叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳:

[illegible]教创始人

双音阅读[illegible]读育创始父

双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 53 个章节

1. 十年后(ten Years Later) 000001

2. 十年后(ten Years Later) 000002

3. 十年后(ten Years Later) 000003

4. 十年后(ten Years Later) 000004

5. 十年后(ten Years Later) 000005

6. 十年后(ten Years Later) 000006

7. 十年后(ten Years Later) 000007

8. 十年后(ten Years Later) 000008

9. 十年后(ten Years Later) 000009

10. 十年后(ten Years Later) 000010

11. 十年后(ten Years Later) 000011

12. 十年后(ten Years Later) 000012

13. 十年后(ten Years Later) 000013

14. 十年后(ten Years Later) 000014

15. 十年后(ten Years Later) 000015

16. 十年后(ten Years Later) 000016

17. 十年后(ten Years Later) 000017

18. 十年后(ten Years Later) 000018

19. 十年后(ten Years Later) 000019

20. 十年后(ten Years Later) 000020

21. 十年后(ten Years Later) 000021

22. 十年后(ten Years Later) 000022

23. 十年后(ten Years Later) 000023

24. 十年后(ten Years Later) 000024

25. 十年后(ten Years Later) 000025

26. 十年后(ten Years Later) 000026

27. 十年后(ten Years Later) 000027

28. 十年后(ten Years Later) 000028

29. 十年后(ten Years Later) 000029

30. 十年后(ten Years Later) 000030

31. 十年后(ten Years Later) 000031

32. 十年后(ten Years Later) 000032

33. 十年后(ten Years Later) 000033

34. 十年后(ten Years Later) 000034

35. 十年后(ten Years Later) 000035

36. 十年后(ten Years Later) 000036

37. 十年后(ten Years Later) 000037

38. 十年后(ten Years Later) 000038

39. 十年后(ten Years Later) 000039

40. 十年后(ten Years Later) 000040

41. 十年后(ten Years Later) 000041

42. 十年后(ten Years Later) 000042

43. 十年后(ten Years Later) 000043

44. 十年后(ten Years Later) 000044

45. 十年后(ten Years Later) 000045

46. 十年后(ten Years Later) 000046

47. 十年后(ten Years Later) 000047

48. 十年后(ten Years Later) 000048

49. 十年后(ten Years Later) 000049

50. 十年后(ten Years Later) 000050

51. 十年后(ten Years Later) 000051

52. 十年后(ten Years Later) 000052

53. 十年后(ten Years Later) 000053

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

[ten]	[j'iəz]	['leɪtə(r)]
Ten	**Years**	**Later**
十	年	之后

十年后

[baɪ]	[ˌæləg'zɑːndr]	[dju'mɑː]	,	[peə]
by	**Alexandre**	**Dumas**	**,**	**Père**
经过	亚历山大	大仲马	，	父亲

作者：大仲马

[ðə; ði]	['prɒdʒekt; prə'dʒekt]	['guːt(ə)nˌbɜːg]	['ɛdɪtərz]	[nəʊt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌpiː 'dʒiː]	[dɑːrtænən]	['sɪəriːz]
THE	**PROJECT**	**GUTENBERG**	**EDITOR'S**	**NOTE**	**TO**	**THE**	**PG**	**D'ARTAGNAN**	**SERIES**
这	项目	古腾堡	编辑的	笔记	到	这	PG	达达尼昂	系列

古腾堡计划编辑致PG·达达尼昂系列

[lɪŋkt]	['ɪndeks]	[ɒv; əv]	['prɒdʒekt; prə'dʒekt]	['guːt(ə)nˌbɜːg]	['vɒljuːmz]	:
LINKED	**INDEX**	**OF**	**PROJECT**	**GUTENBERG**	**VOLUMES**	**:**
链接	指数	的	项目	古腾堡	卷	:

古腾堡计划卷册链接索引：

['ɔːdə(r)]	['taɪt(ə)l]	[ˌpiː 'dʒiː]	['iːbuk]	#	[deɪts]	['vɒljuːm]	CHAPTERS1
ORDER	**TITLE**	**PG**	**EBOOK**	**#**	**DATES**	**VOLUME**	**CHAPTERS1**
命令	标题	PG	电子书	#	日期	体积	CHAPTERS1

订单标题 页码 电子书编号 日期 卷号 章节1

[ðə; ði]	[θriː]	[mˌʌskɪt'iəz]	-	-	–	-	[wʌn]
The	**Three**	**Musketeers**	**1257**	**1625**	**–**	**1628**	**1**
这	三	火枪手	-	-	–	-	1

三个火枪手 1257 1625–1628 1

[ˌtuː'tuː]	['twenti]	[j'iəz]	['ɑːftə(r)]	-	-	–	-	[ˌtuː'tuː]
2	**Twenty**	**Years**	**After**	**1259**	**1648**	**–**	**1649**	**2**
2	二十	年	后	-	-	–	-	2

2 1259 年后的二十年 1648–1649 年 2

[θriː]	[ðə; ði]	[viː'kʊŋt]	[diː]	[ˌbræʒə'lɑːn]	-	-	[θriː]	[wʌn]	–	-
3	**The**	**Vicomte**	**de**	**Bragelonne**	**2609**	**1660**	**3**	**1**	**–**	**75**
3	这	子爵	德	布拉热隆	-	-	3	1	–	-

3 布拉吉隆子爵 2609 1660 3 1–75

[fɔːr]	[ten]	[j'iəz]	['leɪtə(r)]	-	-	–	-	[θriː]	-	–	-
4	**Ten**	**Years**	**Later**	**2681**	**1660**	**–**	**1661**	**3**	**76**	**–**	**140**
4	十	年	之后	-	-	–	-	3	-	–	-

4 十年后 2681 1660–1661 3 76–140

[faɪv]	['luːɪs]	[diː]	[lɑː]	[ˌvæ'liːɛr]	-	-	[θriː]	-	–	-
5	**Louise**	**de**	**la**	**Vallière**	**2710**	**1661**	**3**	**141**	**–**	**208**
5	路易丝	德	拉	瓦利埃	-	-	3	-	–	-

5 路易丝·德拉瓦利埃 2710 1661 3 141–208

[sɪks]	[ðə; ði]	[mæn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['aɪən]	[mɑːsk]	-	-	–	-	[θriː]	-	–	-
6	**The**	**Man**	**in**	**the**	**Iron**	**Mask**	**2759**	**1661**	**–**	**1673**	**3**	**209**	**–**	**269**
6	这	男人	在	这	铁	面具	-	-	–	-	3	-	–	-

6 铁面人 2759 1661–1673 3 209–269

[['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] ['iːbuk] - ['lɪstɪd] [bɪ'ləʊ] ,
[Project Gutenberg eBook 1258 listed below ,
[项目 古腾堡 电子书 - 列出 以下 ,

[古腾堡计划电子书 1258 如下所示，

[ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['taɪt(ə)l][æz; əz] ['iːbuk] - [ænd; ənd][ɪts] ['kɒntents] [ˌəʊvə'læp] [ðəʊz] [ɒv; əv] [tuː]
is of the same title as eBook 2681 and its contents overlap those of two
是 的 这 相同的 标题 作为 电子书 - 和 它是 内容 重叠 那些 的 二
['ʌðə(r)] ['vɒljuːmz] :
other volumes :
其他 卷 :

本书标题与电子书 2681 相同，内容与其他两卷书的内容有所重叠：

[ˌaɪ 'tiː] [ɪnk'luːdz] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃæptəz] [ɒv; əv] ['iːbuk] - [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] - ['tʃæptəz] [ɒv; əv] -]
it includes all the chapters of eBook 2609 and the first 28 chapters of 2681]
它 包括 全部 这 章节 的 电子书 - 和 这 第一的 - 章节 的 -]

它包含了电子书 2609 的所有章节以及 2681 的前 28 章。

['taɪt(ə)l][ˌpiː 'dʒiː] ['iːbuk] # [deɪts] ['vɒljuːm] ['tʃæptəz]
TITLE PG EBOOK # DATES VOLUME CHAPTERS
标题 PG 电子书 # 日期 体积 章节

书名 页码 电子书编号 日期 卷数 章节

[ten] [j'iəz] ['leɪtə(r)] - - – - [θriː][wʌn] – -
Ten Years Later 1258 1660 – 1661 3 1 – 104
十 年 之后 - - – - 3 1 – -

十年之后 1258 1660–1661 3 1–104

['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːt(ə)nˌbɜːg] [-] [nəʊts] :
PROJECT GUTENBERG TRANSCRIBER'S NOTES :
项目 古腾堡 转录员的 笔记 :

古腾堡计划转录员笔记：

[ðə; ði] [viː'kɒŋt] [diː] [ˌbræʒə'lɑːn] [ɪz][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [dɑːrtænən] [rəu'mænsiz] :
The Vicomte de Bragelonne is the final volume of D'Artagnan Romances :
这 子爵 德 布拉热隆 是 这 最终的 体积 的 达达尼昂 浪漫故事 :

《布拉吉隆子爵》是《达达尼昂浪漫史》的最后一卷：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [splɪt] ['ɪntuː] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [pɑːts] ,
it is usually split into three or four parts ,
它 是 通常 分裂 进入 三 或者 四 部分 ,

它通常分为三到四个部分，

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['pɔːʃ(ə)n] [ɪz] [ɪn'taɪtld] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði]['aɪən][mɑːsk] .
and the final portion is entitled The Man in the Iron Mask .
和 这 最终的 部分 是 标题 这 男人 在 这 铁 面具 .

最后一部分题为《铁面人》。

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði]['aɪən][mɑːsk] [wɪr] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [tə'deɪ] [ɪz][ðə; ði][lɑːst] ['vɒljuːm] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] -
The Man in the Iron Mask we're familiar with today is the last volume of the four -
这 男人 在 这 铁 面具 是 熟悉的 和 今天 是 这 最后的 体积 的 这 四 -
['vɒljuːm] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
volume edition .
体积 版 .

我们今天所熟知的《铁面人》是四卷本的最后一卷。

[[nɒt] [ɔːl][ðə; ði] [ɪ'dɪʃnz] [splɪt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] , [hens] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]
[Not all the editions split them in the same manner , hence some of the
[不是 全部 这 版本 分裂 他们 在 这 相同的 方式 , 因此 一些 的 这
[kən'fjuːʒn] . .
confusion . .
困惑 . .

并非所有版本都以相同的方式进行分割，因此造成了一些混乱。

. [bʌt; bət] [weɪt] . .
. but wait . .
. 但 等待 . .

但是等等……

. [ðeəz; ðəz] [jet] [mɔː(r)] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [kən'fjuːʒn] .]
. there's yet more reason for confusion .]
. 有 然而 更多的 原因 为了 困惑 .]

还有更多令人困惑的地方。

[wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ['kɔːzɪŋ] [kən'fjuːʒn] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['iːtekst] [ɪn'taɪtld] [ten] [j'iəz] ['leɪtə(r)] ,
One thing that may be causing confusion is that the etext entitled Ten Years Later ,
一 事物 那 可能 是 导致 困惑 是 那 这 电子文本 标题 十 年 之后 ,

可能造成混淆的一点是，题为《十年之后》的电子文本

[sez] [ɪts] [ðə; ði] ['siːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [θriː] [mˌʌskɪt'iəz] .
says it's the sequel to The Three Musketeers .
说道 它是 这 续集 到 这 三 火枪手 .

据称它是《三个火枪手》的续集。

[waɪl] [ðɪs] [ɪz] ['teknɪkli] [truː] , [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] [bʊk] , ['twenti] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] , [ðæt] ['kɒmz]
While this is technically true , there's another book , Twenty Years After , that comes
尽管 这 是 技术上来说 真的 , 有 其他 书 , 二十 年 后 , 那 来
[bɪ'twiːn] .
between .
之间 .

虽然这在技术上是正确的，但还有另一本书《二十年后》介于两者之间。

[ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ɪz]['dʒenəˌreɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [tuː] [fækts] [ðæt] ['meni] ['piːp(ə)l] [siː] [ðəʊz] ['taɪtlz] [æz; əz]
The confusion is generated by the two facts that many people see those titles as
这 困惑 是 生成的 经过 这 二 事实 那 许多 人们 看 那些 标题 作为
['miːnɪŋ] [ten] [ænd; ənd] ['twenti] [j'iəz] “ ['ɑːftə(r)] ” [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['stɔːri] . . .
meaning Ten and Twenty Years “ After ” the original story . . .
意义 十 和 二十 年 “ 后 ” 这 原来的 故事 . . .

造成这种困惑的原因有两个：许多人认为这些标题分别表示原故事发生十年和二十年后……

[haʊ'evə(r)] , [ðɪs] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [wɜːdz] “ ['ɑːftə(r)] ” [ænd; ənd] “ ['leɪtə(r)] ” . . .
however , this is why the different words “ After ” and “ Later ” . . .
然而 , 这 是 为什么 这 不同的 字 “ 后 ” 和 “ 之后 ” . . .

然而，这就是为什么“After”和“Later”这两个词含义不同的原因……

[ðə; ði] [ten] [j'iəz] “ ['ɑːftə(r)] ” [ɪz] [ten] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['twenti] [j'iəz] ['leɪtə(r)] . . .
the Ten Years “ After ” is ten years after the Twenty Years later . . .
这 十 年 “ 后 ” 是 十 年 后 这 二十 年 之后 . . .

“十年之后”指的是“二十年后”之后的十年……

[æz; əz][pə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] .
as per history .
作为 每 历史 .

根据历史记载。

['ɔːlsəʊ] , [ðə; ði] [θɜːd] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːrtænən] [rəu'mænsiz] , [waɪl] [ɪn'taɪtld] [ðə; ði] [viː'kɒŋt] [diː]
Also , the third book of the D'Artagnan Romances , while entitled The Vicomte de
还 , 这 第三 书 的 这 达达尼昂 浪漫故事 , 尽管 标题 这 子爵 德
[ˌbræʒə'lɑːn] ,
Bragelonne ,
布拉热隆 ,

此外，《达达尼昂传奇》系列的第三部，虽然名为《布拉热洛纳子爵》，

[hæz; həz][ðə; ði] ['sʌbtaɪtl] [ten] [j'iəz] ['leɪtə(r)] .
has the subtitle Ten Years Later .
有 这 字幕 十 年 之后 .

副标题为“十年之后”。

[ðiːz]	[tuː]	['taɪtlz]	[ɑː(r); ə(r)]	['ɔːlsəʊ]	['gɪv(ə)n]	[tuː; tə]	['dɪfrənt]	['vɒljuːmz]	:
These	**two**	**titles**	**are**	**also**	**given**	**to**	**different**	**volumes**	**:**
这些	二	标题	是	还	给定	到	不同的	卷	:

这两个标题也分别用于不同的卷册：

[ðə; ði]	[viː'kɒŋt]	[diː]	[ˌbræʒə'lɑːn]	[kæn; kən]	[rɪ'fɜː(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[həʊl]	[bʊk]	,
The	**Vicomte**	**de**	**Bragelonne**	**can**	**refer**	**to**	**the**	**whole**	**book**	**,**
这	子爵	德	布拉热隆	能	参考	到	这	所有的	书	,

《布拉热洛纳子爵》可以指整本书。

[ɔː(r)]	[ðə; ði]	[fɜːst]	['vɒljuːm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[θriː]	[ɔː(r)]	[fɔː(r)]	-	['vɒljuːm]	[ɪ'dɪʃnz]	.
or	**the**	**first**	**volume**	**of**	**the**	**three**	**or**	**four**	**-**	**volume**	**editions**	**.**
或者	这	第一的	体积	的	这	三	或者	四	-	体积	版本	.

或者三卷本或四卷本中的第一卷。

[ten]	[j'iəz]	['leɪtə(r)]	[kæn; kən]	,	['sɪmələli]	,	[rɪ'fɜː(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[həʊl]	[bʊk]	,
Ten	**Years**	**Later**	**can**	**,**	**similarly**	**,**	**refer**	**to**	**the**	**whole**	**book**	**,**
十	年	之后	能	,	相似地	,	参考	到	这	所有的	书	,

同样，“十年之后”也可以指整本书。

[ɔː(r)]	[ðə; ði]	['sekənd]	['vɒljuːm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fɔː(r)]	-	['vɒljuːm]	[ɪ'dɪʃ(ə)n]	.
or	**the**	**second**	**volume**	**of**	**the**	**four**	**-**	**volume**	**edition**	**.**
或者	这	第二	体积	的	这	四	-	体积	版	.

或者四卷本中的第二卷。

[hɪə(r)]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[gaɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sɪəriːz]	[wɪtʃ]	[meɪ]	[pruːv]	['helpf(ə)l]	:
Here	**is**	**a**	**guide**	**to**	**the**	**series**	**which**	**may**	**prove**	**helpful**	**:**
这里	是	一个	指导	到	这	系列	哪个	可能	证明	有帮助	:

以下是本系列的指南，或许对您有所帮助：

[ðə; ði]	[θriː]	[mˌʌskɪt'iəz]	:	['iːtekst]	-	-	[fɜːst]	[bʊk]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[dɑːrtænən]	[rəu'mænsiz]	.
The	**Three**	**Musketeers**	**:**	**Etext**	**1257**	**-**	**First**	**book**	**of**	**the**	**D'Artagnan**	**Romances**	**.**
这	三	火枪手	:	电子文本	-	-	第一的	书	的	这	达达尼昂	浪漫故事	.

三个火枪手：Etext 1257 - 达达尼昂传奇故事的第一部。

['kʌvəz]	[ðə; ði]	[j'iəz]	-	-	-	.
Covers	**the**	**years**	**1625**	**-**	**1628**	**.**
封面	这	年	-	-	-	.

涵盖1625年至1628年。

['twenti]	[j'iəz]	['ɑːftə(r)]	:	['iːtekst]	-	-	['sekənd]	[bʊk]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[dɑːrtænən]	[rəu'mænsiz]	.
Twenty	**Years**	**After**	**:**	**Etext**	**1259**	**-**	**Second**	**book**	**of**	**the**	**D'Artagnan**	**Romances**	**.**
二十	年	后	:	电子文本	-	-	第二	书	的	这	达达尼昂	浪漫故事	.

二十年后：Etext 1259 - 达达尼昂传奇故事的第二部。

['kʌvəz]	[ðə; ði]	[j'iəz]	-	-	-	.
Covers	**the**	**years**	**1648**	**-**	**1649**	**.**
封面	这	年	-	-	-	.

涵盖1648-1649年。

[ten]	[j'iəz]	['leɪtə(r)]	:
Ten	**Years**	**Later**	**:**
十	年	之后	:

十年之后：

['iːtekst]	-	-	[fɜːst]	-	['tʃæptəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[θɜːd]	[bʊk]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[dɑːrtænən]	[rəu'mænsiz]	.
Etext	**1258**	**-**	**First**	**104**	**chapters**	**of**	**the**	**third**	**book**	**of**	**the**	**D'Artagnan**	**Romances**	**.**
电子文本	-	-	第一的	-	章节	的	这	第三	书	的	这	达达尼昂	浪漫故事	.

电子文本 1258 - 达达尼昂传奇故事第三卷的前 104 章。

['kʌvəz]	[ðə; ði]	[j'iəz]	-	-	-	.
Covers	**the**	**years**	**1660**	**-**	**1661**	**.**
封面	这	年	-	-	-	.

涵盖1660年至1661年。

[ðə; ði] [viːˈkɒŋt] [diː] [ˌbræʒəˈlɑːn] : [ˈiːtekst] - ([fɜːst] [ɪn] [ðə; ði] [njuː] [ˈsɪəriːz]) -
The Vicomte de Bragelonne : Etext 2609 (first in the new series) -
这 子爵 德 布拉热隆 : 电子文本 - (第一的 在 这 新的 系列) -

The Vicomte de Bragelonne：Etext 2609（新系列中的第一个）-

[fɜːst] - [ˈtʃæptəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɜːd] [bʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɑːrtænən] [rəuˈmænsiz] .
First 75 chapters of the third book of the D'Artagnan Romances .
第一的 - 章节 的 这 第三 书 的 这 达达尼昂 浪漫故事 .

《达达尼昂传奇》第三卷的前75章。

[ˈkʌvəz] [ðə; ði] [jɪə(r)] - .
Covers the year 1660 .
封面 这 年 - .

涵盖1660年。

[ten] [jˈiəz] [ˈleɪtə(r)] : [ˈiːtekst] - [ˈtʃæptəz] - - - [ɒv; əv] [ðæt] [θɜːd] [bʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɑːrtænən] [rəuˈmænsiz] .
Ten Years Later : Etext 2681 Chapters 76 - 140 of that third book of the D'Artagnan Romances .
十 年 之后 : 电子文本 - 章节 - - - 的 那 第三 书 的 这 达达尼昂 浪漫故事 .

十年之后：达达尼昂传奇系列第三部第 76-140 章的电子文本 2681。

[ˈkʌvəz] [ðə; ði] [jˈiəz] - - - .
Covers the years 1660 - 1661 .
封面 这 年 - - - .

涵盖1660年至1661年。

[ˈluːɪs] [diː] [lɑː] [ˌvæˈliːɛr] : [ˈtʃæptəz] - - - [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɜːd] [bʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɑːrtænən] [rəuˈmænsiz] .
Louise de la Vallière : Chapters 141 - 208 of the third book of the D'Artagnan Romances .
路易丝 德 拉 瓦利埃 : 章节 - - - 的 这 第三 书 的 这 达达尼昂 浪漫故事 .

路易丝·德·拉·瓦利埃：《达达尼昂传奇》第三卷第 141-208 章。

[ˈkʌvəz] [ðə; ði] [jɪə(r)] - .
Covers the year 1661 .
封面 这 年 - .

涵盖1661年。

[ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈaɪən] [mɑːsk] : [ˈtʃæptəz] - - - [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɜːd] [bʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɑːrtænən] [rəuˈmænsiz] .
The Man in the Iron Mask : Chapters 209 - 269 of the third book of the D'Artagnan Romances .
这 男人 在 这 铁 面具 : 章节 - - - 的 这 第三 书 的 这 达达尼昂 浪漫故事 .

铁面人：达达尼昂传奇故事第三部第 209-269 章。

[ˈkʌvəz] [ðə; ði] [jˈiəz] - - - .
Covers the years 1661 - 1673 .
封面 这 年 - - - .

涵盖1661年至1673年。

[ˈmeni] [θæŋks] [tuː; tə] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈdeɪvɪd] [ˈkaʊəd] ,
Many thanks to Dr . David Coward ,
许多 谢谢 到 博士 . 大卫 懦夫 ,

非常感谢大卫·考沃德博士，

[huːz] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːrtænən] [rəu'mænsiz][hæv; həv] [pruːvd] [æn; ən][ɪn'væljuəb(ə)l] [sɔːs]
whose editions of the D'Artagnan Romances have proved an invaluable source
谁 版本 的 这 达达尼昂 浪漫故事 有 已证实 一个 无价 来源
[ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
of information .
的 信息 .

他的《达达尼昂传奇》版本已被证明是极其宝贵的信息来源。

[ˌɪntrə'dʌkʃn] :
Introduction :
介绍 :

介绍:

[ɪn][ðə; ði] [mʌnθs] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] - [dʒʊ'laɪ][ɪn] - , [ɪn][ðə; ði] [ˌmægə'ziːn] [ˌel'iː] ['siːɛkl] ,
In the months of March - July in 1844 , in the magazine Le Siecle ,
在 这 几个月 的 行进 - 七月 在 - , 在 这 杂志 乐 世纪 ,

1844年3月至7月，《世纪》杂志上，

[ðə; ði] [fɜːst] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'pɪəd] , [pen] [baɪ][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['pleɪraɪt]
the first portion of a story appeared , penned by the celebrated playwright
这 第一的 部分 的 一个 故事 出现 , 撰写 经过 这 著名 剧作家
[ˌæləg'zɑːndr] [dju'maː] .
Alexandre Dumas .
亚历山大 大仲马 .

故事的第一部分出现了，作者是著名剧作家亚历山大·仲马。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [beɪst] , [hiː; hi] [kleɪmd] ,
It was based , he claimed ,
它 曾是 基于 , 他 声称 ,

他声称，这是基于以下事实:

[ɒn][sʌm; səm] ['mænjʊskrɪpts] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ['ɜːlɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˌbɪbliə'tɛk] [ˌnæʃə'nɑːli]
on some manuscripts he had found a year earlier in the Bibliotheque Nationale
在 一些 手稿 他 有 成立 一个 年 早些时候 在 这 图书馆 国民
[waɪl] [ri'səːtʃɪŋ] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][hiː; hi] [plænd] [tuː; tə] [raɪt] [ɒn] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
while researching a history he planned to write on Louis XIV .
尽管 研究 一个 历史 他 计划 到 写 在 路易斯 十四 .

他在一年前于法国国家图书馆发现了一些手稿，当时他正在研究一本关于路易十四的历史著作，他计划撰写这本书。

[ðeɪ] ['krɔnikl] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [nemd] [dɑːrtænən] [huː] , [ə'pɒn]
They chronicled the adventures of a young man named D'Artagnan who , upon
他们 编年史 这 冒险 的 一个 年轻的 男人 命名 达达尼昂 WHO , 之上
['entərɪŋ] ['pærɪs] ,
entering Paris ,
进入 巴黎 ,

他们记录了一位名叫达达尼昂的年轻人的冒险经历，他进入巴黎后，

[bɪ'keɪm] ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [ɪm'brɔɪld] [ɪn] [kɔːt] [in'triːg, 'in-] , [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['pɒlətɪks] , [ænd; ənd]
became almost immediately embroiled in court intrigues , international politics , and
成为 几乎 立即地 深陷其中 在 法庭 阴谋 , 国际的 政治 , 和
[ɪl] - ['feɪtɪd] [ə'feəz] [bɪ'twiːn] ['rɔɪəl] ['lʌvəz] .
ill - fated affairs between royal lovers .
患病的 - 命中注定 事务 之间 皇家 恋人 .

几乎立刻就卷入了宫廷阴谋、国际政治以及皇室恋人之间不幸的恋情中。

['əʊvə(r)][ðə; ði][nekst][sɪks] [j'iəz] ,
Over the next six years ,
超过 这 下一个 六 年 ,

在接下来的六年里，

['ridər] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [juːθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θriː] ['feɪməs] [frendz] ,
readers would enjoy the adventures of this youth and his three famous friends ,
读者 会 享受 这 冒险 的 这 青年 和 他的 三 著名的 朋友们 ,
['pɔːrˌθɔːs] , ['æθɔs] , [ænd; ənd]['ærəmɪs] ,
Porthos , Athos , and Aramis ,
波尔托斯 , 阿索斯 , 和 阿拉米斯 ,

读者会喜欢这位少年和他的三个著名朋友——波尔托斯、阿托斯和阿拉密斯的冒险故事。

[æz; əz][ðeə(r)] [ɪk'splɔɪts] [ˌʌn'rævəl] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [mə'mentəs]
as their exploits unraveled behind the scenes of some of the most momentous
作为 他们的 漏洞 解开 在后面 这 场景 的 一些 的 这 最多 意义重大
[ɪ'vents] [ɪn] [frentʃ] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
events in French and even English history .
活动 在 法语 和 甚至 英语 历史 .

随着他们在法国乃至英国历史上一些最重大事件的幕后所进行的种种事迹逐渐揭开，人们也开始关注起这些事件。

[ɪ'ventʃuəli] [ðiːz] ['sɪəriːəˌlaɪzd] [əd'ventʃəz] [wɜː(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt] [ɪn]['nɒv(ə)l] [fɔːm] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm]
Eventually these serialized adventures were published in novel form , and became
最终 这些 序列化 冒险 是 已发布 在 小说 形式 , 和 成为
[ðə; ði] [θriː] [dɑːrtænən] [rəu'mænsiz] [nəʊn] [tə'deɪ] .
the three D'Artagnan Romances known today .
这 三 达达尼昂 浪漫故事 已知 今天 .

最终，这些连载冒险故事被整理成小说出版，成为我们今天所知的达达尼昂三部曲。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [briːf] ['sʌməri] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [tuː] ['nɒv(ə)lz] :
Here is a brief summary of the first two novels :
这里 是 一个 简短的 概括 的 这 第一的 二 小说 :

以下是前两部小说的简要概述：

[ðə; ði] [θriː] [mˌʌskɪt'iəz] (['sɪəriːəˌlaɪzd] [mɑːtʃ] — [dʒʊ'laɪ] , -) :
The Three Musketeers (serialized March — July , 1844) :
这 三 火枪手 (序列化 行进 — 七月 , -) :

《三个火枪手》（连载于1844年3月至7月）：

[ðə; ði] [jɪə(r)] [ɪz] - .
The year is 1625 .
这 年 是 - .

现在是1625年。

[ðə; ði] [jʌŋ] [dɑːrtænən] [ə'raivz] [ɪn]['pærɪs][æt; ət][ðə; ði]['tendə(r)][eɪdʒ][ɒv; əv] - ,
The young D'Artagnan arrives in Paris at the tender age of 18 ,
这 年轻的 达达尼昂 到达 在 巴黎 在 这 投标 年龄 的 - ,

年轻的达达尼昂在18岁时来到巴黎。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [ə'fend] [θriː] [mˌʌskɪt'iəz] , ['pɔːrˌθɔːs] , ['ærəmɪs] , [ænd; ənd]['æθɔs] .
and almost immediately offends three musketeers , Porthos , Aramis , and Athos .
和 几乎 立即地 冒犯 三 火枪手 , 波尔托斯 , 阿拉米斯 , 和 阿索斯 .

几乎立刻就得罪了三位火枪手：波尔托斯、阿拉密斯和阿托斯。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['djuːəlɪŋ] , [ðə; ði][fɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] [ə'tækt] [baɪ] [faɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːrdənəlz] [gɑːdz] ,
Instead of dueling , the four are attacked by five of the Cardinal's guards ,
反而 的 决斗 , 这 四 是 遭到攻击 经过 五 的 这 红衣主教的 守卫 ,

四人没有进行决斗，而是遭到红衣主教五名卫兵的攻击。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [juːθ] [ɪz] [meɪd] [ə'pærənt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['bæt(ə)l] .
and the courage of the youth is made apparent during the battle .
和 这 勇气 的 这 青年 是 制成 明显 期间 这 战斗 .

在战斗中，年轻人的勇气显露无疑。

[ðə; ði][fɔː(r)] [bɪ'kʌm] [fɑːst] [frendz] , [ænd; ənd] , [wen] [ɑːskt] [baɪ] [dɑːrtænənz] ['lændlɔːd] [tuː; tə][faɪnd]
The four become fast friends , and , when asked by D'Artagnan's landlord to find
这 四 变得 快速地 朋友们 ， 和 ，什么时候 问 经过 达达尼昂的 房东 到 寻找
[hɪz; ɪz] ['mɪsɪŋ] [waɪf] ,
his missing wife ,
他的 丢失的 妻子 ，

四人很快成了好朋友，当达达尼昂的房东请求他们帮忙寻找失踪的妻子时，

[ɪm'bɑːk] [ə'pɒn][æn; ən] [əd'ventʃə(r)] [ðæt] [teɪks] [ðem; ðəm] [ə'krɒs] [bəʊθ] [frɑːns] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] [ɪn]
embark upon an adventure that takes them across both France and England in
启程 之上 一个 冒险 那 需要 他们 穿过 两个都 法国 和 英格兰 在
['ɔːdə(r)][tuː; tə] [θwɔːt] [ðə; ði][plænz][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] ['rɪʃəˌluː] .
order to thwart the plans of the Cardinal Richelieu .
命令 到 阻挠 这 计划 的 这 红衣主教 黎塞留 .

他们踏上了一段冒险之旅，穿越法国和英国，挫败红衣主教黎塞留的阴谋。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wei] , [ðeɪ] [ɪn'kaʊntə(r)] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [spaɪ] , [nemd] ['sɪmpli] [mɪ'leɪdi] ,
Along the way , they encounter a beautiful young spy , named simply Milady ,
沿着 这 方式 ， 他们 遇到 一个 美丽的 年轻的 间谍 ， 命名 简单地 夫人 ，

途中，他们遇到了一位名叫米莱迪的美丽年轻女间谍。

[huː] [wɪl] [stɒp] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [dɪs'greɪs] [kwiːn] [æn] [ɒv; əv] ['ɒstriə] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)]
who will stop at nothing to disgrace Queen Anne of Austria before her
WHO 将要 停止 在 没有什么 到 耻辱 女王 安妮 的 奥地利 前 她
['hʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ，

他为了在奥地利安妮女王的丈夫面前羞辱她，不择手段。

['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'vendʒ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [fɔː(r)] [frendz] .
Louis XIII , and take her revenge upon the four friends .
路易斯 十三 ， 和 拿 她 复仇 之上 这 四 朋友们 .

路易十三，并向她的四个朋友复仇。

['twenti] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] (['sɪəriːəˌlaɪzd]['dʒænjuəri] — ['ɔːgəst] , -) :
Twenty Years After (serialized January — August , 1845) :
二十 年 后 (序列化 一月 — 八月 ， -) :

二十年后（连载于1845年1月至8月）：

[ðə; ði] [jɪə(r)] [ɪz] [naʊ] - , ['twenti] [j'iəz] [sɪns] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːst] ['stɔːri] .
The year is now 1648 , twenty years since the close of the last story .
这 年 是 现在 - ， 二十 年 自从 这 关闭 的 这 最后的 故事 .

现在是1648年，距离上一个故事结束已经过去了20年。

['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ][hæz; həz] [daɪd] , [æz; əz][hæz; həz]['kɑːdɪn(ə)l] ['rɪʃəˌluː] ,
Louis XIII has died , as has Cardinal Richelieu ,
路易斯 十三 有 死亡 ， 作为 有 红衣主教 黎塞留 ，

路易十三去世了，黎塞留红衣主教也去世了。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] [frɑːns] [meɪ] [sɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [æn] [ɒv; əv] ['ɒstriə]
and while the crown of France may sit upon the head of Anne of Austria
和 尽管 这 王冠 的 法国 可能 坐 之上 这 头 的 安妮 的 奥地利
[æz; əz]['riːdʒənt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] ,
as Regent for the young Louis XIV ,
作为 摄政 为了 这 年轻的 路易斯 十四 ，

虽然法国王冠可能戴在奥地利的安妮头上，由她担任年幼的路易十四的摄政王，

[ðə; ði] ['riːəl] ['paʊə(r)] [rɪ'zaɪdz] [wɪð] [ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l]['mæzəˌrɪn] , [hɜː(r); hə(r)] ['siːkrət] ['hʌzbənd] .
the real power resides with the Cardinal Mazarin , her secret husband .
这 真实的 力量 居住地 和 这 红衣主教 马扎林 ， 她 秘密 丈夫 .

真正的权力掌握在她秘密的丈夫——红衣主教马扎林手中。

[dɑːrtænən] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [lef'tenənt] [ɒv; əv] [mˌʌskɪt'iəz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θriː] [frendz] [hæv; həv]
D'Artagnan is now a lieutenant of musketeers , and his three friends have
达达尼昂 是 现在 一个 中尉 的 火枪手 , 和 他的 三 朋友们 有
[rɪ'taɪəd] [tuː; tə] ['praɪvət] [laɪf] .
retired to private life .
退休 到 私人的 生活 .

达达尼昂现在是火枪队的少尉，他的三个朋友都已退休，过上了平静的私人生活。

['æθɔs] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['nəʊblmən] , [ðə; ði] [kɒŋt] [diː][lɑː] [fɪə] ,
Athos turned out to be a nobleman , the Comte de la Fere ,
阿索斯 转向 出去 到 是 一个 贵族 , 这 孔特 德 拉 费雷 ,

阿托斯原来是一位贵族，拉费尔伯爵。

[ænd; ənd][hæz; həz] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [rɑː'uːl] [diː] [ˌbræʒə'lɑːn] .
and has retired to his home with his son , Raoul de Bragelonne .
和 有 退休 到 他的 家 和 他的 儿子 , 拉乌尔 德 布拉热隆 .

他已退休，与儿子拉乌尔·德·布拉热隆一起住在家中。

['ærəmɪs] , [huːz] ['riːəl] [neɪm] [ɪz] - ,
Aramis , whose real name is D'Herblay ,
阿拉米斯 , 谁 真实的 姓名 是 - ,

阿拉米斯，他的真名是德赫布莱，

[hæz; həz] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ʃedɪŋ] [ðə; ði] [-] ['kæsək] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
has followed his intention of shedding the musketeer's cassock for the
有 随后 他的 意图 的 脱落 这 火枪手的 衲 为了 这
[priːsts] [rəʊbz] ,
priest's robes ,
牧师的 长袍 ,

他实现了自己的意愿，脱下火枪手的长袍，换上牧师的法衣。

[ænd; ənd]['pɔːrˌθɔːs][hæz; həz] ['mærid] [ə; eɪ] ['welθi] ['wʊmən] , [huː] [left] [hɪm][hɜː(r); hə(r)] ['fɔːtʃuːn] [ə'pɒn]
and Porthos has married a wealthy woman , who left him her fortune upon
和 波尔托斯 有 已婚 一个 富裕 女士 , WHO 左边 他 她 财富 之上
[hɜː(r); hə(r)] [deθ] .
her death .
她 死亡 .

波尔托斯娶了一位富有的女子，女子去世后将全部财产留给了他。

[bʌt; bət] ['trʌb(ə)l] [ɪz] ['stɜːrɪŋ] [ɪn][bəuθ] [frɑːns] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] .
But trouble is stirring in both France and England .
但 麻烦 是 搅拌 在 两个都 法国 和 英格兰 .

但法国和英国都出现了动荡。

['krɒmwel] ['menəs] [ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['rɔɪəlti] [ɪt'self] [waɪl] ['mɑːrtʃɪŋ] [ə'genst] [tʃɑːlz] [ai] ,
Cromwell menaces the institution of royalty itself while marching against Charles I ,
克伦威尔 威胁 这 机构 的 皇室 本身 尽管 行军 反对 查尔斯 我 ,

克伦威尔在对抗查理一世的征途中，对君主制本身构成了威胁。

[ænd; ənd][æt; ət] [həʊm] [ðə; ði] [frɒnd] [ɪz] ['θretnɪŋ] [tuː; tə][teə(r); tɪə] [frɑːns] [ə'pɑːt] .
and at home the Fronde is threatening to tear France apart .
和 在 家 这 弗隆德 是 威胁 到 撕 法国 除 .

在国内，投石党运动正威胁着要撕裂法国。

[dɑːrtænən] [brɪŋz] [hɪz; ɪz] [frendz] [aʊt] [ɒv; əv] [rɪ'taɪəmənt] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['θret(ə)nd] ['ɪŋglɪʃ]
D'Artagnan brings his friends out of retirement to save the threatened English
达达尼昂 带来 他的 朋友们 出去 的 退休 到 节省 这 威胁 英语
['mɒnək] ,
monarch ,
君主 ,

达达尼昂召集他的朋友们重出江湖，拯救危在旦夕的英国国王。

[bʌt; bət] ['mɔːrdɔːnt] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [mɪ'leɪdi] , [huː] [siːk] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [deθ]
but Mordaunt , the son of Milady , who seeks to avenge his mother's death
但 莫当特 ， 这 儿子 的 夫人 ， WHO 寻找 到 报仇 他的 母亲的 死亡
[æt; ət][ðə; ði] [mˌʌskɪt'iəz] - [hændz] ,
at the musketeers ' hands ,
在 这 火枪手 - 双手 ，

但是，米莱迪的儿子莫当特，为了替被火枪手杀害的母亲报仇，

[θwɔːt] [ðeə(r)] ['væliənt] ['efəts] .
thwarts their valiant efforts .
挫败 他们的 英勇 努力 .

挫败了他们英勇的努力。

[ˌʌn'dɔːntɪd] , ['aʊə(r)] ['hɪərəʊz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [frɑːns] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [help] [seɪv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['luːɪs]
Undaunted , our heroes return to France just in time to help save the young Louis
无所畏惧 ， 我们的 英雄 返回 到 法国 只是 在 时间 到 帮助 节省 这 年轻的 路易斯
[ˌɛksˌaɪ'viː] ,
XIV ,
十四 ，

我们的英雄们毫不气馁，及时返回法国，帮助拯救了年幼的路易十四。

['kwaɪət][ðə; ði] [frɒnd] , [ænd; ənd] [twiːk] [ðə; ði] [nəʊz] [ɒv; əv]['kɑːdɪn(ə)l]['mæzəˌrɪn] .
quiet the Fronde , and tweak the nose of Cardinal Mazarin .
安静的 这 弗隆德 ， 和 调整 这 鼻子 的 红衣主教 马扎林 .

平息了投石党运动，并捉弄了马扎林红衣主教。

[ðə; ði] [θɜːd] ['nɒv(ə)l] , [ðə; ði] [viː'kɒŋt] [diː] [ˌbræʒə'lɑːn] (['sɪəriːəˌlaɪzd][ɒk'təʊbə(r)] , - — ['dʒænjuəri] ,
The third novel , The Vicomte de Bragelonne (serialized October , 1847 — January ,
这 第三 小说 ， 这 子爵 德 布拉热隆 （ 序列化 十月 ， - — 一月 ，
-) ,
1850) ,
-) ，

第三部小说《布雷格洛子爵》（The Vicomte de Bragelonne）（连载于 1847 年 10 月至 1850 年 1 月）

[hæz; həz] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ɪts] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n] .
has enjoyed a strange history in its English translation .
有 享受 一个 奇怪的 历史 在 它是 英语 翻译 .

它的英文译本经历了一段奇特的历史。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [splɪt] ['ɪntuː] [θriː] , [fɔː(r)] , [ɔː(r)] [faɪv] ['vɒljuːmz] [æt; ət] ['veəriəs] [pɔɪnts] [ɪn][ɪts]
It has been split into three , four , or five volumes at various points in its
它 有 到过 分裂 进入 三 ， 四 ， 或者 五 卷 在 各种各样的 积分 在 它是
['hɪstri; 'hɪstəri] .
history .
历史 .

在其发展历程中，它曾多次被分为三卷、四卷或五卷。

[ðə; ði] [faɪv] - ['vɒljuːm] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ['dʒen(ə)rəli] [dʌz] [nɒt] [gɪv] ['taɪtlz] [tuː; tə][ðə; ði][smɔːlə(r)] ['pɔːʃənz] , [bʌt; bət]
The five - volume edition generally does not give titles to the smaller portions , but
这 五 - 体积 版 一般来说 做 不是 给 标题 到 这 较小的 部分 ， 但
[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [duː; də] .
the others do .
这 其他的 做 .

五卷本一般不给较小的部分命名，但其他版本都有。

[ɪn][ðə; ði] [θriː] - ['vɒljuːm] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['nɒv(ə)lz][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪtld] [ðə; ði] [viː'kɒŋt] [diː] [ˌbræʒə'lɑːn] ,
In the three - volume edition , the novels are entitled The Vicomte de Bragelonne ,
在 这 三 - 体积 版 ， 这 小说 是 标题 这 子爵 德 布拉热隆 ，
['luːɪs] [diː][lɑː] [ˌvæ'liːɛr] ,
Louise de la Vallière ,
路易丝 德 拉 瓦利埃 ，

在三卷本中，这些小说的标题是《路易丝·德·拉·瓦利埃 (Louise de la Vallière)》，

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði]['aɪən][mɑːsk] .
and The Man in the Iron Mask .
和 这 男人 在 这 铁 面具 .
还有《铁面人》。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pˈɜːpəsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['iːtekst] ,
For the purposes of this etext ,
为了 这 目的 的 这 电子文本 ,
就本电子文本而言，

[ai][hæv; həv] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [splɪt] [ðə; ði]['nɒv(ə)l][æz; əz][ðə; ði][fɔː(r)] - ['vɒljuːm] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [dʌz] , [wɪð] [ðiːz] ['taɪtlz] :
I have chosen to split the novel as the four - volume edition does , with these titles :
我 有 选定 到 分裂 这 小说 作为 这 四 - 体积 版 做 , 和 这些 标题 :
我选择像四卷本那样将小说分成几卷，标题如下：

[ðə; ði] [viː'kɒŋt] [diː] [ˌbræʒə'lɑːn] , [ten] [j'iəz] ['leɪtə(r)] , ['luːɪs] [diː][lɑː] [ˌvæ'liːɛr] ,
The Vicomte de Bragelonne , Ten Years Later , Louise de la Vallière ,
这 子爵 德 布拉热隆 , 十 年 之后 , 路易丝 德 拉 瓦利埃 ,
布雷格洛子爵，十年后，路易丝·德拉瓦利埃，

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði]['aɪən][mɑːsk] .
and The Man in the Iron Mask .
和 这 男人 在 这 铁 面具 .
还有《铁面人》。

[ɪn][ðə; ði][lɑːst]['iːtekst] :
In the last etext :
在 这 最后的电子文本 :
在上一篇电子文本中：

[ðə; ði] [viː'kɒŋt] [diː] [ˌbræʒə'lɑːn] (['iːtekst] -) : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [jɪə(r)] - , [ænd; ənd] [dɑːrtænən] ,
The Vicomte de Bragelonne (Etext 2609) : It is the year 1660 , and D'Artagnan ,
这 子爵 德 布拉热隆 (电子文本 -) : 它 是 这 年 - , 和 达达尼昂 ,
《布拉热洛纳子爵》（Etext 2609）：公元1660年，达达尼昂，

['ɑːftə(r)] ['θɜːti] - [faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv] ['lɔɪəl] ['sɜːvɪs] ,
after thirty - five years of loyal service ,
后 三十 - 五 年 的 忠诚 服务 ,
在忠诚服务三十五年之后，

[hæz; həz] [bɪ'kʌm] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð] ['sɜːvɪŋ] [kɪŋ] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] [waɪl] [ðə; ði]['riːəl]['paʊə(r)] [rɪ'zaɪdz] [wɪð] [ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l]['mæzəˌrɪn] ,
has become disgusted with serving King Louis XIV while the real power resides with the Cardinal Mazarin ,
有 变得 厌恶 和 服务 国王 路易斯 十四 尽管 这 真实的 力量 居住地 和 这 红衣主教 马扎林 ,
他已经厌倦了为路易十四国王效力，因为真正的权力掌握在马扎林红衣主教手中。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['tendəd] [hɪz; ɪz][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .
and has tendered his resignation .
和 有 已提交 他的 辞职 .
他已递交辞呈。

[hiː; hi][em'bɑːk, im-][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] , [ðæt] [ɒv; əv] [rɪ'stɔːrɪŋ] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ][tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
He embarks on his own project , that of restoring Charles II to the throne of England ,
他 启程 在 他的 自己的 项目 , 那 的 恢复 查尔斯 二 到 这 王座 的 英格兰 ,
他着手实施自己的计划，即恢复查理二世在英国的王位。

[ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] ['æθɒs] , [sək'siːdz] , ['ɜːnɪŋ] [hɪm'self] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [ɪn] [ðə; ði] ['prəʊses] .
and , with the help of Athos , succeeds , earning himself quite a fortune in the process .
和 ， 和 这 帮助 的 阿索斯 ， 成功 ， 收入 他自己 相当 一个 财富 在 这 过程 .

在阿托斯的帮助下，他成功了，并在此过程中赚取了相当可观的财富。

[dɑːrtænən] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə] ['pærɪs] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['sɪtɪz(ə)n] , [ænd; ənd] ['æθɒs] ,
D'Artagnan returns to Paris to live the life of a rich citizen , and Athos ,
达达尼昂 返回 到 巴黎 到 居住 这 生活 的 一个 富有的 公民 ， 和 阿索斯 ，

达达尼昂回到巴黎，过上了富裕市民的生活，而阿托斯，

['ɑːftə(r)] [nɪ'goʊʃieɪtɪŋ] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv] ['fɪlɪp] , [ðə; ði] [kɪŋz] ['brʌðə(r)] , [tuː; tə] [ˌprɪn'ses] [ˌhenri'etə] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
after negotiating the marriage of Philip , the king's brother , to Princess Henrietta of England ,
后 谈判 这 婚姻 的 菲利普 ， 这 国王的 兄弟 ， 到 公主 亨丽埃塔 的 英格兰 ，

在促成国王的弟弟菲利普与英国公主亨利埃塔的婚事之后，

['laɪkwaɪz] [ri'taiə] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪ'steɪt] , [lɑː] [fɪə] .
likewise retires to his own estate , La Fere .
同样地 退休 到 他的 自己的 财产 ， 拉 费雷 .

同样，他也退休回到了自己的庄园拉费尔。

['miːnwaɪl] , ['mæzəˌrɪn] [hæz; həz] ['faɪnəli] [daɪd] , [ænd; ənd] [left] ['luːɪs] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] ,
Meanwhile , Mazarin has finally died , and left Louis to assume the reigns of power ,
同时 ， 马扎林 有 最后 死亡 ， 和 左边 路易斯 到 认为 这 统治 的 力量 ，

与此同时，马扎林终于去世，路易继承了王位。

[wɪð] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] [em] . ['koʊlbərt] , ['fɔːməli] - ['trʌstɪd] [klɑːk] .
with the assistance of M . Colbert , formerly Mazarin's trusted clerk .
和 这 协助 的 M . 科尔伯特 ， 以前 - 可信 职员 .

在 M. Colbert 的协助下，M. Colbert 曾是 Mazarin 的得力助手。

['koʊlbərt] [hæz; həz] [æn; ən] [ɪn'tens] ['heɪtrɪd] [fɔː(r); fə(r)] [em] . [ʒə'ɔθ] , [ðə; ði] [kɪŋz] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv] ['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] ,
Colbert has an intense hatred for M . Fouquet , the king's superintendent of finances ,
科尔伯特 有 一个 激烈的 仇恨 为了 M . 富凯 ， 这 国王的 校长 的 财政 ，

科尔伯特对国王的财政大臣富凯先生怀有强烈的仇恨。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [juːz] ['eni] [miːnz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [fɔːl] .
and has resolved to use any means necessary to bring about his fall .
和 有 已解决 到 使用 任何 方法 必要的 到 带来 关于 他的 落下 .

并决心采取一切必要手段促成他的垮台。

[wɪð] [ðə; ði] [njuː] [ræŋk] [ɒv; əv] [ɪn'tendənt] [bɪ'stəʊd] [ɒn] [hɪm] [baɪ] ['luːɪs] ,
With the new rank of intendant bestowed on him by Louis ,
和 这 新的 秩 的 管理者 授予 在 他 经过 路易斯 ，

路易授予他总督这一新职称后，

['koʊlbərt] [sək'siːdz] [ɪn] ['hævɪŋ] [tuː] [ɒv; əv] ['fuːkeɪz] ['lɔɪəl] [frendz] [traɪd] [ænd; ənd] ['eksɪkjuːtɪd] .
Colbert succeeds in having two of Fouquet's loyal friends tried and executed .
科尔伯特 成功 在 拥有 二 的 福凯的 忠诚 朋友们 尝试 和 执行 .

科尔伯特成功地将福凯的两名忠实朋友送上法庭并处决。

[hiː; hi] [ðen] [brɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæt] [ʒə'ɔθ] [ɪz] ['fɔːtifaiŋ] [ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv] [bel]
He then brings to the king's attention that Fouquet is fortifying the island of Belle
他 然后 带来 到 这 国王的 注意力 那 富凯 是 强化 这 岛 的 美女
- [ail,il,əl] - [ɪn] - [mɜr] ,
- Ile - en - Mer ,
- 伊尔岛 - 英文 - 梅尔 ,

然后他向国王禀报说，富凯正在加固贝勒岛。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [biː; bi] ['plænɪŋ] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [beɪs] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]
and could possibly be planning to use it as a base for some
和 可以 可能 是 规划 到 使用 它 作为 一个 根据 为了 一些
['mɪlətri] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [kɪŋ] .
military operation against the king .
军队 手术 反对 这 国王 .

他们可能计划以此为基地，对国王发动军事行动。

['luːɪs] [kɔːlz] [dɑːrtænən] [aʊt] [ɒv; əv] [rɪ'taɪəmənt] [ænd; ənd] [sendz] [hɪm] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,
Louis calls D'Artagnan out of retirement and sends him to investigate the island ,
路易斯 呼叫 达达尼昂 出去 的 退休 和 发送 他 到 调查 这 岛 ,

路易召达达尼昂重出江湖，派他去调查这座岛屿。

['prɒmɪsɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['sæləri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɒŋ] - ['prɒmɪst] [prə'məʊʃ(ə)n][tuː; tə] ['kæptɪn]
promising him a tremendous salary and his long - promised promotion to captain
有前途 他 一个 巨大的 薪水 和 他的 长的 - 承诺 晋升 到 队长
[ɒv; əv][ðə; ði] [mˌʌskɪt'iəz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] .
of the musketeers upon his return .
的 这 火枪手 之上 他的 返回 .

承诺给他丰厚的薪水，并保证他回来后会晋升为火枪手队长，这是他一直以来梦寐以求的。

[æt; ət] [bel] - [aɪl] , [dɑːrtænən] [dis'kʌvə] [ðæt] [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] [ɪz] , [ɪn]
At Belle - Isle , D'Artagnan discovers that the engineer of the fortifications is , in
在 美女 - 小岛 , 达达尼昂 发现 那 这 工程师 的 这 防御工事 是 , 在
[fækt] ,
fact ,
事实 ,

在贝勒岛，达达尼昂发现，防御工事的设计者实际上是……

['pɔːrˌθɔːs] , [naʊ] [ðə; ði]['bærən][ˌdiː'juː][væ'lɑːn] , [ænd; ənd] [ðæts] [nɒt] [ɔːl] .
Porthos , now the Baron du Vallon , and that's not all .
波尔托斯 , 现在 这 男爵 杜 瓦隆 , 和 那就是 不是 全部 .

波尔托斯，现在是瓦隆男爵，但这还不是全部。

[ðə; ði] ['bluːprints] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['aɪlənd] , [ɔːl'ðəʊ] [ɪn] [pɔrθɔs] ['hændraɪtɪŋ] ,
The blueprints for the island , although in Porthos's handwriting ,
这 蓝图 为了 这 岛 , 虽然 在 波尔托斯的 手写 ,

虽然是波尔托斯的笔迹，但岛屿的设计图

[ʃəʊ] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [skrɪpt] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [ɪ'reɪzd] , [ðæt] [ɒv; əv]['ærəmɪs] .
show evidence of another script that has been erased , that of Aramis .
展示 证据 的 其他 脚本 那 有 到过 已擦除 , 那 的 阿拉米斯 .

拿出证据证明还有另一份被抹去的剧本，那就是阿拉密斯的剧本。

[dɑːrtænən] ['leɪtə(r)] [dis'kʌvə] [ðæt] ['ærəmɪs][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] [væn] , [wɪtʃ] [ɪz]
D'Artagnan later discovers that Aramis has become the bishop of Vannes , which is
达达尼昂 之后 发现 那 阿拉米斯 有 变得 这 主教 的 瓦讷 , 哪个 是
,
,
,

达达尼昂后来发现阿拉密斯已经成为瓦讷的主教，也就是说，

[kəʊˌɪnsɪ'dentəli]	,	[ə; eɪ]	['pærɪʃ]	[bɪ'lɒŋɪŋ]	[tuː; tə]	[em]	.	[ʒə'ɔθ]	.
coincidentally	**,**	**a**	**parish**	**belonging**	**to**	**M**	**.**	**Fouquet**	**.**
巧合的是	,	一个	教区	属于	到	M	.	富凯	.

巧合的是，这是富凯先生的教区。

[sə'spekt, 'sʌspekt]	[ðæt]	[dɑːrtænən]	[hæz; həz]	[ə'raɪvd]	[ɒn]	[ðə; ði]	[kɪŋz]	[bɪ'hɑːf]	[tuː; tə]	[ɪn'vestɪgeɪt]	,
Suspecting	**that**	**D'Artagnan**	**has**	**arrived**	**on**	**the**	**king's**	**behalf**	**to**	**investigate**	**,**
怀疑	那	达达尼昂	有	到达的	在	这	国王的	代表	到	调查	,

怀疑达达尼昂是奉国王之命前来调查的，

['ærəmɪs]	[trɪks]	[dɑːrtænən]	['ɪntuː]	['wɒndərɪŋ]	[ə'raʊnd]	[væn]	[ɪn]	[sɜːtʃ]	[ɒv; əv]	['pɔːrˌθɔːs]	,
Aramis	**tricks**	**D'Artagnan**	**into**	**wandering**	**around**	**Vannes**	**in**	**search**	**of**	**Porthos**	**,**
阿拉米斯	技巧	达达尼昂	进入	漫游	大约	瓦讷	在	搜索	的	波尔托斯	,

阿拉密斯哄骗达达尼昂在瓦讷城里四处寻找波尔托斯，

[ænd; ənd]	[sendz]	['pɔːrˌθɔːs]	[ɒn]	[æn; ən]	[hə'rəʊɪk]	[raɪd]	[bæk]	[tuː; tə]	['pærɪs]	[tuː; tə]	[wɔːn]	[ʒə'ɔθ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['deɪndʒə(r)]	.
and	**sends**	**Porthos**	**on**	**an**	**heroic**	**ride**	**back**	**to**	**Paris**	**to**	**warn**	**Fouquet**	**of**	**the**	**danger**	**.**
和	发送	波尔托斯	在	一个	英勇	骑	后退	到	巴黎	到	警告	富凯	的	这	危险	.

于是派波尔托斯英勇地骑马返回巴黎，警告富凯危险的到来。

[ʒə'ɔθ]	['rʌʃɪz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[gɪvz]	[hɪm]	[bel]	-	[aɪl]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['prez(ə)nt]	,	[ðʌs]	[ə'leɪɪŋ]	['eni]	[sə'spɪʃ(ə)n]	,
Fouquet	**rushes**	**to**	**the**	**king**	**,**	**and**	**gives**	**him**	**Belle**	**-**	**Isle**	**as**	**a**	**present**	**,**	**thus**	**allaying**	**any**	**suspicion**	**,**
富凯	冲刺	到	这	国王	,	和	给予	他	美女	-	小岛	作为	一个	展示	,	因此	缓解	任何	怀疑	,

富凯急忙去见国王，将贝尔岛作为礼物送给他，从而消除了国王的疑虑。

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	[taɪm]	[hjuː'mɪlieɪtɪŋ]	['koʊlbərt]	,
and	**at**	**the**	**same**	**time**	**humiliating**	**Colbert**	**,**
和	在	这	相同的	时间	羞辱	科尔伯特	,

同时羞辱了科尔伯特，

[dʒʌst]	['mɪnɪts]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	['ʌʃə(r)]	[ə'nauns]	['sʌmwʌn]	[els]	[siːkɪŋ]	[æn; ən]	['ɔːdiəns]	[wɪð]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	.
just	**minutes**	**before**	**the**	**usher**	**announces**	**someone**	**else**	**seeking**	**an**	**audience**	**with**	**the**	**king**	**.**
只是	分钟	前	这	引座员	宣布	某人	别的	寻求	一个	观众	和	这	国王	.

就在几分钟后，侍者宣布还有人要觐见国王。

[dʒɒn]	[-]	,	[dʒuːn]	,	-
John	**Bursey**	**,**	**June**	**,**	**2000**
约翰	伯西	,	六月	,	-

约翰·伯西，2000年6月

[-]	[nəʊt]	:	[ðeə(r)]	[ɪz]	[wʌn]	[frentʃ]	['kʌstəm]	[ðæt]	[meɪ]	[kɔːz]	[kən'fjuːʒn]	.
Transcriber's	**note**	**:**	**There**	**is**	**one**	**French**	**custom**	**that**	**may**	**cause**	**confusion**	**.**
转录员的	笔记	:	那里	是	一	法语	风俗	那	可能	原因	困惑	.

转录者注：法国有一项习俗可能会引起混淆。

[ðə; ði]	[dʌk]	[dɔrliːnz]	[ɪz]	[trə'dɪʃənəli]	[kɔːld]	“	[mə'sjɜː]	”	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	“	['mædəm]	.
The	**Duc**	**d'Orleans**	**is**	**traditionally**	**called**	**“**	**Monsieur**	**”**	**and**	**his**	**wife**	**“**	**Madame**	**.**
这	杜克	奥尔良	是	传统上	称为	“	先生	”	和	他的	妻子	“	夫人	.

奥尔良公爵传统上被称为“先生”，他的妻子被称为“夫人”。

”	['gæstɒn]	,	[ðə; ði]	[kɪŋz]	['ʌŋk(ə)l]	,	['kʌrəntli]	[həʊldz]	[ðæt]	['taɪt(ə)l]	.
”	**Gaston**	**,**	**the**	**king's**	**uncle**	**,**	**currently**	**holds**	**that**	**title**	**.**
”	加斯顿	,	这	国王的	叔叔	,	现在	持有	那	标题	.

“国王的叔叔加斯顿目前拥有这个头衔。”

[ə'pɒn] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kən'fəːd] [ə'pɒn][ðə; ði] [kɪŋz] ['brʌðə(r)] ,
Upon the event of his death , it will be conferred upon the king's brother ,
之上 这 事件 的 他的 死亡 , 它 将要 是 授予 之上 这 国王的 兄弟 ,

他去世后，王位将传给国王的兄弟。

['fɪlɪp] , [huː] [ɪz] ['kʌrəntli] [ðə; ði] [dʌk] [dænʒuː] .
Philip , who is currently the Duc d'Anjou .
菲利普 , WHO 是 现在 这 杜克 安茹 .

菲利普，现任安茹公爵。

[ðə; ði] ['kʌstəməri] ['taɪt(ə)l][ɒv; əv] “ [mə'sjɜː] ” [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][hɪm][æz; əz] [wel] , [ænd; ənd][ə'pɒn][hɪz; ɪz]
The customary title of “ Monsieur ” will go to him as well , and upon his
这 习惯 标题 的 “ 先生 ” 将要 去 到 他 作为 出色地 , 和 之上 他的
['fjuːtʃə(r)] [waɪf] ,
future wife ,
未来 妻子 ,

他也会获得“先生”这个惯用的称呼，他的未婚妻也将获得同样的称呼。

[ˌhenri'etə] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [ðæt] [ɒv; əv] “ ['mædəm] .
Henrietta of England , that of “ Madame .
亨丽埃塔 的 英格兰 , 那 的 “ 夫人 .

英国的亨利埃塔，即“夫人”。

” ['gæstənz] ['wɪdəʊ] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][æz; əz][ðə; ði] “ ['daʊədʒə(r)] ['mædəm] .
” Gaston's widow will be referred to as the “ Dowager Madame .
” 加斯顿的 寡妇 将要 是 指 到 作为 这 “ 老妇 夫人 .

“加斯顿的遗孀将被称为‘老夫人’。

” - [dʒeɪ'biː]
” - JB
” - JB

——JB

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[ðə; ði] [viː'kɒŋt] [diː] [ˌbræʒə'lɑːn] .
THE VICOMTE DE BRAGELONNE .
这 子爵 德语 布拉热隆 .

布拉热隆子爵。

['vɒljuːm] [ai] .
Volume I .
体积 我 .

第一卷。

['tʃæptə(r)] [wʌn] .
CHAPTER 1 .
章 1 .

第一章

[ðə; ði] ['letə(r)] .
The Letter .
这 信 .

信。

['tʃæptə(r)] [ˌtuː'tuː] .
CHAPTER 2 .
章 2 .

第二章

[ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] .
The Messenger .
这 信使 .

信使。

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER 3 .
章 3 .

第三章

[ðə; ði] ['ɪntəvjuː] .
The Interview .
这 面试 .

面试。

['tʃæptə(r)] [fɔːr] .
CHAPTER 4 .
章 4 .

第四章

['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [sʌn] .
Father and Son .
父亲 和 儿子 .

父与子。

['tʃæptə(r)] [faɪv] .
CHAPTER 5 .
章 5 .

第五章

[ɪn] [wɪtʃ] ['sʌmθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv] - — [ɒv; əv] - [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt]
In which Something will be said of Cropoli — of Cropoli and of a Great
在 哪个 某物 将要 是 说 的 - — 的 - 和 的 一个 伟大的
[ˌʌn'nəʊn] ['peɪntə(r)] .
Unknown Painter .
未知 画家 .

其中将谈到克罗波利——谈到克罗波利和一位伟大的无名画家。

['tʃæptə(r)] [sɪks] .
CHAPTER 6 .
章 6 .

第六章

[ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] .
The Unknown .
这 未知 .

未知。

['tʃæptə(r)] ['sɛvən] .
CHAPTER 7 .
章 7 .

第七章

['pæri] .
Parry .
格挡 .

格挡。

['tʃæptə(r)] [eit] .
CHAPTER 8 .
章 8 .

第八章

[wɒt] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [kɪŋ] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['twenti] - [tuː]
What his Majesty King Louis XIV . was at the Age of Twenty - Two
什么 他的 威严 国王 路易斯 十四 . 曾是 在 这 年龄 的 二十 - 二

路易十四国王陛下二十二岁时是怎样一番景象?

['tʃæptə(r)] [naɪn] .
CHAPTER 9 .
章 9 .

第九章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒstəlri] [ɒv; əv] [lez] ['medətʃiː] ['luːzɪz] [hɪz; ɪz][ˌɪnkɒg'niːtəʊ] .
In which the Unknown of the Hostelry of Les Medici loses his Incognito .
在 哪个 这 未知 的 这 旅店 的 莱斯 美第奇家族 失败 他的 隐身 .

故事讲述了莱斯·美第奇酒店里的神秘人物失去了他的隐身身份。

['tʃæptə(r)] - .
CHAPTER 10 .
章 - .

第十章

[ðə; ði] [ə'rɪθmətɪk] [ɒv; əv][em] . [diː]['mæzəˌrɪn]
The Arithmetic of M . de Mazarin
这 算术 的 M . 德 马扎林

马扎林先生的算术

['tʃæptə(r)] - .
CHAPTER 11 .
章 - .

第十一章

- ['pɒləsi]
Mazarin's Policy
- 政策

马扎林的政策

['tʃæptə(r)] - .
CHAPTER 12 .
章 - .

第十二章

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [lef'tenənt]
The King and the Lieutenant
这 国王 和 这 中尉

国王与副官

['tʃæptə(r)] - .
CHAPTER 13 .
章 - .

第十三章

['meəri][diː][mæn'tʃiːni]
Mary de Mancini
玛丽 德 曼奇尼

玛丽·德·曼奇尼

['tʃæptə(r)] - .
CHAPTER 14 .
章 - .

第十四章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [lef'tenənt] [iːtʃ] [gɪv] [pruːfs] [ɒv; əv] ['meməri]
In which the King and the Lieutenant each give Proofs of Memory
在 哪个 这 国王 和 这 中尉 每个 给 证明 的 记忆

国王和副官各自提供了记忆证明。

['tʃæptə(r)] - .
CHAPTER 15 .
章 - .

第十五章

[ðə; ði] [prə'skraɪbd]
The Proscribed
这 禁止

被禁者

['tʃæptə(r)] - .
CHAPTER 16 .
章 - .

第十六章

" [rɪ'membə(r)] !
" Remember !
" 记住 !

"记住!

" ['tʃæptə(r)] - .
" CHAPTER 17 .
" 章 - .

"第十七章

[ɪn] [wɪtʃ] ['ærəmɪs][ɪz] [sɔːt] [ænd; ənd]['əʊnli][bə'zæn][ɪz] [faʊnd]
In which Aramis is sought and only Bazin is found
在 哪个 阿拉米斯 是 寻求 和 仅有的 巴赞 是 成立

人们四处寻找阿拉米斯，却只找到了巴赞。

['tʃæptə(r)] - .
CHAPTER 18 .
章 - .

第十八章

[ɪn] [wɪtʃ] [dɑːrtænən] [si:k] ['pɔːrˌθɔːs] , [ænd; ənd]['əʊnli][faindz] [muːskwitən]
In which D'Artagnan seeks Porthos , and only finds Mousqueton
在 哪个 达达尼昂 寻找 波尔托斯 , 和 仅有的 发现 穆斯克顿

达达尼昂寻找波尔托斯，却只找到了木匠。

['tʃæptə(r)] - .
CHAPTER 19 .
章 - .

第十九章

[wɒt] [dɑːrtænən] [went] [tuː; tə]['pærɪs][fɔː(r); fə(r)]
What D'Artagnan went to Paris for
什么 达达尼昂 去 到 巴黎 为了

达达尼昂去巴黎是为了什么?

['tʃæptə(r)] - .
CHAPTER 20 .
章 - .

第20章

[ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fɔːmd] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [dez] ['lɒmbəd] ,
Of the Society which was formed in the Rue des Lombards ,
的 这 社会 哪个 曾是 形成 在 这 后悔 德斯 伦巴第人 ,

在伦巴第街成立的社团,

[æt; ət][ðə; ði][saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪ'loʊn] [dɔː]
at the Sign of the Pilon d'Or
在 这 符号 的 这 皮隆 金奖

在金标牌处

['tʃæptə(r)]	-	.
CHAPTER	**21**	**.**
章	-	.

第21章

[ɪn]	[wɪtʃ]	[dɑːrtænən]	[pri'pɛəz]	[tuː; tə]	['træv(ə)l]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[fɜːm]	[ɒv; əv]	['plɑːntʃɪt]	[ænd; ənd]	['kʌmpəni]
In	**which**	**D'Artagnan**	**prepares**	**to**	**travel**	**for**	**the**	**Firm**	**of**	**Planchet**	**and**	**Company**
在	哪个	达达尼昂	准备	到	旅行	为了	这	公司	的	平面图	和	公司

达达尼昂准备为普朗歇公司旅行。

['tʃæptə(r)]	-	.
CHAPTER	**22**	**.**
章	-	.

第22章

[dɑːrtænən]	['trævlz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ɒv; əv]	['plɑːntʃɪt]	[ænd; ənd]	['kʌmpəni]
D'Artagnan	**travels**	**for**	**the**	**House**	**of**	**Planchet**	**and**	**Company**
达达尼昂	旅行	为了	这	房子	的	平面图	和	公司

达达尼昂为普朗歇公司旅行

['tʃæptə(r)]	-	.
CHAPTER	**23**	**.**
章	-	.

第23章

[ɪn]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['ɔːθə(r)]	,	['veri]	[ʌn'wɪlɪŋli]	,	[ɪz]	[fɔːst]	[tuː; tə]	[raɪt]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['hɪstri; 'hɪstəri]
In	**which**	**the**	**Author**	**,**	**very**	**unwillingly**	**,**	**is**	**forced**	**to**	**write**	**a**	**Little**	**History**
在	哪个	这	作者	,	非常	不情愿地	,	是	强制	到	写	一个	小的	历史

作者极不情愿地被迫写了一部小历史。

['tʃæptə(r)]	-	.
CHAPTER	**24**	**.**
章	-	.

第24章

[ðə; ði]	['treʒə(r)]
The	**Treasure**
这	宝藏

宝藏

['tʃæptə(r)]	-	.
CHAPTER	**25**	**.**
章	-	.

第25章

[ðə; ði]	[mɑːtʃ]
The	**March**
这	行进

三月

['tʃæptə(r)]	-	.
CHAPTER	**26**	**.**
章	-	.

第26章

[hɑːt]	[ænd; ənd]	[maɪnd]
Heart	**and**	**Mind**
心	和	头脑

心灵与思想

['tʃæptə(r)]	-	.
CHAPTER	**27**	**.**
章	-	.

第27章

[ðə; ði]	[nekst]	[deɪ]
The	**Next**	**Day**
这	下一个	天

第二天

['tʃæptə(r)]	-	.
CHAPTER	**28**	**.**
章	-	.

第28章

['smʌglɪŋ]
Smuggling
走私

走私

['tʃæptə(r)]	-	.
CHAPTER	**29**	**.**
章	-	.

第29章

[ɪn]	[wɪtʃ]	[dɑːrtænən]	[bɪ'gɪnz]	[tuː; tə]	[fɪə(r)]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[pleɪst]	[hɪz; ɪz]	['mʌni]	[ænd; ənd]	[ðæt]	[ɒv; əv]
In	**which**	**D'Artagnan**	**begins**	**to**	**fear**	**he**	**has**	**placed**	**his**	**Money**	**and**	**that**	**of**
在	哪个	达达尼昂	开始	到	害怕	他	有	放置	他的	钱	和	那	的

['plɑːntʃɪt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sɪŋkɪŋ]	[fʌnd]
Planchet	**in**	**the**	**Sinking**	**Fund**
平面图	在	这	下沉	基金

达达尼昂开始担心他把自己的钱和普兰歇的钱都投进了偿债基金。

['tʃæptə(r)]	-	.
CHAPTER	**30**	**.**
章	-	.

第三十章

[ðə; ði]	[ʃer]	[ɒv; əv]	['plɑːntʃɪt]	[ænd; ənd]	['kʌmpəni]	[raɪz]	[ə'gen]	[tuː; tə]	[pɑː(r)]
The	**Shares**	**of**	**Planchet**	**and**	**Company**	**rise**	**again**	**to**	**Par**
这	股票	的	平面图	和	公司	上升	再次	到	帕尔

Planchet and Company的股价再次上涨至面值。

['tʃæptə(r)]	-	.
CHAPTER	**31**	**.**
章	-	.

第31章

[mʌŋk]	[rɪ'viːlz]	[hɪm'self]
Monk	**reveals**	**himself**
僧	揭示	他自己

僧侣现身

['tʃæptə(r)]	-	.
CHAPTER	**32**	**.**
章	-	.

第32章

['æθɔs]	[ænd; ənd]	[dɑːrtænən]	[miːt]	[wʌns]	[mɔː(r)]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['hɒstəlri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kɔːrn]	[ˌdiː'juː]	[sɜːrf]
Athos	**and**	**D'Artagnan**	**meet**	**once**	**more**	**at**	**the**	**Hostelry**	**of**	**the**	**Corne**	**du**	**Cerf**
阿索斯	和	达达尼昂	见面	一次	更多的	在	这	旅店	的	这	角膜	杜	瑟夫

阿托斯和达达尼昂在鹿角旅馆再次相遇

['tʃæptə(r)] - .
CHAPTER 33 .
章 - .

第33章

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] .
The Audience .
这 观众 .

观众。

['tʃæptə(r)] - .
CHAPTER 34 .
章 - .

第34章

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'bærəsmənt] [ɒv; əv] ['rɪtʃɪz]
Of the Embarrassment of Riches
的 这 尴尬 的 财富

财富的尴尬

['tʃæptə(r)] - .
CHAPTER 35 .
章 - .

第35章

[ɒn] [ðə; ði] [kə'næl]
On the Canal
在 这 运河

在运河上

['tʃæptə(r)] - .
CHAPTER 36 .
章 - .

第36章

[haʊ] [dɑːrtænən] [druː] , [æz; əz][ə; eɪ] ['feəri] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] , [ə; eɪ] ['kʌntri] - [siːt] [frɒm; frəm]
How D'Artagnan drew , as a Fairy would have done , a Country - seat from
如何 达达尼昂 画 , 作为 一个 仙女 会 有 完毕 , 一个 国家 - 座位 从
[ə; eɪ] [diːl] [bɒks]
a Deal Box
一个 交易 盒子

达达尼昂如何像仙女一样，从交易盒中抽出一张乡村别墅?

['tʃæptə(r)] - .
CHAPTER 37 .
章 - .

第37章

[haʊ] [dɑːrtænən] ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][ðə; ði] “ ['æsets] ” [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi]
How D'Artagnan regulated the “ Assets ” of the Company before he
如何 达达尼昂 受监管 这 “ 资产 ” 的 这 公司 前 他
[ɪ'stæblɪʃt] [ɪts] “ [ˌlaɪə'bɪləti]
established its “ Liabilities
已确立的 它是 “ 负债

达达尼昂在确立公司的“负债”之前，是如何规范公司的“资产”的?

” ['tʃæptə(r)] - .
” CHAPTER 38 .
” 章 - .

“第38章

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈɡrəʊsə(r)][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [biːn] [ɪˈstæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] [ˈsentʃəri]
In which it is seen that the French Grocer had already been established in the Seventeenth Century
在 哪个 它 是 已见 那 这 法语 杂货商 有 已经 到过 已确立的 在 这 第十七 世纪

由此可见，法国杂货商早在十七世纪就已经出现。

[ˈtʃæptə(r)] - .
CHAPTER 39 .
章 - .

第39章

- [ˈɡeɪmɪŋ] [ˈpɑːti]
Mazarin's Gaming Party
- 赌博 派对

马扎林的游戏派对

[ˈtʃæptə(r)] - .
CHAPTER 40 .
章 - .

第40章

[æn; ən][əˈfeə(r)][ɒv; əv] [steɪt]
An Affair of State
一个 事务 的 状态

国家大事

[ˈtʃæptə(r)] - .
CHAPTER 41 .
章 - .

第四十一章

[ðə; ði][rɪˈsaɪt(ə)l]
The Recital
这 独奏会

独奏会

[ˈtʃæptə(r)] - .
CHAPTER 42 .
章 - .

第四十二章

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈmæzəˌrɪn] [bɪˈkʌmz] [ˈprɒdɪɡ(ə)l]
In which Mazarin becomes Prodigal
在 哪个 马扎林 变成 浪子

马扎林由此成为浪子

[ˈtʃæptə(r)] - .
CHAPTER 43 .
章 - .

第四十三章

-
Guenaud
-

格诺

[ˈtʃæptə(r)] - .
CHAPTER 44 .
章 - .

第四十四章

['koʊlbərt]
Colbert
科尔伯特
科尔伯特

['tʃæptə(r)] - .
CHAPTER 45 .
章 - .
第45章

[kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [welθ]
Confession of a Man of Wealth
忏悔 的 一个 男人 的 财富
一个富人的自白

['tʃæptə(r)] - .
CHAPTER 46 .
章 - .
第四十六章

[ðə; ði][dəʊ'neɪʃ(ə)n]
The Donation
这 捐款
捐赠

['tʃæptə(r)] - .
CHAPTER 47 .
章 - .
第四十七章

[haʊ] [æn] [ɒv; əv] ['ɒstriə] [geɪv] [wʌn] [piːs] [ɒv; əv] [əd'vaɪs] [tuː; tə] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . ,
How Anne of Austria gave one Piece of Advice to Louis XIV . ,
如何 安妮 的 奥地利 给予 一 片 的 建议 到 路易斯 十四 . ,
奥地利的安妮曾给路易十四一条建议。

[ænd; ənd] [haʊ] [em] . [ʒə'ɔθ] [geɪv] [hɪm] [ə'nʌðə(r)] .
and how M . Fouquet gave him another .
和 如何 M . 富凯 给予 他 其他 .
以及福凯先生又给了他一个。

['tʃæptə(r)] - .
CHAPTER 48 .
章 - .
第四十八章

['ægəni]
Agony
痛苦
痛苦

['tʃæptə(r)] - .
CHAPTER 49 .
章 - .
第四十九章

[ðə; ði] [fɜːst] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]['koʊlbərt]
The First Appearance of Colbert
这 第一的 外貌 的 科尔伯特
科尔伯特的首次亮相

['tʃæptə(r)] - .
CHAPTER 50 .
章 - .
第五十章

[ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəlti] [ɒv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː]
The First Day of the Royalty of Louis XIV
这 第一的 天 的 这 皇室 的 路易斯 十四

路易十四统治的第一天

['tʃæptə(r)] - .
CHAPTER 51 .
章 - .

第五十一章

[ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n]
A Passion
一个 热情

激情

['tʃæptə(r)] - .
CHAPTER 52 .
章 - .

第五十二章

[dɑːrtænənz] ['les(ə)n]
D'Artagnan's Lesson
达达尼昂的 课

达达尼昂的教训

['tʃæptə(r)] - .
CHAPTER 53 .
章 - .

第五十三章

[ðə; ði] [kɪŋ]
The King
这 国王

国王

['tʃæptə(r)] - .
CHAPTER 54 .
章 - .

第五十四章

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][em] . [ʒə'ɔθ]
The Houses of M . Fouquet
这 房屋 的 M . 富凯

富凯先生的住宅

['tʃæptə(r)] - .
CHAPTER 55 .
章 - .

第五十五章

[ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] [ʒə'ɔθ]
The Abbe Fouquet
这 阿贝 富凯

阿贝·富凯

['tʃæptə(r)] - .
CHAPTER 56 .
章 - .

第五十六章

[em] . [diː][lɑː] [fɑːn'teɪnz] [waɪn]
M . de la Fontaine's Wine
M . 德 拉 方丹的 葡萄酒

德拉方丹先生的葡萄酒

['tʃæptə(r)] - .
CHAPTER 57 .
章 - .

第五十七章

[ðə; ði] ['gæləri] [ɒv; əv] [seɪnt] - ['mɑːndeɪ]
The Gallery of Saint - Mande
这 画廊 的 圣 - 曼德

圣芒德画廊

['tʃæptə(r)] - .
CHAPTER 58 .
章 - .

第五十八章

['ɛpɪkjˌʊɹiənz]
Epicureans
伊壁鸠鲁学派

伊壁鸠鲁学派

['tʃæptə(r)] - .
CHAPTER 59 .
章 - .

第五十九章

[ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊərz] [dɪ'leɪ]
A Quarter of an Hour's Delay
一个 四分之一 的 一个 小时 延迟

延误15分钟

['tʃæptə(r)] - .
CHAPTER 60 .
章 - .

第六十章

[plæn] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l]
Plan of Battle
计划 的 战斗

作战计划

['tʃæptə(r)] - .
CHAPTER 61 .
章 - .

第61章

[ðə; ði] ['kæbəreɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] - [diː] - ['nɒtrə] - [deɪm]
The Cabaret of the Image - de - Notre - Dame
这 歌舞表演 的 这 图像 - 德 - 圣母 - 贵妇人

圣母像歌舞厅

['tʃæptə(r)] - .
CHAPTER 62 .
章 - .

第62章

[viːv] ['koʊlbərt] !
Vive Colbert !
活力 科尔伯特 !

科尔伯特万岁!

['tʃæptə(r)] - .
CHAPTER 63 .
章 - .

第63章

[haʊ] [em] . - ['daɪmənd] [pɑːst] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][em] . [dɑːrtænən] .
How M . d'Eymeris's Diamond passed into the Hands of M . D'Artagnan .
如何 M . - 钻石 通过了 进入 这 手 的 M . 达达尼昂 .

德·埃梅里斯先生的钻石是如何落入达达尼昂先生手中的。

['tʃæptə(r)] - .
CHAPTER 64 .
章 - .

第64章

[ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊtəb(ə)l] ['dɪfrəns] [dɑːrtænən] [faindz] [bɪ'twiːn] [mə'sjɜː] [ðə; ði] [ɪn'tendənt] [ænd; ənd] [mə'sjɜː] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt]
Of the Notable Difference D'Artagnan finds between Monsieur the Intendant and Monsieur the Superintendent
的 这 值得注意的 不同之处 达达尼昂 发现 之间 先生 这 管理者 和 先生 这 校长

达达尼昂发现总管先生和督察先生之间最显著的区别

['tʃæptə(r)] - .
CHAPTER 65 .
章 - .

第65章

[fə'lɒsəfi] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd][maɪnd]
Philosophy of the Heart and Mind
哲学 的 这 心 和 头脑

心灵与思想的哲学

['tʃæptə(r)] - .
CHAPTER 66 .
章 - .

第六十六章

[ðə; ði] ['dʒɜːni]
The Journey
这 旅行

旅程

['tʃæptə(r)] - .
CHAPTER 67 .
章 - .

第67章

[haʊ] [dɑːrtænən] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['pəʊɪt] ,
How D'Artagnan became acquainted with a Poet ,
如何 达达尼昂 成为 熟人 和 一个 诗人 ,

达达尼昂是如何结识一位诗人的?

[huː] [hæd; həd] [tɜːnd] ['prɪntə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['vɜːrsəz]
who had turned Printer for the sake of printing his own Verses
WHO 有 转向 打印机 为了 这 清酒 的 印刷 他的 自己的 诗句

他为了印刷自己的诗作而成为了一名印刷工。

['tʃæptə(r)] - .
CHAPTER 68 .
章 - .

第68章

[dɑːrtænən] [kən'tɪnjuːz] [hɪz; ɪz] [ɪnˌvestə'geʃən]
D'Artagnan continues his Investigations
达达尼昂 继续 他的 调查

达达尼昂继续他的调查

['tʃæptə(r)]	-	.
CHAPTER	**69**	**.**
章	-	.

第69章

[ɪn]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['riːdə(r)]	,	[nəʊ]	[daʊt]	,
In	**which**	**the**	**Reader**	**,**	**no**	**doubt**	**,**
在	哪个	这	读者	,	不	怀疑	,

其中，读者无疑会……

[wɪl]	[biː; bi]	[æz; əz]	[ə'stɒnɪʃt]	[æz; əz]	[dɑːrtænən]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[miːt]	[æn; ən]	[əʊld]	[ə'kweɪntəns]
will	**be**	**as**	**astonished**	**as**	**D'Artagnan**	**was**	**to**	**meet**	**an**	**Old**	**Acquaintance**
将要	是	作为	惊讶	作为	达达尼昂	曾是	到	见面	一个	老的	熟人

他会像达达尼昂一样，惊讶地遇到一位老相识。

['tʃæptə(r)]	-	.
CHAPTER	**70**	**.**
章	-	.

第七十章

[weər'ɪn]	[ðə; ði]	[aɪ'diəz]	[ɒv; əv]	[dɑːrtænən]	,	[æt; ət]	[fɜːst]	['streɪndʒli]	['klaʊdɪd]	,	[bɪ'gɪn]	[tuː; tə]	[klɪə(r)]	[ʌp]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	.
Wherein	**the**	**Ideas**	**of**	**D'Artagnan**	**,**	**at**	**first**	**strangely**	**clouded**	**,**	**begin**	**to**	**clear**	**up**	**a**	**little**	**.**
其中	这	想法	的	达达尼昂	,	在	第一的	奇怪的	阴天	,	开始	到	清除	向上	一个	小的	.

其中，达达尼昂的想法起初有些模糊不清，但后来开始变得清晰一些。

['tʃæptə(r)]	-	.
CHAPTER	**71**	**.**
章	-	.

第71章

[ə; eɪ]	[prə'seʃ(ə)n]	[æt; ət]	[væn]
A	**Procession**	**at**	**Vannes**
一个	游行	在	瓦讷

瓦讷的游行

['tʃæptə(r)]	-	.
CHAPTER	**72**	**.**
章	-	.

第七十二章

[ðə; ði]	['grændʒə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['bɪʃəp]	[ɒv; əv]	[væn]
The	**Grandeur**	**of**	**the**	**Bishop**	**of**	**Vannes**
这	宏伟	的	这	主教	的	瓦讷

瓦讷主教的威严

['tʃæptə(r)]	-	.
CHAPTER	**73**	**.**
章	-	.

第七十三章

[ɪn]	[wɪtʃ]	['pɔːrˌθɔːs]	[bɪ'gɪnz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['sɒri]	[fɔː(r); fə(r)]	['hævɪŋ]	[kʌm]	[wɪð]	[dɑːrtænən]
In	**which**	**Porthos**	**begins**	**to**	**be**	**sorry**	**for**	**having**	**come**	**with**	**D'Artagnan**
在	哪个	波尔托斯	开始	到	是	对不起	为了	拥有	来	和	达达尼昂

波尔托斯开始后悔和达达尼昂一起来了。

['tʃæptə(r)]	-	.
CHAPTER	**74**	**.**
章	-	.

第七十四章

[ɪn]	[wɪtʃ]	[dɑːrtænən]	[meɪks]	[ɔːl]	[spiːd]	,	['pɔːrˌθɔːs]	[snɔːz]	,	[ænd; ənd]	['ærəmɪs]	['kaunsəl]
In	**which**	**D'Artagnan**	**makes**	**all**	**Speed**	**,**	**Porthos**	**snores**	**,**	**and**	**Aramis**	**counsels**
在	哪个	达达尼昂	制作	全部	速度	，	波尔托斯	打鼾	，	和	阿拉米斯	律师

达达尼昂速度飞快，波尔托斯打鼾，阿拉密斯出谋划策。

['tʃæptə(r)]	-	.
CHAPTER	**75**	**.**
章	-	.

第七十五章

[ɪn]	[wɪtʃ]	[mə'sjɜː]	[ʒə'ɔθ]	[ækts]
In	**which**	**Monsieur**	**Fouquet**	**acts**
在	哪个	先生	富凯	行为

福凯先生在其中扮演

['tʃæptə(r)]	-	.
CHAPTER	**76**	**.**
章	-	.

第七十六章

[ɪn]	[wɪtʃ]	[dɑːrtænən]	['fɪnɪʃɪz]	[baɪ]	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	['pleɪsɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[ə'pɒn]	[hɪz; ɪz]	['kæptɪnz]	[kə'mɪʃ(ə)n]
In	**which**	**D'Artagnan**	**finishes**	**by**	**at**	**length**	**placing**	**his**	**Hand**	**upon**	**his**	**Captain's**	**Commission**
在	哪个	达达尼昂	完成	经过	在	长度	放置	他的	手	之上	他的	船长的	委员会

最后，达达尼昂将手按在了他的队长委任状上。

['tʃæptə(r)]	-	.
CHAPTER	**77**	**.**
章	-	.

第七十七章

[ə; eɪ]	['lʌvə(r)]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['mɪstrəs]
A	**Lover**	**and**	**his**	**Mistress**
一个	情人	和	他的	情妇

情人与他的情妇

['tʃæptə(r)]	-	.
CHAPTER	**78**	**.**
章	-	.

第七十八章

[ɪn]	[wɪtʃ]	[wiː; wi]	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[siː]	[ðə; ði]	[truː]	['herəʊɪn]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['hɪstri; 'hɪstəri]	[ə'pɪə(r)]
In	**which**	**we**	**at**	**length**	**see**	**the**	**true**	**Heroine**	**of**	**this**	**History**	**appear**
在	哪个	我们	在	长度	看	这	真的	女英雄	的	这	历史	出现

最终，我们得以见到这段历史的真正女英雄。

['tʃæptə(r)]	-	.
CHAPTER	**79**	**.**
章	-	.

第七十九章

-	[ænd; ənd]	[ˌmænɪ'kæmp]
Malicorne	**and**	**Manicamp**
-	和	马尼坎普

马利科恩和马尼坎普

['tʃæptə(r)]	-	.
CHAPTER	**80**	**.**
章	-	.

第80章

[ˌmænɪˈkæmp] [ænd; ənd] -
Manicamp **and** **Malicorne**
马尼坎普 和 -

马尼坎普和马利科恩

[ˈtʃæptə(r)] - .
CHAPTER **81** **.**
章 - .

第81章

[ðə; ði] [ˈkɔːtjɑːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊˈtel] [græˈmɑːnt]
The **Courtyard** **of** **the** **Hotel** **Grammont**
这 庭院 的 这 酒店 格拉蒙特

格拉蒙酒店的庭院

[ˈtʃæptə(r)] - .
CHAPTER **82** **.**
章 - .

第82章

[ðə; ði] [ˈpɔːtreɪt] [ɒv; əv] [ˈmædəm]
The **Portrait** **of** **Madame**
这 肖像 的 夫人

夫人的画像

[ˈtʃæptə(r)] - .
CHAPTER **83** **.**
章 - .

第83章

[ˈhɑːvrə; ˈhɑːvə]
Havre
勒阿弗尔

勒阿弗尔

[ˈtʃæptə(r)] - .
CHAPTER **84** **.**
章 - .

第84章

[æt; ət] [siː]
At **Sea**
在 海

海上

[ˈtʃæptə(r)] - .
CHAPTER **85** **.**
章 - .

第85章

[ðə; ði] [tents]
The **Tents**
这 帐篷

帐篷

[ˈtʃæptə(r)] - .
CHAPTER **86** **.**
章 - .

第86章

[naɪt]
Night
夜晚

夜晚

['tʃæptə(r)] - .
CHAPTER 87 .
章 - .

第87章

[frɒm; frəm]['hɑ:vrə; 'hɑ:və][tuː; tə]['pærɪs]
From Havre to Paris
从 勒阿弗尔 到 巴黎

从勒阿弗尔到巴黎

['tʃæptə(r)] - .
CHAPTER 88 .
章 - .

第88章

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] [ʃevə'lɪə(r)] [diː] [lɔː'reɪn] [θɔːt] [ɒv; əv] ['mædəm]
An Account of what the Chevalier de Lorraine thought of Madame
一个 帐户 的 什么 这 骑士 德 洛林 想法 的 夫人

洛林骑士对夫人的看法

['tʃæptə(r)] - .
CHAPTER 89 .
章 - .

第89章

[ə; eɪ] [sə'praɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['mædəm] [diː] -
A Surprise for Madame de Montalais
一个 惊喜 为了 夫人 德 -

蒙塔莱夫人的惊喜

['tʃæptə(r)] - .
CHAPTER 90 .
章 - .

第90章

[ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv]['æθɔs]
The Consent of Athos
这 同意 的 阿索斯

阿索斯的同意

['tʃæptə(r)] - .
CHAPTER 91 .
章 - .

第九十一章

[mə'sjɜː] [bɪ'kʌmz] ['dʒeləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['bʌkɪŋəm]
Monsieur becomes jealous of the Duke of Buckingham
先生 变成 嫉妒的 的 这 公爵 的 白金汉

先生对白金汉公爵产生了嫉妒之情。

['tʃæptə(r)] - .
CHAPTER 92 .
章 - .

第九十二章

[fər'evə(r)] !
Forever !
永远 !

永远！

['tʃæptə(r)] - .
CHAPTER 93 .
章 - .

第九十三章

[kɪŋ] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . [dʌz] [nɒt] [θɪŋk] [ˌmædəmwə'zel] [diː][lɑː] [ˌvæ'liːɛr] ['aɪðə(r)] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [ɔː(r)]
King Louis XIV . does not think Mademoiselle de la Vallière either rich enough or
国王 路易斯 十四 . 做 不是 思考 小姐 德 拉 瓦利埃 任何一个 富有的 足够的 或者
['prɪti] [ɪ'nʌf]
pretty enough
漂亮的 足够的

路易十四国王认为拉瓦利埃小姐既不够富有，也不够漂亮。

['tʃæptə(r)] - .
CHAPTER 94 .
章 - .

第九十四章

[sɒːd] - [θrʌst] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)]
Sword - thrusts in the Water
剑 - 推力 在 这 水

水中的剑刺

['tʃæptə(r)] - .
CHAPTER 95 .
章 - .

第95章

[sɒːd] - [θrʌst] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ([kən'kluːdɪd])
Sword - thrusts in the Water (concluded)
剑 - 推力 在 这 水 (结束)

水中剑术（完）

['tʃæptə(r)] - .
CHAPTER 96 .
章 - .

第九十六章

- [diː] -
Baisemeaux de Montlezun
- 德 -

蒙特勒赞的拜斯莫

['tʃæptə(r)] - .
CHAPTER 97 .
章 - .

第97章

[ðə; ði] [kɪŋz] [kɑːd] - ['teɪb(ə)l]
The King's Card - table
这 国王学院 卡片 - 桌子

国王的牌桌

['tʃæptə(r)] - .
CHAPTER 98 .
章 - .

第98章

[em] . - [diː] - [ə'kaʊnts]
M . Baisemeaux de Montlezun's Accounts
M . - 德 - 账户

M. Baisemeaux de Montlezun 的账目

['tʃæptə(r)] - .
CHAPTER 99 .
章 - .

第九十九章

[ðə; ði]	['brekfəst]	[æt; ət]	[mə'sjɜː]	[diː]	-
The	**Breakfast**	**at**	**Monsieur**	**de**	**Baisemeaux's**
这	早餐	在	先生	德	-

在拜斯莫先生餐厅享用早餐

['tʃæptə(r)]	-	.
CHAPTER	**100**	**.**
章	-	.

第一百章

[ðə; ði]	['sekənd]	[flɔː(r)]	[ɒv; əv]	[lɑː]	-
The	**Second**	**Floor**	**of**	**la**	**Bertaudiere**
这	第二	地面	的	拉	-

贝尔托迪埃二楼

['tʃæptə(r)]	-	.
CHAPTER	**101**	**.**
章	-	.

第一百零一章

[ðə; ði]	[tuː]	[frendz]
The	**Two**	**Friends**
这	二	朋友们

两个朋友

['tʃæptə(r)]	-	.
CHAPTER	**102**	**.**
章	-	.

第102章

['mædəm]	[diː]	-	[pleɪt]
Madame	**de**	**Belliere's**	**Plate**
夫人	德	-	盘子

贝利埃夫人的盘子

['tʃæptə(r)]	-	.
CHAPTER	**103**	**.**
章	-	.

第103章

[ðə; ði]	['daʊri]
The	**Dowry**
这	嫁妆

嫁妆

['tʃæptə(r)]	-	.
CHAPTER	**104**	**.**
章	-	.

第104章

[ˌel'iː]	[tə'reɪn]	[diː]	[djuː]
Le	**Terrain**	**de**	**Dieu**
乐	地形	德	上帝

上帝的土地

[ðə; ði]	[viː'kɒŋt]	[diː]	[ˌbræʒə'lɑːn]	.
THE	**VICOMTE**	**DE**	**BRAGELONNE**	**.**
这	子爵	德语	布拉热隆	.

布拉热隆子爵。

['vɒljuːm]	[ai]	.
Volume	**I**	**.**
体积	我	.

第一卷。

['tʃæptə(r)] [wʌn] .
CHAPTER 1 .
章 1 .

第一章

[ðə; ði] ['letə(r)] .
The Letter .
这 信 .

信。

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [meɪ] , [ɪn][ðə; ði] [jɪə(r)] - ,
Towards the middle of the month of May , in the year 1660 ,
向 这 中间 的 这 月 的 可能 , 在 这 年 - ,

1660年5月中旬，

[æt; ət] [naɪn] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] , [ɔːl'redi] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] ,
at nine o'clock in the morning , when the sun , already high in the heavens ,
在 九 点钟 在 这 早晨 , 什么时候 这 太阳 , 已经 高的 在 这 天 ,

早上九点，太阳已经高悬天空，

[wɒz; wəz][fɑːst][əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ][ðə; ði] [djuː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ræmˌpɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv][blwɑː]
was fast absorbing the dew from the ramparts of the castle of Blois
曾是 快速地 吸收 这 露 从 这 城墙 的 这 城堡 的 布卢瓦
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd] ,
a little cavalcade ,
一个 小的 车队 ,

一小队骑兵正迅速地从布卢瓦城堡的城墙上吸收着露水。

[kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [θriː] [men] [ænd; ənd] [tuː] ['peɪdʒɪz] , [ˌɑːr 'iː] - ['entəd] [ðə; ði] ['sɪti] [baɪ][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
composed of three men and two pages , re - entered the city by the bridge ,
由 的 三 男人 和 二 页面 , 关于 - 进入 这 城市 经过 这 桥 ,

由三名男子和两名侍童组成，他们从桥上重新进入了城市。

[wɪ'ðaʊt] [prə'djuːsɪŋ] ['eni] ['ʌðə(r)] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['pæsndʒər] [ɒv; əv][ðə; ði] [kiː] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [fɜːst]
without producing any other effect upon the passengers of the quay beyond a first
没有 生产 任何 其他 影响 之上 这 乘客 的 这 码头 超过 一个 第一的
['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [hed] ,
movement of the hand to the head ,
移动 的 这 手 到 这 头 ,

除了手伸向头部这一最初动作外，不会对码头上的乘客产生任何其他影响。

[æz; əz][ə; eɪ] [sə'luːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekənd] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] [tuː; tə] [ɪk'spres] ,
as a salute , and a second movement of the tongue to express ,
作为 一个 礼炮 , 和 一个 第二 移动 的 这 舌头 到 表达 ,

作为一种敬礼，以及舌头的第二次动作来表达，

[ɪn][ðə; ði]['pjʊərɪst] [frentʃ] [ðen] ['spəʊkən][ɪn] [frɑːns] : “ [ðeə(r)] [ɪz] [mə'sjɜː] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm]
in the purest French then spoken in France : “ There is Monsieur returning from
在 这 最纯净的 法语 然后 说 在 法国 : “ 那里 是 先生 返回 从
['hʌntɪŋ] .
hunting .
打猎 .

用当时法国人说的最纯正的法语来说：“先生正在打猎回来。”

” [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] .
” And that was all .
” 和 那 曾是 全部 .

事情就此结束。

[waɪlst] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [stiːp] [ə'klɪvɪti] [wɪtʃ] [liːdz] [frɒm; frəm]
Whilst , however , the horses were climbing the steep acclivity which leads from
而 , 然而 , 这 马匹 是 攀登 这 陡 坡度 哪个 线索 从
[ðə; ði]['rɪvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,
the river to the castle ,
这 河 到 这 城堡 ,

然而，就在这时，马匹们正攀登着从河边通往城堡的陡峭山坡。

['sevrəl] [ʃɒp] - [bɔɪz] [ɛpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [lɑːst] [hɔːs] ,
several shop - boys approached the last horse ,
一些 店铺 - 男孩们 接近 这 最后的 马 ,

几个店员走向最后一匹马，

[frɒm; frəm] [huːz] ['sæd(ə)l] - [baʊ; bəʊ][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [bɜdz] [wɜː(r); wə(r)] [sə'spendɪd] [baɪ][ðə; ði] [biːk]
from whose saddle - bow a number of birds were suspended by the beak
从 谁 鞍 - 弓 一个 数字 的 鸟类 是 暂停 经过 这 喙
.
:
.

许多鸟儿被鸟喙悬挂在它的鞍弓上。

[ɒn] ['siːɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪv] [juːðz] ['mænɪfestɪd] [wɪð] ['rʌstɪk] ['friːdəm] [ðeə(r)] [kən'tempt]
On seeing this , the inquisitive youths manifested with rustic freedom their contempt
在 看到 这 , 这 好奇 青年 表现出来 和 乡村 自由 他们的 鄙视
[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['pɔːltri] [spɔːt] ,
for such paltry sport ,
为了 这样的 微不足道 运动 ,

看到这一幕，这些好奇的年轻人毫不掩饰地流露出对这种低级游戏的鄙夷，他们带着乡野的自由。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ˌdɪsə'teɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [ɒv; əv] ['hɔːkɪŋ]
and , after a dissertation among themselves upon the disadvantages of hawking
和 , 后 一个 论文 之中 他们自己 之上 这 缺点 的 霍金
, [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] ;
, they returned to their occupations ;
, 他们 返回 到 他们的 职业 ;

在他们之间就兜售商品的弊端进行了一番讨论之后，他们又回去继续从事自己的工作；

[wʌn]['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði] ['kjʊəriəs] ['pɑːti] , [ə; eɪ] [staʊt] , ['stʌbi] , ['tʃɪəf(ə)l] [læd] ,
one only of the curious party , a stout , stubby , cheerful lad ,
一 仅有的 的 这 好奇的 派对 , 一个 肥硕 , 矮胖的 , 快乐 小伙子 ,

好奇的人群中只有一个人，一个身材矮壮、矮胖、开朗的小伙子，

['hævɪŋ] [di'mɑːnd, -'mænd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [mə'sjɜː] , [huː] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [greɪt]
having demanded how it was that Monsieur , who , from his great
拥有 要求 如何 它 曾是 那 先生 , WHO , 从 他的 伟大的
['revənjuːz] ,
revenues ,
收入 ,

他质问那位先生，他从自己的巨额收入中是如何……

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪm'self] [səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] ,
had it in his power to amuse himself so much better ,
有 它 在 他的 力量 到 娱乐 他自己 所以 很多 更好的 ,

他本来可以有更好的消遣方式，

[kʊd; kəd][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [sʌtʃ] [miːn] [daɪ'vɜːrʒən] .
could be satisfied with such mean diversions .
可以 是 使满意 和 这样的 意思是 转移 .

或许会满足于这种间接的消遣。

“ [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [nəʊ] , ” [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['stændə(r)] - [baɪ] [rɪ'plaɪd] ,
“ Do you not know , ” one of the standers - by replied ,
“ 做 你 不是 知道 , ” 一 的 这 站立者 - 经过 回复 ,

“你难道不知道吗？”一名旁观者回答道。

“ [ðæt] [mə'sjɜːrz] ['prɪnsəp(ə)l] [ə'mjuːzmənt] [ɪz][tuː; tə] ['wɪəri] [hɪm'self] ?
“ that Monsieur's principal amusement is to weary himself ?
“ 那 先生的 主要的 娱乐 是 到 厌倦 他自己 ?

“难道先生的主要乐趣就是让自己疲惫不堪吗？”

” [ðə; ði] [lait] - [hɑːtɪd] [bɔɪ] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] [wɪtʃ] [sed] [æz; əz][klɪə(r)]
” The light - hearted boy shrugged his shoulders with a gesture which said as clear
” 这 光 - 心地 男生 耸了耸肩 他的 肩膀 和 一个 手势 哪个 说 作为 清除
[æz; əz] [deɪ] :
as day :
作为 天 :

这个性格开朗的男孩耸了耸肩，这个动作的意思不言而喻：

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][biː; bi] [pleɪn] [dʒæk][ðæn; ðən][ə; eɪ] [prɪns] .
“ In that case I would rather be plain Jack than a prince .
“ 在 那 案件 我 会 相当 是 清楚的 杰克 比 一个 王子 .

“既然如此，我宁愿做个普通人，也不愿做个王子。”

” [ænd; ənd][ɔːl] [ri'zju:md] [ðeə(r)] ['leibə] .
” And all resumed their labors .
” 和 全部 恢复 他们的 劳动 .

于是，众人又继续劳作。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] , [mə'sjɜː] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ruːt] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][æt; ət][wʌns][səʊ]
In the meanwhile , Monsieur continued his route with an air at once so
在 这 同时 , 先生 持续 他的 路线 和 一个 空气 在 一次 所以
['melənkəli] [ænd; ənd][səʊ][mə'dʒestɪk] ,
melancholy and so majestic ,
忧郁 和 所以 雄伟 ,

与此同时，先生继续他的行程，他的神情既忧郁又庄严。

[ðæt] [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [wʊd] [hæv; həv] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [spek'tetər] , [ɪf] [spek'tetər]
that he certainly would have attracted the attention of spectators , if spectators
那 他 当然 会 有 吸引 这 注意力 的 观众 , 如果 观众
[ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ;
there had been ;
那里 有 到过 ;

如果当时有观众的话，他肯定会吸引他们的注意；

[bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] ['sɪtəznz] [ɒv; əv][blwɑː][kʊd; kəd][nɒt]['pɑːd(ə)n] [mə'sjɜː] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['tʃəʊzn]
but the good citizens of Blois could not pardon Monsieur for having chosen
但 这 好的 公民 的 布卢瓦 可以 不是 赦免 先生 为了 拥有 选定
[ðeə(r)] [geɪ] ['sɪti] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ə'bəʊd][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] ['melənkəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] ,
their gay city for an abode in which to indulge melancholy at his ease ,
他们的 同性恋 城市 为了 一个 住所 在 哪个 到 放纵 忧郁 在 他的 舒适 ,

但是布卢瓦的善良市民们无法原谅这位先生选择他们这座充满活力的城市作为他安逸地沉溺于忧郁的居所。

[ænd; ənd][æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [ɑːn'wiːjeɪ] , [ðeɪ] [stəʊl]
and as often as they caught a glimpse of the illustrious ennuye , they stole
和 作为 经常 作为 他们 捕捉 一个 一瞥 的 这 杰出 厌倦 , 他们 偷窃
[ə'weɪ] ['geɪpɪŋ] ,
away gaping ,
离开 张开的 ,

每当他们瞥见那光彩夺目的恩努耶时，都会目瞪口呆地偷偷溜走。

[ɔː(r)] [druː] [bæk] [ðeə(r)] [hedz] [ˈɪntuː][ðə; ði][ɪnˈtɪəriə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [dwelɪŋz] ,

or drew back their heads into the interior of their dwellings ,

或者 画 后退 他们的 头部 进入 这 内部的 的 他们的 住宅 ,

或者把头缩回屋内，

[tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [ˌsɒpəˈrɪfɪk] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðæt] [lɒŋ] [peɪl] [feɪs] , [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈwɔːtəri] [aɪz] ,

to escape the soporific influence of that long pale face , of those watery eyes ,

到 逃脱 这 催眠剂 影响 的 那 长的 苍白 脸 , 的 那些 水状的 眼睛 ,

为了摆脱那张苍白的长脸和那双水汪汪的眼睛所带来的催眠作用，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈlæŋgwɪd] [əˈdres] ;

and that languid address ;

和 那 慵懒的 地址 ;

还有那慵懒的地址；

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɜːði] [prɪns] [wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst] [ˈsɜːt(ə)n] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [striːts] [dɪˈzɜːtɪd]

so that the worthy prince was almost certain to find the streets deserted

所以 那 这 值得 王子 曾是 几乎 肯定 到 寻找 这 街道 荒凉的

[wenˈevə(r)] [hiː; hi] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [pɑːs] [θruː] [ðem; ðəm] .

whenever he chanced to pass through them .

每当 他 偶然 到 经过 通过 他们 .

因此，这位英勇的王子每次路过这些街道时，几乎都会发现街道空无一人。

[naʊ] , [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪtəznz] [ɒv; əv][blwɑː] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈkʌlpəb(ə)l] [piːs] [ɒv; əv]

Now , on the part of the citizens of Blois this was a culpable piece of

现在 , 在 这 部分 的 这 公民 的 布卢瓦 这 曾是 一个 有罪的 片 的

[ˌdɪsrɪˈspekt] ,

disrespect ,

不尊重 ,

对于布卢瓦市民来说，这是一种应受谴责的不敬行为。

[fɔː(r); fə(r)] [məˈsjɜː] [wɒz; wəz] , [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] — [neɪ] , [ˈiːv(ə)n] , [pəˈhæps] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] —

for Monsieur was , after the king — nay , even , perhaps before the king —

为了 先生 曾是 , 后 这 国王 — 不 , 甚至 , 也许 前 这 国王 —

[ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˈnəʊb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] .

the greatest noble of the kingdom .

这 最 高贵 的 这 王国 .

因为先生是国王之后——不，甚至可能在国王之前——王国中最伟大的贵族。

[ɪn][fækt] , [gɒd] , [huː] [hæd; həd] [ˈgrɑːntɪd] [tuː; tə] [ˈluːɪs] [ˌɛksˌaɪˈviː] . , [ðen] [ˈreɪnɪŋ] ,

In fact , God , who had granted to Louis XIV . , then reigning ,

在 事实 , 上帝 , WHO 有 的确 到 路易斯 十四 . , 然后 统治 ,

事实上，上帝曾赐予当时在位的路易十四……

[ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [sʌn] [ɒv; əv] [ˈluːɪs] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] . ,

the honor of being son of Louis XIII . ,

这 荣誉 的 存在 儿子 的 路易斯 十三 . ,

身为路易十三之子的荣耀。

[hæd; həd] [ˈgrɑːntɪd] [tuː; tə] [məˈsjɜː] [ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [sʌn] [ɒv; əv] [ˈhenri] [ˌaɪ ˈviː] .

had granted to Monsieur the honor of being son of Henry IV .

有 的确 到 先生 这 荣誉 的 存在 儿子 的 亨利 第四 .

授予先生“亨利四世之子”的荣誉。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ðen] , [ɔː(r)] , [æt; ət] [liːst] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ,

It was not then , or , at least it ought not to have been ,

它 曾是 不是 然后 , 或者 , 在 至少 它 应该 不是 到 有 到过 ,

当时并非如此，或者说，至少不应该如此。

[ə; eɪ] [ˈtraɪflɪŋ] [sɔːs] [ɒv; əv] [praɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɒv; əv][blwɑː] ,

a trifling source of pride for the city of Blois ,

一个 琐事 来源 的 自豪 为了 这 城市 的 布卢瓦 ,

对于布卢瓦市来说，这只是微不足道的骄傲而已。

[ðæt]	['gæstɒn]	[ɒv; əv]	['ɔːrlənz]	[hæd; həd]	['tʃəʊzn]	[ˌaɪ 'tiː]	[æz; əz]	[hɪz; ɪz]	['rezɪdəns]	,
that	**Gaston**	**of**	**Orleans**	**had**	**chosen**	**it**	**as**	**his**	**residence**	**,**
那	加斯顿	的	奥尔良	有	选定	它	作为	他的	住宅	，

奥尔良的加斯顿曾选择这里作为他的住所。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[hɪz; ɪz]	[kɔːt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['eɪnʃənt]	['kɑːs(ə)l]	[ɒv; əv]	[ɪts]	[steɪts]	.
and	**he**	**his**	**court**	**in**	**the**	**ancient**	**castle**	**of**	**its**	**states**	**.**
和	他	他的	法庭	在	这	古老的	城堡	的	它是	各州	.

他在各州的古老城堡中建立了宫廷。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['destəni]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[greɪt]	[prɪns]	[tuː; tə]	[ɪk'saɪt]	[ðə; ði]	[ə'tenʃ(ə)n]	[ænd; ənd]
But	**it**	**was**	**the**	**destiny**	**of**	**this**	**great**	**prince**	**to**	**excite**	**the**	**attention**	**and**
但	它	曾是	这	命运	的	这	伟大的	王子	到	激发	这	注意力	和

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['pʌblɪk]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['veri]	['mɒdɪfaɪd]	[dɪ'griː]	[weər'evə(r)]	[hiː; hi]	[mait]	[biː; bi]	.
admiration	**of**	**the**	**public**	**in**	**a**	**very**	**modified**	**degree**	**wherever**	**he**	**might**	**be**	**.**
钦佩	的	这	民众	在	一个	非常	修改的	程度	无论	他	可能	是	.

但这位伟大的王子注定无论身在何处，都会以某种程度的不同方式引起公众的关注和钦佩。

[mə'sjɜː]	[hæd; həd]	['fɔːlən]	['ɪntuː]	[ðɪs]	[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]	[baɪ]	['hæbɪt]	.
Monsieur	**had**	**fallen**	**into**	**this**	**situation**	**by**	**habit**	**.**
先生	有	倒下	进入	这	情况	经过	习惯	.

先生陷入这种境地是出于习惯。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	,	[pə'hæps]	,	[ðɪs]	[wɪtʃ]	[geɪv]	[hɪm]	[ðæt]	[eə(r)]	[ɒv; əv]	['lɪstləsnəs]	.
It	**was**	**not**	**,**	**perhaps**	**,**	**this**	**which**	**gave**	**him**	**that**	**air**	**of**	**listlessness**	**.**
它	曾是	不是	，	也许	，	这	哪个	给予	他	那	空气	的	倦怠	.

或许，让他显得无精打采的并非这一点。

[mə'sjɜː]	[hæd; həd]	[biːn]	['tɒlərəbli]	['bɪzi]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kɔːs]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	.
Monsieur	**had**	**been**	**tolerably**	**busy**	**in**	**the**	**course**	**of**	**his**	**life**	**.**
先生	有	到过	勉强可以接受	忙碌的	在	这	课程	的	他的	生活	.

先生一生中一直相当忙碌。

[ə; eɪ]	[mæn]	['kænɒt]	[ə'laʊ]	[ðə; ði]	[hedz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['dʌz(ə)n]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[best]	[frendz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[kʌt]
A	**man**	**cannot**	**allow**	**the**	**heads**	**of**	**a**	**dozen**	**of**	**his**	**best**	**friends**	**to**	**be**	**cut**
一个	男人	不能	允许	这	头部	的	一个	打	的	他的	最好的	朋友们	到	是	切

[ɒf]	[wɪ'ðaʊt]	['fiːlɪŋ]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[ɪk'saɪtmənt]	,
off	**without**	**feeling**	**a**	**little**	**excitement**	**,**
离开	没有	感觉	一个	小的	激动	，

一个人如果眼睁睁看着自己十二个最好的朋友被砍头，不可能毫无兴奋之情。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	,	[sɪns]	[ðə; ði]	[ək'seʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['mæzəˌrɪn]	[tuː; tə]	['paʊə(r)]	,	[nəʊ]	[hedz]	[hæd; həd]	[biːn]
and	**as**	**,**	**since**	**the**	**accession**	**of**	**Mazarin**	**to**	**power**	**,**	**no**	**heads**	**had**	**been**
和	作为	，	自从	这	加入	的	马扎林	到	力量	，	不	头部	有	到过

[kʌt]	[ɒf]	,
cut	**off**	**,**
切	离开	，

而且，自从马扎林掌权以来，就没有发生过人头被砍的情况。

[mə'sjɜːrz]	[ˌɒkju'peɪʃ(ə)n]	[wɒz; wəz]	[gɒn]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[mə'rɑːl]	['sʌfəd]	[frɒm; frəm]	[ˌaɪ 'tiː]	.
Monsieur's	**occupation**	**was**	**gone**	**,**	**and**	**his**	**morale**	**suffered**	**from**	**it**	**.**
先生的	职业	曾是	已消失	，	和	他的	士气	遭受	从	它	.

先生失去了工作，他的士气也因此受到了打击。

[ðə; ði]	[laɪf]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[prɪns]	[wɒz; wəz]	,	[ðen]	,	['veri]	[dʌl]	.
The	**life**	**of**	**the**	**poor**	**prince**	**was**	**,**	**then**	**,**	**very**	**dull**	**.**
这	生活	的	这	贫穷的	王子	曾是	，	然后	，	非常	乏味的	.

这位贫穷王子的生活因此变得非常乏味。

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['mɔːnɪŋ] ['hɔːkɪŋ] - ['pɑːti] [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] - , [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði]
After his little morning hawking - party on the banks of the Beuvion , or in the
后 他的 小的 早晨 霍金 - 派对 在 这 银行 的 这 - , 或者 在 这
[wʊdz] [ɒv; əv] - ,
woods of Chiverny ,
树林 的 - ,

在贝维翁河畔或奇韦尔尼的树林里进行完他清晨的小型猎鹰活动之后，

[mə'sjɜː] [krɒst] [ðə; ði] [lwɑː(r)] , [went] [tuː; tə] ['brekfəst] [æt; ət] [ʃa'bɔːd] ,
Monsieur crossed the Loire , went to breakfast at Chambord ,
先生 交叉 这 卢瓦尔河谷 , 去 到 早餐 在 香波堡 ,

先生渡过卢瓦尔河，去香波堡吃早餐。

[wɪð] [ɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['æpɪtaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][blwɑː] [hɜːd] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][ɪts]
with or without an appetite and the city of Blois heard no more of its
和 或者 没有 一个 食欲 和 这 城市 的 布卢瓦 听到 不 更多的 的 它是
['sɒvrɪn] [lɔːd] [ænd; ənd]['mɑːstə(r)] [tɪl] [ðə; ði][nekst] ['hɔːkɪŋ] - [deɪ] .
sovereign lord and master till the next hawking - day .
主权 主 和 掌握 直到 这 下一个 霍金 - 天 .

无论是否有食欲，布卢瓦城的居民再也没有听到过他们的君主和主人的消息，直到下一个赶鹰日。

[səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɒn'wiː] ['ekstrə]['mʊroʊs] ;
So much for the ennui extra muros ;
所以 很多 为了 这 厌倦 额外的 穆罗斯 ;

至此，关于城外的无聊就到此为止了；

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɒn'wiː] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [æn; ən][aɪ'dɪə] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl]
of the ennui of the interior we will give the reader an idea if he will
的 这 厌倦 的 这 内部的 我们 将要 给 这 读者 一个 主意 如果 他 将要
[wɪð] [ˌjuː 'es] ['fɒləʊ] [ðə; ði][ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd][tuː; tə][ðə; ði][mə'dʒestɪk] [pɔːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv]
with us follow the cavalcade to the majestic porch of the castle of
和 我们 跟随 这 车队 到 这 雄伟 门廊 的 这 城堡 的
[ðə; ði] [steɪts] .
the states .
这 各州 .

我们将让读者体会到，如果他与我们一起跟随队伍前往国家城堡雄伟的门廊，他就会感受到室内的无聊。

[mə'sjɜː] [rəʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stedi] - [peɪst] [hɔːs] , [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sæd(ə)l][ɒv; əv] [red]
Monsieur rode a little steady - paced horse , equipped with a large saddle of red
先生 骑 一个 小的 稳定的 - 踱步 马 , 配备 和 一个 大的 鞍 的 红色的
['flemɪʃ] ['velvɪt] ,
Flemish velvet ,
弗拉芒语 天鹅绒 ,

先生骑着一匹步伐稳健的小马，马鞍上装着一个用红色佛兰德斯天鹅绒制成的大马鞍。

[wɪð] ['stɜːrəp] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] ['bʌskɪn] ; [ðə; ði] [hɔːs] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [beɪ] ['kʌlə(r)] ;
with stirrups in the shape of buskins ; the horse was of a bay color ;
和 马镫 在 这 形状 的 短靴 ; 这 马 曾是 的 一个 湾 颜色 ;

马镫呈靴筒状；马匹为栗色；

[mə'sjɜːrz] ['pʊəˌpɒɪnt] [ɒv; əv]['krɪmz(ə)n] ['velvɪt] [ˌkɔris'pɔndid] [wɪð] [ðə; ði] [kləʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm]
Monsieur's pourpoint of crimson velvet corresponded with the cloak of the same
先生的 倾点 的 赤红 天鹅绒 对应 和 这 披风 的 这 相同的
[ʃeɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ɪ'kwɪpmənt] ,
shade and the horse's equipment ,
阴影 和 这 马匹 设备 ,

先生的深红色天鹅绒酒壶与同色系的斗篷和马匹的装备相得益彰。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][baɪ] [ðɪs] [red] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns]
and it was only by this red appearance of the whole that the prince
和 它 曾是 仅有的 经过 这 红色的 外貌 的 这 所有的 那 这 王子
[kʊd; kəd][biː; bi] [nəʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] ,
could be known from his two companions ,
可以 是 已知 从 他的 二 同伴 ,

正是通过王子全身通红的装束，人们才能将他与他的两个同伴区分开来。

[ðə; ði][wʌn] [drest] [ɪn]['vaɪələt] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn] [griːn] .
the one dressed in violet , the other in green .
这 一 穿着 在 紫色 , 这 其他 在 绿色的 .

一个穿着紫色衣服，另一个穿着绿色衣服。

[hiː; hi][ɒn][ðə; ði] [left] , [ɪn]['vaɪələt] , [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ɪ'kweri; 'ekwəri] ; [hiː; hi][ɒn][ðə; ði] [raɪt] ,
He on the left , in violet , was his equerry ; he on the right ,
他 在 这 左边 , 在 紫色 , 曾是 他的 马夫 ; 他 在 这 正确的 ,

左边那位身穿紫色衣服的是他的侍从；右边那位，

[ɪn] [griːn] , [wɒz; wəz][ðə; ði][grænd] [vɛ'nɜːr] .
in green , was the grand veneur .
在 绿色的 , 曾是 这 盛大 性病 .

身穿绿色衣服的是那位伟大的猎人。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪdʒɪz] ['kærid] [tuː] ['dʒə,fɔːlkən] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [pɜːtʃ] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] -
One of the pages carried two gerfalcons upon a perch , the other a hunting -
一 的 这 页面 携带 二 美洲隼 之上 一个 栖息 , 这 其他 一个 打猎 -
[hɔːn] ,
horn ,
喇叭 ,

其中一页画着栖木上栖息着两只美洲隼，另一页画着一支猎号。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [bluː] [wɪð] [ə; eɪ] ['keələs] [nəʊt] [æt; ət] ['twenti] ['peɪsɪz][frɒm; frəm][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .
which he blew with a careless note at twenty paces from the castle .
哪个 他 吹 和 一个 粗心 笔记 在 二十 步幅 从 这 城堡 .

他在离城堡二十步远的地方漫不经心地吹响了它。

['evri] [wʌn] [ə'baʊt] [ðɪs] ['lɪstləs] [prɪns] [dɪd] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] ['lɪstləsli] .
Every one about this listless prince did what he had to do listlessly .
每一个 一 关于 这 蔫 王子 做过 什么 他 有 到 做 百无聊赖地 .

这位百无聊赖的王子身边的每个人都百无聊赖地做着自己该做的事。

[æt; ət] [ðɪs] ['sɪgnəl] , [eɪt] [gɑːdz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['laʊndʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ɪn][ðə; ði][skweə(r)] [kɔːt] ,
At this signal , eight guards , who were lounging in the sun in the square court ,
在 这 信号 , 八 守卫 , WHO 是 休闲 在 这 太阳 在 这 正方形 法庭 ,

听到这个信号，正在广场庭院里晒太阳的八名卫兵，

[ræn][tuː; tə][ðeə(r)] ['hælbɜːt] , [ænd; ənd] [mə'sjɜː] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['sɒləm] ['entri] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .
ran to their halberts , and Monsieur made his solemn entry into the castle .
跑 到 他们的 哈尔伯特 , 和 先生 制成 他的 庄严 入口 进入 这 城堡 .

他们跑去拿戟，先生庄严地进入了城堡。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːtʃ] , [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)]['aɪdlər] ,
When he had disappeared under the shades of the porch , three or four idlers ,
什么时候 他 有 消失 在下面 这 色调 的 这 门廊 , 三 或者 四 惰轮 ,

当他消失在门廊的阴凉处时，三四个游手好闲的人

[huː] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðə; ði][ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , ['ɑːftə(r)] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]
who had followed the cavalcade to the castle , after pointing out the
WHO 有 随后 这 车队 到 这 城堡 , 后 指向 出去 这
[sə'spendɪd] [bɜ˞dz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
suspended birds to each other ,
暂停 鸟类 到 每个 其他 ,

他们跟随队伍来到城堡，互相指着悬挂着的鸟儿，

[dɪ'spɜːst]	[wɪð]	['kɒments]	[ə'pɒn]	[wɒt]	[ðeɪ]	[sɔː]	:	[ænd; ənd]	,	[wen]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[gɒn]	,	[ðə; ði]
dispersed	**with**	**comments**	**upon**	**what**	**they**	**saw**	**:**	**and**	**,**	**when**	**they**	**were**	**gone**	**,**	**the**
分散的	和	评论	之上	什么	他们	锯	:	和	,	什么时候	他们	是	已消失	,	这

[striːt]	,
street	**,**
街道	,

人们四散而去，议论着他们所看到的景象；当他们走后，街道上，

[ðə; ði]	[pleɪs]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[kɔːt]	[ɔːl]	[rɪ'meɪnd]	[dɪ'zɜːtɪd]	[ə'laɪk]	.
the	**place**	**,**	**and**	**the**	**court**	**all**	**remained**	**deserted**	**alike**	**.**
这	地方	,	和	这	法庭	全部	剩余	荒凉的	同样	.

这个地方，包括法庭在内，都空无一人。

[mə'sjɜː]	[,dis'maunt]	[wɪ'ðaʊt]	['spiːkɪŋ]	[ə; eɪ]	[wɜːd]	,	[went]	[streɪt]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[ə'pɑːtmənts]	,
Monsieur	**dismounted**	**without**	**speaking**	**a**	**word**	**,**	**went**	**straight**	**to**	**his**	**apartments**	**,**
先生	下马	没有	请讲	一个	单词	,	去	直的	到	他的	公寓	,

[weə(r)]	[hɪz; ɪz]	['væleɪ; 'vælɪt]	[tʃeɪndʒd]	[hɪz; ɪz]	[dres]	,
where	**his**	**valet**	**changed**	**his**	**dress**	**,**
在哪里	他的	代客泊车	已更改	他的	裙子	,

先生一言不发地下了马，径直回到自己的房间，他的贴身男仆在那里帮他换了衣服。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	['mædəm]	[hæd; həd]	[nɒt]	[jet]	[sent]	['ɔːdərs]	[rɪ'spektɪŋ]	['brekfəst]	,	[mə'sjɜː]
and	**as**	**Madame**	**had**	**not**	**yet**	**sent**	**orders**	**respecting**	**breakfast**	**,**	**Monsieur**
和	作为	夫人	有	不是	然而	发送	订单	尊重	早餐	,	先生

[stretʃt]	[hɪm'self]	[ə'pɒn]	[ə; eɪ]	[ʃeɪz]	[lɔŋ]	,
stretched	**himself**	**upon**	**a**	**chaise**	**longue**	**,**
拉伸	他自己	之上	一个	躺椅	长	,

由于夫人尚未吩咐早餐的安排，先生便躺在了躺椅上。

[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[suːn]	[æz; əz]	[fɑːst]	[ə'sliːp]	[æz; əz]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[biːn]	[ɪ'lev(ə)n]	[ə'klɑːk]	[æt; ət]
and	**was**	**soon**	**as**	**fast**	**asleep**	**as**	**if**	**it**	**had**	**been**	**eleven**	**o'clock**	**at**
和	曾是	很快	作为	快速地	睡着了	作为	如果	它	有	到过	十一	点钟	在

[naɪt]	.
night	**.**
夜晚	.

很快就睡着了，就像已经是晚上十一点一样。

[ðə; ði]	[eɪt]	[gɑːdz]	,	[huː]	[kən'kluːdɪd]	[ðeə(r)]	['sɜːvɪs]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[deɪ]	[wɒz; wəz]	['əʊvə(r)]	,
The	**eight**	**guards**	**,**	**who**	**concluded**	**their**	**service**	**for**	**the**	**day**	**was**	**over**	**,**
这	八	守卫	,	WHO	结束	他们的	服务	为了	这	天	曾是	超过	,

结束了一天执勤的八名卫兵，

[leɪd]	[ðəm'selvz]	[daʊn]	['veri]	['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli]	[ɪn]	[ðə; ði]	[sʌn]	[ə'pɒn]	[sʌm; səm]	[stəʊn]	['bentʃɪz]	;
laid	**themselves**	**down**	**very**	**comfortably**	**in**	**the**	**sun**	**upon**	**some**	**stone**	**benches**	**;**
铺设	他们自己	向下	非常	舒适地	在	这	太阳	之上	一些	石头	长椅	;

他们非常舒服地躺在阳光下的石凳上；

[ðə; ði]	[gruːmz]	[dɪsə'pɪəd]	[wɪð]	[ðeə(r)]	['hɔːsɪz]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['steɪblz]	,	[ænd; ənd]	,
the	**grooms**	**disappeared**	**with**	**their**	**horses**	**into**	**the**	**stables**	**,**	**and**	**,**
这	新郎	消失	和	他们的	马匹	进入	这	马厩	,	和	,

马夫们带着马匹消失在马厩里，然后，

[wɪð]	[ðə; ði]	[ɪk'sepʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['dʒɔɪəs]	[bɜ˞dz]	,
with	**the**	**exception**	**of**	**a**	**few**	**joyous**	**birds**	**,**
和	这	例外	的	一个	很少	欢乐	鸟类	,

除了少数欢快的鸟儿之外，

['stɑːtlɪŋ]	[iːtʃ]	['ʌðə(r)]	[wɪð]	[ðeə(r)]	[ʃɑːp]	['tʃɜːpɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['tʌftɪd]	['ʃrʌbəri]	,
startling	**each**	**other**	**with**	**their**	**sharp**	**chirping**	**in**	**the**	**tufted**	**shrubberies**	**,**
令人震惊	每个	其他	和	他们的	锋利的	啁啾声	在	这	簇绒	灌木丛	,

它们在簇生的灌木丛中发出尖锐的鸣叫声，互相惊吓。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['kɑːs(ə)l][wɒz; wəz][æz; əz] ['saʊndli] [ə'sliːp] [æz; əz]
it might have been thought that the whole castle was as soundly asleep as
它 可能 有 到过 想法 那 这 所有的 城堡 曾是 作为 稳固地 睡着了 作为
[mə'sjɜː] [wɒz; wəz] .
Monsieur was .
先生 曾是 .

人们或许会认为整座城堡都像先生一样沉睡着了。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'lɪʃəs] ['saɪləns] , [ðeə(r)] [ri'zaund, -'saund][ə; eɪ][klɪə(r)]
All at once , in the midst of this delicious silence , there resounded a clear
全部 在 一次 , 在 这 中间 的 这 可口的 沉默 , 那里 回荡着 一个 清除
['rɪŋɪŋ] [lɑːf] ,
ringing laugh ,
铃声 笑 ,

突然，在这令人心旷神怡的寂静中，响起了一声清脆响亮的笑声。

[wɪtʃ] [kɔːzd] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌhælbə'dɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [si'estə] [tuː; tə]['əʊpən]
which caused several of the halberdiers in the enjoyment of their siesta to open
哪个 导致 一些 的 这 戟兵 在 这 享受 的 他们的 午休 到 打开
[æt; ət] [liːst] [wʌn] [aɪ] .
at least one eye .
在 至少 一 眼睛 .

这导致几名正在午睡的戟兵睁开了一只眼睛。

[ðɪs] [bɜːst] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [prə'siːdid] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,
This burst of laughter proceeded from a window of the castle ,
这 爆裂 的 笑声 继续 从 一个 窗户 的 这 城堡 ,

这阵笑声是从城堡的窗户里传出来的。

['vɪzɪtɪd] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][baɪ][ðə; ði] [sʌn] ,
visited at this moment by the sun ,
到访 在 这 片刻 经过 这 太阳 ,

此刻，太阳照耀着这里。

[ðæt] [ɪm'breɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [lɑːdʒ] ['æŋglz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['proʊfaɪlz][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmniz]
that embraced it in one of those large angles which the profiles of the chimneys
那 拥抱 它 在 一 的 那些 大的 角度 哪个 这 简介 的 这 烟囱
[mɑːk] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɔːlz] [bɪ'fɔː(r)] [mɪd] - [deɪ] .
mark out upon the walls before mid - day .
标记 出去 之上 这 墙壁 前 中 - 天 .

在正午之前，烟囱的轮廓在墙上勾勒出一个大角度，将它环抱其中。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bælkəni] [ɒv; əv] [rɔːt] ['aɪən] [wɪtʃ] [əd'vɑːnst] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz]
The little balcony of wrought iron which advanced in front of this window was
这 小的 阳台 的 锻 铁 哪个 先进的 在 正面 的 这 窗户 曾是
['fɜːnɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ][pɒt][ɒv; əv] [red] ['dʒɪlɪˌflaʊə] ,
furnished with a pot of red gilliflowers ,
提供 和 一个 锅 的 红色的 吉利花 ,

窗户前伸出的铁艺小阳台上摆放着一盆红花椰菜。

[ə'nʌðə(r)] [pɒt][ɒv; əv] ['prɪmrəʊz] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɜːli] [rəʊz] - [triː] , [ðə; ði]['fəʊliɪdʒ][ɒv; əv] [wɪtʃ] ,
another pot of primroses , and an early rose - tree , the foliage of which ,
其他 锅 的 报春花 , 和 一个 早期的 玫瑰 - 树 , 这 叶子 的 哪个 ,
['bjuːtɪfli] [griːn] ,
beautifully green ,
非常漂亮 绿色的 ,

另一盆报春花，还有一棵早熟的玫瑰树，它的叶子翠绿欲滴，非常漂亮。

[wɒz; wəz]['veəriəgeɪtɪd] [wɪð] ['njuːmərəs] [red] [speks] [ə'naʊnsɪŋ] ['fjuːtʃə(r)]['rəʊzɪz] .
was variegated with numerous red specks announcing future roses .
曾是 斑 和 很多的 红色的 斑点 宣布 未来 玫瑰 .

花瓣上点缀着许多红色斑点，预示着未来会开出玫瑰。

[ɪn][ðə; ði][ˈtʃeɪmbə(r)] [ˈlaɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [ˈwɪndəʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][skweə(r)][ˈteɪb(ə)l] ,
In the chamber lighted by this window was a square table ,
在 这 房间 照明 经过 这 窗户 曾是 一个 正方形 桌子 ,

在这扇窗户透光的房间里，摆放着一张方桌。

[ˈkʌvəd] [wɪð] [æn; ən][əʊld] [lɑːdʒ] - [ˈflaʊəd] [ˈhɑːləm] [ˈtæpəstri] ;
covered with an old large - flowered Haarlem tapestry ;
涵盖 和 一个 老的 大的 - 开花的 哈勒姆 挂毯 ;

上面覆盖着一块古老的、饰有大花图案的哈勒姆挂毯；

[ɪn][ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈteɪb(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] - [nekt] [stəʊn] [ˈbɒt(ə)l] ,
in the center of this table was a long - necked stone bottle ,
在 这 中心 的 这 桌子 曾是 一个 长的 - 颈部 石头 瓶子 ,

桌子中央摆放着一个长颈石瓶。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ˈaɪərɪsiz][ænd; ənd] [ˈlɪliz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] ;
in which were irises and lilies of the valley ;
在 哪个 是 鸢尾花 和 百合花 的 这 谷 ;

其中有鸢尾花和铃兰；

[æt; ət] [iːtʃ] [end][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈteɪb(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ɡɜːl] .
at each end of this table was a young girl .
在 每个 结尾 的 这 桌子 曾是 一个 年轻的 女孩 .

桌子的两端各坐着一个年轻女孩。

[ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [wɒz; wəz][ˈsɪŋɡjələ(r)] ;
The position of these two young people was singular ;
这 位置 的 这些 二 年轻的 人们 曾是 单数 ;

这两位年轻人的处境十分特殊；

[ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ˈteɪkən][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ˈbɔːdəz] [ɪˈskeɪpt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈkɒnvənt] .
they might have been taken for two boarders escaped from a convent .
他们 可能 有 到过 已采取 为了 二 寄宿生 逃脱 从 一个 修道院 .

他们可能被误认为是两名从修道院逃跑的寄宿生。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [wɪð] [bəʊθ] [ˈelbəʊz] [ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pen] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
One of them , with both elbows on the table , and a pen in her hand ,
一 的 他们 , 和 两个都 肘部 在 这 桌子 , 和 一个 笔 在 她 手 ,

其中一人双肘撑在桌子上，手里拿着一支笔。

[wɒz; wəz] [ˈtreɪsɪŋ] [ˈkærəktəz] [əˈpɒn][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] [faɪn] [dʌtʃ] [ˈpeɪpə(r)] ; [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] , [ˈniːlɪŋ]
was tracing characters upon a sheet of fine Dutch paper ; the other , kneeling
曾是 追踪 人物 之上 一个 床单 的 美好的 荷兰语 纸 ; 这 其他 , 跪着
[əˈpɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] ,
upon a chair ,
之上 一个 椅子 ,

一个正在一张上好的荷兰纸上描摹文字；另一个跪在椅子上，

[wɪtʃ] [əˈlaʊd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ədˈvɑːns] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [bʌst] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv]
which allowed her to advance her head and bust over the back of
哪个 允许 她 到 进步 她 头 和 摔碎 超过 这 后退 的
[ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] ,
it to the middle of the table ,
它 到 这 中间 的 这 桌子 ,

这使她能够将头向前探出，越过桌子后背，到达桌子中央。

[wɒz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kəmˈpænjən] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rəʊt] , [ɔː(r)][ˈrɑːðə(r)] [ˈhezɪteɪtɪd] [tuː; tə] [raɪt] .
was watching her companion as she wrote , or rather hesitated to write .
曾是 观看 她 伴侣 作为 她 写道 , 或者 相当 犹豫了一下 到 写 .

她一边看着同伴写作，一边犹豫着要不要写作。

[ðens] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [kraɪz] , [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['reiləri] , [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [lɑːfs] , [wʌn] [ɒv; əv]
Thence the thousand cries , the thousand railleries , the thousand laughs , one of
因此 这 千 哭泣 , 这 千 铁路 , 这 千 笑声 , 一 的
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

于是，千百声呐喊，千百声嘲讽，千百声笑语，其中一声，

[mɔː(r)] ['brɪliənt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] , [hæd; həd] ['stɑːtld] [ðə; ði] [bɜ˞dz] [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] ,
more brilliant than the rest , had startled the birds in the gardens ,
更多的 杰出的 比 这 休息 , 有 惊慌 这 鸟类 在 这 花园 ,

比其他所有灯泡都更亮的灯泡，惊扰了花园里的鸟儿。

[ænd; ənd] [dɪstɜːbd] [ðə; ði] ['slʌmbə] [ɒv; əv] [mə'sjɜːrz] [gɑːdz] .
and disturbed the slumbers of Monsieur's guards .
和 不安 这 睡眠 的 先生的 守卫 .

打扰了先生卫兵们的睡眠。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] ['pɔːrtrəts] [naʊ] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'laʊd] , ['ðeəfɔː(r)] , [wiː; wi] [həʊp] ,
We are taking portraits now ; we shall be allowed , therefore , we hope ,
我们 是 采取 肖像 现在 ; 我们 将 是 允许 , 所以 , 我们 希望 ,

我们现在正在拍摄肖像照；因此，我们希望会被允许这样做。

[tuː; tə] [sketʃ] [ðə; ði] [tuː] [lɑːst][ɒv; əv] [ðɪs] ['tʃæptə(r)] .
to sketch the two last of this chapter .
到 草图 这 二 最后的 的 这 章 .

勾勒本章最后两段的草图。

[ðə; ði][wʌn] [huː] [wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ,
The one who was leaning in the chair — that is to say , the joyous ,
这 一 WHO 曾是 倾斜 在 这 椅子 — 那 是 到 说 , 这 欢乐 ,

倚靠在椅子上的那个人——也就是说，那个快乐的人，

[ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [wʌn] — [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl][ɒv; əv][frɒm; frəm] [ˌeɪ'tiːn] [tuː; tə] ['twenti] , [wɪð]
the laughing one — was a beautiful girl of from eighteen to twenty , with
这 笑 一 — 曾是 一个 美丽的 女孩 的 从 十八 到 二十 , 和
[braʊn] [kəm'plekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [braʊn] [heə(r)] ,
brown complexion and brown hair ,
棕色的 肤色 和 棕色的 头发 ,

那个爱笑的女孩——是个十八到二十岁的漂亮姑娘，棕色皮肤，棕色头发。

['splendɪd] , [frɒm; frəm] [aɪz] [wɪtʃ] ['spɑːkl] [bɪ'niːθ] ['strɒŋli] - [mɑːkt] [braʊz] , [ænd; ənd]
splendid , from eyes which sparkled beneath strongly - marked brows , and
灿烂 , 从 眼睛 哪个 闪闪发光 下面 强烈 - 标记 眉毛 , 和
[pə'tɪkjələli] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] ,
particularly from her teeth ,
特别 从 她 牙齿 ,

她容貌姣好，尤其是她那双在浓眉下闪闪发光的眼睛，还有她那洁白的牙齿。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ʃaɪn] [laɪk] [pɜːlz] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [red] ['kɒrəl] [lɪps] .
which seemed to shine like pearls between her red coral lips .
哪个 似乎 到 闪耀 喜欢 珍珠 之间 她 红色的 珊瑚 嘴唇 .

那对红唇之间，仿佛闪烁着珍珠般的光芒。

[hɜː(r); hə(r)] ['evri] ['muːvmənt] [siːmd] [ðə; ði]['æksent][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌni] ['neɪtʃə(r)] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [wɔːk] —
Her every movement seemed the accent of a sunny nature , she did not walk —
她 每一个 移动 似乎 这 口音 的 一个 阳光明媚 自然 , 她 做过 不是 走 —
[ʃiː; ʃi] ['baʊndɪd] .
she bounded .
她 有界 .

她的一举一动都带着阳光般的气质，她不是走路，而是蹦跳。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ʃiː; ʃi] [huː] [wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] , [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['tɜːbjələnt] [kəm'pænjən] [wɪð]
The other , she who was writing , looked at her turbulent companion with
这 其他 , 她 WHO 曾是 写作 , 看起来 在 她 湍流 伴侣 和
[æn; ən] [aɪ] [æz; əz]['lɪmpɪd] ,
an eye as limpid ,
一个 眼睛 作为 清澈的 ,

另一个正在写作的女子，目光清澈地望着她那情绪激动的同伴。

[æz; əz][pjʊə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz] [bluː] [æz; əz][ðə; ði]['æʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
as pure , and as blue as the azure of the day .
作为 纯的 , 和 作为 蓝色的 作为 这 蔚蓝 的 这 天 .

纯净如白昼的蔚蓝。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃeɪdɪd] ['feənəs] , [ə'reɪndʒd] [wɪð] [ɪk'skwɪzɪt] [teɪst] ,
Her hair , of a shaded fairness , arranged with exquisite taste ,
她 头发 , 的 一个 阴影 公平 , 安排 和 精美的 品尝 ,

她那头浅金色的头发，梳理得十分精致。

[fel] [ɪn] ['sɪlki] [kɜːrlz]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] ['mæntlɪŋ] [tʃiːks] ; [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ə'krɒs] [ðə; ði]['peɪpə(r)]
fell in silky curls over her lovely mantling cheeks ; she passed across the paper
跌倒 在 丝滑 卷发 超过 她 迷人的 披风 脸颊 ; 她 通过了 穿过 这 纸
[ə; eɪ] ['delɪkət] [hænd] ,
a delicate hand ,
一个 精美的 手 ,

丝滑的卷发垂落在她美丽的脸颊上；她用纤细的手拂过纸张，

[huːz] ['θɪnnəs] [ə'naʊnst] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'striːm] [juːθ] .
whose thinness announced her extreme youth .
谁 薄 宣布 她 极端 青年 .

她纤瘦的身材表明她非常年轻。

[æt; ət] [iːtʃ] [bɜːst] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [ðæt] [prə'siːdɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [frend] , [ʃiː; ʃi] [reɪzd] , [æz; əz]
At each burst of laughter that proceeded from her friend , she raised , as
在 每个 爆裂 的 笑声 那 继续 从 她 朋友 , 她 提高 , 作为
[ɪf] [ə'nɔɪd] ,
if annoyed ,
如果 恼怒 ,

每当她的朋友发出阵阵笑声，她就仿佛恼怒地举起手来。

[hɜː(r); hə(r)] [waɪt] ['ʃəuldəz] [ɪn][ə; eɪ][pəʊ'etɪkəl][ænd; ənd][maɪld]['mænə(r)] ,
her white shoulders in a poetical and mild manner ,
她 白色的 肩膀 在 一个 诗意的 和 温和的 方式 ,

她白皙的肩膀以一种诗意而温柔的方式展现出来，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒntɪŋ] [ɪn] [ðæt] - [ɒv; əv][məʊld] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['laɪkwaɪz] [tuː; tə]
but they were wanting in that richfulness of mold which was likewise to
但 他们 是 想要 在 那 - 的 模具 哪个 曾是 同样地 到
[biː; bi] [wɪʃt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd][hændz] .
be wished in her arms and hands .
是 希望 在 她 武器 和 双手 .

但它们却缺少那种丰富的质感，而这种质感也正是她怀抱和手中所渴望的。

“ - ! - ! ” [sed] [ʃiː; ʃi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [sɒft] [ænd; ənd] [kə'resɪŋ]
“ Montalais ! Montalais ! ” said she at length , in a voice soft and caressing
“ - ! - ! ” 说 她 在 长度 , 在 一个 嗓音 柔软的 和 爱抚
[æz; əz][ə; eɪ] ['melədi] ,
as a melody ,
作为 一个 旋律 ,

“蒙塔莱！蒙塔莱！”她终于开口说道，声音轻柔婉转，宛如一首动人的旋律。

“ [juː; jʊ] [lɑːf] [tuː] [laʊd] — [juː; jʊ] [lɑːf] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] !
“ you laugh too loud — you laugh like a man !
“ 你 笑 也 大声 — 你 笑 喜欢 一个 男人 !

“你笑得太大声了——你笑得像个男人！”

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] ['əʊnli] [drɔː] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [meɪ'sjɜː] [ðə; ði] [gɑːdz] ,
You will not only draw the attention of messieurs the guards ,
你 将要 不是 仅有的 画 这 注意力 的 先生们 这 守卫 ,

你不仅会引起卫兵们的注意，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [hɪə(r)] [mə'dæmz] [bel] [wen] ['mædəm] [rɪŋz] .
but you will not hear Madame's bell when Madame rings .
但 你 将要 不是 听到 夫人的 钟 什么时候 夫人 戒指 .

但是，当夫人摇铃时，你将听不到夫人的铃声。

” [ðɪs] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n] ['naɪðə(r)] [meɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [kɔːld] - [siːs] [tuː; tə] [lɑːf] [ænd; ənd]
” This admonition neither made the young girl called Montalais cease to laugh and
” 这 警告 两者都不 制成 这 年轻的 女孩 称为 - 停止 到 笑 和
[dʒe'stɪkjuleɪt] .
gesticulate .
指手画脚 .

“这一训诫并没有让名叫蒙塔莱斯的年轻女孩停止大笑和比划手势。

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] [rɪ'plaɪd] : “ ['luːɪs] , [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [spiːk] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] , [maɪ][dɪə(r)] ;
She only replied : “ Louise , you do not speak as you think , my dear ;
她 仅有的 回复 : “ 路易丝 , 你 做 不是 说话 作为 你 思考 , 我的 亲爱的 ;

她只是回答说：“路易丝，亲爱的，你说话的方式和你的想法并不一样；

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [meɪ'sjɜː] [ðə; ði] [gɑːdz] , [æz; əz][juː; jʊ] [kɔːl] [ðem; ðəm] , [hæv; həv]['əʊnli][dʒʌst]
you know that messieurs the guards , as you call them , have only just
你 知道 那 先生们 这 守卫 , 作为 你 称呼 他们 , 有 仅有的 只是
[kə'menst] [ðeə(r)] [sliːp] ,
commenced their sleep ,
开始 他们的 睡觉 ,

你知道，你口中的那些卫兵先生们，才刚刚开始睡觉。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['kænən] [wʊd] [nɒt] ['weɪkən][ðem; ðəm] ;
and that a cannon would not waken them ;
和 那 一个 大炮 会 不是 唤醒 他们 ;

大炮也无法唤醒他们；

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [mə'dæmz] [bel] [kæn; kən][biː; bi] [hɜːd] [æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv][blwɑː] ,
you know that Madame's bell can be heard at the bridge of Blois ,
你 知道 那 夫人的 钟 能 是 听到 在 这 桥 的 布卢瓦 ,

你知道吗，在布卢瓦桥上都能听到夫人钟声。

[ænd; ənd] [ðæt] ['kɒnsɪkwəntli] [ai][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wen] [maɪ] ['sɜːvɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [baɪ]
and that consequently I shall hear it when my services are required by
和 那 最后 我 将 听到 它 什么时候 我的 服务 是 必需的 经过
['mædəm] .
Madame .
夫人 .

因此，当夫人需要我效力时，我就会听到这个消息。

[wɒt] [ə'nɔi] [juː; jʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] , [ɪz] [ðæt] [ai] [lɑːf] [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['raɪtɪŋ] ;
What annoys you , my child , is that I laugh while you are writing ;
什么 令人恼火 你 , 我的 孩子 , 是 那 我 笑 尽管 你 是 写作 ;

孩子，让你恼火的是我在你写作时笑出来；

[ænd; ənd] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ɪz] [ðæt] ['mædəm] [diː] [seɪnt] - ['rɛmi] , [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ,
and what you are afraid of is that Madame de Saint - Remy , your mother ,
和 什么 你 是 害怕的 的 是 那 夫人 德 圣 - 雷米 , 你的 母亲 ,

而你所害怕的，是你的母圣雷米夫人。

[ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ʌp] [hɪə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʌz] ['sʌmtaɪmz] [wen] [wiː; wi] [lɑːf] [tuː] [laʊd] ,

should come up here , as she does sometimes when we laugh too loud ,

应该 来 向上 这里 ， 作为 她 做 有时 什么时候 我们 笑 也 大声 ，

她应该上来，就像我们笑得太大声时她有时会做的那样。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [sə'praɪz] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðæt] [ɪ'nɔːməs] [ʃiːt] [ɒv; əv]

that she should surprise us , and that she should see that enormous sheet of

那 她 应该 惊喜 我们 ， 和 那 她 应该 看 那 巨大的 床单 的

['peɪpə(r)] [ə'pɒn] [wɪtʃ] ,

paper upon which ,

纸 之上 哪个 ，

她应该给我们一个惊喜，让她看到那张巨大的纸，上面写着：

[ɪn][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] , [juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli] [treɪst] [ðə; ði] [wɜːdz] [mə'sjɜː] [rɑː'uːl] .

in a quarter of an hour , you have only traced the words Monsieur Raoul .

在 一个 四分之一 的 一个 小时 ， 你 有 仅有的 追踪 这 字 先生 拉乌尔 .

短短十五分钟，你才描摹出“拉乌尔先生”这几个字。

[naʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [maɪ][dɪə(r)] ['luːɪs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['ɑːftə(r)] [ðiːz] [wɜːdz] , - [mə'sjɜː]

Now , you are right , my dear Louise , because after these words , ' Monsieur

现在 ， 你 是 正确的 ， 我的 亲爱的 路易丝 ， 因为 后 这些 字 ， - 先生

[rɑː'uːl] ,

Raoul ,

拉乌尔 ，

没错，我亲爱的路易丝，因为在说了这些话之后，“拉乌尔先生，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

十年后(Ten Years Later)

- ['ʌðə(r)z] [meɪ] [biː; bi] [pʊt] [səʊ] [sɪg'nɪfɪkənt] [ænd; ənd] [səʊ] [ɪn'sendiəri] [æz; əz] [tuː; tə] [kɔːz] ['mædəm] [diː]
' others may be put so significant and so incendiary as to cause Madame de
- 其他的 可能 是 放 所以 重要的 和 所以 燃烧的 作为 到 原因 夫人 德
[seɪnt] - ['rɛmi] [tuː; tə] [bɜːst] [aʊt] ['ɪntuː] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [fleɪmz] !
Saint - Remy to burst out into fire and flames !
圣 - 雷米 到 爆裂 出去 进入 火 和 火焰 !

'其他一些事情可能会变得如此重要和如此具有煽动性，以至于圣雷米夫人会突然燃起熊熊大火！

[haɪn] ! [ɪz] [nɒt] [ðæt] [truː] [naʊ] ? — [seɪ] .
Hein ! is not that true now ? — say .
海因 ! 是 不是 那 真的 现在 ? — 说 .

海因！现在不是这样了吗？——说道。

” [ænd; ənd] - [ˌriː'dʌbld] [hɜː(r); hə(r)] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] ['nɔɪzi] [ˌprɔvə'keiʃən] .
” And Montalais redoubled her laughter and noisy provocations .
” 和 - 加倍 她 笑声 和 嘈杂 挑衅 .

“蒙塔莱斯加倍地大笑，并发出喧闹的挑衅声。”

[ðə; ði] [feə(r)] [gɜːl] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] ['æŋgri] ; [ʃiː; ʃi] [tɔː(r)] [ðə; ði] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [ɒn]
The fair girl at length became quite angry ; she tore the sheet of paper on
这 公平的 女孩 在 长度 成为 相当 生气的 ; 她 撕裂 这 床单 的 纸 在
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

那位美丽的姑娘终于勃然大怒，她撕掉了那张纸，

[ɪn] [fækt] , [ðə; ði] [wɜːdz] “ [mə'sjɜː] [rɑː'uːl] ” [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [gʊd] ['kærəktəz] ,
in fact , the words “ Monsieur Raoul ” were written in good characters ,
在 事实 , 这 字 “ 先生 拉乌尔 ” 是 书面 在 好的 人物 ,

事实上，“拉乌尔先生”这几个字是用工整的字体写的。

[ænd; ənd] ['krʌʃɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['tremblɪŋ] [hændz] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and crushing the paper in her trembling hands , she threw it out of the
和 压碎 这 纸 在 她 发抖 双手 , 她 扔 它 出去 的 这
['wɪndəʊ] .
window .
窗户 .

她颤抖着双手，把纸揉成一团，扔出了窗外。

“ [ðeə(r)] ! [ðeə(r)] ! ” [sed] [ˌmædəmwə'zel] [diː] - ; “ [ðeə(r)] [ɪz] ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [læm] , ['aʊə(r)]
“ There ! there ! ” said Mademoiselle de Montalais ; “ there is our little lamb , our
“ 那里 ! 那里 ! ” 说 小姐 德 - ; “ 那里 是 我们的 小的 羊肉 , 我们的
['dʒent(ə)l] [dʌv] , ['æŋgri] !
gentle dove , angry !
温和的 鸽子 , 生气的 !

“看！看！”蒙塔莱小姐说；“看，我们的小羊羔，我们温柔的鸽子，生气了！”

[doʊnt] [biː; bi] [ə'freɪd] , ['luːɪs] — ['mædəm] [diː] [seɪnt] - ['rɛmi] [wɪl] [nɒt] [kʌm] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi]
Don't be afraid , Louise — Madame de Saint - Remy will not come ; and if she
不 是 害怕的 , 路易丝 — 夫人 德 圣 - 雷米 将要 不是 来 ; 和 如果 她
[ʃʊd; ʃəd] ,
should ,
应该 ,

别害怕，路易丝——圣雷米夫人不会来；即使她来了，

[juː; jʊ] [naʊ] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [kwɪk] [ɪə(r)] .
you know I have a quick ear .
你 知道 我 有 一个 快的 耳朵 .

你知道我耳朵很灵。

[bɪ'saɪdz] , [wɒt] [kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)] [pə'mɪsəb(ə)l] [ðæn; ðən][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][æn; ən][əʊld] [frend]
Besides , what can be more permissible than to write to an old friend
除了 , 什么 能 是 更多的 允许的 比 到 写 到 一个 老的 朋友
[ɒv; əv] [twelv] [j'iəz] - ['stændɪŋ] ,
of twelve years ' standing ,
的 十二 年 - 常设 ,

此外，还有什么比给相识十二年的老朋友写信更合情合理呢?

[pə'tɪkjələli] [wen] [ðə; ði]['letə(r)] [bɪ'gɪnz] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] - [mə'sjɜː] [rɑː'uːl] - ? ”
particularly when the letter begins with the words ' Monsieur Raoul ' ? ”
特别 什么时候 这 信 开始 和 这 字 - 先生 拉乌尔 - ? ”

尤其是当信件以“拉乌尔先生”开头时?

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] — [ai] [wɪl] [nɒt] [raɪt] [tuː; tə][hɪm][æt; ət][ɔːl] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] .
“ It is all very well — I will not write to him at all , ” said the young girl .
“ 它 是 全部 非常 出色地 — 我 将要 不是 写 到 他 在 全部 , ” 说 这 年轻的 女孩 .

“没关系——我根本不会给他写信,”小女孩说。

“ [ɑː] , [ɑː] ! [ɪn] [gʊd] [suːθ] , - [ɪz] ['prɒpəli] ['pʌnɪʃt] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['dʒɪərɪŋ] [bruː'net] ,
“ Ah , ah ! in good sooth , Montalais is properly punished , ” cried the jeering brunette ,
“ 啊 , 啊 ! 在 好的 舒缓 , - 是 适当地 受到惩罚 , ” 哭 这 嘲笑 棕发 ,
[stɪl] ['lɑːfɪŋ] .
still laughing .
仍然 笑 .

“啊，啊！蒙塔莱果然受到了应有的惩罚,”嘲笑的黑发女子一边大笑一边喊道。

“ [kʌm] , [kʌm] !
“ Come , come !
“ 来 , 来 !

“来吧，来吧！”

[let][ˌjuː 'es][traɪ] [ə'nʌðə(r)] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] ['aʊə(r)] [dɪ'spætʃ] [ɒf] - [hænd] .
let us try another sheet of paper , and finish our dispatch off - hand .
让 我们 尝试 其他 床单 的 纸 , 和 结束 我们的 派遣 离开 - 手 .

我们换一张纸，然后草率地完成我们的发件。

[gʊd] !
Good !
好的 !

好的！

[ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [bel] ['rɪŋɪŋ] [naʊ] .
there is the bell ringing now .
那里 是 这 钟 铃声 现在 .

现在钟声响了。

[baɪ][maɪ] [feɪθ] , [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːs] !
By my faith , so much the worse !
经过 我的 信仰 , 所以 很多 这 更糟 !

以我的信仰来看，情况更糟！

['mædəm] [mʌst; məst] [weɪt] , [ɔː(r)] [els] [duː; də] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [meɪd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ðɪs]
Madame must wait , or else do without her first maid of honor this
夫人 必须 等待 , 或者 别的 做 没有 她 第一的 女佣 的 荣誉 这
['mɔːnɪŋ] .
morning .
早晨 .

夫人必须等待，否则今天上午她的首席伴娘就没法来了。

” [ə; eɪ] [bel] , [ɪn][fækt] , [dɪd] [rɪŋ] ; [ˌaɪ ˈtiː] [əˈnaʊnst] [ðæt] [ˈmædəm] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [twɑːˈlet] ,
” A bell , in fact , did ring ; it announced that Madame had finished her toilette ,
” 一个 钟 , 在 事实 , 做过 戒指 ; 它 宣布 那 夫人 有 完成的 她 厕所 ,

“事实上，铃声响了；它表明夫人已经梳妆完毕。”

[ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [məˈsjɜː] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz][hænd] ,
and waited for Monsieur to give her his hand ,
和 等待 为了 先生 到 给 她 他的 手 ,

她等着先生把手伸向她。

[ænd; ənd] [kənˈdʌkt] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈsælɒn][tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈfektəri] .
and conduct her from the salon to the refectory .
和 执行 她 从 这 沙龙 到 这 食堂 .

并护送她从沙龙到餐厅。

[ðɪs] [fɔːˈmæləti] [ˈbiːɪŋ] [əˈkʌmplɪʃt] [wɪð] [ɡreɪt] [ˈserəməni] , [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [ˈbrekfəst] ,
This formality being accomplished with great ceremony , the husband and wife breakfasted ,
这 正式 存在 完成 和 伟大的 仪式 , 这 丈夫 和 妻子 早餐 ,

这一仪式隆重举行后，新郎新娘共进早餐。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈsepəreɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði][ˈaʊə(r)][ɒv; əv] [ˈdɪnə(r)] , [ɪnˈveəriəbli] [fɪkst] [æt; ət] [tuː] [əˈklɑːk] .
and then separated till the hour of dinner , invariably fixed at two o'clock .
和 然后 分开 直到 这 小时 的 晚餐 , 总是 固定的 在 二 点钟 .

然后两人分开，直到晚餐时间，晚餐时间总是固定在两点钟。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðɪs] [bel] [kɔːzd] [ə; eɪ][dɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [ˈəʊpənd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑː.fɪsɪz] [ɒn][ðə; ði] [left] [hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] ,
The sound of this bell caused a door to be opened in the offices on the left hand of the court ,
这 声音 的 这 钟 导致 一个 门 到 是 打开 在 这 办公室 在 这 左边 手 的 这 法庭 ,

这声铃响引来了法庭左侧办公室一扇门的打开。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [faɪld] [tuː] [ˈmeɪtrəz] [doʊtəl] [ˈfɒləʊd] [baɪ] [eɪt] [ˈskʌljən] [ˈbeərɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [hænd] - [ˈbærəʊ] [ˈləʊdɪd] [wɪð] [ˈdɪʃɪz] [ˈʌndə(r)][ˈsɪlvə(r)] [ˈkʌvəz] .
from which filed two maitres d'hotel followed by eight scullions bearing a kind of hand - barrow loaded with dishes under silver covers .
从 哪个 已提交 二 领班 酒店 随后 经过 八 厨房帮工 轴承 一个 种类 的 手 - 巴罗 已加载 和 菜肴 在下面 银 封面 .

随后排着队，两名餐厅领班，后面跟着八名厨房帮工，他们推着一辆装满银盖餐具的手推车。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmeɪtrəz] [doʊtəl] , [ðə; ði] [fɜːst] [ɪn][ræŋk] , [tʌtʃt] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡɑːdz] ,
One of the maitres d'hotel , the first in rank , touched one of the guards ,
一 的 这 领班 酒店 , 这 第一的 在 秩 , 感动 一 的 这 守卫 ,

其中一位领班，级别最高的那位，碰了碰其中一名卫兵。

[huː] [wɒz; wəz] [ˈsnɔːrɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bentʃ] , [ˈslaɪtli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɒnd] ;
who was snoring on his bench , slightly with his wand ;
WHO 曾是 打鼾 在 他的 长椅 , 轻微地 和 他的 魔杖 ;

他躺在长凳上打鼾，手里拿着魔杖；

[hiː; hi]['iːv(ə)n] ['kærid] [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] ['hælbɜːt] [wɪtʃ] [stʊd]
he even carried his kindness so far as to place the halbert which stood
他 甚至 携带 他的 仁慈 所以 远的 作为 到 地方 这 哈尔伯特 哪个 站立
[ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði][mæn]['stjuːpɪd] [wɪð] [sliːp] ,
against the wall in the hands of the man stupid with sleep ,
反对 这 墙 在 这 双手 的 这 男人 愚蠢的 和 睡觉 ,

他甚至将这份善意发挥到了极致，把靠墙摆放的戟放到了那个睡得昏天黑地的人手里。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , ['eskɔːtid] [ðə; ði]['viːˌɑːnd][ɒv; əv] [mə'sjɜː]
after which the soldier , without explanation , escorted the viande of Monsieur
后 哪个 这 士兵 , 没有 解释 , 护送 这 维安德 的 先生
[tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'fektəri] ,
to the refectory ,
到 这 食堂 ,

随后，士兵没有作任何解释，就把先生的肉食带到了餐厅。

[priː'siːd, pri-][baɪ][ə; eɪ][peɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['meɪtrəz] [doʊtəl] .
preceded by a page and the two maitres d'hotel .
之前 经过 一个 页 和 这 二 领班 酒店 .

前面有一页纸和两位酒店经理。

[weər'evə(r)] [ðə; ði]['viːˌɑːnd] [pɑːst] , [ðə; ði]['səʊldʒəz] ['pɔːrtɪd] [ɑːmz] .
Wherever the viande passed , the soldiers ported arms .
无论 这 维安德 通过了 , 这 士兵 移植 武器 .

牲畜运输队所到之处，士兵们都携带武器。

[ˌmædəmwə'zel] [diː] - [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [hæd; həd] [wɒtʃt] [frɒm; frəm][ðeə(r)]
Mademoiselle de Montalais and her companion had watched from their
小姐 德 - 和 她 伴侣 有 观看 从 他们的
['wɪndəʊ] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['serəməni] ,
window the details of this ceremony ,
窗户 这 细节 的 这 仪式 ,

蒙塔莱小姐和她的同伴从窗户里观看了这场仪式的细节。

[tuː; tə] [wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [baɪ] , [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['prɪti] [wel] [ə'kʌstəmd] .
to which , by the bye , they must have been pretty well accustomed .
到 哪个 , 经过 这 再见 , 他们 必须 有 到过 漂亮的 出色地 习惯 .

顺便一提，他们对此肯定已经习以为常了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [səʊ] [mʌtʃ] [frɒm; frəm][ˌkjʊəri'ɒsəti][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðeɪ]
But they did not look so much from curiosity as to be assured they
但 他们 做过 不是 看 所以 很多 从 好奇心 作为 到 是 保证 他们
[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [dɪ'stɜːbd] .
should not be disturbed .
应该 不是 是 不安 .

但他们四处张望，与其说是出于好奇，不如说是为了确保自己不会被打扰。

[səʊ] [gɑːdz] , ['skʌljən] , ['meɪtrəz] [doʊtəl] , [ænd; ənd]['peɪdʒɪz] ['hævɪŋ] [pɑːst] , [ðeɪ] [ri'zjuːmd] [ðeə(r)]
So guards , scullions , maitres d'hotel , and pages having passed , they resumed their
所以 守卫 , 厨房帮工 , 领班 酒店 , 和 页面 拥有 通过了 , 他们 恢复 他们的
['pleɪsɪz] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ;
places at the table ;
地方 在 这 桌子 ;

于是，卫兵、厨房帮工、餐厅领班和侍童们都过去了，他们回到了餐桌旁的座位上；

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] , [wɪtʃ] , [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [freɪm] , [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt]
and the sun , which , through the window - frame , had for an instant
和 这 太阳 , 哪个 , 通过 这 窗户 - 框架 , 有 为了 一个 立即的
['fɔːlən] [ə'pɒn] [ðəʊz] [tuː] ['tʃɑːmɪŋ] ['kauntənəns] ,
fallen upon those two charming countenances ,
倒下 之上 那些 二 迷人 面容 ,

阳光透过窗框，短暂地洒在那两张迷人的脸上。

[naʊ] ['əʊnli] [ʃed] [ɪts] [lait] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['dʒɪlɪ,flaʊə] , ['prɪmrəʊz] , [ænd; ənd] [roʊztriː] .
now only shed its light upon the gilliflowers , primroses , and rosetree .
现在 仅有的 棚 它是 光 之上 这 吉利花 , 报春花 , 和 玫瑰树 .
现在，阳光只照耀着金盏花、报春花和玫瑰树。

“ [bɑː] ! ” [sed] [,mædəmwə'zel] [diː] - , ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ə'gen] ; “ ['mædəm] [wɪl]
“ Bah ! ” said Mademoiselle de Montalais , taking her place again ; “ Madame will
“ 呸 ! ” 说 小姐 德 - , 采取 她 地方 再次 ; “ 夫人 将要
['brekfəst] ['veri] [wel] [wɪ'ðaʊt] [,em 'iː] ! ”
breakfast very well without me ! ”
早餐 非常 出色地 没有 我 ! ”
“呸！”蒙塔莱小姐说着，又坐了回去；“夫人没有我也会吃得很好的早餐！”

“ [əʊ] ! - , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] !
“ Oh ! Montalais , you will be punished !
“ 哦 ! - , 你 将要 是 受到惩罚 !
“哦！蒙塔莱，你将受到惩罚！”

” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gɜːl] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] ['kwaɪətli] [ɪn] [hɜːz] .
” replied the other girl , sitting down quietly in hers .
” 回复 这 其他 女孩 , 坐着 向下 悄悄 在 她的 .
“另一个女孩回答道，然后安静地坐回了自己的座位上。”

“ ['pʌnɪʃt] , [ɪn'diːd] ! — [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [raɪd] !
“ Punished , indeed ! — that is to say , deprived of a ride !
“ 受到惩罚 , 的确 ! — 那 是 到 说 , 被剥夺的 的 一个 骑 !
“真是受到了惩罚！——也就是说，被剥夺了搭车的机会！”

[ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] .
That is just the way in which I wish to be punished .
那 是 只是 这 方式 在 哪个 我 希望 到 是 受到惩罚 .
这就是我希望受到的惩罚方式。

[tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [grænd] [kəʊtʃ] , [pɜːtʃt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['dɔːstep] ; [tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] ,
To go out in the grand coach , perched upon a doorstep ; to turn to the left ,
到 去 出去 在 这 盛大 教练 , 栖息 之上 一个 家门口 ; 到 转动 到 这 左边 ,
乘坐停在门阶上的豪华马车外出；向左转，

[twɪst] [raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] , ['əʊvə(r)] [rəʊdz] [fʊl] [ɒv; əv] [rʌt] ,
twist round to the right , over roads full of ruts ,
捻 圆形的 到 这 正确的 , 超过 道路 满的 的 车辙 ,
向右拐，驶过布满车辙的道路，

[weə(r)] [wiː; wi] ['kænɒt] [ɪk'siːd] [ə; eɪ] [liːg] [ɪn] [tuː] ['aʊəz] ;
where we cannot exceed a league in two hours ;
在哪里 我们 不能 超过 一个 联盟 在 二 小时 ;
两个小时内我们不能超过一个联赛；

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [streɪt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [wɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði]
and then to come back straight towards the wing of the castle in which is the
和 然后 到 来 后退 直的 向 这 翼 的 这 城堡 在 哪个 是 这
['wɪndəʊ] [ɒv; əv] ['meəri] [diː] ['medətʃiː] ,
window of Mary de Medici ,
窗户 的 玛丽 德 美第奇家族 ,
然后径直返回城堡的侧翼，那里有玛丽·德·美第奇的窗户。

[səʊ] [ðæt] ['mædəm] ['nevə(r)] [feɪlz] [tuː; tə] [seɪ] :
so that Madame never fails to say :
所以 那 夫人 绝不 失败 到 说 :
所以夫人总是会说：

-	[kʊd; kəd]	[wʌn]	[bɪ'liːv]	[ˌaɪ 'tiː]	['pɒsəb(ə)l]	[ðæt]	['meəri]	[diː]	['medətʃiː]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[ɪ'skeɪpt]	[frɒm; frəm]
'	**Could**	**one**	**believe**	**it**	**possible**	**that**	**Mary**	**de**	**Medici**	**should**	**have**	**escaped**	**from**
-	可以	一	相信	它	可能的	那	玛丽	德	美第奇家族	应该	有	逃脱	从

[ðæt]	['wɪndəʊ]	—	['fɔːti]	-	['sev(ə)n]	[fiːt]	[haɪ]	?
that	**window**	**—**	**forty**	**-**	**seven**	**feet**	**high**	**?**
那	窗户	—	四十	-	七	脚	高的	?

“人们能相信玛丽·德·美第奇有可能从那扇47英尺高的窗户逃出去吗？”

[ðə; ði]	['mʌðə(r)]	[ɒv; əv]	[tuː]	['prɪnsɪz]	[ænd; ənd]	[θriː]	[prɪn'sesɪs]	!
The	**mother**	**of**	**two**	**princes**	**and**	**three**	**princesses**	**!**
这	母亲	的	二	王子们	和	三	公主们	!

她是两位王子和三位公主的母亲！

-	[ɪf]	[juː; jʊ]	[kɔːl]	[ðæt]	[ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n]	,	['luːɪs]	,	[ɔːl]	[ai]	[ɑːsk]	[ɪz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['pʌnɪʃt]	['evri]	[deɪ]	;
'	**If**	**you**	**call**	**that**	**relaxation**	**,**	**Louise**	**,**	**all**	**I**	**ask**	**is**	**to**	**be**	**punished**	**every**	**day**	**;**
-	如果	你	称呼	那	松弛	,	路易丝	,	全部	我	问	是	到	是	受到惩罚	每一个	天	;

“路易丝，如果你把那叫做放松，那我只要求每天都受到惩罚；

[pə'tɪkjələli]	[wen]	[maɪ]	['pʌnɪʃmənt]	[ɪz]	[tuː; tə]	[rɪ'meɪn]	[wɪð]	[juː; jʊ]	[ænd; ənd]	[raɪt]	[sʌtʃ]	['ɪntrəstɪŋ]
particularly	**when**	**my**	**punishment**	**is**	**to**	**remain**	**with**	**you**	**and**	**write**	**such**	**interesting**
特别	什么时候	我的	惩罚	是	到	保持	和	你	和	写	这样的	有趣的

['lɛtəz]	[æz; əz]	[wiː; wi]	[raɪt]	!	”
letters	**as**	**we**	**write**	**!**	**”**
信件	作为	我们	写	!	”

尤其是当我的惩罚是留在你身边，写像这样有趣的信件时！”

“	-	!	-	!
“	**Montalais**	**!**	**Montalais**	**!**
“	-	!	-	!

“蒙塔莱！蒙塔莱！”

[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	['djuːtiz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[pə'fɔːmd]	.	”
there	**are**	**duties**	**to**	**be**	**performed**	**.**	**”**
那里	是	职责	到	是	执行	.	”

还有一些职责需要履行。

“	[juː; jʊ]	[tɔːk]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	['veri]	[mʌtʃ]	[æt; ət]	[jɔː(r); jə(r)]	[iːz]	,	[dɪə(r)]	[tʃaɪld]	!	—	[juː; jʊ]	,
“	**You**	**talk**	**of**	**them**	**very**	**much**	**at**	**your**	**ease**	**,**	**dear**	**child**	**!**	**—**	**you**	**,**
“	你	讲话	的	他们	非常	很多	在	你的	舒适	,	亲爱的	孩子	!	—	你	,

“亲爱的孩子，你谈论他们时非常轻松自在！——你，

[huː]	[ɑː(r); ə(r)]	[left]	[kwaɪt]	[friː]	[ə'mɪdst]	[ðɪs]	['tiːdiəs]	[kɔːt]	.
who	**are**	**left**	**quite**	**free**	**amidst**	**this**	**tedious**	**court**	**.**
WHO	是	左边	相当	自由的	在......之中	这	乏味	法庭	.

在这场冗长的法庭诉讼中，他们却获得了相当大的自由。

[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðə; ði]	['əʊnli]	['pɜːs(ə)n]	[ðæt]	[riːps]	[ðə; ði]	[əd'væntɪdʒ]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[wɪ'ðaʊt]	[ɪn'kɜːrɪŋ]
You	**are**	**the**	**only**	**person**	**that**	**reaps**	**the**	**advantages**	**of**	**them**	**without**	**incurring**
你	是	这	仅有的	人	那	收割	这	优势	的	他们	没有	产生

[ðə; ði]	['trʌb(ə)l]	,
the	**trouble**	**,**
这	麻烦	,

只有你能享受到它们带来的好处，而无需承担任何麻烦。

—	[juː; jʊ]	,	[huː]	[ɑː(r); ə(r)]	['rɪəli]	[mɔː(r)]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[mə'dæmz]	[meɪdz]	[ɒv; əv]	['ɒnə(r)]	[ðæn; ðən]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	,
—	**you**	**,**	**who**	**are**	**really**	**more**	**one**	**of**	**Madame's**	**maids**	**of**	**honor**	**than**	**I**	**am**	**,**
—	你	,	WHO	是	真的	更多的	一	的	夫人的	女佣	的	荣誉	比	我	是	,

——你，其实比我更像夫人的侍女之一，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	['mædəm]	[meɪks]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə'fekʃn]	[fɔː(r); fə(r)]	[jɔː(r); jə(r)]	['fɑːðə(r)]	-	[ɪn]	-	[lɔː]	[glɑːns]	[ɒf]	[ə'pɒn]	[juː; jʊ]	;
because	**Madame**	**makes**	**her**	**affection**	**for**	**your**	**father**	**-**	**in**	**-**	**law**	**glance**	**off**	**upon**	**you**	**;**
因为	夫人	制作	她	感情	为了	你的	父亲	-	在	-	法律	瞥一眼	离开	之上	你	;

因为夫人对你岳父的感情总是流露出来，而你却视而不见；

[səʊ]	[ðæt]	[juː; jʊ]	['entə(r)]	[ðɪs]	[dʌl]	[haʊs]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[bɜ˞dz]	[flai]	['ɪntuː]	['jɒndə(r)]	[kɔːt]	,
so	**that**	**you**	**enter**	**this**	**dull**	**house**	**as**	**the**	**birds**	**fly**	**into**	**yonder**	**court**	**,**
所以	那	你	进入	这	乏味的	房子	作为	这	鸟类	飞	进入	远处	法庭	,

所以当你走进这间沉闷的房子时，就像鸟儿飞进远处的庭院一样。

[ɪn'heɪlɪŋ]	[ðə; ði]	[eə(r)]	,	[pekɪŋ]	[ðə; ði]	['flaʊəz]	,	['pɪkɪŋ]	[ʌp]	[ðə; ði]	[greɪn]	,	[wɪ'ðaʊt]	['hævɪŋ]	[ðə; ði]	[liːst]	['sɜːvɪs]	[tuː; tə]	[pə'fɔːm]	,
inhaling	**the**	**air**	**,**	**pecking**	**the**	**flowers**	**,**	**picking**	**up**	**the**	**grain**	**,**	**without**	**having**	**the**	**least**	**service**	**to**	**perform**	**,**
吸入	这	空气	,	啄食	这	花朵	,	挑选	向上	这	粮食	,	没有	拥有	这	至少	服务	到	履行	,

呼吸空气，啄食花朵，拾取谷粒，却无需承担任何服务职责。

[ɔː(r)]	[ðə; ði]	[liːst]	[ə'nɔɪəns]	[tuː; tə]	[ˌʌndə'gəʊ]	.
or	**the**	**least**	**annoyance**	**to**	**undergo**	**.**
或者	这	至少	烦恼	到	经历	.

或者说，是最小程度的烦恼。

[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[tɔːk]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[ɒv; əv]	['djuːtiz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[pə'fɔːmd]	!
And	**you**	**talk**	**to**	**me**	**of**	**duties**	**to**	**be**	**performed**	**!**
和	你	讲话	到	我	的	职责	到	是	执行	!

你居然跟我谈要履行的职责！

[ɪn]	[suːθ]	,	[maɪ]	['prɪti]	['aɪdlə(r)]	,	[wɒt]	[ɑː(r); ə(r)]	[jɔː(r); jə(r)]	[əʊn]	['prɒpə(r)]	['djuːtiz]	,
In	**sooth**	**,**	**my**	**pretty**	**idler**	**,**	**what**	**are**	**your**	**own**	**proper**	**duties**	**,**
在	舒缓	,	我的	漂亮的	惰轮	,	什么	是	你的	自己的	恰当的	职责	,

说真的，我那漂亮的闲散之人，你自己的职责究竟是什么？

[ən'les]	[tuː; tə]	[raɪt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['hænsəm]	[rɑː'uːl]	?
unless	**to**	**write**	**to**	**the**	**handsome**	**Raoul**	**?**
除非	到	写	到	这	英俊的	拉乌尔	?

除非是写信给英俊的拉乌尔？

[ænd; ənd]	['iːv(ə)n]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[doʊnt]	[duː; də]	;
And	**even**	**that**	**you**	**don't**	**do**	**;**
和	甚至	那	你	不	做	;

甚至连这一点你都没做到；

[səʊ]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[lʊks]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[æz; əz]	[ɪf]	[juː; jʊ]	['laɪkwaɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	['rɑːðə(r)]	['neglɪdʒənt]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	['djuːtiz]	!
so	**that**	**it**	**looks**	**to**	**me**	**as**	**if**	**you**	**likewise**	**were**	**rather**	**negligent**	**of**	**your**	**duties**	**!**
所以	那	它	看起来	到	我	作为	如果	你	同样地	是	相当	疏忽	的	你的	职责	!

所以在我看来，你似乎也同样玩忽职守了！

”	['luːɪs]	[ə'sjuːmd]	[ə; eɪ]	['sɪəriəs]	[eə(r)]	,	[lent]	[hɜː(r); hə(r)]	[tʃɪn]	[ə'pɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[hænd]	,	[ænd; ənd]	,
”	**Louise**	**assumed**	**a**	**serious**	**air**	**,**	**leant**	**her**	**chin**	**upon**	**her**	**hand**	**,**	**and**	**,**
”	路易丝	假定	一个	严肃的	空气	,	倾斜	她	下巴	之上	她	手	,	和	,

路易丝摆出一副严肃的表情，用手托着下巴，

[ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [fʊl] [ɒv; əv]['kændɪd] [rɪ'mɒnstrəns] , “ [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [rɪ'prəʊtʃ] [ˌem 'iː] [wɪð] [maɪ]
in a tone full of candid remonstrance , “ And do you reproach me with my
在 一个 语气 满的 的 坦率 抗议 , “ 和 做 你 责备 我 和 我的
[gʊd] ['fɔːtʃuːn] ?
good fortune ?
好的 财富 ?

他用坦率的责备的语气说：“难道你们要因为我的好运而责怪我吗？”

” [sed] [ʃiː; ʃi] .
” said she .
” 说 她 .

“她说。”

“ [kæn; kən][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?
“ Can you have the heart to do it ?
“ 能 你 有 这 心 到 做 它 ?

你能下定决心去做吗？

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)] ; [juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] ; [ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri]
You have a future ; you belong to the court ; the king , if he should marry
你 有 一个 未来 ; 你 属于 到 这 法庭 ; 这 国王 , 如果 他 应该 结婚
,
,
,

你前途无量；你属于宫廷；国王若要结婚，

[wɪl] [rɪ'kwaɪə(r)] [mə'sjɜː] [tuː; tə][biː; bi][nɪə(r)][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] ; [juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['splendɪd] [feɪts] ;
will require Monsieur to be near his person ; you will see splendid fetes ;
将要 要求 先生 到 是 靠近 他的 人 ; 你 将要 看 灿烂 节日 ;

需要先生待在他身边；您将会看到盛大的宴会；

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [ðeɪ] [seɪ] [ɪz][səʊ] ['hænsəm] , [səʊ] [ə'griːəb(ə)l] ! ”
you will see the king , who they say is so handsome , so agreeable ! ”
你 将要 看 这 国王 , WHO 他们 说 是 所以 英俊的 , 所以 同意 ! ”

你们将会见到国王，据说他英俊潇洒，和蔼可亲！

“ [eɪ] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)] , [ai][ʃæl; ʃəl] [siː] [rɑː'uːl] , [huː] [ə'tendz] [ə'pɒn] [em] . [ˌel'iː] [prɪns] ,
“ Ay , and still more , I shall see Raoul , who attends upon M . le Prince ,
“ 哎 , 和 仍然 更多的 , 我 将 看 拉乌尔 , WHO 参加 之上 M . 勒 王子 ,

“是的，而且，我还会见到侍奉王子先生的拉乌尔。”

” ['ædɪd] - , [mə'lɪʃəsli] .
” added Montalais , maliciously .
” 额外 - , 恶意地 .

蒙塔莱恶意地补充道。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] [rɑː'uːl] ! ” [saɪd] ['luːɪs] .
“ Poor Raoul ! ” sighed Louise .
“ 贫穷的 拉乌尔 ! ” 叹了口气 路易丝 .

“可怜的拉乌尔！”路易丝叹了口气。

“ [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [hɪm] , [maɪ] ['prɪti] [dɪə(r)] !
“ Now is the time to write to him , my pretty dear !
“ 现在 是 这 时间 到 写 到 他 , 我的 漂亮的 亲爱的 !

“现在正是给他写信的时候，我的漂亮宝贝！”

[kʌm] , [bɪ'gɪn] [ə'gen] ,
Come , begin again ,
来 , 开始 再次 ,

来吧，重新开始。

[wɪð] [ðæt] ['feɪməs] - [mə'sjɜː] [rɑː'uːl] - [wɪtʃ] ['fɪgəz] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [tɔːn] [ʃiːt] .
with that famous ' Monsieur Raoul ' which figures at the top of the poor torn sheet .
和 那 著名的 - 先生 拉乌尔 - 哪个 数据 在 这 顶部 的 这 贫穷的 撕裂 床单 .

破损的床单顶部赫然印着著名的“拉乌尔先生”字样。

” [ʃiː; ʃi] [ðen] [held] [ðə; ði] [pen] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [smaɪl] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
” She then held the pen toward her , and with a charming smile encouraged her hand ,
” 她 然后 握住 这 笔 朝向 她 , 和 和 一个 迷人 微笑 鼓励 她 手 ,

“然后她把笔递到她面前，带着迷人的微笑鼓励她伸出手来，

[wɪtʃ] ['kwɪkli] [treɪst] [ðə; ði] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] [nemd] .
which quickly traced the words she named .
哪个 迅速地 追踪 这 字 她 命名 .

它迅速追踪了她提到的词语。

“ [wɒt] [nekst] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] .
“ What next ? ” asked the younger of the two girls .
“ 什么 下一个 ? ” 问 这 年轻 的 这 二 女孩们 .

“接下来呢？”两个女孩中年纪较小的那个问道。

“ [waɪ] , [naʊ] [raɪt] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] , ['luːɪs] , ” [rɪ'plaɪd] - .
“ Why , now write what you think , Louise , ” replied Montalais .
“ 为什么 , 现在 写 什么 你 思考 , 路易丝 , ” 回复 - .

“路易丝，现在把你的想法写下来吧。”蒙塔莱回答道。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ? ”
“ Are you quite sure I think of anything ? ”
“ 是 你 相当 当然 我 思考 的 任何事物 ? ”

你确定我会想到什么吗？

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmbədi] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə'maʊnts] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] . ”
“ You think of somebody , and that amounts to the same thing , or rather even more . ”
“ 你 思考 的 某人 , 和 那 金额 到 这 相同的 事物 , 或者 相当 甚至 更多的 . ”

“你想到某个人，这就等于做了同样的事情，甚至更甚。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] , - ? ”
“ Do you think so , Montalais ? ”
“ 做 你 思考 所以 , - ? ”

“蒙塔莱，你这么认为吗？”

“ ['luːɪs] , ['luːɪs] , [jɔː(r); jə(r)] [bluː] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [diːp] [æz; əz][ðə; ði] [siː] [ai] [sɔː] [æt; ət] [bʊ'lɒɪn] [lɑːst] [jɪə(r)] !
“ Louise , Louise , your blue eyes are as deep as the sea I saw at Boulogne last year !
“ 路易丝 , 路易丝 , 你的 蓝色的 眼睛 是 作为 深的 作为 这 海 我 锯 在 布洛涅 最后的 年 !

“路易丝，路易丝，你的蓝眼睛就像我去年在布洛涅看到的大海一样深邃！”

[nəʊ] , [nəʊ] , [ai] [mis'teik] — [ðə; ði] [siː] [ɪz] [pə'fɪdiəs] : [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [diːp] [æz; əz][ðə; ði]
No , no , I mistake — the sea is perfidious : your eyes are as deep as the
不 , 不 , 我 错误 — 这 海 是 背信弃义 : 你的 眼睛 是 作为 深的 作为 这
['æʒə(r)]['jɒndə(r)] — [lʊk] !
azure yonder — look !
蔚蓝 远处 — 看 !

不，不，我错了——大海是狡猾的：你的眼睛像远处的蔚蓝大海一样深邃——看！

— ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [hedz] ! ”
— over our heads ! ”
— 超过 我们的 头部 ! ”

——远远超出我们的掌控！”

“ [wel] , [sɪns] [juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [səʊ] [wel] [ɪn][maɪ] [aɪz] , [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt]
“ Well , since you can read so well in my eyes , tell me what I am thinking about
“ 出色地 , 自从 你 能 读 所以 出色地 在 我的 眼睛 , 告诉 我 什么 我 是 思维 关于
,
,
,

“既然你这么能读懂我的心思，那就告诉我我在想什么吧。”

- . ”
Montalais . ”
- . ”

蒙塔莱。”

“ [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] , [juː; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [mə'sjɜː] [rɑː'uːl] ; [juː; jʊ] [θɪŋk] [maɪ][dɪə(r)] [rɑː'uːl] . ”
“ In the first place , you don't think Monsieur Raoul ; you think My dear Raoul . ”
“ 在 这 第一的 地方 , 你 不 思考 先生 拉乌尔 ; 你 思考 我的 亲爱的 拉乌尔 . ”

“首先，你不会想到拉乌尔先生；你会想到我亲爱的拉乌尔。”

“ [əʊ] ! — — ”
“ Oh ! — — ”
“ 哦 ! — — ”

“哦！ - ”

“ ['nevə(r)] [blʌʃ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][æz; əz] [ðæt] !
“ Never blush for such a trifle as that !
“ 绝不 脸红 为了 这样的 一个 琐事 作为 那 !

“别为这种小事脸红！”

- [maɪ][dɪə(r)] [rɑː'uːl] , - [wiː; wi] [wɪl] [seɪ] — - [juː; jʊ][ɪm'plɔː(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət]['pærɪs] ,
' My dear Raoul , ' we will say — ' You implore me to write to you at Paris ,
- 我的 亲爱的 拉乌尔 , - 我们 将要 说 — - 你 恳求 我 到 写 到 你 在 巴黎 ,

“我亲爱的拉乌尔，”我们会说——“你恳求我给你写信到巴黎，

[weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'teɪnd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [ə'tendəns] [ɒn][em] . [ˌel'iː] [prɪns] .
where you are detained by your attendance on M . le Prince .
在哪里 你 是 被拘留 经过 你的 出席 在 M . 勒 王子 .

你因出席王子先生的活动而被拘留。

[æz; əz][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [dʌl] [ðeə(r)] , [tuː; tə] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] [ə'mjuːzmənt] [ɪn][ðə; ði]
As you must be very dull there , to seek for amusement in the
作为 你 必须 是 非常 乏味的 那里 , 到 寻找 为了 娱乐 在 这
[rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌprɑːvɪn'ʃɑːli] — — -
remembrance of a provinciale — — '
纪念 的 一个 省 — — -

看来你在那里一定很无趣，才会从回忆一个外乡人身上寻找乐趣——

” ['luːɪs] [rəʊz] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] .
” Louise rose up suddenly .
” 路易丝 玫瑰 向上 突然 .

路易丝突然站了起来。

“ [nəʊ] , - , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ; “ [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðæt] .
“ No , Montalais , ” said she , with a smile ; “ I don't think a word of that .
“ 不 , - , ” 说 她 , 和 一个 微笑 ; “ 我 不 思考 一个 单词 的 那 .
“不，蒙塔莱，”她笑着说；“我一个字也不这么认为。”

[lʊk] , [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ai] [θɪŋk] ; ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːzd] [ðə; ði] [pen] ['bəʊldli][ænd; ənd] [treɪst] ,
Look , this is what I think ; ” and she seized the pen boldly and traced ,
看 , 这 是 什么 我 思考 ; ” 和 她 查获 这 笔 大胆地 和 追踪 ,
你看，我是这么想的;”说着，她大胆地拿起笔，开始描摹。

[wɪð] [ə; eɪ] [fɜːm] [hænd] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɜːdz] : —
with a firm hand , the following words : —
和 一个 公司 手 , 这 下列的 字 : —
用坚定的语气，说出以下话语：——

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['veri] [ʌn'hæpi] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [in'triːti] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [rɪ'membrəns]
“ I should have been very unhappy if your entreaties to obtain a remembrance
“ 我 应该 有 到过 非常 不开心 如果 你的 恳求 到 获得 一个 纪念
[ɒv; əv][ˌem 'iː][hæd; həd] [biːn] [les] [wɔːm] .
of me had been less warm .
的 我 有 到过 较少的 温暖的 .
“如果你们请求我留下纪念品的热情不够，我会非常不高兴的。”

['evriθɪŋ] [hɪə(r)][rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɜːli] [deɪz] , [wɪtʃ] [səʊ] ['kwɪkli] [pɑːst] [ə'weɪ] ,
Everything here reminds me of our early days , which so quickly passed away ,
一切 这里 提醒 我 的 我们的 早期的 天 , 哪个 所以 迅速地 通过了 离开 ,
这里的一切都让我想起我们最初的日子，那些日子转瞬即逝。

[wɪtʃ] [səʊ] [dɪ'laɪtfəli] [fluː] [baɪ] ,
which so delightfully flew by ,
哪个 所以 令人愉悦 飞翔 经过 ,
时间飞逝，令人愉悦。

[ðæt] [nəʊ] ['ʌðə(r)z] [wɪl] ['evə(r)] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][maɪ] [hɑːt] .
that no others will ever replace the charm of them in my heart .
那 不 其他的 将要 曾经 代替 这 魅力 的 他们 在 我的 心 .
在我心中，没有任何人或事物能够取代他们的魅力。

” - , [huː] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [pen] , [ænd; ənd] [riːd] , [ðə; ði] [rɒŋ] [wei] ['ʌpwədz] ,
” Montalais , who watched the flying pen , and read , the wrong way upwards ,
” - , WHO 观看 这 飞行 笔 , 和 读 , 这 错误的 方式 向上 ,
蒙塔莱看着飞舞的钢笔，读着，却读反了。

[æz; əz][fɑːst][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [frend] [rəʊt] , [hɪə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['klæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .
as fast as her friend wrote , here interrupted by clapping her hands .
作为 快速地 作为 她 朋友 写道 , 这里 中断 经过 鼓掌 她 双手 .
她的朋友写字的速度很快，但随即被拍手声打断。

“ ['kæpɪt(ə)l] ! ” [kraɪd] [ʃiː; ʃi] ; “ [ðeə(r)][ɪz] ['fræŋknəs] — [ðeə(r)][ɪz] [hɑːt] — [ðeə(r)][ɪz] [staɪl] !
“ Capital ! ” cried she ; “ there is frankness — there is heart — there is style !
“ 首都 ! ” 哭 她 ; “ 那里 是 坦率 — 那里 是 心 — 那里 是 风格 !
“太棒了！”她喊道；“这里有坦率——这里有真情——这里有风度！”

[ʃəʊ] [ðiːz] [pə'rizjənz] , [maɪ][dɪə(r)] , [ðæt] [blwɑː][ɪz][ðə; ði] ['sɪti] [fɔː(r); fə(r)] [faɪn] ['læŋgwɪdʒ] ! ”
Show these Parisians , my dear , that Blois is the city for fine language ! ”
展示 这些 巴黎人 , 我的 亲爱的 , 那 布卢瓦 是 这 城市 为了 美好的 语言 ! ”
亲爱的，让这些巴黎人看看，布卢瓦才是语言之都！

“ [hiː; hi] [nəʊz] ['veri] [wel] [ðæt] [blwɑː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pærədaɪs][tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜːl] .
“ He knows very well that Blois was a Paradise to me , ” replied the girl .
“ 他 知道 非常 出色地 那 布卢瓦 曾是 一个 天堂 到 我 , ” 回复 这 女孩 .
“他很清楚，布卢瓦对我来说就是天堂，”女孩回答说。

“ [ðæt] [ɪz][ɪɡ'zæktli] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [spiːk] [laɪk] [æn; ən]['eɪndʒl] . ”
“ That is exactly what you mean to say ; and you speak like an angel . ”
“ 那 是 确切地 什么 你 意思是 到 说 ; 和 你 说话 喜欢 一个 天使 . ”

“这正是你想表达的意思；你说话就像天使一样。”

“ [ai] [wɪl] ['fɪnɪʃ] , - , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [æz; əz] ['fɒləʊz] : “ [juː; jʊ]['ɒf(ə)n] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ,
“ I will finish , Montalais , ” and she continued as follows : “ You often think of me ,
“ 我 将要 结束 , - , ” 和 她 持续 作为 跟随 : “ 你 经常 思考 的 我 ,

“我这就说完，蒙塔莱，”她接着说：“你经常想起我，

[juː; jʊ] [seɪ] , [mə'sjɜː] [rɑː'uːl] : [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [sə'praɪz] [ˌem 'iː] ,
you say , Monsieur Raoul : I thank you ; but that does not surprise me ,
你 说 , 先生 拉乌尔 : 我 感谢 你 ; 但 那 做 不是 惊喜 我 ,

拉乌尔先生，您说：“谢谢您；但这并不令我感到意外。”

[wen] [ai] [ˌrekə'lekt] [haʊ] ['ɒf(ə)n]['aʊə(r)] [hɑːts] [hæv; həv] ['biːt(ə)n] [kləʊz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] . ”
when I recollect how often our hearts have beaten close to each other . ”
什么时候 我 追忆 如何 经常 我们的 心 有 被打败 关闭 到 每个 其他 . ”

当我回想起我们心跳曾多少次如此紧密相连时。”

“ [əʊ] ! [əʊ] ! ” [sed] - .
“ Oh ! oh ! ” said Montalais .
“ 哦 ! 哦 ! ” 说 - .

“哦！哦！”蒙塔莱说道。

“ [bɪ'weə(r)] ; [maɪ] [læm] !
“ Beware ; my lamb !
“ 提防 ; 我的 羊肉 !

“小心；我的羔羊！”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['skætərɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [wʊl] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [wʊlvz] [ə'baʊt] .
You are scattering your wool , and there are wolves about .
你 是 散射 你的 羊毛 , 和 那里 是 狼 关于 .

你把羊毛撒得到处都是，而且周围还有狼。

” ['luːɪs] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] ,
” Louise was about to reply ,
” 路易丝 曾是 关于 到 回复 ,

路易丝正要回答，

[wen] [ðə; ði] ['ɡæləp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɔːs] [ri'zaund, -'saund]['ʌndə(r)][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .
when the gallop of a horse resounded under the porch of the castle .
什么时候 这 驰骋 的 一个 马 回荡着 在下面 这 门廊 的 这 城堡 .

这时，马蹄声在城堡的门廊下回荡。

“ [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? ” [sed] - , [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
“ What is that ? ” said Montalais , approaching the window .
“ 什么 是 那 ? ” 说 - , 接近 这 窗户 .

“那是什么？”蒙塔莱斯说着，走向窗户。

“ [ə; eɪ] ['hænsəm] [ˌkævə'lɪə(r)] , [baɪ][maɪ] [feɪθ] ! ”
“ A handsome cavalier , by my faith ! ”
“ 一个 英俊的 骑士 , 经过 我的 信仰 ! ”

“我发誓，他是一位英俊的骑士！”

“ [əʊ] ! — [rɑː'uːl] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['luːɪs] , [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['muːvmənt] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [frend] ,
“ Oh ! — Raoul ! ” exclaimed Louise , who had made the same movement as her friend ,
“ 哦 ! — 拉乌尔 ! ” 惊呼 路易丝 , WHO 有 制成 这 相同的 移动 作为 她 朋友 ,

“哦！——拉乌尔！”路易丝惊呼道，她和朋友做了同样的动作。

[ænd; ənd] , [bɪ'kʌmɪŋ] [peɪl] [æz; əz] [deθ] , [sʌŋk] [bæk] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'fɪnɪʃt] ['letə(r)] .
and , becoming pale as death , sunk back beside her unfinished letter .
和 , 成为 苍白 作为 死亡 , 沉没 后退 旁 她 未完成 信 .

她脸色苍白如死，颓然地倒在未写完的信旁。

“ [naʊ] , [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['klevə(r)] ['lʌvə(r)] , [ə'pɒn] [maɪ] [wɜːd] !
“ Now , he is a clever lover , upon my word !
“ 现在 , 他 是 一个 聪明的 情人 , 之上 我的 单词 !

“我敢说，他可是个很会谈情说爱的人！”

” [kraɪd] - ; “ [hiː; hi] [ə'raivz] [dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] ['məʊmənt] . ”
” cried Montalais ; “ he arrives just at the proper moment . ”
” 哭 - ; “ 他 到达 只是 在 这 恰当的 片刻 . ”

“蒙塔莱喊道：‘他来得正是时候。’”

“ [kʌm] [ɪn] , [kʌm] [ɪn] , [ai] [ɪm'plɔː(r)] [juː; jʊ] ! ” [m'ɜːməd] ['luːɪs] .
“ Come in , come in , I implore you ! ” murmured Louise .
“ 来 在 , 来 在 , 我 恳求 你 ! ” 低声说道 路易丝 .

“进来吧，进来吧，求求你！”路易丝低声说道。

“ [bɑː] !
“ Bah !
“ 呸 !

“呸！

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ˌem 'iː] .
he does not know me .
他 做 不是 知道 我 .

他不认识我。

[let] [ˌem 'iː] [siː] [wɒt] [hiː; hi] [hæz; həz] [kʌm] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] .
Let me see what he has come here for .
让 我 看 什么 他 有 来 这里 为了 .

让我看看他来这里做什么。

” ['tʃæptə(r)] [ˌtuː'tuː] .
” CHAPTER 2 .
” 章 2 .

“第二章

[ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] .
The Messenger .
这 信使 .

信使。

[ˌmædəmwə'zel] [diː] - [wɒz; wəz] [raɪt] ; [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌkævə'lɪə(r)] [wɒz; wəz] ['gʊdli] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] .
Mademoiselle de Montalais was right ; the young cavalier was goodly to look upon .
小姐 德 - 曾是 正确的 ; 这 年轻的 骑士 曾是 很好 到 看 之上 .

蒙塔莱小姐说得对；这位年轻的骑士相貌英俊。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv][frɒm; frəm] ['twenti] - [fɔː(r)][tuː; tə] ['twenti] - [faɪv] [j'ɪəz] [ɒv; əv]

He was a young man of from twenty - four to twenty - five years of

他 曾是 一个 年轻的 男人 的 从 二十 - 四 到 二十 - 五 年 的

[eɪdʒ] ,

age ,

年龄 ，

他是个二十四到二十五岁的年轻人，

[tɔːl] [ænd; ənd]['slendə(r)] , ['weərɪŋ] ['greɪsfəli] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['mɪlətri] ['kɒstjuːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd]

tall and slender , wearing gracefully the picturesque military costume of the period

高的 和 苗条 ， 穿着 优雅地 这 如画 军队 戏服 的 这 时期

.

.

.

她身材高挑纤细，优雅地穿着那个时代富有诗意的军装。

[hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [buːts] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [fʊt] [wɪtʃ] [ˌmædəmwə'zel] [diː] - [mait] [nɒt] [hæv; həv]

His large boots contained a foot which Mademoiselle de Montalais might not have

他的 大的 靴子 包含 一个 脚 哪个 小姐 德 - 可能 不是 有

[dis'əun] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ][mæn] .

disowned if she had been transformed into a man .

被断绝关系 如果 她 有 到过 转变 进入 一个 男人 .

他那双大靴子里藏着一只脚，如果蒙塔莱小姐变成了男人，她或许不会否认这只脚的存在。

[wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['delɪkət] [bʌt; bət] ['nɜːvəs] [hændz][hiː; hi] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

With one of his delicate but nervous hands he checked his horse in the middle

和 一 的 他的 精美的 但 紧张的 双手 他 已检查 他的 马 在 这 中间

[ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] ,

of the court ,

的 这 法庭 ，

他用一只纤细却略显紧张的手，在球场中央检查了一下自己的马。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt] ,

and with the other raised his hat ,

和 和 这 其他 提高 他的 帽子 ，

另一人则举起帽子，

[huːz] [lɒŋ] [pluːmz] ['ʃeɪdɪd] [hɪz; ɪz][æt; ət][wʌns] ['sɪəriəs] [ænd; ənd] [ɪn'dʒenjuəs] ['kaʊntənəns] .

whose long plumes shaded his at once serious and ingenuous countenance .

谁 长的 羽流 阴影 他的 在 一次 严肃的 和 天真无邪 面容 .

他长长的羽毛遮蔽了他既严肃又天真的面容。

[ðə; ði] [gɑːdz] , [raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] , [ə'wəʊk] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ɒn] [fʊt] [ɪn]

The guards , roused by the steps of the horse , awoke and were on foot in

这 守卫 ， 唤醒 经过 这 步骤 的 这 马 ， 醒来 和 是 在 脚 在

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

a minute .

一个 分钟 .

卫兵们被马蹄声惊醒，立刻起身步行赶往现场。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['weɪtɪd] [tɪl] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] - [baʊ; bəʊ] :

The young man waited till one of them was close to his saddle - bow :

这 年轻的 男人 等待 直到 一 的 他们 曾是 关闭 到 他的 鞍 - 弓 :

年轻人等到其中一人靠近他的马鞍弓时才动身：

[ðen] ['stuːpɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɪm] , [ɪn][ə; eɪ][klɪə(r)] , [dɪ'stɪŋkt] [vɔɪs] ,

then stooping towards him , in a clear , distinct voice ,

然后 弯腰 向 他 ， 在 一个 清除 ， 清楚的 嗓音 ，

然后俯身靠近他，用清晰洪亮的声音说道：

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['ɔːdəbl] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [kən'siːld]
which was perfectly audible at the window where the two girls were concealed
哪个 曾是 完美 可听见的 在 这 窗户 在哪里 这 二 女孩们 是 暗
,
,
,

从两个女孩藏身的窗户那边可以听得一清二楚。

“ [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ A message for his royal highness , ” he said .
“ 一个 信息 为了 他的 皇家 高度 , ” 他 说 .

“这是给殿下的一封信,”他说。

“ [ɑː] , [ɑː] ! ” [kraɪd] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] .
“ Ah , ah ! ” cried the soldier .
“ 啊 , 啊 ! ” 哭 这 士兵 .

“啊，啊！”士兵喊道。

“ ['ɒfɪsə(r)] , [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] !
“ Officer , a messenger !
“ 官 , 一个 信使 !

“警官，信使！”

” [bʌt; bət] [ðɪs] [breɪv] [gɑːd] [njuː] ['veri] [wel] [ðæt] [nəʊ]['ɒfɪsə(r)] [wʊd] [ə'pɪə(r)] ,
” But this brave guard knew very well that no officer would appear ,
” 但 这 勇敢的 警卫 知道 非常 出色地 那 不 官 会 出现 ,

但这位勇敢的卫兵非常清楚，不会有军官出现。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'pɪəd] [dwelt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv]
seeing that the only one who could have appeared dwelt at the other side of
看到 那 这 仅有的 一 WHO 可以 有 出现 居住 在 这 其他 边 的
[ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,
the castle ,
这 城堡 ,

鉴于唯一可能出现的人住在城堡的另一边，

[ɪn][æn; ən] [ə'pɑːtmənt] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gaːdnz] .
in an apartment looking into the gardens .
在 一个 公寓 寻找 进入 这 花园 .

在一间可以俯瞰花园的公寓里。

[səʊ][hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] : “ [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] , [mə'sjɜː] , [ɪz][ɒn][hɪz; ɪz] [raʊndz] , [bʌt; bət][ɪn]
So he hastened to add : “ The officer , monsieur , is on his rounds , but in
所以 他 加快 到 添加 : “ 这 官 , 先生 , 是 在 他的 回合 , 但 在
[hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,
his absence ,
他的 缺席 ,

于是他赶紧补充道：“警官先生正在巡逻，但他不在的时候，

[em] . [diː] [seɪnt] - ['rɛmi] , [ðə; ði] ['meɪtər] [doʊtəl] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪn'fɔːmd] . ”
M . de Saint - Remy , the maitre d'hotel shall be informed . ”
M . 德 圣 - 雷米 , 这 领班 酒店 将 是 知情的 . ”

酒店经理德·圣雷米先生将被告知此事。

“ [em] . [diː] [seɪnt] - ['rɛmi] ? ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][ˌkævə'lɪə(r)] , ['slaɪtli] ['blʌʃɪŋ] .
“ M . de Saint - Remy ? ” repeated the cavalier , slightly blushing .
“ M . 德 圣 - 雷米 ? ” 重复 这 骑士 , 轻微地 脸红 .

“圣雷米先生？”那位轻佻的骑士重复道，脸颊微微泛红。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] ? ”
“ Do you know him ? ”
“ 做 你 知道 他 ? ”

你认识他吗？

“ [waɪ] , [jes] ; [bʌt; bət] [rɪ'kwest] [hɪm] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,
“ Why , yes ; but request him , if you please ,
“ 为什么 , 是的 ; 但 要求 他 , 如果 你 请 ,

“当然可以；但请您请求他，

[ðæt] [maɪ] ['vɪzɪt] [biː; bi] [ə'naʊnst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] . ”
that my visit be announced to his royal highness as soon as possible . ”
那 我的 访问 是 宣布 到 他的 皇家 高度 作为 很快 作为 可能的 . ”

请尽快将我的来访告知殿下。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['presɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [gɑːd] , [æz; əz] [ɪf] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
“ It appears to be pressing , ” said the guard , as if speaking to himself ,
“ 它 出现 到 是 紧迫 , ” 说 这 警卫 , 作为 如果 请讲 到 他自己 ,

“看来情况很紧急，”警卫自言自语道。

[bʌt; bət] ['riːəli] [ɪn] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] .
but really in the hope of obtaining an answer .
但 真的 在 这 希望 的 获得 一个 回答 .

但实际上，我是希望能得到答案。

[ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [meɪd] [æn; ən] [ə'fɜːmətɪv] [saɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] .
The messenger made an affirmative sign with his head .
这 信使 制成 一个 肯定 符号 和 他的 头 .

信使点头表示肯定。

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] , ” [sed] [ðə; ði] [gɑːd] , “ [ai] [wɪl] [gəʊ] [ænd; ənd] [siːk] [ðə; ði] ['meɪtər] [doʊtəl] [maɪ'self] .
“ In that case , ” said the guard , “ I will go and seek the maitre d'hotel myself .
“ 在 那 案件 , ” 说 这 警卫 , “ 我 将要 去 和 寻找 这 领班 酒店 我 .

“既然如此，”卫兵说，“我将亲自去见酒店经理。”

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ˌdis'maunt] ;
” The young man , in the meantime , dismounted ;
” 这 年轻的 男人 , 在 这 与此同时 , 下马 ;

“与此同时，那名年轻人下了马；

[ænd; ənd] [waɪlst] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [rɪ'mɑːrks] [ə'pɒn] [ðə; ði] [faɪn] [hɔːs] [ðə; ði]
and whilst the others were making their remarks upon the fine horse the
和 而 这 其他的 是 制作 他们的 评论 之上 这 美好的 马 这
[ˌkævə'lɪə(r)] [rəʊd] ,
cavalier rode ,
骑士 骑 ,

当其他人都在议论那位骑士骑着的骏马时，

[ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] [rɪ'tɜːnd] .
the soldier returned .
这 士兵 返回 .

士兵回来了。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːd(ə)n] , [jʌŋ] ['dʒentlmən] ; [bʌt; bət] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ? ”
“ Your pardon , young gentleman ; but your name , if you please ? ”
“ 你的 赦免 , 年轻的 绅士 ; 但 你的 姓名 , 如果 你 请 ? ”

“恕我冒昧，小伙子；请问您贵姓？”

“ [ðə; ði] [viː'kɒŋt] [diː] [ˌbræʒə'lɑːn] , [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [em] . [ˌel'iː] [prɪns] [diː] [kɑːndeɪ] .
“ The Vicomte de Bragelonne , on the part of his highness M . le Prince de Conde .
“ 这 子爵 德 布拉热隆 , 在 这 部分 的 他的 高度 M . 勒 王子 德 孔德 .

“布拉吉隆子爵，孔德亲王殿下。

” [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [baʊ; bəʊ] , [ænd; ənd] ,
” The soldier made a profound bow , and ,
” 这 士兵 制成 一个 深刻的 弓 , 和 ,

士兵深深鞠了一躬，然后

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [senz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hɪm] [wɪŋz] ,
as if the name of the conqueror of Rocroy and Sens had given him wings ,
作为 如果 这 姓名 的 这 征服者 的 - 和 传感器 有 给定 他 翅膀 ,

仿佛罗克罗伊和桑斯征服者的名字赋予了他翅膀，

[hiː; hi] [stept] ['laɪtli] [ʌp] [ðə; ði] [steps] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ænti] - ['tʃeɪmbə(r)] .
he stepped lightly up the steps leading to the ante - chamber .
他 步 轻轻 向上 这 步骤 领导 到 这 赌注 - 房间 .

他轻盈地走上通往前厅的台阶。

[em] . [diː] [ˌbræʒə'lɑːn] [hæd; həd] [nɒt] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə]['fɑːs(ə)n][hɪz; ɪz] [hɔːs] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪən][bɑːrz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['perən] ,
M . de Bragelonne had not had time to fasten his horse to the iron bars of the perron ,
M . 德 布拉热隆 有 不是 有 时间 到 系 他的 马 到 这 铁 酒吧 的 这 佩隆 ,

德·布拉热洛纳先生还没来得及把马拴在马厩的铁栏杆上。

[wen] [em] . [diː] [seɪnt] - ['rɛmi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] , [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] , [sə'pɔːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'peɪʃəs] ['bɒdi] [wɪð] [wʌn][hænd] ,
when M . de Saint - Remy came running , out of breath , supporting his capacious body with one hand ,
什么时候 M . 德 圣 - 雷米 来了 跑步 , 出去 的 气息 , 支持 他的 宽敞 身体 和 一 手 ,

圣雷米先生气喘吁吁地跑过来，一只手撑着他庞大的身躯。

[waɪlst] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði][eə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['fɪʃəmən] [kliːvz] [ðə; ði] [weɪvz] [wɪð] [hɪz; ɪz][ɔː(r)] .
whilst with the other he cut the air as a fisherman cleaves the waves with his oar .
而 和 这 其他 他 切 这 空气 作为 一个 渔夫 裂片 这 波浪 和 他的 桨 .

而另一只手则像渔夫用桨劈开波浪一样划破空气。

“ [ɑː] , [mə'sjɜː] [ˌel'iː] [viː'kɒŋt] !
“ Ah , Monsieur le Vicomte !
“ 啊 , 先生 勒 子爵 !

“啊，子爵先生！”

[juː; jʊ][æt; ət][blwɑː] ! ” [kraɪd] [hiː; hi] .
You at Blois ! ” cried he .
你 在 布卢瓦 ! ” 哭 他 .

“你们在布卢瓦！”他喊道。

“ [wel] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['wʌndə(r)] .
“ Well , that is a wonder .
“ 出色地 , 那 是 一个 想知道 .

“哇，真是个奇迹。”

[gʊd] - [deɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] — [gʊd] - [deɪ] , [mə'sjɜː] [rɑː'uːl] . ”
Good - day to you — good - day , Monsieur Raoul . ”
好的 - 天 到 你 — 好的 - 天 , 先生 拉乌尔 . ”

祝您今天愉快——祝您今天愉快，拉乌尔先生。

“ [aɪ]['ɒfə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [rɪ'spekts] , [em] . [diː] [seɪnt] - ['rɛmi] . ”
“ I offer you a thousand respects , M . de Saint - Remy . ”
“ 我 提供 你 一个 千 尊重 , M . 德 圣 - 雷米 . ”

“我向您致以万分敬意，德圣雷米先生。”

“ [haʊ] ['mædəm] [diː][lɑː] [væl] — [ai] [miːn] , [haʊ] [dɪ'laɪtɪd] ['mædəm] [diː] [seɪnt] - ['rɛmi] [wɪl] [biː; bi]
“ How Madame de la Vall — I mean , how delighted Madame de Saint - Remy will be
“ 如何 夫人 德 拉 山谷 — 我 意思是 , 如何 高兴极了 夫人 德 圣 - 雷米 将要 是
[tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !
to see you !
到 看 你 !

“德拉瓦尔夫人——我是说，圣雷米夫人见到您该有多高兴啊！”

[bʌt; bət] [kʌm] [ɪn] .
But come in .
但 来 在 .

但请进。

[hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ɪz][æt; ət] ['brekfəst] — [mʌst; məst][hiː; hi][biː; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] ?
His royal highness is at breakfast — must he be interrupted ?
他的 皇家 高度 是 在 早餐 — 必须 他 是 中断 ?

殿下正在吃早餐——一定要打扰他吗?

[ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ['sɪəriəs] ? ”
Is the matter serious ? ”
是 这 事情 严肃的 ? ”

这件事很严重吗?

“ [jes] , [ænd; ənd][nəʊ] , [mə'sjɜː] [diː] [seɪnt] - ['rɛmi] .
“ Yes , and no , Monsieur de Saint - Remy .
“ 是的 , 和 不 , 先生 德 圣 - 雷米 .

“是的，也不是，圣雷米先生。

[ə; eɪ] ['moʊmənts] [dɪ'leɪ] , [haʊ'evə(r)] , [wʊd] [biː; bi] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] . ”
A moment's delay , however , would be disagreeable to his royal highness . ”
一个 瞬间 延迟 , 然而 , 会 是 令人不快的 到 他的 皇家 高度 . ”

然而，哪怕片刻的耽搁，都会令殿下不悦。

“ [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] , [wiː; wi] [wɪl] [fɔːs] [ðə; ði] [kɔ̃'siːɲ] , [mə'sjɜː] [ˌel'iː] [viː'kʊŋt] .
“ If that is the case , we will force the consigne , Monsieur le Vicomte .
“ 如果 那 是 这 案件 , 我们 将要 力量 这 托运人 , 先生 勒 子爵 .

“如果真是这样，我们将强制执行，子爵先生。”

[kʌm] [ɪn] .
Come in .
来 在 .

进来。

[bɪ'saɪdz] , [mə'sjɜː] [ɪz][ɪn][æn; ən] ['eksələnt] ['hjuːmə(r)][tuː; tə] - [deɪ] .
Besides , Monsieur is in an excellent humor to - day .
除了 , 先生 是 在 一个 出色的 幽默 到 - 天 .

此外，先生今天心情非常好。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [brɪŋ] [njuːz] , [duː; də][juː; jʊ][nɒt] ? ”
And then you bring news , do you not ? ”
和 然后 你 带来 消息 , 做 你 不是 ? ”

然后你就带来消息，对吧?

“ [greɪt] [njuːz] , [mə'sjɜː] [diː] [seɪnt] - ['rɛmi] . ”
“ Great news , Monsieur de Saint - Remy . ”
“ 伟大的 消息 , 先生 德 圣 - 雷米 . ”

“好消息，圣雷米先生。”

“ [ænd; ənd] [gʊd] , [ai] [prɪ'zjuːm] ? ”
“ And good , I presume ? ”
“ 和 好的 , 我 怙 ? ”

“而且一切都很好，我想？”

“	['eksələnt]	.	”
“	**Excellent**	**.**	**”**
“	出色的	.	”

“出色的。”

“	[kʌm]	['kwɪkli]	,	[kʌm]	['kwɪkli]	[ðen]	!
“	**Come**	**quickly**	**,**	**come**	**quickly**	**then**	**!**
“	来	迅速地	,	来	迅速地	然后	!

“快来，快来！”

”	[kraɪd]	[ðə; ði]	['wɜːði]	[mæn]	,	['pʊtɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[dres]	[tuː; tə]	[raɪts]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[went]	[ə'lɒŋ]	.
”	**cried**	**the**	**worthy**	**man**	**,**	**putting**	**his**	**dress**	**to**	**rights**	**as**	**he**	**went**	**along**	**.**
”	哭	这	值得	男人	,	推杆	他的	裙子	到	权利	作为	他	去	沿着	.

“那位正直的人一边整理着衣服一边喊道。”

[rɑː'uːl]	['fɒləʊd]	[hɪm]	,	[hæt]	[ɪn]	[hænd]	,
Raoul	**followed**	**him**	**,**	**hat**	**in**	**hand**	**,**
拉乌尔	随后	他	,	帽子	在	手	,

拉乌尔手里拿着帽子跟在他身后。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[ˌdɪskən'sɜːtɪd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[nɔɪz]	[meɪd]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[spɜːz]	[ɪn]	[ðiːz]	[ɪ'mens]	['sælɔːŋz]	.
and	**a**	**little**	**disconcerted**	**at**	**the**	**noise**	**made**	**by**	**his**	**spurs**	**in**	**these**	**immense**	**salons**	**.**
和	一个	小的	不安	在	这	噪音	制成	经过	他的	马刺	在	这些	巨大	沙龙	.

在这些宽敞的沙龙里，他的马刺发出的噪音让他有些不安。

[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[dɪsə'pɪəd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ɪn'tɪəriə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['pæləs]	,
As	**soon**	**as**	**he**	**had**	**disappeared**	**in**	**the**	**interior**	**of**	**the**	**palace**	**,**
作为	很快	作为	他	有	消失	在	这	内部的	的	这	宫殿	,

他刚一消失在宫殿内部，

[ðə; ði]	['wɪndəʊ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kɔːt]	[wɒz; wəz]	[riː'piːpəld]	,
the	**window**	**of**	**the**	**court**	**was**	**repeopled**	**,**
这	窗户	的	这	法庭	曾是	重新	,

法院的窗户重新摆放了人。

[ænd; ənd]	[æn; ən]	['ænɪmeɪtɪd]	['wɪspərɪŋ]	[bɪ'treɪd]	[ðə; ði]	[ɪ'məʊʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[tuː]	[g'ɜːlz]	.
and	**an**	**animated**	**whispering**	**betrayed**	**the**	**emotion**	**of**	**the**	**two**	**girls**	**.**
和	一个	动画	耳语	背叛	这	情感	的	这	二	女孩们	.

两个女孩轻声细语，透露出她们的情绪。

[ðeɪ]	[suːn]	[ə'pɪəd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[fɔːmd]	[ə; eɪ]	[ˌrezə'luːʃ(ə)n]	,
They	**soon**	**appeared**	**to**	**have**	**formed**	**a**	**resolution**	**,**
他们	很快	出现	到	有	形成	一个	解决	,

他们似乎很快就达成了一致意见。

[fɔː(r); fə(r)]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[tuː]	['feɪsɪz]	[dɪsə'pɪəd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['wɪndəʊ]	.
for	**one**	**of**	**the**	**two**	**faces**	**disappeared**	**from**	**the**	**window**	**.**
为了	一	的	这	二	面孔	消失	从	这	窗户	.

因为两张脸中的一张从窗户里消失了。

[ðɪs]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[bruː'net]	;	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[rɪ'meɪnd]	[bɪ'haɪnd]	[ðə; ði]	['bælkəni]	,	[kən'siːld]	[baɪ]	[ðə; ði]	['flaʊəz]	,
This	**was**	**the**	**brunette**	**;**	**the**	**other**	**remained**	**behind**	**the**	**balcony**	**,**	**concealed**	**by**	**the**	**flowers**	**,**
这	曾是	这	棕发	;	这	其他	剩余	在后面	这	阳台	,	暗	经过	这	花朵	,

这是那位棕发女郎；另一位则躲在阳台后面，被花丛遮挡住了。

['wɒtʃɪŋ] [ə'tentɪvli] [θruː] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ðə; ði] ['perən] [baɪ] [wɪtʃ] [em] . [diː] [ˌbræʒə'lɑːn]
watching attentively through the branches the perron by which M . de Bragelonne
观看 认真地 通过 这 分支 这 佩隆 经过 哪个 M . 德 布拉热隆
[hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .
had entered the castle .
有 进入 这 城堡 .

透过树枝，他仔细地观察着布拉热隆先生进入城堡的那扇门。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] ['lɔːdəb(ə)l][ˌkjʊəri'ɒsəti] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz]
In the meantime the object of so much laudable curiosity continued his
在 这 与此同时 这 目的 的 所以 很多 值得称赞 好奇心 持续 他的
[ruːt] ,
route ,
路线 ,

与此同时，这位引起人们极大兴趣的人物继续他的旅程。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪtər] [doʊtəl] .
following the steps of the maitre d'hotel .
下列的 这 步骤 的 这 领班 酒店 .

按照酒店经理的指示去做。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [kwɪk] [steps] , [æn; ən]['əʊdə(r)][ɒv; əv] [waɪn] [ænd; ənd]['vaɪəndz] , [ə; eɪ] ['klɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]
The noise of quick steps , an odor of wine and viands , a clinking of
这 噪音 的 快的 步骤 , 一个 气味 的 葡萄酒 和 菜肴 , 一个 叮当声 的
['krɪst(ə)l][ænd; ənd] [pleɪts] ,
crystal and plates ,
水晶 和 盘子 ,

急促的脚步声，葡萄酒和菜肴的香气，水晶杯和盘子的碰撞声，

[wɔːnd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kɔːs] .
warned them that they were coming to the end of their course .
警告 他们 那 他们 是 未来 到 这 结尾 的 他们的 课程 .

警告他们，他们的旅程即将结束。

[ðə; ði]['peɪdʒɪz] , ['vælit] [ænd; ənd] ['ɒfɪsəz] , [ə'sembəld] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [wɪtʃ] [led] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]
The pages , valets and officers , assembled in the office which led up to the
这 页面 , 代客泊车员 和 警官 , 组装 在 这 办公室 哪个 引领 向上 到 这
[rɪ'fektəri] ,
refectory ,
食堂 ,

侍童、贴身男仆和军官们聚集在通往餐厅的办公室里，

['welkəm] [ðə; ði] ['njuːkʌmə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [prə'vɜːbiəl] [pə'laɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ; [sʌm; səm][ɒv; əv]
welcomed the newcomer with the proverbial politeness of the country ; some of
欢迎 这 新人 和 这 谚语 礼貌 的 这 国家 ; 一些 的
[ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [rɑː'uːl] ,
them were acquainted with Raoul ,
他们 是 熟人 和 拉乌尔 ,

他们以该国特有的礼貌欢迎了这位新来者；他们当中有些人认识拉乌尔。

[ænd; ənd][ɔːl] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm]['pærɪs] .
and all knew that he came from Paris .
和 全部 知道 那 他 来了 从 巴黎 .

所有人都知道他来自巴黎。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [sə'spendɪd] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] .
It might be said that his arrival for a moment suspended the service .
它 可能 是 说 那 他的 到达 为了 一个 片刻 暂停 这 服务 .

可以说，他的到来使礼拜仪式暂时中断了。

[ɪn][fækt] , [ə; eɪ][peɪdʒ] , [huː] [wɒz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [waɪn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] ,
In fact , a page , who was pouring out wine for his royal highness ,
在 事实 , 一个 页 , WHO 曾是 浇注 出去 葡萄酒 为了 他的 皇家 高度 ,

事实上，当时正在为殿下斟酒的侍从

[ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði]['dʒɪŋglɪŋ][ɒv; əv] [spɜːz] [ɪn][ðə; ði][nekst]['tʃeɪmbə(r)] , [tɜːnd] [raʊnd] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
on hearing the jingling of spurs in the next chamber , turned round like a child ,
在 听力 这 叮当 的 马刺 在 这 下一个 房间 , 转向 圆形的 喜欢 一个 孩子 ,

听到隔壁房间传来马刺的叮当声，他像个孩子一样转过身去。

[wɪ'ðaʊt] [pə'siːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'tɪnjʊɪŋ] [tuː; tə][pɔː(r)] [aʊt] , [nɒt] ['ɪntuː][ðə; ði] [glɑːs] ,
without perceiving that he was continuing to pour out , not into the glass ,
没有 感知 那 他 曾是 继续 到 倒 出去 , 不是 进入 这 玻璃 ,
[bʌt; bət][ə'pɒn][ðə; ði] ['teɪblklɒθ] .
but upon the tablecloth .
但 之上 这 桌布 .

他没有意识到自己仍在继续倾倒，但不是倾倒到杯子里，而是倾倒到桌布上。

['mædəm] , [huː] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [priˈɒkjupaɪd] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['glɔːriəs] [spaʊs] [wɒz; wəz] ,
Madame , who was not so preoccupied as her glorious spouse was ,
夫人 , WHO 曾是 不是 所以 心事重重 作为 她 辉煌 配偶 曾是 ,
[ri'mɑːk] [ðɪs] [dɪ'strækʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][peɪdʒ] .
remarked this distraction of the page .
评论 这 分心 的 这 页 .

夫人不像她那英俊的丈夫那样心不在焉，她注意到侍童的这种分心行为。

" [wel] ? " [ɪk'skleɪmd] [ʃiː; ʃi] .
" Well ? " exclaimed she .
" 出色地 ? " 惊呼 她 .

"怎么样？"她惊呼道。

" [wel] ! " [rɪ'piːtɪd] [mə'sjɜː] ; " [wɒt] [ɪz]['gəʊɪŋ][ɒn] [ðen] ?
" Well ! " repeated Monsieur ; " what is going on then ?
" 出色地 ! " 重复 先生 ; " 什么 是 去 在 然后 ?

"嗯！"先生重复道，"那到底是怎么回事呢？"

" [em] . [diː] [seɪnt] - ['rɛmi] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪz; ɪz] [hed] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] ,
" M . de Saint - Remy , who had just introduced his head through the doorway ,
" M . 德 圣 - 雷米 , WHO 有 只是 介绍 他的 头 通过 这 门口 ,
[tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] .
took advantage of the moment .
采取 优势 的 这 片刻 .

"圣雷米先生刚刚把头探进门来，就抓住了这个机会。"

" [waɪ] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːbd] ? " [sed] ['gæstɒn] ,
" Why am I to be disturbed ? " said Gaston ,
" 为什么 是 我 到 是 不安 ? " 说 加斯顿 ,

"我为什么要感到不安？"加斯顿说道。

['helpɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ] [θɪk] [slaɪs] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] ['sæmən] [ðæt] [hæd; həd]['evə(r)]
helping himself to a thick slice of one of the largest salmon that had ever
帮助 他自己 到 一个 厚的 片 的 一 的 这 最大 三文鱼 那 有 曾经
[ə'sendɪd] [ðə; ði] [lwɑː(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['kæptʃəd] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] [seɪnt] - [nə'zɛər] .
ascended the Loire to be captured between Painboeuf and Saint - Nazaire .
上升 这 卢瓦尔河谷 到 是 捕获 之间 - 和 圣 - 纳泽尔 .

他享用了一大块鱼肉，这块鱼肉是迄今为止在卢瓦尔河上游捕获的最大的鲑鱼之一，捕获地点在潘伯夫和圣纳泽尔之间。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [frɒm; frəm]['pærɪs] .
" There is a messenger from Paris .
" 那里 是 一个 信使 从 巴黎 .

"有一位来自巴黎的信使。"

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [mɒŋse'njɜː(r)] [hæz; həz] ['brekfəst] [wɪl] [duː; də] ; [ðeə(r)] [ɪz] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] . ”
but after monseigneur has breakfasted will do ; there is plenty of time . ”
但 后 阁下 有 早餐 将要 做 ; 那里 是 很多 的 时间 . ”

但等主教大人吃过早餐后就可以了；时间很充裕。”

“ [frɒm; frəm]['pærɪs] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [prɪns] , ['letɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɔːk] [fɔːl] .
“ From Paris ! ” cried the prince , letting his fork fall .
“ 从 巴黎 ! ” 哭 这 王子 , 出租 他的 叉 落下 .

“来自巴黎！”王子喊道，手中的叉子掉在了地上。

“ [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [frɒm; frəm]['pærɪs] , [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ?
“ A messenger from Paris , do you say ?
“ 一个 信使 从 巴黎 , 做 你 说 ?

“你说，是来自巴黎的信使？”

[ænd; ənd][ɒn] [huːz] [pɑːt] [dʌz] [ðɪs] ['mesɪndʒə(r)] [kʌm] ? ”
And on whose part does this messenger come ? ”
和 在 谁 部分 做 这 信使 来 ? ”

那么，这位信使是代表谁来的呢？

“ [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][em] . [ˌel'iː] [prɪns] , ” [sed] [ðə; ði] ['meɪtər] [doʊtəl] ['prɒmptli] .
“ On the part of M . le Prince , ” said the maitre d'hotel promptly .
“ 在 这 部分 的 M . 勒 王子 , ” 说 这 领班 酒店 及时 .

“是王子先生那边,”酒店领班立即说道。

['evri] [wʌn] [nəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [diː][kɑːndeɪ][wɒz; wəz][səʊ] [kɔːld] .
Every one knows that the Prince de Conde was so called .
每一个 一 知道 那 这 王子 德 孔德 曾是 所以 称为 .

人人都知道孔代亲王的绰号由来。

“ [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [frɒm; frəm][em] . [ˌel'iː] [prɪns] ! ” [sed] ['gæstɒn] ,
“ A messenger from M . le Prince ! ” said Gaston ,
“ 一个 信使 从 M . 勒 王子 ! ” 说 加斯顿 ,

“是王子先生派来的使者！”加斯顿说道。

[wɪð] [æn; ən][ɪn'kwaɪɪˌtjuːd] [ðæt] [ɪ'skeɪpt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sɪstənts] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli]
with an inquietude that escaped none of the assistants , and consequently
和 一个 不安 那 逃脱 没有任何 的 这 助理 , 和 最后
[ˌriː'dʌbld] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌkjʊəri'ɒsəti] .
redoubled the general curiosity .
加倍 这 一般的 好奇心 .

助手们都感到不安，这反而加深了大家的好奇心。

[mə'sjɜː] , [pə'hæps] ,
Monsieur , perhaps ,
先生 , 也许 ,

先生，或许吧。

['fænsid] [hɪm'self] [brɔːt] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæpi] [taɪmz] [wen] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
fancied himself brought back again to the happy times when the opening of a
幻想 他自己 带来 后退 再次 到 这 快乐的 时代 什么时候 这 开幕 的 一个
[dɔː(r)] [geɪv] [hɪm][æn; ən][ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
door gave him an emotion ,
门 给予 他 一个 情感 ,

他仿佛又回到了那些快乐的时光，那时打开一扇门就能让他感到激动。

[ɪn] [wɪtʃ] ['evri] ['letə(r)] [mait] [kən'teɪn] [ə; eɪ] [steɪt] ['siːkrət] ,

in which every letter might contain a state secret ,

在 哪个 每一个 信 可能 包含 一个 状态 秘密 ，

其中每封信都可能包含国家机密，

— [ɪn] [wɪtʃ] ['evri] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [dɑːk] [ænd; ənd] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ɪn'triːg] .

— in which every message was connected with a dark and complicated intrigue .

— 在 哪个 每一个 信息 曾是 连接 和 一个 黑暗的 和 复杂的 阴谋 .

——其中每条信息都与一个黑暗而复杂的阴谋有关。

[pə'hæps] , ['laɪkwaɪz] , [ðæt] [greɪt] [neɪm] [ɒv; əv][em] . [ˌel'iː] [prɪns] [ɪk'spændɪd] [ɪt'self] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ruːfs] [ɒv; əv][blwɑː] ,

Perhaps , likewise , that great name of M . le Prince expanded itself , beneath the roofs of Blois ,

也许 ， 同样地 ， 那 伟大的 姓名 的 M . 勒 王子 扩展 本身 ， 下面 这 屋顶 的 布卢瓦 ，

或许，同样地，勒普兰斯先生的伟大名号也在布卢瓦的屋檐下传播开来。

[tuː; tə][ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fæntəm] .

to the proportions of a phantom .

到 这 比例 的 一个 幻影 .

如同幽灵般夸张。

[mə'sjɜː] [pʊʃt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [pleɪt] .

Monsieur pushed away his plate .

先生 推动 离开 他的 盘子 .

先生把盘子推开了。

“ [ʃæl; ʃəl][ai] [tel] [ðə; ði] ['envɔɪ] [tuː; tə] [weɪt] ? ” [ɑːskt] [em] . [diː] [seɪnt] - ['rɛmi] .

“ Shall I tell the envoy to wait ? ” asked M . de Saint - Remy .

“ 将 我 告诉 这 使者 到 等待 ? ” 问 M . 德 圣 - 雷米 .

“我该让使者稍等吗？”德圣雷米先生问道。

[ə; eɪ] [glɑːns] [frɒm; frəm] ['mædəm] [im'bəuldən, em-]['gæstɒn] , [huː] [rɪ'plaɪd] : “ [nəʊ] , [nəʊ] !

A glance from Madame emboldened Gaston , who replied : “ No , no !

一个 瞥一眼 从 夫人 加粗 加斯顿 ， WHO 回复 : “ 不 ， 不 !

夫人的一瞥让加斯顿胆子大了，他回答说：“不，不！”

[let] [hɪm] [kʌm] [ɪn][æt; ət] [wʌns] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] .

let him come in at once , on the contrary .

让 他 来 在 在 一次 ， 在 这 相反 .

恰恰相反，应该让他立刻进来。

[ə; eɪ][prə'pəʊ] , [huː] [ɪz][hiː; hi] ? ”

A propos , who is he ? ”

一个 提案 ， WHO 是 他 ? ”

顺便问一下，他是谁？

“ [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] , [em] . [ˌel'iː] [viː'kɒŋt] [diː] [ˌbræʒə'lɑːn] . ”

“ A gentleman of this country , M . le Vicomte de Bragelonne . ”

“ 一个 绅士 的 这 国家 ， M . 勒 子爵 德 布拉热隆 . ”

“这个国家的一位绅士，布拉吉隆子爵先生。”

“ [ɑː] , ['veri] [wel] !

“ Ah , very well !

“ 啊 ， 非常 出色地 !

“啊，很好！”

[ˌɪntrə'djuːs] [hɪm] , [seɪnt] - ['rɛmi] — [ˌɪntrə'djuːs] [hɪm] .

Introduce him , Saint - Remy — introduce him .

介绍 他 ， 圣 - 雷米 — 介绍 他 .

介绍一下他，圣雷米——介绍一下他。

” [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][let] [fɔːl] [ðiːz] [wɜːdz] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [əˈkʌstəmd] [ˈɡrævəti] ,
” And when he had let fall these words , with his accustomed gravity ,
” 和 什么时候 他 有 让 落下 这些 字 , 和 他的 习惯 重力 ,
[məˈsjɜː] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Monsieur turned his eyes ,
先生 转向 他的 眼睛 ,

“说完这些话，先生像往常一样严肃地转过头去，

[ɪn][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈmænə(r)] , [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [swiːt] , [səʊ] [ðæt] [ɔːl] ,
in a certain manner , upon the people of his suite , so that all ,
在 一个 肯定 方式 , 之上 这 人们 的 他的 套房 , 所以 那 全部 ,

以某种方式，对他的随从们，以至于所有人，

[ˈpeɪdʒɪz] , [ˈɒfɪsəz] , [ænd; ənd][ˈekwəri, iˈkweri] , [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] , [naɪvz] [ænd; ənd] [ˈɡɒblət] ,
pages , officers , and equerries , quitted the service , knives and goblets ,
页面 , 警官 , 和 侍从 , 辞职 这 服务 , 刀具 和 高脚杯 ,

侍童、军官和侍从，连同刀剑和酒杯，都退出了军队。

[ænd; ənd] [meɪd] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈtʃeɪmbə(r)][ə; eɪ] [rɪˈtriːt] [æz; əz][ˈræpɪd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]
and made towards the second chamber a retreat as rapid as it was
和 制成 向 这 第二 房间 一个 撤退 作为 迅速的 作为 它 曾是
[dɪsˈɔːdəli] .
disorderly .
乱 .

然后迅速而混乱地向第二个房间撤退。

[ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɑːmi] [hæd; həd] [dɪˈspɜːst] [ɪn] [tuː] [faɪlz] [wen] [rɑːˈuːl] [diː] [ˌbræʒəˈlɑːn] , [priːˈsiːd, pri-][baɪ][em]
This little army had dispersed in two files when Raoul de Bragelonne , preceded by M
这 小的 军队 有 分散的 在 二 文件 什么时候 拉乌尔 德 布拉热隆 , 之前 经过 M
. [diː] [seɪnt] - [ˈrɛmi] ,
. de Saint - Remy ,
. 德 圣 - 雷米 ,

这支小部队分成两列纵队散开，这时拉乌尔·德·布拉热隆在圣雷米先生的带领下，

[ˈentəd] [ðə; ði] [rɪˈfektəri] .
entered the refectory .
进入 这 食堂 .

进入餐厅。

[ðə; ði] [ʃɔːt] [ˈɪntəv(ə)l] [ɒv; əv] [ˈsɒlətjuːd] [wɪtʃ] [ðɪs] [rɪˈtriːt] [hæd; həd] [left] [hɪm] ,
The short interval of solitude which this retreat had left him ,
这 短的 间隔 的 孤独 哪个 这 撤退 有 左边 他 ,

这次隐居给他留下了一段短暂的独处时光。

[pəˈmɪtɪd] [məˈsjɜː] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [əˈsjuːm] [ə; eɪ] [ˌdɪpləˈmætɪk] [ˈkaʊntənəns] .
permitted Monsieur the time to assume a diplomatic countenance .
允许 先生 这 时间 到 认为 一个 外交 面容 .

这使得先生有时间摆出一副外交姿态。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [tɜːn] [raʊnd] ,
He did not turn round ,
他 做过 不是 转动 圆形的 ,

他没有回头。

[bʌt; bət] [ˈweɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] [ˈmeɪtər] [doʊtəl] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈmesɪndʒə(r)] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [hɪm]
but waited till the maitre d'hotel should bring the messenger face to face with him
但 等待 直到 这 领班 酒店 应该 带来 这 信使 脸 到 脸 和 他
.
.
.

但他一直等到酒店经理带着信使与他当面对质。

[rɑː'uːl] [stɒpt] ['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['ləʊə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
Raoul stopped even with the lower end of the table ,
拉乌尔 停止 甚至 和 这 降低 结尾 的 这 桌子 ,

拉乌尔停在了桌子的最下方。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ɪg'zæktli] [bɪ'twiːn] [mə'sjɜː] [ænd; ənd] ['mædəm] .
so as to be exactly between Monsieur and Madame .
所以 作为 到 是 确切地 之间 先生 和 夫人 .

正好位于先生和夫人之间。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [baʊ; bəʊ][tuː; tə] [mə'sjɜː] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri]
From this place he made a profound bow to Monsieur and a very
从 这 地方 他 制成 一个 深刻的 弓 到 先生 和 一个 非常
['hʌmb(ə)l][wʌn][tuː; tə] ['mædəm] ;
humble one to Madame ;
谦逊的 一 到 夫人 ;

他从这里向先生深深鞠躬，又向夫人谦卑鞠躬；

[ðen] , ['drɔːɪŋ] [hɪm'self] [ʌp]['ɪntuː] ['mɪlətri] [pəʊz] , [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [mə'sjɜː] [tuː; tə] [ə'dres]
then , drawing himself up into military pose , he waited for Monsieur to address
然后 , 绘画 他自己 向上 进入 军队 姿势 , 他 等待 为了 先生 到 地址
[hɪm] .
him .
他 .

然后，他摆出军姿，等待先生向他讲话。

[ɒn][hɪz; ɪz][pɑːt][ðə; ði] [prɪns] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜː'metɪkli] [kləʊzd] ;
On his part the Prince waited till the doors were hermetically closed ;
在 他的 部分 这 王子 等待 直到 这 门 是 密封地 关闭 ;

王子则等到大门完全关闭后才离开；

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [tɜːn] [raʊnd] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði][fækt] ,
he would not turn round to ascertain the fact ,
他 会 不是 转动 圆形的 到 探明 这 事实 ,

他不愿转身去确认事实。

[æz; əz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'rɒgətri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] ,
as that would have been derogatory to his dignity ,
作为 那 会 有 到过 贬 到 他的 尊严 ,

因为那样做有损他的尊严。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['lɪsnd] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒk] ,
but he listened with all his ears for the noise of the lock ,
但 他 听着 和 全部 他的 耳朵 为了 这 噪音 的 这 锁 ,

但他竖起耳朵仔细聆听锁的声音。

[wɪtʃ] [wʊd] ['prɒmɪs] [hɪm][æt; ət] [liːst] [æn; ən] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['siːkrəsi] .
which would promise him at least an appearance of secrecy .
哪个 会 承诺 他 在 至少 一个 外貌 的 保密 .

这至少能让他表面上保持秘密。

[ðə; ði] [dɔːz] ['biːɪŋ] [kləʊzd] , [mə'sjɜː] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [viː'kɒŋt] , [ænd; ənd] [sed] ,
The doors being closed , Monsieur raised his eyes towards the vicomte , and said ,
这 门 存在 关闭 , 先生 提高 他的 眼睛 向 这 子爵 , 和 说 ,

门关上后，先生抬起头看向子爵，说道：

“ [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm]['pærɪs] , [mə'sjɜː] ? ”
“ It appears that you come from Paris , monsieur ? ”
“ 它 出现 那 你 来 从 巴黎 , 先生 ? ”

“先生，看来您来自巴黎？”

“ [ðɪs] ['mɪnɪt] , [mʊŋse'njɜː(r)] . ”
“ This minute , monseigneur . ”
“ 这 分钟 , 阁下 . ”

“就现在，大人。”

“ [haʊ] [ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] ? ”
“ How is the king ? ”
“ 如何 是 这 国王 ? ”

“国王身体状况如何？ ”

“ [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ɪz][ɪn] ['pɜːfɪkt] [helθ] , [mʊŋse'njɜː(r)] . ”
“ His majesty is in perfect health , monseigneur . ”
“ 他的 威严 是 在 完美的 健康 , 阁下 . ”

“陛下身体非常健康，阁下。”

“ [ænd; ənd][maɪ]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ? ”
“ And my sister - in - law ? ”
“ 和 我的 姐姐 - 在 - 法律 ? ”

“那我嫂子呢？ ”

“ [hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti][ðə; ði] [kwiːn] - ['mʌðə(r)] [stɪl] ['sʌfə] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tʃest] ,
“ Her majesty the queen - mother still suffers from the complaint in her chest ,
“ 她 威严 这 女王 - 母亲 仍然 遭受 从 这 抱怨 在 她 胸部 ,

“王太后陛下仍然饱受胸部疾病的折磨，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [mʌnθ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] ['rɑːðə(r)]['betə(r)] . ”
but for the last month she has been rather better . ”
但 为了 这 最后的 月 她 有 到过 相当 更好的 . ”

但过去一个月她的情况好多了。

“ ['sʌmbədi] [təʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ] [keɪm] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][em] . [ˌel'iː] [prɪns] .
“ Somebody told me you came on the part of M . le Prince .
“ 某人 讲述 我 你 来了 在 这 部分 的 M . 勒 王子 .

“有人告诉我，你是扮演勒普兰斯先生的。”

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [mɪ'steɪkən] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ? ”
They must have been mistaken , surely ? ”
他们 必须 有 到过 错误 , 一定 ? ”

他们一定是弄错了，对吧？

“ [nəʊ] , [mʊŋse'njɜː(r)] ; [em] . [ˌel'iː] [prɪns] [hæz; həz] [tʃɑːdʒd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'veɪ] [ðɪs] ['letə(r)][tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] ,
“ No , monseigneur ; M . le Prince has charged me to convey this letter to your royal highness ,
“ 不 , 阁下 ; M . 勒 王子 有 带电 我 到 传达 这 信 到 你的 皇家 高度 ,

“不，殿下；王子先生委托我将这封信转交给殿下。”

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
and I am to wait for an answer to it .
和 我 是 到 等待 为了 一个 回答 到 它 .

我得等着得到答复。

” [rɑː'uːl] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'nɔɪd] [baɪ] [ðɪs] [kəʊld][ænd; ənd] ['kɔːʃəs] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,
” Raoul had been a little annoyed by this cold and cautious reception ,
” 拉乌尔 有 到过 一个 小的 恼怒 经过 这 寒冷的 和 谨慎 接待 ,

“拉乌尔对这种冷淡谨慎的接待感到有些恼火。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn'sensəbli] [sæŋk][tuː; tə][ə; eɪ] [ləʊ] [kiː] .
and his voice insensibly sank to a low key .
和 他的 嗓音 无意识地 沉没 到 一个 低的 钥匙 .

他的声音不由自主地低了下来。

[ðə; ði] [prɪns] [fə'gɒt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'pærənt] ['mɪst(ə)ri] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
The prince forgot that he was the cause of this apparent mystery , and his
这 王子 忘了 那 他 曾是 这 原因 的 这 明显 神秘 , 和 他的
[fɪəz] [rɪ'tɜːnd] .
fears returned .
恐惧 返回 .

王子忘记了自己是造成这桩疑云重重的谜团的罪魁祸首，恐惧再次涌上心头。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['letə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [prɪns] [diː][kɑːndeɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['hægəd] [lʊk] ,
He received the letter from the Prince de Conde with a haggard look ,
他 已收到 这 信 从 这 王子 德 孔德 和 一个 枯槁 看 ,

他面容憔悴地接过孔代亲王的来信。

[ʌn'siːld] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ʌn'siːld] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['pækɪt] ,
unsealed it as he would have unsealed a suspicious packet ,
未密封 它 作为 他 会 有 未密封 一个 可疑的 包 ,

他像拆开可疑包裹一样拆开了它。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'mɑːk] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]
and in order to read it so that no one should remark the effects of it
和 在 命令 到 读 它 所以 那 不 一 应该 评论 这 效果 的 它
[ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ,
upon his countenance ,
之上 他的 面容 ,

为了读出字迹而不让任何人察觉到字迹在他脸上的影响，

[hiː; hi] [tɜːnd] [raʊnd] .
he turned round .
他 转向 圆形的 .

他转过身去。

['mædəm] ['fɒləʊd] , [wɪð] [æn; ən][æŋ'zaɪəti]['ɔːlməʊst]['iːkwəl][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] ,
Madame followed , with an anxiety almost equal to that of the prince ,
夫人 随后 , 和 一个 焦虑 几乎 平等的 到 那 的 这 王子 ,

夫人紧随其后，焦虑之情几乎与王子不相上下。

['evri] [mə'nuːvə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɔːgəst] ['hʌzbənd] .
every maneuver of her august husband .
每一个 演习 的 她 八月 丈夫 .

她尊贵的丈夫的一举一动。

[rɑː'uːl] , [ɪm'pæsəb(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][həʊsts] ,
Raoul , impassible , and a little disengaged by the attention of his hosts ,
拉乌尔 , 恝 , 和 一个 小的 脱离 经过 这 注意力 的 他的 主持人 ,

拉乌尔面无表情，对主人的殷勤似乎有些漠不关心。

[lʊkt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['gaːdnz] [ænd; ənd][ðə; ði]
looked from his place through the open window at the gardens and the
看起来 从 他的 地方 通过 这 打开 窗户 在 这 花园 和 这
[s'tætʃuːz] [wɪtʃ] ['piːp(ə)ld] [ðem; ðəm] .
statues which peopled them .
雕像 哪个 人 他们 .

他从敞开的窗户向外望去，望着花园和花园里的雕像。

“ [wel] ! ” [kraɪd] [mə'sjɜː] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [smaɪl] ; “ [hɪə(r)][ɪz][æn; ən]

“ Well ! ” cried Monsieur , all at once , with a cheerful smile ; “ here is an

“ 出色地 ! ” 哭 先生 , 全部 在 一次 , 和 一个 快乐 微笑 ; “ 这里 是 一个

[ə'griːəb(ə)l] [sə'praɪz] ,

agreeable surprise ,

同意 惊喜 ,

“哇！”先生突然喊道，脸上带着灿烂的笑容；“这真是一个令人愉快的惊喜！”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['letə(r)][frɒm; frəm][em] . [ˌel'iː] [prɪns] .

and a charming letter from M . le Prince .

和 一个 迷人 信 从 M . 勒 王子 .

还有勒普兰斯先生的一封充满魅力的信。

[lʊk] , ['mædəm] !

Look , Madame !

看 , 夫人 !

夫人，请看！

” [ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] [tuː] [lɑːdʒ] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]

” The table was too large to allow the arm of the prince to reach the

” 这 桌子 曾是 也 大的 到 允许 这 手臂 的 这 王子 到 抵达 这

[hænd][ɒv; əv] ['mædəm] ;

hand of Madame ;

手 的 夫人 ;

桌子太大了，王子的手臂够不着夫人的手；

[rɑː'uːl] [spræŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] [ˌɪntə'miːdiəri] ,

Raoul sprang forward to be their intermediary ,

拉乌尔 弹簧 向前 到 是 他们的 中介 ,

拉乌尔挺身而出，愿意做他们的中间人。

[ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [səʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [greɪs] [æz; əz][tuː; tə][prə'kjʊə(r)][ə; eɪ] ['flætərɪŋ]

and did it with so good a grace as to procure a flattering

和 做过 它 和 所以 好的 一个 优雅 作为 到 采购 一个 奉承

[ək'nɒlɪdʒmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

acknowledgment from the princess .

致谢 从 这 公主 .

他举止优雅得体，赢得了公主的赞赏。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðɪs] ['letə(r)] , [nəʊ] [daʊt] ? ” [sed] ['gæstɒn][tuː; tə] [rɑː'uːl] .

“ You know the contents of this letter , no doubt ? ” said Gaston to Raoul .

“ 你 知道 这 内容 的 这 信 , 不 怀疑 ? ” 说 加斯顿 到 拉乌尔 .

“你肯定知道这封信的内容吧？”加斯顿问拉乌尔。

“ [jes] , [mɒnse'njɜː(r)] ; [em] . [ˌel'iː] [prɪns] [æt; ət][fɜːst] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['mesɪdʒ] ['vɜːbəli] ,

“ Yes , monseigneur ; M . le Prince at first gave me the message verbally ,

“ 是的 , 阁下 ; M . 勒 王子 在 第一的 给予 我 这 信息 口头 ,

“是的，阁下；王子先生最初是以口头方式传达给我的，

[bʌt; bət][ə'pɒn] [rɪ'flekʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][pen] . ”

but upon reflection his highness took up his pen . ”

但 之上 反射 他的 高度 采取 向上 他的 笔 . ”

但经过一番思索，殿下还是拿起笔来写了起来。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['raɪtɪŋ] , ” [sed] ['mædəm] , “ [bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“ It is beautiful writing , ” said Madame , “ but I cannot read it . ”

“ 它 是 美丽的 写作 , ” 说 夫人 , “ 但 我 不能 读 它 . ”

“文笔很美，”夫人说，“但我读不懂。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['mædəm] , [em] . [diː] [ˌbræʒə'lɑːn] ? ” [sed] [ðə; ði] [djuːk] .

“ Will you read it to Madame , M . de Bragelonne ? ” said the duke .

“ 将要 你 读 它 到 夫人 , M . 德 布拉热隆 ? ” 说 这 公爵 .

“布拉热隆先生，您能把这封信读给夫人听吗？”公爵问道。

“ [jes] , [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [mə'sjɜː] .
“ Yes , read it , if you please , monsieur .
“ 是的 , 读 它 , 如果 你 请 , 先生 .

“好的，先生，请您读一下。”

” [rɑː'uːl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [riːd] , [mə'sjɜː] ['gɪvɪŋ] [ə'gen] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
” Raoul began to read , Monsieur giving again all his attention .
” 拉乌尔 开始 到 读 , 先生 给予 再次 全部 他的 注意力 .

拉乌尔开始朗读，先生再次全神贯注地听着。

[ðə; ði] ['letə(r)] [wɒz; wəz] [kən'siːvd] [ɪn] [ðiːz] [tɜːmz] :
The letter was conceived in these terms :
这 信 曾是 构思 在 这些 条款 :

这封信的构思是这样的：

“ [mɒŋse'njɜː(r)] — [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] .
“ Monseigneur — The king is about to set out for the frontiers .
“ 阁下 — 这 国王 是 关于 到 放 出去 为了 这 前沿 .

“陛下——国王即将启程前往边疆。”

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [ɪz] [kən'kluːdɪd] [ə'pɒn] .
You are aware that the marriage of his majesty is concluded upon .
你 是 意识到的 那 这 婚姻 的 他的 威严 是 结束 之上 .

您应该知道，陛下的婚事已经定案。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] [dʌn] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [ə'pɔɪnt] [ˌem 'iː] [hɪz; ɪz] ['mɛrəʃæl] - [dez] - ['loʊdʒɪs]
The king has done me the honor to appoint me his marechal - des - logis
这 国王 有 完毕 我 这 荣誉 到 委 我 他的 马雷夏尔 - 德斯 - 逻辑
[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['dʒɜːni] ,
for this journey ,
为了 这 旅行 ,

国王陛下授予我此次出征的领航员（marechal-des-logis）的殊荣。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ai] [njuː] [wɪð] [wɒt] [dʒɔɪ] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [wʊd] [pɑːs] [ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət] [blwɑː] ,
and as I knew with what joy his majesty would pass a day at Blois ,
和 作为 我 知道 和 什么 喜悦 他的 威严 会 经过 一个 天 在 布卢瓦 ,

我知道陛下会在布卢瓦度过多么愉快的一天，

[ai] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [ɑːsk] [jɔː(r); jə(r)] ['rɔɪəl] ['haɪnəsɪz] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði] [haʊs] [juː; jʊ] [ɪn'hæbɪt]
I venture to ask your royal highness's permission to mark the house you inhabit
我 风险投资 到 问 你的 皇家 殿下的 允许 到 标记 这 房子 你 居住
[æz; əz] ['aʊə(r)] ['kwɔːtəz] .
as our quarters .
作为 我们的 四分之一 .

我冒昧地请求殿下允许，将您居住的房子标记为我们的住所。

[ɪf] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'kwest] [ʃʊd; ʃəd] [kri'eɪt] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['rɔɪəl]
If , however , the suddenness of this request should create to your royal
如果 , 然而 , 这 突然 的 这 要求 应该 创造 到 你的 皇家
['haɪnəs] ['eni] [ɪm'bærəsmənt] ,
highness any embarrassment ,
高度 任何 尴尬 ,

然而，如果这一请求的突然性令殿下感到任何尴尬，

[ai] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] [baɪ] [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [ai] [send] , [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [maɪ] [swiːt] ,
I entreat you to say so by the messenger I send , a gentleman of my suite ,
我 恳求 你 到 说 所以 经过 这 信使 我 发送 , 一个 绅士 的 我的 套房 ,

请您通过我派出的使者，我的一位侍从，转达我的请求。

[em] . [ˌel'iː] [viː'kɒŋt] [diː] [ˌbræʒə'lɑːn] .
M . le Vicomte de Bragelonne .
M . 勒 子爵 德 布拉热隆 .

布拉热洛纳子爵先生。

[maɪ] [aɪ'tɪnərəri] [wɪl] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['rɔɪəl] ['haɪnəsɪz] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv]
My itinerary will depend upon your royal highness's determination , and instead of
我的 行程 将要 依赖 之上 你的 皇家 殿下的 决心 , 和 反而 的
['pɑːsɪŋ] [θruː] [blwɑː] ,
passing through Blois ,
通过 通过 布卢瓦 ,

我的行程将取决于殿下的决定，而且，我不会途经布卢瓦，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [θruː] ['vɛndɒm] [ænd; ənd] [roʊmɝæntɪn] .
we shall come through Vendome and Romorantin .
我们 将 来 通过 旺多姆 和 罗莫兰坦 .

我们将途经旺多姆和罗莫朗坦。

[ai] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [həʊp] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [wɪð] [maɪ] [ə'reɪndʒmənt] ,
I venture to hope that your royal highness will be pleased with my arrangement ,
我 风险投资 到 希望 那 你的 皇家 高度 将要 是 高兴 和 我的 安排 ,

我斗胆希望殿下会满意我的安排。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] ['baʊndləs] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə]
it being the expression of my boundless desire to make myself agreeable to
它 存在 这 表达 的 我的 无边无际 欲望 到 制作 我 同意 到
[juː; jʊ] . ”
you . ”
你 . ”

这是我渴望取悦你的无限愿望的表达。”

“ ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)] ['greɪʃəs] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] , ” [sed] ['mædəm] ,
“ Nothing can be more gracious toward us , ” said Madame ,
“ 没有什么 能 是 更多的 亲切 朝向 我们 , ” 说 夫人 ,

“他们真是太仁慈了,”夫人说道。

[huː] [hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [kən'sʌltɪd] [ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]
who had more than once consulted the looks of her husband during the
WHO 有 更多的 比 一次 咨询 这 看起来 的 她 丈夫 期间 这
['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)] .
reading of the letter .
阅读 的 这 信 .

她不止一次在阅读信件时观察丈夫的表情。

“ [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪə(r)] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ʃiː; ʃi] ,
“ The king here ! ” exclaimed she ,
“ 这 国王 这里 ! ” 惊呼 她 ,

“国王驾到！”她惊呼道。

[ɪn][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [laʊdə] [təʊn] [ðæn; ðən] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['nesəsəri] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] ['siːkrəsi] .
in a rather louder tone than would have been necessary to preserve secrecy .
在 一个 相当 更大声 语气 比 会 有 到过 必要的 到 保存 保密 .

音量比保守秘密所需的音量要大得多。

“ [mə'sjɜː] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] ,
“ Monsieur , ” said his royal highness in his turn ,
“ 先生 , ” 说 他的 皇家 高度 在 他的 转动 ,

“先生,”殿下也说道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] ['ɒfə(r)][maɪ] [θæŋks] [tuː; tə][em] . [diː][kɑːndeɪ] ,
“ you will offer my thanks to M . de Conde ,
“ 你 将要 提供 我的 谢谢 到 M . 德 孔德 ,

“请代我向孔代先生致谢，

[ænd; ənd] [ɪk'spres] [tuː; tə] [hɪm] [maɪ] ['grætɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ˌem 'iː] .
and express to him my gratitude for the honor he has done me .
和 表达 到 他 我的 感激 为了 这 荣誉 他 有 完毕 我 .

并向他表达我对这份荣誉的感激之情。

“ [rɑː'uːl] [baʊd] .
“ Raoul bowed .
″ 拉乌尔 鞠躬 .

拉乌尔鞠了一躬。

“ [ɒn] [wɒt] [deɪ] [wɪl] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [ə'raɪv] ? ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [prɪns] .
“ On what day will his majesty arrive ? ” continued the prince .
″ 在 什么 天 将要 他的 威严 到达 ? ″ 持续 这 王子 .

“陛下何时驾临？”王子继续问道。

“ [ðə; ði] [kɪŋ] , [mɒŋse'njɜː(r)] , [wɪl] [ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] [ə'raɪv] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] . ”
“ The king , monseigneur , will in all probability arrive this evening . ”
″ 这 国王 , 阁下 , 将要 在 全部 可能性 到达 这 晚上 . ″

“陛下，国王大人很可能今晚就会抵达。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] , [ðen] , [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [nəʊn] [maɪ][rɪ'plaɪ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði]
“ But how , then , could he have known my reply if it had been in the
″ 但 如何 , 然后 , 可以 他 有 已知 我的 回复 如果 它 有 到过 在 这
['negətɪv] ? ”
negative ? ”
消极的 ? ″

“但是，如果我的回答是否定的，他又怎么会知道呢？”

“ [ai][wɒz; wəz] [dɪ'zaɪəd] , [mɒŋse'njɜː(r)] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ɪn][ɔːl] [heɪst] [tuː; tə] , [tuː; tə] [gɪv]
“ I was desired , monseigneur , to return in all haste to Beaugency , to give
″ 我 曾是 想要的 , 阁下 , 到 返回 在 全部 匆忙 到 博让西 , 到 给
['kaʊntə(r)] - ['ɔːdərs] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʊriə(r)] ,
counter - orders to the courier ,
柜台 - 订单 到 这 导游 ,

“大人，我奉命尽快返回博让西，向信使下达相反的命令。”

[huː] [wɒz; wəz] [hɪm'self] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ɪ'miːdiətli] [wɪð] ['kaʊntə(r)] - ['ɔːdərs] [tuː; tə][em] . [ˌel'iː] [prɪns] .
who was himself to go back immediately with counter - orders to M . le Prince .
WHO 曾是 他自己 到 去 后退 立即地 和 柜台 - 订单 到 M . 勒 王子 .
”
”
″

他本人则立即带着相反的命令返回给勒普兰斯先生。”

“ [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ɪz][æt; ət] ['ɔːrlənz] , [ðen] ? ”
“ His majesty is at Orleans , then ? ”
″ 他的 威严 是 在 奥尔良 , 然后 ? ″

“那么，陛下是在奥尔良吗？”

“ [mʌtʃ] ['nɪərə(r)] , [mɒŋse'njɜː(r)] ; [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][mʌst; məst][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət]
“ Much nearer , monseigneur ; his majesty must by this time have arrived at
″ 很多 更近 , 阁下 ; 他的 威严 必须 经过 这 时间 有 到达的 在
[mɜːŋ] . ”
Meung . ”
孟 . ″

“陛下，快到了；陛下此时应该已经抵达梅恩了。”

“ [dʌz] [ðə; ði] [kɔːt] [ə'kʌmpəni] [hɪm] ? ”
“ Does the court accompany him ? ”
″ 做 这 法庭 陪伴 他 ? ″

“法庭会陪同他吗？”

“ [jes] , [mɒŋse'njɜː(r)] . ”
“ Yes , monseigneur . ”
″ 是的 , 阁下 . ″

“是的，阁下。”

“ [ə; eɪ][prə'pəʊ] , [ai] [fə'gɒt] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ]['ɑːftə(r)][em] . [ˌel'iː]['kɑːdɪn(ə)l] . ”
“ A propos , I forgot to ask you after M . le Cardinal . ”
“ 一个 提案 , 我 忘了 到 问 你 后 M . 勒 红衣主教 . ”

“顺便问一下，我忘了问你红衣主教先生的情况。”

“ [hɪz; ɪz] ['emɪnəns] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [gʊd] [helθ] , [mʊŋse'njɜː(r)] . ”
“ His eminence appears to enjoy good health , monseigneur . ”
“ 他的 卓越 出现 到 享受 好的 健康 , 阁下 . ”

“阁下看起来身体很健康，阁下。”

“ [hɪz; ɪz] [niːs] [ə'kʌmpəni] [hɪm] , [nəʊ] [daʊt] ? ”
“ His nieces accompany him , no doubt ? ”
“ 他的 侄女 陪伴 他 , 不 怀疑 ? ”

“他的侄女们肯定陪同他一起去了吧？”

“ [nəʊ] , [mʊŋse'njɜː(r)] , [hɪz; ɪz] ['emɪnəns] [hæz; həz] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [meɪdmwɑː'zel] [diː][mæn'tʃiːni][tuː; tə]
“ No , monseigneur , his eminence has ordered the Mesdemoiselles de Mancini to
“ 不 , 阁下 , 他的 卓越 有 订购 这 小姐们 德 曼奇尼 到
[set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [bruʊeɪdʒ] .
set out for Brouage .
放 出去 为了 布鲁阿日 .

“不，阁下，陛下已下令曼奇尼小姐们前往布鲁阿日。”

[ðeɪ] [wɪl] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [left] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [lwɑː(r)] , [waɪl] [ðə; ði] [kɔːt] [wɪl] [kʌm] [baɪ][ðə; ði] [raɪt]
They will follow the left bank of the Loire , while the court will come by the right
他们 将要 跟随 这 左边 银行 的 这 卢瓦尔河谷 , 尽管 这 法庭 将要 来 经过 这 正确的
. ”
. ”
. ”

他们将沿着卢瓦尔河左岸行进，而法庭则会从右岸进入。

“ [wɒt] !
“ What !
“ 什么 !

“什么！

[ˌmædəmwə'zel] ['meəri][diː][mæn'tʃiːni][kwɪt][ðə; ði] [kɔːt] [ɪn] [ðæt] ['mænə(r)] ?
Mademoiselle Mary de Mancini quit the court in that manner ?
小姐 玛丽 德 曼奇尼 辞职 这 法庭 在 那 方式 ?

玛丽·德·曼奇尼小姐就是这样退出法庭的吗?

” [ɑːskt] [mə'sjɜː] , [hɪz; ɪz] [rɪ'zɜːv] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] .
” asked Monsieur , his reserve beginning to diminish .
” 问 先生 , 他的 预订 开始 到 减少 .

“先生问道，他的矜持开始消退。”

“ [ˌmædəmwə'zel] ['meəri][diː][mæn'tʃiːni][ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [rɑː'uːl] [dɪ'skriːtli] .
“ Mademoiselle Mary de Mancini in particular , ” replied Raoul discreetly .
“ 小姐 玛丽 德 曼奇尼 在 特别的 , ” 回复 拉乌尔 谨慎地 .

“尤其是玛丽·德·曼奇尼小姐,”拉乌尔谨慎地回答道。

[ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv] [smaɪl] , [æn; ən] [ˌɪmpə'septəbl] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] ['spɪrɪt][ɒv; əv] [ɪn'triːg] ,
A fugitive smile , an imperceptible vestige of his ancient spirit of intrigue ,
一个 逃犯 微笑 , 一个 难以察觉的 痕迹 的 他的 古老的 精神 的 阴谋 ,

一丝不易察觉的微笑，那是他古老神秘精神的微弱痕迹。

[ʃɒt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [peɪl] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] .
shot across the pale face of the prince .
射击 穿过 这 苍白 脸 的 这 王子 .

子弹射过王子苍白的脸庞。

“ [θæŋks] , [em] . [diː] [ˌbræʒəˈlɑːn] , ” [ðen] [sed] [məˈsjɜː] .
“ Thanks , M . de Bragelonne , ” then said Monsieur .
“ 谢谢 , M . 德 布拉热隆 , ” 然后 说 先生 .

“谢谢，德·布拉吉隆先生，”先生接着说。

“ [juː; jʊ] [wʊd] , [pəˈhæps] ,
“ You would , perhaps ,
“ 你 会 , 也许 ,

“你或许会……”

[nɒt] [biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˈkæri] [em] . [ˌelˈiː] [prɪns] [ðə; ði] [kəˈmɪʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [ai] [wʊd] [tʃɑːdʒ]
not be willing to carry M . le Prince the commission with which I would charge
不是 是 愿意的 到 携带 M . 勒 王子 这 委员会 和 哪个 我 会 收费
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

我不愿意替勒普兰斯先生支付我要向你收取的佣金，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmesɪndʒə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ˈveri] [əˈgriːəb(ə)l] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ;
and that is , that his messenger has been very agreeable to me ;
和 那 是 , 那 他的 信使 有 到过 非常 同意 到 我 ;

也就是说，他的使者对我非常友好；

[bʌt; bət] [ai] [wɪl] [tel] [hɪm] [səʊ] [maɪˈself] .
but I will tell him so myself .
但 我 将要 告诉 他 所以 我 .

但我会亲自告诉他。

” [rɑːˈuːl] [baʊd] [hɪz; ɪz] [θæŋks] [tuː; tə] [məˈsjɜː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [hɪm] .
” Raoul bowed his thanks to Monsieur for the honor he had done him .
” 拉乌尔 鞠躬 他的 谢谢 到 先生 为了 这 荣誉 他 有 完毕 他 .

拉乌尔向先生鞠躬致谢，感谢他给予自己的荣誉。

[məˈsjɜː] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə] [ˈmædəm] , [huː] [strʌk] [ə; eɪ] [bel] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pleɪst] [æt; ət]
Monsieur made a sign to Madame , who struck a bell which was placed at
先生 制成 一个 符号 到 夫人 , WHO 击 一个 钟 哪个 曾是 放置 在
[hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [hænd] ;
her right hand ;
她 正确的 手 ;

先生向夫人打了个手势，夫人敲响了放在右手边的铃铛；

[em] . [diː] [seɪnt] - [ˈrɛmi] [ˈentəd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [suːn] [fɪld] [wɪð] [ˈpiːp(ə)l] .
M . de Saint - Remy entered , and the room was soon filled with people .
M . 德 圣 - 雷米 进入 , 和 这 房间 曾是 很快 已填 和 人们 .

圣雷米先生走了进来，房间里很快就挤满了人。

“ [meɪˈsjɜː] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] ,
“ Messieurs , ” said the prince ,
“ 先生们 , ” 说 这 王子 ,

“先生们，”王子说道，

“ [hɪz; ɪz] [ˈmædʒəsti] [ɪz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [peɪ] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv] [ˈpɑːsɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət] [blwɑː] ;
“ his majesty is about to pay me the honor of passing a day at Blois ;
“ 他的 威严 是 关于 到 支付 我 这 荣誉 的 通过 一个 天 在 布卢瓦 ;

“陛下即将赐予我殊荣，让我能在布卢瓦逗留一天；

[ai] [dɪˈpend] [əˈpɒn] [ðə; ði] [kɪŋ] , [maɪ] [ˈnefjuː] ,
I depend upon the king , my nephew ,
我 依赖 之上 这 国王 , 我的 侄子 ,

我依靠国王，我的侄子，

[nɒt] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pent] [ɒv; əv][ðə; ði]['feɪvə(r)][hiː; hi] [dʌz] [maɪ] [haʊs] . ”

not having to repent of the favor he does my house . ”

不是 拥有 到 悔改 的 这 偏爱 他 做 我的 房子 . ”

他不必为帮了我家一个忙而感到后悔。

“ [viːv] [ˌel'iː][ˌɑː əʊ 'aɪ] ! ” [kraɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [wɪð] ['fræntɪk][ɪn'θjuːziæzəm] ,

“ Vive le Roi ! ” cried all the officers of the household with frantic enthusiasm ,

“ 活力 勒 国王 ! ” 哭 全部 这 警官 的 这 家庭 和 疯狂的 热情 ,

“国王万岁！”王室所有官员都狂热地高呼道。

[ænd; ənd][em] . [diː] [seɪnt] - ['rɛmi] [laʊdə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] .

and M . de Saint - Remy louder than the rest .

和 M . 德 圣 - 雷米 更大声 比 这 休息 .

圣雷米先生的声音比其他人都大。

['gæstɒn] [hʌŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] ['evɪdənt] ['ʃægrɪn] .

Gaston hung down his head with evident chagrin .

加斯顿 悬挂 向下 他的 头 和 明显 懊恼 .

加斯顿低下了头，脸上满是懊恼。

[hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hɪə(r)] ,

He had all his life been obliged to hear ,

他 有 全部 他的 生活 到过 有义务 到 听到 ,

他一生都被迫聆听：

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][tuː; tə] [ˌʌndə'gəʊ] [ðɪs] [kraɪ][ɒv; əv] “ [viːv] [ˌel'iː][ˌɑː əʊ 'aɪ] ! ” [wɪtʃ] [pɑːst] ['əʊvə(r)] [hɪm] .

or rather to undergo this cry of “ Vive le Roi ! ” which passed over him .

或者 相当 到 经历 这 哭 的 “ 活力 勒 国王 ! ” 哪个 通过了 超过 他 .

或者更确切地说，是感受着从他身上掠过的“国王万岁！”的呐喊。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , ['biːɪŋ] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz][ɪə(r)][hæd; həd][hæd; həd]

For a long time , being unaccustomed to hear it , his ear had had

为了 一个 长的 时间 , 存在 不习惯 到 听到 它 , 他的 耳朵 有 有

[rest] ,

rest ,

休息 ,

由于很久没听到这种声音，他的耳朵得到了休息。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] ['jʌŋgə] , [mɔː(r)] [vɪ'veɪʃəs] , [ænd; ənd][mɔː(r)] ['brɪliənt] ['rɔɪəlti] [rəʊz] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)]

and now a younger , more vivacious , and more brilliant royalty rose up before

和 现在 一个 年轻 , 更多的 活泼 , 和 更多的 杰出的 皇室 玫瑰 向上 前

[hɪm] ,

him ,

他 ,

如今，一群更年轻、更有活力、更杰出的皇室成员在他面前崛起。

[laɪk] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd][mɔː(r)]['peɪnf(ə)l] [ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] .

like a new and more painful provocation .

喜欢 一个 新的 和 更多的 痛苦 挑衅 .

就像一种新的、更痛苦的挑衅。

['mædəm] ['pɜːfɪktli] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv] [ðæt] ['tɪmɪd] , ['gluːmi] [hɑːt] ; [ʃiː; ʃi] [rəʊz]

Madame perfectly understood the sufferings of that timid , gloomy heart ; she rose

夫人 完美 理解 这 苦难 的 那 胆小 , 阴沉 心 ; 她 玫瑰

[frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

from the table ,

从 这 桌子 ,

夫人完全理解那颗胆怯、忧郁的心所承受的痛苦；她从桌边站了起来。

[mə'sjɜː] ['ɪmɪteɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [mə'kænɪkli] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [də'mestɪk] , [wɪð] [ə; eɪ] ['bʌzɪŋ]
Monsieur imitated her mechanically , and all the domestics , with a buzzing
先生 模仿 她 机械地 , 和 全部 这 家政 , 和 一个 嗡嗡声
[laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] ['sevrəl] [biː] - [haɪvz] ,
like that of several bee - hives ,
喜欢 那 的 一些 蜜蜂 - 麻疹 ,

先生机械地模仿着她，所有的家仆也都发出嗡嗡声，就像好几个蜂巢一样。

[sə'raʊndɪd] [rɑː'uːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['kwestʃənɪŋ] [hɪm] .
surrounded Raoul for the purpose of questioning him .
包围 拉乌尔 为了 这 目的 的 提问 他 .

他们包围了拉乌尔，准备对他进行审问。

['mædəm] [sɔː] [ðɪs] ['muːvmənt] , [ænd; ənd] [kɔːld] [em] . [diː] [seɪnt] ['rɛmi] .
Madame saw this movement , and called M . de Saint Remy .
夫人 锯 这 移动 , 和 称为 M . 德 圣 雷米 .

夫人看到了这一举动，并给圣雷米先生打了电话。

" [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['gɑːsɪpɪŋ] , [bʌt; bət] ['wɜːkɪŋ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" This is not the time for gossiping , but working , " said she ,
" 这 是 不是 这 时间 为了 八卦 , 但 在职的 , " 说 她 ,

"现在不是闲聊的时候，而是工作的时候，"她说。

[wɪð] [ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] [æn; ən] ['æŋgri] ['haʊskiːpə(r)] .
with the tone of an angry housekeeper .
和 这 语气 的 一个 生气的 管家 .

语气像个生气的管家。

[em] . [diː] [seɪnt] - ['rɛmi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['sɜːk(ə)l] [fɔːmd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [raʊnd] [rɑː'uːl]
M . de Saint - Remy hastened to break the circle formed by the officers round Raoul
M . 德 圣 - 雷米 加快 到 休息 这 圆圈 形成 经过 这 警官 圆形的 拉乌尔
,
,
,

圣雷米先生赶紧冲出军官们围在拉乌尔周围的包围圈。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['lætə(r)] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [geɪn] [ðə; ði] ['ænti] - ['tʃeɪmbə(r)] .
so that the latter was able to gain the ante - chamber .
所以 那 这 后者 曾是 有能力的 到 获得 这 赌注 - 房间 .

因此后者得以进入前厅。

" [keə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['teɪkən] [ɒv; əv] [ðæt] ['dʒentlmən] , [ai] [həʊp] , " ['ædɪd] ['mædəm] , [ə'dresɪŋ] [em] .
" Care will be taken of that gentleman , I hope , " added Madame , addressing M .
" 关心 将要 是 已采取 的 那 绅士 , 我 希望 , " 额外 夫人 , 解决 M .
[diː] [seɪnt] - ['rɛmi] .
de Saint - Remy .
德 圣 - 雷米 .

"我希望那位先生能得到妥善照顾，"夫人对圣雷米先生说道。

[ðə; ði] ['wɜːði] [mæn] [ɪ'miːdiətli] ['heɪs(ə)nd] ['ɑːftə(r)] [rɑː'uːl] .
The worthy man immediately hastened after Raoul .
这 值得 男人 立即地 加快 后 拉乌尔 .

那位正直的人立刻跟在拉乌尔身后加快了脚步。

" ['mædəm] [dɪ'zaɪr] [rɪ'freʃmənts] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɒfəd] [tuː; tə] [juː; jʊ] , " [sed] [hiː; hi] ; " [ænd; ənd] [ðeə(r)]
" Madame desires refreshments to be offered to you , " said he ; " and there
" 夫人 欲望 茶点 到 是 提供 到 你 , " 说 他 ; " 和 那里
[ɪz] ,
is ,
是 ,

"夫人希望有人为您提供茶点，"他说；"这里就有，

[bɪ'saɪdz] , [ə; eɪ] ['lɒdʒɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn][ðə; ðɪ]['kɑːs(ə)l] . ”
besides , a lodging for you in the castle . ”
除了 , 一个 住宿 为了 你 在 这 城堡 . ”

此外，城堡里还为你准备了一处住处。

“ [θæŋks] , [em] . [diː] [seɪnt] - ['rɛmi] , ” [rɪ'plaɪd] [rɑː'uːl] ;
“ Thanks , M . de Saint - Remy , ” replied Raoul ;
“ 谢谢 , M . 德 圣 - 雷米 , ” 回复 拉乌尔 ;

“谢谢你，圣雷米先生，”拉乌尔回答道；

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['æŋkʃəs] [ai][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə] [peɪ] [maɪ]['djuːti][tuː; tə][em] . [ˌel'iː] [kɒŋt] ,
“ but you know how anxious I must be to pay my duty to M . le Comte ,
“ 但 你 知道 如何 焦虑的 我 必须 是 到 支付 我的 责任 到 M . 勒 孔特 ,

“但是您也知道，我多么渴望向孔特先生尽到我的职责。”

[maɪ]['fɑːðə(r)] . ”
my father . ”
我的 父亲 . ”

我的父亲。”

“ [ðæt] [ɪz] [truː] , [ðæt] [ɪz] [truː] , [mə'sjɜː] [rɑː'uːl] ; ['prez(ə)nt] [hɪm] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ,
“ That is true , that is true , Monsieur Raoul ; present him , at the same time ,
“ 那 是 真的 , 那 是 真的 , 先生 拉乌尔 ; 展示 他 , 在 这 相同的 时间 ,

“没错，没错，拉乌尔先生；请同时把他带过来。”

[maɪ]['hʌmb(ə)l] [rɪ'spekts] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
my humble respects , if you please .
我的 谦逊的 尊重 , 如果 你 请 .

请允许我致以最崇高的敬意。

” [rɑː'uːl] [ðʌs] [wʌns] [mɔː(r)] [gɒt] [rɪd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][əʊld] ['dʒentlmən] , [ænd; ənd] [pə'sjuːd] [hɪz; ɪz] [weɪ] .
” Raoul thus once more got rid of the old gentleman , and pursued his way .
” 拉乌尔 因此 一次 更多的 得到 摆脱 的 这 老的 绅士 , 和 追击 他的 方式 .

于是，拉乌尔再次摆脱了那位老先生，继续上路了。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [pɔːtʃ] , ['liːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [baɪ][ðə; ðɪ]['braɪd(ə)l] ,
As he was passing under the porch , leading his horse by the bridle ,
作为 他 曾是 通过 在下面 这 门廊 , 领导 他的 马 经过 这 辔 ,

他牵着马，从门廊下经过时，

[ə; eɪ] [sɒft] [vɔɪs] [kɔːld] [hɪm] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [depθs] [ɒv; əv][æn; ən][əb'skjʊə(r)] [pɑːθ] .
a soft voice called him from the depths of an obscure path .
一个 柔软的 嗓音 称为 他 从 这 深度 的 一个 朦胧 小路 .

一个柔和的声音从一条僻静的小路深处传来，呼唤着他。

“ [mə'sjɜː] [rɑː'uːl] ! ” [sed] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] .
“ Monsieur Raoul ! ” said the voice .
“ 先生 拉乌尔 ! ” 说 这 嗓音 .

“拉乌尔先生！”那个声音说道。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [tɜːnd] [raʊnd] , [sə'praɪzd] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [dɑːk] [kəm'plekʃənd] [gɜːl] , [huː] ,
The young man turned round , surprised , and saw a dark complexioned girl , who ,
这 年轻的 男人 转向 圆形的 , 惊讶 , 和 锯 一个 黑暗的 肤色 女孩 , WHO ,

年轻人惊讶地转过身，看到一个肤色黝黑的女孩，

[wɪð] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪp] , [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)]['ʌðə(r)][hænd][tuː; tə][hɪm] .
with a finger on her lip , held out her other hand to him .
和 一个 手指 在 她 唇 , 握住 出去 她 其他 手 到 他 .

她一根手指放在嘴唇上，另一只手向他伸出。

[ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi][wɒz; wəz][æn; ən]['ʌtə(r)]['streɪndʒə(r)] .
This young lady was an utter stranger .
这 年轻的 女士 曾是 一个 说出 陌生人 .

这位年轻女士完全是个陌生人。

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER 3 .
章 3 .

第三章

[ðə; ði] ['ɪntəvjuː] .
The Interview .
这 面试 .

面试。

[rɑː'uːl] [meɪd] [wʌn] [step] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][gɜːl] [huː] [ðʌs] [kɔːld] [hɪm] .
Raoul made one step towards the girl who thus called him .
拉乌尔 制成 一 步 向 这 女孩 WHO 因此 称为 他 .

拉乌尔朝叫他的女孩迈了一步。

“ [bʌt; bət][maɪ] [hɔːs] , ['mædəm] ? ” [sed] [hiː; hi] .
“ But my horse , madame ? ” said he .
“ 但 我的 马 , 夫人 ? ” 说 他 .

“可是我的马呢，夫人？”他说道。

“ [əʊ] ! [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['terəbli] [ɪm'bærəst] !
“ Oh ! you are terribly embarrassed !
“ 哦 ! 你 是 可怕 尴尬的 !

“哦！你真是太尴尬了！”

[gəʊ]['jɒndə(r)] [wei] — [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ʃed] [ɪn][ðə; ði]['aʊtə(r)] [kɔːt] : ['fɑːs(ə)n][jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] , [ænd; ənd]
Go yonder way — there is a shed in the outer court : fasten your horse , and
去 远处 方式 — 那里 是 一个 棚 在 这 外 法庭 : 系 你的 马 , 和
[rɪ'tɜːn] ['kwɪkli] ! ”
return quickly ! ”
返回 迅速地 ! ”

往那边走——外院里有个棚子：拴好马，快点回来！

“ [ai] [ə'beɪ] , ['mædəm] .
“ I obey , madame .
“ 我 服从 , 夫人 .

“我遵命，夫人。”

” [rɑː'uːl] [wɒz; wəz][nɒt] [fɔː(r)] ['mɪnɪts] [ɪn] [pə'fɔːmɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [daɪ'rɛktɪd][tuː; tə]
” Raoul was not four minutes in performing what he had been directed to
” 拉乌尔 曾是 不是 四 分钟 在 表演 什么 他 有 到过 指导 到
[duː; də] ;
do ;
做 ;

“拉乌尔不到四分钟就完成了他被指示要做的事情；

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɔː(r)] , [weə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [gluːm] ,
he returned to the little door , where , in the gloom ,
他 返回 到 这 小的 门 , 在哪里 , 在 这 愁云 ,

他回到那扇小门前，在昏暗的光线下，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [mɪ'stɪəriəs] [kən'dʌktrəs] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [ɒn][ðə; ði] [fɜːst] [steps] [ɒv; əv][ə; eɪ]
he found his mysterious conductress waiting for him , on the first steps of a
他 成立 他的 神秘 售票员 等待 为了 他 , 在 这 第一的 步骤 的 一个
['waɪndɪŋ] ['steəkeɪs] .
winding staircase .
绕线 楼梯 .

他发现那位神秘的女售票员正在蜿蜒楼梯的第一级台阶上等着他。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , [mə'sjɜː] [naɪt] ['erənt] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði][gɜːl] ,
“ Are you brave enough to follow me , monsieur knight errant ? ” asked the girl ,
“ 是 你 勇敢的 足够的 到 跟随 我 , 先生 骑士 错误的 ? ” 问 这 女孩 ,

“你敢跟随我吗，游侠骑士先生？”女孩问道。

['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt(ə)ri] [ˌhezɪ'teɪʃn] [rɑː'uːl] [hæd; həd] ['mænɪfestɪd] .
laughing at the momentary hesitation Raoul had manifested .
笑 在 这 瞬间 犹豫 拉乌尔 有 表现出来 .

看到拉乌尔短暂的犹豫，他哈哈大笑。

[ðə; ði]['lætə(r)] [rɪ'plaɪd] [baɪ] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [dɑːk] ['steəkeɪs] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
The latter replied by springing up the dark staircase after her .
这 后者 回复 经过 弹簧 向上 这 黑暗的 楼梯 后 她 .

后者随即跃上黑暗的楼梯，追了上去。

[ðeɪ] [ðʌs] [klaɪmd] [ʌp] [θriː] ['stɔːriz] , [hiː; hi][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] , ['tʌtʃɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] ,
They thus climbed up three stories , he behind her , touching with his hands ,
他们 因此 攀登 向上 三 故事 , 他 在后面 她 , 接触 和 他的 双手 ,

于是他们爬上了三层楼，他跟在她身后，双手紧紧相贴。

[wen] [hiː; hi] [felt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bænɪstə(r)] , [ə; eɪ] [sɪlk] [dres] [wɪtʃ] [rʌbd] [ə'genst] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv]
when he felt for the banister , a silk dress which rubbed against each side of
什么时候 他 毛毡 为了 这 栏杆 , 一个 丝绸 裙子 哪个 摩擦 反对 每个 边 的
[ðə; ði] ['steəkeɪs] .
the staircase .
这 楼梯 .

当他摸索楼梯扶手时，发现一件丝绸连衣裙摩擦着楼梯的两侧。

[æt; ət] ['evri] [fɔːls] [step] [meɪd] [baɪ] [rɑː'uːl] , [hɪz; ɪz] [kən'dʌktrəs] [kraɪd] , “ [hʌʃ] !
At every false step made by Raoul , his conductress cried , “ Hush !
在 每一个 错误的 步 制成 经过 拉乌尔 , 他的 售票员 哭 , “ 嘘 !

每当拉乌尔走错一步，他的女售票员就会喊道：“嘘！”

” [ænd; ənd] [held] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] [ə; eɪ] [sɒft] [ænd; ənd] ['pɜːfjuːmd] [hænd] .
” and held out to him a soft and perfumed hand .
” 和 握住 出去 到 他 一个 柔软的 和 香 手 .

“然后向他伸出一只柔软而散发着香气的手。”

“ [wʌn] [wʊd] [maʊnt] [ðʌs] [tuː; tə][ðə; ði] ['belfri] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv]
“ One would mount thus to the belfry of the castle without being conscious of
“ 一 会 山 因此 到 这 钟楼 的 这 城堡 没有 存在 有意识的 的
[fə'tiːg] ,
fatigue ,
疲劳 ,

“这样一来，人们就能登上城堡的钟楼，而不会感到疲惫。”

” [sed] [rɑː'uːl] .
” said Raoul .
” 说 拉乌尔 .

“拉乌尔说道。”

“ [ɔːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [miːnz] , [mə'sjɜː] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [pə'plekst] , ['veri] ['taɪəd] ,
“ All of which means , monsieur , that you are very much perplexed , very tired ,
“ 全部 的 哪个 方法 , 先生 , 那 你 是 非常 很多 困惑 , 非常 疲劳的 ,
[ænd; ənd] ['veri] [ʌn'iːzi] .
and very uneasy .
和 非常 不安 .

“先生，这一切都表明您感到非常困惑、非常疲惫、非常不安。”

[bʌt; bət][biː; bi][ɒv; əv] [gʊd] [tʃɪə(r)] , [mə'sjɜː] ; [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [æt; ət]['aʊə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] .
But be of good cheer , monsieur ; here we are , at our destination .
但 是 的 好的 欢呼 , 先生 ; 这里 我们 是 , 在 我们的 目的地 .

但请放心，先生；我们已经到达目的地了。

” [ðə; ði][gɜːl] [θruː] ['əʊpən][ə; eɪ][dɔː(r)] , [wɪtʃ] [ɪ'miːdiətli] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [træn'zɪʃ(ə)n] ,
” The girl threw open a door , which immediately , without any transition ,
” 这 女孩 扔 打开 一个 门 , 哪个 立即地 , 没有 任何 过渡 ,

女孩猛地推开一扇门，门随即打开，没有任何过渡，

[fɪld]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[flʌd]	[ɒv; əv]	[lait]	[ðə; ði]	['lændɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['steəkeɪs]	,
filled	**with**	**a**	**flood**	**of**	**light**	**the**	**landing**	**of**	**the**	**staircase**	**,**
已填	和	一个	洪水	的	光	这	降落	的	这	楼梯	,

楼梯平台被阳光倾泻而下，

[æt; ət]	[ðə; ði]	[tɒp]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[rɑː'uːl]	[ə'pɪəd]	,	['həʊldɪŋ]	[fɑːst]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˌbælə'streɪd]	.
at	**the**	**top**	**of**	**which**	**Raoul**	**appeared**	**,**	**holding**	**fast**	**by**	**the**	**balustrade**	**.**
在	这	顶部	的	哪个	拉乌尔	出现	,	保持	快速地	经过	这	栏杆	.

拉乌尔出现在顶端，紧紧抓住栏杆。

[ðə; ði]	[gɜːl]	[kən'tɪnjuːd]	[tuː; tə]	[wɔːk]	[ɒn]	—	[hiː; hi]	['fɒləʊd]	[hɜː(r); hə(r)]	;	[ʃiː; ʃi]	['entəd]	[ə; eɪ]	['tʃeɪmbə(r)]	—
The	**girl**	**continued**	**to**	**walk**	**on**	**—**	**he**	**followed**	**her**	**;**	**she**	**entered**	**a**	**chamber**	**—**
这	女孩	持续	到	走	在	—	他	随后	她	;	她	进入	一个	房间	—

[hiː; hi]	[dɪd]	[ðə; ði]	[seɪm]	.
he	**did**	**the**	**same**	**.**
他	做过	这	相同的	.

女孩继续往前走——他跟着她；她走进一个房间——他也跟着进去了。

[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['feəli]	[ɪn]	[ðə; ði]	[net]	[hiː; hi]	[hɜːd]	[ə; eɪ]	[laʊd]	[kraɪ]	,
As	**soon**	**as**	**he**	**was**	**fairly**	**in**	**the**	**net**	**he**	**heard**	**a**	**loud**	**cry**	**,**
作为	很快	作为	他	曾是	相当	在	这	网	他	听到	一个	大声	哭	,

他刚一入网就听到一声尖叫，

[ænd; ənd]	,	['tɜːnɪŋ]	[raʊnd]	,	[sɔː]	[æt; ət]	[tuː]	['peɪsɪz]	[frɒm; frəm]	[hɪm]	,	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[hændz]
and	**,**	**turning**	**round**	**,**	**saw**	**at**	**two**	**paces**	**from**	**him**	**,**	**with**	**her**	**hands**
和	,	转弯	圆形的	,	锯	在	二	步幅	从	他	,	和	她	双手

[klɑːsp, klæsp]	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	[kləʊzd]	,
clasped	**and**	**her**	**eyes**	**closed**	**,**
紧握	和	她	眼睛	关闭	,

她转过身，站在离他两步远的地方，双手交握，双眼紧闭。

[ðæt]	['bjuːtɪf(ə)l]	[feə(r)]	[gɜːl]	[wɪð]	[bluː]	[aɪz]	[ænd; ənd]	[waɪt]	['ʃəuldəz]	,	[huː]	,	['rekəgnaɪzɪŋ]	[hɪm]	,
that	**beautiful**	**fair**	**girl**	**with**	**blue**	**eyes**	**and**	**white**	**shoulders**	**,**	**who**	**,**	**recognizing**	**him**	**,**
那	美丽的	公平的	女孩	和	蓝色的	眼睛	和	白色的	肩膀	,	WHO	,	识别	他	,

[kɔːld]	[hɪm]	[rɑː'uːl]	.
called	**him**	**Raoul**	**.**
称为	他	拉乌尔	.

那位有着蓝色眼睛和白皙肩膀的美丽白皙的女孩，认出了他，叫他拉乌尔。

[hiː; hi]	[sɔː]	[hɜː(r); hə(r)]	,
He	**saw**	**her**	**,**
他	锯	她	,

他看见了她，

[ænd; ənd]	[di'vain]	[æt; ət]	[wʌns]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[lʌv]	[ænd; ənd]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[dʒɔɪ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[ɒv; əv]
and	**divined**	**at**	**once**	**so**	**much**	**love**	**and**	**so**	**much**	**joy**	**in**	**the**	**expression**	**of**
和	神谕	在	一次	所以	很多	爱	和	所以	很多	喜悦	在	这	表达	的

[hɜː(r); hə(r)]	['kaʊntənəns]	,
her	**countenance**	**,**
她	面容	,

从她脸上的表情中，我立刻感受到了浓浓的爱意和喜悦。

[ðæt]	[hiː; hi]	[sæŋk]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[niːz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɪd(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['tʃeɪmbə(r)]	,	['mɜːmərɪŋ]	,
that	**he**	**sank**	**on**	**his**	**knees**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**chamber**	**,**	**murmuring**	**,**
那	他	沉没	在	他的	膝盖	在	这	中间	的	这	房间	,	淙淙	,

他跪倒在房间中央，喃喃自语道：

[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[pɑːt]	,	[ðə; ði]	[neɪm]	[ɒv; əv]	['luːɪs]	.
on	**his**	**part**	**,**	**the**	**name**	**of**	**Louise**	**.**
在	他的	部分	,	这	姓名	的	路易丝	.

而他自己则叫路易丝。

“ [ɑː] ! - — - !
“ Ah ! Montalais — Montalais !
“ 啊 ! - — - !

“啊！蒙塔莱——蒙塔莱！

” [ʃiː; ʃi] [saɪd] , “ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈwɪkɪd] [tuː; tə] [dɪˈsiːv] [ˌem ˈiː][səʊ] . ”
” she sighed , “ it is very wicked to deceive me so . ”
” 她 叹了口气 , “ 它 是 非常 邪恶 到 欺骗 我 所以 . ”

她叹了口气说：“这样欺骗我真是太卑鄙了。”

“ [huː] , [ai] ?
“ Who , I ?
“ WHO , 我 ?

“我？谁？”

[ai][hæv; həv] [dɪˈsiːvd] [juː; jʊ] ? ”
I have deceived you ? ”
我 有 受骗 你 ? ”

我骗了你吗？

“ [jes] ; [juː; jʊ][təʊld][ˌem ˈiː][juː; jʊ] [wʊd] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪə(r)][ðə; ði] [njuːz] ,
“ Yes ; you told me you would go down to inquire the news ,
“ 是的 ; 你 讲述 我 你 会 去 向下 到 查询 这 消息 ,

“是的，你告诉我你会下去打听消息。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ʌp] [məˈsjɜː] ! ”
and you have brought up monsieur ! ”
和 你 有 带来 向上 先生 ! ”

你居然提到了先生！

“ [wel] , [ai][wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][duː; də][səʊ] — [haʊ] [els] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði]
“ Well , I was obliged to do so — how else could he have received the
“ 出色地 , 我 曾是 有义务 到 做 所以 — 如何 别的 可以 他 有 已收到 这
[ˈletə(r)][juː; jʊ] [rəʊt] [hɪm] ?
letter you wrote him ?
信 你 写道 他 ?

“好吧，我不得不这么做——不然他怎么能收到你写给他的信呢？”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈpɔɪntɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɪŋgə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˈletə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stɪl] [əˈpɒn][ðə; ði]
” And she pointed with her finger to the letter which was still upon the
” 和 她 尖 和 她 手指 到 这 信 哪个 曾是 仍然 之上 这
[ˈteɪb(ə)l] .
table .
桌子 .

“她用手指着桌上那封信。”

[rɑːˈuːl] [meɪd] [ə; eɪ] [step] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ˈluːɪs] , [mɔː(r)][ˈræpɪd] ,
Raoul made a step to take it ; Louise , more rapid ,
拉乌尔 制成 一个 步 到 拿 它 ; 路易丝 , 更多的 迅速的 ,

拉乌尔迈出一步去拿；路易丝动作更快，

[ɔːlˈðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sprʌŋ] [ˈfɔːwəd] [wɪð] [ə; eɪ] [səˈfɪʃntli] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˌhezɪˈteɪʃn] ,
although she had sprung forward with a sufficiently remarkable physical hesitation ,
虽然 她 有 弹簧 向前 和 一个 足够 卓越 身体的 犹豫 ,

尽管她向前跃去时身体出现了相当明显的犹豫，

[riːtʃt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə] [stɒp] [hɪm] .
reached out her hand to stop him .
达到 出去 她 手 到 停止 他 .

她伸出手想阻止他。

[rɑːˈuːl] [keɪm] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [ðæt] [tremblɪŋ] [hænd] , [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,
Raoul came in contact with that trembling hand , took it within his own ,
拉乌尔 来了 在 接触 和 那 发抖 手 ， 采取 它 之内 他的 自己的 ，

拉乌尔触碰到了那只颤抖的手，将它握在了自己的手中。

[ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ ˈtiː][səʊ] [rɪ'spektfəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,
and carried it so respectfully to his lips ,
和 携带 它 所以 尊敬 到 他的 嘴唇 ，

他恭敬地将它送到唇边，

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ə; eɪ] [saɪ] [ə'pɒn][ˌaɪ ˈtiː]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [kɪs] .
that he might be said to have deposited a sigh upon it rather than a kiss .
那 他 可能 是 说 到 有 已存 一个 叹 之上 它 相当 比 一个 吻 .

与其说他吻了它，不如说他叹了口气。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ˌmædəmwə'zel] [diː] - [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]['letə(r)] , ['fəʊldɪd][ˌaɪ ˈtiː] ['keəfəli] ,
In the meantime Mademoiselle de Montalais had taken the letter , folded it carefully ,
在 这 与此同时 小姐 德 - 有 已采取 这 信 ， 折叠 它 小心 ，

与此同时，蒙塔莱小姐接过信，小心翼翼地叠好。

[æz; əz] ['wɪmɪn] [duː; də] , [ɪn] [θriː] [fəʊldz] , [ænd; ənd] [slɪpt] [ˌaɪ ˈtiː]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] .
as women do , in three folds , and slipped it into her bosom .
作为 女性 做 ， 在 三 折叠 ， 和 滑倒了 它 进入 她 怀 .

像女人那样，把它折叠成三层，然后塞进胸前。

“ [doʊnt][biː; bi] [ə'freɪd] , ['luːɪs] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ;
“ Don't be afraid , Louise , ” said she ;
“ 不 是 害怕的 ， 路易丝 ， ” 说 她 ；

“别害怕，路易丝，”她说；

“ [mə'sjɜː] [wɪl] [nəʊ][mɔː(r)] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [hens] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪ'fʌŋkt] [kɪŋ] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . ['ventʃəd] [tuː; tə] [teɪk] ['bɪlɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔː'sɑːʒ] [ɒv; əv] [ˌmædəmwə'zel] [diː] [hoʊtfɝt] .
“ monsieur will no more venture to take it hence than the defunct king Louis XIII . ventured to take billets from the corsage of Mademoiselle de Hautefort :
“ 先生 将要 不 更多的 风险投资 到 拿 它 因此 比 这 已倒闭 国王 路易斯 十三 . 冒险 到 拿 坯料 从 这 胸花 的 小姐 德 奥特福尔 .

“先生绝不敢把它带走，就像已故的路易十三国王不敢从奥特福尔小姐的胸衣上取走纸条一样。”

” [rɑːˈuːl] [blʌʃt] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [smaɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [gɜːlz] ;
” Raoul blushed at seeing the smile of the two girls ;
” 拉乌尔 脸红了 在 看到 这 微笑 的 这 二 女孩们 ；

看到两个女孩的笑容，拉乌尔脸红了；

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv] ['luːɪs] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] .
and he did not remark that the hand of Louise remained in his .
和 他 做过 不是 评论 那 这 手 的 路易丝 剩余 在 他的 .

他没有提及路易丝的手仍然握在他的手中。

“ [ðeə(r)] , ” [sed] - , “ [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈpɑːd(ə)n] [ˌem ˈiː] , [ˈluːɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈhævɪŋ] [brɔːt]
“ There , ” said Montalais , “ you have pardoned me , Louise , for having brought
“ 那里 , ” 说 - , “ 你 有 赦免 我 , 路易丝 , 为了 拥有 带来
[məˈsjɜː] [tuː; tə][juː; jʊ] ;
monsieur to you ;
先生 到 你 ;

“好了,”蒙塔莱说,“路易丝,你原谅我把先生带到你面前了;

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [məˈsjɜː] , [beə(r)][ˌem ˈiː][nəʊ] [ˈmælɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhævɪŋ] [ˈfɒləʊd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [siː]
and you , monsieur , bear me no malice for having followed me to see
和 你 , 先生 , 熊 我 不 恶意 为了 拥有 随后 我 到 看
[ˌmædəmwəˈzel] .
mademoiselle .
小姐 .

先生,您跟随我来见小姐,我并没有恶意。

[naʊ] , [ðen] , [piːs] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] , [let] [ˌjuː ˈes] [tʃæt] [laɪk] [əʊld] [frendz] .
Now , then , peace being made , let us chat like old friends .
现在 , 然后 , 和平 存在 制成 , 让 我们 聊天 喜欢 老的 朋友们 .

既然和解了,那就让我们像老朋友一样聊聊天吧。

[ˈprez(ə)nt][ˌem ˈiː] , [ˈluːɪs] , [tuː; tə][em] . [diː] [ˌbræʒəˈlɑːn] . ”
Present me , Louise , to M . de Bragelonne . ”
展示 我 , 路易丝 , 到 M . 德 布拉热隆 . ”

路易丝,请把我介绍给德·布拉吉隆先生。”

“ [məˈsjɜː] [ˌelˈiː] [viːˈkɒŋt] , ” [sed] [ˈluːɪs] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˈkwaɪət] [greɪs] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒenjuəs] [smaɪl]
“ Monsieur le Vicomte , ” said Louise , with her quiet grace and ingenuous smile
“ 先生 勒 子爵 , ” 说 路易丝 , 和 她 安静的 优雅 和 天真无邪 微笑
,
,
,

“子爵先生,”路易丝用她那安静优雅的语气和天真的微笑说道。

“ [ai][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [tuː; tə][ˈprez(ə)nt][tuː; tə][juː; jʊ] [ˌmædəmwəˈzel] [ˈɔːri] [diː] - ,
“ I have the honour to present to you Mademoiselle Aure de Montalais ,
“ 我 有 这 荣誉 到 展示 到 你 小姐 奥雷 德 - ,

“我荣幸地向各位介绍奥雷·德·蒙塔莱小姐,

[meɪd] [ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈrɔɪəl] [ˈhaɪnəs] [ˈmædəm] , [ænd; ənd][mɔːrˈəʊvə(r)][maɪ] [frend] —
maid of honor to her royal highness Madame , and moreover my friend —
女佣 的 荣誉 到 她 皇家 高度 夫人 , 和 而且 我的 朋友 —
[maɪ] [ˈeksələnt] [frend] .
my excellent friend .
我的 出色的 朋友 .

殿下夫人的侍女,也是我的朋友——我非常好的朋友。

” [rɑːˈuːl] [baʊd] [ˌserəˈməʊniəsli] .
” Raoul bowed ceremoniously .
” 拉乌尔 鞠躬 庄严地 .

拉乌尔恭敬地鞠了一躬。

“ [ænd; ənd][ˌem ˈiː] , [ˈluːɪs] , ” [sed] [hiː; hi] — “ [wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] [ˈprez(ə)nt][ˌem ˈiː][ˈɔːlsəʊ][tuː; tə]
“ And me , Louise , ” said he — “ will you not present me also to
“ 和 我 , 路易丝 , ” 说 他 — “ 将要 你 不是 展示 我 还 到
[ˌmædəmwəˈzel] ? ”
mademoiselle ? ”
小姐 ? ”

“还有我,路易丝,”他说,“你难道不也把我引荐给小姐吗?”

“	[əʊ]	,	[ʃiː; ʃi]	[nəʊz]	[juː; jʊ]	—	[ʃiː; ʃi]	[nəʊz]	[ɔːl]	!
“	**Oh**	**,**	**she**	**knows**	**you**	**—**	**she**	**knows**	**all**	**!**
“	哦	,	她	知道	你	—	她	知道	全部	!

“哦，她认识你——她什么都知道！”

”	[ðɪs]	[ʌn'ɡɑːdɪd]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[meɪd]	-	[lɑːf]	[ænd; ənd]	[rɑː'uːl]	[saɪ]	[wɪð]	['hæpinəs]	,
”	**This**	**unguarded**	**expression**	**made**	**Montalais**	**laugh**	**and**	**Raoul**	**sigh**	**with**	**happiness**	**,**
”	这	无人看守	表达	制成	-	笑	和	拉乌尔	叹	和	幸福	,

[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[ɪn'tɜːprətɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðʌs]	:
for	**he**	**interpreted**	**it**	**thus**	**:**
为了	他	翻译	它	因此	:

“蒙塔莱这不经意的表情逗笑了，拉乌尔则欣喜地叹了口气，因为他是这样理解的：

“	[ʃiː; ʃi]	[nəʊz]	[ɔːl]	['aʊə(r)]	[lʌv]	.	”
“	**She**	**knows**	**all**	**our**	**love**	**.**	**”**
“	她	知道	全部	我们的	爱	.	”

“她知道我们所有的爱。”

“	[ðə; ði]	['serɪmənɪz]	['biːɪŋ]	['əʊvə(r)]	,	[mə'sjɜː]	[ˌel'iː]	[viː'kɒŋt]	,	”	[sed]	-	,	“	[teɪk]	[ə; eɪ]	[tʃeə(r)]	,
“	**The**	**ceremonies**	**being**	**over**	**,**	**Monsieur**	**le**	**Vicomte**	**,**	**”**	**said**	**Montalais**	**,**	**“**	**take**	**a**	**chair**	**,**
“	这	仪式	存在	超过	,	先生	勒	子爵	,	”	说	-	,	“	拿	一个	椅子	,

“仪式结束了，子爵先生，”蒙塔莱说道，“请坐。”

[ænd; ənd]	[tel]	[ˌjuː 'es]	['kwɪkli]	[ðə; ði]	[njuːz]	[juː; jʊ]	[brɪŋ]	['flaɪɪŋ]	[ðʌs]	.	”
and	**tell**	**us**	**quickly**	**the**	**news**	**you**	**bring**	**flying**	**thus**	**.**	**”**
和	告诉	我们	迅速地	这	消息	你	带来	飞行	因此	.	”

请尽快将你乘飞机带来的消息告诉我们。

“	[ˌmædəmwə'zel]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[nəʊ]	[lɒŋɡə(r)]	[ə; eɪ]	['siːkrət]	;	[ðə; ði]	[kɪŋ]	,	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[wei]	[tuː; tə]	['pwɑːtjeɪ]	,
“	**Mademoiselle**	**,**	**it**	**is**	**no**	**longer**	**a**	**secret**	**;**	**the**	**king**	**,**	**on**	**his**	**way**	**to**	**Poitiers**	**,**
“	小姐	,	它	是	不	更长	一个	秘密	;	这	国王	,	在	他的	方式	到	普瓦捷	,

“小姐，这已不再是秘密了；国王正前往普瓦捷，

[wɪl]	[stɒp]	[æt; ət]	[blwɑː]	,	[tuː; tə]	['vɪzɪt]	[hɪz; ɪz]	['rɔɪəl]	['haɪnəs]	.	”
will	**stop**	**at**	**Blois**	**,**	**to**	**visit**	**his**	**royal**	**highness**	**.**	**”**
将要	停止	在	布卢瓦	,	到	访问	他的	皇家	高度	.	”

我们将在布卢瓦停留，拜访殿下。

“	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[hɪə(r)]	!
“	**The**	**king**	**here**	**!**
“	这	国王	这里	!

“国王驾到！”

”	[ɪk'skleɪmd]	-	,	['klæpɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[hændz]	.
”	**exclaimed**	**Montalais**	**,**	**clapping**	**her**	**hands**	**.**
”	惊呼	-	,	鼓掌	她	双手	.

“蒙塔莱斯拍着手喊道。”

“	[wɒt]	!	[ɑː(r); ə(r)]	[wiː; wi]	['ɡəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[siː]	[ðə; ði]	[kɔːt]	?
“	**What**	**!**	**are**	**we**	**going**	**to**	**see**	**the**	**court**	**?**
“	什么	!	是	我们	去	到	看	这	法庭	?

什么！我们要去法庭吗?

['əʊnli]	[θɪŋk]	,	['luːɪs]	—	[ðə; ði]	['riːəl]	[kɔːt]	[frɒm; frəm]	['pærɪs]	!
Only	**think**	**,**	**Louise**	**—**	**the**	**real**	**court**	**from**	**Paris**	**!**
仅有的	思考	,	路易丝	—	这	真实的	法庭	从	巴黎	!

路易丝，你想想——这才是真正的巴黎宫廷！

[əʊ]	,	[ɡʊd]	['hevənz]	!
Oh	**,**	**good**	**heavens**	**!**
哦	,	好的	天	!

我的天哪！

[bʌt; bət] [wen] [wɪl] [ðɪs] ['hæpən] , [mə'sjɜː] ? ”
But when will this happen , monsieur ? ”
但 什么时候 将要 这 发生 , 先生 ? ”

但先生，这何时才能实现呢?

“ [pə'hæps] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [ˌmædəmwə'zel] ; [æt; ət] ['leɪtɪst] , [tə'mɒrəʊ] .
“ Perhaps this evening , mademoiselle ; at latest , tomorrow .
“ 也许 这 晚上 , 小姐 ; 在 最新的 , 明天 .

“小姐，或许今晚就能实现；最迟明天。”

” - ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [ɪn] [saɪn] [ɒv; əv][vek'seɪʃ(ə)n] .
” Montalais lifted her shoulders in sign of vexation .
” - 抬起 她 肩膀 在 符号 的 烦恼 .

蒙塔莱恼怒地耸了耸肩。

“ [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [get] ['redi] !
“ No time to get ready !
“ 不 时间 到 得到 准备好 !

“没时间准备了！”

[nəʊ] [taɪm] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [dres] !
No time to prepare a single dress !
不 时间 到 准备 一个 单身的 裙子 !

连一件衣服都没时间准备!

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æz; əz][fɑː(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['fæʃnz] [æz; əz][ðə; ði] [pəulz] .
We are as far behind the fashions as the Poles .
我们 是 作为 远的 在后面 这 时尚 作为 这 波兰人 .

我们在时尚方面和波兰人一样落后。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [laɪk] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['henri] [ˌaɪ 'viː] .
We shall look like portraits of the time of Henry IV .
我们 将 看 喜欢 肖像 的 这 时间 的 亨利 第四 .

我们将看起来像亨利四世时代的画像。

[ɑː] , [mə'sjɜː] !
Ah , monsieur !
啊 , 先生 !

啊，先生!

[ðɪs] [ɪz][sæd] [njuːz] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] ! ”
this is sad news you bring us ! ”
这 是 伤心 消息 你 带来 我们 ! ”

你带来的消息真是令人难过!

“ [bʌt; bət] , [meɪdmwɑː'zel] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [stɪl] ['bjuːtɪf(ə)l] ! ”
“ But , mesdemoiselles , you will be still beautiful ! ”
“ 但 , 少女们 , 你 将要 是 仍然 美丽的 ! ”

“但是，小姐们，你们依然会很美丽！”

“ [ðæts] [nəʊ] [njuːz] !
“ That's no news !
“ 那就是 不 消息 !

“这算不上新闻！”

[jes] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['neɪtʃə(r)][hæz; həz] [meɪd] [ˌjuː 'es] ['pɑːsəbl] ;
Yes , we shall be always beautiful because nature has made us passable ;
是的 , 我们 将 是 总是 美丽的 因为 自然 有 制成 我们 及格 ;
[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'dɪkjələs] ,
but we shall be ridiculous ,
但 我们 将 是 荒谬的 ,

是的，我们将永远美丽，因为大自然赋予我们通行证；但我们将永远荒谬可笑。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [wɪl] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [ˌjuː 'es] .
because the fashion will have forgotten us .
因为 这 时尚 将要 有 被遗忘的 我们 .

因为时尚终将遗忘我们。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[rɪ'dɪkjələs] !
ridiculous !
荒谬的 !

荒谬的!

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [θɔːt] [rɪ'dɪkjələs] — [ai] !
I shall be thought ridiculous — I !
我 将 是 想法 荒谬的 — 我 !

我会被认为很荒谬——我!

“ [ænd; ənd][baɪ] [huːm] ? ” [sed] ['luːɪs] , ['ɪnəsntli] .
“ And by whom ? ” said Louise , innocently .
“ 和 经过 谁 ? ” 说 路易丝 , 天真地 .

“是谁干的? ”路易丝天真地问道。

“ [baɪ] [huːm] ?
“ By whom ?
“ 经过 谁 ?

“由谁? ”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [streɪndʒ] [gɜːl] , [maɪ][dɪə(r)] .
You are a strange girl , my dear .
你 是 一个 奇怪的 女孩 , 我的 亲爱的 .

亲爱的，你真是个奇怪的女孩。

[ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [tuː; tə] [pʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
Is that a question to put to me ?
是 那 一个 问题 到 放 到 我 ?

这是要问我的问题吗?

[ai] [miːn] ['evribɒdi] ; [ai] [miːn] [ðə; ði] ['kɔːtiːəz] , [ðə; ði] ['nəublz] ; [ai] [miːn] [ðə; ði] [kɪŋ] . ”
I mean everybody ; I mean the courtiers , the nobles ; I mean the king . ”
我 意思是 大家 ; 我 意思是 这 朝臣 , 这 贵族 ; 我 意思是 这 国王 . ”

我的意思是所有人；我的意思是朝臣、贵族；我的意思是国王。

“ ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , [maɪ] [gʊd] [frend] ,
“ Pardon me , my good friend ,
“ 赦免 我 , 我的 好的 朋友 ,

“请原谅，我的好朋友，

[bʌt; bət][æz; əz][hɪə(r)] ['evri] [wʌn][ɪz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] — — ”
but as here every one is accustomed to see us as we are — — ”
但 作为 这里 每一个 一 是 习惯 到 看 我们 作为 我们 是 — — ”

但在这里，每个人都习惯了看到我们本来的样子——”

“ ['grɑːntɪd] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'dɪkjələs] , ['iːv(ə)n]
“ Granted ; but that is about to change , and we shall be ridiculous , even
“ 的确 ; 但 那 是 关于 到 改变 , 和 我们 将 是 荒谬的 , 甚至
[fɔː(r); fə(r)][blwɑː] ;
for Blois ;
为了 布卢瓦 ;

“诚然如此；但这种情况即将改变，即使对布卢瓦来说，我们也会显得荒谬可笑；

[fɔː(r); fə(r)] [kləʊz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðə; ði] ['fæʃnz] [frɒm; frəm]['pærɪs] ,
for close to us will be seen the fashions from Paris ,
为了 关闭 到 我们 将要 是 已见 这 时尚 从 巴黎 ，

因为我们附近就能看到来自巴黎的时尚潮流，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [pə'siːv] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][blwɑː] !
and they will perceive that we are in the fashion of Blois !
和 他们 将要 感知 那 我们 是 在 这 时尚 的 布卢瓦 ！

他们会意识到我们走的是布卢瓦的时尚路线！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn][dɪ'speə(r)] ! ”
It is enough to make one despair ! ”
它 是 足够的 到 制作 一 绝望 ！ ”

真是令人绝望！

“ [kən'səʊl] [jɔː'self] , [ˌmædəmwə'zel] . ”
“ Console yourself , mademoiselle . ”
“ 安慰 你自己 ， 小姐 . ”

“小姐，请您自慰。”

“ [wel] , [səʊ] [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] !
“ Well , so let it be !
“ 出色地 ， 所以 让 它 是 ！

“好吧，那就这样吧！ ”

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [duː; də][nɒt][faɪnd][ˌem 'iː][tuː; tə][ðeə(r)] [teɪst] !
After all , so much the worse for those who do not find me to their taste !
后 全部 ， 所以 很多 这 更糟 为了 那些 WHO 做 不是 寻找 我 到 他们的 品尝 ！

毕竟，那些不喜欢我的人岂不更糟吗！

” [sed] - [ˌfɪlə'sɒfɪkli] .
” said Montalais philosophically .
” 说 - 从哲学角度来看 .

蒙塔莱颇具哲理地说道。

“ [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pliːz] , ” [rɪ'plaɪd] [rɑː'uːl] , ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['regjələ(r)]
“ They would be very difficult to please , ” replied Raoul , faithful to his regular
“ 他们 会 是 非常 难的 到 请 ， ” 回复 拉乌尔 ， 忠实 到 他的 常规的
['sɪstəm] [ɒv; əv] ['gæləntri] .
system of gallantry .
系统 的 英勇 .

“他们很难取悦，”拉乌尔回答道，一如既往地展现了他绅士风度。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [mə'sjɜː] [ˌel'iː] [viː'kɒŋt] .
“ Thank you , Monsieur le Vicomte .
“ 感谢 你 ， 先生 勒 子爵 .

“谢谢您，子爵先生。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] , [ðen] , [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][blwɑː] ? ”
We were saying , then , that the king is coming to Blois ? ”
我们 是 说 ， 然后 ， 那 这 国王 是 未来 到 布卢瓦 ？ ”

我们当时是在说，国王要来布卢瓦吗?

“ [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [kɔːt] . ”
“ With all the court . ”
“ 和 全部 这 法庭 . ”

“全权负责法庭事务。”

“ [meɪdmwɑː'zel] [diː][mæn'tʃiːni] , [wɪl] [ðeɪ] [biː; bi] [wɪð] [ðem; ðəm] ? ”
“ Mesdemoiselles de Mancini , will they be with them ? ”
“ 小姐们 德 曼奇尼 ， 将要 他们 是 和 他们 ？ ”

“曼奇尼小姐们，她们会和他们在一起吗？ ”

“ [nəʊ] , ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] . ”
“ No , certainly not . ”
“ 不 , 当然 不是 . ”

“不，当然不是。”

“ [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , ['kænɒt] [duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ˌmædəmwə'zel] ['meəri] ? ”
“ But as the king , it is said , cannot do without Mademoiselle Mary ? ”
“ 但 作为 这 国王 , 它 是 说 , 不能 做 没有 小姐 玛丽 ? ”

“但据说国王离不开玛丽小姐啊？”

“ [ˌmædəmwə'zel] , [ðə; ði] [kɪŋ] [mʌst; məst][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
“ Mademoiselle , the king must do without her .
“ 小姐 , 这 国王 必须 做 没有 她 .

“小姐，国王必须放弃她。”

[em] . [ˌel'iː]['kɑːdɪn(ə)l] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][səʊ] .
M . le Cardinal will have it so .
M . 勒 红衣主教 将要 有 它 所以 .

红衣主教先生会同意的。

[hiː; hi][hæz; həz]['eksaɪld][hɪz; ɪz] [niːs] [tuː; tə] [bruʊeɪdʒ] . ”
He has exiled his nieces to Brouage . ”
他 有 放逐 他的 侄女 到 布鲁阿日 . ”

他把侄女们流放到了布鲁阿日。

“ [hiː; hi] ! — [ðə; ði] ['hɪpəkrɪt] ! ”
“ He ! — the hypocrite ! ”
“ 他 ! — 这 伪君子 ! ”

“他！——这个伪君子！”

“ [hʌʃ] ! ” [sed] ['luːɪs] , ['presɪŋ] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] ['rəʊzi][lɪps] .
“ Hush ! ” said Louise , pressing a finger on her friend's rosy lips .
“ 嘘 ! ” 说 路易丝 , 紧迫 一个 手指 在 她 朋友们 红润 嘴唇 .

“嘘！”路易丝说着，用手指按住了朋友红润的嘴唇。

“ [bɑː] !
“ Bah !
“ 呸 !

“呸！

['nəʊbədi][kæn; kən][hɪə(r)][ˌem 'iː] .
nobody can hear me .
无人 能 听到 我 .

没人能听到我说话。

[ai] [seɪ] [ðæt] [əʊld] - - [ɪz][ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] ,
I say that old Mazarino Mazarini is a hypocrite ,
我 说 那 老的 - - 是 一个 伪君子 ,

我说老马扎里诺·马扎里尼是个伪君子。

[huː] [bɜːnz] [ɪm'peɪʃntli] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [niːs] [kwiːn] [ɒv; əv] [frɑːns] . ”
who burns impatiently to make his niece Queen of France . ”
WHO 烧伤 不耐烦地 到 制作 他的 侄女 女王 的 法国 . ”

他迫不及待地想让自己的侄女成为法国王后。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

十年后(Ten Years Later)

第3/53页

“	[ðæt]	['kænɒt]	[biː; bi]	,	[ˌmædəmwə'zel]	,	[sɪns]	[em]	.	[ˌel'iː]	['kɑːdɪn(ə)l]	,	[ɒn]	[ðə; ði]	['kɒntrəri]	,
“	**That**	**cannot**	**be**	**,**	**mademoiselle**	**,**	**since**	**M**	**.**	**le**	**Cardinal**	**,**	**on**	**the**	**contrary**	**,**
“	那	不能	是	,	小姐	,	自从	M	.	勒	红衣主教	,	在	这	相反	,

“那不可能，小姐，因为红衣主教先生恰恰相反，

[hæz; həz]	[brɔːt]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['mærɪdʒ]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['mædʒəsti]	[wɪð]	[ðə; ði]	[ɪn'fæntə]	['mærɪə]	[tə'riːsə]	.
has	**brought**	**about**	**the**	**marriage**	**of**	**his**	**majesty**	**with**	**the**	**Infanta**	**Maria**	**Theresa**	**.**
有	带来	关于	这	婚姻	的	他的	威严	和	这	公主	玛丽亚	特蕾莎	.

促成了国王陛下与玛丽亚·特蕾莎公主的婚姻。

”	-	[lʊkt]	[rɑː'uːl]	[fʊl]	[ɪn]	[ðə; ði]	[feɪs]	,	[ænd; ənd]	[sed]	,	“	[ænd; ənd]	[duː; də]	[juː; jʊ]
”	**Montalais**	**looked**	**Raoul**	**full**	**in**	**the**	**face**	**,**	**and**	**said**	**,**	**“**	**And**	**do**	**you**
”	-	看起来	拉乌尔	满的	在	这	脸	,	和	说	,	“	和	做	你

[pə'rizjənz]	[bɪ'liːv]	[ɪn]	[ðiːz]	[teɪlz; 'teɪliːz]	?
Parisians	**believe**	**in**	**these**	**tales**	**?**
巴黎人	相信	在	这些	故事	?

蒙塔莱直视着拉乌尔的眼睛，说道：“你们巴黎人相信这些故事吗？”

[wel]	!
Well	**!**
出色地	!

出色地!

[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[mɔː(r)]	['nəʊɪŋ]	[ðæn; ðən]	[juː; jʊ]	,	[æt; ət]	[blwɑː]	. ”
we	**are**	**a**	**little**	**more**	**knowing**	**than**	**you**	**,**	**at**	**Blois**	**. ”**
我们	是	一个	小的	更多的	会心	比	你	,	在	布卢瓦	. ”

在布卢瓦，我们比你们懂得多一些。

“	[ˌmædəmwə'zel]	,	[ɪf]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[gəʊz]	[bɪ'jɒnd]	['pwɑːtjeɪ]	[ænd; ənd]	[sets]	[aʊt]	[fɔː(r); fə(r)]	[speɪn]	,
“	**Mademoiselle**	**,**	**if**	**the**	**king**	**goes**	**beyond**	**Poitiers**	**and**	**sets**	**out**	**for**	**Spain**	**,**
“	小姐	,	如果	这	国王	去	超过	普瓦捷	和	套	出去	为了	西班牙	,

“小姐，如果国王离开普瓦捷，前往西班牙，

[ɪf]	[ðə; ði]	['ɑːtɪk(ə)lz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['mærɪdʒ]	['kɒntrækt; kən'trækt]	[ɑː(r); ə(r)]	[ə'griːd]	[ə'pɒn]	[baɪ]	[dɒn]	['lwis; 'lwiʃ]
if	**the**	**articles**	**of**	**the**	**marriage**	**contract**	**are**	**agreed**	**upon**	**by**	**Don**	**Luis**
如果	这	文章	的	这	婚姻	合同	是	同意	之上	经过	大学教师	路易斯

[diː]	['hɑːroʊ]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['emɪnəns]	,
de	**Haro**	**and**	**his**	**eminence**	**,**
德	哈罗	和	他的	卓越	,

如果唐·路易斯·德·哈罗和他的大臣同意婚姻契约的条款，

[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	['pleɪnli]	[pə'siːv]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[nɒt]	[tʃaɪldz]	[pleɪ]	.	”
you	**must**	**plainly**	**perceive**	**that**	**it**	**is**	**not**	**child's**	**play**	**.**	**”**
你	必须	显然	感知	那	它	是	不是	孩子的	玩	.	”

你必须清楚地认识到，这不是小孩子的游戏。

“	[ɔːl]	['veri]	[faɪn]	!
“	**All**	**very**	**fine**	**!**
“	全部	非常	美好的	!

“一切都很好！”

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ɪz]	[kɪŋ]	,	[ai]	[sə'pəʊz]	?	”
but	**the**	**king**	**is**	**king**	**,**	**I**	**suppose**	**?**	**”**
但	这	国王	是	国王	,	我	认为	?	”

但国王就是国王，我想应该是这样吧?

“ [nəʊ] [daʊt] , [ˌmædəmwə'zel] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l][ɪz][ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] . ”
“ No doubt , mademoiselle ; but the cardinal is the cardinal . ”
“ 不 怀疑 , 小姐 ; 但 这 红衣主教 是 这 红衣主教 . ”
“毫无疑问，小姐；但红衣主教就是红衣主教。”

“ [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][nɒt][ə; eɪ][mæn] , [ðen] !
“ The king is not a man , then !
“ 这 国王 是 不是 一个 男人 , 然后 !
“那么，国王就不是人！”

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [lʌv] ['meəri][mæn'tʃiːni] ? ”
And he does not love Mary Mancini ? ”
和 他 做 不是 爱 玛丽 曼奇尼 ? ”
他难道不爱玛丽·曼奇尼吗?

“ [hiː; hi] [ə'dɔː] [hɜː(r); hə(r)] . ”
“ He adores her . ”
“ 他 喜爱 她 . ”
“他非常爱她。”

“ [wel] , [hiː; hi] [wɪl] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] [ðen] .
“ Well , he will marry her then .
“ 出色地 , 他 将要 结婚 她 然后 .
“那他就会娶她了。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][wɔː(r)] [wɪð] [speɪn] .
We shall have war with Spain .
我们 将 有 战争 和 西班牙 .
我们将与西班牙开战。

[em] . ['mæzəˌrɪn] [wɪl] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [m'ɪliənz] [hiː; hi][hæz; həz][pʊt] [ə'weɪ] ;
M . Mazarin will spend a few of the millions he has put away ;
M . 马扎林 将要 花费 一个 很少 的 这 百万 他 有 放 离开 ;
马扎林先生将花掉他积攒的数百万美元中的一部分；

['aʊə(r)] ['dʒentlmən] [wɪl] [pə'fɔːm] ['prɔdidʒiz] [ɒv; əv]['vælə(r)][ɪn][ðeə(r)] [in'kauntəz] [wɪð] [ðə; ði] [praʊd]
our gentlemen will perform prodigies of valor in their encounters with the proud
我们的 先生们 将要 履行 神童 的 勇气 在 他们的 遭遇 和 这 自豪的
[kæ'stɪliən] ,
Castilians ,
卡斯蒂利亚人 ,
我们的绅士们将在与骄傲的卡斯蒂利亚人的交锋中展现出非凡的勇气。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [kraʊnd] [wɪð] [l'ɔːəlz] , [tuː; tə][biː; bi] [riː'kraʊn] [baɪ]
and many of them will return crowned with laurels , to be recrowned by
和 许多 的 他们 将要 返回 加冕 和 月桂树 , 到 是 重新加冕 经过
[ˌjuː 'es] [wɪð] ['mɜːtl] .
us with myrtles .
我们 和 桃金娘 .
他们中的许多人将头戴桂冠凯旋而归，而我们将为他们戴上桃金娘的桂冠。

[naʊ] , [ðæt] [ɪz][maɪ] [vjuː] [ɒv; əv]['pɒlətɪks] . ”
Now , that is my view of politics . ”
现在 , 那 是 我的 看法 的 政治 . ”
这就是我对政治的看法。

“ - , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][waɪld] ! ” [sed] ['luːɪs] , “ [ænd; ənd] ['evri] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] [ə'trækt] [juː; jʊ]
“ Montalais , you are wild ! ” said Louise , “ and every exaggeration attracts you
“ - , 你 是 荒野 ! ” 说 路易丝 , “ 和 每一个 夸张 吸引 你
[æz; əz] [lait] [dʌz] [ə; eɪ] [mɒθ] . ”
as light does a moth . ”
作为 光 做 一个 蛾 . ”
“蒙塔莱，你真是个疯子！”路易丝说，“你对任何夸张的描述都像飞蛾扑火般着迷。”

“ ['luːɪs] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ɪk'striːmli] ['riːznəbl] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [lʌv]
“ Louise , you are so extremely reasonable , that you will never know how to love
“ 路易丝 , 你 是 所以 极其 合理的 , 那 你 将要 绝不 知道 如何 到 爱
. ”
. ”
. ”

“路易丝，你太理性了，所以你永远不会懂得如何去爱。”

“ [əʊ] ! ” [sed] ['luːɪs] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv]['tendə(r)] [rɪ'prəʊtʃ] , “ [dəʊnt][juː; jʊ] [siː] , - ?
“ Oh ! ” said Louise , in a tone of tender reproach , “ don't you see , Montalais ?
“ 哦 ! ” 说 路易丝 , 在 一个 语气 的 投标 责备 , “ 不 你 看 , - ?

“哦！”路易丝用温柔的责备语气说，“蒙塔莱，你难道看不出来吗？”

[ðə; ði] [kwiːn] - ['mʌðə(r)] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)][sʌn] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'fæntə]
The queen - mother desires to marry her son to the Infanta
这 女王 - 母亲 欲望 到 结婚 她 儿子 到 这 公主

王太后希望将她的儿子与公主结婚。

; [wʊd] [juː; jʊ] [wɪʃ] [hɪm][tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ?
; would you wish him to disobey his mother ?
; 会 你 希望 他 到 违 他的 母亲 ?

你希望他违背母亲的意愿吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [hɑːt] [laɪk][hɪz; ɪz][tuː; tə][set] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd][ɪg'zɑːmp(ə)l] ?
Is it for a royal heart like his to set such a bad example ?
是 它 为了 一个 皇家 心 喜欢 他的 到 放 这样的 一个 坏的 例子 ?

像他这样一位拥有高贵品格的人，怎么会树立如此坏的榜样呢?

[wen] ['peərənts] [fə'bɪd] [lʌv] , [lʌv] [mʌst; məst][biː; bi] ['bænɪʃt] .
When parents forbid love , love must be banished .
什么时候 父母 禁止 爱 , 爱 必须 是 被放逐 .

父母禁止爱情，爱情就必须被驱逐。

” [ænd; ənd] ['luːɪs] [saɪd] : [rɑː'uːl] [kɑːst] [daʊn] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]
” And Louise sighed : Raoul cast down his eyes , with an expression of
” 和 路易丝 叹了口气 : 拉乌尔 投掷 向下 他的 眼睛 , 和 一个 表达 的
[kən'streɪnt] .
constraint .
约束 .

“路易丝叹了口气；拉乌尔垂下眼帘，神情拘谨。”

- , [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] , [lɑːft] [ə'laʊd] .
Montalais , on her part , laughed aloud .
- , 在 她 部分 , 笑了 大声 .

蒙塔莱则大笑起来。

“ [wel] , [ai][hæv; həv][nəʊ]['peərənts] ! ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ Well , I have no parents ! ” said she .
“ 出色地 , 我 有 不 父母 ! ” 说 她 .

“唉，我没有父母！”她说。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'kweɪntɪd] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [wɪð] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [helθ] [ɒv; əv][em] . [ˌel'iː]
“ You are acquainted , without doubt , with the state of health of M . le
“ 你 是 熟人 , 没有 怀疑 , 和 这 状态 的 健康 的 M . 勒
[kɒŋt] [diː][lɑː] [fɪə] ?
Comte de la Fere ?
孔特 德 拉 费雷 ?

“毫无疑问，您已经了解德拉费尔伯爵先生的健康状况？”

” [sed] ['luːɪs] , ['ɑːftə(r)] ['briːðɪŋ] [ðæt] [saɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'viːld] [səʊ] ['meni] [gɹ'iːfs] [ɪn] [ɪts]
” said Louise , after breathing that sigh which had revealed so many griefs in its
” 说 路易丝 , 后 呼吸 那 叹 哪个 有 揭晓 所以 许多 悲伤 在 它是
['eləkwənt] ['ʌtərəns] .
eloquent utterance .
雄辩 发声 .

“路易丝叹了口气，那声叹息中流露出了许多悲伤，”她说。

“ [nəʊ] , [ˌmædəmwə'zel] , ” [rɪ'plaɪd] [rɑː'uːl] , “ [ai][hæv; həv] [nɒt] [jet] [peɪd] [maɪ] [rɪ'spekts] [tuː; tə][maɪ]
“ No , mademoiselle , ” replied Raoul , “ I have not yet paid my respects to my
“ 不 , 小姐 , ” 回复 拉乌尔 , “ 我 有 不是 然而 有薪酬的 我的 尊重 到 我的
['fɑːðə(r)] ;
father ;
父亲 ;

“不，小姐，”拉乌尔回答说，“我还没有向我父亲致敬；

[ai][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] [wen] [ˌmædəmwə'zel] [diː] - [səʊ] ['kaɪndli] [stɒpt] [ˌem 'iː]
I was going to his house when Mademoiselle de Montalais so kindly stopped me
我 曾是 去 到 他的 房子 什么时候 小姐 德 - 所以 亲切地 停止 我
.
.
.

我正要去他家，蒙塔莱小姐好心地叫住了我。

[ai] [həʊp] [ðə; ði] [kɒŋt] [ɪz] [wel] .
I hope the comte is well .
我 希望 这 孔特 是 出色地 .

我希望伯爵一切安好。

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? ”
You have heard nothing to the contrary , have you ? ”
你 有 听到 没有什么 到 这 相反 , 有 你 ? ”

你没有听到任何相反的消息，是吗?

“ [nəʊ] , [em] . [rɑː'uːl] — ['nʌθɪŋ] , [θæŋk] [gɒd] !
“ No , M . Raoul — nothing , thank God !
“ 不 , M . 拉乌尔 — 没有什么 , 感谢 上帝 !

“不，拉乌尔先生——谢天谢地，什么事都没有！”

” [hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['ɪnstənts] , [ɪn'sjuː] [ə; eɪ] ['saɪləns] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [tuː] ['spɪrɪt] , [wɪtʃ]
” Here , for several instants , ensued a silence , during which two spirits , which
” 这里 , 为了 一些 瞬间 , 随后 一个 沉默 , 期间 哪个 二 烈酒 , 哪个
['fɒləʊd] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ'dɪə] ,
followed the same idea ,
随后 这 相同的 主意 ,

“此处陷入了短暂的沉默，期间有两个灵魂，它们秉持着相同的理念，

[kə'mjuːnɪkeɪtɪd] ['pɜːfɪktli] , [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [glɑːns] .
communicated perfectly , without even the assistance of a single glance .
沟通 完美 , 没有 甚至 这 协助 的 一个 单身的 瞥一眼 .

沟通完美无瑕，甚至无需眼神交流。

“ [əʊ] , ['hevənz] !
“ Oh , heavens !
“ 哦 , 天 !

“哦，天哪！

” [ɪk'skleɪmd] - [ɪn][ə; eɪ] [fraɪt] ; “ [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmbədi] ['kʌmɪŋ] [ʌp] . ”
” exclaimed Montalais in a fright ; “ there is somebody coming up . ”
” 惊呼 - 在 一个 惊吓 ; “ 那里 是 某人 未来 向上 . ”

“蒙塔莱惊恐地喊道：‘有人上来了。’”

“ [huː] [kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] ? ” [sed] [ˈluːɪs] , [ˈraɪzɪŋ] [ɪn] [greɪt] [ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] .
“ Who can it be ? ” said Louise , rising in great agitation .
“ WHO 能 它 是 ? ” 说 路易丝 , 上升 在 伟大的 搅动 .

“会是谁呢？”路易丝焦急地站起身来问道。

“ [meɪdmwɑːˈzel] , [ai] [ˌɪnkənˈviːniəns] [juː; jʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] .
“ Mesdemoiselles , I inconvenience you very much .
“ 小姐们 , 我 不便 你 非常 很多 .

“小姐们，我给你们带来了很多不便。”

[ai][hæv; həv] , [wɪˈðaʊt] [daʊt] , [biːn] [ˈveri] [ˌɪndɪˈskriːt] , ” [ˈstæmə] [rɑːˈuːl] , [ˈveri] [ɪl] [æt; ət] [iːz]
I have , without doubt , been very indiscreet , ” stammered Raoul , very ill at ease
我 有 , 没有 怀疑 , 到过 非常 轻率 , ” 结结巴巴 拉乌尔 , 非常 患病的 在 舒适
.
.
.

“毫无疑问，我的行为非常轻率，”拉乌尔结结巴巴地说，非常不自在。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈhevi] [step] , ” [sed] [ˈluːɪs] .
“ It is a heavy step , ” said Louise .
“ 它 是 一个 重的 步 , ” 说 路易丝 .

“这是一个沉重的一步，”路易丝说。

“ [ɑː] ! [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈəʊnli][em] . - , ” [ˈædɪd] - , “ [duː; də] [nɒt] [dɪˈstɜːb] [jɔːˈselvz] .
“ Ah ! if it is only M . Malicorne , ” added Montalais , “ do not disturb yourselves .
“ 啊 ! 如果 它 是 仅有的 M . - , ” 额外 - , “ 做 不是 打扰 你们自己 .

“啊！如果只是马利科恩先生的话，”蒙塔莱补充道，“就不要打扰你们了。”

” [ˈluːɪs] [ænd; ənd] [rɑːˈuːl] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [tuː; tə] [ɪnˈkwaɪə(r)] [huː] [em] . - [kʊd; kəd]
” Louise and Raoul looked at each other to inquire who M . Malicorne could
” 路易丝 和 拉乌尔 看起来 在 每个 其他 到 查询 WHO M . - 可以
[biː; bi] .
be .
是 .

路易丝和拉乌尔互相看了一眼，想知道马利科恩先生究竟是谁。

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [əˈkeɪʒ(ə)n] [tuː; tə][maɪnd][hɪm] , ” [kənˈtɪnjuːd] - ; “ [hiː; hi][ɪz] [nɒt] [ˈdʒeləs] . ”
“ There is no occasion to mind him , ” continued Montalais ; “ he is not jealous . ”
“ 那里 是 不 场合 到 头脑 他 , ” 持续 - ; “ 他 是 不是 嫉妒的 . ”

“不必理会他，”蒙塔莱继续说道，“他并不嫉妒。”

“ [bʌt; bət] , [ˌmædəmwəˈzel] — ” [sed] [rɑːˈuːl] .
“ But , mademoiselle — ” said Raoul .
“ 但 , 小姐 — ” 说 拉乌尔 .

“但是，小姐——”拉乌尔说道。

“ [jes] , [ai] [ˌʌndəˈstænd] .
“ Yes , I understand .
“ 是的 , 我 理解 .

“是的，我明白了。”

[wel] , [hiː; hi][ɪz][æz; əz] [dɪˈskriːt] [æz; əz][ai][ˌeɪ ˈem] . ”
Well , he is as discreet as I am . ”
出色地 , 他 是 作为 慎重 作为 我 是 . ”

嗯，他和我一样谨慎。

“ [gʊd] [ˈhevənz] ! ” [kraɪd] [ˈluːɪs] , [huː] [hæd; həd] [əˈplaɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,
“ Good heavens ! ” cried Louise , who had applied her ear to the door ,
“ 好的 天 ! ” 哭 路易丝 , WHO 有 应用 她 耳朵 到 这 门 ,

“我的天哪！”路易丝惊叫道，她一直把耳朵贴在门上。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [left] [ə'dʒɑː(r)] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['mʌðərz] [step] ! ”
which had been left ajar , “ it is my mother's step ! ”
哪个 有 到过 左边 半开 , “ 它 是 我的 母亲的 步 ! ”
门半开着，“这是我母亲的台阶！”

“ ['mædəm] [diː] [seɪnt] - ['rɛmi] !
“ Madame de Saint - Remy !
“ 夫人 德 圣 - 雷米 !
“圣雷米夫人！”

[weə(r)] [ʃæl; ʃəl][ai] [haɪd] [maɪ'self] ? ” [ɪk'skleɪmd] [rɑː'uːl] , ['kætʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dres] [ɒv; əv] - ,
Where shall I hide myself ? ” exclaimed Raoul , catching at the dress of Montalais ,
在哪里 将 我 隐藏 我 ? ” 惊呼 拉乌尔 , 捕捉 在 这 裙子 的 - ,
“我该躲到哪里去呢？”拉乌尔惊呼道，同时抓住了蒙塔莱的裙子。

[huː] [lʊkt] [kwaɪt] [bɪ'wɪldəd] .
who looked quite bewildered .
WHO 看起来 相当 困惑 .
他看起来很困惑。

“ [jes] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ; “ [jes] , [ai] [nəʊ] [ðə; ði] ['klɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['pætən] !
“ Yes , ” said she ; “ yes , I know the clicking of those pattens !
“ 是的 , ” 说 她 ; “ 是的 , 我 知道 这 点击 的 那些 图案 !
“是的，”她说；“是的，我知道那些图案的咔哒声！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)] ['eksələnt] ['mʌðə(r)] .
It is our excellent mother .
它 是 我们的 出色的 母亲 .
这是我们优秀的母亲。

[em] . [ˌel'iː] [viː'kɒŋt] , [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [lʊks] [ə'pɒn][ə; eɪ] [stəʊn] ['peɪvmənt] ,
M . le Vicomte , what a pity it is the window looks upon a stone pavement ,
M . 勒 子爵 , 什么 一个 遗憾 它 是 这 窗户 看起来 之上 一个 石头 路面 ,
子爵先生，真可惜，这扇窗户正对着石板路。

[ænd; ənd] [ðæt] ['fɪfti] ['peɪsɪz] [bɪ'ləʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
and that fifty paces below it .
和 那 五十 步幅 以下 它 .
还有它下面五十步远的地方。

” [rɑː'uːl] [glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] ['bælkəni] [ɪn][dɪ'speə(r)] .
” Raoul glanced at the balcony in despair .
” 拉乌尔 瞥了一眼 在 这 阳台 在 绝望 .
拉乌尔绝望地瞥了一眼阳台。

['luːɪs] [siːzd] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [taɪt] .
Louise seized his arm and held it tight .
路易丝 查获 他的 手臂 和 握住 它 紧的 .
路易丝抓住他的胳膊，紧紧地攥着。

“ [əʊ] , [haʊ] ['sɪli] [ai][ˌeɪ 'em] ! ” [sed] - , “ [hæv; həv][ai] [nɒt] [ðə; ði] [rəʊb] - [ɒv; əv] - ['serəməni]
“ Oh , how silly I am ! ” said Montalais , “ have I not the robe - of - ceremony
“ 哦 , 如何 愚蠢的 我 是 ! ” 说 - , “ 有 我 不是 这 长袍 - 的 - 仪式
['klɒzɪt] ?
closet ?
壁橱 ?
“哦，我真是太傻了！”蒙塔莱说，“难道我没有礼服柜吗？”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒn] ['pɜːpəs] .
It looks as if it were made on purpose .
它 看起来 作为 如果 它 是 制成 在 目的 .
看起来像是故意做的。

” [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [taɪm] [tuː; tə][ækt] ;
” It was quite time to act ;
” 它 曾是 相当 时间 到 行为 ;

“是时候采取行动了;

['mædəm] [diː] [seɪnt] - ['rɛmi] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ə; eɪ] ['kwɪkə(r)] [peɪs] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .
Madame de Saint - Remy was coming up at a quicker pace than usual .
夫人 德 圣 - 雷米 曾是 未来 向上 在 一个 更快 步伐 比 通常 .

圣雷米夫人走过来的速度比平时快得多。

[ʃiː; ʃi] [geɪnd] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] - , [æz; əz][ɪn][ɔːl] [siːnz] [ɒv; əv]
She gained the landing at the moment when Montalais , as in all scenes of
她 获得 这 降落 在 这 片刻 什么时候 - , 作为 在 全部 场景 的
[sə'praiziz] ,
surprises ,
惊喜 ,

她成功着陆的那一刻，蒙塔莱斯就像所有充满惊喜的场景一样，

[ʃʌt] [ðə; ði] ['klɒzɪt] [baɪ] ['liːnɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði][dɔː(r)] .
shut the closet by leaning with her back against the door .
关闭 这 壁橱 经过 倾斜 和 她 后退 反对 这 门 .

她背靠着门，把衣柜门关上了。

“ [ɑː] ! ” [kraɪd] ['mædəm] [diː] [seɪnt] - ['rɛmi] , “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ['luːɪs] ? ”
“ Ah ! ” cried Madame de Saint - Remy , “ you are here , are you , Louise ? ”
“ 啊 ! ” 哭 夫人 德 圣 - 雷米 , “ 你 是 这里 , 是 你 , 路易丝 ? ”

“啊！”圣雷米夫人惊呼道，“路易丝，你在这里啊？”

“ [jes] , ['mædəm] , ” [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] , [mɔː(r)] [peɪl] [ðæn; ðən] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] [greɪt]
“ Yes , madame , ” replied she , more pale than if she had committed a great
“ 是的 , 夫人 , ” 回复 她 , 更多的 苍白 比 如果 她 有 坚定的 一个 伟大的
[kraɪm] .
crime .
犯罪 .

“是的，夫人，”她回答道，脸色比犯了重罪还要苍白。

“ [wel] , [wel] ! ”
“ Well , well ! ”
“ 出色地 , 出色地 ! ”

“哎呀，哎呀！”

“ [preɪ] [biː; bi] ['siːtɪd] , ['mædəm] , ” [sed] - , ['ɒfərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][tʃeə(r)] ,
“ Pray be seated , madame , ” said Montalais , offering her a chair ,
“ 祈祷 是 坐着 , 夫人 , ” 说 - , 提供 她 一个 椅子 ,

“请坐，夫人，”蒙塔莱斯说着，给她拉过一把椅子。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bæk] [wɒz; wəz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['klɒzɪt] .
which she placed so that the back was towards the closet .
哪个 她 放置 所以 那 这 后退 曾是 向 这 壁橱 .

她把书放好，书背朝向衣柜。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˌmædəmwə'zel] ['ɔːri] — [θæŋk] [juː; jʊ] .
“ Thank you , Mademoiselle Aure — thank you .
“ 感谢 你 , 小姐 奥雷 — 感谢 你 .

“谢谢你，奥尔小姐——谢谢你。”

[kʌm] [maɪ] [tʃaɪld] , [biː; bi] [kwɪk] . ”
Come my child , be quick . ”
来 我的 孩子 , 是 快的 . ”

孩子，快点。

“ [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] , ['mædəm] ? ”
“ Where do you wish me to go , madame ? ”
“ 在哪里 做 你 希望 我 到 去 ， 夫人 ？ ”

“夫人，您想让我去哪里？”

“ [waɪ] , [həʊm] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ; [hæv; həv][juː; jʊ][nɒt][tuː; tə][prɪ'peə(r)][jɔː(r); jə(r)] [twɑː'let] ? ”
“ Why , home , to be sure ; have you not to prepare your toilette ? ”
“ 为什么 ， 家 ， 到 是 当然 ； 有 你 不是 到 准备 你的 厕所 ？ ”

“当然是回家啦；难道你不需要准备洗漱用品吗？”

“ [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][seɪ] ?
“ What did you say ?
“ 什么 做过 你 说 ？

“你说什么？

” [kraɪd] - , ['heisən] [tuː; tə] [ə'fekt] [sə'praɪz] ,
” cried Montalais , hastening to affect surprise ,
” 哭 - ， 加速 到 影响 惊喜 ，

“蒙塔莱喊道，急忙装出一副惊讶的样子，”

[səʊ] ['fɪəf(ə)l] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [ðæt] ['luːɪs] [wʊd] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [kə'mɪt] [hɜː'self] .
so fearful was she that Louise would in some way commit herself .
所以 可怕 曾是 她 那 路易丝 会 在 一些 方式 犯罪 她自己 .

她非常害怕路易丝会以某种方式把自己送进精神病院。

“ [juː; jʊ][dəʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] [njuːz] , [ðen] ? ” [sed] ['mædəm] [diː] [seɪnt] - ['rɛmi] .
“ You don't know the news , then ? ” said Madame de Saint - Remy .
“ 你 不 知道 这 消息 ， 然后 ？ ” 说 夫人 德 圣 - 雷米 .

“那你还不知道这个消息吗？”圣雷米夫人问道。

“ [wɒt] [njuːz] , ['mædəm] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [g'ɜːlz][tuː; tə] [lɜːn] [ʌp][ɪn] [ðɪs] [dʌv] -
“ What news , madame , is it possible for two girls to learn up in this dove -
“ 什么 消息 ， 夫人 ， 是 它 可能的 为了 二 女孩们 到 学习 向上 在 这 鸽子 -
[kəʊt] ? ”
cote ? ”
科特 ？ ”

“夫人，有什么消息吗？两个女孩可以在这间鸽舍里学习吗？”

“ [wɒt] !
“ What !
“ 什么 ！

“什么！

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['nəʊbədi] ? ”
have you seen nobody ? ”
有 你 已见 无人 ？ ”

你没看到任何人吗？

“ ['mædəm] , [juː; jʊ] [tɔːk] [ɪn] [ɪ'nɪgməz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['tɔːment] [ˌjuː 'es][æt; ət][ə; eɪ] [sləʊ] ['faɪə(r)] !
“ Madame , you talk in enigmas , and you torment us at a slow fire !
“ 夫人 ， 你 讲话 在 谜团 ， 和 你 折磨 我们 在 一个 慢的 火 ！

“夫人，您说话总是含糊不清，您用慢火折磨我们！”

” [kraɪd] - , [huː] , ['terɪfaɪd] [æt; ət] ['siːɪŋ] ['luːɪs] [bɪ'kʌm] ['peɪlə(r)][ænd; ənd]['peɪlə(r)] ,
” cried Montalais , who , terrified at seeing Louise become paler and paler ,
” 哭 - ， WHO ， 恐惧 在 看到 路易丝 变得 肤色较浅 和 肤色较浅 ，

“蒙塔莱惊叫道，他看到路易丝的脸色越来越苍白，吓坏了。”

[dɪd][nɒt] [nəʊ] [tuː; tə] [wɒt] [seɪnt][tuː; tə][pʊt] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [vaʊz] .
did not know to what saint to put up her vows .
做过 不是 知道 到 什么 圣 到 放 向上 她 誓言 .

她不知道该向哪位圣人发誓。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [æn; ən] ['eləkwənt] [lʊk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] ,
At length she caught an eloquent look of her companion's ,
在 长度 她 捕捉 一个 雄辩 看 的 她 同伴的 ,

最终，她捕捉到了同伴意味深长的眼神。

[wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [lʊks] [wɪtʃ] [wʊd] [kən'veɪ] [ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [brɪk] [wɔːl] .
one of those looks which would convey intelligence to a brick wall .
一 的 那些 看起来 哪个 会 传达 智力 到 一个 砖 墙 .

那眼神，连砖墙都会觉得你很聪明。

['luːɪs] [daɪ'rɛktɪd][hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ][hæt] — [rɑː'uːlz] [ʌn'lʌki] [hæt] ,
Louise directed her attention to a hat — Raoul's unlucky hat ,
路易丝 指导 她 注意力 到 一个 帽子 — 拉乌尔的 倒霉 帽子 ,

路易丝的注意力转向了一顶帽子——拉乌尔那顶不吉利的帽子。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][set] [aʊt] [ɪn][ɔːl] [ɪts] ['feðəri] ['splendə(r)][ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
which was set out in all its feathery splendor upon the table .
哪个 曾是 放 出去 在 全部 它是 羽毛状的 辉煌 之上 这 桌子 .

它被摆放在桌上，尽显其羽毛般的华丽之美。

- [spræŋ] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , ['siːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [left] [hænd] ,
Montalais sprang towards it , and , seizing it with her left hand ,
- 弹簧 向 它 , 和 , 抓住 它 和 她 左边 手 ,

蒙塔莱斯猛地扑过去，用左手抓住了它，

[pɑːst] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [raɪt] , [kən'siːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] .
passed it behind her into the right , concealing it as she was speaking .
通过了 它 在后面 她 进入 这 正确的 , 隐藏 它 作为 她 曾是 请讲 .

她一边说话，一边将手机从身后右侧递出，藏了起来。

“ [wel] , ” [sed] ['mædəm] [diː] [seɪnt] - ['rɛmi] , “ [ə; eɪ] ['kʊriə(r)] [hæz; həz] [ə'raɪvd] , [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði]
“ Well , ” said Madame de Saint - Remy , “ a courier has arrived , announcing the
“ 出色地 , ” 说 夫人 德 圣 - 雷米 , “ 一个 导游 有 到达的 , 宣布 这
[ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
approach of the king .
方法 的 这 国王 .

“嗯，”圣雷米夫人说，“有信使来了，宣布国王即将到来。”

[ðeə(r)] , [meɪdmwɑː'zel] ; [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [pʊt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [best] [lʊks] . ”
There , mesdemoiselles ; there is something to make you put on your best looks . ”
那里 , 少女们 ; 那里 是 某物 到 制作 你 放 在 你的 最好的 看起来 . ”

小姐们，看这里，有些东西能让你们盛装打扮，展现最美的一面。”

“ [kwɪk] , [kwɪk] !
“ Quick , quick !
“ 快的 , 快的 !

“快，快！”

” [kraɪd] - .
” cried Montalais .
” 哭 - .

“蒙塔莱喊道。”

“ ['fɒləʊ] ['mædəm] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , ['luːɪs] ; [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [get] ['redi] [maɪ] [dres]
“ Follow Madame your mother , Louise ; and leave me to get ready my dress
“ 跟随 夫人 你的 母亲 , 路易丝 ; 和 离开 我 到 得到 准备好 我的 裙子
[ɒv; əv] ['serəməni] .
of ceremony .
的 仪式 .

“路易丝，跟着你母亲夫人走吧；让我去准备我的礼服。”

“ ['luːɪs] [ə'rəʊz] ; [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] [led] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt]
“ Louise arose ; her mother took her by the hand , and led her out
“ 路易丝 出现 ; 她 母亲 采取 她 经过 这 手 , 和 引领 她 出去
[ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] .
on to the landing .
在 到 这 降落 .

路易丝站了起来；她的母亲牵着她的手，领她走到楼梯平台上。

“ [kʌm] [ə'lɒŋ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ; [ðen] ['ædɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,
“ Come along , ” said she ; then adding in a low voice ,
“ 来 沿着 , ” 说 她 ; 然后 添加 在 一个 低的 嗓音 ,

“跟我来,”她说；然后低声补充道，

“ [wen] [ai] [fə'bɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [ɒv; əv] - , [waɪ] [duː; də][juː; jʊ]
“ When I forbid you to come to the apartment of Montalais , why do you
“ 什么时候 我 禁止 你 到 来 到 这 公寓 的 - , 为什么 做 你
[duː; də][səʊ] ? ”
do so ? ”
做 所以 ? ”

“我禁止你去蒙塔莱的公寓，你为什么还要去？”

“ ['mædəm] , [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ] [frend] .
“ Madame , she is my friend .
“ 夫人 , 她 是 我的 朋友 .

“夫人，她是我的朋友。”

[bɪ'saɪdz] , [ai][hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst] [kʌm] . ”
Besides , I had but just come . ”
除了 , 我 有 但 只是 来 . ”

此外，我才刚到。

“ [dɪd][juː; jʊ] [siː] ['nəʊbədi] [kən'siːld] [waɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ? ”
“ Did you see nobody concealed while you were there ? ”
“ 做过 你 看 无人 暗 尽管 你 是 那里 ? ”

“你在那里的时候，有没有看到任何人藏匿？”

“ ['mædəm] ! ”
“ Madame ! ”
“ 夫人 ! ”

“夫人！”

“ [ai] [sɔː] [ə; eɪ] [mænz] [hæt] , [ai] [tel] [juː; jʊ] — [ðə; ði][hæt][ɒv; əv] [ðæt] ['feləʊ] , [ðæt] [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] -
“ I saw a man's hat , I tell you — the hat of that fellow , that good - for -
“ 我 锯 一个 男人的 帽子 , 我 告诉 你 — 这 帽子 的 那 同伴 , 那 好的 - 为了 -
['nʌθɪŋ] ! ”
nothing ! ”
没有什么 ! ”

“我告诉你，我看到了一顶男人的帽子——就是那个废物的帽子！”

“ ['mædəm] ! ” [rɪ'piːtɪd] ['luːɪs] .
“ Madame ! ” repeated Louise .
“ 夫人 ! ” 重复 路易丝 .

“夫人！”路易丝重复道。

“ [ɒv; əv] [ðæt] [duː; də] - ['nʌθɪŋ] [diː] - !
“ Of that do - nothing De Malicorne !
“ 的 那 做 - 没有什么 德 - !

“那个无所事事的德·马利科恩！”

[ə; eɪ] [meɪd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] ['kʌmpəni] — [faɪ] ! [faɪ] !
A maid of honor to have such company — fie ! fie !
一个 女佣 的 荣誉 到 有 这样的 公司 — 菲 ! 菲 !

伴娘有这样的客人——呸！呸！

“ [ænd; ənd][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] ['steəkeɪs] .
” and their voices were lost in the depths of the narrow staircase .
” 和 他们的 声音 是 丢失的 在 这 深度 的 这 狭窄的 楼梯 .

他们的声音消失在狭窄楼梯的深处。

- [hæd; həd] [nɒt] [mɪst] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
Montalais had not missed a word of this conversation ,
- 有 不是 错过 一个 单词 的 这 对话 ,

蒙塔莱丝没有错过这段对话的任何一个字。

[wɪtʃ] ['ekəʊ] [kən'veɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] [θruː] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] .
which echo conveyed to her as if through a tunnel .
哪个 回声 传递 到 她 作为 如果 通过 一个 隧道 .

那回声仿佛穿过隧道般传到她耳中。

[ʃiː; ʃi] [ʃrʌg] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [ɒn] ['siːɪŋ] [rɑː'uːl] , [huː] [hæd; həd] ['lɪsnd] ['laɪkwaɪz] , ['ɪʃuː]
She shrugged her shoulders on seeing Raoul , who had listened likewise , issue
她 耸了耸肩 她 肩膀 在 看到 拉乌尔 , WHO 有 听着 同样地 , 问题
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['klɒzɪt] .
from the closet .
从 这 壁橱 .

看到同样在旁听的拉乌尔从壁橱里出来，她耸了耸肩。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] - ! ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] !
“ Poor Montalais ! ” said she , “ the victim of friendship !
“ 贫穷的 - ! ” 说 她 , “ 这 受害者 的 友谊 !

“可怜的蒙塔莱！”她说，“友谊的受害者！”

[pɔː(r); pʊə(r)] - , [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɒv; əv] [lʌv] !
Poor Malicorne , the victim of love !
贫穷的 - , 这 受害者 的 爱 !

可怜的玛丽科恩，爱情的受害者！

” [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ɒn] ['vjuːɪŋ] [ðə; ði]['trædʒɪk] - ['kɒmɪk] [feɪs] [ɒv; əv] [rɑː'uːl] , [huː] [wɒz; wəz] [vekst] [æt; ət]
” She stopped on viewing the tragic - comic face of Raoul , who was vexed at
” 她 停止 在 观看 这 悲惨 - 漫画 脸 的 拉乌尔 , WHO 曾是 烦恼 在
['hævɪŋ] ,
having ,
拥有 ,

“她停下脚步，注视着拉乌尔那张悲喜交加的脸，他正因为自己……而烦恼不已。”

[ɪn][wʌn] [deɪ] , [sə'praɪzd] [səʊ] ['meni] ['siːkrəts] .
in one day , surprised so many secrets .
在 一 天 , 惊讶 所以 许多 秘密 .

一天之内，竟然发现了这么多秘密。

“ [əʊ] , [ˌmædəmwə'zel] ! ” [sed] [hiː; hi] ; “ [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [rɪ'peɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] ? ”
“ Oh , mademoiselle ! ” said he ; “ how can we repay your kindness ? ”
“ 哦 , 小姐 ! ” 说 他 ; “ 如何 能 我们 偿还 你的 仁慈 ? ”

“哦，小姐！”他说道，“我们该如何报答您的恩情呢？”

“ [əʊ] , [wiː; wi] [wɪl] ['bæləns] [ə'kaʊnts] [sʌm; səm] [deɪ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ Oh , we will balance accounts some day , ” said she .
“ 哦 , 我们 将要 平衡 账户 一些 天 , ” 说 她 .

“哦，总有一天我们会把账目平衡的，”她说。

“ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [bɪ'gɒn] , [em] . [diː] [ˌbræʒə'lɑːn] , [fɔː(r); fə(r)] ['mædəm] [diː] [seɪnt] - ['rɛmi] [ɪz]
“ For the present , begone , M . de Bragelonne , for Madame de Saint - Remy is
“ 为了 这 展示 , 走开 , M . 德 布拉热隆 , 为了 夫人 德 圣 - 雷米 是
[nɒt] ['əʊvə(r)] [ɪn'dʌldʒənt] ;
not over indulgent ;
不是 超过 放纵的 ;

“布拉热隆先生，请您暂时离开，因为圣雷米夫人并不宽容；

[ænd; ənd] ['eni] [ˌɪndɪ'skreʃn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] [mait] [brɪŋ] ['hɪðə(r)][ə; eɪ] [ˌdɒmɪ'sɪliəri] ['vɪzɪt] ,
and any indiscretion on her part might bring hither a domiciliary visit ,
和 任何 轻率 在 她 部分 可能 带来 这里 一个 住所 访问 ,
她若有任何轻率之举，都可能招致家访。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [ɔːl] ['pɑːtiz] . ”
which would be disagreeable to all parties . ”
哪个 会 是 令人不快的 到 全部 各方 . ”
这将令各方都感到不快。

“ [bʌt; bət] ['luːɪs] — [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai] [nəʊ] — — ”
“ But Louise — how shall I know — — ”
“ 但 路易丝 — 如何 将 我 知道 — — ”
“可是路易丝——我该如何知道——”

“ [bɪ'gɒn] ! [bɪ'gɒn] !
“ Begone ! begone !
“ 走开 ! 走开 !
“滚开！滚开！”

[kɪŋ] ['luːɪs] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . [njuː] ['veri] [wel] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [wen] [hiː; hi] [ɪn'ventɪd]
King Louis XI . knew very well what he was about when he invented
国王 路易斯 十一 . 知道 非常 出色地 什么 他 曾是 关于 什么时候 他 发明
[ðə; ði][pəʊst] . ”
the post . ”
这 邮政 . ”
路易十一国王在发明邮政系统时，非常清楚自己在做什么。

“ [ə'læs] ! ” [saɪd] [rɑː'uːl] .
“ Alas ! ” sighed Raoul .
“ 唉 ! ” 叹了口气 拉乌尔 .
“唉！”拉乌尔叹了口气。

“ [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][ai] [nɒt] [hɪə(r)] — [ai] , [huː] [ˌeɪ 'em] [wɜːθ] [ɔːl] [ðə; ði][pəʊsts][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ?
“ And am I not here — I , who am worth all the posts in the kingdom ?
“ 和 是 我 不是 这里 — 我 , WHO 是 值得 全部 这 帖子 在 这 王国 ?
“难道我不在这里吗？我可是配得上王国所有职位的人啊！”

[kwɪk] , [ai] [seɪ] , [tuː; tə] [hɔːs] !
Quick , I say , to horse !
快的 , 我 说 , 到 马 !
快，我说，骑马！

[səʊ] [ðæt] [ɪf] ['mædəm] [diː] [seɪnt] - ['rɛmi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['priːtʃɪŋ]
so that if Madame de Saint - Remy should return for the purpose of preaching
所以 那 如果 夫人 德 圣 - 雷米 应该 返回 为了 这 目的 的 布道
[ˌem 'iː][ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɒn] [mə'ræləti] ,
me a lesson on morality ,
我 一个 课 在 道德 ,
所以，如果圣雷米夫人再次回来，目的是给我上一堂道德课，

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɒt] [faɪnd][juː; jʊ][hɪə(r)] . ”
she may not find you here . ”
她 可能 不是 寻找 你 这里 . ”
她可能在这里找不到你。

“ [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [maɪ]['fɑːðə(r)] , [wʊd] [ʃiː; ʃi] [nɒt] ? ” [m'ɜːməd] [rɑː'uːl] .
“ She would tell my father , would she not ? ” murmured Raoul .
“ 她 会 告诉 我的 父亲 , 会 她 不是 ? ” 低声说道 拉乌尔 .
“她会告诉我父亲的，对吧？”拉乌尔低声说道。

“	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[wʊd]	[biː; bi]	[skəuldid]	.
“	**And**	**you**	**would**	**be**	**scolded**	**.**
“	和	你	会	是	责骂	.

“你会被责骂。”

[ɑː]	,	[viːˈkɒŋt]	,	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ˈveri]	[pleɪn]	[juː; jʊ]	[kʌm]	[frɒm; frəm]	[kɔːt]	;	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[æz; əz]	[ˈtɪmɪd]	[æz; əz]	
Ah	**,**	**vicomte**	**,**	**it**	**is**	**very**	**plain**	**you**	**come**	**from**	**court**	**;**	**you**	**are**	**as**	**timid**	**as**	
啊	,	子爵	,	它	是	非常	清楚的	你	来	从	法庭	;	你	是	作为	胆小	作为	

[ðə; ði]	[kɪŋ]	.
the	**king**	**.**
这	国王	.

啊，子爵，很明显你是出自宫廷；你和国王一样胆小。

[pɛst]	!
Peste	**!**
瘟疫	!

瘟疫！

[æt; ət]	[blwɑː]	[wiː; wi]	[kənˈtraɪv]	[ˈbetə(r)]	[ðæn; ðən]	[ðæt]	[tuː; tə]	[duː; də]	[wɪˈðaʊt]	[ˈpɑːpəz]	[kənˈsent]	.
at	**Blois**	**we**	**contrive**	**better**	**than**	**that**	**to**	**do**	**without**	**papa's**	**consent**	**.**
在	布卢瓦	我们	精心策划	更好的	比	那	到	做	没有	爸爸的	同意	.

在布卢瓦，我们想出了更好的办法，无需父亲的同意就能做到。

[ɑːsk]	-	[els]	!
Ask	**Malicorne**	**else**	**!**
问	-	别的	!

问问 Malicorne 吧！

”	[ænd; ənd]	[æt; ət]	[ðiːz]	[wɜːdz]	[ðə; ði]	[gɜːl]	[pʊʃt]	[rɑːˈuːl]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ruːm]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˈʃəuldəz]	.
”	**And**	**at**	**these**	**words**	**the**	**girl**	**pushed**	**Raoul**	**out**	**of**	**the**	**room**	**by**	**the**	**shoulders**	**.**
”	和	在	这些	字	这	女孩	推动	拉乌尔	出去	的	这	房间	经过	这	肩膀	.

“话音刚落，女孩就抓住拉乌尔的肩膀，把他推出房间。”

[hiː; hi]	[glaidid]	[ˈswɪftli]	[daʊn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pɔːtʃ]	,	[ri'gein, riː-]	[hɪz; ɪz]	[hɔːs]	,	[ˈmaʊntɪd]	,
He	**glided**	**swiftly**	**down**	**to**	**the**	**porch**	**,**	**regained**	**his**	**horse**	**,**	**mounted**	**,**
他	滑翔	迅速地	向下	到	这	门廊	,	恢复	他的	马	,	安装	,

他迅速滑到门廊，重新骑上马，翻身上马。

[ænd; ənd]	[set]	[ɒf]	[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[hæd; həd]	[məˈsjɜːrz]	[gɑːdz]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[hiːlz]	.
and	**set**	**off**	**as**	**if**	**he**	**had**	**had**	**Monsieur's**	**guards**	**at**	**his**	**heels**	**.**
和	放	离开	作为	如果	他	有	有	先生的	守卫	在	他的	高跟鞋	.

他拔腿就跑，仿佛先生的卫兵一直跟在他身后。

[ˈtʃæptə(r)]	[fɔːr]	.
CHAPTER	**4**	**.**
章	4	.

第四章

[ˈfɑːðə(r)]	[ænd; ənd]	[sʌn]	.
Father	**and**	**Son**	**.**
父亲	和	儿子	.

父与子。

[rɑːˈuːl]	[ˈfɒləʊd]	[ðə; ði]	[wel]	-	[nəʊn]	[rəʊd]	,	[səʊ]	[dɪə(r)]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[ˈmeməri]	,
Raoul	**followed**	**the**	**well**	**-**	**known**	**road**	**,**	**so**	**dear**	**to**	**his**	**memory**	**,**
拉乌尔	随后	这	出色地	-	已知	路	,	所以	亲爱的	到	他的	记忆	,

拉乌尔沿着那条他记忆中无比熟悉的道路前行。

[wɪtʃ]	[led]	[frɒm; frəm]	[blwɑː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈrezɪdəns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kɒŋt]	[diː]	[lɑː]	[fɪə]	.
which	**led**	**from**	**Blois**	**to**	**the**	**residence**	**of**	**the**	**Comte**	**de**	**la**	**Fere**	**.**
哪个	引领	从	布卢瓦	到	这	住宅	的	这	孔特	德	拉	费雷	.

这条路从布卢瓦通往拉费尔伯爵的住所。

[ðə; ði] [ˈriːdə(r)] [wɪl] [dɪˈspens] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌhæbɪˈteɪʃn] : [hiː; hi] , [pəˈhæps]

The reader will dispense with a second description of that habitation : he , perhaps

这 读者 将要 分配 和 一个 第二 描述 的 那 居住地 : 他 , 也许

,

,

,

读者无需再对那处住所作第二次描述：他或许会这样想。

[hæz; həz] [biːn] [wɪð] [ˌjuː ˈes] [ðeə(r)] [bɪˈfɔː(r)] , [ænd; ənd] [nəʊz] [ˌaɪ ˈtiː] .

has been with us there before , and knows it .

有 到过 和 我们 那里 前 , 和 知道 它 .

他以前和我们一起去过那里，也知道这一点。

[ˈəʊnli] , [sɪns] [ˈaʊə(r)] [lɑːst] [ˈdʒɜːni] [ˈðɪðə(r)] , [ðə; ði] [wɔːlz] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ə; eɪ] [ɡreɪə(r)] [tɪnt] ,

Only , since our last journey thither , the walls had taken a grayer tint ,

仅有的 , 自从 我们的 最后的 旅行 那里 , 这 墙壁 有 已采取 一个 灰白 着色 ,

只是，自从我们上次去过那里之后，墙壁的颜色变得更灰了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbrɪkwɜːk] [əˈsjuːmd] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [hɑːˈməʊniəs] [ˈkɒpə(r)] [təʊn] ; [ðə; ði] [triːz] [hæd; həd]

and the brickwork assumed a more harmonious copper tone ; the trees had

和 这 砖砌体 假定 一个 更多的 和谐 铜 语气 ; 这 树木 有

[ɡrəʊn] ,

grown ,

生长 ,

砖墙呈现出更加和谐的铜色调；树木也长大了。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ðæt] [ðen] [ˈəʊnli] [stretʃt] [ðeə(r)] [ˈslendə(r)] [ˈbrɑːntʃɪz] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and many that then only stretched their slender branches along the tops of the

和 许多 那 然后 仅有的 拉伸 他们的 苗条 分支 沿着 这 最高额 的 这

[ˈhedʒɪz] ,

hedges ,

对冲 ,

而许多植物当时只是将纤细的枝条伸展在树篱的顶部。

[naʊ] [ˈbʊʃi] , [strɒŋ] , [ænd; ənd] [lʌɡˈʒʊəriənt] , [kɑːst] [əˈraʊnd] , [bɪˈniːθ] [bau] [ˈswəʊlən] [wɪð] [sæp] ,

now bushy , strong , and luxuriant , cast around , beneath boughs swollen with sap ,

现在 茂密的 , 强的 , 和 茂盛的 , 投掷 大约 , 下面 树枝 肿 和 树液 ,

如今枝繁叶茂，强壮而茂盛，散落在四周，枝条在树液的滋养下显得格外茂盛。

[ɡreɪt] [ˈʃædəʊz] [ɒv; əv] [ˈblɒsəmz] [ɒv; əv] [fruːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtrævələ] .

great shadows of blossoms of fruit for the benefit of the traveler .

伟大的 阴影 的 花朵 的 水果 为了 这 益处 的 这 游客 .

果实花朵投下巨大的树荫，为旅行者带来便利。

[rɑːˈuːl] [pəˈsiːvd] , [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] , [ðə; ði] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtɜːrɪts] , [ðə; ði] [dʌv] - [kəʊt] [ɪn] [ðə; ði]

Raoul perceived , from a distance , the two little turrets , the dove - cote in the

拉乌尔 感知 , 从 一个 距离 , 这 二 小的 炮塔 , 这 鸽子 - 科特 在 这

[elmz] ,

elms ,

榆树 ,

拉乌尔从远处看到了榆树丛中的两座小塔楼和鸽舍。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [flaɪts] [ɒv; əv] [ˈpɪdʒɪns] , [wɪtʃ] [wiːld] [ɪnˈses(ə)ntli] [əˈraʊnd] [ðæt] [brɪk] [kəʊn] ,

and the flights of pigeons , which wheeled incessantly around that brick cone ,

和 这 航班 的 鸽子 , 哪个 带轮子的 不已 大约 那 砖 锥体 ,

还有鸽子们不停地绕着那块砖锥盘旋，

['siːmɪŋli] [wɪ'ðaʊt] ['paʊə(r)][tuː; tə][kwɪt][ˌaɪ 'tiː] , [laɪk] [ðə; ði] [swiːt] ['meməriz] [wɪtʃ] ['hɒvə(r)] [raʊnd] [ə; eɪ]
seemingly without power to quit it , like the sweet memories which hover round a
似乎 没有 力量 到 辞职 它 ， 喜欢 这 甜的 回忆 哪个 徘徊 圆形的 一个
['spɪrɪt][æt; ət] [piːs] .
spirit at peace .
精神 在 和平 .

仿佛无力摆脱它，就像萦绕在安详灵魂周围的甜蜜回忆。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪpɹ'əʊtʃt] ,
As he approached ,
作为 他 接近 ，

当他走近时，

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʊliz] [wɪtʃ] ['greɪtɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mæsi]
he heard the noise of the pulleys which grated under the weight of the massy
他 听到 这 噪音 的 这 滑轮 哪个 磨碎的 在下面 这 重量 的 这 大
[peɪlz] ;
pails ;
水桶 ；

他听到滑轮在沉重水桶的重压下发出嘎吱嘎吱的响声；

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] ['fænsid] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['melənkəli] ['məʊnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [fɔːls] [bæk]
he also fancied he heard the melancholy moaning of the water which falls back
他 还 幻想 他 听到 这 忧郁 呻吟 的 这 水 哪个 瀑布 后退
[ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] [welz] — [ə; eɪ][sæd] ,
again into the wells — a sad ,
再次 进入 这 水井 — 一个 伤心 ，

他还仿佛听到了水流回井中时发出的忧郁呻吟——一种悲伤的、

[fju'nɪəriəl] , ['sɒləm] [saʊnd] ,
funereal , solemn sound ,
葬礼 ， 庄严 声音 ，

葬礼般的、庄严肃穆的声音

[wɪtʃ] [straɪks] [ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd][ðə; ði]['pəʊɪt] — [bəʊθ] ['driːməz] — [wɪtʃ] [ðə; ði]
which strikes the ear of the child and the poet — both dreamers — which the
哪个 罢工 这 耳朵 的 这 孩子 和 这 诗人 — 两个都 梦想家 — 哪个 这
['ɪŋglɪʃ] [kɔːl] [splæʃ] ;
English call splash ;
英语 称呼 溅 ；

这声音既能打动孩子，也能打动诗人——他们都是梦想家——英国人称之为“飞溅”；

[ə'reɪbiən]['pəʊəts] , - ; [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['frentʃmən] , [huː] [wʊd] [biː; bi]['pəʊəts] ,
Arabian poets , gasgachau ; and which we Frenchmen , who would be poets ,
阿拉伯 诗人 ， - ； 和 哪个 我们 法国人 ， WHO 会 是 诗人 ，

阿拉伯诗人，gasgachau；而我们这些想成为诗人的法国人，

[kæn; kən]['əʊnli] [trænz'leɪt] [baɪ][ə; eɪ] ['pærəfreɪz] — [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː]['wɔːtə(r)] .
can only translate by a paraphrase — the noise of water falling into water .
能 仅有的 翻译 经过 一个 释义 — 这 噪音 的 水 坠落 进入 水 .

只能用意译来表达——水落入水中的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)] [sɪns] [rɑː'uːl][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
It was more than a year since Raoul had been to visit his father .
它 曾是 更多的 比 一个 年 自从 拉乌尔 有 到过 到 访问 他的 父亲 .

拉乌尔已经一年多没去看望过他的父亲了。

[hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði] [həʊl] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ɒv; əv][em] . [ˌel'iː] [prɪns] .
He had passed the whole time in the household of M . le Prince .
他 有 通过了 这 所有的 时间 在 这 家庭 的 M . 勒 王子 .

他一直住在勒普兰斯先生的家中。

[ɪn][fækt] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði] [kəˈməʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [frɒnd] ,
In fact , after all the commotions of the Fronde ,
在 事实 , 后 全部 这 骚动 的 这 弗隆德 ,

事实上，在经历了弗隆德运动的所有骚乱之后，

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɜːli] [ˈpɪəriəd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˈfɔːməli] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [sketʃ] ,
of the early period of which we formerly attempted to give a sketch ,
的 这 早期的 时期 的 哪个 我们 以前 尝试过 到 给 一个 草图 ,

我们之前曾试图对其早期阶段进行概述，

[ˈluːɪs] [diː][kɑːndeɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] , [ˈsɒləm] , [ænd; ənd][fræŋk] [ˌrekənsɪliˈeɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]
Louis de Conde had made a public , solemn , and frank reconciliation with the
路易斯 德 孔德 有 制成 一个 民众 , 庄严 , 和 坦率 和解 和 这
[kɔːt] .
court .
法庭 .

路易·德·孔代与宫廷公开、庄严、坦诚地达成了和解。

[ˈdjʊərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈrʌptʃə(r)] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd]
During all the time that the rupture between the king and the prince had
期间 全部 这 时间 那 这 破裂 之间 这 国王 和 这 王子 有
[ˈlɑːstɪd] ,
lasted ,
持续 ,

在国王和王子关系破裂的整个期间，

[ðə; ði] [prɪns] , [huː] [hæd; həd] [lɒŋ] [entəˈteɪnd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [rɪˈɡɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌbræʒəˈlɑːn] ,
the prince , who had long entertained a great regard for Bragelonne ,
这 王子 , WHO 有 长的 娱乐 一个 伟大的 看待 为了 布拉热隆 ,

这位王子一直以来都非常敬重布拉热隆。

[hæd; həd][ɪn] [veɪn] [ˈɒfəd] [hɪm] [ədˈvæntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ˈdæz(ə)lɪŋ][kaɪnd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ]
had in vain offered him advantages of the most dazzling kind for a young
有 在 徒劳 提供 他 优势 的 这 最多 耀眼的 种类 为了 一个 年轻的
[mæn] .
man .
男人 .

曾徒劳地为他提供过对于一个年轻人来说最令人眼花缭乱的各种优势。

[ðə; ði] [kɒŋt] [diː][lɑː] [fɪə] , [stɪl] [ˈfeɪθf(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈprɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [ˈlɔɪəlti] [ænd; ənd] [ˈrɔɪəlti] ,
The Comte de la Fere , still faithful to his principles of loyalty and royalty ,
这 孔特 德 拉 费雷 , 仍然 忠实 到 他的 原则 的 忠诚 和 皇室 ,

德拉费尔伯爵依然忠于他的忠诚和王权原则，

[wʌn] [deɪ] [dɪˈveləpt] [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪn][ðə; ði] [vɔːlts] [ɒv; əv] [seɪnt] [ˈdenɪs] , — [ðə; ði] [kɒŋt] [diː][lɑː]
one day developed before his son in the vaults of Saint Denis , — the Comte de la
一 天 发达 前 他的 儿子 在 这 金库 的 圣 丹尼斯 , — 这 孔特 德 拉
[fɪə] ,
Fere ,
费雷 ,

有一天，在圣丹尼斯教堂的地窖里，他的儿子——拉费尔伯爵——面前出现了

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] , [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [dɪˈklaɪnd] [ðem; ðəm] .
in the name of his son , had always declined them .
在 这 姓名 的 他的 儿子 , 有 总是 拒绝 他们 .

他总是以儿子的名义拒绝他们。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['fɒləʊɪŋ] [em] . [diː][kɑːndeɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'beljən] , [ðə; ði] [viː'kɒŋt] [hæd; həd]
Moreover , instead of following M . de Conde in his rebellion , the vicomte had
而且 , 反而 的 下列的 M . 德 孔德 在 他的 叛乱 , 这 子爵 有
['fɒləʊd] [em] . [diː] [tʊ'rɛn] ,
followed M . de Turenne ,
随后 M . 德 图雷纳 ,

此外，子爵并没有追随孔代先生的叛乱，而是追随了蒂雷纳先生。

['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] .
fighting for the king .
斗争 为了 这 国王 .

为国王而战。

[ðen] [wen] [em] . [diː] [tʊ'rɛn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] , [hæd; həd] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði] ['rɔɪəl]
Then when M . de Turenne , in his turn , had appeared to abandon the royal
然后 什么时候 M . 德 图雷纳 , 在 他的 转动 , 有 出现 到 放弃 这 皇家
[kɔːz] ,
cause ,
原因 ,

后来，当图雷纳先生也似乎放弃了对王室的效忠时，

[hiː; hi][hæd; həd] ['kwɪtɪd] [em] . [diː] [tʊ'rɛn] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['kwɪtɪd] [em] . [diː][kɑːndeɪ] .
he had quitted M . de Turenne , as he had quitted M . de Conde .
他 有 辞职 M . 德 图雷纳 , 作为 他 有 辞职 M . 德 孔德 .

他辞退了图雷纳先生，就像他辞退了孔代先生一样。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zʌltɪd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ɪn'veəriəb(ə)l] [laɪn] [ɒv; əv] [kən'dʌkt] [ðæt] ,
It resulted from this invariable line of conduct that ,
它 结果 从 这 不变的 线 的 执行 那 ,

正是由于这种一成不变的行为方式，才导致了以下结果：

[æz; əz][kɑːndeɪ][ænd; ənd] [tʊ'rɛn] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['kɔŋkərə] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [bʌt; bət]['ʌndə(r)]
as Conde and Turenne had never been conquerors of each other but under
作为 孔德 和 图雷纳 有 绝不 到过 征服者 的 每个 其他 但 在下面
[ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
the standard of the king ,
这 标准 的 这 国王 ,

因为孔代和蒂雷纳从未互相征服过，而是在国王的旗帜下作战。

[rɑː'uːl] , [haʊ'evə(r)] [jʌŋ] , [hæd; həd] [ten] ['vɪktəriz] [ɪn'skraɪbd] [ɒn][hɪz; ɪz] [lɪst] [ɒv; əv] ['sɜːvɪsɪz] ,
Raoul , however young , had ten victories inscribed on his list of services ,
拉乌尔 , 然而 年轻的 , 有 十 胜利 铭文 在 他的 列表 的 服务 ,

尽管拉乌尔年纪轻轻，但他的战绩清单上却已载入了十场胜利。

[ænd; ənd] [nɒt] [wʌn] [dɪ'fiːt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['breɪvəri] [ɔː(r)] ['kɒnʃəns] [hæd; həd] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] .
and not one defeat from which his bravery or conscience had to suffer .
和 不是 一 击败 从 哪个 他的 勇敢 或者 良心 有 到 遭受 .

而且没有一次失败让他的勇气或良心受到谴责。

[rɑː'uːl] , ['ðeəfɔː(r)] , [hæd; həd] , [ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð] [ðə; ði] [wɪʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
Raoul , therefore , had , in compliance with the wish of his father ,
拉乌尔 , 所以 , 有 , 在 遵守 和 这 希望 的 他的 父亲 ,

因此，拉乌尔遵照他父亲的意愿，

[sɜːvd] ['ɒbstɪnətli] [ænd; ənd] ['pæsɪvli] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
served obstinately and passively the fortunes of Louis XIV . , in spite of the
服务 顽固地 和 被动地 这 财富 的 路易斯 十四 . , 在 尽管如此 的 这
[tɜːgɪvɜ˞seɪʃənz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [en'demɪk] ,
tergiversations which were endemic ,
转换 哪个 是 地方性 ,

尽管路易十四的命运多舛，他仍然顽固而被动地为他的命运服务。

[ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [sed] , [ɪn'evɪtəb(ə)l] , [æt; ət] [ðæt] ['pɪəriəd] .
and , it might be said , inevitable , at that period .
和 , 它 可能 是 说 , 不可避免的 , 在 那 时期 .

而且，可以说，在那个时期，这是不可避免的。

[em] . [diː][kɑːndeɪ] , [ɒn] ['biːɪŋ] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə]['feɪvə(r)] ,
M . de Conde , on being restored to favor ,
M . 德 孔德 , 在 存在 恢复 到 偏爱 ,

孔代先生重获宠后，

[hæd; həd][æt; ət] [wʌns] [ə'veil] [hɪm'self] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æmnəsti] [tuː; tə][ɑːsk]
had at once availed himself of all the privileges of the amnesty to ask
有 在 一次 已利用 他自己 的 全部 这 特权 的 这 大赦 到 问
[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [θɪŋz] [bæk] [ə'gen] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['grɑːntɪd] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] ,
for many things back again which had been granted him before ,
为了 许多 事物 后退 再次 哪个 有 到过 的确 他 前 ,

他立即利用大赦带来的所有特权，要求归还之前授予他的许多东西。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] , [rɑː'uːl] .
and among others , Raoul .
和 之中 其他的 , 拉乌尔 .

以及其他一些人，包括拉乌尔。

[em] . [diː][lɑː] [fɪə] , [wɪð] [hɪz; ɪz][ɪn'veəriəb(ə)l] [gʊd] [sens] , [hæd; həd] [ɪ'miːdiətli] [sent] [hɪm] [ə'gen]
M . de la Fere , with his invariable good sense , had immediately sent him again
M . 德 拉 费雷 , 和 他的 不变的 好的 感觉 , 有 立即地 发送 他 再次
[tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] .
to the prince .
到 这 王子 .

德拉费尔先生一向明智，立即又派他去见王子。

[ə; eɪ] [jɪə(r)] , [ðen] , [hæd; həd] [pɑːst] [ə'weɪ] [sɪns] [ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][sʌn]
A year , then , had passed away since the separation of the father and son
一个 年 , 然后 , 有 通过了 离开 自从 这 分离 的 这 父亲 和 儿子
;
;
;

那时，距离父子分离已经过去了一年；

[ə; eɪ] [fjuː] ['lɛtəz] [hæd; həd] ['sɔfənd] , [bʌt; bət] [nɒt] [rɪ'muːvd] , [ðə; ði] [peɪnz] [ɒv; əv] ['æbsəns] .
a few letters had softened , but not removed , the pains of absence .
一个 很少 信件 有 软化 , 但 不是 已移除 , 这 疼痛 的 缺席 .

几封信减轻了思念之痛，但并没有消除这种痛苦。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [rɑː'uːl] [hæd; həd] [left] [æt; ət][blwɑː] [ə'nʌðə(r)] [lʌv] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['fɪliəl]
We have seen that Raoul had left at Blois another love in addition to filial
我们 有 已见 那 拉乌尔 有 左边 在 布卢瓦 其他 爱 在 添加 到 孝
[lʌv] .
love .
爱 .

我们已经看到，拉乌尔除了对子女的爱之外，还在布卢瓦留下了另一种爱。

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es][duː; də] [hɪm] [ðɪs] ['dʒʌstɪs] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɑːns] [ænd; ənd]
But let us do him this justice — if it had not been for chance and
但 让 我们 做 他 这 正义 — 如果 它 有 不是 到过 为了 机会 和
[ˌmædəmwə'zel] [diː] - ,
Mademoiselle de Montalais ,
小姐 德 - ,

但让我们公正地评价他——如果不是因为偶然和蒙塔莱小姐，

[tuː]	[greɪt]	[temp'teiʃənz]	,	[rɑː'uːl]	,	['ɑːftə(r)]	[dɪ'lɪvərɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['mesɪdʒ]	,	[wʊd]	[hæv; həv]	['gæləp]	[ɒf]
two	**great**	**temptations**	**,**	**Raoul**	**,**	**after**	**delivering**	**his**	**message**	**,**	**would**	**have**	**galloped**	**off**
二	伟大的	诱惑	，	拉乌尔	，	后	运送	他的	信息	，	会	有	疾驰	离开

[tə'wɔːdz]	[hɪz; ɪz]	['fɑː.ðərz]	[haʊs]	,
towards	**his**	**father's**	**house**	**,**
向	他的	父亲的	房子	，

面对两大诱惑，拉乌尔传达完信息后，本会策马奔向他父亲的家。

['tɜːnɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[raʊnd]	,	[pə'hæps]	,	[bʌt; bət]	[wɪ'ðaʊt]	['stɒpɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['sɪŋg(ə)l]	['ɪnstənt]	,
turning	**his**	**head**	**round**	**,**	**perhaps**	**,**	**but**	**without**	**stopping**	**for**	**a**	**single**	**instant**	**,**
转弯	他的	头	圆形的	，	也许	，	但	没有	停止	为了	一个	单身的	立即的	，

他或许转过头来，但丝毫没有停顿。

['iːv(ə)n]	[ɪf]	['luːɪs]	[hæd; həd]	[held]	[aʊt]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɑːmz]	[tuː; tə]	[hɪm]	.
even	**if**	**Louise**	**had**	**held**	**out**	**her**	**arms**	**to**	**him**	**.**
甚至	如果	路易丝	有	握住	出去	她	武器	到	他	.

即使路易丝曾向他伸出双臂。

[səʊ]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['dʒɜːni]	[wɒz; wəz]	['gɪv(ə)n]	[baɪ]	[rɑː'uːl]	[tuː; tə]	[rɪ'gretɪŋ]	[ðə; ði]	[pɑːst]
So	**the**	**first**	**part**	**of**	**the**	**journey**	**was**	**given**	**by**	**Raoul**	**to**	**regretting**	**the**	**past**
所以	这	第一的	部分	的	这	旅行	曾是	给定	经过	拉乌尔	到	后悔	这	过去的

[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[biːn]	[fɔːst]	[tuː; tə]	[kwɪt]	[səʊ]	['kwɪkli]	,
which	**he**	**had**	**been**	**forced**	**to**	**quit**	**so**	**quickly**	**,**
哪个	他	有	到过	强制	到	辞职	所以	迅速地	，

因此，旅程的第一部分是拉乌尔对过去被迫匆匆放弃的时光感到后悔。

[ðæt]	[ɪz]	[tuː; tə]	[seɪ]	,	[hɪz; ɪz]	['leɪdi]	-	[lʌv]	;
that	**is**	**to**	**say**	**,**	**his**	**lady**	**-**	**love**	**;**
那	是	到	说	，	他的	女士	-	爱	；

也就是说，他的爱人；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[pɑːt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[frend]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	[dʒɔɪn]	,
and	**the**	**other**	**part**	**to**	**the**	**friend**	**he**	**was**	**about**	**to**	**join**	**,**
和	这	其他	部分	到	这	朋友	他	曾是	关于	到	加入	，

另一部分则给了他即将加入的那位朋友。

[səʊ]	[mʌtʃ]	[tuː]	['sləʊli]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	['wɪʃɪz]	.
so	**much**	**too**	**slowly**	**for**	**his**	**wishes**	**.**
所以	很多	也	缓慢地	为了	他的	愿望	.

进展太慢，无法满足他的愿望。

[rɑː'uːl]	[faʊnd]	[ðə; ði]	['gɑːd(ə)n]	-	[geɪt]	['əʊpən]	,	[ænd; ənd]	[rəʊd]	[streɪt]	[ɪn]	,	[wɪ'ðaʊt]	[rɪ'gɑːdɪŋ]	[ðə; ði]
Raoul	**found**	**the**	**garden**	**-**	**gate**	**open**	**,**	**and**	**rode**	**straight**	**in**	**,**	**without**	**regarding**	**the**
拉乌尔	成立	这	花园	-	门	打开	，	和	骑	直的	在	，	没有	关于	这

[lɒŋ]	[ɑːmz]	,
long	**arms**	**,**
长的	武器	，

拉乌尔发现花园大门开着，便径直骑马走了进去，完全没理会那些长臂。

[reɪzd]	[ɪn]	['æŋgə(r)]	,	[ɒv; əv]	[æn; ən]	[əʊld]	[mæn]	[drest]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['dʒækɪt]	[ɒv; əv]	['vaɪələt]	-	['kʌləd]	[wʊl]	,
raised	**in**	**anger**	**,**	**of**	**an**	**old**	**man**	**dressed**	**in**	**a**	**jacket**	**of**	**violet**	**-**	**colored**	**wool**	**,**
提高	在	愤怒	，	的	一个	老的	男人	穿着	在	一个	夹克	的	紫色	-	有色	羊毛	，

愤怒地叫醒了一位身穿紫色羊毛外套的老人

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[lɑːdʒ]	[kæp]	[ɒv; əv]	['feɪdɪd]	['velvɪt]	.
and	**a**	**large**	**cap**	**of**	**faded**	**velvet**	**.**
和	一个	大的	帽	的	褪色	天鹅绒	.

还有一顶褪色的天鹅绒大帽子。

[ðə; ði][əʊld][mæn] , [huː] [wɒz; wəz] ['wiːdɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ə; eɪ][bed][ɒv; əv] [dwɔːf] ['rəʊzɪz][ænd; ənd]
The old man , who was weeding with his hands a bed of dwarf roses and
这 老的 男人 , WHO 曾是 除草 和 他的 双手 一个 床 的 矮人 玫瑰 和
[ˌmɑːɡə'riːt] ,
marguerites ,
雏菊 ,

那位老人正用手给一丛矮玫瑰和玛格丽特草除草，

[wɒz; wəz] [ɪn'dɪɡnənt] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːs] [ðʌs] ['trævɝsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sændɪd] [ænd; ənd] ['naɪsli] - [reɪkt]
was indignant at seeing a horse thus traversing his sanded and nicely - raked
曾是 愤怒 在 看到 一个 马 因此 穿越 他的 打磨 和 很好 - 耙过的
[wɔːks] .
walks .
散步 .

看到一匹马就这样穿过他铺满沙子、耙得整整齐齐的小路，他感到非常愤慨。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] ['ventʃəd] [ə; eɪ] ['vɪɡərəs] " [həmf] ! " [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði][ˌkævə'lɪə(r)] [tɜːn] [raʊnd] .
He even ventured a vigorous " Humph ! " which made the cavalier turn round .
他 甚至 冒险 一个 蓬勃 " 哼 ! " 哪个 制成 这 骑士 转动 圆形的 .

他甚至还大声地“哼”了一声，吓得那个傲慢的家伙转过身来。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [siːn] ; [fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt]
Then there was a change of scene ; for no sooner had he caught sight
然后 那里 曾是 一个 改变 的 场景 ; 为了 不 很快 有 他 捕捉 视线
[ɒv; əv] [rɑː'uːlz] [feɪs] ,
of Raoul's face ,
的 拉乌尔的 脸 ,

然后场景一变；因为他刚一看到拉乌尔的脸，

[ðæn; ðən][ðə; ði][əʊld][mæn] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [set] [ɒf] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
than the old man sprang up and set off in the direction of the house ,
比 这 老的 男人 弹簧 向上 和 放 离开 在 这 方向 的 这 房子 ,

然后老人猛地站起身，朝着房子的方向走去。

[ə'mɪdst] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi]['pærəksizəm][ɒv; əv][waɪld] [dɪ'laɪt] .
amidst interrupted growlings , which appeared to be paroxysms of wild delight .
在……之中 中断 咆哮声 , 哪个 出现 到 是 阵发性 的 荒野 喜 .

在断断续续的咆哮声中，似乎夹杂着狂喜的爆发。

[wen] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['steɪblz] , [rɑː'uːl] [ɡeɪv] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['læki] ,
When arrived at the stables , Raoul gave his horse to a little lackey ,
什么时候 到达的 在 这 马厩 , 拉乌尔 给予 他的 马 到 一个 小的 走狗 ,

到达马厩后，拉乌尔把他的马交给了一个小仆人。

[ænd; ənd] [spræŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['perən] [wɪð] [æn; ən]['ɑːdə(r)] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði] [hɑːt]
and sprang up the perron with an ardor that would have delighted the heart
和 弹簧 向上 这 佩隆 和 一个 热情 那 会 有 高兴极了 这 心
[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
of his father .
的 他的 父亲 .

他猛地站起身来，那份热情一定会让他的父亲感到欣喜。

[hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði]['ænti] - ['tʃeɪmbə(r)] , [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sælɒn] , [wɪ'ðaʊt]
He crossed the ante - chamber , the dining - room , and the salon , without
他 交叉 这 赌注 - 房间 , 这 用餐 - 房间 , 和 这 沙龙 , 没有
['miːtɪŋ] [wɪð] ['eni] [wʌn] ;
meeting with any one ;
会议 和 任何 一 ;

他穿过前厅、餐厅和客厅，没有遇到任何人；

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][em] . [diː][lɑː] - [ə'pɑːtmənt] , [hiː; hi] [ræpt]
at length , on reaching the door of M . de la Fere's apartment , he rapped
在 长度 , 在 到达 这 门 的 M . 德 拉 - 公寓 , 他 说唱
[ɪm'peɪʃntli] ,
impatiently ,
不耐烦地 ,

最后，他来到德拉费尔先生的公寓门口，不耐烦地敲了敲门。

[ænd; ənd] ['entəd] ['ɔːlməʊst] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːd] “ ['entə(r)] !
and entered almost without waiting for the word “ Enter !
和 进入 几乎 没有 等待 为了 这 单词 “ 进入 !

几乎没等“进入！”的指令，就冲了进去。

” [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [vautʃ'seif] [hɪm][baɪ][ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət][wʌns] [swiːt] [ænd; ənd] ['sɪəriəs] .
” which was vouchsafed him by a voice at once sweet and serious .
” 哪个 曾是 担保 他 经过 一个 嗓音 在 一次 甜的 和 严肃的 .

“这声音既甜美又严肃，他听到后如是说。”

[ðə; ði] [kɒŋt] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] ['kʌvəd] [wɪð] ['peɪpəz] [ænd; ənd] [bʊks] ; [hiː; hi]
The comte was seated at a table covered with papers and books ; he
这 孔特 曾是 坐着 在 一个 桌子 涵盖 和 文件 和 图书 ; 他
[wɒz; wəz] [stɪl] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ,
was still the noble ,
曾是 仍然 这 高贵 ,

伯爵坐在堆满文件和书籍的桌子旁；他仍然是那位贵族，

['hænsəm] ['dʒentlmən] [ɒv; əv]['fɔːmə(r)] [deɪz] ,
handsome gentleman of former days ,
英俊的 绅士 的 以前的 天 ,

昔日英俊的绅士

[bʌt; bət] [taɪm] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] ['nəʊbəlnɪs] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['sɒləm] [ænd; ənd]
but time had given to this nobleness and beauty a more solemn and
但 时间 有 给定 到 这 高贵 和 美丽 一个 更多的 庄严 和
[dɪ'stɪŋkt] ['kærəktə(r)] .
distinct character .
清楚的 特点 .

但时间赋予了这种高贵和美丽一种更加庄严和鲜明的特质。

[ə; eɪ] [braʊ] [waɪt] [ænd; ənd] [vɔɪd] [ɒv; əv] ['rɪŋklz] , [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [heə(r)] , [naʊ] [mɔː(r)] [waɪt]
A brow white and void of wrinkles , beneath his long hair , now more white
一个 眉头 白色的 和 空白 的 皱纹 , 下面 他的 长的 头发 , 现在 更多的 白色的
[ðæn; ðən] [blæk] ;
than black ;
比 黑色的 ;

长长的头发，如今已白多黑少，眉毛却白得发亮，额头上没有一丝皱纹。

[æn; ən] [aɪ] ['pɪəsɪŋ] [ænd; ənd][maɪld] , ['ʌndə(r)][ðə; ði][lɪdz][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ; [hɪz; ɪz]
an eye piercing and mild , under the lids of a young man ; his
一个 眼睛 冲孔 和 温和的 , 在下面 这 盖子 的 一个 年轻的 男人 ; 他的
['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ,
mustache ,
胡子 ,

一位年轻男子的眼睑下，一双锐利而温和的眼睛；他的胡须，

[faɪn] [bʌt; bət] ['slaɪtli] ['grɪzld] , [weɪvd] ['əʊvə(r)][lɪps][ɒv; əv][ə; eɪ][pjʊə(r)][ænd; ənd] ['delɪkət] ['mɒd(ə)l] ,
fine but slightly grizzled , waved over lips of a pure and delicate model ,
美好的 但 轻微地 斑白 , 挥手 超过 嘴唇 的 一个 纯的 和 精美的 模型 ,

精致但略带沙哑，飘逸地拂过一位纯洁娇嫩模特的嘴唇。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [kɜːld] [baɪ]['mɔːt(ə)l] ['pæʃ(ə)nz] ; [ə; eɪ] [fɔːm] [streɪt] [ænd; ənd]
as if they had never been curled by mortal passions ; a form straight and
作为 如果 他们 有 绝不 到过 卷曲 经过 凡人 激情 ； 一个 形式 直的 和
['sʌp(ə)l] ;
supple ;
柔软 ；

仿佛从未被凡人的情欲所束缚；身姿笔直而柔韧；

[æn; ən] [ˌɪrɪ'prəʊtʃəb(ə)l] [bʌt; bət] [θɪn] [hænd] — [ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [rɪ'meɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs]
an irreproachable but thin hand — this was what remained of the illustrious
一个 无可指摘的 但 薄的 手 — 这 曾是 什么 剩余 的 这 杰出
['dʒentlmən] [huːm] [səʊ] ['meni] [ɪ'lʌstriəs] [maʊðz] [hæd; həd] [preɪzd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['æθɔs]
gentleman whom so many illustrious mouths had praised under the name of Athos
绅士 谁 所以 许多 杰出 嘴 有 赞扬 在下面 这 姓名 的 阿索斯
.
:
.

一只无可挑剔却又纤细的手——这就是那位曾被无数名人誉为阿托斯的杰出绅士留下的遗物。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [kə'rektɪŋ] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ə; eɪ]['mænjuskrɪpt] [bʊk] , [ɪn'taɪəli] [fɪld]
He was engaged in correcting the pages of a manuscript book , entirely filled
他 曾是 已订婚的 在 纠正 这 页面 的 一个 手稿 书 ， 完全 已填
[baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] .
by his own hand .
经过 他的 自己的 手 .

他正在校对一本手稿书页，这本书完全是他亲手写的。

[rɑː'uːl] [siːzd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] , [baɪ][ðə; ði] [nek] , [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
Raoul seized his father by the shoulders , by the neck , as he could ,
拉乌尔 查获 他的 父亲 经过 这 肩膀 ，经过 这 脖子 ， 作为 他 可以 ，

拉乌尔抓住父亲的肩膀和脖子，尽其所能地控制住他。

[ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [hɪm] [səʊ] ['tendəli] [ænd; ənd][səʊ] ['ræpɪdli] ,
and embraced him so tenderly and so rapidly ,
和 拥抱 他 所以 温柔地 和 所以 快速 ，

她温柔而迅速地拥抱了他。

[ðæt] [ðə; ði] [kɒŋt] [hæd; həd] ['naɪðə(r)] [streŋθ] [nɔː(r)] [taɪm] [tuː; tə] [ˌdɪsɪn'geɪdʒ] [hɪm'self] , [ɔː(r)][tuː; tə]
that the comte had neither strength nor time to disengage himself , or to
那 这 孔特 有 两者都不 力量 也不 时间 到 脱离接触 他自己 ， 或者 到
[ˌəʊvə'kʌm] [hɪz; ɪz] [pə'tɜːnl] [ɪ'moʊʃnz] .
overcome his paternal emotions .
克服 他的 父系 情绪 .

伯爵既没有力气也没有时间让自己抽身，也无法克服自己的父爱之情。

“ [wɒt] !
“ What !
“ 什么 ！

“什么！

[juː; jʊ][hɪə(r)] , [rɑː'uːl] , — [juː; jʊ] !
you here , Raoul , — you !
你 这里 ， 拉乌尔 ， — 你 ！

拉乌尔，是你！

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] ? ” [sed] [hiː; hi] .
Is it possible ? ” said he .
是 它 可能的 ？ ” 说 他 .

“有可能吗？”他问道。

“ [əʊ] , [mə'sjɜː] , [mə'sjɜː] , [wɒt] [dʒɔɪ][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][wʌns] [ə'gen] ! ”
“ Oh , monsieur , monsieur , what joy to see you once again ! ”
“ 哦 , 先生 , 先生 , 什么 喜悦 到 看 你 一次 再次 ! ”

“哦，先生，先生，再次见到您真是太好了！”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] ['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː] , [viː'kɒŋt] .
“ But you don't answer me , vicomte .
“ 但 你 不 回答 我 , 子爵 .

“但是你不回答我，子爵。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [liːv] [ɒv; əv] ['æbsəns] , [ɔː(r)][hæz; həz][sʌm; səm] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ['hæpənd] [æt; ət]['pærɪs] ? ”
Have you leave of absence , or has some misfortune happened at Paris ? ”
有 你 离开 的 缺席 , 或者 有 一些 不幸 发生 在 巴黎 ? ”

你是请假了，还是在巴黎出了什么事?

“ [θæŋk] [gɒd] , [mə'sjɜː] , ” [rɪ'plaɪd] [rɑː'uːl] , ['kaːmɪŋ] [hɪm'self] [baɪ] [dɪ'griːz] , “ ['nʌθɪŋ] [hæz; həz]
“ Thank God , monsieur , ” replied Raoul , calming himself by degrees , “ nothing has
“ 感谢 上帝 , 先生 , ” 回复 拉乌尔 , 平静 他自己 经过 学位 , “ 没有什么 有
['hæpənd] [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] ['fɔːtʃənət] .
happened but what is fortunate .
发生 但 什么 是 幸运 .

“感谢上帝，先生，”拉乌尔逐渐平静下来，回答道，“幸运的是，什么事都没发生。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ,
The king is going to be married ,
这 国王 是 去 到 是 已婚 ,

国王即将结婚。

[æz; əz][ai][hæd; həd][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ɪn'fɔːmɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][maɪ][lɑːst] ['letə(r)] , [ænd; ənd] ,
as I had the honor of informing you in my last letter , and ,
作为 我 有 这 荣誉 的 通知 你 在 我的 最后的 信 , 和 ,

正如我在上一封信中荣幸地告知您的那样，

[ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [speɪn] , [hiː; hi] [wɪl] [pɑːs] [θruː] [blwɑː] . ”
on his way to Spain , he will pass through Blois . ”
在 他的 方式 到 西班牙 , 他 将要 经过 通过 布卢瓦 . ”

他前往西班牙的途中会经过布卢瓦。

“ [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [mə'sjɜː] ? ”
“ To pay a visit to Monsieur ? ”
“ 到 支付 一个 访问 到 先生 ? ”

“去拜访先生？”

“ [jes] , [mə'sjɜː] [ˌel'iː] [kɒŋt] .
“ Yes , monsieur le comte .
“ 是的 , 先生 勒 孔特 .

“是的，伯爵先生。”

[səʊ] , ['fɪrɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɪm] [ˌʌnprɪ'peəd] , [ɔː(r)] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [pə'tɪkjələli] [pə'laɪt] [tuː; tə][hɪm]
So , fearing to find him unprepared , or wishing to be particularly polite to him
所以 , 害怕 到 寻找 他 毫无准备 , 或者 祝 到 是 特别 有礼貌的 到 他
,
,
,

所以，可能是担心他准备不足，或者想对他特别客气一些，

[mə'sjɜː] [ˌel'iː] [prɪns] [sent] [ˌem 'iː] ['fɔːwəd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['lɒdʒɪŋz] ['redi] . ”
monsieur le prince sent me forward to have the lodgings ready . ”
先生 勒 王子 发送 我 向前 到 有 这 住宿 准备好 . ”

王子先生派我去安排住处。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [mə'sjɜː] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [viː'kɒŋt] , ['iːgəli] .

“ You have seen Monsieur ? ” asked the vicomte , eagerly .

“ 你 有 已见 先生 ? ” 问 这 子爵 , 急切地 .

“你见过先生了吗？”子爵急切地问道。

“ [ai][hæv; həv][hæd; həd] [ðæt] ['ɒnə(r)] . ”

“ I have had that honor . ”

“ 我 有 有 那 荣誉 . ”

“我曾有幸获得这份荣誉。”

“ [æt; ət][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ? ”

“ At the castle ? ”

“ 在 这 城堡 ? ”

“在城堡里吗？”

“ [jes] , [mə'sjɜː] , ” [rɪ'plaɪd] [rɑː'uːl] , ['kɑːstɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [nəʊ] [daʊt] ,

“ Yes , monsieur , ” replied Raoul , casting down his eyes , because , no doubt ,

“ 是的 , 先生 , ” 回复 拉乌尔 , 铸件 向下 他的 眼睛 , 因为 , 不 怀疑 ,

“是的，先生，”拉乌尔回答道，垂下了眼帘，因为毫无疑问，

[hiː; hi][hæd; həd] [felt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɪn][ðə; ði] [koʊmts] [ɪn'kwaɪəriz]

he had felt there was something more than curiosity in the comte's inquiries

他 有 毛毡 那里 曾是 某物 更多的 比 好奇心 在 这 孔德 查询

.

.

.

他感觉伯爵的询问中不仅仅是出于好奇。

“ [ɑː] , [ɪn'diːd] , [viː'kɒŋt] ?

“ Ah , indeed , vicomte ?

“ 啊 , 的确 , 子爵 ?

“啊，真的吗，子爵？”

[ək'sept] [maɪ]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] [ˌðeərə'pɒn] .

Accept my compliments thereupon .

接受 我的 赞美 于是 .

请接受我的赞美。

” [rɑː'uːl] [baʊd] .

” Raoul bowed .

” 拉乌尔 鞠躬 .

拉乌尔鞠了一躬。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [sʌm; səm][wʌn] [els] [æt; ət][blwɑː] ? ”

“ But you have seen some one else at Blois ? ”

“ 但 你 有 已见 一些 一 别的 在 布卢瓦 ? ”

“但是你在布卢瓦见过其他人吗？”

“ [mə'sjɜː] , [ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] , ['mædəm] . ”

“ Monsieur , I saw her royal highness , Madame . ”

“ 先生 , 我 锯 她 皇家 高度 , 夫人 . ”

“先生，我见到殿下了，夫人。”

“ [ðæts] ['veri] [wel] : [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['mædəm] [ðæt] [ai] [miːn] .

“ That's very well : but it is not Madame that I mean .

“ 那就是 非常 出色地 : 但 它 是 不是 夫人 那 我 意思是 .

“那很好，但我指的不是那位夫人。”

” [rɑː'uːl] ['kʌləd] ['diːpli] , [bʌt; bət] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] .

” Raoul colored deeply , but made no reply .

” 拉乌尔 有色 深 , 但 制成 不 回复 .

拉乌尔脸色涨得通红，但没有回答。

“ [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] , [mə'sjɜː] [ˌel'iː] [viː'kɒŋt] , ” [pə'sistid] [em] . [diː] [lɑː] [fɪə] ,
“ You do not appear to understand me , monsieur le vicomte , ” persisted M . de la Fere ,
“ 你 做 不是 出现 到 理解 我 , 先生 勒 子爵 , ” 持续 M . 德 拉 费雷 ,

“你似乎没有理解我，子爵先生,”德拉费尔先生坚持道，

[wɪ'ðaʊt] [æk'sentɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [mɔː(r)] ['strɒŋli] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [si'viəə] [lʊk] .
without accenting his words more strongly , but with a rather severer look .
没有 重音 他的 字 更多的 强烈 , 但 和 一个 相当 更严重 看 .

他没有加重语气，但表情却严肃了许多。

“ [ai] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] [kwaɪt] ['pleɪnli] , [mə'sjɜː] , ” [rɪ'plaɪd] [rɑː'uːl] ,
“ I understand you quite plainly , monsieur , ” replied Raoul ,
“ 我 理解 你 相当 显然 , 先生 , ” 回复 拉乌尔 ,

“我完全明白您的意思，先生,”拉乌尔回答道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ai] ['hezɪteɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][maɪ][rɪ'plaɪ] ,
“ and if I hesitate a little in my reply ,
“ 和 如果 我 犹豫 一个 小的 在 我的 回复 ,

“如果我的回答稍有犹豫，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wel] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] . ”
you are well assured I am not seeking for a falsehood . ”
你 是 出色地 保证 我 是 不是 寻求 为了 一个 谬误 . ”

请放心，我绝无意弄虚作假。

“ [nəʊ] , [juː; jʊ] ['kænɒt] [tel] [ə; eɪ][laɪ] ,
“ No , you cannot tell a lie ,
“ 不 , 你 不能 告诉 一个 说谎 ,

“不，你不能说谎。”

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː][səʊ] [ə'stɒnɪʃt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səʊ] [lɒŋ] [ɪn] ['seɪɪŋ] [jes] [ɔː(r)][nəʊ] . ”
and that makes me so astonished you should be so long in saying yes or no . ”
和 那 制作 我 所以 惊讶 你 应该 是 所以 长的 在 说 是的 或者 不 . ”

这让我非常惊讶，你竟然要花这么长时间才能回答“是”或“否”。

“ [ai] ['kænɒt] ['ɑːnsə(r)] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [juː; jʊ] ['veri] [wel] , [ænd; ənd] [ɪf] [ai][hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] [juː; jʊ] ,
“ I cannot answer you without understanding you very well , and if I have understood you ,
“ 我 不能 回答 你 没有 理解 你 非常 出色地 , 和 如果 我 有 理解 你 ,

“如果我没有完全理解你的意思，就无法回答你；如果我理解了你的意思，

[juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [fɜːst] [wɜːdz] [ɪn] [ɪl] [pɑːt] .
you will take my first words in ill part .
你 将要 拿 我的 第一的 字 在 患病的 部分 .

你会对我说的第一句话感到不满。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [dɪs'pliːzd] , [nəʊ] [daʊt] , [mə'sjɜː] [ˌel'iː] [kɒŋt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv] [siːn] — — ”
You will be displeased , no doubt , monsieur le comte , because I have seen — — ”
你 将要 是 不高兴 , 不 怀疑 , 先生 勒 孔特 , 因为 我 有 已见 — — ”

伯爵先生，您一定会不高兴，因为我已经看到——”

“ [ˌmædəmwə'zel] [diː][lɑː] [ˌvæ'liːɛr] — [hæv; həv][juː; jʊ][nɒt] ? ”
“ Mademoiselle de la Vallière — have you not ? ”
“ 小姐 德 拉 瓦利埃 — 有 你 不是 ? ”

“德拉瓦利埃尔小姐——你不是吗？”

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][juː; jʊ] [ment] [tuː; tə] [spiːk] , [ai] [nəʊ] [ˈveri] [wel] , [məˈsjɜː] ,
“ It was of her you meant to speak , I know very well , monsieur ,
“ 它 曾是 的 她 你 意思是 到 说话 ，我 知道 非常 出色地 , 先生 ,

“我知道，先生，您原本想说的就是她。”

” [sed] [rɑːˈuːl] , [wɪð] [ˌɪnɪkˈspresəbl] [ˈswiːtnəs] .
” said Raoul , with inexpressible sweetness .
” 说 拉乌尔 , 和 难以言喻的 甜味 .

“拉乌尔说道，语气中充满了难以言喻的甜蜜。”

“ [ænd; ənd][ai] [ɑːskt] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] . ”
“ And I asked you if you have seen her . ”
“ 和 我 问 你 如果 你 有 已见 她 . ”

“我问过你是否见过她。”

“ [məˈsjɜː] , [ai][wɒz; wəz] [ˈɪɡnərənt] , [wen] [ai] [ˈentəd] [ðə; ði][ˈkɑːs(ə)l] , [ðæt] [ˌmædəmwəˈzel] [diː][lɑː]
“ Monsieur , I was ignorant , when I entered the castle , that Mademoiselle de la
“ 先生 , 我 曾是 无知 , 什么时候 我 进入 这 城堡 , 那 小姐 德 拉
[ˌvæˈliːɛr] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ;
Vallière was there ;
瓦利埃 曾是 那里 ;

“先生，我进城堡的时候并不知道拉瓦利埃小姐也在那里；

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ɒn][maɪ] [rɪˈtɜːn] , [ˈɑːftə(r)][ai][hæd; həd] [pəˈfɔːmd] [maɪ] [ˈmɪʃ(ə)n] , [ðæt] [tʃɑːns]
it was only on my return , after I had performed my mission , that chance
它 曾是 仅有的 在 我的 返回 , 后 我 有 执行 我的 使命 , 那 机会
[brɔːt] [ˌjuː ˈes] [təˈgeðə(r)] .
brought us together .
带来 我们 一起 .

直到我完成任务返回后，我们才有机会相遇。

[ai][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv] [ˈpeɪɪŋ] [maɪ] [rɪˈspekts] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] . ”
I have had the honor of paying my respects to her . ”
我 有 有 这 荣誉 的 付费 我的 尊重 到 她 . ”

我有幸向她致敬。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][kɔːl][ðə; ði] [tʃɑːns] [ðæt] [led][juː; jʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv]
“ But what do you call the chance that led you into the presence of
“ 但 什么 做 你 称呼 这 机会 那 引领 你 进入 这 在场 的
[ˌmædəmwəˈzel] [diː][lɑː] [ˌvæˈliːɛr] ? ”
Mademoiselle de la Vallière ? ”
小姐 德 拉 瓦利埃 ? ”

“但是，你如何称呼让你与德拉瓦利埃小姐相遇的这种偶然机会呢？”

“ [ˌmædəmwəˈzel] [diː] - , [məˈsjɜː] . ”
“ Mademoiselle de Montalais , monsieur . ”
“ 小姐 德 - , 先生 . ”

“蒙塔莱小姐，先生。”

“ [ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ˌmædəmwəˈzel] [diː] - ? ”
“ And who is Mademoiselle de Montalais ? ”
“ 和 WHO 是 小姐 德 - ? ”

“蒙塔莱小姐又是谁呢？”

“ [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [bɪˈfɔː(r)] , [huːm] [ai][hæd; həd][ˈnevə(r)] [siːn] .
“ A young lady I did not know before , whom I had never seen .
“ 一个 年轻的 女士 我 做过 不是 知道 前 , 谁 我 有 绝不 已见 .

“一位我以前不认识、也从未见过的年轻女士。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] [tuː; tə] [ˈmædəm] . ”
She is maid of honor to Madame . ”
她 是 女佣 的 荣誉 到 夫人 . ”

她是夫人的伴娘。

“	[məˈsjɜː]	[ˌelˈiː]	[viːˈkɒŋt]	,	[ai]	[wɪl]	[pʊʃ]	[maɪ]	[ˌɪntəˈrɒgətri]	[nəʊ]	[ˈfɜːðə(r)]	,
“	**Monsieur**	**le**	**vicomte**	**,**	**I**	**will**	**push**	**my**	**interrogatory**	**no**	**further**	**,**
“	先生	勒	子爵	,	我	将要	推	我的	质询	不	更远	,

“子爵先生，我的询问到此为止。”

[ænd; ənd]	[rɪˈprəʊtʃ]	[maɪˈself]	[wɪð]	[ˈhævɪŋ]	[ˈkærid]	[ˌaɪ ˈtiː]	[səʊ]	[fɑː(r)]	.
and	**reproach**	**myself**	**with**	**having**	**carried**	**it**	**so**	**far**	**.**
和	责备	我	和	拥有	携带	它	所以	远的	.

我责怪自己竟然把事情闹到了这种地步。

[ai]	[hæd; həd]	[dɪzaɪəd]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[əˈvɔɪd]	[ˌmædəmwəˈzel]	[diː]	[lɑː]	[ˌvæˈliːɛr]	,
I	**had**	**desired**	**you**	**to**	**avoid**	**Mademoiselle**	**de**	**la**	**Vallière**	**,**
我	有	想要的	你	到	避免	小姐	德	拉	瓦利埃	,

我曾希望你避开德拉瓦利埃小姐，

[ænd; ənd]	[nɒt]	[tuː; tə]	[siː]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɪˈðaʊt]	[maɪ]	[pəˈmɪʃ(ə)n]	.
and	**not**	**to**	**see**	**her**	**without**	**my**	**permission**	**.**
和	不是	到	看	她	没有	我的	允许	.

未经我允许，不得与她见面。

[əʊ]	,	[ai]	[ˌeɪ ˈem]	[kwaɪt]	[ʃʊə(r)]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[təʊld]	[ˌem ˈiː]	[ðə; ði]	[truːθ]	,
Oh	**,**	**I**	**am**	**quite**	**sure**	**you**	**have**	**told**	**me**	**the**	**truth**	**,**
哦	,	我	是	相当	当然	你	有	讲述	我	这	真相	,

哦，我非常确信你说的是实话。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[tʊk]	[nəʊ]	[ˈmeʒəz]	[tuː; tə]	[əˈprəʊtʃ]	[hɜː(r); hə(r)]	.
and	**that**	**you**	**took**	**no**	**measures**	**to**	**approach**	**her**	**.**
和	那	你	采取	不	措施	到	方法	她	.

而且你没有采取任何措施接近她。

[tʃɑːns]	[hæz; həz]	[dʌn]	[ˌem ˈiː]	[ðɪs]	[ˈɪndʒəri]	;	[ai]	[duː; də]	[nɒt]	[əˈkjuːz]	[juː; jʊ]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
Chance	**has**	**done**	**me**	**this**	**injury**	**;**	**I**	**do**	**not**	**accuse**	**you**	**of**	**it**	**.**
机会	有	完毕	我	这	受伤	;	我	做	不是	控	你	的	它	.

命运让我遭受了这样的伤害；我并不责怪你。

[ai]	[wɪl]	[biː; bi]	[ˈkɒntent]	[ðen]	,	[wɪð]	[wɒt]	[ai]	[ˈfɔːməli]	[sed]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	[kənˈsɜːnɪŋ]	[ðɪs]	[jʌŋ]	[ˈleɪdi]	.
I	**will**	**be**	**content**	**then**	**,**	**with**	**what**	**I**	**formerly**	**said**	**to**	**you**	**concerning**	**this**	**young**	**lady**	**.**
我	将要	是	内容	然后	,	和	什么	我	以前	说	到	你	有关	这	年轻的	女士	.

那么，我就满足于我之前对你说的关于这位年轻女士的事情了。

[ai]	[duː; də]	[nɒt]	[rɪˈprəʊtʃ]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɪð]	[ˈeniθɪŋ]	—	[gɒd]	[ɪz]	[maɪ]	[ˈwɪtnəs]	!
I	**do**	**not**	**reproach**	**her**	**with**	**anything**	**—**	**God**	**is**	**my**	**witness**	**!**
我	做	不是	责备	她	和	任何事物	—	上帝	是	我的	证人	!

我没有责备她任何事——上帝可以作证！

[ˈəʊnli]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[nɒt]	[maɪ]	[ɪnˈtenʃ(ə)n]	[ɔː(r)]	[wɪʃ]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[ʃʊd; ʃəd]	[ˈfriːkwənt]	[hɜː(r); hə(r)]	[pleɪs]	[ɒv; əv]	[ˈrezɪdəns]	.
only	**it**	**is**	**not**	**my**	**intention**	**or**	**wish**	**that**	**you**	**should**	**frequent**	**her**	**place**	**of**	**residence**	**.**
仅有的	它	是	不是	我的	意图	或者	希望	那	你	应该	频繁	她	地方	的	住宅	.

但我并不希望你经常出入她的住所。

[ai]	[beg]	[juː; jʊ]	[wʌns]	[mɔː(r)]	,	[maɪ]	[dɪə(r)]	[rɑːˈuːl]	,	[tuː; tə]	[ˌʌndəˈstænd]	[ðæt]	.
I	**beg**	**you**	**once**	**more**	**,**	**my**	**dear**	**Raoul**	**,**	**to**	**understand**	**that**	**.**
我	求	你	一次	更多的	,	我的	亲爱的	拉乌尔	,	到	理解	那	.

我再次恳求你，我亲爱的拉乌尔，理解这一点。

” [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [ðə; ði] [ˈlɪmpɪd] [aɪz] [ɒv; əv] [rɑːˈuːl] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtrʌbld] [æt; ət] [ðɪs] [spiːtʃ] .
” It was plain the limpid eyes of Raoul were troubled at this speech .
” 它 曾是 清楚的 这 清澈的 眼睛 的 拉乌尔 是 麻烦 在 这 演讲 .

“很明显，拉乌尔清澈的眼睛对这番话感到不安。”

“ [naʊ] , [maɪ] [frend] , ” [sed] [ðə; ði] [kɒŋt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɒft] [smaɪl] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkʌstəməri] [təʊn] ,
“ Now , my friend , ” said the comte , with his soft smile , and in his customary tone ,
“ 现在 , 我的 朋友 , ” 说 这 孔特 , 和 他的 柔软的 微笑 , 和 在 他的 习惯 语气 ,

“现在，我的朋友,”伯爵带着他惯常的温和微笑和语气说道。

“ [let] [ˌjuː ˈes] [tɔːk] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)] [ˈmætəz] .
“ let us talk of other matters .
“ 让 我们 讲话 的 其他 事情 .

我们还是谈谈其他事情吧。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɪˈtɜːnɪŋ] , [pəˈhæps] , [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ˈdjuːti] ? ”
You are returning , perhaps , to your duty ? ”
你 是 返回 , 也许 , 到 你的 责任 ? ”

您或许要重返岗位了?

“ [nəʊ] , [məˈsjɜː] , [ai][hæv; həv][nəʊ][ˈdjuːti][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [deɪ] , [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈpleʒə(r)] [ɒv; əv] [rɪˈmeɪnɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] .
“ No , monsieur , I have no duty for to - day , except the pleasure of remaining with you .
“ 不 , 先生 , 我 有 不 责任 为了 到 - 天 , 除了 这 乐趣 的 其余的 和 你 .

“不，先生，我今天没有任何职责，除了能陪伴您之外，别无他事。”

[ðə; ði] [prɪns] [ˈkaɪndli] [əˈpɔɪntɪd] [ˌem ˈiː][nəʊ][ˈʌðə(r)] : [wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [əˈkɔːd] [wɪð] [maɪ] [wɪʃ] . ”
The prince kindly appointed me no other : which was so much in accord with my wish . ”
这 王子 亲切地 任命 我 不 其他 : 哪个 曾是 所以 很多 在 符合 和 我的 希望 . ”

王子仁慈地没有任命其他人选，这正合我意。

“ [ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [wel] ? ”
“ Is the king well ? ”
“ 是 这 国王 出色地 ? ”

“国王身体健康吗？”

“ [ˈpɜːfɪktli] . ”
“ Perfectly . ”
“ 完美 . ”

“完美。”

“ [ænd; ənd] [məˈsjɜː] [ˌelˈiː] [prɪns] [ˈɔːlsəʊ] ? ”
“ And monsieur le prince also ? ”
“ 和 先生 勒 王子 还 ? ”

“王子先生也一样吗？”

“ [æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [məˈsjɜː] .
“ As usual , monsieur .
“ 作为 通常 , 先生 .

“和往常一样，先生。”

” [ðə; ði] [kɒŋt] [fəˈɡɒt] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪə(r)][ˈɑːftə(r)][ˈmæzəˌrɪn] ; [ðæt] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][ˈhæbɪt] .
” The comte forgot to inquire after Mazarin ; that was an old habit .
” 这 孔特 忘了 到 查询 后 马扎林 ; 那 曾是 一个 老的 习惯 .

“伯爵忘记打听马扎林的消息了；那是他以前的习惯。”

“ [wel] , [rɑːˈuːl] , [sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈtaɪəli] [maɪn] , [ai] [wɪl] [gɪv] [ʌp] [maɪ] [həʊl] [deɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
“ Well , Raoul , since you are entirely mine , I will give up my whole day to you .
“ 出色地 , 拉乌尔 , 自从 你 是 完全 矿 , 我 将要 给 向上 我的 所有的 天 到 你 .

“好吧，拉乌尔，既然你完全属于我，我就把一整天都献给你。”

[ɪmˈbreɪs] [ˌem ˈiː] — [əˈgen] , [əˈgen] !
Embrace me — again , again !
拥抱 我 — 再次 , 再次 !

拥抱我——再一次，再一次！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [həʊm] , [viːˈkɒŋt] !
You are at home , vicomte !
你 是 在 家 , 子爵 !

您在家呢，子爵！

[ɑː] , [ðeə(r)] [ɪz][ˈaʊə(r)][əʊld] [grɪˈmoʊ] !
Ah , there is our old Grimaud !
啊 , 那里 是 我们的 老的 格里莫 !

啊，那是我们的老格里莫！

[kʌm] [ɪn] , [grɪˈmoʊ] : [məˈsjɜː] [ˌelˈiː] [viːˈkɒŋt] [ɪz] [dɪˈzaɪərəs] [ɒv; əv] [ɪmˈbreɪsɪŋ] [juː; jʊ] [ˈlaɪkwaɪz] .
Come in , Grimaud : monsieur le vicomte is desirous of embracing you likewise .
来 在 , 格里莫 : 先生 勒 子爵 是 渴望 的 拥抱 你 同样地 .

进来吧，格里莫：子爵先生也想拥抱你。

” [ðə; ði] [gʊd] [əʊld][mæn][dɪd] [nɒt] [rɪˈkwaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [twaɪs] [təʊld] ; [hiː; hi] [rʌʃt] [ɪn] [wɪð] [ˈəʊpən] [ɑːmz] ,
” The good old man did not require to be twice told ; he rushed in with open arms ,
” 这 好的 老的 男人 做过 不是 要求 到 是 两次 讲述 ; 他 匆忙 在 和 打开 武器 ,

“这位善良的老人无需人提醒，便张开双臂冲了进来。”

[rɑːˈuːl] [ˈmiːtɪŋ] [hɪm] [ˌhɑːfˈweɪ] .
Raoul meeting him halfway .
拉乌尔 会议 他 半 .

拉乌尔与他相遇。

“ [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n] , [rɑːˈuːl] .
“ Now , if you please , we will go into the garden , Raoul .
“ 现在 , 如果 你 请 , 我们 将要 去 进入 这 花园 , 拉乌尔 .

“现在，请你带我们去花园吧，拉乌尔。”

[ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [njuː] [ˈlɒdʒɪŋ] [ai][hæv; həv][hæd; həd] [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ˈdjʊərɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [liːv] [ɒv; əv] [ˈæbsəns] ,
I will show you the new lodging I have had prepared for you during your leave of absence ,
我 将要 展示 你 这 新的 住宿 我 有 有 准备 为了 你 期间 你的 离开 的 缺席 ,

我将带你参观我为你休假期间准备的新住处。

[ænd; ənd] [waɪlst] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði][lɑːst] [ˈwɪntərz] [plænˈteʃən] [ænd; ənd] [tuː] [ˈsæd(ə)l] - [ˈhɔːsɪz] [ai] [hæv; həv][dʒʌst] [əˈkwaɪəd] ,
and whilst examining the last winter's plantations and two saddle - horses I have just acquired ,
和 而 检查 这 最后的 冬天的 种植园 和 二 鞍 - 马匹 我 有 只是 获得 ,

在查看去年冬天种植的作物和我刚得到的两匹鞍马时，

[juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem ˈiː][ɔːl][ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [frendz] [ɪn][ˈpærɪs] .
you will give me all the news of our friends in Paris .
你 将要 给 我 全部 这 消息 的 我们的 朋友们 在 巴黎 .

你要把我们在巴黎的朋友们的消息都告诉我。

" [ðə; ði] [kɒŋt] [kləʊzd] [hɪz; ɪz]['mænjuskrɪpt] , [tʊk] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [ɑːm] ,
" The comte closed his manuscript , took the young man's arm ,
" 这 孔特 关闭 他的 手稿 , 采取 这 年轻的 男人的 手臂 ,

伯爵合上手稿，挽起年轻人的胳膊，

[ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [wɪð] [hɪm] .
and went out into the garden with him .
和 去 出去 进入 这 花园 和 他 .

然后和他一起去了花园。

[grɪ'moʊ] [lʊkt] [æt; ət] [rɑː'uːl] [wɪð] [ə; eɪ] ['melənkəli] [eə(r)][æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [pɑːst] [aʊt] ;
Grimaud looked at Raoul with a melancholy air as the young man passed out ;
格里莫 看起来 在 拉乌尔 和 一个 忧郁 空气 作为 这 年轻的 男人 通过了 出去 ;

格里莫神情忧郁地看着拉乌尔昏了过去；

[əb'zɜːvɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] ['nɪəli] [tʌtʃt] [ðə; ði] [trə'vɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔːweɪ] , ['strəʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪt] [rɔi'æl] ,
observing that his head nearly touched the traverse of the doorway , stroking his white royale ,
观察 那 他的 头 几乎 感动 这 横穿 的 这 门口 , 抚摸 他的 白色的 皇家 ,

他注意到自己的头几乎碰到了门框的横梁，便抚摸着他白色的鬓毛。

[hiː; hi] ['sləʊli] [m'ɜːməd] :
he slowly murmured :
他 缓慢地 低声说道 :

他缓缓低语道：

" [haʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [grəʊn] !
" How he has grown !
" 如何 他 有 生长 !

“他长大了好多啊！”

" ['tʃæptə(r)] [faɪv] .
" CHAPTER 5 .
" 章 5 .

第五章

[ɪn] [wɪtʃ] ['sʌmθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv] - — [ɒv; əv] - [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˌʌn'nəʊn] ['peɪntə(r)] .
In which Something will be said of Cropoli — of Cropoli and of a Great Unknown Painter .
在 哪个 某物 将要 是 说 的 - — 的 - 和 的 一个 伟大的 未知 画家 .

其中将谈到克罗波利——谈到克罗波利和一位伟大的无名画家。

[waɪlst] [ðə; ði] [kɒŋt] [diː][lɑː] [fɪə] [wɪð] [rɑː'uːl] ['vɪzɪts][ðə; ði] [njuː] ['bɪldɪŋz] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] [ɪ'rektɪd] ,
Whilst the Comte de la Fere with Raoul visits the new buildings he has had erected ,
而 这 孔特 德 拉 费雷 和 拉乌尔 访问 这 新的 建筑物 他 有 有 竖立 ,

德拉费尔伯爵与拉乌尔一同参观了他建造的新建筑时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] ['hɔːsɪz] [hiː; hi][hæz; həz] [bɔːt] ,
and the new horses he has bought ,
和 这 新的 马匹 他 有 买 ,

还有他新买的马，

[wɪð] [ðə; ði] ['riːdərz] [pə'mɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [wɪl] [liːd] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][blwɑː] ,
with the reader's permission we will lead him back to the city of Blois ,
和 这 读者的 允许 我们 将要 带领 他 后退 到 这 城市 的 布卢瓦 ,

征得读者同意后，我们将带他回到布卢瓦城。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnə'kʌstəmd] [æk'tɪvəti] [wɪtʃ] [pə:'veid, pə-] [ðæt] ['sɪti]
and make him a witness of the unaccustomed activity which pervades that city
和 制作 他 一个 证人 的 这 不习惯 活动 哪个 普遍存在 那 城市
.
.
.

让他亲眼见证这座城市中发生的非同寻常的景象。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][həʊ'telz] [ðæt] [ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuːz] [brɔːt] [baɪ] [rɑː'uːl] [wɒz; wəz]
It was in the hotels that the surprise of the news brought by Raoul was
它 曾是 在 这 酒店 那 这 惊喜 的 这 消息 带来 经过 拉乌尔 曾是
[məʊst] ['sensəbli] [felt] .
most sensibly felt .
最多 明智地 毛毡 .

在酒店里，人们最真切地感受到了拉乌尔带来的消息所带来的震惊。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːt] [æt; ət][blwɑː] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
In fact , the king and the court at Blois , that is to say ,
在 事实 , 这 国王 和 这 法庭 在 布卢瓦 , 那 是 到 说 ,

事实上，也就是说，布卢瓦的国王和宫廷，

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['hɔːsmən] , [ten] ['kærɪdʒɪz] , [tuː] ['hʌndrəd] ['hɔːsɪz] ,
a hundred horsemen , ten carriages , two hundred horses ,
一个 百 骑兵 , 十 马车 , 二 百 马匹 ,

一百名骑兵，十辆马车，两百匹马，

[æz; əz] ['meni] ['læki] [æz; əz] ['mɑːstəz] — [weə(r)] [wɒz; wəz] [ðɪs] [kraʊd] [tuː; tə][biː; bi] [haʊzd] ?
as many lackeys as masters — where was this crowd to be housed ?
作为 许多 喽啰 作为 大师 — 在哪里 曾是 这 人群 到 是 房屋 ?

仆从和主人一样多——这些人该安置在哪里呢?

[weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [lɒdʒd] [ɔːl][ðə; ði]['dʒentri][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,
Where were to be lodged all the gentry of the neighborhood ,
在哪里 是 到 是 已提交 全部 这 绅 的 这 邻里 ,

附近所有绅士淑女们将住在哪里?

[huː] [wʊd] ['gæðə(r)][ɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [njuːz] [hæd; həd] [ɪn'lɑːdʒd] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l]
who would gather in two or three hours after the news had enlarged the circle
WHO 会 收集 在 二 或者 三 小时 后 这 消息 有 放大 这 圆圈
[ɒv; əv][ɪts] [rɪ'pɔːt] ,
of its report ,
的 它是 报告 ,

消息传开两三个小时后，人们就会聚集在一起，届时消息的传播范围将会扩大。

[laɪk] [ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [sə'kʌmfərəns] [prə'djuːst] [baɪ][ə; eɪ] [stəʊn] [θrəʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['plæsɪd] [leɪk] ?
like the increasing circumference produced by a stone thrown into a placid lake ?
喜欢 这 增加 圆周 生产 经过 一个 石头 抛掷 进入 一个 平静 湖 ?

就像向平静的湖面扔一块石头，湖面周长不断增加一样?

[blwɑː] , [æz; əz] ['piːsf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [æz; əz][ðə; ði] [k'ɑːməst] [leɪk]
Blois , as peaceful in the morning , as we have seen , as the calmest lake
布卢瓦 , 作为 和平 在 这 早晨 , 作为 我们 有 已见 , 作为 这 最平静 湖
[ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
in the world ,
在 这 世界 ,

布卢瓦的清晨宁静祥和，正如我们所见，宛如世界上最平静的湖泊。

[æt; ət][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'raɪv(ə)l] ,
at the announcement of the royal arrival ,
在 这 公告 的 这 皇家 到达 ,

在宣布皇室成员抵达时，

[wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði]['tjuːmʌlt][ænd; ənd] ['bʌzɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [swɔːm] [ɒv; əv] ['biːz] .
was suddenly filled with the tumult and buzzing of a swarm of bees .
曾是 突然 已填 和 这 骚乱 和 嗡嗡声 的 一个 蜂群 的 蜜蜂 .

突然间，房间里充满了蜜蜂的嗡嗡声和喧闹声。

[ɔːl] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ,
All the servants of the castle , under the inspection of the officers ,
全部 这 仆人 的 这 城堡 , 在下面 这 检查 的 这 警官 ,

城堡里的所有仆人，都在军官的检查下，

[wɜː(r); wə(r)] [sent] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] ,
were sent into the city in quest of provisions ,
是 发送 进入 这 城市 在 寻求 的 条款 ,

被派往城里寻找补给品，

[ænd; ənd] [ten] ['hɔːsmən] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'zɜːvz] [ɒv; əv] [ʃa'bɔːd] [tuː; tə] [siːk]
and ten horsemen were dispatched to the preserves of Chambord to seek
和 十 骑兵 是 已派出 到 这 果酱 的 香波堡 到 寻找
[fɔː(r); fə(r)] [geɪm] ,
for game ,
为了 游戏 ,

于是，十名骑兵被派往香波堡保护区寻找猎物。

[tuː; tə][ðə; ði] ['fɪʃəriz] [ɒv; əv] - [fɔː(r); fə(r)] [fɪʃ] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['gaːdnz] [ɒv; əv] -
to the fisheries of Beuvion for fish , and to the gardens of Chaverny
到 这 渔业 的 - 为了 鱼 , 和 到 这 花园 的 -
[fɔː(r); fə(r)] [fruːts] [ænd; ənd] ['flaʊəz] .
for fruits and flowers .
为了 水果 和 花朵 .

去博维翁的渔场捕鱼，去沙韦尔尼的花园采摘水果和鲜花。

['preʃəs] ['tæpɪstriːz] , [ænd; ənd] ['lʌstə] [wɪð] [greɪt] [gɪlt] [tʃeɪnz] , [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði]
Precious tapestries , and lusters with great gilt chains , were drawn from the
宝贵的 挂毯 , 和 光泽 和 伟大的 镀金 链条 , 是 绘制 从 这
['kʌbədz] ;
cupboards ;
橱柜 ;

从橱柜里取出珍贵的挂毯和带有镀金链条的饰品；

[æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] [kɔːts] [ænd; ənd]
an army of the poor were engaged in sweeping the courts and
一个 军队 的 这 贫穷的 是 已订婚的 在 扫荡 这 法院 和
['wɒʃɪŋ] [ðə; ði] [stəʊn] [frʌnts] ,
washing the stone fronts ,
洗涤 这 石头 前线 ,

一大群穷人忙着清扫庭院和清洗石砌外墙。

[waɪlst] [ðeə(r)] [waɪvz] [went] [ɪn] [drəʊvz] [tuː; tə][ðə; ði] [medəuz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [lwɑː(r)] ,
whilst their wives went in droves to the meadows beyond the Loire ,
而 他们的 妻子们 去 在 成群 到 这 草地 超过 这 卢瓦尔河谷 ,

而他们的妻子则成群结队地前往卢瓦尔河以北的草地。

[tuː; tə]['gæðə(r)] [griːn] [bau] [ænd; ənd] [fiːld] - ['flaʊəz] .
to gather green boughs and field - flowers .
到 收集 绿色的 树枝 和 场地 - 花朵 .

采集绿枝和野花。

[ðə; ði] [həʊl] ['sɪti] , [nɒt] [tuː; tə][biː; bi][bɪ'haɪnd][ɪn] [ðɪs] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv] ['klenlinəs] ,
The whole city , not to be behind in this luxury of cleanliness ,
这 所有的 城市 , 不是 到 是 在后面 在 这 奢华 的 清洁 ,

整个城市，都不想在清洁的奢华体验上落后。

[ə'sjuːmd] [ɪts] [best] [twɑː'let] [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] ['brʌʃɪz] , [bruːmz] , [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] .
assumed its best toilette with the help of brushes , brooms , and water .
假定 它是最好的 厕所 和 这 帮助 的 刷子 ， 扫帚 ， 和 水 .

在刷子、扫帚和水的帮助下，它摆出了最好的梳洗姿势。

[ðə; ði] [k'ɛnəlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [taʊn] , ['swəʊlən] [baɪ] [ðiːz] [kən'tɪnjuːd] ['ləuʃənz] ,
The kennels of the upper town , swollen by these continued lotions ,
这 犬舍 的 这 上 镇 ， 肿 经过 这些 持续 乳液 ，

上城区的犬舍因持续浇灌这些药水而膨胀起来，

[bɪ'keɪm] ['rɪvəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['peɪvmənt] , ['dʒen(ə)rəli] ['veri]
became rivers at the bottom of the city , and the pavement , generally very
成为 河流 在 这 底部 的 这 城市 ， 和 这 路面 ， 一般来说 非常
['mʌdi] ,
muddy ,
浑 ，

城市底部变成了河流，人行道也普遍泥泞不堪。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə'laʊd] , [tʊk] [ə; eɪ] [kliːn] [feɪs] ,
it must be allowed , took a clean face ,
它 必须 是 允许 ， 采取 一个 干净的 脸 ，

必须允许，他面无表情地说。

[ænd; ənd] ['æbsəluːtli] [ʃɒn] [ɪn] [ðə; ði] ['frendli] [reɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] .
and absolutely shone in the friendly rays of the sun .
和 绝对地 闪耀 在 这 友好的 射线 的 这 太阳 .

在温暖的阳光下，它闪闪发光。

[nekst] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [prə'vaɪdɪd] ; [drɔːz] [wɜː(r); wə(r)] ['emptid] ;
Next the music was to be provided ; drawers were emptied ;
下一个 这 音乐 曾是 到 是 假如 ； 抽屉 是 清空 ；

接下来是播放音乐；抽屉被清空了；

[ðə; ði] [ʃɒp] - ['kiːpərz] [dɪd] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [treɪd] [ɪn] [wæks] , ['rɪbənz] , [ænd; ənd] [sɒːd] - [nɒts] ;
the shop - keepers did a glorious trade in wax , ribbons , and sword - knots ;
这 店铺 - 守门员 做过 一个 辉煌 贸易 在 蜡 ， 丝带 ， 和 剑 - 绳结 ；
['haʊskiːpə(r)] [leɪd] [ɪn] [stɔːz] [ɒv; əv] [bred] ,
housekeepers laid in stores of bread ,
管家 铺设 在 商店 的 面包 ，

店主们靠卖蜡、丝带和剑结赚得盆满钵满；家庭主妇们则囤积面包，

[miːt] , [ænd; ənd] [s'paɪsɪz] .
meat , and spices .
肉 ， 和 香料 .

肉类和香料。

[ɔːl'redi] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [huːz] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɜːnɪʃt] [æz; əz] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
Already numbers of the citizens whose houses were furnished as if for a
已经 数字 的 这 公民 谁 房屋 是 提供 作为 如果 为了 一个
[siːdʒ] ,
siege ,
围城 ，

已经有许多市民的房屋被布置得如同准备迎接围城一般。

['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [duː; də] , [dʌn] [ðeə(r)] ['festɪv] [kləʊðz] [ænd; ənd] [daɪ'rɛktɪd] [ðeə(r)]
having nothing more to do , donned their festive clothes and directed their
拥有 没有什么 更多的 到 做 ， 穿戴 他们的 节日 衣服 和 指导 他们的
[kɔːs] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['sɪti] [geɪt] ,
course towards the city gate ,
课程 向 这 城市 门 ，

他们无事可做，便穿上节日盛装，朝着城门走去。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə]['sɪgnəl][ɔː(r)] [siː] [ðə; ði][kɔː'teʒ; kɔː'teɪʒ] .
in order to be the first to signal or see the cortege .
在 命令 到 是 这 第一的 到 信号 或者 看 这 送葬队伍 .

为了第一个发出信号或看到送葬队伍。

[ðeɪ] [njuː] ['veri] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [nɒt] [ə'raɪv] [bɪ'fɔː(r)] [naɪt] ,
They knew very well that the king would not arrive before night ,
他们 知道 非常 出色地 那 这 国王 会 不是 到达 前 夜晚 ,

他们非常清楚国王要到晚上才会到达。

[pə'hæps] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .
perhaps not before the next morning .
也许 不是 前 这 下一个 早晨 .

或许要等到第二天早上。

[jet] [wɒt] [ɪz][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][bʌt; bət][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['fɒli] ,
Yet what is expectation but a kind of folly ,
然而 什么 是 期待 但 一个 种类 的 蠢事 ,

然而，期望本身不就是一种愚蠢吗?

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðæt] ['fɒli] [bʌt; bət][æn; ən] [ɪk'ses] [ɒv; əv] [həʊp] ?
and what is that folly but an excess of hope ?
和 什么 是 那 蠢事 但 一个 过量的 的 希望 ?

那岂不是过分乐观吗?

[ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['sɪti] , [æt; ət] ['skeəsli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['peɪsɪz][frɒm; frəm][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts]
In the lower city , at scarcely a hundred paces from the Castle of the States
在 这 降低 城市 , 在 几乎 一个 百 步幅 从 这 城堡 的 这 各州
,
,
,

在下城区，距离州府城堡不到一百步远的地方，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði][mɔːl; mæl][ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , [ɪn][ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] ['hænsəm] [striːt] , [ðen]
between the mall and the castle , in a sufficiently handsome street , then
之间 这 购物中心 和 这 城堡 , 在 一个 足够 英俊的 街道 , 然后
[kɔːld] [ruː] [vjej] ,
called Rue Vieille ,
称为 后悔 老 ,

在购物中心和城堡之间，在一条相当漂亮的街道上，当时被称为老街（Rue Vieille）。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [mʌst; məst] , [ɪn][fækt] , [hæv; həv] [biːn] ['veri] [əʊld] , [stʊd] [ə; eɪ]['venərəb(ə)l] ['edɪfɪs] ,
and which must , in fact , have been very old , stood a venerable edifice ,
和 哪个 必须 , 在 事实 , 有 到过 非常 老的 , 站立 一个 可敬 大厦 ,

事实上，它一定是一座非常古老的古老建筑，巍然屹立。

[wɪð] ['pɔɪntɪd] ['geɪbl] , [ɒv; əv] [skwɒt] [bʌt; bət] [lɑːdʒ] [daɪ'menʃ(ə)nz] ,
with pointed gables , of squat but large dimensions ,
和 尖 山墙 , 的 蹲 但 大的 方面 ,

具有尖顶山墙，体型矮壮但尺寸较大，

['ɔːnəmentɪd] [wɪð] [θriː] ['wɪndəʊz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [ɒn][ðə; ði][fɜːst] [flɔː(r)] ,
ornamented with three windows looking into the street on the first floor ,
装饰 和 三 视窗 寻找 进入 这 街道 在 这 第一的 地面 ,

一楼设有三扇面向街道的窗户，装饰精美。

[wɪð] [tuː] [ɪn][ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [œj] [diː] [bəuf] [ɪn][ðə; ði] [θɜːd] .
with two in the second and with a little oeil de boeuf in the third .
和 二 在 这 第二 和 和 一个 小的 眼睛 德 牛肉 在 这 第三 .

第二幅画里有两个，第三幅画里有一个小小的牛眼。

[ɒn] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['traɪæŋg(ə)l] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [biːn] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ] [ˌpærə'leləgræm] [ɒv; əv]
On the sides of this triangle had recently been constructed a parallelogram of
在 这 侧面 的 这 三角形 有 最近 到过 建造 一个 平行四边形 的
[kən'sɪdərəb(ə)l] [saɪz] ,
considerable size ,
大量 尺寸 ，

在这个三角形的三边上，最近建造了一个相当大的平行四边形。

[wɪtʃ] [ɪn'krəʊtʃ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [striːt] [rɪ'mɔːsləsli] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fə'mɪliə(r)] ['juːzɪz; 'juːsɪz]
which encroached upon the street remorselessly , according to the familiar uses
哪个 侵占 之上 这 街道 冷酷无情 ， 根据 到 这 熟悉的 用途
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɪəriəd] .
of the building of that period .
的 这 建筑 的 那 时期 .

根据当时建筑的常见用途，它无情地侵占了街道。

[ðə; ði] [striːt] [wɒz; wəz] ['nærəud] [baɪ] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,
The street was narrowed by a quarter by it ,
这 街道 曾是 范围缩小 经过 一个 四分之一 经过 它 ，

街道因此变窄了四分之一英寸。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [ɪn'lɑːdʒd] [baɪ] [ə; eɪ] [hɑːf] ; [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðæt] [ə; eɪ]
but then the house was enlarged by a half ; and was not that a
但 然后 这 房子 曾是 放大 经过 一个 一半 ； 和 曾是 不是 那 一个
[sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] ?
sufficient compensation ?
充足的 赔偿 ?

但后来房子扩建了一半；这难道还不够补偿吗?

[trə'dɪʃ(ə)n] [sed] [ðæt] [ðɪs] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði] ['pɔɪntɪd] ['geɪbl] [wɒz; wəz] [ɪn'hæbɪtɪd] , [ɪn] [ðə; ði] [taɪm]
Tradition said that this house with the pointed gables was inhabited , in the time
传统 说 那 这 房子 和 这 尖 山墙 曾是 有人居住的 ， 在 这 时间
[ɒv; əv] ['henri] [θriː] . ,
of Henry III . ,
的 亨利 三、 . ，

据传，这座带有尖顶山墙的房子在亨利三世时期就有人居住。

[baɪ] [ə; eɪ] ['kaʊns(ə)lə(r)] [ɒv; əv] [steɪt] [huːm] [kwiːn] ['kæθ(ə)rɪn] [keɪm] , [sʌm; səm] [seɪ] [tuː; tə] ['vɪzɪt] ,
by a councilor of state whom Queen Catherine came , some say to visit ,
经过 一个 议员 的 状态 谁 女王 凯瑟琳 来了 ， 一些 说 到 访问 ，
[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] ['stræŋgl] .
and others to strangle .
和 其他的 到 扼杀 .

被一位国务大臣杀害，凯瑟琳女王前来，有人说是来探望，也有人说是来勒死。

[haʊ'evə(r)] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ,
However that may be ,
然而 那 可能 是 ，

然而，即便如此，

[ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [stept] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːkəmspekt] [fʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld]
the good lady must have stepped with a circumspect foot over the threshold
这 好的 女士 必须 有 步 和 一个 谨慎 脚 超过 这 临界点
[ɒv; əv] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] .
of this building .
的 这 建筑 .

这位善良的女士一定是小心翼翼地迈过这栋楼的门槛。

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)lə(r)][hæd; həd][daɪd] — [ˈweðə(r)] [baɪ][ˌstræŋɡjuˈleɪʃ(ə)n][ɔː(r)][ˈnætʃ(ə)rəli][ɪz][ɒv; əv][nəʊ]
After the councilor had died — whether by strangulation or naturally is of no
后 这 议员 有 死亡 — 无论 经过 勒死 或者 自然 是 的 不
[ˈkɒnsɪkwəns] — [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [biːn] [səʊld] ,
consequence — the house had been sold ,
结果 — 这 房子 有 到过 卖 ，

议员去世后——无论是被勒死还是自然死亡都无关紧要——房子就被卖掉了。

[ðen] [əˈbændənd] , [ænd; ənd] [ˈlɑːstli] [ˈaɪsəleɪtɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈhaʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] .
then abandoned , and lastly isolated from the other houses of the street .
然后 弃 ， 和 最后 孤立 从 这 其他 房屋 的 这 街道 .

然后被废弃，最后与街上的其他房屋隔绝开来。

[təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [ˈluːɪs] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
Towards the middle of the reign of Louis XIII .
向 这 中间 的 这 在位 的 路易斯 十三 .

大约在路易十三统治中期。

[ˈəʊnli] , [æn; ən] [ɪˈtæliən] , [nemd] - , [ɪˈskeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkitʃinz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːkwɪs]
only , an Italian , named Cropoli , escaped from the kitchens of the Marquis
仅有的 ， 一个 意大利语 ， 命名 - ， 逃脱 从 这 厨房 的 这 侯爵
- ,
d'Ancre ,
- ，

只有一位名叫克罗波利的意大利人从安克尔侯爵的厨房里逃了出来。

[keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] .
came and took possession of this house .
来了 和 采取 拥有 的 这 房子 .

来到这里并接管了这栋房子。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [ɪˈstæblɪʃt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhɒstəlri] ,
There he established a little hostelry ,
那里 他 已确立的 一个 小的 旅店 ，

他在那里开了一家小旅馆，

[ɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈfæbrɪkeɪtɪd] [ə; eɪ][ˌmækəˈrəʊni][səʊ] [dɪˈlɪʃəs] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [keɪm] [frɒm; frəm] [maɪlz]
in which was fabricated a macaroni so delicious that people came from miles
在 哪个 曾是 制造 一个 通心粉 所以 可口的 那 人们 来了 从 英里
[raʊnd] [tuː; tə] [fetʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɔː(r)] [iːt] [ˌaɪ ˈtiː] .
round to fetch it or eat it .
圆形的 到 拿来 它 或者 吃 它 .

其中有人发明了一种非常美味的通心粉，以至于方圆几英里的人都来买或吃。

[səʊ] [ˈfeɪməs] [hæd; həd][ðə; ði] [haʊs] [bɪˈkʌm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , [ðæt] [wen] [ˈmeəri][diː][ˈmedətʃiː][wɒz; wəz]
So famous had the house become for it , that when Mary de Medici was
所以 著名的 有 这 房子 变得 为了 它 ， 那 什么时候 玛丽 德 美第奇家族 曾是
[ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nə(r)] ,
a prisoner ,
一个 囚犯 ，

这座房子因此名声大噪，以至于当玛丽·德·美第奇被囚禁时，

[æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] , [ɪn][ðə; ði][ˈkɑːs(ə)l][ɒv; əv][blwɑː] , [ʃiː; ʃi] [wʌns] [sent] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] .
as we know , in the castle of Blois , she once sent for some .
作为 我们 知道 ， 在 这 城堡 的 布卢瓦 ， 她 一次 发送 为了 一些 .

据我们所知，在布卢瓦城堡，她曾派人去取过一些。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [prɪˈsaɪsli] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [baɪ][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈwɪndəʊ] .
It was precisely on the day she had escaped by the famous window .
它 曾是 恰恰 在 这 天 她 有 逃脱 经过 这 著名的 窗户 .

就在那天，她从那扇著名的窗户逃走了。

[ðə; ði] [dɪʃ] [ɒv; əv][ˌmækə'rəʊni][wɒz; wəz] [left] [ə'pɒn] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , ['əʊnli][dʒʌst] ['teɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] ['rɔɪəl]
The dish of macaroni was left upon the table , only just tasted by the royal
这 盘子 的 通心粉 曾是 左边 之上 这 桌子 , 仅有的 只是 尝过 经过 这 皇家
[maʊθ] .
mouth .
嘴 .

那盘通心粉还留在桌上，只被皇室成员尝了一口。

[ðɪs] ['dʌb(ə)l] ['feɪvə(r)] , [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌstræŋgju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][ˌmækə'rəʊni] , [kən'fəːd] [ə'pɒn][ðə; ði]
This double favor , of a strangulation and a macaroni , conferred upon the
这 双倍的 偏爱 , 的 一个 勒死 和 一个 通心粉 , 授予 之上 这
[traɪ'æŋgjələ(r)] [haʊs] ,
triangular house ,
三角形 房子 ,

这座三角形的房子获得了双重恩惠，既有绞杀，又有通心粉。

[geɪv] [pɔː(r); pʊə(r)] - [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə] [greɪs] [hɪz; ɪz] ['hɒstəlri] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɒmpəs] ['taɪt(ə)l] .
gave poor Cropoli a fancy to grace his hostelry with a pompous title .
给予 贫穷的 - 一个 想要 到 优雅 他的 旅店 和 一个 傲慢 标题 .

可怜的克罗波利突发奇想，想给自己的旅店起个浮夸的名字。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kwɒləti] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'tæliən] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˌrekəmen'deɪʃn] [ɪn] [ðiːz] [taɪmz] , [ænd; ənd]
But his quality of an Italian was no recommendation in these times , and
但 他的 质量 的 一个 意大利语 曾是 不 推荐 在 这些 时代 , 和
[hɪz; ɪz] [smɔːl] ,
his small ,
他的 小的 ,

但他作为意大利人的品质在当时并非优势，而且他身材矮小，

[wel] - [kən'siːld] ['fɔːtʃuːn] [fə'bæd; fə'beɪd] [ə'træktɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] .
well - concealed fortune forbade attracting too much attention .
出色地 - 暗 财富 禁止 吸引 也 很多 注意力 .

隐藏得很好的财富避免引起过多的注意。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'baʊt] [tuː; tə][daɪ] , [wɪtʃ] ['hæpənd] [ɪn] - ,
When he found himself about to die , which happened in 1643 ,
什么时候 他 成立 他自己 关于 到 死 , 哪个 发生 在 - ,

1643年，当他意识到自己即将死去时，

[dʒʌst]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm][hɪz; ɪz][sʌn] ,
just after the death of Louis XIII . , he called to him his son ,
只是 后 这 死亡 的 路易斯 十三 . , 他 称为 到 他 他的 儿子 ,

路易十三去世后不久，他就把儿子叫了过来。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [kʊk] [ɒv; əv] [greɪt] ['prɒmɪs] , [ænd; ənd] [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
a young cook of great promise , and with tears in his eyes ,
一个 年轻的 厨师 的 伟大的 承诺 , 和 和 眼泪 在 他的 眼睛 ,

一位前途无量的年轻厨师，眼中噙着泪水，

[hiː; hi] [ˌrekə'mendɪd] [hɪm][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] ['keəfəli] [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][ðə; ði][ˌmækə'rəʊni] , [tuː; tə]
he recommended him to preserve carefully the secret of the macaroni , to
他 受到推崇的 他 到 保存 小心 这 秘密 的 这 通心粉 , 到
['frentʃɪˌfaɪ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
Frenchify his name ,
法式化 他的 姓名 ,

他建议他好好保守通心粉的秘密，并将自己的名字法语化。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,
and at length ,
和 在 长度 ,

最后，

[wen] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][hə'raɪz(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [klɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] [wɪtʃ] [əb'skjuəd] [ˌaɪ 'tiː]
when the political horizon should be cleared from the clouds which obscured it
什么时候 这 政治的 地平线 应该 是 已清除 从 这 云 哪个 模糊不清 它
— [ðɪs] [wɒz; wəz] ['præktɪst] [ðen] [æz; əz][ɪn]['aʊə(r)] [deɪ] ,
— this was practiced then as in our day ,
— 这 曾是 练习 然后 作为 在 我们的 天 ,

当需要拨开笼罩政治前景的迷雾时——当时的做法与我们今天的做法一样——

[tuː; tə]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɪərɪst] [smɪθ] [ə; eɪ] ['hænsəm] [saɪn] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['peɪntə(r)] ,
to order of the nearest smith a handsome sign , upon which a famous painter ,
到 命令 的 这 最近的 史密斯 一个 英俊的 符号 , 之上 哪个 一个 著名的 画家 ,

向最近的铁匠订购一块漂亮的招牌，上面有一位著名画家的画作。

[huːm] [hiː; hi] [nemd] , [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'zaɪn] [tuː] [kwiːnz] - ['pɔːrtrəts] , [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [æz; əz][ə; eɪ]
whom he named , should design two queens ' portraits , with these words as a
谁 他 命名 , 应该 设计 二 女王们 - 肖像 , 和 这些 字 作为 一个
['ledʒənd] : “ [tuː; tə][ðə; ði]['medətʃiː] .
legend : “ To The Medici .
传奇 : “ 到 这 美第奇家族 .

他指定了一位设计师，让他设计两位女王的肖像，并以以下文字作为题词：“致美第奇家族。”

” [ðə; ði] ['wɜːði] - , ['ɑːftə(r)] [ðiːz] [ˌrekəmen'deʃən] ,
” The worthy Cropoli , after these recommendations ,
” 这 值得 - , 后 这些 建议 ,

“值得尊敬的克罗波利，在听取了这些建议之后，

[hæd; həd]['əʊnli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [taɪm] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [sək'sesə(r)] [ə; eɪ] ['tʃɪmni] ,
had only sufficient time to point out to his young successor a chimney ,
有 仅有的 充足的 时间 到 观点 出去 到 他的 年轻的 接班人 一个 烟囱 ,

他只来得及给年轻的继任者指出一个烟囱，

['ʌndə(r)][ðə; ði][slæb][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ten] - [fræŋk] ['piːsɪz] , [ænd; ənd]
under the slab of which he had hidden a thousand ten - franc pieces , and
在下面 这 板 的 哪个 他 有 隐 一个 千 十 - 法郎 件 , 和
[ðen] [ɪk'spaɪəd] .
then expired .
然后 已到期 .

他把一千枚十法郎的硬币藏在石板下面，然后就去世了。

- [ðə; ði] ['jʌŋgə] , [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [gʊd] [hɑːt] , [sə'pɔːrtɪd] [ðə; ði] [lɒs] [wɪð] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n]
Cropoli the younger , like a man of good heart , supported the loss with resignation
- 这 年轻 , 喜欢 一个 男人 的 好的 心 , 有 这 损失 和 辞职
,
,
,

小克罗波利心地善良，坦然接受了失败。

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪn] [wɪ'ðaʊt] ['ɪnsələns] .
and the gain without insolence .
和 这 获得 没有 傲慢 .

并且不傲慢地获得收益。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [baɪ] [ə'kʌstəm] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [tuː; tə] [saʊnd] [ðə; ði]['faɪn(ə)l][ai][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [səʊ]
He began by accustoming the public to sound the final i of his name so
他 开始 经过 习惯 这 民众 到 声音 这 最终的 我 的 他的 姓名 所以
['lɪt(ə)l] ,
little ,
小的 ,

他首先让公众习惯于将他名字的最后一个“i”发音得非常轻柔，

[ðæt] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [kəm'pleɪzəns] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] [kɔːld] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][em] .
that by the aid of general complaisance , he was soon called nothing but M .
那 经过 这 援助 的 一般的 顺从 , 他 曾是 很快 称为 没有什么 但 M .
- ,
Cropole ,
- ,

由于大家的普遍顺从，他很快就被人们尊称为克罗波尔先生。

[wɪtʃ] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [frentʃ] [neɪm] .
which is quite a French name .
哪个 是 相当 一个 法语 姓名 .

这是一个很法国的名字。

[hiː; hi] [ðen] ['mærid] , ['hævɪŋ] [hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [frentʃ] [gɜːl] ,
He then married , having had in his eye a little French girl ,
他 然后 已婚 , 拥有 有 在 他的 眼睛 一个 小的 法语 女孩 ,

他后来结婚了，因为他一直心仪着一个法国姑娘。

[frɒm; frəm] [huːz] ['peərənts][hiː; hi] [ik'stɔːt] [ə; eɪ] ['riːznəbl] ['daʊri] [baɪ] ['ʃəʊɪŋ] [ðem; ðəm] [wɒt]
from whose parents he extorted a reasonable dowry by showing them what
从 谁 父母 他 勒索 一个 合理的 嫁妆 经过 显示 他们 什么
[ðeə(r)][wɒz; wəz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][slæb][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] .
there was beneath the slab of the chimney .
那里 曾是 下面 这 板 的 这 烟囱 .

他向孩子的父母展示了烟囱板下面的东西，以此勒索了一笔合理的嫁妆。

[ðiːz] [tuː] [pɔɪnts] [ə'kʌmplɪʃt] , [hiː; hi] [went] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪntə(r)] [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə]
These two points accomplished , he went in search of the painter who was to
这些 二 积分 完成 , 他 去 在 搜索 的 这 画家 WHO 曾是 到
[peɪnt] [ðə; ði] [saɪn] ;
paint the sign ;
画 这 符号 ;

完成这两件事后，他便去找来画招牌的画家；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] [faʊnd] .
and he was soon found .
和 他 曾是 很快 成立 .

他很快就被找到了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] [ɪ'tæliən] , [ə; eɪ]['raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['ræfiːəlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [-] ,
He was an old Italian , a rival of the Raphaels and the Caracci ,
他 曾是 一个 老的 意大利语 , 一个 竞争对手 的 这 拉斐尔 和 这 卡拉奇 ,
[bʌt; bət][æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət] ['raɪv(ə)l] .
but an unfortunate rival .
但 一个 不幸 竞争对手 .

他是一位年迈的意大利人，是拉斐尔和卡拉奇的竞争对手，但却是一位不幸的竞争对手。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [və'niːʃ(ə)n] [skuːl] , ['daʊtləs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɒndnəs]
He said he was of the Venetian school , doubtless from his fondness
他 说 他 曾是 的 这 威尼斯 学校 , 毫无疑问 从 他的 喜爱
[fɔː(r); fə(r)]['kʌlə(r)] .
for color .
为了 颜色 .

他说自己是威尼斯画派的，这无疑是因为他喜欢色彩。

[hɪz; ɪz] [wɜːks] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)][səʊld][wʌn] ,
His works , of which he had never sold one ,
他的 作品 , 的 哪个 他 有 绝不 卖 一 ,

他的作品，一件也没卖出去过。

[ə'træktɪd] [ðə; ði] [aɪ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['peɪsɪz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [səʊ] [fə'mɪdəbli]
attracted the eye at a distance of a hundred paces ; but they so formidably
吸引 这 眼睛 在 一个 距离 的 一个 百 步幅 ; 但 他们 所以 强大地
[dɪs'pliːzd] [ðə; ði] ['sɪtəznz] ,
displeased the citizens ,
不高兴 这 公民 ,

百步之外就能吸引人们的目光；但它们却令市民们极为反感。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [baɪ] ['peɪntɪŋ] [nəʊ][mɔː(r)] .
that he had finished by painting no more .
那 他 有 完成的 经过 绘画 不 更多的 .

他不再作画，结束了自己的创作生涯。

[hiː; hi] ['bəʊstɪd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['peɪntɪd] [ə; eɪ][bæθ.bɑ:θ] - [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['mædəm] [lɑː] [ˌmɑːre'ʃɑːl]
He boasted of having painted a bath - room for Madame la Marechale
他 吹嘘 的 拥有 绘 一个 洗澡 - 房间 为了 夫人 拉 马雷夏尔
- ,
d'Ancre ,
- ,

他吹嘘自己曾为安克尔元帅夫人粉刷过浴室。

[ænd; ənd][mɔːn, məun]['əʊvə(r)] [ðɪs] ['tʃeɪmbə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [bɜːnt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]
and mourned over this chamber having been burnt at the time of the
和 哀悼 超过 这 房间 拥有 到过 烧焦的 在 这 时间 的 这
- [dɪ'zɑːstə(r)] .
marechal's disaster .
- 灾难 .

他们为这间房间在元帅遇难时被烧毁而感到悲痛。

- , [ɪn][hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kəm'pætriət] , [wɒz; wəz] [ɪn'dʌldʒənt] [tə'wɔːdz] - ,
Cropoli , in his character of a compatriot , was indulgent towards Pittrino ,
- , 在 他的 特点 的 一个 同胞 , 曾是 放纵的 向 - ,

克罗波利出于同胞情谊，对皮特里诺十分宽容。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːtɪst] .
which was the name of the artist .
哪个 曾是 这 姓名 的 这 艺术家 .

那是艺术家的名字。

[pə'hæps] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['feɪməs] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði][bæθ.bɑ:θ] - [ruːm] .
Perhaps he had seen the famous pictures of the bath - room .
也许 他 有 已见 这 著名的 图片 的 这 洗澡 - 房间 .

或许他看过那张著名的浴室照片。

[biː; bi] [ðɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [hiː; hi] [held] [ɪn] [sʌtʃ] [ɪ'stiːm] , [wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [ɪn] [sʌtʃ] ['frendʃɪp] ,
Be this as it may , he held in such esteem , we may say in such friendship ,
是 这 作为 它 可能 , 他 握住 在 这样的 尊重 , 我们 可能 说 在 这样的 友谊 ,

尽管如此，他对她抱有如此高的敬意，可以说，怀有如此深厚的友谊。

[ðə; ði] ['feɪməs] - , [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] .
the famous Pittrino , that he took him in his own house .
这 著名的 - , 那 他 采取 他 在 他的 自己的 房子 .

著名的皮特里诺，他把皮特里诺接到自己家里去了。

- , ['greɪtf(ə)l] , [ænd; ənd] [fed] [wɪð] [ˌmækə'rəʊni] , [set] [ə'baʊt] [pɹ'ɒpeɡˌeɪtɪŋ] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n]
Pittrino , grateful , and fed with macaroni , set about propagating the reputation
- , 感激的 , 和 美联储 和 通心粉 , 放 关于 传播 这 名声
[ɒv; əv] [ðɪs] ['næʃ(ə)nəl] [dɪʃ] ,
of this national dish ,
的 这 国家的 盘子 ,

皮特里诺心怀感激，吃饱了通心粉后，便开始宣传这道国民美食的声誉。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ɪts]['faʊndə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] ['rendəd] , [wɪð] [hɪz; ɪz]
and from the time of its founder , he had rendered , with his
和 从 这 时间 的 它是 创始人 , 他 有 渲染 , 和 他的
[ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l] [tʌŋ] ,
indefatigable tongue ,
不懈 舌头 ,

自其创始人时代起，他就用他那不知疲倦的舌头进行翻译，

['sɪgnəl] ['sɜːvɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] - .
signal services to the house of Cropoli .
信号 服务 到 这 房子 的 - .

向克罗波利府邸发出信号服务。

[æz; əz][hiː; hi] [gruː] [əʊld][hiː; hi] [ə'tætʃt] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə]
As he grew old he attached himself to the son as he had done to
作为 他 生长 老的 他 随附的 他自己 到 这 儿子 作为 他 有 完毕 到
[ðə; ði]['fɑːðə(r)] ,
the father ,
这 父亲 ,

随着年龄增长，他像对待父亲一样，也依恋上了儿子。

[ænd; ənd][baɪ] [dɪ'griːz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['əʊvəlʊkə] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
and by degrees became a kind of overlooker of a house in which his
和 经过 学位 成为 一个 种类 的 监工 的 一个 房子 在 哪个 他的
[rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪn'tegrəti] ,
remarkable integrity ,
卓越 正直 ,

渐渐地，他成了这座房子的守护者，而他非凡的正直品格，

[hɪz; ɪz] [ək'nɒlɪdʒd] [sə'braɪəti] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðə(r)] ['vɜːtjuːz] ['juːsləs] [tuː; tə] [ɪ'njuːməreɪt] ,
his acknowledged sobriety , and a thousand other virtues useless to enumerate ,
他的 已确认 清醒 , 和 一个 千 其他 美德 无用 到 枚举 ,

他为人公认的清醒，以及其他数不胜数的美德。

[geɪv] [hɪm] [æn; ən] [ɪ'tɜːn(ə)l] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði]['faɪəsaɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [raɪt] [ɒv; əv] [ɪn'spekʃ(ə)n] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
gave him an eternal place by the fireside , with a right of inspection over the
给予 他 一个 永恒 地方 经过 这 炉边 , 和 一个 正确的 的 检查 超过 这
[də'mestɪk] .
domestics .
家政 .

赋予他炉火旁的永恒位置，以及巡视家务的权利。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] ['teɪstɪd] [ðə; ði][ˌmækə'rəʊni] ,
Besides this , it was he who tasted the macaroni ,
除了 这 , 它 曾是 他 WHO 尝过 这 通心粉 ,

除此之外，也是他尝了通心粉。

[tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði][pjʊə(r)]['fleɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [trə'dɪʃ(ə)n] ;
to maintain the pure flavor of the ancient tradition ;
到 维持 这 纯的 味道 的 这 古老的 传统 ;

保持古老传统的纯正风味；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ə'laʊd] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] [pə'mɪtɪd] [ə; eɪ] [greɪn] [ɒv; əv] ['pepə(r)] [tuː]
and it must be allowed that he never permitted a grain of pepper too
和 它 必须 是 允许 那 他 绝不 允许 一个 粮食 的 胡椒 也
[mʌtʃ] ,
much ,
很多 ,

必须承认，他从不允许胡椒粉过量。

[ɔː(r)][æn; ən]['ætəm][ɒv; əv]['pɑːməzæn; ˌpɑːmə'zæn] [tuː] ['lɪt(ə)l] .
or an atom of parmesan too little .
或者 一个 原子 的 帕尔马干酪 也 小的 .

或者少放了一粒帕玛森芝士。

[hɪz; ɪz][dʒɔɪ][wɒz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] [ɒn] [ðæt] [deɪ] [wen] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði]['siːkrət]
His joy was at its height on that day when called upon to share the secret
他的 喜悦 曾是 在 它是 高度 在 那 天 什么时候 称为 之上 到 分享 这 秘密
[ɒv; əv] - [ðə; ði] ['jʌŋgə] ,
of Cropoli the younger ,
的 - 这 年轻 ,

那天，当他被要求分享小克罗波利的秘密时，他的喜悦达到了顶峰。

[ænd; ənd][tuː; tə] [peɪnt] [ðə; ði] ['feɪməs] [saɪn] .
and to paint the famous sign .
和 到 画 这 著名的 符号 .

并绘制那块著名的招牌。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [siːn] [æt; ət][wʌns] ['rʌmɪdʒɪŋ] [wɪð] ['ɑːdə(r)][ɪn][æn; ən][əʊld][bɒks] ,
He was seen at once rummaging with ardor in an old box ,
他 曾是 已见 在 一次 翻找 和 热情 在 一个 老的 盒子 ,

人们立刻看到他正兴致勃勃地在一个旧箱子里翻找东西。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [sʌm; səm] ['brʌʃɪz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɔːd] [baɪ][ðə; ði][ræts] , [bʌt; bət] [stɪl] ['pɑːsəbl]
in which he found some brushes , a little gnawed by the rats , but still passable
在 哪个 他 成立 一些 刷子 , 一个 小的 被啃咬 经过 这 老鼠 , 但 仍然 及格
;
;
;

他在那里找到了一些刷子，虽然被老鼠啃得有些破损，但还能用；

[sʌm; səm] [k'ʌləz] [ɪn] ['blædəz] ['ɔːlməʊst] [draɪd] [ʌp] ; [sʌm; səm] ['lɪnsiːd] - [ɔɪl] [ɪn][ə; eɪ]['bɒt(ə)l] ,
some colors in bladders almost dried up ; some linseed - oil in a bottle ,
一些 颜色 在 膀胱 几乎 干燥 向上 ; 一些 亚麻籽 - 油 在 一个 瓶子 ,

膀胱里的一些颜料几乎干涸了；瓶子里有一些亚麻籽油。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pælət] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːməli] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][brɑːn'ziːnoʊ] , [ðæt] [djuː] [diː][lɑː]
and a palette which had formerly belonged to Bronzino , that dieu de la
和 一个 调色板 哪个 有 以前 属于 到 布龙齐诺 , 那 上帝 德 拉
- ,
pittoure ,
- ,

还有一套曾属于绘画大师布龙齐诺的调色板，

[æz; əz][ðə; ði] [ˌʌltrəmɒn'teɪn] ['ɑːtɪst] , [ɪn][hɪz; ɪz]['evə(r)] [jʌŋ] [ɪn'θjuːziæzəm] , ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [hɪm] .
as the ultramontane artist , in his ever young enthusiasm , always called him .
作为 这 超山地 艺术家 , 在 他的 曾经 年轻的 热情 , 总是 称为 他 .

这位超高山艺术家总是以他永不消退的热情这样称呼他。

- [wɒz; wəz] [pʌft] [ʌp] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌriːəˌbɪlɪ'teɪʃn] .
Pittrino was puffed up with all the joy of a rehabilitation .
- 曾是 膨胀的 向上 和 全部 这 喜悦 的 一个 康复 .

皮特里诺因为康复而欣喜若狂。

[hiː; hi][dɪd][æz; əz] ['ræfeɪəl] [hæd; həd] [dʌn] — [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [staɪl] , [ænd; ənd] ['peɪntɪd] , [ɪn]
He did as Raphael had done — he changed his style , and painted , in
他 做过 作为 拉斐尔 有 完毕 — 他 已更改 他的 风格 , 和 绘 , 在
[ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][æl'beɪniən] ,
the fashion of the Albanian ,
这 时尚 的 这 阿尔巴尼亚语 ,

他效仿拉斐尔的做法——改变了自己的风格，开始以阿尔巴尼亚人的风格作画。

[tuː] ['gɔdis] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [tuː] [kwiːnz] .

two goddesses rather than two queens .

二 女神们 相当 比 二 女王们 .

与其说是两位女王，不如说是两位女神。

[ðiːz] [ɪ'lʌstriəs] ['leɪdɪz] [ə'pɪəd] [səʊ] ['lʌvli] [ɒn][ðə; ði] [saɪn] ,

These illustrious ladies appeared so lovely on the sign ,

这些 杰出 女士们 出现 所以 迷人的 在 这 符号 ,

这些杰出的女士们在招牌上看起来真漂亮，

— [ðeɪ] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] [aɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'semblɪdʒ] [ɒv; əv] ['lɪliz] [ænd; ənd] ['rəʊzɪz] ,

— they presented to the astonished eyes such an assemblage of lilies and roses ,

— 他们 呈现 到 这 惊讶 眼睛 这样的 一个 装配 的 百合花 和 玫瑰 ,

他们向惊愕的人们展示了这样一束百合和玫瑰花，

[ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [staɪl] [ɪn] - — [ðeɪ] [ə'sjuːmd] [ðə; ði][pəʊzɪz] [ɒv; əv]['saiərinz][səʊ] [ˌænəˌkriː'ɑːntɪkli] — [ðæt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['ɛtʃɪvɪn] ,

the enchanting result of the change of style in Pittrino — they assumed the poses of sirens so Anacreontically — that the principal echevin ,

这 妖娆 结果 的 这 改变 的 风格 在 - — 他们 假定 这 姿势 的 警报器 所以 阿那克里翁式 — 那 这 主要的 埃切文 ,

皮特里诺风格转变带来的迷人结果是——他们摆出了阿那克里翁笔下塞壬的姿态——以至于首席埃切文，

[wen] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [vjuː] [ðɪs] ['kæpɪt(ə)l] [piːs] [ɪn][ðə; ði] [sɑːl] [ɒv; əv] - ,

when admitted to view this capital piece in the salle of Cropole ,

什么时候 承认 到 看法 这 首都 片 在 这 厅 的 - ,

当被允许在克罗波尔展厅欣赏这件杰作时，

[æt; ət] [wʌns] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðiːz] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['hænsəm] , [ɒv; əv] [tuː] ['ænɪmeɪtɪd] [ə; eɪ] ['bjuːti] ,

at once declared that these ladies were too handsome , of too animated a beauty ,

在 一次 声明 那 这些 女士们 是 也 英俊的 , 的 也 动画 一个 美丽 ,

立即宣称这些女士们太漂亮了，美得令人惊艳。

[tuː; tə] ['fɪgə(r)] [æz; əz][ə; eɪ] [saɪn] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['pɑːsə(r)] - [baɪ] .

to figure as a sign in the eyes of passers - by .

到 数字 作为 一个 符号 在 这 眼睛 的 过路人 - 经过 .

在路人眼中，它就像一个标志。

[tuː; tə] - [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] , [mə'sjɜː] , [huː] ['ɒf(ə)n] ['kʌmz] ['ɪntuː]['aʊə(r)] ['sɪti] ,

To Pittrino he added , “ His royal highness , Monsieur , who often comes into our city ,

到 - 他 额外 , “ 他的 皇家 高度 , 先生 , WHO 经常 来 进入 我们的 城市 ,

他对皮特里诺补充道：“殿下先生，您经常光临我们这座城市，

[wɪl] [nɒt] [biː; bi] [mʌtʃ] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [ɪ'lʌstriəs] ['mʌðə(r)] [səʊ] ['slaɪtli] [kləʊðd] ,

will not be much pleased to see his illustrious mother so slightly clothed ,

将要 不是 是 很多 高兴 到 看 他的 杰出 母亲 所以 轻微地 穿着衣服 ,

看到他那位杰出的母亲衣着如此单薄，他肯定不会高兴。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [send] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˌuːblɪ'et] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] ; [fɔː(r); fə(r)] , [rɪ'membə(r)] ,

and he will send you to the oubliettes of the state ; for , remember ,

和 他 将要 发送 你 到 这 地牢 的 这 状态 ; 为了 , 记住 ,

他会把你送到国家的地牢里；记住，

[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] ['glɔːriəs] [prɪns] [ɪz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] ['tendə(r)] .
the heart of that glorious prince is not always tender .
这 心 的 那 辉煌 王子 是 不是 总是 投标 .

那位英俊王子的心并非总是温柔的。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ɪ'feɪs] ['aɪðə(r)][ðə; ði] [tuː] ['saiərinz][ɔː(r)][ðə; ði]['ledʒənd] ,
You must efface either the two sirens or the legend ,
你 必须 抹去 任何一个 这 二 警报器 或者 这 传奇 ,

你必须抹去那两个海妖或者那个传说中的一个。

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ai] [fə'bɪd] [ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [saɪn] .
without which I forbid the exhibition of the sign .
没有 哪个 我 禁止 这 展览 的 这 符号 .

没有此许可，我禁止展示该标志。

[ai] [seɪ] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] , ['mɑːstə(r)] - , [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [jɔːz] , ['siːnjɔː(r)] - .
I say this for your sake , Master Cropole , as well as for yours , Signor Pittrino .
我 说 这 为了 你的 清酒 , 掌握 - , 作为 出色地 作为 为了 你的 , 签名者 - .

我这么说是为了您，克罗波勒大师，也是为了您，皮特里诺先生。

” [wɒt] ['ɑːnsə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ?
” What answer could be made to this ?
” 什么 回答 可以 是 制成 到 这 ?

对此该如何回答呢?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði] ['ɛtʃɪvɪn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] , [wɪtʃ] - [dɪd] .
It was necessary to thank the echevin for his kindness , which Cropole did .
它 曾是 必要的 到 感谢 这 埃切文 为了 他的 仁慈 , 哪个 - 做过 .

克罗波尔必须感谢这位大主教的善意，他也确实这样做了。

[bʌt; bət] - [rɪ'meɪnd] ['daʊnkɑːst] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [felt] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['hæpən] .
But Pittrino remained downcast and said he felt assured of what was about to happen .
但 - 剩余 沮丧 和 说 他 毛毡 保证 的 什么 曾是 关于 到 发生 .

但皮特里诺依然情绪低落，并表示他对即将发生的事情充满信心。

[ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][wɒz; wəz] ['skeəsli] [gɒn] [wen] - , ['krɒsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [sed] : “ [wel] , ['mɑːstə(r)] ,
The visitor was scarcely gone when Cropole , crossing his arms , said : “ Well , master ,
这 游客 曾是 几乎 已消失 什么时候 - , 过境 他的 武器 , 说 : “ 出色地 , 掌握 ,

来访者刚走不久，克罗波尔就抱臂说道：“好吧，主人，

[wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? ”
what is to be done ? ”
什么 是 到 是 完毕 ? ”

该怎么办?

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [ɪ'feɪs] [ðə; ði]['ledʒənd] , ” [sed] - , [ɪn][ə; eɪ] ['melənkəli] [təʊn] .
“ We must efface the legend , ” said Pittrino , in a melancholy tone .
“ 我们 必须 抹去 这 传奇 , ” 说 - , 在 一个 忧郁 语气 .

“我们必须抹去这个传说,”皮特里诺忧郁地说。

“ [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['eksələnt] ['aɪvəri] - [blæk] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
“ I have some excellent ivory - black ; it will be done in a moment ,
“ 我 有 一些 出色的 象牙 - 黑色的 ; 它 将要 是 完毕 在 一个 片刻 ,

“我有一些上好的象牙黑颜料；马上就能做好。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði]['medətʃiː][baɪ][ðə; ði] [nɪmfs] [ɔː(r)][ðə; ði]['saɪərinz] , [wɪtʃ'evə(r)] [juː; jʊ]
and we will replace the Medici by the nymphs or the sirens , whichever you
和 我们 将要 代替 这 美第奇家族 经过 这 若虫 或者 这 警报器 , 任何 你
[prɪ'fɜː(r)] . ”
prefer . ”
更喜欢 . ”

我们将用仙女或塞壬来取代美第奇家族，随你喜欢。”

“ [nəʊ] , ” [sed] - , “ [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)][mʌst; məst][biː; bi] ['kærid] [aʊt] .
“ No , ” said Cropole , “ the will of my father must be carried out .
“ 不 , ” 说 - , “ 这 将要 的 我的 父亲 必须 是 携带 出去 .

“不，”克罗波尔说，“我父亲的遗愿必须得到执行。”

[maɪ]['fɑːðə(r)] [kən'sɪdəd] — — ”
My father considered — — ”
我的 父亲 经过考虑的 — — ”

我父亲考虑过——”

“ [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , ” [sed] - .
“ He considered the figures of the most importance , ” said Pittrino .
“ 他 经过考虑的 这 数据 的 这 最多 重要性 , ” 说 - .

“他认为这些数字最为重要，”皮特里诺说。

“ [hiː; hi] [θɔːt] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['ledʒənd] , ” [sed] - .
“ He thought most of the legend , ” said Cropole .
“ 他 想法 最多 的 这 传奇 , ” 说 - .

“他认为这个传说的大部分内容都是真的，”克罗波尔说。

“ [ðə; ði] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [ðə; ði] ['fɪgəz] , ” [sed] - ,
“ The proof of the importance in which he held the figures , ” said Pittrino ,
“ 这 证明 的 这 重要性 在 哪个 他 握住 这 数据 , ” 说 - ,

皮特里诺说：“这证明了他对这些数字的重视程度。”

“ [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['laiknis] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] . ”
“ is that he desired they should be likenesses , and they are so . ”
“ 是 那 他 想要的 他们 应该 是 肖像 , 和 他们 是 所以 . ”

“他希望他们彼此相似，而他们也确实如此。”

“ [jes] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [səʊ] , [huː] [wʊd] [hæv; həv] ['rekəg'naɪzd] [ðem; ðəm]
“ Yes ; but if they had not been so , who would have recognized them
“ 是的 ; 但 如果 他们 有 不是 到过 所以 , WHO 会 有 认可 他们
[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['ledʒənd] ?
without the legend ?
没有 这 传奇 ?

“是的；但如果他们不是这样，没有传说，谁又能认出他们呢？”

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ['iːv(ə)n] ,
At the present day even ,
在 这 展示 天 甚至 ,

即使在今天，

[wen] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] - [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [feɪnt] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðiːz] [tuː]
when the memory of the Blaisois begins to be faint with regard to these two
什么时候 这 记忆 的 这 - 开始 到 是 头晕的 和 看待 到 这些 二
['selɪbreɪtɪd] [p'ɜːsənz] ,
celebrated persons ,
著名 人 ,

当布莱索瓦家族对这两位名人的记忆开始模糊时，

[huː] [wʊd] ['rekəgnaɪz] ['kæθ(ə)rɪn] [ænd; ənd]['meəri] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [wɜːdz] - [tuː; tə][ðə; ði]['medətʃiː] - ? ”
who would recognize Catherine and Mary without the words ' To the Medici ' ? ”
WHO 会 认出 凯瑟琳 和 玛丽 没有 这 字 - 到 这 美第奇家族 - ? ”

如果没有“献给美第奇家族”这几个字，谁能认出凯瑟琳和玛丽呢?

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['fɪgəz] ? ” [sed] - , [ɪn][dɪ'speə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [felt] [ðæt] [jʌŋ] -
“ But the figures ? ” said Pittrino , in despair ; for he felt that young Cropole
“ 但 这 数据 ? ” 说 - , 在 绝望 ; 为了 他 毛毡 那 年轻的 -
[wɒz; wəz] [raɪt] .
was right .
曾是 正确的 .

“但是数据呢？”皮特里诺绝望地说；因为他觉得年轻的克罗波尔是对的。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv][maɪ]['leɪbə(r)] . ”
“ I should not like to lose the fruit of my labor . ”
“ 我 应该 不是 喜欢 到 失去 这 水果 的 我的 劳动 . ”

“我不愿失去我的劳动成果。”

“ [ænd; ənd][ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [θrəʊn] ['ɪntuː]['prɪz(ə)n][ænd; ənd][maɪ'self]['ɪntuː][ðə; ði]
“ And I should not wish you to be thrown into prison and myself into the
“ 和 我 应该 不是 希望 你 到 是 抛掷 进入 监狱 和 我 进入 这
[ˌuːblɪ'et] . ”
oubliettes . ”
地牢 . ”

“我不希望你被投入监狱，而我自己被投入地牢。”

“ [let] [ˌjuː 'es] [ɪ'feɪs] - ['medətʃiː] , -
“ Let us efface ' Medici , '
“ 让 我们 抹去 - 美第奇家族 , -

让我们抹去“美第奇”这个名字，

” [sed] - , ['sʌpliˌketɪŋli] .
” said Pittrino , supplicatingly .
” 说 - , 恳求地 .

皮特里诺恳求道。

“ [nəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] - , ['fɜːmli] .
“ No , ” replied Cropole , firmly .
“ 不 , ” 回复 - , 牢牢 .

“不,”克罗波尔坚定地回答道。

“ [ai][hæv; həv][gɒt][æn; ən][aɪ'dɪə] , [ə; eɪ] [sə'blaɪm] [aɪ'dɪə] — [jɔː(r); jə(r)]['pɪktʃə(r)][ʃæl; ʃəl] [ə'pɪə(r)] , [ænd; ənd]
“ I have got an idea , a sublime idea — your picture shall appear , and
“ 我 有 得到 一个 主意 , 一个 升华 主意 — 你的 图片 将 出现 , 和
[maɪ]['ledʒənd] ['laɪkwaɪz] .
my legend likewise .
我的 传奇 同样地 .

“我有一个想法，一个绝妙的想法——你的照片将会展出，我的传奇故事也将如此。”

[dʌz] [nɒt] - ['medətʃiː] - [miːn] ['dɒktə(r)] , [ɔː(r)] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ɪn] [ɪ'tæliən] ? ”
Does not ' Medici ' mean doctor , or physician , in Italian ? ”
做 不是 - 美第奇家族 - 意思是 医生 , 或者 医生 , 在 意大利语 ? ”

“Medici”在意大利语里不就是医生或医师的意思吗?

“ [jes] , [ɪn][ðə; ði]['plʊərəl] . ”
“ Yes , in the plural . ”
“ 是的 , 在 这 复数 . ”

“是的，是复数形式。”

“ [wel] , [ðen] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['ɔːdə(r)] [ə'nʌðə(r)] [saɪn] - [freɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɪθ] ; [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [peɪnt]
“ Well , then , you shall order another sign - frame of the smith ; you shall paint
“ 出色地 , 然后 , 你 将 命令 其他 符号 - 框架 的 这 史密斯 ; 你 将 画
[sɪks] [fɪ'zɪʃən] ,
six physicians ,
六 医生 ,

“那么，你就再向铁匠订购一个招牌框；你还要画上六位医生的画像，

[ænd; ənd] [raɪt] [ˌʌndə'niːθ] - [ɔːks] ['medətʃiː] - [wɪtʃ] [meɪks] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [pleɪ] [ə'pɒn] [wɜːdz] . ”
and write underneath ' Aux Medici ' which makes a very pretty play upon words . ”
和 写 下 - 辅助 美第奇家族 - 哪个 制作 一个 非常 漂亮的 玩 之上 字 . ”

并在下面写上“Aux Medici”，这是一个非常巧妙的文字游戏。

“ [sɪks] [fɪ'zɪʃən] ! [ɪm'pɒsəb(ə)l] !
“ Six physicians ! impossible !
“ 六 医生 ! 不可能的 !

六位医生！不可能！

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ? ” [kraɪd] - .
And the composition ? ” cried Pittrino .
和 这 作品 ? ” 哭 - .

“那作品呢？”皮特里诺喊道。

“ [ðæt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] — [bʌt; bət][səʊ][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] — [ai][ɪn'sɪst] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː]
“ That is your business — but so it shall be — I insist upon it — it
“ 那 是 你的 商业 — 但 所以 它 将 是 — 我 坚持 之上 它 — 它
[mʌst; məst][biː; bi][səʊ] — [maɪ][ˌmækə'rəʊni][ɪz] ['bɜːnɪŋ] .
must be so — my macaroni is burning .
必须 是 所以 — 我的 通心粉 是 燃烧 .

“那是你的事——但事情就是这样——我坚持——必须这样——我的通心粉糊了。”

” [ðɪs] ['riːzənɪŋ] [wɒz; wəz] [pə'remptəri] — - [əu'bei] .
” This reasoning was peremptory — Pittrino obeyed .
” 这 推理 曾是 蛮横 — - 服从 .

“这种理由不容置疑——皮特里诺服从了。”

[hiː; hi] [kəm'pəʊzd] [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv][sɪks] [fɪ'zɪʃən] , [wɪð] [ðə; ði]['ledʒənd] ; [ðə; ði] ['ɛtʃɪvɪn] [ə'plɔːdɪd]
He composed the sign of six physicians , with the legend ; the echevin applauded
他 由 这 符号 的 六 医生 , 和 这 传奇 ; 这 埃切文 鼓掌
[ænd; ənd] ['ɔːθəraɪzd] [ˌaɪ 'tiː] .
and authorized it .
和 授权 它 .

他设计了六位医生的标志，并附上了铭文；埃切文对此表示赞赏并予以认可。

[ðə; ði] [saɪn] [prə'djuːst] [æn; ən] [ɪk'strævəgənt] [sək'ses] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
The sign produced an extravagant success in the city ,
这 符号 生产 一个 靡 成功 在 这 城市 ,

这块招牌在城里取得了巨大的成功。

[wɪtʃ] [pruːvz] [ðæt] ['pəʊətri][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] , [bɪ'fɔː(r)] ['sɪtəznz] , [æz; əz] -
which proves that poetry has always been in the wrong , before citizens , as Pittrino
哪个 证明 那 诗 有 总是 到过 在 这 错误的 , 前 公民 , 作为 -
[sed] .
said .
说 .

正如皮特里诺所说，这证明在公民面前，诗歌总是错误的。

- , [tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['peɪntə(r)] - [ɪn] - ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ,
Cropole , to make amends to his painter - in - ordinary ,
- , 到 制作 修改 到 他的 画家 - 在 - 普通的 ,

克罗波尔为了弥补对他的普通画家的亏欠，

[hʌŋ]	[ʌp]	[ðə; ði]	[nɪmfs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[prɪ'siːdɪŋ]	[saɪn]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['bedruːm]	,
hung	**up**	**the**	**nymphs**	**of**	**the**	**preceding**	**sign**	**in**	**his**	**bedroom**	**,**
悬挂	向上	这	若虫	的	这	前	符号	在	他的	卧室	,

他把前面招牌上的仙女画像挂在了卧室里。

[wɪtʃ]	[meɪd]	['mædəm]	-	[blʌʃ]	['evri]	[taɪm]	[ʃiː; ʃi]	[lʊkt]	[æt; ət]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ʌn'dresɪŋ]	[æt; ət]	[naɪt]	.
which	**made**	**Madame**	**Cropole**	**blush**	**every**	**time**	**she**	**looked**	**at**	**it**	**,**	**when**	**she**	**was**	**undressing**	**at**	**night**	**.**
哪个	制成	夫人	-	脸红	每一个	时间	她	看起来	在	它	,	什么时候	她	曾是	脱衣服	在	夜晚	.

每当克罗波尔夫人晚上脱衣服时看到它，都会脸红。

[ðɪs]	[ɪz]	[ðə; ði]	[wei]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['pɔɪntɪd]	-	['geɪbl]	[haʊs]	[gɒt]	[ə; eɪ]	[saɪn]	;
This	**is**	**the**	**way**	**in**	**which**	**the**	**pointed**	**-**	**gable**	**house**	**got**	**a**	**sign**	**;**
这	是	这	方式	在	哪个	这	尖	-	山墙	房子	得到	一个	符号	;

这就是尖顶屋顶房屋获得标志的方式；

[ænd; ənd]	[ðɪs]	[ɪz]	[haʊ]	[ðə; ði]	['hɒstəlri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['medətʃiː]	,	['meɪkɪŋ]	[ə; eɪ]	['fɔːtʃuːn]	,
and	**this**	**is**	**how**	**the**	**hostelry**	**of**	**the**	**Medici**	**,**	**making**	**a**	**fortune**	**,**
和	这	是	如何	这	旅店	的	这	美第奇家族	,	制作	一个	财富	,

这就是美第奇家族的旅店如何发家致富的。

[wɒz; wəz]	[faʊnd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɪn'lɑːdʒd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['kwɔːtə(r)]	,	[æz; əz]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[dɪ'skraɪbd]	.
was	**found**	**to**	**be**	**enlarged**	**by**	**a**	**quarter**	**,**	**as**	**we**	**have**	**described**	**.**
曾是	成立	到	是	放大	经过	一个	四分之一	,	作为	我们	有	描述	.

正如我们所描述的，发现其体积增大了四分之一。

[ænd; ənd]	[ðɪs]	[ɪz]	[haʊ]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[æt; ət]	[blwɑː]	[ə; eɪ]	['hɒstəlri]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[neɪm]	,
And	**this**	**is**	**how**	**there**	**was**	**at**	**Blois**	**a**	**hostelry**	**of**	**that**	**name**	**,**
和	这	是	如何	那里	曾是	在	布卢瓦	一个	旅店	的	那	姓名	,

就这样，布卢瓦出现了一家同名的旅店。

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[fɔː(r); fə(r)]	['peɪntə(r)]	-	[ɪn]	-	['ɔːd(ə)n(ə)ri]	['mɑːstə(r)]	-	.
and	**had**	**for**	**painter**	**-**	**in**	**-**	**ordinary**	**Master**	**Pittrino**	**.**
和	有	为了	画家	-	在	-	普通的	掌握	-	.

并拥有了平凡画家皮特里诺大师。

['tʃæptə(r)]	[sɪks]	.
CHAPTER	**6**	**.**
章	6	.

第六章

[ðə; ði]	[ˌʌn'nəʊn]	.
The	**Unknown**	**.**
这	未知	.

未知。

[ðʌs]	['faʊndɪd]	[ænd; ənd]	[ˌrekə'mendɪd]	[baɪ]	[ɪts]	[saɪn]	,
Thus	**founded**	**and**	**recommended**	**by**	**its**	**sign**	**,**
因此	创立	和	受到推崇的	经过	它是	符号	,

因此，它以标志为依据，并得到推荐。

[ðə; ði]	['hɒstəlri]	[ɒv; əv]	['mɑːstə(r)]	-	[held]	[ɪts]	[wei]	['stedəli]	[ɒn]	[tə'wɔːdz]	[ə; eɪ]	['sɒlɪd]	[prɒ'sperəti]	.
the	**hostelry**	**of**	**Master**	**Cropole**	**held**	**its**	**way**	**steadily**	**on**	**towards**	**a**	**solid**	**prosperity**	**.**
这	旅店	的	掌握	-	握住	它是	方式	稳步	在	向	一个	坚硬的	繁荣	.

克罗波尔先生的旅店稳步走向繁荣。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[æn; ən]	[ɪ'mens]	['fɔːtʃuːn]	[ðæt]	-	[hæd; həd]	[ɪn]	[pə'spektɪv]	;
It	**was**	**not**	**an**	**immense**	**fortune**	**that**	**Cropole**	**had**	**in**	**perspective**	**;**
它	曾是	不是	一个	巨大	财富	那	-	有	在	看法	;

从长远来看，克罗波尔拥有的财富并不算巨额；

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[mait]	[həʊp]	[tuː; tə]	['dʌb(ə)l]	[ðə; ði]	['θaʊz(ə)nd]	['luːɪs]	[dɔː]	[left]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðə(r)]	,
but	**he**	**might**	**hope**	**to**	**double**	**the**	**thousand**	**louis**	**d'or**	**left**	**by**	**his**	**father**	**,**
但	他	可能	希望	到	双倍的	这	千	路易斯	金	左边	经过	他的	父亲	,

但他或许希望能够将父亲留下的1000万路易金币翻一番。

[tuː; tə]	[meɪk]	[ə'nʌðə(r)]	['θaʊz(ə)nd]	['luːɪs]	[baɪ]	[ðə; ði]	[seɪl]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[haʊs]	[ænd; ənd]	[stɒk]	,
to	**make**	**another**	**thousand**	**louis**	**by**	**the**	**sale**	**of**	**his**	**house**	**and**	**stock**	**,**
到	制作	其他	千	路易斯	经过	这	销售	的	他的	房子	和	库存	,

他打算通过出售房产和股票再赚一千路易。

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[tuː; tə]	[lɪv; laɪv]	['hæpɪli]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[rɪ'taɪəd]	['sɪtɪz(ə)n]	.
and	**at**	**length**	**to**	**live**	**happily**	**like**	**a**	**retired**	**citizen**	**.**
和	在	长度	到	居住	快乐地	喜欢	一个	退休	公民	.

最终过上幸福的退休生活。

-	[wɒz; wəz]	['æŋkʃəs]	[fɔː(r); fə(r)]	[geɪn]	,
Cropole	**was**	**anxious**	**for**	**gain**	**,**
-	曾是	焦虑的	为了	获得	,

克罗波尔渴望获得利益，

[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[hɑːf]	-	['kreɪzi]	[wɪð]	[dʒɔɪ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[njuːz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ə'raɪv(ə)l]	[ɒv; əv]	['luːɪs]	[ˌɛksˌaɪ'viː]	.
and	**was**	**half**	**-**	**crazy**	**with**	**joy**	**at**	**the**	**news**	**of**	**the**	**arrival**	**of**	**Louis**	**XIV**	**.**
和	曾是	一半	-	疯狂的	和	喜悦	在	这	消息	的	这	到达	的	路易斯	十四	.

听到路易十四到来的消息，她欣喜若狂。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

十年后(Ten Years Later)

第4/53页

[hɪm'self]	,	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	,	-	,	[ænd; ənd]	[tuː]	[kʊks]	,	[ɪ'miːdiətli]	[leɪd]	[hændz]	[ə'pɒn]	[ɔːl]	[ðə; ði]
Himself	**,**	**his**	**wife**	**,**	**Pittrino**	**,**	**and**	**two**	**cooks**	**,**	**immediately**	**laid**	**hands**	**upon**	**all**	**the**
他本人	,	他的	妻子	,	-	,	和	二	厨师	,	立即地	铺设	双手	之上	全部	这

[ɪn'hæbətənt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[dʌv]	-	[kəʊt]	,
inhabitants	**of**	**the**	**dove**	**-**	**cote**	**,**
居民	的	这	鸽子	-	科特	,

他和妻子皮特里诺以及两名厨师立即对鸽舍里的所有居民进行了殴打。

[ðə; ði]	['pəʊltri]	-	[jɑːd]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ræbɪt]	-	[hʌtʃ]	;
the	**poultry**	**-**	**yard**	**,**	**and**	**the**	**rabbit**	**-**	**hutches**	**;**
这	家禽	-	院子	,	和	这	兔子	-	小屋	;

养鸡场和兔舍;

[səʊ]	[ðæt]	[æz; əz]	['meni]	[ˌlæmen'teɪʃənz]	[ænd; ənd]	[kraɪz]	[ri'zaund, -'saund]	[ɪn]	[ðə; ði]	[jɑːrdz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
so	**that**	**as**	**many**	**lamentations**	**and**	**cries**	**resounded**	**in**	**the**	**yards**	**of**	**the**
所以	那	作为	许多	哀歌	和	哭泣	回荡着	在	这	码	的	这

['hɒstəlri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['medətʃiː]	[æz; əz]	[wɜː(r); wə(r)]	['fɔːməli]	[hɜːd]	[ɪn]	['rɑːmə]	.
hostelry	**of**	**the**	**Medici**	**as**	**were**	**formerly**	**heard**	**in**	**Rama**	**.**
旅店	的	这	美第奇家族	作为	是	以前	听到	在	罗摩	.

因此，美第奇家族的旅店院子里回荡着和以前在拉玛听到的一样多的哀号和哭喊声。

-	[hæd; həd]	,	[æt; ət]	[ðə; ði]	[taɪm]	,	[bʌt; bət]	[wʌn]	['sɪŋg(ə)l]	['trævələ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[haʊs]	.
Cropole	**had**	**,**	**at**	**the**	**time**	**,**	**but**	**one**	**single**	**traveler**	**in**	**his**	**house**	**.**
-	有	,	在	这	时间	,	但	一	单身的	游客	在	他的	房子	.

当时，克罗波尔家中只有一位旅行者。

[ðɪs]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ɒv; əv]	['skeəsli]	['θɜːti]	[j'iəz]	[ɒv; əv]	[eɪdʒ]	,	['hænsəm]	,	[tɔːl]	,	[ɒ'stɪə(r)]	,
This	**was**	**a**	**man**	**of**	**scarcely**	**thirty**	**years**	**of**	**age**	**,**	**handsome**	**,**	**tall**	**,**	**austere**	**,**
这	曾是	一个	男人	的	几乎	三十	年	的	年龄	,	英俊的	,	高的	,	简朴	,

这是一个不到三十岁的男子，相貌英俊，身材高大，举止严肃。

[ɔː(r)]	['rɑːðə(r)]	['melənkəli]	,	[ɪn]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	['dʒestʃəz]	[ænd; ənd]	[lʊks]	.
or	**rather**	**melancholy**	**,**	**in**	**all**	**his**	**gestures**	**and**	**looks**	**.**
或者	相当	忧郁	,	在	全部	他的	手势	和	看起来	.

或者更确切地说，是忧郁，体现在他的一举一动和眼神中。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[drest]	[ɪn]	[blæk]	['velvɪt]	[wɪð]	[dʒet]	['trɪmɪŋz]	;	[ə; eɪ]	[waɪt]	['kɒlə(r)]	,
He	**was**	**dressed**	**in**	**black**	**velvet**	**with**	**jet**	**trimmings**	**;**	**a**	**white**	**collar**	**,**
他	曾是	穿着	在	黑色的	天鹅绒	和	喷射	装饰	;	一个	白色的	衣领	,

他身穿黑色天鹅绒长袍，饰以黑色滚边；白色领子，

[æz; əz]	[pleɪn]	[æz; əz]	[ðæt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[sɪ'vɪərɪst]	['pjʊərɪtən]	,	[set]	[ɒf]	[ðə; ði]	['waɪtnəs]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]
as	**plain**	**as**	**that**	**of**	**the**	**severest**	**Puritan**	**,**	**set**	**off**	**the**	**whiteness**	**of**	**his**
作为	清楚的	作为	那	的	这	最严重	清教徒	,	放	离开	这	白人	的	他的

['juːθfl]	[nek]	;
youthful	**neck**	**;**
青春	脖子	;

如同最严厉的清教徒一般朴素，衬托出他年轻脖颈的白皙；

[ə; eɪ]	[smɔːl]	[dɑːk]	-	['kʌləd]	['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ]	['skeəsli]	['kʌvəd]	[hɪz; ɪz]	[kɜːld]	,	[dɪs'deɪnf(ə)l]	[lɪp]	.
a	**small**	**dark**	**-**	**colored**	**mustache**	**scarcely**	**covered**	**his**	**curled**	**,**	**disdainful**	**lip**	**.**
一个	小的	黑暗的	-	有色	胡子	几乎	涵盖	他的	卷曲	,	轻蔑的	唇	.

他那微微翘起、不屑一顾的嘴唇上，只长着一小撮深色胡须，几乎遮不住。

[hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] ['lʊkɪŋ] [ðem; ðəm] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪ'ðaʊt] [ˌæfek'teɪʃn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

He spoke to people looking them full in the face without affectation , it is true ,

他 辐 到 人们 寻找 他们 满的 在 这 脸 没有 做作 , 它 是 真的 ,

他与人交谈时总是直视对方的眼睛，毫不矫揉造作，这是真的。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['skruːp(ə)l] ; [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪljənsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] [bɪ'keɪm] [səʊ] [ˌɪnsə'pɔːtəbl] ,

but without scruple ; so that the brilliancy of his black eyes became so insupportable ,

但 没有 顾忌 ; 所以 那 这 才华横溢 的 他的 黑色的 眼睛 成为 所以 站不住脚的 ,

但他毫无顾忌；以至于他那双黑眼睛的光芒变得令人难以忍受。

[ðæt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [lʊk] [hæd; həd] [sʌŋk] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [wiːkə] [sɒːd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l]['kɒmbæt] .

that more than one look had sunk beneath his like the weaker sword in a single combat .

那 更多的 比 一 看 有 沉没 下面 他的 喜欢 这 较弱 剑 在 一个 单身的 战斗 .

不止一次，他的目光都像单打独斗中较弱的剑一样沉入了水底。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ɪn] [wɪtʃ] [men] , [ɔːl] [kri'eɪtɪd] ['iːkwəl] [baɪ] [gɒd] , [wɜː(r); wə(r)][dɪ'vaɪdɪd] ,

At this time , in which men , all created equal by God , were divided ,

在 这 时间 , 在 哪个 男人 , 全部 创建 平等的 经过 上帝 , 是 分割 ,

在那个时代，所有上帝创造的人类都是平等的，却被划分了。

[θæŋks] [tuː; tə]['predʒədɪsɪz] , ['ɪntuː] [tuː] [dɪ'stɪŋkt] [kɑːsts] , [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒmənə(r)] ,

thanks to prejudices , into two distinct castes , the gentleman and the commoner ,

谢谢 到 偏见 , 进入 二 清楚的 种姓 , 这 绅士 和 这 平民 ,

由于偏见，社会被划分成两个截然不同的阶层：绅士和平民。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] ['reɪsɪz] , [ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ,

as they are really divided into two races , the black and the white ,

作为 他们 是 真的 分割 进入 二 种族 , 这 黑色的 和 这 白色的 ,

因为他们实际上分为两个种族，黑人和白人。

— [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [wiː; wi] [seɪ] ,

— at this time , we say ,

— 在 这 时间 , 我们 说 ,

——此时，我们说，

[hiː; hi] [huːz] ['pɔːtreɪt] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [sketʃ] [kʊd; kəd] [nɒt] [feɪl] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['teɪkən][fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ,

he whose portrait we have just sketched could not fail of being taken for a gentleman ,

他 谁 肖像 我们 有 只是 草图 可以 不是 失败 的 存在 已采取 为了 一个 绅士 ,

我们刚才描绘的那位人物，无疑会被认为是一位绅士。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [klɑːs] .

and of the best class .

和 的 这 最好的 班级 .

而且是最优秀的。

[tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðɪs] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [nə'sesəti] [tuː; tə] [kən'sʌlt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz][hændz] ,

To ascertain this , there was no necessity to consult anything but his hands ,

到 探明 这 , 那里 曾是 不 必要性 到 咨询 任何事物 但 他的 双手 ,

为了确定这一点，无需参考任何资料，只需看看他的双手即可。

[lɒŋ] , ['slendə(r)] , [ænd; ənd] [waɪt] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['evri] ['mʌs(ə)l] , ['evri] [veɪn] ,

long , slender , and white , of which every muscle , every vein ,

长的 , 苗条 , 和 白色的 , 的 哪个 每一个 肌肉 , 每一个 静脉 ,

细长、纤细、洁白，每一块肌肉，每一条血管，

[bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [θruː] [ðə; ði] [skɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [liːst] ['muːvmənt] , [ænd; ənd] ['eləkwəntli] [spəʊk]

became apparent through the skin at the least movement , and eloquently spoke

成为 明显 通过 这 皮肤 在 这 至少 移动 , 和 雄辩地 辐

[ɒv; əv] [gʊd] [dɪ'sent] .

of good descent .

的 好的 下降 .

即使是最轻微的动作也能透过皮肤显现出来，雄辩地诉说着良好的下坡路。

[ðɪs] ['dʒentlmən] , [ðen] , [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ə'ləʊn] [æt; ət] - [haʊs] .

This gentleman , then , had arrived alone at Cropole's house .

这 绅士 , 然后 , 有 到达的 独自的 在 - 房子 .

这位先生当时独自一人来到了克罗波尔的家。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] , [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'flekʃ(ə)n] ['iːv(ə)n] ,

He had taken , without hesitation , without reflection even ,

他 有 已采取 , 没有 犹豫 , 没有 反射 甚至 ,

他毫不犹豫，甚至没有思考，就接受了。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ə'pɑːtmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði][həʊ'teliə(r); həʊ'telieɪ][hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɪm] [wɪð]

the principal apartment which the hotelier had pointed out to him with

这 主要的 公寓 哪个 这 酒店经营者 有 尖 出去 到 他 和

[ə; eɪ] [rə'peɪʃəs] [eɪm] ,

a rapacious aim ,

一个 贪婪 目的 ,

酒店老板带着贪婪的意图，指给他看的那间主套房，

['veri] ['preɪzwɜːði] , [sʌm; səm] [wɪl] [seɪ] , ['veri] [ˌreprɪ'hensəbl] [wɪl] [seɪ] ['ʌðə(r)z] ,

very praiseworthy , some will say , very reprehensible will say others ,

非常 值得称赞 , 一些 将要 说 , 非常 应受谴责的 将要 说 其他的 ,

有人会说这非常值得称赞，也有人会说这非常应受谴责。

[ɪf] [ðeɪ] [əd'mɪt] [ðæt] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɪzɪ'ɒgnəmɪst] [ænd; ənd] [dʒʌdʒd] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [fɜːst]

if they admit that Cropole was a physiognomist and judged people at first

如果 他们 承认 那 - 曾是 一个 相面师 和 评判 人们 在 第一的

[saɪt] .

sight .

视线 .

如果他们承认克罗波尔是一位相面学家，能够根据第一印象判断人。

[ðɪs] [ə'pɑːtmənt] [wɒz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [kəm'pəʊzd] [ðə; ði] [həʊl] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt]

This apartment was that which composed the whole front of the ancient

这 公寓 曾是 那 哪个 由 这 所有的 正面 的 这 古老的

[traɪ'æŋgjələ(r)] [haʊs] ,

triangular house ,

三角形 房子 ,

这套公寓占据了那栋古老三角形房屋的整个正面。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sælɒn] , ['laɪtɪd] [baɪ] [tuː] ['wɪndəʊz] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [steɪdʒ] ,

a large salon , lighted by two windows on the first stage ,

一个 大的 沙龙 , 照明 经过 二 视窗 在 这 第一的 阶段 ,

一个宽敞的沙龙，由一楼的两扇窗户采光，

[ə; eɪ] [smɔːl] ['tʃeɪmbə(r)] [baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

a small chamber by the side of it , and another above it .

一个 小的 房间 经过 这 边 的 它 , 和 其他 多于 它 .

旁边有一个小房间，上面还有一个。

[naʊ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] ,
Now , from the time he had arrived ,
现在 , 从 这 时间 他 有 到达的 ,

从他到达的那一刻起，

[ðɪs] ['dʒentlmən] [hæd; həd] ['skeəsli] [tʌtʃt] ['eni] [rɪ'pɑːst] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [sɜːvd] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz]['tʃeɪmbə(r)] .
this gentleman had scarcely touched any repast that had been served up to him in his chamber .
这 绅士 有 几乎 感动 任何 餐饮 那 有 到过 服务 向上 到 他 在 他的 房间 .

这位先生几乎没动过送到他房间里的任何饭菜。

[hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən][bʌt; bət] [tuː] [wɜːdz] [tuː; tə][ðə; ði][həʊst] ,
He had spoken but two words to the host ,
他 有 说 但 二 字 到 这 主持人 ,

他只跟主人说了两个字，

[tuː; tə] [wɔːn] [hɪm] [ðæt] [ə; eɪ] ['trævələ] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['pæri] [wʊd] [ə'raɪv] ,
to warn him that a traveler of the name of Parry would arrive ,
到 警告 他 那 一个 游客 的 这 姓名 的 格挡 会 到达 ,

警告他一位名叫帕里的旅行者即将到来，

[ænd; ənd][tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] , [wen] [hiː; hi][dɪd] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʃəʊn] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [ɪ'miːdiətli] .
and to desire that , when he did , he should be shown up to him immediately .
和 到 欲望 那 , 什么时候 他 做过 , 他 应该 是 所示 向上 到 他 立即地 .

并且希望，当他这样做的时候，能立刻被带到他面前。

[hiː; hi] ['ɑːftəwədz] [prɪ'zɜːvd] [səʊ] [prə'faʊnd] [ə; eɪ] ['saɪləns] , [ðæt] - [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ə'fendɪd] ,
He afterwards preserved so profound a silence , that Cropole was almost offended ,
他 然后 保存完好 所以 深刻的 一个 沉默 , 那 - 曾是 几乎 被冒犯了 ,

他之后一直保持着如此深沉的沉默，以至于克罗波尔几乎感到恼火。

[səʊ] [mʌtʃ] [dɪd][hiː; hi][prɪ'fɜː(r)]['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] ['kʌmpəni] .
so much did he prefer people who were good company .
所以 很多 做过 他 更喜欢 人们 WHO 是 好的 公司 .

他非常喜欢能与人相处融洽的人。

[ðɪs] ['dʒentlmən] [hæd; həd]['rɪz(ə)n] ['ɜːli] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] [bɪ'gɪnz] ,
This gentleman had risen early the morning of the day on which this history begins ,
这 绅士 有 升起 早期的 这 早晨 的 这 天 在 哪个 这 历史 开始 ,

这位先生在故事开始的那天清晨早早起床了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [pleɪst] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sælɒn] , ['siːtɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [ledʒ] ,
and had placed himself at the window of his salon , seated upon the ledge ,
和 有 放置 他自己 在 这 窗户 的 他的 沙龙 , 坐着 之上 这 壁架 ,

他站在客厅的窗边，坐在窗台上。

[ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][reɪl][ɒv; əv][ðə; ði] ['bælkəni] ,
and leaning upon the rail of the balcony ,
和 倾斜 之上 这 轨 的 这 阳台 ,

他倚靠在阳台的栏杆上，

[ˈgeɪzɪŋ] [ˈsædli] [bʌt; bət] [pəˈsɪstəntli] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːt] , [ˈwɒtʃɪŋ] , [nəʊ] [daʊt] ,
gazing sadly but persistently on both sides of the street , watching , no doubt ,
凝视 令人遗憾的是 但 持续地 在 两个都 侧面 的 这 街道 , 观看 , 不 怀疑 ,

毫无疑问，他悲伤而执着地凝视着街道两旁，注视着什么。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əˈraɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtrævələ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈmenʃ(ə)nd] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊst] .
for the arrival of the traveler he had mentioned to the host .
为了 这 到达 的 这 游客 他 有 提及 到 这 主持人 .

他向主人提到了那位旅客的到来。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [kɔːˈteʒ; kɔːˈteɪʒ] [ɒv; əv] [məˈsjɜː] [rɪˈtɜːn] [frɒm; frəm]
In this way he had seen the little cortege of Monsieur return from
在 这 方式 他 有 已见 这 小的 送葬队伍 的 先生 返回 从
[ˈhʌntɪŋ] ,
hunting ,
打猎 ,

就这样，他看到了先生一行人狩猎归来。

[ðen] [hæd; həd] [əˈgen] [pɑːˈteɪkən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prəˈfaʊnd] [træŋˈkwɪləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːt] , [əbˈzɔːbd] [ɪn]
then had again partaken of the profound tranquillity of the street , absorbed in
然后 有 再次 参与 的 这 深刻的 宁静 的 这 街道 , 吸收 在
[hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌekspekˈteɪʃ(ə)nz] .
his own expectations .
他的 自己的 期望 .

然后，他又一次沉浸在街道的宁静之中，完全沉浸在自己的期待中。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [medəuz] , [ˈkʊriəz] [ˈsetɪŋ]
All at once the movement of the crowd going to the meadows , couriers setting
全部 在 一次 这 移动 的 这 人群 去 到 这 草地 , 快递员 环境
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

人群突然涌向草地，信使们也出发了。

[ˈwɑːʃərz] [ɒv; əv] [ˈpeɪvmənt] , [pəˈveiə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈhaʊshəʊld] , [ˈgæblɪŋ] , [ˈskæmpə]
washers of pavement , purveyors of the royal household , gabbling , scampering
垫圈 的 路面 , 供应商 的 这 皇家 家庭 , 喋喋不休 , 四处奔跑
[ˈʃɒpbɔɪ] , [ˈtʃæriːəts] [ɪn] [ˈməʊʃn] ,
shopboys , chariots in motion ,
店员 , 战车 在 运动 ,

擦洗人行道的工人，皇家侍从，叽叽喳喳的，奔跑的店员，行驶中的战车，

[heə(r)] - [ˈdresəz] [ɒn] [ðə; ði] [rʌn] , [ænd; ənd] [ˈpeɪdʒɪz] [tɔil] [əˈlɒŋ] , [ðɪs] [ˈtjuːmʌlt] [ænd; ənd] [ˈbʌs(ə)l]
hair - dressers on the run , and pages toiling along , this tumult and bustle
头发 - 梳妆台 在 这 跑步 , 和 页面 辛勤劳作 沿着 , 这 骚乱 和 忙碌
[hæd; həd] [səˈpraɪzd] [hɪm] ,
had surprised him ,
有 惊讶 他 ,

理发师们四处奔波，侍者们辛勤劳作，这番喧嚣让他感到惊讶。

[bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [ˈluːzɪŋ] [ˈeni] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪmˈpæsəb(ə)l] [ænd; ənd] [suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] [ˈmædʒəsti] [wɪtʃ] [gɪvz]
but without losing any of that impassible and supreme majesty which gives
但 没有 输 任何 的 那 怼 和 最高 威严 哪个 给予
[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈiːg(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlaɪən] [ðæt] [səˈriːn] [ænd; ənd] [kənˈtemptʃuəs] [glɑːns] [əˈmɪdst] [ðə; ði]
to the eagle and the lion that serene and contemptuous glance amidst the
到 这 鹰 和 这 狮子 那 安详 和 轻蔑的 瞥一眼 在……之中 这
[həˈrɑː] [ænd; ənd] [ʃaʊts] [ɒv; əv] [ˈhʌntəz] [ɔː(r)] [ðə; ði] [ˈkjʊəriəs] .
hurrahs and shouts of hunters or the curious .
万岁 和 喊叫 的 猎人 或者 这 好奇的 .

但丝毫没有失去鹰和狮子那种不可撼动的至高威严，即使面对猎人或好奇者的欢呼和叫喊，它们依然保持着平静而轻蔑的目光。

[suːn] [ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪktɪms] ['slɔːtəd] [ɪn] [ðə; ði] ['pəʊltri] - [jɑːd] ,
Soon the cries of the victims slaughtered in the poultry - yard ,
很快 这 哭泣 的 这 受害者 屠杀 在 这 家禽 - 院子 ,

很快，就传来了家禽场里被屠宰的受害者的哭喊声。

[ðə; ði] ['heɪsti] [steps] [ɒv; əv] ['mædəm] - [ʌp] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['wʊdn] ['steəkeɪs] , [səʊ] ['nærəʊ] [ænd; ənd]
the hasty steps of Madame Cropole up that little wooden staircase , so narrow and
这 仓促 步骤 的 夫人 - 向上 那 小的 木制的 楼梯 , 所以 狭窄的 和
[səʊ] ['ekəʊɪŋ] ,
so echoing ,
所以 回声 ,

克罗波尔夫人匆匆走上那狭窄而回荡着回声的小木楼梯，

[ðə; ði] ['baʊndɪŋ] [peɪs] [ɒv; əv] - ,
the bounding pace of Pittrino ,
这 边界 步伐 的 - ,

皮特里诺的步伐轻快，

[huː] ['əʊnli] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] ['sməʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [flem] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
who only that morning was smoking at the door with all the phlegm of a
WHO 仅有的 那 早晨 曾是 吸烟 在 这 门 和 全部 这 痰 的 一个
['dʌtʃmən] ;
Dutchman ;
荷兰人 ;

就在那天早上，他还像个荷兰人一样，满嘴痰迹地在门口抽烟；

[ɔːl] [ðɪs] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['trævələ] .
all this communicated something like surprise and agitation to the traveler .
全部 这 沟通 某物 喜欢 惊喜 和 搅动 到 这 游客 .

这一切都给旅行者传达了惊讶和不安的情绪。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn'kwaɪəriz] , [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbə(r)] ['əʊpənd] .
As he was rising to make inquiries , the door of his chamber opened .
作为 他 曾是 上升 到 制作 查询 , 这 门 的 他的 房间 打开 .

他起身去询问情况时，房门开了。

[ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [kən'kluːdɪd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [ðə; ði] [ɪm'peɪʃntli] [ɪk'spektɪd]
The unknown concluded they were about to introduce the impatiently expected
这 未知 结束 他们 是 关于 到 介绍 这 不耐烦地 预期的
['trævələ] ,
traveler ,
游客 ,

这位不知名人士断定，他们即将引荐那位翘首以盼的旅行者。

[ænd; ənd] [meɪd] [θriː] [prɪ'sɪpɪteɪt] [steps] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .
and made three precipitate steps to meet him .
和 制成 三 沉淀 步骤 到 见面 他 .

然后他匆匆迈出三步去迎接他。

[bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['mɑːstə(r)] - [huː]
But , instead of the person he expected , it was Master Cropole who
但 , 反而 的 这 人 他 预期的 , 它 曾是 掌握 - WHO
[ə'pɪəd] ,
appeared ,
出现 ,

但是，出现在他面前的不是他预想的人，而是克罗波尔大师。

[ænd; ənd]	[bɪ'haɪnd]	[hɪm]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[hɑːf]	-	[dɑːk]	['steəkeɪs]	,	[ðə; ði]	['plez(ə)nt]	[feɪs]	[ɒv; əv]	['mædəm]
and	**behind**	**him**	**,**	**in**	**the**	**half**	**-**	**dark**	**staircase**	**,**	**the**	**pleasant**	**face**	**of**	**Madame**
和	在后面	他	,	在	这	一半	-	黑暗的	楼梯	,	这	令人愉快的	脸	的	夫人

-	,	['rendəd]	['trɪviəl]	[baɪ]	[ˌkjʊəri'ɒsəti]	.
Cropole	**,**	**rendered**	**trivial**	**by**	**curiosity**	**.**
-	,	渲染	琐碎的	经过	好奇心	.

在他身后，在昏暗的楼梯间里，克罗波尔夫人和蔼可亲的面容，因为好奇心而变得微不足道。

[ʃiː; ʃi]	['əʊnli]	[geɪv]	[wʌn]	['fɜːtɪv]	[glɑːns]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['hænsəm]	['dʒentlmən]	,	[ænd; ənd]	[dɪsə'pɪəd]	.
She	**only**	**gave**	**one**	**furtive**	**glance**	**at**	**the**	**handsome**	**gentleman**	**,**	**and**	**disappeared**	**.**
她	仅有的	给予	一	鬼鬼祟祟	瞥一眼	在	这	英俊的	绅士	,	和	消失	.

她只偷偷瞥了那位英俊的绅士一眼，便消失了。

-	[əd'vɑːnst]	,	[kæp]	[ɪn]	[hænd]	,	['rɑːðə(r)]	[bent]	[ðæn; ðən]	['baʊɪŋ]	.
Cropole	**advanced**	**,**	**cap**	**in**	**hand**	**,**	**rather**	**bent**	**than**	**bowing**	**.**
-	先进的	,	帽	在	手	,	相当	弯曲	比	鞠躬	.

克罗波尔上前，手里拿着帽子，与其说是鞠躬，不如说是弯腰。

[ə; eɪ]	['dʒestʃə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌʌn'nəʊn]	[ɪn'terəgeɪtɪd]	[hɪm]	,	[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	[wɜːd]	['biːɪŋ]	[prə'naʊnst]	.
A	**gesture**	**of**	**the**	**unknown**	**interrogated**	**him**	**,**	**without**	**a**	**word**	**being**	**pronounced**	**.**
一个	手势	的	这	未知	审问	他	,	没有	一个	单词	存在	发音	.

一个未知的手势质问着他，却没有发出任何声音。

“	[mə'sjɜː]	,	”	[sed]	-	,	“	[ai]	[kʌm]	[tuː; tə]	[ɑːsk]	[haʊ]	—	[wɒt]	[ɔːt]	[ai]	[tuː; tə]	[seɪ]	:
“	**Monsieur**	**,**	**”**	**said**	**Cropole**	**,**	**“**	**I**	**come**	**to**	**ask**	**how**	**—**	**what**	**ought**	**I**	**to**	**say**	**:**
“	先生	,	”	说	-	,	“	我	来	到	问	如何	—	什么	应该	我	到	说	:

“先生，”克罗波尔说，“我来是想问问，我应该怎么说：

[jɔː(r); jə(r)]	['lɔːdʃɪp]	,	[mə'sjɜː]	[ˌel'iː]	[kɒŋt]	,	[ɔː(r)]	[mə'sjɜː]	[ˌel'iː]	['mɑːkwɪs]	?	”
your	**lordship**	**,**	**monsieur**	**le**	**comte**	**,**	**or**	**monsieur**	**le**	**marquis**	**?**	**”**
你的	领主	,	先生	勒	孔特	,	或者	先生	勒	侯爵	?	”

阁下，伯爵先生还是侯爵先生？”

“	[seɪ]	[mə'sjɜː]	,	[ænd; ənd]	[spiːk]	['kwɪkli]	,	”	[rɪ'plaɪd]	[ðə; ði]	[ˌʌn'nəʊn]	,
“	**Say**	**monsieur**	**,**	**and**	**speak**	**quickly**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**unknown**	**,**
“	说	先生	,	和	说话	迅速地	,	”	回复	这	未知	,

“叫我先生，快点说，”陌生人回答道。

[wɪð]	[ðæt]	['hɔːti]	['æksent]	[wɪtʃ]	[əd'mit]	[ɒv; əv]	['naɪðə(r)]	[dɪ'skʌʃ(ə)n]	[nɔː(r)]	[rɪ'plaɪ]	.
with	**that**	**haughty**	**accent**	**which**	**admits**	**of**	**neither**	**discussion**	**nor**	**reply**	**.**
和	那	傲慢	口音	哪个	承认	的	两者都不	讨论	也不	回复	.

带着那种傲慢的口音，不容置疑，也不容回应。

“	[ai]	[keɪm]	,	[ðen]	,	[tuː; tə]	[ɪn'kwaɪə(r)]	[haʊ]	[mə'sjɜː]	[hæd; həd]	[pɑːst]	[ðə; ði]	[naɪt]	,
“	**I**	**came**	**,**	**then**	**,**	**to**	**inquire**	**how**	**monsieur**	**had**	**passed**	**the**	**night**	**,**
“	我	来了	,	然后	,	到	查询	如何	先生	有	通过了	这	夜晚	,

于是我前来询问先生昨晚过得如何，

[ænd; ənd]	[ɪf]	[mə'sjɜː]	[ɪn'tendɪd]	[tuː; tə]	[kiːp]	[ðɪs]	[ə'pɑːtmənt]	?	”
and	**if**	**monsieur**	**intended**	**to**	**keep**	**this**	**apartment**	**?**	**”**
和	如果	先生	故意的	到	保持	这	公寓	?	”

如果先生打算保留这套公寓呢？

“	[jes]	.	”
“	**Yes**	**.**	**”**
“	是的	.	”

“是的。”

“	[mə'sjɜː]	,	['sʌmθɪŋ]	[hæz; həz]	['hæpənd]	[ə'pɒn]	[wɪtʃ]	[wiː; wi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	['rekən]	.	”
“	**Monsieur**	**,**	**something**	**has**	**happened**	**upon**	**which**	**we**	**could**	**not**	**reckon**	**.**	**”**
“	先生	,	某物	有	发生	之上	哪个	我们	可以	不是	估计	.	”

“先生，发生了一件我们始料未及的事情。”

“ [wɒt] ? ”
“ What ? ”
“ 什么 ? ”

“什么？ ”

“ [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . [wɪl] ['entə(r)]['aʊə(r)] ['sɪti] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)]
“ His majesty Louis XIV . will enter our city to - day and will remain here
“ 他的 威严 路易斯 十四 . 将要 进入 我们的 城市 到 - 天 和 将要 保持 这里
[wʌn] [deɪ] , [pə'hæps] [tuː] .
one day , perhaps two .
一 天 , 也许 二 .

“路易十四陛下今天将进入我市，并将在此停留一天，或许两天。”

” [greɪt] [ə'stɒnɪʃmənt] [wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [ɒn][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] .
” Great astonishment was painted on the countenance of the unknown .
” 伟大的 惊讶 曾是 绘 在 这 面容 的 这 未知 .

“陌生人的脸上写满了惊讶。”

“ [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑːns] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][blwɑː] ? ”
“ The King of France coming to Blois ? ”
“ 这 国王 的 法国 未来 到 布卢瓦 ? ”

“法国国王要来布卢瓦？ ”

“ [hiː; hi][ɪz][ɒn][ðə; ði] [rəʊd] , [mə'sjɜː] . ”
“ He is on the road , monsieur . ”
“ 他 是 在 这 路 , 先生 . ”

“他正在路上，先生。”

“ [ðen] [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði][strɒŋgə(r)] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] .
“ Then there is the stronger reason for my remaining , ” said the unknown .
“ 然后 那里 是 这 更强 原因 为了 我的 其余的 , ” 说 这 未知 .

“那么，我留下来还有更重要的理由，”那位不知名的人说道。

“ ['veri] [wel] ; [bʌt; bət] [wɪl] [mə'sjɜː] [kiːp] [ɔːl][ðə; ði] [ə'pɑːtmənts] ? ”
“ Very well ; but will monsieur keep all the apartments ? ”
“ 非常 出色地 ; 但 将要 先生 保持 全部 这 公寓 ? ”

“很好；但是先生会保留所有的公寓吗？ ”

“ [ai][duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] .
“ I do not understand you .
“ 我 做 不是 理解 你 .

“我不懂你。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai][rɪ'kwaɪə(r)] [les] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæn; ðən] ['jestədeɪ] ? ”
Why should I require less to - day than yesterday ? ”
为什么 应该 我 要求 较少的 到 - 天 比 昨天 ? ”

我今天为什么需要的东西要比昨天少?

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [mə'sjɜː] , [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [wɪl] [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] , ['jestədeɪ] [ai][dɪd] [nɒt]
“ Because , monsieur , your lordship will permit me to say , yesterday I did not
“ 因为 , 先生 , 你的 领主 将要 允许 我 到 说 , 昨天 我 做过 不是
[θɪŋk] ['prɒpə(r)] ,
think proper ,
思考 恰当的 ,

“因为，先生，恕我直言，昨天我的想法并不恰当，

[wen] [juː; jʊ] [tʃəʊz] [jɔː(r); jə(r)] ['lɒdʒɪŋ] ,
when you chose your lodging ,
什么时候 你 选择 你的 住宿 ,

当你选择住宿地点时，

[tuː; tə] [fɪks] ['eni] [praɪs] [ðæt] [mait] [hæv; həv] [meɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [bɪ'liːv] [ðæt] [ai] [ˌpriː'dʒʌdʒ]
to fix any price that might have made your lordship believe that I prejudged
到 使固定 任何 价格 那 可能 有 制成 你的 领主 相信 那 我 预先判断
[jɔː(r); jə(r)] [rɪ'sɔːsɪz] ;
your resources ;
你的 资源 ;

设定任何可能让您认为我预先判断了您财力的价格；

[waɪlst] [tuː; tə] - [deɪ] — —
whilst to - day — —
而 到 - 天 — —

而今天——

” [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['kʌləd] ; [ðə; ði][aɪ'dɪə][æt; ət][wʌns] [strʌk] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]
” The unknown colored ; the idea at once struck him that he was
” 这 未知 有色 ; 这 主意 在 一次 击 他 那 他 曾是
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][pɔː(r); pʊə(r)] ,
supposed to be poor ,
据称 到 是 贫穷的 ,

“那个陌生的肤色；他立刻想到，他应该是个穷人，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [in'sʌlt] .
and was being insulted .
和 曾是 存在 受辱 .

他受到了侮辱。

“ [waɪlst] [tuː; tə] - [deɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , ['kəʊldli] , “ [juː; jʊ][duː; də] [ˌpriː'dʒʌdʒ] . ”
“ Whilst to - day , ” replied he , coldly , “ you do prejudge . ”
“ 而 到 - 天 , ” 回复 他 , 冷冷地 , “ 你 做 预先判断 . ”

“而今天,”他冷冷地回答道，“你却妄下断言。”

“ [mə'sjɜː] , [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [wel] - ['miːnɪŋ] [mæn] , [θæŋk] [gɒd] ! [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l]
“ Monsieur , I am a well - meaning man , thank God ! and simple
“ 先生 , 我 是 一个 出色地 - 意义 男人 , 感谢 上帝 ! 和 简单的
[həʊ'teliə(r); həʊ'telieɪ][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] ,
hotelier as I am ,
酒店经营者 作为 我 是 ,

“先生，感谢上帝，我是一个心地善良的人！我只是一个普通的酒店老板而已。”

[ðeə(r)] [ɪz][ɪn][ˌem 'iː][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] .
there is in me the blood of a gentleman .
那里 是 在 我 这 血 的 一个 绅士 .

我身上流淌着绅士的血液。

[maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ænd; ənd]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['mɛrəˌʃæl] - .
My father was a servant and officer of the late Marechal d'Ancre .
我的 父亲 曾是 一个 仆人 和 官 的 这 晚的 马雷夏尔 - .

我的父亲曾是已故安克尔元帅的仆人和军官。

[gɒd] [rest] [hɪz; ɪz] [səʊl] ! ”
God rest his soul ! ”
上帝 休息 他的 灵魂 ! ”

愿上帝安息他的灵魂！

“ [ai][duː; də] [nɒt] ['kɒntest] [ðæt] [pɔɪnt] [wɪð] [juː; jʊ] ; [ai]['əʊnli] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] ,
“ I do not contest that point with you ; I only wish to know ,
“ 我 做 不是 竞赛 那 观点 和 你 ; 我 仅有的 希望 到 知道 ,

“我并不在这点上与你争论；我只想知道，

[ænd; ənd] [ðæt] ['kwɪkli] , [tuː; tə] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃənz] [tend] ? ”
and that quickly , to what your questions tend ? ”
和 那 迅速地 , 到 什么 你的 问题 趋向 ? ”

那么，你的问题通常会是什么呢？

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['riːznəbl] , [mə'sjɜː] , [nɒt] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðæt] ['aʊə(r)] ['sɪti] [ɪz] [smɔːl] ,
“ You are too reasonable , monsieur , not to comprehend that our city is small ,
“ 你 是 也 合理的 , 先生 , 不是 到 理解 那 我们的 城市 是 小的 ,

“先生，您太通情达理了，不可能不明白我们这座城市很小。”

[ðæt] [ðə; ði] [kɔːt] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪn'veɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɪl] [biː; bi] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [wɪð] [ɪn'hæbətənt] ,
that the court is about to invade it , that the houses will be overflowing with inhabitants ,
那 这 法庭 是 关于 到 入侵 它 , 那 这 房屋 将要 是 溢出 和 居民 ,

法院即将进驻，房屋里将会挤满居民。

[ænd; ənd] [ðæt] ['lɒdʒɪŋz] [wɪl] ['kɒnsɪkwəntli] [əb'teɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l] [praisiz] .
and that lodgings will consequently obtain considerable prices .
和 那 住宿 将要 最后 获得 大量 价格 .

因此，住宿价格将会相当高。

” [ə'gen] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['kʌləd] .
” Again the unknown colored .
” 再次 这 未知 有色 .

“又是未知的颜色。”

“ [neɪm] [jɔː(r); jə(r)] [tɜːmz] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ Name your terms , ” said he .
“ 姓名 你的 条款 , ” 说 他 .

“说出你的条件，”他说。

“ [ai] [neɪm] [ðem; ðəm] [wɪð] ['skruːp(ə)l] , [mə'sjɜː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [siːk] [æn; ən] ['ɒnɪst] [geɪn] ,
“ I name them with scruple , monsieur , because I seek an honest gain ,
“ 我 姓名 他们 和 顾忌 , 先生 , 因为 我 寻找 一个 诚实的 获得 ,

“先生，我谨慎地列举他们的名字，因为我追求的是正当的利益。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] ['kæri] [ɒn][maɪ] ['bɪznəs] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ˌʌn'sɪvl] [ɔː(r)] [ɪk'strævəgənt] [ɪn] [maɪ] [dɪ'mɑːndz] .
and that I wish to carry on my business without being uncivil or extravagant in my demands .
和 那 我 希望 到 携带 在 我的 商业 没有 存在 不文明 或者 靡 在 我的 需求 .

我希望在不无礼、不过分的前提下继续经营我的生意。

[naʊ] [ðə; ði] [ruːm] [juː; jʊ] ['ɒkjupaɪ] [ɪz] [kən'sɪdərəb(ə)l] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'ləʊn] . ”
Now the room you occupy is considerable , and you are alone . ”
现在 这 房间 你 占据 是 大量 , 和 你 是 独自的 . ”

现在你占据的房间很大，而且只有你一个人。

“ [ðæt] [ɪz][maɪ] ['bɪznəs] . ”
“ That is my business . ”
“ 那 是 我的 商业 . ”

“那是我的事。”

“ [əʊ] ! ['sɜːt(ə)nli] .
“ Oh ! certainly .
“ 哦 ! 当然 .

“哦！当然。”

[ai][duː; də] [nɒt] [miːn] [tuː; tə] [tɜːn] [mə'sjɜː] [aʊt] .
I do not mean to turn monsieur out .
我 做 不是 意思是 到 转动 先生 出去 .

我无意赶走先生。

" [ðə; ði] [blʌd] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['templz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ; [hiː; hi] [dɑːtɪd] [æt; ət][pɔː(r); pʊə(r)]
" The blood rushed to the temples of the unknown ; he darted at poor
" 这 血 匆忙 到 这 寺庙 的 这 未知 ; 他 飞镖 在 贫穷的
- ,
Cropole ,
- ,

“鲜血涌向那未知者的太阳穴；他猛地扑向可怜的克罗波尔，

[ðə; ði] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɛrəˌʃæl] - ,
the descendant of one of the officers of the Marechal d'Ancre ,
这 后裔 的 一 的 这 警官 的 这 马雷夏尔 - ,

他是安克尔元帅麾下某位军官的后裔。

[ə; eɪ] [glɑːns] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [krʌʃt] [hɪm] [daʊn] [tuː; tə] [bɪ'niːθ] [ðæt] ['feɪməs] ['tʃɪmni] - [slæb]
a glance that would have crushed him down to beneath that famous chimney - slab
一个 瞥一眼 那 会 有 碎 他 向下 到 下面 那 著名的 烟囱 - 板
,
,
,

那一眼足以将他压垮，让他沉入那著名的烟囱底板之下。

[ɪf] - [hæd; həd][nɒt] [biːn] [neɪld] [tuː; tə][ðə; ði][spɒt][baɪ][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]
if Cropole had not been nailed to the spot by the question of his own
如果 - 有 不是 到过 钉子 到 这 点 经过 这 问题 的 他的 自己的
['prɒpə(r)] ['ɪntrəsts] .
proper interests .
恰当的 兴趣 .

如果不是克罗波尔自身利益问题让他束手无策的话。

" [duː; də][juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] ? " [sed] [hiː; hi] .
" Do you desire me to go ? " said he .
" 做 你 欲望 我 到 去 ? " 说 他 .

“你们希望我去吗？”他问道。

" [ɪk'spleɪn] [jɔː'self] — [bʌt; bət] ['kwɪkli] . "
" Explain yourself — but quickly . "
" 解释 你自己 — 但 迅速地 . "

“解释一下——但要快。”

" [mə'sjɜː] , [mə'sjɜː] , [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] .
" Monsieur , monsieur , you do not understand me .
" 先生 , 先生 , 你 做 不是 理解 我 .

“先生，先生，您不理解我。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['krɪtɪk(ə)l] — [ai] [nəʊ] — [ðæt] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] .
It is very critical — I know — that which I am doing .
它 是 非常 批判的 — 我 知道 — 那 哪个 我 是 正在做 .

我知道，我正在做的事情非常关键。

[ai] [ɪk'spres] [maɪ'self] ['bædli] , [ɔː(r)] [pə'hæps] , [æz; əz] [mə'sjɜː] [ɪz][ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] , [wɪtʃ] [ai] [pə'siːv]
I express myself badly , or perhaps , as monsieur is a foreigner , which I perceive
我 表达 我 糟糕 , 或者 也许 , 作为 先生 是 一个 外国人 , 哪个 我 感知
[baɪ][hɪz; ɪz]['æksent] — —
by his accent — —
经过 他的 口音 — —

我表达得不太好，或许是因为先生是外国人，我从他的口音听出来了——

”	[ɪn]	[fækt]	,	[ðə; ði]	[ˌʌn'nəʊn]	[spəʊk]	[wɪð]	[ðæt]	[ɪmˌpetʃu'ɒsəti]	[wɪtʃ]	[ɪz]	[ðə; ði]	['prɪnsəp(ə)l]	['kærəktə(r)]	[ɒv; əv]	['ɪŋglɪʃ]	[əkˌsentʃu'eɪʃn]	,
”	**In**	**fact**	**,**	**the**	**unknown**	**spoke**	**with**	**that**	**impetuosity**	**which**	**is**	**the**	**principal**	**character**	**of**	**English**	**accentuation**	**,**
”	在	事实	,	这	未知	辐	和	那	冲动	哪个	是	这	主要的	特点	的	英语	重音	,

事实上，这个陌生人说话时带着那种英语重音的主要特征——急促感。

['iːv(ə)n]	[ə'mʌŋ]	[men]	[huː]	[spiːk]	[ðə; ði]	[frentʃ]	['læŋgwɪdʒ]	[wɪð]	[ðə; ði]	['niːtɪst]	['pjʊərəti]	.
even	**among**	**men**	**who**	**speak**	**the**	**French**	**language**	**with**	**the**	**neatest**	**purity**	**.**
甚至	之中	男人	WHO	说话	这	法语	语言	和	这	最整洁	纯度	.

即使是那些法语说得最流利、最纯正的人也不例外。

“	[æz; əz]	[mə'sjɜː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['fɒrənə(r)]	,	[ai]	[seɪ]	,
“	**As**	**monsieur**	**is**	**a**	**foreigner**	**,**	**I**	**say**	**,**
“	作为	先生	是	一个	外国人	,	我	说	,

“因为先生是外国人，所以我说，

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[pə'hæps]	[hiː; hi]	[huː]	[dʌz]	[nɒt]	[kætʃ]	[maɪ]	[ɪg'zækt]	['miːnɪŋ]	.
it	**is**	**perhaps**	**he**	**who**	**does**	**not**	**catch**	**my**	**exact**	**meaning**	**.**
它	是	也许	他	WHO	做	不是	抓住	我的	精确的	意义	.

或许是他没能完全理解我的意思。

[ai]	[wɪʃ]	[fɔː(r); fə(r)]	[mə'sjɜː]	[tuː; tə]	[gɪv]	[ʌp]	[wʌn]	[ɔː(r)]	[tuː]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ə'pɑːtmənts]	[hiː; hi]	['ɒkjupaɪz]	,
I	**wish**	**for**	**monsieur**	**to**	**give**	**up**	**one**	**or**	**two**	**of**	**the**	**apartments**	**he**	**occupies**	**,**
我	希望	为了	先生	到	给	向上	一	或者	二	的	这	公寓	他	占据	,

我希望先生能放弃他所占用的一两套公寓。

[wɪtʃ]	[wʊd]	[dɪ'mɪnɪʃ]	[hɪz; ɪz]	[ɪk'spensɪz]	[ænd; ənd]	[iːz]	[maɪ]	['kɒnʃəns]	.
which	**would**	**diminish**	**his**	**expenses**	**and**	**ease**	**my**	**conscience**	**.**
哪个	会	减少	他的	开支	和	舒适	我的	良心	.

这样既能减少他的开支，也能让我的良心安宁。

[ɪn'diːd]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[hɑːd]	[tuː; tə]	[ɪn'kriːs]	[ʌn'riːznəbli]	[ðə; ði]	[praɪs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['tʃeɪmbəz]	,
Indeed	**,**	**it**	**is**	**hard**	**to**	**increase**	**unreasonably**	**the**	**price**	**of**	**the**	**chambers**	**,**
的确	,	它	是	难的	到	增加	不合理地	这	价格	的	这	房间	,

的确，很难不合理地提高警戒室的价格。

[wen]	[wʌn]	[hæz; həz]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	['ɒnə(r)]	[tuː; tə]	[let]	[ðem; ðəm]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['riːznəbl]	[praɪs]	.	”
when	**one**	**has**	**had**	**the**	**honor**	**to**	**let**	**them**	**at**	**a**	**reasonable**	**price**	**.**	**”**
什么时候	一	有	有	这	荣誉	到	让	他们	在	一个	合理的	价格	.	”

“如果能以合理的价格把它们卖掉，那真是莫大的荣幸。”

“	[haʊ]	[mʌtʃ]	[dʌz]	[ðə; ði]	['haɪə(r)]	[ə'maʊnt]	[tuː; tə]	[sɪns]	['jestədeɪ]	?	”
“	**How**	**much**	**does**	**the**	**hire**	**amount**	**to**	**since**	**yesterday**	**?**	**”**
“	如何	很多	做	这	聘请	数量	到	自从	昨天	?	”

“自昨天以来，招聘总额是多少？”

“	[mə'sjɜː]	,	[tuː; tə]	[wʌn]	['luːɪs]	,	[wɪð]	[rɪ'freʃmənts]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[tʃɑːdʒ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[hɔːs]	.	”
“	**Monsieur**	**,**	**to**	**one**	**louis**	**,**	**with**	**refreshments**	**and**	**the**	**charge**	**for**	**the**	**horse**	**.**	**”**
“	先生	,	到	一	路易斯	,	和	茶点	和	这	收费	为了	这	马	.	”

“先生，一路易，外加茶点和马匹费用。”

“	['veri]	[wel]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[ɒv; əv]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	?	”
“	**Very**	**well**	**,**	**and**	**that**	**of**	**to**	**-**	**day**	**?**	**”**
“	非常	出色地	,	和	那	的	到	-	天	?	”

“很好，那么今天的情况呢？”

“	[ɑː]	!
“	**Ah**	**!**
“	啊	!

“啊！

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .
there is the difficulty .
那里 是 这 困难 .

难点就在这里。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ə'raɪv(ə)l] ; [ɪf] [ðə; ði] [kɔːt] ['kɒmz] [tuː; tə] [sliːp] [hɪə(r)] ,
This is the day of the king's arrival ; if the court comes to sleep here ,
这 是 这 天 的 这 国王的 到达 ; 如果 这 法庭 来 到 睡觉 这里 ,

今天是国王驾临之日；若朝臣在此酣睡，

[ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪz] ['rekən] .
the charge of the day is reckoned .
这 收费 的 这 天 是 估计 .

当日费用已计算在内。

[frɒm; frəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zʌlts] [ðæt] [θriː] ['tʃeɪmbəz] , [æt; ət] [tuː] ['luːɪs] [iːtʃ] , [meɪks] [sɪks] ['luːɪs] .
From that it results that three chambers , at two louis each , makes six louis .
从 那 它 结果 那 三 房间 , 在 二 路易斯 每个 , 制作 六 路易斯 .

由此可知，三个房间，每个房间两个路易，总共六个路易。

[tuː] ['luːɪs] , [mə'sjɜː] , [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [mʌtʃ] ; [bʌt; bət][sɪks] ['luːɪs] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .
Two louis , monsieur , are not much ; but six louis make a great deal .
二 路易斯 , 先生 , 是 不是 很多 ; 但 六 路易斯 制作 一个 伟大的 交易 .

先生，两个路易不算多；但六个路易就很多了。

" [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] , [frɒm; frəm] [red] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [hɪm] , [bɪ'keɪm] ['veri] [peɪl] .
" The unknown , from red , as we have seen him , became very pale .
" 这 未知 , 从 红色的 , 作为 我们 有 已见 他 , 成为 非常 苍白 .

“那个未知的人，从我们看到的红色，变成了非常苍白的脸色。”

[hiː; hi] [druː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [wɪð] [hə'rəʊɪk] ['breɪvəri] , [ə; eɪ] [pɜːs] [im'brɔidəd] [wɪð] [ə; eɪ]
He drew from his pocket , with heroic bravery , a purse embroidered with a
他 画 从 他的 口袋 , 和 英勇 勇敢 , 一个 钱包 绣花 和 一个
[kəʊt] - [ɒv; əv] - [ɑːmz] ,
coat - of - arms ,
外套 - 的 - 武器 ,

他英勇地从口袋里掏出一个绣有纹章的钱包。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['keəfəli] [kən'siːld] [ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
which he carefully concealed in the hollow of his hand .
哪个 他 小心 暗 在 这 空洞的 的 他的 手 .

他小心翼翼地将它藏在手掌凹陷处。

[ðɪs] [pɜːs] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['θɪnnəs] , [ə; eɪ] ['flæbɪnəs] , [ə; eɪ] ['hɒləʊnəs] ,
This purse was of a thinness , a flabbiness , a hollowness ,
这 钱包 曾是 的 一个 薄 , 一个 松弛 , 一个 空虚 ,

这个钱包很薄，很松垮，很空洞。

[wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] - .
which did not escape the eye of Cropole .
哪个 做过 不是 逃脱 这 眼睛 的 - .

这一切都逃不过克罗波尔的眼睛。

[ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['emptid] [ðə; ði] [pɜːs] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] .
The unknown emptied the purse into his hand .
这 未知 清空 这 钱包 进入 他的 手 .

那陌生人将钱包里的钱全部倒在了手里。

[ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] [θriː] [ˈdʌb(ə)l] [ˈluːɪs] , [wɪtʃ] [əˈmaunt] [tuː; tə][ðə; ði][sɪks] [ˈluːɪs] [diˈmɑːnd, -ˈmænd][baɪ]
It contained three double louis , which amounted to the six louis demanded by
它 包含 三 双倍的 路易斯 , 哪个 金额 到 这 六 路易斯 要求 经过
[ðə; ði][həʊst] .
the host .
这 主持人 .

里面装着三枚双路易银币，正好是主人要求的六枚路易银币。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈsev(ə)n] [ðæt] - [hæd; həd] [rɪˈkwaɪəd] .
But it was seven that Cropole had required .
但 它 曾是 七 那 - 有 必需的 .

但克罗波尔要求的是七个。

[hiː; hi] [lʊkt] , [ˈðeəfɔː(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnˈnəʊn] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] , “ [ænd; ənd] [ðen]
He looked , therefore , at the unknown , as much as to say , “ And then
他 看起来 , 所以 , 在 这 未知 , 作为 很多 作为 到 说 , “ 和 然后
? ”
? ”
? ”

因此，他凝视着未知，仿佛在问：“然后呢？”

“ [ðeə(r)] [rɪˈmeɪnz] [wʌn] [ˈluːɪs] , [dʌz] [ðeə(r)] [nɒt] , [ˈmɑːstə(r)][həʊˈteliə(r); həʊˈtelieɪ] ? ”
“ There remains one louis , does there not , master hotelier ? ”
“ 那里 遗迹 一 路易斯 , 做 那里 不是 , 掌握 酒店经营者 ? ”

“酒店老板，还有一位路易，对吧？”

“ [jes] , [məˈsjɜː] , [bʌt; bət] — —
“ Yes , monsieur , but — —
“ 是的 , 先生 , 但 — —

“是的，先生，但是——”

” [ðə; ði] [ˌʌnˈnəʊn] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz][hænd][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpɒkɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊt] - [diː] - [ʃəʊses] ,
” The unknown plunged his hand into the pocket of his haut - de - chausses ,
” 这 未知 暴跌 他的 手 进入 这 口袋 的 他的 高 - 德 - 裤子 ,
[ænd; ənd] [ˈemptid] [ˌaɪ ˈtiː] .
and emptied it .
和 清空 它 .

“那不知名的人把手伸进他的高领衫口袋里，掏空了里面的东西。”

[ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpɒkɪt] - [bʊk] , [ə; eɪ][ɡəʊld] [kiː] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ˈsɪlvə(r)] .
It contained a small pocket - book , a gold key , and some silver .
它 包含 一个 小的 口袋 - 书 , 一个 金子 钥匙 , 和 一些 银 .

里面有一个小钱包、一把金钥匙和一些银器。

[wɪð] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈluːɪs] .
With this change he made up a louis .
和 这 改变 他 制成 向上 一个 路易斯 .

通过这一改变，他虚构了一个路易。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [məˈsjɜː] , ” [sed] - .
“ Thank you , monsieur , ” said Cropole .
“ 感谢 你 , 先生 , ” 说 - .

“谢谢您，先生，”克罗波尔说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] [ˈəʊnli] [rɪˈmeɪnz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə][ɑːsk] [ˈweðə(r)] [məˈsjɜː] [ɪnˈtendz] [tuː; tə][ˈɒkjupaɪ]
“ It now only remains for me to ask whether monsieur intends to occupy
“ 它 现在 仅有的 遗迹 为了 我 到 问 无论 先生 意图 到 占据
[hɪz; ɪz] [əˈpɑːtmənts] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] ,
his apartments to - morrow ,
他的 公寓 到 - 明天 ,

“现在我只需要问一下，先生是否打算明天入住他的公寓。”

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ai] [wɪl] [rɪ'zɜːv] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ; [ˌweər'æz] ,
in which case I will reserve them for him ; whereas ,
在 哪个 案件 我 将要 预订 他们 为了 他 ; 然而 ,
在这种情况下，我会把它们留给他；而，

[ɪf] [mə'sjɜː] [dʌz] [nɒt] [miːn] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ,
if monsieur does not mean to do so ,
如果 先生 做 不是 意思是 到 做 所以 ,
如果先生并非有意如此，

[ai] [wɪl] ['prɒmɪs] [ðem; ðəm][tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] . ”
I will promise them to some of the king's people who are coming . ”
我 将要 承诺 他们 到 一些 的 这 国王的 人们 WHO 是 未来 . ”
我会把它们许配给一些即将到来、侍奉国王的人。

“ [ðæt] [ɪz][bʌt; bət] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] ,
“ That is but right , ” said the unknown , after a long silence ,
“ 那 是 但 正确的 , ” 说 这 未知 , 后 一个 长的 沉默 ,
“正是如此,”沉默良久后，那陌生人说道。

“ [bʌt; bət][æz; əz][ai][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)] ['mʌni] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] ,
“ but as I have no more money , as you have seen ,
“ 但 作为 我 有 不 更多的 钱 , 作为 你 有 已见 ,
但是，正如你所看到的，我已经没有钱了，

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [jet] [mʌst; məst] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənts] , [juː; jʊ][mʌst; məst]['aɪðə(r)] [sel] [ðɪs]
and as I yet must retain the apartments , you must either sell this
和 作为 我 然而 必须 保持 这 公寓 , 你 必须 任何一个 卖 这
['daɪmənd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
diamond in the city ,
钻石 在 这 城市 ,
而我仍需保留这些公寓，所以你必须把这颗城里的明珠卖掉。

[ɔː(r)][həʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [pledʒ] .
or hold it in pledge .
或者 抓住 它 在 保证 .
或者将其作为抵押品持有。

” - [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['daɪmənd] [səʊ] [lɒŋ] , [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [sed] , ['heɪstɪli] :
” Cropole looked at the diamond so long , that the unknown said , hastily :
” - 看起来 在 这 钻石 所以 长的 , 那 这 未知 说 , 草草 :
克罗波尔盯着钻石看了很久，以至于那个陌生人急忙说道：

“ [ai][prɪ'fɜː(r)][jɔː(r); jə(r)] ['selɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [mə'sjɜː] ; [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] [θriː] ['hʌndrəd] [pɪs'təʊl] .
“ I prefer your selling it , monsieur ; for it is worth three hundred pistoles .
“ 我 更喜欢 你的 销售 它 , 先生 ; 为了 它 是 值得 三 百 手枪 .
“先生，我更希望您把它卖掉；因为它值三百皮斯托尔。”

[ə; eɪ][dʒuː] — [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['eni] [dʒuːz][ɪn][blwɑː] ?
A Jew — are there any Jews in Blois ?
一个 犹 — 是 那里 任何 犹太人 在 布卢瓦 ?
犹太人——布卢瓦有犹太人吗?

— [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ] [tuː] ['hʌndrəd] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] — [teɪk]
— would give you two hundred or a hundred and fifty for it — take
— 会 给 你 二 百 或者 一个 百 和 五十 为了 它 — 拿
[wɒt'evə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
whatever may be offered for it ,
任何 可能 是 提供 为了 它 ,
——我会出两百或一百五十块钱买它——无论出价多少，我都接受。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['lɒdʒɪŋ] .
if it be no more than the price of your lodging .
如果 它 是 不 更多的 比 这 价格 的 你的 住宿 .

如果不超过你的住宿费用。

[bɪ'gɒn] ! ”
Begone ! ”
走开 ! ”

滚开！

“ [əʊ] ! [mə'sjɜː] , ” [rɪ'plaɪd] - ,
“ Oh ! monsieur , ” replied Cropole ,
“ 哦 ! 先生 , ” 回复 - ,

“哦！先生,”克罗波尔回答道。

[ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ɪnˌfɪəri'ɒrəti] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [rɪ'flektɪd] [ə'pɒn] [hɪm] [baɪ] [ðɪs]
ashamed of the sudden inferiority which the unknown reflected upon him by this
羞愧 的 这 突然 自卑 哪个 这 未知 反映 之上 他 经过 这
['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] [dɪs'ɪntrəstɪd] ['kɒnfɪdəns] ,
noble and disinterested confidence ,
高贵 和 无私的 信心 ,

他为陌生人以这种高尚而无私的信任所展现出的自己突如其来的自卑感感到羞愧。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðə; ði][ʌn'ɔːltərəb(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][səʊ] ['meni] [sə'spiʃən] [ænd; ənd]
as well as by the unalterable patience opposed to so many suspicions and
作为 出色地 作为 经过 这 不可更改的 耐心 反对 到 所以 许多 怀疑 和
[ɪ'veɪʒ(ə)n] .
evasions .
逃避 .

以及面对诸多怀疑和逃避时所表现出的坚定不移的耐心。

“ [əʊ] , [mə'sjɜː] , [ai] [həʊp] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] [dɪs'ɒnɪst] [æt; ət][blwɑː][æz; əz][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə]
“ Oh , monsieur , I hope people are not so dishonest at Blois as you seem to
“ 哦 , 先生 , 我 希望 人们 是 不是 所以 不诚实 在 布卢瓦 作为 你 似乎 到
[θɪŋk] ,
think ,
思考 ,

“哦，先生，我希望布卢瓦的人不像您想象的那样不诚实。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['daɪmənd] , ['biːɪŋ] [wɜːθ] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] — —
and that the diamond , being worth what you say — —
和 那 这 钻石 , 存在 值得 什么 你 说 — —

而那颗钻石，正如你所说，价值几何——

” [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [hɪə(r)] [ə'gen] [dɑːtɪd] [æt; ət] - [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪðərɪŋ] ['glɑːnsɪz] .
” The unknown here again darted at Cropole one of his withering glances .
” 这 未知 这里 再次 飞镖 在 - 一 的 他的 枯萎 眼神 .

“这里又有人用他那冷峻的目光瞥了克罗波尔一眼。”

“ [ai] ['riːəli] [duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] ['daɪəməndz] , [mə'sjɜː] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , ” [kraɪd] [hiː; hi] .
“ I really do not understand diamonds , monsieur , I assure you , ” cried he .
“ 我 真的 做 不是 理解 钻石 , 先生 , 我 保证 你 , ” 哭 他 .

“先生，我真的不懂钻石，我向您保证,”他喊道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒuːələ(r)][duː; də] : [ɑːsk][ðem; ðəm] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] .
“ But the jewelers do : ask them , ” said the unknown .
“ 但 这 珠宝商 做 : 问 他们 , ” 说 这 未知 .

“但珠宝商会这么做：去问问他们吧。” 陌生人说道。

“ [naʊ] [ai] [bɪ'liːv] ['aʊə(r)] [ə'kaʊnts] [ɑː(r); ə(r)] ['set(ə)ld] , [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt] , [mə'sjɜː] - ? ”
“ Now I believe our accounts are settled , are they not , monsieur l'hote ? ”
“ 现在 我 相信 我们的 账户 是 定居 , 是 他们 不是 , 先生 - ? ”

“现在我想我们的账目已经结清了吧，酒店先生？ ”

“ [jes] , [mə'sjɜː] , [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [prə'faʊnd] [rɪ'gret] ; [fɔː(r); fə(r)][ai][fɪə(r)][ai][hæv; həv] [ə'fendɪd]
“ Yes , monsieur , and to my profound regret ; for I fear I have offended
“ 是的 , 先生 , 和 到 我的 深刻的 后悔 ; 为了 我 害怕 我 有 被冒犯了
[mə'sjɜː] . ”
monsieur . ”
先生 . ”

“是的，先生，我深感遗憾；因为我恐怕冒犯了先生。”

“ [nɒt] [æt; ət][ɔːl] ! ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] , [wɪð] [ɪn'efəb(ə)l] ['mædʒəsti] .
“ Not at all ! ” replied the unknown , with ineffable majesty .
“ 不是 在 全部 ! ” 回复 这 未知 , 和 难以言喻的 威严 .

“绝不是！”那神秘人物以难以言喻的威严回答道。

“ [ɔː(r)][hæv; həv] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'stɔːʃənət] [wɪð] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['trævələ] .
“ Or have appeared to be extortionate with a noble traveler .
“ 或者 有 出现 到 是 敲诈勒索 和 一个 高贵 游客 .

“或者对一位高贵的旅行者表现出敲诈勒索的姿态。

[kən'sɪdə(r)] , [mə'sjɜː] , [ðə; ði][pɪˌkjuːli'ærəti][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] . ”
Consider , monsieur , the peculiarity of the case . ”
考虑 , 先生 , 这 特点 的 这 案件 . ”

先生，请考虑一下这个案子的特殊性。

“ [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ai][dɪ'zaɪə(r)] ; [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ'self] .
“ Say no more about it , I desire ; and leave me to myself .
“ 说 不 更多的 关于 它 , 我 欲望 ; 和 离开 我 到 我 .

“请不要再谈论这件事了，让我一个人待着吧。”

” - [baʊd] [prə'faʊndli] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] ['stjuːpɪfaɪd] [eə(r)] ,
” Cropole bowed profoundly , and left the room with a stupefied air ,
” - 鞠躬 深刻地 , 和 左边 这 房间 和 一个 目瞪口呆 空气 ,

克罗波尔深深鞠了一躬，然后神情恍惚地离开了房间。

[wɪtʃ] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːt] , [ænd; ənd] [felt] ['dʒenjuɪn] [rɪ'mɔːs] .
which announced that he had a good heart , and felt genuine remorse .
哪个 宣布 那 他 有 一个 好的 心 , 和 毛毡 真的 悔恨 .

这表明他心地善良，并感到真诚的悔恨。

[ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [hɪm'self] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)]['ɑːftə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] [wen] [left] [ə'ləʊn] ,
The unknown himself shut the door after him , and when left alone ,
这 未知 他自己 关闭 这 门 后 他 , 和 什么时候 左边 独自的 ,

那个陌生人关上了门，独自一人留下后，

[lʊkt] ['mɔːnfəli] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɜːs] ,
looked mournfully at the bottom of the purse ,
看起来 悲伤地 在 这 底部 的 这 钱包 ,

他悲伤地看着钱包底部，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [smɔːl] ['sɪlkən] [bæg] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['daɪmənd] , [hɪz; ɪz]
from which he had taken a small silken bag containing the diamond , his
从 哪个 他 有 已采取 一个 小的 丝 包 包含 这 钻石 , 他的
[lɑːst] [rɪ'sɔːs] .
last resource .
最后的 资源 .

他从中取出了一个装有钻石的小丝绸袋，那是他最后的财产。

[hiː; hi] [dwelt] ['laɪkwaɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['emptinəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] , [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['peɪpəz] [ɪn]
He dwelt likewise upon the emptiness of his pockets , turned over the papers in
他 居住 同样地 之上 这 空虚 的 他的 口袋 , 转向 超过 这 文件 在
[hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] - [bʊk] ,
his pocket - book ,
他的 口袋 - 书 ,

他同样注意到自己口袋空空如也，翻看着钱包里的文件，

[ænd; ənd] [kən'vɪnst] [hɪm'self] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['æbsəluːt] [ˌdestɪ'tjuːʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]
and convinced himself of the state of absolute destitution in which he was
和 确信 他自己 的 这 状态 的 绝对 赤贫 在 哪个 他 曾是
[ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [plʌndʒd] .
about to be plunged .
关于 到 是 暴跌 .

他确信自己即将陷入绝对的赤贫状态。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tə'wɔːdz] ['hev(ə)n] , [wɪð] [ə; eɪ] [sə'blaɪm] [ɪ'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [dɪ'speərɪŋ] ['kɑːmnəs]
He raised his eyes towards heaven , with a sublime emotion of despairing calmness
他 提高 他的 眼睛 向 天堂 , 和 一个 升华 情感 的 绝望 平静
,
,
,

他抬眼望向天空，眼神中流露出一种绝望而平静的崇高情感。

[brʌʃt] [ɒf] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][sʌm; səm] [drɒps] [ɒv; əv] [swet] [wɪtʃ] ['trikl] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l]
brushed off with his hand some drops of sweat which trickled over his noble
刷过 离开 和 他的 手 一些 滴 的 汗 哪个 涓涓细流 超过 他的 高贵
[braʊ] ,
brow ,
眉头 ,

他用手拂去额头上滑落的汗珠，那汗珠正顺着他高贵的额头滴落。

[ænd; ənd] [ðen] [kɑːst] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [biːn]
and then cast down upon the earth a look which just before had been
和 然后 投掷 向下 之上 这 地球 一个 看 哪个 只是 前 有 到过
[ɪm'prest] [wɪð] ['ɔːlməʊst] [dɪ'vaɪn] ['mædʒəsti] .
impressed with almost divine majesty .
印象深刻 和 几乎 神圣的 威严 .

然后，他俯视大地，目光中流露出此前近乎神圣的威严。

[ðæt] [ðə; ði] [stɔːm] [hæd; həd] [pɑːst] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [hɪm] ,
That the storm had passed far from him ,
那 这 风暴 有 通过了 远的 从 他 ,

暴风雨已经远远地过去了。

[pə'hæps] [hiː; hi][hæd; həd] [preɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] .
perhaps he had prayed in the bottom of his soul .
也许 他 有 祈祷 在 这 底部 的 他的 灵魂 .

或许他曾在内心深处祈祷过。

[hiː; hi] [druː] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ri'zju:md] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['bælkəni] , [ænd; ənd]
He drew near to the window , resumed his place in the balcony , and
他 画 靠近 到 这 窗户 , 恢复 他的 地方 在 这 阳台 , 和
[rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] ,
remained there ,
剩余 那里 ,

他走到窗边，回到阳台上，待在那里。

['məʊʃnləs] , [ə'naɪəleɪtɪd] , [ded] , [tɪl] [ðə; ði]['məʊmənt] [wen] , [ðə; ði] ['hevənz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]
motionless , annihilated , dead , till the moment when , the heavens beginning to
静止不动 , 彻底消灭 , 死的 , 直到 这 片刻 什么时候 , 这 天 开始 到
['dɑːkən] ,
darken ,
变暗 ,

静止不动，彻底消亡，直至天色开始昏暗的那一刻

[ðə; ði] [fɜːst] ['flæmbəʊz] ['trævəs, -və:s, trə'və:s, træ-][ðə; ði] [in'laivən] [striːt] ,
the first flambeaux traversed the enlivened street ,
这 第一的 火炬 穿越 这 活跃 街道 ,

第一批火炬穿过热闹的街道，

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔː(r); fə(r)] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .
and gave the signal for illumination to all the windows of the city .
和 给予 这 信号 为了 照明 到 全部 这 视窗 的 这 城市 .

并向全城所有窗户发出点亮灯光的信号。

['tʃæptə(r)] ['sɛvən] .
CHAPTER 7 .
章 7 .

第七章

['pæri] .
Parry .
格挡 .

格挡。

[waɪlst] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [wɒz; wəz] ['vjuːɪŋ] [ðiːz] [laɪts] [wɪð] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] ['lendɪŋ] [æn; ən][ɪə(r)]
Whilst the unknown was viewing these lights with interest , and lending an ear
而 这 未知 曾是 观看 这些 灯 和 兴趣 , 和 贷款 一个 耳朵
[tuː; tə][ðə; ði] ['veəriəs] ['nɔɪzɪz] ,
to the various noises ,
到 这 各种各样的 噪音 ,

当那个未知的存在饶有兴趣地观察着这些灯光，并侧耳倾听着各种声音时，

['mɑːstə(r)] - ['entəd] [hɪz; ɪz] [ə'pɑːtmənt] , ['fɒləʊd] [baɪ] [tuː] [ə'tendənts] , [huː] [leɪd] [ðə; ði] [klɒθ]
Master Cropole entered his apartment , followed by two attendants , who laid the cloth
掌握 - 进入 他的 公寓 , 随后 经过 二 服务员 , WHO 铺设 这 布
[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [miːl] .
for his meal .
为了 他的 一顿饭 .

克罗波尔先生进入他的房间，后面跟着两名侍从，他们为他铺好了餐布。

[ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [dɪd] [nɒt] [peɪ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [liːst] [ə'tenʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] - [ə'prəʊtʃɪŋ] [hɪm]
The stranger did not pay them the least attention ; but Cropole approaching him
这 陌生人 做过 不是 支付 他们 这 至少 注意力 ; 但 - 接近 他
[rɪ'spektfəli] ,
respectfully ,
尊敬 ,

陌生人丝毫没有理会他们；但克罗波尔恭敬地走近他，

['wɪspəd] “ [mə'sjɜː] , [ðə; ði] ['daɪmənd] [hæz; həz] [biːn] ['væljuːd] . ”
whispered “ Monsieur , the diamond has been valued . ”
低声说道 “ 先生 , 这 钻石 有 到过 有价值的 . ”

他低声说道：“先生，这颗钻石已经估价过了。”

“ [ɑː] ! ” [sed] [ðə; ði] ['trævələ] .
“ Ah ! ” said the traveler .
“ 啊 ! ” 说 这 游客 .

“啊！”旅行者说道。

“ [wel] ? ”
“ Well ? ”
“ 出色地 ? ”

“出色地？ ”

“ [wel] , [mə'sjɜː] , [ðə; ði] ['dʒuːələ(r)] [ɒv; əv] [es] . [ə; eɪ] . [ɑː(r)] . [gɪvz] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti]
“ Well , monsieur , the jeweler of S . A . R . gives two hundred and eighty
“ 出色地 , 先生 , 这 珠宝商 的 S . 一个 . 拉 . 给予 二 百 和 八十
[pɪs'təʊl] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . ”
pistoles for it . ”
手枪 为了 它 . ”

“先生，南非的珠宝商出价280皮斯托尔买它。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ][ðem; ðəm] ? ”
“ Have you them ? ”
“ 有 你 他们 ? ”

你有吗?

“ [ai] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [best] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] , [məˈsjɜː] ; [ˌnevəðəˈles] , [ai] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ]
“ I thought it best to take them , monsieur ; nevertheless , I made it a
“ 我 想法 它 最好的 到 拿 他们 , 先生 ; 尽管如此 , 我 制成 它 一个
[kənˈdɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɑːɡən] ,
condition of the bargain ,
状况 的 这 便宜货 ,

“先生，我认为最好还是带走它们；然而，这是我交易的条件之一。”

[ðæt] [ɪf] [məˈsjɜː] [wɪʃt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ˈdaɪmənd] ,
that if monsieur wished to keep his diamond ,
那 如果 先生 希望 到 保持 他的 钻石 ,

如果先生想保留他的钻石，

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [held] [tɪl] [məˈsjɜː] [wɒz; wəz] [əˈɡen] [ɪn] [fʌndz] . ”
it should be held till monsieur was again in funds . ”
它 应该 是 握住 直到 先生 曾是 再次 在 资金 . ”

应该等到先生再次有钱了再说。

“ [əʊ] , [nəʊ] , [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ; [ai] [təʊld] [juː; jʊ] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ Oh , no , not at all ; I told you to sell it . ”
“ 哦 , 不 , 不是 在 全部 ; 我 讲述 你 到 卖 它 . ”

“哦，不，完全不是；我告诉过你把它卖掉。”

“ [ðen] [ai][hæv; həv] [əuˈbei] , [ɔː(r)] [ˈnɪəli] [səʊ] , [sɪns] , [wɪˈðaʊt] [ˈhævɪŋ] [ˈdefɪnətli] [səʊld][ˌaɪ ˈtiː] ,
“ Then I have obeyed , or nearly so , since , without having definitely sold it ,
“ 然后 我 有 服从 , 或者 几乎 所以 , 自从 , 没有 拥有 确实 卖 它 ,

“从那时起，我就一直遵守，或者说几乎遵守，虽然还没有真正把它卖掉。”

[ai][hæv; həv] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈmʌni] . ”
I have touched the money . ”
我 有 感动 这 钱 . ”

我摸过那笔钱。

“ [peɪ] [jɔːˈself] , ” [ˈædɪd] [ðə; ði] [ˌʌnˈnəʊn] .
“ Pay yourself , ” added the unknown .
“ 支付 你自己 , ” 额外 这 未知 .

“给自己发工资,”那位不知名的人补充道。

“ [ai] [wɪl] [duː; də][səʊ] , [məˈsjɜː] , [sɪns] [juː; jʊ][səʊ] [ˈpɒzətɪvli] [rɪˈkwaɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .
“ I will do so , monsieur , since you so positively require it .
“ 我 将要 做 所以 , 先生 , 自从 你 所以 积极地 要求 它 .

“我会照办的，先生，既然您如此强烈要求。”

” [ə; eɪ][sæd] [smaɪl] [pɑːst] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [lɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdʒentlmən] .
” A sad smile passed over the lips of the gentleman .
” 一个 伤心 微笑 通过了 超过 这 嘴唇 的 这 绅士 .

这位先生的嘴角掠过一丝苦涩的微笑。

“ [pleɪs] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ɒn] [ðæt] [trʌŋk] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ Place the money on that trunk , ” said he ,
“ 地方 这 钱 在 那 树干 , ” 说 他 ,

“把钱放在那个箱子上,”他说。

[ˈtɜːnɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] .
turning round and pointing to the piece of furniture .
转弯 圆形的 和 指向 到 这 片 的 家具 .

转身指向那件家具。

- [dɪ'pɒzɪtɪd] [ə; eɪ] ['tɒlərəbli] [lɑːdʒ] [bæg][æz; əz][daɪ'rɛktɪd] ,
Cropole deposited a tolerably large bag as directed ,
- 已存 一个 勉强可以接受 大的 包 作为 指导 ,

克罗波尔按照指示存放了一个相当大的袋子。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['teɪkən][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rekənɪŋ] .
after having taken from it the amount of his reckoning .
后 拥有 已采取 从 它 这 数量 的 他的 清算 .

从中扣除他计算出的数额之后。

“ [naʊ] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ Now , ” said he ,
“ 现在 , ” 说 他 ,

“现在，”他说，

“ [ai] [həʊp] [mə'sjɜː] [wɪl] [nɒt] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [peɪn] [ɒv; əv] [nɒt] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['sʌpə(r)] .
“ I hope monsieur will not give me the pain of not taking any supper .
“ 我 希望 先生 将要 不是 给 我 这 疼痛 的 不是 采取 任何 晚餐 .

“我希望先生不会让我挨饿受罪。”

['dɪnə(r)] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] [rɪ'fjuːzd] ; [ðɪs] [ɪz] [ə'frʌnt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lez] ['medətʃiː] .
Dinner has already been refused ; this is affronting to the house of les Medici .
晚餐 有 已经 到过 拒绝 ; 这 是 冒犯 到 这 房子 的 莱斯 美第奇家族 .

晚餐已被拒绝；这对美第奇家族来说是一种侮辱。

[lʊk] , [mə'sjɜː] , [ðə; ði] ['sʌpə(r)] [ɪz][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
Look , monsieur , the supper is on the table ,
看 , 先生 , 这 晚餐 是 在 这 桌子 ,

先生，晚餐已经摆在桌上了。

[ænd; ənd][ai] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ə; eɪ][bæd] [wʌn] .
and I venture to say that it is not a bad one .
和 我 风险投资 到 说 那 它 是 不是 一个 坏的 一 .

我斗胆说，这还算不错。

” [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [waɪn] , [brəʊk] [ɒf] [ə; eɪ]['mɔːs(ə)l][ɒv; əv] [bred] ,
” The unknown asked for a glass of wine , broke off a morsel of bread ,
” 这 未知 问 为了 一个 玻璃 的 葡萄酒 , 打破 离开 一个 小块 的 面包 ,

“那陌生人要了一杯酒，掰下一小块面包，

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [stɜː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [waɪlst] [hiː; hi][et; eɪt][ænd; ənd] [dræŋk] .
and did not stir from the window whilst he ate and drank .
和 做过 不是 搅拌 从 这 窗户 而 他 吃 和 喝 .

他边吃边喝，一动不动地从窗边看着。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][wɒz; wəz] [hɜːd] [ə; eɪ] [laʊd] ['flʌrɪʃ] [ɒv; əv] ['trʌmpɪts] ; [kraɪz] [ə'rəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
Shortly after was heard a loud flourish of trumpets ; cries arose in the distance ,
不久 后 曾是 听到 一个 大声 繁荣 的 小号 ; 哭泣 出现 在 这 距离 ,

随后传来一阵响亮的号角声；远处传来喊叫声。

[ə; eɪ] [kən'fjuːzd] ['bʌzɪŋ] [fɪld] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
a confused buzzing filled the lower part of the city ,
一个 使困惑 嗡嗡声 已填 这 降低 部分 的 这 城市 ,

城市下城区弥漫着嘈杂混乱的嗡嗡声。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [dɪ'stɪŋkt] [saʊnd] [ðæt] [strʌk] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]
and the first distinct sound that struck the ears of the stranger was the
和 这 第一的 清楚的 声音 那 击 这 耳朵 的 这 陌生人 曾是 这
[træmp][ɒv; əv] [əd'vɑːnsɪŋ] ['hɔːsɪz] .
tramp of advancing horses .
流浪汉 的 前进 马匹 .

陌生人最先听到的清晰声音是马蹄声。

“ [ðə; ði] [kɪŋ] ！

“ The king !

“ 这 国王 ！

“国王！

[ðə; ði] [kɪŋ] ！ ” [rɪ'piːtɪd] [ə; eɪ] ['nɔɪzi] [ænd; ənd] ['iːgə(r)] [kraʊd] .

the king ! ” repeated a noisy and eager crowd .

这 国王 ！ ” 重复 一个 嘈杂 和 渴望的 人群 .

“国王！”一群喧闹而急切的人群齐声喊道。

“ [ðə; ði] [kɪŋ] ！ ” [kraɪd] - , [ə'bændənɪŋ] [hɪz; ɪz] [gest] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][aɪ'diəz][ɒv; əv] ['delɪkəsi] ,

“ The king ! ” cried Cropole , abandoning his guest and his ideas of delicacy ,

“ 这 国王 ！ ” 哭 - , 放弃 他的 客人 和 他的 想法 的 美味 ,

[tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz][ˌkjʊəri'ɒsəti] .

to satisfy his curiosity .

到 满足 他的 好奇心 .

“国王！”克罗波尔喊道，抛下他的客人和优雅的姿态，满足自己的好奇心。

[wɪð] - [wɜː(r); wə(r)] ['mɪŋgld] , [ænd; ənd] ['dʒɒsl] , [ɒn][ðə; ði] ['steəkeɪs] , ['mædəm] - ,

With Cropole were mingled , and jostled , on the staircase , Madame Cropole ,

和 - 是 混合 , 和 推搡 , 在 这 楼梯 , 夫人 - ,

- , [ænd; ənd][ðə; ði] [weitə] [ænd; ənd] ['skʌljən] .

Pittrino , and the waiters and scullions .

- , 和 这 服务员 和 厨房帮工 .

克罗波尔夫人、皮特里诺以及侍者和厨房帮工们与克罗波尔在楼梯上混杂在一起，互相推搡。

[ðə; ði][kɔː'teʒ; kɔː'teɪʒ] [əd'vɑːnst] ['sləʊli] , ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['flæmbəʊz] , [ɪn][ðə; ði] [striːts]

The cortege advanced slowly , lighted by a thousand flambeaux , in the streets

这 送葬队伍 先进的 缓慢地 , 照明 经过 一个 千 火炬 , 在 这 街道

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊz] .

and from the windows .

和 从 这 视窗 .

送葬队伍缓缓行进，街道上和窗户里燃起了上千支火炬。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [mˌʌskɪt'iəz] , [ə; eɪ] ['kləʊsli] [ræŋkt] [truːp] [ɒv; əv] ['dʒentlmən] ,

After a company of musketeers , a closely ranked troop of gentlemen ,

后 一个 公司 的 火枪手 , 一个 密切 排名 部队 的 先生们 ,

在一群火枪手之后，一支等级森严的绅士队伍，

[keɪm] [ðə; ði]['lɪtə(r)][ɒv; əv] [mə'sjɜː] [ˌel'iː]['kɑːdɪn(ə)l] , [drɔːn] [laɪk] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [baɪ][fɔː(r)] [blæk] ['hɔːsɪz] .

came the litter of monsieur le cardinal , drawn like a carriage by four black horses .

来了 这 垃圾 的 先生 勒 红衣主教 , 绘制 喜欢 一个 运输 经过 四 黑色的 马匹 .

红衣主教先生的轿子来了，由四匹黑马拉着，像马车一样。

[ðə; ði]['peɪdʒɪz][ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] ['mɑːtʃt] [bɪ'haɪnd] .

The pages and people of the cardinal marched behind .

这 页面 和 人们 的 这 红衣主教 行军 在后面 .

红衣主教的侍从和随从跟在后面行进。

[nekst] [keɪm] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] - ['mʌðə(r)] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [meɪdz] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [æt; ət]

Next came the carriage of the queen - mother , with her maids of honor at

下一个 来了 这 运输 的 这 女王 - 母亲 , 和 她 女佣 的 荣誉 在

[ðə; ði] [dɔːz] ,

the doors ,

这 门 ,

接下来是王太后的马车，她的侍女们在车门边等候。

[hɜː(r); hə(r)] ['dʒentlmən] [ɒn] ['hɔːsbæk] [æt; ət][bəuθ] [saɪdz] .

her gentlemen on horseback at both sides .

她 先生们 在 马背 在 两个都 侧面 .

她的侍从们骑马列队在两侧。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ðen] [ə'pɪəd] , ['maʊntɪd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['splendɪd] [hɔːs] [ɒv; əv] ['sæksn] [briːd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['fləʊɪŋ] [meɪn] .
The king then appeared , mounted upon a splendid horse of Saxon breed , with a flowing mane .
这 国王 然后 出现 , 安装 之上 一个 灿烂 马 的 撒克逊 品种 , 和 一个 流动 鬃毛 .

随后，国王出现了，他骑着一匹鬃毛飘逸的萨克森骏马。

[ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [ig'zibitid] , [wen] ['bəʊɪŋ] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['wɪndəʊz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['ɪʃuːd] [ðə; ði] [məʊst] ['ænɪmeɪtɪd] [,æklə'meiʃən] ,
The young prince exhibited , when bowing to some windows from which issued the most animated acclamations ,
这 年轻的 王子 展出 , 什么时候 鞠躬 到 一些 视窗 从 哪个 发布 这 最多 动画 掌声 ,

年轻的王子向几扇窗户鞠躬，窗户里传出最热烈的欢呼声。

[ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] [ænd; ənd] ['hænsəm] ['kaʊntənəns] , [ɪ'luːmɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['flæmbəʊz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['peɪdʒɪz] .
a noble and handsome countenance , illumined by the flambeaux of his pages .
一个 高贵 和 英俊的 面容 , 照明 经过 这 火炬 的 他的 页面 .

他英俊高贵的面容，被他手中的火炬照亮。

[baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ðəʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] , [ðə; ði] [prɪns] [diː] [kɑːndeɪ] ,
By the side of the king , though a little in the rear , the Prince de Conde ,
经过 这 边 的 这 国王 , 尽管 一个 小的 在 这 后部 , 这 王子 德 孔德 ,

在国王身旁，虽然稍微靠后一些，是孔代亲王，

[em] . - , [ænd; ənd] ['twenti] ['ʌðə(r)] ['kɔːtiːəz] , ['fɒləʊd] [baɪ] [ðeə(r)] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['bægɪdʒ] ,
M . Dangeau , and twenty other courtiers , followed by their people and their baggage ,
M . - , 和 二十 其他 朝臣 , 随后 经过 他们的 人们 和 他们的 行李 ,

丹若先生及其他二十名朝臣，以及他们的随从和行李，

[kləʊzd] [ðɪs] ['verɪtəbli] [traɪ'ʌmfənt] [mɑːtʃ] .
closed this veritably triumphant march .
关闭 这 确实 凯 行进 .

这场堪称凯旋的进军画上了句号。

[ðə; ði] [pɒmp] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɪlətri] ['kærəktə(r)] .
The pomp was of a military character .
这 盛大场面 曾是 的 一个 军队 特点 .

场面颇具军事特色。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔːtiːəz] — [ðə; ði] ['eldə(r)] [wʌnz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] — [wɔː(r)] ['træv(ə)lɪŋ] [dresɪz] ;
Some of the courtiers — the elder ones , for instance — wore traveling dresses ;
一些 的 这 朝臣 — 这 长老 一个 , 为了 实例 — 穿着 旅行 连衣裙 ;

有些朝臣——比如年纪较大的那些——穿着旅行服；

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊðd] [ɪn] ['wɔːlaɪk] ['pænəpli] .
but all the rest were clothed in warlike panoply .
但 全部 这 休息 是 穿着衣服 在 好战 全套装备 .

但其余的人都穿着全副武装的战服。

['meni] [wɔː(r)][ðə; ði] [gɔːdʒz] [ænd; ənd] [bʌf] [kəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ɒv; əv] ['henri] [ˌaɪ 'viː] . [ænd; ənd] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Many wore the gorges and buff coat of the times of Henry IV . and Louis XIII .
许多 穿着 这 峡谷 和 增幅 外套 的 这 时代 的 亨利 第四 . 和 路易斯 十三 .

许多人穿着亨利四世和路易十三时代的颈饰和浅黄色外套。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ,
When the king passed before him , the unknown ,
什么时候 这 国王 通过了 前 他 ， 这 未知 ，

当国王从他面前经过时，那个陌生人，

[huː] [hæd; həd] [lent] ['fɔːwəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bælkəni] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['betə(r)] [vjuː] ,
who had leant forward over the balcony to obtain a better view ,
WHO 有 倾斜 向前 超过 这 阳台 到 获得 一个 更好的 看法 ，

他为了看得更清楚，曾俯身探出阳台。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [kən'siːld] [hɪz; ɪz] [feɪs] [baɪ] ['liːnɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɑːm] ,
and who had concealed his face by leaning on his arm ,
和 WHO 有 暗 他的 脸 经过 倾斜 在 他的 手臂 ，

他用手臂遮住了脸，

[felt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [swel] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'fləʊ] [wɪð] [ə; eɪ]['bɪtə(r)] ['dʒeləsi] .
felt his heart swell and overflow with a bitter jealousy .
毛毡 他的 心 膨胀 和 溢出 和 一个 苦的 妒忌 .

他感到心中涌起一股强烈的嫉妒之情。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌmpɪts] [ɪk'saɪtɪd] [hɪm] — [ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [ˌæklə'meiʃən] ['defənd] [hɪm] :
The noise of the trumpets excited him — the popular acclamations deafened him :
这 噪音 的 这 小号 兴奋的 他 — 这 受欢迎的 掌声 耳聋 他 :

号角声令他兴奋不已，而民众的欢呼声却让他耳聋:

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɔːbd] [ɪn] [ðɪs] [flʌd] [ɒv; əv] [laɪts] ,
for a moment he allowed his reason to be absorbed in this flood of lights ,
为了 一个 片刻 他 允许 他的 原因 到 是 吸收 在 这 洪水 的 灯 ，

他有一瞬间让自己的理智沉浸在这如潮水般涌来的光芒中。

['tjuːmʌlt][ænd; ənd] ['brɪliənt] ['ɪmɪdʒɪz] .
tumult and brilliant images .
骚乱 和 杰出的 图片 .

喧嚣与辉煌的画面。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [kɪŋ] ! ” [m'ɜːməd] [hiː; hi] , [ɪn][æn; ən]['æksent][ɒv; əv][dɪ'speə(r)] .
“ He is a king ! ” murmured he , in an accent of despair .
“ 他 是 一个 国王 ！ ” 低声说道 他 ， 在 一个 口音 的 绝望 .

“他是一位国王！”他喃喃自语，语气中充满了绝望。

[ðen] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['sɒmbə(r)] ['revəri] [ɔːl][ðə; ði] [nɔɪz] , [ɔːl][ðə; ði] ['splendə(r)] ,
Then , before he had recovered from his sombre reverie all the noise , all the splendor ,
然后 ， 前 他 有 恢复 从 他的 阴沉 遐想 全部 这 噪音 ， 全部 这 辉煌 ，

然后，在他还没从沉思中回过神来之前，所有的喧嚣，所有的辉煌，

[hæd; həd] [pɑːst] [ə'weɪ] .
had passed away .
有 通过了 离开 .

已经去世了。

[æt; ət]	[ðə; ði]	['æŋg(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[striːt]	[ðeə(r)]	[rɪ'meɪnd]	['nʌθɪŋ]	[bɪ'niːθ]	[ðə; ði]	['streɪndʒə(r)]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[hɔːs]	,
At	**the**	**angle**	**of**	**the**	**street**	**there**	**remained**	**nothing**	**beneath**	**the**	**stranger**	**but**	**a**	**few**	**hoarse**	**,**
在	这	角度	的	这	街道	那里	剩余	没有什么	下面	这	陌生人	但	一个	很少	嘶哑	,

街角处，陌生人身下空无一物，只有几声嘶哑的呻吟。

[dɪs'kɔːdənt]	['vɔɪsɪz]	,	['ʃaʊtɪŋ]	[æt; ət]	['ɪntərvlz]	,	“	[viːv]	[ˌel'iː]	[ˌɑː əʊ 'aɪ] !
discordant	**voices**	**,**	**shouting**	**at**	**intervals**	**,**	**“**	**Vive**	**le**	**Roi !**
不和谐的	声音	,	喊叫	在	间隔	,	“	活力	勒	国王 ！

不和谐的声音，不时地喊着：“国王万岁！”

”	[ðeə(r)]	[rɪ'meɪnd]	['laɪkwaɪz]	[ðə; ði]	[sɪks]	['kænd(ə)ls]	[held]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ɪn'hæbətənt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['hɒstəlri]	[dez]	['medətʃiː]	;
”	**There**	**remained**	**likewise**	**the**	**six**	**candles**	**held**	**by**	**the**	**inhabitants**	**of**	**the**	**hostelry**	**des**	**Medici**	**;**
”	那里	剩余	同样地	这	六	蜡烛	握住	经过	这	居民	的	这	旅店	德斯	美第奇家族	；

“同样，美第奇旅馆的住客们手中还保留着六支蜡烛；

[ðæt]	[ɪz]	[tuː; tə]	[seɪ]	,	[tuː]	[fɔː(r); fə(r)]	-	,	[tuː]	[fɔː(r); fə(r)]	-	,	[ænd; ənd]	[wʌn]	[fɔː(r); fə(r)]	[iːtʃ]	['skʌljən]	.
that	**is**	**to**	**say**	**,**	**two**	**for**	**Cropole**	**,**	**two**	**for**	**Pittrino**	**,**	**and**	**one**	**for**	**each**	**scullion**	**.**
那	是	到	说	,	二	为了	-	,	二	为了	-	,	和	一	为了	每个	厨房杂务工	.

也就是说，克罗波尔两份，皮特里诺两份，每个厨房帮工一份。

-	['nevə(r)]	[siːst]	[rɪ'piːtɪŋ]	,	“	[haʊ]	[gʊd]	-	['lʊkɪŋ]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ɪz] !
Cropole	**never**	**ceased**	**repeating**	**,**	**“**	**How**	**good**	**-**	**looking**	**the**	**king**	**is !**
-	绝不	停止	重复	,	“	如何	好的	-	寻找	这	国王	是 ！

克罗波尔不停地重复着：“国王真英俊！”

[haʊ]	['strɒŋli]	[hiː; hi]	[rɪ'zemb(ə)lz]	[hɪz; ɪz]	[ɪ'lʌstriəs]	['fɑːðə(r)]	!	”
How	**strongly**	**he**	**resembles**	**his**	**illustrious**	**father**	**!**	**”**
如何	强烈	他	类似	他的	杰出	父亲	！	”

他长得真像他那杰出的父亲！

“	[ə; eɪ]	['hænsəm]	['laɪknəs]	!	”	[sed]	- .
“	**A**	**handsome**	**likeness**	**!**	**”**	**said**	**Pittrino .**
“	一个	英俊的	相似	！	”	说	- .

“真是个英俊的画像！”皮特里诺说道。

“	[ænd; ənd]	[wɒt]	[ə; eɪ]	['lɒfti]	['kærɪdʒ]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	!	”	['ædɪd]	['mædəm]	- ,
“	**And**	**what**	**a**	**lofty**	**carriage**	**he**	**has**	**!**	**”**	**added**	**Madame**	**Cropole ,**
“	和	什么	一个	高远	运输	他	有	！	”	额外	夫人	- ,

“他的马车真气派！”克罗波尔夫人补充道。

[ɔːl'redi]	[ɪn]	[prə'mɪskjuəs]	['kɒmənt(ə)ri]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	['neɪbəz]	[ɒv; əv]	[bəʊθ]	['seksɪz] .
already	**in**	**promiscuous**	**commentary**	**with**	**her**	**neighbors**	**of**	**both**	**sexes .**
已经	在	淫乱	评论	和	她	邻居	的	两个都	性别 .

她已经和邻居（包括男性和女性）进行过不正当的评论。

-	[wɒz; wəz]	['fiːdɪŋ]	[ðeə(r)]	['gɒsɪp]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	['pɜːsən(ə)l]	[rɪ'mɑːrks] ,
Cropole	**was**	**feeding**	**their**	**gossip**	**with**	**his**	**own**	**personal**	**remarks ,**
-	曾是	喂养	他们的	闲话	和	他的	自己的	个人的	评论 ,

克罗波尔用自己的个人言论助长了他们的流言蜚语。

[wɪ'ðaʊt] [əb'zɜːvɪŋ] [ðæt] [æn; ən][əʊld][mæn][ɒn] [fʊt] , [bʌt; bət] ['liːdɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪrɪʃ] [hɔːs] [baɪ]
without observing that an old man on foot , but leading a small Irish horse by
没有 观察 那 一个 老的 男人 在 脚 , 但 领导 一个 小的 爱尔兰 马 经过
[ðə; ði]['braɪd(ə)l] ,
the bridle ,
这 辔 ,

没有注意到那是一位步行的老人，却牵着一匹爱尔兰小马，

[wɒz; wəz] [in'devə] [tuː; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɪtʃ] [blɒkt]
was endeavoring to penetrate the crowd of men and women which blocked
曾是 努力 到 穿透 这 人群 的 男人 和 女性 哪个 已屏蔽
[ʌp] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['medətʃiː] .
up the entrance to the Medici .
向上 这 入口 到 这 美第奇家族 .

他试图挤进堵住美第奇家族入口的人群中。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz] [hɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
But at that moment the voice of the stranger was heard from the
但 在 那 片刻 这 嗓音 的 这 陌生人 曾是 听到 从 这
['wɪndəʊ] .
window .
窗户 .

但就在这时，从窗户里传来了陌生人的声音。

“ [meɪk] [wei] , [mə'sjɜː] - , [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] !
“ Make way , monsieur l'hotelier , to the entrance of your house !
“ 制作 方式 , 先生 - , 到 这 入口 的 你的 房子 !

“请让路，酒店老板，到您家门口去！”

” - [tɜːnd] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] , [ɒn] ['siːɪŋ] [ðə; ði][əʊld][mæn] , [kliəd] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)]
” Cropole turned around , and , on seeing the old man , cleared a passage for
” - 转向 大约 , 和 , 在 看到 这 老的 男人 , 已清除 一个 通道 为了
[hɪm] .
him .
他 .

克罗波尔转过身，看到老人后，便为他让出一条路。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [kləʊzd] .
The window was instantly closed .
这 窗户 曾是 即刻 关闭 .

窗户瞬间关上了。

- ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['njuːli] - [ə'raɪvd] [gest] , [huː] ['entəd] [wɪ'ðaʊt]
Pittrino pointed out the way to the newly - arrived guest , who entered without
- 尖 出去 这 方式 到 这 新 - 到达的 客人 , WHO 进入 没有
['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] .
uttering a word .
发出声音 一个 单词 .

皮特里诺为新来的客人指明了方向，客人一言不发地走了进去。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ɒn][ðə; ði] ['lændɪŋ] ;
The stranger waited for him on the landing ;
这 陌生人 等待 为了 他 在 这 降落 ;

陌生人在楼梯平台上等着他；

[hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld][mæn][ænd; ənd] [led] [hɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] .
he opened his arms to the old man and led him to a seat .
他 打开 他的 武器 到 这 老的 男人 和 引领 他 到 一个 座位 .

他张开双臂迎接老人，并领他坐下。

“ [əʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] , [maɪ] [lɔːd] ! ” [sed] [hiː; hi] .
“ Oh , no , no , my lord ! ” said he .
“ 哦 , 不 , 不 , 我的 主 ! ” 说 他 .

“哦，不，不，我的大人！”他说道。

“ [sɪt] [daʊn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] ? — ['nevə(r)] ! ”
“ Sit down in your presence ? — never ! ”
“ 坐 向下 在 你的 在场 ? — 绝不 ! ”

“在你面前坐下？——绝不可能！”

“ ['pæri] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['dʒentlmən] , “ [ai][beg][juː; jʊ] [wɪl] ; [juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] — [juː; jʊ]
“ Parry , ” cried the gentleman , “ I beg you will ; you come from England — you
“ 格挡 , ” 哭 这 绅士 , “ 我 求 你 将要 ; 你 来 从 英格兰 — 你
[kʌm] [səʊ][fɑː(r)] .
come so far .
来 所以 远的 .

“帕里,”那位先生喊道，“我求求你，你一定答应；你来自英格兰——你远道而来。”

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ][tuː; tə] [ˌʌndə'gəʊ] [ðə; ði] [fə'tiːgz] [maɪ] ['sɜːvɪs] [rɪ'kwaɪəz] .
it is not for your age to undergo the fatigues my service requires .
它 是 不是 为了 你的 年龄 到 经历 这 疲劳 我的 服务 需要 .

你这个年纪不适合承受我服役期间所需的高强度训练。

[rest] [jɔː'self] . ”
Rest yourself . ”
休息 你自己 . ”

好好休息。

“ [ai][hæv; həv][maɪ][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] . ”
“ I have my reply to give your lordship , in the first place . ”
“ 我 有 我的 回复 到 给 你的 领主 , 在 这 第一的 地方 . ”

“首先，我有一些话要对阁下说。”

“ ['pæri] , [ai]['kʌndʒə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [njuːz] [hæd; həd] [biːn]
“ Parry , I conjure you to tell me nothing ; for if your news had been
“ 格挡 , 我 变戏法 你 到 告诉 我 没有什么 ; 为了 如果 你的 消息 有 到过
[gʊd] ,
good ,
好的 ,

“帕里，我恳求你什么都别告诉我；因为如果你带来的消息是好消息，

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)] ; [juː; jʊ][gəʊ] [ə'baʊt] ,
you would not have begun in such a manner ; you go about ,
你 会 不是 有 开始 在 这样的 一个 方式 ; 你 去 关于 ,

你不会以这种方式开始；你四处走动，

[wɪtʃ] [pruːvz] [ðæt] [ðə; ði] [njuːz] [ɪz][bæd] . ”
which proves that the news is bad . ”
哪个 证明 那 这 消息 是 坏的 . ”

这证明消息很糟糕。

“ [maɪ] [lɔːd] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , “ [duː; də] [nɒt] ['heɪs(ə)n][tuː; tə] [ə'lɑːm] [jɔː'self] ,
“ My lord , ” said the old man , “ do not hasten to alarm yourself ,
“ 我的 主 , ” 说 这 老的 男人 , “ 做 不是 趋 到 警报 你自己 ,

“大人,”老人说，“不必惊慌，

[ɔːl][ɪz][nɒt] [lɒst] , [ai] [həʊp] .
all is not lost , I hope .
全部 是 不是 丢失的，我 希望 .

希望一切都还没有结束。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ɪm'plɒɪ] ['enədʒi] , [bʌt; bət][mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] . ”
You must employ energy , but more particularly resignation . ”
你 必须 采用 活力 , 但 更多的 特别 辞职 . ”

你必须投入精力，但更重要的是要学会接受现实。

“ ['pæri] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
“ Parry , ” said the young man ,
“ 格挡 , ” 说 这 年轻的 男人 ,

“帕里,”年轻人说道。

“ [ai][hæv; həv] [riːtʃt] [ðɪs] [pleɪs] [θruː] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [snɛə] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
“ I have reached this place through a thousand snares and after a thousand
“ 我 有 达到 这 地方 通过 一个 千 陷阱 和 后 一个 千
['dɪfɪkəltɪz] ;
difficulties ;
困难 ;

“我历经千百次陷阱和千百次困难才来到这里;

[kæn; kən][juː; jʊ] [daʊt] [maɪ] ['enədʒi] ?
can you doubt my energy ?
能 你 怀疑 我的 活力 ?

你难道会怀疑我的精力吗?

[ai][hæv; həv] ['mediteit] [ðɪs] ['dʒɜːni] [ten] [j'iəz] ,
I have meditated this journey ten years ,
我 有 冥想 这 旅行 十 年 ,

我为此计划了十年，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl] ['kaunsəl] [ænd; ənd][ɔːl]['ɒbstək(ə)lz] — [hæv; həv][juː; jʊ] [feɪθ] [ɪn][maɪ] [ˌpɜːsə'vɪərəns] ?
in spite of all counsels and all obstacles — have you faith in my perseverance ?
在 尽管如此 的 全部 律师 和 全部 障碍 — 有 你 信仰 在 我的 毅力 ?

尽管我百般劝阻，克服重重阻碍——你相信我能坚持到底吗?

[ai][hæv; həv] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [səʊld][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][maɪ] ['fɑː.ðərz] ['daɪəməndz] ;
I have this evening sold the last of my father's diamonds ;
我 有 这 晚上 卖 这 最后的 的 我的 父亲的 钻石 ;

今天晚上，我卖掉了父亲最后的钻石；

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['lɒdʒɪŋ] [ænd; ənd][maɪ][həʊst]
for I had nothing wherewith to pay for my lodging and my host
为了 我 有 没有什么 以及 到 支付 为了 我的 住宿 和 我的 主持人
[wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tɜːn] [ˌem 'iː] [aʊt] .
was about to turn me out .
曾是 关于 到 转动 我 出去 .

因为我身无分文，付不起住宿费，我的房东正要把我赶出去。

” ['pæri] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,
” Parry made a gesture of indignation ,
” 格挡 制成 一个 手势 的 愤慨 ,

帕里做出了愤慨的手势，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪ'plaɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] .
to which the young man replied by a pressure of the hand and a smile .
到 哪个 这 年轻的 男人 回复 经过 一个 压力 的 这 手 和 一个 微笑 .

年轻人以手掌轻轻按压并微笑回应。

“ [ai][hæv; həv] [stɪl] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [fɔː(r)] [pɪs'təʊl] [left] , [ænd; ənd][ai] [fiːl] [maɪ'self]
“ I have still two hundred and seventy - four pistoles left , and I feel myself
“ 我 有 仍然 二 百 和 七十 - 四 手枪 左边 , 和 我 感觉 我
[rɪtʃ] .
rich .
富有的 .

“我还剩下274支手枪，我觉得自己很富有。”

[ai][duː; də][nɒt][dɪ'speə(r)] , ['pæri] ; [hæv; həv][juː; jʊ] [feɪθ] [ɪn][maɪ][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ?
I do not despair , Parry ; have you faith in my resignation ?
我 做 不是 绝望 , 格挡 ; 有 你 信仰 在 我的 辞职 ?

帕里，我并不绝望；你相信我会辞职吗?

” [ðə; ði][əʊld][mæn] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [tremblɪŋ] [hændz] [tə'wɔːdz] ['hev(ə)n] .
” The old man raised his trembling hands towards heaven .
” 这 老的 男人 提高 他的 发抖 双手 向 天堂 .

老人举起颤抖的双手，指向天空。

“ [let] [ˌem 'iː] [nəʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , — “ [dɪs'gaɪz] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] — [wɒt]
“ Let me know , ” said the stranger , — “ disguise nothing from me — what
“ 让 我 知道 , ” 说 这 陌生人 , — “ 伪装 没有什么 从 我 — 什么
[hæz; həz] ['hæpənd] ? ”
has happened ? ”
有 发生 ? ”

“告诉我,”陌生人说，“不要对我隐瞒——到底发生了什么事? ”

“ [maɪ][rɪ'saɪt(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [ʃɔːt] , [maɪ] [lɔːd] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [duː; də] [nɒt]
“ My recital will be short , my lord , but in the name of Heaven do not
“ 我的 独奏会 将要 是 短的 , 我的 主 , 但 在 这 姓名 的 天堂 做 不是
['tremb(ə)l][səʊ] . ”
tremble so . ”
颤抖 所以 . ”

“我的演奏会很简短，大人，但看在上天的份上，请不要如此战栗。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , ['pæri] .
“ It is impatience , Parry .
“ 它 是 不耐烦 , 格挡 .

“这是缺乏耐心，帕里。”

[kʌm] , [wɒt] [dɪd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ”
Come , what did the general say to you ? ”
来 , 什么 做过 这 一般的 说 到 你 ? ”

来，将军跟你说了什么?

“ [æt; ət] [fɜːst] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [wʊd] [nɒt] [rɪ'siːv] [ˌem 'iː] . ”
“ At first the general would not receive me . ”
“ 在 第一的 这 一般的 会 不是 收到 我 . ”

“起初将军不愿接见我。”

“ [hiː; hi] [tʊk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][spaɪ] ? ”
“ He took you for a spy ? ”
“ 他 采取 你 为了 一个 间谍 ? ”

“他把你当成间谍了? ”

“ [jes] , [maɪ] [lɔːd] , [bʌt; bət][ai] [rəʊt] [hɪm][ə; eɪ]['letə(r)] . ”
“ Yes , my lord , but I wrote him a letter . ”
“ 是的 , 我的 主 , 但 我 写道 他 一个 信 . ”

“是的，大人，但我已经给他写信了。”

“ [wel] ? ”
“ Well ? ”
“ 出色地 ? ”

“出色地? ”

“ [hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [ˌem ˈiː] , [maɪ] [lɔːd] . ”
“ He read it , and received me , my lord . ”
“ 他 读 它 , 和 已收到 我 , 我的 主 . ”

“他读了信，然后接见了我，我的大人。”

“ [dɪd] [ðæt] [ˈletə(r)] [ˈθʌrəli] [ɪkˈspleɪn] [maɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [maɪ] [vˈjuːz] ? ”
“ Did that letter thoroughly explain my position and my views ? ”
“ 做过 那 信 彻底 解释 我的 位置 和 我的 浏览 ? ”

“那封信是否详尽地阐述了我的立场和观点？”

“ [əʊ] , [jes] ! ” [sed] [ˈpæri] , [wɪð] [ə; eɪ] [sæd] [smaɪl] ; “ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpeɪntɪd] [jɔː(r); jə(r)] [ˈveri] [θɔːts]
“ Oh , yes ! ” said Parry , with a sad smile ; “ it painted your very thoughts
“ 哦 , 是的 ! ” 说 格挡 , 和 一个 伤心 微笑 ; “ 它 绘 你的 非常 想法
[ˈfeɪθfəli] . ”
faithfully . ”
忠实 . ”

“哦，是的！”帕里带着一丝苦笑说道，“它忠实地描绘了你的想法。”

“ [wel] — [ðen] , [ˈpæri] ? ”
“ Well — then , Parry ? ”
“ 出色地 — 然后 , 格挡 ? ”

“那么——帕里？”

“ [ðen] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [sent] [ˌem ˈiː] [bæk] [ðə; ði] [ˈletə(r)] [baɪ] [æn; ən] [eɪd] - [diː] - [kæmp] ,
“ Then the general sent me back the letter by an aide - de - camp ,
“ 然后 这 一般的 发送 我 后退 这 信 经过 一个 助手 - 德 - 营 ,

“然后将军派一名副官把信寄回给我，

[ɪnˈfɔːmɪŋ] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˌsɜːkəmˈskrɪpʃn] [ɒv; əv]
informing me that if I were found the next day within the circumscription of
通知 我 那 如果 我 是 成立 这 下一个 天 之内 这 界限 的
[hɪz; ɪz] [kəˈmɑːnd] ,
his command ,
他的 命令 ,

他告诉我，如果第二天我被发现身处他管辖范围之内，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˌem ˈiː] [əˈrestɪd] . ”
he would have me arrested . ”
他 会 有 我 被捕 . ”

他会把我逮捕的。

“ [əˈrestɪd] ! ” [mˈɜːməd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
“ Arrested ! ” murmured the young man .
“ 被捕 ! ” 低声说道 这 年轻的 男人 .

“被捕了！”年轻人低声说道。

“ [wɒt] !
“ What !
“ 什么 !

“什么！

[əˈrest] [juː; jʊ] , [maɪ] [məʊst] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈsɜːvənt] ? ”
arrest you , my most faithful servant ? ”
逮捕 你 , 我的 最多 忠实 仆人 ? ”

“逮捕你，我最忠实的仆人？”

“ [jes] , [maɪ] [lɔːd] . ”
“ Yes , my lord . ”
“ 是的 , 我的 主 . ”

“是的，大人。”

“	[ænd; ənd]	[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ]	[juː; jʊ]	[hæd; həd]	[saɪnd]	[ðə; ði]	[neɪm]	['pæri]	?	”
“	**And**	**notwithstanding**	**you**	**had**	**signed**	**the**	**name**	**Parry**	**?**	**”**
“	和	虽然	你	有	签名	这	姓名	格挡	?	”

“即便如此，你签的还是帕里这个名字？”

“	[tuː; tə]	[ɔːl]	[maɪ]	['lɛtəz]	,	[maɪ]	[lɔːd]	;
“	**To**	**all**	**my**	**letters**	**,**	**my**	**lord**	**;**
“	到	全部	我的	信件	,	我的	主	;

“致我所有的来信，大人；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[eɪd]	-	[diː]	-	[kæmp]	[hæd; həd]	[nəʊn]	[ˌem 'iː]	[æt; ət]	[ˌes 'tiː]	.	[dʒeɪmzɪz]	[ænd; ənd]	[æt; ət]	['waɪthɔːl]	,	[tuː]	,
and	**the**	**aide**	**-**	**de**	**-**	**camp**	**had**	**known**	**me**	**at**	**St**	**.**	**James's**	**and**	**at**	**Whitehall**	**,**	**too**	**,**
和	这	助手	-	德	-	营	有	已知	我	在	英石	.	詹姆斯的	和	在	白厅	,	也	,

而且，这位副官在圣詹姆斯宫和白厅都认识我。

”	['ædɪd]	[ðə; ði]	[əʊld]	[mæn]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[saɪ]	.
”	**added**	**the**	**old**	**man**	**with**	**a**	**sigh**	**.**
”	额外	这	老的	男人	和	一个	叹	.

“老人叹了口气，补充道。”

[ðə; ði]	[jʌŋ]	[mæn]	[liːnd]	['fɔːwəd]	,	['θɔːtf(ə)l]	[ænd; ənd]	[sæd]	.
The	**young**	**man**	**leaned**	**forward**	**,**	**thoughtful**	**and**	**sad**	**.**
这	年轻的	男人	倾斜	向前	,	周到	和	伤心	.

年轻人向前倾身，神情若有所思，略带忧伤。

“	[eɪ]	,	[ðæts]	[wɒt]	[hiː; hi]	[dɪd]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪz; ɪz]	['piːp(ə)l]	,	”	[sed]	[hiː; hi]	,	[ɪn'devə]	[tuː; tə]	[tʃiːt]	[hɪm'self]	[wɪð]	[həʊps]	.
“	**Ay**	**,**	**that's**	**what**	**he**	**did**	**before**	**his**	**people**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**	**endeavoring**	**to**	**cheat**	**himself**	**with**	**hopes**	**.**
“	哎	,	那就是	什么	他	做过	前	他的	人们	,	”	说	他	,	努力	到	欺骗	他自己	和	希望	.

“唉，他以前就是这么对待他的人民的,”他说道，试图用希望来欺骗自己。

“	[bʌt; bət]	,	['praɪvətli]	—	[bɪ'twiːn]	[juː; jʊ]	[ænd; ənd]	[hɪm]	—	[wɒt]	[dɪd]	[hiː; hi]	[duː; də]	?
“	**But**	**,**	**privately**	**—**	**between**	**you**	**and**	**him**	**—**	**what**	**did**	**he**	**do**	**?**
“	但	,	私下	—	之间	你	和	他	—	什么	做过	他	做	?

“但是，私下里——在你和他之间——他做了什么？”

['ɑːnsə(r)]	!	”
Answer	**!**	**”**
回答	!	”

回答！”

“	[ə'læs]	!
“	**Alas**	**!**
“	唉	!

“唉！

[maɪ]	[lɔːd]	,	[hiː; hi]	[sent]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[fɔː(r)]	[ˌkævə'lɪəs]	,
my	**lord**	**,**	**he**	**sent**	**to**	**me**	**four**	**cavaliers**	**,**
我的	主	,	他	发送	到	我	四	骑士	,

我的大人，他派了四名骑士来见我。

[huː]	[ɡeɪv]	[ˌem 'iː]	[ðə; ði]	[hɔːs]	[wɪð]	[wɪtʃ]	[juː; jʊ]	[dʒʌst]	[naʊ]	[sɔː]	[ˌem 'iː]	[kʌm]	[bæk]	.
who	**gave**	**me**	**the**	**horse**	**with**	**which**	**you**	**just**	**now**	**saw**	**me**	**come**	**back**	**.**
WHO	给予	我	这	马	和	哪个	你	只是	现在	锯	我	来	后退	.

是谁给了我刚才你看到我骑回来的那匹马？

[ðiːz] [ˌkævə'lɪəs] ['kɒndʌktid] [ˌem 'iː] , [ɪn] [greɪt] [heɪst] , [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɔːt] [ɒv; əv] ['tɛnbi] ,
These cavaliers conducted me , in great haste , to the little port of Tenby ,
这些 骑士 实施 我 ， 在 伟大的 匆忙 ， 到 这 小的 港口 的 滕比 ，

这些骑士们匆匆将我带到了滕比小港口。

[θruː] [ˌem 'iː] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][em'bɑːk, im-][ˌem 'iː] , ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - [bəʊt] , [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪl]
threw me , rather than embarked me , into a fishing - boat , about to sail
扔 我 ， 相当 比 启航 我 ， 进入 一个 钓鱼 - 船 ， 关于 到 帆
[fɔː(r); fə(r)] ['brɪtəni] ,
for Brittany ,
为了 布列塔尼 ，

与其说是把我送上船，不如说是把我扔进了一艘即将驶往布列塔尼的渔船里。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] . ”
and here I am . ”
和 这里 我 是 . ”

我来了。”

“ [əʊ] ! ” [saɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz] [nek] [kən'vʌlsɪvli] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] ,
“ Oh ! ” sighed the young man , clasping his neck convulsively with his hand ,
“ 哦 ！ ” 叹了口气 这 年轻的 男人 ， 紧握 他的 脖子 痉挛地 和 他的 手 ，
[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː] .
and with a sob .
和 和 一个 哭泣 .

“哦！”年轻人叹了口气，用手紧紧捂住脖子，抽泣起来。

“ ['pæri] , [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? — [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? ”
“ Parry , is that all ? — is that all ? ”
“ 格挡 ， 是 那 全部 ？ — 是 那 全部 ？ ”

“帕里，就这些吗？——就这些吗？”

“ [jes] , [maɪ] [lɔːd] ; [ðæt] [ɪz][ɔːl] .
“ Yes , my lord ; that is all .
“ 是的 ， 我的 主 ； 那 是 全部 .

“是的，大人；就这些。”

” ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [briːf] [rɪ'plaɪ] [in'sjuː] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv] ['saɪləns] ,
” After this brief reply ensued a long interval of silence ,
” 后 这 简短的 回复 随后 一个 长的 间隔 的 沉默 ，

“简短回答之后，是一阵长时间的沉默。”

['brəʊkən]['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [kən'vʌlsɪv] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hiːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)]
broken only by the convulsive beating of the heel of the young man on the floor
破碎的 仅有的 经过 这 痉挛 殴打 的 这 脚跟 的 这 年轻的 男人 在 这 地面
.
.
.

只有年轻人用脚后跟猛烈地敲击地板才能打破这片宁静。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [in'devə] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] [tuː; tə]
The old man endeavored to change the conversation ; it was leading to
这 老的 男人 努力 到 改变 这 对话 ； 它 曾是 领导 到
[θɔːts] [mʌtʃ] [tuː] ['sɪnɪstə(r)] .
thoughts much too sinister .
想法 很多 也 险恶 .

老人试图转移话题；因为话题正朝着非常不祥的方向发展。

“ [maɪ] [lɔːd] ， ” [sed] [hiː; hi] ， “ [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [nɔɪz] [wɪtʃ] [priː'siːd, pri-][ˌem 'iː] ?
“ My lord , ” said he , “ what is the meaning of all the noise which preceded me ?
“ 我的 主 ， ” 说 他 ， “ 什么 是 这 意义 的 全部 这 噪音 哪个 之前 我 ？

“大人，”他说，“我前面这些喧闹声是什么意思？”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ['kraɪɪŋ] - [viːv] [ˌel'iː][ˌɑː əʊ 'aɪ] !
What are these people crying ' Vive le Roi !
什么 是 这些 人们 哭泣 - 活力 勒 国王 ！

这些人高喊“国王万岁！”

- [fɔː(r); fə(r)] ?
' for ?
- 为了 ？

'为了？

[wɒt] [kɪŋ] [duː; də] [ðeɪ] [miːn] ?
What king do they mean ?
什么 国王 做 他们 意思是 ？

他们指的是哪位国王？

[ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ðiːz] [laɪts] [fɔː(r); fə(r)] ? ”
and what are all these lights for ? ”
和 什么 是 全部 这些 灯 为了 ？ ”

这些灯是做什么用的？

“ [ɑː] ! ['pæri] ， ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [aɪ'rɒnɪkli] ，
“ Ah ! Parry , ” replied the young man ironically ,
“ 啊 ！ 格挡 ， ” 回复 这 年轻的 男人 讽刺的是 ，

“啊！帕里，”年轻人讽刺地回答道。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑːns] ['vɪzɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['sɪti] [ɒv; əv][blwɑː] ?
“ don't you know that this is the King of France visiting his good city of Blois ?
“ 不 你 知道 那 这 是 这 国王 的 法国 访问 他的 好的 城市 的 布卢瓦 ？

“难道你不知道这是法国国王在访问他美丽的家乡布卢瓦吗？”

[ɔːl] [ðəʊz] ['trʌmpɪts] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] , [ɔːl] [ðəʊz] ['gɪldɪd] ['haʊzɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] ,
All those trumpets are his , all those gilded housings are his ,
全部 那些 小号 是 他的 ，全部 那些 镀金 住房 是 他的 ，

那些号角都是他的，那些镀金的号角罩都是他的。

[ɔːl] [ðəʊz] ['dʒentlmən] [weə(r)] [sɔːrdz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] .
all those gentlemen wear swords that are his .
全部 那些 先生们 穿 剑 那 是 他的 .

那些绅士们佩戴的剑都是他的。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [prɪ'siːdz] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [mæg'nɪfɪsntli] [ɪn'krʌstɪd] [wɪð] ['sɪlvə(r)][ænd; ənd][gəʊld] .
His mother precedes him in a carriage magnificently encrusted with silver and gold .
他的 母亲 之前 他 在 一个 运输 壮丽 结壳的 和 银 和 金子 .

他的母亲乘坐一辆镶满金银的华丽马车走在他前面。

['hæpi] ['mʌðə(r)] !
Happy mother !
快乐的 母亲 ！

幸福的母亲！

[hɪz; ɪz]['mɪnɪstə(r)] [hiːps] [ʌp] [m'ɪliənz] , [ænd; ənd]['kɔndʌkt, kən'dʌkt] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [braɪd] .
His minister heaps up millions , and conducts him to a rich bride .
他的 部长 堆积如山 向上 百万 , 和 进行 他 到 一个 富有的 新娘 .

他的大臣积攒了数百万财富，并安排他迎娶了一位富有的新娘。

[ðen] [ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [rɪ'dʒɔɪs] , [ðeɪ] [lʌv] [ðeə(r)] [kɪŋ] , [ðeɪ] [heɪl] [hɪm] [wɪð] [ðeə(r)] [,æklə'meiʃən] ,
Then all these people rejoice , they love their king , they hail him with their acclamations ,
然后 全部 这些 人们 麾 , 他们 爱 他们的 国王 , 他们 冰雹 他 和 他们的 掌声 ,

于是，所有人都欢欣鼓舞，他们爱戴他们的国王，他们高声欢呼，向他致敬。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kraɪ] , - [viːv] [ˌel'iː][ˌɑː əʊ 'aɪ] !
and they cry , ' Vive le Roi !
和 他们 哭 , - 活力 勒 国王 !

他们高呼：“国王万岁！”

[viːv] [ˌel'iː][ˌɑː əʊ 'aɪ] ! - ”
Vive le Roi ! ' ”
活力 勒 国王 ! - ”

国王万岁！

“ [wel] , [wel] , [maɪ] [lɔːd] , ” [sed] ['pæri] ,
“ Well , well , my lord , ” said Parry ,
“ 出色地 , 出色地 , 我的 主 , ” 说 格挡 ,

“哦，哦，大人,”帕里说道。

[mɔː(r)] [ʌn'iːzi] [æt; ət][ðə; ði] [tɜːn] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hæd; həd]['teɪkən][ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
more uneasy at the turn the conversation had taken than at the other .
更多的 不安 在 这 转动 这 对话 有 已采取 比 在 这 其他 .

比起之前的走向，我更不安的是谈话的走向。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] , ” [ri'zjuːmd] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] , “ [ðæt] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][maɪ]['sɪstə(r)] ,
“ You know , ” resumed the unknown , “ that my mother and my sister ,
“ 你 知道 , ” 恢复 这 未知 , “ 那 我的 母亲 和 我的 姐姐 ,

“你知道,”那个陌生人继续说道，“我的母亲和我的姐姐，

[waɪlst] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑːns] ,
whilst all this is going on in honor of the King of France ,
而 全部 这 是 去 在 在 荣誉 的 这 国王 的 法国 ,

这一切都是为了纪念法国国王而进行的。

[hæv; həv]['naɪðə(r)] ['mʌni] [nɔː(r)] [bred] ;
have neither money nor bread ;
有 两者都不 钱 也不 面包 ;

既没有钱也没有面包；

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ai][maɪ'self][ʃæl; ʃəl][biː; bi][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ,
you know that I myself shall be poor and degraded within a fortnight ,
你 知道 那 我 我 将 是 贫穷的 和 退化的 之内 一个 两星期 ,

你知道，不出两周，我本人就会变得贫穷潦倒。

[wen] [ɔːl] ['jʊərəp] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː] .
when all Europe will become acquainted with what you have told me .
什么时候 全部 欧洲 将要 变得 熟人 和 什么 你 有 讲述 我 .

当整个欧洲都了解你告诉我的事情时。

['pæri] , [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [nɒt] [ɪg'zæmpl] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][maɪ] [kən'dɪʃn] [ʃʊd; ʃəd] [hɪm'self] —
Parry , are there not examples in which a man of my condition should himself —
格挡 , 是 那里 不是 示例 在 哪个 一个 男人 的 我的 状况 应该 他自己 —

— ”
— ”
— ”

帕里，难道就没有像我这样身份的人应该挺身而出的例子吗？——”

“ [maɪ] [lɔːd] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] — — ”
“ My lord , in the name of Heaven — — ”
“ 我的 主 , 在 这 姓名 的 天堂 — — ”

“我的主啊，以天之名——”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , ['pæri] , [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['kaʊəd] , [ænd; ənd] [ɪf] [ai][duː; də] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] ,
“ You are right , Parry , I am a coward , and if I do nothing for myself ,
“ 你 是 正确的 , 格挡 , 我 是 一个 懦夫 , 和 如果 我 做 没有什么 为了 我 ,

“你说得对，帕里，我是个懦夫，如果我不为自己做任何事，

[wɒt] [wɪl] [gɒd] [duː; də] ?
what will God do ?
什么 将要 上帝 做 ?

上帝会怎么做?

[nəʊ] , [nəʊ] , [ai][hæv; həv] [tuː] [ɑːmz] , ['pæri] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv][ə; eɪ] [sɔːd] .
No , no , I have two arms , Parry , and I have a sword .
不 , 不 , 我 有 二 武器 , 格挡 , 和 我 有 一个 剑 .

不，不，我有两只胳膊，帕里，而且我还有一把剑。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz][ɑːm] ['vaɪələntli] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [tʊk] [daʊn] [hɪz; ɪz] [sɔːd] ,
” And he struck his arm violently with his hand and took down his sword ,
” 和 他 击 他的 手臂 暴力 和 他的 手 和 采取 向下 他的 剑 ,

“他猛地用手拍打自己的手臂，拔出了剑，

[wɪtʃ] [hʌŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .
which hung against the wall .
哪个 悬挂 反对 这 墙 .

它挂在墙上。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] , [maɪ] [lɔːd] ? ”
“ What are you going to do , my lord ? ”
“ 什么 是 你 去 到 做 , 我的 主 ? ”

“大人，您打算怎么做？”

“ [wɒt] [ˌeɪ 'em][ai]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] , ['pæri] ?
“ What am I going to do , Parry ?
“ 什么 是 我 去 到 做 , 格挡 ?

“我该怎么办，帕里？”

[wɒt] ['evri] [wʌn][ɪn][maɪ]['fæməli] [dʌz] .
What every one in my family does .
什么 每一个 一 在 我的 家庭 做 .

我家里每个人都这样做。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [laɪvz; lɪvz][ɒn] ['pʌblɪk] ['tʃærəti] , [maɪ]['sɪstə(r)][beg][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['mʌðə(r)] ; [ai][hæv; həv] ,
My mother lives on public charity , my sister begs for my mother ; I have ,
我的 母亲 生活 在 民众 慈善机构 , 我的 姐姐 乞求 为了 我的 母亲 ; 我 有 ,

我母亲靠救济金生活，我妹妹为母亲乞讨；我拥有，

['sʌmweə(r)] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] , ['brʌðəz] [huː] ['iːkwəli] [beg][fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ; [ænd; ənd][ai] , [ðə; ði] ['eldɪst] ,
somewhere or other , brothers who equally beg for themselves ; and I , the eldest ,
某处 或者 其他 , 兄弟 WHO 同样地 求 为了 他们自己 ; 和 我 , 这 长子 ,

在某个地方，兄弟俩同样在乞讨；而我，作为长子，

[wɪl] [gəʊ][ænd; ənd][duː; də][æz; əz][ɔːl] [ðə; ði] [rest]
will go and do as all the rest
将要 去 和 做 作为 全部 这 休息

他会像其他人一样去做。

[duː; də] — [ai] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd][ɑːsk] ['tʃærəti] !
do — I will go and ask charity !
做 — 我 将要 去 和 问 慈善机构 !

好——我去请求慈善捐助！

” [ænd; ənd][æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['ʃɑːpli] [wɪð] [ə; eɪ] ['nɜːvəs] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] [lɑːf] ,
” And at these words , which he finished sharply with a nervous and terrible laugh ,
” 和 在 这些 字 , 哪个 他 完成的 尖锐地 和 一个 紧张的 和 糟糕的 笑 ,

“说完这些话，他突然发出了一声神经质而可怕的笑声，戛然而止。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [g'ɜːdɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [sɒːd] , [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt][frɒm; frəm][ðə; ði] [trʌŋk] ,
the young man girded on his sword , took his hat from the trunk ,
这 年轻的 男人 加固 在 他的 剑 , 采取 他的 帽子 从 这 树干 ,

年轻人佩上长剑，从箱子里取出帽子，

['fɑːsənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ə; eɪ] [blæk] [kləʊk] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːn] ['djʊərɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] ,
fastened to his shoulder a black cloak , which he had worn during all his journey ,
系紧 到 他的 肩膀 一个 黑色的 披风 , 哪个 他 有 磨损 期间 全部 他的 旅行 ,

他肩上披着一件黑色斗篷，这件斗篷是他旅途中一直穿着的。

[ænd; ənd] ['presɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [hændz][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mæn] ,
and pressing the two hands of the old man ,
和 紧迫 这 二 双手 的 这 老的 男人 ,

并按住老人的双手，

[huː] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] [prə'siːdɪŋz] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti] , —
who watched his proceedings with a look of anxiety , —
WHO 观看 他的 诉讼程序 和 一个 看 的 焦虑 , —

他神色焦虑地注视着他的举动，——

“ [maɪ] [gʊd] ['pæri] , ” [sed] [hiː; hi] , “ ['ɔːdə(r)][ə; eɪ]['faɪə(r)] , [drɪŋk] , [iːt] , [sliːp] , [ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi] ;
“ My good Parry , ” said he , “ order a fire , drink , eat , sleep , and be happy ;
“ 我的 好的 格挡 , ” 说 他 , “ 命令 一个 火 , 喝 , 吃 , 睡觉 , 和 是 快乐的 ;

“我的好帕里，”他说，“点上火，喝点东西，吃点东西，睡个好觉，好好享受生活吧；

[let] [ˌjuː 'es] [bəuθ] [biː; bi] ['hæpi] , [maɪ] ['feɪθf(ə)l] [frend] , [maɪ]['əʊnli] [frend] .
let us both be happy , my faithful friend , my only friend .
让 我们 两个都 是 快乐的 , 我的 忠实 朋友 , 我的 仅有的 朋友 .

愿我们都幸福，我忠实的朋友，我唯一的朋友。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [rɪtʃ] , [æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz] [kɪŋz] !
We are rich , as rich as kings !
我们 是 富有的 , 作为 富有的 作为 国王 !

我们很富有，像国王一样富有！

” [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði][bæg][ɒv; əv] [pɪs'təʊl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [hænd][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ,
” He struck the bag of pistoles with his clenched hand as he spoke ,
” 他 击 这 包 的 手枪 和 他的 紧握 手 作为 他 辐 ,

“他一边说话，一边用紧握的手拍打着装手枪的袋子。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [fel] [ˈhevɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
and it fell heavily to the ground .
和 它 跌倒 重度 到 这 地面 .

它重重地摔在了地上。

[hiː; hi] [riˈzjuːmd] [ðæt] [ˈdɪzməl] [lɑːf] [ðæt] [hæd; həd][səʊ] [əˈlɑːmd] [ˈpæri] ; [ænd; ənd] [waɪlst] [ðə; ði] [həʊl] [ˈhaʊshəʊld] [wɒz; wəz] [ˈskriːmɪŋ] ,
He resumed that dismal laugh that had so alarmed Parry ; and whilst the whole household was screaming ,
他 恢复 那 惨淡 笑 那 有 所以 惊慌 格挡 ; 和 而 这 所有的 家庭 曾是 尖叫 ,

他又发出了那种令帕里惊恐万分的阴森笑声；当全家人都尖叫起来时，

[ˈsɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈstɔːl] [ðə; ði] [ˈtrævələz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [priːˈsiːd, pri-][baɪ] [ðeə(r)] [ˈlæki] ,
singing , and preparing to install the travelers who had been preceded by their lackeys ,
歌唱 , 和 准备 到 安装 这 旅行者 WHO 有 到过 之前 经过 他们的 喽啰 ,

唱着歌，准备迎接那些先行一步、由其仆从引领的旅客们。

[hiː; hi] [glaidid] [aʊt] [baɪ][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈentrəns] [ˈɪntuː][ðə; ði] [striːt] , [weə(r)] [ðə; ði][əʊld][mæn] ,
he glided out by the principal entrance into the street , where the old man ,
他 滑翔 出去 经过 这 主要的 入口 进入 这 街道 , 在哪里 这 老的 男人 ,

他从正门滑到街上，老人就在那里。

[huː] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] .
who had gone to the window , lost sight of him in a moment .
WHO 有 已消失 到 这 窗户 , 丢失的 视线 的 他 在 一个 片刻 .

走到窗边的人，片刻后就看不见他了。

[ˈtʃæptə(r)] [eit] .
CHAPTER 8 .
章 8 .

第八章

[wɒt] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] [kɪŋ] [ˈluːɪs] [ˌɛksˌaɪˈviː] . [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˈtwenti] - [tuː]
What his Majesty King Louis XIV . was at the Age of Twenty - Two
什么 他的 威严 国王 路易斯 十四 . 曾是 在 这 年龄 的 二十 - 二

路易十四国王陛下二十二岁时是怎样一番景象？

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [siːn] , [baɪ][ðə; ði] [əˈkaʊnt] [wiː; wi][hæv; həv] [in'devə] [tuː; tə] [gɪv] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
It has been seen , by the account we have endeavored to give of it ,
它 有 到过 已见 , 经过 这 帐户 我们 有 努力 到 给 的 它 ,

根据我们尽力描述的，这一点已经显而易见：

[ðæt] [ðə; ði] [ˈɒntreɪ] [ɒv; əv] [kɪŋ] [ˈluːɪs] [ˌɛksˌaɪˈviː] .
that the entree of King Louis XIV .
那 这 主菜 的 国王 路易斯 十四 .

那是路易十四国王的入场券。

[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɒv; əv][blwɑː][hæd; həd] [biːn] [ˈnɔɪzi] [ænd; ənd] [ˈbrɪliənt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈmædʒəsti][hæd; həd] [ˈðeəfɔː(r)] [əˈpɪəd] [ˈpɜːfɪktli] [ˈsætɪsfaɪd] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .
into the city of Blois had been noisy and brilliant his young majesty had therefore appeared perfectly satisfied with it .
进入 这 城市 的 布卢瓦 有 到过 嘈杂 和 杰出的 他的 年轻的 威严 有 所以 出现 完美 使满意 和 它 .

进入布卢瓦城后，那里热闹非凡，光彩夺目，因此，他的年轻陛下对此显得十分满意。

[ɒn] [əˈraɪvɪŋ] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkɑːs(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] , [ðə; ði] [kɪŋ] [met] ,
On arriving beneath the porch of the Castle of the States , the king met ,
在 抵达 下面 这 门廊 的 这 城堡 的 这 各州 , 这 国王 遇见 ,

国王抵达州府城堡门廊下时，会见了：

[sə'raʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [gɑːdz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , [wɪð] [es] . [ə; eɪ] . [ɑː(r)] . [ðə; ði] [djuːk] , ['gæstɒn]
surrounded by his guards and gentlemen , with S . A . R . the duke , Gaston
包围 经过 他的 守卫 和 先生们 , 和 S . 一个 . 拉 . 这 公爵 , 加斯顿
[ɒv; əv] ['ɔːrlənz] ,
of Orleans ,
的 奥尔良 ,

在卫兵和绅士的簇拥下，与奥尔良公爵加斯顿在一起。

[huːz] [ˌfɪzi'ɒnəmi] , ['nætʃ(ə)rəli]['rɑːðə(r)][mə'dʒestɪk] ,
whose physiognomy , naturally rather majestic ,
谁 面相学 , 自然 相当 雄伟 ,

他的面容自然相当雄伟，

[hæd; həd] ['bɒrəʊd] [ɒn] [ðɪs] ['sɒləm] [ə'keɪʒ(ə)n] [ə; eɪ] [freʃ] ['lʌstə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [freʃ] ['dɪgnəti] .
had borrowed on this solemn occasion a fresh luster and a fresh dignity .
有 借来的 在 这 庄严 场合 一个 新鲜的 光泽 和 一个 新鲜的 尊严 .

在这个庄严的场合，它焕发出了新的光彩和新的尊严。

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] , ['mædəm] , [drest] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [rəʊbz] [ɒv; əv] ['serəməni] , [ə'weɪtɪd] , [ɪn][ðə; ði]
On her part , Madame , dressed in her robes of ceremony , awaited , in the
在 她 部分 , 夫人 , 穿着 在 她 长袍 的 仪式 , 等待中 , 在 这
[ɪn'tɪəriə(r)] ['bælkəni] ,
interior balcony ,
内部的 阳台 ,

夫人身着礼服，在内阳台上等候着。

[ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['nefjuː] .
the entrance of her nephew .
这 入口 的 她 侄子 .

她侄子出场了。

[ɔːl] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['kɑːs(ə)l] , [səʊ] [dɪ'zɜːtɪd] [ænd; ənd] ['dɪzməl] [ɒn]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [deɪz] ,
All the windows of the old castle , so deserted and dismal on ordinary days ,
全部 这 视窗 的 这 老的 城堡 , 所以 荒凉的 和 惨淡 在 普通的 天 ,

这座古老城堡的所有窗户，平日里都显得荒凉凄凉。

[wɜː(r); wə(r)] [rɪ'splendənt] [wɪð] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] [laɪts] .
were resplendent with ladies and lights .
是 灿烂 和 女士们 和 灯 .

那里美女如云，灯火辉煌。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [drʌmz] , ['trʌmpɪts] , [ænd; ənd] ,
It was then to the sound of drums , trumpets , and vivats ,
它 曾是 然后 到 这 声音 的 鼓 , 小号 , 和 活胎 ,

随后，鼓声、号角声和维瓦特号角声响起，

[ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [krɒst] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv] [ðæt] ['kɑːs(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] , ['sev(ə)nti] - [tuː]
that the young king crossed the threshold of that castle in which , seventy - two
那 这 年轻的 国王 交叉 这 临界点 的 那 城堡 在 哪个 , 七十 - 二
[j'ɪəz] [bɪ'fɔː(r)] ,
years before ,
年 前 ,

年轻的国王跨过了那座城堡的门槛，七十二年前，他曾是城堡的主人。

['henri] [θriː] . [hæd; həd] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['tretʃəri] [tuː; tə] [kiːp] [ə'pɒn]

Henry III . had called in the aid of assassination and treachery to keep upon

亨利 三、 . 有 称为 在 这 援助 的 暗杀 和 背信弃义 到 保持 之上

[hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [ə; eɪ] [kraʊn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['slɪpɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

his head and in his house a crown which was already slipping from his

他的 头 和 在 他的 房子 一个 王冠 哪个 曾是 已经 滑倒 从 他的

[braʊ] ,

brow ,

眉头 ,

亨利三世为了保住自己摇摇欲坠的王位，不惜诉诸暗杀和背叛。

[tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] ['fæməli] .

to fall into another family .

到 落下 进入 其他 家庭 .

加入另一个家庭。

[ɔːl] [aɪz] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [əd'maɪəd] [ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] , [səʊ] ['hænsəm] [ænd; ənd][səʊ] [ə'griːəb(ə)l] ,

All eyes , after having admired the young king , so handsome and so agreeable ,

全部 眼睛 , 后 拥有 钦佩 这 年轻的 国王 , 所以 英俊的 和 所以 同意 ,

所有人的目光，在欣赏了这位英俊潇洒、和蔼可亲的年轻国王之后，

[sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['ʌðə(r)] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑːns] , [mʌtʃ] ['ʌðəwaɪz] [kɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ,

sought for that other king of France , much otherwise king than the former ,

寻求 为了 那 其他 国王 的 法国 , 很多 否则 国王 比 这 以前的 ,

人们寻找的是另一位法国国王，一位与前一位截然不同的国王。

[ænd; ənd][səʊ][əʊld] , [səʊ] [peɪl] , [səʊ] [bent] , [ðæt] ['piːp(ə)l] [kɔːld] [hɪm] [ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l]['mæzəˌrɪn] .

and so old , so pale , so bent , that people called him the Cardinal Mazarin .

和 所以 老的 , 所以 苍白 , 所以 弯曲 , 那 人们 称为 他 这 红衣主教 马扎林 .

他年纪那么大，脸色那么苍白，身体那么佝偻，以至于人们都称他为马扎林红衣主教。

['luːɪs] [wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn'daʊd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][gɪfts] [wɪtʃ] [meɪk] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt]

Louis was at this time endowed with all the natural gifts which make the perfect

路易斯 曾是 在 这 时间 捐赠 和 全部 这 自然的 礼物 哪个 制作 这 完美的

['dʒentlmən] ;

gentleman ;

绅士 ;

路易斯此时已具备成为完美绅士的所有天赋；

[hɪz; ɪz] [aɪ] [wɒz; wəz] ['brɪliənt] , [maɪld] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ][klɪə(r)]['æʒə(r)] [bluː] .

his eye was brilliant , mild , and of a clear azure blue .

他的 眼睛 曾是 杰出的 , 温和的 , 和 的 一个 清除 蔚蓝 蓝色的 .

他的眼睛明亮、温柔，呈清澈的蔚蓝色。

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] ['skɪlf(ə)l] [fɪziˈɑːgnəmɪsts] , [ðəʊz] ['daɪvəz]['ɪntuː][ðə; ði] [səʊl] , [ɒn] ['fɪksɪŋ] [ðeə(r)] [lʊks]

But the most skillful physiognomists , those divers into the soul , on fixing their looks

但 这 最多 熟练 相面学家 , 那些 潜水员 进入 这 灵魂 , 在 定影 他们的 看起来

[ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,

upon it ,

之上 它 ,

但是，那些技艺最精湛的相面师，那些深入灵魂的专家，当他们凝视灵魂时，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [sə'steɪn] [ðə; ði] [glɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ]

if it had been possible for a subject to sustain the glance of the king

如果 它 有 到过 可能的 为了 一个 主题 到 维持 这 瞥一眼 的 这 国王

,

,

,

如果臣民有可能承受国王的目光，

—	[ðə; ði]	[məʊst]	['skɪlf(ə)l]	[fɪziːɑːgnəmɪsts]	,	[wiː; wi]	[seɪ]	,
—	**the**	**most**	**skillful**	**physiognomists**	**,**	**we**	**say**	**,**
一	这	最多	熟练	相面学家	,	我们	说	,

我们说，最技艺高超的相面师

[wʊd]	['nevə(r)]	[hæv; həv]	[biːn]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	['fæðəm]	[ðə; ði]	[depθs]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[ə'bɪs]	[ɒv; əv]	['maɪldnəs]	.
would	**never**	**have**	**been**	**able**	**to**	**fathom**	**the**	**depths**	**of**	**that**	**abyss**	**of**	**mildness**	**.**
会	绝不	有	到过	有能力的	到	捉摸	这	深度	的	那	深渊	的	温和	.

永远也无法理解那份温柔的深渊。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[wɪð]	[ðə; ði]	[aɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[æz; əz]	[wɪð]	[ðə; ði]	[ɪ'mens]	[depθs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
It	**was**	**with**	**the**	**eyes**	**of**	**the**	**king**	**as**	**with**	**the**	**immense**	**depths**	**of**	**the**
它	曾是	和	这	眼睛	的	这	国王	作为	和	这	巨大	深度	的	这

['æʒə(r)]	['hevənz]	,
azure	**heavens**	**,**
蔚蓝	天	,

那是用国王的目光，如同用蔚蓝苍穹的深邃目光。

[ɔː(r)]	[wɪð]	[ðəʊz]	[mɔː(r)]	[tə'rɪfɪk]	,	[ænd; ənd]	['ɔːlməʊst]	[æz; əz]	[sə'blaɪm]	,
or	**with**	**those**	**more**	**terrific**	**,**	**and**	**almost**	**as**	**sublime**	**,**
或者	和	那些	更多的	了不起	,	和	几乎	作为	升华	,

或者与那些更棒、几乎同样崇高的事物相比，

[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[ˌmedɪtə'reɪniən]	[rɪ'viːlz]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[kiːl]	[ɒv; əv]	[ɪts]	[ʃɪps]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[klɪə(r)]	['sʌmə(r)]	[deɪ]
which	**the**	**Mediterranean**	**reveals**	**under**	**the**	**keels**	**of**	**its**	**ships**	**in**	**a**	**clear**	**summer**	**day**
哪个	这	地中海	揭示	在下面	这	龙骨	的	它是	船舶	在	一个	清除	夏天	天

,
,
,

在晴朗的夏日，地中海会从船只的龙骨下显露出来。

[ə; eɪ]	[dʒaɪ'gæntɪk]	['mɪrə(r)]	[ɪn]	[wɪtʃ]	['hev(ə)n]	[dɪ'laɪts]	[tuː; tə]	[rɪ'flekt]	['sʌmtaɪmz]	[ɪts]	[stɑːz]	,	['sʌmtaɪmz]
a	**gigantic**	**mirror**	**in**	**which**	**heaven**	**delights**	**to**	**reflect**	**sometimes**	**its**	**stars**	**,**	**sometimes**
一个	巨大	镜子	在	哪个	天堂	美味	到	反映	有时	它是	明星	,	有时

[ɪts]	[stɔːrmz]	.
its	**storms**	**.**
它是	暴风雨	.

一面巨大的镜子，上天有时乐于从中映照星辰，有时映照风暴。

[ðə; ði]	[kɪŋ]	[wɒz; wəz]	[ʃɔːt]	[ɒv; əv]	['stætʃə(r)]	—	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['skeəsli]	[faɪv]	[fiːt]	[tuː]	['ɪntʃɪz]	:
The	**king**	**was**	**short**	**of**	**stature**	**—**	**he**	**was**	**scarcely**	**five**	**feet**	**two**	**inches**	**:**
这	国王	曾是	短的	的	身材	—	他	曾是	几乎	五	脚	二	英寸	:

国王身材矮小——他身高不足五英尺二英寸：

[bʌt; bət]	[hɪz; ɪz]	[juːθ]	[meɪd]	[ʌp]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðɪs]	['diːfekt]	,
but	**his**	**youth**	**made**	**up**	**for**	**this**	**defect**	**,**
但	他的	青年	制成	向上	为了	这	缺点	,

但他的年轻弥补了这一缺陷。

[set]	[ɒf]	['laɪkwaɪz]	[baɪ]	[greɪt]	['nəʊbəlnɪs]	[ɪn]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	['muːvmənts]	,
set	**off**	**likewise**	**by**	**great**	**nobleness**	**in**	**all**	**his**	**movements**	**,**
放	离开	同样地	经过	伟大的	高贵	在	全部	他的	移动	,

同样，他的一举一动都展现出极高的高贵气质。

[ænd; ənd]	[baɪ]	[kən'sɪdərəb(ə)l]	[ə'dres]	[ɪn]	[ɔːl]	['bɒdili]	['eksəsaɪzɪz]	.
and	**by**	**considerable**	**address**	**in**	**all**	**bodily**	**exercises**	**.**
和	经过	大量	地址	在	全部	身体上的	练习	.

并在所有身体锻炼中给予相当大的关注。

['sɜːtɪz]	,	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ɔːl'redi]	[kwaɪt]	[ə; eɪ]	[kɪŋ]	,
Certes	**,**	**he**	**was**	**already**	**quite**	**a**	**king**	**,**
的确	,	他	曾是	已经	相当	一个	国王	,

塞尔特斯，他当时已经是一位相当厉害的国王了。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[θɪŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[kɪŋ]	[ɪn]	[ðæt]	['pɪəriəd]	[ɒv; əv]	[trə'dɪʃən(ə)l]
and	**it**	**was**	**a**	**great**	**thing**	**to**	**be**	**a**	**king**	**in**	**that**	**period**	**of**	**traditional**
和	它	曾是	一个	伟大的	事物	到	是	一个	国王	在	那	时期	的	传统的

[dɪ'voʊtɪdnəs]	[ænd; ənd]	[rɪ'spekt]	;
devotedness	**and**	**respect**	**;**
奉献	和	尊重	;

在那个充满传统忠诚和尊敬的时代，当国王是一件很棒的事；

[bʌt; bət]	[æz; əz]	,	[ʌp]	[tuː; tə]	[ðæt]	[taɪm]	,
but	**as**	**,**	**up**	**to**	**that**	**time**	**,**
但	作为	,	向上	到	那	时间	,

但在此之前，

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[biːn]	[bʌt; bət]	['seldəm]	[ænd; ənd]	['ɔːlweɪz]	['pɔːli; 'pʊəli]	[ʃəʊn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	,
he	**had**	**been**	**but**	**seldom**	**and**	**always**	**poorly**	**shown**	**to**	**the**	**people**	**,**
他	有	到过	但	很少	和	总是	差	所示	到	这	人们	,

他很少露面，而且每次露面效果都很差。

[æz; əz]	[ðeɪ]	[tuː; tə]	[huːm]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ʃəʊn]	[sɔː]	[hɪm]	[baɪ]	[ðə; ði]	[saɪd]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['mʌðə(r)]	,
as	**they**	**to**	**whom**	**he**	**was**	**shown**	**saw**	**him**	**by**	**the**	**side**	**of**	**his**	**mother**	**,**
作为	他们	到	谁	他	曾是	所示	锯	他	经过	这	边	的	他的	母亲	,

那些被带去看他的人都看到他站在母亲身边。

[ə; eɪ]	[tɔːl]	['wʊmən]	,	[ænd; ənd]	[mə'sjɜː]	[ˌel'iː]	['kɑːdɪn(ə)l]	,	[ə; eɪ]	[mæn]	[ɒv; əv]	[kə'mɑːndɪŋ]	['prez(ə)ns]	,
a	**tall**	**woman**	**,**	**and**	**monsieur**	**le**	**cardinal**	**,**	**a**	**man**	**of**	**commanding**	**presence**	**,**
一个	高的	女士	,	和	先生	勒	红衣主教	,	一个	男人	的	指挥	在场	,

一位身材高挑的女士，还有红衣主教先生，一位气场强大的男士。

['meni]	[faʊnd]	[hɪm]	[səʊ]	['lɪt(ə)l]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[kɪŋ]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[seɪ]	,	—
many	**found**	**him**	**so**	**little**	**of**	**a**	**king**	**as**	**to**	**say**	**,**	**—**
许多	成立	他	所以	小的	的	一个	国王	作为	到	说	,	—

许多人认为他根本不配为王，甚至说：

“	[waɪ]	,	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ɪz]	[nɒt]	[səʊ]	[tɔːl]	[æz; əz]	[mə'sjɜː]	[ˌel'iː]	['kɑːdɪn(ə)l]	!
“	**Why**	**,**	**the**	**king**	**is**	**not**	**so**	**tall**	**as**	**monsieur**	**le**	**cardinal**	**!**
“	为什么	,	这	国王	是	不是	所以	高的	作为	先生	勒	红衣主教	!

“哎呀，国王可没有红衣主教先生那么高啊！”

”	[wɒt'evə(r)]	[meɪ]	[biː; bi]	[θɔːt]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	['fɪzɪk(ə)l]	[ˌɑːbzər'veɪʃənz]	,	[wɪtʃ]	[wɜː(r); wə(r)]
”	**Whatever**	**may**	**be**	**thought**	**of**	**these**	**physical**	**observations**	**,**	**which**	**were**
”	任何	可能	是	想法	的	这些	身体的	观察	,	哪个	是

['prɪnsəpli]	[meɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kæpɪt(ə)l]	,
principally	**made**	**in**	**the**	**capital**	**,**
主要	制成	在	这	首都	,

无论人们如何看待这些主要在首都进行的物理观察，

[ðə; ði]	[jʌŋ]	[kɪŋ]	[wɒz; wəz]	['welkəm]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[gɒd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ɪn'hæbətənt]	[ɒv; əv]	[blwɑː]	,
the	**young**	**king**	**was**	**welcomed**	**as**	**a**	**god**	**by**	**the**	**inhabitants**	**of**	**Blois**	**,**
这	年轻的	国王	曾是	欢迎	作为	一个	上帝	经过	这	居民	的	布卢瓦	,

年轻的国王被布卢瓦的居民奉为神明。

[ænd; ənd]	['ɔːlməʊst]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[kɪŋ]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	['ʌŋk(ə)l]	[ænd; ənd]	[ɑːnt]	,	[mə'sjɜː]	[ænd; ənd]	['mædəm]	,
and	**almost**	**like**	**a**	**king**	**by**	**his**	**uncle**	**and**	**aunt**	**,**	**Monsieur**	**and**	**Madame**	**,**
和	几乎	喜欢	一个	国王	经过	他的	叔叔	和	阿姨	,	先生	和	夫人	,

他的叔叔和婶婶，先生和夫人，几乎把他当成了国王。

[ðə; ði]	[ɪn'hæbətənt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kɑːs(ə)l]	.
the	**inhabitants**	**of**	**the**	**castle**	**.**
这	居民	的	这	城堡	.

城堡里的居民。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] , [haʊ'evə(r)] , [biː; bi] [ə'laʊd] , [ðæt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] , [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ɒv; əv] [rɪ'sepʃ(ə)n]
It must , however , be allowed , that when he saw , in the hall of reception
它 必须 ， 然而 ， 是 允许 ， 那 什么时候 他 锯 ， 在 这 大厅 的 接待
,
,
,

然而，必须承认的是，当他在接待大厅看到……时，

[tʃeəz] [ɒv; əv] ['iːkwəl] [haɪt] [pleɪst] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] , [ænd; ənd]
chairs of equal height placed for himself , his mother , the cardinal , and
椅子 的 平等的 高度 放置 为了 他自己 ， 他的 母亲 ， 这 红衣主教 ， 和
[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ɑːnt] ,
his uncle and aunt ,
他的 叔叔 和 阿姨 ，

他自己、他的母亲、红衣主教、他的叔叔和婶婶都坐在高度相同的椅子上。

[ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] ['ɑːtfəli] [kən'siːld] [baɪ][ðə; ði][ˌsemi'sɜːkjələ(r)] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] , ['luːɪs]
a disposition artfully concealed by the semicircular form of the assembly , Louis
一个 处置 巧妙地 暗 经过 这 半圆形 形式 的 这 集会 ， 路易斯
[ˌɛksˌaɪ'viː] . [bɪ'keɪm] [red] [wɪð] ['æŋgə(r)] ,
XIV . became red with anger ,
十四 . 成为 红色的 和 愤怒 ，

路易十四的情绪被集会的半圆形布局巧妙地掩盖了起来，他顿时怒火中烧，脸涨得通红。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [baɪ][ðə; ði] ['kauntənəns] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]
and looked around him to ascertain by the countenances of those that were
和 看起来 大约 他 到 探明 经过 这 面容 的 那些 那 是
['prez(ə)nt] ,
present ,
展示 ，

他环顾四周，从在场者的表情中探明：

[ɪf] [ðɪs] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [hæd; həd] [biːn] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
if this humiliation had been prepared for him .
如果 这 屈辱 有 到过 准备 为了 他 .

如果这场羞辱是事先安排好的，那他该有多难过。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][ɪm'pæsəb(ə)l] ['vɪzɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] ,
But as he saw nothing upon the impassible visage of the cardinal ,
但 作为 他 锯 没有什么 之上 这 恝 面容 的 这 红衣主教 ，

但他从红衣主教冷漠的脸上什么也没看到，

['nʌθɪŋ] [ɒn] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , ['nʌθɪŋ] [ɒn] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] , [hiː; hi] [rɪ'zaɪnd]
nothing on that of his mother , nothing on those of the assembly , he resigned
没有什么 在 那 的 他的 母亲 ， 没有什么 在 那些 的 这 集会 ， 他 辞职
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ，

他对自己母亲的遭遇和议会成员的遭遇都无动于衷，他默默接受了现实。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] , ['teɪkɪŋ] [keə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['siːtɪd] [bɪ'fɔː(r)] ['enibɒdi] [els] .
and sat down , taking care to be seated before anybody else .
和 卫星 向下 ， 采取 关心 到 是 坐着 前 任何人 别的 .

然后坐了下来，特意抢在其他人前面入座。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['mædʒistiz] [ænd; ənd] [mə'sjɜː]
The gentlemen and ladies were presented to their majesties and monsieur
这 先生们 和 女士们 是 呈现 到 他们的 陛下 和 先生
[ˌel'iː]['kɑːdɪn(ə)l] .
le cardinal .
勒 红衣主教 .

先生们和女士们觐见了国王陛下和红衣主教先生。

[ðə; ði] [kɪŋ] [riˈmɑːk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈskeəsli] [njuː] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ˈeni]
The king remarked that his mother and he scarcely knew the names of any
这 国王 评论 那 他的 母亲 和 他 几乎 知道 这 姓名 的 任何
[ɒv; əv][ðə; ði] [pˈɜːsənz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;
of the persons who were presented to them ;
的 这 人 WHO 是 呈现 到 他们 ;

国王说，他和母亲几乎不知道被引荐给他们的任何人的名字；

[waɪlst] [ðə; ði][ˈkɑːdɪn(ə)l] , [ɒn][ðə; ði] [ˈkɒntrəri] [ˈnevə(r)] [feɪld] , [wɪð] [æn; ən][ˈædmərəb(ə)l] [ˈmeməri]
whilst the cardinal , on the contrary never failed , with an admirable memory
而 这 红衣主教 , 在 这 相反 绝不 失败的 , 和 一个 令人钦佩的 记忆
[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] ,
and presence of mind ,
和 在场 的 头脑 ,

而红衣主教则恰恰相反，他凭借着惊人的记忆力和临场应变能力，从未失手。

[tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ˈevri] [wʌn] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ɪstˈeɪts] , [hɪz; ɪz][ˈænsestəz; ˈænsəstəz] , [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] ,
to talk to every one about his estates , his ancestors , or his children ,
到 讲话 到 每一个 一 关于 他的 庄园 , 他的 祖先 , 或者 他的 孩子们 ,

跟每个人都谈论他的遗产、他的祖先或他的孩子，

[sʌm; səm][ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi] [nemd] , [wɪtʃ] [ɪnˈtʃɑːntɪd] [ðəʊz] [ˈwɜːði] [ˈkʌntri] [ˈdʒentlmən] ,
some of whom he named , which enchanted those worthy country gentlemen ,
一些 的 谁 他 命名 , 哪个 迷人的 那些 值得 国家 先生们 ,

他列举了其中一些人的名字，这让那些德高望重的乡绅们欣喜不已。

[ænd; ənd] [kənˈfɜːmd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][aɪˈdɪə] [ðæt] [hiː; hi] [əˈləʊn] [ɪz] [ˈtruːli] [kɪŋ] [huː] [nəʊz] [hɪz; ɪz]
and confirmed them in the idea that he alone is truly king who knows his
和 确认的 他们 在 这 主意 那 他 独自的 是 真的 国王 WHO 知道 他的
[ˈsʌbdʒɪkts] ,
subjects ,
主题 ,

这让他们更加确信，只有了解臣民的人才是真正的国王。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz][nəʊ][ˈraɪv(ə)l] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [sʌn] [əˈləʊn]
from the same reason that the sun has no rival , because the sun alone
从 这 相同的 原因 那 这 太阳 有 不 竞争对手 , 因为 这 太阳 独自的
[wɔːm] [ænd; ənd] [ˈlaitən] .
warms and lightens .
温暖 和 变亮 .

原因与太阳没有对手一样，因为只有太阳才能带来温暖和光明。

[ðə; ði] [ˈstʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪˈgʌn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪˈfɔː(r)] ,
The study of the young king , which had begun a long time before ,
这 学习 的 这 年轻的 国王 , 哪个 有 开始 一个 长的 时间 前 ,

对这位年轻国王的研究，其实早在很久以前就开始了。

[wɪˈðaʊt] [ˈenibɒdi] [səˈspekt, ˈsʌspekt][ˌaɪ ˈtiː] , [wɒz; wəz] [kənˈtɪnjuːd] [ðen] ,
without anybody suspecting it , was continued then ,
没有 任何人 怀疑 它 , 曾是 持续 然后 ,

在无人察觉的情况下，这件事继续进行了下去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [əˈraʊnd] [hɪm] [əˈtentɪvli] [tuː; tə] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn]
and he looked around him attentively to endeavor to make out something in
和 他 看起来 大约 他 认真地 到 努力 到 制作 出去 某物 在
[ðə; ði] [ˌfɪziˈɒnəmi] [wɪtʃ] [hæd; həd][æt; ət] [fɜːst] [əˈpɪəd] [ðə; ði][məʊst] [ˌɪnsɪgˈnɪfɪkənt] [ænd; ənd]
the physiognomies which had at first appeared the most insignificant and
这 面相学 哪个 有 在 第一的 出现 这 最多 微不足道 和
[ˈtrɪviəl] .
trivial .
琐碎的 .

他仔细地环顾四周，试图从那些起初看起来最微不足道、最琐碎的面容中辨认出些什么。

[ə; eɪ] [kəˈleɪʃn] [wɒz; wəz] [sɜːvd] .
A collation was served .
一个 整理 曾是 服务 .

已分发了整理好的物品。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [wɪˈðaʊt] [ˈdeərɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˌhɒspɪˈtæləti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋk(ə)l] , [hæd; həd]
The king , without daring to call upon the hospitality of his uncle , had
这 国王 , 没有 大胆 到 称呼 之上 这 热情好客 的 他的 叔叔 , 有
[ˈweɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪmˈpeɪʃntli] .
waited for it impatiently .
等待 为了 它 不耐烦地 .

国王不敢开口请求叔父的款待，只能焦急地等待着。

[ðɪs] [taɪm] , [ˈðeəfɔː(r)] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈɑːnərz] [djuː] , [ɪf] [nɒt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ræŋk] ,
This time , therefore , he had all the honors due , if not to his rank ,
这 时间 , 所以 , 他 有 全部 这 荣誉 到期的 , 如果 不是 到 他的 秩 ,

因此，这一次，他获得了应有的所有荣誉，即便与他的军衔不符。

[æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈæpɪtaɪt] .
at least to his appetite .
在 至少 到 他的 食欲 .

至少满足了他的胃口。

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɑːdɪn(ə)l] , [hiː; hi] [kənˈtentɪd] [hɪmˈself] [wɪð] [ˈtʌtʃɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈwɪðəd] [lɪps]
As to the cardinal , he contented himself with touching with his withered lips
作为 到 这 红衣主教 , 他 满足 他自己 和 接触 和 他的 干枯 嘴唇
[ə; eɪ] [ˈbuːjɒn; ˈbuːjɔ̃] ,
a bouillon ,
一个 肉汤 ,

至于那位红衣主教，他只是满足于用干瘪的嘴唇舔一口肉汤。

[sɜːvd] [ɪn] [ə; eɪ] [gəʊld] [kʌp] .
served in a gold cup .
服务 在 一个 金子 杯子 .

盛在金杯中。

[ðə; ði] [ɔːl] - [ˈpaʊəf(ə)l] [ˈmɪnɪstə(r)] , [huː] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [hɜː(r); hə(r)] [ˈriːdʒənsi] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kwiːn] ,
The all - powerful minister , who had taken her regency from the queen ,
这 全部 - 强大的 部长 , WHO 有 已采取 她 摄政时期 从 这 女王 ,
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəlti] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
and his royalty from the king ,
和 他的 皇室 从 这 国王 ,

这位权倾一时的部长，从女王手中夺取了摄政之位，又从国王手中夺取了王位，

[hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈstʌmək] [frɒm; frəm] [ˈneɪtʃə(r)] .
had not been able to take a good stomach from nature .
有 不是 到过 有能力的 到 拿 一个 好的 胃 从 自然 .

我一直没能从自然界获得良好的肠胃。

[æn] [ɒv; əv] [ˈɒstriə] , [ɔːlˈredi] [ˈsʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈkænsə(r)] [wɪtʃ] [sɪks] [ɔː(r)] [eɪt] [jˈiəz]
Anne of Austria , already suffering from the cancer which six or eight years
安妮 的 奥地利 , 已经 痛苦 从 这 癌症 哪个 六 或者 八 年
[ˈɑːftə(r)] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)] [deθ] ,
after caused her death ,
后 导致 她 死亡 ,

奥地利的安妮当时已患有癌症，六到八年后，这种癌症导致了她的去世。

[et; eɪt] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈkɑːdɪn(ə)l] .
ate very little more than the cardinal .
吃 非常 小的 更多的 比 这 红衣主教 .

它吃的东西比红雀少得多。

[fɔː(r); fə(r)] [mə'sjɜː] , [ɔːl'redi] [pʌft] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] [ɪn]
For Monsieur , already puffed up with the great event which had taken place in
为了 先生 ， 已经 膨胀的 向上 和 这 伟大的 事件 哪个 有 已采取 地方 在
[hɪz; ɪz] [prə'vɪnʃ(ə)l] [laɪf] ,
his provincial life ,
他的 省级 生活 ，

对于这位先生来说，他早已因家乡发生的那件大事而骄傲自满，

[hiː; hi] [et; eɪt] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] .
he ate nothing whatever .
他 吃 没有什么 任何 .

他什么都没吃。

['mædəm] [ə'ləʊn] , [laɪk] [ə; eɪ] [truː] [lɔ'reɪnər] , [kept] [peɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] ; [səʊ] [ðæt] ['luːɪs]
Madame alone , like a true Lorrainer , kept pace with his majesty ; so that Louis
夫人 独自的 ， 喜欢 一个 真的 洛林 ， 保留 步伐 和 他的 威严 ； 所以 那 路易斯
[ˌɛksˌaɪ'viː] . ,
XIV . ,
十四 . ，

只有夫人像一个真正的洛林人那样，与陛下步调一致；因此，路易十四……

[huː] , [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] ['pɑːtnə(r)] , [mait] [hæv; həv] ['iːt(ə)n] ['nɪəli] [ə'ləʊn] , [wɒz; wəz] [æt; ət] [fɜːst] [mʌtʃ]
who , without this partner , might have eaten nearly alone , was at first much
WHO ， 没有 这 伙伴 ， 可能 有 吃 几乎 独自的 ， 曾是 在 第一的 很多
[pliːzd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] ,
pleased with his aunt ,
高兴 和 他的 阿姨 ，

如果没有这个伙伴，他可能几乎只能独自吃饭，起初他对他的姑姑非常满意。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [wɪð] [em] . [diː] [seɪnt] - ['rɛmi] , [hɜː(r); hə(r)] ['meɪtər] [doʊtəl] , [huː] [hæd; həd] ['riːəli]
and afterwards with M . de Saint - Remy , her maitre d'hotel , who had really
和 然后 和 M . 德 圣 - 雷米 ， 她 领班 酒店 ， WHO 有 真的
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] .
distinguished himself .
杰出的 他自己 .

之后，她与酒店经理圣雷米先生（M. de Saint-Remy）相识，圣雷米先生是一位非常杰出的人物。

[ðə; ði] [kə'leɪʃn] ['əʊvə(r)] , [æt; ət] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [em] . [diː] ['mæzəˌrɪn] , [ðə; ði] [kɪŋ]
The collation over , at a sign of approbation from M . de Mazarin , the king
这 整理 超过 ， 在 一个 符号 的 赞许 从 M . 德 马扎林 ， 这 国王
[ə'rəʊz] ,
arose ,
出现 ，

讨论结束后，在马扎林先生的示意下，国王起身。

[ænd; ənd] , [æt; ət] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] , [wɔːkt] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ræŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and , at the invitation of his aunt , walked about among the ranks of the
和 ， 在 这 邀请 的 他的 阿姨 ， 步行 关于 之中 这 排名 的 这
[ə'sembli] .
assembly .
集会 .

在他的姑妈的邀请下，他走进了人群中。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [ðen] [əb'zɜːvd] — [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)n] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)]
The ladies then observed — there are certain things for which women are
这 女士们 然后 观察到 — 那里 是 肯定 事物 为了 哪个 女性 是
[æz; əz] [gʊd] [əb'zɜːrvər] [æt; ət] [blwɑː] [æz; əz] [æt; ət] ['pærɪs] — [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ðen] [əb'zɜːvd] [ðæt] ['luːɪs]
as good observers at Blois as at Paris — the ladies then observed that Louis
作为 好的 观察员 在 布卢瓦 作为 在 巴黎 — 这 女士们 然后 观察到 那 路易斯
[ˌɛksˌaɪ'viː] . [hæd; həd] [ə; eɪ] [prɒmpt] [ænd; ənd] [bəʊld] [lʊk] ,
XIV . had a prompt and bold look ,
十四 . 有 一个 迅速的 和 大胆的 看 ,

女士们随后观察道——在布卢瓦，女性在某些方面的观察力与巴黎的女性一样敏锐——女士们随后观察道，路易十四的目光敏锐而大胆。

[wɪtʃ] ['premɪst] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə'priːʃɪˌeɪtə(r)] [ɒv; əv] ['bjuːti] .
which premised a distinguished appreciator of beauty .
哪个 前提 一个 杰出的 欣赏者 的 美丽 .

这造就了一位杰出的美的鉴赏家。

[ðə; ði] [men] , [ɒn] [ðeə(r)] [pɑːt] , [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] [praʊd] [ænd; ənd] ['hɔːti] ,
The men , on their part , observed that the prince was proud and haughty ,
这 男人 , 在 他们的 部分 , 观察到 那 这 王子 曾是 自豪的 和 傲慢 ,

男人们则观察到，这位王子骄傲自大。

[ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ðəʊz] [huː] [fɪkst] [ðeə(r)] [aɪz] [ə'pɒn] [hɪm] [tuː] [lɒŋ] [ɔː(r)] [tuː]
that he loved to look down those who fixed their eyes upon him too long or too
那 他 喜爱 到 看 向下 那些 WHO 固定的 他们的 眼睛 之上 他 也 长的 或者 也
['ɜːnɪstli] ,
earnestly ,
切实 ,

他喜欢俯视那些盯着他看太久或太认真的人。

[wɪtʃ] [geɪv] ['presɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɑːstə(r)] .
which gave presage of a master .
哪个 给予 预示 的 一个 掌握 .

这预示着一位大师的到来。

['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . [hæd; həd] [ə'kʌmplɪʃt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [θɜːd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'vjuː] [wen] [hɪz; ɪz] [ɪəz]
Louis XIV . had accomplished about a third of his review when his ears
路易斯 十四 . 有 完成 关于 一个 第三 的 他的 审查 什么时候 他的 耳朵
[wɜː(r); wə(r)] [strʌk] [wɪð] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['emɪnəns] [prə'naʊnst] [waɪlst] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð]
were struck with a word which his eminence pronounced whilst conversing with
是 击 和 一个 单词 哪个 他的 卓越 发音 而 对话 和
[mə'sjɜː] .
Monsieur .
先生 .

路易十四的检阅工作进行到大约三分之一时，他的耳朵被大臣在与先生交谈时说出的一个词所震慑。

[ðɪs] [wɜːd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
This word was the name of a woman .
这 单词 曾是 这 姓名 的 一个 女士 .

这个词是一个女人的名字。

['skeəsli] [hæd; həd] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . [hɜːd] [ðɪs] [wɜːd] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hɜːd] , [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] ['lɪsnd]
Scarcely had Louis XIV . heard this word than he heard , or rather listened
几乎 有 路易斯 十四 . 听到 这 单词 比 他 听到 , 或者 相当 听着
[tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [els] ;
to nothing else ;
到 没有什么 别的 ;

路易十四几乎没听过这个词，或者说，他几乎没听过其他任何东西；

[ænd; ənd]	[nɪˈglektɪŋ]	[ðə; ði]	[ɑːk]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈsɜːk(ə)l]	[wɪtʃ]	[əˈweɪtɪd]	[hɪz; ɪz]	[ˈvɪzɪt]	,
and	**neglecting**	**the**	**arc**	**of**	**the**	**circle**	**which**	**awaited**	**his**	**visit**	**,**
和	疏忽	这	弧	的	这	圆圈	哪个	等待中	他的	访问	,

他却忽略了等待他到来的那段圆弧，

[hɪz; ɪz]	[ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt]	[siːmd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[tuː; tə]	[kʌm]	[æz; əz]	[ˈkwɪkli]	[æz; əz]	[ˈpɒsəb(ə)l]	[tuː; tə]	[ðə; ði]
his	**object**	**seemed**	**to**	**be**	**to**	**come**	**as**	**quickly**	**as**	**possible**	**to**	**the**
他的	目的	似乎	到	是	到	来	作为	迅速地	作为	可能的	到	这

[ɪkˈstreməti]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kɜːv]	.
extremity	**of**	**the**	**curve**	**.**
末端	的	这	曲线	.

他的目标似乎是尽快到达曲线的尽头。

[məˈsjɜː]	,	[laɪk]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[ˈkɔːtiə(r)]	,	[wɒz; wəz]	[ɪnˈkwaɪərɪŋ]	[ɒv; əv]	[məˈsjɜː]	[ˌelˈiː]	[ˈkɑːdɪn(ə)l]	[ˈɑːftə(r)]	[ðə; ði]
Monsieur	**,**	**like**	**a**	**good**	**courtier**	**,**	**was**	**inquiring**	**of**	**monsieur**	**le**	**cardinal**	**after**	**the**
先生	,	喜欢	一个	好的	朝臣	,	曾是	查询	的	先生	勒	红衣主教	后	这

[helθ]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[niːs]	;
health	**of**	**his**	**nieces**	**;**
健康	的	他的	侄女	;

先生像个称职的朝臣一样，向红衣主教询问他侄女们的健康状况；

[hiː; hi]	[rɪˈgretɪd]	,	[hiː; hi]	[sed]	,
he	**regretted**	**,**	**he**	**said**	**,**
他	后悔	,	他	说	,

他说，他后悔了。

[nɒt]	[ˈhævɪŋ]	[ðə; ði]	[ˈpleʒə(r)]	[ɒv; əv]	[rɪˈsiːvɪŋ]	[ðem; ðəm]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	[taɪm]	[wɪð]	[ðeə(r)]	[ˈʌŋk(ə)l]	;
not	**having**	**the**	**pleasure**	**of**	**receiving**	**them**	**at**	**the**	**same**	**time**	**with**	**their**	**uncle**	**;**
不是	拥有	这	乐趣	的	接收	他们	在	这	相同的	时间	和	他们的	叔叔	;

没能和他们的叔叔一起接待他们；

[ðeɪ]	[mʌst; məst]	[ˈsɜːt(ə)nli]	[hæv; həv]	[grəʊn]	[ɪn]	[ˈstætʃə(r)]	,	[ˈbjuːti]	[ænd; ənd]	[greɪs]	,
they	**must**	**certainly**	**have**	**grown**	**in**	**stature**	**,**	**beauty**	**and**	**grace**	**,**
他们	必须	当然	有	生长	在	身材	,	美丽	和	优雅	,

她们的身材、容貌和气质肯定都更加出众了。

[æz; əz]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[ˈprɒmɪst]	[tuː; tə]	[duː; də]	[ðə; ði]	[lɑːst]	[taɪm]	[məˈsjɜː]	[hæd; həd]	[siːn]	[ðem; ðəm]	.
as	**they**	**had**	**promised**	**to**	**do**	**the**	**last**	**time**	**Monsieur**	**had**	**seen**	**them**	**.**
作为	他们	有	承诺	到	做	这	最后的	时间	先生	有	已见	他们	.

正如他们上次见到先生时所承诺的那样。

[wɒt]	[hæd; həd]	[fɜːst]	[strʌk]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[ˈsɜːt(ə)n]	[ˈkɒntrɑːst]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈvɔɪsɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
What	**had**	**first**	**struck**	**the**	**king**	**was**	**a**	**certain**	**contrast**	**in**	**the**	**voices**	**of**	**the**
什么	有	第一的	击	这	国王	曾是	一个	肯定	对比	在	这	声音	的	这

[tuː]	[ˌɪntəˈlɔkjətəz]	.
two	**interlocutors**	**.**
二	对话者	.

国王首先注意到的是两位对话者声音上的某种对比。

[ðə; ði]	[vɔɪs]	[ɒv; əv]	[məˈsjɜː]	[wɒz; wəz]	[kɑːm]	[ænd; ənd]	[ˈnætʃ(ə)rəl]	[waɪl]	[hiː; hi]	[spəʊk]	[ðʌs]	;
The	**voice**	**of**	**Monsieur**	**was**	**calm**	**and**	**natural**	**while**	**he**	**spoke**	**thus**	**;**
这	嗓音	的	先生	曾是	冷静的	和	自然的	尽管	他	辐	因此	;

先生说话时声音平静自然；

[waɪl]	[ðæt]	[ɒv; əv]	[em]	.	[diː]	[ˈmæzəˌrɪn]	[dʒʌmpt]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[nəʊt]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[hɑːf]	[tuː; tə]	[rɪˈplaɪ]	[əˈbʌv]
while	**that**	**of**	**M**	**.**	**de**	**Mazarin**	**jumped**	**by**	**a**	**note**	**and**	**a**	**half**	**to**	**reply**	**above**
尽管	那	的	M	.	德	马扎林	跳了起来	经过	一个	笔记	和	一个	一半	到	回复	多于

[ðə; ði]	[ˌdaɪəˈpeɪzən; ˌdaɪəˈpeɪsən]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˈjuːʒuəl]	[vɔɪs]	.
the	**diapason**	**of**	**his**	**usual**	**voice**	**.**
这	和谐	的	他的	通常	嗓音	.

而马扎林先生的声音则比他通常的音域高了一个半音来回答。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [vɔɪs] [tuː; tə] [straɪk] ,
It might have been said that he wished that voice to strike ,
它 可能 有 到过 说 那 他 希望 那 嗓音 到 罢工 ,

或许可以说，他希望那个声音响起。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['sælɒn] , ['eni] [ɪə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː] ['dɪstənt] .
at the end of the salon , any ear that was too distant .
在 这 结尾 的 这 沙龙 , 任何 耳朵 那 曾是 也 遥远 .

在沙龙的尽头，任何距离太远的耳朵。

“ [mɒŋse'njɜː(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , “ [meɪdmwɑː'zel] [diː]['mæzəˌrɪn][hæv; həv] [stɪl] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðeə(r)] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] :
“ Monseigneur , ” replied he , “ Mesdemoiselles de Mazarin have still to finish their education :
“ 阁下 , ” 回复 他 , “ 小姐们 德 马扎林 有 仍然 到 结束 他们的 教育 :

“阁下，”他回答说，“马扎林小姐们还没有完成学业：

[ðeɪ] [hæv; həv] ['djuːtiz] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] .
they have duties to fulfill , and a position to make .
他们 有 职责 到 实现 , 和 一个 位置 到 制作 .

他们有职责要履行，有立场要确立。

[æn; ən] [ə'bəʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [kɔːt] [wʊd] ['dɪsɪpeɪt] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
An abode in a young and brilliant court would dissipate them a little .
一个 住所 在 一个 年轻的 和 杰出的 法庭 会 消散 他们 一个 小的 .

在年轻而才华横溢的宫廷中安家，或许能让他们稍微消沉一些。

” ['luːɪs] , [æt; ət] [ðɪs] [lɑːst] ['sentəns] , [smaɪld] ['sædli] .
” Louis , at this last sentence , smiled sadly .
” 路易斯 , 在 这 最后的 句子 , 微笑 令人遗憾的是 .

路易斯听到最后一句话，苦笑了一下。

[ðə; ði] [kɔːt] [wɒz; wəz] [jʌŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] ,
The court was young , it was true ,
这 法庭 曾是 年轻的 , 它 曾是 真的 ,

法庭确实很年轻。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ævərɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l][hæd; həd]['teɪkən] [gʊd] [keə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] ['brɪliənt] .
but the avarice of the cardinal had taken good care that it should not be brilliant .
但 这 贪婪 的 这 红衣主教 有 已采取 好的 关心 那 它 应该 不是 是 杰出的 .

但红衣主教的贪婪使它不至于过于耀眼。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [ˌnevəðə'les] [nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] , ” [rɪ'plaɪd] [mə'sjɜː] , “ [tuː; tə]['klɔɪstə(r)][ðem; ðəm][ɔː(r)] [meɪk] [ðem; ðəm] ['bʊəʒwɑː] ? ”
“ You have nevertheless no intention , ” replied Monsieur , “ to cloister them or make them bourgeoises ? ”
“ 你 有 尽管如此 不 意图 , ” 回复 先生 , “ 到 修道院 他们 或者 制作 他们 资产阶级 ? ”

“但是，”先生回答说，“您并没有打算把他们与世隔绝，或者让他们变成资产阶级吗？”

“ [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] , ['fɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'tæliən] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [ðæt] ,
“ Not at all , ” replied the cardinal , forcing his Italian pronunciation in such a manner that ,
“ 不是 在 全部 , ” 回复 这 红衣主教 , 强制 他的 意大利语 发音 在 这样的 一个 方式 那 ,

“一点也不，”红衣主教回答道，他故意用意大利语发音，使之听起来像是在说“一点也不”。

[frɒm; frəm] [sɒft] [ænd; ənd] ['velvəti] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ʃɑːp] [ænd; ənd] ['vaɪbreɪtɪŋ] , “
from soft and velvety as it was , it became sharp and vibrating , “
从 柔软的 和 天鹅绒般的 作为 它 曾是 , 它 成为 锋利的 和 振动 , “
[nɒt] [æt; ət] [ɔːl] :
not at all :
不是 在 全部 :

它原本柔软丝滑，后来变得尖锐而颤抖，“一点也不：

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] [fɪkst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['mæri] [ðem; ðəm] ,
I have a full and fixed intention to marry them ,
我 有 一个 满的 和 固定的 意图 到 结婚 他们 ,

我完全有决心要娶她们。

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l] . ”
and that as well as I shall be able . ”
和 那 作为 出色地 作为 我 将 是 有能力的 . ”

我会尽我所能做到最好。”

“ ['pɑːtiz] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['wɒntɪŋ] , [mə'sjɜː] [ˌel'iː]['kɑːdɪn(ə)l] , ” [rɪ'plaɪd] [mə'sjɜː] ,
“ Parties will not be wanting , monsieur le cardinal , ” replied Monsieur ,
“ 各方 将要 不是 是 想要 , 先生 勒 红衣主教 , ” 回复 先生 ,

“宴会肯定不会缺少，红衣主教先生，”先生回答道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['bɒnəmi] ['wɜːði] [ɒv; əv][wʌn] ['treɪdzmən] [kən'grætʃəleɪtɪŋ] [ə'nʌðə(r)] .
with a bonhomie worthy of one tradesman congratulating another .
和 一个 和睦 值得 的 一 零售商 祝贺 其他 .

彼此间洋溢着同行间的友好祝贺。

“ [ai] [həʊp] [nɒt] , [mʊŋse'njɜː(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] ['riːz(ə)n] , [æz; əz] [gɒd] [hæz; həz] [biːn] [pliːzd] [tuː; tə]
“ I hope not , monseigneur , and with reason , as God has been pleased to
“ 我 希望 不是 , 阁下 , 和 和 原因 , 作为 上帝 有 到过 高兴 到
[gɪv] [ðem; ðəm] [greɪs] ,
give them grace ,
给 他们 优雅 ,

“我希望不会，阁下，而且这样做也是有道理的，因为上帝已经赐予他们恩典。”

[ɪn'telɪdʒəns] , [ænd; ənd] ['bjuːti] .
intelligence , and beauty .
智力 , 和 美丽 .

智慧与美貌。

” ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . , ['kɒndʌktid] [baɪ] ['mædəm] , [ə'kʌmplɪʃt] , [æz; əz]
” During this conversation , Louis XIV . , conducted by Madame , accomplished , as
” 期间 这 对话 , 路易斯 十四 . , 实施 经过 夫人 , 完成 , 作为
[wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] , [ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [ˌprizen'teʃən] .
we have described , the circle of presentations .
我们 有 描述 , 这 圆圈 的 演示文稿 .

“在这次谈话中，路易十四在夫人的引导下，完成了我们所描述的展示循环。”

“ [ˌmædəmwə'zel] - , ” [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [prɪ'zentɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ə; eɪ][fæt] ,
“ Mademoiselle Auricule , ” said the princess , presenting to his majesty a fat ,
“ 小姐 - , ” 说 这 公主 , 呈现 到 他的 威严 一个 胖的 ,
[feə(r)][gɜːl][ɒv; əv] [tuː] - [ænd; ənd] - ['twenti] ,
fair girl of two - and - twenty ,
公平的 女孩 的 二 - 和 - 二十 ,

“阿乌里库勒小姐，”公主说着，向陛下献上了一个二十二岁、身材丰满、皮肤白皙的姑娘。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

十年后(Ten Years Later)

[huː] [æt; ət][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [feɪt] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [ɪn] ['sʌndeɪ] ['faɪnəri] ,
who at a village fete might have been taken for a peasant in Sunday finery ,
WHO 在 一个 村庄 宴请 可能 有 到过 已采取 为了 一个 农民 在 星期日 服饰 ,

在乡村集市上，他可能会被误认为是穿着盛装的农民。

— “ [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][maɪ]['mjuːzɪk] - ['mɪstrəs] .
— “ the daughter of my music - mistress .
— “ 这 女儿 的 我的 音乐 - 情妇 .

—“我音乐老师的女儿。

” [ðə; ði] [kɪŋ] [smaɪld] .
” The king smiled .
” 这 国王 微笑 .

国王笑了。

['mædəm] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][fɔː(r)] [kə'rekt] [nəʊts] [frɒm; frəm]['aɪðə(r)]
Madame had never been able to extract four correct notes from either
夫人 有 绝不 到过 有能力的 到 提炼 四 正确的 笔记 从 任何一个
['vaɪəl][ɔː(r)] ['hɑːpsɪkɔːd] .
viol or harpsichord .
暴力 或者 羽管键琴 .

夫人从未能从维奥尔琴或大键琴中发出四个正确的音符。

“ [ˌmædəmwə'zel] ['ɔːri] [diː] - , ” [kən'tɪnjuːd] ['mædəm] , “ [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ɒv; əv][ræŋk] ,
“ Mademoiselle Aure de Montalais , ” continued Madame , “ a young lady of rank ,
“ 小姐 奥雷 德 - , ” 持续 夫人 , “ 一个 年轻的 女士 的 秩 ,
[ænd; ənd][maɪ] [gʊd] [ə'tendənt] .
and my good attendant .
和 我的 好的 服务员 .

“蒙塔莱的奥尔小姐,”夫人继续说道，“是一位出身高贵的年轻女士，也是我的得力侍女。”

” [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [smaɪld] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [prɪ'zentɪd]
” This time it was not the king that smiled ; it was the young lady presented
” 这 时间 它 曾是 不是 这 国王 那 微笑 ; 它 曾是 这 年轻的 女士 呈现
,
,
,

“这一次，微笑的不是国王，而是那位被引荐的年轻女士。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] , [ʃiː; ʃi] [hɜːd] , ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][baɪ]
because , for the first time in her life , she heard , given to her by
因为 , 为了 这 第一的 时间 在 她 生活 , 她 听到 , 给定 到 她 经过
['mædəm] ,
Madame ,
夫人 ,

因为这是她生平第一次听到，是夫人告诉她的：

[huː] ['dʒen(ə)rəli] [ʃəʊd] [nəʊ] ['tendənsi] [tuː; tə] [spɔɪl] [hɜː(r); hə(r)] , [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] [ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n]
who generally showed no tendency to spoil her , such an honorable qualification
WHO 一般来说 显示 不 趋势 到 剧透 她 , 这样的 一个 光荣的 资格
.
:
.

他通常不会溺爱她，这真是一种令人尊敬的品质。

['aʊə(r)]	['əʊld]	[ə'kweɪntəns]	-	,	['ðeəfɔː(r)]	,	[meɪd]	[hɪz; ɪz]	['mædʒəsti]	[ə; eɪ]	[prə'faʊnd]	['kɜːtəsi]	,
Our	**old**	**acquaintance**	**Montalais**	**,**	**therefore**	**,**	**made**	**his**	**majesty**	**a**	**profound**	**courtesy**	**,**
我们的	老的	熟人	-	,	所以	,	制成	他的	威严	一个	深刻的	礼貌	,

因此，我们的老相识蒙塔莱向陛下致以了崇高的敬意。

[ðə; ði]	[mɔː(r)]	[rɪ'spektfl]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[nə'sesəti]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['ʌndə(r)]	[ɒv; əv]	[kən'siːlɪŋ]	['sɜːt(ə)n]	[kən'trækʃ(ə)nz]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['lɑːfɪŋ]	[lɪps] ,
the	**more**	**respectful**	**from**	**the**	**necessity**	**she**	**was**	**under**	**of**	**concealing**	**certain**	**contractions**	**of**	**her**	**laughing**	**lips ,**
这	更多的	尊重	从	这	必要性	她	曾是	在下面	的	隐藏	肯定	收缩	的	她	笑	嘴唇 ,

她越是需要掩饰自己笑起来的嘴唇微微抽搐，就越显得恭敬。

[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[mait]	[nɒt]	[hæv; həv]	[ə'trɪbjuːtɪd]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	['riːəl]	[kɔːz]	.
which	**the**	**king**	**might**	**not**	**have**	**attributed**	**to**	**their**	**real**	**cause**	**.**
哪个	这	国王	可能	不是	有	归因于	到	他们的	真实的	原因	.

国王可能并未将这些原因归咎于他们的真正原因。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[dʒʌst]	[æt; ət]	[ðɪs]	['məʊmənt]	[ðæt]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[kɔːt]	[ðə; ði]	[wɜːd]	[wɪtʃ]	['stɑːtld]	[hɪm]	.
It	**was**	**just**	**at**	**this**	**moment**	**that**	**the**	**king**	**caught**	**the**	**word**	**which**	**startled**	**him**	**.**
它	曾是	只是	在	这	片刻	那	这	国王	捕捉	这	单词	哪个	惊慌	他	.

就在这时，国王听到了那个让他大吃一惊的话。

“	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[θɜːd]	?	”	[ɑːskt]	[mə'sjɜː]	.
“	**And**	**the**	**name**	**of**	**the**	**third**	**?**	**”**	**asked**	**Monsieur**	**.**
“	和	这	姓名	的	这	第三	?	”	问	先生	.

“第三个人叫什么名字？”先生问道。

“	['meəri]	,	[mɒŋse'njɜː(r)]	,	”	[rɪ'plaɪd]	[ðə; ði]	['kɑːdɪn(ə)l] .
“	**Mary**	**,**	**monseigneur**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**cardinal .**
“	玛丽	,	阁下	,	”	回复	这	红衣主教 .

“玛丽，主教大人,”红衣主教回答道。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	['daʊtləs]	[sʌm; səm]	['mædʒɪk(ə)l]	['ɪnfluəns]	[ɪn]	[ðæt]	[wɜːd]	,	[fɔː(r); fə(r)]	,	[æz; əz]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[sed] ,
There	**was**	**doubtless**	**some**	**magical**	**influence**	**in**	**that**	**word**	**,**	**for**	**,**	**as**	**we**	**have**	**said ,**
那里	曾是	毫无疑问	一些	神奇	影响	在	那	单词	,	为了	,	作为	我们	有	说 ,

毫无疑问，这个词中蕴含着某种神奇的力量，因为，正如我们所说，

[ðə; ði]	[kɪŋ]	['stɑːtɪd]	[æt; ət]	['hɪərɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ænd; ənd]	[druː]	['mædəm]	[tə'wɔːdz]	[ðə; ði]	['mɪd(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sɜːk(ə)l] ,
the	**king**	**started**	**at**	**hearing**	**it**	**,**	**and**	**drew**	**Madame**	**towards**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**circle ,**
这	国王	开始	在	听力	它	,	和	画	夫人	向	这	中间	的	这	圆圈 ,

国王听了这话，吓了一跳，便拉着夫人走到圆圈中央。

[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[wɪʃt]	[tuː; tə]	[pʊt]	[sʌm; səm]	[ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l]	['kwestʃən]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[bʌt; bət]	,	[ɪn]	[ri'æləti] ,
as	**if**	**he**	**wished**	**to**	**put**	**some**	**confidential**	**question**	**to**	**her**	**,**	**but**	**,**	**in**	**reality ,**
作为	如果	他	希望	到	放	一些	机密的	问题	到	她	,	但	,	在	现实 ,

仿佛他想问她一些私密问题，但实际上，

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[seɪk]	[ɒv; əv]	['getɪŋ]	['nɪərə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kɑːdɪn(ə)l]	.
for	**the**	**sake**	**of**	**getting**	**nearer**	**to**	**the**	**cardinal**	**.**
为了	这	清酒	的	获得	更近	到	这	红衣主教	.

为了更接近红衣主教。

“ ['mædəm] [maɪ] [ɑːnt] ， ” [sed] [hiː; hi] ， ['lɑːfɪŋ] ， [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [sə'prest] [vɔɪs] ，
“ Madame my aunt , ” said he , laughing , and in a suppressed voice ,
“ 夫人 我的 阿姨 ， ” 说 他 ， 笑 ， 和 在 一个 被抑制 嗓音 ，

“我姑妈，”他笑着压低声音说。

“ [maɪ] [dʒi'ɒgrəfi] - ['mɑːstə(r)][dɪd] [nɒt] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [ðæt] [blwɑː][wɒz; wəz][æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'mens]
“ my geography - master did not teach me that Blois was at such an immense
“ 我的 地理 - 掌握 做过 不是 教 我 那 布卢瓦 曾是 在 这样的 一个 巨大
['dɪstəns] [frɒm; frəm]['pærɪs] . ”
distance from Paris . ”
距离 从 巴黎 . ”

“我的地理老师并没有告诉我布卢瓦距离巴黎有如此遥远的距离。”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ， ['nefjuː] ？ ” [ɑːskt] ['mædəm] .
“ What do you mean , nephew ? ” asked Madame .
“ 什么 做 你 意思是 ， 侄子 ？ ” 问 夫人 .

“你这话是什么意思，侄子？”夫人问道。

“ [waɪ] ， [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] ['sevrəl] [j'iəz] ， [æz; əz] [rɪ'gɑːdz]
“ Why , because it would appear that it requires several years , as regards
“ 为什么 ， 因为 它 会 出现 那 它 需要 一些 年 ， 作为 问候
['fæʃ(ə)n] ，
fashion ,
时尚 ，

“为什么呢？因为就时尚而言，这似乎需要好几年的时间。”

[tuː; tə]['træv(ə)l][ðə; ði] ['dɪstəns] ！ — [lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ！ ”
to travel the distance ! — Look at those young ladies ! ”
到 旅行 这 距离 ！ — 看 在 那些 年轻的 女士们 ！ ”

长途跋涉！——瞧瞧这些年轻姑娘们！

“ [wel] ； [ai] [nəʊ] [ðem; ðəm][ɔːl] . ”
“ Well ; I know them all . ”
“ 出色地 ； 我 知道 他们 全部 . ”

“嗯，我都认识他们。”

“ [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] . ”
“ Some of them are pretty . ”
“ 一些 的 他们 是 漂亮的 . ”

“她们当中有些很漂亮。”

“ [dəʊnt] [seɪ] [ðæt] [tuː] [laʊd] ， [mə'sjɜː] [maɪ] ['nefjuː] ； [juː; jʊ] [wɪl] [draɪv] [ðem; ðəm][waɪld] . ”
“ Don't say that too loud , monsieur my nephew ; you will drive them wild . ”
“ 不 说 那 也 大声 ， 先生 我的 侄子 ； 你 将要 驾驶 他们 荒野 . ”

“侄子先生，别大声说，你会把他们吓疯的。”

“ [stɒp] [ə; eɪ][bɪt] ， [stɒp] [ə; eɪ][bɪt] ， [dɪə(r)] [ɑːnt] ！
“ Stop a bit , stop a bit , dear aunt !
“ 停止 一个 少量 ， 停止 一个 少量 ， 亲爱的 阿姨 ！

“稍等片刻，稍等片刻，亲爱的姑妈！”

” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ， ['smaɪlɪŋ] ；
” said the king , smiling ;
” 说 这 国王 ， 微笑 ；

国王笑着说；

“ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sekənd] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ] ['sentəns] [wɪl] [sɜːv] [æz; əz][ə; eɪ] [kə'rektɪv] [tuː; tə][ðə; ði]
“ for the second part of my sentence will serve as a corrective to the
“ 为了 这 第二 部分 的 我的 句子 将要 服务 作为 一个 矫正 到 这
[fɜːst] .
first .
第一的 .

“因为我这句话的后半部分将作为对前半部分的纠正。”

[wel] , [maɪ][dɪə(r)] [ɑːnt] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'pɪə(r)] [əʊld][ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ['ʌgli] , [θæŋks] [tuː; tə]
Well , my dear aunt , some of them appear old and others ugly , thanks to
出色地 , 我的 亲爱的 阿姨 , 一些 的 他们 出现 老的 和 其他的 丑陋的 , 谢谢 到
[ðeə(r)] [ten] - [jɪə(r)] - [əʊld] ['fæʃnz] . ”
their ten - year - old fashions . ”
他们的 十 - 年 - 老的 时尚 . ”

哎呀，我亲爱的姑妈，她们有些人看起来很老，有些人看起来很丑，这都得归咎于她们十年前的穿着打扮。”

“ [bʌt; bət] , ['saɪə(r)] , [blwɑː][ɪz]['əʊnli] [faɪv] [deɪz] , ['dʒɜːni] [frɒm; frəm]['pærɪs] . ”
“ But , sire , Blois is only five days , journey from Paris . ”
“ 但 , 父系 , 布卢瓦 是 仅有的 五 天 , 旅行 从 巴黎 . ”

“但是，陛下，布卢瓦距离巴黎只有五天的路程。”

“ [jes] , [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] : “ [tuː] [j'iəz] [bɪ'haɪnd][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [deɪ] . ”
“ Yes , that is it , ” said the king : “ two years behind for each day . ”
“ 是的 , 那 是 它 , ” 说 这 国王 : “ 二 年 在后面 为了 每个 天 . ”

“是的，就是这样,”国王说：“一天落后两年。”

“ [ɪn'diːd] ! [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [səʊ] ?
“ Indeed ! do you really think so ?
“ 的确 ! 做 你 真的 思考 所以 ?

“真的吗？你真的这么认为吗？”

[wel] , [ðæt] [ɪz] [streɪndʒ] !
Well , that is strange !
出色地 , 那 是 奇怪的 !

真是奇怪！

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [strʌk] [ˌem 'iː] . ”
It never struck me . ”
它 绝不 击 我 . ”

我从未想到过这一点。

“ [naʊ] , [lʊk] , [ɑːnt] , ” [sed] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . , ['drɔːɪŋ] [stɪl] ['nɪərə(r)][tuː; tə]['mæzəˌrɪn] ,
“ Now , look , aunt , ” said Louis XIV . , drawing still nearer to Mazarin ,
“ 现在 , 看 , 阿姨 , ” 说 路易斯 十四 . , 绘画 仍然 更近 到 马扎林 ,

“瞧，姑妈,”路易十四说着，又朝马扎林走近了一些。

['ʌndə(r)][ðə; ði]['priːtekst][ɒv; əv] ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ]['betə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,
under the pretext of gaining a better point of view ,
在下面 这 借口 的 获得 一个 更好的 观点 的 看法 ,

以寻求更好的视角为借口，

“ [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['sɪmp(ə)l] [waɪt] [dres] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [ðəʊz] ['æntɪkweɪtɪd] ['spesəmən] [ɒv; əv]
“ look at that simple white dress by the side of those antiquated specimens of
“ 看 在 那 简单的 白色的 裙子 经过 这 边 的 那些 过时的 标本 的
['faɪnəri] ,
finery ,
服饰 ,

“看看旁边那些古老华服旁边那件朴素的白色连衣裙，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [prɪ'tenʃəs] [kwɑː'fjuə] .
and those pretentious coiffures .
和 那些 装腔作势 发型 .

还有那些矫揉造作的发型。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['prɒbəbli] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['mʌðərz] [meɪdz] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , [ðəʊ] [ai][doʊnt] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] .
She is probably one of my mother's maids of honor , though I don't know her .
她 是 大概 一 的 我的 母亲的 女佣 的 荣誉 , 尽管 我 不 知道 她 .
”
”
”

她可能是我母亲的伴娘之一，虽然我不认识她。

“ [ɑː] ! [ɑː] !
“ Ah ! ah !
“ 啊 ! 啊 !

“啊！啊！

[maɪ][dɪə(r)] ['nefjuː] ! ” [rɪ'plaɪd] ['mædəm] , ['lɑːfɪŋ] ,
my dear nephew ! ” replied Madame , laughing ,
我的 亲爱的 侄子 ! ” 回复 夫人 , 笑 ,

“我亲爱的侄子！”夫人笑着回答道。

“ [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'vɪnət(ə)ri] ['saɪəns] [ɪz][æt; ət] [fɔːlt] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] .
“ permit me to tell you that your divinatory science is at fault for once .
“ 允许 我 到 告诉 你 那 你的 占卜 科学 是 在 过错 为了 一次 .

“请允许我告诉你，你的占卜术这次错了。”

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][juː; jʊ]['ɒnə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [preɪz] [ɪz][nɒt][ə; eɪ][pə'rɪziən] , [bʌt; bət][ə; eɪ] - .
The young lady you honor with your praise is not a Parisian , but a Blaisoise .
这 年轻的 女士 你 荣誉 和 你的 称赞 是 不是 一个 巴黎人 , 但 一个 - .
”
”
”

你赞扬的这位年轻女士不是巴黎人，而是布莱索瓦人。

“ [əʊ] , [ɑːnt] ! ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [daʊt] .
“ Oh , aunt ! ” replied the king with a look of doubt .
“ 哦 , 阿姨 ! ” 回复 这 国王 和 一个 看 的 怀疑 .

“哦，姑妈！”国王疑惑地回答道。

“ [kʌm] [hɪə(r)] , ['luːɪs] , ” [sed] ['mædəm] .
“ Come here , Louise , ” said Madame .
“ 来 这里 , 路易丝 , ” 说 夫人 .

“路易丝，过来，”夫人说道。

[ænd; ənd][ðə; ði][feə(r)][gɜːl] , [ɔːl'redi] [nəʊn] [tuː; tə][juː; jʊ]['ʌndə(r)] [ðæt] [neɪm] , [ɛpɹ'əʊtʃ[t]] [ðem; ðəm] ,
And the fair girl , already known to you under that name , approached them ,
和 这 公平的 女孩 , 已经 已知 到 你 在下面 那 姓名 , 接近 他们 ,

那位你早已熟知的、名叫这个名字的美丽姑娘走近了他们。

['tɪmɪd] , ['blʌʃɪŋ] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [bent] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [glɑːns] .
timid , blushing , and almost bent beneath the royal glance .
胆小 , 脸红 , 和 几乎 弯曲 下面 这 皇家 瞥一眼 .

在皇室的注视下，她怯生生地、脸红耳赤，几乎要弯下腰来。

“ [ˌmædəmwə'zel] ['luːɪs] [fræn'swɑːz] [diː][lɑː] [ˌbɔ'me] [ˌel'iː][blæŋk] , [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑː'kiːz]
“ Mademoiselle Louise Francoise de la Baume le Blanc , the daughter of the Marquise
“ 小姐 路易丝 弗朗索瓦丝 德 拉 鲍姆 勒 布兰克 , 这 女儿 的 这 侯爵夫人
[diː][lɑː] [ˌvæ'liːɛr] ,
de la Vallière ,
德 拉 瓦利埃 ,

“路易丝·弗朗索瓦丝·德·拉波美·勒·布朗小姐，德拉瓦利埃侯爵夫人的女儿，

” [sed] ['mædəm] , [ˌserə'məʊniəsli] .
” said Madame , ceremoniously .
” 说 夫人 , 庄严地 .

“夫人郑重其事地说。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [baʊd] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [greɪs] ,
The young girl bowed with so much grace ,
这 年轻的 女孩 鞠躬 和 所以 很多 优雅 ,

小女孩鞠躬的姿态非常优雅。

['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] [prə'faʊnd] [tɪ'mɪdəti] [ɪn'spaɪəd] [baɪ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ðæt] [ðə; ði] ['lætə(r)] [lɒst] ,
mingled with the profound timidity inspired by the presence of the king , that the latter lost ,
混合 和 这 深刻的 胆怯 灵感 经过 这 在场 的 这 国王 , 那 这 后者 丢失的 ,

这种怯懦，与国王在场时激起的深深的胆怯交织在一起，最终使后者丧失了这种胆怯。

[waɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] , [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mə'sjɜː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːdɪn(ə)l] .
while looking at her , a few words of the conversation of Monsieur and the cardinal .
尽管 寻找 在 她 , 一个 很少 字 的 这 对话 的 先生 和 这 红衣主教 .

看着她，耳边响起先生和红衣主教的几句谈话。

“ ['dɔːtə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mædəm] , “ [ɒv; əv] [em] . [diː] [seɪnt] - ['rɛmi] , [maɪ] ['meɪtər] [doʊtəl] ,
“ Daughter - in - law , ” continued Madame , “ of M . de Saint - Remy , my maitre d'hotel ,
“ 女儿 - 在 - 法律 , ” 持续 夫人 , “ 的 M . 德 圣 - 雷米 , 我的 领班 酒店 ,

“儿媳,”夫人继续说道，“是圣雷米先生的儿媳，他是我酒店的领班。”

[huː] [prɪ'zaɪdɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kən'fekʃn] [ɒv; əv] [ðæt] ['eksələnt] [dəʊb] - [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] [siːmd] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] .
who presided over the confection of that excellent daube truffee which your majesty seemed so much to appreciate .
WHO 主持 超过 这 糖果 的 那 出色的 炖菜 - 哪个 你的 威严 似乎 所以 很多 到 欣赏 .

正是他主持制作了那道美味的炖松露，陛下似乎非常喜欢。

” [nəʊ] [greɪs] , [nəʊ] [juːθ] , [nəʊ] ['bjuːti] , [kʊd; kəd][stænd] [aʊt] [ə'genst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] .
” No grace , no youth , no beauty , could stand out against such a presentation .
” 不 优雅 , 不 青年 , 不 美丽 , 可以 站立 出去 反对 这样的 一个 推介会 .

“在这种装束下，任何优雅、青春或美貌都无法脱颖而出。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [smaɪld] .
The king smiled .
这 国王 微笑 .

国王笑了。

['weðə(r)] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['mædəm] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['plezntri] , [ɔː(r)] ['ʌtə] [ɪn][ɔːl] ['ɪnəsənsɪ] ,
Whether the words of Madame were a pleasantry , or uttered in all innocency ,
无论 这 字 的 夫人 是 一个 玩笑 , 或者 说出 在 全部 无辜 ,

夫人的话究竟是客套话，还是无辜之言，我们不得而知。

[ðeɪ] [pruːvd] [ðə; ði] ['pɪtiləs] [ˌɪmə'leɪʃn] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['luːɪs] [hæd; həd] [faʊnd] ['tʃɑːmɪŋ] [ɔː(r)] [pəʊ'etɪk][ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] .
they proved the pitiless immolation of everything that Louis had found charming or poetic in the young girl .
他们 已证实 这 无情 献祭 的 一切 那 路易斯 有 成立 迷人 或者 诗意的 在 这 年轻的 女孩 .

他们无情地摧毁了路易斯在这个年轻女孩身上发现的一切迷人或诗意的东西。

[ˌmædəmwə'zel] [diː][lɑː] [ˌvæ'liːɛr] , [fɔː(r); fə(r)] ['mædəm] [ænd; ənd] , [baɪ] [rɪ'baʊnd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] , [wɒz; wəz] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
Mademoiselle de la Vallière , for Madame and , by rebound , for the king , was , for a moment ,
小姐 德 拉 瓦利埃 , 为了 夫人 和 , 经过 反弹 , 为了 这 国王 , 曾是 , 为了 一个 片刻 ,

德拉瓦利埃小姐，对夫人而言，进而对国王而言，曾一度是……

[nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)]['tælənt]['əʊvə(r)] -
no more than the daughter of a man of a superior talent over dindes
不 更多的 比 这 女儿 的 一个 男人 的 一个 优越的 天赋 超过 -
- .
truffees .
- .

只不过是比 dindes truffees 更有才华的男人的女儿而已。

[bʌt; bət] ['prɪnsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] ['kɔnstitjuːt] .
But princes are thus constituted .
但 王子们 是 因此 构成 .

但君主就是这样形成的。

[ðə; ði] [gɒdz] , [tuː] , [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [laɪk] [ðɪs] [ɪn] [ə'lɪmpəs] .
The gods , too , were just like this in Olympus .
这 神 , 也 , 是 只是 喜欢 这 在 奥林匹斯山 .

奥林匹斯山上的众神也是如此。

[daɪ'ænə][ænd; ənd] ['viːnəs] , [nəʊ] [daʊt] , [ə'bjuːzd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ælk'miːnə] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)]['aɪəʊ] ,
Diana and Venus , no doubt , abused the beautiful Alcmena and poor Io ,
戴安娜 和 金星 , 不 怀疑 , 受虐 这 美丽的 阿尔克梅娜 和 贫穷的 碘 ,
[wen] [ðeɪ] [ˌkɔndɪ'sendid] ,
when they condescended ,
什么时候 他们 居高临下的 ,

毫无疑问，当美丽的阿尔克墨涅和可怜的伊俄屈尊俯就时，狄安娜和维纳斯都对她们百般刁难。

[fɔː(r); fə(r)] [dɪ'strækʃənz] [seɪk] , [tuː; tə] [spiːk] , [ə'mɪdst] ['nektə(r)][ænd; ənd][æm'brəʊziə] , [ɒv; əv]['mɔːt(ə)l]
for distraction's sake , to speak , amidst nectar and ambrosia , of mortal
为了 分心的 清酒 , 到 说话 , 在……之中 花蜜 和 仙人掌 , 的 凡人
[bj'uːtɪz] , [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv]['dʒuːpɪtə(r)] .
beauties , at the table of Jupiter .
美女 , 在 这 桌子 的 木星 .

为了转移注意力，在琼浆玉液和琼浆玉液的环绕下，在朱庇特的餐桌上谈论凡间美人。

['fɔːtʃənətli] , ['luːɪs] [wɒz; wəz][səʊ] [bent] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˌrevə'renʃ(ə)l] [sə'luːt] ,
Fortunately , Louise was so bent in her reverential salute ,
幸运的是 , 路易丝 曾是 所以 弯曲 在 她 敬畏的 礼炮 ,

幸好路易丝在行恭敬礼时弯下了腰，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [kætʃ] ['aɪðə(r)] [mə'dæmz] [wɜːdz] [ɔː(r)][ðə; ði] [kɪŋz] [smaɪl] .
that she did not catch either Madame's words or the king's smile .
那 她 做过 不是 抓住 任何一个 夫人的 字 或者 这 国王的 微笑 .

她既没有听清夫人的话，也没有看到国王的微笑。

[ɪn][fækt] , [ɪf] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] ,
In fact , if the poor child ,
在 事实 , 如果 这 贫穷的 孩子 ,

事实上，如果这个可怜的孩子，

[huː] [hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [teɪst] [æz; əz][ə'ləʊn][tuː; tə][hæv; həv] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [dres] [hɜː'self] [ɪn]
who had so much good taste as alone to have chosen to dress herself in
WHO 有 所以 很多 好的 品尝 作为 独自的 到 有 选定 到 裙子 她自己 在
[waɪt] [ə'mɪdst] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] — [ɪf] [ðæt] [dʌvz] [hɑːt] ,
white amidst all her companions — if that dove's heart ,
白色的 在……之中 全部 她 同伴 — 如果 那 鸽子的 心 ,

她品味如此之好，在所有同伴中唯独选择身着白衣——如果那只鸽子的心，

[səʊ] ['iːzəli] [ək'sesəb(ə)l] [tuː; tə] ['peɪnf(ə)l] [ɪ'moʊʃnz] , [hæd; həd] [biːn] [tʌtʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['kruːəl] [wɜːdz]
so easily accessible to painful emotions , had been touched by the cruel words
所以 容易地 可访问 到 痛苦 情绪 ， 有 到过 感动 经过 这 残忍的 字
[ɒv; əv] ['mædəm] ,
of Madame ,
的 夫人 ，

他很容易被痛苦的情绪所触动，被夫人的残酷话语所伤。

[ɔː(r)][ðə; ði][ˌiːgə'tɪstɪk(ə)l; ˌegə'tɪstɪkl][kəʊld] [smaɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [ə'naɪəleɪtɪd]
or the egotistical cold smile of the king , it would have annihilated
或者 这 自负 寒冷的 微笑 的 这 国王 ， 它 会 有 彻底消灭
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

或是国王那自负冷漠的笑容，都会将她彻底摧毁。

[ænd; ənd] - [hɜː'self] , [ðə; ði][gɜːl][ɒv; əv] [ɪn'dʒiːniəs] [aɪ'diəz] , [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [ə'temptɪd]
And Montalais herself , the girl of ingenious ideas , would not have attempted
和 - 她自己 ， 这 女孩 的 巧妙 想法 ， 会 不是 有 尝试过
[tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][laɪf] ;
to recall her to life ;
到 记起 她 到 生活 ；

而蒙塔莱本人，这位才思敏捷的女孩，也不会试图让她复活；

[fɔː(r); fə(r)] ['rɪdɪkjuːl] [kɪlz] ['bjuːti] ['iːv(ə)n] .
for ridicule kills beauty even .
为了 嘲笑 杀戮 美丽 甚至 .

嘲笑甚至会扼杀美。

[bʌt; bət] ['fɔːtʃənətli] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] , ['luːɪs] , [huːz] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['bʌzɪŋ] ,
But fortunately , as we have said , Louise , whose ears were buzzing ,
但 幸运的是 ， 作为 我们 有 说 ， 路易丝 ， 谁 耳朵 是 嗡嗡声 ，
[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [veɪld] [baɪ] [tɪ'mɪdəti] ,
and her eyes veiled by timidity ,
和 她 眼睛 含蓄 经过 胆怯 ，

但幸运的是，正如我们所说，路易丝耳朵嗡嗡作响，眼神因怯懦而黯然失色。

— ['luːɪs] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ,
— Louise saw nothing and heard nothing ; and the king ,
— 路易丝 锯 没有什么 和 听到 没有什么 ； 和 这 国王 ，

路易丝什么也没看见，什么也没听见；而国王，

[huː] [hæd; həd] [stɪl] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [daɪ'rɛktɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l]
who had still his attention directed to the conversation of the cardinal
WHO 有 仍然 他的 注意力 指导 到 这 对话 的 这 红衣主教
[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,
and his uncle ,
和 他的 叔叔 ，

他的注意力仍然集中在红衣主教和他叔叔的谈话上。

['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
hastened to return to them .
加快 到 返回 到 他们 .

赶紧返回他们身边。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt]['mæzəˌrɪn] ['tɜːrməˌnet] [baɪ] ['seɪɪŋ] : “ ['meəri] , [æz; əz] [wel]
He came up just at the moment Mazarin terminated by saying : “ Mary , as well
他 来了 向上 只是 在 这 片刻 马扎林 终止 经过 说 ： “ 玛丽 ， 作为 出色地
[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] ,
as her sisters ,
作为 她 姐妹 ，

他正好在马扎林说完“玛丽和她的姐妹们”这句话的时候走过来。

[hæz; həz][dʒʌst][set] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [bruʊeɪdʒ] .
has just set off for Brouage .
有 只是 放 离开 为了 布鲁阿日 .

刚刚启程前往布鲁阿日。

[ai] [meɪk] [ðem; ðəm] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [lwɑː(r)] [tuː; tə] [ðæt] [ə'lɒŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi]
I make them follow the opposite bank of the Loire to that along which we
我 制作 他们 跟随 这 对面的 银行 的 这 卢瓦尔河谷 到 那 沿着 哪个 我们
[hæv; həv] ['træv(ə)ld] ;
have traveled ;
有 旅行 ;

我让他们沿着卢瓦尔河的对岸走，而不是我们走的那条河；

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] ['kælkjuleɪt] [ðeə(r)] ['prəʊgres] [kə'rektli] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdərs] [ai][hæv; həv]
and if I calculate their progress correctly , according to the orders I have
和 如果 我 计算 他们的 进步 正确 , 根据 到 这 订单 我 有
['gɪv(ə)n] ,
given ,
给定 ,

如果我按照我下达的命令正确计算出他们的进度，

[ðeɪ] [wɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [biː; bi] ['ɒpəzɪt] [blwɑː] .
they will to - morrow be opposite Blois .
他们 将要 到 - 明天 是 对面的 布卢瓦 .

他们明天将与布卢瓦队隔海相望。

" [ðiːz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [prə'naʊnst] [wɪð] [ðæt] [tækt] — [ðæt] ['meʒə(r)] , [ðæt] [dɪ'stɪŋktnəs] [ɒv; əv]
" These words were pronounced with that tact — that measure , that distinctness of
" 这些 字 是 发音 和 那 策略 — 那 措施 , 那 明显 的
[təʊn] , [ɒv; əv] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,
tone , of intention ,
语气 , 的 意图 ,

“这些话说得如此得体——如此精准，如此清晰的语气，如此明确的意图，

[ænd; ənd] [riːtʃ] — [wɪtʃ] [meɪd] [del]['siːnjɔː(r)]['dʒuːlioʊ] - [ðə; ði][fɜːst] [kə'miːdiən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld]
and reach — which made del Signor Giulio Mazarini the first comedian in the world
和 抵达 — 哪个 制成 del 签名者 朱利奥 - 这 第一的 喜剧演员 在 这 世界
.
.
.

以及影响力——这使得朱利奥·马扎里尼先生成为世界上第一位喜剧演员。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zʌltɪd] [ðæt] [ðeɪ] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . , [ænd; ənd][ðə; ði]
It resulted that they went straight to the heart of Louis XIV . , and the
它 结果 那 他们 去 直的 到 这 心 的 路易斯 十四 . , 和 这
['kɑːdɪn(ə)l] ,
cardinal ,
红衣主教 ,

结果，他们直接找到了路易十四和红衣主教的要害。

[ɒn] ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['fʊtsteps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
on turning round at the simple noise of the approaching footsteps of his
在 转弯 圆形的 在 这 简单的 噪音 的 这 接近 脚步声 的 他的
['mædʒəsti] ,
majesty ,
威严 ,

听到陛下走近的脚步声，他转过身去。

[sɔː] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ə'pɒn][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l] ,
saw the immediate effect of them upon the countenance of his pupil ,
锯 这 即时 影响 的 他们 之上 这 面容 的 他的 瞳孔 ,

他立刻看到了这些举动对他的学生的脸色产生的反应。

[æn; ən] [ɪ'fekt] [bɪ'treɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kiːn] [aɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['emɪnəns] [baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] [ɪn'kriːs]
an effect betrayed to the keen eyes of his eminence by a slight increase
一个 影响 背叛 到 这 敏锐的 眼睛 的 他的 卓越 经过 一个 轻微 增加
[ɒv; əv]['kʌlə(r)] .
of color .
的 颜色 .

这种效果通过颜色的轻微增加而暴露出来，引起了他这位显赫人物的注意。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌventɪ'leɪʃn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['siːkrət] [tuː; tə] [hɪm] [huːz] [krɑːft][hæd; həd]
But what was the ventilation of such a secret to him whose craft had
但 什么 曾是 这 通风 的 这样的 一个 秘密 到 他 谁 工艺 有
[fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] [dɪ'siːvd] [ɔːl][ðə; ði] [di'pləumətist] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ?
for twenty years deceived all the diplomatists of Europe ?
为了 二十 年 受骗 全部 这 外交官 的 欧洲 ?

但是，对于一个二十年来一直欺骗欧洲所有外交官的人来说，泄露这样的秘密又算得了什么呢?

[frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [hɜːd] [ðiːz] [lɑːst] [wɜːdz] ,
From the moment the young king heard these last words ,
从 这 片刻 这 年轻的 国王 听到 这些 最后的 字 ,

从年轻的国王听到这些遗言的那一刻起，

[hiː; hi] [ə'pɪəd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['pɔɪz(ə)nd] ['ærəʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
he appeared as if he had received a poisoned arrow in his heart .
他 出现 作为 如果 他 有 已收到 一个 中毒 箭 在 他的 心 .

他看起来就像是心脏中了一支毒箭。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'meɪn] ['kwaɪət][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] , [bʌt; bət][kɑːst] [ə'raʊnd] [æn; ən] [ʌn'sɜːt(ə)n] ,
He could not remain quiet in a place , but cast around an uncertain ,
他 可以 不是 保持 安静的 在 一个 地方 , 但 投掷 大约 一个 不确定 ,

他无法在一个地方保持安静，而是四处张望，犹豫不决。

[ded] , [ænd; ənd] ['eɪmləs] [lʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ə'sembli] .
dead , and aimless look over the assembly .
死的 , 和 漫无目的 看 超过 这 集会 .

死气沉沉、漫无目的地扫视着集会人群。

[hiː; hi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn'terəgeɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['twenti] [taɪmz] : [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ,
He with his eyes interrogated his mother more than twenty times : but she ,
他 和 他的 眼睛 审问 他的 母亲 更多的 比 二十 时代 : 但 她 ,

他用眼神盘问母亲不下二十遍：但她，

['gɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [kən'vɜːsɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,
given up to the pleasure of conversing with her sister - in - law ,
给定 向上 到 这 乐趣 的 对话 和 她 姐姐 - 在 - 法律 ,

她完全沉浸在与嫂子交谈的乐趣中。

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [kən'streɪnd] [baɪ][ðə; ði] [glɑːns] [ɒv; əv]['mæzəˌrɪn] ,
and likewise constrained by the glance of Mazarin ,
和 同样地 受限 经过 这 瞥一眼 的 马扎林 ,

同样地，他也受到了马扎林目光的约束。

[dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsʌpli'keiʃən] [kən'veɪd] [baɪ][ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv]
did not appear to comprehend any of the supplications conveyed by the looks of
做过 不是 出现 到 理解 任何 的 这 祈求 传递 经过 这 看起来 的
[hɜː(r); hə(r)] [sʌn] .
her son .
她 儿子 .

从儿子的眼神中，她似乎完全没有理解儿子所表达的任何恳求。

[frɒm; frəm]	[ðɪs]	['məʊmənt]	,	['mjuːzɪk]	,	[laɪts]	,	['flaʊəz]	,	[bj'uːtɪz]	,	[ɔːl]	[bɪ'keɪm]	['əʊdiəs]	[ænd; ənd]
From	**this**	**moment**	**,**	**music**	**,**	**lights**	**,**	**flowers**	**,**	**beauties**	**,**	**all**	**became**	**odious**	**and**
从	这	片刻	，	音乐	，	灯	，	花朵	，	美女	，	全部	成为	令人厌恶的	和

[ɪn'sɪpɪd]	[tuː; tə]	['luːɪs]	[ˌɛksˌaɪ'viː]	.
insipid	**to**	**Louis**	**XIV**	**.**
平淡	到	路易斯	十四	.

从这一刻起，音乐、灯光、鲜花、美女，在路易十四眼中都变得令人厌恶、索然无味。

['ɑːftə(r)]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['hʌndrəd]	[taɪmz]	['bɪtn]	[hɪz; ɪz]	[lɪps]	,
After	**he**	**had**	**a**	**hundred**	**times**	**bitten**	**his**	**lips**	**,**
后	他	有	一个	百	时代	被咬	他的	嘴唇	，

他咬了上百次嘴唇之后，

[stretʃt]	[hɪz; ɪz]	[legz]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[ɑːmz]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[wel]	-	[brɔːt]	-	[ʌp]	[tʃaɪld]	[huː]	,	[wɪ'ðaʊt]
stretched	**his**	**legs**	**and**	**his**	**arms**	**like**	**a**	**well**	**-**	**brought**	**-**	**up**	**child**	**who**	**,**	**without**
拉伸	他的	腿	和	他的	武器	喜欢	一个	出色地	-	带来	-	向上	孩子	WHO	，	没有

['deərɪŋ]	[tuː; tə]	[geɪp]	,
daring	**to**	**gape**	**,**
大胆	到	张开	，

他伸展双腿和双臂，像个教养良好的孩子，却不敢张大嘴巴。

[ɪg'zɔːsts]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[məʊdz]	[ɒv; əv]	[i'vins]	[hɪz; ɪz]	['wɪərinəs]	—	['ɑːftə(r)]	['hævɪŋ]	['juːsləsli]
exhausts	**all**	**the**	**modes**	**of**	**evincing**	**his**	**weariness**	**—**	**after**	**having**	**uselessly**
排气管	全部	这	模式	的	表现出	他的	疲劳	—	后	拥有	无用

[ə'gen]						
again						
再次						
[im'plɔː]	[hɪz; ɪz]	['mʌðə(r)]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['mɪnɪstə(r)]	,
implored	**his**	**mother**	**and**	**the**	**minister**	**,**
恳求	他的	母亲	和	这	部长	，

他用尽了所有表达疲惫的方式——在再次徒劳地恳求他的母亲和牧师之后——

[hiː; hi]	[tɜːnd]	[ə; eɪ]	[dɪ'speərɪŋ]	[lʊk]	[tə'wɔːdz]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	,	[ðæt]	[ɪz]	[tuː; tə]	[seɪ]	,	[tə'wɔːdz]	['lɪbəti]
he	**turned**	**a**	**despairing**	**look**	**towards**	**the**	**door**	**,**	**that**	**is**	**to**	**say**	**,**	**towards**	**liberty**
他	转向	一个	绝望	看	向	这	门	，	那	是	到	说	，	向	自由

.
.
.

他绝望地望向门口，也就是望向自由。

[æt; ət]	[ðɪs]	[dɔː(r)]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[ɪm'breɪʒə(r)]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['liːnɪŋ]	,	[hiː; hi]	[sɔː]
At	**this**	**door**	**,**	**in**	**the**	**embrasure**	**of**	**which**	**he**	**was**	**leaning**	**,**	**he**	**saw**
在	这	门	，	在	这	炮眼	的	哪个	他	曾是	倾斜	，	他	锯

,
,
，

他倚靠在这扇门的门框上，看见：

['stændɪŋ]	[aʊt]	['strɒŋli]	,	[ə; eɪ]	['fɪgə(r)]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[braʊn]	[ænd; ənd]	['lɒfti]	['kaʊntənəns]	,	[æn; ən]
standing	**out**	**strongly**	**,**	**a**	**figure**	**with**	**a**	**brown**	**and**	**lofty**	**countenance**	**,**	**an**
常设	出去	强烈	，	一个	数字	和	一个	棕色的	和	高远	面容	，	一个

['ækwɪlaɪn]	[nəʊz]	,
aquiline	**nose**	**,**
鹰嘴豆	鼻子	，

一个身影格外引人注目，他有着棕色皮肤、高傲的面容和鹰钩鼻。

[ə; eɪ]	[stɜːn]	[bʌt; bət]	['brɪliənt]	[aɪ]	,	[greɪ]	[ænd; ənd]	[lɒŋ]	[heə(r)]	,	[ə; eɪ]	[blæk]	['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ]
a	**stern**	**but**	**brilliant**	**eye**	**,**	**gray**	**and**	**long**	**hair**	**,**	**a**	**black**	**mustache**
一个	船尾	但	杰出的	眼睛	，	灰色的	和	长的	头发	，	一个	黑色的	胡子

,
,
，

一双锐利而睿智的眼睛，灰白的长发，黑色的胡须。

[ðə; ði]	[truː]	[taɪp]	[ɒv; əv]	['mɪlətri]	['bjuːti]	,	[huːz]	['gɔːdʒɪt]	,	[mɔː(r)]	['spɑːklɪŋ]	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	['mɪrə(r)]
the	**true**	**type**	**of**	**military**	**beauty**	**,**	**whose**	**gorget**	**,**	**more**	**sparkling**	**than**	**a**	**mirror**
这	真的	类型	的	军队	美丽	，	谁	护喉甲	，	更多的	闪闪发光	比	一个	镜子

,
,
，

真正的军人美人，她的喉饰比镜子还要闪亮，

[brəʊk] [ɔːl] [ðə; ði] [rɪ'flektɪd] [laɪts] [wɪtʃ] ['kɒnsntreɪtɪd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] [bæk]

broke all the reflected lights which concentrated upon it , and sent them back

打破 全部 这 反映 灯 哪个 集中 之上 它 , 和 发送 他们 后退

[æz; əz] ['laɪtnɪŋ] .

as lightning .

作为 闪电 .

它击碎了所有聚集在它上面的反射光，并将它们以闪电的形式发射回去。

[ðɪs] ['ɒfɪsə(r)] [wɔː(r)] [hɪz; ɪz] [greɪ] [hæt] [wɪð] [ɪts] [lɒŋ] [red] [pluːmz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hed] ,

This officer wore his gray hat with its long red plumes upon his head ,

这 官 穿着 他的 灰色的 帽子 和 它是 长的 红色的 羽流 之上 他的 头 ,

这位军官头上戴着一顶灰色帽子，帽子上插着长长的红色羽饰。

[ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ðeə(r)] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['djuːti] , [ænd; ənd] [nɒt] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] .

a proof that he was called there by his duty , and not by his pleasure .

一个 证明 那 他 曾是 称为 那里 经过 他的 责任 , 和 不是 经过 他的 乐趣 .

这证明他是因公事而非出于私利而被召到那里的。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] ['ðɪðə(r)] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] — [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]

If he had been brought thither by his pleasure — if he had been a

如果 他 有 到过 带来 那里 经过 他的 乐趣 — 如果 他 有 到过 一个

['kɔːtiə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] ,

courtier instead of a soldier ,

朝臣 反而 的 一个 士兵 ,

如果他是出于自己的意愿被带到那里——如果他是一名朝臣而不是一名士兵，

[æz; əz] ['pleʒə(r)] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [praɪs] — [hiː; hi] [wʊd]

as pleasure must always be paid for at the same price — he would

作为 乐趣 必须 总是 是 有薪酬的 为了 在 这 相同的 价格 — 他 会

[hæv; həv] [held] [hɪz; ɪz] [hæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

have held his hat in his hand .

有 握住 他的 帽子 在 他的 手 .

因为快乐总是要付出同样的代价——他会把帽子拿在手里。

[ðæt] [wɪtʃ] [pruːvd] [stɪl] ['betə(r)] [ðæt] [ðɪs] ['ɒfɪsə(r)] [wɒz; wəz] [ə'pɒn] ['djuːti] ,

That which proved still better that this officer was upon duty ,

那 哪个 已证实 仍然 更好的 那 这 官 曾是 之上 责任 ,

事实证明，这位警官当时正在值班，这更加令人欣慰。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪk'ɒmplɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [tɑːsk] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] , [wɒz; wəz] ,

and was accomplishing a task to which he was accustomed , was ,

和 曾是 完成 一个 任务 到 哪个 他 曾是 习惯 , 曾是 ,

[ðæt] [hiː; hi] [wɒtʃt] ,

that he watched ,

那 他 观看 ,

他正在完成一项他习以为常的任务，他观察着，

[wɪð] ['fəʊldɪd] [ɑːmz] , [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪn'dɪfrəns] , [ænd; ənd] [suː'priːm; sjuː'priːm] ['æpəθi] , [ðə; ði] [dʒɔɪz]

with folded arms , remarkable indifference , and supreme apathy , the joys

和 折叠 武器 , 卓越 漠不关心 , 和 最高 冷漠 , 这 喜悦

[ænd; ənd] [ɒn'wiː] [ɒv; əv] [ðɪs] [feɪt] .

and ennuis of this fete .

和 厌倦 的 这 宴请 .

双手抱胸，表现得异常冷漠，极度麻木，对这场盛宴的欢乐与厌倦漠不关心。

[ə'bʌv] [ɔːl] , [hiː; hi] [ə'pɪəd] , [laɪk] [ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] , [ænd; ənd] [ɔːl] [əʊld] ['səʊldʒəz] [ɑː(r); ə(r)]

Above all , he appeared , like a philosopher , and all old soldiers are

多于 全部 , 他 出现 , 喜欢 一个 哲学家 , 和 全部 老的 士兵 是

[fə'lɑːsəfərz] ,

philosophers ,

哲学家 ,

最重要的是，他看起来像个哲学家，而所有老兵都是哲学家。

— [hiː; hi] [ə'pɪəd] [ə'bʌv] [ɔːl] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði] [ɒn'wiː] ['ɪnfɪnətli] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [dʒɔɪz] ;
— he appeared above all to comprehend the ennuis infinitely better than the joys ;
— 他 出现 多于 全部 到 理解 这 厌倦 无限地 更好的 比 这 喜悦 ;

—他似乎尤其能理解厌倦，而不是快乐；

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [wʌn] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pɑːt] , ['nəʊɪŋ] ['veri] [wel] [haʊ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
but in the one he took his part , knowing very well how to do without the other .
但 在 这 一 他 采取 他的 部分 ， 会心 非常 出色地 如何 到 做 没有 这 其他 .

但在其中一个方面，他尽了自己的一份力，因为他很清楚如何才能在没有另一个方面的情况下完成工作。

[naʊ] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] , [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [sed] , [ə'genst] [ðə; ði] [kɑːrvd] [dɔː(r)] - [freɪm] [wen] [ðə; ði] ['melənkəli] ,
Now , he was leaning , as we have said , against the carved door - frame when the melancholy ,
现在 ， 他 曾是 倾斜 ， 作为 我们 有 说 ， 反对 这 雕刻 门 - 框架 什么时候 这 忧郁 ，

正如我们所说，他当时正倚靠在雕花门框上，忧郁的气氛弥漫开来。

['wɪəri] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] , [baɪ] [tʃɑːns] , [met] [hɪz; ɪz] .
weary eyes of the king , by chance , met his .
厌倦 眼睛 的 这 国王 ， 经过 机会 ， 遇见 他的 .

国王疲惫的双眼，偶然与他的目光相遇了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] ,
It was not the first time , as it appeared ,
它 曾是 不是 这 第一的 时间 ， 作为 它 出现 ，

显然，这并非第一次。

[ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [hæd; həd] [met] [ðəʊz] [aɪz] ,
that the eyes of the officer had met those eyes ,
那 这 眼睛 的 这 官 有 遇见 那些 眼睛 ，

警官的目光与那双眼睛相遇了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ; [fɔː(r); fə(r)] ,
and he was perfectly acquainted with the expression of them ; for ,
和 他 曾是 完美 熟人 和 这 表达 的 他们 ； 为了 ，

他非常熟悉他们的表达方式；因为，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɑːst] [hɪz; ɪz] [əʊn] [lʊk] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . ,
as soon as he had cast his own look upon the countenance of Louis XIV . ,
作为 很快 作为 他 有 投掷 他的 自己的 看 之上 这 面容 的 路易斯 十四 . ，

他一看到路易十四的脸，就……

[ænd; ənd] [hæd; həd] [riːd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] — [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,
and had read by it what was passing in his heart — that is to say ,
和 有 读 经过 它 什么 曾是 通过 在 他的 心 — 那 是 到 说 ，

并从中读懂了他内心的想法——也就是说，

[ɔːl][ðə; ði][ɒn'wiː] [ðæt] [ə'prest] [hɪm] — [ɔːl][ðə; ði]['tɪmɪd][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][gəʊ][aʊt] [wɪtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd]
all the ennui that oppressed him — all the timid desire to go out which agitated
全部 这 厌倦 那 受压迫者 他 — 全部 这 胆小 欲望 到 去 出去 哪个 激动
[hɪm] ,
him ,
他 ，

所有压抑着他的厌倦感——所有让他焦躁不安的、想要出门的怯懦的渴望，

— [hiː; hi] [pə'siːvd] [hiː; hi][mʌst; məst]['rendə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːvɪs] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [kə'mɑːndɪŋ]
— he perceived he must render the king a service without his commanding
— 他 感知 他 必须 使成为 这 国王 一个 服务 没有 他的 指挥
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ，

他意识到自己必须在没有国王命令的情况下为国王效力。

— ['ɔːlməʊst][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] .
— almost in spite of himself .
— 几乎 在 尽管如此 的 他自己 .

——几乎是违背他本意的。

['bəʊldli] , ['ðeəfɔː(r)] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] [tuː; tə]['kæv(ə)lri][ɪn]
Boldly , therefore , as if he had given the word of command to cavalry in
大胆地 ， 所以 ， 作为 如果 他 有 给定 这 单词 的 命令 到 骑兵 在
['bæt(ə)l] ,
battle ,
战斗 ，

因此，他大胆地，仿佛是在向战场上的骑兵下达命令一般，

“ [ɒn] [ðə; ði] [kɪŋz] ['sɜːvɪs] !
“ On the king's service !
“ 在 这 国王的 服务 !

“为国王效力！”

” [kraɪd] [hiː; hi] , [ɪn][ə; eɪ][klɪə(r)] , ['sɒnərəs] [vɔɪs] .
” cried he , in a clear , sonorous voice .
” 哭 他 ， 在 一个 清除 ， 响亮的 嗓音 .

“他用清晰洪亮的声音喊道。”

[æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] , [wɪtʃ] [prə'djuːst] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [piːl] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] , [prɪ'veɪlɪŋ]
At these words , which produced the effect of a peal of thunder , prevailing
在 这些 字 ， 哪个 生产 这 影响 的 一个 皮尔 的 雷 ， 盛行
['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] ,
over the orchestra ,
超过 这 乐队 ，

这些话语如同雷鸣般响起，盖过了管弦乐队的演奏。

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʌz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɹ'əʊmneɪdəz] ,
the singing and the buzz of the promenaders ,
这 歌唱 和 这 嗡嗡声 的 这 漫步者 ，

漫步者们的歌声和嗡嗡声

[ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] - ['mʌðə(r)] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [sə'praɪz] .
the cardinal and the queen - mother looked at each other with surprise .
这 红衣主教 和 这 女王 - 母亲 看起来 在 每个 其他 和 惊喜 .

红衣主教和王太后惊讶地对视了一眼。

['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . , [peɪl] , [bʌt; bət] [rɪ'zɒlvd] ,
Louis XIV . , pale , but resolved ,
路易斯 十四 . ， 苍白 ， 但 已解决 ，

路易十四，脸色苍白，但意志坚定。

[sə'pɔːrtɪd] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][baɪ] [ðæt] [ˌɪntjuˈɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [θɔːt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
supported as he was by that intuition of his own thought which he had
有 作为 他 曾是 经过 那 直觉 的 他的 自己的 想法 哪个 他 有
[faʊnd] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv] [mˌʌskɪt'ɪəz] ,
found in the mind of the officer of musketeers ,
成立 在 这 头脑 的 这 官 的 火枪手 ,

他之所以能坚持己见，是因为他在那位火枪手军官的脑海中发现了这种直觉。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['mænɪfestɪd] [baɪ][ðə; ði]['ɔːdə(r)]['gɪv(ə)n] , [ə'rəʊz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
and which he had just manifested by the order given , arose from his
和 哪个 他 有 只是 表现出来 经过 这 命令 给定 , 出现 从 他的
[tʃeə(r)] ,
chair ,
椅子 ,

他刚刚通过下达的命令表明了自己的立场，然后从椅子上站了起来。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
and took a step towards the door .
和 采取 一个 步 向 这 门 .

然后朝门口迈了一步。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] , [maɪ] [sʌn] ? ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] ,
“ Are you going , my son ? ” said the queen ,
“ 是 你 去 , 我的 儿子 ? ” 说 这 女王 ,

“你要去吗，我的儿子？”王后问道。

[waɪlst] ['mæzəˌrɪn]['sætɪsfaɪd] [hɪm'self] [wɪð] [ɪn'terəgeɪtɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] [mait] [hæv; həv]
whilst Mazarin satisfied himself with interrogating by a look which might have
而 马扎林 使满意 他自己 和 审讯 经过 一个 看 哪个 可能 有
[ə'pɪəd] [maɪld] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [səʊ] ['pɪəsɪŋ] .
appeared mild if it had not been so piercing .
出现 温和的 如果 它 有 不是 到过 所以 冲孔 .

马扎林只是用一种看似温和的目光进行盘问，如果不是那么锐利的话。

“ [jes] , ['mædəm] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] ; “ [ai][ˌeɪ 'em] [fə'tiːgd] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [wɪʃ] [tuː; tə]
“ Yes , madame , ” replied the king ; “ I am fatigued , and , besides , wish to
“ 是的 , 夫人 , ” 回复 这 国王 ; “ 我 是 疲劳 , 和 , 除了 , 希望 到
[raɪt] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
write this evening .
写 这 晚上 .

“是的，夫人，”国王回答说；“我感到疲倦，而且，我还想在今晚写信。”

” [ə; eɪ] [smaɪl] [stəʊl] ['əʊvə(r)][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] , [huː] [ə'pɪəd] , [baɪ][ə; eɪ][bend] [ɒv; əv]
” A smile stole over the lips of the minister , who appeared , by a bend of
” 一个 微笑 偷窃 超过 这 嘴唇 的 这 部长 , WHO 出现 , 经过 一个 弯曲 的
[ðə; ði] [hed] ,
the head ,
这 头 ,

部长微微侧头，嘴角露出一丝微笑，

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] [pə'mɪʃ(ə)n] .
to give the king permission .
到 给 这 国王 允许 .

给予国王许可。

[mə'sjɜː] [ænd; ənd] ['mædəm] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [gɪv] ['ɔːdərs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [huː] [prɪ'zentɪd]
Monsieur and Madame hastened to give orders to the officers who presented
先生 和 夫人 加快 到 给 订单 到 这 警官 WHO 呈现
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

先生和夫人赶紧向到场的军官们下达命令。

[ðə; ði] [kɪŋ] [baʊd] , [krɒst] [ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd] [geɪnd] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
The king bowed , crossed the hall , and gained the door ,
这 国王 鞠躬 ， 交叉 这 大厅 ， 和 获得 这 门 ，

国王鞠躬，穿过大厅，来到门口。

[weə(r)] [ə; eɪ] [hedʒ] [ɒv; əv] ['twenti] [mˌʌskɪt'ɪəz] [ə'weɪtɪd] [hɪm] .
where a hedge of twenty musketeers awaited him .
在哪里 一个 对冲 的 二十 火枪手 等待中 他 .

那里有二十名火枪手在等着他。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ɒv; əv] [ðɪs] [hedʒ] [stʊd] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] , [ɪm'pæsəb(ə)l] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [drɔːn] [sɒːd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
At the extremity of this hedge stood the officer , impassible , with his drawn sword in his hand .
在 这 末端 的 这 对冲 站立 这 官 ， 恝 ， 和 他的 绘制 剑 在 他的 手 .

在这道树篱的尽头，站着一名军官，他面无表情，手里拿着拔出的剑。

[ðə; ði] [kɪŋ] [pɑːst] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [kraʊd] [stʊd] [ɒn][tɪp] - [təʊ] , [tuː; tə][hæv; həv][wʌn][mɔː(r)] [lʊk] [æt; ət][hɪm] .
The king passed , and all the crowd stood on tip - toe , to have one more look at him .
这 国王 通过了 ， 和 全部 这 人群 站立 在 提示 - 脚趾 ， 到 有 一 更多的 看 在 他 .

国王走过，所有人群都踮起脚尖，想再看他一眼。

[ten] [mˌʌskɪt'ɪəz] , ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænti] - ['tʃeɪmbəz] [ænd; ənd][ðə; ði][steps] , [meɪd] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .
Ten musketeers , opening the crowd of the ante - chambers and the steps , made way for his majesty .
十 火枪手 ， 开幕 这 人群 的 这 赌注 - 房间 和 这 步骤 ， 制成 方式 为了 他的 威严 .

十名火枪手拨开前厅和台阶上的人群，为陛下让路。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [ten] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [mə'sjɜː] , [huː] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] [ə'kʌmpəniɪŋ] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .
The other ten surrounded the king and Monsieur , who had insisted upon accompanying his majesty .
这 其他 十 包围 这 国王 和 先生 ， WHO 有 坚持 之上 随同 他的 威严 .

其余十人围着国王和先生，先生坚持要陪伴国王陛下。

[ðə; ði] [də'mestɪk] [wɔːkt] [bɪ'haɪnd] .
The domestics walked behind .
这 家政 步行 在后面 .

佣人们跟在后面。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l][kɔː'teʒ; kɔː'teɪʒ] ['eskɔːtid] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] ['destɪnd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
This little cortege escorted the king to the chamber destined for him .
这 小的 送葬队伍 护送 这 国王 到 这 房间 注定 为了 他 .

这支小小的送葬队伍护送国王前往他预定的寝宫。

[ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] ['henri] [θriː] .
The apartment was the same that had been occupied by Henry III .
这 公寓 曾是 这 相同的 那 有 到过 占领 经过 亨利 三、 .

这套公寓正是亨利三世曾经居住过的那套。

['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['sɒdʒən] [ɪn][ðə; ði] [steɪts] .
during his sojourn in the States .
期间 他的 旅居 在 这 各州 .

在他旅居美国期间。

[mə'sjɜː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] .
Monsieur had given his orders .
先生 有 给定 他的 订单 .

先生已经下达了命令。

[ðə; ði] [mˌʌskɪt'iəz] , [led] [baɪ][ðeə(r)]['ɒfɪsə(r)] ,
The musketeers , led by their officer ,
这 火枪手 , 引领 经过 他们的 官 ,

火枪手们，在他们的军官带领下，

[tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pæsɪdʒ] [baɪ] [wɪtʃ] [wʌn] [wɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [kə'mjuːnikeits]
took possession of the little passage by which one wing of the castle communicates
采取 拥有 的 这 小的 通道 经过 哪个 一 翼 的 这 城堡 沟通
[wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
with the other .
和 这 其他 .

占领了连接城堡两翼的小通道。

[ðɪs] ['pæsɪdʒ] [wɒz; wəz] [kə'menst] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [skweə(r)]['ænti] - ['tʃeɪmbə(r)] , [dɑːk] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]
This passage was commenced by a small square ante - chamber , dark even in the
这 通道 曾是 开始 经过 一个 小的 正方形 赌注 - 房间 , 黑暗的 甚至 在 这
['faɪnɪst] [deɪz] .
finest days .
最好的 天 .

这段通道的开头是一个小小的方形前厅，即使在最好的日子里也十分昏暗。

[mə'sjɜː] [stɒpt] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
Monsieur stopped Louis XIV .
先生 停止 路易斯 十四 .

先生阻止了路易十四。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['pɑːsɪŋ] [naʊ] , ['saɪə(r)] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ You are passing now , sire , ” said he ,
“ 你 是 通过 现在 , 父系 , ” 说 他 ,

“陛下，您现在可以离开了。”他说。

“ [ðə; ði] ['veri] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [dʌk] [diː] [gaɪz] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [fɜːst] [stæb][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒnjəd] .
“ the very spot where the Duc de Guise received the first stab of the poniard .
“ 这 非常 点 在哪里 这 杜克 德 伪装 已收到 这 第一的 刺 的 这 匕首 .

“正是吉斯公爵被匕首刺中第一刀的地方。”

” [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ɔːl] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['mætəz] ; [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt]
” The king was ignorant of all historical matters ; he had heard of the fact
” 这 国王 曾是 无知 的 全部 历史 事情 ; 他 有 听到 的 这 事实
,
,
,

国王对历史一无所知；他只是听说过这件事，

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ləu'kælitiz] [ɔː(r)][ðə; ði] ['diːteɪlz] .
but he knew nothing of the localities or the details .
但 他 知道 没有什么 的 这 地方 或者 这 细节 .

但他对当地情况和细节一无所知。

“ [ɑː] ! ” [sed] [hiː; hi] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] .
“ Ah ! ” said he with a shudder .
“ 啊 ! ” 说 他 和 一个 不寒而栗 .

“啊！”他颤抖着说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɒpt] .
And he stopped .
和 他 停止 .

他停了下来。

[ðə; ði] [rest] , [bəuθ] [bɪ'haɪnd] [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [stɒpt] ['laɪkwaɪz] .
The rest , both behind and before him , stopped likewise .
这 休息 , 两个都 在后面 和 前 他 , 停止 同样地 .

他身后和前面的其他人也都停了下来。

“ [ðə; ði] [dʌk] , ['saɪə(r)] , ” [kən'tɪnjuːd] ['gæstɒn] , “ [wɒz; wəz] ['nɪəli] [weə(r)] [ai] [stænd] :
“ The duc , sire , ” continued Gaston , “ was nearly where I stand :
“ 这 杜克 , 父系 , ” 持续 加斯顿 , “ 曾是 几乎 在哪里 我 站立 :

“公爵陛下，”加斯顿继续说道，“当时他几乎就站在我站的地方：

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] ;
he was walking in the same direction as your majesty ;
他 曾是 步行 在 这 相同的 方向 作为 你的 威严 ;

他正朝着陛下所在的方向走；

[em] . [diː] - [wɒz; wəz] [ɪg'zæktli] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [lef'tenənt] [ɒv; əv] [mˌʌskɪt'iəz] [ɪz] ;
M . de Lorgnes was exactly where your lieutenant of musketeers is ;
M . 德 - 曾是 确切地 在哪里 你的 中尉 的 火枪手 是 ;

德洛尔涅先生当时就在你们火枪队中尉所在的位置；

[em] . [diː] [seɪnt] - [mæˊliːn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mædʒəstiz] ['ɔːdinəri, -neri-] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [ænd; ənd]
M . de Saint - Maline and his majesty's ordinaries were behind him and
M . 德 圣 - 马林 和 他的 陛下的 普通 是 在后面 他 和
[ə'raʊnd] [hɪm] .
around him .
大约 他 .

圣马林先生和陛下的侍从们在他身后和周围。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [strʌk] .
It was here that he was struck .
它 曾是 这里 那 他 曾是 击 .

他就在这里遭到袭击。

” [ðə; ði] [kɪŋ] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪsə(r)] ,
” The king turned towards his officer ,
” 这 国王 转向 向 他的 官 ,

国王转向他的官员，

[ænd; ənd] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] [pɑːs] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['mɑːʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['deərɪŋ] ['kaʊntənəns]
and saw something like a cloud pass over his martial and daring countenance
和 锯 某物 喜欢 一个 云 经过 超过 他的 武术 和 大胆 面容
.
.
.

只见他那英勇无畏的脸上掠过一片乌云。

“ [jes] , [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] ! ” [m'ɜːməd] [ðə; ði] [lef'tenənt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒestʃə(r)] [ɒv; əv]
“ Yes , from behind ! ” murmured the lieutenant , with a gesture of
“ 是的 , 从 在后面 ! ” 低声说道 这 中尉 , 和 一个 手势 的
[suː'priːm; sjuː'priːm] [dɪs'deɪn] .
supreme disdain .
最高 蔑视 .

“没错，从后面！”中尉低声说道，脸上带着极度不屑的神情。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [in'devə] [tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [ðə; ði] [mɑːtʃ] ,
And he endeavored to resume the march ,
和 他 努力 到 恢复 这 行进 ,

于是他试图继续行军。

[æz; əz] [ɪf] [ɪl] [æt; ət] [iːz] [æt; ət] ['biːɪŋ] [bɪ'twiːn] [wɔːlz] ['fɔːməli] [di'fail] [baɪ] ['tretʃəri] .
as if ill at ease at being between walls formerly defiled by treachery .
作为 如果患病的 在 舒适 在 存在 之间 墙壁 以前 被玷污的 经过 背信弃义 .

仿佛身处曾被背叛玷污的墙壁之间，感到十分不自在。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːmd] ,
But the king , who appeared to wish to be informed ,
但 这 国王 , WHO 出现 到 希望 到 是 知情的 ,

但国王似乎很想知道结果，

[wɒz; wəz] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [gɪv] [ə'nʌðə(r)] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['dɪzməl] [spɒt] .
was disposed to give another look at this dismal spot .
曾是 处置 到 给 其他 看 在 这 惨淡 点 .

我很想再仔细看看这个阴森森的地方。

['gæstɒn] [pə'siːvd] [hɪz; ɪz] ['nɛfjuːz] [dɪ'zaɪə(r)] .
Gaston perceived his nephew's desire .
加斯顿 感知 他的 侄子的 欲望 .

加斯顿察觉到了他侄子的愿望。

“ [lʊk] , ['saɪə(r)] , ” [sed] [hiː; hi] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['flæmbəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][em] . [diː] [seɪnt] -
“ Look , sire , ” said he , taking a flambeau from the hands of M . de Saint -
“ 看 , 父系 , ” 说 他 , 采取 一个 火炬 从 这 双手 的 M . 德 圣 -
['rɛmi] ,
Remy ,
雷米 ,

“陛下，请看，”他一边说着，一边从圣雷米先生手中接过火炬。

“ [ðɪs] [ɪz] [weə(r)] [hiː; hi] [fel] .
“ this is where he fell .
“ 这 是 在哪里 他 跌倒 .

“他就是在这里摔倒的。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bed] [ðeə(r)] , [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][tɔː(r)] [wɪð] ['kætʃɪŋ] [æt; ət]
There was a bed there , the curtains of which he tore with catching at
那里 曾是 一个 床 那里 , 这 窗帘 的 哪个 他 撕裂 和 捕捉 在
[ðem; ðəm] . ”
them . ”
他们 . ”

那里有一张床，他用力拽着床帘，把床帘扯破了。

“ [waɪ] [dʌz] [ðə; ði] [flɔː(r)] [siːm] ['hɒləʊd] [aʊt] [æt; ət] [ðɪs] [spɒt] ? ” [ɑːskt] ['luːɪs] .
“ Why does the floor seem hollowed out at this spot ? ” asked Louis .
“ 为什么 做 这 地面 似乎 空心的 出去 在 这 点 ? ” 问 路易斯 .

“为什么这个地方的地板看起来像是凹陷的？”路易斯问道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪə(r)][ðə; ði] [blʌd] [fləʊd] , ” [rɪ'plaɪd] ['gæstɒn] ; “ [ðə; ði] [blʌd]
“ Because it was here the blood flowed , ” replied Gaston ; “ the blood
“ 因为 它 曾是 这里 这 血 流动 , ” 回复 加斯顿 ; “ 这 血
['penətreɪtɪd] ['diːpli] ['ɪntuː][ðə; ði] [əʊk] ,
penetrated deeply into the oak ,
渗透 深 进入 这 橡木 ,

“因为鲜血就是从这里流淌的，”加斯顿回答说；“鲜血深深地渗入了橡树里。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][baɪ] ['kʌtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
and it was only by cutting it out that they succeeded in making it
和 它 曾是 仅有的 经过 切割 它 出去 那 他们 成功了 在 制作 它
[ˌdɪsə'pɪə(r)] .
disappear .
消失 .

只有把它剪掉，他们才能成功地让它消失。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] , ” ['ædɪd] ['gæstɒn] , ['pɔɪntɪŋ] [ðə; ði] ['flæmbəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] ,
And even then , ” added Gaston , pointing the flambeau to the spot ,
和 甚至 然后 , ” 额外 加斯顿 , 指向 这 火炬 到 这 点 ,

“即便如此，”加斯顿说着，用火把指向那个地方。

“ [ˈiːv(ə)n] [ðen] [ðɪs] [red] [steɪn] [rɪˈzɪstɪd] [ɔːl][ðə; ði] [əˈtempts] [meɪd] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ even then this red stain resisted all the attempts made to destroy it .
“ 甚至 然后 这 红色的 弄脏 抵抗 全部 这 尝试 制成 到 破坏 它 .

“即便如此，这片红色污渍也抵抗住了所有试图将其清除的尝试。”

” [ˈluːɪs] [ˌɛksˌaɪˈviː] . [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] .
” Louis XIV . raised his head .
” 路易斯 十四 . 提高 他的 头 .

路易十四抬起头。

[pəˈhæps] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈblʌdi] [treɪs] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [biːn] [ʃəʊn] [hɪm]
Perhaps he was thinking of that bloody trace that had once been shown him
也许 他 曾是 思维 的 那 血腥 痕迹 那 有 一次 到过 所示 他
[æt; ət][ðə; ði] [ˈluːvə(r)] ,
at the Louvre ,
在 这 卢浮宫 ,

或许他想起了曾经在卢浮宫给他看的那道血迹。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpendənt] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][blwɑː] ,
and which , as a pendant to that of Blois ,
和 哪个 , 作为 一个 吊坠 到 那 的 布卢瓦 ,

而它，作为布卢瓦城堡的附属城堡，

[hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ðeə(r)] [wʌn] [deɪ] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ˈkɑːntʃiːni] .
had been made there one day by the king his father with the blood of Concini .
有 到过 制成 那里 一 天 经过 这 国王 他的 父亲 和 这 血 的 康奇尼 .

那是国王的父亲用康奇尼人的鲜血在那里铸造的。

“ [let] [ˌjuː ˈes][gəʊ][ɒn] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ Let us go on , ” said he .
“ 让 我们 去 在 , ” 说 他 .

“我们继续前进吧,”他说。

[ðə; ði] [mɑːtʃ] [wɒz; wəz] [riˈzjuːmd] [ˈprɒmptli] , [fɔː(r); fə(r)][ɪˈməʊʃ(ə)n] , [nəʊ] [daʊt] ,
The march was resumed promptly , for emotion , no doubt ,
这 行进 曾是 恢复 及时 , 为了 情感 , 不 怀疑 ,

游行队伍随即恢复，无疑是出于情绪激动。

[hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [kəˈmɑːnd] [wɪtʃ]
had given to the voice of the young prince a tone of command which
有 给定 到 这 嗓音 的 这 年轻的 王子 一个 语气 的 命令 哪个
[wɒz; wəz] [nɒt] [ˈkʌstəməri] [wɪð] [hɪm] .
was not customary with him .
曾是 不是 习惯 和 他 .

使这位年轻王子的声音带有一种他平时不常有的命令语气。

[wen] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [əˈpɑːtmənt] [ˈdestɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] ,
When arrived at the apartment destined for the king ,
什么时候 到达的 在 这 公寓 注定 为了 这 国王 ,

到达国王的公寓后，

[wɪtʃ] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪd] [nɒt][ˈəʊnli] [wɪð] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈpæsɪdʒ] [wiː; wi][hæv; həv] [pɑːst] [θruː] ,
which communicated not only with the little passage we have passed through ,
哪个 沟通 不是 仅有的 和 这 小的 通道 我们 有 通过了 通过 ,

它不仅与我们经过的那条小通道相连，

[bʌt; bət] [ˈfɜːðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [ˈsteəkeɪs] [ˈliːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] , —
but further with the great staircase leading to the court , —
但 更远 和 这 伟大的 楼梯 领导 到 这 法庭 , —

但再往前走，就是通往庭院的大楼梯，——

“ [wɪl] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , ” [sed] ['gæstɒn] , “ [ˌkɒndɪ'send] [tuː; tə]['ɒkjupaɪ] [ðɪs] [ə'pɑːtmənt] ,
“ Will your majesty , ” said Gaston , “ condescend to occupy this apartment ,
“ 将要 你的 威严 , ” 说 加斯顿 , “ 屈尊 到 占据 这 公寓 ,

“陛下,”加斯顿说，“能否屈尊入住这间公寓？ ”

[ɔːl] [ʌn'wɜːði] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [juː; jʊ] ? ”
all unworthy as it is to receive you ? ”
全部 不配 作为 它 是 到 收到 你 ? ”

即便我们都不配接待你，那又如何呢?

“ ['ʌŋk(ə)l] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] , “ [ai]['rendə(r)][juː; jʊ][maɪ] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kɔːdiəl]
“ Uncle , ” replied the young king , “ I render you my thanks for your cordial
“ 叔叔 , ” 回复 这 年轻的 国王 , “ 我 使成为 你 我的 谢谢 为了 你的 亲切
[ˌhɒspɪ'tæləti] .
hospitality .
热情好客 .

“叔叔,”年轻的国王回答说，“我衷心感谢您的热情款待。”

” ['gæstɒn] [baʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nefjuː] , [ɪm'breɪst] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [aʊt] .
” Gaston bowed to his nephew , embraced him , and then went out .
” 加斯顿 鞠躬 到 他的 侄子 , 拥抱 他 , 和 然后 去 出去 .

加斯顿向他的侄子鞠了一躬，拥抱了他，然后走了出去。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['twenti] [mˌʌskɪt'iəz] [huː] [hæd; həd] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ten]
Of the twenty musketeers who had accompanied the king , ten reconducted
的 这 二十 火枪手 WHO 有 伴随 这 国王 , 十 重新组织
[mə'sjɜː] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] - [rʊmz; ruːmz] ,
Monsieur to the reception - rooms ,
先生 到 这 接待 - 房间 ,

陪同国王的二十名火枪手中，有十名护送国王前往接待室。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [jet] ['empti] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [rɪ'taɪəd] .
which were not yet empty , notwithstanding the king had retired .
哪个 是 不是 然而 空的 , 虽然 这 国王 有 退休 .

尽管国王已经退位，但那些房间还没有空出来。

[ðə; ði] [ten] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)]['pəʊstɪd][baɪ][ðeə(r)]['ɒfɪsə(r)] , [huː] [hɪm'self] [ɪk'splɔːrd] , [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] ,
The ten others were posted by their officer , who himself explored , in five minutes ,
这 十 其他的 是 发布 经过 他们的 官 , WHO 他自己 探索 , 在 五 分钟 ,
[ɔːl] [ðə; ði] [ləu'kælitiz] ,
all the localities ,
全部 这 地方 ,

其余十人由他们的军官派出，军官本人在五分钟内勘察了所有地点。

[wɪð] [ðæt] [kəʊld][ænd; ənd] ['sɜːt(ə)n] [glɑːns] [wɪtʃ] [nɒt] ['iːv(ə)n]['hæbɪt] [gɪvz] [ən'les] [ðæt] [glɑːns]
with that cold and certain glance which not even habit gives unless that glance
和 那 寒冷的 和 肯定 瞥一眼 哪个 不是 甚至 习惯 给予 除非 那 瞥一眼
[bi'lɒŋz] [tuː; tə]['dʒiːniəs] .
belongs to genius .
属于 到 天才 .

带着那种冷酷而坚定的眼神，那种眼神即使是习惯也不会有，除非是天才的眼神。

[ðen] , [wen] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] , [hiː; hi] [tʃəʊz] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˌhed'kwɔːtəz] [ðə; ði]['ænti] - ['tʃeɪmbə(r)]
Then , when all were placed , he chose as his headquarters the ante - chamber
然后 , 什么时候全部 是 放置 , 他 选择 作为 他的 总部 这 赌注 - 房间
,
,
,

然后，当所有人都各就各位之后，他选择了前厅作为他的总部。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fəʊtɜːɪ] , [ə; eɪ][læmp] , [sʌm; səm] [waɪn] , [sʌm; səm]['wɔːtə(r)] : [ænd; ənd]
in which he found a large fauteuil , a lamp , some wine , some water : and
在 哪个 他 成立 一个 大的 扶手椅 ， 一个 灯 ， 一些 葡萄酒 ， 一些 水 ： 和
[sʌm; səm][draɪ] [bred] .
some dry bread .
一些 干燥 面包 .

他发现里面有一张大扶手椅、一盏灯、一些酒、一些水和一些干面包。

[hiː; hi] [rɪ'freʃt] [hɪz; ɪz][læmp] , [dræŋk] [hɑːf] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [waɪn] ,
He refreshed his lamp , drank half a glass of wine ,
他 焕然一新 他的 灯 ， 喝 一半 一个 玻璃 的 葡萄酒 ，

他重新点燃了油灯，喝了半杯酒。

[kɜːld] [hɪz; ɪz][lɪp] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [fʊl] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ɪn'stɔːld] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] ['ɑːmtʃeə(r)]
curled his lip with a smile full of expression , installed himself in his large armchair
卷曲 他的 唇 和 一个 微笑 满的 的 表达 ， 已安装 他自己 在 他的 大的 扶手椅
,
,
，

他嘴角勾起一抹意味深长的微笑，在宽大的扶手椅里坐了下来。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['sliːpɪŋ] .
and made preparations for sleeping .
和 制成 准备工作 为了 睡眠 .

并做好了睡觉的准备。

['tʃæptə(r)] [naɪn] .
CHAPTER 9 .
章 9 .

第九章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒstəlri] [ɒv; əv] [lez] ['medətʃiː] ['luːzɪz][hɪz; ɪz][ˌɪnkɒg'niːtəʊ] .
In which the Unknown of the Hostelry of Les Medici loses his Incognito .
在 哪个 这 未知 的 这 旅店 的 莱斯 美第奇家族 失败 他的 隐身 .

故事讲述了莱斯·美第奇酒店里的神秘人物失去了他的隐身身份。

[ðɪs] ['ɒfɪsə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] , [ɔː(r)] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] , [wɒz; wəz] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ]
This officer , who was sleeping , or preparing to sleep , was , notwithstanding
这 官 ， WHO 曾是 睡眠 ， 或者 准备 到 睡觉 ， 曾是 ， 虽然
[hɪz; ɪz] ['keələs] [eə(r)] ,
his careless air ,
他的 粗心 空气 ，

这位军官当时正在睡觉，或者准备睡觉，尽管他一副漫不经心的样子，

[tʃɑːdʒd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] .
charged with a serious responsibility .
带电 和 一个 严肃的 责任 .

被赋予重大责任。

[lef'tenənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [mˌʌskɪt'iəz] , [hiː; hi] [kə'mɑːnd] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪtʃ] [keɪm]
Lieutenant of the king's musketeers , he commanded all the company which came
中尉 的 这 国王的 火枪手 ， 他 命令 全部 这 公司 哪个 来了
[frɒm; frəm]['pærɪs] ,
from Paris ,
从 巴黎 ，

作为国王火枪队的副队长，他指挥着所有从巴黎来的部队。

[ænd; ənd] [ðæt] ['kʌmpəni] [kən'sistid] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [men] ; [bʌt; bət] ,
and that company consisted of a hundred and twenty men ; but ,
和 那 公司 由……组成 的 一个 百 和 二十 男人 ； 但 ，

那家公司由一百二十人组成；但是，

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twenti] [ɒv; əv] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv]['spəʊkən] ,
with the exception of the twenty of whom we have spoken ,
和 这 例外 的 这 二十 的 谁 我们 有 说 ,

除了我们刚才提到的那二十个人之外，

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['hʌndrəd] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['gaːdiŋ] [ðə; ði] [kwiːn] - ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][mɔː(r)]
the other hundred were engaged in guarding the queen - mother , and more
这 其他 百 是 已订婚的 在 守护 这 女王 - 母亲 , 和 更多的
[pə'tɪkjələli] [ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] .
particularly the cardinal .
特别 这 红衣主教 .

其余一百人负责守卫王太后，尤其是红衣主教。

[mɒn'siːnjə(r)]['dʒuːlioʊ] - [i'kɔnəmaiz] [ðə; ði] ['træv(ə)lɪŋ] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gɑːdz] ; [hiː; hi]
Monsignor Giulio Mazarini economized the traveling expenses of his guards ; he
阁下 朱利奥 - 经济型 这 旅行 开支 的 他的 守卫 ; 他
['kɒnsɪkwəntli] [juːst] [ðə; ði] [kɪŋz] ,
consequently used the king's ,
最后 用过的 这 国王的 ,

朱利奥·马扎里尼主教节省了卫兵的差旅费；因此，他使用了国王的……

[ænd; ənd] [ðæt] ['lɑːdʒli] ,
and that largely ,
和 那 很大程度上 ,

而且在很大程度上，

[sɪns] [hiː; hi] [tʊk] ['fɪfti] [ɒv; əv][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] — [ə; eɪ][pɪˌkjuːli'ærəti] [wɪtʃ] [wʊd] [nɒt]
since he took fifty of them for himself — a peculiarity which would not
自从 他 采取 五十 的 他们 为了 他自己 — 一个 特点 哪个 会 不是
[hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [straɪk] ['eni] [wʌn] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['jʊsɪdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] [kɔːt] .
have failed to strike any one unacquainted with the usages of that court .
有 失败的 到 罢工 任何 一 不熟悉的 和 这 用法 的 那 法庭 .

因为他从中为自己占有了五十个——任何不熟悉该法庭惯例的人都会对此感到奇怪。

[ðæt] [wɪtʃ] [wʊd] [stɪl] ['fɜːðə(r)] [hæv; həv] [ə'pɪəd] , [ɪf] [nɒt] [ˌɪnkən'viːniənt] , [æt; ət] [liːst]
That which would still further have appeared , if not inconvenient , at least
那 哪个 会 仍然 更远 有 出现 , 如果 不是 不方便 , 在 至少
[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ,
extraordinary ,
非凡的 ,

这件事即便不显得不方便，至少也显得非同寻常。

[tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , [wɒz; wəz] , [ðæt] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ['destɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [mə'sjɜː]
to a stranger , was , that the side of the castle destined for monsieur
到 一个 陌生人 , 曾是 , 那 这 边 的 这 城堡 注定 为了 先生
[ˌel'iː]['kɑːdɪn(ə)l][wɒz; wəz] ['brɪliənt] ,
le cardinal was brilliant ,
勒 红衣主教 曾是 杰出的 ,

在陌生人看来，城堡中属于红衣主教先生的那一侧光彩夺目。

[lait] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] .
light and cheerful .
光 和 快乐 .

轻松愉快。

[ðə; ði] [mˌʌskɪt'iəz] [ðeə(r)] ['maʊntɪd] [gɑːd] [bɪ'fɔː(r)] ['evri] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ə'laʊd] [nəʊ][wʌn][tuː; tə]
The musketeers there mounted guard before every door , and allowed no one to
这 火枪手 那里 安装 警卫 前 每一个 门 , 和 允许 不 一 到
['entə(r)] ,
enter ,
进入 ,

那里的火枪手在每扇门前站岗，不让任何人进入。

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['kʊriəz] , [huː] , ['iːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['træv(ə)lɪŋ] ,
except the couriers , who , even while he was traveling ,
除了 这 快递员 , WHO , 甚至 尽管 他 曾是 旅行 ,
除了信使之外，即使在他旅行期间，

['fɒləʊd] [ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kæriɪŋ] [ɒn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkɒrə'spɒndəns] .
followed the cardinal for the carrying on of his correspondence .
随后 这 红衣主教 为了 这 携带 在 的 他的 一致 .
跟随红衣主教继续通信。

['twenti] [men] [wɜː(r); wə(r)][ɒn]['djuːti] [wɪð] [ðə; ði] [kwiːn] - ['mʌðə(r)] ; ['θɜːti] ['restɪd] ,
Twenty men were on duty with the queen - mother ; thirty rested ,
二十 男人 是 在 责任 和 这 女王 - 母亲 ; 三十 休息 ,
二十名男子在王太后身边值班；三十名男子休息。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðeə(r)] [kəm'pænjənz] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
in order to relieve their companions the next day .
在 命令 到 缓解 他们的 同伴 这 下一个 天 .
以便第二天能够减轻同伴的负担。

[ɒn] [ðə; ði] [kɪŋz] [saɪd] , [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [wɜː(r); wə(r)] ['dɑːknəs] , ['saɪləns] , [ænd; ənd] ['sɒlətjuːd] .
On the king's side , on the contrary , were darkness , silence , and solitude .
在 这 国王的 边 , 在 这 相反 , 是 黑暗 , 沉默 , 和 孤独 .
相反，国王那边却是黑暗、寂静和孤独。

[wen] [wʌns] [ðə; ði] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [æn; ən] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['rɔɪəlti] .
When once the doors were closed , there was no longer an appearance of royalty .
什么时候 一次 这 门 是 关闭 , 那里 曾是 不 更长 一个 外貌 的 皇室 .
大门一关，皇室的气息便荡然无存。

[ɔːl] [ðə; ði] ['səːvitə] [hæd; həd][baɪ] [dɪ'griːz] [rɪ'taɪəd] .
All the servitors had by degrees retired .
全部 这 仆人 有 经过 学位 退休 .
所有仆人都陆续退休了。

[mə'sjɜː] [ˌel'iː] [prɪns] [hæd; həd] [sent] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [rɪ'kwaɪəd] [hɪz; ɪz] [ə'tendəns] ;
Monsieur le Prince had sent to know if his majesty required his attendance ;
先生 勒 王子 有 发送 到 知道 如果 他的 威严 必需的 他的 出席 ;
王子先生曾派人询问陛下是否需要他觐见；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['kʌstəməri] “ [nəʊ] ” [ɒv; əv][ðə; ði] [lef'tenənt] [ɒv; əv] [mˌʌskɪt'iəz] ,
and on the customary “ No ” of the lieutenant of musketeers ,
和 在 这 习惯 “ 不 ” 的 这 中尉 的 火枪手 ,
而火枪队中尉则照例回答“不”。

[huː] [wɒz; wəz] [hə'bɪtʃueɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ,
who was habituated to the question and the reply ,
WHO 曾是 习惯性的 到 这 问题 和 这 回复 ,
已经习惯了这个问题和答案的人，

[ɔːl] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [sɪŋk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [sliːp] ,
all appeared to sink into the arms of sleep ,
全部 出现 到 下沉 进入 这 武器 的 睡觉 ,
所有人都沉入了梦乡。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['sɪtɪz(ə)n] .
as if in the dwelling of a good citizen .
作为 如果 在 这 住宅 的 一个 好的 公民 .
仿佛置身于一位好公民的家中。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ˈɒkjupaɪd]
And yet it was possible to hear from the side of the house occupied
和 然而 它 曾是 可能的 到 听到 从 这 边 的 这 房子 占领
[baɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [ðə; ði] [ˈmjuːzɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbæŋkwɪt] ,
by the young king the music of the banquet ,
经过 这 年轻的 国王 这 音乐 的 这 宴会 ,

然而，从年轻国王居住的那侧屋子里，却能听到宴会的音乐。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [ˈrɪtʃli] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] .
and to see the windows of the great hall richly illuminated .
和 到 看 这 视窗 的 这 伟大的 大厅 丰富 照明 .

还能看到大厅的窗户在灯光的映衬下熠熠生辉。

[ten] [ˈmɪnɪts] [ˈɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌɪnstəˈleɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əˈpɑːtmənt] , [ˈluːɪs] [ˌɛksˌaɪˈviː] . [hæd; həd] [biːn] [ˈeɪb(ə)l]
Ten minutes after his installation in his apartment , Louis XIV . had been able
十 分钟 后 他的 安装 在 他的 公寓 , 路易斯 十四 . 有 到过 有能力的
[tuː; tə] [lɜːn] ,
to learn ,
到 学习 ,

路易十四入住公寓十分钟后，便已了解到：

[baɪ] [ˈmuːvmənt] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ðæn; ðən] [mɑːkt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈliːvɪŋ] , [ðə; ði] [dɪˈpɑːtʃə(r)]
by movement much more distinguished than marked his own leaving , the departure
经过 移动 很多 更多的 杰出的 比 标记 他的 自己的 离开 , 这 离开
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑːdɪn(ə)l] ,
of the cardinal ,
的 这 红衣主教 ,

他的举动比他自己离开时所表现出的姿态更加引人注目，红衣主教的离去，

[huː] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [tɜːn] , [sɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈbedruːm] , [əˈkʌmp(ə)nid] [baɪ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈeskɔːt] [ɒv; əv] [ˈleɪdɪz]
who , in his turn , sought his bedroom , accompanied by a large escort of ladies
WHO , 在 他的 转动 , 寻求 他的 卧室 , 伴随 经过 一个 大的 护送 的 女士们
[ænd; ənd] [ˈdʒentlmən] .
and gentlemen .
和 先生们 .

随后，他带着一大群男男女女前往自己的卧室。

[bɪˈsaɪdz] , [tuː; tə] [pəˈsiːv] [ðɪs] [ˈmuːvmənt] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [bʌt; bət] [tuː; tə] [lʊk]
Besides , to perceive this movement , he had nothing to do but to look
除了 , 到 感知 这 移动 , 他 有 没有什么 到 做 但 到 看
[aʊt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈwɪndəʊ] ,
out at his window ,
出去 在 他的 窗户 ,

此外，要察觉到这一动静，他只需向窗外望去即可。

[ðə; ði] [ˈʃʌtəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [kləʊzd] .
the shutters of which had not been closed .
这 百叶窗 的 哪个 有 不是 到过 关闭 .

它的百叶窗没有关上。

[hɪz; ɪz] [ˈemɪnəns] [krɒst] [ðə; ði] [kɔːt] , [ˈkɒndʌktid] [baɪ] [məˈsjɜː] , [huː] [hɪmˈself] [held] [ə; eɪ]
His eminence crossed the court , conducted by Monsieur , who himself held a
他的 卓越 交叉 这 法庭 , 实施 经过 先生 , WHO 他自己 握住 一个
[ˈflæmbəʊ] ,
flambeau ,
火炬 ,

他的威仪穿过宫廷，由一位手持火炬的先生引领。

[ðen] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [kwiːn] - ['mʌðə(r)] , [tuː; tə] [huːm] ['mædəm] [fə'mɪliəli] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] ;
then followed the queen - mother , to whom Madame familiarly gave her arm ;
然后 随后 这 女王 - 母亲 , 到 谁 夫人 熟悉地 给予 她 手臂 ;
[ænd; ənd] [bəʊθ] [wɔːkt] ['tʃætɪŋ] [ə'weɪ] ,
and both walked chatting away ,
和 两个都 步行 聊天 离开 ,

随后是王太后，夫人亲切地挽着她的胳膊；两人边走边聊。

[laɪk] [tuː] [əʊld] [frendz] .
like two old friends .
喜欢 二 老的 朋友们 .

就像两个老朋友一样。

[bɪ'haɪnd] [ðiːz] [tuː] ['kʌplz] [faɪld] ['nəʊblz] , ['leɪdɪz] , ['peɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['ɒfɪsəz] ; [ðə; ði] ['flæmbəʊz]
Behind these two couples filed nobles , ladies , pages and officers ; the flambeaux
在后面 这些 二 情侣 已提交 贵族 , 女士们 , 页面 和 警官 ; 这 火炬
[gliːm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [kɔːt] ,
gleamed over the whole court ,
闪闪发光 超过 这 所有的 法庭 ,

这两对夫妇身后列着贵族、贵妇、侍童和官员；火炬在整个宫廷上空闪耀。

[laɪk] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] .
like the moving reflections of a conflagration .
喜欢 这 移动 反思 的 一个 大火 .

就像大火中移动的倒影。

[ðen] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [steps] [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [bɪ'keɪm] [lɒst] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [flɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Then the noise of steps and voices became lost in the upper floors of the
然后 这 噪音 的 步骤 和 声音 成为 丢失的 在 这 上 楼层 的 这
['kɑːs(ə)l] .
castle .
城堡 .

随后，脚步声和人声消失在了城堡的楼上。

[nəʊ] [wʌn] [wɒz; wəz] [ðen] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] , ['liːnɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [æt; ət] [hɪz; ɪz]
No one was then thinking of the king , who , leaning on his elbow at his
不 一 曾是 然后 思维 的 这 国王 , WHO , 倾斜 在 他的 弯头 在 他的
['wɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

当时没有人想到国王，他正倚在窗边，胳膊肘撑着。

[hæd; həd] ['sædli] [siːn] [pɑːs] [ə'weɪ] [ɔːl] [ðæt] [lait] , [ænd; ənd] [hɜːd] [ðæt] [nɔɪz] [daɪ] [ɒf] — [nəʊ] ,
had sadly seen pass away all that light , and heard that noise die off — no ,
有 令人遗憾的是 已见 经过 离开 全部 那 光 , 和 听到 那 噪音 死 离开 — 不 ,

眼睁睁地看着那光芒消逝，听着那声音渐渐消失——不，

[nɒt] [wʌn] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðæt] [ˌʌn'nəʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɒstəlri] [dez] ['medətʃiː] ,
not one , if it was not that unknown of the hostelry des Medici ,
不是 一 , 如果 它 曾是 不是 那 未知 的 这 旅店 德斯 美第奇家族 ,

如果不是因为美第奇旅馆鲜为人知，就不会有这么一个人。

[huːm] [wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] [gəʊ] [aʊt] , [ɪn'veləpt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kləʊk] .
whom we have seen go out , enveloped in his cloak .
谁 我们 有 已见 去 出去 , 被包裹 在 他的 披风 .

我们曾看见他披着斗篷出去。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [streɪt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , [ænd; ənd][hæd; həd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['melənkəli]
He had come straight up to the castle , and had , with his melancholy
他 有 来 直的 向上 到 这 城堡 , 和 有 , 和 他的 忧郁
['kaʊntənəns] ,
countenance ,
面容 ,

他径直来到城堡前，脸上带着忧郁的神情，

['wɔndə] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] ['pæləs] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [nɒt] [jet]
wandered round and round the palace , from which the people had not yet
漫步 圆形的 和 圆形的 这 宫殿 , 从 哪个 这 人们 有 不是 然而
[dɪ'pɑːtɪd] ;
departed ;
已离开 ;

他们在宫殿周围徘徊，而人们还没有离开。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [nəʊ][wʌn] ['gɑːdɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['entrəns] , [ɔː(r)][ðə; ði] [pɔːtʃ] ,
and finding that no one guarded the great entrance , or the porch ,
和 寻找 那 不 一 守卫 这 伟大的 入口 , 或者 这 门廊 ,

发现大门和门廊都没有人守卫，

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['səʊldʒəz][ɒv; əv] [mə'sjɜː] [wɜː(r); wə(r)] ['frætənaiz] [wɪð] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['səʊldʒəz] —
seeing that the soldiers of Monsieur were fraternizing with the royal soldiers —
看到 那 这 士兵 的 先生 是 联谊 和 这 皇家 士兵 —
[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ['swɒləʊɪŋ] [æt; ət] [dɪ'skreʃn] ,
that is to say swallowing Beaugency at discretion ,
那 是 到 说 吞咽 博让西 在 审慎 ,

鉴于先生的士兵与皇家士兵交好——也就是说，随意吞并博让西

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [ˌɪndɪ'skreʃn] — [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['penətreɪtɪd] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] , [ðen] [ə'sendɪd]
or rather indiscretion — the unknown penetrated through the crowd , then ascended
或者 相当 轻率 — 这 未知 渗透 通过 这 人群 , 然后 上升
[tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] ,
to the court ,
到 这 法庭 ,

或者更确切地说，是轻率之举——未知之人穿过人群，然后登上法庭。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steəkeɪs] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːrdənəlz] [ə'pɑːtmənt]
and came to the landing of the staircase leading to the cardinal's apartment
和 来了 到 这 降落 的 这 楼梯 领导 到 这 红衣主教的 公寓
.
:
.

然后来到了通往红衣主教公寓的楼梯平台。

[wɒt] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] , [ɪn'djuːst] [hɪm][tuː; tə][də'rekt][hɪz; ɪz] [steps] [ðæt] [wei] ,
What , according to all probability , induced him to direct his steps that way ,
什么 , 根据 到 全部 可能性 , 诱导 他 到 直接的 他的 步骤 那 方式 ,

很可能是什么原因促使他采取了那样的行动?

[wɒz; wəz][ðə; ði]['splendə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['flæmbəʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪzi] [eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪdʒɪz]
was the splendor of the flambeaux , and the busy air of the pages
曾是 这 辉煌 的 这 火炬 , 和 这 忙碌的 空气 的 这 页面
[ænd; ənd] [də'mestɪk] .
and domestics .
和 家政 .

是火炬的绚丽，是侍童和仆人们忙碌的身影。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [stɒpt] [ʃɔːt] [baɪ][ə; eɪ] [prɪ'zentɪd] ['mʌskɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['sentɪn(ə)l] .
But he was stopped short by a presented musket and the cry of the sentinel .
但 他 曾是 停止 短的 经过 一个 呈现 滑膛枪 和 这 哭 的 这 哨兵 .

但他被一支递过来的火枪和哨兵的喊声拦住了去路。

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['ɡəʊɪŋ] , [maɪ] [frend] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] .
“ Where are you going , my friend ? ” asked the soldier .
“ 在哪里 是 你 去 , 我的 朋友 ? ” 问 这 士兵 .

“朋友，你要去哪里？”士兵问道。

“ [ai][ˌeɪ 'em]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] [ə'pɑːtmənt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] , ['hɔːtɪli] , [bʌt; bət] ['træŋkwɪli] .
“ I am going to the king's apartment , ” replied the unknown , haughtily , but tranquilly .
“ 我 是 去 到 这 国王的 公寓 , ” 回复 这 未知 , 傲慢地 , 但 平静地 .

“我要去国王的寝宫,”那陌生人傲慢而平静地回答道。

[ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [kɔːld] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] - ['ɒfɪsəz] , [huː] ,
The soldier called one of his eminence's officers , who ,
这 士兵 称为 一 的 他的 - 警官 , WHO ,

那名士兵叫来了他的一位上级军官，那名军官说：

[ɪn][ðə; ði] [təʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [juːθ] [ɪn] ['ɒfɪs] [də'rekts; daɪ'rekts][ə; eɪ][sə'lɪsɪtə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)] ,
in the tone in which a youth in office directs a solicitor to a minister ,
在 这 语气 在 哪个 一个 青年 在 办公室 导演 一个 律师 到 一个 部长 ,

语气就像一位年轻官员指示律师去见一位部长一样，

[let] [fɔːl] [ðiːz] [wɜːdz] : “ [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['steəkeɪs] , [ɪn] [frʌnt] .
let fall these words : “ The other staircase , in front .
让 落下 这些 字 : “ 这 其他 楼梯 , 在 正面 .

说出这些话：“前面还有另一条楼梯。

” [ænd; ənd][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] , [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
” And the officer , without further notice of the unknown , resumed his interrupted conversation .
” 和 这 官 , 没有 更远 注意 的 这 未知 , 恢复 他的 中断 对话 .

”然后，这名警官没有再向陌生人发出任何信号，继续他被打断的谈话。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'plaɪ] , [daɪ'rɛktɪd][hɪz; ɪz][steps] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['steəkeɪs] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɪm] .
The stranger , without reply , directed his steps towards the staircase pointed out to him .
这 陌生人 , 没有 回复 , 指导 他的 步骤 向 这 楼梯 尖 出去 到 他 .

陌生人没有回答，而是朝着他指给他的楼梯走去。

[ɒn] [ðɪs] [saɪd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [nɔɪz] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][mɔː(r)] ['flæmbəʊz] .
On this side there was no noise , there were no more flambeaux .
在 这 边 那里 曾是 不 噪音 , 那里 是 不 更多的 火炬 .

这边一片寂静，再也没有火炬了。

[əb'skjʊərəti] , [θruː] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['sentɪn(ə)l][glaidid] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] ; ['saɪləns] ,
Obscurity , through which a sentinel glided like a shadow ; silence ,
朦胧 , 通过 哪个 一个 哨兵 滑翔 喜欢 一个 阴影 ; 沉默 ,

幽暗之中，哨兵如影随形地滑过；寂静，

[wɪtʃ] [pə'mɪtɪd] [hɪm][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fʊtsteps] ,
which permitted him to hear the sound of his own footsteps ,
哪个 允许 他 到 听到 这 声音 的 他的 自己的 脚步声 ,

这使他能够听到自己的脚步声。

[ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] [ðə; ði]['dʒɪŋglɪŋ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [spɜːz] [ə'pɒn][ðə; ði] [stəʊn] [slæbz] .
accompanied with the jingling of his spurs upon the stone slabs .
伴随 和 这 叮当 的 他的 马刺 之上 这 石头 板 .

伴随着马刺敲击石板的叮当声。

[ðɪs] [gɑːd] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['twenti] [mˌʌskɪt'ɪəz] [ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'tendəns] [ə'pɒn]
This guard was one of the twenty musketeers appointed for attendance upon
这 警卫 曾是 一 的 这 二十 火枪手 任命 为了 出席 之上
[ðə; ði] [kɪŋ] ,
the king ,
这 国王 ,

这名卫兵是国王钦定的二十名火枪手之一。

[ænd; ənd] [huː] ['maʊntɪd] [gɑːd] [wɪð] [ðə; ði] ['stɪfnəs] [ænd; ənd] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['stætʃuː] .
and who mounted guard with the stiffness and consciousness of a statue .
和 WHO 安装 警卫 和 这 刚性 和 意识 的 一个 雕像 .

他们像雕像一样僵硬刻板地站岗放哨。

“ [huː] [gəʊz] [ðeə(r)] ? ” [sed] [ðə; ði] [gɑːd] .
“ Who goes there ? ” said the guard .
“ WHO 去 那里 ? ” 说 这 警卫 .

“谁会去那里？”警卫问道。

“ [ə; eɪ] [frend] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] .
“ A friend , ” replied the unknown .
“ 一个 朋友 , ” 回复 这 未知 .

“一位朋友，”陌生人回答道。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ? ”
“ What do you want ? ”
“ 什么 做 你 想 ? ”

你想要什么？

“ [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] . ”
“ To speak to the king . ”
“ 到 说话 到 这 国王 . ”

“去见国王。”

“ [duː; də][juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] [mə'sjɜː] ?
“ Do you , my dear monsieur ?
“ 做 你 , 我的 亲爱的 先生 ?

“您愿意吗，我亲爱的先生？”

[ðæts] [nɒt] ['veri] ['laɪkli] . ”
That's not very likely . ”
那就是 不是 非常 可能 . ”

不太可能。

“ [waɪ] [nɒt] ? ”
“ Why not ? ”
“ 为什么 不是 ? ”

“为什么不呢？”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə][bed] . ”
“ Because the king has gone to bed . ”
“ 因为 这 国王 有 已消失 到 床 . ”

“因为国王已经入睡了。”

“ [gɒn] [tuː; tə] [bed] [ɔːl'redi] ? ”
“ Gone to bed already ? ”
“ 已消失 到 床 已经 ? ”

“已经睡了吗？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [nəʊ]['mætə(r)] : [ai][mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] . ”
“ No matter : I must speak to him . ”
“ 不 事情 : 我 必须 说话 到 他 . ”

“没关系，我必须和他谈谈。”

“ [ænd; ənd][ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] . ”
“ And I tell you that is impossible . ”
“ 和 我 告诉 你 那 是 不可能的 . ”

“我告诉你，这是不可能的。”

“ [ænd; ənd] [jet] — — ”
“ And yet — — ”
“ 和 然而 — — ”

“然而——”

“ [gəʊ] [bæk] ! ”
“ Go back ! ”
“ 去 后退 ! ”

“回去！”

“ [duː; də][juː; jʊ][rɪ'kwaɪə(r)][ðə; ði] [wɜːd] ? ”
“ Do you require the word ? ”
“ 做 你 要求 这 单词 ? ”

“你需要这个词吗？”

“ [ai][hæv; həv][nəʊ] [ə'kaʊnt] [tuː; tə]['rendə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] .
“ I have no account to render to you .
“ 我 有 不 帐户 到 使成为 到 你 .

我无需向你交代任何事。

[stænd] [bæk] !
Stand back !
站立 后退 !

退后！

” [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [wɪð] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] ['dʒestʃə(r)] ;
” And this time the soldier accompanied his word with a threatening gesture ;
” 和 这 时间 这 士兵 伴随 他的 单词 和 一个 威胁 手势 ;

“这一次，士兵说话时还伴有一个威胁的手势；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [stɜːd] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪf] [hɪz; ɪz] [fiːt] [hæd; həd]['teɪkən] [ruːt] .
but the unknown stirred no more than if his feet had taken root .
但 这 未知 搅拌 不 更多的 比 如果 他的 脚 有 已采取 根 .

但未知的事物并没有像他的双脚扎根于此那样激起任何波澜。

“ [mə'sjɜː] [ˌel'iː] [ˌmuːskə'teə] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ? ”
“ Monsieur le mousquetaire , ” said he , “ are you a gentleman ? ”
“ 先生 勒 火枪手 , ” 说 他 , “ 是 你 一个 绅士 ? ”

“火枪手先生,”他说，“您是一位绅士吗？”

“ [ai][hæv; həv] [ðæt] ['ɒnə(r)] . ”
“ I have that honor . ”
“ 我 有 那 荣誉 . ”

“我荣幸之至。”

“ ['veri] [wel] !
“ Very well !
“ 非常 出色地 !

“很好！”

[ai]['ɔːlsəʊ][ˌeɪ 'em][wʌn] , [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] ['dʒentlmən] [sʌm; səm] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]
I also am one , and between gentlemen some consideration ought to be
我 还 是 一 , 和 之间 先生们 一些 考虑 应该 到 是
[əb'zɜːvd] .
observed .
观察到 .

我也是其中一员，绅士之间应该互相体谅。

” [ðə; ði]['səʊldʒə(r)]['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][ðə; ði] ['dɪgnəti] [wɪð] [wɪtʃ] [ðiːz] [wɜːdz]
” The soldier lowered his arms , overcome by the dignity with which these words
” 这 士兵 降低 他的 武器 , 克服 经过 这 尊严 和 哪个 这些 字
[wɜː(r); wə(r)] [prə'naʊnst] .
were pronounced .
是 发音 .

“士兵放下了手臂，被这些话语中所蕴含的尊严所感动。

“ [spiːk] , [mə'sjɜː] , ” [sed] [hiː; hi] ; “ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [ɪn][maɪ]['paʊə(r)] — —
“ Speak , monsieur , ” said he ; “ and if you ask me anything in my power — —
“ 说话 , 先生 , ” 说 他 ; “ 和 如果 你 问 我 任何事物 在 我的 力量 — —
”
”
”

“请说，先生,”他说，“如果您有什么事想问我——”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] .
“ Thank you .
“ 感谢 你 .

“谢谢。

[juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] , [hæv; həv][juː; jʊ] [nɒt] ? ”
You have an officer , have you not ? ”
你 有 一个 官 , 有 你 不是 ? ”

你们有警官吧?

“ ['aʊə(r)] [lef'tenənt] ?
“ Our lieutenant ?
“ 我们的 中尉 ?

“我们的中尉?

[jes] , [mə'sjɜː] . ”
Yes , monsieur . ”
是的 , 先生 . ”

是的，先生。

“ [wel] , [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] . ”
“ Well , I wish to speak to him . ”
“ 出色地 , 我 希望 到 说话 到 他 . ”

“我想和他谈谈。”

“ [əʊ] , [ðæts] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] .
“ Oh , that's a different thing .
“ 哦 , 那就是 一个 不同的 事物 .

“哦，那是另一回事。”

[kʌm] [ʌp] , [mə'sjɜː] .
Come up , monsieur .
来 向上 , 先生 .

上来吧，先生。

" [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [sə'lu:tɪd] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['lɒfti] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'sendɪd] [ðə; ði] ['steəkeɪs] ;
" The unknown saluted the soldier in a lofty fashion , and ascended the staircase ;
" 这 未知 敬礼 这 士兵 在 一个 高远 时尚 , 和 上升 这 楼梯 ;

"那名无名氏向士兵高高敬礼，然后走上了楼梯；

[waɪlst] [ə; eɪ][kraɪ] , " [lef'tenənt] , [ə; eɪ]['vɪzɪt] ! " [trænz'mɪtɪd] [frɒm; frəm]['sentɪn(ə)l][tu:; tə]['sentɪn(ə)l] ,
whilst a cry , " Lieutenant , a visit ! " transmitted from sentinel to sentinel ,
而 一个 哭 , " 中尉 , 一个 访问 ! " 传输 从 哨兵 到 哨兵 ,
[priː'siːd, pri-][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ,
preceded the unknown ,
之前 这 未知 ,

一声"中尉，有人来访！"的呼喊声在哨兵间传递，预示着未知情况的到来。

[ænd; ənd] [dɪ'stɜːbd] [ðə; ði] ['slʌmbə] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .
and disturbed the slumbers of the officer .
和 不安 这 睡眠 的 这 官 .

打扰了军官的睡眠。

['drægɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bu:ts] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] ['hʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [kləʊk] ,
Dragging on his boots , rubbing his eyes , and hooking his cloak ,
拖拽 在 他的 靴子 , 擦 他的 眼睛 , 和 钩子 他的 披风 ,

他拖着靴子，揉着眼睛，钩好斗篷。

[ðə; ði] [lef'tenənt] [meɪd] [θriː] [steps] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .
the lieutenant made three steps towards the stranger .
这 中尉 制成 三 步骤 向 这 陌生人 .

中尉朝陌生人走了三步。

" [wɒt] [kæn; kən][ai][du:; də][tu:; tə] [sɜːv] [ju:; jʊ] , [mə'sjɜː] ? " [ɑːskt] [hi:; hi] .
" What can I do to serve you , monsieur ? " asked he .
" 什么 能 我 做 到 服务 你 , 先生 ? " 问 他 .

他问道："先生，我能为您做些什么？"

" [ju:; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɒn]['dju:ti] , [lef'tenənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mˌʌskɪt'iəz] , [ɑː(r); ə(r)][ju:; jʊ] ? "
" You are the officer on duty , lieutenant of the musketeers , are you ? "
" 你 是 这 官 在 责任 , 中尉 的 这 火枪手 , 是 你 ? "

"你是值班军官，火枪队的少尉，是吗？"

" [ai][hæv; həv] [ðæt] ['ɒnə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .
" I have that honor , " replied the officer .
" 我 有 那 荣誉 , " 回复 这 官 .

"我荣幸之至,"警官回答道。

" [mə'sjɜː] , [ai][mʌst; məst] ['æbsəluːtli] [spiːk] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
" Monsieur , I must absolutely speak to the king .
" 先生 , 我 必须 绝对地 说话 到 这 国王 .

"先生，我必须去见国王。"

" [ðə; ði] [lef'tenənt] [lʊkt] [ə'tentɪvli] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [lʊk] , [haʊ'evə(r)]
" The lieutenant looked attentively at the unknown , and in that look , however
" 这 中尉 看起来 认真地 在 这 未知 , 和 在 那 看 , 然而
['ræpɪd] ,
rapid ,
迅速的 ,

"中尉专注地看着未知的事物，在那一瞬间，尽管目光短暂，

[hi:; hi] [sɔː] [ɔːl][hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [siː] — [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,
he saw all he wished to see — that is to say ,
他 锯 全部 他 希望 到 看 — 那 是 到 说 ,

他看到了所有他想看到的——也就是说，

[ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [haɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [dres] .
a person of high distinction in an ordinary dress .
一个 人 的 高的 区别 在 一个 普通的 裙子 .

一位身份显赫的人，却穿着普通的服装。

“ [ai][duː; də] [nɒt] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][mæd] , ” [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] ;
“ I do not suppose you to be mad , ” replied he ;
“ 我 做 不是 认为 你 到 是 疯狂的 , ” 回复 他 ;

“我不认为你疯了,”他回答说；

“ [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [tuː; tə] [nəʊ] ,
“ and yet you seem to me to be in a condition to know ,
“ 和 然而 你 似乎 到 我 到 是 在 一个 状况 到 知道 ,

“然而，在我看来，你似乎有能力知道这一点，

[mə'sjɜː] , [ðæt] ['piːp(ə)l] [duː; də] [nɒt] ['entə(r)][ə; eɪ] [kɪŋz] [ə'pɑːtmənts] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]
monsieur , that people do not enter a king's apartments in this manner without his
先生 , 那 人们 做 不是 进入 一个 国王的 公寓 在 这 方式 没有 他的
[kən'sent] . ”
consent . ”
同意 . ”

先生，未经国王允许，任何人不得以这种方式进入国王的寝宫。

“ [hiː; hi] [wɪl] [kən'sent] . ”
“ He will consent . ”
“ 他 将要 同意 . ”

他会同意的。

“ [mə'sjɜː] , [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [daʊt] [ðæt] .
“ Monsieur , permit me to doubt that .
“ 先生 , 允许 我 到 怀疑 那 .

先生，请允许我对此表示怀疑。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] [rɪ'taɪəd] [ðɪs] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] ; [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [naʊ]
The king has retired this quarter of an hour ; he must be now
这 国王 有 退休 这 四分之一 的 一个 小时 ; 他 必须 是 现在
[ʌn'dresɪŋ] .
undressing .
脱衣服 .

国王已经退下十五分钟了；他现在一定正在脱衣服。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [wɜːd] [ɪz]['gɪv(ə)n] . ”
Besides , the word is given . ”
除了 , 这 单词 是 给定 . ”

此外，命令已经下达了。

“ [wen] [hiː; hi] [nəʊz] [huː] [ai][ˌeɪ 'em] , [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [wɜːd] .
“ When he knows who I am , he will recall the word .
“ 什么时候 他 知道 WHO 我 是 , 他 将要 记起 这 单词 .

“当他知道我是谁时，他就会想起这句话。”

” [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [sə'praɪzd] , [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [səb'djuːd] .
” The officer was more and more surprised , more and more subdued .
” 这 官 曾是 更多的 和 更多的 惊讶 , 更多的 和 更多的 低沉的 .

“警官越来越惊讶，越来越沉默。”

“ [ɪf] [ai] [kən'sent] [tuː; tə] [ə'naʊns] [juː; jʊ] , [meɪ] [ai][æt; ət] [liːst] [nəʊ] [huːm] [tuː; tə] [ə'naʊns] ,
“ If I consent to announce you , may I at least know whom to announce ,
“ 如果 我 同意 到 宣布 你 , 可能 我 在 至少 知道 谁 到 宣布 ,
[mə'sjɜː] ? ”
monsieur ? ”
先生 ? ”

“如果我同意为您作证，先生，至少请问我应该为谁作证呢？”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [ə'naʊns] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . , [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , ['skɒtlənd] , [ænd; ənd]
“ You will announce His Majesty Charles II . , King of England , Scotland , and
“ 你 将要 宣布 他的 威严 查尔斯 二 . , 国王 的 英格兰 , 苏格兰 , 和
['aɪələnd] .
Ireland .
爱尔兰 .

“你将宣布英格兰、苏格兰和爱尔兰国王查理二世陛下。

” [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ['ʌtə] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] , [druː] [bæk] ,
” The officer uttered a cry of astonishment , drew back ,
” 这 官 说出 一个 哭 的 惊讶 , 画 后退 ,

“那名警官惊呼一声，后退了一步，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [mait] [biː; bi] [siːn] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['pælɪd] ['kaʊntənəns] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['pɔɪnjənt]
and there might be seen upon his pallid countenance one of the most poignant
和 那里 可能 是 已见 之上 他的 苍白 面容 一 的 这 最多 令人心酸的
[ɪ'moʊʃnz] [ðæt] ['evə(r)][æn; ən] [ˌenə'dʒetɪk] [mæn] [in'devə] [tuː; tə] [draɪv] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
emotions that ever an energetic man endeavored to drive back to his heart .
情绪 那 曾经 一个 精力充沛 男人 努力 到 驾驶 后退 到 他的 心 .

在他苍白的脸上，或许可以看到一个精力充沛的人努力想要唤回内心深处的最深刻的情感之一。

“ [əʊ] , [jes] , ['saɪə(r)] ; [ɪn][fækt] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['rekəg'naɪzd] [juː; jʊ] . ”
“ Oh , yes , sire ; in fact , ” said he , “ I ought to have recognized you . ”
“ 哦 , 是的 , 父系 ; 在 事实 , ” 说 他 , “ 我 应该 到 有 认可 你 . ”

“哦，是的，陛下；事实上,”他说，“我应该早就认出您来了。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [maɪ] ['pɔːtreɪt] , [ðen] ? ”
“ You have seen my portrait , then ? ”
“ 你 有 已见 我的 肖像 , 然后 ? ”

“那么，你已经看过我的画像了？”

“ [nəʊ] , ['saɪə(r)] . ”
“ No , sire . ”
“ 不 , 父系 . ”

“不，陛下。”

“ [ɔː(r)] [els] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ˌem 'iː] ['fɔːməli] [æt; ət] [kɔːt] , [bɪ'fɔː(r)] [ai][wɒz; wəz] ['drɪvn] [frɒm; frəm]
“ Or else you have seen me formerly at court , before I was driven from
“ 或者 别的 你 有 已见 我 以前 在 法庭 , 前 我 曾是 驱动 从
[frɑːns] ? ”
France ? ”
法国 ? ”

“或者，你以前在宫廷里见过我，在我被驱逐出法国之前？”

“ [nəʊ] , ['saɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ðæt] . ”
“ No , sire , it is not even that . ”
“ 不 , 父系 , 它 是 不是 甚至 那 . ”

“不，陛下，甚至连那都不是。”

“ [haʊ] [ðen] [kʊd; kəd][juː; jʊ][hæv; həv] ['rekəg'naɪzd] [ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [maɪ] ['pɔːtreɪt]
“ How then could you have recognized me , if you have never seen my portrait
“ 如何 然后 可以 你 有 认可 我 , 如果 你 有 绝不 已见 我的 肖像
[ɔː(r)][maɪ]['pɜːs(ə)n] ? ”
or my person ? ”
或者 我的 人 ? ”

“如果你从未见过我的画像或本人，又怎么能认出我呢？”

“ ['saɪə(r)] , [ai] [sɔː] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][æt; ət][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['məʊmənt] . ”
“ Sire , I saw his majesty your father at a terrible moment . ”
“ 父系 , 我 锯 他的 威严 你的 父亲 在 一个 糟糕的 片刻 . ”

“陛下，我曾亲眼目睹您父亲陛下最可怕的时刻。”

“ [ðə; ði] [deɪ] — — ”
“ The day — — ”
“ 这 天 — — ”

“这一天——”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

” [ə; eɪ] [dɑːk] [klaʊd] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] ; [ðen] , ['dæʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]
” A dark cloud passed over the brow of the prince ; then , dashing his hand
” 一个 黑暗的 云 通过了 超过 这 眉头 的 这 王子 ; 然后 , 帅气 他的 手
[ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] ,
across it ,
穿过 它 ,

“王子额头上掠过一片乌云；然后，他猛地用手拂去脸上的阴霾，

“ [duː; də][juː; jʊ] [stɪl] [siː] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ə'naʊnsɪŋ] [ˌem 'iː] ? ” [sed] [hiː; hi] .
“ Do you still see any difficulty in announcing me ? ” said he .
“ 做 你 仍然 看 任何 困难 在 宣布 我 ? ” 说 他 .

“你还觉得宣布我的消息有什么困难吗？”他问道。

“ ['saɪə(r)] , ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ,
“ Sire , pardon me , ” replied the officer ,
“ 父系 , 赦免 我 , ” 回复 这 官 ,

“先生，请原谅，”军官回答道。

“ [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd] [nɒt] [ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] [kɪŋ] ['ʌndə(r)][səʊ]['sɪmp(ə)l][æn; ən][ɪk'stɪəriə(r)] ;
“ but I could not imagine a king under so simple an exterior ;
“ 但 我 可以 不是 想象 一个 国王 在下面 所以 简单的 一个 外部的 ;

“但我无法想象一位外表如此朴素的国王；

[ænd; ənd] [jet] [ai][hæd; həd][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [tel] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][dʒʌst] [naʊ] [ðæt] [ai][hæd; həd] [siːn]
and yet I had the honor to tell your majesty just now that I had seen
和 然而 我 有 这 荣誉 到 告诉 你的 威严 只是 现在 那 我 有 已见
[tʃɑːlz] [ai] . [bʌt; bət]['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] ,
Charles I . But pardon me ,
查尔斯 我 . 但 赦免 我 ,

然而，我刚才有幸向陛下禀报，我见到了查理一世。但请原谅，

[mə'sjɜː] ; [ai] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [ɪn'fɔːm] [ðə; ði] [kɪŋ] .
monsieur ; I will go and inform the king .
先生 ; 我 将要 去 和 通知 这 国王 .

先生，我将去禀告国王。

” [bʌt; bət] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['ɑːftə(r)]['gəʊɪŋ][ə; eɪ] [fjuː] [steps] , “ [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][ɪz][dɪ'zaɪərəs] , [wɪ'ðaʊt]
” But returning after going a few steps , “ Your majesty is desirous , without
” 但 返回 后 去 一个 很少 步骤 , “ 你的 威严 是 渴望 , 没有
[daʊt] ,
doubt ,
怀疑 ,

“但走了几步后又回来了，“陛下确实渴望，毫无疑问，

[ðæt] [ðɪs] ['ɪntəvjuː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ]['siːkrət] ? ” [sed] [hiː; hi] .
that this interview should be a secret ? ” said he .
那 这 面试 应该 是 一个 秘密 ? ” 说 他 .

“这次采访应该保密吗？”他问道。

“ [ai][duː; də][nɒt][rɪ'kwaɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] — — ”
“ I do not require it ; but if it were possible to preserve it — — ”
“ 我 做 不是 要求 它 ; 但 如果 它 是 可能的 到 保存 它 — — ”

“我并不需要它；但如果能够保存下来——”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɒsəb(ə)l] , [ˈsaɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ai][kæn; kən] [dɪˈspens] [wɪð] [ɪnˈfɔːmɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] [ˈdʒentlmən]

“ It is possible , sire , for I can dispense with informing the first gentleman

“ 它 是 可能的 , 父系 , 为了 我 能 分配 和 通知 这 第一的 绅士

[ɒn][ˈdjuːti] ;

on duty ;

在 责任 ;

“这是有可能的，陛下，因为我可以省去通知值班第一先生的麻烦；

[bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [jɔː(r); jə(r)][ˈmædʒəsti][mʌst; məst] [pliːz] [tuː; tə] [kənˈsent] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp]

but , for that , your majesty must please to consent to give up

但 , 为了 那 , 你的 威严 必须 请 到 同意 到 给 向上

[jɔː(r); jə(r)] [sɔːd] . ”

your sword . ”

你的 剑 . ”

但是，为此，陛下必须同意交出您的剑。

“ [truː] , [truː] ;

“ True , true ;

“ 真的 , 真的 ;

“没错，没错；

[ai][hæd; həd] [fəˈgɒtn] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [ɑːmd] [ɪz] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə][ˈentə(r)][ðə; ði][ˈtʃeɪmbə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

I had forgotten that no one armed is permitted to enter the chamber of a

我 有 被遗忘的 那 不 一 武装 是 允许 到 进入 这 房间 的 一个

[kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑːns] . ”

king of France . ”

国王 的 法国 . ”

我忘了，任何人都不允许携带武器进入法国国王的寝宫。

“ [jɔː(r); jə(r)][ˈmædʒəsti] [wɪl] [fɔːm] [æn; ən] [ɪkˈsepʃ(ə)n] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] ;

“ Your majesty will form an exception , if you wish it ;

“ 你的 威严 将要 形式 一个 例外 , 如果 你 希望 它 ;

“陛下，如果您愿意，我们可以破例；

[bʌt; bət] [ðen] [ai][ʃæl; ʃəl] [əˈvɔɪd] [maɪ] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] [baɪ] [ɪnˈfɔːmɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋz] [əˈtendənt] . ”

but then I shall avoid my responsibility by informing the king's attendant . ”

但 然后 我 将 避免 我的 责任 经过 通知 这 国王的 服务员 . ”

但我那样做，就会通过告知国王的侍从来逃避我的责任。”

“ [hɪə(r)][ɪz][maɪ] [sɔːd] , [məˈsjɜː] .

“ Here is my sword , monsieur .

“ 这里 是 我的 剑 , 先生 .

“先生，这是我的剑。”

[wɪl] [juː; jʊ] [naʊ] [pliːz] [tuː; tə] [əˈnaʊns] [ˌem ˈiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] ? ”

Will you now please to announce me to his majesty ? ”

将要 你 现在 请 到 宣布 我 到 他的 威严 ? ”

现在请你向陛下禀报我吧?

“ [ˈɪnstəntli] , [ˈsaɪə(r)] .

“ Instantly , sire .

“ 即刻 , 父系 .

“立刻，陛下。”

” [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)] [ɪˈmiːdiətli] [went] [ænd; ənd] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv]

” And the officer immediately went and knocked at the door of

” 和 这 官 立即地 去 和 敲门 在 这 门 的

[kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] ,

communication ,

沟通 ,

“然后，那名警官立即去敲了敲通讯室的门，

[wɪtʃ] [ðə; ði]['væleɪ; 'vælɪt] ['əʊpənd] [tuː; tə] [hɪm] .
which the valet opened to him .
哪个 这 代客泊车 打开 到 他 .

侍者为他打开了门。

“ [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] ! ” [sed] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .
“ His Majesty the King of England ! ” said the officer .
“ 他的 威严 这 国王 的 英格兰 ! ” 说 这 官 .

“英格兰国王陛下！”军官说道。

“ [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] ! ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['væleɪ; 'vælɪt][diː]['ʃɒmbreɪ; 'ʃɑːmbreɪ] .
“ His Majesty the King of England ! ” replied the valet de chambre .
“ 他的 威严 这 国王 的 英格兰 ! ” 回复 这 代客泊车 德 房间 .

“陛下，英格兰国王！”侍从回答道。

[æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['fəʊldɪŋ] - [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ə'pɑːtmənt] ,
At these words a gentleman opened the folding - doors of the king's apartment ,
在 这些 字 一个 绅士 打开 这 折叠式的 - 门 的 这 国王的 公寓 ,
[ænd; ənd] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . [wɒz; wəz] [siːn] ,
and Louis XIV . was seen ,
和 路易斯 十四 . 曾是 已见 ,

话音刚落，一位绅士打开了国王寝宫的折叠门，路易十四的身影出现在眼前。

[wɪ'ðaʊt] [hæt][ɔː(r)] [sɔːd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pʊəˌpɒɪnt] ['əʊpən] , [əd'vɑːnsɪŋ] [wɪð] [saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]
without hat or sword , and his pourpoint open , advancing with signs of the
没有 帽子 或者 剑 , 和 他的 倾点 打开 , 前进 和 标志 的 这
['ɡreɪtɪst] [sə'praɪz] .
greatest surprise .
最 惊喜 .

他没戴帽子也没佩剑，酒壶也敞开着，脸上带着极大的惊讶表情向前走去。

“ [juː; jʊ] , [maɪ] ['brʌðə(r)] — [juː; jʊ][æt; ət][blwɑː] ! ” [kraɪd] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . ,
“ You , my brother — you at Blois ! ” cried Louis XIV . ,
“ 你 , 我的 兄弟 — 你 在 布卢瓦 ! ” 哭 路易斯 十四 . ,

“你，我的兄弟——你在布卢瓦！”路易十四喊道。

[dɪs'mɪsɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][bəʊθ][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ænd; ənd][ðə; ði]['væleɪ; 'vælɪt][diː]['ʃɒmbreɪ; 'ʃɑːmbreɪ]
dismissing with a gesture both the gentleman and the valet de chambre
解雇 和 一个 手势 两个都 这 绅士 和 这 代客泊车 德 房间
,
,
,

他用手势示意那位先生和贴身男仆离开。

[huː] [pɑːst] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ə'pɑːtmənt] .
who passed out into the next apartment .
WHO 通过了 出去 进入 这 下一个 公寓 .

他昏倒在了隔壁公寓里。

“ ['saɪə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . , “ [ai][wɒz; wəz]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə]['pærɪs] , [ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['siːɪŋ]
“ Sire , ” replied Charles II . , “ I was going to Paris , in the hope of seeing
“ 父系 , ” 回复 查尔斯 二 . , “ 我 曾是 去 到 巴黎 , 在 这 希望 的 看到
[jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ,
your majesty ,
你的 威严 ,

“陛下，”查理二世回答说，“我正要去巴黎，希望能见到陛下。”

[wen] [rɪ'pɔːt] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ə'raɪv(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['sɪti] .
when report informed me of your approaching arrival in this city .
什么时候 报告 知情的 我 的 你的 接近 到达 在 这 城市 .

当报告告诉我你即将抵达这座城市时。

[ai] ['ðeəfɔː(r)] [prə'lɒŋd] [maɪ] [ə'bəʊd] [hɪə(r)] , ['hævɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt]
I therefore prolonged my abode here , having something very particular to communicate
我 所以 延长 我的 住所 这里 ， 拥有 某物 非常 特别的 到 交流
[tuː; tə][juː; jʊ] . ”
to you . ”
到 你 . ”

因此，我延长了在此的逗留时间，因为我有一些非常特别的事情要告诉你们。

“ [wɪl] [ðɪs] ['klɒzɪt] [suːt] [juː; jʊ] , [maɪ] ['brʌðə(r)] ? ”
“ Will this closet suit you , my brother ? ”
“ 将要 这 壁橱 套装 你 ， 我的 兄弟 ？ ”

“哥哥，这个衣柜适合你吗？”

“ ['pɜːfɪktli] [wel] , ['saɪə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][ai] [θɪŋk] [nəʊ][wʌn] [kæn; kən][hɪə(r)][ʌs][hɪə(r)] . ”
“ Perfectly well , sire ; for I think no one can hear us here . ”
“ 完美 出色地 ， 父系 ； 为了 我 思考 不 一 能 听到 我们 这里 . ”

“很好，陛下；因为我想这里没人能听到我们说话。”

“ [ai][hæv; həv] [dɪs'mɪst] [maɪ] ['dʒentlmən] [ænd; ənd][maɪ] ['wɒtʃə(r)] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][nekst]
“ I have dismissed my gentleman and my watcher ; they are in the next
“ 我 有 解雇 我的 绅士 和 我的 观察者 ； 他们 是 在 这 下一个
['tʃeɪmbə(r)] .
chamber .
房间 .

“我已经遣散了我的侍从和看守；他们现在在隔壁房间。”

[ðeə(r)] , [bɪ'haɪnd] [ðæt] [pɑː'tɪʃ(ə)n] , [ɪz][ə; eɪ] ['sɒlətri] ['klɒzɪt] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['ænti] - ['tʃeɪmbə(r)] ,
There , behind that partition , is a solitary closet , looking into the ante - chamber ,
那里 ， 在后面 那 分割 ， 是 一个 孤 壁橱 ， 寻找 进入 这 赌注 - 房间 ，

隔板后面是一个独立的壁橱，可以望见前厅。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['ænti] - ['tʃeɪmbə(r)][juː; jʊ] [faʊnd] ['nəʊbədi][bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɒlətri] ['ɒfɪsə(r)] , [dɪd][juː; jʊ] ? ”
and in that ante - chamber you found nobody but a solitary officer , did you ? ”
和 在 那 赌注 - 房间 你 成立 无人 但 一个 孤 官 ， 做过 你 ？ ”

你在那个前厅里只发现了一名孤零零的军官，是吗？

“ [nəʊ] , ['saɪə(r)] . ”
“ No , sire . ”
“ 不 ， 父系 . ”

“不，陛下。”

“ [wel] , [ðen] , [spiːk] , [maɪ] ['brʌðə(r)] ; [ai]['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] . ”
“ Well , then , speak , my brother ; I listen to you . ”
“ 出色地 ， 然后 ， 说话 ， 我的 兄弟 ； 我 听 到 你 . ”

“那么，说吧，我的兄弟；我会听你的。”

“ ['saɪə(r)] , [ai] [kə'mens] , [ænd; ənd] [ɪn'triːt] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][tuː; tə][hæv; həv] ['pɪti] [ɒn][ðə; ði]
“ Sire , I commence , and entreat your majesty to have pity on the
“ 父系 ， 我 开始 ， 和 恳求 你的 威严 到 有 遗憾 在 这
[mis'fɔːtʃənz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [haʊs] .
misfortunes of our house .
不幸 的 我们的 房子 .

“陛下，我首先恳求陛下怜悯我们家族的不幸遭遇。”

” [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑːns] ['kʌləd] , [ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)]['kləʊzə(r)][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]
” The king of France colored , and drew his chair closer to that of the
” 这 国王 的 法国 有色 ， 和 画 他的 椅子 更近 到 那 的 这
[kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
king of England .
国王 的 英格兰 .

“法国国王脸色一红，把椅子拉近了英国国王的椅子。”

“ ['saɪə(r)] , ” [sed] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . ,
“ Sire , ” said Charles II . ,
“ 父系 , ” 说 查尔斯 二 . ,

“陛下,”查理二世说道。

“ [ai][hæv; həv][nəʊ] [niːd] [tuː; tə][ɑːsk] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][ɪz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv]
“ I have no need to ask if your majesty is acquainted with the details of
“ 我 有 不 需要 到 问 如果 你的 威严 是 熟人 和 这 细节 的
[maɪ] [dɪ'plɔːrəbl] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
my deplorable history .
我的 可悲的 历史 .

“我无需询问陛下是否了解我那段不堪回首的往事。

” ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . [blʌʃt] , [ðɪs] [taɪm] [mɔː(r)] ['strɒŋli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] ; [ðen] ,
” Louis XIV . blushed , this time more strongly than before ; then ,
” 路易斯 十四 . 脸红了 , 这 时间 更多的 强烈 比 前 ; 然后 ,

路易十四脸红了，这次比之前更红；然后，

['stretʃɪŋ] [fɔːθ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , “ [maɪ] ['brʌðə(r)] ,
stretching forth his hand to that of the king of England , “ My brother ,
伸展 前进 他的 手 到 那 的 这 国王 的 英格兰 , “ 我的 兄弟 ,

他向英格兰国王伸出手，“我的兄弟，

” [sed] [hiː; hi] , “ [ai][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] ,
” said he , “ I am ashamed to say so ,
” 说 他 , “ 我 是 羞愧 到 说 所以 ,

他说：“我很惭愧地说，

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] ['skeəsli] ['evə(r)] [spiːks] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'feəz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .
but the cardinal scarcely ever speaks of political affairs before me .
但 这 红衣主教 几乎 曾经 说话 的 政治的 事务 前 我 .

但这位红衣主教几乎从不在我面前谈论政治事务。

[stɪl] [mɔː(r)] , ['fɔːməli] [ai] [juːst] [tuː; tə] [get] [lə'pɔːrt] , [maɪ]['væleɪ; 'vælɪt][diː]['ʃɒmbreɪ; 'ʃɑːmbreɪ] ,
Still more , formerly I used to get Laporte , my valet de chambre ,
仍然 更多的 , 以前 我 用过的 到 得到 拉波特 , 我的 代客泊车 德 房间 ,

而且，以前我还会叫拉波特，我的贴身男仆。

[tuː; tə] [riːd] [hɪ'stɒrɪk(ə)l]['sʌbdʒɪkts][tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ] [stɒp] [tuː; tə] [ðiːz] ['ridɪŋ] ,
to read historical subjects to me , but he put a stop to these readings ,
到 读 历史 主题 到 我 , 但 他 放 一个 停止 到 这些 阅读 ,

他以前会给我读历史书籍，但他后来阻止了这些阅读。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə'weɪ] [lə'pɔːrt] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
and took away Laporte from me .
和 采取 离开 拉波特 从 我 .

并夺走了拉波特。

[səʊ] [ðæt] [ai] [beg] [maɪ] ['brʌðə(r)] [tʃɑːlz] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ðəʊz] ['mætəz] [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ][mæn]
So that I beg my brother Charles to tell me all those matters as to a man
所以 那 我 求 我的 兄弟 查尔斯 到 告诉 我 全部 那些 事情 作为 到 一个 男人
[huː] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] . ”
who knows nothing . ”
WHO 知道 没有什么 . ”

所以我恳求我的兄弟查尔斯，像对待一个一无所知的人一样，把所有的事情都告诉我。”

“ [wel] , ['saɪə(r)] ,
“ Well , sire ,
“ 出色地 , 父系 ,

“陛下，

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [θɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ]['betə(r)] [tʃɑːns]
I think that by taking things from the beginning I shall have a better chance
我 思考 那 经过 采取 事物 从 这 开始 我 将 有 一个 更好的 机会
[ɒv; əv] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] . ”
of touching the heart of your majesty . ”
的 接触 这 心 的 你的 威严 . ”

我认为，从头开始做事，我更有可能打动陛下的心。

“ [spiːk] [ɒn] , [maɪ] ['brʌðə(r)] — [spiːk] [ɒn] . ”
“ Speak on , my brother — speak on . ”
“ 说话 在 , 我的 兄弟 — 说话 在 . ”

“继续说，我的兄弟——继续说。”

“ [juː; jʊ] [nəʊ] , ['saɪə(r)] , [ðæt] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ɪn] - [tuː; tə] ['edɪnbrə] , ['djʊərɪŋ] ['krɑːmˌwɛlz]
“ You know , sire , that being called in 1650 to Edinburgh , during Cromwell's
“ 你 知道 , 父系 , 那 存在 称为 在 - 到 爱丁堡 , 期间 克伦威尔的
[ˌekspə'dɪʃ(ə)n]['ɪntuː] ['aɪələnd] ,
expedition into Ireland ,
远征 进入 爱尔兰 ,

“您知道吗，陛下，那是在1650年克伦威尔远征爱尔兰期间，我被召到爱丁堡的。”

[ai][wɒz; wəz] [kraʊnd] [æt; ət][skɒn; skəʊn] .
I was crowned at Scone .
我 曾是 加冕 在 司康饼 .

我在斯昆加冕。

[ə; eɪ] [jɪə(r)] ['ɑːftə(r)] , ['wuːndɪd] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] [hiː; hi] [hæd; həd] [juː'zəːp] , ['krɒmwel]
A year after , wounded in one of the provinces he had usurped , Cromwell
一个 年 后 , 受伤 在 一 的 这 省份 他 有 篡夺 , 克伦威尔
[rɪ'tɜːnd] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] .
returned upon us .
返回 之上 我们 .

一年后，克伦威尔在他篡夺的某个省份负伤，返回了我们这里。

[tuː; tə] [miːt] [hɪm] [wɒz; wəz] [maɪ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ; [tuː; tə] [liːv] ['skɒtlənd] [wɒz; wəz] [maɪ] [wɪʃ] . ”
To meet him was my object ; to leave Scotland was my wish . ”
到 见面 他 曾是 我的 目的 ; 到 离开 苏格兰 曾是 我的 希望 . ”

我的目的是见到他；离开苏格兰是我的愿望。

“ [ænd; ənd] [jet] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] , “ ['skɒtlənd] [ɪz] ['ɔːlməʊst] [jɔː(r); jə(r)] ['neɪtɪv] ['kʌntri]
“ And yet , ” interrupted the young king , “ Scotland is almost your native country
“ 和 然而 , ” 中断 这 年轻的 国王 , “ 苏格兰 是 几乎 你的 本国的 国家
,
,
,

“然而,”年轻的国王打断道，“苏格兰几乎就是你的祖国。”

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] , [maɪ] ['brʌðə(r)] ? ”
is it not , my brother ? ”
是 它 不是 , 我的 兄弟 ? ”

难道不是吗，我的兄弟?

“ [jes] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [skɒts] [wɜː(r); wə(r)] ['kruːəl] [kəm'petrɪət] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , ['saɪə(r)] ;
“ Yes ; but the Scots were cruel compatriots for me , sire ;
“ 是的 ; 但 这 苏格兰人 是 残忍的 同胞们 为了 我 , 父系 ;

“是的；但是陛下，苏格兰人对我来说是残酷的同胞；

[ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːst] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [fəˈseɪk] [ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] [ɒv; əv][maɪ] [ˈfɑːðəz] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [hʌŋ]
they had forced me to forsake the religion of my fathers ; they had hung
他们 有 强制 我 到 背叛 这 宗教 的 我的 父亲们 ； 他们 有 悬挂
[lɔːd] [mɑːnˈroʊz] ,
Lord Montrose ,
主 蒙特罗斯 ,

他们强迫我背弃了我祖先的宗教信仰；他们绞死了蒙特罗斯勋爵。

[ðə; ði][məʊst] [dɪˈvəʊtɪd] [ɒv; əv][maɪ] [ˈsɜːvənts] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [ˈkʌvənəntə(r)] ;
the most devoted of my servants , because he was not a Covenanter ;
这 最多 奉献 的 我的 仆人 , 因为 他 曾是 不是 一个 盟约派 ;
[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ˈmɑːtə(r)] ,
and as the poor martyr ,
和 作为 这 贫穷的 烈士 ,

他是我最忠诚的仆人，因为他不是盟约派；而且，作为一位可怜的殉道者，

[tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈɒfəd] [ə; eɪ][ˈfeɪvə(r)] [wen] [ˈdaɪɪŋ] ,
to whom they had offered a favor when dying ,
到 谁 他们 有 提供 一个 偏爱 什么时候 垂死 ,

他们临终前曾答应过别人一个请求。

[hæd; həd] [ɑːskt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [mait] [biː; bi] [kʌt] [ˈɪntuː][æz; əz] [ˈmeni] [ˈpiːsɪz] [æz; əz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]
had asked that his body might be cut into as many pieces as there are
有 问 那 他的 身体 可能 是 切 进入 作为 许多 件 作为 那里 是
[ˈsɪtɪz] [ɪn] [ˈskɒtlənd] ,
cities in Scotland ,
城市 在 苏格兰 ,

他曾要求将他的遗体肢解成与苏格兰城市数量相同的块。

[ɪn][ˈɔːdə(r)] [ðæt] [ˈevɪdəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɪˈdeləti] [mait] [biː; bi] [met] [wɪð] [ˈevriweə(r)] ,
in order that evidence of his fidelity might be met with everywhere ,
在 命令 那 证据 的 他的 忠诚 可能 是 遇见 和 到处 ,

以便他的忠诚能够处处得到证明，

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [liːv] [wʌn] [ˈsɪti] , [ɔː(r)][gəʊ][ˈɪntuː] [əˈnʌðə(r)] ,
I could not leave one city , or go into another ,
我 可以 不是 离开 一 城市 , 或者 去 进入 其他 ,

我无法离开这座城市，也无法进入另一座城市。

[wɪˈðaʊt] [ˈpɑːsɪŋ] [ˈʌndə(r)][sʌm; səm] [ˈfrægmənts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbɒdi] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈæktɪd] , [fɔːt] ,
without passing under some fragments of a body which had acted , fought ,
没有 通过 在下面 一些 片段 的 一个 身体 哪个 有 行动 , 战斗 ,
[ænd; ənd] [briːðd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] .
and breathed for me .
和 呼吸 为了 我 .

没有经过那些曾为我行动、战斗、呼吸的躯体的残骸。

“ [baɪ][ə; eɪ][bəʊld] , [ˈɔːlməʊst] [ˈdespərət] [mɑːtʃ] , [ai] [pɑːst] [θruː] [ˈkrɑːmˌwɛlz] [ˈɑːmi] , [ænd; ənd]
“ By a bold , almost desperate march , I passed through Cromwell's army , and
“ 经过 一个 大胆的 , 几乎 绝望的 行进 , 我 通过了 通过 克伦威尔的 军队 , 和
[ˈentəd] [ˈɪŋglənd] .
entered England .
进入 英格兰 .

“我以大胆而近乎绝望的步伐，穿过克伦威尔的军队，进入了英格兰。”

[ðə; ði][prəˈtektə(r)] [set] [aʊt] [ɪn] [pəˈsjuːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [flaɪt] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [kraʊn]
The Protector set out in pursuit of this strange flight , which had a crown
这 保护者 放 出去 在 追逐 的 这 奇怪的 航班 , 哪个 有 一个 王冠
[fɔː(r); fə(r)][ɪts][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] .
for its object .
为了 它是 目的 .

守护者出发去追寻这只奇怪的飞鸟，它的目标是一顶王冠。

[ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] ['lʌndən] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

If I had been able to reach London before him ,

如果 我 有 到过 有能力的 到 抵达 伦敦 前 他 ,

如果我能比他先到达伦敦，

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ðə; ði] [praɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [maɪn] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [ˌəʊvə'tʊk]

without doubt the prize of the race would have been mine ; but he overtook

没有 怀疑 这 奖 的 这 种族 会 有 到过 矿 ; 但 他 超越

[ˌem 'iː][æt; ət] ['wʊstə(r)] .

me at Worcester .

我 在 伍斯特 .

毫无疑问，这场比赛的冠军本该是我的；但他却在伍斯特超过了我。

“ [ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] [wɪð] [hɪm] .

“ The genius of England was no longer with us , but with him .

“ 这 天才 的 英格兰 曾是 不 更长 和 我们 , 但 和 他 .

“英格兰的天才不再属于我们，而是属于他了。”

[ɒn] [ðə; ði] 5th [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] , - , ['saɪə(r)] , [ðə; ði] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)]['bæt(ə)l][ɒv; əv]

On the 5th of September , 1651 , sire , the anniversary of the other battle of

在 这 5th 的 九月 , - , 父系 , 这 周年纪念日 的 这 其他 战斗 的

['dʌnbɑː(r)] ,

Dunbar ,

邓巴 ,

陛下，1651年9月5日，是另一场邓巴战役的周年纪念日。

[səʊ]['feɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [skɒts] , [ai][wɒz; wəz] ['kɔŋkə] .

so fatal to the Scots , I was conquered .

所以 致命的 到 这 苏格兰人 , 我 曾是 征服 .

对苏格兰人来说，这是致命的打击，我被征服了。

[tuː] ['θaʊz(ə)nd] [men] [fel] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'triːtɪŋ] [ə; eɪ] [step] .

Two thousand men fell around me before I thought of retreating a step .

二 千 男人 跌倒 大约 我 前 我 想法 的 撤退 一个 步 .

两千名士兵倒在我周围，我才想到后退一步。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ai][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][flai] .

At length I was obliged to fly .

在 长度 我 曾是 有义务 到 飞 .

最终我不得不乘飞机离开。

“ [frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt][maɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][rəʊ'mæns] .

“ From that moment my history became a romance .

“ 从 那 片刻 我的 历史 成为 一个 浪漫 .

“从那一刻起，我的故事就变成了一段浪漫情缘。”

[pə'sjuːd] [wɪð] [pə'sɪstənt] [ɪn'vetərəsi] , [ai] [kʌt] [ɒf] [maɪ][heə(r)] , [ai] [dɪs'gaɪzd] [maɪ'self][æz; əz][ə; eɪ]

Pursued with persistent inveteracy , I cut off my hair , I disguised myself as a

追击 和 执着的 顽固 , 我 切 离开 我的 头发 , 我 伪装 我 作为 一个

['wʊdmən] .

woodman .

樵夫 .

在执着的追捕下，我剪掉了头发，把自己装扮成樵夫。

[wʌn] [deɪ] [spent] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][æn; ən] [əʊk] [geɪv] [tuː; tə] [ðæt] [triː] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]

One day spent amidst the branches of an oak gave to that tree the name of

一 天 花费 在……之中 这 分支 的 一个 橡木 给予 到 那 树 这 姓名 的

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [əʊk] ,

the royal oak ,

这 皇家 橡木 ,

在橡树枝繁叶茂的一天，让他将这棵树命名为皇家橡树。

[wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [beəz] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .
which it bears to this day .
哪个 它 熊 到 这 天 .

至今仍是如此。

[maɪ] [əd'ventʃəz] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['stæfəd] ,
My adventures in the county of Stafford ,
我的 冒险 在 这 县 的 斯塔福德 ,

我在斯塔福德郡的奇遇

[wens] [ai] [ɪ'skeɪpt] [wɪð] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][maɪ][həʊst][ɒn][ə; eɪ] ['pɪliən] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ,
whence I escaped with the daughter of my host on a pillion behind me ,
何处 我 逃脱 和 这 女儿 的 我的 主持人 在 一个 后座 在后面 我 ,

于是我带着主人的女儿逃走了，她坐在我身后的马车后座上。

[stɪl] [fɪl] [ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['faiəsaid] , [ænd; ənd] [wʊd] ['fɜːnɪʃ] ['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['bælədz] .
still fill the tales of the country firesides , and would furnish matter for ballads .
仍然 充满 这 故事 的 这 国家 炉边 , 和 会 提供 事情 为了 民谣 .

仍然充斥着乡村炉边故事，并可为民谣提供素材。

[ai] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] [raɪt] [ɔːl] [ðɪs] , ['saɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] ['brʌðə(r)] [kɪŋz] .
I will some day write all this , sire , for the instruction of my brother kings .
我 将要 一些 天 写 全部 这 , 父系 , 为了 这 操作说明 的 我的 兄弟 国王 .

陛下，我将来会把这一切写下来，以供我的其他国王参考。

“ [ai] [wɪl] [fɜːst] [tel] [haʊ] , [ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['nɔːrtən] ,
“ I will first tell how , on arriving at the residence of Mr . Norton ,
“ 我 将要 第一的 告诉 如何 , 在 抵达 在 这 住宅 的 先生 . 诺顿 ,

“我首先要讲述的是我到达诺顿先生住所后的情景，

[ai] [met] [wɪð] [ə; eɪ] [kɔːt] ['tʃæplɪn] , [huː] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɒn][æt; ət][ə; eɪ] ['pɑːti] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] ['skɪtlz] ,
I met with a court chaplain , who was looking on at a party playing at skittles ,
我 遇见 和 一个 法庭 牧师 , WHO 曾是 寻找 在 在 一个 派对 玩耍 在 彩虹糖 ,

我遇到了一位法庭牧师，他当时正在观看一群人玩保龄球。

[ænd; ənd][æn; ən][əʊld] ['sɜːvənt] [huː] [nemd] [ˌem 'iː] , [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː] [tɪəz] ,
and an old servant who named me , bursting into tears ,
和 一个 老的 仆人 WHO 命名 我 , 爆发 进入 眼泪 ,

还有一位老仆人，他叫我的名字，然后突然嚎啕大哭起来。

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz][æz; əz][nɪə(r)][ænd; ənd][æz; əz] ['sɜːt(ə)nli] ['kɪlɪŋ] [ˌem 'iː][baɪ][hɪz; ɪz] [fɪ'deləti] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] [mait] [hæv; həv] [biːn] [baɪ] ['tretʃəri] .
and who was as near and as certainly killing me by his fidelity as another might have been by treachery .
和 WHO 曾是 作为 靠近 和 作为 当然 杀 我 经过 他的 忠诚 作为 其他 可能 有 到过 经过 背信弃义 .

他的忠诚几乎等同于背叛，而他的背叛同样可能要了我的命。

[ðen] [ai] [wɪl] [tel] [ɒv; əv][maɪ] ['tɛɹəz] — [jes] , ['saɪə(r)] , [ɒv; əv][maɪ] ['tɛɹəz] — [wen] , [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] ['wɪndəm] ,
Then I will tell of my terrors — yes , sire , of my terrors — when , at the house of Colonel Windham ,
然后 我 将要 告诉 的 我的 恐怖 — 是的 , 父系 , 的 我的 恐怖 — 什么时候 , 在 这 房子 的 上校 温德姆 ,

然后我将讲述我的恐惧——是的，陛下，我的恐惧——当时，在温德姆上校的家中，

[ə; eɪ]['færiə(r)] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [ʃuː] ['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] [dɪ'kleəd] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ʃɒd] [ɪn][ðə; ði]
a farrier who came to shoe our horses declared they had been shod in the
一个 马蹄铁匠 WHO 来了 到 鞋 我们的 马匹 声明 他们 有 到过 鞋子 在 这
[nɔːθ] . ”
north . ”
北 . ”

来给我们马钉掌的马蹄铁匠说，这些马是在北方钉的掌。

“ [haʊ] [streɪndʒ] ! ” [m'ɜːməd] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
“ How strange ! ” murmured Louis XIV .
“ 如何 奇怪的 ! ” 低声说道 路易斯 十四 .

“真奇怪！”路易十四低声说道。

“ [ai]['nevə(r)] [hɜːd] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] ;
“ I never heard anything of all that ;
“ 我 绝不 听到 任何事物 的 全部 那 ;

“我从来没听说过这些事；

[ai][wɒz; wəz]['əʊnli][təʊld][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌembɑː'keɪʃn] [æt; ət] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]
I was only told of your embarkation at Brighthelmstone and your
我 曾是 仅有的 讲述 的 你的 登船 在 布莱特赫尔姆斯通 和 你的
['lændɪŋ] [ɪn] ['nɔːməndi] . ”
landing in Normandy . ”
降落 在 诺曼底 . ”

我只知道你们从布莱特赫尔姆斯通登船，在诺曼底登陆。

“ [əʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [tʃɑːlz] ,
“ Oh ! ” exclaimed Charles ,
“ 哦 ! ” 惊呼 查尔斯 ,

“哦！”查尔斯惊呼道。

“ [ɪf] ['hev(ə)n] [pə'mɪts] [kɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstəriz; 'hɪstriz][ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]
“ if Heaven permits kings to be thus ignorant of the histories of each other
“ 如果 天堂 许可证 国王 到 是 因此 无知 的 这 历史 的 每个 其他
,
,
,

“如果上天允许君王们对彼此的历史如此无知，

[haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] ['rendə(r)] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][ðeə(r)] ['brʌðəz] [huː] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
how can they render assistance to their brothers who need it ? ”
如何 能 他们 使成为 协助 到 他们的 兄弟 WHO 需要 它 ? ”

他们如何才能帮助那些需要帮助的兄弟呢？

“ [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , ” [kən'tɪnjuːd] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . , “ [haʊ] , ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] ['rʌfli] [rɪ'siːvd] [ɪn]
“ But tell me , ” continued Louis XIV . , “ how , after being so roughly received in
“ 但 告诉 我 , ” 持续 路易斯 十四 . , “ 如何 , 后 存在 所以 大致 已收到 在
['ɪŋglənd] ,
England ,
英格兰 ,

“但是告诉我，”路易十四继续说道，“在英国受到如此粗暴的对待之后，你们该如何应对？”

[juː; jʊ][kæn; kən] [stɪl] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm] [ðæt] [ʌn'hæpi] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ðæt]
you can still hope for anything from that unhappy country and that
你 能 仍然 希望 为了 任何事物 从 那 不开心 国家 和 那
[rɪ'beljəs] ['piːp(ə)l] ? ”
rebellious people ? ”
叛逆的 人们 ? ”

你还能对那个不幸的国家和那些桀骜不驯的人民抱有任何希望吗？

“ [əʊ] , ['saɪə(r)] !
“ Oh , sire !
“ 哦 , 父系 !

“哦，陛下！

[sɪns] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['wʊstə(r)] , ['evriθɪŋ] [ɪz] [tʃeɪndʒd] [ðeə(r)] .
since the battle of Worcester , everything is changed there .
自从 这 战斗 的 伍斯特 , 一切 是 已更改 那里 .

自从伍斯特战役以来，那里的一切都发生了变化。

['krɒmwel] [ɪz] [ded] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [saɪnd] [ə; eɪ] ['triːti] [wɪð] [frɑːns] ,
Cromwell is dead , after having signed a treaty with France ,
克伦威尔 是 死的 , 后 拥有 签名 一个 条约 和 法国 ,

克伦威尔去世了，此前他曾与法国签署条约。

[ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [pleɪst] [ə'bʌv] [jɔːz] .
in which his name is placed above yours .
在 哪个 他的 姓名 是 放置 多于 你的 .

他的名字排在你的上面。

[hiː; hi] [daɪd] [ɒn] [ðə; ði] 5th [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] , - ,
He died on the 5th of September , 1658 ,
他 死亡 在 这 5th 的 九月 , - ,

他于1658年9月5日去世。

[ə; eɪ] [freʃ] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)lz] [ɒv; əv] ['dʌnbɑː(r)] [ænd; ənd] ['wʊstə(r)] . ”
a fresh anniversary of the battles of Dunbar and Worcester . ”
一个 新鲜的 周年纪念日 的 这 战斗 的 邓巴 和 伍斯特 . ”

又到了邓巴战役和伍斯特战役的周年纪念日。

“ [hɪz; ɪz] [sʌn] [hæz; həz] [sək'siːdɪd] [hɪm] . ”
“ His son has succeeded him . ”
“ 他的 儿子 有 成功了 他 . ”

“他的儿子继承了他的事业。”

“ [bʌt; bət] ['sɜːt(ə)n] [men] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['fæməli] , ['saɪə(r)] , [ænd; ənd] [nəʊ] [eə(r)] .
“ But certain men have a family , sire , and no heir .
“ 但 肯定 男人 有 一个 家庭 , 父系 , 和 不 继承人 .

“但是有些人有家庭、有父亲，却没有继承人。

[ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [ɒv; əv] ['ɒlɪvə] [wɒz; wəz] [tuː] ['hevi] [fɔː(r); fə(r)] ['rɪtʃəd] .
The inheritance of Oliver was too heavy for Richard .
这 遗产 的 奥利弗 曾是 也 重的 为了 理查德 .

奥利弗的遗产对理查德来说太沉重了。

['rɪtʃəd] [wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] [nɔː(r)] [ə; eɪ] ['rɔɪəlɪst] ; ['rɪtʃəd] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [gɑːdz] [tuː; tə]
Richard was neither a republican nor a royalist ; Richard allowed his guards to
理查德 曾是 两者都不 一个 共和党人 也不 一个 保皇党 ; 理查德 允许 他的 守卫 到
[iːt] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] ,
eat his dinner ,
吃 他的 晚餐 ,

理查德既不是共和主义者也不是保皇党；他允许卫兵吃他的晚餐。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dʒenərəlz] [tuː; tə] ['gʌv(ə)n] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ; ['rɪtʃəd] ['æbdikeit] [ðə; ði] [prə'tektərət] [ɒn]
and his generals to govern the republic ; Richard abdicated the protectorate on
和 他的 将军们 到 治理 这 共和国 ; 理查德 退位 这 保护国 在
[ðə; ði] 22nd [ɒv; əv] ['eɪprəl] ,
the 22nd of April ,
这 22nd 的 四月 ,

理查德及其将军们统治共和国；理查德于4月22日放弃了护国公职位。

- , [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ] , ['saɪə(r)] .

1659 , more than a year ago , sire .

- , 更多的 比 一个 年 前 , 父系 .

1659，一年多以前，父亲。

“ [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['ɪŋglənd] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['tenɪs] - [kɔːt] ,

“ From that time England is nothing but a tennis - court ,

“ 从 那 时间 英格兰 是 没有什么 但 一个 网球 - 法庭 ,

“从那时起，英格兰就只剩下一个网球场了。”

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pleər] [θrəʊ] [daɪs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)] .

in which the players throw dice for the crown of my father .

在 哪个 这 玩家 扔 骰子 为了 这 王冠 的 我的 父亲 .

玩家们掷骰子争夺我父亲的王位。

[ðə; ði] [tuː] [məʊst]['iːgə(r)] ['pleər] [ɑː(r); ə(r)] ['læmbət] [ænd; ənd] [mʌŋk] .

The two most eager players are Lambert and Monk .

这 二 最多 渴望的 玩家 是 兰伯特 和 僧 .

兰伯特和蒙克是两名最积极的球员。

[wel] , ['saɪə(r)] , [ai] , [ɪn][maɪ] [tɜːn] , [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn] [ðɪs] [geɪm] ,

Well , sire , I , in my turn , wish to take part in this game ,

出色地 , 父系 , 我 , 在 我的 转动 , 希望 到 拿 部分 在 这 游戏 ,

陛下，我也想参加这场游戏。

[weə(r)] [ðə; ði] [steɪks] [ɑː(r); ə(r)] [θrəʊn] [ə'pɒn] [maɪ] ['rɔɪəl] ['mænt(ə)l] .

where the stakes are thrown upon my royal mantle .

在哪里 这 赌注 是 抛掷 之上 我的 皇家 地幔 .

赌注落在了我的王冠上。

['saɪə(r)] ,

Sire ,

父系 ,

陛下

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [rɪ'kwaɪəz] [ə; eɪ] ['mɪljən] [tuː; tə] [kə'rʌpt] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['pleər] [ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən]

it only requires a million to corrupt one of these players and make an

它 仅有的 需要 一个 百万 到 腐败 一 的 这些 玩家 和 制作 一个

['ælaɪ][ɒv; əv][hɪm] ,

ally of him ,

盟友 的 他 ,

只需要一百万美元就能腐蚀其中一名玩家，让他成为自己的盟友。

[ɔː(r)] [tuː] ['hʌndrəd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['dʒentlmən] [tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] ['pæləs] [æt; ət]

or two hundred of your gentlemen to drive them out of my palace at

或者 二 百 的 你的 先生们 到 驾驶 他们 出去 的 我的 宫殿 在

['waɪthɔːl] ,

Whitehall ,

白厅 ,

或者派两百名绅士将他们赶出我在白厅的宫殿，

[æz; əz] [kraɪst] [drəʊv] [ðə; ði] ['mʌni] - ['tʃeɪndʒə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði]['temp(ə)l] . ”

as Christ drove the money - changers from the temple . ”

作为 基督 驾驶 这 钱 - 换位器 从 这 寺庙 . ”

就像基督把兑换银钱的人赶出圣殿一样。

“ [juː; jʊ] [kʌm] , [ðen] , ” [rɪ'plaɪd] ['luːɪs] [ˌɛks,aɪ'viː] . , “ [tuː; tə][ɑːsk][ˌem 'iː] — — ”

“ You come , then , ” replied Louis XIV . , “ to ask me — — ”

“ 你 来 , 然后 , ” 回复 路易斯 十四 . , “ 到 问 我 — — ”

“那么，你来吧，”路易十四回答道，“来问我——”

“ [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ə'sɪstəns] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [nɒt] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [kɪŋz] [əʊ]
“ For your assistance , that is to say , not only for that which kings owe
“ 为了 你的 协助 , 那 是 到 说 , 不是 仅有的 为了 那 哪个 国王 欠
[tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
to each other ,
到 每个 其他 ,

“也就是说，为了你们的帮助，不仅仅是为了君王之间应尽的义务，

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] ['sɪmp(ə)l] ['krɪstʃənz] [əʊ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] — [jɔː(r); jə(r)] [ə'sɪstəns] , ['saɪə(r)] ,
but that which simple Christians owe to each other — your assistance , sire ,
但 那 哪个 简单的 基督徒 欠 到 每个 其他 — 你的 协助 , 父系 ,
['aɪðə(r)][ɪn] ['mʌni] [ɔː(r)][men] .
either in money or men .
任何一个 在 钱 或者 男人 .

但普通基督徒之间理应互相帮助——陛下，无论是在金钱上还是人力上，您都应该伸出援手。

[jɔː(r); jə(r)] [ə'sɪstəns] , ['saɪə(r)] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] , ['weðə(r)] [aɪ] [ə'pəʊz] ['læmbət] [tuː; tə]
Your assistance , sire , and within a month , whether I oppose Lambert to
你的 协助 , 父系 , 和 之内 一个 月 , 无论 我 反对 兰伯特 到
[mʌŋk] ,
Monk ,
僧 ,

陛下，请您协助，一个月内，我是否反对兰伯特与蒙克的对决，

[ɔː(r)] [mʌŋk] [tuː; tə] ['læmbət] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ˌriː'kɒŋkə] [maɪ] [pə'tɜːnl] [ɪn'herɪtəns] ,
or Monk to Lambert , I shall have reconquered my paternal inheritance ,
或者 僧 到 兰伯特 , 我 将 有 重新征服 我的 父系 遗产 ,

或者蒙克对兰伯特说：“我将重新夺回我父亲的遗产。”

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [kɒst] [maɪ] ['kʌntri] [ə; eɪ] ['gɪni] , [ɔː(r)][maɪ]['sʌbdʒɪkts][ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv] [blʌd] ,
without having cost my country a guinea , or my subjects a drop of blood ,
没有 拥有 成本 我的 国家 一个 几内亚 , 或者 我的 主题 一个 降低 的 血 ,

我的国家没有损失一分钱，我的子民也没有流一滴血。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɔːl] [drʌŋk] [wɪð] [ˌrevə'luːʃən] , [prəu'tektərət] , [ænd; ənd] [rɪ'pʌblɪk] ,
for they are now all drunk with revolutions , protectorates , and republics ,
为了 他们 是 现在 全部 醉 和 革命 , 保护国 , 和 共和国 ,

因为他们现在都沉醉于革命、保护国和共和国之中。

[ænd; ənd][ɑːsk] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][fɔːl] ['stægərɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv]
and ask nothing better than to fall staggering to sleep in the arms of
和 问 没有什么 更好的 比 到 落下 令人震惊 到 睡觉 在 这 武器 的
['rɔɪəlti] .
royalty .
皇室 .

而最大的愿望莫过于在皇室成员的怀抱中昏昏入睡。

[jɔː(r); jə(r)] [ə'sɪstəns] , ['saɪə(r)] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [əʊ] [juː; jʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ] [əʊ] [maɪ]['fɑːðə(r)] ,
Your assistance , sire , and I shall owe you more than I owe my father ,
你的 协助 , 父系 , 和 我 将 欠 你 更多的 比 我 欠 我的 父亲 ,

陛下，您的帮助对我意义重大，我将感激不尽，远胜于感激我的父亲。

— [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['fɑːðə(r)] , [huː] [bɔːt] [æt; ət][səʊ][dɪə(r)][ə; eɪ] [reɪt] [ðə; ði]['ruːɪn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [haʊs] !
— my poor father , who bought at so dear a rate the ruin of our house !
— 我的 贫穷的 父亲 , WHO 买 在 所以 亲爱的 一个 速度 这 废墟 的 我们的 房子 !

——我可怜的父亲，花了那么高的价格买下了我们这栋破败的房子！

[juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌdʒ] , ['saɪə(r)] , ['weðə(r)] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʌn'hæpi] , ['weðə(r)] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][dɪ'speə(r)] ,
You may judge , sire , whether I am unhappy , whether I am in despair ,
你 可能 法官 , 父系 , 无论 我 是 不开心 , 无论 我 是 在 绝望 ,

陛下，您可以评判我是否不快乐，是否绝望。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [ə'kjuːz] [maɪ] [əʊn] ['fɑːðə(r)] !
for I accuse my own father !
为了 我 控 我的 自己的 父亲 !

因为我竟控诉我自己的父亲!

” [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] ['maʊntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [peɪl] [feɪs] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . ,
” And the blood mounted to the pale face of Charles II . ,
” 和 这 血 安装 到 这 苍白 脸 的 查尔斯 二 . ,

“鲜血涌上了查理二世苍白的脸庞。”

[huː] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][hændz] ,
who remained for an instant with his head between his hands ,
WHO 剩余 为了 一个 立即的 和 他的 头 之间 他的 双手 ,

他双手抱头，愣了一会儿。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] ['blaɪndɪd][baɪ] [ðæt] [blʌd] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][rɪ'vəʊlt] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɪliəl]
and as if blinded by that blood which appeared to revolt against the filial
和 作为 如果 失明 经过 那 血 哪个 出现 到 反叛 反对 这 孝
['blæsfəmi] .
blasphemy .
亵渎神明 .

仿佛被那鲜血蒙蔽了双眼，那鲜血似乎在反抗对子女的亵渎。

[ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] [les] [ə'fektɪd] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['eldə(r)] ['brʌðə(r)] ;
The young king was not less affected than his elder brother ;
这 年轻的 国王 曾是 不是 较少的 做作的 比 他的 长老 兄弟 ;

这位年轻的国王受到的影响丝毫不亚于他的哥哥;

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fəʊtɜːɪ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l] [wɜːd] [ɒv; əv]
he threw himself about in his fauteuil , and could not find a single word of
他 扔 他自己 关于 在 他的 扶手椅 , 和 可以 不是 寻找 一个 单身的 单词 的
[rɪ'plaɪ] .
reply .
回复 .

他瘫坐在扶手椅上，却一个字也说不出来。

[tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . , [tuː; tə] [huːm] [ten] [j'iəz] [ɪn][eɪdʒ] [geɪv] [ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)] [streŋθ] [tuː; tə]['mɑːstə(r)]
Charles II . , to whom ten years in age gave a superior strength to master
查尔斯 二 . , 到 谁 十 年 在 年龄 给予 一个 优越的 力量 到 掌握
[hɪz; ɪz] [ɪ'moʊʃnz] ,
his emotions ,
他的 情绪 ,

查理二世，十岁时就拥有了超凡的意志力来控制自己的情绪。

[rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ðə; ði] [fɜːst] .
recovered his speech the first .
恢复 他的 演讲 这 第一的 .

他首先恢复了演讲能力。

“ ['saɪə(r)] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [jɔː(r); jə(r)][rɪ'plaɪ] ?
“ Sire , ” said he , “ your reply ?
“ 父系 , ” 说 他 , “ 你的 回复 ?

“陛下,”他说,“您的答复是什么? ”

[ai] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] [weɪts] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sentəns] .
I wait for it as a criminal waits for his sentence .
我 等待 为了 它 作为 一个 刑事 等待 为了 他的 句子 .

我像罪犯等待判决一样等待着它。

[mʌst; məst][ai][daɪ] ? ”
Must I die ? ”
必须 我 死 ? ”

我一定要死吗?

“ [maɪ] ['brʌðə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [frentʃ] [prɪns] , “ [juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪljən] — [ˌem 'iː] ,
“ My brother , ” replied the French prince , “ you ask me for a million — me ,
“ 我的 兄弟 , ” 回复 这 法语 王子 , “ 你 问 我 为了 一个 百万 — 我 ,
“我的兄弟,”法国王子回答说，“你向我要一百万——我，

[huː] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [pə'zest] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [sʌm] !
who was never possessed of a quarter of that sum !
WHO 曾是 绝不 拥有 的 一个 四分之一 的 那 和 !
他从未拥有过这笔钱的四分之一！

[ai] [pə'zes] ['nʌθɪŋ] .
I possess nothing .
我 具有 没有什么 .
我一无所有。

[ai][ˌeɪ 'em][nəʊ][mɔː(r)] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑːns] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
I am no more king of France than you are king of England .
我 是 不 更多的 国王 的 法国 比 你 是 国王 的 英格兰 .
我并非法国国王，就像你并非英国国王一样。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [neɪm] , [ə; eɪ]['saɪfə(r)] [drest] [ɪn] [flɜː] - [diː] - [laɪzd] ['velvɪt] , — [ðæt] [ɪz][ɔːl] .
I am a name , a cipher dressed in fleur - de - lised velvet , — that is all .
我 是 一个 姓名 , 一个 密码 穿着 在 花朵 - 德 - 已列出 天鹅绒 , — 那 是 全部 .
我只是个名字，一个穿着天鹅绒花纹衣服的密码——仅此而已。

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'pɒn] [ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] [θrəʊn] ; [ðæt] [ɪz][maɪ]['əʊnli] [əd'vɑːntɪdʒ] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] .
I am upon a visible throne ; that is my only advantage over your majesty .
我 是 之上 一个 可见的 王座 ; 那 是 我的 仅有的 优势 超过 你的 威严 .
我身居显眼的王座，这是我唯一胜过陛下的优势。

[ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] — [ai][kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] . ”
I have nothing — I can do nothing . ”
我 有 没有什么 — 我 能 做 没有什么 . ”
我一无所有，我什么都做不了。

“ [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][səʊ] ? ” [ɪk'skleɪmd] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] .
“ Can it be so ? ” exclaimed Charles II .
“ 能 它 是 所以 ? ” 惊呼 查尔斯 二 .
“难道真是这样吗？”查理二世惊呼道。

“ [maɪ] ['brʌðə(r)] , ” [sed] ['luːɪs] , ['sɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
“ My brother , ” said Louis , sinking his voice ,
“ 我的 兄弟 , ” 说 路易斯 , 下沉 他的 嗓音 ,
“我的兄弟,”路易斯压低声音说道。

“ [ai][hæv; həv] [ˌʌndə'gɒn] ['mɪzəriz] [wɪð] [wɪtʃ] [maɪ][pʊrɪst; pɔːrɪst] ['dʒentlmən] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌnə'kweɪntɪd]
“ I have undergone miseries with which my poorest gentlemen are unacquainted
“ 我 有 经历 苦难 和 哪个 我的 最贫困 先生们 是 不熟悉的
.
.
.
“我所遭受的苦难，连我最贫穷的绅士们都未曾经历过。”

[ɪf] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [lə'pɔːrt] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] , [hiː; hi] [wʊd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [slept] [ɪn]
If my poor Laporte were here , he would tell you that I have slept in
如果 我的 贫穷的 拉波特 是 这里 , 他 会 告诉 你 那 我 有 睡着了 在
['rægɪd] [ʃiːts] ,
ragged sheets ,
破烂不堪 纸张 ,
如果我可怜的拉波特在这里，他会告诉你我睡过破旧的床单。

[θruː] [ðə; ði] [həʊlz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [maɪ] [legz] [hæv; həv] [pɑːst] ; [hiː; hi] [wʊd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt]
through the holes of which my legs have passed ; he would tell you that
通过 这 孔 的 哪个 我的 腿 有 通过了 ; 他 会 告诉 你 那
['ɑːftəwədz] ,
afterwards ,
然后 ,

我的腿曾穿过那些洞；他事后会告诉你这件事。

[wen] [ai] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] ['kærɪdʒɪz] , [ðeɪ] [brɔːt] [ˌem 'iː] [kən'veɪənsɪz] [hɑːf] - [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [ðə; ði]
when I asked for carriages , they brought me conveyances half - destroyed by the
什么时候 我 问 为了 马车 , 他们 带来 我 运输 一半 - 损毁 经过 这
[ræts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊtʃ] - ['haʊzɪz] ;
rats of the coach - houses ;
老鼠 的 这 教练 - 房屋 ;

当我要求提供马车时，他们给我送来了被马车房老鼠啃噬了一半的马车；

[hiː; hi] [wʊd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wen] [ai] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['dɪnə(r)] ,
he would tell you that when I asked for my dinner ,
他 会 告诉 你 那 什么时候 我 问 为了 我的 晚餐 ,

他会告诉你，当我要晚餐的时候，

[ðə; ði] ['sɜːvənts] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːrdənəlz] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪə(r)] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['eni]
the servants went to the cardinal's kitchen to inquire if there were any
这 仆人 去 到 这 红衣主教的 厨房 到 查询 如果 那里 是 任何
['dɪnə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] .
dinner for the king .
晚餐 为了 这 国王 .

仆人们前往红衣主教的厨房，询问是否有为国王准备的晚餐。

[ænd; ənd] [lʊk] !
And look !
和 看 !

瞧！

[tuː; tə] - [deɪ] , [ðɪs] ['veri] [deɪ] ['iːv(ə)n] , [wen] [ai] [ˌeɪ 'em] ['twenti] - [tuː] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] , — [tuː; tə] -
to - day , this very day even , when I am twenty - two years of age , — to -
到 - 天 , 这 非常 天 甚至 , 什么时候 我 是 二十 - 二 年 的 年龄 , — 到 -
[deɪ] ,
day ,
天 ,

今天，就在今天，当我二十二岁的时候，——今天，

[wen] [ai] [hæv; həv] [ə'teɪnd] [ðə; ði] [greɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] [kɪŋz] , — [tuː; tə] - [deɪ] ,
when I have attained the grade of the majority of kings , — to - day ,
什么时候 我 有 已达到 这 年级 的 这 多数 的 国王 , — 到 - 天 ,

当我达到大多数君王的级别时——今天，

[wen] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['treʒəri] , [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɒləsi] ,
when I ought to have the key of the treasury , the direction of the policy ,
什么时候 我 应该 到 有 这 钥匙 的 这 财政部 , 这 方向 的 这 政策 ,

我本应掌握国库的钥匙，决定政策的方向，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðə; ði][suː'preməsi; sjuː'preməsi][ɪn] [piːs] [ænd; ənd][wɔː(r)] , — [kɑːst][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] , [siː]
the supremacy in peace and war , — cast your eyes around me , see
这 霸权 在 和平 和 战争 ， — 投掷 你的 眼睛 大约 我 ， 看
[haʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [left] !
how I am left !
如何 我 是 左边 ！

和平时期和战争时期的至高无上——看看我周围，看看我被抛弃了什么！

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [ə'bændənmənt] — [ðɪs] [dɪs'deɪn] — [ðɪs] ['saɪləns] ! — [waɪlst] ['jɒndə(r)] — [lʊk] ['jɒndə(r)]
Look at this abandonment — this disdain — this silence ! — Whilst yonder — look yonder
看 在 这 放弃 — 这 蔑视 — 这 沉默 ！ — 而 远处 — 看 远处
!
!
！

看看这弃绝——这蔑视——这沉默！——而那边——看看那边！

[vjuː] [ðə; ði] ['bʌs(ə)l] , [ðə; ði] [laɪts] , [ðə; ði] ['hɒmɪdʒ] !
View the bustle , the lights , the homage !
看法 这 忙碌 ， 这 灯 ， 这 尊敬 ！

看看这熙熙攘攘的人群、璀璨的灯光和庄严的致敬！

[ðeə(r)] ! — [ðeə(r)]
There ! — there
那里 ！ — 那里

就在那里！——就在那里

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['riːəl] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑːns] , [maɪ] ['brʌðə(r)] !
you see the real king of France , my brother !
你 看 这 真实的 国王 的 法国 ， 我的 兄弟 ！

我的兄弟，你看到了真正的法国国王！

“ [ɪn][ðə; ði]['kɑːrdənəlz] [ə'pɑːtmənts] ? ”
“ In the cardinal's apartments ? ”
“ 在 这 红衣主教的 公寓 ？ ”

“在红衣主教的寓所里？”

“ [jes] , [ɪn][ðə; ði]['kɑːrdənəlz] [ə'pɑːtmənts] . ”
“ Yes , in the cardinal's apartments . ”
“ 是的 ， 在 这 红衣主教的 公寓 . ”

“是的，就在红衣主教的寓所里。”

“ [ðen] [ai][ˌeɪ 'em] [kən'demd] , ['saɪə(r)] ?
“ Then I am condemned , sire ?
“ 然后 我 是 谴责 ， 父系 ？

“那么，陛下，我被判有罪了吗？”

” ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .
” Louis XIV . made no reply .
” 路易斯 十四 . 制成 不 回复 .

路易十四没有作答。

“ [kən'demd] [ɪz][ðə; ði] [wɜːd] ;
“ Condemned is the word ;
“ 谴责 是 这 单词 ；

“谴责”一词恰如其分；

[fɔː(r); fə(r)][ai] [wɪl] ['nevə(r)] [sə'lɪsɪt] [hɪm] [huː] [left] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)][tuː; tə][daɪ] [wɪð] [kəʊld]
for I will never solicit him who left my mother and sister to die with cold
为了 我 将要 绝不 征求 他 WHO 左边 我的 母亲 和 姐姐 到 死 和 寒冷的

[ænd; ənd]['hʌŋgə(r)] — [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd][grænd] - ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['henri] [ˌaɪ 'viː] . — [ɪf] [em] . [diː]
and hunger — the daughter and grand - daughter of Henry IV . — if M . de
和 饥饿 — 这 女儿 和 盛大 - 女儿 的 亨利 第四 . — 如果 M . 德

[rɛts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːləmənt] [hæd; həd] [nɒt] [sent] [ðem; ðəm] [wʊd] [ænd; ənd] [bred] . ”
Retz and the parliament had not sent them wood and bread . ”
雷茨 和 这 议会 有 不是 发送 他们 木头 和 面包 . ”

因为我绝不会去求助于那个让我母亲和妹妹——亨利四世的女儿和孙女——挨饿受冻而死的人，如果不是德·雷茨先生和议会送来了木柴和面包。

“ [tuː; tə][daɪ] ? ” [mˈɜːməd] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
“ To die ? ” murmured Louis XIV .
“ 到 死 ? ” 低声说道 路易斯 十四 .

“去死吗？”路易十四喃喃自语道。

“ [wel] ! ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , “ [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . , ['grænsʌn] [ɒv; əv]
“ Well ! ” continued the king of England , “ poor Charles II . , grandson of
“ 出色地 ! ” 持续 这 国王 的 英格兰 , “ 贫穷的 查尔斯 二 . , 孙子 的

['henri] [ˌaɪ 'viː] .
Henry IV .
亨利 第四 .

“唉！”英格兰国王继续说道，“可怜的查理二世，亨利四世的孙子。”

[æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['saɪə(r)] , ['hævɪŋ] ['naɪðə(r)] ['pɑːləmənt] [nɔː(r)]['kɑːdɪn(ə)l][diː] [rɛts] [tuː; tə] [ə'plai]
as you are , sire , having neither parliament nor Cardinal de Retz to apply
作为 你 是 , 父系 , 拥有 两者都不 议会 也不 红衣主教 德 雷茨 到 申请

[tuː; tə] ,
to ,
到 ,

陛下，您既没有议会可以求助，也没有雷茨枢机主教可以求助，

[wɪl] [daɪ][ɒv; əv]['hʌŋgə(r)] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)][hæd; həd] ['nɪəli] [dʌn] .
will die of hunger , as his mother and sister had nearly done .
将要 死 的 饥饿 , 作为 他的 母亲 和 姐姐 有 几乎 完毕 .

他会像他的母亲和姐姐一样，差点饿死。

” ['luːɪs] ['nɪtɪd] [hɪz; ɪz] [braʊ] , [ænd; ənd] ['twɪstɪd] ['vaɪələntli] [ðə; ði] [leɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rʌf(ə)lz] .
” Louis knitted his brow , and twisted violently the lace of his ruffles .
” 路易斯 针织 他的 眉头 , 和 扭曲 暴力 这 蕾丝 的 他的 褶边 .

路易皱起眉头，用力地扭动着荷叶边的蕾丝。

[ðɪs] [prɒ'streɪʃn] , [ðɪs] [ˌɪmə'bɪləti] , ['sɜːvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [mɑːk] [tuː; tə][æn; ən][ɪ'məʊʃ(ə)n][səʊ]['vɪzəb(ə)l] ,
This prostration , this immobility , serving as a mark to an emotion so visible ,
这 俯伏 , 这 不动 , 服务 作为 一个 标记 到 一个 情感 所以 可见的 ,

这种匍匐姿势，这种静止不动，象征着一种如此显而易见的情感。

[strʌk] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [hænd] .
struck Charles II . , and he took the young man's hand .
击 查尔斯 二 . , 和 他 采取 这 年轻的 男人的 手 .

查理二世打了那个年轻人，然后握住了他的手。

“ [θæŋks] ! ” [sed] [hiː; hi] , “ [maɪ] ['brʌðə(r)] .
“ Thanks ! ” said he , “ my brother .
“ 谢谢 ! ” 说 他 , “ 我的 兄弟 .

“谢谢！”他说，“我的兄弟。”

[juː; jʊ] ['pɪti] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [ai] [kæn; kən] [rɪ'kwaɪə(r)] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)nt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] . ”
You pity me , and that is all I can require of you in your present situation . ”
你 遗憾 我 ， 和 那 是 全部 我 能 要求 的 你 在 你的 展示 情况 . ”

你同情我，在目前这种情况下，我所能要求的也就只有这一点了。

“ ['saɪə(r)] , ” [sed] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] , [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
“ Sire , ” said Louis XIV . , with a sudden impulse , and raising his head ,
“ 父系 ， ” 说 路易斯 十四 . ， 和 一个 突然 冲动 ， 和 提高 他的 头 ，

“陛下,”路易十四突然抬起头说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɪljən] [juː; jʊ] [rɪ'kwaɪə(r)] , [ɔː(r)] [tuː] ['hʌndrəd] ['dʒentlmən] , [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [seɪ] ? ”
“ it is a million you require , or two hundred gentlemen , I think you say ? ”
“ 它 是 一个 百万 你 要求 ， 或者 二 百 先生们 ， 我 思考 你 说 ? ”

“你需要一百万，或者两百位先生，我想你会这么说吧？”

“ ['saɪə(r)] , [ə; eɪ] ['mɪljən] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] . ”
“ Sire , a million would be quite sufficient . ”
“ 父系 ， 一个 百万 会 是 相当 充足的 . ”

“陛下，一百万就足够了。”

“ [ðæt] [ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] . ”
“ That is very little . ”
“ 那 是 非常 小的 . ”

“那只是很少的。”

“ ['ɒfəd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [mæn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .
“ Offered to a single man it is a great deal .
“ 提供 到 一个 单身的 男人 它 是 一个 伟大的 交易 .

“对于单身男士来说，这是一笔非常划算的交易。”

[kən'vikʃənz] [hæv; həv] [biːn] ['pɜːrtʃəst] [æt; ət] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['ləʊə(r)] [praɪs] ;
Convictions have been purchased at a much lower price ;
定罪 有 到过 购买 在 一个 很多 降低 价格 ；

定罪的购买价格要低得多；

[ænd; ənd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [bʌt; bət] [wɪð] [viː'næləti] . ”
and I should have nothing to do but with venalities . ”
和 我 应该 有 没有什么 到 做 但 和 贪婪 . ”

而我应该只与贪婪无度之事为伍。

“ [tuː] ['hʌndrəd] ['dʒentlmən] !
“ Two hundred gentlemen !
“ 二 百 先生们 !

“两百位先生！”

[rɪ'flekt] ! — [ðæt] [ɪz] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['kʌmpəni] . ”
Reflect ! — that is little more than a single company . ”
反映 ! — 那 是 小的 更多的 比 一个 单身的 公司 . ”

想想看！——那只不过是一家公司而已。

“ ['saɪə(r)] , [ðeə(r)] [ɪz] [ɪn] ['aʊə(r)] ['fæməli] [ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , [ðæt] [fɔː(r)] [men] ,
“ Sire , there is in our family a tradition , and that is , that four men ,
“ 父系 ， 那里 是 在 我们的 家庭 一个 传统 ， 和 那 是 ， 那 四 男人 ，

“陛下，我们家族有一个传统，那就是，四个男人，

[fɔː(r)] [frentʃ] ['dʒentlmən] , [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)] ['seɪvɪŋ] [maɪ]['fɑːðə(r)] ,
four French gentlemen , devoted to my father , were near saving my father ,
四 法语 先生们 , 奉献 到 我的 父亲 , 是 靠近 保存 我的 父亲 ,
[ðəʊ] [kən'demd] [baɪ][ə; eɪ] ['pɑːləmənt] ,
though condemned by a parliament ,
尽管 谴责 经过 一个 议会 ,

四位忠于我父亲的法国绅士，虽然被议会判了死刑，却差点救了我的父亲。

['gɑːdɪd] [baɪ][æn; ən] ['ɑːmi] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] . ”
guarded by an army and surrounded by a nation . ”
守卫 经过 一个 军队 和 包围 经过 一个 国家 . ”

由军队守卫，被国家包围。

“ [ðen] [ɪf] [ai][kæn; kən][prə'kjʊə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] ['mɪljən] , [ɔː(r)] [tuː] ['hʌndrəd] ['dʒentlmən] , [juː; jʊ] [wɪl]
“ Then if I can procure you a million , or two hundred gentlemen , you will
“ 然后 如果 我 能 采购 你 一个 百万 , 或者 二 百 先生们 , 你 将要
[biː; bi]['sætɪsfaɪd] ;
be satisfied ;
是 使满意 ;

“那么，如果我能为你找到一百万个，或者两百个绅士，你就会满意了；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [kən'sɪdə(r)][ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [wel] - [ə'fekʃənd] ['brʌðə(r)] ? ”
and you will consider me your well - affectioned brother ? ”
和 你 将要 考虑 我 你的 出色地 - 深情的 兄弟 ? ”

你会把我当成你疼爱的兄弟吗?

“ [ai][ʃæl; ʃəl][kən'sɪdə(r)][juː; jʊ][æz; əz][maɪ]['seɪvjə(r)] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ai][rɪ'kʌvə(r)][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv][maɪ]
“ I shall consider you as my saviour ; and if I recover the throne of my
“ 我 将 考虑 你 作为 我的 救主 ; 和 如果 我 恢复 这 王座 的 我的
['fɑːðə(r)] ,
father ,
父亲 ,

“我将视你为我的救星；如果我能夺回我父亲的王位，

['ɪŋglənd] [wɪl] [biː; bi] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai] [reɪn] [æt; ət] [liːst] , [ə; eɪ]['sɪstə(r)][tuː; tə] [frɑːns] ,
England will be , as long as I reign at least , a sister to France ,
英格兰 将要 是 , 作为 长的 作为 我 在位 在 至少 , 一个 姐姐 到 法国 ,

至少在我统治期间，英格兰将与法国保持姐妹关系。

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”
as you will have been a brother to me . ”
作为 你 将要 有 到过 一个 兄弟 到 我 . ”

你就像我的兄弟一样。”

“ [wel] , [maɪ] ['brʌðə(r)] , ” [sed] ['luːɪs] , ['raɪzɪŋ] , “ [wɒt] [juː; jʊ] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] ,
“ Well , my brother , ” said Louis , rising , “ what you hesitate to ask for ,
“ 出色地 , 我的 兄弟 , ” 说 路易斯 , 上升 , “ 什么 你 犹豫 到 问 为了 ,

“好吧，我的兄弟，”路易斯站起身来说，“你有什么不敢开口要的呢？”

[ai] [wɪl] [maɪ'self] [dɪ'mɑːnd] ; [ðæt] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [dʌn] [ɒn][maɪ] [əʊn] [ə'kaʊnt] ,
I will myself demand ; that which I have never done on my own account ,
我 将要 我 要求 ; 那 哪个 我 有 绝不 完毕 在 我的 自己的 帐户 ,

我将亲自要求；去做我从未主动做过的事，

[ai] [wɪl] [duː; də][ɒn] [jɔːz] .
I will do on yours .
我 将要 做 在 你的 .

我会照你的做。

[ai] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑːns] — [ðə; ði]['ʌðə(r)] — [ðə; ði] [rɪtʃ] , [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l]
I will go and find the king of France — the other — the rich , the powerful
我 将要 去 和 寻找 这 国王 的 法国 — 这 其他 — 这 富有的 , 这 强大的
[wʌn] , [ai] [miːn] .
one , I mean .
一 , 我 意思是 .

我要去找法国国王——另一个国王——那个富有的、有权势的国王。

[ai] [wɪl] [maɪ'self] [sə'lɪsɪt] [ðɪs] ['mɪljən] , [ɔː(r)] [ðiːz] [tuː] ['hʌndrəd] ['dʒentlmən] ; [ænd; ənd] — [wiː; wi] [wɪl]
I will myself solicit this million , or these two hundred gentlemen ; and — we will
我 将要 我 征求 这 百万 , 或者 这些 二 百 先生们 ; 和 — 我们 将要
[siː] . ”
see . ”
看 . ”

我将亲自向这一百万人或这两百位先生募集资金；——我们拭目以待。”

“ [əʊ] ! ” [kraɪd] [tʃɑːlz] , “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [frend] , ['saɪə(r)] — [ə; eɪ] [hɑːt] [kri'eɪtɪd] [baɪ]
“ Oh ! ” cried Charles , “ you are a noble friend , sire — a heart created by
“ 哦 ! ” 哭 查尔斯 , “ 你 是 一个 高贵 朋友 , 父系 — 一个 心 创建 经过
[gɒd] !
God !
上帝 !

“哦！”查尔斯喊道，“陛下，您是一位高尚的朋友——一颗上帝创造的心！”

[juː; jʊ] [seɪv] [ˌem 'iː] , [maɪ] ['brʌðə(r)] ;
You save me , my brother ;
你 节省 我 , 我的 兄弟 ;

兄弟，你救了我；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)][stænd][ɪn] [niːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪf][juː; jʊ] [rɪ'stɔː(r)] [ˌem 'iː] , [dɪ'mɑːnd] [ˌaɪ 'tiː]
and if you should ever stand in need of the life you restore me , demand it
和 如果 你 应该 曾经 站立 在 需要 的 这 生活 你 恢复 我 , 要求 它
. ”
. ”
. ”

如果你将来需要我所恢复的生命，就尽管向我索取吧。”

“ ['saɪləns] , [maɪ] ['brʌðə(r)] , — ['saɪləns] ! ” [sed] ['luːɪs] , [ɪn][ə; eɪ] [sə'prest] [vɔɪs] .
“ Silence , my brother , — silence ! ” said Louis , in a suppressed voice .
“ 沉默 , 我的 兄弟 , — 沉默 ! ” 说 路易斯 , 在 一个 被抑制 嗓音 .

“安静，我的兄弟，——安静！”路易斯压低声音说道。

“ [teɪk] [keə(r)] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [h'iəz] [juː; jʊ] !
“ Take care that no one hears you !
“ 拿 关心 那 不 一 听到 你 !

“注意别让别人听到你说话！”

[wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [əb'teɪnd] ['aʊə(r)][end] [jet] .
We have not obtained our end yet .
我们 有 不是 获得 我们的 结尾 然而 .

我们尚未达成目标。

[tuː; tə][ɑːsk] ['mʌni] [ɒv; əv]['mæzəˌrɪn] — [ðæt] [ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['trævɝsɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['fɒrɪst] ,
To ask money of Mazarin — that is worse than traversing the enchanted forest ,
到 问 钱 的 马扎林 — 那 是 更糟 比 穿越 这 迷人的 森林 ,

向马扎林要钱——这比穿越魔法森林还要糟糕。

[iːtʃ] [triː] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪn'kləʊzd] [ə; eɪ] ['diːmən] .
each tree of which inclosed a demon .
每个 树 的 哪个 封闭 一个 恶魔 .

每棵树里都封印着一个恶魔。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['setɪŋ] [aʊt][tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ə; eɪ] [wɜːld] . ”
It is more than setting out to conquer a world . ”
它 是 更多的 比 环境 出去 到 征服 一个 世界 . ”

这不仅仅是征服世界那么简单。

“ [bʌt; bət] [jet] , ['saɪə(r)] , [wen] [juː; jʊ][ɑːsk][ˌaɪ 'tiː] — — ”
“ But yet , sire , when you ask it — — ”
“ 但 然而 , 父系 , 什么时候 你 问 它 — — ”

“但是，陛下，当您问起时——”

“ [ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ai]['nevə(r)] [ɑːskt] ,
“ I have already told you that I never asked ,
“ 我 有 已经 讲述 你 那 我 绝不 问 ,

我已经告诉过你，我从来没问过你。

” [rɪ'plaɪd] ['luːɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɔːtinəs] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [tɜːn] [peɪl] .
” replied Louis with a haughtiness that made the king of England turn pale .
” 回复 路易斯 和 一个 傲气 那 制成 这 国王 的 英格兰 转动 苍白 .

路易傲慢地回答道，那傲慢让英国国王脸色都变了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['lætə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] [mæn] , [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'triːtɪŋ] ['muːvmənt] — “
And as the latter , like a wounded man , made a retreating movement — “
和 作为 这 后者 , 喜欢 一个 受伤 男人 , 制成 一个 撤退 移动 — “
['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] ,
Pardon me ,
赦免 我 ,

而后者，就像一个受伤的人，做出了后退的动作——“对不起，

[maɪ] ['brʌðə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] .
my brother , ” replied he .
我的 兄弟 , ” 回复 他 .

“我的兄弟，”他回答道。

“ [ai][hæv; həv] ['naɪðə(r)] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [nɔː(r)][ə; eɪ]['sɪstə(r)] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌfərɪŋ] .
“ I have neither a mother nor a sister who are suffering .
“ 我 有 两者都不 一个 母亲 也不 一个 姐姐 WHO 是 痛苦 .

“我既没有母亲也没有姐妹在受苦。”

[maɪ] [θrəʊn] [ɪz] [hɑːd] [ænd; ənd] ['neɪkɪd] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['fɜːmli] ['siːtɪd] [ɒn][maɪ] [θrəʊn] .
My throne is hard and naked , but I am firmly seated on my throne .
我的 王座 是 难的 和 裸 , 但 我 是 牢牢 坐着 在 我的 王座 .

我的王座坚硬而空旷，但我稳稳地坐在我的王座上。

['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [maɪ] ['brʌðə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən] ['iːgətɪst] .
Pardon me that expression , my brother ; it was that of an egotist .
赦免 我 那 表达 , 我的 兄弟 ; 它 曾是 那 的 一个 自负 .

请原谅我刚才的用词，我的兄弟；那是一种自负的语气。

[ai] [wɪl] [rɪ'trækt] [ˌaɪ 'tiː] , ['ðeəfɔː(r)] , [baɪ][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] , — [ai] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə] [mə'sjɜː] [ˌel'iː]['kɑːdɪn(ə)l] .
I will retract it , therefore , by a sacrifice , — I will go to monsieur le cardinal .
我 将要 缩回 它 , 所以 , 经过 一个 牺牲 , — 我 将要 去 到 先生 勒 红衣主教 .

因此，我将以牺牲为代价收回我的话——我将去见红衣主教先生。

[weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] — [ai] [wɪl] [rɪ'tɜːn] .
Wait for me , if you please — I will return .
等待 为了 我 , 如果 你 请 — 我 将要 返回 .

请等我一下，我会回来的。

” ['tʃæptə(r)] - .
” CHAPTER 10 .
” 章 - .

“第十章

[ðə; ði] [ə'rɪθmətɪk] [ɒv; əv][em] . [diː]['mæzəˌrɪn]
The Arithmetic of M . de Mazarin
这 算术 的 M . 德 马扎林

马扎林先生的算术

[waɪlst] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [daɪ'rektɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔːs] ['ræpɪdli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [wɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] ,
Whilst the king was directing his course rapidly towards the wing of the castle occupied by the cardinal ,
而 这 国王 曾是 导演 他的 课程 快速 向 这 翼 的 这 城堡 占领 经过 这 红衣主教 ，

当国王迅速向红衣主教所在的城堡侧翼进发时，

['teɪkɪŋ] ['nəʊbədi] [wɪð] [hɪm] [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['væleɪ; 'vælɪt][diː]['ʃɒmbreɪ; 'ʃɑːmbreɪ] , [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv] [mˌʌskɪt'iəz] [keɪm] [aʊt] ,
taking nobody with him but his valet de chambre , the officer of musketeers came out ,
采取 无人 和 他 但 他的 代客泊车 德 房间 ， 这 官 的 火枪手 来了 出去 ，

除了贴身男仆之外，火枪手军官独自一人走了出来。

['briːðɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə][həʊld][hɪz; ɪz] [breθ] ,
breathing like a man who has for a long time been forced to hold his breath ,
呼吸 喜欢 一个 男人 WHO 有 为了 一个 长的 时间 到过 强制 到 抓住 他的 气息 ，

呼吸像一个被迫长时间屏住呼吸的人一样。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæbɪnət][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['spəʊkən] ,
from the little cabinet of which we have already spoken ,
从 这 小的 内阁 的 哪个 我们 有 已经 说 ，

从我们之前提到的那个小柜子里，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][kwaɪt] ['sɒlətri] .
and which the king believed to be quite solitary .
和 哪个 这 国王 相信 到 是 相当 孤 .

国王认为它非常孤僻。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l]['kæbɪnət][hæd; həd] ['fɔːməli] [biːn] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] ,
This little cabinet had formerly been part of the chamber ,
这 小的 内阁 有 以前 到过 部分 的 这 房间 ，

这个小柜子以前是房间的一部分，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] ['sepəreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [θɪn] [pɑː'tɪʃ(ə)n] .
from which it was only separated by a thin partition .
从 哪个 它 曾是 仅有的 分开 经过 一个 薄的 分割 .

它与外界之间仅隔着一层薄薄的隔板。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zʌltɪd] [ðæt] [ðɪs] [pɑː'tɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [aɪ] ,
It resulted that this partition , which was only for the eye ,
它 结果 那 这 分割 ， 哪个 曾是 仅有的 为了 这 眼睛 ，

结果是，这个仅供眼睛观赏的隔断，

[pə'mɪtɪd] [ðə; ði][ɪə(r)][ðə; ði] [liːst] [ˌɪndɪ'skriːt] [tuː; tə][hɪə(r)] ['evri] [wɜːd] ['spəʊkən][ɪn][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] .
permitted the ear the least indiscreet to hear every word spoken in the chamber .
允许 这 耳朵 这 至少 轻率 到 听到 每一个 单词 说 在 这 房间 .

这使得最谨慎的人也能听到房间里说的每一句话。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] , [ðen] ,
There was no doubt , then ,
那里 曾是 不 怀疑 ， 然后 ，

毫无疑问，

[ðæt]	[ðɪs]	[lef'tenənt]	[ɒv; əv]	[mˌʌskɪt'ɪəz]	[hæd; həd]	[hɜːd]	[ɔːl]	[ðæt]	[pɑːst]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['mædʒəstiz]	[ə'pɑːtmənt]	.
that	**this**	**lieutenant**	**of**	**musketeers**	**had**	**heard**	**all**	**that**	**passed**	**in**	**his**	**majesty's**	**apartment**	**.**
那	这	中尉	的	火枪手	有	听到	全部	那	通过了	在	他的	陛下的	公寓	.

这位火枪队中尉听到了陛下寝宫里发生的一切。

[wɔːnd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[lɑːst]	[wɜːdz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[kɪŋ]	,
Warned	**by**	**the**	**last**	**words**	**of**	**the**	**young**	**king**	**,**
警告	经过	这	最后的	字	的	这	年轻的	国王	，

年轻国王的遗言警示着这一切，

[hiː; hi]	[keɪm]	[aʊt]	[dʒʌst]	[ɪn]	[taɪm]	[tuː; tə]	[sə'luːt]	[hɪm]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	['pæsɪdʒ]	,
he	**came**	**out**	**just**	**in**	**time**	**to**	**salute**	**him**	**on**	**his**	**passage**	**,**
他	来了	出去	只是	在	时间	到	礼炮	他	在	他的	通道	，

他及时赶到，向他致敬。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	['fɒləʊ]	[hɪm]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[tɪl]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[dɪsə'pɪəd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kɒrɪdɔː(r)]	.
and	**to**	**follow**	**him**	**with**	**his**	**eyes**	**till**	**he**	**had**	**disappeared**	**in**	**the**	**corridor**	**.**
和	到	跟随	他	和	他的	眼睛	直到	他	有	消失	在	这	走廊	.

他的目光一直追随着他，直到他消失在走廊里。

[ðen]	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[dɪsə'pɪəd]	,	[hiː; hi]	[ʃʊk]	[hɪz; ɪz]	[hed]	['ɑːftə(r)]	[ə; eɪ]	['fæʃ(ə)n]	[pɪ'kjuːliəli]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	,
Then	**as**	**soon**	**as**	**he**	**had**	**disappeared**	**,**	**he**	**shook**	**his**	**head**	**after**	**a**	**fashion**	**peculiarly**	**his**	**own**	**,**
然后	作为	很快	作为	他	有	消失	，	他	摇晃	他的	头	后	一个	时尚	奇特地	他的	自己的	，

他刚一消失，就以他特有的方式摇了摇头。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[vɔɪs]	[wɪtʃ]	['fɔːti]	[j'ɪəz]	-	['æbsəns]	[frɒm; frəm]	['gæskəni]	[hæd; həd]	[nɒt]	[dɪ'praɪvd]	[ɒv; əv]	[ɪts]	['gæskən]	['æksent]	,
and	**in**	**a**	**voice**	**which**	**forty**	**years**	**'**	**absence**	**from**	**Gascony**	**had**	**not**	**deprived**	**of**	**its**	**Gascon**	**accent**	**,**
和	在	一个	嗓音	哪个	四十	年	-	缺席	从	加斯科涅	有	不是	被剥夺的	的	它是	加斯科涅	口音	，

即使离开加斯科涅四十年，他的声音仍然保留着加斯科涅口音。

“	[ə; eɪ]	['melənkəli]	['sɜːvɪs]	,	”	[sed]	[hiː; hi]	,	“	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['melənkəli]	['mɑːstə(r)]	!
“	**A**	**melancholy**	**service**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**	**“**	**and**	**a**	**melancholy**	**master**	**!**
“	一个	忧郁	服务	，	”	说	他	，	“	和	一个	忧郁	掌握	!

“一场忧郁的礼拜,”他说，“还有一位忧郁的主人！”

”	[ðiːz]	[wɜːdz]	[prə'naʊnst]	,	[ðə; ði]	[lef'tenənt]	[rɪ'zjuːmd]	[hɪz; ɪz]	[pleɪs]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['fəʊtɜːɪ]	,
”	**These**	**words**	**pronounced**	**,**	**the**	**lieutenant**	**resumed**	**his**	**place**	**in**	**his**	**fauteuil**	**,**
”	这些	字	发音	，	这	中尉	恢复	他的	地方	在	他的	扶手椅	，

话音刚落，中尉便重新坐回了他的扶手椅上。

[stretʃt]	[hɪz; ɪz]	[legz]	[ænd; ənd]	[kləʊzd]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	,	[laɪk]	[ə; eɪ]	[mæn]	[huː]	['aɪðə(r)]	[sliːp]	[ɔː(r)]	['mediteit]	.
stretched	**his**	**legs**	**and**	**closed**	**his**	**eyes**	**,**	**like**	**a**	**man**	**who**	**either**	**sleeps**	**or**	**meditates**	**.**
拉伸	他的	腿	和	关闭	他的	眼睛	，	喜欢	一个	男人	WHO	任何一个	睡觉	或者	冥想	.

他伸展双腿，闭上眼睛，像个正在睡觉或冥想的人。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [ʃɔːt] ['mɒnəlɒɡ] [ænd; ənd][ðə; ði][miːz; maɪz] [ɪn] [siːn] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kʌmp(ə)nid] [ˌaɪ 'tiː] ,
During this short monologue and the mise en scene that had accompanied it ,
期间 这 短的 独白 和 这 弥撒 英文 场景 那 有 伴随 它 ,

在这段简短的独白以及与之相伴的场景调度中，

[waɪlst] [ðə; ði] [kɪŋ] , [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] ['kɔːrɪdɔːrz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['kɑːs(ə)l] ,
whilst the king , through the long corridors of the old castle ,
而 这 国王 , 通过 这 长的 走廊 的 这 老的 城堡 ,

国王则穿过古老城堡的长廊，

[prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [ɒv; əv][em] . [diː]['mæzəˌrɪn] ,
proceeded to the apartment of M . de Mazarin ,
继续 到 这 公寓 的 M . 德 马扎林 ,

然后前往马扎林先生的公寓，

[ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [sɔːt] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ɪ'næktɪd] [ɪn] [ðəʊz] [ə'pɑːtmənts] .
a scene of another sort was being enacted in those apartments .
一个 场景 的 其他 种类 曾是 存在 已颁布 在 那些 公寓 .

那些公寓里正在上演着另一种景象。

['mæzəˌrɪn][wɒz; wəz][ɪn][bed] , ['sʌfərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɡaʊt] .
Mazarin was in bed , suffering a little from the gout .
马扎林 曾是 在 床 , 痛苦 一个 小的 从 这 痛风 .

马扎林卧床不起，痛风有些发作。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['ɔːdə(r)] , [huː] ['juːtəlaɪzd]['iːv(ə)n] [peɪn] ,
But as he was a man of order , who utilized even pain ,
但 作为 他 曾是 一个 男人 的 命令 , WHO 利用 甚至 疼痛 ,

但他是一个讲究秩序的人，甚至会利用痛苦，

[hiː; hi] [fɔːst] [hɪz; ɪz] ['weɪkflnəs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['leɪbə(r)] .
he forced his wakefulness to be the humble servant of his labor .
他 强制 他的 清醒 到 是 这 谦逊的 仆人 的 他的 劳动 .

他强迫自己保持清醒，成为劳动的谦卑仆人。

[hiː; hi][hæd; həd] ['kɒnsɪkwəntli] ['ɔːdəd] - , [hɪz; ɪz]['væleɪ; 'vælɪt][diː]['ʃɒmbreɪ; 'ʃɑːmbreɪ] , [tuː; tə]
He had consequently ordered Bernouin , his valet de chambre , to
他 有 最后 订购 - , 他的 代客泊车 德 房间 , 到
[brɪŋ] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['træv(ə)lɪŋ] - [desk] ,
bring him a little traveling - desk ,
带来 他 一个 小的 旅行 - 桌子 ,

因此，他命令他的贴身男仆贝尔努安给他拿来一张小旅行书桌。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [raɪt] [ɪn][bed] .
so that he might write in bed .
所以 那 他 可能 写 在 床 .

这样他就可以在床上写作了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɡaʊt] [ɪz] [nɒt] [æn; ən] ['ædvəsəri] [ðæt] [ə'laʊz] [ɪt'self] [tuː; tə][biː; bi] ['kɔŋkə] [səʊ] ['iːzəli] ;
But the gout is not an adversary that allows itself to be conquered so easily ;
但 这 痛风 是 不是 一个 对手 那 允许 本身 到 是 征服 所以 容易地 ;

但痛风并不是一个容易被战胜的敌人；

['ðeəfɔː(r)] , [æt; ət] [iːtʃ] ['muːvmənt] [hiː; hi] [meɪd] , [ðə; ði] [peɪn] [frɒm; frəm] [dʌl] [bɪ'keɪm] [ʃɑːp] .
therefore , at each movement he made , the pain from dull became sharp .
所以 , 在 每个 移动 他 制成 , 这 疼痛 从 乏味的 成为 锋利的 .

因此，他每动一下，钝痛就会变成剧痛。

“ [ɪz] [bri'ɛn] [ðeə(r)] ? ” [ɑ:skt] [hi:; hi][ɒv; əv] - .
“ Is Brienne there ? ” asked he of Bernouin .
“ 是 布蕾妮 那里 ? ” 问 他 的 - .

“布蕾妮在吗？”他问贝尔努安。

“ [nəʊ] , [mɒŋse'njɜː(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['væleɪ; 'vælɪt][diː]['ʃɒmbreɪ; 'ʃɑːmbreɪ] ; “ [em] . [diː] [bri'ɛn] , [wɪð]
“ No , monseigneur , ” replied the valet de chambre ; “ M . de Brienne , with
“ 不 , 阁下 , ” 回复 这 代客泊车 德 房间 ; “ M . 德 布蕾妮 , 和
[jɔː(r); jə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] ,
your permission ,
你的 允许 ,

“不，先生,”贴身男仆回答道；“德布里安先生，如果您允许的话，

[ɪz] [gɒn] [tuː; tə][bed] .
is gone to bed .
是 已消失 到 床 .

已经去睡觉了。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wɪʃ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['emɪnəns] , [hiː; hi][kæn; kən] ['spiːdəli] [biː; bi] [kɔːld] . ”
But , if it is the wish of your eminence , he can speedily be called . ”
但 , 如果 它 是 这 希望 的 你的 卓越 , 他 能 迅速地 是 称为 . ”

但是，如果这是阁下的意愿，我们可以尽快召他过来。

“ [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [wɜːθ] [waɪl] .
“ No , it is not worth while .
“ 不 , 它 是 不是 值得 尽管 .

“不，这不值得。”

[let] [ˌjuː 'es] [siː] , [haʊ'evə(r)] .
Let us see , however .
让 我们 看 , 然而 .

让我们拭目以待。

[kɜːst; 'kɜːsɪd] ['saɪfəz] !
Cursed ciphers !
被诅咒的 密码 !

该死的密码！

” [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] , ['kaʊntɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ðə; ði] [waɪl] .
” And the cardinal began to think , counting on his fingers the while .
” 和 这 红衣主教 开始 到 思考 , 计数 在 他的 手指 这 尽管 .

“红衣主教开始思考，同时掰着手指头数着。

“ [əʊ] , ['saɪfəz] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] - .
“ Oh , ciphers is it ? ” said Bernouin .
“ 哦 , 密码 是 它 ? ” 说 - .

“哦，是密码吗？”伯努安说道。

“ ['veri] [wel] !
“ Very well !
“ 非常 出色地 !

“很好！”

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['emɪnəns] [ə'tempts] [ˌkælkjʊ'eɪʃənz] , [ai] [wɪl] ['prɒmɪs] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['prɪti] ['hedeɪk] [tuː; tə]
if your eminence attempts calculations , I will promise you a pretty headache to
如果 你的 卓越 尝试 计算 , 我 将要 承诺 你 一个 漂亮的 头痛 到
- ['mɒrəʊ] !
- morrow !
- 明天 !

如果您胆敢尝试计算，我保证您明天会头疼不已！

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [pliːz] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [em] . - [ɪz] [nɒt] [hɪə(r)] . ”
And with that please to remember M . Guenaud is not here . ”
和 和 那 请 到 记住 M . - 是 不是 这里 . ”
请记住，格诺先生已不在人世。

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , - .
“ You are right , Bernouin .
“ 你 是 正确的 , - .
“你说得对，伯努安。”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [teɪk] [bri'ɛnz] [pleɪs] , [maɪ] [frend] .
You must take Brienne's place , my friend .
你 必须 拿 布蕾妮的 地方 , 我的 朋友 .
你必须代替布蕾妮的位置，我的朋友。

[ɪn'diːd] , [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [brɔːt] [em] . ['koʊlbərt] [wɪð] [ˌem 'iː] .
Indeed , I ought to have brought M . Colbert with me .
的确 , 我 应该 到 有 带来 M . 科尔伯特 和 我 .
我确实应该带上科尔伯特先生。

[ðæt] [jʌŋ] [mæn] [gəʊz] [ɒn] ['veri] [wel] , - , ['veri] [wel] ; [ə; eɪ] ['veri] ['ɔːdəli] [juːθ] . ”
That young man goes on very well , Bernouin , very well ; a very orderly youth . ”
那 年轻的 男人 去 在 非常 出色地 , - , 非常 出色地 ; 一个 非常 秩序 青年 . ”
伯努安，那个年轻人表现得很好，非常好；他是个非常守规矩的年轻人。

“ [ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['væleɪ; 'vælɪt] [diː] ['ʃɒmbreɪ; 'ʃɑːmbreɪ] ,
“ I do not know , ” said the valet de chambre ,
“ 我 做 不是 知道 , ” 说 这 代客泊车 德 房间 ,
“我不知道，”贴身男仆说。

“ [bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [laɪk] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] [mæn] [huː] [gəʊz] [ɒn] [səʊ] [wel] . ”
“ but I don't like the countenance of your young man who goes on so well . ”
“ 但 我 不 喜欢 这 面容 的 你的 年轻的 男人 WHO 去 在 所以 出色地 . ”
“但我不太喜欢你那位表现得如此出色的年轻人的长相。”

“ [wel] , [wel] , - !
“ Well , well , Bernouin !
“ 出色地 , 出色地 , - !
“哎呀，伯努安！”

[wiː; wi] [doʊnt] [stænd] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪs] .
We don't stand in need of your advice .
我们 不 站立 在 需要 的 你的 建议 .
我们不需要你的建议。

[pleɪs] [jɔː'self] [ðeə(r)] : [teɪk] [ðə; ði] [pen] [ænd; ənd] [raɪt] . ”
Place yourself there : take the pen and write . ”
地方 你自己 那里 : 拿 这 笔 和 写 . ”
设身处地地想一想：拿起笔，写下来。

“ [ai] [ˌeɪ 'em] ['redi] , [mɒŋse'njɜː(r)] ; [wɒt] [ˌeɪ 'em] [ai] [tuː; tə] [raɪt] ? ”
“ I am ready , monseigneur ; what am I to write ? ”
“ 我 是 准备好 , 阁下 ; 什么 是 我 到 写 ? ”
“我已准备就绪，大人；我该写些什么呢？”

“ [ðeə(r)] , [ðæts] [ðə; ði] [pleɪs] : ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [tuː] [laɪnz] [ɔːl'redi] [treɪst] . ”
“ There , that's the place : after the two lines already traced . ”
“ 那里 , 那就是 这 地方 : 后 这 二 线条 已经 追踪 . ”
“就是那里：沿着已经画好的两条线走。”

“ [ai] [ˌeɪ 'em] [ðeə(r)] . ”
“ I am there . ”
“ 我 是 那里 . ”
“我在那里。”

“ [raɪt] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] ['liːvrəs] . ”
“ Write seven hundred and sixty thousand livres . ”
“ 写 七 百 和 六十 千 利弗斯 . ”

“写上七十六万里弗尔。”

“ [ðæt] [ɪz] ['rɪt(ə)n] . ”
“ That is written . ”
“ 那 是 书面 . ”

“这是写在书上的。”

“ [ə'pɒn] ['liːɒŋ] — — ” [ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] [ə'pɪəd] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] .
“ Upon Lyons — — ” The cardinal appeared to hesitate .
“ 之上 莱昂斯 — — ” 这 红衣主教 出现 到 犹豫 .

“在里昂——”红衣主教似乎犹豫了一下。

“ [ə'pɒn] ['liːɒŋ] , ” [rɪ'piːtɪd] - .
“ Upon Lyons , ” repeated Bernouin .
“ 之上 莱昂斯 , ” 重复 - .

“在里昂，”伯努安重复道。

“ [θriː] [m'ɪliənz] [naɪn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['liːvrəs] . ”
“ Three millions nine hundred thousand livres . ”
“ 三 百万 九 百 千 利弗斯 . ”

“三百九十万里弗尔。”

“ [wel] , [mʊŋse'njɜː(r)] ? ”
“ Well , monseigneur ? ”
“ 出色地 , 阁下 ? ”

“什么事，大人？”

“ [ə'pɒn] [bɔː'dəʊ] ['sev(ə)n] [m'ɪliənz] . ”
“ Upon Bordeaux seven millions . ”
“ 之上 波尔多 七 百万 . ”

“波尔多七百万。”

“ ['sev(ə)n] ? ” [rɪ'piːtɪd] - .
“ Seven ? ” repeated Bernouin .
“ 七 ? ” 重复 - .

“七？”伯努安重复道。

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] , ['petɪʃli] , “ ['sev(ə)n] .
“ Yes , ” said the cardinal , pettishly , “ seven .
“ 是的 , ” 说 这 红衣主教 , 斤斤计较 , “ 七 .

“是的，”红衣主教不高兴地说，“七。”

” [ðen] , [ˌrekə'lekt] [hɪm'self] , “ [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , - , ” ['ædɪd] [hiː; hi] , “ [ðæt] [ɔːl] [ðɪs]
” Then , recollecting himself , “ You understand , Bernouin , ” added he , “ that all this
” 然后 , 回忆 他自己 , “ 你 理解 , - , ” 额外 他 , “ 那 全部 这
['mʌni] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [spent] ? ”
money is to be spent ? ”
钱 是 到 是 花费 ? ”

“然后，他回过神来，补充道：‘你明白吗，伯努安，’所有这些钱都是要花掉的？”

“ [eɪ] ! [mʊŋse'njɜː(r)] ;
“ Eh ! monseigneur ;
“ 嗯 ! 阁下 ;

“呃！大人；

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə][biː; bi] [spent] [ɔː(r)] [pʊt] [ə'weɪ] [ɪz][ɒv; əv] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['kɒnsɪkwəns] [tuː; tə][ˌem 'iː]
whether it be to be spent or put away is of very little consequence to me
无论 它 是 到 是 花费 或者 放 离开 是 的 非常 小的 结果 到 我

,
,
,

对我来说，花掉还是存起来都无关紧要。

[sɪns] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [m'ɪliənz] [ɑː(r); ə(r)] [maɪn] . ”
since none of these millions are mine . ”
自从 没有任何 的 这些 百万 是 矿 . ”

因为这些钱都不是我的。”

“ [ðiːz] [m'ɪliənz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [kɪŋz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [kɪŋz] ['mʌni] [ai][ˌeɪ 'em] ['rekənɪŋ] .
“ These millions are the king's ; it is the king's money I am reckoning .
“ 这些 百万 是 这 国王的 ; 它 是 这 国王的 钱 我 是 清算 .

“这些百万都是国王的钱；我计算的是国王的钱。”

[wel] , [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][wiː; wi] ['seɪɪŋ] ?
Well , what were we saying ?
出色地 , 什么 是 我们 说 ?

我们刚才说到哪儿了？

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌem 'iː] ! ”
You always interrupt me ! ”
你 总是 打断 我 ! ”

你总是打断我！

“ ['sev(ə)n] [m'ɪliənz] [ə'pɒn] [bɔː'dəʊ] . ”
“ Seven millions upon Bordeaux . ”
“ 七 百万 之上 波尔多 . ”

“七百万波尔多。”

“ [ɑː] ! [jes] ; [ðæts] [raɪt] .
“ Ah ! yes ; that's right .
“ 啊 ! 是的 ; 那就是 正确的 .

“啊！是的；没错。”

[ə'pɒn] [mə'drɪd] [fɔː(r)] [m'ɪliənz] .
Upon Madrid four millions .
之上 马德里 四 百万 .

马德里有四百万。

[ai] [gɪv] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['pleɪnli] [tuː; tə] [huːm] [ðɪs] ['mʌni] [bi'lɒŋz] , - ,
I give you to understand plainly to whom this money belongs , Bernouin ,
我 给 你 到 理解 显然 到 谁 这 钱 属于 , - ,

伯努安，我让你清楚地明白这笔钱属于谁。

['siːɪŋ] [ðæt] ['evribɒdi] [hæz; həz][ðə; ði][stjuː'pɪdəti][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [rɪtʃ] [ɪn] [m'ɪliənz] .
seeing that everybody has the stupidity to believe me rich in millions .
看到 那 大家 有 这 愚蠢 到 相信 我 富有的 在 百万 .

居然有人愚蠢地相信我是个百万富翁。

[ai] [rɪ'pel] [ðə; ði] ['sɪli] [aɪ'dɪə] .
I repel the silly idea .
我 击退 这 愚蠢的 主意 .

我反对这种愚蠢的想法。

[ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)] , [bɪ'saɪdz] , [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .
A minister , besides , has nothing of his own .
一个 部长 , 除了 , 有 没有什么 的 他的 自己的 .

此外，牧师自己一无所有。

[kʌm] , [gəʊ][ɒn] .
Come , go on .
来 , 去 在 .

来吧，继续。

- [ˌdʒɛnə'reɪlz] , ['sev(ə)n] [m'ɪliənz] ; ['prɒpətiz] , [naɪn] [m'ɪliənz] .
Rentrees generales , seven millions ; properties , nine millions .
- 将军们 , 七 百万 ; 特性 , 九 百万 .

Rentrees Generales，七百万；财产，九百万。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['rɪt(ə)n] [ðæt] , - ? ”
Have you written that , Bernouin ? ”
有 你 书面 那 , - ? ”

伯努安，那是你写的吗?

“ [jes] , [mɒŋse'njɜː(r)] . ”
“ Yes , monseigneur . ”
“ 是的 , 阁下 . ”

“是的，阁下。”

“ [bʊəs] , [sɪks] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['liːvrəs] ; ['veəriəs] ['prɒpəti] , [tuː] [m'ɪliənz] .
“ Bourse , six hundred thousand livres ; various property , two millions .
“ 交易所 , 六 百 千 利弗斯 ; 各种各样的 财产 , 二 百万 .

“交易所，六十万里弗尔；各种财产，两百万里弗尔。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ai] [fə'gɒt] — [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['ʃætəʊz] — — ”
I forgot — the furniture of the different chateaux — — ”
我 忘了 — 这 家具 的 这 不同的 城堡 — — ”

我忘了——各个城堡的家具——”

“ [mʌst; məst][ai] [pʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] ? ” [ɑːskt] - .
“ Must I put of the crown ? ” asked Bernouin .
“ 必须 我 放 的 这 王冠 ? ” 问 - .

“我必须摘下王冠吗？”伯努安问道。

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][nəʊ][juːz] ['duːɪŋ] [ðæt] — [ðæt] [ɪz] [ˌʌndə'stʊd] .
“ No , no , it is of no use doing that — that is understood .
“ 不 , 不 , 它 是 的 不 使用 正在做 那 — 那 是 理解 .

“不，不，这样做没有用——这一点大家都明白。”

[hæv; həv][juː; jʊ] ['rɪt(ə)n] [ðæt] , - ? ”
Have you written that , Bernouin ? ”
有 你 书面 那 , - ? ”

伯努安，那是你写的吗?

“ [jes] , [mɒŋse'njɜː(r)] . ”
“ Yes , monseigneur . ”
“ 是的 , 阁下 . ”

“是的，阁下。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪfəz] ? ”
“ And the ciphers ? ”
“ 和 这 密码 ? ”

“那密码呢？”

“ [stænd] [streɪt] ['ʌndə(r)][wʌn] [ə'nʌðə(r)] . ”
“ Stand straight under one another . ”
“ 站立 直的 在下面 一 其他 . ”

“彼此站直。”

“ [kɑːst] [ðem; ðəm] [ʌp] , - . ”
“ Cast them up , Bernouin . ”
“ 投掷 他们 向上 , - . ”

“把它们捞上来，伯努安。”

“ [ˈθɜːti] - [naɪn] [mˈɪliənz] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈsɪksti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈliːvrəs] , [mɒŋseˈnjɜː(r)] . ”
“ Thirty - nine millions two hundred and sixty thousand livres , monseigneur . ”
“ 三十 - 九 百万 二 百 和 六十 千 利弗斯 , 阁下 . ”

“三千九百二十六万里弗尔，大人。”

“ [ɑː] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈkɑːdɪn(ə)l] , [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [vekˈseɪʃ(ə)n] ; “ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [jet] [ˈfɔːti] [mˈɪliənz] !
“ Ah ! ” cried the cardinal , in a tone of vexation ; “ there are not yet forty millions !
“ 啊 ! ” 哭 这 红衣主教 , 在 一个 语气 的 烦恼 ; “ 那里 是 不是 然而 四十 百万 !

“啊！”红衣主教恼怒地喊道，“还没有四千万呢！”

” - [ˌriːkəˈmenst] [ðə; ði] [əˈdɪʃ(ə)n] .
” Bernouin recommenced the addition .
” - 重新开始 这 添加 .

伯努安重新开始了扩建工作。

“ [nəʊ] , [mɒŋseˈnjɜː(r)] ; [ðeə(r)] [wɒnt] [ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɔːti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈliːvrəs] .
“ No , monseigneur ; there want seven hundred and forty thousand livres .
“ 不 , 阁下 ; 那里 想 七 百 和 四十 千 利弗斯 .

“不，先生；我们需要74万里弗尔。”

” [ˈmæzəˌrɪn] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əˈkaʊnt] , [ænd; ənd] [rɪˈvaɪzd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkeəfəli] .
” Mazarin asked for the account , and revised it carefully .
” 马扎林 问 为了 这 帐户 , 和 修改 它 小心 .

“马扎林要求查看账目，并仔细地进行了修改。

“ [jes] , [bʌt; bət] , ” [sed] - ,
“ Yes , but , ” said Bernouin ,
“ 是的 , 但 , ” 说 - ,

“是的，但是,”伯努安说道，

“ [ˈθɜːti] - [naɪn] [mˈɪliənz] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈsɪksti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈliːvrəs] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [raʊnd] [sʌm] . ”
“ thirty - nine millions two hundred and sixty thousand livres make a good round sum . ”
“ 三十 - 九 百万 二 百 和 六十 千 利弗斯 制作 一个 好的 圆形的 和 . ”

“三千九百二十六万里弗是个整数。”

“ [ɑː] , - , [ai] [wɪʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ Ah , Bernouin , I wish the king had it . ”
“ 啊 , - , 我 希望 这 国王 有 它 . ”

“啊，伯努安，我真希望国王能拥有它。”

“ [jɔː(r); jə(r)] [ˈemɪnəns] [təʊld] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ðɪs] [ˈmʌni] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈmædʒəstiz] . ”
“ Your eminence told me that this money was his majesty's . ”
“ 你的 卓越 讲述 我 那 这 钱 曾是 他的 陛下的 . ”

“阁下告诉我，这笔钱是陛下的。”

“ [ˈdaʊtləs] , [æz; əz] [klɪə(r)] , [æz; əz] [trænsˈpærənt] [æz; əz] [ˈpɒsəb(ə)l] .
“ Doubtless , as clear , as transparent as possible .
“ 毫无疑问 , 作为 清除 , 作为 透明的 作为 可能的 .

“毫无疑问，要尽可能清晰、透明。”

[ðiːz] [ˈθɜːti] - [naɪn] [mˈɪliənz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪˈspəʊkən] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] .
These thirty - nine millions are bespoken , and much more .
这些 三十 - 九 百万 是 定制 , 和 很多 更多的 .

这三千九百万都是定制的，而且远不止于此。

" - [smaɪld] [ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈfæʃ(ə)n] — [ðæt] [ɪz] ,
" Bernouin smiled after his own fashion — that is ,
" - 微笑 后 他的 自己的 时尚 — 那 是 ,

贝尔努安以他特有的方式笑了——也就是说，

[laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [bɪˈliːvz] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪˈliːv] — [waɪlst] [prɪˈpeərɪŋ]
like a man who believes no more than he is willing to believe — whilst preparing
喜欢 一个 男人 WHO 相信 不 更多的 比 他 是 愿意的 到 相信 — 而 准备
[ðə; ði][ˈkɑːrdənəlz] [naɪt] [drɑːft] ,
the cardinal's night draught ,
这 红衣主教的 夜晚 草稿 ,

就像一个只相信自己愿意相信的事的人——一边准备着红衣主教的夜宵，

[ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpɪləʊ] [tuː; tə] [raɪts] .
and putting his pillow to rights .
和 推杆 他的 枕头 到 权利 .

并把枕头摆正。

“ [əʊ] ! ” [sed] [ˈmæzəˌrɪn] , [wen] [ðə; ði][ˈvæleɪ; ˈvælɪt][hæd; həd] [gɒn] [aʊt] ; “ [nɒt] [jet] [ˈfɔːti] [mˈɪliənz] !
“ Oh ! ” said Mazarin , when the valet had gone out ; “ not yet forty millions !
“ 哦 ! ” 说 马扎林 , 什么时候 这 代客泊车 有 已消失 出去 ; “ 不是 然而 四十 百万 !

“哦！”马扎林在男仆出去后说道，“还不到四千万呢！”

[ai][mʌst; məst] , [haʊˈevə(r)] , [əˈteɪn] [ðæt] [sʌm] , [wɪtʃ] [ai][hæd; həd][set] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][maɪˈself] .
I must , however , attain that sum , which I had set down for myself .
我 必须 , 然而 , 达到 那 和 , 哪个 我 有 放 向下 为了 我 .

但是，我必须达到我为自己设定的目标金额。

[bʌt; bət] [huː] [nəʊz] [ˈweðə(r)] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [taɪm] ?
But who knows whether I shall have time ?
但 WHO 知道 无论 我 将 有 时间 ?

但谁知道我是否还有时间呢?

[ai] [sɪŋk] , [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈɡəʊɪŋ] , [ai][ʃæl; ʃəl][ˈnevə(r)] [riːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] !
I sink , I am going , I shall never reach it !
我 下沉 , 我 是 去 , 我 将 绝不 抵达 它 !

我沉沦了，我要走了，我永远也到不了那里了！

[ænd; ənd] [jet] ,
And yet ,
和 然而 ,

然而，

[huː] [nəʊz] [ðæt] [ai] [meɪ] [nɒt] [faɪnd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [mˈɪliənz] [ɪn][ðə; ði] [pˈɒkɪts] [ɒv; əv][maɪ] [gʊd]
who knows that I may not find two or three millions in the pockets of my good
WHO 知道 那 我 可能 不是 寻找 二 或者 三 百万 在 这 口袋 的 我的 好的
[frendz] [ðə; ði] [ˈspænjədz] ?
friends the Spaniards ?
朋友们 这 西班牙人 ?

谁知道我是否会在我的好朋友西班牙人的口袋里发现两三百万呢?

[ðeɪ] [dɪˈskʌvəd] [pəˈruː] , [ðəʊz] [ˈpiːp(ə)l] [dɪd] , [ænd; ənd] — [wɒt] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] !
They discovered Peru , those people did , and — what the devil !
他们 发现 秘鲁 , 那些 人们 做过 , 和 — 什么 这 魔鬼 !

他们发现了秘鲁，那些人确实发现了秘鲁，而且——我的天哪！

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [left] .
they must have something left .
他们 必须 有 某物 左边 .

他们肯定还剩下一些东西。

” [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ðʌs] , [ɪn'taɪəli] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['saɪfəz] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ]
” As he was speaking thus , entirely occupied with his ciphers , and thinking
” 作为 他 曾是 请讲 因此 , 完全 占领 和 他的 密码 , 和 思维
[nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gaʊt] ,
no more of his gout ,
不 更多的 的 他的 痛风 ,

“他一边说着这些话，一边全神贯注于他的密码，完全没有想到他的痛风，

[rɪ'peld] [baɪ][ə; eɪ] [priˌɒkju'peɪʃn] [wɪtʃ] , [wɪð] [ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] , [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['paʊəf(ə)l]
repelled by a preoccupation which , with the cardinal , was the most powerful
排斥 经过 一个 专注 哪个 , 和 这 红衣主教 , 曾是 这 最多 强大的
[ɒv; əv][ɔːl] [priː,ɔkju'peiʃən] ,
of all preoccupations ,
的 全部 忧虑 ,

他被一种执念所困扰，而对于红衣主教来说，这种执念是所有执念中最强烈的。

- [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] , [kwaɪt] [ɪn][ə; eɪ] [fraɪt] .
Bernouin rushed into the chamber , quite in a fright .
- 匆忙 进入 这 房间 , 相当 在 一个 惊吓 .

伯努安惊慌失措地冲进了房间。

“ [wel] ! ” [ɑːskt] [ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] , “ [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [naʊ] ? ”
“ Well ! ” asked the cardinal , “ what is the matter now ? ”
“ 出色地 ! ” 问 这 红衣主教 , “ 什么 是 这 事情 现在 ? ”

“哎呀！”红衣主教问道，“现在又出了什么事？”

“ [ðə; ði] [kɪŋ] , [mɒŋse'njɜː(r)] , — [ðə; ði] [kɪŋ] ! ”
“ The king , monseigneur , — the king ! ”
“ 这 国王 , 阁下 , — 这 国王 ! ”

“国王陛下，陛下——国王陛下！”

“ [haʊ] ? — [ðə; ði] [kɪŋ] ! ” [sed] ['mæzəˌrɪn] , ['kwɪkli] [kən'siːlɪŋ] [hɪz; ɪz]['peɪpə(r)] .
“ How ? — the king ! ” said Mazarin , quickly concealing his paper .
“ 如何 ? — 这 国王 ! ” 说 马扎林 , 迅速地 隐藏 他的 纸 .

“怎么会？——国王！”马扎林说着，迅速藏起了手中的文件。

“ [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪə(r)] !
“ The king here !
“ 这 国王 这里 !

“国王驾到！”

[ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] !
the king at this hour !
这 国王 在 这 小时 !

国王此刻在场!

[ai] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][bed] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
I thought he was in bed long ago .
我 想法 他 曾是 在 床 长的 前 .

我以为他早就上床睡觉了。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] , [ðen] ?
What is the matter , then ?
什么 是 这 事情 , 然后 ?

到底出了什么问题?

" [ðə; ði] [kɪŋ] [kʊd; kəd][hɪə(r)] [ðiːz] [lɑːst] [wɜːdz] ,
" The king could hear these last words ,
" 这 国王 可以 听到 这些 最后的 字 ,

国王听到了这些遗言，

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['terɪfaɪd] ['dʒestʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] ['raɪzɪŋ] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [bed] ,
and see the terrified gesture of the cardinal rising up in his bed ,
和 看 这 恐惧 手势 的 这 红衣主教 上升 向上 在 他的 床 ,

看到红衣主教惊恐地从床上坐起身来，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] .
for he entered the chamber at that moment .
为了 他 进入 这 房间 在 那 片刻 .

因为他就在那一刻进入了房间。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] , [mə'sjɜː] [ˌel'iː]['kɑːdɪn(ə)l] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [kæn; kən] [ə'lɑːm] [juː; jʊ]
" It is nothing , monsieur le cardinal , or at least nothing which can alarm you
" 它 是 没有什么 , 先生 勒 红衣主教 , 或者 在 至少 没有什么 哪个 能 警报 你
.
:
.

“没什么大不了的，红衣主教先生，或者至少没什么能让您感到恐慌的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['emɪnəns]
It is an important communication which I wish to make to your eminence
它 是 一个 重要的 沟通 哪个 我 希望 到 制作 到 你的 卓越
[tuː; tə] - [naɪt] — [ðæt] [ɪz][ɔːl] .
to - night — that is all .
到 - 夜晚 — 那 是 全部 .

今晚，我愿向阁下传达一件重要的事情——仅此而已。

" ['mæzəˌrɪn] [ɪ'miːdiətli] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [mɑːkt] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]
" Mazarin immediately thought of that marked attention which the king had given
" 马扎林 立即地 想法 的 那 标记 注意力 哪个 这 国王 有 给定
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [kən'sɜːnɪŋ] [ˌmædəmwə'zel] [diː][mæn'tʃiːni] ,
to his words concerning Mademoiselle de Mancini ,
到 他的 字 有关 小姐 德 曼奇尼 ,

“马扎林立刻想到了国王对他关于曼奇尼小姐的言论给予的格外重视，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hɪm] ['prɒbəbli] [tuː; tə][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [ðɪs] [sɔːs] .
and the communication appeared to him probably to refer to this source .
和 这 沟通 出现 到 他 大概 到 参考 到 这 来源 .

他认为，这条信息很可能指的是这个来源。

[hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [sə'renəti] [ðen] ['ɪnstəntli] , [ænd; ənd] [ə'sjuːmd] [hɪz; ɪz][məʊst] [ə'griːəb(ə)l] [eə(r)] ,
He recovered his serenity then instantly , and assumed his most agreeable air ,
他 恢复 他的 宁静 然后 即刻 , 和 假定 他的 最多 同意 空气 ,

他立刻恢复了平静，摆出了一副和蔼可亲的姿态。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['kaʊntənəns] [wɪtʃ] [ɪn'spaɪəd][ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [dʒɔɪ] ; [ænd; ənd]
a change of countenance which inspired the king with the greatest joy ; and
一个 改变 的 面容 哪个 灵感 这 国王 和 这 最 喜悦 ; 和
[wen] ['luːɪs] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] , —
when Louis was seated , —
什么时候 路易斯 曾是 坐着 , —

他容貌的变化令国王欣喜不已；路易坐下后——

“ ['saɪə(r)] , ” [sed] [ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] , “ [ai] [ɔːt] ['sɜːt(ə)nli] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti]

“ Sire , ” said the cardinal , “ I ought certainly to listen to your majesty

“ 父系 , ” 说 这 红衣主教 , “ 我 应该 当然 到 听 到 你的 威严

['stændɪŋ] ,

standing ,

常设 ,

“陛下,”红衣主教说道，“我当然应该站着聆听陛下的训诫。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv][maɪ] [kəm'pleɪnt] — — ”

but the violence of my complaint — — ”

但 这 暴力 的 我的 抱怨 — — ”

但我抱怨的激烈程度——”

“ [nəʊ] ['serəməni] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , [maɪ][dɪə(r)] [mə'sjɜː] [ˌel'iː]['kɑːdɪn(ə)l] , ” [sed] ['luːɪs] ['kaɪndli] :

“ No ceremony between us , my dear monsieur le cardinal , ” said Louis kindly :

“ 不 仪式 之间 我们 , 我的 亲爱的 先生 勒 红衣主教 , ” 说 路易斯 亲切地 :

“我们之间无需任何礼节，我亲爱的红衣主教先生,”路易和蔼地说：

“ [ai][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)]['pjuːp(ə)l] , [ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] [kɪŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] ['veri] [wel] , [ænd; ənd] [ðɪs]

“ I am your pupil , and not the king , you know very well , and this

“ 我 是 你的 瞳孔 , 和 不是 这 国王 , 你 知道 非常 出色地 , 和 这

['iːvnɪŋ] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] ,

evening in particular ,

晚上 在 特别的 ,

“我是您的学生，而不是国王，您很清楚这一点，尤其是在今晚。”

[æz; əz][ai] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [pə'tɪʃənə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ][sə'lɪsɪtə(r)] , [ænd; ənd][wʌn] ['veri]

as I come to you as a petitioner , as a solicitor , and one very

作为 我 来 到 你 作为 一个 请愿人 , 作为 一个 律师 , 和 一 非常

['hʌmb(ə)l] ,

humble ,

谦逊的 ,

我以申请人、律师以及一位非常谦卑的人的身份前来向您求助，

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪərəs] [tuː; tə] [biː; bi] ['kaɪndli] [rɪ'siːvd] , [tuː] .

and desirous to be kindly received , too .

和 渴望 到 是 亲切地 已收到 , 也 .

也希望得到友善的接待。

” ['mæzəˌrɪn] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['haɪt(ə)nd] ['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [wɒz; wəz] [kən'fɜːmd] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːst]

” Mazarin , seeing the heightened color of the king , was confirmed in his first

” 马扎林 , 看到 这 增强 颜色 的 这 国王 , 曾是 确认的 在 他的 第一的

[aɪ'dɪə] ;

idea ;

主意 ;

“马扎林看到国王脸色红润，更加确信了自己的最初想法；

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [lʌv] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] ['hɪd(ə)n] ['ʌndə(r)][ɔːl] [ðiːz] [faɪn] [wɜːdz] .

that is to say , that love thoughts were hidden under all these fine words .

那 是 到 说 , 那 爱 想法 是 隐 在下面 全部 这些 美好的 字 .

也就是说，所有这些美好的言辞背后都隐藏着爱意。

[ðɪs] [taɪm] , [pə'lɪtɪk(ə)l] ['kʌnɪŋ] , [kiːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] ;

This time , political cunning , keen as it was , made a mistake ;

这 时间 , 政治的 狡猾 , 敏锐的 作为 它 曾是 , 制成 一个 错误 ;

这一次，政治权谋虽然高明，却也犯了错误；

[ðɪs] ['kʌlə(r)][wɒz; wəz] [nɒt] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['bæʃf(ə)lnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒuːvɪˌnaɪl] ['pæʃ(ə)n] ,

this color was not caused by the bashfulness of a juvenile passion ,

这 颜色 曾是 不是 导致 经过 这 腼 的 一个 少年 热情 ,

这种颜色并非源于少年时期羞涩的激情，

[bʌt; bət]['əʊnli][baɪ][ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [kən'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [praɪd] .
but only by the painful contraction of the royal pride .
但 仅有的 经过 这 痛苦 收缩 的 这 皇家 自豪 .

但只有通过痛苦地压抑皇室的骄傲才能做到。

[laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['ʌŋk(ə)l] , ['mæzəˌrɪn] [felt] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] .
Like a good uncle , Mazarin felt disposed to facilitate the confidence .
喜欢 一个 好的 叔叔 , 马扎林 毛毡 处置 到 促进 这 信心 .

马扎林就像一位慈祥的叔叔，乐于助人，以增进彼此的信任。

“ [spiːk] , ['saɪə(r)] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ Speak , sire , ” said he ,
“ 说话 , 父系 , ” 说 他 ,

“请说，陛下，”他说。

“ [ænd; ənd] [sɪns] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][ɪz] ['wɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [tuː; tə] [fə'get] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]
“ and since your majesty is willing for an instant to forget that I am
“ 和 自从 你的 威严 是 愿意的 为了 一个 立即的 到 忘记 那 我 是
[jɔː(r); jə(r)]['sʌbdʒɪkt] ,
your subject ,
你的 主题 ,

“既然陛下愿意片刻忘记我是您的臣民，

[ænd; ənd] [kɔːl] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)][ænd; ənd] [ɪn'strʌktə(r)] , [ai] ['prɒmɪs] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][maɪ]
and call me your master and instructor , I promise your majesty my
和 称呼 我 你的 掌握 和 讲师 , 我 承诺 你的 威严 我的
[məʊst] [dɪ'vəʊtɪd] [ænd; ənd]['tendə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] . ”
most devoted and tender consideration . ”
最多 奉献 和 投标 考虑 . ”

请称我为您的师傅和导师，我向陛下承诺，我将以最忠诚、最温柔的敬意侍奉您。

“ [θæŋks] , [mə'sjɜː] [ˌel'iː]['kɑːdɪn(ə)l] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [kɪŋ] ;
“ Thanks , monsieur le cardinal , ” answered the king ;
“ 谢谢 , 先生 勒 红衣主教 , ” 回答 这 国王 ;

“谢谢您，红衣主教先生，”国王回答道；

“ [ðæt] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][tuː; tə][ɑːsk][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['emɪnəns] [hæz; həz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː; də]
“ that which I have to ask of your eminence has but little to do
“ 那 哪个 我 有 到 问 的 你的 卓越 有 但 小的 到 做
[wɪð] [maɪ'self] . ”
with myself . ”
和 我 . ”

“我向阁下提出的请求与我个人关系不大。”

“ [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːs] ! ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] , “ [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːs] !
“ So much the worse ! ” replied the cardinal , “ so much the worse !
“ 所以 很多 这 更糟 ! ” 回复 这 红衣主教 , “ 所以 很多 这 更糟 !

“真是糟糕透了！”红衣主教回答说，“真是糟糕透了！”

['saɪə(r)] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][tuː; tə][ɑːsk][ɒv; əv][ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,
Sire , I should wish your majesty to ask of me something of importance ,
父系 , 我 应该 希望 你的 威严 到 问 的 我 某物 的 重要性 ,

陛下，我希望您能吩咐我一件重要的事情。

['iːv(ə)n][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] ; [bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː] ,
even a sacrifice ; but whatever it may be that you ask me ,
甚至 一个 牺牲 ; 但 任何 它 可能 是 那 你 问 我 ,

哪怕是牺牲；但无论你问我什么，

[ai][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [set] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [æt; ət] [rest] [baɪ] ['grɑːntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ][dɪə(r)]['saɪə(r)] . ”
I am ready to set your heart at rest by granting it , my dear sire . ”
我 是 准备好 到 放 你的 心 在 休息 经过 授予 它 , 我的 亲爱的 父系 . ”

“我愿满足您的愿望，让您安心，我亲爱的陛下。”

“ [wel] , [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [brɪŋz] [ˌem ˈiː][hɪə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
“ Well , this is what brings me here , ” said the king ,
“ 出色地 , 这 是 什么 带来 我 这里 , ” 说 这 国王 ,

“嗯，这就是我来这里的原因，”国王说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈbiːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [ðæt] [hæd; həd][nəʊ][ˈiːkwəl] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈbiːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
with a beating of the heart that had no equal except the beating of the
和 一个 殴打 的 这 心 那 有 不 平等的 除了 这 殴打 的 这
[hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmɪnɪstə(r)] ;
heart of the minister ;
心 的 这 部长 ;

他的心跳声，除了牧师的心跳声之外，没有任何其他声音能与之媲美；

“ [ai][hæv; həv][dʒʌst] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][frɒm; frəm][maɪ] [ˈbrʌðə(r)] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ˈɪŋglənd] .
“ I have just received a visit from my brother , the king of England .
“ 我 有 只是 已收到 一个 访问 从 我的 兄弟 , 这 国王 的 英格兰 .

“我刚刚接待了我的哥哥，英国国王的来访。”

” [ˈmæzəˌrɪn] [ˈbaʊndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][bed][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [pʊt] [ɪn] [rɪˈleɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈlaɪdən]
” Mazarin bounded in his bed as if he had been put in relation with a Leyden
” 马扎林 有界 在 他的 床 作为 如果 他 有 到过 放 在 关系 和 一个 莱顿
[dʒɑː(r)][ɔː(r)][ə; eɪ][vɒlˈteɪɪk] [paɪl] ,
jar or a voltaic pile ,
罐 或者 一个 伏特 桩 ,

“马扎林在床上蹦来蹦去，仿佛与莱顿瓶或伏打电池接触过一样。”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [səˈpraɪz] , [ɔː(r)][ˈrɑːðə(r)][ə; eɪ] [ˈmænɪfest] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] ,
at the same time that a surprise , or rather a manifest disappointment ,
在 这 相同的 时间 那 一个 惊喜 , 或者 相当 一个 显现 失望 ,

与此同时，一个令人惊讶的消息，或者更确切地说，一个明显的失望消息，

[ɪnˈfleɪmd] [hɪz; ɪz] [ˈfiːtʃəz] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv][ˈæŋgə(r)] , [ðæt] [ˈluːɪs] [ˌɛksˌaɪˈviː] . , [ˈlɪt(ə)l]
inflamed his features with such a blaze of anger , that Louis XIV . , little
发炎的 他的 特征 和 这样的 一个 火焰 的 愤怒 , 那 路易斯 十四 . , 小的
[dɪˈpləʊmətɪst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ,
diplomatist as he was ,
外交官 作为 他 曾是 ,

他脸上燃起熊熊怒火，以至于路易十四——尽管他并不擅长外交——

[sɔː] [ðæt] [ðə; ði][ˈmɪnɪstə(r)][hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə][hɪə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .
saw that the minister had hoped to hear something else .
锯 那 这 部长 有 希望 到 听到 某物 别的 .

可以看出，部长原本希望听到的是别的消息。

“ [tʃɑːlz] [ˌaɪ ˈaɪ] . ? ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmæzəˌrɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] [hɔːs] [vɔɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɪsˈdeɪnf(ə)l]
“ Charles II . ? ” exclaimed Mazarin , with a hoarse voice and a disdainful
“ 查尔斯 二 . ? ” 惊呼 马扎林 , 和 一个 嘶哑 嗓音 和 一个 轻蔑的
[ˈmuːvmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɪps] .
movement of his lips .
移动 的 他的 嘴唇 .

“查理二世？”马扎林用沙哑的声音惊呼道，嘴角带着轻蔑的笑意。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][frɒm; frəm] [tʃɑːlz] [ˌaɪ ˈaɪ] . ? ”
“ You have received a visit from Charles II . ? ”
“ 你 有 已收到 一个 访问 从 查尔斯 二 . ? ”

“查理二世来访过你们吗？”

“ [frɒm; frəm] [kɪŋ] [tʃɑːlz] [ˌaɪ ˈaɪ] . , ” [rɪˈplaɪd] [ˈluːɪs] ,
“ From King Charles II . , ” replied Louis ,
“ 从 国王 查尔斯 二 . , ” 回复 路易斯 ,

“是查理二世国王的旨意。”路易回答道。

[ə'kɔːdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [mɑːkt] ['mænə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['grænsʌn] [ɒv; əv] ['henri] [ˌaɪ 'viː] .
according in a marked manner to the grandson of Henry IV .
根据 在 一个 标记 方式 到 这 孙子 的 亨利 第四 .

明显地，亨利四世的孙子也如此。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l] [wɪtʃ] ['mæzəˌrɪn][hæd; həd] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] .
the title which Mazarin had forgotten to give him .
这 标题 哪个 马扎林 有 被遗忘的 到 给 他 .

马扎林忘记给他的头衔。

“ [jes] , [mə'sjɜː] [ˌel'iː]['kɑːdɪn(ə)l] , [ðæt] [ʌn'hæpi] [prɪns] [hæz; həz] [tʌtʃt] [maɪ] [hɑːt] [wɪð] [ðə; ði]
“ Yes , monsieur le cardinal , that unhappy prince has touched my heart with the
“ 是的 , 先生 勒 红衣主教 , 那 不开心 王子 有 感动 我的 心 和 这
[rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mis'fɔːtʃənz] .
relation of his misfortunes .
关系 的 他的 不幸 .

“是的，红衣主教先生，那位不幸的王子讲述他的不幸遭遇深深打动了我。”

[hɪz; ɪz] [dɪ'stres] [ɪz] [greɪt] , [mə'sjɜː] [ˌel'iː]['kɑːdɪn(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'pɪəd] ['peɪnf(ə)l][tuː; tə]
His distress is great , monsieur le cardinal , and it has appeared painful to
他的 痛苦 是 伟大的 , 先生 勒 红衣主教 , 和 它 有 出现 痛苦 到
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

红衣主教先生，他非常痛苦，我看得也十分难过。

[huː] [hæv; həv] [siːn] [maɪ] [əʊn] [θrəʊn] [dɪ'spjuːtɪd] ,
who have seen my own throne disputed ,
WHO 有 已见 我的 自己的 王座 争议 ,

那些亲眼目睹过我的王位遭到争夺的人，

[huː] [hæv; həv] [biːn] [fɔːst] [ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv] [kə'məʊʃn] [tuː; tə] [kwɪt] [maɪ] ['kæpɪt(ə)l] , — [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
who have been forced in times of commotion to quit my capital , — to me ,
WHO 有 到过 强制 在 时代 的 骚动 到 辞职 我的 首都 , — 到 我 ,

那些在动荡时期被迫放弃我的资本的人——对我而言，

[ɪn] [ʃɔːt] , [huː] [ˌeɪ 'em] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] , — [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [di'pəuz] [ænd; ənd]
in short , who am acquainted with misfortune , — to leave a deposed and
在 短的 , WHO 是 熟人 和 不幸 , — 到 离开 一个 被罢免 和
['fjuːdʒətɪv] ['brʌðə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə'sɪstəns] . ”
fugitive brother without assistance . ”
逃犯 兄弟 没有 协助 . ”

简而言之，那些经历过不幸的人——会抛弃被废黜且流亡的兄弟，不给他任何帮助。”

“ [eɪ] ! ” [sed] [ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] , ['ʃɑːpli] ; “ [waɪ] [hæd; həd][hiː; hi] [nɒt] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ,
“ Eh ! ” said the cardinal , sharply ; “ why had he not , as you have ,
“ 嗯 ! ” 说 这 红衣主教 , 尖锐地 ; “ 为什么 有 他 不是 , 作为 你 有 ,

“咦！”红衣主教厉声说道，“为什么他不像你一样……”

[ə; eɪ][dʒuːlz]['mæzəˌrɪn][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ?
a Jules Mazarin by his side ?
一个 朱尔斯 马扎林 经过 他的 边 ?

他身边有儒勒·马扎林吗?

[hɪz; ɪz] [kraʊn] [wʊd] [ðen] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ɪn'tækt] . ”
His crown would then have remained intact . ”
他的 王冠 会 然后 有 剩余 完好无损的 . ”

这样一来，他的王冠就能完好无损了。

“ [ai] [nəʊ] [ɔːl] [ðæt] [maɪ] [haʊs] [əʊz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['emɪnəns] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
“ I know all that my house owes to your eminence , ” replied the king ,
“ 我 知道 全部 那 我的 房子 欠款 到 你的 卓越 , ” 回复 这 国王 ,

“我知道我的家族的一切恩情都归功于您，”国王回答道。

[ˈhɔːtɪli] , “ [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [bɪˈliːv] [wel] [ðæt] [ai] , [ɒn][maɪ] [pɑːt] , [ʃæl; ʃəl][ˈnevə(r)] [fəˈget] [ˌaɪ ˈtiː] .
haughtily , “ and you may believe well that I , on my part , shall never forget it .
傲慢地 , “ 和 你 可能 相信 出色地 那 我 , 在 我的 部分 , 将 绝不 忘记 它 .

傲慢地说：“你完全可以相信，我永远不会忘记这件事。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [prɪˈsaɪsli] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ˈɪŋglənd] [hæz; həz] [nɒt] [əˈbaʊt] [hɪm] [ðə; ði] [ˈpaʊəf(ə)l] [ˈdʒiːniəs] [huː] [hæz; həz] [seɪvd] [ˌem ˈiː] ,
It is precisely because my brother the king of England has not about him the powerful genius who has saved me ,
它 是 恰恰 因为 我的 兄弟 这 国王 的 英格兰 有 不是 关于 他 这 强大的 天才 WHO 有 已保存 我 ,

正是因为我的哥哥，英格兰国王，身边没有像他那样强大的天才来拯救我，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [ai] [seɪ] , [ðæt] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [kənˈsɪlieɪt] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] [ðæt] [seɪm] [ˈdʒiːniəs] ,
it is for that , I say , that I wish to conciliate the aid of that same genius ,
它 是 为了 那 , 我 说 , 那 我 希望 到 和解 这 援助 的 那 相同的 天才 ,

正因如此，我才希望得到这位天才的帮助。

[ænd; ənd][beg][juː; jʊ][tuː; tə][ɪkˈstend][jɔː(r); jə(r)][ɑːm][ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] , [wel] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] , [məˈsjɜː] [ˌelˈiː][ˈkɑːdɪn(ə)l] ,
and beg you to extend your arm over his head , well assured , monsieur le cardinal ,
和 求 你 到 延长 你的 手臂 超过 他的 头 , 出色地 保证 , 先生 勒 红衣主教 ,

并恳求您将手臂伸过他的头顶，我非常放心，红衣主教先生。

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)][hænd] , [baɪ] [ˈtʌtʃɪŋ] [hɪm] [ˈəʊnli] ,
that your hand , by touching him only ,
那 你的 手 , 经过 接触 他 仅有的 ,

你的手，仅仅通过触碰他，

[wʊd] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [rɪˈpleɪs] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ðə; ði] [kraʊn] [wɪtʃ] [fel] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðərz] [ˈskæfəʊld] . ”
would know how to replace upon his brow the crown which fell at the foot of his father's scaffold . ”
会 知道 如何 到 代替 之上 他的 眉头 这 王冠 哪个 跌倒 在 这 脚 的 他的 父亲的 脚手架 . ”

他知道如何将掉落在父亲断头台下的王冠重新戴回自己的额头上。

“ [ˈsaɪə(r)] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmæzəˌrɪn] , “ [ai] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [əˈpɪnjən] [wɪð] [rɪˈgɑːd] [tuː; tə] [maɪˈself] ,
“ Sire , ” replied Mazarin , “ I thank you for your good opinion with regard to myself ,
“ 父系 , ” 回复 马扎林 , “ 我 感谢 你 为了 你的 好的 观点 和 看待 到 我 ,

“陛下，”马扎林回答说，“感谢您对我的好评。”

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ˈjɒndə(r)] : [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][set][ɒv; əv][ˈmædmən] [huː] [dɪˈnaɪ] [gɒd] ,
but we have nothing to do yonder : they are a set of madmen who deny God ,
但 我们 有 没有什么 到 做 远处 : 他们 是 一个 放 的 狂人 WHO 否定 上帝 ,

但我们跟他们没有任何关系：他们是一群否认上帝的疯子。

[ænd; ənd] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kɪŋz] .
and cut off the heads of their kings .
和 切 离开 这 头部 的 他们的 国王 .

并砍下他们国王的头颅。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['deɪndʒərəs] , [əb'zɜːv] , ['saɪə(r)] ,

They are dangerous , observe , sire ,

他们 是 危险的 , 观察 , 父系 ,

它们很危险，注意了，陛下。

[ænd; ənd] ['fɪlθi] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['wɔləu] [ɪn] ['rɔɪəl] [blʌd] [ænd; ənd] ['kʌvənənt] ['mɜːdə(r)] .

and filthy to the touch after having wallowed in royal blood and covenantal murder .

和 污秽 到 这 触碰 后 拥有 沉溺 在 皇家 血 和 盟约 谋杀 .

沾染了皇室鲜血和契约谋杀，摸起来肮脏不堪。

[ðæt] ['pɒləsi] [hæz; həz]['nevə(r)]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][ˌem 'iː] , — [ai] [skɔːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][rɪ'dʒekt][ˌaɪ 'tiː] . ”

That policy has never suited me , — I scorn it and reject it . ”

那 政策 有 绝不 适合 我 , — 我 轻蔑 它 和 拒绝 它 . ”

我从来就不喜欢那种政策——我鄙视它，也拒绝它。

“ ['ðeəfɔː(r)] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ə; eɪ]['betə(r)] . ”

“ Therefore you ought to assist in establishing a better . ”

“ 所以 你 应该 到 协助 在 建立 一个 更好的 . ”

“因此，你应该协助建立一个更好的环境。”

“ [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? ”

“ What is that ? ”

“ 什么 是 那 ? ”

“那是什么？ ”

“ [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] . ”

“ The restoration of Charles II . , for example . ”

“ 这 恢复 的 查尔斯 二 . , 为了 例子 . ”

例如，查理二世的复辟。

“ [gʊd] ['hevənz] ! ” [kraɪd] ['mæzəˌrɪn] , “ [dʌz] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [prɪns] ['flætə(r)] [hɪm'self] [wɪð] [ðæt] [kaɪ'mɪərə] ? ”

“ Good heavens ! ” cried Mazarin , “ does the poor prince flatter himself with that chimera ? ”

“ 好的 天 ! ” 哭 马扎林 , “ 做 这 贫穷的 王子 奉承 他自己 和 那 奇美拉 ? ”

“我的天哪！”马扎林喊道，“可怜的王子竟然把那虚幻的东西当成了偶像？ ”

“ [jes] , [hiː; hi] [dʌz] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] , ['terɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] [ðɪs] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ,

“ Yes , he does , ” replied the young king , terrified at the difficulties opposed to this project ,

“ 是的 , 他 做 , ” 回复 这 年轻的 国王 , 恐惧 在 这 困难 反对 到 这 项目 ,

“是的，他确实有这个打算，”年轻的国王回答道，他被这个计划遇到的重重困难吓坏了。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['fænsid] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pə'siːv] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'fæləbl] [aɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɪnɪstə(r)] ;

which he fancied he could perceive in the infallible eye of his minister ;

哪个 他 幻想 他 可以 感知 在 这 绝对正确 眼睛 的 他的 部长 ;

他自以为能从大臣那双绝不会出错的眼睛里看出来；

“ [hiː; hi]['əʊnli][ɑːsks][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪljən] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] . ”

“ he only asks for a million to carry out his purpose . ”

“ 他 仅有的 问 为了 一个 百万 到 携带 出去 他的 目的 . ”

“他只要求一百万美元来实现他的目的。”

“ [ɪz] [ðæt] [ɔːl] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɪljən] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ! ” [sed] [ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] , [aɪ'rɒnɪkli] ,

“ Is that all — a little million , if you please ! ” said the cardinal , ironically ,

“ 是 那 全部 — 一个 小的 百万 , 如果 你 请 ! ” 说 这 红衣主教 , 讽刺的是 ,

“就这些吗？一小笔一百万，如果您愿意的话！”红衣主教讽刺地说。

[wɪð] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪ'tæliən] ['æksent] .
with an effort to conquer his Italian accent .
和 一个 努力 到 征服 他的 意大利语 口音 .

他努力克服自己的意大利口音。

“ [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mɪljən] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ['brʌðə(r)] !
“ A little million , if you please , brother !
“ 一个 小的 百万 , 如果 你 请 , 兄弟 !

“兄弟，请给我一百万吧！”

[bɑː] !
Bah !
呸 !

呸!

[ə; eɪ] ['fæməli] [ɒv; əv] ['mendikənt] ! ”
a family of mendicants ! ”
一个 家庭 的 乞丐 ! ”

一群乞丐家庭!

“ ['kɑːdɪn(ə)l] , ” [sed] ['luːɪs] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , “ [ðæt] ['fæməli] [ɒv; əv] ['mendikənt] [ɪz] [ə; eɪ] [brɑːntʃ]
“ Cardinal , ” said Louis , raising his head , “ that family of mendicants is a branch
“ 红衣主教 , ” 说 路易斯 , 提高 他的 头 , “ 那 家庭 的 乞丐 是 一个 分支
[ɒv; əv] [maɪ] ['fæməli] . ”
of my family . ”
的 我的 家庭 . ”

“枢机主教,”路易抬起头说,“那群乞丐是我家的一个分支。”

“ [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [m'ɪliənz] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] , ['saɪə(r)] ?
“ Are you rich enough to give millions to other people , sire ?
“ 是 你 富有的 足够的 到 给 百万 到 其他 人们 , 父系 ?

“陛下，您有足够的财力捐出数百万美元给其他人吗？”

[hæv; həv] [juː; jʊ] [m'ɪliənz] [tuː; tə] [θrəʊ] [ə'weɪ] ? ”
Have you millions to throw away ? ”
有 你 百万 到 扔 离开 ? ”

你有几百万可以挥霍吗?

“ [əʊ] ! ” [rɪ'plaɪd] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . , [wɪð] [greɪt] [peɪn] , [wɪtʃ] [hiː; hi] , [haʊ'evə(r)] , [baɪ] [ə; eɪ] [strɒŋ]
“ Oh ! ” replied Louis XIV . , with great pain , which he , however , by a strong
“ 哦 ! ” 回复 路易斯 十四 . , 和 伟大的 疼痛 , 哪个 他 , 然而 , 经过 一个 强的
['efət] ,
effort ,
努力 ,

“哦！”路易十四痛苦地回答道，但他竭尽全力，

[prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm] [ə'piərɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ; — “ [əʊ] !
prevented from appearing on his countenance ; — “ oh !
阻止 从 出现 在 他的 面容 ; — “ 哦 !

无法出现在他的脸上；——“哦!

[jes] , [mə'sjɜː] [ˌel'iː] ['kɑːdɪn(ə)l] , [ai] [ˌeɪ 'em] [wel] [ə'weə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
yes , monsieur le cardinal , I am well aware I am poor ,
是的 , 先生 勒 红衣主教 , 我 是 出色地 意识到的 我 是 贫穷的 ,

是的，红衣主教先生，我很清楚自己很穷。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] [frɑːns] [ɪz] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['mɪljən] ,
and yet the crown of France is worth a million ,
和 然而 这 王冠 的 法国 是 值得 一个 百万 ,

然而，法国王冠价值百万。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pə'fɔːm] [ə; eɪ] [gʊd] ['ækʃ(ə)n][ai] [wʊd] [pledʒ] [maɪ] [kraʊn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]
and to perform a good action I would pledge my crown if it were
和 到 履行 一个 好的 行动 我 会 保证 我的 王冠 如果 它 是
['nesəsəri] .
necessary .
必要的 .

为了行善，如有必要，我愿以我的王冠作担保。

[ai][kʊd; kəd][faɪnd][dʒuːz] [huː] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [lend] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mɪljən] . ”
I could find Jews who would be willing to lend me a million . ”
我 可以 寻找 犹太人 WHO 会 是 愿意的 到 借 我 一个 百万 . ”

我可以找到愿意借给我一百万美元的犹太人。

“ [səʊ] , ['saɪə(r)] , [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] ['mɪljən] ? ” [sed] ['mæzəˌrɪn] .
“ So , sire , you say you want a million ? ” said Mazarin .
“ 所以 , 父系 , 你 说 你 想 一个 百万 ? ” 说 马扎林 .

“那么，陛下，您说您想要一百万？”马扎林说道。

“ [jes] , [mə'sjɜː] , [ai] [seɪ] [səʊ] . ”
“ Yes , monsieur , I say so . ”
“ 是的 , 先生 , 我 说 所以 . ”

“是的，先生，我同意。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] , ['greɪtli] [mɪ'steɪkən] , ['saɪə(r)] ; [juː; jʊ] [wɒnt] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , —
“ You are mistaken , greatly mistaken , sire ; you want much more than that , —
“ 你 是 错误 , 非常 错误 , 父系 ; 你 想 很多 更多的 比 那 , —
- !
Bernouin !
- !

“陛下，您错了，大错特错；您想要的远不止这些，——伯努安！”

— [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] , ['saɪə(r)] , [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɒnt] . ”
— you shall see , sire , how much you really want . ”
— 你 将 看 , 父系 , 如何 很多 你 真的 想 . ”

“陛下，您很快就会明白您究竟有多想要。”

“ [wɒt] , ['kɑːdɪn(ə)l] ! ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , “ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kən'sʌlt] [ə; eɪ] ['læki] [ə'baʊt]
“ What , cardinal ! ” said the king , “ are you going to consult a lackey about
“ 什么 , 红衣主教 ! ” 说 这 国王 , “ 是 你 去 到 咨询 一个 走狗 关于
[maɪ] [ə'feəz] ? ”
my affairs ? ”
我的 事务 ? ”

“什么，红衣主教！”国王说，“你竟要向一个谄媚者商量我的事吗？”

“ - ! ” [kraɪd] [ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] [ə'gen] , [wɪ'ðaʊt] [ə'pɪərɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'mɑːk] [ðə; ði] [hjuːˌmɪli'eɪʃn]
“ Bernouin ! ” cried the cardinal again , without appearing to remark the humiliation
“ - ! ” 哭 这 红衣主教 再次 , 没有 出现 到 评论 这 屈辱
[ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] .
of the young prince .
的 这 年轻的 王子 .

“伯努安！”红衣主教再次喊道，似乎丝毫没有注意到这位年轻王子所受的羞辱。

“ [kʌm] [hɪə(r)] , - , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['fɪgəz] [ai] [geɪv] [juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ] . ”
“ Come here , Bernouin , and tell me the figures I gave you just now . ”
“ 来 这里 , - , 和 告诉 我 这 数据 我 给予 你 只是 现在 . ”

“贝尔努安，过来，告诉我我刚才告诉你的数字。”

“ ['kɑːdɪn(ə)l] , ['kɑːdɪn(ə)l] !
“ Cardinal , cardinal !
“ 红衣主教 , 红衣主教 !

“红衣主教，红衣主教！”

[dɪd][juː; jʊ][nɒt][hɪə(r)][ˌem ˈiː] ? ” [sed] [ˈluːɪs] , [ˈtɜːnɪŋ] [peɪl] [wɪð] [ˈæŋgə(r)] .
did you not hear me ? ” said Louis , turning pale with anger .
做过 你 不是 听到 我 ? ” 说 路易斯 , 转弯 苍白 和 愤怒 .

“你没听见我说话吗？”路易斯气得脸色发白地说。

“ [duː; də] [nɒt] [biː; bi] [ˈæŋgri] , [ˈsaɪə(r)] ; [ai] [diːl] [ˈəʊpənli] [wɪð] [ðə; ði] [əˈfeəz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˈmædʒəsti] .
“ Do not be angry , sire ; I deal openly with the affairs of your majesty .
“ 做 不是 是 生气的 , 父系 ; 我 交易 公然 和 这 事务 的 你的 威严 .

“陛下，请不要生气；我公开处理陛下的事务。”

[ˈevri] [wʌn][ɪn] [frɑːns] [nəʊz] [ðæt] ; [maɪ] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][ˈəʊpən][æz; əz] [deɪ] .
Every one in France knows that ; my books are as open as day .
每一个 一 在 法国 知道 那 ; 我的 图书 是 作为 打开 作为 天 .

法国人人都知道这一点；我的书就像白昼一样敞开着。

[wɒt] [dɪd][ai] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][dʒʌst] [naʊ] , - ? ”
What did I tell you to do just now , Bernouin ? ”
什么 做过 我 告诉 你 到 做 只是 现在 , - ? ”

伯努安，我刚才让你做什么来着？

“ [jɔː(r); jə(r)] [ˈemɪnəns] [kəˈmɑːnd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][kɑːst][ʌp] [æn; ən] [əˈkaʊnt] . ”
“ Your eminence commanded me to cast up an account . ”
“ 你的 卓越 命令 我 到 投掷 向上 一个 帐户 . ”

“阁下命令我提交一份账目。”

“ [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] , [dɪd][juː; jʊ][nɒt] ? ”
“ You did it , did you not ? ”
“ 你 做过 它 , 做过 你 不是 ? ”

“是你做的，对吧？”

“ [jes] , [maɪ] [lɔːd] . ”
“ Yes , my lord . ”
“ 是的 , 我的 主 . ”

“是的，大人。”

“ [tuː; tə][ˈverɪfaɪ][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] , [æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt] , [stændz][ɪn] [niːd] .
“ To verify the amount of which his majesty , at this moment , stands in need .
“ 到 核实 这 数量 的 哪个 他的 威严 , 在 这 片刻 , 站立 在 需要 .

“查明陛下此刻究竟需要多少资金。

[dɪd][ai][nɒt] [tel] [juː; jʊ][səʊ] ?
Did I not tell you so ?
做过 我 不是 告诉 你 所以 ?

我不是告诉过你吗？

[biː; bi][fræŋk] , [maɪ] [frend] . ”
Be frank , my friend . ”
是 坦率 , 我的 朋友 . ”

朋友，坦诚点吧。

“ [jɔː(r); jə(r)] [ˈemɪnəns] [sed] [səʊ] . ”
“ Your eminence said so . ”
“ 你的 卓越 说 所以 . ”

“阁下如是说。”

“ [wel] , [wɒt] [sʌm] [dɪd][ai] [seɪ] [ai] [ˈwɒntɪd] ? ”
“ Well , what sum did I say I wanted ? ”
“ 出色地 , 什么 和 做过 我 说 我 通缉 ? ”

“嗯，我刚才说我要多少钱来着？”

“ [ˈfɔːti] - [faɪv] [mˈɪliənz] , [ai] [θɪŋk] . ”
“ Forty - five millions , I think . ”
“ 四十 - 五 百万 , 我 思考 . ”

“我想是四千五百万。”

“ [ænd; ənd] [wɒt] [sʌm] [kʊd; kəd][wiː; wi][faɪnd] , ['ɑːftə(r)] [kə'lektɪŋ] [ɔːl]['aʊə(r)] [rɪ'sɔːsɪz] ? ”
“ And what sum could we find , after collecting all our resources ? ”
“ 和 什么 和 可以 我们 寻找 ， 后 收集 全部 我们的 资源 ？ ”

“如果我们把所有资源都筹集起来，最终能找到多少钱呢？”

“ ['θɜːti] - [naɪn] [m'ɪliənz] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] . ”
“ Thirty - nine millions two hundred and sixty thousand . ”
“ 三十 - 九 百万 二 百 和 六十 千 . ”

“三千九百二十六万。”

“ [ðæt] [ɪz] [kə'rekt] , - ; [ðæt] [ɪz][ɔːl][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
“ That is correct , Bernouin ; that is all I wanted to know .
“ 那 是 正确的 ， - ； 那 是 全部 我 通缉 到 知道 .

“没错，伯努安；这正是我想知道的全部。”

[liːv] [ˌjuː 'es] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] , ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brɪliənt] [aɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] ,
Leave us now , ” said the cardinal , fixing his brilliant eye upon the young king ,
离开 我们 现在 ， ” 说 这 红衣主教 ， 定影 他的 杰出的 眼睛 之上 这 年轻的 国王 ，

“你现在就离开吧,”红衣主教说着，目光炯炯地盯着年轻的国王。

[huː] [sæt] [mjuːt] [wɪð] [ˌstjuːpɪ'fækʃn] .
who sat mute with stupefaction .
WHO 卫星 沉默的 和 震惊 .

他们呆立不动，惊愕不已。

“ [haʊ'evə(r)] — — ” ['stæmə] [ðə; ði] [kɪŋ] .
“ However — — ” stammered the king .
“ 然而 — — ” 结结巴巴 这 国王 .

“然而——”国王结结巴巴地说。

“ [wɒt] , [duː; də][juː; jʊ] [stɪl] [daʊt] , ['saɪə(r)] ? ” [sed] [ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] .
“ What , do you still doubt , sire ? ” said the cardinal .
“ 什么 ， 做 你 仍然 怀疑 ， 父系 ？ ” 说 这 红衣主教 .

“什么？您还有疑问吗，陛下？”红衣主教说道。

“ [wel] , [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv] [wɒt] [ai] [sed] .
“ Well , here is a proof of what I said .
“ 出色地 ， 这里 是 一个 证明 的 什么 我 说 .

“好吧，这就是我所说的话的证据。”

” [ænd; ənd]['mæzəˌrɪn] [druː] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]['bəʊlstə(r)][ðə; ði]['peɪpə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] ['fɪgəz] ,
” And Mazarin drew from under his bolster the paper covered with figures ,
” 和 马扎林 画 从 在下面 他的 支撑 这 纸 涵盖 和 数据 ，

“马扎林从枕下抽出那张画满数字的纸，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [tɜːnd] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hɪz; ɪz][vek'seɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]
which he presented to the king , who turned away his eyes , his vexation was
哪个 他 呈现 到 这 国王 ， WHO 转向 离开 他的 眼睛 ， 他的 烦恼 曾是
[səʊ] [diːp] .
so deep .
所以 深的 .

他把礼物呈给国王，国王却别过脸去，他非常生气。

“ ['ðeəfɔː(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mɪljən] [juː; jʊ] [wɒnt] , ['saɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] ['mɪljən] [ɪz][nɒt] [set]
“ Therefore , as it is a million you want , sire , and that million is not set
“ 所以 ， 作为 它 是 一个 百万 你 想 ， 父系 ， 和 那 百万 是 不是 放
[daʊn] [hɪə(r)] ,
down here ,
向下 这里 ，

“因此，陛下，您想要的是一百万，而这一百万并没有列在这里，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɔːti] - [sɪks] [m'ɪliənz] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][stændz][ɪn] [niːd] [ɒv; əv] .
it is forty - six millions your majesty stands in need of .
它 是 四十 - 六 百万 你的 威严 站立 在 需要 的 .

陛下需要四千六百万。

[wel] [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] ['eni] [dʒuːz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [lend] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sʌm] ,
Well I don't think that any Jews in the world would lend such a sum ,
出色地 我 不 思考 那 任何 犹太人 在 这 世界 会 借 这样的 一个 和 ,

我认为世界上没有哪个犹太人会借出这么多钱。

['iːv(ə)n][ə'pɒn][ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] [frɑːns] .
even upon the crown of France .
甚至 之上 这 王冠 的 法国 .

甚至在法国王冠上。

” [ðə; ði] [kɪŋ] , ['klentʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['rʌf(ə)lz] , [pʊʃt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
” The king , clenching his hands beneath his ruffles , pushed away his chair .
” 这 国王 , 紧握 他的 双手 下面 他的 褶边 , 推动 离开 他的 椅子 .

国王双手紧握在褶边下，推开了椅子。

“ [səʊ][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðen] ! ” [sed] [hiː; hi] ,
“ So it must be then ! ” said he ,
“ 所以 它 必须 是 然后 ! ” 说 他 ,

“那一定是这样！”他说道。

“ [maɪ] ['brʌðə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [wɪl] [daɪ][ɒv; əv]['hʌŋgə(r)] . ”
“ my brother the king of England will die of hunger . ”
“ 我的 兄弟 这 国王 的 英格兰 将要 死 的 饥饿 . ”

“我的兄弟，英格兰国王，将会饿死。”

“ ['saɪə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] ['mæzəˌrɪn] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [təʊn] , “ [rɪ'membə(r)] [ðɪs] ['prɒvɜːb] ,
“ Sire , ” replied Mazarin , in the same tone , “ remember this proverb ,
“ 父系 , ” 回复 马扎林 , 在 这 相同的 语气 , “ 记住 这 谚语 ,

“陛下,”马扎林用同样的语气回答道，“记住这句谚语，

[wɪtʃ] [ai] [gɪv] [juː; jʊ][æz; əz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['saʊndɪst] ['pɒləsi] :
which I give you as the expression of the soundest policy :
哪个 我 给 你 作为 这 表达 的 这 最响亮的 政策 :

我将其视为最合理的政策表达方式：

- [rɪ'dʒɔɪs] [æt; ət] ['biːɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] [wen] [jɔː(r); jə(r)] ['neɪbə(r)] [ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] ['laɪkwaɪz] . -
' Rejoice at being poor when your neighbor is poor likewise . '
- 麾 在 存在 贫穷的 什么时候 你的 邻居 是 贫穷的 同样地 . -

“当你的邻居也贫穷时，要为自己贫穷而感到喜乐。”

” ['luːɪs] ['mediteit] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [wɪð] [æn; ən] [ɪn'kwɪzətɪv] [glɑːns] [daɪ'rektɪd][tuː; tə]
” Louis meditated for a few moments , with an inquisitive glance directed to
” 路易斯 冥想 为了 一个 很少 时刻 , 和 一个 好奇 瞥一眼 指导 到
[ðə; ði]['peɪpə(r)] ,
the paper ,
这 纸 ,

路易斯沉思了一会儿，好奇地瞥了一眼那张纸。

[wʌn] [end] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['bəʊlstə(r)] .
one end of which remained under the bolster .
一 结尾 的 哪个 剩余 在下面 这 支撑 .

其中一端留在垫木下方。

“ [ðen] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə][kəm'plaɪ] [wɪð] [maɪ] [dɪ'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] ,
“ Then , ” said he , “ it is impossible to comply with my demand for money ,
“ 然后 , ” 说 他 , “ 它 是 不可能的 到 遵守 和 我的 要求 为了 钱 ,

“那么,”他说，“就无法满足我索要钱财的要求了。”

[maɪ] [lɔːd] ['kɑːdɪn(ə)l] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”
my lord cardinal , is it ? ”
我的 主 红衣主教 , 是 它 ? ”

是枢机主教大人吗?

“ ['æbsəluːtli] , ['saɪə(r)] . ”
“ Absolutely , sire . ”
“ 绝对地 , 父系 . ”

“当然，陛下。”

“ [rɪ'membə(r)] , [ðɪs] [wɪl] [sɪ'kjʊə(r)][ˌem 'iː][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)] ['enəmi] ,
“ Remember , this will secure me a future enemy ,
“ 记住 , 这 将要 安全的 我 一个 未来 敌人 ,

记住，这会让我将来多一个敌人。

[ɪf] [hiː; hi] [sək'siːd] [ɪn] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [kraʊn] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [ə'sɪstəns] . ”
if he succeed in recovering his crown without my assistance . ”
如果 他 成功 在 恢复中 他的 王冠 没有 我的 协助 . ”

如果他能在没有我帮助的情况下成功夺回王位的话。”

“ [ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti]['əʊnli] [fɪəz] [ðæt] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [kwaɪt] [æt; ət] [iːz] , ” [rɪ'plaɪd] ['mæzəˌrɪn] ,
“ If your majesty only fears that , you may be quite at ease , ” replied Mazarin ,
“ 如果 你的 威严 仅有的 恐惧 那 , 你 可能 是 相当 在 舒适 , ” 回复 马扎林 ,
['iːgəli] .
eagerly .
急切地 .

“陛下如果只是担心这一点，您大可放心，”马扎林急切地回答道。

“ ['veri] [wel] , [ai] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ɪk'skleɪmd] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
“ Very well , I say no more about it , ” exclaimed Louis XIV .
“ 非常 出色地 , 我 说 不 更多的 关于 它 , ” 惊呼 路易斯 十四 .

“很好，我对此不再赘述。”路易十四说道。

“ [hæv; həv][ai][æt; ət] [liːst] [kən'vɪnst] [juː; jʊ] , ['saɪə(r)] ? ” ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]
“ Have I at least convinced you , sire ? ” placing his hand upon that of the
“ 有 我 在 至少 确信 你 , 父系 ? ” 放置 他的 手 之上 那 的 这
[jʌŋ] [kɪŋ] .
young king .
年轻的 国王 .

“陛下，我至少说服您了吗？”说着，他将手放在年轻国王的手上。

“ ['pɜːfɪktli] . ”
“ Perfectly . ”
“ 完美 . ”

“完美。”

“ [ɪf] [ðeə(r)][biː; bi] ['eniθɪŋ] [els] , [ɑːsk][ˌaɪ 'tiː] , ['saɪə(r)] ,
“ If there be anything else , ask it , sire ,
“ 如果 那里 是 任何事物 别的 , 问 它 , 父系 ,

“如果还有其他事，请尽管问，陛下。”

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][məʊst] ['hæpi] [tuː; tə][grɑːnt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , ['hævɪŋ] [rɪ'fjuːzd] [ðɪs] . ”
I shall be most happy to grant it to you , having refused this . ”
我 将 是 最多 快乐的 到 授予 它 到 你 , 拥有 拒绝 这 . ”

我非常乐意把它给你，因为我之前拒绝了这件事。

“ ['eniθɪŋ] [els] , [maɪ] [lɔːd] ? ”
“ Anything else , my lord ? ”
“ 任何事物 别的 , 我的 主 ? ”

“还有什么事吗，大人？ ”

“ [waɪ] [jes] , [ˌeɪ 'em][ai][nɒt] [dɪ'vəʊtɪd] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ?

“ Why yes , am I not devoted body and soul to your majesty ?

“ 为什么 是的 , 是 我 不是 奉献 身体 和 灵魂 到 你的 威严 ?

“是的，我难道不是身心都献身于陛下吗？”

['hoʊlə] ! - ! — [laɪts] [ænd; ənd] [ɡɑːdz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] !

Hola ! Bernouin ! — lights and guards for his majesty !

你好 ! - ! — 灯 和 守卫 为了 他的 威严 !

你好！伯努安！——陛下，灯火与卫兵！

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ɪz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['tʃeɪmbə(r)] . ”

His majesty is returning to his own chamber . ”

他的 威严 是 返回 到 他的 自己的 房间 . ”

陛下正在返回自己的寝宫。

“ [nɒt] [jet] , [mə'sjɜː] : [sɪns] [juː; jʊ] [pleɪs] [jɔː(r); jə(r)] [ɡʊd] - [wɪl] [æt; ət][maɪ][dɪ'spəʊz(ə)l] , [ai] [wɪl] [teɪk]

“ Not yet , monsieur : since you place your good - will at my disposal , I will take

“ 不是 然而 , 先生 : 自从 你 地方 你的 好的 - 将要 在 我的 处理 , 我 将要 拿

[əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

advantage of it . ”

优势 的 它 . ”

“还没到时候，先生：既然您愿意为我效力，我一定会好好利用它。”

“ [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] , ['saɪə(r)] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] ,

“ For yourself , sire ? ” asked the cardinal ,

“ 为了 你自己 , 父系 ? ” 问 这 红衣主教 ,

“陛下，您自己呢？”红衣主教问道。

['həʊpɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [niːs] [wɒz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [nemd] .

hoping that his niece was at length about to be named .

希望 那 他的 侄女 曾是 在 长度 关于 到 是 命名 .

他一直盼望着侄女的名字终于要公布了。

“ [nəʊ] , [mə'sjɜː] , [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , ” [rɪ'plaɪd] ['luːɪs] , “ [bʌt; bət] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['brʌðə(r)]

“ No , monsieur , not for myself , ” replied Louis , “ but still for my brother

“ 不 , 先生 , 不是 为了 我 , ” 回复 路易斯 , “ 但 仍然 为了 我的 兄弟

[tʃɑːlz] .

Charles .

查尔斯 .

“不，先生，不是为了我自己，”路易回答说，“而是为了我的兄弟查尔斯。”

” [ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv]['mæzəˌrɪn] [ə'gen] [bɪ'keɪm] ['klaʊdɪd] ,

” The brow of Mazarin again became clouded ,

” 这 眉头 的 马扎林 再次 成为 阴天 ,

马扎林的眉头再次阴沉下来。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɡrʌmbld] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [kʊd; kəd][nɒt] [kætʃ] .

and he grumbled a few words that the king could not catch .

和 他 咕哝 一个 很少 字 那 这 国王 可以 不是 抓住 .

他咕哝了几句，国王没听清。

['tʃæptə(r)] - .

CHAPTER 11 .

章 - .

第十一章

- ['pɒləsi]

Mazarin's Policy

- 政策

马扎林的政策

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌhezɪ'teɪʃn] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kɒstɪd] [ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)]
Instead of the hesitation with which he had accosted the cardinal a quarter
反而 的 这 犹豫 和 哪个 他 有 被骚扰 这 红衣主教 一个 四分之一
[ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,
of an hour before ,
的 一个 小时 前 ,

与一刻钟前他上前与红衣主教交谈时的犹豫不决不同，

[ðeə(r)] [mait] [biː; bi] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [ðæt] [wɪl] [ə'genst] [wɪtʃ] [ə; eɪ]
there might be read in the eyes of the young king that will against which a
那里 可能 是 读 在 这 眼睛 的 这 年轻的 国王 那 将要 反对 哪个 一个
['strʌg(ə)l] [mait] [biː; bi] [meɪn'teɪnd] ,
struggle might be maintained ,
斗争 可能 是 维持 ,

从这位年轻国王的眼神中，或许可以读出他可能要与之抗争的意志。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [mait] [biː; bi] [krʌʃt] [baɪ][ɪts] [əʊn] ['ɪmpətəns] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] , [æt; ət] [liːst] ,
and which might be crushed by its own impotence , but which , at least ,
和 哪个 可能 是 碎 经过 它是 自己的 阳痿 , 但 哪个 , 在 至少 ,

它或许会被自身的无能所摧毁，但至少，

[wʊd] [prɪ'zɜːv] , [laɪk] [ə; eɪ] [wuːnd] [ɪn][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] , [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv]
would preserve , like a wound in the depth of the heart , the remembrance of
会 保存 , 喜欢 一个 伤口 在 这 深度 的 这 心 , 这 纪念 的
[ɪts] [dɪ'fiːt] .
its defeat .
它是 击败 .

就像心灵深处的一道伤口，会永远铭记这场失败。

“ [ðɪs] [taɪm] , [maɪ] [lɔːd] ['kɑːdɪn(ə)l] , [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [diːl] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] ['iːzəli] [faʊnd]
“ This time , my lord cardinal , we have to deal with something more easily found
“ 这 时间 , 我的 主 红衣主教 , 我们 有 到 交易 和 某物 更多的 容易地 成立
[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪljən] . ”
than a million . ”
比 一个 百万 . ”

“这一次，枢机主教大人，我们要处理的比一百万更容易找到的东西。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] , ['saɪə(r)] ? ” [sed] ['mæzəˌrɪn] ,
“ Do you think so , sire ? ” said Mazarin ,
“ 做 你 思考 所以 , 父系 ? ” 说 马扎林 ,

“陛下，您是这么认为的吗？”马扎林问道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð] [ðæt] ['penətreɪtɪŋ] [aɪ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə]
looking at the king with that penetrating eye which was accustomed to read to
寻找 在 这 国王 和 那 渗透 眼睛 哪个 曾是 习惯 到 读 到
[ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [hɑːts] .
the bottom of hearts .
这 底部 的 心 .

她用那双洞察一切的眼睛打量着国王，那双眼睛习惯于看透人心。

“ [jes] , [ai] [θɪŋk] [səʊ] ; [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][maɪ] [rɪ'kwest] — — ”
“ Yes , I think so ; and when you know the object of my request — — ”
“ 是的 , 我 思考 所以 ; 和 什么时候 你 知道 这 目的 的 我的 要求 — — ”

“是的，我也这么认为；当你了解我请求的内容之后——”

“ [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['saɪə(r)] ? ”
“ And do you think I do not know it , sire ? ”
“ 和 做 你 思考 我 做 不是 知道 它 , 父系 ? ”

“陛下，您以为我不知道吗？”

“	[juː; jʊ]	[nəʊ]	[wɒt]	[rɪ'meɪnz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[seɪ]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	?	”
“	**You**	**know**	**what**	**remains**	**for**	**me**	**to**	**say**	**to**	**you**	**?**	**”**
“	你	知道	什么	遗迹	为了	我	到	说	到	你	?	”

“你知道我还有什么要对你说吗？”

“	['lɪs(ə)n]	,	['saɪə(r)]	;	[ðiːz]	[ɑː(r); ə(r)]	[kɪŋ]	['tʃɑːrlzɪz]	[əʊn]	[wɜːdz]	—	—	”
“	**Listen**	**,**	**sire**	**;**	**these**	**are**	**King**	**Charles's**	**own**	**words**	**—**	**—**	**”**
“	听	,	父系	;	这些	是	国王	查尔斯的	自己的	字	—	—	”

“陛下，请听我说；这些都是查理国王亲口所说——”

“	[əʊ]	,	[ɪm'pɒsəb(ə)l]	!	”
“	**Oh**	**,**	**impossible**	**!**	**”**
“	哦	,	不可能的	!	”

“哦，不可能！”

“	['lɪs(ə)n]	.
“	**Listen**	**.**
“	听	.

“听。

-	[ænd; ənd]	[ɪf]	[ðæt]	['maɪzəli]	,	['begəli]	[ɪ'tæliən]	,	-	[sed]	[hiː; hi]	—	—	”
'	**And**	**if**	**that**	**miserly**	**,**	**beggarly**	**Italian**	**,**	**'**	**said**	**he**	**—**	**—**	**”**
-	和	如果	那	吝啬鬼	,	乞丐	意大利语	,	-	说	他	—	—	”

“如果那个吝啬的、乞丐般的意大利人,”他说——”

“	[maɪ]	[lɔːd]	['kɑːdɪn(ə)l]	!	”
“	**My**	**lord**	**cardinal**	**!**	**”**
“	我的	主	红衣主教	!	”

“枢机主教大人！”

“	[ðæt]	[ɪz]	[ðə; ði]	[sens]	,	[ɪf]	[nɒt]	[ðə; ði]	[wɜːdz]	.
“	**That**	**is**	**the**	**sense**	**,**	**if**	**not**	**the**	**words**	**.**
“	那	是	这	感觉	,	如果	不是	这	字	.

“即使措辞不同，意思也差不多是这样。”

[eɪ]	!	[gʊd]	['hevənz]	!
Eh	**!**	**Good**	**heavens**	**!**
嗯	!	好的	天	!

哎呀！我的天哪！

[ai]	[wɪʃ]	[hɪm]	[nəʊ]	[ɪl]	[ɒn]	[ðæt]	[ə'kaʊnt]	,	[wʌn]	[ɪz]	['baɪəst]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	['pæʃ(ə)nz]	.
I	**wish**	**him**	**no**	**ill**	**on**	**that**	**account**	**,**	**one**	**is**	**biased**	**by**	**his**	**passions**	**.**
我	希望	他	不	患病的	在	那	帐户	,	一	是	有偏见的	经过	他的	激情	.

我对此并无恶意，人难免受激情的影响。

[hiː; hi]	[sed]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	:	-	[ɪf]	[ðæt]	[vaɪl]	[ɪ'tæliən]	[rɪ'fjuːzɪz]	[ðə; ði]	['mɪljən]	[wiː; wi]	[ɑːsk]	[ɒv; əv]	[hɪm]	,
He	**said**	**to**	**you**	**:**	**'**	**If**	**that**	**vile**	**Italian**	**refuses**	**the**	**million**	**we**	**ask**	**of**	**him**	**,**
他	说	到	你	:	-	如果	那	卑鄙的	意大利语	拒绝	这	百万	我们	问	的	他	,

他曾对你说：“如果那个卑鄙的意大利人拒绝我们向他索要的一百万，

['saɪə(r)]	,	—	[ɪf]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[fɔːst]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[wɒnt]	[ɒv; əv]	['mʌni]	,	[tuː; tə]	[rɪ'naʊns]	[dɪ'pləʊməsi]	,	[wel]	,
sire	**,**	**—**	**if**	**we**	**are**	**forced**	**,**	**for**	**want**	**of**	**money**	**,**	**to**	**renounce**	**diplomacy**	**,**	**well**	**,**
父系	,	—	如果	我们	是	强制	,	为了	想	的	钱	,	到	放弃	外交	,	出色地	,

陛下，——如果我们因为缺钱而被迫放弃外交，那么，

[ðen]	,	[wiː; wi]	[wɪl]	[ɑːsk]	[hɪm]	[tuː; tə]	[grɑːnt]	[ˌjuː 'es]	[faɪv]	['hʌndrəd]	['dʒentlmən]	.	-
then	**,**	**we**	**will**	**ask**	**him**	**to**	**grant**	**us**	**five**	**hundred**	**gentlemen**	**.**	**'**
然后	,	我们	将要	问	他	到	授予	我们	五	百	先生们	.	-

然后，我们将请求他赐予我们五百位绅士。

" [ðə; ði] [kɪŋ] ['stɑːtɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l][wɒz; wəz]['əʊnli] [mɪ'steɪkən] [ɪn][ðə; ði]['nʌmbə(r)] .

" The king started , for the cardinal was only mistaken in the number .

" 这 国王 开始 ， 为了 这 红衣主教 曾是 仅有的 错误 在 这 数字 .

“国王顿时明白了，原来红衣主教只是数错了数字。”

" [ɪz] [nɒt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] , ['saɪə(r)] ? " [kraɪd] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] ['æksent] .

" Is not that it , sire ? " cried the minister , with a triumphant accent .

" 是 不是 那 它 ， 父系 ？ " 哭 这 部长 ， 和 一个 凯 口音 .

“陛下，难道不是这样吗？”部长用胜利的语气喊道。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] [sʌm; səm] [faɪn] [wɜːdz] : [hiː; hi] [sed] ,

" And then he added some fine words : he said ,

" 和 然后 他 额外 一些 美好的 字 ： 他 说 ，

“然后他又补充了一些精彩的话：他说，

- [ai][hæv; həv] [frendz] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,

' I have friends on the other side of the channel ,

- 我 有 朋友们 在 这 其他 边 的 这 渠道 ，

“我在海峡对岸有朋友。”

[ænd; ənd] [ðiːz] [frendz] ['əʊnli] [wɒnt] [ə; eɪ] ['liːdə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bænə(r)] .

and these friends only want a leader and a banner .

和 这些 朋友们 仅有的 想 一个 领导者 和 一个 横幅 .

这些朋友想要的不过是一个领袖和一面旗帜。

[wen] [ðeɪ] [siː] [ˌem 'iː] , [wen] [ðeɪ] [bɪ'həʊld][ðə; ði]['bænə(r)][ɒv; əv] [frɑːns] , [ðeɪ] [wɪl] ['ræli] [raʊnd]

When they see me , when they behold the banner of France , they will rally round

什么时候 他们 看 我 ，什么时候 他们 看哪 这 横幅 的 法国 ， 他们 将要 集会 圆形的

[ˌem 'iː] ,

me ,

我 ，

当他们看到我，当他们看到法国的旗帜时，他们会团结在我周围。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðæt] [ai][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [sə'pɔːt] .

for they will comprehend that I have your support .

为了 他们 将要 理解 那 我 有 你的 支持 .

因为他们会明白我得到了你们的支持。

[ðə; ði] [k'ʌləz] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['juːnɪfɔːm] [wɪl] [biː; bi] [wɜːθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ði]

The colors of the French uniform will be worth as much to me as the

这 颜色 的 这 法语 制服 将要 是 值得 作为 很多 到 我 作为 这

['mɪljən] [em] . [diː]['mæzəˌrɪn] [rɪ'fjuːzɪz] [ˌjuː 'es] ,

million M . de Mazarin refuses us ,

百万 M . 德 马扎林 拒绝 我们 ，

法国军服的颜色对我来说，就如同德·马扎林先生拒绝给我们的那百万一样毫无价值。

- — [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['prɪti] [wel] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ai] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'fjuːz] [hɪm] [ðæt] ['mɪljən] . — - [ai]

' — for he was pretty well assured I should refuse him that million . — ' I

- — 为了 他 曾是 漂亮的 出色地 保证 我 应该 拒绝 他 那 百万 . — - 我

[ʃæl; ʃəl] ['kɒŋkə(r)] [wɪð] [ðiːz] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dʒentlmən] ,

shall conquer with these five hundred gentlemen ,

将 征服 和 这些 五 百 先生们 ，

——因为他几乎可以肯定我会拒绝他那一百万。——“我将凭借这五百位绅士取得胜利，

['saɪə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [wɪl] [biː; bi] [jɔːz] .

sire , and all the honor will be yours .

父系 ， 和 全部 这 荣誉 将要 是 你的 .

陛下，所有的荣耀都将属于您。

- [naʊ] , [ðæt] [ɪz] [wɒt] [hiː; hi] [sed] , [ɔː(r)][tuː; tə] [ðæt] ['pɜːpəs] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ?

' Now , that is what he said , or to that purpose , was it not ?

- 现在 ， 那 是 什么 他 说 ， 或者 到 那 目的 ， 曾是 它 不是 ？

“他当时是这么说的，或者说，他这么说的目的就是为了达到这个目的，不是吗？”

— ['tɜːnɪŋ] [ðəʊz] [pleɪn] [wɜːdz] ['ɪntuː] ['brɪliənt] [m'ɛtəfɔːz] [ænd; ənd] ['pɒmpəs] ['ɪmɪdʒɪz] ,
— turning those plain words into brilliant metaphors and pompous images ,
— 转弯 那些 清楚的 字 进入 杰出的 隐喻 和 傲慢 图片 ,

——将这些平淡的词语转化为精妙的比喻和华丽的意象，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [faɪn] ['tɔːkə] [ɪn] [ðæt] ['fæməli] !
for they are fine talkers in that family !
为了 他们 是 美好的 谈话者 在 那 家庭 !

因为他们一家人都很能说！

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] [tɔːkt] ['iːv(ə)n][ɒn][ðə; ði]['skæfəʊld] .
The father talked even on the scaffold .
这 父亲 谈话 甚至 在 这 脚手架 .

父亲甚至在绞刑架上还在说话。

” [ðə; ði] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [stʊd] [ə'pɒn][ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv] ['luːɪs] .
” The perspiration of shame stood upon the brow of Louis .
” 这 汗 的 耻辱 站立 之上 这 眉头 的 路易斯 .

路易的额头上渗出了羞愧的汗珠。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ðʌs]
He felt that it was inconsistent with his dignity to hear his brother thus
他 毛毡 那 它 曾是 不一致 和 他的 尊严 到 听到 他的 兄弟 因此
[in'sʌlt] ,
insulted ,
受辱 ,

他觉得听到哥哥受到如此侮辱，有损自己的尊严。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [jet] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][ækt] [wɪð] [hɪm][tuː; tə] [huːm] ['evri] [wʌn] ['jiːldɪd] ,
but he did not yet know how to act with him to whom every one yielded ,
但 他 做过 不是 然而 知道 如何 到 行为 和 他 到 谁 每一个 一 产生 ,

但他还不知道该如何对待那位人人都臣服的人。

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
even his mother .
甚至 他的 母亲 .

甚至包括他的母亲。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] ['efət] .
At last he made an effort .
在 最后的 他 制成 一个 努力 .

他最终还是尝试了。

“ [bʌt; bət] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [maɪ] [lɔːd] ['kɑːdɪn(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [faɪv] ['hʌndrəd] [men] ,
“ But , ” said he , “ my lord cardinal , it is not five hundred men ,
“ 但 , ” 说 他 , “ 我的 主 红衣主教 , 它 是 不是 五 百 男人 ,

“但是,”他说，“红衣主教大人，那不是五百人，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [tuː] ['hʌndrəd] . ”
it is only two hundred . ”
它 是 仅有的 二 百 . ”

只有两百。

“ [wel] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ai] [gest] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] . ”
“ Well , but you see I guessed what he wanted . ”
“ 出色地 , 但 你 看 我 猜对了 什么 他 通缉 . ”

“嗯，不过你看，我猜到他想要什么了。”

“ [ai]['nevə(r)] [dɪ'naɪd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['penətreɪtɪŋ] [aɪ] ,
“ I never denied that you had a penetrating eye ,
“ 我 绝不 否认 那 你 有 一个 渗透 眼睛 ,

我从未否认过你眼光敏锐，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [rɪ'fjuːz] [maɪ] ['brʌðə(r)] [tʃɑːlz] [ə; eɪ] [θɪŋ]
and that was why I thought you would not refuse my brother Charles a thing
和 那 曾是 为什么 我 想法 你 会 不是 拒绝 我的 兄弟 查尔斯 一个 事物
[səʊ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][səʊ] ['iːzi] [tuː; tə][grɑːnt][hɪm][æz; əz] [wɒt] [ai][ɑːsk][ɒv; əv][juː; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
so simple and so easy to grant him as what I ask of you in his name ,
所以 简单的 和 所以 简单的 到 授予 他 作为 什么 我 问 的 你 在 他的 姓名 ，
所以我认为你不会拒绝我弟弟查尔斯这么简单容易做到的事，就像我以他的名义向你请求的那样。

[maɪ] [lɔːd] ['kɑːdɪn(ə)l] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ɪn][maɪ] [əʊn] . ”
my lord cardinal , or rather in my own . ”
我的 主 红衣主教 ， 或者 相当 在 我的 自己的 . ”
我的枢机主教大人，或者更确切地说，是我自己。”

“ ['saɪə(r)] , ” [sed] ['mæzəˌrɪn] , “ [ai][hæv; həv] ['stʌdid] ['pɒləsi] ['θɜːti] [j'iəz] ; [fɜːst] ,
“ Sire , ” said Mazarin , “ I have studied policy thirty years ; first ,
“ 父系 ， ” 说 马扎林 ， “ 我 有 研究 政策 三十 年 ； 第一的 ，
“陛下,”马扎林说道，“我研究政策已有三十年；首先，

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɔːspɪsɪz] [ɒv; əv][em] . [ˌel'iː]['kɑːdɪn(ə)l][diː] ['rɪʃəˌluː] ; [ænd; ənd] [ðen] [ə'ləʊn] .
under the auspices of M . le Cardinal de Richelieu ; and then alone .
在下面 这 庇护 的 M . 勒 红衣主教 德 黎塞留 ； 和 然后 独自的 .
在黎塞留红衣主教的庇护下；然后独自一人。

[ðɪs] ['pɒləsi][hæz; həz][nɒt] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['əʊvə(r)] - ['ɒnɪst] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ə'laʊd] , [bʌt; bət]
This policy has not always been over - honest , it must be allowed , but
这 政策 有 不是 总是 到过 超过 - 诚实的 ， 它 必须 是 允许 ， 但
[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [ˌʌn'skɪlfəl] .
it has never been unskillful .
它 有 绝不 到过 不熟练的 .
这项政策并非总是过于诚实，虽然必须允许，但从来都不是拙劣的。

[naʊ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][ɪz] [dɪs'ɒnɪst] [ænd; ənd] [ˌʌn'skɪlfəl] [æt; ət][ðə; ði]
Now that which is proposed to your majesty is dishonest and unskillful at the
现在 那 哪个 是 建议的 到 你的 威严 是 不诚实 和 不熟练的 在 这
[seɪm] [taɪm] . ”
same time . ”
相同的 时间 . ”
如今呈递给陛下的这番提议，既不诚实，也不高明。”

“ [dɪs'ɒnɪst] , [mə'sjɜː] ! ”
“ Dishonest , monsieur ! ”
“ 不诚实 ， 先生 ！ ”
“先生，您太不诚实了！”

“ ['saɪə(r)] , [juː; jʊ] ['entəd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['triːti] [wɪð] ['krɒmwel] . ”
“ Sire , you entered into a treaty with Cromwell . ”
“ 父系 ， 你 进入 进入 一个 条约 和 克伦威尔 . ”
“陛下，您曾与克伦威尔签订条约。”

“ [jes] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['veri] ['triːti] ['krɒmwel] [saɪnd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'bʌv] [maɪn] . ”
“ Yes , and in that very treaty Cromwell signed his name above mine . ”
“ 是的 ， 和 在 那 非常 条约 克伦威尔 签名 他的 姓名 多于 矿 . ”
“是的，而且在那份条约中，克伦威尔的名字就签在我的名字前面。”

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][saɪn] [jɔːz] [səʊ] [ləʊ] [daʊn] , ['saɪə(r)] ?
“ Why did you sign yours so low down , sire ?
“ 为什么 做过 你 符号 你的 所以 低的 向下 ， 父系 ？
“陛下，您为什么把签名签得那么靠下呢？”

['krɒmwel] [faʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] .
Cromwell found a good place , and he took it ; that was his custom .
克伦威尔 成立 一个 好的 地方 ， 和 他 采取 它 ； 那 曾是 他的 风俗 .
克伦威尔找到了一处好地方，便占领了它；这是他的惯例。

[ai]	[rɪ'tɜːn]	,	[ðen]	,	[tuː; tə]	[em]	.	['krɒmwel]	.
I	**return**	**,**	**then**	**,**	**to**	**M**	**.**	**Cromwell**	**.**
我	返回	,	然后	,	到	M	.	克伦威尔	.

那么，我再回到克伦威尔先生身上。

[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	['triːti]	[wɪð]	[hɪm]	,	[ðæt]	[ɪz]	[tuː; tə]	[seɪ]	,	[wɪð]	['ɪŋglənd]	,
You	**have**	**a**	**treaty**	**with**	**him**	**,**	**that**	**is**	**to**	**say**	**,**	**with**	**England**	**,**
你	有	一个	条约	和	他	,	那	是	到	说	,	和	英格兰	,

你和他，也就是英国，签订了条约。

[sɪns]	[wen]	[juː; jʊ]	[saɪnd]	[ðæt]	['triːti]	[em]	.	['krɒmwel]	[wɒz; wəz]	['ɪŋglənd]	.	”
since	**when**	**you**	**signed**	**that**	**treaty**	**M**	**.**	**Cromwell**	**was**	**England**	**.**	**”**
自从	什么时候	你	签名	那	条约	M	.	克伦威尔	曾是	英格兰	.	”

自你签署那份条约以来，克伦威尔先生就是英国人了。

“	[em]	.	['krɒmwel]	[ɪz]	[ded]	.	”
“	**M**	**.**	**Cromwell**	**is**	**dead**	**.**	**”**
“	M	.	克伦威尔	是	死的	.	”

“克伦威尔先生去世了。”

“	[duː; də]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[səʊ]	,	['saɪə(r)]	?	”
“	**Do**	**you**	**think**	**so**	**,**	**sire**	**?**	**”**
“	做	你	思考	所以	,	父系	?	”

“陛下，您是这么认为的吗？”

“	[nəʊ]	[daʊt]	[hiː; hi]	[ɪz]	,	[sɪns]	[hɪz; ɪz]	[sʌn]	['rɪtʃəd]	[hæz; həz]	[sək'siːdɪd]	[hɪm]	,	[ænd; ənd]	[hæz; həz]	['æbdikeit]	.	”
“	**No**	**doubt**	**he**	**is**	**,**	**since**	**his**	**son**	**Richard**	**has**	**succeeded**	**him**	**,**	**and**	**has**	**abdicated**	**.**	**”**
“	不	怀疑	他	是	,	自从	他的	儿子	理查德	有	成功了	他	,	和	有	退位	.	”

“毫无疑问，他是，因为他的儿子理查德已经继承了他的王位，并且已经退位了。”

“	[jes]	,	[ðæt]	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪg'zæktli]	.
“	**Yes**	**,**	**that**	**is**	**it**	**exactly**	**.**
“	是的	,	那	是	它	确切地	.

“是的，正是如此。”

['rɪtʃəd]	[ɪn'herɪtɪd]	['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	[deθ]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðə(r)]	,	[ænd; ənd]	['ɪŋglənd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˌæbdɪ'keɪʃn]	[ɒv; əv]	['rɪtʃəd]	.
Richard	**inherited**	**after**	**the**	**death**	**of**	**his**	**father**	**,**	**and**	**England**	**at**	**the**	**abdication**	**of**	**Richard**	**.**
理查德	遗传	后	这	死亡	的	他的	父亲	,	和	英格兰	在	这	退位	的	理查德	.

理查德在父亲去世后继承了王位，并在理查德退位后继承了英格兰王位。

[ðə; ði]	['triːti]	[fɔːmd]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɪn'herɪtəns]	,
The	**treaty**	**formed**	**part**	**of**	**the**	**inheritance**	**,**
这	条约	形成	部分	的	这	遗产	,

该条约是遗产的一部分，

['weðə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hændz]	[ɒv; əv]	[em]	.	['rɪtʃəd]	[ɔː(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hændz]	[ɒv; əv]	['ɪŋglənd]	.
whether	**in**	**the**	**hands**	**of**	**M**	**.**	**Richard**	**or**	**in**	**the**	**hands**	**of**	**England**	**.**
无论	在	这	双手	的	M	.	理查德	或者	在	这	双手	的	英格兰	.

无论是在理查德先生手中，还是在英国手中。

[ðə; ði]	['triːti]	[ɪz]	,	[ðen]	,	[stɪl]	[æz; əz]	[gʊd]	,	[æz; əz]	['vælɪd]	[æz; əz]	['evə(r)]	.
The	**treaty**	**is**	**,**	**then**	**,**	**still**	**as**	**good**	**,**	**as**	**valid**	**as**	**ever**	**.**
这	条约	是	,	然后	,	仍然	作为	好的	,	作为	有效的	作为	曾经	.

因此，该条约仍然像以往一样有效。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [ɪ'veɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['saɪə(r)] ?
Why should you evade it , sire ?
为什么 应该 你 逃避 它 , 父系 ?

陛下，您为何要逃避呢?

[wɒt] [ɪz] [tʃeɪndʒd] ?
What is changed ?
什么 是 已更改 ?

哪些方面发生了变化?

[tʃɑːlz] ['wɒnts] [tuː; tə] - [deɪ] [wɒt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [grɑːnt] [hɪm] [ten] [j'iəz] [ə'gəʊ] ;
Charles wants to - day what we were not willing to grant him ten years ago ;
查尔斯 想要 到 - 天 什么 我们 是 不是 愿意的 到 授予 他 十 年 前 ;

查尔斯今天想要的东西，十年前我们并不愿意给他；

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [fɔː'siːn] [ænd; ənd] [prə'vaɪdɪd] [ə'genst] .
but that was foreseen and provided against .
但 那 曾是 预见 和 假如 反对 .

但这都是可以预见并加以防范的。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['ælaɪ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , ['saɪə(r)] , [ænd; ənd] [nɒt] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] .
You are the ally of England , sire , and not of Charles II .
你 是 这 盟友 的 英格兰 , 父系 , 和 不是 的 查尔斯 二 .

陛下，您是英格兰的盟友，而不是查理二世的盟友。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['daʊtləs] [rɒŋ] , [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['fæməli] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,
It was doubtless wrong , from a family point of view ,
它 曾是 毫无疑问 错误的 , 从 一个 家庭 观点 的 看法 ,

从家庭角度来看，这无疑是错误的。

[tuː; tə] [saɪn] [ə; eɪ] ['triːti] [wɪð] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]
to sign a treaty with a man who had cut off the head of the king your
到 符号 一个 条约 和 一个 男人 WHO 有 切 离开 这 头 的 这 国王 你的
['fɑː.ðərz] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,
father's brother - in - law ,
父亲的 兄弟 - 在 - 法律 ,

与砍下国王头颅的人签订条约，而这个人正是你父亲的姐夫。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['kɒntrækt; kən'trækt] [æn; ən] [ə'laɪəns] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɑːləmənt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːl] ['jɒndə(r)]
and to contract an alliance with a parliament which they call yonder
和 到 合同 一个 联盟 和 一个 议会 哪个 他们 称呼 远处
[ðə; ði] [rʌmp] ['pɑːləmənt] ;
the Rump Parliament ;
这 臀部 议会 ;

并与他们称之为“残余议会”的议会结盟；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] , [ai] [ək'nɒlɪdʒ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌʌn'skɪlfəl] [frɒm; frəm] [ə; eɪ]
it was unbecoming , I acknowledge , but it was not unskillful from a
它 曾是 不体面 , 我 承认 , 但 它 曾是 不是 不熟练的 从 一个
[pə'lɪtɪk(ə)l] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,
political point of view ,
政治的 观点 的 看法 ,

我承认，这样做有失体统，但从政治角度来看，这并非不高明。

[sɪns] , [θæŋks] [tuː; tə] [ðæt] ['triːti] , [ai] [seɪvd] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] , [ðen] [ə; eɪ] ['maɪnə(r)] ,
since , thanks to that treaty , I saved your majesty , then a minor ,
自从 , 谢谢 到 那 条约 , 我 已保存 你的 威严 , 然后 一个 次要的 ,

多亏了那项条约，我才救了当时还是未成年人的陛下。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɒrən] [wɔː(r)] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [frɒnd] — [juː; jʊ]
the trouble and danger of a foreign war , which the Fronde — you
这 麻烦 和 危险 的 一个 外国的 战争 ， 哪个 这 弗隆德 — 你
[rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [frɒnd] ['saɪə(r)] ?
remember the Fronde sire ?
记住 这 弗隆德 父系 ?

对外战争的麻烦和危险，以及弗隆德运动——你还记得弗隆德运动的始作俑者吗?

” — [ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] — “ [wɪtʃ] [ðə; ði] [frɒnd] [mait] [hæv; həv] ['feɪtəli]
” — the young king hung his head — “ which the Fronde might have fatally
” — 这 年轻的 国王 悬挂 他的 头 — “ 哪个 这 弗隆德 可能 有 致命的
['kɒmplɪkeɪtɪd] .
complicated .
复杂的 .

“——”年轻的国王低下了头——“弗隆德运动可能会使情况变得更加复杂，甚至酿成悲剧。”

[ænd; ənd] [ðʌs] [ai] [pruːv] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [ðæt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['aʊə(r)][plæn] [naʊ] ;
And thus I prove to your majesty that to change our plan now ;
和 因此 我 证明 到 你的 威严 那 到 改变 我们的 计划 现在 ;

因此，我向陛下证明，现在改变我们的计划是可行的;

[wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] ['aʊə(r)] ['ælaɪz] , [wʊd] [biː; bi][æt; ət] [wʌns] [ˌʌn'skɪlfəl] [ænd; ənd] [dɪs'ɒnɪst] .
without warning our allies , would be at once unskillful and dishonest .
没有 警告 我们的 盟国 ， 会 是 在 一次 不熟练的 和 不诚实 .

不事先通知盟友，既不明智又不诚实。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [wɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ə'greʃ(ə)n] [ɒn]['aʊə(r)] [saɪd] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
We should make war with the aggression on our side , we should make it ,
我们 应该 制作 战争 和 这 侵略 在 我们的 边 ， 我们 应该 制作 它 ，

我们应该与侵略者开战，我们应该这样做。

[dɪ'zɜːvɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ,
deserving to have it made against us ,
值得 到 有 它 制成 反对 我们 ，

我们活该遭受这样的对待，

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['fɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [waɪlst] [prə'vəʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
and we should have the appearance of fearing it whilst provoking it ,
和 我们 应该 有 这 外貌 的 害怕 它 而 挑衅 它 ，

我们应该表面上害怕它，实际上却要挑衅它。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] ['grɑːntɪd] [tuː; tə] [faɪv] ['hʌndrəd] [men] , [tuː; tə] [tuː] ['hʌndrəd] [men] , [tuː; tə]
for a permission granted to five hundred men , to two hundred men , to
为了 一个 允许 的确 到 五 百 男人 ， 到 二 百 男人 ， 到
['fɪfti] [men] ,
fifty men ,
五十 男人 ，

分别向五百人、两百人、五十人授予许可

[tuː; tə] [ten] [men] , [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] .
to ten men , is still a permission .
到 十 男人 ， 是 仍然 一个 允许 .

对十个人来说，这仍然是一种许可。

[wʌn] ['frentʃmən] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ; [wʌn]['juːnɪfɔːm] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['ɑːmi] .
One Frenchman , that is the nation ; one uniform , that is the army .
一 法国人 ， 那 是 这 国家 ; 一 制服 ， 那 是 这 军队 .

一个法国人，就是一个国家；一套制服，就是一支军队。

[sə'pəʊz] , ['saɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ɪɡ'zɑːmp(ə)l] , [ðæt] , ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][wɔː(r)]
Suppose , sire , for example , that , sooner or later , you should have war
认为 ， 父系 ， 为了 例子 ， 那 ， 很快 或者 之后 ， 你 应该 有 战争
[wɪð] ['hɒlənd] ,
with Holland ,
和 荷兰 ，

陛下，例如假设您迟早会与荷兰开战，

[wɪtʃ] , ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] , [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] ['hæpən] ; [ɔː(r)] [wɪð] [speɪn] ,
which , sooner or later , will certainly happen ; or with Spain ,
哪个 ， 很快 或者 之后 ， 将要 当然 发生 ； 或者 和 西班牙 ，

这种情况迟早会发生；或者以西班牙为例，

[wɪtʃ] [wɪl] [pə'hæps] [ɪn'sjuː] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['mærɪdʒ] [feɪlz] ” (['mæzəˌrɪn] [stəʊl] [ə; eɪ] ['fɜːtɪv] [ɡlɑːns] [æt; ət]
which will perhaps ensue if your marriage fails ” (Mazarin stole a furtive glance at
哪个 将要 也许 随之而来 如果 你的 婚姻 失败 ” (马扎林 偷窃 一个 鬼鬼祟祟 瞥一眼 在
[ðə; ði] [kɪŋ]) ,
the king) ,
这 国王) ，

如果你的婚姻失败，这或许就会发生。”（马扎林偷偷瞥了国王一眼）

“ [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kɔːzɪz] [ðæt] [maɪt] [jet] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['mærɪdʒ] [feɪl] ,
“ and there are a thousand causes that might yet make your marriage fail ,
“ 和 那里 是 一个 千 原因 那 可能 然而 制作 你的 婚姻 失败 ，

“还有成千上万个原因可能导致你的婚姻失败，

— [wel] , [wʊd] [juː; jʊ] [ə'pruːv] [ɒv; əv] ['ɪŋɡləndz] ['sendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['prɒvɪnsɪz] [ɔː(r)][tuː; tə]
— well , would you approve of England's sending to the United Provinces or to
— 出色地 ， 会 你 批准 的 英格兰的 发送 到 这 团结的 省份 或者 到
[speɪn] [ə; eɪ]['redʒɪmənt] ,
Spain a regiment ,
西班牙 一个 团 ，

——那么，您是否赞成英国向荷兰共和国或西班牙派遣一个团？

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] , [ə; eɪ] ['skwɒdrən] ['iːv(ə)n] , [ɒv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] ['dʒentlmən] ?
a company , a squadron even , of English gentlemen ?
一个 公司 ， 一个 中队 甚至 ， 的 英语 先生们 ？

一支由英国绅士组成的队伍，甚至是一个飞行中队？

[wʊd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [kept] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['lɪmɪts] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['triːti] [ɒv; əv] [ə'laɪəns] ?
Would you think that they kept within the limits of their treaty of alliance ?
会 你 思考 那 他们 保留 之内 这 限制 的 他们的 条约 的 联盟 ？

你认为他们会遵守同盟条约的规定吗？

” ['luːɪs] ['lɪsnd] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [səʊ] [streɪndʒ] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] ['mæzəˌrɪn] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'vəʊk] [ɡʊd] [feɪθ] ,
” Louis listened ; it seemed so strange to him that Mazarin should invoke good faith ,
” 路易斯 听着 ； 它 似乎 所以 奇怪的 到 他 那 马扎林 应该 调用 好的 信仰 ，

路易听着；他觉得马扎林竟然会援引诚信原则，这真是太奇怪了。

[ænd; ənd][hiː; hi][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] [pə'lɪtɪk(ə)l] [trɪks] , [kɔːld] .
and he the author of so many political tricks , called Mazarinades .
和 他 这 作者 的 所以 许多 政治的 技巧 ， 称为 马扎里纳德 .

他也是众多政治诡计的始作俑者，这些诡计被称为“马扎里纳德斯”。

“ [ænd; ənd] [jet] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , “ [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['mænɪfest] [ˌɔːθəraɪ'zeɪʃ(ə)n] ,
“ And yet , ” said the king , “ without any manifest authorization ,
“ 和 然而 ， ” 说 这 国王 ， “ 没有 任何 显现 授权 ，

“然而，”国王说，“没有任何明确的授权，

[aɪ] ['kænɒt] [prɪ'vent] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][maɪ] [steɪts] [frɒm; frəm] ['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)]['ɪntuː] ['ɪŋɡlənd] ,
I cannot prevent gentlemen of my states from passing over into England ,
我 不能 防止 先生们 的 我的 各州 从 通过 超过 进入 英格兰 ，

我无法阻止我邦的绅士们前往英国。

[ɪf] [sʌtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðeə(r)] [gʊd] ['pleʒə(r)] . ”
if such should be their good pleasure . ”
如果 这样的 应该 是 他们的 好的 乐趣 . ”

如果这是他们的意愿的话。”

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kəm'pel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] , ['saɪə(r)] ,
“ You should compel them to return , sire ,
“ 你 应该 迫使 他们 到 返回 , 父系 ,

“陛下，您应该强迫他们返回。”

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] ['prəʊtest] [ə'genst] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [æz; əz] ['enəmɪz] [ɪn][æn; ən]['ælaɪd] ['kʌntri] . ”
or at least protest against their presence as enemies in an allied country . ”
或者 在 至少 反对 反对 他们的 在场 作为 敌人 在 一个 盟军 国家 . ”

或者至少抗议他们作为敌人出现在盟国境内。

“ [bʌt; bət] [kʌm] , [maɪ] [lɔːd] ['kɑːdɪn(ə)l] , [juː; jʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [prə'faʊnd] [ə; eɪ]['dʒiːniəs] ,
“ But come , my lord cardinal , you who are so profound a genius ,
“ 但 来 , 我的 主 红衣主教 , 你 WHO 是 所以 深刻的 一个 天才 ,

“但是，请您来吧，我的红衣主教大人，您是一位如此博学多才的天才，

[traɪ] [ɪf] [juː; jʊ] ['kænɒt] [faɪnd] [miːnz] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [kɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['kɒmprəmaɪzɪŋ]
try if you cannot find means to assist this poor king , without compromising
尝试 如果 你 不能 寻找 方法 到 协助 这 贫穷的 国王 , 没有 妥协
[ɑː'selvz] . ”
ourselves . ”
我们自己 . ”

如果实在找不到办法帮助这位可怜的国王，那就试试在不损害我们自身利益的前提下这样做吧。”

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [maɪ][dɪə(r)]['saɪə(r)] , ” [sed]
“ And that is exactly what I am not willing to do , my dear sire , ” said
“ 和 那 是 确切地 什么 我 是 不是 愿意的 到 做 , 我的 亲爱的 父系 , ” 说
['mæzəˌrɪn] .
Mazarin .
马扎林 .

“而这正是我不愿做的，陛下，”马扎林说道。

“ [ɪf] ['ɪŋglənd] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ækt][ɪg'zæktli] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['wɪʃɪz] ,
“ If England were to act exactly according to my wishes ,
“ 如果 英格兰 是 到 行为 确切地 根据 到 我的 愿望 ,

“如果英格兰完全按照我的意愿行事，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][ækt]['betə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [dʌz] ;
she could not act better than she does ;
她 可以 不是 行为 更好的 比 她 做 ;

她的演技已经无可挑剔了；

[ɪf] [ai] [daɪ'rɛktɪd] [ðə; ði] ['pɒləsi] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [də'rekt][ˌaɪ 'tiː]
if I directed the policy of England from this place , I should not direct it
如果 我 指导 这 政策 的 英格兰 从 这 地方 , 我 应该 不是 直接的 它
['ʌðəwaɪz] .
otherwise .
否则 .

如果我在这里指挥英国的政策，我绝不会采取其他方式。

['gʌvənd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] ['gʌvənd] , ['ɪŋglənd] [ɪz][æn; ən] [ɪ'tɜːn(ə)l] [nest] [ɒv; əv] [kən'tenʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl]
Governed as she is governed , England is an eternal nest of contention for all
受统治 作为 她 是 受统治 , 英格兰 是 一个 永恒 巢 的 争论 为了 全部
['jʊərəp] .
Europe .
欧洲 .

按照目前的治理方式，英国将成为整个欧洲永恒的纷争之地。

['hɒlənd] [prə'tekts] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . , [let] ['hɒlənd] [duː; də][səʊ] ; [ðeɪ] [wɪl] ['kwɒrəl] , [ðeɪ] [wɪl] [faɪt] .
Holland protects Charles II . , let Holland do so ; they will quarrel , they will fight .
荷兰 保护 查尔斯 二 . , 让 荷兰 做 所以 ; 他们 将要 争吵 , 他们 将要 斗争 .

荷兰会保护查理二世，那就让荷兰保护吧；他们终将争吵，终将战斗。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [tuː] ['mærɪtaɪm] [p'aʊəz] .
They are the only two maritime powers .
他们 是 这 仅有的 二 海上 权力 .

它们是仅有的两个海上强国。

[let] [ðem; ðəm] [dɪ'strɔɪ] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['neivi] , [wiː; wi][kæn; kən] [kən'strʌkt] ['aʊəz] [wɪð] [ðə; ði] [rek]
Let them destroy each other's navies , we can construct ours with the wrecks
让 他们 破坏 每个 其他的 海军 , 我们 能 构造 我们的 和 这 残骸
[ɒv; əv][ðeə(r)] ['ves(ə)lz] ;
of their vessels ;
的 他们的 船只 ;

让他们互相摧毁对方的海军吧，我们可以用他们沉船的残骸建造自己的海军；

[wen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [seɪv] ['aʊə(r)] ['mʌni] [tuː; tə] [bai] [neɪlz] . ”
when we shall save our money to buy nails . ”
什么时候 我们 将 节省 我们的 钱 到 买 指甲 . ”

我们什么时候才能攒够钱买钉子呢?

“ [əʊ] , [haʊ] ['pɔːltri] [ænd; ənd] [miːn] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] , [mə'sjɜː] [ˌel'iː]
“ Oh , how paltry and mean is all this that you are telling me , monsieur le
“ 哦 , 如何 微不足道 和 意思是 是 全部 这 那 你 是 讲述 我 , 先生 勒
['kɑːdɪn(ə)l] ! ”
cardinal ! ”
红衣主教 ! ”

“哦，红衣主教先生，您跟我说的这些话多么卑鄙无耻啊！”

“ [jes] , [bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , ['saɪə(r)] ; [juː; jʊ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] .
“ Yes , but nevertheless it is true , sire ; you must confess that .
“ 是的 , 但 尽管如此 它 是 真的 , 父系 ; 你 必须 承认 那 .

“是的，但即便如此，陛下，这也是事实；您必须承认这一点。”

[stɪl] ['fɜːðə(r)] .
Still further .
仍然 更远 .

更进一步。

[sə'pəʊz] [ai] [əd'mɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] ,
Suppose I admit , for a moment , the possibility of breaking your word ,
认为 我 承认 , 为了 一个 片刻 , 这 可能性 的 打破 你的 单词 ,

假设我暂时承认你有可能食言，

[ænd; ənd] [ɪ'veɪdɪŋ] [ðə; ði] ['triːti] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənz] ,
and evading the treaty — such a thing sometimes happens ,
和 逃避 这 条约 — 这样的 一个 事物 有时 发生 ,

规避条约——这种事情有时会发生。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [wen] [sʌm; səm] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [prə'məʊtɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
but that is when some great interest is to be promoted by it ,
但 那 是 什么时候 一些 伟大的 兴趣 是 到 是 推广 经过 它 ,

但正是在这种情况下，它才能真正激发人们的极大兴趣。

[ɔː(r)] [wen] [ðə; ði] ['triːti] [ɪz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['trʌb(ə)lsəm] — [wel] ,
or when the treaty is found to be too troublesome — well ,
或者 什么时候 这 条约 是 成立 到 是 也 麻烦的 — 出色地 ,

或者当条约被认为过于麻烦时——好吧，

[juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːθəraɪz] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɑːskt] [ɒv; əv][juː; jʊ] : [frɑːns] — [hɜː(r); hə(r)]['bænə(r)] ,
you will authorize the engagement asked of you : France — her banner ,
你 将要 授权 这 订婚 问 的 你 : 法国 — 她 横幅 ,

您将授权所请求的行动：法国——她的旗帜，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] — [wɪl] [krɒs] [ðə; ði] [streɪts] [ænd; ənd] [wɪl] [faɪt] ; [frɑːns] [wɪl] [biː; bi]
which is the same thing — will cross the Straits and will fight ; France will be
哪个 是 这 相同的 事物 — 将要 叉 这 海峡 和 将要 斗争 ; 法国 将要 是
['kɔŋkə] . ”
conquered . ”
征服 . ”

这其实是一回事——他们会渡过海峡，开战；法国将被征服。”

“ [waɪ] [səʊ] ? ”
“ Why so ? ”
“ 为什么 所以 ? ”

“为什么呢？”

“ [mɑː][ˌef əʊ 'aɪ] !
“ Ma foi !
“ 马 foi !

“Ma foi！

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] ['dʒen(ə)rəl][tuː; tə] [faɪt] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . !
we have a pretty general to fight under this Charles II . !
我们 有 一个 漂亮的 一般的 到 斗争 在下面 这 查尔斯 二 . !

我们有一个相当不错的将军要效忠于查理二世！

['wʊstə(r)] [geɪv] [ˌjuː 'es] [gʊd] [pruːfs] [ɒv; əv] [ðæt] . ”
Worcester gave us good proofs of that . ”
伍斯特 给予 我们 好的 证明 的 那 . ”

伍斯特郡的例子很好地证明了这一点。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [nəʊ][lɒŋgə(r)][hæv; həv][tuː; tə] [diːl] [wɪð] ['krɒmwel] , [mə'sjɜː] . ”
“ But he will no longer have to deal with Cromwell , monsieur . ”
“ 但 他 将要 不 更长 有 到 交易 和 克伦威尔 , 先生 . ”

“但他以后再也不用跟克伦威尔打交道了，先生。”

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [diːl] [wɪð] [mʌŋk] , [huː] [ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] ['deɪndʒərəs] .
“ But he will have to deal with Monk , who is quite as dangerous .
“ 但 他 将要 有 到 交易 和 僧 , WHO 是 相当 作为 危险的 .

“但他将不得不面对蒙克，蒙克同样危险。”

[ðə; ði] [breɪv] ['bruːə(r)][ɒv; əv] [huːm] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['spiːkɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['vɪʒənri] ; [hiː; hi][hæd; həd]
The brave brewer of whom we are speaking was a visionary ; he had
这 勇敢的 酿酒师 的 谁 我们 是 请讲 曾是 一个 有远见的 ; 他 有
['məʊmənts] [ɒv; əv][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] ,
moments of exaltation ,
时刻 的 提高 ,

我们所谈论的这位勇敢的酿酒师是一位有远见的人；他曾有过无比激动的时刻，

[ɒv; əv][ɪn'fleɪʃ(ə)n] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ræn]['əʊvə(r)] [laɪk] [æn; ən]['əʊvə(r)] - [fɪld] [kɑːsk] ;
of inflation , during which he ran over like an over - filled cask ;
的 通货膨胀 , 期间 哪个 他 跑 超过 喜欢 一个 超过 - 已填 酒桶 ;

在通货膨胀时期，他就像一个装满水的木桶一样横冲直撞；

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɪŋks] [ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɪ'skeɪpt] [sʌm; səm] [drɒps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] ,
and from the chinks there always escaped some drops of his thoughts ,
和 从 这 裂缝 那里 总是 逃脱 一些 滴 的 他的 想法 ,

而他的思绪总会从缝隙中流露出来。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['sɑːmp(ə)l][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [aʊt] .

and by the sample the whole of his thought was to be made out .

和 经过 这 样本 这 所有的 的 他的 想法 曾是 到 是 制成 出去 .

通过这个例子，就能看出他的全部思想。

['krɒmwel] [hæz; həz] [ðʌs] [ə'laʊd] [ˌjuː 'es][mɔː(r)][ðæn; ðən][ten] [taɪmz] [tuː; tə] ['penətreɪt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['veri]

Cromwell has thus allowed us more than ten times to penetrate into his very

克伦威尔 有 因此 允许 我们 更多的 比 十 时代 到 穿透 进入 他的 非常

[səʊl] ,

soul ,

灵魂 ,

克伦威尔就这样让我们十多次得以窥见他的灵魂深处。

[wen] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [kən'siːvd] [ðæt] [səʊl] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'veləpt] [ɪn]['trɪp(ə)l] [brɑːs] , [æz; əz]

when one would have conceived that soul to be enveloped in triple brass , as

什么时候 一 会 有 构思 那 灵魂 到 是 被包裹 在 三倍 黄铜 , 作为

['hɒrəs] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] .

Horace has it .

贺拉斯 有 它 .

人们曾设想，灵魂会被三重黄铜包裹，正如贺拉斯所言。

[bʌt; bət] [mʌŋk] !

But Monk !

但 僧 !

但是和尚！

[əʊ] , ['saɪə(r)] , [gɒd] [dɪ'fend] [juː; jʊ][frɒm; frəm]['evə(r)] ['hævɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][træn'zækt] [pə'lɪtɪkli] [wɪð]

Oh , sire , God defend you from ever having anything to transact politically with

哦 , 父系 , 上帝 保卫 你 从 曾经 拥有 任何事物 到 办理 政治上 和

[mʌŋk] .

Monk .

僧 .

哦，陛下，愿上帝保佑您永远不要和蒙克有任何政治往来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [huː] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] , [ɪn] [wʌn] [jɪə(r)] , [ɔːl] [ðə; ði] [greɪ] [heəz] [ai][hæv; həv] .

It is he who has given me , in one year , all the gray hairs I have .

它 是 他 WHO 有 给定 我 , 在 一 年 , 全部 这 灰色的 头发 我 有 .

是他，在一年之内，让我长出了所有的白头发。

[mʌŋk] [ɪz][nəʊ][fə'nætɪk] ; [ʌn'fɔːtʃənətli] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] ; [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [ˌəʊvə'fləʊ] , [hiː; hi]

Monk is no fanatic ; unfortunately he is a politician ; he does not overflow , he

僧 是 不 狂热分子 ; 很遗憾 他 是 一个 政治家 ; 他 做 不是 溢出 , 他

[kiːps] [kləʊz] [tə'geðə(r)] .

keeps close together .

保持 关闭 一起 .

僧侣并非狂热分子；可惜他是个政治家；他不张扬，而是保持低调。

[fɔː(r); fə(r)] [ten] [j'ɪəz] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɒn] [wʌn] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

For ten years he has had his eyes fixed upon one object ,

为了 十 年 他 有 有 他的 眼睛 固定的 之上 一 目的 ,

十年来，他的目光一直锁定在一个物体上。

[ænd; ənd]['nəʊbədi][hæz; həz] [jet] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [wɒt] .

and nobody has yet been able to ascertain what .

和 无人 有 然而 到过 有能力的 到 探明 什么 .

但至今无人能够确定究竟是什么。

['evri] ['mɔːnɪŋ] , [æz; əz] ['luːɪs] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . [əd'vaɪzd] , [hiː; hi] [bɜːnz] [hɪz; ɪz] ['naɪtkæp] .

Every morning , as Louis XI . advised , he burns his nightcap .

每一个 早晨 , 作为 路易斯 十一 . 建议 , 他 烧伤 他的 睡前小酌 .

每天早上，他都按照路易十一的建议烧掉睡帽。

['ðeəfɔː(r)] , [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðɪs] [plæn] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['sɒlɪtəri] ['raipən] , [ʃæl; ʃəl] [breɪk] [fɔːθ]
Therefore , on the day when this plan slowly and solitarily ripened , shall break forth
所以 , 在 这 天 什么时候 这 计划 缓慢地 和 孤独 成熟的 , 将 休息 前进
,
,
,

因此，当这个计划缓慢而独立地成熟之时，它必将爆发。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [breɪk] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð][ɔːl][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [sək'ses] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [ə'kʌmpəni]
it will break forthwith all the conditions of success which always accompany
它 将要 休息 立即 全部 这 状况 的 成功 哪个 总是 陪伴
[æn; ən] [ˌʌnfɔː'siːn] [ɪ'vent] .
an unforeseen event .
一个 意外 事件 .

它将立即打破所有伴随意外事件而来的成功条件。

[ðæt] [ɪz] [mʌŋk] , ['saɪə(r)] , [ɒv; əv] [huːm] [pə'hæps] , [juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [hɜːd] — [ɒv; əv] [huːm] ,
That is Monk , sire , of whom perhaps , you have never heard — of whom ,
那 是 僧 , 父系 , 的 谁 也许 , 你 有 绝不 听到 — 的 谁 ,
[pə'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,

那就是蒙克，大人，您或许从未听说过他——或许，

[juː; jʊ][dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [nəʊ] [ðə; ði] [neɪm] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . , [huː] [nəʊz]
you did not even know the name before your brother Charles II . , who knows
你 做过 不是 甚至 知道 这 姓名 前 你的 兄弟 查尔斯 二 . , WHO 知道
[wɒt] [hiː; hi][ɪz] ,
what he is ,
什么 他 是 ,

你甚至在你哥哥查理二世之前都不知道他的名字，谁知道他是什么样的人呢?

[prə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] .
pronounced it before you .
发音 它 前 你 .

我比你先念出来了。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['mɑːv(ə)l][ɒv; əv] [depθ] [ænd; ənd] [tə'næsəti] ,
He is a marvel of depth and tenacity ,
他 是 一个 奇迹 的 深度 和 韧性 ,

他是一位才华横溢、意志坚韧的奇才。

[ðə; ði] [tuː] ['əʊnli] [θɪŋz] [ə'genst] [wɪtʃ] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd]['ɑːdə(r)][ɑː(r); ə(r)] [blʌnt] .
the two only things against which intelligence and ardor are blunted .
这 二 仅有的 事物 反对 哪个 智力 和 热情 是 钝化 .

唯有这两件事会削弱智慧和热情。

['saɪə(r)] , [ai][hæd; həd]['ɑːdə(r)] [wen] [ai][wɒz; wəz] [jʌŋ] , [ai] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz] [ɪn'telɪdʒənt] .
Sire , I had ardor when I was young , I always was intelligent .
父系 , 我 有 热情 什么时候 我 曾是 年轻的 , 我 总是 曾是 聪明的 .

陛下，我年轻时热情洋溢，而且一直很聪明。

[ai] [meɪ] ['seɪfli] [bəʊst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em] [ri'prəutʃ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
I may safely boast of it , because I am reproached with it .
我 可能 安全 夸 的 它 , 因为 我 是 受责备 和 它 .

我可以为此感到自豪，因为我因此受到责备。

[ai][hæv; həv] [dʌn] ['veri] [wel] [wɪð] [ðiːz] [tuː] ['kwɒlətiz] , [sɪns] ,
I have done very well with these two qualities , since ,
我 有 完毕 非常 出色地 和 这些 二 品质 , 自从 ,

自从……以来，我在这两方面都做得非常好。

[frɒm; frəm][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɪʃəmən] [ɒv; əv] [pɪ'siːnə] ,
from the son of a fisherman of Piscina ,
从 这 儿子 的 一个 渔夫 的 游泳池 ,

来自皮西纳渔民的儿子

[ai][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑːns] ;
I have become prime minister to the king of France ;
我 有 变得 主要的 部长 到 这 国王 的 法国 ;

我已成为法国国王的首相;

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [wɪl] [pə'hæps] [ək'nɒlɪdʒ] [ai][hæv; həv] ['rendəd]
and in that position your majesty will perhaps acknowledge I have rendered
和 在 那 位置 你的 威严 将要 也许 承认 我 有 渲染
[sʌm; səm] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] .
some service to the throne of your majesty .
一些 服务 到 这 王座 的 你的 威严 .

而身居高位者，陛下或许会承认我曾为陛下的王位做出过一些贡献。

[wel] , ['saɪə(r)] , [ɪf] [ai][hæd; həd] [met] [wɪð] [mʌŋk] [ɒn][maɪ] [wei] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [mə'sjɜː] [diː] ['bəʊfət] ,
Well , sire , if I had met with Monk on my way , instead of Monsieur de Beaufort ,
出色地 , 父系 , 如果 我 有 遇见 和 僧 在 我的 方式 , 反而 的 先生 德 博福特 ,

陛下，如果我路上遇到的是蒙克而不是博福尔先生，

[mə'sjɜː] [diː] [rɛts] , [ɔː(r)] [mə'sjɜː] [ˌel'iː] [prɪns] — [wel] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['ruːɪnd] .
Monsieur de Retz , or Monsieur le Prince — well , we should have been ruined .
先生 德 雷茨 , 或者 先生 勒 王子 — 出色地 , 我们 应该 有 到过 毁坏 .

Monsieur de Retz，或者 Monsieur le Prince——唉，我们本该破产的。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'geɪdʒ] [jɔː'self] ['ræʃli] , ['saɪə(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tælən] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɒlətɪk] ['səʊldʒə(r)] .
If you engage yourself rashly , sire , you will fall into the talons of this politic soldier .
如果 你 从事 你自己 贸然 , 父系 , 你 将要 落下 进入 这 利爪 的 这 政治 士兵 .

陛下，如果您贸然行事，就会落入这位政治掮客的魔爪。

[ðə; ði] [kæsk] [ɒv; əv] [mʌŋk] , ['saɪə(r)] , [ɪz][æn; ən]['aɪən]['kɒfə(r)] ,
The casque of Monk , sire , is an iron coffer ,
这 头盔 的 僧 , 父系 , 是 一个 铁 保险箱 ,

陛下，僧侣的头盔是一个铁匣子。

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃʌt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ,
in the recesses of which he shuts up his thoughts ,
在 这 凹陷处 的 哪个 他 关闭 向上 他的 想法 ,

他将自己的思绪藏在内心深处，

[ænd; ənd][nəʊ] [wʌn] [hæz; həz][ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and no one has the key of it .
和 不 一 有 这 钥匙 的 它 .

而且没有人有它的钥匙。

['ðeəfɔː(r)] , [nɪə(r)] [hɪm] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ai][baʊ; bəʊ] , ['saɪə(r)] ,
Therefore , near him , or rather before him , I bow , sire ,
所以 , 靠近 他 , 或者 相当 前 他 , 我 弓 , 父系 ,

因此，在他身边，或者更确切地说，在他面前，我鞠躬，陛下。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['velvɪt] [kæp] . ”
for I have nothing but a velvet cap . ”
为了 我 有 没有什么 但 一个 天鹅绒 帽 . ”

因为我除了一顶天鹅绒帽子之外，什么也没有。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [mʌŋk] ['wɪʃɪz] [tuː; tə][duː; də] , [ðen] ? ”
“ What do you think Monk wishes to do , then ? ”
“ 什么 做 你 思考 僧 愿望 到 做 , 然后 ? ”

“那么，你认为蒙克想做什么呢？”

“ [eɪ] ! ['saɪə(r)] , [ɪf] [ai] [njuː] [ðæt] , [ai] [wʊd] [nɒt] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌmɪs'trʌst] [hɪm] ,
“ Eh ! sire , if I knew that , I would not tell you to mistrust him ,
“ 嗯 ! 父系 , 如果 我 知道 那 , 我 会 不是 告诉 你 到 不信任 他 ,

“哎！陛下，如果我知道这一点，我就不会劝您不要信任他了。”

[fɔː(r); fə(r)][ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] ; [bʌt; bət] [wɪð] [hɪm] , [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [tuː; tə] [ges]
for I should be stronger than he ; but with him , I am afraid to guess
为了 我 应该 是 更强 比 他 ; 但 和 他 , 我 是 害怕的 到 猜测
— [tuː; tə] [ges] !
— to guess !
— 到 猜测 !

因为我应该比他更强大；但是和他在一起，我却不敢猜测——不敢猜测！

— [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [maɪ] [wɜːd] ? — [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ai] [θɔːt] [ai][hæd; həd] [gest] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [stɒp]
— you understand my word ? — for if I thought I had guessed , I should stop
— 你 理解 我的 单词 ? — 为了 如果 我 想法 我 有 猜对了 , 我 应该 停止
[æt; ət][æn; ən][aɪ'dɪə] ,
at an idea ,
在 一个 主意 ,

你明白我的意思吗？——因为如果我认为自己已经猜到了，我就应该止步于一个想法。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

十年后(Ten Years Later)

第7/53页

[ænd; ənd]	,	[ɪn]	[spaɪt]	[ɒv; əv]	[maɪ'self]	,	[ʃʊd; ʃəd]	[pə'sjuː]	[ðæt]	[aɪ'dɪə]	.
and	**,**	**in**	**spite**	**of**	**myself**	**,**	**should**	**pursue**	**that**	**idea**	**.**
和	,	在	尽管如此	的	我	,	应该	追求	那	主意	.

尽管我内心并不情愿，但我还是应该去实践这个想法。

[sɪns]	[ðæt]	[mæn]	[hæz; həz]	[biːn]	[ɪn]	['paʊə(r)]	['jɒndə(r)]	,
Since	**that**	**man**	**has**	**been**	**in**	**power**	**yonder**	**,**
自从	那	男人	有	到过	在	力量	远处	,

自从那个人掌权以来，

[ai]	[ˌeɪ 'em]	[laɪk]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[dæmd]	[ɪn]	['dænti]	[huːz]	[nek]	['seɪtn]	[hæz; həz]	['twɪstɪd]	,
I	**am**	**like**	**one**	**of**	**the**	**damned**	**in**	**Dante**	**whose**	**neck**	**Satan**	**has**	**twisted**	**,**
我	是	喜欢	一	的	这	该死的	在	但丁	谁	脖子	撒但	有	扭曲	,

我就像但丁笔下那些被撒旦扭断脖子的堕落者一样。

[ænd; ənd]	[huː]	[wɔːk]	['fɔːwəd]	['lʊkɪŋ]	[bɪ'haɪnd]	[ðem; ðəm]	.
and	**who**	**walk**	**forward**	**looking**	**behind**	**them**	**.**
和	WHO	走	向前	寻找	在后面	他们	.

他们边走边回头看。

[ai]	[ˌeɪ 'em]	['træv(ə)lɪŋ]	[tə'wɔːdz]	[mə'drɪd]	,	[bʌt; bət]	[ai]	['nevə(r)]	[luːz]	[saɪt]	[ɒv; əv]	['lʌndən]	.
I	**am**	**traveling**	**towards**	**Madrid**	**,**	**but**	**I**	**never**	**lose**	**sight**	**of**	**London**	**.**
我	是	旅行	向	马德里	,	但	我	绝不	失去	视线	的	伦敦	.

我正前往马德里，但我从未忘记伦敦。

[tuː; tə]	[ges]	,	[wɪð]	[ðæt]	['dev(ə)l]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[mæn]	,	[ɪz]	[tuː; tə]	[dɪ'siːv]	[wʌnz]	[self]	,
To	**guess**	**,**	**with**	**that**	**devil**	**of**	**a**	**man**	**,**	**is**	**to**	**deceive**	**one's**	**self**	**,**
到	猜测	,	和	那	魔鬼	的	一个	男人	,	是	到	欺骗	一个人的	自己	,

与那种魔鬼般的人对赌，只会自欺欺人。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[dɪ'siːv]	[wʌnz]	[self]	[ɪz]	[tuː; tə]	['ruːɪn]	[wʌnz]	[self]	.
and	**to**	**deceive**	**one's**	**self**	**is**	**to**	**ruin**	**one's**	**self**	**.**
和	到	欺骗	一个人的	自己	是	到	废墟	一个人的	自己	.

欺骗自己就是毁灭自己。

[gɒd]	[kiːp]	[ˌem 'iː]	[frɒm; frəm]	['evə(r)]	[siːkɪŋ]	[tuː; tə]	[ges]	[wɒt]	[hiː; hi]	[eɪmz]	[æt; ət]	;
God	**keep**	**me**	**from**	**ever**	**seeking**	**to**	**guess**	**what**	**he**	**aims**	**at**	**;**
上帝	保持	我	从	曾经	寻求	到	猜测	什么	他	目标	在	;

愿上帝保佑我永远不要试图去猜测他的意图;

[ai]	[kən'faɪn]	[maɪ'self]	[tuː; tə]	['wɒtʃɪŋ]	[wɒt]	[hiː; hi]	[dʌz]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[ɪz]	[wel]	[ɪ'nʌf]	.
I	**confine**	**myself**	**to**	**watching**	**what**	**he**	**does**	**,**	**and**	**that**	**is**	**well**	**enough**	**.**
我	局限	我	到	观看	什么	他	做	,	和	那	是	出色地	足够的	.

我只关注他的一举一动，这就足够了。

[naʊ]	[ai]	[bɪ'liːv]	—	[juː; jʊ]	[əb'zɜːv]	[ðə; ði]	['miːnɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːd]	[ai]	[bɪ'liːv]	?	—	[ai]	[bɪ'liːv]	,
Now	**I**	**believe**	**—**	**you**	**observe**	**the**	**meaning**	**of**	**the**	**word**	**I**	**believe**	**?**	**—**	**I**	**believe**	**,**
现在	我	相信	—	你	观察	这	意义	的	这	单词	我	相信	?	—	我	相信	,

[wɪð]	[rɪ'spekt]	[tuː; tə]	[mʌŋk]	,
with	**respect**	**to**	**Monk**	**,**
和	尊重	到	僧	,

现在我相信——你明白“我相信”这个词的意思吗？——我相信，就蒙克而言，

[taɪz] [wʌn][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] — [ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [strɒŋ] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [sək'siːd]
ties one to nothing — I believe that he has a strong inclination to succeed
领带 一 到 没有什么 — 我 相信 那 他 有 一个 强的 倾角 到 成功
['krɒmwel] .
Cromwell .
克伦威尔 .

将人与虚无捆绑在一起——我相信他有强烈的意愿继承克伦威尔的衣钵。

[jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . [hæz; həz] [ɔːl'redi] [kɔːzd] [prə'poʊzlz] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][hɪm][baɪ][ten]
Your Charles II . has already caused proposals to be made to him by ten
你的 查尔斯 二 . 有 已经 导致 提案 到 是 制成 到 他 经过 十
[p'ɜːsənz] ;
persons ;
人 ;

您的查理二世已经让十个人向他提出建议；

[hiː; hi][hæz; həz]['sætɪsfaɪd] [hɪm'self] [wɪð] ['draɪvɪŋ] [ðiːz] [ten] ['medlə] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,
he has satisfied himself with driving these ten meddlers from his presence ,
他 有 使满意 他自己 和 驾驶 这些 十 爱管闲事的人 从 他的 在场 ,

他已经满足于将这十个多管闲事的人赶出自己的视线。

[wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][bʌt; bət] , - [bɪ'gɒn] , [ɔː(r)][ai] [wɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [hʌŋ] .
without saying anything to them but , ' Begone , or I will have you hung .
没有 说 任何事物 到 他们 但 , - 走开 , 或者 我 将要 有 你 悬挂 .

他什么也没对他们说，只是说：“滚开，否则我就把你们吊死。”

- [ðæt] [mæn][ɪz][ə; eɪ] ['sepəlkə(r)] !
' That man is a sepulcher !
- 那 男人 是 一个 坟墓 !

“那个人简直就是个坟墓！”

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [mʌŋk] [ɪz] [ə'fektɪŋ] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [rʌmp] ['pɑːləmənt] ; [ɒv; əv] [ðɪs]
At this moment Monk is affecting devotion to the Rump Parliament ; of this
在 这 片刻 僧 是 影响 虔诚 到 这 臀部 议会 ; 的 这
[dɪ'vəʊʃn] ,
devotion ,
虔诚 ,

此时此刻，蒙克正在装出一副对残余议会的虔诚模样；关于这种虔诚，

[əb'zɜːv] , [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ðə; ði] [djuːp] .
observe , I am not the dupe .
观察 , 我 是 不是 这 欺骗 .

请注意，我可不是傻瓜。

[mʌŋk] [hæz; həz][nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'sæsineit] ,
Monk has no wish to be assassinated ,
僧 有 不 希望 到 是 被暗杀 ,

僧侣并不想被刺杀。

— [æn; ən] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [wʊd] [stɒp] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːpə'reɪʃnz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
— an assassination would stop him in the midst of his operations , and his
— 一个 暗杀 会 停止 他 在 这 中间 的 他的 运营 , 和 他的
[wɜːk] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] ;
work must be accomplished ;
工作 必须 是 完成 ;

——暗杀会阻止他继续行动，而他的工作必须完成；

— [səʊ][ai] [bɪ'liːv] — [bʌt; bət][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] , [wɒt] [ai] [bɪ'liːv] , ['saɪə(r)] :
— so I believe — but do not believe , what I believe , sire :
— 所以 我 相信 — 但 做 不是 相信 , 什么 我 相信 , 父系 :

——所以我这么认为——但陛下，请不要相信我所相信的：

[fɔː(r); fə(r)][ai] [seɪ] [ai] [bɪ'liːv] [frɒm; frəm]['hæbɪt] — [ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [mʌŋk] [ɪz] ['kiːpɪŋ] [ɒn] ['frendli] [tɜːmz]
for I say I believe from habit — I believe that Monk is keeping on friendly terms
为了 我 说 我 相信 从 习惯 — 我 相信 那 僧 是 保持 在 友好的 条款
[wɪð] [ðə; ði] ['pɑːləmənt] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] ['kɒmz] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'spɜːrs] [ˌaɪ 'tiː] .
with the parliament till the day comes for dispersing it .
和 这 议会 直到 这 天 来 为了 分散 它 .

因为我说我相信是出于习惯——我相信蒙克会与议会保持友好关系，直到解散议会的那一天到来。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [sɔːrdz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] [mʌŋk] .
You are asked for swords , but they are to fight against Monk .
你 是 问 为了 剑 , 但 他们 是 到 斗争 反对 僧 .

你们被要求获得剑，但这些剑是用来对抗僧侣的。

[gɒd] [prɪ'zɜːv] [juː; jʊ][frɒm; frəm] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] [mʌŋk] ['saɪə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [mʌŋk] [wʊd] [biːt] [ˌjuː 'es] ,
God preserve you from fighting against Monk sire ; for Monk would beat us ,
上帝 保存 你 从 斗争 反对 僧 父系 ; 为了 僧 会 打 我们 ,

愿上帝保佑您免于与僧侣大人交战；因为僧侣会打败我们。

[ænd; ənd][ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [kən'səʊl] [maɪ'self]['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] ['biːt(ə)n] [baɪ] [mʌŋk] .
and I should never console myself after being beaten by Monk .
和 我 应该 绝不 安慰 我 后 存在 被打败 经过 僧 .

我永远不应该在被僧侣打败后安慰自己。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [tuː; tə][maɪ'self] , [mʌŋk] [hæz; həz] [fɔː'siːn] [ðæt] ['vɪktəri] [ten] [j'ɪəz] .
I should say to myself , Monk has foreseen that victory ten years .
我 应该 说 到 我 , 僧 有 预见 那 胜利 十 年 .

我应该对自己说，蒙克十年前就预见到了这场胜利。

[fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] , ['saɪə(r)] , [aʊt] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ɪf] [nɒt] [aʊt] [ɒv; əv]
For God's sake , sire , out of friendship for you , if not out of
为了 神的 清酒 , 父系 , 出去 的 友谊 为了 你 , 如果 不是 出去 的
[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,
consideration for himself ,
考虑 为了 他自己 ,

看在上帝的份上，陛下，即便不是出于对他自己的考虑，也是出于对您的友谊。

[let] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] .
let Charles II .
让 查尔斯 二 .

让查理二世。

[kiːp] ['kwaɪət] .
keep quiet .
保持 安静的 .

保持安静。

[jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [wɪl] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪnkʌm] [hɪə(r)] ; [gɪv] [hɪm] [wʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ʃætəʊz]
Your majesty will give him a little income here ; give him one of your chateaux
你的 威严 将要 给 他 一个 小的 收入 这里 ; 给 他 一 的 你的 城堡
.
:
.

陛下，请您赐予他一些收入；把您的一座城堡赐给他吧。

[jes] , [jes] — [weɪt] [ə'waɪl] .
Yes , yes — wait awhile .
是的 , 是的 — 等待 一会儿 .

是的，是的——稍等片刻。

[bʌt; bət] [ai] [fə'gɒt] [ðə; ði] ['triːti] — [ðæt] ['feɪməs] ['triːti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] [naʊ]
But I forgot the treaty — that famous treaty of which we were just now
但 我 忘了 这 条约 — 那 著名的 条约 的 哪个 我们 是 只是 现在
['spiːkɪŋ] .
speaking .
请讲 .

但我忘记了那项条约——我们刚才还在谈论的那项著名条约。

[jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] [hæz; həz] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['ʃætəʊ] . ”
Your majesty has not even the right to give him a chateau . ”
你的 威严 有 不是 甚至 这 正确的 到 给 他 一个 城堡 . ”

陛下甚至没有权利赐予他一座城堡。

“ [haʊ] [ɪz] [ðæt] ? ”
“ How is that ? ”
“ 如何 是 那 ? ”

“那怎么样？”

“ [jes] , [jes] , [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] [ɪz] [baʊnd] [nɒt] [tuː; tə] [grɑːnt] [ˌhɒspɪ'tæləti] [tuː; tə] [kɪŋ] [tʃɑːlz] ,
“ Yes , yes , your majesty is bound not to grant hospitality to King Charles ,
“ 是的 , 是的 , 你的 威严 是 边界 不是 到 授予 热情好客 到 国王 查尔斯 ,

“是的，是的，陛下当然不会款待查理国王。”

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kəm'pel] [hɪm] [tuː; tə] [liːv] [frɑːns] ['iːv(ə)n] .
and to compel him to leave France even .
和 到 迫使 他 到 离开 法国 甚至 .

甚至要强迫他离开法国。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [wiː; wi] [fɔːst] [hɪm] [tuː; tə] [kwɪt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [jet] [hɪə(r)] [hiː; hi] [ɪz]
It was on this account we forced him to quit you , and yet here he is
它 曾是 在 这 帐户 我们 强制 他 到 辞职 你 , 和 然而 这里 他 是
[ə'gen] .
again .
再次 .

正因如此，我们才迫使他离开你，可他现在又回来了。

['saɪə(r)] , [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɒt] [rɪ'meɪn]
Sire , I hope you will give your brother to understand that he cannot remain
父系 , 我 希望 你 将要 给 你的 兄弟 到 理解 那 他 不能 保持
[wɪð] [ˌjuː 'es] ;
with us ;
和 我们 ;

陛下，我希望您能让您的兄弟明白，他不能继续和我们在一起；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['kɒmprəmaɪz] [ˌjuː 'es] , [ɔː(r)] [ai] [maɪ'self] —
that it is impossible he should be allowed to compromise us , or I myself —
那 它 是 不可能的 他 应该 是 允许 到 妥协 我们 , 或者 我 我 —
— ”
— ”
— ”

绝不允许他危害我们，也危害我本人——”

“ [ɪ'nʌf] , [maɪ] [lɔːd] , ” [sed] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] , ['raɪzɪŋ] .
“ Enough , my lord , ” said Louis XIV , rising .
“ 足够的 , 我的 主 , ” 说 路易斯 十四 , 上升 .

“够了，陛下,”路易十四说着站了起来。

“ [ɪn] [rɪ'fjuːzɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mɪljən] , [pə'hæps] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] ; [jɔː(r); jə(r)] [m'ɪliənz] [ɑː(r); ə(r)]
“ In refusing me a million , perhaps you may be right ; your millions are
“ 在 拒绝 我 一个 百万 , 也许 你 可能 是 正确的 ; 你的 百万 是
[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .
your own .
你的 自己的 .

“你拒绝给我一百万，也许你是对的；你的一百万是你自己的东西。”

[ɪn] [rɪ'fjuːzɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː] ['hʌndrəd] ['dʒentlmən] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['fɜːðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] ;
In refusing me two hundred gentlemen , you are still further in the right ;
在 拒绝 我 二 百 先生们 , 你 是 仍然 更远 在 这 正确的 ;

你拒绝了我这200位先生，你的做法更加正确；

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] , [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [frɑːns] ,
for you are prime minister , and you have , in the eyes of France ,
为了 你 是 主要的 部长 , 和 你 有 , 在 这 眼睛 的 法国 ,

因为你是总理，在法国人眼中，你拥有……

[ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd][wɔː(r)] .
the responsibility of peace and war .
这 责任 的 和平 和 战争 .

和平与战争的责任。

[bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'tend] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌem 'iː] , [huː] [ˌeɪ 'em] [kɪŋ] ,
But that you should pretend to prevent me , who am king ,
但 那 你 应该 假装 到 防止 我 , WHO 是 国王 ,

但你竟敢假装阻止我，我可是国王！

[frɒm; frəm] [ɪk'stendɪŋ] [maɪ] [ˌhɒspɪ'tæləti] [tuː; tə][ðə; ði] ['grænsʌn] [ɒv; əv] ['henri] [ˌaɪ 'viː] . , [tuː; tə][maɪ]['kʌz(ə)n]
from extending my hospitality to the grandson of Henry IV . , to my cousin
从 扩展 我的 热情好客 到 这 孙子 的 亨利 第四 . , 到 我的 表哥
- ['dʒɜːmən] ,
- german ,
- 德语 ,

从热情款待亨利四世的孙子，到款待我的德国表亲，

[tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pænjən] [ɒv; əv][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] — [ðeə(r)] [jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)] [stɒps] , [ænd; ənd] [ðeə(r)]
to the companion of my childhood — there your power stops , and there
到 这 伴侣 的 我的 童年 — 那里 你的 力量 停止 , 和 那里
[bɪ'gɪnz] [maɪ] [wɪl] . ”
begins my will . ”
开始 我的 将要 . ”

致我童年的伙伴——你的力量到此止步，我的意志由此开始。

“ ['saɪə(r)] , ” [sed] ['mæzəˌrɪn] , [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [let] [ɒf] [səʊ] ['tʃiːpli] , [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] ,
“ Sire , ” said Mazarin , delighted at being let off so cheaply , and who had ,
“ 父系 , ” 说 马扎林 , 高兴极了 在 存在 让 离开 所以 便宜 , 和 WHO 有 ,

“陛下，”马扎林说道，他很高兴自己能如此轻易地脱罪，而且他之前……

[bɪ'saɪdz] , ['əʊnli] [fɔːt] [səʊ] ['ɜːnɪstli] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] [ðæt] , — “ ['saɪə(r)] ,
besides , only fought so earnestly to arrive at that , — “ sire ,
除了 , 仅有的 战斗 所以 切实 到 到达 在 那 , — “ 父系 ,

此外，也只是为了达到那个目的才如此努力奋斗的——“陛下，

[ai][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [bend] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][maɪ] [kɪŋ] .
I shall always bend before the will of my king .
我 将 总是 弯曲 前 这 将要 的 我的 国王 .

我将永远服从国王的意志。

[let] [maɪ] [kɪŋ] , [ðen] , [kiːp] [nɪə(r)][hɪm] , [ɔː(r)][ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃætəʊz] ,
Let my king , then , keep near him , or in one of his chateaux ,
让 我的 国王 , 然后 , 保持 靠近 他 , 或者 在 一 的 他的 城堡 ,

那么，就让我的国王待在他身边，或者待在他的某个城堡里吧。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ; [let] ['mæzəˌrɪn] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [let] [nɒt] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] . ”
the king of England ; let Mazarin know it , but let not the minister know it . ”
这 国王 的 英格兰 ; 让 马扎林 知道 它 , 但 让 不是 这 部长 知道 它 . ”

告诉英格兰国王，让马扎林知道，但不要让大臣知道。

“ [gʊd] - [naɪt] , [maɪ] [lɔːd] , ” [sed] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . , “ [ai][gəʊ] [ə'weɪ] [ɪn][dɪ'speə(r)] . ”
“ Good - night , my lord , ” said Louis XIV . , “ I go away in despair . ”
“ 好的 - 夜晚 , 我的 主 , ” 说 路易斯 十四 . , “ 我 去 离开 在 绝望 . ”

“晚安，陛下,”路易十四说，“我绝望地离去。”

“ [bʌt; bət] [kən'vɪnst] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl] [ai][dɪ'zaɪə(r)] , ['saɪə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] ['mæzəˌrɪn] .
“ But convinced , and that is all I desire , sire , ” replied Mazarin .
“ 但 确信 , 和 那 是 全部 我 欲望 , 父系 , ” 回复 马扎林 .

“但我已确信，陛下，这正是我所渴望的,”马扎林回答道。

[ðə; ði] [kɪŋ] [meɪd] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [kwaɪt] ['pensɪv] , [kən'vɪnst] , [nɒt] [ɒv; əv] [ɔːl]
The king made no answer , and retired quite pensive , convinced , not of all
这 国王 制成 不 回答 , 和 退休 相当 沉思的 , 确信 , 不是 的 全部
['mæzəˌrɪn][hæd; həd][təʊld] [hɪm] ,
Mazarin had told him ,
马扎林 有 讲述 他 ,

国王没有回答，而是若有所思地退下了门，他心想，马扎林告诉他的并非全是真的。

[bʌt; bət][ɒv; əv][wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [keə(r)] [nɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] ; [ænd; ənd] [ðæt]
but of one thing which he took care not to mention to him ; and that
但 的 一 事物 哪个 他 采取 关心 不是 到 提到 到 他 ; 和 那
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

但有一件事他却刻意没有告诉他；那就是：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] ['stʌdi] ['sɪəriəsli] [bəʊθ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'feəz]
that it was necessary for him to study seriously both his own affairs
那 它 曾是 必要的 为了 他 到 学习 严重地 两个都 他的 自己的 事务
[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ,
and those of Europe ,
和 那些 的 欧洲 ,

他必须认真研究自己的事务和欧洲的事务。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['veri] [əb'skjʊə(r)] .
for he found them very difficult and very obscure .
为了 他 成立 他们 非常 难的 和 非常 朦胧 .

因为他觉得它们非常难懂，非常晦涩。

['luːɪs] [faʊnd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪm]
Louis found the king of England seated in the same place where he had left him
路易斯 成立 这 国王 的 英格兰 坐着 在 这 相同的 地方 在哪里 他 有 左边 他
.
.
.

路易发现英格兰国王仍然坐在他离开时的那个位置上。

[ɒn] [pə'siːvɪŋ] [hɪm] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [prɪns] [ə'rəʊz] ;
On perceiving him , the English prince arose ;
在 感知 他 , 这 英语 王子 出现 ;

英国王子看到他后便站了起来；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [glɑːns] [hiː; hi] [sɔː] [dɪsˈkʌrɪdʒmənt] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [dɑːk] [ˈlɛtəz] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [ˈkʌzənz] [braʊ] .
but at the first glance he saw discouragement written in dark letters upon his cousin's brow .
但 在 这 第一的 瞥一眼 他 锯 沮丧 书面 在 黑暗的 信件 之上 他的 表亲 眉头 .

但第一眼，他就看到表弟额头上写满了沮丧。

[ðen] , [ˈspiːkɪŋ] [fɜːst] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [fəˈsɪlɪteɪt] [ðə; ði][ˈpeɪnf(ə)l] [əˈvaʊəl] [ðæt] [ˈluːɪs] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə][hɪm] , —
Then , speaking first , as if to facilitate the painful avowal that Louis had to make to him , —
然后 , 请讲 第一的 , 作为 如果 到 促进 这 痛苦 承认 那 路易斯 有 到 制作 到 他 , —

然后，他先开口，仿佛是为了方便路易斯向他做出那痛苦的坦白——

“ [wɒtˈevə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ai][ʃæl; ʃəl][ˈnevə(r)] [fəˈget] [ɔːl][ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] ,
“ Whatever it may be , ” said he , “ I shall never forget all the kindness ,
“ 任何 它 可能 是 , ” 说 他 , “ 我 将 绝不 忘记 全部 这 仁慈 ,

“不管是什么事,”他说，“我永远不会忘记你们所有的恩情。”

[ɔːl][ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [juː; jʊ][hæv; həv] [igˈzibitid] [təˈwɔːdz] [ˌem ˈiː] . ”
all the friendship you have exhibited towards me . ”
全部 这 友谊 你 有 展出 向 我 . ”

你对我展现的所有友谊。

“ [əˈlæs] ! ” [rɪˈplaɪd] [ˈluːɪs] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈmelənkəli] [təʊn] , “ [ˈəʊnli] [ˈbærən] [gʊd] - [wɪl] , [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] .
“ Alas ! ” replied Louis , in a melancholy tone , “ only barren good - will , my brother .
“ 唉 ! ” 回复 路易斯 , 在 一个 忧郁 语气 , “ 仅有的 荒芜 好的 - 将要 , 我的 兄弟 .

“唉！”路易忧伤地回答道，“我的兄弟，只有空洞的善意。”

” [tʃɑːlz] [ˌaɪ ˈaɪ] . [bɪˈkeɪm] [ɪkˈstriːmli] [peɪl] ; [hiː; hi] [pɑːst] [hɪz; ɪz][kəʊld][hænd][ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [braʊ] ,
” Charles II . became extremely pale ; he passed his cold hand over his brow ,
” 查尔斯 二 . 成为 极其 苍白 ; 他 通过了 他的 寒冷的 手 超过 他的 眉头 ,

查理二世脸色变得极其苍白；他用冰冷的手抚了抚额头，

[ænd; ənd] [ˈstrʌg(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈɪnstənts] [əˈgenst] [ə; eɪ] [ˈfeɪntnəs] [ðæt] [meɪd] [hɪm][ˈtremb(ə)l] .
and struggled for a few instants against a faintness that made him tremble .
和 挣扎 为了 一个 很少 瞬间 反对 一个 模糊 那 制成 他 颤抖 .

他挣扎了片刻，才克服了一阵令他颤抖的眩晕感。

“ [ai] [ˌʌndəˈstænd] , ” [sed] [hiː; hi][æt; ət][lɑːst] ; “ [nəʊ][mɔː(r)] [həʊp] !
“ I understand , ” said he at last ; “ no more hope !
“ 我 理解 , ” 说 他 在 最后的 ; “ 不 更多的 希望 !

“我明白了,”他最后说道；“没有希望了！”

” [ˈluːɪs] [siːzd] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ˌaɪ ˈaɪ] .
” Louis seized the hand of Charles II .
” 路易斯 查获 这 手 的 查尔斯 二 .

路易抓住了查理二世的手。

“ [weɪt] , [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] , ” [sed] [hiː; hi] ; “ [prɪˈsɪpɪteɪt] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈevriθɪŋ] [meɪ] [tʃeɪndʒ] ; [ˈheɪsti] [ˌrezəˈlʊʃən] [ˈruːɪn][ɔːl] [ˈkɔːzɪz] ,
“ Wait , my brother , ” said he ; “ precipitate nothing , everything may change ; hasty resolutions ruin all causes ,
“ 等待 , 我的 兄弟 , ” 说 他 ; “ 沉淀 没有什么 , 一切 可能 改变 ; 仓促 决议 废墟 全部 原因 ,

“等等，我的兄弟,”他说，“不要操之过急，一切都可能改变；仓促的决定会毁掉一切。”

[ˌeɪ diː ˈdiː] [əˈnʌðə(r)] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [ˈtraɪəl] , [ai] [ɪmˈplɔː(r)] [juː; jʊ] , [tuː; tə] [ðə; ði] [jˈiəz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɔːlˈredi]
add another year of trial , I implore you , to the years you have already
添加 其他 年 的 审判 , 我 恳求 你 , 到 这 年 你 有 已经
[ˌʌndəˈgɒn] .
undergone .
经历 .

我恳求你们，在你们已经经历的这些年里，再增加一年的考验。

[juː; jʊ] [hæv; həv] , [tuː; tə] [ɪnˈdjuːs] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ækt] [naʊ] [ˈrɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [æt; ət] [əˈnʌðə(r)] [taɪm] , [ˈnaɪðə(r)]
You have , to induce you to act now rather than at another time , neither
你 有 , 到 诱导 你 到 行为 现在 相当 比 在 其他 时间 , 两者都不
[əˈkeɪʒ(ə)n] [nɔː(r)] [ˌɒpəˈtjuːnəti] .
occasion nor opportunity .
场合 也不 机会 .

促使你现在而不是以后采取行动的，既没有机会也没有理由。

[kʌm] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] ; [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈrezɪdənsɪz] ,
Come with me , my brother ; I will give you one of my residences ,
来 和 我 , 我的 兄弟 ; 我 将要 给 你 一 的 我的 住宅 ,

跟我来，我的兄弟；我会把我的一处住所给你。

[wɪtʃˈevə(r)] [juː; jʊ] [prɪˈfɜː(r)] , [tuː; tə] [ɪnˈhæbɪt] .
whichever you prefer , to inhabit .
任何 你 更喜欢 , 到 居住 .

无论你喜欢住在哪里，都可以。

[ai] , [wɪð] [juː; jʊ] , [wɪl] [kiːp] [maɪ] [aɪz] [əˈpɒn] [ɪˈvents] ; [wiː; wi] [wɪl] [prɪˈpeə(r)] .
I , with you , will keep my eyes upon events ; we will prepare .
我 , 和 你 , 将要 保持 我的 眼睛 之上 活动 ; 我们 将要 准备 .

我会和你一起密切关注事态发展；我们会做好准备。

[kʌm] , [ðen] , [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] , [hæv; həv] [ˈkʌrɪdʒ] !
Come , then , my brother , have courage !
来 , 然后 , 我的 兄弟 , 有 勇气 !

来吧，我的兄弟，鼓起勇气！

” [tʃɑːlz] [ˌaɪ ˈaɪ] . [wɪðˈdruː] [hɪz; ɪz] [hænd] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] [bæk] ,
” Charles II . withdrew his hand from that of the king , and drawing back ,
” 查尔斯 二 . 退出 他的 手 从 那 的 这 国王 , 和 绘画 后退 ,

查理二世从国王手中抽回了手，向后退去。

[tuː; tə] [səˈluːt] [hɪm] [wɪð] [mɔː(r)] [ˈserəməni] , “ [wɪð] [ɔːl] [maɪ] [hɑːt] , [θæŋks] !
to salute him with more ceremony , “ With all my heart , thanks !
到 礼炮 他 和 更多的 仪式 , “ 和 全部 我的 心 , 谢谢 !

以更隆重的仪式向他致敬：“我由衷地感谢你！”

” [rɪˈplaɪd] [hiː; hi] , “ [ˈsaɪə(r)] ; [bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [preɪd] [wɪˈðaʊt] [səkˈses] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [kɪŋ]
” replied he , “ sire ; but I have prayed without success to the greatest king
” 回复 他 , “ 父系 ; 但 我 有 祈祷 没有 成功 到 这 最 国王
[ɒn] [ɜːθ] ;
on earth ;
在 地球 ;

“陛下,”他回答说，“但我向世上最伟大的君王祈祷过，却没有得到回应；

[naʊ] [ai] [wɪl] [gəʊ] [ænd; ənd] [ɑːsk] [ə; eɪ] [ˈmɪrək(ə)l] [ɒv; əv] [gɒd] .
now I will go and ask a miracle of God .
现在 我 将要 去 和 问 一个 奇迹 的 上帝 .

现在我要去祈求上帝显个奇迹。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)] ['eni] [mɔː(r)] , [hɪz; ɪz] [hed] ['kærid]
” And he went out without being willing to hear any more , his head carried
” 和 他 去 出去 没有 存在 愿意的 到 听到 任何 更多的 , 他的 头 携带
['lɒftɪli] ,
loftily ,
傲慢地 ,

“他不再听任何人说话，昂着头走了出去。”

[hɪz; ɪz][hænd] [tremblɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [kən'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l] ['kaʊntənəns] ,
his hand trembling , with a painful contraction of his noble countenance ,
他的 手 发抖 , 和 一个 痛苦 收缩 的 他的 高贵 面容 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [prə'faʊnd] [gluːm] [wɪtʃ] ,
and that profound gloom which ,
和 那 深刻的 愁云 哪个 ,

他的手颤抖着，高贵的面容痛苦地紧绷着，脸上浮现出深深的忧郁。

['faɪndɪŋ] [nəʊ][mɔː(r)] [həʊp] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [men] , [ə'pɪəd] [tuː; tə][gəʊ] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
finding no more hope in the world of men , appeared to go beyond it ,
寻找 不 更多的 希望 在 这 世界 的 男人 , 出现 到 去 超过 它 ,

在人类世界里再也看不到任何希望之后，他似乎决定超越这个世界。

[ænd; ənd][ɑːsk][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [wɜːld] [ˌʌn'nəʊn] .
and ask it in worlds unknown .
和 问 它 在 世界 未知 .

并向未知的世界提出这个问题。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv] [mˌʌskɪt'iəz] , [ɒn] ['siːɪŋ] [hɪm] [pɑːs] [baɪ] [ðʌs] [peɪl] ,
The officer of musketeers , on seeing him pass by thus pale ,
这 官 的 火枪手 , 在 看到 他 经过 经过 因此 苍白 ,

火枪手军官见他脸色苍白地走过，

[baʊd] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [æz; əz][hiː; hi] [sə'luːtɪd] [hɪm] .
bowed almost to his knees as he saluted him .
鞠躬 几乎 到 他的 膝盖 作为 他 敬礼 他 .

他几乎跪倒在地，向他敬礼。

[hiː; hi] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ] ['flæmbəʊ] , [kɔːld] [tuː] [mˌʌskɪt'iəz] , [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd]
He then took a flambeau , called two musketeers , and descended the deserted
他 然后 采取 一个 火炬 , 称为 二 火枪手 , 和 下降 这 荒凉的
['steəkeɪs] [wɪð] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [kɪŋ] ,
staircase with the unfortunate king ,
楼梯 和 这 不幸 国王 ,

然后他拿着火把，叫来两个火枪手，和那位不幸的国王一起走下了空荡荡的楼梯。

['həʊldɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd][hɪz; ɪz][hæt] , [ðə; ði] [pluːm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [swept] [ðə; ði] [steps] .
holding in his left hand his hat , the plume of which swept the steps .
保持 在 他的 左边 手 他的 帽子 , 这 羽 的 哪个 扫荡 这 步骤 .

他左手拿着帽子，帽檐扫过台阶。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ðə; ði] [ˌmʌskə'tɪə(r)] [ɑːskt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪtʃ] [wei] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ,
Arrived at the door , the musketeer asked the king which way he was going ,
到达的 在 这 门 , 这 火枪手 问 这 国王 哪个 方式 他 曾是 去 ,

火枪手来到门口，问国王要往哪个方向走。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [də'rekt][ðə; ði] [mˌʌskɪt'iəz] .
that he might direct the musketeers .
那 他 可能 直接的 这 火枪手 .

他或许可以指挥火枪手。

“ [mə'sjɜː] , ” [rɪ'plaɪd] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . , [ɪn][ə; eɪ] [səb'djuːd] [vɔɪs] , “ [juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [nəʊn] [maɪ] ['fɑːðə(r)] ,

“ Monsieur , ” replied Charles II . , in a subdued voice , “ you who have known my father ,

“ 先生 , ” 回复 查尔斯 二 . , 在 一个 低沉的 嗓音 , “ 你 WHO 有 已知 我的 父亲 ,

“先生，”查理二世低声回答道，“您认识我的父亲，

[seɪ] , [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ?

say , did you ever pray for him ?

说 , 做过 你 曾经 祈祷 为了 他 ?

你有没有为他祈祷过?

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [səʊ] , [duː; də] [nɒt] [fə'get] [ˌem 'iː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [preə(r)z] .

If you have done so , do not forget me in your prayers .

如果 你 有 完毕 所以 , 做 不是 忘记 我 在 你的 祈祷 .

如果你已经这样做了，请不要忘记在祷告中提到我。

[naʊ] , [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [beg] [ɒv; əv][juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] ,

Now , I am going alone , and beg of you not to accompany me ,

现在 , 我 是 去 独自的 , 和 求 的 你 不是 到 陪伴 我 ,

现在，我要独自前往，请你们不要陪我一起去。

[ɔː(r)][hæv; həv][ˌem 'iː] [ə'kʌmp(ə)nid] ['eni] ['fɜːðə(r)] .

or have me accompanied any further .

或者 有 我 伴随 任何 更远 .

或者让我继续陪同。

” [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [baʊd] [ænd; ənd] [sent] [ə'weɪ] [ðə; ði] [mˌʌskɪt'iəz] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .

” The officer bowed and sent away the musketeers into the interior of the palace .

” 这 官 鞠躬 和 发送 离开 这 火枪手 进入 这 内部的 的 这 宫殿 .

“军官鞠躬后，将火枪手们送入了宫殿内部。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [hɪm'self] [rɪ'meɪnd] [æn; ən] ['ɪnstənt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [pɔːtʃ] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪŋ] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . ,

But he himself remained an instant under the porch watching the departing Charles II . ,

但 他 他自己 剩余 一个 立即的 在下面 这 门廊 观看 这 离开 查尔斯 二 . ,

但他本人却在门廊下停留了一会儿，目送查理二世离去。

[tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [striːt] .

till he was lost in the turn of the next street .

直到 他 曾是 丢失的 在 这 转动 的 这 下一个 街道 .

直到他在下一条街的拐角处迷路了。

“ [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['fɔːməli] , ” [m'ɜːməd] [hiː; hi] , “ ['æθɔs] , [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] ,

“ To him as to his father formerly , ” murmured he , “ Athos , if he were here ,

“ 到 他 作为 到 他的 父亲 以前 , ” 低声说道 他 , “ 阿索斯 , 如果 他 是 这里 ,

“对他来说，就像对他父亲一样，”他低声说道，“阿托斯，如果他在这里的话，

[wʊd] [seɪ] [wɪð] ['riːz(ə)n] , — - [sə'luːt] ['fɔːlən] ['mædʒəsti] ! -

would say with reason , — ' Salute fallen majesty ! '

会 说 和 原因 , — - 礼炮 倒下 威严 ! -

会理直气壮地说：“向陨落的陛下致敬！”

” [ðen] , [ˌriːə'sɛndɪŋ] [ðə; ði] ['steəkeɪs] : “ [əʊ] ! [ðə; ði] [vaɪl] ['sɜːvɪs] [ðæt] [ai] ['fɒləʊ] ! ” [sed] [hiː; hi]
” Then , reascending the staircase : “ Oh ! the vile service that I follow ! ” said he
” 然后 , 重新上升 这 楼梯 : “ 哦 ! 这 卑鄙的 服务 那 我 跟随 ! ” 说 他
[æt; ət] ['evri] [step] .
at every step .
在 每一个 步 .

然后，他一边走上楼梯一边说：“哦！我所从事的是多么卑贱的职业啊！”

“ [əʊ] ! [maɪ]['pɪtɪf(ə)l]['mɑːstə(r)] !
“ Oh ! my pitiful master !
“ 哦 ! 我的 可怜 掌握 !

“哦！我可怜的主人！

[laɪf] [ðʌs] ['kærid] [ɒn][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)]['tɒlərəb(ə)l] ,
Life thus carried on is no longer tolerable ,
生活 因此 携带 在 是 不 更长 可容忍的 ,

这样的生活已经无法忍受了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [taɪm] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] !
and it is at length time that I should do something !
和 它 是 在 长度 时间 那 我 应该 做 某物 !

是时候做点什么了！

[nəʊ][mɔː(r)][ˌdʒenə'rɒsəti] , [nəʊ][mɔː(r)] ['enədʒi] !
No more generosity , no more energy !
不 更多的 慷慨 , 不 更多的 活力 !

不再慷慨，不再充满活力！

[ðə; ði]['mɑːstə(r)][hæz; həz] [sək'siːdɪd] , [ðə; ði]['pjuːp(ə)l][ɪz] [stɑːvd] [fər'evə(r)] .
The master has succeeded , the pupil is starved forever .
这 掌握 有 成功了 , 这 瞳孔 是 饥饿 永远 .

师父成功了，徒弟却永远挨饿。

- !
Mordioux !
- !

莫迪乌！

[ai] [wɪl] [nɒt] [rɪ'zɪst] .
I will not resist .
我 将要 不是 抵抗 .

我不会反抗。

[kʌm] , [juː; jʊ] [men] , ” [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['ænti] - ['tʃeɪmbə(r)] , “ [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl]
Come , you men , ” continued he , entering the ante - chamber , “ why are you all
来 , 你 男人 , ” 持续 他 , 进入 这 赌注 - 房间 , “ 为什么 是 你 全部
['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][səʊ] ?
looking at me so ?
寻找 在 我 所以 ?

“来吧，你们这些男人,”他一边走进前厅一边继续说道，“你们为什么都这样看着我？”

[ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ðiːz] ['tɔːrtʃɪz] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][pəʊsts] .
Extinguish these torches and return to your posts .
熄灭 这些 火炬 和 返回 到 你的 帖子 .

熄灭这些火把，返回各自的岗位。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['gaːdiŋ] [ˌem 'iː] ?
you were guarding me ?
你 是 守护 我 ?

你当时在保护我吗?

[jes] , [juː; jʊ] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] , [duː; də][juː; jʊ] [nɒt] , ['wɜːði] ['feloʊz] ?
Yes , you watch over me , do you not , worthy fellows ?
是的 , 你 手表 超过 我 , 做 你 不是 , 值得 伙伴们 ?

是的，你们一直在守护着我，对吗，各位值得尊敬的伙伴?

[breɪv] [fuːlz] !
Brave fools !
勇敢的 傻瓜 !

勇敢的傻瓜!

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ðə; ði] [dʌk] [diː] [gaɪz] .
I am not the Duc de Guise .
我 是 不是 这 杜克 德 伪装 .

我不是吉斯公爵。

[bɪ'gɒn] !
Begone !
走开 !

滚开!

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [ə'sæsɪneɪt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pæsɪdʒ] .
They will not assassinate me in the little passage .
他们 将要 不是 暗杀 我 在 这 小的 通道 .

他们不会在这条小通道里刺杀我。

[bɪ'saɪdz] , ” ['ædɪd] [hiː; hi] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , “ [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,
Besides , ” added he , in a low voice , “ that would be a resolution ,
除了 , ” 额外 他 , 在 一个 低的 嗓音 , “ 那 会 是 一个 解决 ,

此外,”他低声补充道，“那将是一个解决方案。”

[ænd; ənd][nəʊ] [ˌrezə'lʊʃən] [hæv; həv] [biːn] [fɔːmd] [sɪns] [mə'sjɜː] [ˌel'iː]['kɑːdɪn(ə)l][diː] ['rɪʃəˌluː] [daɪd] .
and no resolutions have been formed since Monsieur le Cardinal de Richelieu died .
和 不 决议 有 到过 形成 自从 先生 勒 红衣主教 德 黎塞留 死亡 .

自黎塞留红衣主教去世以来，尚未形成任何决议。

[naʊ] , [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːlts] , [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] !
Now , with all his faults , that was a man !
现在 , 和 全部 他的 故障 , 那 曾是 一个 男人 !

尽管他有很多缺点，但他毕竟是一个男人!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['set(ə)ld] : [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ai] [wɪl] [θrəʊ] [maɪ] ['kæsək] [tuː; tə][ðə; ði] ['netlz] .
It is settled : to - morrow I will throw my cassock to the nettles .
它 是 定居 : 到 - 明天 我 将要 扔 我的 袍 到 这 荨麻 .

就这么定了：明天我就把我的法衣扔到荨麻丛里去。

” [ðen] , [rɪ'flektɪŋ] : “ [nəʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [nɒt] [jet] !
” Then , reflecting : “ No , ” said he , “ not yet !
” 然后 , 反思 : “ 不 , ” 说 他 , “ 不是 然而 !

然后，他沉思片刻，说道：“不，还没有！”

[ai][hæv; həv][wʌn] [greɪt] ['traɪəl][tuː; tə] [meɪk] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [ðæt] ,
I have one great trial to make and I will make it ; but that ,
我 有 一 伟大的 审判 到 制作 和 我 将要 制作 它 ; 但 那 ,

我有一项重大的考验要面对，我一定会克服它；但是，

[ænd; ənd][ai][sweə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði][lɑːst] , - !
and I swear it , shall be the last , Mordioux !
和 我 发誓 它 , 将 是 这 最后的 , - !

我发誓，这将是最后一次，莫迪乌!

" [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] [wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋz] ['tʃeɪmbə(r)] .
" He had not finished speaking when a voice issued from the king's chamber .
" 他 有 不是 完成的 请讲 什么时候 一个 嗓音 发布 从 这 国王的 房间 .

“他话还没说完，就听到国王的房间里传来一个声音。”

" [mə'sjɜː] [ˌel'iː] [lef'tenənt] ! " [sed] [ðɪs] [vɔɪs] .
" Monsieur le lieutenant ! " said this voice .
" 先生 勒 中尉 ! " 说 这 嗓音 .

“中尉先生！”这个声音说道。

" [hɪə(r)][ˌeɪ 'em][ai] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] .
" Here am I , " replied he .
" 这里 是 我 , " 回复 他 .

“我在这里,”他回答道。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
" The king desires to speak to you . "
" 这 国王 欲望 到 说话 到 你 . "

“国王想和你谈谈。”

" [həmf] ! " [sed] [ðə; ði] [lef'tenənt] ; " [pə'hæps] [ɒv; əv] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] .
" Humph ! " said the lieutenant ; " perhaps of what I was thinking about .
" 哼 ! " 说 这 中尉 ; " 也许 的 什么 我 曾是 思维 关于 .

“哼！”中尉说道，“也许是我在想的事情。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɪŋz] [ə'pɑːtmənt] .
" And he went into the king's apartment .
" 和 他 去 进入 这 国王的 公寓 .

于是他进了国王的寝宫。

['tʃæptə(r)] - .
CHAPTER 12 .
章 - .

第十二章

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [lef'tenənt]
The King and the Lieutenant
这 国王 和 这 中尉

国王与副官

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [sɔː] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)]['entə(r)] ,
As soon as the king saw the officer enter ,
作为 很快 作为 这 国王 锯 这 官 进入 ,

国王一见到官员进来，

[hiː; hi] [dɪs'mɪst] [hɪz; ɪz]['væleɪ; 'vælɪt][diː]['ʃɒmbreɪ; 'ʃɑːmbreɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dʒentlmən] .
he dismissed his valet de chambre and his gentleman .
他 解雇 他的 代客泊车 德 房间 和 他的 绅士 .

他遣走了贴身男仆和侍从。

" [huː] [ɪz][ɒn]['djuːti][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [mə'sjɜː] ? " [ɑːskt] [hiː; hi] .
" Who is on duty to - morrow , monsieur ? " asked he .
" WHO 是 在 责任 到 - 明天 , 先生 ? " 问 他 .

“先生，明天谁值班？”他问道。

[ðə; ði] [lef'tenənt] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] ['mɪlətri] [pə'laɪtnəs] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , " [ai][ˌeɪ 'em] , ['saɪə(r)] . "
The lieutenant bowed his head with military politeness and replied , " I am , sire . "
这 中尉 鞠躬 他的 头 和 军队 礼貌 和 回复 , " 我 是 , 父系 . "

中尉以军人的礼貌低下了头，回答说：“是的，长官。”

“	[wɒt]	!	[stɪl]	[juː; jʊ]	?	”
“	**What**	**!**	**still**	**you**	**?**	**”**
“	什么	!	仍然	你	?	”

“什么！还是你？”

“	['ɔːlweɪz]	[ai]	,	['saɪə(r)]	.	”
“	**Always**	**I**	**,**	**sire**	**.**	**”**
“	总是	我	,	父系	.	”

“一直都是我，陛下。”

“	[haʊ]	[kæn; kən]	[ðæt]	[biː; bi]	,	[mə'sjɜː]	?	”
“	**How**	**can**	**that**	**be**	**,**	**monsieur**	**?**	**”**
“	如何	能	那	是	,	先生	?	”

“怎么会这样，先生？”

“	['saɪə(r)]	,	[wen]	['træv(ə)lɪŋ]	,	[ðə; ði]	[mˌʌskɪt'iəz]	[sə'plaɪ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[pəʊsts]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	['mædʒəstiz]	['haʊshəʊld]	;
“	**Sire**	**,**	**when**	**traveling**	**,**	**the**	**musketeers**	**supply**	**all**	**the**	**posts**	**of**	**your**	**majesty's**	**household**	**;**
“	父系	,	什么时候	旅行	,	这	火枪手	供应	全部	这	帖子	的	你的	陛下的	家庭	;

“陛下，您出行时，火枪手们负责您家中所有岗位的补给；

[ðæt]	[ɪz]	[tuː; tə]	[seɪ]	,	[jɔːz]	,	[hɜː(r); hə(r)]	['mædʒəsti]	[ðə; ði]	[kwiːnz]	,	[ænd; ənd]	[mə'sjɜː]	[ˌel'iː]	['kɑːrdənəlz]	,
that	**is**	**to**	**say**	**,**	**yours**	**,**	**her**	**majesty**	**the**	**queen's**	**,**	**and**	**monsieur**	**le**	**cardinal's**	**,**
那	是	到	说	,	你的	,	她	威严	这	女王的	,	和	先生	勒	红衣主教的	,

也就是说，谨以此信献给您，献给女王陛下，以及红衣主教先生。

[ðə; ði]	['lætə(r)]	[ɒv; əv]	[huːm]	['bɔrəu]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ðə; ði]	[best]	[pɑːt]	,	[ɔː(r)]	['rɑːðə(r)]	[ðə; ði]	[məʊst]	['njuːmərəs]	[pɑːt]	,
the	**latter**	**of**	**whom**	**borrows**	**of**	**the**	**king**	**the**	**best**	**part**	**,**	**or**	**rather**	**the**	**most**	**numerous**	**part**	**,**
这	后者	的	谁	借款	的	这	国王	这	最好的	部分	,	或者	相当	这	最多	很多的	部分	,

后者从国王那里借走了最好的部分，或者更确切地说，是数量最多的部分。

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['rɔɪəl]	[gɑːd]	.	”
of	**the**	**royal**	**guard**	**.**	**”**
的	这	皇家	警卫	.	”

皇家卫队。”

“	[bʌt; bət]	[ɪn]	[ðə; ði]	['intərim]	?	”
“	**But**	**in**	**the**	**interims**	**?**	**”**
“	但	在	这	临时	?	”

“但在此期间呢？”

“	[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[nəʊ]	['intərim]	,	['saɪə(r)]	,
“	**There**	**are**	**no**	**interims**	**,**	**sire**	**,**
“	那里	是	不	临时	,	父系	,

“没有过渡期，陛下，

[bʌt; bət]	[fɔː(r); fə(r)]	['twenti]	[ɔː(r)]	['θɜːti]	[men]	[huː]	[rest]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['hʌndrəd]	[ænd; ənd]	['twenti]	.
but	**for**	**twenty**	**or**	**thirty**	**men**	**who**	**rest**	**out**	**of**	**a**	**hundred**	**and**	**twenty**	**.**
但	为了	二十	或者	三十	男人	WHO	休息	出去	的	一个	百	和	二十	.

但一百二十个人中，有二三十个人休息。

[æt; ət]	[ðə; ði]	['luːvə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['veri]	['dɪfrənt]	,
At	**the**	**Louvre**	**it**	**is**	**very**	**different**	**,**
在	这	卢浮宫	它	是	非常	不同的	,

卢浮宫的情况则截然不同。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['luːvə(r)] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'laɪ] [ə'pɒn] [maɪ][ˌbrɪgə'dɪə(r)] ;

and if I were at the Louvre I should rely upon my brigadier ;

和 如果 我 是 在 这 卢浮宫 我 应该 依靠 之上 我的 准将 ;

如果我在卢浮宫，我会依靠我的准将；

[bʌt; bət] , [wen] ['træv(ə)lɪŋ] , ['saɪə(r)] , [nəʊ][wʌn] [nəʊz] [wɒt] [meɪ] ['hæpən] , [ænd; ənd][ai][prɪ'fɜː(r)] ['duːɪŋ]

but , when traveling , sire , no one knows what may happen , and I prefer doing

但 , 什么时候 旅行 , 父系 , 不 一 知道 什么 可能 发生 , 和 我 更喜欢 正在做

[maɪ]['djuːti][maɪ'self] . ”

my duty myself . ”

我的 责任 我 . ”

但是，陛下，出差在外，谁也不知道会发生什么，我宁愿亲自履行我的职责。”

“ [ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒn] [gɑːd] ['evri] [deɪ] ? ”

“ Then you are on guard every day ? ”

“ 然后 你 是 在 警卫 每一个 天 ? ”

“那你每天都保持警惕吗？”

“ [ænd; ənd] ['evri] [naɪt] .

“ And every night .

“ 和 每一个 夜晚 .

“每晚都是如此。”

[jes] , ['saɪə(r)] . ”

Yes , sire . ”

是的 , 父系 . ”

“是的，陛下。”

“ [mə'sjɜː] , [ai] ['kænɒt] [ə'laʊ] [ðæt] — [ai] [wɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [rest] . ”

“ Monsieur , I cannot allow that — I will have you rest . ”

“ 先生 , 我 不能 允许 那 — 我 将要 有 你 休息 . ”

“先生，我不能允许那样做——我要您休息。”

“ [ðæt] [ɪz] ['veri] [kaɪnd] , ['saɪə(r)] , [bʌt; bət][ai] [wɪl] [nɒt] . ”

“ That is very kind , sire , but I will not . ”

“ 那 是 非常 种类 , 父系 , 但 我 将要 不是 . ”

“陛下，您太客气了，但我不会。”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ?

“ What do you say ?

“ 什么 做 你 说 ?

“你怎么说？

” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [huː] [dɪd] [nɒt] [æt; ət] [fɜːst] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði] [fʊl] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'plaɪ] .

” said the king who did not at first comprehend the full meaning of this reply .

” 说 这 国王 WHO 做过 不是 在 第一的 理解 这 满的 意义 的 这 回复 .

国王说道，他起初并没有完全理解这个回答的含义。

“ [ai] [seɪ] , ['saɪə(r)] , [ðæt] [ai] [wɪl] [nɒt] [ɪk'spəʊz][maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɔːlt] .

“ I say , sire , that I will not expose myself to the chance of a fault .

“ 我 说 , 父系 , 那 我 将要 不是 暴露 我 到 这 机会 的 一个 过错 .

“陛下，我郑重声明，我不会让自己面临犯错的风险。”

[ɪf] [ðə; ði]['dev(ə)l][hæd; həd][ə; eɪ] [trɪk] [tuː; tə] [pleɪ] [ɒn][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , ['saɪə(r)] ,

If the devil had a trick to play on me , you understand , sire ,

如果 这 魔鬼 有 一个 诡计 到 玩 在 我 , 你 理解 , 父系 ,

如果魔鬼想捉弄我，您也明白，陛下。

[æz; əz][hiː; hi] [nəʊz] [ðə; ði][mæn] [wɪð] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [diːl] ,

as he knows the man with whom he has to deal ,

作为 他 知道 这 男人 和 谁 他 有 到 交易 ,

因为他认识他要打交道的那个人，

[hiː; hi] [wʊd] [tʃuːz] [ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [ðeə(r)] .
he would choose the moment when I should not be there .
他 会 选择 这 片刻 什么时候 我 应该 不是 是 那里 .

他总是会选择我不在场的时候。

[maɪ]['djuːti][ænd; ənd][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][maɪ] ['kɒnʃəns] [bɪ'fɔː(r)] ['evriθɪŋ] , ['saɪə(r)] . ”
My duty and the peace of my conscience before everything , sire . ”
我的 责任 和 这 和平 的 我的 良心 前 一切 , 父系 . ”

陛下，我的职责和良心的平静高于一切。

“ [bʌt; bət] [sʌtʃ] ['djuːti] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] , [mə'sjɜː] . ”
“ But such duty will kill you , monsieur . ”
“ 但 这样的 责任 将要 杀 你 , 先生 . ”

“但是，这样的职责会要了你的命，先生。”

“ [eɪ] ! ['saɪə(r)] , [ai][hæv; həv] [pə'fɔːmd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] [j'iəz] ,
“ Eh ! sire , I have performed it for thirty years ,
“ 嗯 ! 父系 , 我 有 执行 它 为了 三十 年 ,

“呃！陛下，我已经表演了三十年了，

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [frɑːns] [ænd; ənd] [nə'vɑː] [ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ][mæn][ɪn]['betə(r)] [helθ] [ðæn; ðən][ai]
and in all France and Navarre there is not a man in better health than I
和 在 全部 法国 和 纳瓦拉 那里 是 不是 一个 男人 在 更好的 健康 比 我
[ˌeɪ 'em] .
am .
是 .

在整个法国和纳瓦拉地区，没有一个人的健康状况比我更好。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ai] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] , ['saɪə(r)] , [nɒt] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [jɔː'self] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .
Moreover , I entreat you , sire , not to trouble yourself about me .
而且 , 我 恳求 你 , 父系 , 不是 到 麻烦 你自己 关于 我 .

此外，陛下，我恳请您不必为我操心。

[ðæt] [wʊd] [ə'pɪə(r)] ['veri] [streɪndʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]
That would appear very strange to me , seeing that I am not accustomed to it
那 会 出现 非常 奇怪的 到 我 , 看到 那 我 是 不是 习惯 到 它
.
.
.

这对我来说会显得非常奇怪，因为我并不习惯这种做法。

” [ðə; ði] [kɪŋ] [kʌt] [ʃɔːt] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [freʃ] ['kwestʃən] .
” The king cut short the conversation by a fresh question .
” 这 国王 切 短的 这 对话 经过 一个 新鲜的 问题 .

国王用一个新的问题打断了谈话。

“ [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][biː; bi][hɪə(r)] , [ðen] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] ? ”
“ Shall you be here , then , to - morrow morning ? ”
“ 将 你 是 这里 , 然后 , 到 - 明天 早晨 ? ”

“那么，你明天早上会在这里吗？ ”

“ [æz; əz][æt; ət]['prez(ə)nt] ?
“ As at present ?
“ 作为 在 展示 ?

“目前的情况如何？ ”

[jes] , ['saɪə(r)] .
yes , sire .
是的 , 父系 .

是的，陛下。

” [ðə; ði] [kɪŋ] [wɔːkt] ['sevrəl] [taɪmz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbə(r)] ;
” The king walked several times up and down his chamber ;
” 这 国王 步行 一些 时代 向上 和 向下 他的 房间 ;

国王在房间里来回走了好几趟；

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['veri] [pleɪn] [ðæt] [hiː; hi] [bɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [spiːk] ,
it was very plain that he burned with a desire to speak ,
它 曾是 非常 清楚的 那 他 烧伤 和 一个 欲望 到 说话 ,

他显然非常渴望发言。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'streɪnd] [baɪ][sʌm; səm][fɪə(r)][ɔː(r)]['ʌðə(r)] .
but that he was restrained by some fear or other .
但 那 他 曾是 克制 经过 一些 害怕 或者 其他 .

但他却因为某种恐惧而止步不前。

[ðə; ði] [lef'tenənt] , ['stændɪŋ] ['məʊʃnləs] , [hæt][ɪn][hænd] , [wɒtʃt] [hɪm] ['meɪkɪŋ] [ðiːz] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] ,
The lieutenant , standing motionless , hat in hand , watched him making these evolutions ,
这 中尉 , 常设 静止不动 , 帽子 在 手 , 观看 他 制作 这些 进化 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

那名中尉一动不动地站在那里，手里拿着帽子，看着他做着这些动作，然后，

[waɪlst] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] , ['grʌmbld] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['baɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] :
whilst looking at him , grumbled to himself , biting his mustache :
而 寻找 在 他 , 咕哝 到 他自己 , 咬 他的 胡子 :

一边看着他，一边低声咕哝着，咬着胡子：

“ [hiː; hi][hæz; həz] [nɒt] [hɑːf] [ə; eɪ] [kraʊn] [wɜːθ] [ɒv; əv] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] !
“ He has not half a crown worth of resolution !
“ 他 有 不是 一半 一个 王冠 值得 的 解决 !

“他连半克朗的决心都没有！”

[pə'rəʊl] [dəːnɝː] !
Parole d'honneur !
言语 荣誉 !

Parole d'honneur!

[ai] [wʊd] [leɪ] [ə; eɪ]['weɪdʒə(r)][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [spiːk] [æt; ət][ɔːl] !
I would lay a wager he does not speak at all !
我 会 躺 一个 赌注 他 做 不是 说话 在 全部 !

我敢打赌他根本不会说话！

” [ðə; ði] [kɪŋ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] , ['kɑːstɪŋ] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ə; eɪ] [saɪd] [glɑːns]
” The king continued to walk about , casting from time to time a side glance
” 这 国王 持续 到 走 关于 , 铸件 从 时间 到 时间 一个 边 瞥一眼
[æt; ət][ðə; ði] [lef'tenənt] .
at the lieutenant .
在 这 中尉 .

国王继续踱步，不时侧目看向副官。

“ [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['veri] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['lætə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['siːkrət]
“ He is the very image of his father , ” continued the latter , in his secret
“ 他 是 这 非常 图像 的 他的 父亲 , ” 持续 这 后者 , 在 他的 秘密
[sə'lɪləkwi] ,
soliloquy ,
独白 ,

“他简直就是他父亲的翻版,”后者在秘密独白中继续说道。

“ [hiː; hi][ɪz][æt; ət][wʌns] [praʊd] , [ˌævə'rɪʃəs] , [ænd; ənd] ['tɪmɪd] .
“ he is at once proud , avaricious , and timid .
“ 他 是 在 一次 自豪的 , 贪婪 , 和 胆小 .

他既骄傲又贪婪，还很胆怯。

[ðə; ði]['dev(ə)l] [teɪk] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , [seɪ] [ai] .
The devil take his master , say I .
这 魔鬼 拿 他的 掌握 , 说 我 .

我说，魔鬼带走了他的主人。

” [ðə; ði] [kɪŋ] [stɒpt] .
” The king stopped .
” 这 国王 停止 .

国王停了下来。

“ [lef'tenənt] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ Lieutenant , ” said he .
“ 中尉 , ” 说 他 .

“中尉,”他说。

“ [ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] , ['saɪə(r)] . ”
“ I am here , sire . ”
“ 我 是 这里 , 父系 . ”

“陛下，我在这里。”

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][kraɪ] [aʊt] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [daʊn] [bɪ'ləʊ] [ɪn][ðə; ði]['sælɔːŋz] — - [ðə; ði] [kɪŋz] ['sɜːvɪs] !
“ Why did you cry out this evening , down below in the salons — ' The king's service !
“ 为什么 做过 你 哭 出去 这 晚上 , 向下 以下 在 这 沙龙 — - 这 国王的 服务 !

“今晚，你为何在下面的沙龙里高喊——‘国王的服役！’

[hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] [mˌʌskɪt'iəz] ! - ”
His majesty's musketeers ! ' ”
他的 陛下的 火枪手 ! - ”

陛下的火枪手们！

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['ɔːdə(r)] , ['saɪə(r)] . ”
“ Because you gave me the order , sire . ”
“ 因为 你 给予 我 这 命令 , 父系 . ”

“因为这是您的命令，陛下。”

“ [ai] ? ”
“ I ? ”
“ 我 ? ”

“我？ ”

“ [jɔː'self] . ”
“ Yourself . ”
“ 你自己 . ”

“你自己。”

“ [ɪn'diːd] , [ai][dɪd] [nɒt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] , [mə'sjɜː] . ”
“ Indeed , I did not say a word , monsieur . ”
“ 的确 , 我 做过 不是 说 一个 单词 , 先生 . ”

“的确，先生，我一个字也没说。”

“ ['saɪə(r)] , [æn; ən]['ɔːdə(r)][ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [saɪn] , [baɪ][ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] , [baɪ][ə; eɪ] [glɑːns] ,
“ Sire , an order is given by a sign , by a gesture , by a glance ,
“ 父系 , 一个 命令 是 给定 经过 一个 符号 , 经过 一个 手势 , 经过 一个 瞥一眼 ,

“陛下，命令是通过手势、手势或眼神传达的。”

[æz; əz] [ɪn'telɪdʒəbli] , [æz; əz] ['friːli] , [ænd; ənd][æz; əz] ['klɪəli] [æz; əz][baɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [maʊθ] .
as intelligibly , as freely , and as clearly as by word of mouth .
作为 清晰地 , 作为 自由 , 和 作为 清楚地 作为 经过 单词 的 嘴 .

像口头交流一样清晰、自由、易懂。

[ə; eɪ] ['sɜːvənt] [huː] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪəz] [ɪz][nɒt][hɑːf][ə; eɪ] [gʊd] ['sɜːvənt] . ”
A servant who has nothing but ears is not half a good servant . ”
一个 仆人 WHO 有 没有什么 但 耳朵 是 不是 一半 一个 好的 仆人 . ”

一个仆如果只有耳朵，那他算不上一个好仆。

“ [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['penətreɪtɪŋ] , [ðen] , [mə'sjɜː] . ”
“ Your eyes are very penetrating , then , monsieur . ”
“ 你的 眼睛 是 非常 渗透 , 然后 , 先生 . ”

“先生，您的眼神很有洞察力。”

“ [haʊ] [ɪz] [ðæt] , ['saɪə(r)] ? ”
“ How is that , sire ? ”
“ 如何 是 那 , 父系 ? ”

“怎么样，陛下？”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [siː] [wɒt] [ɪz] [nɒt] . ”
“ Because they see what is not . ”
“ 因为 他们 看 什么 是 不是 . ”

“因为他们看到了不存在的东西。”

“ [maɪ] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] , [ðəʊ] , ['saɪə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [sɜːvd] [ðeə(r)]['mɑːstə(r)] [lɒŋ]
“ My eyes are good , though , sire , although they have served their master long
“ 我的 眼睛 是 好的 , 尽管 , 父系 , 虽然 他们 有 服务 他们的 掌握 长的
[ænd; ənd] [mʌtʃ] :
and much :
和 很多 :

“陛下，我的眼睛很好，虽然它们已经为主人服务了很长时间：

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [siː] , [ðeɪ] ['seldəm] [mɪs] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] .
when they have anything to see , they seldom miss the opportunity .
什么时候 他们 有 任何事物 到 看 , 他们 很少 错过 这 机会 .

只要有值得一看的东西，他们很少会错过机会。

[naʊ] , [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ['kʌləd] [wɪð] [in'devə] [tuː; tə] [kən'siːl]
Now , this evening , they saw that your majesty colored with endeavoring to conceal
现在 , 这 晚上 , 他们 锯 那 你的 威严 有色 和 努力 到 隐藏
[ðə; ði] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [jɔːn] ,
the inclination to yawn ,
这 倾角 到 打哈欠 ,

今天晚上，他们看到陛下脸色泛红，竭力掩饰想要打哈欠的冲动。

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [lʊkt] [wɪð] ['eləkwənt] [ˌsʌpli'keiʃən] , [fɜːst] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['emɪnəns] ,
that your majesty looked with eloquent supplications , first at his eminence ,
那 你的 威严 看起来 和 雄辩 祈求 , 第一的 在 他的 卓越 ,
[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti] ,
and then at her majesty ,
和 然后 在 她 威严 ,

陛下先以恳切的祈求之词望见陛下，然后又望见陛下。

[ðə; ði] [kwiːn] - ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [dɔː(r)] ,
the queen - mother , and at length to the entrance door ,
这 女王 - 母亲 , 和 在 长度 到 这 入口 门 ,

王太后，最后走到了门口。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [səʊ] ['θʌrəli] [ri'mɑːk] [ɔːl][ai][hæv; həv] [sed] ,
and they so thoroughly remarked all I have said ,
和 他们 所以 彻底 评论 全部 我 有 说 ,

他们非常认真地听取了我所说的一切。

[ðæt] [ðeɪ] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəstiz] [lɪps] [ɑː'tɪkjuleɪt] [ðiːz] [wɜːdz] : - [huː] [wɪl] [get] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv]
that they saw your majesty's lips articulate these words : ' Who will get me out of
那 他们 锯 你的 陛下的 嘴唇 能言善辩 这些 字 : - WHO 将要 得到 我 出去 的
[ðɪs] ? - ”
this ? ' ”
这 ? - ”

他们亲眼目睹陛下亲口说出这句话：“谁能救我脱离苦海？”

“ [mə'sjɜː] ! ”

“ Monsieur ! ”

“ 先生 ! ”

“先生！”

“ [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] , ['saɪə(r)] — - [maɪ] [mˌʌskɪt'iəz] !

“ Or something to this effect , sire — ' My musketeers !

“ 或者 某物 到 这 影响 , 父系 — - 我的 火枪手 !

“或者类似这样的话，陛下——‘我的火枪手们！

- [ai][kʊd; kəd] [ðen] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['hezɪteɪt] .

' I could then no longer hesitate .

- 我 可以 然后 不 更长 犹豫 .

“我再也不能犹豫了。”

[ðæt] [lʊk] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] — [ðə; ði]['ɔːdə(r)][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

That look was for me — the order was for me .

那 看 曾是 为了 我 — 这 命令 曾是 为了 我 .

那眼神是给我的——那份订单也是给我的。

[ai] [kraɪd] [aʊt] ['ɪnstəntli] , - [hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] [mˌʌskɪt'iəz] !

I cried out instantly , ' His Majesty's musketeers !

我 哭 出去 即刻 , - 他的 陛下的 火枪手 !

我立刻喊道：“陛下的火枪手们！”

- [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] [tuː; tə][biː; bi] [truː] , ['saɪə(r)] ,

' And , besides , that was shown to be true , sire ,

- 和 , 除了 , 那 曾是 所示 到 是 真的 , 父系 ,

“而且，事实证明确实如此，陛下。”

[nɒt] ['əʊnli][baɪ][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəstiz] [nɒt] ['seɪɪŋ] [ai][wɒz; wəz] [rɒŋ] , [bʌt; bət]

not only by your majesty's not saying I was wrong , but

不是 仅有的 经过 你的 陛下的 不是 说 我 曾是 错误的 , 但

不仅因为陛下没有说我错了，而且

['pruːvɪŋ] [ai][wɒz; wəz] [raɪt] [baɪ] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] .

proving I was right by going out at once .

证明 我 曾是 正确的 经过 去 出去 在 一次 .

我立刻出门，证明我是对的。

” [ðə; ði] [kɪŋ] [tɜːnd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [smaɪl] ; [ðen] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,

” The king turned away to smile ; then , after a few seconds ,

” 这 国王 转向 离开 到 微笑 ; 然后 , 后 一个 很少 秒 ,

国王转过身去，露出微笑；几秒钟后，

[hiː; hi] [ə'gen] [fɪkst] [hɪz; ɪz] ['lɪmpɪd] [aɪ] [ə'pɒn] [ðæt] ['kaʊntənəns] , [səʊ] [ɪn'telɪdʒənt] , [səʊ][bəʊld] ,

he again fixed his limpid eye upon that countenance , so intelligent , so bold ,

他 再次 固定的 他的 清澈的 眼睛 之上 那 面容 , 所以 聪明的 , 所以 大胆的 ,

[ænd; ənd][səʊ] [fɜːm] ,

and so firm ,

和 所以 公司 ,

他再次将清澈的目光投向那张脸，如此睿智，如此勇敢，如此坚定。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [praʊd] [ænd; ənd] [ˌenə'dʒetɪk] ['prəʊfaɪl][ɒv; əv]

that it might have been said to be the proud and energetic profile of

那 它 可能 有 到过 说 到 是 这 自豪的 和 精力充沛 轮廓 的

[ðə; ði]['iːg(ə)l] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] .

the eagle facing the sun .

这 鹰 面向 这 太阳 .

可以说，这是雄鹰面向太阳时骄傲而充满活力的侧面像。

“ [ðæt] [ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] , ” [sed] [hiː; hi] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['saɪləns] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi]
“ That is all very well , ” said he , after a short silence , during which he
“ 那 是 全部 非常 出色地 , ” 说 他 , 后 一个 短的 沉默 , 期间 哪个 他
[in'devə] ,
endeavored ,
努力 ,

“这都很好，”他沉默片刻后说道，期间他努力思考着……

[ɪn] [veɪn] , [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]['ɒfɪsə(r)]['ləʊə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] .
in vain , to make his officer lower his eyes .
在 徒劳 , 到 制作 他的 官 降低 他的 眼睛 .

徒劳无功，他无法让军官垂下眼帘。

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [nəʊ][mɔː(r)] , [ðə; ði]['lætə(r)] [ˌpiru'et] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːlz] ,
But seeing the king said no more , the latter pirouetted on his heels ,
但 看到 这 国王 说 不 更多的 , 这 后者 旋转 在 他的 高跟鞋 ,

但见国王不再说话，后者便转身离去。

[ænd; ənd] [tʊk] [θriː] [steps] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)] , ['mʌtərɪŋ] , “ [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [spiːk] !
and took three steps towards the door , muttering , “ He will not speak !
和 采取 三 步骤 向 这 门 , 喃喃自语 , “ 他 将要 不是 说话 !

他朝门口走了三步，喃喃自语道：“他不会说话的！”

- !
Mordioux !
- !

莫迪乌！

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [spiːk] ! ”
he will not speak ! ”
他 将要 不是 说话 ! ”

他不会说话！

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [mə'sjɜː] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət] [lɑːst] .
“ Thank you , monsieur , ” said the king at last .
“ 感谢 你 , 先生 , ” 说 这 国王 在 最后的 .

“谢谢您，先生，”国王最后说道。

“ [həmf] ! ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [lef'tenənt] ; “ [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli] ['wɒntɪŋ] [ðæt] .
“ Humph ! ” continued the lieutenant ; “ there was only wanting that .
“ 哼 ! ” 持续 这 中尉 ; “ 那里 曾是 仅有的 想要 那 .

“哼！”中尉继续说道，“就差那一个了。”

[bleɪmd] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [les] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fuːl] [ðæn; ðən] [ə'nʌðə(r)] [mait] [hæv; həv] [biːn] .
Blamed for having been less of a fool than another might have been .
被指责 为了 拥有 到过 较少的 的 一个 傻子 比 其他 可能 有 到过 .

被指责的原因是他比其他人少犯点傻。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [ə'laʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [spɜːz] [tuː; tə]['dʒɪŋgl][ɪn] [truː] ['mɪlətri] [staɪl]
” And he went to the door , allowing his spurs to jingle in true military style
” 和 他 去 到 这 门 , 允许 他的 马刺 到 铃铛 在 真的 军队 风格
.
.
.

“然后他走向门口，马刺发出清脆的响声，展现出真正的军人风范。”

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋz] [dɪ'zaɪə(r)] [druː] [hɪm]
But when he was on the threshold , feeling that the king's desire drew him
但 什么时候 他 曾是 在 这 临界点 , 感觉 那 这 国王的 欲望 画 他
[bæk] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] .
back , he returned .
后退 , 他 返回 .

但当他走到门口时，感到国王的意愿将他拉了回来，于是他又回去了。

“ [hæz; həz][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][təʊld][ˌem 'iː][ɔːl] ? ” [ɑːskt] [hiː; hi] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [wiː; wi] ['kænɒt] [dɪ'skraɪb] ,
“ Has your majesty told me all ? ” asked he , in a tone we cannot describe ,
“ 有 你的 威严 讲述 我 全部 ? ” 问 他 , 在 一个 语气 我们 不能 描述 ,

“陛下都告诉我了吗？”他问道，语气之沉重，令人难以形容。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] , [wɪ'ðaʊt] [ə'piəriŋ] [tuː; tə] [sə'lɪsɪt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kɒnfɪdəns] , [kən'teɪnd] [səʊ] [mʌtʃ] [pə'sweɪsɪv] ['fræŋknəs] ,
but which , without appearing to solicit the royal confidence , contained so much persuasive frankness ,
但 哪个 , 没有 出现 到 征求 这 皇家 信心 , 包含 所以 很多 有说服力的 坦率 ,

但是，这份文件虽然没有刻意讨好皇室，却充满了令人信服的坦诚。

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'plaɪd] :
that the king immediately replied :
那 这 国王 立即地 回复 :

国王立刻回答说：

“ [jes] , [bʌt; bət] [drɔː] [nɪə(r)] , [mə'sjɜː] . ”
“ Yes , but draw near , monsieur . ”
“ 是的 , 但 画 靠近 , 先生 . ”

“是的，先生，请靠近些。”

“ [naʊ] [ðen] , ” [m'ɜːməd] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] , “ [hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][lɑːst] . ”
“ Now then , ” murmured the officer , “ he is coming to it at last . ”
“ 现在 然后 , ” 低声说道 这 官 , “ 他 是 未来 到 它 在 最后的 . ”

“好了，”军官低声说道，“他终于明白了。”

“ ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”
“ Listen to me . ”
“ 听 到 我 . ”

“听我说。”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [luːz] [ə; eɪ] [wɜːd] , ['saɪə(r)] . ”
“ I shall not lose a word , sire . ”
“ 我 将 不是 失去 一个 单词 , 父系 . ”

“陛下，我一个字也不会漏掉。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [maʊnt] [ɒn] ['hɔːsbæk] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [æt; ət] [ə'baʊt] [hɑːf] - [pɑːst][fɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
“ You will mount on horseback to - morrow , at about half - past four in the morning ,
“ 你 将要 山 在 马背 到 - 明天 , 在 关于 一半 - 过去的 四 在 这 早晨 ,

“你们明天早上四点半左右骑马出发。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [hɔːs] ['sædl] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . ”
and you will have a horse saddled for me . ”
和 你 将要 有 一个 马 鞍 为了 我 . ”

你要为我准备好马鞍。

“ [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəstiz] ['steɪblz] ? ”
“ From your majesty's stables ? ”
“ 从 你的 陛下的 马厩 ? ”

“从陛下的马厩里来的？”

“ [nəʊ] , [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [mˌʌskɪt'iəz] - ['hɔːsɪz] . ”
“ No , one of your musketeers ' horses . ”
“ 不 , 一 的 你的 火枪手 - 马匹 . ”

“不，是你们其中一个火枪手的马。”

“ ['veri] [wel] , ['saɪə(r)] .
“ Very well , sire .
“ 非常 出色地 , 父系 .

“好的，陛下。”

[ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? ”
Is that all ? ”
是 那 全部 ? ”

就这些吗?

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] . ”
“ And you will accompany me . ”
“ 和 你 将要 陪伴 我 . ”

“你将陪伴我。”

“ [ə'ləʊn] ? ”
“ Alone ? ”
“ 独自的 ? ”

“独自的？ ”

“ [ə'ləʊn] . ”
“ Alone . ”
“ 独自的 . ”

“独自的。”

“ [ʃæl; ʃəl][ai] [kʌm] [tuː; tə] [siːk] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][ai] [weɪt] ? ”
“ Shall I come to seek your majesty , or shall I wait ? ”
“ 将 我 来 到 寻找 你的 威严 , 或者 将 我 等待 ? ”

“我该亲自觐见陛下，还是继续等待？ ”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . ”
“ You will wait for me . ”
“ 你 将要 等待 为了 我 . ”

你会等我。

“ [weə(r)] , ['saɪə(r)] ? ”
“ Where , sire ? ”
“ 在哪里 , 父系 ? ”

“陛下，您在哪里？ ”

“ [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɑːk] - [geɪt] .
“ At the little park - gate .
“ 在 这 小的 公园 - 门 .

“在小公园门口。

” [ðə; ði] [lef'tenənt] [baʊd] , [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][təʊld][hɪm] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd]
” The lieutenant bowed , understanding that the king had told him all he had
” 这 中尉 鞠躬 , 理解 那 这 国王 有 讲述 他 全部 他 有
[tuː; tə] [seɪ] .
to say .
到 说 .

“中尉鞠了一躬，他明白国王已经把该说的话都告诉他了。”

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪs'mɪst] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['greɪʃəs] [weɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd] .
In fact , the king dismissed him with a gracious wave of the hand .
在 事实 , 这 国王 解雇 他 和 一个 亲切 海浪 的 这 手 .

事实上，国王只是和蔼地挥了挥手，就把他打发走了。

[ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [left] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪm'self]
The officer left the chamber of the king , and returned to place himself
这 官 左边 这 房间 的 这 国王 , 和 返回 到 地方 他自己
[ˌfɪlə'sɒfɪkli] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fəʊtɜːɪ] ,
philosophically in his fauteuil ,
从哲学角度来看 在 他的 扶手椅 ,

那名官员离开了国王的寝宫，回到自己的扶手椅上，若有所思地坐了下来。

[weə(r)] , [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['sliːpɪŋ] , [æz; əz] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪd] , [kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [leɪt]
where , far from sleeping , as might have been expected , considering how late
在哪里 , 远的 从 睡眠 , 作为 可能 有 到过 预期的 , 考虑 如何 晚的
[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ,
it was ,
它 曾是 ,

然而，与人们预想的（考虑到当时已是深夜）相反，她非但没有睡觉，反而……

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [mɔː(r)] ['diːpli] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] [rɪ'flektɪd] [bɪ'fɔː(r)] .
he began to reflect more deeply than he had ever reflected before .
他 开始 到 反映 更多的 深 比 他 有 曾经 反映 前 .

他开始进行比以往任何时候都更加深入的思考。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðiːz] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] ['melənkəli] [æz; əz] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [wʌnz]
The result of these reflections was not so melancholy as the preceding ones
这 结果 的 这些 反思 曾是 不是 所以 忧郁 作为 这 前 一个
[hæd; həd] [biːn] .
had been .
有 到过 .

这些思考的结果并不像之前的思考那样令人感到忧郁。

" [kʌm] , [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] , " [sed] [hiː; hi] .
" Come , he has begun , " said he .
" 来 , 他 有 开始 , " 说 他 .

“来吧，他已经开始了，”他说。

" [lʌv] ['ɜːrdʒɪz] [hɪm] [ɒn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [gəʊz] ['fɔːwəd] — [hiː; hi] [gəʊz] ['fɔːwəd] !
" Love urges him on , and he goes forward — he goes forward !
" 爱 敦促 他 在 , 和 他 去 向前 — 他 去 向前 !

“爱激励着他，他勇往直前——他勇往直前！”

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] ['nəʊbədi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pæləs] ;
The king is nobody in his own palace ;
这 国王 是 无人 在 他的 自己的 宫殿 ;

国王在自己的宫殿里也算不上什么人；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn] [pə'hæps] [meɪ] [pruːv] [tuː; tə] [biː; bi] [wɜːθ] ['sʌmθɪŋ] .
but the man perhaps may prove to be worth something .
但 这 男人 也许 可能 证明 到 是 值得 某物 .

但这个人或许会有价值。

[wel] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .
Well , we shall see to - morrow morning .
出色地 , 我们 将 看 到 - 明天 早晨 .

嗯，我们明天早上就知道了。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[əʊ] !
oh !
哦 !

哦！

” [kraɪd] [hiː; hi] , [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ['stɑrtɪŋ] [ʌp] , “ [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [dʒaɪ'gæntɪk] [aɪ'dɪə] , - !
” cried he , all at once starting up , “ that is a gigantic idea , mordioux !
” 哭 他 , 全部 在 一次 开始 向上 , “ 那 是 一个 巨大 主意 , - !

“他突然大声喊道，‘那真是个绝妙的主意，mordioux！’”

[ænd; ənd] [pə'hæps] [maɪ] ['fɔːtʃuːn] [dɪ'pendz] , [æt; ət] [liːst] , [ə'pɒn] [ðæt] [aɪ'dɪə] !
and perhaps my fortune depends , at least , upon that idea !
和 也许 我的 财富 取决于 , 在 至少 , 之上 那 主意 !

或许我的命运至少就取决于这个想法！

” ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [ðə; ði]
” After this exclamation , the officer arose and marched , with his hands in the
” 后 这 感叹 , 这 官 出现 和 行军 , 和 他的 双手 在 这
[p'ɒkɪts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ,
pockets of his justacorps ,
口袋 的 他的 justacorps ,

“喊完这句话后，那名军官站起身来，双手插在军服口袋里，继续往前走。”

[ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪ'mens] ['ænti] - ['tʃeɪmbə(r)] [ðæt] [sɜːvd] [hɪm] [æz; əz] [æn; ən] [ə'pɑːtmənt] .
about the immense ante - chamber that served him as an apartment .
关于 这 巨大 赌注 - 房间 那 服务 他 作为 一个 公寓 .

关于那间巨大的前厅，他把它当作了自己的公寓。

[ðə; ði] [wæks] - [lait] [fleɪmd] ['fjʊəriəsli] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [freʃ] [briːz] [wɪtʃ] [stəʊl] [ɪn]
The wax - light flamed furiously under the effects of a fresh breeze which stole in
这 蜡 - 光 火焰 愤怒地 在下面 这 效果 的 一个 新鲜的 微风 哪个 偷窃 在
[θruː] [ðə; ði] [tʃɪŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
through the chinks of the door and the window ,
通过 这 裂缝 的 这 门 和 这 窗户 ,

一阵清风从门窗缝隙吹进来，吹得蜡烛熊熊燃烧起来。

[ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [sɑːl] [daɪ'ægənəli] .
and cut the salle diagonally .
和 切 这 厅 对角线 .

然后将 salle 斜切。

[ˌaɪ 'tiː] [θruː] [aʊt] [ə; eɪ] ['redɪʃ] , [ʌn'iːkwəl] [lait] , ['sʌmtaɪmz] ['brɪliənt] , ['sʌmtaɪmz] [dʌl] ,
It threw out a reddish , unequal light , sometimes brilliant , sometimes dull ,
它 扔 出去 一个 微红 , 不等 光 , 有时 杰出的 , 有时 乏味的 ,

它发出一种泛红的、不均匀的光芒，有时明亮，有时暗淡。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tɔːl] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lef'tenənt] [wɒz; wəz] [siːn] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] ,
and the tall shadow of the lieutenant was seen marching on the wall ,
和 这 高的 阴影 的 这 中尉 曾是 已见 行军 在 这 墙 ,

只见中尉高大的身影沿着城墙行进。

[ɪn] ['prəʊfaɪl] , [laɪk] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [baɪ] [kə'lɒt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [sɔːd] [ænd; ənd] ['feðəd] [hæt] .
in profile , like a figure by Callot , with his long sword and feathered hat .
在 轮廓 , 喜欢 一个 数字 经过 卡洛特 , 和 他的 长的 剑 和 羽毛 帽子 .

侧脸像卡洛笔下的人物，手持长剑，头戴羽毛帽。

“ ['sɜːt(ə)nli] ! ” [sed] [hiː; hi] ,
“ Certainly ! ” said he ,
“ 当然 ! ” 说 他 ,

“当然！”他说道。

“ [ai] [ˌeɪ 'em] [mɪ'steɪkən] [ɪf] ['mæzəˌrɪn] [ɪz] [nɒt] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ] [sneə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['æmərəs] [bɔɪ] .
“ I am mistaken if Mazarin is not laying a snare for this amorous boy .
“ 我 是 错误 如果 马扎林 是 不是 躺下 一个 圈套 为了 这 多情 男生 .

“如果马扎林没有为这个多情的男孩设下陷阱，那我就错了。”

['mæzəˌrɪn]	,	[ðɪs]	['iːvnɪŋ]	,	[geɪv]	[æn; ən]	[ə'dres]	,
Mazarin	**,**	**this**	**evening**	**,**	**gave**	**an**	**address**	**,**
马扎林	,	这	晚上	,	给予	一个	地址	,

马扎林今晚发表了讲话。

[ænd; ənd]	[meɪd]	[æn; ən]	[ə'pɔɪntmənt]	[æz; əz]	[kəm'pleɪsntli]	[æz; əz]	[em]	.	-	[hɪm'self]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[dʌn]	—	[ai]	[hɜːd]	[hɪm]	,
and	**made**	**an**	**appointment**	**as**	**complacently**	**as**	**M**	**.**	**Dangeau**	**himself**	**could**	**have**	**done**	**—**	**I**	**heard**	**him**	**,**
和	制成	一个	预约	作为	自满地	作为	M	.	-	他自己	可以	有	完毕	—	我	听到	他	,

他自鸣得意地赴约，其程度堪比丹若先生本人——我亲耳听到了。

[ænd; ənd]	[ai]	[nəʊ]	[ðə; ði]	['miːnɪŋ]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[wɜːdz]	.
and	**I**	**know**	**the**	**meaning**	**of**	**his**	**words**	**.**
和	我	知道	这	意义	的	他的	字	.

我知道他话里的意思。

-	[tuː; tə]	-	['mɒrəʊ]	['mɔːnɪŋ]	,	-	[sed]	[hiː; hi]	,	-	[ðeɪ]	[wɪl]	[pɑːs]	['ɒpəzɪt]	[ðə; ði]	[brɪdʒ]	[ɒv; əv]	[blwɑː]	.
'	**To**	**-**	**morrow**	**morning**	**,**	**'**	**said**	**he**	**,**	**'**	**they**	**will**	**pass**	**opposite**	**the**	**bridge**	**of**	**Blois**	**.**
-	到	-	明天	早晨	,	-	说	他	,	-	他们	将要	经过	对面的	这	桥	的	布卢瓦	.

“明天早上,”他说，“他们将经过布卢瓦桥对面。”

-	!
Mordioux	**!**
-	!

莫迪乌！

[ðæt]	[ɪz]	[klɪə(r)]	[ɪ'nʌf]	,	[ænd; ənd]	[pə'tɪkjələli]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['lʌvə(r)]	.
that	**is**	**clear**	**enough**	**,**	**and**	**particularly**	**for**	**a**	**lover**	**.**
那	是	清除	足够的	,	和	特别	为了	一个	情人	.

这一点很清楚，尤其对于恋人来说更是如此。

[ðæt]	[ɪz]	[ðə; ði]	[kɔːz]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[ɪm'bærəsmənt]	;	[ðæt]	[ɪz]	[ðə; ði]	[kɔːz]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[ˌhezɪ'teɪʃn]	;
That	**is**	**the**	**cause**	**of**	**this**	**embarrassment**	**;**	**that**	**is**	**the**	**cause**	**of**	**this**	**hesitation**	**;**
那	是	这	原因	的	这	尴尬	;	那	是	这	原因	的	这	犹豫	;

这就是造成尴尬的原因；这就是造成犹豫的原因；

[ðæt]	[ɪz]	[ðə; ði]	[kɔːz]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['ɔːdə(r)]	—	-	[mə'sjɜː]	[ðə; ði]	[lef'tenənt]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[mˌʌskɪt'ɪəz]	,
that	**is**	**the**	**cause**	**of**	**this**	**order**	**—**	**'**	**Monsieur**	**the**	**lieutenant**	**of**	**my**	**musketeers**	**,**
那	是	这	原因	的	这	命令	—	-	先生	这	中尉	的	我的	火枪手	,

这就是下达此命令的原因——“我的火枪手中尉先生，

[biː; bi]	[ɒn]	['hɔːsbæk]	[tuː; tə]	-	['mɒrəʊ]	[æt; ət]	[fɔː(r)]	[ə'klɑːk]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɔːnɪŋ]	.
be	**on**	**horseback**	**to**	**-**	**morrow**	**at**	**four**	**o'clock**	**in**	**the**	**morning**	**.**
是	在	马背	到	-	明天	在	四	点钟	在	这	早晨	.

明天凌晨四点骑马出发。

-	[wɪtʃ]	[ɪz]	[æz; əz]	[klɪə(r)]	[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[sed]	,	—	-	[mə'sjɜː]	[ðə; ði]	[lef'tenənt]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[mˌʌskɪt'ɪəz]	,
'	**Which**	**is**	**as**	**clear**	**as**	**if**	**he**	**had**	**said**	**,**	**—**	**'**	**Monsieur**	**the**	**lieutenant**	**of**	**my**	**musketeers**	**,**
-	哪个	是	作为	清除	作为	如果	他	有	说	,	—	-	先生	这	中尉	的	我的	火枪手	,

“这就像他说过一样清楚——‘我的火枪手中尉先生,’”

[tuː; tə]	-	['mɒrəʊ]	,	[æt; ət]	[fɔː(r)]	,	[æt; ət]	[ðə; ði]	[brɪdʒ]	[ɒv; əv]	[blwɑː]	—	[duː; də]	[juː; jʊ]	[ˌʌndə'stænd]	?
to	**-**	**morrow**	**,**	**at**	**four**	**,**	**at**	**the**	**bridge**	**of**	**Blois**	**—**	**do**	**you**	**understand**	**?**
到	-	明天	,	在	四	,	在	这	桥	的	布卢瓦	—	做	你	理解	?

明天下午四点，在布卢瓦桥——你明白吗？

- [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [steɪt] ['siːkrət] , [ðen] , [wɪtʃ] [ai] , ['hʌmb(ə)l][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] , [hæv; həv][ɪn][maɪ]
' Here is a state secret , then , which I , humble as I am , have in my
- 这里 是 一个 状态 秘密 , 然后 , 哪个 我 , 谦逊的 作为 我 是 , 有 在 我的
[pə'zeʃ(ə)n] ,
possession ,
拥有 ,

“那么，这就是一项国家机密，虽然我卑微，但还是掌握在我自己手中。”

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]['ækʃ(ə)n] .
while it is in action .
尽管 它 是 在 行动 .

在其运行期间。

[ænd; ənd] [haʊ] [duː; də][ai] [get] [ˌaɪ 'tiː] ?
And how do I get it ?
和 如何 做 我 得到 它 ?

我该如何获得它?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv] [gʊd] [aɪz] , [æz; əz][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][dʒʌst] [naʊ] [sed] .
Because I have good eyes , as his majesty just now said .
因为 我 有 好的 眼睛 , 作为 他的 威严 只是 现在 说 .

正如陛下刚才所说，因为我视力很好。

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] [lʌvz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ɪ'tæliən] [dɒl] ['fjʊəriəsli] .
They say he loves this little Italian doll furiously .
他们 说 他 爱 这 小的 意大利语 玩具娃娃 愤怒地 .

据说他非常喜欢这个意大利小娃娃。

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [fiːt] ,
They say he threw himself at his mother's feet ,
他们 说 他 扔 他自己 在 他的 母亲的 脚 ,

他们说他匍匐在他母亲的脚下，

[tuː; tə][beg][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm][tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] .
to beg her to allow him to marry her .
到 求 她 到 允许 他 到 结婚 她 .

恳求她允许他娶她。

[ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] [kwiːn] [went] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [kən'sʌlt] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [rəʊm] ,
They say the queen went so far as to consult the court of Rome ,
他们 说 这 女王 去 所以 远的 作为 到 咨询 这 法庭 的 罗马 ,

据说女王甚至还咨询了罗马宫廷。

['weðə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] , [kən'træktɪd] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] , [wʊd] [biː; bi]['vælɪd] .
whether such a marriage , contracted against her will , would be valid .
无论 这样的 一个 婚姻 , 合同 反对 她 将要 , 会 是 有效的 .

这种违背她意愿而缔结的婚姻是否有效。

[əʊ] , [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] ['twenti] - [faɪv] !
Oh , if I were but twenty - five !
哦 , 如果 我 是 但 二十 - 五 !

哦，如果我只有二十五岁就好了!

[ɪf] [ai][hæd; həd][baɪ][maɪ][saɪd] [ðəʊz] [ai][nəʊ][lɒŋgə(r)][hæv; həv] !
If I had by my side those I no longer have !
如果 我 有 经过 我的 边 那些 我 不 更长 有 !

如果我身边还有那些我不再拥有的人就好了!

[ɪf] [ai] [dɪd] [nɒt] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [məʊst] [prə'faʊndli] , [ai] [wʊd] [ɪm'brɔɪl] ['mæzəˌrɪn] [wɪð]
If I did not despise the whole world most profoundly , I would embroil Mazarin with
如果 我 做过 不是 鄙视 这 所有的 世界 最多 深刻地 , 我 会 纠缠 马扎林 和
[ðə; ði] [kwiːn] - ['mʌðə(r)] ,
the queen - mother ,
这 女王 - 母亲 ,

如果我不是对整个世界深恶痛绝，我就会把马扎林和王太后牵扯进来。

[frɑːns] [wɪð] [speɪn] , [ænd; ənd] [ai] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [kwiːn] ['ɑːftə(r)] [maɪ] [əʊn] ['fæʃ(ə)n] .
France with Spain , and I would make a queen after my own fashion .
法国 和 西班牙 , 和 我 会 制作 一个 女王 后 我的 自己的 时尚 .

法国与西班牙联手，我会按照自己的方式造就一位女王。

[bʌt; bət] [let] [ðæt] [pɑːs] .
But let that pass .
但 让 那 经过 .

但就让这件事过去吧。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [lef'tenənt] [snæpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ɪn] [dɪs'deɪn] .
" And the lieutenant snapped his fingers in disdain .
" 和 这 中尉 啪啪 他的 手指 在 蔑视 .

“中尉不屑地打了个响指。”

" [ðɪs] ['mɪzrəbl] [ɪ'tæliən] — [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] — [ðɪs] ['sɔːdɪd] [retʃ] — [huː] [hæz; həz] [dʒʌst]
" This miserable Italian — this poor creature — this sordid wretch — who has just
" 这 悲惨的 意大利语 — 这 贫穷的 生物 — 这 肮脏的 可怜虫 — WHO 有 只是
[rɪ'fjuːzd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ə; eɪ] ['mɪljən] ,
refused the king of England a million ,
拒绝 这 国王 的 英格兰 一个 百万 ,

“这个可怜的意大利人——这个可怜的家伙——这个卑鄙的家伙——他刚刚拒绝了英国国王一百万英镑，

[wʊd] [nɒt] [pə'hæps] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [pɪs'təʊl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [njuːz] [ai] [kʊd; kəd] ['kæri] [hɪm]
would not perhaps give me a thousand pistoles for the news I could carry him
会 不是 也许 给 我 一个 千 手枪 为了 这 消息 我 可以 携带 他
.
.
.

他或许不会给我一千把手枪来换取我能带给他的消息。

- !
Mordioux !
- !

莫迪乌！

[ai] [ˌeɪ 'em] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] ['sekənd] ['tʃaɪldhʊd] — [ai] [ˌeɪ 'em] [bɪ'kʌmɪŋ] ['stjuːpɪd] [ɪn'diːd] !
I am falling into second childhood — I am becoming stupid indeed !
我 是 坠落 进入 第二 童年 — 我 是 成为 愚蠢的 的确 !

我感觉自己回到了童年时代——我真的变得很笨！

[ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['mæzəˌrɪn] ['gɪvɪŋ] ['eniθɪŋ] !
The idea of Mazarin giving anything !
这 主意 的 马扎林 给予 任何事物 !

马扎林竟然会捐赠任何东西！

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈！

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈！

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈!

” [ænd; ənd][hiː; hi] [lɑːft] [ɪn][ə; eɪ] [səb'djuːd] [vɔɪs] .
” and he laughed in a subdued voice .
” 和 他 笑了 在 一个 低沉的 嗓音 .

他低声笑了笑。

“ [wel] , [let] [ˌjuː 'es][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] — [let] [ˌjuː 'es][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['suːnə(r)][ðə; ði]
“ Well , let us go to sleep — let us go to sleep ; and the sooner the
“ 出色地 , 让 我们 去 到 睡觉 — 让 我们 去 到 睡觉 ; 和 这 很快 这
['betə(r)] .
better .
更好的 .

“好了，我们睡觉吧——我们睡觉吧；越快越好。”

[maɪ][maɪnd][ɪz] ['wɪərid] [wɪð] [maɪ] ['iːvnɪŋz] [wɜːk] , [ænd; ənd] [wɪl] [siː] [θɪŋz] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [mɔː(r)]
My mind is wearied with my evening's work , and will see things to - morrow more
我的 头脑 是 疲惫 和 我的 晚上 工作 , 和 将要 看 事物 到 - 明天 更多的
['klɪəli] [ðæn; ðən][tuː; tə] - [deɪ] .
clearly than to - day .
清楚地 比 到 - 天 .

今晚的工作让我感到疲惫，明天我会比今天看得更清楚。

” [ænd; ənd][ə'pɒn] [ðɪs] [ˌrekəmen'deɪʃn] , [meɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] , [hiː; hi]['fəʊldɪd][hɪz; ɪz] [kləʊk] [ə'raʊnd]
” And upon this recommendation , made to himself , he folded his cloak around
” 和 之上 这 推荐 , 制成 到 他自己 , 他 折叠 他的 披风 大约
[hɪm] ,
him ,
他 ,

于是，他听从了自己的建议，将斗篷裹在身上。

['lʊkɪŋ] [wɪð] [kən'tempt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['neɪbə(r)] .
looking with contempt upon his royal neighbor .
寻找 和 鄙视 之上 他的 皇家 邻居 .

他轻蔑地看着他的皇家邻居。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'sliːp] , [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] [klentʃt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps]
Five minutes after this he was asleep , with his hands clenched and his lips
五 分钟 后 这 他 曾是 睡着了 , 和 他的 双手 紧握 和 他的 嘴唇
[ə'pɑːt] ,
apart ,
除 ,

五分钟后他就睡着了，双手紧握，嘴唇微张。

['gɪvɪŋ] [ɪ'skeɪp] , [nɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['siːkrət] , [bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɒnərəs] [saʊnd] ,
giving escape , not to his secret , but to a sonorous sound ,
给予 逃脱 , 不是 到 他的 秘密 , 但 到 一个 响亮的 声音 ,

让他逃脱的不是秘密，而是一声响亮的歌声。

[wɪtʃ] [rəʊz] [ænd; ənd] [spred] ['friːli] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][mə'dʒestɪk] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænti] - ['tʃeɪmbə(r)] .
which rose and spread freely beneath the majestic roof of the ante - chamber .
哪个 玫瑰 和 传播 自由 下面 这 雄伟 屋顶 的 这 赌注 - 房间 .

它在宏伟的前厅屋顶下自由升起、蔓延。

['tʃæptə(r)] - .
CHAPTER 13 .
章 - .

第十三章

['meəri][diː][mæn'tʃiːni]
Mary de Mancini
玛丽 德 曼奇尼

玛丽·德·曼奇尼

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] ['skeəsli] [ʃed] [ɪts] [fɜːst] [biːmz] [ɒn] [ðə; ði] [mə'dʒestɪk] [triːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːk]
The sun had scarcely shed its first beams on the majestic trees of the park
这 太阳 有 几乎 棚 它是第一的 光束 在 这 雄伟 树木 的 这 公园
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɒfti] ['tɜːrɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] ,
and the lofty turrets of the castle ,
和 这 高远 炮塔 的 这 城堡 ,

太阳刚刚洒下第一缕阳光，映照在公园里雄伟的树木和城堡高耸的塔楼上。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ə'weɪk] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [tuː] ['aʊəz] ,
when the young king , who had been awake more than two hours ,
什么时候 这 年轻的 国王 , WHO 有 到过 醒 更多的 比 二 小时 ,

年轻的国王已经醒了两个多小时了，

[pə'zest] [baɪ] [ðə; ði] ['sliːpləsnəs] [ɒv; əv] [lʌv] , ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] ['ʃʌtəz] [hɪm'self] ,
possessed by the sleeplessness of love , opened his shutters himself ,
拥有 经过 这 失眠 的 爱 , 打开 他的 百叶窗 他自己 ,

他因恋爱而辗转难眠，便自行打开了百叶窗。

[ænd; ənd] [kɑːst] [æn; ən] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [lʊk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɔːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['pæləs] .
and cast an inquiring look into the courts of the sleeping palace .
和 投掷 一个 查询 看 进入 这 法院 的 这 睡眠 宫殿 .

并以探究的目光打量着沉睡宫殿的庭院。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ə'griːd] [ə'pɒn] :
He saw that it was the hour agreed upon :
他 锯 那 它 曾是 这 小时 同意 之上 :

他发现时间已经到了：

[ðə; ði] [greɪt] [kɔːt] [klɒk] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [pɑːst] [fɔː(r)] .
the great court clock pointed to a quarter past four .
这 伟大的 法庭 钟 尖 到 一个 四分之一 过去的 四 .

大法庭的钟指向四点一刻。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [dɪ'stɜːb] [hɪz; ɪz] ['væleɪ; 'vælɪt] [diː] ['ʃɒmbreɪ; 'ʃɑːmbreɪ] , [huː] [wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] ['saʊndli] [æt; ət]
He did not disturb his valet de chambre , who was sleeping soundly at
他 做过 不是 打扰 他的 代客泊车 德 房间 , WHO 曾是 睡眠 稳固地 在
[sʌm; səm] ['dɪstəns] ;
some distance ;
一些 距离 ;

他没有打扰他的贴身男仆，男仆当时正在不远处熟睡；

[hiː; hi] [drest] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['væleɪ; 'vælɪt] , [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [fraɪt] [spræŋ] [ʌp] ,
he dressed himself , and the valet , in a great fright sprang up ,
他 穿着 他自己 , 和 这 代客泊车 , 在 一个 伟大的 惊吓 弹簧 向上 ,

他穿好衣服，男仆吓得跳了起来。

['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['djuːti] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [kɪŋ] [sent] [hɪm] [bæk] [ə'gen] ,
thinking he had been deficient in his duty ; but the king sent him back again ,
思维 他 有 到过 不足 在 他的 责任 ; 但 这 国王 发送 他 后退 再次 ,

他认为自己失职了；但国王又把他送了回去。

[kə'mɑːndɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði] [məʊst] ['æbsəluːt] ['saɪləns] .
commanding him to preserve the most absolute silence .
指挥 他 到 保存 这 最多 绝对 沉默 .

命令他保持绝对的沉默。

[hiː; hi] [ðen] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['steəkeɪs] , [went] [aʊt] [æt; ət][ə; eɪ]['lætərəl][dɔː(r)] ,
He then descended the little staircase , went out at a lateral door ,
他 然后 下降 这 小的 楼梯 ， 去 出去 在 一个 侧 门 ，
然后他走下小楼梯，从侧门出去。

[ænd; ənd] [pə'siːvd] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][wɔːl][ə; eɪ] ['maʊntɪd] ['hɔːsmən] ['həʊldɪŋ] [ə'nʌðə(r)]
and perceived at the end of the wall a mounted horseman holding another
和 感知 在 这 结尾 的 这 墙 一个 安装 骑手 保持 其他
[hɔːs] [baɪ][ðə; ði]['braɪd(ə)l] .
horse by the bridle .
马 经过 这 辔 .
看到墙的尽头站着一个骑马的人，手里牵着另一匹马。

[ðɪs] ['hɔːsmən] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['rekəg'naɪzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [kləʊk] [ænd; ənd] [slaʊtʃ] [hæt] .
This horseman could not be recognized in his cloak and slouched hat .
这 骑手 可以 不是 是 认可 在 他的 披风 和 懒散地 帽子 .
这位骑马者身披斗篷，头戴歪斜的帽子，让人无法认出他。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːs] , ['sædl] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['sɪtɪz(ə)n] ,
As to the horse , saddled like that of a rich citizen ,
作为 到 这 马 ， 鞍 喜欢 那 的 一个 富有的 公民 ，
至于那匹马，它的鞍具就像富人的马鞍一样。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɒfəd] ['nʌθɪŋ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] [ɪk'spɪəriənst] [aɪ] .
it offered nothing remarkable to the most experienced eye .
它 提供 没有什么 卓越 到 这 最多 经验丰富的 眼睛 .
即使是最有经验的人，也看不出它有什么特别之处。

['luːɪs] [tʊk] [ðə; ði]['braɪd(ə)l] : [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [held] [ðə; ði] ['stɪrəp] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'maʊntɪŋ] ,
Louis took the bridle : the officer held the stirrup without dismounting ,
路易斯 采取 这 辔 : 这 官 握住 这 镫 没有 下车 ，
路易斯接过缰绳：军官握住马镫，没有下马。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] ['ɔːdərs] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
and asked his majesty's orders in a low voice .
和 问 他的 陛下的 订单 在 一个 低的 嗓音 .
他低声询问陛下的命令。

“ ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
“ Follow me , ” replied the king .
“ 跟随 我 ， ” 回复 这 国王 .
“跟我来,”国王回答道。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [trɒt] , [bɪ'haɪnd] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ,
The officer put his horse to the trot , behind that of his master ,
这 官 放 他的 马 到 这 小跑 ， 在后面 那 的 他的 掌握 ，
军官策马小跑，跟在主人的马后面。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [hɪl] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
and they descended the hill towards the bridge .
和 他们 下降 这 爬坡道 向 这 桥 .
他们沿着山坡往桥的方向走去。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [lwɑː(r)] , —
When they reached the other side of the Loire , —
什么时候 他们 达到 这 其他 边 的 这 卢瓦尔河谷 ， —
当他们到达卢瓦尔河对岸时，——

“ [mə'sjɜː] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , “ [juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [tuː; tə] [raɪd] [ɒn] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ]
“ Monsieur , ” said the king , “ you will please to ride on till you see a carriage
“ 先生 , ” 说 这 国王 , “ 你 将要 请 到 骑 在 直到 你 看 一个 运输
['kʌmɪŋ] ;
coming ;
未来 ;

“先生，”国王说，“请您继续前行，直到看到有马车驶来；

[ðen] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] .
then return and inform me .
然后 返回 和 通知 我 .

然后回来告诉我。

[ai] [wɪl] [weɪt] [hɪə(r)] . ”
I will wait here . ”
我 将要 等待 这里 . ”

我会在这里等。

“ [wɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] [deɪn] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ai]
“ Will your majesty deign to give me some description of the carriage I
“ 将要 你的 威严 设计 到 给 我 一些 描述 的 这 运输 我
[ˌeɪ 'em] [tʃɑːdʒd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] ? ”
am charged to discover ? ”
是 带电 到 发现 ? ”

“陛下能否容许我描述一下我奉命要发现的那辆马车？”

“ [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [tuː] ['leɪdɪz] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ðeə(r)] [ə'tendənts] ['laɪkwaɪz]
“ A carriage in which you will see two ladies , and probably their attendants likewise
“ 一个 运输 在 哪个 你 将要 看 二 女士们 , 和 大概 他们的 服务员 同样地
. ”
. ”
. ”

“你会看到一辆马车，里面有两位女士，可能还有她们的侍从。”

“ ['saɪə(r)] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] ;
“ Sire , I should not wish to make a mistake ;
“ 父系 , 我 应该 不是 希望 到 制作 一个 错误 ;

“陛下，我不想犯错；

[ɪz] [ðeə(r)] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [saɪn] [baɪ] [wɪtʃ] [ai] [meɪ] [nəʊ] [ðɪs] ['kærɪdʒ] ? ”
is there no other sign by which I may know this carriage ? ”
是 那里 不 其他 符号 经过 哪个 我 可能 知道 这 运输 ? ”

难道没有其他标志可以让我认出这辆马车吗？

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [beə(r)] , [ɪn] [ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] , [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [mə'sjɜː] [ˌel'iː] ['kɑːdɪn(ə)l] . ”
“ It will bear , in all probability , the arms of monsieur le cardinal . ”
“ 它 将要 熊 , 在 全部 可能性 , 这 武器 的 先生 勒 红衣主教 . ”

“它很可能会印上红衣主教先生的纹章。”

“ [ðæt] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] , ['saɪə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] , ['fʊli] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]
“ That is sufficient , sire , ” replied the officer , fully instructed in the object
“ 那 是 充足的 , 父系 , ” 回复 这 官 , 完全 指示 在 这 目的
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] .
of his search .
的 他的 搜索 .

“这就足够了，先生，”警官回答道，他完全了解搜查的目的。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [tuː; tə] [ðə; ði] [trɒt] ,
He put his horse to the trot ,
他 放 他的 马 到 这 小跑 ,

他策马小跑起来，

[ænd; ənd] [rəʊd] ['ʃɑːpli] [ɒn] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] .
and rode sharply on in the direction pointed out by the king .
和 骑 尖锐地 在 在 这 方向 尖 出去 经过 这 国王 .

然后朝着国王指的方向疾驰而去。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] ['skeəsli] [gɒn] [faɪv] ['hʌndrəd] ['peɪsɪz] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [fɔː(r)] [mjuːlz] [ænd; ənd]
But he had scarcely gone five hundred paces when he saw four mules and
但 他 有 几乎 已消失 五 百 步幅 什么时候 他 锯 四 骡子 和
[ðen] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ,
then a carriage ,
然后 一个 运输 ,

但他刚走了不到五百步，就看见了四头骡子，然后又看见了一辆马车。

[luːm] [ʌp] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hɪl] .
loom up from behind a little hill .
织布机 向上 从 在后面 一个 小的 爬坡道 .

从小山丘后探出头来。

[bɪ'haɪnd] [ðɪs] ['kærɪdʒ] [keɪm] [ə'nʌðə(r)] .
Behind this carriage came another .
在后面 这 运输 来了 其他 .

这辆马车后面还跟着另一辆。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] ['əʊnli] [wʌn] [glɑːns] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɪm] [ðæt] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['ekwɪpɪdʒ] [hiː; hi]
It required only one glance to assure him that these were the equipages he
它 必需的 仅有的 一 瞥一眼 到 保证 他 那 这些 是 这 装备 他
[wɒz; wəz] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ;
was in search of ;
曾是 在 搜索 的 ;

他只需看一眼就能确定，这就是他要找的马车；

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] ['braɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [rəʊd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] .
he therefore turned his bridle , and rode back to the king .
他 所以 转向 他的 辔 , 和 骑 后退 到 这 国王 .

于是他调转缰绳，骑马返回国王那里。

" ['saɪə(r)] , " [sed] [hiː; hi] , " [hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] .
" Sire , " said he , " here are the carriages .
" 父系 , " 说 他 , " 这里 是 这 马车 .

"陛下,"他说，"马车在这里。"

[ðə; ði] [fɜːst] , [æz; əz] [juː; jʊ] [sed] , [kən'teɪnz] [tuː] ['leɪdɪz] [wɪð] [ðeə(r)] [femz] [diː] ['ʃɒmbreɪ; 'ʃɑːmbreɪ] ;
The first , as you said , contains two ladies with their femmes de chambre ;
这 第一的 , 作为 你 说 , 包含 二 女士们 和 他们的 女性 德 房间 ;

正如你所说，第一幅画里有两位女士和她们的侍女；

[ðə; ði] ['sekənd] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['fʊtˌmen] , [prə'vɪʒ(ə)nz] , [ænd; ənd] ['nesəsəriz] . "
the second contains the footmen , provisions , and necessaries . "
这 第二 包含 这 侍从 , 条款 , 和 必需品 . "

第二个箱子里装着侍从、食物和必需品。

" [ðæt] [ɪz] [wel] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] [æn; ən] ['ædʒɪteɪtɪd] [vɔɪs] .
" That is well , " replied the king in an agitated voice .
" 那 是 出色地 , " 回复 这 国王 在 一个 激动 嗓音 .

"那很好,"国王激动地回答道。

" [pliːz] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [tel] [ðəʊz] ['leɪdɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌkævə'lɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt] ['wɪʃɪz] [tuː; tə]
" Please to go and tell those ladies that a cavalier of the court wishes to
" 请 到 去 和 告诉 那些 女士们 那 一个 骑士 的 这 法庭 愿望 到
[peɪ] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekts] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ə'ləʊn] .
pay his respects to them alone .
支付 他的 尊重 到 他们 独自的 .

"请去告诉那几位女士，一位宫廷骑士想单独向她们致敬。"

” [ðə; ði] [ˈɒfɪsə(r)] [set] [ɒf] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈɡæləp] .
” The officer set off at a gallop .
” 这 官 放 离开 在 一个 驰骋 .

“那名警官策马疾驰而去。”

“ - ! ” [sed] [hiː; hi] , [æz; əz] [hiː; hi] [rəʊd] [ɒn] , “ [hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] [æn; ən] [ˈɒnərəb(ə)l]
“ Mordioux ! ” said he , as he rode on , “ here is a new and an honorable
“ - ! ” 说 他 , 作为 他 骑 在 , “ 这里 是 一个 新的 和 一个 光荣的
[ɪmˈplɔɪmənt] ,
employment ,
就业 ,

“莫迪乌！”他一边骑马一边说，“这里有一份新的、体面的工作，

[ai] [həʊp] !
I hope !
我 希望 !

但愿如此！

[ai] [kəmˈpleɪnd] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈnəʊbədi] .
I complained of being nobody .
我 抱怨 的 存在 无人 .

我抱怨自己默默无闻。

[ai] [ˌeɪ ˈem] [ðə; ði] [kɪŋz] [ˈkɒnfɪdænt] : [ðæt] [ɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌmʌskəˈtɪə(r)] [bɜːst] [wɪð] [praɪd] .
I am the king's confidant : that is enough to make a musketeer burst with pride .
我 是 这 国王的 知己 : 那 是 足够的 到 制作 一个 火枪手 爆裂 和 自豪 .

我是国王的亲信：这足以让一个火枪手骄傲得跳起来。

” [hiː; hi] [ɛpɹˈəʊtʃt] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] , [ænd; ənd] [dɪˈlɪvəd] [hɪz; ɪz] [ˈmesɪdʒ] [ˈɡæləntli] [ænd; ənd]
” He approached the carriage , and delivered his message gallantly and
” 他 接近 这 运输 , 和 发表 他的 信息 英勇地 和
[ɪnˈtelɪdʒəntli] .
intelligently .
聪明地 .

他走近马车，英勇而睿智地传达了他的信息。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ˈleɪdɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] : [wʌn] [ɒv; əv] [ɡreɪt] [ˈbjuːti] , [ɔːlˈðəʊ] [ˈrɑːðə(r)] [θɪn] ;
There were two ladies in the carriage : one of great beauty , although rather thin ;
那里 是 二 女士们 在 这 运输 : 一 的 伟大的 美丽 , 虽然 相当 薄的 ;

马车里有两位女士：一位容貌绝美，但身材略显纤瘦；

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [les] [ˈfeɪvəd] [baɪ] [ˈneɪtʃə(r)] , [bʌt; bət] [ˈlaɪvli] , [ˈɡreɪsf(ə)l] ,
the other less favored by nature , but lively , graceful ,
这 其他 较少的 受青睐 经过 自然 , 但 热闹 , 优美 ,

另一种虽然天性不太讨喜，但却生机勃勃，姿态优美。

[ænd; ənd] [juˈnaɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdelɪkət] [laɪnz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [braʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [strɒŋ]
and uniting in the delicate lines of her brow all the signs of a strong
和 联合 在 这 精美的 线条 的 她 眉头 全部 这 标志 的 一个 强的
[wɪl] .
will .
将要 .

她眉宇间细密的线条，凝聚着坚强意志的种种迹象。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ˈænɪmeɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈpɪəsɪŋ] [ɪn] [pəˈtɪkjələ(r)] ,
Her eyes , animated and piercing in particular ,
她 眼睛 , 动画 和 冲孔 在 特别的 ,

她的眼睛，尤其是那双灵动而锐利的眼睛，

[spəʊk] [mɔː(r)] ['eləkwəntli] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['æmərəs] ['freɪzɪz] [ɪn] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ɒv; əv]
spoke more eloquently than all the amorous phrases in fashion in those days of
辐 更多的 雄辩地 比 全部 这 多情 短语 在 时尚 在 那些 天 的
['gæləntri] .
gallantry .
英勇 .

比当时流行的所有情话都更有感染力。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [dɑːrtænən] [ə'drest] [hɪm'self] , [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ]
It was to her D'Artagnan addressed himself , without fear of being
它 曾是 到 她 达达尼昂 已解决 他自己 ， 没有 害怕 的 存在
[mɪ'steɪkən] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] ,
mistaken , although the other was ,
错误 ， 虽然 这 其他 曾是 ，

达达尼昂径直走向她，毫不担心会认错人，尽管对方却很害怕。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] , [ðə; ði][mɔː(r)] ['hænsəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] .
as we have said , the more handsome of the two .
作为 我们 有 说 ， 这 更多的 英俊的 的 这 二 .

正如我们所说，两人中更英俊的那一个。

“ ['mædəm] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [lef'tenənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mˌʌskɪt'iəz] ,
“ Madame , ” said he , “ I am the lieutenant of the musketeers ,
“ 夫人 ， ” 说 他 ， “ 我 是 这 中尉 的 这 火枪手 ，

“夫人，”他说，“我是火枪队的副队长。”

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [ə; eɪ] ['hɔːsmən] [huː] [ə'weɪts] [juː; jʊ] ,
and there is on the road a horseman who awaits you ,
和 那里 是 在 这 路 一个 骑手 WHO 等待 你 ，

路上有一位骑马的人在等你，

[ænd; ənd][ɪz] [dɪ'zaɪərəs] [ɒv; əv] ['peɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekts] [tuː; tə][juː; jʊ] .
and is desirous of paying his respects to you .
和 是 渴望 的 付费 他的 尊重 到 你 .

他想向您表达敬意。

” [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒtʃt] ['kləʊsli] ,
” At these words , the effect of which he watched closely ,
” 在 这些 字 ， 这 影响 的 哪个 他 观看 密切 ，

“听到这些话，他密切观察着它们的效果，

[ðə; ði]['leɪdi] [wɪð] [ðə; ði] [blæk] [aɪz] ['ʌtə] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][dʒɔɪ] , [lent] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ]
the lady with the black eyes uttered a cry of joy , leant out of the carriage
这 女士 和 这 黑色的 眼睛 说出 一个 哭 的 喜悦 ， 倾斜 出去 的 这 运输
['wɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ，

那位黑眼睛的女士发出了一声喜悦的叫声，探出马车窗外。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði][ˌkævə'lɪə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] , [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [ik'skleim] :
and seeing the cavalier approaching , held out her arms , exclaiming :
和 看到 这 骑士 接近 ， 握住 出去 她 武器 ， 惊呼 :

她看见骑士走近，便张开双臂，喊道：

“ [ɑː] , [maɪ][dɪə(r)]['saɪə(r)] !
“ Ah , my dear sire !
“ 啊 ， 我的 亲爱的 父系 !

“啊，我亲爱的陛下！

” [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] [gʌʃ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
” and the tears gushed from her eyes .
” 和 这 眼泪 滔滔不绝 从 她 眼睛 .

“然后她的眼泪就夺眶而出。”

[ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [stɒpt] [hɪz; ɪz] [tiːm] ; [ðə; ði] ['wɪmɪn] [rəʊz] [ɪn] [kən'fjuːʒn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bæk]
The coachman stopped his team ; the women rose in confusion from the back
这 马车夫 停止 他的 团队 ； 这 女性 玫瑰 在 困惑 从 这 后退
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,
of the carriage ,
的 这 运输 ，

马车夫停下了马车；女人们慌乱地从马车后座站了起来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekənd] ['leɪdi] [meɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] ['kɜːtsi] ,
and the second lady made a slight curtsey ,
和 这 第二 女士 制成 一个 轻微 屈膝礼 ，

第二位夫人微微行了个屈膝礼。

['tɜːrməˌnet] [baɪ] [ðə; ði] [məʊst] [aɪ'rɑːnɪkl] [smaɪl] [ðæt] ['dʒeləsi] ['evə(r)] [im'pa:tid] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɪps] [ɒv; əv]
terminated by the most ironical smile that jealousy ever imparted to the lips of
终止 经过 这 最多 讽刺 微笑 那 妒忌 曾经 传授 到 这 嘴唇 的
['wʊmən] .
woman .
女士 .

最后，嫉妒赋予女人嘴唇上最讽刺的微笑浮现了出来。

“ [mə'riː] ? [dɪə(r)] [mə'riː] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blæk] - [aɪd] ['leɪdi] [ɪn]
“ Marie ? dear Marie ? ” cried the king , taking the hand of the black - eyed lady in
“ 玛丽 ? 亲爱的 玛丽 ? ” 哭 这 国王 ， 采取 这 手 的 这 黑色的 - 眼睛 女士 在
[bəuθ] [hɪz; ɪz] .
both his .
两个都 他的 .

“玛丽？亲爱的玛丽？”国王喊道，双手握住了这位黑眼睛女士的手。

[ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] [dɔː(r)] [hɪm'self] , [hiː; hi] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪð]
And opening the heavy door himself , he drew her out of the carriage with
和 开幕 这 重的 门 他自己 ， 他 画 她 出去 的 这 运输 和
[səʊ] [mʌtʃ] ['ɑːdə(r)] ,
so much ardor ,
所以 很多 热情 ，

他亲自打开沉重的车门，满怀热情地把她拉出马车。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] .
that she was in his arms before she touched the ground .
那 她 曾是 在 他的 武器 前 她 感动 这 地面 .

她还没落地就已经被他抱在怀里了。

[ðə; ði] [lef'tenənt] , ['pəʊstɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːd] [ɔːl]
The lieutenant , posted on the other side of the carriage , saw and heard all
这 中尉 ， 发布 在 这 其他 边 的 这 运输 ， 锯 和 听到 全部
[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [əb'zɜːvd] .
without being observed .
没有 存在 观察到 .

中尉守在马车的另一侧，目睹并听到了这一切，却没有被人发现。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['ɒfəd] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [tuː; tə] [ˌmædəmwə'zel] [diː] [mæn'tʃiːni] ,
The king offered his arm to Mademoiselle de Mancini ,
这 国王 提供 他的 手臂 到 小姐 德 曼奇尼 ，

国王向曼奇尼小姐伸出了手臂。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [ænd; ənd] ['læki] [tuː; tə] [prə'siːd] .
and made a sign to the coachman and lackeys to proceed .
和 制成 一个 符号 到 这 马车夫 和 喽啰 到 继续 .

然后向车夫和仆人示意，让他们继续前进。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈnɪəli] [sɪks] [əˈklɑːk] ; [ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] [freʃ] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] ;
It was nearly six o'clock ; the road was fresh and pleasant ;
它 曾是 几乎 六 点钟 ； 这 路 曾是 新鲜的 和 令人愉快的 ；

当时已近六点钟；道路清新宜人；

[tɔːl] [triːz] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈfəʊliɪdʒ] [stɪl] [ɪnˈkləʊzd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgəʊldən] [daʊn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [bʌdz] [let] [ðə; ði] [djuː]
tall trees with their foliage still inclosed in the golden down of their buds let the dew
高的 树木 和 他们的 叶子 仍然 封闭 在 这 金的 向下 的 他们的 花蕾 让 这 露
[ɒv; əv] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈfɪltə(r)] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [tremblɪŋ] [ˈbrɑːntʃɪz] [laɪk] [ˈlɪkwɪd] [ˈdaɪəməndz] ;
of morning filter from their trembling branches like liquid diamonds ;
的 早晨 筛选 从 他们的 发抖 分支 喜欢 液体 钻石 ；

高大的树木，枝叶仍被金色的花蕾包裹着，清晨的露珠从颤抖的枝头滴落，如同流动的钻石；

[ðə; ði] [grɑːs] [wɒz; wəz] [bɜːstɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhedʒɪz] ; [ðə; ði] [ˈswɒləuz] ,
the grass was bursting at the foot of the hedges ; the swallows ,
这 草 曾是 爆发 在 这 脚 的 这 对冲 ； 这 燕子 ，

树篱脚下的草长得非常茂盛；燕子们，

[ˈhævɪŋ] [rɪˈtɜːnd] [sɪns] [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [dɪˈskraɪbd] [ðeə(r)] [ˈgreɪsf(ə)l] [kɜːrvz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]
having returned since only a few days , described their graceful curves between the
拥有 返回 自从 仅有的 一个 很少 天 ， 描述 他们的 优美 曲线 之间 这
[ˈhevənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] ;
heavens and the water ;
天 和 这 水 ；

回来才几天，就描绘出天地间水面优美的曲线；

[ə; eɪ] [briːz] , [ˈleɪdn] [wɪð] [ðə; ði] [ˈpəːfjuːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈblɒsəmɪŋ] [wʊdz] , [saɪd] [əˈlɒŋ] [ðə; ði]
a breeze , laden with the perfumes of the blossoming woods , sighed along the
一个 微风 ， 满载 和 这 香水 的 这 盛开 树林 ， 叹了口气 沿着 这
[rəʊd] ,
road ,
路 ，

一阵微风，带着盛开森林的芬芳，沿着道路轻轻叹息。

[ænd; ənd] [ˈrɪŋkld] [ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] ; [ɔːl] [ðiːz] [bjˈuːtɪz] [ɒv; əv]
and wrinkled the surface of the waters of the river ; all these beauties of
和 皱 这 表面 的 这 水 的 这 河 ； 全部 这些 美女 的
[ðə; ði] [deɪ] ,
the day ,
这 天 ，

河水表面泛起涟漪；所有这些白日美景，

[ɔːl] [ðiːz] [ˈpəːfjuːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plɑːnts] , [ɔːl] [ðiːz] [ˌæspəˈreɪʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] [təˈwɔːdz] [ˈhev(ə)n]
all these perfumes of the plants , all these aspirations of the earth towards heaven
全部 这些 香水 的 这 植物 ， 全部 这些 抱负 的 这 地球 向 天堂
,
,
，

植物散发的所有这些芬芳，大地对天堂的所有向往，

[ɪnˈtɒksɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [tuː] [ˈlʌvəz] , [ˈwɔːkɪŋ] [saɪd] [baɪ] [saɪd] , [ˈliːnɪŋ] [əˈpɒn] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] , [aɪz] [fɪkst]
intoxicated the two lovers , walking side by side , leaning upon each other , eyes fixed
酣 这 二 恋人 ， 步行 边 经过 边 ， 倾斜 之上 每个 其他 ， 眼睛 固定的
[əˈpɒn] [aɪz] ,
upon eyes ,
之上 眼睛 ，

两个恋人陶醉其中，并肩而行，互相依偎，目光交汇。

[hænd][klɑːsp, klæsp][hænd] , [ænd; ənd] [huː] , [ˈlɪŋgərɪŋ] [æz; əz] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈkɒmən] [dɪˈzaɪə(r)] ,
hand clasping hand , and who , lingering as by a common desire ,
手 紧握 手 ， 和 WHO ， 挥之不去的 作为 经过 一个 常见的 欲望 ，

手牵着手，仿佛因共同的愿望而久久不愿离去，

[dɪd]	[nɒt]	[deə(r)]	[tuː; tə]	[spiːk]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[tuː; tə]	[seɪ]	.
did	**not**	**dare**	**to**	**speak**	**they**	**had**	**so**	**much**	**to**	**say**	**.**
做过	不是	敢	到	说话	他们	有	所以	很多	到	说	.

他们有很多话想说，却不敢开口。

[ðə; ði]	[ˈɒfɪsə(r)]	[sɔː]	[ðæt]	[ðə; ði]	[kɪŋz]	[hɔːs]	,	[ɪn]	[ˈwɒndərɪŋ]	[ðɪs]	[wei]	[ænd; ənd]	[ðæt]	,	[əˈnɔɪd]
The	**officer**	**saw**	**that**	**the**	**king's**	**horse**	**,**	**in**	**wandering**	**this**	**way**	**and**	**that**	**,**	**annoyed**
这	官	锯	那	这	国王的	马	,	在	漫游	这	方式	和	那	,	恼怒

[ˌmædəmwəˈzel]	[diː]	[mænˈtʃiːni]	.
Mademoiselle	**de**	**Mancini**	**.**
小姐	德	曼奇尼	.

军官看到国王的马四处游荡，惹得曼奇尼小姐心烦意乱。

[hiː; hi]	[tʊk]	[ədˈvɑːntɪdʒ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈpriːtekst]	[ɒv; əv]	[sɪˈkjʊr]	[ðə; ði]	[hɔːs]	[tuː; tə]	[drɔː]	[nɪə(r)]	[ðem; ðəm]	,
He	**took**	**advantage**	**of**	**the**	**pretext**	**of**	**securing**	**the**	**horse**	**to**	**draw**	**near**	**them**	**,**
他	采取	优势	的	这	借口	的	确保	这	马	到	画	靠近	他们	,

他以牵马为借口，悄悄靠近了他们。

[ænd; ənd]	[dɪsˈmaʊntɪŋ]	,	[wɔːkt]	[bɪˈtwiːn]	[ðə; ði]	[tuː]	[ˈhɔːsɪz]	[hiː; hi]	[led]	;
and	**dismounting**	**,**	**walked**	**between**	**the**	**two**	**horses**	**he**	**led**	**;**
和	下车	,	步行	之间	这	二	马匹	他	引领	;

他下马，走到他牵着的两匹马中间；

[hiː; hi]	[dɪd]	[nɒt]	[luːz]	[ə; eɪ]	[ˈsɪŋɡ(ə)l]	[wɜːd]	[ɔː(r)]	[ˈdʒestʃə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈlʌvəz]	.
he	**did**	**not**	**lose**	**a**	**single**	**word**	**or**	**gesture**	**of**	**the**	**lovers**	**.**
他	做过	不是	失去	一个	单身的	单词	或者	手势	的	这	恋人	.

他没有错过这对恋人的一言一行。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ˌmædəmwəˈzel]	[diː]	[mænˈtʃiːni]	[huː]	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[bɪˈɡæn]	.
It	**was**	**Mademoiselle**	**de**	**Mancini**	**who**	**at**	**length**	**began**	**.**
它	曾是	小姐	德	曼奇尼	WHO	在	长度	开始	.

最后，是曼奇尼小姐开口了。

“	[ɑː]	,	[maɪ]	[dɪə(r)]	[ˈsaɪə(r)]	!	”	[sed]	[ʃiː; ʃi]	,	“	[juː; jʊ]	[duː; də]	[nɒt]	[əˈbændən]	[ˌem ˈiː]	,	[ðen]	? ”
“	**Ah**	**,**	**my**	**dear**	**sire**	**!**	**”**	**said**	**she**	**,**	**“**	**you**	**do**	**not**	**abandon**	**me**	**,**	**then**	**? ”**
“	啊	,	我的	亲爱的	父系	!	”	说	她	,	“	你	做	不是	放弃	我	,	然后	? ”

“啊，我亲爱的陛下！”她说道，“您不会抛弃我吧？”

“	[nəʊ]	,	[məˈriː]	,	”	[rɪˈplaɪd]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	;	“	[juː; jʊ]	[siː]	[ai]	[duː; də]	[nɒt] . ”
“	**No**	**,**	**Marie**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**king**	**;**	**“**	**you**	**see**	**I**	**do**	**not . ”**
“	不	,	玛丽	,	”	回复	这	国王	;	“	你	看	我	做	不是 . ”

“不，玛丽，”国王回答说，“你看，我没有。”

“	[ai]	[hæd; həd]	[səʊ]	[ˈɒf(ə)n]	[biːn]	[təʊld]	,	[ðəʊ] ,
“	**I**	**had**	**so**	**often**	**been**	**told**	**,**	**though ,**
“	我	有	所以	经常	到过	讲述	,	尽管 ,

“但我却经常听到这样的说法，

[ðæt]	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[wiː; wi]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[ˈsepəreɪtɪd]	[juː; jʊ]	[wʊd]	[nəʊ]	[lɒŋɡə(r)]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	[ˌem ˈiː]	.
that	**as**	**soon**	**as**	**we**	**should**	**be**	**separated**	**you**	**would**	**no**	**longer**	**think**	**of**	**me**	**.**
那	作为	很快	作为	我们	应该	是	分开	你	会	不	更长	思考	的	我	.

”
”
”

“一旦我们分开，你就不会再想起我了。”

“	[dɪə(r)]	[məˈriː]	,
“	**Dear**	**Marie**	**,**
“	亲爱的	玛丽	,

“亲爱的玛丽，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðen] [tuː; tə] - [deɪ] ['əʊnli] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [sə'raʊndɪd] [baɪ]
is it then to - day only that you have discovered we are surrounded by
是 它 然后 到 - 天 仅有的 那 你 有 发现 我们 是 包围 经过
['piːp(ə)l] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [dɪ'siːvɪŋ] [ˌjuː 'es] ? ”
people interested in deceiving us ? ”
人们 感兴趣的 在 欺骗 我们 ? ”

难道直到今天你才发现我们身边的人都想欺骗我们吗?

“ [bʌt; bət] , [ðen] , ['saɪə(r)] , [ðɪs] ['dʒɜːni] , [ðɪs] [ə'laɪəns] [wɪð] [speɪn] ?
“ But , then , sire , this journey , this alliance with Spain ?
“ 但 , 然后 , 父系 , 这 旅行 , 这 联盟 和 西班牙 ?

“但是，陛下，这次旅程，与西班牙的这次结盟呢？”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] [ɒf] !
They are going to marry you off !
他们 是 去 到 结婚 你 离开 !

他们要把你嫁出去!

” ['luːɪs] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
” Louis hung his head .
” 路易斯 悬挂 他的 头 .

路易斯低下了头。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [mə'riː] [diː][mæn'tʃiːni] [ʃaɪn] [ɪn]
At the same time the officer could see the eyes of Marie de Mancini shine in
在 这 相同的 时间 这 官 可以 看 这 眼睛 的 玛丽 德 曼奇尼 闪耀 在
[ðə; ði] [sʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['brɪljənsi] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dægə(r)] ['stɑrtɪŋ] [frɒm; frəm] [ɪts] [ʃiːθ] .
the sun with the brilliancy of a dagger starting from its sheath .
这 太阳 和 这 才华横溢 的 一个 匕首 开始 从 它是 鞘 .

与此同时，军官看到玛丽·德·曼奇尼的眼睛在阳光下闪闪发光，如同匕首从鞘中拔出一般耀眼。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [lʌv] ?
“ And you have done nothing in favor of our love ?
“ 和 你 有 完毕 没有什么 在 偏爱 的 我们的 爱 ?

“你们难道没有为我们的爱情做过任何好事吗？”

” [ɑːskt] [ðə; ði][gɜːl] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['saɪləns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊmənt] .
” asked the girl , after a silence of a moment .
” 问 这 女孩 , 后 一个 沉默 的 一个 片刻 .

“沉默片刻后，女孩问道。”

“ [ɑː] ! [ˌmædəmwə'zel] , [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] ?
“ Ah ! mademoiselle , how could you believe that ?
“ 啊 ! 小姐 , 如何 可以 你 相信 那 ?

“啊！小姐，你怎么能相信这种事呢？”

[ai] [θruː] [maɪ'self][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][maɪ] ['mʌðə(r)] ; [ai] [begd] [hɜː(r); hə(r)] , [ai] [im'plɔː] [hɜː(r); hə(r)]
I threw myself at the feet of my mother ; I begged her , I implored her
我 扔 我 在 这 脚 的 我的 母亲 ; 我 乞求 她 , 我 恳求 她
;
;
;

我跪倒在母亲脚下；我恳求她，我哀求她；

[ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɔːl][maɪ] [həʊps] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][juː; jʊ] , [ai]['iːv(ə)n] ['θret(ə)nd] — —
I told her all my hopes of happiness were in you , I even threatened — —
我 讲述 她 全部 我的 希望 的 幸福 是 在 你 , 我 甚至 威胁 — —
”
”
”

我告诉她，我所有的幸福希望都寄托在你身上，我甚至威胁过她——”

“ [wel] ? ” [ɑːskt] [mə'riː] , ['iːɡəli] .
“ Well ? ” asked Marie , eagerly .
“ 出色地 ? ” 问 玛丽 , 急切地 .

“怎么样？”玛丽急切地问道。

“ [wel] ?
“ Well ?
“ 出色地 ?

“出色地?

[ðə; ði] [kwiːn] - ['mʌðə(r)] [rəʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [rəʊm] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [æz; əz]['ɑːnsə(r)] ,
the queen - mother wrote to the court of Rome , and received as answer ,
这 女王 - 母亲 写道 到 这 法庭 的 罗马 , 和 已收到 作为 回答 ,

王太后致信罗马宫廷，并收到了如下回信：

[ðæt] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ] [və'lɪdəti] , [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'zɒlvd]
that a marriage between us would have no validity , and would be dissolved
那 一个 婚姻 之间 我们 会 有 不 有效性 , 和 会 是 溶解
[baɪ][ðə; ði]['həʊli]['fɑːðə(r)] .
by the holy father .
经过 这 圣 父亲 .

我们之间的婚姻无效，将被教皇解散。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['faɪndɪŋ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,
At length , finding there was no hope for us ,
在 长度 , 寻找 那里 曾是 不 希望 为了 我们 ,

最终，我们发现我们已经没有希望了。

[ai] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] ['mærɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði][ɪn'fæntə][æt; ət] [liːst] [dɪ'leɪd] . ”
I requested to have my marriage with the infanta at least delayed . ”
我 请求 到 有 我的 婚姻 和 这 公主 在 至少 延迟 . ”

我请求至少推迟我与公主的婚事。

“ [ænd; ənd] [jet] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [prɪ'vent] [jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] [ɒn][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] ? ”
“ And yet that does not prevent your being on the road to meet her ? ”
“ 和 然而 那 做 不是 防止 你的 存在 在 这 路 到 见面 她 ? ”

“但这并不能阻止你踏上与她相会的路吗？”

“ [haʊ] [kæn; kən][ai] [help] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ How can I help it ?
“ 如何 能 我 帮助 它 ?

我该怎么办?

[tuː; tə][maɪ] [preə(r)z] , [tuː; tə][maɪ] [ˌsʌpli'keiʃən] , [tuː; tə][maɪ] [tɪəz] , [ai] [rɪ'siːvd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)][bʌt; bət]
To my prayers , to my supplications , to my tears , I received no answer but
到 我的 祈祷 , 到 我的 祈求 , 到 我的 眼泪 , 我 已收到 不 回答 但
['riːz(ə)nz] [ɒv; əv] [steɪt] . ”
reasons of state . ”
原因 的 状态 . ”

我的祈祷、我的恳求、我的眼泪，都只换来了国家大事的回应。

“ [wel] , [wel] ? ”
“ Well , well ? ”
“ 出色地 , 出色地 ? ”

“怎么样？”

“ [wel] , [wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ˌmædəmwə'zel] , [wen] [səʊ] ['meni] [wɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [liːgd]
“ Well , what is to be done , mademoiselle , when so many wills are leagued
“ 出色地 , 什么 是 到 是 完毕 , 小姐 , 什么时候 所以 许多 遗嘱 是 联盟
[ə'genst] [ˌem 'iː] ?
against me ?
反对 我 ?

“那么，小姐，当这么多人联合起来反对我时，我该怎么办呢？”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] ['mɛriz] [tɜːn] [tuː; tə] [hæŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
” It was now Marie's turn to hang her head .
” 它 曾是 现在 玛丽的 转动 到 悬挂 她 头 .

现在轮到玛丽低下头了。

“ [ðen] [ai][mʌst; məst][bɪd][juː; jʊ] [ə'djuː] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ Then I must bid you adieu for ever , ” said she .
“ 然后 我 必须 出价 你 再见 为了 曾经 , ” 说 她 .

“那么，我必须永远地与你们告别了。”她说。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['biːɪŋ] ['eksaɪld] ; [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['berid]
“ You know that I am being exiled ; you know that I am going to be buried
“ 你 知道 那 我 是 存在 放逐 ; 你 知道 那 我 是 去 到 是 埋葬
[ə'laɪv] ;
alive ;
活 ;

“你知道我将被流放；你知道我将被活埋；

[juː; jʊ] [nəʊ] [stɪl] [mɔː(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] [ɒf] , [tuː] .
you know still more that they want to marry me off , too .
你 知道 仍然 更多的 那 他们 想 到 结婚 我 离开 , 也 .

你更应该知道，他们也想把我嫁出去。

” ['luːɪs] [bɪ'keɪm] ['veri] [peɪl] , [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
” Louis became very pale , and placed his hand upon his heart .
” 路易斯 成为 非常 苍白 , 和 放置 他的 手 之上 他的 心 .

路易斯脸色变得非常苍白，他把手放在胸口。

“ [ɪf] [ai][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [maɪ] [laɪf]['əʊnli][hæd; həd] , [biːn] [æt; ət] [steɪk] ,
“ If I had thought that my life only had , been at stake ,
“ 如果 我 有 想法 那 我的 生活 仅有的 有 , 到过 在 赌注 ,

“如果我当时以为只有我的生命受到威胁，

[ai][hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['pəːsikjuːtid] [ðæt] [ai] [mait] [hæv; həv] ['jiːldɪd] ; [bʌt; bət][ai] [θɔːt] [jɔːz]
I have been so persecuted that I might have yielded ; but I thought yours
我 有 到过 所以 受迫害 那 我 可能 有 产生 ; 但 我 想法 你的
[wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] ,
was concerned ,
曾是 担心的 ,

我遭受了如此多的迫害，我本可能屈服；但我以为你关心的是你。

[maɪ][dɪə(r)]['saɪə(r)] , [ænd; ənd][ai] [stʊd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [prɪ'zɜːrv] [jɔː(r); jə(r)] ['hæpinəs]
my dear sire , and I stood out for the sake of preserving your happiness
我的 亲爱的 父系 , 和 我 站立 出去 为了 这 清酒 的 保存 你的 幸福
. ”
. ”
. ”

我亲爱的陛下，我挺身而出，是为了守护您的幸福。

“ [əʊ] , [jes] !
“ Oh , yes !
“ 哦 , 是的 !

“哦是的！

[maɪ] ['hæpinəs] , [maɪ] ['treʒə(r)] ! ” [m'ɜːməd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [mɔː(r)] ['gæləntli] [ðæn; ðən] ['pæʃənətli] ,
my happiness , my treasure ! ” murmured the king , more gallantly than passionately ,
我的 幸福 , 我的 宝藏 ! ” 低声说道 这 国王 , 更多的 英勇地 比 热情地 ,
[pə'hæps] .
perhaps .
也许 .

“我的幸福，我的珍宝！”国王低声说道，语气中或许更多的是绅士风度而非热情。

“ [ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] [mait] [hæv; həv] ['jiːldɪd] , ” [sed] [mə'riː] , “ [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [ə'drest] [jɔː'self]
“ The cardinal might have yielded , ” said Marie , “ if you had addressed yourself
“ 这 红衣主教 可能 有 产生 , ” 说 玛丽 , “ 如果 你 有 已解决 你自己
[tuː; tə][hɪm] ,
to him ,
到 他 ,

“如果你和他好好谈谈,”玛丽说,“红衣主教或许会妥协。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [prest] [hɪm] .
if you had pressed him .
如果 你 有 按下 他 .

如果你当时逼问他的话。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑːns] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] !
For the cardinal to call the king of France his nephew !
为了 这 红衣主教 到 称呼 这 国王 的 法国 他的 侄子 !

红衣主教竟然称法国国王为他的侄子!

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [pə'siːv] , ['saɪə(r)] ?
do you not perceive , sire ?
做 你 不是 感知 , 父系 ?

陛下，您难道没有察觉吗?

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [wɔː(r)]['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['ɒnə(r)] ; [ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] , [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ɒv; əv]
He would have made war even for that honor ; the cardinal , assured of
他 会 有 制成 战争 甚至 为了 那 荣誉 ; 这 红衣主教 , 保证 的
['gʌvənɪŋ] [ə'ləʊn] ,
governing alone ,
治理 独自的 ,

即使是为了那份荣誉，他也会发动战争；红衣主教确信自己可以独自统治,

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['priːtekst][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [niːs]
under the double pretext of having brought up the king and given his niece
在下面 这 双倍的 借口 的 拥有 带来 向上 这 国王 和 给定 他的 侄女
[tuː; tə][hɪm][ɪn] ['mærɪdʒ] — [ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [fɔːt] [ɔːl] [æn'tægənɪsts] ,
to him in marriage — the cardinal would have fought all antagonists ,
到 他 在 婚姻 — 这 红衣主教 会 有 战斗 全部 反派 ,

这位红衣主教以抚养国王长大并将国王的侄女嫁给他为双重借口，誓要与所有反对者作战。

[ˌəʊvə'kʌm] [ɔːl]['ɒbstək(ə)lz] .
overcome all obstacles .
克服 全部 障碍 .

克服所有障碍。

[əʊ] , ['saɪə(r)] !
Oh , sire !
哦 , 父系 !

哦，陛下!

[ai][kæn; kən] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
I can answer for that .
我 能 回答 为了 那 .

我可以回答这个问题。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ai] [siː] ['klɪəli] ['ɪntuː] ['evriθɪŋ] [weə(r)] [lʌv] [ɪz] [kən'sɜːnd] .
I am a woman , and I see clearly into everything where love is concerned .
我 是 一个 女士 , 和 我 看 清楚地 进入 一切 在哪里 爱 是 担心的 .

我身为女人，对爱情的一切都看得清清楚楚。

” [ðiːz] [wɜːdz] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðə; ði] [kɪŋ] .
” These words produced a strange effect upon the king .
” 这些 字 生产 一个 奇怪的 影响 之上 这 国王 .

“这些话对国王产生了奇怪的影响。”

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['haɪtnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] , [ðeɪ] [kuːld] [ˌaɪ 'tiː] .
Instead of heightening his passion , they cooled it .
反而 的 提高 他的 热情 , 他们 冷却 它 .

他们非但没有激起他的热情，反而让它冷却了下来。

[hiː; hi] [stɒpt] , [ænd; ənd] [sed] ['heɪstɪli] , —
He stopped , and said hastily , —
他 停止 , 和 说 草草 , —

他停下脚步，急忙说道：

“ [wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sed] , [ˌmædəmwə'zel] ?
“ What is to be said , mademoiselle ?
“ 什么 是 到 是 说 , 小姐 ?

“小姐，还能说什么呢？”

['evriθɪŋ] [hæz; həz] [feɪld] . ”
Everything has failed . ”
一切 有 失败的 . ”

一切都失败了。

“ [ɪk'sept] [jɔː(r); jə(r)] [wɪl] , [ai] [trʌst] , [maɪ][dɪə(r)]['saɪə(r)] ? ”
“ Except your will , I trust , my dear sire ? ”
“ 除了 你的 将要 , 我 相信 , 我的 亲爱的 父系 ? ”

“除非您另有意愿，我亲爱的陛下？”

“ [ə'læs] ! ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['kʌlərɪŋ] , “ [hæv; həv][ai][ə; eɪ] [wɪl] ? ”
“ Alas ! ” said the king , coloring , “ have I a will ? ”
“ 唉 ! ” 说 这 国王 , 染色 , “ 有 我 一个 将要 ? ”

“唉！”国王脸色红润地说，“我有遗嘱吗？”

“ [əʊ] ! ” [sed] [ˌmædəmwə'zel] [diː][mæn'tʃiːni] ['mɔːnfəli] , ['wuːndɪd] [baɪ] [ðæt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
“ Oh ! ” said Mademoiselle de Mancini mournfully , wounded by that expression .
“ 哦 ! ” 说 小姐 德 曼奇尼 悲伤地 , 受伤 经过 那 表达 .

“哦！”曼奇尼小姐悲伤地说，被那表情伤到了。

“ [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz][nəʊ] [wɪl] [bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] ['pɒləsi] [dɪk'teɪts] ,
“ The king has no will but that which policy dictates ,
“ 这 国王 有 不 将要 但 那 哪个 政策 规定 ,

“国王的意志只受政策支配，除此之外别无其他。”

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] ['riːz(ə)nz] [ɒv; əv] [steɪt] [ɪm'pəʊz] [ə'pɒn] [hɪm] . ”
but that which reasons of state impose upon him . ”
但 那 哪个 原因 的 状态 强加 之上 他 . ”

但那是出于国家利益需要他去做的事。

“ [əʊ] ! [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [lʌv] , ” [kraɪd] ['meəri] ; “ [ɪf] [juː; jʊ] [lʌvd] ,
“ Oh ! it is because you have no love , ” cried Mary ; “ if you loved ,
“ 哦 ! 它 是 因为 你 有 不 爱 , ” 哭 玛丽 ; “ 如果 你 喜爱 ,

“哦！那是因为你没有爱，”玛丽喊道；“如果你爱过，

['saɪə(r)] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [wɪl] .
sire , you would have a will .
父系 , 你 会 有 一个 将要 .

陛下，您应该立一份遗嘱。

” [ɒn] [prə'naʊnsɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz] , ['meəri] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] ,
” On pronouncing these words , Mary raised her eyes to her lover ,
” 在 发音 这些 字 , 玛丽 提高 她 眼睛 到 她 情人 ,

玛丽说完这些话，抬起头看向她的爱人。

[huːm]	[ʃiː; ʃi]	[sɔː]	[mɔː(r)]	[peɪl]	[ænd; ənd]	[mɔː(r)]	[kɑːst]	[daʊn]	[ðæn; ðən]	[æn; ən]	['eksaɪl]	[huː]	[ɪz]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	[kwɪt]	[hɪz; ɪz]	['neɪtɪv]	[lænd]	[fər'evə(r)]	.
whom	**she**	**saw**	**more**	**pale**	**and**	**more**	**cast**	**down**	**than**	**an**	**exile**	**who**	**is**	**about**	**to**	**quit**	**his**	**native**	**land**	**forever**	**.**
谁	她	锯	更多的	苍白	和	更多的	投掷	向下	比	一个	流亡	WHO	是	关于	到	辞职	他的	本国的	土地	永远	.

她看到他比即将永远离开故土的流亡者还要脸色苍白、垂头丧气。

“	[ə'kjuːz]	[ˌem 'iː]	,	”	[m'ɜːməd]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	,	“	[bʌt; bət]	[duː; də]	[nɒt]	[seɪ]	[ai]	[duː; də]	[nɒt]	[lʌv]	[juː; jʊ]	.
“	**Accuse**	**me**	**,**	**”**	**murmured**	**the**	**king**	**,**	**“**	**but**	**do**	**not**	**say**	**I**	**do**	**not**	**love**	**you**	**.**
“	控	我	,	”	低声说道	这	国王	,	“	但	做	不是	说	我	做	不是	爱	你	.

“控告我吧，”国王低声说道，“但不要说我不爱你。”

”	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	['saɪləns]	['fɒləʊd]	[ðiːz]	[wɜːdz]	,
”	**A**	**long**	**silence**	**followed**	**these**	**words**	**,**
”	一个	长的	沉默	随后	这些	字	,

话音刚落，便是一阵漫长的沉默。

[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[kɪŋ]	[hæd; həd]	[prə'naʊnst]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['pɜːfɪktli]	[truː]	[ænd; ənd]	[prə'faʊnd]	['fiːlɪŋ]	.
which	**the**	**young**	**king**	**had**	**pronounced**	**with**	**a**	**perfectly**	**true**	**and**	**profound**	**feeling**	**.**
哪个	这	年轻的	国王	有	发音	和	一个	完美	真的	和	深刻的	感觉	.

这位年轻的国王以完全真诚而深刻的情感说出了这句话。

“	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[ʌn'eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ðæt]	[tuː; tə]	-	['mɒrəʊ]	,	[ænd; ənd]	['ɑːftə(r)]	[tuː; tə]	-	['mɒrəʊ]	,	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[siː]	[juː; jʊ]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	;
“	**I**	**am**	**unable**	**to**	**think**	**that**	**to**	**-**	**morrow**	**,**	**and**	**after**	**to**	**-**	**morrow**	**,**	**I**	**shall**	**see**	**you**	**no**	**more**	**;**
“	我	是	无法	到	思考	那	到	-	明天	,	和	后	到	-	明天	,	我	将	看	你	不	更多的	;

“我无法想象明天，以及后天，我将再也见不到你；

[ai]	['kænɒt]	[θɪŋk]	[ðæt]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[end]	[maɪ]	[sæd]	[deɪz]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['dɪstəns]	[frɒm; frəm]	['pærɪs]	;
I	**cannot**	**think**	**that**	**I**	**am**	**going**	**to**	**end**	**my**	**sad**	**days**	**at**	**a**	**distance**	**from**	**Paris**	**;**
我	不能	思考	那	我	是	去	到	结尾	我的	伤心	天	在	一个	距离	从	巴黎	;

我无法想象自己会在远离巴黎的地方结束我悲伤的余生；

[ðæt]	[ðə; ði]	[lɪps]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	[əʊld]	[mæn]	,	[ɒv; əv]	[æn; ən]	[ˌʌn'nəʊn]	,
that	**the**	**lips**	**of**	**an**	**old**	**man**	**,**	**of**	**an**	**unknown**	**,**
那	这	嘴唇	的	一个	老的	男人	,	的	一个	未知	,

那是一个老人的嘴唇，一个陌生人的嘴唇，

[ʃʊd; ʃəd]	[tʌtʃ]	[ðæt]	[hænd]	[wɪtʃ]	[juː; jʊ]	[həʊld]	[wɪ'ðɪn]	[jɔːz]	;	[nəʊ]	,	[ɪn]	[truːθ]	,
should	**touch**	**that**	**hand**	**which**	**you**	**hold**	**within**	**yours**	**;**	**no**	**,**	**in**	**truth**	**,**
应该	触碰	那	手	哪个	你	抓住	之内	你的	;	不	,	在	真相	,

应该触碰你手中紧握的那只手；不，事实上，

[ai]	['kænɒt]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðæt]	,	[maɪ]	[dɪə(r)]	['saɪə(r)]	,	[wɪ'ðaʊt]	['hævɪŋ]	[maɪ]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[hɑːt]	[bɜːst]	[wɪð]	[dɪ'speə(r)]	.
I	**cannot**	**think**	**of**	**all**	**that**	**,**	**my**	**dear**	**sire**	**,**	**without**	**having**	**my**	**poor**	**heart**	**burst**	**with**	**despair**	**.**
我	不能	思考	的	全部	那	,	我的	亲爱的	父系	,	没有	拥有	我的	贫穷的	心	爆裂	和	绝望	.

亲爱的陛下，我一想到这一切，我的心就悲痛欲绝。

" [ænd; ənd] [mə'riː] [diː][mæn'tʃiːni][dɪd] [ʃed] [flʌdz] [ɒv; əv] [tɪəz] .
" And Marie de Mancini did shed floods of tears .
" 和 玛丽 德 曼奇尼 做过 棚 洪水 的 眼泪 .

“玛丽·德·曼奇尼当时泪流满面。”

[ɒn] [hɪz; ɪz] [pɑːt] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [mʌtʃ] [ə'fektɪd] , ['kærid] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
On his part , the king , much affected , carried his handkerchief to his mouth ,
在 他的 部分 , 这 国王 , 很多 做作的 , 携带 他的 手帕 到 他的 嘴 ,
[ænd; ənd]['staɪf(ə)ld][ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː] .
and stifled a sob .
和 窒息 一个 哭泣 .

国王深受感动，用手帕捂住嘴，强忍住啜泣。

" [siː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [hæv; həv] [stɒpt] , [maɪ]['sɪstə(r)] [weɪts] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
" See , " said she , " the carriages have stopped , my sister waits for me ,
" 看 , " 说 她 , " 这 马车 有 停止 , 我的 姐姐 等待 为了 我 ,

“你看，”她说，“马车停了，我姐姐在等我。”

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [kʌm] ; [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ə'pɒn] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'saɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)]
the time is come ; what you are about to decide upon will be decided for
这 时间 是 来 ; 什么 你 是 关于 到 决定 之上 将要 是 决定 为了
[laɪf] .
life .
生活 .

时机已到；你即将做出的决定将影响你的一生。

[əʊ] , ['saɪə(r)] !
Oh , sire !
哦 , 父系 !

哦，陛下！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] , [ðen] , [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [juː; jʊ] ?
you are willing , then , that I should lose you ?
你 是 愿意的 , 然后 , 那 我 应该 失去 你 ?

那么，你甘愿让我失去你吗？

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] , [ðen] , ['luːɪs] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] - [ai] [lʌv] [juː; jʊ] ,
You are willing , then , Louis , that she to whom you have said ' I love you ,
你 是 愿意的 , 然后 , 路易斯 , 那 她 到 谁 你 有 说 - 我 爱 你 ,

路易，那么你愿意吗？你曾对她说过“我爱你”，

- [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ðæn; ðən][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kɪŋ] ; [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)] , [tuː; tə]
' should belong to another than to her king ; to her master , to
- 应该 属于 到 其他 比 到 她 国王 ; 到 她 掌握 , 到
[hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] ?
her lover ?
她 情人 ?

她难道应该属于别人，而不是属于她的国王、她的主人或她的情人吗？

[əʊ] ! ['kʌrɪdʒ] , ['luːɪs] ! ['kʌrɪdʒ] !
Oh ! courage , Louis ! courage !
哦 ! 勇气 , 路易斯 ! 勇气 !

哦！路易斯，鼓起勇气！鼓起勇气！

[wʌn] [wɜːd] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] !
One word , a single word !
一 单词 , 一个 单身的 单词 !

一个词，就一个词！

[seɪ] - [ai] [wɪl] !
Say ' I will !
说 - 我 将要 !

说“我愿意！”

-	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[maɪ]	[laɪf]	[ɪz]	[ɪn'tʃeɪn]	[tuː; tə]	[jɔːz]	,	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[maɪ]	[hɑːt]	[ɪz]	[jɔːz]	[fər'evə(r)]	.
'	**and**	**all**	**my**	**life**	**is**	**enchained**	**to**	**yours**	**,**	**and**	**all**	**my**	**heart**	**is**	**yours**	**forever**	**.**
-	和	全部	我的	生活	是	被束缚的	到	你的	,	和	全部	我的	心	是	你的	永远	.

我的一生都与你紧紧相连，我的心永远属于你。

”	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[meɪd]	[nəʊ]	[rɪ'plaɪ]	.
”	**The**	**king**	**made**	**no**	**reply**	**.**
”	这	国王	制成	不	回复	.

国王没有回答。

['meəri]	[ðen]	[lʊkt]	[æt; ət]	[hɪm]	[æz; əz]	['daɪdəʊ]	[lʊkt]	[æt; ət]	[ɪ'niːəs]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ɪ'lɪziən]	['fiːldz]	,	[fɪəs]	[ænd; ənd]	[dɪs'deɪnf(ə)l]	.
Mary	**then**	**looked**	**at**	**him**	**as**	**Dido**	**looked**	**at**	**AEneas**	**in**	**the**	**Elysian**	**fields**	**,**	**fierce**	**and**	**disdainful**	**.**
玛丽	然后	看起来	在	他	作为	蒂朵	看起来	在	埃涅阿斯	在	这	极乐世界	字段	,	凶猛的	和	轻蔑的	.

玛丽看着他，就像狄多在极乐世界看着埃涅阿斯一样，眼神凶狠而轻蔑。

“	[ˌfeə'wel]	,	[ðen]	,	”	[sed]	[ʃiː; ʃi]	;	“	[ˌfeə'wel]	[laɪf]	!
“	**Farewell**	**,**	**then**	**,**	**”**	**said**	**she**	**;**	**“**	**farewell**	**life**	**!**
“	告别	,	然后	,	”	说	她	;	“	告别	生活	!

“那么，再见了,”她说；“再见了，生命！”

[lʌv]	!
love	**!**
爱	!

爱！

['hev(ə)n]	!
heaven	**!**
天堂	!

天堂！

”	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[tʊk]	[ə; eɪ]	[step]	[ə'weɪ]	.
”	**And**	**she**	**took**	**a**	**step**	**away**	**.**
”	和	她	采取	一个	步	离开	.

“然后她后退了一步。”

[ðə; ði]	[kɪŋ]	[dɪ'teɪnd]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[siːzd]	[hɜː(r); hə(r)]	[hænd]	,	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[prest]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[lɪps]	,
The	**king**	**detained**	**her**	**,**	**seized**	**her**	**hand**	**,**	**which**	**he**	**pressed**	**to**	**his**	**lips**	**,**
这	国王	被拘留	她	,	查获	她	手	,	哪个	他	按下	到	他的	嘴唇	,

国王扣留了她，抓住她的手，按在唇上。

[ænd; ənd]	[dɪ'speə(r)]	[prɪ'veɪlɪŋ]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[ˌrezə'luːʃ(ə)n]	[hiː; hi]	[ə'pɪəd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	['ɪnwədli]	[fɔːmd]	,
and	**despair**	**prevailing**	**over**	**the**	**resolution**	**he**	**appeared**	**to**	**have**	**inwardly**	**formed**	**,**
和	绝望	盛行	超过	这	解决	他	出现	到	有	内心	形成	,

绝望最终战胜了他内心看似已经形成的决心。

[hiː; hi]	[let]	[fɔːl]	[ə'pɒn]	[ðæt]	['bjuːtɪf(ə)l]	[hænd]	[ə; eɪ]	['bɜːnɪŋ]	[teə(r); tɪə]	[ɒv; əv]	[rɪ'gret]	,	[wɪtʃ]	[meɪd]	['meəri]	[stɑːt]	,
he	**let**	**fall**	**upon**	**that**	**beautiful**	**hand**	**a**	**burning**	**tear**	**of**	**regret**	**,**	**which**	**made**	**Mary**	**start**	**,**
他	让	落下	之上	那	美丽的	手	一个	燃烧	撕	的	后悔	,	哪个	制成	玛丽	开始	,

他将一滴充满悔恨的泪水落在了那只美丽的手上，这让玛丽吓了一跳。

[səʊ]	['riːəli]	[hæd; həd]	[ðæt]	[teə(r); tɪə]	[bɜːnt]	[hɜː(r); hə(r)]	.
so	**really**	**had**	**that**	**tear**	**burnt**	**her**	**.**
所以	真的	有	那	撕	烧焦的	她	.

那滴眼泪真的灼伤了她。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['hjuːmɪd] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [hɪz; ɪz] [peɪl] [braʊ] , [hɪz; ɪz] [kən'vʌls] [lɪps] ,
She saw the humid eyes of the king , his pale brow , his convulsed lips ,
她 锯 这 湿 眼睛 的 这 国王 , 他的 苍白 眉头 , 他的 抽搐 嘴唇 ,

她看到了国王湿润的双眼、苍白的额头和痉挛的嘴唇。

[ænd; ənd] [kraɪd] , [wɪð] [æn; ən]['æksent] [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] , —
and cried , with an accent that cannot be described , —
和 哭 , 和 一个 口音 那 不能 是 描述 , —

他哭了起来，带着一种无法形容的口音——

“ [əʊ] , ['saɪə(r)] !
“ Oh , sire !
“ 哦 , 父系 !

“哦，陛下！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [kɪŋ] , [juː; jʊ] [wiːp] , [ænd; ənd] [jet] [ai] [dɪ'pɑːt] !
you are a king , you weep , and yet I depart !
你 是 一个 国王 , 你 哭泣 , 和 然而 我 离开 !

你是国王，你哭泣，而我却要离去！

” [æz; əz][hɪz; ɪz][səʊl] [rɪ'plaɪ] , [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] .
” As his sole reply , the king hid his face in his handkerchief .
” 作为 他的 唯一 回复 , 这 国王 隐藏 他的 脸 在 他的 手帕 .

国王唯一的回答就是用手帕捂住了脸。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ['ʌtə] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] [laɪk] [ə; eɪ][rɔː(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] .
The officer uttered something so like a roar that it frightened the horses .
这 官 说出 某物 所以 喜欢 一个 吼 那 它 害怕 这 马匹 .

警官发出了一声如同咆哮般的声音，吓坏了马匹。

[ˌmædəmwə'zel] [diː][mæn'tʃiːni] , [kwaɪt] [ɪn'dɪgnənt] , ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [kɪŋz] [ɑːm] , ['heɪstɪli] ['entəd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,
Mademoiselle de Mancini , quite indignant , quitted the king's arm , hastily entered the carriage ,
小姐 德 曼奇尼 , 相当 愤怒 , 辞职 这 国王的 手臂 , 草草 进入 这 运输 ,

曼奇尼小姐十分愤慨，挣脱了国王的臂膀，匆匆上了马车。

['kraɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kəʊtʃmən] , “ [gəʊ][ɒn] , [gəʊ][ɒn] , [ænd; ənd] [kwɪk] !
crying to the coachman , “ Go on , go on , and quick !
哭泣 到 这 马车夫 , “ 去 在 , 去 在 , 和 快的 !

对车夫喊道：“快走，快走，快点！”

” [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [əu'bei] , [flɒgd] [hɪz; ɪz] [mjuːlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] ['kærɪdʒ] [rɔkt] [ə'pɒn] [ɪts] [kriːk] ['æks(ə)l] ,
” The coachman obeyed , flogged his mules , and the heavy carriage rocked upon its creaking axle ,
” 这 马车夫 服从 , 鞭打 他的 骡子 , 和 这 重的 运输 摇滚 之上 它是 嘎吱作响 轴 ,

“车夫遵命，鞭打骡子，沉重的马车在吱吱作响的车轴上摇晃起来。”

[waɪlst] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑːns] , [ə'ləʊn] , [kɑːst] [daʊn] , [ə'naɪəleɪtɪd] ,
whilst the king of France , alone , cast down , annihilated ,
而 这 国王 的 法国 , 独自的 , 投掷 向下 , 彻底消灭 ,

而法国国王，孤身一人，被击败，被彻底消灭，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

十年后(Ten Years Later)

第8/53页

[dɪd] [nɒt] [deə(r)][tuː; tə] [lʊk] ['aɪðə(r)][bɪ'haɪnd][ɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
did not dare to look either behind or before him .
做过 不是 敢 到 看 任何一个 在后面 或者 前 他 .

他既不敢回头，也不敢向前看。

['tʃæptə(r)] - .
CHAPTER 14 .
章 - .

第十四章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [lef'tenənt] [iːtʃ] [gɪv] [pruːfs] [ɒv; əv] ['meməri]
In which the King and the Lieutenant each give Proofs of Memory
在 哪个 这 国王 和 这 中尉 每个 给 证明 的 记忆

国王和副官各自提供了记忆证明。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] , [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [lʌv] ,
When the king , like all the people in the world who are in love ,
什么时候 这 国王 , 喜欢 全部 这 人们 在 这 世界 WHO 是 在 爱 ,

当国王像世界上所有恋爱中的人一样，

[hæd; həd] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ə'tentɪvli] [wɒtʃt] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪtʃ]
had long and attentively watched disappear in the distance the carriage which
有 长的 和 认真地 观看 消失 在 这 距离 这 运输 哪个
[bɔː(r)] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ;
bore away his mistress ;
钻孔 离开 他的 情妇 ;

他长时间专注地注视着载着他情妇的马车消失在远方；

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːnd] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'gen] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [saɪd]
when he had turned and turned again a hundred times to the same side
什么时候 他 有 转向 和 转向 再次 一个 百 时代 到 这 相同的 边
[ænd; ənd][hæd; həd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['sʌmwɒt] ['kaːmɪŋ] [ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and had at length succeeded in somewhat calming the agitation of his
和 有 在 长度 成功了 在 有些 平静 这 搅动 的 他的
[hɑːt] [ænd; ənd] [θɔːts] ,
heart and thoughts ,
心 和 想法 ,

当他反复向同一方向转动了一百次，最终成功地平复了自己激动的心情和思绪之后，

[hiː; hi] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'ləʊn] .
he recollected that he was not alone .
他 回忆 那 他 曾是 不是 独自的 .

他想起自己并非孤身一人。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [stɪl] [held] [ðə; ði] [hɔːs] [baɪ][ðə; ði]['braɪd(ə)l] ,
The officer still held the horse by the bridle ,
这 官 仍然 握住 这 马 经过 这 辔 ,

警官仍然牵着马的缰绳。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] [lɒst] [ɔːl] [həʊp][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'kʌvə(r)][hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n] .
and had not lost all hope of seeing the king recover his resolution .
和 有 不是 丢失的全部 希望 的 看到 这 国王 恢复 他的 解决 .

并且还没有完全放弃希望，希望国王能够重拾决心。

[hiː; hi][hæd; həd] [stɪl] [ðə; ði] [rɪ'sɔːs] [ɒv; əv] ['maʊntɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪdɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ;
He had still the resource of mounting and riding after the carriage ;
他 有 仍然 这 资源 的 安装 和 骑术 后 这 运输 ;

他仍然可以骑马跟在马车后面；

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [lɒst] ['nʌθɪŋ] [baɪ] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
they would have lost nothing by waiting a little .
他们 会 有 丢失的 没有什么 经过 等待 一个 小的 .

他们稍等片刻也不会有任何损失。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [lef'tenənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mˌʌskɪt'iəz] [wɒz; wəz] [tuː] [rɪtʃ]
But the imagination of the lieutenant of the musketeers was too rich
但 这 想像力 的 这 中尉 的 这 火枪手 曾是 也 富有的
[ænd; ənd] [tuː] ['brɪliənt] ;
and too brilliant ;
和 也 杰出的 ;

但是，这位火枪队中尉的想象力太丰富、太精彩了；

[ˌaɪ 'tiː] [left] [fɑː(r)][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
it left far behind it that of the king ,
它 左边 远的 在后面 它 那 的 这 国王 ,

它远远地将国王的时代抛在了身后。

[huː] [tʊk] [keə(r)][nɒt][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['eni] [sʌtʃ] [ɪk'ses] .
who took care not to allow himself to be carried away to any such excess .
WHO 采取 关心 不是 到 允许 他自己 到 是 携带 离开 到 任何 这样的 过量的 .

他小心翼翼地不让自己沉溺于这种过度行为。

[hiː; hi] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['dəʊlf(ə)l] [vɔɪs] , “
He contented himself with approaching the officer , and in a doleful voice , “
他 满足 他自己 和 接近 这 官 , 和 在 一个 悲伤的 嗓音 , “
[kʌm] ,
Come ,
来 ,

他只好走到军官跟前，用悲伤的声音说：“来吧，

” [sed] [hiː; hi] , “ [let] [ˌjuː 'es][biː; bi] [gɒn] ; [ɔːl][ɪz] [endid] .
” said he , “ let us be gone ; all is ended .
” 说 他 , “ 让 我们 是 已消失 ; 全部 是 结束 .

他说：“让我们走吧，一切都结束了。”

[tuː; tə] [hɔːs] !
To horse !
到 马 !

去骑马！

” [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ['ɪmɪteɪtɪd] [ðɪs] ['kærɪdʒ] , [ðɪs] ['sləʊnəs] , [ðɪs] ['sædnəs] , [ænd; ənd] ['leʒəli]
” The officer imitated this carriage , this slowness , this sadness , and leisurely
” 这 官 模仿 这 运输 , 这 缓慢 , 这 悲伤 , 和 悠闲
['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] .
mounted his horse .
安装 他的 马 .

“军官模仿着这辆马车的缓慢、这悲伤的神情，悠闲地翻身上马。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [pʊʃt] [ɒn] ['ʃɑːpli] , [ðə; ði] [lef'tenənt] ['fɒləʊd] [hɪm] .
The king pushed on sharply , the lieutenant followed him .
这 国王 推动 在 尖锐地 , 这 中尉 随后 他 .

国王厉声向前走去，副官紧随其后。

[æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] ['luːɪs] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] .
At the bridge Louis turned around for the last time .
在 这 桥 路易斯 转向 大约 为了 这 最后的 时间 .

在桥边，路易最后一次转身。

[ðə; ði] [lef'tenənt] , ['peɪʃ(ə)nt][æz; əz][ə; eɪ][gɒd] [huː] [hæz; həz] [ɪ'tɜːnəti] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
The lieutenant , patient as a god who has eternity behind and before him ,
这 中尉 , 病人 作为 一个 上帝 WHO 有 永恒 在后面 和 前 他 ,
这位中尉耐心得如同拥有永恒历史的神明一般，

[stɪl] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] ['enədʒi] .
still hoped for a return of energy .
仍然 希望 为了 一个 返回 的 活力 .
仍然希望能源能够恢复。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['graʊndləs] , ['nʌθɪŋ] [ə'pɪəd] .
But it was groundless , nothing appeared .
但 它 曾是 无根据的 , 没有什么 出现 .
但这一切都是毫无根据的，什么也没有发生。

['luːɪs] [geɪnd] [ðə; ði] [striːt] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , [ænd; ənd] ['entəd] [æz; əz]['sev(ə)n][wɒz; wəz] ['straɪkɪŋ] .
Louis gained the street which led to the castle , and entered as seven was striking .
路易斯 获得 这 街道 哪个 引领 到 这 城堡 , 和 进入 作为 七 曾是 引人注目 .
路易来到通往城堡的街道上，七点钟方向进入城堡，场面十分壮观。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmʌskə'tɪə(r)] , [huː] [sɔː] ['evriθɪŋ] ,
When the king had returned , and the musketeer , who saw everything ,
什么时候 这 国王 有 返回 , 和 这 火枪手 , WHO 锯 一切 ,
国王回来后，目睹了一切的火枪手也回来了。

[hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tæpəstri] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['kɑːrdənəlz] ['wɪndəʊ] ['lɪftɪd] [ʌp] ,
had seen a corner of the tapestry over the cardinal's window lifted up ,
有 已见 一个 角落 的 这 挂毯 超过 这 红衣主教的 窗户 抬起 向上 ,
他看到红衣主教窗户上的挂毯一角被掀了起来。

[hiː; hi] [briːðd] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [saɪ] , [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [ˌʌn'luːs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['taɪtɪst] [baʊndz] ,
he breathed a profound sigh , like a man unloosed from the tightest bounds ,
他 呼吸 一个 深刻的 叹 , 喜欢 一个 男人 解开 从 这 最紧 界限 ,
他深深地叹了口气，就像一个从最严密的束缚中挣脱出来的人。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] :
and said in a low voice :
和 说 在 一个 低的 嗓音 :
他低声说道：

“ [naʊ] , [ðen] , [maɪ]['ɒfɪsə(r)] , [ai] [həʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊvə(r)] .
“ Now , then , my officer , I hope that it is over .
“ 现在 , 然后 , 我的 官 , 我 希望 那 它 是 超过 .
“那么，警官，我希望事情已经结束了。”

” [ðə; ði] [kɪŋ] ['sʌmənd] [hɪz; ɪz] ['dʒentlmən] .
” The king summoned his gentleman .
” 这 国王 被召唤 他的 绅士 .
国王召见了他的侍从。

“ [pliːz] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] ['nəʊbədi] [bɪ'fɔː(r)] [tuː] [ə'klɑːk] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ Please to understand I shall receive nobody before two o'clock , ” said he .
“ 请 到 理解 我 将 收到 无人 前 二 点钟 , ” 说 他 .
“请理解，两点钟之前我不会接待任何人，”他说。

“ ['saɪə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dʒentlmən] , “ [ðeə(r)] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [sʌm; səm] [wʌn] [huː] [rɪ'kwests]
“ Sire , ” replied the gentleman , “ there is , however , some one who requests
“ 父系 , ” 回复 这 绅士 , “ 那里 是 , 然而 , 一些 一 WHO 请求
[əd'mɪt(ə)ns] . ”
admittance . ”
准入 . ”

“陛下,”那位先生回答说，“不过，有人请求入内。”

“ [huː] [ɪz] [ðæt] ? ”
“ Who is that ? ”
“ WHO 是 那 ? ”

“那是谁？”

“ [jɔː(r); jə(r)] [lef'tenənt] [ɒv; əv] [mˌʌskɪt'ɪəz] . ”
“ Your lieutenant of musketeers . ”
“ 你的 中尉 的 火枪手 . ”

“你的火枪队副官。”

“ [hiː; hi] [huː] [ə'kʌmp(ə)nid] [ˌem 'iː] ? ”
“ He who accompanied me ? ”
“ 他 WHO 伴随 我 ? ”

“陪同我的那个人？”

“ [jes] , ['saɪə(r)] . ”
“ Yes , sire . ”
“ 是的 , 父系 . ”

“是的，陛下。”

“ [ɑː] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , “ [let] [hɪm] [kʌm] [ɪn] .
“ Ah , ” said the king , “ let him come in .
“ 啊 , ” 说 这 国王 , “ 让 他 来 在 .

“啊,”国王说，“让他进来吧。”

” [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] ['entəd] .
” The officer entered .
” 这 官 进入 .

警官走了进去。

[ðə; ði] [kɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['væleɪ; 'vælɪt] [rɪ'taɪəd] .
The king made a sign , and the gentleman and the valet retired .
这 国王 制成 一个 符号 , 和 这 绅士 和 这 代客泊车 退休 .

国王做了个手势，那位绅士和男仆便退下了。

['luːɪs] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
Louis followed them with his eyes until they had shut the door ,
路易斯 随后 他们 和 他的 眼睛 直到 他们 有 关闭 这 门 ,

路易斯目不转睛地盯着他们，直到他们关上门为止。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['tæpɪstriːz] [hæd; həd] ['fɔːlən] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] , — “ [juː; jʊ] [rɪ'maɪnd] [ˌem 'iː] [baɪ]
and when the tapestries had fallen behind them , — “ You remind me by
和 什么时候 这 挂毯 有 倒下 在后面 他们 , — “ 你 提醒 我 经过
[jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] ,
your presence ,
你的 在场 ,

当挂毯落在他们身后时——“你的存在提醒着我，

[mə'sjɜː] , [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ai] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ðæt] [ɪz] [tuː; tə]
monsieur , of something I had forgotten to recommend to you , that is to
先生 , 的 某物 我 有 被遗忘的 到 推荐 到 你 , 那 是 到
[seɪ] ,
say ,
说 ,

先生，我忘了向您推荐一样东西，那就是：

[ðə; ði][məʊst] ['æbsəluːt] [dɪ'skreʃn] . ”
the most absolute discretion . ”
这 最多 绝对 审慎 . ”

绝对的保密权。”

“ [əʊ] ! ['saɪə(r)] , [waɪ] [dʌz] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [gɪv] [jɔː'self] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [sʌtʃ]
“ Oh ! sire , why does your majesty give yourself the trouble of making me such
“ 哦 ! 父系 , 为什么 做 你的 威严 给 你自己 这 麻烦 的 制作 我 这样的
[ə; eɪ] [ˌrekəmen'deɪʃn] ?
a recommendation ?
一个 推荐 ?

“哦！陛下，您为何要费心向我提出这样的建议呢？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ˌem 'iː] . ”
It is plain you do not know me . ”
它 是 清楚的 你 做 不是 知道 我 . ”

很明显，你不了解我。

“ [jes] , [mə'sjɜː] , [ðæt] [ɪz] [truː] .
“ Yes , monsieur , that is true .
“ 是的 , 先生 , 那 是 真的 .

“是的，先生，的确如此。”

[ai] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skriːt] ; [bʌt; bət][æz; əz][ai][hæd; həd] [prɪ'skraɪbd] ['nʌθɪŋ] — —
I know that you are discreet ; but as I had prescribed nothing — —
我 知道 那 你 是 慎重 ; 但 作为 我 有 规定 没有什么 — —

我知道你行事谨慎；但我并没有开任何处方——

” [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [baʊd] .
” The officer bowed .
” 这 官 鞠躬 .

警官鞠了一躬。

“ [hæz; həz][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? ”
“ Has your majesty nothing else to say to me ? ”
“ 有 你的 威严 没有什么 别的 到 说 到 我 ? ”

“陛下还有什么话要跟我说吗？”

“ [nəʊ] , [mə'sjɜː] ; [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'taɪə(r)] . ”
“ No , monsieur ; you may retire . ”
“ 不 , 先生 ; 你 可能 退休 . ”

“不，先生，您可以退休了。”

“ [ʃæl; ʃəl][ai] [əb'teɪn] [pə'mɪʃ(ə)n] [nɒt] [tuː; tə][duː; də][səʊ] [tɪl] [ai][hæv; həv]['spəʊkən][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
“ Shall I obtain permission not to do so till I have spoken to the king ,
“ 将 我 获得 允许 不是 到 做 所以 直到 我 有 说 到 这 国王 ,
['saɪə(r)] ? ”
sire ? ”
父系 ? ”

“陛下，我能否在觐见国王之前暂缓执行此事？”

“ [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
“ What have you to say to me ?
“ 什么 有 你 到 说 到 我 ?

“你想对我说什么？”

[ɪk'spleɪn] [jɔː'self] , [mə'sjɜː] . ”
Explain yourself , monsieur . ”
解释 你自己 , 先生 . ”

先生，请您解释一下。

“ ['saɪə(r)] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] ['ɪntrəsts] [ˌem 'iː] ['greɪtli] .

“ Sire , a thing without importance to you , but which interests me greatly .

“ 父系 , 一个 事物 没有 重要性 到 你 , 但 哪个 兴趣 我 非常 .

“陛下，这件事对您来说无关紧要，但我却非常感兴趣。”

['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , [ðen] , [fɔː(r); fə(r)] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Pardon me , then , for speaking of it .

赦免 我 , 然后 , 为了 请讲 的 它 .

那么，请原谅我提及此事。

[wɪ'ðaʊt] ['ɜːdʒənsi] , [wɪ'ðaʊt] [nə'sesəti] , [ai]['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ai] [wʊd] [hæv; həv] [dɪsə'pɪəd] ,

Without urgency , without necessity , I never would have done it , and I would have disappeared ,

没有 紧迫性 , 没有 必要性 , 我 绝不 会 有 完毕 它 , 和 我 会 有 消失 ,

如果没有紧迫感，没有必要性，我永远不会做这件事，我会消失得无影无踪。

[mjuːt] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [æz; əz][ai] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [biːn] . ”

mute and insignificant as I always have been . ”

沉默的 和 微不足道 作为 我 总是 有 到过 . ”

一如既往，我沉默而微不足道。

“ [haʊ] ! [dɪsə'pɪəd] !

“ How ! Disappeared !

“ 如何 ! 消失 !

“怎么！消失了！”

[ai][duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] , [mə'sjɜː] . ”

I do not understand you , monsieur . ”

我 做 不是 理解 你 , 先生 . ”

先生，我不明白您的意思。

“ ['saɪə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , ” [sed] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ,

“ Sire , in a word , ” said the officer ,

“ 父系 , 在 一个 单词 , ” 说 这 官 ,

“先生，一句话概括,”警官说道。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [dɪs'tʃɑːdʒ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəstiz] ['sɜːvɪs] .

“ I am come to ask for my discharge from your majesty's service .

“ 我 是 来 到 问 为了 我的 释放 从 你的 陛下的 服务 .

“我前来请求从陛下麾下退役。”

” [ðə; ði] [kɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [sə'praɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] ['məʊʃnləs] [æz; əz][ə; eɪ]['stætʃuː] .

” The king made a movement of surprise , but the officer remained as motionless as a statue .

” 这 国王 制成 一个 移动 的 惊喜 , 但 这 官 剩余 作为 静止不动 作为 一个 雕像 .

国王露出惊讶的神色，但那名军官却像雕像一样一动不动。

“ [jɔː(r); jə(r)] [dɪs'tʃɑːdʒ] — [jɔːz] , [mə'sjɜː] ?

“ Your discharge — yours , monsieur ?

“ 你的 释放 — 你的 , 先生 ?

“您的出院证明——是您的出院证明，先生？”

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [taɪm] , [ai] [preɪ] ? ”

and for how long a time , I pray ? ”

和 为了 如何 长的 一个 时间 , 我 祈祷 ? ”

我祈祷，还要持续多久？

“ [waɪ] , [fər'evə(r)] , ['saɪə(r)] . ”
“ Why , forever , sire . ”
“ 为什么 , 永远 , 父系 . ”

“为什么，永远，陛下。”

“ [wɒt] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] [kwɪtɪŋ] [maɪ] ['sɜːvɪs] , [mə'sjɜː] ? ” [sed] ['luːɪs] ,
“ What , you are desirous of quitting my service , monsieur ? ” said Louis ,
“ 什么 , 你 是 渴望 的 辞职 我的 服务 , 先生 ? ” 说 路易斯 ,

“什么？你想离开我的麾下吗，先生？”路易说道。

[wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [rɪ'viːld] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [sə'praɪz] .
with an expression that revealed something more than surprise .
和 一个 表达 那 揭晓 某物 更多的 比 惊喜 .

他的表情流露出的不仅仅是惊讶。

“ ['saɪə(r)] , [ai] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] . ”
“ Sire , I regret to say that I am . ”
“ 父系 , 我 后悔 到 说 那 我 是 . ”

“陛下，很遗憾，我就是。”

“ [ɪm'pɒsəb(ə)l] ! ”
“ Impossible ! ”
“ 不可能的 ! ”

“不可能的！ ”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] , [haʊ'evə(r)] , ['saɪə(r)] .
“ It is so , however , sire .
“ 它 是 所以 , 然而 , 父系 .

“然而，陛下，事实的确如此。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [əʊld] ; [ai][hæv; həv] [wɔːn] ['hɑːnɪs] [naʊ] ['θɜːti] - [faɪv] [j'iəz] ; [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]
I am getting old ; I have worn harness now thirty - five years ; my poor
我 是 获得 老的 ; 我 有 磨损 马具 现在 三十 - 五 年 ; 我的 贫穷的
['ʃəuldəz] [ɑː(r); ə(r)]['taɪəd] ;
shoulders are tired ;
肩膀 是 疲劳的 ;

我年纪大了；我穿马具已经三十五年了；我的肩膀很累了；

[ai] [fiːl] [ðæt] [ai][mʌst; məst] [gɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] .
I feel that I must give place to the young .
我 感觉 那 我 必须 给 地方 到 这 年轻的 .

我觉得我必须给年轻人让路。

[ai][doʊnt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [eɪdʒ] ; [ai][hæv; həv] [stɪl] [wʌn] [fʊt] [ɪn][ðə; ði][əʊld][wʌn] ;
I don't belong to this age ; I have still one foot in the old one ;
我 不 属于 到 这 年龄 ; 我 有 仍然 一 脚 在 这 老的 一 ;

我不属于这个时代；我的一只脚还留在旧时代；

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zʌlts] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz] [streɪndʒ] [ɪn][maɪ] [aɪz] , ['evriθɪŋ] [ə'stɔniʃ] [ænd; ənd] [bi'wildə]
it results that everything is strange in my eyes , everything astonishes and bewilders
它 结果 那 一切 是 奇怪的 在 我的 眼睛 , 一切 令人惊讶 和 令人困惑
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

结果就是，在我眼里一切都变得陌生，一切都让我感到惊讶和困惑。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ai][hæv; həv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [dɪs'tʃɑːdʒ] . ”
In short , I have the honor to ask your majesty for my discharge . ”
在 短的 , 我 有 这 荣誉 到 问 你的 威严 为了 我的 释放 . ”

简而言之，我荣幸地请求陛下准予我退伍。

“ [mə'sjɜː] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ,
“ Monsieur , ” said the king , looking at the officer ,
“ 先生 , ” 说 这 国王 , 寻找 在 这 官 ,

“先生，”国王看着那名军官说道。

[huː] [wɔː(r)][hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːm] [wɪð] [æn; ən] [iːz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːzd] ['envi] [ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]
who wore his uniform with an ease that would have caused envy in a young man
WHO 穿着 他的 制服 和 一个 舒适 那 会 有 导致 嫉妒 在 一个 年轻的 男人
,
,
,

他身着制服，举手投足间都散发着一种令年轻男子艳羡的气质。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][strɒŋgə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['vɪgərəs] [ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] . ”
“ you are stronger and more vigorous than I am . ”
“ 你 是 更强 和 更多的 蓬勃 比 我 是 . ”

“你比我更强壮、更有活力。”

“ [əʊ] ! ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [fɔːls] ['mɒdəsti] ,
“ Oh ! ” replied the officer , with an air of false modesty ,
“ 哦 ! ” 回复 这 官 , 和 一个 空气 的 错误的 谦逊 ,

“哦！”军官装出一副谦虚的样子回答道。

“ [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [sez] [səʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [stɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tɒlərəbli]
“ your majesty says so because I still have a good eye and a tolerably
“ 你的 威严 说道 所以 因为 我 仍然 有 一个 好的 眼睛 和 一个 勉强可以接受
[fɜːm] [fʊt] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][kæn; kən] [stɪl] [raɪd] [ə; eɪ] [hɔːs] ,
firm foot — because I can still ride a horse ,
公司 脚 — 因为 我 能 仍然 骑 一个 马 ,

“陛下这么说，是因为我的视力依然很好，脚也还算结实——因为我还能骑马。”

[ænd; ənd][maɪ]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ɪz] [blæk] ; [bʌt; bət] , ['saɪə(r)] , ['vænəti][ɒv; əv] ['vænətɪz] [ɔːl] [ðæt] — [ɪ'ljʊʒən]
and my mustache is black ; but , sire , vanity of vanities all that — illusions
和 我的 胡子 是 黑色的 ; 但 , 父系 , 虚荣 的 虚荣心 全部 那 — 幻觉
[ɔːl] [ðæt] — [ə'pɪərəns] , [sməʊk] , ['saɪə(r)] !
all that — appearance , smoke , sire !
全部 那 — 外貌 , 抽烟 , 父系 !

我的胡子是黑色的；但是，陛下，虚空的虚空，虚空的幻象，虚空的幻象，虚空的幻象，陛下！

[ai][hæv; həv] [stɪl] [ə; eɪ] ['juːθfl] [eə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [bʌt; bət][ai] [fiːl] [əʊld] ,
I have still a youthful air , it is true , but I feel old ,
我 有 仍然 一个 青春 空气 , 它 是 真的 , 但 我 感觉 老的 ,

我外表依然年轻，这是真的，但我感觉自己老了。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [sɪks] [mʌnθs] [ai][ˌeɪ 'em] ['sɜːt(ə)n] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['brəʊkən] [daʊn] , ['gaʊti] , ['ɪmpətənt] .
and within six months I am certain I shall be broken down , gouty , impotent .
和 之内 六 几个月 我 是 肯定 我 将 是 破碎的 向下 , 痛风 , 阳痿 .

我确信，不出六个月，我就会垮掉，患上痛风，丧失性能力。

['ðeəfɔː(r)] , [ðen] ['saɪə(r)] — — ”
Therefore , then sire — — ”
所以 , 然后 父系 — — ”

因此，陛下——”

“ [mə'sjɜː] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , “ [rɪ'membə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['jestədeɪ] .
“ Monsieur , ” interrupted the king , “ remember your words of yesterday .
“ 先生 , ” 中断 这 国王 , “ 记住 你的 字 的 昨天 .

“先生，”国王打断道，“请记住您昨天说过的话。”

[juː; jʊ] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] ['veri] [pleɪs] [weə(r)] [juː; jʊ] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] ,
You said to me in this very place where you now are ,
你 说 到 我 在 这 非常 地方 在哪里 你 现在 是 ,

你当时就在这个地方，对我说：

[ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'daʊd] [wɪð] [ðə; ði] [best] [helθ] [ɒv; əv] ['eni] [mæn] [ɪn] [frɑːns] ;
that you were endowed with the best health of any man in France ;
那 你 是 捐赠 和 这 最好的 健康 的 任何 男人 在 法国 ;

你拥有全法国男人中最健康的身体;

[ðæt] [fə'tiːg] [wɒz; wəz] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] !
that fatigue was unknown to you !
那 疲劳 曾是 未知 到 你 !

你从未体验过那种疲惫!

[ðæt] [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [maɪnd] ['spendɪŋ] [həʊl] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][pəʊst] .
that you did not mind spending whole days and nights at your post .
那 你 做过 不是 头脑 开支 所有的 天 和 夜晚 在 你的 邮政 .

你不介意在岗位上日夜坚守。

[dɪd] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] , [mə'sjɜː] , [ɔː(r)] [nɒt] ?
Did you tell me that , monsieur , or not ?
做过 你 告诉 我 那 , 先生 , 或者 不是 ?

先生，您到底有没有告诉我?

[traɪ][ænd; ənd] [rɪ'kɔːl] , [mə'sjɜː] .
Try and recall , monsieur .
尝试 和 记起 , 先生 .

先生，请尽量回忆一下。

" [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [saɪd] .
" The officer sighed .
" 这 官 叹了口气 .

警官叹了口气。

" ['saɪə(r)] , " [sed] [hiː; hi] , " [əʊld][eɪdʒ][ɪz] ['bəʊstfl] ;
" Sire , " said he , " old age is boastful ;
" 父系 , " 说 他 , " 老的 年龄 是 自夸 ;

"陛下,"他说,"年老的时候容易自夸;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɑːdnəbl] [fɔː(r); fə(r)][əʊld] [men] [tuː; tə] [preɪz] [ðəm'selvz] [wen] ['ʌðə(r)z] [nəʊ] [lɒŋgə(r)][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
and it is pardonable for old men to praise themselves when others no longer do it .
和 它 是 情有可原 为了 老的 男人 到 称赞 他们自己 什么时候 其他的 不 更长 做 它 .

当其他人不再自夸时，老年人自夸一番也是可以理解的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['pɒsəb(ə)l][ai] [sed] [ðæt] ; [bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] , ['saɪə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [fə'tiːgd] ,
It is very possible I said that ; but the fact is , sire , I am very much fatigued ,
它 是 非常 可能的 我 说 那 ; 但 这 事实 是 , 父系 , 我 是 非常 很多 疲劳 ,

我很有可能说过那样的话；但事实上，陛下，我非常疲惫。

[ænd; ənd] [rɪ'kwest] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)] . "
and request permission to retire . "
和 要求 允许 到 退休 . "

并请求允许退休。"

" [mə'sjɜː] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [əd'vɑːnsɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['mædʒəsti] ,
" Monsieur , " said the king , advancing towards the officer with a gesture full of majesty ,
" 先生 , " 说 这 国王 , 前进 向 这 官 和 一个 手势 满的 的 威严 ,

"先生,"国王说着，带着威严的姿态走向那名军官。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ə'saɪnɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truː] ['riːz(ə)n] .
“ you are not assigning me the true reason .
“ 你 是 不是 分配 我 这 真的 原因 .

“你没有告诉我真正的原因。”

[juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][kwɪt][maɪ] ['sɜːvɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [truː] ,
You wish to quit my service , it may be true ,
你 希望 到 辞职 我的 服务 ， 它 可能 是 真的 ，

你想离开我的公司，这或许是真的。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [dɪs'gaɪz] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][ðə; ði] ['məʊtɪv] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'triːt] . ”
but you disguise from me the motive of your retreat . ”
但 你 伪装 从 我 这 动机 的 你的 撤退 . ”

但你向我隐瞒了你撤退的真正动机。

“ ['saɪə(r)] , [bɪ'liːv] [ðæt] — — ”
“ Sire , believe that — — ”
“ 父系 , 相信 那 — — ”

“陛下，请相信——”

“ [ai] [bɪ'liːv] [wɒt] [ai] [siː] , [mə'sjɜː] ; [ai] [siː] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] , [ˌenə'dʒetɪk] [mæn] , [fʊl] [ɒv; əv]
“ I believe what I see , monsieur ; I see a vigorous , energetic man , full of
“ 我 相信 什么 我 看 ， 先生 ； 我 看 一个 蓬勃 ， 精力充沛 男人 ， 满的 的
['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] ,
presence of mind ,
在场 的 头脑 ，

“先生，我相信我所看到的；我看到的是一位精力充沛、思维敏捷的人，

[ðə; ði] [best] ['səʊldʒə(r)][ɪn] [frɑːns] , [pə'hæps] ;
the best soldier in France , perhaps ;
这 最好的 士兵 在 法国 ， 也许 ；

或许是法国最优秀的士兵；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['pɜːsənɪdʒ] ['kænɒt] [pə'sweɪd] [ˌem 'iː][ðə; ði] [liːst] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [juː; jʊ][stænd][ɪn]
and this personage cannot persuade me the least in the world that you stand in
和 这 人士 不能 说服 我 这 至少 在 这 世界 那 你 站立 在
[niːd] [ɒv; əv] [rest] . ”
need of rest . ”
需要 的 休息 . ”

这个人丝毫没能让我相信你需要休息。

“ [ɑː] ! ['saɪə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [lef'tenənt] , [wɪð] ['bɪtənəs] , “ [wɒt] [preɪz] !
“ Ah ! sire , ” said the lieutenant , with bitterness , “ what praise !
“ 啊 ! 父系 , ” 说 这 中尉 , 和 苦味 , “ 什么 称赞 !

“啊！陛下,”中尉愤愤地说，“这算什么赞誉啊！”

[ɪn'diːd] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [kən'faund] [ˌem 'iː] !
Indeed , your majesty confounds me !
的确 , 你的 威严 混淆因素 我 !

陛下，您真是令我困惑！

[ˌenə'dʒetɪk] , ['vɪgərəs] , [breɪv] , [ɪn'telɪdʒənt] , [ðə; ði] [best] ['səʊldʒə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] !
Energetic , vigorous , brave , intelligent , the best soldier in the army !
精力充沛 , 蓬勃 , 勇敢的 , 聪明的 , 这 最好的 士兵 在 这 军队 !

精力充沛、活力四射、勇敢无畏、聪明睿智，是军队中最优秀的士兵！

[bʌt; bət] , ['saɪə(r)] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [ig'zædʒəreit] [maɪ] [smɔːl] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['merɪt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
But , sire , your majesty exaggerates my small portion of merit to such a
但 , 父系 , 你的 威严 夸张 我的 小的 部分 的 优点 到 这样的 一个
[pɔɪnt] ,
point ,
观点 ,

但是，陛下，您如此夸大我微不足道的功绩，真是令人难以置信。

[ðæt] [haʊ'evə(r)] [gʊd] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ai] [meɪ] [hæv; həv][ɒv; əv][maɪ'self] , [ai][duː; də] [nɒt] ['rekəgnaɪz]
that however good an opinion I may have of myself , I do not recognize
那 然而 好的 一个 观点 我 可能 有 的 我 , 我 做 不是 认出
[maɪ'self] ;
myself ;
我 ;

即使我对自己的评价再高，我也无法认出自己；

[ɪn] [truːθ] [ai][duː; də] [nɒt] .
in truth I do not .
在 真相 我 做 不是 .

事实上，我并不知道。

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] [veɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ['əʊnli] [hɑːf] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəstiz] [wɜːdz] ,
If I were vain enough to believe only half of your majesty's words ,
如果 我 是 徒劳 足够的 到 相信 仅有的 一半 的 你的 陛下的 字 ,

如果我自负到只相信陛下话语的一半，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sɪdə(r)][maɪ'self][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] , [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [mæn] .
I should consider myself a valuable , indispensable man .
我 应该 考虑 我 一个 有价值的 , 必不可少 男人 .

我应该认为自己是一个有价值、不可或缺的人。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [pə'zest] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['brɪliənt] ['kwɒlətiz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['treʒə(r)]
I should say that a servant possessed of such brilliant qualities was a treasure
我 应该 说 那 一个 仆人 拥有 的 这样的 杰出的 品质 曾是 一个 宝藏
[bɪ'jɒnd] [ɔːl] [praɪs] .
beyond all price .
超过 全部 价格 .

可以说，拥有如此卓越品质的仆人是无价之宝。

[naʊ] , ['saɪə(r)] , [ai][hæv; həv] [biːn] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] — [ai] [fiːl] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪk'sept] [æt; ət]
Now , sire , I have been all my life — I feel bound to say it — except at
现在 , 父系 , 我 有 到过 全部 我的 生活 — 我 感觉 边界 到 说 它 — 除了 在
[ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] ,
the present time ,
这 展示 时间 ,

陛下，我一生都是如此——我不得不这么说——除了现在这段时间。

[ə'priːʃieɪtɪd] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [mʌtʃ] [bɪ'ləʊ] [maɪ]['væljuː] .
appreciated , in my opinion , much below my value .
感谢 , 在 我的 观点 , 很多 以下 我的 价值 .

在我看来，他的估价远低于我的价值。

[ai] ['ðeəfɔː(r)] [rɪ'piːt] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [ig'zædʒəreit] .
I therefore repeat , your majesty exaggerates .
我 所以 重复 , 你的 威严 夸张 .

因此我重申，陛下言辞夸张。

" [ðə; ði] [kɪŋ] ['nɪtɪd] [hɪz; ɪz] [braʊ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['bɪtə(r)] ['reɪləri] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [wɜːdz]
" The king knitted his brow , for he saw a bitter raillery beneath the words
" 这 国王 针织 他的 眉头 , 为了 他 锯 一个 苦的 玩笑 下面 这 字
[ɒv; əv][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .
of the officer .
的 这 官 .

国王皱起了眉头，因为他从军官的话语中听出了辛辣的嘲讽。

" [kʌm] , [mə'sjɜː] , " [sed] [hiː; hi] , " [let] [juː 'es] [miːt] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['fræŋkli] .
" Come , monsieur , " said he , " let us meet the question frankly .
" 来 , 先生 , " 说 他 , " 让 我们 见面 这 问题 坦率地说 .

“来吧，先生，”他说，“让我们坦诚地面对这个问题。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [dɪs'sætɪsfaɪd] [wɪð] [maɪ] ['sɜːvɪs] , [seɪ] ?
Are you dissatisfied with my service , say ?
是 你 不满 和 我的 服务 , 说 ?
比如说，您对我的服务不满意吗?

[nəʊ] [ɪ'veɪʒ(ə)n] ; [spiːk] ['bəʊldli] , ['fræŋkli] — [ai] [kə'mɑːnd] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][səʊ] .
No evasions ; speak boldly , frankly — I command you to do so .
不 逃避 ; 说话 大胆地 , 坦率地说 — 我 命令 你 到 做 所以 .
不要回避问题；要大胆、坦率地说话——我命令你们这样做。

" [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] [ə'baʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [wɪð] [æn; ən]
" The officer , who had been twisting his hat about in his hands , with an
" 这 官 , WHO 有 到过 扭曲 他的 帽子 关于 在 他的 双手 , 和 一个
[ɪm'bærəst] [eə(r)] ,
embarrassed air ,
尴尬的 空气 ,
“那名警官尴尬地摆弄着手里的帽子，

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] .
for several minutes , raised his head at these words .
为了 一些 分钟 , 提高 他的 头 在 这些 字 .
听到这些话，他抬起头，愣了好几分钟。

" [əʊ] ! ['saɪə(r)] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðæt] [pʊts] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][æt; ət][maɪ] [iːz] .
" Oh ! sire , " said he , " that puts me a little more at my ease .
" 哦 ! 父系 , " 说 他 , " 那 放置 我 一个 小的 更多的 在 我的 舒适 .
“哦！陛下,”他说，“这让我安心多了。”

[tuː; tə][ə; eɪ] ['kwestʃən] [pʊt] [səʊ] ['fræŋkli] , [ai] [wɪl] [rɪ'plaɪ] ['fræŋkli] .
To a question put so frankly , I will reply frankly .
到 一个 问题 放 所以 坦率地说 , 我 将要 回复 坦率地说 .
对于如此坦率的问题，我将坦率作答。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ,
To tell the truth is a good thing ,
到 告诉 这 真相 是 一个 好的 事物 ,
说实话是件好事。

[æz; əz] [mʌtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [wʌn] [fiːlz] [ɪn] [rɪ'liːvɪŋ] [wʌnz] [hɑːt] ,
as much from the pleasure one feels in relieving one's heart ,
作为 很多 从 这 乐趣 一 感觉 在 缓解 一个人的 心 ,
很大程度上是因为释放压力带来的愉悦感，

[æz; əz][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['reərəti][ɒv; əv][ðə; ði][fækt] .
as on account of the rarity of the fact .
作为 在 帐户 的 这 稀有性 的 这 事实 .
由于这一事实十分罕见。

[ai] [wɪl] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] , [ðen] , [tuː; tə][maɪ] [kɪŋ] ,
I will speak the truth , then , to my king ,
我 将要 说话 这 真相 , 然后 , 到 我的 国王 ,
那么，我将对我的国王说出真相。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪm'plɔːrɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ɪk'skjuːs][ðə; ði] ['fræŋknəs] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld]['səʊldʒə(r)] .
at the same time imploring him to excuse the frankness of an old soldier .
在 这 相同的 时间 恳求 他 到 原谅 这 坦率 的 一个 老的 士兵 .
同时恳请他原谅一位老兵的直言不讳。

” ['luːɪs] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['ɒfɪsə(r)] [wɪð] [æŋ'zaɪəti] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['mænɪfestɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n]
” Louis looked at his officer with anxiety , which he manifested by the agitation
” 路易斯 看起来 在 他的 官 和 焦虑 ， 哪个 他 表现出来 经过 这 搅动
[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒestʃə(r)] .
of his gesture .
的 他的 手势 .

路易斯焦虑地看着他的军官，他焦躁不安的举止也印证了这一点。

“ [wel] , [ðen] [spiːk] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ Well , then speak , ” said he ,
“ 出色地 , 然后 说话 , ” 说 他 ,

“那就说吧,”他说。

“ [fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [truːðz] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] .
“ for I am impatient to hear the truths you have to tell me .
“ 为了 我 是 不耐烦 到 听到 这 真相 你 有 到 告诉 我 .

“因为我迫不及待地想听到你要告诉我的真相。”

” [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [θruː] [hɪz; ɪz][hæt] [ə'pɒn] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] , ['ɔːlweɪz] [səʊ]
” The officer threw his hat upon a table , and his countenance , always so
” 这 官 扔 他的 帽子 之上 一个 桌子 , 和 他的 面容 , 总是 所以
[ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] ['mɑːʃ(ə)l] ,
intelligent and martial ,
聪明的 和 武术 ,

“那名军官把帽子扔在桌子上，他那副总是那么睿智而英勇的神情，

[ə'sjuːmd] , [ɔːl][æt; ət] [wʌns] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv]['grændʒə(r)][ænd; ənd] [sə'lemnəti] .
assumed , all at once , a strange character of grandeur and solemnity .
假定 , 全部 在 一次 , 一个 奇怪的 特点 的 宏伟 和 严肃 .

突然间，呈现出一种庄严宏伟的奇特气质。

“ ['saɪə(r)] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ] [kwɪt] [ðə; ði] [kɪŋz] ['sɜːvɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪs'sætɪsfaɪd] .
“ Sire , ” said he , “ I quit the king's service because I am dissatisfied .
“ 父系 , ” 说 他 , “ 我 辞职 这 国王的 服务 因为 我 是 不满 .

“陛下,”他说，“我辞去了国王的职务，因为我对此感到不满。”

[ðə; ði]['væleɪ; 'vælɪt] , [ɪn] [ðiːz] [taɪmz] , [kæn; kən] [ə'prəʊtʃ] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][æz; əz] [rɪ'spektfəli] [æz; əz][aɪ]
The valet , in these times , can approach his master as respectfully as I
这 代客泊车 , 在 这些 时代 , 能 方法 他的 掌握 作为 尊敬 作为 我
[duː; də] ,
do ,
做 ,

如今，贴身男仆也可以像我一样恭敬地对待主人。

[kæn; kən] [gɪv] [hɪm] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['leɪbə(r)] , [brɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [tuːlz] ,
can give him an account of his labor , bring back his tools ,
能 给 他 一个 帐户 的 他的 劳动 , 带来 后退 他的 工具 ,

可以向他汇报他的劳动成果，归还他的工具，

[rɪ'tɜːn] [ðə; ði] [fʌndz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'trʌst] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [seɪ] , - ['mɑːstə(r)] , [maɪ] [deɪz]
return the funds that have been intrusted to him , and say , ' Master , my day's
返回 这 资金 那 有 到过 受托人 到 他 , 和 说 , - 掌握 , 我的 天
[wɜːk] [ɪz] [dʌn] .
work is done .
工作 是 完毕 .

把托付给他的钱还给他，然后说：“主人，我今天的工作完成了。”

[peɪ] [ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [pɑːt] . - ”
Pay me , if you please , and let us part . ' ”
支付 我 , 如果 你 请 , 和 让 我们 部分 . - ”

请付钱给我，然后我们再见。

“ [mə'sjɜː] ! [mə'sjɜː] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['krɪmz(ə)n] [wɪð] [reɪdʒ] .
“ Monsieur ! monsieur ! ” exclaimed the king , crimson with rage .
“ 先生 ! 先生 ! ” 惊呼 这 国王 , 赤红 和 愤怒 .
“先生！先生！”国王怒吼道，脸涨得通红。

“ [ɑː] ! ['saɪə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] , ['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] [niː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
“ Ah ! sire , ” replied the officer , bending his knee for a moment ,
“ 啊 ! 父系 , ” 回复 这 官 , 弯曲 他的 膝盖 为了 一个 片刻 ,
“啊！先生，”军官回答道，同时弯下膝盖。

“ ['nevə(r)][wɒz; wəz] ['sɜːvənt] [mɔː(r)] [rɪ'spektfl] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ;
“ never was servant more respectful than I am before your majesty ;
“ 绝不 曾是 仆人 更多的 尊重 比 我 是 前 你的 威严 ;
“我从未像现在这样恭敬地侍奉陛下；

['əʊnli][juː; jʊ] [kə'mɑːnd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] .
only you commanded me to tell the truth .
仅有的 你 命令 我 到 告诉 这 真相 .
只有你命令我说出真相。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [kʌm] [aʊt] ,
Now I have begun to tell it , it must come out ,
现在 我 有 开始 到 告诉 它 , 它 必须 来 出去 ,
既然我已经开始说了，那就必须说出来。

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [kə'mɑːnd] [ˌem 'iː][tuː; tə][həʊld][maɪ] [tʌŋ] .
even if you command me to hold my tongue .
甚至 如果 你 命令 我 到 抓住 我的 舌头 .
即使你命令我闭嘴。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði] [diːp] - [sʌŋk] ['mʌs(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði]
” There was so much resolution expressed in the deep - sunk muscles of the
” 那里 曾是 所以 很多 解决 表达 在 这 深的 - 沉没 肌肉 的 这
['ɔːfɪsərz] ['kaʊntənəns] ,
officer's countenance ,
警官们 面容 ,
“从军官紧绷的肌肉线条中，我们能看出他意志坚定。”

[ðæt] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . [hæd; həd][nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [tel] [hɪm][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ; [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
that Louis XIV . had no occasion to tell him to continue ; he continued ,
那 路易斯 十四 . 有 不 场合 到 告诉 他 到 继续 ; 他 持续 ,
路易十四没有理由让他继续，他便继续说道：

['ðeəfɔː(r)] , [waɪlst] [ðə; ði] [kɪŋ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti] ['mɪŋgld] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
therefore , whilst the king looked at him with a curiosity mingled with admiration .
所以 , 而 这 国王 看起来 在 他 和 一个 好奇心 混合 和 钦佩 .
因此，国王看着他，眼中既有好奇又有钦佩。

“ ['saɪə(r)] , [aɪ][hæv; həv] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [naʊ] [sɜːvd] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [frɑːns] ['θɜːti] - [faɪv]
“ Sire , I have , as I have said , now served the house of France thirty - five
“ 父系 , 我 有 , 作为 我 有 说 , 现在 服务 这 房子 的 法国 三十 - 五
[j'iəz] ;
years ;
年 ;
“陛下，正如我所说，我已经为法兰西王室效力三十五年了；

[fjuː] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [wɔːn] [aʊt] [səʊ] ['meni] [sɔːrdz] [ɪn] [ðæt] ['sɜːvɪs] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ,
few people have worn out so many swords in that service as I have ,
很少 人们 有 磨损 出去 所以 许多 剑 在 那 服务 作为 我 有 ,
很少有人像我一样在服役期间用坏过那么多刀剑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːrdz] [ai] [spiːk] [ɒv; əv][wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [sɔːrdz] , [tuː] , ['saɪə(r)] .

and the swords I speak of were good swords , too , sire .

和 这 剑 我 说话 的 是 好的 剑 , 也 , 父系 .

而且我所说的那些剑也是好剑，陛下。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] ['kʌrɪdʒ] ,

I was a boy , ignorant of everything except courage ,

我 曾是 一个 男生 , 无知 的 一切 除了 勇气 ,

我当时还是个孩子，除了勇气之外，对其他一切都一无所知。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [gest] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɪn][ˌem 'iː] .

when the king your father guessed that there was a man in me .

什么时候 这 国王 你的 父亲 猜对了 那 那里 曾是 一个 男人 在 我 .

当你的父亲国王猜到我体内有男人的气息时。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] , ['saɪə(r)] , [wen] [ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l][diː] ['rɪʃəˌluː] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv]

I was a man , sire , when the Cardinal de Richelieu , who was a judge of

我 曾是 一个 男人 , 父系 , 什么时候 这 红衣主教 德 黎塞留 , WHO 曾是 一个 法官 的

['mænhʊd] ,

manhood ,

男子气概 ,

陛下，我当时已是个男子汉，那时黎塞留红衣主教，一位评判男子气概的权威，

[dɪ'skʌvəd] [æn; ən] ['enəmi] [ɪn][ˌem 'iː] .

discovered an enemy in me .

发现 一个 敌人 在 我 .

我发现自己内心深处藏着一个敌人。

['saɪə(r)] ,

Sire ,

父系 ,

陛下

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðæt] ['enməti] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ænt][ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən] [meɪ] [biː; bi] [riːd]

the history of that enmity between the ant and the lion may be read

这 历史 的 那 敌意 之间 这 蚂蚁 和 这 狮子 可能 是 读

[frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːst] [laɪn] ,

from the first to the last line ,

从 这 第一的 到 这 最后的 线 ,

蚂蚁和狮子之间这段世仇的历史可以从第一行读到最后一行。

[ɪn][ðə; ði] ['siːkrət] ['a:kaivz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fæməli] .

in the secret archives of your family .

在 这 秘密 档案 的 你的 家庭 .

在你家族的秘密档案馆里。

[ɪf] ['evə(r)][juː; jʊ] [fiːl] [æn; ən] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [duː; də][səʊ] , ['saɪə(r)] ;

If ever you feel an inclination to know it , do so , sire ;

如果 曾经 你 感觉 一个 倾角 到 知道 它 , 做 所以 , 父系 ;

如果您有兴趣了解此事，请便，陛下；

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] [wɜːθ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai] [huː] [tel] [juː; jʊ][səʊ] .

the history is worth the trouble — it is I who tell you so .

这 历史 是 值得 这 麻烦 — 它 是 我 WHO 告诉 你 所以 .

这段历史值得我们去了解——这是我告诉你的。

[juː; jʊ] [wɪl] [ðeə(r)] [riːd] [ðæt] [ðə; ði]['laɪən] , [fə'tiːgd] , [hə'ræst; 'hærəst] , [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] , [æt; ət]

You will there read that the lion , fatigued , harassed , out of breath , at

你 将要 那里 读 那 这 狮子 , 疲劳 , 骚扰 , 出去 的 气息 , 在

[leŋkθ; leŋθ] [kraɪd] [fɔː(r); fə(r)]['kwɔːtə(r)] ,

length cried for quarter ,

长度 哭 为了 四分之一 ,

你会在那里读到，那头狮子疲惫不堪，饱受折磨，气喘吁吁，最终哀求饶命。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌstɪs][mʌst; məst][biː; bi] ['rendəd] [hɪm][tuː; tə][seɪ] [ðæt][hiː; hi] [geɪv] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
and the justice must be rendered him to say that he gave as much as
和 这 正义 必须 是 渲染 他 到 说 那 他 给予 作为 很多 作为

[hiː; hi] [rɪ'kwaɪəd] .
he required .
他 必需的 .

必须公正地认定他已经给予了他所要求的一切。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['glɔːriəs] [taɪmz] , ['saɪə(r)] , [struːd] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['bæt(ə)lz] [laɪk] [wʌn] [ɒv; əv] -
those were glorious times , sire , strewed over with battles like one of Tasso's
那些 是 辉煌 时代 , 父系 , 散落的 超过 和 战斗 喜欢 一 的 -

[ɔː(r)][ɑːriːoʊstoʊs]['epɪks] .
or Ariosto's epics .
或者 阿里奥斯托的 史诗 .

陛下，那是一个辉煌的时代，到处都是像塔索或阿里奥斯托的史诗中那样的战斗。

[ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv] [ðəʊz] [taɪmz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv]['aʊəz] [wʊd] [rɪ'fjuːz] [bɪ'liːf] ,
The wonders of those times , to which the people of ours would refuse belief ,
这 奇迹 的 那些 时代 , 到 哪个 这 人们 的 我们的 会 拒绝 信仰 ,

[wɜː(r); wə(r)] ['evri] - [deɪ] [ə'kəːrəns, -'kʌ-] .
were every - day occurrences .
是 每一个 - 天 发生 .

在那个时代，人们不愿相信的奇迹，其实是每天都会发生的事情。

[fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [j'iəz] [tə'geðə(r)] , [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['hɪərəʊ] ['evri] [deɪ] ; [æt; ət] [liːst] ,
For five years together , I was a hero every day ; at least ,
为了 五 年 一起 , 我 曾是 一个 英雄 每一个 天 ; 在 至少 ,

五年来，我每天都是英雄；至少，

[səʊ][ai][wɒz; wəz][təʊld][baɪ] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['pɪəriəd][fɔː(r); fə(r)]
so I was told by persons of judgment ; and that is a long period for
所以 我 曾是 讲述 经过 人 的 判断 ; 和 那 是 一个 长的 时期 为了

['herəʊɪzəm] ,
heroism ,
英雄主义 ,

据一些有识之士所说，那是一段很长的英雄时期。

[trʌst] [ˌem 'iː] , ['saɪə(r)] , [ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] [faɪv] [j'iəz] .
trust me , sire , a period of five years .
相信 我 , 父系 , 一个 时期 的 五 年 .

相信我，陛下，五年时间。

[ˌnevəðə'les] , [ai][hæv; həv] [feɪθ] [ɪn] [wɒt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [təʊld][ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
Nevertheless , I have faith in what these people told me , for they were
尽管如此 , 我 有 信仰 在 什么 这些 人们 讲述 我 , 为了 他们 是

[gʊd] ['dʒʌdʒɪz] .
good judges .
好的 法官 .

然而，我相信这些人告诉我的话，因为他们都是很好的判断者。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nemd] [em] . [diː] ['rɪʃəˌluː] , [em] . [diː] ['bʌkɪŋəm] , [em] . [diː] ['bəʊfət] , [em] . [diː]
They were named M . de Richelieu , M . de Buckingham , M . de Beaufort , M . de
他们 是 命名 M . 德 黎塞留 , M . 德 白金汉 , M . 德 博福特 , M . 德

[rɛts] ,
Retz ,
雷茨 ,

他们的名字分别是黎塞留先生、白金汉先生、博福特先生、雷茨先生。

[ə; eɪ] ['maɪti] ['dʒiːniəs] [hɪm'self] [ɪn] [striːt] ['wɔːfeə(r)] , — [ɪn] [ʃɔːt] , [ðə; ði] [kɪŋ] , ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,

a mighty genius himself in street warfare , — in short , the king , Louis XIII . ,

一个 强大的 天才 他自己 在 街道 战争 ， — 在 短的 ， 这 国王 ， 路易斯 十三 . ，

路易十三国王本人就是一位街头战争的天才。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [kwiːn] , [jɔː(r); jə(r)]['nəʊb(ə)l] ['mʌðə(r)] , [huː] [wʌn] [deɪ] [ˌkɒndɪ'sendid] [tuː; tə] [seɪ] ,

and even the queen , your noble mother , who one day condescended to say ,

和 甚至 这 女王 ， 你的 高贵 母亲 ， WHO 一 天 居高临下的 到 说 ，

- [θæŋk] [juː; jʊ] .

' Thank you .

- 感谢 你 .

甚至连女王，你高贵的母亲，也曾纡尊降贵地说：“谢谢你。”

- [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] ['sɜːvɪs] [ai][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə]['rendə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

' I don't know what service I had had the good fortune to render her .

- 我 不 知道 什么 服务 我 有 有 这 好的 财富 到 使成为 她 .

“我不知道我有幸为她提供了什么帮助。”

['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , ['saɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['spiːkɪŋ] [səʊ]['bəʊldli] ; [bʌt; bət] [wɒt] [ai] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

Pardon me , sire , for speaking so boldly ; but what I relate to you ,

赦免 我 ， 父系 ， 为了 请讲 所以 大胆地 ； 但 什么 我 涉及 到 你 ，

陛下，恕我直言；但我向您讲述的，

[æz; əz][ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [tel] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] .

as I have already had the honor to tell your majesty , is history .

作为 我 有 已经 有 这 荣誉 到 告诉 你的 威严 ， 是 历史 .

正如我之前荣幸地告诉陛下的那样，那已成为历史。

” [ðə; ði] [kɪŋ] [bɪt][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] ['vaɪələntli] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] .

” The king bit his lips , and threw himself violently on a chair .

” 这 国王 少量 他的 嘴唇 ， 和 扔 他自己 暴力 在 一个 椅子 .

国王咬着嘴唇，猛地扑到椅子上。

“ [ai] [ə'pɪə(r)] [ɪm'pɔːtʃənət] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , ” [sed] [ðə; ði] [lef'tenənt] .

“ I appear importunate to your majesty , ” said the lieutenant .

“ 我 出现 纠缠不休 到 你的 威严 ， ” 说 这 中尉 .

“陛下，我显得太过殷勤了。”中尉说道。

“ [eɪ] ! ['saɪə(r)] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [truːθ] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [stɜːn] [kəm'pænjən] ;

“ Eh ! sire , that is the fate of truth ; she is a stern companion ;

“ 嗯 ！ 父系 ， 那 是 这 命运 的 真相 ； 她 是 一个 船尾 伴侣 ；

“哎！陛下，这就是真理的命运；她是一位严厉的伙伴；

[ʃiː; ʃi] ['brɪslz] [ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] [stiːl] ; [ʃiː; ʃi] [wuːndz] [ðəʊz] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ə'tæks] ,

she bristles all over with steel ; she wounds those whom she attacks ,

她 刷毛 全部 超过 和 钢 ； 她 伤口 那些 谁 她 攻击 ，

她浑身长满钢铁般的毛发；她会伤害她攻击的对象。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hɪm] [huː] [spiːks] [hɜː(r); hə(r)] . ”

and sometimes him who speaks her . ”

和 有时 他 WHO 说话 她 . ”

有时还有他，那个和她说话的人。”

“ [nəʊ] , [mə'sjɜː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] ; “ [ai] [beɪd] [juː; jʊ] [spiːk] — [spiːk] [ðen] . ”

“ No , monsieur , ” replied the king ; “ I bade you speak — speak then . ”

“ 不 ， 先生 ， ” 回复 这 国王 ； “ 我 巴德 你 说话 — 说话 然后 . ”

“不，先生，”国王回答说，“我吩咐你说话——那就说吧。”

“ ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] [keɪm] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
“ After the service of the king and the cardinal came the service of the
“ 后 这 服务 的 这 国王 和 这 红衣主教 来了 这 服务 的 这
['riːdʒənsi] ,
regency ,
摄政时期 ，

“在为国王和红衣主教效力之后，便是为摄政王效力，

['saɪə(r)] ; [ai] [fɔːt] ['prɪti] [wel] [ɪn][ðə; ði] [frɒnd] — [mʌtʃ] [les] , [ðəʊ] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm]
sire ; I fought pretty well in the Fronde — much less , though , than the first time
父系 ； 我 战斗 漂亮的 出色地 在 这 弗隆德 — 很多 较少的 ， 尽管 ， 比 这 第一的 时间
.
.
.

父亲；我在弗隆德运动中表现得相当不错——虽然比第一次要差远了。

[ðə; ði] [men] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [ɪn]['stætʃə(r)] .
The men began to diminish in stature .
这 男人 开始 到 减少 在 身材 .

这些人的身高开始下降。

[ai][hæv; həv] , [ˌnevəðə'les] , [led] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəstiz] [mˌʌskɪt'iəz] [ɒn][sʌm; səm] ['perələs] [ə'keɪʒnz] ,
I have , nevertheless , led your majesty's musketeers on some perilous occasions ,
我 有 ， 尽管如此 ， 引领 你的 陛下的 火枪手 在 一些 危险的 场合 ，

然而，我曾率领陛下的火枪手们经历过一些危险的场面。

[wɪtʃ] [stænd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ɔːdərs] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
which stand upon the orders of the day of the company .
哪个 站立 之上 这 订单 的 这 天 的 这 公司 .

这些规定均依据公司当日的指令制定。

[maɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [lʌk] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
Mine was a beautiful luck at that time .
矿 曾是 一个 美丽的 运气 在 那 时间 .

我当时真是太幸运了。

[ai][wɒz; wəz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv][em] . [diː]['mæzəˌrɪn] .
I was the favorite of M . de Mazarin .
我 曾是 这 最喜欢的 的 M . 德 马扎林 .

我是马扎林先生最宠爱的人。

[lef'tenənt] [hɪə(r)] !
Lieutenant here !
中尉 这里 ！

我是中尉！

[lef'tenənt] [ðeə(r)] !
lieutenant there !
中尉 那里 ！

那里有位中尉！

[lef'tenənt] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] !
lieutenant to the right !
中尉 到 这 正确的 ！

右边是中尉！

[lef'tenənt] [tuː; tə][ðə; ði] [left] !
lieutenant to the left !
中尉 到 这 左边 ！

左边是中尉！

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ə; eɪ]	['bʌfeɪ; 'bʊfeɪ]	[delt]	[ɪn]	[frɑːns]	,
There	**was**	**not**	**a**	**buffet**	**dealt**	**in**	**France**	**,**
那里	曾是	不是	一个	自助餐	已处理	在	法国	,

法国没有自助餐。

[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[jɔː(r); jə(r)]	['hʌmb(ə)l]	['sɜːvənt]	[dɪd]	[nɒt]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	['diːlɪŋ]	;	[bʌt; bət]	[suːn]	[frɑːns]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ɪ'nʌf]
of	**which**	**your**	**humble**	**servant**	**did**	**not**	**have**	**the**	**dealing**	**;**	**but**	**soon**	**France**	**was**	**not**	**enough**
的	哪个	你的	谦逊的	仆人	做过	不是	有	这	处理	;	但	很快	法国	曾是	不是	足够的

.	
.	
.	

而我，卑微的仆人，却无缘处理此事；但很快，法国也满足不了我了。

[ðə; ði]	['kɑːdɪn(ə)l]	[sent]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	['ɪŋglənd]	[ɒn]	['krɑːmˌwɛlz]	[ə'kaʊnt]	;	[ə'nʌðə(r)]	['dʒentlmən]	[huː]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	['əʊvə(r)]	['dʒent(ə)l]
The	**cardinal**	**sent**	**me**	**to**	**England**	**on**	**Cromwell's**	**account**	**;**	**another**	**gentleman**	**who**	**was**	**not**	**over**	**gentle**
这	红衣主教	发送	我	到	英格兰	在	克伦威尔的	帐户	;	其他	绅士	WHO	曾是	不是	超过	温和的

,	
,	
,	

红衣主教奉克伦威尔之命派我去英国；另一位先生也并非十分温和。

[ai]	[ə'ʃʊə(r)]	[juː; jʊ]	,	['saɪə(r)]	.
I	**assure**	**you**	**,**	**sire**	**.**
我	保证	你	,	父系	.

我向您保证，陛下。

[ai]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	['ɒnə(r)]	[ɒv; əv]	['nəʊɪŋ]	[hɪm]	,	[ænd; ənd]	[ai]	[wɒz; wəz]	[wel]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[ə'priːʃieɪt]	[hɪm]
I	**had**	**the**	**honor**	**of**	**knowing**	**him**	**,**	**and**	**I**	**was**	**well**	**able**	**to**	**appreciate**	**him**
我	有	这	荣誉	的	会心	他	,	和	我	曾是	出色地	有能力的	到	欣赏	他

.	
.	
.	

我有幸认识他，并且非常欣赏他。

[ə; eɪ]	[greɪt]	[diːl]	[wɒz; wəz]	['prɒmɪst]	[ˌem 'iː]	[ɒn]	[ə'kaʊnt]	[ɒv; əv]	[ðæt]	['mɪʃ(ə)n]	.
A	**great**	**deal**	**was**	**promised**	**me**	**on**	**account**	**of**	**that**	**mission**	**.**
一个	伟大的	交易	曾是	承诺	我	在	帐户	的	那	使命	.

因为那次任务，我得到了很多好处。

[səʊ]	,	[æz; əz]	[ai]	[dɪd]	[mʌtʃ]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[ai]	[hæd; həd]	[biːn]	['bɪdn]	[tuː; tə]	[duː; də]
So	**,**	**as**	**I**	**did**	**much**	**more**	**than**	**I**	**had**	**been**	**bidden**	**to**	**do**
所以	,	作为	我	做过	很多	更多的	比	我	有	到过	拜登	到	做

,	
,	
,	

所以，我做的远比被要求做的要多得多，

[ai]	[wɒz; wəz]	['dʒenərəsli]	[peɪd]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ai]	[wɒz; wəz]	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[ə'pɔɪntɪd]	['kæptɪn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
I	**was**	**generously**	**paid**	**,**	**for**	**I**	**was**	**at**	**length**	**appointed**	**captain**	**of**	**the**
我	曾是	慷慨地	有薪酬的	,	为了	我	曾是	在	长度	任命	队长	的	这

[mˌʌskɪt'iəz]	,
musketeers	**,**
火枪手	,

我获得了丰厚的报酬，因为我最终被任命为火枪手队长。

[ðæt]	[ɪz]	[tuː; tə]	[seɪ]	,	[ðə; ði]	[məʊst]	['envid]	[pə'zɪʃ(ə)n]	[ɪn]	[kɔːt]	,
that	**is**	**to**	**say**	**,**	**the**	**most**	**envied**	**position**	**in**	**court**	**,**
那	是	到	说	,	这	最多	令人羡慕	位置	在	法庭	,

也就是说，这是法庭上最令人羡慕的职位。

[wɪtʃ]	[teɪks]	['presɪdəns]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	['mɑːrʃlz]	[ɒv; əv]	[frɑːns]	,	[ænd; ənd]	['dʒʌstli]	,
which	**takes**	**precedence**	**over**	**the**	**marshals**	**of**	**France**	**,**	**and**	**justly**	**,**
哪个	需要	优先权	超过	这	元帅	的	法国	,	和	公正地	,

它凌驾于法国元帅之上，而且理所当然。

[fɔː(r); fə(r)] [huː] [sez] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [mˌʌskɪt'ɪəz] [sez] [ðə; ði]['flaʊə(r)][ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] [ænd; ənd]
for who says captain of the musketeers says the flower of chivalry and
为了 WHO 说道 队长 的 这 火枪手 说道 这 花 的 骑士精神 和
[kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪv] . ”
king of the brave . ”
国王 的 这 勇敢的 . ”

“凡称其为火枪手队长者，皆称其为骑士精神之花，勇者之王。”

“ ['kæptɪn] , [mə'sjɜː] ! ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , “ [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] .
“ Captain , monsieur ! ” interrupted the king , “ you make a mistake .
“ 队长 , 先生 ! ” 中断 这 国王 , “ 你 制作 一个 错误 .

“船长，先生！”国王打断道，“你犯了个错误。”

[lef'tenənt] , [juː; jʊ] [miːn] . ”
Lieutenant , you mean . ”
中尉 , 你 意思是 . ”

你是说中尉吧?

“ [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , ['saɪə(r)] — [ai] [meɪk] [nəʊ] [mis'teik] ; [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [meɪ] [rɪ'laɪ] [ə'pɒn] [ˌem 'iː][ɪn]
“ Not at all , sire — I make no mistake ; your majesty may rely upon me in
“ 不是 在 全部 , 父系 — 我 制作 不 错误 ; 你的 威严 可能 依靠 之上 我 在
[ðæt] [rɪ'spekt] .
that respect .
那 尊重 .

“陛下，绝无此事——我绝不会弄错；陛下在这方面完全可以信赖我。”

[mə'sjɜː] [ˌel'iː]['kɑːdɪn(ə)l] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [hɪm'self] . ”
Monsieur le cardinal gave me the commission himself . ”
先生 勒 红衣主教 给予 我 这 委员会 他自己 . ”

红衣主教先生亲自把委托交给了我。

“ [wel] ! ”
“ Well ! ”
“ 出色地 ! ”

“出色地！ ”

“ [bʌt; bət][em] . [diː]['mæzəˌrɪn] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['enibɒdi] , [dʌz] [nɒt] ['ɒf(ə)n] [gɪv] ,
“ But M . de Mazarin , as you know better than anybody , does not often give ,
“ 但 M . 德 马扎林 , 作为 你 知道 更好的 比 任何人 , 做 不是 经常 给 ,

“但是，正如你比任何人都清楚的那样，马扎林先生并不经常给予，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [teɪks] [bæk] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n] ;
and sometimes takes back what he has given ;
和 有时 需要 后退 什么 他 有 给定 ;

有时还会收回他所给予的东西；

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [piːs] [wɒz; wəz] [meɪd] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ]
he took it back again as soon as peace was made and he was no
他 采取 它 后退 再次 作为 很快 作为 和平 曾是 制成 和 他 曾是 不
[lɒŋgə(r)][ɪn] [wɒnt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
longer in want of me .
更长 在 想 的 我 .

和平达成后，他立刻又把它拿了回去，因为他不再需要我了。

['sɜːt(ə)nli] [ai][wɒz; wəz][nɒt] ['wɜːði] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [em] . [diː] - , [ɒv; əv] [ɪ'lʌstriəs] ['meməri] ;
Certainly I was not worthy to replace M . de Tréville , of illustrious memory ;
当然 我 曾是 不是 值得 到 代替 M . 德 - , 的 杰出 记忆 ;

我当然不配接替德·特雷维尔先生（已故的杰出人物）的职位；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ; [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə]
but they had promised me , and they had given me ; they ought to
但 他们 有 承诺 我 ， 和 他们 有 给定 我 ； 他们 应该 到
[hæv; həv] [stɒpt] [ðeə(r)] . ”
have stopped there . ”
有 停止 那里 . ”

但他们答应过我，也给了我；他们本该就此打住的。

“ [ɪz] [ðæt] [wɒt] [ˌdis'sætisfai] [juː; jʊ] , [mə'sjɜː] ?
“ Is that what dissatisfies you , monsieur ?
“ 是 那 什么 不满 你 ， 先生 ？

“先生，这就是让您不满意的地方吗？”

[wel] [ai][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ɪn'kwaɪəriz] .
Well I shall make inquiries .
出色地 我 将 制作 查询 .

我会去打听一下。

[ai] [lʌv] ['dʒʌstɪs] ; [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [kleɪm] , [ðəʊ] [meɪd] [ɪn] ['mɪlətri] ['fæʃ(ə)n] , [dʌz] [nɒt] [dɪs'pliːz]
I love justice ; and your claim , though made in military fashion , does not displease
我 爱 正义 ； 和 你的 宣称 ， 尽管 制成 在 军队 时尚 ， 做 不是 得罪
[ˌem 'iː] . ”
me . ”
我 . ”

我热爱正义；虽然你的诉求是以军事手段提出的，但我并不反感。

“ [əʊ] , ['saɪə(r)] ! ” [sed] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] , “ [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][hæz; həz] [ɪl] [ˌʌndə'stʊd] [ˌem 'iː] ;
“ Oh , sire ! ” said the officer , “ your majesty has ill understood me ;
“ 哦 ， 父系 ！ ” 说 这 官 ， “ 你的 威严 有 患病的 理解 我 ；

“哦，陛下！”军官说，“陛下误解了我的意思；

[ai][nəʊ][lɒŋgə(r)] [kleɪm] ['eniθɪŋ] [naʊ] . ”
I no longer claim anything now . ”
我 不 更长 宣称 任何事物 现在 . ”

我现在不再提出任何要求了。

“ [ɪk'ses] [ɒv; əv] ['delɪkəsi] , [mə'sjɜː] ; [bʌt; bət][ai] [wɪl] [kiːp] [maɪ] [aɪ] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [ə'feəz] ,
“ Excess of delicacy , monsieur ; but I will keep my eye upon your affairs ,
“ 过量的 的 美味 ， 先生 ； 但 我 将要 保持 我的 眼睛 之上 你的 事务 ，
[ænd; ənd]['leɪtə(r)] — — ”
and later — — ”
和 之后 — — ”

“先生，您真是过于讲究了；但我会密切关注您的事务，以后——”

“ [əʊ] , ['saɪə(r)] !
“ Oh , sire !
“ 哦 ， 父系 ！

“哦，陛下！

[wɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] ! — ['leɪtə(r)] !
what a word ! — later !
什么 一个 单词 ！ — 之后 ！

多么精辟的词！——回头见！

['θɜːti] [j'iəz] [hæv; həv][ai][lɪvd; 'laɪvd][ə'pɒn] [ðæt] ['prɒmɪsɪŋ] [wɜːd] ,
Thirty years have I lived upon that promising word ,
三十 年 有 我 居住地 之上 那 有前途 单词 ，

三十年来，我一直依靠着那句充满希望的话语生活。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [prə'naʊnst] [baɪ][səʊ] ['meni] [greɪt] ['pɜːsənɪdʒz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)]
which has been pronounced by so many great personages , and which your
哪个 有 到过 发音 经过 所以 许多 伟大的 人物 , 和 哪个 你的
[maʊθ] [hæz; həz] ,
mouth has ,
嘴 有 ,

这句话曾被许多伟人宣告过，而你的嘴里也念诵过。

[ɪn][ɪts] [tɜːn] , [dʒʌst] [prə'naʊnst] .
in its turn , just pronounced .
在 它是 转动 , 只是 发音 .

反过来，只是简单地发音。

['leɪtə(r)] — [ðæt] [ɪz] [haʊ] [ai][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] [wuːndz] ,
Later — that is how I have received a score of wounds ,
之后 — 那 是 如何 我 有 已收到 一个 分数 的 伤口 ,

后来——我就是这样受了十几处伤的。

[ænd; ənd] [haʊ] [ai][hæv; həv] [riːtʃt] ['fɪfti] - [fɔː(r)] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['evə(r)] ['hævɪŋ] [hæd; həd]
and how I have reached fifty - four years of age without ever having had
和 如何 我 有 达到 五十 - 四 年 的 年龄 没有 曾经 拥有 有
[ə; eɪ] ['luːɪs] [ɪn][maɪ] [pɜːs] ,
a louis in my purse ,
一个 路易斯 在 我的 钱包 ,

我今年五十四岁了，包里竟然从来没有过路易威登。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['evə(r)] ['hævɪŋ] [met] [wɪð] [ə; eɪ][prə'tektə(r)][ɒn][maɪ] [wei] ,
and without ever having met with a protector on my way ,
和 没有 曾经 拥有 遇见 和 一个 保护者 在 我的 方式 ,

而且一路上我从未遇到过任何保护者，

— [ai] [huː] [hæv; həv] [prə'tektɪd] [səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] !
— I who have protected so many people !
— 我 WHO 有 受保护 所以 许多 人们 !

——我曾保护过那么多人！

[səʊ][ai] [tʃeɪndʒ] [maɪ] ['fɔːmjələ] , ['saɪə(r)] ; [ænd; ənd] [wen] ['eni] [wʌn] [sez] [tuː; tə][ˌem 'iː] - ['leɪtə(r)] ,
So I change my formula , sire ; and when any one says to me ' Later ,
所以 我 改变 我的 公式 , 父系 ; 和 什么时候 任何 一 说道 到 我 - 之后 ,

所以我改变了我的说法，陛下；当有人对我说“以后再说吧”，

- [ai][rɪ'plaɪ] - [naʊ] .
' I reply ' Now .
- 我 回复 - 现在 .

我回答说：“现在。”

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rest] [ðæt] [ai] [sə'lɪsɪt] , ['saɪə(r)] .
' It is rest that I solicit , sire .
- 它 是 休息 那 我 征求 , 父系 .

“陛下，我所求的是安息。”

[ðæt] [meɪ] [biː; bi] ['iːzəli] ['grɑːntɪd] [ˌem 'iː] .
That may be easily granted me .
那 可能 是 容易地 的确 我 .

这或许很容易就能满足我的要求。

[ðæt] [wɪl] [kɒst] ['nəʊbədi] ['eniθɪŋ] . ”
That will cost nobody anything . ”
那 将要 成本 无人 任何事物 . ”

“这不会给任何人带来任何损失。”

“ [ai][dɪd][nɒt] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['læŋgwɪdʒ] , [mə'sjɜː] ,
“ I did not look for this language , monsieur ,
“ 我 做过 不是 看 为了 这 语言 ， 先生 ，

“先生，我并没有刻意寻找这种语言。”

[pə'tɪkjələli] [frɒm; frəm][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [lɪvd; 'laɪvd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] .
particularly from a man who has always lived among the great .
特别 从 一个 男人 WHO 有 总是 居住地 之中 这 伟大的 .

尤其是对于一个一直生活在伟人之中的人来说。

[juː; jʊ] [fə'get] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huː] [ɪz] ,
You forget you are speaking to the king , to a gentleman who is ,
你 忘记 你 是 请讲 到 这 国王 ， 到 一个 绅士 WHO 是 ，

你忘了你是在和国王说话，和一位绅士说话，他是一位……

[ai] [sə'pəʊz] , [ɒv; əv][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [haʊs] [æz; əz] [jɔː'self] ; [ænd; ənd] [wen] [ai] [seɪ] ['leɪtə(r)] ,
I suppose , of as good a house as yourself ; and when I say later ,
我 认为 ， 的 作为 好的 一个 房子 作为 你自己 ； 和 什么时候 我 说 之后 ，

我想，应该和你住的房子一样好；等我以后再说的时候，

[ai] [miːn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] . ”
I mean a certainty . ”
我 意思是 一个 肯定 . ”

我的意思是确定无疑。

“ [ai][duː; də][nɒt][æt; ət][ɔːl] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['saɪə(r)] ,
“ I do not at all doubt it , sire ,
“ 我 做 不是 在 全部 怀疑 它 ， 父系 ，

“我对此毫不怀疑，陛下。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [truːθ] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
but this is the end of the terrible truth I had to tell you .
但 这 是 这 结尾 的 这 糟糕的 真相 我 有 到 告诉 你 .

但这就是我不得不告诉你的可怕真相的全部了。

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [siː] [ə'pɒn] [ðæt] ['teɪb(ə)l][ə; eɪ] ['mɑːrʃəlz] [stɪk] , [ðə; ði] [sɒːd] [ɒv; əv] ['kʌnstəbl] ,
If I were to see upon that table a marshal's stick , the sword of constable ,
如果 我 是 到 看 之上 那 桌子 一个 马歇尔的 戳 ， 这 剑 的 警官 ，

如果我看到桌上放着元帅的权杖、警长的佩剑，

[ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv]['pəʊlənd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv]['leɪtə(r)] , [ai][sweə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] , ['saɪə(r)] ,
the crown of Poland , instead of later , I swear to you , sire ,
这 王冠 的 波兰 ， 反而 的 之后 ， 我 发誓 到 你 ， 父系 ，

我发誓，陛下，我宁愿选择波兰王冠，而不是以后。

[ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [seɪ] [naʊ] !
that I should still say Now !
那 我 应该 仍然 说 现在 !

我仍然应该说“现在！”

[əʊ] , [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['saɪə(r)] !
Oh , excuse me , sire !
哦 ， 原谅 我 ， 父系 !

哦，打扰一下，陛下！

[ai][ˌeɪ 'em][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] , ['henri] [ˌaɪ 'viː] .
I am from the country of your grandfather , Henry IV .
我 是 从 这 国家 的 你的 祖父 ， 亨利 第四 .

我来自你祖父亨利四世的国家。

[ai][duː; də][nɒt] [spiːk] ['ɒf(ə)n] ; [bʌt; bət] [wen] [ai][duː; də] [spiːk] , [ai] [spiːk] [ɔːl] . ”
I do not speak often ; but when I do speak , I speak all . ”
我 做 不是 说话 经常 ； 但 什么时候 我 做 说话 ， 我 说话 全部 . ”

我很少说话，但一旦开口，就全都说出来。

“ [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv][maɪ] [reɪn] [hæz; həz]['lɪt(ə)l] [temp'teɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [mə'sjɜː] , [ˌaɪ 'tiː]
“ The future of my reign has little temptation for you , monsieur , it
“ 这 未来 的 我的 在位 有 小的 诱惑 为了 你 , 先生 , 它
[ə'pɪəz] , ” [sed] ['luːɪs] , ['hɔːtɪli] .
appears , ” said Louis , haughtily .
出现 , ” 说 路易斯 , 傲慢地 .

“看来，我的统治对你来说并没有什么诱惑力，先生，”路易傲慢地说。

“ [fə'getflnəs] , [fə'getflnəs] ['evriweə(r)] ! ” [kraɪd] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][eə(r)] ; “
“ Forgetfulness , forgetfulness everywhere ! ” cried the officer , with a noble air ; “
“ 健忘 , 健忘 到处 ! ” 哭 这 官 , 和 一个 高贵 空气 ; “
[ðə; ði]['mɑːstə(r)][hæz; həz] [fə'gɒtn] [ðə; ði] ['sɜːvənt] ,
the master has forgotten the servant ,
这 掌握 有 被遗忘的 这 仆人 ,

“到处都是健忘，到处都是健忘！”军官高傲地喊道，“主人忘记了仆人，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [ɪz] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [fə'get] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .
so that the servant is reduced to forget his master .
所以 那 这 仆人 是 减少 到 忘记 他的 掌握 .

以至于仆人竟忘记了主人。

[ai][lɪv; laɪv][ɪn] [ʌn'fɔːtʃənət] [taɪmz] , ['saɪə(r)] .
I live in unfortunate times , sire .
我 居住 在 不幸 时代 , 父系 .

陛下，我生活在一个不幸的时代。

[ai] [siː] [juːθ] [fʊl] [ɒv; əv] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] [ænd; ənd][fɪə(r)] , [ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː]['tɪmɪd][ænd; ənd] [di'spɔil] ,
I see youth full of discouragement and fear , I see it timid and despoiled ,
我 看 青年 满的 的 沮丧 和 害怕 , 我 看 它 胆小 和 掠夺 ,

我看到年轻人充满沮丧和恐惧，我看到他们胆怯而堕落。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] .
when it ought to be rich and powerful .
什么时候 它 应该 到 是 富有的 和 强大的 .

它本应富有而强大。

[ai] ['jestədeɪ] ['iːvnɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
I yesterday evening , for example , open the door to a king of England ,
我 昨天 晚上 , 为了 例子 , 打开 这 门 到 一个 国王 的 英格兰 ,

例如，昨天晚上我给一位英国国王开了门。

[huːz] ['fɑːðə(r)] , ['hʌmb(ə)l][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] , [ai][wɒz; wəz][nɪə(r)] ['seɪvɪŋ] , [ɪf] [gɒd] [hæd; həd] [nɒt] [biːn]
whose father , humble as I am , I was near saving , if God had not been
谁 父亲 , 谦逊的 作为 我 是 , 我 曾是 靠近 保存 , 如果 上帝 有 不是 到过
[ə'genst] [ˌem 'iː] — [gɒd] ,
against me — God ,
反对 我 — 上帝 ,

我虽卑微，却几乎救下了他的父亲，若非上帝与我作对——上帝啊，

[huː] [ɪn'spaɪəd][hɪz; ɪz] [ɪ'lekt] , ['krɒmwel] !
who inspired His elect , Cromwell !
WHO 灵感 他的 选 , 克伦威尔 !

祂的选民克伦威尔，正是祂的灵感来源！

[ai]['əʊpən] , [ai] [sed] , [ðə; ði][dɔː(r)] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
I open , I said , the door , that is to say ,
我 打开 , 我 说 , 这 门 , 那 是 到 说 ,

我说，我打开门，也就是说，

[ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][wʌn] ['brʌðə(r)] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd][ai] [siː] — [stɒp] , ['saɪə(r)] ,
the palace of one brother to another brother , and I see — stop , sire ,
这 宫殿 的 一 兄弟 到 其他 兄弟 , 和 我 看 — 停止 , 父系 ,

兄弟二人的宫殿，我看到了——住手，陛下，

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ləʊd] [ɒn][maɪ]
that is a load on my
那 是 一个 加载 在 我的

那给我带来了很大的负担。

[hɑːt] ! — [ai] [siː] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [kɪŋ] [draɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] [prə'skraɪbd] [prɪns] ,
heart ! — I see the minister of that king drive away the proscribed prince ,
心 ! — 我 看 这 部长 的 那 国王 驾驶 离开 这 禁止 王子 ,

心啊！——我看到那位国王的大臣赶走了被放逐的王子，

[ænd; ənd] [hjuː'mɪlieɪt] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][baɪ] [kən'demɪŋ] [tuː; tə] [wɒnt] [ə'nʌðə(r)] [kɪŋ] , [hɪz; ɪz]['iːkwəl] .
and humiliate his master by condemning to want another king , his equal .
和 羞辱 他的 掌握 经过 谴责 到 想 其他 国王 , 他的 平等的 .

并谴责他的主人想要另一个与他平起平坐的国王，以此羞辱他的主人。

[ðen] [ai] [siː] [maɪ] [prɪns] , [huː] [ɪz] [jʌŋ] , ['hænsəm] , [ænd; ənd] [breɪv] , [huː] [hæz; həz] ['kʌrɪdʒ] [ɪn]
Then I see my prince , who is young , handsome , and brave , who has courage in
然后 我 看 我的 王子 , WHO 是 年轻的 , 英俊的 , 和 勇敢的 , WHO 有 勇气 在
[hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
his heart ,
他的 心 ,

然后我看到了我的王子，他年轻、英俊、勇敢，心中充满勇气。

[ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] , — [ai] [siː] [hɪm]['tremb(ə)l][bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] [priːst] ,
and lightning in his eye , — I see him tremble before a priest ,
和 闪电 在 他的 眼睛 , — 我 看 他 颤抖 前 一个 牧师 ,

他眼中闪着闪电，——我看到他在一位牧师面前颤抖，

[huː] [lɑːfs] [æt; ət][hɪm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ælkəʊv] ,
who laughs at him behind the curtain of his alcove ,
WHO 笑声 在 他 在后面 这 窗帘 的 他的 壁龛 ,

谁躲在壁龛的帘子后面嘲笑他？

[weə(r)] [hiː; hi][daɪ'dʒests; dɪ'dʒests][ɔːl][ðə; ði][gəʊld][ɒv; əv] [frɑːns] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɑːftəwədz] [stʌf] ['ɪntuː]
where he digests all the gold of France , which he afterwards stuffs into
在哪里 他 摘要 全部 这 金子 的 法国 , 哪个 他 然后 东西 进入
['siːkrət] ['kɒfəz] .
secret coffers .
秘密 金库 .

他在那里消化了法国所有的黄金，然后将它们藏入秘密金库。

[jes] — [ai] [ˌʌndə'stænd] [jɔː(r); jə(r)] [lʊks] , ['saɪə(r)] .
Yes — I understand your looks , sire .
是的 — 我 理解 你的 看起来 , 父系 .

是的——我明白您的意思，陛下。

[ai][ˌeɪ 'em][bəʊld][tuː; tə] ['mædnəs] ; [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sed] ?
I am bold to madness ; but what is to be said ?
我 是 大胆的 到 疯狂 ; 但 什么 是 到 是 说 ?

我胆大妄为，近乎疯狂；但还能说什么呢?

[ai][ˌeɪ 'em][æn; ən][əʊld][mæn] , [ænd; ənd][ai] [tel] [juː; jʊ][hɪə(r)] , ['saɪə(r)] , [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [kɪŋ] ,
I am an old man , and I tell you here , sire , to you , my king ,
我 是 一个 老的 男人 , 和 我 告诉 你 这里 , 父系 , 到 你 , 我的 国王 ,

我已年迈，在此向您，陛下，我的国王，陈述如下：

[θɪŋz] [wɪtʃ] [ai] [wʊd] [kræm] [daʊn] [ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [deə(r)][tuː; tə]
things which I would cram down the throat of any one who should dare to
事物 哪个 我 会 塞满 向下 这 喉 的 任何 一 WHO 应该 敢 到
[prə'naʊns] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .
pronounce them before me .
发音 他们 前 我 .

谁要是敢在我面前说出这些话，我就要把他的嘴巴狠狠地塞进去。

[juː; jʊ][hæv; həv] [kə'mɑːnd] [ˌem 'iː][tuː; tə][pɔː(r)] [aʊt] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] ,
You have commanded me to pour out the bottom of my heart before you ,
你 有 命令 我 到 倒 出去 这 底部 的 我的 心 前 你 ，

你命令我向你倾诉我内心深处的想法，

['saɪə(r)] , [ænd; ənd][ai][kɑːst][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][ðə; ði] [pent] - [ʌp] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n]
sire , and I cast at the feet of your majesty the pent - up indignation
父系 ， 和 我 投掷 在 这 脚 的 你的 威严 这 五角星 - 向上 愤慨
[ɒv; əv] ['θɜːti] [j'iəz] ,
of thirty years ,
的 三十 年 ，

陛下，我将三十年来积压的愤慨倾泻在您脚下。

[æz; əz][ai] [wʊd] [pɔː(r)] [aʊt] [ɔːl] [maɪ] [blʌd] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [kə'mɑːnd] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də]
as I would pour out all my blood , if your majesty commanded me to do
作为 我 会 倒 出去 全部 我的 血 ，如果 你的 威严 命令 我 到 做
[səʊ] .
so .
所以 .

如果陛下命令我这样做，我愿倾尽所有鲜血。

” [ðə; ði] [kɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] ,
” The king , without speaking a word ,
” 这 国王 ， 没有 请讲 一个 单词 ，

国王一言不发，

[waɪpt] [ðə; ði] [drɒps] [ɒv; əv][kəʊld][ænd; ənd] [ə'bʌndənt] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [wɪtʃ] ['trikl] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
wiped the drops of cold and abundant perspiration which trickled from his
擦拭 这 滴 的 寒冷的 和 丰富 汗 哪个 涓涓细流 从 他的
['templz] .
temples .
寺庙 .

他擦去太阳穴上滴落的冰冷汗珠。

[ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv] ['saɪləns] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [ðɪs] ['viːəmənt] ['aʊtbreɪk] [ˌreprɪ'zentɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm]
The moment of silence which followed this vehement outbreak represented for him
这 片刻 的 沉默 哪个 随后 这 慷慨 暴发 代表 为了 他
[huː] [hæd; həd]['spəʊkən] ,
who had spoken ,
WHO 有 说 ，

在这场激烈的争吵之后，随之而来的片刻沉默，对于发言者而言，具有特殊的意义。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [huː] [hæd; həd] ['lɪsnd] , ['eɪdʒɪz][ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] .
and for him who had listened , ages of suffering .
和 为了 他 WHO 有 听着 ， 年龄 的 痛苦 .

而对于那些听从劝告的人来说，却是漫长的苦难。

“ [mə'sjɜː] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , “ [juː; jʊ] [spəʊk] [ðə; ði] [wɜːd] [fə'getflnəs] .
“ Monsieur , ” said the king at length , “ you spoke the word forgetfulness .
“ 先生 ， ” 说 这 国王 在 长度 ， “ 你 辐 这 单词 健忘 .

“先生，”国王终于说道，“您说了‘遗忘’这个词。”

[ai][hæv; həv] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [wɜːd] ; [ai] [wɪl] [rɪ'plaɪ] , [ðen] , [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ə'ləʊn] .
I have heard nothing but that word ; I will reply , then , to it alone .
我 有 听到 没有什么 但 那 单词 ； 我 将要 回复 ， 然后 ， 到 它 独自的 .

我只听到了这个词；那么，我也只对这个词作出回应。

['ʌðə(r)z] [hæv; həv] [pə'hæps] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fə'get] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv][nɒt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pruːf]
Others have perhaps been able to forget , but I have not , and the proof
其他的 有 也许 到过 有能力的 到 忘记 , 但 我 有 不是 , 和 这 证明
[ɪz] ,
is ,
是 ,

其他人或许已经忘记了，但我没有，证据就是：

[ðæt] [ai] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [ɒv; əv]['raɪət] , [ðæt] [wʌn] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['fjʊəriəs] ['piːp(ə)l] ,
that I remember that one day of riot , that one day when the furious people ,
那 我 记住 那 一 天 的 暴动 , 那 一 天 什么时候 这 狂怒 人们 ,

我至今仍记得那场骚乱，那一天，愤怒的人们，

['reɪdʒɪŋ][ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [siː] , [ɪn'veɪdɪd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] ;
raging and roaring as the sea , invaded the royal palace ;
愤怒 和 咆哮 作为 这 海 , 入侵 这 皇家 宫殿 ;

汹涌澎湃的海水涌入了皇宫；

[ðæt] [wʌn] [deɪ] [wen] [ai] [feɪnd] [sliːp] [ɪn][maɪ][bed] , [wʌn][mæn][ə'ləʊn] ,
that one day when I feigned sleep in my bed , one man alone ,
那 一 天 什么时候 我 假装 睡觉 在 我的 床 , 一 男人 独自的 ,

有一天，我假装睡着，独自一人躺在床上。

['neɪkɪd] [sɒːd] [ɪn][hænd] , [kən'siːld] [bɪ'haɪnd][maɪ] ['kɜːt(ə)n] , [wɒtʃt] ['əʊvə(r)][maɪ][laɪf] ,
naked sword in hand , concealed behind my curtain , watched over my life ,
裸 剑 在 手 , 暗 在后面 我的 窗帘 , 观看 超过 我的 生活 ,

手中握着一把裸剑，藏在我的窗帘后，守护着我的生命。

['redi] [tuː; tə] [rɪsk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
ready to risk his own for me ,
准备好 到 风险 他的 自己的 为了 我 ,

他甚至愿意为我冒生命危险。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [risk] [ˌaɪ 'tiː] ['twenti] [taɪmz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][maɪ]['fæməli] .
as he had before risked it twenty times for the lives of my family .
作为 他 有 前 冒险 它 二十 时代 为了 这 生活 的 我的 家庭 .

他之前曾二十次为了我家人的生命而冒生命危险。

[wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] ['dʒentlmən] , [huːz] [neɪm] [ai] [ðen] [di'mɑːnd, -'mænd] , [kɔːld] [em] . [dɑːrtænən] ?
Was not the gentleman , whose name I then demanded , called M . d'Artagnan ?
曾是 不是 这 绅士 , 谁 姓名 我 然后 要求 , 称为 M . 达达尼昂 ?

我当时询问的那位先生的姓名，他是不是叫达达尼昂先生？

[seɪ] , [mə'sjɜː] . ”
say , monsieur . ”
说 , 先生 . ”

先生，请您说。

“ [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] ['meməri] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] , ['kəʊldli] .
“ Your majesty has a good memory , ” replied the officer , coldly .
“ 你的 威严 有 一个 好的 记忆 , ” 回复 这 官 , 冷冷地 .

“陛下记忆力真好，”军官冷冷地回答道。

“ [juː; jʊ] [siː] , [ðen] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [kɪŋ] , “ [ɪf] [ai][hæv; həv] [sʌtʃ] [rɪ'membrənsɪz] [ɒv; əv][maɪ]
“ You see , then , ” continued the king , “ if I have such remembrances of my
“ 你 看 , 然后 , ” 持续 这 国王 , “ 如果 我 有 这样的 回忆 的 我的
['tʃaɪldhʊd] ,
childhood ,
童年 ,

“那么，你看，”国王继续说道，“如果我对我的童年有这样的记忆，

[wɒt] [æn; ən] [ə'maʊnt] [ai] [meɪ] ['gæðə(r)][ɪn][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['riːz(ə)n] . ”
what an amount I may gather in the age of reason . ”
什么 一个 数量 我 可能 收集 在 这 年龄 的 原因 . ”

在理性时代，我或许能积累起多么可观的财富啊！

“ [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][hæz; həz] [biːn] ['rɪtʃli] [ɪn'daʊd] [baɪ] [gɒd] , ” [sed] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [təʊn] .
“ Your majesty has been richly endowed by God , ” said the officer , in the same tone .
“ 你的 威严 有 到过 丰富 捐赠 经过 上帝 , ” 说 这 官 , 在 这 相同的 语气 .

“陛下蒙受了上帝的丰厚恩赐,”军官用同样的语气说道。

“ [kʌm] , [mə'sjɜː] [dɑːrtænən] , ” [kən'tɪnjuːd] ['luːɪs] , [wɪð] ['fiːvərɪʃ] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,
“ Come , Monsieur d'Artagnan , ” continued Louis , with feverish agitation ,
“ 来 , 先生 达达尼昂 , ” 持续 路易斯 , 和 发烧 搅动 ,

“来吧，达达尼昂先生,”路易焦躁不安地继续说道。

“ [ɔːt] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz]['peɪʃ(ə)nt][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] ?
“ ought you not to be as patient as I am ?
“ 应该 你 不是 到 是 作为 病人 作为 我 是 ?

你难道不应该像我一样有耐心吗?

[ɔːt] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə][duː; də][æz; əz][ai][duː; də] ?
Ought you not to do as I do ?
应该 你 不是 到 做 作为 我 做 ?

你难道不应该效仿我吗?

[kʌm] ! ”
Come ! ”
来 ! ”

来！ ”

“ [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , ['saɪə(r)] ? ”
“ And what do you do , sire ? ”
“ 和 什么 做 你 做 , 父系 ? ”

“那么，陛下，您是做什么的呢？”

“ [ai] [weɪt] . ”
“ I wait . ”
“ 我 等待 . ”

我等着。

“ [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [meɪ] [duː; də][səʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] ; [bʌt; bət][ai] , ['saɪə(r)] , [hæv; həv][nɒt] [taɪm] [tuː; tə] [weɪt] ;
“ Your majesty may do so , because you are young ; but I , sire , have not time to wait ;
“ 你的 威严 可能 做 所以 , 因为 你 是 年轻的 ; 但 我 , 父系 , 有 不是 时间 到 等待 ;

“陛下或许可以这样做，因为您还年轻；但我，陛下，没有时间等待；

[əʊld][eɪdʒ][ɪz][æt; ət][maɪ][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [deθ] [ɪz][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,
old age is at my door , and death is behind it ,
老的 年龄 是 在 我的 门 , 和 死亡 是 在后面 它 ,

老去已至，死神已在身后。

['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] [depθs] [ɒv; əv][maɪ] [haʊs] .
looking into the very depths of my house .
寻找 进入 这 非常 深度 的 我的 房子 .

窥探我家最深处。

[jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][ɪz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [laɪf] , [ɪts]['fjuːtʃə(r)][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [həʊp] [ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] ;
Your majesty is beginning life , its future is full of hope and fortune ;
你的 威严 是 开始 生活 , 它是 未来 是 满的 的 希望 和 财富 ;

陛下，您的生命即将开始，它的未来充满希望和财富；

[bʌt; bət][ai] , ['saɪə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,
but I , sire , I am on the other side of the horizon ,
但 我 , 父系 , 我 是 在 这 其他 边 的 这 地平线 ,

但是，陛下，我已经到了地平线的另一端。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
and we are so far from each other ,
和 我们 是 所以 远的 从 每个 其他 ,

我们相距如此遥远，

[ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
that I should never have time to wait till your majesty came up to me .
那 我 应该 绝不 有 时间 到 等待 直到 你的 威严 来了 向上 到 我 .

我本不应该有时间等待陛下亲自来见我。

” ['luːɪs] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] [tɜːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɑːtmənt] , [stɪl] ['waɪpɪŋ] [ðə; ði] ['mɔɪstʃə(r)] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
” Louis made another turn in his apartment , still wiping the moisture from his
” 路易斯 制成 其他 转动 在 他的 公寓 , 仍然 擦拭 这 水分 从 他的
[braʊ] ,
brow ,
眉头 ,

路易斯在公寓里又转了个身，一边擦着额头的汗水。

[ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['terɪfaɪd] [hɪz; ɪz] [fɪ'zɪʃən] ,
in a manner that would have terrified his physicians ,
在 一个 方式 那 会 有 恐惧 他的 医生 ,

他的举动令他的医生们感到恐惧。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [fɪ'zɪʃən] [hæd; həd] ['witnis] [ðə; ði] [steɪt] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][wɒz; wəz][ɪn] .
if his physicians had witnessed the state his majesty was in .
如果 他的 医生 有 目击者 这 状态 他的 威严 曾是 在 .

如果他的御医们亲眼目睹了陛下当时的状况。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [wel] , [mə'sjɜː] , ” [sed] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːp] [vɔɪs] ;
“ It is very well , monsieur , ” said Louis XIV . , in a sharp voice ;
“ 它 是 非常 出色地 , 先生 , ” 说 路易斯 十四 . , 在 一个 锋利的 嗓音 ;

“很好，先生，”路易十四厉声说道；

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [dɪs'tʃɑːdʒ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
“ you are desirous of having your discharge , and you shall have it .
“ 你 是 渴望 的 拥有 你的 释放 , 和 你 将 有 它 .

“你渴望获得出院许可，你也必将获得许可。”

[juː; jʊ]['ɒfə(r)][ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][ˌrezɪɡ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv] [lef'tenənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mˌʌskɪt'iəz]
You offer me your resignation of the rank of lieutenant of the musketeers
你 提供 我 你的 辞职 的 这 秩 的 中尉 的 这 火枪手
? ”
? ”
? ”

你愿意辞去火枪队中尉的军衔吗?

“ [ai] [dɪ'pɒzɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['hʌmbli] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəstiz] [fiːt] , ['saɪə(r)] . ”
“ I deposit it humbly at your majesty's feet , sire . ”
“ 我 订金 它 谦卑地 在 你的 陛下的 脚 , 父系 . ”

“陛下，我恭敬地将它献于您脚下。”

“ [ðæt] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] .
“ That is sufficient .
“ 那 是 充足的 .

“这就足够了。”

[ai] [wɪl] ['ɔːdə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['penʃ(ə)n] . ”
I will order your pension . ”
我 将要 命令 你的 养老金 . ”

我会办理你的养老金事宜。

“ [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] . ”
“ I shall have a thousand obligations to your majesty . ”
“ 我 将 有 一个 千 义务 到 你的 威严 . ”

“我将对陛下感激不尽。”

“ [mə'sjɜː] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ]['vaɪələnt] ['efət] , “ [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ]
“ Monsieur , ” said the king , with a violent effort , “ I think you are losing a
“ 先生 , ” 说 这 国王 , 和 一个 暴力 努力 , “ 我 思考 你 是 输 一个
[gʊd] ['mɑːstə(r)] . ”
good master . ”
好的 掌握 . ”

“先生，”国王用力说道，“我认为你失去了一位好主人。”

“ [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['saɪə(r)] . ”
“ And I am sure of it , sire . ”
“ 和 我 是 当然 的 它 , 父系 . ”

“我对此深信不疑，陛下。”

“ [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ]['evə(r)][faɪnd] [sʌtʃ] [ə'nʌðə(r)] ? ”
“ Shall you ever find such another ? ”
“ 将 你 曾经 寻找 这样的 其他 ? ”

你还能找到另一个这样的人吗?

“ [əʊ] , ['saɪə(r)] !
“ Oh , sire !
“ 哦 , 父系 !

“哦，陛下!

[ai] [nəʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][ɪz] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ;
I know that your majesty is alone in the world ;
我 知道 那 你的 威严 是 独自的 在 这 世界 ;

我知道陛下是孤身一人;

['ðeəfɔː(r)] [wɪl] [ai]['nevə(r)] [ə'gen] [teɪk] ['sɜːvɪs] [wɪð] ['eni] [kɪŋ] [ə'pɒn] [ɜːθ] ,
therefore will I never again take service with any king upon earth ,
所以 将要 我 绝不 再次 拿 服务 和 任何 国王 之上 地球 ,

因此，我永不再为世上任何君王效力。

[ænd; ənd] [wɪl] ['nevə(r)] [ə'gen] [hæv; həv] ['ʌðə(r)] ['mɑːstə(r)][ðæn; ðən][maɪ'self] . ”
and will never again have other master than myself . ”
和 将要 绝不 再次 有 其他 掌握 比 我 . ”

我将永远不再有除我自己以外的主人。

“ [juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] ? ”
“ You say so ? ”
“ 你 说 所以 ? ”

“你这么说? ”

“ [ai][sweə(r)][səʊ] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] . ”
“ I swear so , your majesty . ”
“ 我 发誓 所以 , 你的 威严 . ”

“我发誓，陛下。”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [wɜːd] , [mə'sjɜː] .
“ I shall remember that word , monsieur .
“ 我 将 记住 那 单词 , 先生 .

“我会记住这句话的，先生。”

” [dɑːrtænən] [baʊd] .
” D'Artagnan bowed .
” 达达尼昂 鞠躬 .

达达尼昂鞠了一躬。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['meməri] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
“ And you know I have a good memory , ” said the king .
“ 和 你 知道 我 有 一个 好的 记忆 , ” 说 这 国王 .

“而且你知道我的记忆力很好,”国王说。

“ [jes] , ['saɪə(r)] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [ðæt] ['meməri] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti]
“ Yes , sire , and yet I should desire that that memory should fail your majesty
“ 是的 , 父系 , 和 然而 我 应该 欲望 那 那 记忆 应该 失败 你的 威严
[ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] ,
in this instance ,
在 这 实例 ,

“是的，陛下，但我却希望陛下在此刻忘记这件事。”

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [mait] [fə'get] [ɔːl][ðə; ði] ['mɪzəriz] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə] [spred] [bɪ'fɔː(r)]
in order that you might forget all the miseries I have been forced to spread before
在 命令 那 你 可能 忘记 全部 这 苦难 我 有 到过 强制 到 传播 前
[jɔː(r); jə(r)] [aɪz] .
your eyes .
你的 眼睛 .

好让你忘记我被迫在你眼前散播的所有苦难。

[jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [ə'bʌv] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [miːn] [ðæt] [aɪ] [həʊp] — — ”
Your majesty is so much above the poor and the mean that I hope — — ”
你的 威严 是 所以 很多 多于 这 贫穷的 和 这 意思是 那 我 希望 — — ”

陛下高人一等，远超贫贱之人，我衷心希望——”

“ [maɪ]['mædʒəsti] , [mə'sjɜː] , [wɪl] [ækt] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] , [wɪtʃ] [lʊks] [ə'pɒn] [ɔːl] , [greɪt] [ænd; ənd]
“ My majesty , monsieur , will act like the sun , which looks upon all , great and
“ 我的 威严 , 先生 , 将要 行为 喜欢 这 太阳 , 哪个 看起来 之上 全部 , 伟大的 和
[smɔːl] ,
small ,
小的 ,

“陛下，先生，我将像太阳一样，照耀着所有人，无论大小。”

[rɪtʃ] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] , ['gɪvɪŋ] ['lʌstə(r)][tuː; tə][sʌm; səm] , [wɔːmθ] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] [laɪf]
rich and poor , giving luster to some , warmth to others , and life
富有的 和 贫穷的 , 给予 光泽 到 一些 , 温暖 到 其他的 , 和 生活
[tuː; tə][ɔːl] .
to all .
到 全部 .

无论贫富，都为一些人带来光彩，为另一些人带来温暖，为所有人带来生命。

[ə'djuː] [mə'sjɜː] [dɑːrtænən] — [ə'djuː] : [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [friː] .
Adieu Monsieur d'Artagnan — adieu : you are free .
再见 先生 达达尼昂 — 再见 : 你 是 自由的 .

再见达达尼昂先生——再见：你自由了。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] [hɔːs] [ˌes əʊ 'biː] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] ,
” And the king , with a hoarse sob , which was lost in his throat ,
” 和 这 国王 , 和 一个 嘶哑 哭泣 , 哪个 曾是 丢失的 在 他的 喉 ,

“国王发出嘶哑的抽泣声，声音哽在喉咙里，

[pɑːst] ['kwɪkli] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] .
passed quickly into the next room .
通过了 迅速地 进入 这 下一个 房间 .

迅速进入隔壁房间。

[dɑːrtænən] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz][hæt][frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [θrəʊn] [ˌaɪ 'tiː] ,
D'Artagnan took up his hat from the table upon which he had thrown it ,
达达尼昂 采取 向上 他的 帽子 从 这 桌子 之上 哪个 他 有 抛掷 它 ,
[ænd; ənd] [went] [aʊt] .
and went out .
和 去 出去 .

达达尼昂从桌子上捡起他扔在地上的帽子，走了出去。

['tʃæptə(r)] - .
CHAPTER 15 .
章 - .

第十五章

[ðə; ði] [prə'skraɪbd]
The Proscribed
这 禁止

被禁者

[dɑːrtænən] [hæd; həd] [nɒt] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steəkeɪs] , [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [kɔːld]
D'Artagnan had not reached the bottom of the staircase , when the king called
达达尼昂 有 不是 达到 这 底部 的 这 楼梯 , 什么时候 这 国王 称为
[hɪz; ɪz] ['dʒentlmən] .
his gentleman .
他的 绅士 .

达达尼昂还没走到楼梯底部，国王就召见了他的侍从。

“ [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ] , [mə'sjɜː] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ I have a commission to give you , monsieur , ” said he .
“ 我 有 一个 委员会 到 给 你 , 先生 , ” 说 他 .

“先生，我有一笔佣金要交给您。”他说。

“ [ai][ˌeɪ 'em][æt; ət][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəstiz] [kə'mændz] . ”
“ I am at your majesty's commands . ”
“ 我 是 在 你的 陛下的 命令 . ”

“我听候陛下的差遣。”

“ [weɪt] , [ðen] .
“ Wait , then .
“ 等待 , 然后 .

“那就等等。”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [bɪ'ɡæn][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['letə(r)] , [wɪtʃ] [kɒst] [hɪm] [mɔː(r)]
” And the young king began to write the following letter , which cost him more
” 和 这 年轻的 国王 开始 到 写 这 下列的 信 , 哪个 成本 他 更多的
[ðæn; ðən][wʌn] [saɪ] ,
than one sigh ,
比 一 叹 ,

于是，这位年轻的国王开始写下面这封信，写这封信让他叹了口气。

[ɔːl'ðəʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] ['ɡlitə] [ɪn][hɪz; ɪz]
although , at the same time , something like a feeling of triumph glittered in his
虽然 , 在 这 相同的 时间 , 某物 喜欢 一个 感觉 的 胜利 闪闪发光 在 他的
[aɪz] :
eyes :
眼睛 :

然而与此同时，他的眼中却闪过一丝胜利的光芒：

“ [maɪ] [lɔːd] ['kɑːdɪn(ə)l] , — [θæŋks] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] ['kaunsəl] [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [θæŋks]

“ My Lord Cardinal , — Thanks to your good counsels and , above all , thanks

“ 我的 主 红衣主教 , — 谢谢 到 你的 好的 律师 和 , 多于 全部 , 谢谢

[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['fɜːmnəs] ,

to your firmness ,

到 你的 硬度 ,

“枢机主教大人，——感谢您的良策，尤其感谢您的坚定立场，

[ai][hæv; həv] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['wiːknəs] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] .

I have succeeded in overcoming a weakness unworthy of a king .

我 有 成功了 在 克服 一个 弱点 不配 的 一个 国王 .

我成功克服了不配为王的弱点。

[juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] ['eɪbli] [ə'reɪndʒd] [maɪ] ['destəni] [tuː; tə] [ə'laʊ] ['grætɪtjuːd] [nɒt] [tuː; tə] [stɒp] [ˌem 'iː][æt; ət]

You have too ably arranged my destiny to allow gratitude not to stop me at

你 有 也 能够 安排 我的 命运 到 允许 感激 不是 到 停止 我 在

[ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [ai][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] .

the moment when I was about to destroy your work .

这 片刻 什么时候 我 曾是 关于 到 破坏 你的 工作 .

你安排我的命运太过巧妙，以至于当我即将摧毁你的作品时，感激之情未能阻止我。

[ai] [felt] [ai][wɒz; wəz] [rɒŋ] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [laɪf] [tɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔːs] [juː; jʊ]

I felt I was wrong to wish to make my life turn from the course you

我 毛毡 我 曾是 错误的 到 希望 到 制作 我的 生活 转动 从 这 课程 你

[hæd; həd] [mɑːkt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

had marked out for it .

有 标记 出去 为了 它 .

我觉得自己不应该希望自己的人生偏离你为我规划的道路。

['sɜːt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [frɑːns] [ænd; ənd][maɪ]['fæməli] [ɪf] [ə; eɪ]

Certainly it would have been a misfortune to France and my family if a

当然 它 会 有 到过 一个 不幸 到 法国 和 我的 家庭 如果 一个

[ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ]['mɪnɪstə(r)] .

misunderstanding had taken place between me and my minister .

误解 有 已采取 地方 之间 我 和 我的 部长 .

如果我和我的部长之间发生误会，那对法国和我的家人来说肯定是一件不幸的事。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪf] [ai][hæd; həd] [meɪd] [jɔː(r); jə(r)] [niːs] [maɪ]

This , however , would certainly have happened if I had made your niece my

这 , 然而 , 会 当然 有 发生 如果 我 有 制成 你的 侄女 我的

[waɪf] .

wife .

妻子 .

但是，如果我娶了你的侄女为妻，这种情况肯定会发生。

[ai][ˌeɪ 'em] ['pɜːfɪktli] [ə'weə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] [wɪl] [ˌhens'fɔːθ] [ə'pəʊz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

I am perfectly aware of this , and will henceforth oppose nothing to the

我 是 完美 意识到的 的 这 , 和 将要 今后 反对 没有什么 到 这

[ə'kʌmplɪʃmənt] [ɒv; əv][maɪ] ['destəni] .

accomplishment of my destiny .

成就 的 我的 命运 .

我对此心知肚明，今后绝不会阻挠我实现自己的命运。

[ai][ˌeɪ 'em] [prɪ'peəd] , [ðen] , [tuː; tə] [wed] [ðə; ði][ɪn'fæntə] , ['mærɪə] [tə'riːsə] .

I am prepared , then , to wed the infanta , Maria Theresa .

我 是 准备 , 然后 , 到 结婚 这 公主 , 玛丽亚 特蕾莎 .

那么，我已准备好迎娶公主玛丽亚·特蕾莎。

[juː; jʊ] [meɪ] [æt; ət] [wʌns] ['əʊpən][ðə; ði] ['kɒnfərəns] . — [jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃənət] ['luːɪs] .

You may at once open the conference . — Your affectionate Louis .

你 可能 在 一次 打开 这 会议 . — 你的 亲热 路易斯 .

您可以立即开始会议了。——您亲爱的路易。

” [ðə; ði] [kɪŋ] , [ˈɑːftə(r)] [ˌriːpəˈruːzɪŋ] [ðə; ði] [ˈletə(r)] , [siːld] [ˌaɪ ˈtiː] [hɪmˈself] .
” The king , after reperusing the letter , sealed it himself .
” 这 国王 , 后 重读 这 信 , 密封 它 他自己 .
国王仔细阅读了这封信，并亲自封缄。

“ [ðɪs] [ˈletə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [lɔːd] [ˈkɑːdɪn(ə)l] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ This letter for my lord cardinal , ” said he .
“ 这 信 为了 我的 主 红衣主教 , ” 说 他 .
“这封信是写给我的枢机主教大人的,”他说。

[ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] .
The gentleman took it .
这 绅士 采取 它 .
那位先生接过了它。

[æt; ət] - [dɔː(r)] [hiː; hi] [faʊnd] - [ˈweɪtɪŋ] [wɪð] [æŋˈzaɪəti] .
At Mazarin's door he found Bernouin waiting with anxiety .
在 - 门 他 成立 - 等待 和 焦虑 .
他在马扎林的门口发现贝尔努安焦急地等着他。

“ [wel] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstərz] [ˈvæleɪ; ˈvælɪt] [diː] [ˈʃɒmbreɪ; ˈʃɑːmbreɪ] .
“ Well ? ” asked the minister's valet de chambre .
“ 出色地 ? ” 问 这 部长 代客泊车 德 房间 .
“怎么样？”部长的贴身男仆问道。

“ [məˈsjɜː] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈdʒentlmən] , “ [hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈletə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈemɪnəns] . ”
“ Monsieur , ” said the gentleman , “ here is a letter for his eminence . ”
“ 先生 , ” 说 这 绅士 , “ 这里 是 一个 信 为了 他的 卓越 . ”
“先生,”那位先生说，“这是一封写给阁下的信。”

“ [ə; eɪ] [ˈletə(r)] !
“ A letter !
“ 一个 信 !
“一封信！”

[ɑː] !
Ah !
啊 !
啊!

[wiː; wi] [ɪkˈspektɪd] [wʌn] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒɜːni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] . ”
we expected one after the little journey of the morning . ”
我们 预期的 一 后 这 小的 旅行 的 这 早晨 . ”
我们预计在上午短暂的旅程结束后会有一个人。

“ [əʊ] ! [juː; jʊ] [nəʊ] , [ðen] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmædʒəsti] — — ”
“ Oh ! you know , then , that his majesty — — ”
“ 哦 ! 你 知道 , 然后 , 那 他的 威严 — — ”
“哦！那么，您知道陛下——”

“ [æz; əz] [fɜːst] [ˈmɪnɪstə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdjuːtiz] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [tʃɑːdʒ] [tuː; tə] [nəʊ] [ˈevriθɪŋ] .
“ As first minister , it belongs to the duties of our charge to know everything .
“ 作为 第一的 部长 , 它 属于 到 这 职责 的 我们的 收费 到 知道 一切 .
“作为首席部长，了解一切是我们职责所在。”

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈmædʒəsti] [preɪz] [ænd; ənd] [ɪmˈplɔː] , [ai] [prɪˈzjuːm] . ”
And his majesty prays and implores , I presume . ”
和 他的 威严 祈祷 和 恳求 , 我 估 . ”
我想，陛下一定在祈祷和恳求吧。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [saɪd] ['friːkwəntli] [waɪlst] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] . ” “
“ I don't know , but he sighed frequently whilst he was writing . ” “
“ 我 不 知道 , 但 他 叹了口气 频繁地 而 他 曾是 写作 . ” “

我不知道，但他写作时经常叹气。

- [jes] , [jes] , [jes] ; [wiː; wi] [ˌʌndəˈstænd] [ɔːl] [ðæt] ; ['piːp(ə)l] [saɪ] ['sʌmtaɪmz] [frɒm; frəm] ['hæpinəs]
' Yes , yes , yes ; we understand all that ; people sigh sometimes from happiness
- 是的 , 是的 , 是的 ; 我们 理解 全部 那 ; 人们 叹 有时 从 幸福
[æz; əz] [wel] [æz; əz][frɒm; frəm] [griːf] ,
as well as from grief ,
作为 出色地 作为 从 悲伤 ,

“是的，是的，是的；我们都明白；人们有时会因喜悦而叹息，有时则因悲伤而叹息。”

[məˈsjɜː] . ”
monsieur . ”
先生 . ”

先生。”

“ [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd] [nɒt] [lʊk] ['veri] ['hæpi] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] , [məˈsjɜː] . ”
“ And yet the king did not look very happy when he returned , monsieur . ”
“ 和 然而 这 国王 做过 不是 看 非常 快乐的 什么时候 他 返回 , 先生 . ”

“然而，先生，国王回来时看起来并不太高兴。”

“ [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [siː] ['klɪəli] .
“ You did not see clearly .
“ 你 做过 不是 看 清楚地 .

你看不清楚。

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ]['əʊnli] [sɔː] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] ,
Besides , you only saw his majesty on his return ,
除了 , 你 仅有的 锯 他的 威严 在 他的 返回 ,

此外，你只见过陛下回国时的模样。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ðə; ði] [lef'tenənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːdz] .
for he was only accompanied by the lieutenant of the guards .
为了 他 曾是 仅有的 伴随 经过 这 中尉 的 这 守卫 .

因为他身边只有一名卫兵中尉陪同。

[bʌt; bət][ai][hæd; hæd][hɪz; ɪz] - ['telɪskəʊp] , [ai] [lʊkt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]
But I had his eminence's telescope , I looked through it when he was
但 我 有 他的 - 望远镜 , 我 看起来 通过 它 什么时候 他 曾是
['taɪəd] ,
tired ,
疲劳的 ,

但我有他的望远镜，他累的时候我就用它观察。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [bəʊθ] [wept] . ”
and I am sure they both wept . ”
和 我 是 当然 他们 两个都 哭泣 . ”

我相信他们俩都哭了。

“ [wel] ! [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['hæpinəs] [ðeɪ] [wept] ? ”
“ Well ! was it for happiness they wept ? ”
“ 出色地 ! 曾是 它 为了 幸福 他们 哭泣 ? ”

“哎呀！他们是喜极而泣吗？”

“ [nəʊ] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [lʌv] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [vau] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
“ No , but for love , and they vowed to each other a thousand
“ 不 , 但 为了 爱 , 和 他们 发誓 到 每个 其他 一个 千
['tendənəs] ,
tendernesses ,
温柔 ,

“不，只因爱，他们彼此许下了千百种温柔的誓言，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɑːsks][nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [kiːp] .
which the king asks no better than to keep .
哪个 这 国王 问 不 更好的 比 到 保持 .
国王的要求也不过是保管好它而已。

[naʊ] [ðɪs] ['letə(r)][ɪz][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] . ”
Now this letter is a beginning of the execution . ”
现在 这 信 是 一个 开始 的 这 执行 . ”
这封信标志着处决的开始。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [dʌz] [hɪz; ɪz] ['emɪnəns] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] [lʌv] , [wɪtʃ] [ɪz] , [baɪ][ðə; ði] [baɪ] ,
“ And what does his eminence think of this love , which is , by the bye ,
“ 和 什么 做 他的 卓越 思考 的 这 爱 , 哪个 是 , 经过 这 再见 ,
“那么，阁下对这段爱情有何看法呢？顺便一提，这段爱情是……”

[nəʊ] ['siːkrət] [tuː; tə] ['enibɒdi] ?
no secret to anybody ?
不 秘密 到 任何人 ?
这难道不是什么秘密吗？

” - [tʊk] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [baɪ][ðə; ði] [ɑːm] , [ænd; ənd] [waɪlst] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] ['steəkeɪs] , —
” Bernouin took the gentleman by the arm , and whilst ascending the staircase , —
” - 采取 这 绅士 经过 这 手臂 , 和 而 上升 这 楼梯 , —
“ [ɪn] ['kɒnfɪdəns] ,
“ In confidence ,
“ 在 信心 ,
贝尔努安挽着那位先生的胳膊，一边走上楼梯，一边悄悄地说：“

” [sed] [hiː; hi] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , “ [hɪz; ɪz] ['emɪnəns] [lʊks] [fɔː(r); fə(r)] [sək'ses] [ɪn][ðə; ði][ə'feə(r)] .
” said he , in a low voice , “ his eminence looks for success in the affair .
” 说 他 , 在 一个 低的 嗓音 , “ 他的 卓越 看起来 为了 成功 在 这 事务 .
“他低声说道，‘阁下希望这件事能够成功。’”

[ai] [nəʊ] ['veri] [wel] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][wɔː(r)] [wɪð] [speɪn] ; [bʌt; bət] , [bɑː] ! [wɔː(r)] [wɪl] [pliːz] [ðə; ði]
I know very well we shall have war with Spain ; but , bah ! war will please the
我 知道 非常 出色地 我们 将 有 战争 和 西班牙 ; 但 , 呸 ! 战争 将要 请 这
['nəublz] .
nobles .
贵族 .
我非常清楚我们将与西班牙开战；但是，呸！战争会让贵族们高兴。

[maɪ] [lɔːd] ['kɑːdɪn(ə)l] , [bɪ'saɪdz] , [kæn; kən] [ɪn'daʊ] [hɪz; ɪz] [niːs] ['rɔɪəli] , [neɪ] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['rɔɪəli] .
My lord cardinal , besides , can endow his niece royally , nay , more than royally .
我的 主 红衣主教 , 除了 , 能 赋予 他的 侄女 皇家 , 不 , 更多的 比 皇家 .
此外，我的枢机主教大人可以给予他的侄女皇家般的，不，远不止皇家般的恩赐。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['mʌni] , [fes'tiviti] , [ænd; ənd] ['faɪəwɜːks] — ['evribɒdi] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] . ”
There will be money , festivities , and fireworks — everybody will be delighted . ”
那里 将要 是 钱 , 庆祝活动 , 和 烟花 — 大家 将要 是 高兴极了 . ”
届时将有金钱、庆祝活动和烟火——每个人都会非常高兴。

“ [wel] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dʒentlmən] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
“ Well , for my part , ” replied the gentleman , shaking his head ,
“ 出色地 , 为了 我的 部分 , ” 回复 这 绅士 , 摇晃 他的 头 ,
“嗯，就我而言，”那位先生摇了摇头回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] ['letə(r)][ɪz] ['veri] [lait] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ɔːl] [ðæt] . ”
“ it appears to me that this letter is very light to contain all that . ”
“ 它 出现 到 我 那 这 信 是 非常 光 到 包含 全部 那 . ”
“在我看来，这封信篇幅太短，不足以包含所有这些内容。”

“ [maɪ] [frend] , ” [rɪ'plaɪd] - , “ [ai][ˌeɪ 'em] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [ai] [tel] [juː; jʊ] .
“ My friend , ” replied Bernouin , “ I am certain of what I tell you .
“ 我的 朋友 , ” 回复 - , “ 我 是 肯定 的 什么 我 告诉 你 .

“我的朋友，”伯努安回答说，“我确信我告诉你的事情。”

[em] . [dɑːrtænən] [rɪ'leɪtɪd] [ɔːl] [ðæt] [pɑːst] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”
M . d'Artagnan related all that passed to me . ”
M . 达达尼昂 有关的 全部 那 通过了 到 我 . ”

达达尼昂先生把所有发生的事情都告诉我了。

“ [eɪ] , [eɪ] ! [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [tel] [juː; jʊ] ?
“ Ay , ay ! and what did he tell you ?
“ 哎 , 哎 ! 和 什么 做过 他 告诉 你 ?

“哎呀！他告诉你什么了？

[let] [ˌjuː 'es][hɪə(r)] . ”
Let us hear . ”
让 我们 听到 . ”

请听听。

“ [ai] [ə'kɒstɪd] [hɪm] [baɪ] ['ɑːskɪŋ] [hɪm] , [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] , [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['eni] [njuːz] ,
“ I accosted him by asking him , on the part of the cardinal , if there were any news ,
“ 我 被骚扰 他 经过 问 他 , 在 这 部分 的 这 红衣主教 , 如果 那里 是 任何 消息 ,

“我上前询问他，红衣主教那边是否有任何消息，

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'skʌvərɪŋ] [maɪ] [dɪ'zaɪnz] , [əb'zɜːv] , [fɔː(r); fə(r)][em] . [dɑːrtænən] [ɪz][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [hænd] .
without discovering my designs , observe , for M . d'Artagnan is a cunning hand .
没有 发现 我的 设计 , 观察 , 为了 M . 达达尼昂 是 一个 狡猾 手 .

在不发现我的设计的情况下，请注意，达达尼昂先生的手法十分狡猾。

- [maɪ][dɪə(r)] [mə'sjɜː] - , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , - [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz]['mædli][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ˌmædəmwə'zel] [diː][mæn'tʃiːni] ,
' My dear Monsieur Bernouin , ' he replied , ' the king is madly in love with Mademoiselle de Mancini ,
- 我的 亲爱的 先生 - , - 他 回复 , - 这 国王 是 疯狂地 在 爱 和 小姐 德 曼奇尼 ,

“我亲爱的贝尔努安先生，”他回答说，“国王疯狂地爱上了曼奇尼小姐。”

[ðæt] [ɪz][ɔːl][ai][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
that is all I have to tell you .
那 是 全部 我 有 到 告诉 你 .

这就是我要告诉你的全部内容。

- [ænd; ənd] [ðen] [ai] [ɑːskt] [hɪm] - [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ,
' And then I asked him ' Do you think ,
- 和 然后 我 问 他 - 做 你 思考 ,

然后我问他：“你认为……”

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɜːdʒ] [hɪm][tuː; tə][ækt] ['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['emɪnəns] ? -
to such a degree that it will urge him to act contrary to the designs of his eminence ? '
到 这样的 一个 程度 那 它 将要 敦促 他 到 行为 相反 到 这 设计 的 他的 卓越 ? -

以至于会促使他做出违背其显赫地位意愿的行为吗？

- [ɑː] ! [doʊnt][ɑːsk][ˌem 'iː] , - [sed] [hiː; hi] ; - [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [kɪŋ] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ;
' Ah ! don't ask me , ' said he ; ' I think the king capable of anything ;
- 啊 ! 不 问 我 , - 说 他 ; - 我 思考 这 国王 有能力的 的 任何事物 ;

“啊！别问我，”他说；“我认为国王什么事都做得出来；

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [wɪl] [ɒv; əv]['aɪən] , [ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [wɪlz] [hiː; hi] [wɪlz] [ɪn] ['ɜːnɪst] .
he has a will of iron , and what he wills he wills in earnest .
他 有 一个 将要 的 铁 , 和 什么 他 遗嘱 他 遗嘱 在 认真 .

他意志坚定，一旦下定决心，就会全力以赴。

[ɪf] [hiː; hi] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] ['mæri] [ˌmædəmwə'zel] [diː][mæn'tʃiːni] , [hiː; hi] [wɪl] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] ,
If he takes it into his head to marry Mademoiselle de Mancini , he will marry her ,
如果 他 需要 它 进入 他的 头 到 结婚 小姐 德 曼奇尼 , 他 将要 结婚 她 ,

如果他决心要娶曼奇尼小姐，他就会娶她。

[dɪ'pend] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
depend upon it .
依赖 之上 它 .

就看它了。

- [ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn] [hiː; hi] [left] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['steɪblz] , [tʊk] [ə; eɪ] [hɔːs] ,
' And thereupon he left me and went straight to the stables , took a horse ,
- 和 于是 他 左边 我 和 去 直的 到 这 马厩 , 采取 一个 马 ,

于是他离开我，径直去了马厩，牵了一匹马。

['sædl] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] , [dʒʌmpt] [ə'pɒn] [ɪts] [bæk] ,
saddled it himself , jumped upon its back ,
鞍 它 他自己 , 跳了起来 之上 它是 后退 ,

他自己给马鞍套上，跳到马背上，

[ænd; ənd] [set] [ɒf] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['dev(ə)l][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] . ”
and set off as if the devil were at his heels . ”
和 放 离开 作为 如果 这 魔鬼 是 在 他的 高跟鞋 . ”

他拔腿就跑，仿佛魔鬼就在身后追赶。

“ [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] , [ðen] — — ”
“ So that you believe , then — — ”
“ 所以 那 你 相信 , 然后 — — ”

“所以你相信——”

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [mə'sjɜː] [ðə; ði] [lef'tenənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːdz] [njuː] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] . ”
“ I believe that monsieur the lieutenant of the guards knew more than he was willing to say . ”
“ 我 相信 那 先生 这 中尉 的 这 守卫 知道 更多的 比 他 曾是 愿意的 到 说 . ”

“我相信那位卫队中尉先生知道的比他愿意说的要多。”

“ [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] , [ðen] , [em] . [dɑːrtænən] — — ”
“ In your opinion , then , M . d'Artagnan — — ”
“ 在 你的 观点 , 然后 , M . 达达尼昂 — — ”

那么，依您之见，达达尼昂先生——”

“ [ɪz] [gɒn] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['eksaɪlz] ,
“ Is gone , according to all probability , after the exiles ,
“ 是 已消失 , 根据 到 全部 可能性 , 后 这 流亡者 ,

“很可能在流亡者之后就消失了。”

[tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ɔːl] [ðæt] [kæn; kən] [fə'sɪlɪteɪt] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [lʌv] .
to carry out all that can facilitate the success of the king's love .
到 携带 出去 全部 那 能 促进 这 成功 的 这 国王的 爱 .

尽一切可能促成国王的爱情成功。

" ['tʃætɪŋ] [ðʌs] , [ðə; ði] [tuː] [ˌkɒnfɪ'dænt] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] -
" Chatting thus , the two confidants arrived at the door of his eminence's
" 聊天 因此 , 这 二 知己 到达的 在 这 门 的 他的 -
[ə'pɑːtmənt] .
apartment .
公寓 .

两人就这样聊着天，来到了这位显贵的公寓门口。

[hɪz; ɪz] - [gaʊt] [hæd; həd] [left] [hɪm] ;
His eminence's gout had left him ;
他的 - 痛风 有 左边 他 ;

他的痛风已经痊愈了；

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [greɪt] [æŋ'zaɪəti] ,
he was walking about his chamber in a state of great anxiety ,
他 曾是 步行 关于 他的 房间 在 一个 状态 的 伟大的 焦虑 ,

他焦虑不安地在房间里踱来踱去。

['lɪsənɪŋ] [æt; ət] [dɔːz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['wɪndəʊz] .
listening at doors and looking out of windows .
聆听 在 门 和 寻找 出去 的 视窗 .

在门边偷听，在窗边往外看。

- ['entəd] , ['fɒləʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒentlmən] ,
Bernouin entered , followed by the gentleman ,
- 进入 , 随后 经过 这 绅士 ,

贝尔努安走了进去，随后那位先生也走了进来。

[huː] [hæd; həd] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] ['letə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
who had orders from the king to place the letter in the hands of the
WHO 有 订单 从 这 国王 到 地方 这 信 在 这 双手 的 这
['kɑːdɪn(ə)l] [hɪm'self] .
cardinal himself .
红衣主教 他自己 .

国王命令他将这封信亲自交给红衣主教。

['mæzəˌrɪn] [tʊk] [ðə; ði] ['letə(r)] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] ['əʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [ə; eɪ] ['redi] [smaɪl] ,
Mazarin took the letter , but before opening it , he got up a ready smile ,
马扎林 采取 这 信 , 但 前 开幕 它 , 他 得到 向上 一个 准备好 微笑 ,

马扎林接过信，但还没打开，就先露出了笑容。

[ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstəns] , ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [θrəʊ] [ə; eɪ] [veɪl] ['əʊvə(r)] [ɪ'məʊʃnz] [ɒv; əv] [wɒt'evə(r)]
a smile of circumstance , able to throw a veil over emotions of whatever
一个 微笑 的 环境 , 有能力的 到 扔 一个 面纱 超过 情绪 的 任何
[sɔːt] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] .
sort they might be .
种类 他们 可能 是 .

这是一种境遇带来的微笑，能够掩盖各种各样的情绪。

[səʊ] [prɪ'peəd] , [wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['letə(r)] ,
So prepared , whatever was the impression received from the letter ,
所以 准备 , 任何 曾是 这 印象 已收到 从 这 信 ,

所以，无论从信中得到怎样的印象，我都做好了准备。

[nəʊ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [træn'spaɪə(r)] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns]
no reflection of that impression was allowed to transpire upon his countenance
不 反射 的 那 印象 曾是 允许 到 发散 之上 他的 面容
.
.
.

他脸上丝毫没有流露出那种印象。

“ [wel] , ” [sed] [hiː; hi] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ænd; ənd] [riː'riːd] [ðə; ði]['letə(r)] , “ ['veri] [wel] ,
“ Well , ” said he , when he had read and reread the letter , “ very well ,
“ 出色地 , ” 说 他 , 什么时候 他 有 读 和 重读 这 信 , “ 非常 出色地 ,
[mə'sjɜː] .
monsieur .
先生 .

“嗯,”他读了一遍又一遍信后说道，“很好，先生。”

[ɪn'fɔːm] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [ai] [θæŋk] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
Inform the king that I thank him for his obedience to the wishes of the
通知 这 国王 那 我 感谢 他 为了 他的 服从 到 这 愿望 的 这
[kwiːn] - ['mʌðə(r)] ,
queen - mother ,
女王 - 母亲 ,

请转告国王，我感谢他遵从王太后的意愿。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [wɪl] [duː; də] ['evriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] .
and that I will do everything for the accomplishment of his will .
和 那 我 将要 做 一切 为了 这 成就 的 他的 将要 .

我将竭尽全力完成他的遗愿。

” [ðə; ði] ['dʒentlmən] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
” The gentlemen left the room .
” 这 先生们 左边 这 房间 .

先生们离开了房间。

[ðə; ði][dɔː(r)][hæd; həd] ['skeəsli] [kləʊzd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] , [huː] [hæd; həd][nəʊ][mɑːsk][fɔː(r); fə(r)]
The door had scarcely closed before the cardinal , who had no mask for
这 门 有 几乎 关闭 前 这 红衣主教 , WHO 有 不 面具 为了
- ,
Bernouin ,
- ,

门刚关上，红衣主教就走了进来，他没有戴面具迎接伯努安。

[tʊk] [ɒf] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd][səʊ] ['riːs(ə)ntli] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][məʊst] ['dɪzməl]
took off that which had so recently covered his face , and with a most dismal
采取 离开 那 哪个 有 所以 最近 涵盖 他的 脸 , 和 和 一个 最多 惨淡
[ɪk'spreʃ(ə)n] ,
expression ,
表达 ,

他脱下了不久前遮住脸部的衣物，脸上露出极其沮丧的表情。

— “ [kɔːl] [em] . [diː] [bri'ɛn] , ” [sed] [hiː; hi] .
— “ Call M . de Brienne , ” said he .
— “ 称呼 M . 德 布蕾妮 , ” 说 他 .

“给德布里安先生打电话,”他说。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['ɑːftəwəd] [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] ['entəd] .
Five minutes afterward the secretary entered .
五 分钟 之后 这 秘书 进入 .

五分钟后，秘书进来了。

“ [mə'sjɜː] , ” [sed] ['mæzəˌrɪn] , “ [ai][hæv; həv][dʒʌst] ['rendəd] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][ðə; ði]
“ Monsieur , ” said Mazarin , “ I have just rendered a great service to the
“ 先生 , ” 说 马扎林 , “ 我 有 只是 渲染 一个 伟大的 服务 到 这
['mɒnəki] ,
monarchy ,
君主制 ,

“先生,”马扎林说，“我刚刚为君主制做出了巨大贡献。”

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [ai][hæv; həv]['evə(r)] ['rendəd] [ˌaɪ 'tiː] .
the greatest I have ever rendered it .
这 最 我 有 曾经 渲染 它 .

这是我演绎过的最棒的版本。

[juː; jʊ] [wɪl] ['kæri] [ðɪs] ['letə(r)] , [wɪtʃ] [pruːvz] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti][ðə; ði] [kwiːn] - ['mʌðə(r)]
You will carry this letter , which proves it , to her majesty the queen - mother
你 将要 携带 这 信 ， 哪个 证明 它 ， 到 她 威严 这 女王 - 母亲
,
,
,

你要把这封证明此事的信带给王太后陛下。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [lɒdʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][pɔːt'fəʊliəʊ]
and when she shall have returned it to you , you will lodge it in portfolio
和 什么时候 她 将 有 返回 它 到 你 ， 你 将要 小屋 它 在 文件夹
[biː] . ,
B . ,
B . ,

当她将文件归还给你后，你要将其存放在B文件夹内。

[wɪtʃ] [ɪz] [fɪld] [wɪð] ['dɒkjumənts] [ænd; ənd] ['peɪpəz] ['relətɪv] [tuː; tə][maɪ] ['mɪnɪstri] .
which is filled with documents and papers relative to my ministry .
哪个 是 已填 和 文件 和 文件 相对的 到 我的 部 .

里面装满了与我的事工相关的文档和文件。

” [bri'ɛn] [went] [æz; əz] [dɪ'zaɪəd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði]['letə(r)][wɒz; wəz] [ʌn'siːld] ,
” Brienne went as desired , and , as the letter was unsealed ,
” 布蕾妮 去 作为 想要的 ， 和 ， 作为 这 信 曾是 未密封 ，

“布蕾妮按要求去了，就在信被打开的那一刻，

[dɪd] [nɒt] [feɪl][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] .
did not fail to read it on his way .
做过 不是 失败 到 读 它 在 他的 方式 .

他路上不忘阅读。

[ðeə(r)] [ɪz] ['laɪkwaɪz] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] - , [huː] [wɒz; wəz][ɒn] [gʊd] [tɜːmz] [wɪð] ['evribɒdi] ,
There is likewise no doubt that Bernouin , who was on good terms with everybody ,
那里 是 同样地 不 怀疑 那 - ， WHO 曾是 在 好的 条款 和 大家 ，

同样毫无疑问的是，与所有人都相处融洽的伯努安，

[ɐpɹ'əʊtʃt] [səʊ][nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['letə(r)]
approached so near to the secretary as to be able to read the letter
接近 所以 靠近 到 这 秘书 作为 到 是 有能力的 到 读 这 信
['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ;
over his shoulder ;
超过 他的 肩膀 ;

他走近秘书，甚至能从秘书的肩膀上方看到信的内容；

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [njuːz] [spred] [wɪð] [sʌtʃ] [æk'tɪvəti] [θruː] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,
so that the news spread with such activity through the castle ,
所以 那 这 消息 传播 和 这样的 活动 通过 这 城堡 ，

于是，消息就这样在城堡里迅速传播开来。

[ðæt] ['mæzəˌrɪn] [mait] [hæv; həv] [fɪəd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [riːtʃ] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] - ['mʌðə(r)]
that Mazarin might have feared it would reach the ears of the queen - mother
那 马扎林 可能 有 害怕 它 会 抵达 这 耳朵 的 这 女王 - 母亲
[bɪ'fɔː(r)] [em] . [diː] [bri'ɛn] [kʊd; kəd] [kən'veɪ] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . - [es]['letə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
before M . de Brienne could convey Louis XIV . ' s letter to her .
前 M . 德 布蕾妮 可以 传达 路易斯 十四 . - s 信 到 她 .

马扎林可能担心，在德布里安先生将路易十四的信转交给王太后之前，这封信就会传到王太后的耳中。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['ɑːftə(r)] ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,
A moment after orders were given for departure ,
一个 片刻 后 订单 是 给定 为了 离开 ,
起飞命令下达后不久，

[ænd; ənd][em] . [diː][kɑːndeɪ] ['hævɪŋ] [biːn] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekts] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]
and M . de Conde having been to pay his respects to the king on his
和 M . 德 孔德 拥有 到过 到 支付 他的 尊重 到 这 国王 在 他的
[prɪ'tendɪd] ['raɪzɪŋ] ,
pretended rising ,
假装 上升 ,
孔代先生曾前往向假装起义的国王致敬，

[ɪn'skraɪbd] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['pwɑːtjeɪ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['tæblɪts] ,
inscribed the city of Poitiers upon his tablets ,
铭文 这 城市 的 普瓦捷 之上 他的 片剂 ,
他在石板上刻下了普瓦捷市的名称。

[æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['sɒdʒən] [ænd; ənd] [rest] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['mædʒistiz] .
as the place of sojourn and rest for their majesties .
作为 这 地方 的 旅居 和 休息 为了 他们的 陛下 .
作为国王和王后休憩和下榻之处。

[ðʌs] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['ɪnstənts] [wɒz; wəz] [ˌʌn'rævəl] [æn; ən] [ɪn'triːg] [wɪtʃ] [hæd; həd]['kʌvətli; 'kəʊvɜːtli]
Thus in a few instants was unraveled an intrigue which had covertly
因此 在 一个 很少 瞬间 曾是 解开 一个 阴谋 哪个 有 隐蔽
['ɒkjupaɪd] [ɔːl][ðə; ði] [dɪ'pləʊməsi] [ɒv; əv] ['jʊərəp] .
occupied all the diplomacies of Europe .
占领 全部 这 外交 的 欧洲 .
就这样，短短几分钟内，一场暗中牵扯到欧洲所有外交部门的阴谋就被揭开了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , ['veri] [klɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] ,
It had nothing , however , very clear as a result ,
它 有 没有什么 , 然而 , 非常 清除 作为 一个 结果 ,
然而，结果却并非如此，这一点非常明确。

[bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [lef'tenənt] [ɒv; əv] [mˌʌskɪt'ɪəz] [luːz] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
but to make a poor lieutenant of musketeers lose his commission and
但 到 制作 一个 贫穷的 中尉 的 火枪手 失去 他的 委员会 和
[hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] .
his fortune .
他的 财富 .
但却让一名贫穷的火枪队中尉失去军衔和财产。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ðæt] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [hiː; hi] [geɪnd] [hɪz; ɪz] ['lɪbəti] .
It is true , that in exchange he gained his liberty .
它 是 真的 , 那 在 交换 他 获得 他的 自由 .
的确，他以此换取了自由。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [nəʊ] [haʊ] [em] . [dɑːrtænən] ['prɑfɪtid] [baɪ] [ðɪs] .
We shall soon know how M . d'Artagnan profited by this .
我们 将 很快 知道 如何 M . 达达尼昂 获利 经过 这 .
我们很快就会知道达达尼昂先生从中获得了什么好处。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] , [ɪf] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [wɪl] [pə'mɪt] [ˌjuː 'es] ,
For the moment , if the reader will permit us ,
为了 这 片刻 , 如果 这 读者 将要 允许 我们 ,
目前，如果读者允许的话，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɒstəlri] [ɒv; əv] [lez] ['medətʃiː] ,
we shall return to the hostelry of les Medici ,
我们 将 返回 到 这 旅店 的 莱斯 美第奇家族 ,
我们将返回美第奇家族的旅馆。

[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['wɪndəʊz]	['əʊpənd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['veri]	['məʊmənt]	[ðə; ði]	['ɔːdərs]	[wɜː(r); wə(r)]
of	**which**	**one**	**of**	**the**	**windows**	**opened**	**at**	**the**	**very**	**moment**	**the**	**orders**	**were**
的	哪个	一	的	这	视窗	打开	在	这	非常	片刻	这	订单	是

['gɪv(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[dɪ'pɑːtʃə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	.
given	**for**	**the**	**departure**	**of**	**the**	**king**	**.**
给定	为了	这	离开	的	这	国王	.

其中一扇窗户恰好在国王下令离开的那一刻打开了。

[ðə; ði]	['wɪndəʊ]	[ðæt]	['əʊpənd]	[wɒz; wəz]	[ðæt]	[ɒv; əv]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[rʊmz; ruːmz]	[ɒv; əv]	[tʃɑːlz]	[ˌaɪ 'aɪ] .
The	**window**	**that**	**opened**	**was**	**that**	**of**	**one**	**of**	**the**	**rooms**	**of**	**Charles**	**II** **.**
这	窗户	那	打开	曾是	那	的	一	的	这	房间	的	查尔斯	二 .

打开的那扇窗户是查理二世的某个房间的窗户。

[ðə; ði]	[ʌn'fɔːtʃənət]	[prɪns]	[hæd; həd]	[pɑːst]	[ðə; ði]	[naɪt]	[ɪn]	['bɪtə(r)]	[rɪ'flekʃ(ə)nz]	,	[hɪz; ɪz]	[hed]	['restɪŋ]
The	**unfortunate**	**prince**	**had**	**passed**	**the**	**night**	**in**	**bitter**	**reflections**	**,**	**his**	**head**	**resting**
这	不幸	王子	有	通过了	这	夜晚	在	苦的	反思	,	他的	头	休息

[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	,
on	**his**	**hands**	**,**
在	他的	双手	,

这位不幸的王子整夜都在痛苦的反思中度过，双手托着头。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['elbəʊz]	[ɒn]	[ðə; ði]	['teɪb(ə)l]	,	[waɪlst]	['pæri]	,	[ɪn'fɜːm]	[ænd; ənd]	[əʊld]	,	['wɪərid]	[ɪn]	['bɒdi]
and	**his**	**elbows**	**on**	**the**	**table**	**,**	**whilst**	**Parry**	**,**	**infirm**	**and**	**old**	**,**	**wearied**	**in**	**body**
和	他的	肘部	在	这	桌子	,	而	格挡	,	虚弱	和	老的	,	疲惫	在	身体

[ænd; ənd]	[ɪn]	[maɪnd]	,
and	**in**	**mind**	**,**
和	在	头脑	,

他双肘撑在桌子上，而年老体弱的帕里，身心俱疲。

[hæd; həd]	['fɔːlən]	[ə'sliːp]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['kɔːnə(r)]	.
had	**fallen**	**asleep**	**in**	**a**	**corner**	**.**
有	倒下	睡着了	在	一个	角落	.

他蜷缩在角落里睡着了。

[ə; eɪ]	['sɪŋgjələ(r)]	['fɔːtʃuːn]	[wɒz; wəz]	[ðæt]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['feɪθf(ə)l]	['sɜːvənt]	,
A	**singular**	**fortune**	**was**	**that**	**of**	**this**	**faithful**	**servant**	**,**
一个	单数	财富	曾是	那	的	这	忠实	仆人	,

这位忠仆拥有着一笔非凡的财富。

[huː]	[sɔː]	[bɪ'gɪnɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['sekənd]	[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]	[ðə; ði]	['fɪəf(ə)l]	['sɪəriːz]	[ɒv; əv]
who	**saw**	**beginning**	**for**	**the**	**second**	**generation**	**the**	**fearful**	**series**	**of**
WHO	锯	开始	为了	这	第二	一代	这	可怕	系列	的

[mis'fɔːtʃənz]
misfortunes
不幸

[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[wei]	[səʊ]	['hevɪli]	[ɒn]	[ðə; ði]	[fɜːst]	.
which	**had**	**weighed**	**so**	**heavily**	**on**	**the**	**first**	**.**
哪个	有	称重	所以	重度	在	这	第一的	.

谁人预见到，第二代人也将面临第一代人曾遭受的那种可怕的不幸。

[wen]	[tʃɑːlz]	[ˌaɪ 'aɪ]	.	[hæd; həd]	[wel]	[θɔːt]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[freʃ]	[dɪ'fiːt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ɪk'spɪəriənst]
When	**Charles**	**II**	**.**	**had**	**well**	**thought**	**over**	**the**	**fresh**	**defeat**	**he**	**had**	**experienced**
什么时候	查尔斯	二	.	有	出色地	想法	超过	这	新鲜的	击败	他	有	经验丰富的

,
,
,

当查理二世仔细思考了他刚刚经历的这场失败之后，

[wen]	[hiː; hi]	['pɜːfɪktli]	[ˌkɒmpri'hend]	[ðə; ði]	[kəm'pliːt]	[ˌaɪsə'leɪʃn]	['ɪntuː]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[dʒʌst]
when	**he**	**perfectly**	**comprehended**	**the**	**complete**	**isolation**	**into**	**which**	**he**	**had**	**just**
什么时候	他	完美	理解	这	完全的	隔离	进入	哪个	他	有	只是

['fɔːlən]	,
fallen	**,**
倒下	,

当他完全意识到自己刚刚陷入了彻底的孤立状态时，

[ɒn] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [freʃ] [həʊp] [left] [bɪ'haɪnd] [hɪm] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [siːzd] [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] ['vɜːtɪgəʊ] ,
on seeing his fresh hope left behind him , he was seized as with a vertigo ,
在 看到 他的 新鲜的 希望 左边 在后面 他 , 他 曾是 查获 作为 和 一个 眩晕 ,

眼见自己刚刚燃起的希望化为乌有，他感到一阵眩晕。

[ænd; ənd] [sæŋk] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['ɑːmtʃeə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] .
and sank back in the large armchair in which he was seated .
和 沉没 后退 在 这 大的 扶手椅 在 哪个 他 曾是 坐着 .

然后他瘫倒在自己所坐的大扶手椅里。

[ðen] [gɒd] [tʊk] ['pɪti] [ɒn] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [prɪns] , [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə] [kən'səʊl] [hɪm] [sliːp] ,
Then God took pity on the unhappy prince , and sent to console him sleep ,
然后 上帝 采取 遗憾 在 这 不开心 王子 , 和 发送 到 安慰 他 睡觉 ,

于是上帝怜悯这位不幸的王子，赐予他睡眠以安慰他。

[ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] [deθ] .
the innocent brother of death .
这 清白的 兄弟 的 死亡 .

死神的无辜兄弟。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [weɪk] [tɪl] [hɑːf] - [pɑːst] [sɪks] , [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,
He did not wake till half - past six , that is to say ,
他 做过 不是 唤醒 直到 一半 - 过去的 六 , 那 是 到 说 ,

他直到六点半才醒，也就是说，

[tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] ['braɪtli] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd] ['pæri] , ['məʊʃnləs] [wɪð] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['weɪkɪŋ] [hɪm] ,
till the sun shone brightly into his chamber , and Parry , motionless with fear of waking him ,
直到 这 太阳 闪耀 明亮地 进入 他的 房间 , 和 格挡 , 静止不动 和 害怕 的 醒来 他 ,

直到阳光灿烂地照进他的房间，帕里一动不动，生怕吵醒他。

[wɒz; wəz] [əb'zɜːvɪŋ] [wɪð] [prə'faʊnd] [griːf] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɔːl'redi] [red] [wɪð] ['weɪkflnəs] ,
was observing with profound grief the eyes of the young man already red with wakefulness ,
曾是 观察 和 深刻的 悲伤 这 眼睛 的 这 年轻的 男人 已经 红色的 和 清醒 ,

她怀着深深的悲痛，看着那个年轻人因清醒而布满血丝的眼睛。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [peɪl] [wɪð] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [prai'veiʃən] .
and his cheeks pale with suffering and privations .
和 他的 脸颊 苍白 和 痛苦 和 匮乏 .

他因饱受苦难和匮乏而面色苍白。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['hevi] [kɑːts] [dɪ'sendɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [lwɑː(r)] [ə'weɪkənd] [tʃɑːlz] .
At length the noise of some heavy carts descending towards the Loire awakened Charles .
在 长度 这 噪音 的 一些 重的 购物车 下降 向 这 卢瓦尔河谷 觉醒 查尔斯 .

最终，几辆重型马车驶向卢瓦尔河的喧闹声吵醒了查尔斯。

[hiː; hi] [ə'rəʊz] , [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæz; həz] [fə'gɒtn] ['evriθɪŋ] , [pə'siːvd] ['pæri] ,
He arose , looked around him like a man who has forgotten everything , perceived Parry ,
他 出现 , 看起来 大约 他 喜欢 一个 男人 WHO 有 被遗忘的 一切 , 感知 格挡 ,

他站起身，环顾四周，仿佛忘记了一切，看到了帕里。

[ʃʊk] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] , [ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [hɪm] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ðə; ði] ['rekənɪŋ] [wɪð]
shook him by the hand , and commanded him to settle the reckoning with
摇晃 他 经过 这 手 , 和 命令 他 到 定居 这 清算 和
['mɑːstə(r)] - .
Master Cropole .
掌握 - .

他握住他的手，命令他去和克罗波尔老爷算账。

['mɑːstə(r)] - , ['biːɪŋ] [kɔːld] [ə'pɒn] [tuː; tə] ['set(ə)l] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [wɪð] ['pæri] , [ə'kwɪtɪd] [hɪm'self]
Master Cropole , being called upon to settle his account with Parry , acquitted himself
掌握 - , 存在 称为 之上 到 定居 他的 帐户 和 格挡 , 无罪释放 他自己
,
,
,

克罗波尔少爷被要求与帕里结算账目时，他否认了这些指控。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə'laʊd] , [laɪk] [æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] ; [hiː; hi] ['əʊnli] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['kʌstəməri]
it must be allowed , like an honest man ; he only made his customary
它 必须 是 允许 , 喜欢 一个 诚实的 男人 ; 他 仅有的 制成 他的 习惯
[rɪ'mɑːk] ,
remark ,
评论 ,

必须允许，就像一个诚实的人一样；他只是说了他惯常的话。

[ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['trævələz] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] ['nʌθɪŋ] ,
that the two travelers had eaten nothing ,
那 这 二 旅行者 有 吃 没有什么 ,

这两位旅行者什么也没吃。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['kɪtʃɪn] ,
which had the double disadvantage of being humiliating for his kitchen ,
哪个 有 这 双倍的 劣势 的 存在 羞辱 为了 他的 厨房 ,

这给他的厨房带来了双重羞辱，也带来了双重不利影响。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] ['fɔːsɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [ɑːsk] ['peɪmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'pɑːst] [nɒt] [kən'sjuːmd] , [bʌt; bət] [nɒt]
and of forcing him to ask payment for a repast not consumed , but not
和 的 强制 他 到 问 支付 为了 一个 餐饮 不是 消耗 , 但 不是
[ðə; ði] [les] [lɒst] .
the less lost .
这 较少的丢失的 .

强迫他为一顿没吃完却已经损失的饭菜索要报酬。

['pæri] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ænd; ənd] [peɪd] .
Parry had nothing to say to the contrary , and paid .
格挡 有 没有什么 到 说 到 这 相反 , 和 有薪酬的 .

帕里没有提出任何异议，并付了款。

“ [ai] [həʊp] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , “ [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] .
“ I hope , ” said the king , “ it has not been the same with the horses .
“ 我 希望 , ” 说 这 国王 , “ 它 有 不是 到过 这 相同的 和 这 马匹 .

“我希望，”国王说，“马匹的情况没有那么糟糕。”

[ai] [doʊnt] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['iːt(ə)n] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [ɪk'spens] ,
I don't see that they have eaten at your expense ,
我 不 看 那 他们 有 吃 在 你的 费用 ,

我没看出他们占了你的便宜。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtrævələz] [laɪk] [ˌjuː ˈes] , [huː] [hæv; həv][ə; eɪ] [lɒŋ]
and it would be a misfortune for travelers like us , who have a long
和 它 会 是 一个 不幸 为了 旅行者 喜欢 我们 , WHO 有 一个 长的
[ˈdʒɜːni] [tuː; tə] [meɪk] ,
journey to make ,
旅行 到 制作 ,

对于像我们这样需要长途跋涉的旅行者来说，这将是一场不幸。

[tuː; tə][hæv; həv][ˈaʊə(r)] [ˈhɔːsɪz] [feɪl] [ˌjuː ˈes] .
to have our horses fail us .
到 有 我们的 马匹 失败 我们 .

我们的马匹辜负了我们。

” [bʌt; bət] - , [æt; ət] [ðɪs] [daʊt] , [əˈsjuːmd] [hɪz; ɪz][məˈdʒestɪk][eə(r)] ,
” But Cropole , at this doubt , assumed his majestic air ,
” 但 - , 在 这 怀疑 , 假定 他的 雄伟 空气 ,

“但克罗波尔听到这番疑虑，却摆出了他那威严的姿态，

[ænd; ənd] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsteɪblz] [ɒv; əv] [lez] [ˈmedətʃiː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [les] [hɒˈspɪtəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ɪts]
and replied that the stables of les Medici were not less hospitable than its
和 回复 那 这 马厩 的 莱斯 美第奇家族 是 不是 较少的 好客 比 它是
[rɪˈfektəri] .
refectory .
食堂 .

他回答说，美第奇家族的马厩并不比其餐厅逊色。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ˈmaʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ; [hɪz; ɪz][əʊld] [ˈsɜːvənt] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][bəʊθ] [set] [aʊt]
The king mounted his horse ; his old servant did the same , and both set out
这 国王 安装 他的 马 ; 他的 老的 仆人 做过 这 相同的 , 和 两个都 放 出去
[təˈwɔːdz] [ˈpærɪs] ,
towards Paris ,
向 巴黎 ,

国王翻身上马，他的老仆人也跟着上了马，两人向巴黎进发。

[wɪˈðaʊt] [ˈmiːtɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][ˈpɜːs(ə)n][ɒn][ðeə(r)][rəʊd] , [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ɔː(r)][ðə; ði] [ˈfəʊbʊəɡ] [ɒv; əv]
without meeting a single person on their road , in the streets or the faubourgs of
没有 会议 一个 单身的 人 在 他们的 路 , 在 这 街道 或者 这 郊区 的
[ðə; ði] [ˈsɪti] .
the city .
这 城市 .

在城市街道、郊区或道路上，他们没有遇到任何人。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prɪns] [ðə; ði] [bləʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði][mɔː(r)] [sɪˈvɪə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [freʃ]
For the prince the blow was the more severe , as it was a fresh
为了 这 王子 这 吹 曾是 这 更多的 严重 , 作为 它 曾是 一个 新鲜的
[ˈeksaɪl] .
exile .
流亡 .

对于王子来说，打击更加沉重，因为这是一次新的流放。

[ðə; ði] [ʌnˈfɔːtʃənət] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːlɪst] [həʊps] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈhæpi] [duː; də][tuː; tə][ðə; ði]
The unfortunates cling to the smallest hopes , as the happy do to the
这 不幸的 黏着 到 这 最小 希望 , 作为 这 快乐的 做 到 这
[ˈɡreɪtɪst] [ɡʊd] ;
greatest good ;
最 好的 ;

不幸的人紧紧抓住最小的希望，就像幸福的人紧紧抓住最大的利益一样；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðæt] [həʊp][hæz; həz] [suːðd]
and when they are obliged to quit the place where that hope has soothed
和 什么时候 他们 是 有义务 到 辞职 这 地方 在哪里 那 希望 有 舒缓
[ðeə(r)] [hɑːts] ,
their hearts ,
他们的 心 ,

当他们不得不离开那个曾给予他们希望以慰藉心灵的地方时，

[ðeɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ðə; ði]['mɔːt(ə)l] [rɪ'gret] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bænɪʃt] [mæn] [fiːlz] [wen] [hiː; hi]['pleɪsɪz][hɪz; ɪz]
they experience the mortal regret which the banished man feels when he places his
他们 经验 这 凡人 后悔 哪个 这 被放逐 男人 感觉 什么时候 他 地方 他的
[fʊt] [ə'pɒn][ðə; ði]['ves(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][beə(r)][hɪm]['ɪntuː]['eksaɪl] .
foot upon the vessel which is to bear him into exile .
脚 之上 这 血管 哪个 是 到 熊 他 进入 流亡 .

他们体会到了被放逐者踏上载他流放的船只时所感受到的那种生不如死的悔恨。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːt] [ɔːl'redi] ['wuːndɪd] [səʊ] ['meni] [taɪmz] ['sʌfə] [frɒm; frəm][ðə; ði] [liːst]
It appears that the heart already wounded so many times suffers from the least
它 出现 那 这 心 已经 受伤 所以 许多 时代 遭受 从 这 至少
[skrætʃ] ;
scratch ;
划痕 ;

看来，这颗已经多次受伤的心，即使是最轻微的划痕也会让它更加痛苦。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sidə] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [ðə; ði]['məʊmənt(ə)ri] ['æbsəns] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] ,
it appears that it considers as a good the momentary absence of evil ,
它 出现 那 它 考虑 作为 一个 好的 这 瞬间 缺席 的 邪恶的 ,

它似乎将暂时没有邪恶视为一种善。

[wɪtʃ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][peɪn] ; [ænd; ənd] [ðæt] [gɒd] , ['ɪntuː][ðə; ði][məʊst]
which is nothing but the absence of pain ; and that God , into the most
哪个 是 没有什么 但 这 缺席 的 疼痛 ; 和 那 上帝 , 进入 这 最多
['terəb(ə)l] [mis'fɔːtʃənz] ,
terrible misfortunes ,
糟糕的 不幸 ,

那不过是无痛而已；而上帝，即使在最可怕的不幸中，

[hæz; həz] [θrəʊn] [həʊp] [æz; əz][ðə; ði] [drɒp] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [bæd][mæn][ɪn] [hel]
has thrown hope as the drop of water which the rich bad man in hell
有 抛掷 希望 作为 这 降低 的 水 哪个 这 富有的 坏的 男人 在 地狱
[in'triːt] [ɒv; əv] ['læzərəs] .
entreated of Lazarus .
恳求 的 拉撒路 .

就像地狱里的富恶人向拉撒路祈求的一滴水，希望被抛洒了出去。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['ɪnstənt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . [hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]
For one instant even the hope of Charles II . had been more than a
为了 一 立即的 甚至 这 希望 的 查尔斯 二 . 有 到过 更多的 比 一个
['fjuːdʒətɪv][dʒɔɪ] ;
fugitive joy ;
逃犯 喜悦 ;

就连查理二世的希望，在那一瞬间也不仅仅是转瞬即逝的喜悦；

— [ðæt] [wɒz; wəz] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [səʊ]['kaɪndli] ['welkəm] [baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [kɪŋ] ;
— that was when he found himself so kindly welcomed by his brother king ;
— 那 曾是 什么时候 他 成立 他自己 所以 亲切地 欢迎 经过 他的 兄弟 国王 ;

——就在那时，他受到了哥哥国王的热情欢迎；

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [fɔːm] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ri'æləti] ; [ðen] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] ,
then it had taken a form that had become a reality ; then , all at once ,
然后 它 有 已采取 一个 形式 那 有 变得 一个 现实 ; 然后 , 全部 在 一次 ,

然后它就变成了现实；然后，突然之间，

[ðə; ði][rɪˈfjuːz(ə)l][ɒv; əv][ˈmæzəˌrɪn][hæd; həd] [rɪˈdjuːst] [ðə; ði] [fɪkˈtɪʃəs] [riˈæləti] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
the refusal of Mazarin had reduced the fictitious reality to the state of a
这 拒绝 的 马扎林 有 减少 这 虚拟 现实 到 这 状态 的 一个
[driːm] .
dream .
梦 .

马扎林的拒绝使虚构的现实变成了梦境。

[ðɪs] [ˈprɒmɪs] [ɒv; əv] [ˈluːɪs] [ˌɛksˌaɪˈviː] . , [səʊ] [suːn] [rɪˈtræktɪd] , [hæd; həd] [biːn] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]
This promise of Louis XIV . , so soon retracted , had been nothing but a
这 承诺 的 路易斯 十四 . , 所以 很快 撤回 , 有 到过 没有什么 但 一个
[ˈmɒkəri] ;
mockery ;
嘲讽 ;

路易十四的这个承诺很快就被收回了，这不过是一个空头支票；

[ə; eɪ] [ˈmɒkəri] [laɪk] [hɪz; ɪz] [kraʊn] — [laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈseptə(r)] — [laɪk] [hɪz; ɪz] [frendz] — [laɪk] [ɔːl] [ðæt]
a mockery like his crown — like his scepter — like his friends — like all that
一个 嘲讽 喜欢 他的 王冠 — 喜欢 他的 权杖 — 喜欢 他的 朋友们 — 喜欢 全部 那
[hæd; həd] [səˈraʊndɪd] [hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [ˈtʃaɪldhʊd] ,
had surrounded his royal childhood ,
有 包围 他的 皇家 童年 ,

就像他的王冠、权杖、朋友，以及他皇室童年时期的一切，都成了莫大的嘲讽。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈbændənd] [hɪz; ɪz] [prəˈskraɪbd] [juːθ] .
and which had abandoned his proscribed youth .
和 哪个 有 弃 他的 禁止 青年 .

他放弃了自己被禁止的青春。

[ˈmɒkəri] !
Mockery !
嘲讽 !

嘲弄！

[ˈevriθɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɒkəri] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɑːlz] [ˌaɪ ˈaɪ] .
everything was a mockery for Charles II .
一切 曾是 一个 嘲讽 为了 查尔斯 二 .

对查理二世来说，一切都是莫大的嘲弄。

[ɪkˈsept] [ðə; ði][kəʊld] , [blæk] [rɪˈpəʊz] [ˈprɒmɪst] [baɪ] [deθ] .
except the cold , black repose promised by death .
除了 这 寒冷的 , 黑色的 休息 承诺 经过 死亡 .

除了死亡所带来的冰冷、黑暗的安宁。

[sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][aɪˈdiəz][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌnˈfɔːtʃənət] [prɪns] [waɪl] [ˈsɪtɪŋ] [ˈlɪstləsli] [əˈpɒn][hɪz; ɪz]
Such were the ideas of the unfortunate prince while sitting listlessly upon his
这样的 是 这 想法 的 这 不幸 王子 尽管 坐着 百无聊赖地 之上 他的
[hɔːs] ,
horse ,
马 ,

这就是那位不幸的王子百无聊赖地坐在马上时脑海中浮现的想法。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[ə'bændənd]	[ðə; ði]	[reɪnz]	;	[hiː; hi]	[rəʊd]	['sləʊli]	[ə'lɒŋ]	[bɪ'niːθ]	[ðə; ði]	[wɔːm]	[meɪ]	[sʌn]	,
to	**which**	**he**	**abandoned**	**the**	**reins**	**;**	**he**	**rode**	**slowly**	**along**	**beneath**	**the**	**warm**	**May**	**sun**	**,**
到	哪个	他	弃	这	缰绳	;	他	骑	缓慢地	沿着	下面	这	温暖的	可能	太阳	,

于是他松开了缰绳，在五月温暖的阳光下缓缓前行。

[ɪn]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['sɒmbə(r)]	[mɪ'sænθrəpi]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['eksaɪl]	[pə'siːvd]	[ə; eɪ]	[lɑːst]	[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[ɡriːf]	.
in	**which**	**the**	**somber**	**misanthropy**	**of**	**the**	**exile**	**perceived**	**a**	**last**	**insult**	**to**	**his**	**grief**	**.**
在	哪个	这	忧郁	厌世	的	这	流亡	感知	一个	最后的	侮辱	到	他的	悲伤	.

其中，流亡者阴郁的厌世情绪认为这是对他悲痛的最后一次侮辱。

['tʃæptə(r)]	-	.
CHAPTER	**16**	**.**
章	-	.

第十六章

“	[rɪ'membə(r)]	!
“	**Remember**	**!**
“	记住	!

“记住！

”	[ə; eɪ]	['hɔːsmən]	[wɒz; wəz]	['ɡəʊɪŋ]	['ræpɪdli]	[ə'lɒŋ]	[ðə; ði]	[rəʊd]	['liːdɪŋ]	[tə'wɔːdz]	[blwɑː]	,
”	**A**	**horseman**	**was**	**going**	**rapidly**	**along**	**the**	**road**	**leading**	**towards**	**Blois**	**,**
”	一个	骑手	曾是	去	快速	沿着	这	路	领导	向	布卢瓦	,

“一名骑马者正沿着通往布卢瓦的道路快速行进，

[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[left]	['nɪəli]	[hɑːf]	[æn; ən]	['aʊə(r)]	[bɪ'fɔː(r)]	,	[pɑːst]	[ðə; ði]	[tuː]	['trævələz]	,
which	**he**	**had**	**left**	**nearly**	**half**	**an**	**hour**	**before**	**,**	**passed**	**the**	**two**	**travelers**	**,**
哪个	他	有	左边	几乎	一半	一个	小时	前	,	通过了	这	二	旅行者	,

他大约半小时前离开的那辆车，经过了这两位旅行者。

[ænd; ənd]	,	[ðəʊ]	[ə'pærəntli]	[ɪn]	[heɪst]	,	[reɪzd]	[hɪz; ɪz]	[hæt]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[pɑːst]	[ðem; ðəm]	.
and	**,**	**though**	**apparently**	**in**	**haste**	**,**	**raised**	**his**	**hat**	**as**	**he**	**passed**	**them**	**.**
和	,	尽管	显然	在	匆忙	,	提高	他的	帽子	作为	他	通过了	他们	.

虽然看起来很匆忙，但他经过他们身边时还是举起了帽子。

[ðə; ði]	[kɪŋ]	['skeəsli]	[əb'zɜːvd]	[ðɪs]	[jʌŋ]	[mæn]	,	[huː]	[wɒz; wəz]	[ə'baʊt]	['twenti]	-	[faɪv]	[j'iəz]	[ɒv; əv]	[eɪdʒ]	,
The	**king**	**scarcely**	**observed**	**this**	**young**	**man**	**,**	**who**	**was**	**about**	**twenty**	**-**	**five**	**years**	**of**	**age**	**,**
这	国王	几乎	观察到	这	年轻的	男人	,	WHO	曾是	关于	二十	-	五	年	的	年龄	,

国王几乎没有注意到这个大约二十五岁的年轻人。

[ænd; ənd]	[huː]	,	['tɜːnɪŋ]	[raʊnd]	['sevrəl]	[taɪmz]	,
and	**who**	**,**	**turning**	**round**	**several**	**times**	**,**
和	WHO	,	转弯	圆形的	一些	时代	,

而他，转身数次，

[meɪd] ['frendli] ['sɪɡnlz] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ɡeɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hænsəm] [waɪt] -
made friendly signals to a man standing before the gate of a handsome white -
制成 友好的 信号 到 一个 男人 常设 前 这 门 的 一个 英俊的 白色的 -
[ænd; ənd] - [red] [haʊs] ;
and - red house ;
和 - 红色的 房子 ;

他向站在一栋漂亮的红白相间房子大门前的男子打了个友好的手势；

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [bɪlt] [ɒv; əv] [brɪk] [ænd; ənd] [stəʊn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sleɪtɪd] [ruːf] ,
that is to say , built of brick and stone , with a slated roof ,
那 是 到 说 , 建造 的 砖 和 石头 , 和 一个 预定 屋顶 ,

也就是说，是用砖石建造的，屋顶铺着石板。

['sɪtʃueɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] [left] [hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] [ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] ['træv(ə)lɪŋ] .
situated on the left hand of the road the prince was traveling .
位于 在 这 左边 手 的 这 路 这 王子 曾是 旅行 .

位于王子所行道路的左侧。

[ðɪs] [mæn] , [əʊld] , [tɔːl] , [ænd; ənd] [θɪn] , [wɪð] [waɪt] [heə(r)] ,
This man , old , tall , and thin , with white hair ,
这 男人 , 老的 , 高的 , 和 薄的 , 和 白色的 头发 ,

这位老人，身材高瘦，头发花白，

— [wiː; wi] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ɡeɪt] ;
— we speak of the one standing by the gate ;
— 我们 说话 的 这 一 常设 经过 这 门 ;

我们说的是站在门口的那个人；

— [ðɪs] [mæn] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌfeə'wel] ['sɪɡnlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌn][baɪ] [saɪnz] [ɒv; əv] ['pɑːtɪŋ]
— this man replied to the farewell signals of the young one by signs of parting
— 这 男人 回复 到 这 告别 信号 的 这 年轻的 一 经过 标志 的 离别
[æz; əz]['tendə(r)][æz; əz][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] ,
as tender as could have been made by a father ,
作为 投标 作为 可以 有 到过 制成 经过 一个 父亲 ,

——这位男子以父亲般温柔的告别手势回应了年轻人的告别信号。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [dɪsə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] , ['bɔːdəd] [baɪ] [faɪn] [triːz] ,
The young man disappeared at the first turn of the road , bordered by fine trees ,
这 年轻的 男人 消失 在 这 第一的 转动 的 这 路 , 带边框 经过 美好的 树木 ,

年轻人消失在道路的第一个拐弯处，那里两旁绿树成荫。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [wen] [ðə; ði] [tuː]
and the old man was preparing to return to the house , when the two
和 这 老的 男人 曾是 准备 到 返回 到 这 房子 , 什么时候 这 二
['trævələz] ,
travelers ,
旅行者 ,

老人正准备回家时，两个旅人走了过来。

[ə'raɪvɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡeɪt] , [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
arriving in front of the gate , attracted his attention .
抵达 在 正面 的 这 门 , 吸引 他的 注意力 .

到达大门前，引起了他的注意。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [wiː; wi][hæv; həv] [sed] , [wɒz; wəz] ['raɪdɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [kɑːst] [daʊn] , [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ɪ'nɜːt]
The king , we have said , was riding with his head cast down , his arms inert
这 国王 , 我们 有 说 , 曾是 骑术 和 他的 头 投掷 向下 , 他的 武器 惰性
,
,
,

我们说过，国王低着头，双臂无力地骑在马上。

['liːvɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[hɔːs]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[wɒt]	[peɪs]	[hiː; hi]	[laɪkt]	,	[waɪlst]	['pæri]	,	[bɪ'haɪnd]	[hɪm]	,
leaving	**his**	**horse**	**to**	**go**	**what**	**pace**	**he**	**liked**	**,**	**whilst**	**Parry**	**,**	**behind**	**him**	**,**
离开	他的	马	到	去	什么	步伐	他	喜欢	，	而	格挡	，	在后面	他	，

他任由马儿以自己喜欢的速度奔跑，而帕里则跟在他身后。

[ðə; ði]	['betə(r)]	[tuː; tə]	[ɪm'baɪb]	[ðə; ði]	['dʒiːniəl]	['ɪnfluəns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[sʌn]	,	[hæd; həd]	['teɪkən]	[ɒf]	[hɪz; ɪz]	[hæt]	,
the	**better**	**to**	**imbibe**	**the**	**genial**	**influence**	**of**	**the**	**sun**	**,**	**had**	**taken**	**off**	**his**	**hat**	**,**
这	更好的	到	吸收	这	和蔼可亲	影响	的	这	太阳	，	有	已采取	离开	他的	帽子	，

为了更好地沐浴阳光，他摘下了帽子。

[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	['lʊkɪŋ]	[ə'baʊt]	[raɪt]	[ænd; ənd]	[left]	.
and	**was**	**looking**	**about**	**right**	**and**	**left**	**.**
和	曾是	寻找	关于	正确的	和	左边	.

他左右张望。

[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[ɪn'kaʊntəd]	[ðəʊz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[əʊld]	[mæn]	['liːnɪŋ]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[geɪt]	;	[ðə; ði]	['lætə(r)]	,
His	**eyes**	**encountered**	**those**	**of**	**the**	**old**	**man**	**leaning**	**against**	**the**	**gate**	**;**	**the**	**latter**	**,**
他的	眼睛	遭遇	那些	的	这	老的	男人	倾斜	反对	这	门	；	这	后者	，

他的目光与倚靠在大门上的老人的目光相遇；后者，

[æz; əz]	[ɪf]	[strʌk]	[baɪ]	[sʌm; səm]	[streɪndʒ]	['spektək(ə)l]	,	['ʌtə]	[æn; ən]	[ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n]	,
as	**if**	**struck**	**by**	**some**	**strange**	**spectacle**	**,**	**uttered**	**an**	**exclamation**	**,**
作为	如果	击	经过	一些	奇怪的	奇观	，	说出	一个	感叹	，

仿佛被某种奇异的景象所震撼，他发出了一声惊叹。

[ænd; ənd]	[meɪd]	[wʌn]	[step]	[tə'wɔːdz]	[ðə; ði]	[tuː]	['trævələz]	.
and	**made**	**one**	**step**	**towards**	**the**	**two**	**travelers**	**.**
和	制成	一	步	向	这	二	旅行者	.

他朝那两个旅行者走了一步。

[frɒm; frəm]	['pæri]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[ɪ'miːdiətli]	[tɜːnd]	[tə'wɔːdz]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	,	[ə'pɒn]	[huːm]	[ðeɪ]	['restɪd]
From	**Parry**	**his**	**eyes**	**immediately**	**turned**	**towards**	**the**	**king**	**,**	**upon**	**whom**	**they**	**rested**
从	格挡	他的	眼睛	立即地	转向	向	这	国王	，	之上	谁	他们	休息

[fɔː(r); fə(r)]	[æn; ən]	['ɪnstənt]	.
for	**an**	**instant**	**.**
为了	一个	立即的	.

帕里立刻将目光转向国王，并在国王身上停留了一会儿。

[ðɪs]	[ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n]	,	[haʊ'evə(r)]	['ræpɪd]	,
This	**exclamation**	**,**	**however**	**rapid**	**,**
这	感叹	，	然而	迅速的	，

这声感叹，无论多么迅速，

[wɒz; wəz]	['ɪnstəntli]	[rɪ'flektɪd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['vɪzəb(ə)l]	['mænə(r)]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['fiːtʃəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[tɔːl]	[əʊld]
was	**instantly**	**reflected**	**in**	**a**	**visible**	**manner**	**upon**	**the**	**features**	**of**	**the**	**tall**	**old**
曾是	即刻	反映	在	一个	可见的	方式	之上	这	特征	的	这	高的	老的

[mæn]	.
man	**.**
男人	.

这立刻以明显的方式反映在那位高大老人的脸上。

[fɔː(r); fə(r)]	['skeəsli]	[hæd; həd]	[hiː; hi]	['rekəg'naɪzd]	[ðə; ði]	['jʌŋgə]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['trævələz]	—	[ænd; ənd]
For	**scarcely**	**had**	**he**	**recognized**	**the**	**younger**	**of**	**the**	**travelers**	**—**	**and**
为了	几乎	有	他	认可	这	年轻	的	这	旅行者	—	和

[wiː; wi]	[seɪ]	['rekəg'naɪzd]	,
we	**say**	**recognized**	**,**
我们	说	认可	，

他几乎没认出那位年轻的旅行者——我们说“认出”——

[fɔː(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [ˌrekəɡˈnɪʃn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪkˈspleɪnd] [sʌtʃ] [æn; ən][ækt] —
for nothing but a perfect recognition could have explained such an act —
为了 没有什么 但 一个 完美的 认出 可以 有 解释 这样的 一个 行为 —
[ˈskeəsli] , [wiː; wi] [seɪ] ,
scarcely , we say ,
几乎 , 我们 说 ,

只有完全的认知才能解释这种行为——我们认为，这几乎是不可能的。

[hæd; həd][hiː; hi] [ˈrekəɡˈnaɪzd] [ðə; ði] [ˈjʌŋɡə] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈtrævələz] , [ðæn; ðən][hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz]
had he recognized the younger of the two travelers , than he clapped his
有 他 认可 这 年轻 的 这 二 旅行者 , 比 他 鼓掌 他的
[hændz] [təˈɡeðə(r)] ,
hands together ,
双手 一起 ,

如果他认出了两位旅行者中较年轻的那位，他就会拍手叫好。

[wɪð] [rɪˈspektfl] [səˈpraɪz] , [ænd; ənd] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] ,
with respectful surprise , and , raising his hat from his head ,
和 尊重 惊喜 , 和 , 提高 他的 帽子 从 他的 头 ,

他带着敬畏的惊讶，从头上摘下帽子，

[baʊd] [səʊ] [prəˈfaʊndli] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈniːlɪŋ] .
bowed so profoundly that it might have been said he was kneeling .
鞠躬 所以 深刻地 那 它 可能 有 到过 说 他 曾是 跪着 .

他鞠躬的幅度如此之大，简直就像跪了下来一样。

[ðɪs] [ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n] , [haʊˈevə(r)] [ˈæbsənt] , [ɔː(r)][ˈrɑːðə(r)] , [haʊˈevə(r)] [əbˈzɔːbd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn]
This demonstration , however absent , or rather , however absorbed was the king in
这 示范 , 然而 缺席的 , 或者 相当 , 然而 吸收 曾是 这 国王 在
[hɪz; ɪz] [rɪˈflekʃ(ə)nz] ,
his reflections ,
他的 反思 ,

然而，尽管国王并未表现出这种迹象，或者更确切地说，尽管他完全沉浸在思考之中，

[əˈtræktɪd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [ˈɪnstəntli] ; [ænd; ənd] [ˈtʃekɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] [ˈtɜːnɪŋ] [təˈwɔːdz]
attracted his attention instantly ; and checking his horse and turning towards
吸引 他的 注意力 即刻 ; 和 检查 他的 马 和 转弯 向
[ˈpæri] , [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] ,
Parry , he exclaimed ,
格挡 , 他 惊呼 ,

立刻引起了他的注意；他检查了一下马匹，转身面向帕里，喊道：

“ [ɡʊd] [ɡɒd] , [ˈpæri] , [huː] [ɪz] [ðæt] [mæn] [huː] [səˈluːts] [ˌem ˈiː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mɑːkt] [ˈmænə(r)] ?
“ Good God , Parry , who is that man who salutes me in such a marked manner ?
“ 好的 上帝 , 格挡 , WHO 是 那 男人 WHO 敬礼 我 在 这样的 一个 标记 方式 ?

“我的天哪，帕里，那个向我行礼的人是谁？”

[kæn; kən][hiː; hi] [nəʊ] [ˌem ˈiː] , [θɪŋk] [juː; jʊ] ?
Can he know me , think you ?
能 他 知道 我 , 思考 你 ?

你觉得他能认识我吗？

” [ˈpæri] , [mʌtʃ] [ˈædʒɪteɪtɪd][ænd; ənd] [ˈveri] [peɪl] , [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [təˈwɔːdz]
” Parry , much agitated and very pale , had already turned his horse towards
” 格挡 , 很多 激动 和 非常 苍白 , 有 已经 转向 他的 马 向
[ðə; ði] [ɡeɪt] .
the gate .
这 门 .

“帕里非常激动，脸色苍白，已经调转马头朝大门跑去。

“	[ɑː]	,	['saɪə(r)]	!	”	[sed]	[hiː; hi]	,
“	**Ah**	**,**	**sire**	**!**	**”**	**said**	**he**	**,**
“	啊	,	父系	!	”	说	他	,

“啊，陛下！”他说道。

['stɒpɪŋ]	['sʌd(ə)nli]	[æt; ət]	[faɪv]	[ɒv; əv]	[sɪks]	['peɪsɪz]	-	['dɪstəns]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[stɪl]	['bendɪŋ]	[mæn]	:
stopping	**suddenly**	**at**	**five**	**of**	**six**	**paces**	**'**	**distance**	**from**	**the**	**still**	**bending**	**man**	**:**
停止	突然	在	五	的	六	步幅	-	距离	从	这	仍然	弯曲	男人	:

在距离仍然弯着腰的人五六步远的地方突然停了下来：

“	['saɪə(r)]	,	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[siːzd]	[wɪð]	[ə'stɒnɪʃmənt]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ai]	[θɪŋk]	[ai]	['rekəgnaɪz]	[ðæt]	[breɪv]	[mæn]	.
“	**sire**	**,**	**I**	**am**	**seized**	**with**	**astonishment**	**,**	**for**	**I**	**think**	**I**	**recognize**	**that**	**brave**	**man**	**.**
“	父系	,	我	是	查获	和	惊讶	,	为了	我	思考	我	认出	那	勇敢的	男人	.

“陛下，我感到非常惊讶，因为我觉得我认出了这位勇敢的人。”

[jes]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[hiː; hi]	!
Yes	**,**	**it**	**must**	**be**	**he**	**!**
是的	,	它	必须	是	他	!

没错，肯定是他！

[wɪl]	[jɔː(r); jə(r)]	['mædʒəsti]	[pə'mɪt]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[spiːk]	[tuː; tə]	[hɪm]	?	”
Will	**your**	**majesty**	**permit**	**me**	**to**	**speak**	**to**	**him**	**?**	**”**
将要	你的	威严	允许	我	到	说话	到	他	?	”

陛下，请允许我与他交谈。

“	['sɜːt(ə)nli]	.	”
“	**Certainly**	**.**	**”**
“	当然	.	”

“当然。”

“	[kæn; kən]	[ˌaɪ 'tiː]	[biː; bi]	[juː; jʊ]	,	[mə'sjɜː]	[grɪ'moʊ]	?	”	[ɑːskt]	['pæri]	.
“	**Can**	**it**	**be**	**you**	**,**	**Monsieur**	**Grimaud**	**?**	**”**	**asked**	**Parry**	**.**
“	能	它	是	你	,	先生	格里莫	?	”	问	格挡	.

“格里莫先生，难道是您吗？”帕里问道。

“	[jes]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ai]	,	”	[rɪ'plaɪd]	[ðə; ði]	[tɔːl]	[əʊld]	[mæn]	,	['drɔːɪŋ]	[hɪm'self]	[ʌp]	,
“	**Yes**	**,**	**it**	**is**	**I**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**tall**	**old**	**man**	**,**	**drawing**	**himself**	**up**	**,**
“	是的	,	它	是	我	,	”	回复	这	高的	老的	男人	,	绘画	他自己	向上	,

“是的，是我，”高个老人回答道，同时挺直了身子。

[bʌt; bət]	[wɪ'ðaʊt]	['luːzɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[rɪ'spektfl]	[dɪ'miːnə(r)]	.
but	**without**	**losing**	**his**	**respectful**	**demeanor**	**.**
但	没有	输	他的	尊重	风度	.

但他始终保持着恭敬的态度。

“	['saɪə(r)]	,	”	[ðen]	[sed]	['pæri]	,	“	[ai]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[dɪ'siːvd]	.
“	**Sire**	**,**	**”**	**then**	**said**	**Parry**	**,**	**“**	**I**	**was**	**not**	**deceived**	**.**
“	父系	,	”	然后	说	格挡	,	“	我	曾是	不是	受骗	.

“陛下，”帕里说道，“我没有被欺骗。”

[ðɪs]	[gʊd]	[mæn]	[ɪz]	[ðə; ði]	['sɜːvənt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kɒŋt]	[diː]	[lɑː]	[fɪə]	,
This	**good**	**man**	**is**	**the**	**servant**	**of**	**the**	**Comte**	**de**	**la**	**Fere**	**,**
这	好的	男人	是	这	仆人	的	这	孔特	德	拉	费雷	,

这位好人是德拉费尔伯爵的仆人。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[kɒŋt]	[diː]	[lɑː]	[fɪə]	,	[ɪf]	[juː; jʊ]	[rɪ'membə(r)]	,
and	**the**	**Comte**	**de**	**la**	**Fere**	**,**	**if**	**you**	**remember**	**,**
和	这	孔特	德	拉	费雷	,	如果	你	记住	,

还有费雷伯爵，如果你还记得的话。

[ɪz][ðə; ði] ['wɜːði] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [huːm] [ai][hæv; həv][səʊ]['ɒf(ə)n]['spəʊkən][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti]
is the worthy gentleman of whom I have so often spoken to your majesty
是 这 值得 绅士 的 谁 我 有 所以 经常 说 到 你的 威严
[ðæt] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][hɪm][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] ,
that the remembrance of him must remain ,
那 这 纪念 的 他 必须 保持 ,

他就是那位我曾多次向陛下提及的、令人敬佩的绅士，陛下定决心要记住他。

[nɒt]['əʊnli][ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] , [bʌt; bət][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] . ”
not only in your mind , but in your heart . ”
不是 仅有的 在 你的 头脑 , 但 在 你的 心 . ”

不仅在你的头脑中，更在你的心中。

“ [hiː; hi] [huː] [ə'sɪstɪd] [maɪ]['fɑːðə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz][lɑːst] ['məʊmənts] ? ” [ɑːskt] [tʃɑːlz] , ['evɪdəntli]
“ He who assisted my father at his last moments ? ” asked Charles , evidently
“ 他 WHO 协助 我的 父亲 在 他的 最后的 时刻 ? ” 问 查尔斯 , 显然
[ə'fektɪd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'membrəns] .
affected at the remembrance .
做作的 在 这 纪念 .

“在我父亲生命的最后时刻帮助他的那个人？”查尔斯问道，显然被这段回忆深深触动。

“ [ðə; ði] [seɪm] , ['saɪə(r)] . ”
“ The same , sire . ”
“ 这 相同的 , 父系 . ”

“一样，陛下。”

“ [ə'læs] ! ” [sed] [tʃɑːlz] ; [ænd; ənd] [ðen] [ə'dresɪŋ] [grɪ'moʊ] ,
“ Alas ! ” said Charles ; and then addressing Grimaud ,
“ 唉 ! ” 说 查尔斯 ; 和 然后 解决 格里莫 ,

“唉！”查尔斯说道；然后转向格里莫，

[huːz] ['penətreɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪn] [hɪz; ɪz]
whose penetrating and intelligent eyes seemed to search and divine his
谁 渗透 和 聪明的 眼睛 似乎 到 搜索 和 神圣的 他的
[θɔːts] , — “ [maɪ] [frend] ,
thoughts , — “ My friend ,
想法 , — “ 我的 朋友 ,

他那双锐利而睿智的眼睛似乎能洞察他的心思——“我的朋友，

” [sed] [hiː; hi] , “ [dʌz] [jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)] , [mə'sjɜː] [ˌel'iː] [kɒŋt] [diː][lɑː] [fɪə] , [lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs]
” said he , “ does your master , Monsieur le Comte de la Fere , live in this
” 说 他 , “ 做 你的 掌握 , 先生 勒 孔特 德 拉 费雷 , 居住 在 这
['neɪbəhʊd] ? ”
neighborhood ? ”
邻里 ? ”

“你主人，拉费尔伯爵先生，就住在这附近吗？”他问道。

“ [ðeə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [grɪ'moʊ] , ['pɔɪntɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːm] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] -
“ There , ” replied Grimaud , pointing with his outstretched arm to the white -
“ 那里 , ” 回复 格里莫 , 指向 和 他的 伸展 手臂 到 这 白色的 -
[ænd; ənd] - [red] [haʊs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [geɪt] .
and - red house behind the gate .
和 - 红色的 房子 在后面 这 门 .

“就在那儿，”格里莫回答道，同时伸出手臂指向大门后面的那栋红白相间的房子。

“ [ænd; ənd][ɪz] [mə'sjɜː] [ˌel'iː] [kɒŋt] [diː][lɑː] [fɪə] [æt; ət] [həʊm] [æt; ət]['prez(ə)nt] ? ”
“ And is Monsieur le Comte de la Fere at home at present ? ”
“ 和 是 先生 勒 孔特 德 拉 费雷 在 家 在 展示 ? ”

“德拉费尔伯爵先生现在在家吗？”

“ [æt; ət][ðə; ði] [bæk] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈtʃesnʌt] [triːz] . ”

“ At the back , under the chestnut trees . ”

“ 在 这 后退 , 在下面 这 板栗 树木 . ”

“在后面，栗子树下。”

“ [ˈpæri] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , “ [aɪ] [wɪl] [nɒt] [mɪs] [ðɪs] [ˌɒpəˈtjuːnəti] , [səʊ] [ˈpreʃəs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] ,

“ Parry , ” said the king , “ I will not miss this opportunity , so precious for me ,

“ 格挡 , ” 说 这 国王 , “ 我 将要 不是 错过 这 机会 , 所以 宝贵的 为了 我 ,

“帕里,”国王说，“我不会错过这个对我来说如此宝贵的机会。”

[tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [tuː; tə] [huːm] [ˈaʊə(r)] [haʊs] [ɪz] [ɪnˈdetɪd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈnəʊb(ə)l]

to thank the gentleman to whom our house is indebted for such a noble

到 感谢 这 绅士 到 谁 我们的 房子 是 负债累累 为了 这样的 一个 高贵

[ɪɡˈzɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [dɪˈvoʊtɪdnəs] [ænd; ənd][ˌdʒenəˈrɒsəti] .

example of devotedness and generosity .

例子 的 奉献 和 慷慨 .

谨此感谢这位先生，我们家对他的慷慨奉献精神深表感激。

[həʊld][maɪ] [hɔːs] , [maɪ] [frend] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

Hold my horse , my friend , if you please .

抓住 我的 马 , 我的 朋友 , 如果 你 请 .

朋友，请稍等。

” [ænd; ənd] , [ˈθrəʊɪŋ] [ðə; ði][ˈbraɪd(ə)l][tuː; tə] [ɡrɪˈmoʊ] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈentəd] [ðə; ði] [əˈbəʊd] [ɒv; əv][ˈæθɔs]

” And , throwing the bridle to Grimaud , the king entered the abode of Athos

” 和 , 投掷 这 辔 到 格里莫 , 这 国王 进入 这 住所 的 阿索斯

,

,

,

于是，国王把缰绳扔给格里莫，进入了阿索斯山的住所。

[kwaɪt] [əˈləʊn] , [æz; əz] [wʌn] [ˈiːkwəl] [ˈentəz] [ðə; ði] [ˈdwelɪŋ] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] .

quite alone , as one equal enters the dwelling of another .

相当 独自的 , 作为 一 平等的 进入 这 住宅 的 其他 .

孤身一人，如同平等之人进入另一平等之人的住所。

[tʃɑːlz] [hæd; həd] [biːn] [ɪnˈfɔːmd] [baɪ][ðə; ði] [kənˈsaɪs] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɡrɪˈmoʊ] , — “ [æt; ət][ðə; ði]

Charles had been informed by the concise explanation of Grimaud , — “ At the

查尔斯 有 到过 知情的 经过 这 简洁的 解释 的 格里莫 , — “ 在 这

[bæk] ,

back ,

后退 ,

查尔斯从格里莫的简洁解释中得知——“在后面，

[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈtʃesnʌt] [triːz] ; ” [hiː; hi] [left] , [ˈðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [left] ,

under the chestnut trees ; ” he left , therefore , the house on the left ,

在下面 这 板栗 树木 ; ” 他 左边 , 所以 , 这 房子 在 这 左边 ,

他离开了栗树下;”因此，他离开了左边的房子。

[ænd; ənd] [went] [streɪt] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] [ˈɪndəˌkeɪtɪd] .

and went straight down the path indicated .

和 去 直的 向下 这 小路 表明的 .

然后径直沿着指示的小路走下去。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈiːzi] ; [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈnəʊb(ə)l] [triːz] , [ɔːlˈredi] [ˈkʌvəd] [wɪð] [liːvz]

The thing was easy ; the tops of those noble trees , already covered with leaves

这 事物 曾是 简单的 ; 这 最高额 的 那些 高贵 树木 , 已经 涵盖 和 树叶

[ænd; ənd] [ˈflaʊəz] ,

and flowers ,

和 花朵 ,

事情很简单；那些高大树木的树梢，早已被树叶和鲜花覆盖，

[rəʊz] [ə'bʌv] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] .
rose above all the rest .
玫瑰 多于 全部 这 休息 .

鹤立鸡群。

[ɒn] [ə'raɪvɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ləʊzəndʒɪz] , [baɪ] [tɜːnz] ['luːmɪnəs] [ænd; ənd] [dɑːk] ,
On arriving under the lozenges , by turns luminous and dark ,
在 抵达 在下面 这 锭剂 , 经过 转弯 发光的 和 黑暗的 ,

到达菱形图案下方，这些图案时而明亮时而黑暗，

[wɪtʃ] ['tʃekəd] [ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɑːθ] [ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] [ɔː(r)]
which checkered the ground of this path according as the trees were more or
哪个 格子图案 这 地面 的 这 小路 根据 作为 这 树木 是 更多的 或者
[les] [ɪn] [liːf] ,
less in leaf ,
较少的 在 叶子 ,

根据树木的枝叶茂盛程度，这条小路的地面呈现出棋盘格状。

[ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [pə'siːvd] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ['wɔːkɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ,
the young prince perceived a gentleman walking with his arms behind him ,
这 年轻的 王子 感知 一个 绅士 步行 和 他的 武器 在后面 他 ,

年轻的王子看见一位绅士双手背在身后走过来。

[ə'pærəntli] [plʌndʒd] [ɪn] [ə; eɪ] [diːp] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .
apparently plunged in a deep meditation .
显然 暴跌 在 一个 深的 冥想 .

显然陷入了深度冥想之中。

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [hæd; həd] [ðɪs] ['dʒentlmən] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] ,
Without doubt , he had often had this gentleman described to him , for ,
没有 怀疑 , 他 有 经常 有 这 绅士 描述 到 他 , 为了 ,
[wɪ'ðaʊt] ['hezɪteɪtɪŋ] ,
without hesitating ,
没有 犹豫不决 ,

毫无疑问，他经常听到别人描述这位先生的形象，因为他毫不犹豫地说道：

[tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . [wɔːkt] [streɪt] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] .
Charles II . walked straight up to him .
查尔斯 二 . 步行 直的 向上 到 他 .

查理二世径直走到他面前。

[æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] , [ðə; ði] [kɒŋt] [diː] [lɑː] [fɪə] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
At the sound of his footsteps , the Comte de la Fere raised his head ,
在 这 声音 的 他的 脚步声 , 这 孔特 德 拉 费雷 提高 他的 头 ,

听到他的脚步声，德拉费尔伯爵抬起了头。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [mæn] [ɒv; əv] ['nəʊb(ə)l] [ænd; ənd] ['elɪgənt] ['kærɪdʒ] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːdz]
and seeing an unknown man of noble and elegant carriage coming towards
和 看到 一个 未知 男人 的 高贵 和 优雅的 运输 未来 向
[hɪm] ,
him ,
他 ,

他看到一位身份不明、衣着考究的男子朝他走来，

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
he raised his hat and waited .
他 提高 他的 帽子 和 等待 .

他举起帽子，静静等待。

[æt; ət] [sʌm; səm] ['peɪsɪz] [frɒm; frəm] [hɪm] , [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] .
At some paces from him , Charles II .
在 一些 步幅 从 他 , 查尔斯 二 .

离他几步远的地方，是查理二世。

['laɪkwaɪz]	[tʊk]	[ɒf]	[hɪz; ɪz]	[hæt]	.
likewise	**took**	**off**	**his**	**hat**	**.**
同样地	采取	离开	他的	帽子	.

他也摘下了帽子。

[ðen]	,	[æz; əz]	[ɪf]	[ɪn]	[rɪ'plaɪ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[koʊmts]	[mjuːt]	[ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n]	,	—
Then	**,**	**as**	**if**	**in**	**reply**	**to**	**the**	**comte's**	**mute**	**interrogation**	**,**	**—**
然后	,	作为	如果	在	回复	到	这	孔德	沉默的	审讯	,	—

然后，仿佛是为了回应伯爵无声的质问，——

“	[mə'sjɜː]	[ˌel'iː]	[kɒŋt]	,	”	[sed]	[hiː; hi]	,	“	[ai]	[kʌm]	[tuː; tə]	[dɪs'tʃɑːdʒ]	[ə; eɪ]	['djuːti]	[tə'wɔːdz]	[juː; jʊ]	.
“	**Monsieur**	**le**	**Comte**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**	**“**	**I**	**come**	**to**	**discharge**	**a**	**duty**	**towards**	**you**	**.**
“	先生	勒	孔特	,	”	说	他	,	“	我	来	到	释放	一个	责任	向	你	.

“伯爵先生，”他说，“我来是要履行对您的义务。”

[ai]	[hæv; həv]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[taɪm]	,	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[prə'faʊnd]	['grætɪtjuːd]	[tuː; tə]	[brɪŋ]	[juː; jʊ]	.
I	**have**	**,**	**for**	**a**	**long**	**time**	**,**	**had**	**the**	**expression**	**of**	**a**	**profound**	**gratitude**	**to**	**bring**	**you**	**.**
我	有	,	为了	一个	长的	时间	,	有	这	表达	的	一个	深刻的	感激	到	带来	你	.

我一直以来都怀着深深的感激之情想要向您表达。

[ai]	[ˌeɪ 'em]	[tʃɑːlz]	[ˌaɪ 'aɪ]	.	,	[sʌn]	[ɒv; əv]	[tʃɑːlz]	['stjuːət]	,	[huː]	[rein]	[ɪn]	['ɪŋglənd]	,	[ænd; ənd]	[daɪd]	[ɒn]	[ðə; ði]	['skæfəʊld]	.
I	**am**	**Charles**	**II**	**.**	**,**	**son**	**of**	**Charles**	**Stuart**	**,**	**who**	**reigned**	**in**	**England**	**,**	**and**	**died**	**on**	**the**	**scaffold**	**.**
我	是	查尔斯	二	.	,	儿子	的	查尔斯	斯图尔特	,	WHO	统治	在	英格兰	,	和	死亡	在	这	脚手架	.

我是查理二世，查理·斯图亚特的儿子，曾统治英格兰，死于断头台上。

”	[ɒn]	['hɪərɪŋ]	[ðɪs]	[ɪ'lʌstriəs]	[neɪm]	,	['æθɒs]	[felt]	[ə; eɪ]	[kaɪnd]	[ɒv; əv]	['ʃʌdə(r)]	[kriːp]	[θruː]	[hɪz; ɪz]	[veɪns]	,
”	**On**	**hearing**	**this**	**illustrious**	**name**	**,**	**Athos**	**felt**	**a**	**kind**	**of**	**shudder**	**creep**	**through**	**his**	**veins**	**,**
”	在	听力	这	杰出	姓名	,	阿索斯	毛毡	一个	种类	的	不寒而栗	潜行者	通过	他的	静脉	,

听到这个显赫的名字，阿托斯感到一阵寒意涌上心头。

[bʌt; bət]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[saɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[prɪns]	['stændɪŋ]	[ʌn'kʌvəd]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪm]	,
but	**at**	**the**	**sight**	**of**	**the**	**young**	**prince**	**standing**	**uncovered**	**before**	**him**	**,**
但	在	这	视线	的	这	年轻的	王子	常设	裸露	前	他	,

但当他看到年轻的王子赤身裸体地站在他面前时，

[ænd; ənd]	['stretʃɪŋ]	[aʊt]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[tə'wɔːdz]	[hɪm]	,	[tuː]	[tɪəz]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[æn; ən]	['ɪnstənt]	,	[dɪmd]	[hɪz; ɪz]	['brɪliənt]	[aɪz]	.
and	**stretching**	**out**	**his**	**hand**	**towards**	**him**	**,**	**two**	**tears**	**,**	**for**	**an**	**instant**	**,**	**dimmed**	**his**	**brilliant**	**eyes**	**.**
和	伸展	出去	他的	手	向	他	,	二	眼泪	,	为了	一个	立即的	,	调暗	他的	杰出的	眼睛	.

他向他伸出手，两滴眼泪瞬间模糊了他明亮的双眼。

[hiː; hi]	[bent]	[rɪ'spektfəli]	,	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[prɪns]	[tʊk]	[hɪm]	[baɪ]	[ðə; ði]	[hænd]	.
He	**bent**	**respectfully**	**,**	**but**	**the**	**prince**	**took**	**him**	**by**	**the**	**hand**	**.**
他	弯曲	尊敬	,	但	这	王子	采取	他	经过	这	手	.

他恭敬地弯下腰，但王子却拉住了他的手。

“	[siː]	[haʊ]	[ʌn'fɔːtʃənət]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	,	[maɪ]	[lɔːd]	[kaʊnt]	;
“	**See**	**how**	**unfortunate**	**I**	**am**	**,**	**my**	**lord**	**count**	**;**
“	看	如何	不幸	我	是	,	我的	主	数数	;

“伯爵大人，您看我多么不幸啊；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [djuː] [tuː; tə] [tʃɑːns] [ðæt] [ai][hæv; həv] [met] [wɪð] [juː; jʊ] .
it is only due to chance that I have met with you .
它 是 仅有的 到期的 到 机会 那 我 有 遇见 和 你 .
我与你相遇纯属偶然。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !
唉!

[ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [huːm] [ai] [lʌv] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] ,
I ought to have people around me whom I love and honor ,
我 应该 到 有 人们 大约 我 谁 我 爱 和 荣誉 ,
我身边应该有我爱和尊敬的人，

[ˌweər'æz] [ai][ˌeɪ 'em] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðeə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [ɪn][maɪ] [hɑːt] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [nems] [ɪn]
whereas I am reduced to preserve their services in my heart , and their names in
然而 我 是 减少 到 保存 他们的 服务 在 我的 心 , 和 他们的 姓名 在
[maɪ] ['meməri] :
my memory :
我的 记忆 :
我只能将他们的功绩铭记于心，将他们的名字铭记于脑海：

[səʊ] [ðæt] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənt] [hæd; həd] [nɒt] ['rekəg'naɪzd] [maɪn] ,
so that if your servant had not recognized mine ,
所以 那 如果 你的 仆人 有 不是 认可 矿 ,
如果你的仆人没有认出我的仆人，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pɑːst] [baɪ][jɔː(r); jə(r)][dɔː(r)][æz; əz][baɪ] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] . ”
I should have passed by your door as by that of a stranger . ”
我 应该 有 通过了 经过 你的 门 作为 经过 那 的 一个 陌生人 . ”
我应该像对待陌生人一样从你家门口经过。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] [tuː] [truː] , ” [sed] ['æθɔs] ,
“ It is but too true , ” said Athos ,
“ 它 是 但 也 真的 , ” 说 阿索斯 ,
“这话说得太对了,”阿托斯说道。

[ri'plai] [wɪð] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [spiːtʃ] ,
replying with his voice to the first part of the king's speech ,
回复 和 他的 嗓音 到 这 第一的 部分 的 这 国王的 演讲 ,
他用声音回应了国王讲话的第一部分，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] ; “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] [tuː] [truː] , [ɪn'diːd] ,
and with a bow to the second ; “ it is but too true , indeed ,
和 和 一个 弓 到 这 第二 ; “ 它 是 但 也 真的 , 的确 ,
然后向第二点鞠躬；“这确实太对了，

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][hæz; həz] [siːn] ['meni] ['iːv(ə)l] [deɪz] . ”
that your majesty has seen many evil days . ”
那 你的 威严 有 已见 许多 邪恶的 天 . ”
陛下，您经历了许多苦难的日子。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːst] , [ə'læs] ! ” [rɪ'plaɪd] [tʃɑːlz] , “ [ɑː(r); ə(r)] [pə'hæps] [stɪl] [tuː; tə] [kʌm] . ”
“ And the worst , alas ! ” replied Charles , “ are perhaps still to come . ”
“ 和 这 最差 , 唉 ! ” 回复 查尔斯 , “ 是 也许 仍然 到 来 . ”
“唉！”查尔斯回答说，“最糟糕的或许还在后头。”

“ ['saɪə(r)] , [let] [ˌjuː 'es] [həʊp] . ”
“ Sire , let us hope . ”
“ 父系 , 让 我们 希望 . ”
“陛下，但愿如此。”

“ [kaʊnt] , [kaʊnt] , ” [kən'tɪnjuːd] [tʃɑːlz] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , “ [ai] [entə'teɪnd] [həʊp] [tɪl] [lɑːst] [naɪt] ,
“ Count , count , ” continued Charles , shaking his head , “ I entertained hope till last night ,
“ 数数 , 数数 , ” 持续 查尔斯 , 摇晃 他的 头 , “ 我 娱乐 希望 直到最后的 夜晚 ,

“算算，算算，”查尔斯摇着头继续说道，“直到昨晚我还抱有希望。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] ['krɪstʃən] , [ai] [sweə(r)] .
and that of a good Christian , I swear .
和 那 的 一个 好的 基督教 , 我 发誓 .

我发誓，那是一个虔诚基督徒的信仰。

” ['æθɔs] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [kɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ɪn'terəgeɪt] [hɪm] .
” Athos looked at the king as if to interrogate him .
” 阿索斯 看起来 在 这 国王 作为 如果 到 审问 他 .

阿托斯看着国王，仿佛要审问他。

“ [əʊ] , [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪz] [suːn] [rɪ'leɪtɪd] , ” [sed] [tʃɑːlz] .
“ Oh , the history is soon related , ” said Charles .
“ 哦 , 这 历史 是 很快 有关的 , ” 说 查尔斯 .

“哦，这段历史很快就会讲到，”查尔斯说。

“ [prə'skraɪbd] , [di'spɔil] , [dis'dein] , [ai] [rɪ'zɒlvd] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [maɪ] [rɪ'pʌgnəns] , [tuː; tə] [tempt] ['fɔːtʃuːn] [wʌn] [lɑːst] [taɪm] .
“ Proscribed , despoiled , disdained , I resolved , in spite of all my repugnance , to tempt fortune one last time .
“ 禁止 , 掠夺 , 轻蔑 , 我 已解决 , 在 尽管如此 的 全部 我的 厌恶 , 到 诱惑 财富 一 最后的 时间 .

“我被禁止、被掠夺、被鄙视，尽管我内心充满厌恶，但我决心最后一次挑战命运。”

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['rɪt(ə)n] [ə'bʌv] , [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['fæməli] ,
Is it not written above , that , for our family ,
是 它 不是 书面 多于 , 那 , 为了 我们的 家庭 ,

难道上面没有写明，为了我们家，

[ɔːl] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [ænd; ənd] [ɔːl] [bæd] ['fɔːtʃuːn] [ʃæl; ʃəl] [ɪ'tɜːnəli] [kʌm] [frɒm; frəm] [frɑːns] ?
all good fortune and all bad fortune shall eternally come from France ?
全部 好的 财富 和 全部 坏的 财富 将 永恒 来 从 法国 ?

所有的好运和厄运都将永远来自法国吗?

[juː; jʊ] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] , [mə'sjɜː] , — [juː; jʊ] ,
You know something of that , monsieur , — you ,
你 知道 某物 的 那 , 先生 , 一 你 ,

先生，您对此略知一二——您，

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['frentʃmən] [huːm] [maɪ] [ʌn'fɔːtʃənət] ['fɑːðə(r)] [faʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['skæfəʊld] ,
who are one of the Frenchmen whom my unfortunate father found at the foot of his scaffold ,
WHO 是 一 的 这 法国人 谁 我的 不幸 父亲 成立 在 这 脚 的 他的 脚手架 ,

他是那些被我不幸的父亲发现死在绞刑架下的法国人之一。

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [deθ] ,
on the day of his death ,
在 这 天 的 他的 死亡 ,

在他去世的那天，

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [faʊnd] [ðem; ðəm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] . ”
after having found them at his right hand on the day of battle . ”
后 拥有 成立 他们 在 他的 正确的 手 在 这 天 的 战斗 . ”

在决战当天，他发现它们就在自己的右手边。

“ ['saɪə(r)] , ” [sed] ['æθɔs] ['mɒdɪstli] , “ [ai][wɒz; wəz] [nɒt] [ə'ləʊn] .
“ Sire , ” said Athos modestly , “ I was not alone .
“ 父系 , ” 说 阿索斯 谦虚地 , “ 我 曾是 不是 独自的 .
“陛下,”阿托斯谦虚地说,“我并非孤身一人。”

[maɪ] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd][ai][dɪd] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] , ['aʊə(r)]['djuːti][æz; əz] ['dʒentlmən] ,
My companions and I did , under the circumstances , our duty as gentlemen ,
我的 同伴 和 我 做过 , 在下面 这 情况 , 我们的 责任 作为 先生们 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] .
and that was all .
和 那 曾是 全部 .
在当时的情况下，我和我的同伴们尽了绅士应尽的义务，仅此而已。

[jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][duː; də][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] — — ”
Your majesty was about to do me the honor to relate — — ”
你的 威严 曾是 关于 到 做 我 这 荣誉 到 涉及 — — ”
陛下正要让我荣幸地向他讲述——”

“ [ðæt] [ɪz] [truː] .
“ That is true .
“ 那 是 真的 .
“没错。”

[ai][hæd; həd][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] , — ['pɑːd(ə)n][maɪ] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [kaʊnt] , [bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['stjuːət] ,
I had the protection , — pardon my hesitation , count , but , for a Stuart ,
我 有 这 保护 , — 赦免 我的 犹豫 , 数数 , 但 , 为了 一个 斯图尔特 ,
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,
我有保护——请原谅我的犹豫，伯爵，但是，对于一个斯图亚特人来说，你，

[huː] [ˌʌndə'stænd] ['evriθɪŋ] , [juː; jʊ] [wɪl] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːd] [ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [prə'naʊns] ;
who understand everything , you will comprehend that the word is hard to pronounce ;
WHO 理解 一切 , 你 将要 理解 那 这 单词 是 难的 到 发音 ;
那些了解一切的人，就会明白这个词很难发音；

— [ai][hæd; həd] , [ai] [seɪ] , [ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ]['kʌz(ə)n][ðə; ði]['stædˌhəʊldə(r)][ɒv; əv] ['hɒlənd] ;
— I had , I say , the protection of my cousin the stadtholder of Holland ;
— 我 有 , 我 说 , 这 保护 的 我的 表哥 这 执政 的 荷兰 ;
—我说，我受到了我表兄，荷兰执政的庇护；

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˌɔːθəraɪ'zeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [frɑːns] ,
but without the intervention , or at least without the authorization of France ,
但 没有 这 干涉 , 或者 在 至少 没有 这 授权 的 法国 ,
但如果没有法国的干预，或者至少没有法国的授权，

[ðə; ði]['stædˌhəʊldə(r)] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] .
the stadtholder would not take the initiative .
这 执政 会 不是 拿 这 倡议 .
执政不会主动采取行动。

[ai] [keɪm] , [ðen] , [tuː; tə][ɑːsk] [ðɪs] [ˌɔːθəraɪ'zeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑːns] , [huː] [hæz; həz]
I came , then , to ask this authorization of the king of France , who has
我 来了 , 然后 , 到 问 这 授权 的 这 国王 的 法国 , WHO 有
[rɪ'fjuːzd] [ˌem 'iː] . ”
refused me . ”
拒绝 我 . ”
于是我前来请求法国国王的授权，但他拒绝了我。

“ [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] [rɪ'fjuːzd] [juː; jʊ] , ['saɪə(r)] ! ”
“ The king has refused you , sire ! ”
“ 这 国王 有 拒绝 你 , 父系 ! ”
“陛下，国王已经拒绝了您！”

“ [əʊ] , [nɒt] [hiː; hi] ; [ɔːl] [ˈdʒʌstɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈrendəd] [tuː; tə] [maɪ] [ˈjʌŋgə] [ˈbrʌðə(r)] [ˈluːɪs] ; [bʌt; bət]
“ Oh , not he ; all justice must be rendered to my younger brother Louis ; but
“ 哦 , 不是 他 ; 全部 正义 必须 是 渲染 到 我的 年轻 兄弟 路易斯 ; 但
[məˈsjɜː] [diː] [ˈmæzəˌrɪn] — —
Monsieur de Mazarin — —
先生 德 马扎林 — —

“哦，不是他；我弟弟路易必须得到公正的对待；但是马扎林先生——”

” [ˈæθɔs] [bɪt] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
” Athos bit his lips .
” 阿索斯 少量 他的 嘴唇 .

阿托斯咬着嘴唇。

“ [juː; jʊ] [pəˈhæps] [θɪŋk] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] [ðɪs] [rɪˈfjuːz(ə)l] ? ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
“ You perhaps think I should have expected this refusal ? ” said the king ,
“ 你 也许 思考 我 应该 有 预期的 这 拒绝 ? ” 说 这 国王 ,

“你或许认为我应该预料到你会拒绝？”国王说道。

[huː] [hæd; həd] [ˈnəʊtɪst] [ðə; ði] [ˈmuːvmənt] .
who had noticed the movement .
WHO 有 注意到 这 移动 .

谁注意到了这一动静。

“ [ðæt] [wɒz; wəz] , [ɪn] [truːθ] , [maɪ] [θɔːt] , [ˈsaɪə(r)] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈæθɔs] , [rɪˈspektfəli] , “ [ai] [nəʊ]
“ That was , in truth , my thought , sire , ” replied Athos , respectfully , “ I know
“ 那 曾是 , 在 真相 , 我的 想法 , 父系 , ” 回复 阿索斯 , 尊敬 , “ 我 知道
[ðæt] [ɪˈtæliən] [ɒv; əv] [əʊld] . ”
that Italian of old . ”
那 意大利语 的 老的 . ”

“陛下，我的确也是这么想的，”阿托斯恭敬地回答道，“我懂那种古老的意大利语言。”

“ [ðen] [ai] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [test] ,
“ Then I determined to come to the test ,
“ 然后 我 决定 到 来 到 这 测试 ,

“然后我决定来参加考试，

[ænd; ənd] [nəʊ] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [lɑːst] [wɜːd] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈdestəni] .
and know at once the last word of my destiny .
和 知道 在 一次 这 最后的 单词 的 我的 命运 .

我立刻便知晓了我命运的最终结局。

[ai] [təʊld] [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [ˈluːɪs] , [ðæt] , [nɒt] [tuː; tə] [ˈkɒmprəmaɪz] [ˈaɪðə(r)] [frɑːns] [ɔː(r)] [ˈhɒlənd] ,
I told my brother Louis , that , not to compromise either France or Holland ,
我 讲述 我的 兄弟 路易斯 , 那 , 不是 到 妥协 任何一个 法国 或者 荷兰 ,

我告诉我的哥哥路易，不要让法国和荷兰都陷入困境，

[ai] [wʊd] [tempt] [ˈfɔːtʃuːn] [maɪˈself] [ɪn] [ˈpɜːs(ə)n] , [æz; əz] [ai] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [dʌn] , [wɪð] [tuː] [ˈhʌndrəd]
I would tempt fortune myself in person , as I had already done , with two hundred
我 会 诱惑 财富 我 在 人 , 作为 我 有 已经 完毕 , 和 二 百
[ˈdʒentlmən] ,
gentlemen ,
先生们 ,

我将亲自去试探运气，就像我之前那样，当时我带着两百位绅士。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] , [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [lend] [ˌaɪ ˈtiː]
if he would give them to me , and a million , if he would lend it
如果 他 会 给 他们 到 我 , 和 一个 百万 , 如果 他 会 借 它
[ˌem ˈiː] . ”
me . ”
我 . ”

如果他愿意把这些东西给我，如果他愿意借给我一百万，我也愿意。”

“ [wel] , ['saɪə(r)] ? ”
“ Well , sire ? ”
“ 出色地 , 父系 ? ”

“陛下，您好？”

“ [wel] , [mə'sjɜː] , [ai][ˌeɪ 'em] ['sʌfərɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]
“ Well , monsieur , I am suffering at this moment something strange , and that is
“ 出色地 , 先生 , 我 是 痛苦 在 这 片刻 某物 奇怪的 , 和 那 是
, [ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv][dɪ'speə(r)] .
, the satisfaction of despair .
, 这 满意 的 绝望 .

“先生，我现在正经历着一种奇怪的感受，那就是绝望带来的满足感。”

[ðeə(r)] [ɪz][ɪn] ['sɜːt(ə)n] [səʊlz] , — [ænd; ənd][ai][hæv; həv][dʒʌst] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [maɪn] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði]
There is in certain souls , — and I have just discovered that mine is of the
那里 是 在 肯定 灵魂 , — 和 我 有 只是 发现 那 矿 是 的 这
['nʌmbə(r)] ,
number ,
数字 ,

在某些人的灵魂深处，——而我刚刚发现我的灵魂就是其中之一——

— [ə; eɪ] ['riːəl] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [ɔːl] [ɪz] [lɒst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [kʌm] [tuː; tə]
— a real satisfaction in the assurance that all is lost , and the time is come to
— 一个 真实的 满意 在 这 保证 那 全部 是 丢失的 , 和 这 时间 是 来 到
[jiːld] . ”
yield . ”
屈服 . ”

——一种真正的满足感来自于确信一切都已失去，屈服的时刻已经到来。

“ [əʊ] , [ai] [həʊp] , ” [sed] ['æθɔs] , “ [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][ɪz] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [ɪk'streməti] . ”
“ Oh , I hope , ” said Athos , “ that your majesty is not come to that extremity . ”
“ 哦 , 我 希望 , ” 说 阿索斯 , “ 那 你的 威严 是 不是 来 到 那 末端 . ”

“哦，我希望，”阿托斯说，“陛下还没有走到那一步。”

“ [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] , [maɪ] [lɔːd] [kaʊnt] , [tuː; tə] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [həʊp] [ɪn][maɪ] [hɑːt] ,
“ To say so , my lord count , to endeavor to revive hope in my heart ,
“ 到 说 所以 , 我的 主 数数 , 到 努力 到 复活 希望 在 我的 心 ,

“这么说吧，伯爵大人，我只是想努力重燃我心中的希望。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪl] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [ai][hæv; həv][dʒʌst][təʊld][juː; jʊ] .
you must have ill understood what I have just told you .
你 必须 有 患病的 理解 什么 我 有 只是 讲述 你 .

你一定没听懂我刚才说的话。

[ai] [keɪm] [tuː; tə][blwɑː][tuː; tə][ɑːsk][ɒv; əv][maɪ] ['brʌðə(r)] ['luːɪs] [ðə; ði][ɑːmz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] ,
I came to Blois to ask of my brother Louis the alms of a million ,
我 来了 到 布卢瓦 到 问 的 我的 兄弟 路易斯 这 施舍 的 一个 百万 ,

我来到布卢瓦，向我的兄弟路易乞求一百万美元的施舍。

[wɪð] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd][ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [maɪ] [ə'feəz] ; [ænd; ənd][maɪ] ['brʌðə(r)]
with which I had the hopes of re - establishing my affairs ; and my brother
和 哪个 我 有 这 希望 的 关于 - 建立 我的 事务 ; 和 我的 兄弟
['luːɪs] [hæz; həz] [rɪ'fjuːzd] [ˌem 'iː] .
Louis has refused me .
路易斯 有 拒绝 我 .

我曾希望借此重振旗鼓；但我的兄弟路易拒绝了我。

[juː; jʊ] [siː] , [ðen] , ['pleɪnli] , [ðæt] [ɔːl] [ɪz] [lɒst] . ”
You see , then , plainly , that all is lost . ”
你 看 , 然后 , 显然 , 那 全部 是 丢失的 . ”

那么，很明显，一切都完了。

“ [wɪl] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪk'spres] [ə; eɪ] ['kɒntrəri] [ə'pɪnjən] ? ”
“ Will your majesty permit me to express a contrary opinion ? ”
“ 将要 你的 威严 允许 我 到 表达 一个 相反 观点 ? ”

“陛下，请允许我表达不同的意见？”

“ [haʊ] [ɪz] [ðæt] , [kaʊnt] ?
“ How is that , count ?
“ 如何 是 那 , 数数 ?

“怎么样，伯爵？”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [maɪ] [hɑːt] [ɒv; əv][səʊ] [ləʊ] [æn; ən]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə]
Do you think my heart of so low an order that I do not know how to
做 你 思考 我的 心 的 所以 低的 一个 命令 那 我 做 不是 知道 如何 到
[feɪs] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ? ”
face my position ? ”
脸 我的 位置 ? ”

你认为我心肠如此卑劣，以至于不知道该如何面对自己的处境吗?

“ ['saɪə(r)] ,
“ Sire ,
“ 父系 ,

“陛下，

[ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [siːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] ['despərət] [pə'zɪʃnz] [ðæt] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [greɪt]
I have always seen that it was in desperate positions that suddenly the great
我 有 总是 已见 那 它 曾是 在 绝望的 职位 那 突然 这 伟大的
[tɜːnz] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] [hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] . ”
turns of fortune have taken place . ”
转弯 的 财富 有 已采取 地方 . ”

我一直认为，往往是在绝境之中，命运才会发生巨大的转变。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [kaʊnt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm] ['kʌmfət] [tuː; tə] [miːt] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] [laɪk] [jɔːz] ,
“ Thank you , count , it is some comfort to meet with a heart like yours ,
“ 感谢 你 , 数数 , 它 是 一些 舒适 到 见面 和 一个 心 喜欢 你的 ,

“谢谢你，伯爵，能遇到像你这样心地善良的人，真是令人欣慰。”

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [sə'fɪʃntli] ['trʌstfʊl] [ɪn] [gɒd] [ænd; ənd][ɪn] ['mɒnəki] ,
that is to say , sufficiently trustful in God and in monarchy ,
那 是 到 说 , 足够 值得信赖的 在 上帝 和 在 君主制 ,

也就是说，对上帝和君主制有足够的信任。

['nevə(r)][tuː; tə][dɪ'speə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['fɔːtʃuːn] , [haʊ'evə(r)] [ləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['fɔːlən] .
never to despair of a royal fortune , however low it may be fallen .
绝不 到 绝望 的 一个 皇家 财富 , 然而 低的 它 可能 是 倒下 .

即使王室财富跌落谷底，也永远不要对王室财富感到绝望。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [maɪ][dɪə(r)] [kaʊnt] , [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðəʊz] ['remədiz] [ðeɪ] [kɔːl] -
Unfortunately , my dear count , your words are like those remedies they call '
很遗憾 , 我的 亲爱的 数数 , 你的 字 是 喜欢 那些 补救措施 他们 称呼 -
['sɒvrɪn] ,
sovereign ,
主权 ,

可惜，我亲爱的伯爵，你的话就像那些被称为“主权”的药物一样，

- [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ðəʊ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][kjʊə(r)]['kjʊərəbl] [wuːndz] [ɔː(r)] [dɪ'ziːzɪz] , [feɪl] [ə'genst] [deθ]
' and which , though able to cure curable wounds or diseases , fail against death
- 和 哪个 , 尽管 有能力的 到 治愈 可治愈的 伤口 或者 疾病 , 失败 反对 死亡
.
.
.

'虽然能够治愈可治愈的伤口或疾病，但却无法对抗死亡。

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˌpɜːsə'vɪərəns] [ɪn] [kən'soʊlɪŋ] [ˌem 'iː] , [kaʊnt] , [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)]
Thank you for your perseverance in consoling me , count , thanks for
感谢 你 为了 你的 毅力 在 安慰 我 ， 数数 ， 谢谢 为了
[jɔː(r); jə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] [rɪ'membrəns] ,
your devoted remembrance ,
你的 奉献 纪念 ，

伯爵，感谢您一直以来对我的安慰，感谢您一直以来对我的深切怀念。

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [ɪn] [wɒt] [aɪ][mʌst; məst] [trʌst] — ['nʌθɪŋ] [wɪl] [seɪv] [ˌem 'iː] [naʊ] .
but I know in what I must trust — nothing will save me now .
但 我 知道 在 什么 我 必须 相信 — 没有什么 将要 节省 我 现在 .

但我知道我必须相信什么——现在没有什么能救我了。

[ænd; ənd] [siː] , [maɪ] [frend] , [aɪ][wɒz; wəz][səʊ] [kən'vɪnst] ,
And see , my friend , I was so convinced ,
和 看 ， 我的 朋友 ， 我 曾是 所以 确信 ，

你看，我的朋友，我当时是多么深信不疑啊！

[ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv]['eksaɪl] [wɪð] [maɪ][əʊld] ['pæri] ;
that I was taking the route of exile with my old Parry ;
那 我 曾是 采取 这 路线 的 流亡 和 我的 老的 格挡 ；

我当时正和我的老帕里一起走流亡之路；

[aɪ][wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][dɪ'vaʊə(r)][maɪ] ['pɔɪnjənt] [gɹ'iːfs] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hɜːmɪtɪdʒ] ['ɒfəd] [ˌem 'iː]
I was returning to devour my poignant griefs in the little hermitage offered me
我 曾是 返回 到 吞食 我的 令人心酸的 悲伤 在 这 小的 隐居处 提供 我
[baɪ] ['hɒlənd] .
by Holland .
经过 荷兰 .

我回到荷兰为我提供的小隐居处，独自消化我内心的痛苦悲伤。

[ðeə(r)] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [kaʊnt] , [ɔːl] [wɪl] [suːn] [biː; bi]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [deθ] [wɪl] [kʌm] ['kwɪkli] ,
There , believe me , count , all will soon be over , and death will come quickly ,
那里 ， 相信 我 ， 数数 ，全部 将要 很快 是 超过 ， 和 死亡 将要 来 迅速地 ，

相信我，数数看，一切很快就会结束，死亡也会很快到来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [səʊ]['ɒf(ə)n][baɪ] [ðɪs] ['bɒdi] , ['iːt(ə)n] [ʌp] [baɪ][ɪts] [səʊl] ,
it is called so often by this body , eaten up by its soul ,
它 是 称为 所以 经常 经过 这 身体 ， 吃 向上 经过 它是 灵魂 ，

它经常被这具被灵魂吞噬的躯体所呼唤。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [səʊl] , [wɪtʃ] [ə'spaiə][tuː; tə] ['hev(ə)n] . ”
and by this soul , which aspires to heaven . ”
和 经过 这 灵魂 ， 哪个 渴望 到 天堂 . ”

并藉由这颗渴望升入天堂的灵魂。”

“ [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][hæz; həz][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] , [ə; eɪ]['sɪstə(r)] , [ænd; ənd] ['brʌðəz] ; [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][ɪz]
“ Your majesty has a mother , a sister , and brothers ; your majesty is
“ 你的 威严 有 一个 母亲 ， 一个 姐姐 ， 和 兄弟 ； 你的 威严 是
[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,
the head of the family ,
这 头 的 这 家庭 ，

“陛下有母亲、姐姐和兄弟；陛下是一家之主，

[ænd; ənd] [ɔːt] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə][ɑːsk][ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪf][ɒv; əv] [gɒd] ,
and ought , therefore , to ask a long life of God ,
和 应该 ， 所以 ， 到 问 一个 长的 生活 的 上帝 ，

因此，应当祈求上帝赐予长寿。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ɪm'plɔːrɪŋ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [prɒmpt] [deθ] .
instead of imploring Him for a prompt death .
反而 的 恳求 他 为了 一个 迅速的 死亡 .

而不是恳求祂让他立刻死去。

[jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][ɪz][æn; ən]['eksaɪl] , [ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [raɪt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][saɪd] ;
Your majesty is an exile , a fugitive , but you have right on your side ;
你的 威严 是 一个 流亡 , 一个 逃犯 , 但 你 有 正确的 在 你的 边 ;

陛下虽是流亡者，但您拥有正义；

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][ə'spaɪə(r)][tuː; tə]['kɔmbæt, kəm'bæt] , ['deindʒəz] , ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [rest] [ɪn] ['hevənz] . ”
you ought to aspire to combats , dangers , business , and not to rest in heavens . ”
你 应该 到 渴望 到 战斗 , 危险 , 商业 , 和 不是 到 休息 在 天 . ”

你应该追求战斗、危险和事业，而不是安于天堂。

“ [kaʊnt] , ” [sed] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['sædnəs] ,
“ Count , ” said Charles II . , with a smile of indescribable sadness ,
“ 数数 , ” 说 查尔斯 二 . , 和 一个 微笑 的 无法形容 悲伤 ,

“伯爵,”查理二世说道，脸上带着难以言喻的悲伤微笑。

“ [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [huː] [ˌriː'kɔŋkə] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [wɪð] [wʌn] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['pæri] ,
“ have you ever heard of a king who reconquered his kingdom with one servant of the age of Parry ,
“ 有 你 曾经 听到 的 一个 国王 WHO 重新征服 他的 王国 和 一 仆人 的 这 年龄 的 格挡 ,

“你可曾听说过哪个国王仅凭帕里时代的一个仆人就收复了自己的王国? ”

[ænd; ənd] [wɪð] [θriː] ['hʌndrəd] [kraʊnz] [wɪtʃ] [ðæt] ['sɜːvənt] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz] [pɜːs] ? ”
and with three hundred crowns which that servant carried in his purse ? ”
和 和 三 百 皇冠 哪个 那 仆人 携带 在 他的 钱包 ? ”

还有那个仆人口袋里装的三百克朗?

“ [nəʊ] , ['saɪə(r)] ;
“ No , sire ;
“ 不 , 父系 ;

“不，陛下；

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [hɜːd] — [ænd; ənd] [ðæt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] — [ðæt] [ə; eɪ] [di'θrəun] [kɪŋ] [hæz; həz] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [wɪð] [ə; eɪ][fɜːm] [wɪl] ,
but I have heard — and that more than once — that a dethroned king has recovered his kingdom with a firm will ,
但 我 有 听到 — 和 那 更多的 比 一次 — 那 一个 被废黜 国王 有 恢复 他的 王国 和 一个 公司 将要 ,

但我听说——而且不止一次——被废黜的国王凭借坚定的意志夺回了他的王国。

[ˌpɜːsə'vɪərəns] , [sʌm; səm] [frendz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪljən] ['skɪlfʊli] [ɪm'plɔɪd] . ”
perseverance , some friends , and a million skillfully employed . ”
毅力 , 一些 朋友们 , 和 一个 百万 巧妙地 受雇 . ”

毅力、一些朋友，以及一百万个技术娴熟的从业人员。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] ['kænɒt] [hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] [ˌem 'iː] .
“ But you cannot have understood me .
“ 但 你 不能 有 理解 我 .

但你不可能理解我。

[ðə; ði] ['mɪljən] [ai] [ɑːskt] [ɒv; əv][maɪ] ['brʌðə(r)] ['luːɪs] [wɒz; wəz] [rɪ'fjuːzd] [ˌem 'iː] . ”
The million I asked of my brother Louis was refused me . ”
这 百万 我 问 的 我的 兄弟 路易斯 曾是 拒绝 我 . ”

我向哥哥路易斯要的一百万美元被拒绝了。

“ ['saɪə(r)] , ” [sed] ['æθɔs] , “ [wɪl] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][grɑːnt][ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,
“ Sire , ” said Athos , “ will your majesty grant me a few minutes ,
“ 父系 , ” 说 阿索斯 , “ 将要 你的 威严 授予 我 一个 很少 分钟 ,

“陛下,”阿托斯说道，“能否请您给我几分钟时间? ”

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n] [ə'tentɪvli] [tuː; tə] [wɒt] [rɪ'meɪnz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
and listen attentively to what remains for me to say to you ?
和 听 认真地 到 什么 遗迹 为了 我 到 说 到 你 ?

请仔细听我说完接下来要对你们说的话?

” [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . [lʊkt] ['ɜːnɪstli] [æt; ət]['æθɔs] .
” Charles II . looked earnestly at Athos .
” 查尔斯 二 . 看起来 切实 在 阿索斯 .

查理二世认真地看着阿索斯。

“ ['wɪlɪŋli] , [mə'sjɜː] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ Willingly , monsieur , ” said he .
“ 心甘情愿 , 先生 , ” 说 他 .

“乐意之至，先生,”他说。

“ [ðen] [ai] [wɪl] [ʃəʊ] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][ðə; ði] [wei] , ” [ri'zjuːmd] [ðə; ði] [kaʊnt] ,
“ Then I will show your majesty the way , ” resumed the count ,
“ 然后 我 将要 展示 你的 威严 这 方式 , ” 恢复 这 数数 ,

“那么我将为陛下指路,”伯爵继续说道。

[daɪ'rektɪŋ] [hɪz; ɪz] [steps] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [haʊs] .
directing his steps towards the house .
导演 他的 步骤 向 这 房子 .

他朝着房子走去。

[hiː; hi] [ðen] ['kɒndʌktid] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stʌdi] , [ænd; ənd] [begd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] ['siːtɪd] .
He then conducted the king to his study , and begged him to be seated .
他 然后 实施 这 国王 到 他的 学习 , 和 乞求 他 到 是 坐着 .

然后他领着国王来到他的书房，并请他坐下。

“ ['saɪə(r)] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][dʒʌst] [naʊ] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt]
“ Sire , ” said he , “ your majesty just now told me that , in the present state
“ 父系 , ” 说 他 , “ 你的 威严 只是 现在 讲述 我 那 , 在 这 展示 状态
[ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
of England ,
的 英格兰 ,

“陛下,”他说，“您刚才告诉我，在英格兰目前的状况下，

[ə; eɪ] ['mɪljən] [wʊd] [sə'faɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kɪŋdəm] . ”
a million would suffice for the recovery of your kingdom . ”
一个 百万 会 足够了 为了 这 恢复 的 你的 王国 . ”

一百万就足以收复你的王国了。

“ [tuː; tə] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [liːst] , [mə'sjɜː] , [ænd; ənd][tuː; tə][daɪ][æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd]
“ To attempt it at least , monsieur , and to die as a king if I should
“ 到 试图 它 在 至少 , 先生 , 和 到 死 作为 一个 国王 如果 我 应该
[nɒt] [sək'siːd] . ”
not succeed . ”
不是 成功 . ”

“至少我要尝试一下，先生，即使失败，我也要以国王的身份死去。”

“ [wel] , [ðen] , ['saɪə(r)] , [let] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɒmɪs] [juː; jʊ][hæv; həv]
“ Well , then , sire , let your majesty , according to the promise you have
“ 出色地 , 然后 , 父系 , 让 你的 威严 , 根据 到 这 承诺 你 有
[meɪd] [ˌem 'iː] ,
made me ,
制成 我 ,

“那么，陛下，就请您按照您对我的承诺，

[hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wɒt] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] .
have the goodness to listen to what I have to say .
有 这 善良 到 听 到 什么 我 有 到 说 .

请您有耐心听我说完。

” [tʃɑːlz] [meɪd] [æn; ən] [ə'fɜːmətɪv] [saɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] .
” Charles made an affirmative sign with his head .
” 查尔斯 制成 一个 肯定 符号 和 他的 头 .

查尔斯点头表示同意。

['æθɔs] [wɔːkt] [streɪt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ðə; ði] [bəʊlts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [druː] ,
Athos walked straight up to the door , the bolts of which he drew ,
阿索斯 步行 直的 向上 到 这 门 , 这 螺栓 的 哪个 他 画 ,

阿托斯径直走到门前，拉开了门闩。

['ɑːftə(r)] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['enibɒdi] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːnd] .
after looking to see if anybody was near , and then returned .
后 寻找 到 看 如果 任何人 曾是 靠近 , 和 然后 返回 .

他环顾四周，确认附近无人后，便返回了。

“ ['saɪə(r)] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ Sire , ” said he ,
“ 父系 , ” 说 他 ,

“陛下,”他说。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] [hæz; həz] ['kaɪndli] [rɪ'membəd] [ðæt] [ai] [lent] [ə'sɪstəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] ['nəʊb(ə)l]
“ your majesty has kindly remembered that I lent assistance to the very noble
“ 你的 威严 有 亲切地 记得 那 我 借出的 协助 到 这 非常 高贵
[ænd; ənd] ['veri] [ʌn'fɔːtʃənət] [tʃɑːlz] [ai] . ,
and very unfortunate Charles I . ,
和 非常 不幸 查尔斯 我 . ,

“陛下还仁慈地记得我曾帮助过那位非常高贵但又非常不幸的查理一世。”

[wen] [hɪz; ɪz] [,eksi'kjuːʃənə] ['kɒndʌktid] [hɪm] [frɒm; frəm] [ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] [tuː; tə] ['waɪthɔːl] . ”
when his executioners conducted him from St . James's to Whitehall . ”
什么时候 他的 刽子手 实施 他 从 英石 . 詹姆斯的 到 白厅 . ”

当他被刽子手从圣詹姆斯宫押往白厅时。”

“ [jes] , ['sɜːt(ə)nli] , [ai] [duː; də] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ Yes , certainly , I do remember it , and always shall remember it . ”
“ 是的 , 当然 , 我 做 记住 它 , 和 总是 将 记住 它 . ”

“是的，当然记得，而且永远都会记得。”

“ ['saɪə(r)] ,
“ Sire ,
“ 父系 ,

“陛下，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['dɪzməl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːd] [baɪ] [ə; eɪ] [sʌn] [huː] [nəʊ] [daʊt] [hæz; həz] [hæd; həd]
it is a dismal history to be heard by a son who no doubt has had
它 是 一个 惨淡 历史 到 是 听到 经过 一个 儿子 WHO 不 怀疑 有 有
[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [hɪm] ['meni] [taɪmz] ;
it related to him many times ;
它 有关的 到 他 许多 时代 ;

对于一个无疑已经听过很多遍这段历史的儿子来说，这是一段令人沮丧的历史；

[ænd; ənd] [jet] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] [wɪ'ðaʊt] [ə'mɪtɪŋ] [wʌn] ['diːteɪl] .
and yet I ought to repeat it to your majesty without omitting one detail .
和 然而 我 应该 到 重复 它 到 你的 威严 没有 省略 一 细节 .
”
”
”

然而，我必须将此事一一禀告陛下，不容丝毫疏漏。

“ [spiːk] [ɒn] , [mə'sjɜː] . ”
“ Speak on , monsieur . ”
“ 说话 在 , 先生 . ”

“请继续说，先生。”

“ [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [ə'sendɪd] [ðə; ði]['skæfəʊld] ,
“ When the king your father ascended the scaffold ,
“ 什么时候 这 国王 你的 父亲 上升 这 脚手架 ,

“当你的父亲国王登上断头台时，

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [wen] [hiː; hi] [pɑːst] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['tʃeɪmbə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['skæfəʊld][ɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [wɪð]
or rather when he passed from his chamber to the scaffold on a level with
或者 相当 什么时候 他 通过了 从 他的 房间 到 这 脚手架 在 一个 等级 和
[hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] ,
his window ,
他的 窗户 ,

或者更确切地说，当他从房间走到与窗户齐平的绞刑架时，

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .
everything was prepared for his escape .
一切 曾是 准备 为了 他的 逃脱 .

一切都为他的逃跑做好了准备。

[ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)][wɒz; wəz][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ; [ə; eɪ] [həʊl] [kən'traɪvd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [flɔː(r)]
The executioner was got out of the way ; a hole contrived under the floor
这 刽子手 曾是 得到 出去 的 这 方式 ; 一个 洞 人为的 在下面 这 地面
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɑːtmənt] ;
of his apartment ;
的 他的 公寓 ;

刽子手被转移了位置；在他公寓的地板下挖了一个洞；

[ai][maɪ'self][wɒz; wəz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['fjuːnərəl] [vɔːlt] , [wɪtʃ] [ai] [hɜːd] [ɔːl][æt; ət][wʌns] [kriːk] [bɪ'niːθ]
I myself was beneath the funeral vault , which I heard all at once creak beneath
我 我 曾是 下面 这 葬礼 金库 , 哪个 我 听到 全部 在 一次 吱嘎声 下面
[hɪz; ɪz] [fiːt] . ”
his feet . ”
他的 脚 . ”

我当时就在墓穴下面，突然听到他脚下的墓穴发出吱嘎声。

“ ['pæri] [hæz; həz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːl] [ðiːz] ['terəb(ə)l] ['diːteɪlz] , [mə'sjɜː] .
“ Parry has related to me all these terrible details , monsieur .
“ 格挡 有 有关的 到 我 全部 这些 糟糕的 细节 , 先生 .

“帕里先生已经把这些可怕的细节都告诉我了。”

” ['æθɔs] [baʊd] , [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] .
” Athos bowed , and resumed .
” 阿索斯 鞠躬 , 和 恢复 .

阿托斯鞠了一躬，然后继续说道。

“ [bʌt; bət][hɪə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['saɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒt]
“ But here is something he has not related to you , sire , for what
“ 但 这里 是 某物 他 有 不是 有关的 到 你 , 父系 , 为了 什么
[f'ɒləʊz] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [gɒd] ,
follows passed between God ,
跟随 通过了 之间 上帝 ,

“但是，陛下，有一件事他还没有告诉过您，因为接下来的事情是上帝亲自告诉您的。”

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][maɪ'self] ;
your father , and myself ;
你的 父亲 , 和 我 ;

你父亲和我；

[ænd; ənd]['nevə(r)][hæz; həz][ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [meɪd] ['iːv(ə)n][tuː; tə][maɪ] ['dɪərɪst] [frendz]
and never has the revelation of it been made even to my dearest friends
和 绝不 有 这 启示 的 它 到过 制成 甚至 到 我的 亲爱的 朋友们
.
:
.

这件事我从未向任何人透露过，即使是对我最亲密的朋友也是如此。

- [gəʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] [ɒf] , - [sed] [ðə; ði] ['ɔːgəst] ['peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] ;
' Go a little further off , ' said the august patient to the executioner ;
- 去 一个 小的 更远 离开 , - 说 这 八月 病人 到 这 刽子手 ;

“再往前走一点，”这位尊贵的病人对刽子手说；

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðæt] [ai] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ;
' it is but for an instant , and I know that I belong to you ;
- 它 是 但 为了 一个 立即的 , 和 我 知道 那 我 属于 到 你 ;

只是一瞬间，但我知道我属于你；

[bʌt; bət] [rɪ'membə(r)] [nɒt][tuː; tə] [straɪk] [tɪl] [ai] [gɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl] .
but remember not to strike till I give the signal .
但 记住 不是 到 罢工 直到 我 给 这 信号 .

但记住，在我发出信号之前不要开火。

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə]['ɒfə(r)][ʌp][maɪ] [preə(r)z] [ɪn] ['friːdəm] . - ”
I wish to offer up my prayers in freedom . ' ”
我 希望 到 提供 向上 我的 祈祷 在 自由 . - ”

我希望能在自由中祈祷。

“ ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , ” [sed] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . , ['tɜːnɪŋ] ['veri] [peɪl] , “ [bʌt; bət][juː; jʊ] , [kaʊnt] ,
“ Pardon me , ” said Charles II . , turning very pale , “ but you , count ,
“ 赦免 我 , ” 说 查尔斯 二 . , 转弯 非常 苍白 , “ 但 你 , 数数 ,

“恕我直言，”查理二世脸色苍白地说，“但是，伯爵，

[huː] [nəʊ] [səʊ] ['meni] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['melənkəli] [ɪ'vent] , — ['diːteɪlz] [wɪtʃ] , [æz; əz][juː; jʊ] [sed] [dʒʌst] [naʊ] ,
who know so many details of this melancholy event , — details which , as you said just now ,
WHO 知道 所以 许多 细节 的 这 忧郁 事件 , — 细节 哪个 , 作为 你 说 只是 现在 ,

那些了解这起悲惨事件诸多细节的人——正如你刚才所说，

[hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [rɪ'viːld] [tuː; tə] ['eniwʌn] , — [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪn'fɜːn(ə)l][ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] ,
have never been revealed to anyone , — do you know the name of that infernal executioner ,
有 绝不 到过 揭晓 到 任何人 , — 做 你 知道 这 姓名 的 那 地狱 刽子手 ,

从未向任何人透露过——你知道那个该死的刽子手的名字吗?

[ɒv; əv] [ðæt] [beɪs] [retʃ] [huː] [kən'siːld] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [ə'sæsɪneɪt] [ə; eɪ] [kɪŋ] [wɪð] [ɪm'pjuːnəti] ?
of that base wretch who concealed his face that he might assassinate a king with impunity ?
的 那 根据 可怜虫 WHO 暗 他的 脸 那 他 可能 暗杀 一个 国王 和 免责 ?

那个卑鄙无耻的家伙，为了能逍遥法外地刺杀国王，竟然隐藏了自己的面容?

” ['æθɔs] [bɪ'keɪm] ['slaɪtli] [peɪl] .
” Athos became slightly pale .
” 阿索斯 成为 轻微地 苍白 .

阿托斯脸色微微发白。

“ [hɪz; ɪz] [neɪm] ? ” [sed] [hiː; hi] , “ [jes] , [ai] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [ˈkænɒt] [tel] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ His name ? ” said he , “ yes , I know it , but cannot tell it . ”
“ 他的 姓名 ? ” 说 他 , “ 是的 , 我 知道 它 , 但 不能 告诉 它 . ”

“他的名字？”他问道，“是的，我知道，但我说不出来。”

“ [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [bɪˈkʌm] [ɒv; əv] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈnəʊbədi] [ɪn] [ˈɪŋglənd] [nəʊz] [hɪz; ɪz] [ˈdestəni] ? ”
“ And what is become of him , for nobody in England knows his destiny ? ”
“ 和 什么 是 变得 的 他 , 为了 无人 在 英格兰 知道 他的 命运 ? ”

“那么他后来怎么样了？因为在英国没有人知道他的命运。”

“ [hiː; hi] [ɪz] [ded] . ”
“ He is dead . ”
“ 他 是 死的 . ”

他死了。

“ [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [daɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bed] ; [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [daɪ] [ə; eɪ] [kɑːm] [ænd; ənd] [ˈpiːsf(ə)l] [deθ] ,
“ But he did not die in his bed ; he did not die a calm and peaceful death ,
“ 但 他 做过 不是 死 在 他的 床 ; 他 做过 不是 死 一个 冷静的 和 和平 死亡 ,

但他并没有死在床上；他没有平静安详地死去，

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [daɪ] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd] ? ”
he did not die the death of the good ? ”
他 做过 不是 死 这 死亡 的 这 好的 ? ”

他并非死于正义之死？

“ [hiː; hi] [daɪd] [ə; eɪ] [ˈvaɪələnt] [deθ] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)l] [naɪt] ,
“ He died a violent death , in a terrible night ,
“ 他 死亡 一个 暴力 死亡 , 在 一个 糟糕的 夜晚 ,

“他死于非命，在一个可怕的夜晚。”

[ˈrendəd] [səʊ] [baɪ] [ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈtempɪst] [frɒm; frəm] [gɒd] .
rendered so by the passions of man and a tempest from God .
渲染 所以 经过 这 激情 的 男人 和 一个 暴风雨 从 上帝 .

这是由人的激情和上帝的风暴造成的。

[hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] , [pɪəst] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈdægə(r)] , [sæŋk] [tuː; tə] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈəʊʃ(ə)n] .
His body , pierced by a dagger , sank to the depths of the ocean .
他的 身体 , 穿孔 经过 一个 匕首 , 沉没 到 这 深度 的 这 海洋 .

他的身体被匕首刺穿，沉入了海底深处。

[gɒd] [ˈpɑːd(ə)n] [hɪz; ɪz] [ˈmɜːdərə(r)] ! ”
God pardon his murderer ! ”
上帝 赦免 他的 凶手 ! ”

上帝宽恕凶手吧！

“ [prəˈsiːd] , [ðen] , ” [sed] [tʃɑːlz] [ˌaɪ ˈaɪ] . , [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] [wɒz; wəz] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [seɪ]
“ Proceed , then , ” said Charles II . , seeing that the count was unwilling to say
“ 继续 , 然后 , ” 说 查尔斯 二 . , 看到 那 这 数数 曾是 不情愿 到 说
[mɔː(r)] .
more .
更多的 .

“那就继续吧，”查理二世见伯爵不愿多说，便说道。

“ [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ˈɪŋglənd] , [ˈɑːftə(r)] [ˈhævɪŋ] , [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [sed] , [ˈspəʊkən] [ðʌs] [tuː; tə] [ðə; ði]
“ The king of England , after having , as I have said , spoken thus to the
“ 这 国王 的 英格兰 , 后 拥有 , 作为 我 有 说 , 说 因此 到 这
[mɑːskt] [ˌeksɪˈkjuːʃənə(r)] ,
masked executioner ,
戴面具 刽子手 ,

“正如我刚才所说，英格兰国王对那位蒙面刽子手说了这样一番话之后，

['ædɪd] , — - [əb'zɜːv] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [straɪk] [tɪl] [ai][ʃæl; ʃəl] [stretʃ] [aʊt] [maɪ] [ɑːmz] ['seɪɪŋ] —
added , — ' Observe , you will not strike till I shall stretch out my arms saying —
额外 , — - 观察 , 你 将要 不是 罢工 直到 我 将 拉紧 出去 我的 武器 说 —
[rɪ'membə(r)] ! - ”
REMEMBER ! ' ”
记住 ! - ”

又补充道：“听着，在我伸出双臂喊出‘记住！’之前，你们不准出手。”

“ [ai][wɒz; wəz][ə'weə(r)] , ” [sed] [tʃɑːlz] , [ɪn][æn; ən]['ædʒɪteɪtɪd] [vɔɪs] ,
“ I was aware , ” said Charles , in an agitated voice ,
“ 我 曾是 意识到的 , ” 说 查尔斯 , 在 一个 激动 嗓音 ,

“我知道,”查尔斯激动地说。

“ [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] [prə'naʊnst] [baɪ][maɪ] [ʌn'fɔːtʃənət] ['fɑːðə(r)] .
“ that that was the last word pronounced by my unfortunate father .
“ 那 那 曾是 这 最后的 单词 发音 经过 我的 不幸 父亲 .

“那是我不幸的父亲说的最后一句话。”

[bʌt; bət] [waɪ] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [huːm] ? ”
But why and for whom ? ”
但 为什么 和 为了 谁 ? ”

但为什么？又是为了谁？

“ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [frentʃ] ['dʒentlmən] [pleɪst] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz]['skæfəʊld] . ”
“ For the French gentleman placed beneath his scaffold . ”
“ 为了 这 法语 绅士 放置 下面 他的 脚手架 . ”

“献给被送上断头台的法国绅士。”

“ [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ðen] , [mə'sjɜː] ? ”
“ For you , then , monsieur ? ”
“ 为了 你 , 然后 , 先生 ? ”

“那么，对您来说呢，先生？”

“ [jes] , ['saɪə(r)] ; [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
“ Yes , sire ; and every one of the words which he spoke to me ,
“ 是的 , 父系 ; 和 每一个 一 的 这 字 哪个 他 辐 到 我 ,

“是的，陛下；他对我说的每一句话，

[θruː] [ðə; ði] [plæŋks] [ɒv; əv][ðə; ði]['skæfəʊld] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] [klɒθ] , [stɪl] [saʊndz] [ɪn][maɪ]
through the planks of the scaffold covered with a black cloth , still sounds in my
通过 这 木板 的 这 脚手架 涵盖 和 一个 黑色的 布 , 仍然 声音 在 我的
[ɪəz] .
ears .
耳朵 .

透过覆盖着黑布的脚手架木板，我的耳朵里仍然能听到声音。

[ðə; ði] [kɪŋ] [nelt] [daʊn] [ɒn] [wʌn] [niː] : - [kɒŋt] [diː][lɑː] [fɪə] , - [sed] [hiː; hi] ,
The king knelt down on one knee : ' Comte de la Fere , ' said he ,
这 国王 跪下 向下 在 一 膝盖 : - 孔特 德 拉 费雷 , - 说 他 ,

国王单膝跪下，说道：“德拉费尔伯爵。”

- [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðeə(r)] ? -
' are you there ? '
- 是 你 那里 ? -

'你在吗？ '

- [jes] , ['saɪə(r)] , - [rɪ'plaɪd]
' Yes , sire , ' replied
- 是的 , 父系 , - 回复

“是的，陛下,”他回答道。

[ai] . [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [stuːpt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [bɔːdz] .
I . Then the king stooped towards the boards .
我 . 然后 这 国王 弯腰 向 这 板 .

然后，国王弯下腰走向木板。

” [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . , [ɔːlsəʊ] ['pælpɪteɪtɪŋ] [wɪð] ['ɪntrəst] , ['bɜːnɪŋ] [wɪð] [griːf] , [stuːpt] [tə'wɔːdz] ['æθɔs]
” Charles II . , also palpitating with interest , burning with grief , stooped towards Athos
” 查尔斯 二 . , 还 心悸 和 兴趣 , 燃烧 和 悲伤 , 弯腰 向 阿索斯
, [tuː; tə] [kætʃ] ,
, to catch ,
, 到 抓住 ,

“查理二世也既兴奋又悲痛，他俯身走向阿索斯山，想要抓住……”

[wʌn][baɪ][wʌn] , ['evri] [wɜːd] [ðæt] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][hɪm] .
one by one , every word that escaped from him .
一 经过 一 , 每一个 单词 那 逃脱 从 他 .

他脱口而出的每一个字，一个接一个。

[hɪz; ɪz] [hed] [tʌtʃt] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɒŋt] .
His head touched that of the comte .
他的 头 感动 那 的 这 孔特 .

他的头碰到了伯爵的头。

“ [ðen] , ” [kən'tɪnjuːd] ['æθɔs] , “ [ðə; ði] [kɪŋ] [stuːpt] .
“ Then , ” continued Athos , “ the king stooped .
“ 然后 , ” 持续 阿索斯 , “ 这 国王 弯腰 .

“然后，”阿托斯继续说道，“国王弯下了腰。”

- [kɒŋt] [diː][lɑː] [fɪə] , - [sed] [hiː; hi] , - [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [seɪvd] [baɪ][juː; jʊ] :
' Comte de la Fere , ' said he , ' I could not be saved by you :
- 孔特 德 拉 费雷 , - 说 他 , - 我 可以 不是 是 已保存 经过 你 :

“德拉费尔伯爵，”他说，“你救不了我：”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] .
it was not to be .
它 曾是 不是 到 是 .

事与愿违。

[naʊ] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ai] [kə'mɪt] [ə; eɪ] ['sækrəlɪdʒ] , [ai][mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Now , even though I commit a sacrilege , I must speak to you .
现在 , 甚至 尽管 我 犯罪 一个 亵渎神灵 , 我 必须 说话 到 你 .

现在，即使我犯了亵渎神灵的错误，我也必须和你们说话。

[jes] , [ai][hæv; həv]['spəʊkən][tuː; tə] [men] — [jes] , [ai][hæv; həv]['spəʊkən][tuː; tə] [gɒd] ,
Yes , I have spoken to men — yes , I have spoken to God ,
是的 , 我 有 说 到 男人 — 是的 , 我 有 说 到 上帝 ,

是的，我曾与人交谈过——是的，我曾与上帝交谈过，

[ænd; ənd][ai] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði][lɑːst] .
and I speak to you the last .
和 我 说话 到 你 这 最后的 .

这是我最后一次跟你们说话。

[tuː; tə] [sə'steɪn] [ə; eɪ] [kɔːz] [wɪtʃ] [ai] [θɔːt] ['seɪkrɪd] ,
To sustain a cause which I thought sacred ,
到 维持 一个 原因 哪个 我 想法 神圣 ,

为了维护我视为神圣的事业，

[ai][hæv; həv] [lɒst] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv][maɪ] ['fɑːðəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['herɪtɪdʒ] [ɒv; əv][maɪ] ['tʃɪldrən] . -
I have lost the throne of my fathers and the heritage of my children . '
我 有 丢失的 这 王座 的 我的 父亲们 和 这 遗产 的 我的 孩子们 . -

我失去了父辈的王位和子孙后代的遗产。

” [tʃɑːlz] [ˌaɪ ˈaɪ] . [kənˈsiːld] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
” Charles II . concealed his face in his hands ,
” 查尔斯 二 . 暗 他的 脸 在 他的 双手 ,

查理二世用双手捂住了脸。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbɪtə(r)][teə(r); tɪə][glaidid] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [waɪt] [ænd; ənd][ˈslendə(r)] [ˈfɪŋgəz] . “
and a bitter tear glided between his white and slender fingers . “
和 一个 苦的 撕 滑翔 之间 他的 白色的 和 苗条 手指 . “

一滴苦涩的泪水从他白皙纤细的手指间滑落。

- [ai][hæv; həv] [stɪl] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ɪn][gəʊld] , - [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
' I have still a million in gold , ' continued the king .
- 我 有 仍然 一个 百万 在 金子 , - 持续 这 国王 .

“我还有一百万黄金,”国王继续说道。

- [ai] [ˈberid] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [vɔːlts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkɑːs(ə)l][ɒv; əv] [ˈnjuːkɑːsl] ,
' I buried it in the vaults of the castle of Newcastle ,
- 我 埋葬 它 在 这 金库 的 这 城堡 的 纽卡斯尔 ,

我把它埋在了纽卡斯尔城堡的地窖里。

[ə; eɪ][ˈməʊmənt] [bɪˈfɔː(r)] [ai] [left] [ðæt] [ˈsɪti] . -
a moment before I left that city . '
一个 片刻 前 我 左边 那 城市 . -

就在我离开那座城市之前的那一刻。

” [tʃɑːlz] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˈpeɪnf(ə)l][dʒɔɪ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd]
” Charles raised his head with an expression of such painful joy that it would
” 查尔斯 提高 他的 头 和 一个 表达 的 这样的 痛苦 喜悦 那 它 会
[hæv; həv] [drɔːn] [tɪəz] [frɒm; frəm] [ˈeni] [wʌn] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [misˈfɔːtʃənz] .
have drawn tears from any one acquainted with his misfortunes .
有 绘制 眼泪 从 任何 一 熟人 和 他的 不幸 .

“查尔斯抬起头，脸上带着一种痛苦的喜悦，任何了解他不幸遭遇的人都会为此流泪。”

“ [ə; eɪ] [ˈmɪljən] ! ” [mˈɜːməd] [hiː; hi] .
“ A million ! ” murmured he .
“ 一个 百万 ! ” 低声说道 他 .

“一百万！”他低声说道。

“ [əʊ] , [kaʊnt] ! ” “
“ Oh , count ! ” “
“ 哦 , 数数 ! ” “

“哦，数数！”

- [juː; jʊ] [əˈləʊn] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] [ˈmʌni] [ɪgˈzɪsts] :
' You alone know that this money exists :
- 你 独自的 知道 那 这 钱 存在 :

只有你知道这笔钱的存在：

[ɪmˈplɔɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˈsɜːvɪs] [tuː; tə][maɪ] [ˈeldɪst]
employ it when you think it can be of the greatest service to my eldest
采用 它 什么时候 你 思考 它 能 是 的 这 最 服务 到 我的 长子
[sʌn] .
son .
儿子 .

当你认为它能为我的大儿子提供最大帮助时，就使用它。

[ænd; ənd] [naʊ] , [kɒŋt] [diː][lɑː] [fɪə] , [bɪd][ˌem ˈiː] [əˈdjuː] ! - “
And now , Comte de la Fere , bid me adieu ! ' “
和 现在 , 孔特 德 拉 费雷 , 出价 我 再见 ! - “

“现在，德拉费尔伯爵，请向我道别吧！”

- [ə'djuː] , [ə'djuː] , ['saɪə(r)] ! - [kraɪd] [ai] .
' Adieu , adieu , sire ! ' cried I .
- 再见 , 再见 , 父系 ! - 哭 我 .

“再见了，再见了，陛下！”我喊道。

” [tʃɑːlz] [ə'rəʊz] , [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [lent] [hɪz; ɪz] ['bɜːnɪŋ] [braʊ] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
” Charles arose , and went and leant his burning brow against the window .
” 查尔斯 出现 , 和 去 和 倾斜 他的 燃烧 眉头 反对 这 窗户 .

查尔斯站起身，走到窗边，把烧红的额头靠在窗户上。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] , ” [kən'tɪnjuːd] ['æθɔs] , “ [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [prə'naʊnst] [ðə; ði] [wɜːd] , -
“ It was then , ” continued Athos , “ that the king pronounced the word , '
“ 它 曾是 然后 , ” 持续 阿索斯 , “ 那 这 国王 发音 这 单词 , -
[rɪ'membə(r)] !
REMEMBER !
记住 !

“就在那时，”阿托斯继续说道，“国王宣布了这句话：‘记住！’

- [ə'drest] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
' addressed to me .
- 已解决 到 我 .

是写给我的。

[juː; jʊ] [siː] , ['saɪə(r)] , [ðæt] [ai][hæv; həv] [rɪ'membəd] .
You see , sire , that I have remembered .
你 看 , 父系 , 那 我 有 记得 .

您看，陛下，我已经记起来了。

” [ðə; ði] [kɪŋ] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'zɪst] [ɔː(r)] [kən'siːl] [hɪz; ɪz][ɪ'məʊʃ(ə)n] .
” The king could not resist or conceal his emotion .
” 这 国王 可以 不是 抵抗 或者 隐藏 他的 情感 .

国王无法抑制或掩饰自己的情绪。

['æθɔs] [bɪ'held] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [wɪtʃ] ['ʌndjəˌletɪd] [kən'vʌlsɪvli] ;
Athos beheld the movement of his shoulders , which undulated convulsively ;
阿索斯 观看 这 移动 的 他的 肩膀 , 哪个 起伏的 痉挛地 ;

阿托斯看到他的肩膀剧烈地抽搐着；

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [sɒbz] [wɪtʃ] [bɜːst] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌəʊvə'tʃɑːdʒd] [brest] .
he heard the sobs which burst from his overcharged breast .
他 听到 这 啜泣 哪个 爆裂 从 他的 收费过高 胸部 .

他听到自己胸膛里迸发出阵阵抽泣声。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt] [hɪm'self] ,
He was silent himself ,
他 曾是 沉默的 他自己 ,

他自己则保持沉默。

['sʌfəkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [flʌd] [ɒv; əv]['bɪtə(r)] [rɪ'membrənsɪz] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [pɔː] [ə'pɒn] [ðæt]
suffocated by the flood of bitter remembrances he had just poured upon that
窒息 经过 这 洪水 的 苦的 回忆 他 有 只是 倾倒 之上 那
['rɔɪəl] [hed] .
royal head .
皇家 头 .

他被自己刚刚倾泻在那个王室头颅上的痛苦回忆的洪流所淹没。

[tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . , [wɪð] [ə; eɪ]['vaɪələnt] ['efət] , [left] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [dɪ'vaʊəd] [hɪz; ɪz] [tɪəz] ,
Charles II . , with a violent effort , left the window , devoured his tears ,
查尔斯 二 . , 和 一个 暴力 努力 , 左边 这 窗户 , 吞噬 他的 眼泪 ,

查理二世费力地离开窗边，强忍着泪水。

[ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd][sæt][baɪ]['æθɔs] .
and came and sat by Athos .
和 来了 和 卫星 经过 阿索斯 .

然后来到阿索斯山旁坐下。

“ ['saɪə(r)] , ” [sed] [ðə; ði]['lætə(r)] ,
“ Sire , ” said the latter ,
“ 父系 , ” 说 这 后者 ,

“陛下,”后者说道。

“ [ai] [θɔːt] [tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [ə'raɪvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
“ I thought till to - day that the time had not yet arrived for the
“ 我 想法 直到 到 - 天 那 这 时间 有 不是 然而 到达的 为了 这
[ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv] [ðæt] [lɑːst] [rɪ'sɔːs] ;
employment of that last resource ;
就业 的 那 最后的 资源 ;

“直到今天，我仍然认为还没有到使用最后一种资源的时候；

[bʌt; bət] , [wɪð] [maɪ] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɒn] ['ɪŋglənd] , [ai] [felt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] .
but , with my eyes fixed upon England , I felt it was approaching .
但 , 和 我的 眼睛 固定的 之上 英格兰 , 我 毛毡 它 曾是 接近 .

但是，我的目光始终锁定在英格兰，我感觉它正在逼近。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ai] [ment] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][ɪn'kwaɪə(r)][ɪn] [wɒt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [jɔː(r); jə(r)]
To - morrow I meant to go and inquire in what part of the world your
到 - 明天 我 意思是 到 去 和 查询 在 什么 部分 的 这 世界 你的
['mædʒəsti][wɒz; wəz] ,
majesty was ,
威严 曾是 ,

我本打算明天去打听一下陛下身在世界的哪个角落。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [p'ɜːpəsd] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
and then I purposed going to you .
和 然后 我 目的 去 到 你 .

然后我决定去找你。

[juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['saɪə(r)] ; [ðæt] [ɪz][æn; ən] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ðæt] [gɒd] [ɪz] [wɪð] [ˌjuː 'es] . ”
You come to me , sire ; that is an indication that God is with us . ”
你 来 到 我 , 父系 ; 那 是 一个 指示 那 上帝 是 和 我们 . ”

“陛下，您来找我，这表明上帝与我们同在。”

“ [maɪ] [lɔːd] , ” [sed] [tʃɑːlz] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [tʃəʊkt] [baɪ][ɪ'məʊʃ(ə)n] , “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,
“ My lord , ” said Charles , in a voice choked by emotion , “ you are ,
“ 我的 主 , ” 说 查尔斯 , 在 一个 嗓音 窒息 经过 情感 , “ 你 是 ,

“大人,”查尔斯哽咽着说，“您是……”

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [wɒt] [æn; ən]['eɪndʒl] [sent] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [wʊd] [biː; bi] ,
for me , what an angel sent from heaven would be ,
为了 我 , 什么 一个 天使 发送 从 天堂 会 是 ,

对我而言，那就像是从天上派来的天使一样。

— [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [prɪ'zɜːvə(r)] [sent] [tuː; tə][ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)] [hɪm'self] ;
— you are a preserver sent to me from the tomb of my father himself ;
— 你 是 一个 保护者 发送 到 我 从 这 墓 的 我的 父亲 他自己 ;

—你是从我父亲的坟墓里派来拯救我的救星；

[bʌt; bət] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)] [ten] [j'iəz] - ['sɪv(ə)l][wɔː(r)][hæz; həz] [pɑːst] ['əʊvə(r)][maɪ] ['kʌntri] ,
but , believe me , for ten years ' civil war has passed over my country ,
但 , 相信 我 , 为了 十 年 - 民用 战争 有 通过了 超过 我的 国家 ,

但是，请相信我，我的国家已经经历了长达十年的内战。

['straɪkɪŋ] [daʊn] [men] , ['teərɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [sɔɪl] ,
striking down men , tearing up the soil ,
引人注目 向下 男人 , 撕裂 向上 这 土壤 ,

击倒男人，破坏土地，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nəʊ][mɔː(r)]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [gəʊld] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['entreɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,
it is no more probable that gold should remain in the entrails of the earth ,
它 是 不 更多的 可能 那 金子 应该 保持 在 这 内脏 的 这 地球 ,

黄金留在地球内部的可能性并不比现在更大。

[ðæn; ðən] [lʌv] [ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][maɪ]['sʌbdʒɪkts] . ”
than love in the hearts of my subjects . ”
比 爱 在 这 心 的 我的 主题 . ”

比我子民心中的爱更甚。”

“ ['saɪə(r)] , [ðə; ði] [spɒt] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ['berid] [ðə; ði] ['mɪljən] [ɪz] [wel] [nəʊn] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
“ Sire , the spot in which his majesty buried the million is well known to me ,
“ 父系 , 这 点 在 哪个 他的 威严 埋葬 这 百万 是 出色地 已知 到 我 ,

“陛下，陛下埋葬百万亡魂的地方我非常清楚。”

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] , [ai][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)] , [hæz; həz] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .
and no one , I am sure , has been able to discover it .
和 不 一 , 我 是 当然 , 有 到过 有能力的 到 发现 它 .

而且我确信，至今没有人能够发现它。

[bɪ'saɪdz] , [ɪz][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] ['njuːkɑːsl] [kwaɪt] [dɪ'strɔɪd] ?
Besides , is the castle of Newcastle quite destroyed ?
除了 , 是 这 城堡 的 纽卡斯尔 相当 损毁 ?

此外，纽卡斯尔城堡是否完全损毁了？

[hæv; həv] [ðeɪ] [di'mɔliʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [stəʊn] [baɪ] [stəʊn] , [ænd; ənd] [ʌp'ruːt] [ðə; ði] [sɔɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːst]
Have they demolished it stone by stone , and uprooted the soil to the last
有 他们 已拆除 它 石头 经过 石头 , 和 连根拔起 这 土壤 到 这 最后的
[triː] ? ”
tree ? ”
树 ? ”

他们是不是一块石头一块石头地拆毁了它，连最后一棵树的土壤都挖走了？

“ [nəʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [stɪl] ['stændɪŋ] : [bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt]['dʒen(ə)rəl] [mʌŋk] ['ɒkjupaɪz] [ˌaɪ ˈtiː]
“ No , it is still standing : but at this moment General Monk occupies it
“ 不 , 它 是 仍然 常设 : 但 在 这 片刻 一般的 僧 占据 它
[ænd; ənd][ɪz] [ɪn'kæmpt] [ðeə(r)] .
and is encamped there .
和 是 营地 那里 .

“不，它仍然屹立不倒：但此刻蒙克将军占领了它，并在那里扎营。”

[ðə; ði]['əʊnli][spɒt][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai][kʊd; kəd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)]['sʌkə(r)] , [weə(r)] [ai] [pə'zes] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
The only spot from which I could look for succor , where I possess a single
这 仅有的 点 从 哪个 我 可以 看 为了 救助 , 在哪里 我 具有 一个 单身的
[rɪ'sɔːs] ,
resource ,
资源 ,

我唯一能寻求帮助的地方，也是我唯一拥有的资源，

[juː; jʊ] [siː] , [ɪz] [ɪn'veɪdɪd] [baɪ][maɪ] ['enəmɪz] . ”
you see , is invaded by my enemies . ”
你 看 , 是 入侵 经过 我的 敌人 . ”

你看，我的敌人入侵了。

“ ['dʒen(ə)rəl] [mʌŋk] , ['saɪə(r)] , ['kænɒt] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [wɪtʃ] [ai] [spiːk] [ɒv; əv] . ”
“ General Monk , sire , cannot have discovered the treasure which I speak of . ”
“ 一般的 僧 , 父系 , 不能 有 发现 这 宝藏 哪个 我 说话 的 . ”

“陛下，蒙克将军不可能发现我所说的宝藏。”

“ [jes] , [bʌt; bət][kæn; kən][ai][gəʊ][ænd; ənd][dɪ'lɪvə(r)][maɪ'self][ʌp][tuː; tə] [mʌŋk] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)]
“ Yes , but can I go and deliver myself up to Monk , in order to recover
“ 是的 , 但 能 我 去 和 递送 我 向上 到 僧 , 在 命令 到 恢复
[ðɪs] ['treʒə(r)] ?
this treasure ?
这 宝藏 ?

“是的，但我可以自首给蒙克，以便取回这件宝物吗？”

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[kaʊnt] , [juː; jʊ] [siː] ['pleɪnli] [ai][mʌst; məst] [jiːld] [tuː; tə] ['destəni] ,
count , you see plainly I must yield to destiny ,
数数 , 你 看 显然 我 必须 屈服 到 命运 ,

算计，你看得很清楚，我必须屈服于命运。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] ['evri] [taɪm] [ai] [raɪz] .
since it strikes me to the earth every time I rise .
自从 它 罢工 我 到 这 地球 每一个 时间 我 上升 .

因为每次我起身，它都会把我击倒在地。

[wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də] [wɪð] ['pæri] [æz; əz][maɪ]['əʊnli] ['sɜːvənt] , [wɪð] ['pæri] ,
What can I do with Parry as my only servant , with Parry ,
什么 能 我 做 和 格挡 作为 我的 仅有的 仆人 , 和 格挡 ,

我只有帕里一个仆人，我能用帕里做什么呢?

[huːm] [mʌŋk] [hæz; həz] [ɔːl'redi] ['drɪvn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ?
whom Monk has already driven from his presence ?
谁 僧 有 已经 驱动 从 他的 在场 ?

蒙克已经把谁赶出了他的视线?

[nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] , [kaʊnt] , [wiː; wi][mʌst; məst] [jiːld] [tuː; tə] [ðɪs] [lɑːst] [bləʊ] . ”
No , no , no , count , we must yield to this last blow . ”
不 , 不 , 不 , 数数 , 我们 必须 屈服 到 这 最后的 吹 . ”

不，不，不，数数，我们必须接受这最后一击。”

“ [bʌt; bət] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ['kænɒt] [duː; də] , [ænd; ənd] [wɒt] ['pæri] [kæn; kən][nəʊ][mɔː(r)]
“ But what your majesty cannot do , and what Parry can no more
“ 但 什么 你的 威严 不能 做 , 和 什么 格挡 能 不 更多的
[ə'tempt] ,
attempt ,
试图 ,

“但是陛下做不到的事，帕里也再也无法尝试的事，

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [sək'siːd] [ɪn] [ek'ɒmplɪʃɪŋ] ? ”
do you not believe that I could succeed in accomplishing ? ”
做 你 不是 相信 那 我 可以 成功 在 完成 ? ”

你不相信我能成功完成这件事吗?

“ [juː; jʊ] — [juː; jʊ] , [kaʊnt] — [juː; jʊ] [wʊd] [gəʊ] ? ”
“ You — you , count — you would go ? ”
“ 你 — 你 , 数数 — 你 会 去 ? ”

“你——你，算你——你会去吗？”

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , ” [sed] ['æθɒs] , ['baʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , “ [jes] , [ai] [wɪl]
“ If it please your majesty , ” said Athos , bowing to the king , “ yes , I will
“ 如果 它 请 你的 威严 , ” 说 阿索斯 , 鞠躬 到 这 国王 , “ 是的 , 我 将要
[gəʊ] , ['saɪə(r)] . ”
go , sire . ”
去 , 父系 . ”

“陛下，如果这能让您高兴的话,”阿托斯向国王鞠躬说道，“是的，陛下，我愿意前往。”

“ [wɒt] !

“ What !

“ 什么 !

“什么！

[juː; jʊ][səʊ] ['hæpi] [hɪə(r)] , [kaʊnt] ? ”

you so happy here , count ? ”

你 所以 快乐的 这里 , 数数 ? ”

伯爵，你在这里这么开心吗？

“ [ai][ˌeɪ 'em]['nevə(r)] ['hæpi] [wen] [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['djuːti] [left] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] ,

“ I am never happy when I have a duty left to accomplish ,

“ 我 是 绝不 快乐的 什么时候 我 有 一个 责任 左边 到 完成 ,

“只要还有未完成的任务，我就永远不会感到快乐。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪm'perətɪv] ['djuːti] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [left] [ˌem 'iː][tuː; tə] [wɒtʃ]

and it is an imperative duty which the king your father left me to watch

和 它 是 一个 至关重要的 责任 哪个 这 国王 你的 父亲 左边 我 到 手表

['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['fɔːtʃənz] ,

over your fortunes ,

超过 你的 财富 ,

你父亲的国王留给我的使命就是守护你的命运，这是我义不容辞的责任。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [juːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] .

and make a royal use of his money .

和 制作 一个 皇家 使用 的 他的 钱 .

并尽情享受他的财富。

[səʊ] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ['ɑːnərz] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪn] , [ai] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] . ”

So , if your majesty honors me with a sign , I will go with you . ”

所以 , 如果 你的 威严 荣誉 我 和 一个 符号 , 我 将要 去 和 你 . ”

所以，如果陛下赐予我某种恩惠，我将随您而去。

“ [ɑː] , [mə'sjɜː] ! ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [fər'get] [ɔːl] ['rɔɪəl] ['etɪkət] ,

“ Ah , monsieur ! ” said the king , forgetting all royal etiquette ,

“ 啊 , 先生 ! ” 说 这 国王 , 遗忘 全部 皇家 礼仪 ,

“啊，先生！”国王说道，全然忘记了王室礼仪。

[ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv]['æθɔs] ,

and throwing his arms around the neck of Athos ,

和 投掷 他的 武器 大约 这 脖子 的 阿索斯 ,

他一把搂住阿托斯的脖子，

“ [juː; jʊ] [pruːv] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [gɒd] [ɪn] ['hev(ə)n] ,

“ you prove to me that there is a God in heaven ,

“ 你 证明 到 我 那 那里 是 一个 上帝 在 天堂 ,

“你向我证明了天上有上帝，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [gɒd] ['sʌmtaɪmz] [sendz] ['mesndʒər] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [huː] [grəʊn] [ɒn]

and that this God sometimes sends messengers to the unfortunate who groan on

和 那 这 上帝 有时 发送 信使 到 这 不幸 WHO 呻吟 在

[ðə; ði] [ɜːθ] .

the earth .

这 地球 .

这位神有时会派遣使者去安慰那些在世上呻吟的不幸之人。

” ['æθɔs] , [ɪk'siːdɪŋli] [muːvd] [baɪ] [ðɪs] [bɜːst] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [θæŋkt] [hɪm]

” Athos , exceedingly moved by this burst of feeling of the young man , thanked him

” 阿索斯 , 非常 已搬 经过 这 爆裂 的 感觉 的 这 年轻的 男人 , 谢谢 他

[wɪð] [prə'faʊnd] [rɪ'spekt] ,

with profound respect ,

和 深刻的 尊重 ,

阿托斯被这位年轻人的真挚情感深深打动，由衷地向他道谢。

[ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
and approached the window .
和 接近 这 窗户 .

然后走到窗边。

“ [grɪ'moʊ] ! ” [kraɪd] [hiː; hi] , “ [brɪŋ] [aʊt] [maɪ] ['hɔːsɪz] . ”
“ Grimaud ! ” cried he , “ bring out my horses . ”
“ 格里莫 ! ” 哭 他 , “ 带来 出去 我的 马匹 . ”

“格里莫！”他喊道，“把我的马牵出来。”

“ [wɒt] , [naʊ] — [ɪ'miːdiətli] ! ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
“ What , now — immediately ! ” said the king .
“ 什么 , 现在 — 立即地 ! ” 说 这 国王 .

“什么？现在——立刻！”国王说道。

“ [ɑː] , [mə'sjɜː] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [mæn] ! ”
“ Ah , monsieur , you are indeed a wonderful man ! ”
“ 啊 , 先生 , 你 是 的确 一个 精彩的 男人 ! ”

“啊，先生，您真是一位了不起的人！”

“ ['saɪə(r)] , ” [sed] ['æθɔs] , “ [ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ['presɪŋ] [ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəstiz] ['sɜːvɪs] .
“ Sire , ” said Athos , “ I know nothing more pressing than your majesty's service .
“ 父系 , ” 说 阿索斯 , “ 我 知道 没有什么 更多的 紧迫 比 你的 陛下的 服务 .

“陛下,”阿托斯说道，“没有什么比为陛下效力更重要的事了。”

[bɪ'saɪdz] , ” ['ædɪd] [hiː; hi] , ['smaɪlɪŋ] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['hæbɪt] [kən'træktɪd] [lɒŋ] [sɪns] ,
Besides , ” added he , smiling , “ it is a habit contracted long since ,
除了 , ” 额外 他 , 微笑 , “ 它 是 一个 习惯 合同 长的 自从 ,

“此外,”他笑着补充道，“这也是很久以前养成的习惯。”

[ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] .
in the service of the queen your aunt , and of the king your father .
在 这 服务 的 这 女王 你的 阿姨 , 和 的 这 国王 你的 父亲 .

为你的姑姑——女王，以及你的父亲——国王效力。

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəstiz]
How is it possible for me to lose it at the moment your majesty's
如何 是 它 可能的 为了 我 到 失去 它 在 这 片刻 你的 陛下的
['sɜːvɪs] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ? ”
service calls for it ? ”
服务 呼叫 为了 它 ? ”

“我怎么可能在陛下需要我的时候把它弄丢呢？”

“ [wɒt] [ə; eɪ][mæn] ! ” [m'ɜːməd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
“ What a man ! ” murmured the king .
“ 什么 一个 男人 ! ” 低声说道 这 国王 .

“真是个了不起的人！”国王低声说道。

[ðen] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] , — “ [bʌt; bət][nəʊ] , [kaʊnt] , [ai] ['kænɒt] [ɪk'spəʊz][juː; jʊ][tuː; tə]
Then after a moment's reflection , — “ But no , count , I cannot expose you to
然后 后 一个 瞬间 反射 , — “ 但 不 , 数数 , 我 不能 暴露 你 到
[sʌtʃ] [prai'veiʃən] .
such privations .
这样的 匮乏 .

然后，经过片刻的思考，——“但是不行，伯爵，我不能让你遭受这样的苦难。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] [rɪ'wɔːdɪŋ] [sʌtʃ] ['sɜːvɪsɪz] . ”
I have no means of rewarding such services . ”
我 有 不 方法 的 有回报 这样的 服务 . ”

我没有办法奖励这种服务。

“ [bɑː] ! ” [sed] ['æθɔs] , ['lɑːfɪŋ] .
“ Bah ! ” said Athos , laughing .
“ 呸 ! ” 说 阿索斯 , 笑 .
“呸！”阿托斯笑着说。

“ [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][ɪz]['dʒəʊkɪŋ] , [hæv; həv][juː; jʊ][nɒt][ə; eɪ] ['mɪljən] ?
“ Your majesty is joking , have you not a million ?
“ 你的 威严 是 开玩笑 , 有 你 不是 一个 百万 ?
“陛下在开玩笑吧，您难道没有一百万吗？”

[ɑː] !
Ah !
啊 !
啊!

[waɪ] [ˌeɪ 'em][ai][nɒt] [pə'zest] [ɒv; əv][hɑːf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sʌm] !
why am I not possessed of half such a sum !
为什么 是 我 不是 拥有 的 一半 这样的 一个 和 !
为什么我没有这么多钱的一半!

[ai] [wʊd] [ɔːl'redi] [hæv; həv] [reɪzd] [ə; eɪ]['redʒɪmənt] .
I would already have raised a regiment .
我 会 已经 有 提高 一个 团 .
我本已经组建了一个团。

[bʌt; bət] , [θæŋk] [gɒd] !
But , thank God !
但 , 感谢 上帝 !
但感谢上帝!

[ai][hæv; həv] [stɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [rəʊlz][ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd][sʌm; səm]['fæməli]['daɪəməndz] [left] .
I have still a few rolls of gold and some family diamonds left .
我 有 仍然 一个 很少 卷 的 金子 和 一些 家庭 钻石 左边 .
我还有一些金条和一些家传钻石。

[jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [wɪl] , [ai] [həʊp] , [deɪn] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'vəʊtɪd] ['sɜːvənt] . ”
Your majesty will , I hope , deign to share with a devoted servant . ”
你的 威严 将要 , 我 希望 , 设计 到 分享 和 一个 奉献 仆人 . ”
陛下，我衷心希望您能垂怜，与我这位忠诚的仆人分享这份恩惠。

“ [wɪð] [ə; eɪ] [frend] — [jes] , [kaʊnt] , [bʌt; bət][ɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] ,
“ With a friend — yes , count , but on condition that , in his turn ,
“ 和 一个 朋友 — 是的 , 数数 , 但 在 状况 那 , 在 他的 转动 ,
“和朋友一起——是的，算，但前提是，轮到他的时候，

[ðæt] [frend] [wɪl] [ʃeə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː][ˌhɪər'ɑːftə(r)] ! ”
that friend will share with me hereafter ! ”
那 朋友 将要 分享 和 我 此后 ! ”
那位朋友以后会与我分享这一切!

“ ['saɪə(r)] ! ” [sed] ['æθɔs] , ['əʊpənɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːskɪt] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [druː] [bəʊθ][gəʊld][ænd; ənd]
“ Sire ! ” said Athos , opening a casket , from which he drew both gold and
“ 父系 ! ” 说 阿索斯 , 开幕 一个 棺材 , 从 哪个 他 画 两个都 金子 和
['dʒuːəlz] ,
jewels ,
珠宝 ,
“陛下！”阿托斯说着，打开一个匣子，从中取出金银珠宝。

“ [juː; jʊ] [siː] , ['saɪə(r)] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [rɪtʃ] .
“ you see , sire , we are too rich .
“ 你 看 , 父系 , 我们 是 也 富有的 .
“您看，陛下，我们太富有了。”

['fɔːtʃənətli] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fɔː(r)] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] , [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['miːtɪŋ] [wɪð] [θiːvz] .
Fortunately , there are four of us , in the event of our meeting with thieves .
幸运的是 , 那里 是 四 的 我们 , 在 这 事件 的 我们的 会议 和 窃贼 .

幸运的是，万一遇到窃贼，我们有四个人。

" [dʒɔɪ] [meɪd] [ðə; ði] [blʌd] [rʌʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [peɪl] [tʃiːks] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . ,
" Joy made the blood rush to the pale cheeks of Charles II . ,
" 喜悦 制成 这 血 匆忙 到 这 苍白 脸颊 的 查尔斯 二 . ,

“喜悦让查理二世苍白的脸颊泛起了红晕。”

[æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] - [tuː] ['hɔːsɪz] , [led] [baɪ] [grɪ'moʊ] , [ɔːl'redi] ['buːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʒɜːni] ,
as he saw Athos's two horses , led by Grimaud , already booted for the journey ,
作为 他 锯 - 二 马匹 , 引领 经过 格里莫 , 已经 已启动 为了 这 旅行 ,

当他看到阿托斯的两匹马，由格里莫牵着，已经准备好出发时，

[əd'vɑːns] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [pɔːtʃ] .
advance towards the porch .
进步 向 这 门廊 .

朝门廊走去。

" - , [ðɪs] ['letə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [viː'kʊŋt] [diː] [ˌbræʒə'lɑːn] .
" Blaisois , this letter for the Vicomte de Bragelonne .
" - , 这 信 为了 这 子爵 德 布拉热隆 .

“布莱索瓦，这封信是写给布拉吉隆子爵的。

[fɔː(r); fə(r)] ['evribɒdi] [els] [ai] [ˌeɪ 'em] [gɒn] [tuː; tə] ['pærɪs] .
For everybody else I am gone to Paris .
为了 大家 别的 我 是 已消失 到 巴黎 .

对其他人来说，我已经去了巴黎。

[ai] [kən'faɪd] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [juː; jʊ] , - .
I confide the house to you , Blaisois .
我 信任 这 房子 到 你 , - .

布莱索瓦，我把房子托付给你了。

" - [baʊd] , [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [grɪ'moʊ] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [geɪt] .
" Blaisois bowed , shook hands with Grimaud , and shut the gate .
" - 鞠躬 , 摇晃 双手 和 格里莫 , 和 关闭 这 门 .

布莱索瓦鞠躬，与格里莫握手，然后关上了大门。

['tʃæptə(r)] - .
CHAPTER 17 .
章 - .

第十七章

[ɪn] [wɪtʃ] ['ærəmɪs] [ɪz] [sɔːt] [ænd; ənd] ['əʊnli] [bə'zæn] [ɪz] [faʊnd]
In which Aramis is sought and only Bazin is found
在 哪个 阿拉米斯 是 寻求 和 仅有的 巴赞 是 成立

人们四处寻找阿拉米斯，却只找到了巴赞。

[tuː] ['aʊəz] [hæd; həd] ['skeəsli] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,
Two hours had scarcely elapsed since the departure of the master of the house ,
二 小时 有 几乎 过去 自从 这 离开 的 这 掌握 的 这 房子 ,

距离主人离开还不到两个小时，

[huː]	**who**	WHO
,	**,**	,
[ɪn]	**in**	在
-	**Blaisois's**	-
[saɪt]	**sight**	视线
,	**,**	,
[hæd; həd]	**had**	有
[ˈteɪkən]	**taken**	已采取
[ðə; ði]	**the**	这
[rəʊd]	**road**	路
[tuː; tə]	**to**	到
[ˈpærɪs]	**Paris**	巴黎
,	**,**	,
[wen]	**when**	什么时候
[ə; eɪ]	**a**	一个
[ˈhɔːsmən]	**horseman**	骑手
,	**,**	,

在布莱索瓦看来，那个骑马的人已经踏上了前往巴黎的道路。

[ˈmaʊntɪd]	**mounted**	安装
[ɒn]	**on**	在
[ə; eɪ]	**a**	一个
[ɡʊd]	**good**	好的
[paɪd]	**pied**	馅饼
[hɔːs]	**horse**	马
,	**,**	,
[stɒpt]	**stopped**	停止
[bɪˈfɔː(r)]	**before**	前
[ðə; ði]	**the**	这
[ɡeɪt]	**gate**	门
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
[wɪð]	**with**	和
[ə; eɪ]	**a**	一个
[ˈsɒnərəs]	**sonorous**	响亮的
“	**“**	“
[ˈhoʊlə]	**hola**	你好
!	**!**	!

他骑着一匹漂亮的杂色马，停在大门前，大声喊道：“你好！”

”	**”**	”
[kɔːld]	**called**	称为
[ðə; ði]	**the**	这
[ˈsteɪb(ə)l]	**stable**	稳定的
-	**-**	-
[bɔɪz]	**boys**	男孩们
[huː]	**who**	WHO
,	**,**	,
[wɪð]	**with**	和
[ðə; ði]	**the**	这
[ˈɡɑːdnəz]	**gardeners**	园丁
,	**,**	,
[hæd; həd]	**had**	有
[fɔːmd]	**formed**	形成
[ə; eɪ]	**a**	一个
[ˈsɜːk(ə)l]	**circle**	圆圈
[raʊnd]	**round**	圆形的
-	**Blaisois**	-
,	**,**	,

“马厩里的男孩们，他们和园丁们一起围在布莱索瓦身边，喊道：”

[ðə; ði]	**the**	这
[hɪˈstɔːriən]	**historian**	历史学家
-	**-**	-
[ɪn]	**in**	在
-	**-**	-
[ˈɔːd(ə)n(ə)ri]	**ordinary**	普通的
[tuː; tə]	**to**	到
[ðə; ði]	**the**	这
[ˈhaʊshəʊld]	**household**	家庭
[ɒv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
[ˈʃætəʊ]	**chateau**	城堡
.	**.**	.

城堡里的家庭史学家。

[ðɪs]	**This**	这
“	**“**	“
[ˈhoʊlə]	**hola**	你好
,	**,**	,
”	**”**	”
[ˈdaʊtləs]	**doubtless**	毫无疑问
[wel]	**well**	出色地
[nəʊn]	**known**	已知
[tuː; tə]	**to**	到
[ˈmɑːstə(r)]	**Master**	掌握
-	**Blaisois**	-
,	**,**	,
[meɪd]	**made**	制成
[hɪm]	**him**	他
[tɜːn]	**turn**	转动
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[hed]	**head**	头
[ænd; ənd]	**and**	和
[ɪkˈskleɪm]	**exclaim**	惊叹
—	**—**	—
“	**“**	“
[məˈsjɜː]	**Monsieur**	先生
[dɑːrtænən]	**d'Artagnan**	达达尼昂
!	**!**	!

这句“hola”，布莱索瓦大师无疑非常熟悉，让他转过头来惊呼——“达达尼昂先生！”

[rʌn]	**run**	跑步
[ˈkwɪkli]	**quickly**	迅速地
,	**,**	,
[juː; jʊ]	**you**	你
[tʃæps]	**chaps**	小伙子们
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
[ˈəʊpən]	**open**	打开
[ðə; ði]	**the**	这
[ɡeɪt]	**gate**	门
.	**.**	.

伙计们，快跑，把大门打开。

”	**”**	”
[ə; eɪ]	**A**	一个
[swɔːm]	**swarm**	蜂群
[ɒv; əv]	**of**	的
[eɪt]	**eight**	八
[brɪsk]	**brisk**	轻快
[lædz]	**lads**	小伙子们
[fluː]	**flew**	飞翔
[tuː; tə]	**to**	到
[ðə; ði]	**the**	这
[ɡeɪt]	**gate**	门
,	**,**	,

“八个身手矫健的小伙子飞快地冲向大门，

[wɪtʃ]	**which**	哪个
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
[ˈəʊpənd]	**opened**	打开
[æz; əz]	**as**	作为
[ɪf]	**if**	如果
[ˌaɪ ˈtiː]	**it**	它
[hæd; həd]	**had**	有
[biːn]	**been**	到过
[meɪd]	**made**	制成
[ɒv; əv]	**of**	的
[ˈfeðər]	**feathers**	羽毛
;	**;**	;

打开后，它就像是用羽毛做成的一样；

[ænd; ənd]	**and**	和
[ˈevri]	**every**	每一个
[wʌn]	**one**	一
[ˈləʊdɪd]	**loaded**	已加载
[hɪm]	**him**	他
[wɪð]	**with**	和
[əˈtenʃən]	**attentions**	注意
,	**,**	,

每个人都对他表现出极大的关注，

[fɔː(r); fə(r)]	**for**	为了
[ðeɪ]	**they**	他们
[njuː]	**knew**	知道
[ðə; ði]	**the**	这
[ˈwelkəm]	**welcome**	欢迎
[ðɪs]	**this**	这
[frend]	**friend**	朋友
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
[əˈkʌstəmd]	**accustomed**	习惯
[tuː; tə]	**to**	到
[rɪˈsiːv]	**receive**	收到
[frɒm; frəm]	**from**	从
[ðeə(r)]	**their**	他们的
[ˈmɑːstə(r)]	**master**	掌握
;	**;**	;

因为他们知道这位朋友通常会受到主人怎样的欢迎；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [rɪ'mɑːrks] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['væleɪ; 'vælɪt] [meɪ] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [dɪ'pendɪd]
and for such remarks the eye of the valet may always be depended
和 为了 这样的 评论 这 眼睛 的 这 代客泊车 可能 总是 是 取决于
[ə'pɒn] .
upon .
之上 .

对于这类评论，男仆的眼睛总是值得信赖的。

“ [ɑː] ! ” [sed] [em] . [dɑːrtænən] , [wɪð] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [smaɪl] ,
“ Ah ! ” said M . d'Artagnan , with an agreeable smile ,
“ 啊 ! ” 说 M . 达达尼昂 , 和 一个 同意 微笑 ,

“啊！”达达尼昂先生笑着说。

['bælənsɪŋ] [hɪm'self] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['stɪrəp] [tuː; tə][dʒʌmp][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , “ [weə(r)] [ɪz] [ðæt] [dɪə(r)]
balancing himself upon his stirrup to jump to the ground , “ where is that dear
平衡 他自己 之上 他的 镫 到 跳 到 这 地面 , “ 在哪里 是 那 亲爱的
[kaʊnt] ? ”
count ? ”
数数 ? ”

他站稳马镫，跳到地上，“那位亲爱的伯爵在哪里？”

“ [ɑː] ! [haʊ] [ʌn'fɔːtʃənət] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [mə'sjɜː] ! ” [sed] - :
“ Ah ! how unfortunate you are , monsieur ! ” said Blaisois :
“ 啊 ! 如何 不幸 你 是 , 先生 ! ” 说 - :

“啊！先生，您真是太不幸了！”布莱索瓦说道：

“ [ænd; ənd] [haʊ] [ʌn'fɔːtʃənət] [wɪl] [mə'sjɜː] [ˌel'iː] [kɒŋt] ['aʊə(r)]['mɑːstə(r)] , [θɪŋk] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi]
“ and how unfortunate will monsieur le comte our master , think himself when he
“ 和 如何 不幸 将要 先生 勒 孔特 我们的 掌握 , 思考 他自己 什么时候 他
[h'iəz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmɪŋ] !
hears of your coming !
听到 的 你的 未来 !

“我们的主人伯爵先生听到你们要来，一定会觉得多么不幸啊！”

[æz; əz] [ɪl] [lʌk] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [mə'sjɜː] [ˌel'iː] [kɒŋt] [left] [həʊm] [tuː] ['aʊəz] [ə'gəʊ] .
As ill luck will have it , monsieur le comte left home two hours ago .
作为 患病的 运气 将要 有 它 , 先生 勒 孔特 左边 家 二 小时 前 .

真不巧，伯爵先生两个小时前就离开家了。

” [dɑːrtænən] [dɪd] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self] [ə'baʊt] [sʌtʃ] ['traɪflz] .
” D'Artagnan did not trouble himself about such trifles .
” 达达尼昂 做过 不是 麻烦 他自己 关于 这样的 琐事 .

达达尼昂并不在意这些琐事。

“ ['veri] [gʊd] !
“ Very good !
“ 非常 好的 !

“非常好！

” [sed] [hiː; hi] .
” said he .
” 说 他 .

他说。

“ [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [spiːk] [ðə; ði] [best] [frentʃ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ;
“ You always speak the best French in the world ;
“ 你 总是 说话 这 最好的 法语 在 这 世界 ;

“你的法语说得总是世界上最好的；

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɪn] ['græmə(r)] [ænd; ənd] [kə'rekt] ['læŋgwɪdʒ] ,
you shall give me a lesson in grammar and correct language ,
你 将 给 我 一个 课 在 语法 和 正确的 语言 ,

你应该给我上一堂语法和正确语言的课。

[waɪlst] [aɪ] [weɪt] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)] . ”
whilst I wait the return of your master . ”
而 我 等待 这 返回 的 你的 掌握 . ”

我正在等待你主人的归来。

“ [ðæt] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [mə'sjɜː] , ” [sed] - ; “ [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [tuː] [lɒŋ] .
“ That is impossible , monsieur , ” said Blaisois ; “ you would have to wait too long .
“ 那 是 不可能的 , 先生 , ” 说 - ; “ 你 会 有 到 等待 也 长的 .
”
”
”

“那不可能，先生，”布莱索瓦说，“您要等的时间太长了。”

“ [wɪl] [hiː; hi] [nɒt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] - [deɪ] , [ðen] ? ”
“ Will he not come back to - day , then ? ”
“ 将要 他 不是 来 后退 到 - 天 , 然后 ? ”

“那他今天不回来了吗？”

“ [nəʊ] , [nɔː(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [nɔː(r)][ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
“ No , nor to - morrow , nor the day after to - morrow .
“ 不 , 也不 到 - 明天 , 也不 这 天 后 到 - 明天 .

“不，明天也不，后天也不。”

[mə'sjɜː] [ˌel'iː] [kɒŋt] [hæz; həz] [gɒn] [ɒn][ə; eɪ] ['dʒɜːni] . ”
Monsieur le comte has gone on a journey . ”
先生 勒 孔特 有 已消失 在 一个 旅行 . ”

伯爵先生出差了。”

“ [ə; eɪ] ['dʒɜːni] ! ” [sed] [dɑːrtænən] , [sə'praɪzd] ; “ [ðæts] [ə; eɪ]['feɪb(ə)l] , ['mɑːstə(r)] - . ”
“ A journey ! ” said D'Artagnan , surprised ; “ that's a fable , Master Blaisois . ”
“ 一个 旅行 ! ” 说 达达尼昂 , 惊讶 ; “ 那就是 一个 寓言 , 掌握 - . ”

“一段旅程！”达达尼昂惊讶地说，“布莱索瓦大师，那只是个寓言故事。”

“ [mə'sjɜː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [truːθ] .
“ Monsieur , it is no more than the truth .
“ 先生 , 它 是 不 更多的 比 这 真相 .

先生，这完全是事实。

[mə'sjɜː] [hæz; həz] [dʌn] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [tʃɑːdʒ] ;
Monsieur has done me the honor to give me the house in charge ;
先生 有 完毕 我 这 荣誉 到 给 我 这 房子 在 收费 ;

先生给了我莫大的荣幸，让我负责管理这栋房子；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] — [ðæt] [ɪz][ɔːl]
and he added , with his voice so full of authority and kindness — that is all
和 他 额外 , 和 他的 嗓音 所以 满的 的 权威 和 仁慈 — 那 是 全部
[wʌn][tuː; tə][ˌem 'iː] :
one to me :
一 到 我 :

他用充满权威和和蔼的声音补充道——在我看来，这两者是一体的：

- [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [aɪ][hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə]['pærɪs] . - ”
' You will say I have gone to Paris . ' ”
- 你 将要 说 我 有 已消失 到 巴黎 . - ”

“你会说我去过巴黎。”

“ [wel] ! ” [kraɪd] [dɑːrtænən] , “ [sɪns] [hiː; hi][ɪz] [gɒn] [tə'wɔːdz] ['pærɪs] , [ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə]
“ Well ! ” cried D'Artagnan , “ since he is gone towards Paris , that is all I wanted to
“ 出色地 ! ” 哭 达达尼昂 , “ 自从 他 是 已消失 向 巴黎 , 那 是 全部 我 通缉 到
[nəʊ] !
know !
知道 !

“好吧！”达达尼昂喊道，“既然他已经去了巴黎，那我就只想知道这些了！”

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][təʊld][ˌem ˈiː][səʊ][æt; ət][fɜːst] , [ˈbuːbi] !
you should have told me so at first , booby !
你 应该 有 讲述 我 所以 在 第一的 , 鲣鱼 !

你早该告诉我的，笨蛋！

[hiː; hi][ɪz] [ðen] [tuː] [ˈaʊəz] [ɪn] [ədˈvɑːns] ? ”
He is then two hours in advance ? ”
他 是 然后 二 小时 在 进步 ? ”

那他岂不是提前两个小时到达?

“ [jes] , [məˈsjɜː] . ”
“ Yes , monsieur . ”
“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [ai][ʃæl; ʃəl] [suːn] [ˌəʊvəˈteɪk] [hɪm] .
“ I shall soon overtake him .
“ 我 将 很快 超过 他 .

我很快就会赶上他。

[ɪz][hiː; hi] [əˈləʊn] ? ”
Is he alone ? ”
是 他 独自的 ? ”

他是一个人吗?

“ [nəʊ] , [məˈsjɜː] . ”
“ No , monsieur . ”
“ 不 , 先生 . ”

“不，先生。”

“ [huː] [ɪz] [wɪð] [hɪm] , [ðen] ? ”
“ Who is with him , then ? ”
“ WHO 是 和 他 , 然后 ? ”

那么，和他在一起的是谁呢?

“ [ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [huːm] [ai][dəʊnt] [nəʊ] , [æn; ən][əʊld][mæn] , [ænd; ənd][em] . [grɪˈməʊ] . ”
“ A gentleman whom I don't know , an old man , and M . Grimaud . ”
“ 一个 绅士 谁 我 不 知道 , 一个 老的 男人 , 和 M . 格里莫 . ”

“一位我不认识的先生，一位老人，还有格里莫先生。”

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɑːti] [ˈkænɒt] [ˈtræv(ə)l][æz; əz][fɑːst][æz; əz][ai][kæn; kən] — [ai] [wɪl] [stɑːt] . ”
“ Such a party cannot travel as fast as I can — I will start . ”
“ 这样的 一个 派对 不能 旅行 作为 快速地 作为 我 能 — 我 将要 开始 . ”

“这样的聚会不可能像我一样走得那么快——我先出发。”

“ [wɪl] [məˈsjɜː] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem ˈiː][æn; ən] [ˈɪnstənt] ? ” [sed] - ,
“ Will monsieur listen to me an instant ? ” said Blaisois ,
“ 将要 先生 听 到 我 一个 立即的 ? ” 说 - ,

“先生能不能听我说话一会儿? ”布莱索瓦问道。

[ˈleɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ˈdʒentli][ɒn][ðə; ði][reɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] .
laying his hand gently on the reins of the horse .
躺下 他的 手 轻轻地 在 这 缰绳 的 这 马 .

他轻轻地把手放在马的缰绳上。

“ [jes] , [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][ˈfeɪvə(r)][ˌem ˈiː] [wɪð] [faɪn] [ˈspiːtʃɪz] , [ænd; ənd] [meɪk] [heɪst] . ”
“ Yes , if you don't favor me with fine speeches , and make haste . ”
“ 是的 , 如果 你 不 偏爱 我 和 美好的 演讲 , 和 制作 匆忙 . ”

“是的，如果你不给我发表华丽的演说，那就赶紧行动吧。”

“ [wel] , [ðen] , [mə'sjɜː] , [ðæt] [wɜːd] ['pærɪs] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]['əʊnli][æn; ən][ɪk'skjuːs]
“ Well , then , monsieur , that word Paris appears to me to be only an excuse
“ 出色地 , 然后 , 先生 , 那 单词 巴黎 出现 到 我 到 是 仅有的 一个 原谅
. ”
. ”
. ”

“那么，先生，在我看来，‘巴黎’这个词只不过是个借口而已。”

“ [əʊ] , [əʊ] ! ” [sed] [dɑːrtænən] , ['sɪəriəsli] , “ [æn; ən][ɪk'skjuːs] , [eɪ] ? ”
“ Oh , oh ! ” said D'Artagnan , seriously , “ an excuse , eh ? ”
“ 哦 , 哦 ! ” 说 达达尼昂 , 严重地 , “ 一个 原谅 , 嗯 ? ”

“哦，哦！”达达尼昂一本正经地说，“借口啊？”

“ [jes] , [mə'sjɜː] ; [ænd; ənd] [mə'sjɜː] [ˌel'iː] [kɒŋt] [ɪz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]['pærɪs] , [ai] [wɪl] [sweə(r)] . ”
“ Yes , monsieur ; and monsieur le comte is not going to Paris , I will swear . ”
“ 是的 , 先生 ; 和 先生 勒 孔特 是 不是 去 到 巴黎 , 我 将要 发誓 . ”

“是的，先生；而且我发誓，伯爵先生不会去巴黎。”

“ [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? ”
“ What makes you think so ? ”
“ 什么 制作 你 思考 所以 ? ”

“你为什么这么认为？”

“ [ðɪs] — [em] . [grɪ'moʊ] ['ɔːlweɪz] [nəʊz] [weə(r)] ['aʊə(r)]['mɑːstə(r)][ɪz] ['gəʊɪŋ] ;
“ This — M . Grimaud always knows where our master is going ;
“ 这 — M . 格里莫 总是 知道 在哪里 我们的 掌握 是 去 ;

“这位——格里莫先生总是知道我们的主人要去哪里；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] [went] [tuː; tə]['pærɪs] ,
and he had promised me that the first time he went to Paris ,
和 他 有 承诺 我 那 这 第一的 时间 他 去 到 巴黎 ,

他曾向我保证，他第一次去巴黎的时候，

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [waɪf] . ”
he would take a little money for me to my wife . ”
他 会 拿 一个 小的 钱 为了 我 到 我的 妻子 . ”

他会帮我带点钱给我妻子。

“ [wɒt] , [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [waɪf] , [ðen] ? ”
“ What , have you a wife , then ? ”
“ 什么 , 有 你 一个 妻子 , 然后 ? ”

“什么？那你有老婆吗？”

“ [ai][hæd; həd][wʌn] — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ; [bʌt; bət] [mə'sjɜː] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]
“ I had one — she was of this country ; but monsieur thought her a
“ 我 有 一 — 她 曾是 的 这 国家 ; 但 先生 想法 她 一个
['nɔɪzi] [skəʊld] ,
noisy scold ,
嘈杂 骂 ,

“我有一个女儿——她是这个国家的人；但是先生觉得她是个吵闹的泼妇，

[ænd; ənd][ai] [sent] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['pærɪs] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ˌɪnkən'viːniənt] , [bʌt; bət] ['veri]
and I sent her to Paris ; it is sometimes inconvenient , but very
和 我 发送 她 到 巴黎 ; 它 是 有时 不方便 , 但 非常
[ə'griːəb(ə)l] [æt; ət] ['ʌðə(r)z] . ”
agreeable at others . ”
同意 在 其他的 . ”

于是我把她送到了巴黎；有时不太方便，但有时又非常愉快。

“ [ai] [ˌʌndə'stænd] ; [bʌt; bət][gəʊ][ɒn] .
“ I understand ; but go on .
“ 我 理解 ; 但 去 在 .

“我明白了；但请继续。”

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [kaʊnt] [gɒn] [tuː; tə]['pærɪs] ? ”
You do not believe the count gone to Paris ? ”
你 做 不是 相信 这 数数 已消失 到 巴黎 ? ”

你不相信伯爵去了巴黎吗?

“ [nəʊ] , [mə'sjɜː] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðen] [em] . [grɪ'moʊ] [wʊd] [hæv; həv]['brəʊkən][hɪz; ɪz] [wɜːd] ; [hiː; hi]
“ No , monsieur ; for then M . Grimaud would have broken his word ; he
“ 不 , 先生 ; 为了 然后 M . 格里莫 会 有 破碎的 他的 单词 ; 他
[wʊd] [hæv; həv] ['pɜːdʒəd] [hɪm'self] ,
would have perjured himself ,
会 有 伪证 他自己 ,

“不，先生；因为那样的话，格里莫先生就违背了他的诺言；他就作伪证了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] . ”
and that is impossible . ”
和 那 是 不可能的 . ”

那是不可能的。

“ [ðæt] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , ” [rɪ'piːtɪd] [dɑːrtænən] , [kwaɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['stʌdi] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz]
“ That is impossible , ” repeated D'Artagnan , quite in a study , because he was
“ 那 是 不可能的 , ” 重复 达达尼昂 , 相当 在 一个 学习 , 因为 他 曾是
[kwaɪt] [kən'vɪnst] .
quite convinced .
相当 确信 .

“那不可能,”达达尼昂喃喃自语道，语气十分严肃，因为他对此深信不疑。

“ [wel] , [maɪ] [breɪv] - , ['meni] [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ] .
“ Well , my brave Blaisois , many thanks to you .
“ 出色地 , 我的 勇敢的 - , 许多 谢谢 到 你 .

“我勇敢的布莱索伊斯，非常感谢你。”

” - [baʊd] .
” Blaisois bowed .
” - 鞠躬 .

布莱索瓦鞠了一躬。

“ [kʌm] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['kjʊəriəs] — [ai][hæv; həv] ['sɪəriəs] ['bɪznəs] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)]
“ Come , you know I am not curious — I have serious business with your master
“ 来 , 你 知道 我 是 不是 好奇的 — 我 有 严肃的 商业 和 你的 掌握
.
.
.

“来吧，你知道我不是出于好奇——我和你的主人有要事相商。”

[kʊd; kəd][juː; jʊ][nɒt] ,
Could you not ,
可以 你 不是 ,

你能不能别这样?

[baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːd] — [juː; jʊ] [huː] [spiːk] [səʊ] [wel] — [gɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd]
by a little bit of a word — you who speak so well — give me to understand
经过 一个 小的 少量 的 一个 单词 — 你 WHO 说话 所以 出色地 — 给 我 到 理解
— [wʌn] ['sɪləb(ə)l] ,
— one syllable ,
— 一 音节 ,

只需一句话——你口才这么好——让我明白——哪怕只是一个音节，

['əʊnli] — [ai] [wɪl] [ges] [ðə; ði] [rest] . ”
only — I will guess the rest . ”
仅有的 — 我 将要 猜测 这 休息 . ”

剩下的我自己猜吧。”

“ [ə'pɒn] [maɪ] [wɜːd] , [mə'sjɜː] , [ai] ['kænɒt] .
“ Upon my word , monsieur , I cannot .
“ 之上 我的 单词 , 先生 , 我 不能 .

“先生，恕我直言，我不能。”

[ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['ɪgnərənt] [weə(r)] [mə'sjɜː] [ˌel'iː] [kɒŋt] [ɪz] [gɒn] .
I am quite ignorant where monsieur le comte is gone .
我 是 相当 无知 在哪里 先生 勒 孔特 是 已消失 .

我完全不知道勒伯爵先生去了哪里。

[æz; əz][tuː; tə] ['lɪsənɪŋ] [æt; ət] [dɔːz] , [ðæt] [ɪz] ['kɒntrəri] [tuː; tə][maɪ]['neɪtʃə(r)] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
As to listening at doors , that is contrary to my nature ; and besides it is
作为 到 聆听 在 门 , 那 是 相反 到 我的 自然 ; 和 除了 它 是
[fə'bɪd(ə)n] [hɪə(r)] . ”
forbidden here . ”
禁止 这里 . ”

至于在门口偷听，这违背我的本性；而且在这里，偷听也是被禁止的。”

“ [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] , ” [sed] [dɑːrtænən] , “ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [bæd] [bɪ'gɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
“ My dear fellow , ” said D'Artagnan , “ this is a very bad beginning for me .
“ 我的 亲爱的 同伴 , ” 说 达达尼昂 , “ 这 是 一个 非常 坏的 开始 为了 我 .

“我亲爱的伙伴，”达达尼昂说，“这对我来说是一个非常糟糕的开始。”

['nevə(r)][maɪnd] , [juː; jʊ] [nəʊ] [wen] [mə'sjɜː] [ˌel'iː] [kɒŋt] [wɪl] [rɪ'tɜːn] , [æt; ət] [liːst] ? ”
Never mind , you know when monsieur le comte will return , at least ? ”
绝不 头脑 , 你 知道 什么时候 先生 勒 孔特 将要 返回 , 在 至少 ? ”

没关系，至少你知道伯爵先生什么时候回来吧?

“ [æz; əz]['lɪt(ə)l] , [mə'sjɜː] , [æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdestɪ'neɪʃn] . ”
“ As little , monsieur , as the place of his destination . ”
“ 作为 小的 , 先生 , 作为 这 地方 的 他的 目的地 . ”

“先生，就像他的目的地一样渺小。”

“ [kʌm] , - , [kʌm] , [sɜːtʃ] . ”
“ Come , Blaisois , come , search . ”
“ 来 , - , 来 , 搜索 . ”

“来吧，布莱索瓦，来，搜寻。”

“ [mə'sjɜː] [daut] [maɪ] [sɪn'serəti] ?
“ Monsieur doubts my sincerity ?
“ 先生 疑虑 我的 诚意 ?

“先生怀疑我的诚意吗？ ”

[ɑː] , [mə'sjɜː] , [ðæt] [griːvz] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] . ”
Ah , monsieur , that grieves me much . ”
啊 , 先生 , 那 悲伤 我 很多 . ”

啊，先生，这让我非常难过。

“ [ðə; ði]['dev(ə)l] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['gɪldɪd] [tʌŋ] ! ” ['grʌmbld] [dɑːrtænən] .
“ The devil take his gilded tongue ! ” grumbled D'Artagnan .
“ 这 魔鬼 拿 他的 镀金 舌头 ! ” 咕哝 达达尼昂 .

“该死的魔鬼，把他的金舌拿走！”达达尼昂抱怨道。

“ [ə; eɪ] [klaʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [wɜːd] [wʊd] [biː; bi] [wɜːθ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv] [hɪm] .
“ A clown with a word would be worth a dozen of him .
“ 一个 小丑 和 一个 单词 会 是 值得 一个 打 的 他 .

“一个会说话的小丑胜过一打小丑。”

[ə'djuː] ! ”
Adieu ! ”
再见 ! ”

再见！

“ [mə'sjɜː] , [ai][hæv; həv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə]['prez(ə)nt][juː; jʊ][maɪ] [rɪ'spekts] . ”
“ Monsieur , I have the honor to present you my respects . ”
“ 先生 , 我 有 这 荣誉 到 展示 你 我的 尊重 . ”

“先生，我荣幸地向您致以敬意。”

“ - ! ” [sed] [dɑːrtænən] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [ðə; ði] ['feləʊ] [ɪz] [ʌn'beərəb(ə)l] .
“ Cuistre ! ” said D'Artagnan to himself , “ the fellow is unbearable .
“ - ! ” 说 达达尼昂 到 他自己 , “ 这 同伴 是 难以忍受 .

“库伊斯特！”达达尼昂自言自语道，“这家伙真让人难以忍受。”

” [hiː; hi] [geɪv] [ə'nʌðə(r)] [lʊk] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [tɜːnd] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [hed] ,
” He gave another look up to the house , turned his horse's head ,
” 他 给予 其他 看 向上 到 这 房子 , 转向 他的 马匹 头 ,

他抬头又看了一眼房子，然后调转马头，

[ænd; ənd][set] [ɒf] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] ['aɪðə(r)] [ə'nɒɪɪŋ] [ɔː(r)] [ɪm'bærəsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [maɪnd] .
and set off like a man who has nothing either annoying or embarrassing in his mind .
和 放 离开 喜欢 一个 男人 WHO 有 没有什么 任何一个 恼人的 或者 尴尬的 在 他的 头脑 .

然后像个心无旁骛、毫无烦恼或尴尬之事的人一样出发了。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][wɔːl] , [ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] ,
When he was at the end of the wall , and out of sight ,
什么时候 他 曾是 在 这 结尾 的 这 墙 , 和 出去 的 视线 ,

当他走到墙的尽头，消失在视线之外时，

— “ [wel] , [naʊ] , [ai]['wʌndə(r)] , ” [sed] [hiː; hi] , ['briːðɪŋ] ['kwɪkli] , “ ['weðə(r)] ['æθɔs][wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] .
— “ Well , now , I wonder , ” said he , breathing quickly , “ whether Athos was at home .
— “ 出色地 , 现在 , 我 想知道 , ” 说 他 , 呼吸 迅速地 , “ 无论 阿索斯 曾是 在 家 .

“那么，现在我想知道，”他急促地喘着气说，“阿托斯是否在家。”

[nəʊ] ; [ɔːl] [ðəʊz] ['aɪdlər] , ['stændɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [ɑːmz] [krɒst] ,
No ; all those idlers , standing with their arms crossed ,
不 ; 全部 那些 惰轮 , 常设 和 他们的 武器 交叉 ,

不；所有那些游手好闲的人，都双手抱胸站在那里。

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æt; ət] [wɜːk] [ɪf] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz][nɪə(r)] .
would have been at work if the eye of the master was near .
会 有 到过 在 工作 如果 这 眼睛 的 这 掌握 曾是 靠近 .

如果师傅的眼睛在附近，他就会开始工作了。

['æθɔs] [gɒn] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] ? — [ðæt] [ɪz] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] .
Athos gone a journey ? — that is incomprehensible .
阿索斯 已消失 一个 旅行 ? — 那 是 难以理解 .

阿托斯外出旅行了？——这简直令人费解。

[bɑː] !
Bah !
呸 !

呸!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['devəlɪʃ] [mɪ'stɪəriəs] !
it is all devilish mysterious !
它 是 全部 恶魔般的 神秘 !

这一切都充满了神秘的魔性!

[ænd; ənd]	[ðen]	—	[nəʊ]	—	[hiː; hi]	[ɪz]	[nɒt]	[ðə; ði]	[mæn]	[ai]	[wɒnt]	.
And	**then**	**—**	**no**	**—**	**he**	**is**	**not**	**the**	**man**	**I**	**want**	**.**
和	然后	—	不	—	他	是	不是	这	男人	我	想	.

然后——不——他不是我想要的那个人。

[ai]	[wɒnt]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['kʌnɪŋ]	,	['peɪʃ(ə)nt]	[maɪnd]	.
I	**want**	**one**	**of**	**a**	**cunning**	**,**	**patient**	**mind**	**.**
我	想	一	的	一个	狡猾	,	病人	头脑	.

我想要一个既狡猾又有耐心的人。

[maɪ]	['bɪznəs]	[ɪz]	[æt; ət]	[mə'lʌn]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	['sɜːt(ə)n]	['prezbɪtri]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[ə'kweɪntɪd]	[wɪð]	.
My	**business**	**is**	**at**	**Melun**	**,**	**in**	**a**	**certain**	**presbytery**	**I**	**am**	**acquainted**	**with**	**.**
我的	商业	是	在	梅伦	,	在	一个	肯定	长老会	我	是	熟人	和	.

我的生意在梅伦，在我熟悉的某个教区。

['fɔːti]	-	[faɪv]	[liːgz]	—	[fɔː(r)]	[deɪz]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[hɑːf]	!
Forty	**-**	**five**	**leagues**	**—**	**four**	**days**	**and**	**a**	**half**	**!**
四十	-	五	联赛	—	四	天	和	一个	一半	!

45个联赛——四天半!

[wel]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[faɪn]	['weðə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[friː]	.
Well	**,**	**it**	**is**	**fine**	**weather**	**,**	**and**	**I**	**am**	**free**	**.**
出色地	,	它	是	美好的	天气	,	和	我	是	自由的	.

天气很好，而且我空闲。

['nevə(r)]	[maɪnd]	[ðə; ði]	['dɪstəns]	!
Never	**mind**	**the**	**distance**	**!**
绝不	头脑	这	距离	!

距离什么的都无所谓!

”	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[pʊt]	[hɪz; ɪz]	[hɔːs]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[trɒt]	,	[daɪ'rektɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[kɔːs]	[tə'wɔːdz]	['pærɪs]	.
”	**And**	**he**	**put**	**his**	**horse**	**into**	**a**	**trot**	**,**	**directing**	**his**	**course**	**towards**	**Paris**	**.**
”	和	他	放	他的	马	进入	一个	小跑	,	导演	他的	课程	向	巴黎	.

“于是他策马小跑，朝着巴黎的方向前进。”

[ɒn]	[ðə; ði]	[fɔːθ]	[deɪ]	[hiː; hi]	[ə'lait]	[æt; ət]	[mə'lʌn]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ɪn'tendɪd]	.
On	**the**	**fourth**	**day**	**he**	**alighted**	**at**	**Melun**	**as**	**he**	**had**	**intended**	**.**
在	这	第四	天	他	下车	在	梅伦	作为	他	有	故意的	.

第四天，他如期在梅伦下车。

[dɑːrtænən]	[wɒz; wəz]	['nevə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	['hæbɪt]	[ɒv; əv]	['ɑːskɪŋ]	['eni]	[wʌn]	[ɒn]	[ðə; ði]	[rəʊd]	[fɔː(r); fə(r)]	['eni]	['kɒmən]	[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]	.
D'Artagnan	**was**	**never**	**in**	**the**	**habit**	**of**	**asking**	**any**	**one**	**on**	**the**	**road**	**for**	**any**	**common**	**information**	**.**
达达尼昂	曾是	绝不	在	这	习惯	的	问	任何	一	在	这	路	为了	任何	常见的	信息	.

达达尼昂从来没有向路上的任何人询问任何常见信息的习惯。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðiːz]	[sɔːrts]	[ɒv; əv]	['diːteɪlz]	,	[ən'les]	[ɪn]	['veri]	['sɪəriəs]	['sɜːkəmstənsɪz]	,	[hiː; hi]	[kən'faid]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ˌpɜːspɪ'kæsəti]	,
For	**these**	**sorts**	**of**	**details**	**,**	**unless**	**in**	**very**	**serious**	**circumstances**	**,**	**he**	**confided**	**in**	**his**	**perspicacity**	**,**
为了	这些	排序	的	细节	,	除非	在	非常	严肃的	情况	,	他	坦白	在	他的	洞察力	,

对于这类细节，除非情况非常严重，否则他都相信自己的洞察力。

[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	['seldəm]	[æt; ət]	[fɔːlt]	,	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ɪk'spɪəriəns]	[ɒv; əv]	['θɜːti]	[j'iəz]	,
which	**was**	**so**	**seldom**	**at**	**fault**	**,**	**in**	**his**	**experience**	**of**	**thirty**	**years**	**,**
哪个	曾是	所以	很少	在	过错	,	在	他的	经验	的	三十	年	,

根据他三十年的经验，这种情况很少出错。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['hæbɪt]	[ɒv; əv]	['riːdɪŋ]	[ðə; ði]	[ˌfɪzi'ɒnəmi]	[ɒv; əv]	['haʊzɪz]	,	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]
and	**in**	**a**	**great**	**habit**	**of**	**reading**	**the**	**physiognomies**	**of**	**houses**	**,**	**as**	**well**	**as**
和	在	一个	伟大的	习惯	的	阅读	这	面相学	的	房屋	,	作为	出色地	作为

[ðəʊz]	[ɒv; əv]	[men]	.
those	**of**	**men**	**.**
那些	的	男人	.

而且他有观察房屋面貌以及人面貌的良好习惯。

[æt; ət]	[mə'lʌn]	,	[dɑːrtænən]	[ɪ'miːdiətli]	[faʊnd]	[ðə; ði]	['prezbɪtri]	—	[ə; eɪ]	['tʃɑːmɪŋ]	[haʊs]	,
At	**Melun**	**,**	**D'Artagnan**	**immediately**	**found**	**the**	**presbytery**	**—**	**a**	**charming**	**house**	**,**
在	梅伦	,	达达尼昂	立即地	成立	这	长老会	—	一个	迷人	房子	,

['plɑːstəd]	['əʊvə(r)]	[red]	[brɪk]	,
plastered	**over**	**red**	**brick**	**,**
粉刷过的	超过	红色的	砖	,

在默伦，达达尼昂很快就找到了牧师住宅——一座迷人的房子，红砖外墙抹上了灰泥。

[wɪð]	[vaɪnz]	['klaɪmɪŋ]	[ə'lɒŋ]	[ðə; ði]	['gʌtəs]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[krɒs]	,	[ɪn]	[kɑːrvd]	[stəʊn]
with	**vines**	**climbing**	**along**	**the**	**gutters**	**,**	**and**	**a**	**cross**	**,**	**in**	**carved**	**stone**
和	藤蔓	攀登	沿着	这	排水沟	,	和	一个	叉	,	在	雕刻	石头

,
,
,

藤蔓沿着屋檐攀爬，还有一座雕刻在石头上的十字架。

[sə'maʊntɪŋ]	[ðə; ði]	[rɪdʒ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ruːf]	.
surmounting	**the**	**ridge**	**of**	**the**	**roof**	**.**
克服	这	岭	的	这	屋顶	.

越过屋脊。

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[graʊnd]	-	[flɔː(r)]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[haʊs]	[keɪm]	[ə; eɪ]	[nɔɪz]	,	[ɔː(r)]	['rɑːðə(r)]	[ə; eɪ]	[kən'fjuːʒn]
From	**the**	**ground**	**-**	**floor**	**of**	**this**	**house**	**came**	**a**	**noise**	**,**	**or**	**rather**	**a**	**confusion**
从	这	地面	-	地面	的	这	房子	来了	一个	噪音	,	或者	相当	一个	困惑

[ɒv; əv]	['vɔɪsɪz]	,
of	**voices**	**,**
的	声音	,

从这栋房子的一楼传来一阵嘈杂声，或者更确切地说，是一阵混乱的人声。

[laɪk]	[ðə; ði]	['tʃɜːpɪŋ]	[ɒv; əv]	[jʌŋ]	[bɜ˞dz]	[wen]	[ðə; ði]	[bruːd]	[ɪz]	[dʒʌst]	['hætʃt]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[daʊn]	.
like	**the**	**chirping**	**of**	**young**	**birds**	**when**	**the**	**brood**	**is**	**just**	**hatched**	**under**	**the**	**down**	**.**
喜欢	这	啁啾声	的	年轻的	鸟类	什么时候	这	幼虫	是	只是	孵化	在下面	这	向下	.

就像雏鸟刚从绒毛下孵出来时发出的啁啾声一样。

[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	['vɔɪsɪz]	[wɒz; wəz]	['spelɪŋ]	[ðə; ði]	['ælfəbet]	[dɪ'stɪŋktli]	.
One	**of**	**these**	**voices**	**was**	**spelling**	**the**	**alphabet**	**distinctly**	**.**
一	的	这些	声音	曾是	拼写	这	字母	明显地	.

其中一个声音清晰地拼出了字母表。

[ə; eɪ]	[vɔɪs]	,	[θɪk]	,	[jet]	['plez(ə)nt]	,
A	**voice**	**,**	**thick**	**,**	**yet**	**pleasant**	**,**
一个	嗓音	,	厚的	,	然而	令人愉快的	,

一个低沉却悦耳的声音

[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	[taɪm]	[skəuldid]	[ðə; ði]	['tɔ:kə]	[ænd; ənd]	[kə'rektɪd]	[ðə; ði]	[fɔːlts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['riːdə(r)]	.
at	**the**	**same**	**time**	**scolded**	**the**	**talkers**	**and**	**corrected**	**the**	**faults**	**of**	**the**	**reader**	**.**
在	这	相同的	时间	责骂	这	谈话者	和	已更正	这	故障	的	这	读者	.

同时斥责了说话的人，并纠正了朗读者的错误。

[dɑːrtænən]	['rekəg'naɪzd]	[ðæt]	[vɔɪs]	,	[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['wɪndəʊ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[graʊnd]	-	[flɔː(r)]
D'Artagnan	**recognized**	**that**	**voice**	**,**	**and**	**as**	**the**	**window**	**of**	**the**	**ground**	**-**	**floor**
达达尼昂	认可	那	嗓音	,	和	作为	这	窗户	的	这	地面	-	地面

[wɒz; wəz]	['əʊpən]	,
was	**open**	**,**
曾是	打开	,

达达尼昂认出了那个声音，而一楼的窗户恰好开着。

[hiː; hi]	[lent]	[daʊn]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[hɔːs]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	['brɑːntʃɪz]	[ænd; ənd]	[red]	['faɪbərz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
he	**leant**	**down**	**from**	**his**	**horse**	**under**	**the**	**branches**	**and**	**red**	**fibers**	**of**	**the**
他	倾斜	向下	从	他的	马	在下面	这	分支	和	红色的	纤维	的	这

[vaɪn]	[ænd; ənd]	[kraɪd]	“	[bə'zæn]	,
vine	**and**	**cried**	**“**	**Bazin**	**,**
藤	和	哭	“	巴赞	,

他从马上俯身下来，趴在藤蔓的枝条和红色纤维下，喊道：“巴赞，

[maɪ]	[dɪə(r)]	[bə'zæn]	!
my	**dear**	**Bazin**	**!**
我的	亲爱的	巴赞	!

我亲爱的巴赞！

[gʊd]	-	[deɪ]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	.
good	**-**	**day**	**to**	**you**	**.**
好的	-	天	到	你	.

祝您今天愉快。

”	[ə; eɪ]	[ʃɔːt]	,	[fæt]	[mæn]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	[flæt]	[feɪs]	,	[ə; eɪ]	-	['ɔːnəmentɪd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[kraʊn]
”	**A**	**short**	**,**	**fat**	**man**	**,**	**with**	**a**	**flat**	**face**	**,**	**a**	**craniun**	**ornamented**	**with**	**a**	**crown**
”	一个	短的	,	胖的	男人	,	和	一个	平坦的	脸	,	一个	-	装饰	和	一个	王冠

[ɒv; əv]	[greɪ]	[heəz]	,
of	**gray**	**hairs**	**,**
的	灰色的	头发	,

“一个矮胖的男人，脸型扁平，头顶长着一圈灰白的头发，

[kʌt]	[ʃɔːt]	,	[ɪn]	[ˌɪmɪ'teɪʃn]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['tɒnʃə(r)]	,	[ænd; ənd]	['kʌvəd]	[wɪð]	[æn; ən]	[əʊld]	[blæk]	['velvɪt]
cut	**short**	**,**	**in**	**imitation**	**of**	**a**	**tonsure**	**,**	**and**	**covered**	**with**	**an**	**old**	**black**	**velvet**
切	短的	,	在	模仿	的	一个	剃度	,	和	涵盖	和	一个	老的	黑色的	天鹅绒

[kæp]	,
cap	**,**
帽	,

头发剪得很短，模仿剃度，并戴上一顶旧的黑色天鹅绒帽子。

[ə'rəʊz]	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[hɜːd]	[dɑːrtænən]	—	[wiː; wi]	[ɔːt]	[nɒt]	[tuː; tə]	[seɪ]	[ə'rəʊz]	,
arose	**as**	**soon**	**as**	**he**	**heard**	**D'Artagnan**	**—**	**we**	**ought**	**not**	**to**	**say**	**arose**	**,**
出现	作为	很快	作为	他	听到	达达尼昂	—	我们	应该	不是	到	说	出现	,

[bʌt; bət]	['baʊndɪd]	[ʌp]	.
but	**bounded**	**up**	**.**
但	有界	向上	.

他一听到达达尼昂的名字就站了起来——我们不应该说“站起来”，而应该说“蹦了起来”。

[ɪn]	[fækt]	,	[bə'zæn]	['baʊndɪd]	[ʌp]	,	['kæriɪŋ]	[wɪð]	[hɪm]	[hɪz; ɪz]	['lɪt(ə)l]	[ləʊ]	[tʃeə(r)]	,
In	**fact**	**,**	**Bazin**	**bounded**	**up**	**,**	**carrying**	**with**	**him**	**his**	**little**	**low**	**chair**	**,**
在	事实	,	巴赞	有界	向上	,	携带	和	他	他的	小的	低的	椅子	,

事实上，巴赞蹦蹦跳跳地站了起来，手里还抱着他的小矮椅。

[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	[traɪd]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ə'weɪ]	,
which	**the**	**children**	**tried**	**to**	**take**	**away**	**,**
哪个	这	孩子们	尝试	到	拿	离开	,

孩子们试图把它拿走，

[wɪð]	['bæt(ə)lz]	[mɔː(r)]	[fɪəs]	[ðæn; ðən]	[ðəʊz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[griːks]	[in'devə]	[tuː; tə]	[rɪ'kʌvə(r)]	[ðə; ði]
with	**battles**	**more**	**fierce**	**than**	**those**	**of**	**the**	**Greeks**	**endeavoring**	**to**	**recover**	**the**
和	战斗	更多的	凶猛的	比	那些	的	这	希腊人	努力	到	恢复	这

['bɒdi]	[ɒv; əv]	[pə'trɒkləs]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[hændz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['trəudʒəns]	.
body	**of**	**Patroclus**	**from**	**the**	**hands**	**of**	**the**	**Trojans**	**.**
身体	的	帕特罗克罗斯	从	这	双手	的	这	特洛伊木马	.

战斗比希腊人试图从特洛伊人手中夺回帕特罗克罗斯遗体的战斗还要激烈。

[bəˈzæn][dɪd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [baʊnd] ; [hiː; hi][let] [fɔːl] [bəuθ][hɪz; ɪz] [ˈælfəbet] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈferuːl] .
Bazin did more than bound ; he let fall both his alphabet and his ferule .
巴赞 做过 更多的 比 边界 ; 他 让 落下 两个都 他的 字母 和 他的 箍圈 .

巴赞不仅束缚了他，还让他的字母表和箍环都掉了下来。

“ [juː; jʊ] ! ” [sed] [hiː; hi] , “ [juː; jʊ] , [məˈsjɜː] [dɑːrtænən] ? ”
“ You ! ” said he , “ you , Monsieur d'Artagnan ? ”
“ 你 ! ” 说 他 , “ 你 , 先生 达达尼昂 ? ”

“你！”他说道，“你，达达尼昂先生? ”

“ [jes] , [maɪˈself] !
“ Yes , myself !
“ 是的 , 我 !

“是的，我自己! ”

[weə(r)] [ɪz][ˈærəmɪs] — [nəʊ] , [em] . [ˌelˈiː] [ʃevəˈlɪə(r)] - — [nəʊ] , [ai][ˌeɪ ˈem] [stɪl] [mɪˈsteɪkən] —
Where is Aramis — no , M . le Chevalier d'Herblay — no , I am still mistaken —
在哪里 是 阿拉米斯 — 不 , M . 勒 骑士 - — 不 , 我 是 仍然 错误 —
[məˈsjɜː] [ˌelˈiː] [ˈvɪkɛr] - [ˈdʒen(ə)rəl] ? ”
Monsieur le Vicaire - General ? ”
先生 勒 维凯尔 - 一般的 ? ”

阿拉米斯——不，赫尔布莱骑士先生——不，我还是搞错了——代理将军先生在哪里? ”

“ [ɑː] , [məˈsjɜː] , ” [sed] [bəˈzæn] , [wɪð] [ˈdɪgnəti] , “ [mɒŋseˈnjɜː(r)] [ɪz][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈdaɪəsɪs] . ”
“ Ah , monsieur , ” said Bazin , with dignity , “ monseigneur is at his diocese . ”
“ 啊 , 先生 , ” 说 巴赞 , 和 尊严 , “ 阁下 是 在 他的 教区 . ”

“啊，先生,”巴赞庄重地说，“先生正在他的教区里。”

“ [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? ” [sed] [dɑːrtænən] .
“ What did you say ? ” said D'Artagnan .
“ 什么 做过 你 说 ? ” 说 达达尼昂 .

“你说什么? ”达达尼昂问道。

[bəˈzæn] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [ˈsentəns] .
Bazin repeated the sentence .
巴赞 重复 这 句子 .

巴赞重复了这句话。

“ [ɑː] , [ɑː] ! [bʌt; bət][hæz; həz][ˈærəmɪs][ə; eɪ] [ˈdaɪəsɪs] ? ”
“ Ah , ah ! but has Aramis a diocese ? ”
“ 啊 , 啊 ! 但 有 阿拉米斯 一个 教区 ? ”

“啊，啊！可是阿拉米斯有教区吗? ”

“ [jes] , [məˈsjɜː] .
“ Yes , monsieur .
“ 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[waɪ] [nɒt] ? ”
Why not ? ”
为什么 不是 ? ”

为什么不呢?

“ [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] [ˈbɪʃəp] , [ðen] ? ”
“ Is he a bishop , then ? ”
“ 是 他 一个 主教 , 然后 ? ”

“那么，他是主教吗? ”

“ [waɪ] , [weə(r)] [kæn; kən][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] , ” [sed] [bə'zæn] , ['rɑːðə(r)] [ɪ'revərəntli] , “ [ðæt] [juː; jʊ]
“ Why , where can you come from , ” said Bazin , rather irreverently , “ that you
“ 为什么 , 在哪里 能 你 来 从 , ” 说 巴赞 , 相当 不敬地 , “ 那 你
[doʊnt] [nəʊ] [ðæt] ? ”
don't know that ? ”
不 知道 那 ? ”

“你从哪里来,”巴赞颇为不敬地说道,“竟然不知道这一点？”

“ [maɪ][dɪə(r)][bə'zæn] , [wiː; wi]['peɪgənz] , [wiː; wi] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒːd] ,
“ My dear Bazin , we pagans , we men of the sword ,
“ 我的 亲爱的 巴赞 , 我们 异教徒 , 我们 男人 的 这 剑 ,

“我亲爱的巴赞，我们异教徒，我们刀剑之人，

[nəʊ] ['veri] [wel] [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [meɪd] [ə; eɪ] ['kɜːn(ə)l] , [ɔː(r)] ['meɪtər] - [diː] - [kæmp] , [ɔː(r)] ['mɑːʃ(ə)l]
know very well when a man is made a colonel , or maitre - de - camp , or marshal
知道 非常 出色地 什么时候 一个 男人 是 制成 一个 上校 , 或者 领班 - 德 - 营 , 或者 元帅
[ɒv; əv] [frɑːns] ;
of France ;
的 法国 ;

非常清楚一个人何时被任命为法国上校、军士长或元帅；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] , [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] ,
but if he be made a bishop , archbishop ,
但 如果 他 是 制成 一个 主教 , 大主教 ,

但如果他被任命为主教、大主教，

[ɔː(r)] [pəʊp] — ['dev(ə)l] [teɪk] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðə; ði] [njuːz] ['riːtʃɪz] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [θriː] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv]
or pope — devil take me if the news reaches us before the three quarters of
或者 教皇 — 魔鬼 拿 我 如果 这 消息 到达 我们 前 这 三 四分之一 的
[ðə; ði] [ɜːθ] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! ”
the earth have had the advantage of it ! ”
这 地球 有 有 这 优势 的 它 ! ”

或者教皇——如果消息在我们这里传到四分之三的地球人之前就传到我们这里，那我宁愿去死！

“ [hʌʃ] ! [hʌʃ] ! ” [sed] [bə'zæn] , ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] : “ [duː; də] [nɒt] [spɔɪl] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)]
“ Hush ! hush ! ” said Bazin , opening his eyes : “ do not spoil these poor
“ 嘘 ! 嘘 ! ” 说 巴赞 , 开幕 他的 眼睛 : “ 做 不是 剧透 这些 贫穷的
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

“嘘！嘘！”巴赞睁开眼睛说：“别宠坏这些可怜的孩子，

[ɪn] [huːm] [ai][ˌeɪ 'em] [in'devə] [tuː; tə] ['ɪnkʌlkeɪt] [sʌtʃ] [gʊd] ['prɪnsəp(ə)lz] .
in whom I am endeavoring to inculcate such good principles .
在 谁 我 是 努力 到 灌输 这样的 好的 原则 .

我正努力将这些良好的原则灌输给他人。

” [ɪn][fækt] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [sə'raʊndɪd] [dɑːrtænən] , [huːz] [hɔːs] , [lɒŋ] [sɒːd] , [spɜːz] ,
” In fact , the children had surrounded D'Artagnan , whose horse , long sword , spurs ,
” 在 事实 , 这 孩子们 有 包围 达达尼昂 , 谁 马 , 长的 剑 , 马刺 ,

事实上，孩子们围住了达达尼昂，他的马、长剑、马刺，

[ænd; ənd] ['mɑːʃ(ə)l] [eə(r)] [ðeɪ] ['veri] [mʌtʃ] [əd'maɪəd] .
and martial air they very much admired .
和 武术 空气 他们 非常 很多 钦佩 .

他们非常欣赏军事风格。

[bʌt; bət]	[ə'bʌv]	[ɔːl]	,	[ðeɪ]	[əd'maɪəd]	[hɪz; ɪz]	[strɒŋ]	[vɔɪs]	;	[səʊ]	[ðæt]	,	[wen]	[hiː; hi]	['ʌtə]	[hɪz; ɪz]	[əʊθ]	,
But	**above**	**all**	**,**	**they**	**admired**	**his**	**strong**	**voice**	**;**	**so**	**that**	**,**	**when**	**he**	**uttered**	**his**	**oath**	**,**
但	多于	全部	,	他们	钦佩	他的	强的	嗓音	;	所以	那	,	什么时候	他	说出	他的	誓言	,

但最令他们钦佩的还是他洪亮的声音；因此，当他宣誓时，

[ðə; ði]	[həʊl]	[skuːl]	[kraɪd]	[aʊt]	,	“	[ðə; ði]	['dev(ə)l]	[teɪk]	[ˌem 'iː]	!
the	**whole**	**school**	**cried**	**out**	**,**	**“**	**The**	**devil**	**take**	**me**	**!**
这	所有的	学校	哭	出去	,	“	这	魔鬼	拿	我	!

全校师生齐声喊道：“魔鬼带走我吧！”

”	[wɪð]	['fɪəf(ə)l]	[bəːsts]	[ɒv; əv]	['lɑːftə(r)]	,	[ʃaʊts]	,	[ænd; ənd]	[baʊndz]	,	[wɪtʃ]	[dɪ'laɪtɪd]	[ðə; ði]
”	**with**	**fearful**	**bursts**	**of**	**laughter**	**,**	**shouts**	**,**	**and**	**bounds**	**,**	**which**	**delighted**	**the**
”	和	可怕	爆发	的	笑声	,	喊叫	,	和	界限	,	哪个	高兴极了	这

[ˌmʌskə'tɪə(r)]	,	[ænd; ənd]	[bɪ'wɪldəd]	[ðə; ði]	[əʊld]	['pedəgɒg]	.
musketeer	**,**	**and**	**bewildered**	**the**	**old**	**pedagogue**	**.**
火枪手	,	和	困惑	这	老的	教育家	.

“伴随着一阵阵可怕的笑声、叫喊声和跳跃声，这让火枪手很高兴，却让老教师感到困惑。”

“	[ðeə(r)]	!	”	[sed]	[hiː; hi]	,	“	[həʊld]	[jɔː(r); jə(r)]	[tʌŋz]	,	[juː; jʊ]	[bræt] !
“	**There**	**!**	**”**	**said**	**he**	**,**	**“**	**hold**	**your**	**tongues**	**,**	**you**	**brats !**
“	那里	!	”	说	他	,	“	抓住	你的	舌头	,	你	小鬼们 !

“好了！”他说，“你们这些小鬼都给我闭嘴！”

[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[kʌm]	,	[em]	.	[dɑːrtænən]	,	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[maɪ]	[gʊd]	['prɪnsəp(ə)lz]	[flai]	[ə'weɪ]	.
You	**have**	**come**	**,**	**M**	**.**	**d'Artagnan**	**,**	**and**	**all**	**my**	**good**	**principles**	**fly**	**away**	**.**
你	有	来	,	M	.	达达尼昂	,	和	全部	我的	好的	原则	飞	离开	.

达达尼昂先生，您来了，我所有的美好原则都烟消云散了。

[wɪð]	[juː; jʊ]	,	[æz; əz]	['juːʒuəl]	,	['kɒmz]	[dɪs'ɔːdə(r)]	.
With	**you**	**,**	**as**	**usual**	**,**	**comes**	**disorder**	**.**
和	你	,	作为	通常	,	来	紊乱	.

你一如既往地带来了混乱。

['beɪbl]	[ɪz]	[rɪ'vaɪvd]	.
Babel	**is**	**revived**	**.**
巴别塔	是	复活	.

巴别塔复活了。

[ɑː]	!
Ah	**!**
啊	!

啊!

[gʊd]	[lɔːd]	!
Good	**Lord**	**!**
好的	主	!

我的天哪!

[ɑː]	!
Ah	**!**
啊	!

啊!

[ðə; ði]	[waɪld]	['lɪt(ə)l]	[retʃ]	!
the	**wild**	**little**	**wretches**	**!**
这	荒野	小的	可怜虫	!

这群野蛮的小家伙!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

十年后(Ten Years Later)

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːði] [bə'zæn][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [raɪt] [ænd; ənd][left] [bləʊz] [wɪtʃ] [ɪn'kriːst]
" And the worthy Bazin distributed right and left blows which increased
" 和 这 值得 巴赞 分布式 正确的 和 左边 打击 哪个 增加
[ðə; ði][kraɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['skɑːlərz] [baɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
the cries of his scholars by changing the nature of them .
这 哭泣 的 他的 学者们 经过 变化 这 自然 的 他们 .

“而值得尊敬的巴赞左右开弓，改变了学者们的叫喊声，使他们的叫喊声更加响亮。

" [æt; ət] [liːst] , " [sed] [hiː; hi] , " [juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [dɪ'kɔɪ] ['eni] [wʌn] [hɪə(r)] . "
“ At least , ” said he , “ you will no longer decoy any one here . ”
" 在 至少 , " 说 他 , " 你 将要 不 更长 诱饵 任何 一 这里 . "

“至少,”他说，“你以后不会再在这里欺骗任何人了。”

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? " [sed] [dɑːrtænən] ,
“ Do you think so ? ” said D'Artagnan ,
" 做 你 思考 所以 ? " 说 达达尼昂 ,

“你这么认为吗？”达达尼昂问道。

[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [kriːp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv][bə'zæn] .
with a smile which made a shudder creep over the shoulders of Bazin .
和 一个 微笑 哪个 制成 一个 不寒而栗 潜行者 超过 这 肩膀 的 巴赞 .

他的笑容让巴赞感到一阵寒意袭上心头。

" [hiː; hi][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [m'ɜːməd] [hiː; hi] .
“ He is capable of it , ” murmured he .
" 他 是 有能力的 的 它 , " 低声说道 他 .

“他有这个能力,”他低声说道。

" [weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['maːstəz] ['daɪəsɪs] ? "
“ Where is your master's diocese ? ”
" 在哪里 是 你的 硕士学位 教区 ? "

“你主人的教区在哪里？”

" [mɒŋse'njɜː(r)] ['renei][ɪz] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] [væn] . "
“ Monseigneur Rene is bishop of Vannes . ”
" 阁下 勒内 是 主教 的 瓦讷 . "

“雷内大人是瓦纳的主教。”

" [huː] [hæd; həd][hɪm] ['nɒmɪneɪtɪd] ? "
“ Who had him nominated ? ”
" WHO 有 他 提名 ? "

“是谁提名他的？”

" [waɪ] , [mə'sjɜː] [ˌel'iː] - , ['aʊə(r)] ['neɪbə(r)] . "
“ Why , monsieur le surintendant , our neighbor . ”
" 为什么 , 先生 勒 - , 我们的 邻居 . "

“哎呀，我们的邻居，总督先生。”

" [wɒt] !
“ What !
" 什么 !

“什么！

[mə'sjɜː] [ʒə'ɔθ] ? "
Monsieur Fouquet ? ”
先生 富凯 ? "

富凯先生?

“ [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][hiː; hi][dɪd] . ”
“ To be sure he did . ”
“ 到 是 当然 他 做过 . ”

“他肯定做到了。”

“ [ɪz]['ærəmɪs][ɒn] [gʊd] [tɜːmz] [wɪð] [hɪm] , [ðen] ? ”
“ Is Aramis on good terms with him , then ? ”
“ 是 阿拉米斯 在 好的 条款 和 他 , 然后 ? ”

那么，阿拉米斯和他关系好吗?

“ [mɒŋse'njɜː(r)] [priːtʃ] ['evri] ['sʌndeɪ] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [mə'sjɜː] [ˌel'iː] -
“ Monseigneur preached every Sunday at the house of monsieur le surintendant
“ 阁下 布道 每一个 星期日 在 这 房子 的 先生 勒 -
[æt; ət] [vɔːks] ; [ðen] [ðeɪ] ['hʌntɪd] [tə'geðə(r)] . ”
at Vaux ; then they hunted together . ”
在 沃克斯 ; 然后 他们 猎杀 一起 . ”

“主教每周日都会在沃克斯的上司家中布道；然后他们一起去打猎。”

“ [ɑː] ! ”
“ Ah ! ”
“ 啊 ! ”

“啊！”

“ [ænd; ənd] [mɒŋse'njɜː(r)] [kəm'pəʊzd] [hɪz; ɪz] ['hɔmiliz] — [nəʊ] , [ai] [miːn] [hɪz; ɪz] ['sɜːrmən] — [wɪð]
“ And monseigneur composed his homilies — no , I mean his sermons — with
“ 和 阁下 由 他的 布道 — 不 , 我 意思是 他的 布道 — 和
[mə'sjɜː] [ˌel'iː] - . ”
monsieur le surintendant . ”
先生 勒 - . ”

“而 monseigneur 用 monsieur le surintendant 创作了他的讲道词——不，我的意思是他的布道词。”

“ [bɑː] ! [hiː; hi] [priːtʃ] [ɪn] [vɜːs] , [ðen] , [ðɪs] ['wɜːði] ['bɪʃəp] ? ”
“ Bah ! he preached in verse , then , this worthy bishop ? ”
“ 呸 ! 他 布道 在 诗 , 然后 , 这 值得 主教 ? ”

“呸！这位德高望重的主教竟然用诗歌布道？”

“ [mə'sjɜː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [duː; də][nɒt][dʒest] [wɪð] ['seɪkrɪd] [θɪŋz] . ”
“ Monsieur , for the love of heaven , do not jest with sacred things . ”
“ 先生 , 为了 这 爱 的 天堂 , 做 不是 笑话 和 神圣 事物 . ”

“先生，看在老天的份上，请不要拿神圣的事物开玩笑。”

“ [ðeə(r)] , [bə'zæn] , [ðeə(r)] !
“ There , Bazin , there !
“ 那里 , 巴赞 , 那里 !

“好了，巴赞，好了！”

[səʊ] , [ðen] , ['ærəmɪs][ɪz][æt; ət] [væn] ? ”
So , then , Aramis is at Vannes ? ”
所以 , 然后 , 阿拉米斯 是 在 瓦讷 ? ”

那么，阿拉米斯现在在瓦讷?

“ [æt; ət] [væn] , [ɪn] [brə'tænjə] . ”
“ At Vannes , in Bretagne . ”
“ 在 瓦讷 , 在 布列塔尼 . ”

“在布列塔尼的瓦讷。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [dɪ'siːtf(ə)l] [əʊld] [hʌŋks] , [bə'zæn] ; [ðæt] [ɪz] [nɒt] [truː] . ”
“ You are a deceitful old hunks , Bazin ; that is not true . ”
“ 你 是 一个 欺骗性的 老的 帅哥 , 巴赞 ; 那 是 不是 真的 . ”

“你这个老奸巨猾的家伙，巴赞；那不是真的。”

“ [siː] , [mə'sjɜː] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ; [ðə; ði] [ə'pɑːtmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prezbɪtri] [ɑː(r); ə(r)] ['empti] . ”
“ See , monsieur , if you please ; the apartments of the presbytery are empty . ”
“ 看 , 先生 , 如果 你 请 ; 这 公寓 的 这 长老会 是 空的 . ”
“先生，请您看看，牧师住宅的房间是空的。”

“ [hiː; hi][ɪz] [raɪt] [ðeə(r)] , ” [sed] [dɑːrtænən] , ['lʊkɪŋ] [ə'tentɪvli] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ,
“ He is right there , ” said D'Artagnan , looking attentively at the house ,
“ 他 是 正确的 那里 , ” 说 达达尼昂 , 寻找 认真地 在 这 房子 ,
“他就在那儿，”达达尼昂一边说着，一边专注地看着那栋房子。

[ðə; ði]['æspekt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə'naʊnst] ['sɒlətjuːd] .
the aspect of which announced solitude .
这 方面 的 哪个 宣布 孤独 .
其方面预示着孤独。

“ [bʌt; bət] [mɒŋse'njɜː(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [juː; jʊ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][prə'məʊʃ(ə)n] . ”
“ But monseigneur must have written you an account of his promotion . ”
“ 但 阁下 必须 有 书面 你 一个 帐户 的 他的 晋升 . ”
“但是，大人肯定给您写过一份关于他晋升的报告。”

“ [wen] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [pleɪs] ? ”
“ When did it take place ? ”
“ 什么时候 做过 它 拿 地方 ? ”
“这件事发生在什么时候？”

“ [ə; eɪ] [mʌnθ] [bæk] . ”
“ A month back . ”
“ 一个 月 后退 . ”
“一个月前。”

“ [əʊ] ! [ðen] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [taɪm] [lɒst] .
“ Oh ! then there is no time lost .
“ 哦 ! 然后 那里 是 不 时间 丢失的 .
“哦！那就没有浪费时间了。”

['ærəmɪs] ['kænɒt] [jet] [hæv; həv] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː] .
Aramis cannot yet have wanted me .
阿拉米斯 不能 然而 有 通缉 我 .
阿拉米斯当时还不可能喜欢我。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [bə'zæn] , [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] ['fɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)] ? ”
But how is it , Bazin , you do not follow your master ? ”
但 如何 是 它 , 巴赞 , 你 做 不是 跟随 你的 掌握 ? ”
巴赞，你怎么能不听从你的师父呢？

“ [mə'sjɜː] , [ai] ['kænɒt] ; [ai][hæv; həv] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] . ”
“ Monsieur , I cannot ; I have occupations . ”
“ 先生 , 我 不能 ; 我 有 职业 . ”
“先生，我不能，我有事要忙。”

“ [jɔː(r); jə(r)] ['ælfəbet] ? ”
“ Your alphabet ? ”
“ 你的 字母 ? ”
“你的字母表？”

“ [ænd; ənd][maɪ] ['penɪtənt] . ”
“ And my penitents . ”
“ 和 我的 忏悔者 . ”
“还有我的忏悔者们。”

“ [wɒt] , [duː; də][juː; jʊ] [kən'fes] , [ðen] ?
“ What , do you confess , then ?
“ 什么 , 做 你 承认 , 然后 ?
那么，你到底承认了什么？

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] [priːst] ? ”
Are you a priest ? ”
是 你 一个 牧师 ? ”

你是神父吗?

“ [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][wʌn] .
“ The same as one .
“ 这 相同的 作为 一 .

“和一一样。”

[ai][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kɔːl] . ”
I have such a call . ”
我 有 这样的 一个 称呼 . ”

我接到过这样的电话。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔːdərs] ? ”
“ But the orders ? ”
“ 但 这 订单 ? ”

“但是命令呢？ ”

“ [əʊ] , ” [sed] [bə'zæn] , [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] , “ [naʊ] [ðæt] [mɒŋse'njɜː(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['bɪʃəp] ,
“ Oh , ” said Bazin , without hesitation , “ now that monseigneur is a bishop ,
“ 哦 , ” 说 巴赞 , 没有 犹豫 , “ 现在 那 阁下 是 一个 主教 ,

“哦,”巴赞毫不犹豫地说，“现在这位主教已经是主教了。”

[ai][ʃæl; ʃəl] [suːn] [hæv; həv][maɪ] ['ɔːdərs] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [maɪ] [ˌdispen'seiʃən] .
I shall soon have my orders , or at least my dispensations .
我 将 很快 有 我的 订单 , 或者 在 至少 我的 豁免 .

我很快就会收到命令，或者至少会收到特许令。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] .
” And he rubbed his hands .
” 和 他 摩擦 他的 双手 .

他搓了搓手。

“ [dɪ'saɪdɪdli] , ” [sed] [dɑːrtænən] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] [ˌʌp'ruːtɪŋ]
“ Decidedly , ” said D'Artagnan to himself , “ there will be no means of uprooting
“ 绝对地 , ” 说 达达尼昂 到 他自己 , “ 那里 将要 是 不 方法 的 连根拔起
[ðiːz] ['piːp(ə)l] .
these people .
这些 人们 .

“毫无疑问,”达达尼昂心想，“不可能把这些人连根拔起。”

[get] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['sʌpə(r)] [bə'zæn] . ”
Get me some supper Bazin . ”
得到 我 一些 晚餐 巴赞 . ”

巴赞，给我弄点晚饭来。

“ [wɪð] ['pleʒə(r)] , [mə'sjɜː] . ”
“ With pleasure , monsieur . ”
“ 和 乐趣 , 先生 . ”

“乐意效劳，先生。”

“ [ə; eɪ] [faʊl] , [ə; eɪ]['buːjɒn; 'buːjɔ̃] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] [waɪn] . ”
“ A fowl , a bouillon , and a bottle of wine . ”
“ 一个 鸡 , 一个 肉汤 , 和 一个 瓶子 的 葡萄酒 . ”

“一只家禽、一罐肉汤和一瓶葡萄酒。”

“ [ðɪs] [ɪz] ['sætədeɪ] , [mə'sjɜː] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] ['æbstɪnəns] . ”
“ This is Saturday , monsieur — it is a day of abstinence . ”
“ 这 是 周六 , 先生 — 它 是 一个 天 的 节制 . ”

“今天是星期六，先生——今天是禁食日。”

“ [ai][hæv; həv][ə; eɪ][ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n] , ” [sed] [dɑːrtænən] .
“ I have a dispensation , ” said D'Artagnan .
“ 我 有 一个 豁免 , ” 说 达达尼昂 .

“我有特许权，”达达尼昂说。

[bə'zæn] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [sə'spɪʃəsli] .
Bazin looked at him suspiciously .
巴赞 看起来 在 他 可疑地 .

巴赞狐疑地看着他。

“ [ɑː] , [ɑː] , ['mɑːstə(r)] ['hɪpəkrɪt] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˌmʌskə'tɪə(r)] , “ [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [duː; də][juː; jʊ] [teɪk]
“ Ah , ah , master hypocrite ! ” said the musketeer , “ for whom do you take
“ 啊 , 啊 , 掌握 伪君子 ! ” 说 这 火枪手 , “ 为了 谁 做 你 拿
[ˌem 'iː] ?
me ?
我 ?

“啊，啊，伪君子！”火枪手说，“你把我当成谁了？”

[ɪf] [juː; jʊ] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['væleɪ; 'vælɪt] , [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ə; eɪ] [kraɪm] ,
If you , who are the valet , hope for dispensation to commit a crime ,
如果 你 , WHO 是 这 代客泊车 , 希望 为了 豁免 到 犯罪 一个 犯罪 ,

如果你身为侍者，却希望获得豁免去犯罪，

[ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ai] , [ðə; ði] [frend] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪʃəp] ,
shall not I , the friend of your bishop ,
将 不是 我 , 这 朋友 的 你的 主教 ,

我，你们主教的朋友，难道不应该……

[hæv; həv] [ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['iːtɪŋ] [miːt] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔːl] [ɒv; əv] [maɪ] ['stʌmək] ?
have dispensation for eating meat at the call of my stomach ?
有 豁免 为了 吃 肉 在 这 称呼 的 我的 胃 ?

我可以因为肚子饿而吃肉吗?

[meɪk] [jɔː'self] [ə'griːəb(ə)l] [wɪð] [ˌem 'iː] , [bə'zæn] , [ɔː(r)] , [baɪ] ['hevənz] !
Make yourself agreeable with me , Bazin , or , by heavens !
制作 你自己 同意 和 我 , 巴赞 , 或者 , 经过 天 !

巴赞，你最好听我的，否则，老天！

[ai] [wɪl] [kəm'pleɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [kən'fes] .
I will complain to the king , and you shall never confess .
我 将要 抱怨 到 这 国王 , 和 你 将 绝不 承认 .

我会向国王控诉，而你永远也无法认罪。

[naʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌnɒmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] ['bɪʃəp] [rests] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] — [ai][hæv; həv][ðə; ði]
Now you know that the nomination of bishops rests with the king — I have the
现在 你 知道 那 这 提名 的 主教们 休息 和 这 国王 — 我 有 这
[kɪŋ] ,
king ,
国王 ,

现在你们知道，主教的提名权在国王手中——我拥有国王的任命权，

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][strɒŋgə(r)] .
I am the stronger .
我 是 这 更强 .

我更强。

” [bə'zæn] [smaɪld] [ˌhɪpə'krɪtɪkli] .
” Bazin smiled hypocritically .
” 巴赞 微笑 假惺惺 .

巴赞虚伪地笑了笑。

“ [ɑː] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [mə'sjɜː] [ˌel'iː] - , ” [sed] [hiː; hi] .
“ Ah , but we have monsieur le surintendant , ” said he .
“ 啊 , 但 我们 有 先生 勒 - , ” 说 他 .

“啊，但是我们有监护人先生,”他说。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [lɑːf] [æt; ət][ðə; ði] [kɪŋ] , [ðen] ?
“ And you laugh at the king , then ?
“ 和 你 笑 在 这 国王 , 然后 ?

“然后你们就嘲笑国王了？”

” [bə'zæn] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] ; [hɪz; ɪz] [smaɪl] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃntli] ['eləkwənt] .
” Bazin made no reply ; his smile was sufficiently eloquent .
” 巴赞 制成 不 回复 ; 他的 微笑 曾是 足够 雄辩 .

巴赞没有回答；他的微笑已经足以说明一切。

“ [maɪ] ['sʌpə(r)] , ” [sed] [dɑːrtænən] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] [tə'wɔːdz] ['sev(ə)n] [ə'klɑːk] .
“ My supper , ” said D'Artagnan , “ it is getting towards seven o'clock .
“ 我的 晚餐 , ” 说 达达尼昂 , “ 它 是 获得 向 七 点钟 .

“我的晚餐时间,”达达尼昂说，“快到七点了。”

” [bə'zæn] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['eldɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ðə; ði] [kʊk] .
” Bazin turned round and ordered the eldest of the pupils to inform the cook .
” 巴赞 转向 圆形的 和 订购 这 长子 的 这 学生 到 通知 这 厨师 .

巴赞转过身，命令年纪最大的学生去通知厨师。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [dɑːrtænən] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] ['prezbɪtri] .
In the meantime , D'Artagnan surveyed the presbytery .
在 这 与此同时 , 达达尼昂 调查 这 长老会 .

与此同时，达达尼昂巡视了长老会。

“ [fjuː] ! ” [sed] [hiː; hi] , [dɪs'deɪnfəli] , “ [mɒŋse'njɜː(r)] [lɒdʒd] [hɪz; ɪz]['grændʒə(r)] ['veri] ['miːnli] [hɪə(r)] . ”
“ Phew ! ” said he , disdainfully , “ monseigneur lodged his grandeur very meanly here . ”
“ 呼…… ! ” 说 他 , 轻蔑地 , “ 阁下 已提交 他的 宏伟 非常 卑鄙地 这里 . ”

“哎呀！”他轻蔑地说，“大人把他的尊贵地位安置在这里真是太寒酸了。”

“ [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['ʃætəʊ] [diː] [vɔːks] , ” [sed] [bə'zæn] .
“ We have the Chateau de Vaux , ” said Bazin .
“ 我们 有 这 城堡 德 沃克斯 , ” 说 巴赞 .

“我们有沃克斯城堡,”巴赞说。

“ [wɪtʃ] [ɪz] [pə'hæps] ['iːkwəl] [tuː; tə][ðə; ði] ['luːvə(r)] ? ” [sed] [dɑːrtænən] , ['dʒɪrɪŋli] .
“ Which is perhaps equal to the Louvre ? ” said D'Artagnan , jeeringly .
“ 哪个 是 也许 平等的 到 这 卢浮宫 ? ” 说 达达尼昂 , 嘲笑地 .

“这或许能与卢浮宫相提并论吧？”达达尼昂嘲讽道。

“ [wɪtʃ] [ɪz]['betə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [bə'zæn] , [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kuːlnəs] [ɪ'mædʒɪnəbl] .
“ Which is better , ” replied Bazin , with the greatest coolness imaginable .
“ 哪个 是 更好的 , ” 回复 巴赞 , 和 这 最 凉爽 可以想象的 .

“哪个更好？”巴赞用一种你能想象到的最冷静的语气回答道。

“ [ɑː] , [ɑː] ! ” [sed] [dɑːrtænən] .
“ Ah , ah ! ” said D'Artagnan .
“ 啊 , 啊 ! ” 说 达达尼昂 .

“啊，啊！”达达尼昂说道。

[hiː; hi] [wʊd] [pə'hæps] [hæv; həv] [prə'lɒŋd] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði][suːˌpɪəri'ɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['luːvə(r)] ,
He would perhaps have prolonged the discussion , and maintained the superiority of the Louvre ,
他 会 也许 有 延长 这 讨论 , 和 维持 这 优势 的 这 卢浮宫 ,

他或许会延长讨论时间，并继续坚持卢浮宫的优越性。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lef'tenənt] [pə'siːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [rɪ'meɪnd] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrz][ɒv; əv] [ə; eɪ] [geɪt] .
but the lieutenant perceived that his horse remained fastened to the bars of a gate .
但 这 中尉 感知 那 他的 马 剩余 系紧 到 这 酒吧 的 一个 门 .

但中尉发现他的马仍然拴在栅栏上。

“ [ðə; ði]['dev(ə)l] ! ” [sed] [hiː; hi] .
“ The devil ! ” said he .
“ 这 魔鬼 ! ” 说 他 .

“魔鬼！”他说道。

“ [get] [maɪ] [hɔːs] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] ; [jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)][ðə; ði] ['bɪʃəp] [hæz; həz] [nʌn] [laɪk] [hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['steɪblz] .
“ Get my horse looked after ; your master the bishop has none like him in his stables .
“ 得到 我的 马 看起来 后 ; 你的 掌握 这 主教 有 没有任何 喜欢 他 在 他的 马厩 .

“请人照顾好我的马；你们的主人主教的马厩里没有一匹马能和它媲美。”

” [bə'zæn][kɑːst][ə; eɪ] ['saɪdlɒŋ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːs] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] ,
” Bazin cast a sidelong glance at the horse , and replied ,
” 巴赞 投掷 一个 横 瞥一眼 在 这 马 , 和 回复 ,

巴赞斜眼看了看那匹马，回答道：

“ [mə'sjɜː] [ˌel'iː] - [geɪv] [hɪm] [fɔː(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] ['steɪblz] ;
“ Monsieur le surintendant gave him four from his own stables ;
“ 先生 勒 - 给予 他 四 从 他的 自己的 马厩 ;

“上司先生从自己的马厩里给了他四匹马；

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)][ɪz] [wɜːθ] [fɔː(r)][ɒv; əv] [jɔːz] .
and each of the four is worth four of yours .
和 每个 的 这 四 是 值得 四 的 你的 .

这四个人中的每一个都相当于你的四个人。

” [ðə; ði] [blʌd] ['maʊntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [dɑːrtænən] .
” The blood mounted to the face of D'Artagnan .
” 这 血 安装 到 这 脸 的 达达尼昂 .

“鲜血涌上了达达尼昂的脸庞。”

[hɪz; ɪz][hænd] [itʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] [glɑːns, glæns]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][bə'zæn] ,
His hand itched and his eye glanced over the head of Bazin ,
他的 手 痒 和 他的 眼睛 瞥了一眼 超过 这 头 的 巴赞 ,

他的手痒了，目光越过巴赞的头顶，瞥了一眼。

[tuː; tə] [sɪ'lekt] [ðə; ði] [pleɪs] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪs'tʃɑːdʒ] [hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] .
to select the place upon which he should discharge his anger .
到 选择 这 地方 之上 哪个 他 应该 释放 他的 愤怒 .

选择他发泄怒火的地方。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [pɑːst] [əˈweɪ] ; [rɪˈflekʃ(ə)n] [keɪm] , [ænd; ənd] [dɑːrtænən] [kənˈtentɪd] [hɪmˈself] [wɪð]

But it passed away ; reflection came , and D'Artagnan contented himself with

但 它 通过了 离开 ; 反射 来了 , 和 达达尼昂 满足 他自己 和

[ˈseɪɪŋ] , —

saying , —

说 , —

但那念头渐渐消散；沉思袭来，达达尼昂只是简单地说道：

“ [ðə; ði][ˈdev(ə)l] !

“ The devil !

“ 这 魔鬼 !

“魔鬼！

[ðə; ði][ˈdev(ə)l] !

the devil !

这 魔鬼 !

魔鬼！

[ai][hæv; həv] [dʌn] [wel] [tuː; tə] [kwɪt] [ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] .

I have done well to quit the service of the king .

我 有 完毕 出色地 到 辞职 这 服务 的 这 国王 .

我离开国王麾下真是个明智的决定。

[tel] [ˌem ˈiː] , [ˈwɜːði] [ˈmɑːstə(r)][bəˈzæn] , ” [ˈædɪd] [hiː; hi] ,

Tell me , worthy Master Bazin , ” added he ,

告诉 我 , 值得 掌握 巴赞 , ” 额外 他 ,

“请告诉我，尊敬的巴赞大师，”他补充道。

“ [haʊ] [ˈmeni] [mˌʌskɪtˈiəz] [dʌz] [məˈsjɜː] [ˌelˈiː] - [rɪˈteɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsɜːvɪs] ? ”

“ how many musketeers does monsieur le surintendant retain in his service ? ”

“ 如何 许多 火枪手 做 先生 勒 - 保持 在 他的 服务 ? ”

“总督先生麾下还留有多少名火枪手？”

“ [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ɔːl] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] , ” [rɪˈplaɪd] [bəˈzæn]

“ He could have all there are in the kingdom with his money , ” replied Bazin

“ 他 可以 有 全部 那里 是 在 这 王国 和 他的 钱 , ” 回复 巴赞

,

,

,

“他凭着他的钱，可以买下王国里的一切，”巴赞回答说。

[ˈkləʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊk] , [ænd; ənd] [dɪsˈmɪsɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð] [sʌm; səm][ˈkaɪndli] [bləʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [keɪn]

closing his book , and dismissing the boys with some kindly blows of his cane

结束 他的 书 , 和 解雇 这 男孩们 和 一些 亲切地 打击 的 他的 甘蔗

.

.

.

他合上书，用手杖和蔼地敲了几下，示意孩子们离开。

“ [ðə; ði][ˈdev(ə)l] !

“ The devil !

“ 这 魔鬼 !

“魔鬼！

[ðə; ði][ˈdev(ə)l] ! ” [rɪˈpiːtɪd] [dɑːrtænən] , [wʌns] [mɔː(r)] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [əˈnɔɪ] [ðə; ði] [ˈpedəɡɒɡ] .

the devil ! ” repeated D'Artagnan , once more , as if to annoy the pedagogue .

这 魔鬼 ! ” 重复 达达尼昂 , 一次 更多的 , 作为 如果 到 烦人 这 教育家 .

“魔鬼！”达达尼昂再次重复道，仿佛要惹恼这位教师。

[bʌt; bət] [æz; əz] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə'naʊnst] , [hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [kʊk] , [huː] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rɪ'fektəri] ,
But as supper was now announced , he followed the cook , who introduced him into the refectory ,
但 作为 晚餐 曾是 现在 宣布 ， 他 随后 这 厨师 ， WHO 介绍 他 进入 这 食堂 ，

但晚餐时间到了，他便跟着厨师，厨师把他领进了餐厅。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪtɪd] [hɪm] .
where it awaited him .
在哪里 它 等待中 他 .

它在那里等着他。

[dɑːrtænən] [pleɪst] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] ['hɑːti] [ə'tæk] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [faʊl] .
D'Artagnan placed himself at the table , and began a hearty attack upon his fowl .
达达尼昂 放置 他自己 在 这 桌子 ， 和 开始 一个 爽朗 攻击 之上 他的 鸡 .

达达尼昂在桌前坐下，开始狼吞虎咽地享用他的家禽。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ” [sed] [dɑːrtænən] ,
“ It appears to me , ” said D'Artagnan ,
“ 它 出现 到 我 ， ” 说 达达尼昂 ，

“依我看，”达达尼昂说道。

['baɪtɪŋ] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [mait] [æt; ət] [ðə; ði] [tʌf] [faʊl] [ðeɪ] [hæd; həd] [sɜːvd] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] ,
biting with all his might at the tough fowl they had served up to him ,
咬 和 全部 他的 可能 在 这 艰难的 鸡 他们 有 服务 向上 到 他 ，

他使出浑身解数咬着他们端上来的那只又硬又难嚼的家禽。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [fə'gɒtn] [tuː; tə] ['fæt(ə)n] ,
and which they had evidently forgotten to fatten ,
和 哪个 他们 有 显然 被遗忘的 到 催肥 ，

显然他们忘记把它们养肥了。

— “ [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [dʌn] [rɒŋ] [ɪn] [nɒt] [siːkɪŋ] ['sɜːvɪs] [wɪð] [ðæt] ['mɑːstə(r)] ['jɒndə(r)] .
— “ it appears that I have done wrong in not seeking service with that master yonder .
— “ 它 出现 那 我 有 完毕 错误的 在 不是 寻求 服务 和 那 掌握 远处 .

—“看来我没有去拜那位大师为师是犯了错。”

[ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['nəʊb(ə)l] [ðɪs] [ɪn'tendənt] , ['siːmɪŋli] !
A powerful noble this intendant , seemingly !
一个 强大的 高贵 这 管理者 ， 似乎 ！

这位督察看起来是一位权势显赫的贵族！

[ɪn] [gʊd] [truːθ] , [wiː; wi] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feloʊz] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔːt] ,
In good truth , we poor fellows know nothing at the court ,
在 好的 真相 ， 我们 贫穷的 伙伴们 知道 没有什么 在 这 法庭 ，

说实话，我们这些穷小子对法庭一窍不通。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [prɪ'vent] ['aʊə(r)] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [stɑːz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlsəʊ] [sʌnz] ,
and the rays of the sun prevent our seeing the large stars , which are also suns ,
和 这 射线 的 这 太阳 防止 我们的 看到 这 大的 明星 ， 哪个 是 还 太阳 ，

太阳光线阻挡了我们看到那些巨大的恒星，它们也是太阳。

[æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['greɪtə(r)] ['dɪstəns] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [ɜːθ] , — [ðæt] [ɪz][ɔːl] .
at a little greater distance from our earth , — that is all .
在 一个 小的 更大的 距离 从 我们的 地球 ， — 那 是 全部 .

离我们地球稍远一些——仅此而已。

” [æz; əz] [dɑːrtænən] [dɪ'laɪtɪd] , [bəuθ][frɒm; frəm] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstəm] , [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['piːp(ə)l]
” As D'Artagnan delighted , both from pleasure and system , in making people
” 作为 达达尼昂 高兴极了 ， 两个都 从 乐趣 和 系统 ， 在 制作 人们
[tɔːk] [ə'baʊt] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['ɪntrəstɪd] [hɪm] ,
talk about things which interested him ,
讲话 关于 事物 哪个 感兴趣的 他 ，

“达达尼昂乐于让人们谈论他感兴趣的事情，这既是出于乐趣，也是出于一种策略。”

[hiː; hi] [fenst] [ɪn][hɪz; ɪz] [best] [staɪl] [wɪð] ['mɑːstə(r)][bə'zæn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pjʊə(r)] [lɒs] [ɒv; əv]
he fenced in his best style with Master Bazin , but it was pure loss of
他 围栏 在 他的 最好的 风格 和 掌握 巴赞 ， 但 它 曾是 纯的 损失 的
[taɪm] ;
time ;
时间 ；

他使出浑身解数与巴赞大师对决，但这纯粹是浪费时间；

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['taɪəsəm] [ænd; ənd] [haɪpɜː'bɒlɪkəl] ['preɪzɪz] [ɒv; əv] [mə'sjɜː] [ˌel'iː] - [ɒv; əv]
beyond the tiresome and hyperbolical praises of monsieur le surintendant of
超过 这 令人厌烦 和 双曲线 赞扬 的 先生 勒 - 的
[ðə; ði]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] ,
the finances ,
这 财政 ，

除了财务主管先生那些令人厌烦且夸张的赞扬之外，

[bə'zæn] , [huː] , [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] , [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [gɑːd] ,
Bazin , who , on his side , was on his guard ,
巴赞 ， WHO ， 在 他的 边 ， 曾是 在 他的 警卫 ，

巴赞则保持着警惕。

[ə'fɔːd; ə'fɔrd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['plætitjuːd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɒv; əv] [dɑːrtænən] , [səʊ] [ðæt] ['aʊə(r)]
afforded nothing but platitudes to the curiosity of D'Artagnan , so that our
提供 没有什么 但 老生常谈 到 这 好奇心 的 达达尼昂 ， 所以 那 我们的
[ˌmʌskə'tɪə(r)] ,
musketeer ,
火枪手 ，

除了陈词滥调，什么也没给达达尼昂的好奇心，以至于我们的火枪手……

[ɪn][ə; eɪ] ['tɒlərəbli] [bæd]['hjuːmə(r)] , [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]
in a tolerably bad humor , desired to go to bed as soon as he had
在 一个 勉强可以接受 坏的 幽默 ， 想要的 到 去 到 床 作为 很快 作为 他 有
[sʌp] .
supped .
喝 .

他心情不太好，吃过晚饭后就想立刻睡觉。

[dɑːrtænən] [wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] [baɪ][bə'zæn]['ɪntuː][ə; eɪ] [miːn] ['tʃeɪmbə(r)] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz]
D'Artagnan was introduced by Bazin into a mean chamber , in which there was
达达尼昂 曾是 介绍 经过 巴赞 进入 一个 意思是 房间 ， 在 哪个 那里 曾是
[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][bed] ;
a poor bed ;
一个 贫穷的 床 ；

巴赞把达达尼昂带进一间简陋的房间，房间里只有一张简陋的床；

[bʌt; bət] [dɑːrtænən] [wɒz; wəz][nɒt] [fæ'stɪdiəs] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] .
but D'Artagnan was not fastidious in that respect .
但 达达尼昂 曾是 不是 挑剔 在 那 尊重 .

但达达尼昂在这方面并不讲究。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [təʊld] [ðæt] ['ærəmɪs][hæd; həd]['teɪkən] [ə'weɪ] [ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['praɪvət]

He had been told that Aramis had taken away the key of his own private

他 有 到过 讲述 那 阿拉米斯 有 已采取 离开 这 钥匙 的 他的 自己的 私人的

[ə'pɑːtmənt] ,

apartment ,

公寓 ,

他听说阿拉米斯拿走了他私人公寓的钥匙。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [njuː] ['ærəmɪs][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] [mæn] ,

and as he knew Aramis was a very particular man ,

和 作为 他 知道 阿拉米斯 曾是 一个 非常 特别的 男人 ,

他知道阿拉密斯是个非常特别的人，

[ænd; ənd][hæd; həd]['dʒen(ə)rəli] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [kən'siːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɑːtmənt] , [hiː; hi][hæd; həd][nɒt]

and had generally many things to conceal in his apartment , he had not

和 有 一般来说 许多 事物 到 隐藏 在 他的 公寓 , 他 有 不是

[biːn] [sə'praɪzd] .

been surprised .

到过 惊讶 .

他公寓里通常有很多东西需要隐藏，所以他并不感到惊讶。

[hiː; hi] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [kəm'pærətɪvli] ['iːv(ə)n]['hɑːdə(r)] ,

He , therefore , although it appeared comparatively even harder ,

他 , 所以 , 虽然 它 出现 比较 甚至 更难 ,

因此，尽管这看起来相对来说更加困难，他

[ə'tækt] [ðə; ði] [bed] [æz; əz] ['breɪvli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [faʊl] ; [ænd; ənd] ,

attacked the bed as bravely as he had done the fowl ; and ,

遭到攻击 这 床 作为 勇敢地 作为 他 有 完毕 这 鸡 ; 和 ,

他像对待家禽一样勇敢地扑向了床铺；而且，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][æz; əz] [gʊd] [æn; ən] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [sliːp] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd]

as he had as good an inclination to sleep as he had had

作为 他 有 作为 好的 一个 倾角 到 睡觉 作为 他 有 有

[tuː; tə] [iːt] ,

to eat ,

到 吃 ,

他既渴望吃饭，也渴望睡觉。

[hiː; hi] [tʊk] ['skeəsli] [lɒŋgə(r)] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['snɔːrɪŋ] [hɑː'məʊniəsli] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]

he took scarcely longer time to be snoring harmoniously than he had

他 采取 几乎 更长 时间 到 是 打鼾 和谐地 比 他 有

[ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['pɪkɪŋ] [ðə; ði][lɑːst] [bəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜːd] .

employed in picking the last bones of the bird .

受雇 在 挑选 这 最后的 骨头 的 这 鸟 .

他打起鼾来只用了比啃完鸟儿最后一块骨头稍长的时间。

[sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] ,

Since he was no longer in the service of any one ,

自从 他 曾是 不 更长 在 这 服务 的 任何 一 ,

因为他不再为任何人效力，

[dɑːrtænən] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [hɪm'self] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['sliːpɪŋ] [æz; əz] ['saʊndli] [æz; əz][hiː; hi]

D'Artagnan had promised himself to indulge in sleeping as soundly as he

达达尼昂 有 承诺 他自己 到 放纵 在 睡眠 作为 稳固地 作为 他

[hæd; həd] ['fɔːməli] [slept] ['laɪtli] ;

had formerly slept lightly ;

有 以前 睡着了 轻轻 ;

达达尼昂曾向自己承诺，要像以前那样睡得很沉，而不是像以前那样睡得很浅；

[bʌt; bət] [wɪð] [wɒt'evə(r)] [gʊd] [feɪθ] [dɑːrtænən] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] [ðɪs] ['prɒmɪs] ,
but with whatever good faith D'Artagnan had made himself this promise ,
但 和 任何 好的 信仰 达达尼昂 有 制成 他自己 这 承诺 ，
但无论达达尼昂是出于何种诚意，他都已对自己许下了这个承诺。

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [dɪ'zaɪə(r)][hiː; hi] [mait] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'lɪdʒəsli] ,
and whatever desire he might have to keep it religiously ,
和 任何 欲望 他 可能 有 到 保持 它 宗教地 ，
无论他多么渴望虔诚地遵守教规，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [baɪ][ə; eɪ] [laʊd] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['kærɪdʒɪz] ,
he was awakened in the middle of the night by a loud noise of carriages ,
他 曾是 觉醒 在 这 中间 的 这 夜晚 经过 一个 大声 噪音 的 马车 ，
半夜里，他被马车的巨大噪音惊醒。

[ænd; ənd] ['sɜːvənts] [ɒn] ['hɔːsbæk] .
and servants on horseback .
和 仆人 在 马背 .
还有骑马的仆人。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [flæʃt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['tʃeɪmbə(r)] ;
A sudden illumination flashed over the walls of his chamber ;
一个 突然 照明 闪光灯 超过 这 墙壁 的 他的 房间 ；
一道强光突然闪过他房间的墙壁；

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] .
he jumped out of bed and ran to the window in his shirt .
他 跳了起来 出去 的 床 和 跑 到 这 窗户 在 他的 衬衫 .
他从床上跳起来，穿着衬衫跑到窗边。

“ [kæn; kən][ðə; ði] [kɪŋ] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [wei] ?
“ Can the king be coming this way ?
“ 能 这 国王 是 未来 这 方式 ？
“国王会朝这边走来吗？”

” [hiː; hi] [θɔːt] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ; “ [ɪn] [truːθ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swiːt] [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [ə'tætʃt]
” he thought , rubbing his eyes ; “ in truth , such a suite can only be attached
” 他 想法 ， 擦 他的 眼睛 ； “ 在 真相 ，这样的 一个 套房 能 仅有的 是 随附的
[tuː; tə] ['rɔɪəlti] . ”
to royalty . ”
到 皇室 . ”
他揉了揉眼睛，心想：“事实上，这样的套房只能配得上皇室成员。”

“ [viːv] [mə'sjɜː] [ˌel'iː] - ! ” [kraɪd] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [vəu'sifəreit] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɒn]
“ Vive monsieur le surintendant ! ” cried , or rather vociferated , from a window on
“ 活力 先生 勒 - ! ” 哭 ， 或者 相当 大声喊叫 ， 从 一个 窗户 在
[ðə; ði] [graʊnd] - [flɔː(r)] ,
the ground - floor ,
这 地面 - 地面 ，
“Vive monsieur le surintendant!”（上司万岁！）从一楼的窗户里传来一声喊叫，或者更确切地说，是一声高声喊叫。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz] [beɪzɪnz] ,
a voice which he recognized as Bazin's ,
一个 嗓音 哪个 他 认可 作为 巴赞的 ，
他认出那是巴赞的声音。

[huː] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [weɪvd] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [wɪð] [wʌn][hænd] ,
who at the same time waved a handkerchief with one hand ,
WHO 在 这 相同的 时间 挥手 一个 手帕 和 一 手 ，
与此同时，她一手挥舞着手帕。

[ænd; ənd] [held] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kænd(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
and held a large candle in the other .
和 握住 一个 大的 蜡烛 在 这 其他 .

另一只手拿着一根大蜡烛。

[dɑːrtænən] [ðen] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['hjuːmən] [fɔːm] ['liːnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['kærɪdʒ] ;
D'Artagnan then saw something like a brilliant human form leaning out of the principal carriage ;
达达尼昂 然后 锯 某物 喜欢 一个 杰出的 人类 形式 倾斜 出去 的 这 主要的 运输 ;

达达尼昂这时看到一个像闪亮的人形物体从主车厢里探了出来；

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [laʊd] [bəːsts] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] , [kɔːzd] , [nəʊ] [daʊt] , [baɪ] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['fɪɡə(r)] [ɒv; əv] [bə'zæn] ,
at the same time loud bursts of laughter , caused , no doubt , by the strange figure of Bazin ,
在 这 相同的 时间 大声 爆发 的 笑声 , 导致 , 不 怀疑 , 经过 这 奇怪的 数字 的 巴赞 ,

与此同时，一阵阵响亮的笑声传来，毫无疑问，这是由巴赞那奇怪的身影引起的。

[ænd; ənd] ['ɪʃuːɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] ['kærɪdʒ] , [left] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ,
and issuing from the same carriage , left , as it were ,
和 发行 从 这 相同的 运输 , 左边 , 作为 它 是 ,

仿佛从同一节车厢里出来，向左走去，

[ə; eɪ] [treɪn] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ræpɪd] [kɔː'teʒ; kɔː'teɪʒ] .
a train of joy upon the passage of the rapid cortege .
一个 火车 的 喜悦 之上 这 通道 的 这 迅速的 送葬队伍 .

送葬队伍疾驰而过，人们脸上洋溢着喜悦。

“ [ai] [mait] ['iːzəli] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [kɪŋ] , ” [sed] [dɑːrtænən] ;
“ I might easily see it was not the king , ” said D'Artagnan ;
“ 我 可能 容易地 看 它 曾是 不是 这 国王 , ” 说 达达尼昂 ;

“我一眼就能看出那不是国王,”达达尼昂说；

“ ['piːp(ə)l] [doʊnt] [lɑːf] [səʊ] ['hɑːtɪli] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] ['pɑːsɪz] .
“ people don't laugh so heartily when the king passes .
“ 人们 不 笑 所以 衷心地 什么时候 这 国王 通过 .

“国王驾崩时，人们不会那么开怀大笑。”

['hoʊlə] , [bə'zæn] ! ” [kraɪd] [hiː; hi] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] ,
Hola , Bazin ! ” cried he to his neighbor ,
你好 , 巴赞 ! ” 哭 他 到 他的 邻居 ,

“你好，巴赞！”他向邻居喊道。

[θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv] [huːz] ['bɒdi] [stɪl] [hʌŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
three - quarters of whose body still hung out of the window ,
三 - 四分之一 的 谁 身体 仍然 悬挂 出去 的 这 窗户 ,

他四分之三的身体还挂在窗外，

[tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .
to follow the carriage with his eyes as long as he could .
到 跟随 这 运输 和 他的 眼睛 作为 长的 作为 他 可以 .

他尽可能长时间地用目光追随着马车。

“ [wɒt] [ɪz] [ɔːl] [ðæt] [ə'baʊt] ? ”
“ What is all that about ? ”
“ 什么 是 全部 那 关于 ? ”

“这到底是怎么回事？”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][em] . [ʒəˈɔθ] , ” [sed] [bəˈzæn] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈpætrənaɪzɪŋ] [təʊn] .
“ It is M . Fouquet , ” said Bazin , in a patronizing tone .
“ 它 是 M . 富凯 , ” 说 巴赞 , 在 一个 居高临下 语气 .

“是富凯先生,”巴赞用居高临下的语气说道。

“ [ænd; ənd][ɔːl] [ðəʊz] [ˈpiːp(ə)l] ? ”
“ And all those people ? ”
“ 和 全部 那些 人们 ? ”

“那些人呢？”

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv][em] . [ʒəˈɔθ] . ”
“ That is the court of M . Fouquet . ”
“ 那 是 这 法庭 的 M . 富凯 . ”

“那是富凯先生的法庭。”

“ [əʊ] , [əʊ] ! ” [sed] [dɑːrtænən] ; “ [wɒt] [wʊd] [em] . [diː][ˈmæzəˌrɪn] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [hɜːd] [ˌaɪ ˈtiː] ?
“ Oh , oh ! ” said D'Artagnan ; “ what would M . de Mazarin say to that if he heard it ?
“ 哦 , 哦 ! ” 说 达达尼昂 ; “ 什么 会 M . 德 马扎林 说 到 那 如果 他 听到 它 ?

“哦，哦！”达达尼昂说，“如果马扎林先生听到这话，他会怎么说呢？”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] ,
” And he returned to his bed ,
” 和 他 返回 到 他的 床 ,

于是他回到床上，

[ˈɑːskɪŋ] [hɪmˈself] [haʊ] [ˈærəmɪs] [ˈɔːlweɪz] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə][biː; bi] [prəˈtektɪd] [baɪ][ðə; ði][məʊst] [ˈpaʊəf(ə)l] [ˈpɜːsənɪdʒz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] .
asking himself how Aramis always contrived to be protected by the most powerful personages in the kingdom .
问 他自己 如何 阿拉米斯 总是 人为的 到 是 受保护 经过 这 最多 强大的 人物 在 这 王国 .

他不禁自问，阿拉米斯究竟是如何总能得到王国中最有权势人物的庇护的。

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][mɔː(r)] [lʌk] [ðæn; ðən][ai] ,
“ Is it that he has more luck than I ,
“ 是 它 那 他 有 更多的 运气 比 我 ,

难道他比我运气好吗？

[ɔː(r)] [ðæt] [ai][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ][ˈgreɪtə(r)] [fuːl] [ðæn; ðən][hiː; hi] ?
or that I am a greater fool than he ?
或者 那 我 是 一个 更大的 傻子 比 他 ?

还是说我比他更傻？

[bɑː] !
Bah !
呸 !

呸!

” [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kənˈkluːdɪŋ] [wɜːd] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [dɑːrtænən] , [ˈhævɪŋ] [bɪˈkʌm] [waɪz] ,
” that was the concluding word by the aid of which D'Artagnan , having become wise ,
” 那 曾是 这 总结 单词 经过 这 援助 的 哪个 达达尼昂 , 拥有 变得 明智的 ,

“这就是达达尼昂变得睿智后，最后所说的一句话，

[naʊ] [ˈtɜːrməˌnet] [ˈevri] [θɔːt] [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈpɪəriəd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [staɪl] .
now terminated every thought and every period of his style .
现在 终止 每一个 想法 和 每一个 时期 的 他的 风格 .

现在，他的所有思想和风格时期都终结了。

['fɔːməli]	[hiː; hi]	[sed]	,	“	-	!	”	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[prɪk]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[spɜː(r)]	,
Formerly	**he**	**said**	**,**	**“**	**Mordioux**	**!**	**”**	**which**	**was**	**a**	**prick**	**of**	**the**	**spur**	**,**
以前	他	说	,	“	-	!	”	哪个	曾是	一个	刺	的	这	刺	,

他以前常说“莫迪乌！”，这就像马刺扎了一下他。

[bʌt; bət]	[naʊ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪ'kʌm]	['əʊldə]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[m'ɜːməd]	[ðæt]	[ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l]	“	[bɑː]	!
but	**now**	**he**	**had**	**become**	**older**	**,**	**and**	**he**	**murmured**	**that**	**philosophical**	**“**	**Bah**	**!**
但	现在	他	有	变得	老	,	和	他	低声说道	那	哲学	“	呸	!

但现在他年纪大了，喃喃自语道：“呸！”

”	[wɪtʃ]	[sɜːvd]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['braɪd(ə)l]	[tuː; tə]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['pæʃ(ə)nz]	.
”	**which**	**served**	**as**	**a**	**bridle**	**to**	**all**	**the**	**passions**	**.**
”	哪个	服务	作为	一个	辔	到	全部	这	激情	.

就像缰绳一样，可以控制所有的激情。

['tʃæptə(r)]	-	.
CHAPTER	**18**	**.**
章	-	.

第十八章

[ɪn]	[wɪtʃ]	[dɑːrtænən]	[siːk]	['pɔːrˌθɔːs]	,	[ænd; ənd]	['əʊnli]	[faindz]	[muːskwitən]
In	**which**	**D'Artagnan**	**seeks**	**Porthos**	**,**	**and**	**only**	**finds**	**Mousqueton**
在	哪个	达达尼昂	寻找	波尔托斯	,	和	仅有的	发现	穆斯克顿

达达尼昂寻找波尔托斯，却只找到了木匠。

[wen]	[dɑːrtænən]	[hæd; həd]	['pɜːfɪktli]	[kən'vɪnst]	[hɪm'self]	[ðæt]	[ðə; ði]	['æbsəns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['vɪkə(r)]	-
When	**D'Artagnan**	**had**	**perfectly**	**convinced**	**himself**	**that**	**the**	**absence**	**of**	**the**	**Vicar**	**-**
什么时候	达达尼昂	有	完美	确信	他自己	那	这	缺席	的	这	牧师	-

['dʒen(ə)rəl]	-	[wɒz; wəz]	['riːəl]	,
General	**d'Herblay**	**was**	**real**	**,**
一般的	-	曾是	真实的	,

当达达尼昂完全确信埃尔布莱副主教的缺席是真的时，

[ænd; ənd]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[frend]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[faʊnd]	[æt; ət]	[mə'lʌn]	[ɔː(r)]	[ɪn]	[ɪts]	[və'sɪnəti]	,
and	**that**	**his**	**friend**	**was**	**not**	**to**	**be**	**found**	**at**	**Melun**	**or**	**in**	**its**	**vicinity**	**,**
和	那	他的	朋友	曾是	不是	到	是	成立	在	梅伦	或者	在	它是	附近	,

他的朋友不在梅伦或附近地区。

[hiː; hi]	[left]	[bə'zæn]	[wɪ'ðaʊt]	[rɪ'gret]	,
he	**left**	**Bazin**	**without**	**regret**	**,**
他	左边	巴赞	没有	后悔	,

他毫无遗憾地离开了巴赞。

[kɑːst]	[æn; ən]	[ɪl]	-	[neɪˌtʃəd]	[glɑːns]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[mæg'nɪfɪs(ə)nt]	['ʃætəʊ]	[diː]	[vɔːks]	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]
cast	**an**	**ill**	**-**	**natured**	**glance**	**at**	**the**	**magnificent**	**Chateau**	**de**	**Vaux**	**which**	**was**
投掷	一个	患病的	-	自然	瞥一眼	在	这	壮丽	城堡	德	沃克斯	哪个	曾是

[bɪ'gɪnɪŋ]	[tuː; tə]	[ʃaɪn]	[wɪð]	[ðæt]	['splendə(r)]	[wɪtʃ]	[brɔːt]	[ɒn]	[ɪts]	['ruːɪn]	,
beginning	**to**	**shine**	**with**	**that**	**splendor**	**which**	**brought**	**on**	**its**	**ruin**	**,**
开始	到	闪耀	和	那	辉煌	哪个	带来	在	它是	废墟	,

他带着恶意瞥了一眼宏伟的沃克斯城堡，这座城堡正开始闪耀着那种最终导致其衰败的辉煌光芒。

[ænd; ənd]	,	[kəm'presɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[lɪps]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[mæn]	[fʊl]	[ɒv; əv]	[ˌmɪs'trʌst]	[ænd; ənd]	[sə'spɪʃ(ə)n]	,
and	**,**	**compressing**	**his**	**lips**	**like**	**a**	**man**	**full**	**of**	**mistrust**	**and**	**suspicion**	**,**
和	,	压缩	他的	嘴唇	喜欢	一个	男人	满的	的	不信任	和	怀疑	,

他抿紧嘴唇，一副充满不信任和怀疑的样子，

[hiː; hi]	[pʊt]	[spɜːz]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[paɪd]	[hɔːs]	,	['seɪɪŋ]	,	“	[wel]	,	[wel]	!
he	**put**	**spurs**	**to**	**his**	**pied**	**horse**	**,**	**saying**	**,**	**“**	**Well**	**,**	**well**	**!**
他	放	马刺	到	他的	馅饼	马	,	说	,	“	出色地	,	出色地	!

他给他的花斑马钉上马刺，说道：“好啊，好啊！”

[ai][hæv; həv] [stɪl] [ˌpiːˈɛrˌfɑːnz] [left] ,
I have still Pierrefonds left ,
我 有 仍然 皮埃尔丰 左边 ，

我还有皮埃尔丰的存货，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ai][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðə; ði][best][mæn][ænd; ənd][ðə; ði][best] [fɪld] [ˈkɒfə(r)] .
and there I shall find the best man and the best filled coffer .
和 那里 我 将 寻找 这 最好的 男人 和 这 最好的 已填 保险箱 .

在那里，我将找到最优秀的人和最充裕的资金。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl][ai] [wɒnt] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv][æn; ən][aɪˈdɪə][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] .
And that is all I want , for I have an idea of my own .
和 那 是 全部 我 想 ， 为了 我 有 一个 主意 的 我的 自己的 .

这就是我想要的全部，因为我已经有了自己的想法。

" [wiː; wi] [wɪl] [speə(r)][ˈaʊə(r)] [ˈridər] [ðə; ði][prəˈzeɪɪk] [ˈɪnsɪdənts] [ɒv; əv] [dɑːrtænənz] [ˈdʒɜːni] ,
" We will spare our readers the prosaic incidents of D'Artagnan's journey ,
" 我们 将要 空闲的 我们的 读者 这 平淡无奇 事件 的 达达尼昂的 旅行 ，

“我们将省略达达尼昂旅途中那些平淡无奇的情节，以免让读者感到厌烦。”

[wɪtʃ] [ˈtɜːrməˌnet] [ɒn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [wɪˈðɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [ˌpiːˈɛrˌfɑːnz] .
which terminated on the morning of the third day within sight of Pierrefonds .
哪个 终止 在 这 早晨 的 这 第三 天 之内 视线 的 皮埃尔丰 .

第三天早上，在皮埃尔丰附近结束了战斗。

[dɑːrtænən] [keɪm] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [nɑːnˈtɜːl] - [ˌelˈiː] - [hɑːrˈduːɪn] [ænd; ənd] [ˈkreɪpi] .
D'Artagnan came by the way of Nanteuil - le - Hardouin and Crepy .
达达尼昂 来了 经过 这 方式 的 南特伊 - 勒 - 哈杜安 和 可丽皮 .

达达尼昂途经南特伊勒哈杜安和克雷皮。

[æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [hiː; hi] [pəˈsiːvd] [ðə; ði][ˈkɑːs(ə)l][ɒv; əv] [ˈluːɪs] [ɒv; əv] [ˈɔːrlənz] , [wɪtʃ] ,
At a distance he perceived the Castle of Louis of Orleans , which ,
在 一个 距离 他 感知 这 城堡 的 路易斯 的 奥尔良 ， 哪个 ，

他远远地望见了奥尔良路易城堡，

[ˈhævɪŋ] [bɪˈkʌm] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [dəˈmeɪn] , [wɒz; wəz] [kept] [baɪ][æn; ən][əʊld] [ˈkɒnsieəʒ] .
having become part of the crown domain , was kept by an old concierge .
拥有 变得 部分 的 这 王冠 领域 ， 曾是 保留 经过 一个 老的 门房 .

成为王室领地的一部分后，由一位老门房保管。

[ðɪs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈmɑːvələs] [ˈmænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] [ˈeɪdʒɪz] , [wɪð] [wɔːlz] [ˈtwenti]
This was one of those marvelous manors of the middle ages , with walls twenty
这 曾是 一 的 那些 奇妙 庄园 的 这 中间 年龄 ， 和 墙壁 二十
[fiːt] [ɪn] [ˈθɪknəs] ,
feet in thickness ,
脚 在 厚度 ，

这是中世纪那些宏伟的庄园之一，墙壁厚达二十英尺。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ɪn] [haɪt] .
and a hundred in height .
和 一个 百 在 高度 .

身高一百英尺。

[dɑːrtænən] [rəʊd] [ˈsləʊli] [pɑːst][ɪts] [wɔːlz] , [ˈmeʒəd] [ɪts] [ˈtaʊəz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd]
D'Artagnan rode slowly past its walls , measured its towers with his eye and
达达尼昂 骑 缓慢地 过去的 它是 墙壁 ， 测量 它是 塔楼 和 他的 眼睛 和
[dɪˈsendɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈvæli] .
descended into the valley .
下降 进入 这 谷 .

达达尼昂骑马缓缓经过城墙，用目光丈量着塔楼，然后下到山谷中。

[frɒm; frəm][ə'fɑː(r)][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ʃætəʊ] [ɒv; əv]['pɔːr,θɔːs] ,

From afar he looked down upon the chateau of Porthos ,

从 远方 他 看起来 向下 之上 这 城堡 的 波尔托斯 ,

他远远地俯瞰着波尔托斯的城堡，

['sɪtʃueɪtɪd][ɒn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv][ə; eɪ][smɔːl] [leɪk] , [ænd; ənd] [kən'tɪgjuəs] [tuː; tə][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]

situated on the shores of a small lake , and contiguous to a magnificent

位于 在 这 海岸 的 一个 小的 湖 , 和 相邻的 到 一个 壮丽

['fɒrɪst] .

forest .

森林 .

坐落在小湖岸边，毗邻一片壮丽的森林。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'skraɪbɪŋ]

It was the same place we have already had the honor of describing

它 曾是 这 相同的 地方 我们 有 已经 有 这 荣誉 的 描述

[tuː; tə]['aʊə(r)] ['ridər] ;

to our readers ;

到 我们的 读者 ;

这正是我们之前已经荣幸地向读者们描述过的同一个地方；

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['ðeəfɔː(r)] ['sætɪsfaɪ] [ɑː'selvz] [wɪð] ['neɪmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

we shall therefore satisfy ourselves with naming it .

我们 将 所以 满足 我们自己 和 命名 它 .

因此，我们就满足于给它命名吧。

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [dɑːrtænən] [pə'siːvd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [faɪn] [triːz] ,

The first thing D'Artagnan perceived after the fine trees ,

这 第一的 事物 达达尼昂 感知 后 这 美好的 树木 ,

达达尼昂在欣赏完美丽的树木之后，首先注意到的是……

[ðə; ði] [meɪ] [sʌn] ['gɪldɪŋ] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] [hɪlz] ,

the May sun gilding the sides of the green hills ,

这 可能 太阳 镀金 这 侧面 的 这 绿色的 丘陵 ,

五月的阳光洒在绿色的山坡上，闪闪发光。

[ðə; ði] [lɒŋ] [rəʊz] [ɒv; əv] ['feðə(r)] - ['tɒpt] [triːz] [wɪtʃ] [stretʃt] [aʊt] [tə'wɔːdz] [ˌkɑːmpi'eɪn] ,

the long rows of feather - topped trees which stretched out towards Compiegne ,

这 长的 行 的 羽毛 - 顶峰 树木 哪个 拉伸 出去 向 贡比涅 ,

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['rəʊlɪŋ] [bɒks] ,

was a large rolling box ,

曾是 一个 大的 滚动 盒子 ,

向贡比涅方向延伸的成排羽毛状树冠，就像一个巨大的滚动箱子。

[pʊʃt] ['fɔːwəd] [baɪ] [tuː] ['sɜːvənts] [ænd; ənd] [drægd] [baɪ] [tuː] ['ʌðə(r)z] .

pushed forward by two servants and dragged by two others .

推动 向前 经过 二 仆人 和 拖拽 经过 二 其他的 .

被两个仆人推着走，又被另外两个仆人拖着走。

[ɪn] [ðɪs] [bɒks] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [griːn] - [ænd; ənd] - [gəʊld] [θɪŋ] ,

In this box there was an enormous green - and - gold thing ,

在 这 盒子 那里 曾是 一个 巨大的 绿色的 - 和 - 金子 事物 ,

这个盒子里装着一个巨大的绿金色物体，

[wɪtʃ] [went] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [gleɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːk] , [ðʌs] [drægd] [ænd; ənd] [pʊʃt] .

which went along the smiling glades of the park , thus dragged and pushed .

哪个 去 沿着 这 微笑 林间空地 的 这 公园 , 因此 拖拽 和 推动 .

沿着公园里阳光明媚的林间空地，就这样被拖拽和推动着。

[ðɪs] [θɪŋ] , [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] , [ænd; ənd]['sɪgnɪfaɪd] ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] ;

This thing , at a distance , could not be distinguished , and signified absolutely nothing ;

这 事物 ， 在 一个 距离 ， 可以 不是 是 杰出的 ， 和 表示 绝对地 没有什么 ；

从远处看，这东西根本无法分辨，也没有任何意义；

['nɪərə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hɒgzhed] ['mʌfld] [ɪn][gəʊld] - [baʊnd] [griːn] [klɒθ] ; [wen] [kləʊz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] ,

nearer , it was a hogshead muffled in gold - bound green cloth ; when close , it was a man ,

更近 ， 它 曾是 一个 猪头 闷音 在 金子 - 边界 绿色的 布 ； 什么时候 关闭 ， 它 曾是 一个 男人 ，

走近了，那是一个裹着金边绿布的猪桶；再走近了，那是一个人。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [puːsə] , [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] [ɪk'stremәti] [ɒv; əv] [huːm] , ['spredɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] ,

or rather a poussa , the interior extremity of whom , spreading over the interior of the box ,

或者 相当 一个 普萨 ， 这 内部的 末端 的 谁 ， 传播 超过 这 内部的 的 这 盒子 ，

或者更确切地说，是一个 poussa，它的内侧末端覆盖了盒子的内部，

[ɪn'taɪəli] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [stɪl] ['kləuzə(r)] , [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [muːskwitən] — [muːskwitən] ,

entirely filled it , when still closer , the man was Mousqueton — Mousqueton ,

完全 已填 它 ， 什么时候 仍然 更近 ， 这 男人 曾是 穆斯克顿 — 穆斯克顿 ，

完全填满了它，再走近些，那人就是穆斯克顿——穆斯克顿，

[wɪð] [greɪ] [heə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] [red] [æz; əz] - .

with gray hair and a face as red as Punchinello's .

和 灰色的 头发 和 一个 脸 作为 红色的 作为 - .

他头发灰白，脸红得像潘奇内洛一样。

“ [ˌpɑːrd'juː] ! ” [kraɪd] [dɑːrtænən] ; “ [waɪ] , [ðæts] [maɪ][dɪə(r)] [mə'sjɜː] [muːskwitən] ! ”

“ Pardieu ! ” cried D'Artagnan ; “ why , that's my dear Monsieur Mousqueton ! ”

“ 帕迪厄 ! ” 哭 达达尼昂 ; “ 为什么 , 那就是 我的 亲爱的 先生 穆斯克顿 ! ”

“帕迪厄！”达达尼昂喊道。“哎呀，那是我亲爱的穆斯克东先生！”

“ [ɑː] ! ” [kraɪd] [ðə; ði][fæt][mæn] — “ [ɑː] !

“ Ah ! ” cried the fat man — “ ah !

“ 啊 ! ” 哭 这 胖的 男人 — “ 啊 !

“啊！”胖子喊道——“啊！”

[wɒt] ['hæpinəs] !

what happiness !

什么 幸福 !

多么幸福啊！

[wɒt] [dʒɔɪ] !

what joy !

什么 喜悦 !

多么令人高兴！

[ðeəz; ðəz][em] . [dɑːrtænən] .

There's M . d'Artagnan .

有 M . 达达尼昂 .

还有达达尼昂先生。

[stɒp] , [juː; jʊ]['rɑːskəl, 'ræ-] !

Stop , you rascals !

停止 , 你 无赖 !

住手，你们这些坏蛋！

” [ðiːz] [lɑːst] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] ['læki] [huː] [pʊʃt] [ænd; ənd] [drægd] [hɪm]
” These last words were addressed to the lackeys who pushed and dragged him :
” 这些 最后的 字 是 已解决 到 这 喽啰 WHO 推动 和 拖拽 他

“这些最后的话是对那些推搡拖拽他的喽啰说的。”

[ðə; ði][bɒks] [stɒpt] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɔː(r)] ['læki] , [wɪð] [ə; eɪ] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [kwaɪt] ['mɪlətri] ,
The box stopped , and the four lackeys , with a precision quite military ,
这 盒子 停止 , 和 这 四 喽啰 , 和 一个 精确 相当 军队 ,

箱子停了下来，四个喽啰以近乎军事化的精准度，

[tʊk] [ɒf] [ðeə(r)] [leɪst] [hæts][ænd; ənd][reɪndʒd] [ðəm'selvz] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
took off their laced hats and ranged themselves behind it .
采取 离开 他们的 系带 帽子 和 范围 他们自己 在后面 它 .

他们摘下系带帽，排成一列站在帽子后面。

“ [əʊ] , [mə'sjɜː] [dɑːrtænən] ! ” [sed] [muːskwitən] , “ [waɪ] [kæn; kən][ai][nɒt] [ɪm'breɪs] [jɔː(r); jə(r)] [niːz] ?
“ Oh , Monsieur d'Artagnan ! ” said Mousqueton , “ why can I not embrace your knees ?
“ 哦 , 先生 达达尼昂 ! ” 说 穆斯克顿 , “ 为什么 能 我 不是 拥抱 你的 膝盖 ?

“哦，达达尼昂先生！”穆斯凯顿说，“为什么我不能拥抱您的膝盖呢？”

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['ɪmpətənt] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] . ”
But I have become impotent , as you see . ”
但 我 有 变得 阳痿 , 作为 你 看 . ”

但正如你所见，我已经阳痿了。

“ [deɪm] !
“ Dame !
“ 贵妇人 !

“贵妇人！

[maɪ][dɪə(r)] [muːskwitən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][eɪdʒ] . ”
my dear Mousqueton , it is age . ”
我的 亲爱的 穆斯克顿 , 它 是 年龄 . ”

我亲爱的穆斯凯顿，这是年纪大了。

“ [nəʊ] , [mə'sjɜː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][eɪdʒ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [in'fəːməti] — ['trʌb(ə)lz] . ”
“ No , monsieur , it is not age ; it is infirmities — troubles . ”
“ 不 , 先生 , 它 是 不是 年龄 ; 它 是 弱点 — 麻烦 . ”

“不，先生，这不是年龄的问题；而是疾病——是各种不适。”

“ ['trʌb(ə)lz] !
“ Troubles !
“ 麻烦 !

“麻烦！

[juː; jʊ] , [muːskwitən] ? ” [sed] [dɑːrtænən] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][tʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] ; “ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ,
you , Mousqueton ? ” said D'Artagnan making the tour of the box ; “ are you out of your mind ,
你 , 穆斯克顿 ? ” 说 达达尼昂 制作 这 旅游 的 这 盒子 ; “ 是 你 出去 的 你的 头脑 ,

“你，穆斯克顿？”达达尼昂一边环顾箱子一边问道，“你疯了吗？”

[maɪ][dɪə(r)] [frend] ?
my dear friend ?
我的 亲爱的 朋友 ?

我亲爱的朋友？

[θæŋk]	[gɒd]	!
Thank	**God**	**!**
感谢	上帝	！

感谢上帝！

[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[æz; əz]	['hɑːti]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[θriː]	-	['hʌndrəd]	-	[jɪə(r)]	-	[əʊld]	[əʊk]	.	”
you	**are**	**as**	**hearty**	**as**	**a**	**three**	**-**	**hundred**	**-**	**year**	**-**	**old**	**oak**	**.**	**”**
你	是	作为	爽朗	作为	一个	三	-	百	-	年	-	老的	橡木	.	”

你就像一棵三百年的老橡树一样坚韧不拔。

“	[ɑː]	!	[bʌt; bət]	[maɪ]	[legz]	,	[mə'sjɜː]	,	[maɪ]	[legz]	!	”	[grəʊn]	[ðə; ði]	['feɪθf(ə)l]	['sɜːvənt]	.
“	**Ah**	**!**	**but**	**my**	**legs**	**,**	**monsieur**	**,**	**my**	**legs**	**!**	**”**	**groaned**	**the**	**faithful**	**servant**	**.**
“	啊	！	但	我的	腿	，	先生	，	我的	腿	！	”	呻吟	这	忠实	仆人	.

“啊！先生，我的腿，我的腿！”忠仆呻吟道。

“	[wʌts]	[ðə; ði]	['mætə(r)]	[wɪð]	[jɔː(r); jə(r)]	[legz]	?	”
“	**What's**	**the**	**matter**	**with**	**your**	**legs**	**?**	**”**
“	是什么	这	事情	和	你的	腿	？	”

“你的腿怎么了？”

“	[əʊ]	,	[ðeɪ]	[wɪl]	[nəʊ]	[lɒŋgə(r)]	[beə(r)]	[ˌem 'iː]	!	”
“	**Oh**	**,**	**they**	**will**	**no**	**longer**	**bear**	**me**	**!**	**”**
“	哦	，	他们	将要	不	更长	熊	我	！	”

“哦，他们再也容不下我了！”

“	[ɑː]	,	[ðə; ði]	[ʌn'greɪtf(ə)l]	[θɪŋz]	!
“	**Ah**	**,**	**the**	**ungrateful**	**things**	**!**
“	啊	，	这	忘恩负义	事物	！

“啊，这些忘恩负义的东西！”

[ænd; ənd]	[jet]	[juː; jʊ]	[fiːd]	[ðem; ðəm]	[wel]	,	[muːskwitən]	,	[ə'pærəntli]	.	”
And	**yet**	**you**	**feed**	**them**	**well**	**,**	**Mousqueton**	**,**	**apparently**	**.**	**”**
和	然而	你	喂养	他们	出色地	，	穆斯克顿	，	显然	.	”

然而，你显然把它们喂得很好，穆斯克顿。

“	[ə'læs]	,	[jes]	!
“	**Alas**	**,**	**yes**	**!**
“	唉	，	是的	！

“唉，是的！”

[ðeɪ]	[kæn; kən]	[rɪ'prəʊtʃ]	[ˌem 'iː]	[wɪð]	['nʌθɪŋ]	[ɪn]	[ðæt]	[rɪ'spekt]	,	”	[sed]	[muːskwitən]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	[saɪ]	;
They	**can**	**reproach**	**me**	**with**	**nothing**	**in**	**that**	**respect**	**,**	**”**	**said**	**Mousqueton**	**,**	**with**	**a**	**sigh**	**;**
他们	能	责备	我	和	没有什么	在	那	尊重	，	”	说	穆斯克顿	，	和	一个	叹	；

“在这方面，他们没有任何理由责怪我，”穆斯凯顿叹了口气说道；

“	[ai]	[hæv; həv]	['ɔːlweɪz]	[dʌn]	[wɒt]	[ai]	[kʊd; kəd]	[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ]	[pɔː(r); pʊə(r)]	['bɒdi]	;	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[nɒt]	['selfɪʃ]	.
“	**I**	**have**	**always**	**done**	**what**	**I**	**could**	**for**	**my**	**poor**	**body**	**;**	**I**	**am**	**not**	**selfish**	**.**
“	我	有	总是	完毕	什么	我	可以	为了	我的	贫穷的	身体	；	我	是	不是	自私	.

“我一直尽我所能照顾我可怜的身体；我并不自私。”

”	[ænd; ənd]	[muːskwitən]	[saɪd]	[ə'freʃ]	.
”	**And**	**Mousqueton**	**sighed**	**afresh**	**.**
”	和	穆斯克顿	叹了口气	重新	.

“穆斯克顿又叹了口气。”

“ [aɪ]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [muːskwitən] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['bærən] , [tuː] , [æz; əz][hiː; hi] [saɪz] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] ?
“ I wonder whether Mousqueton wants to be a baron , too , as he sighs after that fashion ?
“ 我 想知道 无论 穆斯克顿 想要 到 是 一个 男爵 ， 也 ， 作为 他 叹息 后 那 时尚 ？

“我怀疑穆斯克顿是不是也想成为男爵，因为他叹了口气，就是这样？”

” [θɔːt] [dɑːrtænən] .
” thought D'Artagnan .
” 想法 达达尼昂 .

达达尼昂心想。

“ [məʊn] [djuː] , [mə'sjɜː] ! ” [sed] [muːskwitən] , [æz; əz] [ɪf] ['raʊzɪŋ] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] ['revəri] ;
“ Mon Dieu , monsieur ! ” said Mousqueton , as if rousing himself from a painful reverie ;
“ 星期一 上帝 ， 先生 ！ ” 说 穆斯克顿 ， 作为 如果振奋人心的 他自己 从 一个 痛苦 遐想 ；

“我的天哪，先生！”穆斯凯顿说道，仿佛从痛苦的沉思中惊醒过来；

“ [haʊ] ['hæpi] [mɒŋse'njɜː(r)] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɪm] ! ”
“ how happy monseigneur will be that you have thought of him ! ”
“ 如何 快乐的 阁下 将要 是 那 你 有 想法 的 他 ！ ”

“阁下若能想到他，该有多高兴啊！”

“ [kaɪnd] ['pɔːrˌθɔːs] ! ” [kraɪd] [dɑːrtænən] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [hɪm] . ”
“ Kind Porthos ! ” cried D'Artagnan , “ I am anxious to embrace him . ”
“ 种类 波尔托斯 ！ ” 哭 达达尼昂 ， “ 我 是 焦虑的 到 拥抱 他 . ”

“善良的波尔托斯！”达达尼昂喊道，“我真想拥抱他。”

“ [əʊ] ! ” [sed] [muːskwitən] , [mʌtʃ] [ə'fektɪd] , “ [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sɜːt(ə)nli] [raɪt] [tuː; tə] [hɪm] . ”
“ Oh ! ” said Mousqueton , much affected , “ I shall certainly write to him . ”
“ 哦 ！ ” 说 穆斯克顿 ， 很多 做作的 ， “ 我 将 当然 写 到 他 . ”

“哦！”穆斯克顿动情地说，“我一定会给他写信。”

“ [wɒt] ! ” [kraɪd] [dɑːrtænən] , “ [juː; jʊ] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə] [hɪm] ? ”
“ What ! ” cried D'Artagnan , “ you will write to him ? ”
“ 什么 ！ ” 哭 达达尼昂 ， “ 你 将要 写 到 他 ？ ”

“什么！”达达尼昂喊道，“你要给他写信？”

“ [ðɪs] ['veri] [deɪ] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [dɪ'leɪ] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən]['aʊə(r)] . ”
“ This very day ; I shall not delay it an hour . ”
“ 这 非常 天 ； 我 将 不是 延迟 它 一个 小时 . ”

“就在今天，我一刻也不会耽搁。”

“ [ɪz][hiː; hi] [nɒt] [hɪə(r)] , [ðen] ? ”
“ Is he not here , then ? ”
“ 是 他 不是 这里 ， 然后 ？ ”

“那他不在吗？”

“ [nəʊ] , [mə'sjɜː] . ”
“ No , monsieur . ”
“ 不 ， 先生 . ”

“不，先生。”

“ [bʌt; bət][ɪz][hiː; hi][nɪə(r)][æt; ət][hænd] ? — [ɪz][hiː; hi][fɑː(r)] [ɒf] ? ”
“ But is he near at hand ? — is he far off ? ”
“ 但 是 他 靠近 在 手 ？ — 是 他 远的 离开 ？ ”

“但他近在咫尺吗？还是远在天边？”

“	[əʊ]	,	[kæn; kən]	[ai]	[tel]	,	[mə'sjɜː]	,	[kæn; kən]	[ai]	[tel]	?	”
“	**Oh**	**,**	**can**	**I**	**tell**	**,**	**monsieur**	**,**	**can**	**I**	**tell**	**?**	**”**
“	哦	,	能	我	告诉	,	先生	,	能	我	告诉	?	”

“哦，先生，我可以告诉你吗？我可以告诉你吗？”

“	-	!	”	[kraɪd]	[ðə; ði]	[ˌmʌskə'tɪə(r)]	,	['stæmpɪŋ]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[fʊt]	,	“	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[ʌn'fɔːtʃənət]	.
“	**Mordioux**	**!**	**”**	**cried**	**the**	**musketeer**	**,**	**stamping**	**with**	**his**	**foot**	**,**	**“**	**I**	**am**	**unfortunate**	**.**
“	-	!	”	哭	这	火枪手	,	冲压	和	他的	脚	,	“	我	是	不幸	.

“莫迪乌！”火枪手跺着脚喊道，“我真不幸。”

['pɔːrˌθɔːs]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[steɪ]	-	[æt; ət]	-	[həʊm]	!	”
Porthos	**such**	**a**	**stay**	**-**	**at**	**-**	**home**	**!**	**”**
波尔托斯	这样的	一个	停留	-	在	-	家	!	”

波尔托斯真是个宅男！

“	[mə'sjɜː]	,	[ðeə(r)]	[ɪz]	[nɒt]	[ə; eɪ]	[mɔː(r)]	['sed(ə)ntri]	[mæn]	[ðæn; ðən]	[mɒŋse'njɜː(r)]	,	[bʌt; bət]	—	—	”
“	**Monsieur**	**,**	**there**	**is**	**not**	**a**	**more**	**sedentary**	**man**	**than**	**monseigneur**	**,**	**but**	**—**	**—**	**”**
“	先生	,	那里	是	不是	一个	更多的	久坐的	男人	比	阁下	,	但	—	—	”

“先生，世上再也没有比这位阁下更懒散的人了，但是——”

“	[bʌt; bət]	[wɒt]	?	”
“	**But**	**what**	**?**	**”**
“	但	什么	?	”

“但是什么呢？”

“	[wen]	[ə; eɪ]	[frend]	['presɪz]	[juː; jʊ]	—	—	”
“	**When**	**a**	**friend**	**presses**	**you**	**—**	**—**	**”**
“	什么时候	一个	朋友	出版社	你	—	—	”

“当朋友逼你的时候——”

“	[ə; eɪ]	[frend]	?	”
“	**A**	**friend**	**?**	**”**
“	一个	朋友	?	”

“朋友？”

“	['daʊtləs]	—	[ðə; ði]	['wɜːði]	[em]	.	-	.	”
“	**Doubtless**	**—**	**the**	**worthy**	**M**	**.**	**d'Herblay**	**.**	**”**
“	毫无疑问	—	这	值得	M	.	-	.	”

“毫无疑问——是德赫布莱先生。”

“	[wɒt]	,	[hæz; həz]	['ærəmɪs]	[prest]	['pɔːrˌθɔːs]	?	”
“	**What**	**,**	**has**	**Aramis**	**pressed**	**Porthos**	**?**	**”**
“	什么	,	有	阿拉米斯	按下	波尔托斯	?	”

“什么？阿拉密斯逼问波尔托斯了吗？”

“	[ðɪs]	[ɪz]	[haʊ]	[ðə; ði]	[θɪŋ]	['hæpənd]	,	[mə'sjɜː]	[dɑːrtænən]	.
“	**This**	**is**	**how**	**the**	**thing**	**happened**	**,**	**Monsieur**	**d'Artagnan**	**.**
“	这	是	如何	这	事物	发生	,	先生	达达尼昂	.

“事情是这样的，达达尼昂先生。”

[em]	.	-	[rəʊt]	[tuː; tə]	[mɒŋse'njɜː(r)]	—	—	”
M	**.**	**d'Herblay**	**wrote**	**to**	**monseigneur**	**—**	**—**	**”**
M	.	-	写道	到	阁下	—	—	”

德赫布莱先生写信给主教——”

“	[ɪn'diːd]	!	”
“	**Indeed**	**!**	**”**
“	的确	!	”

“的确！”

“ [ə; eɪ]['letə(r)] , [mə'sjɜː] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['presɪŋ] ['letə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ˌjuː 'es][ɔːl]['ɪntuː][ə; eɪ]['bʌs(ə)l] .
“ A letter , monsieur , such a pressing letter that it threw us all into a bustle .
“ 一个 信 , 先生 , 这样的 一个 紧迫 信 那 它 扔 我们 全部 进入 一个 忙碌 .
”
”
”

“先生，是一封信，一封非常紧急的信，它让我们所有人都忙得不可开交。”

“ [tel] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ][dɪə(r)] [frend] .
“ Tell me all about it , my dear friend .
“ 告诉 我 全部 关于 它 , 我的 亲爱的 朋友 .

“亲爱的朋友，请把一切都告诉我吧。”

” [sed] [dɑːrtænən] ; “ [bʌt; bət] [rɪ'muːv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] [ɒf] [fɜːst] .
” said D'Artagnan ; “ but remove these people a little further off first .
” 说 达达尼昂 ; “ 但 消除 这些 人们 一个 小的 更远 离开 第一的 .

达达尼昂说：“但先把这些人往远处挪挪。”

” [muːskwitən] ['ʃaʊtɪd] , “ [fɔːl] [bæk] , [juː; jʊ] ['feloʊz] , ” [wɪð] [sʌtʃ] ['paʊəf(ə)l] [lʌŋz] [ðæt] [ðə; ði]
” Mousqueton shouted , “ Fall back , you fellows , ” with such powerful lungs that the
” 穆斯克顿 喊叫 , “ 落下 后退 , 你 伙伴们 , ” 和 这样的 强大的 肺 那 这
[breθ] ,
breath ,
气息 ,

“穆斯克顿喊道：‘伙计们，退后！’”他肺活量惊人，以至于呼吸都变得急促起来。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [wɜːdz] , [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [dɪ'spɜːs] [ðə; ði][fɔː(r)] ['læki] .
without the words , would have been sufficient to disperse the four lackeys .
没有 这 字 , 会 有 到过 充足的 到 分散 这 四 喽啰 .

即使没有那些话语，也足以驱散那四个喽啰。

[dɑːrtænən] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] [ʃɑːft] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒks][ænd; ənd]['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .
D'Artagnan seated himself on the shaft of the box and opened his ears .
达达尼昂 坐着 他自己 在 这 轴 的 这 盒子 和 打开 他的 耳朵 .

达达尼昂坐在箱子的竖杆上，竖起了耳朵。

“ [mə'sjɜː] , ” [sed] [muːskwitən] , “ [mɒŋse'njɜː(r)] , [ðen] , [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][em] .
“ Monsieur , ” said Mousqueton , “ monseigneur , then , received a letter from M .
“ 先生 , ” 说 穆斯克顿 , “ 阁下 , 然后 , 已收到 一个 信 从 M .
[ˌel'iː] ['vɪkɛr] - ['dʒen(ə)rəl] - ,
le Vicaire - General d'Herblay ,
勒 维凯尔 - 一般的 - ,

“先生,”穆斯克东说道，“那么，大人收到了勒布莱将军先生的来信，

[eɪt] [ɔː(r)][naɪn] [deɪz] [ə'gəʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌstɪk] ['pleʒəz] ,
eight or nine days ago ; it was the day of the rustic pleasures ,
八 或者 九 天 前 ; 它 曾是 这 天 的 这 乡村 快乐 ,

八九天前，那是享受乡村乐趣的日子。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['wenzdeɪ] . ”
yes , it must have been Wednesday . ”
是的 , 它 必须 有 到过 周三 . ”

是的，那一定是星期三。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? ” [sed] [dɑːrtænən] .
“ What do you mean ? ” said D'Artagnan .
“ 什么 做 你 意思是 ? ” 说 达达尼昂 .

“你这话是什么意思？”达达尼昂问道。

“ [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['rʌstɪk] ['pleʒəz] ? ”
“ The day of rustic pleasures ? ”
“ 这 天 的 乡村 快乐 ? ”

“享受乡村乐趣的日子？”

“ [jes] , [məˈsjɜː] ; [wiː; wi][hæv; həv][səʊ] [ˈmeni] [ˈpleʒəz] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [ðɪs] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˈkʌntri] ,
“ Yes , monsieur ; we have so many pleasures to take in this delightful country ,
“ 是的 , 先生 ; 我们 有 所以 许多 快乐 到 拿 在 这 愉快 国家 ,

“是的，先生；在这个美丽的国家，我们有太多乐趣可以享受。”

[ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈkʌmbəd] [baɪ][ðem; ðəm] ; [səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] ,
that we were encumbered by them ; so much so ,
那 我们 是 负担 经过 他们 ; 所以 很多 所以 ,

我们被它们所累；以至于，

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə] [ˈregjuleɪt] [ðə; ði] [ˌdɪstrɪˈbjuːʃn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . ”
that we have been forced to regulate the distribution of them . ”
那 我们 有 到过 强制 到 调节 这 分配 的 他们 . ”

我们不得不对它们的分配进行管制。”

“ [haʊ] [ˈiːzəli] [duː; də][ai] [ˈrekəgnaɪz] [pɔrθɔs] [lʌv] [ɒv; əv][ˈɔːdə(r)][ɪn] [ðæt] !
“ How easily do I recognize Porthos's love of order in that !
“ 如何 容易地 做 我 认出 波尔托斯的 爱 的 命令 在 那 !

“我多么容易从中看出波尔托斯对秩序的热爱啊！”

[naʊ] , [ðæt] [aɪˈdɪə] [wʊd] [ˈnevə(r)][hæv; həv] [əˈkɜːd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ; [bʌt; bət] [ðen] [ai][ˌeɪ ˈem] [nɒt]
Now , that idea would never have occurred to me ; but then I am not
现在 , 那 主意 会 绝不 有 发生 到 我 ; 但 然后 我 是 不是
[ɪnˈkʌmbəd] [wɪð] [ˈpleʒəz] . ”
encumbered with pleasures . ”
负担 和 快乐 . ”

我以前从未想过这种事；不过，我也不沉迷于享乐。

“ [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] , [ðəʊ] , ” [sed] [muːskwitən] .
“ We were , though , ” said Mousqueton .
“ 我们 是 , 尽管 , ” 说 穆斯克顿 .

“我们确实是,”穆斯奎顿说道。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [ˈregjuleɪt] [ðə; ði][ˈmætə(r)] , [let] [ˌem ˈiː] [nəʊ] ? ” [sed] [dɑːrtænən] .
“ And how did you regulate the matter , let me know ? ” said D'Artagnan .
“ 和 如何 做过 你 调节 这 事情 , 让 我 知道 ? ” 说 达达尼昂 .

“那你是如何处理这件事的呢？告诉我一声。”达达尼昂说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈrɑːðə(r)] [lɒŋ] , [məˈsjɜː] . ”
“ It is rather long , monsieur . ”
“ 它 是 相当 长的 , 先生 . ”

“确实有点长，先生。”

“ [ˈnevə(r)][maɪnd] , [wiː; wi][hæv; həv] [ˈplenti] [ɒv; əv] [taɪm] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [spiːk] [səʊ] [wel] , [maɪ][dɪə(r)]
“ Never mind , we have plenty of time ; and you speak so well , my dear
“ 绝不 头脑 , 我们 有 很多 的 时间 ; 和 你 说话 所以 出色地 , 我的 亲爱的
[muːskwitən] ,
Mousqueton ,
穆斯克顿 ,

“没关系，我们时间很充裕；而且你说话真好，我亲爱的穆斯凯顿。”

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [ˈpleʒə(r)] [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] . ”
that it is really a pleasure to hear you . ”
那 它 是 真的 一个 乐趣 到 听到 你 . ”

听到你这么说真是太好了。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , ” [sed] [muːskwitən] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ,
“ It is true , ” said Mousqueton , with a sigh of satisfaction ,
“ 它 是 真的 , ” 说 穆斯克顿 , 和 一个 叹 的 满意 ,

“的确如此,”穆斯凯顿满意地叹了口气说道。

[wɪtʃ] [ˈeməneit] [ˈevɪdəntli] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈdʒʌstɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ˈrendəd] [hɪm] ,
which emanated evidently from the justice which had been rendered him ,
哪个 散发 显然 从 这 正义 哪个 有 到过 渲染 他 ,

这显然源于他所受到的公正对待。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ai][hæv; həv] [meɪd] [greɪt] [ˈprəʊgres] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ɒv; əv] [mɒŋseˈnjɜː(r)] . ”
“ it is true I have made great progress in the company of monseigneur . ”
“ 它 是 真的 我 有 制成 伟大的 进步 在 这 公司 的 阁下 . ”

“的确，在主教大人的陪伴下，我取得了很大的进步。”

“ [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌdɪstrɪˈbjuːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpleʒəz] , [muːskwitən] , [ænd; ənd]
“ I am waiting for the distribution of the pleasures , Mousqueton , and
“ 我 是 等待 为了 这 分配 的 这 快乐 , 穆斯克顿 , 和
[wɪð] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] .
with impatience .
和 不耐烦 .

“我正焦急地等待着快乐的分配，穆斯克顿。”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ai][hæv; həv] [əˈraɪvd] [ɒn][ə; eɪ] [ˈlʌki] [deɪ] . ”
I want to know if I have arrived on a lucky day . ”
我 想 到 知道 如果 我 有 到达的 在 一个 幸运的 天 . ”

我想知道我今天来是不是走运了。

“ [əʊ] , [məˈsjɜː] [dɑːrtænən] , ” [sed] [muːskwitən] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmelənkəli] [təʊn] ,
“ Oh , Monsieur d'Artagnan , ” said Mousqueton in a melancholy tone ,
“ 哦 , 先生 达达尼昂 , ” 说 穆斯克顿 在 一个 忧郁 语气 ,

“哦，达达尼昂先生,”穆斯克东用忧郁的语气说道，

“ [sɪns] - [dɪˈpɑːtʃə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [ˈpleʒəz] [hæv; həv] [gɒn] [tuː] ! ”
“ since monseigneur's departure all the pleasures have gone too ! ”
“ 自从 - 离开 全部 这 快乐 有 已消失 也 ! ”

“自从主教大人离开后，所有的快乐也都消失了！”

“ [wel] , [maɪ][dɪə(r)] [muːskwitən] , [rɪˈfreʃ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmeməri] . ”
“ Well , my dear Mousqueton , refresh your memory . ”
“ 出色地 , 我的 亲爱的 穆斯克顿 , 刷新 你的 记忆 . ”

“那么，我亲爱的穆斯凯顿，请你回忆一下。”

“ [wɪð] [wɒt] [deɪ] [ʃæl; ʃəl][ai] [bɪˈgɪn] ? ”
“ With what day shall I begin ? ”
“ 和 什么 天 将 我 开始 ? ”

“我该从哪一天开始呢？”

“ [eɪ] , - !
“ Eh , pardieux !
“ 嗯 , - !

“呃，pardieux！

[bɪˈgɪn] [wɪð] [ˈsʌndeɪ] ; [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [lɔːdz] [deɪ] . ”
begin with Sunday ; that is the Lord's day . ”
开始 和 星期日 ; 那 是 这 主场 天 . ”

从星期日开始；那是主日。

“ [ˈsʌndeɪ] , [məˈsjɜː] ? ”
“ Sunday , monsieur ? ”
“ 星期日 , 先生 ? ”

“星期天吗，先生？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ ['sʌndeɪ] ['pleʒəz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] : [mɒŋse'njɜː(r)] [gəʊz] [tuː; tə] [mæs] , [meɪks] [ðə; ði] [bred] -
“ Sunday pleasures are religious : monseigneur goes to mass , makes the bread -
“ 星期日 快乐 是 宗教 : 阁下 去 到 大量的 , 制作 这 面包 -
['ɒfərɪŋ] ,
offering ,
提供 ,

“星期日的乐趣在于宗教：主教大人去参加弥撒，献上面包祭品，

[ænd; ənd][hæz; həz] ['diskɔ:siz] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃənz] [meɪd] [tuː; tə][hɪm][baɪ][hɪz; ɪz]['ɑːmənə(r); 'ælmənə(r)] -
and has discourses and instructions made to him by his almoner -
和 有 论述 和 指示 制成 到 他 经过 他的 施舍者 -
[ɪn] - ['ɔːd(ə)n(ə)ri] .
in - ordinary .
在 - 普通的 .

他的施舍官会向他传达训诫和指示。

[ðæt] [ɪz] [nɒt] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] ,
That is not very amusing ,
那 是 不是 非常 有趣 ,

这一点也不好笑。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɪk'spekt][ə; eɪ] ['kɑːməlaɪt] [frɒm; frəm]['pærɪs] [huː] [wɪl] [duː; də][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv]['aʊə(r)]
but we expect a Carmelite from Paris who will do the duty of our
但 我们 预计 一个 加尔默罗会 从 巴黎 WHO 将要 做 这 责任 的 我们的
[ɑː'mənri] ,
almonry ,
施舍 ,

但我们希望有一位来自巴黎的加尔默罗会修士来履行我们施舍的职责。

[ænd; ənd] [huː] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] , [spiːks] ['veri] [wel] , [wɪtʃ] [wɪl] [kiːp] [ˌjuː 'es] [ə'weɪk] ,
and who , we are assured , speaks very well , which will keep us awake ,
和 WHO , 我们 是 保证 , 说话 非常 出色地 , 哪个 将要 保持 我们 醒 ,

而且据我们所知，他口才很好，这足以让我们保持清醒。

[ˌweər'æz] ['aʊə(r)]['prez(ə)nt]['ɑːmənə(r); 'ælmənə(r)] ['ɔːlweɪz] [sendz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [sliːp] .
whereas our present almoner always sends us to sleep .
然而 我们的 展示 施舍者 总是 发送 我们 到 睡觉 .

而我们现在的施舍者总是让我们昏昏欲睡。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌndeɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['pleʒəz] .
These are Sunday religious pleasures .
这些 是 星期日 宗教 快乐 .

这些是星期日的宗教乐趣。

[ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['wɜːldli] ['pleʒəz] . ”
On Monday , worldly pleasures . ”
在 周一 , 世俗 快乐 . ”

星期一，享受世俗的快乐。

“ [ɑː] , [ɑː] ! ” [sed] [dɑːrtænən] , “ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ?
“ Ah , ah ! ” said D'Artagnan , “ what do you mean by that ?
“ 啊 , 啊 ! ” 说 达达尼昂 , “ 什么 做 你 意思是 经过 那 ?

“啊，啊！”达达尼昂说，“你这话是什么意思？”

[let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][ə; eɪ] [glɪmps] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['wɜːldli] ['pleʒəz] . ”
Let us have a glimpse at your worldly pleasures . ”
让 我们 有 一个 一瞥 在 你的 世俗 快乐 . ”

让我们一窥您世俗的享乐吧。

“ [mə'sjɜː] , [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][wiː; wi][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] ; [wiː; wi] [peɪ] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] ['vɪzɪts] ,
“ Monsieur , on Monday we go into the world ; we pay and receive visits ,
“ 先生 , 在 周一 我们 去 进入 这 世界 ; 我们 支付 和 收到 访问 ,

“先生，星期一我们要出门拜访，也会接待来访者，

[wiː; wi] [pleɪ] [ɒn][ðə; ði] [luːt] , [wiː; wi] [dɑːns] , [wiː; wi] [meɪk] ['vɜːrsəz] ,
we play on the lute , we dance , we make verses ,
我们 玩 在 这 琵琶 , 我们 舞蹈 , 我们 制作 诗句 ,

我们弹奏鲁特琴，我们跳舞，我们创作诗歌，

[ænd; ənd] [bɜːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪnsens] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] . ”
and burn a little incense in honor of the ladies . ”
和 烧伤 一个 小的 香 在 荣誉 的 这 女士们 . ”

并点燃少许香，以示对女士们的敬意。

“ [pɛst] ! [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] ['gæləntri] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌmʌskə'tɪə(r)] ,
“ Peste ! that is the height of gallantry , ” said the musketeer ,
“ 瘟疫 ! 那 是 这 高度 的 英勇 , ” 说 这 火枪手 ,

“佩斯特！这才是真正的英勇！”火枪手说道。

[huː] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][kɔːl][tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd][ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['feɪʃ(ə)l] ['mʌs(ə)lz]
who was obliged to call to his aid all the strength of his facial muscles
WHO 曾是 有义务 到 称呼 到 他的 援助 全部 这 力量 的 他的 面部的 肌肉
[tuː; tə] [sə'pres] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [lɑːf] .
to suppress an enormous inclination to laugh .
到 压制 一个 巨大的 倾角 到 笑 .

他不得不使出浑身解数，用面部肌肉的力量来抑制住想要大笑的冲动。

“ ['tjuːzdeɪ] , ['lɜːnɪd] ['pleʒəz] . ”
“ Tuesday , learned pleasures . ”
“ 周二 , 学习 快乐 . ”

“星期二，学习的乐趣。”

“ [gʊd] ! ” [kraɪd] [dɑːrtænən] .
“ Good ! ” cried D'Artagnan .
“ 好的 ! ” 哭 达达尼昂 .

“好！”达达尼昂喊道。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
“ What are they ?
“ 什么 是 他们 ?

“这些是什么？

['diːteɪl] [ðem; ðəm] , [maɪ][dɪə(r)] [muːskwitən] . ”
Detail them , my dear Mousqueton . ”
细节 他们 , 我的 亲爱的 穆斯克顿 . ”

请详细说明，我亲爱的穆斯克顿。

“ [mɒŋse'njɜː(r)] [hæz; həz] [bɔːt] [ə; eɪ] [sfɪə(r)] [ɔː(r)] [gləʊb] , [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] ;
“ Monseigneur has bought a sphere or globe , which I shall show you ;
“ 阁下 有 买 一个 领域 或者 地球 , 哪个 我 将 展示 你 ;

“大人买了一个球体或地球仪，我这就给你们看看；

[ˌaɪ 'tiː] [fɪlz] [ɔːl][ðə; ði] [pə'rɪmɪtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['taʊə(r)] ,
it fills all the perimeter of the great tower ,
它 填充 全部 这 周长 的 这 伟大的 塔 ,

它覆盖了这座大塔的整个周边，

[ɪk'sept] [ə; eɪ] ['gæləri] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] [bɪlt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [sfɪə(r)] :
except a gallery which he has had built over the sphere :
除了 一个 画廊 哪个 他 有 有 建造 超过 这 领域 :

除了他在球体上方建造的一座画廊：

[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[ˈlɪt(ə)l]	[strɪŋz]	[ænd; ənd]	[brɑːs]	[ˈwaɪərz]	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[sʌn]	[ænd; ənd]	[muːn]	[ɑː(r); ə(r)]
there	**are**	**little**	**strings**	**and**	**brass**	**wires**	**to**	**which**	**the**	**sun**	**and**	**moon**	**are**
那里	是	小的	字符串	和	黄铜	电线	到	哪个	这	太阳	和	月亮	是

[hʊkt]	.
hooked	**.**
钩子	.

太阳和月亮是用细绳和铜线悬挂起来的。

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɔːl]	[tɜːnz]	;	[ænd; ənd]	[ðæt]	[ɪz]	[ˈveri]	[ˈbjuːtɪf(ə)l]	.
It	**all**	**turns**	**;**	**and**	**that**	**is**	**very**	**beautiful**	**.**
它	全部	转弯	;	和	那	是	非常	美丽的	.

万物皆会更迭，这真是太美好了。

[mɒŋseˈnjɜː(r)]	[pɔɪnts]	[aʊt]	[tuː; tə]	[ˌem ˈiː]	[ˈsiːz]	[ænd; ənd]	[ˈdɪstənt]	[ˈkʌntriz]	.
Monseigneur	**points**	**out**	**to**	**me**	**seas**	**and**	**distant**	**countries**	**.**
阁下	积分	出去	到	我	海域	和	遥远	国家	.

主教大人向我指着大海和遥远的国家。

[wiː; wi]	[doʊnt]	[ɪnˈtend]	[tuː; tə]	[ˈvɪzɪt]	[ðem; ðəm]	,	[bʌt; bət]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ˈveri]	[ˈɪntrəstɪŋ]	.	”
We	**don't**	**intend**	**to**	**visit**	**them**	**,**	**but**	**it**	**is**	**very**	**interesting**	**.**	**”**
我们	不	打算	到	访问	他们	,	但	它	是	非常	有趣的	.	”

我们不打算去拜访他们，但这很有意思。

“	[ˈɪntrəstɪŋ]	!	[jes]	,	[ðæts]	[ðə; ði]	[wɜːd]	,	”	[rɪˈpiːtɪd]	[dɑːrtænən]	.
“	**Interesting**	**!**	**yes**	**,**	**that's**	**the**	**word**	**,**	**”**	**repeated**	**D'Artagnan**	**.**
“	有趣的	!	是的	,	那就是	这	单词	,	”	重复	达达尼昂	.

“有意思！没错，就是这个词,”达达尼昂重复道。

“	[ænd; ənd]	[ˈwenzdeɪ]	?	”
“	**And**	**Wednesday**	**?**	**”**
“	和	周三	?	”

“那星期三呢？”

“	[ˈrʌstɪk]	[ˈpleʒəz]	,	[æz; əz]	[ai]	[hæv; həv]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[ˈɒnə(r)]	[tuː; tə]	[tel]	[juː; jʊ]	,	[məˈsjɜː]	[ˌelˈiː]
“	**Rustic**	**pleasures**	**,**	**as**	**I**	**have**	**had**	**the**	**honor**	**to**	**tell**	**you**	**,**	**monsieur**	**le**
“	乡村	快乐	,	作为	我	有	有	这	荣誉	到	告诉	你	,	先生	勒

[ˌʃevəˈlɪə(r)]	.
chevalier	**.**
骑士	.

“正如我荣幸地告诉您的，骑士先生，乡村的乐趣。”

[wiː; wi]	[lʊk]	[ˈəʊvə(r)]	-	[ʃiːp]	[ænd; ənd]	[ɡəʊts]	;	[wiː; wi]	[meɪk]	[ðə; ði]	[ˈʃepədz]	[dɑːns]
We	**look**	**over**	**monseigneur's**	**sheep**	**and**	**goats**	**;**	**we**	**make**	**the**	**shepherds**	**dance**
我们	看	超过	-	羊	和	山羊	;	我们	制作	这	牧羊人	舞蹈

[tuː; tə]	[paɪps]	[ænd; ənd]	[riːdz]	,
to	**pipes**	**and**	**reeds**	**,**
到	管道	和	芦苇	,

我们巡视领主的羊群和山羊；我们让牧羊人伴着笛声和芦苇声跳舞，

[æz; əz]	[ɪz]	[ˈrɪt(ə)n]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[bʊk]	[mɒŋseˈnjɜː(r)]	[hæz; həz]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ˈlaɪbrəri]	,	[wɪtʃ]	[ɪz]	[kɔːld]	-
as	**is**	**written**	**in**	**a**	**book**	**monseigneur**	**has**	**in**	**his**	**library**	**,**	**which**	**is**	**called**	**'**
作为	是	书面	在	一个	书	阁下	有	在	他的	图书馆	,	哪个	是	称为	-

-	.
Bergeries	**.**
-	.

正如主教大人图书馆里的一本书所记载的那样，这本书名为《贝格里斯》。

-	[ðə; ði]	[ˈɔːθə(r)]	[daɪd]	[əˈbaʊt]	[ə; eɪ]	[mʌnθ]	[əˈɡəʊ]	.	”
'	**The**	**author**	**died**	**about**	**a**	**month**	**ago**	**.**	**”**
-	这	作者	死亡	关于	一个	月	前	.	”

“作者大约一个月前去世了。”

“ [mə'sjɜː] [reɪkən] , [pə'hæps] , ” [sed] [dɑːrtænən] .
“ Monsieur Racan , perhaps , ” said D'Artagnan .
“ 先生 拉坎 , 也许 , ” 说 达达尼昂 .

“也许是拉康先生，”达达尼昂说。

“ [jes] , [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] — [em] . [reɪkən] .
“ Yes , that was his name — M . Racan .
“ 是的 , 那 曾是 他的 姓名 — M . 拉坎 .

“是的，他的名字是——M. Racan。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ɔːl] : [wiː; wi]['æŋg(ə)l][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][kə'næl] , ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] [daɪn] ,
But that is not all : we angle in the little canal , after which we dine ,
但 那 是 不是 全部 : 我们 角度 在 这 小的 运河 , 后 哪个 我们 用餐 ,

但这还不是全部：我们在小运河里钓鱼，之后享用晚餐。

[kraʊnd] [wɪð] ['flaʊəz] .
crowned with flowers .
加冕 和 花朵 .

头戴花冠。

[ðæt] [ɪz] ['wenzdeɪ] . ”
That is Wednesday . ”
那 是 周三 . ”

那是星期三。

“ [pɛst] ! ” [sed] [dɑːrtænən] , “ [juː; jʊ][doʊnt] [dɪ'vaɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['pleʒəz] ['bædli] .
“ Peste ! ” said D'Artagnan , “ you don't divide your pleasures badly .
“ 瘟疫 ! ” 说 达达尼昂 , “ 你 不 划分 你的 快乐 糟糕 .

“佩斯特！”达达尼昂说，“你分配快乐的方式还不错。”

[ænd; ənd] ['θɜːzdeɪ] ? — [wɒt] [kæn; kən][biː; bi] [left] [fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['θɜːzdeɪ] ? ”
And Thursday ? — what can be left for poor Thursday ? ”
和 周四 ? — 什么 能 是 左边 为了 贫穷的 周四 ? ”

那星期四呢？——可怜的星期四还能剩下什么呢?

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['veri] [ʌn'fɔːtʃənət] , [mə'sjɜː] , ” [sed] [muːskwitən] , ['smaɪlɪŋ] .
“ It is not very unfortunate , monsieur , ” said Mousqueton , smiling .
“ 它 是 不是 非常 不幸 , 先生 , ” 说 穆斯克顿 , 微笑 .

“这倒不算太不幸，先生，”穆斯凯顿笑着说。

“ ['θɜːzdeɪ] , [ə'lɪmpiən] ['pleʒəz] .
“ Thursday , Olympian pleasures .
“ 周四 , 奥运选手 快乐 .

“星期四，奥林匹克式的乐趣。”

[ɑː] , [mə'sjɜː] , [ðæt] [ɪz][suː'pɜːb] !
Ah , monsieur , that is superb !
啊 , 先生 , 那 是 高超 !

啊，先生，太棒了！

[wiː; wi] [get] [tə'geðə(r)] [ɔːl] - [jʌŋ] ['væsl] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪk] [ðem; ðəm] [θrəʊ]
We get together all monseigneur's young vassals , and we make them throw
我们 得到 一起 全部 - 年轻的 附庸 , 和 我们 制作 他们 扔
[ðə; ði][dɪsk] ,
the disc ,
这 光盘 ,

我们把领主所有的年轻封臣召集起来，让他们掷圆盘。

['res(ə)l] , [ænd; ənd] [rʌn] ['reɪsɪz] .
wrestle , and run races .
摔斗 , 和 跑步 种族 .

摔跤，以及赛跑。

[mʊŋse'njɜː(r)] [kænt] [rʌn] [naʊ] , [nəʊ][mɔː(r)][kæn; kən][ai] ;
Monseigneur can't run now , no more can I ;
阁下 不能 跑步 现在 , 不 更多的 能 我 ;
主教大人现在跑不动了，我也跑不动了；

[bʌt; bət] [mʊŋse'njɜː(r)] [θrəʊz] [ðə; ði][dɪsk][æz; əz]['nəʊbədi] [els] [kæn; kən] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
but monseigneur throws the disc as nobody else can throw it .
但 阁下 投掷 这 光盘 作为 无人 别的 能 扔 它 .
但主教投掷飞盘的方式，是其他人都做不到的。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [dʌz] [diːl] [ə; eɪ] [bləʊ] , [əʊ] , [ðæt] [pruːvz] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ! ”
And when he does deal a blow , oh , that proves a misfortune ! ”
和 什么时候 他 做 交易 一个 吹 , 哦 , 那 证明 一个 不幸 ! ”
而当他真的出手相助时，哦，那可真是不幸啊！

“ [haʊ] [səʊ] ? ”
“ How so ? ”
“ 如何 所以 ? ”
“为何如此？ ”

“ [jes] , [mə'sjɜː] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'naʊns] [ðə; ði] ['sestəs] .
“ Yes , monsieur , we were obliged to renounce the cestus .
“ 是的 , 先生 , 我们 是 有义务 到 放弃 这 塞斯图斯 .
“是的，先生，我们不得不放弃使用绳索。”

[hiː; hi] [krækt] [hedz] ; [hiː; hi] [brəʊk] [dʒɔːz] — [biːt] [ɪn] [rɪbz] .
He cracked heads ; he broke jaws — beat in ribs .
他 裂纹 头部 ; 他 打破 下颚 — 打 在 肋骨 .
他打碎了别人的头颅；他打断了别人的下巴；他打断了别人的肋骨。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['tʃɑːmɪŋ] [spɔːt] ; [bʌt; bət]['nəʊbədi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [hɪm] . ”
It was charming sport ; but nobody was willing to play with him . ”
它 曾是 迷人 运动 ; 但 无人 曾是 愿意的 到 玩 和 他 . ”
这是一种很有魅力的运动；但是没有人愿意和他一起玩。

“ [ðen] [hɪz; ɪz] [rɪst] — — ”
“ Then his wrist — — ”
“ 然后 他的 手腕 — — ”
“然后是他的手腕——”

“ [əʊ] , [mə'sjɜː] , ['fɜːmə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .
“ Oh , monsieur , firmer than ever .
“ 哦 , 先生 , 更坚固 比 曾经 .
“哦，先生，比以往任何时候都更坚定。”

[mʊŋse'njɜː(r)] [gets] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [wiːkə] [ɪn][hɪz; ɪz] [legz] , — [hiː; hi] [kən'fes] [ðæt] [hɪm'self] ;
Monseigneur gets a trifle weaker in his legs , — he confesses that himself ;
阁下 获得 一个 琐事 较弱 在 他的 腿 , — 他 坦白 那 他自己 ;
主教大人承认，他的腿脚有些无力了；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [streŋθ] [hæz; həz][ɔːl] ['teɪkən]['refjuːdʒ][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [səʊ] [ðæt] — — ”
but his strength has all taken refuge in his arms , so that — — ”
但 他的 力量 有 全部 已采取 避难所 在 他的 武器 , 所以 那 — — ”
但他所有的力量都凝聚在了他的双臂中，以至于——”

“ [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [nɒk] [daʊn] ['bʊlək] , [æz; əz][hiː; hi] [juːst] ['fɔːməli] . ”
“ So that he can knock down bullocks , as he used formerly . ”
“ 所以 那 他 能 敲 向下 牛 , 作为 他 用过的 以前 . ”
“这样他就可以像以前那样击倒牛了。”

“ [mə'sjɜː] , ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] — [hiː; hi] [biːts] [ɪn] [wɔːlz] .
“ Monsieur , better than that — he beats in walls .
“ 先生 , 更好的 比 那 — 他 节拍 在 墙壁 .
“先生，比这更好——他能把墙打穿。”

['leɪtli] ,
Lately ,
最近 ,

最近，

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [sʌp] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)]['fɑːrmərz] — [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['pɒpjələ(r)][ænd; ənd][kaɪnd]
after having supped with one of our farmers — you know how popular and kind
后 拥有 喝 和 一 的 我们的 农民 — 你 知道 如何 受欢迎的 和 种类
[mɒŋse'njɜː(r)] [ɪz] — ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [æz; əz][ə; eɪ][dʒəʊk] ,
monseigneur is — after supper as a joke ,
阁下 是 — 后 晚餐 作为 一个 开玩笑 ,

在和我们的一位农夫共进晚餐之后——你知道这位农夫先生多么受欢迎和和蔼可亲——晚餐后，他开玩笑说，

[hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [wɔːl] [ə; eɪ] [bləʊ] .
he struck the wall a blow .
他 击 这 墙 一个 吹 .

他猛地一击墙壁。

[ðə; ði] [wɔːl] ['krʌmb(ə)ld] [ə'weɪ] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz][hænd] , [ðə; ði] [ruːf] [fel] [ɪn] ,
The wall crumbled away beneath his hand , the roof fell in ,
这 墙 崩溃了 离开 下面 他的 手 , 这 屋顶 跌倒 在 ,

墙壁在他手中崩塌，屋顶也塌了下来。

[ænd; ənd] [θriː] [men] [ænd; ənd][æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [wɜː(r); wə(r)]['staɪf(ə)ld] . ”
and three men and an old woman were stifled . ”
和 三 男人 和 一个 老的 女士 是 窒息 . ”

三名男子和一名老妇人被闷死了。

“ [gʊd] [gɒd] , [muːskwitən] !
“ Good God , Mousqueton !
“ 好的 上帝 , 穆斯克顿 !

“我的天啊，穆斯克顿！”

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)] ? ”
And your master ? ”
和 你的 掌握 ? ”

你的主人呢?

“ [əʊ] , [mɒŋse'njɜː(r)] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skɪn] [wɒz; wəz] [rʌbd] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ Oh , monseigneur , a little skin was rubbed off his head .
“ 哦 , 阁下 , 一个 小的 皮肤 曾是 摩擦 离开 他的 头 .

“哦，先生，他头上被擦掉了一小块皮。”

[wiː; wi] [beɪðd] [ðə; ði] [wuːndz] [wɪð] [sʌm; səm]['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mʌŋks] [geɪv] [juː 'es] .
We bathed the wounds with some water which the monks gave us .
我们 洗澡 这 伤口 和 一些 水 哪个 这 僧侣 给予 我们 .

我们用僧侣们给我们的水清洗了伤口。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] . ”
But there was nothing the matter with his hand . ”
但 那里 曾是 没有什么 这 事情 和 他的 手 . ”

但他的手没有任何问题。

“ ['nʌθɪŋ] ? ”
“ Nothing ? ”
“ 没有什么 ? ”

“没有什么？”

“ [nəʊ] , ['nʌθɪŋ] , [mə'sjɜː] . ”
“ No , nothing , monsieur . ”
“ 不 , 没有什么 , 先生 . ”

“不，没什么，先生。”

“ [djuːs] [teɪk] [ðə; ði] [ə'lɪmpɪk] ['pleʒəz] !
“ Deuce take the Olympic pleasures !
“ 德乌斯 拿 这 奥林匹克 快乐 !

“Deuce 享受奥运的乐趣！”

[ðeɪ] [mʌst; məst] [kɒst] [jɔː(r); jə(r)] ['mɑːstə(r)] [tuː] [dɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['widəuz] [ænd; ənd] ['ɔːrfənz] — — ”
They must cost your master too dear , for widows and orphans — — ”
他们 必须 成本 你的 掌握 也 亲爱的 , 为了 寡妇 和 孤儿 — — ”

“这对你的主人来说一定代价太高了，因为会造成寡妇和孤儿的悲剧——”

“ [ðeɪ] [ɔːl] [hæd; həd] ['penʃnz] , [mə'sjɜː] ; [ə; eɪ] [tenθ] [ɒv; əv] - ['revənjuː] [wɒz; wəz]
“ They all had pensions , monsieur ; a tenth of monseigneur's revenue was
“ 他们 全部 有 养老金 , 先生 ; 一个 第十 的 - 收入 曾是
[spent] [ɪn] [ðæt] [wei] . ”
spent in that way . ”
花费 在 那 方式 . ”

“他们都有养老金，先生；先生收入的十分之一都花在了这上面。”

“ [ðen] [pɑːs] [ɒn] [tuː; tə] ['fraɪdeɪ] , ” [sed] [dɑːrtænən] .
“ Then pass on to Friday , ” said D'Artagnan .
“ 然后 经过 在 到 星期五 , ” 说 达达尼昂 .

“那就进入星期五吧,”达达尼昂说道。

“ ['fraɪdeɪ] , ['nəʊb(ə)l] [ænd; ənd] ['wɔːlaɪk] ['pleʒəz] .
“ Friday , noble and warlike pleasures .
“ 星期五 , 高贵 和 好战 快乐 .

“星期五，高贵而好战的乐趣。”

[wiː; wi] [hʌnt] , [wiː; wi] [fens] , [wiː; wi] [dres] ['fælkənz] [ænd; ənd] [breɪk] ['hɔːsɪz] .
We hunt , we fence , we dress falcons and break horses .
我们 打猎 , 我们 栅栏 , 我们 裙子 猎鹰 和 休息 马匹 .

我们打猎、修篱笆、处理猎鹰、驯马。

[ðen] , ['sætədeɪ] [ɪz] [ðə; ði] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['pleʒəz] : [wiː; wi] [ə'dɔːn] ['aʊə(r)] [maɪndz] ;
Then , Saturday is the day for intellectual pleasures : we adorn our minds ;
然后 , 周六 是 这 天 为了 知识分子 快乐 : 我们 装饰 我们的 思想 ;

那么，星期六就是享受精神乐趣的日子：我们装点我们的心灵；

[wiː; wi] [lʊk] [æt; ət] - ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] [s'tætʃuːz] ; [wiː; wi] [raɪt] , ['iːv(ə)n] , [ænd; ənd] [treɪs]
we look at monseigneur's pictures and statues ; we write , even , and trace
我们 看 在 - 图片 和 雕像 ; 我们 写 , 甚至 , 和 痕迹
[plænz] :
plans :
计划 :

我们欣赏主教的画像和雕像；我们甚至还会书写和临摹图纸：

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] ['faɪə(r)] - ['kænən] . ”
and then we fire monseigneur's cannon . ”
和 然后 我们 火 - 大炮 . ”

然后我们就发射主教的加农炮。”

“ [juː; jʊ] [drɔː] [plænz] , [ænd; ənd] ['faɪə(r)] ['kænən] ? ”
“ You draw plans , and fire cannon ? ”
“ 你 画 计划 , 和 火 大炮 ? ”

“你画图纸，然后开炮？ ”

“ [jes] , [mə'sjɜː] . ”
“ Yes , monsieur . ”
“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [waɪ] , [maɪ] [frend] , ” [sed] [dɑːrtænən] , “ [em] . [ˌdiːˈjuː][væˈlɑːn] , [ɪn] [truːθ] ,

“ Why , my friend , ” said D'Artagnan , “ M . du Vallon , in truth ,

“ 为什么 , 我的 朋友 , ” 说 达达尼昂 , “ M . 杜 瓦隆 , 在 真相 ,

“为什么呢，我的朋友，”达达尼昂说，“杜瓦隆先生，的确如此，

[pəˈzesɪz] [ðə; ði][məʊst] [ˈsʌt(ə)l] [ænd; ənd][ˈeɪmiəb(ə)l][maɪnd] [ðæt] [ai] [nəʊ] .

possesses the most subtle and amiable mind that I know .

拥有 这 最多 微妙的 和 可亲 头脑 那 我 知道 .

他拥有我所认识的人中最细腻、最和蔼的头脑。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˈpleʒə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [fəˈgɒtn] , [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəz] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] . ”

But there is one kind of pleasure you have forgotten , it appears to me . ”

但 那里 是 一 种类 的 乐趣 你 有 被遗忘的 , 它 出现 到 我 . ”

但依我看，你似乎已经忘记了一种快乐。

“ [wɒt] [ɪz] [ðæt] , [məˈsjɜː] ? ” [ɑːskt] [muːskwitən] , [wɪð] [æŋˈzaɪəti] .

“ What is that , monsieur ? ” asked Mousqueton , with anxiety .

“ 什么 是 那 , 先生 ? ” 问 穆斯克顿 , 和 焦虑 .

“那是什么，先生？”穆斯凯顿焦急地问道。

“ [ðə; ði] [məˈtɪəriəl] [ˈpleʒəz] .

“ The material pleasures .

“ 这 材料 快乐 .

物质上的快乐。

” [muːskwitən] [ˈkʌləd] .

” Mousqueton colored .

” 穆斯克顿 有色 .

“Mousqueton 彩色。”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] , [məˈsjɜː] ? ” [sed] [hiː; hi] , [ˈkɑːstɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

“ What do you mean by that , monsieur ? ” said he , casting down his eyes .

“ 什么 做 你 意思是 经过 那 , 先生 ? ” 说 他 , 铸件 向下 他的 眼睛 .

“先生，您这话是什么意思？”他垂下眼帘问道。

“ [ai] [miːn] [ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] — [gʊd] [waɪn] — [ˈiːvnɪŋz] [ˈɒkjupaɪd] [ɪn] [ˈpɑːsɪŋ] [ðə; ði][ˈbɒt(ə)l] . ”

“ I mean the table — good wine — evenings occupied in passing the bottle . ”

“ 我 意思是 这 桌子 — 好的 葡萄酒 — 晚上 占领 在 通过 这 瓶子 . ”

“我是指餐桌——美酒——夜晚大家围坐在一起，传递着酒瓶。”

“ [ɑː] , [məˈsjɜː] , [wiː; wi][dəʊnt] [ˈrekən] [ðəʊz] [ˈpleʒəz] , — [wiː; wi] [ˈpræktɪs] [ðem; ðəm] [ˈevri] [deɪ] .

“ Ah , monsieur , we don't reckon those pleasures , — we practice them every day .

“ 啊 , 先生 , 我们 不 估计 那些 快乐 , — 我们 实践 他们 每一个 天 .

”

”

”

“啊，先生，我们不把那些快乐算在内，——我们每天都在享受它们。”

“ [maɪ] [breɪv] [muːskwitən] , ” [riˈzjuːmd] [dɑːrtænən] , “ [ˈpɑːd(ə)n][ˌem ˈiː] ,

“ My brave Mousqueton , ” resumed D'Artagnan , “ pardon me ,

“ 我的 勇敢的 穆斯克顿 , ” 恢复 达达尼昂 , “ 赦免 我 ,

“我勇敢的穆斯克东，”达达尼昂继续说道，“请原谅我，

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][səʊ] [əbˈzɔːbd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˈtʃɑːmɪŋ] [rɪˈsaɪt(ə)l] [ðæt] [ai][hæv; həv] [fəˈgɒtn] [ðə; ði]

but I was so absorbed in your charming recital that I have forgotten the

但 我 曾是 所以 吸收 在 你的 迷人 独奏会 那 我 有 被遗忘的 这

[ˈprɪnsəp(ə)l][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv][aʊə(r)] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] ,

principal object of our conversation ,

主要的 目的 的 我们的 对话 ,

但我完全沉浸在你迷人的朗诵中，以至于忘记了我们谈话的主要内容。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] [em] . [ˌelˈiː] [ˈvɪkɛr] - [ˈdʒen(ə)rəl] - [kʊd; kəd][hæv; həv][tuː; tə]
which was to learn what M . le Vicaire - General d'Herblay could have to
哪个 曾是 到 学习 什么 M . 勒 维凯尔 - 一般的 - 可以 有 到
[raɪt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ˈmɑːstə(r)] [əˈbaʊt] . ”
write to your master about . ”
写 到 你的 掌握 关于 . ”

其目的是了解埃尔布莱总督先生可能要向你们的主人写信谈些什么。”

“ [ðæt] [ɪz] [truː] , [məˈsjɜː] , ” [sed] [muːskwitən] ; “ [ðə; ði] [ˈpleʒəz] [hæv; həv][ˌmɪsˈled][ˌjuː ˈes] .
“ That is true , monsieur , ” said Mousqueton ; “ the pleasures have misled us .
“ 那 是 真的 , 先生 , ” 说 穆斯克顿 ; “ 这 快乐 有 被误导 我们 .

“的确如此，先生，”穆斯凯顿说；“享乐误导了我们。”

[wel] , [məˈsjɜː] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [həʊl] [əˈfeə(r)] . ”
Well , monsieur , this is the whole affair . ”
出色地 , 先生 , 这 是 这 所有的 事务 . ”

先生，事情就是这样。

“ [ai][ˌeɪ ˈem][ɔːl] [əˈtenʃ(ə)n] , [muːskwitən] . ”
“ I am all attention , Mousqueton . ”
“ 我 是 全部 注意力 , 穆斯克顿 . ”

“我全神贯注，穆斯奎顿。”

“ [ɒn] [ˈwenzdeɪ] — — ”
“ On Wednesday — — ”
“ 在 周三 — — ”

“周三 - ”

“ [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrʌstɪk] [ˈpleʒəz] ? ”
“ The day of the rustic pleasures ? ”
“ 这 天 的 这 乡村 快乐 ? ”

“享受乡村乐趣的日子？ ”

“ [jes] — [ə; eɪ] [ˈletə(r)] [əˈraɪvd] ; [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][maɪ][hændz] .
“ Yes — a letter arrived ; he received it from my hands .
“ 是的 — 一个 信 到达的 ; 他 已收到 它 从 我的 双手 .

“是的——一封信到了；他从我手中接过信。”

[ai][hæd; həd] [ˈrekəgˈnaɪzd] [ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] . ”
I had recognized the writing . ”
我 有 认可 这 写作 . ”

我认出了这些字迹。

“ [wel] ? ”
“ Well ? ”
“ 出色地 ? ”

“出色地？ ”

“ [mɒŋseˈnjɜː(r)] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] , - [kwɪk] , [maɪ] [ˈhɔːsɪz] !
“ Monseigneur read it and cried out , ' Quick , my horses !
“ 阁下 读 它 和 哭 出去 , - 快的 , 我的 马匹 !

“主教大人读完后大喊：‘快，我的马！’”

[maɪ] [ɑːmz] ! - ”
my arms ! ' ”
我的 武器 ! - ”

我的胳膊！

“ [əʊ] , [gʊd] [lɔːd] !
“ Oh , good Lord !
“ 哦 , 好的 主 !

“哦，我的天哪！ ”

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ˈdjuːəl] ? ” [sed] [dɑːrtænən] .
then it was for some duel ? ” said D'Artagnan .
然后 它 曾是 为了 一些 决斗 ? ” 说 达达尼昂 .
“那是为了决斗吗？”达达尼昂问道。

“ [nəʊ] , [məˈsjɜː] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ˈəʊnli] [ðiːz] [wɜːdz] : - [dɪə(r)] [ˈpɔːrˌθɔːs] , [set] [aʊt] ,
“ No , monsieur , there were only these words : ' Dear Porthos , set out ,
“ 不 , 先生 , 那里 是 仅有的 这些 字 : - 亲爱的 波尔托斯 , 放 出去 ,
“不，先生，只有这些话：‘亲爱的波尔托斯，出发吧，’”

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [əˈraɪv] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][ˈekwɪnɒks; ˈiːkwɪnɒks] .
if you would wish to arrive before the Equinox .
如果 你 会 希望 到 到达 前 这 春分 .
如果您希望在春分前到达。

[aɪ][ɪkˈspekt][juː; jʊ] . - ”
I expect you . ' ”
我 预计 你 . - ”
我期待着你。

“ - ! ” [sed] [dɑːrtænən] , [ˈθɔːtfəli] , “ [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈpresɪŋ] , [əˈpærəntli] . ”
“ Mordioux ! ” said D'Artagnan , thoughtfully , “ that was pressing , apparently . ”
“ - ! ” 说 达达尼昂 , 深思熟虑 , “ 那 曾是 紧迫 , 显然 . ”
“莫迪乌！”达达尼昂若有所思地说，“看来这件事很紧急。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] ; [ˈðeəfɔː(r)] , ” [kənˈtɪnjuːd] [muːskwitən] , “ [mʊŋseˈnjɜː(r)] [set] [aʊt] [ðə; ði] [ˈveri] [seɪm] [deɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈsekrət(ə)ri] ,
“ I think so ; therefore , ” continued Mousqueton , “ monseigneur set out the very same day with his secretary ,
“ 我 思考 所以 ; 所以 , ” 持续 穆斯克顿 , “ 阁下 放 出去 这 非常 相同的 天 和 他的 秘书 ,
“我想是这样；因此，”穆斯凯顿继续说道，“大人当天就和他的秘书出发了，

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [əˈraɪv] [ɪn] [taɪm] . ”
in order to endeavor to arrive in time . ”
在 命令 到 努力 到 到达 在 时间 . ”
为了努力准时到达。

“ [ænd; ənd][dɪd][hiː; hi] [əˈraɪv] [ɪn] [taɪm] ? ”
“ And did he arrive in time ? ”
“ 和 做过 他 到达 在 时间 ? ”
他及时赶到了吗？

“ [aɪ] [həʊp] [səʊ] .
“ I hope so .
“ 我 希望 所以 .
我希望如此。

[mʊŋseˈnjɜː(r)] , [huː] [ɪz] [ˈheɪsti] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [məˈsjɜː] , [rɪˈpiːtɪd] [ɪnˈses(ə)ntli] , - [ˈtɑːnoʊ] [djuː] !
Monseigneur , who is hasty , as you know , monsieur , repeated incessantly , ' Tonno Dieu !
阁下 , WHO 是 仓促 , 作为 你 知道 , 先生 , 重复 不已 , - 托诺 上帝 !
先生，您也知道，他性子急躁，不停地重复着：“Tonno Dieu！”

[wɒt] [kæn; kən] [ðɪs] [miːn] ?
What can this mean ?
什么 能 这 意思是 ?
这究竟意味着什么？

[ðə; ði]['ekwɪnɒks; 'iːkwɪnɒks] ?
The Equinox ?
这 春分 ?

春分?

['nevə(r)][maɪnd] , [ə; eɪ] ['feləʊ] [mʌst; məst][biː; bi] [wel] ['maʊntɪd] [tuː; tə] [ə'raɪv] [bɪ'fɔː(r)] [ai][duː; də] . - ”
Never mind , a fellow must be well mounted to arrive before I do . ' ”
绝不 头脑 , 一个 同伴 必须 是 出色地 安装 到 到达 前 我 做 . - ”

没关系，肯定有人骑着马比我先到。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] ['pɔːrˌθɔːs] [wɪl] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [fɜːst] , [duː; də][juː; jʊ] ? ” [ɑːskt] [dɑːrtænən] .
“ And you think Porthos will have arrived first , do you ? ” asked D'Artagnan .
“ 和 你 思考 波尔托斯 将要 有 到达的 第一的 , 做 你 ? ” 问 达达尼昂 .

“你认为波尔托斯会先到吗？”达达尼昂问道。

“ [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
“ I am sure of it .
“ 我 是 当然 的 它 .

我对此深信不疑。

[ðɪs] ['ekwɪnɒks; 'iːkwɪnɒks] , [haʊ'evə(r)] [rɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] , [hæz; həz] ['sɜːt(ə)nli] [nəʊ] ['hɔːsɪz] [səʊ] [gʊd] [æz; əz] - .
This Equinox , however rich he may be , has certainly no horses so good as monseigneur's .
这 春分 , 然而 富有的 他 可能 是 , 有 当然 不 马匹 所以 好的 作为 - .

这位 Equinox 先生，无论多么富有，他拥有的马匹也肯定不如 monseigneur 的马匹。

” [dɑːrtænən] [rɪ'prest] [hɪz; ɪz] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [lɑːf] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['brevəti] [ɒv; əv] - ['letə(r)] [geɪv] [raɪz][tuː; tə] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
” D'Artagnan repressed his inclination to laugh , because the brevity of Aramis's letter gave rise to reflection .
” 达达尼昂 压抑 他的 倾角 到 笑 , 因为 这 简洁 的 - 信 给予 上升 到 反射 .

“达达尼昂强忍住想笑的冲动，因为阿拉密斯的信很简短，这让他陷入了沉思。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [muːskwitən] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] - ['tʃæriət] , [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .
He followed Mousqueton , or rather Mousqueton's chariot , to the castle .
他 随后 穆斯克顿 , 或者 相当 - 战车 , 到 这 城堡 .

他跟随穆斯克顿，或者更确切地说，是跟随穆斯克顿的战车，来到了城堡。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] ['teɪb(ə)l] ,
He sat down to a sumptuous table ,
他 卫星 向下 到 一个 豪华 桌子 ,

他坐到一张丰盛的餐桌旁，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] [hɪm] [ðə; ði] ['ɑːnərz] [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] [kɪŋ] .
of which they did him the honors as to a king .
的 哪个 他们 做过 他 这 荣誉 作为 到 一个 国王 .

他们给予他如同国王般的尊荣。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [drɔː] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm] [muːskwitən] , — [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənt] [siːmd] [tuː; tə] [ʃed] [tɪəz] [æt; ət] [wɪl] ,
But he could draw nothing from Mousqueton , — the faithful servant seemed to shed tears at will ,
但 他 可以 画 没有什么 从 穆斯克顿 , — 这 忠实 仆人 似乎 到 棚 眼泪 在 将要 ,

但他却无法从穆斯克顿那里得到任何安慰——这位忠实的仆人似乎可以随意流泪。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .
but that was all .
但 那 曾是 全部 .

仅此而已。

[dɑːrtænən] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [naɪt] [pɑːst] [ɪn][æn; ən] ['eksələnt] [bed] , [rɪ'flektɪd] [mʌtʃ] [ə'pɒn][ðə; ði]
D'Artagnan , after a night passed in an excellent bed , reflected much upon the
达达尼昂 , 后 一个 夜晚 通过了 在 一个 出色的 床 , 反映 很多 之上 这
['miːnɪŋ] [ɒv; əv] - ['letə(r)] ;
meaning of Aramis's letter ;
意义 的 - 信 ;

达达尼昂在舒适的床上度过了一夜之后，仔细思考了阿拉密斯信中的含义；

['pʌz(ə)ld] [hɪm'self] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['ekwɪnɒks; 'iːkwɪnɒks] [wɪð] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv]
puzzled himself as to the relation of the Equinox with the affairs of
困惑 他自己 作为 到 这 关系 的 这 春分 和 这 事务 的
['pɔːrˌθɔːs] ;
Porthos ;
波尔托斯 ;

他百思不得其解，春分与波尔托斯的事件之间究竟有何关联；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːnd] [sʌm; səm][ə'mʊə(r)][ɒv; əv]
and being unable to make anything out unless it concerned some amour of
和 存在 无法 到 制作 任何事物 出去 除非 它 担心的 一些 恋情 的
[ðə; ði] - ,
the bishopp's ,
这 - ,

除了主教的盔甲之外，他什么也看不清。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [ðæt] [ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['iːkwəl] ,
for which it was necessary that the days and nights should be equal ,
为了 哪个 它 曾是 必要的 那 这 天 和 夜晚 应该 是 平等的 ,

因此，昼夜时长必须相等。

[dɑːrtænən] [left] [ˌpiːˈɛrˌfɑːnz] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [left] [mə'lʌn] ,
D'Artagnan left Pierrefonds as he had left Melun ,
达达尼昂 左边 皮埃尔丰 作为 他 有 左边 梅伦 ,

达达尼昂离开皮埃尔丰就像他离开默伦一样，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['ʃætəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɒŋt] [diː][lɑː] [fɪə] .
as he had left the chateau of the Comte de la Fere .
作为 他 有 左边 这 城堡 的 这 孔特 德 拉 费雷 .

就像他离开拉费尔伯爵的城堡时那样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['melənkəli] ,
It was not , however , without a melancholy ,
它 曾是 不是 , 然而 , 没有 一个 忧郁 ,

然而，其中也夹杂着一丝忧伤。

[wɪtʃ] [mait] [ɪn] [gʊd] [suːθ] [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['dɪzməl] [ɒv; əv] [dɑːrtænənz]
which might in good sooth pass for one of the most dismal of D'Artagnan's
哪个 可能 在 好的 舒缓 经过 为了 一 的 这 最多 惨淡 的 达达尼昂的
[muːdz] .
moods .
情绪 .

这或许可以算得上是达达尼昂最沮丧的心情之一。

[hɪz; ɪz] [hed] [kɑːst] [daʊn] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] ,
His head cast down , his eyes fixed ,
他的 头 投掷 向下 , 他的 眼睛 固定的 ,

他低着头，目光呆滞。

[hiː; hi] ['sʌfəd] [hɪz; ɪz] [legz] [tuː; tə] [hæŋ] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]

he suffered his legs to hang on each side of his horse , and said to

他 遭受 他的 腿 到 悬挂 在 每个 边 的 他的 马 ， 和 说 到

[hɪm'self] ,

himself ,

他自己 ，

他任由双腿悬在马的两侧，自言自语道：

[ɪn] [ðæt] [veɪg] [sɔːt] [ɒv; əv] ['revəri] [wɪtʃ] [ə'sendz] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [sə'blaɪmɪst] ['eləkwəns] :

in that vague sort of reverie which ascends sometimes to the sublimest eloquence :

在 那 模糊的 种类 的 遐想 哪个 上升 有时 到 这 至高无上的 口才 ：

在那种朦胧的遐想中，有时竟能升华为最崇高的雄辩：

“ [nəʊ] [mɔː(r)] [frendz] !

“ No more friends !

“ 不 更多的 朋友们 ！

“不再有朋友了！”

[nəʊ] [mɔː(r)] ['fjuːtʃə(r)] !

no more future !

不 更多的 未来 ！

没有未来了！

[nəʊ] [mɔː(r)] ['eniθɪŋ] !

no more anything !

不 更多的 任何事物 ！

什么都没有了！

[maɪ] ['enədʒiz] [ɑː(r); ə(r)] ['brəʊkən] [laɪk] [ðə; ði] [bɒndz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['eɪnʃənt] ['frendʃɪp] .

My energies are broken like the bonds of our ancient friendship .

我的 能量 是 破碎的 喜欢 这 债券 的 我们的 古老的 友谊 .

我的精力如同我们古老友谊的纽带一样断裂了。

[əʊ] , [əʊld] [eɪdʒ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , [kəʊld] [ænd; ənd] [ɪn'eksərəb(ə)l] ;

Oh , old age is coming , cold and inexorable ;

哦 ， 老的 年龄 是 未来 ， 寒冷的 和 无情的 ；

哦，衰老来了，冷酷无情；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'veləps] [ɪn] [ɪts] [fju'nɪəriəl] [kreɪp] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['brɪliənt] , [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪm'bɑːmɪŋ] [ɪn]

it envelops in its funereal crape all that was brilliant , all that was embalming in

它 信封 在 它是 葬礼 黑纱 全部 那 曾是 杰出的 ， 全部 那 曾是 防腐 在

[maɪ] [juːθ] ;

my youth ;

我的 青年 ；

它用丧服般的帷幔包裹着我青春中所有辉煌的、所有令人心碎的事物；

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [θrəʊz] [ðæt] [swiːt] ['bɜːðən] [ɒn] [ɪts] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] ['kæriz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði]

then it throws that sweet burthen on its shoulders and carries it away with the

然后 它 投掷 那 甜的 负担 在 它是 肩膀 和 携带 它 离开 和 这

[rest] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fæðəmləs] [gʌlf] [ɒv; əv] [deθ] .

rest into the fathomless gulf of death .

休息 进入 这 深不可测 海湾 的 死亡 .

然后它将那甜蜜的重担扛在肩上，和其余的一切一起带入了无底的死亡深渊。

” [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [krept] [θruː] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gæskən] ,

” A shudder crept through the heart of the Gascon ,

” 一个 不寒而栗 悄悄地爬 通过 这 心 的 这 加斯科涅 ，

“加斯科涅人的心中涌起一阵颤栗，

[səʊ] [breɪv] [ænd; ənd] [səʊ] [strɒŋ] [ə'genst] [ɔːl] [ðə; ði] [mis'fɔːtʃənz] [ɒv; əv] [laɪf] ;

so brave and so strong against all the misfortunes of life ;

所以 勇敢的 和 所以 强的 反对 全部 这 不幸 的 生活 ；

面对生活中的一切不幸，他如此勇敢坚强；

[ænd; ənd]	[ˈdjʊərɪŋ]	[sʌm; səm]	[ˈmoments]	[ðə; ði]	[klaʊdz]	[əˈpɪəd]	[blæk]	[tuː; tə]	[hɪm]	,
and	**during**	**some**	**moments**	**the**	**clouds**	**appeared**	**black**	**to**	**him**	**,**
和	期间	一些	时刻	这	云	出现	黑色的	到	他	,

有时，他觉得云朵是黑色的。

[ðə; ði]	[ɜːθ]	[ˈslɪpəri]	[ænd; ənd]	[fʊl]	[ɒv; əv]	[pɪts]	[æz; əz]	[ðæt]	[ɒv; əv]	[ˈsemitriz]	.
the	**earth**	**slippery**	**and**	**full**	**of**	**pits**	**as**	**that**	**of**	**cemeteries**	**.**
这	地球	滑	和	满的	的	坑	作为	那	的	墓地	.

地面湿滑，布满坑洼，如同墓地一般。

“	[ˈwɪðə(r)]	[ˌeɪ ˈem]	[ai]	[ˈgəʊɪŋ]	?	”	[sed]	[hiː; hi]	[tuː; tə]	[hɪmˈself]	.
“	**Whither**	**am**	**I**	**going**	**?**	**”**	**said**	**he**	**to**	**himself**	**.**
“	往哪里去	是	我	去	?	”	说	他	到	他自己	.

“我要去哪里呢？”他自言自语道。

“	[wɒt]	[ˌeɪ ˈem]	[ai]	[ˈgəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[duː; də]	!
“	**What**	**am**	**I**	**going**	**to**	**do**	**!**
“	什么	是	我	去	到	做	!

“我该怎么办！”

[əˈləʊn]	,	[kwaɪt]	[əˈləʊn]	—	[wɪˈðaʊt]	[ˈfæməli]	,	[wɪˈðaʊt]	[frendz]	!
Alone	**,**	**quite**	**alone**	**—**	**without**	**family**	**,**	**without**	**friends**	**!**
独自的	,	相当	独自的	—	没有	家庭	,	没有	朋友们	!

孤身一人，孤身一人——没有家人，没有朋友！

[bɑː]	!	”	[kraɪd]	[hiː; hi]	[ɔːl]	[æt; ət]	[wʌns]	.
Bah	**!**	**”**	**cried**	**he**	**all**	**at**	**once**	**.**
呸	!	”	哭	他	全部	在	一次	.

“呸！”他突然大叫起来。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[klæpt]	[spɜːz]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[hɔːs]	,	[huː]	,
And	**he**	**clapped**	**spurs**	**to**	**his**	**horse**	**,**	**who**	**,**
和	他	鼓掌	马刺	到	他的	马	,	WHO	,

他拍了拍马刺，催马加速。

[ˈhævɪŋ]	[faʊnd]	[ˈnʌθɪŋ]	[ˈmelənkəli]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈhevi]	[əʊts]	[ɒv; əv]	[ˌpiːˈɛrˌfɑːnz]	[ˈprɑfɪtid]	[baɪ]	[ðɪs]
having	**found**	**nothing**	**melancholy**	**in**	**the**	**heavy**	**oats**	**of**	**Pierrefonds**	**profited**	**by**	**this**
拥有	成立	没有什么	忧郁	在	这	重的	燕麦	的	皮埃尔丰	获利	经过	这

[pəˈmɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ʃəʊ]	[hɪz; ɪz]	[ˈgeɪətɪ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ˈgæləp]	[wɪtʃ]	[əbˈzɔːbd]	[tuː]	[liːgz]	.
permission	**to**	**show**	**his**	**gayety**	**in**	**a**	**gallop**	**which**	**absorbed**	**two**	**leagues**	**.**
允许	到	展示	他的	同性恋	在	一个	驰骋	哪个	吸收	二	联赛	.

皮埃尔丰的重燕麦中没有丝毫忧郁，他便利用这一许可，以一马奔腾的方式展现自己的快乐，一马奔腾两里格。

“	[tuː; tə]	[ˈpærɪs]	!	”	[sed]	[dɑːrtænən]	[tuː; tə]	[hɪmˈself]	.
“	**To**	**Paris**	**!**	**”**	**said**	**D'Artagnan**	**to**	**himself**	**.**
“	到	巴黎	!	”	说	达达尼昂	到	他自己	.

“去巴黎！”达达尼昂自言自语道。

[ænd; ənd]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ˈmɒrəʊ]	[hiː; hi]	[əˈlait]	[ɪn]	[ˈpærɪs]	.
And	**on**	**the**	**morrow**	**he**	**alighted**	**in**	**Paris**	**.**
和	在	这	明天	他	下车	在	巴黎	.

第二天，他抵达巴黎。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[dɪˈvəʊtɪd]	[sɪks]	[deɪz]	[tuː; tə]	[ðɪs]	[ˈdʒɜːni]	.
He	**had**	**devoted**	**six**	**days**	**to**	**this**	**journey**	**.**
他	有	奉献	六	天	到	这	旅行	.

他为此行程花费了六天时间。

[ˈtʃæptə(r)]	-	.
CHAPTER	**19**	**.**
章	-	.

第十九章

[wɒt] [dɑːrtænən] [went] [tuː; tə]['pærɪs][fɔː(r); fə(r)]
What D'Artagnan went to Paris for
什么 达达尼昂 去 到 巴黎 为了

达达尼昂去巴黎是为了什么?

[ðə; ði] [lef'tenənt] [ˌdis'maunt] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [ʃɒp] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [dez] ['lɒmbəd] ,
The lieutenant dismounted before a shop in the Rue des Lombards ,
这 中尉 下马 前 一个 店铺 在 这 后悔 德斯 伦巴第人 ,

中尉在伦巴第街的一家商店前下了马。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪ'loʊn] [dɔː] .
at the sign of the Pilon d'Or .
在 这 符号 的 这 皮隆 金奖 .

在金标奖牌的标志处。

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [gʊd] [ə'pɪərəns] , ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] ['eɪprən] ,
A man of good appearance , wearing a white apron ,
一个 男人 的 好的 外貌 , 穿着 一个 白色的 围裙 ,

一位相貌堂堂的男子，身穿白色围裙，

[ænd; ənd] ['strəʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪ] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [hænd] ,
and stroking his gray mustache with a large hand ,
和 抚摸 他的 灰色的 胡子 和 一个 大的 手 ,

他用大手抚摸着自己灰白的胡须，

['ʌtə] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][dʒɔɪ][ɒn] [pə'siːvɪŋ] [ðə; ði][paɪd] [hɔːs] .
uttered a cry of joy on perceiving the pied horse .
说出 一个 哭 的 喜悦 在 感知 这 馅饼 马 .

看到花马，他发出了一声欢呼。

“ [mə'sjɜː] [ˌel'iː] [ˌʃevə'lɪə(r)] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ɑː] , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ? ”
“ Monsieur le chevalier , ” said he , “ ah , is that you ? ”
“ 先生 勒 骑士 , ” 说 他 , “ 啊 , 是 那 你 ? ”

“骑士先生,”他说，“啊，是你吗？”

“ [bɒn] [dʒɜː(r)] , ['plɑːntʃɪt] , ” [rɪ'plaɪd] [dɑːrtænən] , ['stuːpɪŋ] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] [ʃɒp] .
“ Bon jour , Planchet , ” replied D'Artagnan , stooping to enter the shop .
“ 邦 一天 , 平面图 , ” 回复 达达尼昂 , 弯腰 到 进入 这 店铺 .

“祝你好，普兰切特,”达达尼昂回答道，弯腰走进商店。

“ [kwɪk] , ['sʌmbədi] , ” [kraɪd] ['plɑːntʃɪt] , “ [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [mə'sjɜː] [dɑːrtænənz] [hɔːs] , —
“ Quick , somebody , ” cried Planchet , “ to look after Monsieur d'Artagnan's horse , —
“ 快的 , 某人 , ” 哭 平面图 , “ 到 看 后 先生 达达尼昂的 马 , —
['sʌmbədi] [tuː; tə] [get] ['redi] [hɪz; ɪz] [ruːm] ,
somebody to get ready his room ,
某人 到 得到 准备好 他的 房间 ,

“快，找个人,”普朗谢喊道，“去照看达达尼昂先生的马，——去收拾他的房间。”

— ['sʌmbədi] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] . ”
— somebody to prepare his supper . ”
— 某人 到 准备 他的 晚餐 . ”

——需要有人帮他准备晚餐。

“ [θæŋks] , ['plɑːntʃɪt] .
“ Thanks , Planchet .
“ 谢谢 , 平面图 .

“谢谢你，普朗谢。”

[gʊd] - [deɪ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] ! ” [sed] [dɑːrtænən] [tuː; tə][ðə; ði]['iːgə(r)] [bɔɪz] .
Good - day , my children ! ” said D'Artagnan to the eager boys .
好的 - 天 , 我的 孩子们 ! ” 说 达达尼昂 到 这 渴望的 男孩们 .

“孩子们，你们好！”达达尼昂对热情的男孩们说道。

“ [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [send] [ɒf] [ðɪs] ['kɒfi] , [ðɪs] ['triːkl] , [ænd; ənd] [ðiːz] ['reɪzɪnz] , ” [sed] ['plɑːntʃɪt]
“ Allow me to send off this coffee , this treacle , and these raisins , ” said Planchet
“ 允许 我 到 发送 离开 这 咖啡 , 这 糖浆 , 和 这些 葡萄干 , ” 说 平面图

;
;
;

“请允许我送去这些咖啡、这些糖浆和这些葡萄干,”普朗谢说道;

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][stɔː(r)] - [ruːm] [ɒv; əv] [mə'sjɜː] [ˌel'iː] - . ”
“ they are for the store - room of monsieur le surintendant . ”
“ 他们 是 为了 这 店铺 - 房间 的 先生 勒 - . ”

“它们是给上司先生的储藏室准备的。”

“ [send] [ðem; ðəm] [ɒf] , [send] [ðem; ðəm] [ɒf] ! ”
“ Send them off , send them off ! ”
“ 发送 他们 离开 , 发送 他们 离开 ! ”

“把他们送走，把他们送走！”

“ [ðæt] [ɪz]['əʊnli][ðə; ði][ə'feə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [sʌp] . ”
“ That is only the affair of a moment , then we shall sup . ”
“ 那 是 仅有的 这 事务 的 一个 片刻 , 然后 我们 将 上 . ”

“这只是片刻之事，之后我们便开始用餐。”

“ [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [sʌp] [ə'ləʊn] ; [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
“ Arrange it that we may sup alone ; I want to speak to you .
“ 安排 它 那 我们 可能 上 独自的 ; 我 想 到 说话 到 你 .

“安排我们单独吃晚饭；我想和你谈谈。”

” ['plɑːntʃɪt] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][əʊld]['mɑːstə(r)][ɪn][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] ['mænə(r)] .
” Planchet looked at his old master in a significant manner .
” 平面图 看起来 在 他的 老的 掌握 在 一个 重要的 方式 .

普朗歇意味深长地看着他的老主人。

“ [əʊ] , [doʊnt][biː; bi] [ʌn'iːzi] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] , ” [sed] [dɑːrtænən] .
“ Oh , don't be uneasy , it is nothing unpleasant , ” said D'Artagnan .
“ 哦 , 不 是 不安 , 它 是 没有什么 令人不快的 , ” 说 达达尼昂 .

“哦，别担心，没什么不好的,”达达尼昂说。

“ [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['betə(r)] — [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['betə(r)] !
“ So much the better — so much the better !
“ 所以 很多 这 更好的 — 所以 很多 这 更好的 !

“太好了——太好了！”

” [ænd; ənd] ['plɑːntʃɪt] [briːðd] ['friːli] [ə'gen] , [waɪlst] [dɑːrtænən] ['siːtɪd] [hɪm'self] ['kwaɪətli] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɒp] ,
” And Planchet breathed freely again , whilst D'Artagnan seated himself quietly down in the shop ,
” 和 平面图 呼吸 自由 再次 , 而 达达尼昂 坐着 他自己 悄悄 向下 在 这 店铺 ,

“普朗歇又能自由呼吸了，而达达尼昂则静静地在店里坐了下来。”

[ə'pɒn][ə; eɪ] [beɪl] [ɒv; əv][kɔːrks] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['premɪsɪz] .
upon a bale of corks , and made a survey of the premises .
之上 一个 包 的 软木塞 , 和 制成 一个 民意调查 的 这 前提 .

在一捆软木塞上，对房屋进行了勘察。

[ðə; ði] [ʃɒp] [wɒz; wəz] [wel] [stɒkt] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪŋgld] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv]['dʒɪndʒə(r)] , ['sɪnəmən] ,
The shop was well stocked ; there was a mingled perfume of ginger , cinnamon ,
这 店铺 曾是 出色地 库存充足 ; 那里 曾是 一个 混合 香水 的 姜 , 肉桂 ,

商店货品齐全；空气中弥漫着生姜和肉桂混合的香气。

[ænd; ənd] [graʊnd] ['pepə(r)] , [wɪtʃ] [meɪd] [dɑːrtænən] [sniːz] .
and ground pepper , which made D'Artagnan sneeze .
和 地面 胡椒 , 哪个 制成 达达尼昂 喷嚏 .

还有胡椒粉，这让达达尼昂打了个喷嚏。

[ðə; ði] [ʃɒp] - [bɔɪ] , [praʊd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [səʊ] [rɪ'naʊnd] [ə; eɪ] ['wɒriə(r)] , [ɒv; əv] [ə; eɪ]
The shop - boy , proud of being in company with so renowned a warrior , of a
这 店铺 - 男生 , 自豪的 的 存在 在 公司 和 所以 著名 一个 战士 , 的 一个
[lef'tenənt] [ɒv; əv] [mˌʌskɪt'iəz] ,
lieutenant of musketeers ,
中尉 的 火枪手 ,

店员为能与这样一位声名显赫的战士——一位火枪队中尉——为伍而感到自豪。

[huː] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
who approached the person of the king ,
WHO 接近 这 人 的 这 国王 ,

谁觐见了国王，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'θjuːziæzəm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] ,
began to work with an enthusiasm which was something like delirium ,
开始 到 工作 和 一个 热情 哪个 曾是 某物 喜欢 谵妄 ,

他开始以一种近乎疯狂的热情投入工作，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði] ['kʌstəməz] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪs'deɪnf(ə)l] [heɪst] [ðæt] [wɒz; wəz] ['nəʊtɪst] [baɪ]
and to serve the customers with a disdainful haste that was noticed by
和 到 服务 这 顾客 和 一个 轻蔑的 匆忙 那 曾是 注意到 经过
['sevrəl] .
several .
一些 .

而且他对待顾客的态度十分轻蔑，甚至有些粗暴，这一点被好几个人都注意到了。

['plɑːntʃɪt] [pʊt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] , [ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] , [ə'mɪdst] [si'viləti]
Planchet put away his money , and made up his accounts , amidst civilities
平面图 放 离开 他的 钱 , 和 制成 向上 他的 账户 , 在……之中 礼貌
[ə'drest] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)]['mɑːstə(r)] .
addressed to his former master .
已解决 到 他的 以前的 掌握 .

普朗谢将钱存了起来，并整理好了账目，同时对他的前主人表示了礼貌。

['plɑːntʃɪt] [hæd; həd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['iːkwəlz] [ðə; ði] [ʃɔːt] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɔːti] [fəˌmɪli'ærəti] [ɒv; əv]
Planchet had with his equals the short speech and the haughty familiarity of
平面图 有 和 他的 等于 这 短的 演讲 和 这 傲慢 熟悉 的
[ðə; ði] [rɪtʃ] ['ʃɒpkiːpə(r)] [huː] [sɜːrvz] ['evribɒdi] [ænd; ənd] [weɪts] [fɔː(r); fə(r)] ['nəʊbədi] .
the rich shopkeeper who serves everybody and waits for nobody .
这 富有的 店主 WHO 服务 大家 和 等待 为了 无人 .

普朗谢与同辈人交谈时，言辞简短，态度傲慢亲切，就像富有的店主为所有人服务，却从不等人。

[dɑːrtænən] [əb'zɜːvd] [ðɪs] ['hæbɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['ænəlaɪz] ['prez(ə)ntli] .
D'Artagnan observed this habit with a pleasure which we shall analyze presently .
达达尼昂 观察到 这 习惯 和 一个 乐趣 哪个 我们 将 分析 目前 .

达达尼昂饶有兴致地观察着这一习惯，我们稍后将对此进行分析。

[hiː; hi] [sɔː] [naɪt] [kʌm] [ɒn] [baɪ] [dɪ'griːz] ,
He saw night come on by degrees ,
他 锯 夜晚 来 在 经过 学位 ,

他看到夜幕渐渐降临，

[ænd; ənd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ['plɑːntʃɪt] ['kɒndʌktid] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['tʃeɪmbə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] ['stɔːri] ,
and at length Planchet conducted him to a chamber on the first story ,
和 在 长度 平面图 实施 他 到 一个 房间 在 这 第一的 故事 ,

最后，普朗歇把他带到了一楼的一个房间。

[weə(r)] , [ə'mɪdst] [beɪlz] [ænd; ənd] [tʃests] , [ə; eɪ]['teɪb(ə)l] ['veri] ['naɪsli] [set] [aʊt] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] [tuː]
where , amidst bales and chests , a table very nicely set out awaited the two
在哪里 ， 在......之中 捆包 和 箱子 ， 一个 桌子 非常 很好 放 出去 等待中 这 二
[gests] .
guests .
客人 .

在成堆的干草垛和箱子之间，一张布置精美的桌子正等着两位客人。

[dɑːrtænən] [tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔːz] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv]
D'Artagnan took advantage of a moment's pause to examine the countenance of
达达尼昂 采取 优势 的 一个 瞬间 暂停 到 检查 这 面容 的
['plɑːntʃɪt] ,
Planchet ,
平面图 ,

达达尼昂趁着片刻的停顿，仔细打量了普朗歇的脸色。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [siːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jɪə(r)] .
whom he had not seen for a year .
谁 他 有 不是 已见 为了 一个 年 .

他已经一年没见过他了。

[ðə; ði] [ʃruːd] ['plɑːntʃɪt] [hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ] [slaɪt] [prə'tjuːbərəns] [ɪn] [frʌnt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]
The shrewd Planchet had acquired a slight protuberance in front , but his
这 精明 平面图 有 获得 一个 轻微 突起 在 正面 ， 但 他的
['kaʊntənəns] [wɒz; wəz] [nɒt] [pʌft] .
countenance was not puffed .
面容 曾是 不是 膨胀的 .

精明的普朗谢的额头略微隆起，但他的脸上却没有丝毫愁容。

[hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪ] [stɪl] [pleɪd] [wɪð] [fə'sɪləti] [ɪn][ɪts] [diːp] - [sʌŋk] ['ɔːbɪt] ; [ænd; ənd][fæt] ,
His keen eye still played with facility in its deep - sunk orbit ; and fat ,
他的 敏锐的 眼睛 仍然 玩 和 设施 在 它是 深的 - 沉没 轨道 ； 和 胖的 ,

他那双锐利的眼睛依然在深陷的眼眶里灵活地转动着；而且肥胖，

[wɪtʃ] ['lev(ə)lz][ɔːl][ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['seɪljəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [feɪs] ,
which levels all the characteristic saliences of the human face ,
哪个 级别 全部 这 特征 显著性 的 这 人类 脸 ,

它抹平了人脸的所有特征，

[hæd; həd][nɒt] [jet] [tʌtʃt] ['aɪðə(r)][hɪz; ɪz] [haɪ] [tʃiːk] - [bəʊnz] , [ðə; ði][saɪn][ɒv; əv] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd]
had not yet touched either his high cheek - bones , the sign of cunning and
有 不是 然而 感动 任何一个 他的 高的 脸颊 - 骨头 ， 这 符号 的 狡猾 和
[kjuː'pɪdəti] ,
cupidity ,
贪婪 ,

他还没有触碰到他那高耸的颧骨，那是狡猾和贪婪的标志。

[ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['pɔɪntɪd] [tʃɪn] , [ðə; ði][saɪn][ɒv; əv] [ə'kjuːtnəs] [ænd; ənd] [ˌpɜːsə'vɪərəns] .
or his pointed chin , the sign of acuteness and perseverance .
或者 他的 尖 下巴 ， 这 符号 的 急性 和 毅力 .

或者他尖尖的下巴，这是敏锐和坚韧的标志。

['plɑːntʃɪt] [rein] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] ['mædʒəsti][ɪn][hɪz; ɪz]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɒp] .
Planchet reigned with as much majesty in his dining - room as in his shop .
平面图 统治 和 作为 很多 威严 在 他的 用餐 - 房间 作为 在 他的 店铺 .

普朗谢在餐厅里和在店里一样，都展现出威严的气度。

[hiː; hi][set] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][ə; eɪ]['fruːg(ə)l] , [bʌt; bət] ['pɜːfɪktli] [pə'rɪziən] [rɪ'pɑːst] : [rəʊst] [miːt] ,
He set before his master a frugal , but perfectly Parisian repast : roast meat ,
他 放 前 他的 掌握 一个 节俭 ， 但 完美 巴黎人 餐饮 ： 烤 肉 ,

他为主人准备了一顿简朴但极具巴黎风情的餐点：烤肉，

[kʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['beikəz] , [wɪð] ['vedʒtəb(ə)lz] , ['sæləd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'zɜːt] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm]
cooked at the baker's , with vegetables , salad , and a dessert borrowed from
煮熟 在 这 面包师的 , 和 蔬菜 , 沙拉 , 和 一个 甜点 借来的 从
[ðə; ði] [ʃɒp] [ɪt'self] .
the shop itself .
这 店铺 本身 .

在面包店烹制，配以蔬菜、沙拉和从店里借来的甜点。

[dɑːrtænən] [wɒz; wəz] [pliːzd] [ðæt] [ðə; ði]['grəʊsə(r)][hæd; həd] [drɔːn] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['fægəts]
D'Artagnan was pleased that the grocer had drawn from behind the fagots
达达尼昂 曾是 高兴 那 这 杂货商 有 绘制 从 在后面 这 柴捆
[ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] [ændʒuː] [waɪn] [wɪtʃ] ['djʊərɪŋ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hæd; həd] [biːn] [dɑːrtænənz]
a bottle of that Anjou wine which during all his life had been D'Artagnan's
一个 瓶子 的 那 安茹 葡萄酒 哪个 期间 全部 他的 生活 有 到过 达达尼昂的
['feɪvərɪt] [waɪn] .
favorite wine .
最喜欢的 葡萄酒 .

达达尼昂很高兴杂货商从柴堆后面拿出了一瓶安茹葡萄酒，那是达达尼昂一生中最喜欢的葡萄酒。

“ ['fɔːməli] , [mə'sjɜː] , ” [sed] ['plɑːntʃɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [fʊl] [ɒv; əv] ['bɒnəmi] ,
“ Formerly , monsieur , ” said Planchet , with a smile full of bonhomie ,
“ 以前 , 先生 , ” 说 平面图 , 和 一个 微笑 满的 的 和睦 ,

“以前是的，先生，”普朗谢笑容满面地说。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ai] [huː] [dræŋk][jɔː(r); jə(r)] [waɪn] ; [naʊ] [juː; jʊ][duː; də][ˌem 'iː][ðə; ði]['ɒnə(r)][tuː; tə] [drɪŋk]
“ it was I who drank your wine ; now you do me the honor to drink
“ 它 曾是 我 WHO 喝 你的 葡萄酒 ; 现在 你 做 我 这 荣誉 到 喝
[maɪn] . ”
mine . ”
矿 . ”

“是我喝了你的酒；现在你也该赏光喝我的酒了。”

“ [ænd; ənd] , [θæŋk] [gɒd] , [frend] ['plɑːntʃɪt] , [ai][ʃæl; ʃəl] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə]
“ And , thank God , friend Planchet , I shall drink it for a long time to
“ 和 , 感谢 上帝 , 朋友 平面图 , 我 将 喝 它 为了 一个 长的 时间 到
[kʌm] ,
come ,
来 ,

“感谢上帝，我的朋友普朗谢，我将在很长一段时间内都能喝到它。”

[ai] [həʊp] ; [fɔː(r); fə(r)][æt; ət]['prez(ə)nt][ai][ˌeɪ 'em] [friː] . ”
I hope ; for at present I am free . ”
我 希望 ; 为了 在 展示 我 是 自由的 . ”

我希望如此；因为我现在自由了。

“ [friː] ?
“ Free ?
“ 自由的 ?

“自由的?

[juː; jʊ][hæv; həv] [liːv] [ɒv; əv] ['æbsəns] , [mə'sjɜː] ? ”
You have leave of absence , monsieur ? ”
你 有 离开 的 缺席 , 先生 ? ”

先生，您有休假吗?

“ [ʌn'lɪmɪtɪd] . ”
“ Unlimited . ”
“ 无限 . ”

“无限。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] ? ” [sed] ['plɑːntʃɪt] , ['stjuːpɪfaɪd] .
“ You are leaving the service ? ” said Planchet , stupefied .
“ 你 是 离开 这 服务 ? ” 说 平面图 , 目瞪口呆 .

“你要离开部队？”普朗谢震惊地问道。

“ [jes] , [ai][ˌeɪ 'em] ['restɪŋ] . ”
“ Yes , I am resting . ”
“ 是的 , 我 是 休息 . ”

“是的，我在休息。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ? ” [kraɪd] ['plɑːntʃɪt] ,
“ And the king ? ” cried Planchet ,
“ 和 这 国王 ? ” 哭 平面图 ,

“国王呢？”普朗歇喊道。

[huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [kʊd; kəd][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz]
who could not suppose it possible that the king could do without the services
WHO 可以 不是 认为 它 可能的 那 这 国王 可以 做 没有 这 服务
[ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [dɑːrtænən] .
of such a man as D'Artagnan .
的 这样的 一个 男人 作为 达达尼昂 .

谁也无法想象国王会舍弃像达达尼昂这样的人。

“ [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [traɪ][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] [ˌels'weə(r)] .
“ The king will try his fortune elsewhere .
“ 这 国王 将要 尝试 他的 财富 别处 .

“国王将去别处碰碰运气。”

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [sʌp] [wel] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [jɔː'self] ;
But we have supped well , you are disposed to enjoy yourself ;
但 我们 有 喝 出色地 , 你 是 处置 到 享受 你自己 ;

但是我们已经吃得很好，你也想好好享受一番；

[juː; jʊ] [ɪn'vaɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'faɪd] [ɪn][juː; jʊ] .
you invite me to confide in you .
你 邀请 我 到 信任 在 你 .

你邀请我向你倾诉。

['əʊpən][jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] , [ðen] . ”
Open your ears , then . ”
打开 你的 耳朵 , 然后 . ”

那就竖起耳朵听听吧。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊpən] .
“ They are open .
“ 他们 是 打开 .

“他们开放了。”

” [ænd; ənd] ['plɑːntʃɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] [mɔː(r)] [fræŋk] [ðæn; ðən] ['kʌnɪŋ] , ['əʊpənd] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv]
” And Planchet , with a laugh more frank than cunning , opened a bottle of
” 和 平面图 , 和 一个 笑 更多的 坦率 比 狡猾 , 打开 一个 瓶子 的
[waɪt] [waɪn] .
white wine .
白色的 葡萄酒 .

“普朗谢笑着，与其说是狡黠，不如说是坦率，打开了一瓶白葡萄酒。”

“ [liːv] [ˌem 'iː][maɪ] ['riːz(ə)n] , [æt; ət] [liːst] . ”
“ Leave me my reason , at least . ”
“ 离开 我 我的 原因 , 在 至少 . ”

“至少给我留个理由。”

“ [əʊ] , [æz; əz][tuː; tə][juː; jʊ] ['luːzɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [hed] — [juː; jʊ] , [mə'sjɜː] ! ”
“ Oh , as to you losing your head — you , monsieur ! ”
“ 哦 , 作为 到 你 输 你的 头 — 你 , 先生 ! ”

“哦，至于你丢了性命——你，先生！”

“ [naʊ] [maɪ] [hed] [ɪz][maɪ] [əʊn] , [ænd; ənd][ai] [miːn] [tuː; tə] [teɪk] ['betə(r)][keə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən]
“ Now my head is my own , and I mean to take better care of it than
“ 现在 我的 头 是 我的 自己的 , 和 我 意思是 到 拿 更好的 关心 的 它 比
['evə(r)] .
ever .
曾经 .

“现在我的脑袋由我自己掌控，我打算比以往任何时候都更好地保护它。”

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [tɔːk] ['bɪznəs] .
In the first place we shall talk business .
在 这 第一的 地方 我们 将 讲话 商业 .

首先，我们来谈谈正事。

[haʊ] [feəz] ['aʊə(r)] ['mʌni] - [bɒks] ? ”
How fares our money - box ? ”
如何 票价 我们的 钱 - 盒子 ? ”

我们的存钱罐里钱还剩多少钱?

“ ['wʌndəfəli] [wel] , [mə'sjɜː] .
“ Wonderfully well , monsieur .
“ 太棒了 出色地 , 先生 .

“非常好，先生。”

[ðə; ði] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['liːvrəs][ai][hæd; həd][ɒv; əv][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][maɪ] [treɪd] ,
The twenty thousand livres I had of you are still employed in my trade ,
这 二十 千 利弗斯 我 有 的 你 是 仍然 受雇 在 我的 贸易 ,

我之前拥有的那两万里弗尔的钱，现在仍然用于我的生意。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [naɪn] [pə(r)] [sent] .
in which they bring me nine per cent .
在 哪个 他们 带来 我 九 每 中心 .

其中他们给我带来了百分之九的收益。

[ai] [gɪv] [juː; jʊ]['sev(ə)n] , [səʊ][ai] [geɪn] [tuː] [baɪ][juː; jʊ] . ”
I give you seven , so I gain two by you . ”
我 给 你 七 , 所以 我 获得 二 经过 你 . ”

我给你七个，所以从你那里我得了两个。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['sætɪsfaɪd] ? ”
“ And you are still satisfied ? ”
“ 和 你 是 仍然 使满意 ? ”
“你仍然满意吗？”

“ [dɪ'laɪtɪd] .
“ Delighted .
“ 高兴极了 .
“高兴极了。

[hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔː(r)] ? ”
Have you brought me any more ? ”
有 你 带来 我 任何 更多的 ? ”
你还给我带了别的吗?

“ ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] .
“ Better than that .
“ 更好的 比 那 .
“比那好得多。”

[bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ['eni] ? ”
But do you want any ? ”
但 做 你 想 任何 ? ”
但你想要吗?

“ [əʊ] ! [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] .
“ Oh ! not at all .
“ 哦 ! 不是 在 全部 .
“哦！完全不是。”

['evri] [wʌn] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [trʌst] [ˌem 'iː] [naʊ] .
Every one is willing to trust me now .
每一个 一 是 愿意的 到 相信 我 现在 .
现在每个人都愿意信任我。

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪk'stendɪŋ] [maɪ] ['bɪznəs] . ”
I am extending my business . ”
我 是 扩展 我的 商业 . ”
我正在拓展业务。

“ [ðæt] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] . ”
“ That was your intention . ”
“ 那 曾是 你的 意图 . ”
“那正是你的意图。”

“ [ai] [pleɪ] [ðə; ði]['bæŋkə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
“ I play the banker a little .
“ 我 玩 这 银行家 一个 小的 .
“我偶尔会扮演一下银行家的角色。”

[ai] [bai] [gʊdz] [ɒv; əv][maɪ] ['niːdi] ['breðrən] ;
I buy goods of my needy brethren ;
我 买 商品 的 我的 贫困 弟兄们 ;
我购买贫困弟兄的物品；

[ai] [lend] ['mʌni] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['peɪmənts] . ”
I lend money to those who are not ready for their payments . ”
我 借 钱 到 那些 WHO 是 不是 准备好 为了 他们的 付款 . ”
我把钱借给那些没有能力偿还贷款的人。

“ [wɪ'ðaʊt] ['juːʒəri] ? ”
“ Without usury ? ”
“ 没有 高利贷 ? ”
“没有高利贷吗？ ”

“ [əʊ] ! [mə'sjɜː] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [wiːk] [ai][hæv; həv][hæd; həd] [tuː] ['miːtiŋz] [ɒn] [ðə; ði] ['buːləvɑːd] ,
“ Oh ! monsieur , in the course of the last week I have had two meetings on the boulevards ,
“ 哦 ! 先生 , 在 这 课程 的 这 最后的 星期 我 有 有 二 会议 在 这 林荫大道 ,
“哦！先生，过去一周我在林荫大道上开了两次会，

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [prə'naʊnst] . ”
on account of the word you have just pronounced . ”
在 帐户 的 这 单词 你 有 只是 发音 . ”
因为你刚才说的那个词。

“ [wɒt] ? ”
“ What ? ”
“ 什么 ? ”
“什么？ ”

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] : [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːnd] [ə; eɪ] [ləʊn] .
“ You shall see : it concerned a loan .
“ 你 将 看 : 它 担心的 一个 贷款 .
你会明白的：这事与贷款有关。

[ðə; ði] ['bɒrəʊə(r)] [gɪvz] [ˌem 'iː][ɪn] [pledʒ] [sʌm; səm] [rɔː] ['ʃʊgər] ,
The borrower gives me in pledge some raw sugars ,
这 借款人 给予 我 在 保证 一些 生的 糖 ,
借款人以一些原糖作为抵押。

[ɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [sel] [ɪf] [rɪ'peɪmənt] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [meɪd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fɪkst] ['pɪəriəd] .
on condition that I should sell if repayment were not made within a fixed period .
在 状况 那 我 应该 卖 如果 还款 是 不是 制成 之内 一个 固定的 时期 .
条件是，如果在约定期限内未偿还款项，我将出售该房产。

[ai] [lend] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['liːvrəs] .
I lend a thousand livres .
我 借 一个 千 利弗斯 .
我借出一千里弗尔。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [peɪ] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ai] [sel] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [fɔː(r); fə(r)] [ˌθɜː'tiːn] ['hʌndrəd] ['liːvrəs] .
He does not pay me and I sell the sugars for thirteen hundred livres .
他 做 不是 支付 我 和 我 卖 这 糖 为了 十三 百 利弗斯 .
他不付我钱，我把糖卖了1300里弗尔。

[hiː; hi] [lɜːrnz] [ðɪs] [ænd; ənd] [kleɪmz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [kraʊnz] .
He learns this and claims a hundred crowns .
他 学习 这 和 索赔 一个 百 皇冠 .
他得知此事后，索要一百克朗。

[mɑː][ˌef əʊ 'aɪ] !
Ma foi !
马 foi !
我的天哪！

[ai] [rɪ'fjuːzd] , [prɪ'tendɪŋ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [sel] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [naɪn] ['hʌndrəd]
I refused , pretending that I could not sell them for more than nine hundred
我 拒绝 , 假装 那 我 可以 不是 卖 他们 为了 更多的 比 九 百
['liːvrəs] .
livres .
利弗斯 .

我拒绝了，假装我卖不到超过九百里弗尔的价格。

[hiː; hi] [ə'kjuːzd] [ˌem 'iː][ɒv; əv]['juːʒəri] .
He accused me of usury .
他 被告 我 的 高利贷 .

他指控我放高利贷。

[ai] [begd] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðæt] [wɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['buːləvɑːd] .
I begged him to repeat that word to me behind the boulevards .
我 乞求 他 到 重复 那 单词 到 我 在后面 这 林荫大道 .

我恳求他在林荫大道后面再跟我重复一遍那个词。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] [gɑːd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] : [ænd; ənd][ai] [pɑːst] [jɔː(r); jə(r)] [sɔːd]
He was an old guard , and he came : and I passed your sword
他 曾是 一个 老的 警卫 , 和 他 来了 : 和 我 通过了 你的 剑
[θruː] [hɪz; ɪz] [left] [θaɪ] . ”
through his left thigh . ”
通过 他的 左边 大腿 . ”

他是个老卫兵，他来了：我用你的剑刺穿了他的左大腿。

“ [ˌtiː 'juː] [djuː] !
“ Tu dieu !
“ 图 上帝 !

“你这混蛋！”

[wɒt] [ə; eɪ] ['prɪti] [sɔːt] [ɒv; əv]['bæŋkə(r)][juː; jʊ] [meɪk] ! ” [sed] [dɑːrtænən] .
what a pretty sort of banker you make ! ” said D'Artagnan .
什么 一个 漂亮的 种类 的 银行家 你 制作 ! ” 说 达达尼昂 .

“你真是个漂亮的银行家啊！”达达尼昂说道。

“ [fɔː(r); fə(r)] [ə'bʌv] [ˌθɜː'tiːn] [pə(r)] [sent] .
“ For above thirteen per cent .
“ 为了 多于 十三 每 中心 .

“超过百分之十三。

[ai] [faɪt] , ” [rɪ'plaɪd] ['plɑːntʃɪt] ; “ [ðæt] [ɪz][maɪ] ['kærəktə(r)] . ”
I fight , ” replied Planchet ; “ that is my character . ”
我 斗争 , ” 回复 平面图 ; “ 那 是 我的 特点 . ”

“我会战斗，”普朗谢回答说，“这就是我的性格。”

“ [teɪk] ['əʊnli] [twelv] , ” [sed] [dɑːrtænən] , “ [ænd; ənd][kɔːl][ðə; ði][rest] ['priːmiəm] [ænd; ənd] ['brəʊkərɪdʒ]
“ Take only twelve , ” said D'Artagnan , “ and call the rest premium and brokerage
“ 拿 仅有的 十二 , ” 说 达达尼昂 , “ 和 称呼 这 休息 优质的 和 经纪
. ”
. ”
. ”

“只取十二个，”达达尼昂说，“其余的都称为保费和经纪费。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [mə'sjɜː] ; [bʌt; bət][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] . ”
“ You are right , monsieur ; but to your business . ”
“ 你 是 正确的 , 先生 ; 但 到 你的 商业 . ”

“您说得对，先生；不过，还是继续忙您的事吧。”

“ [ɑː] ! ['plɑːntʃɪt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['veri] [hɑːd] [tuː; tə] [spiːk] . ”
“ Ah ! Planchet , it is very long and very hard to speak . ”
“ 啊 ! 平面图 , 它 是 非常 长的 和 非常 难的 到 说话 . ”

“啊！普朗谢，这太长了，也太难说出口了。”

“ [duː; də] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌnevəðə'les] .
“ Do speak it , nevertheless .
“ 做 说话 它 , 尽管如此 .
“尽管如此，你还是应该说出来。”

” [dɑːrtænən] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [ɪm'bærəst] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒnfɪdəns]
” D'Artagnan twisted his mustache like a man embarrassed with the confidence
” 达达尼昂 扭曲 他的 胡子 喜欢 一个 男人 尴尬的 和 这 信心
[hiː; hi][ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ænd; ənd] [ˌmɪs'trʌstfl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdænt] .
he is about to make and mistrustful of his confidant .
他 是 关于 到 制作 和 不信任 的 他的 知己 .
“达达尼昂捻着他的胡子，就像一个即将表达信任却又感到尴尬、同时又对自己的知己抱有怀疑的人。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ɪn'vestmənt] ? ” [ɑːskt] ['plɑːntʃɪt] .
“ Is it an investment ? ” asked Planchet .
“ 是 它 一个 投资 ? ” 问 平面图 .
“这是一项投资吗？”普朗谢问道。

“ [waɪ] , [jes] . ”
“ Why , yes . ”
“ 为什么 , 是的 . ”
“是的。”

“ [æt; ət] [gʊd] ['prɒfɪt] ? ”
“ At good profit ? ”
“ 在 好的 利润 ? ”
“利润丰厚吗？ ”

“ [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['prɒfɪt] , — [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [pə(r)] [sent] . , ['plɑːntʃɪt] .
“ A capital profit , — four hundred per cent . , Planchet .
“ 一个 首都 利润 , — 四 百 每 中心 . , 平面图 .
“资本利润，——四百分百。”普朗歇。

” ['plɑːntʃɪt] [geɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bləʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɪst] [ə'pɒn] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
” Planchet gave such a blow with his fist upon the table ,
” 平面图 给予 这样的 一个 吹 和 他的 拳头 之上 这 桌子 ,
普朗歇一拳砸在桌子上，

[ðæt] [ðə; ði] ['bɒtlz] ['baʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['fraɪt(ə)nd] .
that the bottles bounded as if they had been frightened .
那 这 瓶子 有界 作为 如果 他们 有 到过 害怕 .
瓶子像受到惊吓一样弹跳起来。

“ [gʊd] ['hevənz] ! [ɪz] [ðæt] ['pɒsəb(ə)l] ? ”
“ Good heavens ! is that possible ? ”
“ 好的 天 ! 是 那 可能的 ? ”
“我的天哪！这可能吗？ ”

“ [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [dɑːrtænən] ['kuːlli] ;
“ I think it will be more , ” replied D'Artagnan coolly ;
“ 我 思考 它 将要 是 更多的 , ” 回复 达达尼昂 冷静地 ;
“我认为还会更多，”达达尼昂冷冷地回答道；

“ [bʌt; bət][ai] [laɪk] [tuː; tə] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [ləʊɪst] ! ”
“ but I like to lay it at the lowest ! ”
“ 但 我 喜欢 到 躺 它 在 这 最低 ! ”
但我喜欢把它放在最低的位置！

“ [ðə; ði]['dev(ə)l] ! ” [sed] ['plɑːntʃɪt] , ['drɔːɪŋ] ['nɪərə(r)] .
“ The devil ! ” said Planchet , drawing nearer .
“ 这 魔鬼 ! ” 说 平面图 , 绘画 更近 .
“魔鬼！”普朗歇一边说着，一边走近。

" [waɪ] [məˈsjɜː] , [ðæt] [ɪz][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] !
" Why monsieur , that is magnificent !
" 为什么 先生 , 那 是 壮丽 !

"先生，这真是太棒了！"

[kæn; kən][wʌn] [pʊt] [mʌtʃ] [ˈmʌni] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ? "
Can one put much money in it ? "
能 一 放 很多 钱 在 它 ? "

可以投入很多钱吗?

" [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈliːvrəs] [iːtʃ] , [ˈplɑːntʃɪt] . "
" Twenty thousand livres each , Planchet . "
" 二十 千 利弗斯 每个 , 平面图 . "

"每人两万里弗尔，普朗谢。"

" [waɪ] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] [juː; jʊ][hæv; həv] , [məˈsjɜː] .
" Why , that is all you have , monsieur .
" 为什么 , 那 是 全部 你 有 , 先生 .

"先生，这就是您全部的家当了。"

[fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [taɪm] ? "
For how long a time ? "
为了 如何 长的 一个 时间 ? "

会持续多久?

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] . "
" For a month . "
" 为了 一个 月 . "

"一个月。"

" [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [ɡɪv] [ˌjuː ˈes] — — "
" And that will give us — — "
" 和 那 将要 给 我们 — — "

"而这将给我们带来——"

" [ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈliːvrəs] [iːtʃ] , [ˈprɒfɪt] . "
" Fifty thousand livres each , profit . "
" 五十 千 利弗斯 每个 , 利润 . "

"每人五万里弗尔，利润。"

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈmɒnstrəs] !
" It is monstrous !
" 它 是 滔天 !

"太可怕了！"

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ˈɪntrəst] [æz; əz] [ðæt] ! "
It is worth while to fight for such interest as that ! "
它 是 值得 尽管 到 斗争 为了 这样的 兴趣 作为 那 ! "

为这样的利益而战是值得的!

" [ɪn][fækt] , [ai] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [faɪt] [nɒt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
" In fact , I believe it will be necessary to fight not a little ,
" 在 事实 , 我 相信 它 将要 是 必要的 到 斗争 不是 一个 小的 ,

"事实上，我认为有必要进行一场不小的战斗。"

" [sed] [dɑːrtænən] , [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [træŋˈkwɪləti] ; " [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɒv; əv]
" said D'Artagnan , with the same tranquillity ; " but this time there are two of
" 说 达达尼昂 , 和 这 相同的 宁静 ; " 但 这 时间 那里 是 二 的
[ˌjuː ˈes] ,
us ,
我们 ,

","达达尼昂同样平静地说，"但这次我们有两个人。"

['plɑːntʃɪt] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] [bləʊz] [tuː; tə][maɪ'self] . ”
Planchet , and I shall take all the blows to myself . ”
平面图 , 和 我 将 拿 全部 这 打击 到 我 . ”
普朗谢，我会独自承担所有的打击。”

“ [əʊ] ! [mə'sjɜː] , [ai] [wɪl] [nɒt] [ə'laʊ] [ðæt] . ”
“ Oh ! monsieur , I will not allow that . ”
“ 哦 ! 先生 , 我 将要 不是 允许 那 . ”
“哦！先生，我绝不允许这种情况发生。”

“ ['plɑːntʃɪt] , [juː; jʊ] ['kænɒt] [biː; bi] [kən'sɜːnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;
“ Planchet , you cannot be concerned in it ;
“ 平面图 , 你 不能 是 担心的 在 它 ;
“普朗谢，你不能插手这件事；

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['fæməli] . ”
you would be obliged to leave your business and your family . ”
你 会 是 有义务 到 离开 你的 商业 和 你的 家庭 . ”
你将被迫离开你的事业和家庭。

“ [ðə; ði][ə'feə(r)][ɪz][nɒt][ɪn]['pærɪs] , [ðen] ? ”
“ The affair is not in Paris , then ? ”
“ 这 事务 是 不是 在 巴黎 , 然后 ? ”
“那么，这起事件并非发生在巴黎？”

“ [nəʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”
“不。”

“ [ə'brɔːd] ? ”
“ Abroad ? ”
“ 国外 ? ”
“出国？”

“ [ɪn] ['ɪŋglənd] . ”
“ In England . ”
“ 在 英格兰 . ”
“在英国。”

“ [ə; eɪ] ['spekjələtɪv] ['kʌntri] , [ðæt] [ɪz] [truː] , ” [sed] ['plɑːntʃɪt] , — “ [ə; eɪ] ['kʌntri] [ðæt] [ai] [nəʊ] [wel]
“ A speculative country , that is true , ” said Planchet , — “ a country that I know well
“ 一个 推测性的 国家 , 那 是 真的 , ” 说 平面图 , — “ 一个 国家 那 我 知道 出色地
.
:
.
“的确，这是一个充满投机的国家，”普朗谢说，“一个我非常了解的国家。”

[wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][æn; ən][ə'feə(r)] , [mə'sjɜː] , [wɪ'ðaʊt] [tuː] [mʌtʃ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ? ”
What sort of an affair , monsieur , without too much curiosity ? ”
什么 种类 的 一个 事务 , 先生 , 没有 也 很多 好奇心 ? ”
先生，您觉得这算什么风流韵事？恐怕您不太好奇吧？

“ ['plɑːntʃɪt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] . ”
“ Planchet , it is a restoration . ”
“ 平面图 , 它 是 一个 恢复 . ”
“普朗谢，这是一次修复。”

“ [ɒv; əv] ['mɒnjumənts] ? ”
“ Of monuments ? ”
“ 的 纪念碑 ? ”
“是指纪念碑吗？”

“ [jes] , [ɒv; əv] ['mɔnjumənts] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'stɔː(r)] ['waɪthɔːl] . ”
“ Yes , of monuments ; we shall restore Whitehall . ”
“ 是的 , 的 纪念碑 ; 我们 将 恢复 白厅 . ”

“是的，关于古迹；我们将修复白厅。”

“ [ðæt] [ɪz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .
“ That is important .
“ 那 是 重要的 .

“这一点很重要。”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] , [juː; jʊ] [θɪŋk] ? ”
And in a month , you think ? ”
和 在 一个 月 , 你 思考 ? ”

你觉得一个月后就能实现吗?

“ [ai][ʃæl; ʃəl] [ˌʌndə'teɪk] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ I shall undertake it . ”
“ 我 将 承担 它 . ”

“我将承担这项任务。”

“ [ðæt] [kən'sɜːnz] [juː; jʊ] , [mə'sjɜː] , [ænd; ənd] [wen] [wʌns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'geɪdʒd] — — ”
“ That concerns you , monsieur , and when once you are engaged — — ”
“ 那 担忧 你 , 先生 , 和 什么时候 一次 你 是 已订婚的 — — ”

“这关系到您，先生，一旦您订婚——”

“ [jes] , [ðæt] [kən'sɜːnz] [ˌem 'iː] .
“ Yes , that concerns me .
“ 是的 , 那 担忧 我 .

“是的，这让我很担心。”

[ai] [nəʊ] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] ; [ˌnevəðə'les] , [ai] [wɪl] ['friːli] [kən'sʌlt] [wɪð] [juː; jʊ] . ”
I know what I am about ; nevertheless , I will freely consult with you . ”
我 知道 什么 我 是 关于 ; 尽管如此 , 我 将要 自由 咨询 和 你 . ”

我知道自己在做什么；尽管如此，我还是会坦诚地与您商议。

“ [juː; jʊ][duː; də][ˌem 'iː] [greɪt] ['ɒnə(r)] ; [bʌt; bət][ai] [nəʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] ['ɑːkɪtektʃə(r)] . ”
“ You do me great honor ; but I know very little about architecture . ”
“ 你 做 我 伟大的 荣誉 ; 但 我 知道 非常 小的 关于 建筑学 . ”

“您给了我莫大的荣幸；但我对建筑一窍不通。”

“ ['plɑːntʃɪt] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən] ['eksələnt] ['ɑːkɪtekt] , [kwaɪt] [æz; əz] [gʊd]
“ Planchet , you are wrong ; you are an excellent architect , quite as good
“ 平面图 , 你 是 错误的 ; 你 是 一个 出色的 建筑师 , 相当 作为 好的
[æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] ,
as I am ,
作为 我 是 ,

“普朗谢，你错了；你是一位杰出的建筑师，和我一样优秀。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [keɪs] [ɪn] ['kwestʃən] . ”
for the case in question . ”
为了 这 案件 在 问题 . ”

就本案而言。”

“ [θæŋks] , [mə'sjɜː] .
“ Thanks , monsieur .
“ 谢谢 , 先生 .

“谢谢您，先生。”

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)][əʊld] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mˌʌskɪt'ɪəz] ? ”
But your old friends of the musketeers ? ”
但 你的 老的 朋友们 的 这 火枪手 ? ”

但你那些老朋友，那些火枪手们呢?

“ [ai][hæv; həv] [biːn] , [ai] [kən'fes] , ['temptɪd] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] ['dʒentlmən] ,
“ I have been , I confess , tempted to speak of the thing to those gentlemen ,
“ 我 有 到过 , 我 承认 , 受诱惑 到 说话 的 这 事物 到 那些 先生们 ,

“我承认，我曾很想把这件事告诉那几位先生。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['æbsənt][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['haʊzɪz] .
but they are all absent from their houses .
但 他们 是 全部 缺席的 从 他们的 房屋 .

但他们都不在家。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [vek'seɪʃəs] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [nʌn] [mɔː(r)][bəʊld][ɔː(r)][mɔː(r)]['eɪb(ə)l] . ”
It is vexatious , for I know none more bold or more able . ”
它 是 令人烦恼的 , 为了 我 知道 没有任何 更多的 大胆的 或者 更多的 有能力的 . ”

这真令人恼火，因为我认识的人当中，没有谁比他更勇敢、更有能力。

“ [ɑː] ! [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['entəpraɪz] [wɪl]
“ Ah ! then it appears there will be an opposition , and the enterprise will
“ 啊 ! 然后 它 出现 那里 将要 是 一个 反对 , 和 这 企业 将要
[biː; bi][dɪ'spjuːtɪd] ? ”
be disputed ? ”
是 争议 ? ”

“啊！看来会有反对意见，这项事业会引发争议？ ”

“ [əʊ] , [jes] , ['plɑːntʃɪt] , [jes] . ”
“ Oh , yes , Planchet , yes . ”
“ 哦 , 是的 , 平面图 , 是的 . ”

“哦，是的，普朗谢，是的。”

“ [ai] [bɜːn] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['diːteɪlz] , [mə'sjɜː] . ”
“ I burn to know the details , monsieur . ”
“ 我 烧伤 到 知道 这 细节 , 先生 . ”

“我非常想知道详情，先生。”

“ [hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , ['plɑːntʃɪt] — [kləʊz] [ɔːl][ðə; ði] [dɔːz] [taɪt] . ”
“ Here they are , Planchet — close all the doors tight . ”
“ 这里 他们 是 , 平面图 — 关闭 全部 这 门 紧的 . ”

“他们来了，普朗谢——把所有的门都关紧。”

“ [jes] , [mə'sjɜː] .
“ Yes , monsieur .
“ 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

” [ænd; ənd] ['plɑːntʃɪt] ['dʌb(ə)l] - [lɒkt] [ðem; ðəm] .
” And Planchet double - locked them .
” 和 平面图 双倍的 - 已锁定 他们 .

“普朗谢将它们双重锁定。”

“ [ðæt] [ɪz] [wel] ; [naʊ] [drɔː] [nɪə(r)] .
“ That is well ; now draw near .
“ 那 是 出色地 ; 现在 画 靠近 .

“很好；现在过来。”

” ['plɑːntʃɪt] [əu'bei] .
” Planchet obeyed .
” 平面图 服从 .

普朗歇服从了。

“ [ænd; ənd]['əʊpən][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
“ And open the window ,
“ 和 打开 这 窗户 ,

“然后打开窗户，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːsə(r)] - [baɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [kɑːts] [wɪl] ['defn] [ɔːl] [huː] [maɪt]
because the noise of the passers - by and the carts will deafen all who might
因为 这 噪音 的 这 过路人 - 经过 和 这 购物车 将要 耳聋 全部 WHO 可能
[hɪə(r)][juː 'es] .
hear us .
听到 我们 .

因为行人、马车的喧闹声会让所有听到我们说话的人耳聋。

” ['plɑːntʃɪt] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æz; əz] [dɪ'zaɪəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʌst] [ɒv; əv]['tjuːmʌlt] [wɪtʃ] [fɪld]
” Planchet opened the window as desired , and the gust of tumult which filled
” 平面图 打开 这 窗户 作为 想要的 , 和 这 阵风 的 骚乱 哪个 已填
[ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] [wɪð] [kraɪz] ,
the chamber with cries ,
这 房间 和 哭泣 ,

“普朗歇按照要求打开了窗户，一阵喧闹声和喊叫声充满了整个房间，

[wiːlz] , [bɑːrkɪŋz] , [ænd; ənd] [steps] ['defənd] [dɑːrtænən] [hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [wɪʃt] .
wheels , barkings , and steps deafened D'Artagnan himself , as he had wished .
车轮 , 吠叫 , 和 步骤 耳聋 达达尼昂 他自己 , 作为 他 有 希望 .

车轮声、狗吠声和脚步声震聋了达达尼昂本人，正如他所愿。

[hiː; hi] [ðen] [sw'ɒləʊd] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [waɪt] [waɪn] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ɪn] [ðiːz] [tɜːmz] :
He then swallowed a glass of white wine and began in these terms :
他 然后 吞咽 一个 玻璃 的 白色的 葡萄酒 和 开始 在 这些 条款 :

然后他喝了一杯白葡萄酒，并这样开始说道：

“ ['plɑːntʃɪt] , [ai][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə] . ”
“ Planchet , I have an idea . ”
“ 平面图 , 我 有 一个 主意 . ”

“普兰谢，我有个主意。”

“ [ɑː] ! [mə'sjɜː] , [ai] ['rekəgnaɪz] [juː; jʊ][səʊ] [wel] [ɪn] [ðæt] !
“ Ah ! monsieur , I recognize you so well in that !
“ 啊 ! 先生 , 我 认出 你 所以 出色地 在 那 !

“啊！先生，我一眼就认出您了！”

” [rɪ'plaɪd] ['plɑːntʃɪt] , ['pæntɪŋ] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .
” replied Planchet , panting with emotion .
” 回复 平面图 , 喘息 和 情感 .

“普朗歇喘着气，激动地回答道。”

['tʃæptə(r)] - .
CHAPTER 20 .
章 - .

第20章

[ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fɔːmd] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [dez] ['lɒmbəd] ,
Of the Society which was formed in the Rue des Lombards ,
的 这 社会 哪个 曾是 形成 在 这 后悔 德斯 伦巴第人 ,

在伦巴第街成立的社团，

[æt; ət][ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪ'loʊn] [dɔː] , [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [em] . [dɑːrtænənz] [aɪ'dɪə]
at the Sign of the Pilon d'Or , to carry out M . d'Artagnan's Idea
在 这 符号 的 这 皮隆 金奖 , 到 携带 出去 M . 达达尼昂的 主意

在金标酒吧，执行达达尼昂先生的计划

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] , [ɪn] [wɪtʃ] [dɑːrtænən] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [kə'lektɪŋ] , [nɒt] [wʌn]
After a moment's silence , in which D'Artagnan appeared to be collecting , not one
后 一个 瞬间 沉默 , 在 哪个 达达尼昂 出现 到 是 收集 , 不是 一
[aɪ'dɪə] ,
idea ,
主意 ,

一阵沉默之后，达达尼昂似乎在努力思考，却一个想法也没有产生。

[bʌt; bət][ɔːl][hɪz; ɪz][aɪ'diəz] — “ [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] , [maɪ][dɪə(r)] ['plɑːntʃɪt] , ” [sed] [hiː; hi] ,
but all his ideas — “ It cannot be , my dear Planchet , ” said he ,
但 全部 他的 想法 — “ 它 不能 是 ，我的 亲爱的 平面图 ，” 说 他 ，
但他所有的想法——“这不可能，我亲爱的普朗歇，”他说，

“ [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [nɒt] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [tʃɑːlz] [ai] . [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ? ”
“ that you have not heard of his majesty Charles I . of England ? ”
“ 那 你 有 不是 听到 的 他的 威严 查尔斯 我 . 的 英格兰 ? ”
“难道你没听说过英格兰国王查理一世陛下吗？”

“ [ə'læs] !
“ Alas !
“ 唉 !
“唉！

[jes] , [mə'sjɜː] , [sɪns] [juː; jʊ] [left] [frɑːns] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] ,
yes , monsieur , since you left France in order to assist him , and that ,
是的 ， 先生 ， 自从 你 左边 法国 在 命令 到 协助 他 ， 和 那 ，
是的，先生，因为您离开法国是为了帮助他，而且，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [ə'sɪstəns] , [hiː; hi] [fel] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][nɪə(r)] ['drægɪŋ] [juː; jʊ] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]
in spite of that assistance , he fell , and was near dragging you down in his
在 尽管如此 的 那 协助 ， 他 跌倒 ， 和 曾是 靠近 拖拽 你 向下 在 他的
[fɔːl] . ”
fall . ”
落下 . ”
尽管有人帮忙，他还是摔倒了，差点把你也拖下水。

“ [ɪg'zæktli][səʊ] ; [ai] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['meməri] , ['plɑːntʃɪt] . ”
“ Exactly so ; I see you have a good memory , Planchet . ”
“ 确切地 所以 ; 我 看 你 有 一个 好的 记忆 ， 平面图 . ”
“正是如此；看来你的记忆力不错，普朗谢。”

“ [pɛst] !
“ Peste !
“ 瘟疫 !
“害虫！

[ðə; ði] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi] , [ɪf] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [lɒst] [ðæt] ['meməri] ,
the astonishing thing would be , if I could have lost that memory ,
这 惊人 事物 会 是 ，如果 我 可以 有 丢失的 那 记忆 ，
最令人震惊的是，如果我能失去那段记忆的话。

[haʊ'evə(r)] [bæd][ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] .
however bad it might have been .
然而 坏的 它 可能 有 到过 .
然而，无论情况多么糟糕。

[wen] [wʌn][hæz; həz] [hɜːd] [grɪ'moʊ] , [huː] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪz] [nɒt] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] ,
When one has heard Grimaud , who , you know , is not given to talking ,
什么时候 一 有 听到 格里莫 ， WHO ， 你 知道 ， 是 不是 给定 到 说 ，
当你听过格里莫的讲话后，你会发现，他并不爱说话。

[rɪ'leɪt] [haʊ] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [kɪŋ] [tʃɑːlz] [fel] ,
relate how the head of King Charles fell ,
涉及 如何 这 头 的 国王 查尔斯 跌倒 ，
讲述查理国王的头颅是如何掉落的，

[haʊ] [juː; jʊ] [seɪld] [ðə; ði][hɑːf][ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['skʌtl] ['ves(ə)l] ,
how you sailed the half of a night in a scuttled vessel ,
如何 你 航行 这 一半 的 一个 夜晚 在 一个 沉没 血管 ，
你如何在一艘沉没的船上航行半夜？

[ænd; ənd] [sɔː] ['fləʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ðæt] [gʊd] [em] . ['mɔːrdɔːnt] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [gəʊld] -
and saw floating on the water that good M . Mordaunt with a certain gold -
和 锯 漂浮的 在 这 水 那 好的 M . 莫当特 和 一个 肯定 金子 -
[hɑːft, hæft]['dægə(r)] ['berid] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] ,
hafted dagger buried in his breast ,
带柄 匕首 埋葬 在 他的 胸部 ,

只见水面上漂浮着那位善良的莫当特先生，胸口插着一把金柄匕首。

[wʌn][ɪz][nɒt] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə] [fə'get] [sʌtʃ] [θɪŋz] . ”
one is not very likely to forget such things . ”
一 是 不是 非常 可能 到 忘记 这样的 事物 . ”

这种事，人们不太可能忘记。

“ [ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['piːp(ə)l] [huː] [fə'get] [ðem; ðəm] , ['plɑːntʃɪt] . ”
“ And yet there are people who forget them , Planchet . ”
“ 和 然而 那里 是 人们 WHO 忘记 他们 , 平面图 . ”

“然而，普朗谢，有些人却忘记了他们。”

“ [jes] , [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv][nɒt] [siːn] [ðem; ðəm] , [ɔː(r)][hæv; həv][nɒt] [hɜːd] [grɪ'moʊ] [rɪ'leɪt]
“ Yes , such as have not seen them , or have not heard Grimaud relate
“ 是的 , 这样的 作为 有 不是 已见 他们 , 或者 有 不是 听到 格里莫 涉及
[ðem; ðəm] . ”
them . ”
他们 . ”

“是的，有些人没有亲眼见过，或者没有听格里莫讲述过。”

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ðə; ði]['betə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [ˌrekə'lekt] [ɔːl] [ðæt] ;
“ Well , it is all the better that you recollect all that ;
“ 出色地 , 它 是 全部 这 更好的 那 你 追忆 全部 那 ;

“嗯，你最好把这一切都记住；

[ai][ʃæl; ʃəl]['əʊnli][hæv; həv][tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ɒv; əv][wʌn] [θɪŋ] ,
I shall only have to remind you of one thing ,
我 将 仅有的 有 到 提醒 你 的 一 事物 ,

我只需要提醒你一件事，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [tʃɑːlz] [ai] . [hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] . ”
and that is that Charles I . had a son . ”
和 那 是 那 查尔斯 我 . 有 一个 儿子 . ”

也就是说，查理一世有一个儿子。

“ [wɪ'ðaʊt] [ˌkɒntrə'diktɪŋ] [juː; jʊ] , [mə'sjɜː] , [hiː; hi][hæd; həd] [tuː] , ” [sed] ['plɑːntʃɪt] ;
“ Without contradicting you , monsieur , he had two , ” said Planchet ;
“ 没有 矛盾的 你 , 先生 , 他 有 二 , ” 说 平面图 ;

“先生，我无意反驳您，他有两个，”普朗谢说道；

“ [fɔː(r); fə(r)][ai] [sɔː] [ðə; ði] ['sekənd] [wʌn] [ɪn]['pærɪs] , [em] . [ˌel'iː] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] ,
“ for I saw the second one in Paris , M . le Duke of York ,
“ 为了 我 锯 这 第二 一 在 巴黎 , M . 勒 公爵 的 约克 ,

“因为我在巴黎见过第二位，约克公爵先生，

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['pæleɪ] ['rɔɪəl] ,
one day , as he was going to the Palais Royal ,
一 天 , 作为 他 曾是 去 到 这 宫殿 皇家 ,

有一天，当他前往皇家宫殿时，

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ai] . [æz; əz][tuː; tə]
and I was told that he was not the eldest son of Charles I . As to
和 我 曾是 讲述 那 他 曾是 不是 这 长子 儿子 的 查尔斯 我 . 作为 到
[ðə; ði] ['eldɪst] ,
the eldest ,
这 长子 ,

有人告诉我，他并非查理一世的长子。至于长子，

[ai][hæv; həv][ðə; ði]['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [hɪm][baɪ] [neɪm] , [bʌt; bət][nɒt] ['pɜːsənəli] . ”
I have the honor of knowing him by name , but not personally . ”
我 有 这 荣誉 的 会心 他 经过 姓名 , 但 不是 亲自 . ”

我有幸知道他的名字，但并不认识他本人。

“ [ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli][ðə; ði] [pɔɪnt] , ['plɑːntʃɪt] , [wiː; wi][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ðɪs] ['eldɪst] [sʌn] ,
“ That is exactly the point , Planchet , we must come to : it is to this eldest son ,
“ 那 是 确切地 这 观点 , 平面图 , 我们 必须 来 到 : 它 是 到 这 长子 儿子 ,

“普朗谢，这正是我们必须要达成的共识：这关系到这个长子，

['fɔːməli] [kɔːld] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] , [ænd; ənd] [huː] [ɪz] [naʊ] [staɪld] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . , [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] . ”
formerly called the Prince of Wales , and who is now styled Charles II . , king of England . ”
以前 称为 这 王子 的 威尔士 , 和 WHO 是 现在 风格 查尔斯 二 . , 国王 的 英格兰 . ”

他以前被称为威尔士亲王，现在被称为英格兰国王查理二世。

“ [ə; eɪ] [kɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] , [mə'sjɜː] , ” [rɪ'plaɪd] ['plɑːntʃɪt] , [sen'tenʃəsli] .
“ A king without a kingdom , monsieur , ” replied Planchet , sententiously .
“ 一个 国王 没有 一个 王国 , 先生 , ” 回复 平面图 , 义正言辞地 .

“没有王国的国王，先生，”普朗谢意味深长地回答道。

“ [jes] , ['plɑːntʃɪt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː][æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət] [prɪns] ,
“ Yes , Planchet , and you may add an unfortunate prince ,
“ 是的 , 平面图 , 和 你 可能 添加 一个 不幸 王子 ,

“是的，普朗歇，你还可以加上一位不幸的王子。”

[mɔː(r)] [ʌn'fɔːtʃənət] [ðæn; ðən][ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [wɜːst] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv]['pærɪs] .
more unfortunate than the poorest man of the people lost in the worst quarter of Paris .
更多的 不幸 比 这 最贫困 男人 的 这 人们 丢失的 在 这 最差 四分之一 的 巴黎 .

比迷失在巴黎最贫困街区的最穷的人还要不幸。

” ['plɑːntʃɪt] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wiː; wi][grɑːnt][tuː; tə] ['strendʒər] [wɪð] [huːm] [wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən]['nevə(r)] ['pɒsəbli] [faɪnd] [ɑː'selvz] [ɪn]['kɒntækt] .
” Planchet made a gesture full of that sort of compassion which we grant to strangers with whom we think we can never possibly find ourselves in contact .
” 平面图 制成 一个 手势 满的 的 那 种类 的 同情 哪个 我们 授予 到 陌生人 和 谁 我们 思考 我们 能 绝不 可能 寻找 我们自己 在 接触 .

“普朗谢做出了一个充满同情心的举动，这种同情心我们通常给予那些我们认为永远不可能接触到的陌生人。”

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [siː] [ɪn] [ðɪs] [pə'lɪtɪkəʊ] - [ˌsentɪ'ment(ə)l][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ['eni] [saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][em] . [dɑːrtænən] ,
he did not see in this politico - sentimental operation any sign of the commercial idea of M . d'Artagnan ,
他 做过 不是 看 在 这 政治家 - 感伤的 手术 任何 符号 的 这 商业的 主意 的 M . 达达尼昂 ,

他在这场政治情感运动中没有看到达达尼昂先生任何商业理念的迹象。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [aɪˈdɪə] [ðæt] [dɑːrtænən] , [huː] [wɒz; wəz] , [frɒm; frəm][ˈhæbɪt] ,
and it was in this idea that D'Artagnan , who was , from habit ,
和 它 曾是 在 这 主意 那 达达尼昂 , WHO 曾是 , 从 习惯 ,

正是基于这种想法，达达尼昂，出于习惯，

[ˈprɪti] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [men] [ænd; ənd] [θɪŋz] , [hæd; həd] [ˈprɪnsəpli] [ˈɪntrəstɪd] [ˈplɑːntʃɪt] .
pretty well acquainted with men and things , had principally interested Planchet .
漂亮的 出色地 熟人 和 男人 和 事物 , 有 主要 感兴趣的 平面图 .

对人和事都相当了解，尤其对普朗歇感兴趣。

“ [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [ˈbɪznəs] .
“ I am coming to our business .
“ 我 是 未来 到 我们的 商业 .

“我正要来我们公司。”

[ðɪs] [jʌŋ] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] , [ə; eɪ] [kɪŋ] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈkɪŋdəm] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][səʊ] [wel] [sed] ,
This young Prince of Wales , a king without a kingdom , as you have so well said ,
这 年轻的 王子 的 威尔士 , 一个 国王 没有 一个 王国 , 作为 你 有 所以 出色地 说 ,

正如您所言，这位年轻的威尔士亲王是一位没有王国的国王。

[ˈplɑːntʃɪt] , [hæz; həz] [ˈɪntrəstɪd] [ˌem ˈiː] .
Planchet , has interested me .
平面图 , 有 感兴趣的 我 .

我对普朗谢很感兴趣。

[ai] , [dɑːrtænən] , [hæv; həv] [siːn] [hɪm] [ˈbegɪŋ] [əˈsɪstəns] [ɒv; əv][ˈmæzəˌrɪn] , [huː] [ɪz][ə; eɪ][ˈmaɪzə(r)] ,
I , D'Artagnan , have seen him begging assistance of Mazarin , who is a miser ,
我 , 达达尼昂 , 有 已见 他 乞讨 协助 的 马扎林 , WHO 是 一个 吝啬鬼 ,

我，达达尼昂，曾亲眼目睹他向吝啬鬼马扎林乞求帮助。

[ænd; ənd][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] [ˈluːɪs] , [huː] [ɪz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
and the aid of Louis , who is a child , and it appeared to me ,
和 这 援助 的 路易斯 , WHO 是 一个 孩子 , 和 它 出现 到 我 ,

还有路易斯的帮助，他还是孩子，而且在我看来，

[huː] [ˌeɪ ˈem] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒənt] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːlən] [kɪŋ] ,
who am acquainted with such things , that in the intelligent eye of the fallen king ,
WHO 是 熟人 和 这样的 事物 , 那 在 这 聪明的 眼睛 的 这 倒下 国王 ,

那些了解此类事情的人，在堕落君王的睿智目光中，

[ɪn][ðə; ði][nəʊˈbɪləti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊl] [ˈpɜːs(ə)n] , [ə; eɪ][nəʊˈbɪləti] [əˈpærənt] [əˈbʌv] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈmɪzəriz] ,
in the nobility of his whole person , a nobility apparent above all his miseries ,
在 这 贵族 的 他的 所有的 人 , 一个 贵族 明显 多于 全部 他的 苦难 ,

他整个人身上都散发着高贵的气质，这种高贵超越了他所有的苦难。

[ai][kʊd; kəd] [dɪˈsɜːn] [ðə; ði] [stʌf] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] .
I could discern the stuff of a man and the heart of a king .
我 可以 辨别 这 东西 的 一个 男人 和 这 心 的 一个 国王 .

我能看出他具备男子气概的品质和王者之心。

” [ˈplɑːntʃɪt] [ˈtæsɪtli] [əˈpruːvd] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [nɒt][æt; ət][ɔːl] , [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət] [liːst] ,
” Planchet tacitly approved of all this ; but it did not at all , in his eyes at least ,
” 平面图 默许地 得到正式认可的 的 全部 这 ; 但 它 做过 不是 在 全部 , 在 他的 眼睛 在 至少 ,

普朗歇默许了这一切；但至少在他看来，这根本算不上什么。

[θrəʊ] ['eni] [lait] [ə'pɒn] [dɑːrtænənz] [aɪ'dɪə] .
throw any light upon D'Artagnan's idea .
扔 任何 光 之上 达达尼昂的 主意 .

能否阐明达达尼昂的想法?

[ðə; ði]['lætə(r)] [kən'tɪnjuːd] : “ [ðɪs] , [ðen] , [ɪz][ðə; ði] ['riːzənɪŋ] [wɪtʃ] [ai] [meɪd] [wɪð] [maɪ'self] .
The latter continued : “ This , then , is the reasoning which I made with myself .
这 后者 持续 : “ 这 , 然后 , 是 这 推理 哪个 我 制成 和 我 .

后者继续说道：“那么，这就是我对自己所做的推理。”

['lɪs(ə)n] [ə'tentɪvli] , ['plɑːntʃɪt] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] . ”
Listen attentively , Planchet , for we are coming to the conclusion . ”
听 认真地 , 平面图 , 为了 我们 是 未来 到 这 结论 . ”

普朗谢，仔细听着，我们即将得出结论。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['lɪsənɪŋ] . ”
“ I am listening . ”
“ 我 是 聆听 . ”

“我在听。”

“ [kɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] ['θɪkli] [səʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
“ Kings are not so thickly sown upon the earth ,
“ 国王 是 不是 所以 浓密 播种 之上 这 地球 ,

“君王并非遍布世间，

[ðæt] ['piːp(ə)l] [kæn; kən][faɪnd][ðem; ðəm] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [wɒnt] [ðem; ðəm] .
that people can find them whenever they want them .
那 人们 能 寻找 他们 每当 他们 想 他们 .

人们可以随时找到它们。

[naʊ] , [ðɪs] [kɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [ɪz] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] ,
Now , this king without a kingdom is , in my opinion ,
现在 , 这 国王 没有 一个 王国 是 , 在 我的 观点 ,

现在，在我看来，这位没有王国的国王是……

[ə; eɪ] [greɪn] [ɒv; əv] [siːd] [wɪtʃ] [wɪl] ['blɒsəm] [ɪn][sʌm; səm] ['siːz(ə)n] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] , [prə'vaɪdɪd] [ə; eɪ] ['skɪlf(ə)l] ,
a grain of seed which will blossom in some season or other , provided a skillful ,
一个 粮食 的 种子 哪个 将要 开花 在 一些 季节 或者 其他 , 假如 一个 熟练 ,

一粒种子，只要施以巧妙的手段，终将在某个季节开花结果。

[dɪ'skriːt] , [ænd; ənd] ['vɪgərəs] [hænd] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː]['djuːli][ænd; ənd] ['truːli] , [sɪ'lektɪŋ] [sɔɪl] , [skaɪ] , [ænd; ənd]
discreet , and vigorous hand sow it duly and truly , selecting soil , sky , and
慎重 , 和 蓬勃 手 母猪 它 正式地 和 真的 , 选择 土壤 , 天空 , 和
[taɪm] .
time .
时间 .

谨慎而有力地手工播种，认真而真实地选择土壤、天空和时间。

” ['plɑːntʃɪt] [stɪl] [ə'pruːvd] [baɪ][ə; eɪ][nɒd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
” Planchet still approved by a nod of his head ,
” 平面图 仍然 得到正式认可的 经过 一个 点头 的 他的 头 ,

普朗歇点头表示同意。

[wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] ['pɜːfɪktli] [ˌkɒmprɪ'hend] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [sed] . “
which showed that he did not perfectly comprehend all that was said . “
哪个 显示 那 他 做过 不是 完美 理解 全部 那 曾是 说 . “

这表明他并没有完全理解所说的一切。

- [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [siːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] , - [sed] [ai][tuː; tə][maɪ'self] , [ænd; ənd] ['riːəli] [ai][wɒz; wəz] [ə'fektɪd] ,
' Poor little seed of a king , ' said I to myself , and really I was affected ,
- 贫穷的 小的 种子 的 一个 国王 , - 说 我 到 我 , 和 真的 我 曾是 做作的 ,

“可怜的小国王,”我自言自语道，我真的被触动了。

['plɑːntʃɪt] , [wɪtʃ] [liːdz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em] ['entərɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['bɪznəs] .
Planchet , which leads me to think I am entering upon a foolish business .
平面图 , 哪个 线索 我 到 思考 我 是 进入 之上 一个 愚蠢 商业 .

普朗谢，这让我觉得我正在做一件愚蠢的事情。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai] [wɪʃt] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [juː; jʊ] , [maɪ] [frend] .
And that is why I wished to consult you , my friend .
和 那 是 为什么 我 希望 到 咨询 你 , 我的 朋友 .

这就是我为什么想请教你的原因，我的朋友。

” ['plɑːntʃɪt] ['kʌləd] [wɪð] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [praɪd] . “
” Planchet colored with pleasure and pride . “
” 平面图 有色 和 乐趣 和 自豪 . “

“充满喜悦和自豪的彩绘木板。”

- [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [siːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] !
' Poor little seed of a king !
- 贫穷的 小的 种子 的 一个 国王 !

可怜的小国王！

[ai] [wɪl] [pɪk] [juː; jʊ][ʌp] [ænd; ənd][kɑːst][juː; jʊ]['ɪntuː] [gʊd] [graʊnd] . - ”
I will pick you up and cast you into good ground . ' ”
我 将要 挑选 你 向上 和 投掷 你 进入 好的 地面 . - ”

我会把你捡起来，把你放到好地方。

“ [gʊd] [gɒd] ! ” [sed] ['plɑːntʃɪt] , ['lʊkɪŋ] ['ɜːnɪstli] [æt; ət][hɪz; ɪz][əʊld]['mɑːstə(r)] ,
“ Good God ! ” said Planchet , looking earnestly at his old master ,
“ 好的 上帝 ! ” 说 平面图 , 寻找 切实 在 他的 老的 掌握 ,

“我的天哪！”普朗歇说道，他认真地看着他的老主人。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['riːz(ə)n] .
as if in doubt as to the state of his reason .
作为 如果 在 怀疑 作为 到 这 状态 的 他的 原因 .

仿佛对自己的理智状态产生了怀疑。

“ [wel] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] [dɑːrtænən] ; “ [huː] [hɜːts] [juː; jʊ] ? ”
“ Well , what is it ? ” said D'Artagnan ; “ who hurts you ? ”
“ 出色地 , 什么 是 它 ? ” 说 达达尼昂 ; “ WHO 疼痛 你 ? ”

“到底是什么事？”达达尼昂问道，“是谁伤害了你？”

“ [ˌem 'iː] !
“ Me !
“ 我 !

“我！

['nʌθɪŋ] , [mə'sjɜː] . ”
nothing , monsieur . ”
没有什么 , 先生 . ”

没什么，先生。

“ [juː; jʊ] [sed] , - [gʊd] [gɒd] ! - ”
“ You said , ' Good God ! ' ”
“ 你 说 , - 好的 上帝 ! - ”

“你说，‘我的天哪！’”

“ [dɪd] [ai] ? ”
“ Did I ? ”
“ 做过 我 ? ”

“我真的这么做了吗？”

“ [ai][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)][juː; jʊ][dɪd] .
“ I am sure you did .
“ 我 是 当然 你 做过 .

“我相信你做到了。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [ɔːlˈredi] [ˌʌndəˈstænd] ? ”
Can you already understand ? ”
能 你 已经 理解 ? ”

你已经明白了吗?

“ [ai] [kənˈfes] , [em] . [dɑːrtænən] , [ðæt] [ai][ˌeɪ ˈem][əˈfreɪd] — — ”
“ I confess , M . d'Artagnan , that I am afraid — — ”
“ 我 承认 , M . 达达尼昂 , 那 我 是 害怕的 — — ”

“我承认，达达尼昂先生，我很害怕——”

“ [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] ? ”
“ To understand ? ”
“ 到 理解 ? ”

“理解？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪˈpleɪs] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [θrəʊn] [ðɪs] [kɪŋ] [tʃɑːlz] [ˌaɪ ˈaɪ] . ,
“ To understand that I wish to replace upon his throne this King Charles II . ,
“ 到 理解 那 我 希望 到 代替 之上 他的 王座 这 国王 查尔斯 二 . ,

“请理解，我希望取代查理二世国王登上王位。”

[huː] [hæz; həz][nəʊ] [θrəʊn] ?
who has no throne ?
WHO 有 不 王座 ?

谁没有王位?

[ɪz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
Is that it ?
是 那 它 ?

就这些吗?

” [ˈplɑːntʃɪt] [meɪd] [ə; eɪ] [prəˈdɪdʒəs] [baʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
” Planchet made a prodigious bound in his chair .
” 平面图 制成 一个 惊人 边界 在 他的 椅子 .

普朗歇在椅子上大幅度地跳了起来。

“ [ɑː] , [ɑː] ! ” [sed] [hiː; hi] , [ɪn] [ˈevɪdənt] [ˈterə(r)] , “ [ðæt] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ] [kɔːl] [ə; eɪ] [ˌrestəˈreɪʃ(ə)n] ! ”
“ Ah , ah ! ” said he , in evident terror , “ that is what you call a restoration ! ”
“ 啊 , 啊 ! ” 说 他 , 在 明显 恐怖 , “ 那 是 什么 你 称呼 一个 恢复 ! ”

“啊，啊！”他惊恐地说，“这就是你们所说的复兴吗！”

“ [jes] , [ˈplɑːntʃɪt] ; [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɒt][ðə; ði][ˈprɒpə(r)] [tɜːm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ? ”
“ Yes , Planchet ; is it not the proper term for it ? ”
“ 是的 , 平面图 ; 是 它 不是 这 恰当的 学期 为了 它 ? ”

“是的，普朗谢；这难道不是它的正确术语吗？”

“ [əʊ] , [nəʊ] [daʊt] , [nəʊ] [daʊt] !
“ Oh , no doubt , no doubt !
“ 哦 , 不 怀疑 , 不 怀疑 !

“哦，毫无疑问，毫无疑问！”

[bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ] [rɪ'flektɪd] ['sɪəriəsli] ? ”
But have you reflected seriously ? ”
但 有 你 反映 严重地 ? ”

但你认真思考过吗?

“ [ə'pɒn] [wɒt] ? ”
“ Upon what ? ”
“ 之上 什么 ? ”

“依据什么？”

“ [ə'pɒn] [wɒt] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ['jɒndə(r)] . ”
“ Upon what is going on yonder . ”
“ 之上 什么 是 去 在 远处 . ”

“那边发生了什么事？”

“ [weə(r)] ? ”
“ Where ? ”
“ 在哪里 ? ”

“在哪里？ ”

“ [ɪn] ['ɪŋglənd] . ”
“ In England . ”
“ 在 英格兰 . ”

“在英国。”

“ [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðæt] ?
“ And what is that ?
“ 和 什么 是 那 ?

“那是什么？”

[let] [ˌjuː 'es] [siː] , ['plɑːntʃɪt] . ”
let us see , Planchet . ”
让 我们 看 , 平面图 . ”

让我们看看，普朗歇。”

“ [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [mə'sjɜː] , [ai][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['medlɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [θɪŋz] ,
“ In the first place , monsieur , I ask your pardon for meddling in these things ,
“ 在 这 第一的 地方 , 先生 , 我 问 你的 赦免 为了 干预 在 这些 事物 ,

“首先，先生，请原谅我插手这些事情。”

[wɪtʃ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [maɪ] [treɪd] ;
which have nothing to do with my trade ;
哪个 有 没有什么 到 做 和 我的 贸易 ;

这些都与我的行业无关；

[bʌt; bət] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ə'feə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [prə'pəʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]
but since it is an affair that you propose to me — for you are
但 自从 它 是 一个 事务 那 你 提出 到 我 — 为了 你 是
[prə'pəuzɪŋ] [æn; ən][ə'feə(r)] ,
proposing an affair ,
提议 一个 事务 ,

但既然你向我提议的是婚外情——因为你提议的是婚外情，

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt] ? — — ”
are you not ? — — ”
是 你 不是 ? — — ”

难道不是吗？——”

“ [ə; eɪ][suː'pɜːb] [wʌn] , ['plɑːntʃɪt] . ”
“ A superb one , Planchet . ”
“ 一个 高超 一 , 平面图 . ”

“普朗谢，写得太棒了。”

“ [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bɪznəs] [juː; jʊ] [prə'pəʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ai][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'skʌs]
“ But as it is business you propose to me , I have the right to discuss
“ 但 作为 它 是 商业 你 提出 到 我 , 我 有 这 正确的 到 讨论
[ˌaɪ 'tiː] . ”
it . ”
它 . ”

“但既然你向我提出的是生意，我有权进行讨论。”

“ [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː] , ['plɑːntʃɪt] ; [aʊt] [ɒv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪz] [bɔːn] [lait] . ”
“ Discuss it , Planchet ; out of discussion is born light . ”
“ 讨论 它 , 平面图 ; 出去 的 讨论 是 出生 光 . ”

“讨论一下吧，普朗谢；讨论才能带来光明。”

“ [wel] , [ðen] , [sɪns] [ai][hæv; həv] [mə'sjɜːrz] [pə'mɪʃ(ə)n] , [ai] [wɪl] [tel] [hɪm] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz]['jɒndə(r)] ,
“ Well , then , since I have monsieur's permission , I will tell him that there is yonder ,
“ 出色地 , 然后 , 自从 我 有 先生的 允许 , 我 将要 告诉 他 那 那里 是 远处 ,

“那么，既然我得到了先生的许可，我就告诉他那边有……”

[ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] , [ðə; ði] ['pɑːləmənt] . ”
in the first place , the parliament . ”
在 这 第一的 地方 , 这 议会 . ”

首先是议会。”

“ [wel] , [nekst] ? ”
“ Well , next ? ”
“ 出色地 , 下一个 ? ”

“那么，下一个？”

“ [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ɑːmi] . ”
“ And then the army . ”
“ 和 然后 这 军队 . ”

“然后是军队。”

“ [gʊd] !
“ Good !
“ 好的 !

“好的！

[duː; də][juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] [els] ? ”
Do you see anything else ? ”
做 你 看 任何事物 别的 ? ”

你还看到其他什么吗？

“ [waɪ] , [ðen] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] . ”
“ Why , then the nation . ”
“ 为什么 , 然后 这 国家 . ”

“那么，为什么是国家呢？”

“ [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? ”
“ Is that all ? ”
“ 是 那 全部 ? ”

“就这些吗？”

“ [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kən'sent] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ænd; ənd] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] ,
“ The nation which consented to the overthrow and death of the late king ,
“ 这 国家 哪个 同意 到 这 推翻 和 死亡 的 这 晚的 国王 ,

“同意推翻和处死已故国王的那个国家，

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [wʌn] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'laɪ] [ɪts][ækts] . ”
the father of this one , and which will not be willing to belie its acts . ”
这 父亲 的 这 一 , 和 哪个 将要 不是 是 愿意的 到 掩饰 它是 行为 . ”

这位父亲不愿否认自己的所作所为。

“ ['plɑːntʃɪt] , ” [sed] [dɑːrtænən] , “ [juː; jʊ] ['ɑːgjuː] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃiːz] !
“ Planchet , ” said D'Artagnan , “ you argue like a cheese !
“ 平面图 , ” 说 达达尼昂 , “ 你 争论 喜欢 一个 奶酪 !

“普朗歇,”达达尼昂说,“你像块奶酪一样胡说八道!”

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] — [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɪz]['taɪəd][ɒv; əv] [ðiːz] ['dʒentlmən] [huː] [gɪv] [ðəm'selvz] [sʌtʃ] ['bɑːbərəs] [nems] ,
The nation — the nation is tired of these gentlemen who give themselves such barbarous names ,
这 国家 — 这 国家 是 疲劳的 的 这些 先生们 WHO 给 他们自己 这样的 野蛮 姓名 ,

全国人民——全国人民都厌倦了这些给自己取如此野蛮名字的先生们。

[ænd; ənd] [huː] [sɪŋ] [sɔːŋz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
and who sing songs to it .
和 WHO 唱歌 歌曲 到 它 .

以及为它唱歌的人。

['tʃɑːntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɑːntɪŋ] , [maɪ][dɪə(r)] ['plɑːntʃɪt] ;
Chanting for chanting , my dear Planchet ;
吟唱 为了 吟唱 , 我的 亲爱的 平面图 ;

为吟唱而吟唱,我亲爱的普朗切;

[ai][hæv; həv] [ri'mɑːk] [ðæt] ['neɪʃnz] [prɪ'fɜː(r)] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['meri] [tʃɑːnt] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] [tʃɑːnt] .
I have remarked that nations prefer singing a merry chant to the plain chant .
我 有 评论 那 国家 更喜欢 歌唱 一个 欢乐 呗 到 这 清楚的 呗 .

我曾说过,各国都更喜欢唱欢快的圣歌,而不是平淡的圣歌。

[rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [frɒnd] ; [wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [sɪŋ] [ɪn] [ðəʊz] [taɪmz] ?
Remember the Fronde ; what did they sing in those times ?
记住 这 弗隆德 ; 什么 做过 他们 唱歌 在 那些 时代 ?

还记得投石党运动吗?他们当时唱的是什么歌?

[wel] [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [taɪmz] . ”
Well those were good times . ”
出色地 那些 是 好的 时代 . ”

那真是美好的时光。

“ [nɒt] [tuː] [gʊd] , [nɒt] [tuː] [gʊd] !
“ Not too good , not too good !
“ 不是 也 好的 , 不是 也 好的 !

“不太好,不太好!”

[ai][wɒz; wəz][nɪə(r)] ['biːɪŋ] [hʌŋ] [ɪn] [ðəʊz] [taɪmz] . ”
I was near being hung in those times . ”
我 曾是 靠近 存在 悬挂 在 那些 时代 . ”

那时候我差点被绞死。

“ [wel] , [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] . ”
“ Well , but you were not . ”
“ 出色地 , 但 你 是 不是 . ”

“但是,你当时并不是。”

“ [nəʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][leɪd][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fɔːtʃuːn][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ɔːl][ðəʊz]
“ And you laid the foundation of your fortune in the midst of all those
“ 和 你 铺设 这 基础 的 你的 财富 在 这 中间 的 全部 那些
[sɔːŋz] ? ”
songs ? ”
歌曲 ? ”

“而你正是在那些歌曲的旋律中奠定了你的财富基础？”

“ [ðæt] [ɪz] [truː] . ”
“ That is true . ”
“ 那 是 真的 . ”

“确实如此。”

“ [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'genst] [ðem; ðəm] . ”
“ Then you have nothing to say against them . ”
“ 然后 你 有 没有什么 到 说 反对 他们 . ”

“那你就没什么可说的了。”

“ [wel] , [ai] [rɪ'tɜːn] , [ðen] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːmi] [ænd; ənd] ['pɑːləmənt] . ”
“ Well , I return , then , to the army and parliament . ”
“ 出色地 , 我 返回 , 然后 , 到 这 军队 和 议会 . ”

“那么，我就回到军队和议会吧。”

“ [ai] [seɪ] [ðæt] [ai] ['bɒrəʊ] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['liːvrəs][ɒv; əv][em] . ['plɑːntʃɪt] ,
“ I say that I borrow twenty thousand livres of M . Planchet ,
“ 我 说 那 我 借 二十 千 利弗斯 的 M . 平面图 ,

“我说我向普朗歇先生借了两万里弗尔，

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [pʊt] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['liːvrəs][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
and that I put twenty thousand livres of my own to it ,
和 那 我 放 二十 千 利弗斯 的 我的 自己的 到 它 ,

而且我还自掏腰包花了2万里弗尔。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðiːz] ['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd] ['liːvrəs][ai] [reɪz] [æn; ən] ['ɑːmi] .
and with these forty thousand livres I raise an army .
和 和 这些 四十 千 利弗斯 我 增加 一个 军队 .

我用这四万里弗尔组建了一支军队。

” ['plɑːntʃɪt] [klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz][hændz] ; [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [dɑːrtænən] [wɒz; wəz][ɪn] ['ɜːnɪst] , [ænd; ənd] ,
” Planchet clasped his hands ; he saw that D'Artagnan was in earnest , and ,
” 平面图 紧握 他的 双手 ; 他 锯 那 达达尼昂 曾是 在 认真 , 和 ,
[ɪn] [gʊd] [truːθ] ,
in good truth ,
在 好的 真相 ,

普朗歇双手合十；他看出达达尼昂是认真的，而且确实如此，

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] .
he believed his master had lost his senses .
他 相信 他的 掌握 有 丢失的 他的 感官 .

他认为他的主人已经失去了理智。

“ [æn; ən] ['ɑːmi] ! — [ɑː] , [mə'sjɜː] , ” [sed] [hiː; hi] , [wɪð] [hɪz; ɪz][məʊst] [ə'griːəb(ə)l] [smaɪl] ,
“ An army ! — ah , monsieur , ” said he , with his most agreeable smile ,
“ 一个 军队 ! — 啊 , 先生 , ” 说 他 , 和 他的 最多 同意 微笑 ,

“一支军队！——啊，先生，”他带着最和蔼的微笑说道。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [ðə; ði]['mædmən] , [ænd; ənd] ['rendərɪŋ] [hɪm] ['fjʊəriəs] , — “ [æn; ən] ['ɑːmi]
for fear of irritating the madman , and rendering him furious , — “ an army
为了 害怕 的 令人恼火的 这 狂人 , 和 渲染 他 狂怒 , — “ 一个 军队
! — [haʊ] ['meni] ? ”
! — how many ? ”
! — 如何 许多 ? ”

为了避免激怒疯子，让他勃然大怒，——“一支军队！——有多少人？”

“ [ɒv; əv] ['fɔːti] [men] , ” [sed] [dɑːrtænən] .
“ Of forty men , ” said D'Artagnan .
“ 的 四十 男人 , ” 说 达达尼昂 .

“四十个人,”达达尼昂说。

“ ['fɔːti] [ə'genst] ['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd] !
“ Forty against forty thousand !
“ 四十 反对 四十 千 !

“四十人对四万！”

[ðæt] [ɪz] [nɒt] [ɪ'nʌf] .
that is not enough .
那 是 不是 足够的 .

这还不够。

[ai] [nəʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [juː; jʊ] , [em] . [dɑːrtænən] , [ə'ləʊn] , [ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [men] ,
I know very well that you , M . d'Artagnan , alone , are equal to a thousand men ,
我 知道 非常 出色地 那 你 , M . 达达尼昂 , 独自的 , 是 平等的 到 一个 千 男人 ,

我非常清楚，达达尼昂先生，你一人就能抵挡千军万马。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [tuː; tə] [faɪnd] ['θɜːti] - [naɪn] [men] ['iːkwəl] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?
but where are we to find thirty - nine men equal to you ?
但 在哪里 是 我们 到 寻找 三十 - 九 男人 平等的 到 你 ?

但是，我们上哪里能找到三十九个与你匹敌的人呢?

[ɔː(r)] , [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ðem; ðəm] , [huː] [wʊd] ['fɜːnɪʃ] [juː; jʊ] [wɪð] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm] ? ”
Or , if we could find them , who would furnish you with money to pay them ? ”
或者 , 如果 我们 可以 寻找 他们 , WHO 会 提供 你 和 钱 到 支付 他们 ? ”

或者，即便我们能找到他们，谁又会提供钱来付给他们呢?

“ [nɒt] [bæd] , ['plɑːntʃɪt] .
“ Not bad , Planchet .
“ 不是 坏的 , 平面图 .

“不错，普朗谢。”

[ɑː] , [ðə; ði] ['dev(ə)l] !
Ah , the devil !
啊 , 这 魔鬼 !

啊，魔鬼!

[juː; jʊ] [pleɪ] [ðə; ði] ['kɔːtiə(r)] . ”
you play the courtier . ”
你 玩 这 朝臣 . ”

你扮演的是朝臣。

“ [nəʊ] , [mə'sjɜː] , [ai] [spiːk] [wɒt] [ai] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɪg'zæktli] [waɪ] [ai] [seɪ] [ðæt] ,
“ No , monsieur , I speak what I think , and that is exactly why I say that ,
“ 不 , 先生 , 我 说话 什么 我 思考 , 和 那 是 确切地 为什么 我 说 那 ,

“不，先生，我表达的是我的想法，而这正是我这么说的原因。”

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pɪtʃt] ['bæt(ə)l] [juː; jʊ] [faɪt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːti] [men] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] — — ”
in the first pitched battle you fight with your forty men , I am very much afraid — — ”
在 这 第一的 投球 战斗 你 斗争 和 你的 四十 男人 , 我 是 非常 很多 害怕的 — — ”

我非常担心，在你率领四十人进行的第一场正面交锋中——”

“ ['ðeəfɔː(r)] [ai][æl; ʃəl] [faɪt] [nəʊ] [pɪtʃt] ['bæt(ə)lz] , [maɪ][dɪə(r)] ['plɑːntʃɪt] , ” [sed] [ðə; ði]['gæskən] ,
“ Therefore I shall fight no pitched battles , my dear Planchet , ” said the Gascon ,
“ 所以 我 将 斗争 不 投球 战斗 , 我的 亲爱的 平面图 , ” 说 这 加斯科涅 ,
['lɑːfɪŋ] .
laughing .
笑 .

“因此，我亲爱的普朗歇，我不会打任何正面冲突,”加斯科涅人笑着说。

“ [wiː; wi][hæv; həv] ['veri] [faɪn] [ɪg'zæmpl] [ɪn] [æn'tɪkwəti] [ɒv; əv] ['skɪlf(ə)l] [rɪ'triːts] [ænd; ənd] ['mɑːtʃiz] ,
“ We have very fine examples in antiquity of skillful retreats and marches ,
“ 我们 有 非常 美好的 示例 在 古代 的 熟练 静修 和 游行 ,

“古代有很多巧妙撤退和行军的绝佳例子，

[wɪtʃ] [kən'sistid] [ɪn] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə'tækɪŋ] [ðem; ðəm] .
which consisted in avoiding the enemy instead of attacking them .
哪个 由......组成 在 避免 这 敌人 反而 的 攻击 他们 .

其策略是避开敌人而不是攻击他们。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðæt] , ['plɑːntʃɪt] ,
You should know that , Planchet ,
你 应该 知道 那 , 平面图 ,

你应该知道这一点，普朗谢。

[juː; jʊ] [huː] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [pə'rizjənz] [ðə; ði] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [fɔːt]
you who commanded the Parisians the day on which they ought to have fought
你 WHO 命令 这 巴黎人 这 天 在 哪个 他们 应该 到 有 战斗
[ə'genst] [ðə; ði] [mˌʌskɪt'iəz] ,
against the musketeers ,
反对 这 火枪手 ,

你，指挥巴黎人与火枪手决战的那一天，

[ænd; ənd] [huː] [səʊ] [wel] ['kælkjuleɪtɪd] ['mɑːtʃiz] [ænd; ənd] [kaʊntɚmɑːrtʃɪz] , [ðæt] [juː; jʊ]['nevə(r)] [left]
and who so well calculated marches and countermarches , that you never left
和 WHO 所以 出色地 计算 游行 和 反行军 , 那 你 绝不 左边
[ðə; ði] ['pæleɪ] ['rɔɪəl] .
the Palais Royal .
这 宫殿 皇家 .

以及那些精心策划的进军和反进军，让你始终没有离开皇家宫殿。

” ['plɑːntʃɪt] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['lɑːfɪŋ] .
” Planchet could not help laughing .
” 平面图 可以 不是 帮助 笑 .

普朗谢忍不住笑了。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] , ” [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , “ [ðæt] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːti] [men] [kən'siːl] [ðəm'selvz] ,
“ It is plain , ” replied he , “ that if your forty men conceal themselves ,
“ 它 是 清楚的 , ” 回复 他 , “ 那 如果 你的 四十 男人 隐藏 他们自己 ,

“很明显,”他回答说，“如果你的四十个人藏起来，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˌʌn'skɪlfəl] , [ðeɪ] [meɪ] [həʊp] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] ['biːt(ə)n] : [bʌt; bət][juː; jʊ] [prə'pəʊz]
and are not unskillful , they may hope not to be beaten : but you propose
和 是 不是 不熟练的 , 他们 可能 希望 不是 到 是 被打败 : 但 你 提出
[əb'teɪnɪŋ] [sʌm; səm] [rɪ'zʌlt] ,
obtaining some result ,
获得 一些 结果 ,

他们并非毫无技巧，或许希望不被打败；但你却想取得一些成果。

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] ? ”
do you not ? ”
做 你 不是 ? ”

难道不是吗？

“ [nəʊ] [daʊt] .

“ No doubt .

“ 不 怀疑 .

“无疑。

[ðɪs] , [ðen] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] ,

This , then , in my opinion ,

这 , 然后 , 在 我的 观点 ,

所以，依我之见，

[ɪz][ðə; ði][plæn][tuː; tə][biː; bi] [prə'siːdid] [ə'pɒn][ɪn]['ɔːdə(r)] ['kwɪkli] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [tʃɑːlz]

is the plan to be proceeded upon in order quickly to replace his majesty Charles

是 这 计划 到 是 继续 之上 在 命令 迅速地 到 代替 他的 威严 查尔斯

[ˌaɪ 'aɪ] .

II .

二 .

这项计划是为了尽快取代查理二世陛下而制定的。

[ɒn][hɪz; ɪz] [θrəʊn] . ”

on his throne . ”

在 他的 王座 . ”

在他的王座上。

“ [gʊd] ! ” [sed] ['plɑːntʃɪt] , [ɪn'kriːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ; “ [let] [ˌjuː 'es] [siː] [jɔː(r); jə(r)][plæn] .

“ Good ! ” said Planchet , increasing his attention ; “ let us see your plan .

“ 好的 ! ” 说 平面图 , 增加 他的 注意力 ; “ 让 我们 看 你的 计划 .

“好！”普朗歇说道，同时更加专注；“让我们看看你的计划。”

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [fər'get] ['sʌmθɪŋ] . ”

But in the first place it seems to me we are forgetting something . ”

但 在 这 第一的 地方 它 似乎 到 我 我们 是 遗忘 某物 . ”

但首先，我觉得我们好像忘记了什么。

“ [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? ”

“ What is that ? ”

“ 什么 是 那 ? ”

“那是什么？”

“ [wiː; wi][hæv; həv][set] [ə'saɪd][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [prɪ'fɜːz] ['sɪŋɪŋ] ['meri] [sɔːŋz] [tuː; tə] [sɑːmz] ,

“ We have set aside the nation , which prefers singing merry songs to psalms ,

“ 我们 有 放 旁边 这 国家 , 哪个 偏好 歌唱 欢乐 歌曲 到 诗篇 ,

“我们已经将那个更喜欢唱欢快歌曲而不是赞美诗的民族，弃绝了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːmi] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [faɪt] : [bʌt; bət][ðə; ði] ['pɑːləmənt] [rɪ'meɪnz] , [ænd; ənd]

and the army , which we will not fight : but the parliament remains , and

和 这 军队 , 哪个 我们 将要 不是 斗争 : 但 这 议会 遗迹 , 和

[ðæt] ['seldəm] [sɪŋz] . ”

that seldom sings . ”

那 很少 唱歌 . ”

还有军队，我们不会与之作战；但议会依然存在，而它很少歌唱。”

“ [nɔː(r)] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [faɪt] .

“ Nor does it fight .

“ 也不 做 它 斗争 .

它也不会战斗。

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['plɑːntʃɪt] ,

How is it , Planchet ,

如何 是 它 , 平面图 ,

普兰切特，你好吗？

[ðæt] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [mæn] [laɪk] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ['eni] [hiːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] ['brɔːlə] [huː]
that an intelligent man like you should take any heed of a set of brawlers who
那 一个 聪明的 男人 喜欢 你 应该 拿 任何 注意 的 一个 放 的 斗殴者 WHO
[kɔːl] [ðəm'selvz] [rʌmp] [ænd; ənd] ['beəˌbaʊnz] .
call themselves Rumps and Barebones .
称呼 他们自己 臀部 和 基本结构 .

像你这样聪明的人，怎么会去理会一群自称“Rumps”和“Barebones”的打手呢?

[ðə; ði] ['pɑːləmənt] [dʌz] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] , ['plɑːntʃɪt] . ”
The parliament does not trouble me at all , Planchet . ”
这 议会 做 不是 麻烦 我 在 全部 , 平面图 . ”

普朗谢，议会一点儿也困扰不了我。

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːsɪz] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] , [mə'sjɜː] , [let] [ˌjuː 'es] [pɑːs] [ɒn] . ”
“ As soon as it ceases to trouble you , monsieur , let us pass on . ”
“ 作为 很快 作为 它 停止 到 麻烦 你 , 先生 , 让 我们 经过 在 . ”

“先生，如果您不再为此烦恼，我们就继续前行吧。”

“ [jes] , [ænd; ənd] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
“ Yes , and arrive at the result .
“ 是的 , 和 到达 在 这 结果 .

“是的，并得出结果。”

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ['krɒmwel] , ['plɑːntʃɪt] ? ”
You remember Cromwell , Planchet ? ”
你 记住 克伦威尔 , 平面图 ? ”

普朗谢，你还记得克伦威尔吗?

“ [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɪm] . ”
“ I have heard a great deal of talk about him . ”
“ 我 有 听到 一个 伟大的 交易 的 讲话 关于 他 . ”

“我听到了很多关于他的传闻。”

“ [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] ['səʊldʒə(r)] . ”
“ He was a rough soldier . ”
“ 他 曾是 一个 粗糙的 士兵 . ”

“他是个粗犷的士兵。”

“ [ænd; ənd][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['iːtə(r)] , [mɔːr'əʊvə(r)] . ”
“ And a terrible eater , moreover . ”
“ 和 一个 糟糕的 食客 , 而且 . ”

而且他还是个糟糕的食客。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? ”
“ What do you mean by that ? ”
“ 什么 做 你 意思是 经过 那 ? ”

你这话是什么意思?

“ [waɪ] , [æt; ət][wʌn] [gʌlp] [hiː; hi] [sw'ɒləʊd] [ɔːl] ['ɪŋglənd] . ”
“ Why , at one gulp he swallowed all England . ”
“ 为什么 , 在 一 咕噜 他 吞咽 全部 英格兰 . ”

“他一口吞下了整个英格兰。”

“ [wel] , ['plɑːntʃɪt] , [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sw'ɒləʊd] ['ɪŋglənd] ,
“ Well , Planchet , the evening before the day on which he swallowed England ,
“ 出色地 , 平面图 , 这 晚上 前 这 天 在 哪个 他 吞咽 英格兰 ,

“嗯，普朗谢，就在他吞并英格兰的前一天晚上，

[ɪf] ['eni] [wʌn][hæd; həd] [sw'ɒləʊd] [em] . ['krɒmwel] ? ”
if any one had swallowed M . Cromwell ? ”
如果 任何 一 有 吞咽 M . 克伦威尔 ? ”

如果有人吞下了克伦威尔先生?

“ [əʊ] , [mə'sjɜː] ,
“ Oh , monsieur ,
“ 哦 , 先生 ,

“哦，先生，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['æksɪəmz][ɒv; əv] [ˌmæθə'mætɪks] [ðæt] [ðə; ði][kən'teɪnə(r)][mʌst; məst][biː; bi]['greɪtə(r)]
it is one of the axioms of mathematics that the container must be greater
它 是 一 的 这 公理 的 数学 那 这 容器 必须 是 更大的
[ðæn; ðən][ðə; ði] [kən'teɪnd] . ”
than the contained . ”
比 这 包含 . ”

数学的一条基本公理是：容器必须大于其所包含的物体。

“ ['veri] [wel] !
“ Very well !
“ 非常 出色地 !

“很好！”

[ðæt] [ɪz]['aʊə(r)][ə'feə(r)] , ['plɑːntʃɪt] . ”
That is our affair , Planchet . ”
那 是 我们的 事务 , 平面图 . ”

那是我们之间的事，普朗谢。

“ [bʌt; bət][em] . ['krɒmwel] [ɪz] [ded] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kən'teɪnə(r)][ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [tuːm] . ”
“ But M . Cromwell is dead , and his container is now the tomb . ”
“ 但 M . 克伦威尔 是 死的 , 和 他的 容器 是 现在 这 墓 . ”

“但是克伦威尔先生已经去世了，他的棺材现在就是他的坟墓。”

“ [maɪ][dɪə(r)] ['plɑːntʃɪt] , [ai] [siː] [wɪð] ['pleʒə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt]['əʊnli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]
“ My dear Planchet , I see with pleasure that you have not only become a
“ 我的 亲爱的 平面图 , 我 看 和 乐趣 那 你 有 不是 仅有的 变得 一个
[ˌmæθəmə'tɪʃn] ,
mathematician ,
数学家 ,

“我亲爱的普朗歇，我很高兴地看到你不仅成为了一名数学家，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] . ”
but a philosopher . ”
但 一个 哲学家 . ”

但是一位哲学家。

“ [mə'sjɜː] , [ɪn][maɪ]['grəʊsəri] ['bɪznəs] [ai][juːz] [mʌtʃ] ['prɪntɪd] ['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn'strʌkts]
“ Monsieur , in my grocery business I use much printed paper , and that instructs
“ 先生 , 在 我的 杂货店 商业 我 使用 很多 打印 纸 , 和 那 指示
[ˌem 'iː] . ”
me . ”
我 . ”

“先生，我经营杂货店时会用到很多印刷纸张，这给我一些启发。”

“ ['brɑːvəʊ] !
“ Bravo !
“ Bravo !

“太棒了！”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðen] ,
You know then ,
你 知道 然后 ,

你知道，

[ɪn] [ðæt] [keɪs] — [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [lɜːnt] [ˌmæθə'mætɪks] [ænd; ənd] [fə'lɒsəfi] [wɪ'ðaʊt]
in that case — for you have not learnt mathematics and philosophy without
在 那 案件 — 为了 你 有 不是 学会了 数学 和 哲学 没有
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] — [ðæt] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['krɒmwel] [səʊ] [greɪt] ,
a little history — that after this Cromwell so great ,
一个 小的 历史 — 那 后 这 克伦威尔 所以 伟大的 ，

既然如此——因为你学习数学和哲学不可能不了解一些历史——那么，在伟大的克伦威尔之后，

[ðeə(r)] [keɪm] [wʌn] [huː] [wɒz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] . ”
there came one who was very little . ”
那里 来了 一 WHO 曾是 非常 小的 . ”

来了一个人，个子很小。

“ [jes] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [nemd] ['rɪtʃəd] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ,
“ Yes ; he was named Richard , and he has done as you have ,
“ 是的 ; 他 曾是 命名 理查德 , 和 他 有 完毕 作为 你 有 ,

“是的，他名叫理查德，他做了和你一样的事。”

[em] . [dɑːrtænən] — [hiː; hi][hæz; həz] ['tendəd] [hɪz; ɪz][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] . ”
M . d'Artagnan — he has tendered his resignation . ”
M . 达达尼昂 — 他 有 已提交 他的 辞职 . ”

达达尼昂先生——他已递交辞呈。

“ ['veri] [wel] [sed] — ['veri] [wel] !
“ Very well said — very well !
“ 非常 出色地 说 — 非常 出色地 !

“说得太好了——太好了！”

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [greɪt] [mæn] [huː] [ɪz] [ded] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] [huː] ['tendəd] [hɪz; ɪz][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ,
After the great man who is dead , after the little one who tendered his resignation ,
后 这 伟大的 男人 WHO 是 死的 , 后 这 小的 一 WHO 已提交 他的 辞职 ,

那位伟人逝世之后，那位递交辞呈的小人物也随之离世。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [θɜːd] .
there came a third .
那里 来了 一个 第三 .

第三个人出现了。

[ðɪs] [wʌn][ɪz] [nemd] [mʌŋk] ; [hiː; hi][ɪz][æn; ən]['eɪb(ə)l]['dʒen(ə)rəl] , [kən'sɪdərɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)]
This one is named Monk ; he is an able general , considering he has never
这 一 是 命名 僧 ; 他 是 一个 有能力的 一般的 , 考虑 他 有 绝不
[fɔːt] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] ;
fought a battle ;
战斗 一个 战斗 ;

这个人名叫僧侣；考虑到他从未上过战场，他是一位能干的将军；

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['skɪlf(ə)l] [dɪ'pləʊmətɪst] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] [spiːks] [ɪn] ['pʌblɪk] ,
he is a skillful diplomatist , considering that he never speaks in public ,
他 是 一个 熟练 外交官 , 考虑 那 他 绝不 说话 在 民众 ,

考虑到他从不在公开场合讲话，他是一位高明的外交家。

[ænd; ənd] [ðæt] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] - [gʊd] - [deɪ] - [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] , [hiː; hi] ['mediteit] [twelv] ['aʊəz] ,
and that having to say ' good - day ' to a man , he meditates twelve hours ,
和 那 拥有 到 说 - 好的 - 天 - 到 一个 男人 , 他 冥想 十二 小时 ,

而仅仅为了向一个人说声“你好”，他就要冥想十二个小时。

[ænd; ənd] [endz] [baɪ] ['seɪɪŋ] - [gʊd] - [naɪt] ; - [wɪtʃ] [meɪks] ['piːp(ə)l] [ɪk'skleɪm] - ['mɪrək(ə)l] !
and ends by saying ' good - night ; ' which makes people exclaim ' miracle !
和 结束 经过 说 - 好的 - 夜晚 ; - 哪个 制作 人们 惊叹 - 奇迹 !

最后说了声“晚安”；这让人们惊呼“奇迹！”

- ['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːls] [aʊt] [kə'rektli] . ”
' seeing that it falls out correctly . ”
- 看到 那 它 瀑布 出去 正确 . ”

“看到它正确地脱落下来。”

“ [ðæt] [ɪz]['rɑːðə(r)] [strɒŋ] , ” [sed] ['plɑːntʃɪt] ;
“ That is rather strong , ” said Planchet ;
“ 那 是 相当 强的 , ” 说 平面图 ;

“这相当有力,”普朗谢说;

“ [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ə'nʌðə(r)] [pə'lɪtɪk(ə)l][mæn] [huː] [rɪ'zemb(ə)lz] [hɪm] ['veri] [mʌtʃ] . ”
“ but I know another political man who resembles him very much . ”
“ 但 我 知道 其他 政治的 男人 WHO 类似 他 非常 很多 . ”

“但我认识另一位与他非常相似的政治人物。”

“ [em] . ['mæzəˌrɪn][juː; jʊ] [miːn] ? ”
“ M . Mazarin you mean ? ”
“ M . 马扎林 你 意思是 ? ”

“您指的是马扎林先生吗？”

“ [hɪm'self] . ”
“ Himself . ”
“ 他本人 . ”

“他本人。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , ['plɑːntʃɪt] ; ['əʊnli][em] . ['mæzəˌrɪn] [dʌz] [nɒt][ə'spaɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [frɑːns] ;
“ You are right , Planchet ; only M . Mazarin does not aspire to the throne of France ;
“ 你 是 正确的 , 平面图 ; 仅有的 M . 马扎林 做 不是 渴望 到 这 王座 的 法国 ;

“你说得对，普朗谢；只有马扎林先生没有觊觎法国王位的野心；

[ænd; ənd] [ðæt] ['tʃeɪndʒɪz] ['evriθɪŋ] .
and that changes everything .
和 那 变化 一切 .

这改变了一切。

[duː; də][juː; jʊ] [siː] ?
Do you see ?
做 你 看 ?

你看到了吗？

[wel] , [ðɪs] [em] . [mʌŋk] , [huː] [hæz; həz] ['ɪŋɡlənd] ['redi] - ['rəʊstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪt] ,
Well , this M . Monk , who has England ready - roasted in his plate ,
出色地 , 这 M . 僧 , WHO 有 英格兰 准备好 - 烤 在 他的 盘子 ,

嗯，这位蒙克先生，他已经把整个英格兰都烤熟了放在盘子里了。

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ɔːl'redi] ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] ['swɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] — [ðɪs] [em] . [mʌŋk] ,
and who is already opening his mouth to swallow it — this M . Monk ,
和 WHO 是 已经 开幕 他的 嘴 到 吞 它 — 这 M . 僧 ,

而那个已经张开嘴准备吞下它的人——就是这位蒙克先生。

[huː] [sez] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . , [ænd; ənd][tuː; tə] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . [hɪm'self] , - ['nɛʃiˌoʊ] [vɑːs] - — — ”
who says to the people of Charles II . , and to Charles II . himself , ' Nescio vos ' — — ”
WHO 说道 到 这 人们 的 查尔斯 二 . , 和 到 查尔斯 二 . 他自己 , - 内西奥 vos - — — ”

他对查理二世的人民，以及查理二世本人说：“Nescio vos”——

“ [ai][dəʊnt] [ˌʌndə'stænd] ['ɪŋɡlɪʃ] , ” [sed] ['plɑːntʃɪt] .
“ I don't understand English , ” said Planchet .
“ 我 不 理解 英语 , ” 说 平面图 .

“我不懂英语，”普朗谢说。

“ [jes] , [bʌt; bət][ai] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [dɑːrtænən] . “
“ Yes , but I understand it , ” said D'Artagnan . “
“ 是的 , 但 我 理解 它 , ” 说 达达尼昂 . “

“是的，但我能理解，”达达尼昂说。

- ['nɛʃiˌoʊ] [vɑːs] - [miːnz] - [ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [juː; jʊ] .
' Nescio vos ' means ' I do not know you .
- 内西奥 vos - 方法 - 我 做 不是 知道 你 .

“Nescio vos”的意思是“我不认识你”。

- [ðɪs] [em] . [mʌŋk] , [ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [mæn][ɪn] ['ɪŋɡlənd] , [wen] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]
' This M . Monk , the most important man in England , when he shall have
- 这 M . 僧 , 这 最多 重要的 男人 在 英格兰 , 什么时候 他 将 有
[sw'ɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] — — ”
swallowed it — — ”
吞咽 它 — — ”

“这位蒙克先生，英格兰最重要的人物，当他吞下它的时候——”

“ [wel] ? ” [ɑːskt] ['plɑːntʃɪt] .
“ Well ? ” asked Planchet .
“ 出色地 ? ” 问 平面图 .

“怎么样？”普朗歇问道。

“ [wel] , [maɪ] [frend] , [ai][ʃæl; ʃəl][ɡəʊ]['əʊvə(r)]['jɒndə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [maɪ] ['fɔːti] [men] ,
“ Well , my friend , I shall go over yonder , and with my forty men ,
“ 出色地 , 我的 朋友 , 我 将 去 超过 远处 , 和 和 我的 四十 男人 ,

“好吧，我的朋友，我将带着我的四十名手下前往那边，

[ai][ʃæl; ʃəl] ['kæri] [hɪm] [ɒf] , [pæk] [hɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm]['ɪntuː] [frɑːns] ,
I shall carry him off , pack him up , and bring him into France ,
我 将 携带 他 离开 , 盒 他 向上 , 和 带来 他 进入 法国 ,

我要把他带走，打包好，然后带到法国去。

[weə(r)] [tuː] [məʊdz] [ɒv; əv] [prə'siːdɪŋ] ['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][maɪ] ['dæzld] [aɪz] . ”
where two modes of proceeding present themselves to my dazzled eyes . ”
在哪里 二 模式 的 进行中 展示 他们自己 到 我的 眼花缭乱 眼睛 . ”

两种处理方式呈现在我眼前，令我目眩神迷。

“ [əʊ] ! [ænd; ənd][tuː; tə] [maɪn] [tuː] , ” [kraɪd] ['plɑːntʃɪt] , [træns'pɔːtid] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm] .
“ Oh ! and to mine too , ” cried Planchet , transported with enthusiasm .
“ 哦 ! 和 到 矿 也 , ” 哭 平面图 , 运输 和 热情 .

“哦！我的也一样！”普朗歇激动地喊道。

“ [wiː; wi] [wɪl] [pʊt] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ][ænd; ənd] [ʃəʊ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] . ”
“ We will put him in a cage and show him for money . ”
“ 我们 将要 放 他 在 一个 笼 和 展示 他 为了 钱 . ”

“我们会把他关进笼子里，然后把他展览赚钱。”

“ [wel] , ['plɑːntʃɪt] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [θɜːd] [plæn] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [nɒt] [θɔːt] . ”
“ Well , Planchet , that is a third plan , of which I had not thought . ”
“ 出色地 , 平面图 , 那 是 一个 第三 计划 , 的 哪个 我 有 不是 想法 . ”

“嗯，普朗谢，这是第三个方案，我之前没有想到过。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ɡʊd] [wʌn] ? ”
“ Do you think it a good one ? ”
“ 做 你 思考 它 一个 好的 一 ? ”

你觉得它好吗？

“ [jes] , ['sɜːt(ə)nli] , [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [maɪn] ['betə(r)] . ”
“ Yes , certainly , but I think mine better . ”
“ 是的 , 当然 , 但 我 思考 矿 更好的 . ”

“是的，当然，但我认为我的更好。”

“ [let] [ˌjuː 'es] [siː] [jɔːz] , [ðen] . ”
“ Let us see yours , then . ”
“ 让 我们 看 你的 , 然后 . ”

“那也让我们看看你的吧。”

“ [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ai][ʃæl; ʃəl][set][ə; eɪ]['rænsəm][ɒn][hɪm] . ”
“ In the first place , I shall set a ransom on him . ”
“ 在 这 第一的 地方 , 我 将 放 一个 赎金 在 他 . ”

“首先，我要给他设定赎金。”

“ [ɒv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] ? ”
“ Of how much ? ”
“ 的 如何 很多 ? ”

“多少？”

“ [pɛst] ! [ə; eɪ] ['feləʊ] [laɪk] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [wel] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] . ”
“ Peste ! a fellow like that must be well worth a hundred thousand crowns . ”
“ 瘟疫 ! 一个 同伴 喜欢 那 必须 是 出色地 值得 一个 百 千 皇冠 . ”

“佩斯特！像他这样的人肯定值十万克朗。”

“ [jes] , [jes] ! ”
“ Yes , yes ! ”
“ 是的 , 是的 ! ”

“是的，是的！”

“ [juː; jʊ] [siː] , [ðen] — [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ə; eɪ]['rænsəm][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] . ”
“ You see , then — in the first place , a ransom of a hundred thousand crowns . ”
“ 你 看 , 然后 — 在 这 第一的 地方 , 一个 赎金 的 一个 百 千 皇冠 . ”

“所以你看——首先，赎金是十万克朗。”

“ [ɔː(r)] [els] — — ”
“ Or else — — ”
“ 或者 别的 — — ”

“否则——”

“ [ɔː(r)] [els] , [wɒt] [ɪz] [mʌtʃ] ['betə(r)] , [ai][dɪ'lɪvə(r)][hɪm] [ʌp] [tuː; tə] [kɪŋ] [tʃɑːlz] ,
“ Or else , what is much better , I deliver him up to King Charles ,
“ 或者 别的 , 什么 是 很多 更好的 , 我 递送 他 向上 到 国王 查尔斯 ,

或者，更好的办法是，我把他交给查理国王。

[huː] , ['hævɪŋ] [nəʊ][lɒŋgə(r)]['aɪðə(r)][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ɔː(r)][æn; ən] ['ɑːmi] [tuː; tə][fɪə(r)] ,
who , having no longer either a general or an army to fear ,
WHO , 拥有 不 更长 任何一个 一个 一般的 或者 一个 军队 到 害怕 ,

他既没有将军也没有军队需要畏惧，

[nɔː(r)][ə; eɪ][dɪ'pləʊmətɪst][tuː; tə] [trɪk] [hɪm] , [wɪl] [rɪ'stɔː(r)] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [wen] [wʌns] [rɪ'stɔːd] ,
nor a diplomatist to trick him , will restore himself , and when once restored ,
也不 一个 外交官 到 诡计 他 , 将要 恢复 他自己 , 和 什么时候 一次 恢复 ,

既没有外交官能欺骗他，他也不会复原，而一旦复原，

[wɪl] [peɪ] [daʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] [ɪn] ['kwestʃən] .
will pay down to me the hundred thousand crowns in question .
将要 支付 向下 到 我 这 百 千 皇冠 在 问题 .

他会偿还我那十万克朗。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][aɪ'dɪə][ai][hæv; həv] [fɔːmd] ; [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][seɪ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['plɑːntʃɪt] ? ”
That is the idea I have formed ; what do you say to it , Planchet ? ”
那 是 这 主意 我 有 形成 ; 什么 做 你 说 到 它 , 平面图 ? ”

这就是我的想法；普朗谢，你对此有何看法？

“ [mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [mə'sjɜː] ! ” [kraɪd] ['plɑːntʃɪt] , [tremblɪŋ] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .
“ Magnificent , monsieur ! ” cried Planchet , trembling with emotion .
“ 壮丽 , 先生 ! ” 哭 平面图 , 发抖 和 情感 .

“太棒了，先生！”普朗谢激动得浑身颤抖，喊道。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kən'siːv] [ðæt] [aɪ'dɪə] ? ”
“ How did you conceive that idea ? ”
“ 如何 做过 你 构想 那 主意 ? ”

你是怎么想到这个主意的?

“ [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [lwɑː(r)] , [waɪlst] ['aʊə(r)] [bɪ'lʌvɪd]
“ It came to me one morning on the banks of the Loire , whilst our beloved
“ 它 来了 到 我 一 早晨 在 这 银行 的 这 卢瓦尔河谷 , 而 我们的 心爱
[kɪŋ] ,
king ,
国王 ,

“一天早晨，在卢瓦尔河畔，我突然想到了这个主意，当时我们敬爱的国王……”

['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . , [wɒz; wəz] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [wiːp] [ə'pɒn][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [ˌmædəmwə'zel] [diː]
Louis XIV . , was pretending to weep upon the hand of Mademoiselle de
路易斯 十四 . , 曾是 假装 到 哭泣 之上 这 手 的 小姐 德
[mæn'tʃiːni] . ”
Mancini . ”
曼奇尼 . ”

路易十四假装在曼奇尼小姐的手上哭泣。

“ [mə'sjɜː] , [ai][dɪ'kleə(r)][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɪz] [sə'blaɪm] .
“ Monsieur , I declare the idea is sublime .
“ 先生 , 我 宣布 这 主意 是 升华 .

“先生，我认为这个想法太棒了。”

[bʌt; bət] — — ”
But — — ”
但 — — ”

但 - ”

“ [ɑː] ! [ɪz] [ðeə(r)] [ə; eɪ][bʌt; bət] ? ”
“ Ah ! is there a but ? ”
“ 啊 ! 是 那里 一个 但 ? ”

“啊！难道还有但是吗？”

“ [pə'mɪt] [ˌem 'iː] !
“ Permit me !
“ 允许 我 !

“请允许我！”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪk] [ðə; ði] [skɪn] [ɒv; əv] [ðæt] [faɪn] [beə(r)] — [juː; jʊ] [nəʊ] — [ðæt] [ðeɪ]
But this is a little like the skin of that fine bear — you know — that they
但 这 是 一个 小的 喜欢 这 皮肤 的 那 美好的 熊 — 你 知道 — 那 他们
[wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [sel] ,
were about to sell ,
是 关于 到 卖 ,

但这有点像他们原本打算卖掉的那只上等熊的皮——你知道的。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [teɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [beə(r)] .
but which it was necessary to take from the back of the living bear .
但 哪个 它 曾是 必要的 到 拿 从 这 后退 的 这 活的 熊 .

但必须从活熊背上取下。

[naʊ] , [tuː; tə] [teɪk] [em] . [mʌŋk] , [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['skʌf(ə)l] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] . ”
Now , to take M . Monk , there will be a bit of scuffle , I should think . ”
现在 , 到 拿 M . 僧 , 那里 将要 是 一个 少量 的 扭打 , 我 应该 思考 . ”

“现在，要抓到蒙克先生，我想肯定会有点小冲突。”

“ [nəʊ] [daʊt] ; [bʌt; bət][æz; əz][ai][ʃæl; ʃəl] [reɪz] [æn; ən] ['ɑːmi] [tuː; tə] — — ”
“ No doubt ; but as I shall raise an army to — — ”
“ 不 怀疑 ; 但 作为 我 将 增加 一个 军队 到 — — ”

“毫无疑问；但是，正如我将要组建的军队——”

“ [jes] , [jes] — [ai] [ˌʌndə'stænd] , [pɑː'bləː] ! — [ə; eɪ] [kuː] - [diː] - [meɪn] .
“ Yes , yes — I understand , parbleu ! — a coup - de - main .
“ 是的 , 是的 — 我 理解 , 帕布鲁 ! — 一个 政变 - 德 - 主要的 .

“是的，是的——我明白了，parbleu！——一击制胜。

[jes] , [ðen] , [mə'sjɜː] , [juː; jʊ] [wɪl] ['traɪʌmf] , [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][wʌn] ['iːkwəlz] [juː; jʊ][ɪn] [sʌtʃ] [sɔːrts][ɒv; əv]
Yes , then , monsieur , you will triumph , for no one equals you in such sorts of
是的 , 然后 , 先生 , 你 将要 胜利 , 为了 不 一 等于 你 在 这样的 排序 的
[in'kauntəz] . ”
encounters . ”
遭遇 . ”

“是的，先生，您一定会胜利，因为在这种类型的较量中，没有人能与您匹敌。”

“ [ai] ['sɜːt(ə)nli] [ˌeɪ 'em] ['lʌki] [ɪn][ðem; ðəm] , ” [sed] [dɑːrtænən] , [wɪð] [ə; eɪ] [praʊd] [sɪm'plɪsəti] .
“ I certainly am lucky in them , ” said D'Artagnan , with a proud simplicity .
“ 我 当然 是 幸运的 在 他们 , ” 说 达达尼昂 , 和 一个 自豪的 简单 .

“我当然很幸运，”达达尼昂带着自豪的朴实说道。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ə'feə(r)][ai][hæd; həd][maɪ][dɪə(r)]['æθɔs] , [maɪ] [breɪv] ['pɔːrˌθɔːs] ,
“ You know that if for this affair I had my dear Athos , my brave Porthos ,
“ 你 知道 那 如果 为了 这 事务 我 有 我的 亲爱的 阿索斯 , 我的 勇敢的 波尔托斯 ,

“你知道，如果为了这件事我有我亲爱的阿托斯，我勇敢的波尔托斯，

[ænd; ənd][maɪ] ['kʌnɪŋ] ['ærəmɪs] , [ðə; ði] ['bɪznəs] [wʊd] [biː; bi] ['set(ə)ld] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [lɒst]
and my cunning Aramis , the business would be settled ; but they are all lost
和 我的 狡猾 阿拉米斯 , 这 商业 会 是 定居 ; 但 他们 是 全部丢失的
,
,
,

如果还有我那足智多谋的阿拉米斯，事情就能解决了；但他们全都丧命了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] , [ænd; ənd]['nəʊbədi] [nəʊz] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] .
as it appears , and nobody knows where to find them .
作为 它 出现 , 和 无人 知道 在哪里 到 寻找 他们 .

看起来是这样，但没有人知道在哪里可以找到它们。

[ai] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , [ə'ləʊn] .
I will do it , then , alone .
我 将要 做 它 , 然后 , 独自的 .

那我就独自一人去做。

[naʊ] , [duː; də][juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði] ['bɪznəs] [gʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'vestmənt] [ˌædvən'teɪdʒəs] ? ”
Now , do you find the business good , and the investment advantageous ? ”
现在 , 做 你 寻找 这 商业 好的 , 和 这 投资 有利 ? ”

那么，你觉得这家公司经营得好吗？这项投资划算吗？

“ [tuː] [mʌtʃ] [səʊ] — [tuː] [mʌtʃ] [səʊ] . ”
“ Too much so — too much so . ”
“ 也 很多 所以 — 也 很多 所以 . ”

“太过了——太过了。”

“ [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ? ”
“ How can that be ? ”
“ 如何 能 那 是 ? ”

“怎么可能呢？”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [faɪn] [θɪŋz] ['nevə(r)] [riːtʃ] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [pɔɪnt] . ”
“ Because fine things never reach the expected point . ”
“ 因为 美好的 事物 绝不 抵达 这 预期的 观点 . ”

“因为美好的事物永远不会达到预期的高度。”

“ [ðɪs] [ɪz] [ɪn'fæləbl] , ['plɑːntʃɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pruːf] [ɪz] [ðæt] [ai] [ˌʌndə'teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
“ This is infallible , Planchet , and the proof is that I undertake it .
“ 这 是 绝对正确 , 平面图 , 和 这 证明 是 那 我 承担 它 .

“这是绝对可靠的，普朗谢，而我亲身实践就是最好的证明。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] ['tɒlərəbli] ['prɪti] [geɪn] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['veri]
It will be for you a tolerably pretty gain , and for me a very
它 将要 是 为了 你 一个 勉强可以接受 漂亮的 获得 , 和 为了 我 一个 非常
['ɪntrəstɪŋ] [strəʊk] .
interesting stroke .
有趣的 中风 .

对你来说这将是一笔相当可观的收益，而对我来说则是一次非常有趣的尝试。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sed] , - [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld][eɪdʒ][ɒv; əv][em] . [dɑːrtænən] ,
It will be said , ' Such was the old age of M . d'Artagnan ,
它 将要 是 说 , - 这样的 曾是 这 老的 年龄 的 M . 达达尼昂 ,

人们会说：“这就是达达尼昂先生的晚年。”

- [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][həʊld][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][teɪlz; 'teɪliːz][ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪt'self] , ['plɑːntʃɪt] .
' and I shall hold a place in tales and even in history itself , Planchet .
- 和 我 将 抓住 一个 地方 在 故事 和 甚至 在 历史 本身 , 平面图 .

“我将在故事中，甚至在历史本身中占有一席之地，普朗歇。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['griːdi] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] . ”
I am greedy of honor . ”
我 是 贪婪的 的 荣誉 . ”

我贪恋荣誉。

“ [mə'sjɜː] , ” [kraɪd] ['plɑːntʃɪt] , “ [wen] [ai] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪə(r)] , [ɪn][maɪ] [həʊm] ,
“ Monsieur , ” cried Planchet , “ when I think that it is here , in my home ,
“ 先生 , ” 哭 平面图 , “ 什么时候 我 思考 那 它 是 这里 , 在 我的 家 ,

“先生,”普朗谢喊道，“当我想到它就在这里，在我的家里，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][maɪ]['ʃʊgə(r)] , [maɪ] [pruːnz] , [ænd; ənd][maɪ] ['sɪnəmən] , [ðæt] [ðɪs] [dʒaɪ'gæntɪk]
in the midst of my sugar , my prunes , and my cinnamon , that this gigantic
在 这 中间 的 我的 糖 , 我的 西梅 , 和 我的 肉桂 , 那 这 巨大
['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ɪz] ['raipən] ,
project is ripened ,
项目 是 成熟的 ,

在我的糖、西梅和肉桂的环绕下，这个庞大的项目正在酝酿成熟。

[maɪ] [ʃɒp] [siːm] [ə; eɪ] ['pæləs] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”
my shop seems a palace to me . ”
我的 店铺 似乎 一个 宫殿 到 我 . ”

我的店铺在我看来就像一座宫殿。

“ [bɪ'weə(r)] , [bɪ'weə(r)] , ['plɑːntʃɪt] !
“ Beware , beware , Planchet !
“ 提防 , 提防 , 平面图 !

“小心，小心，普兰切特！”

[ɪf] [ðə; ði] [liːst] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'skeɪps] , [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [bæ'stiːl] [fɔː(r); fə(r)] [bəʊθ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
If the least report of this escapes , there is the Bastile for both of us .
如果 这 至少 报告 的 这 逃脱 , 那里 是 这 巴士底狱 为了 两个都 的 我们 .

如果这件事哪怕有一点点消息泄露出去，我们俩都得去坐巴士底狱。

[bɪ'weə(r)] , [maɪ] [frend] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [plɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['hætʃɪŋ] .
Beware , my friend , for this is a plot we are hatching .
提防 , 我的 朋友 , 为了 这 是 一个 阴谋 我们 是 孵化 .

朋友，当心，这是我们正在酝酿的阴谋。

[em] . [mʌŋk] [ɪz][ðə; ði]['ælaɪ][ɒv; əv][em] . ['mæzəˌrɪn] — [bɪ'weə(r)] ! ”
M . Monk is the ally of M . Mazarin — beware ! ”
M . 僧 是 这 盟友 的 M . 马扎林 — 提防 ! ”

蒙克先生是马扎林先生的同伙——小心！

“ [mə'sjɜː] , [wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [hiː; hi]
“ Monsieur , when a man has had the honor to belong to you , he
“ 先生 , 什么时候 一个 男人 有 有 这 荣誉 到 属于 到 你 , 他
[nəʊz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][fɪə(r)] ;
knows nothing of fear ;
知道 没有什么 的 害怕 ;

“先生，如果一个人有幸成为您的仆人，他便不会感到恐惧；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [baʊnd] [ʌp] [ɪn] ['ɪntrəsts] [wɪð] [juː; jʊ] ,
and when he has the advantage of being bound up in interests with you ,
和 什么时候 他 有 这 优势 的 存在 边界 向上 在 兴趣 和 你 ,

当他拥有与你利益相关的优势时，

[hiː; hi][həʊldz][hɪz; ɪz] [tʌŋ] . ”
he holds his tongue . ”
他 持有 他的 舌头 . ”

他保持沉默。

“ ['veri] [wel] , [ðæt] [ɪz][mɔː(r)][jɔː(r); jə(r)][ə'feə(r)][ðæn; ðən] [maɪn] ,
“ Very well , that is more your affair than mine ,
“ 非常 出色地 , 那 是 更多的 你的 事务 比 矿 ,

“好吧，这更多是你的事，而不是我的。”

['siːɪŋ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn] ['ɪŋglənd] . ”
seeing that in a week I shall be in England . ”
看到 那 在 一个 星期 我 将 是 在 英格兰 . ”

我知道一周后我就要到英国了。

“ [dɪ'pɑːt] , [mə'sjɜː] , [dɪ'pɑːt] — [ðə; ði]['suːnə(r)][ðə; ði] ['betə(r)] . ”
“ Depart , monsieur , depart — the sooner the better . ”
“ 离开 , 先生 , 离开 — 这 很快 这 更好的 . ”

“先生，请您离开，越快越好。”

“ [ɪz][ðə; ði] ['mʌni] , [ðen] , ['redi] ? ”
“ Is the money , then , ready ? ”
“ 是 这 钱 , 然后 , 准备好 ? ”

“那么，钱准备好了吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][maɪ] [əʊn]
“ It will be to - morrow , to - morrow you shall receive it from my own
“ 它 将要 是 到 - 明天 , 到 - 明天 你 将 收到 它 从 我的 自己的
[hændz] .
hands .
双手 .

“明天，明天你将亲手从我手中接过它。”

[wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][gəʊld][ɔː(r)]['sɪlvə(r)] ? ”
Will you have gold or silver ? ”
将要 你 有 金子 或者 银 ? ”

你会选择黄金还是白银?

“ [gəʊld] ; [ðæt] [ɪz][məʊst] [kən'viːniənt] .
“ Gold ; that is most convenient .
“ 金子 ; 那 是 最多 方便的 .

“黄金；那是最方便的。”

[bʌt; bət] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðɪs] ?
But how are we going to arrange this ?
但 如何 是 我们 去 到 安排 这 ?

但我们该如何安排这件事呢?

[let] [ˌjuː 'es] [siː] . ”
Let us see . ”
让 我们 看 . ”

让我们看看。

“ [əʊ] , [gʊd] [lɔːd] !
“ Oh , good Lord !
“ 哦 , 好的 主 !

“哦，我的天哪！ ”

[ɪn][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [wei] ['pɒsəb(ə)l] .
in the simplest way possible .
在 这 最简单的 方式 可能的 .

以最简单的方式。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [rɪ'siːt] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] . ”
You shall give me a receipt , that is all . ”
你 将 给 我 一个 收据 , 那 是 全部 . ”

你只要给我一张收据就行了。”

“ [nəʊ] , [nəʊ] , ” [sed] [dɑːrtænən] , ['wɔːmli] ; “ [wiː; wi][mʌst; məst] [prɪ'zɜːv] ['ɔːdə(r)][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] . ”
“ No , no , ” said D'Artagnan , warmly ; “ we must preserve order in all things . ”
“ 不 , 不 , ” 说 达达尼昂 , 热情地 ; “ 我们 必须 保存 命令 在 全部 事物 . ”

“不，不，”达达尼昂热情地说，“我们必须在所有事情上保持秩序。”

“ [ðæt] [ɪz] ['laɪkwaɪz] [maɪ] [ə'pɪnjən] ; [bʌt; bət] [wɪð] [juː; jʊ] , [em] . [dɑːrtænən] — — ”
“ That is likewise my opinion ; but with you , M . d'Artagnan — — ”
“ 那 是 同样地 我的 观点 ; 但 和 你 , M . 达达尼昂 — — ”

“我也是这么想的；但是，达达尼昂先生，您——”

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] ['jɒndə(r)] — [ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ] ['mʌskɪt] - [bɔːl] — [ɪf] [ai]
“ And if I should die yonder — if I should be killed by a musket - ball — if I
“ 和 如果 我 应该 死 远处 — 如果 我 应该 是 被杀 经过 一个 滑膛枪 - 球 — 如果 我
[ʃʊd; ʃəd] [bɜːst] [frɒm; frəm] ['drɪŋkɪŋ] [bɪə(r)] ? ”
should burst from drinking beer ? ”
应该 爆裂 从 喝 啤酒 ? ”

“如果我死在那里——如果我被子弹打死——如果我喝啤酒喝到爆炸呢？ ”

“ [mə'sjɜː] ,
“ Monsieur ,
“ 先生 ,

“先生，

[ai][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səʊ] [mʌtʃ] [ə'flɪktɪd] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)]
I beg you to believe that in that case I should be so much afflicted at your
我 求 你 到 相信 那 在 那 案件 我 应该 是 所以 很多 受苦的 在 你的
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

我恳求你相信，如果真是那样，我就不会因为你的离世而如此悲痛欲绝了。

[ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌni] . ”
that I should not think about the money . ”
那 我 应该 不是 思考 关于 这 钱 . ”

我不应该去想钱的事。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['plɑːntʃɪt] ; [bʌt; bət][nəʊ]['mætə(r)] .
“ Thank you , Planchet ; but no matter .
“ 感谢 你 , 平面图 ; 但 不 事情 .

“谢谢你，普朗谢；不过没关系。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] , [laɪk] [tuː] ['lɔɪərz] - [klɑːks] , [drɔː] [ʌp] [tə'geðə(r)] [æn; ən] [ə'griːmənt] , [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ækt] ,
We shall , like two lawyers ' clerks , draw up together an agreement , a sort of act ,
我们 将 , 喜欢 二 律师 - 职员 , 画 向上 一起 一个 协议 , 一个 种类 的 行为 ,

我们将像两个律师助理一样，共同起草一份协议，一种法律文书。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [diːd] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] . ”
which may be called a deed of company . ”
哪个 可能 是 称为 一个 契据 的 公司 . ”

这可以称为公司契约。”

“ ['wɪlɪŋli] , [mə'sjɜː] . ”
“ Willingly , monsieur . ”
“ 心甘情愿 , 先生 . ”

“乐意之至，先生。”

“ [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [drɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌp] , [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][traɪ] . ”
“ I know it is difficult to draw such a thing up , but we can try . ”
“ 我 知道 它 是 难的 到 画 这样的 一个 事物 向上 , 但 我们 能 尝试 . ”

“我知道制定这样的方案很困难，但我们可以尝试一下。”

“ [let] [ˌjuː 'es][traɪ] , [ðen] .
“ Let us try , then .
“ 让 我们 尝试 , 然后 .

“那我们就试试吧。”

” [ænd; ənd] ['plɑːntʃɪt] [went] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [penz] , [ɪŋk] , [ænd; ənd]['peɪpə(r)] .
” And Planchet went in search of pens , ink , and paper .
” 和 平面图 去 在 搜索 的 钢笔 , 墨水 , 和 纸 .

于是普朗歇开始寻找钢笔、墨水和纸张。

[dɑːrtænən] [tʊk] [ðə; ði] [pen] [ænd; ənd] [rəʊt] : — “ [bɪ'twiːn]
D'Artagnan took the pen and wrote : — “ Between
达达尼昂 采取 这 笔 和 写道 : — “ 之间

达达尼昂拿起笔写道：——“在……之间

['mɛˌsɪr] [dɑːrtænən] , [eks] - [lef'tenənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [mˌʌskɪt'iəz] , [æt; ət]['prez(ə)nt] [rɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ruː] - ,
Messire d'Artagnan , ex - lieutenant of the king's musketeers , at present residing in the Rue Tiquetonne ,
梅西尔 达达尼昂 , 前任 - 中尉 的 这 国王的 火枪手 , 在 展示 居住 在 这 后悔 - ,

达达尼昂先生，前国王火枪队中尉，现居蒂克托纳街

[həʊ'tel][diː][lɑː] [ʃəv'ret] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪɜː] ['plɑːntʃɪt] , ['grəʊsə(r)] , [rɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [lez] ['lɒmbəd] ,
Hotel de la Chevrette ; and the Sieur Planchet , grocer , residing in the Rue les Lombards ,
酒店 德 拉 雪佛兰 ; 和 这 先生 平面图 , 杂货商 , 居住 在 这 后悔 莱斯 伦巴第人 ,

谢弗雷特酒店；还有住在伦巴底街的杂货店 Sieur Planchet，

[æt; ət][ðə; ði][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði][pɪ'loʊn] [dɔː] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ə'griːd] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
at the sign of the Pilon d'Or , it has been agreed as follows :
在 这 符号 的 这 皮隆 金奖 , 它 有 到过 同意 作为 跟随 :

在金标奖章的见证下，双方达成如下协议：

— [ə; eɪ] ['kʌmpəni] , [wɪð] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv] ['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd] ['liːvrəs] ,
— A company , with a capital of forty thousand livres ,
— 一个 公司 , 和 一个 首都 的 四十 千 利弗斯 ,

—一家资本为四万里弗尔的公司，

[ænd; ənd] [fɔːmd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [aʊt] [æn; ən][aɪ'dɪə] [kən'siːvd] [baɪ][em] .
and formed for the purpose of carrying out an idea conceived by M .
和 形成 为了 这 目的 的 携带 出去 一个 主意 构思 经过 M .
[dɑːrtænən] ,
d'Artagnan ,
达达尼昂 ,

成立的目的是为了实现达达尼昂先生构想的理念，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sed] ['plɑːntʃɪt] [ə'pruːvɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɔːl] [pɔɪnts] ,
and the said Planchet approving of it in all points ,
和 这 说 平面图 批准 的 它 在 全部 积分 ,

而上述普朗谢对此完全表示赞同。

[wɪl] [pleɪs] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['liːvrəs][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][em] . [dɑːrtænən] .
will place twenty thousand livres in the hands of M . d'Artagnan .
将要 地方 二十 千 利弗斯 在 这 双手 的 M . 达达尼昂 .

将两万里弗交给达达尼昂先生。

[hiː; hi] [wɪl] [rɪ'kwaɪə(r)]['naɪðə(r)] [rɪ'peɪmənt] [nɔː(r)] ['ɪntrəst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][em] . [dɑːrtænən]
He will require neither repayment nor interest before the return of M . d'Artagnan
他 将要 要求 两者都不 还款 也不 兴趣 前 这 返回 的 M . 达达尼昂
[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dʒɜːni] [hiː; hi][ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] ['ɪntuː] ['ɪŋglənd] .
from a journey he is about to take into England .
从 一个 旅行 他 是 关于 到 拿 进入 英格兰 .

在达达尼昂先生即将启程前往英国之前，他既不需要偿还本金，也不需要支付利息。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [pɑːt] , [em] . [dɑːrtænən] [ˌʌndə'teik] [tuː; tə][faɪnd] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['liːvrəs] ,
On his part , M . d'Artagnan undertakes to find twenty thousand livres ,
在 他的 部分 , M . 达达尼昂 承担 到 寻找 二十 千 利弗斯 ,

达达尼昂先生则承诺筹集两万里弗尔。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [dʒɔɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [ɔːl'redi] [leɪd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [sɪɜː] ['plɑːntʃɪt] .
which he will join to the twenty thousand already laid down by the Sieur Planchet .
哪个 他 将要 加入 到 这 二十 千 已经 铺设 向下 经过 这 先生 平面图 .

他将把这些钱加入到普朗谢先生已经留下的两万块钱里。

[hiː; hi] [wɪl] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði] [sed] [sʌm] [ɒv; əv] ['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd] ['liːvrəs] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][ɪn]
He will employ the said sum of forty thousand livres according to his judgment in
他 将要 采用 这 说 和 的 四十 千 利弗斯 根据 到 他的 判断 在
[æn; ən] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [bɪ'ləʊ] .
an undertaking which is described below .
一个 承诺 哪个 是 描述 以下 .

他将根据自己的判断，把上述四万里弗尔用于下述事业。

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [em] . [dɑːrtænən] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃt] , [baɪ] [wɒt'evə(r)] [miːnz] ,
On the day when M . d'Artagnan shall have re - established , by whatever means ,
在 这 天 什么时候 M . 达达尼昂 将 有 关于 - 已确立的 , 经过 任何 方法 ,

当达达尼昂先生以任何方式重建家园之日，

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [kɪŋ] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . [ə'pɒn][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
his majesty King Charles II . upon the throne of England ,
他的 威严 国王 查尔斯 二 . 之上 这 王座 的 英格兰 ,

英格兰国王查理二世陛下，

[hiː; hi] [wɪl] [peɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][em] . ['plɑːntʃɪt] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] — — ”

he will pay into the hands of M . Planchet the sum of — — ”

他 将要 支付 进入 这 双手 的 M . 平面图 这 和 的 — — ”

他将向普朗歇先生支付——”

“ [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['liːvrəs] , ” [sed] ['plɑːntʃɪt] , ['ɪnəsntli] ,

“ The sum of a hundred and fifty thousand livres , ” said Planchet , innocently ,

“ 这 和 的 一个 百 和 五十 千 利弗斯 , ” 说 平面图 , 天真地 ,

[pə'siːvɪŋ] [ðæt] [dɑːrtænən] ['hezɪteɪtɪd] .

perceiving that D'Artagnan hesitated .

感知 那 达达尼昂 犹豫了一下 .

“十五万里弗尔,”普朗歇无辜地说，他察觉到达达尼昂犹豫了。

“ [əʊ] , [ðə; ði]['dev(ə)l] , [nəʊ] ! ” [sed] [dɑːrtænən] , “ [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ['kænɒt] [biː; bi] [meɪd] [baɪ][hɑːf] ;

“ Oh , the devil , no ! ” said D'Artagnan , “ the division cannot be made by half ;

“ 哦 , 这 魔鬼 , 不 ! ” 说 达达尼昂 , “ 这 分配 不能 是 制成 经过 一半 ;

“哦，该死的，不行！”达达尼昂说，“这不可能分成两半；

[ðæt] [wʊd] [nɒt] [biː; bi][dʒʌst] . ”

that would not be just . ”

那 会 不是 是 只是 . ”

那不公平。

“ [ænd; ənd] [jet] , [mə'sjɜː] ; [wiː; wi] [iːtʃ] [leɪ] [daʊn] [hɑːf] , ” ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] ['plɑːntʃɪt] ,

“ And yet , monsieur ; we each lay down half , ” objected Planchet ,

“ 和 然而 , 先生 ; 我们 每个 躺 向下 一半 , ” 反对 平面图 ,

['tɪmɪdli] .

timidly .

胆怯地 .

“可是，先生，我们每个人都要放下一半,”普朗谢怯怯地反驳道。

“ [jes] ; [bʌt; bət]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [klɔːz] , [maɪ][dɪə(r)] ['plɑːntʃɪt] ,

“ Yes ; but listen to this clause , my dear Planchet ,

“ 是的 ; 但 听 到 这 条款 , 我的 亲爱的 平面图 ,

“是的；但是请听听这条条款，我亲爱的普朗谢，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['ekwɪtəb(ə)l][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] ,

and if you do not find it equitable in every respect when it is written ,

和 如果 你 做 不是 寻找 它 公平 在 每一个 尊重 什么时候 它 是 书面 ,

如果你觉得剧本写得不够公平，

[wel] , [wiː; wi][kæn; kən] [skrætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'gen] : — - [ˌnevəðə'les] , [æz; əz][em] . [dɑːrtænən] [brɪŋz]

well , we can scratch it out again : — ' Nevertheless , as M . d'Artagnan brings

出色地 , 我们 能 划痕 它 出去 再次 : — - 尽管如此 , 作为 M . 达达尼昂 带来

[tuː; tə][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

to the association ,

到 这 协会 ,

好吧，我们可以再次划掉它：——“然而，正如达达尼昂先生为协会带来的……”

[bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['liːvrəs] , [hɪz; ɪz] [taɪm] , [hɪz; ɪz][aɪ'dɪə] , [hɪz; ɪz] ['ɪndəstri]

besides his capital of twenty thousand livres , his time , his idea , his industry

除了 他的 首都 的 二十 千 利弗斯 , 他的 时间 , 他的 主意 , 他的 行业

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skɪn] ,

and his skin ,

和 他的 皮肤 ,

除了他两万里弗尔的本金、时间、想法、勤奋和皮肤之外，

— [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'priːʃieɪts] ['strɒŋli] , [pə'tɪkjələli] [ðə; ði] [lɑːst] , — [em] . [dɑːrtænən] [wɪl] [kiːp] ,
— things which he appreciates strongly , particularly the last , — M . d'Artagnan will keep ,
— 事物 哪个 他 感谢 强烈 , 特别 这 最后的 , — M . 达达尼昂 将要 保持 ,

——他非常珍视的东西，尤其是最后一件，——达达尼昂先生会保留下来。

[ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['liːvrəs] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['liːvrəs][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,
of the three hundred thousand livres two hundred thousand livres for himself ,
的 这 三 百 千 利弗斯 二 百 千 利弗斯 为了 他自己 ,

三十万里弗中，二十万里弗归他自己所有。

[wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [tuː] - [θɜːdz] . ”
which will make his share two - thirds . ”
哪个 将要 制作 他的 分享 二 - 三分之一 . ”

这将使他获得三分之二的份额。

“ ['veri] [wel] , ” [sed] ['plɑːntʃɪt] .
“ Very well , ” said Planchet .
“ 非常 出色地 , ” 说 平面图 .

“很好，”普朗谢说道。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] ? ” [ɑːskt] [dɑːrtænən] .
“ Is it just ? ” asked D'Artagnan .
“ 是 它 只是 ? ” 问 达达尼昂 .

“公平吗？”达达尼昂问道。

“ ['pɜːfɪktli] [dʒʌst] , [mə'sjɜː] . ”
“ Perfectly just , monsieur . ”
“ 完美 只是 , 先生 . ”

“完全正确，先生。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kən'tentɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['liːvrəs] ? ”
“ And you will be contented with a hundred thousand livres ? ”
“ 和 你 将要 是 满足 和 一个 百 千 利弗斯 ? ”

“十万里弗尔就让你满足了吗？”

“ [pɛst] !
“ Peste !
“ 瘟疫 !

“害虫！

[ai] [θɪŋk] [səʊ] .
I think so .
我 思考 所以 .

我也这么认为。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ! ”
A hundred thousand for twenty thousand ! ”
一个 百 千 为了 二十 千 ! ”

十万换两万！

“ [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] , [ˌʌndə'stænd] . ”
“ And in a month , understand . ”
“ 和 在 一个 月 , 理解 . ”

“一个月后，你就会明白了。”

“ [haʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] ? ”
“ How , in a month ? ”
“ 如何 , 在 一个 月 ? ”

“一个月内怎么可能？”

“ [jes] , [ai]['əʊnli][ɑːsk][wʌn] [mʌnθ] . ”
“ Yes , I only ask one month . ”
“ 是的 , 我 仅有的 问 一 月 . ”

“是的，我只要求一个月的时间。”

“ [mə'sjɜː] , ” [sed] ['plɑːntʃɪt] , ['dʒenərəsli] , “ [ai] [gɪv] [juː; jʊ][sɪks] [wiːks] . ”
“ Monsieur , ” said Planchet , generously , “ I give you six weeks . ”
“ 先生 , ” 说 平面图 , 慷慨地 , “ 我 给 你 六 周 . ”

“先生，”普朗谢慷慨地说，“我给你六周时间。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˌmʌskə'tɪə(r)] , [pə'laɪtli] ; ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] ['pɑːtnə]
“ Thank you , ” replied the musketeer , politely ; after which the two partners
“ 感谢 你 , ” 回复 这 火枪手 , 礼貌地 ; 后 哪个 这 二 合作伙伴
[ˌriːpə'ruːzd] [ðeə(r)] [diːd] .
reperused their deed .
重读 他们的 契据 .

“谢谢，”火枪手礼貌地回答道；之后，两人又仔细查看了他们的行动。

“ [ðæt] [ɪz] ['pɜːfɪkt] , [mə'sjɜː] , ” [sed] ['plɑːntʃɪt] , “ [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪt] [em] . - ,
“ That is perfect , monsieur , ” said Planchet , “ and the late M . Coquenard ,
“ 那 是 完美的 , 先生 , ” 说 平面图 , “ 和 这 晚的 M . - ,

“太好了，先生，”普朗谢说，“还有已故的科克纳尔先生，

[ðə; ði][fɜːst] ['hʌzbənd] [ɒv; əv] ['mædəm] [lɑː] [bɑː'rɒn] [ˌdiː'juː][væ'lɑːn] , [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː]
the first husband of Madame la Baronne du Vallon , could not have done it
这 第一的 丈夫 的 夫人 拉 男爵夫人 杜 瓦隆 , 可以 不是 有 完毕 它
['betə(r)] . ”
better . ”
更好的 . ”

瓦隆男爵夫人的第一任丈夫，也做不出比这更好的事了。

“ [duː; də][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ?
“ Do you find it so ?
“ 做 你 寻找 它 所以 ?

你觉得是这样吗?

[let] [ˌjuː 'es][saɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] .
Let us sign it , then .
让 我们 符号 它 , 然后 .

那我们就签吧。

” [ænd; ənd][bəuθ] [ə'fɪkst] [ðeə(r)] ['signətʃə] .
” And both affixed their signatures .
” 和 两个都 已粘贴 他们的 签名 .

两人都签了名。

“ [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] , ” [sed] [dɑːrtænən] , “ [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['ʌndə(r)] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [tuː; tə][nəʊ][wʌn] . ”
“ In this fashion , ” said D'Artagnan , “ I shall be under obligations to no one . ”
“ 在 这 时尚 , ” 说 达达尼昂 , “ 我 将 是 在下面 义务 到 不 一 . ”

“这样一来，”达达尼昂说，“我就不会对任何人负有义务了。”

“ [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['ʌndə(r)] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [sed] ['plɑːntʃɪt] .
“ But I shall be under obligations to you , ” said Planchet .
“ 但 我 将 是 在下面 义务 到 你 , ” 说 平面图 .

“但我将对你负有责任，”普朗谢说道。

“ [nəʊ] ; [fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] [stɔː(r)][ai][set][baɪ][ˌaɪ 'tiː] , ['plɑːntʃɪt] , [ai] [meɪ] [luːz] [maɪ][skɪn]['jɒndə(r)] ,
“ No ; for whatever store I set by it , Planchet , I may lose my skin yonder ,
“ 不 ; 为了 任何 店铺 我 放 经过 它 , 平面图 , 我 可能 失去 我的 皮肤 远处 ,

“不；无论我多么看重它，普朗谢，我都可能在那边失去我的皮囊，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [luːz] [ɔːl] .
and you will lose all .
和 你 将要 失去 全部 .

你将失去一切。

[ə; eɪ][prə'pəʊ] — [pɛst] ! — [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] , [æn; ən][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l]
A propos — peste ! — that makes me think of the principal , an indispensable
一个 提案 — 鼠疫 ! — 那 制作 我 思考 的 这 主要的 , 一个 必不可少
[klɔːz] .
clause .
条款 .

顺便提一句——真是糟糕！——这让我想到了原则，一个不可或缺的条款。

[ai][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] : — - [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][em] . [dɑːrtænən] ['daɪɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['entəpraɪz] ,
I shall write it : — ' In the case of M . d'Artagnan dying in this enterprise ,
我 将 写 它 : — - 在 这 案件 的 M . 达达尼昂 垂死 在 这 企业 ,

我将这样写：——“如果达达尼昂先生在此次行动中丧生，

[ˌlɪkwɪ'deɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [meɪd] ,
liquidation will be considered made ,
清算 将要 是 经过考虑的 制成 ,

清算将被视为完成。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪɜː] ['plɑːntʃɪt] [wɪl] [gɪv] ['kwɪt(ə)ns] [frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt][tuː; tə][ðə; ði] [ʃeɪd]
and the Sieur Planchet will give quittance from that moment to the shade
和 这 先生 平面图 将要 给 退出 从 那 片刻 到 这 阴影
[ɒv; əv] ['mɛˌsɪr] [dɑːrtænən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['liːvrəs] [peɪd] [baɪ][hɪm]['ɪntuː][ðə; ði]
of Messire d'Artagnan for the twenty thousand livres paid by him into the
的 梅西尔 达达尼昂 为了 这 二十 千 利弗斯 有薪酬的 经过 他 进入 这
[hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [sed] ['kʌmpəni] . -
hands of the said company . '
双手 的 这 说 公司 . -

从那一刻起，普朗谢先生将向达达尼昂先生的亡灵支付他已交给该公司的两万里弗尔。

” [ðɪs] [lɑːst] [klɔːz] [meɪd] ['plɑːntʃɪt] [nɪt] [hɪz; ɪz] [braʊz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]
” This last clause made Planchet knit his brows a little , but when he saw the
” 这 最后的 条款 制成 平面图 针织 他的 眉毛 一个 小的 , 但 什么时候 他 锯 这
['brɪliənt] [aɪ] ,
brilliant eye ,
杰出的 眼睛 ,

“最后这句话让普朗歇微微皱起了眉头，但当他看到那只明亮的眼睛时，

[ðə; ði]['mʌskjələ(r)][hænd] , [ðə; ði] ['sʌp(ə)l] [ænd; ənd] [strɒŋ] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] , [hiː; hi]
the muscular hand , the supple and strong back of his associate , he
这 肌肉发达的 手 , 这 柔软 和 强的 后退 的 他的 联系 , 他
[ri'gein, riː-][hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] ,
regained his courage ,
恢复 他的 勇气 ,

他感受到同伴那只肌肉发达的手，以及他那柔韧而强壮的背部，这让他重拾了勇气。

[ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gret] , [hiː; hi][æt; ət][wʌns] ['ædɪd] [ə'nʌðə(r)] [strəʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪgnətʃə(r)] .
and , without regret , he at once added another stroke to his signature .
和 , 没有 后悔 , 他 在 一次 额外 其他 中风 到 他的 签名 .

他毫不后悔地在签名上又添了一笔。

[dɑːrtænən] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] .
D'Artagnan did the same .
达达尼昂 做过 这 相同的 .

达达尼昂也做了同样的事。

[ðʌs] [wɒz; wəz] [drɔːn] [ðə; ði] [fɜːst] [nəʊn] [ˈkʌmpəni] [ˈkɒntrækt; kənˈtrækt] ; [pəˈhæps] [sʌtʃ] [θɪŋz]
Thus was drawn the first known company contract ; perhaps such things
因此 曾是 绘制 这 第一的 已知 公司 合同 ; 也许 这样的 事物
[hæv; həv] [biːn] [əˈbjuːzd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [sɪns] ,
have been abused a little since ,
有 到过 受虐 一个 小的 自从 ,

就这样，第一份已知的公司合同诞生了；或许此后这类合同被滥用了一些。

[bəʊθ] [ɪn] [fɔːm] [ænd; ənd] [ˈprɪnsəp(ə)l] .
both in form and principle .
两个都 在 形式 和 原则 .

无论从形式上还是原则上来说。

“ [naʊ] , ” [sed] [ˈplɑːntʃɪt] , [ˈpɔːrɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [lɑːst] [glɑːs] [ɒv; əv] [ændʒuː] [waɪn] [fɔː(r); fə(r)] [dɑːrtænən] ,
“ Now , ” said Planchet , pouring out the last glass of Anjou wine for D'Artagnan ,
“ 现在 , ” 说 平面图 , 浇注 出去 这 最后的 玻璃 的 安茹 葡萄酒 为了 达达尼昂 ,

“好了，”普朗谢说着，把最后一杯安茹葡萄酒倒给达达尼昂。

— “ [naʊ] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] , [maɪ] [dɪə(r)] [ˈmɑːstə(r)] . ”
— “ now go to sleep , my dear master . ”
— “ 现在 去 到 睡觉 , 我的 亲爱的 掌握 . ”

“现在去睡觉吧，我亲爱的主人。”

“ [nəʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [dɑːrtænən] ; “ [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [ˈdɪfɪkəlt] [pɑːt] [naʊ] [rɪˈmeɪnz] [tuː; tə] [biː; bi]
“ No , ” replied D'Artagnan ; “ for the most difficult part now remains to be
“ 不 , ” 回复 达达尼昂 ; “ 为了 这 最多 难的 部分 现在 遗迹 到 是
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,

“不，”达达尼昂回答说，“因为现在最困难的部分还没有完成。”

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] [θɪŋk] [ˈəʊvə(r)] [ðæt] [ˈdɪfɪkəlt] [pɑːt] . ”
and I will think over that difficult part . ”
和 我 将要 思考 超过 那 难的 部分 . ”

我会仔细考虑这个难题。

“ [bɑː] ! ” [sed] [ˈplɑːntʃɪt] ; “ [ai] [hæv; həv] [sʌtʃ] [greɪt] [ˈkɒnfɪdəns] [ɪn] [juː; jʊ] , [em] . [dɑːrtænən] ,
“ Bah ! ” said Planchet ; “ I have such great confidence in you , M . d'Artagnan ,
“ 呸 ! ” 说 平面图 ; “ 我 有 这样的 伟大的 信心 在 你 , M . 达达尼昂 ,

“呸！”普朗歇说道，“我对你真是太有信心了，达达尼昂先生，

[ðæt] [ai] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [maɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈliːvrəs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈnaɪnti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈliːvrəs] [daʊn] . ”
that I would not give my hundred thousand livres for ninety thousand livres down . ”
那 我 会 不是 给 我的 百 千 利弗斯 为了 九十 千 利弗斯 向下 . ”

“我绝不会为了九万里弗而放弃我的十万里弗。”

“ [ænd; ənd] [ˈdev(ə)l] [teɪk] [ˌem ˈiː] [ɪf] [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] !
“ And devil take me if I don't think you are right !
“ 和 魔鬼 拿 我 如果 我 不 思考 你 是 正确的 !

“如果我不认为你是对的，那就带我去死吧！”

” [əˈpɒn] [wɪtʃ] [dɑːrtænən] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈkænd(ə)l] [ænd; ənd] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈbedruːm] .
” Upon which D'Artagnan took a candle and went up to his bedroom .
” 之上 哪个 达达尼昂 采取 一个 蜡烛 和 去 向上 到 他的 卧室 .

于是达达尼昂拿起一支蜡烛，上楼回了自己的卧室。

[ˈtʃæptə(r)] - .
CHAPTER 21 .
章 - .

第21章

[ɪn] [wɪtʃ] [dɑːrtænən] [priˈpɛəz] [tuː; tə][ˈtræv(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːm] [ɒv; əv] [ˈplɑːntʃɪt] [ænd; ənd] [ˈkʌmpəni]
In which D'Artagnan prepares to travel for the Firm of Planchet and Company
在 哪个 达达尼昂 准备 到 旅行 为了 这 公司 的 平面图 和 公司

达达尼昂准备为普朗歇公司旅行。

[dɑːrtænən] [rɪˈflektɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ɡʊd] [ˈpɜːpəs] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz][plæn][wɒz; wəz] [ˈset(ə)ld] [baɪ] [ˈmɔːnɪŋ] .
D'Artagnan reflected to such good purpose during the night that his plan was settled by morning .
达达尼昂 反映 到 这样的 好的 目的 期间 这 夜晚 那 他的 计划 曾是 定居 经过 早晨 .

达达尼昂在夜里反复思量，到了早上就制定好了计划。

“ [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [hiː; hi] , [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn] [bed] , [səˈpɔːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈelbəʊ] [ɒn][hɪz; ɪz] [niː] ,
“ This is it , ” said he , sitting up in bed , supporting his elbow on his knee ,
“ 这 是 它 , ” 说 他 , 坐着 向上 在 床 , 支持 他的 弯头 在 他的 膝盖 ,

“就是这样了，”他一边说着，一边坐起身来，用手肘撑着膝盖。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ; — “ [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] .
and his chin in his hand ; — “ this is it .
和 他的 下巴 在 他的 手 ; — “ 这 是 它 .

他一手托着下巴；——“就是这样了。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [siːk] [aʊt] [ˈfɔːti] [ˈstedi] , [fɜːm] [men] , [rɪˈkruːtɪd] [əˈmʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɒmprəmaɪzd] ,
I shall seek out forty steady , firm men , recruited among people a little compromised ,
我 将 寻找 出去 四十 稳定的 , 公司 男人 , 招募 之中 人们 一个 小的 受损 ,

我将寻找四十名稳重、坚定的人，这些人中最好是性格有些摇摆不定的。

[bʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [ˈhæbɪts][ɒv; əv] [ˈdɪsəplɪn] .
but having habits of discipline .
但 拥有 习惯 的 纪律 .

但要有自律的习惯。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈprɒmɪs] [ðem; ðəm] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈliːvrəs][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪf] [ðeɪ] [rɪˈtɜːn] ,
I shall promise them five hundred livres for a month if they return ,
我 将 承诺 他们 五 百 利弗斯 为了 一个 月 如果 他们 返回 ,

如果他们回来，我承诺给他们每月五百里弗尔。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [rɪˈtɜːn] , [ɔː(r)][hɑːf][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈkɪndrəd] .
nothing if they do not return , or half for their kindred .
没有什么 如果 他们 做 不是 返回 , 或者 一半 为了 他们的 亲属 .

如果他们不回来，什么也得不到；如果他们的亲属回来，则分得一半。

[æz; əz][tuː; tə] [fuːd] [ænd; ənd] [ˈlɒdʒɪŋ] , [ðæt] [kənˈsɜːnz] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [huː] [hæv; həv][ˈkæt(ə)l][ɪn][ðeə(r)] [ˈpɑːstʃəz] ,
As to food and lodging , that concerns the English , who have cattle in their pastures ,
作为 到 食物 和 住宿 , 那 担忧 这 英语 , WHO 有 牛 在 他们的 牧场 ,

至于食物和住宿，那是英国人的事，他们的牧场里有牛。

[ˈbeɪkən][ɪn][ðeə(r)][ˈbeɪkən] - [ræks] , [faul] [ɪn][ðeə(r)] [ˈpəʊltri] - [jɑːrdz] , [ænd; ənd] [kɔːn] [ɪn][ðeə(r)][bɑːrnz] .
bacon in their bacon - racks , fowls in their poultry - yards , and corn in their barns .
熏肉 在 他们的 熏肉 - 货架 , 家禽 在 他们的 家禽 - 码 , 和 玉米 在 他们的 谷仓 .

他们的烤架上放着培根，他们的鸡舍里养着家禽，他们的谷仓里种着玉米。

[aɪ] [wɪl] [ˈprez(ə)nt][maɪˈself][tuː; tə][ˈdʒen(ə)rəl] [mʌŋk] [wɪð] [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbɒdi] [ɒv; əv] [truːps] .
I will present myself to General Monk with my little body of troops .
我 将要 展示 我 到 一般的 僧 和 我的 小的 身体 的 军队 .

我将率领我的小股部队觐见蒙克将军。

[hiː; hi] [wɪl] [rɪ'siːv] [ˌem 'iː] .
He will receive me .
他 将要 收到 我 .

他会接待我。

[ai][ʃæl; ʃəl][wɪn][hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] , [ænd; ənd] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz]
I shall win his confidence , and take advantage of it , as soon as
我 将 赢 他的 信心 , 和 拿 优势 的 它 , 作为 很快 作为
['pɒsəb(ə)l] .
possible .
可能的 .

我一定要尽快赢得他的信任，并加以利用。

” [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['gəʊɪŋ] ['fɑːðə(r)] , [dɑːrtænən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm'self] .
” But without going farther , D'Artagnan shook his head and interrupted himself .
” 但 没有 去 更远 , 达达尼昂 摇晃 他的 头 和 中断 他自己 .

“但达达尼昂没有继续说下去，而是摇了摇头，打断了自己的话。”

“ [nəʊ] , ” [sed] [hiː; hi] ; “ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [deə(r)][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðɪs] [tuː; tə]['æθɔs] ;
“ No , ” said he ; “ I should not dare to relate this to Athos ;
“ 不 , ” 说 他 ; “ 我 应该 不是 敢 到 涉及 这 到 阿索斯 ;

“不,”他说；“我不敢把这件事告诉阿托斯；

[ðə; ði] [wei] [ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [nɒt] ['ɒnərəb(ə)l] .
the way is therefore not honorable .
这 方式 是 所以 不是 光荣的 .

因此，这条路并不光荣。

[ai][mʌst; məst][juːz] ['vaɪələns] , ” [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , — “ ['veri] ['sɜːt(ə)nli] [ai][mʌst; məst] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt]
I must use violence , ” continued he , — “ very certainly I must , but without
我 必须 使用 暴力 , ” 持续 他 , — “ 非常 当然 我 必须 , 但 没有
['kɒmprəmaɪzɪŋ] [maɪ] ['lɔɪəlti] .
compromising my loyalty .
妥协 我的 忠诚 .

“我必须使用暴力,”他继续说道，“我当然必须这样做，但绝不会损害我的忠诚。”

[wɪð] ['fɔːti] [men] [ai] [wɪl] [trə'vɜːs] [ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz][ə; eɪ]['pɑːtɪzæn; ˌpɑːtɪ'zæn] .
With forty men I will traverse the country as a partisan .
和 四十 男人 我 将要 横穿 这 国家 作为 一个 党派 .

我将带领四十名手下，以游击队员的身份走遍全国各地。

[bʌt; bət] [ɪf] [ai] [fɔːl] [ɪn] [wɪð] , [nɒt] ['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd] ['ɪŋglɪʃ] , [æz; əz] ['plɑːntʃɪt] [sed] ,
But if I fall in with , not forty thousand English , as Planchet said ,
但 如果 我 落下 在 和 , 不是 四十 千 英语 , 作为 平面图 说 ,

但如果我没能达到四万英镑的水平，正如普朗歇所说，

[bʌt; bət] ['pjʊəli] [ænd; ənd] ['sɪmpli] [wɪð] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] , [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['biːt(ə)n] .
but purely and simply with four hundred , I shall be beaten .
但 纯粹 和 简单地 和 四 百 , 我 将 是 被打败 .

但仅凭四百分，我就必败无疑。

[sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['fɔːti] ['wɒrɪəz] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [faʊnd] [æt; ət] [liːst] [ten] ['stjuːpɪd]
Supposing that among my forty warriors there should be found at least ten stupid
假如 那 之中 我的 四十 战士 那里 应该 是 成立 在 至少 十 愚蠢的
[wʌnz] — [ten] [huː] [wɪl] [ə'laʊ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
ones — ten who will allow themselves to be killed one after the other ,
一个 — 十 WHO 将要 允许 他们自己 到 是 被杀 一 后 这 其他 ,

假设我的四十名战士中至少有十个愚蠢的——十个任由自己一个接一个地被杀死的——

[frɒm; frəm][mɪə(r)] ['fɒli] ?
from mere folly ?
从 仅仅 蠢事 ?

仅仅是出于愚蠢吗？

[nəʊ] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ɪn][fækt] , [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə][faɪnd] [ˈfɔːti] [men] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈpendɪd] [əˈpɒn] — [ðeɪ]
No ; it is , in fact , impossible to find forty men to be depended upon — they
不 ; 它 是 , 在 事实 , 不可能的 到 寻找 四十 男人 到 是 取决于 之上 — 他们
[duː; də] [nɒt] [ɪɡˈzɪst] .
do not exist .
做 不是 存在 .

不，事实上，根本不可能找到四十个值得信赖的人——这样的人根本不存在。

[ai][mʌst; məst] [lɜːn] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈtentɪd] [wɪð] [ˈθɜːti] .
I must learn how to be contented with thirty .
我 必须 学习 如何 到 是 满足 和 三十 .

我必须学会安于三十岁。

[wɪð] [ten] [men] [les] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [əˈvɔɪdɪŋ] [ˈeni] [ɑːmd] [ɪnˈkaʊntə(r)] ,
With ten men less I should have the right of avoiding any armed encounter ,
和 十 男人 较少的 我 应该 有 这 正确的 的 避免 任何 武装 遇到 ,

如果少了十个人，我应该有权避免任何武装冲突。

[ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][maɪ] [ˈpiːp(ə)l] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ɪnˈkaʊntə(r)] [ʃʊd; ʃəd]
on account of the small number of my people ; and if the encounter should
在 帐户 的 这 小的 数字 的 我的 人们 ; 和 如果 这 遇到 应该
[teɪk] [pleɪs] ,
take place ,
拿 地方 ,

因为我的人民人数稀少；而且如果遭遇战真的发生，

[maɪ] [tʃɑːns] [ɪz] [ˈbetə(r)] [wɪð] [ˈθɜːti] [men] [ðæn; ðən] [ˈfɔːti] .
my chance is better with thirty men than forty .
我的 机会 是 更好的 和 三十 男人 比 四十 .

三十个人比四十个人更适合我。

[bɪˈsaɪdz] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪv] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] [eɪtθ] [ɒv; əv][maɪ]
Besides , I should save five thousand francs ; that is to say , the eighth of my
除了 , 我 应该 节省 五 千 法郎 ; 那 是 到 说 , 这 第八 的 我的
[ˈkæpɪt(ə)l] ;
capital ;
首都 ;

此外，我应该能省下五千法郎；也就是说，我资本的八分之一；

[ðæt] [ɪz] [wɜːθ] [ðə; ði][ˈtraɪəl] .
that is worth the trial .
那 是 值得 这 审判 .

值得一试。

[ðɪs] [ˈbiːɪŋ] [səʊ] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈθɜːti] [men] .
This being so , I should have thirty men .
这 存在 所以 , 我 应该 有 三十 男人 .

这样看来，我应该有三十个人。

[ai][ʃæl; ʃəl] [dɪˈvaɪd] [ðem; ðəm][ˈɪntuː] [θriː] [bændz] , — [wiː; wi] [wɪl] [spred] [ɑːˈselvz] [əˈbaʊt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði]
I shall divide them into three bands , — we will spread ourselves about over the
我 将 划分 他们 进入 三 乐队 , — 我们 将要 传播 我们自己 关于 超过 这
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,

我将把他们分成三队，——我们将分散到全国各地。

[wɪð] [æn; ən] [ɪnˈdʒʌŋkʃn] [tuː; tə][ˌriːjuˈnaɪt][æt; ət][ə; eɪ][ˈɡɪv(ə)n][ˈməʊmənt] ; [ɪn] [ðɪs] [ˈfæʃ(ə)n] , [ten] [baɪ] [ten] ,
with an injunction to reunite at a given moment ; in this fashion , ten by ten ,
和 一个 禁令 到 团聚 在 一个 给定 片刻 ; 在 这 时尚 , 十 经过 十 ,

并下令在特定时刻重聚；如此一来，十人一组，

[wiː; wi]	[ʃʊd; ʃəd]	[ɪk'saɪt]	[nəʊ]	[sə'spɪʃ(ə)n]	—	[wiː; wi]	[ʃʊd; ʃəd]	[pɑːs]	[ʌnpə'siːvd]	.
we	**should**	**excite**	**no**	**suspicion**	**—**	**we**	**should**	**pass**	**unperceived**	**.**
我们	应该	激发	不	怀疑	—	我们	应该	经过	未被察觉的	.

我们不应该引起任何怀疑——我们应该不被人察觉。

[jes]	,	[jes]	,	['θɜːti]	—	[ðæt]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['mædʒɪk]	['nʌmbə(r)]	.
Yes	**,**	**yes**	**,**	**thirty**	**—**	**that**	**is**	**a**	**magic**	**number**	**.**
是的	,	是的	,	三十	—	那	是	一个	魔法	数字	.

没错，没错，三十——这是一个神奇的数字。

[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[θriː]	[tenz]	—	[θriː]	,	[ðæt]	[dɪ'vaɪn]	['nʌmbə(r)]	!
There	**are**	**three**	**tens**	**—**	**three**	**,**	**that**	**divine**	**number**	**!**
那里	是	三	十	—	三	,	那	神圣的	数字	!

有三个十——三，这个神圣的数字！

[ænd; ənd]	[ðen]	,	['truːli]	,	[ə; eɪ]	['kʌmpəni]	[ɒv; əv]	['θɜːti]	[men]	,	[wen]	[ɔːl]	[tə'geðə(r)]	,	[wɪl]	[lʊk]	['rɑːðə(r)]	[ɪm'pəʊzɪŋ]	.
And	**then**	**,**	**truly**	**,**	**a**	**company**	**of**	**thirty**	**men**	**,**	**when**	**all**	**together**	**,**	**will**	**look**	**rather**	**imposing**	**.**
和	然后	,	真的	,	一个	公司	的	三十	男人	,	什么时候	全部	一起	,	将要	看	相当	气势磅礴	.

那么，三十个人聚在一起，确实会显得相当威武。

[ɑː]	!
Ah	**!**
啊	!

啊!

['stjuːpɪd]	[retʃ]	[ðæt]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	!	”	[kən'tɪnjuːd]	[dɑːrtænən]	,	“	[ai]	[wɒnt]	['θɜːti]	['hɔːsɪz]	.
stupid	**wretch**	**that**	**I**	**am**	**!**	**”**	**continued**	**D'Artagnan**	**,**	**“**	**I**	**want**	**thirty**	**horses**	**.**
愚蠢的	可怜虫	那	我	是	!	”	持续	达达尼昂	,	“	我	想	三十	马匹	.

“我真是个愚蠢的家伙！”达达尼昂继续说道，“我想要三十匹马。”

[ðæt]	[ɪz]	['ruːɪnəs]	.
That	**is**	**ruinous**	**.**
那	是	毁灭性的	.

那将是灾难性的。

[weə(r)]	[ðə; ði]	['dev(ə)l]	[wɒz; wəz]	[maɪ]	[hed]	[wen]	[ai]	[fə'gɒt]	[ðə; ði]	['hɔːsɪz]	?
Where	**the**	**devil**	**was**	**my**	**head**	**when**	**I**	**forgot**	**the**	**horses**	**?**
在哪里	这	魔鬼	曾是	我的	头	什么时候	我	忘了	这	马匹	?

我当时到底在想什么？竟然把马都忘了？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

十年后(Ten Years Later)

第12/53页

[wiː; wi] ['kænɒt] , [haʊ'evə(r)] , [θɪŋk] [ɒv; əv] ['straɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bləʊ] [wɪ'ðaʊt] ['hɔːsɪz] .
We cannot , however , think of striking such a blow without horses .
我们 不能 , 然而 , 思考 的 引人注目 这样的 一个 吹 没有 马匹 .

然而，如果没有马匹，我们无法想象如何发动这样的打击。

[wel] , [səʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] ['sækrɪfaɪs][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] ;
Well , so be it , that sacrifice must be made ;
出色地 , 所以 是 它 , 那 牺牲 必须 是 制成 ;

好吧，那就这样吧，必须做出这样的牺牲；

[wiː; wi][kæn; kən][get][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][bæd] , [bɪ'saɪdz] .
we can get the horses in the country — they are not bad , besides .
我们 能 得到 这 马匹 在 这 国家 — 他们 是 不是 坏的 , 除了 .

我们可以在乡下弄到马——而且，这些马还不错。

[bʌt; bət][ai] [fə'gɒt] — [pɛst] !
But I forgot — peste !
但 我 忘了 — 鼠疫 !

但我忘了——瘟疫！

[θriː] [bændz] — [ðæt] [ni'sesi,teit, nə-] [θriː] ['liːdəz] ; [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .
Three bands — that necessitates three leaders ; there is the difficulty .
三 乐队 — 那 需要 三 领导人 ; 那里 是 这 困难 .

三个乐队——这就需要三个领队；这就是难点所在。

[ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [kə'mændər] [ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [wʌn] — [ðæt] [ɪz][maɪ'self] ; — [jes] ,
Of the three commanders I have already one — that is myself ; — yes ,
的 这 三 指挥官 我 有 已经 一 — 那 是 我 ; — 是的 ,

三位指挥官中，我已经有一位了——那就是我自己；——是的，

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] ['ʌðə(r)z] [wɪl] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [kɒst]['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði]
but the two others will of themselves cost almost as much money as all the
但 这 二 其他的 将要 的 他们自己 成本 几乎 作为 很多 钱 作为 全部 这
[rest][ɒv; əv][ðə; ði] [truːp] .
rest of the troop .
休息 的 这 部队 .

但另外两名士兵的花费几乎与其余所有士兵的花费一样多。

[nəʊ] ; ['pɒzətɪvli] [ai][mʌst; məst][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [lef'tenənt] .
No ; positively I must have but one lieutenant .
不 ; 积极地 我 必须 有 但 一 中尉 .

不，我绝对只能有一个副官。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ðen] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'djuːs] [maɪ] [truːp] [tuː; tə] ['twenti] [men] .
In that case , then , I should reduce my troop to twenty men .
在 那 案件 , 然后 , 我 应该 减少 我的 部队 到 二十 男人 .

那么，我就应该把我的部队减少到二十人。

[ai] [nəʊ] ['veri] [wel] [ðæt] ['twenti] [men] [ɪz][bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l] ;
I know very well that twenty men is but very little ;
我 知道 非常 出色地 那 二十 男人 是 但 非常 小的 ;

我非常清楚，二十个人只是很少的；

[bʌt; bət] [sɪns] [wɪð] ['θɜːti] [ai][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt][tuː; tə] [siːk] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [bləʊz] ,
but since with thirty I was determined not to seek to come to blows ,
但 自从 和 三十 我 曾是 决定 不是 到 寻找 到 来 到 打击 ,

但由于我当时已经三十岁了，我决心不去寻求打架。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [səʊ] [mɔː(r)] ['keəfəli] [stɪl] [wɪð] ['twenti] .
I should do so more carefully still with twenty .
我 应该 做 所以 更多的 小心 仍然 和 二十 .

我应该更加谨慎地对待二十件事。

['twenti] — [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [raʊnd] ['nʌmbə(r)] ; [ðæt] , [bɪ'saɪdz] , [ɹɪdj'uːsɪz] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Twenty — that is a round number ; that , besides , reduces the number of the
二十 — 那 是 一个 圆形的 数字 ; 那 , 除了 , 减少 这 数字 的 这
['hɔːsɪz] [baɪ] [ten] ,
horses by ten ,
马匹 经过 十 ,

二十——这是一个整数；此外，这样还能减少十匹马的数量。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [lef'tenənt] — - !
which is a consideration ; and then , with a good lieutenant — Mordioux !
哪个 是 一个 考虑 ; 和 然后 , 和 一个 好的 中尉 — - !

这是一个需要考虑的因素；然后，再加上一位优秀的副官——莫迪乌！

[wɒt] [θɪŋz] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] !
what things patience and calculation are !
什么 事物 耐心 和 计算 是 !

耐心和算计是什么呢！

[wɒz; wəz] [ai] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'bɑːk] [wɪð] ['fɔːti] [men] ,
Was I not going to embark with forty men ,
曾是 我 不是 去 到 启程 和 四十 男人 ,

我难道不是要带着四十个人一起出发吗？

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [naʊ] [rɪ'djuːst] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['twenti] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['iːkwəl] [sək'ses] ?
and I have now reduced them to twenty for an equal success ?
和 我 有 现在 减少 他们 到 二十 为了 一个 平等的 成功 ?

现在我把人数减少到二十人，也能取得同样的成功？

[ten] ['θaʊz(ə)nd] ['liːvrəs] [seɪvd] [æt; ət] [wʌn] [strəʊk] , [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['seɪfti] ; [ðæt] [ɪz] [wel] !
Ten thousand livres saved at one stroke , and more safety ; that is well !
十 千 利弗斯 已保存 在 一 中风 , 和 更多的 安全 ; 那 是 出色地 !

一下子省下一万里弗，而且更安全；这很好！

[naʊ] , [ðen] , [let] [ʝuː 'es] [siː] ;
Now , then , let us see ;
现在 , 然后 , 让 我们 看 ;

那么，让我们来看看；

[wiː; wi] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [bʌt; bət] [tuː; tə] [faɪnd] [ðɪs] [lef'tenənt] — [let] [hɪm] [biː; bi] [faʊnd] ,
we have nothing to do but to find this lieutenant — let him be found ,
我们 有 没有什么 到 做 但 到 寻找 这 中尉 — 让 他 是 成立 ,

我们别无选择，只能找到这名中尉——一定要找到他。

[ðen] ; [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] — [ðæt] [ɪz] [nɒt] [səʊ] ['iːzi] ; [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [breɪv] [ænd; ənd] [gʊd] ,
then ; and after — That is not so easy ; he must be brave and good ,
然后 ; 和 后 — 那 是 不是 所以 简单的 ; 他 必须 是 勇敢的 和 好的 ,
[ə; eɪ] ['sekənd] [maɪ'self] .
a second myself .
一个 第二 我 .

然后；以及之后——这并不容易；他必须勇敢善良，我自己也是如此。

[jes] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [lef'tenənt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [maɪ] ['siːkrət] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðæt] ['siːkrət] [ɪz] [wɜːθ]
Yes , but a lieutenant must have my secret , and as that secret is worth
是的 , 但 一个 中尉 必须 有 我的 秘密 , 和 作为 那 秘密 是 值得
[ə; eɪ] ['mɪljən] ,
a million ,
一个 百万 ,

是的，但是我的秘密必须由一名中尉知道，而这个秘密价值百万。

[ænd; ənd]	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	['əʊnli]	[peɪ]	[maɪ]	[mæn]	[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	['liːvrəs]	,	[ˌfɪf'tiːn]	['hʌndrəd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[məʊst]	,
and	**I**	**shall**	**only**	**pay**	**my**	**man**	**a**	**thousand**	**livres**	**,**	**fifteen**	**hundred**	**at**	**the**	**most**	**,**
和	我	将	仅有的	支付	我的	男人	一个	千	利弗斯	,	十五	百	在	这	最多	,

我只会付给我的工人一千里弗尔，最多一千五百里弗尔。

[maɪ]	[mæn]	[wɪl]	[sel]	[ðə; ði]	['siːkrət]	[tuː; tə]	[mʌŋk]	.
my	**man**	**will**	**sell**	**the**	**secret**	**to**	**Monk**	**.**
我的	男人	将要	卖	这	秘密	到	僧	.

我的人会把秘密卖给和尚。

-	!
Mordioux	**!**
-	!

莫迪乌！

[nəʊ]	[lef'tenənt]	.
no	**lieutenant**	**.**
不	中尉	.

没有中尉。

[bɪ'saɪdz]	,	[ðɪs]	[mæn]	,	[wɜː(r); wə(r)]	[hiː; hi]	[æz; əz]	[mjuːt]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[dɪ'saɪp(ə)l]	[ɒv; əv]	[paɪ'θægərəs]	,
Besides	**,**	**this**	**man**	**,**	**were**	**he**	**as**	**mute**	**as**	**a**	**disciple**	**of**	**Pythagoras**	**,**
除了	,	这	男人	,	是	他	作为	沉默的	作为	一个	弟子	的	毕达哥拉斯	,

此外，这个人即便像毕达哥拉斯的门徒那样沉默不语，

—	[ðɪs]	[mæn]	[wʊd]	[biː; bi]	[ʃʊə(r)]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ɪn]	[ðə; ði]	[truːp]	[sʌm; səm]	['feɪvərɪt]	['səʊldʒə(r)]	,
—	**this**	**man**	**would**	**be**	**sure**	**to**	**have**	**in**	**the**	**troop**	**some**	**favourite**	**soldier**	**,**
—	这	男人	会	是	当然	到	有	在	这	部队	一些	最喜欢的	士兵	,

——这个人肯定会在部队里有自己最喜欢的士兵，

[huːm]	[hiː; hi]	[wʊd]	[meɪk]	[hɪz; ɪz]	['sɑːdʒənt]	,	[ðə; ði]	['sɑːdʒənt]	[wʊd]	['penətreɪt]	[ðə; ði]	['siːkrət]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lef'tenənt]	,
whom	**he**	**would**	**make**	**his**	**sergeant**	**,**	**the**	**sergeant**	**would**	**penetrate**	**the**	**secret**	**of**	**the**	**lieutenant**	**,**
谁	他	会	制作	他的	军士	,	这	军士	会	穿透	这	秘密	的	这	中尉	,

他会任命谁为自己的士官，而这位士官会探明中尉的秘密。

[ɪn]	[keɪs]	[ðə; ði]	['lætə(r)]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	['ɒnɪst]	[ænd; ənd]	[ʌn'wɪlɪŋ]	[tuː; tə]	[sel]	[ˌaɪ 'tiː]	.
in	**case**	**the**	**latter**	**should**	**be**	**honest**	**and**	**unwilling**	**to**	**sell**	**it**	**.**
在	案件	这	后者	应该	是	诚实的	和	不情愿	到	卖	它	.

如果后者诚实地表示不愿意出售的话。

[ðen]	[ðə; ði]	['sɑːdʒənt]	,	[les]	['ɒnɪst]	[ænd; ənd]	[les]	[æm'bɪʃəs]	,	[wɪl]	[gɪv]	[ʌp]	[ðə; ði]	[həʊl]	[fɔː(r); fə(r)]	['fɪfti]	['θaʊz(ə)nd]	['liːvrəs]	.
Then	**the**	**sergeant**	**,**	**less**	**honest**	**and**	**less**	**ambitious**	**,**	**will**	**give**	**up**	**the**	**whole**	**for**	**fifty**	**thousand**	**livres**	**.**
然后	这	军士	,	较少的	诚实的	和	较少的	雄心勃勃	,	将要	给	向上	这	所有的	为了	五十	千	利弗斯	.

然后，那个不太诚实、也没什么野心的军士长会为了五万里弗尔而放弃这一切。

[kʌm]	,	[kʌm]	!
Come	**,**	**come**	**!**
来	,	来	!

来，来！

[ðæt]	[ɪz]	[ɪm'pɒsəb(ə)l]	.
that	**is**	**impossible**	**.**
那	是	不可能的	.

那不可能。

[ðə; ði] [lef'tenənt] [ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .
The lieutenant is impossible .
这 中尉 是 不可能的 .

中尉简直不可理喻。

[bʌt; bət] [ðen] [ai][mʌst; məst][hæv; həv][nəʊ] ['frækʃnz] ; [ai] ['kænɒt] [dɪ'vaɪd][maɪ] [truːp] ['ɪntuː] [tuː] ,
But then I must have no fractions ; I cannot divide my troop into two ,
但 然后 我 必须 有 不 分数 ; 我 不能 划分 我的 部队 进入 二 ,

但我不能有小数；我不能把我的部队分成两部分。

[ænd; ənd][ækt][ə'pɒn] [tuː] [pɔɪnts] , [æt; ət][wʌns] , [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [self] ,
and act upon two points , at once , without another self ,
和 行为 之上 二 积分 , 在 一次 , 没有 其他 自己 ,

并且同时作用于两点，无需另一个自我，

[huː] — [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['æktɪŋ] [ə'pɒn] [tuː] [pɔɪnts] ,
who — But what is the use of acting upon two points ,
WHO — 但 什么 是 这 使用 的 表演 之上 二 积分 ,

谁——但是同时关注两点有什么用呢?

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli][wʌn][mæn][tuː; tə] [teɪk] ?
as we have only one man to take ?
作为 我们 有 仅有的 一 男人 到 拿 ?

我们只有一个人可以抓?

[wɒt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] ['wiːkənɪŋ] [ə; eɪ] [kɔː(r)] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [hɪə(r)] ,
What can be the good of weakening a corps by placing the right here ,
什么 能 是 这 好的 的 减弱 一个 兵团 经过 放置 这 正确的 这里 ,

把权力放在这里削弱一个军团，有什么好处呢?

[ænd; ənd][ðə; ði] [left] [ðeə(r)] ?
and the left there ?
和 这 左边 那里 ?

还有左边那边呢?

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [kɔː(r)] — - !
A single corps — Mordioux !
一个 单身的 兵团 — - !

一个军团——莫迪乌!

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [kə'mɑːnd] [baɪ] [dɑːrtænən] .
a single one , and that commanded by D'Artagnan .
一个 单身的 一 , 和 那 命令 经过 达达尼昂 .

只有一个，而且是达达尼昂指挥的那个。

['veri] [wel] .
Very well .
非常 出色地 .

很好。

[bʌt; bət] ['twenti] [men] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɪn] [wʌn][bænd][ɑː(r); ə(r)] [sə'spektɪd] [baɪ] ['evribɒdi] ;
But twenty men marching in one band are suspected by everybody ;
但 二十 男人 行军 在 一 乐队 是 怀疑 经过 大家 ;

但是，二十个人组成一个乐队行进，却会引起所有人的怀疑；

['twenti] ['hɔːsmən] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [siːn] ['mɑːrtʃɪŋ] [tə'geðə(r)] ,
twenty horsemen must not be seen marching together ,
二十 骑兵 必须 不是 是 已见 行军 一起 ,

二十名骑兵不得一同行进，

[ɔː(r)]	[ə; eɪ]	['kʌmpəni]	[wɪl]	[biː; bi]	[dɪ'tætʃt]	[ə'genst]	[ðem; ðəm]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['pɑːswɜːd]	[wɪl]	[biː; bi]	[rɪ'kwaɪəd]	;
or	**a**	**company**	**will**	**be**	**detached**	**against**	**them**	**and**	**the**	**password**	**will**	**be**	**required**	**;**
或者	一个	公司	将要	是	分离的	反对	他们	和	这	密码	将要	是	必需的	;

否则，公司将与他们解除合作关系，并且需要密码；

[ðə; ði]	[wɪtʃ]	['kʌmpəni]	,	[ə'pɒn]	['siːɪŋ]	[ðem; ðəm]	[ɪm'bærəst]	[tuː; tə]	[gɪv]	[ˌaɪ 'tiː]	,
the	**which**	**company**	**,**	**upon**	**seeing**	**them**	**embarrassed**	**to**	**give**	**it**	**,**
这	哪个	公司	,	之上	看到	他们	尴尬的	到	给	它	,

看到他们不好意思给，哪家公司

[wʊd]	[ʃuːt]	[em]	.	[dɑːrtænən]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[men]	[laɪk]	[səʊ]	['meni]	['ræbɪts]	.
would	**shoot**	**M**	**.**	**d'Artagnan**	**and**	**his**	**men**	**like**	**so**	**many**	**rabbits**	**.**
会	射击	M	.	达达尼昂	和	他的	男人	喜欢	所以	许多	兔子	.

会像射杀兔子一样射杀达达尼昂先生和他的手下。

[ai]	[rɪ'djuːs]	[maɪ'self]	[ðen]	[tuː; tə]	[ten]	[men]	;	[ɪn]	[ðɪs]	['fæʃ(ə)n]	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[ækt]	['sɪmpli]	[ænd; ənd]	[wɪð]	['juːnəti]	;
I	**reduce**	**myself**	**then**	**to**	**ten**	**men**	**;**	**in**	**this**	**fashion**	**I**	**shall**	**act**	**simply**	**and**	**with**	**unity**	**;**
我	减少	我	然后	到	十	男人	;	在	这	时尚	我	将	行为	简单地	和	和	统一	;

所以我将自己缩减到十个人；这样，我将以简单统一的方式行事；

[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[fɔːst]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['pruːd(ə)nt]	,
I	**shall**	**be**	**forced**	**to**	**be**	**prudent**	**,**
我	将	是	强制	到	是	谨慎	,

我将被迫谨慎行事。

[wɪtʃ]	[ɪz]	[hɑːf]	[ðə; ði]	[sək'ses]	[ɪn]	[æn; ən]	[ə'feə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kaɪnd]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[ˌʌndə'teɪkɪŋ]	;
which	**is**	**half**	**the**	**success**	**in**	**an**	**affair**	**of**	**the**	**kind**	**I**	**am**	**undertaking**	**;**
哪个	是	一半	这	成功	在	一个	事务	的	这	种类	我	是	承诺	;

在我所从事的这类事情中，这只算成功了一半；

[ə; eɪ]	['greɪtə(r)]	['nʌmbə(r)]	[mait]	,	[pə'hæps]	,	[hæv; həv]	[drɔːn]	[ˌem 'iː]	['ɪntuː]	[sʌm; səm]	['fɒli]	.
a	**greater**	**number**	**might**	**,**	**perhaps**	**,**	**have**	**drawn**	**me**	**into**	**some**	**folly**	**.**
一个	更大的	数字	可能	,	也许	,	有	绘制	我	进入	一些	蠢事	.

如果人数更多，或许会让我做出一些愚蠢的事情。

[ten]	['hɔːsɪz]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	['meni]	,	['aɪðə(r)]	[tuː; tə]	[bai]	[ɔː(r)]	[teɪk]	.
Ten	**horses**	**are**	**not**	**many**	**,**	**either**	**to**	**buy**	**or**	**take**	**.**
十	马匹	是	不是	许多	,	任何一个	到	买	或者	拿	.

十匹马不算多，无论是买还是带走。

[ə; eɪ]	['kæpɪt(ə)l]	[aɪ'dɪə]	;	[wɒt]	[træŋ'kwɪləti]	[ˌaɪ 'tiː]	[in'fjuːz]	['ɪntuː]	[maɪ]	[maɪnd]	!
A	**capital**	**idea**	**;**	**what**	**tranquillity**	**it**	**infuses**	**into**	**my**	**mind**	**!**
一个	首都	主意	;	什么	宁静	它	输液	进入	我的	头脑	!

真是个绝妙的主意！它让我的内心无比平静！

[nəʊ]	[mɔː(r)]	[sə'spiʃən]	—	[nəʊ]	[p'ɑːswɜːdz]	—	[nəʊ]	[mɔː(r)]	['deindʒəz]	!
no	**more**	**suspicions**	**—**	**no**	**passwords**	**—**	**no**	**more**	**dangers**	**!**
不	更多的	怀疑	—	不	密码	—	不	更多的	危险	!

不再有猜疑——不再有密码——不再有危险！

[ten]	[men]	,	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	['vælit]	[ɔː(r)]	[klɑːks]	.
Ten	**men**	**,**	**they**	**are**	**valets**	**or**	**clerks**	**.**
十	男人	,	他们	是	代客泊车员	或者	职员	.

十个男人，他们是男仆或职员。

[ten] [men] , ['liːdɪŋ] [ten] ['hɔːsɪz] ['leɪdn] [wɪð] ['mɜːtʃəndaɪs] [ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] [kaɪnd] , [ɑː(r); ə(r)]
Ten men , leading ten horses laden with merchandise of whatever kind , are
十 男人 , 领导 十 马匹 满载 和 商品 的 任何 种类 , 是
['tɒləreɪtɪd] , [wel] [rɪ'siːvd] ['evriweə(r)] .
tolerated , well received everywhere .
容忍 , 出色地 已收到 到处 .

十个人牵着十匹满载各种货物的马，到处都受到容忍和欢迎。

[ten] [men] ['træv(ə)l] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['plɑːntʃɪt] & [ˌsiː 'əʊ] . ,
Ten men travel on account of the house of Planchet & Co . ,
十 男人 旅行 在 帐户 的 这 房子 的 平面图 & 合作 . ,

十名男子受普朗歇公司委托出行。

[ɒv; əv] [frɑːns] — ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [biː; bi] [sed] [ə'genst] [ðæt] .
of France — nothing can be said against that .
的 法国 — 没有什么 能 是 说 反对 那 .

法国的——这一点无可指摘。

[ðiːz] [ten] [men] , [kləʊðd] [laɪk] [ˌmænju'fæktʃərəz] , [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] ['kʌtləs] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['mʌskɪt]
These ten men , clothed like manufacturers , have a good cutlass or a good musket
这些 十 男人 , 穿着衣服 喜欢 制造商 , 有 一个 好的 弯刀 或者 一个 好的 滑膛枪
[æt; ət] [ðeə(r)] ['sæd(ə)l] - [baʊ; bəʊ] ,
at their saddle - bow ,
在 他们的 鞍 - 弓 ,

这十个人穿着像工匠一样的衣服，马鞍弓上都挂着一把好弯刀或一支好火枪。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] ['pɪst(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['həʊlstə(r)] .
and a good pistol in the holster .
和 一个 好的 手枪 在 这 枪套 .

枪套里还装着一把好手枪。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [ə'laʊ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌn'iːzi] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv] [nəʊ] ['iːv(ə)l] [dɪ'zaɪnz] .
They never allow themselves to be uneasy , because they have no evil designs .
他们 绝不 允许 他们自己 到 是 不安 , 因为 他们 有 不 邪恶的 设计 .

他们从不让自己感到不安，因为他们没有任何邪恶的意图。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [pə'hæps] , [ɪn] [truːθ] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [biː; bi] ['smʌg(ə)lərs] , [bʌt; bət] [wɒt]
They are , perhaps , in truth , a little disposed to be smugglers , but what
他们 是 , 也许 , 在 真相 , 一个 小的 处置 到 是 走私者 , 但 什么
[hɑːm] [ɪz] [ɪn] [ðæt] ?
harm is in that ?
伤害 是 在 那 ?

他们或许确实有点走私的倾向，但这又有什么害处呢?

['smʌglɪŋ] [ɪz] [nɒt] , [laɪk] [pə'lɪgəmi] , [ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] [ə'fens] .
Smuggling is not , like polygamy , a hanging offense .
走私 是 不是 , 喜欢 一夫多妻制 , 一个 绞刑 罪行 .

走私不像一夫多妻制那样是死罪。

[ðə; ði] [wɜːst] [ðæt] [kæn; kən] ['hæpən] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɪz] [ðə; ði] [ˌkɒnfɪ'skeɪʃn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['mɜːtʃəndaɪs] .
The worst that can happen to us is the confiscation of our merchandise .
这 最差 那 能 发生 到 我们 是 这 没收 的 我们的 商品 .

最糟糕的情况就是我们的货物被没收。

['aʊə(r)] ['mɜːtʃəndaɪs] ['kɔnfiskeitid] — [faɪn] [ə'feə(r)] [ðæt] !
Our merchandise confiscated — fine affair that !
我们的 商品 没收 — 美好的 事务 那 !

我们的货物被没收了——真是件好事!

[kʌm] , [kʌm] !
Come , come !
来 , 来 !

来，来!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][suː'pɜːb][plæn] .
it is a superb plan .
它 是 一个 高超 计划 .

这是一个绝妙的计划。

[ten] [men] ['əʊnli] — [ten] [men] , [huːm] [ai] [wɪl] [ɪn'geɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['sɜːvɪs] ;
Ten men only — ten men , whom I will engage for my service ;
十 男人 仅有的 — 十 男人 ， 谁 我 将要 从事 为了 我的 服务 ；

只有十个人——我将雇佣十个人为我效力；

[ten] [men] [huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz] ['rezəluːt] [æz; əz] ['fɔːti] , [huː] [wʊd] [kɒst] [ˌem 'iː][fɔː(r)] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] ,
ten men who shall be as resolute as forty , who would cost me four times as much ,
十 男人 WHO 将 是 作为 坚决 作为 四十 ， WHO 会 成本 我 四 时代 作为 很多 ，

十个意志坚定的人，堪比四十个人，他们的费用是现在的四倍。

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] , [fɔː(r); fə(r)]['greɪtə(r)][sɪ'kjʊərəti] , [ai] [wɪl] ['nevə(r)]['əʊpən][maɪ] [maʊθ] [æz; əz][tuː; tə] [maɪ] [dɪ'zaɪnz] ,
and to whom , for greater security , I will never open my mouth as to my designs ,
和 到 谁 ， 为了 更大的 安全 ， 我 将要 绝不 打开 我的 嘴 作为 到 我的 设计 ，

为了安全起见，我绝不会向他们透露我的计划。

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ai][ʃæl; ʃəl]['əʊnli] [seɪ] , - [maɪ] [frendz] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [bləʊ] [tuː; tə][biː; bi] [strʌk] .
and to whom I shall only say , ' My friends , there is a blow to be struck .
和 到 谁 我 将 仅有的 说 ， - 我的 朋友们 ， 那里 是 一个 吹 到 是 击 .

我只想对他们说：“我的朋友们，是时候给予他们一次打击了。”

- [θɪŋz] ['biːɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] ,
' Things being after this fashion ,
- 事物 存在 后 这 时尚 ，

事情照此发展下去，

['seɪtn] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [mə'lɪʃəs] [ɪf] [hiː; hi] [pleɪz] [ˌem 'iː][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [trɪks] .
Satan will be very malicious if he plays me one of his tricks .
撒但 将要 是 非常 恶意 如果 他 演出 我 一 的 他的 技巧 .

如果撒旦对我耍花招，那他可就太恶毒了。

[ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] ['liːvrəs] [seɪvd] — [ðæts] [suː'pɜːb] — [aʊt] [ɒv; əv] ['twenti] !
Fifteen thousand livres saved — that's superb — out of twenty !
十五 千 利弗斯 已保存 — 那就是 高超 — 出去 的 二十 ！

省下了15000里弗——太棒了——总共才20000里弗！

” [ðʌs] ['fɔːtɪfaɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [lə'bɔːriəs] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] , [dɑːrtænən] [stɒpt] [æt; ət] [ðɪs] [plæn] ,
” Thus fortified by his laborious calculations , D'Artagnan stopped at this plan ,
” 因此 强化 经过 他的 费力的 计算 ， 达达尼昂 停止 在 这 计划 ，

经过一番艰苦的计算，达达尼昂最终确定了这个计划。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and determined to change nothing in it .
和 决定 到 改变 没有什么 在 它 .

并且决心不做任何改变。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɒn][ə; eɪ][lɪst] ['fɜːnɪʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] ['meməri] ,
He had already on a list furnished by his inexhaustible memory ,
他 有 已经 在 一个 列表 提供 经过 他的 取之不尽的 记忆 ，

他凭借着过目不忘的记忆，早已将以下内容列入清单：

[ten] [men] [ɪ'lʌstriəs] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['siːkə] [ɒv; əv] [əd'ventʃəz] , [ɪl] - ['triːtɪd] [baɪ] ['fɔːtʃuːn] ,
ten men illustrious amongst the seekers of adventures , ill - treated by fortune ,
十 男人 杰出 在 这 寻求者 的 冒险 , 患病的 - 治疗 经过 财富 ,

十位在冒险探索中卓尔不群的男子，却不幸遭遇命运的捉弄。

[ænd; ənd] [nɒt] [ɒn] [gʊd] [tɜːmz] [wɪð] ['dʒʌstɪs] .
and not on good terms with justice .
和 不是 在 好的 条款 和 正义 .

而且与司法系统关系不睦。

[ə'pɒn] [ðɪs] [dɑːrtænən] [rəʊz] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [set] [ɒf] [ɒn][ðə; ði] [sɜːtʃ] ,
Upon this D'Artagnan rose , and instantly set off on the search ,
之上 这 达达尼昂 玫瑰 , 和 即刻 放 离开 在 这 搜索 ,

听到这话，达达尼昂起身，立刻出发寻找。

['telɪŋ] ['plɑːntʃɪt] [nɒt] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [hɪm] [tuː; tə] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [nɒt] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] .
telling Planchet not to expect him to breakfast , and perhaps not to dinner .
讲述 平面图 不是 到 预计 他 到 早餐 , 和 也许 不是 到 晚餐 .

告诉普朗谢不要指望他来吃早餐，也许也不要指望他来吃晚餐。

[ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [spent] [ɪn] ['rʌmɪdʒɪŋ] [ə'mʌŋst] ['sɜːt(ə)n] [denz] [ɒv; əv]['pærɪs] [sə'fais]
A day and a half spent in rummaging amongst certain dens of Paris sufficed
一个 天 和 一个 一半 花费 在 翻找 在 肯定 巢穴 的 巴黎 足够了
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'krʊtɪŋ] ;
for his recruiting ;
为了 他的 招聘 ;

在巴黎某些藏身之处四处搜寻一天半，就足以完成招募；

[ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [ə'laʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [æd'ventʃəəz] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [hiː; hi]
and , without allowing his adventurers to communicate with each other , he
和 , 没有 允许 他的 冒险者 到 交流 和 每个 其他 , 他
[hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ænd; ənd] [gɒt] [tə'geðə(r)] ,
had picked up and got together ,
有 挑选 向上 和 得到 一起 ,

而且，他没有让他的冒险者们互相交流，而是把他们召集到了一起。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] ['θɜːti] ['aʊəz] , [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪl] - ['lʊkɪŋ] ['feɪsɪz] ,
in less than thirty hours , a charming collection of ill - looking faces ,
在 较少的 比 三十 小时 , 一个 迷人 收藏 的 患病的 - 寻找 面孔 ,

不到三十个小时，就拍出了一系列面容憔悴却又惹人怜爱的照片。

['spiːkɪŋ] [ə; eɪ] [frentʃ] [les] [pjʊə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'tempt] .
speaking a French less pure than the English they were about to attempt .
请讲 一个 法语 较少的 纯的 比 这 英语 他们 是 关于 到 试图 .

他们说的法语不如他们即将尝试说的英语那么地道。

[ðiːz] [men] [wɜː(r); wə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] , [gɑːdz] ,
These men were , for the most part , guards ,
这些 男人 是 , 为了 这 最多 部分 , 守卫 ,

这些人大多是卫兵，

[huːz] ['merɪt] [dɑːrtænən] [hæd; həd][hæd; həd][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [ə'priːʃieɪtɪŋ] [ɪn] ['veəriəs]
whose merit D'Artagnan had had an opportunity of appreciating in various
谁 优点 达达尼昂 有 有 一个 机会 的 欣赏 在 各种各样的
[in'kauntəz] , [huːm] ['drʌŋkənnəs] ,
encounters , whom drunkenness ,
遭遇 , 谁 酒醉 ,

达达尼昂曾在多次邂逅中有机会领略到他的才华，而他本人却沉溺于醉酒之中。

[ʌn'lʌki] [sɔːd] - [θrʌst] , [ˌʌnɪk'spektɪd] ['wɪnɪŋz] [æt; ət] [pleɪ] , [ɔː(r)][ðə; ði][ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] [rɪ'fɔːrmz]
unlucky sword - thrusts , unexpected winnings at play , or the economical reforms
倒霉 剑 - 推力 , 意外 奖金 在 玩 , 或者 这 经济 改革
[ɒv; əv]['mæzəˌrɪn] ,
of Mazarin ,
的 马扎林 ,

不幸的剑刺、意外的赌博赢利，或是马扎林的经济改革，

[hæd; həd] [fɔːst] [tuː; tə] [siːk] [ʃeɪd] [ænd; ənd]['sɒlətjuːd] , [ðəʊz] [tuː] [greɪt] [kən'soʊlərz][ɒv; əv] ['ɪrɪteɪtɪd]
had forced to seek shade and solitude , those two great consolers of irritated
有 强制 到 寻找 阴影 和 孤独 , 那些 二 伟大的 控制台 的 受刺激
[ænd; ənd] ['tʃeɪfɪŋ] ['spɪrɪt] .
and chafing spirits .
和 摩擦 烈酒 .

被迫寻求阴凉和独处，这两个地方是抚慰烦躁不安的心灵的良药。

[ðeɪ] [bɔː(r)][ə'pɒn][ðeə(r)] ['kauntənəns] [ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] ['vestmənt] [ðə; ði] ['treɪsɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
They bore upon their countenances and in their vestments the traces of the
他们 钻孔 之上 他们的 面容 和 在 他们的 圣职 这 痕迹 的 这
['hɑːteikiz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌʌndə'gɒn] .
heartaches they had undergone .
心痛 他们 有 经历 .

他们的脸上和衣着上都留有他们所经历的痛苦的痕迹。

[sʌm; səm][hæd; həd][ðeə(r)] ['vizidʒ] [skɑːd] , — [ɔːl][hæd; həd][ðeə(r)] [kləʊðz] [ɪn][rægz] .
Some had their visages scarred , — all had their clothes in rags .
一些 有 他们的 面容 疤痕 , — 全部 有 他们的 衣服 在 破布 .

有些人脸上带着伤疤，所有人的衣服都破烂不堪。

[dɑːrtænən] ['kʌmfət] [ðə; ði][məʊst] ['niːdi] [ɒv; əv] [ðiːz] ['brʌðəli] ['mɪzəriz] [baɪ][ə; eɪ]['pruːd(ə)nt]
D'Artagnan comforted the most needy of these brotherly miseries by a prudent
达达尼昂 安慰 这 最多 贫困 的 这些 兄弟般的 苦难 经过 一个 谨慎
[ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] ;
distribution of the crowns of the society ;
分配 的 这 皇冠 的 这 社会 ;

达达尼昂通过谨慎地分配社团的财产，安慰了这些遭受苦难的兄弟中最需要帮助的人；

[ðen] , ['hævɪŋ] ['teɪkən][keə(r)] [ðæt] [ðiːz] [kraʊnz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l]
then , having taken care that these crowns should be employed in the physical
然后 , 拥有 已采取 关心 那 这些 皇冠 应该 是 受雇 在 这 身体的
[ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːp] ,
improvement of the troop ,
改进 的 这 部队 ,

然后，在确保这些王冠用于改善军队体能之后，

[hiː; hi] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] ['trɪstɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] [frɑːns] , [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd]
he appointed a trysting place in the north of France , between Berghes and
他 任命 一个 幽会 地方 在 这 北 的 法国 , 之间 - 和
[seɪnt] ['əʊmə(r)] .
Saint Omer .
圣 奥默 .

他指定了法国北部贝尔格和圣奥梅尔之间的一处幽会地点。

[sɪks] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [æz; əz][ðə; ði]['ʌtməʊst] [tɜːm] , [ænd; ənd] [dɑːrtænən] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃntli]
Six days were allowed as the utmost term , and D'Artagnan was sufficiently
六 天 是 允许 作为 这 极致 学期 , 和 达达尼昂 曾是 足够
[ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [gʊd] - [wɪl] ,
acquainted with the good - will ,
熟人 和 这 好的 - 将要 ,

最长期限为六天，达达尼昂对此深有体会。

[ðə; ði] [gʊd] - ['hjuːmə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['relətɪv] ['prəʊbəti][ɒv; əv] [ðiːz] [ɪ'lʌstriəs] [ri'kruːts] ,
the good - humor , and the relative probity of these illustrious recruits ,
这 好的 - 幽默 , 和 这 相对的 廉洁 的 这些 杰出 新兵 ,

这些杰出新兵的幽默感和相对正直的品格，

[tuː; tə][biː; bi]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [feɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] .
to be certain that not one of them would fail in his appointment .
到 是 肯定 那 不是 一 的 他们 会 失败 在 他的 预约 .

确保他们中没有一个人会辜负这份任命。

[ðiːz] ['ɔːdərs] ['gɪv(ə)n] , [ðɪs] ['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] [fɪkst] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][bɪd] [ˌfeə'wel] [tuː; tə]
These orders given , this rendezvous fixed , he went to bid farewell to
这些 订单 给定 , 这 会合 固定的 , 他 去 到 出价 告别 到
['plɑːntʃɪt] ,
Planchet ,
平面图 ,

命令下达，会合地点确定后，他前去向普朗歇告别。

[huː] [ɑːskt] [njuːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːmi] .
who asked news of his army .
WHO 问 消息 的 他的 军队 .

他询问了军队的消息。

[dɑːrtænən] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] ['prɒpə(r)][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd]
D'Artagnan did not think proper to inform him of the reduction he had made
达达尼昂 做过 不是 思考 恰当的 到 通知 他 的 这 减少 他 有 制成
[ɪn][hɪz; ɪz] [ˌpɜːsə'nel] .
in his personnel .
在 他的 人员 .

达达尼昂认为不宜告知他自己已经削减了人员。

[hiː; hi] [fɪəd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wʊd] [biː; bi] [ə'beit] [baɪ] [sʌtʃ]
He feared that the confidence of his associate would be abated by such
他 害怕 那 这 信心 的 他的 联系 会 是 减弱 经过 这样的
[æn; ən] [ə'vaʊəl] .
an avowal .
一个 承认 .

他担心这样的表态会打击同事的信心。

['plɑːntʃɪt] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːmi] [wɒz; wəz] ['levid] ,
Planchet was delighted to learn that the army was levied ,
平面图 曾是 高兴极了 到 学习 那 这 军队 曾是 征收 ,

普朗歇得知军队已经征召入伍，感到非常高兴。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] (['plɑːntʃɪt]) [faʊnd] [hɪm'self] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][hɑːf] [kɪŋ] ,
and that he (Planchet) found himself a kind of half king ,
和 那 他 (平面图) 成立 他自己 一个 种类 的 一半 国王 ,

他（普朗歇）发现自己成了半个国王，

[huː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [θrəʊn] - ['kaʊntə(r)] [kept] [ɪn] [peɪ] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [truːps] ['destɪnd] [tuː; tə] [meɪk]
who from his throne - counter kept in pay a body of troops destined to make
WHO 从 他的 王座 - 柜台 保留 在 支付 一个 身体 的 军队 注定 到 制作
[wɔː(r)] [ə'genst] [pə'fɪdiəs] ['ælbiən] ,
war against perfidious Albion ,
战争 反对 背信弃义 阿尔比恩 ,

他利用自己的王位筹码，维持着一支军队的薪饷，这支军队注定要与背信弃义的阿尔比恩开战。

[ðæt] ['enəmi] [ɒv; əv][ɔːl] [truː] [frentʃ] [hɑːts] .
that enemy of all true French hearts .
那 敌人 的 全部 真的 法语 心 .

这是所有真正法国人的敌人。

['plɑːntʃɪt] [peɪd] [daʊn] [ɪn] ['dʌb(ə)l] ['luːɪs] , ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['liːvrəs][tuː; tə] [dɑːrtænən] , [ɒn][ðə; ði]
Planchet paid down in double louis , twenty thousand livres to D'Artagnan , on the
平面图 有薪酬的 向下 在 双倍的 路易斯 ， 二十 千 利弗斯 到 达达尼昂 ， 在 这
[pɑːt] [ɒv; əv] [hɪm'self] (['plɑːntʃɪt]) ,
part of himself (Planchet) ,
部分 的 他自己 （ 平面图 ） ，

普朗谢以自己名义向达达尼昂支付了双路易两万里弗尔。

[ænd; ənd] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['liːvrəs] , [stɪl] [ɪn] ['dʌb(ə)l] ['luːɪs] , [ɪn] [ə'kaʊnt] [wɪð] [dɑːrtænən] .
and twenty thousand livres , still in double louis , in account with D'Artagnan .
和 二十 千 利弗斯 ， 仍然 在 双倍的 路易斯 ， 在 帐户 和 达达尼昂 .

还有两万里弗，仍然是双路易，欠达达尼昂的账。

[dɑːrtænən] [pleɪst] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ɪn][ə; eɪ][bæg] ,
D'Artagnan placed each of the twenty thousand francs in a bag ,
达达尼昂 放置 每个 的 这 二十 千 法郎 在 一个 包 ，

达达尼昂将两万法郎分别装进一个袋子里。

[ænd; ənd] [weɪɪŋ] [ə; eɪ][bæg][ɪn] [iːtʃ] [hænd] , — “ [ðɪs] ['mʌni] [ɪz] ['veri] [ɪm'bærəsɪŋ] , [maɪ][dɪə(r)]
and weighing a bag in each hand , — “ This money is very embarrassing , my dear
和 称重 一个 包 在 每个 手 ， — “ 这 钱 是 非常 尴尬的 ， 我的 亲爱的
['plɑːntʃɪt] ,
Planchet ,
平面图 ，

他双手各提着一个袋子，掂了掂——“亲爱的普朗歇，这些钱真让人难堪。”

” [sed] [hiː; hi] .
” said he .
” 说 他 .

他说道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðɪs] [weɪs] ['θɜːti] [paʊndz] ? ”
“ Do you know this weighs thirty pounds ? ”
“ 做 你 知道 这 重量 三十 磅 ？ ”

你知道这东西重三十磅吗?

“ [bɑː] !
“ Bah !
“ 呸 ！

“呸！

[jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] [wɪl] ['kæri] [ðæt] [laɪk] [ə; eɪ] ['feðə(r)] .
your horse will carry that like a feather .
你的 马 将要 携带 那 喜欢 一个 羽毛 .

你的马会像背着羽毛一样轻松地驮着它。

” [dɑːrtænən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” D'Artagnan shook his head .
” 达达尼昂 摇晃 他的 头 .

达达尼昂摇了摇头。

“ [dəʊnt] [tel] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [θɪŋz] , ['plɑːntʃɪt] : [ə; eɪ] [hɔːs] [ˌəʊvə'ləʊdɪd] [wɪð] ['θɜːti] [paʊndz] ,
“ Don't tell me such things , Planchet : a horse overloaded with thirty pounds ,
“ 不 告诉 我 这样的 事物 ， 平面图 ： 一个 马 过载 和 三十 磅 ，

“别跟我说这种事，普朗谢：一匹马负重三十磅，

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['raɪdə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pɔːt'mæntəʊ] ,
in addition to the rider and his portmanteau ,
在 添加 到 这 骑士 和 他的 合成词 ，

除了骑手和他的旅行箱之外，

['kænɒt] [krɒs] [ə; eɪ]['rɪvə(r)][səʊ] ['iːzəli] — ['kænɒt] [liːp] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [wɔːl] [ɔː(r)] [dɪtʃ] [səʊ] ['laɪtli] ;
cannot cross a river so easily — cannot leap over a wall or ditch so lightly ;
不能 叉 一个 河 所以 容易地 — 不能 飞跃 超过 一个 墙 或者 沟 所以 轻轻 ;

不能轻易过河——不能轻易跳过墙或沟渠;

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːs] ['feɪlɪŋ] , [ðə; ði] ['hɔːsmən] [feɪlz] .
and the horse failing , the horseman fails .
和 这 马 失败 , 这 骑手 失败 .

马匹失能，骑手也随之失能。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [juː; jʊ] , ['plɑːntʃɪt] , [huː] [hæv; həv] [sɜːvd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnfəntri] ,
It is true that you , Planchet , who have served in the infantry ,
它 是 真的 那 你 , 平面图 , WHO 有 服务 在 这 步兵 ,

没错，普朗谢，你曾在步兵部队服役，

[meɪ] [nɒt] [biː; bi][ə'weə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] . ”
may not be aware of all that . ”
可能 不是 是 意识到的 的 全部 那 . ”

可能并不了解所有这些情况。

“ [ðen] [wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [mə'sjɜː] ? ” [sed] ['plɑːntʃɪt] , ['greɪtli] [ɪm'bærəst] .
“ Then what is to be done , monsieur ? ” said Planchet , greatly embarrassed .
“ 然后 什么 是 到 是 完毕 , 先生 ? ” 说 平面图 , 非常 尴尬的 .

“那么该怎么办呢，先生？”普朗谢尴尬地问道。

“ ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] [dɑːrtænən] .
“ Listen to me , ” said D'Artagnan .
“ 听 到 我 , ” 说 达达尼昂 .

“听我说，”达达尼昂说道。

“ [ai] [wɪl] [peɪ] [maɪ] ['ɑːmi] [ɒn] [ɪts] [rɪ'tɜːn] [həʊm] .
“ I will pay my army on its return home .
“ 我 将要 支付 我的 军队 在 它是 返回 家 .

“我会在我的军队凯旋归来时给予他们报酬。”

[kiːp] [maɪ][hɑːf][ɒv; əv] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['liːvrəs] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən][juːz]['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] . ”
Keep my half of twenty thousand livres , which you can use during that time . ”
保持 我的 一半 的 二十 千 利弗斯 , 哪个 你 能 使用 期间 那 时间 . ”

你保留我那两万里弗尔的一半，你可以在那段时间里使用。

“ [ænd; ənd][maɪ][hɑːf] ? ” [sed] ['plɑːntʃɪt] .
“ And my half ? ” said Planchet .
“ 和 我的 一半 ? ” 说 平面图 .

“那我的那份呢？”普朗谢问道。

“ [ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðæt] [wɪð] [ˌem 'iː] . ”
“ I shall take that with me . ”
“ 我 将 拿 那 和 我 . ”

“我会把它带走。”

“ [jɔː(r); jə(r)] ['kɒnfɪdəns] [dʌz] [ˌem 'iː] ['ɒnə(r)] , ” [sed] ['plɑːntʃɪt] : “ [bʌt; bət] [sə'pəʊzɪŋ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt]
“ Your confidence does me honor , ” said Planchet : “ but supposing you should not
“ 你的 信心 做 我 荣誉 , ” 说 平面图 : “ 但 假如 你 应该 不是
[rɪ'tɜːn] ? ”
return ? ”
返回 ? ”

“您的信任令我倍感荣幸，”普朗歇说，“但万一您不回来了呢？”

“ [ðæt] [ɪz]['pɒsəb(ə)l] , [ðəʊ] [nɒt] ['veri] ['prɒbəb(ə)l] .
“ That is possible , though not very probable .
“ 那 是 可能的 , 尽管 不是 非常 可能 .

“这并非不可能，但可能性不大。”

[ðen]	,	['plɑːntʃɪt]	,	[ɪn]	[keɪs]	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[nɒt]	[rɪ'tɜːn]	—	[ɡɪv]	[ˌem 'iː]	[ə; eɪ]	[pen]	!
Then	**,**	**Planchet**	**,**	**in**	**case**	**I**	**should**	**not**	**return**	**—**	**give**	**me**	**a**	**pen**	**!**
然后	,	平面图	,	在	案件	我	应该	不是	返回	—	给	我	一个	笔	!

那么，普朗谢，万一我回不来了——给我一支笔！

[ai]	[wɪl]	[meɪk]	[maɪ]	[wɪl]	.
I	**will**	**make**	**my**	**will**	**.**
我	将要	制作	我的	将要	.

我会立遗嘱。

”	[dɑːrtænən]	[tʊk]	[ə; eɪ]	[pen]	[ænd; ənd]	[sʌm; səm]	['peɪpə(r)]	,	[ænd; ənd]	[rəʊt]	[ə'pɒn]	[ə; eɪ]	[pleɪn]	[ʃiːt]	,
”	**D'Artagnan**	**took**	**a**	**pen**	**and**	**some**	**paper**	**,**	**and**	**wrote**	**upon**	**a**	**plain**	**sheet**	**,**
”	达达尼昂	采取	一个	笔	和	一些	纸	,	和	写道	之上	一个	清楚的	床单	,

达达尼昂拿起笔和纸，在一张白纸上写道：

—	“	[ai]	,	[dɑːrtænən]	,	[pə'zes]	['twenti]	['θaʊz(ə)nd]	['liːvrəs]	,
—	**“**	**I**	**,**	**D'Artagnan**	**,**	**possess**	**twenty**	**thousand**	**livres**	**,**
—	“	我	,	达达尼昂	,	具有	二十	千	利弗斯	,

“我，达达尼昂，拥有两万里弗尔，

[leɪd]	[ʌp]	[sent]	[baɪ]	[sent]	['djʊərɪŋ]	['θɜːti]	[j'iəz]	[ðæt]	[ai]	[hæv; həv]	[biːn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sɜːvɪs]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]
laid	**up**	**cent**	**by**	**cent**	**during**	**thirty**	**years**	**that**	**I**	**have**	**been**	**in**	**the**	**service**	**of**	**his**
铺设	向上	中心	经过	中心	期间	三十	年	那	我	有	到过	在	这	服务	的	他的

['mædʒəsti]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ɒv; əv]	[frɑːns]	.
majesty	**the**	**king**	**of**	**France**	**.**
威严	这	国王	的	法国	.

在我为法国国王陛下效力的三十年间，每一分钱都积攒了下来。

[ai]	[liːv]	[faɪv]	['θaʊz(ə)nd]	[tuː; tə]	['æθɔs]	,	[faɪv]	['θaʊz(ə)nd]	[tuː; tə]	['pɔːrˌθɔːs]	[ænd; ənd]	[faɪv]	['θaʊz(ə)nd]	[tuː; tə]
I	**leave**	**five**	**thousand**	**to**	**Athos**	**,**	**five**	**thousand**	**to**	**Porthos**	**and**	**five**	**thousand**	**to**
我	离开	五	千	到	阿索斯	,	五	千	到	波尔托斯	和	五	千	到

['ærəmɪs]	,
Aramis	**,**
阿拉米斯	,

我留给阿托斯五千块钱，留给波尔托斯五千块钱，留给阿拉密斯五千块钱。

[ðæt]	[ðeɪ]	[meɪ]	[ɡɪv]	[ðə; ði]	[sed]	[sʌmz]	[ɪn]	[maɪ]	[neɪm]	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[əʊn]	[tuː; tə]	[maɪ]	[jʌŋ]	[frend]
that	**they**	**may**	**give**	**the**	**said**	**sums**	**in**	**my**	**name**	**and**	**their**	**own**	**to**	**my**	**young**	**friend**
那	他们	可能	给	这	说	总和	在	我的	姓名	和	他们的	自己的	到	我的	年轻的	朋友

[rɑː'uːl]	,
Raoul	**,**
拉乌尔	,

让他们以我的名义和他们自己的名义将上述款项交给我的年轻朋友拉乌尔。

[viː'kʊŋt]	[diː]	[ˌbræʒə'lɑːn]	.
Vicomte	**de**	**Bragelonne**	**.**
子爵	德	布拉热隆	.

布拉热洛纳子爵。

[ai]	[ɡɪv]	[ðə; ði]	[rɪ'meɪnɪŋ]	[faɪv]	['θaʊz(ə)nd]	[tuː; tə]	['plɑːntʃɪt]	,
I	**give**	**the**	**remaining**	**five**	**thousand**	**to**	**Planchet**	**,**
我	给	这	其余的	五	千	到	平面图	,

我把剩下的五千块钱给普朗谢。

[ðæt]	[hiː; hi]	[meɪ]	[dɪ'strɪbjuːt]	[ðə; ði]	[ˌfɪf'tiːn]	['θaʊz(ə)nd]	[wɪð]	[les]	[rɪ'ɡret]	[ə'mʌŋ]	[maɪ]	[frendz]	.
that	**he**	**may**	**distribute**	**the**	**fifteen**	**thousand**	**with**	**less**	**regret**	**among**	**my**	**friends**	**.**
那	他	可能	分发	这	十五	千	和	较少的	后悔	之中	我的	朋友们	.

这样他就可以少些遗憾地将这15000块钱分给我的朋友们了。

[wɪð]	[wɪtʃ]	['pɜːpəs]	[ai]	[saɪn]	[ðiːz]	['prez(ə)nts]	.	—	[dɑːrtænən]	.
With	**which**	**purpose**	**I**	**sign**	**these**	**presents**	**.**	**—**	**D'Artagnan**	**.**
和	哪个	目的	我	符号	这些	礼物	.	—	达达尼昂	.

我以此为目的签署这些礼物。——达达尼昂

[ˈplɑːntʃɪt]	[əˈpɪəd]	[ˈveri]	[ˈkjʊəriəs]	[tuː; tə]	[nəʊ]	[wɒt]	[dɑːrtænən]	[hæd; həd]	[ˈrɪt(ə)n]	.
Planchet	**appeared**	**very**	**curious**	**to**	**know**	**what**	**D'Artagnan**	**had**	**written**	**.**
平面图	出现	非常	好奇的	到	知道	什么	达达尼昂	有	书面	.

普朗歇似乎非常好奇达达尼昂写了些什么。

“	[hɪə(r)]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	[ˌmʌskəˈtɪə(r)]	,	“	[riːd]	[ˌaɪ ˈtiː]
“	**Here**	**,**	**”**	**said**	**the**	**musketeer**	**,**	**“**	**read**	**it**
“	这里	,	”	说	这	火枪手	,	“	读	它

“给你,”火枪手说，“读读它。”

”	[ɒn]	[ˈriːdɪŋ]	[ðə; ði]	[lɑːst]	[laɪnz]	[ðə; ði]	[tɪəz]	[keɪm]	[ˈɪntuː]	-	[aɪz]	.
”	**On**	**reading**	**the**	**last**	**lines**	**the**	**tears**	**came**	**into**	**Planchet's**	**eyes**	**.**
”	在	阅读	这	最后的	线条	这	眼泪	来了	进入	-	眼睛	.

“读到最后几行字时，普朗谢的眼里噙满了泪水。”

“	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	,	[ðen]	,	[ðæt]	[ai]	[wʊd]	[nɒt]	[hæv; həv]	[ˈɡɪv(ə)n]	[ðə; ði]	[ˈmʌni]	[wɪˈðaʊt]	[ðæt]	?
“	**You**	**think**	**,**	**then**	**,**	**that**	**I**	**would**	**not**	**have**	**given**	**the**	**money**	**without**	**that**	**?**
“	你	思考	,	然后	,	那	我	会	不是	有	给定	这	钱	没有	那	?

“那么你认为，如果没有那件事，我就不会给这笔钱吗？”

[ðen]	[ai]	[wɪl]	[hæv; həv]	[nʌn]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	[faɪv]	[ˈθaʊz(ə)nd]	[fræŋks]	.
Then	**I**	**will**	**have**	**none**	**of**	**your**	**five**	**thousand**	**francs**	**.**
然后	我	将要	有	没有任何	的	你的	五	千	法郎	.

那么，你的五千法郎我一分钱也不要。

”	[dɑːrtænən]	[smaɪld]	.
”	**D'Artagnan**	**smiled**	**.**
”	达达尼昂	微笑	.

达达尼昂笑了。

“	[əkˈsept]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	[əkˈsept]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	[ˈplɑːntʃɪt]	;
“	**Accept**	**it**	**,**	**accept**	**it**	**,**	**Planchet**	**;**
“	接受	它	,	接受	它	,	平面图	;

“接受它，接受它，普朗谢；

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðæt]	[wei]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[ˈəʊnli]	[luːz]	[ˌfɪfˈtiːn]	[ˈθaʊz(ə)nd]	[fræŋks]	[ɪnˈsted]	[ɒv; əv]	[ˈtwenti]
and	**in**	**that**	**way**	**you**	**will**	**only**	**lose**	**fifteen**	**thousand**	**francs**	**instead**	**of**	**twenty**
和	在	那	方式	你	将要	仅有的	失去	十五	千	法郎	反而	的	二十

[ˈθaʊz(ə)nd]	,
thousand	**,**
千	,

这样一来，你只会损失一万五千法郎，而不是两万法郎。

[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[nɒt]	[biː; bi]	[ˈtemptɪd]	[tuː; tə]	[ˌdɪsrɪˈɡɑːd]	[ðə; ði]	[ˈsɪɡnətʃə(r)]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	[ˈmɑːstə(r)]
and	**you**	**will**	**not**	**be**	**tempted**	**to**	**disregard**	**the**	**signature**	**of**	**your**	**master**
和	你	将要	不是	是	受诱惑	到	漠视	这	签名	的	你的	掌握

[ænd; ənd]	[frend]	,
and	**friend**	**,**
和	朋友	,

你不会受到诱惑而无视你主人和朋友的签名。

[baɪ]	[ˈluːzɪŋ]	[ˈnʌθɪŋ]	[æt; ət]	[ɔːl]	.
by	**losing**	**nothing**	**at**	**all**	**.**
经过	输	没有什么	在	全部	.

自己什么都没损失。

”	[haʊ]	[wel]	[ðæt]	[dɪə(r)]	[məˈsjɜː]	[dɑːrtænən]	[njuː]	[ðə; ði]	[hɑːts]	[ɒv; əv]	[men]	[ænd; ənd]	[ˈɡrəʊsəz]	!
”	**How**	**well**	**that**	**dear**	**Monsieur**	**d'Artagnan**	**knew**	**the**	**hearts**	**of**	**men**	**and**	**grocers**	**!**
”	如何	出色地	那	亲爱的	先生	达达尼昂	知道	这	心	的	男人	和	杂货商	!

“亲爱的达达尼昂先生多么了解人心和杂货商的心啊！”

[ðeɪ]	[huː]	[hæv; həv]	[prəˈnaʊnst]	[dɒn]	[kɪˈhoti]	[mæd]	[bɪˈkəz; bɪˈkɒz]	[hiː; hi]	[rəʊd]	[aʊt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]
They	**who**	**have**	**pronounced**	**Don**	**Quixote**	**mad**	**because**	**he**	**rode**	**out**	**to**	**the**
他们	WHO	有	发音	大学教师	堂吉诃德	疯狂的	因为	他	骑	出去	到	这

[ˈkɒŋkwest]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	[ˈempaɪə(r)]	[wɪð]	[ˈnəʊbədi]	[bʌt; bət]	[ˈsæntʃoʊ]	,
conquest	**of**	**an**	**empire**	**with**	**nobody**	**but**	**Sancho**	**,**
征服	的	一个	帝国	和	无人	但	桑乔	,

那些因为堂吉诃德独自一人带着桑丘去征服帝国而断言他是疯子的人，

[hɪz; ɪz]	[ˈskwaɪə(r)]	,
his	**squire**	**,**
他的	乡绅	,

他的侍从，

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[huː]	[hæv; həv]	[prəˈnaʊnst]	[ˈsæntʃoʊ]	[mæd]	[bɪˈkəz; bɪˈkɒz]	[hiː; hi]	[əˈkʌmp(ə)nid]	[hɪz; ɪz]
and	**they**	**who**	**have**	**pronounced**	**Sancho**	**mad**	**because**	**he**	**accompanied**	**his**
和	他们	WHO	有	发音	桑乔	疯狂的	因为	他	伴随	他的

[ˈmɑːstə(r)]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[əˈtempt]	[tuː; tə]	[ˈkɒŋkə(r)]	[ðə; ði]	[sed]	[ˈempaɪə(r)]	,
master	**in**	**his**	**attempt**	**to**	**conquer**	**the**	**said**	**empire**	**,**
掌握	在	他的	试图	到	征服	这	说	帝国	,

那些因为桑丘跟随主人试图征服上述帝国而断言他疯了的人，

—	[ðeɪ]	[ˈsɜːt(ə)nli]	[wɪl]	[hæv; həv]	[nəʊ]	[ˌheziˈteɪʃn]	[ɪn]	[ɪkˈstendɪŋ]	[ðə; ði]	[seɪm]	[ˈdʒʌdʒmənt]	[tuː; tə]
—	**they**	**certainly**	**will**	**have**	**no**	**hesitation**	**in**	**extending**	**the**	**same**	**judgment**	**to**
—	他们	当然	将要	有	不	犹豫	在	扩展	这	相同的	判断	到

[dɑːrtænən]	[ænd; ənd]	[ˈplɑːntʃɪt]	.
D'Artagnan	**and**	**Planchet**	**.**
达达尼昂	和	平面图	.

——他们肯定也会毫不犹豫地对达达尼昂和普朗歇做出同样的判断。

[ænd; ənd]	[jet]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[pɑːst]	[fɔː(r); fə(r)]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[məʊst]	[ˈsʌt(ə)l]	[ˈspɪrɪt]	[əˈmʌŋ]	[ðə; ði]	[əˈstjuːt]
And	**yet**	**the**	**first**	**passed**	**for**	**one**	**of**	**the**	**most**	**subtle**	**spirits**	**among**	**the**	**astute**
和	然而	这	第一的	通过了	为了	一	的	这	最多	微妙的	烈酒	之中	这	精明

[ˈspɪrɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kɔːt]	[ɒv; əv]	[frɑːns]	.
spirits	**of**	**the**	**court**	**of**	**France**	**.**
烈酒	的	这	法庭	的	法国	.

然而，第一个人却被法国宫廷里最精明的精灵之一蒙蔽了双眼。

[æz; əz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈsekənd]	,
As	**to**	**the**	**second**	**,**
作为	到	这	第二	,

至于第二个问题，

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[əˈkwaɪəd]	[baɪ]	[gʊd]	[raɪt]	[ðə; ði]	[ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ˈhævɪŋ]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈlɒŋgɪst]
he	**had**	**acquired**	**by**	**good**	**right**	**the**	**reputation**	**of**	**having**	**one**	**of**	**the**	**longest**
他	有	获得	经过	好的	正确的	这	名声	的	拥有	一	的	这	最长

[hedz]	[əˈmʌŋ]	[ðə; ði]	[ˈgrəusəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ruː]	[dez]	[ˈlɒmbəd]	;
heads	**among**	**the**	**grocers**	**of**	**the**	**Rue**	**des**	**Lombards**	**;**
头部	之中	这	杂货商	的	这	后悔	德斯	伦巴第人	;

他在伦巴第街的杂货商中，名声大噪，因为他的脑袋是所有杂货商中最长的之一；

[ˈkɒnsɪkwəntli]	[ɒv; əv]	[ˈpærɪs]	,	[ænd; ənd]	[ˈkɒnsɪkwəntli]	[ɒv; əv]	[frɑːns]	.
consequently	**of**	**Paris**	**,**	**and**	**consequently**	**of**	**France**	**.**
最后	的	巴黎	,	和	最后	的	法国	.

因此，巴黎是法国的一部分。

[naʊ]	,
Now	**,**
现在	,

现在，

[tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [ðiːz] [tuː] [men] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd]
to consider these two men from the point of view from which you would
到 考虑 这些 二 男人 从 这 观点 的 看法 从 哪个 你 会
[kən'sɪdə(r)]['ʌðə(r)] [men] ,
consider other men ,
考虑 其他 男人 ,

用看待其他男人的视角来看待这两个男人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [miːnz] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kɒntəmpleɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ə; eɪ] ['mɒnək]
and the means by the aid of which they contemplated to restore a monarch
和 这 方法 经过 这 援助 的 哪个 他们 思考 到 恢复 一个 君主
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [θrəʊn] ,
to his throne ,
到 他的 王座 ,

以及他们设想用来使君主复辟的手段，

[kəm'peəd] [wɪð] ['ʌðə(r)] [miːnz] ,
compared with other means ,
比较的 和 其他 方法 ,

与其他方法相比，

[ðə; ði] ['ʃæləʊəst] [breɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [weə(r)] [breɪnz] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] ['ʃæləʊ] [mʌst; məst]
the shallowest brains of the country where brains are most shallow must
这 最浅 大脑 的 这 国家 在哪里 大脑 是 最多 浅的 必须
[hæv; həv] [rɪ'vəʊltɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [prɪ'zʌmptʃuəs] ['mædnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lef'tenənt] [ænd; ənd][ðə; ði]
have revolted against the presumptuous madness of the lieutenant and the
有 反抗 反对 这 放肆 疯狂 的 这 中尉 和 这
[stjuː'pɪdəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] .
stupidity of his associate .
愚蠢 的 他的 联系 .

在这个国家，最愚钝的人也一定会对这位中尉的狂妄疯狂和他同伙的愚蠢行径表示反抗。

['fɔːtʃənətli] , [dɑːrtænən] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['aɪd(ə)l] [tɔːk] [ɒv; əv] [ðəʊz]
Fortunately , D'Artagnan was not a man to listen to the idle talk of those
幸运的是 , 达达尼昂 曾是 不是 一个 男人 到 听 到 这 闲置的 讲话 的 那些
[ə'raʊnd] [hɪm] ,
around him ,
大约 他 ,

幸好，达达尼昂不是那种会听信周围人闲言碎语的人。

[ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒments] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒn] [hɪm'self] .
or to the comments that were made on himself .
或者 到 这 评论 那 是 制成 在 他自己 .

或者针对他本人所受到的评论。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'dɒptɪd] [ðə; ði]['mɒtəʊ] , “ [ækt] [wel] , [ænd; ənd] [let] ['piːp(ə)l] [tɔːk] .
He had adopted the motto , “ Act well , and let people talk .
他 有 已采用 这 座右铭 , “ 行为 出色地 , 和 让 人们 讲话 .

他奉行的座右铭是：“做好自己的事，让别人说事。”

” ['plɑːntʃɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] [pɑːt] , [hæd; həd] [ə'dɒptɪd] [ðɪs] , “ [ækt][ænd; ənd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .
” Planchet on his part , had adopted this , “ Act and say nothing .
” 平面图 在 他的 部分 , 有 已采用 这 , “ 行为 和 说 没有什么 .

普朗歇则采取了这种做法：“行动，但什么也不说。”

” [,aɪ 'tiː] [rɪ'zʌltɪd] [frɒm; frəm] [ðɪs] , [ðæt] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] [ɔːl] [suː'pɪəriə(r)]
” It resulted from this , that , according to the custom of all superior
” 它 结果 从 这 , 那 , 根据 到 这 风俗 的 全部 优越的
[dʒ'iːnɪəsɪz] ,
geniuses ,
天才 ,

“由此便产生了这样的结果，即，按照所有杰出天才的惯例，

[ðiːz] [tuː] [men] ['flætəd] [ðəm'selvz] [ɪntrə] ['pektəs] ,
these two men flattered themselves intra pectus ,
这些 二 男人 受宠若惊 他们自己 内部 胸骨 ,

这两个男人自恋地认为自己胸腔内部有问题，

[wɪð] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ə'genst] [ɔːl] [huː] [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð] [ðem; ðəm] .
with being in the right against all who found fault with them .
和 存在 在 这 正确的 反对 全部 WHO 成立 过错 和 他们 .

在所有指责他们的人面前，他们始终站在正义的一方。

[æz; əz][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] , [dɑːrtænən] [set] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['faɪnɪst][ɒv; əv]['pɒsəb(ə)l] ['weðə(r)] ,
As a beginning , D'Artagnan set out in the finest of possible weather ,
作为 一个 开始 , 达达尼昂 放 出去 在 这 最好的 的 可能的 天气 ,

达达尼昂出发之初，天气晴朗宜人。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] — [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] , ['dʒɔɪəs] [ænd; ənd]
without a cloud in the heavens — without a cloud on his mind , joyous and
没有 一个 云 在 这 天 — 没有 一个 云 在 他的 头脑 , 欢乐 和
[strɒŋ] ,
strong ,
强的 ,

天空万里无云——他心中也一片祥和，快乐而坚强。

[kɑːm] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] , [greɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,
calm and decided , great in his resolution ,
冷静的 和 决定 , 伟大的 在 他的 解决 ,

冷静果断，意志坚定。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] ['kæriɪŋ] [wɪð] [hɪm] [ə; eɪ]['tenfəʊld] [dəʊs] [ɒv; əv] [ðæt] ['pəʊt(ə)nt]['fluːɪd] [wɪtʃ]
and consequently carrying with him a tenfold dose of that potent fluid which
和 最后 携带 和 他 一个 十倍 剂量 的 那 强效 体液 哪个
[ðə; ði] [ʃɒks] [ɒv; əv][maɪnd] [kɔːz] [tuː; tə] [sprɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɜːvz] ,
the shocks of mind cause to spring from the nerves ,
这 冲击 的 头脑 原因 到 春天 从 这 神经 ,

因此，他体内携带了十倍于正常剂量的那种强效液体，这种液体是由精神冲击引起的神经分泌物。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [prə'kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['hjuːmən] [mə'ʃiːn] [ə; eɪ] [fɔːs] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnfluəns]
and which procure for the human machine a force and an influence
和 哪个 采购 为了 这 人类 机器 一个 力量 和 一个 影响
[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['fjuːtʃə(r)]['eɪdʒɪz] [wɪl] ['rendə(r)] ,
of which future ages will render ,
的 哪个 未来 年龄 将要 使成为 ,

并为人类机器带来一种力量和影响力，这种力量和影响力将在未来时代产生深远影响。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] , [ə; eɪ][mɔː(r)] [ˌærɪθ'metɪkl] [ə'kaʊnt] [ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən]
according to all probability , a more arithmetical account than we can
根据 到 全部 可能性 , 一个 更多的 算术 帐户 比 我们 能
['pɒsəbli] [duː; də][æt; ət]['prez(ə)nt] .
possibly do at present .
可能 做 在 展示 .

根据所有可能性来看，这是一种比我们目前所能做的更精细的算术计算。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'gen] , [æz; əz][ɪn] [taɪmz] [pɑːst] ,
He was again , as in times past ,
他 曾是 再次 , 作为 在 时代 过去的 ,

他再次像以往一样，

[ɒn] [ðæt] [seɪm] [rəʊd] [ɒv; əv] [əd'ventʃəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [led] [hɪm] [tuː; tə] [bʊ'lɒɪn] ,
on that same road of adventures which had led him to Boulogne ,
在 那 相同的 路 的 冒险 哪个 有 引领 他 到 布洛涅 ,

在那条通往布洛涅的冒险之路上，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] ['træv(ə)lɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔːθ] [taɪm] .
and which he was now traveling for the fourth time .
和 哪个 他 曾是 现在 旅行 为了 这 第四 时间 .

这已经是他第四次来到这里旅行了。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [treɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]
It appeared to him that he could almost recognize the trace of his own
它 出现 到 他 那 他 可以 几乎 认出 这 痕迹 的 他的 自己的
[steps] [ə'pɒn][ðə; ði][rəʊd] ,
steps upon the road ,
步骤 之上 这 路 ,

他似乎几乎能认出自己在路上留下的足迹。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜːst] [ə'pɒn][ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒstəlri] ; — [hɪz; ɪz] ['meməri] ,
and that of his first upon the doors of the hostelries ; — his memory ,
和 那 的 他的 第一的 之上 这 门 的 这 旅店 ; — 他的 记忆 ,
['ɔːlweɪz] ['æktɪv] [ænd; ənd]['prez(ə)nt] ,
always active and present ,
总是 积极的 和 展示 ,

还有他最初在旅店门口留下的印记；——他的记忆，始终鲜活而深刻，

[brɔːt] [bæk] [ðæt] [juːθ] [wɪtʃ] ['naɪðə(r)] ['θɜːti] [j'iəz] ['leɪtə(r)][hɪz; ɪz] [greɪt] [hɑːt] [nɔː(r)][hɪz; ɪz] [rɪst]
brought back that youth which neither thirty years later his great heart nor his wrist
带来 后退 那 青年 哪个 两者都不 三十 年 之后 他的 伟大的 心 也不 他的 手腕
[ɒv; əv] [stiːl] [wʊd] [hæv; həv] [bi'lai] .
of steel would have belied .
的 钢 会 有 谎言 .

三十年后，他那颗伟大的心和钢铁般的手腕都无法掩盖他曾经的青春。

[wɒt] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] !
What a rich nature was that of this man !
什么 一个 富有的 自然 曾是 那 的 这 男人 !

这个人的性格多么丰富啊！

[hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] , [ɔːl][ðə; ði] [dɪ'fekts] , [ɔːl][ðə; ði] ['wiːknəsɪz] ,
He had all the passions , all the defects , all the weaknesses ,
他 有 全部 这 激情 , 全部 这 缺陷 , 全部 这 弱点 ,

他拥有所有的激情、所有的缺点、所有的弱点，

[ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [fə'mɪliə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌʌndə'stændɪŋ] [tʃeɪndʒd] [ɔːl] [ðiːz]
and the spirit of contradiction familiar to his understanding changed all these
和 这 精神 的 矛盾 熟悉的 到 他的 理解 已更改 全部 这些
[ˌɪmpər'fekʃən] ['ɪntuː] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['kwɒlətiz] .
imperfections into corresponding qualities .
瑕疵 进入 相应的 品质 .

他所熟悉的矛盾精神将所有这些缺陷都转化为相应的优点。

[dɑːrtænən] , [θæŋks] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['evə(r)] ['æktɪv] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] ;
D'Artagnan , thanks to his ever active imagination , was afraid of a shadow ;
达达尼昂 , 谢谢 到 他的 曾经 积极的 想像力 , 曾是 害怕的 的 一个 阴影 ;
[ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'freɪd] ,
and ashamed of being afraid ,
和 羞愧 的 存在 害怕的 ,

达达尼昂由于想象力过于丰富，竟然害怕影子；而且他为自己害怕而感到羞愧。

[hiː; hi] ['mɑːtʃt] [streɪt] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] ['ʃædəʊ] ,
he marched straight up to that shadow ,
他 行军 直的 向上 到 那 阴影 ,

他径直走向那片阴影，

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'keɪm] [ɪk'strævəgənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['breɪvəri] [ɪf] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] ['riːəl] .

and then became extravagant in his bravery if the danger proved to be real .

和 然后 成为 靡 在 他的 勇敢 如果 这 危险 已证实 到 是 真实的 .

如果危险真的存在，他就会表现得异常勇敢。

[ðʌs] ['evriθɪŋ] [ɪn] [hɪm] [wɒz; wəz] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

Thus everything in him was emotion , and therefore enjoyment .

因此 一切 在 他 曾是 情感 , 和 所以 享受 .

因此，他的一切都是情感，因而也是快乐。

[hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] , [bʌt; bət] ['nevə(r)] [bɪ'keɪm] ['taɪəd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ;

He loved the society of others , but never became tired of his own ;

他 喜爱 这 社会 的 其他的 , 但 绝不 成为 疲劳的 的 他的 自己的 ;

他喜欢与人交往，但从不厌倦自己的家庭；

[ænd; ənd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] , [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] [hɜːd] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] ,

and more than once , if he could have been heard when he was alone ,

和 更多的 比 一次 , 如果 他 可以 有 到过 听到 什么时候 他 曾是 独自的 ,

而且不止一次，如果他独处时的声音能被人听到的话。

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [siːn] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dʒəʊks] [hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɔː(r)] [ðə; ði]

he might have been seen laughing at the jokes he related to himself or the

他 可能 有 到过 已见 笑 在 这 笑话 他 有关的 到 他自己 或者 这

[trɪks] [hɪz; ɪz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [kri'eɪtɪd] [dʒʌst] [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ɒn'wiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [lʊkt]

tricks his imagination created just five minutes before ennui might have been looked

技巧 他的 想像力 创建 只是 五 分钟 前 厌倦 可能 有 到过 看起来

[fɔː(r); fə(r)] .

for .

为了 .

就在五分钟前，人们可能还看到他因为自己编造的笑话或他凭空想象出来的把戏而开怀大笑，而五分钟后，人们可能就开始感到厌倦。

[dɑːrtænən] [wɒz; wəz] [nɒt] [pə'hæps] [səʊ] [geɪ] [ðɪs] [taɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [wɪð] [ðə; ði]

D'Artagnan was not perhaps so gay this time as he would have been with the

达达尼昂 曾是 不是 也许 所以 同性恋 这 时间 作为 他 会 有 到过 和 这

['prɒspekt] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [sʌm; səm] [gʊd] [frendz] [æt; ət] ['kæleɪ] ,

prospect of finding some good friends at Calais ,

前景 的 寻找 一些 好的 朋友们 在 加莱 ,

达达尼昂这次或许不像在加莱那样兴高采烈，因为他原本可能会在那里结交一些好朋友。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [ten] [skæmp] [ðeə(r)] ; ['melənkəli] , [haʊ'evə(r)] ,

instead of joining the ten scamps there ; melancholy , however ,

反而 的 加入 这 十 流浪者 那里 ; 忧郁 , 然而 ,

然而，他却不去和那十个顽童待在一起；尽管如此，他仍然感到忧郁。

[dɪd] [nɒt] ['vɪzɪt] [hɪm] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] [ə; eɪ] [deɪ] ,

did not visit him more than once a day ,

做过 不是 访问 他 更多的 比 一次 一个 天 ,

一天最多去看望他一次，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [faɪv] ['vɪzɪts] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] [ðæt] ['sɒmbə(r)] ['deɪəti; 'diːəti]

and it was about five visits that he received from that somber deity

和 它 曾是 关于 五 访问 那 他 已收到 从 那 忧郁 神

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [gɒt] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] [æt; ət] [bʊ'lɔɪn] ,

before he got sight of the sea at Boulogne ,

前 他 得到 视线 的 这 海 在 布洛涅 ,

在布洛涅看到大海之前，他大约接受了那位阴郁神灵五次的造访。

[ænd; ənd] [ðen] [ðiːz] ['vɪzɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] [bʌt; bət] [ʃɔːt] .

and then these visits were indeed but short .

和 然后 这些 访问 是 的确 但 短的 .

而且这些访问确实都很短暂。

[bʌt; bət] [wen] [wʌns] [dɑːrtænən] [faʊnd] [hɪm'self] [nɪə(r)][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] ,
But when once D'Artagnan found himself near the field of action ,
但 什么时候 一次 达达尼昂 成立 他自己 靠近 这 场地 的 行动 ,

但当达达尼昂身处战场附近时，

[ɔːl] ['ʌðə(r)] ['fiːlɪŋz] [bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] [dɪsə'pɪəd] ['nevə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .
all other feelings but that of confidence disappeared never to return .
全部 其他 情怀 但 那 的 信心 消失 绝不 到 返回 .

除了自信之外，其他所有感觉都消失了，而且再也没有回来。

[frɒm; frəm] [bʊ'lɔɪn] [hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [kəʊst] [tuː; tə] ['kæleɪ] .
From Boulogne he followed the coast to Calais .
从 布洛涅 他 随后 这 海岸 到 加莱 .

他从布洛涅沿海岸线前往加莱。

['kæleɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] ,
Calais was the place of general rendezvous ,
加莱 曾是 这 地方 的 一般的 会合 ,

加莱是主要的会合地点，

[ænd; ənd][æt; ət] ['kæleɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [nemd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ri'kruːts] [ðə; ði] ['hɒstəlri] [ɒv; əv]
and at Calais he had named to each of his recruits the hostelry of
和 在 加莱 他 有 命名 到 每个 的 他的 新兵 这 旅店 的
“ [ˌel'iː][grænd] [mə'nɑːrk] ,
“ Le Grand Monarque ,
“ 乐 盛大 君主制 ,

在加莱，他给每位新兵都指定了“大君主”旅馆作为自己的住所。

” [weə(r)] ['lɪvɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt] [ɪk'strævəgənt] , [weə(r)] ['seɪləz] [mest] , [ænd; ənd] [weə(r)] [men] [ɒv; əv]
” where living was not extravagant , where sailors messed , and where men of
” 在哪里 活的 曾是 不是 靡 , 在哪里 水手们 搞砸了 , 和 在哪里 男人 的
[ðə; ði] [sɔːd] ,
the sword ,
这 剑 ,

“那里生活并不奢侈，水手们会一起用餐，还有那些挥舞着利剑的战士们，

[wɪð] [ʃiːθ] [ɒv; əv] ['leðə(r)] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndə'stʊd] , [faʊnd] ['lɒdʒɪŋ] , ['teɪb(ə)l] , [fuːd] , [ænd; ənd][ɔːl]
with sheath of leather , be it understood , found lodging , table , food , and all
和 鞘 的 皮革 , 是 它 理解 , 成立 住宿 , 桌子 , 食物 , 和 全部
[ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv][laɪf] ,
the comforts of life ,
这 舒适 的 生活 ,

带着皮鞘，可以理解为找到了住处、桌子、食物以及生活所需的一切舒适条件。

[fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] [suːz] [pə(r)]['diːem] .
for thirty sous per diem .
为了 三十 深 每 迪姆 .

每日津贴三十苏。

[dɑːrtænən] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [hɪm'self] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][baɪ] [sə'praɪz] [ɪn] [flə'grænti] [ˌɪn flə'græn.teɪ]
D'Artagnan proposed to himself to take them by surprise in flagrante delicto
达达尼昂 建议的 到 他自己 到 拿 他们 经过 惊喜 在 明目张胆 犯罪
[ɒv; əv] ['wɒndərɪŋ] [laɪf] ,
of wandering life ,
的 漫游 生活 ,

达达尼昂心想，要趁他们浪荡不羁之际，出其不意地抓住他们。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði] [fɜːst] [ə'pɪərəns] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kaʊnt] [ɒn][ðem; ðəm][æz; əz] ['trʌsti]
and to judge by the first appearance if he could count on them as trusty
和 到 法官 经过 这 第一的 外貌 如果 他 可以 数数 在 他们 作为 可靠
[kəm'pænjənz] .
companions .
同伴 .

根据第一印象判断他能否把他们当作可靠的伙伴。

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['kæleɪ] [æt; ət][hɑːf][pɑːst][fɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .
He arrived at Calais at half past four in the afternoon .
他 到达的 在 加莱 在 一半 过去的 四 在 这 下午 .

他于下午四点半抵达加莱。

['tʃæptə(r)] - .
CHAPTER 22 .
章 - .

第22章

[dɑːrtænən] ['trævlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['plɑːntʃɪt] [ænd; ənd] ['kʌmpəni]
D'Artagnan travels for the House of Planchet and Company
达达尼昂 旅行 为了 这 房子 的 平面图 和 公司

达达尼昂为普朗歇公司旅行

[ðə; ði] ['hɒstəlri] [ɒv; əv] “ [ˌel'iː][grænd] [mə'nɑːrk] ” [wɒz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːt] ['pærəlel] [tuː; tə]
The hostelry of “ Le Grand Monarque ” was situated in a little street parallel to
这 旅店 的 “ 乐 盛大 君主制 ” 曾是 位于 在 一个 小的 街道 平行线 到
[ðə; ði] [pɔːt] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [pɔːt] [ɪt'self] .
the port without looking out upon the port itself .
这 港口 没有 寻找 出去 之上 这 港口 本身 .

“大君主”旅馆位于港口旁边的一条小街上，但从街上看不到港口本身。

[sʌm; səm] [leɪnz] [kʌt] — [æz; əz] [steps] [kʌt] [ðə; ði] [tuː] ['pærəlels] [ɒv; əv][ðə; ði]['lædə(r)] — [ðə; ði] [tuː] [greɪt]
Some lanes cut — as steps cut the two parallels of the ladder — the two great
一些 车道 切 — 作为 步骤 切 这 二 平行线 的 这 梯子 — 这 二 伟大的
[streɪt] [laɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [striːt] .
straight lines of the port and the street .
直的 线条 的 这 港口 和 这 街道 .

有些车道像台阶切割梯子的两条平行线一样，切割了港口和街道的两条笔直的直线。

[baɪ] [ðiːz] [leɪnz] ['pæsndʒər] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] ,
By these lanes passengers came suddenly from the port into the street ,
经过 这些 车道 乘客 来了 突然 从 这 港口 进入 这 街道 ,

乘客们通过这些小巷突然从港口涌入街道，

[ɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [striːt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [pɔːt] .
or from the street on to the port .
或者 从 这 街道 在 到 这 港口 .

或者从街道到港口。

[dɑːrtænən] , [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [pɔːt] , [tʊk] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [leɪnz] ,
D'Artagnan , arrived at the port , took one of these lanes ,
达达尼昂 , 到达的 在 这 港口 , 采取 一 的 这些 车道 ,

达达尼昂到达港口后，选择了其中一条车道。

[ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒstəlri] [ɒv; əv] “ [ˌel'iː][grænd] [mə'nɑːrk] .
and came out in front of the hostelry of “ Le Grand Monarque .
和 来了 出去 在 正面 的 这 旅店 的 “ 乐 盛大 君主制 .

然后就来到了“Le Grand Monarque”旅馆门前。

” [ðə; ði]['məʊmənt][wɒz; wəz] [wel] ['tʃəʊzn] [ænd; ənd] [mait] [rɪ'maɪnd] [dɑːrtænən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [stɑːt] [ɪn]
” The moment was well chosen and might remind D'Artagnan of his start in
” 这 片刻 曾是 出色地 选定 和 可能 提醒 达达尼昂 的 他的 开始 在
[laɪf][æt; ət][ðə; ði] ['hɒstəlri] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [fræŋk] - [mə'njɜːr] ” [æt; ət] [mɜːŋ] .
life at the hostelry of the “ Franc - Meunier ” at Meung .
生活 在 这 旅店 的 这 “ 法郎 - 梅尼耶 ” 在 孟 .

“这一刻选得恰到好处，可能会让达达尼昂想起他在梅恩的“弗朗-梅尼埃”旅店开始的人生。

[sʌm; səm] ['seɪləz] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [daɪs] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] ,
Some sailors who had been playing at dice had started a quarrel ,
一些 水手们 WHO 有 到过 玩耍 在 骰子 有 开始 一个 争吵 ,

一些水手在玩骰子时发生了争吵，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['θretnɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['fjʊəriəsli] .
and were threatening each other furiously .
和 是 威胁 每个 其他 愤怒地 .

他们互相恶狠狠地威胁着。

[ðə; ði][həʊst] , ['həʊstəs] , [ænd; ənd] [tuː] [lædz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [wɪð] [æŋ'zaɪəti][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv]
The host , hostess , and two lads were watching with anxiety the circle of
这 主持人 , 女主人 , 和 二 小伙子们 是 观看 和 焦虑 这 圆圈 的
[ðiːz] ['æŋgri] ['gæmbələz] ,
these angry gamblers ,
这些 生气的 赌徒 ,

主人、女主人和两个小伙子焦急地看着这群愤怒的赌徒。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɔː(r)] [siːmd] ['redi] [tuː; tə] [breɪk] [fɔːθ] , ['brɪslɪŋ] [wɪð] [naɪvz]
from the midst of which war seemed ready to break forth , bristling with knives
从 这 中间 的 哪个 战争 似乎 准备好 到 休息 前进 , 竖起的 和 刀具
[ænd; ənd] ['hætʃɪt] .
and hatchets .
和 斧头 .

战争似乎随时都会从中爆发，刀剑斧钺遍布。

[ðə; ði] [pleɪ] , [ˌnevəðə'les] , [wɒz; wəz] [kən'tɪnjuːd] .
The play , nevertheless , was continued .
这 玩 , 尽管如此 , 曾是 持续 .

然而，演出还是继续进行了。

[ə; eɪ] [stəʊn] [bentʃ] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [tuː] [men] , [huː] [ə'pɪəd] [ðens] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði]
A stone bench was occupied by two men , who appeared thence to watch the
一个 石头 长椅 曾是 占领 经过 二 男人 , WHO 出现 因此 到 手表 这
[dɔː(r)] ;
door ;
门 ;

一张石凳上坐着两个男人，他们似乎从那里望着门口；

[fɔː(r)] ['teɪblz] , [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] ['tʃeɪmbə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] ['ɒkjupaɪd] [baɪ]
four tables , placed at the back of the common chamber , were occupied by
四 表格 , 放置 在 这 后退 的 这 常见的 房间 , 是 占领 经过
[eɪt] ['ʌðə(r)] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .
eight other individuals .
八 其他 个人 .

公共房间后部的四张桌子旁坐着另外八个人。

['naɪðə(r)] [ðə; ði] [men] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [nɔː(r)] [ðəʊz] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪblz] ,
Neither the men at the door , nor those at the tables ,
两者都不 这 男人 在 这 门 , 也不 那些 在 这 表格 ,

门口的人，以及桌边的人，都没有

[tʊk]	['eni]	[pɑːt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[pleɪ]	[ɔː(r)]	[ðə; ði]	['kwɒrəl]	.
took	**any**	**part**	**in**	**the**	**play**	**or**	**the**	**quarrel**	**.**
采取	任何	部分	在	这	玩	或者	这	争吵	.

参与了这场闹剧或争吵。

[dɑːrtænən]	['rekəg'naɪzd]	[hɪz; ɪz]	[ten]	[men]	[ɪn]	[ðiːz]	[kəʊld]	,	[ɪn'dɪfrənt]	[spek'tetər]	.
D'Artagnan	**recognized**	**his**	**ten**	**men**	**in**	**these**	**cold**	**,**	**indifferent**	**spectators**	**.**
达达尼昂	认可	他的	十	男人	在	这些	寒冷的	,	冷漠	观众	.

达达尼昂从这些冷漠的旁观者中认出了自己的十名部下。

[ðə; ði]	['kwɒrəl]	[went]	[ɒn]	[ɪn'kriːsɪŋ]	.
The	**quarrel**	**went**	**on**	**increasing**	**.**
这	争吵	去	在	增加	.

争吵愈演愈烈。

['evri]	['pæʃ(ə)n]	[hæz; həz]	,	[laɪk]	[ðə; ði]	[siː]	,	[ɪts]	[taɪd]	[wɪtʃ]	[ə'sendz]	[ænd; ənd]	[dɪ'sendz]	.
Every	**passion**	**has**	**,**	**like**	**the**	**sea**	**,**	**its**	**tide**	**which**	**ascends**	**and**	**descends**	**.**
每一个	热情	有	,	喜欢	这	海	,	它是	潮	哪个	上升	和	下降	.

每一种激情都像大海一样，有其涨落的潮汐。

['riːtʃɪŋ]	[ðə; ði]	['klaɪmæks]	[ɒv; əv]	['pæʃ(ə)n]	,	[wʌn]	['seɪlə(r)]	[ˌəʊvə'tɜːnd]	[ðə; ði]	['teɪb(ə)l]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]
Reaching	**the**	**climax**	**of**	**passion**	**,**	**one**	**sailor**	**overturned**	**the**	**table**	**and**	**the**
到达	这	高潮	的	热情	,	一	水手	翻覆	这	桌子	和	这

['mʌni]	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[ə'pɒn]	[ˌaɪ 'tiː]	.
money	**which**	**was**	**upon**	**it**	**.**
钱	哪个	曾是	之上	它	.

情欲达到顶峰时，一名水手掀翻了桌子，桌上的钱也散落一地。

[ðə; ði]	['teɪb(ə)l]	[fel]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['mʌni]	[rəʊld]	[ə'baʊt]	.
The	**table**	**fell**	**,**	**and**	**the**	**money**	**rolled**	**about**	**.**
这	桌子	跌倒	,	和	这	钱	滚动	关于	.

桌子倒了，钱散落一地。

[ɪn]	[æn; ən]	['ɪnstənt]	[ɔːl]	[bɪ'lɒŋɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['hɒstəlri]	[θruː]	[ðəm'selvz]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[steɪks]	,
In	**an**	**instant**	**all**	**belonging**	**to**	**the**	**hostelry**	**threw**	**themselves**	**upon**	**the**	**stakes**	**,**
在	一个	立即的	全部	属于	到	这	旅店	扔	他们自己	之上	这	赌注	,

顷刻间，旅店里的所有人都扑向了木桩。

[ænd; ənd]	['meni]	[ə; eɪ]	[piːs]	[ɒv; əv]	['sɪlvə(r)]	[wɒz; wəz]	[pɪkt]	[ʌp]	[baɪ]	['piːp(ə)l]	[huː]	[stəʊl]	[ə'weɪ]	[waɪlst]
and	**many**	**a**	**piece**	**of**	**silver**	**was**	**picked**	**up**	**by**	**people**	**who**	**stole**	**away**	**whilst**
和	许多	一个	片	的	银	曾是	挑选	向上	经过	人们	WHO	偷窃	离开	而

[ðə; ði]	['seɪləz]	[wɜː(r); wə(r)]	['skʌflɪŋ]	[wɪð]	[iːtʃ]	['ʌðə(r)]	.
the	**sailors**	**were**	**scuffling**	**with**	**each**	**other**	**.**
这	水手们	是	扭打	和	每个	其他	.

趁着水手们互相争斗的时候，许多人偷偷溜走了许多银器。

[ðə; ði]	[tuː]	[men]	[ɒn]	[ðə; ði]	[bentʃ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[eɪt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['teɪblz]	,
The	**two**	**men**	**on**	**the**	**bench**	**and**	**the**	**eight**	**at**	**the**	**tables**	**,**
这	二	男人	在	这	长椅	和	这	八	在	这	表格	,

替补席上的两个人和桌子旁的八个人，

[ɔːl'ðəʊ]	[ðeɪ]	[siːmd]	['pɜːfɪkt]	['strendʒər]	[tuː; tə]	[iːtʃ]	['ʌðə(r)]	,	[ðiːz]	[ten]	[men]	[ə'ləʊn]	,	[wiː; wi]	[seɪ]	,
although	**they**	**seemed**	**perfect**	**strangers**	**to**	**each**	**other**	**,**	**these**	**ten**	**men**	**alone**	**,**	**we**	**say**	**,**
虽然	他们	似乎	完美的	陌生人	到	每个	其他	,	这些	十	男人	独自的	,	我们	说	,

虽然这十个人看起来彼此完全陌生，但我们说，

[ə'pɪəd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ə'griːd]	[tuː; tə]	[rɪ'meɪn]	[ɪm'pæsəb(ə)l]	[ə'mɪdst]	[ðə; ði]	[kraɪz]	[ɒv; əv]	['fjʊəri]	[ænd; ənd]
appeared	**to**	**have**	**agreed**	**to**	**remain**	**impassible**	**amidst**	**the**	**cries**	**of**	**fury**	**and**
出现	到	有	同意	到	保持	忍	在……之中	这	哭泣	的	愤怒	和

[ðə; ði]	[tʃiŋk]	[ɒv; əv]	['mʌni]	.
the	**chinking**	**of**	**money**	**.**
这	缝隙	的	钱	.

尽管愤怒的叫嚣和金钱的叮当声此起彼伏，他们似乎还是同意保持不让步的态度。

[tuː]	['əʊnli]	[kən'tentɪd]	[ðəm'selvz]	[wɪð]	['pʊʃɪŋ]	[wɪð]	[ðeə(r)]	[fiːt]	['kɔmbətənt]	[huː]	[keɪm]	['ʌndə(r)]	[ðeə(r)]	['teɪb(ə)l]	.
Two	**only**	**contented**	**themselves**	**with**	**pushing**	**with**	**their**	**feet**	**combatants**	**who**	**came**	**under**	**their**	**table**	**.**
二	仅有的	满足	他们自己	和	推动	和	他们的	脚	战斗人员	WHO	来了	在下面	他们的	桌子	.

他们两人只是用脚推开躲到桌子底下的对手。

[tuː]	['ʌðə(r)z]	,	['rɑːðə(r)]	[ðæn; ðən]	[teɪk]	[pɑːt]	[ɪn]	[ðɪs]	[dɪ'stɜːbəns]	,	['berid]	[ðeə(r)]	[hændz]	[ɪn]	[ðeə(r)]
Two	**others**	**,**	**rather**	**than**	**take**	**part**	**in**	**this**	**disturbance**	**,**	**buried**	**their**	**hands**	**in**	**their**
二	其他的	,	相当	比	拿	部分	在	这	干扰	,	埋葬	他们的	双手	在	他们的

[p'ɒkɪts]	;
pockets	**;**
口袋	;

另外两人没有参与骚乱，而是把手插进口袋里；

[ænd; ənd]	[ə'nʌðə(r)]	[tuː]	[dʒʌmpt]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['teɪb(ə)l]	[ðeɪ]	['ɒkjupaɪd]	,
and	**another**	**two**	**jumped**	**upon**	**the**	**table**	**they**	**occupied**	**,**
和	其他	二	跳了起来	之上	这	桌子	他们	占领	,

另有两人跳上了他们占据的桌子。

[æz; əz]	['piːp(ə)l]	[duː; də]	[tuː; tə]	[ə'vɔɪd]	['biːɪŋ]	[səb'mɜːdʒd]	[baɪ]	[ˌəʊvə'fləʊɪŋ]	['wɔːtə(r)]	.
as	**people**	**do**	**to**	**avoid**	**being**	**submerged**	**by**	**overflowing**	**water**	**.**
作为	人们	做	到	避免	存在	湮	经过	溢出	水	.

就像人们为了避免被溢出的水淹没而做的那样。

“	[kʌm]	,	[kʌm]	,	”	[sed]	[dɑːrtænən]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	,	[nɒt]	['hævɪŋ]	[lɒst]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
“	**Come**	**,**	**come**	**,**	**”**	**said**	**D'Artagnan**	**to**	**himself**	**,**	**not**	**having**	**lost**	**one**	**of**	**the**
“	来	,	来	,	”	说	达达尼昂	到	他自己	,	不是	拥有	丢失的	一	的	这

['diːteɪlz]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[rɪ'leɪtɪd]	,
details	**we**	**have**	**related**	**,**
细节	我们	有	有关的	,

“来吧，来吧，”达达尼昂自言自语道，他没有忘记我们刚才提到的任何一个细节。

“	[ðɪs]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['veri]	[feə(r)]	['gæðərɪŋ]	—	['sɜːkəmspekt]	,	[kɑːm]	,	[ə'kʌstəmd]	[tuː; tə]	[dɪ'stɜːbəns]
“	**this**	**is**	**a**	**very**	**fair**	**gathering**	**—**	**circumspect**	**,**	**calm**	**,**	**accustomed**	**to**	**disturbance**
“	这	是	一个	非常	公平的	采集	—	谨慎	,	冷静的	,	习惯	到	干扰

,	[ə'kweɪntɪd]	[wɪð]	[bləʊz]	!
,	**acquainted**	**with**	**blows**	**!**
,	熟人	和	打击	!

“这是一场非常公平的聚会——谨慎、冷静、习惯于骚乱、熟悉打击！”

[pɛst]	!
Peste	**!**
瘟疫	!

瘟疫！

[ai]	[hæv; həv]	[biːn]	['lʌki]	.
I	**have**	**been**	**lucky**	**.**
我	有	到过	幸运的	.

我很幸运。

”	[ɔːl]	[æt; ət]	[wʌns]	[hɪz; ɪz]	[ə'tenʃ(ə)n]	[wɒz; wəz]	[kɔːld]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[pə'tɪkjələ(r)]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ruːm]	.
”	**All**	**at**	**once**	**his**	**attention**	**was**	**called**	**to**	**a**	**particular**	**part**	**of**	**the**	**room**	**.**
”	全部	在	一次	他的	注意力	曾是	称为	到	一个	特别的	部分	的	这	房间	.

“突然间，他的注意力被吸引到了房间的某个特定角落。”

[ðə; ði]	[tuː]	[men]	[huː]	[hæd; həd]	[pʊʃt]	[ðə; ði]	['strʌglə(r)]	[wɪð]	[ðeə(r)]	[fiːt]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə'seil]	[wɪð]	[ə'bjuːs]	[baɪ]	[ðə; ði]	['seɪləz]	,
The	**two**	**men**	**who**	**had**	**pushed**	**the**	**strugglers**	**with**	**their**	**feet**	**were**	**assailed**	**with**	**abuse**	**by**	**the**	**sailors**	**,**
这	二	男人	WHO	有	推动	这	挣扎者	和	他们的	脚	是	遭受攻击	和	虐待	经过	这	水手们	,

两名用脚推搡挣扎者的男子遭到水手们的辱骂。

[huː]	[hæd; həd]	[bɪ'kʌm]	['rekənsaɪld]	.
who	**had**	**become**	**reconciled**	**.**
WHO	有	变得	和解	.

他们已经和解了。

[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	,	[hɑːf]	[drʌŋk]	[wɪð]	['pæʃ(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[kwaɪt]	[drʌŋk]	[wɪð]	[bɪə(r)]	,	[keɪm]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	['menəsɪŋ]	['mænə(r)]	,
One	**of**	**them**	**,**	**half**	**drunk**	**with**	**passion**	**,**	**and**	**quite**	**drunk**	**with**	**beer**	**,**	**came**	**,**	**in**	**a**	**menacing**	**manner**	**,**
一	的	他们	,	一半	醉	和	热情	,	和	相当	醉	和	啤酒	,	来了	,	在	一个	威胁	方式	,

其中一人，半醉半醒，既是激情使然，又是啤酒喝得酩酊大醉，带着威胁的姿态走了过来。

[tuː; tə]	[dɪ'mɑːnd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ʃɔːtə]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	[tuː]	['seɪdʒɪz]	[baɪ]	[wɒt]	[raɪt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[tʌtʃt]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[fʊt]	['kriːtʃəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[gʊd]	[gɒd]
to	**demand**	**of**	**the**	**shorter**	**of**	**these**	**two**	**sages**	**by**	**what**	**right**	**he**	**had**	**touched**	**with**	**his**	**foot**	**creatures**	**of**	**the**	**good**	**God**
到	要求	的	这	较短	的	这些	二	智者	经过	什么	正确的	他	有	感动	和	他的	脚	生物	的	这	好的	上帝

,
,
,

质问这两位圣贤中个子较矮的那位，他凭什么权利用脚触碰上帝的造物？

[huː]	[wɜː(r); wə(r)]	[nɒt]	[dɒgz]	.
who	**were**	**not**	**dogs**	**.**
WHO	是	不是	狗	.

它们都不是狗。

[ænd; ənd]	[waɪlst]	['pʊtɪŋ]	[ðɪs]	['kwestʃən]	,	[ɪn]	['ɔːdə(r)]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	[mɔː(r)]	[də'rekt]	,
And	**whilst**	**putting**	**this**	**question**	**,**	**in**	**order**	**to**	**make**	**it**	**more**	**direct**	**,**
和	而	推杆	这	问题	,	在	命令	到	制作	它	更多的	直接的	,

提出这个问题时，为了使其更加直接，

[hiː; hi]	[ə'plaɪd]	[hɪz; ɪz]	[greɪt]	[fɪst]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[nəʊz]	[ɒv; əv]	[dɑːrtænənz]	[rɪ'kruːt]	.
he	**applied**	**his**	**great**	**fist**	**to**	**the**	**nose**	**of**	**D'Artagnan's**	**recruit**	**.**
他	应用	他的	伟大的	拳头	到	这	鼻子	的	达达尼昂的	招募	.

他用他那巨大的拳头猛击达达尼昂新兵的鼻子。

[ðɪs]	[mæn]	[bɪ'keɪm]	[peɪl]	,
This	**man**	**became**	**pale**	**,**
这	男人	成为	苍白	,

这名男子脸色苍白，

[wɪ'ðaʊt]	[ɪts]	['biːɪŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[di'səːnd]	['weðə(r)]	[hɪz; ɪz]	['pælə(r)]	[ə'rəʊz]	[frɒm; frəm]	['æŋgə(r)]	[ɔː(r)]	[frɒm; frəm]	[fɪə(r)]	;
without	**its**	**being**	**to**	**be**	**discerned**	**whether**	**his**	**pallor**	**arose**	**from**	**anger**	**or**	**from**	**fear**	**;**
没有	它是	存在	到	是	辨别	无论	他的	苍白	出现	从	愤怒	或者	从	害怕	;

无法分辨他的脸色苍白是因为愤怒还是恐惧；

['siːɪŋ]	[wɪtʃ]	,	[ðə; ði]	['seɪlə(r)]	[kən'kluːdɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[frɒm; frəm]	[fɪə(r)]	,
seeing	**which**	**,**	**the**	**sailor**	**concluded**	**it**	**was**	**from**	**fear**	**,**
看到	哪个	,	这	水手	结束	它	曾是	从	害怕	,

水手见状，断定这是出于恐惧。

[ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [fɪst] [wɪð] [ðə; ði] ['mænɪfest] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] [ə'pɒn] [ðə; ði] [hed]
and raised his fist with the manifest intention of letting it fall upon the head
和 提高 他的 拳头 和 这 显现 意图 的 出租 它 落下 之上 这 头
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] .
of the stranger .
的 这 陌生人 .

他举起拳头，明显是要打在陌生人的头上。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðə; ði] ['θret(ə)nd] [mæn] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [muːv] ,
But though the threatened man did not appear to move ,
但 尽管 这 威胁 男人 做过 不是 出现 到 移动 ,

虽然受到威胁的男子似乎没有动弹，

[hiː; hi] [delt] [ðə; ði] ['seɪlə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [bləʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['stʌmək] [ðæt] [hiː; hi] [sent] [hɪm] ['rəʊlɪŋ]
he dealt the sailor such a severe blow in the stomach that he sent him rolling
他 已处理 这 水手 这样的 一个 严重 吹 在 这 胃 那 他 发送 他 滚动
[ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .
and howling to the other side of the room .
和 嚎叫 到 这 其他 边 的 这 房间 .

他狠狠地打了水手的肚子一拳，水手被打得翻滚着，嚎叫着跑到房间的另一边。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] , ['ræli] [baɪ] [ðə; ði] [es'priː] [diː] [kɔː(r)] ,
At the same instant , rallied by the esprit de corps ,
在 这 相同的 立即的 , 集结 经过 这 精神 德 兵团 ,

与此同时，在团队精神的鼓舞下，

[ɔːl] [ðə; ði] ['kɒmreɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔŋkə] [mæn] [fel] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] .
all the comrades of the conquered man fell upon the conqueror .
全部 这 同志们 的 这 征服 男人 跌倒 之上 这 征服者 .

战败者的所有战友都扑向了征服者。

[ðə; ði] ['lætə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['kuːlnəs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [pruːf] ,
The latter , with the same coolness of which he had given proof ,
这 后者 , 和 这 相同的 凉爽 的 哪个 他 有 给定 证明 ,

后者，他以与证明时同样的冷静态度，

[wɪ'ðaʊt] [kə'mɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pruːdns] [ɒv; əv] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wepənz] , [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪə(r)] - [pɒt]
without committing the imprudence of touching his weapons , took up a beer - pot
没有 提交 这 轻率 的 接触 他的 武器 , 采取 向上 一个 啤酒 - 锅
[wɪð] [ə; eɪ] ['pjuːtə(r)] - [lɪd] ,
with a pewter - lid ,
和 一个 锡 - 盖 ,

他没有贸然触碰武器，而是拿起一个锡盖啤酒壶。

[ænd; ənd] [nɒkt] [daʊn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'seilənt] ; [ðen] ,
and knocked down two or three of his assailants ; then ,
和 敲门 向下 二 或者 三 的 他的 袭击者 ; 然后 ,

他击倒了两三个袭击者；然后，

[æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə] ['nʌmbəz] , [ðə; ði] ['sev(ə)n] ['ʌðə(r)] ['saɪlənt] [men] [æt; ət]
as he was about to yield to numbers , the seven other silent men at
作为 他 曾是 关于 到 屈服 到 数字 , 这 七 其他 沉默的 男人 在
[ðə; ði] ['teɪblz] ,
the tables ,
这 表格 ,

正当他准备向数字屈服时，桌边其他七个沉默的男人……

[huː] [hæd; həd] [nɒt] [stɜːd] , [pə'siːvd] [ðæt] [ðeə(r)] [kɔːz] [wɒz; wəz] [æt; ət] [steɪk] , [ænd; ənd] [keɪm]
who had not stirred , perceived that their cause was at stake , and came
WHO 有 不是 搅拌 , 感知 那 他们的 原因 曾是 在 赌注 , 和 来了
[tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] .
to the rescue .
到 这 救援 .

那些原本无动于衷的人，意识到自己的事业危在旦夕，便前来营救。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðə; ði] [tuː] [ɪn'dɪfrənt] [spek'tetər] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [tɜːnd] [raʊnd] [wɪð]
At the same time , the two indifferent spectators at the door turned round with
在 这 相同的 时间 , 这 二 冷漠 观众 在 这 门 转向 圆形的 和
['fraʊnɪŋ] [braʊz] ,
frowning brows ,
皱眉 眉毛 ,

与此同时，门口那两个漠不关心的旁观者皱着眉头转过身来。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðeə(r)] ['evɪdənt] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] ,
indicating their evident intention of taking the enemy in the rear ,
表明 他们的 明显 意图 的 采取 这 敌人 在 这 后部 ,

这表明他们显然打算从敌人后方发起攻击。

[ɪf] [ðə; ði] ['enəmi] [dɪd] [nɒt] [siːs] [ðeə(r)] [ə'greʃən] .
if the enemy did not cease their aggressions .
如果 这 敌人 做过 不是 停止 他们的 攻击行为 .

如果敌人不停止侵略。

[ðə; ði][həʊst] , [hɪz; ɪz] ['helpər] , [ænd; ənd] [tuː] ['wɒtʃmən] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] ,
The host , his helpers , and two watchmen who were passing ,
这 主持人 , 他的 助手 , 和 二 守望者 WHO 是 通过 ,

主人、他的帮手和两个路过的看门人，

[ænd; ənd] [huː] [frɒm; frəm][ˌkjʊəri'ɒsəti][hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [tuː] [fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,
and who from curiosity had penetrated too far into the room ,
和 WHO 从 好奇心 有 渗透 也 远的 进入 这 房间 ,

而那些出于好奇心而深入房间的人，

[wɜː(r); wə(r)] [mɪkst] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['tjuːmʌlt][ænd; ənd] ['ʃaʊəd] [wɪð] [bləʊz] .
were mixed up in the tumult and showered with blows .
是 混合 向上 在 这 骚乱 和 淋浴 和 打击 .

他们被卷入混乱中，遭到殴打。

[ðə; ði] [pə'rizjənz] [hɪt] [laɪk] ['saɪklɒps] , [wɪð] [æn; ən][ɒn'sɒmb(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ]['tæktɪk] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə]
The Parisians hit like Cyclops , with an ensemble and a tactic delightful to
这 巴黎人 打 喜欢 独眼巨人 , 和 一个 合奏 和 一个 战术 愉快 到
[bɪ'həʊld] .
behold .
看哪 .

巴黎人如同独眼巨人般势不可挡，他们的整体配合和战术令人赏心悦目。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [biːt] [ə; eɪ] [rɪ'triːt] [bɪ'fɔː(r)] [suː'pɪəriə(r)] ['nʌmbəz] ,
At length , obliged to beat a retreat before superior numbers ,
在 长度 , 有义务 到 打 一个 撤退 前 优越的 数字 ,

最终，由于敌众我寡，被迫撤退。

[ðeɪ] [fɔːmd] [æn; ən] [ɪnt'rentʃmənt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['teɪb(ə)l] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [reɪzd] [baɪ] [meɪn] [fɔːs]
they formed an intrenchment behind the large table , which they raised by main force
他们 形成 一个 战壕 在后面 这 大的 桌子 , 哪个 他们 提高 经过 主要的 力量
;
;
;

他们在用武力抬起的大桌子后面构筑了一道防御工事；

[waɪlst] [ðə; ði] [tuː] ['ʌðə(r)z] , ['ɑːmɪŋ] [ðəm'selvz] [iːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] ['tres(ə)l] , [ænd; ənd] ['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk]
whilst the two others , arming themselves each with a trestle , and using it like
而 这 二 其他的 , 武装 他们自己 每个 和 一个 支架 , 和 使用 它 喜欢
[ə; eɪ] [greɪt] [sledʒ] - ['hæmə(r)] ,
a great sledge - hammer ,
一个 伟大的 雪橇 - 锤 ,

而另外两人则各自拿起一根木架，像挥舞大锤一样猛击。

[nɒkt] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ] [bləʊ] [eɪt] ['seɪləz] [ə'pɒn] [huːz] [hedz] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ðeə(r)]
knocked down at a blow eight sailors upon whose heads they had brought their
敲门 向下 在 一个 吹 八 水手们 之上 谁 头部 他们 有 带来 他们的
['mɒnstrəs] ['kætəpʌlt] [ɪn] [pleɪ] .
monstrous catapult in play .
滔天 弹射 在 玩 .

他们用巨型投石机攻击了八名水手，结果一击将他们击倒在地。

[ðə; ði] [flɔː(r)] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [struːn] [wɪð] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [fɪld] [wɪð] [kraɪz]
The floor was already strewn with wounded , and the room filled with cries
这 地面 曾是 已经 散落的 和 受伤 , 和 这 房间 已填 和 哭泣
[ænd; ənd] [dʌst] ,
and dust ,
和 灰尘 ,

地板上已经散落着许多伤员，房间里充满了哭喊声和尘土。

[wen] [dɑːrtænən] , ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [test] , [əd'vɑːnst] , [sɔːd] [ɪn][hænd] ,
when D'Artagnan , satisfied with the test , advanced , sword in hand ,
什么时候 达达尼昂 , 使满意 和 这 测试 , 先进的 , 剑 在 手 ,

达达尼昂对测试结果感到满意，手持宝剑继续前进。

[ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['pɒml] ['evri] [hed] [ðæt] [keɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] , [hiː; hi] ['ʌtə] [ə; eɪ]
and striking with the pommel every head that came in his way , he uttered a
和 引人注目 和 这 柄头 每一个 头 那 来了 在 他的 方式 , 他 说出 一个
['vɪgərəs] ['hoʊlə] !
vigorous hola !
蓬勃 你好 !

他用剑柄猛击每一个挡在他面前的脑袋，同时大声喊道：“你好！”

[wɪtʃ] [pʊt] [æn; ən] [ˌɪnstən'teɪniəs] [end] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnflɪkt] .
which put an instantaneous end to the conflict .
哪个 放 一个 瞬间 结尾 到 这 冲突 .

这使得冲突立即结束。

[ə; eɪ] [greɪt] - [də'rektli] [tʊk] [pleɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sentə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði]
A great backflood directly took place from the center to the sides of the
一个 伟大的 - 直接地 采取 地方 从 这 中心 到 这 侧面 的 这
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

水流从房间中央直接倒灌到两侧。

[səʊ] [ðæt] [dɑːrtænən] [faʊnd] [hɪm'self] ['aɪsəleɪtɪd][ænd; ənd] ['dɒmɪneɪtə] .
so that D'Artagnan found himself isolated and dominator .
所以 那 达达尼昂 成立 他自己 孤立 和 统治者 .

于是达达尼昂发现自己孤立无援，却又占据了主导地位。

“ [wɒt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] [ə'baʊt] ? ” [ðen] [di'mɑːnd, -'mænd][hiː; hi][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] ,
“ What is all this about ? ” then demanded he of the assembly ,
“ 什么 是 全部 这 关于 ? ” 然后 要求 他 的 这 集会 ,

他向集会众质问道：“这到底是怎么回事？”

[wɪð] [ðə; ði][mə'dʒestɪk] [təʊn] [ɒv; əv] ['neptjuːn] [prə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] [kwɒz] ['iːgəʊ] .
with the majestic tone of Neptune pronouncing the Quos ego .
和 这 雄伟 语气 的 海王星 发音 这 quos 自我 .

以海王星雄伟的音调宣告"Quos ego"。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['ɪnstənt] , [æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [tuː; tə] ['kæri] [ɒn][ðə; ði]
At the very instant , at the first sound of his voice , to carry on the
在 这 非常 立即的 , 在 这 第一的 声音 的 他的 嗓音 , 到 携带 在 这
[vəː'dʒiliən] ['metəfə(r)] ,
Virgilian metaphor ,
维吉尔 隐喻 ,

就在那一刻，就在他发出第一个声音的瞬间，借用维吉尔的比喻来说，

[dɑːrtænənz] [ri'kruːts] , ['rekəgnaɪzɪŋ] [iːtʃ] [hɪz; ɪz] ['sɒvrɪn] [lɔːd] , [ˌdɪskən'tɪnjuːd] [ðeə(r)][plæŋk] -
D'Artagnan's recruits , recognizing each his sovereign lord , discontinued their plank -
达达尼昂的 新兵 , 识别 每个 他的 主权 主 , 已停产 他们的 板 -
['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['tres(ə)l] [bləʊz] .
fighting and trestle blows .
斗争 和 支架 打击 .

达达尼昂的士兵们认出了各自的君主，停止了木板战和木架上的搏斗。

[ɒn] [ðeə(r)] [saɪd] , [ðə; ði] ['seɪləz] , ['siːɪŋ] [ðæt] [lɒŋ] ['neɪkɪd] [sɔːd] , [ðæt] ['mɑːʃ(ə)l] [eə(r)] ,
On their side , the sailors , seeing that long naked sword , that martial air ,
在 他们的 边 , 这 水手们 , 看到 那 长的 裸 剑 , 那 武术 空气 ,

水手们看到那把长长的裸剑，看到那股战斗的气势，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ædʒaɪl] [ɑːm] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['enəmɪz] ,
and the agile arm which came to the rescue of their enemies ,
和 这 敏捷 手臂 哪个 来了 到 这 救援 的 他们的 敌人 ,

以及前来营救敌人的敏捷手臂，

[ɪn][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [siːmd] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] ,
in the person of a man who seemed accustomed to command ,
在 这 人 的 一个 男人 WHO 似乎 习惯 到 命令 ,

这个人似乎习惯于发号施令，

[ðə; ði] ['seɪləz] [pɪkt] [ʌp] [ðeə(r)] ['wuːndɪd] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['pɪtʃər] .
the sailors picked up their wounded and their pitchers .
这 水手们 挑选 向上 他们的 受伤 和 他们的 投手 .

水手们抱起伤员和他们的水罐。

[ðə; ði] [pə'rizjənz] [waɪpt] [ðeə(r)] [braʊz] , [ænd; ənd] [vjuː] [ðeə(r)] ['liːdə(r)] [wɪð] [rɪ'spekt] .
The Parisians wiped their brows , and viewed their leader with respect .
这 巴黎人 擦拭 他们的 眉毛 , 和 已查看 他们的 领导者 和 尊重 .

巴黎人擦了擦额头的汗，恭敬地看着他们的领袖。

[dɑːrtænən] [wɒz; wəz] ['ləʊdɪd] [wɪð] [θæŋks] [baɪ][ðə; ði][həʊst][ɒv; əv] " [ˌel'iː][grænd] [mə'nɑːrk] .
D'Artagnan was loaded with thanks by the host of " Le Grand Monarque .
达达尼昂 曾是 已加载 和 谢谢 经过 这 主持人 的 " 乐 盛大 君主制 .

《大君主》的主持人对达达尼昂表达了由衷的感谢。

" [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [nəʊz] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['biːɪŋ] ['ɒfəd] [ðæt] [dʌz]
" He received them like a man who knows that nothing is being offered that does
" 他 已收到 他们 喜欢 一个 男人 WHO 知道 那 没有什么 是 存在 提供 那 做
[nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][hɪm] ,
not belong to him ,
不是 属于 到 他 ,

他欣然接受，就像一个明白所有馈赠都属于自己的人一样。

[ænd; ənd] [ðen] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][ænd; ənd] [wɔːk] [ə'pɒn][ðə; ði] [pɔːt] [tɪl] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] ['redi] .
and then said he would go and walk upon the port till supper was ready .
和 然后 说 他 会 去 和 走 之上 这 港口 直到 晚餐 曾是 准备好 .

然后他说，他会去港口散步，直到晚饭做好。

[ɪ'miːdiətli] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ri'kruːts] , [huː] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] ['sʌmənz] , [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt] ,
Immediately each of the recruits , who understood the summons , took his hat ,
立即地 每个 的 这 新兵 ， WHO 理解 这 传票 ， 采取 他的 帽子 ，

所有明白召集令的新兵都立即戴上了帽子。

[brʌʃt] [ðə; ði] [dʌst] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [dɑːrtænən] .
brushed the dust off his clothes , and followed D'Artagnan .
刷过 这 灰尘 离开 他的 衣服 ， 和 随后 达达尼昂 .

他拍了拍身上的灰尘，跟在达达尼昂身后。

[bʌt; bət] [dɑːrtænən] [waɪlst] ['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [əb'zɜːvɪŋ] , [tʊk] [keə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [stɒp] ;
But D'Artagnan whilst walking and observing , took care not to stop ;
但 达达尼昂 而 步行 和 观察 ， 采取 关心 不是 到 停止 ；

但达达尼昂边走边观察，注意不停下来；

[hiː; hi] [daɪ'rɛktɪd] [hɪz; ɪz] [kɔːs] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [daʊnz] ,
he directed his course towards the downs ,
他 指导 他的 课程 向 这 下坡 ，

他朝着丘陵方向驶去，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ten] [men] — [sə'praɪzd] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ðəm'selvz] ['gəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [træk] [ɒv; əv] [iːtʃ]
and the ten men — surprised at finding themselves going in the track of each
和 这 十 男人 — 惊讶 在 寻找 他们自己 去 在 这 追踪 的 每个
['ʌðə(r)] ,
other ,
其他 ，

这十个人惊讶地发现，他们竟然朝着彼此相同的方向前进。

[ʌn'iːzi] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [raɪt] , [ɒn][ðeə(r)] [left] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,
uneasy at seeing on their right , on their left , and behind them ,
不安 在 看到 在 他们的 正确的 ， 在 他们的 左边 ， 和 在后面 他们 ，

看到右边、左边和身后，他们感到不安。

[kəm'pænjənz] [ə'pɒn] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] ['rekən] — ['fɒləʊd] [hɪm] , ['kɑːstɪŋ] ['fɜːtɪv] ['glɑːnsɪz]
companions upon whom they had not reckoned — followed him , casting furtive glances
同伴 之上 谁 他们 有 不是 估计 — 随后 他 ， 铸件 鬼鬼祟祟 眼神
[æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
at each other .
在 每个 其他 .

他们意想不到的同伴也跟了上来，彼此偷偷地交换眼神。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['hɒləʊ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dipɪst] [daʊn]
It was not till he had arrived at the hollow part of the deepest down
它 曾是 不是 直到 他 有 到达的 在 这 空洞的 部分 的 这 最深处 向下
[ðæt] [dɑːrtænən] ,
that D'Artagnan ,
那 达达尼昂 ，

直到他到达最深处的空洞部分，达达尼昂才

['smaɪlɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ˌaʊt'dʌn] , [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['frendli] [saɪn] [wɪð]
smiling to see them outdone , turned towards them , making a friendly sign with
微笑 到 看 他们 胜过 ， 转向 向 他们 ， 制作 一个 友好的 符号 和
[hɪz; ɪz][hænd] .
his hand .
他的 手 .

他笑着看他们被他打败，转身面向他们，友好地挥了挥手。

“ [eɪ] ! [kʌm] , [kʌm] , ['dʒentlmən] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [let] [ˌjuː 'es] [nɒt] [dɪ'vaʊə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ;
“ Eh ! come , come , gentlemen , ” said he , “ let us not devour each other ;
“ 嗯 ！ 来 ， 来 ， 先生们 ， ” 说 他 ， “ 让 我们 不是 吞食 每个 其他 ；

“哎！来吧，来吧，先生们，”他说，“我们不要互相残杀；

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [tə'geðə(r)] , [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][ɔːl] [rɪ'spekts] ,
you are made to live together , to understand each other in all respects ,
你 是 制成 到 居住 一起 ， 到 理解 每个 其他 在 全部 尊重 ，

你们注定要生活在一起，在各方面互相理解。

[ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [dɪ'vaʊə(r)] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
and not to devour one another .
和 不是 到 吞食 一 其他 .

不要互相吞噬。

" ['ɪnstəntli] [ɔːl] [ˌhezɪ'teɪʃn] [siːst] ; [ðə; ði] [men] [briːðd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒfɪn] ,
" Instantly all hesitation ceased ; the men breathed as if they had been taken out of a coffin ,
" 即刻 全部 犹豫 停止 ; 这 男人 呼吸 作为 如果 他们 有 到过 已采取 出去 的 一个 棺材 ，

“瞬间，所有的犹豫都消失了；男人们的呼吸仿佛是从棺材里被抬出来一样。”

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [kəm'pleɪsntli] .
and examined each other complacently .
和 检查 每个 其他 自满地 .

他们自鸣得意地互相打量着对方。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [tɜːnd] [ðeə(r)] [aɪz] [tə'wɔːdz] [ðeə(r)] ['liːdə(r)] ,
After this examination they turned their eyes towards their leader ,
后 这 考试 他们 转向 他们的 眼睛 向 他们的 领导者 ，

检查结束后，他们将目光转向了他们的领袖。

[huː] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [men] [ɒv; əv] [ðæt] [klɑːs] ,
who had long been acquainted with the art of speaking to men of that class ,
WHO 有 长的 到过 熟人 和 这 艺术 的 请讲 到 男人 的 那 班级 ，

他早已熟谙与那个阶层的人交谈的艺术，

[ænd; ənd] [huː] ['ɪmprəvaɪzd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] , [prə'naʊnst] [wɪð] [æn; ən] ['enədʒi] ['truːli] ['gæskən] :
and who improvised the following little speech , pronounced with an energy truly Gascon :
和 WHO 即兴发挥 这 下列的 小的 演讲 ， 发音 和 一个 活力 真的 加斯科涅 :

他即兴发表了以下这段简短的演讲，语气充满活力，极具加斯科涅特色：

" ['dʒentlmən] , [juː; jʊ][ɔːl] [nəʊ] [huː] [ai][ˌeɪ 'em] .
" Gentlemen , you all know who I am .
" 先生们 ， 你 全部 知道 WHO 我 是 .

“各位先生，你们都知道我是谁。”

[ai][hæv; həv] [ɪn'geɪdʒd] [juː; jʊ][frɒm; frəm] ['nəʊɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [breɪv] ,
I have engaged you from knowing you to be brave ,
我 有 已订婚的 你 从 会心 你 到 是 勇敢的 ，

我从认识你起就一直鼓励你勇敢。

[ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt][juː; jʊ] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['entəpraɪz] .
and willing to associate you with me in a glorious enterprise .
和 愿意的 到 联系 你 和 我 在 一个 辉煌 企业 .

我愿意与你一起参与一项光荣的事业。

[ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ɪn] ['leɪbərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][juː; jʊ]['leɪbə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] .
Imagine that in laboring for me you labor for the king .
想象 那 在 劳动 为了 我 你 劳动 为了 这 国王 .

想象一下，你为我劳作，就如同为国王劳作。

[ai]['əʊnli] [wɔːn] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [ə'laʊ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ,
I only warn you that if you allow anything of this supposition to appear ,
我 仅有的 警告 你 那 如果 你 允许 任何事物 的 这 假设 到 出现 ,

我在此警告你，如果你允许这种假设的任何内容出现，

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] [kræk] [jɔː(r); jə(r)] [skʌlz] [ɪ'miːdiətli] , [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][məʊst]
I shall be forced to crack your skulls immediately , in the manner most
我 将 是 强制 到 裂缝 你的 头骨 立即地 , 在 这 方式 最多
[kən'viːniənt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
convenient to me .
方便的 到 我 .

我将被迫立即以最适合我的方式敲碎你们的脑袋。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['ɪgnərənt] , ['dʒentlmən] , [ðæt] [steɪt] ['siːkrəts] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ə; eɪ]['mɔːt(ə)l]['pɔɪz(ə)n] :
You are not ignorant , gentlemen , that state secrets are like a mortal poison :
你 是 不是 无知 , 先生们 , 那 状态 秘密 是 喜欢 一个 凡人 毒 :

各位先生，你们并非不知国家机密如同致命毒药：

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðæt] ['pɔɪz(ə)n][ɪz][ɪn][ɪts][bɒks][ænd; ənd][ðə; ði][bɒks][ɪz] [kləʊzd] ,
as long as that poison is in its box and the box is closed ,
作为 长的 作为 那 毒 是 在 它是 盒子 和 这 盒子 是 关闭 ,

只要毒药还在盒子里，而且盒子是关着的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɪn'dʒʊəriəs] ; [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] , [ˌaɪ 'tiː] [kɪlz] .
it is not injurious ; out of the box , it kills .
它 是 不是 有害的 ; 出去 的 这 盒子 , 它 杀戮 .

它本身无害；但从包装盒里拿出来，就会致命。

[naʊ] [drɔː] [nɪə(r)][ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['siːkrət] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l]
Now draw near and you shall know as much of this secret as I am able
现在 画 靠近 和 你 将 知道 作为 很多 的 这 秘密 作为 我 是 有能力的
[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
to tell you .
到 告诉 你 .

现在靠近些，你就会知道我能告诉你的关于这个秘密的一切。

” [ɔːl] [druː] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
” All drew close to him with an expression of curiosity .
” 全部 画 关闭 到 他 和 一个 表达 的 好奇心 .

“所有人都带着好奇的表情靠近他。”

“ [ə'prəʊtʃ] , ” [kən'tɪnjuːd] [dɑːrtænən] , “ [ænd; ənd] [let] [nɒt] [ðə; ði] [bɜːd] [wɪtʃ] ['pɑːsɪz] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)]
“ Approach , ” continued D'Artagnan , “ and let not the bird which passes over our
“ 方法 , ” 持续 达达尼昂 , “ 和 让 不是 这 鸟 哪个 通过 超过 我们的
[hedz] ,
heads ,
头部 ,

“靠近些，”达达尼昂继续说道，“不要让那只飞过我们头顶的鸟儿……”

[ðə; ði] ['ræbɪt] [wɪtʃ] [spɔːts] [ɒn][ðə; ði] [daʊnz] , [ðə; ði] [fɪʃ] [wɪtʃ] [baʊndz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɔːtəz] ,
the rabbit which sports on the downs , the fish which bounds from the waters ,
这 兔子 哪个 运动的 在 这 下坡 , 这 鱼 哪个 界限 从 这 水 ,
[hɪə(r)][juː 'es] .
hear us .
听到 我们 .

在山丘上嬉戏的兔子，从水中跃出的鱼儿，请听我们说话。

['aʊə(r)] ['bɪznəs] [ɪz][tuː; tə] [lɜːn] [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə] [mə'sjɜː] [ˌel'iː] - [ɒv; əv][ðə; ðiː]
Our business is to learn and to report to monsieur le surintendant of the
我们的 商业 是 到 学习 和 到 报告 到 先生 勒 - 的 这
['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz][tuː; tə] [wɒt] [ɪk'stent] ['ɪŋglɪʃ] ['smʌglɪŋ] [ɪz][ɪn'dʒʊəriəs][tuː; tə][ðə; ðiː] [frentʃ]
finances to what extent English smuggling is injurious to the French
财政 到 什么 程度 英语 走私 是 有害的 到 这 法语
['mɜːrtʃənt] .
merchants .
商人 .

我们的任务是了解并向上级汇报英国走私对法国商人造成的损害程度。

[ai][ʃæl; ʃəl]['entə(r)] ['evri] [pleɪs] , [ænd; ənd] [siː] ['evriθɪŋ] .
I shall enter every place , and see everything .
我 将 进入 每一个 地方 , 和 看 一切 .

我将进入每一个地方，看到每一个地方。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['pɪkɑːrd] ['fɪʃəmən] , [θrəʊn] [ə'pɒn] [ðə; ðiː] [kəʊst] [baɪ][ə; eɪ] [stɔːm] .
We are poor Picard fishermen , thrown upon the coast by a storm .
我们 是 贫穷的 皮卡德 渔民 , 抛掷 之上 这 海岸 经过 一个 风暴 .

我们是贫穷的皮卡第渔民，被一场风暴吹到了海岸上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [sel] [fɪʃ] , ['naɪðə(r)] [mɔː(r)][nɔː(r)] [les] , [laɪk] [truː] ['fɪʃəmən] .
It is certain that we must sell fish , neither more nor less , like true fishermen .
它 是 肯定 那 我们 必须 卖 鱼 , 两者都不 更多的 也不 较少的 , 喜欢 真的 渔民 .

我们必须像真正的渔民一样卖鱼，不多也不少。

['əʊnli] ['piːp(ə)l] [mait] [ges] [huː] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [mait] [mə'lest] [ˌjuː 'es] ;
Only people might guess who we are , and might molest us ;
仅有的 人们 可能 猜测 WHO 我们 是 , 和 可能 骚扰 我们 ;

只有少数人可能会猜出我们是谁，并可能骚扰我们；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] ['nesəsəri] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ɑː'selvz] .
it is therefore necessary that we should be in a condition to defend ourselves .
它 是 所以 必要的 那 我们 应该 是 在 一个 状况 到 保卫 我们自己 .

因此，我们必须具备自卫的能力。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [waɪ] [ai][hæv; həv] [sɪ'lektɪd] [men] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] .
And this is why I have selected men of spirit and courage .
和 这 是 为什么 我 有 已选 男人 的 精神 和 勇气 .

这就是我选择有胆识和勇气的人的原因。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [liːd] [ə; eɪ] ['stedi] [laɪf] , [ænd; ənd] [nɒt] [ɪn'kɜː(r)] [mʌtʃ] ['deɪndʒə(r)] ;
We shall lead a steady life , and not incur much danger ;
我们 将 带领 一个 稳定的 生活 , 和 不是 招致 很多 危险 ;

我们将过上安稳的生活，不会遇到太多危险；

['siːɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [prə'tektə(r)] , [θæŋks] [tuː; tə] [huːm] [nəʊ]
seeing that we have behind us a powerful protector , thanks to whom no
看到 那 我们 有 在后面 我们 一个 强大的 保护者 , 谢谢 到 谁 不
[ɪm'bærəsmənt] [ɪz]['pɒsəb(ə)l] .
embarrassment is possible .
尴尬 是 可能的 .

因为我们身后有一位强大的保护者，多亏了他，我们才不会感到尴尬。

[wʌn] [θɪŋ] [ə'ləʊn] [pʌzls] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][ai] [həʊp] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,
One thing alone puzzles me ; but I hope that after a short explanation ,
一 事物 独自的 谜题 我 ; 但 我 希望 那 后 一个 短的 解释 ,

有一件事让我困惑；但我希望经过简短的解释后，

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'liːv] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [ðæt] ['dɪfɪkəlti] .
you will relieve me from that difficulty .
你 将要 缓解 我 从 那 困难 .

你将帮我解除这个难题。

[ðə; ði]	[θɪŋ]	[wɪtʃ]	[pʌzls]	[ˌem ˈiː]	[ɪz]	[ˈteɪkɪŋ]	[wɪð]	[ˌem ˈiː]	[ə; eɪ]	[kruː]	[ɒv; əv]	[ˈstjuːpɪd]	[ˈfɪʃəmən]	,
The	**thing**	**which**	**puzzles**	**me**	**is**	**taking**	**with**	**me**	**a**	**crew**	**of**	**stupid**	**fishermen**	**,**
这	事物	哪个	谜题	我	是	采取	和	我	一个	全体人员	的	愚蠢的	渔民	,

让我困惑的是，我竟然带了一群愚蠢的渔民。

[wɪtʃ]	[kruː]	[wɪl]	[əˈnɔɪ]	[ˌem ˈiː]	[ɪˈmensli]	,	[waɪlst]	[ɪf]	,	[baɪ]	[tʃɑːns]	,
which	**crew**	**will**	**annoy**	**me**	**immensely**	**,**	**whilst**	**if**	**,**	**by**	**chance**	**,**
哪个	全体人员	将要	烦人	我	非常	,	而	如果	,	经过	机会	,

哪个船员会让我非常恼火，而如果，碰巧，

[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[əˈmʌŋ]	[juː; jʊ]	[ˈeni]	[huː]	[hæv; həv]	[siːn]	[ðə; ði]	[siː]	—	—	”
there	**were**	**among**	**you**	**any**	**who**	**have**	**seen**	**the**	**sea**	**—**	**—**	**”**
那里	是	之中	你	任何	WHO	有	已见	这	海	—	—	”

你们当中有人见过大海吗？——”

“	[əʊ]	!	[doʊnt]	[let]	[ðæt]	[ˈtrʌb(ə)l]	[juː; jʊ]	,	”	[sed]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[riˈkruːts]	;
“	**Oh**	**!**	**don't**	**let**	**that**	**trouble**	**you**	**,**	**”**	**said**	**one**	**of**	**the**	**recruits**	**;**
“	哦	!	不	让	那	麻烦	你	,	”	说	一	的	这	新兵	;

“哦！别让这件事困扰你，”一名新兵说道；

“	[ai]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[ˈprɪz(ə)nə(r)]	[əˈmʌŋ]	[ðə; ði]	[ˈpaɪrəts]	[ɒv; əv]	[ˈtjuːnɪs]	[θriː]	[jˈiəz]	,
“	**I**	**was**	**a**	**prisoner**	**among**	**the**	**pirates**	**of**	**Tunis**	**three**	**years**	**,**
“	我	曾是	一个	囚犯	之中	这	海盗	的	突尼斯	三	年	,

“我曾在突尼斯海盗手中当了三年囚犯，

[ænd; ənd]	[kæn; kən]	[məˈnuːvə(r)]	[ə; eɪ]	[bəʊt]	[laɪk]	[æn; ən]	[ˈædmərəl]	.	”
and	**can**	**maneuver**	**a**	**boat**	**like**	**an**	**admiral**	**.**	**”**
和	能	演习	一个	船	喜欢	一个	上将	.	”

他能像海军上将一样操控船只。

“	[siː]	,	”	[sed]	[dɑːrtænən]	,	“	[wɒt]	[æn; ən]	[ˈædmərəb(ə)l]	[θɪŋ]	[tʃɑːns]	[ɪz]	!
“	**See**	**,**	**”**	**said**	**D'Artagnan**	**,**	**“**	**what**	**an**	**admirable**	**thing**	**chance**	**is**	**!**
“	看	,	”	说	达达尼昂	,	“	什么	一个	令人钦佩的	事物	机会	是	!

“你看，”达达尼昂说，“机遇真是件了不起的事！”

”	[dɑːrtænən]	[prəˈnaʊnst]	[ðiːz]	[wɜːdz]	[wɪð]	[æn; ən]	[ˌɪndɪˈfaɪnəbl]	[təʊn]	[ɒv; əv]	[feɪnd]	[ˈbɒnəmi]	,
”	**D'Artagnan**	**pronounced**	**these**	**words**	**with**	**an**	**indefinable**	**tone**	**of**	**feigned**	**bonhomie**	**,**
”	达达尼昂	发音	这些	字	和	一个	无法定义的	语气	的	假装	和睦	,

达达尼昂用一种难以言喻的、假装友好的语气说出了这些话。

[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[njuː]	[ˈveri]	[wel]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ˈvɪktɪm]	[ɒv; əv]	[ˈpaɪrəts]	[wɒz; wəz]	[æn; ən]	[əʊld]	[kɔːˈseə(r)]	,
for	**he**	**knew**	**very**	**well**	**that**	**the**	**victim**	**of**	**pirates**	**was**	**an**	**old**	**corsair**	**,**
为了	他	知道	非常	出色地	那	这	受害者	的	海盗	曾是	一个	老的	海盗	,

因为他非常清楚，被海盗袭击的受害者是一位老海盗。

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[ɪnˈgeɪdʒd]	[hɪm]	[ɪn]	[ˈkɒnsɪkwəns]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[ˈnɒlɪdʒ]	.
and	**had**	**engaged**	**him**	**in**	**consequence**	**of**	**that**	**knowledge**	**.**
和	有	已订婚的	他	在	结果	的	那	知识	.

并因此聘用了他。

[bʌt; bət]	[dɑːrtænən]	[ˈnevə(r)]	[sed]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[niːd]	[tuː; tə]	[seɪ]	,
But	**D'Artagnan**	**never**	**said**	**more**	**than**	**there**	**was**	**need**	**to**	**say**	**,**
但	达达尼昂	绝不	说	更多的	比	那里	曾是	需要	到	说	,

但达达尼昂从不说多余的话。

[ɪn]	[ˈɔːdə(r)]	[tuː; tə]	[liːv]	[ˈpiːp(ə)l]	[ɪn]	[daʊt]	.
in	**order**	**to**	**leave**	**people**	**in**	**doubt**	**.**
在	命令	到	离开	人们	在	怀疑	.

为了让人产生怀疑。

[hiː; hi]	[peɪd]	[hɪmˈself]	[wɪð]	[ðə; ði]	[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[ˈwelkəm]	[ðə; ði]	[ɪˈfekt]	,
He	**paid**	**himself**	**with**	**the**	**explanation**	**,**	**and**	**welcomed**	**the**	**effect**	**,**
他	有薪酬的	他自己	和	这	解释	,	和	欢迎	这	影响	,

他用解释来犒劳自己，并且乐见其成。

[wɪ'ðaʊt] [ə'piəriŋ] [tuː; tə][biː; bi] [pri'ɒkjupaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [kɔːz] .
without appearing to be preoccupied with the cause .
没有 出现 到 是 心事重重 和 这 原因 .

却丝毫没有表现出对事业的执着。

" [ænd; ənd][ai] , " [sed] [ə; eɪ] ['sekənd] , " [ai] , [baɪ] [tʃɑːns] ,
" And I , " said a second , " I , by chance ,
" 和 我 , " 说 一个 第二 , " 我 , 经过 机会 ,

“而我,”第二个人说，“我碰巧……”

[hæd; həd][æn; ən]['ʌŋk(ə)l] [huː] [daɪ'rɛktɪd][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːt] [ɒv; əv][lɑː] [rəu'ʃel] .
had an uncle who directed the works of the port of La Rochelle .
有 一个 叔叔 WHO 指导 这 作品 的 这 港口 的 拉 罗谢尔 .

他的叔叔曾负责拉罗谢尔港的工程建设。

[wen] [kwaɪt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ai] [pleɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [boʊts] ,
When quite a child , I played about the boats ,
什么时候 相当 一个 孩子 , 我 玩 关于 这 船 ,

小时候，我经常在船周围玩耍。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l][æn; ən][ɔː(r)][ɔː(r)][ə; eɪ] [seɪl] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [best]
and I know how to handle an oar or a sail as well as the best
和 我 知道 如何 到 处理 一个 桨 或者 一个 帆 作为 出色地 作为 这 最好的
- ['seɪlə(r)] .
Ponantais sailor .
- 水手 .

而且我知道如何像最好的波南泰水手一样操控船桨和船帆。

" [ðə; ði]['lætə(r)][dɪd] [nɒt] [laɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [fɜːst] ,
" The latter did not lie much more than the first ,
" 这 后者 做过 不是 说谎 很多 更多的 比 这 第一的 ,

“后者撒谎的程度并不比前者多多少。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [rəud] [ɒn] [bɔːd] [hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] ['gæliz] [sɪks] [j'iəz] , [æt; ət][ˌsiːoʊ'tæt] .
for he had rowed on board his majesty's galleys six years , at Ciotat .
为了 他 有 划船 在 木板 他的 陛下的 厨房 六 年 , 在 西奥塔 .

因为他曾在西奥塔为国王陛下的战船上划船六年。

[tuː] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [fræŋk] :
Two others were more frank :
二 其他的 是 更多的 坦率 :

另外两人则更加坦率：

[ðeɪ] [kən'fest] ['ɒnɪstli] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [sɜːvd] [ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [æz; əz] ['səʊldʒəz] [ɒn]
they confessed honestly that they had served on board a vessel as soldiers on
他们 坦白 诚实地 那 他们 有 服务 在 木板 一个 血管 作为 士兵 在
['pʌnɪʃmənt] ,
punishment ,
惩罚 ,

他们坦白承认，他们曾因受罚而在一艘船上服役。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [blʌʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
and did not blush for it .
和 做过 不是 脸红 为了 它 .

而且他对此毫不羞愧。

[dɑːrtænən] [faʊnd] [hɪm'self] , [ðen] , [ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] [ten] [men] [ɒv; əv][wɔː(r)][ænd; ənd][fɔː(r)] ['seɪləz]
D'Artagnan found himself , then , the leader of ten men of war and four sailors
达达尼昂 成立 他自己 , 然后 , 这 领导者 的 十 男人 的 战争 和 四 水手们
,
,
,

于是，达达尼昂发现自己成了十名战士和四名水手的统帅。

['hævɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] [lænd] ['ɑːmi] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [siː] [fɔːs] ,
having at once a land army and a sea force ,
拥有 在 一次 一个 土地 军队 和 一个 海 力量 ,

同时拥有陆军和海军，

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ɜːnd] [ðə; ðɪ] [praɪd] [ɒv; əv] ['plɑːntʃɪt] [tuː; tə] [ɪts] [haɪt] , [ɪf] ['plɑːntʃɪt] [hæd; həd]
which would have earned the pride of Planchet to its height , if Planchet had
哪个 会 有 获得 这 自豪 的 平面图 到 它是 高度 , 如果 平面图 有
[nəʊn] [ðə; ðɪ] ['diːteɪlz] .
known the details .
已知 这 细节 .

如果普朗谢知道详情，这一定会让他感到无比自豪。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [naʊ] [left] [bʌt; bət] [ə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ðɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['ɔːdərs] , [ænd; ənd] [dɑːrtænən] [geɪv]
Nothing was now left but arranging the general orders , and D'Artagnan gave
没有什么 曾是 现在 左边 但 安排 这 一般的 订单 , 和 达达尼昂 给予
[ðem; ðəm] [wɪð] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .
them with precision .
他们 和 精确 .

现在只剩下安排总命令了，达达尼昂一丝不苟地下达了命令。

[hiː; hi] [in'dʒɔin] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [heɪg] ,
He enjoined his men to be ready to set out for the Hague ,
他 禁止 他的 男人 到 是 准备好 到 放 出去 为了 这 海牙 ,

他命令部下做好前往海牙的准备。

[sʌm; səm] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [kəʊst] [wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə] - , ['ʌðə(r)z] [ðə; ðɪ] [rəʊd] [tuː; tə] ['æntwɜːp] .
some following the coast which leads to Breskens , others the road to Antwerp .
一些 下列的 这 海岸 哪个 线索 到 - , 其他的 这 路 到 安特卫普 .

有些人沿着海岸线前往布雷斯肯斯，有些人则沿着通往安特卫普的道路前往。

[ðə; ðɪ] ['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] , [baɪ] ['kælkjuleɪtɪŋ] [iːtʃ] [deɪz] [mɑːtʃ] ,
The rendezvous was given , by calculating each day's march ,
这 会合 曾是 给定 , 经过 计算 每个 天 行进 ,

会合地点是通过计算每天的行军距离确定的。

[ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [tʃiːf] [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [heɪg] .
a fortnight from that time upon the chief place at the Hague .
一个 两星期 从 那 时间 之上 这 首席 地方 在 这 海牙 .

从那时起两周后，在海牙的主要地点。

[dɑːrtænən] [ˌrekə'mendɪd] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] [gəʊ] [ɪn] ['kʌplz] , [æz; əz] [ðeɪ] [laɪkt] [best] , [frɒm; frəm]
D'Artagnan recommended his men to go in couples , as they liked best , from
达达尼昂 受到推崇的 他的 男人 到 去 在 情侣 , 作为 他们 喜欢 最好的 , 从
['sɪmpəθi] .
sympathy .
同情 .

出于同情，达达尼昂建议他的部下们结伴而行，因为他们最喜欢这样。

[hiː; hi] [hɪm'self] [sɪ'lektɪd] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [wɪð] [ðə; ðɪ] [liːst] [dɪs'repjətəbl] [lʊk] ,
He himself selected from among those with the least disreputable look ,
他 他自己 已选 从 之中 那些 和 这 至少 声名狼藉的 看 ,

他亲自挑选了那些外表最不令人反感的人。

[tuː] [gɑːdz] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɔːməli] [nəʊn] , [ænd; ənd] [huːz] ['əʊnli] [fɔːlts] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ]
two guards whom he had formerly known , and whose only faults were being
二 守卫 谁 他 有 以前 已知 , 和 谁 仅有的 故障 是 存在
['drʌŋkəd] [ænd; ənd] ['gæmbəlz] .
drunkards and gamblers .
醉汉 和 赌徒 .

他以前认识的两名卫兵，唯一的缺点就是酗酒和赌博。

[ðiːz]	[men]	[hæd; həd]	[nɒt]	[ɪn'taɪəli]	[lɒst]	[ɔːl]	[aɪ'dɪəz]	[ɒv; əv]	[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn]	,
These	**men**	**had**	**not**	**entirely**	**lost**	**all**	**ideas**	**of**	**civilization**	**,**
这些	男人	有	不是	完全	丢失的	全部	想法	的	文明	,

这些人并没有完全丧失文明观念。

[ænd; ənd]	['ʌndə(r)]	['prɒpə(r)]	['gɑːmənts]	[ðeə(r)]	[hɑːts]	[wʊd]	[biːt]	[ə'gen]	.
and	**under**	**proper**	**garments**	**their**	**hearts**	**would**	**beat**	**again**	**.**
和	在下面	恰当的	服装	他们的	心	会	打	再次	.

穿上合适的衣服后，他们的心脏会再次跳动。

[dɑːrtænən]	,	[nɒt]	[tuː; tə]	[kri'eɪt]	['eni]	['dʒeləsi]	[wɪð]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)z]	,	[meɪd]	[ðə; ði]	[rest]	[gəʊ]	['fɔːwəd]	.
D'Artagnan	**,**	**not**	**to**	**create**	**any**	**jealousy**	**with**	**the**	**others**	**,**	**made**	**the**	**rest**	**go**	**forward**	**.**
达达尼昂	,	不是	到	创造	任何	妒忌	和	这	其他的	,	制成	这	休息	去	向前	.

为了不引起其他人的嫉妒，达达尼昂让其他人继续前进。

[hiː; hi]	[kept]	[hɪz; ɪz]	[tuː]	[sɪ'lektɪd]	[wʌnz]	,	[kləʊðd]	[ðem; ðəm]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	['wɔːdrəʊb]	,	[ænd; ənd]	[set]	[aʊt]	[wɪð]	[ðem; ðəm]	.
He	**kept**	**his**	**two**	**selected**	**ones**	**,**	**clothed**	**them**	**from**	**his**	**own**	**wardrobe**	**,**	**and**	**set**	**out**	**with**	**them**	**.**
他	保留	他的	二	已选	一个	,	穿着衣服	他们	从	他的	自己的	衣柜	,	和	放	出去	和	他们	.

他挑选了两个女孩，从自己的衣橱里拿出衣服给她们穿，然后带着她们出发了。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[ðiːz]	[tuː]	,	[huːm]	[hiː; hi]	[siːmd]	[tuː; tə]	['ɒnə(r)]	[wɪð]	[æn; ən]	['æbsəluːt]	['kɒnfɪdəns]	,
It	**was**	**to**	**these**	**two**	**,**	**whom**	**he**	**seemed**	**to**	**honor**	**with**	**an**	**absolute**	**confidence**	**,**
它	曾是	到	这些	二	,	谁	他	似乎	到	荣誉	和	一个	绝对	信心	,

他似乎对这两个人给予了绝对的信任和尊重。

[ðæt]	[dɑːrtænən]	[im'paːtid]	[ə; eɪ]	[fɔːls]	['siːkrət]	,	['destɪnd]	[tuː; tə]	[sɪ'kjʊə(r)]	[ðə; ði]	[sək'ses]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌekspə'dɪʃ(ə)n]	.
that	**D'Artagnan**	**imparted**	**a**	**false**	**secret**	**,**	**destined**	**to**	**secure**	**the**	**success**	**of**	**the**	**expedition**	**.**
那	达达尼昂	传授	一个	错误的	秘密	,	注定	到	安全的	这	成功	的	这	远征	.

达达尼昂透露了一个虚假的秘密，这个秘密注定会确保探险的成功。

[hiː; hi]	[kən'fest]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	[ðə; ði]	['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[tuː; tə]	[lɜːn]	[tuː; tə]	[wɒt]	[ɪk'stent]	[ðə; ði]	[frentʃ]	['mɜːrtʃənt]	[wɜː(r); wə(r)]	['ɪndʒəd]	[baɪ]	['ɪŋglɪʃ]	['smʌglɪŋ]	,
He	**confessed**	**to**	**them**	**that**	**the**	**object**	**was**	**not**	**to**	**learn**	**to**	**what**	**extent**	**the**	**French**	**merchants**	**were**	**injured**	**by**	**English**	**smuggling**	**,**
他	坦白	到	他们	那	这	目的	曾是	不是	到	学习	到	什么	程度	这	法语	商人	是	受伤	经过	英语	走私	,

他向他们坦白，此行的目的并非是为了了解法国商人因英国走私活动而遭受的损失程度。

[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[lɜːn]	[haʊ]	[fɑː(r)]	[frentʃ]	['smʌglɪŋ]	[kʊd; kəd]	[ə'nɔɪ]	['ɪŋglɪʃ]	[treɪd]	.
but	**to**	**learn**	**how**	**far**	**French**	**smuggling**	**could**	**annoy**	**English**	**trade**	**.**
但	到	学习	如何	远的	法语	走私	可以	烦人	英语	贸易	.

但要了解法国走私活动会对英国贸易造成多大的困扰。

[ðiːz]	[men]	[ə'pɪəd]	[kən'vɪnst]	;	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪ'fektɪvli]	[səʊ]	.
These	**men**	**appeared**	**convinced**	**;**	**they**	**were**	**effectively**	**so**	**.**
这些	男人	出现	确信	;	他们	是	有效地	所以	.

这些人看起来很信服；实际上，他们的确如此。

[dɑːrtænən]	[wɒz; wəz]	[kwaɪt]	[ʃʊə(r)]	[ðæt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[dɪ'bɔːtʃ]	[wen]	['θʌrəli]	[drʌŋk]	,
D'Artagnan	**was**	**quite**	**sure**	**that**	**at**	**the**	**first**	**debauch**	**when**	**thoroughly**	**drunk**	**,**
达达尼昂	曾是	相当	当然	那	在	这	第一的	放荡	什么时候	彻底	醉	,

达达尼昂非常肯定，在第一次放荡不羁、酩酊大醉的时候，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [wʊd] [daɪ'vʌldʒ][ðə; ði] ['siːkrət] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [bænd] .
one of the two would divulge the secret to the whole band .
一 的 这 二 会 泄露 这 秘密 到 这 所有的 乐队 .
他们两人中会有人把秘密透露给整个乐队。

[hɪz; ɪz] [geɪm] [ə'pɪəd] [ɪn'fæləbl] .
His game appeared infallible .
他的 游戏 出现 绝对正确 .
他的比赛似乎百发百中。

[ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ['ɑːftə(r)][ɔːl][wiː; wi][hæv; həv] [sed] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [æt; ət] ['kæleɪ] ,
A fortnight after all we have said had taken place at Calais ,
一个 两星期 后 全部 我们 有 说 有 已采取 地方 在 加莱 ,
在我们所说的所有事情在加莱发生两周后，

[ðə; ði] [həʊl] [truːp] [ə'sembəld] [æt; ət][ðə; ði] [heɪg] .
the whole troop assembled at the Hague .
这 所有的 部队 组装 在 这 海牙 .
全体官兵在海牙集结。

[ðen] [dɑːrtænən] [pə'siːvd] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz][men] , [wɪð] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] , [hæd; həd]
Then D'Artagnan perceived that all his men , with remarkable intelligence , had
然后 达达尼昂 感知 那 全部 他的 男人 , 和 卓越 智力 , 有
[ɔːl'redi] ['trævɪstɪ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] ['seɪləz] ,
already travestied themselves into sailors ,
已经 滑稽可笑 他们自己 进入 水手们 ,
这时，达达尼昂发现他所有的手下都以惊人的智慧，把自己装扮成了水手。

[mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɪl] - ['triːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [siː] .
more or less ill - treated by the sea .
更多的 或者 较少的 患病的 - 治疗 经过 这 海 .
或多或少地受到了大海的虐待。

[dɑːrtænən] [left] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ][den][ɪn] - [striːt] ,
D'Artagnan left them to sleep in a den in Newkerke street ,
达达尼昂 左边 他们 到 睡觉 在 一个 丹 在 - 街道 ,
达达尼昂把他们留在纽克尔克街的一个窝棚里过夜。

[waɪlst] [hiː; hi] [lɒdʒd] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ə'pɒn][ðə; ði][grænd][kə'næl] .
whilst he lodged comfortably upon the Grand Canal .
而 他 已提交 舒适地 之上 这 盛大 运河 .
而他则舒适地住在大运河边。

[hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld]['ælaɪ] ,
He learned that the king of England had come back to his old ally ,
他 学习 那 这 国王 的 英格兰 有 来 后退 到 他的 老的 盟友 ,
他得知英格兰国王已经重新投靠了他之前的盟友。

['wɪljəm] [ˌaɪ 'aɪ] . [ɒv; əv]['nasaʊ; 'næsɔː] , ['stædˌhəʊldə(r)][ɒv; əv] ['hɒlənd] .
William II . of Nassau , stadtholder of Holland .
威廉 二 . 的 拿骚 , 执政 的 荷兰 .
拿骚的威廉二世，荷兰执政。

[hiː; hi] ['lɜːnɪd] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðə; ði][rɪ'fjuːz(ə)l][ɒv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kuːld] [ðə; ði]
He learned also that the refusal of Louis XIV . had a little cooled the
他 学习 还 那 这 拒绝 的 路易斯 十四 . 有 一个 小的 冷却 这
[prə'tekʃ(ə)n] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] ,
protection afforded him up to that time ,
保护 提供 他 向上 到 那 时间 ,
他还了解到，路易十四的拒绝让他之前所受到的保护有所减弱。

[ænd; ənd]	[ɪn]	['kɒnsɪkwəns]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[gɒn]	[tuː; tə]	[rɪ'zaɪd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['vɪlɪdʒ]	[haʊs]	[æt; ət]	['skɛvənˌɪŋən]	,
and	**in**	**consequence**	**he**	**had**	**gone**	**to**	**reside**	**in**	**a**	**little**	**village**	**house**	**at**	**Scheveningen**	**,**
和	在	结果	他	有	已消失	到	居住	在	一个	小的	村庄	房子	在	斯海弗宁根	,

因此，他便搬到斯海弗宁恩的一间小村庄房子里居住。

['sɪtʃueɪtɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[daʊnz]	,	[ɒn]	[ðə; ði]	[siː]	-	[ʃɔː(r)]	,	[ə'baʊt]	[ə; eɪ]	[liːg]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[heɪg]	.
situated	**in**	**the**	**downs**	**,**	**on**	**the**	**sea**	**-**	**shore**	**,**	**about**	**a**	**league**	**from**	**the**	**Hague**	**.**
位于	在	这	下坡	,	在	这	海	-	支撑	,	关于	一个	联盟	从	这	海牙	.

位于丘陵地带，海边，距离海牙约一里格。

[ðeə(r)]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[sed]	,	[ðə; ði]	[ʌn'fɔːtʃənət]	['bænɪʃt]	[kɪŋ]	[kən'səʊl]	[hɪm'self]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['eksaɪl]	,
There	**,**	**it**	**was**	**said**	**,**	**the**	**unfortunate**	**banished**	**king**	**consoled**	**himself**	**in**	**his**	**exile**	**,**
那里	,	它	曾是	说	,	这	不幸	被放逐	国王	安慰	他自己	在	他的	流亡	,

据说，那位不幸被放逐的国王在那里找到了慰藉，度过了他的流放岁月。

[baɪ]	['lʊkɪŋ]	,	[wɪð]	[ðə; ði]	['melənkəli]	[pɪ'kjuːliə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['prɪnsɪz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[reɪs]	,	[æt; ət]	[ðæt]	[ɪ'mens]	[nɔːθ]	[siː]	,
by	**looking**	**,**	**with**	**the**	**melancholy**	**peculiar**	**to**	**the**	**princes**	**of**	**his**	**race**	**,**	**at**	**that**	**immense**	**North**	**Sea**	**,**
经过	寻找	,	和	这	忧郁	奇特	到	这	王子们	的	他的	种族	,	在	那	巨大	北	海	,

他凝视着那浩瀚的北海，眼中充满了他那世代王子特有的忧郁。

[wɪtʃ]	['sepəreɪtɪd]	[hɪm]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['ɪŋglənd]	,	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	['fɔːməli]	['sepəreɪtɪd]	['meəri]	['stjuːət]	[frɒm; frəm]	[frɑːns]	.
which	**separated**	**him**	**from**	**his**	**England**	**,**	**as**	**it**	**had**	**formerly**	**separated**	**Mary**	**Stuart**	**from**	**France**	**.**
哪个	分开	他	从	他的	英格兰	,	作为	它	有	以前	分开	玛丽	斯图尔特	从	法国	.

这使他与他的英格兰分离，就像它以前使玛丽·斯图亚特与法国分离一样。

[ðeə(r)]	[bɪ'haɪnd]	[ðə; ði]	[triːz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['bjuːtɪf(ə)l]	[wʊd]	[ɒv; əv]	['skɛvənˌɪŋən]	[ɒn]	[ðə; ði]	[faɪn]	[sænd]	[ə'pɒn]	[wɪtʃ]	[grəuz]	[ðə; ði]	['gəʊldən]	[bruːm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[daʊn]	,
There	**behind**	**the**	**trees**	**of**	**the**	**beautiful**	**wood**	**of**	**Scheveningen**	**on**	**the**	**fine**	**sand**	**upon**	**which**	**grows**	**the**	**golden**	**broom**	**of**	**the**	**down**	**,**
那里	在后面	这	树木	的	这	美丽的	木头	的	斯海弗宁根	在	这	美好的	沙	之上	哪个	生长	这	金的	扫帚	的	这	向下	,

在斯海弗宁恩美丽树林的树后，在细沙上，生长着金雀花。

[tʃɑːlz]	[ˌaɪ 'aɪ]	.	['vedʒəteɪtɪd]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[dɪd]	,	[mɔː(r)]	[ʌn'fɔːtʃənət]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[laɪf]	[ænd; ənd]	[θɔːt]	,
Charles	**II**	**.**	**vegetated**	**as**	**it**	**did**	**,**	**more**	**unfortunate**	**,**	**for**	**he**	**had**	**life**	**and**	**thought**	**,**
查尔斯	二	.	植被	作为	它	做过	,	更多的	不幸	,	为了	他	有	生活	和	想法	,

查理二世如同行尸走肉一般，这更令人惋惜，因为他原本拥有生命和思想。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[həʊpt]	[ænd; ənd]	[di'spɛə]	[baɪ]	[tɜːnz]	.
and	**he**	**hoped**	**and**	**despaired**	**by**	**turns**	**.**
和	他	希望	和	绝望的	经过	转弯	.

他时而充满希望，时而感到绝望。

[dɑːrtænən]	[went]	[wʌns]	[æz; əz]	[fɑː(r)]	[æz; əz]	['skɛvənˌɪŋən]	,
D'Artagnan	**went**	**once**	**as**	**far**	**as**	**Scheveningen**	**,**
达达尼昂	去	一次	作为	远的	作为	斯海弗宁根	,

达达尼昂曾经去过斯海弗宁根，

[ɪn]	['ɔːdə(r)]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['sɜːt(ə)n]	[ðæt]	[ɔːl]	[wɒz; wəz]	[truː]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[sed]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	.
in	**order**	**to**	**be**	**certain**	**that**	**all**	**was**	**true**	**that**	**was**	**said**	**of**	**the**	**king**	**.**
在	命令	到	是	肯定	那	全部	曾是	真的	那	曾是	说	的	这	国王	.

为了确认所有关于国王的传言是否属实。

[hiː; hi]	[bɪ'held]	[tʃɑːlz]	[ˌaɪ 'aɪ]	.	,	['pensɪv]	[ænd; ənd]	[ə'ləʊn]	,	['kʌmɪŋ]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[dɔː(r)]	['əʊpənɪŋ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[wʊd]	,
He	**beheld**	**Charles**	**II**	**.**	**,**	**pensive**	**and**	**alone**	**,**	**coming**	**out**	**of**	**a**	**little**	**door**	**opening**	**into**	**the**	**wood**	**,**
他	观看	查尔斯	二	.	,	沉思的	和	独自的	,	未来	出去	的	一个	小的	门	开幕	进入	这	木头	,

他看见查理二世独自一人，若有所思地从通往树林的小门里走出来。

[ænd; ənd]	['wɔːkɪŋ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[biːtʃ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['setɪŋ]	[sʌn]	,	[wɪ'ðaʊt]	['iːv(ə)n]	[ə'træktɪŋ]	[ðə; ði]	[ə'tenʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['fɪʃəmən]	,
and	**walking**	**on**	**the**	**beach**	**in**	**the**	**setting**	**sun**	**,**	**without**	**even**	**attracting**	**the**	**attention**	**of**	**the**	**fishermen**	**,**
和	步行	在	这	海滩	在	这	环境	太阳	,	没有	甚至	吸引	这	注意力	的	这	渔民	,

在夕阳西下时漫步沙滩，甚至没有引起渔民的注意。

[huː]	,	[ɒn]	[ðeə(r)]	[rɪ'tɜːn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	,	[druː]	,	[laɪk]	[ðə; ði]	['eɪnʃənt]	['mærɪnəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌɑːkɪ'peləgəʊ]	,
who	**,**	**on**	**their**	**return**	**in**	**the**	**evening**	**,**	**drew**	**,**	**like**	**the**	**ancient**	**mariners**	**of**	**the**	**Archipelago**	**,**
WHO	,	在	他们的	返回	在	这	晚上	,	画	,	喜欢	这	古老的	水手们	的	这	群岛	,

他们傍晚返回时，像古代群岛的水手一样，绘制了……

[ðeə(r)]	[bɑːrks]	[ʌp]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[sænd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ʃɔː(r)]	.
their	**barks**	**up**	**upon**	**the**	**sand**	**of**	**the**	**shore**	**.**
他们的	树皮	向上	之上	这	沙	的	这	支撑	.

它们的树皮在岸边的沙滩上摇曳。

[dɑːrtænən]	['rekəg'naɪzd]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	;
D'Artagnan	**recognized**	**the**	**king**	**;**
达达尼昂	认可	这	国王	;

达达尼昂认出了国王；

[hiː; hi]	[sɔː]	[hɪm]	[fɪks]	[hɪz; ɪz]	['melənkəli]	[lʊk]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[ɪ'mens]	[ɪk'stent]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['wɔːtəz]	,
he	**saw**	**him**	**fix**	**his**	**melancholy**	**look**	**upon**	**the**	**immense**	**extent**	**of**	**the**	**waters**	**,**
他	锯	他	使固定	他的	忧郁	看	之上	这	巨大	程度	的	这	水	,

他看到他将忧郁的目光投向浩瀚无垠的海水。

[ænd; ənd]	[əb'zɔːb]	[ə'pɒn]	[hɪz; ɪz]	[peɪl]	['kaʊntənəns]	[ðə; ði]	[red]	[reɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[sʌn]	[ɔːl'redi]	[kʌt]	[baɪ]	[ðə; ði]	[blæk]	[laɪn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[hə'raɪz(ə)n]	.
and	**absorb**	**upon**	**his**	**pale**	**countenance**	**the**	**red**	**rays**	**of**	**the**	**sun**	**already**	**cut**	**by**	**the**	**black**	**line**	**of**	**the**	**horizon**	**.**
和	吸收	之上	他的	苍白	面容	这	红色的	射线	的	这	太阳	已经	切	经过	这	黑色的	线	的	这	地平线	.

夕阳的红光已被地平线的黑色线条切割，洒在他苍白的脸上。

[ðen]	[tʃɑːlz]	[rɪ'tɜːnd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['aɪsəleɪtɪd]	[ə'bəʊd]	,	['ɔːlweɪz]	[ə'ləʊn]	,	[sləʊ]	[ænd; ənd]	[sæd]	,
Then	**Charles**	**returned**	**to**	**his**	**isolated**	**abode**	**,**	**always**	**alone**	**,**	**slow**	**and**	**sad**	**,**
然后	查尔斯	返回	到	他的	孤立	住所	,	总是	独自的	,	慢的	和	伤心	,

然后查尔斯回到了他那偏僻的住所，总是孤身一人，行动迟缓，情绪低落。

[ə'mjuːzɪŋ]	[hɪm'self]	[wɪð]	['meɪkɪŋ]	[ðə; ði]	['fraɪəb(ə)l]	[ænd; ənd]	['muːvɪŋ]	[sænd]	[kriːk]	[bɪ'niːθ]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	.
amusing	**himself**	**with**	**making**	**the**	**friable**	**and**	**moving**	**sand**	**creak**	**beneath**	**his**	**feet**	**.**
有趣	他自己	和	制作	这	易碎的	和	移动	沙	吱嘎声	下面	他的	脚	.

他喜欢踩在松软易移动的沙子上，让沙子在他脚下发出吱吱声。

[ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] [dɑːrtænən] ['haɪəd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['liːvrəs][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - [bəʊt] [wɜːθ]
That very evening D'Artagnan hired for a thousand livres a fishing - boat worth
那 非常 晚上 达达尼昂 雇用 为了 一个 千 利弗斯 一个 钓鱼 - 船 值得
[fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] .
four thousand .
四 千 .

当晚，达达尼昂花了1000里弗尔租了一条价值4000里弗尔的渔船。

[hiː; hi] [peɪd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['liːvrəs] [daʊn] , [ænd; ənd] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ðə; ði] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [wɪð] [ə; eɪ]
He paid a thousand livres down , and deposited the three thousand with a
他 有薪酬的 一个 千 利弗斯 向下 , 和 已存 这 三 千 和 一个
['bɜːgəˌmɑːstə(r)] ,
Burgomaster ,
市长 ,

他先付了一千里弗，然后把剩下的三千里弗存入了市长的账户。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [brɔːt] [ɒn] [bɔːd] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [siːn] ,
after which he brought on board without their being seen ,
后 哪个 他 带来 在 木板 没有 他们的 存在 已见 ,

之后，他趁他们不注意将他们带上了船。

[ðə; ði] [ten] [men] [huː] [fɔːmd] [hɪz; ɪz] [lænd] ['ɑːmi] ; [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [taɪd] ,
the ten men who formed his land army ; and with the rising tide ,
这 十 男人 WHO 形成 他的 土地 军队 ; 和 和 这 上升 潮 ,

组成他陆军的十个人；随着潮水上涨，

[æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [hiː; hi] [gɒt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['əʊpən] [siː] ,
at three o'clock in the morning , he got into the open sea ,
在 三 点钟 在 这 早晨 , 他 得到 进入 这 打开 海 ,

凌晨三点，他驶入了公海。

[mə'nuːvərɪŋ] [ɒ'stensəbli] [wɪð] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['ʌðə(r)z] ,
maneuvering ostensibly with the four others ,
机动 表面上 和 这 四 其他的 ,

表面上与其他四人一起行动，

[ænd; ənd] [dɪ'pendɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['gæli] [sleɪv] [æz; əz] [ə'pɒn] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and depending upon the science of his galley slave as upon that of the
和 取决于 之上 这 科学 的 他的 厨房 奴隶 作为 之上 那 的 这
[fɜːst] ['paɪlət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔːt] .
first pilot of the port .
第一的 飞行员 的 这 港口 .

他依靠的是他船上奴隶的科学知识，就像依靠的是港口首席领航员的科学知识一样。

['tʃæptə(r)] - .
CHAPTER 23 .
章 - .

第23章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , ['veri] [ʌn'wɪlɪŋli] , [ɪz] [fɔːst] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri]
In which the Author , very unwillingly , is forced to write a Little History
在 哪个 这 作者 , 非常 不情愿地 , 是 强制 到 写 一个 小的 历史

作者极不情愿地被迫写了一部小历史。

[waɪl] [kɪŋz] [ænd; ənd] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] ['ɪŋglənd] , [wɪtʃ] ['gʌvənd] [ɪt'self] [kwaɪt]
While kings and men were thus occupied with England , which governed itself quite
尽管 国王 和 男人 是 因此 占领 和 英格兰 , 哪个 受统治 本身 相当
[ə'ləʊn] ,
alone ,
独自的 ,

当国王和百姓们忙于治理完全独立自主的英格兰时，

[ænd; ənd]	[wɪtʃ]	,	[ˌaɪ ˈtiː]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[sed]	[ɪn]	[ɪts]	[preɪz]	,	[hæd; həd]	[ˈnevə(r)]	[biːn]	[səʊ]	[ˈbædli]	[ˈgʌvənd]	,
and	**which**	**,**	**it**	**must**	**be**	**said**	**in**	**its**	**praise**	**,**	**had**	**never**	**been**	**so**	**badly**	**governed**	**,**
和	哪个	,	它	必须	是	说	在	它是	称赞	,	有	绝不	到过	所以	糟糕	受统治	,

必须指出的是，尽管它备受赞誉，但它从未经历过如此糟糕的治理时期。

[ə; eɪ]	[mæn]	[əˈpɒn]	[huːm]	[gɒd]	[hæd; həd]	[fɪkst]	[hɪz; ɪz]	[aɪ]	,	[ænd; ənd]	[pleɪst]	[hɪz; ɪz]	[ˈfɪŋgə(r)]	,
a	**man**	**upon**	**whom**	**God**	**had**	**fixed**	**his**	**eye**	**,**	**and**	**placed**	**his**	**finger**	**,**
一个	男人	之上	谁	上帝	有	固定的	他的	眼睛	,	和	放置	他的	手指	,

上帝眷顾的人，上帝曾将目光投向他，并按手在他身上。

[ə; eɪ]	[mæn]	[ˌpriːˈdestɪnd]	[tuː; tə]	[raɪt]	[hɪz; ɪz]	[neɪm]	[ɪn]	[ˈbrɪliənt]	[ˈlɛtəz]	[əˈpɒn]	[ðə; ði]	[peɪdʒ]	[ɒv; əv]	[ˈhɪstri; ˈhɪstəri]	,
a	**man**	**predestined**	**to**	**write**	**his**	**name**	**in**	**brilliant**	**letters**	**upon**	**the**	**page**	**of**	**history**	**,**
一个	男人	命中注定	到	写	他的	姓名	在	杰出的	信件	之上	这	页	的	历史	,

一个注定要在历史长河中留下辉煌篇章的人，

[wɒz; wəz]	[pəˈsjuːɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[feɪs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[ə; eɪ]	[wɜːk]	[fʊl]	[ɒv; əv]	[ˈmɪst(ə)ri]	[ænd; ənd]	[ɔːˈdæsəti]	.
was	**pursuing**	**in**	**the**	**face**	**of**	**the**	**world**	**a**	**work**	**full**	**of**	**mystery**	**and**	**audacity**	**.**
曾是	追求	在	这	脸	的	这	世界	一个	工作	满的	的	神秘	和	大胆	.

在世人面前，他追求的是一项充满神秘和大胆的作品。

[hiː; hi]	[went]	[ɒn]	,	[ænd; ənd]	[nəʊ]	[wʌn]	[njuː]	[ˈwɪðə(r)]	[hiː; hi]	[ment]	[tuː; tə]	[gəʊ]	,	[ɔːlˈðəʊ]	[nɒt]	[ˈəʊnli]	[ˈɪŋglənd]	,
He	**went**	**on**	**,**	**and**	**no**	**one**	**knew**	**whither**	**he**	**meant**	**to**	**go**	**,**	**although**	**not**	**only**	**England**	**,**
他	去	在	,	和	不	一	知道	往哪里去	他	意思是	到	去	,	虽然	不是	仅有的	英格兰	,

他继续前行，没有人知道他要去哪里，不仅是英格兰。

[bʌt; bət]	[frɑːns]	,	[ænd; ənd]	[ˈjʊərəp]	,	[wɒtʃt]	[hɪm]	[ˈmɑːrtʃɪŋ]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[fɜːm]	[step]	[ænd; ənd]	[hed]	[held]	[haɪ]	.
but	**France**	**,**	**and**	**Europe**	**,**	**watched**	**him**	**marching**	**with**	**a**	**firm**	**step**	**and**	**head**	**held**	**high**	**.**
但	法国	,	和	欧洲	,	观看	他	行军	和	一个	公司	步	和	头	握住	高的	.

但法国和欧洲人民都注视着他昂首挺胸、步伐坚定地前进。

[ɔːl]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[nəʊn]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[mæn]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[əˈbaʊt]	[tuː; tə]	[tel]	.
All	**that**	**was**	**known**	**of**	**this**	**man**	**we**	**are**	**about**	**to**	**tell**	**.**
全部	那	曾是	已知	的	这	男人	我们	是	关于	到	告诉	.

我们将讲述关于这个人的所有已知信息。

[mʌŋk]	[hæd; həd]	[dʒʌst]	[dɪˈkleəd]	[hɪmˈself]	[ɪn]	[ˈfeɪvə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈlɪbəti]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[rʌmp]	[ˈpɑːləmənt]	,
Monk	**had**	**just**	**declared**	**himself**	**in**	**favor**	**of**	**the**	**liberty**	**of**	**the**	**Rump**	**Parliament**	**,**
僧	有	只是	声明	他自己	在	偏爱	的	这	自由	的	这	臀部	议会	,

蒙克刚刚公开表示支持残余议会的自由。

[ə; eɪ] ['pɑːləmənt] [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəl] ['læmbət] , [ɪmɪteɪtɪŋ] ['krɒmwel] , [huːz] [lef'tenənt] [hiː; hi]
a parliament which General Lambert , imitating Cromwell , whose lieutenant he
一个 议会 哪个 一般的 兰伯特 , 模仿 克伦威尔 , 谁 中尉 他
[hæd; həd] [biːn] ,
had been ,
有 到过 ,

兰伯特将军效仿克伦威尔（他曾是克伦威尔的副官），组建了议会。

[hæd; həd][dʒʌst] [blɒkt] [ʌp] [səʊ] ['kləʊsli] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] ,
had just blocked up so closely , in order to bring it to his will ,
有 只是 已屏蔽 向上 所以 密切 , 在 命令 到 带来 它 到 他的 将要 ,

他刚才紧紧地堵住了路，以便将其纳入自己的掌控之中。

[ðæt] [nəʊ]['membə(r)] , ['djʊərɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [blɒ'keɪd] , [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] , [ænd; ənd]['əʊnli]
that no member , during all the blockade , was able to go out , and only
那 不 成员 , 期间 全部 这 封锁 , 曾是 有能力的 到 去 出去 , 和 仅有的
[wʌn] ,
one ,
一 ,

在整个封锁期间，没有一个成员能够外出，只有一个人……

['piːtə(r)] ['wentwəθ] , [hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [get] [ɪn] .
Peter Wentworth , had been able to get in .
彼得 温特沃斯 , 有 到过 有能力的 到 得到 在 .

彼得·温特沃斯已经进入了。

['læmbət] [ænd; ənd] [mʌŋk] — ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [sʌmd] [ʌp] [ɪn] [ðiːz] [tuː] [men] ; [ðə; ði] [fɜːst]
Lambert and Monk — everything was summed up in these two men ; the first
兰伯特 和 僧 — 一切 曾是 总结 向上 在 这些 二 男人 ; 这 第一的
[ˌreprɪ'zentɪŋ] ['mɪlətri] ['despətɪzəm] ,
representing military despotism ,
代表 军队 专制主义 ,

兰伯特和蒙克——一切都浓缩在这两个人身上；前者代表了军事专制主义，

[ðə; ði] ['sekənd] [pjʊə(r)] [rɪ'pʌblɪkənɪzəm] .
the second pure republicanism .
这 第二 纯的 共和主义 .

第二种纯粹的共和主义。

[ðiːz] [men] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tuː] [səʊl] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌrevə'luːʃn] [ɪn] [wɪtʃ]
These men were the two sole political representatives of that revolution in which
这些 男人 是 这 二 唯一 政治的 代表 的 那 革命 在 哪个
[tʃɑːlz] [ai] . [hæd; həd] [fɜːst] [lɒst] [hɪz; ɪz] [kraʊn] ,
Charles I . had first lost his crown ,
查尔斯 我 . 有 第一的 丢失的 他的 王冠 ,

这两个人是查理一世首次失去王位的那场革命中仅有的两位政治代表。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [hɪz; ɪz] [hed] .
and afterwards his head .
和 然后 他的 头 .

然后是他的头。

[æz; əz] [rɪ'gɑːdɪd] ['læmbət] , [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [dɪ'semb(ə)l] [hɪz; ɪz] [v'juːz] ; [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ]
As regarded Lambert , he did not dissemble his views ; he sought to establish
作为 认为 兰伯特 , 他 做过 不是 掩饰 他的 浏览 ; 他 寻求 到 建立
[ə; eɪ] ['mɪlətri] ['gʌvənmənt] ,
a military government ,
一个 军队 政府 ,

至于兰伯特，他毫不掩饰自己的观点；他试图建立一个军政府。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [hɪm'self] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðæt] ['gʌvənmənt] .
and to be himself the head of that government .
和 到 是 他自己 这 头 的 那 政府 .

并亲自担任该国政府首脑。

[mʌŋk] , [ə; eɪ]['rɪdʒɪd] [rɪ'pʌblɪkən] , [sʌm; səm] [sed] , [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [rʌmp] ['pɑːləmənt] ,
Monk , a rigid republican , some said , wished to maintain the Rump Parliament ,
僧 , 一个 死板的 共和党人 , 一些 说 , 希望 到 维持 这 臀部 议会 ,

有人说，身为坚定共和主义者的蒙克希望保留残余议会。

[ðæt] ['vɪzəb(ə)l] [ðəʊ] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .
that visible though degenerated representative of the republic .
那 可见的 尽管 退化的 代表 的 这 共和国 .

共和国虽已堕落，但仍可见的代表。

[mʌŋk] , ['ɑːtfl] [ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] , [sed] ['ʌðə(r)z] , [wɪʃt] ['sɪmpli] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv] [ðɪs]
Monk , artful and ambitious , said others , wished simply to make of this
僧 , 巧 和 雄心勃勃 , 说 其他的 , 希望 简单地 到 制作 的 这
['pɑːləmənt] ,
parliament ,
议会 ,

其他人说，狡猾而野心勃勃的蒙克只是想利用这个议会。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'fektɪd] [tuː; tə] [prə'tekt] ,
which he affected to protect ,
哪个 他 做作的 到 保护 ,

他假装要保护它，

[ə; eɪ]['sɒlɪd] [step] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði] [θrəʊn] [wɪtʃ] ['krɒmwel] [hæd; həd] [left] ['empti] ,
a solid step by which to mount the throne which Cromwell had left empty ,
一个 坚硬的 步 经过 哪个 到 山 这 王座 哪个 克伦威尔 有 左边 空的 ,

这是登上克伦威尔留下的空王位的坚实一步。

[bʌt; bət][ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [deəd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [siːt] .
but upon which he had never dared to take his seat .
但 之上 哪个 他 有 绝不 敢于 到 拿 他的 座位 .

但他始终不敢坐上那个位置。

[ðʌs] ['læmbət] [baɪ] ['pəːsikjuːt] [ðə; ði] ['pɑːləmənt] , [ænd; ənd] [mʌŋk] [baɪ] [dɪkl'eəɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
Thus Lambert by persecuting the parliament , and Monk by declaring for it ,
因此 兰伯特 经过 迫害 这 议会 , 和 僧 经过 声明 为了 它 ,

因此，兰伯特通过迫害议会，而蒙克则通过公开支持议会，

[hæd; həd] ['mjuːtʃuəli] [prə'kleɪmd] [ðəm'selvz] ['enəmɪz] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
had mutually proclaimed themselves enemies of each other .
有 相互 宣布 他们自己 敌人 的 每个 其他 .

双方都宣布彼此为敌人。

[mʌŋk] [ænd; ənd] ['læmbət] , ['ðeəfɔː(r)] , [hæd; həd][æt; ət] [fɜːst] [θɔːt] [ɒv; əv] [kriː'eɪtɪŋ] [æn; ən] ['ɑːmi]
Monk and Lambert , therefore , had at first thought of creating an army
僧 和 兰伯特 , 所以 , 有 在 第一的 想法 的 创建 一个 军队
[iːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] :
each for himself :
每个 为了 他自己 :

因此，蒙克和兰伯特最初的想法是各自组建一支军队：

[mʌŋk] [ɪn] ['skɒtlənd] , [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˌprɛzbɪ'tɪəriənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəlɪsts] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə]
Monk in Scotland , where were the Presbyterians and the royalists , that is to
僧 在 苏格兰 , 在哪里 是 这 长老会 和 这 保皇党 , 那 是 到
[seɪ] ,
say ,
说 ,

苏格兰的僧侣们，长老会教徒和保皇党人都在哪里？也就是说，

[ðə; ði] ['mælkən,tent] ; ['læmbət] [ɪn] ['lʌndən] , [weə(r)] [wɒz; wəz] [faʊnd] , [æz; əz][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [keɪs] ,
the malcontents ; Lambert in London , where was found , as is always the case ,
这 不满分子 ; 兰伯特 在 伦敦 , 在哪里 曾是 成立 , 作为 是 总是 这 案件 ,
那些不满现状的人；兰伯特在伦敦，在那里，像往常一样，他被发现了。

[ðə; ði] [strɒgɪst] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['paʊə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'niːθ] [ɪts] [aɪz] .
the strongest opposition to the existing power which it had beneath its eyes .
这 最强 反对 到 这 现存的 力量 哪个 它 有 下面 它是 眼睛 .
它眼皮底下对现有权力有着最强烈的反对。

[mʌŋk] [hæd; həd] ['pæsɪfaɪ] ['skɒtlənd] , [hiː; hi][hæd; həd] [ðeə(r)] [fɔːmd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [æn; ən] ['ɑːmi] ,
Monk had pacified Scotland , he had there formed for himself an army ,
僧 有 安抚 苏格兰 , 他 有 那里 形成 为了 他自己 一个 军队 ,
[ænd; ənd] [faʊnd] [æn; ən][ə'saɪləm] .
and found an asylum .
和 成立 一个 庇护所 .
蒙克平定了苏格兰，在那里组建了自己的军队，并找到了避难所。

[ðə; ði][wʌn] [wɒtʃt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
The one watched the other .
这 一 观看 这 其他 .
一人注视着另一人。

[mʌŋk] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] [kʌm] ,
Monk knew that the day was not yet come ,
僧 知道 那 这 天 曾是 不是 然而 来 ,
僧侣知道那一天尚未到来。

[ðə; ði] [deɪ] [mɑːkt] [baɪ][ðə; ði] [lɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] ; [hɪz; ɪz] [sɔːd] , ['ðeəfɔː(r)] ,
the day marked by the Lord for a great change ; his sword , therefore ,
这 天 标记 经过 这 主 为了 一个 伟大的 改变 ; 他的 剑 , 所以 ,
主已将这一天定为大变革之日；因此，他的剑

[ə'pɪəd] [gluːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃiːθ] .
appeared glued to the sheath .
出现 胶合 到 这 鞘 .
看起来像是粘在了鞘上。

[ˌɪnɪk'spʌgnəbəl] , [ɪn][hɪz; ɪz][waɪld][ænd; ənd] ['maʊntənəs] ['skɒtlənd] , [æn; ən] ['æbsəluːt] ['dʒen(ə)rəl] ,
Inexpugnable , in his wild and mountainous Scotland , an absolute general ,
不可战胜的 , 在 他的 荒野 和 多山 苏格兰 , 一个 绝对 一般的 ,
在他那荒凉多山的苏格兰，他是一位不可战胜的绝对统帅。

[kɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ɪ'lev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [əʊld]['səʊldʒəz] ,
king of an army of eleven thousand old soldiers ,
国王 的 一个 军队 的 十一 千 老的 士兵 ,
统领一万一千名老兵的国王

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [led][ɒn][tuː; tə] ['vɪktəri] ; [æz; əz] [wel] [ɪn'fɔːmd] ,
whom he had more than once led on to victory ; as well informed ,
谁 他 有 更多的 比 一次 引领 在 到 胜利 ; 作为 出色地 知情的 ,
他曾多次带领他们取得胜利；消息灵通，

[neɪ] , ['iːv(ə)n]['betə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv] ['lʌndən] , [ðæn; ðən] ['læmbət] , [huː] [held] ['gærɪsn] [ɪn]
nay , even better , of the affairs of London , than Lambert , who held garrison in
不 , 甚至 更好的 , 的 这 事务 的 伦敦 , 比 兰伯特 , WHO 握住 驻军 在
[ðə; ði] ['sɪti] ,
the city ,
这 城市 ,
不，甚至比驻守伦敦城的兰伯特更了解伦敦的事务。

— [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mʌŋk] , [wen] , [æt; ət][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [liːgz] [frɒm; frəm]
— such was the position of Monk , when , at a hundred leagues from
— 这样的 曾是 这 位置 的 僧 , 什么时候 , 在 一个 百 联赛 从
['lʌndən] ,
London ,
伦敦 ,

——这就是蒙克当时的处境，当时他距离伦敦一百里格，

[hiː; hi] [dɪ'kleəd] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɑːləmənt] .
he declared himself for the parliament .
他 声明 他自己 为了 这 议会 .

他宣布竞选议员。

['læmbət] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] , [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .
Lambert , on the contrary , as we have said , lived in the capital .
兰伯特 , 在 这 相反 , 作为 我们 有 说 , 居住地 在 这 首都 .

相反，正如我们所说，兰伯特居住在首都。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [ɑːpə'reɪʃnz] , [ænd; ənd][hiː; hi][ðeə(r)] [kə'lektɪd] [ə'raʊnd]
That was the center of all his operations , and he there collected around
那 曾是 这 中心 的 全部 他的 运营 , 和 他 那里 集 大约
[hɪm] [ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] ,
him all his friends ,
他 全部 他的 朋友们 ,

那是他所有行动的中心，他把所有朋友都聚集在他身边。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] [klɑːs] , [ɪ'tɜːnəli] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [ðə; ði]
and all the people of the lower class , eternally inclined to cherish the
和 全部 这 人们 的 这 降低 班级 , 永恒 倾斜 到 珍惜 这
['enəmɪz] [ɒv; əv] ['kɔnstitjuːt] ['paʊə(r)] .
enemies of constituted power .
敌人 的 构成 力量 .

而所有下层阶级的人，总是倾向于拥护当权者的敌人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ɪn] ['lʌndən] [ðæt] ['læmbət] [lɜːnt] [ðə; ði] [sə'pɔːt] [ðæt] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌn'tɪr]
It was then in London that Lambert learnt the support that , from the frontiers
它 曾是 然后 在 伦敦 那 兰伯特 学会了 这 支持 那 , 从 这 前沿
[ɒv; əv] ['skɒtlənd] ,
of Scotland ,
的 苏格兰 ,

正是在伦敦，兰伯特了解到来自苏格兰边境的支持：

[mʌŋk] [lent] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːləmənt] .
Monk lent to the parliament .
僧 借出的 到 这 议会 .

蒙克借钱给了议会。

[hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [lɒst] ,
He judged there was no time to be lost ,
他 评判 那里 曾是 不 时间 到 是 丢失的 ,

他认为时间紧迫，刻不容缓。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [twiːd] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [fɑː(r)] ['dɪstənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [temz] [ðæt] [æn; ən]
and that the Tweed was not so far distant from the Thames that an
和 那 这 粗花呢 曾是 不是 所以 远的 遥远 从 这 泰晤士河 那 一个
['ɑːmi] [kʊd; kəd] [nɒt] [mɑːtʃ] [frɒm; frəm] [wʌn] ['rɪvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
army could not march from one river to the other ,
军队 可以 不是 行进 从 一 河 到 这 其他 ,

而且特威德河与泰晤士河的距离并不算太远，军队可以从一条河行军到另一条河。

[pə'tɪkjələli] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [kə'mɑːnd] .
particularly when it was well commanded .
特别 什么时候 它 曾是 出色地 命令 .

尤其是在指挥得当的情况下。

[hiː; hi] [njuː] , [bɪ'saɪdz] , [ðæt] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ðə; ði]['səʊldʒəz][ɒv; əv] [mʌŋk] ['penətreɪtɪd] ['ɪntuː]
He knew , besides , that as fast as the soldiers of Monk penetrated into
他 知道 ， 除了 ， 那 作为 快速地 作为 这 士兵 的 僧 渗透 进入
['ɪŋglənd] ,
England ,
英格兰 ，

此外，他还知道，蒙克的士兵入侵英格兰的速度有多快，

[ðeɪ] [wʊd] [fɔːm] [ɒn][ðeə(r)] [ruːt] [ðæt] [bɔːl][ɒv; əv] [snəʊ] , [ðə; ði] ['embləm] [ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] [ɒv; əv]
they would form on their route that ball of snow , the emblem of the globe of
他们 会 形式 在 他们的 路线 那 球 的 雪 ， 这 徽 的 这 地球 的
['fɔːtʃuːn] ,
fortune ,
财富 ，

它们会在行进途中形成一个雪球，那是幸运之球的象征。

[wɪtʃ] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [æm'bɪʃəs] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [step] ['grəʊɪŋ] [ʌn'siːsɪŋli] ['haɪə(r)] [tuː; tə]
which is for the ambitious nothing but a step growing unceasingly higher to
哪个 是 为了 这 雄心勃勃 没有什么 但 一个 步 生长 不停地 更高 到
[kən'dʌkt] [hɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
conduct him to his object .
执行 他 到 他的 目的 .

对于雄心勃勃的人来说，这只不过是不断向上迈进，最终实现目标的一步。

[hiː; hi] [gɒt] [tə'geðə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [hɪz; ɪz] ['ɑːmi] , [fə'mɪdəb(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ɪts]
He got together , therefore , his army , formidable at the same time for its
他 得到 一起 ， 所以 ， 他的 军队 ， 强大 在 这 相同的 时间 为了 它是
[ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪts] ['nʌmbəz] ,
composition and its numbers ,
作品 和 它是 数字 ，

因此，他集结了一支军队，这支军队无论从组成还是人数上来说都非常强大。

[ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [miːt] [mʌŋk] , [huː] , [ɒn][hɪz; ɪz] [pɑːt] , [laɪk] [ə; eɪ]['pruːd(ə)nt]['nævɪgeɪtə(r)]
and hastened to meet Monk , who , on his part , like a prudent navigator
和 加快 到 见面 僧 ， WHO ， 在 他的 部分 ， 喜欢 一个 谨慎 航海家
['seɪlɪŋ] [ə'mɪdst] [rɒks] ,
sailing amidst rocks ,
帆船 在……之中 岩石 ，

于是他赶紧去见蒙克，而蒙克则像一个谨慎的航海家，在礁石间航行。

[əd'vɑːnst] [baɪ] ['veri] [ʃɔːt] ['mɑːtʃiz] , ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði][eə(r)]
advanced by very short marches , listening to the reports and scenting the air
先进的 经过 非常 短的 游行 ， 聆听 到 这 报告 和 香味 这 空气
[wɪtʃ] [keɪm] [frɒm; frəm] ['lʌndən] .
which came from London .
哪个 来了 从 伦敦 .

他们以非常短的行军速度前进，聆听着来自伦敦的报告，嗅着空气。

[ðə; ði] [tuː] ['ɑːmiz] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][nɪə(r)] ['njuːkɑːsl] , ['læmbət] , [ə'raɪvɪŋ] [fɜːst] ,
The two armies came in sight of each other near Newcastle , Lambert , arriving first ,
这 二 军队 来了 在 视线 的 每个 其他 靠近 纽卡斯尔 ， 兰伯特 ， 抵达 第一的 ，

两军在纽卡斯尔附近相遇，兰伯特率先到达。

[ɪn'kæmpt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɪt'self] .
encamped in the city itself .
营地 在 这 城市 本身 .

驻扎在城市里。

[mʌŋk] , [ˈɔːlweɪz] [ˈsɜːkəmspekt] , [stɒpt] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz][ˈdʒen(ə)rəl]
Monk , always circumspect , stopped where he was , and placed his general
僧 , 总是 谨慎 , 停止 在哪里 他 曾是 , 和 放置 他的 一般的
[ˈkwɔːtəz] [æt; ət] [ˈkoʊldstriːm] , [ɒn][ðə; ði] [twiːd] .
quarters at Coldstream , on the Tweed .
四分之一 在 科尔德斯特里姆 , 在 这 粗花呢 .

一向谨慎的蒙克停止了在原地的行动，并将他的总营地设在了特威德河畔的科尔德斯特里姆。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ˈlæmbət] [spred] [dʒɔɪ] [θruː] [mʌŋks] [ˈɑːmi] , [waɪlst] , [ɒn][ðə; ði] [ˈkɒntrəri] ,
The sight of Lambert spread joy through Monk's army , whilst , on the contrary ,
这 视线 的 兰伯特 传播 喜悦 通过 僧侣的 军队 , 而 , 在 这 相反 ,

兰伯特的出现让蒙克的军队欣喜若狂，而相反的是，

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [mʌŋk] [θruː] [dɪsˈɔːdə(r)][ˈɪntuː] [ˈlæmbərts] [ˈɑːmi] .
the sight of Monk threw disorder into Lambert's army .
这 视线 的 僧 扔 紊乱 进入 兰伯特的 军队 .

蒙克的出现让兰伯特的军队陷入混乱。

[ˌaɪ ˈtiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [θɔːt] [ðæt] [ðiːz] [ɪnˈtrepɪd] [ˈwɒrɪəz] ,
It might have been thought that these intrepid warriors ,
它 可能 有 到过 想法 那 这些 强悍 战士 ,

人们或许会认为这些英勇的战士，

[huː] [hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] [ˈlʌndən] ,
who had made such a noise in the streets of London ,
WHO 有 制成 这样的 一个 噪音 在 这 街道 的 伦敦 ,

是谁在伦敦街头闹出了这么大的动静?

[hæd; həd] [set] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [nəʊ] [wʌn] ,
had set out with the hopes of meeting no one ,
有 放 出去 和 这 希望 的 会议 不 一 ,

出发时希望不会遇到任何人，

[ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [æn; ən] [ˈɑːmi] ,
and that now seeing that they had met an army ,
和 那 现在 看到 那 他们 有 遇见 一个 军队 ,

而现在，他们看到自己遇到了一支军队，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðæt] [ˈɑːmi] [ˈhɔɪstɪd] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] [nɒt] [ˈəʊnli][ə; eɪ] [ˈstændəd] , [bʌt; bət] [stɪl] [ˈfɜːðə(r)] ,
and that that army hoisted before them not only a standard , but still further ,
和 那 那 军队 吊起 前 他们 不是 仅有的 一个 标准 , 但 仍然 更远 ,

那支军队不仅在他们面前竖起了一面旗帜，而且更进一步，

[ə; eɪ] [kɔːz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈprɪnsəp(ə)l] , — [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [bɪˈliːvd] , [wiː; wi] [seɪ] ,
a cause and a principle , — it might have been believed , we say ,
一个 原因 和 一个 原则 , — 它 可能 有 到过 相信 , 我们 说 ,

人们或许会相信，这是一种事业和一种原则，我们说。

[ðæt] [ðiːz] [ɪnˈtrepɪd] [ˈwɒrɪəz] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [rɪˈflekt] ,
that these intrepid warriors had begun to reflect ,
那 这些 强悍 战士 有 开始 到 反映 ,

这些英勇的战士们开始反思，

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [les] [ɡʊd] [rɪˈpʌblɪkənz] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈsəʊldʒəz][ɒv; əv] [mʌŋk] , [sɪns] [ðə; ði]
that they were less good republicans than the soldiers of Monk , since the
那 他们 是 较少的 好的 共和党人 比 这 士兵 的 僧 , 自从 这
[ˈlætə(r)] [səˈpɔːrtɪd] [ðə; ði] [ˈpɑːləmənt] ;
latter supported the parliament ;
后者 有 这 议会 ;

他们不如蒙克的士兵那样是优秀的共和主义者，因为后者支持议会；

[waɪlst] ['læmbət] [sə'pɔːrtɪd] ['nʌθɪŋ] , [nɒt] ['iːv(ə)n] [hɪm'self] .
whilst Lambert supported nothing , not even himself .
而 兰伯特 有 没有什么 , 不是 甚至 他自己 .

而兰伯特却什么都不支持，甚至连他自己也不支持。

[æz; əz][tuː; tə] [mʌŋk] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'flekt] , [ɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [rɪ'flekt] ,
As to Monk , if he had had to reflect , or if he did reflect ,
作为 到 僧 , 如果 他 有 有 到 反映 , 或者 如果 他 做过 反映 ,

至于蒙克，如果他需要反思，或者他确实反思过，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][sæd] ['fæʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] [rɪ'leɪts] — [ænd; ənd]
it must have been after a sad fashion , for history relates — and
它 必须 有 到过 后 一个 伤心 时尚 , 为了 历史 相关 — 和
[ðæt] ['mɒdɪst] [deɪm] ,
that modest dame ,
那 谦虚的 贵妇人 ,

那一定是一场悲惨的结局，因为历史记载——而那位谦逊的女士，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [nəʊn] , ['nevə(r)][laɪz] — ['hɪstri; 'hɪstəri] [rɪ'leɪts] ,
it is well known , never lies — history relates ,
它 是 出色地 已知 , 绝不 谎言 — 历史 相关 ,

众所周知，历史从不说谎——历史可以证明这一点。

[ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] ['koʊldstriːm] [sɜːtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn] [veɪn] [θruː'aʊt]
that the day of his arrival at Coldstream search was made in vain throughout
那 这 天 的 他的 到达 在 科尔德斯特里姆 搜索 曾是 制成 在 徒劳 自始至终
[ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃiːp] .
the place for a single sheep .
这 地方 为了 一个 单身的 羊 .

他到达科尔德斯特里姆的那天，在整个地方都找不到一只羊，一无所获。

[ɪf] [mʌŋk] [hæd; həd] [kə'mɑːnd] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːmi] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv]
If Monk had commanded an English army , that was enough to have
如果 僧 有 命令 一个 英语 军队 , 那 曾是 足够的 到 有
[brɔːt] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'zɜːʃn] .
brought about a general desertion .
带来 关于 一个 一般的 逃兵 .

如果蒙克指挥的是一支英国军队，那足以导致全军逃兵。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [wɪð] [ðə; ði] [skɒtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,
But it is not with the Scotch as it is with the English ,
但 它 是 不是 和 这 苏格兰威士忌 作为 它 是 和 这 英语 ,

但苏格兰人的情况与英格兰人不同。

[tuː; tə] [huːm] [ðæt] ['fluːɪd] [fleʃ] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [blʌd] [ɪz][ə; eɪ] ['pærəmaʊnt] [nə'sesəti] ;
to whom that fluid flesh which is called blood is a paramount necessity ;
到 谁 那 体液 肉 哪个 是 称为 血 是 一个 派拉蒙 必要性 ;

对他们而言，血液这种流动的血肉是至关重要的必需品；

[ðə; ði] [skɒtʃ] , [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd]['səʊbə(r)] [reɪs] , [lɪv; laɪv][ə'pɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɑːli] [krʌʃt]
the Scotch , a poor and sober race , live upon a little barley crushed
这 苏格兰威士忌 , 一个 贫穷的 和 清醒 种族 , 居住 之上 一个 小的 大麦 碎
[bɪ'twiːn] [tuː] [stəʊnz] ,
between two stones ,
之间 二 石头 ,

苏格兰人是一个贫穷而节俭的民族，他们靠两块石头碾碎的少量大麦为生。

[daɪ'luːtɪd]	[wɪð]	[ðə; ði]	['wɔːtə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['faʊntən; 'faʊntɪn]	,	[ænd; ənd]	[kʊkt]	[ə'pɒn]	[ə'nʌðə(r)]	[stəʊn]	,
diluted	**with**	**the**	**water**	**of**	**the**	**fountain**	**,**	**and**	**cooked**	**upon**	**another**	**stone**	**,**
稀	和	这	水	的	这	喷泉	，	和	煮熟	之上	其他	石头	，

['hiːtɪd]	.
heated	**.**
加热	.

用泉水稀释，放在另一块石头上加热烹煮。

[ðə; ði]	[skɒtʃ]	,	[ðeə(r)]	[ˌdɪstrɪ'bjuːʃn]	[ɒv; əv]	['bɑːli]	['biːɪŋ]	[meɪd]	,
The	**Scotch**	**,**	**their**	**distribution**	**of**	**barley**	**being**	**made**	**,**
这	苏格兰威士忌	，	他们的	分配	的	大麦	存在	制成	，

苏格兰人，他们正在分发大麦，

[kɛəd]	['veri]	['lɪt(ə)l]	['weðə(r)]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ɔː(r)]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	['eni]	[miːt]	[ɪn]	['koʊldstriːm]	.
cared	**very**	**little**	**whether**	**there**	**was**	**or**	**was**	**not**	**any**	**meat**	**in**	**Coldstream**	**.**
关心	非常	小的	无论	那里	曾是	或者	曾是	不是	任何	肉	在	科尔德斯特里姆	.

他不太关心科尔德斯特里姆有没有肉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

十年后(Ten Years Later)

[mʌŋk]	**Monk**	僧
,	**,**	,
[ˈlɪt(ə)l]	**little**	小的
[əˈkʌstəmd]	**accustomed**	习惯
[tuː; tə]	**to**	到
[ˈbɑːli]	**barley**	大麦
-	**-**	-
[keɪks]	**cakes**	蛋糕
,	**,**	,
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
[ˈhʌŋgri]	**hungry**	饥饿的
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[stɑːf]	**staff**	职员
,	**,**	,
[æt; ət]	**at**	在
[liːst]	**least**	至少
[æz; əz]	**as**	作为
[ˈhʌŋgri]	**hungry**	饥饿的
[æz; əz]	**as**	作为
[hɪmˈself]	**himself**	他自己
,	**,**	,

僧侣不太习惯吃大麦饼，感到饥饿，他的仆人也和他一样饥饿。

[lʊkt]	**looked**	看起来
[wɪð]	**with**	和
[æŋˈzaɪəti]	**anxiety**	焦虑
[raɪt]	**right**	正确的
[ænd; ənd]	**and**	和
[left]	**left**	左边
,	**,**	,
[tuː; tə]	**to**	到
[nəʊ]	**know**	知道
[wɒt]	**what**	什么
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
[ˈbiːɪŋ]	**being**	存在
[prɪˈpeəd]	**prepared**	准备
[fɔː(r); fə(r)]	**for**	为了
[ˈsʌpə(r)]	**supper**	晚餐
.	**.**	.

焦急地左右张望，想知道晚饭会准备什么。

[mʌŋk]	**Monk**	僧
[ˈɔːdəd]	**ordered**	订购
[sɜːtʃ]	**search**	搜索
[tuː; tə]	**to**	到
[biː; bi]	**be**	是
[meɪd]	**made**	制成
;	**;**	;

蒙克下令进行搜查；

[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[skaʊts]	**scouts**	侦察兵
[hæd; həd]	**had**	有
[ɒn]	**on**	在
[əˈraɪvɪŋ]	**arriving**	抵达
[ɪn]	**in**	在
[ðə; ði]	**the**	这
[pleɪs]	**place**	地方
[faʊnd]	**found**	成立
[ˌaɪ ˈtiː]	**it**	它
[dɪˈzɜːtɪd]	**deserted**	荒凉的
[ænd; ənd]	**and**	和
[ðə; ði]	**the**	这
[ˈkʌbədz]	**cupboards**	橱柜
[ˈempti]	**empty**	空的
;	**;**	;

他的侦察兵到达那里时发现那里空无一人，橱柜也空空如也；

[əˈpɒn]	**upon**	之上
[ˈbʊtʃəz]	**butchers**	屠夫
[ænd; ənd]	**and**	和
[ˈbeɪkəz]	**bakers**	面包师
[ˌaɪ ˈtiː]	**it**	它
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
[ɒv; əv]	**of**	的
[nəʊ]	**no**	不
[juːz]	**use**	使用
[dɪˈpendɪŋ]	**depending**	取决于
[ɪn]	**in**	在
[ˈkoʊldstriːm]	**Coldstream**	科尔德斯特里姆
.	**.**	.

在科尔德斯特里姆，依靠屠夫和面包师是没用的。

[ðə; ði]	**The**	这
[smɔːlɪst]	**smallest**	最小
[ˈmɔːs(ə)l]	**morsel**	小块
[ɒv; əv]	**of**	的
[bred]	**bread**	面包
,	**,**	,
[ðen]	**then**	然后
,	**,**	,
[kʊd; kəd]	**could**	可以
[nɒt]	**not**	不是
[biː; bi]	**be**	是
[faʊnd]	**found**	成立
[fɔː(r); fə(r)]	**for**	为了
[ðə; ði]	**the**	这
[ˈdʒɛnərəlz]	**general's**	将军的
[ˈteɪb(ə)l]	**table**	桌子
.	**.**	.

因此，将军的餐桌上连一小块面包都找不到。

[æz; əz]	**As**	作为
[əˈkaʊnts]	**accounts**	账户
[səkˈsiːdɪd]	**succeeded**	成功了
[iːtʃ]	**each**	每个
[ˈʌðə(r)]	**other**	其他
,	**,**	,
[ɔːl]	**all**	全部
[ˈiːkwəli]	**equally**	同样地
[ˌʌnˌsætɪsˈfæktəri]	**unsatisfactory**	不令人满意
,	**,**	,
[mʌŋk]	**Monk**	僧
,	**,**	,
[ˈsiːɪŋ]	**seeing**	看到
[ˈterə(r)]	**terror**	恐怖
[ænd; ənd]	**and**	和
[dɪsˈkʌrɪdʒmənt]	**discouragement**	沮丧
[əˈpɒn]	**upon**	之上
[ˈevri]	**every**	每一个
[feɪs]	**face**	脸
,	**,**	,

随着一个个令人失望的陈述接踵而至，僧侣看到每个人脸上都写满了恐惧和沮丧，

[dɪˈkleəd]	**declared**	声明
[ðæt]	**that**	那
[hiː; hi]	**he**	他
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
[nɒt]	**not**	不是
[ˈhʌŋgri]	**hungry**	饥饿的
;	**;**	;
[bɪˈsaɪdz]	**besides**	除了
[ðeɪ]	**they**	他们
[ʃʊd; ʃəd]	**should**	应该
[iːt]	**eat**	吃
[ɒn]	**on**	在
[ðə; ði]	**the**	这
[ˈmɒrəʊ]	**morrow**	明天
,	**,**	,

他宣称自己不饿；而且他们明天再吃。

[sɪns]	['læmbət]	[wɒz; wəz]	[ðeə(r)]	['prɒbəbli]	[wɪð]	[ðə; ði]	[ɪn'tenʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['gɪvɪŋ]	['bæt(ə)l]	,
since	**Lambert**	**was**	**there**	**probably**	**with**	**the**	**intention**	**of**	**giving**	**battle**	**,**
自从	兰伯特	曾是	那里	大概	和	这	意图	的	给予	战斗	,

兰伯特当时在那里很可能就是为了战斗。

[ænd; ənd]	['kɒnsɪkwəntli]	[wʊd]	[gɪv]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	[prə'vɪʒ(ə)nz]	,	[ɪf]	[hiː; hi]	[wɜː(r); wə(r)]	[fɔːst]	[frɒm; frəm]	['njuːkɑːsl]	,
and	**consequently**	**would**	**give**	**up**	**his**	**provisions**	**,**	**if**	**he**	**were**	**forced**	**from**	**Newcastle**	**,**
和	最后	会	给	向上	他的	条款	,	如果	他	是	强制	从	纽卡斯尔	,

因此，如果他被迫离开纽卡斯尔，他将放弃他的补给。

[ɔː(r)]	[fər'evə(r)]	[tuː; tə]	[rɪ'liːv]	[mʌŋks]	['səʊldʒəz]	[frɒm; frəm]	['hʌŋgə(r)]	[ɪf]	[hiː; hi]	['kɒŋkə]	.
or	**forever**	**to**	**relieve**	**Monk's**	**soldiers**	**from**	**hunger**	**if**	**he**	**conquered**	**.**
或者	永远	到	缓解	僧侣的	士兵	从	饥饿	如果	他	征服	.

或者，如果他征服了，就永远让僧侣的士兵们免受饥饿之苦。

[ðɪs]	[ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n]	[wɒz; wəz]	['əʊnli]	[ˌefɪ'keɪʃəs]	[ə'pɒn]	[ə; eɪ]	['veri]	[smɔːl]	['nʌmbə(r)]	;
This	**consolation**	**was**	**only**	**efficacious**	**upon**	**a**	**very**	**small**	**number**	**;**
这	安慰	曾是	仅有的	有效的	之上	一个	非常	小的	数字	;

这种安慰只对极少数人有效；

[bʌt; bət]	[ɒv; əv]	[wɒt]	[ɪm'pɔːt(ə)ns]	[wɒz; wəz]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[mʌŋk]	?
but	**of**	**what**	**importance**	**was**	**it**	**to**	**Monk**	**?**
但	的	什么	重要性	曾是	它	到	僧	?

但这对于蒙克来说究竟有多重要呢?

[fɔː(r); fə(r)]	[mʌŋk]	[wɒz; wəz]	['veri]	['æbsəluːt]	,	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[ə'pɪərəns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[məʊst]	['pɜːfɪkt]	['maɪldnəs]	.
for	**Monk**	**was**	**very**	**absolute**	**,**	**under**	**the**	**appearance**	**of**	**the**	**most**	**perfect**	**mildness**	**.**
为了	僧	曾是	非常	绝对	,	在下面	这	外貌	的	这	最多	完美的	温和	.

因为蒙克外表温和，内心却非常专断。

['evri]	[wʌn]	,	['ðeəfɔː(r)]	,	[wɒz; wəz]	[ə'blaɪdʒd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['sætɪsfaɪd]	,	[ɔː(r)]	[æt; ət]	[liːst]	[tuː; tə]	[ə'pɪə(r)]	[səʊ]	.
Every	**one**	**,**	**therefore**	**,**	**was**	**obliged**	**to**	**be**	**satisfied**	**,**	**or**	**at**	**least**	**to**	**appear**	**so**	**:**
每一个	一	,	所以	,	曾是	有义务	到	是	使满意	,	或者	在	至少	到	出现	所以	.

因此，每个人都必须感到满足，或者至少要表现得满足。

[mʌŋk]	[kwaɪt]	[æz; əz]	['hʌŋgri]	[æz; əz]	[hɪz; ɪz]	['piːp(ə)l]	,	[bʌt; bət]	[ə'fektɪŋ]	['pɜːfɪkt]	[ɪn'dɪfrəns]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['æbsənt]	['mʌtn]	,
Monk	**quite**	**as**	**hungry**	**as**	**his**	**people**	**,**	**but**	**affecting**	**perfect**	**indifference**	**for**	**the**	**absent**	**mutton**	**,**
僧	相当	作为	饥饿的	作为	他的	人们	,	但	影响	完美的	漠不关心	为了	这	缺席的	羊肉	,

僧侣和他的百姓一样饥饿，却对缺席的羊肉装出一副漠不关心的样子。

[kʌt]	[ə; eɪ]	['frægmənt]	[ɒv; əv]	[tə'bækəʊ]	,	[hɑːf]	[æn; ən]	[ɪntʃ]	[lɒŋ]	,
cut	**a**	**fragment**	**of**	**tobacco**	**,**	**half**	**an**	**inch**	**long**	**,**
切	一个	分段	的	烟草	,	一半	一个	英寸	长的	,

切下一小段烟草，约半英寸长，

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['kærɒt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['sɑːdʒənt]	[huː]	[fɔːmd]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[swiːt]	,
from	**the**	**carotte**	**of**	**a**	**sergeant**	**who**	**formed**	**part**	**of**	**his**	**suite**	**,**
从	这	胡萝卜	的	一个	军士	WHO	形成	部分	的	他的	套房	,

来自他随行军官的一支小队

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['mæstɪkeɪt] [ðə; ði] [sed] ['frægmənt] , [ə'ʃʊərɪŋ] [hɪz; ɪz][lef'tenənt, luː't-] [ðæt] ['hʌŋgə(r)]
and began to masticate the said fragment , assuring his lieutenants that hunger
和 开始 到 咀嚼 这 说 分段 ， 保证 他的 中尉 那 饥饿
[wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪ'mɪərə] ,
was a chimera ,
曾是 一个 奇美拉 ，

他开始咀嚼那块碎片，并向他的副官们保证，饥饿只是一种幻觉。

[ænd; ənd] [ðæt] , [bɪ'saɪdz] , ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] ['hʌŋgri] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]
and that , besides , people were never hungry when they had anything to
和 那 ， 除了 ， 人们 是 绝不 饥饿的 什么时候 他们 有 任何事物 到
[tʃuː] .
chew .
嚼 .

而且，除此之外，只要有东西可嚼，人们就不会感到饥饿。

[ðɪs] [dʒəʊk]['sætɪsfaɪd][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [rɪ'zɪstɪd] [mʌŋks] [fɜːst] [dɪ'dʌkʃn] [drɔːn]
This joke satisfied some of those who had resisted Monk's first deduction drawn
这 开玩笑 使满意 一些 的 那些 WHO 有 抵抗 僧侣的 第一的 扣除 绘制
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] ['læmbərts] ['ɑːmi] ;
from the neighborhood of Lambert's army ;
从 这 邻里 的 兰伯特的 军队 ；

这个笑话让一些原本不认同蒙克从兰伯特军队附近得出的第一个推论的人感到满意；

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [di'senʃənt] [dɪ'mɪnɪʃt] ['greɪtli] ; [ðə; ði] [gɑːd] [tʊk] [ðeə(r)][pəʊsts] , [ðə; ði]
the number of the dissentients diminished greatly ; the guard took their posts , the
这 数字 的 这 持不同意见者 减少 非常 ； 这 警卫 采取 他们的 帖子 ， 这
[pə'trəʊlz] [bɪ'gæn] ,
patrols began ,
巡逻 开始 ，

持不同意见者人数大幅减少；卫兵各司其职，巡逻也开始了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz]['fruːg(ə)l][rɪ'pɑːst] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz]['əʊpən] [tent] .
and the general continued his frugal repast beneath his open tent .
和 这 一般的 持续 他的 节俭 餐饮 下面 他的 打开 帐篷 .

将军继续在敞开的帐篷下享用他的简餐。

[bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][kæmp][ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [stʊd] [æn; ən][əʊld] ['æbi] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] ,
Between his camp and that of the enemy stood an old abbey , of which ,
之间 他的 营 和 那 的 这 敌人 站立 一个 老的 修道院 ， 的 哪个 ，

在他的营地和敌军营地之间，矗立着一座古老的修道院，其中，

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] , [ðeə(r)]['əʊnli] [rɪ'meɪn] [sʌm; səm]['ruːɪnz] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ðen] [wɒz; wəz][ɪn]
at the present day , there only remain some ruins , but which then was in
在 这 展示 天 ， 那里 仅有的 保持 一些 废墟 ， 但 哪个 然后 曾是 在
[ɪg'zɪstəns] ,
existence ,
存在 ，

如今只剩下一些遗迹，但当时这里确实存在过。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kɔːld] ['njuːkɑːsl] ['æbi] .
and was called Newcastle Abbey .
和 曾是 称为 纽卡斯尔 修道院 .

它被称为纽卡斯尔修道院。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪlt] [ə'pɒn][ə; eɪ][vɑːst][saɪt] , [ˌɪndɪ'pendənt] [æt; ət] [wʌns][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd]
It was built upon a vast site , independent at once of the plain and
它 曾是 建造 之上 一个 广阔的 地点 ， 独立的 在 一次 的 这 清楚的 和
[ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
of the river ,
的 这 河 ，

它建在一片广阔的土地上，既独立于平原，又独立于河流。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [mɑːʃ] [fed] [baɪ] [sprɪŋz] [ænd; ənd] [kept] [ʌp] [baɪ] [reɪnz] .

because it was almost a marsh fed by springs and kept up by rains .

因为 它 曾是 几乎 一个 沼泽 美联储 经过 弹簧 和 保留 向上 经过 雨 .

因为它几乎是一片由泉水滋养、雨水维持的沼泽地。

[ˌnevəðə'les] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðiːz] [puːlz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , ['kʌvəd] [wɪð] [lɒŋ] [grɑːs] ,

Nevertheless , in the midst of these pools of water , covered with long grass ,

尽管如此 , 在 这 中间 的 这些 游泳池 的 水 , 涵盖 和 长的 草 ,

然而，在这些长满长草的水洼中间，

['rʌʃɪz] , [ænd; ənd] [riːdz] , [wɜː(r); wə(r)] [siːn] ['sɒlɪd] [spɒts] [ɒv; əv] [graʊnd] , ['fɔːməli] [juːst] [æz; əz][ðə; ði]

rushes , and reeds , were seen solid spots of ground , formerly used as the

冲刺 , 和 芦苇 , 是 已见 坚硬的 地点 的 地面 , 以前 用过的 作为 这

['kɪtʃɪn] - ['gɑːd(ə)n] ,

kitchen - garden ,

厨房 - 花园 ,

可以看到灯芯草和芦苇，以及以前用作菜园的成片空地。

[ðə; ði] [pɑːk] , [ðə; ði] ['pleʒə(r)] - ['gaːdnz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [dɪ'pendənsiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æbi] , ['lʊkɪŋ]

the park , the pleasure - gardens , and other dependencies of the abbey , looking

这 公园 , 这 乐趣 - 花园 , 和 其他 依赖项 的 这 修道院 , 寻找

[laɪk] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [greɪt] [siː] - ['spaɪdə(r)z] ,

like one of those great sea - spiders ,

喜欢 一 的 那些 伟大的 海 - 蜘蛛 ,

公园、游乐园以及修道院的其他附属建筑，看起来像一只巨大的海蜘蛛。

[huːz] ['bɒdi] [ɪz] [raʊnd] , [waɪlst] [ðə; ði] [klɔːz] [gəʊ] [daɪ'vɜːdʒɪŋ] [raʊnd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [sə'kʌmfərəns] .

whose body is round , whilst the claws go diverging round from this circumference .

谁 身体 是 圆形的 , 而 这 爪子 去 分歧 圆形的 从 这 圆周 .

它的身体呈圆形，而爪子则从这个圆周向外呈放射状伸展。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - ['gɑːd(ə)n] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [klɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æbi] , [ɪk'stendɪd] [tuː; tə]

The kitchen - garden , one of the longest claws of the abbey , extended to

这 厨房 - 花园 , 一 的 这 最长 爪子 的 这 修道院 , 扩展 到

[mʌŋks] [kæmp] .

Monk's camp .

僧侣的 营 .

修道院最长的延伸部分之一——菜园，一直延伸到僧侣营地。

[ʌn'fɔːtʃənətli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] , ['ɜːli] [ɪn][dʒuːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

Unfortunately it was , as we have said , early in June , and the kitchen

很遗憾 它 曾是 , 作为 我们 有 说 , 早期的 在 六月 , 和 这 厨房

- ['gɑːd(ə)n] ,

- garden ,

- 花园 ,

不幸的是，正如我们所说，那是在六月初，而菜园……

['biːɪŋ] [ə'bændənd] , ['ɒfəd] [nəʊ] [rɪ'sɔːsɪz] .

being abandoned , offered no resources .

存在 弃 , 提供 不 资源 .

被遗弃，没有得到任何资源。

[mʌŋk] [hæd; həd] ['ɔːdəd] [ðɪs] [spɒt] [tuː; tə][biː; bi] ['gɑːdɪd] , [æz; əz][məʊst]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [sə'praiziz] .

Monk had ordered this spot to be guarded , as most subject to surprises .

僧 有 订购 这 点 到 是 守卫 , 作为 最多 主题 到 惊喜 .

僧侣下令严密守卫这个地方，因为这里很容易发生意外。

[ðə; ði]['faɪərz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['dʒen(ə)rəl][wɜː(r); wə(r)] ['pleɪnli] [tuː; tə][biː; bi] [pə'siːvd] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)]
The fires of the enemy's general were plainly to be perceived on the other
这 火灾 的 这 敌人的 一般的 是 显然 到 是 感知 在 这 其他
[saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['æbi] .
side of the abbey .
边 的 这 修道院 .

可以清楚地看到，敌军将领的炮火从修道院的另一边燃起。

[bʌt; bət] [bɪ'twiːn] [ðiːz] ['faɪərz][ænd; ənd][ðə; ði] ['æbi] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði] [twiːd] ,
But between these fires and the abbey extended the Tweed ,
但 之间 这些 火灾 和 这 修道院 扩展 这 粗花呢 ,

但特威德河就位于这些火灾和修道院之间。

[ʌn'fəʊldɪŋ] [ɪts] ['luːmɪnəs] [skeɪlz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [θɪk] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [tɔːl] [griːn] [əʊks] .
unfolding its luminous scales beneath the thick shade of tall green oaks .
展开 它是 发光的 秤 下面 这 厚的 阴影 的 高的 绿色的 橡树 .

在茂密的绿色橡树的浓荫下，它展开了闪闪发光的鳞片。

[mʌŋk] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
Monk was perfectly well acquainted with this position ,
僧 曾是 完美 出色地 熟人 和 这 位置 ,

蒙克对这种处境非常熟悉。

['njuːkɑːsl] [ænd; ənd][ɪts] [ɪn'vaɪrənz] ['hævɪŋ] [ɔːl'redi] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [biːn] [hɪz; ɪz] [ˌhed'kwɔːtəz] .
Newcastle and its environs having already more than once been his headquarters .
纽卡斯尔 和 它是 周边环境 拥有 已经 更多的 比 一次 到过 他的 总部 .

纽卡斯尔及其周边地区曾多次成为他的总部。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [baɪ] [deɪ] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [mait] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [θrəʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [skaʊts] ['ɪntuː] [ðiːz]
He knew that by day his enemy might without doubt throw a few scouts into these
他 知道 那 经过 天 他的 敌人 可能 没有 怀疑 扔 一个 很少 侦察兵 进入 这些
['ruːɪnz][ænd; ənd] [prə'məʊt] [ə; eɪ] ['skɜːmɪʃ] ,
ruins and promote a skirmish ,
废墟 和 推动 一个 小规模冲突 ,

他知道，白天敌人很可能会派几个侦察兵到这些废墟中，挑起一场小规模冲突。

[bʌt; bət] [ðæt] [baɪ] [naɪt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [keə(r)][tuː; tə] [əb'steɪn] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪsk] .
but that by night he would take care to abstain from such a risk .
但 那 经过 夜晚 他 会 拿 关心 到 弃权 从 这样的 一个 风险 .

但他会在夜间注意避免这种风险。

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪn][sɪ'kjʊərəti] .
He felt himself , therefore , in security .
他 毛毡 他自己 , 所以 , 在 安全 .

因此，他感到很安全。

[ðʌs] [hɪz; ɪz]['səʊldʒəz] [sɔː] [hɪm] , ['ɑːftə(r)] [wɒt] [hiː; hi] ['bəʊstɪŋli] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] — [ðæt] [ɪz]
Thus his soldiers saw him , after what he boastingly called his supper — that is
因此 他的 士兵 锯 他 , 后 什么 他 吹嘘地 称为 他的 晚餐 — 那 是
[tuː; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

就这样，他的士兵们看到了他，在他自夸地称之为晚餐之后——也就是说，

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [ˌmæstɪ'keɪʃn] [rɪ'pɔːtɪd] [baɪ][ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv]
after the exercise of mastication reported by us at the commencement of
后 这 锻炼 的 咀嚼 据报道 经过 我们 在 这 开始 的
[ðɪs] ['tʃæptə(r)] — [laɪk] [nə'pəʊlɪən] [ɒn][ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv] ['ɔːstəlɪts] ,
this chapter — like Napoleon on the eve of Austerlitz ,
这 章 — 喜欢 拿破仑 在 这 前夕 的 奥斯特利茨 ,

在我们本章开头所述的咀嚼练习之后——就像拿破仑在奥斯特里茨战役前夕一样，

[ˈsiːtɪd] [əˈsliːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [rʌʃ] [tʃeə(r)] , [hɑːf] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][læmp] ,

seated asleep in his rush chair , half beneath the light of his lamp ,

坐着 睡着了 在 他的 匆忙 椅子 ， 一半 下面 这 光 的 他的 灯 ，

他坐在草编椅上睡着了，半个身子都陷在灯光下。

[hɑːf] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] , [kəˈmensɪŋ] [ɪts] [əˈsent] [ɪn][ðə; ði] [ˈhevənz] ,

half beneath the reflection of the moon , commencing its ascent in the heavens ,

一半 下面 这 反射 的 这 月亮 ， 开始 它是 上升 在 这 天 ，

一半在月亮的倒影之下，月亮正开始在天空中升起。

[wɪtʃ] [diˈnəutid] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈnɪəli] [hɑːf][pɑːst] [naɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] .

which denoted that it was nearly half past nine in the evening .

哪个 表示 那 它 曾是 几乎 一半 过去的 九 在 这 晚上 。

这表明当时已接近晚上九点半。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [mʌŋk] [wɒz; wəz] [raʊzd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hɑːf] [sliːp] , [fɪkˈtɪʃəs] [pəˈhæps] , [baɪ][ə; eɪ]

All at once Monk was roused from his half sleep , fictitious perhaps , by a

全部 在 一次 僧 曾是 唤醒 从 他的 一半 睡觉 ， 虚拟 也许 ，经过 一个

[truːp] [ɒv; əv][ˈsəʊldʒəz] ,

troop of soldiers ,

部队 的 士兵 ，

突然，一群士兵将蒙克从半梦半醒的状态中惊醒过来，这半梦半醒的状态或许只是他自己营造的。

[huː] [keɪm] [wɪð] [ˈdʒɔɪəs] [kraɪz] ,

who came with joyous cries ,

WHO 来了 和 欢乐 哭泣 ，

他们欢呼雀跃地而来，

[ænd; ənd] [kɪkt] [ðə; ði] [pəulz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tent] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhʌmɪŋ] [nɔɪz] [æz; əz] [ɪf] [ɒn] [ˈpɜːpəs]

and kicked the poles of his tent with a humming noise as if on purpose

和 踢 这 杆子 的 他的 帐篷 和 一个 哼唱 噪音 作为 如果 在 目的

[tuː; tə] [weɪk] [hɪm] .

to wake him .

到 唤醒 他 。

然后他用脚踢着帐篷的支柱，发出嗡嗡声，好像故意要把他吵醒似的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] ; [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈəʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈkwɪkli] .

There was no need of so much noise ; the general opened his eyes quickly .

那里 曾是 不 需要 的 所以 很多 噪音 ； 这 一般的 打开 他的 眼睛 迅速地 。

没必要这么吵闹；将军很快睁开了眼睛。

“ [wel] , [maɪ] [ˈtʃɪldrən] , [wɒt] [ɪz] [ˈɡəʊɪŋ] [ɒn] [naʊ] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] .

“ Well , my children , what is going on now ? ” asked the general .

“ 出色地 ， 我的 孩子们 ， 什么 是 去 在 现在 ？ ” 问 这 一般的 。

“孩子们，现在发生了什么事？”将军问道。

“ [ˈdʒen(ə)rəl] ! ” [rɪˈplaɪd] [ˈsevrəl] [ˈvɔɪsɪz] [æt; ət] [wʌns] , “ [ˈdʒen(ə)rəl] !

“ General ! ” replied several voices at once , “ General !

“ 一般的 ！ ” 回复 一些 声音 在 一次 ， “ 一般的 ！

“将军！”几个声音同时回答道，“将军！ ”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈsʌpə(r)] . ”

you shall have some supper . ”

你 将 有 一些 晚餐 。 ”

你们可以吃晚饭。

“ [ai][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] [ˈsʌpə(r)] , [ˈdʒentlmən] , ” [rɪˈplaɪd] [hiː; hi] , [ˈkwaɪətli] , “ [ænd; ənd][wɒz; wəz]

“ I have had my supper , gentlemen , ” replied he , quietly , “ and was

“ 我 有 有 我的 晚餐 ， 先生们 ， ” 回复 他 ， 悄悄 ， “ 和 曾是

[ˈkʌmftəbli; ˈkʌmfətəbli][daɪˈdʒestɪŋ; dɪˈdʒestɪŋ][ˌaɪ ˈtiː] ,

comfortably digesting it ,

舒适地 消化 它 ，

“先生们，我已经吃过晚饭了,”他平静地回答道，“而且正在慢慢消化。”

[æz; əz][juː; jʊ] [siː] .
as you see .
作为 你 看 .

如你所见。

[bʌt; bət] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [brɪŋz] [juː; jʊ]['hɪðə(r)] . ”
But come in , and tell me what brings you hither . ”
但 来 在 , 和 告诉 我 什么 带来 你 这里 . ”

进来吧，告诉我你来这里做什么事。

“ [gʊd] [njuːz] , ['dʒen(ə)rəl] . ”
“ Good news , general . ”
“ 好的 消息 , 一般的 . ”

“好消息，将军。”

“ [bɑː] ! [hæz; həz] ['læmbət] [sent] [ˌjuː 'es] [wɜːd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [faɪt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ? ”
“ Bah ! Has Lambert sent us word that he will fight to - morrow ? ”
“ 呸 ! 有 兰伯特 发送 我们 单词 那 他 将要 斗争 到 - 明天 ? ”

“呸！兰伯特有通知我们他明天要战斗吗？”

“ [nəʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] ['kæptʃəd] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - [bəʊt] [kən'veɪɪŋ] [fɪʃ] [tuː; tə] ['njuːkɑːsl] . ”
“ No , but we have just captured a fishing - boat conveying fish to Newcastle . ”
“ 不 , 但 我们 有 只是 捕获 一个 钓鱼 - 船 传递 鱼 到 纽卡斯尔 . ”

“不，但我们刚刚截获了一艘向纽卡斯尔运送鱼的渔船。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['veri] [rɒŋ] , [maɪ] [frendz] .
“ And you have done very wrong , my friends .
“ 和 你 有 完毕 非常 错误的 , 我的 朋友们 .

“我的朋友们，你们做错了。”

[ðiːz] ['dʒentlmən] [frɒm; frəm] ['lʌndən] [ɑː(r); ə(r)] ['delɪkət] , [mʌst; məst][hæv; həv][ðeə(r)][fɜːst] [kɔːs] ;
These gentlemen from London are delicate , must have their first course ;
这些 先生们 从 伦敦 是 精美的 , 必须 有 他们的 第一的 课程 ;

这些来自伦敦的先生们很娇气，必须先吃第一道菜；

[juː; jʊ] [wɪl] [pʊt] [ðem; ðəm] ['sædli] [aʊt] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ]
you will put them sadly out of humor this evening , and to - morrow
你 将要 放 他们 令人遗憾的是 出去 的 幽默 这 晚上 , 和 到 - 明天
[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['pɪtiləs] .
they will be pitiless .
他们 将要 是 无情 .

你今晚会让他们非常不高兴，明天他们会毫不留情地责备你。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['riːəli] [biː; bi][ɪn] [gʊd] [teɪst] [tuː; tə] [send] [bæk] [tuː; tə] ['læmbət] [bəʊθ] [hɪz; ɪz] [fɪʃ] [ænd; ənd]
It would really be in good taste to send back to Lambert both his fish and
它 会 真的 是 在 好的 品尝 到 发送 后退 到 兰伯特 两个都 他的 鱼 和
[hɪz; ɪz] ['fɪʃəmən] ,
his fishermen ,
他的 渔民 ,

把兰伯特的鱼和渔民都送回去，才是真正有礼貌的做法。

[ən'les] — — ” [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'flektɪd] [æn; ən] ['ɪnstənt] .
unless — — ” and the general reflected an instant .
除非 — — ” 和 这 一般的 反映 一个 立即的 .

除非——”将军顿了顿。

“ [tel] [ˌem 'iː] , ” [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , “ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ['fɪʃəmən] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ? ”
“ Tell me , ” continued he , “ what are these fishermen , if you please ? ”
“ 告诉 我 , ” 持续 他 , “ 什么 是 这些 渔民 , 如果 你 请 ? ”

“请告诉我，”他继续说道，“这些渔民是做什么的？”

“ [sʌm; səm]['pɪkɑːrd] ['siːmən] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪʃɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [kəʊsts] [ɒv; əv] [frɑːns] [ɔː(r)] ['hɒlənd] ,
“ Some Picard seamen who were fishing on the coasts of France or Holland ,
“ 一些 皮卡德 海员 WHO 是 钓鱼 在 这 海岸 的 法国 或者 荷兰 ,

“一些在法国或荷兰沿海捕鱼的皮卡第海员,

[ænd; ənd] [huː] [hæv; həv] [biːn] [θrəʊn] [ə'pɒn] ['aʊəz][baɪ][ə; eɪ] [geɪl] [ɒv; əv] [wɪnd] . ”
and who have been thrown upon ours by a gale of wind . ”
和 WHO 有 到过 抛掷 之上 我们的 经过 一个 大风 的 风 . ”

他们被狂风吹到了我们这里。”

“ [duː; də] ['eni] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [spiːk] ['aʊə(r)] ['læŋgwɪdʒ] ? ”
“ Do any among them speak our language ? ”
“ 做 任何 之中 他们 说话 我们的 语言 ? ”

“他们当中有人会说我们的语言吗? ”

“ [ðə; ði] ['liːdə(r)] [spəʊk] [sʌm; səm] [fjuː] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] .
“ The leader spoke some few words of English .
“ 这 领导者 辐 一些 很少 字 的 英语 .

“这位领导人说了几句英语。”

” [ðə; ði] [ˌmɪs'trʌst] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz] [freʃ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]
” The mistrust of the general was awakened in proportion as fresh information
” 这 不信任 的 这 一般的 曾是 觉醒 在 部分 作为 新鲜的 信息
[riːtʃt] [hɪm] .
reached him .
达到 他 .

“随着新信息的不断涌入,将军的不信任感也随之增强。”

“ [ðæt] [ɪz] [wel] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ That is well , ” said he .
“ 那 是 出色地 , ” 说 他 .

“那很好,”他说。

“ [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðiːz] [men] , [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] .
“ I wish to see these men , bring them to me .
“ 我 希望 到 看 这些 男人 , 带来 他们 到 我 .

“我想见见这些人,把他们带到我面前。”

” [æn; ən]['ɒfɪsə(r)] [ɪ'miːdiətli] [went] [tuː; tə] [fetʃ] [ðem; ðəm] .
” An officer immediately went to fetch them .
” 一个 官 立即地 去 到 拿来 他们 .

“一名警官立即去把他们带走。”

“ [haʊ] ['meni] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ? ” [kən'tɪnjuːd] [mʌŋk] ; “ [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðeə(r)]
“ How many are there of them ? ” continued Monk ; “ and what is their
“ 如何 许多 是 那里 的 他们 ? ” 持续 僧 ; “ 和 什么 是 他们的
['ves(ə)l] ? ”
vessel ? ”
血管 ? ”

“他们有多少人? ”蒙克继续问道,“他们的船是什么? ”

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ten] [ɔː(r)] [twelv] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'bɔːd]
“ There are ten or twelve of them , general , and they were aboard
“ 那里 是 十 或者 十二 的 他们 , 一般的 , 和 他们 是 船上
[ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['ʃæseɪ] - [mə'riː] ,
of a kind of chasse - maree ,
的 一个 种类 的 追击 - 玛丽 ,

“他们大约有十到十二个人,总而言之,他们当时在一艘类似猎马的船上。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] — [dʌtʃ] - [bɪlt] , [ə'pærəntli] . ”
as it is called — Dutch - built , apparently . ”
作为 它 是 称为 — 荷兰语 - 建造 , 显然 . ”

正如它的名字一样——显然是荷兰建造的。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kæriɪŋ] [fɪʃ] [tuː; tə] ['læmbərts] [kæmp] ? ”
“ And you say they were carrying fish to Lambert's camp ? ”
“ 和 你 说 他们 是 携带 鱼 到 兰伯特的 营 ? ”

“你说他们当时正往兰伯特的营地运鱼？”

“ [jes] , ['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] [gʊd] [lʌk] [ɪn][ðeə(r)] ['fɪʃɪŋ] . ”
“ Yes , general , and they seem to have had good luck in their fishing . ”
“ 是的 , 一般的 , 和 他们 似乎 到 有 有 好的 运气 在 他们的 钓鱼 . ”

“是的，将军，而且他们捕鱼的运气似乎不错。”

“ [həmf] !
“ Humph !
“ 哼 !

“哼 !

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] , ” [sed] [mʌŋk] .
we shall see that , ” said Monk .
我们 将 看 那 , ” 说 僧 .

“我们会看到的,”蒙克说道。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [rɪ'tɜːnd] , ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪʃəmən] [wɪð] [hɪm] .
At this moment the officer returned , bringing the leader of the fishermen with him .
在 这 片刻 这 官 返回 , 带来 这 领导者 的 这 渔民 和 他 .

这时，军官回来了，还带回了渔民的首领。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][frɒm; frəm] ['fɪfti] [tuː; tə] ['fɪfti] - [faɪv] [j'iəz] [əʊld] , [bʌt; bət] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
He was a man from fifty to fifty - five years old , but good - looking for his age .
他 曾是 一个 男人 从 五十 到 五十 - 五 年 老的 , 但 好的 - 寻找 为了 他的 年龄 .

他大约五十到五十五岁，但以他的年龄来说，相貌很英俊。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv] ['mɪd(ə)l] [haɪt] , [ænd; ənd][wɔː(r)][ə; eɪ] [ˌʒʊsto'kɔːr] [ɒv; əv] [kɔːs] [wʊl] ,
He was of middle height , and wore a justaucorps of coarse wool ,
他 曾是 的 中间 高度 , 和 穿着 一个 justaucorps 的 粗 羊毛 ,

他中等身材，身穿粗羊毛紧身衣。

[ə; eɪ][kæp] ['pʊld] [daʊn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ə; eɪ] ['kʌtləs] [hʌŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [belt] ,
a cap pulled down over his eyes , a cutlass hung from his belt ,
一个 帽 拉 向下 超过 他的 眼睛 , 一个 弯刀 悬挂 从 他的 腰带 ,

他头戴一顶拉低遮住眼睛的帽子，腰间挂着一把弯刀。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð] [ðə; ði] [ˌhezɪ'teɪʃn] [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə] ['seɪləz] , [huː] , ['nevə(r)] ['nəʊɪŋ] ,
and he walked with the hesitation peculiar to sailors , who , never knowing ,
和 他 步行 和 这 犹豫 奇特 到 水手们 , WHO , 绝不 会心 ,

他迈着水手特有的那种犹豫不决的步伐，因为他们永远不知道会发生什么。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] ,
thanks to the movement of the vessel ,
谢谢 到 这 移动 的 这 血管 ,

由于船只的运动，

['weðə(r)] [ðeə(r)] [fʊt] [wɪl] [biː; bi] [pleɪst] [ə'pɒn][ðə; ði][plæŋk][ɔː(r)][ə'pɒn] ['nʌθɪŋ] ,
whether their foot will be placed upon the plank or upon nothing ,
无论 他们的 脚 将要 是 放置 之上 这 板 或者 之上 没有什么 ,

无论他们的脚是放在木板上还是什么都不放，

[gɪv] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [steps] [ə; eɪ] [fɔːl] [æz; əz] [fɜːm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['draɪvɪŋ]
give to every one of their steps a fall as firm as if they were driving
给 到 每一个 一 的 他们的 步骤 一个 落下 作为 公司 作为 如果 他们 是 驾驶
[ə; eɪ] [paɪl] .
a pile .
一个 桩 .

让他们每一步都像打桩一样稳固有力。

[mʌŋk] , [wɪð] [æn; ən] [ə'kjuːt] [ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] [lʊk] , [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [fɔː(r); fə(r)]
Monk , with an acute and penetrating look , examined the fisherman for
僧 , 和 一个 急性 和 渗透 看 , 检查 这 渔夫 为了
[sʌm; səm] [taɪm] ,
some time ,
一些 时间 ,

僧侣目光锐利而敏锐，仔细打量了渔夫许久。

[waɪl] [ðə; ði] ['lætə(r)] [smaɪld] , [wɪð] [ðæt] [smaɪl] [hɑːf] ['kʌnɪŋ] , [hɑːf] ['sɪli] , [pɪ'kjuːliə(r)] [tuː; tə] [frentʃ]
while the latter smiled , with that smile half cunning , half silly , peculiar to French
尽管 这 后者 微笑 , 和 那 微笑 一半 狡猾 , 一半 愚蠢的 , 奇特 到 法语
['peznts] .
peasants .
农民 .

后者露出了笑容，那笑容一半狡黠，一半傻气，是法国农民特有的。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] ? ” [ɑːskt] [mʌŋk] , [ɪn] ['eksələnt] [frentʃ] .
“ Do you speak English ? ” asked Monk , in excellent French .
“ 做 你 说话 英语 ? ” 问 僧 , 在 出色的 法语 .

“你会说英语吗？”蒙克用流利的法语问道。

“ [ɑː] ! [bʌt; bət] ['bædli] , [maɪ] [lɔːd] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] .
“ Ah ! but badly , my lord , ” replied the fisherman .
“ 啊 ! 但 糟糕 , 我的 主 , ” 回复 这 渔夫 .

“啊！但是很糟糕，大人，”渔夫回答道。

[ðɪs] [rɪ'plaɪ] [wɒz; wəz] [meɪd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['laɪvli] [ænd; ənd] [ʃɑːp] [əkˌsentʃu'eɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
This reply was made much more with the lively and sharp accentuation of the
这 回复 曾是 制成 很多 更多的 和 这 热闹 和 锋利的 重音 的 这
['piːp(ə)l] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [lwɑː(r)] ,
people beyond the Loire ,
人们 超过 这 卢瓦尔河谷 ,

卢瓦尔河以西的人们用更加生动、更加犀利的语气回答了这个问题。

[ðæn; ðən] [wɪð] [ðə; ði] ['slaɪtli] - ['drɔːlɪŋ] ['æksent] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [west] [ænd; ənd]
than with the slightly - drawling accent of the countries of the west and
比 和 这 轻微地 - 拖长音 口音 的 这 国家 的 这 西方 和
[nɔːθ] [ɒv; əv] [frɑːns] .
north of France .
北 的 法国 .

而不是法国西部和北部国家那种略带拖腔的口音。

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [duː; də] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [pə'sistid] [mʌŋk] , [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɪz; ɪz] ['æksent]
“ But you do speak it ? ” persisted Monk , in order to examine his accent
“ 但 你 做 说话 它 ? ” 持续 僧 , 在 命令 到 检查 他的 口音
[wʌns] [mɔː(r)] .
once more .
一次 更多的 .

“但你的确会说英语？”蒙克追问道，想再次确认他的口音。

“ [eɪ] ! [wiː; wi] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] , “ [spiːk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ɔːl]
“ Eh ! we men of the sea , ” replied the fisherman , “ speak a little of all
“ 嗯 ! 我们 男人 的 这 海 , ” 回复 这 渔夫 , “ 说话 一个 小的 的 全部
['læŋgwɪdʒ] . ”
languages . ”
语言 . ”

“哎！我们这些海员,”渔夫回答说，“什么语言都会说一点。”

“ [ðen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [siː] ['fɪʃəmən] ? ”
“ Then you are a sea fisherman ? ”
“ 然后 你 是 一个 海 渔夫 ? ”

“那你是一位海渔民吗？”

“ [ai] [ˌeɪ 'em] [æt; ət] ['prez(ə)nt] , [maɪ] [lɔːd] — [ə; eɪ] ['fɪʃəmən] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['fɪʃəmən] [tuː] .
“ I am at present , my lord — a fisherman , and a famous fisherman too .
“ 我 是 在 展示 , 我的 主 — 一个 渔夫 , 和 一个 著名的 渔夫 也 .

“大人，我现在是一名渔夫，而且还是一位有名的渔夫。”

[ai] [hæv; həv] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['bɑːb(ə)l] [ðæt] [weɪs] [æt; ət] [liːst] ['θɜːti] [paʊndz] , [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən]
I have taken a barbel that weighs at least thirty pounds , and more than
我 有 已采取 一个 须鲃 那 重量 在 至少 三十 磅 , 和 更多的 比
['fɪfti] [m'ʌlɪts] ;
fifty mullets ;
五十 鲻鱼 ;

我捕获了一条至少重达三十磅的倒刺鲃，以及五十多条鲻鱼；

[ai] [hæv; həv] ['ɔːlsəʊ] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['waitiŋ] [ðæt] [wɪl] [fraɪ] ['bjuːtɪfli] . ”
I have also some little whitings that will fry beautifully . ”
我 有 还 一些 小的 白鳕鱼 那 将要 炒 非常漂亮 . ”

我还有一些小鳕鱼，煎着吃肯定很好吃。”

“ [juː; jʊ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hæv; həv] [fiʃ] [mɔː(r)] ['friːkwəntli] [ɪn] [ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv] ['gæskəni]
“ You appear to me to have fished more frequently in the Gulf of Gascony
“ 你 出现 到 我 到 有 钓鱼 更多的 频繁地 在 这 海湾 的 加斯科涅
[ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,
than in the Channel ,
比 在 这 渠道 ,

“依我看，你似乎在加斯科涅湾捕鱼的次数比在英吉利海峡捕鱼的次数要多。”

” [sed] [mʌŋk] , ['smaɪlɪŋ] .
” said Monk , smiling .
” 说 僧 , 微笑 .

“蒙克笑着说。”

“ [wel] , [ai] [ˌeɪ 'em] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] ; [bʌt; bət] [dʌz] [ðæt] [prɪ'vent] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]
“ Well , I am from the south ; but does that prevent me from being a
“ 出色地 , 我 是 从 这 南 ; 但 做 那 防止 我 从 存在 一个
[gʊd] ['fɪʃəmən] ,
good fisherman ,
好的 渔夫 ,

“嗯，我来自南方；但这难道就妨碍我成为一名优秀的渔夫吗？”

[maɪ] [lɔːd] ? ”
my lord ? ”
我的 主 ? ”

“大人？”

“ [əʊ] ! [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ; [ai] [ʃæl; ʃəl] [bai] [jɔː(r); jə(r)] [fɪʃ] .
“ Oh ! not at all ; I shall buy your fish .
“ 哦 ! 不是 在 全部 ; 我 将 买 你的 鱼 .

“哦！当然不会；我会买你的鱼。”

[ænd; ənd] [naʊ] [spiːk] ['fræŋkli] ; [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [dɪd][juː; jʊ] ['destɪn] [ðem; ðəm] ? ”
And now speak frankly ; for whom did you destine them ? ”
和 现在 说话 坦率地说 ; 为了 谁 做过 你 注定 他们 ? ”

现在坦白地说，你们究竟把他们留给了谁?

“ [maɪ] [lɔːd] , [ai] [wɪl] [kən'siːl] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] .
“ My lord , I will conceal nothing from you .
“ 我的 主 , 我 将要 隐藏 没有什么 从 你 .

“我的主啊，我不会对您隐瞒任何事情。”

[ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['njuːkɑːsl] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [kəʊst] ,
I was going to Newcastle , following the coast ,
我 曾是 去 到 纽卡斯尔 , 下列的 这 海岸 ,

我当时正沿着海岸线前往纽卡斯尔，

[wen] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['hɔːsmən] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪn][ən; ən] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n]
when a party of horsemen who were passing along in an opposite direction
什么时候 一个 派对 的 骑兵 WHO 是 通过 沿着 在 一个 对面的 方向
[meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə][maɪ] [bɑːk] [tuː; tə] [tɜːn] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['ɑːnərz] [kæmp] ,
made a sign to my bark to turn back to your honor's camp ,
制成 一个 符号 到 我的 吠 到 转动 后退 到 你的 荣誉的 营 ,

当一群迎面而来的骑马者向我的船发出信号，示意我返回您的营地时，

['ʌndə(r)] ['penəlti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['mʌskɪtri] .
under penalty of a discharge of musketry .
在下面 惩罚 的 一个 释放 的 火枪 .

违者处以枪决处决。

[æz; əz][ai][wɒz; wəz][nɒt] [ɑːmd] [fɔː(r); fə(r)] ['faɪtɪŋ] , ” ['ædɪd] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] , ['smaɪlɪŋ] , “ [ai][wɒz; wəz]
As I was not armed for fighting , ” added the fisherman , smiling , “ I was
作为 我 曾是 不是 武装 为了 斗争 , ” 额外 这 渔夫 , 微笑 , “ 我 曾是
[fɔːst] [tuː; tə] [səb'mɪt] . ”
forced to submit . ”
强制 到 提交 . ”

“因为我没有武器战斗,”渔夫笑着补充道，“我被迫投降了。”

“ [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] ['læmbərts] [kæmp][ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə] [maɪn] ? ”
“ And why did you go to Lambert's camp in preference to mine ? ”
“ 和 为什么 做过 你 去 到 兰伯特的 营 在 偏爱 到 矿 ? ”

“那你为什么选择去兰伯特的营地而不是我的营地呢? ”

“ [maɪ] [lɔːd] , [ai] [wɪl] [biː; bi] [fræŋk] ; [wɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [pə'mɪt] [ˌem 'iː] ? ”
“ My lord , I will be frank ; will your lordship permit me ? ”
“ 我的 主 , 我 将要 是 坦率 ; 将要 你的 领主 允许 我 ? ”

“大人，我直言不讳，您能允许我这样做吗? ”

“ [jes] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [niːd] [biː; bi][ʃæl; ʃəl] [kə'mɑːnd] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][səʊ] . ”
“ Yes , and even if need be shall command you to be so . ”
“ 是的 , 和 甚至 如果 需要 是 将 命令 你 到 是 所以 . ”

“是的，即使有必要，我也会命令你这样做。”

“ [wel] , [maɪ] [lɔːd] ,
“ Well , my lord ,
“ 出色地 , 我的 主 ,

“好吧，大人，

[ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][em] . ['læmbərts] [kæmp][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðəʊz] ['dʒentlmən] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti]
I was going to M . Lambert's camp because those gentlemen from the city
我 曾是 去 到 M . 兰伯特的 营 因为 那些 先生们 从 这 城市
[peɪ] [wel] — [waɪlst] [jɔː(r); jə(r)] ['skɑːtʃmən] ,
pay well — whilst your Scotchmen ,
支付 出色地 — 而 你的 苏格兰人 ,

我去兰伯特先生的营地是因为那些城里来的先生们给的钱多——而你们苏格兰人，

[p'jʊərɪtənz] , [ˌprɛzbɪ'tɪəriənz] , ['kʌvənəntə(r)] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [kɔːl] [ðem; ðəm] , [iːt]

Puritans , Presbyterians , Covenanters , or whatever you choose to call them , eat

清教徒 , 长老会 , 盟约派 , 或者 任何 你 选择 到 称呼 他们 , 吃

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .

but little , and pay for nothing .

但 小的 , 和 支付 为了 没有什么 .

清教徒、长老会教徒、盟约派教徒，或者无论你如何称呼他们，他们都吃得很少，而且不花钱。

“ [mʌŋk] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [wɪ'ðaʊt] , [haʊ'evə(r)] , ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm]

” Monk shrugged his shoulders , without , however , being able to refrain from

” 僧 耸了耸肩 他的 肩膀 , 没有 , 然而 , 存在 有能力的 到 避免 从

['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

smiling at the same time .

微笑 在 这 相同的 时间 .

“蒙克耸了耸肩，但同时却忍不住笑了。

“ [haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] , ['biːɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] , [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [fɪʃ] [ɒn] ['aʊə(r)] [kəʊsts] ? ”

“ How is it that , being from the south , you come to fish on our coasts ? ”

“ 如何 是 它 那 , 存在 从 这 南 , 你 来 到 鱼 在 我们的 海岸 ? ”

“你来自南方，怎么会来我们海岸捕鱼呢？”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [hæv; həv] [biːn] [fuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['mæri] [ɪn] ['pɪkədi] . ”

“ Because I have been fool enough to marry in Picardy . ”

“ 因为 我 有 到过 傻子 足够的 到 结婚 在 皮卡第 . ”

“因为我傻到在皮卡第娶了个老婆。”

“ [jes] ; [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] ['pɪkədi] [ɪz] [nɒt] ['ɪŋglənd] . ”

“ Yes ; but even Picardy is not England . ”

“ 是的 ; 但 甚至 皮卡第 是 不是 英格兰 . ”

“是的；但即使是皮卡第也不能代表英格兰。”

“ [maɪ] [lɔːd] , [mæn] [ʃʌv] [hɪz; ɪz] [bəʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] , [bʌt; bət] [gɒd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [duː; də]

“ My lord , man shoves his boat into the sea , but God and the wind do

“ 我的 主 , 男人 推搡 他的 船 进入 这 海 , 但 上帝 和 这 风 做

[ðə; ði] [rest] ,

the rest ,

这 休息 ,

“我的大人，人把船推入大海，但剩下的就交给上帝和风了。”

[ænd; ənd] [draɪv] [ðə; ði] [bəʊt] [weə(r)] [ðeɪ] [pliːz] . ”

and drive the boat where they please . ”

和 驾驶 这 船 在哪里 他们 请 . ”

他们想把船开到哪里就开到哪里。”

“ [juː; jʊ] [hæd; həd] , [ðen] , [nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lændɪŋ] [ɒn] ['aʊə(r)] [kəʊsts] ? ”

“ You had , then , no intention of landing on our coasts ? ”

“ 你 有 , 然后 , 不 意图 的 降落 在 我们的 海岸 ? ”

“那么，你们根本没有打算登陆我们的海岸吗？”

“ ['nevə(r)] . ”

“ Never . ”

“ 绝不 . ”

“绝不。”

“ [ænd; ənd] [wɒt] [ruːt] [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] ['stɪərɪŋ] ? ”

“ And what route were you steering ? ”

“ 和 什么 路线 是 你 转向 ? ”

“你当时驾驶的是哪条路线？”

“ [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm]['ɔstend; ɔs'tend] , [weə(r)] [sʌm; səm] ['mækrəl] [hæd; həd] [ɔːl'redi]

“ We were returning from Ostend , where some mackerel had already

“ 我们 是 返回 从 奥斯坦德 , 在哪里 一些 鲭鱼 有 已经

[biːn] [siːn] ,

been seen ,

到过 已见 ,

“我们当时正从奥斯坦德返回，在那里已经有人发现了鲭鱼，

[wen] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [wɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [drəʊv] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [kɔːs] ; [ðen] ,

when a sharp wind from the south drove us from our course ; then ,

什么时候 一个 锋利的 风 从 这 南 驾驶 我们 从 我们的 课程 ; 然后 ,

当时一股强劲的南风将我们吹离了航线；然后，

['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] [let] [ˌaɪ 'tiː] [draɪv] [ˌjuː 'es] .

seeing that it was useless to struggle against it , we let it drive us .

看到 那 它 曾是 无用 到 斗争 反对 它 , 我们 让 它 驾驶 我们 .

既然反抗它毫无用处，我们就任由它驱使。

[ˌaɪ 'tiː] [ðen] [bɪ'keɪm] ['nesəsəri] , [nɒt] [tuː; tə] [luːz] ['aʊə(r)] [fɪʃ] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] ,

It then became necessary , not to lose our fish , which were good ,

它 然后 成为 必要的 , 不是 到 失去 我们的 鱼 , 哪个 是 好的 ,

于是，我们必须保护好我们的鱼，不能再让它们流失了。

[tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [sel] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['ɪŋglɪʃ] [pɔːt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]

to go and sell them at the nearest English port , and that was

到 去 和 卖 他们 在 这 最近的 英语 港口 , 和 那 曾是

['njuːkɑːsl] .

Newcastle .

纽卡斯尔 .

把它们拿到最近的英国港口去卖，那就是纽卡斯尔港。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][təʊld][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [wɒz; wəz] [gʊd] , [æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'kriːs]

We were told the opportunity was good , as there was an increase

我们 是 讲述 这 机会 曾是 好的 , 作为 那里 曾是 一个 增加

[ɒv; əv][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][kæmp] ,

of population in the camp ,

的 人口 在 这 营 ,

我们被告知这是一个好机会，因为营地里的人口增加了。

[æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ; [bəuθ] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][təʊld] , [wɜː(r); wə(r)] [fʊl]

an increase of population in the city ; both , we were told , were full

一个 增加 的 人口 在 这 城市 ; 两个都 , 我们 是 讲述 , 是 满的

[ɒv; əv] ['dʒentlmən] ,

of gentlemen ,

的 先生们 ,

城市人口增加；据说，这两个地方都住满了绅士。

['veri] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['veri] ['hʌŋgri] .

very rich and very hungry .

非常 富有的 和 非常 饥饿的 .

非常富有，也很饥饿。

[səʊ][wiː; wi] [stɪrd] ['aʊə(r)] [kɔːs] [tə'wɔːdz] ['njuːkɑːsl] . ”

So we steered our course towards Newcastle . ”

所以 我们 转向 我们的 课程 向 纽卡斯尔 . ”

于是我们便朝着纽卡斯尔方向驶去。

“ [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [kəm'pænjənz] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? ”

“ And your companions , where are they ? ”

“ 和 你的 同伴 , 在哪里 是 他们 ? ”

“你的同伴们在哪里？”

“ [əʊ] , [maɪ] [kəm'pænjənz] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ɒn] [bɔːd] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['seɪləz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] . ”

“ Oh , my companions have remained on board ; they are sailors without the least instruction . ”

“ 哦 , 我的 同伴 有 剩余 在 木板 ; 他们 是 水手们 没有 这 至少 操作说明 . ”

“哦，我的同伴们都留在船上了；他们都是些毫无经验的水手。”

“ [waɪlst] [juː; jʊ] — — ” [sed] [mʌŋk] .

“ Whilst you — — ” said Monk .

“ 而 你 — — ” 说 僧 .

“而你——”僧侣说道。

“ [huː] , [ai] ? ” [sed] [ðə; ði]['peɪtrən] , ['lɑːfɪŋ] ; “ [ai][hæv; həv] [seɪld] [ə'baʊt] [wɪð] [maɪ]['fɑːðə(r)] ,

“ Who , I ? ” said the patron , laughing ; “ I have sailed about with my father ,

“ WHO , 我 ? ” 说 这 赞助人 , 笑 ; “ 我 有 航行 关于 和 我的 父亲 ,

“我吗？”顾客笑着说，“我曾和我父亲一起航海过，

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [suː] , [ə; eɪ] [kraʊn] , [ə; eɪ] [pɪs'təʊl] , [ə; eɪ] ['luːɪs] ,

and I know what is called a sou , a crown , a pistole , a louis ,

和 我 知道 什么 是 称为 一个 苏 , 一个 王冠 , 一个 手枪 , 一个 路易斯 ,

我知道什么是苏（sou）、克朗（crown）、皮斯托尔（pistole）、路易（louis），

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['luːɪs] , [ɪn] [ɔːl][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ; [maɪ] [kruː] , ['ðeəfɔː(r)] ,

and a double louis , in all the languages of Europe ; my crew , therefore ,

和 一个 双倍的 路易斯 , 在 全部 这 语言 的 欧洲 ; 我的 全体人员 , 所以 ,

以及用欧洲所有语言都表示的双路易；因此，我的船员们

['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [tuː; tə][æn; ən] ['ɒrəkl] ,

listen to me as they would to an oracle ,

听 到 我 作为 他们 会 到 一个 神谕 ,

听我的话，就像听神谕一样。

[ænd; ənd] [ə'beɪ] [ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][æn; ən]['ædmərəl] . ”

and obey me as if I were an admiral . ”

和 服从 我 作为 如果 我 是 一个 上将 . ”

“要像对待海军上将一样服从我。”

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] [huː] [prɪ'fɜːd] [em] . ['læmbət] [æz; əz][ðə; ði] [best] ['kʌstəmə(r)] ? ”

“ Then it was you who preferred M . Lambert as the best customer ? ”

“ 然后 它 曾是 你 WHO 首选 M . 兰伯特 作为 这 最好的 顾客 ? ”

“那么，您认为兰伯特先生是最好的客户吗？”

“ [jes] , ['sɜːt(ə)nli] .

“ Yes , certainly .

“ 是的 , 当然 .

“是的，当然。”

[ænd; ənd] , [tuː; tə][biː; bi] [fræŋk] , [maɪ] [lɔːd] , [wɒz; wəz][ai] [rɒŋ] ? ”

And , to be frank , my lord , was I wrong ? ”

和 , 到 是 坦率 , 我的 主 , 曾是 我 错误的 ? ”

坦白地说，大人，我错了吗?

“ [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] . ”

“ You will see that by and by . ”

“ 你 将要 看 那 经过 和 经过 . ”

“你迟早会明白的。”

“ [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [maɪ] [lɔːd] , [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [fɔːlt] , [ðə; ði] [fɔːlt] [ɪz] [maɪn] ;

“ At all events , my lord , if there is a fault , the fault is mine ;

“ 在 全部 活动 , 我的 主 , 如果 那里 是 一个 过错 , 这 过错 是 矿 ;

“无论如何，大人，如果说有什么过错，那也是我的过错；

[ænd; ənd][maɪ] ['kɒmreɪdz] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [delt] ['hɑːdli] [wɪð] [ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] . ”
and my comrades should not be dealt hardly with on that account . ”
和 我的 同志们 应该 不是 是 已处理 几乎 和 在 那 帐户 . ”
我的同志们不应该因此受到苛待。

“ [ðɪs] [ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] , [ʃɑːp] ['feləʊ] , ” [θɔːt] [mʌŋk] .
“ This is decidedly an intelligent , sharp fellow , ” thought Monk .
“ 这 是 绝对地 一个 聪明的 , 锋利的 同伴 , ” 想法 僧 .
“这人真是聪明机智,”蒙克心想。

[ðen] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , ['saɪləns] [ɪm'plɔɪd] [ɪn]['skruːtənaɪzɪŋ][ðə; ði] ['fɪʃəmən] , — “ [juː; jʊ]
Then , after a few minutes , silence employed in scrutinizing the fisherman , — “ You
然后 , 后 一个 很少 分钟 , 沉默 受雇 在 仔细审查 这 渔夫 , — “ 你
[kʌm] [frɒm; frəm]['ɒstend; ɒs'tend] ,
come from Ostend ,
来 从 奥斯坦德 ,
然后，几分钟后，在沉默中，人们审视着这位渔夫，——“你来自奥斯坦德，

[dɪd][juː; jʊ][nɒt] [seɪ] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
did you not say ? ” asked the general .
做过 你 不是 说 ? ” 问 这 一般的 .
“你没说吗？”将军问道。

“ [jes] , [maɪ] [lɔːd] , [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] . ”
“ Yes , my lord , in a straight line . ”
“ 是的 , 我的 主 , 在 一个 直的 线 . ”
“是的，大人，走直线。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [ðen] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ;
“ You have then heard of the affairs of the day ;
“ 你 有 然后 听到 的 这 事务 的 这 天 ;
“那么，你们已经听说了今天发生的事；

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [bəuθ][ɪn] [frɑːns] [ænd; ənd] ['hɒlənd] [ðeɪ] [ɪk'saɪt] ['ɪntrəst] .
for I have no doubt that both in France and Holland they excite interest .
为了 我 有 不 怀疑 那 两个都 在 法国 和 荷兰 他们 激发 兴趣 .
因为我毫不怀疑，它们在法国和荷兰都引起了人们的兴趣。

[wɒt] [ɪz][hiː; hi] ['duːɪŋ] [huː] [kɔːlz] [hɪm'self] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] ? ”
What is he doing who calls himself king of England ? ”
什么 是 他 正在做 WHO 呼叫 他自己 国王 的 英格兰 ? ”
他自称是英格兰国王，他究竟在做什么？

“ [əʊ] , [maɪ] [lɔːd] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] , [wɪð] [laʊd] [ænd; ənd] [ɪk'spænsɪv] ['fræŋknəs] , “ [ðæt] [ɪz]
“ Oh , my lord ! ” cried the fisherman , with loud and expansive frankness , “ that is
“ 哦 , 我的 主 ! ” 哭 这 渔夫 , 和 大声 和 广阔的 坦率 , “ 那 是
[ə; eɪ] ['lʌki] ['kwestʃən] ,
a lucky question ,
一个 幸运的 问题 ,
“哦，我的天哪！”渔夫大声喊道，“这是一个幸运的问题！”

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [nɒt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['enibɒdi] ['betə(r)] [ðæn; ðən][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
and you could not put it to anybody better than to me ,
和 你 可以 不是 放 它 到 任何人 更好的 比 到 我 ,
而且，你不可能比跟我表达得更好了。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [truːθ] [ai][kæn; kən] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['feɪməs] [rɪ'plaɪ] .
for in truth I can make you a famous reply .
为了 在 真相 我 能 制作 你 一个 著名的 回复 .
事实上，我可以给你一个著名的回复。

[ɪ'mædʒɪn] , [maɪ] [lɔːd] , [ðæt] [wen] ['pʊtɪŋ] ['ɪntuː]['ɔstend; ɔs'tend][tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [fjuː] ['mækrəl] [wiː; wi]
Imagine , my lord , that when putting into Ostend to sell the few mackerel we
想象 , 我的 主 , 那 什么时候 推杆 进入 奥斯坦德 到 卖 这 很少 鲭鱼 我们
[hæd; həd] [kɔːt] ,
had caught ,
有 捕捉 ,

大人，请您想象一下，当我们驶入奥斯坦德港去卖我们捕获的那几条鲭鱼时，

[ai] [sɔː] [ðə; ði][eks] - [kɪŋ] ['wɔːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [daʊnz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] ,
I saw the ex - king walking on the downs waiting for his horses ,
我 锯 这 前任 - 国王 步行 在 这 下坡 等待 为了 他的 马匹 ,

我看到那位前国王在山坡上行走，等着他的马匹。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [teɪk] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [heɪg] .
which were to take him to the Hague .
哪个 是 到 拿 他 到 这 海牙 .

这些人原本要把他带到海牙。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [tɔːl] , [peɪl] [mæn] , [wɪð] [blæk] [heə(r)] , [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [hɑːd] - ['fiːtʃəd] .
He is a rather tall , pale man , with black hair , and somewhat hard - featured .
他 是 一个 相当 高的 , 苍白 男人 , 和 黑色的 头发 , 和 有些 难的 - 特色 .

他身材高挑，肤色苍白，黑发，五官略显硬朗。

[hiː; hi] [lʊks] [ɪl] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] ['hɒlənd] [ə'griːz] [wɪð] [hɪm] .
He looks ill , and I don't think the air of Holland agrees with him .
他 看起来 患病的 , 和 我 不 思考 这 空气 的 荷兰 同意 和 他 .

他看上去身体不太好，我觉得荷兰的空气不太适合他。

" [mʌŋk] ['fɒləʊd] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ə'tenʃ(ə)n] [ðə; ði]['ræpɪd] , ['haɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [dɪ'fjuːs]
" Monk followed with the greatest attention the rapid , heightened , and diffuse
" 僧 随后 和 这 最 注意力 这 迅速的 , 增强 , 和 扩散
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪʃəmən] ,
conversation of the fisherman ,
对话 的 这 渔夫 ,

“僧侣全神贯注地听着渔夫快速、高亢而又漫无边际的谈话，

[ɪn][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] ,
in a language which was not his own , but which , as we have said ,
在 一个 语言 哪个 曾是 不是 他的 自己的 , 但 哪个 , 作为 我们 有 说 ,

用一种并非他母语的语言，但正如我们所说，

[hiː; hi] [spəʊk] [wɪð] [greɪt] [fə'sɪləti] .
he spoke with great facility .
他 辐 和 伟大的 设施 .

他说话非常流利。

[ðə; ði] ['fɪʃəmən] [ɒn][hɪz; ɪz] [pɑːt] , [ɪm'plɔɪd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [frentʃ] [wɜːd] , ['sʌmtaɪmz] [æn; ən]
The fisherman on his part , employed sometimes a French word , sometimes an
这 渔夫 在 他的 部分 , 受雇 有时 一个 法语 单词 , 有时 一个
['ɪŋglɪʃ] [wɜːd] ,
English word ,
英语 单词 ,

渔夫则有时用法语词，有时用英语词。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [nɒt][tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ['eni] ['læŋgwɪdʒ] , [bʌt; bət]
and sometimes a word which appeared not to belong to any language , but
和 有时 一个 单词 哪个 出现 不是 到 属于 到 任何 语言 , 但
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

有时，一些词语看似不属于任何一种语言，但实际上却属于某种语言。

[ɪn] [truːθ] , [pjʊə(r)] ['gæskən] .
in truth , pure Gascon .
在 真相 , 纯的 加斯科涅 .

事实上，纯正的加斯科涅人。

['fɔːtʃənətli] [hɪz; ɪz] [aɪz] [spəʊk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [səʊ] ['eləkwəntli] ,
Fortunately his eyes spoke for him , and that so eloquently ,
幸运的是 他的 眼睛 辐 为了 他 , 和 那 所以 雄辩地 ,

幸好他的眼睛替他说话了，而且说得如此精辟。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
that it was possible to lose a word from his mouth ,
那 它 曾是 可能的 到 失去 一个 单词 从 他的 嘴 ,

他甚至有可能漏掉一个字。

[bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
but not a single intention from his eyes .
但 不是 一个 单身的 意图 从 他的 眼睛 .

但他的眼神中却看不出一丝意图。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪəd] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
The general appeared more and more satisfied with his examination .
这 一般的 出现 更多的 和 更多的 使满意 和 他的 考试 .

将军似乎对自己的检查结果越来越满意。

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [ðɪs] [eks] - [kɪŋ] , [æz; əz] [juː; jʊ] [kɔːl] [hɪm] ,
“ You must have heard that this ex - king , as you call him ,
“ 你 必须 有 听到 那 这 前任 - 国王 , 作为 你 称呼 他 ,

“你一定听说过，这位你们口中的前国王，

[wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [heɪg] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['pɜːpəs] ? ”
was going to the Hague for some purpose ? ”
曾是 去 到 这 海牙 为了 一些 目的 ? ”

去海牙有什么目的吗?

“ [əʊ] , [jes] , ” [sed] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] , “ [ai] [hɜːd] [ðæt] . ”
“ Oh , yes , ” said the fisherman , “ I heard that . ”
“ 哦 , 是的 , ” 说 这 渔夫 , “ 我 听到 那 . ”

“哦，是的,”渔夫说，“我听到了。”

“ [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] ? ”
“ And what was his purpose ? ”
“ 和 什么 曾是 他的 目的 ? ”

“他的目的是什么？”

“ ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] , ” [sed] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] .
“ Always the same , ” said the fisherman .
“ 总是 这 相同的 , ” 说 这 渔夫 .

“总是这样,”渔夫说。

“ [mʌst; məst] [hiː; hi] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [ˌentə'teɪn] [ðə; ði] [fɪkst] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ? ”
“ Must he not always entertain the fixed idea of returning to England ? ”
“ 必须 他 不是 总是 招待 这 固定的 主意 的 返回 到 英格兰 ? ”

“难道他不应该始终怀着返回英国的坚定信念吗？”

“ [ðæt] [ɪz] [truː] , ” [sed] [mʌŋk] , ['pensɪvli] .
“ That is true , ” said Monk , pensively .
“ 那 是 真的 , ” 说 僧 , 若有所思地 .

“的确如此,”蒙克若有所思地说。

“ [wɪ'ðaʊt] ['rekənɪŋ] , ” ['ædɪd] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] , “ [ðæt] [ðə; ði]['stædˌhəʊldə(r)] — [juː; jʊ] [nəʊ] , [maɪ]
“ Without reckoning , ” added the fisherman , “ that the stadtholder — you know , my
“ 没有 清算 , ” 额外 这 渔夫 , “ 那 这 执政 — 你 知道 , 我的
[lɔːd] , ['wɪljəm] [ˌaɪ 'aɪ] . ? ”
lord , William II . ? ”
主 , 威廉 二 . ? ”

“不考虑,”渔夫补充道，“执政——您知道，我的陛下，威廉二世？”

“ [wel] ? ”
“ Well ? ”
“ 出色地 ? ”

“出色地？”

“ [hiː; hi] [wɪl] [ə'sɪst] [hɪm] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] . ”
“ He will assist him with all his power . ”
“ 他 将要 协助 他 和 全部 他的 力量 . ”

“他将竭尽全力帮助他。”

“ [ɑː] ! [dɪd] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ðæt] [sed] ? ”
“ Ah ! did you hear that said ? ”
“ 啊 ! 做过 你 听到 那 说 ? ”

“啊！你听到了吗？”

“ [nəʊ] , [bʌt; bət] [ai] [θɪŋk] [səʊ] . ”
“ No , but I think so . ”
“ 不 , 但 我 思考 所以 . ”

“不，但我认为是这样。”

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] , [ə'pærəntli] , ” [sed] [mʌŋk] .
“ You are quite a politician , apparently , ” said Monk .
“ 你 是 相当 一个 政治家 , 显然 , ” 说 僧 .

“看来你真是个政治家啊,”蒙克说道。

“ [waɪ] , [wiː; wi] ['seɪləz] , [maɪ] [lɔːd] ,
“ Why , we sailors , my lord ,
“ 为什么 , 我们 水手们 , 我的 主 ,

“大人，我们这些水手……”

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [eə(r)] — [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,
who are accustomed to study the water and the air — that is to say ,
WHO 是 习惯 到 学习 这 水 和 这 空气 — 那 是 到 说 ,

那些习惯于研究水和空气的人——也就是说，

[ðə; ði] [tuː] [məʊst] ['tʃeɪndʒəb(ə)l] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] — [ɑː(r); ə(r)] ['seldəm] [dɪ'siːvd] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði]
the two most changeable things in the world — are seldom deceived as to the
这 二 最多 多变 事物 在 这 世界 — 是 很少 受骗 作为 到 这
[rest] . ”
rest . ”
休息 . ”

世界上变化最大的两件事——它们很少会被其他事物蒙蔽。

“ [naʊ] , [ðen] , ” [sed] [mʌŋk] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , “ [ai] [ˌeɪ 'em] [təʊld] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)]
“ Now , then , ” said Monk , changing the conversation , “ I am told you are
“ 现在 , 然后 , ” 说 僧 , 变化 这 对话 , “ 我 是 讲述 你 是
['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [prə'vɪʒ(ə)n] [ˌjuː 'es] . ”
going to provision us . ”
去 到 条款 我们 . ”

“那么,”蒙克说着，转移了话题，“我听说你们要给我们提供补给。”

“ [ai] [ʃæl; ʃəl] [duː; də] [maɪ] [best] , [maɪ] [lɔːd] . ”
“ I shall do my best , my lord . ”
“ 我 将 做 我的 最好的 , 我的 主 . ”

“我将竭尽全力，大人。”

“ [haʊ] [mʌtʃ] [duː; də][juː; jʊ][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ? ”
“ How much do you ask for your fish in the first place ? ”
“ 如何 很多 做 你 问 为了 你的 鱼 在 这 第一的 地方 ? ”

“你一开始就打算把鱼卖多少钱？”

“ [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz][tuː; tə] [neɪm] [ə; eɪ] [praɪs] , [maɪ] [lɔːd] . ”
“ Not such a fool as to name a price , my lord . ”
“ 不是 这样的 一个 傻子 作为 到 姓名 一个 价格 , 我的 主 . ”

“我还没傻到去开价，大人。”

“ [waɪ] [nɒt] ? ”
“ Why not ? ”
“ 为什么 不是 ? ”

“为什么不呢？”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ] [fɪʃ] [ɪz] [jɔːz] . ”
“ Because my fish is yours . ”
“ 因为 我的 鱼 是 你的 . ”

“因为我的鱼就是你的鱼。”

“ [baɪ] [wɒt] [raɪt] ? ”
“ By what right ? ”
“ 经过 什么 正确的 ? ”

“凭什么权利？”

“ [baɪ] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɒŋɪst] . ”
“ By that of the strongest . ”
“ 经过 那 的 这 最强 . ”

“以最强者之名。”

“ [bʌt; bət][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ But my intention is to pay you for it . ”
“ 但 我的 意图 是 到 支付 你 为了 它 . ”

“但我打算付钱给你。”

“ [ðæt] [ɪz] ['veri] ['dʒenərəs] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [maɪ] [lɔːd] . ”
“ That is very generous of you , my lord . ”
“ 那 是 非常 慷慨的 的 你 , 我的 主 . ”

“大人，您真是太慷慨了。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːθ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — — ”
“ And the worth of it — — ”
“ 和 这 值得 的 它 — — ”

“而它的价值——”

“ [maɪ] [lɔːd] , [ai] [fɪks] [nəʊ] [praɪs] . ”
“ My lord , I fix no price . ”
“ 我的 主 , 我 使固定 不 价格 . ”

“大人，我不定价。”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][ɑːsk] , [ðen] ? ”
“ What do you ask , then ? ”
“ 什么 做 你 问 , 然后 ? ”

“那么，你问的是什么呢？”

“ [ai]['əʊnli][ɑːsk][tuː; tə][biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] . ”
“ I only ask to be permitted to go away . ”
“ 我 仅有的 问 到 是 允许 到 去 离开 . ”

“我只请求允许我离开。”

“ [weə(r)] ? — [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['læmbərts] [kæmp] ? ”
“ Where ? — to General Lambert's camp ? ”
“ 在哪里 ? — 到 一般的 兰伯特的 营 ? ”

“去哪儿？——去兰伯特将军的营地吗？”

“ [ai] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈfɪʃəmən] ; “ [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ai][gəʊ][tuː; tə] [ˈnjuːkɑːsl] [fɔː(r); fə(r)] ,
“ I ! ” cried the fisherman ; “ what should I go to Newcastle for ,
“ 我 ! ” 哭 这 渔夫 ; “ 什么 应该 我 去 到 纽卡斯尔 为了 ,
“我！”渔夫喊道，“我为什么要去纽卡斯尔？”

[naʊ] [ai][hæv; həv][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ˈeni] [fɪʃ] ? ”
now I have no longer any fish ? ”
现在 我 有 不 更长 任何 鱼 ? ”
现在我一条鱼都没有了？

“ [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] , [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem ˈiː] . ”
“ At all events , listen to me . ”
“ 在 全部 活动 , 听 到 我 . ”
“无论如何，听我的。”

“ [ai][duː; də] , [maɪ] [lɔːd] . ”
“ I do , my lord . ”
“ 我 做 , 我的 主 . ”
“我愿意，大人。”

“ [ai][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [ədˈvaɪs] . ”
“ I shall give you some advice . ”
“ 我 将 给 你 一些 建议 . ”
我给你一些建议。

“ [haʊ] , [maɪ] [lɔːd] ! — [peɪ] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [gɪv] [ˌem ˈiː] [gʊd] [ədˈvaɪs] [ˈlaɪkwaɪz] !
“ How , my lord ! — pay me and give me good advice likewise !
“ 如何 , 我的 主 ! — 支付 我 和 给 我 好的 建议 同样地 !
“我的大人啊！——请赐予我报酬，并给我一些好的建议！”

[juː; jʊ] [ˌəʊvəˈwelm] [ˌem ˈiː] , [maɪ] [lɔːd] .
You overwhelm me , my lord .
你 压倒 我 , 我的 主 .
大人，您令我无比震撼。

” [mʌŋk] [lʊkt] [mɔː(r)] [ˈɜːnɪstli] [ðæn; ðən][ˈevə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ˈfɪʃəmən] ,
” Monk looked more earnestly than ever at the fisherman ,
” 僧 看起来 更多的 切实 比 曾经 在 这 渔夫 ,
“蒙克比以往任何时候都更加认真地看着渔夫，

[əˈbaʊt] [huːm] [hiː; hi] [stɪl] [əˈpɪəd] [tuː; tə] [ˌentəˈteɪn] [sʌm; səm] [səˈspɪʃ(ə)n] .
about whom he still appeared to entertain some suspicion .
关于 谁 他 仍然 出现 到 招待 一些 怀疑 .
他似乎仍然对某人抱有怀疑。

“ [jes] , [ai][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ədˈvaɪs] ,
“ Yes , I shall pay you , and give you a piece of advice ,
“ 是的 , 我 将 支付 你 , 和 给 你 一个 片 的 建议 ,
“是的，我会付钱给你，并且给你一些建议。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [kəˈnektɪd] .
for the two things are connected .
为了 这 二 事物 是 连接 .
因为这两件事是相互关联的。

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪˈtɜːn] , [ðen] , [tuː; tə][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈlæmbət] — —
If you return , then , to General Lambert — —
如果 你 返回 , 然后 , 到 一般的 兰伯特 — —
如果你返回兰伯特将军那里——

” [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [meɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] , [wɪtʃ] ['sɪgnɪfaɪd] ,
” The fisherman made a movement of his head and shoulders , which signified ,
” 这 渔夫 制成 一个 移动 的 他的 头 和 肩膀 ， 哪个 表示 ，
“ [ɪf] [hiː; hi][pə'sist, -'zist][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
“ If he persists in it ,
“ 如果 他 持续 在 它 ，

渔夫耸了耸肩，表示：“如果他坚持下去，

[ai][woʊnt] [ˌkɒntrə'dɪkt] [hɪm] . ”
I won't contradict him . ”
我 惯于 顶撞 他 . ”

我不会反驳他。

“ [duː; də] [nɒt] [krɒs] [ðə; ði] [mɑːʃ] , ” [kən'tɪnjuːd] [mʌŋk] : “ [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['mʌni] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] ,
“ Do not cross the marsh , ” continued Monk : “ you will have money in your pocket ,
“ 做 不是 叉 这 沼泽 ，” 持续 僧 ：“ 你 将要 有 钱 在 你的 口袋 ，

“不要穿过沼泽，”蒙克继续说道，“否则你的口袋里就会有钱了。”

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn][ðə; ði] [mɑːʃ] [sʌm; səm] [skɒtʃ] [ai][hæv; həv] [pleɪst] [ðeə(r)] .
and there are in the marsh some Scotch ambuscaders I have placed there .
和 那里 是 在 这 沼泽 一些 苏格兰威士忌 伏击者 我 有 放置 那里 .

我在沼泽地里安放了一些苏格兰伏击者。

[ðəʊz] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ɪn'træktəbl] ; [ðeɪ] [ˌʌndə'stænd] [bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [spiːk] ,
Those people are very intractable ; they understand but very little of the language which you speak ,
那些 人们 是 非常 难以驾驭的 ； 他们 理解 但 非常 小的 的 这 语言 哪个 你 说话 ，

那些人非常固执；他们对你说的语言几乎一窍不通。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [θriː] ['læŋgwɪdʒ] .
although it appears to me to be composed of three languages .
虽然 它 出现 到 我 到 是 由 的 三 语言 .

虽然在我看来它是由三种语言组成的。

[ðeɪ] [mait] [teɪk] [frɒm; frəm][juː; jʊ] [wɒt] [ai][hæd; həd]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] , [ænd; ənd] , [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] ,
They might take from you what I had given you , and , on your return to your country ,
他们 可能 拿 从 你 什么 我 有 给定 你 ， 和 ， 在 你的 返回 到 你的 国家 ，

他们可能会拿走我给你的东西，等你回到你的国家后，

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [mʌŋk] [hæz; həz] [tuː] [hændz] , [ðə; ði] [wʌn] [skɒtʃ] ,
you would not fail to say that General Monk has two hands , the one Scotch ,
你 会 不是 失败 到 说 那 一般的 僧 有 二 双手 ， 这 一 苏格兰威士忌 ，

你一定会说蒙克将军有两只手，一只手拿着苏格兰威士忌。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ;
and the other English ;
和 这 其他 英语 ；

以及其他英语使用者；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [teɪks] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] [skɒtʃ] [hænd] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hænd] . ”

and that he takes back with the Scotch hand what he has given with the English hand . ”

和 那 他 需要 后退 和 这 苏格兰威士忌 手 什么 他 有 给定 和 这 英语 手 . ”

他用苏格兰人的手收回了他用英格兰人的手所给予的东西。”

“ [əʊ] ! ['dʒen(ə)rəl] , [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ] [laɪk] , [biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] ,

“ Oh ! general , I shall go where you like , be sure of that , ” said the fisherman ,

“ 哦 ! 一般的 , 我 将 去 在哪里 你 喜欢 , 是 当然 的 那 , ” 说 这 渔夫 ,

“哦！将军，您让我去哪儿，我都愿意，这一点您放心，”渔夫说道。

[wɪð] [ə; eɪ][fɪə(r)] [tuː] [ɪk'spresɪv] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] .

with a fear too expressive not to be exaggerated .

和 一个 害怕 也 富有表现力的 不是 到 是 夸张的 .

恐惧之情溢于言表，难以掩饰。

“ [ai]['əʊnli] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'meɪn] . ”

“ I only wish to remain here , if you will allow me to remain . ”

“ 我 仅有的 希望 到 保持 这里 , 如果 你 将要 允许 我 到 保持 . ”

“我只希望留在这里，如果你允许的话。”

“ [ai] ['redɪli] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , ” [sed] [mʌŋk] , [wɪð] [æn; ən] [ˌɪmpə'septəbl] [smaɪl] , “ [bʌt; bət][ai] ['kænɒt] ,

“ I readily believe you , ” said Monk , with an imperceptible smile , “ but I cannot ,

“ 我 容易 相信 你 , ” 说 僧 , 和 一个 难以察觉的 微笑 , “ 但 我 不能 ,

“我很容易相信你，”蒙克说着，脸上露出不易察觉的微笑，“但我不能……”

[ˌnevəðə'les] , [ki:p] [juː; jʊ][ɪn][maɪ] [tent] . ”

nevertheless , keep you in my tent . ”

尽管如此 , 保持 你 在 我的 帐篷 . ”

不过，还是让你待在我的帐篷里吧。

“ [ai][hæv; həv][nəʊ] [sʌtʃ] [wɪʃ] , [maɪ] [lɔːd] ,

“ I have no such wish , my lord ,

“ 我 有 不 这样的 希望 , 我的 主 ,

“我没有这样的愿望，大人。”

[ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)]['əʊnli] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [ʃʊd; ʃəd] [pɔɪnt] [aʊt] [weə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ˌem 'iː] ['pəʊstɪd] .

and desire only that your lordship should point out where you will have me posted .

和 欲望 仅有的 那 你的 领主 应该 观点 出去 在哪里 你 将要 有 我 发布 .

我只希望阁下能指出我将驻扎在哪里。

[duː; də] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [jɔː'self] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] — [wɪð] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [naɪt] [suːn] ['pɑːsɪz] [ə'weɪ] . ”

Do not trouble yourself about us — with us a night soon passes away . ”

做 不是 麻烦 你自己 关于 我们 — 和 我们 一个 夜晚 很快 通过 离开 . ”

别为我们操心——和我们在一起，夜晚很快就会过去。

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['kɒndʌktid] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [bɑːk] . ”

“ You shall be conducted to your bark . ”

“ 你 将 是 实施 到 你的 吠 . ”

“你将被引到你的船上。”

“ [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [pli:z] .

“ As your lordship pleases .

“ 作为 你的 领主 请 .

“如您所愿，大人。”

['əʊnli] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [wʊd] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [bæk] [baɪ][ə; eɪ]['kɑːpəntə(r)] ,
Only , if your lordship would allow me to be taken back by a carpenter ,
仅有的 , 如果 你的 领主 会 允许 我 到 是 已采取 后退 经过 一个 木匠 ,

只是，如果大人允许我被一个木匠带回去的话。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪk'striːmli] ['greɪtf(ə)l] . ”
I should be extremely grateful . ”
我 应该 是 极其 感激的 . ”

我应该无比感激。

“ [waɪ] [səʊ] ? ”
“ Why so ? ”
“ 为什么 所以 ? ”

“为什么呢？”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ɑːmi] ,
“ Because the gentlemen of your army ,
“ 因为 这 先生们 的 你的 军队 ,

“因为你们军队中的绅士们，

[ɪn] ['drægɪŋ] [maɪ] [bəʊt] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['keɪb(ə)l] ['pʊld] [baɪ][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] ,
in dragging my boat up the river with a cable pulled by their horses ,
在 拖拽 我的 船 向上 这 河 和 一个 电缆 拉 经过 他们的 马匹 ,

他们用马匹拉着缆绳，把我的船拖到河上游去。

[hæv; həv] ['bætəd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rɒks] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
have battered it a little upon the rocks of the shore ,
有 伤痕累累 它 一个 小的 之上 这 岩石 的 这 支撑 ,

它在岸边的岩石上磕碰得有些厉害，

[səʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv][æt; ət] [liːst] [tuː] [fiːt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɪn][maɪ][həʊld] , [maɪ] [lɔːd] . ”
so that I have at least two feet of water in my hold , my lord . ”
所以 那 我 有 在 至少 二 脚 的 水 在 我的 抓住 , 我的 主 . ”

这样我的船舱里至少会有两英尺深的水，大人。”

“ [ðə; ði]['greɪtə(r)] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wɒtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [bəʊt] , [ai] [θɪŋk] . ”
“ The greater reason why you should watch your boat , I think . ”
“ 这 更大的 原因 为什么 你 应该 手表 你的 船 , 我 思考 . ”

“我认为这才是你更应该看好你的船的原因。”

“ [maɪ] [lɔːd] , [ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdərs] , ” [sed] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] ;
“ My lord , I am quite at your orders , ” said the fisherman ;
“ 我的 主 , 我 是 相当 在 你的 订单 , ” 说 这 渔夫 ;

“大人，我完全服从您的命令。”渔夫说道；

“ [ai][ʃæl; ʃəl] ['empti] [maɪ] [b'ɑːskɪts] [weə(r)] [juː; jʊ] [wɪʃ] ; [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [peɪ] [ˌem 'iː] ,
“ I shall empty my baskets where you wish ; then you will pay me ,
“ 我 将 空的 我的 篮子 在哪里 你 希望 ; 然后 你 将要 支付 我 ,

“我会把我的篮子里的水倒在你指定的地方；然后你再付钱给我，

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [send] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] ,
if you please to do so ; and you will send me away ,
如果 你 请 到 做 所以 ; 和 你 将要 发送 我 离开 ,

如果你愿意这样做的话；你会送我离开，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] .
if it appears right to you .
如果 它 出现 正确的 到 你 .

如果你觉得合适的话。

[juː; jʊ] [siː] [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['iːzəli] ['mænɪdʒd] [ænd; ənd] [pliːzd] , [maɪ] [lɔːd] . ”
You see I am very easily managed and pleased , my lord . ”
你 看 我 是 非常 容易地 管理 和 高兴 , 我的 主 . ”

您看，我这个人很好伺候，也很容易满足，大人。”

“ [kʌm] , [kʌm] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feləʊ] , ” [sed] [mʌŋk] ,
“ Come , come , you are a very good sort of a fellow , ” said Monk ,
“ 来 , 来 , 你 是 一个 非常 好的 种类 的 一个 同伴 , ” 说 僧 ,

“来吧，来吧，你真是个好人，”蒙克说道。

[huːz] ['skruːtənaɪzɪŋ] [glɑːns] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ʃeɪd] [ɪn] [ðə; ði] [klɪə(r)]
whose scrutinizing glance had not been able to find a single shade in the clear
谁 仔细审查 瞥一眼 有 不是 到过 有能力的 到 寻找 一个 单身的 阴影 在 这 清除
[aɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] .
eye of the fisherman .
眼睛 的 这 渔夫 .

他那审视的目光，却没能在渔夫清澈的眼中发现一丝一毫的阴影。

“ ['hɒləʊ] , ['dɪg.bi] !
“ Holloa , Digby !
“ 霍洛亚 , 迪格比 !

“你好，迪格比！”

” [æn; ən] [eɪd] - [diː] - [kæmp] [ə'pɪəd] .
” An aide - de - camp appeared .
” 一个 助手 - 德 - 营 出现 .

一名副官出现了。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [kən'dʌkt] [ðɪs] [gʊd] ['feləʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tents] [ɒv; əv]
“ You will conduct this good fellow and his companions to the little tents of
“ 你 将要 执行 这 好的 同伴 和 他的 同伴 到 这 小的 帐篷 的
[ðə; ði] [kæn'tiːn] ,
the canteens ,
这 食堂 ,

“你们要带领这位好心人和他的同伴们到食堂的小帐篷里去，

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːrʃəz] , [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][nɪə(r)][ðeə(r)] [bɑːk] ,
in front of the marshes , so that they will be near their bark ,
在 正面 的 这 沼泽 , 所以 那 他们 将要 是 靠近 他们的 吠 ,

在沼泽地前，这样它们就能靠近它们的树皮了。

[ænd; ənd] [jet] [wɪl] [nɒt] [sliːp] [ɒn] [bɔːd] [tuː; tə] - [naɪt] .
and yet will not sleep on board to - night .
和 然而 将要 不是 睡觉 在 木板 到 - 夜晚 .

但今晚不会在船上睡觉。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] , ['spɪtˌhɛd] ?
What is the matter , Spithead ?
什么 是 这 事情 , 喷火头 ?

怎么了，臭嘴?

” ['spɪtˌhɛd] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [frɒm; frəm] [huːm] [mʌŋk] [hæd; həd] ['bɒrəʊd] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]
” Spithead was the sergeant from whom Monk had borrowed a piece of
” 喷火头 曾是 这 军士 从 谁 僧 有 借来的 一个 片 的
[tə'bækəʊ][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] .
tobacco for his supper .
烟草 为了 他的 晚餐 .

“斯皮特黑德是蒙克向他借了一块烟草当晚餐的那个中士。”

['spɪtˌhɛd] , ['hævɪŋ] ['entəd] [ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] [tent] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [sent] [fɔː(r); fə(r)] , [hæd; həd] [drɔːn]
Spithead , having entered the general's tent without being sent for , had drawn
喷火头 , 拥有 进入 这 将军的 帐篷 没有 存在 发送 为了 , 有 绘制
[ðɪs] ['kwestʃən] [frɒm; frəm] [mʌŋk] .
this question from Monk .
这 问题 从 僧 .

斯皮特黑德未经召见便进入了将军的帐篷，这才让蒙克提出了这个问题。

“ [maɪ] [lɔːd] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ My lord , ” said he ,
“ 我的 主 , ” 说 他 ,

“我的大人,”他说,

“ [ə; eɪ] [frentʃ] ['dʒentlmən] [hæz; həz][dʒʌst] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði]['aʊtpoʊsts][ænd; ənd] ['wɪʃɪz]
“ a French gentleman has just presented himself at the outposts and wishes
“ 一个 法语 绅士 有 只是 呈现 他自己 在 这 前哨站 和 愿望
[tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] .
to speak to your honor .
到 说话 到 你的 荣誉 .

“一位法国绅士刚刚来到哨所，想拜见您，阁下。”

” [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [sed] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndə'stʊd] , [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ; [bʌt; bət] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] ,
” All this was said , be it understood , in English ; but notwithstanding ,
” 全部 这 曾是 说 , 是 它 理解 , 在 英语 ; 但 虽然 ,

“所有这些话都是用英语说的，这一点毋庸置疑；但尽管如此，

[ˌaɪ 'tiː] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [slaɪt] [ɪ'məʊʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['fɪʃəmən] , [wɪtʃ] [mʌŋk] , ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz]
it produced a slight emotion in the fisherman , which Monk , occupied with his
它 生产 一个 轻微 情感 在 这 渔夫 , 哪个 僧 , 占领 和 他的
['sɑːdʒənt] , [dɪd] [nɒt] [rɪ'mɑːk] .
sergeant , did not remark .
军士 , 做过 不是 评论 .

这让渔夫略感激动，但蒙克正忙着和他的中士交谈，并没有对此发表评论。

“ [huː] [ɪz][ðə; ði] ['dʒentlmən] ? ” [ɑːskt] [mʌŋk] .
“ Who is the gentleman ? ” asked Monk .
“ WHO 是 这 绅士 ? ” 问 僧 .

“这位先生是谁？”蒙克问道。

“ [maɪ] [lɔːd] , ” [rɪ'plaɪd] ['spɪtˌhɛd] , “ [hiː; hi][təʊld][ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] ,
“ My lord , ” replied Spithead , “ he told it me ,
“ 我的 主 , ” 回复 喷火头 , “ 他 讲述 它 我 ,

“大人,”斯皮特黑德回答说，“他告诉过我。”

[bʌt; bət] [ðəʊz] [d'ɛvəlz][ɒv; əv] [frentʃ] [nems] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [prə'naʊns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
but those devils of French names are so difficult to pronounce for a
但 那些 魔鬼 的 法语 姓名 是 所以 难的 到 发音 为了 一个
[skɒtʃ] [θrəʊt] ,
Scotch throat ,
苏格兰威士忌 喉 ,

但是对于苏格兰人来说，那些法语名字实在太难发音了。

[ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
that I could not retain it .
那 我 可以 不是 保持 它 .

我无法保留它。

[ai] [bɪ'liːv] , [haʊ'evə(r)] , [frɒm; frəm] [wɒt] [ðə; ði] [gɑːdz] [seɪ] ,
I believe , however , from what the guards say ,
我 相信 , 然而 , 从 什么 这 守卫 说 ,

但我相信，从守卫们的话来看，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['dʒentlmən] [huː] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] ['jestədeɪ] [æt; ət][ðə; ði][hɔːlt] ,
that it is the same gentleman who presented himself yesterday at the halt ,
那 它 是 这 相同的 绅士 WHO 呈现 他自己 昨天 在 这 停止 ,

正是昨天在车站出现的那位先生。

[ænd; ənd] [huːm] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] [wʊd] [nɒt] [rɪ'siːv] . ”
and whom your honor would not receive . ”
和 谁 你的 荣誉 会 不是 收到 . ”

阁下不会接见这样的人。”

“ [ðæt] [ɪz] [truː] ; [ai][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] . ”
“ That is true ; I was holding a council of officers . ”
“ 那 是 真的 ; 我 曾是 保持 一个 理事会 的 警官 . ”
“没错，我当时正在召开军官会议。”

“ [wɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] [gɪv] ['eni] ['ɔːdərs] [rɪ'spektɪŋ] [ðɪs] ['dʒentlmən] ? ”
“ Will your honor give any orders respecting this gentleman ? ”
“ 将要 你的 荣誉 给 任何 订单 尊重 这 绅士 ? ”
“法官大人，您是否会就这位先生下达任何命令？”

“ [jes] , [let] [hɪm] [biː; bi] [brɔːt] [hɪə(r)] . ”
“ Yes , let him be brought here . ”
“ 是的 , 让 他 是 带来 这里 . ”
“好的，把他带过来。”

“ [mʌst; məst][wiː; wi] [teɪk] ['eni] [pri'kɔːʃənz] ? ”
“ Must we take any precautions ? ”
“ 必须 我们 拿 任何 防范措施 ? ”
“我们需要采取任何预防措施吗？”

“ [sʌtʃ] [æz; əz] [wɒt] ? ”
“ Such as what ? ”
“ 这样的 作为 什么 ? ”
“例如什么？”

“ ['baɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] . ”
“ Binding his eyes , for instance . ”
“ 结合 他的 眼睛 , 为了 实例 . ”
“例如，蒙住他的眼睛。”

“ [tuː; tə] [wɒt] ['pɜːpəs] ?
“ To what purpose ?
“ 到 什么 目的 ?
“目的是什么？”

[hiː; hi][kæn; kən]['əʊnli] [siː] [wɒt] [ai][dɪ'zaɪə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [siːn] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
He can only see what I desire should be seen ; that is to say ,
他 能 仅有的 看 什么 我 欲望 应该 是 已见 ; 那 是 到 说 ,
他只能看到我希望他看到的东西；也就是说，

[ðæt] [ai][hæv; həv] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː][ɪ'lev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [breɪv] [men] ,
that I have around me eleven thousand brave men ,
那 我 有 大约 我 十一 千 勇敢的 男人 ,
我身边有11000名勇敢的战士，

[huː] [ɑːsk][nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][ðeə(r)] [θrəʊt] [kʌt] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːləmənt]
who ask no better than to have their throats cut in honor of the parliament
WHO 问 不 更好的 比 到 有 他们的 喉咙 切 在 荣誉 的 这 议会
[ɒv; əv] ['skɒtlənd] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] . ”
of Scotland and England . ”
的 苏格兰 和 英格兰 . ”
他们别无所求，只求为苏格兰和英格兰议会献出生命，被割喉而死。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [mæn] , [maɪ] [lɔːd] ? ” [sed] ['spɪtˌhed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪʃəmən] , [huː] ,
“ And this man , my lord ? ” said Spithead , pointing to the fisherman , who ,
“ 和 这 男人 , 我的 主 ? ” 说 喷火头 , 指向 到 这 渔夫 , WHO ,
“那么这个人呢，大人？”斯皮特黑德指着渔夫问道，他

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] ['məʊʃnləs] , [laɪk] [ə; eɪ][mæn]
during this conversation , had remained standing and motionless , like a man
期间 这 对话 , 有 剩余 常设 和 静止不动 , 喜欢 一个 男人
[huː] [siːz] [bʌt; bət] [dʌz] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] .
who sees but does not understand .
WHO 看到 但 做 不是 理解 .

在谈话过程中，他一直站着一动不动，就像一个看见了却不明白的人。

“ [ɑː] , [ðæt] [ɪz] [truː] , ” [sed] [mʌŋk] .
“ Ah , that is true , ” said Monk .
“ 啊 , 那 是 真的 , ” 说 僧 .

“啊，确实如此,”僧侣说道。

[ðen] ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] , — “ [ai][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , [maɪ] [breɪv] ['feləʊ] ,
Then turning towards the fisherman , — “ I shall see you again , my brave fellow ,
然后 转弯 向 这 渔夫 , — “ 我 将 看 你 再次 , 我的 勇敢的 同伴 ,

然后转向渔夫说：“我还会再见到你的，我勇敢的伙伴。”

” [sed] [hiː; hi] ; “ [ai][hæv; həv] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] ['lɒdʒɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
” said he ; “ I have selected a lodging for you .
” 说 他 ; “ 我 有 已选 一个 住宿 为了 你 .

他说：“我已经为你选好了住处。”

['dɪg.bi] , [teɪk] [hɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
Digby , take him to it .
迪格比 , 拿 他 到 它 .

迪格比，带他去。

[fɪə(r)] ['nʌθɪŋ] : [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sent] [tuː; tə][juː; jʊ] ['prez(ə)ntli] . ”
Fear nothing : your money shall be sent to you presently . ”
害怕 没有什么 : 你的 钱 将 是 发送 到 你 目前 . ”

别担心，你的钱很快就会寄给你。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [lɔːd] , ” [sed] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [baʊd] , [hiː; hi] [left]
“ Thank you , my lord , ” said the fisherman , and after having bowed , he left
“ 感谢 你 , 我的 主 , ” 说 这 渔夫 , 和 后 拥有 鞠躬 , 他 左边
[ðə; ði] [tent] ,
the tent ,
这 帐篷 ,

“谢谢您，大人,”渔夫说道，鞠了一躬后便离开了帐篷。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['dɪg.bi] .
accompanied by Digby .
伴随 经过 迪格比 .

由迪格比陪同。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['peɪsɪz][hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,
Before he had gone a hundred paces he found his companions ,
前 他 有 已消失 一个 百 步幅 他 成立 他的 同伴 ,

他还没走一百步就找到了他的同伴。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪspərɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [vɒljʊ'bɪlɪti] [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [ɪg'zempt][frɒm; frəm]
who were whispering with a volubility which did not appear exempt from
WHO 是 耳语 和 一个 流动性 哪个 做过 不是 出现 豁免 从
[ʌn'izɪnɪs] ,
uneasiness ,
不安 ,

他们低声交谈，声音洪亮，但似乎并不平静。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [saɪn] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊə(r)] [ðem; ðəm] .
but he made them a sign which seemed to reassure them .
但 他 制成 他们 一个 符号 哪个 似乎 到 保证 他们 .

但他做了一个手势，似乎让他们安心了。

“ ['hoʊlə] , [juː; jʊ] ['feloʊz] ! ” [sed] [ðə; ði]['peɪtrən] , “ [kʌm] [ðɪs] [wei] .
“ Hola , you fellows ! ” said the patron , “ come this way .
“ 你好 , 你 伙伴们 ! ” 说 这 赞助人 , “ 来 这 方式 .

“大家好！”顾客说，“请这边走。”

[hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] , ['dʒen(ə)rəl] [mʌŋk] , [hæz; həz][ðə; ði][ˌdʒenə'rɒsəti][tuː; tə] [peɪ] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [fɪʃ] ,
His lordship , General Monk , has the generosity to pay us for our fish ,
他的 领主 , 一般的 僧 , 有 这 慷慨 到 支付 我们 为了 我们的 鱼 ,

蒙克将军大人慷慨地付给我们鱼的钱。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʊdnəs] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ˌhɒspɪ'tæləti] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [naɪt] .
and the goodness to give us hospitality for to - night .
和 这 善良 到 给 我们 热情好客 为了 到 - 夜晚 .

感谢你们今晚热情款待我们。

” [ðə; ði] ['fɪʃəmən] ['gæðəd] [raʊnd] [ðeə(r)] ['liːdə(r)] , [ænd; ənd] , ['kɒndʌktid] [baɪ] ['dɪg.bi] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]
” The fishermen gathered round their leader , and , conducted by Digby , the little
” 这 渔民 聚集 圆形的 他们的 领导者 , 和 , 实施 经过 迪格比 , 这 小的
[truːp] [prə'siːdid] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [kæn'tiːn] ,
troop proceeded towards the canteens ,
部队 继续 向 这 食堂 ,

渔民们聚集在他们的首领周围，在迪格比的带领下，这支小队伍向食堂方向前进。

[ðə; ði][pəʊst] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'membəd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ə'saɪnd] [ðem; ðəm] .
the post , as may be remembered , which had been assigned them .
这 邮政 , 作为 可能 是 记得 , 哪个 有 到过 分配 他们 .

大家可能还记得，他们被分配到了这个职位。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ,
As they went along in the dark ,
作为 他们 去 沿着 在 这 黑暗的 ,

他们摸黑前行，

[ðə; ði] ['fɪʃəmən] [pɑːst] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːdz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [kən'dʌktɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ]
the fishermen passed close to the guards who were conducting the French
这 渔民 通过了 关闭 到 这 守卫 WHO 是 进行 这 法语
['dʒentlmən] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [mʌŋk] .
gentleman to General Monk .
绅士 到 一般的 僧 .

渔民们从押送法国绅士去见蒙克将军的卫兵身边经过。

[ðɪs] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz][ɒn] ['hɔːsbæk] , [ænd; ənd] [ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kləʊk] ,
This gentleman was on horseback , and enveloped in a large cloak ,
这 绅士 曾是 在 马背 , 和 被包裹 在 一个 大的 披风 ,

这位先生骑着马，身披一件大斗篷。

[wɪtʃ] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði]['peɪtrən][frɒm; frəm] ['siːɪŋ] [hɪm] , [haʊ'evə(r)] [greɪt] [hɪz; ɪz][ˌkjʊəri'ɒsəti] [mait]
which prevented the patron from seeing him , however great his curiosity might
哪个 阻止 这 赞助人 从 看到 他 , 然而 伟大的 他的 好奇心 可能
[biː; bi] .
be .
是 .

这使得顾客无法见到他，无论他多么好奇。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['dʒentlmən] , ['ɪgnərənt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['elbəʊɪŋ] [kəm'petrɪət] ,
As to the gentleman , ignorant that he was elbowing compatriots ,
作为 到 这 绅士 , 无知 那 他 曾是 肘击 同胞们 ,

至于那位先生，他并不知道自己是在用手肘撞击同胞，

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [truːp] .
he did not pay any attention to the little troop .
他 做过 不是 支付 任何 注意力 到 这 小的 部队 .

他根本没理会这支小部队。

[ðə; ði][eɪd] - [diː] - [kæmp] ['set(ə)ld] [hɪz; ɪz] [gests] [ɪn][ə; eɪ] ['tɒlərəbli] ['kʌmftəb(ə)l] [tent] ,
The aid - de - camp settled his guests in a tolerably comfortable tent ,
这 援助 - 德 - 营 定居 他的 客人 在 一个 勉强可以接受 舒服的 帐篷 ,

副官安排客人住进一个还算舒适的帐篷里。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dɪs'lɒdʒd] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] [kæn'tiːn] ['wʊmən] , [huː] [went] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
from which was dislodged an Irish canteen woman , who went , with her
从 哪个 曾是 脱落 一个 爱尔兰 食堂 女士 , WHO 去 , 和 她
[sɪks] ['tʃɪldrən] ,
six children ,
六 孩子们 ,

一名爱尔兰食堂女工被赶了出来，她带着六个孩子离开了那里。

[tuː; tə] [sliːp] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .
to sleep where she could .
到 睡觉 在哪里 她 可以 .

她只能找个地方睡觉。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['faɪə(r)][wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [tent] ,
A large fire was burning in front of this tent ,
一个 大的 火 曾是 燃烧 在 正面 的 这 帐篷 ,

帐篷前燃着一堆大火。

[ænd; ənd] [θruː] [ɪts]['pɜːp(ə)l] [lait] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['grɑːsi] [puːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːʃ] , ['rɪpld] [baɪ][ə; eɪ]
and threw its purple light over the grassy pools of the marsh , rippled by a
和 扔 它是 紫色的 光 超过 这 草丛 游泳池 的 这 沼泽 , 涟漪 经过 一个
[freʃ] [briːz] .
fresh breeze .
新鲜的 微风 .

紫色的光芒洒在沼泽地的草地水洼上，微风拂过，水面泛起涟漪。

[ðə; ði] [ə'rendʒmənts] [meɪd] , [ðə; ði][eɪd] - [diː] - [kæmp] [wɪʃt] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [gʊd] - [naɪt] ,
The arrangements made , the aid - de - camp wished the fishermen good - night ,
这 安排 制成 , 这 援助 - 德 - 营 希望 这 渔民 好的 - 夜晚 ,

安排妥当后，副官向渔民们道了晚安。

['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [siː] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tent] [ðə; ði]
calling to their notice that they might see from the door of the tent the
呼叫 到 他们的 注意 那 他们 可能 看 从 这 门 的 这 帐篷 这
[mɑːsts][ɒv; əv][ðeə(r)] [bɑːk] ,
masts of their bark ,
桅杆 的 他们的 吠 ,

提醒他们可以从帐篷门口看到自己船的桅杆。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['tɒsɪŋ] ['dʒentli] [ɒn][ðə; ði] [twiːd] , [ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [nɒt] [jet] [sʌŋk] .
which was tossing gently on the Tweed , a proof that it had not yet sunk .
哪个 曾是 抛掷 轻轻地 在 这 粗花呢 , 一个 证明 那 它 有 不是 然而 沉没 .

它轻轻地在特威德河上翻滚，证明它还没有沉没。

[ðə; ði] [sait] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪʃəmən] ['ɪnfɪnətli] .
The sight of this appeared to delight the leader of the fishermen infinitely .
这 视线 的 这 出现 到 喜 这 领导者 的 这 渔民 无限地 .

看到这一幕，渔民首领似乎欣喜若狂。

['tʃæptə(r)] - .
CHAPTER 24 .
章 - .

第24章

[ðə; ði] ['treʒə(r)]
The Treasure
这 宝藏

宝藏

[ðə; ði] [frentʃ] ['dʒentlmən] [huːm] ['spɪtˌhɛd] [hæd; həd] [ə'naʊnst] [tuː; tə] [mʌŋk] , [ænd; ənd] [huː] ,
The French gentleman whom Spithead had announced to Monk , and who ,
这 法语 绅士 谁 喷火头 有 宣布 到 僧 , 和 WHO ,
['kləʊsli] [ræpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [kləʊk] ,
closely wrapped in his cloak ,
密切 包装 在 他的 披风 ,

斯皮特黑德向蒙克介绍的那位法国绅士，他把自己裹在斗篷里，

[hæd; həd] [pɑːst] [baɪ][ðə; ði] ['fɪʃəmən] [huː] [left] [ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] [tent] [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi]
had passed by the fishermen who left the general's tent five minutes before he
有 通过了 经过 这 渔民 WHO 左边 这 将军的 帐篷 五 分钟 前 他
['entəd] [ˌaɪ 'tiː] ,
entered it ,
进入 它 ,

在将军进入帐篷前五分钟，他曾路过那些离开帐篷的渔民身边。

— [ðə; ði] [frentʃ] ['dʒentlmən] [went] [θruː] [ðə; ði] ['veəriəs] [pəʊsts] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['kɑːstɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz]
— the French gentleman went through the various posts without even casting his eyes
— 这 法语 绅士 去 通过 这 各种各样的 帖子 没有 甚至 铸件 他的 眼睛
[ə'raʊnd] [hɪm] ,
around him ,
大约 他 ,

这位法国绅士浏览着各个岗位，甚至连眼睛都没环顾四周。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [ə'piəriŋ] [ˌɪndɪ'skriːt] .
for fear of appearing indiscreet .
为了 害怕 的 出现 轻率 .

害怕显得不够谨慎。

[æz; əz][ðə; ði]['ɔːdə(r)][hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒndʌktid] [tuː; tə][ðə; ði] [tent] [ɒv; əv][ðə; ði]
As the order had been given , he was conducted to the tent of the
作为 这 命令 有 到过 给定 , 他 曾是 实施 到 这 帐篷 的 这
['dʒen(ə)rəl] .
general .
一般的 .

命令下达后，他被带到了将军的帐篷里。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ænti] - ['tʃeɪmbə(r)] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]
The gentleman was left alone in the sort of ante - chamber in front of the
这 绅士 曾是 左边 独自的 在 这 种类 的 赌注 - 房间 在 正面 的 这
['prɪnsəp(ə)l] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [tent] ,
principal body of the tent ,
主要的 身体 的 这 帐篷 ,

那位先生被独自留在帐篷主体前方的类似前厅的地方。

[weə(r)] [hiː; hi] [ə'weɪtɪd] [mʌŋk] , [huː] ['əʊnli] [dɪ'leɪd] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv]
where he awaited Monk , who only delayed till he had heard the report of
在哪里 他 等待中 僧 , WHO 仅有的 延迟 直到 他 有 听到 这 报告 的
[hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,
his people ,
他的 人们 ,

他在那里等候僧侣，僧侣只是等到听到族人的消息才离开。

[ænd; ənd] [əb'zɜːvd] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kænvəs][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði]
and observed through the opening of the canvas the countenance of the
和 观察到 通过 这 开幕 的 这 帆布 这 面容 的 这
['pɜːs(ə)n] [huː] [ˌsə'lɪsɪtɪd] [æn; ən] ['ɔːdiəns] .
person who solicited an audience .
人 WHO 征求意见 一个 观众 .

透过画布的缝隙，可以看到招揽观众的人的面容。

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] ,
Without doubt ,
没有 怀疑 ,

毫无疑问，

[ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] [frentʃ] ['dʒentlmən] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði]
the report of those who had accompanied the French gentleman established the
这 报告 的 那些 WHO 有 伴随 这 法语 绅士 已确立的 这
[dɪ'skreʃn] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'heɪvd] ,
discretion with which he had behaved ,
审慎 和 哪个 他 有 表现 ,

陪同这位法国绅士的人的报告证实了他举止谨慎。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [rɪ'siːvd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['welkəm] [meɪd] [hɪm][baɪ]
for the first impression the stranger received of the welcome made him by
为了 这 第一的 印象 这 陌生人 已收到 的 这 欢迎 制成 他 经过
[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wɒz; wəz][mɔː(r)]['feɪvərəb(ə)l][ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
the general was more favorable than he could have expected at such a
这 一般的 曾是 更多的 有利 比 他 可以 有 预期的 在 这样的 一个
['məʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

陌生人对将军的欢迎给予的第一印象比他当时所能预期的要好得多。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][səʊ] [sə'spɪʃəs] [ə; eɪ][mæn] .
and on the part of so suspicious a man .
和 在 这 部分 的 所以 可疑的 一个 男人 .

而且还是出自这样一个疑心重重的人之手。

[ˌnevəðə'les] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] , [wen] [mʌŋk] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns]
Nevertheless , according to his custom , when Monk found himself in the presence
尽管如此 , 根据 到 他的 风俗 , 什么时候 僧 成立 他自己 在 这 在场
[ɒv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ,
of a stranger ,
的 一个 陌生人 ,

然而，按照他的习惯，当蒙克发现自己身处陌生人面前时，

[hiː; hi] [fɪkst] [ə'pɒn] [hɪm] [hɪz; ɪz] ['penətreɪtɪŋ] [aɪz] , [wɪtʃ] ['skruːtəni] , [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , [ɒn][hɪz; ɪz] [pɑːt]
he fixed upon him his penetrating eyes , which scrutiny , the stranger , on his part
他 固定的 之上 他 他的 渗透 眼睛 , 哪个 审查 , 这 陌生人 , 在 他的 部分
,
,
,

他用那双锐利的眼睛盯着他，陌生人也同样审视着他。

[sə'steɪnd] [wɪ'ðaʊt] [ɪm'bærəsmənt] [ɔː(r)] ['nəʊtɪs] .
sustained without embarrassment or notice .
持续 没有 尴尬 或者 注意 .

持续进行，没有引起尴尬或注意。

[æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,
At the end of a few seconds ,
在 这 结尾 的 一个 很少 秒 ,

几秒钟后，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [hed] [ɪn] [saɪn] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] .
the general made a gesture with his hand and head in sign of attention .
这 一般的 制成 一个 手势 和 他的 手 和 头 在 符号 的 注意力 .

将军用手和头做了个立正的手势。

“ [maɪ] [lɔːd] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈdʒentlmən] , [ɪn] [ˈeksələnt] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
“ My lord , ” said the gentleman , in excellent English .
“ 我的 主 , ” 说 这 绅士 , 在 出色的 英语 .
“我的大人,”这位先生用一口流利的英语说道。

“ [ai][hæv; həv] [rɪˈkwestɪd] [æn; ən] [ˈɪntəvjuː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ˈɒnə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][əˈfeə(r)][ɒv; əv]
“ I have requested an interview with your honor , for an affair of
“ 我 有 请求 一个 面试 和 你的 荣誉 , 为了 一个 事务 的
[ɪmˈpɔːt(ə)ns] . ”
importance . ”
重要性 . ”
“我请求与您面谈，事关重大。”

“ [məˈsjɜː] , ” [rɪˈplaɪd] [mʌŋk] , [ɪn] [frentʃ] , “ [juː; jʊ] [spiːk] [ˈaʊə(r)] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sʌn]
“ Monsieur , ” replied Monk , in French , “ you speak our language well for a son
“ 先生 , ” 回复 僧 , 在 法语 , “ 你 说话 我们的 语言 出色地 为了 一个 儿子
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒntɪnənt] .
of the continent .
的 这 大陆 .
“先生,”蒙克用法语回答说，“作为欧洲大陆的儿子，您能把我们的语言说得这么好，真是了不起。”

[ai][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)][ˈpɑːd(ə)n] — [fɔː(r); fə(r)] [ˈdaʊtləs] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪz] [ˌɪndɪˈskriːt] — [duː; də][juː; jʊ] [spiːk]
I ask your pardon — for doubtless the question is indiscreet — do you speak
我 问 你的 赦免 — 为了 毫无疑问 这 问题 是 轻率 — 做 你 说话
[frentʃ] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ˈpjʊərəti] ? ”
French with the same purity ? ”
法语 和 这 相同的 纯度 ? ”
请原谅——这个问题或许有些冒昧——您的法语也同样纯正吗?

“ [ðeə(r)] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [səˈpraɪzɪŋ] , [maɪ] [lɔːd] , [ɪn][maɪ] [ˈspiːkɪŋ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈtɒlərəbli] ;
“ There is nothing surprising , my lord , in my speaking English tolerably ;
“ 那里 是 没有什么 奇怪 , 我的 主 , 在 我的 请讲 英语 勉强可以接受 ;
“大人，我能说一口流利的英语，这没什么好奇怪的;

[ai] [rɪˈzaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ɪn][maɪ] [juːθ] ,
I resided for some time in England in my youth ,
我 居住地 为了 一些 时间 在 英格兰 在 我的 青年 ,
我年轻时曾在英国居住过一段时间。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [ai][hæv; həv] [meɪd] [tuː] [ˈvɔɪɪdʒɪz] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈkʌntri] .
and since then I have made two voyages to this country .
和 自从 然后 我 有 制成 二 航程 到 这 国家 .
从那以后，我曾两次前往这个国家。

” [ðiːz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][ˈspəʊkən][ɪn] [frentʃ] ,
” These words were spoken in French ,
” 这些 字 是 说 在 法语 ,
这些话是用法语说的,

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][ˈpjʊərəti][ɒv; əv][ˈæksent] [ðæt] [bɪˈspəʊk] [nɒt] [ˈəʊnli][ə; eɪ] [ˈfrentʃmən] ,
and with a purity of accent that bespoke not only a Frenchman ,
和 和 一个 纯度 的 口音 那 定制 不是 仅有的 一个 法国人 ,
他的口音纯正，不仅体现了法国人的特征,

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈfrentʃmən] [frɒm; frəm][ðə; ði][vəˈsɪnəti][ɒv; əv] [tʊr] .
but a Frenchman from the vicinity of Tours .
但 一个 法国人 从 这 附近 的 旅游 .
但他是来自图尔附近的法国人。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [hæv; həv][juː; jʊ][rɪˈzaɪdɪd] [ɪn] , [məˈsjɜː] ? ”
“ And what part of England have you resided in , monsieur ? ”
“ 和 什么 部分 的 英格兰 有 你 居住地 在 , 先生 ? ”
“先生，您居住在英格兰的哪个地方呢？”

“ [ɪn][maɪ] [juːθ] , ['lʌndən] , [maɪ] [lɔːd] , [ðen] , [ə'baʊt] - , [ai] [meɪd] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [trɪp] [tuː; tə]
“ In my youth , London , my lord , then , about 1635 , I made a pleasure trip to
“ 在 我的 青年 , 伦敦 , 我的 主 , 然后 , 关于 - , 我 制成 一个 乐趣 旅行 到
['skɒtlənd] ;
Scotland ;
苏格兰 ;

“我年轻的时候，伦敦大人，大约在1635年，我曾到苏格兰进行了一次愉快的旅行；

[ænd; ənd] ['lɑːstli] , [ɪn] - , [ai][lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [æt; ət] ['njuːkɑːsl] , [pə'tɪkjələli] [ɪn]
and lastly , in 1648 , I lived for some time at Newcastle , particularly in
和 最后 , 在 - , 我 居住地 为了 一些 时间 在 纽卡斯尔 , 特别 在
[ðə; ði] ['kɒnvənt] ,
the convent ,
这 修道院 ,

最后，在1648年，我曾在纽卡斯尔居住过一段时间，尤其是在修道院里。

[ðə; ði] ['gaːdnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['ɑːmi] . ”
the gardens of which are now occupied by your army . ”
这 花园 的 哪个 是 现在 占领 经过 你的 军队 . ”

你们的军队现在占领了那里的花园。

“ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [mə'sjɜː] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðæt] [ðiːz] ['kwestʃənz] [ɑː(r); ə(r)]
“ Excuse me , monsieur , but you must comprehend that these questions are
“ 原谅 我 , 先生 , 但 你 必须 理解 那 这些 问题 是
['nesəsəri] [ɒn][maɪ] [pɑːt] — [duː; də][juː; jʊ] [nɒt] ? ”
necessary on my part — do you not ? ”
必要的 在 我的 部分 — 做 你 不是 ? ”

“先生，请原谅，但您必须明白，这些问题对我来说是必要的——您不明白吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'stɒnɪʃ] [ˌem 'iː] , [maɪ] [lɔːd] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɑːskt] . ”
“ It would astonish me , my lord , if they were not asked . ”
“ 它 会 震惊 我 , 我的 主 , 如果 他们 是 不是 问 . ”

“大人，如果没有人征求他们的意见，我会感到非常惊讶。”

“ [naʊ] , [ðen] , [mə'sjɜː] , [wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də][tuː; tə] [sɜːv] [juː; jʊ] ?
“ Now , then , monsieur , what can I do to serve you ?
“ 现在 , 然后 , 先生 , 什么 能 我 做 到 服务 你 ?

那么，先生，我能为您做些什么呢？

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] ? ”
What do you wish ? ”
什么 做 你 希望 ? ”

你想要什么？

“ [ðɪs] , [maɪ] [lɔːd] ; — [bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] , [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [ə'ləʊn] ? ”
“ This , my lord ; — but , in the first place , are we alone ? ”
“ 这 , 我的 主 ; — 但 , 在 这 第一的 地方 , 是 我们 独自的 ? ”

“大人，是这样的；——但是，首先，我们只有我们两个人吗？”

“ ['pɜːfɪktli] [səʊ] , [mə'sjɜː] , [ɪk'sept] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði][pəʊst] [wɪtʃ] [gɑːdz] [ˌjuː 'es] .
“ Perfectly so , monsieur , except , of course , the post which guards us .
“ 完美 所以 , 先生 , 除了 , 的 课程 , 这 邮政 哪个 守卫 我们 .

“完全如此，先生，当然，除了守卫我们的哨所之外。”

” [səʊ] ['seɪɪŋ] , [mʌŋk] ['pʊld] ['əʊpən][ðə; ði]['kænvəs] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] ,
” So saying , Monk pulled open the canvas with his hand ,
” 所以 说 , 僧 拉 打开 这 帆布 和 他的 手 ,

说着，蒙克用手拉开了画布。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [pleɪst] [æt; ət][ten] ['peɪsɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [tent] , [ænd; ənd]
and pointed to the soldier placed at ten paces from the tent , and
和 尖 到 这 士兵 放置 在 十 步幅 从 这 帐篷 , 和
[huː] ,
who ,
WHO ,

他指着离帐篷十步远的士兵，说道：

[æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] [kɔːl] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['rendəd] [ə'sɪstəns] [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] .
at the first call could have rendered assistance in a second .
在 这 第一的 称呼 可以 有 渲染 协助 在 一个 第二 .

第一次打电话就能提供帮助，第二次就能提供帮助。

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] [maɪ] [lɔːd] , ” [sed] [ðə; ði] ['dʒentlmən] ,
“ In that case my lord , ” said the gentleman ,
“ 在 那 案件 我的 主 , ” 说 这 绅士 ,

“既然如此，大人，”那位先生说道。

[ɪn][æz; əz][kɑːm][ə; eɪ] [təʊn] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm] [ɪn]
in as calm a tone as if he had been for a length of time in
在 作为 冷静的 一个 语气 作为 如果 他 有 到过 为了 一个 长度 的 时间 在
['hæbɪts][ɒv; əv] ['ɪntɪməsi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌɪntə'lɒkjətə(r)] ,
habits of intimacy with his interlocutor ,
习惯 的 亲密关系 和 他的 对话者 ,

他语气平静，仿佛与对方已经建立了长久的亲密关系。

“ [ai][hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə] [ə'dres] [maɪ'self][tuː; tə][juː; jʊ] ,
“ I have made up my mind to address myself to you ,
“ 我 有 制成 向上 我的 头脑 到 地址 我 到 你 ,

“我已经决定要亲自向你讲话，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] .
because I believe you to be an honest man .
因为 我 相信 你 到 是 一个 诚实的 男人 .

因为我相信你是个诚实的人。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɪl] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [ɪ'stiːm]
the communication I am about to make to you will prove to you the esteem
这 沟通 我 是 关于 到 制作 到 你 将要 证明 到 你 这 尊重
[ɪn] [wɪtʃ] [ai][həʊld][juː; jʊ] .
in which I hold you .
在 哪个 我 抓住 你 .

我即将向你传达的信息将证明我对你的尊重。

” [mʌŋk] , [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] [ðɪs] ['læŋgwɪdʒ] , [wɪtʃ] [ɪ'stæblɪʃt] [bɪ'twiːn] [hɪm] [ænd; ənd][ðə; ði]
” Monk , astonished at this language , which established between him and the
” 僧 , 惊讶 在 这 语言 , 哪个 已确立的 之间 他 和 这
[frentʃ] ['dʒentlmən] [i'kwɒləti] [æt; ət] [liːst] ,
French gentleman equality at least ,
法语 绅士 平等 在 至少 ,

“蒙克对这种语言感到惊讶，这种语言至少在他和这位法国绅士之间确立了平等关系。”

[reɪzd] [hɪz; ɪz] ['pɪəsɪŋ] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒərz] [feɪs] ,
raised his piercing eye to the stranger's face ,
提高 他的 冲孔 眼睛 到 这 陌生人的 脸 ,

他抬起锐利的目光，直视着陌生人的脸。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l]['aɪrəni] [kən'veɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'flekʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'ləʊn] ,
and with a sensible irony conveyed by the inflection of his voice alone ,
和 和 一个 明智的 讽刺 传递 经过 这 拐点 的 他的 嗓音 独自的 ，

仅凭他语气中的语调，就传递出一种恰到好处的讽刺意味。

[fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [muːvd] ， — “ [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] ， [mə'sjɜː] ， ” [sed] [hiː; hi] ;
for not a muscle of his face moved , — “ I thank you , monsieur , ” said he ;
为了 不是 一个 肌肉 的 他的 脸 已搬 ， — “ 我 感谢 你 ， 先生 ， ” 说 他 ；

因为他脸上的肌肉没有一丝动静，——“谢谢您，先生,”他说；

“ [bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] , [tuː; tə] [huːm] [hæv; həv][ai][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] ? ”
“ but , in the first place , to whom have I the honor of speaking ? ”
“ 但 ， 在 这 第一的 地方 ， 到 谁 有 我 这 荣誉 的 请讲 ？ ”

“但是，首先，我何德何能，能与哪位人士交谈呢？”

“ [ai] [sent] [juː; jʊ][maɪ] [neɪm] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['sɑːdʒənt] , [maɪ] [lɔːd] . ”
“ I sent you my name by your sergeant , my lord . ”
“ 我 发送 你 我的 姓名 经过 你的 军士 ， 我的 主 . ”

“大人，我已通过您的军士向您报上了我的名字。”

“ [ɪk'skjuːs] [hɪm] , [mə'sjɜː] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['skɑːtʃmən] , — [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ Excuse him , monsieur , he is a Scotchman , — he could not retain it . ”
“ 原谅 他 ， 先生 ， 他 是 一个 苏格兰人 ， — 他 可以 不是 保持 它 . ”

“先生，请原谅他，他是苏格兰人，——他记不住这个名字。”

“ [ai][ˌeɪ 'em] [kɔːld] [ðə; ði] [kɒŋt] [diː][lɑː] [fɪə] , [mə'sjɜː] , ” [sed] ['æθɔs] , ['bəʊɪŋ] .
“ I am called the Comte de la Fere , monsieur , ” said Athos , bowing .
“ 我 是 称为 这 孔特 德 拉 费雷 ， 先生 ， ” 说 阿索斯 ， 鞠躬 .

“先生，我被称为德拉费尔伯爵,”阿托斯鞠躬说道。

“ [ðə; ði] [kɒŋt] [diː][lɑː] [fɪə] ? ” [sed] [mʌŋk] , [in'devə] [tuː; tə] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði] [neɪm] .
“ The Comte de la Fere ? ” said Monk , endeavoring to recollect the name .
“ 这 孔特 德 拉 费雷 ？ ” 说 僧 ， 努力 到 追忆 这 姓名 .

“德拉费尔伯爵？”蒙克说道，努力回忆着这个名字。

“ ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , [mə'sjɜː] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ai][hæv; həv]['evə(r)]
“ Pardon me , monsieur , but this appears to be the first time I have ever
“ 赦免 我 ， 先生 ， 但 这 出现 到 是 这 第一的 时间 我 有 曾经
[hɜːd] [ðæt] [neɪm] .
heard that name .
听到 那 姓名 .

“恕我冒昧，先生，我好像是第一次听到这个名字。”

[duː; də][juː; jʊ] [fɪl] ['eni] [pəʊst][æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [frɑːns] ? ”
Do you fill any post at the court of France ? ”
做 你 充满 任何 邮政 在 这 法庭 的 法国 ？ ”

您在法国宫廷担任什么职务？

“ [nʌn] ; [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['dʒentlmən] . ”
“ None ; I am a simple gentleman . ”
“ 没有任何 ； 我 是 一个 简单的 绅士 . ”

“没有；我只是个普通的绅士。”

“ [wɒt] ['dɪgnəti] ? ”
“ What dignity ? ”
“ 什么 尊严 ？ ”

“什么尊严？”

“ [kɪŋ] [tʃɑːlz] [ai] . [meɪd] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɡɑːtə(r)] ,
“ King Charles I . made me a knight of the Garter ,
“ 国王 查尔斯 我 . 制成 我 一个 骑士 的 这 袜带 ,

“查理一世国王授予我嘉德勋章，

[ænd; ənd] [kwiːn] [æn] [ɒv; əv] [ˈɒstriə] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈkɔːdn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhəʊli] [ɡəʊst] .
and Queen Anne of Austria has given me the cordon of the Holy Ghost .
和 女王 安妮 的 奥地利 有 给定 我 这 警戒线 的 这 圣 鬼 .

奥地利的安妮女王赐予了我圣灵的庇佑。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][maɪ][ˈəʊnli] [ˈdignəti] . ”
These are my only dignities . ”
这些 是 我的 仅有的 尊严 . ”

这就是我仅存的尊严。

“ [ðə; ði][ˈɡɑːtə(r)] !
“ The Garter !
“ 这 袜带 !

“吊袜带！”

[ðə; ði][ˈhəʊli] [ɡəʊst] !
the Holy Ghost !
这 圣 鬼 !

圣灵！

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː] [ˈɔːdərs] , [məˈsjɜː] ? ”
Are you a knight of those two orders , monsieur ? ”
是 你 一个 骑士 的 那些 二 订单 , 先生 ? ”

先生，您是那两个骑士团的成员吗?

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ænd; ənd][ɒn] [wɒt] [əˈkeɪʒnz] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ˈfeɪvəz] [biːn] [bɪˈstəʊd] [əˈpɒn][juː; jʊ] ? ”
“ And on what occasions have such favors been bestowed upon you ? ”
“ 和 在 什么 场合 有 这样的 恩惠 到过 授予 之上 你 ? ”

“那么，你曾在哪些场合获得过这样的恩惠呢? ”

“ [fɔː(r); fə(r)] [ˈsɜːvɪsɪz] [ˈrendəd] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˈmædʒistiz] .
“ For services rendered to their majesties .
“ 为了 服务 渲染 到 他们的 陛下 .

“为陛下效力。”

” [mʌŋk] [lʊkt] [wɪð] [əˈstɒnɪʃmənt] [æt; ət] [ðɪs] [mæn] ,
” Monk looked with astonishment at this man ,
” 僧 看起来 和 惊讶 在 这 男人 ,

僧侣惊讶地看着这个人，

[huː] [əˈpɪəd] [tuː; tə] [hɪm] [səʊ][ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd][səʊ] [ɡreɪt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
who appeared to him so simple and so great at the same time .
WHO 出现 到 他 所以 简单的 和 所以 伟大的 在 这 相同的 时间 .

在他看来，这个人既平凡又伟大。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [riˈnauns] [inˈdevə] [tuː; tə] [ˈpenətreɪt] [ðɪs] [ˈmɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ə; eɪ]
as if he had renounced endeavoring to penetrate this mystery of a
作为 如果 他 有 放弃 努力 到 穿透 这 神秘 的 一个
[sɪmˈplɪsəti] [ænd; ənd][ˈgrændʒə(r)][əˈpɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)][dɪd][nɒt] [siːm] [dɪˈspəʊzd][tuː; tə] [gɪv]
simplicity and grandeur upon which the stranger did not seem disposed to give
简单 和 宏伟 之上 哪个 这 陌生人 做过 不是 似乎 处置 到 给
[hɪm] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [rɪˈsiːvd] ,
him any other information than that which he had already received ,
他 任何 其他 信息 比 那 哪个 他 有 已经 已收到 ,

仿佛他已经放弃了探究这个既简单又宏伟的谜团的努力，因为陌生人似乎并不打算向他透露除已获得的信息之外的任何其他信息。

— “ [dɪd][juː; jʊ][ˈprez(ə)nt] [jɔːˈself] [ˈjestədeɪ] [æt; ət][ˈaʊə(r)] [ədˈvɑːnst] [pəʊsts] ? ”
— “ Did you present yourself yesterday at our advanced posts ? ”
— “ 做过 你 展示 你自己 昨天 在 我们的 先进的 帖子 ? ”

“你昨天到我们前线哨所报到了吗？”

“ [ænd; ənd][wɒz; wəz][sent] [bæk] ?
“ And was sent back ?
“ 和 曾是 发送 后退 ?

然后被遣返了？

[jes] , [maɪ] [lɔːd] . ”
Yes , my lord . ”
是的 , 我的 主 . ”

“是的，大人。”

“ [ˈmeni] [ˈɒfɪsəz] , [məˈsjɜː] , [wʊd] [pəˈmɪt] [nəʊ][wʌn][tuː; tə][ˈentə(r)][ðeə(r)][kæmp] ,
“ Many officers , monsieur , would permit no one to enter their camp ,
“ 许多 警官 , 先生 , 会 允许 不 一 到 进入 他们的 营 ,

先生，许多军官不允许任何人进入他们的营地。

[pəˈtɪkjələli] [ɒn][ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈprɒbəb(ə)l][ˈbæt(ə)l] .
particularly on the eve of a probable battle .
特别 在 这 前夕 的 一个 可能 战斗 .

尤其是在一场可能发生的战斗前夕。

[bʌt; bət][ai][ˈdɪfə(r)][frɒm; frəm][maɪ] [ˈkɒliːgz] , [ænd; ənd] [laɪk] [tuː; tə] [liːv] [ˈnʌθɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ˌem ˈiː] .
But I differ from my colleagues , and like to leave nothing behind me .
但 我 不同 从 我的 同事 , 和 喜欢 到 离开 没有什么 在后面 我 .

但我与我的同事们不同，我喜欢不留下任何痕迹。

[ˈevri] [ədˈvaɪs] [ɪz] [gʊd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ; [ɔːl][ˈdeɪndʒə(r)][ɪz] [sent] [tuː; tə][ˌem ˈiː][baɪ] [gɒd] ,
Every advice is good to me ; all danger is sent to me by God ,
每一个 建议 是 好的 到 我 ; 全部 危险 是 发送 到 我 经过 上帝 ,

所有建议对我都有益处；所有危险都是上帝派给我的。

[ænd; ənd][ai] [weɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][maɪ][hænd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈenədʒi] [hiː; hi][hæz; həz][ˈgɪv(ə)n][ˌem ˈiː] .
and I weigh it in my hand with the energy He has given me .
和 我 称重 它 在 我的 手 和 这 活力 他 有 给定 我 .

我用双手掂量着祂赐予我的能量。

[səʊ] , [ˈjestədeɪ] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ˈəʊnli][sent] [bæk] [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l][ai][wɒz; wəz]
So , yesterday , you were only sent back on account of the council I was
所以 , 昨天 , 你 是 仅有的 发送 后退 在 帐户 的 这 理事会 我 曾是
[ˈhəʊldɪŋ] .
holding .
保持 .

所以，昨天你被遣返只是因为我当时正在召开会议。

[tuː; tə] - [deɪ] [ai][ˌeɪ 'em][æt; ət] ['lɪbəti] , — [spiːk] . ”
To - day I am at liberty , — speak . ”
到 - 天 我 是 在 自由 , — 说话 . ”

今天我自由了，——说吧。

“ [maɪ] [lɔːd] , [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ɪn] [rɪ'siːvɪŋ] [ˌem 'iː] ,
“ My lord , you have done much better in receiving me ,
“ 我的 主 , 你 有 完毕 很多 更好的 在 接收 我 ,

“大人，您接待我做得比以前好多了。”

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði]['bæt(ə)l][juː; jʊ]
for what I have to say has nothing to do with the battle you
为了 什么 我 有 到 说 有 没有什么 到 做 和 这 战斗 你
[ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð] ['dʒen(ə)rəl] ['læmbət] ,
are about to fight with General Lambert ,
是 关于 到 斗争 和 一般的 兰伯特 ,

因为我接下来要说的话与你即将与兰伯特将军进行的战斗毫无关系。

[ɔː(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][kæmp] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [pruːf] [ɪz] ,
or with your camp ; and the proof is ,
或者 和 你的 营 ; 和 这 证明 是 ,

或者和你的营地一起；而证据就是，

[ðæt] [ai] [tɜːnd] [ə'weɪ] [maɪ] [hed] [ðæt] [ai] [mait] [nɒt] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [men] ,
that I turned away my head that I might not see your men ,
那 我 转向 离开 我的 头 那 我 可能 不是 看 你的 男人 ,

我转过头去，免得看见你们的人。

[ænd; ənd] [kləʊzd] [maɪ] [aɪz] [ðæt] [ai] [mait] [nɒt] [kaʊnt] [jɔː(r); jə(r)] [tents] .
and closed my eyes that I might not count your tents .
和 关闭 我的 眼睛 那 我 可能 不是 数数 你的 帐篷 .

我闭上眼睛，以免数清你们的帐篷。

[nəʊ] , [ai] [kʌm] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [lɔːd] , [ɒn][maɪ] [əʊn] [ə'kaʊnt] . ”
No , I come to speak to you , my lord , on my own account . ”
不 , 我 来 到 说话 到 你 , 我的 主 , 在 我的 自己的 帐户 . ”

不，大人，我是以个人的名义来见您的。

“ [spiːk] , [ðen] , [mə'sjɜː] , ” [sed] [mʌŋk] .
“ Speak , then , monsieur , ” said Monk .
“ 说话 , 然后 , 先生 , ” 说 僧 .

“那么，先生，请说吧。”蒙克说道。

“ [dʒʌst] [naʊ] , ” [kən'tɪnjuːd] ['æθɔs] ,
“ Just now , ” continued Athos ,
“ 只是 现在 , ” 持续 阿索斯 ,

“刚才，”阿托斯继续说道，

“ [ai][hæd; həd][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ai][lɪvd; 'laɪvd]
“ I had the honor of telling your lordship that for a long time I lived
“ 我 有 这 荣誉 的 讲述 你的 领主 那 为了 一个 长的 时间 我 居住地
[ɪn] ['njuːkɑːsl] ;
in Newcastle ;
在 纽卡斯尔 ;

“我荣幸地告诉阁下，我曾在纽卡斯尔生活了很长时间；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ai] . ,
it was in the time of Charles I . ,
它 曾是 在 这 时间 的 查尔斯 我 . ,

那是在查理一世时期。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ʌp][tuː; tə] ['krɒmwel] [baɪ][ðə; ði] [skɒts] . ”
and when the king was given up to Cromwell by the Scots . ”
和 什么时候 这 国王 曾是 给定 向上 到 克伦威尔 经过 这 苏格兰人 . ”

以及苏格兰人将国王交给克伦威尔的时候。

“ [ai] [naʊ] , ” [sed] [mʌŋk] , ['kəʊldli] .
“ I know , ” said Monk , coldly .
“ 我 知道 , ” 说 僧 , 冷冷地 .

“我知道,”蒙克冷冷地说。

“ [ai][hæd; həd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sʌm] [ɪn][gəʊld] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l]
“ I had at that time a large sum in gold , and on the eve of the battle
“ 我 有 在 那 时间 一个 大的 和 在 金子 , 和 在 这 前夕 的 这 战斗
,
,
,

“当时我手头有一大笔黄金，在战斗前夕，

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] [pə'hæps] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːn] [wɪtʃ] [θɪŋz] [wʊd] [teɪk] [ɒn][ðə; ði]
from a presentiment perhaps of the turn which things would take on the
从 一个 预感 也许 的 这 转动 哪个 事物 会 拿 在 这
['mɒrəʊ] ,
morrow ,
明天 ,

或许是出于对明日事态发展的预感，

[ai] [kən'siːld] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [vɔːlt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnvənt] [ɒv; əv] ['njuːkɑːsl] ,
I concealed it in the principal vault of the convent of Newcastle ,
我 暗 它 在 这 主要的 金库 的 这 修道院 的 纽卡斯尔 ,

我把它藏在了纽卡斯尔修道院的主地窖里。

[ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)] [huːz] ['sʌmɪt] [juː; jʊ] [naʊ] [siː] ['sɪlvəd] [baɪ][ðə; ði] ['muːnbiːm] .
in the tower whose summit you now see silvered by the moonbeams .
在 这 塔 谁 首脑 你 现在 看 银色 经过 这 月光 .

在这座塔楼里，你现在可以看到塔顶被月光映照得银光闪闪。

[maɪ] ['treʒə(r)] [hæz; həz] [ðen] [rɪ'meɪnd] [ɪn'tɜːd] [ðeə(r)] ,
My treasure has then remained interred there ,
我的 宝藏 有 然后 剩余 埋葬 那里 ,

我的宝藏一直埋藏在那里。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ɪn'triːt] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ˌaɪ 'tiː]
and I have come to entreat your honor to permit me to withdraw it
和 我 有 来 到 恳求 你的 荣誉 到 允许 我 到 提取 它
[bɪ'fɔː(r)] ,
before ,
前 ,

我前来恳请阁下允许我在此之前撤回这份文件。

[pə'hæps] , [ðə; ði]['bæt(ə)l] ['tɜːnɪŋ] [ðæt] [wei] ,
perhaps , the battle turning that way ,
也许 , 这 战斗 转弯 那 方式 ,

或许，战局会朝着那个方向发展。

[ə; eɪ] [maɪn] [ɔː(r)][sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [wɔː(r)] ['endʒɪn] [hæz; həz] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['skætəd]
a mine or some other war engine has destroyed the building and scattered
一个 矿 或者 一些 其他 战争 引擎 有 损毁 这 建筑 和 疏散
[maɪ][gəʊld] ,
my gold ,
我的 金子 ,

地雷或其他战争武器摧毁了建筑物，我的黄金散落一地。

[ɔː(r)] ['rendəd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ə'pærənt] [ðæt] [ðə; ði]['səʊldʒəz] [wɪl] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
or rendered it so apparent that the soldiers will take possession of it .
或者 渲染 它 所以 明显 那 这 士兵 将要 拿 拥有 的 它 .

或者使其如此显而易见，以至于士兵们会占领它。

” [mʌŋk] [wɒz; wəz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [mæn'kaɪnd] , [hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [ˌfɪzi'ɒnəmi] [ɒv; əv] [ðɪs]
” Monk was well acquainted with mankind , he saw in the physiognomy of this
” 僧 曾是 出色地 熟人 和 人类 ， 他 锯 在 这 面相学 的 这
['dʒentlmən] [ɔːl] [ðə; ði] ['enədʒi] ,
gentleman all the energy ,
绅士 全部 这 活力 ，

“僧侣对人性非常了解，他从这位先生的面相中看出他精力充沛。”

[ɔːl] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] , [ɔːl] [ðə; ði] [ˌsɜːkəm'spekʃn] ['pɒsəb(ə)l] ,
all the reason , all the circumspection possible ,
全部 这 原因 ，全部 这 谨慎 可能的 ，

一切理智，一切可能的谨慎，

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['ðeəfɔː(r)] ['əʊnli][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][tuː; tə][ə; eɪ] [mæg'nænɪməs] ['kɒnfɪdəns] [ðə; ði]
he could therefore only attribute to a magnanimous confidence the
他 可以 所以 仅有的 属性 到 一个 坦荡 信心 这
[ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['frentʃmən] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] ,
revelation the Frenchman had made him ,
启示 这 法国人 有 制成 他 ，

因此，他只能将法国人向他透露的信息归因于一种宽宏大量的信任。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃəʊd] [hɪm'self] [prə'faʊndli] [tʌtʃt] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
and he showed himself profoundly touched by it .
和 他 显示 他自己 深刻地 感动 经过 它 .

他表现出深受感动。

“ [mə'sjɜː] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːgə] [wel] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
“ Monsieur , ” said he , “ you have augured well of me .
“ 先生 ， ” 说 他 ， “ 你 有 预兆 出色地 的 我 .

“先生，”他说，“您为我作了个好兆头。”

[bʌt; bət][ɪz][ðə; ði] [sʌm] [wɜːθ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɪk'spəʊz] [jɔː'self] ?
But is the sum worth the trouble to which you expose yourself ?
但 是 这 和 值得 这 麻烦 到 哪个 你 暴露 你自己 ?

但是，这点钱值得你冒这么大的风险吗?

[duː; də][juː; jʊ]['iːv(ə)n] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [juː; jʊ] [left] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
Do you even believe that it can be in the place where you left it ? ”
做 你 甚至 相信 那 它 能 是 在 这 地方 在哪里 你 左边 它 ? ”

你真的相信它会在你放它的地方吗?

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)] , [mə'sjɜː] , [ai][duː; də][nɒt] [daʊt] . ”
“ It is there , monsieur , I do not doubt . ”
“ 它 是 那里 ， 先生 ， 我 做 不是 怀疑 . ”

“它就在那里，先生，我毫不怀疑。”

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][rɪ'plaɪ][tuː; tə][wʌn] ['kwestʃən] ; [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
“ That is a reply to one question ; but to the other .
“ 那 是 一个 回复 到 一 问题 ； 但 到 这 其他 .

“这是对一个问题的回答；但是对另一个问题的回答呢。”

[ai] [ɑːskt] [juː; jʊ] [ɪf] [ðə; ði] [sʌm] [wɒz; wəz][səʊ] [lɑːdʒ] [æz; əz][tuː; tə] ['wɒrənt] [jɔː(r); jə(r)] [ɪk'spəʊzɪŋ] [jɔː'self]
I asked you if the sum was so large as to warrant your exposing yourself
我 问 你 如果 这 和 曾是 所以 大的 作为 到 保证 你的 暴露 你自己
[ðʌs] . ”
thus . ”
因此 . ”

我问你，这笔钱是否多到值得你这样暴露自己。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈriːəli] [lɑːdʒ] ; [jes] , [maɪ] [lɔːd] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ai] [ɪnˈkləʊzd] [ɪn] [tuː] [ˈbærəlz] .

“ It is really large ; yes , my lord , for it is a million I inclosed in two barrels .

“ 它 是 真的 大的 ; 是的 , 我的 主 , 为了 它 是 一个 百万 我 封闭 在 二 桶 .

”

”

”

“它真的很大；是的，大人，因为我把一百万装进了两个桶里。”

“ [ə; eɪ] [ˈmɪljən] ! ” [kraɪd] [mʌŋk] , [æt; ət] [huːm] [ðɪs] [taɪm] , [ɪn] [tɜːn] , [ˈæθɔs] [lʊkt] [ˈɜːnɪstli] [ænd; ənd] [lɒŋ] .

“ A million ! ” cried Monk , at whom this time , in turn , Athos looked earnestly and long .

“ 一个 百万 ! ” 哭 僧 , 在 谁 这 时间 , 在 转动 , 阿索斯 看起来 切实 和 长的 .

“一百万！”僧侣喊道，这时，阿托斯认真而长久地看着他。

[mʌŋk] [pəˈsiːvd] [ðɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌmɪsˈtrʌst] [rɪˈtɜːnd] .

Monk perceived this , and his mistrust returned .

僧 感知 这 , 和 他的 不信任 返回 .

蒙克察觉到了这一点，他的不信任感又回来了。

“ [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][mæn] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [huː] [ɪz] [ˈleɪɪŋ] [ə; eɪ][sneə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] .

“ Here is a man , ” said he , “ who is laying a snare for me .

“ 这里 是 一个 男人 , ” 说 他 , “ WHO 是 躺下 一个 圈套 为了 我 .

“这个人，”他说，“正在为我设下陷阱。”

[səʊ][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] [ðɪs] [ˈmʌni] , [məˈsjɜː] , ” [rɪˈplaɪd] [hiː; hi] , “ [æz; əz][ai] [ˌʌndəˈstænd] ? ”

So you wish to withdraw this money , monsieur , ” replied he , “ as I understand ? ”

所以 你 希望 到 提取 这 钱 , 先生 , ” 回复 他 , “ 作为 我 理解 ? ”

“所以，先生，您想取出这笔钱，”他回答说，“我理解没错吧？ ”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [maɪ] [lɔːd] . ”

“ If you please , my lord . ”

“ 如果 你 请 , 我的 主 . ”

“如果可以的话，大人。”

“ [tuː; tə] - [deɪ] ? ”

“ To - day ? ”

“ 到 - 天 ? ”

“今天？ ”

“ [ðɪs] [ˈveri] [ˈiːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [ai][hæv; həv] [nemd] . ”

“ This very evening , and that on account of the circumstances I have named . ”

“ 这 非常 晚上 , 和 那 在 帐户 的 这 情况 我 有 命名 . ”

“就在今晚，而且是鉴于我刚才提到的那些情况。”

“ [bʌt; bət] , [məˈsjɜː] , ” [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt] [mʌŋk] ,

“ But , monsieur , ” objected Monk ,

“ 但 , 先生 , ” 反对 僧 ,

“但是，先生，”蒙克反驳道，

“ [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈlæmbət] [ɪz][æz; əz][nɪə(r)][ðə; ði] [ˈæbi] [weə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][ækt][æz; əz][ai][ˌeɪ ˈem] .

“ General Lambert is as near the abbey where you have to act as I am .

“ 一般的 兰伯特 是 作为 靠近 这 修道院 在哪里 你 有 到 行为 作为 我 是 .

“兰伯特将军离修道院的距离和我一样近，你必须在那里采取行动。”

[waɪ] , [ðen] , [hæv; həv][juː; jʊ][nɒt] [əˈdrest] [jɔːˈself] [tuː; tə][hɪm] ? ”

Why , then , have you not addressed yourself to him ? ”

为什么 , 然后 , 有 你 不是 已解决 你自己 到 他 ? ”

那么，你为什么不亲自去跟他谈谈呢？

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [maɪ] [lɔːd] , [wen] [wʌn][ækts][ɪn] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mætəz] ,
“ Because , my lord , when one acts in important matters ,
“ 因为 , 我的 主 , 什么时候 一 行为 在 重要的 事情 ,

“因为，大人，当一个人处理重要事务时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [wʌnz] ['ɪnstɪŋkt] [bɪ'fɔː(r)] ['evriθɪŋ] .
it is best to consult one's instinct before everything .
它 是 最好的 到 咨询 一个人的 本能 前 一切 .

做任何事之前，最好先听从自己的直觉。

[wel] , ['dʒen(ə)rəl] ['læmbət] [dʌz] [nɒt] [ɪn'spaɪə(r)][ˌem 'iː] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['kɒnfɪdəns] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də]
Well , General Lambert does not inspire me with so much confidence as you do
出色地 , 一般的 兰伯特 做 不是 启发 我 和 所以 很多 信心 作为 你 做
. ”
. ”
. ”

“嗯，兰伯特将军并没有像你那样让我充满信心。”

“ [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][səʊ] , [mə'sjɜː] .
“ Be it so , monsieur .
“ 是 它 所以 , 先生 .

“就这么办吧，先生。”

[ai][ʃæl; ʃəl] [ə'sɪst] [juː; jʊ][ɪn] [rɪ'kʌvərɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] , [ɪf] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [stɪl] [biː; bi]
I shall assist you in recovering your money , if , however , it can still be
我 将 协助 你 在 恢复中 你的 钱 , 如果 , 然而 , 它 能 仍然 是
[ðeə(r)] ;
there ;
那里 ;

如果你的钱还在那里的话，我会协助你追回你的钱；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['laɪkli] .
for that is far from likely .
为了 那 是 远的 从 可能 .

因为这种情况发生的可能性微乎其微。

[sɪns] - [twelv] [j'ɪəz] [hæv; həv] [rəʊld] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['meni] [ɪ'vents] [hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] .
Since 1648 twelve years have rolled away , and many events have taken place .
自从 - 十二 年 有 滚动 离开 , 和 许多 活动 有 已采取 地方 .

自 1648 年以来，十二年过去了，发生了许多事情。

” [mʌŋk] [dwelt] [ə'pɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [frentʃ] ['dʒentlmən] [wʊd] [siːz] [ðə; ði] [ɪ'veɪʒ(ə)n]
” Monk dwelt upon this point to see if the French gentleman would seize the evasions
” 僧 居住 之上 这 观点 到 看 如果 这 法语 绅士 会 抢占 这 逃避
[ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpən][tuː; tə][hɪm] ,
that were open to him ,
那 是 打开 到 他 ,

“蒙克反复强调这一点，是为了看看这位法国绅士是否会抓住一切可以利用的回避机会。”

[bʌt; bət]['æθɔs][dɪd] [nɒt] ['hezɪteɪt] .
but Athos did not hesitate .
但 阿索斯 做过 不是 犹豫 .

但阿托斯没有丝毫犹豫。

“ [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [maɪ] [lɔːd] , ” [hiː; hi] [sed] ['fɜːmli] , “ [ðæt] [maɪ] [kən'vɪkʃn] [ɪz] ,
“ I assure you , my lord , ” he said firmly , “ that my conviction is ,
“ 我 保证 你 , 我的 主 , ” 他 说 牢牢 , “ 那 我的 定罪 是 ,

“我向您保证，大人，”他坚定地说，“我的信念是，

[ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['bærəlz] [hæv; həv] ['naɪðə(r)] [tʃeɪndʒd] [pleɪs] [nɔː(r)]['mɑːstə(r)] .
that the two barrels have neither changed place nor master .
那 这 二 桶 有 两者都不 已更改 地方 也不 掌握 .

这两个桶既没有交换位置，也没有交换主人。

” [ðɪs] [rɪ'plaɪ] [hæd; həd] [rɪ'muːvd] [wʌn] [sə'spɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] [mʌŋk] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː]
” This reply had removed one suspicion from the mind of Monk , but it
” 这 回复 有 已移除 一 怀疑 从 这 头脑 的 僧 , 但 它
[hæd; həd] [sə'dʒestid] [ə'nʌðə(r)] .
had suggested another .
有 建议 其他 .

“这个回答消除了蒙克心中的一个疑虑，但却又引发了另一个疑虑。”

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ðɪs] ['frentʃmən] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] ['emɪsəri] [sent] [tuː; tə] [ɪn'taɪs] ['ɪntuː] ['erə(r)] [ðə; ði]
Without doubt this Frenchman was some emissary sent to entice into error the
没有 怀疑 这 法国人 曾是 一些 使者 发送 到 诱惑 进入 错误 这
[prə'tektə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːləmənt] ;
protector of the parliament ;
保护者 的 这 议会 ;

毫无疑问，这个法国人是奉命引诱议会保护者犯错的使者；

[ðə; ði] [gəʊld] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [lʊə(r)] ;
the gold was nothing but a lure ;
这 金子 曾是 没有什么 但 一个 饵 ;

黄金只不过是个诱饵；

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [ðɪs] [lʊə(r)] [ðeɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] [kjuː'pɪdəti] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and by the help of this lure they thought to excite the cupidity of the
和 经过 这 帮助 的 这 饵 他们 想法 到 激发 这 贪婪 的 这
['dʒen(ə)rəl] .
general .
一般的 .

他们想借助这种诱惑来激发将军的贪婪。

[ðɪs] [gəʊld] [mait] [nɒt] [ɪg'zɪst] .
This gold might not exist .
这 金子 可能 不是 存在 .

这黄金可能根本不存在。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [mʌŋks] ['bɪznəs] , [ðen] , [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] ['frentʃmən] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv]
It was Monk's business , then , to seize the Frenchman in the act of
它 曾是 僧侣的 商业 , 然后 , 到 抢占 这 法国人 在 这 行为 的
['fɔːlshʊd] [ænd; ənd] [trɪk] ,
falsehood and trick ,
谬误 和 诡计 ,

因此，蒙克的任务就是当场抓住那个法国人说谎和欺骗的把戏。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [drɔː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɔːls] [step] [ɪt'self] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [wɪʃt] [tuː; tə]
and to draw from the false step itself in which his enemies wished to
和 到 画 从 这 错误的 步 本身 在 哪个 他的 敌人 希望 到
[ɪn'træp] [hɪm] ,
entrap him ,
陷阱 他 ,

并从敌人企图设下的陷阱中吸取教训，

[ə; eɪ] ['traɪʌmf] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [rɪ'naʊn] .
a triumph for his renown .
一个 胜利 为了 他的 名声 .

这是他声名鹊起的一大胜利。

[wen] [mʌŋk] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [haʊ] [tuː; tə] [ækt] , —
When Monk was determined how to act , —
什么时候 僧 曾是 决定 如何 到 行为 , —

当蒙克决定如何行动时，——

“ [məˈsjɜː] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ˈæθɔs] ,
“ Monsieur , ” said he to Athos ,
“ 先生 , ” 说 他 到 阿索斯 ,

“先生,”他对阿托斯说,

“ [wɪˈðaʊt] [daʊt] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də][ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [maɪ] [ˈsʌpə(r)] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] ? ”
“ without doubt you will do me the honor to share my supper this evening ? ”
“ 没有 怀疑 你 将要 做 我 这 荣誉 到 分享 我的 晚餐 这 晚上 ? ”

“毫无疑问，您今晚会荣幸地与我共进晚餐吗？”

“ [jes] , [maɪ] [lɔːd] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈæθɔs] , [ˈbaʊɪŋ] ,
“ Yes , my lord , ” replied Athos , bowing ,
“ 是的 , 我的 主 , ” 回复 阿索斯 , 鞠躬 ,

“是的，大人,”阿托斯鞠躬回答道。

“ [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][duː; də][ˌem ˈiː][æn; ən] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [fiːl] [maɪˈself] [ˈwɜːði] ,
“ for you do me an honor of which I feel myself worthy ,
“ 为了 你 做 我 一个 荣誉 的 哪个 我 感觉 我 值得 ,

“因为你给了我莫大的荣幸，而我觉得自己配得上这份荣幸。”

[baɪ][ðə; ði] [ˌɪnklɪˈneɪʃn] [wɪtʃ] [druː] [ˌem ˈiː] [təˈwɔːdz] [juː; jʊ] . ”
by the inclination which drew me towards you . ”
经过 这 倾角 哪个 画 我 向 你 . ”

是出于内心的渴望，我被你吸引。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][mɔː(r)] [ˈgreɪʃəs] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] [tuː; tə] [əkˈsept] [maɪ][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] [wɪð] [sʌtʃ]
“ It is so much the more gracious on your part to accept my invitation with such
“ 它 是 所以 很多 这 更多的 亲切 在 你的 部分 到 接受 我的 邀请 和 这样的
[ˈfræŋknəs] ,
frankness ,
坦率 ,

“您如此坦诚地接受我的邀请，真是太令人感动了。”

[æz; əz][maɪ] [kʊks] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [fjuː] [ænd; ənd] [ˌɪnɪkˈspɪəriənst] , [ænd; ənd][maɪ] [prəˈvaɪdər] [hæv; həv]
as my cooks are but few and inexperienced , and my providers have
作为 我的 厨师 是 但 很少 和 缺乏经验 , 和 我的 供应商 有
[rɪˈtɜːnd] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] [ˈempti] - [ˈhændɪd] ;
returned this evening empty - handed ;
返回 这 晚上 空的 - 递交 ;

由于我的厨师人数少且经验不足，而我的供应商今晚空手而归；

[səʊ] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈfɪʃəmən] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˈneɪʃ(ə)n] [huː] [streɪd]
so that if it had not been for a fisherman of your nation who strayed
所以 那 如果 它 有 不是 到过 为了 一个 渔夫 的 你的 国家 WHO 迷路了
[ˈɪntuː][ˈaʊə(r)][kæmp] ,
into our camp ,
进入 我们的 营 ,

如果不是你们国家的一位渔夫误入我们的营地,

[ˈdʒen(ə)rəl] [mʌŋk] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] [bed] [wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈsʌpə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] ; [ai][hæv; həv] ,
General Monk would have gone to bed without his supper to - day ; I have ,
一般的 僧 会 有 已消失 到 床 没有 他的 晚餐 到 - 天 ; 我 有 ,

如果蒙克将军今天还活着，他可能就饿着肚子睡觉了；而我却已经饿着肚子睡觉了。

[ðen] , [sʌm; səm] [freʃ] [fɪʃ] [tuː; tə][ˈɒfə(r)][juː; jʊ] , [æz; əz][ðə; ði][ˈvendə(r)] [əˈʃʊə] [ˌem ˈiː] . ”
then , some fresh fish to offer you , as the vendor assures me . ”
然后 , 一些 新鲜的 鱼 到 提供 你 , 作为 这 小贩 保证 我 . ”

然后，正如摊贩向我保证的那样，他会给你一些新鲜的鱼。

“ [maɪ] [lɔːd] ,
“ My lord ,
“ 我的 主 ,

“我的大人,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪnsəpli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [pɑːs] [ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)] [wɪð]
it is principally for the sake of having the honor to pass another hour with
它 是 主要 为了 这 清酒 的 拥有 这 荣誉 到 经过 其他 小时 和
[juː; jʊ] .
you .
你 .

主要是为了能和您再共度一个小时的荣幸。

” ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [si'viləti] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [mʌŋk] [hæd; həd] [lɒst] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
” After this exchange of civilities , during which Monk had lost nothing of his
” 后 这 交换 的 礼貌 , 期间 哪个 僧 有 丢失的 没有什么 的 他的
[ˌsɜːkəm'spekʃn] ,
circumspection ,
谨慎 ,

“经过一番客套寒暄之后，蒙克丝毫没有失去他的谨慎。”

[ðə; ði] ['sʌpə(r)] , [ɔː(r)] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [sɜːv] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] , [hæd; həd] [biːn] [leɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ] [diːl]
the supper , or what was to serve for one , had been laid upon a deal
这 晚餐 , 或者 什么 曾是 到 服务 为了 一 , 有 到过 铺设 之上 一个 交易
['teɪb(ə)l] .
table .
桌子 .

晚餐，或者说是为一个人准备的晚餐，摆放在一张小桌子上。

[mʌŋk] [ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] [kɒŋt] [diː][lɑː] [fɪə] [tuː; tə][biː; bi] ['siːtɪd] [æt; ət] [ðɪs] ['teɪb(ə)l] ,
Monk invited the Comte de la Fere to be seated at this table ,
僧 受邀 这 孔特 德 拉 费雷 到 是 坐着 在 这 桌子 ,

蒙克邀请德拉费尔伯爵到这张桌子旁就座，

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə] [hɪm] .
and took his place opposite to him .
和 采取 他的 地方 对面的 到 他 .

然后走到他对面站好。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [dɪʃ] [ɒv; əv] [bɔɪld] [fɪʃ] , [set] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [tuː] [ɪ'lʌstriəs] [gests] ,
A single dish of boiled fish , set before the two illustrious guests ,
一个 单身的 盘子 的 煮沸 鱼 , 放 前 这 二 杰出 客人 ,

摆在两位尊贵客人面前的，只有一盘水煮鱼。

[wɒz; wəz][mɔː(r)] ['temptɪŋ] [tuː; tə] ['hʌŋgri] ['stʌməks] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['delɪkət] ['pælət] .
was more tempting to hungry stomachs than to delicate palates .
曾是 更多的 诱人的 到 饥饿的 胃 比 到 精美的 味蕾 .

对饥饿的胃来说，它比对挑剔的味蕾更有吸引力。

[waɪlst] [sʌp] , [ðæt] [ɪz] , [waɪl] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] , [wɒʃt] [daʊn] [wɪð] [bæd] [eɪl] ,
Whilst supping , that is , while eating the fish , washed down with bad ale ,
而 啜饮 , 那 是 , 尽管 吃 这 鱼 , 洗过 向下 和 坏的 麦芽酒 ,

一边吃鱼，一边喝劣质麦芽酒，

[mʌŋk] [gɒt] ['æθɔs][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði][lɑːst] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] [frɒnd] ,
Monk got Athos to relate to him the last events of the Fronde ,
僧 得到 阿索斯 到 涉及 到 他 这 最后的 活动 的 这 弗隆德 ,

僧侣让阿托斯向他讲述了弗隆德运动的最后事件，

[ðə; ði] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][em] . [diː][kɑːndeɪ] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
the reconciliation of M . de Conde with the king ,
这 和解 的 M . 德 孔德 和 这 国王 ,

孔代先生与国王和解

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɒbəb(ə)l] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'fæntə][ɒv; əv] [speɪn] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [ə'vɔɪdɪd] , [æz; əz]
and the probable marriage of the infanta of Spain ; but he avoided , as
和 这 可能 婚姻 的 这 公主 的 西班牙 ； 但 他 避免 ， 作为
['æθɔs] [hɪm'self] [ə'vɔɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Athos himself avoided it ,
阿索斯 他自己 避免 它 ，

以及与西班牙公主可能的婚事；但他回避了此事，就像阿托斯本人回避此事一样。

[ɔːl] [ə'luːʒ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɪntrəsts] [wɪtʃ] [ju'naɪtɪd] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [wɪtʃ] [ˌdɪsju'naɪtɪd][æt; ət] [ðɪs]
all allusion to the political interests which united , or rather which disunited at this
全部 典故 到 这 政治的 兴趣 哪个 团结的 ， 或者 相当 哪个 分裂的 在 这
[taɪm] ,
time ,
时间 ，

所有这些都暗指当时团结起来（或者更确切地说，是分裂起来）的政治利益。

['ɪŋglənd] , [frɑːns] [ænd; ənd] ['hɒlənd] .
England , France and Holland .
英格兰 ， 法国 和 荷兰 .

英国、法国和荷兰。

[mʌŋk] , [ɪn] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [kən'vɪnst] [hɪm'self] [ɒv; əv] [wʌn] [θɪŋ] ,
Monk , in this conversation , convinced himself of one thing ,
僧 ， 在 这 对话 ， 确信 他自己 的 一 事物 ，

在这次谈话中，蒙克确信了一件事：

[wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ri'mɑːk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [wɜːdz] [ɪks'tʃeɪndʒd] : [ðæt] [wɒz; wəz] ,
which he must have remarked after the first words exchanged : that was ,
哪个 他 必须 有 评论 后 这 第一的 字 交换 ： 那 曾是 ，

他肯定是在双方交谈了几句之后就说过这句话：那就是

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [haɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] .
that he had to deal with a man of high distinction .
那 他 有 到 交易 和 一个 男人 的 高的 区别 .

他不得不与一位地位显赫的人物打交道。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][æn; ən] [ə'sæsɪn] ,
He could not be an assassin ,
他 可以 不是 是 一个 刺客 ，

他不可能是一名刺客。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə] [mʌŋk] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][spaɪ] ,
and it was repugnant to Monk to believe him to be a spy ,
和 它 曾是 令人厌恶的 到 僧 到 相信 他 到 是 一个 间谍 ，

蒙克无法接受他是间谍这种说法。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɪ'nes] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['fɜːmnəs] [ɪn]['æθɔs][tuː; tə]
but there was sufficient finesse and at the same time firmness in Athos to
但 那里 曾是 充足的 技巧 和 在 这 相同的 时间 硬度 在 阿索斯 到
[liːd] [mʌŋk] [tuː; tə] ['fænsi] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][kən'spɪrətə(r)] .
lead Monk to fancy he was a conspirator .
带领 僧 到 想要 他 曾是 一个 同谋 .

但阿索斯身上既有足够的技巧，又有足够的坚定，这让蒙克觉得他是一个阴谋家。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kwɪtɪd] ['teɪb(ə)l] , “ [juː; jʊ] [stɪl] [bɪ'liːv] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['treʒə(r)] , [ðen] , [mə'sjɜː]
When they had quitted table , “ You still believe in your treasure , then , monsieur
什么时候 他们 有 辞职 桌子 ， “ 你 仍然 相信 在 你的 宝藏 ， 然后 ， 先生
? ” [ɑːskt] [mʌŋk] .
? ” asked Monk .
？ ” 问 僧 .

他们离开餐桌后，僧侣问道：“那么，先生，您仍然相信您的宝藏吗？”

“ [jes] , [maɪ] [lɔːd] . ”
“ Yes , my lord . ”
“ 是的 , 我的 主 . ”

“是的，大人。”

“ [kwaɪt] ['sɪəriəsli] ? ”
“ Quite seriously ? ”
“ 相当 严重地 ? ”

“真的吗？”

“ ['sɪəriəsli] . ”
“ Seriously . ”
“ 严重地 . ”

“严重地。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] [ə'gen] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['berid] ? ”
“ And you think you can find the place again where it was buried ? ”
“ 和 你 思考 你 能 寻找 这 地方 再次 在哪里 它 曾是 埋葬 ? ”

“你认为你能再次找到它被埋葬的地方吗？”

“ [æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] [ɪn'spekʃ(ə)n] . ”
“ At the first inspection . ”
“ 在 这 第一的 检查 . ”

“在第一次检查时。”

“ [wel] , [mə'sjɜː] , [frɒm; frəm][ˌkjʊəri'ɒsəti][ai][ʃæl; ʃəl] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] .
“ Well , monsieur , from curiosity I shall accompany you .
“ 出色地 , 先生 , 从 好奇心 我 将 陪伴 你 .

“好吧，先生，出于好奇，我将陪您一起去。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][mɔː(r)] ['nesəsəri] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] ,
And it is so much the more necessary that I should accompany you ,
和 它 是 所以 很多 这 更多的 必要的 那 我 应该 陪伴 你 ,

因此，我更有必要陪同你们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

十年后(Ten Years Later)

第14/53页

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd] [greɪt] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði][kæmp] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː][ɔː(r)][wʌn]
that you would find great difficulties in passing through the camp without me or one
那 你 会 寻找 伟大的 困难 在 通过 通过 这 营 没有 我 或者 一
[ɒv; əv][maɪ][lef'tenənt, luː't-] . ”
of my lieutenants . ”
的 我的 中尉 . ”

如果没有我和我的副官，你们将很难通过营地。”

“ ['dʒen(ə)rəl] , [ai] [wʊd] [nɒt] ['sʌfə(r)] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌɪnkən'viːniəns] [jɔː'self] [ɪf] [ai][dɪd] [nɒt] ,
“ General , I would not suffer you to inconvenience yourself if I did not ,
“ 一般的 , 我 会 不是 遭受 你 到 不便 你自己 如果 我 做过 不是 ,

“将军，如果我不这样做，我不会让您给自己带来不便的。”

[ɪn][fækt] , [stænd][ɪn] [niːd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] ;
in fact , stand in need of your company ;
在 事实 , 站立 在 需要 的 你的 公司 ;

事实上，我非常需要你们的公司；

[bʌt; bət][æz; əz][ai] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [ðɪs] ['kʌmpəni] [ɪz][nɒt]['əʊnli] ['ɒnərəb(ə)l] , [bʌt; bət] ['nesəsəri] , [ai]
but as I recognize that this company is not only honorable , but necessary , I
但 作为 我 认出 那 这 公司 是 不是 仅有的 光荣的 , 但 必要的 , 我
[ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] . ”
accept it . ”
接受 它 . ”

但我认识到这家公司不仅值得尊敬，而且必不可少，所以我接受它。

“ [duː; də][juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ['eni] ['piːp(ə)l] [wɪð] [ˌjuː 'es] ? ” [ɑːskt] [mʌŋk] .
“ Do you desire we should take any people with us ? ” asked Monk .
“ 做 你 欲望 我们 应该 拿 任何 人们 和 我们 ? ” 问 僧 .

“你们希望我们带一些人一起去吗？”僧侣问道。

“ ['dʒen(ə)rəl] , [ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] , [ɪf] [juː; jʊ] [jɔː'self] [duː; də][nɒt] [siː] [ðə; ði]
“ General , I believe that would be useless , if you yourself do not see the
“ 一般的 , 我 相信 那 会 是 无用 , 如果 你 你自己 做 不是 看 这
[nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
necessity for it .
必要性 为了 它 .

“将军，我认为，如果您自己都不认为有必要这样做，那将毫无用处。”

[tuː] [men] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔːs] [wɪl] [sə'faɪs] [tuː; tə] ['trænspɔːt] [ðə; ði] [tuː] [kɑːsk] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði]
Two men and a horse will suffice to transport the two casks on board the
二 男人 和 一个 马 将要 足够了 到 运输 这 二 酒桶 在 木板 这
[fe'lʌkə] [wɪtʃ] [brɔːt] [ˌem 'iː]['hɪðə(r)] . ”
felucca which brought me hither . ”
帆船 哪个 带来 我 这里 . ”

两个男人和一匹马就足以把这两个木桶运到载我来的那艘帆船上。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [pɪk] , [dɪg][ænd; ənd] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [splɪt]
“ But it will be necessary to pick , dig and remove the earth , and split
“ 但 它 将要 是 必要的 到 挑选 , 挖 和 消除 这 地球 , 和 分裂
[stəʊnz] ;
stones ;
石头 ;

“但是，必须挖土、凿土、搬走泥土，还要劈开石头；

[juː; jʊ][doʊnt][ɪn'tend] ['duːɪŋ] [ðɪs] [wɜːk] [jɔː'self] , [mə'sjɜː] , [duː; də][juː; jʊ] ? ”
you don't intend doing this work yourself , monsieur , do you ? ”
你 不 打算 正在做 这 工作 你自己 , 先生 , 做 你 ? ”

先生，您不会打算亲自做这项工作吧?

“ ['dʒen(ə)rəl] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['pɪkɪŋ] [ɔː(r)] ['dɪgɪŋ] [rɪ'kwaɪəd] .
“ General , there is no picking or digging required .
“ 一般的 , 那里 是 不 挑选 或者 挖掘 必需的 .

“将军，不需要采摘或挖掘。”

[ðə; ði] ['treʒə(r)] [ɪz] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [sə'pʌlkrəl] [vɔːlt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnvənt] ,
The treasure is buried in the sepulchral vault of the convent ,
这 宝藏 是 埋葬 在 这 墓穴 金库 的 这 修道院 ,

这笔宝藏埋藏在修道院的墓穴里。

['ʌndə(r)][ə; eɪ] [stəʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [fɪkst] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['aɪən] [rɪŋ] [ænd; ənd]['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r)]
under a stone in which is fixed a large iron ring and under which are four
在下面 一个 石头 在 哪个 是 固定的 一个 大的 铁 戒指 和 在下面 哪个 是 四
[steps] ['liːdɪŋ] [daʊn] .
steps leading down .
步骤 领导 向下 .

在一块石头下面，石头上固定着一个大铁环，铁环下面有四级台阶向下延伸。

[ðə; ði] [tuː] [kɑːsk] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] , [pleɪst] [end][tuː; tə][end] ,
The two casks are there , placed end to end ,
这 二 酒桶 是 那里 , 放置 结尾 到 结尾 ,

两个木桶就放在那里，首尾相连。

['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [kəʊt] [ɒv; əv]['plɑːstə(r)][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪə(r)] .
covered with a coat of plaster in the form of a bier .
涵盖 和 一个 外套 的 石膏 在 这 形式 的 一个 柩 .

表面涂有一层石膏，形状像灵柩。

[ðeə(r)] [ɪz] , [bɪ'saɪdz] , [æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [stəʊn] ;
There is , besides , an inscription , which will enable me to recognize the stone ;
那里 是 , 除了 , 一个 题词 , 哪个 将要 使能够 我 到 认出 这 石头 ;

此外，石头上还有铭文，这可以帮助我识别这块石头；

[ænd; ənd][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['wɪlɪŋ] , [ɪn][æn; ən][ə'feə(r)][ɒv; əv] ['delɪkəsi] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] ,
and as I am not willing , in an affair of delicacy and confidence ,
和 作为 我 是 不是 愿意的 , 在 一个 事务 的 美味 和 信心 ,

而我又不愿，在这样一件微妙而私密的事情上，

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['siːkrət] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] , [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] : — - [hɪk] -
to keep the secret from your honor , here is the inscription : — ' Hic jacet
到 保持 这 秘密 从 你的 荣誉 , 这里 是 这 题词 : — - 嗝 -
- ,
venerabilis ,
- ,

为了不让贵人知晓此事，以下是铭文：——'Hic jacet venerabilis,

['piːtrəs] - [skɒt] , ['kænən] - .
Petrus Gulielmus Scott , Canon Honorab .
彼得鲁斯 - 斯科特 , 佳能 - .

帕特鲁斯·古列尔姆斯·斯科特，佳能荣誉。

[kən'ventəs] ['noʊvaɪ] [kæ'stɛli] .
Conventus Novi Castelli .
康文图斯 诺维 卡斯特利 .

Conventus Novi Castelli.

['əʊbiɪt; 'ɒbiɪt]['kwɑːrtə][et] ['dɛsɪmə] .
Obiit quarta et decima .
奥比特 quarta 等 十 .

Obiit quarta et decima.

['fɛb] . [æn] .
Feb . ann .
二月 . 安妮 .

二月年。

[dɒm] .
Dom .
多姆 .

多米尼加共和国。

- .
MCCVIII .
- .

MCCVIII。

[ˌrekwɪ'eskæt] [ɪn] [peɪs] . -
Requiescat in pace . '
安息 在 步伐 . -

安息吧。

” [mʌŋk] [dɪd] [nɒt] [luːz] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] . — [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] ['aɪðə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['mɑːvələs] [djuː'plɪsəti][ɒv; əv] [ðɪs] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði][suː'pɪəriə(r)] [staɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪd] [hɪz; ɪz] [pɑːt] ,
” Monk did not lose a single word . — He was astonished either at the marvelous duplicity of this man and the superior style in which he played his part ,
” 僧 做过 不是 失去 一个 单身的 单词 . — 他 曾是 惊讶 任何一个 在 这 奇妙 表里不一 的 这 男人 和 这 优越的 风格 在 哪个 他 玩 他的 部分 ,

“蒙克一个字也没漏掉。——他既对这个人高超的狡诈和高超的表演技巧感到惊讶，

[ɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [gʊd] ['lɔɪəl] [feɪθ] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] ,
or at the good loyal faith with which he presented his request ,
或者 在 这 好的 忠诚 信仰 和 哪个 他 呈现 他的 要求 ,

或者说，就他提出请求时所怀有的诚意而言，

[ɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [kən'sɜːnɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ɒv; əv] ['mʌni] , [risk] [ə'genst] [ðə; ði] [bləʊ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['dægə(r)] ,
in a situation in which concerning a million of money , risked against the blow from a dagger ,
在 一个 情况 在 哪个 有关 一个 百万 的 钱 , 冒险 反对 这 吹 从 一个 匕首 ,

在涉及一百万美元的情况下，冒着被匕首刺伤的风险，

[ə'mɪdst] [æn; ən] ['ɑːmi] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [θeft] [æz; əz][ə; eɪ][ˌrestɪ'tjuːʃ(ə)n] .
amidst an army that would have looked upon the theft as a restitution .
在......之中 一个 军队 那 会 有 看起来 之上 这 盗窃 作为 一个 归还 .

在军队看来，这种盗窃行为是一种补偿。

“ ['veri] [wel] , ” [sed] [hiː; hi] ; “ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː][səʊ] ['wʌndəf(ə)l] ,
“ Very well , ” said he ; “ I shall accompany you ; and the adventure appears to me so wonderful ,
“ 非常 出色地 , ” 说 他 ; “ 我 将 陪伴 你 ; 和 这 冒险 出现 到 我 所以 精彩的 ,

“很好,”他说，“我将陪同你们；在我看来，这趟冒险之旅真是太奇妙了。”

[ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] ['kæri] [ðə; ði] [tɔːtʃ] [maɪ'self] .
that I shall carry the torch myself .
那 我 将 携带 这 火炬 我 .

我将亲自接过火炬。

" [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz] , [hiː; hi] [g'ɜːdɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [sɒːd] , [pleɪst] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [belt] ,
" And saying these words , he girded on a short sword , placed a pistol in his belt ,
" 和 说 这些 字 , 他 加固 在 一个 短的 剑 , 放置 一个 手枪 在 他的 腰带 ,

“说完这些话，他便佩上一把短剑，把手枪别在腰间。”

[dɪs'kləʊzɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['muːvmənt] , [wɪtʃ] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] ['dʌblət] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
disclosing in this movement , which opened his doublet a little ,
披露 在 这 移动 , 哪个 打开 他的 双联体 一个 小的 ,

在这个动作中，他的紧身衣微微敞开，露出了里面的衣物。

[ðə; ði] [faɪn] [rɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kəʊt] [ɒv; əv] [meɪl] ,
the fine rings of a coat of mail ,
这 美好的 戒指 的 一个 外套 的 邮件 ,

锁子甲上精细的环扣，

['destɪnd] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜːst] ['dægə(r)] - [θrʌst] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'sæsɪn] .
destined to protect him from the first dagger - thrust of an assassin .
注定 到 保护 他 从 这 第一的 匕首 - 推力 的 一个 刺客 .

注定要保护他免受刺客的第一刀袭击。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [skɒtʃ] [dɜːk] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd] , [ænd; ənd] [ðen] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['æθɒs] ,
After which he took a Scotch dirk in his left hand , and then turning to Athos ,
后 哪个 他 采取 一个 苏格兰威士忌 短剑 在 他的 左边 手 , 和 然后 转弯 到 阿索斯 ,

随后他左手拿起一把苏格兰短剑，然后转向阿索斯。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['redi] , [mə'sjɜː] ? " [sed] [hiː; hi] .
" Are you ready , monsieur ? " said he .
" 是 你 准备好 , 先生 ? " 说 他 .

“先生，您准备好了吗？”他问道。

" [ai][ˌeɪ 'em] .
" I am .
" 我 是 .

“我是。

" ['æθɔs] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [mʌŋk] [hæd; həd] [dʌn] , [ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-][hɪz; ɪz] ['pɒnjəd] ,
" Athos , as if in opposition to what Monk had done , unfastened his poniard ,
" 阿索斯 , 作为 如果 在 反对 到 什么 僧 有 完毕 , 解开 他的 匕首 ,

“阿托斯仿佛与蒙克的做法相反，解开了他的匕首，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst] [ə'pɒn] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ; [ʌn'hʊk] [hɪz; ɪz] [sɒːd] - [belt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [leɪd] [kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɒnjəd] ;
which he placed upon the table ; unhooked his sword - belt , which he laid close to his poniard ;
哪个 他 放置 之上 这 桌子 ; 解开 他的 剑 - 腰带 , 哪个 他 铺设 关闭 到 他的 匕首 ;

他把剑放在桌子上；解下剑带，剑带放在匕首旁边；

[ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [ˌæfek'teɪʃn] , ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dʌblət] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]
and , without affectation , opening his doublet as if to look for his
和 , 没有 做作 , 开幕 他的 双联体 作为 如果 到 看 为了 他的

['hæŋkətʃɪf] ,
handkerchief ,
手帕 ,

然后，他毫不做作地敞开上衣，仿佛在寻找手帕。

[ʃəʊd] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [faɪn] ['kæmbrɪk] [ʃɜːt] [hɪz; ɪz] ['neɪkɪd] [brest] , [wɪ'ðaʊt] ['wepənz] ['aɪðə(r)]
showed beneath his fine cambric shirt his naked breast , without weapons either
显示 下面 他的 美好的 麻纱 衬衫 他的 裸 胸部 , 没有 武器 任何一个

[ə'fensɪv] [ɔː(r)] [dɪ'fensɪv] .
offensive or defensive .
进攻 或者 防守 .

他身穿精细的细棉布衬衫，露出赤裸的胸膛，身上没有任何进攻或防御性的武器。

“ [ðɪs] [ɪz] ['truːli] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələ(r)] [mæn] , ” [sed] [mʌŋk] ; “ [hiː; hi] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɑːmz] ;
“ This is truly a singular man , ” said Monk ; “ he is without any arms ;
“ 这 是 真的 一个 单数 男人 , ” 说 僧 ; “ 他 是 没有 任何 武器 ;

“这真是一个奇特的人，”蒙克说；“他没有任何武器；

[hiː; hi] [hæz; həz] [æn; ən] [ˌæmbə'skeɪd] [pleɪst] ['sʌmweə(r)] ['jɒndə(r)] . ”
he has an ambuscade placed somewhere yonder . ”
他 有 一个 伏击 放置 某处 远处 . ”

他在那边某个地方设下了埋伏。

“ ['dʒen(ə)rəl] , ” [sed] [hiː; hi] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [di'vain] [mʌŋks] [θɔːt] , “ [juː; jʊ] [wɪʃ] [wiː; wi]
“ General , ” said he , as if he had divined Monk's thought , “ you wish we
“ 一般的 , ” 说 他 , 作为 如果 他 有 神谕 僧侣的 想法 , “ 你 希望 我们

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'ləʊn] ;
should be alone ;
应该 是 独自的 ;

“将军，”他仿佛看穿了蒙克的心思，说道，“您希望我们单独相处；

[ðæt] [ɪz] ['veri] [raɪt] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [greɪt] ['kæptɪn] [ɔːt] ['nevə(r)] [tuː; tə] [ɪk'spəʊz] [hɪm'self] [wɪð] [tə'merəti]
that is very right , but a great captain ought never to expose himself with temerity
那 是 非常 正确的 , 但 一个 伟大的 队长 应该 绝不 到 暴露 他自己 和 鲁莽

.
.
.

没错，但一位伟大的船长绝不应该鲁莽行事。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naɪt] , [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɑːʃ] [meɪ] ['prez(ə)nt] ['deindʒəz] ; [biː; bi] [ə'kʌmp(ə)nid] . ”
It is night , the passage of the marsh may present dangers ; be accompanied . ”
它 是 夜晚 , 这 通道 的 这 沼泽 可能 展示 危险 ; 是 伴随 . ”

夜幕降临，穿越沼泽地可能存在危险；务必结伴而行。

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , ” [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , ['kɔːlɪŋ] ['dɪg.bi] .
“ You are right , ” replied he , calling Digby .
“ 你 是 正确的 , ” 回复 他 , 呼叫 迪格比 .

“你说得对，”他回答道，同时叫迪格比过来。

[ðə; ði] [eɪd] - [diː] - [kæmp] [ə'pɪəd] .
The aid - de - camp appeared .
这 援助 - 德 - 营 出现 .

副官出现了。

“ ['fɪfti] [men] [wɪð] [sɔːrdz] [ænd; ənd] ['mʌskɪt] , ” [sed] [hiː; hi] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['æθɔs] .
“ Fifty men with swords and muskets , ” said he , looking at Athos .
“ 五十 男人 和 剑 和 滑膛枪 , ” 说 他 , 寻找 在 阿索斯 .

“五十个手持刀剑和火枪的男人，”他看着阿索斯说道。

“ [ðæt] [ɪz] [tuː] [fjuː] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['deɪndʒə(r)] , [tuː] ['meni] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] . ”
“ That is too few if there is danger , too many if there is not . ”
“ 那 是 也 很少 如果 那里 是 危险 , 也 许多 如果 那里 是 不是 . ”

“如果存在危险，这个数量太少；如果没有危险，这个数量又太多了。”

“ [ai] [wɪl] [gəʊ] [ə'ləʊn] , ” [sed] [mʌŋk] ; “ [ai] [wɒnt] ['nəʊbədi] .
“ I will go alone , ” said Monk ; “ I want nobody .
“ 我 将要 去 独自的 , ” 说 僧 ; “ 我 想 无人 .

“我要独自前往,”蒙克说；“我不想带任何人。”

[kʌm] , [mə'sjɜː] .
Come , monsieur .
来 , 先生 .

来吧，先生。

” ['tʃæptə(r)] - .
” CHAPTER 25 .
” 章 - .

“第25章

[ðə; ði] [mɑːtʃ]
The March
这 行进

三月

['æθɔs] [ænd; ənd] [mʌŋk] [pɑːst] ['əʊvə(r)] , [ɪn] ['gəʊɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kæmp] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [twiːd] ,
Athos and Monk passed over , in going from the camp towards the Tweed ,
阿索斯 和 僧 通过了 超过 , 在 去 从 这 营 向 这 粗花呢 ,

阿索斯和蒙克经过那里，从营地向特威德河方向走去。

[ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪtʃ] ['dɪg.bi] [hæd; həd] ['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪʃəmən]
that part of the ground which Digby had traversed with the fishermen
那 部分 的 这 地面 哪个 迪格比 有 穿越 和 这 渔民
['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [twiːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæmp] .
coming from the Tweed to the camp .
未来 从 这 粗花呢 到 这 营 .

迪格比曾与从特威德河前往营地的渔民们一起走过的那片土地。

[ðə; ði] ['æspekt] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] , [ðə; ði] ['æspekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [mæn] [hæd; həd] [rɔːt] [ɪn] [,aɪ 'tiː] ,
The aspect of this place , the aspect of the changes man had wrought in it ,
这 方面 的 这 地方 , 这 方面 的 这 变化 男人 有 锻 在 它 ,

这个地方的面貌，人类给它带来的种种变化，

[wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['neɪtʃə(r)] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['laɪvli] [ænd; ənd] ['delɪkət]
was of a nature to produce a great effect upon a lively and delicate
曾是 的 一个 自然 到 生产 一个 伟大的 影响 之上 一个 热闹 和 精美的
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] ['æθɔs] .
imagination like that of Athos .
想像力 喜欢 那 的 阿索斯 .

这种性质足以对像阿索斯这样活泼而细腻的想象力产生巨大的影响。

['æθɔs] [lʊkt] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðiːz] ['desələt] [spɒts] ; [mʌŋk] [lʊkt] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]
Athos looked at nothing but these desolate spots ; Monk looked at nothing but
阿索斯 看起来 在 没有什么 但 这些 荒凉 地点 ; 僧 看起来 在 没有什么 但
['æθɔs] — [æt; ət] ['æθɔs] ,
Athos — at Athos ,
阿索斯 — 在 阿索斯 ,

阿索斯眼中只有这些荒凉的地方；僧侣眼中只有阿索斯——在阿索斯，

[huː] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['sʌmtaɪmz] [daɪ'rɛktɪd] [tə'wɔːdz] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]
who , with his eyes sometimes directed towards heaven , and sometimes towards the
WHO , 和 他的 眼睛 有时 指导 向 天堂 , 和 有时 向 这
[ɜːθ] , [sɔːt] , [θɔːt] , [ænd; ənd] [saɪd] .
earth , sought , thought , and sighed .
地球 , 寻求 , 想法 , 和 叹了口气 .

他时而仰望苍穹，时而俯视大地，探寻、思考、叹息。

['dɪg.bi] , [huːm] [ðə; ði] [lɑːst] ['ɔːdərs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ,
Digby , whom the last orders of the general ,
迪格比 , 谁 这 最后的 订单 的 这 一般的 ,

迪格比，将军的最后命令，

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [ðə; ði] ['æksent] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] , [hæd; həd] [æt; ət]
and particularly the accent with which he had given them , had at
和 特别 这 口音 和 哪个 他 有 给定 他们 , 有 在
[fɜːst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtɪd] ,
first a little excited ,
第一的 一个 小的 兴奋的 ,

尤其是他赋予这些角色的口音，起初让我有点兴奋。

['fɒləʊd] [ðə; ði] [peə(r)] [æt; ət] [ə'baʊt] ['twenti] ['peɪsɪz] ,
followed the pair at about twenty paces ,
随后 这 一对 在 关于 二十 步幅 ,

跟在他们身后大约二十步远，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['hævɪŋ] [tɜːnd] [raʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs]
but the general having turned round as if astonished to find his orders
但 这 一般的 拥有 转向 圆形的 作为 如果 惊讶 到 寻找 他的 订单
[hæd; həd] [nɒt] [biːn] [əu'bei] ,
had not been obeyed ,
有 不是 到过 服从 ,

但将军转过身来，似乎很惊讶地发现自己的命令没有得到执行。

[ðə; ði] [eɪd] - [diː] - [kæmp] [pə'siːvd] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'skreʃn] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tent] .
the aid - de - camp perceived his indiscretion and returned to his tent .
这 援助 - 德 - 营 感知 他的 轻率 和 返回 到 他的 帐篷 .

副官察觉到他的轻率行为，便返回了自己的帐篷。

[hiː; hi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] , [ˌɪnkɒg'niːtəʊ] ,
He supposed that the general wished to make , incognito ,
他 据称 那 这 一般的 希望 到 制作 , 隐姓埋名 ,

他推测将军希望秘密行事，

[wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [rɪ'vjuːz] [ɒv; əv] ['vɪdʒɪləns] [wɪtʃ] ['evri] [ɪk'spɪəriənst] ['kæptɪn] ['nevə(r)] [feɪlz] [tuː; tə]
one of those reviews of vigilance which every experienced captain never fails to
一 的 那些 评论 的 警觉 哪个 每一个 经验丰富的 队长 绝不 失败 到
[meɪk] [ɒn] [ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] [ɪn'geɪdʒmənt] :
make on the eve of a decisive engagement :
制作 在 这 前夕 的 一个 决定性 订婚 :

这是每位经验丰富的舰长在决战前夕都会进行的例行警戒检查之一：

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['æθɔs] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [æz; əz] [æn; ən] [ɪn'fɪəriə(r)]
he explained to himself the presence of Athos in this case as an inferior
他 解释 到 他自己 这 在场 的 阿索斯 在 这 案件 作为 一个 下
[ɪk'spleɪnz] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [mɪ'stɪəriəs] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['liːdə(r)] .
explains all that is mysterious on the part of his leader .
解释 全部 那 是 神秘 在 这 部分 的 他的 领导者 .

他向自己解释说，阿托斯在这种情况下出现，就像一个下属解释了他领袖身上所有神秘的事情一样。

['æθɒs] [mait] [biː; bi] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['dɪg.bi] , [mʌst; məst][biː; bi] , [ə; eɪ][spaɪ] ,
Athos might be , and , indeed , in the eyes of Digby , must be , a spy ,
阿索斯 可能 是 , 和 , 的确 , 在 这 眼睛 的 迪格比 , 必须 是 , 一个 间谍 ,

阿托斯可能是，而且在迪格比眼中，他肯定是一名间谍。

[huːz] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
whose information was to enlighten the general .
谁 信息 曾是 到 开导 这 一般的 .

提供这些信息是为了启发将军。

[æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɔːk] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tents] [ænd; ənd][pəʊsts] ,
At the end of a walk of about ten minutes among the tents and posts ,
在 这 结尾 的 一个 走 的 关于 十 分钟 之中 这 帐篷 和 帖子 ,

在帐篷和哨所之间步行约十分钟后，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['kləʊzə(r)] [tə'geðə(r)] [nɪə(r)][ðə; ði] [ˌhed'kwɔːtəz] ,
which were closer together near the headquarters ,
哪个 是 更近 一起 靠近 这 总部 ,

总部附近那些距离较近的单位，

[mʌŋk] ['entəd] [ə'pɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɔːzweɪ] [wɪtʃ] [dɪ'vɜːdʒd] ['ɪntuː] [θriː] ['brɑːntʃɪz] .
Monk entered upon a little causeway which diverged into three branches .
僧 进入 之上 一个 小的 堤道 哪个 分歧 进入 三 分支 .

僧侣走进了一条小堤道，堤道分成了三条岔路。

[ðæt] [ɒn][ðə; ði] [left] [led][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
That on the left led to the river ,
那 在 这 左边 引领 到 这 河 ,

左边那条路通往河边，

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [tuː; tə] ['njuːkɑːsl] ['æbi] [ɒn][ðə; ði] [mɑːʃ] ,
that in the middle to Newcastle Abbey on the marsh ,
那 在 这 中间 到 纽卡斯尔 修道院 在 这 沼泽 ,

位于纽卡斯尔修道院沼泽地带的中间地带，

[ðæt] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [krɒst] [ðə; ði] [fɜːst] [laɪnz] [ɒv; əv] [mʌŋks] [kæmp] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
that on the right crossed the first lines of Monk's camp , that is to say ,
那 在 这 正确的 交叉 这 第一的 线条 的 僧侣的 营 , 那 是 到 说 ,

右侧越过了蒙克营地的第一道防线，也就是说，

[ðə; ði] [laɪnz] ['nɪərɪst] [tuː; tə] ['læmbərts] ['ɑːmi] .
the lines nearest to Lambert's army .
这 线条 最近的 到 兰伯特的 军队 .

离兰伯特军队最近的防线。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [əd'vɑːnst] [pəʊst] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [mʌŋks] ['ɑːmi] , [wɪtʃ]
Beyond the river was an advanced post belonging to Monk's army , which
超过 这 河 曾是 一个 先进的 邮政 属于 到 僧侣的 军队 , 哪个
[wɒtʃt] [ðə; ði] ['enəmi] ;
watched the enemy ;
观看 这 敌人 ;

河对岸是蒙克军队的一个前哨哨所，用来监视敌人；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [skɒts] .
it was composed of one hundred and fifty Scots .
它 曾是 由 的 一 百 和 五十 苏格兰人 .

它由一百五十名苏格兰人组成。

[ðeɪ] [hæd; həd] [swʌm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [twiːd] , [ænd; ənd] , [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [ə'tæk] ,
They had swum across the Tweed , and , in case of attack ,
他们 有 游泳 穿过 这 粗花呢 , 和 , 在 案件 的 攻击 ,

他们游过了特威德河，以防遭到袭击，

[wɜː(r); wə(r)]	[tuː; tə]	[riː'krɒs]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[ðə; ði]	[seɪm]	['mænə(r)]	,	['gɪvɪŋ]	[ðə; ði]	[ə'lɑːm]	;
were	**to**	**recross**	**it**	**in**	**the**	**same**	**manner**	**,**	**giving**	**the**	**alarm**	**;**
是	到	雷克罗斯	它	在	这	相同的	方式	，	给予	这	警报	；

如果再次以同样的方式穿过它，就会发出警报；

[bʌt; bət]	[æz; əz]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	[pəʊst]	[æt; ət]	[ðæt]	[spɒt]	,
but	**as**	**there**	**was**	**no**	**post**	**at**	**that**	**spot**	**,**
但	作为	那里	曾是	不	邮政	在	那	点	，

但由于那里没有哨子，

[ænd; ənd]	[æz; əz]	['læmbərts]	['səʊldʒəz]	[wɜː(r); wə(r)]	[nɒt]	[səʊ]	[prɒmpt]	[æt; ət]	['teɪkɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['wɔːtə(r)]	[æz; əz]	[mʌŋks]	[wɜː(r); wə(r)]	,
and	**as**	**Lambert's**	**soldiers**	**were**	**not**	**so**	**prompt**	**at**	**taking**	**to**	**the**	**water**	**as**	**Monk's**	**were**	**,**
和	作为	兰伯特的	士兵	是	不是	所以	迅速的	在	采取	到	这	水	作为	僧侣的	是	，

而兰伯特的士兵不像蒙克的士兵那样迅速地下水作战，

[ðə; ði]	['lætə(r)]	[ə'pɪəd]	[nɒt]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[mʌtʃ]	[ʌn'izɪnɪs]	[ɒn]	[ðæt]	[saɪd]	.
the	**latter**	**appeared**	**not**	**to**	**have**	**much**	**uneasiness**	**on**	**that**	**side**	**.**
这	后者	出现	不是	到	有	很多	不安	在	那	边	.

后者似乎并没有感到太多不安。

[ɒn]	[ðɪs]	[saɪd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['rɪvə(r)]	,	[æt; ət]	[ə'baʊt]	[faɪv]	['hʌndrəd]	['peɪsɪz]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[əʊld]	['æbi]	,
On	**this**	**side**	**of**	**the**	**river**	**,**	**at**	**about**	**five**	**hundred**	**paces**	**from**	**the**	**old**	**abbey**	**,**
在	这	边	的	这	河	，	在	关于	五	百	步幅	从	这	老的	修道院	，

在河的这一边，距离古老的修道院大约五百步远，

[ðə; ði]	['fɪʃəmən]	[hæd; həd]	['teɪkən]	[ʌp]	[ðeə(r)]	[ə'bəʊd]	[ə'mɪdst]	[ə; eɪ]	[kraʊd]	[ɒv; əv]	[smɔːl]	[tents]	[reɪzd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['səʊldʒəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['neɪbərɪŋ]	[klænz]	,
the	**fishermen**	**had**	**taken**	**up**	**their**	**abode**	**amidst**	**a**	**crowd**	**of**	**small**	**tents**	**raised**	**by**	**the**	**soldiers**	**of**	**the**	**neighboring**	**clans**	**,**
这	渔民	有	已采取	向上	他们的	住所	在……之中	一个	人群	的	小的	帐篷	提高	经过	这	士兵	的	这	邻接	氏族	，

渔民们在邻近部落士兵搭建的众多小帐篷中安营扎寨。

[huː]	[hæd; həd]	[wɪð]	[ðem; ðəm]	[ðeə(r)]	[waɪvz]	[ænd; ənd]	['tʃɪldrən]	.
who	**had**	**with**	**them**	**their**	**wives**	**and**	**children**	**.**
WHO	有	和	他们	他们的	妻子们	和	孩子们	.

他们带着妻子和孩子。

[ɔːl]	[ðɪs]	[kən'fjuːʒn]	,	[siːn]	[baɪ]	[ðə; ði]	[muːnz]	[lait]	,	[prɪ'zentɪd]	[ə; eɪ]	['straɪkɪŋ]	[kuː]	[doəl]	;
All	**this**	**confusion**	**,**	**seen**	**by**	**the**	**moon's**	**light**	**,**	**presented**	**a**	**striking**	**coup**	**d'oeil**	**;**
全部	这	困惑	，	已见	经过	这	月亮的	光	，	呈现	一个	引人注目	政变	d'oeil	；

在月光下，这一切混乱景象呈现出一幅引人注目的画面；

[ðə; ði]	[hɑːf]	['ʃædəʊ]	[ɪn'lɑːdʒd]	['evri]	['diːteɪl]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[lait]	,
the	**half**	**shadow**	**enlarged**	**every**	**detail**	**,**	**and**	**the**	**light**	**,**
这	一半	阴影	放大	每一个	细节	，	和	这	光	，

半影放大了每一个细节，而光线，

[ðæt]	['flætərə(r)]	[wɪtʃ]	['əʊnli]	[ə'tætʃɪz]	[ɪt'self]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['pɒlɪʃt]	[saɪd]	[ɒv; əv]	[θɪŋz]	,
that	**flatterer**	**which**	**only**	**attaches**	**itself**	**to**	**the**	**polished**	**side**	**of**	**things**	**,**
那	奉承者	哪个	仅有的	附件	本身	到	这	抛光	边	的	事物	，

那种只会依附于事物光鲜亮丽一面的奉承者，

[kɔːt]	[ə'pɒn]	[iːtʃ]	['rʌsti]	['mʌskɪt]	[ðə; ði]	[pɔɪnt]	[stɪl]	[left]	[ɪn'tækt]	,
courted	**upon**	**each**	**rusty**	**musket**	**the**	**point**	**still**	**left**	**intact**	**,**
求爱	之上	每个	生锈的	滑膛枪	这	观点	仍然	左边	完好无损的	，

在每支锈迹斑斑的火枪上，枪尖依然完好无损。

[ænd; ənd][ə'pɒn] ['evri] [ræg][ɒv; əv]['kænvəs][ðə; ði] ['waɪtɪst] [ænd; ənd] [liːst] ['sʌlid] [pɑːt] .
and upon every rag of canvas the whitest and least sullied part .
和 之上 每一个 抹布 的 帆布 这 最白 和 至少 污秽 部分 .

在每一块帆布上，都取最洁白、最干净的部分。

[mʌŋk] [ə'raɪvd] [ðen] [wɪð] ['æθɔs] , ['krɒsɪŋ] [ðɪs] [spɒt] , [ɪ'luːmɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [lait] ,
Monk arrived then with Athos , crossing this spot , illumined with a double light ,
僧 到达的 然后 和 阿索斯 , 过境 这 点 , 照明 和 一个 双倍的 光 ,

僧侣随后与阿索斯一同抵达，经过此处，此处被双重灯光照亮。

[ðə; ði]['sɪlvə(r)]['splendə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] ,
the silver splendor of the moon ,
这 银 辉煌 的 这 月亮 ,

月亮的银色光辉，

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [bleɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪərz][æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['kɔːzweɪ] ;
and the red blaze of the fires at the meeting of the three causeways ;
和 这 红色的 火焰 的 这 火灾 在 这 会议 的 这 三 堤道 ;

以及三条堤道交汇处熊熊燃烧的火焰；

[ðeə(r)][hiː; hi] [stɒpt] , [ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , — “ [mə'sjɜː] , ” [sed] [hiː; hi] , “
there he stopped , and addressing his companion , — “ Monsieur , ” said he , “
那里 他 停止 , 和 解决 他的 伴侣 , — “ 先生 , ” 说 他 , “
[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [rəʊd] ? ”
do you know your road ? ”
做 你 知道 你的 路 ? ”

他停下脚步，对他的同伴说：“先生，您知道这条路吗？”

“ ['dʒen(ə)rəl] , [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [mɪ'steɪkən] , [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['kɔːzweɪ] [liːdz] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði]
“ General , if I am not mistaken , the middle causeway leads straight to the
“ 一般的 , 如果 我 是 不是 错误 , 这 中间 堤道 线索 直的 到 这
['æbi] . ”
abbey . ”
修道院 . ”

“将军，如果我没记错的话，中间那条堤道直通修道院。”

“ [ðæt] [ɪz] [raɪt] ; [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [wɒnt] [laɪts] [tuː; tə] [gaɪd] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [vɔːlts] .
“ That is right ; but we shall want lights to guide us in the vaults .
“ 那 是 正确的 ; 但 我们 将 想 灯 到 指导 我们 在 这 金库 .

“没错；但是我们需要灯光来指引我们在地窖中前进。”

” [mʌŋk] [tɜːnd] [raʊnd] .
” Monk turned round .
” 僧 转向 圆形的 .

僧侣转过身。

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊！

[ai] [θɔːt] ['dɪg.bi] [wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [ˌjuː 'es] ! ” [sed] [hiː; hi] .
I thought Digby was following us ! ” said he .
我 想法 迪格比 曾是 下列的 我们 ! ” 说 他 .

“我以为迪格比在跟踪我们！”他说道。

“ [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betə(r)] ; [hiː; hi] [wɪl] [prə'kjʊə(r)][ˌjuː 'es] [wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] . ”
“ So much the better ; he will procure us what we want . ”
“ 所以 很多 这 更好的 ; 他 将要 采购 我们 什么 我们 想 . ”

“那就再好不过了；他会帮我们弄到我们想要的东西。”

“ [jes] , ['dʒen(ə)rəl] , [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] ['jɒndə(r)] [huː] [hæz; həz] [biːn] ['wɔːkɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ˌjuː 'es] [fɔː(r); fə(r)]
“ Yes , general , there is a man yonder who has been walking behind us for
“ 是的 , 一般的 , 那里 是 一个 男人 远处 WHO 有 到过 步行 在后面 我们 为了
[sʌm; səm] [taɪm] . ”
some time . ”
一些 时间 . ”

“是的，将军，那边有个男人已经跟在我们后面走了一段时间了。”

“ ['dɪg.bi] ! ” [kraɪd] [mʌŋk] .
“ Digby ! ” cried Monk .
“ 迪格比 ! ” 哭 僧 .

“迪格比！”蒙克喊道。

“ ['dɪg.bi] ! [kʌm] [hɪə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
“ Digby ! come here , if you please .
“ 迪格比 ! 来 这里 , 如果 你 请 .

“迪格比！请过来一下。”

” [bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [əu'bei] , [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [meɪd] [ə; eɪ] ['məʊʃn] [ɒv; əv] [sə'praɪz] , [ænd; ənd] ,
” But , instead of obeying , the shadow made a motion of surprise , and ,
” 但 , 反而 的 服从 , 这 阴影 制成 一个 运动 的 惊喜 , 和 ,
[rɪ'triːtɪŋ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [əd'vɑːnsɪŋ] ,
retreating instead of advancing ,
撤退 反而 的 前进 ,

但是，影子并没有服从，而是露出惊讶的神色，并且没有前进，而是后退了。

[ˌaɪ 'tiː] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['dʒeti] [ɒn] [ðə; ði] [left] ,
it bent down and disappeared along the jetty on the left ,
它 弯曲 向下 和 消失 沿着 这 码头 在 这 左边 ,

它弯下腰，沿着左侧的码头消失了。

[daɪ'rektɪŋ] [ɪts] [kɔːs] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['lɒdʒɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] .
directing its course towards the lodging of the fishermen .
导演 它是 课程 向 这 住宿 的 这 渔民 .

朝着渔民的住所方向驶去。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['dɪg.bi] , ” [sed] [mʌŋk] .
“ It appears not to be Digby , ” said Monk .
“ 它 出现 不是 到 是 迪格比 , ” 说 僧 .

“看来不是迪格比，”蒙克说。

[bəuθ] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['vænɪʃd] .
Both had followed the shadow which had vanished .
两个都 有 随后 这 阴影 哪个 有 消失了 .

两人都曾追随着那个已经消失的影子。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [reə(r)] [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt]
But it was not so rare a thing for a man to be wandering about
但 它 曾是 不是 所以 稀有的 一个 事物 为了 一个 男人 到 是 漫游 关于
[æt; ət] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [æt; ət] [naɪt] ,
at eleven o'clock at night ,
在 十一 点钟 在 夜晚 ,

但晚上十一点钟有人在街上游荡并不是件罕见的事。

[ɪn] [ə; eɪ] [kæmp] [ɪn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ri'pəuz] [ten] [ɔː(r)] [ɪ'lev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [men] ,
in a camp in which are reposing ten or eleven thousand men ,
在 一个 营 在 哪个 是 休息 十 或者 十一 千 男人 ,

在一个收容着一万到一万一千名士兵的营地里，

[æz; əz] [tuː; tə] [gɪv] [mʌŋk] [ænd; ənd] ['æθɔs] ['eni] [ə'lɑːm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɪərəns] .
as to give Monk and Athos any alarm at his disappearance .
作为 到 给 僧 和 阿索斯 任何 警报 在 他的 消失 .

以免引起僧侣和阿托斯对他失踪的担忧。

“ [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səʊ] , ” [sed] [mʌŋk] , “ [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [lait] ,
“ As it is so , ” said Monk , “ and we must have a light ,
“ 作为 它 是 所以 , ” 说 僧 , “ 和 我们 必须 有 一个 光 ,

“既然如此,”蒙克说,“我们必须要有灯。”

[ə; eɪ] [ˈlæntən] , [ə; eɪ] [tɔːtʃ] , [ɔː(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [siː] [weə(r)] [tuː; tə] [set] [ˈaʊə(r)] [fiːt]
a lantern , a torch , or something by which we may see where to set our feet
一个 灯笼 , 一个 火炬 , 或者 某物 经过 哪个 我们 可能 看 在哪里 到 放 我们的 脚
,
,
,

一盏灯笼、一支火炬，或者其他任何可以帮助我们看清路的东西。

[let] [ˌjuː ˈes] [siːk] [ðɪs] [lait] . ”
let us seek this light . ”
让 我们 寻找 这 光 . ”

让我们一起追寻这道光。

“ [ˈdʒen(ə)rəl] , [ðə; ði] [fɜːst] [ˈsəʊldʒə(r)] [wiː; wi] [miːt] [wɪl] [lait] [ˌjuː ˈes] . ”
“ General , the first soldier we meet will light us . ”
“ 一般的 , 这 第一的 士兵 我们 见面 将要 光 我们 . ”

“将军，我们遇到的第一个士兵会给我们带来光明。”

“ [nəʊ] , ” [sed] [mʌŋk] ,
“ No , ” said Monk ,
“ 不 , ” 说 僧 ,

“不,”蒙克说。

[ɪn] [ˈɔːdə(r)] [tuː; tə] [dɪˈskʌvə(r)] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˈeni] [kəˈnaɪvəns] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [kɒŋt] [diː] [lɑː]
in order to discover if there were not any connivance between the Comte de la
在 命令 到 发现 如果 那里 是 不是 任何 共谋 之间 这 孔特 德 拉
[fɪə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfɪʃəmən] .
Fere and the fisherman .
费雷 和 这 渔夫 .

为了查明德拉费尔伯爵和渔夫之间是否存在勾结。

“ [nəʊ] ,
“ No ,
“ 不 ,

“不,

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [prɪˈfɜː(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [frentʃ] [ˈseɪləz] [huː] [keɪm] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] [tuː; tə] [sel] [ˌem ˈiː] [ðeə(r)]
I should prefer one of these French sailors who came this evening to sell me their
我 应该 更喜欢 一 的 这些 法语 水手们 WHO 来了 这 晚上 到 卖 我 他们的
[fɪʃ] .
fish .
鱼 .

我更喜欢今晚来卖鱼的这些法国水手。

[ðeɪ] [liːv] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [wɪl] [biː; bi] [ˈbetə(r)] [kept] [baɪ] [ðem; ðəm] ; [ˌweərˈæz]
They leave to - morrow , and the secret will be better kept by them ; whereas
他们 离开 到 - 明天 , 和 这 秘密 将要 是 更好的 保留 经过 他们 ; 然而
,
,
,

他们明天就要走了，他们能更好地保守秘密；而

[ɪf] [ə; eɪ] [rɪˈpɔːt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [spred] [ɪn] [ðə; ði] [skɒtʃ] [ˈɑːmi] ,
if a report should be spread in the Scotch army ,
如果 一个 报告 应该 是 传播 在 这 苏格兰威士忌 军队 ,

如果一份报告要在苏格兰军队中传播开来，

[ðæt] ['treʒəz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['æbi] [ɒv; əv] ['njuːkɑːsl] ,
that treasures are to be found in the abbey of Newcastle ,
那 宝藏 是 到 是 成立 在 这 修道院 的 纽卡斯尔 ,

据说纽卡斯尔修道院里藏有宝藏。

[maɪ] ['hailəndə] [wɪl] [bɪ'liːv] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['mɪljən] [kən'siːld] [bɪ'niːθ] ['evri] [slæb] ,
my Highlanders will believe there is a million concealed beneath every slab ,
我的 高地人 将要 相信 那里 是 一个 百万 暗 下面 每一个 板 ,

我的高地人会相信每一块石板下都藏着百万财富。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [liːv] [stəʊn] [ə'pɒn] [stəʊn] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] . ”
and they will not leave stone upon stone in the building . ”
和 他们 将要 不是 离开 石头 之上 石头 在 这 建筑 . ”

他们不会在建筑物里留下任何一块石头。

“ [duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [best] , ['dʒen(ə)rəl] , ” [rɪ'plaɪd] ['æθɔs][ɪn][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] ,
“ Do as you think best , general , ” replied Athos in a natural tone of voice ,
“ 做 作为 你 思考 最好的 , 一般的 , ” 回复 阿索斯 在 一个 自然的 语气 的 嗓音 ,

“将军，您看着办吧。”阿托斯用自然的语气回答道。

['meɪkɪŋ] ['evɪdənt] [ðæt] ['səʊldʒə(r)][ɔː(r)] ['fɪʃəmən] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [ðæt]
making evident that soldier or fisherman was the same to him , and that
制作 明显 那 士兵 或者 渔夫 曾是 这 相同的 到 他 , 和 那
[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['prefrəns] .
he had no preference .
他 有 不 偏爱 .

这清楚地表明，士兵和渔夫在他眼中是一样的，他没有偏好。

[mʌŋk] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['kɔːzweɪ] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][hiː; hi]
Monk approached the causeway behind which had disappeared the person he
僧 接近 这 堤道 在后面 哪个 有 消失 这 人 他
[hæd; həd]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)]['dɪg.bi] ,
had taken for Digby ,
有 已采取 为了 迪格比 ,

蒙克走近堤道，他之前误以为是迪格比的那个人已经消失在堤道后面了。

[ænd; ənd] [met] [ə; eɪ][pə'trəʊl] [huː] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][tʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tents] , [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [tə'wɔːdz]
and met a patrol who , making the tour of the tents , was going towards
和 遇见 一个 巡逻 WHO , 制作 这 旅游 的 这 帐篷 , 曾是 去 向
[ˌhed'kwɔːtəz] ;
headquarters ;
总部 ;

遇到一支巡逻队，他们正在巡视帐篷，然后前往总部；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɒpt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [geɪv] [ðə; ði] ['pɑːswɜːd] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] .
he was stopped with his companion , gave the password , and went on .
他 曾是 停止 和 他的 伴侣 , 给予 这 密码 , 和 去 在 .

他和同伴被拦下，报出密码后继续前行。

[ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] , [raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] , [ˌʌn'rəul] [hɪz; ɪz] [plæd] ,
A soldier , roused by the noise , unrolled his plaid ,
一个 士兵 , 唤醒 经过 这 噪音 , 展开 他的 格子图案 ,

一名士兵被吵醒，展开了他的格子呢披肩。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] ['fɔːwəd] .
and looked up to see what was going forward .
和 看起来 向上 到 看 什么 曾是 去 向前 .

然后抬头看看前面发生了什么。

“ [ɑːsk][hɪm] , ” [sed] [mʌŋk] [tuː; tə]['æθɔs] , “ [weə(r)] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [ɑː(r); ə(r)] ;
“ Ask him , ” said Monk to Athos , “ where the fishermen are ;
“ 问 他 , ” 说 僧 到 阿索斯 , “ 在哪里 这 渔民 是 ;

“问问他，”僧侣对阿索斯说，“渔民在哪里；

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [nəʊ] [ˌem 'iː] .
if I were to speak to him , he would know me .
如果 我 是 到 说话 到 他 ， 他 会 知道 我 .

如果我和他说话，他会认出我。

” ['æθɔs] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] , [huː] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [tent] [tuː; tə] [hɪm] ;
” Athos went up to the soldier , who pointed out the tent to him ;
” 阿索斯 去 向上 到 这 士兵 ， WHO 尖 出去 这 帐篷 到 他 ；

“阿托斯走到士兵跟前，士兵指给他看帐篷；

[ɪ'miːdiətli] [mʌŋk] [ænd; ənd]['æθɔs] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] .
immediately Monk and Athos turned towards it .
立即地 僧 和 阿索斯 转向 向 它 .

僧侣和阿索斯立刻转向它。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] ,
It appeared to the general that at the moment they came up ,
它 出现 到 这 一般的 那 在 这 片刻 他们 来了 向上 ，

将军觉得，就在他们上来的那一刻，

[ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [laɪk] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [siːn] [glaidid]['ɪntuː] [ðɪs] [tent] ;
a shadow like that they had already seen glided into this tent ;
一个 阴影 喜欢 那 他们 有 已经 已见 滑翔 进入 这 帐篷 ；

一个他们之前见过的影子滑进了帐篷；

[bʌt; bət][ɒn] ['drɔːɪŋ] ['nɪərə(r)][hiː; hi] [pə'siːvd] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [mɪ'steɪkən] ,
but on drawing nearer he perceived he must have been mistaken ,
但 在 绘画 更近 他 感知 他 必须 有 到过 错误 ，

但走近后他意识到自己一定是弄错了。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] [piː] ['meɪleɪ] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [siːn] [bʌt; bət]
for all of them were asleep pele mele , and nothing was seen but
为了 全部 的 他们 是 睡着了 贝利 梅勒 ， 和 没有什么 曾是 已见 但
[ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] [dʒɔɪnd] ,
arms and legs joined ,
武器 和 腿 加入 ，

因为他们全都睡着了，四肢交缠在一起，什么也看不见。

[krɒst] , [ænd; ənd] [mɪkst] .
crossed , and mixed .
交叉 ， 和 混合 .

杂交，混合。

['æθɔs] , ['fɪrɪŋ] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sə'spektɪd] [ɒv; əv] [kə'naɪvəns] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Athos , fearing lest he should be suspected of connivance with some of his
阿索斯 ， 害怕 免得 他 应该 是 怀疑 的 共谋 和 一些 的 他的
[kəm'petrɪət] ,
compatriots ,
同胞们 ，

阿托斯担心自己会被怀疑与一些同胞串通，

[rɪ'meɪnd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [tent] .
remained outside the tent .
剩余 外部 这 帐篷 .

仍然待在帐篷外面。

“ ['həʊlə] ! ” [sed] [mʌŋk] , [ɪn] [frentʃ] , “ [weɪk] [ʌp] [hɪə(r)] .
“ Hola ! ” said Monk , in French , “ wake up here .
“ 你好 ！ ” 说 僧 ， 在 法语 ， “ 唤醒 向上 这里 .

“你好！”蒙克用法语说道，“在这里醒来。”

” [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['slipər] [gɒt] [ʌp] .
” Two or three of the sleepers got up .
” 二 或者 三 的 这 卧铺 得到 向上 .

“两三个睡觉的人醒了过来。”

“ [ai] [wɒnt] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [lait] [ˌem ˈiː] , ” [kən'tɪnjuːd] [mʌŋk] .
“ I want a man to light me , ” continued Monk .
“ 我 想 一个 男人 到 光 我 , ” 持续 僧 .

“我想要一个男人来点燃我,”蒙克继续说道。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] , ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [meɪd] ['æθɔs] [stɑːt] .
“ Your honor may depend upon us , ” said a voice which made Athos start .
“ 你的 荣誉 可能 依赖 之上 我们 , ” 说 一个 嗓音 哪个 制成 阿索斯 开始 .

“你的荣誉或许就取决于我们了,”一个声音说道，吓了阿托斯一跳。

“ [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][gəʊ] ? ”
“ Where do you wish us to go ? ”
“ 在哪里 做 你 希望 我们 到 去 ? ”

“你们想让我们去哪里？”

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] .
“ You shall see .
“ 你 将 看 .

你会看到的。

[ə; eɪ] [lait] !
A light !
一个 光 !

一道光！

[kʌm] , ['kwɪkli] ! ”
come , quickly ! ”
来 , 迅速地 ! ”

快来！

“ [jes] , [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] .
“ Yes , your honor .
“ 是的 , 你的 荣誉 .

“是的，法官大人。”

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] ? ”
Does it please your honor that I should accompany you ? ”
做 它 请 你的 荣誉 那 我 应该 陪伴 你 ? ”

大人，我陪同您同行是否令您满意？

“ [juː; jʊ][ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['kɒnsɪkwəns] , [prə'vaɪdɪd] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [lait] . ”
“ You or another , it is of very little consequence , provided I have a light . ”
“ 你 或者 其他 , 它 是 的 非常 小的 结果 , 假如 我 有 一个 光 . ”

“是你还是别人，都无关紧要，只要我有灯就行。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] ! ” [θɔːt] ['æθɔs] , “ [wɒt] [ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] [vɔɪs] [ðæt] [mæn][hæz; həz] ! ”
“ It is strange ! ” thought Athos , “ what a singular voice that man has ! ”
“ 它 是 奇怪的 ! ” 想法 阿索斯 , “ 什么 一个 单数 嗓音 那 男人 有 ! ”

“真奇怪！”阿托斯心想，“这个人的声音真特别！”

“ [sʌm; səm]['faɪə(r)] , [juː; jʊ] ['feloʊz] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] ; “ [kʌm] , [meɪk] [heɪst] !
“ Some fire , you fellows ! ” cried the fisherman ; “ come , make haste !
“ 一些 火 , 你 伙伴们 ! ” 哭 这 渔夫 ; “ 来 , 制作 匆忙 !

“伙计们，快点生火！”渔夫喊道；“快点，快点！”

” [ðen] [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['nɪərɪst] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] : — “ [get][ə; eɪ] [lait] ,
” Then addressing his companion nearest to him in a low voice : — “ Get a light ,
” 然后 解决 他的 伴侣 最近的 到 他 在 一个 低的 嗓音 : — “ 得到 一个 光 ,

然后他低声对身边最近的同伴说：“去点火，

- , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ænd; ənd][həʊld] [jɔː'self] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .
Menneville , ” said he , “ and hold yourself ready for anything .
- , ” 说 他 , “ 和 抓住 你自己 准备好 为了 任何事物 .

“门内维尔，”他说，“要做好应对任何情况的准备。”

” [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪʃəmən] [strʌk] [lait] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [stəʊn] , [set] ['faɪə(r)][tuː; tə][sʌm; səm]['tɪndə(r)]
” One of the fishermen struck light from a stone , set fire to some tinder
” 一 的 这 渔民 击 光 从 一个 石头 , 放 火 到 一些 火种
,
,
,

“其中一个渔夫用石头敲出火苗，点燃了一些引火物，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [mætʃ] [lɪt] [ə; eɪ] ['læntən] .
and by the aid of a match lit a lantern .
和 经过 这 援助 的 一个 匹配 点燃 一个 灯笼 .

然后，他用火柴点燃了一盏灯笼。

[ðə; ði] [lait] [ɪ'miːdiətli] [spred] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [tent] .
The light immediately spread all over the tent .
这 光 立即地 传播 全部 超过 这 帐篷 .

光线立刻照亮了整个帐篷。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['redi] , [mə'sjɜː] ? ” [sed] [mʌŋk] [tuː; tə]['æθɔs] , [huː] [hæd; həd] [tɜːnd] [ə'weɪ] ,
“ Are you ready , monsieur ? ” said Monk to Athos , who had turned away ,
“ 是 你 准备好 , 先生 ? ” 说 僧 到 阿索斯 , WHO 有 转向 离开 ,

“先生，您准备好了吗？”僧侣问转过身去的阿托斯。

[nɒt][tuː; tə][ɪk'spəʊz][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [lait] .
not to expose his face to the light .
不是 到 暴露 他的 脸 到 这 光 .

不要让他的脸暴露在光线下。

“ [jes] , ['dʒen(ə)rəl] , ” [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] .
“ Yes , general , ” replied he .
“ 是的 , 一般的 , ” 回复 他 .

“是的，将军，”他回答道。

“ [ɑː] ! [ðə; ði] [frentʃ] ['dʒentlmən] ! ” [sed] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪʃəmən] [tuː; tə] [hɪm'self] .
“ Ah ! the French gentleman ! ” said the leader of the fishermen to himself .
“ 啊 ! 这 法语 绅士 ! ” 说 这 领导者 的 这 渔民 到 他自己 .

“啊！这位法国绅士！”渔民领头人自言自语道。

“ [pɛst] !
“ Peste !
“ 瘟疫 !

“害虫！

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] , - ; [hiː; hi] [meɪ]
I have a great mind to charge you with the commission , Menneville ; he may
我 有 一个 伟大的 头脑 到 收费 你 和 这 委员会 , - ; 他 可能
[nəʊ] [ˌem 'iː] .
know me .
知道 我 .

我非常想委托你做这件事，门内维尔；他可能认识我。

[lait] !
Light !
光 !

光！

[lait]	!
light	**!**
光	!

光!

”	[ðɪs]	['daɪəlɒg]	[wɒz; wəz]	[prə'naʊnst]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[bæk]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[tent]	,
”	**This**	**dialogue**	**was**	**pronounced**	**at**	**the**	**back**	**of**	**the**	**tent**	**,**
”	这	对话	曾是	发音	在	这	后退	的	这	帐篷	,

这段对话是在帐篷后方进行的。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[səʊ]	[ləʊ]	[ə; eɪ]	[vɔɪs]	[ðæt]	[mʌŋk]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[hɪə(r)]	[ə; eɪ]	['sɪləb(ə)l]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	;
and	**in**	**so**	**low**	**a**	**voice**	**that**	**Monk**	**could**	**not**	**hear**	**a**	**syllable**	**of**	**it**	**;**
和	在	所以	低的	一个	嗓音	那	僧	可以	不是	听到	一个	音节	的	它	;

而且声音非常低，以至于蒙克一个音节都没听见；

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	,	[bɪ'saɪdz]	,	['tɔːkɪŋ]	[wɪð]	['æθɔs]	.
he	**was**	**,**	**besides**	**,**	**talking**	**with**	**Athos**	**.**
他	曾是	,	除了	,	说	和	阿索斯	.

此外，他还在和阿托斯说话。

-	[gɒt]	[hɪm'self]	['redi]	[ɪn]	[ðə; ði]	['miːntaɪm]	,	[ɔː(r)]	['rɑːðə(r)]	[rɪ'siːvd]	[ðə; ði]	['ɔːdərs]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['liːdə(r)]	.
Menneville	**got**	**himself**	**ready**	**in**	**the**	**meantime**	**,**	**or**	**rather**	**received**	**the**	**orders**	**of**	**his**	**leader**	**.**
-	得到	他自己	准备好	在	这	与此同时	,	或者	相当	已收到	这	订单	的	他的	领导者	.

与此同时，梅内维尔做好了准备，或者更确切地说，是接到了上级的命令。

“	[wel]	?	”	[sed]	[mʌŋk]	.
“	**Well**	**?**	**”**	**said**	**Monk**	**.**
“	出色地	?	”	说	僧	.

“怎么样？”蒙克问道。

“	[ai]	[ˌeɪ 'em]	['redi]	,	['dʒen(ə)rəl]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	['fɪʃəmən]	.
“	**I**	**am**	**ready**	**,**	**general**	**,**	**”**	**said**	**the**	**fisherman**	**.**
“	我	是	准备好	,	一般的	,	”	说	这	渔夫	.

“将军，我准备好了。”渔夫说道。

[mʌŋk]	,	['æθɔs]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['fɪʃəmən]	[left]	[ðə; ði]	[tent]	.
Monk	**,**	**Athos**	**,**	**and**	**the**	**fisherman**	**left**	**the**	**tent**	**.**
僧	,	阿索斯	,	和	这	渔夫	左边	这	帐篷	.

僧侣、阿索斯和渔夫离开了帐篷。

“	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ɪm'pɒsəb(ə)l]	!	”	[θɔːt]	['æθɔs]	.
“	**It**	**is**	**impossible**	**!**	**”**	**thought**	**Athos**	**.**
“	它	是	不可能的	!	”	想法	阿索斯	.

“这不可能！”阿托斯心想。

“	[wɒt]	[driːm]	[kʊd; kəd]	[pʊt]	[ðæt]	['ɪntuː]	[maɪ]	[hed]	?	”
“	**What**	**dream**	**could**	**put**	**that**	**into**	**my**	**head**	**?**	**”**
“	什么	梦	可以	放	那	进入	我的	头	?	”

“什么样的梦会让我产生这种想法？”

“	[gəʊ]	['fɔːwəd]	;	['fɒləʊ]	[ðə; ði]	['mɪd(ə)l]	['kɔːzweɪ]	,	[ænd; ənd]	[stretʃ]	[aʊt]	[jɔː(r); jə(r)]	[legz]	,	”	[sed]	[mʌŋk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['fɪʃəmən]	.
“	**Go**	**forward**	**;**	**follow**	**the**	**middle**	**causeway**	**,**	**and**	**stretch**	**out**	**your**	**legs**	**,**	**”**	**said**	**Monk**	**to**	**the**	**fisherman**	**.**
“	去	向前	;	跟随	这	中间	堤道	,	和	拉紧	出去	你的	腿	,	”	说	僧	到	这	渔夫	.

“往前走；沿着中间的堤道走，伸直你的腿，”僧侣对渔夫说。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['twenti] ['peɪsɪz] [ɒn] [ðeə(r)] [wei] [wen] [ðə; ði] [seɪm] ['ʃædəʊ] [ðæt] [hæd; həd]
They were not twenty paces on their way when the same shadow that had
他们 是 不是 二十 步幅 在 他们的 方式 什么时候 这 相同的 阴影 那 有
[ə'pɪəd] [tuː; tə] ['entə(r)] [ðə; ði] [tent] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,
appeared to enter the tent came out of it again ,
出现 到 进入 这 帐篷 来了 出去 的 它 再次 ,

他们还没走二十步，之前进入帐篷的那个黑影又从帐篷里出来了。

[krɔːl] [ə'lɒŋ] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [paɪlz] , [ænd; ənd] ,
crawled along as far as the piles , and ,
爬行 沿着 作为 远的 作为 这 堆 , 和 ,

一路爬到木桩边，然后，

[prə'tektɪd] [baɪ] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['pærəpɪt; 'pærəpet] [pleɪst] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['kɔːzweɪ] , ['keəfəli] [əb'zɜːvd]
protected by that sort of parapet placed along the causeway , carefully observed
受保护 经过 那 种类 的 栏杆 放置 沿着 这 堤道 , 小心 观察到
[ðə; ði] [mɑːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] .
the march of the general .
这 行进 的 这 一般的 .

在堤道沿线设置的那种矮墙的保护下，仔细观察着将军的行进。

[ɔːl] [θriː] [dɪsə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [heɪz] .
All three disappeared in the night haze .
全部 三 消失 在 这 夜晚 阴霾 .

三人消失在夜雾中。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [tə'wɔːdz] ['njuːkɑːsl] , [ðə; ði] [waɪt] [stəʊnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [tuː; tə]
They were walking towards Newcastle , the white stones of which appeared to
他们 是 步行 向 纽卡斯尔 , 这 白色的 石头 的 哪个 出现 到
[ðem; ðəm] [laɪk] ['sepəlkə] .
them like sepulchres .
他们 喜欢 墓穴 .

他们朝着纽卡斯尔的方向走去，那里的白色石头在他们看来就像坟墓一样。

['ɑːftə(r)] ['stændɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [pɔːtʃ] , [ðeɪ] ['penətreɪtɪd] ['ɪntuː]
After standing for a few seconds under the porch , they penetrated into
后 常设 为了 一个 很少 秒 在下面 这 门廊 , 他们 渗透 进入
[ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] .
the interior .
这 内部的 .

在门廊下站了几秒钟后，他们进入了屋内。

[ðə; ði] [dɔː(r)] [hæd; həd] [biːn] ['brəʊkən] ['əʊpən] [baɪ] ['hætʃɪt] .
The door had been broken open by hatchets .
这 门 有 到过 破碎的 打开 经过 斧头 .

门是被斧头劈开的。

[ə; eɪ] [pəʊst] [ɒv; əv] [fɔː(r)] [men] [slept] [ɪn] ['seɪfti] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] ,
A post of four men slept in safety in a corner ,
一个 邮政 的 四 男人 睡着了 在 安全 在 一个 角落 ,

四名男子在角落里安然入睡。

[səʊ] ['sɜːt(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tæk] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [pleɪs] [ɒn] [ðæt] [saɪd] .
so certain were they that the attack would not take place on that side .
所以 肯定 是 他们 那 这 攻击 会 不是 拿 地方 在 那 边 .

他们非常确信，袭击不会发生在那边。

“ [wɪl] [nɒt] [ðiːz] [men] [biː; bi] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [wei] ? ” [sed] [mʌŋk] [tuː; tə] ['æθɔs] .
“ Will not these men be in your way ? ” said Monk to Athos .
“ 将要 不是 这些 男人 是 在 你的 方式 ? ” 说 僧 到 阿索斯 .

“这些人不会妨碍你吗？”僧侣问阿索斯。

“ [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [mə'sjɜː] , [ðeɪ] [wɪl] [ə'sɪst] [ɪn] ['rəʊlɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['bærəlz] ,
“ On the contrary , monsieur , they will assist in rolling out the barrels ,
“ 在 这 相反 ， 先生 ， 他们 将要 协助 在 滚动 出去 这 桶 ，

“恰恰相反，先生，他们会帮忙把桶推出来。”

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] [wɪl] [pə'mɪt] [ðem; ðəm] . ”
if your honor will permit them . ”
如果 你的 荣誉 将要 允许 他们 . ”

如果法官大人允许的话。”

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .
“ You are right .
“ 你 是 正确的 .

“你是对的。

” [ðə; ði] [pəʊst] , [ðəʊ] [fɑːst] [ə'sliːp] ,
” The post , though fast asleep ,
” 这 邮政 ， 尽管 快速地 睡着了 ，

“帖子虽然沉睡不醒，

[raʊzd] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [steps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] ['vɪzɪtəz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['braɪə(r)] [ænd; ənd] [grɑːs]
roused up at the first steps of the three visitors amongst the briars and grass
唤醒 向上 在 这 第一的 步骤 的 这 三 访客 在 这 荆棘 和 草
[ðæt] [ɪn'veɪdɪd] [ðə; ði] [pɔːtʃ] .
that invaded the porch .
那 入侵 这 门廊 .

三个访客踏入侵占门廊的荆棘和杂草丛中，它们的第一步就惊扰了这里。

[mʌŋk] [geɪv] [ðə; ði] ['pɑːswɜːd] , [ænd; ənd] ['penətreɪtɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒnvənt] ,
Monk gave the password , and penetrated into the interior of the convent ,
僧 给予 这 密码 ， 和 渗透 进入 这 内部的 的 这 修道院 ，
[priː'siːd, pri-] [baɪ] [ðə; ði] [lait] .
preceded by the light .
之前 经过 这 光 .

僧侣报出口令，在灯光的指引下进入了修道院内部。

[hiː; hi] [wɔːkt] [lɑːst] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [liːst] ['muːvmənt] [ɒv; əv] ['æθɔs] , [hɪz; ɪz] ['neɪkɪd] [dɜːk] [ɪn] [hɪz; ɪz]
He walked last , watching the least movement of Athos , his naked dirk in his
他 步行 最后的 ， 观看 这 至少 移动 的 阿索斯 ， 他的 裸 短剑 在 他的
[sliːv] ,
sleeve ,
袖子 ，

他走在最后，密切关注着阿托斯的一举一动，袖子里藏着他那把裸露的匕首。

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [plʌndʒ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst]
and ready to plunge it into the back of the gentleman at the first
和 准备好 到 暴跌 它 进入 这 后退 的 这 绅士 在 这 第一的
[sə'spɪʃəs] ['dʒestʃə(r)] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪm] [meɪk] .
suspicious gesture he should see him make .
可疑的 手势 他 应该 看 他 制作 .

只要他看到这位先生有任何可疑举动，就会立刻将枪插入他的后背。

[bʌt; bət] ['æθɔs] , [wɪð] [ə; eɪ] [fɜːm] [ænd; ənd] [ʃʊə(r)] [step] , [krɒst] [ðə; ði] ['tʃeɪmbəz] [ænd; ənd] [kɔːts] .
But Athos , with a firm and sure step , crossed the chambers and courts .
但 阿索斯 ， 和 一个 公司 和 当然 步 ， 交叉 这 房间 和 法院 .

但阿托斯迈着坚定而稳健的步伐，穿过了议会厅和法院。

[nɒt] [ə; eɪ] [dɔː(r)] , [nɒt] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] [left] [ɪn] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] .
Not a door , not a window was left in this building .
不是 一个 门 ， 不是 一个 窗户 曾是 左边 在 这 建筑 .

这栋楼里连一扇门、一扇窗都没留下。

[ðə; ði]	[dɔːz]	[hæd; həd]	[biːn]	[bɜːnt]	,	[sʌm; səm]	[ɒn]	[ðə; ði]	[spɒt]	,
The	**doors**	**had**	**been**	**burnt**	**,**	**some**	**on**	**the**	**spot**	**,**
这	门	有	到过	烧焦的	,	一些	在	这	点	,

门都被烧毁了，有些是当场烧毁的。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['tʃɑːkəʊl]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[wɒz; wəz]	[stɪl]	['dʒægɪd]	[wɪð]	[ðə; ði]	['ækʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['faɪə(r)]	,
and	**the**	**charcoal**	**of**	**them**	**was**	**still**	**jagged**	**with**	**the**	**action**	**of**	**the**	**fire**	**,**
和	这	木炭	的	他们	曾是	仍然	锯齿状	和	这	行动	的	这	火	,

木炭表面仍然因为火的作用而显得参差不齐。

[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[gɒn]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ɪt'self]	,	['paʊələs]	,	[nəʊ]	[daʊt]	,
which	**had**	**gone**	**out**	**of**	**itself**	**,**	**powerless**	**,**	**no**	**doubt**	**,**
哪个	有	已消失	出去	的	本身	,	无力	,	不	怀疑	,

它已经脱离自身，毫无疑问，它无能为力。

[tuː; tə]	[get]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[hɑːt]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	['mæsɪv]	[dʒɔɪnts]	[ɒv; əv]	[əʊk]	['fɑːsənd]	[tə'geðə(r)]	[wɪð]	['aɪən]	
to	**get**	**to**	**the**	**heart**	**of**	**those**	**massive**	**joints**	**of**	**oak**	**fastened**	**together**	**with**	**iron**	
到	得到	到	这	心	的	那些	大量的	关节	的	橡木	系紧	一起	和	铁	
[neɪlz]	.														
nails	**.**														
指甲	.														

要深入探究那些用铁钉固定在一起的巨大橡木榫卯结构。

[æz; əz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['wɪndəʊz]	,	[ɔːl]	[ðə; ði]	[peɪnz]	['hævɪŋ]	[biːn]	['brəʊkən]	,	[naɪt]	[bɝdz]	,	[ə'lɑːmd]	[baɪ]
As	**to**	**the**	**windows**	**,**	**all**	**the**	**panes**	**having**	**been**	**broken**	**,**	**night**	**birds**	**,**	**alarmed**	**by**
作为	到	这	视窗	,	全部	这	窗格	拥有	到过	破碎的	,	夜晚	鸟类	,	惊慌	经过
[ðə; ði]	[tɔːtʃ]	,														
the	**torch**	**,**														
这	火炬	,														

至于窗户，所有的玻璃都破碎了，夜鸟被火把惊扰，

[fluː]	[ə'weɪ]	[θruː]	[ðeə(r)]	[həʊlz]	.
flew	**away**	**through**	**their**	**holes**	**.**
飞翔	离开	通过	他们的	孔	.

它们从洞里飞走了。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	[taɪm]	,	[dʒaɪ'gæntɪk]	[bæts]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[treɪs]	[ðeə(r)]	[vɑːst]	,	['saɪlənt]	['sɝklz]	[ə'raʊnd]
At	**the**	**same**	**time**	**,**	**gigantic**	**bats**	**began**	**to**	**trace**	**their**	**vast**	**,**	**silent**	**circles**	**around**
在	这	相同的	时间	,	巨大	蝙蝠	开始	到	痕迹	他们的	广阔的	,	沉默的	界	大约
[ðə; ði]	[ɪn'truːdəz]	,													
the	**intruders**	**,**													
这	入侵者	,													

与此同时，巨大的蝙蝠开始在入侵者周围无声地盘旋。

[waɪlst]	[ðə; ði]	[lait]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[tɔːtʃ]	[meɪd]	[ðeə(r)]	['ʃædəʊz]	['tremb(ə)l]	[ɒn]	[ðə; ði]	[haɪ]	[stəʊn]	[wɔːlz]	.
whilst	**the**	**light**	**of**	**the**	**torch**	**made**	**their**	**shadows**	**tremble**	**on**	**the**	**high**	**stone**	**walls**	**.**
而	这	光	的	这	火炬	制成	他们的	阴影	颤抖	在	这	高的	石头	墙壁	.

火炬的光芒使他们的影子在高高的石墙上颤动。

[mʌŋk]	[kən'kluːdɪd]	[ðeə(r)]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[nəʊ]	[mæn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kɒnvənt]	,
Monk	**concluded**	**there**	**could**	**be**	**no**	**man**	**in**	**the**	**convent**	**,**
僧	结束	那里	可以	是	不	男人	在	这	修道院	,

蒙克断定修道院里不可能有男人。

[sɪns]	[waɪld]	[biːsts]	[ænd; ənd]	[bɝdz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðeə(r)]	[stɪl]	,	[ænd; ənd]	[fled]	[ə'weɪ]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]
since	**wild**	**beasts**	**and**	**birds**	**were**	**there**	**still**	**,**	**and**	**fled**	**away**	**at**	**his**
自从	荒野	野兽	和	鸟类	是	那里	仍然	,	和	逃亡	离开	在	他的
[ə'prəʊtʃ]	.												
approach	**.**												
方法	.												

因为那里还有野兽和飞鸟，在他靠近时都逃走了。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [pɑːst] [ðə; ði] ['rʌbɪʃ] ,
After having passed the rubbish ,
后 拥有 通过了 这 垃圾 ,

扔完垃圾后，

[ænd; ənd] [tɔːn] [ə'weɪ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] ['aɪvi] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ɪt'self] [ə; eɪ]
and torn away more than one branch of ivy that had made itself a
和 撕裂 离开 更多的 比 一 分支 的 常春藤 那 有 制成 本身 一个
['gɑːdiən] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɒlətjuːd] ,
guardian of the solitude ,
监护人 的 这 孤独 ,

他扯掉了不止一根守护着这片寂静的常春藤枝条。

['æθɒs] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [vɔːlts] ['sɪtʃueɪtɪd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] ,
Athos arrived at the vaults situated beneath the great hall ,
阿索斯 到达的 在 这 金库 位于 下面 这 伟大的 大厅 ,

阿托斯来到了位于大厅下方的地窖。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] .
but the entrance of which was from the chapel .
但 这 入口 的 哪个 曾是 从 这 教堂 .

但入口却在小教堂里。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [stɒpt] .
There he stopped .
那里 他 停止 .

他停了下来。

“ [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , ['dʒen(ə)rəl] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ Here we are , general , ” said he .
“ 这里 我们 是 , 一般的 , ” 说 他 .

“将军，我们到了。”他说。

“ [ðɪs] , [ðen] , [ɪz][ðə; ði][slæb] ? ”
“ This , then , is the slab ? ”
“ 这 , 然后 , 是 这 板 ? ”

“那么，这就是石板吗？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [eɪ] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [rɪŋ] — [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪŋ] [ɪz] [siːld] ['ɪntuː][ðə; ði] [stəʊn] . ”
“ Ay , and here is the ring — but the ring is sealed into the stone . ”
“ 哎 , 和 这里 是 这 戒指 — 但 这 戒指 是 密封 进入 这 石头 . ”

“哎，戒指在这里——但是戒指被封在石头里了。”

“ [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['liːvə(r)] . ”
“ We must have a lever . ”
“ 我们 必须 有 一个 杠杆 . ”

“我们必须找到一个杠杆。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd] .
“ That's a thing very easy to find .
“ 那就是 一个 事物 非常 简单的 到 寻找 .

“那东西很容易找到。”

“	[waɪlst]	['lʊkɪŋ]	[raʊnd]	[ðem; ðəm]	,	['æθɔs]	[ænd; ənd]	[mʌŋk]	[pə'siːvd]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[æʃ]	[ɒv; əv]	[ə'baʊt]	[θriː]	['ɪntʃɪz]	[ɪn]	[daɪ'æmɪtə(r)]	,
”	**Whilst**	**looking**	**round**	**them**	**,**	**Athos**	**and**	**Monk**	**perceived**	**a**	**little**	**ash**	**of**	**about**	**three**	**inches**	**in**	**diameter**	**,**
”	而	寻找	圆形的	他们	,	阿索斯	和	僧	感知	一个	小的	灰	的	关于	三	英寸	在	直径	,

“阿托斯和蒙克环顾四周时，发现了一小团直径约三英寸的灰烬。”

[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[ʃɒt]	[ʌp]	[ɪn]	[æn; ən]	['æŋg(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɔːl]	,	['riːtʃɪŋ]	[ə; eɪ]	['wɪndəʊ]	,	[kən'siːld]	[baɪ]	[ɪts]	['brɑːntʃɪz]	.
which	**had**	**shot**	**up**	**in**	**an**	**angle**	**of**	**the**	**wall**	**,**	**reaching**	**a**	**window**	**,**	**concealed**	**by**	**its**	**branches**	**.**
哪个	有	射击	向上	在	一个	角度	的	这	墙	,	到达	一个	窗户	,	暗	经过	它是	分支	.

它从墙壁的某个角度向上生长，到达一扇窗户，被树枝遮挡住了。

“	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[ə; eɪ]	[naɪf]	?	”	[sed]	[mʌŋk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['fɪʃəmən]	.
“	**Have**	**you**	**a**	**knife**	**?**	**”**	**said**	**Monk**	**to**	**the**	**fisherman**	**.**
“	有	你	一个	刀	?	”	说	僧	到	这	渔夫	.

“你有刀吗？”蒙克问渔夫。

“	[jes]	,	[mə'sjɜː]	.	”
“	**Yes**	**,**	**monsieur**	**.**	**”**
“	是的	,	先生	.	”

“是的，先生。”

“	[kʌt]	[daʊn]	[ðɪs]	[triː]	;	[ðen]	.
“	**Cut**	**down**	**this**	**tree**	**;**	**then**	**.**
“	切	向下	这	树	;	然后	.

“砍倒这棵树；然后。”

”	[ðə; ði]	['fɪʃəmən]	[əʊ'bei]	,	[bʌt; bət]	[nɒt]	[wɪ'ðaʊt]	['nɒtʃɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['kʌtləs]	.
”	**The**	**fisherman**	**obeyed**	**,**	**but**	**not**	**without**	**notching**	**his**	**cutlass**	**.**
”	这	渔夫	服从	,	但	不是	没有	刻槽	他的	弯刀	.

渔夫服从了命令，但临走前还是用弯刀刻下了缺口。

[wen]	[ðə; ði]	[æʃ]	[wɒz; wəz]	[kʌt]	[ænd; ənd]	['fæʃ(ə)nd]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[ʃeɪp]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['liːvə(r)]	,
When	**the**	**ash**	**was**	**cut**	**and**	**fashioned**	**into**	**the**	**shape**	**of**	**a**	**lever**	**,**
什么时候	这	灰	曾是	切	和	造型	进入	这	形状	的	一个	杠杆	,

当白蜡木被切割并制成杠杆形状后，

[ðə; ði]	[θriː]	[men]	['penətreɪtɪd]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[vɔːlt]	.
the	**three**	**men**	**penetrated**	**into**	**the**	**vault**	**.**
这	三	男人	渗透	进入	这	金库	.

三人进入了金库。

“	[stɒp]	[weə(r)]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	,	”	[sed]	[mʌŋk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['fɪʃəmən]	.
“	**Stop**	**where**	**you**	**are**	**,**	**”**	**said**	**Monk**	**to**	**the**	**fisherman**	**.**
“	停止	在哪里	你	是	,	”	说	僧	到	这	渔夫	.

“就站在原地不动，”僧侣对渔夫说。

“	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[dɪg]	[ʌp]	[sʌm; səm]	['paʊdə(r)]	;	[jɔː(r); jə(r)]	[lait]	[meɪ]	[biː; bi]	['deɪndʒərəs]	.
“	**We**	**are**	**going**	**to**	**dig**	**up**	**some**	**powder**	**;**	**your**	**light**	**may**	**be**	**dangerous**	**.**
“	我们	是	去	到	挖	向上	一些	粉末	;	你的	光	可能	是	危险的	.

“我们要挖一些火药；你的灯光可能会很危险。”

”	[ðə; ði]	[mæn]	[druː]	[bæk]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[sɔːt]	[ɒv; əv]	['terə(r)]	,	[ænd; ənd]	['feɪθfəli]	[kept]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pəʊst]	[ə'saɪnd]	[hɪm]	,
”	**The**	**man**	**drew**	**back**	**in**	**a**	**sort**	**of**	**terror**	**,**	**and**	**faithfully**	**kept**	**to**	**the**	**post**	**assigned**	**him**	**,**
”	这	男人	画	后退	在	一个	种类	的	恐怖	,	和	忠实	保留	到	这	邮政	分配	他	,

“那人带着恐惧退缩了一步，忠实地坚守着分配给他的岗位。”

[waɪlst] [mʌŋk] [ænd; ənd]['æθɒs] [tɜːnd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['kɒləm] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ,
whilst Monk and Athos turned behind a column at the foot of which ,
而 僧 和 阿索斯 转向 在后面 一个 柱子 在 这 脚 的 哪个 ,
而蒙克和阿索斯则转身躲在一根柱子后面，柱子脚下是一根柱子。

['penətreɪtɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [kræk] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['muːnbiːm] ,
penetrating through a crack , was a moonbeam ,
渗透 通过 一个 裂缝 , 曾是 一个 月光 ,
一道月光透过裂缝照射进来。

[rɪ'flektɪd] [ɪg'zæktli][ɒn][ðə; ði] [stəʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɒŋt] [diː][lɑː] [fɪə] [hæd; həd] [kʌm] [səʊ][fɑː(r)][ɪn]
reflected exactly on the stone which the Comte de la Fere had come so far in
反映 确切地 在 这 石头 哪个 这 孔特 德 拉 费雷 有 来 所以 远的 在
[sɜːtʃ] .
search .
搜索 .
石头上的倒影与德拉费尔伯爵千里迢迢前来寻找的石头完全吻合。

“ [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['æθɒs] , ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ðə; ði]['lætɪn] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] .
“ This is it , ” said Athos , pointing out to the general the Latin inscription .
“ 这 是 它 , ” 说 阿索斯 , 指向 出去 到 这 一般的 这 拉丁 题词 .
“就是这个,”阿托斯指着拉丁文铭文对将军说。

“ [jes] , ” [sed] [mʌŋk] .
“ Yes , ” said Monk .
“ 是的 , ” 说 僧 .
“是的,”蒙克说。

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] [stɪl] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['frentʃmən] [wʌn] [miːnz] [ɒv; əv][ɪ'veɪʒ(ə)n] , —
Then , as if still willing to leave the Frenchman one means of evasion , —
然后 , 作为 如果 仍然 愿意的 到 离开 这 法国人 一 方法 的 逃避 , —
然后，仿佛仍然愿意给这位法国人留下一条逃避的途径，——

“ [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [əb'zɜːv] [ðæt] [ðɪs] [vɔːlt] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] ['brəʊkən]['ɪntuː] , ” [kən'tɪnjuːd]
“ Do you not observe that this vault has already been broken into , ” continued
“ 做 你 不是 观察 那 这 金库 有 已经 到过 破碎的 进入 , ” 持续
[hiː; hi] ,
he ,
他 ,
“难道你没注意到这个金库已经被撬开了吗？”他继续说道。

“ [ænd; ənd] [ðæt] ['sevrəl] [s'tætʃuːz] [hæv; həv] [biːn] [nɒkt] [daʊn] ? ”
“ and that several statues have been knocked down ? ”
“ 和 那 一些 雕像 有 到过 敲门 向下 ? ”
“而且有好几座雕像被推倒了？ ”

“ [maɪ] [lɔːd] , [juː; jʊ][hæv; həv] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] ,
“ My lord , you have , without doubt ,
“ 我的 主 , 你 有 , 没有 怀疑 ,
“大人，您无疑拥有……”

[hɜːd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [rɪ'spekt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [skɒts] [lʌvz] [tuː; tə] [kən'faɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [s'tætʃuːz]
heard that the religious respect of your Scots loves to confide to the statues
听到 那 这 宗教 尊重 的 你的 苏格兰人 爱 到 信任 到 这 雕像
[ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [ðə; ði]['væljuəb(ə)l]['ɒbdʒɪkts] [ðeɪ] [hæv; həv] [pə'zest] ['djʊərɪŋ][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .
of the dead the valuable objects they have possessed during their lives .
的 这 死的 这 有价值的 对象 他们 有 拥有 期间 他们的 生活 .
听说你们苏格兰人出于对宗教的敬畏，喜欢把他们生前拥有的贵重物品托付给逝者的雕像。

['ðeəfɔː(r)] ,
Therefore ,
所以 ,
所以，

[ðə; ði]['səʊldʒəz][hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['pedɪstəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [s'tætʃuːz] [wɪtʃ]
the soldiers had reason to think that under the pedestals of the statues which
这 士兵 有 原因 到 思考 那 在下面 这 基座 的 这 雕像 哪个
['ɔːnəmənt] [məʊst][ɒv; əv] [ðiːz] [tuːmz] ,
ornament most of these tombs ,
装饰品 最多 的 这些 陵墓 ，

士兵们有理由认为，在大多数陵墓上装饰的雕像底座下，

[ə; eɪ] ['treʒə(r)] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] .
a treasure was hidden .
一个 宝藏 曾是 隐 .

宝藏被藏了起来。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['kɒnsɪkwəntli] ['brəʊkən] [daʊn] ['pedɪst(ə)l] [ænd; ənd]['stætʃuː] : [bʌt; bət][ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv]
They have consequently broken down pedestal and statue : but the tomb of
他们 有 最后 破碎的 向下 座 和 雕像 : 但 这 墓 的
[ðə; ði]['venərəb(ə)l]['kænən] ,
the venerable canon ,
这 可敬 正典 ，

因此，他们拆毁了基座和雕像，但那位受人尊敬的教士的陵墓却安然无恙。

[wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] , [ɪz] [nɒt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] ['eni] ['mɒnjumənt] .
with which we have to do , is not distinguished by any monument .
和 哪个 我们 有 到 做 ， 是 不是 杰出的 经过 任何 纪念碑 .

我们所要面对的，并没有任何纪念碑式的标志。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪmp(ə)l] ,
It is simple ,
它 是 简单的 ，

很简单，

['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [fɪə(r)] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)][p'jʊərɪtənz]
therefore it has been protected by the superstitious fear which your Puritans
所以 它 有 到过 受保护 经过 这 迷信的 害怕 哪个 你的 清教徒
[hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ɒv; əv] ['sækrəlɪdʒ] .
have always had of sacrilege .
有 总是 有 的 亵渎神灵 .

因此，它一直受到你们清教徒对亵渎神灵的迷信恐惧的保护。

[nɒt] [ə; eɪ]['mɔːs(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪsənri] [ɒv; əv] [ðɪs] [tuːm] [hæz; həz] [biːn] [tʃɪpt] [ɒf] . ”
Not a morsel of the masonry of this tomb has been chipped off . ”
不是 一个 小块 的 这 石工 的 这 墓 有 到过 缺口 离开 . ”

这座陵墓的石块没有一丝一毫被凿掉。

“ [ðæt] [ɪz] [truː] , ” [sed] [mʌŋk] .
“ That is true , ” said Monk .
“ 那 是 真的 , ” 说 僧 .

“没错,”蒙克说道。

['æθɔs] [siːzd] [ðə; ði]['liːvə(r)] .
Athos seized the lever .
阿索斯 查获 这 杠杆 .

阿托斯抓住了杠杆。

“ [ʃæl; ʃəl][ai] [help] [juː; jʊ] ? ” [sed] [mʌŋk] .
“ Shall I help you ? ” said Monk .
“ 将 我 帮助 你 ? ” 说 僧 .

“我能帮您吗？”僧侣问道。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [lɔːd] ;
“ Thank you , my lord ;
“ 感谢 你 , 我的 主 ;

“谢谢您，我的大人；

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['ɒnə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [lend] [jɔː(r); jə(r)][hænd][tuː; tə][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ,
but I am not willing that your honor should lend your hand to a work of which ,
但 我 是 不是 愿意的 那 你的 荣誉 应该 借 你的 手 到 一个 工作 的 哪个 ,

但我不希望您的荣誉之手能助于这样一项工作：

[pə'hæps] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [ðə; ði]['prɒbəb(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
perhaps , you would not take the responsibility if you knew the probable consequences of it .
也许 , 你 会 不是 拿 这 责任 如果 你 知道 这 可能 结果 的 它 .

如果你知道可能造成的后果，或许就不会承担责任了。

” [mʌŋk] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] .
” Monk raised his head .
” 僧 提高 他的 头 .

僧侣抬起头。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] , [mə'sjɜː] ? ”
“ What do you mean by that , monsieur ? ”
“ 什么 做 你 意思是 经过 那 , 先生 ? ”

“先生，您这话是什么意思？”

“ [ai] [miːn] — [bʌt; bət] [ðæt] [mæn] — — ”
“ I mean — but that man — — ”
“ 我 意思是 — 但 那 男人 — — ”

“我的意思是——但是那个人——”

“ [stɒp] , ” [sed] [mʌŋk] ; “ [ai] [pə'siːv] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] .
“ Stop , ” said Monk ; “ I perceive what you are afraid of .
“ 停止 , ” 说 僧 ; “ 我 感知 什么 你 是 害怕的 的 .

“住手,”僧侣说，“我明白你害怕的是什么。”

[ai][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ]['traɪəl] .
I shall make a trial .
我 将 制作 一个 审判 .

我将进行一次尝试。

” [mʌŋk] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] , [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [huːz] ['prəʊfaɪl][wɒz; wəz] [θrəʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɔːl] .
” Monk turned towards the fisherman , the whole of whose profile was thrown upon the wall .
” 僧 转向 向 这 渔夫 , 这 所有的 的 谁 轮廓 曾是 抛掷 之上 这 墙 .

“僧侣转向渔夫，渔夫的整个侧脸都投射在墙上。

“ [kʌm] [hɪə(r)] , [frend] ! ” [sed] [hiː; hi][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] .
“ Come here , friend ! ” said he in English , and in a tone of command .
“ 来 这里 , 朋友 ! ” 说 他 在 英语 , 和 在 一个 语气 的 命令 .

“过来，朋友！”他用英语说道，语气带着命令的意味。

[ðə; ði] ['fɪʃəmən] [dɪd] [nɒt] [stɜː(r)] .
The fisherman did not stir .
这 渔夫 做过 不是 搅拌 .

渔夫一动不动。

“ [ðæt] [ɪz] [wel] , ” [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] : “ [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] ['ɪŋglɪʃ] .
“ That is well , ” continued he : “ he does not know English .
“ 那 是 出色地 , ” 持续 他 : “ 他 做 不是 知道 英语 .

“那也好,”他继续说道：“他不懂英语。”

[spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðen] , [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [mə'sjɜː] . ”

Speak to me , then , in English , if you please , monsieur . ”

说话 到 我 , 然后 , 在 英语 , 如果 你 请 , 先生 . ”

那么，先生，请您用英语和我说话吧。

“ [maɪ] [lɔːd] , ” [rɪ'plaɪd] ['æθɔs] ,

“ My lord , ” replied Athos ,

“ 我的 主 , ” 回复 阿索斯 ,

“我的大人,”阿托斯回答道。

“ [ai][hæv; həv] ['friːkwəntli] [siːn] [men] [ɪn] ['sɜːt(ə)n] ['sɜːkəmstənsɪz] [hæv; həv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [kə'mɑːnd] ['əʊvə(r)]

“ I have frequently seen men in certain circumstances have sufficient command over

“ 我 有 频繁地 已见 男人 在 肯定 情况 有 充足的 命令 超过

[ðəm'selvz] [nɒt] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [pʊt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ðeɪ]

themselves not to reply to a question put to them in a language they

他们自己 不是 到 回复 到 一个 问题 放 到 他们 在 一个 语言 他们

[ˌʌndə'stʊd] .

understood .

理解 .

“我经常看到一些男人在某些情况下能够很好地控制自己，即使对方用他们能听懂的语言提出问题，他们也不会回答。”

[ðə; ði] ['fɪʃəmən] [ɪz] [pə'hæps] [mɔː(r)] ['lɜːnɪd] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] .

The fisherman is perhaps more learned than we believe him to be .

这 渔夫 是 也许 更多的 学习 比 我们 相信 他 到 是 .

这位渔夫或许比我们想象的更有学识。

[send] [hɪm] [ə'weɪ] , [maɪ] [lɔːd] , [ai] [beg] [juː; jʊ] . ”

Send him away , my lord , I beg you . ”

发送 他 离开 , 我的 主 , 我 求 你 . ”

大人，请您把他送走吧。

“ [dɪ'saɪdɪdli] , ” [sed] [mʌŋk] , “ [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðɪs] [vɔːlt] .

“ Decidedly , ” said Monk , “ he wishes to have me alone in this vault .

“ 绝对地 , ” 说 僧 , “ 他 愿望 到 有 我 独自的 在 这 金库 .

“他显然想让我独自待在这个密室里,”蒙克说道。

['nevə(r)] [maɪnd] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [θruː] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ; [wʌn] [mæn] [ɪz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)]

Never mind , we shall go through with it ; one man is as good as another

绝不 头脑 , 我们 将 去 通过 和 它 ; 一 男人 是 作为 好的 作为 其他

[mæn] ;

man ;

男人 ;

没关系，我们照样会继续下去；人与人之间并无区别；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ə'ləʊn] .

and we are alone .

和 我们 是 独自的 .

我们孤身一人。

[maɪ] [frend] , ” [sed] [mʌŋk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] , “ [gəʊ] [bæk] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] [wiː; wi] [hæv; həv] [dʒʌst]

My friend , ” said Monk to the fisherman , “ go back up the stairs we have just

我的 朋友 , ” 说 僧 到 这 渔夫 , “ 去 后退 向上 这 楼梯 我们 有 只是

[dɪ'sendɪd] ,

descended ,

下降 ,

“我的朋友,”僧侣对渔夫说,“沿着我们刚才下来的楼梯回到楼上去吧。”

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðæt] ['nəʊbədi] ['kɒmz] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ˌjuː 'es] .

and watch that nobody comes to disturb us .

和 手表 那 无人 来 到 打扰 我们 .

注意不要有人来打扰我们。

” [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [ə'biːdiəns] .
” The fisherman made a sign of obedience .
” 这 渔夫 制成 一个 符号 的 服从 .

渔夫做了个服从的手势。

“ [liːv] [jɔː(r); jə(r)] [tɔːtʃ] , ” [sed] [mʌŋk] ; “ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɪ'treɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd] [mait]
“ Leave your torch , ” said Monk ; “ it would betray your presence , and might
“ 离开 你的 火炬 , ” 说 僧 ; “ 它 会 背叛 你的 在场 , 和 可能
[prə'kjʊə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] ['mʌskɪt] - [bɔːl] .
procure you a musket - ball .
采购 你 一个 滑膛枪 - 球 .

“把你的火把留下,”僧侣说；“它会暴露你的行踪，可能会让你得到一颗火枪子弹。”

” [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['kaʊnsl] ; [hiː; hi] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði] [lait] ,
” The fisherman appeared to appreciate the counsel ; he laid down the light ,
” 这 渔夫 出现 到 欣赏 这 法律顾问 ; 他 铺设 向下 这 光 ,

渔夫似乎领会了这番劝告；他放下了灯，

[ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [vɔːlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] .
and disappeared under the vault of the stairs .
和 消失 在下面 这 金库 的 这 楼梯 .

然后消失在楼梯拱顶之下。

[mʌŋk] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [tɔːtʃ] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləm] .
Monk took up the torch , and brought it to the foot of the column .
僧 采取 向上 这 火炬 , 和 带来 它 到 这 脚 的 这 柱子 .

僧侣拿起火炬，把它带到柱子脚下。

“ [ɑː] , [ɑː] ! ” [sed] [hiː; hi] ; “ ['mʌni] , [ðen] , [ɪz] [kən'siːld] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [tuːm] ? ”
“ Ah , ah ! ” said he ; “ money , then , is concealed under this tomb ? ”
“ 啊 , 啊 ! ” 说 他 ; “ 钱 , 然后 , 是 暗 在下面 这 墓 ? ”

“啊，啊！”他说道，“那么，这座坟墓下面藏着钱财吗？”

“ [jes] , [maɪ] [lɔːd] ; [ænd; ənd][ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Yes , my lord ; and in five minutes you will no longer doubt it .
“ 是的 , 我的 主 ; 和 在 五 分钟 你 将要 不 更长 怀疑 它 .

“是的，大人；五分钟后您就不会再怀疑了。”

” [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['æθɔs] [strʌk] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [bləʊ] [ə'pɒn][ðə; ði]['plɑːstə(r)] , [wɪtʃ] [splɪt] ,
” At the same time Athos struck a violent blow upon the plaster , which split ,
” 在 这 相同的 时间 阿索斯 击 一个 暴力 吹 之上 这 石膏 , 哪个 分裂 ,

“与此同时，阿托斯猛击石膏，石膏裂开了。”

[prɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɪŋk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['liːvə(r)] .
presenting a chink for the point of the lever .
呈现 一个 裂缝 为了 这 观点 的 这 杠杆 .

为杠杆尖端留出一个缝隙。

['æθɔs] [ˌɪntrə'djuːst] [ðə; ði][bɑː(r)]['ɪntuː] [ðɪs] [kræk] , [ænd; ənd] [suːn] [lɑːdʒ] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['plɑːstə(r)] ['jiːldɪd]
Athos introduced the bar into this crack , and soon large pieces of plaster yielded
阿索斯 介绍 这 酒吧 进入 这 裂缝 , 和 很快 大的 件 的 石膏 产生
,
,
,

阿托斯将撬棍插入裂缝中，很快大块石膏就松动了。

['raɪzɪŋ] [ʌp] [laɪk] ['raʊndɪd] [slæbz] .
rising up like rounded slabs .
上升 向上 喜欢 圆润 板 .

像圆石板一样隆起。

[ðen] [ðə; ði] [kɒŋt] [diː][lɑː] [fɪə] [siːzd] [ðə; ði] [stəʊnz] [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːs]
Then the Comte de la Fere seized the stones and threw them away with a force
然后 这 孔特 德 拉 费雷 查获 这 石头 和 扔 他们 离开 和 一个 力量
[ðæt] [hændz][səʊ] ['delɪkət] [æz; əz][hɪz; ɪz] [mait] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]
that hands so delicate as his might not have been supposed capable of
那 双手 所以 精美的 作为 他的 可能 不是 有 到过 据称 有能力的 的
['hævɪŋ] .
having .
拥有 .

然后，德拉费尔伯爵抓起石头，用一种与他那双纤细的手所能产生的力量，将它们扔了出去。

“ [maɪ] [lɔːd] , ” [sed] ['æθɔs] , “ [ðɪs] [ɪz] ['pleɪnli] [ðə; ði] ['meɪsənri] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][təʊld][jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] .
“ My lord , ” said Athos , “ this is plainly the masonry of which I told your honor .
“ 我的 主 , ” 说 阿索斯 , “ 这 是 显然 这 石工 的 哪个 我 讲述 你的 荣誉 .
”
”
”

“大人,”阿托斯说，“这显然就是我告诉过您的石工技艺。”

“ [jes] ; [bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [jet] [siː] [ðə; ði] [kɑːsk] , ” [sed] [mʌŋk] .
“ Yes ; but I do not yet see the casks , ” said Monk .
“ 是的 ; 但 我 做 不是 然而 看 这 酒桶 , ” 说 僧 .

“是的；但我还没有看到木桶,”蒙克说。

“ [ɪf] [ai][hæd; həd][ə; eɪ]['dægə(r)] , ” [sed] ['æθɔs] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [hɪm] , “ [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [suːn] [siː]
“ If I had a dagger , ” said Athos , looking round him , “ you should soon see
“ 如果 我 有 一个 匕首 , ” 说 阿索斯 , 寻找 圆形的 他 , “ 你 应该 很快 看
[ðem; ðəm] , [mə'sjɜː] .
them , monsieur .
他们 , 先生 .

“如果我有一把匕首,”阿托斯环顾四周说道，“先生，您很快就会看到它们了。”

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [ai] [left] [maɪn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [tent] . ”
Unfortunately , I left mine in your tent . ”
很遗憾 , 我 左边 矿 在 你的 帐篷 . ”

“很遗憾，我的落在你帐篷里了。”

“ [ai] [wʊd] ['wɪlɪŋli] ['ɒfə(r)][juː; jʊ] [maɪn] , ” [sed] [mʌŋk] ,
“ I would willingly offer you mine , ” said Monk ,
“ 我 会 心甘情愿 提供 你 矿 , ” 说 僧 ,

“我很乐意把我的给你,”蒙克说道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [bleɪd] [ɪz] [tuː] [θɪn] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [wɜːk] .
“ but the blade is too thin for such work .
“ 但 这 刀刃 是 也 薄的 为了 这样的 工作 .

但是刀片太薄，不适合这种工作。

” ['æθɔs] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] [ðæt] [mait]
” Athos appeared to look around him for a thing of some kind that might
” 阿索斯 出现 到 看 大约 他 为了 一个 事物 的 一些 种类 那 可能
[sɜːv] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wepən] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] .
serve as a substitute for the weapon he desired .
服务 作为 一个 代替 为了 这 武器 他 想要的 .

“阿托斯似乎在环顾四周，寻找某种可以替代他想要的武器的东西。

[mʌŋk] [dɪd] [nɒt] [luːz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz] ,
Monk did not lose one of the movements of his hands ,
僧 做过 不是 失去 一 的 这 移动 的 他的 双手 ,

僧侣的手部动作丝毫未减。

[ɔː(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)nz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .
or one of the expressions of his eyes .
或者 一 的 这 表达式 的 他的 眼睛 .

或者他眼神中的某种表情。

“ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][nɒt][ɑːsk][ðə; ði] [ˈfɪʃəmən] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈkʌtləs] ? ” [sed] [mʌŋk] ; “ [hiː; hi]
“ Why do you not ask the fisherman for his cutlass ? ” said Monk ; “ he
“ 为什么 做 你 不是 问 这 渔夫 为了 他的 弯刀 ? ” 说 僧 ; “ 他
[hæz; həz][ə; eɪ] [ˈkʌtləs] . ”
has a cutlass . ”
有 一个 弯刀 . ”

“你为什么不向渔夫要一把弯刀呢? ”僧侣说，“他有一把弯刀。”

“ [ɑː] ! [ðæt] [ɪz] [truː] , ” [sed] [ˈæθɒs] , “ [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði] [triː] [daʊn] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ Ah ! that is true , ” said Athos , “ for he cut the tree down with it .
“ 啊 ! 那 是 真的 , ” 说 阿索斯 , “ 为了 他 切 这 树 向下 和 它 .

“啊！没错,”阿托斯说，“因为他用它砍倒了那棵树。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [ədˈvɑːnst] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [steəz] .
” And he advanced towards the stairs .
” 和 他 先进的 向 这 楼梯 .

于是他朝楼梯走去。

“ [frend] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɪʃəmən] , “ [θrəʊ] [ˌem ˈiː] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] [ˈkʌtləs] , [ɪf] [juː; jʊ]
“ Friend , ” said he to the fisherman , “ throw me down your cutlass , if you
“ 朋友 , ” 说 他 到 这 渔夫 , “ 扔 我 向下 你的 弯刀 , 如果 你
[pliːz] ;
please ;
请 ;

“朋友,”他对渔夫说，“如果你愿意，请把你的弯刀扔给我吧;

[ai] [wɒnt] [ˌaɪ ˈtiː] .
I want it .
我 想 它 .

我要它。

” [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈwepən] [ˈsaʊndɪd] [ɒn][ðə; ði] [steps] .
” The noise of the falling weapon sounded on the steps .
” 这 噪音 的 这 坠落 武器 听起来 在 这 步骤 .

“武器掉落的声音响彻台阶。”

“ [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [mʌŋk] ; “ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈsɒlɪd] [ˈɪnstrəmənt] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [siːn] ,
“ Take it , ” said Monk ; “ it is a solid instrument , as I have seen ,
“ 拿 它 , ” 说 僧 ; “ 它 是 一个 坚硬的 乐器 , 作为 我 有 已见 ,

“拿着吧,”蒙克说，“据我所见，这是一件非常结实的乐器。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [strɒŋ] [hænd] [mait] [meɪk] [gʊd] [juːz][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
and a strong hand might make good use of it .
和 一个 强的 手 可能 制作 好的 使用 的 它 .

而强势的人或许会善加利用。

” [ˈæθɒs][ˈəʊnli] [əˈpɪəd] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [mʌŋk] [ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l]
” Athos only appeared to give to the words of Monk the natural and simple
” 阿索斯 仅有的 出现 到 给 到 这 字 的 僧 这 自然的 和 简单的
[sens] [ˈʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [ænd; ənd] [ˌʌndəˈstʊd] .
sense under which they were to be heard and understood .
感觉 在下面 哪个 他们 是 到 是 听到 和 理解 .

“阿托斯出现只是为了赋予蒙克的话语以自然而简单的意义，以便人们能够听到和理解它们。”

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] [rɪ'mɑːk] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [rɪ'mɑːk] , [ðæt] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] ['wepən] ,

Nor did he remark , or at least appear to remark , that when he returned with the weapon ,

也不 做过 他 评论 ， 或者 在 至少 出现 到 评论 ， 那 什么时候 他 返回 和 这 武器 ，

他也没有提及，或者至少表面上没有提及，当他带着武器回来时，

[mʌŋk] [druː] [bæk] , ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [ɒn] [ðə; ði] [stɒk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɪst(ə)l] ;

Monk drew back , placing his left hand on the stock of his pistol ;

僧 画 后退 ， 放置 他的 左边 手 在 这 库存 的 他的 手枪 ；

蒙克后退一步，将左手放在手枪枪托上；

[ɪn][ðə; ði] [raɪt] [hiː; hi] [ɔːl'redi] [held] [hɪz; ɪz] [dɜːk] .

in the right he already held his dirk .

在 这 正确的 他 已经 握住 他的 短剑 .

右边他已经握住了匕首。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [ðen] , ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [mʌŋk] , ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [hændz] ,

He went to work then , turning his back to Monk , placing his life in his hands ,

他 去 到 工作 然后 ， 转弯 他的 后退 到 僧 ， 放置 他的 生活 在 他的 双手 ，

然后他便去上班了，背对着蒙克，把自己的性命交到了蒙克手中。

[wɪ'ðaʊt] ['pɒsəb(ə)l] [dɪ'fens] .

without possible defense .

没有 可能的 防御 .

没有防御的余地。

[hiː; hi] [ðen] [strʌk] , ['djʊərɪŋ] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [səʊ] ['skɪlfʊli] [ænd; ənd] ['ʃɑːpli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌɪntə'miːdiəri] ['plɑːstə(r)] ,

He then struck , during several seconds , so skillfully and sharply upon the intermediary plaster ,

他 然后 击 ， 期间 一些 秒 ， 所以 巧妙地 和 尖锐地 之上 这 中介 石膏 ，

然后，他在几秒钟内，以极其娴熟和精准的技巧击打在中间的石膏上。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['sepəreɪtɪd] ['ɪntuː] [tuː] [pɑːts] ,

that it separated into two parts ,

那 它 分开 进入 二 部分 ，

它分裂成了两部分，

[ænd; ənd] [mʌŋk] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'sɜːn] [tuː] ['bærəlz] [pleɪst] [end] [tuː; tə] [end] ,

and Monk was able to discern two barrels placed end to end ,

和 僧 曾是 有能力的 到 辨别 二 桶 放置 结尾 到 结尾 ，

蒙克能够分辨出两个首尾相连的木桶。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [weɪt] [meɪn'teɪnd] ['məʊʃnləs] [ɪn][ðeə(r)] ['tʃɔːki] ['envələʊp] .

and which their weight maintained motionless in their chalky envelope .

和 哪个 他们的 重量 维持 静止不动 在 他们的 粉笔 信封 .

它们沉重的重量使它们在粉笔般的外壳中保持静止。

“ [maɪ] [lɔːd] , ” [sed] ['æθɔs] , “ [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [maɪ] [pri'zentimənt] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

“ My lord , ” said Athos , “ you see that my presentiments have not been disappointed . ”

“ 我的 主 ， ” 说 阿索斯 ， “ 你 看 那 我的 预感 有 不是 到过 失望的 . ”

“大人,”阿托斯说，“您看，我的预感并没有落空。”

“ [jes] , [mə'sjɜː] , ” [sed] [mʌŋk] , “ [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]
“ Yes , monsieur , ” said Monk , “ and I have good reason to believe you are
“ 是的 , 先生 , ” 说 僧 , “ 和 我 有 好的 原因 到 相信 你 是
['sætɪsfaɪd] ;
satisfied ;
使满意 ;

“是的，先生,”蒙克说，“我有充分的理由相信您很满意；

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [nɒt] ? ”
are you not ? ”
是 你 不是 ? ”

难道不是吗?

“ ['daʊtləs] , [ai][ˌeɪ 'em] ; [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mʌni] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪnɪksp'resəbli] [greɪt]
“ Doubtless , I am ; the loss of this money would have been inexpressibly great
“ 毫无疑问 , 我 是 ; 这 损失 的 这 钱 会 有 到过 难以言喻地 伟大的
[tuː; tə][ˌem 'iː] :
to me :
到 我 :

“毫无疑问，我确实很在意；这笔钱的损失对我来说将是无法估量的:”

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [gɒd] , [huː] [prə'tekts] [ðə; ði] [gʊd] [kɔːz] , [wʊd] [nɒt] [hæv; həv]
but I was certain that God , who protects the good cause , would not have
但 我 曾是 肯定 那 上帝 , WHO 保护 这 好的 原因 , 会 不是 有
[pə'mɪtɪd] [ðɪs] [gəʊld] ,
permitted this gold ,
允许 这 金子 ,

但我确信，庇佑正义事业的上帝绝不会允许这批黄金流入市场。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [prə'kjʊə(r)] [ɪts] ['traɪʌmf] , [tuː; tə] [biː; bi] [daɪ'vɜːtɪd] [tuː; tə] ['beɪsə(r)] [p'ɜːpəsɪz] . ”
which should procure its triumph , to be diverted to baser purposes . ”
哪个 应该 采购 它是 胜利 , 到 是 改道 到 基础 目的 . ”

原本应该取得胜利的资源，却被挪作他用，用于卑劣的目的。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ə'pɒn] [maɪ] ['ɒnə(r)] , [æz; əz] [mɪ'stɪəriəs] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [æz; əz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)]
“ You are , upon my honor , as mysterious in your words as in your
“ 你 是 , 之上 我的 荣誉 , 作为 神秘 在 你的 字 作为 在 你的
['ækʃ(ə)nz] ,
actions ,
行动 ,

“我以我的荣誉发誓，你的言行举止都像你一样神秘莫测。”

[mə'sjɜː] , ” [sed] [mʌŋk] .
monsieur , ” said Monk .
先生 , ” 说 僧 .

“先生,”蒙克说道。

“ [dʒʌst] [naʊ] [ai][dɪd] [nɒt] ['pɜːfɪktli] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [nɒt]
“ Just now I did not perfectly understand you when you said that you were not
“ 只是 现在 我 做过 不是 完美 理解 你 什么时候 你 说 那 你 是 不是
['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [θrəʊ] [ə'pɒn] [ˌem 'iː][ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]
willing to throw upon me the responsibility of the work we were
愿意的 到 扔 之上 我 这 责任 的 这 工作 我们 是
[ek'ʌmplɪʃɪŋ] . ”
accomplishing . ”
完成 . ”

“刚才你说你不愿意把我们正在完成的工作的责任推给我，我当时没完全听懂。”

“ [ai][hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] , [maɪ] [lɔːd] . ”
“ I had reason to say so , my lord . ”
“ 我 有 原因 到 说 所以 , 我的 主 . ”

“我这么说是有原因的，大人。”

“ [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [kɔːz] .
“ And now you speak to me of the good cause .
“ 和 现在 你 说话 到 我 的 这 好的 原因 .

“现在你跟我谈起这项伟大的事业。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][ðə; ði] [wɜːdz] - [ðə; ði] [gʊd] [kɔːz] - ?
What do you mean by the words ' the good cause ' ?
什么 做 你 意思是 经过 这 字 - 这 好的 原因 - ?

你说的“这项正当的事业”是什么意思?

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'fendɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [ɪn] ['ɪŋglənd] , [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] ['kɔːzɪz] ,
We are defending at this moment , in England , five or six causes ,
我们 是 防守 在 这 片刻 , 在 英格兰 , 五 或者 六 原因 ,

目前，在英国，我们正在捍卫五六个诉求。

[wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [prɪ'vent] ['evri] [wʌn] [frɒm; frəm] [kən'sɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [nɒt] ['əʊnli][æz; əz][ðə; ði] [gʊd] [kɔːz] ,
which does not prevent every one from considering his own not only as the good cause ,
哪个 做 不是 防止 每一个 一 从 考虑 他的 自己的 不是 仅有的 作为 这 好的 原因 ,

但这并不妨碍每个人将自己的事业视为正当的事业，

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [best] .
but as the best .
但 作为 这 最好的 .

但却是最好的。

[wɒt] [ɪz] [jɔːz] , [mə'sjɜː] ?
What is yours , monsieur ?
什么 是 你的 , 先生 ?

先生，您的呢?

[spiːk] ['bəʊldli] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [siː] [ɪf] , [ə'pɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
Speak boldly , that we may see if , upon this point ,
说话 大胆地 , 那 我们 可能 看 如果 , 之上 这 观点 ,

请大胆发言，以便我们看看，在这一点上，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [ə'tætʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] .
to which you appear to attach a great importance , we are of the same opinion .
到 哪个 你 出现 到 附 一个 伟大的 重要性 , 我们 是 的 这 相同的 观点 .

您似乎非常重视这一点，我们也持相同观点。

” ['æθɔs] [fɪkst] [ə'pɒn] [mʌŋk] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['penətreɪtɪŋ] [lʊks] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [kən'veɪ] [tuː; tə] [hɪm][tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][daɪ'rɛktɪd][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə] [kən'siːl] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn][ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ;
” Athos fixed upon Monk one of those penetrating looks which seem to convey to him to whom they are directed a challenge to conceal a single one of his thoughts ;
” 阿索斯 固定的 之上 僧 一 的 那些 渗透 看起来 哪个 似乎 到 传达 到 他 到 谁 他们 是 指导 一个 挑战 到 隐藏 一个 单身的 一 的 他的 想法 ;

“阿托斯用那种洞察一切的目光盯着蒙克，仿佛在向他发出挑战，让他不要隐藏任何一个想法；

[ðen] , ['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [ɪn][ə; eɪ] ['sɒləm] [vɔɪs] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [ˌɪntə'lɒkjətə(r)] ,
then , taking off his hat , he began in a solemn voice , while his interlocutor ,
然后 , 采取 离开 他的 帽子 , 他 开始 在 一个 庄严 嗓音 , 尽管 他的 对话者 ,

然后，他脱下帽子，用庄重的语气开始讲话，而他的谈话对象，

[wɪð] [wʌn][hænd][ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['vɪzɪdʒ] ,
with one hand upon his visage ,
和 一 手 之上 他的 面容 ,

他一手捂着脸，

[ə'laʊd] [ðæt] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['nɜːvəs] [hænd][tuː; tə] [kəm'pres] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ænd; ənd] [bɪəd] ,
allowed that long and nervous hand to compress his mustache and beard ,
允许 那 长的 和 紧张的 手 到 压缩 他的 胡子 和 胡须 ,

那只修长而紧张的手按压着他的胡须，

[waɪl] [hɪz; ɪz] [veɪg] [ænd; ənd] ['melənkəli] [aɪ] ['wɔndə] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɔːlts] .
while his vague and melancholy eye wandered about the recesses of the vaults .
尽管 他的 模糊的 和 忧郁 眼睛 漫步 关于 这 凹陷处 的 这 金库 .

他迷茫而忧郁的目光在拱顶深处游移。

['tʃæptə(r)] - .
CHAPTER 26 .
章 - .

第26章

[hɑːt] [ænd; ənd][maɪnd]
Heart and Mind
心 和 头脑

心灵与思想

“ [maɪ] [lɔːd] , ” [sed] [ðə; ði] [kɒŋt] [diː][lɑː] [fɪə] , “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['ɪŋglɪʃmən] ,
“ My lord , ” said the Comte de la Fere , “ you are a noble Englishman ,
“ 我的 主 , ” 说 这 孔特 德 拉 费雷 , “ 你 是 一个 高贵 英国人 ,

“大人，”德拉费尔伯爵说道，“您是一位高贵的英国人。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['lɔɪəl] [mæn] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['frentʃmən] , [tuː; tə][ə; eɪ]
you are a loyal man ; you are speaking to a noble Frenchman , to a
你 是 一个 忠诚 男人 ; 你 是 请讲 到 一个 高贵 法国人 , 到 一个
[mæn][ɒv; əv] [hɑːt] .
man of heart .
男人 的 心 .

你是一个忠诚的人；你是在和一个高贵的法国人，一个有良知的人说话。

[ðə; ði][gəʊld] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðiːz] [tuː] [kɑːsk] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] , [ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][wɒz; wəz] [maɪn] .
The gold contained in these two casks before us , I have told you was mine .
这 金子 包含 在 这些 二 酒桶 前 我们 , 我 有 讲述 你 曾是 矿 .

我已经告诉过你们，眼前这两个木桶里的黄金是我的。

[ai][wɒz; wəz] [rɒŋ] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [fɜːst] [laɪ][ai][hæv; həv] [prə'naʊnst] [ɪn][maɪ][laɪf] ,
I was wrong — it is the first lie I have pronounced in my life ,
我 曾是 错误的 — 它 是 这 第一的说谎 我 有 发音 在 我的 生活 ,

我错了——这是我人生中第一次说谎。

[ə; eɪ] ['temprəri] [laɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .
a temporary lie , it is true .
一个 暂时的 说谎 , 它 是 真的 .

的确，这只是暂时的谎言。

[ðɪs] [gəʊld][ɪz][ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [kɪŋ] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . , ['eksaɪld][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,
This gold is the property of King Charles II . , exiled from his country ,
这 金子 是 这 财产 的 国王 查尔斯 二 . , 放逐 从 他的 国家 ,

这批黄金是流亡海外的查理二世国王的财产。

['drɪvn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pæləs] , [ðə; ði] ['ɔːf(ə)n] [æt; ət][wʌns][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
driven from his palaces , the orphan at once of his father and his
驱动 从 他的 宫殿 , 这 孤儿 在 一次 的 他的 父亲 和 他的
[θrəʊn] ,
throne ,
王座 ,

他被逐出宫殿，既失去了父亲，也失去了王位，成了孤儿。

[ænd; ənd] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] ,
and deprived of everything ,
和 被剥夺的 的 一切 ,

并且失去了一切，

['iːv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['melənkəli] ['hæpinəs] [ɒv; əv] ['kɪsɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [ðə; ði] [stəʊn] [ə'pɒn] [wɪtʃ]
even of the melancholy happiness of kissing on his knees the stone upon which
甚至 的 这 忧郁 幸福 的 接吻 在 他的 膝盖 这 石头 之上 哪个
[ðə; ði][hændz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɜːdəəz] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðæt] ['sɪmp(ə)l] ['epɪtɑːf] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪ'tɜːnəli]
the hands of his murderers have written that simple epitaph which will eternally
这 双手 的 他的 杀人犯 有 书面 那 简单的 墓志铭 哪个 将要 永恒
[kraɪ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['vendʒəns] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] :
cry out for vengeance upon them :
哭 出去 为了 复仇 之上 他们 :

甚至连跪在地上亲吻那块石头——上面刻着他凶手亲手写下的简单墓志铭——的那种忧郁的幸福感，也让他感到无比欣慰，因为那墓志铭将永远呼唤着对他们的复仇：

— - [hɪə(r)] [laɪz] [tʃɑːlz] [ai] . -
— ' Here lies Charles I . '
— - 这里 谎言 查尔斯 我 . -

“查理一世长眠于此。”

” [mʌŋk] [gruː] ['slaɪtli] [peɪl] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˌɪmpə'septəbl] ['ʃʌdə(r)] [krept] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][skɪn]
” Monk grew slightly pale , and an imperceptible shudder crept over his skin
” 僧 生长 轻微地 苍白 , 和 一个 难以察觉的 不寒而栗 悄悄地爬 超过 他的 皮肤
[ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [greɪ] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .
and raised his gray mustache .
和 提高 他的 灰色的 胡子 .

“僧侣的脸色微微苍白，一股不易察觉的颤抖爬上他的皮肤，灰色的胡须也随之竖了起来。”

“ [ai] , ” [kən'tɪnjuːd] ['æθɔs] , “ [ai] , [kɒŋt] [diː][lɑː] [fɪə] , [ðə; ði][lɑːst] ,
“ I , ” continued Athos , “ I , Comte de la Fere , the last ,
“ 我 , ” 持续 阿索斯 , “ 我 , 孔特 德 拉 费雷 , 这 最后的 ,

“我，”阿托斯继续说道，“我，德拉费尔伯爵，最后一位，

['əʊnli] ['feɪθf(ə)l] [frend] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ə'bændənd] [prɪns] [hæz; həz] [left] ,
only faithful friend the poor abandoned prince has left ,
仅有的 忠实 朋友 这 贫穷的 弃 王子 有 左边 ,

可怜的被遗弃的王子只剩下忠实的朋友了。

[ai][hæv; həv] ['ɒfəd] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] ['hɪðə(r)][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][mæn][ə'pɒn] [huːm] [naʊ] [dɪ'pendz]
I have offered him to come hither to find the man upon whom now depends
我 有 提供 他 到 来 这里 到 寻找 这 男人 之上 谁 现在 取决于
[ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] ['rɔɪəlti] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ;
the fate of royalty and of England ;
这 命运 的 皇室 和 的 英格兰 ;

我已经邀请他来到这里，找到那个现在决定着英国王室和英格兰命运的人；

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [kʌm] , [ænd; ənd] [pleɪst] [maɪ'self]['ʌndə(r)][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] ,
and I have come , and placed myself under the eye of this man ,
和 我 有 来 , 和 放置 我 在下面 这 眼睛 的 这 男人 ,

我来了，把自己置于这个人的注视之下，

[ænd; ənd][hæv; həv] [pleɪst] [maɪˈself] [ˈneɪkɪd][ænd; ənd] [ˌʌnˈɑːmd] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ˈseɪɪŋ] : — - [maɪ] [lɔːd]
and have placed myself naked and unarmed in his hands , saying : — ' My lord
和 有 放置 我 裸 和 徒手 在 他的 双手 , 说 : — - 我的 主
,
,
,

我赤身裸体、手无寸铁地把自己交到他手中，说道：‘我的大人，

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][lɑːst] [rɪˈsɔːsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prɪns] [huːm] [gɒd] [meɪd] [jɔː(r); jə(r)][ˈmɑːstə(r)] ,
here are the last resources of a prince whom God made your master ,
这里 是 这 最后的 资源 的 一个 王子 谁 上帝 制成 你的 掌握 ,

这是上帝拣选的你的主人——那位王子——最后的遗物。

[huːm] [hɪz; ɪz] [bɜːθ] [meɪd] [jɔː(r); jə(r)] [kɪŋ] ; [əˈpɒn][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [əˈləʊn] , [dɪˈpend] [hɪz; ɪz] [laɪf]
whom his birth made your king ; upon you , and you alone , depend his life
谁 他的 出生 制成 你的 国王 ; 之上 你 , 和 你 独自的 , 依赖 他的 生活
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃə(r)] .
and his future .
和 他的 未来 .

他的出生使他成为你们的国王；他的生命和未来都取决于你们。

[wɪl] [juː; jʊ] [ɪmˈplɔɪ] [ðɪs] [ˈmʌni] [ɪn] [kənˈsoʊlɪŋ] [ˈɪŋglənd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈiːvəlz][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv]
Will you employ this money in consoling England for the evils it must have
将要 你 采用 这 钱 在 安慰 英格兰 为了 这 罪恶 它 必须 有
[ˈsʌfəd] [frɒm; frəm] [ˈænəki] ;
suffered from anarchy ;
遭受 从 无政府状态 ;

你会用这笔钱来安慰因无政府状态而遭受苦难的英国吗？

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [wɪl] [juː; jʊ][eɪd] , [ænd; ənd] [ɪf] [nɒt] [eɪd] ,
that is to say , will you aid , and if not aid ,
那 是 到 说 , 将要 你 援助 , 和 如果 不是 援助 ,

也就是说，你会提供帮助吗？如果不会，

[wɪl] [juː; jʊ] [əˈlaʊ] [kɪŋ] [tʃɑːlz] [ˌaɪ ˈaɪ] . [tuː; tə][ækt] ?
will you allow King Charles II . to act ?
将要 你 允许 国王 查尔斯 二 . 到 行为 ?

你会允许查理二世国王采取行动吗？

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈmɑːstə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kɪŋ] , [ɔːl] - [ˈpaʊəf(ə)l] [ˈmɑːstə(r)][ænd; ənd] [kɪŋ] ,
You are master , you are king , all - powerful master and king ,
你 是 掌握 , 你 是 国王 , 全部 - 强大的 掌握 和 国王 ,

你是主人，你是国王，全能的主人和国王，

[fɔː(r); fə(r)] [tʃɑːns] [ˈsʌmtaɪmz] [dɪˈfiːt] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [gɒd] .
for chance sometimes defeats the work of time and God .
为了 机会 有时 失败 这 工作 的 时间 和 上帝 .

因为有时偶然因素会战胜时间和上帝的旨意。

[ai][ˌeɪ ˈem][hɪə(r)][əˈləʊn] [wɪð] [juː; jʊ] , [maɪ] [lɔːd] : [ɪf] [dɪˈvaɪdɪd] [səkˈses] [əˈlɑːmz] [juː; jʊ] ,
I am here alone with you , my lord : if divided success alarms you ,
我 是 这里 独自的 和 你 , 我的 主 : 如果 分割 成功 警报 你 ,

大人，此刻只有我与您相伴：如果您对分散的成功感到不安，

[ɪf] [maɪ] [kəmˈplɪsəti] [əˈnɔɪ] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɑːmd] , [maɪ] [lɔːd] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪv]
if my complicity annoys you , you are armed , my lord , and here is a grave
如果 我的 共谋 令人恼火 你 , 你 是 武装 , 我的 主 , 和 这里 是 一个 严重
[ˈredi] [dʌg] ;
ready dug ;
准备好 挖 ;

如果我的同谋行为令您恼怒，大人，您已武装好自己，而且这里已经挖好了坟墓；

[ɪf] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ðə; ði][ɪn'θjuːziæzəm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kɔːz] ['kæriz] [juː; jʊ] [ə'weɪ] ,
if , on the contrary , the enthusiasm of your cause carries you away ,
如果，在 这 相反 , 这 热情 的 你的 原因 携带 你 离开 ,

相反，如果你的热情冲昏了头脑，

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ,
if you are what you appear to be ,
如果 你 是 什么 你 出现 到 是 ,

如果你真如表面看起来那样，

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)][hænd][ɪn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndə'teik] [əu'bei][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][maɪnd]
if your hand in what it undertakes obeys your mind , and your mind
如果 你的 手 在 什么 它 承担 服从 你的 头脑 , 和 你的 头脑
[jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ,
your heart ,
你的 心 ,

如果你的手在做事时听从你的思想，你的思想又听从你的心，

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['ruːɪnɪŋ] [fər'evə(r)][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['enəmi] , [tʃɑːlz]
here are the means of ruining forever the cause of your enemy , Charles
这里 是 这 方法 的 毁坏 永远 这 原因 的 你的 敌人 , 查尔斯
['stjuːət] .
Stuart .
斯图尔特 .

以下是彻底摧毁你的敌人查理·斯图亚特事业的方法。

[kɪl] , [ðen] , [ðə; ði][mæn][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] ,
Kill , then , the man you have before you ,
杀 , 然后 , 这 男人 你 有 前 你 ,

那么，就杀了眼前这个人。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [mæn] [wɪl] ['nevə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [hɪm] [huː] [hæz; həz] [sent] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['beərɪŋ] [wɪð]
for that man will never return to him who has sent him without bearing with
为了 那 男人 将要 绝不 返回 到 他 WHO 有 发送 他 没有 轴承 和
[hɪm] [ðə; ði] [dɪ'pɒzɪt] [wɪtʃ] [tʃɑːlz] [ai] . ,
him the deposit which Charles I . ,
他 这 订金 哪个 查尔斯 我 . ,

因为那个人若不带回查理一世的押金，就绝不会回到派遣他的人那里去。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [kən'faid] [tuː; tə] [hɪm] ,
his father , confided to him ,
他的 父亲 , 坦白 到 他 ,

他的父亲向他吐露心声：

[ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði][gəʊld] [wɪtʃ] [meɪ] [ə'sɪst] [ɪn] ['kæriɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] .
and keep the gold which may assist in carrying on the civil war .
和 保持 这 金子 哪个 可能 协助 在 携带 在 这 民用 战争 .

并保留可能有助于继续内战的黄金。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[maɪ] [lɔːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʌn'fɔːtʃənət] [prɪns] .
my lord , it is the fate of this unfortunate prince .
我的 主 , 它 是 这 命运 的 这 不幸 王子 .

大人，这是这位不幸王子的命运。

[hiː; hi]	[mʌst; məst]	['aɪðə(r)]	[kə'rʌpt]	[ɔː(r)]	[kɪl]	,	[fɔː(r); fə(r)]	['evriθɪŋ]	[rɪ'zɪsts]	[hɪm]	,	['evriθɪŋ]	[ri'pʌls]	[hɪm]	,
He	**must**	**either**	**corrupt**	**or**	**kill**	**,**	**for**	**everything**	**resists**	**him**	**,**	**everything**	**repulses**	**him**	**,**
他	必须	任何一个	腐败	或者	杀	,	为了	一切	抵抗	他	,	一切	排斥	他	,

他要么必须腐化他，要么必须杀戮他，因为万物都与他抗衡，万物都令他厌恶。

['evriθɪŋ]	[ɪz]	['hɒstaɪl]	[tuː; tə]	[hɪm]	;	[ænd; ənd]	[jet]	[hiː; hi]	[ɪz]	[mɑːkt]	[wɪð]	[ðə; ði]	[dɪ'vaɪn]	[siːl]	,
everything	**is**	**hostile**	**to**	**him**	**;**	**and**	**yet**	**he**	**is**	**marked**	**with**	**the**	**divine**	**seal**	**,**
一切	是	敌对的	到	他	;	和	然而	他	是	标记	和	这	神圣的	海豹	,

万物都与他为敌；然而他却带有神圣的印记。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[mʌst; məst]	,	[nɒt]	[tuː; tə]	[bɪ'laɪ]	[hɪz; ɪz]	[blʌd]	,	[riːə'send]	[ðə; ði]	[θrəʊn]	,
and	**he**	**must**	**,**	**not**	**to**	**belie**	**his**	**blood**	**,**	**reascend**	**the**	**throne**	**,**
和	他	必须	,	不是	到	掩饰	他的	血	,	重新上升	这	王座	,

为了不辜负自己的血统，他必须重返王位。

[ɔː(r)]	[daɪ]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['seɪkrɪd]	[sɔɪl]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['kʌntri]	.	-
or	**die**	**upon**	**the**	**sacred**	**soil**	**of**	**his**	**country**	**.**	**'**
或者	死	之上	这	神圣	土壤	的	他的	国家	.	-

或者死在他祖国的圣地上。

“	[maɪ]	[lɔːd]	,	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[hɜːd]	[ˌem 'iː]	.
“	**My**	**lord**	**,**	**you**	**have**	**heard**	**me**	**.**
“	我的	主	,	你	有	听到	我	.

“大人，您已听见我的话。”

[tuː; tə]	['eni]	['ʌðə(r)]	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[ɪ'lʌstriəs]	[mæn]	[huː]	['lisən]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	,	[ai]	[wʊd]	[hæv; həv]	[sed]	:
To	**any**	**other**	**but**	**the**	**illustrious**	**man**	**who**	**listens**	**to**	**me**	**,**	**I**	**would**	**have**	**said**	**:**
到	任何	其他	但	这	杰出	男人	WHO	听着	到	我	,	我	会	有	说	:

如果不是这位聆听我讲话的杰出人士，我会对其他人说：

-	[maɪ]	[lɔːd]	,	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[pɔː(r); pʊə(r)]	;	[maɪ]	[lɔːd]	,
'	**My**	**lord**	**,**	**you**	**are**	**poor**	**;**	**my**	**lord**	**,**
-	我的	主	,	你	是	贫穷的	;	我的	主	,

“大人，您很穷；大人，

[ðə; ði]	[kɪŋ]	['ɒfəz]	[juː; jʊ]	[ðɪs]	['mɪljən]	[æz; əz]	[æn; ən]	['ɜːnɪst]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	[ɪ'mens]	['bɑːgən]	;
the	**king**	**offers**	**you**	**this**	**million**	**as**	**an**	**earnest**	**of**	**an**	**immense**	**bargain**	**;**
这	国王	优惠	你	这	百万	作为	一个	认真	的	一个	巨大	便宜货	;

国王给你这百万作为一笔巨大交易的定金；

[teɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ænd; ənd]	[sɜːv]	[tʃɑːlz]	[ˌaɪ 'aɪ]	.
take	**it**	**,**	**and**	**serve**	**Charles**	**II**	**.**
拿	它	,	和	服务	查尔斯	二	.

收下它，为查理二世效力。

[æz; əz]	[ai]	[sɜːvd]	[tʃɑːlz]	[ai]	.	,	[ænd; ənd]	[ai]	[fiːl]	[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd]	[ðæt]	[gɒd]	,	[huː]	['lisən]	[tuː; tə]	[ˌjuː 'es]	,
as	**I**	**served**	**Charles**	**I**	**.**	**,**	**and**	**I**	**feel**	**assured**	**that**	**God**	**,**	**who**	**listens**	**to**	**us**	**,**
作为	我	服务	查尔斯	我	.	,	和	我	感觉	保证	那	上帝	,	WHO	听着	到	我们	,

我曾为查理一世效力，我深信上帝会聆听我们的祈祷。

[huː]	[siːz]	[ˌjuː 'es]	,	[huː]	[ə'ləʊn]	[riːdz]	[ɪn]	[jɔː(r); jə(r)]	[hɑːt]	,	[ʃʌt]	[frɒm; frəm]	[ɔːl]	['hjuːmən]	[aɪz]	,
who	**sees**	**us**	**,**	**who**	**alone**	**reads**	**in**	**your**	**heart**	**,**	**shut**	**from**	**all**	**human**	**eyes**	**,**
WHO	看到	我们	,	WHO	独自的	阅读	在	你的	心	,	关闭	从	全部	人类	眼睛	,

谁能看见我们，谁能读懂你紧闭的心灵，那心灵对所有人来说都是封闭的。

—	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd]	[gɒd]	[wɪl]	[gɪv]	[juː; jʊ]	[ə; eɪ]	['hæpi]	[ɪ'tɜːn(ə)l]	[laɪf]	['ɑːftə(r)]	[ə; eɪ]	['hæpi]	[deθ]	.
—	**I**	**am**	**assured**	**God**	**will**	**give**	**you**	**a**	**happy**	**eternal**	**life**	**after**	**a**	**happy**	**death**	**.**
—	我	是	保证	上帝	将要	给	你	一个	快乐的	永恒	生活	后	一个	快乐的	死亡	.

——我确信上帝会赐予你幸福的永生，让你在幸福地死去之后获得幸福。

- [bʌt; bət][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [mʌŋk] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [mæn][ɒv; əv] [huːz] ['stændəd] [ai] [bɪ'liːv] [ai]
' But to General Monk , to the illustrious man of whose standard I believe I
- 但 到 一般的 僧 , 到 这 杰出 男人 的 谁 标准 我 相信 我
[hæv; həv]['teɪkən] ['meʒə(r)] ,
have taken measure ,
有 已采取 措施 ,

“但是对于蒙克将军，对于这位杰出的人物，我相信我已经衡量过他的标准，

[ai] [seɪ] : - [maɪ] [lɔːd] ,
I say : ' My lord ,
我 说 : - 我的 主 ,

我说：“大人，

[ðeə(r)] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['piːplz] [ænd; ənd] [kɪŋz] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [pleɪs] ,
there is for you in the history of peoples and kings a brilliant place ,
那里 是 为了 你 在 这 历史 的 人民 和 国王 一个 杰出的 地方 ,

在人类和君王的历史长河中，有一个辉煌的地方等着你去探索。

[æn; ən] [ɪ'mɔːt(ə)l] , [ɪm'perɪʃəbl] ['glɔːri] , [ɪf] [ə'ləʊn] ,
an immortal , imperishable glory , if alone ,
一个 不朽 , 不朽的 荣耀 , 如果 独自的 ,

即使孤身一人，也是不朽的、永恒的荣耀。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ʌðə(r)] ['ɪntrəst] [bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrəsts]
without any other interest but the good of your country and the interests
没有 任何 其他 兴趣 但 这 好的 的 你的 国家 和 这 兴趣
[ɒv; əv]['dʒʌstɪs] ,
of justice ,
的 正义 ,

除了国家利益和正义之外，别无其他私利。

[juː; jʊ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [sə'pɔːtə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kɪŋ] .
you become the supporter of your king .
你 变得 这 支持者 的 你的 国王 .

你成为了国王的支持者。

['meni] ['ʌðə(r)z] [hæv; həv] [biːn] ['kɔŋkərə] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [juː'zəːpə] ; [juː; jʊ] , [maɪ] [lɔːd] ,
Many others have been conquerors and glorious usurpers ; you , my lord ,
许多 其他的 有 到过 征服者 和 辉煌 篡位者 ; 你 , 我的 主 ,

许多其他人都是征服者和光荣的篡位者；而您，我的大人，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['kɒntent] [wɪð] ['biːɪŋ] [ðə; ði][məʊst] ['vɜːtʃuəs] , [ðə; ði][məʊst] ['ɒnɪst] ,
you will be content with being the most virtuous , the most honest ,
你 将要 是 内容 和 存在 这 最多 有德行的 , 这 最多 诚实的 ,

你只会满足于成为最有德行、最诚实的人，

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l] [ɒv; əv] [men] : [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [held] [ə; eɪ] [kraʊn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]
and the most incorruptible of men : you will have held a crown in your
和 这 最多 廉洁奉公 的 男人 : 你 将要 有 握住 一个 王冠 在 你的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

最正直无私的人：你将手握王冠，

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [braʊ] ,
and instead of placing it upon your own brow ,
和 反而 的 放置 它 之上 你的 自己的 眉头 ,

而不是把它涂在自己的额头上，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]
you will have deposited it upon the head of him for whom it was
你 将要 有 已存 它 之上 这 头 的 他 为了 谁 它 曾是
[meɪd] .
made .
制成 .

你将把它放在它所预定的那位头上。

[əʊ] , [maɪ] [lɔːd] , [ækt] [ðʌs] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [liːv] [tuː; tə] [pɒ'sterəti] [ðə; ði] [məʊst] ['enviəb(ə)l] [ɒv; əv]
Oh , my lord , act thus , and you will leave to posterity the most enviable of
哦 , 我的 主 , 行为 因此 , 和 你 将要 离开 到 后人 这 最多 令人羡慕 的
[nems] ,
names ,
姓名 ,

哦，我的大人，您若如此行事，必将为后世留下最令人艳羡的名声。

[ɪn] [wɪtʃ] [nəʊ] ['hjuːmən] ['kriːtʃə(r)] [kæn; kən] ['raɪv(ə)l] [juː; jʊ] . -
in which no human creature can rival you . '
在 哪个 不 人类 生物 能 竞争对手 你 . -

在这方面，没有任何人能与你匹敌。

” ['æθɔs] [stɒpt] .
” Athos stopped .
” 阿索斯 停止 .

阿托斯停了下来。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] ,
During the whole time that the noble gentleman was speaking ,
期间 这 所有的 时间 那 这 高贵 绅士 曾是 请讲 ,

在这位绅士讲话的整个过程中，

[mʌŋk] [hæd; həd] [nɒt] ['gɪv(ə)n] [wʌn] [saɪn] [ɒv; əv] ['aɪðə(r)] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [ˌdɪsˌæprə'beɪʃn] ; ['skeəsli]
Monk had not given one sign of either approbation or disapprobation ; scarcely
僧 有 不是 给定 一 符号 的 任何一个 赞许 或者 非难 ; 几乎
['iːv(ə)n] ,
even ,
甚至 ,

蒙克没有表现出丝毫赞同或反对的迹象；甚至几乎没有，

['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['viːəmənt] [ə'piːl] , [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [biːn] ['ænɪmeɪtɪd] [wɪð] [ðæt] ['faɪə(r)] [wɪtʃ]
during this vehement appeal , had his eyes been animated with that fire which
期间 这 慷慨 上诉 , 有 他的 眼睛 到过 动画 和 那 火 哪个
[bi'spiːk] [ɪn'telɪdʒəns] .
bespeaks intelligence .
表明 智力 .

在这次慷慨激昂的呼吁中，他的眼中是否闪烁着智慧的光芒?

[ðə; ði] [kɒŋt] [diː] [lɑː] [fɪə] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['sɒrəʊfəli] , [ænd; ənd] [ɒn] ['siːɪŋ] [ðæt] ['melənkəli]
The Comte de la Fere looked at him sorrowfully , and on seeing that melancholy
这 孔特 德 拉 费雷 看起来 在 他 悲伤地 , 和 在 看到 那 忧郁
['kaʊntənəns] ,
countenance ,
面容 ,

拉费尔伯爵悲伤地看着他，看到他那忧郁的神情，

[felt] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] ['penətreɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['veri] [hɑːt] .
felt discouragement penetrate to his very heart .
毛毡 沮丧 穿透 到 他的 非常 心 .

沮丧之情直击他的内心深处。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [mʌŋk] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] , [ænd; ənd] [brəʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] .
At length Monk appeared to recover , and broke the silence .
在 长度 僧 出现 到 恢复 , 和 打破 这 沉默 .

最终，蒙克似乎恢复了过来，打破了沉默。

“ [mə'sjɜː] , ” [sed] [hiː; hi] , [ɪn][ə; eɪ][maɪld] , [kɑːm] [təʊn] , “ [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][juː; jʊ] ,
“ Monsieur , ” said he , in a mild , calm tone , “ in reply to you ,
“ 先生 , ” 说 他 , 在 一个 温和的 , 冷静的 语气 , “ 在 回复 到 你 ,

“先生,”他用温和平静的语气说道，“回答您的问题，

[ai] [wɪl] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wɜːdz] .
I will make use of your own words .
我 将要 制作 使用 的 你的 自己的 字 .

我会引用你自己的话。

[tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)] [bʌt; bət] [jɔː'self] [ai] [wʊd] [rɪ'plaɪ] [baɪ] [ɪk'spʌlʃ(ə)n] , [ɪm'prɪznmənt] , [ɔː(r)] [stɪl] [wɜːs]
To any other but yourself I would reply by expulsion , imprisonment , or still worse
到 任何 其他 但 你自己 我 会 回复 经过 驱逐 , 监禁 , 或者 仍然 更糟
,
,
,

除了你以外，我对其他人的处分将是驱逐、监禁，甚至更糟。

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪn][fækt] , [juː; jʊ] [tempt] [ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ] [fɔːs] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
for , in fact , you tempt me and you force me at the same time .
为了 , 在 事实 , 你 诱惑 我 和 你 力量 我 在 这 相同的 时间 .

事实上，你既诱惑我，又强迫我。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [men] , [mə'sjɜː] ,
But you are one of those men , monsieur ,
但 你 是 一 的 那些 男人 , 先生 ,

但先生，您就是那种人。

[tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [ðeɪ] ['merɪt] ;
to whom it is impossible to refuse the attention and respect they merit ;
到 谁 它 是 不可能的 到 拒绝 这 注意力 和 尊重 他们 优点 ;

对于他们，人们不可能拒绝给予他们应有的关注和尊重；

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [breɪv] ['dʒentlmən] , [mə'sjɜː] — [ai] [seɪ] [səʊ] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] .
you are a brave gentleman , monsieur — I say so , and I am a judge .
你 是 一个 勇敢的 绅士 , 先生 — 我 说 所以 , 和 我 是 一个 法官 .

先生，您是一位勇敢的绅士——我这样说，我也是评判者。

[juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ] [spəʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'pɒzɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] [trænz'mɪtɪd] [θruː] [juː; jʊ][tuː; tə]
You just now spoke of a deposit which the late king transmitted through you to
你 只是 现在 辐 的 一个 订金 哪个 这 晚的 国王 传输 通过 你 到
[hɪz; ɪz] [sʌn] — [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ,
his son — are you ,
他的 儿子 — 是 你 ,

您刚才提到已故国王通过您传给他儿子的一笔存款——您是……

[ðen] , [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['frentʃmən] [huː] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [hɜːd] ,
then , one of those Frenchmen who , as I have heard ,
然后 , 一 的 那些 法国人 WHO , 作为 我 有 听到 ,

然后，我听说，其中一位法国人……

[in'devə] [tuː; tə] ['kæri] [ɒf] [tʃɑːlz] [ai] . [frɒm; frəm] ['waɪthɔːl] ? ”
endeavored to carry off Charles I . from Whitehall ? ”
努力 到 携带 离开 查尔斯 我 . 从 白厅 ? ”

曾试图将查理一世从白厅掳走？

“	[jes]	,	[maɪ]	[lɔːd]	,	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ai]	[huː]	[wɒz; wəz]	[bɪˈniːθ]	[ðə; ði]	[ˈskæfəʊld]	[ˈdjʊərɪŋ]	[ðə; ði]	[ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n]	;
“	**Yes**	,	**my**	**lord**	,	**it**	**was**	**I**	**who**	**was**	**beneath**	**the**	**scaffold**	**during**	**the**	**execution**	;
“	是的	,	我的	主	,	它	曾是	我	WHO	曾是	下面	这	脚手架	期间	这	执行	;

“是的，大人，行刑时站在断头台下的就是我；

[ai]	,	[huː]	[hæd; həd]	[nɒt]	[biːn]	[ˈeɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[rɪˈdiːm]	[ˌaɪ ˈtiː]	,
I	,	**who**	**had**	**not**	**been**	**able**	**to**	**redeem**	**it**	,
我	,	WHO	有	不是	到过	有能力的	到	赎回	它	,

我，未能赎回它，

[rɪˈsiːvd]	[əˈpɒn]	[maɪ]	[braʊ]	[ðə; ði]	[blʌd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈmɑːtəd]	[kɪŋ]	.
received	**upon**	**my**	**brow**	**the**	**blood**	**of**	**the**	**martyred**	**king**	.
已收到	之上	我的	眉头	这	血	的	这	殉道者	国王	.

我的额头沾染了殉难国王的鲜血。

[ai]	[rɪˈsiːvd]	,	[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	[taɪm]	,	[ðə; ði]	[lɑːst]	[wɜːd]	[ɒv; əv]	[tʃɑːlz]	[ai]	. ,
I	**received**	,	**at**	**the**	**same**	**time**	,	**the**	**last**	**word**	**of**	**Charles**	**I**	. ,
我	已收到	,	在	这	相同的	时间	,	这	最后的	单词	的	查尔斯	我	. ,

与此同时，我还收到了查理一世的遗言。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[ˌem ˈiː]	[hiː; hi]	[sed]	,	-	[rɪˈmembə(r)]	!
it	**was**	**to**	**me**	**he**	**said**	,	'	**Remember**	!
它	曾是	到	我	他	说	,	-	记住	!

他对我说：“记住！”

-	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ˈseɪɪŋ]	,	-	[rɪˈmembə(r)]	!
'	**and**	**in**	**saying**	,	'	**Remember**	!
-	和	在	说	,	-	记住	!

并说，“记住！

-	[hiː; hi]	[əˈljuːd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈmʌni]	[æt; ət]	[jɔː(r); jə(r)]	[fiːt]	,	[maɪ]	[lɔːd]	. ”
'	**he**	**alluded**	**to**	**the**	**money**	**at**	**your**	**feet**	,	**my**	**lord**	. ”
-	他	暗示	到	这	钱	在	你的	脚	,	我的	主	. ”

“他指的是您脚下的钱，大人。”

“	[ai]	[hæv; həv]	[hɜːd]	[mʌtʃ]	[ɒv; əv]	[juː; jʊ]	,	[məˈsjɜː]	, ”	[sed]	[mʌŋk]	, “	[bʌt; bət]	[ai]	[ˌeɪ ˈem]	[ˈhæpi]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	,
“	**I**	**have**	**heard**	**much**	**of**	**you**	,	**monsieur**	, ”	**said**	**Monk**	, “	**but**	**I**	**am**	**happy**	**to**	**have**	,
“	我	有	听到	很多	的	你	,	先生	, ”	说	僧	, “	但	我	是	快乐的	到	有	,

“我早就听说过您，先生，”蒙克说，“但我很高兴能见到您。”

[ɪn]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[pleɪs]	,	[əˈpriːʃieɪtɪd]	[juː; jʊ]	[baɪ]	[maɪ]	[əʊn]	[ˌɑːbzərˈveɪʃənz]	,	[ænd; ənd]	[nɒt]	[baɪ]	[maɪ]	[rɪˈmembrənsɪz]	.
in	**the**	**first**	**place**	,	**appreciated**	**you**	**by**	**my**	**own**	**observations**	,	**and**	**not**	**by**	**my**	**remembrances**	.
在	这	第一的	地方	,	感谢	你	经过	我的	自己的	观察	,	和	不是	经过	我的	回忆	.

首先，我对你的欣赏源于我自己的观察，而不是我的回忆。

[ai]	[wɪl]	[gɪv]	[juː; jʊ]	,	[ðen]	,	[ˌekspləˈneɪʃnz]	[ðæt]	[ai]	[hæv; həv]	[ˈgɪv(ə)n]	[tuː; tə]	[nəʊ]	[ˈʌðə(r)]	,
I	**will**	**give**	**you**	,	**then**	,	**explanations**	**that**	**I**	**have**	**given**	**to**	**no**	**other**	,
我	将要	给	你	,	然后	,	解释	那	我	有	给定	到	不	其他	,

那么，我将向你解释一些我从未向其他人解释过的事情。

[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[əˈpriːʃieɪt]	[wɒt]	[ə; eɪ]	[dɪˈstɪŋkʃn]	[ai]	[meɪk]	[bɪˈtwiːn]	[juː; jʊ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈpɜːsənz]	[huː]	[hæv; həv]	[ˌhɪðəˈtuː]	[biːn]	[sent]	[tuː; tə]	[ˌem ˈiː]	.
and	**you**	**will**	**appreciate**	**what**	**a**	**distinction**	**I**	**make**	**between**	**you**	**and**	**the**	**persons**	**who**	**have**	**hitherto**	**been**	**sent**	**to**	**me**	.
和	你	将要	欣赏	什么	一个	区别	我	制作	之间	你	和	这	人	WHO	有	迄今为止	到过	发送	到	我	.

你会明白我是如何将你与之前被派到我这里来的人区分开来的。

" ['æθɔs] [baʊd] , [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [əb'zɔːb] ['griːdɪli] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɪtʃ] [fel] , [wʌn] [baɪ] [wʌn] ,

" Athos bowed , and prepared to absorb greedily the words which fell , one by one ,

" 阿索斯 鞠躬 , 和 准备 到 吸收 贪婪地 这 字 哪个 跌倒 , 一 经过 一 ,

阿托斯鞠躬，准备贪婪地吸收那些一字一句落下的话语。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [mʌŋk] , — [ðəʊz] [wɜːdz] [reə(r)] [ænd; ənd] ['preʃəs] [æz; əz] [ðə; ði] [djuː] [ɪn] [ðə; ði] ['dezət] .

from the mouth of Monk , — those words rare and precious as the dew in the desert .

从 这 嘴 的 僧 , — 那些 字 稀有的 和 宝贵的 作为 这 露 在 这 沙漠 .

出自僧侣之口，——这些话语如同沙漠中的露水般珍贵稀有。

“ [juː; jʊ] [spəʊk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ” [sed] [mʌŋk] , “ [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . ; [bʌt; bət] [preɪ] , [mə'sjɜː] ,

“ You spoke to me , ” said Monk , “ of Charles II . ; but pray , monsieur ,

“ 你 辐 到 我 , ” 说 僧 , “ 的 查尔斯 二 . ; 但 祈祷 , 先生 ,

“你跟我谈过查理二世,”蒙克说，“但是，先生，请问……”

[ɒv; əv] [wɒt] ['kɒnsɪkwəns] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪz] [ðæt] ['fæntəm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɪŋ] ?

of what consequence to me is that phantom of a king ?

的 什么 结果 到 我 是 那 幻影 的 一个 国王 ?

那个虚幻的国王对我又有何意义呢?

[ai] [hæv; həv] [grəʊn] [əʊld] [ɪn] [ə; eɪ] [wɔː(r)] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɒləsi] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['naʊədeɪz] [səʊ] ['kləʊsli] [lɪŋkt] [tə'geðə(r)] ,

I have grown old in a war and in a policy which are nowadays so closely linked together ,

我 有 生长 老的 在 一个 战争 和 在 一个 政策 哪个 是 如今 所以 密切 链接 一起 ,

我在战争和政策中渐渐老去，而如今这两者紧密相连。

[ðæt] ['evri] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔːd] [mʌst; məst] [faɪt] [ɪn] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [raɪts] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] [æm'bɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɜːsən(ə)l] ['ɪntrəst] ,

that every man of the sword must fight in virtue of his rights or his ambition with a personal interest ,

那 每一个 男人 的 这 剑 必须 斗争 在 美德 的 他的 权利 或者 他的 志向 和 一个 个人的 兴趣 ,

每个持剑之人都必须为了自身权利或野心，出于个人利益而战。

[ænd; ənd] [nɒt] ['blaɪndli] [bɪ'haɪnd] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] , [æz; əz] [ɪn] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [wɔːz] .

and not blindly behind an officer , as in ordinary wars .

和 不是 盲目地 在后面 一个 官 , 作为 在 普通的 战争 .

而不是像普通战争那样盲目地追随军官。

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] , [ai] [pə'hæps] [dɪ'zaɪə(r)] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [ai] [fɪə(r)] [mʌtʃ] .

For myself , I perhaps desire nothing , but I fear much .

为了 我 , 我 也许 欲望 没有什么 , 但 我 害怕 很多 .

就我个人而言，我或许没有什么欲望，但我却有很多恐惧。

[ɪn] [ðə; ði] [wɔː(r)] [ɒv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] [rests] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] , [pə'hæps] , [ðæt] [ɒv; əv] ['evri] ['ɪŋglɪʃmən] .

In the war of to - day rests the liberty of England , and , perhaps , that of every Englishman .

在 这 战争 的 到 - 天 休息 这 自由 的 英格兰 , 和 , 也许 , 那 的 每一个 英国人 .

今天的这场战争关乎英格兰的自由，或许也关乎每一个英国人的自由。

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spekt] [ðæt] [ai] , [friː] [ɪn][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ai][hæv; həv] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] ,
How can you expect that I , free in the position I have made for myself ,
如何 能 你 预计 那 我 , 自由的 在 这 位置 我 有 制成 为了 我 ,

你怎能指望我，一个身处自己创造的自由位置的人，

[ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] ['wɪlɪŋli] [ænd; ənd][həʊld] [aʊt] [maɪ][hændz][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃæklz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ?
should go willingly and hold out my hands to the shackles of a stranger ?
应该 去 心甘情愿 和 抓住 出去 我的 双手 到 这 镣铐 的 一个 陌生人 ?

我应该心甘情愿地向陌生人伸出手，接受他们的镣铐吗?

[ðæt] [ɪz][ɔːl] [tʃɑːlz] [ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː] .
That is all Charles is to me .
那 是 全部 查尔斯 是 到 我 .

查尔斯对我来说仅此而已。

[hiː; hi][hæz; həz] [fɔːt] ['bæt(ə)lz][hɪə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [lɒst] , [hiː; hi][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [ə; eɪ][bæd]
He has fought battles here which he has lost , he is therefore a bad
他 有 战斗 战斗 这里 哪个 他 有 丢失的 , 他 是 所以 一个 坏的
['kæptɪn] ;
captain ;
队长 ;

他在这里打过仗，但都输了，因此他不是个好队长；

[hiː; hi][hæz; həz] [sək'siːdɪd] [ɪn][nəʊ] [nɪˌgəʊʃi'eɪʃn] , [hiː; hi][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [ə; eɪ][bæd][dɪ'pləʊmətɪst] ;
he has succeeded in no negotiation , he is therefore a bad diplomatist ;
他 有 成功了 在 不 谈判 , 他 是 所以 一个 坏的 外交官 ;

他谈判一无所获，因此他是一个糟糕的外交家；

[hiː; hi][hæz; həz] [pə'reɪdɪd] [hɪz; ɪz] ['wɒnts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪzəriz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [kɔːts] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ,
he has paraded his wants and his miseries in all the courts of Europe ,
他 有 游行 他的 想要 和 他的 苦难 在 全部 这 法院 的 欧洲 ,

他曾在欧洲各地的法庭上炫耀自己的欲望和苦难。

[hiː; hi][hæz; həz] ['ðeəfɔː(r)] [ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] [ˌpjuːsɪ'lænɪməs] [hɑːt] .
he has therefore a weak and pusillanimous heart .
他 有 所以 一个 虚弱的 和 胆小的 心 .

因此，他有一颗软弱胆怯的心。

['nʌθɪŋ] ['nəʊb(ə)l] , ['nʌθɪŋ] [greɪt] ,
Nothing noble , nothing great ,
没有什么 高贵 , 没有什么 伟大的 ,

没什么高尚的，也没什么伟大的。

['nʌθɪŋ] [strɒŋ] [hæz; həz] [ˌhɪðə'tuː] ['eməneit] [frɒm; frəm] [ðæt] ['dʒiːniəs] [wɪtʃ] [ə'spaiə][tuː; tə]['gʌv(ə)n]
nothing strong has hitherto emanated from that genius which aspires to govern
没有什么 强的 有 迄今为止 散发 从 那 天才 哪个 渴望 到 治理
[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kɪŋdəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .
one of the greatest kingdoms of the earth .
一 的 这 最 王国 的 这 地球 .

迄今为止，这位渴望统治地球上最伟大王国之一的天才，尚未展现出任何强大的力量。

[ai] [nəʊ] [ðɪs] [tʃɑːlz] , [ðen] , ['ʌndə(r)] [nʌn] [bʌt; bət][bæd]['æspekts] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [wɪʃ]
I know this Charles , then , under none but bad aspects , and you would wish
我 知道 这 查尔斯 , 然后 , 在下面 没有任何 但 坏的 方面 , 和 你 会 希望
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

我认识的查尔斯，只有他不好的一面，你肯定希望我这样说吧。

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [gʊd] [sens] ,
a man of good sense ,
一个 男人 的 好的 感觉 ,

一个有头脑的人，

[tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [meɪk] [maɪˈself] [grəˈtjuːɪtəsli] [ðə; ði] [sleɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkriːtʃə(r)] [huː] [ɪz][ɪnˈfɪəriə(r)]
to go and make myself gratuitously the slave of a creature who is inferior
到 去 和 制作 我 免费 这 奴隶 的 一个 生物 WHO 是 下
[tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪn] [ˈmɪlətri] [kəˈpæsəti] ,
to me in military capacity ,
到 我 在 军队 容量 ,

甘愿去为一个军事能力不如我的生物做奴隶，

[ɪn][ˈpɒlətɪks] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈdɪgnəti] !
in politics , and in dignity !
在 政治 , 和 在 尊严 !

在政治上，在尊严上！

[nəʊ] , [məˈsjɜː] .
No , monsieur .
不 , 先生 .

不，先生。

[wen] [sʌm; səm] [greɪt] [ænd; ənd][ˈnəʊb(ə)l][ˈækʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [tɔːt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ˈvæljuː] [tʃɑːlz] ,
When some great and noble action shall have taught me to value Charles ,
什么时候 一些 伟大的 和 高贵 行动 将 有 教授 我 到 价值 查尔斯 ,

当某些伟大而高尚的行为教会我珍视查理的时候，

[ai][ʃæl; ʃəl] [pəˈhæps] [ˈrekəgnaɪz] [hɪz; ɪz] [raɪts] [tuː; tə][ə; eɪ] [θrəʊn] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][kɑːst]
I shall perhaps recognize his rights to a throne from which we have cast
我 将 也许 认出 他的 权利 到 一个 王座 从 哪个 我们 有 投掷
[ðə; ði][ˈfɑːðə(r)][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [ðə; ði] [ˈvɜːtjuːz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [hæz; həz] [ˌhɪðəˈtuː] [lækt] ,
the father because he wanted the virtues which his son has hitherto lacked ,
这 父亲 因为 他 通缉 这 美德 哪个 他的 儿子 有 迄今为止 缺乏 ,

我或许会承认他有权继承王位，我们之所以将他的父亲从王位上赶下来，是因为他想要他儿子迄今为止所缺乏的美德。

[bʌt; bət] , [ɪn][fækt][ɒv; əv] [raɪts] , [ai][ˈəʊnli] [ˈrekəgnaɪz] [maɪ] [əʊn] ; [ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃn] [meɪd] [ˌem ˈiː][ə; eɪ]
but , in fact of rights , I only recognize my own ; the revolution made me a
但 , 在 事实 的 权利 , 我 仅有的 认出 我的 自己的 ; 这 革命 制成 我 一个
[ˈdʒen(ə)rəl] ,
general ,
一般的 ,

但事实上，就权利而言，我只承认我自己的权利；革命使我成为了一名将军。

[maɪ] [sɔːd] [wɪl] [meɪk] [ˌem ˈiː][prəˈtektə(r)] , [ɪf] [ai] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] .
my sword will make me protector , if I wish it .
我的 剑 将要 制作 我 保护者 , 如果 我 希望 它 .

如果我愿意，我的剑可以让我成为保护者。

[let] [tʃɑːlz] [ʃəʊ] [hɪmˈself] , [let] [hɪm] [ˈprez(ə)nt] [hɪmˈself] , [let] [hɪm] [ˈentə(r)][ðə; ði] [ˌkɒmpəˈtɪʃ(ə)n] [ˈəʊpən]
Let Charles show himself , let him present himself , let him enter the competition open
让 查尔斯 展示 他自己 , 让 他 展示 他自己 , 让 他 进入 这 竞赛 打开
[tuː; tə][ˈdʒiːniəs] ,
to genius ,
到 天才 ,

让查尔斯展现自己，让他展示自己，让他参加这场天才云集的比赛。

[ænd; ənd] , [əˈbʌv] [ɔːl] ,
and , above all ,
和 , 多于 全部 ,

而且，最重要的是，

[let] [hɪm] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [frɒm; frəm] [huːm] [mɔː(r)] [wɪl] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd]
let him remember that he is of a race from whom more will be expected
让 他 记住 那 他 是 的 一个 种族 从 谁 更多的 将要 是 预期的
[ðæn; ðən][frɒm; frəm] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] .
than from any other .
比 从 任何 其他 .

让他记住，他所属的种族比其他任何种族都更受人们的期待。

[ˈðeəfɔː(r)] , [məˈsjɜː] , [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] [əˈbaʊt] [hɪm] .
Therefore , monsieur , say no more about him .
所以 , 先生 , 说 不 更多的 关于 他 .

所以，先生，请不要再谈论他了。

[ai] [ˈnaɪðə(r)] [rɪˈfjuːz] [nɔː(r)] [əkˈsept] : [ai] [rɪˈzɜːv] [maɪˈself] — [ai] [weɪt] .
I neither refuse nor accept : I reserve myself — I wait .
我 两者都不 拒绝 也不 接受 : 我 预订 我 — 我 等待 .

我既不拒绝也不接受：我保留自己——我等待。

” [ˈæθɔs] [njuː] [mʌŋk] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [wel] [ɪnˈfɔːmd] [ɒv; əv] [ɔːl] [kənˈsɜːnɪŋ] [tʃɑːlz] [tuː; tə] [ˈventʃə(r)]
” Athos knew Monk to be too well informed of all concerning Charles to venture
” 阿索斯 知道 僧 到 是 也 出色地 知情的 的 全部 有关 查尔斯 到 风险投资
[tuː; tə] [ɜːdʒ] [ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ˈfɜːðə(r)] ;
to urge the discussion further ;
到 敦促 这 讨论 更远 ;

“阿托斯知道蒙克对查尔斯的一切都了如指掌，所以不敢贸然推动讨论继续下去；

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈnaɪðə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [nɔː(r)][ðə; ði] [pleɪs] .
it was neither the time nor the place .
它 曾是 两者都不 这 时间 也不 这 地方 .

当时既不是时候，也不是时候。

“ [maɪ] [lɔːd] , ” [ðen] [sed] [hiː; hi] , “ [ai][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] . ”
“ My lord , ” then said he , “ I have nothing to do but to thank you . ”
“ 我的 主 , ” 然后 说 他 , “ 我 有 没有什么 到 做 但 到 感谢 你 . ”

“大人,”他接着说，“我别无他事，唯有感谢您。”

“ [ænd; ənd] [waɪ] , [məˈsjɜː] ?
“ And why , monsieur ?
“ 和 为什么 , 先生 ?

“为什么呢，先生？”

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][juː; jʊ][hæv; həv] [fɔːmd] [ə; eɪ] [kəˈrekt] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] ,
Because you have formed a correct opinion of me ,
因为 你 有 形成 一个 正确的 观点 的 我 ,

因为你对我的看法是正确的，

[ɔː(r)][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai][hæv; həv][ˈæktɪd] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ˈdʒʌdʒmənt] ?
or because I have acted according to your judgment ?
或者 因为 我 有 行动 根据 到 你的 判断 ?

还是因为我按照你的判断行事？

[ɪz] [ðæt] , [ɪn] [truːθ] , [ˈwɜːði] [ɒv; əv] [θæŋks] ?
Is that , in truth , worthy of thanks ?
是 那 , 在 真相 , 值得 的 谢谢 ?

这真的值得感谢吗？

[ðɪs] [gəʊld] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈkæri] [tuː; tə] [tʃɑːlz] [wɪl] [sɜːv] [ˌem ˈiː][æz; əz][ə; eɪ] [test]
This gold which you are about to carry to Charles will serve me as a test
这 金子 哪个 你 是 关于 到 携带 到 查尔斯 将要 服务 我 作为 一个 测试
[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
for him ,
为了 他 ,

你即将带给查尔斯的这批黄金，将作为对他的考验。

[baɪ] ['siːɪŋ] [ðə; ði][juːz][hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
by seeing the use he will make of it .
经过 看到 这 使用 他 将要 制作 的 它 .
通过观察他将如何使用它。

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][æn; ən] [ə'pɪnjən] [wɪtʃ] [naʊ] [ai][hæv; həv][nɒt] . ”
I shall have an opinion which now I have not . ”
我 将 有 一个 观点 哪个 现在 我 有 不是 . ”
我将拥有我现在没有的观点。

“ [ænd; ənd] [jet] [dʌz] [nɒt][jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] [fɪə(r)][tuː; tə] ['kɒmprəmaɪz] [jɔː'self] [baɪ] [ə'laʊɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
“ And yet does not your honor fear to compromise yourself by allowing such a
“ 和 然而 做 不是 你的 荣誉 害怕 到 妥协 你自己 经过 允许 这样的 一个
[sʌm] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['enəmi] ? ”
sum to be carried away for the service of your enemy ? ”
和 到 是 携带 离开 为了 这 服务 的 你的 敌人 ? ”
“然而，你的荣誉难道不怕因为允许如此巨款被敌人夺走而损害你的声誉吗？”

“ [maɪ] ['enəmi] , [seɪ] [juː; jʊ] ?
“ My enemy , say you ?
“ 我的 敌人 , 说 你 ?
“你说我的敌人是？”

[eɪ] , [mə'sjɜː] , [ai][hæv; həv][nəʊ] ['enəmɪz] .
Eh , monsieur , I have no enemies .
嗯 , 先生 , 我 有 不 敌人 .
呃，先生，我没有敌人。

[ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːləmənt] ,
I am in the service of the parliament ,
我 是 在 这 服务 的 这 议会 ,
我为议会服务，

[wɪtʃ] ['ɔːdərs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [faɪt] ['dʒen(ə)rəl] ['læmbət] [ænd; ənd] [tʃɑːlz] ['stjuːət] — [ɪts] ['enəmɪz] ,
which orders me to fight General Lambert and Charles Stuart — its enemies ,
哪个 订单 我 到 斗争 一般的 兰伯特 和 查尔斯 斯图尔特 — 它是 敌人 ,
[ænd; ənd][nɒt] [maɪn] .
and not mine .
和 不是 矿 .
它命令我与兰伯特将军和查尔斯·斯图亚特作战——他们是它的敌人，而不是我的敌人。

[ai] [faɪt] [ðem; ðəm] .
I fight them .
我 斗争 他们 .
我跟他们战斗。

[ɪf] [ðə; ði] ['pɑːləmənt] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , ['ɔːdəd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌʌn'fɜːl] [maɪ] ['stændədz] [ɒn][ðə; ði]
If the parliament , on the contrary , ordered me to unfurl my standards on the
如果 这 议会 , 在 这 相反 , 订购 我 到 展开 我的 标准 在 这
[pɔːt] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,
port of London ,
港口 的 伦敦 ,
相反，如果议会命令我在伦敦港升起我的旗帜，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [maɪ]['səʊldʒəz][ɒn][ðə; ði][bæŋks][tuː; tə] [rɪ'siːv] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . — — ”
and to assemble my soldiers on the banks to receive Charles II . — — ”
和 到 集合 我的 士兵 在 这 银行 到 收到 查尔斯 二 . — — ”
并命令我的士兵在河岸边集结，迎接查理二世。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [ə'beɪ] ?
“ You would obey ?
“ 你 会 服从 ?
你会服从吗？

” [kraɪd] ['æθɔs] , ['dʒɔɪfəli] .

” cried Athos , joyfully .

” 哭 阿索斯 , 欣喜地 .

“阿托斯高兴地喊道。”

“ ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , ” [sed] [mʌŋk] , ['smaɪlɪŋ] , “ [ai][wɒz; wəz]['ɡəʊɪŋ] — [ai] , [ə; eɪ] [ɡreɪ] - ['hedɪd] [mæn] —

“ Pardon me , ” said Monk , smiling , “ I was going — I , a gray - headed man —

“ 赦免 我 , ” 说 僧 , 微笑 , “ 我 曾是 去 — 我 , 一个 灰色的 - 标题 男人 —

[ɪn] [truːθ] ,

in truth ,

在 真相 ,

“对不起,”蒙克笑着说，“我正要走——我，一个白发苍苍的老人——说实话，

[haʊ] [kʊd; kəd][ai] [fə'get] [maɪ'self] ?

how could I forget myself ?

如何 可以 我 忘记 我 ?

我怎么可能忘记自己?

[wɒz; wəz]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] [laɪk] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [jʌŋ] [mæn] . ”

was going to speak like a foolish young man . ”

曾是 去 到 说话 喜欢 一个 愚蠢 年轻的 男人 . ”

本来想说些像个傻小子一样的话。

“ [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [ə'beɪ] ? ” [sed] ['æθɔs] .

“ Then you would not obey ? ” said Athos .

“ 然后 你 会 不是 服从 ? ” 说 阿索斯 .

“那么你就不服从吗?”阿托斯问道。

“ [ai][duː; də] [nɒt] [seɪ] [ðæt] ['aɪðə(r)] , [mə'sjɜː] .

“ I do not say that either , monsieur .

“ 我 做 不是 说 那 任何一个 , 先生 .

“我也没有那样说过，先生。”

[ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['kʌntri] [bɪ'fɔː(r)] ['evriθɪŋ] .

The welfare of my country before everything .

这 福利 的 我的 国家 前 一切 .

国家福祉高于一切。

[ɡɒd] , [huː] [hæz; həz]['ɡɪv(ə)n][ˌem 'iː][ðə; ði]['paʊə(r)] , [hæz; həz] , [nəʊ] [daʊt] ,

God , who has given me the power , has , no doubt ,

上帝 , WHO 有 给定 我 这 力量 , 有 , 不 怀疑 ,

上帝赋予了我力量，毫无疑问，祂也拥有这种力量。

['wɪld] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðæt] ['paʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɡʊd] [ɒv; əv] [ɔːl] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]

willed that I should have that power for the good of all , and He has

意志 那 我 应该 有 那 力量 为了 这 好的 的 全部 , 和 他 有

['ɡɪv(ə)n][ˌem 'iː] ,

given me ,

给定 我 ,

祂希望我拥有这种力量，造福所有人，祂也已经赐予了我。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [dɪ'sɜːnmənt] .

at the same time , discernment .

在 这 相同的 时间 , 辨别力 .

与此同时，还要有辨别力。

[ɪf] [ðə; ði] ['pɑːləmənt] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]['ɔːdə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'flekt] .

If the parliament were to order such a thing , I should reflect .

如果 这 议会 是 到 命令 这样的 一个 事物 , 我 应该 反映 .

如果议会下令做这样的事，我应该好好想想。

” [ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv]['æθɔs] [bɪ'keɪm] ['klaʊdɪd] .
” The brow of Athos became clouded .
″ 这 眉头 的 阿索斯 成为 阴天 .

阿索斯的眉头变得阴沉起来。

“ [ðen] [ai] [meɪ] ['pɒzətɪvli] [seɪ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] [ɪz] [nɒt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]['feɪvə(r)] [kɪŋ] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . ? ”
“ Then I may positively say that your honor is not inclined to favor King Charles II . ? ”
“ 然后 我 可能 积极地 说 那 你的 荣誉 是 不是 倾斜 到 偏爱 国王 查尔斯 二 . ? ”

那么我可以肯定地说，阁下并不偏袒查理二世国王吗?

“ [juː; jʊ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ˌem 'iː] , [mə'sjɜː] [ˌel'iː] [kɒŋt] ; [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][səʊ][ɪn] [tɜːn] ,
“ You continue to question me , monsieur le comte ; allow me to do so in turn ,
“ 你 继续 到 问题 我 , 先生 勒 孔特 ; 允许 我 到 做 所以 在 转动 ,

“您继续质问我，伯爵先生；那么也请您反过来质问我。”

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] . ”
if you please . ”
如果 你 请 . ”

请您帮忙吧。”

“ [duː; də] , [mə'sjɜː] ;
“ Do , monsieur ;
“ 做 , 先生 ;

“请，先生；

[ænd; ənd] [meɪ] [gɒd] [ɪn'spaɪə(r)][juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ri'plai] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] ['fræŋkli] [æz; əz] [ai][ʃæl; ʃəl][rɪ'plaɪ][tuː; tə][juː; jʊ] . ”
and may God inspire you with the idea of replying to me as frankly as I shall reply to you . ”
和 可能 上帝 启发 你 和 这 主意 的 回复 到 我 作为 坦率地说 作为 我 将 回复 到 你 . ”

愿上帝启发你，让你也能像我坦诚地回复你一样坦诚地回复我。

“ [wen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['teɪkən] [ðɪs] ['mʌni] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [prɪns] , [wɒt] [əd'vaɪs] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [hɪm] ?
“ When you shall have taken this money back to your prince , what advice will you give him ?
“ 什么时候 你 将 有 已采取 这 钱 后退 到 你的 王子 , 什么 建议 将要 你 给 他 ?

“当你把这笔钱带回给你的王子时，你会给他什么建议呢？”

” ['æθɔs] [fɪkst] [ə'pɒn] [mʌŋk] [ə; eɪ] [praʊd] [ænd; ənd] ['rezəluːt] [lʊk] .
” Athos fixed upon Monk a proud and resolute look .
″ 阿索斯 固定的 之上 僧 一个 自豪的 和 坚决 看 .

“阿托斯骄傲而坚定地注视着蒙克。”

“ [maɪ] [lɔːd] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [wɪð] [ðɪs] ['mɪljən] , [wɪtʃ] ['ʌðə(r)z] [wʊd] [pə'hæps] [ɪm'plɔɪ] [ɪn] [nɪ'gəʊʃieɪtɪŋ] ,
“ My lord , ” said he , “ with this million , which others would perhaps employ in negotiating ,
“ 我的 主 , ” 说 他 , “ 和 这 百万 , 哪个 其他的 会 也许 采用 在 谈判 ,

“大人,”他说，“有了这百万，其他人或许会用它来谈判，

[ai]	[wʊd]	[əd'vaɪz]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[tuː; tə]	[reɪz]	[tuː]	['redʒəmənt]	,	[tuː; tə]	['entə(r)]	['skɒtlənd]	,	[wɪtʃ]	[juː; jʊ]
I	**would**	**advise**	**the**	**king**	**to**	**raise**	**two**	**regiments**	**,**	**to**	**enter**	**Scotland**	**,**	**which**	**you**
我	会	建议	这	国王	到	增加	二	军团	,	到	进入	苏格兰	,	哪个	你

[hæv; həv]	[dʒʌst]	['pæsɪfaɪ]	:
have	**just**	**pacified**	**:**
有	只是	安抚	:

我建议国王征召两个团，进入您刚刚平定的苏格兰：

[tuː; tə]	[gɪv]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[ðə; ði]	['frænˌtʃaɪzɪz]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[ˌrevə'luːʃn]	['prɒmɪst]	[ðem; ðəm]	,
to	**give**	**to**	**the**	**people**	**the**	**franchises**	**which**	**the**	**revolution**	**promised**	**them**	**,**
到	给	到	这	人们	这	特许经营	哪个	这	革命	承诺	他们	,

赋予人民革命所承诺的选举权，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

十年后(Ten Years Later)

第15/53页

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt] , [ɪn][ɔːl] [keɪsɪz] , [kept] [ɪts] [wɜːd] .
and in which it has not , in all cases , kept its word .
和 在 哪个 它 有 不是 , 在 全部 案例 , 保留 它是 单词 .

但它并非在所有情况下都信守承诺。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [əd'vaɪz] [hɪm] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] [ɪn]['pɜːs(ə)n] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['ɑːmi] , [wɪtʃ] [wʊd] ,
I should advise him to command in person this little army , which would ,
我 应该 建议 他 到 命令 在 人 这 小的 军队 , 哪个 会 ,

我应该建议他亲自指挥这支小部队，这样，

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ɪn'kriːs] , [ænd; ənd][tuː; tə][daɪ] , ['stændəd] [ɪn][hænd] , [ænd; ənd] [sɒːd] [ɪn][ɪts] [ʃiːθ] ,
believe me , increase , and to die , standard in hand , and sword in its sheath ,
相信 我 , 增加 , 和 到 死 , 标准 在 手 , 和 剑 在 它是 鞘 ,
['seɪɪŋ] , - ['ɪŋglɪʃmən] !
saying , ' Englishmen !
说 , - 英国人 !

相信我，壮大吧，战死沙场，手持旗帜，剑在鞘中，高呼：“英国人！

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [θɜːd] [kɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [reɪs] [juː; jʊ][hæv; həv] [kɪld] ; [bɪ'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒʌstɪs][ɒv; əv]
I am the third king of my race you have killed ; beware of the justice of
我 是 这 第三 国王 的 我的 种族 你 有 被杀 ; 提防 的 这 正义 的
[gɒd] ! -
God ! '
上帝 ! -

我是你杀害的第三位我族国王；当心上帝的审判！

” [mʌŋk] [hʌŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [mjuːzd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] .
” Monk hung down his head , and mused for an instant .
” 僧 悬挂 向下 他的 头 , 和 沉思 为了 一个 立即的 .

僧侣低下头，沉思了一会儿。

“ [ɪf] [hiː; hi] [sək'siːdɪd] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [ɪm'prɒbəbl] ,
“ If he succeeded , ” said he , “ which is very improbable ,
“ 如果 他 成功了 , ” 说 他 , “ 哪个 是 非常 不太可能 ,

“如果他成功了,”他说，“这几乎不可能，

[bʌt; bət][nɒt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] — [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [ɪz]['pɒsəb(ə)l][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] — [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ]
but not impossible — for everything is possible in this world — what would you
但 不是 不可能的 — 为了 一切 是 可能的 在 这 世界 — 什么 会 你
[əd'vaɪz] [hɪm][tuː; tə][duː; də] ? ”
advise him to do ? ”
建议 他 到 做 ? ”

但并非不可能——毕竟世上无所不能——你会建议他怎么做呢？

“ [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][gɒd][hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] [kraʊn] [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [gʊd] [wɪl]
“ To think that by the will of God he lost his crown but by the good will
“ 到 思考 那 经过 这 将要 的 上帝 他 丢失的 他的 王冠 但 经过 这 好的 将要
[ɒv; əv] [men] [hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] .
of men he recovered it .
的 男人 他 恢复 它 .

“想想看，他因上帝的旨意失去了王冠，但又因人们的善意重新获得了王冠。”

” [æn; ən][aɪ'rɑːnɪkl] [smaɪl] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv] [mʌŋk] .
” An ironical smile passed over the lips of Monk .
” 一个 讽刺 微笑 通过了 超过 这 嘴唇 的 僧 .

蒙克嘴角掠过一丝嘲讽的微笑。

“ [ʌn'fɔːtʃənətli] , [mə'sjɜː] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [kɪŋz] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [gʊd] [əd'vaɪs] . ”
“ Unfortunately , monsieur , ” said he , “ kings do not know how to follow good advice . ”
“ 很遗憾 , 先生 , ” 说 他 , “ 国王 做 不是 知道 如何 到 跟随 好的 建议 . ”

“很遗憾，先生，”他说，“国王们不懂得听取好的建议。”

“ [ɑː] , [maɪ] [lɔːd] , [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [kɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] ['æθɔs] , ['smaɪlɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tɜːn] ,
“ Ah , my lord , Charles II . is not a king , ” replied Athos , smiling in his turn ,
“ 啊 , 我的 主 , 查尔斯 二 . 是 不是 一个 国王 , ” 回复 阿索斯 , 微笑 在 他的 转动 ,

“啊，陛下，查理二世并非国王，”阿托斯笑着回答道。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [mʌŋk] .
but with a very different expression from Monk .
但 和 一个 非常 不同的 表达 从 僧 .

但与蒙克的表达方式截然不同。

“ [let] [ˌjuː 'es] ['tɜːmɪneɪt] [ðɪs] , [mə'sjɜː] [ˌel'iː] [kɒŋt] , — [ðæt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'zaɪə(r)] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ?
“ Let us terminate this , monsieur le comte , — that is your desire , is it not ?
“ 让 我们 终止 这 , 先生 勒 孔特 , — 那 是 你的 欲望 , 是 它 不是 ?

“让我们结束这一切吧，伯爵先生——这正是您所希望的，不是吗？”

” ['æθɔs] [baʊd] .
” Athos bowed .
” 阿索斯 鞠躬 .

阿托斯鞠了一躬。

“ [ai] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðiːz] [tuː] [kɑːsk] [træns'pɔːtid] ['wɪðə(r)] [juː; jʊ] [pliːz] .
“ I shall give orders to have these two casks transported whither you please .
“ 我 将 给 订单 到 有 这些 二 酒桶 运输 往哪里去 你 请 .

“我将下令将这两个木桶运到你指定的任何地方。”

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['lɒdʒɪŋ] , [mə'sjɜː] ? ”
Where are you lodging , monsieur ? ”
在哪里 是 你 住宿 , 先生 ? ”

先生，您住在哪里？

“ [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hæmlət] [æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] . ”
“ In a little hamlet at the mouth of the river , your honor . ”
“ 在 一个 小的 村庄 在 这 嘴 的 这 河 , 你的 荣誉 . ”

“在河口的一个小村庄里，法官大人。”

“ [əʊ] , [ai] [nəʊ] [ðə; ði] ['hæmlət] ; [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] ['haʊzɪz] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ? ”
“ Oh , I know the hamlet ; it consists of five or six houses , does it not ? ”
“ 哦 , 我 知道 这 村庄 ; 它 由 的 五 或者 六 房屋 , 做 它 不是 ? ”

“哦，我知道那个小村庄；它只有五六户人家，对吧？”

“ [ɪg'zæktli] .
“ Exactly .
“ 确切地 .

“确切地。

[wel] , [ai] [ɪn'hæbɪt] [ðə; ði] [fɜːst] , — [tuː] [net] - [m'eɪkəz] ['ɒkjupaɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌem 'iː] ;
Well , I inhabit the first , — two net - makers occupy it with me ;
出色地 , 我 居住 这 第一的 , — 二 网 - 制造商 占据 它 和 我 ;

我住在第一个房间，——有两个造网工和我一起住在里面；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðeə(r)] [bɑːk] [wɪtʃ] [brɔːt] [ˌem 'iː] [ə'ʃɔː(r)] . ”
it is their bark which brought me ashore . ”
它 是 他们的 吠 哪个 带来 我 岸上 . ”

是他们的船把我带到了岸边。

“ [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['ves(ə)l] , [mə'sjɜː] ? ”
“ But your own vessel , monsieur ? ”
“ 但 你的 自己的 血管 , 先生 ? ”

“但是您自己的船呢，先生？”

“ [maɪ] ['ves(ə)l] [ɪz][æt; ət]['æŋkə(r)] , [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [æt; ət] [siː] , [ænd; ənd] [weɪts] [fɔː(r); fə(r)]
“ My vessel is at anchor , a quarter of a mile at sea , and waits for
“ 我的 血管 是 在 锚 , 一个 四分之一 的 一个 英里 在 海 , 和 等待 为了
[ˌem 'iː] . ”
me . ”
我 . ”

“我的船停泊在离岸四分之一英里的海面上，等着我。”

“ [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] , [haʊ'evə(r)] , [ɒv; əv] ['setɪŋ] [aʊt] [ɪ'miːdiətli] ? ”
“ You do not think , however , of setting out immediately ? ”
“ 你 做 不是 思考 , 然而 , 的 环境 出去 立即地 ? ”

“但是，你并不打算立即出发吗？”

“ [maɪ] [lɔːd] , [ai][ʃæl; ʃəl][traɪ] [wʌns] [mɔː(r)][tuː; tə] [kən'vɪns] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] . ”
“ My lord , I shall try once more to convince your honor . ”
“ 我的 主 , 我 将 尝试 一次 更多的 到 说服 你的 荣誉 . ”

“大人，我将再次尝试说服您。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [sək'siːd] , ” [rɪ'plaɪd] [mʌŋk] ;
“ You will not succeed , ” replied Monk ;
“ 你 将要 不是 成功 , ” 回复 僧 ;

“你不会成功的，”僧侣回答道；

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] ['kɒnsɪkwəns] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm] ['njuːkɑːsl] [wɪ'ðaʊt]
“ but it is of consequence that you should depart from Newcastle without
“ 但 它 是 的 结果 那 你 应该 离开 从 纽卡斯尔 没有
['liːvɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['pæsɪdʒ] [ðə; ði] [liːst] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [mait] [pruːv] [ɪn'dʒʊəriəs][tuː; tə][ˌem 'iː][ɔː(r)]
leaving of your passage the least suspicion that might prove injurious to me or
离开 的 你的 通道 这 至少 怀疑 那 可能 证明 有害的 到 我 或者
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“但是，你离开纽卡斯尔时，应该避免留下任何可能对你我造成伤害的疑虑。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [maɪ] ['ɒfɪsəz] [θɪŋk] ['læmbət] [wɪl] [ə'tæk] [ˌem 'iː] .
To - morrow my officers think Lambert will attack me .
到 - 明天 我的 警官 思考 兰伯特 将要 攻击 我 .

我的部下认为兰伯特明天会攻击我。

[ai] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [stɜː(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən]
I , on the contrary , am convinced that he will not stir ; it is in my opinion
我 , 在 这 相反 , 是 确信 那 他 将要 不是 搅拌 ; 它 是 在 我的 观点
[ɪm'pɒsəb(ə)l] .
impossible .
不可能的 .

相反，我确信他不会有所行动；在我看来，这是不可能的。

['læmbət] [liːdz] [æn; ən] ['ɑːmi] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] [ˌhɒmə'dʒiːniəs] ['prɪnsəp(ə)lz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]
Lambert leads an army devoid of homogeneous principles , and there is no
兰伯特 线索 一个 军队 缺乏 的 均质 原则 , 和 那里 是 不
['pɒsəb(ə)l] ['ɑːmi] [wɪð] [sʌtʃ] ['elɪmənts] .
possible army with such elements .
可能的 军队 和 这样的 元素 .

兰伯特领导的军队缺乏统一的原则，而这样的军队是不存在的。

[aɪ][hæv; həv] [tɔːt] [maɪ]['səʊldʒəz][tuː; tə][kən'sɪdə(r)][maɪ] [ɔː'θɒrəti] [sə'bɔːdɪnət] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,

I have taught my soldiers to consider my authority subordinate to another ,

我 有 教授 我的 士兵 到 考虑 我的 权威 下属 到 其他 ,

['ðeəfɔː(r)] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] ,

therefore after me ,

所以 后 我 ,

我已教导我的士兵，我的权威要服从于他人，因此在我之后，

[raʊnd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [stɪl] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] .

round me , and beneath me they still look for something .

圆形的 我 , 和 下面 我 他们 仍然 看 为了 某物 .

在我周围，在我脚下，它们仍在寻找着什么。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] [ded] , [wɒt'evə(r)] [mait] ['hæpən] ,

It would result that if I were dead , whatever might happen ,

它 会 结果 那 如果 我 是 死的 , 任何 可能 发生 ,

结果就是，如果我死了，无论发生什么，

[maɪ] ['ɑːmi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [dɪ'mɒrəlaɪzd] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ; [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zʌlts] ,

my army would not be demoralized all at once ; it results ,

我的 军队 会 不是 是 士气低落 全部 在 一次 ; 它 结果 ,

我的军队不会一下子全军士气低落；结果是，

[ðæt] [ɪf] [ai] [tʃuːz] [tuː; tə]['æbsənt][maɪ'self] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [pliːz] [ˌem 'iː][tuː; tə]

that if I choose to absent myself , for instance , as it does please me to

那 如果 我 选择 到 缺席的 我 , 为了 实例 , 作为 它 做 请 我 到

[duː; də] ['sʌmtaɪmz] ,

do sometimes ,

做 有时 ,

例如，如果我选择离开一段时间，就像我有时乐意做的那样，

[ðeə(r)] [wʊd] [nɒt] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][kæmp][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ʌn'izɪnɪs] [ɔː(r)][dɪs'ɔːdə(r)] .

there would not be in the camp the shadow of uneasiness or disorder .

那里 会 不是 是 在 这 营 这 阴影 的 不安 或者 紊乱 .

营地里不会有不安或混乱的阴影。

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['mægnət] — [ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .

I am the magnet — the sympathetic and natural strength of the English .

我 是 这 磁铁 — 这 交感神经 和 自然的 力量 的 这 英语 .

我是磁铁——英国人富有同情心和与生俱来的力量。

[ɔːl] [ðəʊz] ['skætəd] ['aɪənz] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [sent] [ə'genst] [ˌem 'iː][ai][ʃæl; ʃəl] [ə'trækt] [tuː; tə][maɪ'self] .

All those scattered irons that will be sent against me I shall attract to myself .

全部 那些 疏散 熨斗 那 将要 是 发送 反对 我 我 将 吸引 到 我 .

所有那些将要射向我的散落的铁器，我都会吸引到自己身边。

['læmbət] , [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [kə'mændz] [ˌeɪ'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [di'zəːtə(r)] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv]

Lambert , at this moment , commands eighteen thousand deserters , but I have

兰伯特 , 在 这 片刻 , 命令 十八 千 逃兵 , 但 我 有

['nevə(r)] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [tuː; tə][maɪ] ['ɒfɪsəz] ,

never mentioned that to my officers ,

绝不 提及 那 到 我的 警官 ,

兰伯特此刻统领着一万八千名逃兵，但我从未向我的军官们提及此事。

[juː; jʊ] [meɪ] ['iːzəli] [sə'pəʊz] .

you may easily suppose .

你 可能 容易地 认为 .

你很容易就能想到这一点。

['nʌθɪŋ] [ɪz][mɔː(r)]['juːsf(ə)l][tuː; tə][æn; ən] ['ɑːmi] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] ['bæt(ə)l]
Nothing is more useful to an army than the expectation of a coming battle
没有什么 是 更多的 有用 到 一个 军队 比 这 期待 的 一个 未来 战斗
;
;
;

对于军队来说，没有什么比预期即将到来的战斗更有用了；

['evribɒdi] [ɪz] [ə'weɪk] — ['evribɒdi] [ɪz][ɒn] [gɑːd] .
everybody is awake — everybody is on guard .
大家 是 醒 — 大家 是 在 警卫 .

所有人都醒着——所有人都保持警惕。

[ai] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] ['pɜːfɪkt] [sɪ'kjʊərəti] .
I tell you this that you may live in perfect security .
我 告诉 你 这 那 你 可能 居住 在 完美的 安全 .

我告诉你，你可以生活在绝对的安全之中。

[duː; də] [nɒt] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] , [ðen] , [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] ['siːz] ;
Do not be in a hurry , then , to cross the seas ;
做 不是 是 在 一个 匆忙 , 然后 , 到 叉 这 海域 ;

所以，不要急于渡海；

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [freʃ] , ['aɪðə(r)][ə; eɪ]['bæt(ə)l][ɔː(r)][æn; ən] [əˌkɑːmə'deɪʃən]
within a week there will be something fresh , either a battle or an accomodation
之内 一个 星期 那里 将要 是 某物 新鲜的 , 任何一个 一个 战斗 或者 一个 住宿
.
:
.

一周之内就会有新鲜事发生，要么是战斗，要么是住宿。

[ðen] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dʒʌdʒd] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['ɒnərəb(ə)l] [mæn] , [ænd; ənd] [kən'faid]
Then , as you have judged me to be a honorable man , and confided
然后 , 作为 你 有 评判 我 到 是 一个 光荣的 男人 , 和 坦白
[jɔː(r); jə(r)] ['siːkrət] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
your secret to me ,
你的 秘密 到 我 ,

既然你认为我是一个正直的人，并且将你的秘密告诉我，

[ai][hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['kɒnfɪdəns] ,
I have to thank you for this confidence ,
我 有 到 感谢 你 为了 这 信心 ,

我非常感谢你的信任。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ænd; ənd] [peɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['vɪzɪt][ɔː(r)][send] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
and I shall come and pay you a visit or send for you .
和 我 将 来 和 支付 你 一个 访问 或者 发送 为了 你 .

我会亲自拜访你，或者派人去接你。

[duː; də] [nɒt] [gəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [send] [juː; jʊ] [wɜːd] .
Do not go before I send you word .
做 不是 去 前 我 发送 你 单词 .

在我给你答复之前，不要去。

[ai] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [rɪ'kwest] . ”
I repeat the request . ”
我 重复 这 要求 . ”

我再次提出请求。

“ [ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] , ['dʒen(ə)rəl] , ” [kraɪd] ['æθɔs] , [wɪð] [ə; eɪ][dʒɔɪ][səʊ] [greɪt] ,
“ I promise you , general , ” cried Athos , with a joy so great ,
“ 我 承诺 你 , 一般的 , ” 哭 阿索斯 , 和 一个 喜悦 所以 伟大的 ,

“我向您保证，将军！”阿托斯喜极而泣地喊道。

[ðæt]	[ɪn]	[spaɪt]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[ˌsɜːkəmˈspekʃn]	,	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[prɪˈvent]	[ɪts]	[ˈspɑːklɪŋ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]
that	**in**	**spite**	**of**	**all**	**his**	**circumspection**	**,**	**he**	**could**	**not**	**prevent**	**its**	**sparkling**	**in**	**his**
那	在	尽管如此	的	全部	他的	谨慎	,	他	可以	不是	防止	它是	闪闪发光	在	他的

[aɪz]	.
eyes	**.**
眼睛	.

尽管他百般谨慎，却还是无法阻止眼中闪烁的光芒。

[mʌŋk]	[səˈpraɪzd]	[ðɪs]	[flæʃ]	,
Monk	**surprised**	**this**	**flash**	**,**
僧	惊讶	这	闪光	,

僧侣对这道闪光感到惊讶，

[ænd; ənd]	[ɪˈmiːdiətli]	[ɪkˈstɪŋɡwɪʃt; ekˈstɪŋɡwɪʃt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[baɪ]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	[ˈsaɪlənt]	[smaɪlz]	[wɪtʃ]	[ˈɔːlweɪz]
and	**immediately**	**extinguished**	**it**	**by**	**one**	**of**	**those**	**silent**	**smiles**	**which**	**always**
和	立即地	熄灭	它	经过	一	的	那些	沉默的	微笑	哪个	总是

[kɔːzd]	[hɪz; ɪz]	[ˌɪntəˈlɔkjətəz]	[tuː; tə]	[nəʊ]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[meɪd]	[nəʊ]	[ˈɪnrəʊd]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	.
caused	**his**	**interlocutors**	**to**	**know**	**they**	**had**	**made**	**no**	**inroad**	**on**	**his**	**mind**	**.**
导致	他的	对话者	到	知道	他们	有	制成	不	侵入	在	他的	头脑	.

他随即用那种无声的微笑熄灭了它，这种微笑总是让与他交谈的人知道，他们并没有触动他的心弦。

“	[ðen]	,	[maɪ]	[lɔːd]	,	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[wiːk]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[dɪˈzaɪə(r)]	[ˌem ˈiː]	[tuː; tə]	[weɪt]	?	”
“	**Then**	**,**	**my**	**lord**	**,**	**it**	**is**	**a**	**week**	**that**	**you**	**desire**	**me**	**to**	**wait**	**?**	**”**
“	然后	,	我的	主	,	它	是	一个	星期	那	你	欲望	我	到	等待	?	”

“那么，大人，您希望我等一个星期吗？”

“	[ə; eɪ]	[wiːk]	?
“	**A**	**week**	**?**
“	一个	星期	?

一周？

[jes]	,	[məˈsjɜː]	.	”
yes	**,**	**monsieur**	**.**	**”**
是的	,	先生	.	”

是的，先生。

“	[ænd; ənd]	[ˈdjʊərɪŋ]	[ðiːz]	[deɪz]	[wɒt]	[ʃæl; ʃəl]	[ai]	[duː; də]	?	”
“	**And**	**during**	**these**	**days**	**what**	**shall**	**I**	**do**	**?**	**”**
“	和	期间	这些	天	什么	将	我	做	?	”

“那么，在这段时间里，我该做些什么呢？”

“	[ɪf]	[ðeə(r)]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[ˈbæt(ə)l]	,	[kiːp]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[ˈdɪstəns]	[frɒm; frəm]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	[ai]	[bɪˈsiːtʃ]	[juː; jʊ]
“	**If**	**there**	**should**	**be**	**a**	**battle**	**,**	**keep**	**at**	**a**	**distance**	**from**	**it**	**,**	**I**	**beseech**	**you**
“	如果	那里	应该	是	一个	战斗	,	保持	在	一个	距离	从	它	,	我	恳求	你

.
:
.

“如果发生战争，我恳求你们远离它。”

[ai]	[nəʊ]	[ðə; ði]	[frentʃ]	[dɪˈlaɪt]	[ɪn]	[sʌtʃ]	[ˌəˈmjuːzmənts]	,
I	**know**	**the**	**French**	**delight**	**in**	**such**	**amusements**	**,**
我	知道	这	法语	喜	在	这样的	娱乐	,

我知道法国人喜欢这类娱乐活动。

—	[juː; jʊ]	[mait]	[teɪk]	[ə; eɪ]	[ˈfænsi]	[tuː; tə]	[siː]	[haʊ]	[wiː; wi]	[faɪt]	,	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[mait]	[rɪˈsiːv]
—	**you**	**might**	**take**	**a**	**fancy**	**to**	**see**	**how**	**we**	**fight**	**,**	**and**	**you**	**might**	**receive**
—	你	可能	拿	一个	想要	到	看	如何	我们	斗争	,	和	你	可能	收到

[sʌm; səm]	[tʃɑːns]	[ʃɒt]	.
some	**chance**	**shot**	**.**
一些	机会	射击	.

—你可能会对我们如何战斗感兴趣，并且可能会获得一些机会射击。

['aʊə(r)] ['skɑːtʃmən] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [bæd] ['mɑːksmən] ,
Our Scotchmen are very bad marksmen ,
我们的 苏格兰人 是 非常 坏的 神射手 ,

我们的苏格兰人枪法很差。

[ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [ðæt] [ə; eɪ] ['wɜːði] ['dʒentlmən] [laɪk] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [frɑːns]
and I do not wish that a worthy gentleman like you should return to France
和 我 做 不是 希望 那 一个 值得 绅士 喜欢 你 应该 返回 到 法国
['wuːndɪd] .
wounded .
受伤 .

我不希望像您这样一位优秀的绅士带着伤痕回到法国。

[nɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə'blaɪdʒd][maɪ'self] ,
Nor should I like to be obliged myself ,
也不 应该 我 喜欢 到 是 有义务 我 ,

我也不喜欢被迫这样做。

[tuː; tə] [send] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [prɪns] [hɪz; ɪz] ['mɪljən] [left] [hɪə(r)][baɪ][juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
to send to your prince his million left here by you , for then it would
到 发送 到 你的 王子 他的 百万 左边 这里 经过 你 , 为了 然后 它 会
[biː; bi] [sed] ,
be said ,
是 说 ,

把你留下的那百万送给你的王子，因为那样人们就会说：

[ænd; ənd] [wɪð] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] ,
and with some reason ,
和 和 一些 原因 ,

而且出于某种原因，

[ðæt] [ai] [peɪd] [ðə; ði] [prɪ'tendə(r)] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l] [hɪm] [tuː; tə] [meɪk] [wɔː(r)] [ə'genst] [ðə; ði] ['pɑːləmənt] .
that I paid the Pretender to enable him to make war against the parliament .
那 我 有薪酬的 这 冒名顶替者 到 使能够 他 到 制作 战争 反对 这 议会 .

我曾付钱给僭位者，让他得以对议会发动战争。

[gəʊ] , [ðen] , [mə'sjɜː] , [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dʌn] [æz; əz][hæz; həz] [biːn] [ə'griːd] [ə'pɒn] . ”
Go , then , monsieur , and let it be done as has been agreed upon . ”
去 , 然后 , 先生 , 和 让 它 是 完毕 作为 有 到过 同意 之上 . ”

那么，先生，您就去吧，让事情按约定去做。”

“ [ɑː] , [maɪ] [lɔːd] , ” [sed] ['æθɔs] ,
“ Ah , my lord , ” said Athos ,
“ 啊 , 我的 主 , ” 说 阿索斯 ,

“啊，我的大人，”阿托斯说道。

“ [wɒt] [dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːst] [ðæt] ['penətreɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['nəʊb(ə)l]
“ what joy it would give me to be the first that penetrated to the noble
“ 什么 喜悦 它 会 给 我 到 是 这 第一的 那 渗透 到 这 高贵
[hɑːt] [wɪtʃ] [biːts] [bɪ'niːθ] [ðæt] [kləʊk] ! ”
heart which beats beneath that cloak ! ”
心 哪个 节拍 下面 那 披风 ! ”

“如果我能成为第一个洞悉那件斗篷下跳动的崇高心灵的人，那该是多么令人欣喜啊！”

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] , [ðen] , [ðæt] [ai][hæv; həv] ['siːkrəts] , ” [sed] [mʌŋk] ,
“ You think , then , that I have secrets , ” said Monk ,
“ 你 思考 , 然后 , 那 我 有 秘密 , ” 说 僧 ,

“那么，你认为我有什么秘密吗？”蒙克说道。

[wɪ'ðaʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði][hɑːf] ['tʃɪəf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .
without changing the half cheerful expression of his countenance .
没有 变化 这 一半 快乐 表达 的 他的 面容 .

他脸上的表情依旧带着一丝愉悦。

“ [waɪ] , [mə'sjɜː] , [wɒt] ['siːkrət] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [hed] [ɒv; əv]
“ Why , monsieur , what secret can you expect to find in the hollow head of
“ 为什么 , 先生 , 什么 秘密 能 你 预计 到 寻找 在 这 空洞的 头 的
[ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ?
a soldier ?
一个 士兵 ?

“先生，您指望在一个士兵空洞的脑袋里发现什么秘密呢？”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] [leɪt] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [tɔːtʃ] [ɪz]['ɔːlməʊst] [aʊt] ; [let] [ˌjuː 'es] [kɔːl] ['aʊə(r)][mæn] . ”
But it is getting late , and our torch is almost out ; let us call our man . ”
但 它 是 获得 晚的 , 和 我们的 火炬 是 几乎 出去 ; 让 我们 称呼 我们的 男人 . ”

但天色已晚，我们的火炬也快熄灭了；我们去叫人来吧。

“ ['həʊlə] ! ” [kraɪd] [mʌŋk] [ɪn] [frentʃ] , [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [steəz] ; “ ['həʊlə] ! ['fɪʃəmən] !
“ Hola ! ” cried Monk in French , approaching the stairs ; “ hola ! fisherman !
“ 你好 ! ” 哭 僧 在 法语 , 接近 这 楼梯 ; “ 你好 ! 渔夫 !

“你好！”僧侣用法语喊道，走向楼梯；“你好！渔夫！”

” [ðə; ði] ['fɪʃəmən] , [bɪ'nʌmd] [baɪ][ðə; ði][kəʊld] [naɪt] [eə(r)] , [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːs] [vɔɪs] ,
” The fisherman , benumbed by the cold night air , replied in a hoarse voice ,
” 这 渔夫 , 麻木 经过 这 寒冷的 夜晚 空气 , 回复 在 一个 嘶哑 嗓音 ,

渔夫被寒冷的夜风冻得麻木，用沙哑的声音回答道：

['ɑːskɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [ɒv; əv][hɪm] .
asking what they wanted of him .
问 什么 他们 通缉 的 他 .

问他们想从他那里得到什么。

“ [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] , ” [sed] [mʌŋk] , “ [ænd; ənd]['ɔːdə(r)][ə; eɪ] ['sɑːdʒənt] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]
“ Go to the post , ” said Monk , “ and order a sergeant , in the name of
“ 去 到 这 邮政 , ” 说 僧 , “ 和 命令 一个 军士 , 在 这 姓名 的
['dʒen(ə)rəl] [mʌŋk] ,
General Monk ,
一般的 僧 ,

“去哨所，”蒙克说，“以蒙克将军的名义命令一名士官。”

[tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] [ɪ'miːdiətli] .
to come here immediately .
到 来 这里 立即地 .

立即过来。

” [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] ['iːzəli] [pə'fɔːmd] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɑːdʒənt] ,
” This was a commission easily performed ; for the sergeant ,
” 这 曾是 一个 委员会 容易地 执行 ; 为了 这 军士 ,

“这是一项很容易完成的任务；对于这位中士来说，

[ʌn'iːzi] [æt; ət][ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['desələt] ['æbi] , [hæd; həd] [drɔːn] ['nɪərə(r)][baɪ] [dɪ'griːz]
uneasy at the general's being in that desolate abbey , had drawn nearer by degrees
不安 在 这 将军的 存在 在 那 荒凉 修道院 , 有 绘制 更近 经过 学位
,
,
,

将军身处那座荒凉的修道院，令他感到不安，于是他一步步走近。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] ['fɜːðə(r)] [ɒf] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['fɪʃəmən] .
and was not much further off than the fisherman .
和 曾是 不是 很多 更远 离开 比 这 渔夫 .

而且离渔夫也没远多少。

[ðə; ði] [ˈdʒɛnərəlz] [ˈɔːdə(r)][wɒz; wəz] [ˈðeəfɔː(r)] [hɜːd] [baɪ] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈheɪs(ə)nd] [tuː; tə] [əˈbeɪ]
The general's order was therefore heard by him , and he hastened to obey
这 将军的 命令 曾是 所以 听到 经过 他 , 和 他 加快 到 服从
[ˌaɪ ˈtiː] .
it .
它 .

因此，他听到了将军的命令，并立即执行了命令。

“ [get] [ə; eɪ] [hɔːs] [ænd; ənd] [tuː] [men] , ” [sed] [mʌŋk] .
“ Get a horse and two men , ” said Monk .
“ 得到 一个 马 和 二 男人 , ” 说 僧 .

“找一匹马和两个人,”蒙克说道。

“ [ə; eɪ] [hɔːs] [ænd; ənd] [tuː] [men] ? ” [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [ˈsɑːdʒənt] .
“ A horse and two men ? ” repeated the sergeant .
“ 一个 马 和 二 男人 ? ” 重复 这 军士 .

“一匹马和两个人？”中士重复道。

“ [jes] , ” [rɪˈplaɪd] [mʌŋk] .
“ Yes , ” replied Monk .
“ 是的 , ” 回复 僧 .

“是的,”僧侣回答道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeni] [miːnz] [ɒv; əv] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːs] [wɪð] [ə; eɪ] [pæk] - [ˈsæd(ə)l][ɔː(r)] [tuː] [ˈpænɪə(r)] ?
“ Have you any means of getting a horse with a pack - saddle or two paniers ?
“ 有 你 任何 方法 的 获得 一个 马 和 一个 盒 - 鞍 或者 二 篮子 ?
”
”
”

“你有没有办法弄到一匹带驮鞍或两个驮篮的马？”

“ [nəʊ] [daʊt] , [æt; ət][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈpeɪsɪz] [ɒf] , [ɪn][ðə; ði] [skɒtʃ] [kæmp] . ”
“ No doubt , at a hundred paces off , in the Scotch camp . ”
“ 不 怀疑 , 在 一个 百 步幅 离开 , 在 这 苏格兰威士忌 营 . ”

“毫无疑问，在百步之外的苏格兰阵营。”

“ [ˈveri] [wel] . ”
“ Very well . ”
“ 非常 出色地 . ”

“很好。”

“ [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [hɔːs] , [ˈdʒen(ə)rəl] ? ”
“ What shall I do with the horse , general ? ”
“ 什么 将 我 做 和 这 马 , 一般的 ? ”

“将军，我该如何处置这匹马呢？”

“ [lʊk] [hɪə(r)] .
“ Look here .
“ 看 这里 .

“看这里。”

” [ðə; ði] [ˈsɑːdʒənt] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði] [θriː] [steps] [wɪtʃ] [ˈsepəreɪtɪd] [hɪm] [frɒm; frəm] [mʌŋk] , [ænd; ənd]
” The sergeant descended the three steps which separated him from Monk , and
” 这 军士 下降 这 三 步骤 哪个 分开 他 从 僧 , 和
[keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [vɔːlt] .
came into the vault .
来了 进入 这 金库 .

“中士走下与蒙克隔开的三级台阶，进入了地窖。”

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [sed] [mʌŋk] , “ [ðæt] [ˈdʒentlmən] [ˈjɒndə(r)] ? ”
“ You see , ” said Monk , “ that gentleman yonder ? ”
“ 你 看 , ” 说 僧 , “ 那 绅士 远处 ? ”

“你看,”蒙克说，“那边那位先生？”

“ [jes] , ['dʒen(ə)rəl] . ”
“ Yes , general . ”
“ 是的 , 一般的 . ”

“是的，将军。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [ðiːz] [tuː] [kɑːsk] ? ”
“ And you see these two casks ? ”
“ 和 你 看 这些 二 酒桶 ? ”

“你看到这两个木桶了吗？”

“ ['pɜːfɪktli] . ”
“ Perfectly . ”
“ 完美 . ”

“完美。”

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [kɑːsk] , [wʌn] [kən'teɪnɪŋ] ['paʊdə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔːlz] ;
“ They are two casks , one containing powder , and the other balls ;
“ 他们 是 二 酒桶 , 一 包含 粉末 , 和 这 其他 球 ;

“它们是两个桶，一个装着火药，另一个装着球；

[ai] [wɪʃ] [ðiːz] [kɑːsk] [tuː; tə][biː; bi] [træns'pɔːtid] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['hæmlət][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv]
I wish these casks to be transported to the little hamlet at the mouth of
我 希望 这些 酒桶 到 是 运输 到 这 小的 村庄 在 这 嘴 的
[ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
the river ,
这 河 ,

我希望这些木桶能被运到河口的小村庄。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ai] [ɪn'tend] [tuː; tə]['ɒkjupaɪ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wɪð] [tuː] ['hʌndrəd] ['mʌskɪt] .
and which I intend to occupy to - morrow with two hundred muskets .
和 哪个 我 打算 到 占据 到 - 明天 和 二 百 滑膛枪 .

我打算明天用两百支火枪占领那里。

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] ['siːkrət] [wʌn] ,
You understand that the commission is a secret one ,
你 理解 那 这 委员会 是 一个 秘密 一 ,

你应该明白，这项佣金是秘密进行的。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ðæt] [meɪ] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] . ”
for it is a movement that may decide the fate of the battle . ”
为了 它 是 一个 移动 那 可能 决定 这 命运 的 这 战斗 . ”

因为这或许会决定这场战役的胜负。

“ [əʊ] , ['dʒen(ə)rəl] ! ” [m'ɜːməd] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] .
“ Oh , general ! ” murmured the sergeant .
“ 哦 , 一般的 ! ” 低声说道 这 军士 .

“哦，将军！”中士低声说道。

“ [maɪnd] , [ðen] !
“ Mind , then !
“ 头脑 , 然后 !

“那么，注意！”

[let] [ðiːz] [kɑːsk] [biː; bi] ['fɑːsənd] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːs] ,
Let these casks be fastened on to the horse ,
让 这些 酒桶 是 系紧 在 到 这 马 ,

把这些木桶拴在马背上。

[ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [biː; bi] ['eskɔːtid] [baɪ] [tuː] [men] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv] [ðɪs]
and let them be escorted by two men and you to the residence of this
和 让 他们 是 护送 经过 二 男人 和 你 到 这 住宅 的 这
['dʒentlmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

请您和两名男子护送他们前往这位先生的住所。

[huː] [ɪz] [maɪ] [frend] .
who is my friend .
WHO 是 我的 朋友 .

他是我的朋友。

[bʌt; bət] [teɪk] [keə(r)] [ðæt] ['nəʊbədi] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] . ”
But take care that nobody knows it . ”
但 拿 关心 那 无人 知道 它 . ”

但要小心，别让任何人知道。

“ [ai] [wʊd] [gəʊ] [baɪ] [ðə; ði] [mɑːʃ] [ɪf] [ai] [njuː] [ðə; ði] [rəʊd] , ” [sed] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] .
“ I would go by the marsh if I knew the road , ” said the sergeant .
“ 我 会 去 经过 这 沼泽 如果 我 知道 这 路 , ” 说 这 军士 .

“如果我知道那条路，我就会走沼泽地,”中士说。

“ [ai] [nəʊ] [wʌn] [maɪ'self] , ” [sed] ['æθɔs] ; “ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [waɪd] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɒlɪd] ,
“ I know one myself , ” said Athos ; “ it is not wide , but it is solid ,
“ 我 知道 一 我 , ” 说 阿索斯 ; “ 它 是 不是 宽的 , 但 它 是 坚硬的 ,

“我自己就认识一个,”阿托斯说；“它不宽，但很坚固。”

['hævɪŋ] [biːn] [meɪd] [ə'pɒn] [paɪlz] ; [ænd; ənd] [wɪð] [keə(r)] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [get] ['əʊvə(r)] ['seɪfli] [ɪ'nʌf] . ”
having been made upon piles ; and with care we shall get over safely enough . ”
拥有 到过 制成 之上 堆 ; 和 和 关心 我们 将 得到 超过 安全 足够的 . ”

因为它是建在桩上的；只要小心谨慎，我们就能安全通过。

“ [duː; də] ['evriθɪŋ] [ðɪs] ['dʒentlmən] [ʃæl; ʃəl] ['ɔːdə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː; də] . ”
“ Do everything this gentleman shall order you to do . ”
“ 做 一切 这 绅士 将 命令 你 到 做 . ”

“听从这位先生的任何命令。”

“ [əʊ] ! [əʊ] !
“ Oh ! oh !
“ 哦 ! 哦 !

“哦！哦！

[ðə; ði] [kɑːsk] [ɑː(r); ə(r)] ['hevi] , ” [sed] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɪft] [wʌn] .
the casks are heavy , ” said the sergeant , trying to lift one .
这 酒桶 是 重的 , ” 说 这 军士 , 尝试 到 举起 一 .

“这些木桶很重,”中士一边说着，一边试图抬起一个木桶。

“ [ðeɪ] [weɪ] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [paʊndz] [iːtʃ] , [ɪf] [ðeɪ] [kən'teɪn] [wɒt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [kən'teɪn] ,
“ They weigh four hundred pounds each , if they contain what they ought to contain ,
“ 他们 称重 四 百 磅 每个 , 如果 他们 包含 什么 他们 应该 到 包含 ,

“如果它们所含的物质与它们应该含的物质相符，那么它们每只重达四百磅。”

[duː; də] [ðeɪ] [nɒt] , [mə'sjɜː] ? ”
do they not , monsieur ? ”
做 他们 不是 , 先生 ? ”

难道不是吗，先生？

“ [ˌðeərə'baʊts] , ” [sed] ['æθɔs] .
“ Thereabouts , ” said Athos .
“ 大约 , ” 说 阿索斯 .

“差不多吧,”阿托斯说。

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [went] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːs] .
The sergeant went in search of the two men and the horse .
这 军士 去 在 搜索 的 这 二 男人 和 这 马 .

中士去找那两个人和那匹马。

[mʌŋk] , [left] [ə'ləʊn] [wɪð] ['æθɔs] ,
Monk , left alone with Athos ,
僧 , 左边 独自的 和 阿索斯 ,

僧侣独自一人留在阿索斯山，

[ə'fektɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] [ɒn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪn'dɪfrənt] ['sʌbdʒɪkts] [waɪl] [ɪɡ'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]
affected to speak to him on nothing but indifferent subjects while examining the
做作的 到 说话 到 他 在 没有什么 但 冷漠 主题 尽管 检查 这
[vɔːlt] [ɪn][ə; eɪ] ['kɜːsəri] ['mænə(r)] .
vault in a cursory manner .
金库 在 一个 粗略地 方式 .

假装只和他谈论无关紧要的话题，同时草草检查金库。

[ðen] , ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [steps] , —
Then , hearing the horse's steps , —
然后 , 听力 这 马匹 步骤 , —

然后，听到马的脚步声——

“ [aɪ] [liːv] [juː; jʊ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [men] , [mə'sjɜː] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]
“ I leave you with your men , monsieur , ” said he , “ and return to the
“ 我 离开 你 和 你的 男人 , 先生 , ” 说 他 , “ 和 返回 到 这
[kæmp] .
camp .
营 .

“先生，我把您和您的部下留下，”他说，“然后我返回营地。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktli] [seɪf] . ”
You are perfectly safe . ”
你 是 完美 安全的 . ”

你绝对安全。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , [ðen] , [maɪ] [lɔːd] ? ” [ɑːskt] ['æθɔs] .
“ I shall see you again , then , my lord ? ” asked Athos .
“ 我 将 看 你 再次 , 然后 , 我的 主 ? ” 问 阿索斯 .

“那么，我还能再见到您吗，大人？”阿托斯问道。

“ [ðæt] [ɪz] [ə'griːd] [ə'pɒn] , [mə'sjɜː] , [ænd; ənd] [wɪð] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] .
“ That is agreed upon , monsieur , and with much pleasure .
“ 那 是 同意 之上 , 先生 , 和 和 很多 乐趣 .

“先生，我同意了，而且非常乐意。”

” [mʌŋk] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə]['æθɔs] .
” Monk held out his hand to Athos .
” 僧 握住 出去 他的 手 到 阿索斯 .

僧侣向阿索斯伸出了手。

“ [ɑː] ! [maɪ] [lɔːd] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ! ” [m'ɜːməd] ['æθɔs] .
“ Ah ! my lord , if you would ! ” murmured Athos .
“ 啊 ! 我的 主 , 如果 你 会 ! ” 低声说道 阿索斯 .

“啊！我的大人，如果您愿意的话！”阿托斯低声说道。

“ [hʌʃ] ! [mə'sjɜː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'griːd] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [spiːk] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðæt] .
“ Hush ! monsieur , it is agreed that we shall speak no more of that .
“ 嘘 ! 先生 , 它 是 同意 那 我们 将 说话 不 更多的 的 那 .

“嘘！先生，我们已经达成共识，不再谈论这件事了。”

” [ænd; ənd] [ˈbəʊɪŋ] [tuː; tə][ˈæθɒs] , [hiː; hi] [went] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] , [ˈmiːtɪŋ] [əˈbaʊt] [hɑːf] - [wei] [hɪz; ɪz]
” And bowing to Athos , he went up the stairs , meeting about half - way his
” 和 鞠躬 到 阿索斯 , 他 去 向上 这 楼梯 , 会议 关于 一半 - 方式 他的
[men] ,
men ,
男人 ,

“他向阿托斯鞠躬，然后走上台阶，在半路上与他的部下会合。”

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] .
who were coming down .
WHO 是 未来 向下 .

他们正往下走。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [ˈtwenti] [ˈpeɪsɪz] , [wen] [ə; eɪ] [feɪnt] [bʌt; bət] [prəˈlɒŋd] [ˈwɪs(ə)l] [wɒz; wəz]
He had not gone twenty paces , when a faint but prolonged whistle was
他 有 不是 已消失 二十 步幅 , 什么时候 一个 头晕的 但 延长 哨 曾是
[hɜːd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] .
heard at a distance .
听到 在 一个 距离 .

他还没走二十步，就听到远处传来一声微弱但持续的哨声。

[mʌŋk] [ˈlɪsnd] , [bʌt; bət] [ˈsiːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhɪərɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] , [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ruːt]
Monk listened , but seeing nothing and hearing nothing , he continued his route
僧 听着 , 但 看到 没有什么 和 听力 没有什么 , 他 持续 他的 路线
, [ðen] [hiː; hi] [rɪˈmembəd] [ðə; ði] [ˈfɪʃəmən] ,
, Then he remembered the fisherman ,
, 然后 他 记得 这 渔夫 ,

僧侣侧耳倾听，却什么也没看见，什么也没听见，便继续赶路。这时，他想起了那个渔夫。

[ænd; ənd] [lʊkt] [əˈbaʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfɪʃəmən] [hæd; həd] [dɪsəˈpɪəd] .
and looked about for him ; but the fisherman had disappeared .
和 看起来 关于 为了 他 ; 但 这 渔夫 有 消失 .

于是四处寻找他；但渔夫已经不见了。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] , [haʊˈevə(r)] , [lʊkt] [wɪð] [mɔː(r)] [əˈtenʃ(ə)n] , [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [siːn] [ðæt]
If he had , however , looked with more attention , he might have seen that
如果 他 有 , 然而 , 看起来 和 更多的 注意力 , 他 可能 有 已见 那
[mæn] , [bent] [ˈdʌb(ə)l] ,
man , bent double ,
男人 , 弯曲 双倍的 ,

然而，如果他当时更仔细地观察，或许就能看到那个弯着腰的男人。

[ˈglaɪdɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsɜːpənt] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [stəʊnz] [ænd; ənd] [ˈluːzɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [mɪst] [ðæt] [ˈfləʊtɪd]
gliding like a serpent along the stones and losing himself in the mist that floated
滑翔 喜欢 一个 蛇 沿着 这 石头 和 输 他自己 在 这 薄雾 那 漂浮
[ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːʃ] .
over the surface of the marsh .
超过 这 表面 的 这 沼泽 .

他像蛇一样沿着石头滑行，消失在漂浮在沼泽表面的薄雾中。

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [ˈiːkwəli] [siːn] , [hæd; həd][hiː; hi] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [pɪəs] [ðæt] [mɪst] ,
He might have equally seen , had he attempted to pierce that mist ,
他 可能 有 同样地 已见 , 有 他 尝试过 到 刺穿 那 薄雾 ,

如果他试图穿透那层迷雾，他或许也能看到。

[ə; eɪ][ˈspektək(ə)l] [ðæt] [mait] [hæv; həv] [əˈtræktɪd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]
a spectacle that might have attracted his attention ; and that was the
一个 奇观 那 可能 有 吸引 他的 注意力 ; 和 那 曾是 这
[ˈrɪgɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈves(ə)l] ,
rigging of the vessel ,
索具 的 这 血管 ,

或许有一道景象会吸引他的注意；那就是船上的索具。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [pleɪs] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] ['nɪərə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
which had changed place , and was now nearer the shore .
哪个 有 已更改 地方 ， 和 曾是 现在 更近 这 支撑 .

它的位置发生了变化，现在更靠近海岸了。

[bʌt; bət] [mʌŋk] [sɔː] ['nʌθɪŋ] ; [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)] ,
But Monk saw nothing ; and thinking he had nothing to fear ,
但 僧 锯 没有什么 ； 和 思维 他 有 没有什么 到 害怕 ，

但蒙克什么也没看见；他认为自己没什么好怕的，

[hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] ['kɔːzweɪ] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][hɪz; ɪz][kæmp] .
he entered the deserted causeway which led to his camp .
他 进入 这 荒凉的 堤道 哪个 引领 到 他的 营 .

他走进了通往营地的荒凉堤道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪʃəmən] [ə'pɪəd] [streɪndʒ] ,
It was then that the disappearance of the fisherman appeared strange ,
它 曾是 然后 那 这 消失 的 这 渔夫 出现 奇怪的 ，

那时，渔夫的失踪才显得蹊跷起来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['riːəl] [sə'spɪʃ(ə)n] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
and that a real suspicion began to take possession of his mind .
和 那 一个 真实的 怀疑 开始 到 拿 拥有 的 他的 头脑 .

于是，一种真正的怀疑开始占据了他的心智。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔːdərs] [ɒv; əv]['æθɔs][ðə; ði]['əʊnli][pəʊst] [ðæt] [kʊd; kəd] [prə'tekt] [hɪm] .
He had just placed at the orders of Athos the only post that could protect him .
他 有 只是 放置 在 这 订单 的 阿索斯 这 仅有的 邮政 那 可以 保护 他 .

他刚刚奉阿托斯之命，把自己安置在了唯一能保护他的岗位上。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [maɪl] [ɒv; əv] ['kɔːzweɪ] [tuː; tə] [trə'vɜːs] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz][kæmp] .
He had a mile of causeway to traverse before he could regain his camp .
他 有 一个 英里 的 堤道 到 横穿 前 他 可以 恢复 他的 营 .

他必须走过一英里长的堤道才能回到营地。

[ðə; ði] [fɒg] [ɪn'kriːst] [wɪð] [sʌtʃ] [ɪn'tensəti] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['ɒbdʒɪkts][æt; ət] [ten] ['peɪsɪz] - ['dɪstəns] .
The fog increased with such intensity that he could scarcely distinguish objects at ten paces ' distance .
这 多雾路段 增加 和 这样的 强度 那 他 可以 几乎 区分 对象 在 十 步幅 - 距离 .

雾越来越浓，以至于十步开外的物体都几乎看不清了。

[mʌŋk] [ðen] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][æn; ən][ɔː(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [mɑːʃ] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] .
Monk then thought he heard the sound of an oar over the marsh on the right :
僧 然后 想法 他 听到 这 声音 的 一个 桨 超过 这 沼泽 在 这 正确的 .

这时，蒙克似乎听到了右边沼泽地上传来划桨的声音。

“ [huː] [gəʊz] [ðeə(r)] ? ” [sed] [hiː; hi] .
“ Who goes there ? ” said he .
“ WHO 去 那里 ? ” 说 他 .

“谁会去那里？”他问道。

[bʌt; bət]['nəʊbədi] ['ɑːnsə(r)d] ; [ðen] [hiː; hi] [kɒkt] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [sɔːd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
But nobody answered ; then he cocked his pistol , took his sword in his hand ,
但 无人 回答 ； 然后 他 上膛 他的 手枪 ， 采取 他的 剑 在 他的 手 ，

但无人应答；于是他给手枪上了膛，手里握着剑。

[ænd; ənd] ['kwikən] [hɪz; ɪz] [peɪs] [wɪ'ðaʊt] , [haʊ'evə(r)] , ['biːɪŋ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] ['enibɒdi] .
and quickened his pace without , however , being willing to call anybody .
和 加速 他的 步伐 没有 , 然而 , 存在 愿意的 到 称呼 任何人 .

他加快了脚步，但却不愿给任何人打电话。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌmənz] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['æbsəluːt] [nə'sesəti] , [ə'pɪəd]
Such a summons , for which there was no absolute necessity , appeared
这样的 一个 传票 , 为了 哪个 那里 曾是 不 绝对 必要性 , 出现
[ʌn'wɜːði] [ɒv; əv] [hɪm] .
unworthy of him .
不配 的 他 .

这种并非绝对必要的传唤，似乎有失他的身份。

['tʃæptə(r)] - .
CHAPTER 27 .
章 - .

第27章

[ðə; ði] [nekst] [deɪ]
The Next Day
这 下一个 天

第二天

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
It was seven o'clock in the morning ,
它 曾是 七 点钟 在 这 早晨 ,

当时是早上七点。

[ðə; ði] [fɜːst] [reɪz] [ɒv; əv] [deɪ] ['laɪt(ə)nd] [ðə; ði] [puːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɑːʃ] ,
the first rays of day lightened the pools of the marsh ,
这 第一的 射线 的 天 轻度 这 游泳池 的 这 沼泽 ,

第一缕阳光照亮了沼泽的水洼。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [rɪ'flektɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [red] [bɔːl] , [wen] ['æθɔs] ,
in which the sun was reflected like a red ball , when Athos ,
在 哪个 这 太阳 曾是 反映 喜欢 一个 红色的 球 , 什么时候 阿索斯 ,

当太阳像一个红球一样反射在阿索斯山上时，

[ə'weɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bed] - ['tʃeɪmbə(r)] , [wɪtʃ] [lʊkt] [aʊt] [ə'pɒn]
awaking and opening the window of his bed - chamber , which looked out upon
觉醒 和 开幕 这 窗户 的 他的 床 - 房间 , 哪个 看起来 出去 之上
[ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,
the banks of the river ,
这 银行 的 这 河 ,

他醒来后打开卧室的窗户，窗外正对着河岸。

[pə'siːvd] , [æt; ət] [ˌfɪf'tiːn] ['peɪsɪz] - ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [hɪm] ,
perceived , at fifteen paces ' distance from him ,
感知 , 在 十五 步幅 - 距离 从 他 ,

在距离他十五步远的地方，他察觉到了。

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ,
the sergeant and the men who had accompanied him the evening before ,
这 军士 和 这 男人 WHO 有 伴随 他 这 晚上 前 ,
[ænd; ənd] [huː] ,
and who ,
和 WHO ,

那位中士和前一天晚上陪同他的那些人，

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ðə; ði] [kɑːsk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,
after having deposited the casks at his house ,
后 拥有 已存 这 酒桶 在 他的 房子 ,

将木桶运到他家后，

[hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][baɪ][ðə; ði] ['kɔːzweɪ] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] .
had returned to the camp by the causeway on the right .
有 返回 到 这 营 经过 这 堤道 在 这 正确的 .

沿着右侧的堤道返回了营地。

[waɪ] [hæd; həd] [ðiːz] [men] [kʌm] [bæk] ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] ?
Why had these men come back after having returned to the camp ?
为什么 有 这些 男人 来 后退 后 拥有 返回 到 这 营 ?

这些人返回营地后，为什么又回来了？

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [fɜːst] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [tuː; tə]['æθɔs] .
That was the question which first presented itself to Athos .
那 曾是 这 问题 哪个 第一的 呈现 本身 到 阿索斯 .

这是阿托斯首先想到的问题。

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [reɪzd] , [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['məʊmənt] [wen]
The sergeant , with his head raised , appeared to be watching the moment when
这 军士 , 和 他的 头 提高 , 出现 到 是 观看 这 片刻 什么时候
[ðə; ði] ['dʒentlmən] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪə(r)] ,
the gentleman should appear ,
这 绅士 应该 出现 ,

警官抬起头，似乎在注视着那位先生何时出现。

[tuː; tə] [ə'dres] [hɪm] .
to address him .
到 地址 他 .

向他讲话。

['æθɔs] , [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðiːz] [men] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [dɪ'pɑːt] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,
Athos , surprised to see these men , whom he had seen depart the night before ,
阿索斯 , 惊讶 到 看 这些 男人 , 谁 他 有 已见 离开 这 夜晚 前 ,

阿托斯惊讶地看到这些人，他昨晚还看到他们离开。

[kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
could not refrain from expressing his astonishment to them .
可以 不是 避免 从 表达 他的 惊讶 到 他们 .

他忍不住向他们表达了自己的惊讶之情。

“ [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [sə'praɪzɪŋ] [ɪn] [ðæt] , [mə'sjɜː] , ” [sed] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] ;
“ There is nothing surprising in that , monsieur , ” said the sergeant ;
“ 那里 是 没有什么 奇怪 在 那 , 先生 , ” 说 这 军士 ;

“这没什么好奇怪的，先生，”中士说道；

“ [fɔː(r); fə(r)] ['jestədeɪ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kə'mɑːnd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['seɪfti] ,
“ for yesterday the general commanded me to watch over your safety ,
“ 为了 昨天 这 一般的 命令 我 到 手表 超过 你的 安全 ,

“因为昨天将军命令我保护你的安全，

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðæt] ['ɔːdə(r)] . ”
and I thought it right to obey that order . ”
和 我 想法 它 正确的 到 服从 那 命令 . ”

我认为服从命令是正确的。

“ [ɪz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][æt; ət][ðə; ði][kæmp] ? ” [ɑːskt] ['æθɔs] .
“ Is the general at the camp ? ” asked Athos .
“ 是 这 一般的 在 这 营 ? ” 问 阿索斯 .

阿托斯问道：“将军在营地吗？”

“ [nəʊ] [daʊt] [hiː; hi][ɪz] , [mə'sjɜː] ; [æz; əz] [wen] [hiː; hi] [left] [juː; jʊ][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [bæk] . ”
“ No doubt he is , monsieur ; as when he left you he was going back . ”
“ 不 怀疑 他 是 , 先生 ; 作为 什么时候 他 左边 你 他 曾是 去 后退 . ”

“毫无疑问，先生；因为他离开您的时候就是要回去。”

“ [wel] , [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈməʊmənt] ;
“ Well , wait for me a moment ;
“ 出色地 , 等待 为了 我 一个 片刻 ;

“好的，请稍等片刻；

[ai][ˌeɪ ˈem][ˈɡəʊɪŋ] [ˈðɪðə(r)] [tuː; tə][ˈrendə(r)][æn; ən] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪˈdeləti] [wɪð] [wɪtʃ] [juː; jʊ]
I am going thither to render an account of the fidelity with which you
我 是 去 那里 到 使成为 一个 帐户 的 这 忠诚 和 哪个 你
[fʊlˈfɪld] [jɔː(r); jə(r)][ˈdjuːti] ,
fulfilled your duty ,
已完成 你的 责任 ,

我将前往那里，就你履行职责的忠诚程度进行交代。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɡet][maɪ] [sɒːd] , [wɪtʃ] [ai] [left] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [tent] . ”
and to get my sword , which I left upon the table in the tent . ”
和 到 得到 我的 剑 , 哪个 我 左边 之上 这 桌子 在 这 帐篷 . ”

我还要去拿我的剑，它放在帐篷里的桌子上。”

“ [ðæt] [ˈhæpənz] [ˈveri] [wel] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈsɑːdʒənt] ,
“ That happens very well , ” said the sergeant ,
“ 那 发生 非常 出色地 , ” 说 这 军士 ,

“那件事进展得很顺利,”警官说道。

“ [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [rɪˈkwest] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][səʊ] .
“ for we were about to request you to do so .
“ 为了 我们 是 关于 到 要求 你 到 做 所以 .

“因为我们正要请求你这样做。”

” [ˈæθɔs] [ˈfænsid] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪˈtekt] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ɪˈkwɪvək(ə)l] [ˈbɒnəmi] [əˈpɒn][ðə; ði]
” Athos fancied he could detect an air of equivocal bonhomie upon the
” 阿索斯 幻想 他 可以 探测 一个 空气 的 模棱两可 和睦 之上 这
[ˈkaʊntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɑːdʒənt] ;
countenance of the sergeant ;
面容 的 这 军士 ;

“阿托斯觉得他能从军士长的脸上看出一种模棱两可的友善；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ədˈventʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɔːlt] [mait] [hæv; həv] [ɪkˈsaɪtɪd] [ðə; ði][ˌkjʊəriˈɒsəti][ɒv; əv][ðə; ði][mæn]
but the adventure of the vault might have excited the curiosity of the man
但 这 冒险 的 这 金库 可能 有 兴奋的 这 好奇心 的 这 男人
,
,
,

但金库探险或许激发了这个人的好奇心。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [səˈpraɪzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [əˈlaʊd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [wɪtʃ]
and it was not surprising that he allowed some of the feelings which
和 它 曾是 不是 奇怪 那 他 允许 一些 的 这 情怀 哪个
[ˈædʒɪteɪtɪd][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [əˈpɪə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
agitated his mind to appear in his face .
激动 他的 头脑 到 出现 在 他的 脸 .

毫不奇怪，他将一些令他心烦意乱的情绪表现出来。

[ˈæθɔs] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔːz] [ˈkeəfəli] , [kənˈfaɪdɪŋ] [ðə; ði] [kiːz] [tuː; tə] [ɡrɪˈmoʊ] ,
Athos closed the doors carefully , confiding the keys to Grimaud ,
阿索斯 关闭 这 门 小心 , 倾诉 这 钥匙 到 格里莫 ,

阿托斯小心翼翼地关上门，把钥匙交给了格里莫。

[huː] [hæd; həd] [ˈtʃəʊzn] [hɪz; ɪz] [ˈdɒmɪsaɪl] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ʃed] [ɪtˈself] ,
who had chosen his domicile beneath the shed itself ,
WHO 有 选定 他的 住所 下面 这 棚 本身 ,

他选择在棚屋下面安家。

[wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði]['selə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [kɑːsk] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'pɒzɪtɪd] .

which led to the cellar where the casks had been deposited .

哪个 引领 到 这 地窖 在哪里 这 酒桶 有 到过 已存 .

这条路通往存放木桶的地窖。

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt] ['eskɔːtid] [ðə; ði] [kɒŋt] [diː][lɑː] [fɪə] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] .

The sergeant escorted the Comte de la Fere to the camp .

这 军士 护送 这 孔特 德 拉 费雷 到 这 营 .

中士护送德拉费尔伯爵前往营地。

[ðeə(r)] [ə; eɪ] [freʃ] [gɑːd] [ə'weɪtɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] [rɪ'liːvd] [ðə; ði][fɔː(r)] [men] [huː] [hæd; həd] ['kɒndʌktid] ['æθɔs] .

There a fresh guard awaited him , and relieved the four men who had conducted Athos .

那里 一个 新鲜的 警卫 等待中 他 , 和 松了口气 这 四 男人 WHO 有 实施 阿索斯 .

那里有新的卫兵等候着他，接替了押送阿索斯山的四名卫兵。

[ðɪs] [freʃ] [gɑːd] [wɒz; wəz] [kə'mɑːnd] [baɪ][ðə; ði][eɪd] - [diː] - [kæmp] ['dɪg.bi] , [huː] , [ɒn][ðeə(r)] [wei] ,

This fresh guard was commanded by the aid - de - camp Digby , who , on their way ,

这 新鲜的 警卫 曾是 命令 经过 这 援助 - 德 - 营 迪格比 , WHO , 在 他们的 方式 ,

这支新卫队由副官迪格比指挥，他们在途中，

[fɪkst] [ə'pɒn]['æθɔs] [lʊks] [səʊ]['lɪt(ə)l] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] , [ðæt] [ðə; ði] ['frentʃmən] [ɑːskt] [hɪm'self] [wens] [ə'rəʊz] ,

fixed upon Athos looks so little encouraging , that the Frenchman asked himself whence arose ,

固定的 之上 阿索斯 看起来 所以 小的 鼓励 , 那 这 法国人 问 他自己 何处 出现 ,

凝视着阿索斯山，眼前的景象令人沮丧，以至于这位法国人不禁自问，这景象究竟从何而来?

[wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [hɪm] , [ðɪs] ['vɪdʒɪləns] [ænd; ənd] [ðɪs] [sɪ'verəti] ,

with regard to him , this vigilance and this severity ,

和 看待 到 他 , 这 警觉 和 这 严重性 ,

对他而言，这种警惕和严厉，

[wen] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [left] ['pɜːfɪktli] [friː] .

when the evening before he had been left perfectly free .

什么时候 这 晚上 前 他 有 到过 左边 完美 自由的 .

前一天晚上他完全自由自在。

[hiː; hi] [ˌnevəðə'les] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌhed'kwɔːtəz] ,

He nevertheless continued his way to the headquarters ,

他 尽管如此 持续 他的 方式 到 这 总部 ,

然而，他还是继续前往总部。

['kiːpɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [wɪtʃ] [men] [ænd; ənd] [θɪŋz] [fɔːst] [hɪm] [tuː; tə] [meɪk] .

keeping to himself the observations which men and things forced him to make .

保持 到 他自己 这 观察 哪个 男人 和 事物 强制 他 到 制作 .

他将人为和事迫使他做出的观察结果藏在心里。

[hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] [tent] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˌɪntrə'djuːst] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ,

He found in the general's tent , to which he had been introduced the evening before ,

他 成立 在 这 将军的 帐篷 , 到 哪个 他 有 到过 介绍 这 晚上 前 ,

他在前一天晚上被引荐到的将军帐篷里发现了：

[θriː] [suː'pɪəriə(r)] ['ɒfɪsəz] : [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [mʌŋks] [lef'tenənt] [ænd; ənd] [tuː] ['kəːnəl] .

three superior officers : these were Monk's lieutenant and two colonels .

三 优越的 警官 : 这些 是 僧侣的 中尉 和 二 上校 .

三名高级军官：分别是蒙克的副官和两名上校。

['æθɔs] [pə'siːvd] [hɪz; ɪz] [sɒːd] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [weə(r)] [hiː; hi] [left] [ˌaɪ 'tiː] .
Athos perceived his sword ; it was still on the table where he left it .
阿索斯 感知 他的 剑 ; 它 曾是 仍然 在 这 桌子 在哪里 他 左边 它 .

阿托斯看到了他的剑；它仍然放在他离开时的桌子上。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [hæd; həd] [siːn] ['æθɔs] , ['kɒnsɪkwəntli] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [njuː] [hɪm] .
Neither of the officers had seen Athos , consequently neither of them knew him .
两者都不 的 这 警官 有 已见 阿索斯 , 最后 两者都不 的 他们 知道 他 .

两名军官都没有见过阿托斯，因此他们都不认识他。

[mʌŋks] [lef'tenənt] [ɑːskt] , [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]['æθɔs] ,
Monk's lieutenant asked , at the appearance of Athos ,
僧侣的 中尉 问 , 在 这 外貌 的 阿索斯 ,

阿托斯出现时，僧侣的副手问道：

[ɪf] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['dʒentlmən] [wɪð] [huːm] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [tent] .
if that were the same gentleman with whom the General had left the tent .
如果 那 是 这 相同的 绅士 和 谁 这 一般的 有 左边 这 帐篷 .

如果那人就是将军离开帐篷时同行的那位先生的话。

“ [jes] , [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] ; “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] . ”
“ Yes , your honor , ” said the sergeant ; “ it is the same . ”
“ 是的 , 你的 荣誉 , ” 说 这 军士 ; “ 它 是 这 相同的 . ”

“是的，法官大人，”中士说，“是一样的。”

“ [bʌt; bət] , ” [sed] ['æθɔs] ['hɔːtɪli] , “ [ai][duː; də] [nɒt] [dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ai] [θɪŋk] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,
“ But , ” said Athos haughtily , “ I do not deny it , I think ; and now ,
“ 但 , ” 说 阿索斯 傲慢地 , “ 我 做 不是 否定 它 , 我 思考 ; 和 现在 ,

“但是，”阿托斯傲慢地说，“我并不否认这一点，我想；而现在，

['dʒentlmən] , [ɪn] [tɜːn] , [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [wɒt] ['pɜːpəs] [ðiːz] ['kwestʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [ɑːskt] ,
gentlemen , in turn , permit me to ask you to what purpose these questions are asked ,
先生们 , 在 转动 , 允许 我 到 问 你 到 什么 目的 这些 问题 是 问 ,

各位先生，请允许我问问你们提出这些问题的目的是什么？

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [sʌm; səm][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ə'pɒn][ðə; ði] [təʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːsk][ðem; ðəm] ? ”
and particularly some explanation upon the tone in which you ask them ? ”
和 特别 一些 解释 之上 这 语气 在 哪个 你 问 他们 ? ”

尤其是，能否解释一下你提问时的语气？

“ [mə'sjɜː] , ” [sed] [ðə; ði] [lef'tenənt] , “ [ɪf] [wiː; wi] [ə'dres] [ðiːz] ['kwestʃənz] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
“ Monsieur , ” said the lieutenant , “ if we address these questions to you ,
“ 先生 , ” 说 这 中尉 , “ 如果 我们 地址 这些 问题 到 你 ,

“先生，”中尉说，“如果我们向您提出这些问题，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ,
it is because we have a right to do so ,
它 是 因为 我们 有 一个 正确的 到 做 所以 ,

这是因为我们有权这样做。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [meɪk] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] [təʊn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [təʊn] ,
and if we make them in a particular tone , it is because that tone ,
和 如果 我们 制作 他们 在 一个 特别的 语气 , 它 是 因为 那 语气 ,

如果我们用某种特定的语气来制作它们，那是因为那种语气，

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ə'griːz] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] . ”
believe me , agrees with the circumstances . ”
相信 我 , 同意 和 这 情况 . ”

相信我，这符合实际情况。

“ ['dʒentlmən] , ” [sed] ['æθɔs] , “ [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [huː] [ai][ˌeɪ 'em] ;
“ Gentlemen , ” said Athos , “ you do not know who I am ;
“ 先生们 , ” 说 阿索斯 , “ 你 做 不是 知道 WHO 我 是 ;

“先生们,”阿托斯说，“你们不知道我是谁;

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][ai] [ək'nɒlɪdʒ] [nəʊ][wʌn][hɪə(r)][bʌt; bət]['dʒen(ə)rəl] [mʌŋk] [æz; əz][maɪ]
but I must tell you I acknowledge no one here but General Monk as my
但 我 必须 告诉 你 我 承认 不 一 这里 但 一般的 僧 作为 我的
['iːkwəl] .
equal .
平等的 .

但我必须告诉你们，在座各位中，除了蒙克将军，我没有一个能与我平起平坐。

[weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ?
Where is he ?
在哪里 是 他 ?

他在哪儿?

[let] [ˌem 'iː][biː; bi] ['kɒndʌktid] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] ['eni] ['kwestʃənz] [tuː; tə] [pʊt] [tuː; tə]
Let me be conducted to him , and if he has any questions to put to
让 我 是 实施 到 他 , 和 如果 他 有 任何 问题 到 放 到
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

让我去见他，如果他有什么问题要问我，

[ai] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] [hɪm] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ai] [həʊp] .
I will answer him and to his satisfaction , I hope .
我 将要 回答 他 和 到 他的 满意 , 我 希望 .

我会答复他，希望他能满意。

[ai] [rɪ'piːt] , ['dʒentlmən] , [weə(r)] [ɪz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ? ”
I repeat , gentlemen , where is the general ? ”
我 重复 , 先生们 , 在哪里 是 这 一般的 ? ”

我再说一遍，先生们，将军在哪里?

“ [eɪ] ! [gʊd] [gɒd] !
“ Eh ! good God !
“ 嗯 ! 好的 上帝 !

“哎！我的天哪！

[juː; jʊ] [nəʊ] ['betə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][duː; də] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] , ” [sed] [ðə; ði] [lef'tenənt] .
you know better than we do where he is , ” said the lieutenant .
你 知道 更好的 比 我们 做 在哪里 他 是 , ” 说 这 中尉 .

“你比我们更清楚他在哪里,”中尉说道。

“ [ai] ? ”
“ I ? ”
“ 我 ? ”

“我？ ”

“ [jes] , [juː; jʊ] . ”
“ Yes , you . ”
“ 是的 , 你 . ”

“没错，就是你。”

“ [məˈsjɜː] , ” [sed] [ˈæθɔs] , “ [ai][duː; də] [nɒt] [ˌʌndəˈstænd] [juː; jʊ] . ”
“ Monsieur , ” said Athos , “ I do not understand you . ”
“ 先生 , ” 说 阿索斯 , “ 我 做 不是 理解 你 . ”

“先生,”阿托斯说，“我不明白你的意思。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndəˈstænd] [ˌem ˈiː] — [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] , [duː; də] [nɒt] [spiːk] [səʊ] [laʊd] .
“ You will understand me — and , in the first place , do not speak so loud .
“ 你 将要 理解 我 — 和 , 在 这 第一的 地方 , 做 不是 说话 所以 大声 .

“你会理解我的——首先，请不要大声说话。”

” [ˈæθɔs] [smaɪld] [dɪsˈdeɪnfəli] .
” Athos smiled disdainfully .
” 阿索斯 微笑 轻蔑地 .

阿托斯轻蔑地笑了笑。

“ [wiː; wi][doʊnt][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [smaɪl] , ” [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkəːnəl] [ˈwɔːmli] ;
“ We don't ask you to smile , ” said one of the colonels warmly ;
“ 我们 不 问 你 到 微笑 , ” 说 一 的 这 上校 热情地 ;

“我们并不要求你微笑,”一位上校热情地说；

“ [wiː; wi][rɪˈkwaɪə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈɑːnsə(r)] . ”
“ we require you to answer . ”
“ 我们 要求 你 到 回答 . ”

“我们需要你回答。”

“ [ænd; ənd][ai] , [ˈdʒentlmən] ,
“ And I , gentlemen ,
“ 和 我 , 先生们 ,

“还有我，先生们，

[dɪˈkleə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ai] [wɪl] [nɒt] [rɪˈplaɪ] [ʌnˈtɪl] [ai][ˌeɪ ˈem][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] .
declare to you that I will not reply until I am in the presence of the general .
宣布 到 你 那 我 将要 不是 回复 直到 我 是 在 这 在场 的 这 一般的 .
”
”
”

我在此声明，在将军面前，我不会作任何答复。

“ [bʌt; bət] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ˈkɜːn(ə)l] [huː] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈspəʊkən] , “ [juː; jʊ] [nəʊ] [ˈveri] [wel]
“ But , ” replied the same colonel who had already spoken , “ you know very well
“ 但 , ” 回复 这 相同的 上校 WHO 有 已经 说 , “ 你 知道 非常 出色地
[ðæt] [ɪz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] . ”
that is impossible . ”
那 是 不可能的 . ”

“但是,”刚才说话的那位上校回答说，“您很清楚这是不可能的。”

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] [ai][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [ðɪs] [streɪndʒ] [rɪˈplaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [wɪʃ] [ai] [ɪkˈspres] ,
“ This is the second time I have received this strange reply to the wish I express ,
“ 这 是 这 第二 时间 我 有 已收到 这 奇怪的 回复 到 这 希望 我 表达 ,

“这是我第二次收到对我所表达的愿望的这种奇怪回复了，

” [sed] [ˈæθɔs] .
” said Athos .
” 说 阿索斯 .

“阿托斯说道。”

“ [ɪz][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈæbsənt] ?
“ Is the general absent ?
“ 是 这 一般的 缺席的 ?

将军不在吗?

” [ðɪs] [ˈkwestʃən] [wɒz; wəz] [meɪd] [wɪð] [sʌtʃ] [əˈpærənt] [ɡʊd] [feɪθ] ,
” This question was made with such apparent good faith ,
” 这 问题 曾是 制成 和 这样的 明显 好的 信仰 ,

“这个问题显然是出于善意提出的，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [wɔː(r)][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˈnætʃ(ə)rəl] [səˈpraɪz] ,
and the gentleman wore an air of such natural surprise ,
和 这 绅士 穿着 一个 空气 的 这样的 自然的 惊喜 ,

这位先生脸上带着一种自然的惊讶神情，

[ðæt] [ðə; ði] [θriː] [ˈɒfɪsəz] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [ˈmiːnɪŋ] [lʊk] .
that the three officers exchanged a meaning look .
那 这 三 警官 交换 一个 意义 看 .

三名警官交换了一个意味深长的眼神。

[ðə; ði] [lefˈtenənt] , [baɪ][ə; eɪ][ˈtæsɪt] [kənˈvenʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [tuː] , [wɒz; wəz] [ˈspəʊksmən] .
The lieutenant , by a tacit convention with the other two , was spokesman .
这 中尉 , 经过 一个 默契 习俗 和 这 其他 二 , 曾是 发言人 .

根据与另外两人之间的默契约定，中尉担任发言人。

“ [məˈsjɜː] , [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [left] [juː; jʊ][lɑːst] [naɪt] [ɒn][ðə; ði] [ˈbɔːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɒnəst(ə)ri] . ”
“ Monsieur , the general left you last night on the borders of the monastery . ”
“ 先生 , 这 一般的 左边 你 最后的 夜晚 在 这 边界 的 这 修道院 . ”

“先生，将军昨晚把您留在了修道院的边界。”

“ [jes] , [məˈsjɜː] . ”
“ Yes , monsieur . ”
“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [went] — — ”
“ And you went — — ”
“ 和 你 去 — — ”

“然后你就走了——”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈɑːnsə(r)] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv]
“ It is not for me to answer you , but for those who have
“ 它 是 不是 为了 我 到 回答 你 , 但 为了 那些 WHO 有
[əˈkʌmp(ə)nid] [ˌem ˈiː] .
accompanied me .
伴随 我 .

“我无权回答你们，而应由那些陪伴我的人来回答。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][jɔː(r); jə(r)][ˈsəʊldʒəz] , [ɑːsk][ðem; ðəm] . ”
They were your soldiers , ask them . ”
他们 是 你的 士兵 , 问 他们 . ”

他们是你们的士兵，去问问他们吧。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [pliːz] [tuː; tə] [ˈkwestʃən] [juː; jʊ] ? ”
“ But if we please to question you ? ”
“ 但 如果 我们 请 到 问题 你 ? ”

“但是，如果我们想问你一些问题呢？ ”

“ [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [pliːz] [ˌem ˈiː][tuː; tə][rɪˈplaɪ] , [məˈsjɜː] , [ðæt] [ai][duː; də][nɒt] [ˈrekəɡnaɪz] [ˈeni] [wʌn]
“ Then it will please me to reply , monsieur , that I do not recognize any one
“ 然后 它 将要 请 我 到 回复 , 先生 , 那 我 做 不是 认出 任何 一
[hɪə(r)] ,
here ,
这里 ,

“那么，先生，我很荣幸地回答您，这里我一个也不认识。”

[ðæt] [ai] [nəʊ] [nəʊ] [wʌn] [hɪə(r)] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ,
that I know no one here but the general ,
那 我 知道 不 一 这里 但 这 一般的 ,

除了将军之外，我在这里谁也不认识。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [hɪm] [ə'ləʊn] [ai] [wɪl] [rɪ'plaɪ] . ”
and that it is to him alone I will reply . ”
和 那 它 是 到 他 独自的 我 将要 回复 . ”

我只会回复他。

“ [səʊ] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] , [mə'sjɜː] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['mɑːstəz] , [wiː; wi] ['kɒnstɪtjuːt]
“ So be it , monsieur ; but as we are the masters , we constitute
“ 所以 是 它 , 先生 ; 但 作为 我们 是 这 大师 , 我们 构成
[ɑː'selvz] [ə; eɪ] ['kaʊns(ə)l] [ɒv; əv] [wɔː(r)] ,
ourselves a council of war ,
我们自己 一个 理事会 的 战争 ,

“那就这样吧，先生；但是既然我们是主人，我们就组成一个军事委员会，

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['dʒʌdʒɪz] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [rɪ'plaɪ] .
and when you are before judges you must reply .
和 什么时候 你 是 前 法官 你 必须 回复 .

当你在法官面前时，你必须作答。

” [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv] ['æθɒs] [ɪk'sprest] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd] [dɪs'deɪn] ,
” The countenance of Athos expressed nothing but astonishment and disdain ,
” 这 面容 的 阿索斯 表达 没有什么 但 惊讶 和 蔑视 ,

阿索斯脸上除了惊讶和轻蔑之外，什么也没有表现出来。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['terə(r)] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [riːd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðɪs] [θret] .
instead of the terror the officers expected to read in it at this threat .
反而 的 这 恐怖 这 警官 预期的 到 读 在 它 在 这 威胁 .

相反，警官们并没有像预期的那样，从这份威胁中感受到恐惧。

“ [skɒtʃ] [ɔː(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒʌdʒɪz] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] , [ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑːns] ;
“ Scotch or English judges upon me , a subject of the king of France ;
“ 苏格兰威士忌 或者 英语 法官 之上 我 , 一个 主题 的 这 国王 的 法国 ;

“苏格兰人或英国人审判我，我是法国国王的臣民；

[ə'pɒn] [ˌem 'iː] , [pleɪst] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['seɪfgɑːd] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['ɒnə(r)] !
upon me , placed under the safeguard of British honor !
之上 我 , 放置 在下面 这 保障 的 英国 荣誉 !

托付于我，置于英国荣誉的庇护之下！

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [mæd] , ['dʒentlmən] ! ” [sed] ['æθɒs] , ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
You are mad , gentlemen ! ” said Athos , shrugging his shoulders .
你 是 疯狂的 , 先生们 ! ” 说 阿索斯 , 耸肩 他的 肩膀 .

“你们疯了，先生们！”阿托斯耸了耸肩说道。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
The officers looked at each other .
这 警官 看起来 在 每个 其他 .

警官们互相看了一眼。

“ [ðen] , [mə'sjɜː] , ” [sed] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , “ [duː; də] [juː; jʊ] [prɪ'tend] [nɒt] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)]
“ Then , monsieur , ” said one of them , “ do you pretend not to know where
“ 然后 , 先生 , ” 说 一 的 他们 , “ 做 你 假装 不是 到 知道 在哪里
[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ɪz] ? ”
the general is ? ”
这 一般的 是 ? ”

“那么，先生，”其中一人说道，“您假装不知道将军在哪里吗？”

“ [tuː; tə] [ðæt] , [məˈsjɜː] , [ai][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [rɪˈplaɪd] . ”
“ To that , monsieur , I have already replied . ”
“ 到 那 , 先生 , 我 有 已经 回复 . ”
“对此，先生，我已经答复过了。”

“ [jes] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [rɪˈplaɪd] [æn; ən][ɪnˈkredəb(ə)l] [θɪŋ] . ”
“ Yes , but you have already replied an incredible thing . ”
“ 是的 , 但 你 有 已经 回复 一个 极好的 事物 . ”
“是的，但你已经回答了一个令人难以置信的问题。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [ˌnevəðəˈles] , [ˈdʒentlmən] .
“ It is true , nevertheless , gentlemen .
“ 它 是 真的 , 尽管如此 , 先生们 .
“然而，先生们，这是事实。”

[men][ɒv; əv][maɪ][ræŋk][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ˈdʒen(ə)rəli][ˈlaɪəz] .
Men of my rank are not generally liars .
男人 的 我的 秩 是 不是 一般来说 说谎者 .
像我这样身份的人一般不会说谎。

[ai][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] , [ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] ,
I am a gentleman , I have told you ,
我 是 一个 绅士 , 我 有 讲述 你 ,
我说过，我是一位绅士。

[ænd; ənd] [wen] [ai][hæv; həv][æt; ət][maɪ][saɪd][ðə; ði] [sɒːd] [wɪtʃ] , [baɪ][æn; ən] [ɪkˈses] [ɒv; əv] [ˈdelɪkəsi] ,
and when I have at my side the sword which , by an excess of delicacy ,
和 什么时候 我 有 在 我的 边 这 剑 哪个 , 经过 一个 过量的 的 美味 ,
当我的腰间佩戴着那把剑时，由于过于精细，

[ai] [left] [lɑːst] [naɪt] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] [weərˈɒn] [ˌaɪ ˈtiː] [stɪl] [laɪz] , [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] ,
I left last night upon the table whereon it still lies , believe me ,
我 左边 最后的 夜晚 之上 这 桌子 其中 它 仍然 谎言 , 相信 我 ,
我昨晚把它放在桌子上，它现在还放在那里，相信我。

[nəʊ][mæn] [sez] [ðæt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ ˈem] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)] .
no man says that to me which I am unwilling to hear .
不 男人 说道 那 到 我 哪个 我 是 不情愿 到 听到 .
没有人跟我说过我不想听的话。

[ai][ˌeɪ ˈem][æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt] [dɪsˈɑːmd] ; [ɪf] [juː; jʊ] [prɪˈtend] [tuː; tə][biː; bi][maɪ][ˈdʒʌdʒɪz] ,
I am at this moment disarmed ; if you pretend to be my judges ,
我 是 在 这 片刻 解除武装 ; 如果 你 假装 到 是 我的 法官 ,
我此刻已解除武装；如果你假装是我的审判者，

[traɪ][ˌem ˈiː] ; [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][maɪ] [ˌeksiˈkjuːʃənə] , [kɪl] [ˌem ˈiː] . ”
try me ; if you are but my executioners , kill me . ”
尝试 我 ; 如果 你 是 但 我的 刽子手 , 杀 我 . ”
试试我吧；如果你们只是我的刽子手，那就杀了我吧。

“ [bʌt; bət] , [məˈsjɜː] — — ” [ɑːskt] [ðə; ði] [lefˈtenənt] , [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] [ˈkɜːtiəs] [vɔɪs] , [strʌk]
“ But , monsieur — — ” asked the lieutenant , in a more courteous voice , struck
“ 但 , 先生 — — ” 问 这 中尉 , 在 一个 更多的 有礼貌 嗓音 , 击
[wɪð] [ðə; ði] [ˈlɒfti] [ˈkuːlnəs] [ɒv; əv][ˈæθɔs] .
with the lofty coolness of Athos .
和 这 高远 凉爽 的 阿索斯 .
“但是，先生——”中尉用更加礼貌的语气问道，语气中带着阿索斯山那种高傲的冷峻。

“ [sɜː(r)] , [ai] [keɪm] [tuː; tə] [spiːk] [ˌkɒnfɪˈdenʃəli] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈbaʊt] [əˈfeəz] [ɒv; əv]
“ Sir , I came to speak confidentially with your general about affairs of
“ 先生 , 我 来了 到 说话 保密 和 你的 一般的 关于 事务 的
[ɪmˈpɔːt(ə)ns] .
importance .
重要性 .

“先生，我来与您的将军私下商谈一些重要的事情。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən][ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈwelkəm] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː] .
It was not an ordinary welcome that he gave me .
它 曾是 不是 一个 普通的 欢迎 那 他 给予 我 .

他给予我的欢迎非同寻常。

[ðə; ði] [əˈkaʊnts] [jɔː(r); jə(r)][ˈsəʊldʒəz][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] [meɪ] [kənˈvɪns] [juː; jʊ][ɒv; əv] [ðæt] .
The accounts your soldiers can give you may convince you of that .
这 账户 你的 士兵 能 给 你 可能 说服 你 的 那 .

你的士兵们能给你提供的证词或许会让你相信这一点。

[ɪf] , [ðen] , [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [rɪˈsiːvd] [ˌem ˈiː][ɪn] [ðæt] [ˈmænə(r)] , [hiː; hi] [njuː] [maɪ] [ˈtaɪtlz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
If , then , the general received me in that manner , he knew my titles to his
如果 , 然后 , 这 一般的 已收到 我 在 那 方式 , 他 知道 我的 标题 到 他的
[ɪˈstiːm] .
esteem .
尊重 .

如果将军以这种方式接待我，那么他就知道我对他的尊重程度了。

[naʊ] , [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [səˈspekt] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈviːl] [maɪ] [ˈsiːkrəts] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
Now , you do not suspect , I should think that I should reveal my secrets to you ,
现在 , 你 做 不是 怀疑 , 我 应该 思考 那 我 应该 揭示 我的 秘密 到 你 ,

现在，你肯定想不到，我认为我应该把我的秘密告诉你。

[ænd; ənd] [stɪl] [les] [hɪz; ɪz] . ”
and still less his . ”
和 仍然 较少的 他的 . ”

更别提他的了。”

“ [bʌt; bət] [ðiːz] [kɑːsk] , [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [kənˈteɪn] ? ”
“ But these casks , what do they contain ? ”
“ 但 这些 酒桶 , 什么 做 他们 包含 ? ”

“可是这些木桶里装的是什么呢？”

“ [hæv; həv][juː; jʊ][nɒt] [pʊt] [ðæt] [ˈkwestʃən] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ˈsəʊldʒəz] ?
“ Have you not put that question to your soldiers ?
“ 有 你 不是 放 那 问题 到 你的 士兵 ?

“你难道没有问过你的士兵这个问题吗？”

[wɒt] [wɒz; wəz][ðeə(r)][rɪˈplaɪ] ? ”
What was their reply ? ”
什么 曾是 他们的 回复 ? ”

他们的答复是什么？

“ [ðæt] [ðeɪ] [kənˈteɪnd] [ˈpaʊdə(r)][ænd; ənd] [bɔːl] . ”
“ That they contained powder and ball . ”
“ 那 他们 包含 粉末 和 球 . ”

“里面装有火药和球。”

“ [frɒm; frəm] [huːm] [hæd; həd] [ðeɪ] [ðæt] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] ?
“ From whom had they that information ?
“ 从 谁 有 他们 那 信息 ?

他们是从谁那里得到这些信息的？

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] . ”
They must have told you that . ”
他们 必须 有 讲述 你 那 . ”

他们肯定跟你说过。

“ [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ; [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [dj'uːps] . ”
“ From the general ; but we are not dupes . ”
“ 从 这 一般的 ; 但 我们 是 不是 重复 . ”

“从大众的角度来看；但我们不是傻瓜。”

“ [bɪ'weə(r)] , ['dʒentlmən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [tuː; tə][ˌem 'iː][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['ɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [laɪ] ,
“ Beware , gentlemen , it is not to me you are now giving the lie ,
“ 提防 , 先生们 , 它 是 不是 到 我 你 是 现在 给予 这 说谎 ,

“先生们，请注意，你们现在撒谎的对象并非我。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['liːdə(r)] .
it is to your leader .
它 是 到 你的 领导者 .

这是给你们领导的。

” [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ə'ɡen] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
” The officers again looked at each other .
” 这 警官 再次 看起来 在 每个 其他 .

警官们再次互相看了一眼。

['æθɔs] [kən'tɪnjuːd] : “ [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)]['səʊldʒəz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [wiːk] ,
Athos continued : “ Before your soldiers the general told me to wait a week ,
阿索斯 持续 : “ 前 你的 士兵 这 一般的 讲述 我 到 等待 一个 星期 ,

阿托斯继续说道：“将军告诉我，在你的士兵到来之前，要我等一个星期。”

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [wiːk] [hiː; hi] [wʊd] [ɡɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [hiː; hi]
and at the expiration of that week he would give me the answer he
和 在 这 到期日 的 那 星期 他 会 给 我 这 回答 他
[hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] .
had to make me .
有 到 制作 我 .

一周结束时，他会给我一个他必须给我的答案。

[hæv; həv][ai] [fled] [ə'weɪ] ?
Have I fled away ?
有 我 逃亡 离开 ?

我逃走了吗?

[nəʊ] , [ai] [weɪt] . ”
No , I wait . ”
不 , 我 等待 . ”

不，我等着。

“ [hiː; hi][təʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [wiːk] !
“ He told you to wait a week !
“ 他 讲述 你 到 等待 一个 星期 !

“他让你等一个星期！”

” [kraɪd] [ðə; ði] [lef'tenənt] .
” cried the lieutenant .
” 哭 这 中尉 .

“中尉喊道。”

“ [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [səʊ] ['klɪəli] , [sɜː(r)] ,
“ He told me that so clearly , sir ,
“ 他 讲述 我 那 所以 清楚地 , 先生 ,

“他跟我说得很清楚，先生，

[ðæt]	[ai]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[sluːp]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[maʊθ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['rɪvə(r)]	,
that	**I**	**have**	**a**	**sloop**	**at**	**the**	**mouth**	**of**	**the**	**river**	**,**
那	我	有	一个	单桅帆船	在	这	嘴	的	这	河	,

我在河口有一艘单桅帆船，

[wɪtʃ]	[ai]	[kʊd; kəd]	[wɪð]	[iːz]	[hæv; həv]	[dʒɔɪnd]	['jestədeɪ]	,	[ænd; ənd]	[emˈbɑːk, im-]	.
which	**I**	**could**	**with**	**ease**	**have**	**joined**	**yesterday**	**,**	**and**	**embarked**	**.**
哪个	我	可以	和	舒适	有	加入	昨天	,	和	启航	.

我昨天本可以轻松地加入并启程。

[naʊ]	,	[ɪf]	[ai]	[hæv; həv]	[rɪ'meɪnd]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['əʊnli]	[ɪn]	[kəm'plaɪəns]	[wɪð]	[ðə; ði]	[dɪ'zaɪə(r)]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	['dʒen(ə)rəl]	,
Now	**,**	**if**	**I**	**have**	**remained**	**,**	**it**	**was**	**only**	**in**	**compliance**	**with**	**the**	**desire**	**of**	**your**	**general**	**,**
现在	,	如果	我	有	剩余	,	它	曾是	仅有的	在	遵守	和	这	欲望	的	你的	一般的	,

我之所以留在这里，完全是遵从你们将军的意愿。

[hɪz; ɪz]	['ɒnə(r)]	['hævɪŋ]	[rɪ'kwestɪd]	[ˌem 'iː]	[nɒt]	[tuː; tə]	[dɪ'pɑːt]	[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	[lɑːst]	['ɔːdiəns]	,
his	**honor**	**having**	**requested**	**me**	**not**	**to**	**depart**	**without**	**a**	**last**	**audience**	**,**
他的	荣誉	拥有	请求	我	不是	到	离开	没有	一个	最后的	观众	,

大人嘱咐我临别前要见他最后一面。

[wɪtʃ]	[fɪkst]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[wiːk]	[hens]	.
which	**fixed**	**at**	**a**	**week**	**hence**	**.**
哪个	固定的	在	一个	星期	因此	.

确定一周后生效。

[ai]	[rɪ'piːt]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	,	[ðen]	,	[ai]	[ˌeɪ 'em]	['weɪtɪŋ]	.
I	**repeat**	**to**	**you**	**,**	**then**	**,**	**I**	**am**	**waiting**	**.**
我	重复	到	你	,	然后	,	我	是	等待	.

那么我再说一遍，我在等。

”	[ðə; ði]	[lef'tenənt]	[tɜːnd]	[tə'wɔːdz]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	['ɒfɪsəz]	,	[ænd; ənd]	[sed]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ləʊ]	[vɔɪs]	:
”	**The**	**lieutenant**	**turned**	**towards**	**the**	**other**	**officers**	**,**	**and**	**said**	**,**	**in**	**a**	**low**	**voice**	**:**
”	这	中尉	转向	向	这	其他	警官	,	和	说	,	在	一个	低的	嗓音	:

“中尉转向其他军官，低声说道：

“	[ɪf]	[ðɪs]	['dʒentlmən]	[spiːks]	[truːθ]	,	[ðeə(r)]	[meɪ]	[stɪl]	[biː; bi]	[sʌm; səm]	[həʊp]	.
“	**If**	**this**	**gentleman**	**speaks**	**truth**	**,**	**there**	**may**	**still**	**be**	**some**	**hope**	**.**
“	如果	这	绅士	说话	真相	,	那里	可能	仍然	是	一些	希望	.

“如果这位先生说的是真话，或许还有一线希望。”

[ðə; ði]	['dʒen(ə)rəl]	[meɪ]	[biː; bi]	['kæriɪŋ]	[aʊt]	[sʌm; səm]	[nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz]	[səʊ]	['siːkrət]	,
The	**general**	**may**	**be**	**carrying**	**out**	**some**	**negotiations**	**so**	**secret**	**,**
这	一般的	可能	是	携带	出去	一些	谈判	所以	秘密	,

这位将军可能正在进行一些非常秘密的谈判。

[ðæt]	[hiː; hi]	[θɔːt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪm'pruːd(ə)nt]	[tuː; tə]	[ɪn'fɔːm]	['iːv(ə)n]	[ˌjuː 'es]	.
that	**he**	**thought**	**it**	**imprudent**	**to**	**inform**	**even**	**us**	**.**
那	他	想法	它	轻率的	到	通知	甚至	我们	.

他认为即使告诉我们也是不明智的。

[ðen]	[ðə; ði]	[taɪm]	['lɪmɪtɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	['æbsəns]	[wʊd]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[wiːk]	.
Then	**the**	**time**	**limited**	**for**	**his**	**absence**	**would**	**be**	**a**	**week**	**.**
然后	这	时间	有限的	为了	他的	缺席	会	是	一个	星期	.

那么他缺勤的时间将限制在一周之内。

” [ðen] , ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːdz] ['æθɔs] : “ [mə'sjɜː] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [jɔː(r); jə(r)] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɪz] [ɒv; əv]
” Then , turning towards Athos : “ Monsieur , ” said he , “ your declaration is of
” 然后 , 转弯 向 阿索斯 : “ 先生 , ” 说 他 , “ 你的 宣言 是 的
[ðə; ði] [məʊst] ['sɪəriəs] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ;
the most serious importance ;
这 最多 严肃的 重要性 ;

然后，他转向阿托斯说：“先生，您的声明极其重要；

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [siːl] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊθ] ? ”
are you willing to repeat it under the seal of an oath ? ”
是 你 愿意的 到 重复 它 在下面 这 海豹 的 一个 誓言 ? ”

你愿意以宣誓为证再次重申吗？

“ [sɜː(r)] , ” [rɪ'plaɪd] ['æθɔs] ,
“ Sir , ” replied Athos ,
“ 先生 , ” 回复 阿索斯 ,

“先生，”阿托斯回答道。

“ [ai] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːld] [weə(r)] [maɪ] ['sɪmp(ə)l] [wɜːd] [wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz]
“ I have always lived in a world where my simple word was regarded as
“ 我 有 总是 居住地 在 一个 世界 在哪里 我的 简单的 单词 曾是 认为 作为
[ðə; ði] [məʊst] ['seɪkrɪd] [ɒv; əv] [əʊθs] . ”
the most sacred of oaths . ”
这 最多 神圣 的 誓言 . ”

“我一直生活在一个我的简单誓言被视为最神圣的誓言的世界里。”

“ [ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] , [mə'sjɜː] , [ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [ɪz] [mɔː(r)] [greɪv] [ðæn; ðən] ['eni] [juː; jʊ] [meɪ]
“ This time , however , monsieur , the circumstance is more grave than any you may
“ 这 时间 , 然而 , 先生 , 这 环境 是 更多的 严重 比 任何 你 可能
[hæv; həv] [biːn] [pleɪst] [ɪn] .
have been placed in .
有 到过 放置 在 .

“但是，先生，这一次的情况比您以往遇到的任何情况都要严峻得多。”

[ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] ['ɑːmi] [ɪz] [æt; ət] [steɪk] .
The safety of the whole army is at stake .
这 安全 的 这 所有的 军队 是 在 赌注 .

整个军队的安全都受到威胁。

[rɪ'flekt] , [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [hæz; həz] [dɪsə'pɪəd] , [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [hæz; həz] [biːn]
Reflect , the general has disappeared , and our search for him has been
反映 , 这 一般的 有 消失 , 和 我们的 搜索 为了 他 有 到过
[veɪn] .
vain .
徒劳 .

想想看，将军已经失踪了，我们对他的寻找是徒劳的。

[ɪz] [ðɪs] [ˌdɪsə'pɪərəns] ['nætʃ(ə)rəl] ?
Is this disappearance natural ?
是 这 消失 自然的 ?

这种消失是自然现象吗？

[hæz; həz] [ə; eɪ] [kraɪm] [biːn] [kə'mɪtɪd] ?
Has a crime been committed ?
有 一个 犯罪 到过 坚定的 ?

是否发生了犯罪行为？

[ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [nɒt] [baʊnd] [tuː; tə] ['kæri] ['aʊə(r)] [ɪnˌvestə'geʃən] [tuː; tə] [ɪk'streməti] ?
Are we not bound to carry our investigations to extremity ?
是 我们 不是 边界 到 携带 我们的 调查 到 末端 ?

难道我们没有义务将调查进行到底吗？

[hæv; həv][wiː; wi] ['eni] [raɪt] [tuː; tə] [weɪt] [wɪð] ['peɪʃ(ə)ns] ?
Have we any right to wait with patience ?
有 我们 任何 正确的 到 等待 和 耐心 ?

我们有权利耐心等待吗?

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , ['evriθɪŋ] , [mə'sjɜː] , [dɪ'pendz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɜːdz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt]
At this moment , everything , monsieur , depends upon the words you are about
在 这 片刻 , 一切 , 先生 , 取决于 之上 这 字 你 是 关于
[tuː; tə] [prə'naʊns] . ”
to pronounce . ”
到 发音 . ”

先生，此刻一切都取决于您即将说出的话。

“ [ðʌs] ['kwestʃənd] , ['dʒentlmən] , [ai][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['hezɪteɪt] , ” [sed] ['æθɔs] .
“ Thus questioned , gentlemen , I no longer hesitate , ” said Athos .
“ 因此 被质问 , 先生们 , 我 不 更长 犹豫 , ” 说 阿索斯 .

“既然问题已经这样问了，先生们，我不再犹豫了。”阿托斯说道。

“ [jes] , [ai] [keɪm] ['hɪðə(r)][tuː; tə] [kən'vɜːs] [ˌkɒnfɪ'denʃəli] [wɪð] ['dʒen(ə)rəl] [mʌŋk] ,
“ Yes , I came hither to converse confidentially with General Monk ,
“ 是的 , 我 来了 这里 到 交谈 保密 和 一般的 僧 ,

“是的，我来这里是为了和蒙克将军私下谈话。”

[ænd; ənd][ɑːsk][hɪm][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɑːnsə(r)] [rɪ'gɑːdɪŋ] ['sɜːt(ə)n] ['ɪntrəsts] ; [jes] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
and ask him for an answer regarding certain interests ; yes , the general
和 问 他 为了 一个 回答 关于 肯定 兴趣 ; 是的 , 这 一般的
['biːɪŋ] ,
being ,
存在 ,

并就某些利益向他寻求答复；是的，这位将军，

['daʊtləs] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'naʊns] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['bæt(ə)l] ,
doubtless , unable to pronounce before the expected battle ,
毫无疑问 , 无法 到 发音 前 这 预期的 战斗 ,

毫无疑问，他无法在预期的战斗之前发表声明。

[begd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ai][ɪn'hæbɪt] ,
begged me to remain a week in the house I inhabit ,
乞求 我 到 保持 一个 星期 在 这 房子 我 居住 ,

恳求我在我居住的房子里多待一周，

['prɒmɪsɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ai][ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪm] [ə'gen] .
promising me that in a week I should see him again .
有前途 我 那 在 一个 星期 我 应该 看 他 再次 .

他向我保证，一周后我就能再次见到他。

[jes] , [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [truː] ,
Yes , all this is true ,
是的 , 全部 这 是 真的 ,

是的，这一切都是真的。

[ænd; ənd][ai][sweə(r)][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði][gɒd] [huː] [ɪz][ðə; ði] ['æbsəluːt] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][maɪ] [laɪf][ænd; ənd]
and I swear it by the God who is the absolute master of my life and
和 我 发誓 它 经过 这 上帝 WHO 是 这 绝对 掌握 的 我的 生活 和
[jɔːz] .
yours .
你的 .

我以主宰你我生命的上帝起誓。

" ['æθɔs] [prə'naʊnst] [ðiːz] [wɜːdz] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['grændʒə(r)][ænd; ənd] [sə'lemnəti] , [ðæt] [ðə; ði]
" Athos pronounced these words with so much grandeur and solemnity , that the
" 阿索斯 发音 这些 字 和 所以 很多 宏伟 和 严肃 ， 那 这
[θriː] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] [kən'vɪnst] .
three officers were almost convinced .
三 警官 是 几乎 确信 .

“阿托斯用如此庄严隆重的语气说出这些话，以至于三位军官几乎都被说服了。

[ˌnevəðə'les] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kəːnəl] [meɪd] [ə; eɪ][lɑːst] [ə'tempt] .
Nevertheless , one of the colonels made a last attempt .
尽管如此 ， 一 的 这 上校 制成 一个 最后的 试图 .

然而，其中一位上校做了最后的尝试。

" [mə'sjɜː] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [naʊ] [pə'sweɪdɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv]
" Monsieur , " said he , " although we may be now persuaded of the truth of
" 先生 ， " 说 他 ， " 虽然 我们 可能 是 现在 被说服 的 这 真相 的
[wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] ,
what you say ,
什么 你 说 ，

“先生，”他说，“虽然我们现在可能相信您所说的是真的，

[ðeə(r)][ɪz] [jet] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mɪst(ə)ri] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] .
there is yet a strange mystery in all this .
那里 是 然而 一个 奇怪的 神秘 在 全部 这 .

这一切之中仍然隐藏着一个奇怪的谜团。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪz] [tuː] ['pruːd(ə)nt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][hæv; həv] [ðʌs] [ə'bændənd] [hɪz; ɪz] ['ɑːmi] [ɒn][ðə; ði]
The general is too prudent a man to have thus abandoned his army on the
这 一般的 是 也 谨慎 一个 男人 到 有 因此 弃 他的 军队 在 这
[iːv] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bæt(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [æt; ət] [liːst] ['gɪv(ə)n] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es]
eve of a battle without having at least given notice of it to one of us
前夕 的 一个 战斗 没有 拥有 在 至少 给定 注意 的 它 到 一 的 我们
.
:
.

这位将军为人谨慎，不会在战前夕抛弃军队，至少也没有事先通知我们中的任何一人。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] ,
As for myself ,
作为 为了 我 ，

至于我自己，

[ai] ['kænɒt] [bɪ'liːv] [bʌt; bət] [ðæt] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [ɪ'vent] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs]
I cannot believe but that some strange event has been the cause of this
我 不能 相信 但 那 一些 奇怪的 事件 有 到过 这 原因 的 这
[ˌdɪsə'pɪərəns] .
disappearance .
消失 .

我简直无法相信，这起失踪事件一定是由某种奇怪的事件造成的。

['jestədeɪ] [sʌm; səm] ['fɒrən] ['fɪʃəmən] [keɪm] [tuː; tə] [sel] [ðeə(r)] [fɪʃ] [hɪə(r)] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [lɒdʒd]
Yesterday some foreign fishermen came to sell their fish here ; they were lodged
昨天 一些 外国的 渔民 来了 到 卖 他们的 鱼 这里 ； 他们 是 已提交
['jɒndə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [skɒts] ;
yonder among the Scots ;
远处 之中 这 苏格兰人 ；

昨天有一些外国渔民来这里卖鱼；他们住在苏格兰人中间；

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [tʊk] [wɪð] [ðɪs] ['dʒentlmən] ,
that is to say , on the road the general took with this gentleman ,
那 是 到 说 ， 在 这 路 这 一般的 采取 和 这 绅士 ，

也就是说，在将军与这位先生同行的路上，

[tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['æbi] , [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

to go to the abbey , and to return from it .

到 去 到 这 修道院 , 和 到 返回 从 它 .

去修道院，然后从修道院返回。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['fɪʃəmən] [ðæt] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [wɪð] [ə; eɪ] [lait] .

It was one of those fishermen that accompanied the general with a light .

它 曾是 一 的 那些 渔民 那 伴随 这 一般的 和 一个 光 .

陪同将军出海的渔民中，有一位带着打火机。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [bɑːk] [ænd; ənd] ['fɪʃəmən] [hæv; həv] [ɔːl] [dɪsə'pɪəd] , ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ] [ðə; ði] [naɪts] [taɪd] . ”

And this morning , bark and fishermen have all disappeared , carried away by the night's tide . ”

和 这 早晨 , 吠 和 渔民 有 全部 消失 , 携带 离开 经过 这 夜晚 潮 . ”

今天早上，树皮和渔民都消失了，被夜间的潮水冲走了。

“ [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , ” [sed] [ðə; ði] [lef'tenənt] , “ [ai] [siː] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] ,

“ For my part , ” said the lieutenant , “ I see nothing in that that is not quite natural ,

“ 为了 我的 部分 , ” 说 这 中尉 , “ 我 看 没有什么 在 那 那 是 不是 相当 自然的 ,

“就我而言，”中尉说，“我觉得这没什么不自然的。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['prɪznər] . ”

for these people were not prisoners . ”

为了 这些 人们 是 不是 囚犯 . ”

因为这些人并非囚犯。

“ [nəʊ] ,

“ No ,

“ 不 ,

“不，

[bʌt; bət][ai] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [huː] ['laɪtɪd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [ðɪs] ['dʒentlmən] [tuː; tə][ðə; ði] ['æbi] ,

but I repeat it was one of them who lighted the general and this gentleman to the abbey ,

但 我 重复 它 曾是 一 的 他们 WHO 照明 这 一般的 和 这 绅士 到 这 修道院 ,

但我重申，是他们其中一人点燃了将军和这位先生前往修道院的火炬。

[ænd; ənd]['dɪg.bi] [ə'ʃuə] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd] [strɒŋ] [sə'spɪʃən] [kən'sɜːnɪŋ] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] .

and Digby assures us that the general had strong suspicions concerning those people .

和 迪格比 保证 我们 那 这 一般的 有 强的 怀疑 有关 那些 人们 .

迪格比向我们保证，将军对这些人抱有强烈的怀疑。

[naʊ] , [huː] [kæn; kən] [seɪ] ['weðə(r)] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðɪs] ['dʒentlmən] ;

Now , who can say whether these people were not connected with this gentleman ;

现在 , WHO 能 说 无论 这些 人们 是 不是 连接 和 这 绅士 ;

谁又能说这些人是否与这位先生没有关联呢?

[ænd; ənd] [ðæt] , [ðə; ði] [bləʊ] ['biːɪŋ] [strʌk] , [ðə; ði] ['dʒentlmən] , [huː] [ɪz] ['evɪdəntli] [breɪv] ,

and that , the blow being struck , the gentleman , who is evidently brave ,

和 那 , 这 吹 存在 击 , 这 绅士 , WHO 是 显然 勇敢的 ,

而就在这突如其来的打击发生之后，这位显然很勇敢的先生……

[dɪd]	[nɒt]	[rɪ'meɪn]	[tuː; tə]	[ˌriːə'ʃʊə(r)]	[ˌjuː 'es]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	['prez(ə)ns]	,
did	**not**	**remain**	**to**	**reassure**	**us**	**by**	**his**	**presence**	**,**
做过	不是	保持	到	保证	我们	经过	他的	在场	,

他没有留下来用他的存在来安抚我们，

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[prɪ'vent]	['aʊə(r)]	[rɪ'sɜːtʃɪz]	['biːɪŋ]	[meɪd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[raɪt]	[də'rekʃ(ə)n]	?
and	**to**	**prevent**	**our**	**researches**	**being**	**made**	**in**	**a**	**right**	**direction**	**?**
和	到	防止	我们的	研究	存在	制成	在	一个	正确的	方向	?

难道是为了阻止我们的研究朝着正确的方向发展吗?

”	[ðɪs]	[spiːtʃ]	[meɪd]	[æn; ən]	[ɪm'preʃ(ə)n]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[tuː]	['ɒfɪsəz]	.
”	**This**	**speech**	**made**	**an**	**impression**	**upon**	**the**	**other**	**two**	**officers**	**.**
”	这	演讲	制成	一个	印象	之上	这	其他	二	警官	.

“这番话给另外两名军官留下了深刻的印象。”

“	[sɜː(r)]	,	”	[sed]	['æθɒs]	,	“	[pə'mɪt]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[tel]	[juː; jʊ]	,	[ðæt]	[jɔː(r); jə(r)]	['riːzənɪŋ]	,
“	**Sir**	**,**	**”**	**said**	**Athos**	**,**	**“**	**permit**	**me**	**to**	**tell**	**you**	**,**	**that**	**your**	**reasoning**	**,**
“	先生	,	”	说	阿索斯	,	“	允许	我	到	告诉	你	,	那	你的	推理	,
[ðəʊ]	['spiːʃəs]	[ɪn]	[ə'pɪərəns]	,													
though	**specious**	**in**	**appearance**	**,**													
尽管	似是而非的	在	外貌	,													

“先生,”阿托斯说道,“请允许我告诉您，您的推理虽然表面上看似合理，

[ˌnevəðə'les]	['wɒnts]	[kən'sɪstənsi]	,	[æz; əz]	[rɪ'gɑːdz]	[ˌem 'iː]	.
nevertheless	**wants**	**consistency**	**,**	**as**	**regards**	**me**	**.**
尽管如此	想要	一致性	,	作为	问候	我	.

然而，就我而言，他仍然希望保持一致。

[ai]	[hæv; həv]	[rɪ'meɪnd]	,	[juː; jʊ]	[seɪ]	,	[tuː; tə]	[daɪ'vɜːt]	[sə'spɪʃ(ə)n]	.
I	**have**	**remained**	**,**	**you**	**say**	**,**	**to**	**divert**	**suspicion**	**.**
我	有	剩余	,	你	说	,	到	转移	怀疑	.

你说，我一直留在这里是为了转移人们的怀疑。

[wel]	!
Well	**!**
出色地	!

出色地!

[ɒn]	[ðə; ði]	['kɒntrəri]	,	[sə'spiʃən]	[ə'raɪz]	[ɪn]	[ˌem 'iː]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[ɪn]	[juː; jʊ]	;	[ænd; ənd]	[ai]	[seɪ]	,
on	**the**	**contrary**	**,**	**suspicions**	**arise**	**in**	**me**	**as**	**well**	**as**	**in**	**you**	**;**	**and**	**I**	**say**	**,**
在	这	相反	,	怀疑	出现	在	我	作为	出色地	作为	在	你	;	和	我	说	,

相反，我和你一样，心中也起了疑心；我说，

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ɪm'pɒsəb(ə)l]	,	['dʒentlmən]	,	[ðæt]	[ðə; ði]	['dʒen(ə)rəl]	,	[ɒn]	[ðə; ði]	[iːv]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['bæt(ə)l]	,
it	**is**	**impossible**	**,**	**gentlemen**	**,**	**that**	**the**	**general**	**,**	**on**	**the**	**eve**	**of**	**a**	**battle**	**,**
它	是	不可能的	,	先生们	,	那	这	一般的	,	在	这	前夕	的	一个	战斗	,

诸位先生，将军在战前夕，这是不可能的。

[ʃʊd; ʃəd]	[liːv]	[hɪz; ɪz]	['ɑːmi]	[wɪ'ðaʊt]	['seɪɪŋ]	['eniθɪŋ]	[tuː; tə]	[æt; ət]	[liːst]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['ɒfɪsəz]	.
should	**leave**	**his**	**army**	**without**	**saying**	**anything**	**to**	**at**	**least**	**one**	**of**	**his**	**officers**	**.**
应该	离开	他的	军队	没有	说	任何事物	到	在	至少	一	的	他的	警官	.

他应该一声不吭地离开军队，至少不要跟他的一名军官提起这件事。

[jes]	,	[ðeə(r)]	[ɪz]	[sʌm; səm]	[streɪndʒ]	[ɪ'vent]	[kə'nektɪd]	[wɪð]	[ðɪs]	;	[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	['biːɪŋ]	['aɪd(ə)l]	[ænd; ənd]
Yes	**,**	**there**	**is**	**some**	**strange**	**event**	**connected**	**with**	**this**	**;**	**instead**	**of**	**being**	**idle**	**and**
是的	,	那里	是	一些	奇怪的	事件	连接	和	这	;	反而	的	存在	闲置的	和
['weɪtɪŋ]	,														
waiting	**,**														
等待	,														

是的，这件事确实有些蹊跷；与其闲着等待，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [dɪ'spleɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [æk'tɪvəti] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] ['pɒsəb(ə)l] .
you must display all the activity and all the vigilance possible .
你 必须 展示 全部 这 活动 和 全部 这 警觉 可能的 .
你必须展现出所有可能的积极性和警惕性。

[ai][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)]['prɪz(ə)nə(r)] , ['dʒentlmən] , [ə'pɒn] [pə'rəʊl] [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] .
I am your prisoner , gentlemen , upon parole or otherwise .
我 是 你的 囚犯 , 先生们 , 之上 言语 或者 否则 .
各位先生，我是你们的囚犯，无论是否获得假释。

[maɪ] ['ɒnə(r)] [ɪz] [kən'sɜːnd] [ɪn] [ˌæsə'tein] [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [mʌŋk] , [ænd; ənd]
My honor is concerned in ascertaining what has become of General Monk , and
我的 荣誉 是 担心的 在 确定 什么 有 变得 的 一般的 僧 , 和
[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] ,
to such a point ,
到 这样的 一个 观点 ,
我大人很关心蒙克将军的下落，并且，

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [dɪ'pɑːt] !
that if you were to say to me , ' Depart !
那 如果 你 是 到 说 到 我 , - 离开 !
如果你对我说：“离开！”

- [ai] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'plaɪ] - [nəʊ] , [ai] [wɪl] [rɪ'meɪn] !
' I should reply ' No , I will remain !
- 我 应该 回复 - 不 , 我 将要 保持 !
我应该回答“不，我会留下！”

- [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ɑːsk][maɪ] [ə'pɪnjən] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ˌeɪ diː 'diː] : - [jes] ,
' And if you were to ask my opinion , I should add : ' Yes ,
- 和 如果 你 是 到 问 我的 观点 , 我 应该 添加 : - 是的 ,
“如果你问我的意见，我会补充：‘是的，’”

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪz][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɒv; əv][sʌm; səm] [kən'spɪrəsi] , [fɔː(r); fə(r)] ,
the general is the victim of some conspiracy , for ,
这 一般的 是 这 受害者 的 一些 阴谋 , 为了 ,
这位将军是某种阴谋的受害者，因为……

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][kæmp][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː][səʊ] .
if he had intended to leave the camp he would have told me so .
如果 他 有 故意的 到 离开 这 营 他 会 有 讲述 我 所以 .
如果他打算离开营地，他会告诉我的。

- [siːk] [ðen] , [sɜːtʃ] [ðə; ði][lænd] , [sɜːtʃ] [ðə; ði] [siː] ;
' Seek then , search the land , search the sea ;
- 寻找 然后 , 搜索 这 土地 , 搜索 这 海 ;
“所以，你们要寻找，搜寻陆地，搜寻海洋；

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæz; həz] [nɒt] [gɒn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [gʊd] [wɪl] .
the general has not gone of his own good will .
这 一般的 有 不是 已消失 的 他的 自己的 好的 将要 .
将军并非出于自愿而去。

” [ðə; ði] [lef'tenənt] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] ['ɒfɪsəz] .
” The lieutenant made a sign to the other two officers .
” 这 中尉 制成 一个 符号 到 这 其他 二 警官 .
“中尉向另外两名军官做了个手势。”

“ [nəʊ] , [mə'sjɜː] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [nəʊ] ; [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] [juː; jʊ][gəʊ] [tuː] [fɑː(r)] .
“ No , monsieur , ” said he , “ no ; in your turn you go too far .
“ 不 , 先生 , ” 说 他 , “ 不 ; 在 你的 转动 你 去 也 远的 .
“不，先生，”他说，“不；你也做得太过分了。”

[ðə; ði]	**The**	这
['dʒen(ə)rəl]	**general**	一般的
[hæz; həz]	**has**	有
['nʌθɪŋ]	**nothing**	没有什么
[tuː; tə]	**to**	到
['sʌfə(r)]	**suffer**	遭受
[frɒm; frəm]	**from**	从
[ðiːz]	**these**	这些
[ɪ'vents]	**events**	活动
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
,	**,**	,
[nəʊ]	**no**	不
[daʊt]	**doubt**	怀疑
,	**,**	,
[hæz; həz]	**has**	有
[daɪ'rɛktɪd]	**directed**	指导
[ðem; ðəm]	**them**	他们
.	**.**	.

将军不会因这些事件而受到任何伤害，毫无疑问，这些事件都是他指使的。

[wɒt]	**What**	什么
[mʌŋk]	**Monk**	僧
[ɪz]	**is**	是
[naʊ]	**now**	现在
['duːɪŋ]	**doing**	正在做
[hiː; hi]	**he**	他
[hæz; həz]	**has**	有
['ɒf(ə)n]	**often**	经常
[dʌn]	**done**	完毕
[bɪ'fɔː(r)]	**before**	前
.	**.**	.

僧侣现在所做的事情，他以前也经常做。

[wiː; wi]	**We**	我们
[ɑː(r); ə(r)]	**are**	是
[rɒŋ]	**wrong**	错误的
[ɪn]	**in**	在
[ə'lɑːmɪŋ]	**alarming**	令人担忧
[ɑː'selvz]	**ourselves**	我们自己
;	**;**	;
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
['æbsəns]	**absence**	缺席
[wɪl]	**will**	将要
,	**,**	,
['daʊtləs]	**doubtless**	毫无疑问
,	**,**	,
[biː; bi]	**be**	是
[ɒv; əv]	**of**	的
[ʃɔːt]	**short**	短的
[dju'reɪʃn]	**duration**	期间
;	**;**	;

我们不必为此感到恐慌；毫无疑问，他的离开不会持续太久；

['ðeəfɔː(r)]	**therefore**	所以
,	**,**	,
[let]	**let**	让
[juː 'es]	**us**	我们
[bɪ'weə(r)]	**beware**	提防
,	**,**	,
[lest]	**lest**	免得
[baɪ]	**by**	经过
[ə; eɪ]	**a**	一个
[ˌpjuːsɪ'lænɪmɪtɪ]	**pusillanimity**	懦弱
[wɪtʃ]	**which**	哪个
[ðə; ði]	**the**	这
['dʒen(ə)rəl]	**general**	一般的
[wʊd]	**would**	会
[kən'sɪdə(r)]	**consider**	考虑
[ə; eɪ]	**a**	一个
[kraɪm]	**crime**	犯罪
,	**,**	,

因此，我们务必小心，以免因怯懦而犯下将军视为犯罪的错误。

[ɒv; əv]	**of**	的
['meɪkɪŋ]	**making**	制作
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
['æbsəns]	**absence**	缺席
['pʌblɪk]	**public**	民众
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
[baɪ]	**by**	经过
[ðæt]	**that**	那
[miːnz]	**means**	方法
[dɪ'mɒrəlaɪz]	**demoralize**	打击士气
[ðə; ði]	**the**	这
['ɑːmi]	**army**	军队
.	**.**	.

公开他的缺席，以此打击军队士气。

[ðə; ði]	**The**	这
['dʒen(ə)rəl]	**general**	一般的
[gɪvz]	**gives**	给予
[ə; eɪ]	**a**	一个
['straɪkɪŋ]	**striking**	引人注目
[pruːf]	**proof**	证明
[ɒv; əv]	**of**	的
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
['kɒnfɪdəns]	**confidence**	信心
[ɪn]	**in**	在
[juː 'es]	**us**	我们
;	**;**	;

将军以实际行动证明了他对我们的信任；

[let]	**let**	让
[juː 'es]	**us**	我们
[ʃəʊ]	**show**	展示
[ɑː'selvz]	**ourselves**	我们自己
['wɜːði]	**worthy**	值得
[ɒv; əv]	**of**	的
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
.	**.**	.

让我们证明自己配得上这份荣誉。

['dʒentlmən]	**Gentlemen**	先生们
,	**,**	,
[let]	**let**	让
[ðə; ði]	**the**	这
[məʊst]	**most**	最多
[prə'faʊnd]	**profound**	深刻的
['saɪləns]	**silence**	沉默
['kʌvə(r)]	**cover**	覆盖
[ɔːl]	**all**	全部
[ðɪs]	**this**	这
[wɪð]	**with**	和
[æn; ən]	**an**	一个
[ɪm'penɪtrəb(ə)l]	**impenetrable**	坚不可摧
[veɪl]	**veil**	面纱
;	**;**	;

先生们，请让最深沉的沉默，用一道密不透风的面纱，将这一切掩盖起来；

[wiː; wi]	**we**	我们
[wɪl]	**will**	将要
[dɪ'teɪn]	**detain**	扣留
[ðɪs]	**this**	这
['dʒentlmən]	**gentleman**	绅士
,	**,**	,
[nɒt]	**not**	不是
[frɒm; frəm]	**from**	从
[ˌmɪs'trʌst]	**mistrust**	不信任
[ɒv; əv]	**of**	的
[hɪm]	**him**	他
[wɪð]	**with**	和
[rɪ'gɑːd]	**regard**	看待
[tuː; tə]	**to**	到
[ðə; ði]	**the**	这
[kraɪm]	**crime**	犯罪
,	**,**	,

我们将拘留这位先生，并非出于对他与犯罪有关的怀疑。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [mɔː(r)] [ɪ'fektɪvli] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] ['æbsəns] [baɪ] ['kiːpɪŋ]
but to assure more effectively the secret of the general's absence by keeping
但 到 保证 更多的 有效地 这 秘密 的 这 将军的 缺席 经过 保持
[ə'mʌŋ] [ɑː'selvz] ;
among ourselves ;
之中 我们自己 ;

但为了更有效地确保将军不在的秘密在我们内部保密；

['ðeəfɔː(r)] , [ʌn'tɪl] [freʃ] ['ɔːdərs] , [ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɪl] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [ˌhed'kwɔːtəz] . ”
therefore , until fresh orders , the gentleman will remain at headquarters . ”
所以 , 直到 新鲜的 订单 , 这 绅士 将要 保持 在 总部 . ”

因此，在接到新的指示之前，这位先生将继续留在总部。

“ ['dʒentlmən] , ” [sed] ['æθɔs] ,
“ Gentlemen , ” said Athos ,
“ 先生们 , ” 说 阿索斯 ,

“先生们,”阿托斯说道。

“ [juː; jʊ] [fə'get] [ðæt] [lɑːst] [naɪt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kən'faid] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [dɪ'pɒzɪt] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ai]
“ you forget that last night the general confided to me a deposit over which I
“ 你 忘记 那 最后的 夜晚 这 一般的 坦白 到 我 一个 订金 超过 哪个 我
[ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [wɒtʃ] .
am bound to watch .
是 边界 到 手表 .

“你忘了昨晚将军向我透露了一笔存款，我必须负责保管。”

[gɪv] [ˌem 'iː] [wɒt'evə(r)] [gɑːd] [juː; jʊ] [laɪk] , [tʃeɪn] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,
Give me whatever guard you like , chain me if you like ,
给 我 任何 警卫 你 喜欢 , 链 我 如果 你 喜欢 ,

你想给我安排什么守卫都行，想用链子锁住我都行。

[bʌt; bət] [liːv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [haʊs] [ai][ɪn'hæbɪt][fɔː(r); fə(r)][maɪ]['prɪz(ə)n] .
but leave me the house I inhabit for my prison .
但 离开 我 这 房子 我 居住 为了 我的 监狱 .

但请把这栋我居住的房子留给我，它就像我的监狱。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] , [wʊd] [rɪ'prəʊtʃ] [juː; jʊ] , [ai][sweə(r)][ɒn][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]
The general , on his return , would reproach you , I swear on the honor of a
这 一般的 , 在 他的 返回 , 会 责备 你 , 我 发誓 在 这 荣誉 的 一个
['dʒentlmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

将军回来后一定会责备你，我以绅士的荣誉发誓。

[fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [dɪs'pliːzd] [hɪm] [ɪn] [ðɪs] . ”
for having displeased him in this . ”
为了 拥有 不高兴 他 在 这 . ”

因为这件事惹他不高兴了。

“ [səʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , [mə'sjɜː] , ” [sed] [ðə; ði] [lef'tenənt] ; “ [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ə'bəʊd] .
“ So be it , monsieur , ” said the lieutenant ; “ return to your abode .
“ 所以 是 它 , 先生 , ” 说 这 中尉 ; “ 返回 到 你的 住所 .

“那就这样吧，先生,”中尉说，“回你的住处去吧。”

” [ðen] [ðeɪ] [pleɪst] ['əʊvə(r)]['æθɔs][ə; eɪ] [gɑːd] [ɒv; əv] ['fɪfti] [men] , [huː] [sə'raʊndɪd] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,
” Then they placed over Athos a guard of fifty men , who surrounded his house ,
” 然后 他们 放置 超过 阿索斯 一个 警卫 的 五十 男人 , WHO 包围 他的 房子 ,

“然后，他们派了五十名卫兵守卫阿索斯，包围了他的房子，

[wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
without losing sight of him for a minute .
没有 输 视线 的 他 为了 一个 分钟 .

一刻也没让他离开我的视线。

[ðə; ði]	['siːkrət]	[rɪ'meɪnd]	[sɪ'kjʊə(r)]	,	[bʌt; bət]	['aʊəz]	,	[deɪz]	[pɑːst]	[ə'weɪ]	[wɪ'ðaʊt]	[ðə; ði]	['dʒɛnərəlz]	[rɪ'tɜːnɪŋ]	,
The	**secret**	**remained**	**secure**	**,**	**but**	**hours**	**,**	**days**	**passed**	**away**	**without**	**the**	**general's**	**returning**	**,**
这	秘密	剩余	安全的	,	但	小时	,	天	通过了	离开	没有	这	将军的	返回	,

秘密得以保守，但几个小时、几天过去了，将军却始终没有回来。

[ɔː(r)]	[wɪ'ðaʊt]	['eniθɪŋ]	['biːɪŋ]	[hɜːd]	[ɒv; əv]	[hɪm]	.
or	**without**	**anything**	**being**	**heard**	**of**	**him**	**.**
或者	没有	任何事物	存在	听到	的	他	.

或者根本就没有人听到他的消息。

['tʃæptə(r)]	-	.
CHAPTER	**28**	**.**
章	-	.

第28章

['smʌglɪŋ]
Smuggling
走私

走私

[tuː]	[deɪz]	['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	[ɪ'vents]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[dʒʌst]	[rɪ'leɪtɪd]	,
Two	**days**	**after**	**the**	**events**	**we**	**have**	**just**	**related**	**,**
二	天	后	这	活动	我们	有	只是	有关的	,

在我们刚才所述事件发生两天后，

[ænd; ənd]	[waɪl]	['dʒen(ə)rəl]	[mʌŋk]	[wɒz; wəz]	[ɪk'spektɪd]	['evri]	['mɪnɪt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kæmp]	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɒt]	[rɪ'tɜːn]	,
and	**while**	**General**	**Monk**	**was**	**expected**	**every**	**minute**	**in**	**the**	**camp**	**to**	**which**	**he**	**did**	**not**	**return**	**,**
和	尽管	一般的	僧	曾是	预期的	每一个	分钟	在	这	营	到	哪个	他	做过	不是	返回	,

尽管每时每刻都有人盼望蒙克将军回到营地，但他却再也没有回来。

[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[dʌtʃ]	[fe'lʌkə]	,	[mænd]	[baɪ]	[ɪ'lev(ə)n]	[men]	,	[kɑːst]	['æŋkə(r)]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[kəʊst]	[ɒv; əv]	['skɛvən,ɪŋən]	,
a	**little**	**Dutch**	**felucca**	**,**	**manned**	**by**	**eleven**	**men**	**,**	**cast**	**anchor**	**upon**	**the**	**coast**	**of**	**Scheveningen**	**,**
一个	小的	荷兰语	帆船	,	有人值守	经过	十一	男人	,	投掷	锚	之上	这	海岸	的	斯海弗宁根	,

一艘由十一名船员驾驶的小型荷兰帆船在斯海弗宁恩海岸抛锚。

['nɪəli]	[wɪ'ðɪn]	['kænən]	-	[ʃɒt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pɔːt]	.
nearly	**within**	**cannon**	**-**	**shot**	**of**	**the**	**port**	**.**
几乎	之内	大炮	-	射击	的	这	港口	.

几乎就在港口的炮射范围之内。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[naɪt]	,	[ðə; ði]	['dɑːknəs]	[wɒz; wəz]	[greɪt]	,	[ðə; ði]	[taɪd]	[rəʊz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['dɑːknəs]	;
It	**was**	**night**	**,**	**the**	**darkness**	**was**	**great**	**,**	**the**	**tide**	**rose**	**in**	**the**	**darkness**	**;**
它	曾是	夜晚	,	这	黑暗	曾是	伟大的	,	这	潮	玫瑰	在	这	黑暗	;

夜幕降临，黑暗笼罩大地，潮水在黑暗中上涨；

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['kæpɪt(ə)l]	[taɪm]	[tuː; tə]	[lænd]	['pæsndʒər]	[ænd; ənd]	['mɜːtʃəndaɪs]	.
it	**was**	**a**	**capital**	**time**	**to**	**land**	**passengers**	**and**	**merchandise**	**.**
它	曾是	一个	首都	时间	到	土地	乘客	和	商品	.

这是运送乘客和货物的绝佳时机。

[ðə; ði] [rəʊd] [ɒv; əv] ['skɛvən,ɪŋən] [fɔːmz] [ə; eɪ] [vɑːst] ['kres(ə)nt] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['veri] [diːp] [ænd; ənd] [nɒt]
The road of Scheveningen forms a vast crescent ; it is not very deep and not
这 路 的 斯海弗宁根 表格 一个 广阔的 新月 ; 它 是 不是 非常 深的 和 不是
['veri] [seɪf] ;
very safe ;
非常 安全的 ;

斯海弗宁恩路呈巨大的新月形；它不是很深，也不是很安全；

['ðeəfɔː(r)] , ['nʌθɪŋ] [ɪz] [siːn] [st'eɪʃənd] [ðeə(r)] [bʌt; bət] [lɑːdʒ] ['flemɪʃ] [hɔɪ] ,
therefore , nothing is seen stationed there but large Flemish hoys ,
所以 , 没有什么 是 已见 驻 那里 但 大的 弗拉芒语 霍伊斯 ,

因此，那里除了大型佛兰德斯帆船外，什么也看不到。

[ɔː(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [dʌtʃ] [bɑːrks] [wɪtʃ] ['fɪʃəmən] [drɔː] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [sænd] [ɒn] ['roʊlərz] ,
or some of those Dutch barks which fishermen draw up on the sand on rollers ,
或者 一些 的 那些 荷兰语 树皮 哪个 渔民 画 向上 在 这 沙 在 滚筒 ,

或者像荷兰渔民用滚筒在沙滩上拉起来的那种小船，

[æz; əz] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] [dɪd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['vɜːdʒɪl] .
as the ancients did , according to Virgil .
作为 这 古代人 做过 , 根据 到 维吉尔 .

正如维吉尔所言，古人就是这么做的。

[wen] [ðə; ði] [taɪd] [ɪz] ['raɪzɪŋ] , [ænd; ənd] [əd'vɑːnsɪŋ] [ɒn] [lænd] ,
When the tide is rising , and advancing on land ,
什么时候 这 潮 是 上升 , 和 前进 在 土地 ,

当潮水上涨并涌上陆地时，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['pruːd(ə)nt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] [tuː] [kləʊz] [ˌɪn'ʃɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz]
it is not prudent to bring the vessels too close inshore , for , if the wind is
它 是 不是 谨慎 到 带来 这 船只 也 关闭 近岸 , 为了 , 如果 这 风 是
[freʃ] ,
fresh ,
新鲜的 ,

不宜将船只驶得离岸边太近，因为如果风力强劲，

[ðə; ði] [praʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['berid] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [sænd] [ɒv; əv] [ðæt] [kəʊst] [ɪz] ['spʌndʒi] ;
the prows are buried in the sand ; and the sand of that coast is spongy ;
这 船首 是 埋葬 在 这 沙 ; 和 这 沙 的 那 海岸 是 海绵状的 ;

船头埋在沙子里；而那片海岸的沙子是海绵状的；

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvz] ['iːzəli] , [bʌt; bət] [dʌz] [nɒt] [jiːld] [səʊ] [wel] .
it receives easily , but does not yield so well .
它 接收 容易地 , 但 做 不是 屈服 所以 出色地 .

它容易吸收，但产量不高。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] , [nəʊ] [daʊt] ,
It was on this account , no doubt ,
它 曾是 在 这 帐户 , 不 怀疑 ,

毫无疑问，正是因为这个原因。

[ðæt] [ə; eɪ] [bəʊt] [wɒz; wəz] [dɪ'tætʃt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɑːk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['lætə(r)] [hæd; həd]
that a boat was detached from the bark as soon as the latter had
那 一个 船 曾是 分离的 从 这 吠 作为 很快 作为 这 后者 有
[kɑːst] ['æŋkə(r)] ,
cast anchor ,
投掷 锚 ,

一艘小船在小船抛锚后立即与小船分离。

[ænd; ənd]	[keɪm]	[wɪð]	[eɪt]	['seɪləz]	,	[ə'mɪdst]	[huːm]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[siːn]	[æn; ən]	['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]
and	**came**	**with**	**eight**	**sailors**	**,**	**amidst**	**whom**	**was**	**to**	**be**	**seen**	**an**	**object**
和	来了	和	八	水手们	，	在……之中	谁	曾是	到	是	已见	一个	目的

[ɒv; əv]	[æn; ən]	['ɒblɒŋ]	[fɔːm]	,
of	**an**	**oblong**	**form**	**,**
的	一个	长方形	形式	，

他带着八名水手而来，其中可以看到一个长方形的物体。

[ə; eɪ]	[sɔːt]	[ɒv; əv]	[lɑːdʒ]	['pæniə(r)]	[ɔː(r)]	[beɪl]	.
a	**sort**	**of**	**large**	**pannier**	**or**	**bale**	**.**
一个	种类	的	大的	车包	或者	包	.

一种大型的驮包或捆包。

[ðə; ði]	[ʃɔː(r)]	[wɒz; wəz]	[dɪ'zɜːtɪd]	;	[ðə; ði]	[fjuː]	['fɪʃəmən]	[in'hæbit]	[ðə; ði]	[daʊn]	[wɜː(r); wə(r)]	[gɒn]
The	**shore**	**was**	**deserted**	**;**	**the**	**few**	**fishermen**	**inhabiting**	**the**	**down**	**were**	**gone**
这	支撑	曾是	荒凉的	；	这	很少	渔民	居住	这	向下	是	已消失

[tuː; tə]	[bed]	.
to	**bed**	**.**
到	床	.

岸边空无一人；住在山坡上的几个渔民都已经入睡了。

[ðə; ði]	['əʊnli]	['sentɪn(ə)l]	[ðæt]	['gɑːdɪd]	[ðə; ði]	[kəʊst]	(	[ə; eɪ]	[kəʊst]	['veri]	['bædli]	['gɑːdɪd]	,
The	**only**	**sentinel**	**that**	**guarded**	**the**	**coast**	**(**	**a**	**coast**	**very**	**badly**	**guarded**	**,**
这	仅有的	哨兵	那	守卫	这	海岸	（	一个	海岸	非常	糟糕	守卫	，

唯一守卫海岸的哨兵（海岸守卫非常薄弱），

['siːɪŋ]	[ðæt]	[ə; eɪ]	['lændɪŋ]	[frɒm; frəm]	[lɑːdʒ]	[ʃɪps]	[wɒz; wəz]	[ɪm'pɒsəb(ə)l]	)	,
seeing	**that**	**a**	**landing**	**from**	**large**	**ships**	**was**	**impossible**	**)**	**,**
看到	那	一个	降落	从	大的	船舶	曾是	不可能的	）	，

（因为大型舰船无法登陆），

[wɪ'ðaʊt]	['hævɪŋ]	[biːn]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	['fɒləʊ]	[ðə; ði]	[ɪg'zɑːmp(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['fɪʃəmən]	,	[huː]	[wɜː(r); wə(r)]
without	**having**	**been**	**able**	**to**	**follow**	**the**	**example**	**of**	**the**	**fishermen**	**,**	**who**	**were**
没有	拥有	到过	有能力的	到	跟随	这	例子	的	这	渔民	，	WHO	是

[gɒn]	[tuː; tə]	[bed]	,
gone	**to**	**bed**	**,**
已消失	到	床	，

由于无法效仿那些已经入睡的渔民们的做法，

['ɪmɪteɪtɪd]	[ðem; ðəm]	[səʊ]	[fɑː(r)]	,
imitated	**them**	**so**	**far**	**,**
模仿	他们	所以	远的	，

目前为止，我一直在模仿他们。

[ðæt]	[hiː; hi]	[slept]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[bæk]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[wɒtʃ]	-	[bɒks]	[æz; əz]	['saʊndli]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[slept]	[ɪn]
that	**he**	**slept**	**at**	**the**	**back**	**of**	**his**	**watch**	**-**	**box**	**as**	**soundly**	**as**	**they**	**slept**	**in**
那	他	睡着了	在	这	后退	的	他的	手表	-	盒子	作为	稳固地	作为	他们	睡着了	在

[ðeə(r)]	[bedz]	.
their	**beds**	**.**
他们的	床	.

他睡在自己的表箱后面，睡得和他们在床上睡得一样香甜。

[ðə; ði]	['əʊnli]	[nɔɪz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[hɜːd]	,	[ðen]	,
The	**only**	**noise**	**to**	**be**	**heard**	**,**	**then**	**,**
这	仅有的	噪音	到	是	听到	，	然后	，

那么，唯一能听到的声音就是

[wɒz; wəz]	**was**	曾是
[ðə; ði]	**the**	这
['wɪslɪŋ]	**whistling**	吹口哨
[ɒv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
[naɪt]	**night**	夜晚
[briːz]	**breeze**	微风
[ə'mʌŋ]	**among**	之中
[ðə; ði]	**the**	这
[bʊʃɪz]	**bushes**	灌木丛
[ænd; ənd]	**and**	和
[ðə; ði]	**the**	这
[b'ræmblz]	**brambles**	荆棘
[ɒv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
[daʊnz]	**downs**	下坡
.	**.**	.

那是夜风吹拂过丘陵灌木丛和荆棘丛的呼啸声。

[bʌt; bət]	**But**	但
[ðə; ði]	**the**	这
['piːp(ə)l]	**people**	人们
[huː]	**who**	WHO
[wɜː(r); wə(r)]	**were**	是
[ə'prəʊtʃɪŋ]	**approaching**	接近
[wɜː(r); wə(r)]	**were**	是
['daʊtləs]	**doubtless**	毫无疑问
[ˌmɪs'trʌstfl]	**mistrustful**	不信任
['piːp(ə)l]	**people**	人们
,	**,**	,

但那些走近的人无疑是心存戒备的人。

[fɔː(r); fə(r)]	**for**	为了
[ðɪs]	**this**	这
['riːəl]	**real**	真实的
['saɪləns]	**silence**	沉默
[ænd; ənd]	**and**	和
[ə'pærənt]	**apparent**	明显
['sɒlətjuːd]	**solitude**	孤独
[dɪd]	**did**	做过
[nɒt]	**not**	不是
['sætɪsfaɪ]	**satisfy**	满足
[ðem; ðəm]	**them**	他们
.	**.**	.

因为这种真正的宁静和表面上的孤独并不能让他们感到满足。

[ðeə(r)]	**Their**	他们的
[bəʊt]	**boat**	船
,	**,**	,
['ðeəfɔː(r)]	**therefore**	所以
,	**,**	,
['skeəsli]	**scarcely**	几乎
[æz; əz]	**as**	作为
['vɪzəb(ə)l]	**visible**	可见的
[æz; əz]	**as**	作为
[ə; eɪ]	**a**	一个
[dɑːk]	**dark**	黑暗的
[spek]	**speck**	斑点
[ə'pɒn]	**upon**	之上
[ðə; ði]	**the**	这
['əʊʃ(ə)n]	**ocean**	海洋
,	**,**	,

因此，他们的船在海面上几乎就像一个黑点一样难以辨认。

[glaidid]	**glided**	滑翔
[ə'lɒŋ]	**along**	沿着
['nɔɪzləsli]	**noiselessly**	无声
,	**,**	,
[ə'vɔɪdɪŋ]	**avoiding**	避免
[ðə; ði]	**the**	这
[juːz]	**use**	使用
[ɒv; əv]	**of**	的
[ðeə(r)]	**their**	他们的
[ɔːz]	**oars**	桨
[fɔː(r); fə(r)]	**for**	为了
[fɪə(r)]	**fear**	害怕
[ɒv; əv]	**of**	的
['biːɪŋ]	**being**	存在
[hɜːd]	**heard**	听到
,	**,**	,

它们悄无声息地滑行，为了避免被人听到，它们都不敢使用船桨。

[ænd; ənd]	**and**	和
[geɪnd]	**gained**	获得
[ðə; ði]	**the**	这
['nɪərɪst]	**nearest**	最近的
[lænd]	**land**	土地
.	**.**	.

并占领了最近的土地。

['skeəsli]	**Scarcely**	几乎
[hæd; həd]	**had**	有
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
[tʌtʃt]	**touched**	感动
[ðə; ði]	**the**	这
[graʊnd]	**ground**	地面
[wen]	**when**	什么时候
[ə; eɪ]	**a**	一个
['sɪŋg(ə)l]	**single**	单身的
[mæn]	**man**	男人
[dʒʌmpt]	**jumped**	跳了起来
[aʊt]	**out**	出去
[ɒv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
[bəʊt]	**boat**	船
,	**,**	,

船刚一落地，就有一个男人从船上跳了下来。

['ɑːftə(r)]	**after**	后
['hævɪŋ]	**having**	拥有
['gɪv(ə)n]	**given**	给定
[ə; eɪ]	**a**	一个
[briːf]	**brief**	简短的
['ɔːdə(r)]	**order**	命令
,	**,**	,
[ɪn]	**in**	在
[ə; eɪ]	**a**	一个
['mænə(r)]	**manner**	方式
[wɪtʃ]	**which**	哪个
[di'nəutid]	**denoted**	表示
[ðə; ði]	**the**	这
['hæbɪt]	**habit**	习惯
[ɒv; əv]	**of**	的
[kə'mɑːndɪŋ]	**commanding**	指挥
.	**.**	.

在发出简短命令后，以一种带有命令习惯的方式。

[ɪn]	**In**	在
['kɒnsɪkwəns]	**consequence**	结果
[ɒv; əv]	**of**	的
[ðɪs]	**this**	这
['ɔːdə(r)]	**order**	命令
,	**,**	,

根据这项命令，

['sevrəl]	**several**	一些
['mʌskɪt]	**muskets**	滑膛枪
[ɪ'miːdiətli]	**immediately**	立即地
['glitə]	**glittered**	闪闪发光
[ɪn]	**in**	在
[ðə; ði]	**the**	这
['fiːb(ə)l]	**feeble**	微弱
[lait]	**light**	光
[rɪ'flektɪd]	**reflected**	反映
[frɒm; frəm]	**from**	从
[ðæt]	**that**	那
['mɪrə(r)]	**mirror**	镜子
[ɒv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
['hevənz]	**heavens**	天
,	**,**	,

几支火枪立刻在从天际之镜反射的微弱光线中闪闪发光。

[ðə; ði] [siː] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɒblɒŋ] [beɪl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [spəʊk] , [kənˈteɪnɪŋ] [nəʊ] [daʊt] [sʌm; səm]
the sea ; and the oblong bale of which we spoke , containing no doubt some
这 海 ; 和 这 长方形 包 的 哪个 我们 辐 , 包含 不 怀疑 一些
[ˈkɒntrəbænd] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] ,
contraband object ,
违禁品 目的 ,

大海；还有我们刚才提到的那个长方形包裹，毫无疑问里面装着一些违禁品。

[wɒz; wəz] [trænsˈpɔːtid] [tuː; tə][lænd] , [wɪð] [ˈɪnfɪnət] [priˈkɔːʃənz] .
was transported to land , with infinite precautions .
曾是 运输 到 土地 , 和 无限 防范措施 .

经过千方百计的小心谨慎，被运送到陆地上。

[ɪˈmiːdiətli] [ˈɑːftə(r)] [ðæt] ,
Immediately after that ,
立即地 后 那 ,

紧接着，

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [ˈlændɪd] [fɜːst] [set] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ][ˈræpɪd] [peɪs] [daɪˈægənəli] [təˈwɔːdz] [ðə; ði]
the man who had landed first set off at a rapid pace diagonally towards the
这 男人 WHO 有 登陆 第一的 放 离开 在 一个 迅速的 步伐 对角线 向 这
[ˈvɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈskɛvənˌɪŋən] ,
village of Scheveningen ,
村庄 的 斯海弗宁根 ,

第一个着陆的男子迅速斜向斯海弗宁根村方向前进。

[daɪˈrektɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɪərɪst] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] .
directing his course to the nearest point of the wood .
导演 他的 课程 到 这 最近的 观点 的 这 木头 .

他朝着树林中最近的一点前进。

[wen] [ðeə(r)] ,
When there ,
什么时候 那里 ,

到了那里之后，

[hiː; hi] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [haʊs] [ɔːlˈredi] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈtemprəri] [ˈrezɪdəns] —
he sought for that house already described as the temporary residence —
他 寻求 为了 那 房子 已经 描述 作为 这 暂时的 住宅 —
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhʌmb(ə)l] [ˈrezɪdəns] — [ɒv; əv] [hɪm] [huː] [wɒz; wəz] [staɪld] [baɪ] [ˈkɜːtəsi] [kɪŋ] [ɒv; əv]
and a very humble residence — of him who was styled by courtesy king of
和 一个 非常 谦逊的 住宅 — 的 他 WHO 曾是 风格 经过 礼貌 国王 的
[ˈɪŋglənd] .
England .
英格兰 .

他寻找的是那栋房子，那栋房子之前已被描述为英国礼节国王的临时住所——而且是非常简陋的住所。

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [əˈsliːp] [ðeə(r)] , [æz; əz] [ˈevriweə(r)] [els] , [ˈəʊnli][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [dɒg] ,
All were asleep there , as everywhere else , only a large dog ,
全部 是 睡着了 那里 , 作为 到处 别的 , 仅有的 一个 大的 狗 ,

和其他地方一样，所有人都睡着了，只有一条大狗例外。

[ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfɪʃəmən] [ɒv; əv] [ˈskɛvənˌɪŋən] [ˈhɑːnɪs] [tuː; tə][ˈlɪt(ə)l]
of the race of those which the fishermen of Scheveningen harness to little
的 这 种族 的 那些 哪个 这 渔民 的 斯海弗宁根 马具 到 小的
[kɑːts] [tuː; tə] [ˈkæri] [fɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [heɪg] ,
carts to carry fish to the Hague ,
购物车 到 携带 鱼 到 这 海牙 ,

斯海弗宁根的渔民们用小车拉着鱼运到海牙，这种动物就是其中之一。

[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[bɑːk]	[fə'mɪdəbli]	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['streɪndʒərz]	[steps]	[wɜː(r); wə(r)]	['ɔːdəbl]
began	**to**	**bark**	**formidably**	**as**	**soon**	**as**	**the**	**stranger's**	**steps**	**were**	**audible**
开始	到	吠	强大地	作为	很快	作为	这	陌生人的	步骤	是	可听见的

[bɪ'niːθ]	[ðə; ði]	['wɪndəʊz]	.
beneath	**the**	**windows**	**.**
下面	这	视窗	.

陌生人的脚步声刚从窗户底下传来，它就开始大声吠叫起来。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['wɒtʃflnəs]	,	[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	[ə'lɑːmɪŋ]	[ðə; ði]	['njuːli]	-	['lændɪd]	[mæn]	,	[ə'pɪəd]	,
But	**the**	**watchfulness**	**,**	**instead**	**of**	**alarming**	**the**	**newly**	**-**	**landed**	**man**	**,**	**appeared**	**,**
但	这	警惕	,	反而	的	令人担忧	这	新	-	登陆	男人	,	出现	,

[ɒn]	
on	
在	

[ðə; ði]	['kɒntrəri]	,
the	**contrary**	**,**
这	相反	,

但是，这种警惕非但没有让这位新来乍到的人感到惊慌，反而显得更加谨慎。

[tuː; tə]	[gɪv]	[hɪm]	[greɪt]	[dʒɔɪ]	,
to	**give**	**him**	**great**	**joy**	**,**
到	给	他	伟大的	喜悦	,

让他非常高兴，

[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[vɔɪs]	[mait]	[pə'hæps]	[hæv; həv]	[pruːvd]	[ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt]	[tuː; tə]	[raʊz]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[ɒv; əv]
for	**his**	**voice**	**might**	**perhaps**	**have**	**proved**	**insufficient**	**to**	**rouse**	**the**	**people**	**of**
为了	他的	嗓音	可能	也许	有	已证实	不足的	到	唤醒	这	人们	的

[ðə; ði]	[haʊs]	,
the	**house**	**,**
这	房子	,

因为他的声音或许不足以唤起屋内民众的情绪。

[waɪlst]	,	[wɪð]	[æn; ən]	[ɔːg'zɪliəri]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[sɔːt]	,	[hɪz; ɪz]	[vɔɪs]	[bɪ'keɪm]	['ɔːlməʊst]	['juːsləs]
whilst	**,**	**with**	**an**	**auxiliary**	**of**	**that**	**sort**	**,**	**his**	**voice**	**became**	**almost**	**useless**
而	,	和	一个	辅助的	的	那	种类	,	他的	嗓音	成为	几乎	无用

.
.
.

然而，有了那种辅助设备，他的声音几乎就没用了。

[ðə; ði]	['streɪndʒə(r)]	['weɪtɪd]	,	[ðen]	,	[tɪl]	[ðiːz]	[riː'ɪtəreɪtɪd]	[ænd; ənd]	['sɒnərəs]	[bɑːrkɪŋz]	[ʃʊd; ʃəd]	,
The	**stranger**	**waited**	**,**	**then**	**,**	**till**	**these**	**reiterated**	**and**	**sonorous**	**barkings**	**should**	**,**
这	陌生人	等待	,	然后	,	直到	这些	重申	和	响亮的	吠叫	应该	,

[ə'kɔːdɪŋ]	[tuː; tə]	[ɔːl]	[ˌprɒbə'bɪləti]	,
according	**to**	**all**	**probability**	**,**
根据	到	全部	可能性	,

于是，陌生人便等着，直到这些反复响亮的犬吠声，不出意外的话，

[hæv; həv]	[prə'djuːst]	[ðeə(r)]	[ɪ'fekt]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[hiː; hi]	['ventʃəd]	[ə; eɪ]	['sʌmənz]	.
have	**produced**	**their**	**effect**	**,**	**and**	**then**	**he**	**ventured**	**a**	**summons**	**.**
有	生产	他们的	影响	,	和	然后	他	冒险	一个	传票	.

已经产生了效果，然后他冒险发出了传票。

[ɒn]	['hɪərɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[vɔɪs]	,
On	**hearing**	**his**	**voice**	**,**
在	听力	他的	嗓音	,

听到他的声音，

[ðə; ði]	[dɒg]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[rɔː(r)]	[wɪð]	[sʌtʃ]	['vaɪələns]	[ðæt]	[ə'nʌðə(r)]	[vɔɪs]	[wɒz; wəz]	[suːn]	[hɜːd]
the	**dog**	**began**	**to**	**roar**	**with**	**such**	**violence**	**that**	**another**	**voice**	**was**	**soon**	**heard**
这	狗	开始	到	吼	和	这样的	暴力	那	其他	嗓音	曾是	很快	听到

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ɪn'tɪəriə(r)]	,
from	**the**	**interior**	**,**
从	这	内部的	,

那条狗开始狂吠，声音之大，很快屋内就传来另一个声音。

['kwaɪətɪŋ] [ðə; ði] [dɒg] .
quieting the dog .
安静 这 狗 .

让狗安静下来。

[wɪð] [ðæt] [ðə; ði] [dɒg] [wɒz; wəz] ['kwaiətid] .
With that the dog was quieted .
和 那 这 狗 曾是 安静 .

于是，狗安静了下来。

“ [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] ? ” [ɑːskt] [ðæt] [vɔɪs] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wiːk] , ['brəʊkən] ,
“ What do you want ? ” asked that voice , at the same time weak , broken ,
“ 什么 做 你 想 ? ” 问 那 嗓音 , 在 这 相同的 时间 虚弱的 , 破碎的 ,
[ænd; ənd] ['sɪv(ə)l] .
and civil .
和 民用 .

“你想要什么？”那个声音问道，既虚弱又破碎，但语气却很礼貌。

“ [ai] [wɒnt] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [kɪŋ] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . , [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , ” [sed] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] .
“ I want his majesty King Charles II . , king of England , ” said the stranger .
“ 我 想 他的 威严 国王 查尔斯 二 . , 国王 的 英格兰 , ” 说 这 陌生人 .

“我要见英格兰国王查理二世陛下,”陌生人说道。

“ [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [wɪð] [hɪm] ? ”
“ What do you want with him ? ”
“ 什么 做 你 想 和 他 ? ”

你想找他做什么？

“ [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] . ”
“ I want to speak to him . ”
“ 我 想 到 说话 到 他 . ”

“我想和他谈谈。”

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ? ”
“ Who are you ? ”
“ WHO 是 你 ? ”

你是谁？

“ [ɑː] ! - !
“ Ah ! Mordioux !
“ 啊 ! - !

“啊！莫迪乌克斯！

[juː; jʊ] [ɑːsk] [tuː] [mʌtʃ] ; [ai] [doʊnt] [laɪk] ['tɔːkɪŋ] [θruː] [dɔːz] . ”
you ask too much ; I don't like talking through doors . ”
你 问 也 很多 ; 我 不 喜欢 说 通过 门 . ”

你要求太多了；我不喜欢隔着门说话。

“ ['əʊnli] [tel] [ˌem 'iː] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] . ”
“ Only tell me your name . ”
“ 仅有的 告诉 我 你的 姓名 . ”

“你只要告诉我你的名字就好。”

“ [ai] [doʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [dɪ'kleə(r)] [maɪ] [neɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] [eə(r)] , ['aɪðə(r)] ; [bɪ'saɪdz] ,
“ I don't like to declare my name in the open air , either ; besides ,
“ 我 不 喜欢 到 宣布 我的 姓名 在 这 打开 空气 , 任何一个 ; 除了 ,

“我也不喜欢公开自己的姓名；此外，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [iːt] [jɔː(r); jə(r)] [dɒg] ,
you may be sure I shall not eat your dog ,
你 可能 是 当然 我 将 不是 吃 你的 狗 ,

你放心，我绝不会吃你的狗。

[ænd; ənd][ai] [həʊp] [tuː; tə] [gɒd] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [rɪ'zɜːvd] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”
and I hope to God he will be as reserved with respect to me . ”
和 我 希望 到 上帝 他 将要 是 作为 预订的 和 尊重 到 我 . ”

我向上帝祈祷，他也能像对待我一样保持矜持。

“ [juː; jʊ] [brɪŋ] [njuːz] , [pə'hæps] , [mə'sjɜː] , [duː; də][juː; jʊ] [nɒt] ? ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] ,
“ You bring news , perhaps , monsieur , do you not ? ” replied the voice ,
“ 你 带来 消息 , 也许 , 先生 , 做 你 不是 ? ” 回复 这 嗓音 ,

“先生，您或许带来了消息吧？”那声音回答道。

['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] ['kwerələs] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld][mæn] .
patient and querulous as that of an old man .
病人 和 抱怨的 作为 那 的 一个 老的 男人 .

像老人一样耐心又爱抱怨。

“ [ai] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ai] [brɪŋ] [juː; jʊ] [njuːz] [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [ɪk'spekt] .
“ I will answer for it , I bring you news you little expect .
“ 我 将要 回答 为了 它 , 我 带来 你 消息 你 小的 预计 .

“我会对此负责，我给你们带来一些你们意想不到的消息。”

['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] , [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [haɪn] ! ”
Open the door , then , if you please , hein ! ”
打开 这 门 , 然后 , 如果 你 请 , 海因 ! ”

“那么，请把门打开吧，嘿！”

“ [mə'sjɜː] , ” [pə'sistid] [ðə; ði][əʊld][mæn] , “ [duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] , [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [ænd; ənd]
“ Monsieur , ” persisted the old man , “ do you believe , upon your soul and
“ 先生 , ” 持续 这 老的 男人 , “ 做 你 相信 , 之上 你的 灵魂 和
['kɒnʃəns] ,
conscience ,
良心 ,

“先生,”老人继续说道，“您发自内心地相信吗？”

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [njuːz] [ɪz] [wɜːθ] ['weɪkɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] ? ”
that your news is worth waking the king ? ”
那 你的 消息 是 值得 醒来 这 国王 ? ”

你的新闻值得惊动国王吗？

“ [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] , [maɪ][dɪə(r)] [mə'sjɜː] , [drɔː] [jɔː(r); jə(r)][bəʊlts] ; [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['sɒri] ,
“ For God's sake , my dear monsieur , draw your bolts ; you will not be sorry ,
“ 为了 神的 清酒 , 我的 亲爱的 先生 , 画 你的 螺栓 ; 你 将要 不是 是 对不起 ,

“看在上帝的份上，我亲爱的先生，拉开你的门闩吧；你不会后悔的。”

[ai][sweə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] .
I swear , for the trouble it will give you .
我 发誓 , 为了 这 麻烦 它 将要 给 你 .

我发誓，这会给你带来很多麻烦。

[ai][ˌeɪ 'em] [wɜːθ] [maɪ] [weɪt] [ɪn][gəʊld] , [pə'rəʊl] [dəːnɚː] ! ”
I am worth my weight in gold , parole d'honneur ! ”
我 是 值得 我的 重量 在 金子 , 言语 荣誉 ! ”

我价值连城，名副其实！

“ [mə'sjɜː] , [ai] ['kænɒt] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] . ”
“ Monsieur , I cannot open the door till you have told me your name . ”
“ 先生 , 我 不能 打开 这 门 直到 你 有 讲述 我 你的 姓名 . ”

“先生，您不告诉我您的姓名，我不能开门。”

“ [mʌst; məst][ai] , [ðen] ? ”
“ Must I , then ? ”
“ 必须 我 , 然后 ? ”

“那我必须这么做吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][maɪ]['mɑːstə(r)] , [mə'sjɜː] . ”
“ It is by the order of my master , monsieur . ”
“ 它 是 经过 这 命令 的 我的 掌握 , 先生 . ”
“这是我主人的命令，先生。”

“ [wel] , [maɪ] [neɪm] [ɪz] — [bʌt; bət] , [ai] [wɔːn] [juː; jʊ] , [maɪ] [neɪm] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] . ”
“ Well , my name is — but , I warn you , my name will tell you absolutely nothing . ”
“ 出色地 , 我的 姓名 是 — 但 , 我 警告 你 , 我的 姓名 将要 告诉 你 绝对地 没有什么 . ”
“嗯，我的名字是——但是，我警告你，我的名字绝对不会告诉你任何信息。”

“ ['nevə(r)][maɪnd] , [tel] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] . ”
“ Never mind , tell it , notwithstanding . ”
“ 绝不 头脑 , 告诉 它 , 虽然 . ”
“没关系，尽管如此，还是告诉大家吧。”

“ [wel] , [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [dɑːrtænən] .
“ Well , I am the Chevalier d'Artagnan .
“ 出色地 , 我 是 这 骑士 达达尼昂 .
“嗯，我就是达达尼昂骑士。”

” [ðə; ði] [vɔɪs] ['ʌtə] [æn; ən][ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] .
” The voice uttered an exclamation .
” 这 嗓音 说出 一个 感叹 .
“那声音发出了一声惊叹。”

“ [əʊ] ! [gʊd] ['hevənz] ! ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] .
“ Oh ! good heavens ! ” said a voice on the other side of the door .
“ 哦 ! 好的 天 ! ” 说 一个 嗓音 在 这 其他 边 的 这 门 .
“哦！我的天哪！”门外传来一个声音。

“ [mə'sjɜː] [dɑːrtænən] .
“ Monsieur d'Artagnan .
“ 先生 达达尼昂 .
“达达尼昂先生。”

[wɒt] ['hæpinəs] !
What happiness !
什么 幸福 !
多么幸福啊！

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ai] [njuː] [ðæt] [vɔɪs] . ”
I could not help thinking I knew that voice . ”
我 可以 不是 帮助 思维 我 知道 那 嗓音 . ”
我忍不住觉得这个声音我听过。

“ [həmf] ! ” [sed] [dɑːrtænən] .
“ Humph ! ” said D'Artagnan .
“ 哼 ! ” 说 达达尼昂 .
“哼！”达达尼昂说道。

“ [maɪ] [vɔɪs] [ɪz] [nəʊn] [hɪə(r)] !
“ My voice is known here !
“ 我的 嗓音 是 已知 这里 !
“我的声音在这里广为人知！”

[ðæts] ['flætərɪŋ] . ”
That's flattering . ”
那就是 奉承 . ”
这真是莫大的荣幸。

“ [əʊ] ! [jes] , [wiː; wi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , ['drɔːɪŋ] [ðə; ði][bəʊlts] ;
“ Oh ! yes , we know it , ” said the old man , drawing the bolts ;
“ 哦 ! 是的 , 我们 知道 它 , ” 说 这 老的 男人 , 绘画 这 螺栓 ;
“哦！是的，我们知道，”老人一边说着，一边拉开螺栓；

“ [ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [pruːf] .
“ and here is the proof .
″ 和 这里 是 这 证明 .

“这就是证据。”

” [ænd; ənd][æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [hiː; hi] [let] [ɪn] [dɑːrtænən] , [huː] ,
” And at these words he let in D'Artagnan , who ,
″ 和 在 这些 字 他 让 在 达达尼昂 , WHO ,

“说完这些话，他就放达达尼昂进来了，达达尼昂

[baɪ][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læntən] [hiː; hi] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , ['rekəg'naɪzd] [hɪz; ɪz] ['ɒbstɪnət]
by the light of the lantern he carried in his hand , recognized his obstinate
经过 这 光 的 这 灯笼 他 携带 在 他的 手 , 认可 他的 顽固
[ˌɪntə'lɒkjətə(r)] .
interlocutor .
对话者 .

借着手中提着的灯笼的光亮，他认出了这位固执的对话者。

“ [ɑː] ! - ! ” [kraɪd] [hiː; hi] : “ [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pæri] !
“ Ah ! Mordioux ! ” cried he : “ why , it is Parry !
″ 啊 ! - ! ″ 哭 他 : ″ 为什么 , 它 是 格挡 !

“啊！莫迪乌！”他喊道：“哎呀，是帕里！”

[ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] . ”
I ought to have known that . ”
我 应该 到 有 已知 那 . ″

我早该知道的。

“ ['pæri] , [jes] , [maɪ][dɪə(r)] [mə'sjɜː] [dɑːrtænən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai] . [wɒt] [dʒɔɪ][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][wʌns]
“ Parry , yes , my dear Monsieur d'Artagnan , it is I . What joy to see you once
″ 格挡 , 是的 , 我的 亲爱的 先生 达达尼昂 , 它 是 我 . 什么 喜悦 到 看 你 一次
[ə'gen] ! ”
again ! ”
再次 ! ″

“帕里，是的，我亲爱的达达尼昂先生，是我。再次见到您真是太高兴了！”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [ðeə(r)] , [wɒt] [dʒɔɪ] ! ” [sed] [dɑːrtænən] , ['presɪŋ] [ðə; ði][əʊld] [mænz] [hænd] .
“ You are right there , what joy ! ” said D'Artagnan , pressing the old man's hand .
″ 你 是 正确的 那里 , 什么 喜悦 ! ″ 说 达达尼昂 , 紧迫 这 老的 男人的 手 .

“你说得对，真是太好了！”达达尼昂说着，握住了老人的手。

“ [ðeə(r)] , [naʊ] [jʊl] [gəʊ][ænd; ənd] [ɪn'fɔːm] [ðə; ði] [kɪŋ] , [wɪl] [juː; jʊ][nɒt] ? ”
“ There , now you'll go and inform the king , will you not ? ”
″ 那里 , 现在 你会 去 和 通知 这 国王 , 将要 你 不是 ? ″

“好了，现在你要去禀告国王，对吧？”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [ə'sliːp] , [maɪ][dɪə(r)] [mə'sjɜː] . ”
“ But the king is asleep , my dear monsieur . ”
″ 但 这 国王 是 睡着了 , 我的 亲爱的 先生 . ″

“可是国王睡着了，我的先生。”

“ - ! [ðen] [weɪk] [hɪm] .
“ Mordioux ! then wake him .
″ - ! 然后 唤醒 他 .

“莫迪乌！那就叫醒他。”

[hiː; hi][woʊnt][skəʊld][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [dɪ'stɜːbd] [hɪm] , [ai] [wɪl] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] . ”
He won't scold you for having disturbed him , I will promise you . ”
他 惯于 骂 你 为了 拥有 不安 他 , 我 将要 承诺 你 . ″

我保证，他不会因为你打扰了他而责怪你。

“ [juː; jʊ] [kʌm] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] , [duː; də][juː; jʊ][nɒt] ? ”
“ You come on the part of the count , do you not ? ”
“ 你 来 在 这 部分 的 这 数数 , 做 你 不是 ? ”

“你是伯爵那边的人，对吧？”

“ [ðə; ði] [kɒŋt] [diː][lɑː] [fɪə] ? ”
“ The Comte de la Fere ? ”
“ 这 孔特 德 拉 费雷 ? ”

“德拉费尔伯爵？”

“ [frɒm; frəm]['æθɔs] ? ”
“ From Athos ? ”
“ 从 阿索斯 ? ”

“来自阿索斯山？”

“ [mɑː][ˌef əʊ 'aɪ] !
“ Ma foi !
“ 马 foi !

“Ma foi!

[nəʊ] ; [ai] [kʌm] [ɒn][maɪ] [əʊn] [pɑːt] .
no ; I come on my own part .
不 ; 我 来 在 我的 自己的 部分 .

不，我是自愿来的。

[kʌm] , ['pæri] , [kwɪk] !
Come , Parry , quick !
来 , 格挡 , 快的 !

帕里，快点！

[ðə; ði] [kɪŋ] — [ai] [wɒnt] [ðə; ði] [kɪŋ] .
The king — I want the king .
这 国王 — 我 想 这 国王 .

国王——我要国王。

” ['pæri] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə] [rɪ'zɪst] ['eni] [lɒŋgə(r)] ; [hiː; hi] [njuː] [dɑːrtænən] [ɒv; əv]
” Parry did not think it his duty to resist any longer ; he knew D'Artagnan of
” 格挡 做过 不是 思考 它 他的 责任 到 抵抗 任何 更长 ; 他 知道 达达尼昂 的
[əʊld] ;
old ;
老的 ;

帕里认为他没有义务再抵抗了；他了解老达达尼昂；

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] , [ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ]['gæskən] , [hɪz; ɪz] [wɜːdz] ['nevə(r)] ['prɒmɪst] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ]
he knew that , although a Gascon , his words never promised more than they
他 知道 那 , 虽然 一个 加斯科涅 , 他的 字 绝不 承诺 更多的 比 他们
[kʊd; kəd][stænd][tuː; tə] .
could stand to .
可以 站立 到 .

他知道，虽然他是加斯科涅人，但他的话语从不做出超出其承受能力的承诺。

[hiː; hi] [krɒst] [ə; eɪ] [kɔːt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['gɑːd(ə)n] , [ə'piːzd] [ðə; ði][dɒg] ,
He crossed a court and a little garden , appeased the dog ,
他 交叉 一个 法庭 和 一个 小的 花园 , 安抚 这 狗 ,

他穿过庭院和小花园，安抚了那条狗，

[ðæt] [siːmd] [məʊst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [-] [fleʃ] ,
that seemed most anxious to taste of the musketeer's flesh ,
那 似乎 最多 焦虑的 到 品尝 的 这 火枪手的 肉 ,

似乎最渴望尝到火枪手血肉的，

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['tʃeɪmbə(r)] ['fɔːmɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] - [flɔː(r)]
and went to knock at the window of a chamber forming the ground - floor
和 去 到 敲 在 这 窗户 的 一个 房间 成型 这 地面 - 地面
[ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pə'vɪliən] .
of a little pavilion .
的 一个 小的 亭 .

于是他去敲了敲一个小亭子底层房间的窗户。

[ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɒg] [in'hæbit] [ðæt] ['tʃeɪmbə(r)] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɒg] [in'hæbit]
Immediately a little dog inhabiting that chamber replied to the great dog inhabiting
立即地 一个 小的 狗 居住 那 房间 回复 到 这 伟大的 狗 居住
[ðə; ði] [kɔːt] .
the court .
这 法庭 .

房间里的一只小狗立刻回应了住在宫廷里的那只大狗。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] [kɪŋ] ! ” [sed] [dɑːrtænən] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] ['bɒdi] - [gɑːdz] .
“ Poor king ! ” said D'Artagnan to himself , “ these are his body - guards .
“ 贫穷的 国王 ! ” 说 达达尼昂 到 他自己 , “ 这些 是 他的 身体 - 守卫 .

“可怜的国王！”达达尼昂自言自语道，“这些是他的卫兵。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [hiː; hi][ɪz][nɒt][ðə; ði] [wɜːs] ['gɑːdɪd] [ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] . ”
It is true he is not the worse guarded on that account . ”
它 是 真的 他 是 不是 这 更糟 守卫 在 那 帐户 . ”

的确，在这方面，他的防范意识并不算差。

“ [wɒt] [ɪz] ['wɒntɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [kɪŋ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] .
“ What is wanted with me ? ” asked the king , from the back of the chamber .
“ 什么 是 通缉 和 我 ? ” 问 这 国王 , 从 这 后退 的 这 房间 .

“你们找我有什么事？”国王从房间后方问道。

“ ['saɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][em] . [ˌel'iː] [ˌʃevə'lɪə(r)] [dɑːrtænən] , [huː] [brɪŋz] [juː; jʊ][sʌm; səm] [njuːz] .
“ Sire , it is M . le Chevalier d'Artagnan , who brings you some news .
“ 父系 , 它 是 M . 勒 骑士 达达尼昂 , WHO 带来 你 一些 消息 .

“陛下，我是达达尼昂骑士先生，我给您带来一些消息。”

” [ə; eɪ] [nɔɪz] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] , [ə; eɪ][dɔː(r)][wɒz; wəz] ['əʊpənd] ,
” A noise was immediately heard in the chamber , a door was opened ,
” 一个 噪音 曾是 立即地 听到 在 这 房间 , 一个 门 曾是 打开 ,

房间里立刻传来一声响动，一扇门被打开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [lait] ['ɪnʌndeɪtɪd; 'ɪnəndeɪtɪd][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
and a flood of light inundated the corridor and the garden .
和 一个 洪水 的 光 被淹没 这 走廊 和 这 花园 .

走廊和花园里顿时充满了阳光。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ə; eɪ][læmp] .
The king was working by the light of a lamp .
这 国王 曾是 在职的 经过 这 光 的 一个 灯 .

国王借着油灯的光亮工作。

['peɪpəz] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [desk] ,
Papers were lying about upon his desk ,
文件 是 说谎 关于 之上 他的 桌子 ,

他桌上散落着文件，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [kə'menst] [ðə; ði] [faʊl] ['kɒpi] [ɒv; əv][ə; eɪ]['letə(r)] [wɪtʃ] [ʃəʊd] , [baɪ][ðə; ði]
and he had commenced the foul copy of a letter which showed , by the
和 他 有 开始 这 犯规 复制 的 一个 信 哪个 显示 , 经过 这
['njuːmərəs] [ɪ'reɪʒərz] ,
numerous erasures ,
很多的 擦除 ,

他开始誊写一封字迹潦草的信件，信件上到处都是涂改痕迹，这表明：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

十年后(Ten Years Later)

第16/53页

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ɪn] ['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
the trouble he had had in writing it .
这 麻烦 他 有 有 在 写作 它 .

他在写作过程中遇到的困难。

“ [kʌm] [ɪn] , [mə'sjɜː] [ˌel'iː] [ˌʃevə'lɪə(r)] , ” [sed] [hiː; hi] , ['tɜːnɪŋ] [ə'raʊnd] .
“ Come in , monsieur le chevalier , ” said he , turning around .
“ 来 在 , 先生 勒 骑士 , ” 说 他 , 转弯 大约 .

“请进，骑士先生,”他转过身说道。

[ðen] [pə'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] , “ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , ['pæri] ?
Then perceiving the fisherman , “ What do you mean , Parry ?
然后 感知 这 渔夫 , “ 什么 做 你 意思是 , 格挡 ?

然后他注意到渔夫，问道：“帕里，你是什么意思？”

[weə(r)] [ɪz][em] . [ˌel'iː] [ˌʃevə'lɪə(r)] [dɑːrtænən] ? ” [ɑːskt] [tʃɑːlz] .
Where is M . le Chevalier d'Artagnan ? ” asked Charles .
在哪里 是 M . 勒 骑士 达达尼昂 ? ” 问 查尔斯 .

“达达尼昂骑士在哪里？”查尔斯问道。

“ [hiː; hi][ɪz] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] , ['saɪə(r)] , ” [sed] [em] . [dɑːrtænən] .
“ He is before you , sire , ” said M . d'Artagnan .
“ 他 是 前 你 , 父系 , ” 说 M . 达达尼昂 .

“他就在您面前，陛下,”达达尼昂先生说道。

“ [wɒt] , [ɪn] [ðæt] ['kɒstjuːm] ? ”
“ What , in that costume ? ”
“ 什么 , 在 那 戏服 ? ”

“什么？穿着那身衣服？”

“ [jes] ; [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , ['saɪə(r)] ; [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [rɪ'membə(r)] ['hævɪŋ] [siːn] [ˌem 'iː][æt; ət][blwɑː] ,
“ Yes ; look at me , sire ; do you not remember having seen me at Blois ,
“ 是的 ; 看 在 我 , 父系 ; 做 你 不是 记住 拥有 已见 我 在 布卢瓦 ,

“是的；看着我，陛下；您难道不记得在布卢瓦见过我吗？”

[ɪn][ðə; ði]['ænti] - ['tʃeɪmbəz] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . ? ”
in the ante - chambers of King Louis XIV . ? ”
在 这 赌注 - 房间 的 国王 路易斯 十四 . ? ”

在路易十四国王的前厅里?

“ [jes] , [mə'sjɜː] , [ænd; ənd][ai] [rɪ'membə(r)] [ai][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] [juː; jʊ] .
“ Yes , monsieur , and I remember I was much pleased with you .
“ 是的 , 先生 , 和 我 记住 我 曾是 很多 高兴 和 你 .

“是的，先生，我记得我当时对您非常满意。”

” [dɑːrtænən] [baʊd] .
” D'Artagnan bowed .
” 达达尼昂 鞠躬 .

达达尼昂鞠了一躬。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ]['djuːti][tuː; tə] [bɪ'heɪv] [æz; əz][ai][dɪd] ,
“ It was my duty to behave as I did ,
“ 它 曾是 我的 责任 到 表现 作为 我 做过 ,

“我当时的行为是我的职责所在。”

[ðə; ði]['məʊmənt][ai] [njuː] [ðæt] [ai][hæd; həd][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [nɪə(r)][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] . ”
the moment I knew that I had the honor of being near your majesty . ”
这 片刻 我 知道 那 我 有 这 荣誉 的 存在 靠近 你的 威严 . ”

当我意识到自己有幸能靠近陛下时，我感到无比荣幸。

“ [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem ˈiː] [njuːz] , [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ? ”
“ You bring me news , do you say ? ”
“ 你 带来 我 消息 , 做 你 说 ? ”

“你是给我带来消息的吗？”

“ [jes] , ['saɪə(r)] . ”
“ Yes , sire . ”
“ 是的 , 父系 . ”

“是的，陛下。”

“ [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑːns] ? ”
“ From the king of France ? ”
“ 从 这 国王 的 法国 ? ”

“来自法国国王？”

“ [mɑː][ˌef əʊ ˈaɪ] !
“ Ma foi !
“ 马 foi !

“Ma foi！

[nəʊ] , ['saɪə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [dɑːrtænən] .
no , sire , ” replied D'Artagnan .
不 , 父系 , ” 回复 达达尼昂 .

“不，陛下，”达达尼昂回答道。

“ [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] ['jɒndə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑːns] [ɪz]['əʊnli]
“ Your majesty must have seen yonder that the king of France is only
“ 你的 威严 必须 有 已见 远处 那 这 国王 的 法国 是 仅有的
['ɒkjupaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['mædʒəsti] .
occupied with his own majesty .
占领 和 他的 自己的 威严 .

“陛下一定看到，那边的法国国王只顾着自己的陛下身份。”

” [tʃɑːlz] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tə'wɔːdz] ['hev(ə)n] .
” Charles raised his eyes towards heaven .
” 查尔斯 提高 他的 眼睛 向 天堂 .

查尔斯抬头望向天空。

“ [nəʊ] , ['saɪə(r)] , [nəʊ] , ” [kən'tɪnjuːd] [dɑːrtænən] .
“ No , sire , no , ” continued D'Artagnan .
“ 不 , 父系 , 不 , ” 持续 达达尼昂 .

“不，陛下，不，”达达尼昂继续说道。

“ [ai] [brɪŋ] [njuːz] [ɪn'taɪəli] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] [fækts] .
“ I bring news entirely composed of personal facts .
“ 我 带来 消息 完全 由 的 个人的 事实 .

“我带来的新闻完全由个人事实构成。”

[ˌnevəðə'les] , [ai] [həʊp] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][fækts][ænd; ənd] [njuːz] [wɪð]
Nevertheless , I hope your majesty will listen to the facts and news with
尽管如此 , 我 希望 你的 威严 将要 听 到 这 事实 和 消息 和
[sʌm; səm]['feɪvə(r)] . ”
some favor . ”
一些 偏爱 . ”

然而，我希望陛下能够听取这些事实和消息，并予以谅解。

“ [spiːk] , [mə'sjɜː] . ”
“ Speak , monsieur . ”
“ 说话 , 先生 . ”

“请说，先生。”

“ [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [mɪ'steɪkən] , ['saɪə(r)] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [spəʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [æt; ət][blwɑː] ,
“ If I am not mistaken , sire , your majesty spoke a great deal , at Blois ,
“ 如果 我 是 不是 错误 , 父系 , 你的 威严 辐 一个 伟大的 交易 , 在 布卢瓦 ,

“如果我没记错的话，陛下，您在布卢瓦发表了许多讲话，

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'bærəst] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ɑː(r); ə(r)] .
of the embarrassed state in which the affairs of England are .
的 这 尴尬的 状态 在 哪个 这 事务 的 英格兰 是 .

英国的处境十分尴尬。

” [tʃɑːlz] ['kʌləd] .
” Charles colored .
” 查尔斯 有色 .

查尔斯着色了。

“ [mə'sjɜː] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑːns] [ai] [rɪ'leɪtɪd] — — ”
“ Monsieur , ” said he , “ it was to the king of France I related — — ”
“ 先生 , ” 说 他 , “ 它 曾是 到 这 国王 的 法国 我 有关的 — — ”

“先生，”他说，“我曾向法国国王禀报——”

“ [əʊ] ! [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][ɪz] [mɪ'steɪkən] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌmʌskə'tɪə(r)] , ['kuːlli] ;
“ Oh ! your majesty is mistaken , ” said the musketeer , coolly ;
“ 哦 ! 你的 威严 是 错误 , ” 说 这 火枪手 , 冷静地 ;

“哦！陛下弄错了，”火枪手冷冷地说；

“ [ai] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [kɪŋz] [ɪn] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .
“ I know how to speak to kings in misfortune .
“ 我 知道 如何 到 说话 到 国王 在 不幸 .

“我知道如何安慰身处困境的君王。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ðæt] [ðeɪ] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
It is only when they are in misfortune that they speak to me ;
它 是 仅有的 什么时候 他们 是 在 不幸 那 他们 说话 到 我 ;

只有在他们遭遇不幸的时候，他们才会和我说话；

[wʌns] ['fɔːtʃənət] , [ðeɪ] [lʊk] [ə'pɒn][ˌem 'iː][nəʊ][mɔː(r)] .
once fortunate , they look upon me no more .
一次 幸运 , 他们 看 之上 我 不 更多的 .

他们曾经对我青睐有加，如今却不再看我一眼。

[ai][hæv; həv] , [ðen] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [nɒt]['əʊnli][ðə; ði] ['greɪtɪst] [rɪ'spekt] , [bʌt; bət] , [stɪl]
I have , then , for your majesty , not only the greatest respect , but , still
我 有 , 然后 , 为了 你的 威严 , 不是 仅有的 这 最 尊重 , 但 , 仍然
[mɔː(r)] ,
more ,
更多的 ,

因此，我对陛下不仅怀有最大的敬意，而且，

[ðə; ði][məʊst] ['æbsəluːt] [dɪ'vəʊʃn] ; [ænd; ənd] [ðæt] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [wɪð] [ˌem 'iː] , ['saɪə(r)] , [miːnz]
the most absolute devotion ; and that , believe me , with me , sire , means
这 最多 绝对 虔诚 ; 和 那 , 相信 我 , 和 我 , 父系 , 方法
['sʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

最绝对的忠诚；而且，陛下，请相信我，对我而言，这意义非凡。

[naʊ] , ['hɪərɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] [feɪt] , [ai] [faʊnd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['nəʊb(ə)l]
Now , hearing your majesty complain of fate , I found that you were noble
现在 , 听力 你的 威严 抱怨 的 命运 , 我 成立 那 你 是 高贵
[ænd; ənd] ['dʒenərəs] ,
and generous ,
和 慷慨的 ,

听您诉说命运的悲哀，我才发现您是一位高尚而慷慨的人。

[ænd; ənd][bɔː(r)] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [wel] . ”
and bore misfortune well . ”
和 钻孔 不幸 出色地 . ”

并且能很好地承受不幸。

“ [ɪn] [truːθ] , ” [sed] [tʃɑːlz] , [mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃt] , “ [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɪtʃ] [ai] [ɔːt] [tuː; tə]
“ In truth , ” said Charles , much astonished , “ I do not know which I ought to
“ 在 真相 , ” 说 查尔斯 , 很多 惊讶 , “ 我 做 不是 知道 哪个 我 应该 到
[prɪ'fɜː(r)] ,
prefer ,
更喜欢 ,

“说实话,”查尔斯惊讶地说，“我不知道我应该更喜欢哪一个。”

[jɔː(r); jə(r)] ['friːdəmz] [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'spekts] . ”
your freedoms or your respects . ”
你的 自由 或者 你的 尊重 . ”

你的自由还是你的尊严?

“ [juː; jʊ] [wɪl] [tʃuːz] ['prez(ə)ntli] , ['saɪə(r)] , ” [sed] [dɑːrtænən] .
“ You will choose presently , sire , ” said D'Artagnan .
“ 你 将要 选择 目前 , 父系 , ” 说 达达尼昂 .

“陛下，您马上就会做出选择。”达达尼昂说道。

“ [ðen] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [kəm'pleɪnd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] , ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . ,
“ Then your majesty complained to your brother , Louis XIV . ,
“ 然后 你的 威严 抱怨 到 你的 兄弟 , 路易斯 十四 . ,

“然后陛下向您的哥哥路易十四抱怨了这件事。”

[ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [juː; jʊ] [ɪk'spɪəriənst] [ɪn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][ri'gein, riː-][jɔː(r); jə(r)]
of the difficulty you experienced in returning to England and regaining your
的 这 困难 你 经验丰富的 在 返回 到 英格兰 和 恢复 你的
[θrəʊn] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['mʌni] .
throne for want of men and money .
王座 为了 想 的 男人 和 钱 .

你曾因缺乏人力和财力而难以返回英格兰并重夺王位。

” [tʃɑːlz] [ə'laʊd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪm] .
” Charles allowed a movement of impatience to escape him .
” 查尔斯 允许 一个 移动 的 不耐烦 到 逃脱 他 .

查尔斯流露出了一丝不耐烦。

“ [ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [faʊnd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [wei] , ” [kən'tɪnjuːd]
“ And the principal object your majesty found in your way , ” continued
“ 和 这 主要的 目的 你的 威严 成立 在 你的 方式 , ” 持续
[dɑːrtænən] ,
D'Artagnan ,
达达尼昂 ,

“陛下，您在前进的路上遇到的主要障碍物是……”达达尼昂继续说道。

“ [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['dʒen(ə)rəl] [kə'mɑːndɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːmiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːləmənt] ,
“ was a certain general commanding the armies of the parliament ,
“ 曾是 一个 肯定 一般的 指挥 这 军队 的 这 议会 ,

“是一位统领议会军队的将军，

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] ['jɒndə(r)][ðə; ðɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['krɒmwel] .
and who was playing yonder the part of another Cromwell .
和 WHO 曾是 玩耍 远处 这 部分 的 其他 克伦威尔 .

而那边扮演另一个克伦威尔角色的又是谁呢?

[dɪd] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [seɪ] [səʊ] ? ”
Did not your majesty say so ? ”
做过 不是 你的 威严 说 所以 ? ”

陛下难道没有这样说过吗?

“ [jes] , [bʌt; bət][aɪ] [rɪ'piːt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [mə'sjɜː] , [ðəʊz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [kɪŋz]
“ Yes , but I repeat to you , monsieur , those words were for the king's
“ 是的 , 但 我 重复 到 你 , 先生 , 那些 字 是 为了 这 国王的
[ɪəz] [ə'ləʊn] . ”
ears alone . ”
耳朵 独自的 . ”

“是的，但我再说一遍，先生，那些话原本只说给国王听。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] , ['saɪə(r)] ,
“ And you will see , sire ,
“ 和 你 将要 看 , 父系 ,

“陛下，您将会看到的，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['fɔːtʃənət] [ðæt] [ðeɪ] [fel] ['ɪntuː] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lef'tenənt] [ɒv; əv] [mˌʌskɪt'iəz] .
that it is very fortunate that they fell into those of his lieutenant of musketeers .
那 它 是 非常 幸运 那 他们 跌倒 进入 那些 的 他的 中尉 的 火枪手 .

非常幸运的是，他们落入了他手下那支火枪队副官的麾下。

[ðæt] [mæn][səʊ] ['trʌb(ə)lsəm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][wɒz; wəz][wʌn]['dʒen(ə)rəl] [mʌŋk] , [aɪ] [bɪ'liːv] ;
That man so troublesome to your majesty was one General Monk , I believe ;
那 男人 所以 麻烦的 到 你的 威严 曾是 一 一般的 僧 , 我 相信 ;

我相信，那个给陛下带来诸多麻烦的人是一位名叫蒙克将军的人;

[dɪd][aɪ][nɒt][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [neɪm] [kə'rektli] , ['saɪə(r)] ? ”
did I not hear his name correctly , sire ? ”
做过 我 不是 听到 他的 姓名 正确 , 父系 ? ”

陛下，我没听清他的名字吧?

“ [jes] , [mə'sjɜː] , [bʌt; bət] [wʌns] [mɔː(r)] , [tuː; tə] [wɒt] ['pɜːpəs] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ðiːz] ['kwestʃənz] ? ”
“ Yes , monsieur , but once more , to what purpose are all these questions ? ”
“ 是的 , 先生 , 但 一次 更多的 , 到 什么 目的 是 全部 这些 问题 ? ”

“是的，先生，但是，我再说一遍，这些问题究竟有何用意呢? ”

“ [əʊ] ! [aɪ] [nəʊ] ['veri] [wel] , ['saɪə(r)] , [ðæt] ['etɪkət] [wɪl] [nɒt] [ə'laʊ] [kɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] ['kwestʃənd] .
“ Oh ! I know very well , sire , that etiquette will not allow kings to be questioned .
“ 哦 ! 我 知道 非常 出色地 , 父系 , 那 礼仪 将要 不是 允许 国王 到 是 被质问 .

“哦！陛下，我非常清楚，按照礼仪，国王是不能被质疑的。”

[aɪ] [həʊp] , [haʊ'evə(r)] , ['prez(ə)ntli] [juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːd(ə)n][maɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] ['etɪkət] .
I hope , however , presently you will pardon my want of etiquette .
我 希望 , 然而 , 目前 你 将要 赦免 我的 想 的 礼仪 .

不过，我希望您能原谅我此刻缺乏礼仪。

[jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ['ædɪd] [ðæt] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [hɪm] , [kən'fɜː(r)] [wɪð] [hɪm]
Your majesty added that , notwithstanding , if you could see him , confer with him
你的 威严 额外 那 , 虽然 , 如果 你 可以 看 他 , 授予 和 他
,
,
,

陛下还说，即便如此，如果你们能见到他，就与他商议。

[ænd; ənd] [miːt] [hɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] , [juː; jʊ] [wʊd] ['traɪʌmf] , ['aɪðə(r)] [baɪ] [fɔːs] [ɔː(r)] [pə'sweɪʒ(ə)n] ,
and meet him face to face , you would triumph , either by force or persuasion ,
和 见面 他 脸 到 脸 , 你 会 胜利 , 任何一个 经过 力量 或者 劝说 ,
如果与他面对面交锋，无论用武力还是说服，你都会取得胜利。

['əʊvə(r)] [ðæt] ['ɒbstək(ə)l] — [ðə; ði]['əʊnli] ['sɪəriəs] [wʌn] , [ðə; ði]['əʊnli] [ˌɪnsə'maʊntəb(ə)l] [wʌn] ,
over that obstacle — the only serious one , the only insurmountable one ,
超过 那 障碍 — 这 仅有的 严肃的 一 , 这 仅有的 不可逾越 一 ,
克服那个障碍——唯一严重的障碍，唯一无法克服的障碍，

[ðə; ði]['əʊnli]['riːəl] [wʌn][juː; jʊ][met] [wɪð] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][rəʊd] . ”
the only real one you met with on your road . ”
这 仅有的 真实的 一 你 遇见 和 在 你的 路 . ”
你在路上遇到的唯一一个真正的人。

“ [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [truː] , [mə'sjɜː] : [maɪ] ['destəni] , [maɪ]['fjuːtʃə(r)] , [maɪ][əb'skjʊərəti] ,
“ All that is true , monsieur : my destiny , my future , my obscurity ,
“ 全部 那 是 真的 , 先生 : 我的 命运 , 我的 未来 , 我的 朦胧 ,
“先生，这一切都是真的：我的命运，我的未来，我的默默无闻，

[ɔː(r)][maɪ]['glɔːri] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [ðæt] [mæn] ; [bʌt; bət] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [drɔː] [frɒm; frəm] [ðæt] ? ”
or my glory depend upon that man ; but what do you draw from that ? ”
或者 我的 荣耀 依赖 之上 那 男人 ; 但 什么 做 你 画 从 那 ? ”
或者说，我的荣耀就取决于那个人；但你从中又能得到什么呢？

“ [wʌn] [θɪŋ] [ə'ləʊn] , [ðæt] [ɪf] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] [mʌŋk] [ɪz] ['trʌb(ə)lsəm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [jɔː(r); jə(r)]
“ One thing alone , that if this General Monk is troublesome to the point your
“ 一 事物 独自的 , 那 如果 这 一般的 僧 是 麻烦的 到 这 观点 你的
['mædʒəsti] [dɪ'skraɪbz] ,
majesty describes ,
威严 描述 ,
“有一件事，如果这位僧侣将军真如陛下所描述的那样麻烦，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'spiːdiənt] [tuː; tə] [get] [rɪd][ɒv; əv] [hɪm] [ɔː(r)][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən]['ælaɪ][ɒv; əv][hɪm] . ”
it would be expedient to get rid of him or to make an ally of him . ”
它 会 是 权宜 到 得到 摆脱 的 他 或者 到 制作 一个 盟友 的 他 . ”
除掉他或者与他结盟都是权宜之计。

“ [mə'sjɜː] , [ə; eɪ] [kɪŋ] [huː] [hæz; həz]['naɪðə(r)] ['ɑːmi] [nɔː(r)] ['mʌni] ,
“ Monsieur , a king who has neither army nor money ,
“ 先生 , 一个 国王 WHO 有 两者都不 军队 也不 钱 ,
“先生，一位既没有军队也没有金钱的国王，

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [maɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [maɪ] ['brʌðə(r)] ['luːɪs] ,
as you have heard my conversation with my brother Louis ,
作为 你 有 听到 我的 对话 和 我的 兄弟 路易斯 ,
正如你们所听到的，我和我哥哥路易的谈话是这样的：

[hæz; həz][nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] ['æktɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [mʌŋk] . ”
has no means of acting against a man like Monk . ”
有 不 方法 的 表演 反对 一个 男人 喜欢 僧 . ”
“没有办法对付像蒙克这样的人。”

“ [jes] , ['saɪə(r)] , [ðæt] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] , [ai] [nəʊ] ['veri] [wel] ; [bʌt; bət] , ['fɔːtʃənətli] ,
“ Yes , sire , that was your opinion , I know very well ; but , fortunately ,
“ 是的 , 父系 , 那 曾是 你的 观点 , 我 知道 非常 出色地 ; 但 , 幸运的是 ,
[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
for you ,
为了 你 ,
“是的，陛下，我知道那是您的看法；但是，幸运的是，对您而言，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [maɪn] . ”
it was not mine . ”
它 曾是 不是 矿 . ”

那不是我的。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? ”
“ What do you mean by that ? ”
“ 什么 做 你 意思是 经过 那 ? ”

你这话是什么意思?

“ [ðæt] , [wɪˈðaʊt] [æn; ən] [ˈɑːmi] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] , [ai][hæv; həv] [dʌn] — [ai] ,
“ That , without an army and without a million , I have done — I ,
“ 那 , 没有 一个 军队 和 没有 一个 百万 , 我 有 完毕 — 我 ,

“即便没有军队，也没有百万大军，我也做到了——我，

[maɪˈself] — [wɒt] [jɔː(r); jə(r)][ˈmædʒəsti] [θɔːt] [kʊd; kəd] [əˈləʊn] [biː; bi] [dʌn] [wɪð] [æn; ən] [ˈɑːmi] [ænd; ənd]
myself — what your majesty thought could alone be done with an army and
我 — 什么 你的 威严 想法 可以 独自的 是 完毕 和 一个 军队 和
[ə; eɪ] [ˈmɪljən] . ”
a million . ”
一个 百万 . ”

我自己——陛下认为只有一支军队和一百万兵力才能完成的事情。”

“ [haʊ] !
“ How !
“ 如何 !

“如何！

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ?
What do you say ?
什么 做 你 说 ?

你怎么说?

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ? ”
What have you done ? ”
什么 有 你 完毕 ? ”

你做了什么? ”

“ [wɒt] [hæv; həv][ai] [dʌn] ?
“ What have I done ?
“ 什么 有 我 完毕 ?

我做了什么?

[eɪ] !
Eh !
嗯 !

呃！

[wel] , [ˈsaɪə(r)] , [ai] [went] [ˈjɒndə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [mæn] [huː] [ɪz][səʊ] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]
well , sire , I went yonder to take this man who is so troublesome to your
出色地 , 父系 , 我 去 远处 到 拿 这 男人 WHO 是 所以 麻烦的 到 你的
[ˈmædʒəsti] . ”
majesty . ”
威严 . ”

“陛下，我去那里是为了带走这个给您带来诸多麻烦的人。”

“ [ɪn] [ˈɪŋglənd] ? ”
“ In England ? ”
“ 在 英格兰 ? ”

“在英国? ”

“ [ɪg'zæktli] , ['saɪə(r)] . ”
“ Exactly , sire . ”
“ 确切地 , 父系 . ”

“正是如此，陛下。”

“ [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [teɪk] [mʌŋk] [ɪn] ['ɪŋglənd] ? ”
“ You went to take Monk in England ? ”
“ 你 去 到 拿 僧 在 英格兰 ? ”

“你去英国接蒙克了？”

“ [ʃʊd; ʃəd] [ai][baɪ] [tʃɑːns] [hæv; həv] [dʌn] [rɒŋ] , ['saɪə(r)] ? ”
“ Should I by chance have done wrong , sire ? ”
“ 应该 我 经过 机会 有 完毕 错误的 , 父系 ? ”

“陛下，我是否做错了什么？”

“ [ɪn] [truːθ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mæd] , [mə'sjɜː] ! ”
“ In truth , you are mad , monsieur ! ”
“ 在 真相 , 你 是 疯狂的 , 先生 ! ”

“先生，您真是疯了！”

“ [nɒt] [ðə; ði] [liːst] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , ['saɪə(r)] . ”
“ Not the least in the world , sire . ”
“ 不是 这 至少 在 这 世界 , 父系 . ”

“一点也不，陛下。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən] [mʌŋk] ? ”
“ You have taken Monk ? ”
“ 你 有 已采取 僧 ? ”

“你带了蒙克？”

“ [jes] , ['saɪə(r)] . ”
“ Yes , sire . ”
“ 是的 , 父系 . ”

“是的，陛下。”

“ [weə(r)] ? ”
“ Where ? ”
“ 在哪里 ? ”

“在哪里？”

“ [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kæmp] .
“ In the midst of his camp .
“ 在 这 中间 的 他的 营 .

“在他的营地中央。

” [ðə; ði] [kɪŋ] ['trembld] [wɪð] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
” The king trembled with impatience .
” 这 国王 颤抖 和 不耐烦 .

国王焦躁不安，浑身颤抖。

“ [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] ['kɔːzweɪ] [ɒv; əv] ['njuːkɑːsl] , [ai] [brɪŋ] [hɪm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]
“ And having taken him on the causeway of Newcastle , I bring him to your
“ 和 拥有 已采取 他 在 这 堤道 的 纽卡斯尔 , 我 带来 他 到 你的
['mædʒəsti] ,
majesty ,
威严 ,

“我在纽卡斯尔堤道上抓住了他，现在把他带到陛下面前。”

” [sed] [dɑːrtænən] , ['sɪmpli] .
” said D'Artagnan , simply .
” 说 达达尼昂 , 简单地 .

“达达尼昂简单地说道。”

“ [juː; jʊ] [brɪŋ] [hɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ˈɔːlməʊst] [ɪnˈdɪgnənt] [æt; ət] [wɒt] [hiː; hi]
“ You bring him to me ! ” cried the king , almost indignant at what he
“ 你 带来 他 到 我 ! ” 哭 这 国王 , 几乎 愤怒 在 什么 他
[kənˈsɪdəd] [ə; eɪ] [ˌmɪstɪfɪˈkeɪʃn] .
considered a mystification .
经过考虑的 一个 神秘化 .

“把他带到我面前来！”国王喊道，几乎是愤慨地认为这是一种故弄玄虚的做法。

“ [jes] , [ˈsaɪə(r)] , ” [rɪˈplaɪd] [dɑːrtænən] , [ðə; ði] [seɪm] [təʊn] , “ [ai] [brɪŋ] [hɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] ;
“ Yes , sire , ” replied D'Artagnan , the same tone , “ I bring him to you ;
“ 是的 , 父系 , ” 回复 达达尼昂 , 这 相同的 语气 , “ 我 带来 他 到 你 ;

“是的，陛下,”达达尼昂用同样的语气回答道，“我把他带到您面前;

[hiː; hi][ɪz] [daʊn] [bɪˈləʊ] [ˈjɒndə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [tʃest] [pɪəst] [wɪð] [həʊlz] ,
he is down below yonder , in a large chest pierced with holes ,
他 是 向下 以下 远处 , 在 一个 大的 胸部 穿孔 和 孔 ,

他在下面那边，在一个布满孔洞的大箱子里。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [əˈlaʊ] [hɪm][tuː; tə] [briːð] . ”
so as to allow him to breathe . ”
所以 作为 到 允许 他 到 呼吸 . ”

以便他能够呼吸。

“ [gʊd] [gɒd] ! ”
“ Good God ! ”
“ 好的 上帝 ! ”

我的天哪！

“ [əʊ] ! [doʊnt][biː; bi] [ʌnˈiːzi] , [ˈsaɪə(r)] , [wiː; wi][hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˈpɒsəb(ə)l][keə(r)][ɒv; əv][hɪm]
“ Oh ! don't be uneasy , sire , we have taken the greatest possible care of him
“ 哦 ! 不 是 不安 , 父系 , 我们 有 已采取 这 最 可能的 关心 的 他
.
.
.

“哦！陛下，您不必担心，我们已经尽了最大的努力照顾他。”

[hiː; hi] [ˈkʌmz] [ɪn] [gʊd] [steɪt] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈpɜːfɪkt] [kənˈdɪʃn] .
He comes in good state , and in perfect condition .
他 来 在 好的 状态 , 和 在 完美的 状况 .

他状态良好，身体状况完美。

[wʊd] [jɔː(r); jə(r)][ˈmædʒəsti] [pliːz] [tuː; tə] [siː] [hɪm] , [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [hɪm] ,
Would your majesty please to see him , to talk with him ,
会 你的 威严 请 到 看 他 , 到 讲话 和 他 ,

陛下能否接见他，与他交谈?

[ɔː(r)][tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [θrəʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] ? ”
or to have him thrown into the sea ? ”
或者 到 有 他 抛掷 进入 这 海 ? ”

还是把他扔进海里?

“ [əʊ] , [ˈhevənz] ! ” [rɪˈpiːtɪd] [tʃɑːlz] , “ [əʊ] , [ˈhevənz] !
“ Oh , heavens ! ” repeated Charles , “ oh , heavens !
“ 哦 , 天 ! ” 重复 查尔斯 , “ 哦 , 天 !

“哦，天哪！”查尔斯重复道，“哦，天哪！”

[duː; də][juː; jʊ] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] , [məˈsjɜː] ?
do you speak the truth , monsieur ?
做 你 说话 这 真相 , 先生 ?

先生，您说的是真话吗?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt] [ɪn'sʌltɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] [sʌm; səm] [ʌn'wɜːði] [dʒəʊk] ?
Are you not insulting me with some unworthy joke ?
是 你 不是 侮辱 我 和 一些 不配 开玩笑 ？

你是不是在用一些低俗的笑话侮辱我？

[juː; jʊ][hæv; həv] [ə'kʌmplɪʃt] [ðɪs] [ʌn'hɜːd] - [ɒv; əv][ækt][ɒv; əv] [ɔː'dæsəti] [ænd; ənd]['dʒiːniəs] —
You have accomplished this unheard - of act of audacity and genius —
你 有 完成 这 闻所未闻 - 的 行为 的 大胆 和 天才 —
[ɪm'pɒsəb(ə)l] ! ”
impossible ! ”
不可能的 ！ ”

你完成了这件闻所未闻、惊世骇俗的壮举——简直不可能！

“ [wɪl] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ? ” [sed] [dɑːrtænən] , ['əʊpənɪŋ]
“ Will your majesty permit me to open the window ? ” said D'Artagnan , opening
“ 将要 你的 威严 允许 我 到 打开 这 窗户 ？ ” 说 达达尼昂 ， 开幕
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“陛下，请允许我打开窗户。”达达尼昂说着，打开了窗户。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [nɒt] [taɪm] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] , [jes] [ɒn][nəʊ] .
The king had not time to reply , yes on no .
这 国王 有 不是 时间 到 回复 ， 是的 在 不 .

国王来不及回答“是”或“否”。

[dɑːrtænən] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [ænd; ənd] [prə'lɒŋd] ['wɪs(ə)l] ,
D'Artagnan gave a shrill and prolonged whistle ,
达达尼昂 给予 一个 尖锐 和 延长 哨 ，

达达尼昂吹了一声尖锐而悠长的口哨，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [θriː] [taɪmz] [θruː] [ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
which he repeated three times through the silence of the night .
哪个 他 重复 三 时代 通过 这 沉默 的 这 夜晚 .

在寂静的夜里，他重复了三遍这句话。

“ [ðeə(r)] ! ” [sed] [hiː; hi] , “ [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] .
“ There ! ” said he , “ he will be brought to your majesty .
“ 那里 ！ ” 说 他 ， “ 他 将要 是 带来 到 你的 威严 .

“好了！”他说，“他将被带到陛下面前。”

” ['tʃæptə(r)] - .
” CHAPTER 29 .
” 章 - .

“第29章

[ɪn] [wɪtʃ] [dɑːrtænən] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][fɪə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv]
In which D'Artagnan begins to fear he has placed his Money and that of
在 哪个 达达尼昂 开始 到 害怕 他 有 放置 他的 钱 和 那 的
['plɑːntʃɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [fʌnd]
Planchet in the Sinking Fund
平面图 在 这 下沉 基金

达达尼昂开始担心他把自己的钱和普兰歇的钱都投进了偿债基金。

[ðə; ði] [kɪŋ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌəʊvə'kʌm] [hɪz; ɪz] [sə'praɪz] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['sʌmtaɪmz] [æt; ət][ðə; ði]
The king could not overcome his surprise , and looked sometimes at the
这 国王 可以 不是 克服 他的 惊喜 ， 和 看起来 有时 在 这
['smaɪlɪŋ] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmʌskə'tɪə(r)] ,
smiling face of the musketeer ,
微笑 脸 的 这 火枪手 ，

国王惊讶之余，不时会看向火枪手的笑脸。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [æt; ət][ðə; ði] [dɑːk] ['wɪndəʊ] [wɪtʃ] ['əʊpənd] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .
and sometimes at the dark window which opened into the night .
和 有时 在 这 黑暗的 窗户 哪个 打开 进入 这 夜晚 .

有时，透过那扇通向夜色的黑暗窗户。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [fɪkst] [hɪz; ɪz][aɪ'diəz] , [eɪt] [ɒv; əv] [dɑːrtænənz] [men] ,
But before he had fixed his ideas , eight of D'Artagnan's men ,
但 前 他 有 固定的 他的 想法 ， 八 的 达达尼昂的 男人 ，

但在他还没来得及理清思路之前，达达尼昂的八名手下……

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːk] , [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
for two had remained to take care of the bark , brought to the house ,
为了 二 有 剩余 到 拿 关心 的 这 吠 ， 带来 到 这 房子 ，

因为有两个人留下来照看运到屋里的树皮，

[weə(r)] ['pæri] [rɪ'siːvd] [hɪm] , [ðæt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][æn; ən] ['ɒblɒŋ] [fɔːm] , [wɪtʃ] ,
where Parry received him , that object of an oblong form , which ,
在哪里 格挡 已收到 他 ， 那 目的 的 一个 长方形 形式 ， 哪个 ，

帕里接待他的地方，就是那个长方形的物体，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] [ɪn'kləʊzd] [ðə; ði] ['destini] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
for the moment inclosed the destinies of England .
为了 这 片刻 封闭 这 命运 的 英格兰 .

此刻，英格兰的命运掌握在它手中。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [left] ['kæleɪ] , [dɑːrtænən] [hæd; həd][hæd; həd] [meɪd] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kɒfɪn]
Before he left Calais , D'Artagnan had had made in that city a sort of coffin
前 他 左边 加莱 ， 达达尼昂 有 有 制成 在 那 城市 一个 种类 的 棺材
,
,
,

在离开加莱之前，达达尼昂已在该城里制作了一个类似棺材的东西。

[lɑːdʒ] [ænd; ənd] [diːp] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [tɜːn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] .
large and deep enough for a man to turn in it at his ease .
大的 和 深的 足够的 为了 一个 男人 到 转动 在 它 在 他的 舒适 .

足够大也足够深，男人可以在里面轻松转身。

[ðə; ði] ['bɒtəm] [ænd; ənd] [saɪdz] , ['prɒpəli] [ʌp'həʊlstəd] ,
The bottom and sides , properly upholstered ,
这 底部 和 侧面 ， 适当地 软垫 ，

底部和侧面都妥善包覆了软垫。

[fɔːmd] [ə; eɪ] [bed] [sə'fɪʃntli] [sɒft] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ['tɜːnɪŋ] [ðɪs] [kaɪnd]
formed a bed sufficiently soft to prevent the rolling of the ship turning this kind
形成 一个 床 足够 柔软的 到 防止 这 滚动 的 这 船 转弯 这 种类
[ɒv; əv][keɪdʒ]['ɪntuː][ə; eɪ][ræt] - [træp] .
of cage into a rat - trap .
的 笼 进入 一个 鼠 - 陷阱 .

形成了一个足够柔软的床，可以防止船体摇晃，从而将这种笼子变成了捕鼠器。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['greɪtɪŋ] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [dɑːrtænən] [hæd; həd]['spəʊkən][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [laɪk] [ðə; ði]
The little grating , of which D'Artagnan had spoken to the king , like the
这 小的 格栅 ， 的 哪个 达达尼昂 有 说 到 这 国王 ， 喜欢 这
['vaɪzə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['helmɪt] ,
visor of a helmet ,
遮阳板 的 一个 头盔 ，

达达尼昂曾向国王提起过，那种像头盔面罩一样的小格栅。

[wɒz; wəz] [pleɪst] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [mænz] [feɪs] .
was placed opposite to the man's face .
曾是 放置 对面的 到 这 男人的 脸 .

被放置在男子脸部的对面。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [kən'strʌktɪd] [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði] [liːst] [kraɪ] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['preʃə(r)] [wʊd] ['staɪf(ə)l]
It was so constructed that , at the least cry , a sudden pressure would stifle
它 曾是 所以 建造 那 , 在 这 至少 哭 , 一个 突然 压力 会 窒息
[ðæt] [kraɪ] ,
that cry ,
那 哭 ,

它的结构设计使得即使有人发出最轻微的哭声，突然施加的压力也会压制住哭声。

[ænd; ənd] , [ɪf] ['nesəsəri] , [hɪm] [huː] [hæd; həd] ['ʌtə] [ðæt] [kraɪ] .
and , if necessary , him who had uttered that cry .
和 , 如果 必要的 , 他 WHO 有 说出 那 哭 .

如有必要，还要追究发出那声呼喊的人的责任。

[dɑːrtænən] [wɒz; wəz][səʊ] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kruː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nə(r)] ,
D'Artagnan was so well acquainted with his crew and his prisoner ,
达达尼昂 曾是 所以 出色地 熟人 和 他的 全体人员 和 他的 囚犯 ,

达达尼昂与他的船员和俘虏都非常熟悉，

[ðæt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] ['vɔɪɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn] [dred] [ɒv; əv] [tuː] [θɪŋz] :
that during the whole voyage he had been in dread of two things :
那 期间 这 所有的 航程 他 有 到过 在 恐惧 的 二 事物 :

在整个航程中，他一直害怕两件事：

['aɪðə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)] [deθ] [tuː; tə] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɪm'prɪznmənt] ,
either that the general would prefer death to this sort of imprisonment ,
任何一个 那 这 一般的 会 更喜欢 死亡 到 这 种类 的 监禁 ,

要么是这位将军宁愿死也不愿遭受这种监禁，

[ænd; ənd] [wʊd] ['smʌðə(r)] [hɪm'self] [baɪ] [in'devə] [tuː; tə] [spiːk] ,
and would smother himself by endeavoring to speak ,
和 会 窒息 他自己 经过 努力 到 说话 ,

他会因为试图说话而窒息自己。

[ɔː(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [gɑːdz] [wʊd] [ə'laʊ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] ['temptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɒfəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
or that his guards would allow themselves to be tempted by the offers of the
或者 那 他的 守卫 会 允许 他们自己 到 是 受诱惑 经过 这 优惠 的 这
['prɪz(ə)nə(r)] ,
prisoner ,
囚犯 ,

或者说，他的守卫会屈服于囚犯的诱惑。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪm] , [dɑːrtænən] , ['ɪntuː][ðə; ði][bɒks] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [mʌŋk] .
and put him , D'Artagnan , into the box instead of Monk .
和 放 他 , 达达尼昂 , 进入 这 盒子 反而 的 僧 .

把达达尼昂关进箱子里，而不是蒙克。

[dɑːrtænən] , ['ðeəfɔː(r)] ,
D'Artagnan , therefore ,
达达尼昂 , 所以 ,

因此，达达尼昂

[hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði] [tuː] [deɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [naɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]
had passed the two days and the two nights of the voyage close to the
有 通过了 这 二 天 和 这 二 夜晚 的 这 航程 关闭 到 这
['kɒfɪn] ,
coffin ,
棺材 ,

在航行的两天两夜里，他一直守在棺材旁。

[əˈləʊn] [wɪð] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] , [ˈɒfərɪŋ] [hɪm] [waɪn] [ænd; ənd] [fuːd] , [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈlætə(r)][hæd; həd]
alone with the general , offering him wine and food , which the latter had
独自的 和 这 一般的 , 提供 他 葡萄酒 和 食物 , 哪个 这 后者 有
[rɪˈfjuːzd] ,
refused ,
拒绝 ,

单独和将军在一起时，我给他端上酒和食物，但将军拒绝了。

[ænd; ənd] [ˈkɒnstəntli] [inˈdevə] [tuː; tə] [ˌriːəˈʃʊə(r)] [hɪm] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈdestəni] [wɪtʃ] [əˈweɪtɪd] [hɪm]
and constantly endeavoring to reassure him upon the destiny which awaited him
和 不断地 努力 到 保证 他 之上 这 命运 哪个 等待中 他
[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈsɪŋgjələ(r)] [kæpˈtɪvəti] .
at the end of this singular captivity .
在 这 结尾 的 这 单数 囚禁 .

并不断努力让他相信，在这段特殊的囚禁生涯结束后，等待着他的将是怎样的命运。

[tuː] [ˈpistlz] [ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈneɪkɪd] [sɔːd] [meɪd] [dɑːrtænən] [ˈiːzi] [wɪð] [rɪˈɡɑːd]
Two pistols on the table and his naked sword made D'Artagnan easy with regard
二 手枪 在 这 桌子 和 他的 裸 剑 制成 达达尼昂 简单的 和 看待
[tuː; tə] [ˌɪndɪˈskreʃənz] [frɒm; frəm] [wɪˈðaʊt] .
to indiscretions from without .
到 轻率行为 从 没有 .

桌上的两把手枪和他裸露的佩剑让达达尼昂能够轻松应对外界的轻率行为。

[wen] [wʌns] [æt; ət] [ˈskɛvənˌɪŋən] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] [kəmˈpliːtli] [ˌriːəˈʃʊəd; ˌriːəˈʃɔːd] .
When once at Scheveningen he had felt completely reassured .
什么时候 一次 在 斯海弗宁根 他 有 毛毡 完全地 放心 .

到了斯海弗宁恩之后，他感到完全放心了。

[hɪz; ɪz] [men] [ˈgreɪtli] [ˈdredɪd] [ˈeni] [ˈkɒnflɪkt] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] .
His men greatly dreaded any conflict with the lords of the soil .
他的 男人 非常 令人恐惧的 任何 冲突 和 这 领主们 的 这 土壤 .

他的部下非常害怕与地主发生任何冲突。

[hiː; hi][hæd; həd] , [bɪˈsaɪdz] , [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːz] [hɪm] [huː] [hæd; həd] [ˈmɒrəli] [sɜːvd] [hɪm]
He had , besides , interested in his cause him who had morally served him
他 有 , 除了 , 感兴趣的 在 他的 原因 他 WHO 有 道德上 服务 他
[æz; əz] [lefˈtenənt] ,
as lieutenant ,
作为 中尉 ,

此外，他还对那位曾在道义上辅佐过他的副官很感兴趣。

[ænd; ənd] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [rɪˈplaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - .
and whom we have seen reply to the name of Menneville .
和 谁 我们 有 已见 回复 到 这 姓名 的 - .

我们看到有人回答说叫门内维尔。

[ðə; ði][ˈlætə(r)] , [nɒt] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈvʌlgə(r)][ˈspɪrɪt] , [hæd; həd][mɔː(r)][tuː; tə][rɪsk] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] ,
The latter , not being a vulgar spirit , had more to risk than the others ,
这 后者 , 不是 存在 一个 庸俗 精神 , 有 更多的 到 风险 比 这 其他的 ,

后者并非庸俗的精灵，因此比其他精灵承担的风险更大。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][hæd; həd][mɔː(r)] [ˈkɒnʃəns] .
because he had more conscience .
因为 他 有 更多的 良心 .

因为他更有良知。

[hiː; hi] [bɪˈliːvd] [ɪn][ə; eɪ][ˈfjuːtʃə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] [ɒv; əv] [dɑːrtænən] ,
He believed in a future in the service of D'Artagnan ,
他 相信 在 一个 未来 在 这 服务 的 达达尼昂 ,

他相信自己未来会为达达尼昂效力。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [wʊd] [hæv; həv] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,

and consequently would have allowed himself to be cut to pieces ,

和 最后 会 有 允许 他自己 到 是 切 到 件 ,

因此，他会甘愿被肢解。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]['vaɪəleɪt][ðə; ði]['ɔːdə(r)]['gɪv(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz]['liːdə(r)] .

rather than violate the order given by his leader .

相当 比 违反 这 命令 给定 经过 他的 领导者 .

而不是违抗领导的命令。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] , [wʌns] ['lændɪd] ,

Thus it was that , once landed ,

因此 它 曾是 那 , 一次 登陆 ,

因此，一旦着陆，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][hɪm] [dɑːrtænən] [hæd; həd] [kən'faid] [ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd]

it was to him D'Artagnan had confided the care of the chest and

它 曾是 到 他 达达尼昂 有 坦白 这 关心 的 这 胸部 和

[ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] ['briːðɪŋ] .

the general's breathing .

这 将军的 呼吸 .

达达尼昂将照顾将军的胸部和呼吸的重任托付给了他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] , [tuː] ,

It was he , too ,

它 曾是 他 , 也 ,

也是他。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːdəd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [tʃest] [brɔːt] [baɪ][ðə; ði]['sev(ə)n][men][æz; əz] [suːn]

he had ordered to have the chest brought by the seven men as soon

他 有 订购 到 有 这 胸部 带来 经过 这 七 男人 作为 很快

[æz; əz][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hɪə(r)][ðə; ði]['trɪp(ə)l] ['wɪs(ə)l] .

as he should hear the triple whistle .

作为 他 应该 听到 这 三倍 哨 .

他命令那七个人一听到三声哨响就立刻把箱子抬过来。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] [lef'tenənt] [əu'bei] .

We have seen that the lieutenant obeyed .

我们 有 已见 那 这 中尉 服从 .

我们已经看到，中尉服从了命令。

[ðə; ði]['kɒfə(r)][wʌns][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [dɑːrtænən] [dɪs'mɪst] [hɪz; ɪz][men] [wɪð] [ə; eɪ] ['greɪʃəs] [smaɪl] ,

The coffer once in the house , D'Artagnan dismissed his men with a gracious smile ,

这 保险箱 一次 在 这 房子 , 达达尼昂 解雇 他的 男人 和 一个 亲切 微笑 ,

箱子搬进屋后，达达尼昂面带微笑地遣散了手下。

['seɪɪŋ] , “ [meɪ'sjɜː] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['rendəd] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] [kɪŋ] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . ,

saying , “ Messieurs , you have rendered a great service to King Charles II . ,

说 , “ 先生们 , 你 有 渲染 一个 伟大的 服务 到 国王 查尔斯 二 . ,

他说：“先生们，你们为查理二世国王做出了巨大贡献。”

[huː] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][sɪks] [wiːks] [wɪl] [biː; bi] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .

who in less than six weeks will be king of England .

WHO 在 较少的 比 六 周 将要 是 国王 的 英格兰 .

不到六周后，他将成为英国国王。

[jɔː(r); jə(r)][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪl] [ðen] [biː; bi] ['dʌbld] .

Your gratification will then be doubled .

你的 满足感 将要 然后 是 双倍 .

你的满足感将会加倍。

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
Return to the boat and wait for me .
返回 到 这 船 和 等待 为了 我 .

返回船上等我。

” [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'pɑːtɪd] [wɪð] [sʌtʃ] [ʃaʊts] [ɒv; əv][dʒɔɪ][æz; əz] ['terɪfaɪd] ['iːv(ə)n][ðə; ði][dɒg]
” Upon which they departed with such shouts of joy as terrified even the dog
” 之上 哪个 他们 已离开 和 这样的 喊叫 的 喜悦 作为 恐惧 甚至 这 狗
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

“然后他们欢呼着离开，连狗都吓坏了。”

[dɑːrtænən] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði]['kɒfə(r)][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [kɪŋz] ['ænti]
D'Artagnan had caused the coffer to be brought as far as the king's ante
达达尼昂 有 导致 这 保险箱 到 是 带来 作为 远的 作为 这 国王的 赌注
- ['tʃeɪmbə(r)] .
- chamber .
- 房间 .

达达尼昂命人将宝箱抬到了国王的前厅。

[hiː; hi] [ðen] , [wɪð] [greɪt] [keə(r)] , [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['ænti] - ['tʃeɪmbə(r)] , ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ]
He then , with great care , closed the door of this ante - chamber , after which
他 然后 , 和 伟大的 关心 , 关闭 这 门 的 这 赌注 - 房间 , 后 哪个
[hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði]['kɒfə(r)] ,
he opened the coffer ,
他 打开 这 保险箱 ,

然后，他小心翼翼地关上这间前厅的门，之后才打开了箱子。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] :
and said to the general :
和 说 到 这 一般的 :

他对将军说：

“ ['dʒen(ə)rəl] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɪk'skjuːzɪz][tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə][juː; jʊ] ;
“ General , I have a thousand excuses to make to you ;
“ 一般的 , 我 有 一个 千 借口 到 制作 到 你 ;

将军，我有千言万语想向您解释；

[maɪ]['mænə(r)][ɒv; əv] ['æktɪŋ] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] ['wɜːði] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][juː; jʊ] ,
my manner of acting has not been worthy of such a man as you ,
我的 方式 的 表演 有 不是 到过 值得 的 这样的 一个 男人 作为 你 ,

我的行为举止配不上您这样一位绅士。

[ai] [nəʊ] ['veri] [wel] ; [bʌt; bət][ai] [wɪʃt] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ]
I know very well ; but I wished you to take me for the captain of a
我 知道 非常 出色地 ; 但 我 希望 你 到 拿 我 为了 这 队长 的 一个
[bɑːk] .
bark .
吠 .

我非常清楚；但我希望你把我当成一艘船的船长。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɪŋglənd] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ˌɪnkən'viːniənt] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)]['trænsˌpɔːrts] .
And then England is a very inconvenient country for transports .
和 然后 英格兰 是 一个 非常 不方便 国家 为了 运输 .

而且，英国的交通非常不便。

[ai] [həʊp] , ['ðeəfɔː(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ɔːl] [ðæt] ['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
I hope , therefore , you will take all that into consideration .
我 希望 , 所以 , 你 将要 拿 全部 那 进入 考虑 .

因此，我希望您能将所有这些因素考虑在内。

[bʌt; bət] [naʊ] , ['dʒen(ə)rəl] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔːk] .
But now , general , you are at liberty to get up and walk .
但 现在 , 一般的 , 你 是 在 自由 到 得到 向上 和 走 .

但现在，将军，您可以自由起身行走了。

” [ðɪs] [sed] , [hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði] [bɒndz] [wɪtʃ] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [ɑːmz] [ænd; ənd][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] .
” This said , he cut the bonds which fastened the arms and hands of the general .
” 这 说 , 他 切 这 债券 哪个 系紧 这 武器 和 双手 的 这 一般的 .

“说完，他便割断了捆绑将军手脚的绳索。”

[ðə; ði]['lætə(r)][gɒt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [ik'spekt] [deθ] .
The latter got up , and then sat down with the countenance of a man who expects death .
这 后者 得到 向上 , 和 然后 卫星 向下 和 这 面容 的 一个 男人 WHO 预期 死亡 .

后者站起身，然后坐下，脸上带着一副即将赴死的表情。

[dɑːrtænən] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] ['tʃɑːrlzɪz] ['stʌdi] , [ænd; ənd] [sed] , “ ['saɪə(r)] , [hɪə(r)][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['enəmi] ,
D'Artagnan opened the door of Charles's study , and said , “ Sire , here is your enemy ,
达达尼昂 打开 这 门 的 查尔斯的 学习 , 和 说 , “ 父系 , 这里 是 你的 敌人 ,

达达尼昂打开查理的书房门，说道：“陛下，您的敌人来了。”

[em] . [mʌŋk] ; [ai] ['prɒmɪst] [maɪ'self][tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðɪs] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] .
M . Monk ; I promised myself to perform this service for your majesty .
M . 僧 ; 我 承诺 我 到 履行 这 服务 为了 你的 威严 .

蒙克先生：我已向陛下承诺，将竭诚为您效力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] ; [naʊ] ['ɔːdə(r)][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .
It is done ; now order as you please .
它 是 完毕 ; 现在 命令 作为 你 请 .

完成了，现在请随意点餐。

[em] . [mʌŋk] , ” ['ædɪd] [hiː; hi] , ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] ,
M . Monk , ” added he , turning towards the prisoner ,
M . 僧 , ” 额外 他 , 转弯 向 这 囚犯 ,

“蒙克先生,”他一边说着，一边转向囚犯。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . , ['sɒvrɪn] [lɔːd] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .
“ you are in the presence of his majesty Charles II . , sovereign lord of Great Britain .
“ 你 是 在 这 在场 的 他的 威严 查尔斯 二 . , 主权 主 的 伟大的 英国 .

“您现在正觐见大不列颠国王查理二世陛下。”

” [mʌŋk] [reɪzd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [prɪns] [hɪz; ɪz]['kəʊldli]['stəʊɪk(ə)l] [lʊk] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] :
” Monk raised towards the prince his coldly stoical look , and replied :
” 僧 提高 向 这 王子 他的 冷冷地 斯多葛派 看 , 和 回复 :

“僧侣抬起他那冷漠而坚忍的目光，看向王子，回答道：

“ [ai] [nəʊ] [nəʊ] [kɪŋ] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ;
“ I know no king of Great Britain ;
“ 我 知道 不 国王 的 伟大的 英国 ;

“我不知道英国有哪个国王；

[ai]	['rekəgnaɪz]	['iːv(ə)n]	[hɪə(r)]	[nəʊ]	[wʌn]	['wɜːðɪ]	[ɒv; əv]	['beərɪŋ]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ɒv; əv]	['dʒentlmən]	:
I	**recognize**	**even**	**here**	**no**	**one**	**worthy**	**of**	**bearing**	**the**	**name**	**of**	**gentleman**	**:**
我	认出	甚至	这里	不	一	值得	的	轴承	这	姓名	的	绅士	:

即使在这里，我也看不到一个配得上“绅士”之名的人：

[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ɒv; əv]	[kɪŋ]	[tʃɑːlz]	[ˌaɪ 'aɪ]	.
for	**it**	**is**	**in**	**the**	**name**	**of**	**King**	**Charles**	**II**	**.**
为了	它	是	在	这	姓名	的	国王	查尔斯	二	.

因为它是以查理二世国王的名义颁布的。

[ðæt]	[æn; ən]	['emɪsəri]	,	[huːm]	[ai]	[tʊk]	[fɔː(r); fə(r)]	[æn; ən]	['ɒnɪst]	[mæn]	,
that	**an**	**emissary**	**,**	**whom**	**I**	**took**	**for**	**an**	**honest**	**man**	**,**
那	一个	使者	,	谁	我	采取	为了	一个	诚实的	男人	,

我以为那是一个诚实的使者，

[keɪm]	[ænd; ənd]	[leɪd]	[æn; ən]	['ɪnfəməs]	[sneə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem 'iː]	.
came	**and**	**laid**	**an**	**infamous**	**snare**	**for**	**me**	**.**
来了	和	铺设	一个	臭名昭著的	圈套	为了	我	.

来人给我设下了一个臭名昭著的陷阱。

[ai]	[hæv; həv]	['fɔːlən]	['ɪntuː]	[ðæt]	[sneə(r)]	;	[səʊ]	[mʌtʃ]	[ðə; ði]	[wɜːs]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem 'iː]	.
I	**have**	**fallen**	**into**	**that**	**snare**	**;**	**so**	**much**	**the**	**worse**	**for**	**me**	**.**
我	有	倒下	进入	那	圈套	;	所以	很多	这	更糟	为了	我	.

我落入了这个陷阱，这对我来说真是太糟糕了。

[naʊ]	,	[juː; jʊ]	[ðə; ði]	['temptə(r)]	,	”	[sed]	[hiː; hi]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	,	“	[juː; jʊ]	[ðə; ði]	[ɪg'zekjətə(r)]	,
Now	**,**	**you**	**the**	**tempter**	**,**	**”**	**said**	**he**	**to**	**the**	**king**	**,**	**“**	**you**	**the**	**executor**	**,**
现在	,	你	这	诱惑者	,	”	说	他	到	这	国王	,	“	你	这	遗嘱执行人	,

“现在，你这个诱惑者,”他对国王说，“你这个执行者，

”	[sed]	[hiː; hi]	[tuː; tə]	[dɑːrtænən]	;	“	[rɪ'membə(r)]	[wɒt]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	[seɪ]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	;
”	**said**	**he**	**to**	**D'Artagnan**	**;**	**“**	**remember**	**what**	**I**	**am**	**about**	**to**	**say**	**to**	**you**	**;**
”	说	他	到	达达尼昂	;	“	记住	什么	我	是	关于	到	说	到	你	;

他对达达尼昂说：“记住我接下来要对你说的话；

[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[maɪ]	['bɒdi]	,	[juː; jʊ]	[meɪ]	[kɪl]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ænd; ənd]	[ai]	[əd'vaɪz]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[duː; də]	[səʊ]	,
you	**have**	**my**	**body**	**,**	**you**	**may**	**kill**	**it**	**,**	**and**	**I**	**advise**	**you**	**to**	**do**	**so**	**,**
你	有	我的	身体	,	你	可能	杀	它	,	和	我	建议	你	到	做	所以	,

我的尸体在你手里，你可以随意处置它，我建议你这么做。

[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	[ʃæl; ʃəl]	['nevə(r)]	[hæv; həv]	[maɪ]	[maɪnd]	[ɔː(r)]	[maɪ]	[wɪl]	.
for	**you**	**shall**	**never**	**have**	**my**	**mind**	**or**	**my**	**will**	**.**
为了	你	将	绝不	有	我的	头脑	或者	我的	将要	.

你永远也无法拥有我的思想和意志。

[ænd; ənd]	[naʊ]	,	[ɑːsk]	[ˌem 'iː]	[nɒt]	[ə; eɪ]	['sɪŋg(ə)l]	[wɜːd]	,
And	**now**	**,**	**ask**	**me**	**not**	**a**	**single**	**word**	**,**
和	现在	,	问	我	不是	一个	单身的	单词	,

现在，什么都别问我了。

[æz; əz]	[frɒm; frəm]	[ðɪs]	['məʊmənt]	[ai]	[wɪl]	[nɒt]	['əʊpən]	[maɪ]	[maʊθ]	['iːv(ə)n]	[tuː; tə]	[kraɪ]	[aʊt]	.
as	**from**	**this**	**moment**	**I**	**will**	**not**	**open**	**my**	**mouth**	**even**	**to**	**cry**	**out**	**.**
作为	从	这	片刻	我	将要	不是	打开	我的	嘴	甚至	到	哭	出去	.

从现在起，我将不再张口，甚至连呼喊都不再发出。

[ai]	[hæv; həv]	[sed]	.
I	**have**	**said**	**.**
我	有	说	.

我已经说过了。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [prəˈnaʊnst] [ðiːz] [wɜːdz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] , [ɪnˈvɪnsəb(ə)l][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
” And he pronounced these words with the savage , invincible resolution of the
” 和 他 发音 这些 字 和 这 野蛮的 , 无敌 解决 的 这
[məʊst] [ˈmɔːtɪfaɪd] [ˈpjʊərɪtən] .
most mortified Puritan .
最多 羞愧难当 清教徒 .

“他以最受屈辱的清教徒那种野蛮而不可战胜的决心说出了这些话。”

[dɑːrtænən] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈprɪz(ə)nə(r)] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] , [huː] [nəʊz] [ðə; ði][ˈvæljuː][ɒv; əv] [ˈevri]
D'Artagnan looked at his prisoner like a man , who knows the value of every
达达尼昂 看起来 在 他的 囚犯 喜欢 一个 男人 , WHO 知道 这 价值 的 每一个
[wɜːd] ,
word ,
单词 ,

达达尼昂看着他的俘虏，就像看着一个懂得字字珠玑的人。

[ænd; ənd] [huː] [ˈfɪksɪz] [ðæt] [ˈvæljuː] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈæksent] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn]
and who fixes that value according to the accent with which it has been
和 WHO 修复 那 价值 根据 到 这 口音 和 哪个 它 有 到过
[prəˈnaʊnst] .
pronounced .
发音 .

并根据发音时的重音来确定该值。

“ [ðə; ði][fækt][ɪz] , ” [sed] [hiː; hi] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
“ The fact is , ” said he , in a whisper to the king ,
“ 这 事实 是 , ” 说 他 , 在 一个 耳语 到 这 国王 ,

“事实是，”他低声对国王说，

“ [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ɪz][æn; ən] [ˈɒbstɪnət] [mæn] ; [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈmaʊθfʊl] [ɒv; əv] [bred] ,
“ the general is an obstinate man ; he would not take a mouthful of bread ,
“ 这 一般的 是 一个 顽固 男人 ; 他 会 不是 拿 一个 一口气 的 面包 ,

“这位将军是个固执的人；他连一口面包都不肯吃。”

[nɔː(r)] [ˈswɒləʊ] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] [waɪn] , [ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [deɪz] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈvɔɪɪdʒ] .
nor swallow a drop of wine , during the two days of our voyage .
也不 吞 一个 降低 的 葡萄酒 , 期间 这 二 天 的 我们的 航程 .

在为期两天的航行中，我们一滴酒也没喝。

[bʌt; bət][æz; əz][frɒm; frəm] [ðɪs] [ˈməʊmənt][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)][ˈmædʒəsti] [huː] [mʌst; məst] [dɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [feɪt]
But as from this moment it is your majesty who must decide his fate
但 作为 从 这 片刻 它 是 你的 威严 WHO 必须 决定 他的 命运
,
,
,

但从此刻起，他的命运将由陛下决定。

[aɪ] [wɒʃ] [maɪ][hændz][ɒv; əv][hɪm] .
I wash my hands of him .
我 洗 我的 双手 的 他 .

我与他没有任何关系。

” [mʌŋk] , [ɪˈrekt] , [peɪl] , [ænd; ənd] [rɪˈzaɪnd] , [ˈweɪtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːmz]
” Monk , erect , pale , and resigned , waited with his eyes fixed and his arms
” 僧 , 直立 , 苍白 , 和 辞职 , 等待 和 他的 眼睛 固定的 和 他的 武器
[ˈfəʊldɪd] .
folded .
折叠 .

“僧侣笔直地站着，脸色苍白，神情顺从，目光凝视着前方，双臂交叉抱在胸前。

[dɑːrtænən] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [hɪm] .
D'Artagnan turned towards him .
达达尼昂 转向 向 他 .

达达尼昂转向他。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['pɜːfɪktli] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [spiːtʃ] ,
“ You will please to understand perfectly , ” said he , “ that your speech ,
“ 你 将要 请 到 理解 完美 , ” 说 他 , “ 那 你的 演讲 ,
['ʌðəwaɪz] ['veri] [faɪn] ,
otherwise very fine ,
否则 非常 美好的 ,

“你肯定会完全明白,”他说，“你的演讲，其他方面都很好，

[dʌz] [nɒt] [suːt] ['enibɒdi] , [nɒt] ['iːv(ə)n] [jɔː'self] .
does not suit anybody , not even yourself .
做 不是 套装 任何人 , 不是 甚至 你自己 .

这不适合任何人，甚至不适合你自己。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [rɪ'fjuːzd] [hɪm] [æn; ən] ['ɪntəvjuː] ; [waɪ] ,
His majesty wished to speak to you , you refused him an interview ; why ,
他的 威严 希望 到 说话 到 你 , 你 拒绝 他 一个 面试 ; 为什么 ,

陛下想与您会面，您却拒绝了；为什么?

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,
now that you are face to face ,
现在 那 你 是 脸 到 脸 ,

既然你们面对面了，

[ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][baɪ][ə; eɪ] [fɔːs] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [wɪl] ,
that you are here by a force independent of your will ,
那 你 是 这里 经过 一个 力量 独立的 的 你的 将要 ,

你来到这里并非出于你的意志，而是一种非自然的力量。

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [kən'faɪn] [jɔː'self] [tuː; tə] ['rɪgəz] [wɪtʃ] [ai][kən'sɪdə(r)] ['juːsləs] [ænd; ənd] [əb'sɜːd] ?
why do you confine yourself to rigors which I consider useless and absurd ?
为什么 做 你 局限 你自己 到 严酷 哪个 我 考虑 无用 和 荒诞 ?

你为何要拘泥于我认为无用且荒谬的严苛方法?

[spiːk] !
Speak !
说话 !

说话！

[wɒt] [ðə; ði]['dev(ə)l] !
what the devil !
什么 这 魔鬼 !

这到底是怎么回事！

[spiːk] , [ɪf] ['əʊnli][tuː; tə] [seɪ] - [nəʊ] . -
speak , if only to say ' No . '
说话 , 如果 仅有的 到 说 - 不 . -

开口说话，哪怕只是为了说“不”。

” [mʌŋk] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kləʊz] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [mʌŋk] [dɪd] [nɒt] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ;
” Monk did not unclose his lips , Monk did not turn his eyes ;
” 僧 做过 不是 解开 他的 嘴唇 , 僧 做过 不是 转动 他的 眼睛 ;

“僧侣没有张开嘴唇，僧侣没有转过头去；

[mʌŋk]	[strəʊkt]	[hɪz; ɪz]	['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['θɔːtf(ə)l]	[eə(r)]	,	[wɪtʃ]	[ə'naʊnst]	[ðæt]	['mætəz]
Monk	**stroked**	**his**	**mustache**	**with**	**a**	**thoughtful**	**air**	**,**	**which**	**announced**	**that**	**matters**
僧	抚摸	他的	胡子	和	一个	周到	空气	，	哪个	宣布	那	事情

[wɜː(r); wə(r)]	['gəʊɪŋ]	[ɒn]	['bædli]	.
were	**going**	**on**	**badly**	**.**
是	去	在	糟糕	.

蒙克若有所思地抚摸着胡须，这表明事情进展得不太顺利。

['djʊərɪŋ]	[ɔːl]	[ðɪs]	[taɪm]	[tʃɑːlz]	[ˌaɪ 'aɪ]	.	[hæd; həd]	['fɔːlən]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[prə'faʊnd]	['revəri]	.
During	**all**	**this**	**time**	**Charles**	**II**	**.**	**had**	**fallen**	**into**	**a**	**profound**	**reverie**	**.**
期间	全部	这	时间	查尔斯	二	.	有	倒下	进入	一个	深刻的	遐想	.

在此期间，查理二世陷入了深深的沉思之中。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[taɪm]	[hiː; hi]	[faʊnd]	[hɪm'self]	[feɪs]	[tuː; tə]	[feɪs]	[wɪð]	[mʌŋk]	;
For	**the**	**first**	**time**	**he**	**found**	**himself**	**face**	**to**	**face**	**with**	**Monk**	**;**
为了	这	第一的	时间	他	成立	他自己	脸	到	脸	和	僧	；

他第一次与蒙克面对面；

[wɪð]	[ðə; ði]	[mæn]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[dɪ'zaɪəd]	[tuː; tə]	[siː]	;	[ænd; ənd]	,
with	**the**	**man**	**he**	**had**	**so**	**much**	**desired**	**to**	**see**	**;**	**and**	**,**
和	这	男人	他	有	所以	很多	想要的	到	看	；	和	，

与他一直渴望见到的人在一起；而且，

[wɪð]	[ðæt]	[pɪ'kjuːliə(r)]	[glɑːns]	[wɪtʃ]	[gɒd]	[hæz; həz]	['gɪv(ə)n]	[tuː; tə]	['igl]	[ænd; ənd]	[kɪŋz]	,
with	**that**	**peculiar**	**glance**	**which**	**God**	**has**	**given**	**to**	**eagles**	**and**	**kings**	**,**
和	那	奇特	瞥一眼	哪个	上帝	有	给定	到	老鹰	和	国王	，

带着上帝赋予雄鹰和君王的那种独特的目光，

[hiː; hi]	[hæd; həd]	['fæðəm]	[ðə; ði]	[ə'bɪs]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[hɑːt]	.
he	**had**	**fathomed**	**the**	**abyss**	**of**	**his**	**heart**	**.**
他	有	深邃	这	深渊	的	他的	心	.

他已经洞悉了自己内心的深渊。

[hiː; hi]	[bɪ'held]	[mʌŋk]	,	[ðen]	,	[rɪ'zɒlvd]	['pɒzətɪvli]	[tuː; tə]	[daɪ]	['rɑːðə(r)]	[ðæn; ðən]	[spiːk]	,
He	**beheld**	**Monk**	**,**	**then**	**,**	**resolved**	**positively**	**to**	**die**	**rather**	**than**	**speak**	**,**
他	观看	僧	，	然后	，	已解决	积极地	到	死	相当	比	说话	，

他看到蒙克当时已下定决心，宁愿死也不愿开口说话。

[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['wʌndəd]	[æt; ət]	[ɪn]	[səʊ]	[kən'sɪdərəb(ə)l]	[ə; eɪ]	[mæn]	,
which	**was**	**not**	**to**	**be**	**wondered**	**at**	**in**	**so**	**considerable**	**a**	**man**	**,**
哪个	曾是	不是	到	是	想知道	在	在	所以	大量	一个	男人	，

对于这样一位杰出人物来说，这并不奇怪。

[ðə; ði]	[wuːnd]	[ɪn]	[huːz]	[maɪnd]	[mʌst; məst]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['məʊmənt]	[hæv; həv]	[biːn]	['kruːəl]	.
the	**wound**	**in**	**whose**	**mind**	**must**	**at**	**the**	**moment**	**have**	**been**	**cruel**	**.**
这	伤口	在	谁	头脑	必须	在	这	片刻	有	到过	残忍的	.

那一刻，他心中的伤痛一定无比残酷。

[tʃɑːlz]	[ˌaɪ 'aɪ]	.	[fɔːmd]	,	[ɒn]	[ðə; ði]	['ɪnstənt]	,
Charles	**II**	**.**	**formed**	**,**	**on**	**the**	**instant**	**,**
查尔斯	二	.	形成	，	在	这	立即的	，

查理二世立即成立，

[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	[ˌrezə'lʊʃən]	[ə'pɒn]	[wɪtʃ]	[æn; ən]	['ɔːd(ə)n(ə)ri]	[mæn]	[rɪsks]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	,	[ə; eɪ]	['dʒen(ə)rəl]
one	**of**	**those**	**resolutions**	**upon**	**which**	**an**	**ordinary**	**man**	**risks**	**his**	**life**	**,**	**a**	**general**
一	的	那些	决议	之上	哪个	一个	普通的	男人	风险	他的	生活	，	一个	一般的

[hɪz; ɪz]	['fɔːtʃuːn]	,
his	**fortune**	**,**
他的	财富	，

普通人会为此冒生命危险，将军则会为此倾家荡产。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] .
and a king his kingdom .
和 一个 国王 他的 王国 .

国王和他的王国。

“ [mə'sjɜː] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [mʌŋk] , “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktli] [raɪt] [ə'pɒn] ['sɜːt(ə)n] [pɔɪnts] ;
“ Monsieur , ” said he to Monk , “ you are perfectly right upon certain points ;
“ 先生 , ” 说 他 到 僧 , “ 你 是 完美 正确的 之上 肯定 积分 ;

“先生,”他对蒙克说，“您在某些方面完全正确；

[ai][duː; də][nɒt] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .
I do not , therefore , ask you to answer me , but to listen to me .
我 做 不是 , 所以 , 问 你 到 回答 我 , 但 到 听 到 我 .

因此，我并不要求你们回答我，而是要求你们听我说。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [lʊkt] [æt; ət] [mʌŋk] , [huː]
” There was a moment's silence , during which the king looked at Monk , who
” 那里 曾是 一个 瞬间 沉默 , 期间 哪个 这 国王 看起来 在 僧 , WHO
[rɪ'meɪnd] [ɪm'pæsəb(ə)l] .
remained impassible .
剩余 恝 .

“一阵沉默之后，国王看着僧侣，僧侣面无表情。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː][dʒʌst] [naʊ] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [rɪ'prəʊtʃ] , [mə'sjɜː] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]
“ You have made me just now a painful reproach , monsieur , ” continued the
“ 你 有 制成 我 只是 现在 一个 痛苦 责备 , 先生 , ” 持续 这
[kɪŋ] ;
king ;
国王 ;

“先生，您刚才让我感到非常羞愧,”国王继续说道；

“ [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['emisəri] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] ['njuːkɑːsl] [tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ][sneə(r)]
“ you said that one of my emissaries had been to Newcastle to lay a snare
“ 你 说 那 一 的 我的 使者 有 到过 到 纽卡斯尔 到 躺 一个 圈套
[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
for you ,
为了 你 ,

“你说过我的一个使者曾到纽卡斯尔为你设下陷阱，

[ænd; ənd] [ðæt] , [ˌpærən'θetɪkli] , ['kænɒt] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ][em] . [dɑːrtænən] , [hɪə(r)] , [ænd; ənd]
and that , parenthetically , cannot be understood by M . d'Artagnan , here , and
和 那 , （括号内） , 不能 是 理解 经过 M . 达达尼昂 , 这里 , 和
[tuː; tə] [huːm] ,
to whom ,
到 谁 ,

顺便一提，这一点达达尼昂先生在这里是无法理解的，对他而言，

[bɪ'fɔː(r)] ['evriθɪŋ] , [ai] [əʊ] [sɪn'sɪə(r)] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] , [hɪz; ɪz][hə'rəʊɪk] [dɪ'vəʊʃn] .
before everything , I owe sincere thanks for his generous , his heroic devotion .
前 一切 , 我 欠 真诚 谢谢 为了 他的 慷慨的 , 他的 英勇 虔诚 .

首先，我要衷心感谢他慷慨无私、英勇无畏的奉献精神。

” [dɑːrtænən] [baʊd] [wɪð] [rɪ'spekt] ; [mʌŋk] [tʊk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] .
” D'Artagnan bowed with respect ; Monk took no notice .
” 达达尼昂 鞠躬 和 尊重 ; 僧 采取 不 注意 .

达达尼昂恭敬地鞠了一躬；蒙克却置之不理。

“ [fɔː(r); fə(r)][em] . [dɑːrtænən] — [ænd; ənd] [əb'zɜːv] , [em] . [mʌŋk] , [ai][duː; də][nɒt] [seɪ] [ðɪs] [tuː; tə]
“ For M . d'Artagnan — and observe , M . Monk , I do not say this to
“ 为了 M . 达达尼昂 — 和 观察 , M . 僧 , 我 做 不是 说 这 到
[ɪk'skjuːs][maɪ'self] — [fɔː(r); fə(r)][em] . [dɑːrtænən] ,
excuse myself — for M . d'Artagnan ,
原谅 我 — 为了 M . 达达尼昂 ,

“至于达达尼昂先生——请注意，蒙克先生，我这么说并非为自己开脱——至于达达尼昂先生，

” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [kɪŋ] , “ [went] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [friː] [wɪl] , [wɪ'ðaʊt] ['ɪntrəst] ,
” continued the king , “ went to England of his free will , without interest ,
” 持续 这 国王 , “ 去 到 英格兰 的 他的 自由的 将要 , 没有 兴趣 ,

国王继续说道：“他是自愿前往英格兰的，不求回报。”

[wɪ'ðaʊt] ['ɔːdərs] , [wɪ'ðaʊt] [həʊp] , [laɪk] [ə; eɪ] [truː] ['dʒentlmən] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] ,
without orders , without hope , like a true gentleman as he is ,
没有 订单 , 没有 希望 , 喜欢 一个 真的 绅士 作为 他 是 ,

没有命令，没有希望，但他仍然像一位真正的绅士那样，

[tuː; tə]['rendə(r)][ə; eɪ] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət] [kɪŋ] ,
to render a service to an unfortunate king ,
到 使成为 一个 服务 到 一个 不幸 国王 ,

为不幸的国王效力，

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv][æn; ən] [ɪg'zɪstəns] , [ɔːl'redi] [səʊ] [wel]
and to add to the illustrious actions of an existence , already so well
和 到 添加 到 这 杰出 行动 的 一个 存在 , 已经 所以 出色地
[fɪld] ,
filled ,
已填 ,

并为他已经如此充实而辉煌的人生再添一笔，

[wʌn] ['glɔːriəs] [diːd] [mɔː(r)] .
one glorious deed more .
一 辉煌 契据 更多的 .

又一件光荣的事迹。

” [dɑːrtænən] ['kʌləd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [kɔːf] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .
” D'Artagnan colored a little , and coughed to keep his countenance .
” 达达尼昂 有色 一个 小的 , 和 咳嗽 到 保持 他的 面容 .

达达尼昂脸色微红，咳嗽了几声以保持面子。

[mʌŋk] [dɪd] [nɒt] [stɜː(r)] .
Monk did not stir .
僧 做过 不是 搅拌 .

僧侣一动不动。

“ [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [wɒt] [ai] [tel] [juː; jʊ] , [em] . [mʌŋk] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
“ You do not believe what I tell you , M . Monk , ” continued the king .
“ 你 做 不是 相信 什么 我 告诉 你 , M . 僧 , ” 持续 这 国王 .

“蒙克先生，你不相信我告诉你的话，”国王继续说道。

“ [ai][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] , — [sʌtʃ] [pruːfs] [ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][reə(r)] ,
“ I can understand that , — such proofs of devotion are so rare ,
“ 我 能 理解 那 , — 这样的 证明 的 虔诚 是 所以 稀有的 ,

“我能理解，——这种忠诚的证明是如此罕见，

[ðæt] [ðeə(r)] [ri'æləti] [meɪ] [wel] [biː; bi] [pʊt] [ɪn] [daʊt] . ”
that their reality may well be put in doubt . ”
那 他们的 现实 可能 出色地 是 放 在 怀疑 . ”

他们的真实性很可能受到质疑。

“ [mə'sjɜː] [wʊd] [duː; də] [rɒŋ] [nɒt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , ['saɪə(r)] , ” [kraɪd] [dɑːrtænən] :
“ Monsieur would do wrong not to believe you , sire , ” cried D'Artagnan :
“ 先生 会 做 错误的 不是 到 相信 你 , 父系 , ” 哭 达达尼昂 :

“先生若不相信您，陛下，那就大错特错了，”达达尼昂喊道：

“ [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] [hæz; həz] [sed] [ɪz] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [truːθ] ,
“ for that which your majesty has said is the exact truth ,
“ 为了 那 哪个 你的 威严 有 说 是 这 精确的 真相 ,

“陛下所言皆为真话，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [truːθ] [səʊ] [ɪg'zækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [ɪn] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ,
and the truth so exact that it seems , in going to fetch the general ,
和 这 真相 所以 精确的 那 它 似乎 , 在 去 到 拿来 这 一般的 ,

而真相如此确切，以至于在去接将军的时候，似乎……

[ai] [hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [sets] ['evriθɪŋ] [rɒŋ] .
I have done something which sets everything wrong .
我 有 完毕 某物 哪个 套 一切 错误的 .

我做了一件让一切都变得糟糕的事。

[ɪn] [truːθ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [səʊ] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [dɪ'speə(r)] . ”
In truth , if it be so , I am in despair . ”
在 真相 , 如果 它 是 所以 , 我 是 在 绝望 . ”

如果真是这样，我真的绝望了。

“ [mə'sjɜː] [dɑːrtænən] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['presɪŋ] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmʌskə'tɪə(r)] ,
“ Monsieur d'Artagnan , ” said the king , pressing the hand of the musketeer ,
“ 先生 达达尼昂 , ” 说 这 国王 , 紧迫 这 手 的 这 火枪手 ,

“达达尼昂先生，”国王说着，握住了火枪手的手。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə'blaɪdʒd] [ˌem 'iː] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [prə'məʊtɪd] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv]
“ you have obliged me as much as if you had promoted the success of
“ 你 有 有义务 我 作为 很多 作为 如果 你 有 推广 这 成功 的
[maɪ] [kɔːz] ,
my cause ,
我的 原因 ,

“你对我的帮助，就如同你促成了我的事业的成功一样。”

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [rɪ'viːld] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [frend] , [tuː; tə] [huːm] [ai] [ʃæl; ʃəl] ['evə(r)]
for you have revealed to me an unknown friend , to whom I shall ever
为了 你 有 揭晓 到 我 一个 未知 朋友 , 到 谁 我 将 曾经
[biː; bi] ['greɪtf(ə)l] ,
be grateful ,
是 感激的 ,

因为你让我认识了一位素未谋面的朋友，我将永远感激他。

[ænd; ənd] [huːm] [ai] [ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [lʌv] .
and whom I shall always love .
和 谁 我 将 总是 爱 .

我将永远爱他。

” [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [prest] [hɪz; ɪz] [hænd] ['kɔːdiəli] .
” And the king pressed his hand cordially .
” 和 这 国王 按下 他的 手 诚挚地 .

“国王热情地握住了他的手。”

“ [ænd; ənd] , ” [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , ['bəʊɪŋ] [tuː; tə] [mʌŋk] ,
“ And , ” continued he , bowing to Monk ,
“ 和 , ” 持续 他 , 鞠躬 到 僧 ,

“然后，”他继续说道，同时向蒙克鞠了一躬，

“ [æn; ən] ['enəmi] [huːm] [ai][ʃæl; ʃəl] [ˌhens'fɔːθ] [ɪ'stiːm] [æt; ət][hɪz; ɪz]['prɒpə(r)]['væljuː] .
“ an enemy whom I shall henceforth esteem at his proper value .
“ 一个 敌人 谁 我 将 今后 尊重 在 他的 恰当的 价值 .

“从今以后，我将以应有的尊重来看待这个敌人。”

” [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pjʊərɪtən] [flæʃt] , [bʌt; bət]['əʊnli] [wʌns] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ,
” The eyes of the Puritan flashed , but only once , and his countenance ,
” 这 眼睛 的 这 清教徒 闪光灯 , 但 仅有的 一次 , 和 他的 面容 ,
[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] ,
for an instant ,
为了 一个 立即的 ,

清教徒的眼睛闪过一丝光芒，但只闪过一次，他的脸色也瞬间变得阴沉下来。

[ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ] [ðæt] [flæʃ] , [ri'zjuːmd] [ɪts]['sɒmbə(r)] [ɪmpɑːsə'bɪlɪti] .
illuminated by that flash , resumed its somber impassibility .
照明 经过 那 闪光 , 恢复 它是 忧郁 无法通行 .

在那道闪光的照射下，它恢复了阴沉的冷漠。

“ [ðen] , [mə'sjɜː] [dɑːrtænən] , ” [kən'tɪnjuːd] [tʃɑːlz] , “ [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]
“ Then , Monsieur d'Artagnan , ” continued Charles , “ this is what was about to
“ 然后 , 先生 达达尼昂 , ” 持续 查尔斯 , “ 这 是 什么 曾是 关于 到
['hæpən] :
happen :
发生 :

“那么，达达尼昂先生,”查尔斯继续说道，“接下来就会发生这样的事：

[em] . [ˌel'iː] [kɒŋt] [diː][lɑː] [fɪə] , [huːm] [juː; jʊ] [nəʊ] , [ai] [bɪ'liːv] , [hæz; həz] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]
M . le Comte de la Fere , whom you know , I believe , has set out for
M . 勒 孔特 德 拉 费雷 , 谁 你 知道 , 我 相信 , 有 放 出去 为了
['njuːkɑːsl] . ”
Newcastle . ”
纽卡斯尔 . ”

我相信您认识的德拉费尔伯爵先生已经启程前往纽卡斯尔了。

“ [wɒt] , ['æθɔs] ! ” [ɪk'skleɪmd] [dɑːrtænən] .
“ What , Athos ! ” exclaimed D'Artagnan .
“ 什么 , 阿索斯 ! ” 惊呼 达达尼昂 .

“什么，阿托斯！”达达尼昂惊呼道。

“ [jes] , [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [nɒm] [diː] [gɛr] , [ai] [bɪ'liːv] .
“ Yes , that was his nom de guerre , I believe .
“ 是的 , 那 曾是 他的 诺姆 德 战争 , 我 相信 .

“是的，我相信那是他的化名。”

[ðə; ði] [kɒŋt] [diː][lɑː] [fɪə] [hæd; həd] [ðen] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['njuːkɑːsl] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ,
The Comte de la Fere had then set out for Newcastle , and was going ,
这 孔特 德 拉 费雷 有 然后 放 出去 为了 纽卡斯尔 , 和 曾是 去 ,

德拉费尔伯爵当时已经启程前往纽卡斯尔，正要出发。

[pə'hæps] , [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][tuː; tə][həʊld][ə; eɪ] ['kɒnfərəns] [wɪð] [ˌem 'iː][ɔː(r)] [wɪð] [ðəʊz]
perhaps , to bring the general to hold a conference with me or with those
也许 , 到 带来 这 一般的 到 抓住 一个 会议 和 我 或者 和 那些
[ɒv; əv][maɪ] ['pɑːti] ,
of my party ,
的 我的 派对 ,

或许，是为了让这位将军与我或我的党内人士举行一次会议。

[wen] [juː; jʊ] ['vaɪələntli] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] , [ˌɪntə'fɪəd] [wɪð] [ðə; ði] [nɪˌgəʊʃi'eɪʃn] . ”
when you violently , as it appears , interfered with the negotiation . ”
什么时候 你 暴力 , 作为 它 出现 , 干扰 和 这 谈判 . ”

你似乎以暴力手段干预了谈判。”

“ - ! ” [rɪ'plaɪd] [dɑːrtænən] ,
“ Mordioux ! ” replied D'Artagnan ,
“ - ! ” 回复 达达尼昂 ,

“莫迪乌！”达达尼昂回答道。

“ [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði][kæmp][ðə; ði] ['veri] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː]
“ he entered the camp the very evening in which I succeeded in getting into it
“ 他 进入 这 营 这 非常 晚上 在 哪个 我 成功了 在 获得 进入 它
[wɪð] [maɪ] ['fɪʃəmən] — —
with my fishermen — —
和 我的 渔民 — —

“就在我成功与渔民们发生冲突的当晚，他就进入了营地——”

” [æn; ən]['ɔːlməʊst] [ˌɪmpə'septəbl] [fraʊn] [ɒn][ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv] [mʌŋk] [təʊld] [dɑːrtænən] [ðæt] [hiː; hi]
” An almost imperceptible frown on the brow of Monk told D'Artagnan that he
” 一个 几乎 难以察觉的 皱眉 在 这 眉头 的 僧 讲述 达达尼昂 那 他
[hæd; həd] [sə'maɪzd] ['raɪtli] .
had surmised rightly .
有 推测 没错 .

“蒙克眉间几乎难以察觉的皱眉告诉达达尼昂，他的猜测是正确的。”

“ [jes] , [jes] , ” ['mʌtə] [hiː; hi] ; “ [ai] [θɔːt] [ai] [njuː] [hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] ;
“ Yes , yes , ” muttered he ; “ I thought I knew his person ;
“ 是的 , 是的 , ” 低声说道 他 ; “ 我 想法 我 知道 他的 人 ;

“是的，是的,”他喃喃自语道；“我以为我了解他这个人；

[ai]['iːv(ə)n] ['fænsid] [ai] [njuː] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
I even fancied I knew his voice .
我 甚至 幻想 我 知道 他的 嗓音 .

我甚至觉得我认得他的声音。

[ʌn'lʌki] [retʃ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] !
Unlucky wretch that I am !
倒霉 可怜虫 那 我 是 !

我真是个倒霉蛋！

[əʊ] ! ['saɪə(r)] , ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] !
Oh ! sire , pardon me !
哦 ! 父系 , 赦免 我 !

哦！陛下，对不起！

[ai] [θɔːt] [ai][hæd; həd][səʊ] [sək'sesfəli] [stɪrd] [maɪ] [bɑːk] . ”
I thought I had so successfully steered my bark . ”
我 想法 我 有 所以 成功地 转向 我的 吠 . ”

我以为我已经成功地控制住了局面。

“ [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
“ There is nothing ill in it , sir , ” said the king ,
“ 那里 是 没有什么 患病的 在 它 , 先生 , ” 说 这 国王 ,

“这没什么不好的，陛下,”国王说。

“ [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [leɪd] [ə; eɪ][sneə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
“ except that the general accuses me of having laid a snare for him ,
“ 除了 那 这 一般的 指控 我 的 拥有 铺设 一个 圈套 为了 他 ,

“只是将军指责我为他设下陷阱，

[wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [keɪs] .
which is not the case .
哪个 是 不是 这 案件 .

事实并非如此。

[nəʊ] , ['dʒen(ə)rəl] ,
No , general ,
不 , 一般的 ,

不，一般而言，

[ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [ɑːmz] [wɪtʃ] [ai] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ɪm'plɔɪɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪl]
those are not the arms which I contemplated employing with you as you will
那些 是 不是 这 武器 哪个 我 思考 雇用 和 你 作为 你 将要
[suːn] [siː] .
soon see .
很快 看 .

正如你很快就会看到的，我并没有打算用那些武器对付你。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːnwaɪl] , [wen] [ai] [gɪv] [juː; jʊ] [maɪ] [wɜːd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ,
In the meanwhile , when I give you my word upon the honor of a gentleman ,
在 这 同时 , 什么时候 我 给 你 我的 单词 之上 这 荣誉 的 一个 绅士 ,

与此同时，我以一位绅士的荣誉向你保证，

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] !
believe me , sir , believe me !
相信 我 , 先生 , 相信 我 !

先生，请相信我，请相信我！

[naʊ] , [mə'sjɜː] [dɑːrtænən] , [ə; eɪ] [wɜːd] [wɪð] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] . ”
Now , Monsieur d'Artagnan , a word with you , if you please . ”
现在 , 先生 达达尼昂 , 一个 单词 和 你 , 如果 你 请 . ”

“达达尼昂先生，请允许我跟您单独说几句话。”

“ [ai] ['lɪs(ə)n] [ɒn] [maɪ] [niːz] , ['saɪə(r)] . ”
“ I listen on my knees , sire . ”
“ 我 听 在 我的 膝盖 , 父系 . ”

“我跪下聆听，陛下。”

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['truːli] [æt; ət] [maɪ] ['sɜːvɪs] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [nɒt] ? ”
“ You are truly at my service , are you not ? ”
“ 你 是 真的 在 我的 服务 , 是 你 不是 ? ”

“你真是听我的话，对吧？”

“ [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] [hæz; həz] [siːn] [ai] [ˌeɪ 'em] , [tuː] [mʌtʃ] [səʊ] . ”
“ Your majesty has seen I am , too much so . ”
“ 你的 威严 有 已见 我 是 , 也 很多 所以 . ”

“陛下已经看出我的确如此。”

“ [ðæt] [ɪz] [wel] ; [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [mæn] [laɪk] [juː; jʊ] [wʌn] [wɜːd] [sə'fais] .
“ That is well ; from a man like you one word suffices .
“ 那 是 出色地 ; 从 一个 男人 喜欢 你 一 单词 足够了 .

“那很好；像你这样的人，一句话就足够了。”

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [wɜːd] [juː; jʊ] [brɪŋ] ['ækʃ(ə)nz] .
In addition to that word you bring actions .
在 添加 到 那 单词 你 带来 行动 .

除了言语之外，你还要付诸行动。

['dʒen(ə)rəl] , [hæv; həv] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] .
General , have the goodness to follow me .
一般的 , 有 这 善良 到 跟随 我 .

将军，请您听我的话。

[kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [em] . [dɑːrtænən] .
Come with us , M . d'Artagnan .
来 和 我们 , M . 达达尼昂 .

跟我们来吧，达达尼昂先生。

” [dɑːrtænən] , [kən'sɪdərəbli] [sə'praɪzd] , [prɪ'peəd] [tuː; tə] [ə'beɪ] .

” D'Artagnan , considerably surprised , prepared to obey .

” 达达尼昂 , 相当 惊讶 , 准备 到 服从 .

达达尼昂十分惊讶，但还是准备服从。

[tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . [went] [aʊt] , [mʌŋk] ['fɒləʊd] [hɪm] , [dɑːrtænən] ['fɒləʊd] [mʌŋk] .

Charles II . went out , Monk followed him , D'Artagnan followed Monk .

查尔斯 二 . 去 出去 , 僧 随后 他 , 达达尼昂 随后 僧 .

查理二世出去了，蒙克跟着他，达达尼昂跟着蒙克。

[tʃɑːlz] [tʊk] [ðə; ði] [pɑːθ] [baɪ] [wɪtʃ] [dɑːrtænən] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'bəʊd] ;

Charles took the path by which D'Artagnan had come to his abode ;

查尔斯 采取 这 小路 经过 哪个 达达尼昂 有 来 到 他的 住所 ;

查理沿着达达尼昂来住处时走过的路走去；

[ðə; ði] [freʃ] [siː] ['briːzɪz] [suːn] [kə'res] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] [nɒk'tɜːn(ə)l] ['trævələz] ,

the fresh sea breezes soon caressed the faces of the three nocturnal travelers ,

这 新鲜的 海 微风 很快 被爱抚 这 面孔 的 这 三 夜 旅行者 ,

清新的海风很快拂过三位夜间旅行者的脸庞。

[ænd; ənd] , [æt; ət] ['fɪfti] ['peɪsɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [geɪt] [wɪtʃ] [tʃɑːlz] ['əʊpənd] ,

and , at fifty paces from the little gate which Charles opened ,

和 , 在 五十 步幅 从 这 小的 门 哪个 查尔斯 打开 ,

在距离查尔斯打开的小门五十步远的地方，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ,

they found themselves upon the down in the face of the ocean , which ,

他们 成立 他们自己 之上 这 向下 在 这 脸 的 这 海洋 , 哪个 ,

他们发现自己身处海边的丘陵地带，面对着大海，

['hævɪŋ] [siːst] [tuː; tə] [raɪz] , [ri'pəuz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪərid] ['mɒnstə(r)] .

having ceased to rise , reposed upon the shore like a wearied monster .

拥有 停止 到 上升 , 安息 之上 这 支撑 喜欢 一个 疲惫 怪物 .

它停止上升，像一头疲惫的巨兽一样躺在岸边。

[tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . [wɔːkt] ['pensɪvli] [ə'lɒŋ] , [hɪz; ɪz] [hed] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hænd]

Charles II . walked pensively along , his head hanging down and his hand

查尔斯 二 . 步行 若有所思地 沿着 , 他的 头 绞刑 向下 和 他的 手

[bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [kləʊk] .

beneath his cloak .

下面 他的 披风 .

查理二世若有所思地走着，低着头，手放在斗篷下。

[mʌŋk] ['fɒləʊd] [hɪm] , [wɪð] [krɒst] [ɑːmz] [ænd; ənd] [æn; ən] [ʌn'iːzi] [lʊk] .

Monk followed him , with crossed arms and an uneasy look .

僧 随后 他 , 和 交叉 武器 和 一个 不安 看 .

僧侣跟在他身后，双臂交叉抱在胸前，神情不安。

[dɑːrtænən] [keɪm] [lɑːst] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [ðə; ði] [hɪlt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sɒːd] .

D'Artagnan came last , with his hand on the hilt of his sword .

达达尼昂 来了 最后的 , 和 他的 手 在 这 剑柄 的 他的 剑 .

达达尼昂最后一个到达，他的手放在剑柄上。

“ [weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [bəʊt] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [keɪm] , ['dʒentlmən] ? ” [sed] [tʃɑːlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌmʌskə'tɪə(r)]

“ Where is the boat in which you came , gentlemen ? ” said Charles to the musketeer

“ 在哪里 是 这 船 在 哪个 你 来了 , 先生们 ? ” 说 查尔斯 到 这 火枪手

.

.

.

“先生们，你们来的船在哪里？”查尔斯问火枪手。

“ ['jɒndə(r)] , ['saɪə(r)] ,
“ Yonder , sire ,
“ 远处 , 父系 ,

“在那边，陛下，

[ai][hæv; həv]['sev(ə)n] [men] [ænd; ənd][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] ['weɪtɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bɑːk] [wɪtʃ] [ɪz] ['laɪtɪd]
I have seven men and an officer waiting me in that little bark which is lighted
我 有 七 男人 和 一个 官 等待 我 在 那 小的 吠 哪个 是 照明
[baɪ][ə; eɪ]['faɪə(r)] . ”
by a fire . ”
经过 一个 火 . ”

有七个士兵和一个军官在那艘燃着火的小船上等着我。

“ [jes] , [ai] [siː] ; [ðə; ði] [bəʊt] [ɪz] [drɔːn] [ə'pɒn] [ðə; ði][sænd] ,
“ Yes , I see ; the boat is drawn upon the sand ,
“ 是的 , 我 看 ; 这 船 是 绘制 之上 这 沙 ,

“是的，我看到了；船是划在沙滩上的。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [frɒm; frəm] ['njuːkɑːsl] [ɪn] [ðæt] [freɪl] [bɑːk] ? ”
but you certainly did not come from Newcastle in that frail bark ? ”
但 你 当然 做过 不是 来 从 纽卡斯尔 在 那 脆弱 吠 ? ”

但你肯定不是坐着那辆破旧的小汽车从纽卡斯尔来的吧?

“ [nəʊ] , ['saɪə(r)] ; [ai] ['freɪtɪd] [ə; eɪ] [fe'lʌkə] , [æt; ət][maɪ] [əʊn] [ɪk'spens] ,
“ No , sire ; I freighted a felucca , at my own expense ,
“ 不 , 父系 ; 我 货运 一个 帆船 , 在 我的 自己的 费用 ,

“不，陛下；我自费运送了一艘三角帆船。”

[wɪtʃ] [ɪz][æt; ət]['æŋkə(r)] [wɪ'ðɪn] ['kænən] - [ʃɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [daʊnz] .
which is at anchor within cannon - shot of the downs .
哪个 是 在 锚 之内 大炮 - 射击 的 这 下坡 .

它位于丘陵地带的炮火射程之内。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] [fe'lʌkə] [wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] . ”
It was in that felucca we made the voyage . ”
它 曾是 在 那 帆船 我们 制成 这 航程 . ”

我们就是乘坐那艘三角帆船开始了这段旅程。

“ [sɜː(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [mʌŋk] , “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [friː] .
“ Sir , ” said the king to Monk , “ you are free .
“ 先生 , ” 说 这 国王 到 僧 , “ 你 是 自由的 .

国王对僧侣说：“先生，你自由了。”

” [haʊ'evə(r)] [fɜːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] , [mʌŋk] [kʊd; kəd] [nɒt] [sə'pres] [æn; ən][ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] .
” However firm of his will , Monk could not suppress an exclamation .
” 然而 公司 的 他的 将要 , 僧 可以 不是 压制 一个 感叹 .

“尽管蒙克意志坚定，但他还是忍不住惊呼了一声。”

[ðə; ði] [kɪŋ] ['ædɪd] [æn; ən] [ə'fɜːmətɪv] ['məʊʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] :
The king added an affirmative motion of his head , and continued :
这 国王 额外 一个 肯定 运动 的 他的 头 , 和 持续 :

国王点头表示肯定，然后继续说道：

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['weɪkən][ə; eɪ] ['fɪʃəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [huː] [wɪl] [pʊt] [hɪz; ɪz] [bəʊt] [tuː; tə] [siː]
“ We shall waken a fisherman of the village , who will put his boat to sea
“ 我们 将 唤醒 一个 渔夫 的 这 村庄 , WHO 将要 放 他的 船 到 海
[ɪ'miːdiətli] ,
immediately ,
立即地 ,

“我们将叫醒村里的一位渔夫，他会立即出海捕鱼。”

[ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] ['eni] [pleɪs] [juː; jʊ] [meɪ] [kə'mɑːnd] [hɪm] .
and will take you back to any place you may command him .
和 将要 拿 你 后退 到 任何 地方 你 可能 命令 他 .

他会带你回到你命令他去的任何地方。

[em] . [dɑːrtænən] [hɪə(r)] [wɪl] ['eskɔːt] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] .
M . d'Artagnan here will escort your honor .
M . 达达尼昂 这里 将要 护送 你的 荣誉 .

达达尼昂先生将陪同您入内。

[ai] [pleɪs] [em] . [dɑːrtænən] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['seɪfgɑːd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['lɔɪəlti] , [em] . [mʌŋk] .
I place M . d'Artagnan under the safeguard of your loyalty , M . Monk .
我 地方 M . 达达尼昂 在下面 这 保障 的 你的 忠诚 , M . 僧 .

我将达达尼昂先生置于您的忠诚保护之下，蒙克先生。

” [mʌŋk] [ə'laʊd] [ə; eɪ] ['mɜːmə(r)] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪm] , [ænd; ənd] [dɑːrtænən] [ə; eɪ]
” Monk allowed a murmur of surprise to escape him , and D'Artagnan a
” 僧 允许 一个 低语 的 惊喜 到 逃脱 他 , 和 达达尼昂 一个
[prə'faʊnd] [saɪ] .
profound sigh .
深刻的 叹 .

“蒙克低声发出了一声惊讶，而达达尼昂则深深地叹了口气。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] [ə'piəriŋ] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] ['aɪðə(r)] ,
The king , without appearing to notice either ,
这 国王 , 没有 出现 到 注意 任何一个 ,

国王似乎并未注意到他们两人，

[nɒkt] [ə'genst] [ðə; ði] [diːl] ['trelɪs] [wɪtʃ] [ɪn'kləʊzd] [ðə; ði]['kæbɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['fɪʃəmən]
knocked against the deal trellis which inclosed the cabin of the principal fisherman
敲门 反对 这 交易 棚架 哪个 封闭 这 舱 的 这 主要的 渔夫
[in'hæbit] [ðə; ði] [daʊn] .
inhabiting the down .
居住 这 向下 .

他敲了敲围住山下主要渔民小屋的木棚。

“ [heɪ] ! ['kaɪzər] ! ” [kraɪd] [hiː; hi] , “ [ə'weɪk] ! ”
“ Hey ! Keyser ! ” cried he , “ awake ! ”
“ 嘿 ! 凯泽 ! ” 哭 他 , “ 醒 ! ”

“嘿！凯撒！”他喊道，“醒醒！”

“ [huː] [kɔːlz] [ˌem 'iː] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] .
“ Who calls me ? ” asked the fisherman .
“ WHO 呼叫 我 ? ” 问 这 渔夫 .

“谁给我打电话？”渔夫问道。

“ [ai] , [tʃɑːlz] [ðə; ði] [kɪŋ] . ”
“ I , Charles the king . ”
“ 我 , 查尔斯 这 国王 . ”

“我是国王查理。”

“ [ɑː] , [maɪ] [lɔːd] ! ” [kraɪd] ['kaɪzər] , ['raɪzɪŋ] ['redi] [drest] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [slept]
“ Ah , my lord ! ” cried Keyser , rising ready dressed from the sail in which he slept
“ 啊 , 我的 主 ! ” 哭 凯泽 , 上升 准备好 穿着 从 这 帆 在 哪个 他 睡着了
,
,
,

“啊，我的大人！”凯泽惊呼道，他已经穿戴整齐地从睡觉的帆中起身。

[æz; əz] ['piːp(ə)l] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ] ['hæmək] .
as people sleep in a hammock .
作为 人们 睡觉 在 一个 吊床 .

人们睡在吊床上。

“ [wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də][tuː; tə] [sɜːv] [juː; jʊ] ? ”
“ What can I do to serve you ? ”
“ 什么 能 我 做 到 服务 你 ? ”

“我能为您做些什么？”

“ ['kæptɪn] ['kaɪzər] , ” [sed] [tʃɑːlz] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst][set] [seɪl] [ɪ'miːdiətli] .
“ Captain Keyser , ” said Charles , “ you must set sail immediately .
“ 队长 凯泽 , ” 说 查尔斯 , “ 你 必须 放 帆 立即地 .

“凯泽船长,”查尔斯说，“你必须立即启航。”

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['trævələ] [huː] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [freɪt] [jɔː(r); jə(r)] [bɑːk] , [ænd; ənd] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [wel] ;
Here is a traveler who wishes to freight your bark , and will pay you well ;
这里 是 一个 游客 WHO 愿望 到 货运 你的 吠 , 和 将要 支付 你 出色地 ;

有一位旅客想帮你运送你的船，他会付你丰厚的报酬；

[sɜːv] [hɪm] [wel] .
serve him well .
服务 他 出色地 .

好好服侍他。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [druː] [bæk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [tuː; tə] [ə'laʊ] [mʌŋk] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði]
” And the king drew back a few steps to allow Monk to speak to the
” 和 这 国王 画 后退 一个 很少 步骤 到 允许 僧 到 说话 到 这
['fɪʃəmən] .
fisherman .
渔夫 .

“国王后退了几步，让僧侣和渔夫说话。”

“ [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [krɒs] ['əʊvə(r)]['ɪntuː] ['ɪŋglənd] , ” [sed] [mʌŋk] ,
“ I wish to cross over into England , ” said Monk ,
“ 我 希望 到 叉 超过 进入 英格兰 , ” 说 僧 ,

“我想去英格兰,”蒙克说。

[huː] [spəʊk] [dʌtʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ˌʌndə'stʊd] .
who spoke Dutch enough to make himself understood .
WHO 辐 荷兰语 足够的 到 制作 他自己 理解 .

他的荷兰语水平足以让他与人交流。

“ [ðɪs] ['mɪnɪt] , ” [sed] [ðə; ði]['peɪtrən] , “ [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ This minute , ” said the patron , “ this very minute , if you wish it . ”
“ 这 分钟 , ” 说 这 赞助人 , “ 这 非常 分钟 , 如果 你 希望 它 . ”

“现在,”顾客说，“如果您愿意，就是现在。”

“ [bʌt; bət] [wɪl] [ðæt] [biː; bi] [lɒŋ] ? ” [sed] [mʌŋk] .
“ But will that be long ? ” said Monk .
“ 但 将要 那 是 长的 ? ” 说 僧 .

“但那会持续很久吗？”蒙克问道。

“ [nɒt] [hɑːf] [æn; ən]['aʊə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] .
“ Not half an hour , your honor .
“ 不是 一半 一个 小时 , 你的 荣誉 .

“不到半小时，法官大人。”

[maɪ] ['eldɪst] [sʌn] [ɪz][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [bəʊt] ,
My eldest son is at this moment preparing the boat ,
我的 长子 儿子 是 在 这 片刻 准备 这 船 ,

我的大儿子此刻正在准备船只。

[æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [aʊt] ['fɪʃɪŋ] [æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] . ”
as we were going out fishing at three o'clock in the morning . ”
作为 我们 是 去 出去 钓鱼 在 三 点钟 在 这 早晨 . ”

那天凌晨三点，我们正准备出海钓鱼。

“ [wel] , [ɪz][ɔːl] [ə'reɪndʒd] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['drɔːɪŋ] [nɪə(r)] .
“ Well , is all arranged ? ” asked the king , drawing near .
“ 出色地 , 是 全部 安排 ? ” 问 这 国王 , 绘画 靠近 .

“一切都安排好了吗？”国王走近问道。

“ [ɔːl] [bʌt; bət][ðə; ði] [praɪs] , ” [sed] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] ; “ [jes] , ['saɪə(r)] . ”
“ All but the price , ” said the fisherman ; “ yes , sire . ”
“ 全部 但 这 价格 , ” 说 这 渔夫 ; “ 是的 , 父系 . ”

“除了价格以外，其他都行,”渔夫说；“是的，先生。”

“ [ðæt] [ɪz][maɪ][ə'feə(r)] , ” [sed] [tʃɑːlz] , “ [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɪz][maɪ] [frend] .
“ That is my affair , ” said Charles , “ the gentleman is my friend .
“ 那 是 我的 事务 , ” 说 查尔斯 , “ 这 绅士 是 我的 朋友 .

“那是我的事,”查尔斯说，“这位先生是我的朋友。”

” [mʌŋk] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [tʃɑːlz] [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] [wɜːd] .
” Monk started and looked at Charles on hearing this word .
” 僧 开始 和 看起来 在 查尔斯 在 听力 这 单词 .

听到这个词，蒙克猛地一惊，看向查尔斯。

“ ['veri] [wel] , [maɪ] [lɔːd] , ” [rɪ'plaɪd] ['kaɪzər] .
“ Very well , my lord , ” replied Keyser .
“ 非常 出色地 , 我的 主 , ” 回复 凯泽 .

“好的，大人,”凯撒回答道。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ðeɪ] [hɜːd] - ['eldɪst] [sʌn] ,
And at that moment they heard Keyser's eldest son ,
和 在 那 片刻 他们 听到 - 长子 儿子 ,

就在这时，他们听到了凯撒的长子说：

['sɪgnəlɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði][blɑːst][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bʊlz] [hɔːn] .
signaling from the shore with the blast of a bull's horn .
信号传导 从 这 支撑 和 这 爆炸 的 一个 公牛的 喇叭 .

从岸边发出牛角号声作为信号。

“ [naʊ] , ['dʒentlmən] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , “ [dɪ'pɑːt] . ”
“ Now , gentlemen , ” said the king , “ depart . ”
“ 现在 , 先生们 , ” 说 这 国王 , “ 离开 . ”

“现在，先生们,”国王说，“请离开。”

“ ['saɪə(r)] , ” [sed] [dɑːrtænən] , “ [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][tuː; tə][grɑːnt][ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː]
“ Sire , ” said D'Artagnan , “ will it please your majesty to grant me a few
“ 父系 , ” 说 达达尼昂 , “ 将要 它 请 你的 威严 到 授予 我 一个 很少
['mɪnɪts] ?
minutes ?
分钟 ?

“陛下,”达达尼昂说，“您能否容我片刻？ ”

[ai][hæv; həv] [ɪn'geɪdʒd] [men] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] ; [ai][mʌst; məst] [gɪv]
I have engaged men , and I am going without them ; I must give
我 有 已订婚的 男人 , 和 我 是 去 没有 他们 ; 我 必须 给
[ðem; ðəm] ['nəʊtɪs] . ”
them notice . ”
他们 注意 . ”

我已经雇佣了人手，但我要独自前往；我必须提前通知他们。

“ ['wɪs(ə)l] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ” [sed] [tʃɑːlz] , ['smaɪlɪŋ] .
“ Whistle to them , ” said Charles , smiling .
“ 哨 到 他们 , ” 说 查尔斯 , 微笑 .

“吹口哨招呼他们,”查尔斯笑着说。

[dɑːrtænən] , [əˈkɔːdɪŋli] , [ˈhwisl] , [waɪlst] [ðə; ði][ˈpeɪtrən] [ˈkaɪzər] [rɪˈplaɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] ;
D'Artagnan , accordingly , whistled , whilst the patron Keyser replied to his son ;
达达尼昂 , 因此 , 吹口哨 , 而 这 赞助人 凯泽 回复 到 他的 儿子 ;
[ænd; ənd][fɔː(r)] [men] ,
and four men ,
和 四 男人 ,

于是，达达尼昂吹起了口哨，而赞助人凯撒则回答了他的儿子；还有四个人，

[led][baɪ] - , [əˈtendɪd] [ðə; ði][fɜːst] [ˈsʌmənz] .
led by Menneville , attended the first summons .
引领 经过 - , 参加 这 第一的 传票 .

在门内维尔的带领下，参加了第一次传唤。

“ [hɪə(r)][ɪz][sʌm; səm] [ˈmʌni] [ɪn] [əˈkaʊnt] , ” [sed] [dɑːrtænən] ,
“ Here is some money in account , ” said D'Artagnan ,
“ 这里 是 一些 钱 在 帐户 , ” 说 达达尼昂 ,

“账户里有些钱,”达达尼昂说。

[ˈpʊtɪŋ] [ˈɪntuː][ðeə(r)][hændz][ə; eɪ] [pɜːs] [kənˈteɪnɪŋ] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈliːvrəs][ɪn][ɡəʊld] .
putting into their hands a purse containing two thousand five hundred livres in gold .
推杆 进入 他们的 双手 一个 钱包 包含 二 千 五 百 利弗斯 在 金子 .

把装有2500里弗尔金币的钱袋放到他们手中。

“ [ɡəʊ][ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][æt; ət] [ˈkæleɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] .
“ Go and wait for me at Calais , you know where .
“ 去 和 等待 为了 我 在 加莱 , 你 知道 在哪里 .

“去加莱等我，你知道在哪里。”

” [ænd; ənd] [dɑːrtænən] [hiːv] [ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [saɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [let] [ðə; ði] [pɜːs] [fɔːl] [ˈɪntuː][ðə; ði]
” And D'Artagnan heaved a profound sigh , as he let the purse fall into the
” 和 达达尼昂 喘息 一个 深刻的 叹 , 作为 他 让 这 钱包 落下 进入 这
[hændz][ɒv; əv] - .
hands of Menneville .
双手 的 - .

”达达尼昂深深地叹了口气，任由钱袋落入梅内维尔手中。

“ [wɒt] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈliːvɪŋ] [ˌjuː ˈes] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] [men] .
“ What , are you leaving us ? ” cried the men .
“ 什么 , 是 你 离开 我们 ? ” 哭 这 男人 .

“什么？你要离开我们吗？”男人们喊道。

“ [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , ” [sed] [dɑːrtænən] , “ [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [huː] [nəʊz] ?
“ For a short time , ” said D'Artagnan , “ or for a long time , who knows ?
“ 为了 一个 短的 时间 , ” 说 达达尼昂 , “ 或者 为了 一个 长的 时间 , WHO 知道 ?

“是短暂的,”达达尼昂说，“还是很长一段时间，谁知道呢？”

[bʌt; bət] [wɪð] [ˌtuːˈtuː] , - [ˈliːvrəs] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌtuːˈtuː] , - [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [rɪˈsiːvd] ,
But with 2 , 500 livres , and the 2 , 500 you have already received ,
但 和 2 , - 利弗斯 , 和 这 2 , - 你 有 已经 已收到 ,

但是，有了2500里弗尔，加上你已经收到的2500里弗尔，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [peɪd] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [əˈɡriːmənt] .
you are paid according to our agreement .
你 是 有薪酬的 根据 到 我们的 协议 .

您将按照我们的协议获得报酬。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kwɪts] , [ðen] , [maɪ] [frend] . ”
We are quits , then , my friend . ”
我们 是 退出 , 然后 , 我的 朋友 . ”

那就到此为止吧，朋友。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [bəʊt] ? ”
“ But the boat ? ”
“ 但 这 船 ? ”
“但是船呢？”

“ [duː; də] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [jɔː'self] [ə'baʊt] [ðæt] . ”
“ Do not trouble yourself about that . ”
“ 做 不是 麻烦 你自己 关于 那 . ”
“别为此事烦恼。”

“ ['aʊə(r)] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [fe'lʌkə] . ”
“ Our things are on board the felucca . ”
“ 我们的 事物 是 在 木板 这 帆船 . ”
“我们的行李都在帆船上了。”

“ [gəʊ][ænd; ənd] [siːk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [set] [ɒf] [ɪ'miːdiətli] . ”
“ Go and seek them , and then set off immediately . ”
“ 去 和 寻找 他们 , 和 然后 放 离开 立即地 . ”
“去找他们，然后立刻出发。”

“ [jes] , ['kæptɪn] .
“ Yes , captain .
“ 是的 , 队长 .
“是的，队长。”

” [dɑːrtænən] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [mʌŋk] , ['seɪɪŋ] , — “ [mə'sjɜː] , [ai] [ə'weɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdərs] ,
” D'Artagnan returned to Monk , saying , — “ Monsieur , I await your orders ,
” 达达尼昂 返回 到 僧 , 说 , — “ 先生 , 我 等待 你的 订单 ,
达达尼昂回到蒙克身边，说道：“先生，我等待您的指示。”

[fɔː(r); fə(r)][ai] [ˌʌndə'stænd] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][gəʊ] [tə'geðə(r)] , [ən'les] [maɪ] ['kʌmpəni] [biː; bi]
for I understand we are to go together , unless my company be
为了 我 理解 我们 是 到 去 一起 , 除非 我的 公司 是
[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”
disagreeable to you . ”
令人不快的 到 你 . ”
因为我明白我们应该一起去，除非你不希望我同行。”

“ [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [mə'sjɜː] , ” [sed] [mʌŋk] .
“ On the contrary , monsieur , ” said Monk .
“ 在 这 相反 , 先生 , ” 说 僧 .
“恰恰相反，先生，”蒙克说道。

“ [kʌm] , ['dʒentlmən] , [ɒn] [bɔːd] , ” [kraɪd] - [sʌn] .
“ Come , gentlemen , on board , ” cried Keyser's son .
“ 来 , 先生们 , 在 木板 , ” 哭 - 儿子 .
“先生们，快上船！”凯泽的儿子喊道。

[tʃɑːlz] [baʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [wɪð] [greɪs] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] , ['seɪɪŋ] , — “ [juː; jʊ] [wɪl]
Charles bowed to the general with grace and dignity , saying , — “ You will
查尔斯 鞠躬 到 这 一般的 和 优雅 和 尊严 , 说 , — “ 你 将要
['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] [ðɪs] [ʌn'fɔːtʃənət] ['æksɪdənt] ,
pardon me this unfortunate accident ,
赦免 我 这 不幸 事故 ,
查尔斯优雅而庄重地向将军鞠躬，说道：“请您原谅我这次不幸的意外。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vaɪələns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [səb'dʒektɪd] ,
and the violence to which you have been subjected ,
和 这 暴力 到 哪个 你 有 到过 受 ,
以及你所遭受的暴力，

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kən'vɪnst] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
when you are convinced that I was not the cause of them .
什么时候 你 是 确信 那 我 曾是 不是 这 原因 的 他们 .

当你确信这些事不是我造成的。

” [mʌŋk] [baʊd] [prə'faʊndli] [wɪ'ðaʊt] [ri'plai] .
” Monk bowed profoundly without replying .
” 僧 鞠躬 深刻地 没有 回复 .

僧人深深鞠躬，没有回答。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [tʃɑːlz] [ə'fektɪd] [nɒt] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [dɑːrtænən] [ɪn] ['praɪvət] ,
On his side , Charles affected not to say a word to D'Artagnan in private ,
在 他的 边 , 查尔斯 做作的 不是 到 说 一个 单词 到 达达尼昂 在 私人的 ,

而查理则假装私下里没有跟达达尼昂说过一句话。

[bʌt; bət] [ə'laʊd] , — “ [wʌns] [mɔː(r)] , [θæŋks] , [mə'sjɜː] [ˌel'iː] [ʃevə'lɪə(r)] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [θæŋks]
but aloud , — “ Once more , thanks , monsieur le chevalier , ” said he , “ thanks
但 大声 , — “ 一次 更多的 , 谢谢 , 先生 勒 骑士 , ” 说 他 , “ 谢谢
[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪsɪz] .
for your services .
为了 你的 服务 .

但他大声说道：“再次感谢您，骑士先生,”他说，“感谢您的服务。”

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'peɪd] [juː; jʊ][baɪ][ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] , [huː] , [ai] [həʊp] ,
They will be repaid you by the Lord God , who , I hope ,
他们 将要 是 已偿还 你 经过 这 主 上帝 , WHO , 我 希望 ,

主上帝必会报答你们，我希望如此。

[rɪ'zɜːvz] ['traɪəlz][ænd; ənd] ['trʌb(ə)lz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ə'ləʊn] .
reserves trials and troubles for me alone .
储备 试验 和 麻烦 为了 我 独自的 .

只留给我一个人的考验和麻烦。

” [mʌŋk] ['fɒləʊd] ['kaɪzər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] [em'bɑːk, im-] [wɪð] [ðem; ðəm] .
” Monk followed Keyser , and his son embarked with them .
” 僧 随后 凯泽 , 和 他的 儿子 启航 和 他们 .

“蒙克跟随凯撒，他的儿子也和他们一起登船了。”

[dɑːrtænən] [keɪm] ['ɑːftə(r)] , ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , — “ [pɔː(r); pʊə(r)] ['plɑːntʃɪt] ! [pɔː(r); pʊə(r)]
D'Artagnan came after , muttering to himself , — “ Poor Planchet ! poor
达达尼昂 来了 后 , 喃喃自语 到 他自己 , — “ 贫穷的 平面图 ! 贫穷的
['plɑːntʃɪt] !
Planchet !
平面图 !

达达尼昂随后跟上，喃喃自语道：“可怜的普朗歇！可怜的普朗歇！”

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][bæd][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .
I am very much afraid we have made a bad speculation .
我 是 非常 很多 害怕的 我们 有 制成 一个 坏的 推测 .

我非常担心我们的推测是错误的。

” ['tʃæptə(r)] - .
” CHAPTER 30 .
” 章 - .

“第30章

[ðə; ði] [ʃer] [ɒv; əv] ['plɑːntʃɪt] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] [raɪz] [ə'gen] [tuː; tə][pɑː(r)]
The Shares of Planchet and Company rise again to Par
这 股票 的 平面图 和 公司 上升 再次 到 帕尔

Planchet and Company的股价再次上涨至面值。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [mʌŋk] ['əʊnli] [spəʊk] [tuː; tə] [dɑːrtænən] [ɪn] [keɪsɪz] [ɒv; əv] ['ɜːdʒənt] [nə'sesəti] .
During the passage , Monk only spoke to D'Artagnan in cases of urgent necessity .
期间 这 通道 , 僧 仅有的 辐 到 达达尼昂 在 案例 的 紧迫的 必要性 .

在旅途中，蒙克只有在紧急情况下才会与达达尼昂交谈。

[ðʌs] , [wen] [ðə; ði] ['frentʃmən] ['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [miːlz] , [pɔː(r); pʊə(r)]
Thus , when the Frenchman hesitated to come and take his meals , poor
因此 , 什么时候 这 法国人 犹豫了一下 到 来 和 拿 他的 餐 , 贫穷的
[miːlz] ,
meals ,
餐 ,

因此，当法国人犹豫着要不要来吃饭时，那些饭菜实在难以下咽。

[kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [sɔːlt] [fɪʃ] , ['bɪskɪt] , [ænd; ənd] ['hɒləndz] [dʒɪn] , [mʌŋk] [kɔːld] [hɪm] , ['seɪɪŋ] , — “
composed of salt fish , biscuit , and Hollands gin , Monk called him , saying , — “
由 的 盐 鱼 , 饼干 , 和 霍兰兹 杜松子酒 , 僧 称为 他 , 说 , — “
[tuː; tə]['teɪb(ə)l] ,
To table ,
到 桌子 ,

由咸鱼、饼干和荷兰杜松子酒组成的食物，蒙克叫他过来，说道：“上桌吧，

[mə'sjɜː] , [tuː; tə]['teɪb(ə)l] !
monsieur , to table !
先生 , 到 桌子 !

先生，上桌！

” [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɔːl] .
” This was all .
” 这 曾是 全部 .

仅此而已。

[dɑːrtænən] , [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [hɪm'self] [ɒn] [ɔːl] [greɪt] [ə'keɪʒnz] [ɪk'striːmli] [kən'saɪs] ,
D'Artagnan , from being himself on all great occasions extremely concise ,
达达尼昂 , 从 存在 他自己 在 全部 伟大的 场合 极其 简洁的 ,

达达尼昂一向言简意赅，在所有重要场合都是如此。

[dɪd] [nɒt] [drɔː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] [kən'saɪsnəs] [ə; eɪ] ['feɪvərəb(ə)l] ['ɔːgjəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt]
did not draw from the general's conciseness a favorable augury of the result
做过 不是 画 从 这 将军的 简明 一个 有利 预兆 的 这 结果
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] .
of his mission .
的 他的 使命 .

将军的言简意赅并没有预示着他此次任务将会取得好结果。

[naʊ] , [æz; əz] [dɑːrtænən] [hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
Now , as D'Artagnan had plenty of time for reflection ,
现在 , 作为 达达尼昂 有 很多 的 时间 为了 反射 ,

现在，达达尼昂有大把时间思考，

[hiː; hi] ['bætəd] [hɪz; ɪz] [breɪnz] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ɪn] [in'devə] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [haʊ] ['æθɔs]
he battered his brains during this time in endeavoring to find out how Athos
他 伤痕累累 他的 大脑 期间 这 时间 在 努力 到 寻找 出去 如何 阿索斯
[hæd; həd] [siːn] [kɪŋ] [tʃɑːlz] ,
had seen King Charles ,
有 已见 国王 查尔斯 ,

在此期间，他绞尽脑汁地试图弄清阿托斯是如何见到查理国王的。

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][kən'spaɪə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] ['lɑːstli] , [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd]
how he had conspired his departure with him , and lastly , how he had
如何 他 有 密谋 他的 离开 和 他 , 和 最后 , 如何 他 有
['entəd] [mʌŋks] [kæmp] ;
entered Monk's camp ;
进入 僧侣的 营 ;

他如何与他密谋离开，以及最后，他如何进入了蒙克的营地；

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [lef'tenənt] [ɒv; əv] [mˌʌskɪt'iəz] [plʌkt] [ə; eɪ] [heə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
and the poor lieutenant of musketeers plucked a hair from his
和 这 贫穷的 中尉 的 火枪手 拨弦 一个 头发 从 他的
['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['hɔːsmən] [huː] [ə'kʌmp(ə)nid] [mʌŋk] [ɒn]
mustache every time he reflected that the horseman who accompanied Monk on
胡子 每一个 时间 他 反映 那 这 骑手 WHO 伴随 僧 在
[ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [æb'dʌkʃən] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['æθɔs] .
the night of the famous abduction must have been Athos .
这 夜晚 的 这 著名的 绑架 必须 有 到过 阿索斯 .

每当想到在著名的绑架事件当晚陪伴蒙克的骑兵一定是阿托斯时，这位可怜的火枪队中尉就会从胡子里拔一根毛。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [tuː] [naɪts] [ænd; ənd] [tuː] [deɪz] ,
At length , after a passage of two nights and two days ,
在 长度 , 后 一个 通道 的 二 夜晚 和 二 天 ,

最终，经过两夜两天之后，

[ðə; ði]['peɪtrən] ['kaɪzər] [tʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [mʌŋk] ,
the patron Keyser touched at the point where Monk ,
这 赞助人 凯泽 感动 在 这 观点 在哪里 僧 ,

赞助人凯泽触碰到了蒙克所在的地方，

[huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ɔːl][ðə; ði] ['ɔːdərs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] , [hæd; həd] [kə'mɑːnd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]
who had given all the orders during the voyage , had commanded they should
WHO 有 给定 全部 这 订单 期间 这 航程 , 有 命令 他们 应该
[lænd] .
land .
土地 .

航行期间发号施令的人命令他们登陆。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪg'zæktli][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['rɪvə(r)] , [nɪə(r)] [wɪtʃ] ['æθɔs][hæd; həd]
It was exactly at the mouth of the little river , near which Athos had
它 曾是 确切地 在 这 嘴 的 这 小的 河 , 靠近 哪个 阿索斯 有
['tʃəʊzn] [hɪz; ɪz][ə'bəʊd] .
chosen his abode .
选定 他的 住所 .

那里正好位于小河的入海口，阿索斯就选择在附近定居。

['deɪlaɪt] [wɒz; wəz] ['weɪnɪŋ] , [ə; eɪ] ['splendɪd] [sʌn] , [laɪk] [ə; eɪ] [red] [stiːl] ['bʌklə(r)] ,
Daylight was waning , a splendid sun , like a red steel buckler ,
日光 曾是 减弱 , 一个 灿烂 太阳 , 喜欢 一个 红色的 钢 盾牌 ,

天色渐暗，灿烂的太阳像一面红色的钢盾。

[wɒz; wəz] ['plʌndʒɪŋ] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [ɪk'streməti] [ɒv; əv][ɪts] [dɪsk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [bluː] [laɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .
was plunging the lower extremity of its disc beneath the blue line of the sea .
曾是 骤降 这 降低 末端 的 它是 光盘 下面 这 蓝色的 线 的 这 海 .

它的圆盘下端正沉入蔚蓝的海平面以下。

[ðə; ði] [fe'lʌkə] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [feə(r)] [wei] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , ['tɒlərəbli] [waɪd] [ɪn] [ðæt] [pɑːt] ,
The felucca was making fair way up the river , tolerably wide in that part ,
这 帆船 曾是 制作 公平的 方式 向上 这 河 , 勉强可以接受 宽的 在 那 部分 ,

那艘三角帆船正逆流而上，河面在那一段还算宽阔。

[bʌt; bət] [mʌŋk] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['lændɪd] ,
but Monk , in his impatience , desired to be landed ,
但 僧 , 在 他的 不耐烦 , 想要的 到 是 登陆 ,

但蒙克心急如焚，急于登陆。

[ænd; ənd] - [bəʊt] [set] [hɪm] [ænd; ənd] [dɑːrtænən] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['mʌdi] [bæŋk] , [ə'mɪdst] [ðə; ði]
and Keyser's boat set him and D'Artagnan upon the muddy bank , amidst the
和 - 船 放 他 和 达达尼昂 之上 这 浑 银行 , 在......之中 这
[riːdz] .
reeds .
芦苇 .

凯撒的船把他和达达尼昂送到了芦苇丛中的泥泞河岸上。

[dɑːrtænən] , [rɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [ə'biːdiəns] , ['fɒləʊd] [mʌŋk] [ɪg'zæktli][æz; əz][ə; eɪ] [tʃeɪnd] [beə(r)]
D'Artagnan , resigned to obedience , followed Monk exactly as a chained bear
达达尼昂 , 辞职 到 服从 , 随后 僧 确切地 作为 一个 连锁 熊
[f'ɒləʊz] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ;
follows his master ;
跟随 他的 掌握 ;

达达尼昂听从了蒙克的命令，像被拴住的熊跟随主人一样，亦步亦趋地跟随他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [hjuː'mɪlieɪtɪd] [hɪm] [nɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
but the position humiliated him not a little ,
但 这 位置 受辱 他 不是 一个 小的 ,

但这个职位让他感到丝毫羞辱。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['grʌmbld] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [kɪŋz] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['bɪtə(r)] [wʌn] ,
and he grumbled to himself that the service of kings was a bitter one ,
和 他 咕哝 到 他自己 那 这 服务 的 国王 曾是 一个 苦的 一 ,

他暗自抱怨，侍奉君王真是苦不堪言。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .
and that the best of them was good for nothing .
和 那 这 最好的 的 他们 曾是 好的 为了 没有什么 .

而其中最好的人也一无是处。

[mʌŋk] [wɔːkt] [wɪð] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['heɪsti] [straɪdz] ;
Monk walked with long and hasty strides ;
僧 步行 和 长的 和 仓促 步幅 ;

僧侣迈着大步，步伐匆匆；

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [jet] [fiːl] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [riːtʃt] ['ɪŋglɪʃ]
it might be thought that he did not yet feel certain of having reached English
它 可能 是 想法 那 他 做过 不是 然而 感觉 肯定 的 拥有 达到 英语
[lænd] .
land .
土地 .

人们或许会认为他当时还不确定自己是否已经抵达英国。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [pə'siːv] [dɪ'stɪŋktli] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔtidʒz] [ɒv; əv][ðə; ði]
They had already begun to perceive distinctly a few of the cottages of the
他们 有 已经 开始 到 感知 明显地 一个 很少 的 这 小屋 的 这
['seɪləz] [ænd; ənd] ['fɪʃəmən] [spred] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kiː] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hʌmb(ə)l] [pɔːt] ,
sailors and fishermen spread over the little quay of this humble port ,
水手们 和 渔民 传播 超过 这 小的 码头 的 这 谦逊的 港口 ,

他们已经清晰地看到，在这个简陋港口的小码头上散落着几间水手和渔民的小屋。

[wen] , [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [dɑːrtænən] [kraɪd] [aʊt] , — “ [gɒd] ['pɑːd(ə)n] [ˌem 'iː] , [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [haʊs] [ɒn]
when , all at once , D'Artagnan cried out , — “ God pardon me , there is a house on
什么时候 , 全部 在 一次 , 达达尼昂 哭 出去 , — “ 上帝 赦免 我 , 那里 是 一个 房子 在
['faɪə(r)] !
fire !
火 !

突然，达达尼昂喊道：“上帝保佑，房子着火了！”

” [mʌŋk] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [pə'siːvd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [ɪn] [fækt] ,
” Monk raised his eyes , and perceived there was , in fact ,
” 僧 提高 他的 眼睛 , 和 感知 那里 曾是 , 在 事实 ,

“僧人抬起头，发现确实有……”

[ə; eɪ] [haʊs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fleɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'vaʊə(r)] .
a house which the flames were beginning to devour .
一个 房子 哪个 这 火焰 是 开始 到 吞食 .

一栋被火焰吞噬的房子。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃed] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [wɪtʃ]
It had begun at a little shed belonging to the house , the roof of which
它 有 开始 在 一个 小的 棚 属于 到 这 房子 , 这 屋顶 的 哪个
[hæd; həd] [kɔːt] .
had caught .
有 捕捉 .

事情是从房子里的一个小棚子开始的，棚子的屋顶着火了。

[ðə; ði] [freʃ] ['iːvnɪŋ] [briːz] ['ædʒɪteɪtɪd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .
The fresh evening breeze agitated the fire .
这 新鲜的 晚上 微风 激动 这 火 .

傍晚的微风吹拂着火堆。

[ðə; ði] [tuː] ['trævələz] ['kwikən] [ðeə(r)] [steps] , ['hɪərɪŋ] [laʊd] [kraɪz] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ]
The two travelers quickened their steps , hearing loud cries , and seeing , as they
这 二 旅行者 加速 他们的 步骤 , 听力 大声 哭泣 , 和 看到 , 作为 他们
[druː] ['nɪərə(r)] ,
drew nearer ,
画 更近 ,

两名旅人听到大声呼喊，加快了脚步，走近后看到，

['səʊldʒəz] [wɪð] [ðeə(r)] ['glɪtərɪŋ] [ɑːmz] ['pɔɪntɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [haʊs] [ɒn] ['faɪə(r)] .
soldiers with their glittering arms pointing towards the house on fire .
士兵 和 他们的 闪闪发光 武器 指向 向 这 房子 在 火 .

士兵们挥舞着闪闪发光的手臂，指向着着火的房子。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['daʊtləs] [ðɪs] ['menəsɪŋ] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] [nɪ'glekt] [tuː; tə]
It was doubtless this menacing occupation which had made them neglect to
它 曾是 毫无疑问 这 威胁 职业 哪个 有 制成 他们 忽视 到
['sɪgnəl] [ðə; ði] [fe'lʌkə] .
signal the felucca .
信号 这 帆船 .

毫无疑问，正是这种令人胆寒的占领行动使他们疏忽了向帆船发出信号。

[mʌŋk] [stɒpt] [ʃɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] , ['fɔːmjuleitid]
Monk stopped short for an instant , and , for the first time , formulated
僧 停止 短的 为了 一个 立即的 , 和 , 为了 这 第一的 时间 , 配方
[hɪz; ɪz] [θɔːts] ['ɪntuː] [wɜːdz] .
his thoughts into words .
他的 想法 进入 字 .

蒙克突然停顿了一下，第一次将自己的想法用语言表达了出来。

“ [eɪ] ! [bʌt; bət] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [pə'hæps] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [maɪ] ['səʊldʒəz] , [bʌt; bət] ['læmbərts] .
“ Eh ! but , ” said he , “ perhaps they are not my soldiers , but Lambert's .
“ 嗯 ! 但 , ” 说 他 , “ 也许 他们 是 不是 我的 士兵 , 但 兰伯特的 .

“呃！但是,”他说，“也许他们不是我的士兵，而是兰伯特的士兵。”

” [ðiːz] [wɜːdz] [kən'teɪnd] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] ['sɒrəʊ] , [æn; ən] [ˌæprɪ'henʃn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃ] ['pɜːfɪktli] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [tuː; tə] [dɑːrtænən] .
” These words contained at once a sorrow , an apprehension , and a reproach perfectly intelligible to D'Artagnan .
” 这些 字 包含 在 一次 一个 悲哀 , 一个 忧虑 , 和 一个 责备 完美 可理解的 到 达达尼昂 .

“这些话语中既包含悲伤，又包含忧虑，还包含责备，达达尼昂完全能够理解这些话语的含义。”

[ɪn] [fækt] , ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] ['æbsəns] , ['læmbət] [mait] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] ['bæt(ə)l] , ['kɔŋkə] , [ænd; ənd] [dɪ'spɜːst] [ðə; ði] ['pɑːrləmənts] ['ɑːmi] ,
In fact , during the general's absence , Lambert might have given battle , conquered , and dispersed the parliament's army ,
在 事实 , 期间 这 将军的 缺席 , 兰伯特 可能 有 给定 战斗 , 征服 , 和 分散的 这 议会的 军队 ,

事实上，在将军不在期间，兰伯特本可以发动战斗，征服并击溃议会军。

[ænd; ənd] ['teɪkən] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [mʌŋks] ['ɑːmi] , [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] [ɪts] [strɒgɪst] [sə'pɔːt] .
and taken with his own the place of Monk's army , deprived of its strongest support .
和 已采取 和 他的 自己的 这 地方 的 僧侣的 军队 , 被剥夺的 的 它是 最强 支持 .

他带着自己的军队取代了蒙克的军队，失去了最强大的后盾。

[æt; ət] [ðɪs] [daʊt] , [wɪtʃ] [pɑːst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] [mʌŋk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,
At this doubt , which passed from the mind of Monk to his own ,
在 这 怀疑 , 哪个 通过了 从 这 头脑 的 僧 到 他的 自己的 ,

这份疑虑，从僧侣的脑海中转移到了他自己身上，

[dɑːrtænən] ['riːzənd] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] : “ [wʌn] [ɒv; əv] [tuː] [θɪŋz] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] ;
D'Artagnan reasoned in this manner : “ One of two things is going to happen ;
达达尼昂 有理智的 在 这 方式 : “ 一 的 二 事物 是 去 到 发生 ;

达达尼昂这样推断：“有两种情况会发生；

['aɪðə(r)] [mʌŋk] [hæz; həz] ['spəʊkən] [kə'rektli] ,
either Monk has spoken correctly ,
任何一个 僧 有 说 正确 ,

要么是蒙克说得对，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['eni] [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] — [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,
and there are no longer any but Lambertists in the country — that is to say ,
和 那里 是 不 更长 任何 但 兰伯特主义者 在 这 国家 — 那 是 到 说 ,

现在全国只剩下兰伯特主义者了——也就是说，

['enəmɪz] , [huː] [wʊd] [rɪ'siːv] [ˌem 'iː] ['wʌndəfəli] [wel] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [əʊ] [ðeə(r)] ['vɪktəri] ;
enemies , who would receive me wonderfully well , since it is to me they owe their victory ;
敌人 , WHO 会 收到 我 太棒了 出色地 , 自从 它 是 到 我 他们 欠 他们的 胜利 ;

敌人会非常热情地欢迎我，因为他们的胜利要归功于我；

[ɔː(r)] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] [mʌŋk] ,
or nothing is changed , and Monk ,
或者 没有什么 是 已更改 ， 和 僧 ，

或者什么都不改变，而僧侣，

[trænsˈpɔːtid] [wɪð] [dʒɔɪ] [æt; ət] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [kæmp] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ,
transported with joy at finding his camp still in the same place ,
运输 和 喜悦 在 寻找 他的 营 仍然 在 这 相同的 地方 ，

欣喜若狂地发现他的营地还在原地。

[wɪl] [nɒt] [pruːv] [tuː] [sɪˈvɪə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈset(ə)lmənt] [wɪð] [ˌem ˈiː] .
will not prove too severe in his settlement with me .
将要 不是 证明 也 严重 在 他的 沉降 和 我 .

他与我的和解不会太苛刻。

” [waɪlst] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðʌs] , [ðə; ði] [tuː] [ˈtrævələz] [ədˈvɑːnst] , [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ˈmɪŋg(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ]
” Whilst thinking thus , the two travelers advanced , and began to mingle with a
” 而 思维 因此 ， 这 二 旅行者 先进的 ， 和 开始 到 交融 和 一个
[ˈlɪt(ə)l] [nɒt] [ɒv; əv] [ˈseɪləz] ,
little knot of sailors ,
小的 结 的 水手们 ，

“两人一边想着，一边继续往前走，并开始与一小群水手攀谈起来。”

[huː] [lʊkt] [ɒn] [wɪð] [ˈsɒrəʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbɜːnɪŋ] [haʊs] ,
who looked on with sorrow at the burning house ,
WHO 看起来 在 和 悲哀 在 这 燃烧 房子 ，

他悲伤地看着燃烧的房子，

[bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] [deə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θrets] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsəʊldʒəz] .
but did not dare to say anything on account of the threats of the soldiers .
但 做过 不是 敢 到 说 任何事物 在 帐户 的 这 威胁 的 这 士兵 .

但由于士兵的威胁，他不敢说任何话。

[mʌŋk] [əˈdrest] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈseɪləz] : — “ [wɒt] [ɪz] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] [hɪə(r)] ? ” [ɑːskt] [hiː; hi] .
Monk addressed one of these sailors : — “ What is going on here ? ” asked he .
僧 已解决 一 的 这些 水手们 ： — “ 什么 是 去 在 这里 ？ ” 问 他 .

蒙克对其中一名水手说：“这里发生了什么事？”

“ [sɜː(r)] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [mæn] , [nɒt] [ˈrekəgnaɪzɪŋ] [mʌŋk] [æz; əz] [æn; ən] [ˈɒfɪsə(r)] ,
“ Sir , ” replied the man , not recognizing Monk as an officer ,
“ 先生 ， ” 回复 这 男人 ， 不是 识别 僧 作为 一个 官 ，

“先生，”那人回答道，他并没有认出蒙克是军官。

[ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [θɪk] [kləʊk] [wɪtʃ] [ɪnˈveləpt] [hɪm] , “ [ðæt] [haʊs] [wɒz; wəz] [ɪnˈhæbɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ]
under the thick cloak which enveloped him , “ that house was inhabited by a
在下面 这 厚的 披风 哪个 被包裹 他 ， “ 那 房子 曾是 有人居住的 经过 一个
[ˈfɒrənə(r)] ,
foreigner ,
外国人 ，

他身披厚厚的斗篷，“那房子里住着一个外国人”，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈfɒrənə(r)] [bɪˈkeɪm] [səˈspektɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈsəʊldʒəz] .
and this foreigner became suspected by the soldiers .
和 这 外国人 成为 怀疑 经过 这 士兵 .

于是，这名外国人引起了士兵们的怀疑。

[ðeɪ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [get] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ˈʌndə(r)] [prɪˈtens] [ɒv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæmp] ;
They wanted to get into his house under pretense of taking him to the camp ;
他们 通缉 到 得到 进入 他的 房子 在下面 虚伪 的 采取 他 到 这 营 ;

他们想以把他送到集中营为借口进入他的房子；

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	,	[wɪ'ðaʊt]	['biːɪŋ]	['fraɪt(ə)nd]	[baɪ]	[ðeə(r)]	['nʌmbə(r)]	,
but	**he**	**,**	**without**	**being**	**frightened**	**by**	**their**	**number**	**,**
但	他	,	没有	存在	害怕	经过	他们的	数字	,

但他却不为他们的人数所吓倒，

['θret(ə)nd]	[deθ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[huː]	[ʃʊd; ʃəd]	[krɒs]	[ðə; ði]	['θreʃhəʊld]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[dɔː(r)]	,
threatened	**death**	**to**	**the**	**first**	**who**	**should**	**cross**	**the**	**threshold**	**of**	**his**	**door**	**,**
威胁	死亡	到	这	第一的	WHO	应该	叉	这	临界点	的	他的	门	,

他威胁说，第一个敢踏进他家门的人就杀了他。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[wʌn]	[huː]	[dɪd]	['ventʃə(r)]	,
and	**as**	**there**	**was**	**one**	**who**	**did**	**venture**	**,**
和	作为	那里	曾是	一	WHO	做过	风险投资	,

而且，确实有一个人冒险去了。

[ðə; ði]	['frentʃmən]	[stretʃt]	[hɪm]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['pɪst(ə)l]	-	[ʃɒt]	.	”
the	**Frenchman**	**stretched**	**him**	**on**	**the**	**earth**	**with**	**a**	**pistol**	**-**	**shot**	**.**	**”**
这	法国人	拉伸	他	在	这	地球	和	一个	手枪	-	射击	.	”

法国人一枪将他击倒在地。

“	[ɑː]	!	[hiː; hi]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['frentʃmən]	,	[ɪz]	[hiː; hi]	?	”	[sed]	[dɑːrtænən]	,	['rʌbɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	.
“	**Ah**	**!**	**he**	**is**	**a**	**Frenchman**	**,**	**is**	**he**	**?**	**”**	**said**	**D'Artagnan**	**,**	**rubbing**	**his**	**hands**	**.**
“	啊	!	他	是	一个	法国人	,	是	他	?	”	说	达达尼昂	,	擦	他的	双手	.

“啊！他是法国人，对吧？”达达尼昂搓着手说。

“	[gʊd]	!	”
“	**Good**	**!**	**”**
“	好的	!	”

“好的！”

“	[haʊ]	[gʊd]	?	”	[rɪ'plaɪd]	[ðə; ði]	['fɪʃəmən]	.
“	**How**	**good**	**?**	**”**	**replied**	**the**	**fisherman**	**.**
“	如何	好的	?	”	回复	这	渔夫	.

“有多好？”渔夫回答道。

“	[nəʊ]	,	[ai]	[doʊnt]	[miːn]	[ðæt]	.	—	[wɒt]	[ðen]	—	[maɪ]	[tʌŋ]	[slɪpt]	.	”
“	**No**	**,**	**I**	**don't**	**mean**	**that**	**.**	**—**	**What**	**then**	**—**	**my**	**tongue**	**slipped**	**.**	**”**
“	不	,	我	不	意思是	那	.	—	什么	然后	—	我的	舌头	滑倒了	.	”

“不，我不是那个意思。——那又怎样——”我一时口误。

“	[wɒt]	[ðen]	,	[sɜː(r)]	—	[waɪ]	,	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[men]	[bɪ'keɪm]	[æz; əz]	[ɪn'reɪdʒd]	[æz; əz]	[səʊ]	['meni]	['laɪənz]	:
“	**What**	**then**	**,**	**sir**	**—**	**why**	**,**	**the**	**other**	**men**	**became**	**as**	**enraged**	**as**	**so**	**many**	**lions**	**:**
“	什么	然后	,	先生	—	为什么	,	这	其他	男人	成为	作为	愤怒	作为	所以	许多	狮子	:

“那么，先生——”其他人顿时像一群狮子一样怒不可遏：

[ðeɪ]	['faɪəd]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	['hʌndrəd]	[ʃɒts]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[haʊs]	;
they	**fired**	**more**	**than**	**a**	**hundred**	**shots**	**at**	**the**	**house**	**;**
他们	被解雇	更多的	比	一个	百	镜头	在	这	房子	;

他们向房子开了100多枪；

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['frentʃmən]	[wɒz; wəz]	['ʃeltəd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[wɔːl]	,
but	**the**	**Frenchman**	**was**	**sheltered**	**by**	**the**	**wall**	**,**
但	这	法国人	曾是	避难所	经过	这	墙	,

但法国人躲在墙后。

[ænd; ənd]	['evri]	[taɪm]	[ðeɪ]	[traɪd]	[tuː; tə]	['entə(r)]	[baɪ]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	[ðeɪ]	[met]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[ʃɒt]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['læki]	,
and	**every**	**time**	**they**	**tried**	**to**	**enter**	**by**	**the**	**door**	**they**	**met**	**with**	**a**	**shot**	**from**	**his**	**lackey**	**,**
和	每一个	时间	他们	尝试	到	进入	经过	这	门	他们	遇见	和	一个	射击	从	他的	走狗	,

每次他们试图从门口进入时，都会遭到他手下的枪击。

[huːz] [eɪm][ɪz] ['dedli] , [-] [siː] ?
whose aim is deadly , d'ye see ?
谁 目的 是 致命 , 染料 看 ?

你明白吗？他的目标是致命的。

['evri] [taɪm] [ðeɪ] ['θret(ə)nd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ðeɪ] [met] [wɪð] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] - [ʃɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði]
Every time they threatened the window , they met with a pistol - shot from the
每一个 时间 他们 威胁 这 窗户 , 他们 遇见 和 一个 手枪 - 射击 从 这
['mɑːstə(r)] .
master .
掌握 .

每次他们威胁要打开窗户，主人都会开枪射击。

[lʊk] [ænd; ənd] [kaʊnt] — [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['sev(ə)n] [men] [daʊn] .
Look and count — there are seven men down .
看 和 数数 — 那里 是 七 男人 向下 .

看看，数一数——有七个人倒下了。

" [ɑː] ! [maɪ] [breɪv] ['kʌntrimən] , " [kraɪd] [dɑːrtænən] , " [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" Ah ! my brave countryman , " cried D'Artagnan , " wait a little , wait a little .
" 啊 ! 我的 勇敢的 同胞 , " 哭 达达尼昂 , " 等待 一个 小的 , 等待 一个 小的 .

“啊！我勇敢的同胞,”达达尼昂喊道，“再等等，再等等。”

[ai] [wɪl] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] ['set(ə)l] [wɪð] [ðɪs] ['ræbl] . "
I will be with you , and we will settle with this rabble . "
我 将要 是 和 你 , 和 我们 将要 定居 和 这 乌合之众 . "

我会和你们在一起，我们会解决掉这群乌合之众。

" [wʌn] ['ɪnstənt] , [sɜː(r)] , " [sed] [mʌŋk] , " [weɪt] . "
" One instant , sir , " said Monk , " wait . "
" 一 立即的 , 先生 , " 说 僧 , " 等待 . "

“先生，请稍等片刻,”蒙克说，“等一下。”

" [lɒŋ] ? "
" Long ? "
" 长的 ? "

“长的？”

" [nəʊ] ; ['əʊnli][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə][ɑːsk][ə; eɪ] ['kwestʃən] .
" No ; only the time to ask a question .
" 不 ; 仅有的 这 时间 到 问 一个 问题 .

“不，只是提问的时间。”

" [ðen] , ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['seɪlə(r)] , " [maɪ] [frend] , " [ɑːskt] [hiː; hi] [wɪð] [æn; ən][ɪ'məʊʃ(ə)n] [wɪtʃ]
" Then , turning towards the sailor , " My friend , " asked he with an emotion which
" 然后 , 转弯 向 这 水手 , " 我的 朋友 , " 问 他 和 一个 情感 哪个
,
,
,

然后，他转向水手，带着一种激动的情绪问道：“我的朋友？”

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz][self] - [kə'mɑːnd] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kən'siːl] , " [huːz] ['səʊldʒəz][ɑː(r); ə(r)]
in spite of all his self - command , he could not conceal , " whose soldiers are
在 尽管如此 的 全部 他的 自己 - 命令 , 他 可以 不是 隐藏 , " 谁 士兵 是
[ðiːz] ,
these ,
这些 ,

尽管他极力克制自己，但还是无法掩饰：“这些是谁的士兵？”

[preɪ] [tel] [ˌem 'iː] ? "
pray tell me ? "
祈祷 告诉 我 ? "

请问？

“ [huːz] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [biː; bi][bʌt; bət] [ðæt] ['mædmən] , [mʌŋks] ? ”
“ Whose should they be but that madman , Monk's ? ”
“ 谁 应该 他们 是 但 那 狂人 , 僧侣的 ? ”

“除了那个疯子蒙克，还能是谁的呢？”

“ [ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [nəʊ]['bæt(ə)l] , [ðen] ? ”
“ There has been no battle , then ? ”
“ 那里 有 到过 不 战斗 , 然后 ? ”

“那么，根本没有发生战斗吗？”

“ [ə; eɪ]['bæt(ə)l] , [ɑː] , [jes] !
“ A battle , ah , yes !
“ 一个 战斗 , 啊 , 是的 !

“一场战斗，啊，是的！”

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['pɜːpəs] ?
for what purpose ?
为了 什么 目的 ?

目的是什么？

['læmbərts] ['ɑːmi] [ɪz] ['meltɪŋ] [ə'weɪ] [laɪk] [snəʊ] [ɪn]['eɪprəl] .
Lambert's army is melting away like snow in April .
兰伯特的 军队 是 融化 离开 喜欢 雪 在 四月 .

兰伯特的军队正像四月的雪一样消融殆尽。

[ɔːl] [kʌm] [tuː; tə] [mʌŋk] , ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd]['səʊldʒəz] .
All come to Monk , officers and soldiers .
全部 来 到 僧 , 警官 和 士兵 .

军官和士兵都来到了僧侣面前。

[ɪn][ə; eɪ] [wiːk] ['læmbət] [woʊnt][hæv; həv] ['fɪfti] [men] [left] .
In a week Lambert won't have fifty men left .
在 一个 星期 兰伯特 惯于 有 五十 男人 左边 .

一周后，兰伯特手下就剩下不到五十个人了。

” [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [freʃ] [dɪs'tʃɑːdʒ] [daɪ'rɛktɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [haʊs] ,
” The fisherman was interrupted by a fresh discharge directed against the house ,
” 这 渔夫 曾是 中断 经过 一个 新鲜的 释放 指导 反对 这 房子 ,

“渔夫正忙着捕鱼，突然又有一股炮火朝房子袭来，打断了他的工作。”

[ænd; ənd][baɪ] [ə'nʌðə(r)] ['pɪst(ə)l] - [ʃɒt] [wɪtʃ] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ænd; ənd] [strʌk] [daʊn]
and by another pistol - shot which replied to the discharge and struck down
和 经过 其他 手枪 - 射击 哪个 回复 到 这 释放 和 击 向下
[ðə; ði][məʊst] ['deərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'gresəz] .
the most daring of the aggressors .
这 最多 大胆 的 这 侵略者 .

随后又响起一声枪响，回应了之前的射击，击倒了最胆大的侵略者。

[ðə; ði][reɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz][wɒz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] .
The rage of the soldiers was at its height .
这 愤怒 的 这 士兵 曾是 在 它是 高度 .

士兵们的愤怒达到了顶峰。

[ðə; ði]['faɪə(r)] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] ,
The fire still continued to increase ,
这 火 仍然 持续 到 增加 ,

火势仍在持续蔓延。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [krest] [ɒv; əv] [fleɪm] [ænd; ənd] [sməʊk] [wɜːl] [ænd; ənd] [spred] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv]
and a crest of flame and smoke whirled and spread over the roof of
和 一个 波峰 的 火焰 和 抽烟 旋转 和 传播 超过 这 屋顶 的
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

一道火焰和浓烟旋涡般地席卷并蔓延到屋顶上。

[dɑːrtænən] [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋɡə(r)] [kən'teɪn] [hɪm'self] .
D'Artagnan could no longer contain himself .
达达尼昂 可以 不 更长 包含 他自己 .

达达尼昂再也无法抑制自己的激动之情。

“ - ! ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [mʌŋk] , ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][hɪm] ['saɪdweɪz] : “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]
“ Mordioux ! ” said he to Monk , glancing at him sideways : “ you are a
“ - ! ” 说 他 到 僧 , 瞥了一眼 在 他 侧身 : “ 你 是 一个
['dʒen(ə)rəl] ,
general ,
一般的 ,

“莫迪乌！”他侧目瞥了蒙克一眼，说道：“你是一位将军，

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [jɔː(r); jə(r)] [men] [tuː; tə] [bɜːn] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [ə'sæsɪneɪt] ['piːp(ə)l] ,
and allow your men to burn houses and assassinate people ,
和 允许 你的 男人 到 烧伤 房屋 和 暗杀 人们 ,

并允许你的手下焚烧房屋、杀害民众。

[waɪl] [juː; jʊ] [lʊk] [ɒn][ænd; ənd] [wɔːm] [jɔː(r); jə(r)][hændz][æt; ət][ðə; ði] [bleɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] ?
while you look on and warm your hands at the blaze of the conflagration ?
尽管 你 看 在 和 温暖的 你的 双手 在 这 火焰 的 这 大火 ?

你一边看着熊熊烈火，一边用手取暖吗？

- !
Mordioux !
- !

莫迪乌！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ][mæn] . ”
you are not a man . ”
你 是 不是 一个 男人 . ”

你不是男人。

“ ['peɪʃ(ə)ns] , [sɜː(r)] , ['peɪʃ(ə)ns] ! ” [sed] [mʌŋk] , ['smaɪlɪŋ] .
“ Patience , sir , patience ! ” said Monk , smiling .
“ 耐心 , 先生 , 耐心 ! ” 说 僧 , 微笑 .

“先生，请耐心点，请耐心点！”僧侣笑着说。

“ ['peɪʃ(ə)ns] !
“ Patience !
“ 耐心 !

“耐心！

[jes] , [ʌn'tɪl] [ðæt] [breɪv] ['dʒentlmən] [ɪz] ['rəʊstɪd] — [ɪz] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] ?
yes , until that brave gentleman is roasted — is that what you mean ?
是的 , 直到 那 勇敢的 绅士 是 烤 — 是 那 什么 你 意思是 ?

是的，直到那位勇敢的先生被烤熟为止——你是这个意思吗？

” [ænd; ənd] [dɑːrtænən] [rʌʃt] ['fɔːwəd] .
” And D'Artagnan rushed forward .
” 和 达达尼昂 匆忙 向前 .

于是达达尼昂冲了上前去。

“ [rɪ'meɪn] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [sɜː(r)] , ” [sed] [mʌŋk] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] .
“ Remain where you are , sir , ” said Monk , in a tone of command .
“ 保持 在哪里 你 是 , 先生 , ” 说 僧 , 在 一个 语气 的 命令 .

“先生，请待在原地。”蒙克用命令的语气说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [əd'vɑːnst] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [haʊs] , [dʒʌst][æz; əz][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][hæd; həd] [ɐpɹ'əʊtʃt]
And he advanced towards the house , just as an officer had approached
和 他 先进的 向 这 房子 , 只是 作为 一个 官 有 接近
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

他朝房子走去，这时一名警官也走了过来。

['seɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'siːdʒd] : “ [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['bɜːnɪŋ] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['rəʊstɪd] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]
saying to the besieged : “ The house is burning , you will be roasted within an
说 到 这 被围困 : “ 这 房子 是 燃烧 , 你 将要 是 烤 之内 一个
['aʊə(r)] !
hour !
小时 !

对被围困的人说：“房子着火了，你们一个小时内就会被烤熟！”

[ðeə(r)] [ɪz] [stɪl] [taɪm] — [kʌm] , [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [mʌŋk] ,
There is still time — come , tell us what you know of General Monk ,
那里 是 仍然 时间 — 来 , 告诉 我们 什么 你 知道 的 一般的 僧 ,

现在还有时间——来吧，告诉我们你对蒙克将军的了解。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [speə(r)][jɔː(r); jə(r)] [laɪf] .
and we will spare your life .
和 我们 将要 空闲的 你的 生活 .

我们会饶你一命。

[rɪ'plaɪ] , [ɔː(r)][baɪ] [seɪnt] ['pætrɪk] — —
Reply , or by Saint Patrick — —
回复 , 或者 经过 圣 帕特里克 — —

回复，或通过圣帕特里克——

” [ðə; ði] [bɪ'siːdʒd] [meɪd] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ˌriː'loʊdɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] .
” The besieged made no answer ; he was no doubt reloading his pistol .
” 这 被围困 制成 不 回答 ; 他 曾是 不 怀疑 重新装弹 他的 手枪 .

被围困者没有回答；他无疑是在重新装填手枪子弹。

“ [ə; eɪ] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] [ɪz] [ɪk'spektɪd] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ;
“ A reinforcement is expected , ” continued the officer ;
“ 一个 加强 是 预期的 , ” 持续 这 官 ;

“预计会有增援部队到来，”该警官继续说道；

“ [ɪn][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] [ə'raʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] .
“ in a quarter of an hour there will be a hundred men around your house .
“ 在 一个 四分之一 的 一个 小时 那里 将要 是 一个 百 男人 大约 你的 房子 .
”
”
”

“再过一刻钟，你家周围就会有一百个人。”

“ [aɪ][rɪ'plaɪ][tuː; tə][juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['frentʃmən] .
“ I reply to you , ” said the Frenchman .
“ 我 回复 到 你 , ” 说 这 法国人 .

“我回答你，”法国人说道。

“	[let]	[jɔː(r); jə(r)]	[men]	[biː; bi]	[sent]	[ə'weɪ]	;	[ai]	[wɪl]	[kʌm]	[aʊt]	['friːli]	[ænd; ənd]	[rɪ'peə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kæmp]	[ə'ləʊn]	,
“	Let	your	men	be	sent	away	;	I	will	come	out	freely	and	repair	to	the	camp	alone	,
“	让	你的	男人	是	发送	离开	;	我	将要	来	出去	自由	和	维修	到	这	营	独自的	,

“让你们的人都离开吧；我将独自一人出来返回营地。”

[ɔː(r)]	[els]	[ai]	[wɪl]	[biː; bi]	[kɪld]	[hɪə(r)]	!	”
or	else	I	will	be	killed	here	!	”
或者	别的	我	将要	是	被杀	这里	!	”

否则我就会死在这里！

“	[mɪl]	-	!	”	['ʃaʊtɪd]	[dɑːrtænən]	;	“	[waɪ]	[ðæts]	[ðə; ði]	[vɔɪs]	[ɒv; əv]	['æθɔs] !
“	Mille	tonnerres	!	”	shouted	D'Artagnan	;	“	why	that's	the	voice	of	Athos !
“	千	-	!	”	喊叫	达达尼昂	;	“	为什么	那就是	这	嗓音	的	阿索斯 !

“千雷！”达达尼昂喊道；“那是阿托斯的声音！”

[ɑː]	,	[kə'neɪl]	!
Ah	,	canailles	!
啊	,	卡纳耶斯	!

啊，可纳伊！

”	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[sɔːd]	[ɒv; əv]	[dɑːrtænən]	[flæʃt]	[frɒm; frəm]	[ɪts]	[ʃiːθ]	.
”	and	the	sword	of	D'Artagnan	flashed	from	its	sheath	.
”	和	这	剑	的	达达尼昂	闪光灯	从	它是	鞘	.

“达达尼昂的剑从剑鞘中闪出。”

[mʌŋk]	[stɒpt]	[hɪm]	[ænd; ənd]	[əd'vɑːnst]	[hɪm'self]	,	[ik'skleim]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	['sɒnərəs]	[vɔɪs]	:	“	['hoʊlə] !
Monk	stopped	him	and	advanced	himself	,	exclaiming	,	in	a	sonorous	voice	:	“	Hola !
僧	停止	他	和	先进的	他自己	,	惊呼	,	在	一个	响亮的	嗓音	:	“	你好 !

僧侣拦住了他，走上前去，用洪亮的声音喊道：“你好！”

[wɒt]	[ɪz]	['gəʊɪŋ]	[ɒn]	[hɪə(r)]	?
what	is	going	on	here	?
什么	是	去	在	这里	?

这里发生了什么事?

['dɪg.bi]	,	[wens]	[ðɪs]	['faɪə(r)]	?
Digby	,	whence	this	fire	?
迪格比	,	何处	这	火	?

迪格比，这场火是从哪里来的?

[waɪ]	[ðiːz]	[kraɪz]	?	”
why	these	cries	?	”
为什么	这些	哭泣	?	”

为什么会有这些哭喊声?

“	[ðə; ði]	['dʒen(ə)rəl]	!	”	[kraɪd]	['dɪg.bi]	,	['letɪŋ]	[ðə; ði]	[pɔɪnt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[sɒːd]	[fɔːl] .
“	The	general	!	”	cried	Digby	,	letting	the	point	of	his	sword	fall .
“	这	一般的	!	”	哭	迪格比	,	出租	这	观点	的	他的	剑	落下 .

“将军！”迪格比喊道，同时松开了手中的剑尖。

“	[ðə; ði]	['dʒen(ə)rəl]	!	”	[rɪ'piːtɪd]	[ðə; ði]	['səʊldʒəz]	.
“	The	general	!	”	repeated	the	soldiers	.
“	这	一般的	!	”	重复	这	士兵	.

“将军！”士兵们齐声喊道。

“	[wel]	,	[wɒt]	[ɪz]	[ðeə(r)]	[səʊ]	[ə'stɒnɪʃɪŋ]	[ɪn]	[ðæt]	?	”	[sed]	[mʌŋk]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	[kɑːm]	[təʊn] .
“	Well	,	what	is	there	so	astonishing	in	that	?	”	said	Monk	,	in	a	calm	tone .
“	出色地	,	什么	是	那里	所以	惊人	在	那	?	”	说	僧	,	在	一个	冷静的	语气 .

“嗯，这有什么令人惊讶的呢？”蒙克平静地说道。

[ðen] , ['saɪləns] ['biːɪŋ] [ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃt] — “ [naʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [huː] [lɪt] [ðɪs] ['faɪə(r)] ?
Then , silence being re - established — “ Now , ” said he , “ who lit this fire ?
然后 , 沉默 存在 关于 - 已确立的 — “ 现在 , ” 说 他 , “ WHO 点燃 这 火 ?
然后，又恢复了沉默——“现在,”他说，“是谁点燃了这场火？”

” [ðə; ði]['səʊldʒəz] [hʌŋ] [ðeə(r)] [hedz] .
” The soldiers hung their heads .
” 这 士兵 悬挂 他们的 头部 .
士兵们低下了头。

“ [wɒt] !
“ What !
“ 什么 !
“什么！

[duː; də][ai][ɑːsk][ə; eɪ] ['kwestʃən] , [ænd; ənd]['nəʊbədi] ['ɑːnsəz] [ˌem 'iː] ? ” [sed] [mʌŋk] .
do I ask a question , and nobody answers me ? ” said Monk .
做 我 问 一个 问题 , 和 无人 答案 我 ? ” 说 僧 .
“我问个问题，却没人回答我吗？”僧侣说道。

“ [wɒt] !
“ What !
“ 什么 !
“什么！

[duː; də][ai][faɪnd][ə; eɪ] [fɔːlt] , [ænd; ənd]['nəʊbədi] [rɪ'peəz] [ˌaɪ 'tiː] ?
do I find a fault , and nobody repairs it ?
做 我 寻找 一个 过错 , 和 无人 维修 它 ?
我发现故障，却没人修理?

[ðə; ði]['faɪə(r)][ɪz] [stɪl] ['bɜːnɪŋ] , [ai] [bɪ'liːv] .
The fire is still burning , I believe .
这 火 是 仍然 燃烧 , 我 相信 .
我相信火还在烧。

” [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] ['twenti] [men] [rʌʃt] ['fɔːwəd] , ['siːzɪŋ] [peɪlz] , ['bʌkit] , [dʒ'ɑːz] , ['bærəlz] ,
” Immediately the twenty men rushed forward , seizing pails , buckets , jars , barrels ,
” 立即地 这 二十 男人 匆忙 向前 , 抓住 水桶 , 水桶 , 罐子 , 桶 ,
“二十个人立刻冲上前去，抓起水桶、水罐、罐子、木桶，

[ænd; ənd] [ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðə; ði]['faɪə(r)] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] ['ɑːdə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ,
and extinguishing the fire with as much ardor as they had ,
和 熄灭 这 火 和 作为 很多 热情 作为 他们 有 ,
他们用尽全力扑灭了大火。

[æn; ən] ['ɪnstənt] [bɪ'fɔː(r)] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [prə'məʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
an instant before employed in promoting it .
一个 立即的 前 受雇 在 推广 它 .
在推广之前的一瞬间。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

十年后(Ten Years Later)

第17/53页

[bʌt; bət]	[ɔːl'redi]	,	[ænd; ənd]	[bɪ'fɔː(r)]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[rest]	,	[dɑːrtænən]	[hæd; həd]	[ə'plaɪd]	[ə; eɪ]	['lædə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[haʊs]	['kraɪɪŋ]	,	“	['æθɔs]	!
But	**already**	**,**	**and**	**before**	**all**	**the**	**rest**	**,**	**D'Artagnan**	**had**	**applied**	**a**	**ladder**	**to**	**the**	**house**	**crying**	**,**	**“**	**Athos**	**!**
但	已经	,	和	前	全部	这	休息	,	达达尼昂	有	应用	一个	梯子	到	这	房子	哭泣	,	“	阿索斯	!

但是，在其他人之前，达达尼昂已经架起梯子爬上了房子，喊道：“阿托斯！

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ai]	,	[dɑːrtænən]	!
it	**is**	**I**	**,**	**D'Artagnan**	**!**
它	是	我	,	达达尼昂	!

是我，达达尼昂！

[duː; də]	[nɒt]	[kɪl]	[ˌem 'iː]	[maɪ]	['dɪərɪst]	[frend]	!
Do	**not**	**kill**	**me**	**my**	**dearest**	**friend**	**!**
做	不是	杀	我	我的	亲爱的	朋友	!

亲爱的朋友，请不要杀我！

”	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['məʊmənt]	[ðə; ði]	[kaʊnt]	[wɒz; wəz]	[klɑːsp, klæsp]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ɑːmz]	.
”	**And**	**in**	**a**	**moment**	**the**	**count**	**was**	**clasped**	**in**	**his**	**arms**	**.**
”	和	在	一个	片刻	这	数数	曾是	紧握	在	他的	武器	.

“片刻之后，伯爵就被他紧紧抱在了怀里。”

[ɪn]	[ðə; ði]	['miːntaɪm]	,	[grɪ'moʊ]	,	[prɪ'zɜːrv]	[hɪz; ɪz]	['kɑːmnəs]	,	[dɪs'mæntld]	[ðə; ði]	[ˌfɔːtɪfɪ'keɪʃn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[graʊnd]	-	[flɔː(r)]	,
In	**the**	**meantime**	**,**	**Grimaud**	**,**	**preserving**	**his**	**calmness**	**,**	**dismantled**	**the**	**fortification**	**of**	**the**	**ground**	**-**	**floor**	**,**
在	这	与此同时	,	格里莫	,	保存	他的	平静	,	拆卸	这	筑城	的	这	地面	-	地面	,

与此同时，格里莫保持着冷静，拆除了底层的防御工事。

[ænd; ənd]	['ɑːftə(r)]	['hævɪŋ]	['əʊpənd]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	,	[stʊd]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[ɑːmz]	['fəʊldɪd]	['kwaɪətli]	[ɒn]	[ðə; ði]	[sɪl]	.
and	**after**	**having**	**opened**	**the**	**door**	**,**	**stood**	**with**	**his**	**arms**	**folded**	**quietly**	**on**	**the**	**sill**	**.**
和	后	拥有	打开	这	门	,	站立	和	他的	武器	折叠	悄悄	在	这	窗台	.

他打开门后，双手抱胸，静静地站在窗台上。

['əʊnli]	,	[ɒn]	['hɪərɪŋ]	[ðə; ði]	[vɔɪs]	[ɒv; əv]	[dɑːrtænən]	,	[hiː; hi]	['ʌtə]	[æn; ən]	[ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[sə'praɪz]	.
Only	**,**	**on**	**hearing**	**the**	**voice**	**of**	**D'Artagnan**	**,**	**he**	**uttered**	**an**	**exclamation**	**of**	**surprise**	**.**
仅有的	,	在	听力	这	嗓音	的	达达尼昂	,	他	说出	一个	感叹	的	惊喜	.

只是，当他听到达达尼昂的声音时，他发出了一声惊讶的惊呼。

[ðə; ði]	['faɪə(r)]	['biːɪŋ]	[ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt]	,	[ðə; ði]	['səʊldʒəz]	[prɪ'zentɪd]	[ðəm'selvz]	,	['dɪg.bi]	[æt; ət]	[ðeə(r)]	[hed]	.
The	**fire**	**being**	**extinguished**	**,**	**the**	**soldiers**	**presented**	**themselves**	**,**	**Digby**	**at**	**their**	**head**	**.**
这	火	存在	熄灭	,	这	士兵	呈现	他们自己	,	迪格比	在	他们的	头	.

火势扑灭后，士兵们列队完毕，迪格比走在最前面。

“ ['dʒen(ə)rəl] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ɪk'skjuːs][juː 'es] ; [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [lʌv]
“ General , ” said he , “ excuse us ; what we have done was for love
“ 一般的 , ” 说 他 , “ 原谅 我们 ; 什么 我们 有 完毕 曾是 为了 爱
[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] ,
of your honor ,
的 你的 荣誉 ,

“将军，”他说，“请原谅；我们这样做是为了维护您的荣誉。”

[huːm] [wiː; wi] [θɔːt] [lɒst] . ”
whom we thought lost . ”
谁 我们 想法 丢失的 . ”

我们以为已经失踪的人。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mæd] , ['dʒentlmən] .
“ You are mad , gentlemen .
“ 你 是 疯狂的 , 先生们 .

“你们疯了，先生们。”

[lɒst] !
Lost !
丢失的 !

丢失的！

[ɪz][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [lɒst] ?
Is a man like me to be lost ?
是 一个 男人 喜欢 我 到 是 丢失的 ?

像我这样的人注定要迷失吗?

[ˌeɪ 'em][ai] [nɒt] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi]['æbsənt] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['pleʒə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ]
Am I not permitted to be absent , according to my pleasure , without giving
是 我 不是 允许 到 是 缺席的 , 根据 到 我的 乐趣 , 没有 给予
['fɔːm(ə)l] ['nəʊtɪs] ?
formal notice ?
正式的 注意 ?

我是否可以不提前正式通知，随心所欲地缺席?

[duː; də][juː; jʊ] , [baɪ] [tʃɑːns] , [teɪk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ?
Do you , by chance , take me for a citizen from the city ?
做 你 , 经过 机会 , 拿 我 为了 一个 公民 从 这 城市 ?

你是不是把我当成城里人了?

[ɪz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [maɪ] [frend] , [maɪ] [gest] , [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'siːdʒd] , [ɪn'træpt] , [ænd; ənd]
Is a gentleman , my friend , my guest , to be besieged , entrapped , and
是 一个 绅士 , 我的 朋友 , 我的 客人 , 到 是 被围困 , 被困 , 和
['θret(ə)nd] [wɪð] [deθ] ,
threatened with death ,
威胁 和 死亡 ,

难道一位绅士，我的朋友，我的客人，应该被围困、被困住，并受到死亡威胁吗?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz] [sə'spektɪd] ?
because he is suspected ?
因为 他 是 怀疑 ?

因为他被怀疑了?

[wɒt] ['sɪgnɪfaɪz] [ðæt] [wɜːd] , [sə'spektɪd] ?
What signifies that word , suspected ?
什么 表示 那 单词 , 怀疑 ?

“怀疑”这个词意味着什么?

[kɜːs] [ˌem ˈiː] [ɪf] [ai][doʊnt][hæv; həv] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] [ʃɒt] [laɪk] [dɒgz] [ðæt] [ðə; ði] [breɪv]
Curse me if I don't have every one of you shot like dogs that the brave
诅咒 我 如果 我 不 有 每一个 一 的 你 射击 喜欢 狗 那 这 勇敢的
['dʒentlmən] [hæz; həz] [left] [ə'laɪv] ! ”
gentleman has left alive ! ”
绅士 有 左边 活 ! ”

“如果我没把你们这些被勇敢的绅士留下的活口都像狗一样枪毙掉，你们就诅咒我吧！”

“ ['dʒen(ə)rəl] , ” [sed] ['dɪg.bi] , ['pɪtiəsli] , “ [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['twenti] - [eɪt] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd]
“ General , ” said Digby , piteously , “ there were twenty - eight of us , and
“ 一般的 , ” 说 迪格比 , 可怜地 , “ 那里 是 二十 - 八 的 我们 , 和
[siː] ,
see ,
看 ,

“将军,”迪格比可怜兮兮地说，“我们一共二十八个人，你看，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [eɪt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] . ”
there are eight on the ground . ”
那里 是 八 在 这 地面 . ”

地上倒了八个人。

“ [ai] ['ɔːθəraɪz] [em] . [ˌel'iː] [kɒŋt] [diː][lɑː] [fɪə] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] ['twenti] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [eɪt] ,
“ I authorize M . le Comte de la Fere to send the twenty to join the eight ,
“ 我 授权 M . 勒 孔特 德 拉 费雷 到 发送 这 二十 到 加入 这 八 ,

“我授权德拉费尔伯爵先生派遣这二十人与那八人会合，

” [sed] [mʌŋk] , ['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə]['æθɒs] .
” said Monk , stretching out his hand to Athos .
” 说 僧 , 伸展 出去 他的 手 到 阿索斯 .

“蒙克说着，向阿托斯伸出了手。”

“ [let] [ðem; ðəm] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][kæmp] .
“ Let them return to camp .
“ 让 他们 返回 到 营 .

让他们返回营地。

['mɪstə(r)] . ['dɪg.bi] , [juː; jʊ] [wɪl] [kən'sɪdə(r)] [jɔː'self] ['ʌndə(r)] [ə'rest] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] . ”
Mr . Digby , you will consider yourself under arrest for a month . ”
先生 . 迪格比 , 你 将要 考虑 你自己 在下面 逮捕 为了 一个 月 . ”

迪格比先生，你将被视为被逮捕一个月。

“ ['dʒen(ə)rəl] — — ”
“ General — — ”
“ 一般的 — — ”

“一般的 - ”

“ [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [nɒt][tuː; tə][ækt] , [ə'nʌðə(r)] [taɪm] , [wɪ'ðaʊt] ['ɔːdərs] . ”
“ That is to teach you , sir , not to act , another time , without orders . ”
“ 那 是 到 教 你 , 先生 , 不是 到 行为 , 其他 时间 , 没有 订单 . ”

“这是要给你一个教训，先生，以后不要再没有命令就擅自行动。”

“ [ai][hæd; həd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lef'tenənt] , ['dʒen(ə)rəl] . ”
“ I had those of the lieutenant , general . ”
“ 我 有 那些 的 这 中尉 , 一般的 . ”

“我见过中尉和将军的那些人。”

“ [ðə; ði] [lef'tenənt] [hæz; həz][nəʊ] [sʌtʃ] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pleɪst]
“ The lieutenant has no such orders to give you , and he shall be placed
“ 这 中尉 有 不 这样的 订单 到 给 你 , 和 他 将 是 放置
['ʌndə(r)] [ə'rest] ,
under arrest ,
在下面 逮捕 ,

“中尉没有这样的命令要下达给你，他将被逮捕。”

[ɪn'sted] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] ['riːəli] [kə'mɑːnd] [juː; jʊ][tuː; tə] [bɜːn] [ðɪs] ['dʒentlmən] . ”
instead of you , if he has really commanded you to burn this gentleman . ”
反而 的 你 , 如果 他 有 真的 命令 你 到 烧伤 这 绅士 . ”

如果他真的命令你烧死这位先生，那应该是你而不是他。”

“ [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [kə'mɑːnd] [ðæt] , ['dʒen(ə)rəl] ; [hiː; hi] [kə'mɑːnd] [juː 'es][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kæmp] ;
“ He did not command that , general ; he commanded us to bring him to the camp ;
“ 他 做过 不是 命令 那 , 一般的 ; 他 命令 我们 到 带来 他 到 这 营 ;

“将军，他没有下令这样做；他命令我们把他带到营地；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kaʊnt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [juː 'es] . ”
but the count was not willing to follow us . ”
但 这 数数 曾是 不是 愿意的 到 跟随 我们 . ”

但伯爵不愿跟我们走。

“ [ai][wɒz; wəz] [nɒt] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['entə(r)][ænd; ənd]['plʌndə(r)][maɪ] [haʊs] , ” [sed] ['æθɔs] [tuː; tə] [mʌŋk] ,
“ I was not willing that they should enter and plunder my house , ” said Athos to Monk ,
“ 我 曾是 不是 愿意的 那 他们 应该 进入 和 掠夺 我的 房子 , ” 说 阿索斯 到 僧 ,

“我不愿让他们闯入并洗劫我的房子，”阿托斯对僧侣说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [lʊk] .
with a significant look .
和 一个 重要的 看 .

眼神意味深长。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [raɪt] .
“ And you were quite right .
“ 和 你 是 相当 正确的 .

“你说得完全正确。”

[tuː; tə][ðə; ði][kæmp] , [ai] [seɪ] .
To the camp , I say .
到 这 营 , 我 说 .

我说，去营地。

” [ðə; ði]['səʊldʒəz] [dɪ'pɑːtɪd] [wɪð] [dɪ'dʒektɪd] [lʊks] .
” The soldiers departed with dejected looks .
” 这 士兵 已离开 和 垂头丧气 看起来 .

士兵们垂头丧气地离开了。

“ [naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'ləʊn] , ” [sed] [mʌŋk] [tuː; tə]['æθɔs] , “ [hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ,
“ Now we are alone , ” said Monk to Athos , “ have the goodness to tell me ,
“ 现在 我们 是 独自的 , ” 说 僧 到 阿索斯 , “ 有 这 善良 到 告诉 我 ,

“现在只剩下我们了，”僧侣对阿托斯说，“请你告诉我一声吧。”

[mə'sjɜː] , [waɪ] [juː; jʊ] [pə'sistid] [ɪn] [rɪ'meɪnɪŋ] [hɪə(r)] , [waɪlst] [juː; jʊ][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] [fe'lʌkə] — — ”
monsieur , why you persisted in remaining here , whilst you had your felucca — — ”
先生 , 为什么 你 持续 在 其余的 这里 , 而 你 有 你的 帆船 — — ”

先生，您明明有帆船，为何还要留在这里——”

“	[aɪ]	['weɪtɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	,	['dʒen(ə)rəl]	,	”	[sed]	['æθɒs]	.
“	**I**	**waited**	**for**	**you**	**,**	**general**	**,**	**”**	**said**	**Athos**	**.**
“	我	等待	为了	你	，	一般的	，	”	说	阿索斯	.

“我一直在等你，将军，”阿托斯说道。

“	[hæd; həd]	[nɒt]	[jɔː(r); jə(r)]	['ɒnə(r)]	[ə'pɔɪntɪd]	[tuː; tə]	[miːt]	[ˌem 'iː]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[wiːk]	?
“	**Had**	**not**	**your**	**honor**	**appointed**	**to**	**meet**	**me**	**in**	**a**	**week**	**?**
“	有	不是	你的	荣誉	任命	到	见面	我	在	一个	星期	?

“阁下不是约我一周后见面吗？”

”	[æn; ən]	['eləkwənt]	[lʊk]	[frɒm; frəm]	[dɑːrtænən]	[meɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[klɪə(r)]	[tuː; tə]	[mʌŋk]	[ðæt]	[ðiːz]	[tuː]	[men]	,
”	**An**	**eloquent**	**look**	**from**	**D'Artagnan**	**made**	**it**	**clear**	**to**	**Monk**	**that**	**these**	**two**	**men**	**,**
”	一个	雄辩	看	从	达达尼昂	制成	它	清除	到	僧	那	这些	二	男人	,

达达尼昂意味深长的眼神让蒙克明白，这两个人，

[səʊ]	[breɪv]	[ænd; ənd]	[səʊ]	['lɔɪəl]	,	[hæd; həd]	[nɒt]	['æktɪd]	[ɪn]	['kɒnsət]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[æb'dʌkʃən]	.
so	**brave**	**and**	**so**	**loyal**	**,**	**had**	**not**	**acted**	**in**	**concert**	**for**	**his**	**abduction**	**.**
所以	勇敢的	和	所以	忠诚	，	有	不是	行动	在	音乐会	为了	他的	绑架	.

如此勇敢、如此忠诚，他们并没有串通起来绑架他。

[hiː; hi]	[njuː]	[ɔːl'redi]	[ˌaɪ 'tiː]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[biː; bi]	[səʊ]	.
He	**knew**	**already**	**it**	**could**	**not**	**be**	**so**	**.**
他	知道	已经	它	可以	不是	是	所以	.

他早就知道这不可能。

“	[mə'sjɜː]	,	”	[sed]	[hiː; hi]	[tuː; tə]	[dɑːrtænən]	,	“	[juː; jʊ]	[wɜː(r); wə(r)]	['pɜːfɪktli]	[raɪt]	.
“	**Monsieur**	**,**	**”**	**said**	**he**	**to**	**D'Artagnan**	**,**	**“**	**you**	**were**	**perfectly**	**right**	**.**
“	先生	,	”	说	他	到	达达尼昂	,	“	你	是	完美	正确的	.

“先生，”他对达达尼昂说，“您说得完全正确。”

[hæv; həv]	[ðə; ði]	['kaɪndnəs]	[tuː; tə]	[ə'laʊ]	[ˌem 'iː]	[ə; eɪ]	['məʊmənts]	[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]	[wɪð]	[em]	.	[ˌel'iː]	[kɒŋt]	[diː]	[lɑː]	[fɪə]	?
Have	**the**	**kindness**	**to**	**allow**	**me**	**a**	**moment's**	**conversation**	**with**	**M**	**.**	**le**	**Comte**	**de**	**la**	**Fere**	**?**
有	这	仁慈	到	允许	我	一个	瞬间	对话	和	M	.	勒	孔特	德	拉	费雷	?

能否容我与德拉费尔伯爵先生交谈片刻?

”	[dɑːrtænən]	[tʊk]	[əd'vɑːntɪdʒ]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[ænd; ənd]	[ɑːsk]	[grɪ'məʊ]	[haʊ]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	.
”	**D'Artagnan**	**took**	**advantage**	**of**	**this**	**to**	**go**	**and**	**ask**	**Grimaud**	**how**	**he**	**was**	**.**
”	达达尼昂	采取	优势	的	这	到	去	和	问	格里莫	如何	他	曾是	.

“达达尼昂趁此机会去问格里莫近况如何。”

[mʌŋk]	[rɪ'kwestɪd]	['æθɒs]	[tuː; tə]	[kən'dʌkt]	[hɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['tʃeɪmbə(r)]	[hiː; hi]	[lɪvd; 'laɪvd]	[ɪn]	.
Monk	**requested**	**Athos**	**to**	**conduct**	**him**	**to**	**the**	**chamber**	**he**	**lived**	**in**	**.**
僧	请求	阿索斯	到	执行	他	到	这	房间	他	居住地	在	.

僧侣请求阿托斯带他去他居住的房间。

[ðɪs]	['tʃeɪmbə(r)]	[wɒz; wəz]	[stɪl]	[fʊl]	[ɒv; əv]	[sməʊk]	[ænd; ənd]	['rʌbɪʃ]	.
This	**chamber**	**was**	**still**	**full**	**of**	**smoke**	**and**	**rubbish**	**.**
这	房间	曾是	仍然	满的	的	抽烟	和	垃圾	.

这个房间里仍然充满了烟雾和垃圾。

[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	['fɪfti]	[bɔːlz]	[hæd; həd]	[pɑːst]	[θruː]	[ðə; ði]	['wɪndəʊz]	[ænd; ənd]	['mjuːtɪleɪtɪd]	[ðə; ði]	[wɔːlz]	.
More	**than**	**fifty**	**balls**	**had**	**passed**	**through**	**the**	**windows**	**and**	**mutilated**	**the**	**walls**	**.**
更多的	比	五十	球	有	通过了	通过	这	视窗	和	残缺	这	墙壁	.

五十多颗子弹穿过窗户，击毁了墙壁。

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l] , ['ɪŋkˌstænd] , [ænd; ənd] [mə'tɪəriəlz] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtɪŋ] .
They found a table , inkstand , and materials for writing .
他们 成立 一个 桌子 , 墨水台 , 和 材料 为了 写作 .

他们找到了一张桌子、一个墨水瓶和书写工具。

[mʌŋk] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [pen] , [rəʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [laɪn] , [saɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , ['fəʊldɪd][ðə; ði]['peɪpə(r)] ,
Monk took up a pen , wrote a single line , signed it , folded the paper ,
僧 采取 向上 一个 笔 , 写道 一个 单身的 线 , 签名 它 , 折叠 这 纸 ,

蒙克拿起笔，写了一行字，签了名，然后把纸折了起来。

[siːld] [ðə; ði]['letə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [siːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪŋ] , [ænd; ənd] ['hændɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mɪsɪv] [tuː; tə] ['æθɔs] ,
sealed the letter with the seal of his ring , and handed over the missive to Athos ,
密封 这 信 和 这 海豹 的 他的 戒指 , 和 递交 超过 这 信函 到 阿索斯 ,

他用戒指上的印章封好信，然后把信交给了阿托斯。

['seɪɪŋ] , “ [mə'sjɜː] , ['kæri] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ðɪs] ['letə(r)][tuː; tə] [kɪŋ] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . , [ænd; ənd] [set] [aʊt] [ɪ'miːdiətli] ,
saying , “ Monsieur , carry , if you please , this letter to King Charles II . , and set out immediately ,
说 , “ 先生 , 携带 , 如果 你 请 , 这 信 到 国王 查尔斯 二 . , 和 放 出去 立即地 ,

他说：“先生，请您把这封信带给查理二世国王，并立即出发。”

[ɪf] ['nʌθɪŋ] [di'tein] [juː; jʊ][hɪə(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)] . ”
if nothing detains you here any longer . ”
如果 没有什么 拘留 你 这里 任何 更长 . ”

如果你不再被任何事情耽搁了的话。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [kɑːsk] ? ” [sed] ['æθɔs] .
“ And the casks ? ” said Athos .
“ 和 这 酒桶 ? ” 说 阿索斯 .

“那木桶呢？”阿托斯问道。

“ [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [huː] [brɔːt] [ˌem 'iː]['hɪðə(r)] [wɪl] [ə'sɪst] [juː; jʊ][ɪn] [træn'spɔːrtɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn] [bɔːd] .
“ The fisherman who brought me hither will assist you in transporting them on board :
“ 这 渔夫 WHO 带来 我 这里 将要 协助 你 在 运输 他们 在 木板 .

“带我来这里的渔夫会协助你把它们运上船。”

[dɪ'pɑːt] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊə(r)] . ”
Depart , if possible , within an hour . ”
离开 , 如果 可能的 , 之内 一个 小时 . ”

如果可能，请在一小时内出发。

“ [jes] , ['dʒen(ə)rəl] , ” [sed] ['æθɔs] .
“ Yes , general , ” said Athos .
“ 是的 , 一般的 , ” 说 阿索斯 .

“是的，将军，”阿托斯说道。

“ [mə'sjɜː] [dɑːrtænən] ! ” [kraɪd] [mʌŋk] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
“ Monsieur d'Artagnan ! ” cried Monk , from the window .
“ 先生 达达尼昂 ! ” 哭 僧 , 从 这 窗户 .

“达达尼昂先生！”蒙克从窗户里喊道。

[dɑːrtænən] [ræn] [ʌp] [prɪ'sɪpɪtətli] .
D'Artagnan ran up precipitately .
达达尼昂 跑 向上 突然地 .

达达尼昂猛地跑了上去。

“ [ɪm'breɪs] [jɔː(r); jə(r)] [frend] [ænd; ənd] [bɪd] [hɪm] [ə'djuː] , [sɜː(r)] ; [hiː; hi] [ɪz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['hɒlənd] . ”
“ Embrace your friend and bid him adieu , sir ; he is returning to Holland . ”
“ 拥抱 你的 朋友 和 出价 他 再见 , 先生 ; 他 是 返回 到 荷兰 . ”

“先生，请拥抱您的朋友并向他道别；他要返回荷兰了。”

“ [tuː; tə] ['hɒlənd] ! ” [kraɪd] [dɑːrtænən] ; “ [ænd; ənd] [ai] ? ”
“ To Holland ! ” cried D'Artagnan ; “ and I ? ”
“ 到 荷兰 ! ” 哭 达达尼昂 ; “ 和 我 ? ”

“去荷兰！”达达尼昂喊道，“那我呢？”

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] , [mə'sjɜː] , [bʌt; bət] [ai] [rɪ'kwest] [juː; jʊ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] , ” [sed] [mʌŋk] .
“ You are at liberty to follow him , monsieur , but I request you to remain , ” said Monk .
“ 你 是 在 自由 到 跟随 他 , 先生 , 但 我 要求 你 到 保持 , ” 说 僧 .

“先生，您可以跟随他，但我请求您留下来，”僧侣说道。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [ˌem 'iː] ? ”
“ Will you refuse me ? ”
“ 将要 你 拒绝 我 ? ”

你会拒绝我吗?

“ [əʊ] , [nəʊ] , ['dʒen(ə)rəl] ; [ai] [ˌeɪ 'em] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdərs] .
“ Oh , no , general ; I am at your orders .
“ 哦 , 不 , 一般的 ; 我 是 在 你的 订单 .

“哦，不，将军；我听命于您。”

” [dɑːrtænən] [ɪm'breɪst] ['æθɔs] , [ænd; ənd] ['əʊnli] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [bɪd] [hɪm] [ə'djuː] .
” D'Artagnan embraced Athos , and only had time to bid him adieu .
” 达达尼昂 拥抱 阿索斯 , 和 仅有的 有 时间 到 出价 他 再见 .

达达尼昂拥抱了阿托斯，只来得及向他道别。

[mʌŋk] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [bəuθ] .
Monk watched them both .
僧 观看 他们 两个都 .

僧侣注视着他们两人。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ə'pɒn] [hɪm'self] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , [ðə; ði] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑːsk] [ɒn] [bɔːd] ,
Then he took upon himself the preparations for the departure , the transportation of the casks on board ,
然后 他 采取 之上 他自己 这 准备工作 为了 这 离开 , 这 运输 的 这 酒桶 在 木板 ,

然后他承担起了出发前的准备工作，包括将木桶运上船。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪm'bɑːrkɪŋ] [ɒv; əv] ['æθɔs] ; [ðen] , ['teɪkɪŋ] [dɑːrtænən] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːm] , [huː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə'meɪzd] [ænd; ənd] ['ædʒɪteɪtɪd] ,
and the embarking of Athos ; then , taking D'Artagnan by the arm , who was quite amazed and agitated ,
和 这 启程 的 阿索斯 ; 然后 , 采取 达达尼昂 经过 这 手臂 , WHO 曾是 相当 惊叹 和 激动 ,

然后，他登上了阿索斯山；接着，他拉着达达尼昂的胳膊，达达尼昂当时非常惊讶和激动。

[hiː; hi] [led] [hɪm] [tə'wɔːdz] ['njuːkɑːsl] .
he led him towards Newcastle .
他 引领 他 向 纽卡斯尔 .

他领着他朝纽卡斯尔方向走去。

[waɪlst] ['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['liːnɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] , [dɑːrtænən] [kʊd; kəd][nɒt] [help]
Whilst going along , the general leaning on his arm , D'Artagnan could not help
而 去 沿着 , 这 一般的 倾斜 在 他的 手臂 , 达达尼昂 可以 不是 帮助
['mɜːmərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
murmuring to himself ,
淙淙 到 他自己 ,

达达尼昂一边走一边看着将军倚着他的胳膊，忍不住喃喃自语道：

— “ [kʌm] , [kʌm] ,
— “ Come , come ,
— “ 来 , 来 ,

—“来吧，来吧，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [ʃer] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːm] [ɒv; əv] ['plɑːntʃɪt] [ænd; ənd] ['kʌmpəni]
it seems to me that the shares of the firm of Planchet and Company
它 似乎 到 我 那 这 分享 的 这 公司 的 平面图 和 公司
[ɑː(r); ə(r)] ['raɪzɪŋ] .
are rising .
是 上升 .

在我看来，普朗谢公司（Planchet and Company）的股票似乎正在上涨。

” ['tʃæptə(r)] - .
” CHAPTER 31 .
” 章 - .

“第31章

[mʌŋk] [rɪ'viːlz] [hɪm'self]
Monk reveals himself
僧 揭示 他自己

僧侣现身

[dɑːrtænən] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] ['flætəd] [hɪm'self] [wɪð] ['betə(r)] [sək'ses] , [hæd; həd] , [ˌnevəðə'les] ,
D'Artagnan , although he flattered himself with better success , had , nevertheless ,
达达尼昂 , 虽然 他 受宠若惊 他自己 和 更好的 成功 , 有 , 尽管如此 ,
[nɒt] [tuː] [wel] [ˌkɒmpri'hend] [hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
not too well comprehended his situation .
不是 也 出色地 理解 他的 情况 .

达达尼昂虽然自认为取得了更大的成功，但他实际上并没有很好地理解自己的处境。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [greɪv] ['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [rɪ'flekt] [ə'pɒn] — [ðɪs]
It was a strange and grave subject for him to reflect upon — this
它 曾是 一个 奇怪的 和 严重 主题 为了 他 到 反映 之上 — 这
['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv]['æθɔs]['ɪntuː] ['ɪŋglənd] ;
voyage of Athos into England ;
航程 的 阿索斯 进入 英格兰 ;

对他来说，思考阿索斯山前往英格兰的这段旅程，是一个既陌生又严肃的话题；

[ðɪs] [liːg] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð] ['æθɔs] ,
this league of the king with Athos ,
这 联盟 的 这 国王 和 阿索斯 ,

国王与阿索斯结盟，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɒŋt] [diː][lɑː]
and that extraordinary combination of his design with that of the Comte de la
和 那 非凡的 组合 的 他的 设计 和 那 的 这 孔特 德 拉
[fɪə] .
Fere .
费雷 .

以及他与拉费尔伯爵的设计的非凡结合。

[ðə; ði] [best] [wei] [wɒz; wəz][tuː; tə] [let] [θɪŋz] ['fɒləʊ] [ðeə(r)] [əʊn] [treɪn] .
The best way was to let things follow their own train .
这 最好的 方式 曾是 到 让 事物 跟随 他们的 自己的 火车 .
最好的办法就是顺其自然。

[æn; ən] [ɪm'pruːdns] [hæd; həd] [biːn] [kə'mɪtɪd] , [ænd; ənd] , [waɪlst] ['hævɪŋ] [sək'siːdɪd] , [æz; əz][hiː; hi]
An imprudence had been committed , and , whilst having succeeded , as he
一个 轻率 有 到过 坚定的 , 和 , 而 拥有 成功了 , 作为 他
[hæd; həd] ['prɒmɪst] ,
had promised ,
有 承诺 ,
他犯了一个轻率的错误，虽然他如约成功了，但

[dɑːrtænən] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [nəʊ] [əd'vɑːntɪdʒ] [baɪ][hɪz; ɪz] [sək'ses] .
D'Artagnan found that he had gained no advantage by his success .
达达尼昂 成立 那 他 有 获得 不 优势 经过 他的 成功 .
达达尼昂发现，他的成功并没有给他带来任何好处。

[sɪns] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [lɒst] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪsk] [nəʊ][mɔː(r)] .
Since everything was lost , he could risk no more .
自从 一切 曾是 丢失的 , 他 可以 风险 不 更多的 .
既然一切都失去了，他再也不敢冒险了。

[dɑːrtænən] ['fɒləʊd] [mʌŋk] [θruː] [hɪz; ɪz][kæmp] .
D'Artagnan followed Monk through his camp .
达达尼昂 随后 僧 通过 他的 营 .
达达尼昂跟着蒙克穿过了他的营地。

[ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd] [prə'djuːst] [ə; eɪ] ['mɑːvələs] [ɪ'fekt] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
The return of the general had produced a marvelous effect , for his
这 返回 的 这 一般的 有 生产 一个 奇妙 影响 , 为了 他的
['piːp(ə)l] [hæd; həd] [θɔːt] [hɪm] [lɒst] .
people had thought him lost .
人们 有 想法 他 丢失的 .
将军的归来产生了奇效，因为他的人民都以为他已经阵亡了。

[bʌt; bət] [mʌŋk] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɒ'stɪə(r)] [lʊk] [ænd; ənd] ['aɪsi] [dɪ'miːnə(r)] ,
But Monk , with his austere look and icy demeanor ,
但 僧 , 和 他的 简朴 看 和 冰冷的 风度 ,
但蒙克，他那严肃的外表和冷漠的态度，

[ə'pɪəd] [tuː; tə][ɑːsk][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['iːgə(r)][lef'tenənt, luː't-][ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] ['səʊldʒəz][ðə; ði] [kɔːz]
appeared to ask of his eager lieutenants and delighted soldiers the cause
出现 到 问 的 他的 渴望的 中尉 和 高兴极了 士兵 这 原因
[ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [dʒɔɪ] .
of all this joy .
的 全部 这 喜悦 .
他似乎在询问他那些热情的副官和欣喜若狂的士兵们，这一切喜悦的原因是什么。

['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə][ðə; ði][lef'tenənt, luː't-] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] ,
Therefore , to the lieutenants who had come to meet him ,
所以 , 到 这 中尉 WHO 有 来 到 见面 他 ,
因此，对于前来迎接他的中尉们来说，

[ænd; ənd] [huː] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [ʌn'izɪnɪs] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɜːnt] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , —
and who expressed the uneasiness with which they had learnt his departure , —
和 WHO 表达 这 不安 和 哪个 他们 有 学会了 他的 离开 , —
他们表达了得知他离开后感到不安的心情，——

“ [waɪ] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] ? ” [sed] [hiː; hi] ; “ [ˌeɪ ˈem][ai][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][æn; ən] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv]
“ Why is all this ? ” said he ; “ am I obliged to give you an account of
“ 为什么 是 全部 这 ? ” 说 他 ; “ 是 我 有义务 到 给 你 一个 帐户 的
[maɪˈself] ? ”
myself ? ”
我 ? ”

“这是为什么呢？”他问道，“我必须向你们解释我的所作所为吗？”

“ [bʌt; bət] , [jɔː(r); jə(r)] [ˈɒnə(r)] , [ðə; ði] [ʃiːp] [meɪ] [wel] [ˈtremb(ə)l] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈʃepəd] . ”
“ But , your honor , the sheep may well tremble without the shepherd . ”
“ 但 , 你的 荣誉 , 这 羊 可能 出色地 颤抖 没有 这 牧羊人 . ”

“但是，法官大人，没有牧羊人，羊群也可能会颤抖。”

“ [ˈtremb(ə)l] ! ” [rɪˈplaɪd] [mʌŋk] , [ɪn][hɪz; ɪz][kɑːm][ænd; ənd] [ˈpaʊəf(ə)l] [vɒɪs] ; “ [ɑː] , [məˈsjɜː] , [wɒt]
“ Tremble ! ” replied Monk , in his calm and powerful voice ; “ ah , monsieur , what
“ 颤抖 ! ” 回复 僧 , 在 他的 冷静的 和 强大的 嗓音 ; “ 啊 , 先生 , 什么
[ə; eɪ] [wɜːd] !
a word !
一个 单词 !

“颤抖！”蒙克用他平静而有力的声音回答道；“啊，先生，多么棒的词啊！”

[kɜːs] [ˌem ˈiː] , [ɪf] [maɪ] [ʃiːp] [hæv; həv][nɒt][bəuθ] [tiːθ] [ænd; ənd] [klɔːz] ; [ai] [rɪˈnaʊns] [ˈbiːɪŋ] [ðeə(r)]
Curse me , if my sheep have not both teeth and claws ; I renounce being their
诅咒 我 , 如果 我的 羊 有 不是 两个都 牙齿 和 爪子 ; 我 放弃 存在 他们的
[ˈʃepəd] .
shepherd .
牧羊人 .

如果我的羊没有牙齿和爪子，就诅咒我吧；我将放弃做它们的牧羊人。

[ɑː] , [juː; jʊ][ˈtremb(ə)l] , [ˈdʒentlmən] , [duː; də][juː; jʊ] ? ”
Ah , you tremble , gentlemen , do you ? ”
啊 , 你 颤抖 , 先生们 , 做 你 ? ”

啊，先生们，你们发抖了？

“ [jes] , [ˈdʒen(ə)rəl] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . ”
“ Yes , general , for you . ”
“ 是的 , 一般的 , 为了 你 . ”

“是的，将军，为您服务。”

“ [əʊ] ! [preɪ] [ˈmed(ə)l] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [kənˈsɜːnz] .
“ Oh ! pray meddle with your own concerns .
“ 哦 ! 祈祷 插手 和 你的 自己的 担忧 .

“哦！请多管闲事吧。”

[ɪf] [ai][hæv; həv][nɒt][ðə; ði][wɪt] [ɡɒd] [ɡeɪv] [tuː; tə] [ˈɒlɪvə] [ˈkrɒmwel] ,
If I have not the wit God gave to Oliver Cromwell ,
如果 我 有 不是 这 有 上帝 给予 到 奥利弗 克伦威尔 ,

如果我没有上帝赐予奥利弗·克伦威尔的智慧，

[ai][hæv; həv] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][sent][tuː; tə][ˌem ˈiː] : [ai][ˌeɪ ˈem][ˈsætɪsfaɪd] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] ,
I have that which He has sent to me : I am satisfied with it ,
我 有 那 哪个 他 有 发送 到 我 : 我 是 使满意 和 它 ,

我拥有祂赐予我的一切，我对此感到满足。

[haʊˈevə(r)] [ˈlɪt(ə)l][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] .
however little it may be .
然而 小的 它 可能 是 .

然而，哪怕只是很小的一部分。

” [ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)] [meɪd] [nəʊ][rɪˈplaɪ] ; [ænd; ənd] [mʌŋk] , [ˈhævɪŋ] [ɪmˈpəʊzd] [ˈsaɪləns] [ɒn][hɪz; ɪz][ˈpiːp(ə)l] ,
” The officer made no reply ; and Monk , having imposed silence on his people ,
” 这 官 制成 不 回复 ; 和 僧 , 拥有 强加 沉默 在 他的 人们 ,

“军官没有回答；而蒙克则让他的部下保持沉默，

[ɔːl] [rɪ'meɪnd] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kʌmplɪʃt] [sʌm; səm][ɪm'pɔːt(ə)nt] [wɜːk] [ɔː(r)] [meɪd]
all remained persuaded that he had accomplished some important work or made
全部 剩余 被说服 那 他 有 完成 一些 重要的 工作 或者 制成
[sʌm; səm][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['traɪəl] .
some important trial .
一些 重要的 审判 .

所有人都仍然相信他完成了一些重要的工作或进行了一些重要的试验。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['skruːpjələs]
This was forming a very poor conception of his patience and scrupulous
这 曾是 成型 一个 非常 贫穷的 概念 的 他的 耐心 和 一丝不苟的
['dʒiːniəs] .
genius .
天才 .

这让他对他的耐心和严谨的才华产生了非常错误的认识。

[mʌŋk] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [feɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði][p'jʊərɪtənz] , [hɪz; ɪz]['ælaɪz] ,
Monk , if he had the good faith of the Puritans , his allies ,
僧 , 如果 他 有 这 好的 信仰 的 这 清教徒 , 他的 盟国 ,

如果蒙克得到了清教徒及其盟友的信任，

[mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] ['fɜːvənt] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪtrən] [seɪnt] [huː] [hæd; həd]['teɪkən] [hɪm]
must have returned fervent thanks to the patron saint who had taken him
必须 有 返回 热切 谢谢 到 这 赞助人 圣 WHO 有 已采取 他
[frɒm; frəm][ðə; ði][bɒks][ɒv; əv][em] . [dɑːrtænən] .
from the box of M . d'Artagnan .
从 这 盒子 的 M . 达达尼昂 .

他一定对把他从达达尼昂先生的箱子里救出来的守护圣人表达了由衷的感谢。

[waɪlst] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [ɒn] , ['aʊə(r)] [ˌmʌskə'tɪə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['kɒnstəntli]
Whilst these things were going on , our musketeer could not help constantly
而 这些 事物 是 去 在 , 我们的 火枪手 可以 不是 帮助 不断地
[rɪ'piːtɪŋ] , —
repeating , —
重复 , —

在这些事情发生的同时，我们的火枪手忍不住不断重复着——

“ [gɒd] [grɑːnt] [ðæt] [em] . [mʌŋk] [meɪ] [nɒt] [hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [praɪd] [æz; əz][ai][hæv; həv] ;
“ God grant that M . Monk may not have as much pride as I have ;
“ 上帝 授予 那 M . 僧 可能 不是 有 作为 很多 自豪 作为 我 有 ;

“愿上帝保佑蒙克先生不要像我一样骄傲自满；

[fɔː(r); fə(r)][ai][dɪ'kleə(r)] [ɪf] ['eni] [wʌn][hæd; həd] [pʊt] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɒfə(r)] [wɪð] [ðæt] ['greɪtɪŋ] ['əʊvə(r)][maɪ]
for I declare if any one had put me into a coffer with that grating over my
为了 我 宣布 如果 任何 一 有 放 我 进入 一个 保险箱 和 那 格栅 超过 我的
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,

因为我敢断言，如果有人把我放进一个箱子里，嘴上还戴着那种铁栅栏，

[ænd; ənd] ['kærid] [ˌem 'iː] [pækt] [ʌp] , [laɪk] [ə; eɪ][kɑːf] , [ə'krɒs] [ðə; ði] ['siːz] ,
and carried me packed up , like a calf , across the seas ,
和 携带 我 包装 向上 , 喜欢 一个 小牛 , 穿过 这 海域 ,

他们把我打包好，像背着小牛犊一样，背着我渡过大海。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] ['tʃerɪʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meməri] [ɒv; əv][maɪ] ['pɪtiəs] [lʊks] [ɪn] [ðæt] ['kɒfə(r)] ,
I should cherish such a memory of my piteous looks in that coffer ,
我 应该 珍惜 这样的 一个 记忆 的 我的 可怜的 看起来 在 那 保险箱 ,

我应该好好珍藏这段记忆，回忆起我当时在那个箱子里可怜兮兮的样子。

[ænd; ənd]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	['ʌgli]	[ˌænɪ'mɒsəti]	[ə'genst]	[hɪm]	[huː]	[hæd; həd]	[ɪn'kləʊzd]	[ˌem 'iː]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	,
and	**such**	**an**	**ugly**	**animosity**	**against**	**him**	**who**	**had**	**inclosed**	**me**	**in**	**it**	**,**
和	这样的	一个	丑陋的	敌意	反对	他	WHO	有	封闭	我	在	它	，

以及对他——那个将我囚禁其中的人——如此丑陋的敌意，

[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[dred]	[səʊ]	['greɪtli]	[tuː; tə]	[siː]	[ə; eɪ]	[sɑː'kæstɪk]	[smaɪl]	['bluːmɪŋ]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[feɪs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[mə'lɪʃəs]	[retʃ]	,
I	**should**	**dread**	**so**	**greatly**	**to**	**see**	**a**	**sarcastic**	**smile**	**blooming**	**upon**	**the**	**face**	**of**	**the**	**malicious**	**wretch**	**,**
我	应该	恐惧	所以	非常	到	看	一个	讽刺的	微笑	盛开	之上	这	脸	的	这	恶意	可怜虫	，

我多么害怕看到那个恶毒的家伙脸上露出讽刺的笑容啊！

[ɔː(r)]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['ætɪtjuːd]	['eni]	[grəʊ'tesk]	[ˌɪmɪ'teɪʃn]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[pə'zɪʃ(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	[bɒks]	,	[ðæt]	,	-	!
or	**in**	**his**	**attitude**	**any**	**grotesque**	**imitation**	**of**	**my**	**position**	**in**	**the**	**box**	**,**	**that**	**,**	**Mordioux**	**!**
或者	在	他的	态度	任何	怪诞	模仿	的	我的	位置	在	这	盒子	，	那	，	-	！

或者说，他那副姿态，简直就是对我坐在箱子里的姿势的滑稽模仿，莫迪乌！

[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[plʌndʒ]	[ə; eɪ]	[gʊd]	['dægə(r)]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[θrəʊt]	[ɪn]	[ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['greɪtɪŋ]	,
I	**should**	**plunge**	**a**	**good**	**dagger**	**into**	**his**	**throat**	**in**	**compensation**	**for**	**the**	**grating**	**,**
我	应该	暴跌	一个	好的	匕首	进入	他的	喉	在	赔偿	为了	这	格栅	，

为了弥补我刚才的不快，我应该用一把锋利的匕首刺穿他的喉咙。

[ænd; ənd]	[wʊd]	[neɪl]	[hɪm]	[daʊn]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['verɪtəb(ə)l]	[bɪə(r)]	,
and	**would**	**nail**	**him**	**down**	**in**	**a**	**veritable**	**bier**	**,**
和	会	指甲	他	向下	在	一个	真正的	柩	，

并会把他钉在灵柩里，

[ɪn]	[rɪ'membrəns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fɔːls]	['kɒfɪn]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ai]	[hæd; həd]	[biːn]	[left]	[tuː; tə]	[grəʊ]	['məʊldi]	[fɔː(r); fə(r)]	[tuː]	[deɪz]	.
in	**remembrance**	**of**	**the**	**false**	**coffin**	**in**	**which**	**I**	**had**	**been**	**left**	**to**	**grow**	**moldy**	**for**	**two**	**days**	**.**
在	纪念	的	这	错误的	棺材	在	哪个	我	有	到过	左边	到	生长	发霉的	为了	二	天	.

谨以此纪念我曾被遗弃在假棺材里两天，任其发霉的情景。

”	[ænd; ənd]	[dɑːrtænən]	[spəʊk]	['ɒnɪstli]	[wen]	[hiː; hi]	[spəʊk]	[ðʌs]	;
”	**And**	**D'Artagnan**	**spoke**	**honestly**	**when**	**he**	**spoke**	**thus**	**;**
”	和	达达尼昂	辐	诚实地	什么时候	他	辐	因此	；

“达达尼昂这样说的时候，说的都是实话；

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[skɪn]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	['gæskən]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['veri]	[θɪn]	[wʌn]	.
for	**the**	**skin**	**of**	**our**	**Gascon**	**was**	**a**	**very**	**thin**	**one**	**.**
为了	这	皮肤	的	我们的	加斯科涅	曾是	一个	非常	薄的	一	.

因为我们加斯科涅人的皮肤很薄。

[mʌŋk]	,	['fɔːtʃənətli]	,	[entə'teɪnd]	['ʌðə(r)]	[aɪ'diəz]	.
Monk	**,**	**fortunately**	**,**	**entertained**	**other**	**ideas**	**.**
僧	，	幸运的是	，	娱乐	其他	想法	.

幸运的是，僧侣们还有其他想法。

[hiː; hi]	['nevə(r)]	['əʊpənd]	[hɪz; ɪz]	[maʊθ]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['tɪmɪd]	['kɒŋkərə(r)]	[kən'sɜːnɪŋ]	[ðə; ði]	[pɑːst]	;
He	**never**	**opened**	**his**	**mouth**	**to**	**his**	**timid**	**conqueror**	**concerning**	**the**	**past**	**;**
他	绝不	打开	他的	嘴	到	他的	胆小	征服者	有关	这	过去的	；

他从未向他那胆怯的征服者提起过往的事；

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[əd'mɪtɪd]	[hɪm]	['veri]	[nɪə(r)]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['pɜːs(ə)n]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['leibə]	,
but	**he**	**admitted**	**him**	**very**	**near**	**to**	**his**	**person**	**in**	**his**	**labors**	**,**
但	他	承认	他	非常	靠近	到	他的	人	在	他的	劳动	，

但他允许他在自己的工作中与自己非常亲近，

[tʊk] [hɪm] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] ['sevrəl] ,
took him with him to several reconnoiterings ,
采取 他 和 他 到 一些 侦察 ,

他带他一起进行了几次侦察，

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['evɪdəntli] ['wɔːmli] [dɪ'zaɪəd] ,
in such a way as to obtain that which he evidently warmly desired ,
在 这样的 一个 方式 作为 到 获得 那 哪个 他 显然 热情地 想要的 ,

以某种方式获得他显然非常渴望的东西，

— [ə; eɪ] [ˌriːəˌbɪlɪ'teɪʃn] [ɪn] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] [dɑːrtænən] .
— a rehabilitation in the mind of D'Artagnan .
— 一个 康复 在 这 头脑 的 达达尼昂 .

——达达尼昂心中的重塑。

[ðə; ði] ['lætə(r)] ['kɒndʌktid] [hɪm'self] [laɪk] [ə; eɪ] [pɑːst] - ['mɑːstə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['flætəri] : [hiː; hi]
The latter conducted himself like a past - master in the art of flattery : he
这 后者 实施 他自己 喜欢 一个 过去的 - 掌握 在 这 艺术 的 奉承 : 他
[əd'maɪəd] [ɔːl] [mʌŋks] ['tæktɪks] ,
admired all Monk's tactics ,
钦佩 全部 僧侣的 策略 ,

后者表现得像个奉承大师：他赞赏蒙克的所有策略。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːdərɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kæmp] , [hiː; hi] [dʒəʊkt] ['veri] ['plezntli] [ə'pɒn] [ðə; ði]
and the ordering of his camp , he joked very pleasantly upon the
和 这 订购 的 他的 营 , 他 开玩笑 非常 愉快 之上 这
[ˌsəːkəmvə'leiʃən] [ɒv; əv] ['læmbərts] [kæmp] ,
circumvallations of Lambert's camp ,
环绕 的 兰伯特的 营 ,

他还饶有兴致地开了个玩笑，谈及兰伯特营地周围的包围圈，以及他自己营地的秩序。

[huː] [hæd; həd] , [hiː; hi] [sed] ,
who had , he said ,
WHO 有 , 他 说 ,

他说，谁拥有过

['veri] ['juːsləsli] ['gɪv(ə)n] [hɪm'self] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'kləʊz] [ə; eɪ] [kæmp] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd]
very uselessly given himself the trouble to inclose a camp for twenty thousand
非常 无用 给定 他自己 这 麻烦 到 附寄 一个 营 为了 二十 千
[men] ,
men ,
男人 ,

他费尽心思围起一个能容纳两万人的营地，结果却毫无用处。

[waɪlst] [æn; ən] ['eɪkə(r)] [ɒv; əv] [graʊnd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɔːpərəl]
whilst an acre of ground would have been quite sufficient for the corporal
而 一个 英亩 的 地面 会 有 到过 相当 充足的 为了 这 下士
[ænd; ənd] ['fɪfti] [gɑːdz] [huː] [wʊd] [pə'hæps] [rɪ'meɪn] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [hɪm] .
and fifty guards who would perhaps remain faithful to him .
和 五十 守卫 WHO 会 也许 保持 忠实 到 他 .

一英亩土地对于一名下士和五十名或许会对他忠心耿耿的卫兵来说已经足够了。

[mʌŋk] , [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] , [hæd; həd] [ək'septɪd] [ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ]
Monk , immediately after his arrival , had accepted the proposition made by
僧 , 立即地 后 他的 到达 , 有 公认 这 主张 制成 经过
['læmbət] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ,
Lambert the evening before ,
兰伯特 这 晚上 前 ,

蒙克一到，就接受了兰伯特前一天晚上提出的提议。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɪntəvjuː] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [mʌŋks] [lefˈtenənt, luːˈt-][hæd; həd] [rɪˈfjuːzd] [ˈʌndə(r)][ðə; ði]

for an interview , and which Monk's lieutenants had refused under the

为了 一个 面试 , 和 哪个 僧侣的 中尉 有 拒绝 在下面 这

[ˈpriːtekst] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][wɒz; wəz] [ˌɪndɪˈspəʊzd] .

pretext that the general was indisposed .

借口 那 这 一般的 曾是 不适 .

蒙克将军请求采访，但他的副手们以将军身体不适为由拒绝了采访请求。

[ðɪs] [ˈɪntəvjuː] [wɒz; wəz] [ˈnaɪðə(r)] [lɒŋ] [nɔː(r)] [ˈɪntrəstɪŋ] : [ˈlæmbət] [diˈmɑːnd, -ˈmænd][ə; eɪ] [prəˈfeʃn]

This interview was neither long nor interesting : Lambert demanded a profession

这 面试 曾是 两者都不 长的 也不 有趣的 : 兰伯特 要求 一个 职业

[ɒv; əv] [feɪθ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈraɪv(ə)l] .

of faith from his rival .

的 信仰 从 他的 竞争对手 .

这次采访既不长也不有趣：兰伯特要求他的对手公开表明信仰。

[ðə; ði][ˈlætə(r)] [dɪˈkleəd] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][ˈʌðə(r)] [əˈpɪnjən] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][məˈdʒɒrəti] .

The latter declared he had no other opinion than that of the majority .

这 后者 声明 他 有 不 其他 观点 比 那 的 这 多数 .

后者宣称，他没有其他意见，只是与大多数人的意见一致。

[ˈlæmbət] [ɑːskt] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi][mɔː(r)] [ɪkˈspiːdiənt] [tuː; tə] [ˈtɜːmɪneɪt] [ðə; ði] [ˈkwɒrəl] [baɪ]

Lambert asked if it would not be more expedient to terminate the quarrel by

兰伯特 问 如果 它 会 不是 是 更多的 权宜 到 终止 这 争吵 经过

[æn; ən] [əˈlaɪəns] [ðæn; ðən][baɪ][ə; eɪ][ˈbæt(ə)l] .

an alliance than by a battle .

一个 联盟 比 经过 一个 战斗 .

兰伯特问道，与其通过战争结束争端，不如通过结盟来结束争端，岂不是更方便吗?

[mʌŋk] [ˌhɪərəˈpɒn] [diˈmɑːnd, -ˈmænd][ə; eɪ] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] .

Monk hereupon demanded a week for consideration .

僧 于是 要求 一个 星期 为了 考虑 .

蒙克随即要求一周时间考虑。

[naʊ] , [ˈlæmbət] [kʊd; kəd][nɒt] [rɪˈfjuːz] [ðɪs] : [ænd; ənd] [ˈlæmbət] , [ˌnevəðəˈles] , [hæd; həd] [kʌm] ,

Now , Lambert could not refuse this : and Lambert , nevertheless , had come ,

现在 , 兰伯特 可以 不是 拒绝 这 : 和 兰伯特 , 尽管如此 , 有 来 ,

现在，兰伯特无法拒绝：尽管如此，兰伯特还是来了。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][dɪˈvaʊə(r)] [mʌŋks] [ˈɑːmi] .

saying that he should devour Monk's army .

说 那 他 应该 吞食 僧侣的 军队 .

他说他应该吞并僧侣的军队。

[ˈðeəfɔː(r)] , [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪntəvjuː] , [wɪtʃ] [ˈlæmbərts] [ˈpɑːti] [wɒtʃt] [wɪð]

Therefore , at the end of the interview , which Lambert's party watched with

所以 , 在 这 结尾 的 这 面试 , 哪个 兰伯特的 派对 观看 和

[ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] ,

impatience ,

不耐烦 ,

因此，在兰伯特一行人焦急地观看的采访结束时，

[ˈnʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [dɪˈsaɪdɪd] — [ˈnaɪðə(r)] [ˈtriːti] [nɔː(r)][ˈbæt(ə)l] — [ðə; ði][ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [ˈɑːmi] , [æz; əz][em] .

nothing was decided — neither treaty nor battle — the rebel army , as M .

没有什么 曾是 决定 — 两者都不 条约 也不 战斗 — 这 反叛 军队 , 作为 M .

[dɑːrtænən] [hæd; həd] [fɔːˈsiːn] ,

d'Artagnan had foreseen ,

达达尼昂 有 预见 ,

什么都没定下来——既没有条约也没有战争——正如达达尼昂先生预料的那样，叛军

[bɪ'gæn][tuː; tə][prɪ'fɜː(r)][ðə; ði] [gʊd] [kɔːz] [tuː; tə][ðə; ði][bæd][wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːləmənt] ,
began to prefer the good cause to the bad one , and the parliament ,
开始 到 更喜欢 这 好的 原因 到 这 坏的 一 , 和 这 议会 ,

开始倾向于支持正义的事业而不是邪恶的事业，议会也开始支持正义的事业。

- [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [tuː; tə][ðə; ði] ['pɒmpəs] ['nʌθiŋ] [ɒv; əv] ['læmbərts] [dɪ'zaɪnz] .
rumpish as it was , to the pompous nothings of Lambert's designs .
- 作为 它 曾是 , 到 这 傲慢 什么也没有 的 兰伯特的 设计 .

尽管它显得粗犷，但与兰伯特设计的那些浮夸空洞的东西相比，却显得格格不入。

[ðeɪ] [rɪ'membəd] , ['laɪkwaɪz] ,
They remembered , likewise ,
他们 记得 , 同样地 ,

他们也记得，

[ðə; ði] [gʊd] [fiːst] [ɒv; əv] ['lʌndən] — - [ðə; ði] [prə'fjuːʒn] [ɒv; əv] [eɪl] [ænd; ənd] ['ʃeri] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]
the good feasts of London — - the profusion of ale and sherry with which the
这 好的 盛宴 的 伦敦 — - 这 丰富 的 麦芽酒 和 雪利酒 和 哪个 这
['sɪtəznz] [ɒv; əv] ['lʌndən] [peɪd] [ðeə(r)] [frendz] [ðə; ði]['səʊldʒəz] ;
citizens of London paid their friends the soldiers ;
公民 的 伦敦 有薪酬的 他们的 朋友们 这 士兵 ;

伦敦的盛宴——伦敦市民用大量的麦芽酒和雪利酒款待他们的士兵朋友；

— [ðeɪ] [lʊkt] [wɪð] ['terə(r)][æt; ət][ðə; ði] [blæk] [wɔː(r)] [bred] , [æt; ət][ðə; ði] ['trʌbld] ['wɔːtəz] [ɒv; əv]
— they looked with terror at the black war bread , at the troubled waters of
— 他们 看起来 和 恐怖 在 这 黑色的 战争 面包 , 在 这 麻烦 水 的
[ðə; ði] [twiːd] ,
the Tweed ,
这 粗花呢 ,

他们惊恐地望着黑色的战火面包，望着波涛汹涌的特威德河水。

— [tuː] [sɔːlt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [glɑːs] , [nɒt] [ɪ'nʌf] [səʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɒt] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [tuː; tə]
— too salt for the glass , not enough so for the pot ; and they said to
— 也 盐 为了 这 玻璃 , 不是 足够的 所以 为了 这 锅 ; 和 他们 说 到
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

——杯子里的盐太多，锅里的盐又不够；他们心想，

“ [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði] [rəʊst] [miːts] [kept] [wɔːm] [fɔː(r); fə(r)] [mʌŋk] [ɪn] ['lʌndən] ?
“ Are not the roast meats kept warm for Monk in London ?
“ 是 不是 这 烤 肉类 保留 温暖的 为了 僧 在 伦敦 ?

“伦敦的蒙克是不是把烤肉保温起来了？”

” [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɒv; əv][bʌt; bət] [dɪ'zɜːʃn] [ɪn] ['læmbərts] ['ɑːmi] .
” From that time nothing was heard of but desertion in Lambert's army .
” 从 那 时间 没有什么 曾是 听到 的 但 逃兵 在 兰伯特的 军队 .

“从那时起，兰伯特的军队中就再也没有传出逃兵的消息了。”

[ðə; ði]['səʊldʒəz] [ə'laʊd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv]['prɪnsəp(ə)lz] ,
The soldiers allowed themselves to be drawn away by the force of principles ,
这 士兵 允许 他们自己 到 是 绘制 离开 经过 这 力量 的 原则 ,

士兵们被原则的力量所驱使，毅然决然地离开了战场。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] , [laɪk] ['dɪsəplɪn] , [ðə; ði] [ə'blɪgətri] [taɪ] [ɪn] ['evribɒdi] ['kɔnstitjuːt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni]
which are , like discipline , the obligatory tie in everybody constituted for any
哪个 是 , 喜欢 纪律 , 这 强制性的 领带 在 大家 构成 为了 任何
['pɜːpəs] .
purpose .
目的 .

就像纪律一样，它是每个人为了任何目的而建立的强制性纽带。

[mʌŋk] [dɪ'fendɪd] [ðə; ði] ['pɑːləmənt] — ['læmbət] [ə'tækt] [ˌaɪ 'tiː] .
Monk defended the parliament — Lambert attacked it .
僧 辩护 这 议会 — 兰伯特 遭到攻击 它 .

蒙克捍卫了议会——兰伯特攻击了议会。

[mʌŋk] [hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [sə'pɔːt] ['pɑːləmənt] [ðæn; ðən] ['læmbət] ,
Monk had no more inclination to support parliament than Lambert ,
僧 有 不 更多的 倾角 到 支持 议会 比 兰伯特 ,

蒙克对议会的支持意愿并不比兰伯特强多少。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'skraɪbd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['stændədz] ,
but he had it inscribed on his standards ,
但 他 有 它 铭文 在 他的 标准 ,

但他把这句话刻在了他的旗帜上。

[səʊ] [ðæt] [ɔːl] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntrəri] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [raɪt] [ə'pɒn] [ðeəz] “
so that all those of the contrary party were reduced to write upon theirs “
所以 那 全部 那些 的 这 相反 派对 是 减少 到 写 之上 他们的 “
[rɪ'beljən] ,
Rebellion ,
叛乱 ,

因此，所有反对派人士都被迫在他们的旗帜上写下“叛乱”字样。

” [wɪtʃ] ['saʊndɪd] [ɪl] [tuː; tə]['pjʊərɪtən] [ɪəz] .
” which sounded ill to puritan ears .
” 哪个 听起来 患病的 到 清教徒 耳朵 .

这番话在清教徒听来令人作呕。

[ðeɪ] [flɒkt] , [ðen] , [frɒm; frəm] ['læmbət] [tuː; tə] [mʌŋk] , [æz; əz] ['sɪnəz] [flɒk] [frɒm; frəm]['beiəl][tuː; tə]
They flocked , then , from Lambert to Monk , as sinners flock from Baal to
他们 成群结队的 , 然后 , 从 兰伯特 到 僧 , 作为 罪人 群 从 巴力 到
[gɒd] .
God .
上帝 .

于是，他们像罪人从巴力那里涌向上帝一样，从兰伯特涌向蒙克。

[mʌŋk] [meɪd] [hɪz; ɪz] [kˌælkjʊ'leɪʃənz] ,
Monk made his calculations ,
僧 制成 他的 计算 ,

蒙克进行了计算，

[æt; ət][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [di'zəːʃən] [ə; eɪ] [deɪ] ['læmbət] [hæd; həd] [men] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɑːst] ['twenti] [deɪz]
at a thousand desertions a day Lambert had men enough to last twenty days
在 一个 千 逃兵 一个 天 兰伯特 有 男人 足够的 到 最后的 二十 天
;
;
;

每天有上千人逃兵，兰伯特的人手只够维持二十天；

[bʌt; bət][ðeə(r)] [ɪz][ɪn] ['sɪŋkɪŋ] [θɪŋz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [grəʊθ] [ɒv; əv] [weɪt] [ænd; ənd] ['swɪftnəs] ,
but there is in sinking things such a growth of weight and swiftness ,
但 那里 是 在 下沉 事物 这样的 一个 生长 的 重量 和 速度 ,

但是，在沉没的过程中，重量和速度都会不断增长。

[wɪtʃ] [kəm'baɪn] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ðæt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [left] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] , [faɪv] ['hʌndrəd] [ðə; ði]
which combine with each other , that a hundred left the first day , five hundred the
哪个 结合 和 每个 其他 , 那 一个 百 左边 这 第一的 天 , 五 百 这
['sekənd] ,
second ,
第二 ,

两者结合起来，第一天离开的是一百人，第二天离开的是五百人。

[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	[ðə; ði]	[θɜːd]	.
a	**thousand**	**the**	**third**	**.**
一个	千	这	第三	.

一千三分之一。

[mʌŋk]	[θɔːt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[əb'teɪnd]	[hɪz; ɪz]	[reɪt]	.
Monk	**thought**	**he**	**had**	**obtained**	**his**	**rate**	**.**
僧	想法	他	有	获得	他的	速度	.

僧侣认为他已经得到了想要的报酬。

[bʌt; bət]	[frɒm; frəm]	[wʌn]	['θaʊz(ə)nd]	[ðə; ði]	[di'zə:tə(r)]	[ɪn'kriːst]	[tuː; tə]	[tuː]	['θaʊz(ə)nd]	,	[ðen]	[tuː; tə]	[fɔː(r)]	['θaʊz(ə)nd]	,
But	**from**	**one**	**thousand**	**the**	**deserters**	**increased**	**to**	**two**	**thousand**	**,**	**then**	**to**	**four**	**thousand**	**,**
但	从	一	千	这	逃兵	增加	到	二	千	,	然后	到	四	千	,

但逃兵人数从一千人增加到两千人，然后又增加到四千人。

[ænd; ənd]	,	[ə; eɪ]	[wiːk]	['ɑːftə(r)]	,	['læmbət]	,	[pə'siːvɪŋ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nəʊ]	[lɒŋgə(r)]	[ðə; ði]	[ˌpɒsə'bɪləti]	[ɒv; əv]	[ək'septɪŋ]	['bæt(ə)l]	,
and	**,**	**a**	**week**	**after**	**,**	**Lambert**	**,**	**perceiving**	**that**	**he**	**had**	**no**	**longer**	**the**	**possibility**	**of**	**accepting**	**battle**	**,**
和	,	一个	星期	后	,	兰伯特	,	感知	那	他	有	不	更长	这	可能性	的	接受	战斗	,

一周后，兰伯特意识到自己已无力继续战斗，

[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜː(r); wə(r)]	['ɒfəd]	[tuː; tə]	[hɪm]	,	[tʊk]	[ðə; ði]	[waɪz]	[ˌrezə'luːʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[di'kæmp]	['djʊərɪŋ]	[ðə; ði]	[naɪt]	,
if	**it**	**were**	**offered**	**to**	**him**	**,**	**took**	**the**	**wise**	**resolution**	**of**	**decamping**	**during**	**the**	**night**	**,**
如果	它	是	提供	到	他	,	采取	这	明智的	解决	的	撤离	期间	这	夜晚	,

如果有人给他提供这个机会，他会明智地决定在夜间逃走。

[rɪ'tɜːnɪŋ]	[tuː; tə]	['lʌndən]	,
returning	**to**	**London**	**,**
返回	到	伦敦	,

返回伦敦，

[ænd; ənd]	['biːɪŋ]	[bɪ'fɔːhænd]	[wɪð]	[mʌŋk]	[ɪn]	[kən'strʌktɪŋ]	[ə; eɪ]	['paʊə(r)]	[wɪð]	[ðə; ði]	[rek]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['mɪlətri]	['pɑːti]	.
and	**being**	**beforehand**	**with**	**Monk**	**in**	**constructing**	**a**	**power**	**with**	**the**	**wreck**	**of**	**the**	**military**	**party**	**.**
和	存在	预先	和	僧	在	建造	一个	力量	和	这	破坏	的	这	军队	派对	.

并且事先与僧侣一起利用军事派系的残骸建立起权力。

[bʌt; bət]	[mʌŋk]	,	[friː]	[ænd; ənd]	[wɪ'ðaʊt]	[ʌn'iːzɪnɪs]	,	['mɑːtʃt]	[tə'wɔːdz]	['lʌndən]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['kɒŋkərə(r)]	,
But	**Monk**	**,**	**free**	**and**	**without**	**uneasiness**	**,**	**marched**	**towards**	**London**	**as**	**a**	**conqueror**	**,**
但	僧	,	自由的	和	没有	不安	,	行军	向	伦敦	作为	一个	征服者	,

但蒙克却自由自在、毫无不安，像征服者一样向伦敦进军。

[ɔːg'mentɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['ɑːmi]	[wɪð]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['fləʊtɪŋ]	['pɑːtiz]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[wei]	.
augmenting	**his**	**army**	**with**	**all**	**the**	**floating**	**parties**	**on**	**his**	**way**	**.**
增强	他的	军队	和	全部	这	漂浮的	各方	在	他的	方式	.

沿途征召各路游牧民族，壮大自己的军队。

[hiː; hi] [ɪn'kæmpt] [æt; ət] ['bɑːnɪt] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [wɪ'ðɪn] [fɔː(r)] [liːgz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,
He encamped at Barnet , that is to say , within four leagues of the capital ,
他 营地 在 巴内特 , 那 是 到 说 , 之内 四 联赛 的 这 首都 ,

他驻扎在巴尼特，也就是说，距离首都不到四里格。

['tʃerɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['pɑːləmənt] , [wɪtʃ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'held] [ɪn] [hɪm] [ə; eɪ] [prə'tektə(r)] , [ænd; ənd]
cherished by the parliament , which thought it beheld in him a protector , and
珍爱 经过 这 议会 , 哪个 想法 它 观看 在 他 一个 保护者 , 和
[ə'weɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
awaited by the people ,
等待中 经过 这 人们 ,

深受议会爱戴，议会认为他是保护者；也深受人民期待。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [rɪ'viːl] [hɪm'self] , [ðæt] [ðeɪ] [mait] [dʒʌdʒ] [hɪm] .
who were anxious to see him reveal himself , that they might judge him .
WHO 是 焦虑的 到 看 他 揭示 他自己 , 那 他们 可能 法官 他 .

他们急于看到他现身，以便对他进行评判。

[dɑːrtænən] [hɪm'self] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['fæðəm] [hɪz; ɪz] ['tæktɪks] ; [hiː; hi] [əb'zɜːvd] —
D'Artagnan himself had not been able to fathom his tactics ; he observed —
达达尼昂 他自己 有 不是 到过 有能力的 到 捉摸 他的 策略 ; 他 观察到 —
[hiː; hi] [əd'maɪəd] .
he admired .
他 钦佩 .

达达尼昂本人也无法理解他的战术；他观察着——他钦佩着。

[mʌŋk] [kʊd; kəd] [nɒt] ['entə(r)] ['lʌndən] [wɪð] [ə; eɪ] ['set(ə)ld] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt] ['sɪv(ə)l]
Monk could not enter London with a settled determination without bringing about civil
僧 可以 不是 进入 伦敦 和 一个 定居 决心 没有 带来 关于 民用
[wɔː(r)] .
war .
战争 .

蒙克不可能带着坚定的决心进入伦敦而不引发内战。

[hiː; hi] ['tempəraiz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] .
He temporized for a short time .
他 临时性的 为了 一个 短的 时间 .

他拖延了一段时间。

['sʌd(ə)nli] , [wen] [liːst] [ɪk'spektɪd] , [mʌŋk] [drəʊv] [ðə; ði] ['mɪlətri] ['pɑːti] [aʊt] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,
Suddenly , when least expected , Monk drove the military party out of London ,
突然 , 什么时候 至少 预期的 , 僧 驾驶 这 军队 派对 出去 的 伦敦 ,

出乎所有人意料的是，蒙克突然将这支军队赶出了伦敦。

[ænd; ənd] [ɪn'stɔːld] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['sɪtəznz] , [baɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːləmənt] ;
and installed himself in the city amidst the citizens , by order of the parliament ;
和 已安装 他自己 在 这 城市 在......之中 这 公民 , 经过 命令 的 这 议会 ;
[ðen] ,
then ,
然后 ,

他奉议会之命，在城中市民中安顿下来；然后，

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [wɜː(r); wə(r)] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [ə'genst] [mʌŋk] — [æt; ət][ðə; ði]
at the moment when the citizens were crying out against Monk — at the
在 这 片刻 什么时候 这 公民 是 哭泣 出去 反对 僧 — 在 这
['məʊmənt] [wen] [ðə; ði]['səʊldʒəz] [ðəm'selvz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kjuːzɪŋ] [ðeə(r)] ['liːdə(r)] — [mʌŋk] ,
moment when the soldiers themselves were accusing their leader — Monk ,
片刻 什么时候 这 士兵 他们自己 是 指控 他们的 领导者 — 僧 ,

就在民众高声谴责蒙克的那一刻——就在士兵们自己指责他们的领袖蒙克的那一刻——

['faɪndɪŋ] [hɪm'self] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][mə'dʒɒrəti] ,
finding himself certain of a majority ,
寻找 他自己 肯定 的 一个 多数 ,

他确信自己拥有多数优势，

[dɪ'kleəd] [tuː; tə][ðə; ði] [rʌmp] ['pɑːləmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['æbdɪkeɪt] — [biː; bi] [dɪ'zɒlvd] —
declared to the Rump Parliament that it must abdicate — be dissolved —
声明 到 这 臀部 议会 那 它 必须 放弃 — 是 溶解 —
[ænd; ənd] [jiːld] [ɪts] [pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [wɪtʃ] [wʊd] [nɒt] [biː; bi][ə; eɪ][dʒəʊk] .
and yield its place to a government which would not be a joke .
和 屈服 它是 地方 到 一个 政府 哪个 会 不是 是 一个 开玩笑 .

向残余议会宣布，它必须退位——解散——并将权力让给一个不会沦为笑柄的政府。

[mʌŋk] [prə'naʊnst] [ðɪs] [ˌdekləˈreɪʃ(ə)n] , [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [sɔːrdz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] , [ðæt]
Monk pronounced this declaration , supported by fifty thousand swords , to which , that
僧 发音 这 宣言 , 有 经过 五十 千 剑 , 到 哪个 , 那
[seɪm] ['iːvnɪŋ] ,
same evening ,
相同的 晚上 ,

僧侣发表了这项宣言，并有五万把宝剑佐证，当晚，

[wɜː(r); wə(r)][ju'naɪtɪd] , [wɪð] [ʃaʊts] [ɒv; əv][dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs][dʒɔɪ] ,
were united , with shouts of delirious joy ,
是 团结的 , 和 喊叫 的 谵妄 喜悦 ,

他们团结一致，发出欣喜若狂的欢呼声。

[ðə; ði] [faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] .
the five hundred thousand inhabitants of the good city of London .
这 五 百 千 居民 的 这 好的 城市 的 伦敦 .

伦敦这座美好城市的五十万居民。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
At length , at the moment when the people ,
在 长度 , 在 这 片刻 什么时候 这 人们 ,

最终，当人民……的时候

['ɑːftə(r)][ðeə(r)] ['traɪʌmfs] [ænd; ənd] ['festɪv] [ri'pɑːst, -'pæst][ɪn][ðə; ði]['əʊpən] [striːts] , [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ]
after their triumphs and festive repasts in the open streets , were looking
后 他们的 胜利 和 节日 餐点 在 这 打开 街道 , 是 寻找
[ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['mɑːstə(r)] ,
about for a master ,
关于 为了 一个 掌握 ,

在街头庆祝胜利、享用盛宴之后，他们四处寻找一位师傅。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'fɜːrm] [ðæt] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [heɪg] , ['beərɪŋ] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] .
it was affirmed that a vessel had left the Hague , bearing Charles II .
它 曾是 确认 那 一个 血管 有 左边 这 海牙 , 轴承 查尔斯 二 .

已确认有一艘载有查理二世的船只离开海牙。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] .
and his fortunes .
和 他的 财富 .

以及他的财富。

“ ['dʒentlmən] , ” [sed] [mʌŋk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] , “ [ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət]
“ Gentlemen , ” said Monk to his officers , “ I am going to meet the legitimate
“ 先生们 , ” 说 僧 到 他的 警官 , “ 我 是 去 到 见面 这 合法的
[kɪŋ] .
king .
国王 .

“诸位，”蒙克对他的官员们说，“我要去觐见合法的国王。”

[hiː; hi] [huː] [lʌvz] [ˌem ˈiː] [wɪl] [ˈfɒləʊ] [ˌem ˈiː] .

He who loves me will follow me .

他 WHO 爱 我 将要 跟随 我 .

爱我的人必跟随我。

" [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] [ˌækləˈmeiʃən] [ˈwelkəm] [ðiːz] [wɜːdz] , [wɪtʃ] [dɑːrtænən] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)]

" A burst of acclamations welcomed these words , which D'Artagnan did not hear

" 一个 爆裂 的 掌声 欢迎 这些 字 , 哪个 达达尼昂 做过 不是 听到

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [dɪˈlaɪt] .

without the greatest delight .

没有 这 最 喜 .

“这番话引来一片欢呼，达达尼昂听后欣喜不已。”

" - ! " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [mʌŋk] , " [ðæt] [ɪz][bəʊld] , [məˈsjɜː] . "

" Mordioux ! " said he to Monk , " that is bold , monsieur . "

" - ! " 说 他 到 僧 , " 那 是 大胆的 , 先生 . "

“莫迪乌！”他对蒙克说，“先生，你真是胆大包天。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [əˈkʌmpəni] [ˌem ˈiː] , [wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] ? " [sed] [mʌŋk] .

" You will accompany me , will you not ? " said Monk .

" 你 将要 陪伴 我 , 将要 你 不是 ? " 说 僧 .

“你会陪我一起去，对吧？”僧侣说道。

" [ˌpɑːrdˈjuː] ! [ˈdʒen(ə)rəl] .

" Pardieu ! general .

" 帕迪厄 ! 一般的 .

“帕迪厄！将军。”

[bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː] , [ai] [beg] , [wɒt] [juː; jʊ] [rəʊt] [baɪ][ˈæθɔs] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

But tell me , I beg , what you wrote by Athos , that is to say ,

但 告诉 我 , 我 求 , 什么 你 写道 经过 阿索斯 , 那 是 到 说 ,

但请告诉我，你从阿托斯那里读到的是什么，也就是说，

[ðə; ði] [kɒŋt] [diː][lɑː] [fɪə] — [juː; jʊ] [nəʊ] — [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][əˈraɪv(ə)l] ? "

the Comte de la Fere — you know — the day of our arrival ? "

这 孔特 德 拉 费雷 — 你 知道 — 这 天 的 我们的 到达 ? "

你知道，就是我们到达的那天，德拉费尔伯爵？

" [ai][hæv; həv][nəʊ] [ˈsiːkrəts] [frɒm; frəm][juː; jʊ] [naʊ] , " [rɪˈplaɪd] [mʌŋk] .

" I have no secrets from you now , " replied Monk .

" 我 有 不 秘密 从 你 现在 , " 回复 僧 .

“我现在对你没有任何秘密了，”僧侣回答道。

" [ai] [rəʊt] [ðiːz] [wɜːdz] : - [ˈsaɪə(r)] , [ai] [ɪkˈspekt][jɔː(r); jə(r)][ˈmædʒəsti][ɪn][sɪks] [wiːks] [æt; ət][ˈdəʊvə(r)] . - "

" I wrote these words : ' Sire , I expect your majesty in six weeks at Dover . ' "

" 我 写道 这些 字 : - 父系 , 我 预计 你的 威严 在 六 周 在 多佛 . - "

“我写下了这些话：‘陛下，我期待您六周后莅临多佛。’”

" [ɑː] ! " [sed] [dɑːrtænən] , " [ai][nəʊ][lɒŋgə(r)] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bəʊld] ; [ai] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [pleɪd] ;

" Ah ! " said D'Artagnan , " I no longer say it is bold ; I say it is well played ;

" 啊 ! " 说 达达尼昂 , " 我 不 更长 说 它 是 大胆的 ; 我 说 它 是 出色地 玩 ;

“啊！”达达尼昂说，“我不再说它大胆了；我说它玩得很好；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [strəʊk] ! "

it is a fine stroke ! "

它 是 一个 美好的 中风 ! "

真是漂亮的一击！

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈmætəz] , " [rɪˈplaɪd] [mʌŋk] .

" You are something of a judge in such matters , " replied Monk .

" 你 是 某物 的 一个 法官 在 这样的 事情 , " 回复 僧 .

“你在这方面颇有评判力，”蒙克回答道。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [taɪm] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd]['evə(r)] [meɪd] [æn; ən][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə]
And this was the only time the general had ever made an allusion to
和 这 曾是 这 仅有的 时间 这 一般的 有 曾经 制成 一个 典故 到
[hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] ['hɒlənd] .
his voyage to Holland .
他的 航程 到 荷兰 .

这是这位将军唯一一次提及他前往荷兰的旅程。

['tʃæptə(r)] - .
CHAPTER 32 .
章 - .

第32章

['æθɔs][ænd; ənd] [dɑːrtænən] [miːt] [wʌns] [mɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] ['hɒstəlri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːrn] [ˌdiː'juː][sɜːrf]
Athos and D'Artagnan meet once more at the Hostelry of the Corne du Cerf
阿索斯 和 达达尼昂 见面 一次 更多的 在 这 旅店 的 这 角膜 杜 瑟夫

阿托斯和达达尼昂在鹿角旅馆再次相遇

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['ɒntreɪ] ['ɪntuː]['dəʊvə(r)] [wɪð] [greɪt] [pɒmp] ,
The king of England made his entree into Dover with great pomp ,
这 国王 的 英格兰 制成 他的 主菜 进入 多佛 和 伟大的 盛大场面 ,

英国国王隆重地进入了多佛港。

[æz; əz][hiː; hi] ['ɑːftəwədz] [dɪd][ɪn] ['lʌndən] .
as he afterwards did in London .
作为 他 然后 做过 在 伦敦 .

就像他后来在伦敦所做的那样。

[hiː; hi][hæd; həd] [sent] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] ; [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)]
He had sent for his brothers ; he had brought over his mother
他 有 发送 为了 他的 兄弟 ; 他 有 带来 超过 他的 母亲
[ænd; ənd]['sɪstə(r)] .
and sister .
和 姐姐 .

他派人去接了他的兄弟们，又把他的母亲和妹妹也带来了。

['ɪŋglənd] [hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [taɪm] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː'self] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ]
England had been for so long a time given up to herself — that is to say
英格兰 有 到过 为了 所以 长的 一个 时间 给定 向上 到 她自己 — 那 是 到 说
,
,
,

英格兰长期以来一直封闭自我——也就是说，

[tuː; tə] ['tɪrəni] , [ˌmiːdi'ɒkrəti] , [ænd; ənd] ['nɒns(ə)ns] — [ðæt] [ðɪs] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . ,
to tyranny , mediocrity , and nonsense — that this return of Charles II . ,
到 暴政 , 平庸 , 和 废话 — 那 这 返回 的 查尔斯 二 . ,

查理二世的回归，意味着暴政、平庸和荒谬。

[huːm] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['əʊnli] [njuː] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huːz] [hed] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌt]
whom the English only knew as the son of the man whose head they had cut
谁 这 英语 仅有的 知道 作为 这 儿子 的 这 男人 谁 头 他们 有 切
[ɒf] ,
off ,
离开 ,

英国人只知道他是被他们砍下头颅的那个人的儿子。

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θriː] ['kɪŋdəmz] .
was a festival for the three kingdoms .
曾是 一个 节日 为了 这 三 王国 .

这是三国时期的节日。

['kɒnsɪkwəntli] , [ɔːl] [ðə; ði] [ɡʊd] ['wɪʃɪz] , [ɔːl] [ðə; ði] [,æklə'meiʃən] [wɪtʃ] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn]
Consequently , all the good wishes , all the acclamations which accompanied his return
最后 , 全部 这 好的 愿望 , 全部 这 掌声 哪个 伴随 他的 返回

,
,
,

因此，他归来时所收到的所有美好祝愿和欢呼声，

[strʌk] [ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [səʊ] ['fɔːsəbli] [ðæt] [hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn][ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv]
struck the young king so forcibly that he stooped and whispered in the ear of
击 这 年轻的 国王 所以 强制 那 他 弯腰 和 低声说道 在 这 耳朵 的

[dʒeɪmz][ɒv; əv] [jɔːk] ,
James of York ,
詹姆斯 的 约克 ,

他狠狠地打了年轻的国王一巴掌，国王弯下腰，凑到约克的詹姆斯耳边低语道：

[hɪz; ɪz] ['jʌŋɡə] ['brʌðə(r)] , “ [ɪn] [truːθ] , [dʒeɪmz] ,
his younger brother , “ In truth , James ,
他的 年轻 兄弟 , “ 在 真相 , 詹姆斯 ,

他的弟弟说：“事实上，詹姆斯，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['aʊə(r)] [əʊn] [fɔːlt] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [lɒŋ] ['æbsənt]
it seems to have been our own fault that we were so long absent
它 似乎 到 有 到过 我们的 自己的 过错 那 我们 是 所以 长的 缺席的

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kʌntri] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [bɪ'lʌvɪd] !
from a country where we are so much beloved !
从 一个 国家 在哪里 我们 是 所以 很多 心爱 !

我们离开这个我们如此深爱的国家这么久，似乎是我们自己的错！

” [ðə; ði] ['pædʒənt] [wɒz; wəz][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] .
” The pageant was magnificent .
” 这 盛会 曾是 壮丽 .

“这场盛会太精彩了。”

['bjuːtɪf(ə)l] ['weðə(r)] ['feɪvəd] [ðə; ði] [sə'lemnəti] .
Beautiful weather favored the solemnity .
美丽的 天气 受青睐 这 严肃 .

宜人的天气更衬托出庄严肃穆的气氛。

[tʃɑːlz] [hæd; həd][ri'gein, riː-][ɔːl][hɪz; ɪz] [juːθ] , [ɔːl][hɪz; ɪz] [ɡʊd] ['hjuːmə(r)] ; [hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi]
Charles had regained all his youth , all his good humor ; he appeared to be
查尔斯 有 恢复 全部 他的 青年 , 全部 他的 好的 幽默 ; 他 出现 到 是

[træns'fɪɡjəd] ;
transfigured ;
变形 ;

查理恢复了青春活力，恢复了往日的风度；他看起来判若两人；

[hɑːts] [siːmd] [tuː; tə] [smaɪl] [ɒn] [hɪm] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] .
hearts seemed to smile on him like the sun .
心 似乎 到 微笑 在 他 喜欢 这 太阳 .

仿佛众人都在对他微笑，如同阳光一般。

[ə'mʌŋst] [ðɪs] ['nɔɪzi] [kraʊd] [ɒv; əv] ['kɔːtiːəz] [ænd; ənd] ['wəːʃipə] ,
Amongst this noisy crowd of courtiers and worshippers ,
在 这 嘈杂 人群 的 朝臣 和 信徒 ,

在这群喧闹的朝臣和信徒之中，

[huː] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kɒndʌktid] [tuː; tə][ðə; ði]['skæfəʊld][æt; ət]
who did not appear to remember they had conducted to the scaffold at
WHO 做过 不是 出现 到 记住 他们 有 实施 到 这 脚手架 在
['waɪthɔːl] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [kɪŋ] ,
Whitehall the father of the new king ,
白厅 这 父亲 的 这 新的 国王 ,

他们似乎忘记了自己曾将新国王的父亲押送到白厅的断头台上。

[ə; eɪ][mæn] , [ɪn][ðə; ði] [gɑːb] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lef'tenənt] [ɒv; əv] [mˌʌskɪt'iəz] , [lʊkt] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl]
a man , in the garb of a lieutenant of musketeers , looked , with a smile
一个 男人 , 在 这 外衣 的 一个 中尉 的 火枪手 , 看起来 , 和 一个 微笑
[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [θɪn] ,
upon his thin ,
之上 他的 薄的 ,

一个身穿火枪队中尉制服的男人，瘦削的脸上带着微笑，看着……

[ˌɪntə'lektʃuəl] [lɪps] , ['sʌmtaɪmz] [æt; ət][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [vəu'sifəreit] [ðeə(r)] ['blesɪŋz] , [ænd; ənd]
intellectual lips , sometimes at the people vociferating their blessings , and
知识分子 嘴唇 , 有时 在 这 人们 大声喊叫 他们的 祝福 , 和
['sʌmtaɪmz] [æt; ət][ðə; ði] [prɪns] ,
sometimes at the prince ,
有时 在 这 王子 ,

他那充满智慧的嘴唇，有时是对着高声祝福的人们，有时是对着王子。

[huː] [prɪ'tendɪd] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [huː] [baʊd] [məʊst] [pə'tɪkjələli] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,
who pretended emotion , and who bowed most particularly to the women ,
WHO 假装 情感 , 和 WHO 鞠躬 最多 特别 到 这 女性 ,

那些假装有感情的人，尤其是那些对女性格外殷勤的人，

[huːz] ['bukeiz] [fel] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [fiːt] .
whose bouquets fell beneath his horse's feet .
谁 花束 跌倒 下面 他的 马匹 脚 .

他的花束掉在了马蹄下。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] [treɪd] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [kɪŋ] ! ” [sed] [ðɪs] [mæn] ,
“ What a fine trade is that of king ! ” said this man ,
“ 什么 一个 美好的 贸易 是 那 的 国王 ! ” 说 这 男人 ,

“当国王真是个好差事！”这个人说道。

[səʊ] [kəm'pliːtli] [əb'zɔːbd] [ɪn] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [stɒpt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][rəʊd]
so completely absorbed in contemplation that he stopped in the middle of his road
所以 完全地 吸收 在 沉思 那 他 停止 在 这 中间 的 他的 路
,
,
,

他完全沉浸在思考中，以至于停在了路中央。

['liːvɪŋ] [ðə; ði][kɔː'teʒ; kɔː'teɪʒ][tuː; tə] [faɪl] [pɑːst] .
leaving the cortege to file past .
离开 这 送葬队伍 到 文件 过去的 .

让送葬队伍依次通过。

“ [naʊ] , [ðeə(r)] [ɪz] , [ɪn] [gʊd] [truːθ] , [ə; eɪ] [prɪns] [ɔːl] [bi'spæŋgl] ['əʊvə(r)] [wɪð] [gəʊld][ænd; ənd]
“ Now , there is , in good truth , a prince all bespangled over with gold and
“ 现在 , 那里 是 , 在 好的 真相 , 一个 王子 全部 闪闪发光的 超过 和 金子 和
['daɪəməndz] ,
diamonds ,
钻石 ,

“现在，的确有一位王子，浑身佩戴着金银珠宝和钻石，

[ɪ'næmld] [wɪð] ['flaʊəz] [laɪk] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ['medəʊ] ;
enamelled with flowers like a spring meadow ;
珐琅 和 花朵 喜欢 一个 春天 草地 ;

珐琅彩绘，宛如春日草甸上的花朵；

[hiː; hi][ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [plʌndʒ] [hɪz; ɪz] ['empti] [hændz]['ɪntuː][ðə; ði] [ɪ'mens] ['kɒfə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [naʊ]
he is about to plunge his empty hands into the immense coffer in which his now
他 是 关于 到 暴跌 他的 空的 双手 进入 这 巨大 保险箱 在 哪个 他的 现在
['feɪθf(ə)l] — [bʌt; bət][səʊ] ['leɪtli] [ʌn'feɪθfl] — ['sʌbdʒɪkts][hæv; həv] [ə'mæst] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['kɑːtləʊd]
faithful — but so lately unfaithful — subjects have amassed one or two cartloads
忠实 — 但 所以 最近 不忠 — 主题 有 积累 一 或者 二 车厢
[ɒv; əv] ['ɪŋgəts] [ɒv; əv][gəʊld] .
of ingots of gold .
的 锭 的 金子 .

他即将把空空如也的双手伸进巨大的金库里，他那些曾经忠诚——但最近却背叛了他——的臣民们已经在里面积攒了一两车金条。

[ðeɪ] [kɑːst] ['bukeiz] [ɪ'nʌf] [ə'pɒn] [hɪm][tuː; tə] ['smʌðə(r)] [hɪm] ; [ænd; ənd] [jet] ,
They cast bouquets enough upon him to smother him ; and yet ,
他们 投掷 花束 足够的 之上 他 到 窒息 他 ; 和 然而 ,

他们向他抛洒了无数鲜花，几乎让他窒息；然而，

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðem; ðəm] [tuː] [mʌnθs] [ə'gəʊ] ,
if he had presented himself to them two months ago ,
如果 他 有 呈现 他自己 到 他们 二 几个月 前 ,

如果他两个月前就主动联系过他们，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sent] [æz; əz] ['meni] ['bʊlɪt] [ænd; ənd] [bɔːlz] [æt; ət] [hɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [naʊ] [θrəʊ]
they would have sent as many bullets and balls at him as they now throw
他们 会 有 发送 作为 许多 子弹 和 球 在 他 作为 他们 现在 扔
['flaʊəz] .
flowers .
花朵 .

他们过去会向他投掷和现在向他抛洒鲜花一样多的子弹和炮弹。

[dɪ'saɪdɪdli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] [ɪn][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [sfɪə(r)] ,
Decidedly it is worth something to be born in a certain sphere ,
绝对地 它 是 值得 某物 到 是 出生 在 一个 肯定 领域 ,

出生在某个领域无疑是有价值的。

[wɪð] [djuː] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ləʊli] ,
with due respect to the lowly ,
和 到期的 尊重 到 这 卑微的 ,

对卑微者应有的尊重，

[huː] [prɪ'tend] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] ['ləʊli] .
who pretend that it is of very little advantage to them to be born lowly .
WHO 假装 那 它 是 的 非常 小的 优势 到 他们 到 是 出生 卑微的 .

他们假装出身卑微对他们来说没什么好处。

” [ðə; ði][kɔː'teʒ; kɔː'teɪʒ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][faɪl] [ɒn] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
” The cortege continued to file on , and , with the king ,
” 这 送葬队伍 持续 到 文件 在 , 和 , 和 这 国王 ,

送葬队伍继续向前行进，国王也在其中，

[ðə; ði] [ˌæklə'meiʃən] [bɪ'gæn][tuː; tə][daɪ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [wɪtʃ] ,
the acclamations began to die away in the direction of the palace which ,
这 掌声 开始 到 死 离开 在 这 方向 的 这 宫殿 哪个 ,

欢呼声渐渐消失在宫殿的方向，

[haʊ'evə(r)] , [dɪd] [nɒt] [prɪ'vent] ['aʊə(r)]['ɒfɪsə(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [pʊʃt] [ə'baʊt] .

however , did not prevent our officer from being pushed about .

然而 , 做过 不是 防止 我们的 官 从 存在 推动 关于 .

然而，这并没有阻止我们的警员被人推搡。

“ - ! ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ðiː] ['riːzənər] ,

“ Mordioux ! ” continued the reasoner ,

“ - ! ” 持续 这 推理器 ,

“莫迪乌！”推理者继续说道，

“ [ðiːz] ['piːp(ə)l] [tred] [ə'pɒn] [maɪ] [təʊz] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ɒv; əv] ['veri] ['lɪt(ə)l]

“ these people tread upon my toes and look upon me as of very little

“ 这些 人们 踏 之上 我的 脚趾 和 看 之上 我 作为 的 非常 小的

['kɒnsɪkwəns] ,

consequence ,

结果 ,

“这些人践踏我的尊严，把我当成无关紧要的小人物。”

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ɒv; əv] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪŋglɪʃmən] [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]

or rather of none at all , seeing that they are Englishmen and I am a

或者 相当 的 没有任何 在 全部 , 看到 那 他们 是 英国人 和 我 是 一个

['frentʃmən] .

Frenchman .

法国人 .

或者说根本没有任何关系，因为他们是英国人，而我是法国人。

[ɪf] [ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːskt] , — - [huː] [ɪz][em] . [dɑːrtænən] ?

If all these people were asked , — ' Who is M . d'Artagnan ?

如果全部 这些 人们 是 问 , — - WHO 是 M . 达达尼昂 ?

如果问这些人：“达达尼昂先生是谁？”

- [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'plaɪ] , - ['nɛʃiˌoʊ] [vɑːs] .

' they would reply , ' Nescio vos .

- 他们 会 回复 , - 内西奥 vos .

他们会回答，“Nescio vos。

- [bʌt; bət] [let] ['eni] [wʌn] [seɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , - [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] ['gəʊɪŋ] [baɪ] , -

' But let any one say to them , ' There is the king going by , '

- 但 让 任何 一 说 到 他们 , - 那里 是 这 国王 去 经过 , -

但如果有人对他们说：‘看，国王经过！’”

- [ðeə(r)] [ɪz][em] . [mʌŋk] ['gəʊɪŋ] [baɪ] , - [ðeɪ] [wʊd] [rʌn] [ə'weɪ] , ['ʃaʊtɪŋ] , — - [viːv] [ˌel'iː] [ˌɑː əʊ 'aɪ] ! -

' There is M . Monk going by , ' they would run away , shouting , — ' Vive le roi ! '

- 那里 是 M . 僧 去 经过 , - 他们 会 跑步 离开 , 喊叫 , — - 活力 勒 投资回报率 ! -

“蒙克先生走过来了！”他们会一边喊着“国王万岁！”一边跑开。

- [viːv] [em] . [mʌŋk] !

' Vive M . Monk !

- 活力 M . 僧 !

'Vive M. Monk!

- [tɪl] [ðeə(r)] [lʌŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪg'zɔːstɪd] .

' till their lungs were exhausted .

- 直到 他们的 肺 是 筋疲力尽的 .

直到他们的肺部完全衰竭。

[ænd; ənd] [jet] , ” [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , [sə'veɪɪŋ] , [wɪð] [ðæt] [lʊk] ['sʌmtaɪmz] [səʊ] [kiːn] [ænd; ənd]

And yet , ” continued he , surveying , with that look sometimes so keen and

和 然而 , ” 持续 他 , 测量 , 和 那 看 有时 所以 敏锐的 和

['sʌmtaɪmz] [səʊ] [praʊd] ,

sometimes so proud ,

有时 所以 自豪的 ,

然而,”他继续说道，目光扫视着四周，眼神有时敏锐，有时骄傲，

[ðə; ði] [dɪˈmɪnɪʃɪŋ] [kraʊd] , — “ [ænd; ənd] [jet] , [rɪˈflekt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [maɪ] [ɡʊd] [ˈpiːp(ə)l] , [ɒn] [wɒt]
the diminishing crowd , — “ and yet , reflect a little , my good people , on what
这 减少 人群 , — “ 和 然而 , 反映 一个 小的 , 我的 好的 人们 , 在 什么
[jɔː(r); jə(r)] [kɪŋ] [hæz; həz] [dʌn] ,
your king has done ,
你的 国王 有 完毕 ,

人群渐渐散去——“然而，我的子民们，请你们稍微反思一下你们的国王所做的事，

[ɒn] [wɒt] [em] . [mʌŋk] [hæz; həz] [dʌn] , [ænd; ənd] [ðen] [θɪŋk] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] [baɪ] [ðɪs]
on what M . Monk has done , and then think what has been done by this
在 什么 M . 僧 有 完毕 , 和 然后 思考 什么 有 到过 完毕 经过 这
[pɔː(r); pʊə(r)] [ˌʌnˈnəʊn] ,
poor unknown ,
贫穷的 未知 ,

想想蒙克先生所做的事，然后再想想这位无名小卒所做的事。

[huː] [ɪz] [kɔːld] [em] . [dɑːrtænən] !
who is called M . d'Artagnan !
WHO 是 称为 M . 达达尼昂 !

他名叫达达尼昂先生！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [hɪm] , [sɪns] [hiː; hi][ɪz][hɪə(r)] [ˌʌnˈnəʊn] ,
It is true you do not know him , since he is here unknown ,
它 是 真的 你 做 不是 知道 他 , 自从 他 是 这里 未知 ,

你的确不认识他，因为他在这里无人知晓。

[ænd; ənd] [ðæt] [prɪˈvents] [jɔː(r); jə(r)] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈmætə(r)] !
and that prevents your thinking about the matter !
和 那 阻止 你的 思维 关于 这 事情 !

这样就阻止你思考这个问题了！

[bʌt; bət] , [bɑː] !
But , bah !
但 , 呸 !

但是，呸！

[wɒt] [ˈmætəz] [ˌaɪ ˈtiː] !
what matters it !
什么 事情 它 !

那又怎样！

[ɔːl] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [prɪˈvent] [tʃɑːlz] [ˌaɪ ˈaɪ] .
All that does not prevent Charles II .
全部 那 做 不是 防止 查尔斯 二 .

这一切都无法阻止查理二世。

[frɒm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [kɪŋ] , [ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ˈeksaɪld] [twelv] [jˈiəz] ,
from being a great king , although he has been exiled twelve years ,
从 存在 一个 伟大的 国王 , 虽然 他 有 到过 放逐 十二 年 ,

尽管他已被流放十二年，但他仍然是一位伟大的国王。

[ɔː(r)][em] . [mʌŋk] [frɒm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈkæptɪn] ,
or M . Monk from being a great captain ,
或者 M . 僧 从 存在 一个 伟大的 队长 ,

或者说，让M. Monk失去了成为伟大队长的资格。

[ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi][dɪd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈvɔɪɪdʒ] [tuː; tə] [ˈhɒlənd] [ɪn][ə; eɪ][bɒks] .
although he did make a voyage to Holland in a box .
虽然 他 做过 制作 一个 航程 到 荷兰 在 一个 盒子 .

虽然他确实被装在箱子里运到了荷兰。

[wel] , [ðen] ,
Well , then ,
出色地 , 然后 ,

那么，

[sɪns] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [wʌn][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['kæptɪn] ,
since it is admitted that one is a great king and the other a great captain ,
自从 它 是 承认 那 一 是 一个 伟大的 国王 和 这 其他 一个 伟大的 队长 ,

既然人们公认一位是伟大的国王，另一位是伟大的统帅，

— - [hə'rɑː] [fɔː(r); fə(r)] [kɪŋ] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . ! — [hə'rɑː] [fɔː(r); fə(r)]['dʒen(ə)rəl] [mʌŋk] ! -
— ' Hurrah for King Charles II . ! — Hurrah for General Monk ! '
— - 欢呼 为了 国王 查尔斯 二 . ! — 欢呼 为了 一般的 僧 ! -

“查理二世国王万岁！蒙克将军万岁！”

” [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [spek'tetər] ,
” And his voice mingled with the voices of the hundreds of spectators ,
” 和 他的 嗓音 混合 和 这 声音 的 这 数百 的 观众 ,

他的声音与数百名观众的声音混杂在一起。

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
over which it sounded for a moment .
超过 哪个 它 听起来 为了 一个 片刻 .

它在上面响了一会儿。

[ðen] , [ðə; ði]['betə(r)][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [dɪ'vəʊtɪd] [mæn] ,
Then , the better to play the devoted man ,
然后 , 这 更好的 到 玩 这 奉献 男人 ,

这样才能更好地扮演忠诚的男人。

[hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
he took off his hat and waved it in the air .
他 采取 离开 他的 帽子 和 挥手 它 在 这 空气 .

他摘下帽子，在空中挥舞着。

[sʌm; səm][wʌn] [siːzd] [hɪz; ɪz][ɑːm] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [haɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spænsɪv] ['rɔɪəlɪzəm] .
Some one seized his arm in the very height of his expansive royalism .
一些 一 查获 他的 手臂 在 这 非常 高度 的 他的 广阔的 君主制 .

在他极尽奢华的君主统治时期，有人抓住了他的手臂。

([ɪn] - [ðæt] [wɒz; wəz][səʊ] [tɜːrmd] [wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] [kɔːl] ['rɔɪəlɪzəm] .)
(In 1660 that was so termed which we now call royalism .)
(在 - 那 曾是 所以 称为 哪个 我们 现在 称呼 君主制 .)

（1660年时，这种思想被称为保皇主义，我们现在称之为保皇主义。）

“ ['æθɒs] ! ” [kraɪd] [dɑːrtænən] , “ [juː; jʊ][hɪə(r)] !
“ Athos ! ” cried D'Artagnan , “ you here !
“ 阿索斯 ! ” 哭 达达尼昂 , “ 你 这里 !

“阿托斯！”达达尼昂喊道，“你在这里！”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [frendz] [siːzd] [iːtʃ] ['ʌðərz] [hændz] .
” And the two friends seized each other's hands .
” 和 这 二 朋友们 查获 每个 其他的 双手 .

于是，两个朋友紧紧地握住了彼此的手。

“ [juː; jʊ][hɪə(r)] ! — [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [hɪə(r)] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [ˌmʌskə'tɪə(r)] ,
“ You here ! — and being here , ” continued the musketeer ,
“ 你 这里 ! — 和 存在 这里 , ” 持续 这 火枪手 ,

“你在这里！——而且你还在这里,”火枪手继续说道，

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['kɔːtiːəz] [maɪ][dɪə(r)] [kɒŋt] !
“ you are not in the midst of all these courtiers my dear comte !
“ 你 是 不是 在 这 中间 的 全部 这些 朝臣 我的 亲爱的 孔特 !

“亲爱的伯爵，您并不在这些朝臣之中！”

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[juː; jʊ] , [ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [feɪt] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['prɑːnsɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [left] [hænd][ɒv; əv][ðə; ði]
you , the hero of the fete , you are not prancing on the left hand of the
你 , 这 英雄 的 这 宴请 , 你 是 不是 轻快地跳跃 在 这 左边 手 的 这
[kɪŋ] ,
king ,
国王 ,

你，庆典的英雄，却不是站在国王左手边翩翩起舞。

[æz; əz][em] . [mʌŋk] [ɪz] ['prɑːnsɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] ?
as M . Monk is prancing on the right ?
作为 M . 僧 是 轻快地跳跃 在 这 正确的 ?

就像M. Monk在右边翩翩起舞一样?

[ɪn] [truːθ] , [ai] ['kænɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] [jɔː(r); jə(r)] ['kærəktə(r)] , [nɔː(r)] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [huː] [əʊz]
In truth , I cannot comprehend your character , nor that of the prince who owes
在 真相 , 我 不能 理解 你的 特点 , 也不 那 的 这 王子 WHO 欠款
[juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] ! ”
you so much ! ”
你 所以 很多 ! ”

说实话，我既无法理解你的为人，也无法理解那位欠你这么多恩情的王子！

“ ['ɔːlweɪz] ['skɔːnf(ə)l] , [maɪ][dɪə(r)] [dɑːrtænən] ! ” [sed] ['æθɔs] .
“ Always scornful , my dear D'Artagnan ! ” said Athos .
“ 总是 轻蔑的 , 我的 亲爱的 达达尼昂 ! ” 说 阿索斯 .

“你总是那么轻蔑，我亲爱的达达尼昂！”阿托斯说道。

“ [wɪl] [juː; jʊ]['nevə(r)] [kə'rekt] [jɔː'self] [ɒv; əv] [ðæt] [vaɪl] ['hæbɪt] ? ”
“ Will you never correct yourself of that vile habit ? ”
“ 将要 你 绝不 正确的 你自己 的 那 卑鄙的 习惯 ? ”

你难道永远都改不掉这个恶习吗?

“ [bʌt; bət] , [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [fɔːm] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pædʒənt] ? ”
“ But , you do not form part of the pageant ? ”
“ 但 , 你 做 不是 形式 部分 的 这 盛会 ? ”

“但是，你并不参与选美比赛吗? ”

“ [ai][duː; də] [nɒt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz] [nɒt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də][səʊ] . ”
“ I do not , because I was not willing to do so . ”
“ 我 做 不是 , 因为 我 曾是 不是 愿意的 到 做 所以 . ”

“我没有，因为我不愿意这样做。”

“ [ænd; ənd] [waɪ] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [nɒt] ['wɪlɪŋ] ? ”
“ And why were you not willing ? ”
“ 和 为什么 是 你 不是 愿意的 ? ”

“那你为什么不愿意呢? ”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em] ['naɪðə(r)] ['envɔɪ] [nɔː(r)][æm'bæsədə(r)] , [nɔː(r)] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ]
“ Because I am neither envoy nor ambassador , nor representative of the king
“ 因为 我 是 两者都不 使者 也不 大使 , 也不 代表 的 这 国王
[ɒv; əv] [frɑːns] ;
of France ;
的 法国 ;

“因为我既不是使节，也不是大使，更不是法国国王的代表；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɒt] [bɪˈkʌm] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ɪɡˈzɪbɪt] [maɪˈself] [ðʌs] [nɪə(r)][ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n][ɒv; əv]
and it does not become me to exhibit myself thus near the person of
和 它 做 不是 变得 我 到 展览 我 因此 靠近 这 人 的
[əˈnʌðə(r)] [kɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [ɡɒd] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈmɑːstə(r)] . ”
another king than the one God has given me for a master . ”
其他 国王 比 这 一 上帝 有 给定 我 为了 一个 掌握 . ”

我不愿如此接近上帝赐予我的主人以外的其他君王。”

“ - !
“ Mordioux !
“ - !

“莫迪乌！

[juː; jʊ] [keɪm] [ˈveri] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] . ”
you came very near to the person of the king , his father . ”
你 来了 非常 靠近 到 这 人 的 这 国王 , 他的 父亲 . ”

你曾与国王及其父亲有过非常密切的接触。

“ [ðæt] [wɒz; wəz] [əˈnʌðə(r)] [θɪŋ] , [maɪ] [frend] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][daɪ] . ”
“ That was another thing , my friend ; he was about to die . ”
“ 那 曾是 其他 事物 , 我的 朋友 ; 他 曾是 关于 到 死 . ”

“那是另一回事，我的朋友；他当时快要死了。”

“ [ænd; ənd] [jet] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][dɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪm] — — ”
“ And yet that which you did for him — — ”
“ 和 然而 那 哪个 你 做过 为了 他 — — ”

“然而你为他所做的一切——”

“ [ai][dɪd][ˌaɪ ˈtiː][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][maɪ][ˈdjuːti][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] .
“ I did it because it was my duty to do it .
“ 我 做过 它 因为 它 曾是 我的 责任 到 做 它 .

“我这样做是因为这是我的职责。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [heɪt] [ɔːl] [ˌɒstenˈteɪʃ(ə)n] .
But you know I hate all ostentation .
但 你 知道 我 恨 全部 炫耀 .

但你知道我讨厌一切炫耀行为。

[let] [kɪŋ] [tʃɑːlz] [ˌaɪ ˈaɪ] . , [ðen] , [huː] [nəʊ][lɒŋɡə(r)][stændz][ɪn] [niːd] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] ,
Let King Charles II . , then , who no longer stands in need of me ,
让 国王 查尔斯 二 . , 然后 , WHO 不 更长 站立 在 需要 的 我 ,

那么，就让不再需要我的查理二世国王吧。

[liːv] [ˌem ˈiː][tuː; tə][maɪ] [rest] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] ; [ðæt] [ɪz][ɔːl][ai] [kleɪm] [ɒv; əv][hɪm] .
leave me to my rest , and in the shadow ; that is all I claim of him .
离开 我 到 我的 休息 , 和 在 这 阴影 ; 那 是 全部 我 宣称 的 他 .

让我安息，让我待在阴影里；这是我对他唯一的要求。

” [dɑːrtænən] [saɪd] .
” D'Artagnan sighed .
” 达达尼昂 叹了口气 .

达达尼昂叹了口气。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði][ˈmætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ? ” [sed] [ˈæθɔs] .
“ What is the matter with you ? ” said Athos .
“ 什么 是 这 事情 和 你 ? ” 说 阿索斯 .

“你怎么了？”阿托斯问道。

“ [wʌn] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ˈhæpi] [rɪˈtɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [ˈsædən] [juː; jʊ] ,
“ One would say that this happy return of the king to London saddens you ,
“ 一 会 说 那 这 快乐的 返回 的 这 国王 到 伦敦 令人悲伤 你 ,

“有人会说，国王凯旋归来令你感到悲伤，

[maɪ] [frend] ; [juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [dʌn] [æt; ət] [liːst] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][æz; əz][ai]
my friend ; you who have done at least as much for his majesty as I
我的 朋友 ; 你 WHO 有 完毕 在 至少 作为 很多 为了 他的 威严 作为 我
[hæv; həv] . ”
have . ”
有 . ”

我的朋友；你为陛下所做的贡献至少和我一样多。

“ [hæv; həv][ai][nɒt] , ” [rɪ'plaɪd] [dɑːrtænən] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['gæskən] [lɑːf] ,
“ Have I not , ” replied D'Artagnan , with his Gascon laugh ,
“ 有 我 不是 , ” 回复 达达尼昂 , 和 他的 加斯科涅 笑 ,

“难道不是吗？”达达尼昂笑着回答，带着他特有的加斯科涅腔。

“ [hæv; həv][ai][nɒt] [dʌn] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [wʌn][sə'spekt, 'sʌspekt][ˌaɪ 'tiː] ?
“ have I not done much for his majesty , without any one suspecting it ?
“ 有 我 不是 完毕 很多 为了 他的 威严 , 没有 任何 一 怀疑 它 ?
”
”
”

“我岂不是为陛下做了很多事，却无人察觉吗？”

“ [jes] , [jes] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [wel] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][maɪ] [frend] , ” [kraɪd] ['æθɔs] .
“ Yes , yes , but the king is well aware of it my friend , ” cried Athos .
“ 是的 , 是的 , 但 这 国王 是 出色地 意识到的 的 它 我的 朋友 , ” 哭 阿索斯 .

“是啊，是啊，但是国王很清楚这一点，我的朋友,”阿托斯喊道。

“ [hiː; hi][ɪz][ə'weə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˌmʌskə'tɪə(r)] ['bɪtəli] .
“ He is aware of it ! ” said the musketeer bitterly .
“ 他 是 意识到的 的 它 ! ” 说 这 火枪手 苦涩地 .

“他知道这件事！”火枪手愤愤不平地说。

“ [baɪ][maɪ] [feɪθ] !
“ By my faith !
“ 经过 我的 信仰 !

“以我的信仰起誓！

[ai][dɪd] [nɒt] [sə'spekt] [səʊ] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['məʊmənt][ə'gəʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː]
I did not suspect so , and I was even a moment ago trying to forget it
我 做过 不是 怀疑 所以 , 和 我 曾是 甚至 一个 片刻 前 尝试 到 忘记 它
[maɪ'self] . ”
myself . ”
我 . ”

我之前完全没有想到这一点，甚至就在刚才，我还在努力让自己忘记这件事。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] , [maɪ] [frend] , [wɪl] [nɒt] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [wɪl] ['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] . ”
“ But he , my friend , will not forget it , I will answer for him . ”
“ 但 他 , 我的 朋友 , 将要 不是 忘记 它 , 我 将要 回答 为了 他 . ”

“但是我的朋友，他不会忘记这件事的，我会替他负责。”

“ [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [tuː; tə] [kən'səʊl] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['æθɔs] . ”
“ You tell me that to console me a little , Athos . ”
“ 你 告诉 我 那 到 安慰 我 一个 小的 , 阿索斯 . ”

“你这么说是为了安慰我一点，阿托斯。”

“ [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ? ”
“ For what ? ”
“ 为了 什么 ? ”

“为了什么？ ”

“ - ! [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ɪk'spens] [ai] [ɪn'kɜːd] .
“ Mordioux ! for all the expense I incurred .
“ - ! 为了 全部 这 费用 我 已发生 .

“莫迪乌！我为此付出了所有代价。”

[ai][hæv; həv] ['ruːɪnd] [maɪ'self] , [maɪ] [frend] ,
I have ruined myself , my friend ,
我 有 毁坏 我 , 我的 朋友 ,

我毁了自己，我的朋友。

['ruːɪnd] [maɪ'self][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [prɪns] [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [pɑːst] ,
ruined myself for the restoration of this young prince who has just passed ,
毁坏 我 为了 这 恢复 的 这 年轻的 王子 WHO 有 只是 通过了 ,

为了这位刚刚逝去的年轻王子的复辟，我倾尽所有。

['kæntə] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ɪzəˌbel] ['kʌləd] [hɔːs] . ”
cantering on his isabelle colored horse . ”
慢跑 在 他的 伊莎贝尔 有色 马 . ”

他骑着他那匹毛色如伊莎贝尔般的骏马小跑着。

“ [ðə; ði] [kɪŋ] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['ruːɪnd] [jɔː'self] , [maɪ] [frend] ,
“ The king does not know you have ruined yourself , my friend ,
“ 这 国王 做 不是 知道 你 有 毁坏 你自己 , 我的 朋友 ,

“国王并不知道你已经自毁前程，我的朋友，

[bʌt; bət][hiː; hi] [nəʊz] [hiː; hi] [əʊz] [juː; jʊ] [mʌtʃ] . ”
but he knows he owes you much . ”
但 他 知道 他 欠款 你 很多 . ”

但他知道他欠你很多。

“ [ænd; ənd] [seɪ] , ['æθɔs] , [dʌz] [ðæt] [əd'vɑːns] [ˌem 'iː][ɪn] ['eni] [rɪ'spekt] ?
“ And say , Athos , does that advance me in any respect ?
“ 和 说 , 阿索斯 , 做 那 进步 我 在 任何 尊重 ?

“那么，阿托斯，这对我来说有任何好处吗？”

[fɔː(r); fə(r)] , [tuː; tə][duː; də][juː; jʊ] ['dʒʌstɪs] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['leɪbəd] ['nəʊbli] .
for , to do you justice , you have labored nobly .
为了 , 到 做 你 正义 , 你 有 辛勤劳作 高贵地 .

公平地说，你付出了高尚的努力。

[bʌt; bət][ai] — [ai] , [huː] [ɪn] [ə'pɪərəns] ['mɑːd] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ai] [huː]
But I — I , who in appearance marred your combinations , it was I who
但 我 — 我 , WHO 在 外貌 受损 你的 组合 , 它 曾是 我 WHO
['riːəli] [meɪd] [ðem; ðəm] [sək'siːd] .
really made them succeed .
真的 制成 他们 成功 .

但是我——我，外表上破坏了你们的组合，但正是我让它们真正获得了成功。

['fɒləʊ] [maɪ] [kˌælkjʊ'leɪʃənz] ; ['kləʊsli] , [juː; jʊ] [mait] [nɒt] [hæv; həv] , [baɪ] [pə'sweiʒən] [ɔː(r)] ['maɪldnəs]
Follow my calculations ; closely , you might not have , by persuasions or mildness
跟随 我的 计算 ; 密切 , 你 可能 不是 有 , 经过 说服 或者 温和
[kən'vɪnst] ['dʒen(ə)rəl] [mʌŋk] ,
convinced General Monk ,
确信 一般的 僧 ,

仔细核算我的计算结果；否则，即使你软硬兼施，也未必能说服蒙克将军。

[waɪlst] [ai][səʊ] ['rʌfli] ['triːtɪd] [ðɪs] [dɪə(r)]['dʒen(ə)rəl] ,
whilst I so roughly treated this dear general ,
而 我 所以 大致 治疗 这 亲爱的 一般的 ,

当我如此粗暴地对待这位亲爱的将军时，

[ðæt] [ai] ['fɜːnɪʃt] [jɔː(r); jə(r)] [prɪns] [wɪð] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [hɪm'self] ['dʒenərəs] :
that I furnished your prince with an opportunity of showing himself generous :
那 我 提供 你的 王子 和 一个 机会 的 显示 他自己 慷慨的 :

我给了你们的王子一个展现慷慨的机会：

[ðɪs] [ˌdʒenəˈrɒsəti][wɒz; wəz][ɪnˈspaɪəd][ɪn][hɪm][baɪ][ðə; ði][fækt][ɒv; əv][maɪ] [ˈfɔːtʃənət] [misˈteik] ,

this generosity was inspired in him by the fact of my fortunate mistake ,

这 慷慨 曾是 灵感 在 他 经过 这 事实 的 我的 幸运 错误 ，

他的慷慨源于我那次幸运的错误。

[ænd; ənd] [tʃɑːlz] [ɪz] [peɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌrestəˈreɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [mʌŋk] [hæz; həz] [brɔːt] [əˈbaʊt] . ”

and Charles is paid by the restoration which Monk has brought about . ”

和 查尔斯 是 有薪酬的 经过 这 恢复 哪个 僧 有 带来 关于 . ”

而查理则因蒙克促成的复辟而获益。

“ [ɔːl] [ðæt] , [maɪ][dɪə(r)] [frend] , [ɪz] [ˈstraɪkɪŋli] [truː] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈæθɔs] .

“ All that , my dear friend , is strikingly true , ” replied Athos .

“ 全部 那 ， 我的 亲爱的 朋友 ， 是 引人注目 真的 ， ” 回复 阿索斯 .

“我亲爱的朋友，你说的都很有道理,”阿托斯回答道。

“ [wel] , [ˈstraɪkɪŋli] [truː] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [les] [truː] , [maɪ] [frend] ,

“ Well , strikingly true as it may be , it is not less true , my friend ,

“ 出色地 ， 引人注目 真的 作为 它 可能 是 ， 它 是 不是 较少的 真的 ， 我的 朋友 ，

“嗯，虽然这听起来很真实，但我的朋友，这同样是事实。”

[ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [rɪˈtɜːn] — [ˈgreɪtli] [bɪˈlʌvɪd] [baɪ][em] . [mʌŋk] , [huː] [kɔːlz] [ˌem ˈiː][dɪə(r)] [ˈkæptɪn] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] ,

that I shall return — greatly beloved by M . Monk , who calls me dear captain all day long ,

那 我 将 返回 — 非常 心爱 经过 M . 僧 ， WHO 呼叫 我 亲爱的 队长 全部 天 长的 ，

我必将归来——深受蒙克先生喜爱，他整天都叫我亲爱的船长。

[ɔːlˈðəʊ] [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈnaɪðə(r)] [dɪə(r)][tuː; tə][hɪm][nɔː(r)][ə; eɪ] [ˈkæptɪn] ; — [ænd; ənd] [mʌtʃ] [əˈpriːʃieɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

although I am neither dear to him nor a captain ; — and much appreciated by the king ,

虽然 我 是 两者都不 亲爱的 到 他 也不 一个 队长 ； — 和 很多 感谢 经过 这 国王 ，

虽然我既不是他宠信的对象，也不是他的将领；——但却深受国王赏识，

[huː] [hæz; həz] [ɔːlˈredi] [fəˈgɒtn] [maɪ] [neɪm] ; — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [les] [truː] , [ai] [seɪ] ,

who has already forgotten my name ; — it is not less true , I say ,

WHO 有 已经 被遗忘的 我的 姓名 ； — 它 是 不是 较少的 真的 ， 我 说 ，

谁已经忘记了我的名字；——我说，这话一点也不假。

[ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][maɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈkʌntri] ,

that I shall return to my beautiful country ,

那 我 将 返回 到 我的 美丽的 国家 ，

我终将回到我美丽的祖国。

[kɜːst; ˈkɜːsɪd][baɪ][ðə; ði][ˈsəʊldʒəz][ai][hæd; həd] [reɪzd] [wɪð] [ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [peɪ] ,

cursed by the soldiers I had raised with the hopes of large pay ,

被诅咒的 经过 这 士兵 我 有 提高 和 这 希望 的 大的 支付 ，

我曾满怀希望地招募士兵，希望他们能给我高薪，如今却被他们诅咒了。

[kɜːst; ˈkɜːsɪd][baɪ][ðə; ði] [breɪv] [ˈplɑːntʃɪt] , [ɒv; əv] [huːm] [ai] [ˈbɒrəʊd] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔːtʃuːn] . ”

cursed by the brave Planchet , of whom I borrowed a part of his fortune . ”

被诅咒的 经过 这 勇敢的 平面图 ， 的 谁 我 借来的 一个 部分 的 他的 财富 . ”

“我被勇敢的普朗谢诅咒了，我曾向他借过一部分财产。”

“ [haʊ] [ɪz] [ðæt] ?

“ How is that ?

“ 如何 是 那 ？

“那怎么样？ ”

[wɒt] [ðə; ði]['dev(ə)l][hæd; həd] ['plɑːntʃɪt] [tuː; tə][duː; də][ɪn][ɔːl] [ðɪs] ? ”
What the devil had Planchet to do in all this ? ”
什么 这 魔鬼 有 平面图 到 做 在 全部 这 ? ”

这一切究竟是魔鬼安排普朗谢做的?

“ [ɑː] , [jes] , [maɪ] [frend] , [bʌt; bət] [ðɪs] [kɪŋ] , [səʊ] [spruːs] , [səʊ] ['smaɪlɪŋ] , [səʊ] [ə'dɔːrd] ,
“ Ah , yes , my friend , but this king , so spruce , so smiling , so adored ,
“ 啊 , 是的 , 我的 朋友 , 但 这 国王 , 所以 云杉 , 所以 微笑 , 所以 受人喜爱 ,

“啊，是的，我的朋友，这位国王，如此精神矍铄，笑容满面，如此受人爱戴，

[em] . [mʌŋk] ['fænsiz] [hiː; hi][hæz; həz][riˈkɔːl, 'riːkɔːl] [hɪm] , [juː; jʊ] ['fænsi] [juː; jʊ][hæv; həv] [sə'pɔːrtɪd] [hɪm] ,
M . Monk fancies he has recalled him , you fancy you have supported him ,
M . 僧 幻想 他 有 召回 他 , 你 想要 你 有 有 他 ,

蒙克先生自以为已经召回了他，你自以为已经支持了他。

[aɪ] ['fænsi] [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [hɪm] [bæk] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['fænsi] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˌriː'kɔŋkə] [hɪm] ,
I fancy I have brought him back , the people fancy they have reconquered him ,
我 想要 我 有 带来 他 后退 , 这 人们 想要 他们 有 重新征服 他 ,

我以为我把他带回来了，人们以为他们重新征服了他。

[hiː; hi] [hɪm'self] ['fænsiz] [hiː; hi][hæz; həz] [nɪ'gəʊʃieɪtid] [hɪz; ɪz] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [jet] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [truː] ,
he himself fancies he has negotiated his restoration ; and yet nothing of all this is true ,
他 他自己 幻想 他 有 协商 他的 恢复 ; 和 然而 没有什么 的 全部 这 是 真的 ,

他自以为已经通过谈判达成了复职协议；然而，这一切都不是真的。

[fɔː(r); fə(r)] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . , [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , ['skɒtlənd] , [ænd; ənd] ['aɪələnd] ,
for Charles II . , king of England , Scotland , and Ireland ,
为了 查尔斯 二 . , 国王 的 英格兰 , 苏格兰 , 和 爱尔兰 ,

为英格兰、苏格兰和爱尔兰国王查理二世而设

[hæz; həz] [biːn] [rɪ'pleɪsd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [θrəʊn] [baɪ] [ə; eɪ] [frentʃ] ['grəʊsə(r)] , [huː] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ðə; ði] [ruː] [dez] ['lɒmbəd] ,
has been replaced upon the throne by a French grocer , who lives in the Rue des Lombards ,
有 到过 替换 之上 这 王座 经过 一个 法语 杂货商 , WHO 生活 在 这 后悔 德斯 伦巴第人 ,

取代王位的是一位住在伦巴第街的法国杂货商。

[ænd; ənd] [ɪz] [nemd] ['plɑːntʃɪt] .
and is named Planchet .
和 是 命名 平面图 .

并被命名为普朗歇。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪz] ['grændʒə(r)] !
And such is grandeur !
和 这样的 是 宏伟 !

这就是宏伟!

- ['vænəti] ! - [sez] [ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] : - ['vænəti] , [ɔːl] [ɪz] ['vænəti] . -
' Vanity ! ' says the Scripture : ' vanity , all is vanity . '
- 虚荣 ! - 说道 这 圣经 : - 虚荣 , 全部 是 虚荣 . -

圣经上说:“虚空! 虚空，一切都是虚空。”

” ['æθɔs] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['wɪmzɪk(ə)l] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frend] .
” Athos could not help laughing at this whimsical outbreak of his friend .
” 阿索斯 可以 不是 帮助 笑 在 这 异想天开 暴发 的 他的 朋友 .

“阿托斯忍不住被朋友这异想天开的举动逗笑了。”

“ [maɪ][dɪə(r)] [dɑːrtænən] , ” [sed] [hiː; hi] , ['presɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'fekʃənətli] ,
“ My dear D'Artagnan , ” said he , pressing his hand affectionately ,
“ 我的 亲爱的 达达尼昂 , ” 说 他 , 紧迫 他的 手 亲切地 ,

“我亲爱的达达尼昂,”他一边说着，一边深情地握住他的手。

“ [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [nɒt] ['eksəsaɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [fə'lɒsəfi] ?
“ should you not exercise a little more philosophy ?
“ 应该 你 不是 锻炼 一个 小的 更多的 哲学 ?

难道你不应该多思考一些哲学问题吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [sʌm; səm] ['fɜːðə(r)] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] [æz; əz][juː; jʊ]
Is it not some further satisfaction to you to have saved my life as you
是 它 不是 一些 更远 满意 到 你 到 有 已保存 我的 生活 作为 你
[dɪd][baɪ] [ə'raɪvɪŋ] [səʊ] ['fɔːtʃənətli] [wɪð] [mʌŋk] ,
did by arriving so fortunately with Monk ,
做过 经过 抵达 所以 幸运的是 和 僧 ,

你和蒙克及时赶到，救了我的命，这难道不让你感到更加欣慰吗?

[wen] [ðəʊz] [dæmd] [ˌpɑːləmən'teəriən] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [bɜːn] [ˌem 'iː] [ə'laɪv] ? ”
when those damned parliamentarians wanted to burn me alive ? ”
什么时候 那些 该死的 议员们 通缉 到 烧伤 我 活 ? ”

那些该死的议员们想把我活活烧死的时候，是什么时候?

“ [wel] , [bʌt; bət][juː; jʊ] , [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] , [dɪ'zɜːvd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bɜːnɪŋ] , [maɪ] [frend] . ”
“ Well , but you , in some degree , deserved a little burning , my friend . ”
“ 出色地 , 但 你 , 在 一些 程度 , 应得的 一个 小的 燃烧 , 我的 朋友 . ”

“嗯，不过从某种程度上来说，我的朋友，你确实该受点惩罚。”

“ [haʊ] [səʊ] ?
“ How so ?
“ 如何 所以 ?

“为何如此?

[wɒt] , [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [seɪvd] [kɪŋ] ['tʃɑːrlzɪz] ['mɪljən] ? ”
What , for having saved King Charles's million ? ”
什么 , 为了 拥有 已保存 国王 查尔斯的 百万 ? ”

就因为我救了查理国王的百万英镑?

“ [wɒt] ['mɪljən] ? ”
“ What million ? ”
“ 什么 百万 ? ”

“什么一百万? ”

“ [ɑː] , [ðæt] [ɪz] [truː] !
“ Ah , that is true !
“ 啊 , 那 是 真的 !

“啊，确实如此! ”

[juː; jʊ]['nevə(r)] [njuː] [ðæt] , [maɪ] [frend] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][biː; bi]['æŋgri] ,
you never knew that , my friend ; but you must not be angry ,
你 绝不 知道 那 , 我的 朋友 ; 但 你 必须 不是 是 生气的 ,

朋友，你永远不会知道这件事；但你千万不要生气。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][maɪ]['siːkrət] .
for it was not my secret .
为了 它 曾是 不是 我的 秘密 .

因为这并非我的秘密。

[ðæt] [wɜːd] - [rɪ'membə(r)] - [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [prə'naʊnst] [ə'pɒn][ðə; ði]['skæfəʊld] . ”
That word ' Remember ' which the king pronounced upon the scaffold . ”
那 单词 - 记住 - 哪个 这 国王 发音 之上 这 脚手架 . ”

“记住国王在断头台上所说的那个词:”

“ [ænd; ənd] [wɪtʃ] [miːnz] - [su'vjɛ̃] - [tɔɪ] ! - ”
“ And which means ' souviens - toi ! ' ”
“ 和 哪个 方法 - 纪念品 - 托伊 ! - ”

“这意味着‘souviens-toi!’”

“ [ɪg'zæktli] .
“ Exactly .
“ 确切地 .

“确切地。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['sɪgnɪfaɪd] .
That was signified .
那 曾是 表示 .

那是事先安排好的。

- [rɪ'membə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['berid] [ɪn] [ðə; ði] [vɔːlts] [ɒv; əv] ['njuːkɑːsl] ['æbi] ,
' Remember there is a million buried in the vaults of Newcastle Abbey ,
- 记住 那里 是 一个 百万 埋葬 在 这 金库 的 纽卡斯尔 修道院 ,

“记住，纽卡斯尔修道院的地窖里埋藏着一百万人。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðæt] ['mɪljən] [bi'lɒŋz] [tuː; tə] [maɪ] [sʌn] . - ”
and that that million belongs to my son . ' ”
和 那 那 百万 属于 到 我的 儿子 . - ”

那一百万美元属于我儿子。

“ [ɑː] ! ['veri] [wel] , [ai] [ˌʌndə'stænd] .
“ Ah ! very well , I understand .
“ 啊 ! 非常 出色地 , 我 理解 .

“啊！好吧，我明白了。”

[bʌt; bət] [wɒt] [ai] [ˌʌndə'stænd] ['laɪkwaɪz] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] ['veri] ['fraɪtf(ə)l] , [ɪz] ,
But what I understand likewise , and what is very frightful , is ,
但 什么 我 理解 同样地 , 和 什么 是 非常 可怕 , 是 ,

但我同样理解到的，也是非常可怕的一点是：

[ðæt] ['evri] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . [wɪl] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [wɪl] [seɪ] [tuː; tə]
that every time his majesty Charles II . will think of me , he will say to
那 每一个 时间 他的 威严 查尔斯 二 . 将要 思考 的 我 , 他 将要 说 到
[hɪm'self] :
himself :
他自己 :

每当查理二世陛下想起我时，他都会对自己说：

- [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [mæn] [huː] [keɪm] ['veri] [nɪə(r)] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [luːz] [maɪ] [kraʊn] .
' There is the man who came very near making me lose my crown .
- 那里 是 这 男人 WHO 来了 非常 靠近 制作 我 失去 我的 王冠 .

“这个人差点让我失去王位。”

['fɔːtʃənətli] [ai] [wɒz; wəz] ['dʒenərəs] , [greɪt] , [fʊl] [ɒv; əv] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [maɪnd] .
Fortunately I was generous , great , full of presence of mind .
幸运的是 我 曾是 慷慨的 , 伟大的 , 满的 的 在场 的 头脑 .

幸好我为人慷慨大方，心地善良，而且临危不乱。

- [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [sed] [baɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃæbi] [blæk] ['dʌblət] ,
' That will be said by the young gentleman in a shabby black doublet ,
- 那 将要 是 说 经过 这 年轻的 绅士 在 一个 破旧 黑色的 双联体 ,

“那句话将由一位身穿破旧黑色紧身短上衣的年轻绅士说出。”

[huː] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃætəʊ] [ɒv; əv] [blwɑː] , [hæt] [ɪn] [hænd] ,
who came to the chateau of Blois , hat in hand ,
WHO 来了 到 这 城堡 的 布卢瓦 , 帽子 在 手 ,

他褴褛地来到布卢瓦城堡，

[tuː; tə][ɑːsk][ˌem ˈiː] [ɪf] [ai] [wʊd] [gɪv] [hɪm] [ˈækses] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑːns] . ”

to ask me if I would give him access to the king of France . ”

到 问 我 如果 我 会 给 他 使用权 到 这 国王 的 法国 . ”

他问我是否会让他觐见法国国王。

“ [dɑːrtænən] !

“ D'Artagnan !

“ 达达尼昂 !

“达达尼昂！

[dɑːrtænən] ! ” [sed] [ˈæθɔs] , [ˈleɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði] [ˈʃəʊldə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmʌskəˈtɪə(r)] , “

D'Artagnan ! ” said Athos , laying his hand on the shoulder of the musketeer , “

达达尼昂 ! ” 说 阿索斯 , 躺下 他的 手 在 这 肩膀 的 这 火枪手 , “

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˌʌnˈdʒʌst] . ”

you are unjust . ”

你 是 不公正 . ”

“达达尼昂！”阿托斯说着，把手放在火枪手的肩膀上，“你太不公平了。”

“ [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] . ”

“ I have a right to be so . ”

“ 我 有 一个 正确的 到 是 所以 . ”

“我有权利这样做。”

“ [nəʊ] — [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] .

“ No — for you are ignorant of the future .

“ 不 — 为了 你 是 无知 的 这 未来 .

“不——因为你对未来一无所知。”

” [dɑːrtænən] [lʊkt] [hɪz; ɪz] [frend] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [lɑːf] .

” D'Artagnan looked his friend full in the face , and began to laugh .

” 达达尼昂 看起来 他的 朋友 满的 在 这 脸 , 和 开始 到 笑 .

达达尼昂直视着他的朋友，然后大笑起来。

“ [ɪn] [truːθ] , [maɪ][dɪə(r)][ˈæθɔs] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈseɪɪŋz] [səʊ][suːˈpɜːb] ,

“ In truth , my dear Athos , ” said he , “ you have some sayings so superb ,

“ 在 真相 , 我的 亲爱的 阿索斯 , ” 说 他 , “ 你 有 一些 谚语 所以 高超 ,

“说真的，我亲爱的阿托斯，”他说，“你有些格言真是妙极了，

[ðæt] [ðeɪ] [ˈəʊnli] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][em] . [ˌelˈiː][ˈkɑːdɪn(ə)l][ˈmæzəˌrɪn] .

that they only belong to you and M . le Cardinal Mazarin .

那 他们 仅有的 属于 到 你 和 M . 勒 红衣主教 马扎林 .

它们只属于你和马扎林枢机主教。

” [ˈæθɔs] [fraʊnd] [ˈslaɪtli] .

” Athos frowned slightly .

” 阿索斯 皱眉 轻微地 .

阿托斯微微皱起了眉头。

“ [ai] [beg] [jɔː(r); jə(r)][ˈpɑːd(ə)n] , ” [kənˈtɪnjuːd] [dɑːrtænən] , [ˈlɑːfɪŋ] , “ [ai] [beg] [jɔː(r); jə(r)][ˈpɑːd(ə)n] , [ɪf]

“ I beg your pardon , ” continued D'Artagnan , laughing , “ I beg your pardon , if

“ 我 求 你的 赦免 , ” 持续 达达尼昂 , 笑 , “ 我 求 你的 赦免 , 如果

[ai][hæv; həv] [əˈfendɪd] [juː; jʊ] .

I have offended you .

我 有 被冒犯了 你 .

“请原谅，”达达尼昂笑着继续说道，“如果我冒犯了您，请原谅。”

[ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] !

The future !

这 未来 !

未来！

[naɪn]	!
Nein	**!**
不	!

不!

[wɒt]	['prɪti]	[wɜːdz]	[ɑː(r); ə(r)]	[wɜːdz]	[ðæt]	['prɒmɪs]	,
what	**pretty**	**words**	**are**	**words**	**that**	**promise**	**,**
什么	漂亮的	字	是	字	那	承诺	,

美丽的词语是充满承诺的词语，

[ænd; ənd]	[haʊ]	[wel]	[ðeɪ]	[fɪl]	[ðə; ði]	[maʊθ]	[ɪn]	[dɪ'fɔːlt]	[ɒv; əv]	['ʌðə(r)]	[θɪŋz]	!
and	**how**	**well**	**they**	**fill**	**the**	**mouth**	**in**	**default**	**of**	**other**	**things**	**!**
和	如何	出色地	他们	充满	这	嘴	在	默认	的	其他	事物	!

在其他食物匮乏的情况下，它们也能很好地填饱嘴巴!

-	!
Mordioux	**!**
-	!

莫迪乌!

['ɑːftə(r)]	['hævɪŋ]	[met]	[wɪð]	[səʊ]	['meni]	[huː]	['prɒmɪst]	,	[wen]	[ʃæl; ʃəl]	[ai]	[faɪnd]	[wʌn]	[huː]	[wɪl]	[gɪv]	?
After	**having**	**met**	**with**	**so**	**many**	**who**	**promised**	**,**	**when**	**shall**	**I**	**find**	**one**	**who**	**will**	**give**	**?**
后	拥有	遇见	和	所以	许多	WHO	承诺	,	什么时候	将	我	寻找	一	WHO	将要	给	?

见过那么多只会空口许诺的人之后，我什么时候才能找到一个真正会付出的人呢?

[bʌt; bət]	,	[let]	[ðæt]	[pɑːs]	!
But	**,**	**let**	**that**	**pass**	**!**
但	,	让	那	经过	!

但是，就让这件事过去吧!

”	[kən'tɪnjuːd]	[dɑːrtænən]	.
”	**continued**	**D'Artagnan**	**.**
”	持续	达达尼昂	.

“达达尼昂继续说道。”

“	[wɒt]	[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	['duːɪŋ]	[hɪə(r)]	,	[maɪ]	[dɪə(r)]	['æθɔs]	?
“	**What**	**are**	**you**	**doing**	**here**	**,**	**my**	**dear**	**Athos**	**?**
“	什么	是	你	正在做	这里	,	我的	亲爱的	阿索斯	?

“亲爱的阿托斯，你在这里做什么? ”

[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	[ðə; ði]	[kɪŋz]	['treʒərə(r)]	?	”
Are	**you**	**the**	**king's**	**treasurer**	**?**	**”**
是	你	这	国王的	财务主管	?	”

你是国王的司库吗?

“	[haʊ]	—	[waɪ]	[ðə; ði]	[kɪŋz]	['treʒərə(r)]	?	”
“	**How**	**—**	**why**	**the**	**king's**	**treasurer**	**?**	**”**
“	如何	—	为什么	这	国王的	财务主管	?	”

“怎么会——为什么是国王的司库? ”

“	[wel]	,	[sɪns]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[pə'zesɪz]	[ə; eɪ]	['mɪljən]	,	[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[wɒnt]	[ə; eɪ]	['treʒərə(r)]	.
“	**Well**	**,**	**since**	**the**	**king**	**possesses**	**a**	**million**	**,**	**he**	**must**	**want**	**a**	**treasurer**	**.**
“	出色地	,	自从	这	国王	拥有	一个	百万	,	他	必须	想	一个	财务主管	.

“既然国王拥有百万财富，他肯定需要一位财政大臣。”

[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ɒv; əv]	[frɑːns]	,	[ɔːl'ðəʊ]	[hiː; hi]	[ɪz]	[nɒt]	[wɜːθ]	[ə; eɪ]	[suː]	,	[hæz; həz]	[stɪl]	[ə; eɪ]
The	**king**	**of**	**France**	**,**	**although**	**he**	**is**	**not**	**worth**	**a**	**sou**	**,**	**has**	**still**	**a**
这	国王	的	法国	,	虽然	他	是	不是	值得	一个	苏	,	有	仍然	一个

[ˌsuːpərɪn'tendənt]	[ɒv; əv]	['faɪnæns]	,
superintendent	**of**	**finance**	**,**
校长	的	金融	,

法国国王虽然身无分文，却仍然设有财政总监。

[em] . [ʒə'ɔθ] .
M . Fouquet .
M . 富凯 .

M. 富凯。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] , [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [em] . [ʒə'ɔθ] , [ðeɪ] [seɪ] ,
It is true that , in exchange , M . Fouquet , they say ,
它 是 真的 那 , 在 交换 , M . 富凯 , 他们 说 ,

确实，作为交换，他们说，福凯先生

[hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [m'ɪliənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] . ”
has a good number of millions of his own . ”
有 一个 好的 数字 的 百万 的 他的 自己的 . ”

他自己也拥有数百万美元的资产。

“ [əʊ] ! ['aʊə(r)] ['mɪljən] [wɒz; wəz] [spent] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , ” [sed] ['æθɔs] , ['lɑːfɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] .
“ Oh ! our million was spent long ago , ” said Athos , laughing in his turn .
“ 哦 ! 我们的 百万 曾是 花费 长的 前 , ” 说 阿索斯 , 笑 在 他的 转动 .

“哦！我们的一百万早就花光了,”阿托斯笑着说。

“ [ai] [ˌʌndə'stænd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fritə] [ə'weɪ] [ɪn]['sætɪn] , ['preʃəs] [stəʊnz] , ['velvɪt] ,
“ I understand , it was frittered away in satin , precious stones , velvet ,
“ 我 理解 , 它 曾是 油炸 离开 在 缎 , 宝贵的 石头 , 天鹅绒 ,

“我明白，它都被挥霍在了缎子、宝石和天鹅绒上了。”

[ænd; ənd] ['feðər] [ɒv; əv][ɔːl] [sɔːrts][ænd; ənd] [k'ʌləz] .
and feathers of all sorts and colors .
和 羽毛 的 全部 排序 和 颜色 .

以及各种各样、各种颜色的羽毛。

[ɔːl] [ðiːz] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd] [prɪn'sesɪs] [stʊd] [ɪn] [greɪt] [niːd] [ɒv; əv] ['teɪləz] [ænd; ənd] ['dresmeɪkə(r)] .
All these princes and princesses stood in great need of tailors and dressmakers .
全部 这些 王子们 和 公主们 站立 在 伟大的 需要 的 裁缝 和 服装设计师 .

这些王子和公主们都非常需要裁缝和服装师。

[eɪ] ! ['æθɔs] ,
Eh ! Athos ,
嗯 ! 阿索斯 ,

呃！阿托斯，

[duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [wiː; wi] ['feloʊz] [spent] [ɪn] [ɪ'kwɪpɪŋ] [ɑː'selvz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
do you remember what we fellows spent in equipping ourselves for the
做 你 记住 什么 我们 伙伴们 花费 在 装备 我们自己 为了 这
[kæm'peɪn] [ɒv; əv][lɑː] [rəu'ʃel] ,
campaign of La Rochelle ,
活动 的 拉 罗谢尔 ,

你还记得我们这些弟兄为了参加拉罗谢尔战役花了多少钱吗?

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] [ə'pɪərəns] [ɒn] ['hɔːsbæk] ?
and to make our appearance on horseback ?
和 到 制作 我们的 外貌 在 马背 ?

我们骑马出场?

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['liːvrəs] , [baɪ][maɪ] [feɪθ] !
Two or three thousand livres , by my faith !
二 或者 三 千 利弗斯 , 经过 我的 信仰 !

两三千里弗，我的天哪！

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kɪŋz] [rəʊb][ɪz][mɔː(r)] ['æmpl] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ] ['mɪljən] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [ðə; ði] [stʌf] .
But a king's robe is more ample ; it would require a million to purchase the stuff .
但 一个 国王的 长袍 是 更多的 充足 ; 它 会 要求 一个 百万 到 购买 这 东西 .

但国王的长袍更加华丽；要买齐所有东西需要一百万。

[æt; ət] [liːst] , ['æθɔs] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['treʒərə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ə; eɪ] [gʊd] ['fʊtɪŋ] [æt; ət] [kɔːt] . ”
At least , Athos , if you are not treasurer , you are on a good footing at court . ”
在 至少 , 阿索斯 , 如果 你 是 不是 财务主管 , 你 是 在 一个 好的 立足点 在 法庭 . ”

阿托斯，至少，如果你不是司库，你在宫廷里的地位还算不错。

“ [baɪ][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['æθɔs] , ['sɪmpli] .
“ By the faith of a gentleman , I know nothing about it , ” said Athos , simply .
“ 经过 这 信仰 的 一个 绅士 , 我 知道 没有什么 关于 它 , ” 说 阿索斯 , 简单地 .

“以绅士的口吻发誓，我对此一无所知。”阿托斯简单地说道。

“ [wɒt] !
“ What !
“ 什么 !

“什么！

[juː; jʊ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
you know nothing about it ? ”
你 知道 没有什么 关于 它 ? ”

你对此一无所知吗？

“ [nəʊ] ! [ai][hæv; həv][nɒt] [siːn] [ðə; ði] [kɪŋ] [sɪns] [wiː; wi] [left] ['dəʊvə(r)] . ”
“ No ! I have not seen the king since we left Dover . ”
“ 不 ! 我 有 不是 已见 这 国王 自从 我们 左边 多佛 . ”

“不！自从我们离开多佛以来，我就没见过国王了。”

“ [ðen] [hiː; hi][hæz; həz] [fə'gɒtn] [juː; jʊ] , [tuː] !
“ Then he has forgotten you , too !
“ 然后 他 有 被遗忘的 你 , 也 !

“那么他也把你忘了！”

- !
Mordioux !
- !

莫迪乌！

[ðæt] [ɪz] ['ʃeɪmfl] ! ”
That is shameful ! ”
那 是 可耻 ! ”

真丢人！

“ [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][hæz; həz][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] ['bɪznəs] [tuː; tə][træn'zækt] . ”
“ His majesty has had so much business to transact . ”
“ 他的 威严 有 有 所以 很多 商业 到 办理 . ”

“陛下有很多公务要处理。”

“ [əʊ] ! ” [kraɪd] [dɑːrtænən] , [wɪð] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn'telɪdʒənt] [gri'meis] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'ləʊn] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ,
“ Oh ! ” cried D'Artagnan , with one of those intelligent grimaces which he alone knew how to make ,
“ 哦 ! ” 哭 达达尼昂 , 和 一 的 那些 聪明的 鬼脸 哪个 他 独自的 知道 如何 到 制作 ,

“哦！”达达尼昂叫道，脸上露出只有他才有的那种机智的表情。

“ [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][rɪ'kʌvə(r)][maɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [mɒŋse'njɜː(r)] ['dʒuːlioʊ] - .
“ that is enough to make me recover my love for Monseigneur Giulio Mazarini .
“ 那 是 足够的 到 制作 我 恢复 我的 爱 为了 阁下 朱利奥 - .

“这足以让我重新爱上朱利奥·马扎里尼主教。”

[wɒt] , ['æθɔs][ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz][nɒt] [siːn] [juː; jʊ] [sɪns] [ðen] ? ”
What , Athos the king has not seen you since then ? ”
什么 , 阿索斯 这 国王 有 不是 已见 你 自从 然后 ? ”

什么？阿托斯国王从那时起就没见过你了吗？

“ [nəʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['fjʊəriəs] ? ”
“ And you are not furious ? ”
“ 和 你 是 不是 狂怒 ? ”

“你难道不生气吗？”

“ [ai] !
“ I !
“ 我 !

“我！

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai][biː; bi] ?
Why should I be ?
为什么 应该 我 是 ?

我为什么要这样？

[duː; də][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] , [maɪ][dɪə(r)] [dɑːrtænən] ,
Do you imagine , my dear D'Artagnan ,
做 你 想象 , 我的 亲爱的 达达尼昂 ,

亲爱的达达尼昂，你能想象吗？

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [kɪŋz] [ə'kaʊnt] [ai]['æktɪd][æz; əz][ai][hæv; həv] [dʌn] ?
that it was on the king's account I acted as I have done ?
那 它 曾是 在 这 国王的 帐户 我 行动 作为 我 有 完毕 ?

我这样做是奉国王之命吗？

[ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
I did not know the young man .
我 做过 不是 知道 这 年轻的 男人 .

我不认识这个年轻人。

[ai] [dɪ'fendɪd] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [huː] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] — ['seɪkrɪd][ɪn][maɪ] [aɪz] ,
I defended the father , who represented a principle — sacred in my eyes ,
我 辩护 这 父亲 , WHO 代表 一个 原则 — 神圣 在 我的 眼睛 ,

我捍卫了父亲，他代表着一种原则——在我眼中，这种原则是神圣的。

[ænd; ənd][ai] [ə'laʊd] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][sʌn][frɒm; frəm] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)]
and I allowed myself to be drawn towards the son from sympathy for
和 我 允许 我 到 是 绘制 向 这 儿子 从 同情 为了
[ðɪs] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] .
this same principle .
这 相同的 原则 .

出于对这一原则的同情，我也让自己被这个儿子所吸引。

[bɪˈsaɪdz] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɜːði] [naɪt] , [ə; eɪ][ˈnəʊb(ə)l] [ˈkriːtʃə(r)] , [ðæt] [ˈfɑːðə(r)] : [duː; də][juː; jʊ]
Besides , he was a worthy knight , a noble creature , that father : do you
除了 , 他 曾是 一个 值得 骑士 , 一个 高贵 生物 , 那 父亲 : 做 你
[rɪˈmembə(r)] [hɪm] ? ”
remember him ? ”
记住 他 ? ”

此外，他是一位值得尊敬的骑士，一位高尚的人，你还记得他吗？

“ [jes] ; [ðæt] [ɪz] [truː] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] , [æn; ən] [ˈeksələnt] [mæn] , [huː] [led][ə; eɪ][sæd][laɪf] ,
“ Yes ; that is true ; he was a brave , an excellent man , who led a sad life ,
“ 是的 ; 那 是 真的 ; 他 曾是 一个 勇敢的 , 一个 出色的 男人 , WHO 引领 一个 伤心 生活 ,

“是的，的确如此；他是一位勇敢、优秀的人，但他的一生却很悲惨。”

[bʌt; bət] [meɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [end] . ”
but made a fine end . ”
但 制成 一个 美好的 结尾 . ”

但结局很好。

“ [wel] , [maɪ][dɪə(r)] [dɑːrtænən] , [ˌʌndəˈstænd] [ðɪs] ; [tuː; tə] [ðæt] [kɪŋ] , [tuː; tə] [ðæt] [mæn][ɒv; əv] [hɑːt]
“ Well , my dear D'Artagnan , understand this ; to that king , to that man of heart
“ 出色地 , 我的 亲爱的 达达尼昂 , 理解 这 ; 到 那 国王 , 到 那 男人 的 心
,
,
,

“我亲爱的达达尼昂，你要明白这一点；对于那位国王，对于那位有胆识的人，

[tuː; tə] [ðæt] [frend] [ɒv; əv][maɪ] [θɔːts] , [ɪf] [ai] [dɜːst] [ˈventʃə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] ,
to that friend of my thoughts , if I durst venture to say so ,
到 那 朋友 的 我的 想法 , 如果 我 杜斯特 风险投资 到 说 所以 ,

如果我敢这么说的话，我想对那位与我志趣相投的朋友说：

[ai] [swɔː(r)] [æt; ət][ðə; ði] [lɑːst] [ˈaʊə(r)][tuː; tə] [prɪˈzɜːv] [ˈfeɪθfəli] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪˈpɒzɪt] [wɪtʃ]
I swore at the last hour to preserve faithfully the secret of a deposit which
我 发誓 在 这 最后的 小时 到 保存 忠实 这 秘密 的 一个 订金 哪个
[wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [trænzˈmɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
was to be transmitted to his son ,
曾是 到 是 传输 到 他的 儿子 ,

我在最后一刻发誓，要忠实地保守一份将要传给他儿子的存款的秘密。

[tuː; tə] [əˈsɪst] [hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈaʊə(r)][ɒv; əv] [niːd] .
to assist him in his hour of need .
到 协助 他 在 他的 小时 的 需要 .

在他最需要帮助的时候伸出援手。

[ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [keɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ; [hiː; hi] [dɪˈskraɪbd] [hɪz; ɪz][ˌdestɪˈtjuːʃ(ə)n] ;
This young man came to me ; he described his destitution ;
这 年轻的 男人 来了 到 我 ; 他 描述 他的 赤贫 ;

这个年轻人来找我，描述了他的贫困状况；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈɪɡnərənt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [seɪv] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈmeməri] [ɒv; əv]
he was ignorant that he was anything to me save a living memory of
他 曾是 无知 那 他 曾是 任何事物 到 我 节省 一个 活的 记忆 的
[hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] .
his father .
他的 父亲 .

他浑然不知，对我而言，他只不过是他父亲的一个活生生的记忆而已。

[ai][hæv; həv] [əˈkʌmplɪʃt] [təˈwɔːdz] [tʃɑːlz] [ˌaɪ ˈaɪ] .
I have accomplished towards Charles II .
我 有 完成 向 查尔斯 二 .

我已经完成了对查理二世的要求。

[wɒt] [ai] ['prɒmɪst] [tʃɑːlz] [ai] . ; [ðæt] [ɪz] [ɔːl] !
what I promised Charles I . ; that is all !
什么 我 承诺 查尔斯 我 . ; 那 是 全部 !

我向查理一世承诺的，仅此而已！

[ɒv; əv] [wɒt] ['kɒnsɪkwəns] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ðen] , ['weðə(r)] [hiː; hi] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [ɔː(r)] [nɒt] ?
Of what consequence is it to me , then , whether he be grateful or not ?
的 什么 结果 是 它 到 我 , 然后 , 无论 他 是 感激的 或者 不是 ?

那么，他是否心存感激与我何干呢?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [maɪ'self] [ai] [hæv; həv] ['rendəd] [ə; eɪ] ['sɜːvɪs] , [baɪ] [rɪ'liːvɪŋ] [maɪ'self] [ɒv; əv] [ðɪs]
It is to myself I have rendered a service , by relieving myself of this
它 是 到 我 我 有 渲染 一个 服务 , 经过 缓解 我 的 这
[rɪˌspɒnsə'bɪləti] ,
responsibility ,
责任 ,

我卸下这份责任，实际上是为自己做了件好事。

[ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [hɪm] . ”
and not to him . ”
和 不是 到 他 . ”

而不是对他。”

“ [wel] , [ai] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [sed] , ” [rɪ'plaɪd] [dɑːrtænən] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ,
“ Well , I have always said , ” replied D'Artagnan , with a sigh ,
“ 出色地 , 我 有 总是 说 , ” 回复 达达尼昂 , 和 一个 叹 ,

“嗯，我一直都这么说，”达达尼昂叹了口气回答道。

“ [ðæt] [dɪs'ɪntərəstɪdnɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] . ”
“ that disinterestedness was the finest thing in the world . ”
“ 那 无私 曾是 这 最好的 事物 在 这 世界 . ”

“那种无私奉献的精神是世界上最美好的品质。”

“ [wel] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] , [maɪ] [frend] , ” [ri'zjuːmd] ['æθɔs] , “ [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm]
“ Well , and you , my friend , ” resumed Athos , “ are you not in the same
“ 出色地 , 和 你 , 我的 朋友 , ” 恢复 阿索斯 , “ 是 你 不是 在 这 相同的
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [æz; əz] [maɪ'self] ?
situation as myself ?
情况 作为 我 ?

“那么，我的朋友，”阿托斯继续说道，“你难道不也和我处境相同吗？”

[ɪf] [ai] [hæv; həv] ['prɒpəli] [ˌʌndə'stʊd] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] ,
If I have properly understood your words ,
如果 我 有 适当地 理解 你的 字 ,

如果我正确理解了你的意思，

[juː; jʊ] [ə'laʊd] [jɔː'self] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'fektɪd] [baɪ] [ðə; ði] [mis'fɔːtʃənz] [ɒv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] ;
you allowed yourself to be affected by the misfortunes of this young man ;
你 允许 你自己 到 是 做作的 经过 这 不幸 的 这 年轻的 男人 ;

你让自己被这个年轻人的不幸遭遇所影响；

[ðæt] , [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] , [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'pɒn] [maɪn] ,
that , on your part , was much greater than it was upon mine ,
那 , 在 你的 部分 , 曾是 很多 更大的 比 它 曾是 之上 矿 ,

就你而言，那比我所承受的要大得多。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['djuːti] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] ,
for I had a duty to fulfill ,
为了 我 有 一个 责任 到 实现 ,

因为我肩负着履行职责的义务，

[waɪlst] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)][nəʊ][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːtə(r)] .

whilst you were under no obligation to the son of the martyr .

而 你 是 在下面 不 义务 到 这 儿子 的 这 烈士 .

而你对殉道者的儿子没有任何义务。

[juː; jʊ][hæd; həd] [nɒt] , [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] ,

You had not , on your part ,

你 有 不是 , 在 你的 部分 ,

而你，并没有，

[tuː; tə] [peɪ] [hɪm] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [ðæt] ['preʃəs] [drɒp] [ɒv; əv] [blʌd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [let] [fɔːl] [ə'pɒn] [maɪ] [braʊ] ,

to pay him the price of that precious drop of blood which he let fall upon my brow ,

到 支付 他 这 价格 的 那 宝贵的 降低 的 血 哪个 他 让 落下 之上 我的 眉头 ,

要偿还他让我额头上沾染的那滴珍贵鲜血的代价，

[θruː] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['skæfəʊld] .

through the floor of his scaffold .

通过 这 地面 的 他的 脚手架 .

穿过他脚手架的地板。

[ðæt] [wɪtʃ] [meɪd] [juː; jʊ][ækt][wɒz; wəz] [hɑːt] [ə'ləʊn] — [ðə; ði]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] [gʊd] [hɑːt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [pə'zes] [bɪ'niːθ] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pærənt] ['skeptɪsɪzəm][ænd; ənd][sɑː'kæstɪk]['aɪrəni] ;

That which made you act was heart alone — the noble and good heart which you possess beneath your apparent skepticism and sarcastic irony ;

那 哪个 制成 你 行为 曾是 心 独自的 — 这 高贵 和 好的 心 哪个 你 具有 下面 你的 明显 怀疑论 和 讽刺的 讽刺 ;

促使你采取行动的，只有你的内心——你那颗高尚善良的心，隐藏在你表面上的怀疑和讽刺挖苦之下；

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːvɪtə(r)] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] , [ai] [sə'spekt] , [maɪ] [bə'nevələnt] ['maɪzə(r)] !

you have engaged the fortune of a servitor , and your own , I suspect , my benevolent miser !

你 有 已订婚的 这 财富 的 一个 仆人 , 和 你的 自己的 , 我 怀疑 , 我的 仁慈 吝啬鬼 !

你雇佣了仆人的财富，而且，我怀疑，你雇佣的也是你自己的财富，我仁慈的守财奴！

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['sækrɪfaɪs][ɪz][nɒt] [ək'nɒlɪdʒd] !

and your sacrifice is not acknowledged !

和 你的 牺牲 是 不是 已确认 !

你的牺牲却无人认可！

[ɒv; əv] [wɒt] ['kɒnsɪkwəns] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

Of what consequence is it ?

的 什么 结果 是 它 ?

这又有什么关系呢?

[juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] ['plɑːntʃɪt] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .

You wish to repay Planchet his money .

你 希望 到 偿还 平面图 他的 钱 .

你想把钱还给普朗谢。

[ai][kæn; kən] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðæt] , [maɪ] [frend] :

I can comprehend that , my friend :

我 能 理解 那 , 我的 朋友 :

我能理解，我的朋友：

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ɪn'fɪəriə(r)] ,

for it is not becoming in a gentleman to borrow from his inferior ,

为了 它 是 不是 成为 在 一个 绅士 到 借 从 他的 下 ,

绅士向下属借钱是不体面的。

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] ['prɪnsəp(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] .
without returning to him principal and interest .
没有 返回 到 他 主要的 和 兴趣 .

不归还本金和利息。

[wel] , [ai] [wɪl] [sel] [lɑː] [fɪə] [ɪf] ['nesəsəri] , [ænd; ənd] [ɪf] [nɒt] , [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [fɑːm] .
Well , I will sell La Fere if necessary , and if not , some little farm .
出色地 , 我 将要 卖 拉 费雷 如果 必要的 , 和 如果 不是 , 一些 小的 农场 .

如果必要的话，我会卖掉拉费尔；如果不需要，就卖掉一些小农场。

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [peɪ] ['plɑːntʃɪt] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,
You shall pay Planchet , and there will be enough , believe me ,
你 将 支付 平面图 , 和 那里 将要 是 足够的 , 相信 我 ,

你要付钱给普朗谢，而且钱足够，相信我。

[ɒv; əv] [kɔːn] [left] [ɪn] [maɪ] ['grænəri] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː] [ænd; ənd] [rɑː'uːl] .
of corn left in my granaries for us two and Raoul .
的 玉米 左边 在 我的 粮仓 为了 我们 二 和 拉乌尔 .

我粮仓里还剩下一些玉米，够我和拉乌尔吃的。

[ɪn] [ðɪs] [wei] , [maɪ] [frend] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['ʌndə(r)] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [tuː; tə] ['nəʊbədi] [bʌt; bət] [jɔː'self] ,
In this way , my friend , you will be under obligations to nobody but yourself ,
在 这 方式 , 我的 朋友 , 你 将要 是 在下面 义务 到 无人 但 你自己 ,

朋友，这样一来，你就只会对自己负责了。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [wel] ,
and , if I know you well ,
和 , 如果 我 知道 你 出色地 ,

而且，如果我对你足够了解的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] ,
it will not be a small satisfaction to your mind to be able to say ,
它 将要 不是 是 一个 小的 满意 到 你的 头脑 到 是 有能力的 到 说 ,

能够说出这句话，会让你感到莫大的满足。

- [ai] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [kɪŋ] !
' I have made a king !
- 我 有 制成 一个 国王 !

我造就了一位国王！

- [ˌeɪ 'em] [ai] [raɪt] ? ”
' Am I right ? ”
- 是 我 正确的 ? ”

我说得对吗？

“ ['æθɔs] ! ['æθɔs] ! ” [m'ɜːməd] [dɑːrtænən] , ['θɔːtfəli] ,
“ Athos ! Athos ! ” murmured D'Artagnan , thoughtfully ,
“ 阿索斯 ! 阿索斯 ! ” 低声说道 达达尼昂 , 深思熟虑 ,

“阿托斯！ 阿托斯！”达达尼昂若有所思地低声说道。

“ [ai] [hæv; həv] [təʊld] [juː; jʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [priːtʃ] [ai] [ʃæl; ʃəl]
“ I have told you more than once that the day on which you will preach I shall
“ 我 有 讲述 你 更多的 比 一次 那 这 天 在 哪个 你 将要 布道 我 将
[ə'tend] [ðə; ði] ['sɜːmən] ;
attend the sermon ;
出席 这 讲道 ;

“我曾多次告诉过你，在你布道的那天，我一定会去听你的讲道；

[ðə; ði] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [hel] — - !
the day on which you will tell me there is a hell — Mordioux !
这 天 在 哪个 你 将要 告诉 我 那里 是 一个 地狱 — - !

你告诉我有地狱的那一天——莫迪乌！

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɡrɪdaɪən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪtʃfɔːk] .
I shall be afraid of the gridiron and the pitchforks .
我 将 是 害怕的 的 这 烤架 和 这 干草叉 .

我将惧怕烤架和干草叉。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][ai] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] , ['betə(r)][ðæn; ðən] ['enibɒdi] ,
You are better than I , or rather , better than anybody ,
你 是 更好的 比 我 , 或者 相当 , 更好的 比 任何人 ,

你比我强，或者说，比任何人都强。

[ænd; ənd][ai]['əʊnli] [ək'nɒlɪdʒ] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn] ['kwɒləti] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , [ɒv; əv] [nɒt]
and I only acknowledge the possession of one quality , and that is , of not
和 我 仅有的 承认 这 拥有 的 一 质量 , 和 那 是 , 的 不是
['biːɪŋ] ['dʒeləs] .
being jealous .
存在 嫉妒的 .

我只承认自己拥有一种品质，那就是不嫉妒。

[ɪk'sept] [ðæt] ['diːfekt] , [dæm] , [æz; əz][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [seɪ] , [ɪf] [ai][hæv; həv][nɒt] [ɔːl][ðə; ði] [rest] . ”
Except that defect , damme , as the English say , if I have not all the rest . ”
除了 那 缺点 , 达姆 , 作为 这 英语 说 , 如果 我 有 不是 全部 这 休息 . ”

除了这个缺陷，该死的，正如英国人所说，“如果我没有其他所有优点的话。”

“ [ai] [nəʊ] [nəʊ][wʌn] ['iːkwəl] [tuː; tə] [dɑːrtænənən] , ” [rɪ'plaɪd] ['æθɔs] ; “ [bʌt; bət][hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ,
“ I know no one equal to D'Artagnan , ” replied Athos ; “ but here we are ,
“ 我 知道 不 一 平等的 到 达达尼昂 , ” 回复 阿索斯 ; “ 但 这里 我们 是 ,

“我认识的人里没有谁能与达达尼昂相提并论,”阿托斯回答说；“但我们现在却在这里，

['hævɪŋ] ['kwaɪətli] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ai][ɪn'hæbɪt] .
having quietly reached the house I inhabit .
拥有 悄悄 达到 这 房子 我 居住 .

悄无声息地回到了我居住的房子。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] , [maɪ] [frend] ? ”
Will you come in , my friend ? ”
将要 你 来 在 , 我的 朋友 ? ”

朋友，请进吧?

“ [eɪ] ! [waɪ] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['tævən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːrn] [ˌdiː'juː][sɜːrf] , [ai] [θɪŋk] , ” [sed] [dɑːrtænənən] .
“ Eh ! why , this is the tavern of the Corne du Cerf , I think , ” said D'Artagnan .
“ 嗯 ! 为什么 , 这 是 这 酒馆 的 这 角膜 杜 瑟夫 , 我 思考 , ” 说 达达尼昂 .

“咦！这不就是鹿角酒馆吗？”达达尼昂说道。

“ [ai] [kən'fes] [ai] [tʃəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['pɜːpəs] .
“ I confess I chose it on purpose .
“ 我 承认 我 选择 它 在 目的 .

“我承认我是故意选择的。”

[ai] [laɪk] [əʊld] [ə'kweɪntəns] ; [ai] [laɪk] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɒn] [ðæt] [pleɪs] , [weər'ɒn] [ai][sæŋk] ,
I like old acquaintances ; I like to sit down on that place , whereon I sank ,
我 喜欢 老的 熟人 ; 我 喜欢 到 坐 向下 在 那 地方 , 其中 我 沉没 ,

我喜欢老相识；我喜欢坐在我曾经坐过的地方。

[ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] [fə'tiːɡ] , [ˌəʊvə'welmd] [wɪð] [dɪ'speə(r)] , [wen] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːnd] [ɒn][ðə; ði] 31st [ɒv; əv]
overcome by fatigue , overwhelmed with despair , when you returned on the 31st of
克服 经过 疲劳 , 不堪重负 和 绝望 , 什么时候 你 返回 在 这 31st 的
['dʒænjuəri] . ”
January . ”
一月 . ”

1月31日你回来的时候，疲惫不堪，绝望至极。

“ [ˈɑːftə(r)] [ˈhævɪŋ] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [əˈbəʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɑːskt] [ˌeksɪˈkjuːʃənə(r)] ?
“ After having discovered the abode of the masked executioner ?
“ 后 拥有 发现 这 住所 的 这 戴面具 刽子手 ?

“在发现蒙面刽子手的住所之后？”

[jes] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)l] [deɪ] ! ”
Yes , that was a terrible day ! ”
是的 , 那 曾是 一个 糟糕的 天 ! ”

是的，那真是糟糕的一天！

“ [kʌm] [ɪn] , [ðen] , ” [sed] [ˈæθɒs] , [ˌɪntəˈrʌptɪŋ] [hɪm] .
“ Come in , then , ” said Athos , interrupting him .
“ 来 在 , 然后 , ” 说 阿索斯 , 打断 他 .

“那就进来吧,”阿托斯打断他说道。

[ðeɪ] [ˈentəd] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [əˈpɑːtmənt] , [ˈfɔːməli] [ðə; ði] [ˈkɒmən] [wʌn] .
They entered the large apartment , formerly the common one .
他们 进入 这 大的 公寓 , 以前 这 常见的 一 .

他们走进了这间大公寓，它以前是合住的。

[ðə; ði] [ˈtævən] , [ɪn] [ˈdʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ruːm] [ɪn] [pəˈtɪkjələ(r)] , [hæd; həd] [ˌʌndəˈɡɒn] [ɡreɪt]
The tavern , in general , and this room in particular , had undergone great
这 酒馆 , 在 一般的 , 和 这 房间 在 特别的 , 有 经历 伟大的
[ˈtʃeɪndʒɪz] ;
changes ;
变化 ;

这家酒馆整体上，尤其是这个房间，都发生了巨大的变化；

[ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [həʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mˌʌskɪtˈiəz] , [ˈhævɪŋ] [bɪˈkʌm] [ˈtɒlərəbli] [rɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən]
the ancient host of the musketeers , having become tolerably rich for an
这 古老的 主持人 的 这 火枪手 , 拥有 变得 勉强可以接受 富有的 为了 一个
[ˈɪnkiːpə(r)] ,
innkeeper ,
旅店老板 ,

那群古老的火枪手，作为旅店老板，已经积累了相当可观的财富。

[hæd; həd] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [ʃɒp] , [ænd; ənd] [meɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] [ruːm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)]
had closed his shop , and made of this room of which we were
有 关闭 他的 店铺 , 和 制成 的 这 房间 的 哪个 我们 是
[ˈspiːkɪŋ] ,
speaking ,
请讲 ,

他关掉了店铺，把我们现在说的这间房间改造成了……

[ə; eɪ] [stɔː(r)] - [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [kəˈləʊniəl] [prəˈvɪʒ(ə)nz] .
a store - room for colonial provisions .
一个 店铺 - 房间 为了 殖民 条款 .

殖民时期物资的储藏室。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [hiː; hi] [let] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈredi] [ˈfɜːnɪʃt] [tuː; tə] [ˈstrendʒər] .
As for the rest of the house , he let it ready furnished to strangers .
作为 为了 这 休息 的 这 房子 , 他 让 它 准备好 提供 到 陌生人 .

至于房子的其他部分，他都连同家具一起租给了陌生人。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [wɪð] [ʌnˈspiːkəb(ə)l] [ɪˈməʊʃ(ə)n] [dɑːrtænən] [ˈrekəɡˈnaɪzd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
It was with unspeakable emotion D'Artagnan recognized all the furniture of the
它 曾是 和 无法形容 情感 达达尼昂 认可 全部 这 家具 的 这
[ˈtʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈstɔːri] ;
chamber of the first story ;
房间 的 这 第一的 故事 ;

达达尼昂激动万分地认出了一楼房间里的所有家具；

[ðə; ði] ['weɪnskətɪŋ] , [ðə; ði] ['tæpɪstri:z] ,
the wainscoting , the tapestries ,
这 护墙板 , 这 挂毯 ,

护墙板，挂毯，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðæt] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [tʃɑːt] [wɪtʃ] ['pɔːrˌθɔːs][hæd; həd][səʊ] ['fɒndli] ['stʌdid] [ɪn][hɪz; ɪz]
and even that geographical chart which Porthos had so fondly studied in his
和 甚至 那 地理 图表 哪个 波尔托斯 有 所以 深情地 研究 在 他的
['momənts] [ɒv; əv] ['leʒə(r)] .
moments of leisure .
时刻 的 闲暇 .

甚至还有波尔托斯在闲暇时间里津津有味地研究过的那张地理图。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [ə'gəʊ] , ” [kraɪd] [dɑːrtænən] .
“ It is eleven years ago , ” cried D'Artagnan .
“ 它 是 十一 年 前 , ” 哭 达达尼昂 .

“那是十一年前的事了，”达达尼昂喊道。

“ - !
“ Mordioux !
“ - !

“莫迪乌！

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sentʃəri] ! ”
it appears to me a century ! ”
它 出现 到 我 一个 世纪 ! ”

感觉好像过了一个世纪！

“ [ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː][bʌt; bət][ə; eɪ] [deɪ] , ” [sed] ['æθɔs] .
“ And to me but a day , ” said Athos .
“ 和 到 我 但 一个 天 , ” 说 阿索斯 .

“而对我来说，不过是一天而已。”阿托斯说道。

“ [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][ai] [ɪk'spɪəriəns] , [maɪ] [frend] , [ɪn] ['siːɪŋ] [juː; jʊ][ðeə(r)] , [ɪn] ['presɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]
“ Imagine the joy I experience , my friend , in seeing you there , in pressing your
“ 想象 这 喜悦 我 经验 , 我的 朋友 , 在 看到 你 那里 , 在 紧迫 你的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

“朋友，想象一下我见到你、握住你的手时有多么高兴吧。”

[ɪn] ['kɑːstɪŋ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] [sɔːd] [ænd; ənd]['dægə(r)] , [ænd; ənd] ['teɪstɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ˌmɪs'trʌst] [ðɪs] [glɑːs]
in casting from me sword and dagger , and tasting without mistrust this glass
在 铸件 从 我 剑 和 匕首 , 和 品尝 没有 不信任 这 玻璃
[ɒv; əv] ['ʃeri] .
of sherry .
的 雪利酒 .

从我手中夺过剑和匕首，毫无戒心地品尝着这杯雪利酒。

[ænd; ənd] , [əʊ] !
And , oh !
和 , 哦 !

哦！

[wɒt] [stɪl] ['fɜːðə(r)] [dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , [ɪf] ['aʊə(r)] [tuː] [frendz] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ,
what still further joy it would be , if our two friends were there ,
什么 仍然 更远 喜悦 它 会 是 , 如果 我们的 二 朋友们 是 那里 ,

如果我们的两位朋友也在场，那该是多么令人高兴啊！

[æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['teɪblz] , [ænd; ənd] [rɑː'uːl] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [rɑː'uːl] , [ɒn][ðə; ði]
at the two corners of the tables , and Raoul , my beloved Raoul , on the
在 这 二 角落 的 这 表格 ， 和 拉乌尔 ， 我的 心爱 拉乌尔 ， 在 这
['θreʃhəʊld] ,
threshold ,
临界点 ，

在桌子的两个角落，还有我亲爱的拉乌尔，他站在门口。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː 'es] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [aɪz] , [æt; ət] [wʌns] [səʊ] ['brɪliənt] [ænd; ənd][səʊ] [sɒft] ! ”
looking at us with his large eyes , at once so brilliant and so soft ! ”
寻找 在 我们 和 他的 大的 眼睛 ， 在 一次 所以 杰出的 和 所以 柔软的 ！ ”

他用那双大大的眼睛看着我们，既明亮又温柔！

“ [jes] , [jes] , ” [sed] [dɑːrtænən] , [mʌtʃ] [ə'fektɪd] , “ [ðæt] [ɪz] [truː] .
“ Yes , yes , ” said D'Artagnan , much affected , “ that is true .
“ 是的 ， 是的 ， ” 说 达达尼昂 ， 很多 做作的 ， “ 那 是 真的 .

“是的，是的，”达达尼昂深受感动地说，“的确如此。”

[ai] [ə'pruːv] [pə'tɪkjələli] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [θɔːt] ;
I approve particularly of the first part of your thought ;
我 批准 特别 的 这 第一的 部分 的 你的 想法 ；

我尤其赞同你想法的第一部分；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [smaɪl] [ðeə(r)] [weə(r)] [wiː; wi][hæv; həv][səʊ] [lɪ'dʒɪtɪmətli] ['ʃʌdə] [ɪn]
it is very pleasant to smile there where we have so legitimately shuddered in
它 是 非常 令人愉快的 到 微笑 那里 在哪里 我们 有 所以 合法地 颤抖 在
['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [frɒm; frəm][wʌn]['məʊmənt][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [em] . ['mɔːrdɔːnt] [mait] [ə'pɪə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði]
thinking that from one moment to another M . Mordaunt might appear upon the
思维 那 从 一 片刻 到 其他 M . 莫当特 可能 出现 之上 这
['lændɪŋ] .
landing .
降落 .

想到莫当特先生随时可能出现在楼梯平台上，我们刚才还吓得浑身发抖，现在却能露出笑容，真是令人高兴。

” [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] [dɑːrtænən] , [breɪv] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ,
” At this moment the door opened , and D'Artagnan , brave as he was ,
” 在 这 片刻 这 门 打开 ， 和 达达尼昂 ， 勇敢的 作为 他 曾是 ，

就在这时，门开了，勇敢的达达尼昂走了进来。

[kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'streɪn] [ə; eɪ] [slaɪt] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [fraɪt] .
could not restrain a slight movement of fright .
可以 不是 抑制 一个 轻微 移动 的 惊吓 .

无法抑制住一丝惊恐的反应。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

十年后(Ten Years Later)

第18/53页

['æθɔs] [ˌʌndə'stʊd] [hɪm] , [ænd; ənd] , ['smaɪlɪŋ] , —
Athos understood him , and , smiling , —
阿索斯 理解 他 , 和 , 微笑 , —

阿托斯听懂了他的话，微笑着说——

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)][həʊst] , " [sed] [hiː; hi] , " ['brɪŋɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['letə(r)] . "
“ It is our host , ” said he , “ bringing me a letter . ”
" 它 是 我们的 主持人 , " 说 他 , " 带来 我 一个 信 . "

“是我们的主人,”他说，“他给我送来了一封信。”

" [jes] , [maɪ] [lɔːd] , " [sed] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] ; " [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['letə(r)][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['ɒnə(r)] . "
“ Yes , my lord , ” said the good man ; “ here is a letter for your honor . ”
" 是的 , 我的 主 , " 说 这 好的 男人 ; " 这里 是 一个 信 为了 你的 荣誉 . "

“是的，大人,”这位好心人说，“这是一封给您的信。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['æθɔs] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['letə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
“ Thank you , ” said Athos , taking the letter without looking at it .
" 感谢 你 , " 说 阿索斯 , 采取 这 信 没有 寻找 在 它 .

“谢谢,”阿托斯说着，接过信，却没看一眼。

" [tel] [ˌem 'iː] , [maɪ][dɪə(r)][həʊst] , [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [rɪ'membə(r)] [ðɪs] ['dʒentlmən] ?
“ Tell me , my dear host , if you do not remember this gentleman ?
" 告诉 我 , 我的 亲爱的 主持人 , 如果 你 做 不是 记住 这 绅士 ?

“请问，我亲爱的主人，您是否不记得这位先生了？”

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'tentɪvli] [æt; ət] [dɑːrtænən] .
” The old man raised his head , and looked attentively at D'Artagnan .
" 这 老的 男人 提高 他的 头 , 和 看起来 认真地 在 达达尼昂 .

老人抬起头，专注地看着达达尼昂。

" [nəʊ] , " [sed] [hiː; hi] .
“ No , ” said he .
" 不 , " 说 他 .

“不,”他说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] ['æθɔs] , " [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [frendz] [ɒv; əv] [huːm] [ai][hæv; həv]['spəʊkən][tuː; tə][juː; jʊ]
“ It is , ” said Athos , “ one of those friends of whom I have spoken to you
" 它 是 , " 说 阿索斯 , " 一 的 那些 朋友们 的 谁 我 有 说 到 你

,
,
,

“是的,”阿托斯说，“我跟你提起过的那些朋友之一。”

[ænd; ənd] [huː] [lɒdʒd] [hɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [ə'gəʊ] . "
and who lodged here with me eleven years ago . ”
和 WHO 已提交 这里 和 我 十一 年 前 . "

还有十一年前和我一起住在这里的人。”

" [əʊ] ! [bʌt; bət] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , " [səʊ] ['meni] ['strendʒər] [hæv; həv] [lɒdʒd] [hɪə(r)] ! "
“ Oh ! but , ” said the old man , “ so many strangers have lodged here ! ”
" 哦 ! 但 , " 说 这 老的 男人 , " 所以 许多 陌生人 有 已提交 这里 ! "

“哦！可是,”老人说，“这里住了好多陌生人啊！”

" [bʌt; bət][wiː; wi] [lɒdʒd] [hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] 30th [ɒv; əv]['dʒænjuəri] , - , " ['ædɪd] ['æθɔs] ,
“ But we lodged here on the 30th of January , 1649 , ” added Athos ,
" 但 我们 已提交 这里 在 这 30th 的 一月 , - , " 额外 阿索斯 ,

“但我们是在1649年1月30日抵达这里的,”阿托斯补充道。

[bɪ'liːvɪŋ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['stɪmjuleɪt] [ðə; ði] ['leɪzi] ['meməri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊst] [baɪ] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] .
believing he should stimulate the lazy memory of the host by this remark .
相信 他 应该 刺激 这 懒惰的 记忆 的 这 主持人 经过 这 评论 .

他认为这番话应该能激发主人懒惰的记忆力。

“ [ðæt] [ɪz] ['veri] ['pɒsəb(ə)l] , ” [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , ['smaɪlɪŋ] ; “ [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] !
“ That is very possible , ” replied he , smiling ; “ but it is so long ago !
“ 那 是 非常 可能的 , ” 回复 他 , 微笑 ; “ 但 它 是 所以 长的 前 !

“这很有可能,”他笑着回答说;“但这已经是很久以前的事了!”

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [baʊd] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
” and he bowed , and went out .
” 和 他 鞠躬 , 和 去 出去 .

他鞠了一躬,然后出去了。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [dɑːrtænən] — “ [pə'fɔːm] [ɪk'splɔɪts] , [ə'kʌmplɪʃ] [ˌrevə'lʊʃən] ,
“ Thank you , ” said D'Artagnan — “ perform exploits , accomplish revolutions ,
“ 感谢 你 , ” 说 达达尼昂 — “ 履行 漏洞 , 完成 革命 ,

“谢谢你,”达达尼昂说,“去成就伟业,去完成革命,

[ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ɪn'greɪv] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪn] [stəʊn] [ɔː(r)] [brɒnz] [wɪð] [strɒŋ] [sɔːrdz] !
endeavor to engrave your name in stone or bronze with strong swords !
努力 到 雕刻 你的 姓名 在 石头 或者 青铜 和 强的 剑 !

努力用锋利的宝剑将你的名字镌刻在石头或青铜上!

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [rɪ'beljəs] , [mɔː(r)] [hɑːd] , [mɔː(r)] [fə'getfl] [ðæn; ðən] ['aɪən] , [brɒnz] , [ɔː(r)]
there is something more rebellious , more hard , more forgetful than iron , bronze , or
那里 是 某物 更多的 叛逆的 , 更多的 难的 , 更多的 健忘 比 铁 , 青铜 , 或者
[stəʊn] ,
stone ,
石头 ,

有一种东西比铁、青铜或石头更桀骜不驯、更坚硬、更健忘。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [breɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɒdʒɪŋ] - [haʊs] ['kiːpə(r)] [huː] [hæz; həz] [grəʊn] [rɪtʃ] [ɪn]
and that is , the brain of a lodging - house keeper who has grown rich in
和 那 是 , 这 脑 的 一个 住宿 - 房子 守门员 WHO 有 生长 富有的 在
[ðə; ði] [treɪd] ,
the trade ,
这 贸易 ,

也就是说,这是一个靠旅馆生意发家致富的旅馆老板的头脑。

— [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ˌem 'iː] !
— he does not know me !
— 他 做 不是 知道 我 !

他根本不认识我!

[wel] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [nəʊn] [hɪm] , [ðəʊ] .
Well , I should have known him , though .
出色地 , 我 应该 有 已知 他 , 尽管 .

我本该认识他的。

” ['æθɔs] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [frɛndz] [fə'lɒsəfi] , [ʌn'siːld] [hɪz; ɪz] ['letə(r)] .
” Athos , smiling at his friend's philosophy , unsealed his letter .
” 阿索斯 , 微笑 在 他的 朋友们 哲学 , 未密封 他的 信 .

阿托斯微笑着欣赏朋友的哲学思想,打开了信。

“ [ɑː] ! ” [sed] [hiː; hi] , “ [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] ['pæri] . ”
“ Ah ! ” said he , “ a letter from Parry . ”
“ 啊 ! ” 说 他 , “ 一个 信 从 格挡 . ”

“啊!”他说,“是帕里寄来的一封信。”

“ [əʊ] ! [əʊ] ! ” [sed] [dɑːrtænən] ; “ [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] , [maɪ] [frend] , [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] !
“ Oh ! oh ! ” said D'Artagnan ; “ read it , my friend , read it !
“ 哦 ! 哦 ! ” 说 达达尼昂 ; “ 读 它 , 我的 朋友 , 读 它 !
“哦！哦！”达达尼昂说；“读它，我的朋友，读它！”

[nəʊ] [daʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnz] [njuːz] .
No doubt it contains news .
不 怀疑 它 包含 消息 .
毫无疑问，它包含新闻。

” [ˈæθɔs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [riːd] :
” Athos shook his head , and read :
” 阿索斯 摇晃 他的 头 , 和 读 :
阿托斯摇了摇头，读道：

[məˈsjɜː] [ˌelˈiː] [kɒŋt] . — [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] [ɪkˈspɪəriənst] [mʌtʃ] [rɪˈɡret] [æt; ət] [nɒt] [ˈsiːɪŋ] [juː; jʊ]
Monsieur le Comte . — The king has experienced much regret at not seeing you
先生 勒 孔特 . — 这 国王 有 经验丰富的 很多 后悔 在 不是 看到 你
[tuː; tə] - [deɪ] [bɪˈsaɪd] [hɪm] ,
to - day beside him ,
到 - 天 旁 他 ,
伯爵先生——国王陛下今天未能见到您陪伴在侧，深感遗憾。

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈentrəns] .
at his entrance .
在 他的 入口 .
在他入口处。

[hɪz; ɪz] [ˈmædʒəsti] [kəˈmændz] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [hɪm] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)]
His majesty commands me to say so , and to recall him to your
他的 威严 命令 我 到 说 所以 , 和 到 记起 他 到 你的
[ˈmeməri] .
memory .
记忆 .
陛下命令我转达此意，并提醒你们记住他。

[hɪz; ɪz] [ˈmædʒəsti] [wɪl] [ɪkˈspekt] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] , [æt; ət] [ðə; ði] [ˈpæləs] [ɒv; əv] [ˌes ˈtiː] . [dʒeɪmz] ,
His majesty will expect you this evening , at the palace of St . James ,
他的 威严 将要 预计 你 这 晚上 , 在 这 宫殿 的 英石 . 詹姆斯 ,
陛下今晚将在圣詹姆斯宫恭候您的光临。

[bɪˈtwiːn] [naɪn] [ænd; ənd] [ten] [əˈklɑːk] .
between nine and ten o'clock .
之间 九 和 十 点钟 .
九点到十点之间。

“ [ai] [ˌeɪ ˈem] , [rɪˈspektfəli] , [məˈsjɜː] [ˌelˈiː] [kɒŋt] , [jɔː(r); jə(r)] [ˈɑːnərz] [ˈveri] [ˈhʌmb(ə)l] [ænd; ənd] [ˈveri]
“ I am , respectfully , monsieur le comte , your honor's very humble and very
“ 我 是 , 尊敬 , 先生 勒 孔特 , 你的 荣誉的 非常 谦逊的 和 非常
[əˈbiːdiənt] [ˈsɜːvənt] , — [ˈpæri] . ”
obedient servant , — Parry . ”
听话 仆人 , — 格挡 . ”
“尊敬的伯爵先生，我是您最谦卑、最忠诚的仆人——帕里。”

“ [juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [dɪə(r)] [dɑːrtænən] , ” [sed] [ˈæθɔs] , “ [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɒt] [dɪˈspeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
“ You see , my dear D'Artagnan , ” said Athos , “ we must not despair of the
“ 你 看 , 我的 亲爱的 达达尼昂 , ” 说 阿索斯 , “ 我们 必须 不是 绝望 的 这
[hɑːts] [ɒv; əv] [kɪŋz] . ”
hearts of kings . ”
心 的 国王 . ”
“你看，我亲爱的达达尼昂，”阿托斯说，“我们不能对国王的心绝望。”

“ [nɒt] [dɪ'speə(r)] !
“ Not despair !
“ 不是 绝望 !
“不要绝望！”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] !
you are right to say so !
你 是 正确的 到 说 所以 !
你说得对！

” [rɪ'plaɪd] [dɑːrtænən] .
” replied D'Artagnan .
” 回复 达达尼昂 .
“达达尼昂回答道。”

“ [əʊ] ! [maɪ][dɪə(r)] , ['veri] [dɪə(r)] [frend] , ” [ri'zjuːmd] ['æθɔs] ,
“ Oh ! my dear , very dear friend , ” resumed Athos ,
“ 哦 ! 我的 亲爱的 , 非常 亲爱的 朋友 , ” 恢复 阿索斯 ,
“哦！我亲爱的，非常亲爱的朋友,”阿托斯继续说道。

[huːm] [ðə; ði]['ɔːlməʊst] [ˌɪmpə'septəbl] ['bɪtənəs] [ɒv; əv] [dɑːrtænən] [hæd; həd][nɒt] [ɪ'skeɪpt] .
whom the almost imperceptible bitterness of D'Artagnan had not escaped .
谁 这 几乎 难以察觉的 苦味 的 达达尼昂 有 不是 逃脱 .
达达尼昂那几乎难以察觉的苦涩，他也没能逃脱。

“ ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] !
“ Pardon me !
“ 赦免 我 !
“对不起！

[kæn; kən][ai][hæv; həv] [ˌʌnɪn'tenʃənəli] ['wuːndɪd] [maɪ] [best] ['kɒmreɪd] ? ”
can I have unintentionally wounded my best comrade ? ”
能 我 有 无意中 受伤 我的 最好的 同志 ? ”
我是否无意中伤害了我最好的战友?

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mæd] , ['æθɔs] , [ænd; ənd][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ai][ʃæl; ʃəl] [kən'dʌkt] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]
“ You are mad , Athos , and to prove it , I shall conduct you to the
“ 你 是 疯狂的 , 阿索斯 , 和 到 证明 它 , 我 将 执行 你 到 这
['pæləs] ;
palace ;
宫殿 ;
“阿托斯，你疯了，为了证明这一点，我将带你去宫殿；

[tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [geɪt] , [ai] [miːn] ; [ðə; ði] [wɔːk] [wɪl] [duː; də][ˌem 'iː] [gʊd] . ”
to the very gate , I mean ; the walk will do me good . ”
到 这 非常 门 , 我 意思是 ; 这 走 将要 做 我 好的 . ”
我是说走到大门口；走走对我有好处。”

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][gəʊ][ɪn] [wɪð] [ˌem 'iː] , [maɪ] [frend] ; [ai] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] . ”
“ You shall go in with me , my friend ; I will speak to his majesty . ”
“ 你 将 去 在 和 我 , 我的 朋友 ; 我 将要 说话 到 他的 威严 . ”
“朋友，你与我同去；我要去见陛下。”

“ [nəʊ] , [nəʊ] ! ” [rɪ'plaɪd] [dɑːrtænən] , [wɪð] [truː] [praɪd] , [friː] [frɒm; frəm][ɔːl]['mɪkstʃə(r)] ;
“ No , no ! ” replied D'Artagnan , with true pride , free from all mixture ;
“ 不 , 不 ! ” 回复 达达尼昂 , 和 真的 自豪 , 自由的 从 全部 混合物 ;
“不，不！”达达尼昂回答道，语气中充满了真正的自豪，没有任何掺杂；

“ [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eniθɪŋ] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['begɪŋ] [jɔː'self] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['meɪkɪŋ] ['ʌðə(r)z] [beg] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
“ if there is anything worse than begging yourself , it is making others beg for you .
“ 如果 那里 是 任何事物 更糟 比 乞讨 你自己 , 它 是 制作 其他的 求 为了 你 .

“如果说有什么比自己乞讨更糟糕的事，那就是让别人为你乞讨。”

[kʌm] , [let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] , [maɪ] [frend] , [ðə; ði] [wɔːk] [wɪl] [biː; bi] ['tʃɑːmɪŋ] ;
Come , let us go , my friend , the walk will be charming ;
来 , 让 我们 去 , 我的 朋友 , 这 走 将要 是 迷人 ;

来吧，我们走吧，我的朋友，散步会很惬意的；

[ɒn] [ðə; ði] [wei] [ai] [ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [em] . [mʌŋk] ,
on the way I shall show you the house of M . Monk ,
在 这 方式 我 将 展示 你 这 房子 的 M . 僧 ,

途中我会带你们参观蒙克先生的住所。

[huː] [hæz; həz] [dɪ'teɪnd] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɪm] .
who has detained me with him .
WHO 有 被拘留 我 和 他 .

他把我扣留在了他那里。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [haʊs] , [baɪ] [maɪ] [feɪθ] .
A beautiful house , by my faith .
一个 美丽的 房子 , 经过 我的 信仰 .

依我看来，这是一栋漂亮的房子。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['mɛrəʃæl] [ɪn] [frɑːns] , [pliːz] [tuː; tə] [nəʊ] .
Being a general in England is better than being a marechal in France , please to know .
存在 一个 一般的 在 英格兰 是 更好的 比 存在 一个 马雷夏尔 在 法国 , 请 到 知道 .

值得一提的是，在英国当将军比在法国当元帅要好得多。

” ['æθɔs] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] [led] [ə'lɒŋ] , [kwaɪt] ['sæd(ə)nd] [baɪ] [dɑːrtænənz] [fɔːst] [ə'tempts] [æt; ət] ['geɪətɪ] .
” Athos allowed himself to be led along , quite saddened by D'Artagnan's forced attempts at gayety .
” 阿索斯 允许 他自己 到 是 引领 沿着 , 相当 悲伤 经过 达达尼昂的 强制 尝试 在 同性恋 .

“阿托斯任由达达尼昂牵着鼻子走，对达达尼昂强装的快乐举动感到非常难过。

[ðə; ði] [həʊl] ['sɪti] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] ;
The whole city was in a state of joy ;
这 所有的 城市 曾是 在 一个 状态 的 喜悦 ;

全城一片欢腾；

[ðə; ði] [tuː] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒɔsl] [æt; ət] ['evri] ['məʊmənt] [baɪ] [ɪn'θjuːzɪæsts] [huː] [rɪ'kwaɪəd] [ðem; ðəm] ,
the two friends were jostled at every moment by enthusiasts who required them ,
这 二 朋友们 是 推搡 在 每一个 片刻 经过 爱好者 WHO 必需的 他们 ,

两位朋友时刻都被那些需要他们的热情人士推搡着，

[ɪn] [ðeə(r)] [ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [kraɪ] [aʊt] , “ [lɒŋ] [lɪv; laɪv] [gʊd] [kɪŋ] [tʃɑːlz] !
in their intoxication , to cry out , “ Long live good King Charles !
在 他们的 中毒 , 到 哭 出去 , “ 长的 居住 好的 国王 查尔斯 !

在醉意中，他们高喊：“好国王查理万岁！”

" [dɑːrtænən] [rɪ'plaɪd] [baɪ][ə; eɪ] [grʌnt] , [ænd; ənd]['æθɔs][baɪ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" D'Artagnan replied by a grunt , and Athos by a smile .
" 达达尼昂 回复 经过 一个 咕哝 , 和 阿索斯 经过 一个 微笑 .

达达尼昂哼了一声作为回应，阿托斯则笑了笑。

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [ðʌs] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [mʌŋks] [haʊs] , [bɪ'fɔː(r)] [wɪtʃ] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] ,
They arrived thus in front of Monk's house , before which , as we have said ,
他们 到达的 因此 在 正面 的 僧侣的 房子 , 前 哪个 , 作为 我们 有 说 ,

他们就这样来到了僧侣的房子前，正如我们之前所说，

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [pɑːs] [ɒn][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] .
they had to pass on their way to St . James's .
他们 有 到 经过 在 他们的 方式 到 英石 . 詹姆斯的 .

他们前往圣詹姆斯教堂的途中必须经过这里。

['æθɔs][ænd; ənd] [dɑːrtænən] [sed] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɒn][ðə; ði] [rəʊd] ,
Athos and D'Artagnan said but little on the road ,
阿索斯 和 达达尼昂 说 但 小的 在 这 路 ,

阿托斯和达达尼昂在路上几乎没说什么话。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][səʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [tɔːk]
for the simple reason that they would have had so many things to talk
为了 这 简单的 原因 那 他们 会 有 有 所以 许多 事物 到 讲话
[ə'baʊt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['spəʊkən] .
about if they had spoken .
关于 如果 他们 有 说 .

原因很简单，如果他们交谈的话，他们会有很多话要说。

['æθɔs] [θɔːt] [ðæt] [baɪ] ['spiːkɪŋ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'vɪns] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [mait] [wuːnd]
Athos thought that by speaking he should evince satisfaction , and that might wound
阿索斯 想法 那 经过 请讲 他 应该 表明 满意 , 和 那 可能 伤口
[dɑːrtænən] .
D'Artagnan .
达达尼昂 .

阿托斯认为，通过说话，他应该能表现出满意，但这可能会伤害达达尼昂。

[ðə; ði]['lætə(r)] [fɪəd] [ðæt] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'laʊ] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['bɪtənəs] [tuː; tə] [stiːl]
The latter feared that in speaking he should allow some little bitterness to steal
这 后者 害怕 那 在 请讲 他 应该 允许 一些 小的 苦味 到 偷
['ɪntuː][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɪtʃ] [wʊd] ['rendə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] .
into his words which would render his company unpleasant to his friend .
进入 他的 字 哪个 会 使成为 他的 公司 令人不快的 到 他的 朋友 .

后者担心自己说话时会流露出些许苦涩，从而让朋友对他感到不快。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] [ˌemjʊ'leɪʃn] [ɒv; əv] ['saɪləns] [bɪ'twiːn] [kən'tentmənt] [ænd; ənd] [ɪl] -
It was a singular emulation of silence between contentment and ill -
它 曾是 一个 单数 仿真 的 沉默 之间 满意 和 患病的 -
['hjuːmə(r)] .
humor .
幽默 .

这是一种介于满足和不悦之间的独特沉默状态的模仿。

[dɑːrtænən] [geɪv] [wei] [fɜːst][tuː; tə] [ðæt] ['ɪtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][səʊ]
D'Artagnan gave way first to that itching at the tip of his tongue which he so
达达尼昂 给予 方式 第一的 到 那 瘙痒 在 这 提示 的 他的 舌头 哪个 他 所以
[hə'bɪtʃuəli] [ɪk'spɪəriənst] .
habitually experienced .
习惯性地 经验丰富的 .

达达尼昂首先屈服于他习以为常的舌尖痒感。

“ [duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] , ['æθɔs] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ˌmɛm'wɑrz] [diː]
“ Do you remember , Athos , ” said he , “ the passage of the ' Memoires de
“ 做 你 记住 ， 阿索斯 ， ” 说 他 ， “ 这 通道 的 这 - 回忆录 德
- ,
D'Aubigny ,
- ,

“阿托斯，你还记得吗？”他问道，“《奥比尼回忆录》中的那段话？”

- [ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] [dɪ'vəʊtɪd] ['sɜːvənt] , [ə; eɪ]['gæskən] [laɪk] [maɪ'self] , [pɔː(r); pʊə(r)][æz; əz][maɪ'self] ,
' in which that devoted servant , a Gascon like myself , poor as myself ,
- 在 哪个 那 奉献 仆人 ， 一个 加斯科涅 喜欢 我 ， 贫穷的 作为 我 ，

'其中那位忠诚的仆人，和我一样是加斯科涅人，和我一样贫穷，

[ænd; ənd] , [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] , [breɪv] [æz; əz][maɪ'self] , [rɪ'leɪts] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
and , I was going to add , brave as myself , relates instances of the
和 ， 我 曾是 去 到 添加 ， 勇敢的 作为 我 ， 相关 实例 的 这
['miːnnəs] [ɒv; əv] ['henri] [ˌaɪ 'viː] . ?
meanness of Henry IV . ?
卑鄙 的 亨利 第四 . ?

而且，我还想补充一点，像我一样勇敢的人会讲述亨利四世卑鄙无耻的例子。

[maɪ]['fɑːðə(r)] ['ɔːlweɪz] [təʊld][ˌem 'iː] , [ai] [rɪ'membə(r)] , [ðæt] - [wɒz; wəz][ə; eɪ]['laɪə(r)] .
My father always told me , I remember , that D'Aubigny was a liar .
我的 父亲 总是 讲述 我 ， 我 记住 ， 那 - 曾是 一个 说谎者 .

我记得，父亲总是告诉我，达比尼是个骗子。

[bʌt; bət] , [ˌnevəðə'les] , [ɪg'zæmɪn] [haʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['prɪnsɪz] , [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['henri] ,
But , nevertheless , examine how all the princes , the issue of the great Henry ,
但 ， 尽管如此 ， 检查 如何 全部 这 王子们 ， 这 问题 的 这 伟大的 亨利 ，

但是，尽管如此，我们还是要考察一下所有王子，尤其是伟大的亨利的后代。

[kiːp] [ʌp] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] . ”
keep up the character of the race . ”
保持 向上 这 特点 的 这 种族 . ”

保持比赛的特色。

“ ['nɒns(ə)ns] ! ” [sed] ['æθɔs] , “ [ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv] [frɑːns] ['maizə] ?
“ Nonsense ! ” said Athos , “ the kings of France misers ?
“ 废话 ！ ” 说 阿索斯 ， “ 这 国王 的 法国 守财奴 ？

“胡说！”阿托斯说道，“法国国王都是吝啬鬼吗？”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mæd] , [maɪ] [frend] . ”
You are mad , my friend . ”
你 是 疯狂的 ， 我的 朋友 . ”

朋友，你疯了。

“ [əʊ] ! [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['pɜːfɪkt] [jɔː'self] , [juː; jʊ]['nevə(r)] [ə'griː] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːlts] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .
“ Oh ! you are so perfect yourself , you never agree to the faults of others .
“ 哦 ！ 你 是 所以 完美的 你自己 ， 你 绝不 同意 到 这 故障 的 其他的 .

“哦！你自己太完美了，你从不承认别人的缺点。”

[bʌt; bət] , [ɪn] [ri'æləti] , ['henri] [ˌaɪ 'viː] . [wɒz; wəz] ['kʌvətəs] , ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [hɪz; ɪz] [sʌn] , [wɒz; wəz][səʊ]
But , in reality , Henry IV . was covetous , Louis XIII . , his son , was so
但 ， 在 现实 ， 亨利 第四 . 曾是 贪婪的 ， 路易斯 十三 . ， 他的 儿子 ， 曾是 所以
['laɪkwaɪz] ;
likewise ;
同样地 ；

但实际上，亨利四世贪婪成性，他的儿子路易十三也同样如此；

[wiː; wi] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] , [doʊnt][wiː; wi] ?
we know something of that , don't we ?
我们 知道 某物 的 那 ， 不 我们 ？

我们对此有所了解，不是吗？

[ˈgæstɒn] [ˈkærid] [ðɪs] [vaɪs] [tuː; tə] [ɪgˌzædʒəˈreɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [meɪd] [hɪmˈself] , [ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] ,
Gaston carried this vice to exaggeration , and has made himself , in this respect ,
加斯顿 携带 这 副 到 夸张 , 和 有 制成 他自己 , 在 这 尊重 ,

加斯顿将这种恶习发挥到了极致，并在这方面使自己变得……

[heit] [baɪ] [ɔːl] [huː] [səˈraʊnd] [hɪm] .
hated by all who surround him .
憎恨 经过 全部 WHO 环绕 他 .

他被周围所有人憎恨。

[ˌɑ̃ːriˈɛt] , [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈwʊmən] , [mait] [wel] [biː; bi] [ˌævəˈrɪʃəs] , [ʃiː; ʃi] [huː] [dɪd] [nɒt] [iːt] [ˈevri] [deɪ] ,
Henriette , poor woman , might well be avaricious , she who did not eat every day ,
亨利埃特 , 贫穷的 女士 , 可能 出色地 是 贪婪 , 她 WHO 做过 不是 吃 每一个 天 ,

可怜的亨利埃特，她并非每天都能吃上饭，很可能有些贪婪。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [wɔːm] [hɜːˈself] [ˈevri] [ˈwɪntə(r)] ;
and could not warm herself every winter ;
和 可以 不是 温暖的 她自己 每一个 冬天 ;

她每年冬天都无法让自己暖和起来；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [æn; ən] [ɪgˈzɑːmp(ə)l] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ˈgɪv(ə)n] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [tʃɑːlz] [ˌaɪ ˈaɪ] . ,
and that is an example she has given to her son Charles II . ,
和 那 是 一个 例子 她 有 给定 到 她 儿子 查尔斯 二 . ,

她也以此为榜样教导了她的儿子查理二世。

[ˈgrænsʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ˈhenri] [ˌaɪ ˈviː] . , [huː] [ɪz] [æz; əz] [ˈkʌvətəs] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd]
grandson of the great Henry IV . , who is as covetous as his mother and
孙子 的 这 伟大的 亨利 第四 . , WHO 是 作为 贪婪的 作为 他的 母亲 和
[hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑːðə(r)] .
his grandfather .
他的 祖父 .

他是伟大的亨利四世的孙子，和他的母亲、祖父一样贪婪。

[siː] [ɪf] [ai] [hæv; həv] [wel] [treɪst] [ðə; ði] [ˌdʒiːniˈælədʒi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmaizə] ? ”
See if I have well traced the genealogy of the misers ? ”
看 如果 我 有 出色地 追踪 这 家谱 的 这 守财奴 ? ”

看看我是否已经准确地追溯了守财奴的族谱？

“ [dɑːrtænən] , [maɪ] [frend] , ” [kraɪd] [ˈæθɒs] , “ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [ruːd] [təˈwɔːdz] [ðæt] [ˈiːg(ə)l] [reɪs]
“ D'Artagnan , my friend , ” cried Athos , “ you are very rude towards that eagle race
“ 达达尼昂 , 我的 朋友 , ” 哭 阿索斯 , “ 你 是 非常 粗鲁的 向 那 鹰 种族
[kɔːld] [ðə; ði] [ˈbɜːbən] . ”
called the Bourbons . ”
称为 这 波旁威士忌 . ”

“达达尼昂，我的朋友，”阿托斯喊道，“你对那个被称为波旁王朝的鹰族太无礼了。”

“ [eɪ] ! [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [fəˈgɒtn] [ðə; ði] [best] [ˈɪnstəns] [ɒv; əv] [ɔːl] — [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈgrænsʌn] [ɒv; əv]
“ Eh ! and I have forgotten the best instance of all — the other grandson of
“ 嗯 ! 和 我 有 被遗忘的 这 最好的 实例 的 全部 — 这 其他 孙子 的
[ðə; ði] - ,
the Bearnais ,
这 - ,

“哎！我竟然忘了最好的例子——贝亚内家族的另一个孙子，

[ˈluːɪs] [ˌeksˌaɪˈviː] . , [maɪ] [eks] - [ˈmɑːstə(r)] .
Louis XIV . , my ex - master .
路易斯 十四 . , 我的 前任 - 掌握 .

路易十四，我的前主人。

[wel] , [ai] [həʊp] [hiː; hi] [ɪz] [ˈmaɪzəli] [ɪˈnʌf] ,
Well , I hope he is miserly enough ,
出色地 , 我 希望 他 是 吝啬鬼 足够的 ,

我希望他足够吝啬。

[hiː; hi]	[huː]	[wʊd]	[nɒt]	[lend]	[ə; eɪ]	['mɪljən]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['brʌðə(r)]	[tʃɑːlz]	!
he	**who**	**would**	**not**	**lend**	**a**	**million**	**to**	**his**	**brother**	**Charles**	**!**
他	WHO	会	不是	借	一个	百万	到	他的	兄弟	查尔斯	!

他连一百万都不肯借给他的兄弟查尔斯！

[gʊd]	!
Good	**!**
好的	!

好的！

[ai]	[siː]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[bɪ'gɪnɪŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['æŋgri]	.
I	**see**	**you**	**are**	**beginning**	**to**	**be**	**angry**	**.**
我	看	你	是	开始	到	是	生气的	.

我看得出来你开始生气了。

[hɪə(r)]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	,	[baɪ]	[gʊd]	[lʌk]	,	[kləʊz]	[tuː; tə]	[maɪ]	[haʊs]	,	[ɔː(r)]	['rɑːðə(r)]	[tuː; tə]	[ðæt]	[ɒv; əv]
Here	**we**	**are**	**,**	**by**	**good**	**luck**	**,**	**close**	**to**	**my**	**house**	**,**	**or**	**rather**	**to**	**that**	**of**
这里	我们	是	,	经过	好的	运气	,	关闭	到	我的	房子	,	或者	相当	到	那	的

[maɪ]	[frend]	,
my	**friend**	**,**
我的	朋友	,

幸运的是，我们现在离我家很近，或者更确切地说，离我朋友家很近。

[em]	.	[mʌŋk]	.	”
M	**.**	**Monk**	**.**	**”**
M	.	僧	.	”

M. Monk。”

“	[maɪ]	[dɪə(r)]	[dɑːrtænən]	,	[juː; jʊ]	[duː; də]	[nɒt]	[meɪk]	[ˌem 'iː]	['æŋgri]	,	[juː; jʊ]	[meɪk]	[ˌem 'iː]	[sæd]	;
“	**My**	**dear**	**D'Artagnan**	**,**	**you**	**do**	**not**	**make**	**me**	**angry**	**,**	**you**	**make**	**me**	**sad**	**;**
“	我的	亲爱的	达达尼昂	,	你	做	不是	制作	我	生气的	,	你	制作	我	伤心	;

“我亲爱的达达尼昂，你没有让我生气，你让我悲伤；

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['kruːəl]	,	[ɪn]	[fækt]	,
it	**is**	**cruel**	**,**	**in**	**fact**	**,**
它	是	残忍的	,	在	事实	,

事实上，这很残酷。

[tuː; tə]	[siː]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	[dɪ'zɜːts]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pə'zɪʃ(ə)n]	[hɪz; ɪz]	['sɜːvɪsɪz]	[ɔːt]	[tuː; tə]
to	**see**	**a**	**man**	**of**	**your**	**deserts**	**out**	**of**	**the**	**position**	**his**	**services**	**ought**	**to**
到	看	一个	男人	的	你的	沙漠	出去	的	这	位置	他的	服务	应该	到

[hæv; həv]	[ə'kwaɪəd]	;
have	**acquired**	**;**
有	获得	;

眼睁睁看着一个你功勋卓著的人失去他应得的地位；

[ˌaɪ 'tiː]	[ə'pɪəz]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	,	[maɪ]	[dɪə(r)]	[frend]	,
it	**appears**	**to**	**me**	**,**	**my**	**dear**	**friend**	**,**
它	出现	到	我	,	我的	亲爱的	朋友	,

依我看，我亲爱的朋友，

[ðæt]	[jɔː(r); jə(r)]	[neɪm]	[ɪz]	[æz; əz]	['reɪdiənt]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['greɪtɪst]	[nems]	[ɪn]	[wɔː(r)]	[ænd; ənd]	[dɪ'pləʊməsi]	.
that	**your**	**name**	**is**	**as**	**radiant**	**as**	**the**	**greatest**	**names**	**in**	**war**	**and**	**diplomacy**	**.**
那	你的	姓名	是	作为	辐射状	作为	这	最	姓名	在	战争	和	外交	.

愿你的名字如同战争与外交史上最伟大的名字一样熠熠生辉。

[tel]	[ˌem 'iː]	[ɪf]	[ðə; ði]	[lwiːn]	,	[ðə; ði]	-	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	-	[hæv; həv]	['merɪtɪd]	,
Tell	**me**	**if**	**the**	**Luynes**	**,**	**the**	**Ballegardes**	**,**	**and**	**the**	**Bassompierres**	**have**	**merited**	**,**
告诉	我	如果	这	吕内斯	,	这	-	,	和	这	-	有	值得	,

[æz; əz]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	,
as	**we**	**have**	**,**
作为	我们	有	,

告诉我，吕内家族、巴列加德家族和巴松皮埃尔家族是否也像我们一样，获得了应有的荣誉？

['fɔːtʃənz]	[ænd; ənd]	['ɑːnərz]	?
fortunes	**and**	**honors**	**?**
财富	和	荣誉	?

财富和荣誉?

[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[raɪt]	,	[maɪ]	[frend]	,	[ə; eɪ]	['hʌndrəd]	[taɪmz]	[raɪt]	.
You	**are**	**right**	**,**	**my**	**friend**	**,**	**a**	**hundred**	**times**	**right**	**.**
你	是	正确的	,	我的	朋友	,	一个	百	时代	正确的	.

你说得对，我的朋友，完全正确。

”	[dɑːrtænən]	[saɪd]	,	[ænd; ənd]	[pri:'si:d, pri-]	[hɪz; ɪz]	[frend]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[pɔːtʃ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['mænʃ(ə)n]	[mʌŋk]	[ɪn'hæbɪtɪd]	,
”	**D'Artagnan**	**sighed**	**,**	**and**	**preceded**	**his**	**friend**	**under**	**the**	**porch**	**of**	**the**	**mansion**	**Monk**	**inhabited**	**,**
”	达达尼昂	叹了口气	,	和	之前	他的	朋友	在下面	这	门廊	的	这	大厦	僧	有人居住的	,

达达尼昂叹了口气，走在朋友前面，来到僧侣居住的宅邸门廊下。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[ɪk'stremәti]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sɪti]	.
at	**the**	**extremity**	**of**	**the**	**city**	**.**
在	这	末端	的	这	城市	.

在城市的边缘。

“	[pə'mɪt]	[ˌem 'iː]	,	”	[sed]	[hiː; hi]	,	“	[tuː; tə]	[liːv]	[maɪ]	[pɜːs]	[æt; ət]	[həʊm]	;
“	**Permit**	**me**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**	**“**	**to**	**leave**	**my**	**purse**	**at**	**home**	**;**
“	允许	我	,	”	说	他	,	“	到	离开	我的	钱包	在	家	;

“请允许我，”他说，“把钱包留在家里；

[fɔː(r); fə(r)]	[ɪf]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kraʊd]	[ðəʊz]	['klevə(r)]	['pik,pɔkit]	[ɒv; əv]	['lʌndən]	,	[huː]	[ɑː(r); ə(r)]	[mʌtʃ]	['bəʊstɪd]	[ɒv; əv]	,
for	**if**	**in**	**the**	**crowd**	**those**	**clever**	**pickpockets**	**of**	**London**	**,**	**who**	**are**	**much**	**boasted**	**of**	**,**
为了	如果	在	这	人群	那些	聪明的	扒手	的	伦敦	,	WHO	是	很多	吹嘘	的	,

因为如果人群中混杂着那些伦敦出了名的狡猾扒手，

['iːv(ə)n]	[ɪn]	['pærɪs]	,	[wɜː(r); wə(r)]	[tuː; tə]	[stiːl]	[frɒm; frəm]	[ˌem 'iː]	[ðə; ði]	[rɪ'meɪndə(r)]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[kraʊnz]	,
even	**in**	**Paris**	**,**	**were**	**to**	**steal**	**from**	**me**	**the**	**remainder**	**of**	**my**	**poor**	**crowns**	**,**
甚至	在	巴黎	,	是	到	偷	从	我	这	余	的	我的	贫穷的	皇冠	,

即使身在巴黎，他们也要偷走我剩下的那点可怜的克朗。

[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[nɒt]	[biː; bi]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[rɪ'tɜːn]	[tuː; tə]	[frɑːns]	.
I	**should**	**not**	**be**	**able**	**to**	**return**	**to**	**France**	**.**
我	应该	不是	是	有能力的	到	返回	到	法国	.

我应该无法返回法国。

[naʊ]	,	['kɒntent]	[ai]	[left]	[frɑːns]	,	[ænd; ənd]	[waɪld]	[wɪð]	[dʒɔɪ]	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[rɪ'tɜːn]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	,
Now	**,**	**content**	**I**	**left**	**France**	**,**	**and**	**wild**	**with**	**joy**	**I**	**should**	**return**	**to**	**it**	**,**
现在	,	内容	我	左边	法国	,	和	荒野	和	喜悦	我	应该	返回	到	它	,

现在，我心满意足地离开了法国，但想到将来要重返法国，又无比兴奋。

['siːɪŋ]	[ðæt]	[ɔːl]	[maɪ]	['predʒədɪsɪz]	[ɒv; əv]	['fɔːmə(r)]	[deɪz]	[ə'genst]	['ɪŋglənd]	[hæv; həv]	[rɪ'tɜːnd]	,	[ə'kʌmp(ə)nid]	[baɪ]	['meni]	['ʌðə(r)z]	.
seeing	**that**	**all**	**my**	**prejudices**	**of**	**former**	**days**	**against**	**England**	**have**	**returned**	**,**	**accompanied**	**by**	**many**	**others**	**.**
看到	那	全部	我的	偏见	的	以前的	天	反对	英格兰	有	返回	,	伴随	经过	许多	其他的	.

我发现，我过去对英格兰的所有偏见都回来了，而且还伴随着许多其他的偏见。

” ['æθɔs] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .
” Athos made no reply .
” 阿索斯 制成 不 回复 .

阿托斯没有回答。

“ [səʊ] [ðen] , [maɪ][dɪə(r)] [frend] , [wʌn] ['sekənd] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] , ” [sed] [dɑːrtænən] .
“ So then , my dear friend , one second , and I will follow you , ” said D'Artagnan .
“ 所以 然后 , 我的 亲爱的 朋友 , 一 第二 , 和 我 将要 跟随 你 , ” 说 达达尼昂 .

“那么，我亲爱的朋友，稍等片刻，我就跟随你。”达达尼昂说道。

“ [ai] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə][gəʊ]['jɒndə(r)][tuː; tə] [rɪ'siːv] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'wɔːd] ,
“ I know you are in a hurry to go yonder to receive your reward ,
“ 我 知道 你 是 在 一个 匆忙 到 去 远处 到 收到 你的 报酬 ,

我知道你急着去那里领取你的奖赏，

[bʌt; bət] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [les] ['iːgə(r)][tuː; tə] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][dʒɔɪ] , [ɔːl'ðəʊ]
but , believe me , I am not less eager to partake of your joy , although
但 , 相信 我 , 我 是 不是 较少的 渴望的 到 参加 的 你的 喜悦 , 虽然
[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] .
from a distance .
从 一个 距离 .

但是，请相信我，即使远隔千里，我也同样渴望分享你的喜悦。

[weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
Wait for me .
等待 为了 我 .

等我。

” [ænd; ənd] [dɑːrtænən] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['vestɪbjuːl] , [wen] [ə; eɪ][mæn] , [hɑːf]
” And D'Artagnan was already passing through the vestibule , when a man , half
” 和 达达尼昂 曾是 已经 通过 通过 这 前厅 , 什么时候 一个 男人 , 一半
['sɜːvənt] ,
servant ,
仆人 ,

“达达尼昂正穿过门厅时，一个半仆半人的男人......”

[hɑːf]['səʊldʒə(r)] , [huː] [fɪld] [ɪn] [mʌŋks] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['fʌŋkʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['pɔːtə(r)][ænd; ənd]
half soldier , who filled in Monk's establishment the double functions of porter and
一半 士兵 , WHO 已填 在 僧侣的 建立 这 双倍的 函数 的 搬运工 和
[gɑːd] ,
guard ,
警卫 ,

半军人，在僧侣的住所里身兼门卫和守卫的双重职责。

[stɒpt] ['aʊə(r)] [ˌmʌskə'tɪə(r)] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] :
stopped our musketeer , saying to him in English :
停止 我们的 火枪手 , 说 到 他 在 英语 :

我们拦住了那名火枪手，用英语对他说：

“ [ai] [beg] [jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [maɪ] [lɔːd] [dɑːrtænən] ! ”
“ I beg your pardon , my Lord d'Artagnan ! ”
“ 我 求 你的 赦免 , 我的 主 达达尼昂 ! ”

“请您原谅，达达尼昂大人！”

“ [wel] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lætə(r)] : “ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ Well , ” replied the latter : “ what is it ?
“ 出色地 , ” 回复 这 后者 : “ 什么 是 它 ?

“嗯,”后者回答说：“是什么事呢？”

[ɪz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] [ˌem 'iː] ?
Is the general going to dismiss me ?
是 这 一般的 去 到 解雇 我 ?

将军要解雇我吗？

[ai]['əʊnli] ['niːdɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'speld] [baɪ][hɪm] .
I only needed to be expelled by him .
我 仅有的 需要 到 是 被驱逐 经过 他 .

我只需要被他驱逐就行了。

” [ðiːz] [wɜːdz] , ['spəʊkən][ɪn] [frentʃ] ,
” These words , spoken in French ,
” 这些 字 , 说 在 法语 ,

“这些用法语说出的话，

[meɪd] [nəʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'drest] [ænd; ənd] [huː]
made no impression upon the person to whom they were addressed and who
制成 不 印象 之上 这 人 到 谁 他们 是 已解决 和 WHO
[hɪm'self] ['əʊnli] [spəʊk] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [mɪkst] [wɪð] [ðə; ði] ['ruːdɪst] [skɒtʃ] .
himself only spoke an English mixed with the rudest Scotch .
他自己 仅有的 辐 一个 英语 混合 和 这 最粗鲁 苏格兰威士忌 .

这些话并没有给听话的人留下任何印象，而听话的人自己只会说夹杂着最粗鲁的苏格兰口音的英语。

[bʌt; bət]['æθɒs][wɒz; wəz] [griːvd] [æt; ət][ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [dɑːrtænən]
But Athos was grieved at them , for he began to think D'Artagnan
但 阿索斯 曾是 伤心 在 他们 , 为了 他 开始 到 思考 达达尼昂
[wɒz; wəz][nɒt] [rɒŋ] .
was not wrong .
曾是 不是 错误的 .

但阿托斯却为此感到难过，因为他开始觉得达达尼昂并没有错。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [ʃəʊd] [dɑːrtænən] [ə; eɪ]['letə(r)] : “ [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , ” [sed] [hiː; hi] .
The Englishman showed D'Artagnan a letter : “ From the general , ” said he .
这 英国人 显示 达达尼昂 一个 信 : “ 从 这 一般的 , ” 说 他 .

英国人给达达尼昂看了一封信，说：“是将军写的。”

“ [aɪ] ! [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [dɪs'mɪs(ə)l] ! ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['gæskən] .
“ Aye ! that's it , my dismissal ! ” replied the Gascon .
“ 是的 ! 那就是 它 , 我的 解雇 ! ” 回复 这 加斯科涅 .

“没错！就这样，我被解雇了！”加斯科涅人回答道。

“ [mʌst; məst][ai] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , ['æθɒs] ? ”
“ Must I read it , Athos ? ”
“ 必须 我 读 它 , 阿索斯 ? ”

“我必须读吗，阿托斯？”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'siːvd] , ” [sed] ['æθɒs] ,
“ You must be deceived , ” said Athos ,
“ 你 必须 是 受骗 , ” 说 阿索斯 ,

“你一定是受骗了,”阿托斯说道。

“ [ɔː(r)][ai] [nəʊ] [nəʊ][mɔː(r)] ['ɒnɪst] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd][maɪ'self] .
“ or I know no more honest people in the world but you and myself .
“ 或者 我 知道 不 更多的 诚实的 人们 在 这 世界 但 你 和 我 .

“或者说，除了你和我之外，我知道世界上再也没有比我们更诚实的人了。”

” [dɑːrtænən] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [ʌn'siːld] [ðə; ði]['letə(r)] ,
” D'Artagnan shrugged his shoulders and unsealed the letter ,
” 达达尼昂 耸了耸肩 他的 肩膀 和 未密封 这 信 ,

达达尼昂耸了耸肩，打开了信。

[waɪl] [ðə; ði][ɪm'pæsəb(ə)l] ['ɪŋglɪʃmən] [held] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['læntən] ,
while the impassible Englishman held for him a large lantern ,
尽管 这 惄 英国人 握住 为了 他 一个 大的 灯笼 ,

而那位冷漠的英国人则为他拿着一盏大灯笼。

[baɪ][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] .
by the light of which he was enabled to read it .
经过 这 光 的 哪个 他 曾是 已启用 到 读 它 .

借着那束光，他得以阅读它。

“ [wel] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? ” [sed] ['æθɒs] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['riːdə(r)]
“ Well , what is the matter ? ” said Athos , seeing the countenance of the reader
“ 出色地 , 什么 是 这 事情 ? ” 说 阿索斯 , 看到 这 面容 的 这 读者
[tʃeɪndʒ] .
change .
改变 .

“怎么了？”阿托斯见读者的脸色变了，便问道。

“ [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] [jɔːˈself] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌmʌskəˈtɪə(r)] .
“ Read it yourself , ” said the musketeer .
“ 读 它 你自己 , ” 说 这 火枪手 .

“你自己读读吧。”火枪手说道。

['æθɒs] [tʊk] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [riːd] :
Athos took the paper and read :
阿索斯 采取 这 纸 和 读 :

阿托斯接过纸，读了起来：

“ [mə'sjɜː] [dɑːrtænən] . — [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'grets] ['veri] [mʌtʃ] [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə][ˌes ˈtiː] .
“ Monsieur d'Artagnan . — The king regrets very much you did not come to St .
“ 先生 达达尼昂 . — 这 国王 遗憾 非常 很多 你 做过 不是 来 到 英石 .
[pɔːlz] [wɪð] [hɪz; ɪz][kɔː'teʒ; kɔː'teɪʒ] .
Paul's with his cortege .
保罗的 和 他的 送葬队伍 .

“达达尼昂先生——国王非常遗憾您没有随国王的送葬队伍前往圣保罗大教堂。”

[hiː; hi] [mɪst] [juː; jʊ] , [æz; əz][ai]['ɔːlsəʊ][hæv; həv] [mɪst] [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ['kæptɪn] .
He missed you , as I also have missed you , my dear captain .
他 错过 你 , 作为 我 还 有 错过 你 , 我的 亲爱的 队长 .

他很想念你，就像我也很想念你一样，我亲爱的船长。

[ðeə(r)] [ɪz][bʌt; bət][wʌn] [miːnz] [ɒv; əv] [rɪ'peərɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] .
There is but one means of repairing all this .
那里 是 但 一 方法 的 维修 全部 这 .

只有一种方法可以解决这一切。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ik'spekt][ˌem ˈiː][æt; ət] [naɪn] [ə'klɑːk] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ˌes ˈtiː] . [dʒeɪmzɪz] :
His majesty expects me at nine o'clock at the palace of St . James's :
他的 威严 预期 我 在 九 点钟 在 这 宫殿 的 英石 . 詹姆斯的 :

陛下请我于九点钟在圣詹姆斯宫恭候：

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [ðeə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪð] [ˌem ˈiː] ?
will you be there at the same time with me ?
将要 你 是 那里 在 这 相同的 时间 和 我 ?

你会和我同时在那里吗？

[hɪz; ɪz] ['greɪʃəs] ['mædʒəsti] [ə'pɔint] [ðæt] ['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɔːdiəns] [hiː; hi][grɑːnts][juː; jʊ] .
His gracious majesty appoints that hour for an audience he grants you .
他的 亲切 威严 任命 那 小时 为了 一个 观众 他 拨款 你 .

陛下已指定此时觐见您。

” [ðɪs] ['letə(r)][wɒz; wəz][frɒm; frəm] [mʌŋk] .
” This letter was from Monk .
” 这 信 曾是 从 僧 .

“这封信是蒙克写的。”

['tʃæptə(r)] - .
CHAPTER 33 .
章 - .

第33章

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] .
The Audience .
这 观众 .

观众。

“ [wel] ?
“ Well ?
“ 出色地 ?

“出色地?

” [kraɪd] ['æθɔs] [wɪð] [ə; eɪ][maɪld] [lʊk] [ɒv; əv] [rɪ'prəʊtʃ] [wen] [dɑːrtænən] [hæd; həd] [riːd] [ðə; ði]['letə(r)]
” cried Athos with a mild look of reproach when D'Artagnan had read the letter
” 哭 阿索斯 和 一个 温和的 看 的 责备 什么时候 达达尼昂 有 读 这 信
[ə'drest] [tuː; tə][hɪm][baɪ] [mʌŋk] .
addressed to him by Monk .
已解决 到 他 经过 僧 .

“达达尼昂读了蒙克写给他的信后，阿托斯带着一丝责备的神情喊道。”

“ [wel] ! ” [sed] [dɑːrtænən] , [red] [wɪð] ['pleʒə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪð] [ʃeɪm] ,
“ Well ! ” said D'Artagnan , red with pleasure , and a little with shame ,
“ 出色地 ! ” 说 达达尼昂 , 红色的 和 乐趣 , 和 一个 小的 和 耻辱 ,

“好！”达达尼昂说道，脸上既有喜悦，又有些羞愧。

[æt; ət] ['hævɪŋ] [səʊ] ['heɪstɪli] [ə'kjuːzd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [mʌŋk] .
at having so hastily accused the king and Monk .
在 拥有 所以 草草 被告 这 国王 和 僧 .

竟如此草率地指控国王和僧侣。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [pə'laɪtnəs] , — [wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [bʌt; bət] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]
“ This is a politeness , — which leads to nothing , it is true , but yet it is a
“ 这 是 一个 礼貌 , — 哪个 线索 到 没有什么 , 它 是 真的 , 但 然而 它 是 一个
[pə'laɪtnəs] . ”
politeness . ”
礼貌 . ”

“这是一种礼貌，虽然它不会带来任何实际结果，但这仍然是一种礼貌。”

“ [ai][hæd; həd] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [ʌn'greɪtf(ə)l] , ” [sed] ['æθɔs] .
“ I had great difficulty in believing the young prince ungrateful , ” said Athos .
“ 我 有 伟大的 困难 在 相信 这 年轻的 王子 忘恩负义 , ” 说 阿索斯 .

“我很难相信这位年轻的王子会忘恩负义，”阿托斯说道。

“ [ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðæt] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][ɪz] [stɪl] [tuː] [nɪə(r)][hɪz; ɪz][pɑːst] , ” [rɪ'plaɪd] [dɑːrtænən] ;
“ The fact is , that his present is still too near his past , ” replied D'Artagnan ;
“ 这 事实 是 , 那 他的 展示 是 仍然 也 靠近 他的 过去的 , ” 回复 达达尼昂 ;

“事实是，他的现在与他的过去仍然太接近了，”达达尼昂回答道；

“ ['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt] [pruːvd] [ˌem 'iː] [raɪt] . ”
“ after all , everything to the present moment proved me right . ”
“ 后 全部 , 一切 到 这 展示 片刻 已证实 我 正确的 . ”

“毕竟，到目前为止的一切都证明我是对的。”

“ [ai] [ək'nɒlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ][dɪə(r)] [frend] , [ai] [ək'nɒlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I acknowledge it , my dear friend , I acknowledge it .
“ 我 承认 它 , 我的 亲爱的 朋友 , 我 承认 它 .

“我承认，我亲爱的朋友，我承认。”

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðeə(r)] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪəf(ə)l] [lʊk] [rɪ'tɜːnd] .
there is your cheerful look returned .
那里 是 你的 快乐 看 返回 .

你脸上又露出了灿烂的笑容。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [θɪŋk] [haʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ai] [ˌeɪ 'em] . ”
You cannot think how delighted I am . ”
你 不能 思考 如何 高兴极了 我 是 . ”

你无法想象我有多高兴。

“ [ðʌs] [juː; jʊ] [siː] , ” [sed] [dɑːrtænən] , “ [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . [rɪ'siːvz] [em] . [mʌŋk] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɑːk] ;
“ Thus you see , ” said D'Artagnan , “ Charles II . receives M . Monk at nine o'clock ;
“ 因此 你 看 , ” 说 达达尼昂 , “ 查尔斯 二 . 接收 M . 僧 在 九 点钟 ;

“由此可见,”达达尼昂说,“查理二世九点钟接见了蒙克先生;

[hiː; hi] [wɪl] [rɪ'siːv] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ten] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [grænd] ['ɔːdiəns] ,
he will receive me at ten ; it is a grand audience ,
他 将要 收到 我 在 十 ; 它 是 一个 盛大 观众 ,

他将于十点接见我；这将是一场盛大的接见。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔːt] [wɪtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] ['luːvə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] - [ˌdɪstrə'bjʊʃən] [ɒv; əv] [kɔːt] ['həʊli] ['wɔːtə(r)]
of the sort which at the Louvre are called ' distributions of court holy water
的 这 种类 哪个 在 这 卢浮宫 是 称为 - 分布 的 法庭 圣 水
.
.
.

就像卢浮宫里所谓的“宫廷圣水分发”那样。

- [kʌm] , [let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] [ænd; ənd] [pleɪs] [ɑː'selvz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [spaʊt] , [maɪ] [dɪə(r)] [frend] !
' Come , let us go and place ourselves under the spout , my dear friend !
- 来 , 让 我们 去 和 地方 我们自己 在下面 这 喷口 , 我的 亲爱的 朋友 !

“来吧，我们一起去，到水龙头下面去，我的朋友！”

[kʌm] [ə'lɒŋ] .
Come along .
来 沿着 .

一起来。

” ['æθɔs] [rɪ'plaɪd] ['nʌθɪŋ] ; [ænd; ənd] [bəuθ] [daɪ'rɛktɪd] [ðeə(r)] [steps] , [æt; ət] [ə; eɪ] [kwɪk] [peɪs] ,
” Athos replied nothing ; and both directed their steps , at a quick pace ,
” 阿索斯 回复 没有什么 ; 和 两个都 指导 他们的 步骤 , 在 一个 快的 步伐 ,

阿托斯没有回答；两人都加快了脚步，

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [kraʊd] [stɪl] [sə'raʊndɪd] , [tuː; tə] [kætʃ] ,
towards the palace of St . James's , which the crowd still surrounded , to catch ,
向 这 宫殿 的 英石 . 詹姆斯的 , 哪个 这 人群 仍然 包围 , 到 抓住 ,

朝着圣詹姆斯宫的方向走去，人群仍然将其包围着，想要抓住它。

[θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔːtiːəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv]
through the windows , the shadows of the courtiers , and the reflection of
通过 这 视窗 , 这 阴影 的 这 朝臣 , 和 这 反射 的
[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pɜːs(ə)n] .
the royal person .
这 皇家 人 .

透过窗户，可以看到朝臣们的影子和皇室成员的倒影。

[eɪt] [ə'klɑːk] [wɒz; wəz] ['straɪkɪŋ] [wen] [ðə; ði] [tuː] [frendz] [tʊk] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] [fɪld]

Eight o'clock was striking when the two friends took their places in the gallery filled

八 点钟 曾是 引人注目 什么时候 这 二 朋友们 采取 他们的 地方 在 这 画廊 已填

[wɪð] ['kɔːtiːəz] [ænd; ənd] [ˌpɒlə'tɪʃənz] .

with courtiers and politicians .

和 朝臣 和 政治家 .

八点整，两位朋友在挤满了朝臣和政客的旁听席上找到了自己的位置。

['evri] [wʌn] [lʊkt] [æt; ət] [ðiːz] ['sɪmpli] - [drest] [men] [ɪn] ['fɒrən] ['kɒstjuːmz] ,

Every one looked at these simply - dressed men in foreign costumes ,

每一个 一 看起来 在 这些 简单地 - 穿着 男人 在 外国的 服装 ,

所有人都看着这些穿着朴素、却身着异国服饰的男人们。

[æt; ət] [ðiːz] [tuː] ['nəʊb(ə)l] [hedz] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] ['miːnɪŋ] .

at these two noble heads so full of character and meaning .

在 这些 二 高贵 头部 所以 满的 的 特点 和 意义 .

在这两位充满个性和意义的高贵人物面前。

[ɒn] [ðeə(r)] [saɪd] , ['æθɔs] [ænd; ənd] [dɑːrtænən] , ['hævɪŋ] [wɪð] [tuː] ['glɑːnsɪz] ['teɪkən] [ðə; ði] ['meʒə(r)]

On their side , Athos and D'Artagnan , having with two glances taken the measure

在 他们的 边 , 阿索斯 和 达达尼昂 , 拥有 和 二 眼神 已采取 这 措施

[ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [ə'sembli] ,

of the whole assembly ,

的 这 所有的 集会 ,

阿托斯和达达尼昂这边，只消两眼就看清了在场所有人的状况。

[ri'zjuːmd] [ðeə(r)] [tʃæt] .

resumed their chat .

恢复 他们的 聊天 .

他们继续聊天。

[ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [hɜːd] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'streməti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gæləri] , — [ˌaɪ 'tiː]

A great noise was suddenly heard at the extremity of the gallery , — it

一个 伟大的 噪音 曾是 突然 听到 在 这 末端 的 这 画廊 , — 它

[wɒz; wəz] ['dʒen(ə)rəl] [mʌŋk] ,

was General Monk ,

曾是 一般的 僧 ,

画廊尽头突然传来一声巨响——是蒙克将军。

[huː] ['entəd] , ['fɒləʊd] [baɪ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['twenti] ['ɒfɪsəz] , [ɔːl] ['iːgə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

who entered , followed by more than twenty officers , all eager for a smile ,

WHO 进入 , 随后 经过 更多的 比 二十 警官 , 全部 渴望的 为了 一个 微笑 ,

他们走了进来，后面跟着二十多名警官，每个人都渴望得到一个微笑。

[æz; əz] ['əʊnli] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] ['ɪŋglənd] ,

as only the evening before he was master of all England ,

作为 仅有的 这 晚上 前 他 曾是 掌握 的 全部 英格兰 ,

就在前一天晚上，他还是全英格兰的主人。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['mɒrəʊ] [wɒz; wəz] [lʊkt] [tuː; tə] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'stɔːrə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stjuːət]

and a glorious morrow was looked to , for the restorer of the Stuart

和 一个 辉煌 明天 曾是 看起来 到 , 为了 这 修复器 的 这 斯图尔特

['fæməli] .

family .

家庭 .

人们期待着斯图亚特家族复兴者迎来辉煌的明天。

“ ['dʒentlmən] , ” [sed] [mʌŋk] , ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] ,

“ Gentlemen , ” said Monk , turning round ,

“ 先生们 , ” 说 僧 , 转弯 圆形的 ,

“先生们,”蒙克说着，转过身来。

" [ˌhensˈfɔːwəd] [ai] [beg] [juː; jʊ] [tuː; tə] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] [ai] [ˌeɪ ˈem] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ˈeniθɪŋ] .
" henceforward I beg you to remember that I am no longer anything .
" 从此以后 我 求 你 到 记住 那 我 是 不 更长 任何事物 .

"从今以后，我恳求你们记住，我已不再是任何东西。"

[ˈleɪtli] [ai] [kəˈmɑːnd] [ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈɑːmi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] ; [naʊ] [ðæt] [ˈɑːmi] [ɪz] [ðə; ði] [kɪŋz]
Lately I commanded the principal army of the republic ; now that army is the king's
最近 我 命令 这 主要的 军队 的 这 共和国 ; 现在 那 军队 是 这 国王的
,
,
,

最近我统领共和国的主力军队；现在这支军队归国王所有了。

[ˈɪntuː] [huːz] [hændz] [ai] [ˌeɪ ˈem] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [səˈrendə(r)] , [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kəˈmɑːnd] , [maɪ] [ˈpaʊə(r)] [ɒv; əv]
into whose hands I am about to surrender , at his command , my power of
进入 谁 双手 我 是 关于 到 投降 , 在 他的 命令 , 我的 力量 的
[ˈjestədeɪ] .
yesterday .
昨天 .

我即将听从他的命令，将我昨日的权力交到他手中。

" [greɪt] [səˈpraɪz] [wɒz; wəz] [ˈpeɪntɪd] [ɒn] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈkauntənəns] ,
" Great surprise was painted on all the countenances ,
" 伟大的 惊喜 曾是 绘 在 全部 这 面容 ,

"所有人的脸上都写满了惊讶。"

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsɜːk(ə)l] [ɒv; əv] [ˈædjʊˌleɪtə(r)] [ænd; ənd] [ˈsʌpliənt] [wɪtʃ] [səˈraʊndɪd] [mʌŋk] [æn; ən]
and the circle of adulators and suppliants which surrounded Monk an
和 这 圆圈 的 奉承者 和 申诉人 哪个 包围 僧 一个
[ˈɪnstənt] [bɪˈfɔː(r)] ,
instant before ,
立即的 前 ,

还有刚才围绕在僧侣周围的那群阿谀奉承者和恳求者，

[wɒz; wəz] [ɪnˈlɑːdʒd] [baɪ] [dɪˈgriːz] , [ænd; ənd] [endɪd] [baɪ] [ˈbiːɪŋ] [lɒst] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ˌʌndjʊˈleɪʃənz] [ɒv; əv]
was enlarged by degrees , and ended by being lost in the large undulations of
曾是 放大 经过 学位 , 和 结束 经过 存在 丢失的 在 这 大的 起伏 的
[ðə; ði] [kraʊd] .
the crowd .
这 人群 .

逐渐扩大，最终消失在熙熙攘攘的人群中。

[mʌŋk] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈænti] - [ˈtʃeɪmbə(r)] [æz; əz] [ˈʌðə(r)z] [dɪd] .
Monk was going into the ante - chamber as others did .
僧 曾是 去 进入 这 赌注 - 房间 作为 其他的 做过 .

和其他人一样，僧侣也走进了前厅。

[dɑːrtænən] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [rɪˈmɑːkɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɒŋt] [diː] [lɑː] [fɪə] , [huː] [fraʊnd] [ɒn]
D'Artagnan could not help remarking this to the Comte de la Fere , who frowned on
达达尼昂 可以 不是 帮助 评论 这 到 这 孔特 德 拉 费雷 , WHO 皱眉 在
[bɪˈhəʊldɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
beholding it .
凝视 它 .

达达尼昂忍不住将此事告诉了拉费尔伯爵，伯爵听后皱起了眉头。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [əˈpɑːtmənt] [ˈəʊpənd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [əˈpɪəd]
Suddenly the door of the royal apartment opened , and the young king appeared
突然 这 门 的 这 皇家 公寓 打开 , 和 这 年轻的 国王 出现
,
,
,

突然，王室寝宫的门开了，年轻的国王出现了。

[priː'siːd, pri-][baɪ] [tuː] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] .
preceded by two officers of his household .
之前 经过 二 警官 的 他的 家庭 .
由他家的两名官员先行进入。

“ [gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['dʒentlmən] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ Good evening , gentlemen , ” said he .
“ 好的 晚上 , 先生们 , ” 说 他 .
“晚上好，先生们,”他说。

“ [ɪz]['dʒen(ə)rəl] [mʌŋk] [hɪə(r)] ? ”
“ Is General Monk here ? ”
“ 是 一般的 僧 这里 ? ”
“蒙克将军在吗？”

“ [ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] , ['saɪə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][əʊld]['dʒen(ə)rəl] .
“ I am here , sire , ” replied the old general .
“ 我 是 这里 , 父系 , ” 回复 这 老的 一般的 .
“我在这里，陛下,”老将军回答道。

[tʃɑːlz] [stept] ['heɪstɪli] [tə'wɔːdz] [hɪm] , [ænd; ənd] [siːzd] [hɪz; ɪz][hænd] [wɪð] [ðə; ði] ['wɔːrmɪst]
Charles stepped hastily towards him , and seized his hand with the warmest
查尔斯 步 草草 向 他 , 和 查获 他的 手 和 这 最温暖
[ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] .
demonstration of friendship .
示范 的 友谊 .
查尔斯急忙走到他面前，热情地握住他的手，以示友谊。

“ ['dʒen(ə)rəl] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ə'laʊd] , “ [ai][hæv; həv][dʒʌst] [saɪnd] [jɔː(r); jə(r)]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] , —
“ General , ” said the king , aloud , “ I have just signed your patent , —
“ 一般的 , ” 说 这 国王 , 大声 , “ 我 有 只是 签名 你的 专利 , —
[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [djuːk] [ɒv; əv] ['ælbəˌmɑːrl] ;
you are Duke of Albemarle ;
你 是 公爵 的 阿尔伯马尔 ;
“将军,”国王大声说道，“我刚刚签署了你的专利证书，——你是阿尔伯马尔公爵；

[ænd; ənd][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [nəʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl]['iːkwəl][juː; jʊ][ɪn]['paʊə(r)][ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] [ɪn] [ðɪs]
and my intention is that no one shall equal you in power and fortune in this
和 我的 意图 是 那 不 一 将 平等的 你 在 力量 和 财富 在 这
['kɪŋdəm] ,
kingdom ,
王国 ,
我的目标是让这个王国里没有人能在权力和财富上与你匹敌。

[weə(r)] — [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [mɑːn'roʊz] [ɪk'septɪd] — [nəʊ][wʌn][hæz; həz] ['iːkwəl] [juː; jʊ][ɪn] ['lɔɪəlti] ,
where — the noble Montrose excepted — no one has equaled you in loyalty ,
在哪里 — 这 高贵 蒙特罗斯 例外 — 不 一 有 等于 你 在 忠诚 ,
['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd]['tælənt] .
courage , and talent .
勇气 , 和 天赋 .
除了高贵的蒙特罗斯之外，没有人能在忠诚、勇气和才华方面与你相提并论。

['dʒentlmən] , [ðə; ði] [djuːk] [ɪz] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɑːmiz] [ɒv; əv][lænd][ænd; ənd] [siː] ; [peɪ] [hɪm]
Gentlemen , the duke is commander of our armies of land and sea ; pay him
先生们 , 这 公爵 是 指挥官 的 我们的 军队 的 土地 和 海 ; 支付 他
[jɔː(r); jə(r)] [rɪ'spekts] ,
your respects ,
你的 尊重 ,
诸位先生，公爵是我们陆海两军的统帅，请向他致敬。

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ɪn] [ðæt] ['kærəktə(r)] .
if you please , in that character .
如果 你 请 , 在 那 特点 .

请用那个角色说话。

” [waɪlst] ['evri] [wʌn] [wɒz; wəz] ['presɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ,
” Whilst every one was pressing round the general ,
” 而 每一个 一 曾是 紧迫 圆形的 这 一般的 ,

“当大家都在围着将军转的时候，

[huː] [rɪ'siːvd] [ɔːl] [ðɪs] ['hɒmɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪmpɑːsə'bɪlɪti] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] ,
who received all this homage without losing his impassibility for an instant ,
WHO 已收到 全部 这 尊敬 没有 输 他的 无法通行 为了 一个 立即的 ,
[dɑːrtænən] [sed] [tuː; tə] ['æθɔs] :
D'Artagnan said to Athos :
达达尼昂 说 到 阿索斯 :

达达尼昂接受了这一切赞誉，却丝毫没有失去他的冷漠，他对阿托斯说道：

“ [wen] [wʌn] [θɪŋks] [ðæt] [ðɪs] ['dʌtʃi] , [ðɪs] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] [ænd; ənd] [siː] ['fɔːsɪz] ,
“ When one thinks that this duchy , this commander of the land and sea forces ,
“ 什么时候 一 思考 那 这 公国 , 这 指挥官 的 这 土地 和 海 力量 ,

“当人们想到这个公国，这位陆海军队的统帅，

[ɔːl] [ðiːz] ['grændʒə(r)] , [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːd] ,
all these grandeurs , in a word ,
全部 这些 宏伟 , 在 一个 单词 ,

所有这些壮丽景象，总而言之，

[hæv; həv] [biːn] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [bɒks] [sɪks] [fiːt] [lɒŋ] [ænd; ənd] [θriː] [fiːt] [waɪd] — — ”
have been shut up in a box six feet long and three feet wide — — ”
有 到过 关闭 向上 在 一个 盒子 六 脚 长的 和 三 脚 宽的 — — ”

被关在一个长六英尺、宽三英尺的箱子里——”

“ [maɪ] [frend] , ” [rɪ'plaɪd] ['æθɔs] , “ [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['grændʒə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [kən'faɪnd] [ɪn] ['bɒksɪz]
“ My friend , ” replied Athos , “ much more imposing grandeurs are confined in boxes
“ 我的 朋友 , ” 回复 阿索斯 , “ 很多 更多的 气势磅礴 宏伟 是 受限 在 盒子
[stɪl] [smɔːlə(r)] ,
still smaller ,
仍然 较小的 ,

“我的朋友，”阿托斯回答说，“更宏伟壮丽的事物都被禁锢在更小的盒子里。”

— [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)] [fər'evə(r)] .
— and remain there forever .
— 和 保持 那里 永远 .

——并永远留在那里。

” [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [mʌŋk] [pə'siːvd] [ðə; ði] [tuː] ['dʒentlmən] , [huː] [held] [ðəm'selvz] [ə'saɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]
” All at once Monk perceived the two gentlemen , who held themselves aside until the
” 全部 在 一次 僧 感知 这 二 先生们 , WHO 握住 他们自己 旁边 直到 这
[kraʊd] [hæd; həd] [dɪ'mɪnɪʃt] ;
crowd had diminished ;
人群 有 减少 ;

“蒙克突然注意到那两位先生，他们一直待在一旁，直到人群散去；

[hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] ,
he made himself a passage towards them ,
他 制成 他自己 一个 通道 向 他们 ,

他为自己开辟了一条通往他们的路，

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [sə'praɪzd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)nz] .
so that he surprised them in the midst of their philosophical reflections .
所以 那 他 惊讶 他们 在 这 中间 的 他们的 哲学 反思 .

因此，他在他们进行哲学思考时，出其不意地打断了他们。

“ [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ? ” [sed] [hiː; hi] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
“ Were you speaking of me ? ” said he , with a smile .
“ 是 你 请讲 的 我 ? ” 说 他 , 和 一个 微笑 .

“你是在说我吗？”他笑着说。

“ [maɪ] [lɔːd] , ” [rɪ'plaɪd] ['æθɔs] , “ [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] ['laɪkwaɪz] [ɒv; əv] [gɒd] .
“ My lord , ” replied Athos , “ we were speaking likewise of God .
“ 我的 主 , ” 回复 阿索斯 , “ 我们 是 请讲 同样地 的 上帝 .

“我的大人,”阿托斯回答说，“我们说的也是上帝。”

” [mʌŋk] [rɪ'flektɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'plaɪd] ['geɪlɪ] : “ ['dʒentlmən] ,
” Monk reflected for a moment , and then replied gayly : “ Gentlemen ,
” 僧 反映 为了 一个 片刻 , 和 然后 回复 同性恋地 : “ 先生们 ,

蒙克沉思片刻，然后兴高采烈地回答道：“先生们，

[let] [ˌjuː 'es] [spiːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ['laɪkwaɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ; [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] ,
let us speak a little of the king likewise , if you please ; for you have ,
让 我们 说话 一个 小的 的 这 国王 同样地 , 如果 你 请 ; 为了 你 有 ,

如果可以的话，我们也来谈谈国王吧；因为你们有，

[ai] [bɪ'liːv] , [æn; ən] ['ɔːdiəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] . ”
I believe , an audience of his majesty . ”
我 相信 , 一个 观众 的 他的 威严 . ”

我相信，这是陛下的觐见对象。

“ [æt; ət] [naɪn] [ə'klɑːk] , ” [sed] ['æθɔs] .
“ At nine o'clock , ” said Athos .
“ 在 九 点钟 , ” 说 阿索斯 .

“九点钟,”阿托斯说。

“ [æt; ət] [ten] [ə'klɑːk] , ” [sed] [dɑːrtænən] .
“ At ten o'clock , ” said D'Artagnan .
“ 在 十 点钟 , ” 说 达达尼昂 .

“十点钟,”达达尼昂说。

“ [let] [ˌjuː 'es][gəʊ]['ɪntuː] [ðɪs] ['klɒzɪt] [æt; ət] [wʌns] , ” [rɪ'plaɪd] [mʌŋk] ,
“ Let us go into this closet at once , ” replied Monk ,
“ 让 我们 去 进入 这 壁橱 在 一次 , ” 回复 僧 ,

“我们立刻进这个壁橱去吧,”僧侣回答道。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] [tuː; tə] [prɪ'siːd] [hɪm] ; [bʌt; bət][tuː; tə] [ðæt] ['naɪðə(r)]
making a sign to his two companions to precede him ; but to that neither
制作 一个 符号 到 他的 二 同伴 到 先于 他 ; 但 到 那 两者都不
[wʊd] [kən'sent] .
would consent .
会 同意 .

他向他的两个同伴示意让他们先行，但他们都不同意。

[ðə; ði] [kɪŋ] , ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [səʊ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ,
The king , during this discussion so characteristic of the French ,
这 国王 , 期间 这 讨论 所以 特征 的 这 法语 ,

在这次极具法国特色的讨论中，国王

[hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['gæləri] .
had returned to the center of the gallery .
有 返回 到 这 中心 的 这 画廊 .

回到了画廊中央。

“ [əʊ] ! [maɪ] ['frentʃmən] ! ” [sed] [hiː; hi] , [ɪn] [ðæt] [təʊn] [ɒv; əv] ['keələs] ['geɪətɪ] [wɪtʃ] ,
“ Oh ! my Frenchmen ! ” said he , in that tone of careless gayety which ,
“ 哦 ! 我的 法国人 ! ” 说 他 , 在 那 语气 的 粗心 同性恋 哪个 ,

“哦！我的法国人！”他用那种漫不经心的快乐语气说道，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] [griːf] [ænd; ənd][səʊ] ['meni] [krɔːsɪz] , [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [lɒst] .
in spite of so much grief and so many crosses , he had never lost .
在 尽管如此 的 所以 很多 悲伤 和 所以 许多 十字架 , 他 有 绝不 丢失的 .

尽管经历了那么多悲痛和苦难，他从未失败过。

" [maɪ] ['frentʃmən] !
" My Frenchmen !
" 我的 法国人 !

"我的法国同胞们！

[maɪ] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] !
my consolation !
我的 安慰 !

我的安慰！

" ['æθɔs][ænd; ənd] [dɑːrtænən] [baʊd] .
" Athos and D'Artagnan bowed .
" 阿索斯 和 达达尼昂 鞠躬 .

阿托斯和达达尼昂鞠躬。

" [djuːk] , [kən'dʌkt] [ðiːz] ['dʒentlmən] ['ɪntuː][maɪ] ['stʌdi] .
" Duke , conduct these gentlemen into my study .
" 公爵 , 执行 这些 先生们 进入 我的 学习 .

"公爵，请带这两位先生到我的书房来。"

[ai][ˌeɪ 'em][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] , [meɪ'sjɜː] , " ['ædɪd] [hiː; hi][ɪn] [frentʃ] .
I am at your service , messieurs , " added he in French .
我 是 在 你的 服务 , 先生们 , " 额外 他 在 法语 .

"先生们，我随时为您效劳。"他用法语补充道。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['prɒmptli] ['ekspədaɪtɪd][hɪz; ɪz] [kɔːt] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['frentʃmən] , [æz; əz]
And he promptly expedited his court , to return to his Frenchmen , as
和 他 及时 加急 他的 法庭 , 到 返回 到 他的 法国人 , 作为
[hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm] .
he called them .
他 称为 他们 .

他立即加快了朝廷的运作，以便尽快回到他所谓的"法国人"身边。

" [mə'sjɜː] [dɑːrtænən] , " [sed] [hiː; hi] , [æz; əz][hiː; hi] ['entəd] [hɪz; ɪz] ['klɒzɪt] , " [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə]
" Monsieur d'Artagnan , " said he , as he entered his closet , " I am glad to
" 先生 达达尼昂 , " 说 他 , 作为 他 进入 他的 壁橱 , " 我 是 高兴的 到
[siː] [juː; jʊ] [ə'gen] . "
see you again . "
看 你 再次 . "

"达达尼昂先生，"他走进衣橱时说道，"很高兴再次见到您。"

" ['saɪə(r)] , [maɪ][dʒɔɪ][ɪz][æt; ət][ɪts] [haɪt] ,
" Sire , my joy is at its height ,
" 父系 , 我的 喜悦 是 在 它是 高度 ,

"陛下，我无比喜悦，

[æt; ət] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [sə'luːt] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['pæləs] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] .
at having the honor to salute your majesty in your own palace of St .
在 拥有 这 荣誉 到 礼炮 你的 威严 在 你的 自己的 宫殿 的 英石 .
[dʒeɪmzɪz] . "
James's . "
詹姆斯的 . "

能够荣幸地在您的圣詹姆斯宫向您致敬，我深感荣幸。"

" [mə'sjɜː] , [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['rendə(r)][ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːvɪs] ,
" Monsieur , you have been willing to render me a great service ,
" 先生 , 你 有 到过 愿意的 到 使成为 我 一个 伟大的 服务 ,

先生，您真是帮了我大忙！

[ænd; ənd][ai] [əʊ] [juː; jʊ][maɪ] ['grætɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
and I owe you my gratitude for it .
和 我 欠 你 我的 感激 为了 它 .

我对此感激不尽。

[ɪf] [ai][dɪd] [nɒt] [fɪə(r)][tuː; tə] [ɪn'truːd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kə'mɑːndɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] ,
If I did not fear to intrude upon the rights of our commanding general ,
如果 我 做过 不是 害怕 到 侵入 之上 这 权利 的 我们的 指挥 一般的 ,

如果我不怕侵犯我们指挥官的权利，

[ai] [wʊd] ['ɒfə(r)][juː; jʊ][sʌm; səm][pəʊst] ['wɜːði] [ɒv; əv][juː; jʊ][nɪə(r)]['aʊə(r)]['pɜːs(ə)n] . ”
I would offer you some post worthy of you near our person . ”
我 会 提供 你 一些 邮政 值得 的 你 靠近 我们的 人 . ”

我会给你提供一些适合你、与我们关系密切的职位。

“ ['saɪə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [dɑːrtænən] , “ [ai][hæv; həv] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑːns]
“ Sire , ” replied D'Artagnan , “ I have quitted the service of the king of France
“ 父系 , ” 回复 达达尼昂 , “ 我 有 辞职 这 服务 的 这 国王 的 法国
,
,
,

“陛下，”达达尼昂回答说，“我已经辞去了为法国国王效力的职务。”

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [tuː; tə][maɪ] [prɪns] [nɒt][tuː; tə] [sɜːv] ['eni] ['ʌðə(r)] [kɪŋ] . ”
making a promise to my prince not to serve any other king . ”
制作 一个 承诺 到 我的 王子 不是 到 服务 任何 其他 国王 . ”

我向我的王子承诺，我永远不会效忠其他任何国王。

“ [həmf] ! ” [sed] [tʃɑːlz] , “ [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] ;
“ Humph ! ” said Charles , “ I am sorry to hear that ;
“ 哼 ! ” 说 查尔斯 , “ 我 是 对不起 到 听到 那 ;

“哼！”查尔斯说，“听到这个消息我很遗憾；

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][duː; də] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ; [ai] [laɪk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] . ”
I should like to do much for you ; I like you very much . ”
我 应该 喜欢 到 做 很多 为了 你 ; 我 喜欢 你 非常 很多 . ”

我很想为你做很多事；我很喜欢你。

“ ['saɪə(r)] — — ”
“ Sire — — ”
“ 父系 — — ”

“陛下——”

“ [bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [siː] , ” [sed] [tʃɑːlz] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
“ But let us see , ” said Charles with a smile ,
“ 但 让 我们 看 , ” 说 查尔斯 和 一个 微笑 ,

“不过，让我们拭目以待，”查尔斯笑着说。

“ [ɪf] [wiː; wi] ['kænɒt] [meɪk] [juː; jʊ] [breɪk] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] .
“ if we cannot make you break your word .
“ 如果 我们 不能 制作 你 休息 你的 单词 .

“如果我们不能让你违背诺言。

[djuːk] , [ə'sɪst] [ˌem 'iː] .
Duke , assist me .
公爵 , 协助 我 .

公爵，请帮帮我。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['ɒfəd] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
If you were offered , that is to say ,
如果 你 是 提供 , 那 是 到 说 ,

如果有人向你提供这个机会，也就是说，

[ɪf] [ai] ['ɒfəd] [juː; jʊ][ðə; ði] [tʃiːf] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][maɪ] [mˌʌskɪt'iəz] ? ” [dɑːrtænən] [baʊd] ['ləʊə(r)]

if I offered you the chief command of my musketeers ? ” D'Artagnan bowed lower

如果 我 提供 你 这 首席 命令 的 我的 火枪手 ? ” 达达尼昂 鞠躬 降低

[ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .

than before .

比 前 .

如果我让你担任我所有火枪手的总指挥呢？”达达尼昂比之前鞠躬得更低了。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] [rɪ'gret] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['greɪʃəs] ['mædʒəsti] [wʊd] ['ɒfə(r)]

“ I should have the regret to refuse what your gracious majesty would offer

“ 我 应该 有 这 后悔 到 拒绝 什么 你的 亲切 威严 会 提供

[ˌem 'iː] ,

me ,

我 ,

“我怎能拒绝陛下慷慨赐予我的恩惠呢？”

” [sed] [hiː; hi] ; “ [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [hæz; həz][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wɜːd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɜːd] ,

” said he ; “ a gentleman has but his word , and that word ,

” 说 他 ; “ 一个 绅士 有 但 他的 单词 , 和 那 单词 ,

他说：“一位绅士只有他的诺言，而那诺言，

[æz; əz][ai][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [tel] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ]

as I have had the honor to tell your majesty , is engaged to the king

作为 我 有 有 这 荣誉 到 告诉 你的 威严 , 是 已订婚的 到 这 国王

[ɒv; əv] [frɑːns] . ”

of France . ”

的 法国 . ”

正如我向陛下所言，她已与法国国王订婚。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːdz] ['æθɔs] ,

“ We shall say no more about it , then , ” said the king , turning towards Athos ,

“ 我们 将 说 不 更多的 关于 它 , 然后 , ” 说 这 国王 , 转弯 向 阿索斯 ,

“那么，我们就不再谈论此事了。”国王说着，转向阿索斯山。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [dɑːrtænən] [plʌndʒd] [ɪn][ðə; ði] [dipɪst] [pæŋ] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

and leaving D'Artagnan plunged in the deepest pangs of disappointment .

和 离开 达达尼昂 暴跌 在 这 最深处 疼痛 的 失望 .

留下达达尼昂陷入深深的失望之中。

“ [ɑː] !

“ Ah !

“ 啊 !

“啊！

[ai] [sed] [səʊ] !

I said so !

我 说 所以 !

我说过！

” ['mʌtə] [ðə; ði] [ˌmʌskə'tɪə(r)] .

” muttered the musketeer .

” 低声说道 这 火枪手 .

“火枪手低声说道。”

“ [wɜːdz] ! [wɜːdz] !

“ Words ! words !

“ 字 ! 字 !

“文字！文字！”

[kɔːt] ['həʊli]['wɔːtə(r)] !

Court holy water !

法庭 圣 水 !

法庭圣水！

[kɪŋz] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['mɑːvələs] ['tælənt][fɔː(r); fə(r)] ['ɒfərɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [nəʊ]
Kings have always a marvellous talent for offering us that which they know
国王 有 总是 一个 奇妙 天赋 为了 提供 我们 那 哪个 他们 知道
[wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [ək'sept] ,
we will not accept ,
我们 将要 不是 接受 ,

君王们总有一种神奇的本领，那就是向我们提供他们明知我们不会接受的东西。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'piərɪŋ] ['dʒenərəs] [wɪ'ðaʊt] [rɪsk] .
and in appearing generous without risk .
和 在 出现 慷慨的 没有 风险 .

而且显得慷慨大方却又没有风险。

[səʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] ! — ['trɪp(ə)l] [fuːl] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] !
So be it ! — triple fool that I was to have hoped for a moment !
所以 是 它 ! — 三倍 傻子 那 我 曾是 到 有 希望 为了 一个 片刻 !

就这样吧！——我真是个三重傻瓜，竟然还抱有一丝希望！

” ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [tʃɑːlz] [tʊk] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv]['æθɒs] .
” During this time Charles took the hand of Athos .
” 期间 这 时间 查尔斯 采取 这 手 的 阿索斯 .

“在此期间，查尔斯牵起了阿托斯的手。”

“ [kɒŋt] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ]['sekənd] ['fɑːðə(r)] ;
“ Comte , ” said he , “ you have been to me a second father ;
“ 孔特 , ” 说 他 , “ 你 有 到过 到 我 一个 第二 父亲 ;

“伯爵,”他说，“您就像我的第二个父亲；

[ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [juː; jʊ][hæv; həv] ['rendəd] [ˌem 'iː][ɑː(r); ə(r)] [ə'bʌv] [ɔːl] [praɪs] .
the services you have rendered me are above all price .
这 服务 你 有 渲染 我 是 多于 全部 价格 .

你提供的服务远超金钱所能衡量。

[aɪ][hæv; həv] , [ˌnevəðə'les] , [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rekəmpens] .
I have , nevertheless , thought of a recompense .
我 有 , 尽管如此 , 想法 的 一个 补偿 .

不过，我已经想到了补偿的办法。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [kri'eɪtɪd] [baɪ][maɪ]['fɑːðə(r)][ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːtə(r)] — - [ðæt] [ɪz][æn; ən]['ɔːdə(r)]
You were created by my father a Knight of the Garter — - that is an order
你 是 创建 经过 我的 父亲 一个 骑士 的 这 袜带 — - 那 是 一个 命令
[wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ['kænɒt] [beə(r)] ;
which all the kings of Europe cannot bear ;
哪个 全部 这 国王 的 欧洲 不能 熊 ;

我的父亲册封你为嘉德骑士——这是欧洲所有国王都无法承受的勋章；

[baɪ][ðə; ði] [kwiːn] ['riːdʒənt] , [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] — [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən]['ɔːdə(r)][nɒt] [les]
by the queen regent , Knight of the Holy Ghost — which is an order not less
经过 这 女王 摄政 , 骑士 的 这 圣 鬼 — 哪个 是 一个 命令 不是 较少的
[ɪ'lʌstriəs] ;
illustrious ;
杰出 ;

由摄政女王授予圣灵骑士勋章——这是一个同样光荣的勋章；

[aɪ][dʒɔɪn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] [fliːs] [sent] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑːns] ,
I join to it that of the Golden Fleece sent me by the king of France ,
我 加入 到 它 那 的 这 金的 羊毛 发送 我 经过 这 国王 的 法国 ,

我将其与法国国王赐予我的金羊毛结合起来。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [speɪn] , [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , [geɪv] [tuː] [ɒn][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv]
to whom the king of Spain , his father - in - law , gave two on the occasion of
到 谁 这 国王 的 西班牙 , 他的 父亲 - 在 - 法律 , 给予 二 在 这 场合 的
[hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] ;
his marriage ;
他的 婚姻 ;

西班牙国王，也就是他的岳父，在他结婚之际送给了他两个；

[bʌt; bət][ɪn] [rɪ'tɜːn] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][ɑːsk][ɒv; əv][juː; jʊ] . ”
but in return , I have a service to ask of you . ”
但 在 返回 , 我 有 一个 服务 到 问 的 你 . ”

但作为回报，我需要你帮个忙。

“ ['saɪə(r)] , ” [sed] ['æθɒs] , [wɪð] [kən'fjuːʒn] , “ [ðə; ði][gəʊldən] [fliːs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !
“ Sire , ” said Athos , with confusion , “ the Golden Fleece for me !
“ 父系 , ” 说 阿索斯 , 和 困惑 , “ 这 金的 羊毛 为了 我 !

“陛下,”阿托斯困惑地说，“给我金羊毛！ ”

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑːns] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n][ɪn][maɪ] ['kʌntri] [huː] [ɪn'dʒɔi] [ðæt] [dɪ'stɪŋkʃn]
when the king of France is the only person in my country who enjoys that distinction
什么时候 这 国王 的 法国 是 这 仅有的 人 在 我的 国家 WHO 享受 那 区别
? ”
? ”
? ”

如果我国只有法国国王享有这种殊荣呢?

“ [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] [ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðə(r)z] [ðə; ði] ['iːkwəl] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðəʊz]
“ I wish you to be in your country and all others the equal of all those
“ 我 希望 你 到 是 在 你的 国家 和 全部 其他的 这 平等的 的 全部 那些
[huːm] ['sɒvrinz] [hæv; həv] ['ɒnəd] [wɪð] [ðeə(r)]['feɪvə(r)] ,
whom sovereigns have honored with their favor ,
谁 君主 有 荣幸 和 他们的 偏爱 ,

“我希望你在自己的国家以及所有其他国家都能享有与所有蒙受君主恩宠的人同等的地位。”

” [sed] [tʃɑːlz] , ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [nek] ; “ [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ,
” said Charles , drawing the chain from his neck ; “ and I am sure ,
” 说 查尔斯 , 绘画 这 链 从 他的 脖子 ; “ 和 我 是 当然 ,

查尔斯说着，从脖子上取下项链；“而且我确信，

[kɒŋt] , [maɪ]['fɑːðə(r)] [smaɪlz] [ɒn][ˌem 'iː][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [greɪv] . ”
comte , my father smiles on me from his grave . ”
孔特 , 我的 父亲 微笑 在 我 从 他的 严重 . ”

伯爵，我父亲从坟墓里看着我微笑。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌnə'kaʊntəbli] [streɪndʒ] , ” [sed] [dɑːrtænən] [tuː; tə] [hɪm'self] , [waɪlst] [hɪz; ɪz] [frend] , [ɒn]
“ It is unaccountably strange , ” said D'Artagnan to himself , whilst his friend , on
“ 它 是 无故 奇怪的 , ” 说 达达尼昂 到 他自己 , 而 他的 朋友 , 在
[hɪz; ɪz] [niːz] ,
his knees ,
他的 膝盖 ,

“这真是莫名其妙的奇怪,”达达尼昂自言自语道，而他的朋友则跪在地上。

[rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['emɪnənt] ['ɔːdə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [kən'fəːd] [ɒn] [hɪm] — “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst]
received the eminent order which the king conferred on him — “ it is almost
已收到 这 杰出 命令 哪个 这 国王 授予 在 他 — “ 它 是 几乎
[ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [siːn] ['ʃaʊərz] [ɒv; əv] [prɒ'sperəti] [fɔːl] [ə'pɒn] [ɔːl] [huː] [sə'raʊndɪd]
incredible that I have always seen showers of prosperity fall upon all who surrounded
极好的 那 我 有 总是 已见 淋浴 的 繁荣 落下 之上 全部 WHO 包围
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

他获得了国王授予的杰出勋章——“令人难以置信的是，我总是看到繁荣昌盛降临到我周围的每一个人身上，

[ænd; ənd] [ðæt] [nɒt] [ə; eɪ] [drɒp] ['evə(r)] [riːtʃt] [ˌem 'iː] !
and that not a drop ever reached me !
和 那 不是 一个 降低 曾经 达到 我 ！

而我却一滴也没沾到！

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['dʒeləs] [mæn][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn][teə(r); tɪə] [wʌnz]
If I were a jealous man it would be enough to make one tear one's
如果 我 是 一个 嫉妒的 男人 它 会 是 足够的 到 制作 一 撕 一个人的
[heə(r)] ,
hair ,
头发 ，

如果我是个爱嫉妒的人，这足以让我抓狂。

[pə'rəʊl] [dəːnɜ˞ː] !
parole d'honneur !
言语 荣誉 ！

parole d'honneur!

” ['æθɔs] [rəʊz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd] [tʃɑːlz] [ɪm'breɪst] [hɪm] ['tendəli] .
” Athos rose from his knees , and Charles embraced him tenderly .
” 阿索斯 玫瑰 从 他的 膝盖 ， 和 查尔斯 拥抱 他 温柔地 .

阿托斯从地上站了起来，查尔斯温柔地拥抱了他。

“ ['dʒen(ə)rəl] ! ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [mʌŋk] — [ðen] ['stɒpɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , “ ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , [djuːk]
“ General ! ” said he to Monk — then stopping with a smile , “ pardon me , duke
“ 一般的 ！ ” 说 他 到 僧 — 然后 停止 和 一个 微笑 ， “ 赦免 我 ， 公爵
, [ai] [miːn] .
, I mean .
， 我 意思是 .

“将军！”他对蒙克说道——然后停顿了一下，带着微笑，“对不起，公爵，我是说。”

[nəʊ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ai] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] ; [ðə; ði] [wɜːd] [djuːk] [ɪz] [tuː] [ʃɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
No wonder if I make a mistake ; the word duke is too short for me ,
不 想知道 如果 我 制作 一个 错误 ； 这 单词 公爵 是 也 短的 为了 我 ，

难怪我会犯错；“公爵”这个词对我来说太短了。

[ai] ['ɔːlweɪz] [siːk] [sʌm; səm]['taɪt(ə)l][tuː; tə] ['leŋθən] [ˌaɪ 'tiː] .
I always seek some title to lengthen it .
我 总是 寻找 一些 标题 到 加长 它 .

我总是想找个标题来拉长它。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][səʊ][nɪə(r)][maɪ] [θrəʊn] ,
I should wish to see you so near my throne ,
我 应该 希望 到 看 你 所以 靠近 我的 王座 ，

我多么希望你能如此靠近我的王座。

[ðæt] [ai] [mait] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][tuː; tə] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . , [maɪ] ['brʌðə(r)] !
that I might say to you as to Louis XIV . , my brother !
那 我 可能 说 到 你 作为 到 路易斯 十四 . ， 我的 兄弟 ！

我要对你们说，关于路易十四，我的兄弟！

[əʊ] !
Oh !
哦 ！

哦！

[ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['ɔːlməʊst][maɪ] ['brʌðə(r)] ,
I have it , and you will be almost my brother ,
我 有 它 ， 和 你 将要 是 几乎 我的 兄弟 ，

我有了，你几乎就成了我的兄弟。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [meɪk] [juː; jʊ] ['vaɪsrɔɪ] [ɒv; əv] ['aɪələnd] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['skɒtlənd] , [maɪ][dɪə(r)] [djuːk] .
for I make you viceroy of Ireland and of Scotland , my dear duke .
为了 我 制作 你 总督 的 爱尔兰 和 的 苏格兰 , 我的 亲爱的 公爵 .
因为我亲爱的公爵，我任命你为爱尔兰和苏格兰的总督。

[səʊ] , ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] , [ˌhensˈfɔːwəd] [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] .
So , after that fashion , henceforward I shall not make a mistake .
所以 , 后 那 时尚 , 从此以后 我 将 不是 制作 一个 错误 .
所以，以后我一定不会再犯同样的错误了。

” [ðə; ði] [djuːk] [siːzd] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'θjuːziæzəm] , [wɪ'ðaʊt] [dʒɔɪ] ,
” The duke seized the hand of the king , but without enthusiasm , without joy ,
” 这 公爵 查获 这 手 的 这 国王 , 但 没有 热情 , 没有 喜悦 ,
[æz; əz][hiː; hi][dɪd] ['evriθɪŋ] .
as he did everything .
作为 他 做过 一切 .
“公爵握住了国王的手，但毫无热情，毫无喜悦，就像他做任何事一样。”

[hɪz; ɪz] [hɑːt] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [biːn] [muːvd] [baɪ] [ðɪs] [lɑːst]['feɪvə(r)] .
His heart , however , had been moved by this last favor .
他的 心 , 然而 , 有 到过 已搬 经过 这 最后的 偏爱 .
然而，他却被这最后的恩惠深深打动了。

[tʃɑːlz] , [baɪ] ['skɪlfʊli] ['hʌzbənd] [hɪz; ɪz][ˌdʒenə'rɒsəti] , [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [djuːk] [taɪm] [tuː; tə]
Charles , by skillfully husbanding his generosity , had given the duke time to
查尔斯 , 经过 巧妙地 丈夫 他的 慷慨 , 有 给定 这 公爵 时间 到
[wɪʃ] ,
wish ,
希望 ,
查尔斯巧妙地克制了自己的慷慨，给了公爵时间去许愿。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [mait] [nɒt][hæv; həv] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][hɪm] .
although he might not have wished for so much as was given him .
虽然 他 可能 不是 有 希望 为了 所以 很多 作为 曾是 给定 他 .
虽然他可能并不想要那么多他得到的。

“ - ! ” [grʌmbld] [dɑːrtænən] , “ [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə'gen] !
“ Mordioux ! ” grumbled D'Artagnan , “ there is the shower beginning again !
“ - ! ” 咕哝 达达尼昂 , “ 那里 是 这 淋浴 开始 再次 !
“莫迪乌！”达达尼昂抱怨道，“雨又开始下了！”

[əʊ] ! [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tɜːn] [wʌnz] [breɪn] !
Oh ! it is enough to turn one's brain !
哦 ! 它 是 足够的 到 转动 一个人的 脑 !
哦！这足以让人绞尽脑汁！

” [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][səʊ] ['sɒrəʊfl] [ænd; ənd][səʊ] ['kɒmɪkli] ['pɪtiəs] ,
” and he turned away with an air so sorrowful and so comically piteous ,
” 和 他 转向 离开 和 一个 空气 所以 悲伤 和 所以 滑稽地 可怜的 ,
“他转过身去，脸上带着一种既悲伤又滑稽可笑的神情，

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'streɪn] [ə; eɪ] [smaɪl] .
that the king , who caught it , could not restrain a smile .
那 这 国王 , WHO 捕捉 它 , 可以 不是 抑制 一个 微笑 .
国王接过电话后，忍不住露出了笑容。

[mʌŋk] [wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] , [tuː; tə] [teɪk] [liːv] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] .
Monk was preparing to leave the room , to take leave of Charles .
僧 曾是 准备 到 离开 这 房间 , 到 拿 离开 的 查尔斯 .
蒙克正准备离开房间，向查尔斯告别。

“ [wɒt] !
“ What !
“ 什么 !

“什么！

[maɪ] ['trʌsti] [ænd; ənd] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] ! ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [djuːk] , “ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ? ”
my trusty and well - beloved ! ” said the king to the duke , “ are you going ? ”
我的 可靠 和 出色地 - 心爱 ! ” 说 这 国王 到 这 公爵 , “ 是 你 去 ? ”

“我忠诚而亲爱的臣子！”国王问公爵，“你要去吗？”

“ [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəstiz] [pə'mɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [truːθ] [ai][ˌeɪ 'em] ['wɪəri] .
“ With your majesty's permission , for in truth I am weary .
“ 和 你的 陛下的 允许 , 为了 在 真相 我 是 厌倦 .

“承蒙陛下许可，因为我确实感到疲惫。”

[ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hæv; həv] [wɔːn] [ˌem 'iː] [aʊt] ; [ai][stænd][ɪn] [niːd] [ɒv; əv] [rest] . ”
The emotions of the day have worn me out ; I stand in need of rest . ”
这 情绪 的 这 天 有 磨损 我 出去 ; 我 站立 在 需要 的 休息 . ”

一天的情绪波动让我筋疲力尽，我需要休息。

“ [bʌt; bət] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [em] . [dɑːrtænən] , [ai] [həʊp] . ”
“ But , ” said the king , “ you are not going without M . d'Artagnan , I hope . ”
“ 但 , ” 说 这 国王 , “ 你 是 不是 去 没有 M . 达达尼昂 , 我 希望 . ”

“但是，”国王说，“我希望你不会丢下达达尼昂先生独自前往。”

“ [waɪ] [nɒt] , ['saɪə(r)] ? ” [sed] [ðə; ði][əʊld] ['wɒriə(r)] .
“ Why not , sire ? ” said the old warrior .
“ 为什么 不是 , 父系 ? ” 说 这 老的 战士 .

“为什么不行，陛下？”老战士问道。

“ [wel] ! [juː; jʊ] [nəʊ] ['veri] [wel] [waɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
“ Well ! you know very well why , ” said the king .
“ 出色地 ! 你 知道 非常 出色地 为什么 , ” 说 这 国王 .

“嗯！你很清楚为什么，”国王说。

[mʌŋk] [lʊkt] [æt; ət] [tʃɑːlz] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] .
Monk looked at Charles with astonishment .
僧 看起来 在 查尔斯 和 惊讶 .

蒙克惊讶地看着查尔斯。

“ [əʊ] ! [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [fə'get] , [juː; jʊ] , [em] . [dɑːrtænən] , [duː; də] [nɒt] .
“ Oh ! it may be possible ; but if you forget , you , M . d'Artagnan , do not .
“ 哦 ! 它 可能 是 可能的 ; 但 如果 你 忘记 , 你 , M . 达达尼昂 , 做 不是 .

“哦！这或许有可能；但是，如果你忘记了，达达尼昂先生，你就无法忘记。”

” [ə'stɒnɪʃmənt] [wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmʌskə'tɪə(r)] .
” Astonishment was painted on the face of the musketeer .
” 惊讶 曾是 绘 在 这 脸 的 这 火枪手 .

“火枪手脸上露出惊讶的表情。”

“ [wel] , [ðen] , [djuːk] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , “ [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [lɒdʒ] [wɪð] [em] . [dɑːrtænən] ? ”
“ Well , then , duke , ” said the king , “ do you not lodge with M . d'Artagnan ? ”
“ 出色地 , 然后 , 公爵 , ” 说 这 国王 , “ 做 你 不是 小屋 和 M . 达达尼昂 ? ”

“那么，公爵，”国王说，“您不住在达达尼昂先生家吗？”

“ [ai][hæd; həd][ðə; ði]['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['ɒfərɪŋ] [em] . [dɑːrtænən] [ə; eɪ] ['lɒdʒɪŋ] ; [jes] , ['saɪə(r)] . ”
“ I had the honor of offering M . d'Artagnan a lodging ; yes , sire . ”
“ 我 有 这 荣誉 的 提供 M . 达达尼昂 一个 住宿 ; 是的 , 父系 . ”

“我荣幸地为达达尼昂先生提供了住处；是的，陛下。”

“ [ðæt] [aɪ'dɪə][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] , [ænd; ənd] [jɔːz] ['səʊlli] ? ”
“ That idea is your own , and yours solely ? ”
“ 那 主意 是 你的 自己的 , 和 你的 仅 ? ”

“这个想法完全是你自己的想法吗？”

“ [maɪn] [ænd; ənd] [maɪn] ['əʊnli] ; [jes] , ['saɪə(r)] . ”
“ Mine and mine only ; yes , sire . ”
“ 矿 和 矿 仅有的 ; 是的 , 父系 . ”

“只属于我，是的，陛下。”

“ [wel] !
“ Well !
“ 出色地 !

“出色地！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['ʌðəwaɪz] — [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] ['ɔːlweɪz] ['lɒdʒɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kɒŋkərə(r)]
but it could not be otherwise — the prisoner always lodges with his conqueror
但 它 可以 不是 是 否则 — 这 囚犯 总是 旅馆 和 他的 征服者
.
.
.

但事实也只能如此——囚犯总是与征服者同住。

” [mʌŋk] ['kʌləd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] .
” Monk colored in his turn .
” 僧 有色 在 他的 转动 .

“蒙克轮到他涂色了。”

“ [ɑː] ! [ðæt] [ɪz] [truː] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ai][ˌeɪ 'em][em] . [dɑːrtænənz] ['prɪz(ə)nə(r)] . ”
“ Ah ! that is true , ” said he , “ I am M . d'Artagnan's prisoner . ”
“ 啊 ! 那 是 真的 , ” 说 他 , “ 我 是 M . 达达尼昂的 囚犯 . ”

“啊！没错，”他说，“我是达达尼昂先生的囚犯。”

“ [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [djuːk] , [sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [jet] ['rænsəm] , [bʌt; bət][hæv; həv][nəʊ][keə(r)]
“ Without doubt , duke , since you are not yet ransomed , but have no care
“ 没有 怀疑 , 公爵 , 自从 你 是 不是 然而 赎金 , 但 有 不 关心
[ɒv; əv] [ðæt] ;
of that ;
的 那 ;

“毫无疑问，公爵，虽然你还没有被赎回，但你不必为此担心；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ai] [huː] [tʊk] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv][em] . [dɑːrtænənz] [hændz] ,
it was I who took you out of M . d'Artagnan's hands ,
它 曾是 我 WHO 采取 你 出去 的 M . 达达尼昂的 双手 ,

是我把你从达达尼昂先生手中救了出来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai] [huː] [wɪl] [peɪ] [jɔː(r); jə(r)]['rænsəm] .
and it is I who will pay your ransom .
和 它 是 我 WHO 将要 支付 你的 赎金 .

我会支付你的赎金。

” [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [dɑːrtænən] [ri'gein, riː-][ðeə(r)] ['geɪətɪ] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['brɪljənsi] .
” The eyes of D'Artagnan regained their gayety and their brilliancy .
” 这 眼睛 的 达达尼昂 恢复 他们的 同性恋 和 他们的 才华横溢 .

“达达尼昂的眼睛重新焕发出了快乐和光彩。”

[ðə; ði]['gæskən] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .
The Gascon began to understand .
这 加斯科涅 开始 到 理解 .

加斯科涅人开始明白了。

[tʃɑːlz] [əd'vɑːnst] [tə'wɔːdz] [hɪm] .

Charles advanced towards him .

查尔斯 先进的 向 他 .

查尔斯朝他走去。

“ [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ɪz] [nɒt] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] ['kænɒt] [peɪ] [juː; jʊ] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] [wɜːθ] .

“ The general , ” said he , “ is not rich , and cannot pay you what he is worth .

“ 这 一般的 , ” 说 他 , “ 是 不是 富有的 , 和 不能 支付 你 什么 他 是 值得 .

“将军,”他说，“并不富有，付不起你应得的报酬。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪtʃə] , ['sɜːt(ə)nli] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [djuːk] , [ænd; ənd] [ɪf] [nɒt][ə; eɪ] [kɪŋ] ,

I am richer , certainly , but now that he is a duke , and if not a king ,

我 是 更富有 , 当然 , 但 现在 那 他 是 一个 公爵 , 和 如果 不是 一个 国王 ,

我的确更富有了，但既然他现在是公爵，即便不是国王，

['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [kɪŋ] , [hiː; hi][ɪz] [wɜːθ] [ə; eɪ] [sʌm] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [pə'hæps] [peɪ] .

almost a king , he is worth a sum I could not perhaps pay .

几乎 一个 国王 , 他 是 值得 一个 和 我 可以 不是 也许 支付 .

他几乎是一位国王，身价是我可能无法支付的巨款。

[kʌm] , [em] . [dɑːrtænən] , [biː; bi] ['mɒdərət] [wɪð] [ˌem 'iː] ; [haʊ] [mʌtʃ] [duː; də][aɪ] [əʊ] [juː; jʊ] ?

Come , M . d'Artagnan , be moderate with me ; how much do I owe you ?

来 , M . 达达尼昂 , 是 缓和 和 我 ; 如何 很多 做 我 欠 你 ?

达达尼昂先生，请您宽容一些；我究竟欠您多少人情?

” [dɑːrtænən] , [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [tɜːn] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] , [bʌt; bət] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

” D'Artagnan , delighted at the turn things were taking , but not for a

” 达达尼昂 , 高兴极了 在 这 转动 事物 是 采取 , 但 不是 为了 一个

['məʊmənt] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [self] - [pə'zeʃ(ə)n] ,

moment losing his self - possession ,

片刻 输 他的 自己 - 拥有 ,

达达尼昂对事情的发展感到欣喜，但他丝毫没有失去冷静。

[rɪ'plaɪd] , — “ ['saɪə(r)] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][hæz; həz][nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [ə'lɑːmd] .

replied , — “ Sire , your majesty has no occasion to be alarmed .

回复 , — “ 父系 , 你的 威严 有 不 场合 到 是 惊慌 .

回答说：“陛下，您不必惊慌。”

[wen] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [greɪs] , [em] . [mʌŋk] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]

When I had the good fortune to take his grace , M . Monk was only a

什么时候 我 有 这 好的 财富 到 拿 他的 优雅 , M . 僧 曾是 仅有的 一个

['dʒen(ə)rəl] ;

general ;

一般的 ;

当我有幸拜见他时，蒙克先生还只是个将军；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] ['əʊnli][ə; eɪ] ['dʒɛnərəlz] ['rænsəm] [ðæt] [ɪz] [djuː] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

it is therefore only a general's ransom that is due to me .

它 是 所以 仅有的 一个 将军的 赎金 那 是 到期的 到 我 .

因此，我应得的仅仅是一份将军赎金。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [sɒːd] ,

But if the general will have the kindness to deliver me his sword ,

但 如果 这 一般的 将要 有 这 仁慈 到 递送 我 他的 剑 ,

但如果将军能好心把他的剑交给我，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][kən'sɪdə(r)][maɪ'self] [peɪd] ;

I shall consider myself paid ;

我 将 考虑 我 有薪酬的 ;

我将视自己已获得报酬；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] [sɒːd] [wɪtʃ] [ɪz] [wɜːθ] [səʊ] [mʌtʃ]
for there is nothing in the world but the general's sword which is worth so much
为了 那里 是 没有什么 在 这 世界 但 这 将军的 剑 哪个 是 值得 所以 很多
[æz; əz] [hɪm'self] . ”
as himself . ”
作为 他自己 . ”

因为世界上没有什么东西比将军本人更有价值，唯有将军的剑才配得上他自己。

“ [ɒdz] [fɪʃ] !
“ Odds fish !
“ 赔率 鱼 !

“概率鱼！”

[æz; əz] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [sed] , ” [kraɪd] [tʃɑːlz] .
as my father said , ” cried Charles .
作为 我的 父亲 说 , ” 哭 查尔斯 .

“正如我父亲所说,”查尔斯喊道。

“ [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['gælənt] [prə'pəʊz(ə)l] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['gælənt] [mæn] , [ɪz] [hiː; hi] [nɒt] , [djuːk] ? ”
“ That is a gallant proposal , and a gallant man , is he not , duke ? ”
“ 那 是 一个 英勇 提议 , 和 一个 英勇 男人 , 是 他 不是 , 公爵 ? ”

“那真是一个英勇的提议，他本人也是一位英勇的人，不是吗，公爵？”

“ [ə'pɒn] [maɪ] ['ɒnə(r)] , [jes] , ['saɪə(r)] , ” [ænd; ənd] [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [sɒːd] .
“ Upon my honor , yes , sire , ” and he drew his sword .
“ 之上 我的 荣誉 , 是的 , 父系 , ” 和 他 画 他的 剑 .

“以我的荣誉起誓，是的，陛下,”说着，他拔出了剑。

“ [mə'sjɜː] , ” [sed] [hiː; hi] [tuː; tə] [dɑːrtænən] , “ [hɪə(r)] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ] [dɪ'mɑːnd] .
“ Monsieur , ” said he to D'Artagnan , “ here is what you demand .
“ 先生 , ” 说 他 到 达达尼昂 , “ 这里 是 什么 你 要求 .

“先生,”他对达达尼昂说，“这是您的要求。”

['meni] [meɪ] [hæv; həv] ['hændld] [ə; eɪ] ['betə(r)] [bleɪd] ; [bʌt; bət] [haʊ'evə(r)] ['mɒdɪst] [maɪn] [meɪ] [biː; bi] ,
Many may have handled a better blade ; but however modest mine may be ,
许多 可能 有 处理 一个 更好的 刀刃 ; 但 然而 谦虚的 矿 可能 是 ,

许多人或许用过更好的刀；但我的刀虽然朴素，却……

[ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] [sə'rendəd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] .
I have never surrendered it to any one .
我 有 绝不 投降 它 到 任何 一 .

我从未将它交给任何人。

” [dɑːrtænən] [rɪ'siːvd] [wɪð] [praɪd] [ðə; ði] [sɒːd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dʒʌst] [meɪd] [ə; eɪ] [kɪŋ] .
” D'Artagnan received with pride the sword which had just made a king .
” 达达尼昂 已收到 和 自豪 这 剑 哪个 有 只是 制成 一个 国王 .

达达尼昂自豪地接过那把刚刚缔造了一位国王的宝剑。

“ [əʊ] ! [əʊ] ! ” [kraɪd] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . ; “ [wɒt] ,
“ Oh ! oh ! ” cried Charles II . ; “ what ,
“ 哦 ! 哦 ! ” 哭 查尔斯 二 . ; “ 什么 ,

“哦！哦！”查理二世喊道；“什么，

[ə; eɪ] [sɒːd] [ðæt] [hæz; həz] [rɪ'stɔːd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [maɪ] [θrəʊn] — [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm]
a sword that has restored me to my throne — to go out of the kingdom
一个 剑 那 有 恢复 我 到 我的 王座 — 到 去 出去 的 这 王国
— [ænd; ənd] [nɒt] ,
— and not ,
— 和 不是 ,

一把使我重返王位的剑——让我离开王国——而不是，

[wʌn] [deɪ] , [tuː; tə] ['fɪgə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊn] ['dʒuːəlz] .
one day , to figure among the crown jewels .
一 天 , 到 数字 之中 这 王冠 珠宝 .

总有一天，他会成为皇冠上的明珠。

[nəʊ] , [ɒn][maɪ] [səʊl] !
No , on my soul !
不 , 在 我的 灵魂 !

不，绝不！

[ðæt] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] !
that shall not be !
那 将 不是 是 !

那绝不可能发生！

['kæptɪn] [dɑːrtænən] , [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [sɒːd]
Captain d'Artagnan , I will give you two hundred thousand crowns for your sword
队长 达达尼昂 , 我 将要 给 你 二 百 千 皇冠 为了 你的 剑
!
!
!

达达尼昂上尉，我愿出二十万克朗买下你的剑！

[ɪf] [ðæt] [ɪz] [tuː] ['lɪt(ə)l] , [seɪ] [səʊ] . ”
If that is too little , say so . ”
如果 那 是 也 小的 , 说 所以 . ”

如果这还不够，请告诉我。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['lɪt(ə)l] , ['saɪə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [dɑːrtænən] , [wɪð] [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] ['sɪəriəsnəs] .
“ It is too little , sire , ” replied D'Artagnan , with inimitable seriousness .
“ 它 是 也 小的 , 父系 , ” 回复 达达尼昂 , 和 无比 严肃 .

“太少了，陛下，”达达尼昂用他特有的严肃语气回答道。

“ [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] , [ai][duː; də][nɒt][æt; ət][ɔːl] [wɪʃ] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː] ;
“ In the first place , I do not at all wish to sell it ;
“ 在 这 第一的 地方 , 我 做 不是 在 全部 希望 到 卖 它 ;

“首先，我根本不想卖掉它；

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [dɪ'zaɪr] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][səʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][æn; ən]['ɔːdə(r)] .
but your majesty desires me to do so , and that is an order .
但 你的 威严 欲望 我 到 做 所以 , 和 那 是 一个 命令 .

但陛下希望我这样做，这是命令。

[ai] [ə'beɪ] , [ðen] ,
I obey , then ,
我 服从 , 然后 ,

那我服从。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ai] [əʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['wɒriə(r)] [huː] [h'iəz] [ˌem 'iː] [kə'mændz] [ˌem 'iː]
but the respect I owe to the illustrious warrior who hears me commands me
但 这 尊重 我 欠 到 这 杰出 战士 WHO 听到 我 命令 我
[tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][æt; ət][ə; eɪ] [θɜːd] [mɔː(r)][ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv][maɪ] ['vɪktəri] .
to estimate at a third more the reward of my victory .
到 估计 在 一个 第三 更多的 这 报酬 的 我的 胜利 .

但我对聆听我讲话的这位杰出战士所怀有的敬意，使我估计胜利的回报至少是胜利的三分之一。

[ai][ɑːsk] [ðen] [θriː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɒːd] ,
I ask then three hundred thousand crowns for the sword ,
我 问 然后 三 百 千 皇冠 为了 这 剑 ,

那我索要三十万克朗作为这把剑的价钱，

[ɔː(r)]	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[ɡɪv]	[ˌaɪ ˈtiː]	[tuː; tə]	[jɔː(r); jə(r)]	[ˈmædʒəsti]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˈnʌθɪŋ]	.
or	**I**	**shall**	**give**	**it**	**to**	**your**	**majesty**	**for**	**nothing**	**.**
或者	我	将	给	它	到	你的	威严	为了	没有什么	.

否则我将白白把它献给陛下。

”	[ænd; ənd]	[ˈteɪkɪŋ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[baɪ]	[ðə; ði]	[pɔɪnt]	[hiː; hi]	[prɪˈzentɪd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	.
”	**And**	**taking**	**it**	**by**	**the**	**point**	**he**	**presented**	**it**	**to**	**the**	**king**	**.**
”	和	采取	它	经过	这	观点	他	呈现	它	到	这	国王	.

“然后他拿着它，把它呈给了国王。”

[tʃɑːlz]	[brəʊk]	[ˈɪntuː]	[hɪˈleəriəs]	[ˈlɑːftə(r)]	.
Charles	**broke**	**into**	**hilarious**	**laughter**	**.**
查尔斯	打破	进入	太搞笑了	笑声	.

查尔斯突然放声大笑。

“	[ə; eɪ]	[ˈɡælənt]	[mæn]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[ˈmeri]	[kəmˈpænjən]	!
“	**A**	**gallant**	**man**	**,**	**and**	**a**	**merry**	**companion**	**!**
“	一个	英勇	男人	,	和	一个	欢乐	伴侣	!

“一位英勇的男子汉，一位快乐的伙伴！”

[ɒdz]	[fɪʃ]	!	[ɪz]	[hiː; hi]	[nɒt]	,	[djuːk]	?	[ɪz]	[hiː; hi]	[nɒt]	,	[kɒŋt]	?
Odds	**fish**	**!**	**is**	**he**	**not**	**,**	**duke**	**?**	**is**	**he**	**not**	**,**	**comte**	**?**
赔率	鱼	!	是	他	不是	,	公爵	?	是	他	不是	,	孔特	?

真是个怪人！他不是吗，公爵？他不是吗，伯爵？

[hiː; hi]	[pliːz]	[ˌem ˈiː]	!
He	**pleases**	**me**	**!**
他	请	我	!

他让我很满意！

[ai]	[laɪk]	[hɪm]	!
I	**like**	**him**	**!**
我	喜欢	他	!

我喜欢他！

[hɪə(r)]	,	[ʃevəˈlɪə(r)]	[dɑːrtænən]	,	[teɪk]	[ðɪs]	.
Here	**,**	**Chevalier**	**d'Artagnan**	**,**	**take**	**this**	**.**
这里	,	骑士	达达尼昂	,	拿	这	.

达达尼昂骑士，拿着这个。

”	[ænd; ənd]	[ˈɡəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈteɪb(ə)l]	,
”	**And**	**going**	**to**	**the**	**table**	**,**
”	和	去	到	这	桌子	,

“然后走到桌子旁，

[hiː; hi]	[tʊk]	[ə; eɪ]	[pen]	[ænd; ənd]	[rəʊt]	[æn; ən]	[ˈɔːdə(r)]	[əˈpɒn]	[hɪz; ɪz]	[ˈtreʒərə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[θriː]	[ˈhʌndrəd]	[ˈθaʊz(ə)nd]	[kraʊnz]	.
he	**took**	**a**	**pen**	**and**	**wrote**	**an**	**order**	**upon**	**his**	**treasurer**	**for**	**three**	**hundred**	**thousand**	**crowns**	**.**
他	采取	一个	笔	和	写道	一个	命令	之上	他的	财务主管	为了	三	百	千	皇冠	.

他拿起笔，给司库写了一道命令，金额为三十万克朗。

[dɑːrtænən]	[tʊk]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	[ænd; ənd]	[ˈtɜːnɪŋ]	[ˈɡreɪvli]	[təˈwɔːdz]	[mʌŋk]	:	“	[ai]	[hæv; həv]	[stɪl]	[ɑːskt]	[tuː]	[ˈlɪt(ə)l]	,
D'Artagnan	**took**	**it**	**,**	**and**	**turning**	**gravely**	**towards**	**Monk**	**:**	**“**	**I**	**have**	**still**	**asked**	**too**	**little**	**,**
达达尼昂	采取	它	,	和	转弯	严重地	向	僧	:	“	我	有	仍然	问	也	小的	,

达达尼昂接过信，神情严肃地转向蒙克说：“我要求的还是太少了。”

[ai] [nəʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [bʌt; bət] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [jɔː(r); jə(r)] [greɪs] ,
I know , ” said he , “ but believe me , your grace ,
我 知道 , ” 说 他 , “ 但 相信 我 , 你的 优雅 ,
“我知道,”他说,“但请相信我,陛下,

[ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv][daɪd][ðæn; ðən] [ə'laʊ] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi] ['gʌvənd] [baɪ] ['ævərɪs] .
I would rather have died than allow myself to be governed by avarice .
我 会 相当 有 死亡 比 允许 我 到 是 受统治 经过 贪婪 .
我宁愿死去，也不愿被贪婪所支配。

” [ðə; ði] [kɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lɑːf] [ə'gen] , [laɪk][ðə; ði] ['hæpɪst] ['kɒkni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] .
” The king began to laugh again , like the happiest cockney of his kingdom .
” 这 国王 开始 到 笑 再次 , 喜欢 这 最快乐 伦敦东区口音 的 他的 王国 .
国王又开始大笑起来，就像他王国里最快乐的伦敦东区人一样。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][gəʊ] , [ˌʃevə'lɪə(r)] ? ” [sed] [hiː; hi] ;
“ You will come and see me again before you go , chevalier ? ” said he ;
“ 你 将要 来 和 看 我 再次 前 你 去 , 骑士 ? ” 说 他 ;
“骑士，你临走前还会再来看我吗？”他问道；

“ [ai][ʃæl; ʃəl] [wɒnt] [tuː; tə] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [stɒk] [ɒv; əv] ['geɪətɪ] [naʊ] [maɪ] ['frentʃmən] [ɑː(r); ə(r)] ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː]
“ I shall want to lay in a stock of gayety now my Frenchmen are leaving me
“ 我 将 想 到 躺 在 一个 库存 的 同性恋 现在 我的 法国人 是 离开 我
. ”
. ”
. ”
“现在我的法国朋友们要离开我了，我要好好享受一下快乐时光。”

“ [ɑː] ! ['saɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [wɪð] [ðə; ði] ['geɪətɪ] [æz; əz] [wɪð] [ðə; ði] [duːks] [sɔːd] ;
“ Ah ! sire , it will not be with the gayety as with the duke's sword ;
“ 啊 ! 父系 , 它 将要 不是 是 和 这 同性恋 作为 和 这 公爵的 剑 ;
“啊！陛下，这可不像公爵挥舞宝剑那样充满欢快；

[ai] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti]['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑːtɪs] , ” [rɪ'plaɪd] [dɑːrtænən] ,
I will give it to your majesty gratis , ” replied D'Artagnan ,
我 将要 给 它 到 你的 威严 免费 , ” 回复 达达尼昂 ,
“我会把它免费献给陛下,”达达尼昂回答道。

[huːz] [fiːt] ['skeəsli] [siːmd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] .
whose feet scarcely seemed to touch the ground .
谁 脚 几乎 似乎 到 触碰 这 地面 .
他的双脚似乎几乎不着地。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] , [kɒŋt] , ” ['ædɪd] [tʃɑːlz] , ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːdz] ['æθɔs] , “ [kʌm] [ə'gen] , ['ɔːlsəʊ] ,
“ And you , comte , ” added Charles , turning towards Athos , “ come again , also ,
“ 和 你 , 孔特 , ” 额外 查尔斯 , 转弯 向 阿索斯 , “ 来 再次 , 还 ,
“还有你，伯爵,”查尔斯说着，转向阿托斯,“也请再来一次。”

[ai][hæv; həv][æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [kən'faɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I have an important message to confide to you .
我 有 一个 重要的 信息 到 信任 到 你 .
我有一件重要的事情要告诉你。

[jɔː(r); jə(r)][hænd] , [djuːk] .
Your hand , duke .
你的 手 , 公爵 .
公爵，请出示您的手。

” [mʌŋk] [prest] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
” Monk pressed the hand of the king .
” 僧 按下 这 手 的 这 国王 .
僧侣按了按国王的手。

“ [ə'djuː] !
“ Adieu !
” 再见 !

“再见！”

['dʒentlmən] , ” [sed] [tʃɑːlz] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [iːtʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hændz] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] ['frentʃmən] ,
gentlemen , ” said Charles , holding out each of his hands to the two Frenchmen ,
先生们 , ” 说 查尔斯 , 保持 出去 每个 的 他的 双手 到 这 二 法国人 ,

“先生们,”查尔斯说着，向两位法国人伸出了双手。

[huː] ['kærid] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðeə(r)] [lɪps] .
who carried them to their lips .
WHO 携带 他们 到 他们的 嘴唇 .

他们将它们送到唇边。

“ [wel] , ” [sed] ['æθɔs] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] , “ [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['sætɪsfaɪd] ? ”
“ Well , ” said Athos , when they were out of the palace , “ are you satisfied ? ”
“ 出色地 , ” 说 阿索斯 , 什么时候 他们 是 出去 的 这 宫殿 , “ 是 你 使满意 ? ”

“那么,”当他们走出宫殿时，阿托斯问道，“你们满意了吗？”

“ [hʌʃ] ! ” [sed] [dɑːrtænən] , [waɪld] [wɪð] [dʒɔɪ] ,
“ Hush ! ” said D'Artagnan , wild with joy ,
“ 嘘 ! ” 说 达达尼昂 , 荒野 和 喜悦 ,

“嘘！”达达尼昂欣喜若狂地说。

“ [ai] [hæv; həv] [nɒt] [jet] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['trɛʒərərz] — [ə; eɪ] ['ʃʌtə(r)] [meɪ] [fɔːl] [ə'pɒn] [maɪ] [hed] .
“ I have not yet returned from the treasurer's — a shutter may fall upon my head .
“ 我 有 不是 然而 返回 从 这 财务主管的 — 一个 快门 可能 落下 之上 我的 头 .

“我还没从财务处回来——说不定哪天门扇就掉下来砸到我头上了。”

” ['tʃæptə(r)] - .
” CHAPTER 34 .
” 章 - .

“第34章

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'bærəsmənt] [ɒv; əv] ['rɪtʃɪz]
Of the Embarrassment of Riches
的 这 尴尬 的 财富

财富的尴尬

[dɑːrtænən] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] , [ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['suːtəb(ə)l] [ænd; ənd] ['ɒpətjuːn] ,
D'Artagnan lost no time , and as soon as the thing was suitable and opportune ,
达达尼昂 丢失的 不 时间 , 和 作为 很快 作为 这 事物 曾是 合适的 和 适时的 ,

达达尼昂没有耽搁，一旦时机合适，

[hiː; hi] [peɪd] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːd] ['treʒərə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] .
he paid a visit to the lord treasurer of his majesty .
他 有薪酬的 一个 访问 到 这 主 财务主管 的 他的 威严 .

他拜访了陛下的财政大臣。

[hiː; hi][hæd; həd] [ðen] [ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] , ['kʌvəd] [wɪð]
He had then the satisfaction to exchange a piece of paper , covered with
他 有 然后 这 满意 到 交换 一个 片 的 纸 ， 涵盖 和
['veri] ['ʌgli] ['raɪtɪŋ] ,
very ugly writing ,
非常 丑陋的 写作 ，

然后，他满意地交换了一张写满了难看字迹的纸片。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [kraʊnz] ,
for a prodigious number of crowns ,
为了 一个 惊人 数字 的 皇冠 ，

对于数量惊人的皇冠而言，

['riːs(ə)ntli] [stæmpt] [wɪð] [ðə; ði][e'fɪdʒiːiːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['veri] ['greɪʃəs] ['mædʒəsti] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] .
recently stamped with the effigies of his very gracious majesty Charles II .
最近 盖章 和 这 人偶 的 他的 非常 亲切 威严 查尔斯 二 .

最近盖上了查理二世陛下的肖像。

[dɑːrtænən] ['iːzəli] [kən'trəʊld] [hɪm'self] : [ænd; ənd] [jet] , [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
D'Artagnan easily controlled himself : and yet , on this occasion ,
达达尼昂 容易地 受控 他自己 ： 和 然而 ， 在 这 场合 ，

达达尼昂很容易就控制住了自己；然而，这一次，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [i'vins] [ə; eɪ][dʒɔɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [wɪl] [pə'hæps] [ˌkɒmprɪ'hend] ,
he could not help evincing a joy which the reader will perhaps comprehend ,
他 可以 不是 帮助 表现出 一个 喜悦 哪个 这 读者 将要 也许 理解 ，

他情不自禁地流露出喜悦之情，读者或许能够体会到这种喜悦。

[ɪf] [hiː; hi] [dein] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [ɪn'dʌldʒəns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [huː] , [sɪns] [hɪz; ɪz] [bɜːθ] ,
if he deigns to have some indulgence for a man who , since his birth ,
如果 他 设计 到 有 一些 放纵 为了 一个 男人 WHO ， 自从 他的 出生 ，

如果他肯对一个自出生以来就……的人网开一面，

[hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [səʊ] ['meni] ['piːsɪz] [ænd; ənd][rəʊlz][ɒv; əv] ['piːsɪz] - [ɪn][æn; ən]['ɔːdə(r)]
had never seen so many pieces and rolls of pieces juxtaplaced in an order
有 绝不 已见 所以 许多 件 和 卷 的 件 - 在 一个 命令
['truːli] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] .
truly agreeable to the eye .
真的 同意 到 这 眼睛 .

从未见过这么多零件和成卷的零件以如此赏心悦目的方式并排摆放。

[ðə; ði] ['treʒərə(r)] [pleɪst] [ɔːl][ðə; ði][rəʊlz][ɪn][bægz] ,
The treasurer placed all the rolls in bags ,
这 财务主管 放置 全部 这 卷 在 包 ，

司库把所有卷筒纸都装进了袋子里。

[ænd; ənd] [kləʊzd] [iːtʃ] [bæg] [wɪð] [ə; eɪ][stæmp] [siːld] [wɪð] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
and closed each bag with a stamp sealed with the arms of England ,
和 关闭 每个 包 和 一个 邮票 密封 和 这 武器 的 英格兰 ，

每个袋子都盖上了带有英国国徽的印章。

[ə; eɪ]['feɪvə(r)] [wɪtʃ] ['treʒərə(r)] [duː; də][nɒt][grɑːnt][tuː; tə] ['evribɒdi] .
a favor which treasurers do not grant to everybody .
一个 偏爱 哪个 财务主管 做 不是 授予 到 大家 .

这是财务主管不会给予每个人的恩惠。

[ðen] [ɪm'pæsəb(ə)l] ,
Then impassible ,
然后 恝 ，

然后便无法通行了。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [pə'laɪt] [æz; əz][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ][mæn] ['ɒnəd] [wɪð] [ðə; ði]
and just as polite as he ought to be towards a man honored with the
和 只是 作为 有礼貌的 作为 他 应该 到 是 向 一个 男人 荣幸 和 这
['frendʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
friendship of the king ,
友谊 的 这 国王 ,

他以应有的礼貌对待这位与国王结下友谊的人。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [dɑːrtænən] :
he said to D'Artagnan :
他 说 到 达达尼昂 :

他对达达尼昂说：

“ [teɪk] [ə'weɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] , [sɜː(r)] .
“ Take away your money , sir .
“ 拿 离开 你的 钱 , 先生 .

“先生，把你的钱拿走吧。”

” [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] !
” Your money !
” 你的 钱 !

“你的钱！”

[ðiːz] [wɜːdz] [meɪd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kɔːrdz] [vaɪ'breɪt][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [dɑːrtænən] ,
These words made a thousand chords vibrate in the heart of D'Artagnan ,
这些 字 制成 一个 千 和弦 颤动 在 这 心 的 达达尼昂 ,

这些话让达达尼昂心中万千弦音颤动。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [felt] [bɪ'fɔː(r)] .
which he had never felt before .
哪个 他 有 绝不 毛毡 前 .

这是他从未有过的感受。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][bægz] [pækt] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [kɑːt] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] ['medɪteɪtɪŋ]
He had the bags packed in a small cart , and returned home meditating
他 有 这 包 包装 在 一个 小的 大车 , 和 返回 家 冥想
['diːpli] .
deeply .
深 .

他把行李装进一辆小推车里，然后心不在焉地回了家。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [pə'zesɪz] [θriː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] [kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪk'spekt][tuː; tə]
A man who possesses three hundred thousand crowns can no longer expect to
一个 男人 WHO 拥有 三 百 千 皇冠 能 不 更长 预计 到
[weə(r)][ə; eɪ] [smuːð] [braʊ] ;
wear a smooth brow ;
穿 一个 光滑的 眉头 ;

拥有三十万克朗的人再也不能指望拥有光滑的眉毛了；

[ə; eɪ] ['rɪŋk(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['liːvrəs][ɪz] [nɒt] [tuː] [mʌtʃ] .
a wrinkle for every hundred thousand livres is not too much .
一个 皱纹 为了 每一个 百 千 利弗斯 是 不是 也 很多 .

每十万里弗尔出现一条皱纹并不算多。

[dɑːrtænən] [ʃʌt] [hɪm'self] [ʌp] , [et; eɪt][nəʊ] ['dɪnə(r)] , [kləʊzd] [hɪz; ɪz][dɔː(r)][tuː; tə] ['evribɒdi] , [ænd; ənd] ,
D'Artagnan shut himself up , ate no dinner , closed his door to everybody , and ,
达达尼昂 关闭 他自己 向上 , 吃 不 晚餐 , 关闭 他的 门 到 大家 , 和 ,

达达尼昂把自己关了起来，没吃晚饭，把门关上了，不让任何人进入。

[wɪð] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] [læmp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ləʊdɪd] ['pɪst(ə)l][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [hiː; hi] [wɒtʃt] [ɔːl] [naɪt] ,
with a lighted lamp , and a loaded pistol on the table , he watched all night ,
和 一个 照明 灯 , 和 一个 已加载 手枪 在 这 桌子 , 他 观看 全部 夜晚 ,

他桌上放着一盏点亮的台灯和一把上了膛的手枪，整夜守望着。

['ru:mineit] [ə'pɒn][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [prɪ'ventɪŋ] [ðiːz] ['lʌvli] [kraʊnz] ,
ruminating upon the means of preventing these lovely crowns ,
反刍 之上 这 方法 的 预防 这些 迷人的 皇冠 ,

反复思考如何才能阻止这些美丽的皇冠，

[wɪtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒfəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [pɑːst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɒfəz] ,
which from the coffers of the king had passed into his coffers ,
哪个 从 这 金库 的 这 国王 有 通过了 进入 他的 金库 ,

这些钱原本属于国王的国库，后来转到了他的国库里。

[frɒm; frəm] ['pɑːsɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kɒfəz] ['ɪntuː][ðə; ði] [p'ɒkɪts] [ɒv; əv] ['eni] [θiːf] [wɒt'evə(r)] .
from passing from his coffers into the pockets of any thief whatever .
从 通过 从 他的 金库 进入 这 口袋 的 任何 贼 任何 .

防止钱财从他的金库流入任何窃贼的口袋。

[ðə; ði] [best] [miːnz] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][ðə; ði]['gæskən][wɒz; wəz][tuː; tə] [ɪn'kləʊz] [hɪz; ɪz] ['treʒə(r)] , [fɔː(r); fə(r)]
The best means discovered by the Gascon was to inclose his treasure , for
这 最好的 方法 发现 经过 这 加斯科涅 曾是 到 附寄 他的 宝藏 , 为了
[ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
the present ,
这 展示 ,

加斯科涅人发现的最好办法是暂时将他的财宝封存起来。

['ʌndə(r)] [lɒks] [səʊ]['sɒlɪd] [ðæt] [nəʊ] [rɪst] [kʊd; kəd] [breɪk] [ðem; ðəm] ,
under locks so solid that no wrist could break them ,
在下面 锁 所以 坚硬的 那 不 手腕 可以 休息 他们 ,

被锁得如此牢固，任何手腕都无法挣脱。

[ænd; ənd][səʊ] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ðæt] [nəʊ]['mɑːstə(r)] - [kiː] [kʊd; kəd]['əʊpən][ðem; ðəm] .
and so complicated that no master - key could open them .
和 所以 复杂的 那 不 掌握 - 钥匙 可以 打开 他们 .

而且结构非常复杂，没有万能钥匙可以打开它们。

[dɑːrtænən] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['mɑːstəz] [ɪn] [mə'kænɪks] [ænd; ənd] [kən'sɜːvətɪv]
D'Artagnan remembered that the English are masters in mechanics and conservative
达达尼昂 记得 那 这 英语 是 大师 在 机械学 和 保守的
['ɪndəstri] ;
industry ;
行业 ;

达达尼昂记得英国人在机械和保守的工业方面是大师；

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk]
and he determined to go in the morning in search of a mechanic
和 他 决定 到 去 在 这 早晨 在 搜索 的 一个 机械
[huː] [wʊd] [sel] [hɪm][ə; eɪ] [strɒŋ] [bɒks] .
who would sell him a strong box .
WHO 会 卖 他 一个 强的 盒子 .

他决定第二天一早去找个修车工，卖给他一个保险箱。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [gəʊ][fɑː(r)] ; ['mɑːstə(r)] [wɪl] ['dʒɑːbsən] , ['dwelɪŋ] [ɪn] [ˌpɪkə'dɪli] , ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
He did not go far ; Master Will Jobson , dwelling in Piccadilly , listened to his
他 做过 不是 去 远的 ; 掌握 将要 乔布森 , 住宅 在 皮卡迪利 , 听着 到 他的
[ˌprɔpə'ziʃənz] ,
propositions ,
命题 ,

他没走远；住在皮卡迪利大街的威尔·乔布森先生听了他的提议。

[ˌkɔmpri'hend] [hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] ,
comprehended his wishes ,
理解 他的 愿望 ,

理解了他的意愿，

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [ə; eɪ] ['seɪfti] [lɒk] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'liːv] [hɪm] [frɒm; frəm] [ɔːl]
and promised to make him a safety lock that should relieve him from all
和 承诺 到 制作 他 一个 安全 锁 那 应该 缓解 他 从 全部
['fjuːtʃə(r)] [fɪə(r)] .
future fear .
未来 害怕 .

并承诺为他制作一个安全锁，让他从此不再恐惧。

“ [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['mekənɪzəm] [ɪn'taɪəli] [njuː] .
“ I will give you , ” said he , “ a piece of mechanism entirely new .
“ 我 将要 给 你 , ” 说 他 , “ 一个 片 的 机制 完全 新的 .

“我会给你,”他说，“一块全新的机械部件。”

[æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] ['sɪəriəs] [ə'tempt] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [lɒk] ,
At the first serious attempt upon your lock ,
在 这 第一的 严肃的 试图 之上 你的 锁 ,

在第一次有人认真尝试打开你的锁时，

[æn; ən] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [pleɪt] [wɪl] ['əʊpən] [ɒv; əv] [ɪt'self] [ænd; ənd] ['vɒmɪt] [fɔːθ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['kɒpə(r)] ['bʊlɪt]
an invisible plate will open of itself and vomit forth a pretty copper bullet
一个 无形的 盘子 将要 打开 的 本身 和 呕吐 前进 一个 漂亮的 铜 子弹
[ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mɑːk] — [wɪtʃ] [wɪl] [nɒk] [daʊn] [ðə; ði] [ɪn'truːdə(r)] ,
of the weight of a mark — which will knock down the intruder ,
的 这 重量 的 一个 标记 — 哪个 将要 敲 向下 这 入侵者 ,

一块看不见的金属板会自行打开，吐出一颗漂亮的铜弹，重量只有一枚马克币——这颗铜弹会击倒入侵者。

[ænd; ənd] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [laʊd] [rɪ'pɔːt] .
and not without a loud report .
和 不是 没有 一个 大声 报告 .

而且引起了不小的轰动。

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
What do you think of it ? ”
什么 做 你 思考 的 它 ? ”

你觉得怎么样?

“ [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [ɪn'dʒiːniəs] , ” [kraɪd] [dɑːrtænən] , “ [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɒpə(r)] ['bʊlɪt] [pliːz] [ˌem 'iː]
“ I think it very ingenious , ” cried D'Artagnan , “ the little copper bullet pleases me
“ 我 思考 它 非常 巧妙 , ” 哭 达达尼昂 , “ 这 小的 铜 子弹 请 我
['maɪtɪli] .
mightily .
非常 .

“我觉得这真是太巧妙了,”达达尼昂喊道，“这颗小小的铜弹让我非常高兴。”

[səʊ] [naʊ] , [sɜː(r)] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] , [ðə; ði] [tɜːmz] ? ”
So now , sir mechanic , the terms ? ”
所以 现在 , 先生 机械 , 这 条款 ? ”

那么，先生，技工，条款是什么?

“ [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [kraʊnz] ['peɪəb(ə)l] [ɒn]
“ A fortnight for the execution , and fifteen hundred crowns payable on
“ 一个 两星期 为了 这 执行 , 和 十五 百 皇冠 应付账款 在
[dɪ'lɪvəri] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˌɑːtɪ'zæn] .
delivery , ” replied the artisan .
送货 , ” 回复 这 工匠 .

“行刑需要两周时间，报酬是1500克朗，交付时支付。”工匠回答道。

[dɑːrtænənz] [braʊ] ['dɑːkənd] .
D'Artagnan's brow darkened .
达达尼昂的 眉头 变暗 .

达达尼昂的眉头皱了起来。

[ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [wɒz; wəz] [dɪ'leɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [θiːvz] [ɒv; əv] ['lʌndən] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'muːv]
A fortnight was delay enough to allow the thieves of London time to remove
一个 两星期 曾是 延迟 足够的 到 允许 这 窃贼 的 伦敦 时间 到 消除
[ɔːl] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [strɒŋ] [bɒks] .
all occasion for the strong box .
全部 场合 为了 这 强的 盒子 .

两周的延误足以让伦敦的窃贼有时间消除所有打开保险箱的理由。

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [kraʊnz] — [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['peɪɪŋ] [tuː] [dɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt]
As to the fifteen hundred crowns — that would be paying too dear for what
作为 到 这 十五 百 皇冠 — 那 会 是 付费 也 亲爱的 为了 什么
[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['vɪdʒɪləns] [wʊd] [prə'kjʊə(r)] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .
a little vigilance would procure him for nothing .
一个 小的 警觉 会 采购 他 为了 没有什么 .

至于那1500克朗——那代价太高了，因为只要稍加警惕，就能不费吹灰之力地获得好处。

“ [ai] [wɪl] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] .
“ I will think of it , ” said he , “ thank you , sir .
“ 我 将要 思考 的 它 , ” 说 他 , “ 感谢 你 , 先生 .

“我会考虑的，”他说，“谢谢您，先生。”

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] ; ['nəʊbədi] [hæd; həd] [jet] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['treʒə(r)]
” And he returned home at full speed ; nobody had yet touched his treasure
” 和 他 返回 家 在 满的 速度 ; 无人 有 然而 感动 他的 宝藏
.
.
.

于是他飞奔回家；他的宝藏还没有被任何人染指。

[ðæt] [seɪm] [deɪ] ['æθɔs] [peɪd] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm] [səʊ] ['θɔːtf(ə)l]
That same day Athos paid a visit to his friend and found him so thoughtful
那 相同的 天 阿索斯 有薪酬的 一个 访问 到 他的 朋友 和 成立 他 所以 周到
[ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] [sə'praɪz] .
that he could not help expressing his surprise .
那 他 可以 不是 帮助 表达 他的 惊喜 .

当天，阿托斯去拜访了他的朋友，发现他非常体贴周到，不禁感到惊讶。

“ [haʊ] [ɪz] [ðɪs] ? ” [sed] [hiː; hi] , “ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [nɒt] [geɪ] — [juː; jʊ] ,
“ How is this ? ” said he , “ you are rich and not gay — you ,
“ 如何 是 这 ? ” 说 他 , “ 你 是 富有的 和 不是 同性恋 — 你 ,

“这怎么可能？”他说道，“你既有钱又不是同性恋——你，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)] [welθ] ! ”
who were so anxious for wealth ! ”
WHO 是 所以 焦虑的 为了 财富 ! ”

那些对财富如此渴望的人啊！

“ [maɪ] [frend] ,
“ My friend ,
“ 我的 朋友 ,

“我的朋友，

[ðə; ði] ['pleʒəz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'kʌstəmd] [ə'pres] [ˌjuː 'es] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði]
the pleasures to which we are not accustomed oppress us more than the
这 快乐 到 哪个 我们 是 不是 习惯 压迫 我们 更多的 比 这
[gɹ'iːfs] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [fə'mɪliə(r)] .
griefs with which we are familiar .
悲伤 和 哪个 我们 是 熟悉的 .

我们不习惯的快乐比我们熟悉的悲伤更能压垮我们。

[gɪv] [ˌem ˈiː][jɔː(r); jə(r)] [əˈpɪnjən] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
Give me your opinion , if you please .
给 我 你的 观点 , 如果 你 请 .

请您发表一下意见。

[ai][kæn; kən][ɑːsk][juː; jʊ] , [huː] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd] [ˈmʌni] : [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈmʌni] ,
I can ask you , who have always had money : when we have money ,
我 能 问 你 , WHO 有 总是 有 钱 : 什么时候 我们 有 钱 ,

我可以问问你们这些一直都很有钱的人：当我们有钱的时候，

[wɒt] [duː; də][wiː; wi][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”
what do we do with it ? ”
什么 做 我们 做 和 它 ? ”

我们该如何处理它?

“ [ðæt] [dɪˈpendz] . ”
“ That depends . ”
“ 那 取决于 . ”

“那要看情况。”

“ [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð] [jɔːz] ,
“ What have you done with yours ,
“ 什么 有 你 完毕 和 你的 ,

你把你的都处理成什么样了?

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][nɒt] [meɪd] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈmaɪzə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ][ˈprɒdɪɡ(ə)l] ?
seeing that it has not made you a miser or a prodigal ?
看到 那 它 有 不是 制成 你 一个 吝啬鬼 或者 一个 浪子 ?

既然它没有使你变成守财奴或挥霍无度的人，那又如何呢?

[fɔː(r); fə(r)] [ˈævərɪs] [draɪz] [ʌp] [ðə; ði] [hɑːt] , [ænd; ənd] [ˌprɒdɪˈɡæləti] [draun] [ˌaɪ ˈtiː] — [ɪz] [nɒt] [ðæt] [səʊ] ? ”
For avarice dries up the heart , and prodigality drowns it — is not that so ? ”
为了 贪婪 干燥 向上 这 心 , 和 挥霍无度 溺水 它 — 是 不是 那 所以 ? ”

贪婪使人心枯竭，挥霍使人心沉沦——难道不是吗?

“ [fəˈbriʃəs] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv][ˈspəʊkən][mɔː(r)][ˈdʒʌstli] .
“ Fabricius could not have spoken more justly .
“ 法布里修斯 可以 不是 有 说 更多的 公正地 .

“法布里修斯说得再正确不过了。”

[bʌt; bət][ɪn] [truːθ] , [maɪ] [ˈmʌni] [hæz; həz][ˈnevə(r)] [biːn] [ə; eɪ][ˈbɜːd(ə)n][tuː; tə][ˌem ˈiː] . ”
But in truth , my money has never been a burden to me . ”
但 在 真相 , 我的 钱 有 绝不 到过 一个 负担 到 我 . ”

但事实上，我的钱从来都不是我的负担。

“ [haʊ] [səʊ] ?
“ How so ?
“ 如何 所以 ?

“为何如此?

[duː; də][juː; jʊ] [pleɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [æt; ət] [ˈɪntrəst] ? ”
Do you place it out at interest ? ”
做 你 地方 它 出去 在 兴趣 ? ”

你会把它挂牌出售并收取利息吗?

“ [nəʊ] ; [juː; jʊ] [nəʊ] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈtɒlərəbli] [ˈhænsəm] [haʊs] ;
“ No ; you know I have a tolerably handsome house ;
“ 不 ; 你 知道 我 有 一个 勉强可以接受 英俊的 房子 ;

“不，你知道我有一座相当漂亮的房子；

[ænd; ənd] [ðæt] [haʊs] [kəmˈpəuz] [ðə; ði] [ˈbetə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ] [ˈprɒpəti] . ”
and that house composes the better part of my property . ”
和 那 房子 组成 这 更好的 部分 的 我的 财产 . ”

那栋房子占了我大部分的财产。

“ [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] . ”
“ I know it does . ”
“ 我 知道 它 做 . ”
“我知道确实如此。”

“ [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] [mɔː(r)] [rɪtʃ] ,
“ So that you can be as rich as I am , and , indeed more rich ,
“ 所以 那 你 能 是 作为 富有的 作为 我 是 , 和 , 的确 更多的 富有的 ,
“这样你就能像我一样富有，甚至比我更富有，

[wen'evə(r)] [juː; jʊ] [laɪk] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [miːnz] . ”
whenever you like , by the same means . ”
每当 你 喜欢 , 经过 这 相同的 方法 . ”
你随时都可以，用同样的方式。”

“ [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [rents] , — [duː; də][juː; jʊ] [leɪ] [ðem; ðəm][baɪ] ? ”
“ But your rents , — do you lay them by ? ”
“ 但 你的 租金 , — 做 你 躺 他们 经过 ? ”
“但是你的房租呢？——你拖欠了吗？”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃest] [kən'siːld] [ɪn][ə; eɪ] [wɔːl] ? ”
“ What do you think of a chest concealed in a wall ? ”
“ 什么 做 你 思考 的 一个 胸部 暗 在 一个 墙 ? ”
“你觉得把箱子藏在墙里怎么样？”

“ [ai]['nevə(r)] [meɪd] [juːz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . ”
“ I never made use of such a thing . ”
“ 我 绝不 制成 使用 的 这样的 一个 事物 . ”
“我从没用过这种东西。”

“ [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm]['kɒnfɪdænt] ,
“ Then you must have some confidant ,
“ 然后 你 必须 有 一些 知己 ,
“那么你肯定有一些知己，

[sʌm; səm] [seɪf] [mæn][ɒv; əv] ['bɪznəs] [huː] [peɪz] [juː; jʊ] ['ɪntrəst] [æt; ət][ə; eɪ][feə(r)] [reɪt] . ”
some safe man of business who pays you interest at a fair rate . ”
一些 安全的 男人 的 商业 WHO 支付 你 兴趣 在 一个 公平的 速度 . ”
某个信誉良好的商人，会按合理的利率支付你利息。”

“ [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] . ”
“ Not at all . ”
“ 不是 在 全部 . ”
“一点也不。”

“ [gʊd] ['hevənz] !
“ Good heavens !
“ 好的 天 !
“我的天哪！

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ? ”
what do you do with it , then ? ”
什么 做 你 做 和 它 , 然后 ? ”
那你打算怎么处理它呢？

“ [ai] [spend] [ɔːl] [ai][hæv; həv] , [ænd; ənd][ai]['əʊnli][hæv; həv] [wɒt] [ai] [spend] , [maɪ][dɪə(r)] [dɑːrtænən] . ”
“ I spend all I have , and I only have what I spend , my dear D'Artagnan . ”
“ 我 花费 全部 我 有 , 和 我 仅有的 有 什么 我 花费 , 我的 亲爱的 达达尼昂 . ”
“我花光了我所有的钱，我拥有的也只有我花掉的，我亲爱的达达尼昂。”

“ [ɑː] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] .
“ Ah that may be .
“ 啊 那 可能 是 .
“啊，也许是这样。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prɪns] , [ˌfɪf'tiːn] [ɔː(r)] [ˌsɪks'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] ['liːvrəs] [melt]
But you are something of a prince , fifteen or sixteen thousand livres melt
但 你 是 某物 的 一个 王子 , 十五 或者 十六 千 利弗斯 熔化
[ə'weɪ] [bɪ'twiːn] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] ;
away between your fingers ;
离开 之间 你的 手指 ;

但你就像个王子，一万五千或一万六千里弗尔在你指间化为乌有；

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪk'spensɪz] [ænd; ənd] [ɐp'iəɹənsɪz] — — ”
and then you have expenses and appearances — — ”
和 然后 你 有 开支 和 外貌 — — ”

然后还有各种开销和出席活动的费用——”

“ [wel] , [ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [les] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] ,
“ Well , I don't see why you should be less of a noble than I am ,
“ 出色地 , 我 不 看 为什么 你 应该 是 较少的 的 一个 高贵 比 我 是 ,

“嗯，我不明白为什么你的品格就比我低等。”

[maɪ] [frend] ; [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] . ”
my friend ; your money would be quite sufficient . ”
我的 朋友 ; 你的 钱 会 是 相当 充足的 . ”

我的朋友，你的钱就足够了。

“ [θriː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] !
“ Three hundred thousand crowns !
“ 三 百 千 皇冠 !

“三十万克朗！

[tuː] - [θɜːdz] [tuː] [mʌtʃ] ! ”
Two - thirds too much ! ”
二 - 三分之一 也 很多 ! ”

太多了，足足三分之二！

“ [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] — [dɪd][juː; jʊ][nɒt] [tel] [ˌem 'iː] ?
“ I beg your pardon — did you not tell me ?
“ 我 求 你的 赦免 — 做过 你 不是 告诉 我 ?

“请问——您没告诉我吗？”

— [ai] [θɔːt] [ai] [hɜːd] [juː; jʊ] [seɪ] — [ai] ['fænsid] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['pɑːtnə(r)] — — ”
— I thought I heard you say — I fancied you had a partner — — ”
— 我 想法 我 听到 你 说 — 我 幻想 你 有 一个 伙伴 — — ”

“我好像听见你说——我觉得你有个伴侣——”

“ [ɑː] ! - !
“ Ah ! Mordioux !
“ 啊 ! - !

“啊！莫迪乌克斯！

[ðæts] [truː] , ” [kraɪd] [dɑːrtænən] , ['kʌlərɪŋ] ; “ [ðeə(r)] [ɪz] ['plɑːntʃɪt] .
that's true , ” cried D'Artagnan , coloring ; “ there is Planchet .
那就是 真的 , ” 哭 达达尼昂 , 染色 ; “ 那里 是 平面图 .

“没错，”达达尼昂喊道，脸色阴沉；“那里有普朗歇。”

[ai][hæd; həd] [fə'gɒtn] ['plɑːntʃɪt] , [ə'pɒn][maɪ][laɪf] !
I had forgotten Planchet , upon my life !
我 有 被遗忘的 平面图 , 之上 我的 生活 !

我竟然忘记了普朗歇！

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地！

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] [θriː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] ['brəʊkən] ['ɪntuː] .
there are my three hundred thousand crowns broken into .
那里 是 我的 三 百 千 皇冠 破碎的 进入 .

我的三十万克朗都碎了。

[ðæts] [ə; eɪ] ['pɪti] !
That's a pity !
那就是 一个 遗憾 !

真可惜!

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [raʊnd] [sʌm] , [ænd; ənd] ['saʊndɪd] [wel] .
it was a round sum , and sounded well .
它 曾是 一个 圆形的 和 , 和 听起来 出色地 .

这是一个整数，听起来不错。

[ðæt] [ɪz] [truː] , ['æθɔs] ; [ai] [ˌeɪ 'em] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [rɪtʃ] .
That is true , Athos ; I am no longer rich .
那 是 真的 , 阿索斯 ; 我 是 不 更长 富有的 .

没错，阿托斯；我不再富有了。

[wɒt] [ə; eɪ] ['meməri] [juː; jʊ] [hæv; həv] ! ”
What a memory you have ! ”
什么 一个 记忆 你 有 ! ”

你的记忆力真好!

“ ['tɒlərəbli] [gʊd] ; [jes] , [θæŋk] [gɒd] ! ”
“ Tolerably good ; yes , thank God ! ”
“ 勉强可以接受 好的 ; 是的 , 感谢 上帝 ! ”

“还算不错；谢天谢地！”

“ [ðə; ði] ['wɜːði] ['plɑːntʃɪt] ! ” ['grʌmbld] [dɑːrtænən] ; “ [hɪz; ɪz] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [bæd] [driːm] !
“ The worthy Planchet ! ” grumbled D'Artagnan ; “ his was not a bad dream !
“ 这 值得 平面图 ! ” 咕哝 达达尼昂 ; “ 他的 曾是 不是 一个 坏的 梦 !

“可怜的普朗歇！”达达尼昂抱怨道；“他的梦不是噩梦！”

[wɒt] [ə; eɪ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] !
What a speculation !
什么 一个 推测 !

真是胡乱猜测!

[pɛst] !
Peste !
瘟疫 !

瘟疫!

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地!

[wɒt] [ɪz] [sed] [ɪz] [sed] . ”
what is said is said . ”
什么 是 说 是 说 . ”

该说的就说吧。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] ? ”
“ How much are you to give him ? ”
“ 如何 很多 是 你 到 给 他 ? ”

“你打算给他多少钱？”

“ [əʊ] ! ” [sed] [dɑːrtænən] , “ [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [bæd] ['feləʊ] ; [ai] [ʃæl; ʃəl] [ə'reɪndʒ] ['mætəz] [wɪð] [hɪm] .
“ Oh ! ” said D'Artagnan , “ he is not a bad fellow ; I shall arrange matters with him .
“ 哦 ! ” 说 达达尼昂 , “ 他 是 不是 一个 坏的 同伴 ; 我 将 安排 事情 和 他 .

“哦！”达达尼昂说，“他不是个坏人；我会和他商量一下事情的。”

[ai][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] , [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd] [ɪk'spensɪz] ;

I have had a great deal of trouble , you see , and expenses ;

我 有 有 一个 伟大的 交易 的 麻烦 , 你 看 , 和 开支 ;

你看，我遇到了很多麻烦，也花了很多钱；

[ɔːl] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən]['ɪntuː] [ə'kaʊnt] . ”

all that must be taken into account . ”

全部 那 必须 是 已采取 进入 帐户 . ”

所有这些都必须考虑在内。

“ [maɪ][dɪə(r)] [frend] , [ai][kæn; kən] [dɪ'pend] [ə'pɒn][juː; jʊ] , [ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

“ My dear friend , I can depend upon you , and have no fear for the

“ 我的 亲爱的 朋友 , 我 能 依赖 之上 你 , 和 有 不 害怕 为了 这

['wɜːði] ['plɑːntʃɪt] ;

worthy Planchet ;

值得 平面图 ;

“我亲爱的朋友，我可以依靠你，我丝毫不担心值得尊敬的普朗谢；

[hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] [ɑː(r); ə(r)]['betə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)][hændz][ðæn; ðən][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] .

his interests are better in your hands than in his own .

他的 兴趣 是 更好的 在 你的 双手 比 在 他的 自己的 .

他的利益在你手中比在他自己手中更有保障。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][duː; də][hɪə(r)] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [dɪ'pɑːt] , [ɪf] [juː; jʊ]

But now that you have nothing more to do here , we shall depart , if you

但 现在 那 你 有 没有什么 更多的 到 做 这里 , 我们 将 离开 , 如果 你

[pliːz] .

please .

请 .

既然你在这里已经没有什么事要做了，那么我们就此告辞吧。

[juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][ænd; ənd] [θæŋk] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , [ɑːsk] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] ['eni] [kə'mændz] ,

You can go and thank his majesty , ask if he has any commands ,

你 能 去 和 感谢 他的 威严 , 问 如果 他 有 任何 命令 ,

你可以去感谢陛下，问问他是否有什么吩咐。

[ænd; ənd][ɪn][sɪks] [deɪz] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['taʊəz] [ɒv; əv] ['nɒtrə]

and in six days we may be able to get sight of the towers of Notre

和 在 六 天 我们 可能 是 有能力的 到 得到 视线 的 这 塔楼 的 圣母

[deɪm] . ”

Dame . ”

贵妇人 . ”

六天后，我们或许就能看到巴黎圣母院的塔楼了。

“ [maɪ] [frend] , [ai][ˌeɪ 'em][məʊst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi] [ɒf] ,

“ My friend , I am most anxious to be off ,

“ 我的 朋友 , 我 是 最多 焦虑的 到 是 离开 ,

“我的朋友，我迫不及待地想离开，

[ænd; ənd] [wɪl] [gəʊ][æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [peɪ] [maɪ] [rɪ'spekts] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] . ”

and will go at once and pay my respects to the king . ”

和 将要 去 在 一次 和 支付 我的 尊重 到 这 国王 . ”

我将立即前往觐见国王。”

“ [ai] , ” [sed] ['æθɔs] , “ [ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl] [ə'pɒn][sʌm; səm] [frendz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

“ I , ” said Athos , “ am going to call upon some friends in the city ,

“ 我 , ” 说 阿索斯 , “ 是 去 到 称呼 之上 一些 朋友们 在 这 城市 ,

“我，”阿托斯说，“要去城里拜访一些朋友。”

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [ðen] [biː; bi][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] . ”

and shall then be at your service . ”

和 将 然后 是 在 你的 服务 . ”

届时我将竭诚为您服务。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [lend] [ˌem ˈiː] [grɪˈmoʊ] ? ”
“ Will you lend me Grimaud ? ”
“ 将要 你 借 我 格里莫 ？ ”
“你能把格里莫借给我吗？”

“ [wɪð] [ɔːl] [maɪ] [hɑːt] .
“ With all my heart .
“ 和 全部 我的 心 .
“我全心全意地……”

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [hɪm] ? ”
What do you want to do with him ? ”
什么 做 你 想 到 做 和 他 ？ ”
你想怎么处置他？

“ [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] [nɒt] [fəˈtiːg] [hɪm] ;
“ Something very simple , and which will not fatigue him ;
“ 某物 非常 简单的 ， 和 哪个 将要 不是 疲劳 他 ；
“一些非常简单的事情，不会让他感到疲倦；

[ai] [ʃæl; ʃəl] [ˈəʊnli] [beg] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈpistlz] ,
I shall only beg him to take charge of my pistols ,
我 将 仅有的 求 他 到 拿 收费 的 我的 手枪 ，
我只会恳求他保管我的手枪。

[wɪtʃ] [laɪ] [ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)l] [nɪə(r)] [ðæt] [ˈkɒfə(r)] . ”
which lie there on the table near that coffer . ”
哪个 说谎 那里 在 这 桌子 靠近 那 保险箱 . ”
它们就放在那个箱子旁边的桌子上。

“ [ˈveri] [wel] ! ” [rɪˈplaɪd] [ˈæθɔs] , [ˌɪmpəˈtɜːbəbli] .
“ Very well ! ” replied Athos , imperturbably .
“ 非常 出色地！ ” 回复 阿索斯 ， 沉着冷静 .
“很好！”阿托斯镇定地回答道。

“ [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [stɜː(r)] , [wɪl] [hiː; hi] ? ”
“ And he will not stir , will he ? ”
“ 和 他 将要 不是 搅拌 ， 将要 他 ？ ”
“他一动不动，是吗？”

“ [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈpistlz] [ðəmˈselvz] . ”
“ Not more than the pistols themselves . ”
“ 不是 更多的 比 这 手枪 他们自己 . ”
“不比手枪本身更重要。”

“ [ðen] [ai] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [ænd; ənd] [teɪk] [liːv] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmædʒəsti] .
“ Then I shall go and take leave of his majesty .
“ 然后 我 将 去 和 拿 离开 的 他的 威严 .
“然后我将去向陛下告别。”

[ˌeɪ ˈjuː] [rəˈvwɑːr] !
Au revoir !
奥 再见 ！
再见！

” [dɑːrtænən] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ˌes ˈtiː] . [dʒeɪmzɪz] , [weə(r)] [tʃɑːlz] [ˌaɪ ˈaɪ] .
” D'Artagnan arrived at St . James's , where Charles II .
” 达达尼昂 到达的 在 英石 . 詹姆斯的 ， 在哪里 查尔斯 二 .
“达达尼昂抵达圣詹姆斯，查理二世在那里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

十年后(Ten Years Later)

第19/53页

[huː]	[wɒz; wəz]	['bɪzi]	['raɪtɪŋ]	,	[kept]	[hɪm]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ænti]	-	['tʃeɪmbə(r)]	[ə; eɪ]	[fʊl]	['aʊə(r)]	.
who	**was**	**busy**	**writing**	**,**	**kept**	**him**	**in**	**the**	**ante**	**-**	**chamber**	**a**	**full**	**hour**	**.**
WHO	曾是	忙碌的	写作	,	保留	他	在	这	赌注	-	房间	一个	满的	小时	.

忙于写作的人让他在休息室里待了一个小时。

[waɪlst]	['wɔːkɪŋ]	[ə'baʊt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['gæləri]	,	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['wɪndəʊ]	,
Whilst	**walking**	**about**	**in**	**the**	**gallery**	**,**	**from**	**the**	**door**	**to**	**the**	**window**	**,**
而	步行	关于	在	这	画廊	,	从	这	门	到	这	窗户	,

在画廊里走动时，从门口走到窗户，

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['wɪndəʊ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	,	[hiː; hi]	[θɔːt]	[hiː; hi]	[sɔː]	[ə; eɪ]	[kləʊk]	[laɪk]	-	[krɒs]	[ðə; ði]	['vestɪbjuːl]	;
from	**the**	**window**	**to**	**the**	**door**	**,**	**he**	**thought**	**he**	**saw**	**a**	**cloak**	**like**	**Athos's**	**cross**	**the**	**vestibule**	**;**
从	这	窗户	到	这	门	,	他	想法	他	锯	一个	披风	喜欢	-	叉	这	前厅	;

他从窗户到门口，似乎看到一件像阿托斯斗篷一样的斗篷穿过门厅；

[bʌt; bət]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['məʊmənt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[ˌæsə'teɪn]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜː(r); wə(r)]	[hiː; hi]	,
but	**at**	**the**	**moment**	**he**	**was**	**going**	**to**	**ascertain**	**if**	**it**	**were**	**he**	**,**
但	在	这	片刻	他	曾是	去	到	探明	如果	它	是	他	,

但他此刻正要确认那是不是他自己。

[ðə; ði]	['ʌʃə(r)]	['sʌmənd]	[hɪm]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['mædʒəstiz]	['prez(ə)ns]	.
the	**usher**	**summoned**	**him**	**to**	**his**	**majesty's**	**presence**	**.**
这	引座员	被召唤	他	到	他的	陛下的	在场	.

侍从将他引荐给陛下。

[tʃɑːlz]	[ˌaɪ 'aɪ]	.
Charles	**II**	**.**
查尔斯	二	.

查理二世

[rʌbd]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	[waɪl]	[rɪ'siːvɪŋ]	[ðə; ði]	[θæŋks]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	[frend]	.
rubbed	**his**	**hands**	**while**	**receiving**	**the**	**thanks**	**of**	**our**	**friend**	**.**
摩擦	他的	双手	尽管	接收	这	谢谢	的	我们的	朋友	.

他一边搓着手，一边接受朋友的感谢。

“	[ˌʃevə'lɪə(r)]	,	”	[sed]	[hiː; hi]	,	“	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[rɒŋ]	[tuː; tə]	[ɪk'spres]	['grætɪtjuːd]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	;
“	**Chevalier**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**	**“**	**you**	**are**	**wrong**	**to**	**express**	**gratitude**	**to**	**me**	**;**
“	骑士	,	”	说	他	,	“	你	是	错误的	到	表达	感激	到	我	;

“骑士,”他说，“你不应该对我表示感激之情；

[ai]	[hæv; həv]	[nɒt]	[peɪd]	[juː; jʊ]	[ə; eɪ]	['kwɔːtə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['væljuː]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['hɪstri; 'hɪstəri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bɒks]	['ɪntuː]	[wɪtʃ]	[juː; jʊ]	[pʊt]	[ðə; ði]	[breɪv]	['dʒen(ə)rəl]	—	[ðə; ði]	['eksələnt]	[djuːk]	[ɒv; əv]	['ælbəˌmɑːrl]	,
I	**have**	**not**	**paid**	**you**	**a**	**quarter**	**of**	**the**	**value**	**of**	**the**	**history**	**of**	**the**	**box**	**into**	**which**	**you**	**put**	**the**	**brave**	**general**	**—**	**the**	**excellent**	**Duke**	**of**	**Albemarle**	**,**
我	有	不是	有薪酬的	你	一个	四分之一	的	这	价值	的	这	历史	的	这	盒子	进入	哪个	你	放	这	勇敢的	一般的	—	这	出色的	公爵	的	阿尔伯马尔	,

我付给你的钱连你装着那位勇敢的将军——杰出的阿尔伯马尔公爵——的盒子的历史价值的四分之一都不到。

[ai]	[miːn]	.
I	**mean**	**.**
我	意思是	.

我是说。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [lɑːft] ['hɑːtɪli] .
" And the king laughed heartily .
" 和 这 国王 笑了 衷心地 .

国王哈哈大笑。

[dɑːrtænən] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['prɒpə(r)][tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , [ænd; ənd] [baʊd] [wɪð]
D'Artagnan did not think it proper to interrupt his majesty , and bowed with
达达尼昂 做过 不是 思考 它 恰当的 到 打断 他的 威严 , 和 鞠躬 和
[mʌtʃ] ['mɒdəsti] .
much modesty .
很多 谦逊 .

达达尼昂认为不宜打断陛下，便谦逊地鞠了一躬。

" [ə; eɪ] [prə'pəʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [tʃɑːlz] , " [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [maɪ][dɪə(r)] [mʌŋk] [hæz; həz] ['riːəli]
" A propos , " continued Charles , " do you think my dear Monk has really
" 一个 提案 , " 持续 查尔斯 , " 做 你 思考 我的 亲爱的 僧 有 真的
['pɑːd(ə)n] [juː; jʊ] ? "
pardoned you ? "
赦免 你 ? "

"顺便问一句,"查尔斯继续说道，"你认为我亲爱的僧侣真的赦免了你吗？"

" ['pɑːd(ə)n] [ˌem 'iː] !
" Pardoned me !
" 赦免 我 !

"对不起！"

[jes] , [ai] [həʊp] [səʊ] , ['saɪə(r)] ! "
yes , I hope so , sire ! "
是的 , 我 希望 所以 , 父系 ! "

"是的，我希望如此，陛下！"

" [eɪ] ! — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kruːəl] [trɪk] !
" Eh ! — but it was a cruel trick !
" 嗯 ! — 但 它 曾是 一个 残忍的 诡计 !

"哎！——但这可是个残酷的诡计啊！"

[ɒdz] [fɪʃ] !
Odds fish !
赔率 鱼 !

概率鱼！

[tuː; tə] [pæk] [ʌp] [ðə; ði] [fɜːst] ['pɜːsənɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌrevə'luːʃn] [laɪk] [ə; eɪ] ['herɪŋ] .
to pack up the first personage of the English revolution like a herring .
到 盒 向上 这 第一的 人士 的 这 英语 革命 喜欢 一个 鲱鱼 .

像包鲱鱼一样把英国革命的第一位人物打包带走。

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [ai] [wʊd] [nɒt] [trʌst] [hɪm] , [ʃevə'lɪə(r)] . "
In your place I would not trust him , chevalier . "
在 你的 地方 我 会 不是 相信 他 , 骑士 . "

如果我是你，我不会信任他，骑士。

" [bʌt; bət] , ['saɪə(r)] — — "
" But , sire — — "
" 但 , 父系 — — "

"但是，陛下——"

" [jes] , [ai] [nəʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [mʌŋk] [kɔːlz] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] [frend] ,
" Yes , I know very well that Monk calls you his friend ,
" 是的 , 我 知道 非常 出色地 那 僧 呼叫 你 他的 朋友 ,

"是的，我很清楚蒙克称你为朋友，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [tuː] ['penətreɪtɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['meməri] ,
but he has too penetrating an eye not to have a memory ,
但 他 有 也 渗透 一个 眼睛 不是 到 有 一个 记忆 ，
但他眼光太敏锐了，不可能没有记忆力。

[ænd; ənd] [tuː] ['lɒfti] [ə; eɪ] [braʊ] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [praʊd] , [juː; jʊ] [nəʊ] [grænd] [ˌsjuːpə'sɪlɪəm] . ”
and too lofty a brow not to be very proud , you know grande supercilium . ”
和 也 高远 一个 眉头 不是 到 是 非常 自豪的 ， 你 知道 格兰德 眉毛 . ”
而且眉毛高耸，一看就知道很骄傲，你知道，这就是所谓的“大眉”。

“ [ai][ʃæl; ʃəl] ['sɜːt(ə)nli] [lɜːn] ['lætɪn] , ” [sed] [dɑːrtænən] [tuː; tə] [hɪm'self] .
“ I shall certainly learn Latin , ” said D'Artagnan to himself .
“ 我 将 当然 学习 拉丁 ， ” 说 达达尼昂 到 他自己 .
“我一定要学会拉丁语,”达达尼昂自言自语道。

“ [bʌt; bət] [stɒp] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['meri] ['mɒnək] , “ [ai][mʌst; məst] ['mænɪdʒ] [jɔː(r); jə(r)] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] ;
“ But stop , ” cried the merry monarch , “ I must manage your reconciliation ;
“ 但 停止 ， ” 哭 这 欢乐 君主 ， “ 我 必须 管理 你的 和解 ；
“但是，住手，”快乐的君主喊道，“我必须处理你们之间的和解；

[ai] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [set] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [səʊ] — —
I know how to set about it ; so — —
我 知道 如何 到 放 关于 它 ； 所以 — —
我知道该如何着手去做；所以——

” [dɑːrtænən] [bɪt] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .
” D'Artagnan bit his mustache .
” 达达尼昂 少量 他的 胡子 .
达达尼昂咬着他的胡子。

“ [wɪl] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] ? ”
“ Will your majesty permit me to tell you the truth ? ”
“ 将要 你的 威严 允许 我 到 告诉 你 这 真相 ？ ”
“陛下，请允许我告诉您真相。”

“ [spiːk] , [ˌʃevə'lɪə(r)] , [spiːk] . ”
“ Speak , chevalier , speak . ”
“ 说话 ， 骑士 ， 说话 . ”
“请说，骑士，请说。”

“ [wel] , ['saɪə(r)] , [juː; jʊ] [ə'lɑːm] [ˌem 'iː] ['greɪtli] .
“ Well , sire , you alarm me greatly .
“ 出色地 ， 父系 ， 你 警报 我 非常 .
“陛下，您的话让我非常担忧。”

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [ˌʌndə'teik] [ðə; ði][ə'feə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ] [siːm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][duː; də] , [ai][ˌeɪ 'em]
If your majesty undertakes the affair , as you seem inclined to do , I am
如果 你的 威严 承担 这 事务 ， 作为 你 似乎 倾斜 到 做 ， 我 是
[ə; eɪ] [lɒst] [mæn] ;
a lost man ;
一个 丢失的 男人 ；
如果陛下真的要亲自处理此事，而您似乎也倾向于这样做，那我将万劫不复；

[ðə; ði] [djuːk] [wɪl] [hæv; həv][ˌem 'iː] [ə'sæsineit] .
the duke will have me assassinated .
这 公爵 将要 有 我 被暗杀 .
公爵会派人刺杀我。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [freʃ] [rɔː(r)][ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] , [wɪtʃ] [tʃeɪndʒd] [dɑːrtænənz] [ə'lɑːm]
" The king burst into a fresh roar of laughter , which changed D'Artagnan's alarm
" 这 国王 爆裂 进入 一个 新鲜的 吼 的 笑声 ， 哪个 已更改 达达尼昂的 警报
['ɪntuː] ['daʊnraɪt] ['terə(r)] .
into downright terror .
进入 彻头彻尾 恐怖 .

国王突然爆发出一阵哄堂大笑，这让达达尼昂从惊恐变成了彻头彻尾的恐惧。

" ['saɪə(r)] , [ai] [beg] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ðɪs] ['mætə(r)] [maɪ'self] ,
" Sire , I beg you to allow me to settle this matter myself ,
" 父系 ， 我 求 你 到 允许 我 到 定居 这 事情 我 ，

"陛下，恳请您允许我亲自解决此事。"

[ænd; ənd] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] [hæz; həz] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [niːd] [ɒv; əv] [maɪ] ['sɜːvɪsɪz] — — "
and if your majesty has no further need of my services — — "
和 如果 你的 威严 有 不 更远 需要 的 我的 服务 — — "

如果陛下不再需要我的效力——"

" [nəʊ] , [ʃevə'lɪə(r)] .
" No , chevalier .
" 不 ， 骑士 .

"不，骑士。"

[wɒt] , [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es] ? " [rɪ'plaɪd] [tʃɑːlz] ,
What , do you want to leave us ? " replied Charles ,
什么 ， 做 你 想 到 离开 我们 ? " 回复 查尔斯 ，

"怎么，你想离开我们吗？"查尔斯回答道。

[wɪð] [ə; eɪ] [hɪ'lærəti] [ðæt] [gruː] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ə'lɑːmɪŋ] .
with a hilarity that grew more and more alarming .
和 一个 欢闹 那 生长 更多的 和 更多的 令人担忧 .

一阵阵的滑稽感越来越令人不安。

" [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] [hæz; həz] [nəʊ] [mɔː(r)] [kə'mændz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
" If your majesty has no more commands for me .
" 如果 你的 威严 有 不 更多的 命令 为了 我 .

"如果陛下没有其他命令要我执行。

" [tʃɑːlz] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] ['sɪəriəs] .
" Charles became more serious .
" 查尔斯 成为 更多的 严肃的 .

查尔斯的神情变得更加严肃。

" [wʌn] ['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] .
" One single thing .
" 一 单身的 事物 .

"只有一件事。

[siː] [maɪ] ['sɪstə(r)] , [ðə; ði] ['leɪdi] [ˌhenri'etə] .
See my sister , the Lady Henrietta .
看 我的 姐姐 ， 这 女士 亨丽埃塔 .

看看我的姐姐，亨利埃塔夫人。

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ? "
Do you know her ? "
做 你 知道 她 ? "

你认识她吗?

" [nəʊ] , ['saɪə(r)] ,
" No , sire ,
" 不 ， 父系 ，

"不，陛下，

[bʌt; bət] — [æn; ən][əʊld]['səʊldʒə(r)] [laɪk] [ˌem ˈiː][ɪz] [nɒt] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] ['spektək(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ]
but — an old soldier like me is not an agreeable spectacle for a young
但 — 一个 老的 士兵 喜欢 我 是 不是 一个 同意 奇观 为了 一个 年轻的
[ænd; ənd] [geɪ] [ˌprɪn'ses] . ”
and gay princess . ”
和 同性恋 公主 . ”

但是——像我这样的老兵，对于一位年轻活泼的公主来说，可不是什么赏心悦目的存在。”

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊！

[bʌt; bət][maɪ]['sɪstə(r)][mʌst; məst] [nəʊ] [juː; jʊ] ; [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [niːd] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə]
but my sister must know you ; she must in case of need have you to
但 我的 姐姐 必须 知道 你 ; 她 必须 在 案件 的 需要 有 你 到
[dɪ'pend] [ə'pɒn] . ”
depend upon . ”
依赖 之上 . ”

但我妹妹必须认识你；万一她需要帮助，她必须有你可以依靠。”

“ ['saɪə(r)] , ['evri] [wʌn] [ðæt] [ɪz][dɪə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [wɪl] [biː; bi]['seɪkrɪd][tuː; tə][ˌem ˈiː] . ”
“ Sire , every one that is dear to your majesty will be sacred to me . ”
“ 父系 , 每一个 一 那 是 亲爱的 到 你的 威严 将要 是 神圣 到 我 . ”

“陛下，凡是陛下所珍爱的人，我都会视之为神圣。”

“ ['veri] [wel] ! — ['pæri] !
“ Very well ! — Parry !
“ 非常 出色地 ! — 格挡 !

“很好！——帕里！”

[kʌm] [hɪə(r)] , ['pæri] !
Come here , Parry !
来 这里 , 格挡 !

帕里，过来！

” [ðə; ði] [saɪd] [dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] ['pæri] ['entəd] ,
” The side door opened and Parry entered ,
” 这 边 门 打开 和 格挡 进入 ,

侧门打开，帕里走了进去。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['biːmɪŋ] [wɪð] ['pleʒə(r)] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [dɑːrtænən] .
his face beaming with pleasure as soon as he saw D'Artagnan .
他的 脸 光芒四射 和 乐趣 作为 很快 作为 他 锯 达达尼昂 .

他一见到达达尼昂，脸上就洋溢着喜悦的笑容。

“ [wɒt] [ɪz] ['rɒtʃɪstə(r)] ['duːɪŋ] ? ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
“ What is Rochester doing ? ” said the king .
“ 什么 是 罗切斯特 正在做 ? ” 说 这 国王 .

国王问道：“罗切斯特在做什么？”

“ [hiː; hi][ɪz][ɒn][ðə; ði][kə'næl] [wɪð] [ðə; ði] ['leɪdɪz] , ” [rɪ'plaɪd] ['pæri] .
“ He is on the canal with the ladies , ” replied Parry .
“ 他 是 在 这 运河 和 这 女士们 , ” 回复 格挡 .

“他和女士们在运河边呢，”帕里回答说。

“ [ænd; ənd] ['bʌkɪŋəm] ? ”
“ And Buckingham ? ”
“ 和 白金汉 ? ”

“那白金汉呢？”

“ [hiː; hi][ɪz][ðeə(r)]['ɔːlsəʊ] . ”
“ He is there also . ”
“ 他 是 那里 还 . ”

“他也在那里。”

“ [ðæt] [ɪz] [wel] .
“ That is well .
“ 那 是 出色地 .

“那很好。”

[juː; jʊ] [wɪl] [kən'dʌkt] [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [tuː; tə] ['vɪl.jərz] ; [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['bʌkɪŋəm] ,
You will conduct the chevalier to Villiers ; that is the Duke of Buckingham ,
你 将要 执行 这 骑士 到 维利尔斯 ; 那 是 这 公爵 的 白金汉 ,

你将护送骑士前往维利耶斯；他就是白金汉公爵。

[ˌʃevə'lɪə(r)] ; [ænd; ənd][beg][ðə; ði] [djuːk] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [em] . [dɑːrtænən] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɪn'ses]
chevalier ; and beg the duke to introduce M . d'Artagnan to the Princess
骑士 ; 和 求 这 公爵 到 介绍 M . 达达尼昂 到 这 公主
[ˌhenri'etə] .
Henrietta .
亨丽埃塔 .

骑士；并恳求公爵将达达尼昂先生介绍给亨利埃塔公主。

” ['pæri] [baʊd] [ænd; ənd] [smaɪld] [tuː; tə] [dɑːrtænən] .
” Parry bowed and smiled to D'Artagnan .
” 格挡 鞠躬 和 微笑 到 达达尼昂 .

帕里向达达尼昂鞠躬微笑。

“ [ˌʃevə'lɪə(r)] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [kɪŋ] , “ [ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['pɑːtɪŋ] ['ɔːdiəns] ;
“ Chevalier , ” continued the king , “ this is your parting audience ;
“ 骑士 , ” 持续 这 国王 , “ 这 是 你的 离别 观众 ;

“骑士,”国王继续说道，“这是你的临别赠礼；

[juː; jʊ][kæn; kən] ['ɑːftəwədz] [set] [aʊt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] . ”
you can afterwards set out as soon as you please . ”
你 能 然后 放 出去 作为 很快 作为 你 请 . ”

之后您可以随时出发。

“ ['saɪə(r)] , [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] . ”
“ Sire , I thank you . ”
“ 父系 , 我 感谢 你 . ”

“陛下，谢谢您。”

“ [bʌt; bət][biː; bi][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [piːs] [wɪð] [mʌŋk] ! ”
“ But be sure you make your peace with Monk ! ”
“ 但 是 当然 你 制作 你的 和平 和 僧 ! ”

“但你一定要和蒙克和解！”

“ [əʊ] , ['saɪə(r)] — — ”
“ Oh , sire — — ”
“ 哦 , 父系 — — ”

“哦，陛下——”

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] ['ves(ə)lz] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'spəʊz(ə)l] ? ”
“ You know there is one of my vessels at your disposal ? ”
“ 你 知道 那里 是 一 的 我的 船只 在 你的 处理 ? ”

“你知道我有一艘船可以供你使用吗？”

“ ['saɪə(r)] , [juː; jʊ][ˌəʊvə'paʊə(r)][ˌem 'iː] ; [ai] ['kænɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəstiz] ['ɒfɪsəz]
“ Sire , you overpower me ; I cannot think of putting your majesty's officers
“ 父系 , 你 压倒 我 ; 我 不能 思考 的 推杆 你的 陛下的 警官
[tuː; tə] [ˌɪnkən'viːniəns] [ɒn][maɪ] [ə'kaʊnt] .
to inconvenience on my account .
到 不便 在 我的 帐户 .

“陛下，您凌驾于我之上；我绝不会因为自己的私利而给陛下的官员们带来不便。”

” [ðə; ði] [kɪŋ] [slæpt] [dɑːrtænən] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .
” The king slapped D'Artagnan upon the shoulder .
” 这 国王 被掌掴 达达尼昂 之上 这 肩膀 .

国王拍了拍达达尼昂的肩膀。

“ ['nəʊbədi] [wɪl] [biː; bi] [ˌɪnkɒn'viːnjənsd] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ə'kaʊnt] , [ˌʃevə'lɪə(r)] ,
“ Nobody will be inconvenienced on your account , chevalier ,
“ 无人 将要 是 不便 在 你的 帐户 , 骑士 ,

“骑士，您的举动不会给任何人带来不便。”

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən][æm'bæsədə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] ['sendɪŋ] [tuː; tə] [frɑːns] ,
but for that of an ambassador I am about sending to France ,
但 为了 那 的 一个 大使 我 是 关于 发送 到 法国 ,

但就我即将派往法国的大使而言，

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] [wɪl] ['wɪlɪŋli] [sɜːv] [æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pænjən] , [ai] ['fænsi] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]
and to whom you will willingly serve as a companion , I fancy , for you
和 到 谁 你 将要 心甘情愿 服务 作为 一个 伴侣 , 我 想要 , 为了 你
[nəʊ] [hɪm] .
know him .
知道 他 .

我想，你一定很乐意做他的伴侣，因为你认识他。

” [dɑːrtænən] [ə'pɪəd] [ə'stɒnɪʃt] .
” D'Artagnan appeared astonished .
” 达达尼昂 出现 惊讶 .

达达尼昂显得十分惊讶。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [kɒŋt] [diː][lɑː] [fɪə] , — [huːm] [juː; jʊ][kɔːl]['æθɔs] , ” ['ædɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
“ He is a certain Comte de la Fere , — whom you call Athos , ” added the king ,
“ 他 是 一个 肯定 孔特 德 拉 费雷 , — 谁 你 称呼 阿索斯 , ” 额外 这 国王 ,

“他就是你们口中的阿托斯，德拉费尔伯爵,”国王补充道。

['tɜːmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [baɪ][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [bɜːst] [ɒv; əv]
terminating the conversation , as he had begun it , by a joyous burst of
终止 这 对话 , 作为 他 有 开始 它 , 经过 一个 欢乐 爆裂 的
['lɑːftə(r)] .
laughter .
笑声 .

他以一阵爽朗的笑声结束了谈话，就像他开始谈话时一样。

“ [ə'djuː] , [ˌʃevə'lɪə(r)] , [ə'djuː] .
“ Adieu , chevalier , adieu .
“ 再见 , 骑士 , 再见 .

“再见了，骑士，再见了。”

[lʌv] [ˌem 'iː][æz; əz][ai] [lʌv] [juː; jʊ] .
Love me as I love you .
爱 我 作为 我 爱 你 .

像我爱你一样爱我。

" [ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə] ['pæri] [tuː; tə] [ɑːsk] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['eni] [wʌn]
" And thereupon making a sign to Parry to ask if there were any one
" 和 于是 制作 一个 符号 到 格挡 到 问 如果 那里 是 任何 一
['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['klɒzɪt] ,
waiting for him in the adjoining closet ,
等待 为了 他 在 这 相邻的 壁橱 ,

于是他向帕里打了个手势，问隔壁壁橱里是否有人在等他。

[ðə; ði] [kɪŋ] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː] [ðæt] ['klɒzɪt] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ʃevə'lɪə(r)] ['pɜːfɪktli] [ə'stɒnɪʃt] [baɪ] [ðɪs]
the king disappeared into that closet , leaving the chevalier perfectly astonished by this
这 国王 消失 进入 那 壁橱 , 离开 这 骑士 完美 惊讶 经过 这
['sɪŋgjələ(r)] ['ɔːdiəns] .
singular audience .
单数 观众 .

国王消失在壁橱里，留下骑士对这特殊的听众感到无比惊讶。

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ɪn] [ə; eɪ] ['frendli] [wei] , [ænd; ənd] [led] [hɪm] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] .
The old man took his arm in a friendly way , and led him towards the garden .
这 老的 男人 采取 他的 手臂 在 一个 友好的 方式 , 和 引领 他 向 这 花园 .

老人友好地挽住他的胳膊，领着他朝花园走去。

['tʃæptə(r)] - .
CHAPTER 35 .
章 - .

第35章

[ɒn] [ðə; ði] [kə'næl]
On the Canal
在 这 运河

在运河上

[ə'pɒn] [ðə; ði] [griːn] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'næl] ['bɔːdəd] [wɪð] ['mɑːb(ə)l] ,
Upon the green waters of the canal bordered with marble ,
之上 这 绿色的 水 的 这 运河 带边框 和 大理石 ,

在绿水碧波荡漾、大理石镶边的运河上，

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [taɪm] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['skætəd] [blæk] [spɒts] [ænd; ənd] [tʌfts] [ɒv; əv] ['mɒsi] [grɑːs] ,
upon which time had already scattered black spots and tufts of mossy grass ,
之上 哪个 时间 有 已经 疏散 黑色的 地点 和 簇绒 的 苔藓 草 ,

时间已在其上散落着黑色的斑点和簇簇长满苔藓的草丛。

[ðeə(r)] [glaidid] [mə'dʒestɪkli] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [flæt] [bɑːk] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
there glided majestically a long , flat bark adorned with the arms of England ,
那里 滑翔 雄伟地 一个 长的 , 平坦的 吠 装饰 和 这 武器 的 英格兰 ,

一艘长长的、扁平的船身雄伟地滑过，船上装饰着英格兰的国徽。

[sə:'maunt] [baɪ] [ə; eɪ] ['deɪɪs] , [ænd; ənd] ['kɑ:pit] [wɪð] [lɒŋ] ['dæməsk] [stʌf] , [wɪtʃ] [treɪld] [ðeə(r)]
surmounted by a dais , and carpeted with long damasked stuffs , which trailed their
克服 经过 一个 台 , 和 铺地毯的 和 长的 大马士革图案 东西 , 哪个 拖着 他们的
['frɪndʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
fringes in the water .
边缘 在 这 水 .

上面架着一个台子，铺着长长的锦缎地毯，地毯的流苏拖在水中。

[eɪt] [rəuə] , ['liːnɪŋ] ['leɪzɪli] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ɔːz] ,
Eight rowers , leaning lazily to their oars ,
八 划船者 , 倾斜 懒洋洋 到 他们的 桨 ,

八名划桨手懒洋洋地倚在桨上，

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [muːv] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kə'næl] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] ['sləʊnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [swɒnz] ,
made it move upon the canal with the graceful slowness of the swans ,
制成 它 移动 之上 这 运河 和 这 优美 缓慢 的 这 天鹅 ,

它像天鹅一样优雅缓慢地在运河上缓缓移动。

[wɪtʃ] , [dɪ'stɜːbd] [ɪn][ðeə(r)] ['eɪnʃənt] [pə'zeʃənz] [baɪ][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːk] ,
which , disturbed in their ancient possessions by the approach of the bark ,
哪个 , 不安 在 他们的 古老的 财产 经过 这 方法 的 这 吠 ,

由于船只的靠近，它们古老的领地受到了惊扰，

[lʊkt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [æt; ət] [ðɪs] ['splendɪd] [ænd; ənd] ['nɔɪzi] ['pædʒənt] .
looked from a distance at this splendid and noisy pageant .
看起来 从 一个 距离 在 这 灿烂 和 嘈杂 盛会 .

远远地观看了这场盛大而喧闹的游行。

[wiː; wi] [seɪ] ['nɔɪzi] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɑːk] [kən'teɪnd] [fɔː(r)][gɪ'tɑː(r)][ænd; ənd] [luːt] ['pleər] , [tuː]
We say noisy — for the bark contained four guitar and lute players , two
我们 说 嘈杂 — 为了 这 吠 包含 四 吉他 和 琵琶 玩家 , 二
['sɪŋəz] ,
singers ,
歌手 ,

我们说它嘈杂——因为车厢里有四名吉他和鲁特琴演奏者、两名歌手，

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['kɔːtiːəz] , [ɔːl] ['spɑːklɪŋ] [wɪð] [gəʊld][ænd; ənd] ['preʃəs] [stəʊnz] ,
and several courtiers , all sparkling with gold and precious stones ,
和 一些 朝臣 , 全部 闪闪发光 和 金子 和 宝贵的 石头 ,

还有几位朝臣，个个都浑身金光闪闪，佩戴着宝石饰品。

[ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [ðeə(r)] [waɪt] [tiːθ] [ɪn] [ˌemju'leɪʃn] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] ['leɪdi]
and showing their white teeth in emulation of each other , to please the Lady
和 显示 他们的 白色的 牙齿 在 仿真 的 每个 其他 , 到 请 这 女士
[ˌhenri'etə] ['stjuːət] ,
Henrietta Stuart ,
亨丽埃塔 斯图尔特 ,

为了取悦亨利埃塔·斯图亚特夫人，她们互相模仿，露出洁白的牙齿。

[grænd] - ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['henri] [ˌaɪ 'viː] . , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ai] . , [ænd; ənd]['sɪstə(r)][ɒv; əv]
grand - daughter of Henry IV . , daughter of Charles I . , and sister of
盛大 - 女儿 的 亨利 第四 . , 女儿 的 查尔斯 我 . , 和 姐姐 的
[tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . ,
Charles II . ,
查尔斯 二 . ,

亨利四世的孙女，查理一世的女儿，查理二世的妹妹。

[huː] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['deɪɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːk] .
who occupied the seat of honor under the dais of the bark .
WHO 占领 这 座位 的 荣誉 在下面 这 台 的 这 吠 .

谁占据了船舱平台下的尊位。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðɪs] [jʌŋ] [ˌprɪn'ses] , [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['luːvə(r)] [wɪð]
We know this young princess , we have seen her at the Louvre with
我们 知道 这 年轻的 公主 , 我们 有 已见 她 在 这 卢浮宫 和
[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,
her mother ,
她 母亲 ,

我们认识这位年轻的公主，我们曾在卢浮宫和她母亲一起见过她。

['wɒntɪŋ] [wʊd] , ['wɒntɪŋ] [bred] , [ænd; ənd] [fed] [baɪ][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːləmənt] .
wanting wood , wanting bread , and fed by the coadjuteur and the parliament .
想要 木头 , 想要 面包 , 和 美联储 经过 这 - 和 这 议会 .

想要木材，想要面包，由副官和议会供养。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , ['ðeəfɔː(r)] , [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] , [pɑːst] [θruː] [æn; ən] [ʌn'iːzi] [juːθ] ; [ðen]
She had , therefore , like her brothers , passed through an uneasy youth ; then
她 有 , 所以 , 喜欢 她 兄弟 , 通过了 通过 一个 不安 青年 ; 然后
, [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ,
, all at once ,
, 全部 在 一次 ,

因此，她和她的兄弟们一样，度过了动荡不安的青春期；然后，突然之间，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [ə'weɪkənd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd]['hɒrəb(ə)l] [driːm] , ['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði]
she had just awakened from a long and horrible dream , seated on the
她 有 只是 觉醒 从 一个 长的 和 可怕 梦 , 坐着 在 这
[steps] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θrəʊn] ,
steps of a throne ,
步骤 的 一个 王座 ,

她刚从一个漫长而可怕的梦中醒来，梦中她坐在王座的台阶上。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] ['kɔːtiːəz] [ænd; ənd] ['flætərə(r)] .
surrounded by courtiers and flatterers .
包围 经过 朝臣 和 奉承者 .

被一群朝臣和阿谀奉承者包围。

[laɪk] ['meəri] ['stjuːət] [ɒn] ['liːvɪŋ] ['prɪz(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [ə'spaɪəd] [nɒt] ['əʊnli][tuː; tə] [laɪf] [ænd; ənd] ['lɪbəti] ,
Like Mary Stuart on leaving prison , she aspired not only to life and liberty ,
喜欢 玛丽 斯图尔特 在 离开 监狱 , 她 渴望 不是 仅有的 到 生活 和 自由 ,

就像玛丽·斯图亚特出狱时一样，她渴望的不仅仅是生命和自由。

[bʌt; bət][tuː; tə]['paʊə(r)][ænd; ənd] [welθ] .
but to power and wealth .
但 到 力量 和 财富 .

但是为了权力和财富。

[ðə; ði] ['leɪdi] [ˌhenri'etə] , [ɪn] ['grəʊɪŋ] , [hæd; həd] [ə'teɪnd] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['bjuːti] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['riːs(ə)nt]
The Lady Henrietta , in growing , had attained remarkable beauty , which the recent
这 女士 亨丽埃塔 , 在 生长 , 有 已达到 卓越 美丽 , 哪个 这 最近的
[ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['rendəd] ['selɪbreɪtɪd] .
restoration had rendered celebrated .
恢复 有 渲染 著名 .

亨利埃塔夫人像随着岁月的流逝，变得美得令人惊叹，最近的修复更是让它名扬四海。

[ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [hæd; həd]['teɪkən][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['lʌstə(r)][ɒv; əv] [praɪd] , [bʌt; bət] [prɒ'sperəti]
Misfortune had taken from her the luster of pride , but prosperity
不幸 有 已采取 从 她 这 光泽 的 自豪 , 但 繁荣
[hæd; həd] [rɪ'stɔːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
had restored it to her .
有 恢复 它 到 她 .

不幸夺走了她的骄傲，但繁荣又使她重拾了骄傲。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'splendənt] , [ðen] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)][dʒɔɪ][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hæpinəs] , — [laɪk] [ðəʊz]
She was resplendent , then , in her joy and her happiness , — like those
她 曾是 灿烂 , 然后 , 在 她 喜悦 和 她 幸福 , — 喜欢 那些
[hɒt] - [haʊs] ['flaʊəz] [wɪtʃ] ,
hot - house flowers which ,
热的 - 房子 花朵 哪个 ,

那时，她容光焕发，喜悦之情溢于言表，就像温室里的花朵一样。

[fə'gɒtn] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] ['frɒsti] ['ɔːtəm] [naɪt] , [hæv; həv] [hʌŋ] [ðeə(r)] [hedz] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɒn][ðə; ði]
forgotten during a frosty autumn night , have hung their heads , but which on the
被遗忘的 期间 一个 霜冻 秋天 夜晚 , 有 悬挂 他们的 头部 , 但 哪个 在 这
['mɒrəʊ] ,
morrow ,
明天 ,

在寒冷的秋夜里被遗忘，它们低下了头，但到了第二天，

[wɔːm] [wʌns] [mɔː(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] ,
warmed once more by the atmosphere in which they were born ,
温暖 一次 更多的 经过 这 气氛 在 哪个 他们 是 出生 ,

他们再次感受到了出生地的温暖氛围。

[raɪz] [ə'gen] [wɪð] ['greɪtə(r)] ['splendə(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .
rise again with greater splendor than ever .
上升 再次 和 更大的 辉煌 比 曾经 .

再次崛起，比以往任何时候都更加辉煌。

['vɪl.jərz] , [djuːk] [ɒv; əv] ['bʌkɪŋəm] ,
Villiers , Duke of Buckingham ,
维利尔斯 , 公爵 的 白金汉 ,

维利尔斯，白金汉公爵

[sʌn] [ɒv; əv] [hɪm] [huː] [pleɪd] [səʊ] [kən'spɪkjuəs] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli] ['tʃæptəz] [ɒv; əv] [ðɪs]
son of him who played so conspicuous a part in the early chapters of this
儿子 的 他 WHO 玩 所以 显眼的 一个 部分 在 这 早期的 章节 的 这
['hɪstri; 'hɪstəri] ,
history ,
历史 ,

他是这段历史早期篇章中扮演重要角色的那个人的儿子。

— ['vɪl.jərz] [ɒv; əv] ['bʌkɪŋəm] , [ə; eɪ] ['hænsəm] [ˌkævə'lɪə(r)] , ['melənkəli] [wɪð] ['wɪmɪn] , [ə; eɪ]
— Villiers of Buckingham , a handsome cavalier , melancholy with women , a
— 维利尔斯 的 白金汉 , 一个 英俊的 骑士 , 忧郁 和 女性 , 一个
['dʒestə(r)] [wɪð] [men] ,
jester with men ,
小丑 和 男人 ,

——白金汉的维利尔斯，一位英俊的骑士，在女人面前忧郁寡欢，在男人面前却像个弄臣。

— [ænd; ənd] ['wɪlmət] , [lɔːd] ['rɒtʃɪstə(r)] , [ə; eɪ] ['dʒestə(r)] [wɪð] [bəʊθ] ['seksɪz] ,
— and Wilmot , Lord Rochester , a jester with both sexes ,
— 和 威尔莫特 , 主 罗切斯特 , 一个 小丑 和 两个都 性别 ,

——还有威尔莫特，罗切斯特勋爵，一个男女通吃的弄臣，

[wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['leɪdi] [ˌhenri'etə] , [dɪ'spjuːtɪŋ] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ]
were standing at this moment before the Lady Henrietta , disputing the privilege
是 常设 在 这 片刻 前 这 女士 亨丽埃塔 , 争议 这 特权
[ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] .
of making her smile .
的 制作 她 微笑 .

此刻，我们站在亨利埃塔夫人面前，争夺着让她微笑的特权。

[æz; əz] [tuː; tə] [ðæt] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌprɪn'ses] , [rɪ'klaɪnɪŋ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['velvɪt]
As to that young and beautiful princess , reclining upon a cushion of velvet
作为 到 那 年轻的 和 美丽的 公主 , 斜倚 之上 一个 软垫 的 天鹅绒
['bɔːdəd] [wɪð] [gəʊld] ,
bordered with gold ,
带边框 和 金子 ,

至于那位年轻貌美的公主，她斜倚在镶金边的天鹅绒软垫上，

[hɜː(r); hə(r)] [hændz] ['hæŋɪŋ] ['lɪstləsli] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [dɪp] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,
her hands hanging listlessly so as to dip in the water ,
她 双手 绞刑 百无聊赖地 所以 作为 到 蘸 在 这 水 ,

她的双手无力地垂着，浸入水中。

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] ['keələsli] [tuː; tə] [ðə; ði] [mjuː'zɪʃənz] [wɪ'ðaʊt] ['hɪərɪŋ] [ðem; ðəm] ,
she listened carelessly to the musicians without hearing them ,
她 听着 粗心大意 到 这 音乐家 没有 听力 他们 ,

她漫不经心地听着乐师们的演奏，却根本没听进去。

[ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] [tuː] ['kɔːtiːəz] [wɪ'ðaʊt] [ə'piəriŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] .
and heard the two courtiers without appearing to listen to them .
和 听到 这 二 朝臣 没有 出现 到 听 到 他们 .

他听见了两位朝臣的谈话，却装作没在听。

[ðɪs] ['leɪdi] [ˌhenri'etə] — [ðɪs] ['tʃɑːmɪŋ] ['kriːtʃə(r)] — [ðɪs] ['wʊmən] [huː] [dʒɔɪnd][ðə; ði]['greɪsɪz][ɒv; əv]
This Lady Henrietta — this charming creature — this woman who joined the graces of
这 女士 亨丽埃塔 — 这 迷人 生物 — 这 女士 WHO 加入 这 恩典 的
[frɑːns] [tuː; tə][ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
France to the beauties of England ,
法国 到 这 美女 的 英格兰 ,

这位亨利埃塔夫人——这位迷人的佳人——这位将法国的优雅与英国的美丽完美结合的女子，

[nɒt] ['hævɪŋ] [jet] [lʌvd] , [wɒz; wəz]['kruːəl][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kɒkɪtri] .
not having yet loved , was cruel in her coquetry .
不是 拥有 然而 喜爱 , 曾是 残忍的 在 她 卖弄风情 .

由于尚未体验过爱情，她的卖弄风情显得残酷无情。

[ðə; ði] [smaɪl] , [ðen] , — [ðæt] ['ɪnəs(ə)nt] ['feɪvə(r)][ɒv; əv] [jʌŋ] [g'ɜːlz] , — [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] ['laɪtn]
The smile , then , — that innocent favor of young girls , — did not even lighten
这 微笑 , 然后 , — 那 清白的 偏爱 的 年轻的 女孩们 , — 做过 不是 甚至 减轻
[hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] ;
her countenance ;
她 面容 ;

因此，少女们天真无邪的笑容，甚至没有让她的脸色好转；

[ænd; ənd] [ɪf] , [æt; ət] [taɪmz] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] [reɪz] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
and if , at times , she did raise her eyes ,
和 如果 , 在 时代 , 她 做过 增加 她 眼睛 ,

如果她偶尔抬起头来，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə]['fɑːs(ə)n][ðem; ðəm][ə'pɒn] [wʌn] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkævə'lɪəs] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
it was to fasten them upon one or other of the cavaliers with such a
它 曾是 到 系 他们 之上 一 或者 其他 的 这 骑士 和 这样的 一个
['fɪksəti] ,
fixity ,
固定性 ,

目的是将它们牢牢地固定在某个骑士身上。

[ðæt] [ðeə(r)] ['gæləntri] , [bəʊld][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['dʒen(ə)rəli][wɒz; wəz] , [tʊk] [ðə; ði] [ə'lɑːm] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm]
that their gallantry , bold as it generally was , took the alarm , and became
那 他们的 英勇 , 大胆的 作为 它 一般来说 曾是 , 采取 这 警报 , 和 成为
['tɪmɪd] .
timid .
胆小 .

他们原本英勇无畏，但面对惊恐，却变得胆怯起来。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [ðə; ði] [bəʊt] [kən'tɪnjuːd] [ɪts] [kɔːs] , [ðə; ði] [mjuː'zɪʃənz] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] ,
In the meanwhile the boat continued its course , the musicians made a great noise ,
在 这 同时 这 船 持续 它是 课程 , 这 音乐家 制成 一个 伟大的 噪音 ,

与此同时，船继续航行，乐手们奏响了巨大的乐曲。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [bɪ'gæn] , [laɪk] [ðem; ðəm] , [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] .
and the courtiers began , like them , to be out of breath .
和 这 朝臣 开始 , 喜欢 他们 , 到 是 出去 的 气息 .

于是，朝臣们也像他们一样，开始气喘吁吁。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [ɪk'skɜːʃn] [bɪ'keɪm] ['daʊtləs] [mə'nɒtənəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl]
Besides , the excursion became doubtless monotonous to the princess , for all
除了 , 这 短途旅行 成为 毫无疑问 单调 到 这 公主 , 为了 全部
[æt; ət][wʌns] ,
at once ,
在 一次 ,

此外，这次旅行无疑对公主来说也变得单调乏味，因为突然之间，

['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , — “ [kʌm] , ['dʒentlmən] , —
shaking her head with an air of impatience , — “ Come , gentlemen , —
摇晃 她 头 和 一个 空气 的 不耐烦 , — “ 来 , 先生们 , —
[ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðɪs] ; — [let] [ˌjuː 'es][lænd] . ”
enough of this ; — let us land . ”
足够的 的 这 ; — 让 我们 土地 . ”

她不耐烦地摇了摇头，“好了，先生们，——够了；——我们下飞机吧。”

“ [ɑː] , ['mædəm] , ” [sed] ['bʌkɪŋəm] , “ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ʌn'fɔːtʃənət] !
“ Ah , madam , ” said Buckingham , “ we are very unfortunate !
“ 啊 , 女士 , ” 说 白金汉 , “ 我们 是 非常 不幸 !

“啊，夫人，”白金汉说，“我们真是太不幸了！”

[wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'skɜːʃn] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['rɔɪəl]
We have not succeeded in making the excursion agreeable to your royal
我们 有 不是 成功了 在 制作 这 短途旅行 同意 到 你的 皇家
['haɪnəs] . ”
highness . ”
高度 . ”

我们未能使这次旅行令殿下满意。

“ [maɪ] ['mʌðə(r)] [ik'spekt] [ˌem 'iː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ; “ [ænd; ənd][ai][mʌst; məst] ['fræŋkli] [əd'mɪt] ,
“ My mother expects me , ” replied the princess ; “ and I must frankly admit ,
“ 我的 母亲 预期 我 , ” 回复 这 公主 ; “ 和 我 必须 坦率地说 承认 ,
['dʒentlmən] , [ai][ˌeɪ 'em] [bɔːd] .
gentlemen , I am bored .
先生们 , 我 是 无聊的 .

“我母亲在等我，”公主回答说；“坦白地说，先生们，我感到无聊。”

” [ænd; ənd] [waɪlst] ['ʌtərɪŋ] [ðɪs] ['kruːəl] [wɜːd] ,
” And whilst uttering this cruel word ,
” 和 而 发出声音 这 残忍的 单词 ,

“而当说出这句残酷的话语时，

[ˌhenri'etə] [in'devə] [tuː; tə] [kən'səʊl] [baɪ][ə; eɪ] [lʊk] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] ,
Henrietta endeavored to console by a look each of the two young men ,
亨丽埃塔 努力 到 安慰 经过 一个 看 每个 的 这 二 年轻的 男人 ,

亨丽埃塔试图用眼神安慰这两个年轻人，她分别看了看这两个年轻人。

[huː] [ə'pɪəd] ['terɪfaɪd] [æt; ət] [sʌtʃ] ['fræŋknəs] .
who appeared terrified at such frankness .
WHO 出现 恐惧 在 这样的 坦率 .

他似乎被这种坦率吓坏了。

[ðə; ði] [lʊk] [prə'djuːst] [ɪts] [ɪ'fekt] — [ðə; ði] [tuː] ['feɪsɪz] ['braitən] ; [bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] ,
The look produced its effect — the two faces brightened ; but immediately ,
这 看 生产 它是 影响 — 这 二 面孔 明亮 ; 但 立即地 ,

这个眼神果然奏效了——两人的脸上都露出了笑容；但紧接着，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [kɒ'ket] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['sɪmp(ə)l] ['mɔːtəlz] ,
as if the royal coquette thought she had done too much for simple mortals ,
作为 如果 这 皇家 卖弄风情的人 想法 她 有 完毕 也 很多 为了 简单的 凡人 ,

仿佛这位王室娇媚的女子觉得自己为普通凡人做得太多了。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] , [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ɒn] [bəʊθ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'dɔːrə] ,
she made a movement , turned her back on both her adorers ,
她 制成 一个 移动 , 转向 她 后退 在 两个都 她 崇拜者 ,

她转身，背对着她的两位爱慕者。

[ænd; ənd] [ə'pɪəd] [plʌndʒd] [ɪn] [ə; eɪ] ['revəri] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ]
and appeared plunged in a reverie in which it was evident they had no
和 出现 暴跌 在 一个 遐想 在 哪个 它 曾是 明显 他们 有 不
[pɑːt] .
part .
部分 .

他们似乎陷入了沉思，显然与此事无关。

['bʌkɪŋəm] [bɪt] [hɪz; ɪz] [lɪps] [wɪð] ['æŋgə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['truːli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] ['leɪdi]
Buckingham bit his lips with anger , for he was truly in love with Lady
白金汉 少量 他的 嘴唇 和 愤怒 , 为了 他 曾是 真的 在 爱 和 女士
[ˌhenri'etə] ,
Henrietta ,
亨丽埃塔 ,

白金汉气得咬紧嘴唇，因为他真的爱上了亨利埃塔夫人。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [tʊk] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [lait] .
and , in that case , took everything in a serious light .
和 , 在 那 案件 , 采取 一切 在 一个 严肃的 光 .

因此，他把所有事情都看得非常严肃。

['rɒtʃɪstə(r)] [bɪt] [hɪz; ɪz] [lɪps] ['laɪkwaɪz] ; [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [wɪt] ['ɔːlweɪz] ['dɒmɪneɪtɪd] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
Rochester bit his lips likewise ; but his wit always dominated over his heart ,
罗切斯特 少量 他的 嘴唇 同样地 ; 但 他的 有 总是 占主导地位 超过 他的 心 ,

罗切斯特也咬了咬嘴唇；但他的机智总是胜过他的情感。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pjʊəli] [ænd; ənd] ['sɪmpli] [tuː; tə] [rɪ'pres] [ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] [smaɪl] .
it was purely and simply to repress a malicious smile .
它 曾是 纯粹 和 简单地 到 抑 一个 恶意 微笑 .

这纯粹是为了抑制住心中的恶意微笑。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] [ðen] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [jʌŋ] ['nəublz] [tuː; tə]
The princess was then allowing the eyes she turned from the young nobles to
这 公主 曾是 然后 允许 这 眼睛 她 转向 从 这 年轻的 贵族 到
['wɒndə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd] ['flaʊəri] [tɜːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːk] ,
wander over the green and flowery turf of the park ,
漫步 超过 这 绿色的 和 如花 草皮 的 这 公园 ,

公主随后将目光从年轻的贵族们身上移开，转向公园里绿草茵茵、鲜花盛开的草坪。

[wen] [ʃiː; ʃi] [pə'siːvd] ['pæri] [ænd; ənd] [dɑːrtænən] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] .
when she perceived Parry and D'Artagnan at a distance .
什么时候 她 感知 格挡 和 达达尼昂 在 一个 距离 .

当她远远地看到帕里和达达尼昂时。

“ [huː] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ['jɒndə(r)] ? ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ Who is coming yonder ? ” said she .
“ WHO 是 未来 远处 ? ” 说 她 .

“那边是谁？”她问道。

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [tɜːnd] [raʊnd] [wɪð] [ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] .
The two young men turned round with the rapidity of lightning .
这 二 年轻的 男人 转向 圆形的 和 这 快速 的 闪电 .

两个年轻人以迅雷不及掩耳之势转身。

“ ['pæri] , ” [rɪ'plaɪd] ['bʌkɪŋəm] , “ ['nəʊbədi] [bʌt; bət] ['pæri] . ”
“ Parry , ” replied Buckingham , “ nobody but Parry . ”
“ 格挡 , ” 回复 白金汉 , “ 无人 但 格挡 . ”

“帕里，”白金汉回答说，“除了帕里，没有其他人了。”

“ [ai] [beg] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːd(ə)n] , ” [sed] ['rɒtʃɪstə(r)] , “ [bʌt; bət] [ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] .
“ I beg your pardon , ” said Rochester , “ but I think he has a companion .
“ 我 求 你的 赦免 , ” 说 罗切斯特 , “ 但 我 思考 他 有 一个 伴侣 .
”
”
”

“恕我冒昧，”罗切斯特说，“但我认为他有同伴。”

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [æt; ət] [fɜːst] [wɪð] ['læŋgə(r)] , [bʌt; bət] [ðen] , — “ [wɒt] [miːn] [ðəʊz]
“ Yes , ” said the princess , at first with languor , but then , — “ What mean those
“ 是的 , ” 说 这 公主 , 在 第一的 和 倦怠 , 但 然后 , — “ 什么 意思是 那些
[wɜːdz] ,
words ,
字 ,

“是的，”公主起初有些倦怠地说，“但随后，——”“这些话是什么意思？”

- ['nəʊbədi] [bʌt; bət] ['pæri] ; - [seɪ] , [maɪ] [lɔːd] ? ”
' Nobody but Parry ; ' say , my lord ? ”
- 无人 但 格挡 ; - 说 , 我的 主 ? ”

“除了帕里，就没人了，大人？”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ['mædəm] , ” [rɪ'plaɪd] ['bʌkɪŋəm] , [piːkt] , “ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['pæri] ,
“ Because , madam , ” replied Buckingham , piqued , “ because the faithful Parry ,
“ 因为 , 女士 , ” 回复 白金汉 , 激怒 , “ 因为 这 忠实 格挡 ,
[ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] ['pæri] ,
the wandering Parry ,
这 漫游 格挡 ,

“因为，夫人，”白金汉公爵恼怒地回答道，“因为忠诚的帕里，流浪的帕里，

[ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['pæri] , [ɪz] [nɒt] , [ai] [bɪ'liːv] , [ɒv; əv] [mʌtʃ] ['kɒnsɪkwəns] . ”
the eternal Parry , is not , I believe , of much consequence . ”
这 永恒 格挡 , 是 不是 , 我 相信 , 的 很多 结果 . ”

我认为，永恒的格挡并不重要。

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] , [djuːk] .
“ You are mistaken , duke .
“ 你 是 错误 , 公爵 .

“公爵，你错了。”

['pæri] — [ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] ['pæri] , [æz; əz] [juː; jʊ] [kɔːl] [hɪm] — [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] ['wɔndə] [ɪn] [ðə; ði]
Parry — the wandering Parry , as you call him — has always wandered in the
格挡 — 这 漫游 格挡 , 作为 你 称呼 他 — 有 总是 漫步 在 这
['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [maɪ] ['fæməli] ,
service of my family ,
服务 的 我的 家庭 ,

帕里——你口中的流浪帕里——一直以来都在为我的家人奔波劳碌。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [əʊld] [mæn] ['ɔːlweɪz] [gɪvz] [ˌem 'iː] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
and the sight of that old man always gives me satisfaction .
和 这 视线 的 那 老的 男人 总是 给予 我 满意 .

每次看到那位老人，我都会感到很满足。

” [ðə; ði] ['leɪdi] [ˌhenri'etə] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['prəʊgres] [ɒv; əv] ['prɪti] ['wɪmɪn] , [pə'tɪkjələli]
” The Lady Henrietta followed the usual progress of pretty women , particularly
” 这 女士 亨丽埃塔 随后 这 通常 进步 的 漂亮的 女性 , 特别
[kɒ'ketɪʃ] ['wɪmɪn] ;
coquettish women ;
娇媚 女性 ;

“亨利埃塔夫人遵循着漂亮女人，尤其是风情万种的女人通常的行事方式；

[ʃiː; ʃi]	[pɑːst]	[frɒm; frəm]	[kə'priːs]	[tuː; tə]	[ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n]	;	—	[ðə; ði]	['gælənt]	[hæd; həd]	[ˌʌndə'gɒn]	[ðə; ði]
she	**passed**	**from**	**caprice**	**to**	**contradiction**	**;**	**—**	**the**	**gallant**	**had**	**undergone**	**the**
她	通过了	从	任性	到	矛盾	;	—	这	英勇	有	经历	这

[kə'priːs]	,
caprice	**,**
任性	,

她从任性走向自相矛盾；——这位英勇的男子经历了任性，

[ðə; ði]	['kɔːtiə(r)]	[mʌst; məst]	[bend]	[bɪ'niːθ]	[ðə; ði]	[ˌkɒntrə'dɪktəri]	['hjuːmə(r)]	.
the	**courtier**	**must**	**bend**	**beneath**	**the**	**contradictory**	**humor**	**.**
这	朝臣	必须	弯曲	下面	这	矛盾的	幽默	.

朝臣必须屈从于这种自相矛盾的幽默。

['bʌkɪŋəm]	[baʊd]	,	[bʌt; bət]	[meɪd]	[nəʊ]	[rɪ'plaɪ]	.
Buckingham	**bowed**	**,**	**but**	**made**	**no**	**reply**	**.**
白金汉	鞠躬	,	但	制成	不	回复	.

白金汉鞠躬，但没有作答。

“	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[truː]	,	['mædəm]	,	”	[sed]	['rɒtʃɪstə(r)]	,	['bəʊɪŋ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[tɜːn]	,
“	**It**	**is**	**true**	**,**	**madam**	**,**	**”**	**said**	**Rochester**	**,**	**bowing**	**in**	**his**	**turn**	**,**
“	它	是	真的	,	女士	,	”	说	罗切斯特	,	鞠躬	在	他的	转动	,

“夫人，所言属实。”罗切斯特说着，也鞠了一躬。

“	[ðæt]	['pæri]	[ɪz]	[ðə; ði]	['mɒd(ə)l]	[ɒv; əv]	['sɜːvənts]	;	[bʌt; bət]	,	['mædəm]	,	[hiː; hi]	[ɪz]	[nəʊ]	['lɒŋgə(r)]	[jʌŋ]	,
“	**that**	**Parry**	**is**	**the**	**model**	**of**	**servants**	**;**	**but**	**,**	**madam**	**,**	**he**	**is**	**no**	**longer**	**young**	**,**
“	那	格挡	是	这	模型	的	仆人	;	但	,	女士	,	他	是	不	更长	年轻的	,

“帕里是仆人的典范；但是，夫人，他不再年轻了。”

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[lɑːf]	['əʊnli]	[wen]	[wiː; wi]	[siː]	['tʃɪəf(ə)l]	['ɒbdʒɪkts]	.
and	**we**	**laugh**	**only**	**when**	**we**	**see**	**cheerful**	**objects**	**.**
和	我们	笑	仅有的	什么时候	我们	看	快乐	对象	.

我们只有看到令人愉悦的事物才会发笑。

[ɪz]	[æn; ən]	[əʊld]	[mæn]	[ə; eɪ]	[geɪ]	['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]	?	”
Is	**an**	**old**	**man**	**a**	**gay**	**object**	**?**	**”**
是	一个	老的	男人	一个	同性恋	目的	?	”

老人是同性恋的物化对象吗?

“	[ɪ'nʌf]	,	[maɪ]	[lɔːd]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	,	['kuːlli]	;	“	[ðə; ði]	['sʌbdʒɪkt]	[ɒv; əv]	[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]	[ɪz]
“	**Enough**	**,**	**my**	**lord**	**,**	**”**	**said**	**the**	**princess**	**,**	**coolly**	**;**	**“**	**the**	**subject**	**of**	**conversation**	**is**
“	足够的	,	我的	主	,	”	说	这	公主	,	冷静地	;	“	这	主题	的	对话	是

[ʌn'plez(ə)nt]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	.
unpleasant	**to**	**me**	**.**
令人不快的	到	我	.

“够了，大人，”公主冷冷地说，“这个话题让我很不愉快。”

”	[ðen]	,	[æz; əz]	[ɪf]	['spiːkɪŋ]	[tuː; tə]	[hɜː'self]	,	“	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['riːəli]	[ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l]	,	”	[sed]	[ʃiː; ʃi]	,
”	**Then**	**,**	**as**	**if**	**speaking**	**to**	**herself**	**,**	**“**	**It**	**is**	**really**	**unaccountable**	**,**	**”**	**said**	**she**	**,**
”	然后	,	作为	如果	请讲	到	她自己	,	“	它	是	真的	无法解释	,	”	说	她	,

“然后，她仿佛自言自语道：‘这真是无法解释。’”

“	[haʊ]	['lɪt(ə)l]	[rɪ'gɑːd]	[maɪ]	['brʌðərz]	[frendz]	[hæv; həv]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	['sɜːvənts]	.	”
“	**how**	**little**	**regard**	**my**	**brother's**	**friends**	**have**	**for**	**his**	**servants**	**.**	**”**
“	如何	小的	看待	我的	兄弟	朋友们	有	为了	他的	仆人	.	”

“我兄弟的朋友对他的仆人是多么的不尊重啊。”

“	[ɑː]	,	['mædəm]	,	”	[kraɪd]	['bʌkɪŋəm]	,
“	**Ah**	**,**	**madam**	**,**	**”**	**cried**	**Buckingham**	**,**
“	啊	,	女士	,	”	哭	白金汉	,

“啊，夫人，”白金汉喊道。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [piəs] [maɪ] [hɑːt] [wɪð] [ə; eɪ]['dægə(r)] [fɔːdʒd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [hændz] .
“ your royal highness pierces my heart with a dagger forged by your own hands .
“ 你的 皇家 高度 穿孔 我的 心 和 一个 匕首 锻造 经过 你的 自己的 双手 .
”
”
”

“殿下用您亲手打造的匕首刺穿了我的心。”

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [spiːtʃ] , [wɪtʃ] [ɪz] [tɜːnd] [səʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [frentʃ] ['mædrɪg(ə)l] ,
“ What is the meaning of that speech , which is turned so like a French madrigal ,
“ 什么 是 这 意义 的 那 演讲 , 哪个 是 转向 所以 喜欢 一个 法语 牧歌 ,
[djuːk] ?
duke ?
公爵 ?

“公爵，你这番话是什么意思？它听起来就像一首法国牧歌。”

[ai][duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] . ”
I do not understand it . ”
我 做 不是 理解 它 . ”

我不明白。

“ [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , ['mædəm] , [ðæt] [juː; jʊ] [jɔː'self] , [səʊ] [gʊd] , [səʊ] ['tʃɑːmɪŋ] , [səʊ]['sensəb(ə)l] , [juː; jʊ]
“ It means , madam , that you yourself , so good , so charming , so sensible , you
“ 它 方法 , 女士 , 那 你 你自己 , 所以 好的 , 所以 迷人 , 所以 明智的 , 你
[hæv; həv] [lɑːft] ['sʌmtaɪmz] — [smaɪld] ,
have laughed sometimes — smiled ,
有 笑了 有时 — 微笑 ,

“这意味着，夫人，您自己，如此善良、如此迷人、如此明事理，您有时也会笑——也会微笑，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] — [æt; ət][ðə; ði]['aɪd(ə)l]['præt(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] [gʊd] ['pæri] ,
I should say — at the idle prattle of that good Parry ,
我 应该 说 — 在 这 闲置的 喋喋不休 的 那 好的 格挡 ,

我应该说——在那个好帕里闲聊的时候，

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [jɔː(r); jə(r)] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [tuː; tə] - [deɪ] [ˌentə'teinz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɑːvələs]
for whom your royal highness to - day entertains such a marvelous
为了 谁 你的 皇家 高度 到 - 天 娱乐 这样的 一个 奇妙
[səˌseptə'bɪləti] . ”
susceptibility . ”
易感性 . ”

殿下今日竟对何人如此动容？

“ [wel] , [maɪ] [lɔːd] , [ɪf] [ai][hæv; həv] [fə'gɒtn] [maɪ'self][səʊ][fɑː(r)] , ” [sed] [ˌhenri'etə] ,
“ Well , my lord , if I have forgotten myself so far , ” said Henrietta ,
“ 出色地 , 我的 主 , 如果 我 有 被遗忘的 我 所以 远的 , ” 说 亨丽埃塔 ,

“好吧，大人，如果我之前有所疏忽的话，”亨丽埃塔说道，

“ [juː; jʊ][duː; də] [rɒŋ] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
“ you do wrong to remind me of it .
“ 你 做 错误的 到 提醒 我 的 它 .

你提醒我这件事是不对的。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
” And she made a sign of impatience .
” 和 她 制成 一个 符号 的 不耐烦 .

她不耐烦地做了个手势。

“ [ðə; ði] [gʊd] ['pæri] ['wɒnts] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ai] [bɪ'liːv] :
“ The good Parry wants to speak to me , I believe :
“ 这 好的 格挡 想要 到 说话 到 我 , 我 相信 :

“我相信，善良的帕里想和我谈谈:”

[pliːz] [ˈɔːdə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [rəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [maɪ] [lɔːd] [ˈrɒtʃɪstə(r)] .
please order them to row to the shore , my Lord Rochester .
请 命令 他们 到 排 到 这 支撑 , 我的 主 罗切斯特 .

罗切斯特大人，请命令他们划船到岸边。

" [ˈrɒtʃɪstə(r)] [ˈheɪs(ə)nd] [tuː; tə] [rɪˈpiːt] [ðə; ði] [prɪnˈsɛsɪz] [kəˈmɑːnd] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ˈleɪtə(r)]
" Rochester hastened to repeat the princess's command ; and a moment later
" 罗切斯特 加快 到 重复 这 公主的 命令 ; 和 一个 片刻 之后
[ðə; ði] [bəʊt] [tʌtʃt] [ðə; ði][bæŋk] .
the boat touched the bank .
这 船 感动 这 银行 .

罗切斯特赶紧重复了公主的命令；片刻之后，船就靠岸了。

" [let] [ˌjuː ˈes][lænd] , [ˈdʒentlmən] , " [sed] [ˌhenriˈetə] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɑːm] [wɪtʃ] [ˈrɒtʃɪstə(r)] [ˈɒfəd]
" Let us land , gentlemen , " said Henrietta , taking the arm which Rochester offered
" 让 我们 土地 , 先生们 , " 说 亨丽埃塔 , 采取 这 手臂 哪个 罗切斯特 提供
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

“先生们，我们下飞机吧。”亨丽埃塔说着，挽住了罗切斯特伸出的胳膊。

[ɔːlˈðəʊ] [ˈbʌkɪŋəm] [wɒz; wəz][ˈnɪərə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd] [prɪˈzentɪd] [hɪz; ɪz] .
although Buckingham was nearer to her , and had presented his .
虽然 白金汉 曾是 更近 到 她 , 和 有 呈现 他的 .

虽然白金汉公爵离她更近，而且已经向她献上了礼物。

[ðen] [ˈrɒtʃɪstə(r)] , [wɪð] [æn; ən] [ɪl] - [diˈsembl] [praɪd] , [wɪtʃ] [pɪəst] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Then Rochester , with an ill - dissembled pride , which pierced the heart of the
然后 罗切斯特 , 和 一个 患病的 - 拆卸 自豪 , 哪个 穿孔 这 心 的 这
[ʌnˈhæpi] [ˈbʌkɪŋəm] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] ,
unhappy Buckingham through and through ,
不开心 白金汉 通过 和 通过 ,

然后，罗切斯特带着一种拙劣的骄傲，彻底刺穿了不幸的白金汉公爵的心。

[led][ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [brɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rəuə] [hæd; həd][kɑːst][frɒm; frəm][ðə; ði]
led the princess across the little bridge which the rowers had cast from the
引领 这 公主 穿过 这 小的 桥 哪个 这 划船者 有 投掷 从 这
[ˈrɔɪəl] [bəʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
royal boat to the shore .
皇家 船 到 这 支撑 .

公主被引着走过小桥，这座桥是划桨手们从皇家船上放到岸边的。

" [wɪtʃ] [wei] [wɪl] [jɔː(r); jə(r)] [ˈrɔɪəl] [ˈhaɪnəs] [gəʊ] ? " [ɑːskt] [ˈrɒtʃɪstə(r)] .
" Which way will your royal highness go ? " asked Rochester .
" 哪个 方式 将要 你的 皇家 高度 去 ? " 问 罗切斯特 .

“殿下将往哪走？”罗切斯特问道。

" [juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [lɔːd] , [təˈwɔːdz] [ðæt] [gʊd] [ˈpæri] , [huː] [ɪz] [ˈwɒndərɪŋ] , [æz; əz][maɪ] [lɔːd] [ɒv; əv]
" You see , my lord , towards that good Parry , who is wandering , as my lord of
" 你 看 , 我的 主 , 向 那 好的 格挡 , WHO 是 漫游 , 作为 我的 主 的
[ˈbʌkɪŋəm] [sez] ,
Buckingham says ,
白金汉 说道 ,

“您看，大人，朝着那位善良的帕里走去，正如白金汉公爵所说，

[ænd; ənd] [siːkɪŋ] [ˌem ˈiː] [wɪð] [aɪz] [ˈwiːkənd] [baɪ][ðə; ði] [tɪəz] [hiː; hi][hæz; həz] [ʃed] [ˈəʊvə(r)][ˈaʊə(r)]
and seeking me with eyes weakened by the tears he has shed over our
和 寻求 我 和 眼睛 减弱 经过 这 眼泪 他 有 棚 超过 我们的
[misˈfɔːtʃənz] . "
misfortunes . "
不幸 . "

他望着我，眼中满是泪水，那是他为我们的不幸所流下的泪水。

“ [ɡʊd] ['hevənz] ! ” [sed] ['rɒtʃɪstə(r)] , “ [haʊ] [sæd][jɔː(r); jə(r)] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ɪz][tuː; tə] - [deɪ] ;
“ Good heavens ! ” said Rochester , “ how sad your royal highness is to - day ;
“ 好的 天 ! ” 说 罗切斯特 , “ 如何 伤心 你的 皇家 高度 是 到 - 天 ;

“我的天哪！”罗切斯特说，“陛下今天多么悲伤啊；

[ɪn] [truːθ] [wiː; wi] [siːm] [rɪ'dɪkjələs] [fuːlz] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mædəm] . ”
in truth we seem ridiculous fools to you , madam . ”
在 真相 我们 似乎 荒谬的 傻瓜 到 你 , 女士 . ”

夫人，说实话，在您看来，我们就像一群愚蠢的傻瓜。

“ [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] , [maɪ] [lɔːd] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['bʌkɪŋəm] [wɪð] [vek'seɪʃ(ə)n] ; “ [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [pɑːt] ,
“ Speak for yourself , my lord , ” interrupted Buckingham with vexation ; “ for my part ,
“ 说话 为了 你自己 , 我的 主 , ” 中断 白金汉 和 烦恼 ; “ 为了 我的 部分 ,

“大人，请您自行发言，”白金汉恼怒地打断道；“就我而言，

[ai] [dɪs'pliːz] [hɜː(r); hə(r)] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'ɡriː] , [ðæt] [ai] [ə'pɪə(r)] ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
I displease her royal highness to such a degree , that I appear absolutely nothing to her .
我 得罪 她 皇家 高度 到 这样的 一个 程度 , 那 我 出现 绝对地 没有什么 到 她 .

我令女王陛下极为不悦，以至于我在她眼中完全像个无足轻重的人。

” ['naɪðə(r)] ['rɒtʃɪstə(r)] [nɔː(r)][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [meɪd] ['eni] [rɪ'plaɪ] ; [ˌhenri'etə] ['əʊnli] [ɜːrdʒd] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [mɔː(r)] ['kwɪkli] [ɒn] .
” Neither Rochester nor the princess made any reply ; Henrietta only urged her companion more quickly on .
” 两者都不 罗切斯特 也不 这 公主 制成 任何 回复 ; 亨丽埃塔 仅有的 敦促 她 伴侣 更多的 迅速地 在 .

罗切斯特和公主都没有回答；亨丽埃塔只是催促同伴快点走。

['bʌkɪŋəm] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌaɪsə'leɪʃn] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['æŋɡə(r)] ;
Buckingham remained behind , and took advantage of this isolation to give himself up to his anger ;
白金汉 剩余 在后面 , 和 采取 优势 的 这 隔离 到 给 他自己 向上 到 他的 愤怒 ;

白金汉留在了后面，并利用这种孤立无援的局面，任由自己沉浸在愤怒之中；

[hiː; hi][bɪt][hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [səʊ] ['fjʊəriəsli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [suːn] [ɪn] [ʃredz] .
he bit his handkerchief so furiously that it was soon in shreds .
他 少量 他的 手帕 所以 愤怒地 那 它 曾是 很快 在 碎屑 .

他拼命地咬着手帕，很快就把手帕咬成了碎片。

“ ['pæri] [maɪ] [ɡʊd] ['pæri] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] , “ [kʌm] ['hɪðə(r)] .
“ Parry my good Parry , ” said the princess , with her gentle voice , “ come hither .
“ 格挡 我的 好的 格挡 , ” 说 这 公主 , 和 她 温和的 嗓音 , “ 来 这里 .

“帕里，我的好帕里，”公主温柔地说，“过来。”

[ai] [siː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['siːkɪŋ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . ”
I see you are seeking me , and I am waiting for you . ”
我 看 你 是 寻求 我 , 和 我 是 等待 为了 你 . ”

我知道你在找我，我也在等你。

“ [ɑː] , ['mædəm] , ” [sed] ['rɒtʃɪstə(r)] , ['kʌmɪŋ] ['tʃærətəbli] [tuː; tə][ðə; ði] [help] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
“ Ah , madam , ” said Rochester , coming charitably to the help of his companion ,
“ 啊 , 女士 , ” 说 罗切斯特 , 未来 慈善地 到 这 帮助 的 他的 伴侣 ,

“啊，夫人，”罗切斯特说着，好心地上前帮助他的同伴。

[huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] , [bɪ'haɪnd] , “ [ɪf] ['pæri] ['kænɒt] [siː] [jɔː(r); jə(r)]
who had remained , as we have said , behind , “ if Parry cannot see your
WHO 有 剩余 , 作为 我们 有 说 , 在后面 , “ 如果 格挡 不能 看 你的
['rɔɪəl] ['haɪnəs] ,
royal highness ,
皇家 高度 ,

正如我们所说，那些留在后面的人说：“如果帕里看不到殿下，

[ðə; ði][mæn] [huː] [f'ɒləʊz] [hɪm] [ɪz][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [gaɪd] , ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][blaɪnd][mæn] ,
the man who follows him is a sufficient guide , even for a blind man ,
这 男人 WHO 跟随 他 是 一个 充足的 指导 , 甚至 为了 一个 瞎的 男人 ,

即使对于盲人来说，跟随他的人也足以成为向导。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [aɪz] [ɒv; əv] [fleɪm] .
for he has eyes of flame .
为了 他 有 眼睛 的 火焰 .

因为他拥有一双燃烧着火焰的眼睛。

[ðæt] [mæn][ɪz][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - [læmp] ['læntən] . ”
That man is a double - lamped lantern . ”
那 男人 是 一个 双倍的 - 灯 灯笼 . ”

那个人就像一盏双头灯笼。

“ ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] ['mɑːʃ(ə)l] ['kaʊntənəns] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə]
“ Lighting a very handsome martial countenance , ” said the princess , determined to
“ 灯光 一个 非常 英俊的 武术 面容 , ” 说 这 公主 , 决定 到
[biː; bi][æz; əz] [ɪl] - [neɪˌtʃəd] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
be as ill - natured as possible .
是 作为 患病的 - 自然 作为 可能的 .

“他露出了非常英俊的武士面容，”公主说道，决心尽可能地表现得刻薄无情。

['rɒtʃɪstə(r)] [baʊd] .
Rochester bowed .
罗切斯特 鞠躬 .

罗切斯特鞠躬。

“ [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['vɪgərəs] ['səʊldʒəz] - [hedz] [siːn] ['nəʊweə(r)][bʌt; bət][ɪn] [frɑːns] , ” ['ædɪd] [ðə; ði]
“ One of those vigorous soldiers ' heads seen nowhere but in France , ” added the
“ 一 的 那些 蓬勃 士兵 - 头部 已见 无处 但 在 法国 , ” 额外 这
[ˌprɪn'ses] ,
princess ,
公主 ,

“这是那种只有在法国才能见到的英姿飒爽的士兵头像，”公主补充道。

[wɪð] [ðə; ði] [ˌpɜːsə'vɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ɪm'pjuːnəti] .
with the perseverance of a woman sure of impunity .
和 这 毅力 的 一个 女士 当然 的 免责 .

她像一个确信自己不会受到惩罚的女人那样，坚持不懈。

['rɒtʃɪstə(r)] [ænd; ənd] ['bʌkɪŋəm] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] ,
Rochester and Buckingham looked at each other , as much as to say ,
罗切斯特 和 白金汉 看起来 在 每个 其他 , 作为 很多 作为 到 说 ,

罗切斯特和白金汉对视了一眼，仿佛在说：

— “ [wɒt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ? ”
— “ What can be the matter with her ? ”
— “ 什么 能 是 这 事情 和 她 ? ”

“她到底怎么了？”

“ [siː] , [maɪ] [lɔːd] [ɒv; əv] ['bʌkɪŋəm] , [wɒt] ['pæri] ['wɒnts] , ” [sed] [ˌhenri'etə] .
“ See , my lord of Buckingham , what Parry wants , ” said Henrietta .
“ 看 , 我的 主 的 白金汉 , 什么 格挡 想要 , ” 说 亨丽埃塔 .

“瞧，白金汉大人，帕里想要什么，”亨丽埃塔说道。

“ [gəʊ] !
“ Go !
“ 去 !

“去！

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [huː] [kən'sɪdəd] [ðɪs] ['ɔːdə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['feɪvə(r)] , [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] ,
” The young man , who considered this order as a favor , resumed his courage ,
” 这 年轻的 男人 , WHO 经过考虑的 这 命令 作为 一个 偏爱 , 恢复 他的 勇气 ,

“年轻人把这命令视为一种恩惠，重新鼓起了勇气。”

[ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [miːt] ['pæri] , [huː] , ['fɒləʊd] [baɪ] [dɑːrtænən] , [əd'vɑːnst] ['sləʊli] [ɒn]
and hastened to meet Parry , who , followed by D'Artagnan , advanced slowly on
和 加快 到 见面 格挡 , WHO , 随后 经过 达达尼昂 , 先进的 缓慢地 在
[ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
account of his age .
帐户 的 他的 年龄 .

他们急忙赶去与帕里会合，帕里后面跟着达达尼昂，由于年老体衰，他走得比较慢。

[dɑːrtænən] [wɔːkt] ['sləʊli] [bʌt; bət]['nəʊbli] , [æz; əz] [dɑːrtænən] , ['dʌbld] [baɪ][ðə; ði] [θɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]
D'Artagnan walked slowly but nobly , as D'Artagnan , doubled by the third of a
达达尼昂 步行 缓慢地 但 高贵地 , 作为 达达尼昂 , 双倍 经过 这 第三 的 一个
['mɪljən] ,
million ,
百万 ,

达达尼昂迈着缓慢而高贵的步伐，如同达达尼昂本人，是百万分之一的倍数。

[ɔːt] [tuː; tə] [wɔːk] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [wɪ'ðaʊt] [kən'siːt] [ɔː(r)] ['swægə(r)] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [tɪ'mɪdəti] .
ought to walk , that is to say , without conceit or swagger , but without timidity .
应该 到 走 , 那 是 到 说 , 没有 自负 或者 昂首阔步 , 但 没有 胆怯 .

应该走路，也就是说，既不自负也不傲慢，但也不胆怯。

[wen] ['bʌkɪŋəm] , ['veri] ['iːgə(r)] [tuː; tə][kəm'plaɪ] [wɪð] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,
When Buckingham , very eager to comply with the desire of the princess ,
什么时候 白金汉 , 非常 渴望的 到 遵守 和 这 欲望 的 这 公主 ,

白金汉公爵非常渴望满足公主的愿望，

[huː] [hæd; həd] ['siːtɪd] [hɜː'self] [ɒn][ə; eɪ]['mɑːb(ə)l] [bentʃ] ,
who had seated herself on a marble bench ,
WHO 有 坐着 她自己 在 一个 大理石 长椅 ,

她坐在大理石长凳上，

[æz; əz] [ɪf] [fə'tiːgd] [wɪð] [ðə; ði] [fjuː] [steps] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] , — [wen] ['bʌkɪŋəm] , [wiː; wi] [seɪ] ,
as if fatigued with the few steps she had gone , — when Buckingham , we say ,
作为 如果 疲劳 和 这 很少 步骤 她 有 已消失 , — 什么时候 白金汉 , 我们 说 ,

仿佛走了几步路就疲惫不堪——我们说，当白金汉夫人……

[wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz][frɒm; frəm] ['pæri] , [ðə; ði]['lætə(r)] ['rekəg'naɪzd]
was at a distance of only a few paces from Parry , the latter recognized
曾是 在 一个 距离 的 仅有的 一个 很少 步幅 从 格挡 , 这 后者 认可
[hɪm] .
him .
他 .

他离帕里只有几步远，帕里认出了他。

“ [ɑː] [ai][maɪ] [lɔːd] ! ” [kraɪd] [hiː; hi] , [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] , “ [wɪl] [jɔː(r); jə(r)] [greɪs] [ə'beɪ] [ðə; ði] [kɪŋ]
“ Ah I my lord ! ” cried he , quite out of breath , “ will your grace obey the king
“ 啊 我 我的 主 ! ” 哭 他 , 相当 出去 的 气息 , “ 将要 你的 优雅 服从 这 国王
? ”
? ”
? ”

“啊，我的陛下！”他气喘吁吁地喊道，“陛下会听从国王的命令吗？”

“ [ɪn] [wɒt] , ['mɪstə(r)] . ['pæri] ? ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
“ In what , Mr . Parry ? ” said the young man ,
“ 在 什么 , 先生 . 格挡 ? ” 说 这 年轻的 男人 ,

“在什么事里，帕里先生？”年轻人问道。

[wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['kuːlnəs] ['tempəd] [baɪ][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə]
with a kind of coolness tempered by a desire to make himself agreeable to
和 一个 种类 的 凉爽 淬火 经过 一个 欲望 到 制作 他自己 同意 到
[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
the princess .
这 公主 .

他带着一种冷漠，但又渴望讨公主欢心。

“ [wel] , [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][beg][jɔː(r); jə(r)] [greɪs] [tuː; tə]['prez(ə)nt] [ðɪs] ['dʒentlmən] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['rɔɪəl]
“ Well , his majesty begs your grace to present this gentleman to her royal
“ 出色地 , 他的 威严 乞求 你的 优雅 到 展示 这 绅士 到 她 皇家
['haɪnəs] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ˌhenri'etə] . ”
highness the Princess Henrietta . ”
高度 这 公主 亨丽埃塔 . ”

“陛下恳请您向亨利埃塔公主殿下引荐这位先生。”

“ [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['dʒentəlmənz] [neɪm] ? ” [sed] [ðə; ði] [djuːk] , ['hɔːtɪli] .
“ In the first place , what is the gentleman's name ? ” said the duke , haughtily .
“ 在 这 第一的 地方 , 什么 是 这 绅士的 姓名 ? ” 说 这 公爵 , 傲慢地 .

“首先，这位先生的姓名是什么？”公爵傲慢地问道。

[dɑːrtænən] , [æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] , [wɒz; wəz] ['iːzəli] [ə'frʌntɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv]
D'Artagnan , as we know , was easily affronted , and the Duke of
达达尼昂 , 作为 我们 知道 , 曾是 容易地 受辱 , 和 这 公爵 的
['bʌkɪŋəmz] [təʊn] [dɪs'pliːzd] [hɪm] .
Buckingham's tone displeased him .
白金汉宫 语气 不高兴 他 .

众所周知，达达尼昂生性易怒，白金汉公爵的语气让他很不高兴。

[hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] ['kɔːtiə(r)] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , [ænd; ənd] [tuː] ['flæʃɪz] [biːmd]
He surveyed the courtier from head to foot , and two flashes beamed
他 调查 这 朝臣 从 头 到 脚 , 和 二 闪光灯 光束
[frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [bent] [braʊz] .
from beneath his bent brows .
从 下面 他的 弯曲 眉毛 .

他上下打量着这位朝臣，两道闪光从他微微皱起的眉毛下射出。

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] , — “ [mə'sjɜː] [ˌel'iː] [ˌʃevə'lɪə(r)] [dɑːrtænən] , [maɪ] [lɔːd] , ” [rɪ'plaɪd]
But , after a struggle , — “ Monsieur le Chevalier d'Artagnan , my lord , ” replied
但 , 后 一个 斗争 , — “ 先生 勒 骑士 达达尼昂 , 我的 主 , ” 回复
[hiː; hi] , ['kwaɪətli] .
he , quietly .
他 , 悄悄 .

但经过一番挣扎，他平静地回答道：“达达尼昂骑士先生，我的大人。”

“ ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , [sɜː(r)] , [ðæt] [neɪm] ['tiːtʃɪz] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] . ”
“ Pardon me , sir , that name teaches me your name but nothing more . ”
“ 赦免 我 , 先生 , 那 姓名 教导 我 你的 姓名 但 没有什么 更多的 . ”

“先生，请原谅，这个名字让我知道了您的名字，但除此之外我一无所知。”

“ [juː; jʊ] [miːn] — — ”
“ You mean — — ”
“ 你 意思是 — — ”

“你的意思是 - ”

“ [ai] [miːn] [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [juː; jʊ] . ”
“ I mean I do not know you . ”
“ 我 意思是 我 做 不是 知道 你 . ”

“我的意思是，我不认识你。”

“ [ai][ˌeɪ ˈem][mɔː(r)] [ˈfɔːtʃənət] [ðæn; ðən][juː; jʊ] , [sɜː(r)] , ” [rɪˈplaɪd] [dɑːrtænən] ,
“ I am more fortunate than you , sir , ” replied D'Artagnan ,
“ 我 是 更多的 幸运 比 你 , 先生 , ” 回复 达达尼昂 ,

“先生，我比您幸运得多。”达达尼昂回答道。

“ [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv] [ˈnəʊɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][ˈfæməli] , [ænd; ənd] [pəˈtɪkjələli]
“ for I have had the honor of knowing your family , and particularly
“ 为了 我 有 有 这 荣誉 的 会心 你的 家庭 , 和 特别
[maɪ] [lɔːd] [djuːk] [ɒv; əv] [ˈbʌkɪŋəm] ,
my lord Duke of Buckingham ,
我的 主 公爵 的 白金汉 ,

“因为我曾有幸认识您的家族，特别是我的白金汉公爵大人，

[jɔː(r); jə(r)] [ɪˈlʌstriəs] [ˈfɑːðə(r)] . ”
your illustrious father . ”
你的 杰出 父亲 . ”

你那杰出的父亲。

“ [maɪ][ˈfɑːðə(r)] ? ” [sed] [ˈbʌkɪŋəm] .
“ My father ? ” said Buckingham .
“ 我的 父亲 ? ” 说 白金汉 .

“我父亲？”白金汉说。

“ [wel] , [ai] [θɪŋk] [ai] [naʊ] [rɪˈmembə(r)] .
“ Well , I think I now remember .
“ 出色地 , 我 思考 我 现在 记住 .

“嗯，我想我现在想起来了。”

[məˈsjɜː] [ˌelˈiː] [ˌʃevəˈlɪə(r)] [dɑːrtænən] , [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ?
Monsieur le Chevalier d'Artagnan , do you say ?
先生 勒 骑士 达达尼昂 , 做 你 说 ?

您是说达达尼昂骑士先生吗?

” [dɑːrtænən] [baʊd] .
” D'Artagnan bowed .
” 达达尼昂 鞠躬 .

达达尼昂鞠了一躬。

“ [ɪn][ˈpɜːs(ə)n] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ In person , ” said he .
“ 在 人 , ” 说 他 .

“亲自去,”他说。

“ [ˈpɑːd(ə)n][ˌem ˈiː] , [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈfrentʃmən] [huː] [hæd; həd] [ˈsiːkrət]
“ Pardon me , but are you one of those Frenchmen who had secret
“ 赦免 我 , 但 是 你 一 的 那些 法国人 WHO 有 秘密
[rɪˈleɪʃ(ə)nz] [wɪð] [maɪ][ˈfɑːðə(r)] ? ”
relations with my father ? ”
关系 和 我的 父亲 ? ”

“请问，您是那些与我父亲有秘密关系的法国人之一吗? ”

“ [ɪɡˈzæktli] , [maɪ] [lɔːd] [djuːk] , [ai][ˌeɪ ˈem][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈfrentʃmən] . ”
“ Exactly , my lord duke , I am one of those Frenchmen . ”
“ 确切地 , 我的 主 公爵 , 我 是 一 的 那些 法国人 . ”

“没错，公爵大人，我就是那些法国人中的一员。”

“ [ðen] , [sɜː(r)] ,
“ Then , sir ,
“ 然后 , 先生 ,

“那么，先生，

[pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [streɪndʒ] [maɪ]['fɑːðə(r)]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][juː; jʊ]['djʊərɪŋ]
permit me to say that it was strange my father never heard of you during
允许 我 到 说 那 它 曾是 奇怪的 我的 父亲 绝不 听到 的 你 期间
[hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] . ”
his lifetime . ”
他的 寿命 . ”

请允许我直言，我父亲生前从未听说过您，这真是奇怪。

“ [nəʊ] , [mə'sjɜː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] :
“ No , monsieur , but he heard of me at the moment of his death :
“ 不 , 先生 , 但 他 听到 的 我 在 这 片刻 的 他的 死亡 :

“不，先生，但他临终前听说了我的事：”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ai] [huː] [sent] [tuː; tə] [hɪm] ,
it was I who sent to him ,
它 曾是 我 WHO 发送 到 他 ,

是我给他发的邮件，

[θruː] [ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]['væleɪ; 'vælɪt][diː]['ʃɒmbreɪ; 'ʃɑːmbreɪ][ɒv; əv] [æn] [ɒv; əv] ['ɒstriə] ,
through the hands of the valet de chambre of Anne of Austria ,
通过 这 双手 的 这 代客泊车 德 房间 的 安妮 的 奥地利 ,

通过奥地利的安妮的贴身男仆之手，

['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['deindʒəz] [wɪtʃ] ['θret(ə)nd] [hɪm] ; [ʌn'fɔːtʃənətli] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː] [leɪt] . ”
notice of the dangers which threatened him ; unfortunately , it came too late . ”
注意 的 这 危险 哪个 威胁 他 ; 很遗憾 , 它 来了 也 晚的 . ”

他注意到了自己面临的危险；可惜，为时已晚。

“ ['nevə(r)][maɪnd] , [mə'sjɜː] , ” [sed] ['bʌkɪŋəm] .
“ Never mind , monsieur , ” said Buckingham .
“ 绝不 头脑 , 先生 , ” 说 白金汉 .

“没关系，先生，”白金汉说道。

“ [ai] [ˌʌndə'stænd] [naʊ] , [ðæt] , ['hævɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['rendərɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːvɪs] [tuː; tə]
“ I understand now , that , having had the intention of rendering a service to
“ 我 理解 现在 , 那 , 拥有 有 这 意图 的 渲染 一个 服务 到
[ðə; ði]['fɑːðə(r)] ,
the father ,
这 父亲 ,

“我现在明白了，他原本是想为父亲提供帮助的，

[juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [kleɪm] [ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] . ”
you have come to claim the protection of the son . ”
你 有 来 到 宣称 这 保护 的 这 儿子 . ”

你来这里是为了寻求儿子的庇护。

“ [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] , [maɪ] [lɔːd] , ” [rɪ'plaɪd] [dɑːrtænən] , [fleg'mætɪkli] , “ [ai] [kleɪm] [ðə; ði]
“ In the first place , my lord , ” replied D'Artagnan , phlegmatically , “ I claim the
“ 在 这 第一的 地方 , 我的 主 , ” 回复 达达尼昂 , 冷静地 , “ 我 宣称 这
[prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][nəʊ][mæn] .
protection of no man .
保护 的 不 男人 .

“首先，大人，”达达尼昂平静地回答道，“我没有寻求任何人的庇护。”

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . ,
His majesty Charles II . ,
他的 威严 查尔斯 二 . ,

查理二世陛下

[tuː; tə] [huːm] [ai][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv] [ˈrendərɪŋ] [sʌm; səm] [ˈsɜːvɪsɪz] — [ai] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] ,

to whom I have had the honor of rendering some services — I may tell you ,

到 谁 我 有 有 这 荣誉 的 渲染 一些 服务 — 我 可能 告诉 你 ,

我曾有幸为他们提供过一些服务——我可以告诉你，

[maɪ] [lɔːd] , [maɪ] [laɪf] [hæz; həz] [biːn] [pɑːst] [ɪn] [sʌtʃ] [ɒkjʊˈpeɪʃ(ə)ns] — [kɪŋ] [tʃɑːlz] [ˌaɪ ˈaɪ] . , [ðen] ,

my lord , my life has been passed in such occupations — King Charles II . , then ,

我的 主 , 我的 生活 有 到过 通过了 在 这样的 职业 — 国王 查尔斯 二 . , 然后 ,

大人，我一生都在从事这类工作——当时的查理二世国王

[huː] [ˈwɪʃɪz] [tuː; tə] [ˈɒnə(r)] [ˌem ˈiː] [wɪð] [sʌm; səm] [ˈkaɪndnəs] ,

who wishes to honor me with some kindness ,

WHO 愿望 到 荣誉 我 和 一些 仁慈 ,

谁想以善意来表达对我的敬意?

[dɪˈzaɪr] [ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈrɔɪəl] [ˈhaɪnəs] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [ˌhenriˈetə] , [hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)] ,

desires me to be presented to her royal highness the Princess Henrietta , his sister ,

欲望 我 到 是 呈现 到 她 皇家 高度 这 公主 亨丽埃塔 , 他的 姐姐 ,

他希望我能觐见他的妹妹，亨利埃塔公主殿下。

[tuː; tə] [huːm] [ai][ʃæl; ʃəl] , [pəˈhæps] , [hæv; həv][ðə; ði] [gʊd] [ˈfɔːtʃuːn] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] [ˈsɜːvɪs] [ˌhɪərˈɑːftə(r)] .

to whom I shall , perhaps , have the good fortune to be of service hereafter .

到 谁 我 将 , 也许 , 有 这 好的 财富 到 是 的 服务 此后 .

将来，我或许有幸能为之效力。

[naʊ] , [ðə; ði] [kɪŋ] [njuː] [ðæt] [juː; jʊ][æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt][wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈrɔɪəl] [ˈhaɪnəs] ,

Now , the king knew that you at this moment were with her royal highness ,

现在 , 这 国王 知道 那 你 在 这 片刻 是 和 她 皇家 高度 ,

国王知道，此时此刻你正陪伴着王后。

[ænd; ənd] [sent] [ˌem ˈiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

and sent me to you .

和 发送 我 到 你 .

然后派我来找你。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ˈʌðə(r)] [ˈmɪst(ə)ri] , [ai][ɑːsk] [ˈæbsəluːtli] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ] ;

There is no other mystery , I ask absolutely nothing of you ;

那里 是 不 其他 神秘 , 我 问 绝对地 没有什么 的 你 ;

除此之外，没有其他秘密，我对你们没有任何要求；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [ˈprez(ə)nt][ˌem ˈiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈrɔɪəl] [ˈhaɪnəs] ,

and if you will not present me to her royal highness ,

和 如果 你 将要 不是 展示 我 到 她 皇家 高度 ,

如果你不肯引荐我觐见女王陛下，

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [duː; də] [wɪˈðaʊt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ˈprez(ə)nt][maɪˈself] . ”

I shall be compelled to do without you , and present myself . ”

我 将 是 被迫 到 做 没有 你 , 和 展示 我 . ”

我将被迫抛下你，亲自前往。

“ [æt; ət] [liːst] , [sɜː(r)] , ” [sed] [ˈbʌkɪŋəm] , [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] ,

“ At least , sir , ” said Buckingham , determined to have the last word ,

“ 在 至少 , 先生 , ” 说 白金汉 , 决定 到 有 这 最后的 单词 ,

“至少，先生，”白金汉说道，他决心要说最后一句话。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [rɪ'fjuːz] [ˌem 'iː][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [prə'voʊkt] [baɪ] [jɔː'self] . ”
“ you will not refuse me an explanation provoked by yourself . ”
“ 你 将要 不是 拒绝 我 一个 解释 挑衅 经过 你自己 . ”

“你不会拒绝我因你自身挑起的解释。”

“ [ai]['nevə(r)] [rɪ'fjuːz] , [maɪ] [lɔːd] , ” [sed] [dɑːrtænən] .
“ I never refuse , my lord , ” said D'Artagnan .
“ 我 绝不 拒绝 , 我的 主 , ” 说 达达尼昂 .

“我从不拒绝，大人，”达达尼昂说道。

“ [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [maɪ]['fɑːðə(r)] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ə'kweɪntɪd]
“ As you have had relations with my father , you must be acquainted
“ 作为 你 有 有 关系 和 我的 父亲 , 你 必须 是 熟人
[wɪð] [sʌm; səm] ['praɪvət] ['diːteɪlz] ? ”
with some private details ? ”
和 一些 私人的 细节 ? ”

“既然你和我父亲有过关系，想必也知道一些私事吧？”

“ [ðiːz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [fɑː(r)] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] ,
“ These relations are already far removed from us ,
“ 这些 关系 是 已经 远的 已移除 从 我们 ,

“这些关系已经与我们相距甚远，

[maɪ] [lɔːd] — [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðen] [bɔːn] — [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ʌn'fɔːtʃənət]
my lord — for you were not then born — and for some unfortunate
我的 主 — 为了 你 是 不是 然后 出生 — 和 为了 一些 不幸
['daɪmənd] [stʌdz] ,
diamond studs ,
钻石 螺柱 ,

我的大人——因为那时您尚未出生——还有几枚不幸的钻石耳钉，

[wɪtʃ] [ai] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['kærid] [bæk] [tuː; tə] [frɑːns] ,
which I received from his hands and carried back to France ,
哪个 我 已收到 从 他的 双手 和 携带 后退 到 法国 ,

我从他手中接过这些东西，并带回了法国。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [nɒt] [wɜːθ] [waɪl] [ə'weɪkənɪŋ] [səʊ] ['meni] [rɪ'membrənsɪz] . ”
it is really not worth while awakening so many remembrances . ”
它 是 真的 不是 值得 尽管 唤醒 所以 许多 回忆 . ”

真的没必要唤醒那么多回忆。

“ [ɑː] ! [sɜː(r)] , ” [sed] ['bʌkɪŋəm] , ['wɔːmli] , ['ɡəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [dɑːrtænən] , [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [aʊt]
“ Ah ! sir , ” said Buckingham , warmly , going up to D'Artagnan , and holding out
“ 啊 ! 先生 , ” 说 白金汉 , 热情地 , 去 向上 到 达达尼昂 , 和 保持 出去
[hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪm] ,
his hand to him ,
他的 手 到 他 ,

“啊！先生，”白金汉热情地说着，走到达达尼昂面前，向他伸出手。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] ,
“ it is you ,
“ 它 是 你 ,

是你，

[ðen] — [juː; jʊ] [huːm] [maɪ]['fɑːðə(r)] [sɔːt] ['evriweə(r)] [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə]
then — you whom my father sought everywhere and who had a right to
然后 — 你 谁 我的 父亲 寻求 到处 和 WHO 有 一个 正确的 到
[ɪk'spekt][səʊ] [mʌtʃ] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] . ”
expect so much from us . ”
预计 所以 很多 从 我们 . ”

那么——你，我父亲到处寻找的你，你理应对我们寄予厚望。”

“ [tuː; tə][ɪk'spekt] , [maɪ] [lɔːd] , [ɪn] [truːθ] , [ðæt] [ɪz][maɪ]['fɔːteɪ] ; [ɔːl][maɪ] [laɪf] [ai][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] .
“ To expect , my lord , in truth , that is my forte ; all my life I have expected .
“ 到 预计 , 我的 主 , 在 真相 , 那 是 我的 长处 ; 全部 我的 生活 我 有 预期的 .

“大人，说实话，期待正是我的强项；我一生都在期待。”

” [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [huː] [wɒz; wəz]['taɪəd][ɒv; əv] [nɒt] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)]
” At this moment , the princess , who was tired of not seeing the stranger
” 在 这 片刻 , 这 公主 , WHO 曾是 疲劳的 的 不是 看到 这 陌生人
[ə'prəʊtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ,
approach her ,
方法 她 ,

这时，公主等得不耐烦了，陌生人始终没有靠近她。

[ə'rəʊz] [ænd; ənd] [keɪm] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] .
arose and came towards them .
出现 和 来了 向 他们 .

他起身朝他们走来。

“ [æt; ət] [liːst] , [sɜː(r)] , ” [sed] ['bʌkɪŋəm] , “ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n]
“ At least , sir , ” said Buckingham , “ you shall not wait for the presentation
“ 在 至少 , 先生 , ” 说 白金汉 , “ 你 将 不是 等待 为了 这 推介会
[juː; jʊ] [kleɪm] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
you claim of me .
你 宣称 的 我 .

“至少，先生,”白金汉说，“您不必再等我向您献上您所要求的礼物了。”

” [ðen] ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd] ['baʊɪŋ] : “ ['mædəm] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
” Then turning toward the princess and bowing : “ Madam , ” said the young man ,
” 然后 转弯 朝向 这 公主 和 鞠躬 : “ 女士 , ” 说 这 年轻的 男人 ,

“然后他转向公主，鞠躬道：‘夫人,’”年轻人说道。

“ [ðə; ði] [kɪŋ] , [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] , [dɪ'zaɪr] [ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [prɪ'zentɪŋ] [tuː; tə]
“ the king , your brother , desires me to have the honor of presenting to
“ 这 国王 , 你的 兄弟 , 欲望 我 到 有 这 荣誉 的 呈现 到
[jɔː(r); jə(r)] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] ,
your royal highness ,
你的 皇家 高度 ,

“国王，也就是您的兄长，希望我能荣幸地向您呈献，殿下，

[mə'sjɜː] [ˌel'iː] [ˌʃevə'lɪə(r)] [dɑːrtænən] . ”
Monsieur le Chevalier d'Artagnan . ”
先生 勒 骑士 达达尼昂 . ”

达达尼昂骑士先生。”

“ [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [meɪ] [hæv; həv] , [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [niːd] ,
“ In order that your royal highness may have , in case of need ,
“ 在 命令 那 你的 皇家 高度 可能 有 , 在 案件 的 需要 ,

“以便殿下在必要时能够……”

[ə; eɪ] [fɜːm] [sə'pɔːt] [ænd; ənd][ə; eɪ][ʃʊə(r)] [frend] , ” ['ædɪd] ['pæri] .
a firm support and a sure friend , ” added Parry .
一个 公司 支持 和 一个 当然 朋友 , ” 额外 格挡 .

帕里补充道：“坚定的支持者和可靠的朋友。”

[dɑːrtænən] [baʊd] .
D'Artagnan bowed .
达达尼昂 鞠躬 .

达达尼昂鞠躬。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [stɪl] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , ['pæri] , ” [rɪ'plaɪd] [ˌhenri'etə] , ['smaɪlɪŋ] [ə'pɒn]
“ You have still something to say , Parry , ” replied Henrietta , smiling upon
“ 你 有 仍然 某物 到 说 , 格挡 , ” 回复 亨丽埃塔 , 微笑 之上
[dɑːrtænən] ,
D'Artagnan ,
达达尼昂 ,

“你还有话要说，帕里，”亨丽埃塔笑着对达达尼昂说道。

[waɪl] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [əʊld] ['sɜːvənt] .
while addressing the old servant .
尽管 解决 这 老的 仆人 .

一边和老仆人说话。

“ [jes] , ['mædəm] ,
“ Yes , madam ,
“ 是的 , 女士 ,

“是的，夫人，

[ðə; ði] [kɪŋ] [dɪ'zaɪr] [juː; jʊ][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [rɪ'lɪdʒəsli] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['meməri] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd]
the king desires you to preserve religiously in your memory the name and
这 国王 欲望 你 到 保存 宗教地 在 你的 记忆 这 姓名 和
['merɪt] [ɒv; əv][em] . [dɑːrtænən] ,
merit of M . d'Artagnan ,
优点 的 M . 达达尼昂 ,

国王希望你们虔诚地将达达尼昂先生的名字和功绩铭记于心。

[tuː; tə] [huːm] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [əʊz] , [hiː; hi] [sez] , [ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] .
to whom his majesty owes , he says , the recovery of his kingdom .
到 谁 他的 威严 欠款 , 他 说道 , 这 恢复 的 他的 王国 .

他说，陛下之所以能够收复王国，全赖于他。

” ['bʌkɪŋəm] , [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [ænd; ənd] ['rɒtʃɪstə(r)] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
” Buckingham , the princess , and Rochester looked at each other .
” 白金汉 , 这 公主 , 和 罗切斯特 看起来 在 每个 其他 .

“白金汉、公主和罗切斯特互相看了一眼。”

“ [ðæt] , ” [sed] [dɑːrtænən] , “ [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] ['siːkrət] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ɪn] [ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] ,
“ That , ” said D'Artagnan , “ is another little secret , of which , in all probability ,
“ 那 , ” 说 达达尼昂 , “ 是 其他 小的 秘密 , 的 哪个 , 在 全部 可能性 ,

“那，”达达尼昂说，“是另一个小秘密，很可能，

[ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [bəʊst] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] [sʌn] ,
I shall not boast to his majesty's son ,
我 将 不是 夸 到 他的 陛下的 儿子 ,

我不会向陛下的儿子夸耀，

[æz; əz][ai][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] ['daɪmənd] [stʌdz] . ”
as I have done to you with respect to the diamond studs . ”
作为 我 有 完毕 到 你 和 尊重 到 这 钻石 螺柱 . ”

就像我对待你对待钻石耳钉那样。”

“ ['mædəm] , ” [sed] ['bʌkɪŋəm] , “ [mə'sjɜː] [hæz; həz][dʒʌst] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] ,
“ Madam , ” said Buckingham , “ monsieur has just , for the second time ,
“ 女士 , ” 说 白金汉 , “ 先生 有 只是 , 为了 这 第二 时间 ,

“夫人，”白金汉说，“先生刚刚第二次……”

[riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][tuː; tə][maɪ] ['meməri] [æn; ən] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [ikˈsait] [maɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː]
recalled to my memory an event which excites my curiosity to such a degree
召回 到 我的 记忆 一个 事件 哪个 兴奋 我的 好奇心 到 这样的 一个 程度
,
,
,

这让我回想起一件令我无比好奇的事情。

[ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] [fɔː(r); fə(r)]
that I shall venture to ask your permission to take him to one side for
那 我 将 风险投资 到 问 你的 允许 到 拿 他 到 一 边 为了
[ə; eɪ]['məʊmənt] ,
a moment ,
一个 片刻 ,

我想冒昧地请求您的允许，把他带到一边单独谈谈。

[tuː; tə] [kən'vɜːs] [ɪn] ['praɪvət] . ”
to converse in private . ”
到 交谈 在 私人的 . ”

私下交谈。

“ [duː; də] , [maɪ] [lɔːd] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , “ [bʌt; bət] [rɪ'stɔː(r)] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪstə(r)] , [æz; əz] ['kwɪkli]
“ Do , my lord , ” said the princess , “ but restore to the sister , as quickly
“ 做 , 我的 主 , ” 说 这 公主 , “ 但 恢复 到 这 姐姐 , 作为 迅速地
[æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
as possible ,
作为 可能的 ,

“遵命，大人，”公主说，“但要尽快将她归还给姐姐。”

[ðɪs] [frend] [səʊ] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['brʌðə(r)] .
this friend so devoted to the brother .
这 朋友 所以 奉献 到 这 兄弟 .

这位朋友对兄弟非常忠诚。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv] ['rɒtʃɪstə(r)] [waɪlst] ['bʌkɪŋəm] [tʊk] [ðæt] [ɒv; əv] [dɑːrtænən] .
” And she took the arm of Rochester whilst Buckingham took that of D'Artagnan .
” 和 她 采取 这 手臂 的 罗切斯特 而 白金汉 采取 那 的 达达尼昂 .

“她挽着罗切斯特的胳膊，而白金汉挽着达达尼昂的胳膊。”

“ [əʊ] ! [tel] [ˌem 'iː] , [ˌʃevə'lɪə(r)] , ” [sed] ['bʌkɪŋəm] , “ [ɔːl] [ðæt] [ə'feə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['daɪəməndz] ,
“ Oh ! tell me , chevalier , ” said Buckingham , “ all that affair of the diamonds ,
“ 哦 ! 告诉 我 , 骑士 , ” 说 白金汉 , “ 全部 那 事务 的 这 钻石 ,

“哦！告诉我，骑士，”白金汉说，“关于钻石的那些事，到底是怎么回事？”

[wɪtʃ] ['nəʊbədi] [nəʊz] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [hɪm] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði]['hɪərəʊ]
which nobody knows in England , not even the son of him who was the hero
哪个 无人 知道 在 英格兰 , 不是 甚至 这 儿子 的 他 WHO 曾是 这 英雄
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
of it . ”
的 它 . ”

这件事在英国无人知晓，就连那位英雄的儿子也不知道。

“ [maɪ] [lɔːd] , [wʌn]['pɜːs(ə)n] [ə'ləʊn] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ɔːl] [ðæt] [ə'feə(r)] ,
“ My lord , one person alone had a right to relate all that affair ,
“ 我的 主 , 一 人 独自的 有 一个 正确的 到 涉及 全部 那 事务 ,

“大人，只有一个人有权讲述整件事的来龙去脉。”

[æz; əz][juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ; [hiː; hi] [θɔːt] ['prɒpə(r)][tuː; tə][biː; bi]
as you call it , and that was your father ; he thought proper to be
作为 你 称呼 它 , 和 那 曾是 你的 父亲 ; 他 想法 恰当的 到 是
['saɪlənt] .
silent .
沉默的 .

正如你所说的那样，那是你父亲；他认为保持沉默是合适的。

[ai][mʌst; məst] [beg] [juː; jʊ][tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['laɪkwaɪz] .
I must beg you to allow me to be so likewise .
我 必须 求 你 到 允许 我 到 是 所以 同样地 .

我恳请您允许我这样做。

“ [ænd; ənd] [dɑːrtænən] [baʊd] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [əˈpɒn] [huːm] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈevɪdənt] [nəʊ] [ɪnˈtriːti]

“ And D'Artagnan bowed like a man upon whom it was evident no entreaties

” 和 达达尼昂 鞠躬 喜欢 一个 男人 之上 谁 它 曾是 明显 不 恳求

[kʊd; kəd] [prɪˈveɪl] .

could prevail .

可以 占上风 .

“达达尼昂鞠躬，就像一个无论如何恳求都无济于事的人一样。

“ [sɪns] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səʊ] , [sɜː(r)] , ” [sed] [ˈbʌkɪŋəm] , “ [ˈpɑːd(ə)n][maɪ] [ˌɪndɪˈskreʃn] , [ai][beg][juː; jʊ] ;

“ Since it is so , sir , ” said Buckingham , “ pardon my indiscretion , I beg you ;

“ 自从 它 是 所以 , 先生 , ” 说 白金汉 , “ 赦免 我的 轻率 , 我 求 你 ;

“既然如此，先生,”白金汉说，“请原谅我的失言；

[ænd; ənd] [ɪf] , [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] ,

and if , at any time ,

和 如果 , 在 任何 时间 ,

如果，在任何时候，

[ai][ʃʊd; ʃəd][gəʊ][ˈɪntuː] [frɑːns] — — ” [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [raʊnd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][lɑːst] [lʊk] [æt; ət]

I should go into France — — ” and he turned round to take a last look at

我 应该 去 进入 法国 — — ” 和 他 转向 圆形的 到 拿 一个 最后的 看 在

[ðə; ði] [ˌprɪnˈses] ,

the princess ,

这 公主 ,

我应该去法国——”说着，他转身最后看了一眼公主。

[huː] [tʊk] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [ˈnəʊtɪs] [ɒv; əv] [hɪm] , [ˈtəʊtəli] [ˈɒkjupaɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ɔː(r)] [əˈpɪəd]

who took but little notice of him , totally occupied as she was , or appeared

WHO 采取 但 小的 注意 的 他 , 完全 占领 作为 她 曾是 , 或者 出现

[tuː; tə][biː; bi] ,

to be ,

到 是 ,

她几乎没怎么注意他，因为她完全沉浸在自己的世界里，或者至少看起来是这样。

[wɪð] [ˈrɒtʃɪstə(r)] .

with Rochester .

和 罗切斯特 .

与罗切斯特。

[ˈbʌkɪŋəm] [saɪd] .

Buckingham sighed .

白金汉 叹了口气 .

白金汉叹了口气。

“ [wel] ? ” [sed] [dɑːrtænən] .

“ Well ? ” said D'Artagnan .

“ 出色地 ? ” 说 达达尼昂 .

“怎么样？”达达尼昂问道。

“ [ai][wɒz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ɪf] , [ˈeni] [deɪ] , [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [frɑːns] — — ”

“ I was saying that if , any day , I were to go to France — — ”

“ 我 曾是 说 那 如果 , 任何 天 , 我 是 到 去 到 法国 — — ”

“我当时说的是，如果有一天我去法国——”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ] , [maɪ] [lɔːd] , ” [sed] [dɑːrtænən] .

“ You will go , my lord , ” said D'Artagnan .

“ 你 将要 去 , 我的 主 , ” 说 达达尼昂 .

“您就去吧，大人。”达达尼昂说道。

“ [ai][ʃæl; ʃəl] [ˈɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] . ”

“ I shall answer for that . ”

“ 我 将 回答 为了 那 . ”

“我会为此负责。”

“ [ænd; ənd] [haʊ] [səʊ] ? ”
“ And how so ? ”
“ 和 如何 所以 ？ ”

“怎么说呢？”

“ [əʊ] , [ai][hæv; həv] [streɪndʒ] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] ; [ɪf] [ai][duː; də] [prɪ'dɪkt] ['eniθɪŋ] [ai][ˌeɪ 'em]
“ Oh , I have strange powers of prediction ; if I do predict anything I am
“ 哦 , 我 有 奇怪的 权力 的 预言 ; 如果 我 做 预测 任何事物 我 是
['seldəm] [mɪ'steɪkən] .
seldom mistaken .
很少 错误 .

“哦，我有一种奇特的预测能力；如果我预测什么，我很少出错。”

[ɪf] , [ðen] , [juː; jʊ][duː; də] [kʌm] [tuː; tə] [frɑːns] ? ”
If , then , you do come to France ? ”
如果 , 然后 , 你 做 来 到 法国 ? ”

那么，如果你真的来法国的话？

“ [wel] , [ðen] , [mə'sjɜː] , [juː; jʊ] , [ɒv; əv] [huːm] [kɪŋz] [ɑːsk] [ðæt] ['væljuəb(ə)l] ['frendʃɪp] [wɪtʃ]
“ Well , then , monsieur , you , of whom kings ask that valuable friendship which
“ 出色地 , 然后 , 先生 , 你 , 的 谁 国王 问 那 有价值的 友谊 哪个
[ri'stɔːz] [kraʊnz] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
restores crowns to them ,
恢复 皇冠 到 他们 ,

“那么，先生，您可是连国王都向其寻求宝贵友谊，以求重夺王位的人啊！”

[ai] [wɪl] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [beg] [ɒv; əv][juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] [tʊk] [ɪn][maɪ]
I will venture to beg of you a little of that great interest you took in my
我 将要 风险投资 到 求 的 你 一个 小的 的 那 伟大的 兴趣 你 采取 在 我的
['fɑːðə(r)] . ”
father . ”
父亲 . ”

我斗胆请求您，能像您当年关心我父亲那样，也关心我父亲一点。

“ [maɪ] [lɔːd] , ” [rɪ'plaɪd] [dɑːrtænən] , “ [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ai][ʃæl; ʃəl] [diːm] [maɪ'self] ['haɪli] ['ɒnəd] [ɪf] ,
“ My lord , ” replied D'Artagnan , “ believe me , I shall deem myself highly honored if ,
“ 我的 主 , ” 回复 达达尼昂 , “ 相信 我 , 我 将 认为 我 高度 荣幸 如果 ,

“大人,”达达尼昂回答说，“请相信我，如果能实现您的愿望，我将感到无比荣幸。”

[ɪn] [frɑːns] , [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ['hævɪŋ] [siːn] [ˌem 'iː][hɪə(r)] .
in France , you remember having seen me here .
在 法国 , 你 记住 拥有 已见 我 这里 .

在法国，你还记得曾在这里见过我。

[ænd; ənd] [naʊ] [pə'mɪt] — —
And now permit — —
和 现在 允许 — —

现在允许——

” [ðen] , ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] : “ ['mædəm] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [jɔː(r); jə(r)] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ɪz]
” Then , turning towards the princess : “ Madam , ” said he , “ your royal highness is
” 然后 , 转弯 向 这 公主 : “ 女士 , ” 说 他 , “ 你的 皇家 高度 是
[ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [frɑːns] ;
a daughter of France ;
一个 女儿 的 法国 ;

然后，他转向公主说：“夫人，殿下是法国的女儿；

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['kwɒləti] [ai] [həʊp] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [ɪn]['pærɪs] .
and in that quality I hope to see you again in Paris .
和 在 那 质量 我 希望 到 看 你 再次 在 巴黎 .

我希望能在巴黎再次见到你，并期待你保持这样的品质。

[wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] ['hæpi] [deɪz] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] [ɒn] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˌem 'iː]
One of my happy days will be that on which your royal highness shall give me
一 的 我的 快乐的 天 将要 是 那 在 哪个 你的 皇家 高度 将 给 我
['eni] [kə'mɑːnd] [wɒt'evə(r)] ,
any command whatever ,
任何 命令 任何 ,

陛下若能下达任何命令，那将是我最快乐的日子之一。

[ðʌs] ['pruːvɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [ˌrekəmen'deʃən] [ɒv; əv]
thus proving to me that you have not forgotten the recommendations of
因此 证明 到 我 那 你 有 不是 被遗忘的 这 建议 的
[jɔː(r); jə(r)] ['ɔːgəst] ['brʌðə(r)] .
your august brother .
你的 八月 兄弟 .

这向我证明，你没有忘记你尊敬的兄长的建议。

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [baʊd] [rɪ'spektfəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌprɪn'ses] ,
” And he bowed respectfully to the young princess ,
” 和 他 鞠躬 尊敬 到 这 年轻的 公主 ,

他恭敬地向年轻的公主鞠了一躬。

[huː] [geɪv] [hɪm] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [tuː; tə] [kɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [raɪt] ['rɔɪəl] [greɪs] .
who gave him her hand to kiss with a right royal grace .
WHO 给予 他 她 手 到 吻 和 一个 正确的 皇家 优雅 .

她优雅地伸出手，让他亲吻，尽显皇家风范。

“ [ɑː] ! ['mædəm] , ” [sed] ['bʌkɪŋəm] , [ɪn] [ə; eɪ] [səb'djuːd] [vɔɪs] ,
“ Ah ! madam , ” said Buckingham , in a subdued voice ,
“ 啊 ! 女士 , ” 说 白金汉 , 在 一个 低沉的 嗓音 ,

“啊！夫人，”白金汉低声说道。

“ [wɒt] [kæn; kən] [ə; eɪ] [mæn] [duː; də] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] ['feɪvə(r)] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] ['rɔɪəl]
“ what can a man do to obtain a similar favor from your royal
“ 什么 能 一个 男人 做 到 获得 一个 相似的 偏爱 从 你的 皇家
['haɪnəs] ? ”
highness ? ”
高度 ? ”

“一个人怎样做才能得到殿下同样的恩惠呢？”

“ [deɪm] !
“ Dame !
“ 贵妇人 !

“贵妇人！

[maɪ] [lɔːd] , ” [rɪ'plaɪd] [ˌhenri'etə] , “ [ɑːsk] [mə'sjɜː] [dɑːrtænən] ; [hiː; hi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .
my lord , ” replied Henrietta , “ ask Monsieur d'Artagnan ; he will tell you .
我的 主 , ” 回复 亨丽埃塔 , “ 问 先生 达达尼昂 ; 他 将要 告诉 你 .

“大人，”亨利埃塔回答说，“去问达达尼昂先生吧，他会告诉你的。”

” ['tʃæptə(r)] - .
” CHAPTER 36 .
” 章 - .

“第36章

[haʊ] [dɑːrtænən] [druː] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['feəri] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] , [ə; eɪ] ['kʌntri] - [siːt] [frɒm; frəm]
How D'Artagnan drew , as a Fairy would have done , a Country - seat from
如何 达达尼昂 画 , 作为 一个 仙女 会 有 完毕 , 一个 国家 - 座位 从
[ə; eɪ] [diːl] [bɒks]
a Deal Box
一个 交易 盒子

达达尼昂如何像仙女一样，从交易盒中抽出一张乡村别墅？

[ðə; ði] [kɪŋz] [wɜːdz] [rɪ'ɡɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [praɪd] [ɒv; əv] [mʌŋk] [hæd; həd] [nɒt] [ɪn'spaɪəd] [dɑːrtænən]
The king's words regarding the wounded pride of Monk had not inspired D'Artagnan
这 国王的 字 关于 这 受伤 自豪 的 僧 有 不是 灵感 达达尼昂
[wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] .
with a small portion of apprehension .
和 一个 小的 部分 的 忧虑 .

国王关于蒙克自尊心受损的言论并没有让达达尼昂感到一丝担忧。

[ðə; ði] [lef'tenənt] [hæd; həd][hæd; həd] , [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] , [ðə; ði] [ɡreɪt] [ɑːt][ɒv; əv] [tʃuːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz]
The lieutenant had had , all his life , the great art of choosing his enemies
这 中尉 有 有 , 全部 他的 生活 , 这 伟大的 艺术 的 选择 他的 敌人
;
;
;

这位中尉一生都精通选择敌人的艺术；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ɪm'plækəbl] [ænd; ənd][ɪn'vɪnsəb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
and when he had found them implacable and invincible , it was
和 什么时候 他 有 成立 他们 冷酷无情 和 无敌 , 它 曾是
[wen] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l] ,
when he had not been able ,
什么时候 他 有 不是 到过 有能力的 ,

当他发现他们冷酷无情、不可战胜时，正是他无能为力的时候。

['ʌndə(r)] ['eni] [prɪ'tens] , [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['ʌðəwaɪz] .
under any pretense , to make them otherwise .
在下面 任何 虚伪 , 到 制作 他们 否则 .

不惜一切代价，让他们变成别的样子。

[bʌt; bət] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [vjuː] [tʃeɪndʒ] ['ɡreɪtli] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf] .
But points of view change greatly in the course of a life .
但 积分 的 看法 改变 非常 在 这 课程 的 一个 生活 .

但人的一生中，观点会发生巨大变化。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mædʒɪk] ['læntən] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][mæn] ['evri] [jɪə(r)] ['tʃeɪndʒɪz] [ðə; ði]
It is a magic lantern , of which the eye of man every year changes the
它 是 一个 魔法 灯笼 , 的 哪个 这 眼睛 的 男人 每一个 年 变化 这
['æspekts] .
aspects .
方面 .

它是一盏魔灯，每年人类的目光都会改变它的外观。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zʌlts] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ][jɪə(r)] [ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [sɔː] [waɪt] ,
It results that from the last day of a year on which we saw white ,
它 结果 那 从 这 最后的 天 的 一个 年 在 哪个 我们 锯 白色的 ,

由此可见，从我们看到白色的最后一天起，

[tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] [ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [blæk] ,
to the first day of the year on which we shall see black ,
到 这 第一的 天 的 这 年 在 哪个 我们 将 看 黑色的 ,

直到新年第一天，我们将迎来黑色。

[ðeə(r)] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] [naɪt] .
there is but the interval of a single night .
那里 是 但 这 间隔 的 一个 单身的 夜晚 .

仅仅一夜的时间而已。

[naʊ] , [dɑːrtænən] , [wen] [hiː; hi] [left] ['kæleɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ten] [skæmp] ,
Now , D'Artagnan , when he left Calais with his ten scamps ,
现在 , 达达尼昂 , 什么时候 他 左边 加莱 和 他的 十 流浪者 ,

达达尼昂带着他的十个小跟班离开加莱时，

[wʊd] [hæv; həv] ['hezɪteɪtɪd] [æz; əz]['lɪt(ə)l][ɪn] [ə'tækɪŋ] [ə; eɪ] [gə'laɪəθ] , [ə; eɪ] [ˌnebjʊkəd'nezə(r)] ,

would have hesitated as little in attacking a Goliath , a Nebuchadnezzar ,

会 有 犹豫了一下 作为 小的 在 攻击 一个 歌利亚 , 一个 尼布甲尼撒 ,

即使是面对歌利亚、尼布甲尼撒，他们也会毫不犹豫地发起攻击。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [ˌhɔləu'fə:ni:z] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [ɪn] ['krɒsɪŋ] [sɔːrdz] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'kruːt] [ɔː(r)] ['kævɪlɪŋ] [wɪð]

or a Holofernes as he would in crossing swords with a recruit or caviling with

或者 一个 霍洛弗尼斯 作为 他 会 在 过境 剑 和 一个 招募 或者 吹毛求疵 和

[ə; eɪ]['lændleɪdi] .

a landlady .

一个 房东 .

或者像霍洛弗尼斯那样，与新兵交锋或与女房东争论。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'zembld] [ðə; ði] ['spærəʊ] - [hɔːk] [wɪtʃ] , [wen] ['fɑːstɪŋ] , [wɪl] [ə'tæk] [ə; eɪ][ræm] .

Then he resembled the sparrow - hawk which , when fasting , will attack a ram .

然后 他 类似 这 麻雀 - 鹰 哪个 , 什么时候 禁食 , 将要 攻击 一个 内存 .

然后他就像一只饥饿的雀鹰，会攻击公羊。

['hʌŋgə(r)][ɪz][blaɪnd] .

Hunger is blind .

饥饿 是 瞎的 .

饥饿使人盲目。

[bʌt; bət] [dɑːrtænən] ['sætɪsfaɪd] — [dɑːrtænən] [rɪtʃ] — [dɑːrtænən] [ə; eɪ] ['kɒŋkərə(r)] — [dɑːrtænən]

But D'Artagnan satisfied — D'Artagnan rich — D'Artagnan a conqueror — D'Artagnan

但 达达尼昂 使满意 — 达达尼昂 富有的 — 达达尼昂 一个 征服者 — 达达尼昂

[praʊd] [ɒv; əv][səʊ] ['dɪfɪkəlt] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] — [dɑːrtænən] [hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [luːz] [nɒt][tuː; tə]

proud of so difficult a triumph — D'Artagnan had too much to lose not to

自豪的 的 所以 难的 一个 胜利 — 达达尼昂 有 也 很多 到 失去 不是 到

['rekən] ,

reckon ,

估计 ,

但达达尼昂很满足——达达尼昂很富有——达达尼昂成了征服者——达达尼昂为如此艰难的胜利感到自豪——达达尼昂有太多东西要失去，他不可能不去考虑。

['fɪgə(r)] [baɪ] ['fɪgə(r)] , [wɪð] ['prɒbəb(ə)l] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .

figure by figure , with probable misfortune .

数字 经过 数字 , 和 可能 不幸 .

逐个数字显示，可能伴随着不幸。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɔːl][ðə; ði] [wei] [ɒn][ðə; ði][rəʊd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

His thoughts were employed , therefore , all the way on the road from his

他的 想法 是 受雇 , 所以 , 全部 这 方式 在 这 路 从 他的

[ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] ,

presentation ,

推介会 ,

因此，从他发表演讲到离开，他的思路一直贯穿其中。

[wɪð] [wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] , [haʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sɪlieɪt] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [mʌŋk] ,

with one thing , and that was , how he should conciliate a man like Monk ,

和 一 事物 , 和 那 曾是 , 如何 他 应该 和解 一个 男人 喜欢 僧 ,

他只有一个问题，那就是该如何安抚像蒙克这样的人。

[ə; eɪ][mæn] [huːm] [tʃɑːlz] [hɪm'self] , [kaɪnd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [kən'silieit] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] ;

a man whom Charles himself , kind as he was , conciliated with difficulty ;

一个 男人 谁 查尔斯 他自己 , 种类 作为 他 曾是 , 和解 和 困难 ;

[fɔː(r); fə(r)] ,

for ,

为了 ,

即使是查尔斯本人，尽管为人善良，也费了好大劲才安抚好这个人；因为，

['skeəsli]	[ɪ'stæblɪʃt]	,	[ðə; ði]	[prə'tektɪd]	[mait]	[ə'gen]	[stænd]	[ɪn]	[niːd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[prə'tektə(r)]	,
scarcely	**established**	**,**	**the**	**protected**	**might**	**again**	**stand**	**in**	**need**	**of**	**the**	**protector**	**,**
几乎	已确立的	,	这	受保护	可能	再次	站立	在	需要	的	这	保护者	,

[ænd; ənd]	[wʊd]	,
and	**would**	**,**
和	会	,

保护地位尚未稳固，受保护者可能再次需要保护者，并且会这样做。

['kɒnsɪkwəntli]	,	[nɒt]	[rɪ'fjuːz]	[hɪm]	,	[sʌtʃ]	['biːɪŋ]	[ðə; ði]	[keɪs]	,	[ðə; ði]	['peti]	[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]	[ɒv; əv]
consequently	**,**	**not**	**refuse**	**him**	**,**	**such**	**being**	**the**	**case**	**,**	**the**	**petty**	**satisfaction**	**of**
最后	,	不是	拒绝	他	,	这样的	存在	这	案件	,	这	小气	满意	的

[træn'spɔːrtɪŋ]	[em]	.	[dɑːrtænən]	,
transporting	**M**	**.**	**d'Artagnan**	**,**
运输	M	.	达达尼昂	,

因此，不能拒绝他，既然如此，运送达达尼昂先生这种小事也能让他感到些许满足。

[ɔː(r)]	[ɒv; əv]	[kən'faɪnɪŋ]	[hɪm]	[ɪn]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['mɪdlseks]	['prizənz]	,
or	**of**	**confining**	**him**	**in**	**one**	**of**	**the**	**Middlesex**	**prisons**	**,**
或者	的	限制	他	在	一	的	这	米德尔塞克斯	监狱	,

或者将他关押在米德尔塞克斯郡的某所监狱里。

[ɔː(r)]	['draʊnɪŋ]	[hɪm]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	['pæsɪdʒ]	[frɒm; frəm]	['dəʊvə(r)]	[tuː; tə]	[bʊ'lɔɪn]	.
or	**drowning**	**him**	**a**	**little**	**on**	**his**	**passage**	**from**	**Dover**	**to**	**Boulogne**	**.**
或者	溺水	他	一个	小的	在	他的	通道	从	多佛	到	布洛涅	.

或者让他在从多佛到布洛涅的途中稍微溺水。

[sʌtʃ]	[sɔːrts]	[ɒv; əv]	[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]	[kɪŋz]	[ɑː(r); ə(r)]	[ə'kʌstəmd]	[tuː; tə]	['rendə(r)]	[tuː; tə]	['vaɪsrɔɪ]	[wɪ'ðaʊt]
Such	**sorts**	**of**	**satisfaction**	**kings**	**are**	**accustomed**	**to**	**render**	**to**	**viceroys**	**without**
这样的	排序	的	满意	国王	是	习惯	到	使成为	到	总督们	没有

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l]	['kɒnsɪkwənsɪz]	.
disagreeable	**consequences**	**.**
令人不快的	结果	.

国王们习惯于向总督们提供这类满意的服务，而不会产生令人不快的后果。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[nɒt]	[biː; bi]	[æt; ət]	[ɔːl]	['nesəsəri]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['æktɪv]	[ɪn]	[ðæt]
It	**would**	**not**	**be**	**at**	**all**	**necessary**	**for**	**the**	**king**	**to**	**be**	**active**	**in**	**that**
它	会	不是	是	在	全部	必要的	为了	这	国王	到	是	积极的	在	那

[ˌkɑːntrə'pɑːrti]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pleɪ]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[mʌŋk]	[ʃʊd; ʃəd]	[teɪk]	[hɪz; ɪz]	[rɪ'vendʒ]	.
contrepartie	**of**	**the**	**play**	**in**	**which**	**Monk**	**should**	**take**	**his**	**revenge**	**.**
对立方	的	这	玩	在	哪个	僧	应该	拿	他的	复仇	.

国王完全没有必要在蒙克复仇的那场戏中亲自出面。

[ðə; ði]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[wʊd]	[biː; bi]	[kən'faɪnd]	[tuː; tə]	['sɪmpli]	['pɑːdənɪŋ]	[ðə; ði]	['vaɪsrɔɪ]	[ɒv; əv]
The	**part**	**of**	**the**	**king**	**would**	**be**	**confined**	**to**	**simply**	**pardoning**	**the**	**viceroy**	**of**
这	部分	的	这	国王	会	是	受限	到	简单地	赦免	这	总督	的

['aɪələnd]	[ɔːl]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[ˌʌndə'teɪk]	[ə'genst]	[dɑːrtænən]	.
Ireland	**all**	**he**	**should**	**undertake**	**against**	**D'Artagnan**	**.**
爱尔兰	全部	他	应该	承担	反对	达达尼昂	.

国王的职责仅限于赦免爱尔兰总督对达达尼昂所犯下的一切罪行。

['nʌθɪŋ]	[mɔː(r)]	[wɒz; wəz]	['nesəsəri]	[tuː; tə]	[pleɪs]	[ðə; ði]	['kɒnʃəns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[djuːk]	[ɒv; əv]
Nothing	**more**	**was**	**necessary**	**to**	**place**	**the**	**conscience**	**of**	**the**	**Duke**	**of**
没有什么	更多的	曾是	必要的	到	地方	这	良心	的	这	公爵	的

['ælbəˌmɑːrl]	[æt; ət]	[rest]	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	[tiː]	-	[sed]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[lɑːf]	,
Albemarle	**at**	**rest**	**than**	**a**	**te**	**absolvo**	**said**	**with**	**a**	**laugh**	**,**
阿尔伯马尔	在	休息	比	一个	te	-	说	和	一个	笑	,

只需一句“te absolvo”（赦免），就能让阿尔伯马尔公爵的良心得到安心，这句话还带着一丝笑意。

[ɔː(r)]	[ðə; ði]	[skrɔːl]	[ɒv; əv]	“	[tʃɑːlz]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	,	”	[treɪst]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[fʊt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['pɑːtʃmənt]	;
or	**the**	**scrawl**	**of**	**“**	**Charles**	**the**	**King**	**,**	**”**	**traced**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**a**	**parchment**	**;**
或者	这	乱涂	的	“	查尔斯	这	国王	,	”	追踪	在	这	脚	的	一个	羊皮纸	;

或者在羊皮纸底部潦草地写着“查理国王”的字样；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðiːz] [tuː] [wɜːdz] [prəˈnaʊnst] , [ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] [wɜːdz] [ˈrɪt(ə)n] ,
and with these two words pronounced , and these two words written ,
和 和 这些 二 字 发音 , 和 这些 二 字 书面 ,

随着这两个词的发音和书写，

[pɔː(r); pʊə(r)] [dɑːrtænən] [wɒz; wəz][fərˈevə(r)] [krʌʃt] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][ˈruːɪnz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
poor D'Artagnan was forever crushed beneath the ruins of his imagination .
贫穷的 达达尼昂 曾是 永远 碎 下面 这 废墟 的 他的 想像力 .

可怜的达达尼昂永远被他自己想象力的废墟所压垮。

[ænd; ənd] [ðen] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [səˈfɪʃntli] [dɪsˈkwaɪətɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [sʌtʃ] [ˈfɔːsaɪt] [æz; əz]
And then , a thing sufficiently disquieting for a man with such foresight as
和 然后 , 一个 事物 足够 令人不安的 为了 一个 男人 和 这样的 远见 作为
[ˈaʊə(r)] [ˌmʌskəˈtɪə(r)] ,
our musketeer ,
我们的 火枪手 ,

然后，还有一件事情，对于像我们这位火枪手这样有远见的人来说，足以令他感到不安：

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [əˈləʊn] ; [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [ɒv; əv][ˈæθɒs][kʊd; kəd][nɒt] [rɪˈstɔː(r)]
he found himself alone ; and even the friendship of Athos could not restore
他 成立 他自己 独自的 ; 和 甚至 这 友谊 的 阿索斯 可以 不是 恢复
[hɪz; ɪz] [ˈkɒnfɪdəns] .
his confidence .
他的 信心 .

他发现自己孤身一人；即使是阿托斯的友谊也无法恢复他的信心。

[ˈsɜːt(ə)nli] [ɪf] [ðə; ði][əˈfeə(r)][hæd; həd][ˈəʊnli] [kənˈsɜːnd] [ə; eɪ] [friː] [ˌdɪstrɪˈbjuːʃn] [ɒv; əv] [sɔːd] - [θrʌst] ,
Certainly if the affair had only concerned a free distribution of sword - thrusts ,
当然 如果 这 事务 有 仅有的 担心的 一个 自由的 分配 的 剑 - 推力 ,

当然，如果这件事仅仅涉及随意挥舞剑刃，

[ðə; ði] [ˌmʌskəˈtɪə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [ˈkaʊntɪd] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] ; [bʌt; bət][ɪn] [ˈdelɪkət] [ˈdiːlɪŋz]
the musketeer would have counted upon his companion ; but in delicate dealings
这 火枪手 会 有 计数 之上 他的 伴侣 ; 但 在 精美的 交易
[wɪð] [ə; eɪ] [kɪŋ] ,
with a king ,
和 一个 国王 ,

火枪手本可以指望他的同伴；但在与国王进行棘手的交易时，

[wen] [ðə; ði] [pəˈhæps] [ɒv; əv][æn; ən] [ʌnˈlʌki] [tʃɑːns] [ʃʊd; ʃəd] [əˈraɪz] [ɪn][ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [mʌŋk] [ɔː(r)]
when the perhaps of an unlucky chance should arise in justification of Monk or
什么时候 这 也许 的 一个 倒霉 机会 应该 出现 在 理由 的 僧 或者
[ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ,
of Charles of England ,
的 查尔斯 的 英格兰 ,

当不幸的偶然事件发生，为蒙克或英格兰的查理辩护时，

[dɑːrtænən] [njuː] [ˈæθɒs] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][hiː; hi] [wʊd] [ɡɪv] [ðə; ði] [best] [ˈpɒsəb(ə)l]
D'Artagnan knew Athos well enough to be sure he would give the best possible
达达尼昂 知道 阿索斯 出色地 足够的 到 是 当然 他 会 给 这 最好的 可能的
[ˈkʌlərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɔɪəlti] [ɒv; əv][ðə; ði][səˈvaɪvə(r)] ,
coloring to the loyalty of the survivor ,
染色 到 这 忠诚 的 这 幸存者 ,

达达尼昂非常了解阿托斯，他确信阿托斯会尽力美化幸存者的忠诚。

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈkɒntent] [hɪmˈself] [wɪð] [ˈʃedɪŋ] [flʌdz] [ɒv; əv] [tɪəz] [ɒn][ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv][ðə; ði]
and would content himself with shedding floods of tears on the tomb of the
和 会 内容 他自己 和 脱落 洪水 的 眼泪 在 这 墓 的 这
[ded] ,
dead ,
死的 ,

他只会默默地在坟墓前痛哭流涕。

[sə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] [ded] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [frend] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [kəm'pəʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['epɪtɑːf] [ɪn]
supposing the dead to be his friend , and afterwards composing his epitaph in
假如 这 死的 到 是 他的 朋友 , 和 然后 构成 他的 墓志铭 在
[ðə; ði][məʊst] ['pɒmpəs] [sə'pɜːrlətɪv] .
the most pompous superlatives .
这 最多 傲慢 最高级 .

假设死者是他的朋友，然后用最华丽的辞藻为他撰写墓志铭。

“ [dɪ'saɪdɪdli] , ” [θɔːt] [ðə; ði]['gæskən] ;
“ Decidedly , ” thought the Gascon ;
“ 绝对地 , ” 想法 这 加斯科涅 ;

“当然，”加斯科涅人心想；

[ænd; ənd] [ðɪs] [θɔːt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst]
and this thought was the result of the reflections which he had just
和 这 想法 曾是 这 结果 的 这 反思 哪个 他 有 只是
['wɪspəd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'piːtɪd] [ə'laʊd] — “ [dɪ'saɪdɪdli] ,
whispered to himself and which we have repeated aloud — “ decidedly ,
低声说道 到 他自己 和 哪个 我们 有 重复 大声 — “ 绝对地 ,

而这个想法源于他刚才低声自语、我们又大声重复出来的思考——“果断地，

[ai][mʌst; məst][biː; bi] ['rekənsaɪld] [wɪð] [em] . [mʌŋk] ,
I must be reconciled with M . Monk ,
我 必须 是 和解 和 M . 僧 ,

我必须与蒙克先生和解。

[ænd; ənd][ə'kwaɪə(r)][ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɜːfɪkt] [ɪn'dɪfrəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] .
and acquire a proof of his perfect indifference for the past .
和 获得 一个 证明 的 他的 完美的 漠不关心 为了 这 过去的 .

并获得他完全漠视过去的证据。

[ɪf] , [ænd; ənd] [gɒd] [fə'bɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səʊ] !
If , and God forbid it should be so !
如果 , 和 上帝 禁止 它 应该 是 所以 !

如果，但愿不会如此！

[hiː; hi][ɪz] [stɪl] ['sʌlki] [ænd; ənd] [rɪ'zɜːvd] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sentɪmənt] ,
he is still sulky and reserved in the expression of this sentiment ,
他 是 仍然 闷闷不乐的 和 预订的 在 这 表达 的 这 情绪 ,

他仍然闷闷不乐，不愿表达这种情绪。

[ai][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [maɪ] ['mʌni] [tuː; tə]['æθɔs][tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm] ,
I shall give my money to Athos to take away with him ,
我 将 给 我的 钱 到 阿索斯 到 拿 离开 和 他 ,

我会把钱交给阿托斯带走。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['ɪŋglənd] [dʒʌst] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ˌʌn'mɑːsk] [hɪm] , [ðen] ,
and remain in England just long enough to unmask him , then ,
和 保持 在 英格兰 只是 长的 足够的 到 揭开面具 他 , 然后 ,

然后留在英国足够长的时间，把他揭穿。

[æz; əz][ai][hæv; həv][ə; eɪ] [kwɪk] [aɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lait] [fʊt] , [ai][ʃæl; ʃəl] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] [fɜːst] ['hɒstaɪl] [saɪn]
as I have a quick eye and a light foot , I shall notice the first hostile sign
作为 我 有 一个 快的 眼睛 和 一个 光 脚 , 我 将 注意 这 第一的 敌对的 符号
;
;
;

由于我眼疾手快，脚步轻盈，我一定会注意到第一个敌对迹象；

[tuː; tə] [dɪ'kæmp] [ɔː(r)] [kən'siːl] [maɪ'self][æt; ət][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][maɪ] [lɔːd] [ɒv; əv] ['bʌkɪŋəm] ,
to decamp or conceal myself at the residence of my lord of Buckingham ,
到 撤离 或者 隐藏 我 在 这 住宅 的 我的 主 的 白金汉 ,

我打算逃到白金汉公爵的住所藏匿起来。

[huː]	[siːm]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[sɔːt]	[ɒv; əv]	['dev(ə)l]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['bɒtəm]	,	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[huːm]	,
who	**seems**	**a**	**good**	**sort**	**of**	**devil**	**at**	**the**	**bottom**	**,**	**and**	**to**	**whom**	**,**
WHO	似乎	一个	好的	种类	的	魔鬼	在	这	底部	,	和	到	谁	,

谁看起来像个本质上不错的恶魔，而对谁来说，

[ɪn]	[rɪ'tɜːn]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[ˌhɒspɪ'tæləti]	,	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[rɪ'leɪt]	[ɔːl]	[ðæt]	['hɪstri; 'hɪstəri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['daɪəməndz]	,
in	**return**	**for**	**his**	**hospitality**	**,**	**I**	**shall**	**relate**	**all**	**that**	**history**	**of**	**the**	**diamonds**	**,**
在	返回	为了	他的	热情好客	,	我	将	涉及	全部	那	历史	的	这	钻石	,

为了报答他的热情款待，我将讲述钻石的整个历史。

[wɪtʃ]	[kæn; kən]	[naʊ]	['kɒmprəmaɪz]	['nəʊbədi]	[bʌt; bət]	[æn; ən]	[əʊld]	[kwiːn]	,	[huː]	[niːd]	[nɒt]	[biː; bi]	[ə'ʃeɪmd]	,
which	**can**	**now**	**compromise**	**nobody**	**but**	**an**	**old**	**queen**	**,**	**who**	**need**	**not**	**be**	**ashamed**	**,**
哪个	能	现在	妥协	无人	但	一个	老的	女王	,	WHO	需要	不是	是	羞愧	,

现在除了年迈的女王之外，没有人会因此受到牵连，而女王也无需感到羞愧。

['ɑːftə(r)]	['biːɪŋ]	[ðə; ði]	[waɪf]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['maɪzəli]	['kriːtʃə(r)]	[laɪk]	['mæzəˌrɪn]	,
after	**being**	**the**	**wife**	**of**	**a**	**miserly**	**creature**	**like**	**Mazarin**	**,**
后	存在	这	妻子	的	一个	吝啬鬼	生物	喜欢	马扎林	,

在嫁给像马扎林这样吝啬鬼之后，

[ɒv; əv]	['hævɪŋ]	['fɔːməli]	[biːn]	[ðə; ði]	['mɪstrəs]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['hænsəm]	['nəʊblmən]	[laɪk]	['bʌkɪŋəm]	.
of	**having**	**formerly**	**been**	**the**	**mistress**	**of**	**a**	**handsome**	**nobleman**	**like**	**Buckingham**	**.**
的	拥有	以前	到过	这	情妇	的	一个	英俊的	贵族	喜欢	白金汉	.

曾是像白金汉公爵这样英俊贵族的情妇。

-	!
Mordioux	**!**
-	!

莫迪乌！

[ðæt]	[ɪz]	[ðə; ði]	[θɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[ðɪs]	[mʌŋk]	[ʃæl; ʃəl]	[nɒt]	[get]	[ðə; ði]	['betə(r)]	[ɒv; əv]	[ˌem 'iː]	.
that	**is**	**the**	**thing**	**,**	**and**	**this**	**Monk**	**shall**	**not**	**get**	**the**	**better**	**of**	**me**	**.**
那	是	这	事物	,	和	这	僧	将	不是	得到	这	更好的	的	我	.

就是这样，这个和尚休想占我便宜。

[eɪ]	?
Eh	**?**
嗯	?

嗯?

[ænd; ənd]	[bɪ'saɪdz]	[ai]	[hæv; həv]	[æn; ən]	[aɪ'dɪə]	!
and	**besides**	**I**	**have**	**an**	**idea**	**!**
和	除了	我	有	一个	主意	!

而且我还有个主意！

"	[wiː; wi]	[nəʊ]	[ðæt]	,	[ɪn]	['dʒen(ə)rəl]	,	[dɑːrtænən]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	['wɒntɪŋ]	[ɪn]	[aɪ'diəz]	;	[ænd; ənd]	['djʊərɪŋ]	[ðɪs]	[sə'lɪləkwi]	,
"	**We**	**know**	**that**	**,**	**in**	**general**	**,**	**D'Artagnan**	**was**	**not**	**wanting**	**in**	**ideas**	**;**	**and**	**during**	**this**	**soliloquy**	**,**
"	我们	知道	那	,	在	一般的	,	达达尼昂	曾是	不是	想要	在	想法	;	和	期间	这	独白	,

“我们知道，总的来说，达达尼昂并不缺乏想法；而在这段独白中，

[dɑːrtænən]	['bʌtənd]	[hɪz; ɪz]	[vest]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[tʃɪn]	,
D'Artagnan	**buttoned**	**his**	**vest**	**up**	**to**	**the**	**chin**	**,**
达达尼昂	纽扣	他的	背心	向上	到	这	下巴	,

达达尼昂把背心扣子扣到下巴处。

[ænd; ənd]	[ˈnʌθɪŋ]	[ɪkˈsaɪtɪd]	[hɪz; ɪz]	[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n]	[laɪk]	[ðɪs]	[ˌprepəˈreɪʃ(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[ˈkɒmbæt]	[ɒv; əv]
and	**nothing**	**excited**	**his**	**imagination**	**like**	**this**	**preparation**	**for**	**a**	**combat**	**of**
和	没有什么	兴奋的	他的	想像力	喜欢	这	准备	为了	一个	战斗	的

[ˈeni]	[kaɪnd]	,
any	**kind**	**,**
任何	种类	,

没有什么比这种为任何形式的战斗做准备更能激发他的想象力了。

[kɔːld]	-	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˈrəʊmənz]	.
called	**accinction**	**by**	**the**	**Romans**	**.**
称为	-	经过	这	罗马书	.

罗马人称之为 accinction。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[kwaɪt]	[ˈhiːtɪd]	[wen]	[hiː; hi]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	[ˈmænʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[djuːk]	[ɒv; əv]
He	**was**	**quite**	**heated**	**when**	**he**	**reached**	**the**	**mansion**	**of**	**the**	**Duke**	**of**
他	曾是	相当	加热	什么时候	他	达到	这	大厦	的	这	公爵	的

[ˈælbəˌmɑːrl]	.
Albemarle	**.**
阿尔伯马尔	.

他到达阿尔伯马尔公爵的宅邸时，情绪非常激动。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ˌɪntrəˈdjuːst]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈvaɪsrɔɪ]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[ˈprɒmptɪtjuːd]	[wɪtʃ]	[pruːvd]	[ðæt]	[hiː; hi]
He	**was**	**introduced**	**to**	**the**	**viceroy**	**with**	**a**	**promptitude**	**which**	**proved**	**that**	**he**
他	曾是	介绍	到	这	总督	和	一个	迅速	哪个	已证实	那	他

[wɒz; wəz]	[kənˈsɪdəd]	[æz; əz]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈhaʊshəʊld]	.
was	**considered**	**as**	**one**	**of**	**the**	**household**	**.**
曾是	经过考虑的	作为	一	的	这	家庭	.

他很快就被引荐给了总督，这证明他被视为府邸的一员。

[mʌŋk]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ˈbɪznəs]	-	[ˈklɒzɪt]	.
Monk	**was**	**in**	**his**	**business**	**-**	**closet**	**.**
僧	曾是	在	他的	商业	-	壁橱	.

蒙克当时在他的商务衣橱里。

“	[maɪ]	[lɔːd]	,	”	[sed]	[dɑːrtænən]	,
“	**My**	**lord**	**,**	**”**	**said**	**D'Artagnan**	**,**
“	我的	主	,	”	说	达达尼昂	,

“大人,”达达尼昂说道。

[wɪð]	[ðæt]	[ɪkˈspreʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ˈfræŋknəs]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[ˈgæskən]	[njuː]	[səʊ]	[wel]	[haʊ]	[tuː; tə]	[əˈsjuːm]	,
with	**that**	**expression**	**of**	**frankness**	**which**	**the**	**Gascon**	**knew**	**so**	**well**	**how**	**to**	**assume**	**,**
和	那	表达	的	坦率	哪个	这	加斯科涅	知道	所以	出色地	如何	到	认为	,

带着加斯科涅人特有的那种坦率的表情,

“	[maɪ]	[lɔːd]	,	[ai]	[hæv; həv]	[kʌm]	[tuː; tə]	[ɑːsk]	[jɔː(r); jə(r)]	[ˈgreɪsɪz]	[ədˈvaɪs]	!
“	**my**	**lord**	**,**	**I**	**have**	**come**	**to**	**ask**	**your**	**grace's**	**advice**	**!**
“	我的	主	,	我	有	来	到	问	你的	格蕾丝	建议	!

“大人，我前来请教您！”

”	[mʌŋk]	,	[æz; əz]	[ˈkləʊsli]	[ˈbʌtənd]	[ʌp]	[ˈmɒrəli]	[æz; əz]	[hɪz; ɪz]	[ænˈtægənɪst]	[wɒz; wəz]	[ˈfɪzɪkli]	,
”	**Monk**	**,**	**as**	**closely**	**buttoned**	**up**	**morally**	**as**	**his**	**antagonist**	**was**	**physically**	**,**
”	僧	,	作为	密切	纽扣	向上	道德上	作为	他的	反派	曾是	身体	,

[rɪˈplaɪd]	:	“	[ɑːsk]	,
replied	**:**	**“**	**Ask**	**,**
回复	:	“	问	,

“僧侣在道德上和他的对手在身体上一样严谨，他回答说：‘问问吧，’”

[maɪ] [frend] ; ” [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [prɪˈzentɪd] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [nɒt] [les] [ˈəʊpən][ðæn; ðən]
my friend ; ” and his countenance presented an expression not less open than
我的 朋友 ; ” 和 他的 面容 呈现 一个 表达 不是 较少的 打开 比
[ðæt] [ɒv; əv] [dɑːrtænən] .
that of D'Artagnan .
那 的 达达尼昂 .

我的朋友；”他的表情与达达尼昂一样坦率。

“ [maɪ] [lɔːd] , [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] , [ˈprɒmɪs] [ˌem ˈiː] [ˈsiːkrəsi] [ænd; ənd] [ɪnˈdʌldʒəns] . ”
“ My lord , in the first place , promise me secrecy and indulgence . ”
“ 我的 主 , 在 这 第一的 地方 , 承诺 我 保密 和 放纵 . ”

“大人，首先请您答应我保密并宽容我。”

“ [ai] [ˈprɒmɪs] [juː; jʊ] [ɔːl] [juː; jʊ] [wɪʃ] .
“ I promise you all you wish .
“ 我 承诺 你 全部 你 希望 .

“我保证满足你的一切愿望。”

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][ˈmætə(r)] ?
What is the matter ?
什么 是 这 事情 ?

什么事?

[spiːk] ! ”
Speak ! ”
说话 ! ”

说话！ ”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [maɪ] [lɔːd] , [ðæt] [ai][ˌeɪ ˈem][nɒt] [kwaɪt] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] . ”
“ It is , my lord , that I am not quite pleased with the king . ”
“ 它 是 , 我的 主 , 那 我 是 不是 相当 高兴 和 这 国王 . ”

“陛下，我不太满意国王的所作所为。”

“ [ɪnˈdiːd] !
“ Indeed !
“ 的确 !

“的确！

[ænd; ənd][ɒn] [wɒt] [əˈkaʊnt] , [maɪ][dɪə(r)] [lefˈtenənt] ? ”
And on what account , my dear lieutenant ? ”
和 在 什么 帐户 , 我的 亲爱的 中尉 ? ”

“这是何缘由，我亲爱的中尉？ ”

“ [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] [gɪvz] [wei] [ˈsʌmtaɪmz] [tuː; tə][dʒest] [ˈveri] [ˈkɒmprəmaɪzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
“ Because his majesty gives way sometimes to jest very compromising for his
“ 因为 他的 威严 给予 方式 有时 到 笑话 非常 妥协 为了 他的
[ˈsɜːvənts] ;
servants ;
仆人 ;

“因为陛下有时会开一些对他的仆人来说非常有损尊严的玩笑；

[ænd; ənd][ˈdʒestɪŋ] , [maɪ] [lɔːd] , [ɪz][ə; eɪ] [ˈwepən] [ðæt] [ˈsɪəriəsli] [wuːndz] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒːd] ,
and jesting , my lord , is a weapon that seriously wounds men of the sword ,
和 开玩笑 , 我的 主 , 是 一个 武器 那 严重地 伤口 男人 的 这 剑 ,
[æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .
as we are .
作为 我们 是 .

大人，玩笑是一种会严重伤害像我们这样的剑士的武器。

” [mʌŋk] [dɪd] [ɔːl] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈpaʊə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [bɪˈtreɪ] [hɪz; ɪz] [θɔːt] ,
” Monk did all in his power not to betray his thought ,
” 僧 做过 全部 在 他的 力量 不是 到 背叛 他的 想法 ,

“僧侣竭尽全力不泄露自己的想法，

[bʌt; bət] [dɑːrtænən] [wɒtʃt] [hɪm] [wɪð] [tuː] [kləʊz] [æn; ən] [ə'tenʃ(ə)n] [nɒt] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [æn; ən]

but D'Artagnan watched him with too close an attention not to detect an

但 达达尼昂 观看 他 和 也 关闭 一个 注意力 不是 到 探测 一个

['ɔːlməʊst] [ˌɪmpə'septəbl] [flʌʃ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

almost imperceptible flush upon his face .

几乎 难以察觉的 冲洗 之上 他的 脸 .

但达达尼昂看得太仔细了，还是注意到他脸上几乎难以察觉的红晕。

“ [wel] , [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [pɑːt] , ” [sed] [hiː; hi] , [wɪð] [ðə; ði] [məʊst] ['nætʃ(ə)rəl] [eə(r)] ['pɒsəb(ə)l] ,

“ Well , now , for my part , ” said he , with the most natural air possible ,

“ 出色地 , 现在 , 为了 我的 部分 , ” 说 他 , 和 这 最多 自然的 空气 可能的 ,

“好吧，现在，就我而言，”他用尽可能自然的语气说道，

“ [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [æn; ən] ['enəmi] [ɒv; əv] ['dʒestɪŋ] , [maɪ] [dɪə(r)] [mə'sjɜː] [dɑːrtænən] ;

“ I am not an enemy of jesting , my dear Monsieur d'Artagnan ;

“ 我 是 不是 一个 敌人 的 开玩笑 , 我的 亲爱的 先生 达达尼昂 ;

“我并不反对开玩笑，我亲爱的达达尼昂先生；

[maɪ] ['səʊldʒəz] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['meni] [taɪmz] [ɪn] [kæmp] , [ai] ['lɪsnd] ['veri] [ɪn'dɪfrəntli] ,

my soldiers will tell you that even many times in camp , I listened very indifferently ,

我的 士兵 将要 告诉 你 那 甚至 许多 时代 在 营 , 我 听着 非常 漠不关心 ,

我的士兵会告诉你，即使在营地里，我也常常漠不关心。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['pleʒə(r)] , [tuː; tə] [ðə; ði] [sə'tɪrɪkl] [sɔːŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv]

and with a certain pleasure , to the satirical songs which the army of

和 和 一个 肯定 乐趣 , 到 这 讽刺 歌曲 哪个 这 军队 的

['læmbət] [pɑːst] ['ɪntuː] [maɪn] ,

Lambert passed into mine ,

兰伯特 通过了 进入 矿 ,

而且，带着某种愉悦之情，兰伯特军队创作的讽刺歌曲也传到了我的耳中。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , ['sɜːt(ə)nli] ,

and which , certainly ,

和 哪个 , 当然 ,

当然，

[wʊd] [hæv; həv] [kɔːzd] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [mɔː(r)] [sə'septəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ai] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə]

would have caused the ears of a general more susceptible than I am to

会 有 导致 这 耳朵 的 一个 一般的 更多的 易受影响的 比 我 是 到

['tɪŋgl] . ”

tingle . ”

刺痛 . ”

即使是比我更敏感的将军，听到这话也会感到耳朵发麻。

“ [əʊ] , [maɪ] [lɔːd] , ” [sed] [dɑːrtænən] , “ [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [mæn] ;

“ Oh , my lord , ” said D'Artagnan , “ I know you are a complete man ;

“ 哦 , 我的 主 , ” 说 达达尼昂 , “ 我 知道 你 是 一个 完全的 男人 ;

“哦，我的大人，”达达尼昂说，“我知道您是一位完美的人；

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [pleɪst] [ə'bʌv] ['hjuːmən] ['mɪzəriz] ;

I know you have been , for a long time placed above human miseries ;

我 知道 你 有 到过 , 为了 一个 长的 时间 放置 多于 人类 苦难 ;

我知道你长期以来一直超脱于人类的苦难之上；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [dʒest] [ænd; ənd] [dʒest] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [kaɪnd] ,

but there are jests and jests of a certain kind ,

但 那里 是 笑话 和 笑话 的 一个 肯定 种类 ,

但玩笑也分很多种，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [ˌem 'iː] [bɪ'jɒnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] . ”

which have the power of irritating me beyond expression . ”

哪个 有 这 力量 的 令人恼火的 我 超过 表达 . ”

这些东西简直让我恼火到无法言表。

“ [meɪ] [ai][ɪn'kwaɪə(r)] [wɒt] [kaɪnd] , [maɪ] [frend] ? ”
“ May I inquire what kind , my friend ? ”
“ 可能 我 查询 什么 种类 , 我的 朋友 ? ”
“请问是哪种呢，朋友？”

“ [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)][daɪ'rɛktɪd] [ə'genst] [maɪ] [frendz] [ɔː(r)] [ə'genst] ['piːp(ə)l] [ai] [rɪ'spekt] , [maɪ] [lɔːd] !
“ Such as are directed against my friends or against people I respect , my lord !
“ 这样的 作为 是 指导 反对 我的 朋友们 或者 反对 人们 我 尊重 , 我的 主 !
“例如针对我的朋友或我尊敬的人的攻击，大人！

” [mʌŋk] [meɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] ['muːvmənt] , [wɪtʃ] [dɑːrtænən] [pə'siːvd] .
” Monk made a slight movement , which D'Artagnan perceived .
” 僧 制成 一个 轻微 移动 , 哪个 达达尼昂 感知 .
“僧侣做了一个轻微的动作，达达尼昂察觉到了。”

“ [eɪ] ! [ænd; ənd][ɪn] [wɒt] , ” [ɑːskt] [mʌŋk] ,
“ Eh ! and in what , ” asked Monk ,
“ 嗯 ! 和 在 什么 , ” 问 僧 ,
“呃！那在什么方面呢？”蒙克问道。

“ [ɪn] [wɒt] [kæn; kən][ðə; ði] [strəʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɪn] [wɪtʃ] ['skrætʃɪz] [ə'nʌðə(r)] ['tɪk(ə)l] [jɔː(r); jə(r)][skɪn] ?
“ in what can the stroke of a pin which scratches another tickle your skin ?
“ 在 什么 能 这 中风 的 一个 别针 哪个 划痕 其他 痒痒 你的 皮肤 ?
“用针轻轻划过别人的皮肤，怎么会让人觉得痒呢？”

['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː] [ðæt] . ”
Answer me that . ”
回答 我 那 . ”
回答我这个问题。

“ [maɪ] [lɔːd] , [ai][kæn; kən][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][wʌn]['sɪŋg(ə)l] ['sentəns] ; [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːnz] [juː; jʊ] .
“ My lord , I can explain it to you in one single sentence ; it concerns you .
“ 我的 主 , 我 能 解释 它 到 你 在 一 单身的 句子 ; 它 担忧 你 .
“大人，我可以用一句话解释给您听；这事关您。”

” [mʌŋk] [əd'vɑːnst] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [step] [tə'wɔːdz] [dɑːrtænən] .
” Monk advanced a single step towards D'Artagnan .
” 僧 先进的 一个 单身的 步 向 达达尼昂 .
“蒙克向达达尼昂向前迈了一步。”

“ [kən'sɜːnz] [ˌem 'iː] ? ” [sed] [hiː; hi] .
“ Concerns me ? ” said he .
“ 担忧 我 ? ” 说 他 .
“这与我有关吗？”他说道。

“ [jes] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ai] ['kænɒt] [ɪk'spleɪn] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ə'raɪzɪz] , [pə'hæps] ,
“ Yes , and this is what I cannot explain ; but that arises , perhaps ,
“ 是的 , 和 这 是 什么 我 不能 解释 ; 但 那 出现 , 也许 ,
“是的，这就是我无法解释的地方；但或许，这种情况确实存在。”

[frɒm; frəm][maɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] .
from my want of knowledge of his character .
从 我的 想 的 知识 的 他的 特点 .
因为我对他的性格不了解。

[haʊ] [kæn; kən][ðə; ði] [kɪŋ] [hæv; həv][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə][dʒest] [ə'baʊt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] ['rendəd]
How can the king have the heart to jest about a man who has rendered
如何 能 这 国王 有 这 心 到 笑话 关于 一个 男人 WHO 有 渲染
[hɪm] [səʊ] ['meni] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [greɪt] ['sɜːvɪsɪz] ?
him so many and such great services ?
他 所以 许多 和 这样的 伟大的 服务 ?
国王怎能忍心嘲笑一个为他做出如此多巨大贡献的人呢？

[haʊ] [kæn; kən][wʌn] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'mjuːz] [hɪm'self] [ɪn] ['setɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ɪəz] [ə; eɪ]
How can one understand that he should amuse himself in setting by the ears a
如何 能 一 理解 那 他 应该 娱乐 他自己 在 环境 经过 这 耳朵 一个
['laɪən] [laɪk] [juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [næt] [laɪk] [ˌem 'iː] ? ”
lion like you with a gnat like me ? ”
狮子 喜欢 你 和 一个 小飞虫 喜欢 我 ? ”

一个人怎能理解，他应该用我这样的小虫子去揪你这样的狮子的耳朵来取乐呢?

“ [ai] ['kænɒt] [kən'siːv] [ðæt] [ɪn] ['eni] [wei] , ” [sed] [mʌŋk] .
“ I cannot conceive that in any way , ” said Monk .
“ 我 不能 构想 那 在 任何 方式 , ” 说 僧 .

“我完全无法想象,”蒙克说道。

“ [bʌt; bət][səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
“ But so it is .
“ 但 所以 它 是 .

“但事实就是如此。”

[ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [əud] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] , [mait] [hæv; həv] [ri'wɔːdid] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ,
The king , who owed me a reward , might have rewarded me as a soldier ,
这 国王 , WHO 欠款 我 一个 报酬 , 可能 有 奖励 我 作为 一个 士兵 ,

国王欠我赏赐，他本可以像对待士兵一样赏赐我。

[wɪ'ðaʊt] [kən'traiv] [ðæt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['rænsəm] , [wɪtʃ] [ə'fekts] [juː; jʊ] , [maɪ] [lɔːd] . ”
without contriving that history of the ransom , which affects you , my lord . ”
没有 精心策划 那 历史 的 这 赎金 , 哪个 影响 你 , 我的 主 . ”

“不要捏造赎金的历史，因为这关系到您，大人。”

“ [nəʊ] , ” [sed] [mʌŋk] , ['lɑːfɪŋ] : “ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ə'fekt] [ˌem 'iː][ɪn] ['eni] [wei] , [ai][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)]
“ No , ” said Monk , laughing : “ it does not affect me in any way , I can assure
“ 不 , ” 说 僧 , 笑 : “ 它 做 不是 影响 我 在 任何 方式 , 我 能 保证
[juː; jʊ] . ”
you . ”
你 . ”

“不,”蒙克笑着说:“我可以向你保证，这丝毫不会影响到我。”

“ [nɒt] [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ˌem 'iː] , [ai][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] , [maɪ] [lɔːd] ,
“ Not as regards me , I can understand , you know me , my lord ,
“ 不是 作为 问候 我 , 我 能 理解 , 你 知道 我 , 我的 主 ,

“至于我，我能理解，您了解我，大人。”

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ] [dɪ'skriːt] [ðæt] [ðə; ði] [greɪv] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [ə; eɪ]['bæblə(r)] [kəm'peəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
I am so discreet that the grave would appear a babbler compared to me ;
我 是 所以 慎重 那 这 严重 会 出现 一个 喋喋不休者 比较的 到 我 ;

我行事如此谨慎，以至于坟墓与我相比都显得像个喋喋不休的人;

[bʌt; bət] — [duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , [maɪ] [lɔːd] ? ”
but — do you understand , my lord ? ”
但 — 做 你 理解 , 我的 主 ? ”

但是——您明白吗，大人?

“ [nəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [mʌŋk] , [wɪð] [pə'sɪstənt] ['ɒbstɪnəsi] .
“ No , ” replied Monk , with persistent obstinacy .
“ 不 , ” 回复 僧 , 和 执着的 固执 .

“不,”蒙克固执地回答道。

“ [ɪf] [ə'nʌðə(r)] [njuː] [ðə; ði] ['siːkrət] [wɪtʃ] [ai] [nəʊ] — — ”
“ If another knew the secret which I know — — ”
“ 如果 其他 知道 这 秘密 哪个 我 知道 — — ”

“如果别人知道了我所知道的秘密——”

“ [wɒt] ['siːkrət] ? ”
“ What secret ? ”
“ 什么 秘密 ? ”

“什么秘密？”

“ [eɪ] ! [maɪ] [lɔːd] , [waɪ] , [ðæt] [ʌn'fɔːtʃənət] ['siːkrət] [ɒv; əv] ['njuːkɑːsl] . ”
“ Eh ! my lord , why , that unfortunate secret of Newcastle . ”
“ 嗯 ! 我的 主 , 为什么 , 那 不幸 秘密 的 纽卡斯尔 . ”

“哎！大人，哎呀，原来是纽卡斯尔那个不幸的秘密啊。”

“ [əʊ] ! [ðə; ði] ['mɪljən] [ɒv; əv][em] . [ˌel'iː] [kɒŋt] [diː][lɑː] [fɪə] ? ”
“ Oh ! the million of M . le Comte de la Fere ? ”
“ 哦 ! 这 百万 的 M . 勒 孔特 德 拉 费雷 ? ”

“噢！德拉费尔伯爵先生的百万？”

“ [nəʊ] , [maɪ] [lɔːd] , [nəʊ] ; [ðə; ði] ['entəpraɪz] [meɪd] [ə'pɒn] [juː; jʊ] ['greɪsɪz] ['pɜːs(ə)n] . ”
“ No , my lord , no ; the enterprise made upon you grace's person . ”
“ 不 , 我的 主 , 不 ; 这 企业 制成 之上 你 格蕾丝 人 . ”

“不，大人，不；您肩负的重任乃是恩典。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [pleɪd] , [ˌʃevə'lɪə(r)] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] , [ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sed]
“ It was well played , chevalier , that is all , and no more is to be said
“ 它 曾是 出色地 玩 , 骑士 , 那 是 全部 , 和 不 更多的 是 到 是 说
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] :
about it :
关于 它 :

“骑士，你踢得不错，仅此而已，没什么好说的了。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] , [bəuθ] [breɪv] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] ,
you are a soldier , both brave and cunning ,
你 是 一个 士兵 , 两个都 勇敢的 和 狡猾 ,

你是一名战士，既勇敢又足智多谋。

[wɪtʃ] [pruːvz] [ðæt] [juː; jʊ][ju'naɪt][ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv]['feɪbɪəs][ænd; ənd] ['hænɪbəl] .
which proves that you unite the qualities of Fabius and Hannibal .
哪个 证明 那 你 团结 这 品质 的 法比尤斯 和 汉尼拔 .

这证明你兼具法比乌斯和汉尼拔的特质。

[juː; jʊ] [ɪm'plɔɪd] [jɔː(r); jə(r)] [miːnz] , [fɔːs] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] : [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sed]
You employed your means , force and cunning : there is nothing to be said
你 受雇 你的 方法 , 力量 和 狡猾 : 那里 是 没有什么 到 是 说
[ə'genst] [ðæt] :
against that :
反对 那 :

你运用了你的手段、武力和诡计：对此无可指摘：

[ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɒn] [gɑːd] . ”
I ought to have been on guard . ”
我 应该 到 有 到过 在 警卫 . ”

我本应该提高警惕的。

“ [ɑː] ! [jes] ; [ai] [nəʊ] , [maɪ] [lɔːd] , [ænd; ənd][ai] [ɪk'spektɪd] ['nʌθɪŋ] [les] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [ˌpɑːʃi'æləti]
“ Ah ! yes ; I know , my lord , and I expected nothing less from your partiality
“ 啊 ! 是的 ; 我 知道 , 我的 主 , 和 我 预期的 没有什么 较少的 从 你的 偏袒
;
;
;

“啊！是的；我知道，大人，我早就料到您会如此偏袒我；

[səʊ] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ðə; ði] [æb'dʌkʃən] [ɪn] [ɪt'self] , - !
so that if it were only the abduction in itself , Mordieux !
所以 那 如果 它 是 仅有的 这 绑架 在 本身 , - !

所以如果仅仅是绑架本身，莫迪厄！

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] ; [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] — — ”
that would be nothing ; but there are — — ”
那 会 是 没有什么 ; 但 那里 是 — — ”
那本来没什么大不了的；但是还有——”

“ [wɒt] ? ”
“ What ? ”
“ 什么 ? ”
“什么？ ”

“ [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [æb'dʌkʃən] . ”
“ The circumstances of that abduction . ”
“ 这 情况 的 那 绑架 . ”
“那次绑架事件的来龙去脉。”

“ [wɒt] ['sɜːkəmstənsɪz] ? ”
“ What circumstances ? ”
“ 什么 情况 ? ”
“什么情况？ ”

“ [əʊ] ! [juː; jʊ] [nəʊ] ['veri] [wel] [wɒt] [ai] [miːn] , [maɪ] [lɔːd] . ”
“ Oh ! you know very well what I mean , my lord . ”
“ 哦 ! 你 知道 非常 出色地 什么 我 意思是 , 我的 主 . ”
“哦！您很清楚我的意思，大人。”

“ [nəʊ] , [kɜːs] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai][duː; də] . ”
“ No , curse me if I do . ”
“ 不 , 诅咒 我 如果 我 做 . ”
“不，如果我这么做了，就诅咒我吧。”

“ [ðeə(r)] [ɪz] — [ɪn] [truːθ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ There is — in truth , it is difficult to speak it . ”
“ 那里 是 — 在 真相 , 它 是 难的 到 说话 它 . ”
“确实存在——但说实话，很难说出口。”

“ [ðeə(r)] [ɪz] ? ”
“ There is ? ”
“ 那里 是 ? ”
“有？ ”

“ [wel] , [ðeə(r)] [ɪz] [ðæt] ['dev(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɒks] !
“ Well , there is that devil of a box !
“ 出色地 , 那里 是 那 魔鬼 的 一个 盒子 !
“哎呀，那可真是个棘手的盒子啊！ ”

” [mʌŋk] ['kʌləd] ['vɪzəbli] .
” Monk colored visibly .
” 僧 有色 明显地 .
“僧侣肤色明显。”

“ [wel] , [ai][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ Well , I have forgotten it . ”
“ 出色地 , 我 有 被遗忘的 它 . ”
“哦，我忘了。”

“ [diːl] [bɒks] , ” [kən'tɪnjuːd] [dɑːrtænən] , “ [wɪð] [həʊlz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nəʊz] [ænd; ənd] [maʊθ] .
“ Deal box , ” continued D'Artagnan , “ with holes for the nose and mouth .
“ 交易 盒子 , ” 持续 达达尼昂 , “ 和 孔 为了 这 鼻子 和 嘴 .
“交易盒,”达达尼昂继续说道，“上面有鼻子和嘴巴的孔。”

[ɪn] [truːθ] , [maɪ] [lɔːd] , [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [wɒz; wəz] [wel] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [bɒks] , [ðə; ði] [bɒks] !
In truth , my lord , all the rest was well ; but the box , the box !
在 真相 , 我的 主 , 全部 这 休息 曾是 出色地 ; 但 这 盒子 , 这 盒子 !
大人，说实话，其他一切都很好；但是那个盒子，那个盒子！

[ðæt] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [kɔːs] [dʒəʊk] .
that was really a coarse joke .
那 曾是 真的 一个 粗 开玩笑 .

那真是个低俗的玩笑。

” [mʌŋk] ['fidʒit] [ə'baʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
” Monk fidgeted about in his chair .
” 僧 坐立不安 关于 在 他的 椅子 .

僧侣在椅子上不安地扭动着身子。

“ [ænd; ənd] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [maɪ] ['hævɪŋ] [dʌn] [ðæt] , ” [ri'zju:md] [dɑːrtænən] , “ [ai] , [ə; eɪ]
“ And , notwithstanding my having done that , ” resumed D'Artagnan , “ I , a
“ 和 , 虽然 我的 拥有 完毕 那 , ” 恢复 达达尼昂 , “ 我 , 一个
['səʊldʒə(r)][ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] ,
soldier of fortune ,
士兵 的 财富 ,

“尽管我做了那样的事,”达达尼昂继续说道，“我，一个雇佣兵，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['sɪmp(ə)l] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðæt] ['ækʃ(ə)n] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
it was quite simple , because by the side of that action , a little
它 曾是 相当 简单的 , 因为 经过 这 边 的 那 行动 , 一个 小的
[ˌɪnkən'sɪdərət] [ai] [əd'mɪt] ,
inconsiderate I admit ,
不体贴 我 承认 ,

这很简单，因为除了这个行为之外，我承认，我当时的做法有点欠考虑。

[wɪtʃ] [ai] [kə'mɪtɪd] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['grævəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [ɪk'skjuːs] , [ai][ˌeɪ 'em]
which I committed , but which the gravity of the case may excuse , I am
哪个 我 坚定的 , 但 哪个 这 重力 的 这 案件 可能 原谅 , 我 是
['sɜːkəmspekt] [ænd; ənd] [rɪ'zɜːvd] . ”
circumspect and reserved . ”
谨慎 和 预订的 . ”

虽然我犯下了罪行，但鉴于案情严重，或许可以原谅我。我谨慎而缄默。”

“ [əʊ] ! ” [sed] [mʌŋk] , “ [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [wel] , [mə'sjɜː] [dɑːrtænən] , [ænd; ənd][ai]
“ Oh ! ” said Monk , “ believe me , I know you well , Monsieur d'Artagnan , and I
“ 哦 ! ” 说 僧 , “ 相信 我 , 我 知道 你 出色地 , 先生 达达尼昂 , 和 我
[ə'priːʃieɪt] [juː; jʊ] .
appreciate you .
欣赏 你 .

“哦！”蒙克说，“相信我，达达尼昂先生，我很了解您，我很欣赏您。”

” [dɑːrtænən] ['nevə(r)] [tʊk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒf] [mʌŋk] ; ['stʌdiɪŋ] [ɔːl] [wɪtʃ] [pɑːst] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv]
” D'Artagnan never took his eyes off Monk ; studying all which passed in the mind of
” 达达尼昂 绝不 采取 他的 眼睛 离开 僧 ; 学习 全部 哪个 通过了 在 这 头脑 的
[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,
the general ,
这 一般的 ,

达达尼昂的目光从未离开过蒙克，他仔细观察着这位将军的每一个心思。

[æz; əz][hiː; hi] ['prɔsikjuːtid] [hɪz; ɪz][aɪ'dɪə] .
as he prosecuted his idea .
作为 他 被起诉 他的 主意 .

当他贯彻自己的想法时。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [kən'sɜːn] [ˌem 'iː] , ” [ri'zju:md] [hiː; hi] .
“ But it does not concern me , ” resumed he .
“ 但 它 做 不是 忧虑 我 , ” 恢复 他 .

“但这与我无关,”他继续说道。

“ [wel] , [ðen] , [huːm] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [kən'sɜːn] ? ” [sed] [mʌŋk] , [huː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [grəʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
“ Well , then , whom does it concern ? ” said Monk , who began to grow a little
“ 出色地 , 然后 , 谁 做 它 忧虑 ? ” 说 僧 , WHO 开始 到 生长 一个 小的
[ɪm'peɪʃ(ə)nt] .
impatient .
不耐烦 .

“那么，这关系到谁呢？”蒙克开始有些不耐烦了。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [rɪ'leɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [wɪl] ['nevə(r)] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] . ”
“ It relates to the king , who will never restrain his tongue . ”
“ 它 相关 到 这 国王 , WHO 将要 绝不 抑制 他的 舌头 . ”

“这与国王有关，他从不约束自己的言辞。”

“ [wel] ! [ænd; ənd] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ɔːl] [hiː; hi] [nəʊz] ? ” [sed] [mʌŋk] , [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'griː]
“ Well ! and suppose he should say all he knows ? ” said Monk , with a degree
“ 出色地 ! 和 认为 他 应该 说 全部 他 知道 ? ” 说 僧 , 和 一个 程度
[ɒv; əv] [ˌhezɪ'teɪʃn] .
of hesitation .
的 犹豫 .

“嗯！假设他把所知道的一切都说出来呢？”蒙克有些犹豫地说道。

“ [maɪ] [lɔːd] , ” [rɪ'plaɪd] [dɑːrtænən] , “ [duː; də] [nɒt] [dɪ'semb(ə)l] , [ai] [ɪm'plɔː(r)] [juː; jʊ] ,
“ My lord , ” replied D'Artagnan , “ do not dissemble , I implore you ,
“ 我的 主 , ” 回复 达达尼昂 , “ 做 不是 掩饰 , 我 恳求 你 ,

“大人，”达达尼昂回答说，“请不要掩饰，我恳求您。”

[wɪð] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [spiːks] [səʊ] ['fræŋkli] [æz; əz] [ai] [duː; də] .
with a man who speaks so frankly as I do .
和 一个 男人 WHO 说话 所以 坦率地说 作为 我 做 .

与一位像我一样直言不讳的人在一起。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [fiːl] [jɔː(r); jə(r)] [səˌseptə'bɪləti] [ɪk'saɪtɪd] , [haʊ'evə(r)] [bɪ'nɪgnənt] [ˌaɪ ˈtiː]
You have a right to feel your susceptibility excited , however benignant it
你 有 一个 正确的 到 感觉 你的 易感性 兴奋的 , 然而 仁慈的 它
[meɪ] [biː; bi] .
may be .
可能 是 .

即使这种感觉再无害，你也有权利感受到自己的脆弱情绪被激发出来。

[wɒt] , [ðə; ði] ['dev(ə)l] !
What , the devil !
什么 , 这 魔鬼 !

什么？魔鬼！

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [laɪk] [juː; jʊ] ,
it is not the place for a man like you ,
它 是 不是 这 地方 为了 一个 男人 喜欢 你 ,

这里不适合你这样的人。

[ə; eɪ] [mæn] [huː] [pleɪz] [wɪð] [kraʊnz] [ænd; ənd] ['septəz] [æz; əz] [ə; eɪ] [bəʊ'hiːmiən] [pleɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bɔːlz]
a man who plays with crowns and scepters as a Bohemian plays with his balls
一个 男人 WHO 演出 和 皇冠 和 权杖 作为 一个 波西米亚 演出 和 他的 球
;
;
;

一个男人玩弄王冠和权杖，就像波西米亚人玩弄自己的睾丸一样；

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [mæn] , [ai] [sed] ,
it is not the place of a serious man , I said ,
它 是 不是 这 地方 的 一个 严肃的 男人 , 我 说 ,

我说，这里不是严肃人士该来的地方。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][bɒks][laɪk][sʌm; səm] [friːk] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ;
to be shut up in a box like some freak of natural history ;
到 是 关闭 向上 在 一个 盒子 喜欢 一些 怪物 的 自然的 历史 ;

像自然史上的畸形生物一样被关在箱子里；

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['enəmɪz] ['redi] [tuː; tə] [bɜːst]
for you must understand it would make all your enemies ready to burst
为了 你 必须 理解 它 会 制作 全部 你的 敌人 准备好 到 爆裂
[wɪð] ['lɑːftə(r)] ,
with laughter ,
和 笑声 ,

你必须明白，这会让你的所有敌人笑得前仰后合。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [greɪt] , [səʊ]['nəʊb(ə)l] , [səʊ] ['dʒenərəs] , [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv]
and you are so great , so noble , so generous , that you must have
和 你 是 所以 伟大的 , 所以 高贵 , 所以 慷慨的 , 那 你 必须 有
['meni] ['enəmɪz] .
many enemies .
许多 敌人 .

你如此伟大、如此高尚、如此慷慨，想必你有很多敌人。

[ðɪs] ['siːkrət][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][set] [hɑːf][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] ['lɑːfɪŋ] ,
This secret is enough to set half the human race laughing ,
这 秘密 是 足够的 到 放 一半 这 人类 种族 笑 ,

这个秘密足以让半个人类发笑。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [ðæt] [bɒks] .
if you were represented in that box .
如果 你 是 代表 在 那 盒子 .

如果你的名字出现在那个方框里的话。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['diːsnt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['sekənd] ['pɜːsənɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [lɑːft] [æt; ət] .
It is not decent to have the second personage in the kingdom laughed at .
它 是 不是 体面的 到 有 这 第二 人士 在 这 王国 笑了 在 .

嘲笑王国中的第二号人物是不体面的。

" [mʌŋk] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] ['kaʊntənəns] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [hɪm'self]
" Monk was quite out of countenance at the idea of seeing himself
" 僧 曾是 相当 出去 的 面容 在 这 主意 的 看到 他自己
[ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][bɒks] .
represented in his box .
代表 在 他的 盒子 .

“蒙克一想到自己的形象会出现在盒子里，就非常不高兴。”

['rɪdɪkjuːl] , [æz; əz] [dɑːrtænən] [hæd; həd] [dʒu'dɪʃəsli] [fɔː'siːn] ,
Ridicule , as D'Artagnan had judiciously foreseen ,
嘲笑 , 作为 达达尼昂 有 谨慎地 预见 ,

正如达达尼昂明智地预见到的那样，嘲笑

['æktɪd] [ə'pɒn] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [wɪtʃ] ['naɪðə(r)][ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv][wɔː(r)] , [ðə; ði][ˌæspəɹ'eɪʃənz]
acted upon him in a manner which neither the chances of war , the aspirations
行动 之上 他 在 一个 方式 哪个 两者都不 这 机会 的 战争 , 这 抱负
[ɒv; əv][æm'bɪʃ(ə)n] ,
of ambition ,
的 志向 ,

对他产生的影响既没有战争的可能性，也没有野心，

[nɔː(r)][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [deθ] [hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] .
nor the fear of death had been able to do .
也不 这 害怕 的 死亡 有 到过 有能力的 到 做 .

就连对死亡的恐惧也无济于事。

“ [gʊd] , ” [θɔːt] [ðə; ði]['gæskən] , “ [hiː; hi][ɪz] ['fraɪt(ə)nd] : [ai][ˌeɪ 'em] [seɪf] . ”

“ Good , ” thought the Gascon , “ he is frightened : I am safe . ”

“ 好的 , ” 想法 这 加斯科涅 , “ 他 是 害怕 : 我 是 安全的 . ”

“很好,”加斯科涅人心想,“他害怕了：我安全了。”

“ [əʊ] ! [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , ” [sed] [mʌŋk] , “ [fɪə(r)] ['nʌθɪŋ] , [maɪ][dɪə(r)] [mə'sjɜː] [dɑːrtænən] ;

“ Oh ! as to the king , ” said Monk , “ fear nothing , my dear Monsieur d'Artagnan ;

“ 哦 ! 作为 到 这 国王 , ” 说 僧 , “ 害怕 没有什么 , 我的 亲爱的 先生 达达尼昂 ;

“哦！至于国王,”僧侣说，“亲爱的达达尼昂先生，您不必害怕;

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [nɒt] [dʒest] [wɪð] [mʌŋk] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] !

the king will not jest with Monk , I assure you !

这 国王 将要 不是 笑话 和 僧 , 我 保证 你 !

我向你保证，国王绝不会和僧侣开玩笑!

” [ðə; ði]['məʊmənt(ə)ri] [flæʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [wɒz; wəz] ['nəʊtɪst] [baɪ] [dɑːrtænən] .

” The momentary flash of his eye was noticed by D'Artagnan .

” 这 瞬间 闪光 的 他的 眼睛 曾是 注意到 经过 达达尼昂 .

“达达尼昂注意到他眼中闪过一丝异样的光芒。”

[mʌŋk] ['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [təʊn] [ɪ'miːdiətli] : “ [ðə; ði] [kɪŋ] , ” [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , “ [ɪz][ɒv; əv] [tuː] ['nəʊb(ə)l][ə; eɪ]['neɪtʃə(r)] ,

Monk lowered his tone immediately : “ The king , ” continued he , “ is of too noble a nature ,

僧 降低 他的 语气 立即地 : “ 这 国王 , ” 持续 他 , “ 是 的 也 高贵 一个 自然 ,

僧侣立刻降低了语气：“国王,”他继续说道，“心地太过高尚,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

十年后(Ten Years Later)

第20/53页

[ðə; ði] [kɪŋz] [hɑːt] [ɪz] [tuː] [haɪ] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm] [tuː; tə] [wɪʃ] [ɪl] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [duː; də] [hɪm] [gʊd] . ”
the king's heart is too high to allow him to wish ill to those who do him good . ”
这 国王的 心 是 也 高的 到 允许 他 到 希望 患病的 到 那些 WHO 做 他 好的 . ”

国王心胸宽广，绝不会诅咒那些帮助过他的人。

“ [əʊ] ! ['sɜːt(ə)nli] , ” [kraɪd] [dɑːrtænən] .
“ Oh ! certainly , ” cried D'Artagnan .
“ 哦 ! 当然 , ” 哭 达达尼昂 .

“哦！当然,”达达尼昂喊道。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'taɪəli] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['greɪsɪz] [ə'pɪnjən] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
“ I am entirely of your grace's opinion with regard to his heart ,
“ 我 是 完全 的 你的 格蕾丝 观点 和 看待 到 他的 心 ,

“我完全同意您对他内心的看法，

[bʌt; bət][nɒt][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['traɪflɪŋ] . ”
but not as to his head — it is good , but it is trifling . ”
但 不是 作为 到 他的 头 — 它 是 好的 , 但 它 是 琐事 . ”

但就他的头而言——虽然不错，但微不足道。”

“ [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [nɒt]['traɪf(ə)l] [wɪð] [mʌŋk] , [biː; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] . ”
“ The king will not trifle with Monk , be assured . ”
“ 这 国王 将要 不是 琐事 和 僧 , 是 保证 . ”

“国王绝不会戏弄蒙克，这一点毋庸置疑。”

“ [ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [æt; ət] [iːz] , [maɪ] [lɔːd] ? ”
“ Then you are quite at ease , my lord ? ”
“ 然后 你 是 相当 在 舒适 , 我的 主 ? ”

“那么，大人，您现在感觉很安心吗？”

“ [ɒn] [ðæt] [saɪd] , [æt; ət] [liːst] !
“ On that side , at least !
“ 在 那 边 , 在 至少 !

“至少在那边是这样！”

[jes] , ['pɜːfɪktli] . ”
yes , perfectly . ”
是的 , 完美 . ”

是的，完全正确。

“ [əʊ] ! [ai] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [iːz] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [kən'sɜːnd] ? ”
“ Oh ! I understand you ; you are at ease as far as the king is concerned ? ”
“ 哦 ! 我 理解 你 ; 你 是 在 舒适 作为 远的 作为 这 国王 是 担心的 ? ”

“哦！我明白了；你对国王很放心吧？”

“ [ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][ai][wɒz; wəz] . ”
“ I have told you I was . ”
“ 我 有 讲述 你 我 曾是 . ”

“我已经告诉过你，我是。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [səʊ][ɒn][maɪ] [ə'kaʊnt] ? ”
“ But you are not so much so on my account ? ”
“ 但 你 是 不是 所以 很多 所以 在 我的 帐户 ？ ”

“但你却并非因为我的缘故才这样想的？”

“ [ai] [θɔːt] [ai][hæd; həd][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ai][hæd; həd] [feɪθ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] [dɪ'skreʃn] . ”
“ I thought I had told you that I had faith in your loyalty and discretion . ”
“ 我 想法 我 有 讲述 你 那 我 有 信仰 在 你的 忠诚 和 审慎 . ”

“我以为我已经告诉过你，我相信你的忠诚和谨慎。”

“ [nəʊ] [daʊt] , [nəʊ] [daʊt] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [wʌn] [θɪŋ] — — ”
“ No doubt , no doubt , but you must remember one thing — — ”
“ 不 怀疑 ， 不 怀疑 ， 但 你 必须 记住 一 事物 — — ”

“毫无疑问，毫无疑问，但你必须记住一件事——”

“ [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? ”
“ What is that ? ”
“ 什么 是 那 ？ ”

“那是什么？ ”

“ [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [nɒt] [ə'ləʊn] , [ðæt] [ai][hæd; həd] [kəm'pænjənz] ; [ænd; ənd] [wɒt] [kəm'pænjənz] ! ”
“ That I was not alone , that I had companions ; and what companions ! ”
“ 那 我 曾是 不是 独自的 ， 那 我 有 同伴 ； 和 什么 同伴 ！ ”

“我并不孤单，我有同伴；而且是多么棒的同伴啊！ ”

“ [əʊ] ! [jes] , [ai] [nəʊ] [ðem; ðəm] . ”
“ Oh ! yes , I know them . ”
“ 哦 ！ 是的 ， 我 知道 他们 . ”

“哦！是的，我认识他们。”

“ [ænd; ənd] , [ʌn'fɔːtʃənətli] , [maɪ] [lɔːd] , [ðeɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] , [tuː] ! ”
“ And , unfortunately , my lord , they know you , too ! ”
“ 和 ， 很遗憾 ， 我的 主 ， 他们 知道 你 ， 也 ！ ”

“而且，很遗憾，大人，他们也认识您！ ”

“ [wel] ? ”
“ Well ? ”
“ 出色地 ？ ”

“出色地？ ”

“ [wel] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['jɒndə(r)] , [æt; ət] [bʊ'lɔɪn] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . ”
“ Well ; they are yonder , at Boulogne , waiting for me . ”
“ 出色地 ； 他们 是 远处 ， 在 布洛涅 ， 等待 为了 我 . ”

“嗯，他们就在那边，在布洛涅，等着我呢。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][fɪə(r)] — — ”
“ And you fear — — ”
“ 和 你 害怕 — — ”

“而你却害怕——”

“ [jes] , [ai][fɪə(r)] [ðæt] [ɪn][maɪ] ['æbsəns] — [pɑː'bləː] !
“ Yes , I fear that in my absence — Parbleu !
“ 是的 ， 我 害怕 那 在 我的 缺席 — 帕布鲁 ！

“是的，我担心在我不在的时候——Parbleu！

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)][ðem; ðəm] , [ai][kʊd; kəd] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['saɪləns] . ”
If I were near them , I could answer for their silence . ”
如果 我 是 靠近 他们 ， 我 可以 回答 为了 他们的 沉默 . ”

如果我在他们身边，我就能解释他们的沉默了。

“ [wɒz; wəz][ai][nɒt] [raɪt] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] , [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eni] ['deɪndʒə(r)] ,
“ Was I not right in saying that the danger , if there was any danger ,
“ 曾是 我 不是 正确的 在 说 那 这 危险 , 如果 那里 曾是 任何 危险 ,

“我说的难道不对吗？如果真有什么危险的话，那就是危险。”

[wʊd] [nɒt] [kʌm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , [haʊ'evə(r)] [dɪ'spəʊzd] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə][dʒest] ,
would not come from his majesty , however disposed he may be to jest ,
会 不是 来 从 他的 威严 , 然而 处置 他 可能 是 到 笑话 ,

即使陛下多么喜欢开玩笑，这也不会是出自他之口。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [kəm'pænjənz] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ?
but from your companions , as you say ?
但 从 你的 同伴 , 作为 你 说 ?

但正如你所说，是从你的同伴那里来的吗？

[tuː; tə][biː; bi] [lɑːft] [æt; ət][baɪ][ə; eɪ] [kɪŋ] [meɪ] [biː; bi]['tɒlərəb(ə)l] ,
To be laughed at by a king may be tolerable ,
到 是 笑了 在 经过 一个 国王 可能 是 可容忍的 ,

被国王嘲笑或许还能忍受。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [hɔːs] - [bɔɪz] [ænd; ənd][skæmp][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] !
but by the horse - boys and scamps of the army !
但 经过 这 马 - 男孩们 和 流浪者 的 这 军队 !

但却是靠军队里的骑兵和流氓！

[dæm] [ˌaɪ 'tiː] ! ”
Damn it ! ”
该死 它 ! ”

该死的！ ”

“ [jes] , [ai] [ˌʌndə'stænd] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'beərəb(ə)l] , [ðæt] [ɪz] [waɪ] , [maɪ] [lɔːd] , [ai] [keɪm] [tuː; tə]
“ Yes , I understand , that would be unbearable , that is why , my lord , I came to
“ 是的 , 我 理解 , 那 会 是 难以忍受 , 那 是 为什么 , 我的 主 , 我 来了 到
[seɪ] ,
say ,
说 ,

“是的，我明白，那将是无法忍受的，所以，大人，我才来禀告。”

— [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [frɑːns]
— do you not think it would be better for me to set out for France
— 做 你 不是 思考 它 会 是 更好的 为了 我 到 放 出去 为了 法国
[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ? ”
as soon as possible ? ”
作为 很快 作为 可能的 ? ”

——你不觉得我应该尽快前往法国吗？

“ ['sɜːt(ə)nli] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] — — ”
“ Certainly , if you think your presence — — ”
“ 当然 , 如果 你 思考 你的 在场 — — ”

“当然，如果你认为你的存在——”

“ [wʊd] [ɪm'pəʊz] ['saɪləns] [ə'pɒn] [ðiːz] ['skaundrəl] ?
“ Would impose silence upon these scoundrels ?
“ 会 强加 沉默 之上 这些 无赖 ?

“会对这些恶棍保持沉默吗？”

[əʊ] ! [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , [maɪ] [lɔːd] . ”
Oh ! I am sure of that , my lord . ”
哦 ! 我 是 当然 的 那 , 我的 主 . ”

哦！我对此深信不疑，大人。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] [wɪl] [nɒt] [prɪ'vent] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [frɒm; frəm] ['spredɪŋ] , [ɪf] [ðə; ði] [teɪl] [hæz; həz]
“ Your presence will not prevent the report from spreading , if the tale has
“ 你的 在场 将要 不是 防止 这 报告 从 传播 , 如果 这 故事 有
[ɔːl'redi] [træn'spaɪəd] . ”
already transpired . ”
已经 发生了 . ”

“如果事情已经发生了，你的出现也阻止不了消息的传播。”

“ [əʊ] ! [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt] [træn'spaɪəd] , [maɪ] [lɔːd] , [ai] [wɪl] ['weɪdʒə(r)] .
“ Oh ! it has not transpired , my lord , I will wager .
“ 哦 ! 它 有 不是 发生了 , 我的 主 , 我 将要 赌注 .

“哦！大人，我敢打赌，这件事并没有发生。”

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [biː; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːmɪnd] [ə'pɒn][wʌn] [θɪŋ] . ”
At all events , be assured I am determined upon one thing . ”
在 全部 活动 , 是 保证 我 是 决定 之上 一 事物 . ”

总之，请放心，我已下定决心要做一件事。

“ [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? ”
“ What is that ? ”
“ 什么 是 那 ? ”

“那是什么？”

“ [tuː; tə] [bləʊ] [aʊt] [ðə; ði] [breɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [huː] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['prɔpəgeitid] [ðæt] [rɪ'pɔːt] ,
“ To blow out the brains of the first who shall have propagated that report ,
“ 到 吹 出去 这 大脑 的 这 第一的 WHO 将 有 传播 那 报告 ,

“要将第一个散布该消息的人爆头，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [huː] [hæz; həz] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] .
and of the first who has heard it .
和 的 这 第一的 WHO 有 听到 它 .

以及第一个听到它的人。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] [siːk] [æn; ən][ə'saɪləm] , [ænd; ənd] [pə'hæps]
After which I shall return to England to seek an asylum , and perhaps
后 哪个 我 将 返回 到 英格兰 到 寻找 一个 庇护所 , 和 也许
[ɪm'plɔɪmənt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [greɪs] . ”
employment with your grace . ”
就业 和 你的 优雅 . ”

之后我将返回英国寻求庇护，或许还能在您手下谋得一份工作。

“ [əʊ] , [kʌm] [bæk] !
“ Oh , come back !
“ 哦 , 来 后退 !

“哦，回来吧！”

[kʌm] [bæk] ! ”
come back ! ”
来 后退 ! ”

回来！

“ [ʌn'fɔːtʃənətli] , [maɪ] [lɔːd] , [ai][ˌeɪ 'em] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['nəʊbədi][hɪə(r)][bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [greɪs] ,
“ Unfortunately , my lord , I am acquainted with nobody here but your grace ,
“ 很遗憾 , 我的 主 , 我 是 熟人 和 无人 这里 但 你的 优雅 ,

“很遗憾，大人，除了您之外，我在这里谁也不认识。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ][lɒŋgə(r)][faɪnd][juː; jʊ] ,
and if I should no longer find you ,
和 如果 我 应该 不 更长 寻找 你 ,

如果我再也找不到你，

[ɔː(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [fə'ɡɒtn] [ˌem 'iː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['ɡreɪtnəs] ? ”
or if you should have forgotten me in your greatness ? ”
或者 如果 你 应该 有 被遗忘的 我 在 你的 伟大 ? ”

或者，如果你因为自己的伟大而忘记了我呢?

“ ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [mə'sjɜː] [dɑːrtænən] , ” [rɪ'plaɪd] [mʌŋk] ; “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)] [mæn] ,
“ Listen to me , Monsieur d'Artagnan , ” replied Monk ; “ you are a superior man ,
“ 听 到 我 , 先生 达达尼昂 , ” 回复 僧 ; “ 你 是 一个 优越的 男人 ,

“听我说，达达尼昂先生,”蒙克回答道，“您是一位杰出的人,

[fʊl] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] ; [juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] [ɔːl][ðə; ði] [ɡʊd] ['fɔːtʃuːn] [ðɪs] [wɜːld] [kæn; kən] [brɪŋ] [juː; jʊ] ;
full of intelligence and courage ; you deserve all the good fortune this world can bring you ;
满的 的 智力 和 勇气 ; 你 应得 全部 这 好的 财富 这 世界 能 带来 你 ;

你充满智慧和勇气；你值得拥有世间一切美好事物；

[kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː]['ɪntuː] ['skɒtlənd] , [ænd; ənd] , [ai][sweə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] ,
come with me into Scotland , and , I swear to you ,
来 和 我 进入 苏格兰 , 和 , 我 发誓 到 你 ,

跟我去苏格兰，我向你发誓，

[ai][ʃæl; ʃəl] [ə'reɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] [feɪt] [wɪtʃ] [ɔːl] [meɪ] ['envi] . ”
I shall arrange for you a fate which all may envy . ”
我 将 安排 为了 你 一个 命运 哪个 全部 可能 嫉妒 . ”

我将为你安排一个令所有人艳羡的命运。

“ [əʊ] ! [maɪ] [lɔːd] , [ðæt] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
“ Oh ! my lord , that is impossible .
“ 哦 ! 我的 主 , 那 是 不可能的 .

“哦！我的大人，这不可能。”

[æt; ət]['prez(ə)nt][ai][hæv; həv][ə; eɪ]['seɪkrɪd]['djuːti][tuː; tə] [pə'fɔːm] ; [ai][hæv; həv][tuː; tə] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['ɡlɔːri] ,
At present I have a sacred duty to perform ; I have to watch over your glory ,
在 展示 我 有 一个 神圣 责任 到 履行 ; 我 有 到 手表 超过 你的 荣耀 ,

目前我肩负着神圣的职责；我必须守护你的荣耀。

[ai][hæv; həv][tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] [ləʊ] ['dʒestə(r)][frɒm; frəm] ['tɑːrnɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] — [huː] [nəʊz] ?
I have to prevent a low jester from tarnishing in the eyes of our contemporaries — who knows ?
我 有 到 防止 一个 低的 小丑 从 失去光泽 在 这 眼睛 的 我们的 同时代人 — WHO 知道 ?

我必须防止一个低级小丑在同时代人眼中蒙羞——谁知道呢?

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [pɒ'sterəti] — [ðə; ði]['splendə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] . ”
in the eyes of posterity — the splendor of your name . ”
在 这 眼睛 的 后人 — 这 辉煌 的 你的 姓名 . ”

在后世眼中——你的名字将熠熠生辉。

“ [ɒv; əv] [pɒ'sterəti] , [mə'sjɜː] [dɑːrtænən] ? ”
“ Of posterity , Monsieur d'Artagnan ? ”
“ 的 后人 , 先生 达达尼昂 ? ”

“后世之人，达达尼昂先生? ”

“	['daʊtləs]	.
“	**Doubtless**	**.**
“	毫无疑问	.

毫无疑问。

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	['nesəsəri]	,	[æz; əz]	[rɪˈɡɑːdz]	[pɒ'sterəti]	,	[ðæt]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['diːteɪlz]	[ɒv; əv]	[ðæt]	['hɪstri; 'hɪstəri]	[ʃʊd; ʃəd]	[rɪˈmeɪn]	[ə; eɪ]	['mɪst(ə)ri]	;
It	**is**	**necessary**	**,**	**as**	**regards**	**posterity**	**,**	**that**	**all**	**the**	**details**	**of**	**that**	**history**	**should**	**remain**	**a**	**mystery**	**;**
它	是	必要的	,	作为	问候	后人	,	那	全部	这	细节	的	那	历史	应该	保持	一个	神秘	;

为了后世着想，这段历史的所有细节都必须成为一个谜；

[fɔː(r); fə(r)]	,	[əd'mɪt]	[ðæt]	[ðɪs]	[ʌn'fɔːtʃənət]	['hɪstri; 'hɪstəri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[diːl]	[bɒks]	[ʃʊd; ʃəd]	[spred]	,
for	**,**	**admit**	**that**	**this**	**unfortunate**	**history**	**of**	**the**	**deal**	**box**	**should**	**spread**	**,**
为了	,	承认	那	这	不幸	历史	的	这	交易	盒子	应该	传播	,

因为，承认交易箱这段不幸的历史应该广为流传，

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[ə'sɜːtɪd]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[hæd; həd]	[nɒt]	[ˌɑːr 'iː]	-	[ɪ'stæblɪʃt]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	['lɔɪəli]	,
and	**it**	**should**	**be**	**asserted**	**that**	**you**	**had**	**not**	**re**	**-**	**established**	**the**	**king**	**loyally**	**,**
和	它	应该	是	断言	那	你	有	不是	关于	-	已确立的	这	国王	忠诚地	,

应该指出的是，你并没有忠诚地拥立国王复辟。

[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	[əʊn]	[friː]	[wɪl]	,	[bʌt; bət]
and	**of**	**your**	**own**	**free**	**will**	**,**	**but**
和	的	你的	自己的	自由的	将要	,	但

而且是出于你自己的自由意志，但是

[ɪn]	['kɒnsɪkwəns]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['kɒmprəmaɪz]	['entəd]	['ɪntuː]	[æt; ət]	['skɛvənˌɪŋən]	[bɪ'twiːn]	[juː; jʊ]	[tuː]	.
in	**consequence**	**of**	**a**	**compromise**	**entered**	**into**	**at**	**Scheveningen**	**between**	**you**	**two**	**.**
在	结果	的	一个	妥协	进入	进入	在	斯海弗宁根	之间	你	二	.

这是你们两人在斯海弗宁根达成的妥协的结果。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	[veɪn]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[dɪ'kleə(r)]	[haʊ]	[ðə; ði]	[θɪŋ]	[keɪm]	[ə'baʊt]	,
It	**would**	**be**	**vain**	**for**	**me**	**to**	**declare**	**how**	**the**	**thing**	**came**	**about**	**,**
它	会	是	徒劳	为了	我	到	宣布	如何	这	事物	来了	关于	,

我若要详述事情的来龙去脉，实属徒劳。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðəʊ]	[ai]	[nəʊ]	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[nɒt]	[biː; bi]	[bɪ'liːvd]	,
for	**though**	**I**	**know**	**I**	**should**	**not**	**be**	**believed**	**,**
为了	尽管	我	知道	我	应该	不是	是	相信	,

虽然我知道我的话不该被相信，

[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	[sed]	[ðæt]	[ai]	[hæd; həd]	[rɪ'siːvd]	[maɪ]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[keɪk]	,	[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	['iːtɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	.
it	**would**	**be**	**said**	**that**	**I**	**had**	**received**	**my**	**part**	**of**	**the**	**cake**	**,**	**and**	**was**	**eating**	**it**	**.**
它	会	是	说	那	我	有	已收到	我的	部分	的	这	蛋糕	,	和	曾是	吃	它	.

可以说我已经分到了我的那份蛋糕，并且正在享用它。

”	[mʌŋk]	['nɪtɪd]	[hɪz; ɪz]	[braʊ]	.	—	“	['glɔːri]	,	['ɒnə(r)]	,	['prəʊbəti]	!	”	[sed]	[hiː; hi]	,	“	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[bʌt; bət]	['empti]	[wɜːdz]	. ”
”	**Monk**	**knitted**	**his**	**brow**	**.**	**—**	**“**	**Glory**	**,**	**honor**	**,**	**probity**	**!**	**”**	**said**	**he**	**,**	**“**	**you**	**are**	**but**	**empty**	**words**	**. ”**
”	僧	针织	他的	眉头	.	—	“	荣耀	,	荣誉	,	廉洁	!	”	说	他	,	“	你	是	但	空的	字	. ”

僧侣皱起眉头，说道：“荣耀、荣誉、正直！你们不过是空洞的词语。”

“ [mɪst] ! ” [rɪ'plaɪd] [dɑːrtænən] ; “ ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [mɪst] , [θruː] [wɪtʃ] ['nəʊbədi] [kæn; kən] [siː]
“ Mist ! ” replied D'Artagnan ; “ nothing but mist , through which nobody can see
“ 薄雾 ! ” 回复 达达尼昂 ; “ 没有什么 但 薄雾 , 通过 哪个 无人 能 看
['klɪəli] . ”
clearly . ”
清楚地 . ”

“是雾！”达达尼昂回答说，“全是雾，谁也看不清东西。”

“ [wel] , [ðen] , [gəʊ] [tuː; tə] [frɑːns] , [maɪ] [dɪə(r)] [mə'sjɜː] [dɑːrtænən] , ” [sed] [mʌŋk] ; “ [gəʊ] ,
“ Well , then , go to France , my dear Monsieur d'Artagnan , ” said Monk ; “ go ,
“ 出色地 , 然后 , 去 到 法国 , 我的 亲爱的 先生 达达尼昂 , ” 说 僧 ; “ 去 ,

“那么，亲爱的达达尼昂先生，就去法国吧，”蒙克说；“去吧，

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['rendə(r)] ['ɪŋglənd] [mɔː(r)] [ə'træktɪv] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ək'sept] [ə; eɪ]
and to render England more attractive and agreeable to you , accept a
和 到 使成为 英格兰 更多的 吸引人的 和 同意 到 你 , 接受 一个
[rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .
remembrance of me .
纪念 的 我 .

为了让英格兰对你更有吸引力、更令人愉快，请接受我的一份纪念品。

“ [wɒt] [naʊ] ? ” [θɔːt] [dɑːrtænən] .
“ What now ? ” thought D'Artagnan .
“ 什么 现在 ? ” 想法 达达尼昂 .

“现在怎么办？”达达尼昂心想。

“ [ai] [hæv; həv] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klaɪd] , ” [kən'tɪnjuːd] [mʌŋk] , “ [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn] [ə; eɪ]
“ I have on the banks of the Clyde , ” continued Monk , “ a little house in a
“ 我 有 在 这 银行 的 这 克莱德 , ” 持续 僧 , “ 一个 小的 房子 在 一个
[grəʊv] ,
grove ,
树林 ,

“我在克莱德河畔，”蒙克继续说道，“有一座位于树林中的小房子，

['kɒtɪdʒ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kɔːld] [hɪə(r)] .
cottage as it is called here .
小屋 作为 它 是 称为 这里 .

这里称之为小屋。

[tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] [ɑː(r); ə(r)] [ə'tætʃt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['eɪkəz] [ɒv; əv] [lænd] .
To this house are attached a hundred acres of land .
到 这 房子 是 随附的 一个 百 英亩 的 土地 .

这栋房子附带一百英亩土地。

[ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌsuːvə'nɪə(r)] . ”
Accept it as a souvenir . ”
接受 它 作为 一个 纪念品 . ”

把它当作纪念品收下吧。

“ [əʊ] [maɪ] [lɔːd] ! — — ”
“ Oh my lord ! — — ”
“ 哦 我的 主 ! — — ”

“我的天哪！——”

“ [feɪθ] !
“ Faith !
“ 信仰 !

“信仰！

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ðeə(r)] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [həʊm] ,
you will be there in your own home ,
你 将要 是 那里 在 你的 自己的 家 ,

你会在自己家中身处其中，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]['refjuːdʒ][juː; jʊ] [spəʊk] [ɒv; əv][dʒʌst] [naʊ] . ”
and that will be the place of refuge you spoke of just now . ”
和 那 将要 是 这 地方 的 避难所 你 辐 的 只是 现在 . ”

“那就是你刚才提到的避难所。”

“ [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] !
“ For me to be obliged to your lordship to such an extent !
“ 为了 我 到 是 有义务 到 你的 领主 到 这样的 一个 程度 !

“我竟能对您如此感激不尽!

['riːəli] , [jɔː(r); jə(r)] [greɪs] , [ai][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] . ”
Really , your grace , I am ashamed . ”
真的 , 你的 优雅 , 我 是 羞愧 . ”

陛下，我真的感到羞愧。

“ [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , [mə'sjɜː] , ” [rɪ'plaɪd] [mʌŋk] , [wɪð] [æn; ən] [ɑːtʃ] [smaɪl] ;
“ Not at all , not at all , monsieur , ” replied Monk , with an arch smile ;
“ 不是 在 全部 , 不是 在 全部 , 先生 , ” 回复 僧 , 和 一个 拱 微笑 ;

“一点也不，一点也不，先生,”蒙克咧嘴一笑，回答道;

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai] [huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] .
“ it is I who shall be obliged to you .
“ 它 是 我 WHO 将 是 有义务 到 你 .

“我应该感谢你。”

[ænd; ənd] , ” ['presɪŋ] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmʌskə'tɪə(r)] ,
And , ” pressing the hand of the musketeer ,
和 , ” 紧迫 这 手 的 这 火枪手 ,

然后，他按住火枪手的手，

“ [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][ænd; ənd] [drɔː] [ʌp] [ðə; ði] [diːd] [ɒv; əv] [gɪft] , ” — [ænd; ənd][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
“ I shall go and draw up the deed of gift , ” — and he left the room .
“ 我 将 去 和 画 向上 这 契据 的 礼物 , ” — 和 他 左边 这 房间 .

“我去起草赠与契约,”——说完，他离开了房间。

[dɑːrtænən] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [æz; əz][hiː; hi] [went] [aʊt] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pensɪv] [ænd; ənd]
D'Artagnan looked at him as he went out with something of a pensive and
达达尼昂 看起来 在 他 作为 他 去 出去 和 某物 的 一个 沉思的 和
['iːv(ə)n][æn; ən]['ædʒɪteɪtɪd][eə(r)] .
even an agitated air .
甚至 一个 激动 空气 .

达达尼昂看着他出去，神情有些沉思，甚至有些焦躁。

“ ['ɑːftə(r)][ɔːl] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] .
“ After all , ” said he , “ he is a brave man .
“ 后 全部 , ” 说 他 , “ 他 是 一个 勇敢的 男人 .

“毕竟,”他说，“他是个勇敢的人。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ][sæd] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][frɒm; frəm][fɪə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
It is only a sad reflection that it is from fear of me ,
它 是 仅有的 一个 伤心 反射 那 它 是 从 害怕 的 我 ,

令人悲哀的是，这仅仅是出于对我的恐惧。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə'fekʃn] [ðæt] [hiː; hi][ækts] [ðʌs] .
and not affection that he acts thus .
和 不是 感情 那 他 行为 因此 .

他这样做并非出于爱意。

[wel] , [ai][ʃæl; ʃəl] [ɪn'devə(r)] [ðæt] [ə'fekʃn] [meɪ] ['fɒləʊ] .
Well , I shall endeavor that affection may follow .
出色地 , 我 将 努力 那 感情 可能 跟随 .

我会努力让爱意随之而来。

” [ðen] , ['ɑːftə(r)][æn; ən] [ɪnstənts] [diːpə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] , — “ [bɑː] ! ” [sed] [hiː; hi] , “ [tuː; tə] [wɒt] ['pɜːpəs] ?
” Then , after an instant's deeper reflection , — “ Bah ! ” said he , “ to what purpose ?
” 然后 , 后 一个 即时 更深 反射 , — “ 呸 ! ” 说 他 , “ 到 什么 目的 ?

“然后，经过片刻的深入思考，——”他说，“呸！“这样做有什么意义呢？ ”

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] .
He is an Englishman .
他 是 一个 英国人 .

他是英国人。

” [ænd; ənd][hiː; hi][ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] [went] [aʊt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'fjuːzd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['kɒmbæt] .
” And he in his turn went out , a little confused after the combat .
” 和 他 在 他的 转动 去 出去 , 一个 小的 使困惑 后 这 战斗 .

“然后他也出去了，战斗结束后他有些神情恍惚。”

“ [səʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][lænd] - ['əʊnə(r)] !
“ So , ” said he , “ I am a land - owner !
“ 所以 , ” 说 他 , “ 我 是 一个 土地 - 所有者 !

“所以,”他说，“我是一位地主！ ”

[bʌt; bət] [haʊ] [ðə; ði]['dev(ə)l][ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [wɪð] ['plɑːntʃɪt] ?
But how the devil am I to share the cottage with Planchet ?
但 如何 这 魔鬼 是 我 到 分享 这 小屋 和 平面图 ?

但我怎么好意思和普朗谢一起住这间小屋呢?

[ən'les] [ai] [gɪv] [hɪm][ðə; ði][lænd] , [ænd; ənd][ai] [teɪk] [ðə; ði] ['ʃætəʊ] ,
Unless I give him the land , and I take the chateau ,
除非 我 给 他 这 土地 , 和 我 拿 这 城堡 ,

除非我把土地给他，把城堡给他，

[ɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ai] — ['nɒns(ə)ns] !
or that he takes the house and I — nonsense !
或者 那 他 需要 这 房子 和 我 — 废话 !

或者说他要拿走房子，而我——胡说八道！

[em] . [mʌŋk] [wɪl] ['nevə(r)] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃeə(r)] [ə; eɪ] [haʊs] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'hæbɪtɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['grəʊsə(r)] .
M . Monk will never allow me to share a house he has inhabited , with a grocer .
M . 僧 将要 绝不 允许 我 到 分享 一个 房子 他 有 有人居住的 , 和 一个 杂货商 .

蒙克先生绝不会允许我和一个杂货商合住他住过的房子。

[hiː; hi][ɪz] [tuː] [praʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
He is too proud for that .
他 是 也 自豪的 为了 那 .

他太骄傲了，做不到那样。

[bɪ'saɪdz] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɪm] ?
Besides , why should I say anything about it to him ?
除了 , 为什么 应该 我 说 任何事物 关于 它 到 他 ?

再说，我为什么要跟他说这件事?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ai][hæv; həv] [ə'kwaɪəd] [ðæt] ['prɒpəti] ,
It was not with the money of the company I have acquired that property ,
它 曾是 不是 和 这 钱 的 这 公司 我 有 获得 那 财产 ,

我购买那处房产并非用公司的钱，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɪð] [maɪ] [ˈmʌðə(r)] - [wɪt] [əˈləʊn] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [maɪn] , [ðen] .
it was with my mother - wit alone ; it is all mine , then .
它 曾是 和 我的 母亲 - 有 独自的 ; 它 是 全部 矿 , 然后 .
完全是靠我母亲的智慧；所以，这都是我的。

[səʊ] , [naʊ] [ai] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd][faɪnd][ˈæθɒs] .
So , now I will go and find Athos .
所以 , 现在 我 将要 去 和 寻找 阿索斯 .
所以，我现在要去寻找阿托斯。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [daɪˈrɛktɪd][hɪz; ɪz] [steps] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ˈdwelɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɒŋt] [diː][lɑː] [fɪə]
” And he directed his steps towards the dwelling of the Comte de la Fere
” 和 他 指导 他的 步骤 向 这 住宅 的 这 孔特 德 拉 费雷
于是他朝着拉费尔伯爵的住所走去。

[ˈtʃæptə(r)] - .
CHAPTER 37 .
章 - .
第37章

[haʊ] [dɑːrtænən] [ˈregjuleɪtɪd; ˈregjəleɪtɪd][ðə; ði] “ [ˈæsets] ” [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi]
How D'Artagnan regulated the “ Assets ” of the Company before he
如何 达达尼昂 受监管 这 “ 资产 ” 的 这 公司 前 他
[ɪˈstæblɪʃt] [ɪts] “ [ˌlaɪəˈbɪləti] ”
established its “ Liabilities ”
已确立的 它是 “ 负债 ”
达达尼昂在确定公司的“负债”之前，是如何管理公司的“资产”的？

“ [dɪˈsaɪdɪdli] , ” [sed] [dɑːrtænən] [tuː; tə] [hɪmˈself] , “ [ai][hæv; həv] [strʌk] [ə; eɪ] [gʊd] [veɪn] .
“ Decidedly , ” said D'Artagnan to himself , “ I have struck a good vein .
“ 绝对地 , ” 说 达达尼昂 到 他自己 , “ 我 有 击 一个 好的 静脉 .
“毫无疑问，”达达尼昂心想，“我找到了一条好矿脉。”

[ðæt] [stɑː(r)] [wɪtʃ] [ʃaɪnz] [wʌns] [ɪn][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ˈevri] [mæn] , [wɪtʃ] [ʃɒn] [fɔː(r); fə(r)][dʒɒb]
That star which shines once in the life of every man , which shone for Job
那 星星 哪个 闪耀 一次 在 这 生活 的 每一个 男人 , 哪个 闪耀 为了 工作
[ænd; ənd][ˈaɪrɪs] ,
and Iris ,
和 鸢尾花 ,
那颗每个人一生中都会闪耀一次的星辰，它曾照耀过约伯和伊里斯，

[ðə; ði][məʊst] [ʌnˈfɔːtʃənət] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz][ænd; ənd][ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [griːks] ,
the most unfortunate of the Jews and the poorest of the Greeks ,
这 最多 不幸 的 这 犹太人 和 这 最贫困 的 这 希腊人 ,
犹太人中最不幸的人和希腊人中最贫穷的人，

[ɪz] [kʌm] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə] [ʃaɪn] [ɒn][ˌem ˈiː] .
is come at last to shine on me .
是 来 在 最后的 到 闪耀 在 我 .
终于轮到我闪耀光芒了。

[ai] [wɪl] [kəˈmɪt] [nəʊ] [ˈfɒli] , [ai] [wɪl] [teɪk] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ;
I will commit no folly , I will take advantage of it ;
我 将要 犯罪 不 蠢事 , 我 将要 拿 优势 的 它 ;
我不会犯傻，我会利用它；

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɒmz] [kwaɪt] [leɪt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][faɪnd][ˌem ˈiː] [ˈriːznəbl] .
it comes quite late enough to find me reasonable .
它 来 相当 晚的 足够的 到 寻找 我 合理的 .
时间已经晚了，我觉得我通情达理。

” [hiː; hi] [sʌp] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [ɪn] ['veri] [ɡʊd] ['hjuːmə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [frend] ['æθɔs] ;

” He supped that evening , in very good humor , with his friend Athos ;

” 他 喝 那 晚上 , 在 非常 好的 幽默 , 和 他的 朋友 阿索斯 ;

“那天晚上，他心情很好，和朋友阿托斯一起吃了晚饭；

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [daʊ'neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt]

he said nothing to him about the expected donation , but he could not

他 说 没有什么 到 他 关于 这 预期的 捐款 , 但 他 可以 不是

[fɔː'beə(r)] ['kwestʃənɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] ,

forbear questioning his friend ,

忍耐 提问 他的 朋友 ,

他没有向他提及预期的捐款，但他忍不住要询问他的朋友。

[waɪl] ['iːtɪŋ] , [ə'baʊt] ['kʌntri] [prə'djuːs] , ['səʊɪŋ] , [ænd; ənd] ['plɑːntɪŋ] .

while eating , about country produce , sowing , and planting .

尽管 吃 , 关于 国家 生产 , 播种 , 和 种植 .

边吃边聊，关于乡村农产品、播种和种植。

['æθɔs] [rɪ'plaɪd] [kəm'pleɪsntli] , [æz; əz] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] .

Athos replied complacently , as he always did .

阿索斯 回复 自满地 , 作为 他 总是 做过 .

阿托斯一如既往地自鸣得意地回答道。

[hɪz; ɪz] [aɪ'dɪə] [wɒz; wəz] [ðæt] [dɑːrtænən] [wɪʃt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [lænd] - ['əʊnə(r)] , ['əʊnli] [hiː; hi]

His idea was that D'Artagnan wished to become a land - owner , only he

他的 主意 曾是 那 达达尼昂 希望 到 变得 一个 土地 - 所有者 , 仅有的 他

[kʊd; kəd] [nɒt] [help] [rɪ'gretɪŋ] ,

could not help regretting ,

可以 不是 帮助 后悔 ,

他的想法是，达达尼昂渴望成为地主，但他却不禁感到后悔。

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] ,

more than once ,

更多的 比 一次 ,

不止一次，

[ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪvli] ['hjuːmə(r)] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] ['sæli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l]

the absence of the lively humor and amusing sallies of the cheerful

这 缺席 的 这 热闹 幽默 和 有趣 萨利斯 的 这 快乐

[kəm'pænjən] [ɒv; əv] ['fɔːmə(r)] [deɪz] .

companion of former days .

伴侣 的 以前的 天 .

昔日那位快乐伙伴身上鲜活的幽默和妙语连珠的性格已不复存在。

[ɪn] [fækt] , [dɑːrtænən] [wɒz; wəz] [səʊ] [əb'zɔːbd] , [ðæt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [naɪf] ,

In fact , D'Artagnan was so absorbed , that , with his knife ,

在 事实 , 达达尼昂 曾是 所以 吸收 , 那 , 和 他的 刀 ,

事实上，达达尼昂当时全神贯注，以至于他手中的刀……

[hiː; hi] [tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɡriːs] [left] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pleɪt] ,

he took advantage of the grease left at the bottom of his plate ,

他 采取 优势 的 这 润滑脂 左边 在 这 底部 的 他的 盘子 ,

他利用了盘子底部残留的油脂。

[tuː; tə] [treɪs] ['saɪfəz] [ænd; ənd] [meɪk] [ə'dɪʃən] [ɒv; əv] [sə'praɪzɪŋ] [rəʊ'tʌndəti] .

to trace ciphers and make additions of surprising rotundity .

到 痕迹 密码 和 制作 新增内容 的 奇怪 圆润 .

追踪密码并添加令人惊讶的圆润形状。

[ðə; ði]['ɔːdə(r)] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)]['laɪs(ə)ns] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˌembɑː'keɪʃn] , [ə'raɪvd] [æt; ət] - ['lɒdʒɪŋz]
The order , or rather license , for their embarkation , arrived at Athos's lodgings
这 命令 , 或者 相当 执照 , 为了 他们的 登船 , 到达的 在 - 住宿
[ðæt] ['iːvnɪŋ] .
that evening .
那 晚上 .

当晚，他们的登船命令，或者更确切地说是许可证，送到了阿索斯的住处。

[waɪl] [ðɪs] ['peɪpə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɒŋt] ,
While this paper was remitted to the comte ,
尽管 这 纸 曾是 已汇出 到 这 孔特 ,

虽然这份文件已提交给伯爵，

[ə'nʌðə(r)] ['mesɪndʒə(r)] [brɔːt] [tuː; tə] [dɑːrtænən] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] ['pɑːtʃmənt] ,
another messenger brought to D'Artagnan a little bundle of parchments ,
其他 信使 带来 到 达达尼昂 一个 小的 捆 的 羊皮纸 ,

另一位信使给达达尼昂带来了一小捆羊皮纸。

[ɒd'ɔːnd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [siːlz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['setɪŋ] [ɒf] ['prɒpəti] [diːdz] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
adorned with all the seals employed in setting off property deeds in England .
装饰 和 全部 这 封印 受雇 在 环境 离开 财产 契约 在 英格兰 .

上面装饰着英国用于确认房产契约的所有印章。

['æθɔs] [sə'praɪzd] [hɪm] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['dɪfrənt] [ækts] [wɪtʃ] [ɪ'stæblɪʃ]
Athos surprised him turning over the leaves of these different acts which establish
阿索斯 惊讶 他 转弯 超过 这 树叶 的 这些 不同的 行为 哪个 建立
[ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['prɒpəti] .
the transmission of property .
这 传播 的 财产 .

阿托斯翻阅着这些规定财产继承方式的法令，这让他大吃一惊。

[ðə; ði]['pruːd(ə)nt] [mʌŋk] — ['ʌðə(r)z] [wʊd] [seɪ] [ðə; ði] ['dʒenərəs] [mʌŋk] — [hæd; həd] [kə'mjuːtɪd] [ðə; ði]
The prudent Monk — others would say the generous Monk — had commuted the
这 谨慎 僧 — 其他的 会 说 这 慷慨的 僧 — 有 通勤 这
[dəʊ'neɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ə; eɪ] [seɪl] ,
donation into a sale ,
捐款 进入 一个 销售 ,

这位谨慎的僧侣——其他人会说是慷慨的僧侣——将捐款转为出售所得。

[ænd; ənd] [ək'nɒlɪdʒd] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] [æz; əz][ðə; ði]
and acknowledged the receipt of the sum of fifteen thousand crowns as the
和 已确认 这 收据 的 这 和 的 十五 千 皇冠 作为 这
[praɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒpəti] ['siːdɪd] .
price of the property ceded .
价格 的 这 财产 割让 .

并确认收到一万五千克朗作为割让财产的价款。

[ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [wɒz; wəz] [gɒn] .
The messenger was gone .
这 信使 曾是 已消失 .

信使已经走了。

[dɑːrtænən] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] ['riːdɪŋ] , ['æθɔs] [wɒtʃt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
D'Artagnan still continued reading , Athos watched him with a smile .
达达尼昂 仍然 持续 阅读 , 阿索斯 观看 他 和 一个 微笑 .

达达尼昂继续读书，阿托斯微笑着看着他。

[dɑːrtænən] , [sə'praɪzɪŋ] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [smaɪlz] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [pʊt] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ɪn][ɪts]
D'Artagnan , surprising one of those smiles over his shoulder , put the bundle in its
达达尼昂 , 奇怪 一 的 那些 微笑 超过 他的 肩膀 , 放 这 捆 在 它是
['ræpə(r)] .
wrapper .
包装纸 .

达达尼昂回头瞥了一眼，露出了意味深长的笑容，然后把包裹放回了包装纸里。

“ [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , ” [sed] ['æθɔs] .
“ I beg your pardon , ” said Athos .
“ 我 求 你的 赦免 , ” 说 阿索斯 .

“请再说一遍,”阿托斯说道。

“ [əʊ] ! [nɒt][æt; ət][ɔːl] , [maɪ] [frend] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [lef'tenənt] , “ [ai][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ] — — ”
“ Oh ! not at all , my friend , ” replied the lieutenant , “ I shall tell you — — ”
“ 哦 ! 不是 在 全部 , 我的 朋友 , ” 回复 这 中尉 , “ 我 将 告诉 你 — — ”

“哦！完全不是，我的朋友,”中尉回答说，“我会告诉你——”

“ [nəʊ] , [doʊnt] [tel] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] , [ai][beg][juː; jʊ] ; ['ɔːdərs] [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [səʊ]['seɪkrɪd] ,
“ No , don't tell me anything , I beg you ; orders are things so sacred ,
“ 不 , 不 告诉 我 任何事物 , 我 求 你 ; 订单 是 事物 所以 神圣 ,

“不，求你了，什么都别告诉我；命令是如此神圣的东西。”

[ðæt] [tuː; tə] [wʌnz] ['brʌðə(r)] , [wʌnz] ['fɑːðə(r)] , [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [sʌtʃ] ['ɔːdərs] [ʃʊd; ʃəd]
that to one's brother , one's father , the person charged with such orders should
那 到 一个人的 兄弟 , 一个人的 父亲 , 这 人 带电 和 这样的 订单 应该
['nevə(r)]['əʊpən][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
never open his mouth .
绝不 打开 他的 嘴 .

对于自己的兄弟、父亲，负责下达此类命令的人绝对不能开口。

[ðʌs] [ai] , [huː] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [lʌv] [juː; jʊ][mɔː(r)] ['tendəli] [ðæn; ðən] ['brʌðə(r)] ,
Thus I , who speak to you , and love you more tenderly than brother ,
因此 我 , WHO 说话 到 你 , 和 爱 你 更多的 温柔地 比 兄弟 ,

因此，我，一个对你说话，并且比兄弟更爱你的人，

['fɑːðə(r)] , [ɔː(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] — — ”
father , or all the world — — ”
父亲 , 或者 全部 这 世界 — — ”

父亲，或者整个世界——”

“ [ɪk'sept] [jɔː(r); jə(r)] [rɑː'uːl] ? ”
“ Except your Raoul ? ”
“ 除了 你的 拉乌尔 ? ”

“除了你的拉乌尔吗？”

“ [ai][ʃæl; ʃəl] [lʌv] [rɑː'uːl] [stɪl] ['betə(r)] [wen] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ][mæn] ,
“ I shall love Raoul still better when he shall be a man ,
“ 我 将 爱 拉乌尔 仍然 更好的 什么时候 他 将 是 一个 男人 ,

“等拉乌尔长大成人，我会更加爱他。”

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [siːn] [hɪm] [dɪ'veləp] [hɪm'self] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['feɪzɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)]
and I shall have seen him develop himself in all the phases of his character
和 我 将 有 已见 他 发展 他自己 在 全部 这 阶段 的 他的 特点
[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz] — [æz; əz][ai][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] ,
and his actions — as I have seen you ,
和 他的 行动 — 作为 我 有 已见 你 ,

我将亲眼见证他性格和行为各个方面的成长——就像我见证了你一样。

[maɪ] [frend] . ”
my friend . ”
我的 朋友 . ”

我的朋友。”

“ [juː; jʊ] [sed] ， [ðen] ， [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][æn; ən]['ɔːdə(r)] ['laɪkwaɪz] ，
“ You said , then , that you had an order likewise ,
“ 你 说 ， 然后 ， 那 你 有 一个 命令 同样地 ，

“你当时说，你也接到过类似的命令，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] . ”
and that you would not communicate it to me . ”
和 那 你 会 不是 交流 它 到 我 . ”

而且你也不肯告诉我。”

“ [jes] ，[maɪ][dɪə(r)] [dɑːrtænən] .
“ Yes , my dear D'Artagnan .
“ 是的 ， 我的 亲爱的 达达尼昂 .

“是的，我亲爱的达达尼昂。”

” [ðə; ði]['gæskən] [saɪd] .
” The Gascon sighed .
” 这 加斯科涅 叹了口气 .

加斯科涅人叹了口气。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] ， ” [sed] [hiː; hi] ，
“ There was a time , ” said he ,
“ 那里 曾是 一个 时间 ， ” 说 他 ，

“曾几何时，”他说，

“ [wen] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [pleɪst] [ðæt] ['ɔːdə(r)]['əʊpən] [ə'pɒn] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ， ['seɪɪŋ] ， - [dɑːrtænən]
“ when you would have placed that order open upon the table , saying , ' D'Artagnan
“ 什么时候 你 会 有 放置 那 命令 打开 之上 这 桌子 ， 说 ， - 达达尼昂
,
,
,

“当你把那份订单摆在桌上，说：‘达达尼昂，

[riːd] [ðɪs] [skrɔːl] [tuː; tə]['pɔːrˌθɔːs] ， ['ærəmɪs] ，[ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː] . - ”
read this scrawl to Porthos , Aramis , and to me . ' ”
读 这 乱涂 到 波尔托斯 ， 阿拉米斯 ， 和 到 我 . - ”

请把这段潦草的字迹读给波尔托斯、阿拉密斯和我听。

“ [ðæt] [ɪz] [truː] .
“ That is true .
“ 那 是 真的 .

“没错。”

[əʊ] ！ [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [juːθ] ， ['kɒnfɪdəns] ，[ðə; ði] ['dʒenərəs] ['siːz(ə)n] [wen] [ðə; ði]
Oh ! that was the time of youth , confidence , the generous season when the
哦 ！ 那 曾是 这 时间 的 青年 ， 信心 ， 这 慷慨的 季节 什么时候 这
[blʌd] [kə'mændz] ，
blood commands ,
血 命令 ，

哦！那是青春、自信、慷慨的时光，那时血液奔涌，充满激情。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɔːm] [baɪ] ['fiːlɪŋ] ！ ”
when it is warmed by feeling ! ”
什么时候 它 是 温暖 经过 感觉 ！ ”

当它被温暖的感觉所触动时！

“ [wel] ！['æθɔs] ， [wɪl] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ？ ”
“ Well ! Athos , will you allow me to tell you ? ”
“ 出色地 ！ 阿索斯 ， 将要 你 允许 我 到 告诉 你 ？ ”

“好吧！阿托斯，你愿意听我说吗？”

“ [spiːk] , [maɪ] [frend] ! ”
“ Speak , my friend ! ”
“ 说话 , 我的 朋友 ! ”

“说吧，我的朋友！”

“ [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] [taɪm] , [ðæt] ['dʒenərəs] ['siːz(ə)n] , [ðæt] ['ruːlɪŋ] [baɪ] [wɔːm] [blʌd] , [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]
“ That delightful time , that generous season , that ruling by warm blood , were all
“ 那 愉快 时间 , 那 慷慨的 季节 , 那 裁决 经过 温暖的 血 , 是 全部
['veri] [faɪn] [θɪŋz] ,
very fine things ,
非常 美好的 事物 ,

“那段美好的时光，那慷慨的季节，那充满温情的统治，一切都非常美好。”

[nəʊ] [daʊt] ; [bʌt; bət][ai][duː; də] [nɒt] [rɪ'gret] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] .
no doubt ; but I do not regret them at all .
不 怀疑 ; 但 我 做 不是 后悔 他们 在 全部 .

毫无疑问；但我一点也不后悔。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['æbsəluːtli] [laɪk] [ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv] ['stʌdiz] .
It is absolutely like the period of studies .
它 是 绝对地 喜欢 这 时期 的 研究 .

这简直就像是学习时期一样。

[ai][hæv; həv] ['kɒnstəntli] [met] [wɪð] [fuːlz] [huː] [wʊd] [bəʊst] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ,
I have constantly met with fools who would boast of the days of pensums ,
我 有 不断地 遇见 和 傻瓜 WHO 会 夸 的 这 天 的 积分 ,

我经常遇到一些傻瓜，他们会吹嘘过去的美好时光。

['feruːl] [ænd; ənd] [krʌsts] [ɒv; əv][draɪ] [bred] .
ferules and crusts of dry bread .
套圈 和 外壳 的 干燥 面包 .

干面包的筋膜和硬皮。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪŋgjələ(r)] , [bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [lʌvd] [ɔːl] [ðæt] ; [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] ,
It is singular , but I never loved all that ; for my part ,
它 是 单数 , 但 我 绝不 喜爱 全部 那 ; 为了 我的 部分 ,

这很奇特，但我从未真正喜欢过这一切；就我而言，

[haʊ'evə(r)] ['æktɪv] [ænd; ənd]['səʊbə(r)][ai] [mait] [biː; bi] ([juː; jʊ] [nəʊ] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][səʊ] ,
however active and sober I might be (you know if I was so ,
然而 积极的 和 清醒 我 可能 是 (你 知道 如果 我 曾是 所以 ,

然而，无论我多么活跃和清醒（你知道，如果我真的那么……），

['æθɔs]) , [haʊ'evə(r)] ['sɪmp(ə)l][ai] [mait] [ə'pɪə(r)] [ɪn][maɪ] [kləʊðz] ,
Athos) , however simple I might appear in my clothes ,
阿索斯) , 然而 简单的 我 可能 出现 在 我的 衣服 ,

阿托斯），无论我穿着多么朴素，

[ai] [wʊd] [nɒt] [ðə; ði] [les] [hæv; həv] [prɪ'fɜːd] [ðə; ði] ['breivəri] [ænd; ənd] [ɪm'brɔɪdəriz] [ɒv; əv] ['pɔːrˌθɔːs]
I would not the less have preferred the braveries and embroideries of Porthos
我 会 不是 这 较少的 有 首选 这 勇敢 和 刺绣 的 波尔托斯
[tuː; tə][maɪ]['lɪt(ə)l] ['pɜːfəˌreɪtɪd] ['kæsək] ,
to my little perforated cassock ,
到 我的 小的 穿孔的 衲 ,

不过，我宁愿选择波尔托斯的英勇衣袍和精美刺绣，也不愿选择我那件破旧的短袍。

[wɪtʃ] [geɪv] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] [ɪn]['wɪntə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ɪn] ['sʌmə(r)] .
which gave passage to the wind in winter and the sun in summer .
哪个 给予 通道 到 这 风 在 冬天 和 这 太阳 在 夏天 .

冬天让风吹进来，夏天让太阳晒进来。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] , [maɪ] [frend] , [ˌmɪs'trʌst] [hɪm] [huː] [wʊd] [prɪ'tend] [tuː; tə][prɪ'fɜː(r)]['iːv(ə)l][tuː; tə] [gʊd]
I should always , my friend , mistrust him who would pretend to prefer evil to good
我 应该 总是 ， 我的 朋友 ， 不信任 他 WHO 会 假装 到 更喜欢 邪恶的 到 好的
.
:
.

朋友，我永远都应该对那些假装偏爱邪恶而非善良的人抱有戒心。

[naʊ] , [ɪn] [taɪmz] [pɑːst] [ɔːl] [went] [rɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
Now , in times past all went wrong with me ,
现在 ， 在 时代 过去的 全部 去 错误的 和 我 ，

过去，我诸事不顺。

[ænd; ənd] ['evri] [mʌnθ] [faʊnd] [ə; eɪ] [freʃ] [həʊl] [ɪn][maɪ] ['kæsək] [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [skɪn] ,
and every month found a fresh hole in my cassock and in my skin ,
和 每一个 月 成立 一个 新鲜的 洞 在 我的 衲 和 在 我的 皮肤 ，

每个月，我都会发现我的法衣和皮肤上又多了一个新洞。

[ə; eɪ][gəʊld] [kraʊn] [les] [ɪn][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [pɜːs] ; [ɒv; əv] [ðæt] ['eksɪkrəb(ə)l] [taɪm] [ɒv; əv] [smɔːl] [bɪə(r)]
a gold crown less in my poor purse ; of that execrable time of small beer
一个 金子 王冠 较少的 在 我的 贫穷的 钱包 ； 的 那 可憎的 时间 的 小的 啤酒
[ænd; ənd] [siː] - [sɔː] ,
and see - saw ,
和 看 - 锯 ，

我可怜的钱包里少了一枚金币；那是段糟糕透顶的时光，只有劣质啤酒和跷跷板。

[ai] [rɪ'gret] ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] [seɪv] ['aʊə(r)] ['frendʃɪp] ; [fɔː(r); fə(r)] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː]
I regret absolutely nothing , nothing , nothing save our friendship ; for within me
我 后悔 绝对地 没有什么 ， 没有什么 ， 没有什么 节省 我们的 友谊 ； 为了 之内 我
[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːt] ,
I have a heart ,
我 有 一个 心 ，

我绝对不后悔任何事，任何事，除了我们的友谊；因为我心中有一颗真心。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [ðæt] [hɑːt] [hæz; həz][nɒt] [biːn] [draɪd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [wɪnd] [ɒv; əv]
and it is a miracle that heart has not been dried up by the wind of
和 它 是 一个 奇迹 那 心 有 不是 到过 干燥 向上 经过 这 风 的
['pɒvəti] [wɪtʃ] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [həʊlz] [ɒv; əv][maɪ] [kləʊk] ,
poverty which passed through the holes of my cloak ,
贫困 哪个 通过了 通过 这 孔 的 我的 披风 ，

奇迹的是，贫困的寒风透过我的衣襟破洞吹过，却没有使我的心枯萎。

[ɔː(r)] [pɪəst] [baɪ][ðə; ði] [sɔːrdz] [ɒv; əv][ɔːl] [ʃeɪps] [wɪtʃ] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [həʊlz] [ɪn][maɪ]
or pierced by the swords of all shapes which passed through the holes in my
或者 穿孔 经过 这 剑 的 全部 形状 哪个 通过了 通过 这 孔 在 我的
[pɔː(r); pʊə(r)] [fleʃ] . ”
poor flesh . ”
贫穷的 肉 . ”

或者被各种形状的利剑刺穿，这些利剑穿过我可怜的肉体上的孔洞。”

“ [duː; də][nɒt] [rɪ'gret] ['aʊə(r)] ['frendʃɪp] , ” [sed] ['æθɔs] , “ [ðæt] [wɪl] ['əʊnli][daɪ] [wɪð] [ɑː'selvz] .
“ Do not regret our friendship , ” said Athos , “ that will only die with ourselves .
“ 做 不是 后悔 我们的 友谊 ， ” 说 阿索斯 ， “ 那 将要 仅有的 死 和 我们自己 .

“不要后悔我们的友谊,”阿托斯说，“那只会随着我们一起消逝。”

['frendʃɪp] [ɪz] [kəm'pəʊzd] , [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [ɒv; əv] ['meməriz] [ænd; ənd]['hæbɪts] ,
Friendship is composed , above all things , of memories and habits ,
友谊 是 由 ， 多于 全部 事物 ， 的 回忆 和 习惯 ，

友谊首先是由回忆和习惯构成的。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [naʊ] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sætaɪə(r)][ə'pɒn] [maɪn] ,
and if you have just now made a little satire upon mine ,
和 如果 你 有 只是 现在 制成 一个 小的 讽刺 之上 矿 ,
如果你刚才对我的作品进行了一番讽刺，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['mɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] [frɑːns] — — ”
because I hesitate to tell you the nature of my mission into France — — ”
因为 我 犹豫 到 告诉 你 这 自然 的 我的 使命 进入 法国 — — ”
因为我犹豫要不要告诉你我此行法国的真正目的——”

“ [huː] ! [ai] ? — [əʊ] !
“ Who ! I ? — Oh !
“ WHO ! 我 ? — 哦 !
“谁！我？——哦！

['hevənz] !
heavens !
天 !
天！

[ɪf] [juː; jʊ] [njuː] , [maɪ][dɪə(r)] [frend] ,
if you knew , my dear friend ,
如果 你 知道 , 我的 亲爱的 朋友 ,
如果你知道的话，我亲爱的朋友，

[haʊ] [ɪn'dɪfrənt] [ɔːl][ðə; ði] ['mɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [ˌhens'fɔːθ] [bɪ'kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
how indifferent all the missions of the world will henceforth become to me !
如何 冷漠 全部 这 任务 的 这 世界 将要 今后 变得 到 我 !
从此以后，世界上的所有使命对我来说都将变得无关紧要！

” [ænd; ənd][hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][ðə; ði] ['pɑːtʃmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vest] ['pɒkɪt] .
” And he laid his hand upon the parchment in his vest pocket .
” 和 他 铺设 他的 手 之上 这 羊皮纸 在 他的 背心 口袋 .
“然后他把手放在背心口袋里的羊皮纸上。”

['æθɔs] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði][həʊst][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['rekənɪŋ]
Athos rose from the table and called the host in order to pay the reckoning
阿索斯 玫瑰 从 这 桌子 和 称为 这 主持人 在 命令 到 支付 这 清算
.
.
.
阿托斯从桌边起身，叫来主人结账。

“ [sɪns] [ai][hæv; həv] [nəʊn] [juː; jʊ] , [maɪ] [frend] , ” [sed] [dɑːrtænən] , “ [ai][hæv; həv]['nevə(r)]
“ Since I have known you , my friend , ” said D'Artagnan , “ I have never
“ 自从 我 有 已知 你 , 我的 朋友 , ” 说 达达尼昂 , “ 我 有 绝不
[dɪs'tʃɑːdʒd] [ðə; ði] ['rekənɪŋ] .
discharged the reckoning .
出院 这 清算 .
“自从我认识你以来，我的朋友，”达达尼昂说，“我从未履行过清算的义务。”

['pɔːrˌθɔːs]['ɒf(ə)n][dɪd] , ['ærəmɪs] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [juː; jʊ]['ɔːlməʊst]['ɔːlweɪz] [druː] [aʊt]
Porthos often did , Aramis sometimes , and you , you almost always drew out
波尔托斯 经常 做过 , 阿拉米斯 有时 , 和 你 , 你 几乎 总是 画 出去
[jɔː(r); jə(r)] [pɜːs] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'zɜːt] .
your purse with the dessert .
你的 钱包 和 这 甜点 .
波尔托斯经常这样做，阿拉密斯有时这样做，而你，你几乎总是从钱包里掏出甜点。

[ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][traɪ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hə'rəʊɪk][tuː; tə] [peɪ] . ”
I am now rich and should like to try if it is heroic to pay . ”
我 是 现在 富有的 和 应该 喜欢 到 尝试 如果 它 是 英勇 到 支付 . ”
我现在很有钱了，我想试试看付钱是不是一件很英勇的事。

“ [duː; də][səʊ] , ” [sed] ['æθɔs] ; [rɪ'tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɜːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
“ Do so , ” said Athos ; returning his purse to his pocket .
“ 做 所以 , ” 说 阿索斯 ; 返回 他的 钱包 到 他的 口袋 .

“照办吧,”阿托斯说着，把钱包放回口袋里。

[ðə; ði] [tuː] [frendz] [ðen] [daɪ'rɛktɪd] [ðeə(r)] [steps] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [pɔːt] , [nɒt] , [haʊ'evə(r)] ,
The two friends then directed their steps towards the port , not , however ,
这 二 朋友们 然后 指导 他们的 步骤 向 这 港口 , 不是 , 然而 ,

随后，两位朋友朝着港口方向走去，然而……

[wɪ'ðaʊt] [dɑːrtænənz] ['friːkwəntli] ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
without D'Artagnan's frequently turning round to watch the transportation of his
没有 达达尼昂的 频繁地 转弯 圆形的 到 手表 这 运输 的 他的
[dɪə(r)] [kraʊnz] .
dear crowns .
亲爱的 皇冠 .

如果没有达达尼昂经常回头观看他心爱的王冠的运送，那就好了。

[naɪt] [hæd; həd][dʒʌst] [spred] [hɜː(r); hə(r)] [θɪk] [veɪl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['jeləʊ] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [temz] ;
Night had just spread her thick veil over the yellow waters of the Thames ;
夜晚 有 只是 传播 她 厚的 面纱 超过 这 黄色的 水 的 这 泰晤士河 ;

夜幕刚刚将厚厚的面纱铺展在泰晤士河泛黄的河面上;

[ðeɪ] [hɜːd] [ðəʊz] ['nɔɪzɪz] [ɒv; əv] [kɑːsk] [ænd; ənd] ['pʊliz] ,
they heard those noises of casks and pulleys ,
他们 听到 那些 噪音 的 酒桶 和 滑轮 ,

他们听到了木桶和滑轮的声音，

[ðə; ði] [prɪ'lɪməˌneri] [ɒv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][seɪl] [wɪtʃ] [hæd; həd][səʊ] ['meni] [taɪmz] [meɪd] [ðə; ði]
the preliminaries of preparing to sail which had so many times made the
这 预备工作 的 准备 到 帆 哪个 有 所以 许多 时代 制成 这
[hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [mˌʌskɪt'iəz] [biːt] [wen] [ðə; ði]['deɪndʒəz][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [liːst]
hearts of the musketeers beat when the dangers of the sea were the least
心 的 这 火枪手 打 什么时候 这 危险 的 这 海 是 这 至少
[ɒv; əv] [ðəʊz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [feɪs] .
of those they were going to face .
的 那些 他们 是 去 到 脸 .

准备扬帆起航的种种准备工作，曾无数次让火枪手们心跳加速，而当他们即将面对的危险远不及大海的危险时，这些准备工作就显得尤为重要。

[ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ɪm'bɑːk] [ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ves(ə)l] [wɪtʃ] [ə'weɪtɪd] [ðem; ðəm]
This time they were to embark on board a large vessel which awaited them
这 时间 他们 是 到 启程 在 木板 一个 大的 血管 哪个 等待中 他们
[æt; ət] ['greɪvzˌɛnd] ,
at Gravesend ,
在 格雷夫森德 ,

这一次，他们将登上停泊在格雷夫森德的一艘大船。

[ænd; ənd] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . , ['ɔːlweɪz] ['delɪkət] [ɪn] [smɔːl] ['mætəz] , [hæd; həd] [sent] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and Charles II . , always delicate in small matters , had sent one of his
和 查尔斯 二 . , 总是 精美的 在 小的 事情 , 有 发送 一 的 他的
[jɒt] ,
yachts ,
游艇 ,

而一向在小事上很谨慎的查理二世，派出了他的一艘游艇。

[wɪð] [twelv] [men] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [skɒtʃ] [gɑːd] ,
with twelve men of his Scotch guard ,
和 十二 男人 的 他的 苏格兰威士忌 警卫 ,

带着他的十二名苏格兰卫兵，

[tuː; tə][duː; də] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][æm'bæsədə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sendɪŋ] [tuː; tə] [frɑːns] .
to do honor to the ambassador he was sending to France .
到 做 荣誉 到 这 大使 他 曾是 发送 到 法国 .

为了向他派往法国的大使表示敬意。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði] [jɒt] [hæd; həd] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪts] ['pæsndʒər] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði]['ves(ə)l] ,
At midnight the yacht had deposited its passengers on board the vessel ,
在 午夜 这 游艇 有 已存 它是 乘客 在 木板 这 血管 ,

午夜时分，游艇已将乘客送上船。

[ænd; ənd][æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
and at eight o'clock in the morning ,
和 在 八 点钟 在 这 早晨 ,

早上八点，

[ðə; ði]['ves(ə)l] ['lændɪd][ðə; ði][æm'bæsədə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [ɒn][ðə; ði] [wɔːf] [æt; ət] [bʊ'lɔɪn] .
the vessel landed the ambassador and his friend on the wharf at Boulogne .
这 血管 登陆 这 大使 和 他的 朋友 在 这 码头 在 布洛涅 .

船只将大使和他的朋友送到了布洛涅的码头。

[waɪlst] [ðə; ði] [kʊŋt] , [wɪð] [grɪ'moʊ] , [wɒz; wəz] ['bɪzi] [prə'kjʊərɪŋ] ['hɔːsɪz] [tuː; tə][gəʊ] [streɪt] [tuː; tə]
Whilst the comte , with Grimaud , was busy procuring horses to go straight to
而 这 孔特 , 和 格里莫 , 曾是 忙碌的 采购 马匹 到 去 直的 到
['pærɪs] ,
Paris ,
巴黎 ,

当伯爵和格里莫忙着弄马匹直接前往巴黎时，

[dɑːrtænən] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɒstəlri] [weə(r)] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] ,
D'Artagnan hastened to the hostelry where , according to his orders ,
达达尼昂 加快 到 这 旅店 在哪里 , 根据 到 他的 订单 ,

达达尼昂匆匆赶到旅店，按照他的指示，

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['ɑːmi] [wɒz; wəz][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
his little army was to wait for him .
他的 小的 军队 曾是 到 等待 为了 他 .

他的小部队正等着他。

[ðiːz] ['dʒentlmən] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] ['brekfəst] [ə'pɒn] ['ɔɪstə(r)z] , [fɪʃ] , [ænd; ənd] [spaɪst] ['brændi] ,
These gentlemen were at breakfast upon oysters , fish , and spiced brandy ,
这些 先生们 是 在 早餐 之上 牡蛎 , 鱼 , 和 加香料 白兰地 ,
[wen] [dɑːrtænən] [ə'pɪəd] .
when D'Artagnan appeared .
什么时候 达达尼昂 出现 .

这些先生们正在享用牡蛎、鱼和香料白兰地早餐，这时达达尼昂出现了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['veri] [geɪ] , [bʌt; bət] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm][hæd; həd] [jet] [ɪk'siːdɪd] [ðə; ði]
They were all very gay , but not one of them had yet exceeded the
他们 是 全部 非常 同性恋 , 但 不是 一 的 他们 有 然而 超出 这
[baʊndz] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] .
bounds of reason .
界限 的 原因 .

他们都很喜欢同性恋，但没有一个人失去理智。

[ə; eɪ] [hə'rɑː] [ɒv; əv][dʒɔɪ] ['welkəm] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
A hurrah of joy welcomed the general .
一个 欢呼 的 喜悦 欢迎 这 一般的 .

将军受到了热烈的欢呼。

“ [hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] , ” [sed] [dɑːrtænən] , “ [ðə; ði] [kæm'peɪn] [ɪz] [endid] .
“ Here I am , ” said D'Artagnan , “ the campaign is ended .
“ 这里 我 是 , ” 说 达达尼昂 , “ 这 活动 是 结束 .

“我来了,”达达尼昂说，“战役结束了。”

[ai][ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [hɪz; ɪz] ['sʌplɪmənt] [ɒv; əv] [peɪ] , [æz; əz] [ə'griːd] [ə'pɒn] .
I am come to bring to each his supplement of pay , as agreed upon .
我 是 来 到 带来 到 每个 他的 补充 的 支付 , 作为 同意 之上 .

我来是要给每位客人送来他们约定的额外工资。

” [ðeə(r)] [aɪz] ['spɑːkl] .
” Their eyes sparkled .
” 他们的 眼睛 闪闪发光 .

他们的眼睛闪闪发光。

“ [ai] [wɪl] [leɪ] [ə; eɪ]['weɪdʒə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] , [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ,
“ I will lay a wager there are not , at this moment ,
“ 我 将要 躺 一个 赌注 那里 是 不是 , 在 这 片刻 ,

我敢打赌，此刻肯定没有

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [kraʊnz] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] . ”
a hundred crowns remaining in the purse of the richest among you . ”
一个 百 皇冠 其余的 在 这 钱包 的 这 最富有的 之中 你 . ”

你们当中最富有的人的钱袋里还剩下一百克朗。

“ [ðæt] [ɪz] [truː] , ” [kraɪd] [ðeɪ] [ɪn] ['kɔːrəs] .
“ That is true , ” cried they in chorus .
“ 那 是 真的 , ” 哭 他们 在 合唱 .

“没错！”他们齐声喊道。

“ ['dʒentlmən] , ” [sed] [dɑːrtænən] , “ [ðen] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][lɑːst]['ɔːdə(r)] .
“ Gentlemen , ” said D'Artagnan , “ then , this is the last order .
“ 先生们 , ” 说 达达尼昂 , “ 然后 , 这 是 这 最后的 命令 .

“先生们,”达达尼昂说，“那么，这是最后的命令了。”

[ðə; ði] ['triːti] [ɒv; əv] ['kɒmɜːs] [hæz; həz] [biːn] [kən'kluːdɪd] [θæŋks] [tuː; tə]['aʊə(r)] [kuː] - [diː] - [meɪn]
The treaty of commerce has been concluded thanks to our coup - de - main
这 条约 的 商业 有 到过 结束 谢谢 到 我们的 政变 - 德 - 主要的
[wɪtʃ] [meɪd] [juː 'es] ['mɑːstəz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['skɪlf(ə)l] [faɪ'nænsiə(r)][ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] ,
which made us masters of the most skillful financier of England ,
哪个 制成 我们 大师 的 这 最多 熟练 金融家 的 英格兰 ,

多亏我们的突袭，我们才得以缔结商业条约，这使我们掌握了英国最精明的金融家。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em][æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] [kən'fes] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wiː; wi][hæd; həd]
for now I am at liberty to confess to you that the man we had
为了 现在 我 是 在 自由 到 承认 到 你 那 这 男人 我们 有
[tuː; tə] ['kæri] [ɒf] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['treʒərə(r)] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [mʌŋk] .
to carry off was the treasurer of General Monk .
到 携带 离开 曾是 这 财务主管 的 一般的 僧 .

现在我可以坦白地告诉你们，我们带走的那个人是蒙克将军的财务主管。

” [ðɪs] [wɜːd] ['treʒərə(r)] [prə'djuːst] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ɪ'fekt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ɑːmi] .
” This word treasurer produced a certain effect on his army .
” 这 单词 财务主管 生产 一个 肯定 影响 在 他的 军队 .

“这个司库的称呼对他的军队产生了一定的影响。”

[dɑːrtænən] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] - [ə'ləʊn] [dɪd] [nɒt] [ɪ'vɪns] ['pɜːfɪkt] [feɪθ] .
D'Artagnan observed that the eyes of Menneville alone did not evince perfect faith .
达达尼昂 观察到 那 这 眼睛 的 - 独自的 做过 不是 表明 完美的 信仰 .

达达尼昂观察到，单凭梅内维尔的眼神并不能展现出完全的信仰。

“ [ðɪs] ['treʒərə(r)] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , “ [ai] [kən'veɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['njuːtrəl] ['terətri] , ['hɒlənd] ;
“ This treasurer , ” he continued , “ I conveyed to a neutral territory , Holland ;
“ 这 财务主管 , ” 他 持续 , “ 我 传递 到 一个 中性的 领土 , 荷兰 ;

“这位财务主管,”他继续说道，“我把他送到了中立国荷兰；

[ai] [fɔːst] [hɪm][tuː; tə][saɪn][ðə; ði] ['triːti] ; [ai][hæv; həv]['iːv(ə)n] [hɪm][tuː; tə] ['njuːkɑːsl] ,
I forced him to sign the treaty ; I have even reconducted him to Newcastle ,
我 强制 他 到 符号 这 条约 ; 我 有 甚至 重新组织 他 到 纽卡斯尔 ,

我强迫他签署了条约；我甚至把他送回了纽卡斯尔。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] ['aʊə(r)] [prə'siːdɪŋz] [tə'wɔːdz] [hɪm]
and as he was obliged to be satisfied with our proceedings towards him
和 作为 他 曾是 有义务 到 是 使满意 和 我们的 诉讼程序 向 他
— [ðə; ði] [diːl] ['kɒfə(r)] ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] ['kærid] [wɪ'ðaʊt] ['dʒəʊltɪŋ] ,
— the deal coffer being always carried without jolting ,
— 这 交易 保险箱 存在 总是 携带 没有 剧烈震动 ,

而他也不得不对我们对待他的方式感到满意——交易款项始终被小心翼翼地搬运着，没有丝毫晃动。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [laɪnd] ['sɒftli] , [ai] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
and being lined softly , I asked for a gratification for you .
和 存在 衬里 轻轻 , 我 问 为了 一个 满足感 为了 你 .

被温柔地衬托着，我请求你给予我满足。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
Here it is .
这里 它 是 .

这里是。

" [hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] - ['lʊkɪŋ] [pɜːs] [ə'pɒn][ðə; ði] [klɒθ] ; [ænd; ənd][ɔːl] [ɪn'vɒləntrəli]
" He threw a respectable - looking purse upon the cloth ; and all involuntarily
" 他 扔 一个 可敬 - 寻找 钱包 之上 这 布 ; 和 全部 不由自主
[stretʃt] [aʊt] [ðeə(r)][hændz] .
stretched out their hands .
拉伸 出去 他们的 双手 .

“他把一个看起来很体面的钱袋扔在布上；所有人都不由自主地伸出了手。

" [wʌn] ['məʊmənt] , [maɪ] [læmz] , " [sed] [dɑːrtænən] ; " [ɪf] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['prɑːfɪts] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]
" One moment , my lambs , " said D'Artagnan ; " if there are profits , there are
" 一 片刻 , 我的 羔羊 , " 说 达达尼昂 ; " 如果 那里 是 利润 , 那里 是
['ɔːlsəʊ] ['tʃɑːdʒɪz] . "
also charges . "
还 收费 . "

“稍等片刻，我的小羊羔们,”达达尼昂说，“有利润，就有代价。”

" [əʊ] ! [əʊ] ! " [m'ɜːməd] [ðeɪ] .
" Oh ! oh ! " murmured they .
" 哦 ! 哦 ! " 低声说道 他们 .

“哦！哦！”他们低声说道。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə][faɪnd] [ɑː'selvz] , [maɪ] [frendz] ,
" We are about to find ourselves , my friends ,
" 我们 是 关于 到 寻找 我们自己 , 我的 朋友们 ,

“我的朋友们，我们即将找到真正的自己，

[ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [biː; bi]['tenəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [breɪnz] .
in a position that would not be tenable for people without brains .
在 一个 位置 那 会 不是 是 站得住脚的 为了 人们 没有 大脑 .

处于一种没有头脑的人无法忍受的境地。

[ai] [spiːk] ['pleɪnli] : [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['gæləʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bæ'stiːl] . "
I speak plainly : we are between the gallows and the Bastile . "
我 说话 显然 : 我们 是 之间 这 绞刑架 和 这 巴士底狱 . "

我直言不讳：我们现在处境介于绞刑架和巴士底狱之间。

" [əʊ] ! [əʊ] ! " [sed] [ðə; ði] ['kɔːrəs] .
" Oh ! oh ! " said the chorus .
" 哦 ! 哦 ! " 说 这 合唱 .

“哦！哦！”合唱团说道。

“ [ðæt] [ɪz] ['iːzəli] [ˌʌndə'stʊd] .
“ That is easily understood .
“ 那 是 容易地 理解 .

“这很容易理解。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [mʌŋk] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
It was necessary to explain to General Monk the disappearance of his
它 曾是 必要的 到 解释 到 一般的 僧 这 消失 的 他的
['treʒərə(r)] .
treasurer .
财务主管 .

必须向蒙克将军解释他的财务主管失踪的原因。

[ai] ['weɪtɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] , [tɪl] [ðə; ði] ['veri] - ['məʊmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n]
I waited , for that purpose , till the very unhopedfor moment of the restoration
我 等待 , 为了 那 目的 , 直到 这 非常 - 片刻 的 这 恢复
[ɒv; əv] [kɪŋ] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . ,
of King Charles II . ,
的 国王 查尔斯 二 . ,

为此，我一直等待着，直到查理二世复辟这个我最不愿看到的时刻到来。

[huː] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [frendz] .
who is one of my friends .
WHO 是 一 的 我的 朋友们 .

他是我朋友之一。

” [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [glɑːns] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [sə'fɪʃntli] [praʊd]
” The army exchanged a glance of satisfaction in reply to the sufficiently proud
” 这 军队 交换 一个 瞥一眼 的 满意 在 回复 到 这 足够 自豪的
[lʊk] [ɒv; əv] [dɑːrtænən] .
look of D'Artagnan .
看 的 达达尼昂 .

“看到达达尼昂那颇为骄傲的神情，军队成员们交换了一个满意的眼神作为回应。

“ [ðə; ði] [kɪŋ] ['biːɪŋ] [rɪ'stɔːd] , [ai] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə] [mʌŋk] [hɪz; ɪz][mæn][ɒv; əv] ['bɪznəs] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
“ The king being restored , I restored to Monk his man of business , a little
“ 这 国王 存在 恢复 , 我 恢复 到 僧 他的 男人 的 商业 , 一个 小的
[plʌkt] ,
plucked ,
拨弦 ,

“国王复辟后，我把蒙克的手下——一个略显落魄的人——还给了他。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [bʌt; bət] , [ɪn] [ʃɔːt] , [ai] [rɪ'stɔːd] [hɪm] .
it is true , but , in short , I restored him .
它 是 真的 , 但 , 在 短的 , 我 恢复 他 .

没错，总之，我让他恢复了健康。

[naʊ] , ['dʒen(ə)rəl] [mʌŋk] , [wen] [hiː; hi] ['pɑːd(ə)n] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz] ['pɑːd(ə)n] [ˌem 'iː] ,
Now , General Monk , when he pardoned me , for he has pardoned me ,
现在 , 一般的 僧 , 什么时候 他 赦免 我 , 为了 他 有 赦免 我 ,

蒙克将军，既然他已经赦免了我，

[kʊd; kəd][nɒt] [help] [rɪ'piːtɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
could not help repeating these words to me ,
可以 不是 帮助 重复 这些 字 到 我 ,

他忍不住把这些话重复给我听，

[wɪtʃ] [ai] [tʃɑːdʒ] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [ɪn'greɪv] ['diːpli] [ðeə(r)] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [aɪz] ,
which I charge every one of you to engrave deeply there , between the eyes ,
哪个 我 收费 每一个 一 的 你 到 雕刻 深 那里 , 之间 这 眼睛 ,

我命令你们每个人将这句话深深地铭刻在双眼之间。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [vɔːlt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kreɪniəm] : — - [mə'sjɜː] , [ðə; ði][dʒəʊk][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn]
under the vault of the cranium : — ' Monsieur , the joke has been a good one
在下面 这 金库 的 这 颅骨 : — - 先生 , 这 开玩笑 有 到过 一个 好的 一
,
,
,

在颅骨穹窿之下：——“先生，这个笑话很好笑。”

[bʌt; bət][ai][doʊnt]['nætʃ(ə)rəli] [laɪk] [dʒəʊks] ;
but I don't naturally like jokes ;
但 我 不 自然 喜欢 笑话 ;

但我天生并不喜欢笑话；

[ɪf] ['evə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] - ([juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] , -) -
if ever a word of what you have done ' (you understand me , Menneville) '
如果 曾经 一个 单词 的 什么 你 有 完毕 - (你 理解 我 , -) -
[ɪ'skeɪps] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [lɪps] ,
escapes from your lips ,
逃脱 从 你的 嘴唇 ,

如果你胆敢泄露你所做的一切的哪怕一个字（你明白我的意思，门内维尔），

[ɔː(r)][ðə; ði] [lɪps] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kəm'pænjənz] , [ai][hæv; həv] , [ɪn][maɪ] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] ['skɒtlənd]
or the lips of your companions , I have , in my government of Scotland
或者 这 嘴唇 的 你的 同伴 , 我 有 , 在 我的 政府 的 苏格兰
[ænd; ənd] ['aɪələnd] ,
and Ireland ,
和 爱尔兰 ,

或者说，你同伴们的嘴唇，我在苏格兰和爱尔兰的统治中，

['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] - [wʌn] ['wʊdn] ['dʒibit] , [ɒv; əv] [strɒŋ] [əʊk] , [klæmpt] [wɪð] ['aɪən] ,
seven hundred and forty - one wooden gibbets , of strong oak , clamped with iron ,
七 百 和 四十 - 一 木制的 绞刑架 , 的 强的 橡木 , 夹紧 和 铁 ,
[ænd; ənd] ['freʃli] [griːzd] ['evri] [wiːk] .
and freshly greased every week .
和 新鲜的 涂油 每一个 星期 .

七百四十一个木制绞刑架，由坚固的橡木制成，用铁夹紧，每周都重新涂上油脂。

[ai] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['dʒibit] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,
I will make a present of one of these gibbets to each of you ,
我 将要 制作 一个 展示 的 一 的 这些 绞刑架 到 每个 的 你 ,

我会把这些绞刑架中的一座送给你们每人。

[ænd; ənd] [əb'zɜːv] [wel] , [em] . [dɑːrtænən] , - ['ædɪd] [hiː; hi] ([əb'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] , [em] . -
and observe well , M . d'Artagnan , ' added he (observe it also , M . Menneville
和 观察 出色地 , M . 达达尼昂 , - 额外 他 (观察 它 还 , M . -
) ,
) ,
) ,

“好好观察，达达尼昂先生,”他补充道，“（也观察一下，梅内维尔先生）。”

- [ai][ʃæl; ʃəl] [stɪl] [hæv; həv]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] [left] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['praɪvət] ['pleʒə(r)] .
' I shall still have seven hundred and thirty left for my private pleasure .
- 我 将 仍然 有 七 百 和 三十 左边 为了 我的 私人的 乐趣 .

“我还会剩下七百三十块钱供自己享乐。”

[ænd; ənd] [stɪl] ['fɜːðə(r)] — — - ”
And still further — — ' ”
和 仍然 更远 — — - ”

更进一步——”

“ [ɑː] ! [ɑː] ! ” [sed] [ðə; ði] [ɔ:g'zɪlɪəris] , “ [ɪz] [ðeə(r)] [mɔː(r)] [stɪl] ? ”
“ Ah ! ah ! ” said the auxiliaries , “ is there more still ? ”
“ 啊 ! 啊 ! ” 说 这 辅助设备 , “ 是 那里 更多的 仍然 ? ”
“啊！啊！”辅助人员说道，“还有吗？”

“ [ə; eɪ][mɪə(r)]['traɪf(ə)l] .
“ A mere trifle .
“ 一个 仅仅 琐事 .
“微不足道的小事。”

- [mə'sjɜː] [dɑːrtænən] , [ai] [send] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑːns] [ðə; ði] ['triːti] [ɪn] ['kwestʃən] ,
' Monsieur d'Artagnan , I send to the king of France the treaty in question ,
- 先生 达达尼昂 , 我 发送 到 这 国王 的 法国 这 条约 在 问题 ,
“达达尼昂先生，我已将相关条约送交法国国王。”

[wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [kɑːst]['ɪntuː][ðə; ði] [bæ'stiːl] [prə'vɪʒənəli] , [ænd; ənd] [ðen] [send]
with a request that he will cast into the Bastile provisionally , and then send
和 一个 要求 那 他 将要 投掷 进入 这 巴士底狱 暂定 , 和 然后 发送
[tuː; tə][ˌem 'iː] ,
to me ,
到 我 ,
请求他将囚犯暂时投入巴士底狱，然后再送来给我。

[ɔːl] [huː] [hæv; həv]['teɪkən] [pɑːt] [ɪn] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ;
all who have taken part in this expedition ;
全部 WHO 有 已采取 部分 在 这 远征 ;
所有参与此次探险的人员；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [preə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [kəm'plaɪ] . -
and that is a prayer with which the king will certainly comply . '
和 那 是 一个 祷告 和 哪个 这 国王 将要 当然 遵守 . -
国王一定会应允这个祈祷。

” [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv]['terə(r)] [brəʊk] [frɒm; frəm][ɔːl] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
” A cry of terror broke from all corners of the table .
” 一个 哭 的 恐怖 打破 从 全部 角落 的 这 桌子 .
“桌子四角都传来惊恐的尖叫声。”

“ [ðeə(r)] !
“ There !
“ 那里 !
“那里！

[ðeə(r)] !
there !
那里 !
那里！

[ðeə(r)] , ” [sed] [dɑːrtænən] , “ [ðɪs] [breɪv] [em] . [mʌŋk] [hæz; həz] [fə'gɒtn] [wʌn] [θɪŋ] ,
there , ” said D'Artagnan , “ this brave M . Monk has forgotten one thing ,
那里 , ” 说 达达尼昂 , “ 这 勇敢的 M . 僧 有 被遗忘的 一 事物 ,
“瞧，”达达尼昂说，“这位勇敢的蒙克先生忘记了一件事。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] ,
and that is he does not know the name of any one of you ,
和 那 是 他 做 不是 知道 这 姓名 的 任何 一 的 你 ,
也就是说，他不知道你们任何人的名字。

[ai] [ə'ləʊn] [nəʊ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ai] , [juː; jʊ] [meɪ] [wel] [bɪ'liːv] , [huː] [wɪl] [bɪ'treɪ] [juː; jʊ] .
I alone know you , and it is not I , you may well believe , who will betray you .
我 独自的 知道 你 , 和 它 是 不是 我 , 你 可能 出色地 相信 , WHO 将要 背叛 你 .
只有我了解你，你完全可以相信，出卖你的人不会是我。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] ?
Why should I ?
为什么 应该 我 ?

我为什么要这么做?

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] — [ai] ['kænɒt] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['sɪli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'naʊns]
As for you — I cannot suppose you will be silly enough to denounce
作为 为了 你 — 我 不能 认为 你 将要 是 愚蠢的 足够的 到 声讨
[jɔː'selvz] ,
yourselves ,
你们自己 ,

至于你们——我并不认为你们会愚蠢到自相矛盾，

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] , [tuː; tə][speə(r)] [hɪm'self] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] ['fiːdɪŋ] [ænd; ənd] ['lɒdʒɪŋ]
for then the king , to spare himself the expense of feeding and lodging
为了 然后 这 国王 , 到 空闲的 他自己 这 费用 的 喂养 和 住宿
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

因为那时国王为了省去供养你们的开销，

[wɪl] [send] [juː; jʊ] [ɒf] [tuː; tə] ['skɒtlənd] , [weə(r)] [ðə; ði]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] - [wʌn] ['dʒibit]
will send you off to Scotland , where the seven hundred and forty - one gibbets
将要 发送 你 离开 到 苏格兰 , 在哪里 这 七 百 和 四十 - 一 绞刑架
[ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
are to be found .
是 到 是 成立 .

会把你送到苏格兰，那里有七百四十一个绞刑架。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] , [meɪ'sjɜː] ;
That is all , messieurs ;
那 是 全部 , 先生们 ;

先生们，就这些了；

[ai][hæv; həv][nɒt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [wɒt] [ai][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə]
I have not another word to add to what I have had the honor to
我 有 不是 其他 单词 到 添加 到 什么 我 有 有 这 荣誉 到
[tel] [juː; jʊ] .
tell you .
告诉 你 .

我没有什么要补充的了，我已经荣幸地告诉了你们很多。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] [ˌem 'iː] ['pɜːfɪktli] [wel] , [hæv; həv][juː; jʊ] [nɒt] , [em] .
I am sure you have understood me perfectly well , have you not , M .
我 是 当然 你 有 理解 我 完美 出色地 , 有 你 不是 , M .
- ? ”
Menneville ? ”
- ? ”

我相信您已经完全理解我的意思了，对吗，门内维尔先生?

“ ['pɜːfɪktli] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lætə(r)] .
“ Perfectly , ” replied the latter .
“ 完美 , ” 回复 这 后者 .

“完全正确,”后者回答道。

“ [naʊ] [ðə; ði] [kraʊnz] ! ” [sed] [dɑrtænən] .
“ Now the crowns ! ” said D'Artagnan .
“ 现在 这 皇冠 ! ” 说 达达尼昂 .

“现在轮到王冠了！”达达尼昂说道。

“ [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːz] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði][bæg][ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
“ Shut the doors , ” he cried , and opened the bag upon the table ,
“ 关闭 这 门 , ” 他 哭 , 和 打开 这 包 之上 这 桌子 ,

“关上门！”他喊道，然后打开了放在桌上的袋子。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [rəʊld] ['sevrəl] [faɪn] [gəʊld] [kraʊnz] .
from which rolled several fine gold crowns .
从 哪个 滚动 一些 美好的 金子 皇冠 .

从中滚铸出数枚精美的金冠。

['evri] [wʌn] [meɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
Every one made a movement towards the floor .
每一个 一 制成 一个 移动 向 这 地面 .

每个人都向地板方向移动。

“ ['dʒentli] ! ” [kraɪd] [dɑːrtænən] .
“ Gently ! ” cried D'Artagnan .
“ 轻轻地 ! ” 哭 达达尼昂 .

“轻点！”达达尼昂喊道。

“ [let] [nəʊ][wʌn] [stuːp] , [ænd; ənd] [ðen] [ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt][biː; bi] [aʊt] [ɪn][maɪ] ['rekənɪŋ] .
“ Let no one stoop , and then I shall not be out in my reckoning .
“ 让 不 一 哈腰 , 和 然后 我 将 不是 是 出去 在 我的 清算 .

“任何人都不要屈尊俯就，否则我将无法得到公正的对待。”

” [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] , [geɪv] ['fɪfti] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['splendɪd] [kraʊnz] [tuː; tə] [iːtʃ] [mæn] ,
” He found it all right , gave fifty of those splendid crowns to each man ,
” 他 成立 它 全部 正确的 , 给予 五十 的 那些 灿烂 皇冠 到 每个 男人 ,

“他觉得一切都很好，就把那五十顶华丽的皇冠分给了每个人。”

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [æz; əz] ['meni] [ˌbeni'dikʃən] [æz; əz][hiː; hi] [bɪ'stəʊd] ['piːsɪz] .
and received as many benedictions as he bestowed pieces .
和 已收到 作为 许多 祝福 作为 他 授予 件 .

他获得的祝福与他赠送的作品一样多。

“ [naʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'fɔːm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
“ Now , ” said he , “ if it were possible for you to reform a little ,
“ 现在 , ” 说 他 , “ 如果 它 是 可能的 为了 你 到 改革 一个 小的 ,

“现在，”他说，“如果你能稍微改过自新的话，

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] [gʊd] [ænd; ənd] ['ɒnɪst] ['sɪtəznz] — — ”
if you could become good and honest citizens — — ”
如果 你 可以 变得 好的 和 诚实的 公民 — — ”

如果你们能成为善良诚实的公民——”

“ [ðæt] [ɪz]['rɑːðə(r)] ['dɪfɪkəlt] , ” [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [truːp] .
“ That is rather difficult , ” said one of the troop .
“ 那 是 相当 难的 , ” 说 一 的 这 部队 .

“这相当困难，”一名士兵说道。

“ [wɒt] [ðen] , ['kæptɪn] ? ” [sed] [ə'nʌðə(r)] .
“ What then , captain ? ” said another .
“ 什么 然后 , 队长 ? ” 说 其他 .

“那接下来怎么办，船长？”另一个人问道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] [ə'gen] , [ænd; ənd] , [huː] [nəʊz] [wɒt] ['ʌðə(r)]
“ Because I might be able to find you again , and , who knows what other
“ 因为 我 可能 是 有能力的 到 寻找 你 再次 , 和 , WHO 知道 什么 其他
[gʊd] ['fɔːtʃuːn] ?
good fortune ?
好的 财富 ?

“因为我或许还能再次找到你，而且，谁知道还会有什么其他好运呢？”

" [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə] - , [huː] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ɔːl] [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [kəm'pəʊzd]
" He made a sign to Menneville , who listened to all he said with a composed
" 他 制成 一个 符号 到 - , WHO 听着 到 全部 他 说 和 一个 由
[eə(r)] .
air .
空气 .

“他向门内维尔打了个手势，门内维尔镇定自若地听完了他所说的一切。

“ - , ” [sed] [hiː; hi] , “ [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] .
“ Menneville , ” said he , “ come with me .
“ - , ” 说 他 , “ 来 和 我 .

“门内维尔,”他说，“跟我来。”

[ə'djuː] [maɪ] [breɪv] ['feloʊz] !
Adieu my brave fellows !
再见 我的 勇敢的 伙伴们 !

再见了，我勇敢的伙伴们!

[ai] [niːd] [nɒt] [wɔːn] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'skriːt] .
I need not warn you to be discreet .
我 需要 不是 警告 你 到 是 慎重 .

我无需提醒你谨慎行事。

" - ['fɒləʊd] [hɪm] ,
" Menneville followed him ,
" - 随后 他 ,

“梅内维尔跟随他,

[waɪlst] [ðə; ði] [ˌsæljə'teɪʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɔːg'zɪlɪəris] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] [swiːt] [saʊnd] [ɒv; əv]
whilst the salutations of the auxiliaries were mingled with the sweet sound of
而 这 问候 的 这 辅助设备 是 混合 和 这 甜的 声音 的
[ðə; ði] ['mʌni] ['klɪŋkɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [pɒkɪts] .
the money clinking in their pockets .
这 钱 叮当声 在 他们的 口袋 .

辅佐人员的问候声与口袋里钱币叮当作响的悦耳声交织在一起。

“ - , ” [sed] [dɑːrtænən] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wʌns] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] , “ [juː; jʊ]
“ Menneville , ” said D'Artagnan , when they were once in the street , “ you
“ - , ” 说 达达尼昂 , 什么时候 他们 是 一次 在 这 街道 , “ 你
[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [maɪ] [djuːp] ;
were not my dupe ;
是 不是 我的 欺骗 ;

“梅内维尔,”达达尼昂说，有一次他们在街上，“你不是我的傻瓜;

[bɪ'weə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [səʊ] .
beware of being so .
提防 的 存在 所以 .

要警惕自己变成这样。

[juː; jʊ] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒibit] [ɒv; əv] [mʌŋk] ,
You did not appear to me to have any fear of the gibbets of Monk ,
你 做过 不是 出现 到 我 到 有 任何 害怕 的 这 绞刑架 的 僧 ,

你似乎丝毫没有畏惧僧侣的绞刑架。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [bæ'stiːl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] , [kɪŋ] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . ,
or the Bastile of his majesty , King Louis XIV . ,
或者 这 巴士底狱 的 他的 威严 , 国王 路易斯 十四 . ,

或者说是路易十四国王陛下的巴士底狱。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .
but you will do me the favor of being afraid of me .
但 你 将要 做 我 这 偏爱 的 存在 害怕的 的 我 .

但你最好还是害怕我。

[ðen] ['lɪs(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [smɔːlɪst] [wɜːd] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [ɪ'skeɪp] [juː; jʊ] ,

Then listen at the smallest word that shall escape you ,

然后 听 在 这 最小 单词 那 将 逃脱 你 ，

然后，仔细聆听你无意间说出的每一个字。

[ai] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ][æz; əz][ai] [wʊd] [ə; eɪ] [faʊl] .

I will kill you as I would a fowl .

我 将要 杀 你 作为 我 会 一个 鸡 .

我会像宰杀家禽一样杀了你。

[ai][hæv; həv][ˌæbsə'luːʃ(ə)n][frɒm; frəm]['aʊə(r)]['həʊli]['fɑːðə(r)] , [ðə; ði] [pəʊp] , [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] . ”

I have absolution from our holy father , the pope , in my pocket . ”

我 有 赦免 从 我们的 圣 父亲 , 这 教皇 , 在 我的 口袋 . ”

我口袋里装着我们神圣的教皇的赦罪书。

“ [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][ai] [nəʊ] ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] , [maɪ][dɪə(r)][em] . [dɑːrtænən] ,

“ I assure you I know absolutely nothing , my dear M . d'Artagnan ,

“ 我 保证 你 我 知道 绝对地 没有什么 , 我的 亲爱的 M . 达达尼昂 ,

“我向您保证，我一无所知，我亲爱的达达尼昂先生。”

[ænd; ənd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [hæv; həv][ɔːl] [biːn] [tuː; tə][ˌem 'iː][səʊ] ['meni] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [feɪθ] . ”

and that your words have all been to me so many articles of faith . ”

和 那 你的 字 有 全部 到过 到 我 所以 许多 文章 的 信仰 . ”

你的每一句话对我来说都如同许多信仰准则。

“ [ai][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['feləʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌmʌskə'tɪə(r)] ;

“ I was quite sure you were an intelligent fellow , ” said the musketeer ;

“ 我 曾是 相当 当然 你 是 一个 聪明的 同伴 , ” 说 这 火枪手 ;

“我早就确信你是个聪明人,”火枪手说道；

“ [ai][hæv; həv] [traɪd] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm] .

“ I have tried you for a length of time .

“ 我 有 尝试 你 为了 一个 长度 的 时间 .

“我曾多次尝试联系你。”

[ðiːz] ['fɪfti] [gəʊld] [kraʊnz] [wɪtʃ] [ai] [gɪv] [juː; jʊ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rest] [wɪl] [pruːv] [ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ai]

These fifty gold crowns which I give you above the rest will prove the esteem I

这些 五十 金子 皇冠 哪个 我 给 你 多于 这 休息 将要 证明 这 尊重 我

[hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

have for you .

有 为了 你 .

我额外赠予你的这五十枚金冠，足以证明我对你的敬重。

[teɪk] [ðem; ðəm] . ”

Take them . ”

拿 他们 . ”

带走他们。

“ [θæŋks] , [mə'sjɜː] [dɑːrtænən] , ” [sed] - .

“ Thanks , Monsieur d'Artagnan , ” said Menneville .

“ 谢谢 , 先生 达达尼昂 , ” 说 - .

“谢谢你，达达尼昂先生,”梅内维尔说道。

“ [wɪð] [ðæt] [sʌm] [juː; jʊ][kæn; kən] ['riːəli] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] , ” [rɪ'plaɪd] [dɑːrtænən] ,

“ With that sum you can really become an honest man , ” replied D'Artagnan ,

“ 和 那 和 你 能 真的 变得 一个 诚实的 男人 , ” 回复 达达尼昂 ,

“有了这笔钱，你真的可以成为一个诚实的人了,”达达尼昂回答道。

[ɪn][ðə; ði][məʊst] ['sɪəriəs] [təʊn] ['pɒsəb(ə)l] .

in the most serious tone possible .

在 这 最多 严肃的 语气 可能的 .

用最严肃的语气。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [dɪsˈɡreɪsfl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][maɪnd] [laɪk] [jɔːz] ,
“ It would be disgraceful for a mind like yours ,
“ 它 会 是 可耻 为了 一个 头脑 喜欢 你的 ,

“以你的心智而言，这简直是耻辱。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [neɪm] [juː; jʊ][nəʊ][lɒŋɡə(r)][deə(r)][tuː; tə][beə(r)] ,
and a name you no longer dare to bear ,
和 一个 姓名 你 不 更长 敢 到 熊 ,

以及一个你再也不敢背负的名字，

[tuː; tə] [sɪŋk] [fərˈevə(r)][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [rʌst] [ɒv; əv][æn; ən][ˈiːv(ə)l] [laɪf] .
to sink forever under the rust of an evil life .
到 下沉 永远 在下面 这 锈 的 一个 邪恶的 生活 .

永远沉沦于邪恶人生的锈蚀之下。

[bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈɡælənt] [mæn] , - , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jɪə(r)] [əˈpɒn] [ðəʊz] [ˈhʌndrəd]
Become a gallant man , Menneville , and live for a year upon those hundred
变得 一个 英勇 男人 , - , 和 居住 为了 一个 年 之上 那些 百
[ɡəʊld] [kraʊnz] :
gold crowns :
金子 皇冠 :

门内维尔，做个英勇的男子汉吧，靠着那一百枚金币过一年的生活：

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [prəˈvɪʒ(ə)n] ; [twaɪs] [ðə; ði] [peɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [ˈɒfɪsə(r)] .
it is a good provision ; twice the pay of a high officer .
它 是 一个 好的 条款 ; 两次 这 支付 的 一个 高的 官 .

这是一项不错的规定；薪水是高级军官的两倍。

[ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] , - !
In a year come to me , and , Mordioux !
在 一个 年 来 到 我 , 和 , - !

一年后来找我，还有，莫迪乌！

[ai] [wɪl] [meɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
I will make something of you .
我 将要 制作 某物 的 你 .

我会让你有所成就。

” - [swɔː(r)] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] [hæd; həd] [swɔːn] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][æz; əz]
” Menneville swore , as his comrades had sworn , that he would be as
” - 发誓 , 作为 他的 同志们 有 宣誓 , 那 他 会 是 作为
[ˈsaɪlənt][æz; əz][ðə; ði] [ɡreɪv] .
silent as the grave .
沉默的 作为 这 严重 .

“梅内维尔像他的战友们一样发誓，他将像坟墓一样沉默。”

[ænd; ənd] [jet] [sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][hæv; həv][ˈspəʊkən] ; [ænd; ənd][æz; əz] , [ˈsɜːt(ə)nli] ,
And yet some one must have spoken ; and as , certainly ,
和 然而 一些 一 必须 有 说 ; 和 作为 , 当然 ,

然而，肯定有人说过话；而且，当然，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][naɪn] [kəmˈpænjənz] , [ænd; ənd][kwaɪt] [æz; əz] [ˈsɜːt(ə)nli] , [ˌaɪ ˈtiː]
it was not one of the nine companions , and quite as certainly , it
它 曾是 不是 一 的 这 九 同伴 , 和 相当 作为 当然 , 它
[wɒz; wəz][nɒt] - ,
was not Menneville ,
曾是 不是 - ,

他不是九位同伴之一，而且肯定也不是门内维尔。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [dɑːrtænən] , [huː] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkwɒləti] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈɡæskən] ,
it must have been D'Artagnan , who , in his quality of a Gascon ,
它 必须 有 到过 达达尼昂 , WHO , 在 他的 质量 的 一个 加斯科涅 ,

那一定是达达尼昂，他身上有着加斯科涅人的特质。

[hæd; həd][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ['veri] [nɪə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
had his tongue very near to his lips .
有 他的 舌头 非常 靠近 到 他的 嘴唇 .

他的舌头几乎贴着嘴唇。

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪn] [ʃɔːt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt][hiː; hi] , [huː] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
For , in short , if it were not he , who could it be ?
为了 , 在 短的 , 如果 它 是 不是 他 , WHO 可以 它 是 ?

简而言之，如果不是他，那会是谁呢？

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːl] ['kɒfə(r)] [pɪəst]
And how can it be explained that the secret of the deal coffer pierced
和 如何 能 它 是 解释 那 这 秘密 的 这 交易 保险箱 穿孔
[wɪð] [həʊlz] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] ,
with holes should come to our knowledge ,
和 孔 应该 来 到 我们的 知识 ,

我们又该如何解释，那个布满孔洞的交易金库的秘密竟然会落入我们手中呢？

[ænd; ənd][ɪn][səʊ] [kəm'pliːt] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] , [æz; əz][hæz; həz] [biːn] [siːn] ,
and in so complete a fashion that we have , as has been seen ,
和 在 所以 完全的 一个 时尚 那 我们 有 , 作为 有 到过 已见 ,

并且以如此彻底的方式，正如我们所看到的，

[rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɔːl][ɪts][məʊst] ['mɪnɪt] ['diːteɪlz] ; ['diːteɪlz] [wɪtʃ] , [bɪ'saɪdz] ,
related the history of it in all its most minute details ; details which , besides ,
有关的 这 历史 的 它 在 全部 它是 最多 分钟 细节 ; 细节 哪个 , 除了 ,

详细叙述了它的历史，包括最细微的细节；此外，这些细节还包括：

[θrəʊ] [ə; eɪ] [lait] [æz; əz] [njuː] [æz; əz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'pɒn] [ɔːl] [ðæt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]
throw a light as new as unexpected upon all that portion of the history
扔 一个 光 作为 新的 作为 意外 之上 全部 那 部分 的 这 历史
[ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [left] ,
of England which has been left ,
的 英格兰 哪个 有 到过 左边 ,

为英国历史中尚未被世人所知的那部分带来全新且出人意料的启示。

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] , [kəm'pliːtli] [ɪn] ['dɑːknəs] [baɪ][ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['neɪbəz]
up to the present day , completely in darkness by the historian of our neighbors
向上 到 这 展示 天 , 完全地 在 黑暗 经过 这 历史学家 的 我们的 邻居
?
?
?

直到今天，我们邻国的历史学家对此仍然一无所知？

['tʃæptə(r)] - .
CHAPTER 38 .
章 - .

第38章

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] ['grəʊsə(r)][hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði]
In which it is seen that the French Grocer had already been established in the
在 哪个 它 是 已见 那 这 法语 杂货商 有 已经 到过 已确立的 在 这
[ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri]
Seventeenth Century
第十七 世纪

由此可见，法国杂货商早在十七世纪就已经出现。

[hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] [wʌns] ['set(ə)ld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌrekəmen'deʃən] [meɪd] ,
His accounts once settled , and his recommendations made ,
他的 账户 一次 定居 , 和 他的 建议 制成 ,

他的账目结算完毕，他的建议也已提出，

[dɑːrtænən]	[θɔːt]	[ɒv; əv]	['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	[rɪ'tɜːnɪŋ]	[tuː; tə]	['pærɪs]	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	['pɒsəb(ə)l]	.
D'Artagnan	**thought**	**of**	**nothing**	**but**	**returning**	**to**	**Paris**	**as**	**soon**	**as**	**possible**	**.**
达达尼昂	想法	的	没有什么	但	返回	到	巴黎	作为	很快	作为	可能的	.

达达尼昂一心只想尽快返回巴黎。

['æθɒs]	,	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[pɑːt]	,	[wɒz; wəz]	['æŋkʃəs]	[tuː; tə]	[riːtʃ]	[həʊm]	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[rest]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]
Athos	**,**	**on**	**his**	**part**	**,**	**was**	**anxious**	**to**	**reach**	**home**	**and**	**to**	**rest**	**a**	**little**
阿索斯	,	在	他的	部分	,	曾是	焦虑的	到	抵达	家	和	到	休息	一个	小的

.	
.	
.	

阿托斯则急于回家休息一会儿。

[haʊ'evə(r)]	[həʊl]	[ðə; ði]	['kærəktə(r)]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[mæn]	[meɪ]	[rɪ'meɪn]	['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	[fə'tiːgz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['vɒɪɪdʒ]	,
However	**whole**	**the**	**character**	**and**	**the**	**man**	**may**	**remain**	**after**	**the**	**fatigues**	**of**	**a**	**voyage**	**,**
然而	所有的	这	特点	和	这	男人	可能	保持	后	这	疲劳	的	一个	航程	,

然而，即便经历了漫长航海的疲惫，人的品格和人格依然完整，

[ðə; ði]	['trævələ]	[pə'siːv]	[wɪð]	['pleʒə(r)]	,
the	**traveler**	**perceives**	**with**	**pleasure**	**,**
这	游客	感知	和	乐趣	,

旅行者欣喜地感知着，

[æt; ət]	[ðə; ði]	[kləʊz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[deɪ]	—	['iːv(ə)n]	[ðəʊ]	[ðə; ði]	[deɪ]	[hæz; həz]	[biːn]	[ə; eɪ]	[faɪn]	[wʌn]	—	[ðæt]	[naɪt]	[ɪz]	[ə'prəʊtʃɪŋ]
at	**the**	**close**	**of**	**the**	**day**	**—**	**even**	**though**	**the**	**day**	**has**	**been**	**a**	**fine**	**one**	**—**	**that**	**night**	**is**	**approaching**
在	这	关闭	的	这	天	—	甚至	尽管	这	天	有	到过	一个	美好的	一	—	那	夜晚	是	接近

,	
,	
,	

一天结束时——即使今天天气晴朗——夜幕也即将降临。

[ænd; ənd]	[wɪl]	[brɪŋ]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[sliːp]	[wɪð]	[ˌaɪ 'tiː]	.
and	**will**	**bring**	**a**	**little**	**sleep**	**with**	**it**	**.**
和	将要	带来	一个	小的	睡觉	和	它	.

它还能带来一丝睡眠。

[səʊ]	,	[frɒm; frəm]	[bʊ'lɔɪn]	[tuː; tə]	['pærɪs]	,	['dʒɒgɪŋ]	[ɒn]	,	[saɪd]	[baɪ]	[saɪd]	,	[ðə; ði]	[tuː]	[frendz]	,
So	**,**	**from**	**Boulogne**	**to**	**Paris**	**,**	**jogging**	**on**	**,**	**side**	**by**	**side**	**,**	**the**	**two**	**friends**	**,**
所以	,	从	布洛涅	到	巴黎	,	慢跑	在	,	边	经过	边	,	这	二	朋友们	,

于是，从布洛涅到巴黎，两位朋友并肩慢跑，

[ɪn]	[sʌm; səm]	[dɪ'griː]	[əb'zɔːbd]	[iːtʃ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]	[θɔːts]	,
in	**some**	**degree**	**absorbed**	**each**	**in**	**his**	**individual**	**thoughts**	**,**
在	一些	程度	吸收	每个	在	他的	个人	想法	,

在某种程度上，他们都沉浸在各自的思绪中。

[kən'vəːs]	[ɒv; əv]	['nʌθɪŋ]	[sə'fɪʃntli]	['ɪntrəstɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌjuː 'es]	[tuː; tə]	[rɪ'piːt]	[tuː; tə]	['aʊə(r)]	['ridər]	.
conversed	**of**	**nothing**	**sufficiently**	**interesting**	**for**	**us**	**to**	**repeat**	**to**	**our**	**readers**	**.**
交谈	的	没有什么	足够	有趣的	为了	我们	到	重复	到	我们的	读者	.

谈话内容并没有什么足够有趣的地方值得我们转述给读者。

[iːtʃ]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	['gɪv(ə)n]	[ʌp]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['pɜːsən(ə)l]	[rɪ'flekʃ(ə)nz]	,	[ænd; ənd]	[kən'strʌktɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['fjuːtʃə(r)]	['ɑːftə(r)]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	['fæʃ(ə)n]
Each	**of**	**them**	**given**	**up**	**to**	**his**	**personal**	**reflections**	**,**	**and**	**constructing**	**his**	**future**	**after**	**his**	**own**	**fashion**
每个	的	他们	给定	向上	到	他的	个人的	反思	,	和	建造	他的	未来	后	他的	自己的	时尚

,	
,	
,	

他们各自沉浸在自己的思考中，按照自己的方式构建未来。

[wɒz; wəz] , [ə'bʌv] [ɔːl] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ə'brɪdʒ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [baɪ] [spiːd] .
was , above all , anxious to abridge the distance by speed .
曾是 , 多于 全部 , 焦虑的 到 删节 这 距离 经过 速度 .

他最渴望的是通过速度缩短距离。

['æθɔs][ænd; ənd] [dɑːrtænən] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv]['pærɪs][ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
Athos and D'Artagnan arrived at the gates of Paris on the evening of the
阿索斯 和 达达尼昂 到达的 在 这 大门 的 巴黎 在 这 晚上 的 这
[fɔːθ] [deɪ] ['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [bʊ'lɔɪn] .
fourth day after leaving Boulogne .
第四 天 后 离开 布洛涅 .

阿托斯和达达尼昂离开布洛涅后的第四天晚上抵达了巴黎城门。

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] , [maɪ] [frend] ? ” [ɑːskt] ['æθɔs] .
“ Where are you going , my friend ? ” asked Athos .
“ 在哪里 是 你 去 , 我的 朋友 ? ” 问 阿索斯 .

“朋友，你要去哪里？”阿托斯问道。

“ [ai][ʃæl; ʃəl][də'rekt][maɪ] [kɔːs] [streɪt] [tuː; tə][maɪ][həʊ'tel] . ”
“ I shall direct my course straight to my hotel . ”
“ 我 将 直接的 我的 课程 直的 到 我的 酒店 . ”

“我将直接前往我的酒店。”

“ [ænd; ənd][ai] [streɪt] [tuː; tə][maɪ] ['pɑːrtnərz] . ”
“ And I straight to my partner's . ”
“ 和 我 直的 到 我的 合伙人的 . ”

“然后我就直接去了我伴侣那里。”

“ [tuː; tə] - ? ”
“ To Planchet's ? ”
“ 到 - ? ”

“去普朗谢餐厅吗？”

“ [jes] ; [æt; ət][ðə; ði][pɪ'loʊn] [dɔː] . ”
“ Yes ; at the Pilon d'Or . ”
“ 是的 ; 在 这 皮隆 金奖 . ”

“是的，在金皮隆奖。”

“ [wel] , [bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][nɒt] [miːt] [ə'gen] ? ”
“ Well , but shall we not meet again ? ”
“ 出色地 , 但 将 我们 不是 见面 再次 ? ”

“那么，我们以后就不再见面了吗？”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [ɪn]['pærɪs] , [jes] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [hɪə(r)] . ”
“ If you remain in Paris , yes , for I shall stay here . ”
“ 如果 你 保持 在 巴黎 , 是的 , 为了 我 将 停留 这里 . ”

“如果你留在巴黎，那就好，因为我将留在这里。”

“ [nəʊ] : ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [ɪm'breɪst] [rɑː'uːl] , [wɪð] [huːm] [ai][hæv; həv] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [æt; ət]
“ No : after having embraced Raoul , with whom I have appointed a meeting at
“ 不 : 后 拥有 拥抱 拉乌尔 , 和 谁 我 有 任命 一个 会议 在
[maɪ][həʊ'tel] ,
my hotel ,
我的 酒店 ,

“不：在拥抱了拉乌尔之后，我已经和他约好在我的酒店见面，

[ai][ʃæl; ʃəl][set] [aʊt] [ɪ'miːdiətli] [fɔː(r); fə(r)][lɑː] [fɪə] . ”
I shall set out immediately for La Fere . ”
我 将 放 出去 立即地 为了 拉 费雷 . ”

我将立即动身前往拉费尔。

“ [wel] , [ə'djuː] , [ðen] , [dɪə(r)][ænd; ənd] [truː] [frend] . ”
“ Well , adieu , then , dear and true friend . ”
“ 出色地 , 再见 , 然后 , 亲爱的 和 真的 朋友 . ”

“那么，再见了，我亲爱的挚友。”

“ [ˌeɪ 'juː][rə'vwɑːr] !
“ Au revoir !
“ 奥 再见 !

“再见！”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] ['rɑːðə(r)] [seɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [waɪ] [kæn; kən][juː; jʊ] [nɒt] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌem 'iː][æt; ət]
I should rather say , for why can you not come and live with me at
我 应该 相当 说 , 为了 为什么 能 你 不是 来 和 居住 和 我 在
[blwɑː] ?
Blois ?
布卢瓦 ?

我应该问的是，你为什么不能来布卢瓦和我一起生活呢?

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [friː] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɪtʃ] , [ai][ʃæl; ʃəl] ['pɜːtʃəs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,
You are free , you are rich , I shall purchase for you , if you like ,
你 是 自由的 , 你 是 富有的 , 我 将 购买 为了 你 , 如果 你 喜欢 ,

你是自由的，你是富有的，如果你愿意，我可以为你购买。

[ə; eɪ] ['hænsəm] [ɪ'steɪt] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv] - [ɔː(r)][ɒv; əv] - .
a handsome estate in the vicinity of Chiverny or of Bracieux .
一个 英俊的 财产 在 这 附近 的 - 或者 的 - .

在希韦尔尼或布拉西厄附近有一处漂亮的庄园。

[ɒn] [ðə; ði][wʌn] [saɪd] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði]['faɪnɪst] [wʊdz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
On the one side you will have the finest woods in the world ,
在 这 一 边 你 将要 有 这 最好的 树林 在 这 世界 ,

一方面，您将拥有世界上最好的木材；

[wɪtʃ] [dʒɔɪn] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ʃa'bɔːd] ; [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['ædmərəb(ə)l] ['mɑːrʃəz] .
which join those of Chambord ; on the other , admirable marshes .
哪个 加入 那些 的 香波堡 ; 在 这 其他 , 令人钦佩的 沼泽 .

另一边是与香波堡相连的景色；还有令人叹为观止的沼泽地。

[juː; jʊ] [huː] [lʌv] ['spɔːtɪŋ] , [ænd; ənd] [huː] , ['weðə(r)] [juː; jʊ] [əd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] [nɒt] , [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['pəʊɪt]
You who love sporting , and who , whether you admit it or not , are a poet
你 WHO 爱 体育 , 和 WHO , 无论 你 承认 它 或者 不是 , 是 一个 诗人
,
,
,

你们这些热爱运动的人，无论你们承认与否，你们都是一位诗人，

[maɪ][dɪə(r)] [frend] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['feznt] , [reɪl] [ænd; ənd] [tiːl] ,
my dear friend , you will find pheasants , rail and teal ,
我的 亲爱的 朋友 , 你 将要 寻找 野鸡 , 轨 和 蓝绿色 ,

我亲爱的朋友，你会看到野鸡、秧鸡和绿头鸭。

[wɪ'ðaʊt] ['kaʊntɪŋ] ['sʌnsets] [ænd; ənd] [ɪk'skɜːrʒən] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ]['fænsi]
without counting sunsets and excursions on the water , to make you fancy
没有 计数 日落 和 短途旅行 在 这 水 , 到 制作 你 想要
[jɔː'self] ['nɪmrɒd] [ænd; ənd][ə'pɒləʊ] [ðəm'selvz] .
yourself Nimrod and Apollo themselves .
你自己 尼姆罗德 和 阿波罗 他们自己 .

还不算日落和水上游览，让你感觉自己就像尼姆罗德和阿波罗本人。

[waɪl] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['pɜːtʃəs] , [juː; jʊ][kæn; kən][lɪv; laɪv][æt; ət][lɑː] [fɪə] ,
While awaiting the purchase , you can live at La Fere ,
尽管 等待中 这 购买 , 你 能 居住 在 拉 费雷 ,

在等待购买期间，您可以住在 La Fere。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɡəʊ] [tə'ɡeðə(r)] [tuː; tə][flaɪ]['aʊə(r)] [hɔːks] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [vaɪnz] ,
and we shall go together to fly our hawks among the vines ,
和 我们 将 去 一起 到 飞 我们的 老鹰 之中 这 藤蔓 ,
我们将一起放飞雄鹰，翱翔于葡萄藤间。

[æz; əz] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . [juːst] [tuː; tə][duː; də] .
as Louis XIII . used to do .
作为 路易斯 十三 . 用过的 到 做 .
就像路易十三过去常做的那样。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['kwaɪət] [ə'mjuːzmənt] [fɔː(r); fə(r)][əʊld] ['feloʊz] [laɪk] [ˌjuː 'es] .
That is a quiet amusement for old fellows like us .
那 是 一个 安静的 娱乐 为了 老的 伙伴们 喜欢 我们 .
对于我们这样的老人家来说，这是一种安静的消遣。

” [dɑːrtænən] [tʊk] [ðə; ði][hændz][ɒv; əv]['æθɔs][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] .
” D'Artagnan took the hands of Athos in his own .
” 达达尼昂 采取 这 双手 的 阿索斯 在 他的 自己的 .
达达尼昂握住了阿托斯的手。

“ [dɪə(r)] [kaʊnt] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ai][ʃæl; ʃəl] [seɪ] ['naɪðə(r)] - [jes] - [nɔː(r)] - [nəʊ] .
“ Dear count , ” said he , “ I shall say neither ' Yes ' nor ' No .
“ 亲爱的 数数 , ” 说 他 , “ 我 将 说 两者都不 - 是的 - 也不 - 不 .
“尊敬的伯爵,”他说，“我既不说‘是’，也不说‘否’。”

- [let] [ˌem 'iː] [pɑːs] [ɪn]['pærɪs][ðə; ði] [taɪm] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ] [ə'feəz] ,
' Let me pass in Paris the time necessary for the regulation of my affairs ,
- 让 我 经过 在 巴黎 这 时间 必要的 为了 这 规定 的 我的 事务 ,
“请允许我在巴黎待一段时间，处理好我的事务。”

[ænd; ənd] [ə'kʌstəm] [maɪ'self] , [baɪ] [dɪ'ɡriːz] ,
and accustom myself , by degrees ,
和 习惯 我 , 经过 学位 ,
并逐渐习惯，

[tuː; tə][ðə; ði] ['hevi] [ænd; ənd] ['ɡlɪtərɪŋ] [aɪ'dɪə] [wɪtʃ] [ɪz] ['biːtɪŋ] [ɪn][maɪ] [breɪn] [ænd; ənd] ['dæzəlz]
to the heavy and glittering idea which is beating in my brain and dazzles
到 这 重的 和 闪闪发光 主意 哪个 是 殴打 在 我的 脑 和 令人眼花缭乱
[ˌem 'iː] .
me .
我 .
脑海中涌现出一个沉重而闪耀的想法，它让我眼花缭乱。

[ai][ˌeɪ 'em] [rɪtʃ] , [juː; jʊ] [siː] ,
I am rich , you see ,
我 是 富有的 , 你 看 ,
你看，我很有钱。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] ['məʊmənt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ə'kwaɪəd] [ðə; ði]['hæbɪt]
and from this moment until the time when I shall have acquired the habit
和 从 这 片刻 直到 这 时间 什么时候 我 将 有 获得 这 习惯
[ɒv; əv] ['biːɪŋ] [rɪtʃ] ,
of being rich ,
的 存在 富有的 ,
从此刻起，直到我养成富有的习惯为止，

[ai] [nəʊ] [maɪ'self] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æn; ən] [ˌɪnsə'pɔːtəbl] ['ænɪm(ə)l] .
I know myself , and I shall be an insupportable animal .
我 知道 我 , 和 我 将 是 一个 站不住脚的 动物 .
我了解自己，我将会变成一个令人无法容忍的野兽。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ai][ˌeɪ ˈem][nɒt] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [lɒst] [maɪ] [wɪts]
I am not enough of a fool to wish to appear to have lost my wits
我 是 不是 足够的 的 一个 傻子 到 希望 到 出现 到 有 丢失的 我的 智慧
[bɪˈfɔː(r)] [ə; eɪ] [frend] [laɪk] [juː; jʊ] ,
before a friend like you ,
前 一个 朋友 喜欢 你 ,

我还没傻到想在你这样的朋友面前显得神志不清。

[ˈæθɔs] .
Athos .
阿索斯 .

阿托斯。

[ðə; ði] [kləʊk] [ɪz] [ˈhænsəm] , [ðə; ði] [kləʊk] [ɪz] [ˈrɪtʃli] [ˈɡɪldɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [njuː] ,
The cloak is handsome , the cloak is richly gilded , but it is new ,
这 披风 是 英俊的 , 这 披风 是 丰富 镀金 , 但 它 是 新的 ,

这件斗篷很漂亮，镶满了金箔，但它是新的。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [fɪt] [ˌem ˈiː] .
and does not seem to fit me .
和 做 不是 似乎 到 合身 我 .

感觉不太适合我。

” [ˈæθɔs] [smaɪld] .
” Athos smiled .
” 阿索斯 微笑 .

阿托斯笑了。

“ [səʊ][biː; bi][ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ So be it , ” said he .
“ 所以 是 它 , ” 说 他 .

“那就这样吧。”他说。

“ [bʌt; bət][ə; eɪ][prəˈpəʊ][ɒv; əv] [ðɪs] [kləʊk] , [dɪə(r)] [dɑːrtænən] ,
“ But a propos of this cloak , dear D'Artagnan ,
“ 但 一个 提案 的 这 披风 , 亲爱的 达达尼昂 ,

“但是，亲爱的达达尼昂，关于这件斗篷，我想说……”

[wɪl] [juː; jʊ] [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ˈɒfə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ədˈvaɪs] ? ”
will you allow me to offer you a little advice ? ”
将要 你 允许 我 到 提供 你 一个 小的 建议 ? ”

请允许我给您提一点建议吗?

“ [jes] , [ˈwɪlɪŋli] . ”
“ Yes , willingly . ”
“ 是的 , 心甘情愿 . ”

“是的，我很乐意。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][biː; bi][ˈæŋɡri] ? ”
“ You will not be angry ? ”
“ 你 将要 不是 是 生气的 ? ”

你不会生气吗?

“ [prəˈsiːd] . ”
“ Proceed . ”
“ 继续 . ”

“继续。”

“	[wen]	[welθ]	['kʌmz]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[mæn]	[leɪt]	[ɪn]	[laɪf]	[ɔː(r)]	[ɔːl]	[æt; ət]	[wʌns]	,
“	**When**	**wealth**	**comes**	**to**	**a**	**man**	**late**	**in**	**life**	**or**	**all**	**at**	**once**	**,**
“	什么时候	财富	来	到	一个	男人	晚的	在	生活	或者	全部	在	一次	,

“当一个人在晚年或突然获得财富时，

[ðæt]	[mæn]	,	[ɪn]	['ɔːdə(r)]	[nɒt]	[tuː; tə]	[tʃeɪndʒ]	,	[mʌst; məst]	[məʊst]	['laɪkli]	[bɪ'kʌm]	[ə; eɪ]	['maɪzə(r)]	—	[ðæt]	[ɪz]
that	**man**	**,**	**in**	**order**	**not**	**to**	**change**	**,**	**must**	**most**	**likely**	**become**	**a**	**miser**	**—**	**that**	**is**
那	男人	,	在	命令	不是	到	改变	,	必须	最多	可能	变得	一个	吝啬鬼	—	那	是

[tuː; tə]	[seɪ]	,
to	**say**	**,**
到	说	,

那个人为了不改变，很可能会变成一个守财奴——也就是说，

[nɒt]	[spend]	[mʌtʃ]	[mɔː(r)]	['mʌni]	[ðæn; ðən]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[dʌn]	[bɪ'fɔː(r)]	;	[ɔː(r)]	[els]	[bɪ'kʌm]	[ə; eɪ]
not	**spend**	**much**	**more**	**money**	**than**	**he**	**had**	**done**	**before**	**;**	**or**	**else**	**become**	**a**
不是	花费	很多	更多的	钱	比	他	有	完毕	前	;	或者	别的	变得	一个

['prɒdɪg(ə)l]	,
prodigal	**,**
浪子	,

不要比以前花更多的钱；否则就会变成挥霍无度的人。

[ænd; ənd]	['kɒntrækt; kən'trækt]	[səʊ]	['meni]	[dets]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[bɪ'kʌm]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[ə'gen]	.	”
and	**contract**	**so**	**many**	**debts**	**as**	**to**	**become**	**poor**	**again**	**.**	**”**
和	合同	所以	许多	债务	作为	到	变得	贫穷的	再次	.	”

结果背负了太多债务，再次陷入贫困。”

“	[əʊ]	!	[bʌt; bət]	[wɒt]	[juː; jʊ]	[seɪ]	[lʊks]	['veri]	[mʌtʃ]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['sɒfɪzəm]	,	[maɪ]	[dɪə(r)]	[ˌfɪlə'sɒfɪk]
“	**Oh**	**!**	**but**	**what**	**you**	**say**	**looks**	**very**	**much**	**like**	**a**	**sophism**	**,**	**my**	**dear**	**philosophic**
“	哦	!	但	什么	你	说	看起来	非常	很多	喜欢	一个	诡辩	,	我的	亲爱的	哲学

[frend]	.	”
friend	**.**	**”**
朋友	.	”

“哦！但是，我亲爱的哲学家朋友，你说的看起来很像诡辩。”

“	[ai]	[duː; də]	[nɒt]	[θɪŋk]	[səʊ]	.
“	**I**	**do**	**not**	**think**	**so**	**.**
“	我	做	不是	思考	所以	.

我不这么认为。

[wɪl]	[juː; jʊ]	[bɪ'kʌm]	[ə; eɪ]	['maɪzə(r)]	?	”
Will	**you**	**become**	**a**	**miser**	**?**	**”**
将要	你	变得	一个	吝啬鬼	?	”

你会变成一个守财奴吗?

“	[nəʊ]	,	[ˌpɑːrd'juː]	!
“	**No**	**,**	**pardieu**	**!**
“	不	,	帕迪厄	!

“不，帕迪厄！”

[ai]	[wɒz; wəz]	[wʌn]	[ɔːl'redi]	,	['hævɪŋ]	['nʌθɪŋ]	.
I	**was**	**one**	**already**	**,**	**having**	**nothing**	**.**
我	曾是	一	已经	,	拥有	没有什么	.

我原本就是一无所有的人。

[let]	[ˌjuː 'es]	[tʃeɪndʒ]	.	”
Let	**us**	**change**	**.**	**”**
让	我们	改变	.	”

让我们改变吧。

“	[ðen]	[biː; bi]	['prɒdɪg(ə)l]	.	”
“	**Then**	**be**	**prodigal**	**.**	**”**
“	然后	是	浪子	.	”

“那就放纵自己吧。”

“ [stɪl] [les] , - !

“ Still less , Mordioux !

“ 仍然 较少的 , - !

“更别说莫迪乌了！”

[dets] ['terɪfaɪ] [ˌem 'iː] .

Debts terrify me .

债务 恐惧 我 .

债务让我感到恐惧。

[kɹ'ɛdɪtəz] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [baɪ][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [laɪk] [ðəʊz] [d'ɛvəlz] [huː] [tɜːn] [ðə; ði] [dæmd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ɡrɪdaɪən] ,

Creditors appear to me , by anticipation like those devils who turn the damned upon the gridirons ,

债权人 出现 到 我 , 经过 预期 喜欢 那些 魔鬼 WHO 转动 这 该死的 之上 这 烤架 ,

在我看来，债主们就像那些把受诅咒的人赶到烤架上的魔鬼一样，他们总是提前预付债务。

[ænd; ənd][æz; əz] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪz] [nɒt] [maɪ] ['dɒmɪnənt] ['vɜːtʃuː] , [ai][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] ['temptɪd] [tuː; tə] [θræʃ] [ðəʊz] [d'ɛvəlz] . ”

and as patience is not my dominant virtue , I am always tempted to thrash those devils . ”

和 作为 耐心 是 不是 我的 主导的 美德 , 我 是 总是 受诱惑 到 鞭挞 那些 魔鬼 . ”

而耐心并非我的强项，所以我总是忍不住想痛揍那些魔鬼。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['waɪzɪst][mæn][ai] [nəʊ] , [ænd; ənd][stænd][ɪn][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] [əd'vaɪs] [frɒm; frəm] ['eni] [wʌn] .

“ You are the wisest man I know , and stand in no need of advice from any one .

“ 你 是 这 最明智的 男人 我 知道 , 和 站立 在 不 需要 的 建议 从 任何 一 .

“你是我认识的最睿智的人，不需要任何人的建议。”

[ɡreɪt] [fuːlz] [mʌst; məst] [ðeɪ] [biː; bi] [huː] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] .

Great fools must they be who think they have anything to teach you .

伟大的 傻瓜 必须 他们 是 WHO 思考 他们 有 任何事物 到 教 你 .

那些自以为能教你东西的人，一定是十足的傻瓜。

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [nɒt] [æt; ət][ðə; ði] [ruː] [seɪnt] ['ɑːnɔːr] ? ”

But are we not at the Rue Saint Honore ? ”

但 是 我们 不是 在 这 后悔 圣 奥诺雷 ? ”

但我们不是已经在圣奥诺雷街了吗?

“ [jes] , [dɪə(r)]['æθɔs] . ”

“ Yes , dear Athos . ”

“ 是的 , 亲爱的 阿索斯 . ”

“是的，亲爱的阿托斯。”

“ [lʊk] ['jɒndə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [left] , [ðæt] [smɔːl] , [lɒŋ] [waɪt] [haʊs] [ɪz][ðə; ði][həʊ'tel] [weə(r)] [ai] [lɒdʒ] .

“ Look yonder , on the left , that small , long white house is the hotel where I lodge .

“ 看 远处 , 在 这 左边 , 那 小的 , 长的 白色的 房子 是 这 酒店 在哪里 我 小屋 .

“看那边，左边，那栋又小又长的白色房子就是我住的旅馆。”

[juː; jʊ] [meɪ] [əb'zɜːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][bʌt; bət] [tuː] ['stɔːriz] ; [ai] ['ɒkjupaɪ] [ðə; ði] [fɜːst] ;

You may observe that it has but two stories ; I occupy the first ;

你 可能 观察 那 它 有 但 二 故事 ; 我 占据 这 第一的 ;

你可能会注意到它只有两层楼；我住在第一层；

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ɪz] [let] [tuː; tə] [æn; ən] [ˈɒfɪsə(r)] [huːz] [ˈdjuːtiz] [əˈblaɪdʒ] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈæbsənt] [eɪt] [ɔː(r)]
the other is let to an officer whose duties oblige him to be absent eight or
这 其他 是 让 到 一个 官 谁 职责 必须 他 到 是 缺席的 八 或者
[naɪn] [mʌnθs] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] ,
nine months in the year ,
九 几个月 在 这 年 ，

另一处房产则租给了因公务需要一年中有八九个月不在岗的军官。

— [səʊ] [ai] [ˌeɪ ˈem] [ɪn] [ðæt] [haʊs] [æz; əz] [ɪn] [maɪ] [əʊn] [həʊm] , [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ɪkˈspens] . ”
— so I am in that house as in my own home , without the expense . ”
— 所以 我 是 在 那 房子 作为 在 我的 自己的 家 ， 没有 这 费用 . ”

——所以我感觉就像在自己家一样，而且不用花自己的钱。

“ [əʊ] ! [haʊ] [wel] [juː; jʊ] [ˈmænɪdʒ] , [ˈæθɔs] !
“ Oh ! how well you manage , Athos !
“ 哦 ！ 如何 出色地 你 管理 ， 阿索斯 ！

“哦！你做得真棒，阿托斯！”

[wɒt] [ˈɔːdə(r)] [ænd; ənd] [wɒt] [ˌlɪbəˈræləti] !
What order and what liberality !
什么 命令 和 什么 自由主义 ！

多么有序，多么慷慨！

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɒt] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [juˈnaɪt] !
They are what I wish to unite !
他们 是 什么 我 希望 到 团结 ！

这正是我希望团结起来的！

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] [wɒt] [juːz] [ˈtraɪɪŋ] !
But , of what use trying !
但 ， 的 什么 使用 尝试 ！

但是，尝试又有什么用呢！

[ðæt] [ˈkʌmz] [frɒm; frəm] [bɜːθ] , [ænd; ənd] [ˈkænɒt] [biː; bi] [əˈkwaɪəd] . ”
that comes from birth , and cannot be acquired . ”
那 来 从 出生 ， 和 不能 是 获得 . ”

这是与生俱来的，无法后天习得。

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [ˈflætərə(r)] !
“ You are a flatterer !
“ 你 是 一个 奉承者 ！

你真是个奉承者！

[wel] !
Well !
出色地 ！

出色地！

[əˈdjuː] , [dɪə(r)] [frend] .
adieu , dear friend .
再见 ， 亲爱的 朋友 .

再见了，亲爱的朋友。

[ə; eɪ] [prəˈpəʊ] , [rɪˈmembə(r)] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ˈmɑːstə(r)] [ˈplɑːntʃɪt] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [braɪt] [ˈfeləʊ]
A propos , remember me to Master Planchet ; he was always a bright fellow
一个 提案 ， 记住 我 到 掌握 平面图 ； 他 曾是 总是 一个 明亮的 同伴
. ”
. ”
. ”

顺便替我向普朗歇大师问好；他一直是个聪明人。

" [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [hɑːt] , [tuː] , ['æθɔs] .
" And a man of heart , too , Athos .
" 和 一个 男人 的 心 , 也 , 阿索斯 .

“而且他也是个有爱心的人，阿托斯。”

[ə'djuː] .
Adieu .
再见 .

再见。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] .
" And they separated .
" 和 他们 分开 .

于是他们分开了。

['djʊərɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [dɑːrtænən] [hæd; həd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv]
During all this conversation , D'Artagnan had not for a moment lost sight of
期间 全部 这 对话 , 达达尼昂 有 不是 为了 一个 片刻 丢失的 视线 的
[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [pæk] - [hɔːs] ,
a certain pack - horse ,
一个 肯定 盒 - 马 ,

在交谈的过程中，达达尼昂一刻也没有忘记那匹驮马。

[ɪn] [huːz] ['pæniə(r)] , ['ʌndə(r)][sʌm; səm] [heɪ] , [wɜː(r); wə(r)] [spred] [ðə; ði] - (['mɛsən,dʒɜːrz] [bægz]
in whose panniers , under some hay , were spread the sacoches (messenger's bags
在 谁 车袋 , 在下面 一些 干草 , 是 传播 这 - (信使的 包
) [wɪð] [ðə; ði] [pɔːt'mæntəʊ] .
) with the portmanteau .
) 和 这 合成词 .

他们的行李袋里，在一些干草下面，摊着装有旅行箱的斜挎包（信使包）。

[naɪn] [ə'klɑːk] [wɒz; wəz] ['straɪkɪŋ] [æt; ət] [seɪnt] - ['mɛri] .
Nine o'clock was striking at Saint - Merri .
九 点钟 曾是 引人注目 在 圣 - 梅里 .

圣梅里教堂的钟声已经敲响九点了。

- [helps] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃʌtɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ʃɒp] .
Planchet's helps were shutting up his shop .
- 帮助 是 关闭 向上 他的 店铺 .

普朗谢的帮手们正在关他的店。

[dɑːrtænən] [stɒpt] [ðə; ði] [pɒ'stɪljən] [huː] [rəʊd] [ðə; ði] [pæk] - [hɔːs] , [æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
D'Artagnan stopped the postilion who rode the pack - horse , at the corner of the
达达尼昂 停止 这 邮递员 WHO 骑 这 盒 - 马 , 在 这 角落 的 这
[ruː] [dez] ['lɒmbəd] ,
Rue des Lombards ,
后悔 德斯 伦巴第人 ,

达达尼昂在伦巴第街的拐角处拦住了骑着驮马的邮差。

['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['penthaʊs] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [wʌn][ɒv; əv] - [bɔɪz] ,
under a penthouse , and calling one of Planchet's boys ,
在下面 一个 顶层公寓 , 和 呼叫 一 的 - 男孩们 ,

在顶层公寓下面，打电话给普朗谢的一个手下，

[hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [hɪm] [nɒt] ['əʊnli][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['hɔːsɪz] , [bʌt; bət][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði]
he desired him not only to take care of the two horses , but to watch the
他 想要的 他 不是 仅有的 到 拿 关心 的 这 二 马匹 , 但 到 手表 这
[pɒ'stɪljən] ;
postilion ;
邮递员 ;

他不仅希望他照看好这两匹马，还要看管邮差；

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [ʃɒp] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɡrəʊsə(r)] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['sʌpə(r)]
after which he entered the shop of the grocer , who had just finished supper
后 哪个 他 进入 这 店铺 的 这 杂货商 ， WHO 有 只是 完成的 晚餐

,
,
,

之后他走进了杂货店，杂货店老板刚刚结束晚饭。

[ænd; ənd] [huː] , [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['praɪvət] [ruːm] , [wɒz; wəz] , [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'ɡriː] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti] ,
and who , in his little private room , was , with a degree of anxiety ,
和 WHO ， 在 他的 小的 私人的 房间 ， 曾是 ， 和 一个 程度 的 焦虑 ，

而他，在他那间狭小的私人房间里，带着些许焦虑，

[kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði]['kælɪndə(r)] , [ɒn] [wɪtʃ] , ['evri] ['iːvnɪŋ] , [hiː; hi] [skrætʃt] [aʊt] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt]
consulting the calendar , on which , every evening , he scratched out the day that
咨询 这 日历 ， 在 哪个 ， 每一个 晚上 ， 他 刮痕 出去 这 天 那
[wɒz; wəz][pɑːst] .
was past .
曾是 过去的 .

他会查看日历，每天晚上都会在日历上划掉已经过去的一天。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] ['plɑːntʃɪt] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['deɪli] ['kʌstəm] , [wɪð] [ðə; ði] [bæk]
At the moment when Planchet , according to his daily custom , with the back
在 这 片刻 什么时候 平面图 ， 根据 到 他的 日常的 风俗 ， 和 这 后退
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][pen] ,
of his pen ,
的 他的 笔 ，

就在普朗谢按照日常习惯，用笔背……的时候

[ɪ'reɪzd] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] , [dɑːrtænən] [kɪkt] [ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] ,
erased another day , D'Artagnan kicked the door with his foot ,
已擦除 其他 天 ， 达达尼昂 踢 这 门 和 他的 脚 ，

又一天被抹去，达达尼昂一脚踹开了门。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bləʊ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [stiːl] [spɜː(r)]['dʒɪŋɡl] .
and the blow made his steel spur jingle .
和 这 吹 制成 他的 钢 刺 铃铛 .

这一击使他的钢制马刺发出叮当声。

“ [əʊ] ! [ɡʊd] [lɔːd] ! ” [kraɪd] ['plɑːntʃɪt] .
“ Oh ! good Lord ! ” cried Planchet .
“ 哦 ! 好的 主 ! ” 哭 平面图 .

“哦！我的天哪！”普朗歇喊道。

[ðə; ði] ['wɜːði] ['ɡrəʊsə(r)][kʊd; kəd] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] ; [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [pə'siːvd] [hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)] .
The worthy grocer could say no more ; he had just perceived his partner .
这 值得 杂货商 可以 说 不 更多的 ； 他 有 只是 感知 他的 伙伴 .

这位正直的杂货店老板再也说不出话来；他刚刚看到了他的合伙人。

[dɑːrtænən] ['entəd] [wɪð] [ə; eɪ] [bent] [bæk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dʌl] [aɪ] :
D'Artagnan entered with a bent back and a dull eye :
达达尼昂 进入 和 一个 弯曲 后退 和 一个 乏味的 眼睛 :

达达尼昂弓着背，眼神呆滞地走了进来：

[ðə; ði]['ɡæskən][hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə] [wɪð] [rɪ'ɡɑːd] [tuː; tə] ['plɑːntʃɪt] .
the Gascon had an idea with regard to Planchet .
这 加斯科涅 有 一个 主意 和 看待 到 平面图 .

加斯科涅人对普朗歇有自己的想法。

“ [gɒd] [gɒd] ! ” [θɔːt] [ðə; ði] ['grəʊsə(r)] , ['lʊkɪŋ] ['ɜːnɪstli] [æt; ət] [ðə; ði] ['trævələ] , “ [hiː; hi] [lʊks] [sæd] !
“ Good God ! ” thought the grocer , looking earnestly at the traveler , “ he looks sad !
“ 好的 上帝 ! ” 想法 这 杂货商 , 寻找 切实 在 这 游客 , “ 他 看起来 伤心 !

“我的天哪！”杂货店老板认真地看着这位旅客心想，“他看起来很伤心！”

” [ðə; ði] [ˌmʌskə'tɪə(r)] [sæt] [daʊn] .
” The musketeer sat down .
” 这 火枪手 卫星 向下 .

火枪手坐了下来。

“ [maɪ] [dɪə(r)] [mə'sjɜː] [dɑːrtænən] ! ” [sed] ['plɑːntʃɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['hɒrəb(ə)l] [ˌpælpɪ'teɪʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] .
“ My dear Monsieur d'Artagnan ! ” said Planchet , with a horrible palpitation of the heart .
“ 我的 亲爱的 先生 达达尼昂 ! ” 说 平面图 , 和 一个 可怕 心悸 的 这 心 .

“我亲爱的达达尼昂先生！”普朗歇说道，心跳剧烈地加速。

“ [hɪə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] !
“ Here you are !
“ 这里 你 是 !

“给你！

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [helθ] ? ”
and your health ? ”
和 你的 健康 ? ”

你的健康状况如何?

“ ['tɒlərəbli] [gʊd] , ['plɑːntʃɪt] , ['tɒlərəbli] [gʊd] !
“ Tolerably good , Planchet , tolerably good !
“ 勉强可以接受 好的 , 平面图 , 勉强可以接受 好的 !

“还算不错，普朗谢，还算不错！”

” [sed] [dɑːrtænən] , [wɪð] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [saɪ] .
” said D'Artagnan , with a profound sigh .
” 说 达达尼昂 , 和 一个 深刻的 叹 .

“达达尼昂深深地叹了口气说道。”

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] ['wuːndɪd] , [ai] [həʊp] ? ”
“ You have not been wounded , I hope ? ”
“ 你 有 不是 到过 受伤 , 我 希望 ? ”

“你没有受伤吧？”

“ [fjuː] ! ”
“ Phew ! ”
“ 呼…… ! ”

“呼！”

“ [ɑː] , [ai] [siː] , ” [kən'tɪnjuːd] ['plɑːntʃɪt] , [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ə'lɑːmd] , “ [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [wʌn] ? ”
“ Ah , I see , ” continued Planchet , more and more alarmed , “ the expedition has been a trying one ? ”
“ 啊 , 我 看 , ” 持续 平面图 , 更多的 和 更多的 惊慌 , “ 这 远征 有 到过 一个 尝试 一 ? ”

“啊，我明白了，”普朗谢继续说道，语气越来越惊慌，“这次探险很艰难吧？”

“ [jes] , ” [sed] [dɑːrtænən] .
“ Yes , ” said D'Artagnan .
“ 是的 , ” 说 达达尼昂 .

“是的，”达达尼昂说。

[ə; eɪ] [ˈʃʌdə(r)] [ræn] [daʊn] - [bæk] .

A shudder ran down Planchet's back .

一个 不寒而栗 跑 向下 - 后退 .

普朗谢的后背一阵颤栗。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌmʌskəˈtɪə(r)] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈpɪtiəsli] .

“ I should like to have something to drink , ” said the musketeer , raising his head piteously .

“ 我 应该 喜欢 到 有 某物 到 喝 , ” 说 这 火枪手 , 提高 他的 头 可怜地 .

“我想喝点东西,”火枪手可怜兮兮地抬起头说。

[ˈplɑːntʃɪt] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkʌbəd] , [ænd; ənd] [pɔː] [aʊt] [tuː; tə] [dɑːrtænən] [sʌm; səm] [waɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [glɑːs] .

Planchet ran to the cupboard , and poured out to D'Artagnan some wine in a large glass .

平面图 跑 到 这 橱柜 , 和 倾倒 出去 到 达达尼昂 一些 葡萄酒 在 一个 大的 玻璃 .

普朗歇跑到橱柜旁，用一个大玻璃杯给达达尼昂倒了一些酒。

[dɑːrtænən] [ɪɡˈzæmɪnd] [ðə; ði] [ˈbɒt(ə)l] .

D'Artagnan examined the bottle .

达达尼昂 检查 这 瓶子 .

达达尼昂仔细查看了瓶子。

“ [wɒt] [waɪn] [ɪz] [ðæt] ? ” [ɑːskt] [hiː; hi] .

“ What wine is that ? ” asked he .

“ 什么 葡萄酒 是 那 ? ” 问 他 .

“这是什么酒？”他问道。

“ [əˈlæs] ! [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [prɪˈfɜː(r)] , [məˈsjɜː] , ” [sed] [ˈplɑːntʃɪt] ; “ [ðæt] [gʊd] [əʊld] [ændʒuː] [waɪn] ,

“ Alas ! that which you prefer , monsieur , ” said Planchet ; “ that good old Anjou wine ,

“ 唉 ! 那 哪个 你 更喜欢 , 先生 , ” 说 平面图 ; “ 那 好的 老的 安茹 葡萄酒 ,

“唉！先生，您偏爱的就是这个，”普朗谢说道；“那上好的安茹葡萄酒，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wʌn] [deɪ] [ˈnɪəli] [ˈkɒstɪŋ] [ˌjuː ˈes] [ɔːl] [səʊ] [dɪə(r)] . ”

which was one day nearly costing us all so dear . ”

哪个 曾是 一 天 几乎 成本 我们 全部 所以 亲爱的 . ”

这件事差点让我们所有人付出惨痛的代价。

“ [ɑː] ! ” [rɪˈplaɪd] [dɑːrtænən] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈmelənkəli] [smaɪl] , “ [ɑː] !

“ Ah ! ” replied D'Artagnan , with a melancholy smile , “ Ah !

“ 啊 ! ” 回复 达达尼昂 , 和 一个 忧郁 微笑 , “ 啊 !

“啊！”达达尼昂带着一丝忧郁的微笑回答道，“啊！”

[maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈplɑːntʃɪt] , [ɔːt] [ai] [stɪl] [tuː; tə] [drɪŋk] [gʊd] [waɪn] ? ”

my poor Planchet , ought I still to drink good wine ? ”

我的 贫穷的 平面图 , 应该 我 仍然 到 喝 好的 葡萄酒 ? ”

我可怜的普朗谢，我还能喝到好酒吗？

“ [kʌm] !

“ Come !

“ 来 !

“来！

[maɪ] [dɪə(r)] [ˈmɑːstə(r)] , ” [sed] [ˈplɑːntʃɪt] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsuːpəˈhjuːmən; ˌsjuːpəˈhjuːmən] [ˈefət] , [waɪlst] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [kənˈtræktɪd] [ˈmʌs(ə)lz] ,

my dear master , ” said Planchet , making a superhuman effort , whilst all his contracted muscles ,

我的 亲爱的 掌握 , ” 说 平面图 , 制作 一个 超人类 努力 , 而 全部 他的 合同 肌肉 ,

“我亲爱的主人，”普朗歇说道，他竭尽全力，使出浑身解数，全身肌肉都绷紧了。

[hɪz; ɪz]['pælə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ] , [bɪ'treɪd] [ðə; ði][məʊst][ə'kjuːt] ['æŋgwɪʃ] .
his pallor , and his trembling , betrayed the most acute anguish .
他的 苍白 , 和 他的 发抖 , 背叛 这 最多 急性 痛苦 .

他的苍白和颤抖，暴露出他内心极度的痛苦。

“ [kʌm] !
“ Come !
“ 来 !

“来！

[ai][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [hæv; həv][sʌm; səm] ['kʌrɪdʒ] ; [duː; də][nɒt]
I have been a soldier and consequently have some courage ; do not
我 有 到过 一个 士兵 和 最后 有 一些 勇气 ; 做 不是
[meɪk] [ˌem 'iː]['lɪŋgə(r)] ,
make me linger ,
制作 我 萦绕 ,

我当过兵，所以有些勇气；别让我久留。

[dɪə(r)] [mə'sjɜː] [dɑːrtænən] ; ['aʊə(r)] ['mʌni] [ɪz] [lɒst] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ?
dear Monsieur d'Artagnan ; our money is lost , is it not ?
亲爱的 先生 达达尼昂 ; 我们的 钱 是 丢失的 , 是 它 不是 ?

亲爱的达达尼昂先生，我们的钱丢了，是吗？

” [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [dɑːrtænən] [tʊk] [hɪz; ɪz] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə'pɪəd] [æn; ən][eɪdʒ]
” Before he answered , D'Artagnan took his time , and that appeared an age
” 前 他 回答 , 达达尼昂 采取 他的 时间 , 和 那 出现 一个 年龄
[tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['grəʊsə(r)] .
to the poor grocer .
到 这 贫穷的 杂货商 .

“达达尼昂在回答之前，花了很长时间，这对于可怜的杂货店老板来说，仿佛过了一个世纪那么久。”

[ˌnevəðə'les] [hiː; hi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [tɜːn] [ə'baʊt] [ɒn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
Nevertheless he did nothing but turn about on his chair .
尽管如此 他 做过 没有什么 但 转动 关于 在 他的 椅子 .

然而，他只是在椅子上转了个圈而已。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [keɪs] , ” [sed] [hiː; hi] , ['sləʊli] , ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] [ænd; ənd]
“ And if that were the case , ” said he , slowly , moving his head up and
“ 和 如果 那 是 这 案件 , ” 说 他 , 缓慢地 , 移动 他的 头 向上 和
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

“如果真是那样的话，”他一边说着，一边缓缓地上下摆动着头，

“ [ɪf] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [keɪs] , [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] , [maɪ][dɪə(r)] [frend] ?
“ if that were the case , what would you say , my dear friend ?
“ 如果 那 是 这 案件 , 什么 会 你 说 , 我的 亲爱的 朋友 ?

“如果真是那样，我的好朋友，你会怎么说呢？”

” ['plɑːntʃɪt] , [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [peɪl] , [tɜːnd] ['jeləʊ] .
” Planchet , from being pale , turned yellow .
” 平面图 , 从 存在 苍白 , 转向 黄色的 .

“普兰切特原本是苍白的，后来变成了黄色。”

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['swɒləʊ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [səʊ] [fʊl]
It might have been thought he was going to swallow his tongue , so full
它 可能 有 到过 想法 他 曾是 去 到 吞 他的 舌头 , 所以 满的
[bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] ,
became his throat ,
成为 他的 喉 ,

他的喉咙胀得厉害，仿佛要把舌头都吞下去似的。

[səʊ] [red] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] !
so red were his eyes !
所以 红色的 是 他的 眼睛 !

他的眼睛红得像番茄一样！

“ ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['liːvrəs] ! ” [m'ɜːməd] [hiː; hi] .
“ Twenty thousand livres ! ” murmured he .
“ 二十 千 利弗斯 ! ” 低声说道 他 .

“两万里弗！”他低声说道。

“ ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['liːvrəs] , [ænd; ənd] [jet] — —
“ Twenty thousand livres , and yet — —
“ 二十 千 利弗斯 , 和 然而 — —

两万里弗，然而——

” [dɑːrtænən] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [nek] ['iːlɒŋgeɪtɪd] , [hɪz; ɪz] [legz] [stretʃt] [aʊt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz]
” D'Artagnan , with his neck elongated , his legs stretched out , and his hands
” 达达尼昂 , 和 他的 脖子 细长的 , 他的 腿 拉伸 出去 , 和 他的 双手
['hæŋɪŋ] ['lɪstləsli] ,
hanging listlessly ,
绞刑 百无聊赖地 ,

“达达尼昂脖子伸长，双腿伸展，双手无力地垂着，

[lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['stætʃuː][ɒv; əv] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] .
looked like a statue of discouragement .
看起来 喜欢 一个 雕像 的 沮丧 .

看起来像一座沮丧的雕像。

['plɑːntʃɪt] [druː] [ʌp] [ə; eɪ] [saɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dipɪst] ['kævətiz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [brest] .
Planchet drew up a sigh from the deepest cavities of his breast .
平面图 画 向上 一个 叹 从 这 最深处 空腔 的 他的 胸部 .

普朗歇从胸腔深处叹了口气。

“ [wel] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ai] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
“ Well , ” said he , “ I see how it is .
“ 出色地 , ” 说 他 , “ 我 看 如何 它 是 .

“嗯，”他说，“我明白了。”

[let] [ˌjuː 'es][biː; bi] [men] !
Let us be men !
让 我们 是 男人 !

让我们像个男人一样！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['əʊvə(r)] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ?
It is all over , is it not ?
它 是 全部 超过 , 是 它 不是 ?

一切都结束了，不是吗？

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [θɪŋ] [ɪz] , [mə'sjɜː] , [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [ɪz] [seɪf] . ”
The principal thing is , monsieur , that your life is safe . ”
这 主要的 事物 是 , 先生 , 那 你的 生活 是 安全的 . ”

最重要的是，先生，您的生命安全要得到保障。

“ ['daʊtləs] !
“ Doubtless !
“ 毫无疑问 !

“毫无疑问！”

['daʊtləs] ! — [laɪf] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] — [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['ruːɪnd] ! ”
doubtless ! — life is something — but I am ruined ! ”
毫无疑问 ! — 生活 是 某物 — 但 我 是 毁坏 ! ”

毫无疑问！——人生就是如此——但我完了！

“ - ! [mə'sjɜː] ! ” [sed] ['plɑːntʃɪt] , “ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst] [nɒt] [dɪ'speə(r)]
“ Cordieu ! monsieur ! ” said Planchet , “ if it is so , we must not despair
“ - ! 先生 ! ” 说 平面图 , “ 如果 它 是 所以 , 我们 必须 不是 绝望
[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ;
for that ;
为了 那 ;

“科尔迪厄先生！”普朗谢说，“如果真是这样，我们也不必为此感到绝望；

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['grəʊsə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] ; [ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][maɪ]['pɑːtnə(r)] ,
you shall become a grocer with me ; I shall take you for my partner ,
你 将 变得 一个 杂货商 和 我 ; 我 将 拿 你 为了 我的 伙伴 ,

你将与我合伙开杂货店；我将以你为合伙人。

[wiː; wi] [wɪl] [ʃeə(r)] [ðə; ði]['prɑːfɪts] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)]['prɑːfɪts] ,
we will share the profits , and if there should be no more profits ,
我们 将要 分享 这 利润 , 和 如果 那里 应该 是 不 更多的 利润 ,

我们将分享利润，如果没有更多利润，

[wel] , [waɪ] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ʃeə(r)] [ðə; ði] ['ɑːməndz] , ['reɪzɪnz] [ænd; ənd] [pruːnz] ,
well , why then we shall share the almonds , raisins and prunes ,
出色地 , 为什么 然后 我们 将 分享 这 杏仁 , 葡萄干 和 西梅 ,

那我们就一起分享杏仁、葡萄干和西梅干吧。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] ['nɪb(ə)l] [tə'geðə(r)] [ðə; ði][lɑːst]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv] [dʌtʃ] [tʃiːz] .
and we will nibble together the last quarter of Dutch cheese .
和 我们 将要 蚕食 一起 这 最后的 四分之一 的 荷兰语 奶酪 .

我们将一起慢慢享用剩下的四分之一荷兰奶酪。

” [dɑːrtænən] [kʊd; kəd][həʊld] [aʊt] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .
” D'Artagnan could hold out no longer .
” 达达尼昂 可以 抓住 出去 不 更长 .

达达尼昂再也坚持不下去了。

“ - ! ” [kraɪd] [hiː; hi] , [wɪð] [greɪt] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , “ [ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] [breɪv] ['feləʊ] [ɒn][maɪ] ['ɒnə(r)] ,
“ Mordioux ! ” cried he , with great emotion , “ thou art a brave fellow on my honor ,
“ - ! ” 哭 他 , 和 伟大的 情感 , “ 你 艺术 一个 勇敢的 同伴 在 我的 荣誉 ,
['plɑːntʃɪt] .
Planchet .
平面图 .

“莫迪乌！”他激动地喊道，“我以我的荣誉起誓，普朗谢，你真是个勇敢的小伙子。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [nɒt] [biːn] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːt] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?
You have not been playing a part , have you ?
你 有 不是 到过 玩耍 一个 部分 , 有 你 ?

你没有参与其中，对吧？

[juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [siːn] [ðə; ði] [pæk] - [hɔːs] [wɪð] [ðə; ði][bægz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃed] ['jɒndə(r)] ? ”
You have not seen the pack - horse with the bags under the shed yonder ? ”
你 有 不是 已见 这 盒 - 马 和 这 包 在下面 这 棚 远处 ? ”

你没看到那边棚子底下驮着袋子的驮马吗？

“ [wɒt] [hɔːs] ?
“ What horse ?
“ 什么 马 ?

“什么马？”

[wɒt] [bægz] ? ” [sed] ['plɑːntʃɪt] , [huːz] [tremblɪŋ] [hɑːt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [dɑːrtænən]
What bags ? ” said Planchet , whose trembling heart began to suggest that D'Artagnan
什么 包 ? ” 说 平面图 , 谁 发抖 心 开始 到 建议 那 达达尼昂
[wɒz; wəz][mæd] .
was mad .
曾是 疯狂的 .

“什么包？”普朗歇问道，他颤抖的心脏开始让他觉得达达尼昂疯了。

“ [waɪ] , [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [bæɡz] , - ! ” [sed] [dɑːrtænən] , [ɔːl] [ˈreɪdiənt] , [kwaɪt] [trænsˈfɪɡjəd] .
“ Why , the English bags , Mordioux ! ” said D'Artagnan , all radiant , quite transfigured .
“ 为什么 , 这 英语 包 , - ! ” 说 达达尼昂 , 全部 辐射状 , 相当 变形 .

“哎呀，是英国的袋子，莫迪乌！”达达尼昂容光焕发，神采奕奕地说。

“ [ɑː] ! [ɡʊd] [ɡɒd] ! ” [ɑːˈtɪkjuleɪtɪd] [ˈplɑːntʃɪt] , [ˈdrɔːɪŋ] [bæk] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈdæz(ə)lɪŋ] [ˈfaɪə(r)] [ɒv; əv]
“ Ah ! good God ! ” articulated Planchet , drawing back before the dazzling fire of
“ 啊 ! 好的 上帝 ! ” 铰接式 平面图 , 绘画 后退 前 这 耀眼的 火 的
[hɪz; ɪz] [lʊks] .
his looks .
他的 看起来 .

“啊！我的天哪！”普朗歇惊呼道，在他耀眼的目光面前退缩了。

“ [ˈɪmbəsiːl] ! ” [kraɪd] [dɑːrtænən] , “ [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem ˈiː][mæd] !
“ Imbecile ! ” cried D'Artagnan , “ you think me mad !
“ 白痴 ! ” 哭 达达尼昂 , “ 你 思考 我 疯狂的 !

“蠢货！”达达尼昂喊道，“你以为我疯了！”

- !
Mordioux !
- !

莫迪乌！

[ɒn] [ðə; ði] [ˈkɒntrəri] , [ˈnevə(r)][wɒz; wəz][maɪ] [hed] [mɔː(r)][klɪə(r)] , [ɔː(r)][maɪ] [hɑːt] [mɔː(r)] [ˈdʒɔɪəs] .
On the contrary , never was my head more clear , or my heart more joyous .
在 这 相反 , 绝不 曾是 我的 头 更多的 清除 , 或者 我的 心 更多的 欢乐 .

相反，我的头脑从未如此清醒，我的内心也从未如此喜悦。

[tuː; tə][ðə; ði][bæɡz] , [ˈplɑːntʃɪt] , [tuː; tə][ðə; ði][bæɡz] ! ”
To the bags , Planchet , to the bags ! ”
到 这 包 , 平面图 , 到 这 包 ! ”

普兰谢，去拿包，去拿包！

“ [bʌt; bət][tuː; tə] [wɒt] [bæɡz] , [ɡʊd] [ˈhevənz] !
“ But to what bags , good heavens !
“ 但 到 什么 包 , 好的 天 !

“但是，天哪，装的是什么袋子啊！”

” [dɑːrtænən] [pʊʃt] [ˈplɑːntʃɪt] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
” D'Artagnan pushed Planchet towards the window .
” 达达尼昂 推动 平面图 向 这 窗户 .

达达尼昂把普朗歇推向窗边。

“ [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ʃed] [ˈjɒndə(r)] , [dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [hɔːs] ? ”
“ Under the shed yonder , don't you see a horse ? ”
“ 在下面 这 棚 远处 , 不 你 看 一个 马 ? ”

“那边棚子底下，你没看到一匹马吗？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɪz] [ˈleɪdn] ? ”
“ Don't you see how his back is laden ? ”
“ 不 你 看 如何 他的 后退 是 满载 ? ”

“你没看到他背上背着多重的东西吗？”

“ [jes] , [jes] ! ”
“ Yes , yes ! ”
“ 是的 , 是的 ! ”

“是的，是的！”

“ [doʊnt][juː; jʊ] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [læd] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [pɒ'stɪljən] ? ”
“ Don't you see your lad talking with the postilion ? ”
“ 不 你 看 你的 小伙子 说 和 这 邮递员 ？ ”

“你没看见你儿子在和邮递员说话吗？”

“ [jes] , [jes] , [jes] ! ”
“ Yes , yes , yes ! ”
“ 是的 , 是的 , 是的 ! ”

“是的，是的，是的！”

“ [wel] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðæt] [læd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .
“ Well , you know the name of that lad , because he is your own .
“ 出色地 , 你 知道 这 姓名 的 那 小伙子 , 因为 他 是 你的 自己的 .

“嗯，你知道那个孩子的名字，因为他是你自己的孩子。”

[kɔːl] [hɪm] . ”
Call him . ”
称呼 他 . ”

给他打电话。

“ ['æbdən] ! ['æbdən] !
“ Abdon ! Abdon !
“ 阿布顿 ! 阿布顿 !

“阿布顿！阿布顿！

” [vəu'sifəreit] ['plɑːntʃɪt] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
” vociferated Planchet , from the window .
” 大声喊叫 平面图 , 从 这 窗户 .

“普朗谢从窗户里大声说道。”

“ [brɪŋ] [ðə; ði] [hɔːs] ! ” ['ʃaʊtɪd] [dɑːrtænən] .
“ Bring the horse ! ” shouted D'Artagnan .
“ 带来 这 马 ! ” 喊叫 达达尼昂 .

“把马牵来！”达达尼昂喊道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

十年后(Ten Years Later)

第21/53页

“	[brɪŋ]	[ðə; ði]	[hɔːs]	!	”	[skriːmd]	['plɑːntʃɪt]	.
“	**Bring**	**the**	**horse**	**!**	**”**	**screamed**	**Planchet**	**.**
“	带来	这	马	!	”	尖叫	平面图	.

“把马牵过来！”普朗歇喊道。

“	[naʊ]	[ɡɪv]	[ten]	[kraʊnz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pɒ'stɪljən]	,	”	[sed]	[dɑːrtænən]	,
“	**Now**	**give**	**ten**	**crowns**	**to**	**the**	**postilion**	**,**	**”**	**said**	**D'Artagnan**	**,**
“	现在	给	十	皇冠	到	这	邮递员	,	”	说	达达尼昂	,

“现在给邮差十克朗,”达达尼昂说道。

[ɪn]	[ðə; ði]	[təʊn]	[hiː; hi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[ɪm'plɔɪd]	[ɪn]	[kə'mɑːndɪŋ]	[ə; eɪ]	[mə'nuːvə(r)]	;
in	**the**	**tone**	**he**	**would**	**have**	**employed**	**in**	**commanding**	**a**	**maneuver**	**;**
在	这	语气	他	会	有	受雇	在	指挥	一个	演习	;

用他指挥作战时会用的那种语气；

“	[tuː]	[lædz]	[tuː; tə]	[brɪŋ]	[ʌp]	[ðə; ði]	[tuː]	[fɜːst]	[bæɡz]	,	[tuː]	[tuː; tə]	[brɪŋ]	[ʌp]	[ðə; ði]	[tuː]	[lɑːst]	,
“	**two**	**lads**	**to**	**bring**	**up**	**the**	**two**	**first**	**bags**	**,**	**two**	**to**	**bring**	**up**	**the**	**two**	**last**	**,**
“	二	小伙子们	到	带来	向上	这	二	第一的	包	,	二	到	带来	向上	这	二	最后的	,

“派两个小伙子抬前两个袋子，再派两个小伙子抬后两个袋子，

—	[ænd; ənd]	[muːv]	,	-	!	[biː; bi]	['laɪvli]	!
—	**and**	**move**	**,**	**Mordioux**	**!**	**be**	**lively**	**!**
—	和	移动	,	-	!	是	热闹	!

—动起来，莫迪乌！活泼点！

”	['plɑːntʃɪt]	[rʌʃt]	[daʊn]	[ðə; ði]	[steəz]	,	[æz; əz]	[ɪf]	[ðə; ði]	['dev(ə)l]	[hæd; həd]	[biːn]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[hiːlz]	.
”	**Planchet**	**rushed**	**down**	**the**	**stairs**	**,**	**as**	**if**	**the**	**devil**	**had**	**been**	**at**	**his**	**heels**	**.**
”	平面图	匆忙	向下	这	楼梯	,	作为	如果	这	魔鬼	有	到过	在	他的	高跟鞋	.

“普朗歇冲下楼梯，仿佛魔鬼一直紧追着他似的。”

[ə; eɪ]	['məʊmənt]	['leɪtə(r)]	[ðə; ði]	[lædz]	[ə'sendɪd]	[ðə; ði]	['steəkeɪs]	,	['bendɪŋ]	[bɪ'niːθ]	[ðeə(r)]	['bɜːd(ə)n]	.
A	**moment**	**later**	**the**	**lads**	**ascended**	**the**	**staircase**	**,**	**bending**	**beneath**	**their**	**burden**	**.**
一个	片刻	之后	这	小伙子们	上升	这	楼梯	,	弯曲	下面	他们的	负担	.

片刻之后，小伙子们弯着腰，扛着重物走上了楼梯。

[dɑːrtænən]	[sent]	[ðem; ðəm]	[ɒf]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	['ɡærət]	,	['keəfəli]	[kləʊzd]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	,	[ænd; ənd]	[ə'dresɪŋ]	['plɑːntʃɪt]	,
D'Artagnan	**sent**	**them**	**off**	**to**	**their**	**garrets**	**,**	**carefully**	**closed**	**the**	**door**	**,**	**and**	**addressing**	**Planchet**	**,**
达达尼昂	发送	他们	离开	到	他们的	阁楼	,	小心	关闭	这	门	,	和	解决	平面图	,

达达尼昂把他们送回各自的阁楼，小心地关上门，然后对普朗歇说道：

[huː]	,	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[tɜːn]	,	[lʊkt]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[waɪld]	,	—
who	**,**	**in**	**his**	**turn**	**,**	**looked**	**a**	**little**	**wild**	**,**	**—**
WHO	,	在	他的	转动	,	看起来	一个	小的	荒野	,	—

而他自己，看起来却有些狂野——

“	[naʊ]	,	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[baɪ]	[ɑː'selvz]	,	”	[sed]	[hiː; hi]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[spred]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[flɔː(r)]	[ə; eɪ]	[lɑːdʒ]	['kʌvə(r)]	,
“	**Now**	**,**	**we**	**are**	**by**	**ourselves**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**	**and**	**he**	**spread**	**upon**	**the**	**floor**	**a**	**large**	**cover**	**,**
“	现在	,	我们	是	经过	我们自己	,	”	说	他	,	和	他	传播	之上	这	地面	一个	大的	覆盖	,

“现在，只剩下我们俩了，”他说着，在地板上铺开了一张大毯子。

[ænd; ənd] ['emptid] [ðə; ði] [fɜːst] [bæg] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .
and emptied the first bag into it .
和 清空 这 第一的 包 进入 它 .

然后把第一袋东西倒进了里面。

['plɑːntʃɪt] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['sekənd] ; [ðen] [dɑːrtænən] , [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] ['tremb(ə)l] ,
Planchet did the same with the second ; then D'Artagnan , all in a tremble ,
平面图 做过 这 相同的 和 这 第二 ; 然后 达达尼昂 , 全部 在 一个 颤抖 ,

普朗歇对第二个也做了同样的事；然后达达尼昂浑身颤抖着，

[let] [aʊt] [ðə; ði] ['preʃəs] ['baʊəlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɜːd] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] .
let out the precious bowels of the third with a knife .
让 出去 这 宝贵的 肠道 的 这 第三 和 一个 刀 .

用刀取出第三个的珍贵内脏。

[wen] ['plɑːntʃɪt] [hɜːd] [ðə; ði] [prə'vəʊkɪŋ] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [ænd; ənd] [gəʊld] — [wen] [hiː; hi]
When Planchet heard the provoking sound of the silver and gold — when he
什么时候 平面图 听到 这 挑衅 声音 的 这 银 和 金子 — 什么时候 他
[sɔː] ['bʌblɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bægz] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [kraʊnz] ,
saw bubbling out of the bags the shining crowns ,
锯 冒泡 出去 的 这 包 这 灼灼 皇冠 ,

当普朗谢听到金银碰撞的刺耳声响——当他看到闪闪发光的金冠从袋子里冒出来时，

[wɪtʃ] ['glitə] [laɪk] [fɪʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [swiːp] - [net] — [wen] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['plʌndʒɪŋ] [hɪz; ɪz]
which glittered like fish from the sweep - net — when he felt himself plunging his
哪个 闪闪发光 喜欢 鱼 从 这 扫 - 网 — 什么时候 他 毛毡 他自己 骤降 他的
[hændz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['elbəʊ] [ɪn] [ðæt] [stɪl] ['raɪzɪŋ] [taɪd] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [waɪt] [kɔɪnz] ,
hands up to the elbow in that still rising tide of yellow and white coins ,
双手 向上 到 这 弯头 在 那 仍然 上升 潮 的 黄色的 和 白色的 硬币 ,

当他感到自己将双手伸入那仍在上涨的黄白相间的硬币浪潮中时，那些硬币像扫网中的鱼一样闪闪发光。

[ə; eɪ] ['gɪdinəs] [siːzd] [hɪm] , [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] ,
a giddiness seized him , and like a man struck by lightning ,
一个 眩晕 查获 他 , 和 喜欢 一个 男人 击 经过 闪电 ,

他感到一阵眩晕，就像被闪电击中一样，

[hiː; hi] [sæŋk] ['hevɪli] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [hiːp] ,
he sank heavily down upon the enormous heap ,
他 沉没 重度 向下 之上 这 巨大的 堆 ,

他重重地跌坐在那巨大的土堆上。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [weɪt] [kɔːzd] [tuː; tə] [rəʊl] [ə'weɪ] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .
which his weight caused to roll away in all directions .
哪个 他的 重量 导致 到 卷 离开 在 全部 方向 .

他的重量使物体向四面八方滚动。

['plɑːntʃɪt] , ['sʌfəkeɪtɪd] [wɪð] [dʒɔɪ] , [hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] .
Planchet , suffocated with joy , had lost his senses .
平面图 , 窒息 和 喜悦 , 有 丢失的 他的 感官 .

普朗歇欣喜若狂，失去了知觉。

[dɑːrtænən] [θruː] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [waɪt] [waɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪtʃ] [ɪn'kɑːntɪnəntli] [ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l]
D'Artagnan threw a glass of white wine in his face , which incontinently recalled
达达尼昂 扔 一个 玻璃 的 白色的 葡萄酒 在 他的 脸 , 哪个 失禁 召回
[hɪm] [tuː; tə] [laɪf] .
him to life .
他 到 生活 .

达达尼昂将一杯白葡萄酒泼在他脸上，这让他瞬间清醒过来。

“ [ɑː] ! [gʊd] ['hevənz] !
“ Ah ! good heavens !
“ 啊 ! 好的 天 !

“啊！我的天哪！”

[gʊd]	['hevənz]	!
good	**heavens**	**!**
好的	天	!

我的天哪！

[gʊd]	['hevənz]	!	”	[sed]	['plɑːntʃɪt]	,	['waɪpɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ]	[ænd; ənd]	[bɪəd]	.
good	**heavens**	**!**	**”**	**said**	**Planchet**	**,**	**wiping**	**his**	**mustache**	**and**	**beard**	**.**
好的	天	!	”	说	平面图	,	擦拭	他的	胡子	和	胡须	.

“我的天哪！”普朗歇一边擦着胡子一边说道。

[æt; ət]	[ðæt]	[taɪm]	,	[æz; əz]	[ðeɪ]	[duː; də]	[naʊ]	,	['grəusəz]	[wɔː(r)]	[ðə; ði]	[ˌkævə'lɪə(r)]	['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['lænskəˌnet]	[bɪəd]	,
At	**that**	**time**	**,**	**as**	**they**	**do**	**now**	**,**	**grocers**	**wore**	**the**	**cavalier**	**mustache**	**and**	**the**	**lansquenet**	**beard**	**,**
在	那	时间	,	作为	他们	做	现在	,	杂货商	穿着	这	骑士	胡子	和	这	雇佣兵	胡须	,

当时，就像现在一样，杂货店老板留着骑士式小胡子和兰斯克内特式胡须。

['əʊnli]	[ðə; ði]	['mʌni]	[bɑːθs]	,	[ɔːl'redi]	[reə(r)]	[ɪn]	[ðəʊz]	[deɪz]	,	[hæv; həv]	[bɪ'kʌm]	['ɔːlməʊst]	[ˌʌn'nəʊn]	[naʊ]	.
only	**the**	**money**	**baths**	**,**	**already**	**rare**	**in**	**those**	**days**	**,**	**have**	**become**	**almost**	**unknown**	**now**	**.**
仅有的	这	钱	浴室	,	已经	稀有的	在	那些	天	,	有	变得	几乎	未知	现在	.

只有当时就已十分罕见的洗钱仪式，如今更是几乎闻所未闻。

“	-	!	”	[sed]	[dɑːrtænən]	,	“	[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[ə; eɪ]	['hʌndrəd]	['θaʊz(ə)nd]	[kraʊnz]	[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	,	['pɑːtnə(r)]	.
“	**Mordieux**	**!**	**”**	**said**	**D'Artagnan**	**,**	**“**	**there**	**are**	**a**	**hundred**	**thousand**	**crowns**	**for**	**you**	**,**	**partner**	**.**
“	-	!	”	说	达达尼昂	,	“	那里	是	一个	百	千	皇冠	为了	你	,	伙伴	.

“莫迪厄！”达达尼昂说，“有十万克朗给你，伙伴。”

[drɔː]	[jɔː(r); jə(r)]	[ʃeə(r)]	,	[ɪf]	[juː; jʊ]	[pliːz]	,	[ænd; ənd]	[ai]	[wɪl]	[drɔː]	[maɪn]	.	”
Draw	**your**	**share**	**,**	**if**	**you**	**please**	**,**	**and**	**I**	**will**	**draw**	**mine**	**.**	**”**
画	你的	分享	,	如果	你	请	,	和	我	将要	画	矿	.	”

请你抽取你的那份，我也会抽取我的那份。

“	[əʊ]	!	[ðə; ði]	['lʌvli]	[sʌm]	!
“	**Oh**	**!**	**the**	**lovely**	**sum**	**!**
“	哦	!	这	迷人的	和	!

“哦！这真是个可爱的数字！”

[mə'sjɜː]	[dɑːrtænən]	,	[ðə; ði]	['lʌvli]	[sʌm]	!	”
Monsieur	**d'Artagnan**	**,**	**the**	**lovely**	**sum**	**!**	**”**
先生	达达尼昂	,	这	迷人的	和	!	”

达达尼昂先生，真是美妙的结局！

“	[ai]	[kən'fes]	[ðæt]	[hɑːf]	[æn; ən]	['aʊə(r)]	[ə'gəʊ]	[ai]	[rɪ'gretɪd]	[ðæt]	[ai]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[gɪv]	[juː; jʊ]	[səʊ]	[mʌtʃ]	,
“	**I**	**confess**	**that**	**half**	**an**	**hour**	**ago**	**I**	**regretted**	**that**	**I**	**had**	**to**	**give**	**you**	**so**	**much**	**,**
“	我	承认	那	一半	一个	小时	前	我	后悔	那	我	有	到	给	你	所以	很多	,

“我承认，半小时前我后悔给了你这么多，

[bʌt; bət]	[ai]	[naʊ]	[nəʊ]	['lɒŋgə(r)]	[rɪ'gret]	[ˌaɪ 'tiː]	;	[ðaʊ]	[ɑːt]	[ə; eɪ]	[breɪv]	['grəʊsə(r)]	,	['plɑːntʃɪt]	.
but	**I**	**now**	**no**	**longer**	**regret**	**it**	**;**	**thou**	**art**	**a**	**brave**	**grocer**	**,**	**Planchet**	**.**
但	我	现在	不	更长	后悔	它	;	你	艺术	一个	勇敢的	杂货商	,	平面图	.

但我现在不再后悔了；你是一位勇敢的杂货商，普朗谢。

[ðeə(r)] , [let] [ˌjuː 'es] [kləʊz] ['aʊə(r)] [ə'kaʊnts] , [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] , [ʃɔːt] ['rekəniŋ] [meɪk] [lɒŋ] [frendz] . ”
There , let us close our accounts , for , as they say , short reckonings make long friends . ”
那里 , 让 我们 关闭 我们的 账户 , 为了 , 作为 他们 说 , 短的 清算 制作 长的 朋友们 . ”

就此结账吧，正如人们常说的，短暂的清算才能结交长久的朋友。

“ [əʊ] ! ['rɑːðə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] , [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [həʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri] , ” [sed] ['plɑːntʃɪt] ;
“ Oh ! rather , in the first place , tell me the whole history , ” said Planchet ;
“ 哦 ! 相当 , 在 这 第一的 地方 , 告诉 我 这 所有的 历史 , ” 说 平面图 ;

“哦！不如先把整个故事告诉我吧,”普朗歇说道；

“ [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['mʌni] . ”
“ that must be better than the money . ”
“ 那 必须 是 更好的 比 这 钱 . ”

“那肯定比钱好。”

“ [mɑː][ˌef əʊ 'aɪ] ! ” [sed] [dɑːrtænən] , ['strəʊkɪŋ] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] , “ [ai] [kænt] [seɪ] [nəʊ] ,
“ Ma foi ! ” said D'Artagnan , stroking his mustache , “ I can't say no ,
“ 马 foi ! ” 说 达达尼昂 , 抚摸 他的 胡子 , “ 我 不能 说 不 ,

“Ma foi！”达达尼昂一边抚摸着胡子一边说，“我不能说不。”

[ænd; ənd] [ɪf] ['evə(r)][ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] [tɜːnz] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
and if ever the historian turns to me for information ,
和 如果 曾经 这 历史学家 转弯 到 我 为了 信息 ,

如果哪天历史学家向我寻求信息，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][hæz; həz] [nɒt] [dip] [hɪz; ɪz] ['bʌkɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ][draɪ] [sprɪŋ] .
he will be able to say he has not dipped his bucket into a dry spring .
他 将要 是 有能力的 到 说 他 有 不是 浸入 他的 桶 进入 一个 干燥 春天 .

他可以自豪地说，他没有把水桶伸进干涸的泉水中。

['lɪs(ə)n] , [ðen] , ['plɑːntʃɪt] , [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
Listen , then , Planchet , I will tell you all about it . ”
听 , 然后 , 平面图 , 我 将要 告诉 你 全部 关于 它 . ”

“那么，普朗谢，听着，我会把一切都告诉你。”

“ [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [bɪld] [paɪlz] [ɒv; əv] [kraʊnz] , ” [sed] ['plɑːntʃɪt] .
“ And I shall build piles of crowns , ” said Planchet .
“ 和 我 将 建造 堆 的 皇冠 , ” 说 平面图 .

“我将建造堆积如山的王冠,”普朗歇说道。

“ [bɪ'gɪn] , [maɪ][dɪə(r)]['mɑːstə(r)] . ”
“ Begin , my dear master . ”
“ 开始 , 我的 亲爱的 掌握 . ”

“开始吧，我亲爱的主人。”

“ [wel] , [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [dɑːrtænən] , ['drɔːɪŋ] [breθ] .
“ Well , this is it , ” said D'Artagnan , drawing breath .
“ 出色地 , 这 是 它 , ” 说 达达尼昂 , 绘画 气息 .

“好了，就是这样了。”达达尼昂喘着气说。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['plɑːntʃɪt] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['hændfʊl] [ɒv; əv] [kraʊnz] .
“ And that is it , ” said Planchet , picking up his first handful of crowns .
“ 和 那 是 它 , ” 说 平面图 , 挑选 向上 他的 第一的 少数 的 皇冠 .

“就这样了,”普朗谢说着，拿起他的第一批皇冠。

['tʃæptə(r)] - .
CHAPTER 39 .
章 - .

第39章

-	['geɪmɪŋ]	['pɑːti]
Mazarin's	**Gaming**	**Party**
-	赌博	派对

马扎林的游戏派对

[ɪn]	[ə; eɪ]	[lɑːdʒ]	['tʃeɪmbə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['pæleɪ]	['rɔɪəl]	,	[hʌŋ]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[dɑːk]	['kʌləd]	['velvɪt]	,
In	**a**	**large**	**chamber**	**of**	**the**	**Palais**	**Royal**	**,**	**hung**	**with**	**a**	**dark**	**colored**	**velvet**	**,**
在	一个	大的	房间	的	这	宫殿	皇家	,	悬挂	和	一个	黑暗的	有色	天鹅绒	,

在皇家宫殿一间宽敞的房间里，挂着深色天鹅绒，

[wɪtʃ]	[θruː]	['ɪntuː]	[strɒŋ]	[rɪ'liːf]	[ðə; ði]	['gɪldɪd]	[freɪmz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['nʌmbə(r)]	[ɒv; əv]	[mæg'nɪfɪs(ə)nt]	['pɪktʃəz]	,
which	**threw**	**into**	**strong**	**relief**	**the**	**gilded**	**frames**	**of**	**a**	**great**	**number**	**of**	**magnificent**	**pictures**	**,**
哪个	扔	进入	强的	宽慰	这	镀金	框架	的	一个	伟大的	数字	的	壮丽	图片	,

这使得大量精美画作的镀金画框更加引人注目。

[ɒn]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ə'raɪv(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[tuː]	['frentʃmən]	,
on	**the**	**evening**	**of**	**the**	**arrival**	**of**	**the**	**two**	**Frenchmen**	**,**
在	这	晚上	的	这	到达	的	这	二	法国人	,

在两名法国人抵达当晚，

[ðə; ði]	[həʊl]	[kɔːt]	[wɒz; wəz]	[ə'sembəld]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	['ælkəʊv]	[ɒv; əv]	[em]	.	[ˌel'iː]	['kɑːdɪn(ə)l]	[diː]	['mæzəˌrɪn]	,
the	**whole**	**court**	**was**	**assembled**	**before**	**the**	**alcove**	**of**	**M**	**.**	**le**	**Cardinal**	**de**	**Mazarin**	**,**
这	所有的	法庭	曾是	组装	前	这	壁龛	的	M	.	勒	红衣主教	德	马扎林	,

整个宫廷都聚集在马扎林红衣主教的壁龛前。

[huː]	[geɪv]	[ə; eɪ]	[kɑːd]	['pɑːti]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ænd; ənd]	[kwiːn]	.
who	**gave**	**a**	**card**	**party**	**to**	**the**	**king**	**and**	**queen**	**.**
WHO	给予	一个	卡片	派对	到	这	国王	和	女王	.

谁给国王和王后举办了一场纸牌游戏派对。

[ə; eɪ]	[smɔːl]	[skriːn]	['sepəreɪtɪd]	[θriː]	[prɪ'peəd]	['teɪblz]	.
A	**small**	**screen**	**separated**	**three**	**prepared**	**tables**	**.**
一个	小的	屏幕	分开	三	准备	表格	.

一个小屏风将三张准备好的桌子隔开。

[æt; ət]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	['teɪblz]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[tuː]	[kwiːnz]	[wɜː(r); wə(r)]	['siːtɪd]	.
At	**one**	**of**	**these**	**tables**	**the**	**king**	**and**	**the**	**two**	**queens**	**were**	**seated**	**.**
在	一	的	这些	表格	这	国王	和	这	二	女王们	是	坐着	.

国王和两位王后就坐在其中一张桌子旁。

['luːɪs]	[ˌɛksˌaɪ'viː]	.	,	[pleɪst]	['ɒpəzɪt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[kwiːn]	,	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	,
Louis	**XIV**	**.**	**,**	**placed**	**opposite**	**to**	**the**	**young**	**queen**	**,**	**his**	**wife**	**,**
路易斯	十四	.	,	放置	对面的	到	这	年轻的	女王	,	他的	妻子	,

路易十四，坐在他年轻的妻子，也就是王后对面。

[smaɪld]	[ə'pɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɪð]	[æn; ən]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['riːəl]	['hæpinəs]	.
smiled	**upon**	**her**	**with**	**an**	**expression**	**of**	**real**	**happiness**	**.**
微笑	之上	她	和	一个	表达	的	真实的	幸福	.

他面带微笑地看着她，脸上洋溢着真挚的喜悦。

[æn]	[ɒv; əv]	['ɒstriə]	[held]	[ðə; ði]	[kɑːdz]	[ə'genst]	[ðə; ði]	['kɑːdɪn(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	['dɔːtə(r)]	-	[ɪn]	-	[lɔː]	[ə'sɪstɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[geɪm]	,
Anne	**of**	**Austria**	**held**	**the**	**cards**	**against**	**the**	**cardinal**	**,**	**and**	**her**	**daughter**	**-**	**in**	**-**	**law**	**assisted**	**her**	**in**	**the**	**game**	**,**
安妮	的	奥地利	握住	这	牌	反对	这	红衣主教	,	和	她	女儿	-	在	-	法律	协助	她	在	这	游戏	,

奥地利的安妮在牌桌上与红衣主教对赌，她的儿媳妇则在一旁协助她。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'ɡeɪdʒd] [ɪn] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
when she was not engaged in smiling at her husband .
什么时候 她 曾是 不是 已订婚的 在 微笑 在 她 丈夫 .

当她没有忙着对丈夫微笑的时候。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] , [huː] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][bed] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪəri] [ænd; ənd] ['keəwɔːn] [feɪs] ,
As for the cardinal , who was lying on his bed with a weary and careworn face ,
作为 为了 这 红衣主教 , WHO 曾是 说谎 在 他的 床 和 一个 厌倦 和 忧心忡忡 脸 ,

至于那位红衣主教，他面容疲惫忧虑地躺在床上。

[hɪz; ɪz] [kɑːdz] [wɜː(r); wə(r)] [held] [baɪ][ðə; ði] [kɒŋ'tes] [diː] [swɑː'sɔːn] ,
his cards were held by the Comtesse de Soissons ,
他的 牌 是 握住 经过 这 伯爵夫人 德 苏瓦松 ,

他的牌由苏瓦松伯爵夫人保管。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'ses(ə)nt] [lʊk] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][kjuː'pɪdəti] .
and he watched them with an incessant look of interest and cupidity .
和 他 观看 他们 和 一个 不停歇 看 的 兴趣 和 贪婪 .

他用一种充满兴趣和贪婪的目光不停地注视着他们。

[ðə; ði]['kɑːrdənəlz] [feɪs] [hæd; həd] [biːn] ['peɪntɪd] [baɪ] - ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ruːʒ] , [wɪtʃ] [ɡləu] ['əʊnli][ɒn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] ,
The cardinal's face had been painted by Bernouin ; but the rouge , which glowed only on his cheeks ,
这 红衣主教的 脸 有 到过 绘 经过 - ; 但 这 胭脂 , 哪个 发光 仅有的 在 他的 脸颊 ,

红衣主教的脸是贝尔努安画的；但胭脂只在他双颊上泛着光泽，

[θruː] ['ɪntuː][strɒŋɡə(r)]['kɒntrɑːst][ðə; ði] ['sɪkli] ['pælə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['jeləʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [braʊ] .
threw into stronger contrast the sickly pallor of his countenance and the shining yellow of his brow .
扔 进入 更强 对比 这 病弱的 苍白 的 他的 面容 和 这 灼灼 黄色的 的 他的 眉头 .

这使得他病态的苍白脸色和闪亮的黄额头形成了更鲜明的对比。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'ləʊn] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['brɪliənt] ['lʌstə(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] [ɔːɡ'zɪliəri] ,
His eyes alone acquired a more brilliant luster from this auxiliary ,
他的 眼睛 独自的 获得 一个 更多的 杰出的 光泽 从 这 辅助的 ,

只有他的眼睛因为这件辅助工具而变得更加明亮动人。

[ænd; ənd][ə'pɒn] [ðəʊz] [sɪk] [mænz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] , [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
and upon those sick man's eyes were , from time to time ,
和 之上 那些 生病的 男人的 眼睛 是 , 从 时间 到 时间 ,

而那病人的眼中，时不时地，

[tɜːnd] [ðə; ði] [ʌn'iːzi] [lʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði] [kwiːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːtiːəz] .
turned the uneasy looks of the king , the queen , and the courtiers .
转向 这 不安 看起来 的 这 国王 , 这 女王 , 和 这 朝臣 .

国王、王后和朝臣们脸上露出了不安的神色。

[ðə; ði][fækt][ɪz] ,
The fact is ,
这 事实 是 ,

事实是，

[ðæt] [ðə; ði] [tuː] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['siːnjɔː(r)]['mæzəˌrɪn][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [stɑːz] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['brɪliənt]
that the two eyes of the Signor Mazarin were the stars more or less brilliant
那 这 二 眼睛 的 这 签名者 马扎林 是 这 明星 更多的 或者 较少的 杰出的
[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [frɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] [riːd] [ɪts] ['destəni] ['evri] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd]
in which the France of the seventeenth century read its destiny every evening and
在 哪个 这 法国 的 这 第十七 世纪 读 它是 命运 每一个 晚上 和
['evri] ['mɔːnɪŋ] .
every morning .
每一个 早晨 .

马扎林先生的双眼就像十七世纪法国每天早晨和傍晚用来解读自身命运的星星，或明亮或黯淡。

[mɒŋse'njɜː(r)] ['naɪðə(r)] [wʌn] [nɔː(r)] [lɒst] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] , ['ðeəfɔː(r)] ['naɪðə(r)] [geɪ] [nɔː(r)][sæd] .
Monseigneur neither won nor lost ; he was , therefore neither gay nor sad .
阁下 两者都不 韩元 也不 丢失的 ; 他 曾是 , 所以 两者都不 同性恋 也不 伤心 .

主教大人既没有赢也没有输；因此，他既不快乐也不悲伤。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][stæg'neɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] , [fʊl] [ɒv; əv] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
It was a stagnation in which , full of pity for him ,
它 曾是 一个 停滞 在 哪个 , 满的 的 遗憾 为了 他 ,

那是一种停滞不前的状态，在这种状态下，人们充满了对他的怜悯，

[æn] [ɒv; əv] ['ɒstriə] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] ['wɪlɪŋli] [left] [hɪm] ;
Anne of Austria would not have willingly left him ;
安妮 的 奥地利 会 不是 有 心甘情愿 左边 他 ;

奥地利的安妮不会心甘情愿地离开他；

[bʌt; bət][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪk] [mæn][baɪ][sʌm; səm] ['brɪliənt] [strəʊk]
but in order to attract the attention of the sick man by some brilliant stroke
但 在 命令 到 吸引 这 注意力 的 这 生病的 男人 经过 一些 杰出的 中风
,
,
,

但为了用某种精彩的举动吸引病人的注意，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv]['aɪðə(r)] [wʌn] [ɔː(r)] [lɒst] .
she must have either won or lost .
她 必须 有 任何一个 韩元 或者 丢失的 .

她肯定要么赢了，要么输了。

[tuː; tə] [wɪn] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['deɪndʒərəs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['mæzəˌrɪn] [wʊd] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz]
To win would have been dangerous , because Mazarin would have changed his
到 赢 会 有 到过 危险的 , 因为 马扎林 会 有 已更改 他的
[ɪn'dɪfrəns] ['ɪntuː][æn; ən] ['ʌgli] ['grɪməs] ;
indifference into an ugly grimace ;
漠不关心 进入 一个 丑陋的 鬼脸 ;

获胜将会很危险，因为马扎林会把他的冷漠变成丑陋的鬼脸；

[tuː; tə] [luːz] [wʊd] ['laɪkwaɪz] [hæv; həv] [biːn] ['deɪndʒərəs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] ['tʃiːtɪd]
to lose would likewise have been dangerous , because she must have cheated
到 失去 会 同样地 有 到过 危险的 , 因为 她 必须 有 作弊
, [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'fæntə] ,
, and the infanta ,
, 和 这 公主 ,

输掉比赛同样很危险，因为她肯定作弊了，而公主，

[huː] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [geɪm] , [wʊd] , ['daʊtləs] , [hæv; həv] [ɪk'skleɪmd] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)]
who watched her game , would , doubtless , have exclaimed against her
WHO 观看 她 游戏 , 会 , 毫无疑问 , 有 惊呼 反对 她
[ˌpɑːʃi'æləti] [fɔː(r); fə(r)]['mæzəˌrɪn] .
partiality for Mazarin .
偏袒 为了 马扎林 .

看过她比赛的人，无疑都会对她偏袒马扎林的行为表示强烈不满。

['prɑːfɪtɪŋ]	[baɪ]	[ðɪs]	[kɑːm]	,	[ðə; ði]	['kɔːtiːəz]	[wɜː(r); wə(r)]	['tʃætɪŋ]	.
Profiting	**by**	**this**	**calm**	**,**	**the**	**courtiers**	**were**	**chatting**	**.**
获利	经过	这	冷静的	,	这	朝臣	是	聊天	.

趁着这片刻的平静，朝臣们开始闲聊起来。

[wen]	[nɒt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[bæd]	['hjuːmə(r)]	,	[em]	.	[diː]	['mæzəˌrɪn]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['veri]	[ˌdɛbə'nɛr]	[prɪns]	,
When	**not**	**in**	**a**	**bad**	**humor**	**,**	**M**	**.**	**de**	**Mazarin**	**was**	**a**	**very**	**debonnaire**	**prince**	**,**
什么时候	不是	在	一个	坏的	幽默	,	M	.	德	马扎林	曾是	一个	非常	绅士	王子	,

马扎林先生心情好的时候，是一位风度翩翩的王子。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	,	[huː]	[prɪ'ventɪd]	['nəʊbədi]	[frɒm; frəm]	['sɪŋɪŋ]	,	[prə'vaɪdɪd]	[ðeɪ]	[peɪd]	,
and	**he**	**,**	**who**	**prevented**	**nobody**	**from**	**singing**	**,**	**provided**	**they**	**paid**	**,**
和	他	,	WHO	阻止	无人	从	歌唱	,	假如	他们	有薪酬的	,

而他，只要付钱，就不会阻止任何人唱歌。

[wɒz; wəz]	[nɒt]	['taɪrənt]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[prɪ'vent]	['piːp(ə)l]	[frɒm; frəm]	['tɔːkɪŋ]	,	[prə'vaɪdɪd]	[ðeɪ]	[meɪd]	[ʌp]
was	**not**	**tyrant**	**enough**	**to**	**prevent**	**people**	**from**	**talking**	**,**	**provided**	**they**	**made**	**up**
曾是	不是	暴君	足够的	到	防止	人们	从	说	,	假如	他们	制成	向上

[ðeə(r)]	[maɪndz]	[tuː; tə]	[luːz]	.
their	**minds**	**to**	**lose**	**.**
他们的	思想	到	失去	.

只要人们下定决心要输，暴君就不足以阻止他们说话。

[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['ðeəfɔː(r)]	['tʃætɪŋ]	.
They	**were**	**therefore**	**chatting**	**.**
他们	是	所以	聊天	.

因此，他们开始聊天。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[fɜːst]	['teɪb(ə)l]	,	[ðə; ði]	[kɪŋz]	['jʌŋgə]	['brʌðə(r)]	,	['fɪlɪp]	,	[dʌk]	[dænʒuː]	,
At	**the**	**first**	**table**	**,**	**the**	**king's**	**younger**	**brother**	**,**	**Philip**	**,**	**Duc**	**d'Anjou**	**,**
在	这	第一的	桌子	,	这	国王的	年轻	兄弟	,	菲利普	,	杜克	安茹	,

在第一张桌子上，国王的弟弟，安茹公爵菲利普，

[wɒz; wəz]	[əd'maɪərɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['hænsəm]	[feɪs]	[ɪn]	[ðə; ði]	[glɑːs]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[bɒks]	.
was	**admiring**	**his**	**handsome**	**face**	**in**	**the**	**glass**	**of**	**a**	**box**	**.**
曾是	钦佩	他的	英俊的	脸	在	这	玻璃	的	一个	盒子	.

她透过盒子里的玻璃欣赏着他英俊的脸庞。

[hɪz; ɪz]	['feɪvərɪt]	,	[ðə; ði]	[ʃevə'lɪə(r)]	[diː]	[lɔː'reɪn]	,	['liːnɪŋ]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[bæk]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['prɪnsɪz]
His	**favorite**	**,**	**the**	**Chevalier**	**de**	**Lorraine**	**,**	**leaning**	**over**	**the**	**back**	**of**	**the**	**prince's**
他的	最喜欢的	,	这	骑士	德	洛林	,	倾斜	超过	这	后退	的	这	王子的

[tʃeə(r)]	,
chair	**,**
椅子	,

他最宠爱的洛林骑士倚在王子的椅背上，

[wɒz; wəz]	['lɪsənɪŋ]	,	[wɪð]	['siːkrət]	['envi]	,	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kɒŋt]	[diː]	[giːʃ]	,	[ə'nʌðə(r)]	[ɒv; əv]	['fɪlɪps]
was	**listening**	**,**	**with**	**secret**	**envy**	**,**	**to**	**the**	**Comte**	**de**	**Guiche**	**,**	**another**	**of**	**Philip's**
曾是	聆听	,	和	秘密	嫉妒	,	到	这	孔特	德	吉切	,	其他	的	菲利普的

['feɪvərɪts]	,
favorites	**,**
收藏夹	,

她一边听着，一边暗自羡慕地听着吉什伯爵的讲话，吉什伯爵也是菲利普最喜欢的伯爵之一。

[huː]	[wɒz; wəz]	[rɪ'leɪtɪŋ]	[ɪn]	[tʃɔɪs]	[tɜːmz]	[ðə; ði]	['veəriəs]	[vɪ'sɪsɪtjuːdz]	[ɒv; əv]	['fɔːtʃuːn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['rɔɪəl]
who	**was**	**relating**	**in**	**choice**	**terms**	**the**	**various**	**vicissitudes**	**of**	**fortune**	**of**	**the**	**royal**
WHO	曾是	相关	在	选择	条款	这	各种各样的	变迁	的	财富	的	这	皇家

[əd'ventʃərə(r)]	[tʃɑːlz]	[ˌaɪ 'aɪ]	.
adventurer	**Charles**	**II**	**.**
冒险家	查尔斯	二	.

他用优美的语言描述了皇家冒险家查理二世的各种命运变迁。

[hiː; hi][təʊld] , [æz; əz][səʊ] ['meni] ['fæbjələs] [ɪ'vents] , [ɔːl][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] -
He told , as so many fabulous events , all the history of his perigrinations
他 讲述 , 作为 所以 许多 太棒了 活动 , 全部 这 历史 的 他的 -
[ɪn] ['skɒtlənd] ,
in Scotland ,
在 苏格兰 ,

他讲述了他在苏格兰游历期间的种种奇闻轶事，就像讲述许多精彩的故事一样。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [t'ɛɹəz] [wen] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['pɑːti] [wɒz; wəz][səʊ] ['kləʊsli] [ɒn][hɪz; ɪz] [træk] ,
and his terrors when the enemy's party was so closely on his track ,
和 他的 恐怖 什么时候 这 敌人的 派对 曾是 所以 密切 在 他的 追踪 ,

当敌军紧追不舍时，他感到无比恐惧。

[ɒv; əv] [naɪts] [spent] [ɪn] [triːz] , [ænd; ənd] [deɪz] [spent] [ɪn]['hʌŋgə(r)][ænd; ənd]['kɔmbæt, kəm'bæt] .
of nights spent in trees , and days spent in hunger and combats .
的 夜晚 花费 在 树木 , 和 天 花费 在 饥饿 和 战斗 .

那些在树上度过的夜晚，以及在饥饿和战斗中度过的白昼。

[baɪ] [dɪ'griːz] , [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [kɪŋ] ['ɪntrəstɪd] [hɪz; ɪz] ['ɔːdɪtərz] [səʊ] ['greɪtli] ,
By degrees , the fate of the unfortunate king interested his auditors so greatly ,
经过 学位 , 这 命运 的 这 不幸 国王 感兴趣的 他的 审计员 所以 非常 ,

渐渐地，这位不幸国王的命运引起了听众们的极大兴趣。

[ðæt] [ðə; ði] [pleɪ] ['læŋgwɪʃt] ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] ,
that the play languished even at the royal table , and the young king ,
那 这 玩 萎靡不振 甚至 在 这 皇家 桌子 , 和 这 年轻的 国王 ,

这部剧甚至在皇家餐桌上也无人问津，年轻的国王也对此不以为然。

[wɪð] [ə; eɪ] ['pensɪv] [lʊk] [ænd; ənd] ['daʊnkɑːst] [aɪ] , ['fɒləʊd] , [wɪ'ðaʊt] [ə'piərɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] ['eni]
with a pensive look and downcast eye , followed , without appearing to give any
和 一个 沉思的 看 和 沮丧 眼睛 , 随后 , 没有 出现 到 给 任何
[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
attention to it ,
注意力 到 它 ,

她若有所思地低着头，目不转睛地看着，似乎并未在意。

[ðə; ði] [smɔːlɪst] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɒdəsi] , ['veri] [ˌpɪktʃə'reskli] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɒŋt] [diː]
the smallest details of this Odyssey , very picturesquely related by the Comte de
这 最小 细节 的 这 奥德赛 , 非常 风景如画 有关的 经过 这 孔特 德
[giːʃ] .
Guiche .
吉切 .

吉什伯爵以生动的笔触讲述了这段奇幻旅程中的种种细节。

[ðə; ði] [kɒŋ'tes] [diː] [swaːsɔːn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][nə'reɪtə(r)] : “ [kən'fes] , [kaʊnt] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]
The Comtesse de Soissons interrupted the narrator : “ Confess , count , you are
这 伯爵夫人 德 苏瓦松 中断 这 旁白 : “ 承认 , 数数 , 你 是
[ɪn'ventɪŋ] . ”
inventing . ”
发明 . ”

苏瓦松伯爵夫人打断了叙述者：“承认吧，伯爵，你是在编故事。”

“ ['mædəm] , [ai][ˌeɪ 'em] [rɪ'piːtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['pærət] [ɔːl][ðə; ði] ['stɔːriz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ]
“ Madame , I am repeating like a parrot all the stories related to me by
“ 夫人 , 我 是 重复 喜欢 一个 鹦鹉 全部 这 故事 有关的 到 我 经过
['dɪfrənt] ['ɪŋglɪʃmən] .
different Englishmen .
不同的 英国人 .

“夫人，我像鹦鹉学舌一样重复着不同英国人告诉我的所有故事。”

[tuː; tə][maɪ] [ʃeɪm] [ai][ˌeɪ 'em] [kəm'peld] [tuː; tə] [seɪ] , [ai][ˌeɪ 'em][æz; əz][ɪɡ'zækt][æz; əz][ə; eɪ] ['kɒpi] . ”
To my shame I am compelled to say , I am as exact as a copy . ”
到 我的 耻辱 我 是 被迫 到 说 , 我 是 作为 精确的 作为 一个 复制 . ”

惭愧的是，我不得不承认，我简直就像个复制品。

“ [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . [wʊd] [hæv; həv] [daɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'djʊəd] [ɔːl] [ðæt] .
“ Charles II . would have died before he could have endured all that .
“ 查尔斯 二 . 会 有 死亡 前 他 可以 有 忍受 全部 那 .

“查理二世还没来得及承受这一切就会去世。”

” ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [praʊd] [hed] .
” Louis XIV . raised his intelligent and proud head .
” 路易斯 十四 . 提高 他的 聪明的 和 自豪的 头 .

路易十四抬起他睿智而骄傲的头颅。

“ ['mædəm] , ” [sed] [hiː; hi] , [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪv] [təʊn] , [stɪl] [pɑː'teɪkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['tɪmɪd] [tʃaɪld]
“ Madame , ” said he , in a grave tone , still partaking something of the timid child
“ 夫人 , ” 说 他 , 在 一个 严重 语气 , 仍然 参与 某物 的 这 胆小 孩子
,
,
,

“夫人，”他用严肃的语气说道，语气中仍然带着些许孩子般的怯懦。

“ [mə'sjɜː] [ˌel'iː]['kɑːdɪn(ə)l] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['djʊərɪŋ][maɪ][maɪ'nɒrəti][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv] [frɑːns]
“ monsieur le cardinal will tell you that during my minority the affairs of France
“ 先生 勒 红衣主教 将要 告诉 你 那 期间 我的 少数民族 这 事务 的 法国
[wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['dʒepədi] ,
were in jeopardy ,
是 在 危险边缘 ,

“红衣主教先生会告诉你，在我年幼的时候，法国的事务岌岌可危。”

— [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn] ['əʊldə] , [ænd; ənd][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [sɒːd] [ɪn][hænd] ,
— and that if I had been older , and obliged to take sword in hand ,
— 和 那 如果 我 有 到过 老 , 和 有义务 到 拿 剑 在 手 ,

——如果我年纪更大一些，不得不拿起剑来，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] . ”
it would sometimes have been for the evening meal . ”
它 会 有时 有 到过 为了 这 晚上 一顿饭 . ”

有时是为了晚餐而准备的。

“ [θæŋks] [tuː; tə] [ɡɒd] , ” [sed] [ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] , [huː] [spəʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ,
“ Thanks to God , ” said the cardinal , who spoke for the first time ,
“ 谢谢 到 上帝 , ” 说 这 红衣主教 , WHO 辐 为了 这 第一的 时间 ,

“感谢上帝，”这位首次发言的红衣主教说道。

“ [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [ig'zædʒəreit] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['sʌpə(r)] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['redi] [wɪð]
“ your majesty exaggerates , and your supper has always been ready with
“ 你的 威严 夸张 , 和 你的 晚餐 有 总是 到过 准备好 和
[ðæt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənts] .
that of your servants .
那 的 你的 仆人 .

“陛下，您言辞夸张，您的晚餐一直都和您的仆人一起准备妥当。”

” [ðə; ði] [kɪŋ] ['kʌləd] .
” The king colored .
” 这 国王 有色 .

国王涂上了颜色。

“ [əʊ] ! ” [kraɪd] ['fɪlɪp] , [ˌɪnkən'sɪdərətli] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['siːsɪŋ] [tuː; tə] [əd'maɪə(r)] [hɪm'self] ,
“ Oh ! ” cried Philip , inconsiderately , from his place , and without ceasing to admire himself ,
“ 哦 ！ ” 哭 菲利普 ， 不顾及他人感受 ， 从 他的 地方 ， 和 没有 停止 到 钦佩 他自己 ，

“哦！”菲利普不顾他人感受地从原地喊道，同时不停地欣赏着自己。

— “ [ai] [ˌrekə'lekt] [wʌns] , [æt; ət] [mə'lʌn] , [ðə; ði] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] [leɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['nəʊbədi] ,
— “ I recollect once , at Melun , the supper was laid for nobody ,
— “ 我 追忆 一次 ， 在 梅伦 ， 这 晚餐 曾是 铺设 为了 无人 ，

“我记得有一次在梅伦，晚餐却没有为任何人准备。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [et; eɪt] [tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [slaɪs] [ɒv; əv] [bred] ,
and that the king ate two - thirds of a slice of bread ,
和 那 这 国王 吃 二 - 三分之一 的 一个 片 的 面包 ，

国王吃了三分之二片面包，

[ænd; ənd] [ə'bændənd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [θɜːd] .
and abandoned to me the other third .
和 弃 到 我 这 其他 第三 .

剩下的三分之一都留给了我。

” [ðə; ði] [həʊl] [ə'sembli] , ['siːɪŋ] ['mæzəˌrɪn] [smaɪl] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lɑːf] .
” The whole assembly , seeing Mazarin smile , began to laugh .
” 这 所有的 集会 ， 看到 马扎林 微笑 ， 开始 到 笑 .

“看到马扎林的笑容，全场都笑了起来。”

['kɔːtiːəz] ['flætə(r)] [kɪŋz] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][pɑːst] [di'stres] , [æz; əz] [wɪð] [ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv]['fjuːtʃə(r)] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] .
Courtiers flatter kings with the remembrance of past distresses , as with the hopes of future good fortune .
朝臣 奉承 国王 和 这 纪念 的 过去的 痛苦 ， 作为 和 这 希望 的 未来 好的 财富 .

朝臣们通过回忆过去的苦难和憧憬未来的好运来奉承国王。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] [frɑːns] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪnd] [fɜːm] [ə'pɒn] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [ɪts] [kɪŋz] ,
“ It is not to be denied that the crown of France has always remained firm upon the heads of its kings ,
“ 它 是 不是 到 是 否认 那 这 王冠 的 法国 有 总是 剩余 公司 之上 这 头部 的 它是 国王 ，

“不可否认的是，法国的王冠始终牢牢地戴在其国王的头上。”

” [æn] [ɒv; əv] ['ɒstriə] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [seɪ] ,
” Anne of Austria hastened to say ,
” 安妮 的 奥地利 加快 到 说 ，

奥地利的安妮连忙说道：

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['fɔːlən] [ɒf] [ɒv; əv] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ;
“ and that it has fallen off of that of the king of England ;
“ 和 那 它 有 倒下 离开 的 那 的 这 国王 的 英格兰 ；

“而且它已经从英格兰国王的头上掉了下来；

[ænd; ənd] [wen] [baɪ] [tʃɑːns] [ðæt] [kraʊn] ['ɔsileit] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , — [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θrəʊn] - [kweik] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['əːθkweiks] ,
and when by chance that crown oscillated a little , — for there are throne - quakes as well as earthquakes ,
和 什么时候 经过 机会 那 王冠 振荡 一个 小的 ， — 为了 那里 是 王座 - 地震 作为 出色地 作为 地震 ，

当王冠偶然间微微晃动时——因为除了地震之外，还有王位震荡——

— [ˈevri] [taɪm] , [ai] [seɪ] , [ðæt] [rɪˈbeljən] [ˈθret(ə)nd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ə; eɪ] [gʊd] [ˈvɪktəri] [rɪˈstɔːd] [træŋˈkwɪləti]
— every time , I say , that rebellion threatened it , a good victory restored tranquillity
— 每一个 时间 , 我 说 , 那 叛乱 威胁 它 , 一个 好的 胜利 恢复 宁静

. ”
. ”
. ”

——我说，每次叛乱威胁到和平时，一场漂亮的胜利都会恢复和平。

“ [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [dʒemz] [ˈædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kraʊn] , ” [sed] [ˈmæzəˌrɪn] .
“ With a few gems added to the crown , ” said Mazarin .
“ 和 一个 很少 宝石 额外 到 这 王冠 , ” 说 马扎林 .

“王冠上又添了几颗宝石，”马扎林说道。

[ðə; ði] [kʊŋt] [diː] [giːʃ] [wɒz; wəz] [ˈsaɪlənt] : [ðə; ði] [kɪŋ] [kəmˈpəʊzd] [hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] ,
The Comte de Guiche was silent : the king composed his countenance ,
这 孔特 德 吉切 曾是 沉默的 : 这 国王 由 他的 面容 ,

吉什伯爵沉默不语；国王定了定神。

[ænd; ənd] [ˈmæzəˌrɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [lʊks] [wɪð] [æn] [ɒv; əv] [ˈɒstriə] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [θæŋk] [hɜː(r); hə(r)]
and Mazarin exchanged looks with Anne of Austria , as if to thank her
和 马扎林 交换 看起来 和 安妮 的 奥地利 , 作为 如果 到 感谢 她
[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪntəˈvenʃ(ə)n] .
for her intervention .
为了 她 干涉 .

马扎林与奥地利的安妮交换了一个眼神，仿佛在感谢她的帮助。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɒv; əv] [nəʊ] [ˈkɒnsɪkwəns] , ” [sed] [ˈfɪlɪp] , [ˈsmuːðɪŋ] [hɪz; ɪz] [heə(r)] ; “ [maɪ] [ˈkʌz(ə)n] [tʃɑːlz]
“ It is of no consequence , ” said Philip , smoothing his hair ; “ my cousin Charles
“ 它 是 的 不 结果 , ” 说 菲利普 , 平滑 他的 头发 ; “ 我的 表哥 查尔斯
[ɪz] [nɒt] [ˈhænsəm] ,
is not handsome ,
是 不是 英俊的 ,

“这无关紧要，”菲利普一边说着，一边抚平头发；“我的表弟查尔斯长得并不帅。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [ˈveri] [breɪv] , [ænd; ənd] [fɔːt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlæntskəˌnekt] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːz]
but he is very brave , and fought like a landsknecht ; and if he continues
但 他 是 非常 勇敢的 , 和 战斗 喜欢 一个 兰斯克内希特 ; 和 如果 他 继续
[tuː; tə] [faɪt] [ðʌs] ,
to fight thus ,
到 斗争 因此 ,

但他非常勇敢，像个雇佣兵一样战斗；如果他继续这样战斗下去，

[nəʊ] [daʊt] [hiː; hi] [wɪl] [ˈfɪnɪʃ] [baɪ] [ˈgeɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbæt(ə)l] , [laɪk] - — — ”
no doubt he will finish by gaining a battle , like Rocroy — — ”
不 怀疑 他 将要 结束 经过 获得 一个 战斗 , 喜欢 - — — ”

毫无疑问，他会像罗克罗伊一样，以一场胜利结束战斗——”

“ [hiː; hi] [hæz; həz] [nəʊ] [ˈsəʊldʒəz] , ” [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [ˌʃevəˈlɪə(r)] [diː] [lɔːˈreɪn] .
“ He has no soldiers , ” interrupted the Chevalier de Lorraine .
“ 他 有 不 士兵 , ” 中断 这 骑士 德 洛林 .

“他没有士兵，”洛林骑士打断道。

“ [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ˈhɒlənd] , [hɪz; ɪz] [ˈælaɪ] , [wɪl] [gɪv] [hɪm] [sʌm; səm] .
“ The king of Holland , his ally , will give him some .
“ 这 国王 的 荷兰 , 他的 盟友 , 将要 给 他 一些 .

“他的盟友荷兰国王会给他一些。”

[ai] [wʊd] [ˈwɪlɪŋli] [hæv; həv] [ˈgɪv(ə)n] [hɪm] [sʌm; səm] [ɪf] [ai] [hæd; həd] [biːn] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑːns] .
I would willingly have given him some if I had been king of France .
我 会 心甘情愿 有 给定 他 一些 如果 我 有 到过 国王 的 法国 .

如果我是法国国王，我会很乐意给他一些。

“ [ˈluːɪs] [ˌɛksˌaɪˈviː] . [blʌʃt] [ɪkˈsesɪvli] .
” Louis XIV . blushed excessively .
” 路易斯 十四 . 脸红了 过度 .

路易十四脸红得厉害。

[ˈmæzəˌrɪn] [əˈfektɪd] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] [əˈtentɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɡeɪm] [ðæn; ðən][ˈevə(r)] .
Mazarin affected to be more attentive to his game than ever .
马扎林 做作的 到 是 更多的 细心 到 他的 游戏 比 曾经 .

马扎林装出一副比以往任何时候都更加专注的样子。

“ [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , ” [riˈzjuːmd] [ðə; ði] [kʊŋt] [diː] [giːʃ] , “ [ðə; ði] [ˈfɔːtʃuːn] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʌnˈhæpi] [prɪns]
“ By this time , ” resumed the Comte de Guiche , “ the fortune of this unhappy prince
“ 经过 这 时间 , ” 恢复 这 孔特 德 吉切 , “ 这 财富 的 这 不开心 王子
[ɪz] [dɪˈsaɪdɪd] .
is decided .
是 决定 .

“到这时,”吉什伯爵继续说道，“这位不幸王子的命运已经注定了。”

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [dɪˈsiːvd] [baɪ] [mʌŋk] , [hiː; hi][ɪz] [ˈruːɪnd] .
If he has been deceived by Monk , he is ruined .
如果 他 有 到过 受骗 经过 僧 , 他 是 毁坏 .

如果他被僧侣欺骗了，他就完了。

[ɪmˈprɪznmənt] , [pəˈhæps] [deθ] , [wɪl] [ˈfɪnɪʃ] [wɒt] [ˈeksaɪl] , [ˈbæt(ə)lz] , [ænd; ənd] [praiˈveiʃən] [hæv; həv]
Imprisonment , perhaps death , will finish what exile , battles , and privations have
监禁 , 也许 死亡 , 将要 结束 什么 流亡 , 战斗 , 和 匮乏 有
[kəˈmenst] .
commenced .
开始 .

监禁，或许还有死亡，将终结流放、战争和苦难所开启的一切。

” - [braʊ] [bɪˈkeɪm] [ˈklaʊdɪd] .
” Mazarin's brow became clouded .
” - 眉头 成为 阴天 .

马扎林眉头紧锁。

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɜːt(ə)n] , ” [sed] [ˈluːɪs] [ˌɛksˌaɪˈviː] .
“ Is it certain , ” said Louis XIV .
“ 是 它 肯定 , ” 说 路易斯 十四 .

“确定吗？”路易十四问道。

“ [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] [tʃɑːlz] [ˌaɪ ˈaɪ] . , [hæz; həz] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [heɪɡ] ? ”
“ that his majesty Charles II . , has quitted the Hague ? ”
“ 那 他的 威严 查尔斯 二 . , 有 辞职 这 海牙 ? ”

“国王查理二世陛下已经离开海牙了吗？”

“ [kwaɪt] [ˈsɜːt(ə)n] , [jɔː(r); jə(r)][ˈmædʒəsti] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ;
“ Quite certain , your majesty , ” replied the young man ;
“ 相当 肯定 , 你的 威严 , ” 回复 这 年轻的 男人 ;

“当然，陛下,”年轻人回答道；

“ [maɪ][ˈfɑːðə(r)][hæz; həz] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈletə(r)] [kənˈteɪnɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] ;
“ my father has received a letter containing all the details ;
“ 我的 父亲 有 已收到 一个 信 包含 全部 这 细节 ;

“我父亲收到了一封信，信中包含了所有细节；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈiːv(ə)n] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] [ˈlændɪd] [æt; ət][ˈdəʊvə(r)] ;
it is even known that the king has landed at Dover ;
它 是 甚至 已知 那 这 国王 有 登陆 在 多佛 ;

甚至有人透露国王已在多佛登陆；

[sʌm; səm] ['fɪʃəmən] [sɔː] [hɪm] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [pɔːt] ; [ðə; ði] [rest] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] . ”
some fishermen saw him entering the port ; the rest is still a mystery . ”
一些 渔民 锯 他 进入 这 港口 ； 这 休息 是 仍然 一个 神秘 . ”

一些渔民看到他进入港口；其余的仍然是个谜。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [rest] , ” [sed] ['fɪlɪp] , [ɪm'petʃuəsli] .
“ I should like to know the rest , ” said Philip , impetuously .
“ 我 应该 喜欢 到 知道 这 休息 , ” 说 菲利普 , 冲动地 .

“我很想知道剩下的部分，”菲利普急切地说。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] , — [juː; jʊ] , [maɪ] ['brʌðə(r)] .
“ You know , — you , my brother .
“ 你 知道 , — 你 , 我的 兄弟 .

“你知道，——你，我的兄弟。

” ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . ['kʌləd] [ə'gen] .
” Louis XIV . colored again .
” 路易斯 十四 . 有色 再次 .

路易十四。再次着色。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊə(r)] .
That was the third time within an hour .
那 曾是 这 第三 时间 之内 一个 小时 .

那是一个小时内发生的第三次了。

“ [ɑːsk] [maɪ] [lɔːd] ['kɑːdɪn(ə)l] , ” [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [wɪtʃ] [meɪd] ['mæzəˌrɪn] ,
“ Ask my lord cardinal , ” replied he , in a tone which made Mazarin ,
“ 问 我的 主 红衣主教 , ” 回复 他 , 在 一个 语气 哪个 制成 马扎林 ,

“去问红衣主教大人吧，”他回答道，语气让马扎林感到不寒而栗。

[æn] [ɒv; əv] ['ɒstriə] , [ænd; ənd] ['evribɒdi] [els] ['əʊpən] [ðeə(r)] [aɪz] .
Anne of Austria , and everybody else open their eyes .
安妮 的 奥地利 , 和 大家 别的 打开 他们的 眼睛 .

奥地利的安妮，还有其他人，都睁开眼睛吧。

“ [ðæt] [miːnz] , [maɪ] [sʌn] , ” [sed] [æn] [ɒv; əv] ['ɒstriə] , ['lɑːfɪŋ] ,
“ That means , my son , ” said Anne of Austria , laughing ,
“ 那 方法 , 我的 儿子 , ” 说 安妮 的 奥地利 , 笑 ,

“那意味着，我的儿子，”奥地利的安妮笑着说。

“ [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [dʌz] [nɒt] [laɪk] [ə'feəz] [ɒv; əv] [steɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [tɔːkt] [ɒv; əv] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] .
“ that the king does not like affairs of state to be talked of out of the council .
“ 那 这 国王 做 不是 喜欢 事务 的 状态 到 是 谈话 的 出去 的 这 理事会 .

“国王不喜欢在议会之外谈论国家大事。”

” ['fɪlɪp] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['reprɪmɑːnd] [wɪð] [gʊd] [greɪs] , [ænd; ənd] [baʊd] , [fɜːst] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,
” Philip received the reprimand with good grace , and bowed , first smiling at his brother ,
” 菲利普 已收到 这 训诫 和 好的 优雅 , 和 鞠躬 , 第一的 微笑 在 他的 兄弟 ,

菲利普欣然接受了责备，鞠躬致意，先是微笑着看向他的兄弟。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
and then his mother .
和 然后 他的 母亲 .

然后是他的母亲。

[bʌt; bət]['mæzəˌrɪn] [sɔː] [frɒm; frəm][ðə; ðiː]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [gruːp] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]
But Mazarin saw from the corner of his eye that a group was about to
但 马扎林 锯 从 这 角落 的 他的 眼睛 那 一个 团体 曾是 关于 到
[biː; bi] [fɔːmd] [ɪn][ðə; ðiː]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ðiː] [ruːm] ,
be formed in the corner of the room ,
是 形成 在 这 角落 的 这 房间 ,

但马扎林眼角瞥见房间角落里似乎有人要聚拢起来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðiː] [dʌk] [dænʒuː] , [wɪð] [ðə; ðiː] [kɒŋt] [diː] [giːʃ] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] [ˌʃevə'lɪə(r)] [diː]
and that the Duc d'Anjou , with the Comte de Guiche , and the Chevalier de
和 那 这 杜克 安茹 , 和 这 孔特 德 吉切 , 和 这 骑士 德
[lɔː'reɪn] ,
Lorraine ,
洛林 ,

还有安茹公爵、吉什伯爵和洛林骑士，

[prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm] ['tɔːkɪŋ] [ə'laʊd] , [mait] [seɪ] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] , [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt]
prevented from talking aloud , might say , in a whisper , what it was not
阻止 从 说 大声 , 可能 说 , 在 一个 耳语 , 什么 它 曾是 不是
[kən'viːniənt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sed] .
convenient should be said .
方便的 应该 是 说 .

被阻止大声说话，可能会低声说出那些不方便说出口的话。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ðen] , [tuː; tə] [dɑːt] [æt; ət][ðem; ðəm] ['glɑːnsɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˌmɪs'trʌst] [ænd; ənd]
He was beginning , then , to dart at them glances full of mistrust and
他 曾是 开始 , 然后 , 到 镖 在 他们 眼神 满的 的 不信任 和
[ʌn'izɪnɪs] ,
uneasiness ,
不安 ,

于是，他开始用充满不信任和不安的目光扫视他们。

[ɪn'vaɪtɪŋ] [æn] [ɒv; əv] ['ɒstriə] [tuː; tə] [θrəʊ] [ˌpɜːtə'beɪʃn] [ɪn][ðə; ðiː] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [ʌn'lɔːfl]
inviting Anne of Austria to throw perturbation in the midst of the unlawful
邀请 安妮 的 奥地利 到 扔 扰动 在 这 中间 的 这 非法的
[ə'sembli] ,
assembly ,
集会 ,

邀请奥地利的安妮在非法集会中制造混乱，

[wen] , ['sʌd(ə)nli] , - , ['entərɪŋ] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ðiː] ['tæpəstri] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['bedruːm] ,
when , suddenly , Bernouin , entering from behind the tapestry of the bedroom ,
什么时候 , 突然 , - , 进入 从 在后面 这 挂毯 的 这 卧室 ,
['wɪspəd] [ɪn][ðə; ðiː][ɪə(r)][ɒv; əv]['mæzəˌrɪn] ,
whispered in the ear of Mazarin ,
低声说道 在 这 耳朵 的 马扎林 ,

突然，伯努安从卧室的挂毯后面走了出来，在马扎林的耳边低语道：

“ [mɒŋse'njɜː(r)] , [æn; ən] ['envɔɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , [ðə; ðiː] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
“ Monseigneur , an envoy from his majesty , the king of England .
“ 阁下 , 一个 使者 从 他的 威严 , 这 国王 的 英格兰 .

“陛下，来自英格兰国王陛下的使节。”

” ['mæzəˌrɪn][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][ə; eɪ] [slaɪt] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pə'siːvd] [baɪ]
” Mazarin could not help exhibiting a slight emotion , which was perceived by
” 马扎林 可以 不是 帮助 展出 一个 轻微 情感 , 哪个 曾是 感知 经过
[ðə; ðiː] [kɪŋ] .
the king .
这 国王 .

“马扎林不禁流露出一丝情绪，这被国王察觉了。”

[tuː; tə]	[ə'vɔɪd]	['biːɪŋ]	[ˌɪndɪ'skriːt]	,	['rɑːðə(r)]	[ðæn; ðən]	[tuː; tə]	[ə'pɪə(r)]	['juːsləs]	,	['luːɪs]	[ˌɛksˌaɪ'viː]	.	[rəʊz]
To	**avoid**	**being**	**indiscreet**	**,**	**rather**	**than**	**to**	**appear**	**useless**	**,**	**Louis**	**XIV**	**.**	**rose**
到	避免	存在	轻率	，	相当	比	到	出现	无用	，	路易斯	十四	.	玫瑰

[ɪ'miːdiətli]	,
immediately	**,**
立即地	,

为了避免失礼，也为了不显得无用，路易十四立即起身。

[ænd; ənd]	[ə'prəʊtʃɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['emɪnəns]	,	[wɪʃt]	[hɪm]	[gʊd]	-	[naɪt]	.
and	**approaching**	**his**	**eminence**	**,**	**wished**	**him**	**good**	**-**	**night**	**.**
和	接近	他的	卓越	，	希望	他	好的	-	夜晚	.

然后走近他，向他道晚安。

[ɔːl]	[ðə; ði]	[ə'sembli]	[hæd; həd]	['rɪz(ə)n]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[nɔɪz]	[ɒv; əv]	['rəʊlɪŋ]	[ɒv; əv]	[tʃeəz]	[ænd; ənd]
All	**the**	**assembly**	**had**	**risen**	**with**	**a**	**great**	**noise**	**of**	**rolling**	**of**	**chairs**	**and**
全部	这	集会	有	升起	和	一个	伟大的	噪音	的	滚动	的	椅子	和

['teɪblz]	['biːɪŋ]	[pʊʃt]	[ə'weɪ]	.
tables	**being**	**pushed**	**away**	**.**
表格	存在	推动	离开	.

全体起身，伴随着椅子滚动和桌子被推开的巨大声响。

"	[let]	['evribɒdi]	[dɪ'pɑːt]	[baɪ]	[dɪ'griːz]	,	"	[sed]	['mæzərɪn]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['wɪspə(r)]	[tuː; tə]	['luːɪs]	[ˌɛksˌaɪ'viː]	.	,
“	**Let**	**everybody**	**depart**	**by**	**degrees**	**,**	**”**	**said**	**Mazarin**	**in**	**a**	**whisper**	**to**	**Louis**	**XIV**	**.**	**,**
“	让	大家	离开	经过	学位	，	”	说	马扎林	在	一个	耳语	到	路易斯	十四	.	，

“让大家陆续离开吧,”马扎林低声对路易十四说。

"	[ænd; ənd]	[biː; bi]	[səʊ]	[gʊd]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[ɪk'skjuːs]	[ˌem 'iː]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['mɪnɪts]
“	**and**	**be**	**so**	**good**	**as**	**to**	**excuse**	**me**	**a**	**few**	**minutes**
“	和	是	所以	好的	作为	到	原谅	我	一个	很少	分钟

.
.
.

“请允许我稍等几分钟。”

[ai]	[ˌeɪ 'em]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[dɪ'spætʃ]	[æn; ən]	[ə'feə(r)]	[ə'baʊt]	[wɪtʃ]	[ai]	[wɪʃ]	[tuː; tə]	[kən'vɜːs]	[wɪð]	[jɔː(r); jə(r)]
I	**am**	**going**	**to**	**dispatch**	**an**	**affair**	**about**	**which**	**I**	**wish**	**to**	**converse**	**with**	**your**
我	是	去	到	派遣	一个	事务	关于	哪个	我	希望	到	交谈	和	你的

['mædʒəsti]	[ðɪs]	['veri]	['iːvnɪŋ]	.	"
majesty	**this**	**very**	**evening**	**.**	**”**
威严	这	非常	晚上	.	”

我今晚要送去一件事情，我想就此事与陛下商议。

"	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[kwiːnz]	?	"	[ɑːskt]	['luːɪs]	[ˌɛksˌaɪ'viː]
“	**And**	**the**	**queens**	**?**	**”**	**asked**	**Louis**	**XIV**
“	和	这	女王们	？	”	问	路易斯	十四

.
.
.

“那么王后们呢？”路易十四问道。

"	[ænd; ənd]	[em]	.	[ˌel'iː]	[dʌk]	[dænʒuː]	,	"	[sed]	[hɪz; ɪz]	['emɪnəns]
“	**And**	**M**	**.**	**le**	**Duc**	**d'Anjou**	**,**	**”**	**said**	**his**	**eminence**
“	和	M	.	勒	杜克	安茹	，	”	说	他的	卓越

.
.
.

“还有安茹公爵先生,”大人说道。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	[taɪm]	[hiː; hi]	[tɜːnd]	[raʊnd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ruː'el]	,	[ðə; ði]	['kɜːtənz]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]
At	**the**	**same**	**time**	**he**	**turned**	**round**	**in**	**his**	**ruelle**	**,**	**the**	**curtains**	**of**	**which**
在	这	相同的	时间	他	转向	圆形的	在	他的	鲁埃尔	，	这	窗帘	的	哪个

,
,
，

与此同时，他转身走进了他的小房间，房间的窗帘，

[ɪn]	['fɔːlɪŋ]	,	[kən'siːld]	[ðə; ði]	[bed]	.
in	**falling**	**,**	**concealed**	**the**	**bed**	**.**
在	坠落	，	暗	这	床	.

跌倒时，床被遮住了。

[ðə; ði]	['kɑːdɪn(ə)l]	,	[ˌnevəðə'les]	,	[dɪd]	[nɒt]	[luːz]	[saɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kən'spɪərətəz]
The	**cardinal**	**,**	**nevertheless**	**,**	**did**	**not**	**lose**	**sight**	**of**	**the**	**conspirators**
这	红衣主教	，	尽管如此	，	做过	不是	失去	视线	的	这	阴谋者

.
.
.

然而，红衣主教并没有忘记那些阴谋者。

“ [em] . [ˌelˈiː] [kɒŋt] [diː] [giːʃ] , ” [sed] [hiː; hi] , [ɪn][ə; eɪ]['fretf(ə)l] [vɔɪs] , [waɪlst] ['pʊtɪŋ] [ɒn] ,
“ M . le Comte de Guiche , ” said he , in a fretful voice , whilst putting on ,
“ M . 勒 孔特 德 吉切 , ” 说 他 , 在 一个 烦躁 嗓音 , 而 推杆 在 ,

“吉什伯爵先生,”他焦躁不安地说，同时穿上……

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] , [hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - [gaʊn] , [wɪð] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] - .
behind the curtain , his dressing - gown , with the assistance of Bernouin .
在后面 这 窗帘 , 他的 敷料 - 袍 , 和 这 协助 的 - .

在窗帘后面，他脱下了睡袍，贝尔努安协助了他。

“ [ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] , [maɪ] [lɔːd] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [æz; əz][hiː; hi] [ɛpɹ'əʊtʃt] .
“ I am here , my lord , ” said the young man , as he approached .
“ 我 是 这里 , 我的 主 , ” 说 这 年轻的 男人 , 作为 他 接近 .

“我来了，大人,”年轻人走上前去说道。

“ [teɪk] [maɪ] [kɑːdz] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lʌki] .
“ Take my cards , you are lucky .
“ 拿 我的 牌 , 你 是 幸运的 .

“拿着我的牌，你很幸运。”

[wɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɒv; əv] [ðiːz] ['dʒentlmən] . ”
Win a little money for me of these gentlemen . ”
赢 一个 小的 钱 为了 我 的 这些 先生们 . ”

帮我从这些先生们那里赢点钱吧。

“ [jes] , [maɪ] [lɔːd] .
“ Yes , my lord .
“ 是的 , 我的 主 .

“是的，大人。”

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð'druː] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] [kwiːnz] .
” The young man sat down at the table from which the king withdrew to talk with the two queens .
” 这 年轻的 男人 卫星 向下 在 这 桌子 从 哪个 这 国王 退出 到 讲话 和 这 二 女王们 .

“年轻人坐在桌旁，国王起身与两位王后交谈。

[ə; eɪ] ['sɪəriəs] [geɪm] [wɒz; wəz] [kə'menst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kɒŋt] [ænd; ənd] ['sevrəl] [rɪtʃ] ['kɔːtiːəz] .
A serious game was commenced between the comte and several rich courtiers .
一个 严肃的 游戏 曾是 开始 之间 这 孔特 和 一些 富有的 朝臣 .

伯爵与几位富有的朝臣之间展开了一场激烈的博弈。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['fɪlɪp] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] [dres] [wɪð] [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [diː] [lɔː'reɪn] ,
In the meantime Philip was discussing the questions of dress with the Chevalier de Lorraine ,
在 这 与此同时 菲利普 曾是 讨论 这 问题 的 裙子 和 这 骑士 德 洛林 ,

与此同时，菲利普正在与洛林骑士讨论着装问题。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːrdənəlz] [sɪlk] [rəʊb] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] .
and they had ceased to hear the rustling of the cardinal's silk robe from behind the curtain .
和 他们 有 停止 到 听到 这 沙沙声 的 这 红衣主教的 丝绸 长袍 从 在后面 这 窗帘 .

他们再也听不到从帷幔后传来的红衣主教丝绸长袍的窸窣声了。

[hɪz; ɪz] ['emɪnəns] [hæd; həd] ['fɒləʊd] - ['ɪntuː][ðə; ði] ['klɒzɪt] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] ['bedruːm] .
His eminence had followed Bernouin into the closet adjoining the bedroom .
他的 卓越 有 随后 - 进入 这 壁橱 相邻的 这 卧室 .

他的尊贵地位跟随贝尔努安走进了卧室隔壁的壁橱。

['tʃæptə(r)] - .
CHAPTER 40 .
章 - .

第40章

[æn; ən][ə'feə(r)][ɒv; əv] [steɪt]
An Affair of State
一个 事务 的 状态

国家大事

[ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] , [ɒn] ['pɑːsɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['kæbɪnət] , [faʊnd] [ðə; ði] [kɒŋt] [diː][lɑː] [fɪə] ,
The cardinal , on passing into his cabinet , found the Comte de la Fere ,
这 红衣主教 , 在 通过 进入 他的 内阁 , 成立 这 孔特 德 拉 费雷 ,

红衣主教走进他的内阁，发现德拉费尔伯爵……

[huː] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
who was waiting for him ,
WHO 曾是 等待 为了 他 ,

谁在等他?

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn][əd'maɪərɪŋ][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['ræfeɪəl] [pleɪst] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['saɪdbɔːd] ['kʌvəd] [wɪð] [pleɪt] .
engaged in admiring a very fine Raphael placed over a sideboard covered with plate .
已订婚的 在 钦佩 一个 非常 美好的 拉斐尔 放置 超过 一个 餐边柜 涵盖 和 盘子 .

正在欣赏一幅摆放在摆满盘子的餐具柜上的拉斐尔精美画作。

[hɪz; ɪz] ['emɪnəns] [keɪm] [ɪn] ['sɒftli] , ['laɪtli] , [ænd; ənd] ['saɪləntli] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] ,
His eminence came in softly , lightly , and silently as a shadow ,
他的 卓越 来了 在 轻轻 , 轻轻 , 和 默默 作为 一个 阴影 ,

他的威严如同影子般轻柔、悄无声息地降临。

[ænd; ənd] [sə'praɪzd] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɒŋt] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]
and surprised the countenance of the comte , as he was accustomed to
和 惊讶 这 面容 的 这 孔特 , 作为 他 曾是 习惯 到
[duː; də] ,
do ,
做 ,

他一如既往地让伯爵脸上露出惊讶的表情。

[prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'vaɪn] [baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪntə'lɒkjətə(r)]
pretending to divine by the simple expression of the face of his interlocutor
假装 到 神圣的 经过 这 简单的 表达 的 这 脸 的 他的 对话者
[wɒt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
what would be the result of the conversation .
什么 会 是 这 结果 的 这 对话 .

他假装仅凭对方的面部表情就能预知谈话的结果。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] ['mæzəˌrɪn][wɒz; wəz] ['fɔɪld] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] : [hiː; hi] [riːd] ['nʌθɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]
But this time Mazarin was foiled in his expectation : he read nothing upon the
但 这 时间 马扎林 曾是 挫败 在 他的 期待 : 他 读 没有什么 之上 这
[feɪs] [ɒv; əv]['æθɔs] ,
face of Athos ,
脸 的 阿索斯 ,

但这一次，马扎林的期望落空了：他在阿索斯山的山面上什么也没看出来。

[nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [rɪ'spekt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [siː] [ɒn] [ɔːl] ['feɪsɪz] .
not even the respect he was accustomed to see on all faces .
不是 甚至 这 尊重 他 曾是 习惯 到 看 在 全部 面孔 .

甚至连他习以为常在每个人脸上看到的尊重都没有了。

['æθɔs][wɒz; wəz] [drest] [ɪn] [blæk] , [wɪð] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['leɪsɪŋ] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] .
Athos was dressed in black , with a simple lacing of silver .
阿索斯 曾是 穿着 在 黑色的 , 和 一个 简单的 系带 的 银 .

阿托斯身着黑色长袍，饰以简洁的银色蕾丝花边。

[hiː; hi][wɔː(r)][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] , [ðə; ði]['gɑːtə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gəʊldən] [fliːs] , [θriː] ['ɔːdərs] [ɒv; əv]
He wore the Holy Ghost , the Garter , and the Golden Fleece , three orders of
他 穿着 这 圣 鬼 ， 这 袜带 ， 和 这 金的 羊毛 ， 三 订单 的
[sʌtʃ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,
such importance ,
这样的 重要性 ，

他佩戴了圣灵勋章、嘉德勋章和金羊毛勋章，这三项勋章都极其重要。

[ðæt] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ə'ləʊn] , [ɔː(r)] [els] [ə; eɪ]['pleɪə(r)] , [kʊd; kəd][weə(r)][ðem; ðəm][æt; ət] [wʌns] .
that a king alone , or else a player , could wear them at once .
那 一个 国王 独自的 ， 或者 别的 一个 玩家 ， 可以 穿 他们 在 一次 .

只有国王或玩家才能同时佩戴它们。

['mæzəˌrɪn] ['rʌmɪdʒd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌmwɒt] ['trʌbld] ['meməri] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði]
Mazarin rummaged a long time in his somewhat troubled memory to recall the
马扎林 翻找 一个 长的 时间 在 他的 有些 麻烦 记忆 到 记起 这
[neɪm] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [ðɪs] ['aɪsi] ['fɪgə(r)] ,
name he ought to give to this icy figure ,
姓名 他 应该 到 给 到 这 冰冷的 数字 ，

马扎林在自己有些混乱的记忆中苦苦思索了很久，才想起该如何称呼这个冷若冰霜的身影。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [sək'siːd] .
but he did not succeed .
但 他 做过 不是 成功 .

但他并没有成功。

“ [ai][ˌeɪ 'em][təʊld] , ” [sed] [hiː; hi] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , “ [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd]
“ I am told , ” said he , at length , “ you have a message from England
“ 我 是 讲述 ， ” 说 他 ， 在 长度 ， “ 你 有 一个 信息 从 英格兰
[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
for me .
为了 我 .

“我听说，”他最后说道，“你从英国给我带了一条消息。”

” [ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] , [dɪs'mɪsɪŋ] - , [huː] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['kwɒləti] [ɒv; əv] ['sekrət(ə)ri] ,
” And he sat down , dismissing Bernouin , who , in his quality of secretary ,
” 和 他 卫星 向下 ， 解雇 - ， WHO ， 在 他的 质量 的 秘书 ，
[wɒz; wəz] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [pen] ['redi] .
was getting his pen ready .
曾是 获得 他的 笔 准备好 .

“然后他坐了下来，打发走了贝尔努安，贝尔努安作为一名秘书，正在准备笔。”

“ [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [jes] , [jɔː(r); jə(r)] ['emɪnəns] . ”
“ On the part of his majesty , the king of England , yes , your eminence . ”
“ 在 这 部分 的 他的 威严 ， 这 国王 的 英格兰 ， 是的 ， 你的 卓越 . ”

“就英格兰国王陛下而言，是的，阁下。”

“ [juː; jʊ] [spiːk] ['veri] [gʊd] [frentʃ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [mə'sjɜː] , ” [sed] ['mæzəˌrɪn] ,
“ You speak very good French for an Englishman monsieur , ” said Mazarin ,
“ 你 说话 非常 好的 法语 为了 一个 英国人 先生 ， ” 说 马扎林 ，
['greɪʃəsli] ,
graciously ,
亲切地 ，

“先生，您作为英国人，法语说得真好，”马扎林亲切地说。

['lʊkɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [æt; ət][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] , ['gɑːtə(r)] , [ænd; ənd]['gəʊldən] [fliːs] ,
looking through his fingers at the Holy Ghost , Garter , and Golden Fleece ,
寻找 通过 他的 手指 在 这 圣 鬼 ， 袜带 ， 和 金的 羊毛 ，

他透过指缝看着圣灵、嘉德勋章和金羊毛，

[bʌt; bət][mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] .
but more particularly at the face of the messenger .
但 更多的 特别 在 这 脸 的 这 信使 .
但更确切地说，是对信使的表情。

“ [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['frentʃmən] , [mə'sjɜː] [ˌel'iː]['kɑːdɪn(ə)l] , ” [rɪ'plaɪd] ['æθɔs] .
“ I am not an Englishman , but a Frenchman , monsieur le cardinal , ” replied Athos .
“ 我 是 不是 一个 英国人 , 但 一个 法国人 , 先生 勒 红衣主教 , ” 回复 阿索斯 .
“我不是英国人，而是法国人，红衣主教先生,”阿托斯回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [ə; eɪ] ['frentʃmən] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz][æm'bæsədə(r)] ;
“ It is remarkable that the king of England should choose a Frenchman for his ambassador ;
“ 它 是 卓越 那 这 国王 的 英格兰 应该 选择 一个 法国人 为了 他的 大使 ;
“令人惊讶的是，英国国王竟然选择了一位法国人担任大使；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] ['ɔːgjəri] .
it is an excellent augury .
它 是 一个 出色的 预兆 .
这是一个极好的预兆。

[jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [mə'sjɜː] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] . ”
Your name , monsieur , if you please . ”
你的 姓名 , 先生 , 如果 你 请 . ”
先生，请问您的姓名是?

“ [kʊŋt] [diː][lɑː] [fɪə] , ” [rɪ'plaɪd] ['æθɔs] ,
“ Comte de la Fere , ” replied Athos ,
“ 孔特 德 拉 费雷 , ” 回复 阿索斯 ,
“德拉费尔伯爵,”阿托斯回答道，

['bəʊɪŋ] [mɔː(r)] ['slaɪtli] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌserɪ'məʊniəl] [ænd; ənd] [praɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːl] - ['paʊəf(ə)l] ['mɪnɪstə(r)] [rɪ'kwaɪəd] .
bowing more slightly than the ceremonial and pride of the all - powerful minister required .
鞠躬 更多的 轻微地 比 这 仪式 和 自豪 的 这 全部 - 强大的 部长 必需的 .
鞠躬的幅度比这位权势滔天的大臣应有的礼节和骄傲要小得多。

['mæzəˌrɪn] [bent] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] : —
Mazarin bent his shoulders , as if to say : —
马扎林 弯曲 他的 肩膀 , 作为 如果 到 说 : —
马扎林弯下肩膀，仿佛在说：——

“ [ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [neɪm] .
“ I do not know that name .
“ 我 做 不是 知道 那 姓名 .
我不认识这个名字。

” ['æθɔs][dɪd] [nɒt]['ɔːltə(r)][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] .
” Athos did not alter his carriage .
” 阿索斯 做过 不是 改变 他的 运输 .
阿托斯没有改变他的马车。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [kʌm] , [mə'sjɜː] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mæzəˌrɪn] , “ [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] — — ”
“ And you come , monsieur , ” continued Mazarin , “ to tell me — — ”
“ 和 你 来 , 先生 , ” 持续 马扎林 , “ 到 告诉 我 — — ”
“而你却来告诉我——”马扎林继续说道，“先生。”

“ [ai] [kʌm] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][tuː; tə] [ə'naʊns]
“ I come on the part of his majesty the king of Great Britain to announce
“ 我 来 在 这 部分 的 他的 威严 这 国王 的 伟大的 英国 到 宣布
[tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑːns] ” — ['mæzəˌrɪn]
to the king of France ” — Mazarin
到 这 国王 的 法国 ” — 马扎林

“我谨代表大不列颠国王陛下前来向法国国王宣布”——马扎林

[fraʊnd] — “ [tuː; tə] [ə'naʊns] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑːns] , ” [kən'tɪnjuːd] ['æθɔs] ,
frowned — “ to announce to the king of France , ” continued Athos ,
皱眉 — “ 到 宣布 到 这 国王 的 法国 , ” 持续 阿索斯 ,
[ˌɪmpə'tɜːbəbli] ,
imperturbably ,
沉着冷静 ,

阿托斯皱了皱眉，镇定地继续说道：“去向法国国王宣布。”

“ [ðə; ði] ['hæpi] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] .
“ the happy restoration of his majesty Charles II .
“ 这 快乐的 恢复 的 他的 威严 查尔斯 二 .

“查理二世陛下复辟的喜悦。”

[tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ænsestəz; 'ænsəstəz] .
to the throne of his ancestors .
到 这 王座 的 他的 祖先 .

继承祖先的王位。

” [ðɪs] [ʃeɪd] [dɪd] [nɒt] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] ['emɪnəns] .
” This shade did not escape his cunning eminence .
” 这 阴影 做过 不是 逃脱 他的 狡猾 卓越 .

“这抹阴影也没有逃过他狡猾的权贵之手。”

['mæzəˌrɪn][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][mæn'kaɪnd] ,
Mazarin was too much accustomed to mankind ,
马扎林 曾是 也 很多 习惯 到 人类 ,

马扎林太习惯于人类社会了。

[nɒt][tuː; tə] [siː] [ɪn][ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['hɔːti] [pə'laɪtnəs] [ɒv; əv]['æθɔs] , [æn; ən]['ɪndeks]
not to see in the cold and almost haughty politeness of Athos , an index
不是 到 看 在 这 寒冷的 和 几乎 傲慢 礼貌 的 阿索斯 , 一个 指数
[ɒv; əv] [hɒ'stɪləti] ,
of hostility ,
的 敌意 ,

不要在阿索斯山冷漠而近乎傲慢的礼貌中，看到敌意的迹象。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [hɒt] - [haʊs] [kɔːld] [ə; eɪ] [kɔːt] .
which was not of the temperature of that hot - house called a court .
哪个 曾是 不是 的 这 温度 的 那 热的 - 房子 称为 一个 法庭 .

这与被称为法庭的温室里的温度截然不同。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [p'aʊəz] .
“ You have powers .
“ 你 有 权力 .

“你拥有超能力。”

[ai] [sə'pəʊz] ? ” [ɑːskt] ['mæzəˌrɪn] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] , ['kwerələs] [təʊn] .
I suppose ? ” asked Mazarin , in a short , querulous tone .
我 认为 ? ” 问 马扎林 , 在 一个 短的 , 抱怨的 语气 .

“我想是吧？”马扎林简短而抱怨地问道。

“ [jes] , [mɒŋse'njɜː(r)] .
“ Yes , monseigneur .
“ 是的 , 阁下 .

“是的，阁下。”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːd] “ [mɒŋseˈnjɜː(r)] ” [keɪm] [səʊ] [ˈpeɪnfəli] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ˈæθɔs] [ðæt]
” And the word “ monseigneur ” came so painfully from the lips of Athos that
” 和 这 单词 “ 阁下 ” 来了 所以 痛苦地 从 这 嘴唇 的 阿索斯 那
[ˌaɪ ˈtiː] [mait] [biː; bi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [skɪnd] [ðem; ðəm] .
it might be said it skinned them .
它 可能 是 说 它 去皮 他们 .

“‘主教’这个词从阿索斯的嘴唇里痛苦地吐出来，仿佛要把他的皮肤都剥下来似的。”

[ˈæθɔs] [tʊk] [frɒm; frəm][æn; ən] [imˈbrɔidəd] [ˈvelvɪt] [bæg] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈkærid] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ˈdʌblət]
Athos took from an embroidered velvet bag which he carried under his doublet
阿索斯 采取 从 一个 绣花 天鹅绒 包 哪个 他 携带 在下面 他的 双联体
[ə; eɪ] [dɪˈspætʃ] .
a dispatch .
一个 派遣 .

阿托斯从他藏在紧身衣下的绣花天鹅绒袋里拿出一份文件。

[ðə; ði][ˈkɑːdɪn(ə)l] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .
The cardinal held out his hand for it .
这 红衣主教 握住 出去 他的 手 为了 它 .

红衣主教伸出手去接它。

“ [jɔː(r); jə(r)][ˈpɑːd(ə)n] , [mɒŋseˈnjɜː(r)] , ” [sed] [ˈæθɔs] .
“ Your pardon , monseigneur , ” said Athos .
“ 你的 赦免 , 阁下 , ” 说 阿索斯 .

“恕我冒昧，大人,”阿托斯说道。

“ [maɪ] [dɪˈspætʃ] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] . ”
“ My dispatch is for the king . ”
“ 我的 派遣 是 为了 这 国王 . ”

“我的信是呈给国王的。”

“ [sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [ˈfrentʃmən] , [məˈsjɜː] ,
“ Since you are a Frenchman , monsieur ,
“ 自从 你 是 一个 法国人 , 先生 ,

“既然您是法国人，先生，

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [praɪm] [ˈmɪnɪstə(r)][æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [frɑːns]
you ought to know the position of a prime minister at the court of France
你 应该 到 知道 这 位置 的 一个 主要的 部长 在 这 法庭 的 法国
. ”
. ”
. ”

你应该了解法国宫廷首相的地位。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈæθɔs] , “ [wen] [ai] [ˈɒkjupaɪd] [maɪˈself] [wɪð] [ðə; ði] [ɪmˈpɔːt(ə)ns]
“ There was a time , ” replied Athos , “ when I occupied myself with the importance
“ 那里 曾是 一个 时间 , ” 回复 阿索斯 , “ 什么时候 我 占领 我 和 这 重要性
[ɒv; əv] [praɪm] [ˈmɪnɪstər] ,
of prime ministers ,
的 主要的 部长们 ,

“曾几何时,”阿托斯回答说，“我专注于首相的重要性。”

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [fɔːmd] , [lɒŋ] [əˈgəʊ] , [ə; eɪ][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][tuː; tə] [triːt] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [wɪð] [ˈeni] [bʌt; bət]
but I have formed , long ago , a resolution to treat no longer with any but
但 我 有 形成 , 长的 前 , 一个 解决 到 对待 不 更长 和 任何 但
[ðə; ði] [kɪŋ] . ”
the king . ”
这 国王 . ”

但我很久以前就下定决心，以后只与国王打交道。

“ [ðen] , [mə'sjɜː] , ” [sed] ['mæzəˌrɪn] , [huː] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['ɪrɪteɪtɪd] ,
“ Then , monsieur , ” said Mazarin , who began to be irritated ,
“ 然后 , 先生 , ” 说 马扎林 , WHO 开始 到 是 受刺激 ,

“那么，先生，”马扎林说道，他开始显得有些不耐烦。

“ [juː; jʊ] [wɪl] ['naɪðə(r)] [siː] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][nɔː(r)][ðə; ði] [kɪŋ] .
“ you will neither see the minister nor the king .
“ 你 将要 两者都不 看 这 部长 也不 这 国王 .

“你既见不到大臣，也见不到国王。”

” ['mæzəˌrɪn] [rəʊz] .
” Mazarin rose .
” 马扎林 玫瑰 .

马扎林起身。

['æθɔs] [rɪ'pleɪsd] [hɪz; ɪz] [dɪ'spætʃ] [ɪn][ɪts][bæg] , [baʊd] ['greɪvli] , [ænd; ənd] [meɪd] ['sevrəl] [steps]
Athos replaced his dispatch in its bag , bowed gravely , and made several steps
阿索斯 替换 他的 派遣 在 它是 包 , 鞠躬 严重地 , 和 制成 一些 步骤
[tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)] .
towards the door .
向 这 门 .

阿托斯将信件放回袋子里，庄严地鞠了一躬，然后朝门口走了几步。

[ðɪs] ['kuːlnəs] [ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd]['mæzəˌrɪn] .
This coolness exasperated Mazarin .
这 凉爽 恼怒 马扎林 .

这种冷漠让马扎林更加恼火。

“ [wɒt] [streɪndʒ] [ˌdɪplə'mætɪk] [prə'siːdɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] !
“ What strange diplomatic proceedings are these !
“ 什么 奇怪的 外交 诉讼程序 是 这些 !

“这些外交程序真是奇怪！”

” [kraɪd] [hiː; hi] .
” cried he .
” 哭 他 .

“他喊道。”

“ [hæv; həv][wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪmz] [wen] ['krɒmwel] [sent] [ˌjuː 'es] ['bʊliz] [ɪn][ðə; ði] [gaɪz]
“ Have we returned to the times when Cromwell sent us bullies in the guise
“ 有 我们 返回 到 这 时代 什么时候 克伦威尔 发送 我们 欺凌者 在 这 伪装
[ɒv; əv] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [dæfɛrz] ?
of charges d'affaires ?
的 收费 d'affaires ?

“我们是否又回到了克伦威尔派恶霸假扮代办来欺压我们的时代？”

[juː; jʊ] [wɒnt] ['nʌθɪŋ] [mə'sjɜː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [stiːl] [kæp][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [hed] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['baɪb(ə)l]
You want nothing monsieur , but the steel cap on your head , and a Bible
你 想 没有什么 先生 , 但 这 钢 帽 在 你的 头 , 和 一个 圣经
[æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['gɜːdl] . ”
at your girdle . ”
在 你的 腰带 . ”

先生，您别无所求，只想头上戴着钢盔，腰间别着一本圣经。

“ [mə'sjɜː] , ” [sed] ['æθɔs] , ['draɪli] , “ [ai][hæv; həv]['nevə(r)][hæd; həd] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ,
“ Monsieur , ” said Athos , dryly , “ I have never had , as you have ,
“ 先生 , ” 说 阿索斯 , 干巴巴地 , “ 我 有 绝不 有 , 作为 你 有 ,

“先生，”阿托斯冷冷地说，“我从未像您那样拥有过……”

[ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['triːtɪŋ] [wɪð] ['krɒmwel] ; [ænd; ənd][ai][hæv; həv]['əʊnli] [siːn] [hɪz; ɪz] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz]

the advantage of treating with Cromwell ; and I have only seen his charges

这 优势 的 治疗 和 克伦威尔 ; 和 我 有 仅有的 已见 他的 收费

[dæfɛrz] [sɒːd] [ɪn][hænd] ,

d'affaires sword in hand ,

d'affaires 剑 在 手 ,

与克伦威尔谈判的好处；而我只见过他的代办手持利剑。

[ai][ˌeɪ 'em] ['ðeəfɔː(r)] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [haʊ] [hiː; hi] ['triːtɪd] [wɪð] [praɪm] ['mɪnɪstər] .

I am therefore ignorant of how he treated with prime ministers .

我 是 所以 无知 的 如何 他 治疗 和 主要的 部长们 .

因此，我对他如何对待历任首相一无所知。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . ,

As for the king of England , Charles II . ,

作为 为了 这 国王 的 英格兰 , 查尔斯 二 . ,

至于英国国王查理二世，

[ai] [nəʊ] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [raɪts] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [kɪŋ] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . ,

I know that when he writes to his majesty King Louis XIV . ,

我 知道 那 什么时候 他 写 到 他的 威严 国王 路易斯 十四 . ,

我知道，当他写信给路易十四国王陛下时……

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [raɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['emɪnəns] [ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l]['mæzəˌrɪn] .

he does not write to his eminence the Cardinal Mazarin .

他 做 不是 写 到 他的 卓越 这 红衣主教 马扎林 .

他没有给马扎林枢机主教写信。

[ai] [siː] [nəʊ] [dɪ'pləʊməsi] [ɪn] [ðæt] [dɪ'stɪŋkʃn] . ”

I see no diplomacy in that distinction . ”

我 看 不 外交 在 那 区别 . ”

我认为这种区别毫无外交意义。

“ [ɑː] ! ” [kraɪd] ['mæzəˌrɪn] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenjueɪtɪd] [hænd][ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , “ [ai]

“ Ah ! ” cried Mazarin , raising his attenuated hand and striking his head , “ I

“ 啊 ! ” 哭 马扎林 , 提高 他的 减弱 手 和 引人注目 他的 头 , “ 我

[rɪ'membə(r)] [naʊ] !

remember now !

记住 现在 !

“啊！”马扎林喊道，举起他那细长的手臂拍打着自己的头，“我想起来了！”

” ['æθɔs] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .

” Athos looked at him in astonishment .

” 阿索斯 看起来 在 他 在 惊讶 .

阿托斯惊讶地看着他。

“ [jes] , [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] !

“ Yes , that is it !

“ 是的 , 那 是 它 !

“是的，就是这样！”

” [sed] [ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] , [kən'tɪnjʊɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌɪntə'lɒkjətə(r)] ; “ [jes] , [ðæt] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli]

” said the cardinal , continuing to look at his interlocutor ; “ yes , that is certainly

” 说 这 红衣主教 , 继续 到 看 在 他的 对话者 ; “ 是的 , 那 是 当然

[ˌaɪ 'tiː] .

it .

它 .

枢机主教一边说着，一边继续看着他的谈话者；“是的，肯定就是这样。”

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [naʊ] , [mə'sjɜː] .

I know you now , monsieur .

我 知道 你 现在 , 先生 .

我现在认出你了，先生。

[ɑː] ! [di'ɑːvələʊ] !
Ah ! diavolo !
啊 ! 魔鬼 !

啊！魔鬼！

[ai][ˌeɪ 'em][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ə'stɒnɪʃt] . ”
I am no longer astonished . ”
我 是 不 更长 惊讶 . ”

我不再感到惊讶了。

“ [ɪn][fækt] , [ai][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [ðæt] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] - ['eksələnt] ['meməri] , ” [rɪ'plaɪd]
“ In fact , I was astonished that , with your eminence's excellent memory , ” replied
“ 在 事实 , 我 曾是 惊讶 那 , 和 你的 - 出色的 记忆 , ” 回复
['æθɔs] ,
Athos ,
阿索斯 ,

“事实上，我感到惊讶的是，以您阁下出色的记忆力,”阿托斯回答道。

['smaɪlɪŋ] , “ [juː; jʊ][hæd; həd][nɒt] ['rekəg'naɪzd] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] . ”
smiling , “ you had not recognized me before . ”
微笑 , “ 你 有 不是 认可 我 前 . ”

微笑着说：“你之前没认出我来。”

“ ['ɔːlweɪz] [rɪ'fræktəri] [ænd; ənd] ['grʌmblɪŋ] — [mə'sjɜː] — [mə'sjɜː] — [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [kɔːl]
“ Always refractory and grumbling — monsieur — monsieur — What do they call
“ 总是 耐火 和 抱怨 — 先生 — 先生 — 什么 做 他们 称呼
[juː; jʊ] ?
you ?
你 ?

“总是桀骜不驯、怨声载道——先生——先生——他们都怎么称呼你?

[stɒp] — [ə; eɪ] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rɪvə(r)] — [pɑʊtəmoʊs] ; [nəʊ] — [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][æn; ən]['aɪlənd] —
Stop — a name of a river — Potamos ; no — the name of an island —
停止 — 一个 姓名 的 一个 河 — 河马 ; 不 — 这 姓名 的 一个 岛 —
['næksɔs] ; [nəʊ] , [pə(r)]['dʒoʊvi] !
Naxos ; no , per Giove !
纳克索斯岛 ; 不 , 每 giove !

停——一条河的名字——波塔莫斯河；不——一个岛的名字——纳克索斯岛；不，去乔维河吧！

— [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['maʊntən] — ['æθɔs] !
— the name of a mountain — Athos !
— 这 姓名 的 一个 山 — 阿索斯 !

——一座山的名字——阿索斯！

[naʊ] [ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
now I have it .
现在 我 有 它 .

现在我有了。

[dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][nəʊ][lɒŋgə(r)][æt; ət] ['rʌˌɛl] ,
Delighted to see you again , and to be no longer at Rueil ,
高兴极了 到 看 你 再次 , 和 到 是 不 更长 在 吕尔 ,

很高兴再次见到你，也庆幸自己不再待在吕埃尔了。

[weə(r)] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [dæmd] [kəm'pænjənz] [meɪd] [ˌem 'iː] [peɪ] ['rænsəm] .
where you and your damned companions made me pay ransom .
在哪里 你 和 你的 该死的 同伴 制成 我 支付 赎金 .

你和你那群该死的同伙让我支付了赎金。

[frɒnd] !
Fronde !
弗隆德 !

投石党！

[stɪl] [frɒnd] !
still Fronde !
仍然 弗隆德 !

仍然是投石党!

[ə'kɜːsɪd]
accursed
被诅咒的

被诅咒的

[frɒnd] !
Fronde !
弗隆德 !

投石党!

[əʊ] , [wɒt] ['grʌdʒɪz] !
Oh , what grudges !
哦 , 什么 怨恨 !

哦，真是积怨已久!

[waɪ] , [mə'sjɜː] , [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [æn'tipəθi] [sə'vaivd] [maɪn] ?
Why , monsieur , have your antipathies survived mine ?
为什么 , 先生 , 有 你的 反感 幸存下来 矿 ?

先生，为什么您的厌恶之情比我的更强烈?

[ɪf] ['eni] [wʌn][hæd; həd] [kɔːz] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] , [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][juː; jʊ] ,
If any one had cause to complain , I think it could not be you ,
如果 任何 一 有 原因 到 抱怨 , 我 思考 它 可以 不是 是 你 ,

如果说谁有理由抱怨，我想那肯定不是你。

[huː] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)][nɒt]['əʊnli][ɪn][ə; eɪ] [saʊnd] [skɪn] ,
who got out of the affair not only in a sound skin ,
WHO 得到 出去 的 这 事务 不是 仅有的 在 一个 声音 皮肤 ,

不仅毫发无损地从这场风波中脱身的人,

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] ['kɔːdn] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [ə'raʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [nek] . ”
but with the cordon of the Holy Ghost around your neck . ”
但 和 这 警戒线 的 这 圣 鬼 大约 你的 脖子 . ”

但你的脖子上却系着圣灵的绳索。”

“ [maɪ] [lɔːd] ['kɑːdɪn(ə)l] , ” [rɪ'plaɪd] ['æθɔs] , “ [pə'mɪt] [ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃnz]
“ My lord cardinal , ” replied Athos , “ permit me not to enter into considerations
“ 我的 主 红衣主教 , ” 回复 阿索斯 , “ 允许 我 不是 到 进入 进入 考虑因素
[ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .
of that kind .
的 那 种类 .

“枢机主教大人,”阿托斯回答说，“请允许我不考虑这类事情。”

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] .
I have a mission to fulfill .
我 有 一个 使命 到 实现 .

我肩负着一项使命。

[wɪl] [juː; jʊ] [fə'sɪlɪteɪt] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv][maɪ] [fʊl'fɪlɪŋ] [ðæt] ['mɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [wɪl] [juː; jʊ][nɒt] ? ”
Will you facilitate the means of my fulfilling that mission , or will you not ? ”
将要 你 促进 这 方法 的 我的 满足 那 使命 , 或者 将要 你 不是 ? ”

你会为我完成这项任务提供便利吗？还是不会?

“ [ai][ˌeɪ 'em] [ə'stɒnɪʃt] , ” [sed] ['mæzəˌrɪn] , — [kwaɪt] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz]

“ I am astonished , ” said Mazarin , — quite delighted at having recovered his

“ 我 是 惊讶 , ” 说 马扎林 , — 相当 高兴极了 在 拥有 恢复 他的

['meməri] ,

memory ,

记忆 ,

“我真是太惊讶了，”马扎林说道——他对自己恢复记忆感到非常高兴。

[ænd; ənd] ['brɪslɪŋ] [wɪð] ['mælɪs] — “ [ai][ˌeɪ 'em] [ə'stɒnɪʃt] ,

and bristling with malice — “ I am astonished ,

和 竖起的 和 恶意 — “ 我 是 惊讶 ,

充满了恶意——“我感到震惊，

[mə'sjɜː] — ['æθɒs] — [ðæt] [ə; eɪ] [frɒn'dɜː] [laɪk] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ək'septɪd] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n]

Monsieur — Athos — that a Frondeur like you should have accepted a mission

先生 — 阿索斯 — 那 一个 弗朗德尔 喜欢 你 应该 有 公认 一个 使命

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mæzəˌrɪn] ,

for the Mazarin ,

为了 这 马扎林 ,

阿托斯先生，像你这样的投石党人竟然接受了马扎林家族的任务，

[æz; əz] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [taɪmz] — — ” [ænd; ənd]['mæzəˌrɪn][bɪ'gæn][tuː; tə]

as used to be said in the good old times — — ” And Mazarin began to

作为 用过的 到 是 说 在 这 好的 老的 时代 — — ” 和 马扎林 开始 到

[lɑːf] ,

laugh ,

笑 ,

正如过去人们常说的那样——”马扎林笑了起来，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [kɒf] , [wɪtʃ] [kʌt] [ʃɔːt] [hɪz; ɪz] ['sentənsɪz] , [kən'vɜːrt] [ðem; ðəm]

in spite of a painful cough , which cut short his sentences , converting them

在 尽管如此 的 一个 痛苦 咳嗽 , 哪个 切 短的 他的 句子 , 转换 他们

['ɪntuː][sɒbz] .

into sobs .

进入 啜泣 .

尽管剧烈的咳嗽让他说话断断续续，最终变成了抽泣。

“ [ai][hæv; həv]['əʊnli] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [nɪə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑːns] , [mə'sjɜː] [ˌel'iː]['kɑːdɪn(ə)l]

“ I have only accepted the mission near the king of France , monsieur le cardinal

“ 我 有 仅有的 公认 这 使命 靠近 这 国王 的 法国 , 先生 勒 红衣主教

,

,

,

“我只接受了前往法国国王身边的使命，红衣主教先生，

” [ri'tɔːt] [ðə; ði] [kɒŋt] , [ðəʊ] [wɪð] [les] [æ'sperəti] ,

” retorted the comte , though with less asperity ,

” 反驳 这 孔特 , 尽管 和 较少的 粗糙度 ,

“伯爵反驳道，语气却没那么尖刻了。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [sə'fɪʃntli] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm'self] ['mɒdərət]

for he thought he had sufficiently the advantage to show himself moderate

为了 他 想法 他 有 足够 这 优势 到 展示 他自己 缓和

.

.

.

因为他认为自己有足够的优势来表现得温和一些。

“ [ænd; ənd] [jet] , [mə'sjɜː] [ˌel'iː] [frɒn'dɜː] , ” [sed] ['mæzəˌrɪn] ['geɪlɪ] ,

“ And yet , Monsieur le Frondeur , ” said Mazarin gayly ,

“ 和 然而 , 先生 勒 弗朗德尔 , ” 说 马扎林 同性恋地 ,

“然而，射箭先生，”马扎林高兴地说，

“ [ðə; ði][ə'feə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][ɪn] [tʃɑːdʒ] [mʌst; məst] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] — — ”
“ the affair which you have taken in charge must , from the king — — ”
“ 这 事务 哪个 你 有 已采取 在 收费 必须 , 从 这 国王 — — ”

“你负责的这项事务，必须遵照国王的指示——”

“ [wɪð] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [biːn] ['gɪv(ə)n][ɪn] [tʃɑːdʒ] , [mɒŋse'njɜː(r)] .
“ With which I have been given in charge , monseigneur .
“ 和 哪个 我 有 到过 给定 在 收费 , 阁下 .

“我被赋予了这项职责，大人。”

[ai][duː; də][nɒt] [rʌn] ['ɑːftə(r)] [ə'feəz] . ”
I do not run after affairs . ”
我 做 不是 跑步 后 事务 . ”

我不搞婚外情。

“ [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][səʊ] .
“ Be it so .
“ 是 它 所以 .

“就这么办吧。”

[ai] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [nɪˌgəʊʃi'eɪʃn] [mʌst; məst] [pɑːs] [θruː] [maɪ][hændz] .
I say that this negotiation must pass through my hands .
我 说 那 这 谈判 必须 经过 通过 我的 双手 .

我声明，这项谈判必须经我之手进行。

[let] [ˌjuː 'es] [luːz] [nəʊ] ['preʃəs] [taɪm] , [ðen] .
Let us lose no precious time , then .
让 我们 失去 不 宝贵的 时间 , 然后 .

那么，我们就不要浪费宝贵的时间了。

[tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] . ”
Tell me the conditions . ”
告诉 我 这 状况 . ”

告诉我具体条件。

“ [ai][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ə'ʃʊərɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['emɪnəns] [ðæt] ['əʊnli][ðə; ði] ['letə(r)] [ɒv; əv]
“ I have had the honor of assuring your eminence that only the letter of
“ 我 有 有 这 荣誉 的 保证 你的 卓越 那 仅有的 这 信 的
[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [kɪŋ] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . [kən'teɪnz] [ðə; ði] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] . ”
his majesty King Charles II . contains the revelation of his wishes . ”
他的 威严 国王 查尔斯 二 . 包含 这 启示 的 他的 愿望 . ”

“我荣幸地向您保证，只有查理二世国王陛下的信件才揭示了他的意愿。”

“ [puː] !
“ Pooh !
“ 呸 !

“呸！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'dɪkjələs] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒbstɪnəsi] , [mə'sjɜː] ['æθɔs] .
you are ridiculous with your obstinacy , Monsieur Athos .
你 是 荒谬的 和 你的 固执 , 先生 阿索斯 .

阿托斯先生，您的固执真是荒谬可笑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] [juː; jʊ][hæv; həv] [kept] ['kʌmpəni] [wɪð] [ðə; ði] [p'jʊərɪtənz]['jɒndə(r)] .
It is plain you have kept company with the Puritans yonder .
它 是 清楚的 你 有 保留 公司 和 这 清教徒 远处 .

显然你和那边的清教徒混在一起了。

[æz; əz][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['siːkrət] , [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][duː; də] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv]
As to your secret , I know it better than you do ; and you have
作为 到 你的 秘密 , 我 知道 它 更好的 比 你 做 ; 和 你 有
[dʌn] ['rɒŋli] ,
done wrongly ,
完毕 错 ,

至于你的秘密，我比你更清楚；你做错了，

[pə'hæps] , [ɪn] [nɒt] ['hævɪŋ] [ʃəʊn] [sʌm; səm] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri] [əʊld][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [mæn]
perhaps , in not having shown some respect for a very old and suffering man
也许 , 在 不是 拥有 所示 一些 尊重 为了 一个 非常 老的 和 痛苦 男人
,
,
,

或许，是因为没有对一位年迈体弱的老人表示应有的尊重。

[huː] [hæz; həz] ['leɪbəd] [mʌtʃ] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz][laɪf] ,
who has labored much during his life ,
WHO 有 辛勤劳作 很多 期间 他的 生活 ,

他一生辛勤劳作，

[ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] [fiːld] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][aɪ'dɪəz][æz; əz] ['breɪvli] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] [jɔːz]
and kept the field for his ideas as bravely as you have for yours
和 保留 这 场地 为了 他的 想法 作为 勇敢地 作为 你 有 为了 你的
.
.
.

他像你捍卫自己的思想一样，勇敢地捍卫了自己的思想。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [kə'mjuːnɪkeɪt] [jɔː(r); jə(r)]['letə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] ?
You will not communicate your letter to me ?
你 将要 不是 交流 你的 信 到 我 ?

你不打算把信转交给我吗?

[juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
You will say nothing to me ?
你 将要 说 没有什么 到 我 ?

你什么都不肯跟我说吗?

['veri] [wel] !
Very well !
非常 出色地 !

很好!

[kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː]['ɪntuː][maɪ]['tʃeɪmbə(r)] ; [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] — [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)]
Come with me into my chamber ; you shall speak to the king — and before
来 和 我 进入 我的 房间 ; 你 将 说话 到 这 国王 — 和 前
[ðə; ði] [kɪŋ] . — [naʊ] ,
the king . — Now ,
这 国王 . — 现在 ,

跟我到我的房间来；你将对国王讲话——而且是在国王面前。——现在，

[ðen] , [wʌn] [lɑːst] [wɜːd] : [huː] [geɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [fliːs] ?
then , one last word : who gave you the Fleece ?
然后 , 一 最后的 单词 : WHO 给予 你 这 羊毛 ?

最后，还有一个问题：是谁给了你金羊毛?

[ai] [rɪ'membə(r)] [juː; jʊ] [pɑːst] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['gɑːtə(r)] ; [bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [fliːs] , [ai]
I remember you passed for having the Garter ; but as to the Fleece , I
我 记住 你 通过了 为了 拥有 这 袜带 ; 但 作为 到 这 羊毛 , 我
[duː; də][nɒt] [nəʊ] — — ”
do not know — — ”
做 不是 知道 — — ”

我记得你通过了获得嘉德勋章的考试；但至于羊毛勋章，我就不清楚了——”

“ ['riːs(ə)ntli] , [maɪ] [lɔːd] , [speɪn] , [ɒn][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti]
“ Recently , my lord , Spain , on the occasion of the marriage of his majesty
“ 最近 , 我的 主 , 西班牙 , 在 这 场合 的 这 婚姻 的 他的 威严
['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . ,
Louis XIV . ,
路易斯 十四 . ,

“陛下，近日，西班牙在路易十四陛下大婚之际……”

[sent] [kɪŋ] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] .
sent King Charles II .
发送 国王 查尔斯 二 .

派往查理二世国王。

[ə; eɪ] ['brevɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fliːs] [ɪn][blæŋk] , [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] .
a brevet of the Fleece in blank , Charles II .
一个 特许状 的 这 羊毛 在 空白的 , 查尔斯 二 .

查理二世的羊毛勋章空白处。

[ɪ'miːdiətli] [trænz'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['fɪlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][blæŋk] [wɪð] [maɪ] [neɪm] .
immediately transmitted it to me , filling up the blank with my name .
立即地 传输 它 到 我 , 填充 向上 这 空白的 和 我的 姓名 .

立即将其转发给我，并在空白处填写了我的名字。

” ['mæzəˌrɪn] [ə'rəʊz] , [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv] - ,
” Mazarin arose , and leaning on the arm of Bernouin ,
” 马扎林 出现 , 和 倾斜 在 这 手臂 的 - ,

马扎林站起身，倚靠在贝尔努安的胳膊上，

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruː'el] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][em] . [ˌel'iː] [prɪns] [wɒz; wəz]
he returned to his ruelle at the moment the name of M . le Prince was
他 返回 到 他的 鲁埃尔 在 这 片刻 这 姓名 的 M . 勒 王子 曾是
['biːɪŋ] [ə'naʊnst] .
being announced .
存在 宣布 .

就在宣布王子先生名字的那一刻，他回到了自己的小巷。

[ðə; ði] [prɪns] [diː][kɑːndeɪ] , [ðə; ði][fɜːst] [prɪns] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] , [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] [ɒv; əv] - ,
The Prince de Conde , the first prince of the blood , the conqueror of Rocroy ,
这 王子 德 孔德 , 这 第一的 王子 的 这 血 , 这 征服者 的 - ,

孔代亲王，第一位血统亲王，罗克罗伊的征服者，

[lenz] [ænd; ənd] [nɔrdəlɪŋən] , [wɒz; wəz] , [ɪn][fækt] , ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [mɒŋse'njɜː(r)] [diː]
Lens and Nordlingen , was , in fact , entering the apartment of Monseigneur de
镜片 和 诺德林根 , 曾是 , 在 事实 , 进入 这 公寓 的 阁下 德
['mæzəˌrɪn] ,
Mazarin ,
马扎林 ,

伦斯和诺德林根，实际上正进入马扎林主教的公寓。

['fɒləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['dʒentlmən] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ɔːl'redi] [sə'luːtɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [praɪm]
followed by his gentlemen , and had already saluted the king , when the prime
随后 经过 他的 先生们 , 和 有 已经 敬礼 这 国王 , 什么时候 这 主要的
['mɪnɪstə(r)] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['kɜːt(ə)n] .
minister raised his curtain .
部长 提高 他的 窗帘 .

首相和他的侍从们随后向国王行礼，这时首相拉开了帷幕。

['æθɔs][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [rɑː'uːl] ['presɪŋ] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [kɒŋt] [diː] [giːʃ] ,
Athos had time to see Raoul pressing the hand of the Comte de Guiche ,
阿索斯 有 时间 到 看 拉乌尔 紧迫 这 手 的 这 孔特 德 吉切 ,

阿托斯有时间看到拉乌尔紧紧握着吉什伯爵的手。

[ænd; ənd] [send] [hɪm] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'spektfl] [baʊ; bəʊ] .
and send him a smile in return for his respectful bow .
和 发送 他 一个 微笑 在 返回 为了 他的 尊重 弓 .

回以微笑，以示对他的恭敬鞠躬的回应。

[hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] , ['laɪkwaɪz] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['reɪdiənt] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] ,
He had time , likewise , to see the radiant countenance of the cardinal ,
他 有 时间 , 同样地 , 到 看 这 辐射状 面容 的 这 红衣主教 ,
[wen] [hiː; hi] [pə'siːvd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
when he perceived before him ,
什么时候 他 感知 前 他 ,

同样，当他看到眼前有人时，他也有足够的时间欣赏红衣主教容光焕发的面容。

[ə'pɒn] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [hiːp] [ɒv; əv][gəʊld] ,
upon the table , an enormous heap of gold ,
之上 这 桌子 , 一个 巨大的 堆 的 金子 ,

桌上堆着一大堆黄金，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [kɒŋt] [diː] [giːʃ] [hæd; həd] [wʌn] [ɪn][ə; eɪ] [rʌn] [ɒv; əv] [lʌk] ,
which the Comte de Guiche had won in a run of luck ,
哪个 这 孔特 德 吉切 有 韩元 在 一个 跑步 的 运气 ,

那是吉什伯爵凭借一连串的运气赢得的。

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['emɪnəns] [hæd; həd] [kən'faid] [hɪz; ɪz] [kɑːdz] [tuː; tə] [hɪm] .
after his eminence had confided his cards to him .
后 他的 卓越 有 坦白 他的 牌 到 他 .

在他尊贵的上司向他透露了自己的底牌之后。

[səʊ] [fər'get] [æm'bæsədə(r)] , ['embəsi] [ænd; ənd] [prɪns] , [hɪz; ɪz] [fɜːst] [θɔːt] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði]
So forgetting ambassador , embassy and prince , his first thought was of the
所以 遗忘 大使 , 大使馆 和 王子 , 他的 第一的 想法 曾是 的 这
[gəʊld] .
gold .
金子 .

所以，他首先想到的不是大使、大使馆或王子，而是黄金。

“ [wɒt] ! ” [kraɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn] — “ [ɔːl] [ðæt] — [wʌn] ? ”
“ What ! ” cried the old man — “ all that — won ? ”
“ 什么 ! ” 哭 这 老的 男人 — “ 全部 那 — 韩元 ? ”

“什么！”老人喊道，“所有这些——都赢了？”

“ [sʌm; səm] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] ; [jes] , [mɒŋse'njɜː(r)] ! ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɒŋt] [diː] [giːʃ] ,
“ Some fifty thousand crowns ; yes , monseigneur ! ” replied the Comte de Guiche ,
“ 一些 五十 千 皇冠 ; 是的 , 阁下 ! ” 回复 这 孔特 德 吉切 ,
['raɪzɪŋ] .
rising .
上升 .

“大约五万克朗；是的，大人！”吉什伯爵起身回答道。

“ [mʌst; məst][ai] [gɪv] [ʌp][maɪ] [pleɪs] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['emɪnəns] , [ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][ai] [kən'tɪnjuː] ? ”
“ Must I give up my place to your eminence , or shall I continue ? ”
“ 必须 我 给 向上 我的 地方 到 你的 卓越 , 或者 将 我 继续 ? ”
“我必须把位置让给您吗，阁下？还是我应该继续留任？”

“ [gɪv] [ʌp] !
“ Give up !
“ 给 向上 !
“放弃！

[gɪv] [ʌp] !
give up !
给 向上 !
放弃！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mæd] .
you are mad .
你 是 疯狂的 .
你疯了。

[juː; jʊ] [wʊd] [luːz] [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv] [wʌn] .
You would lose all you have won .
你 会 失去 全部 你 有 韩元 .
你会失去你所赢得的一切。

[pɛst] ! ”
Peste ! ”
瘟疫 ! ”
瘟疫！

“ [maɪ] [lɔːd] ! ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] [diː][kɑːndeɪ] , ['baʊɪŋ] .
“ My lord ! ” said the Prince de Conde , bowing .
“ 我的 主 ! ” 说 这 王子 德 孔德 , 鞠躬 .
“大人！”孔代亲王鞠躬说道。

“ [gʊd] - ['iːvnɪŋ] , [mə'sjɜː] [ˌel'iː] [prɪns] , ” [sed] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] ['keələs] [təʊn] ;
“ Good - evening , monsieur le prince , ” said the minister , in a careless tone ;
“ 好的 - 晚上 , 先生 勒 王子 , ” 说 这 部长 , 在 一个 粗心 语气 ;
“晚上好，王子先生,”大臣漫不经心地说道；

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə]['vɪzɪt][æn; ən][əʊld] [sɪk] [frend] . ”
“ it is very kind of you to visit an old sick friend . ”
“ 它 是 非常 种类 的 你 到 访问 一个 老的 生病的 朋友 . ”
“您真是太好了，竟然去看望一位生病的老朋友。”

“ [ə; eɪ] [frend] ! ” [m'ɜːməd] [ðə; ði] [kɒŋt] [diː][lɑː] [fɪə] ,
“ A friend ! ” murmured the Comte de la Fere ,
“ 一个 朋友 ! ” 低声说道 这 孔特 德 拉 费雷 ,
“一个朋友！”德拉费尔伯爵低声说道,

[æt; ət] ['wɪtnəsɪŋ] [wɪð] ['stjuːpə(r)] [ðɪs] ['mɒnstrəs] [ə'laɪəns] [ɒv; əv] [wɜːdz] ; — “ [frendz] !
at witnessing with stupor this monstrous alliance of words ; — “ friends !
在 见证 和 昏迷 这 滔天 联盟 的 字 ; — “ 朋友们 !
目睹这骇人的文字联盟，我震惊不已；——“朋友们！

[wen] [ðə; ði] ['pɑːtiz] [ɑː(r); ə(r)][kɑːndeɪ][ænd; ənd]['mæzəˌrɪn] !
when the parties are Conde and Mazarin !
什么时候 这 各方 是 孔德 和 马扎林 !
当双方是孔戴和马扎林时！

” ['mæzəˌrɪn] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'vaɪn] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frɒn'dɜː] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [smaɪld] [ə'pɒn] [hɪm] [wɪð] ['traɪʌmf] ,
” Mazarin seemed to divine the thought of the Frondeur , for he smiled upon him with triumph ,
” 马扎林 似乎 到 神圣的 这 想法 的 这 弗朗德尔 , 为了 他 微笑 之上 他 和 胜利 ,

“马扎林似乎看穿了投石党的想法，因为他得意地朝他笑了笑。”

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] , — “ ['saɪə(r)] , ” [sed] [hiː; hi] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
and immediately , — “ Sire , ” said he to the king ,
和 立即地 , — “ 父系 , ” 说 他 到 这 国王 ,

于是他立刻对国王说：“陛下。”

“ [ai] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [prɪ'zentɪŋ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] , [mə'sjɜː] [ˌel'iː] [kɒŋt] [diː] [lɑː] [fɪə] ,
“ I have the honor of presenting to your majesty , Monsieur le Comte de la Fere ,
“ 我 有 这 荣誉 的 呈现 到 你的 威严 , 先生 勒 孔特 德 拉 费雷 ,

“我荣幸地向陛下介绍，德拉费尔伯爵先生，

[æm'bæsədə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [brɪ'tænɪk] ['mædʒəsti] .
ambassador from his Britannic majesty .
大使 从 他的 不列颠尼克 威严 .

来自大不列颠国王陛下的大使。

[æn; ən] [ə'feə(r)] [ɒv; əv] [steɪt] , ['dʒentlmən] , ” ['ædɪd] [hiː; hi] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [ɔːl] [huː] [fɪld] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] ,
An affair of state , gentlemen , ” added he , waving his hand to all who filled the chamber ,
一个 事务 的 状态 , 先生们 , ” 额外 他 , 挥手 他的 手 到 全部 WHO 已填 这 房间 ,

“这是国家大事，先生们，”他一边说着，一边向挤满房间的所有人挥了挥手。

[ænd; ənd] [huː] , [ðə; ði] [prɪns] [diː] [kɑːndeɪ] [æt; ət] [ðeə(r)] [hed] , [ɔːl] [dɪsə'pɪəd] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['dʒestʃə(r)] .
and who , the Prince de Conde at their head , all disappeared at the simple gesture .
和 WHO , 这 王子 德 孔德 在 他们的 头 , 全部 消失 在 这 简单的 手势 .

而以孔代亲王为首的所有人，都因为这一个简单的举动而消失了。

[rɑː'uːl] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [lɑːst] [lʊk] [kɑːst] [æt; ət] [ðə; ði] [kɒŋt] , ['fɒləʊd] [em] . [diː] [kɑːndeɪ] .
Raoul , after a last look cast at the comte , followed M . de Conde .
拉乌尔 , 后 一个 最后的 看 投掷 在 这 孔特 , 随后 M . 德 孔德 .

拉乌尔最后看了一眼伯爵，然后跟在了孔代先生身后。

['fɪlɪp] [ɒv; əv] [ændʒuː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kwiːn] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'sʌltɪŋ] [ə'baʊt] [dɪ'pɑːtɪŋ] .
Philip of Anjou and the queen appeared to be consulting about departing .
菲利普 的 安茹 和 这 女王 出现 到 是 咨询 关于 离开 .

安茹的菲利普和王后似乎正在商量离开的事。

“ [ə; eɪ] ['fæməli] [ə'feə(r)] , ” [sed] ['mæzəˌrɪn] , ['sʌd(ə)nli] , [di'tein] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðeə(r)] [siːts] .
“ A family affair , ” said Mazarin , suddenly , detaining them in their seats .
“ 一个 家庭 事务 , ” 说 马扎林 , 突然 , 拘留 他们 在 他们的 座位 .

“这是家事，”马扎林突然说道，让众人留在座位上。

“ [ðɪs] ['dʒentlmən] [ɪz] [ðə; ði] ['beərə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [kɪŋ] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . ,
“ This gentleman is the bearer of a letter in which King Charles II . ,
“ 这 绅士 是 这 持有人 的 一个 信 在 哪个 国王 查尔斯 二 . ,

“这位先生携带了一封信，信中是查理二世国王的来信。”

[kəmˈpliːtli] [rɪˈstɔːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θrəʊn] , [dɪˈmɑːndz] [æn; ən] [əˈlaɪəns] [bɪˈtwiːn] [məˈsjɜː] , [ðə; ði]
completely restored to his throne , demands an alliance between Monsieur , the
完全地 恢复 到 他的 王座 , 需求 一个 联盟 之间 先生 , 这
[ˈbrʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
brother of the king ,
兄弟 的 这 国王 ,

他完全恢复了王位，并要求国王的兄弟（即他的兄弟）与他结盟。

[ænd; ənd] [ˌmædəmwəˈzel] [ˌhenriˈetə] , [grænd] - [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ˈhenri] [ˌaɪ ˈviː] .
and Mademoiselle Henrietta , grand - daughter of Henry IV .
和 小姐 亨丽埃塔 , 盛大 - 女儿 的 亨利 第四 .

还有亨利四世的孙女亨利埃塔小姐。

[wɪl] [juː; jʊ] [rɪˈmɪt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈletə(r)] [ɒv; əv] [ˈkredɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [məˈsjɜː] [ˌelˈiː] [kɒŋt] ?
Will you remit your letter of credit to the king , monsieur le comte ?
将要 你 汇 你的 信 的 信用 到 这 国王 , 先生 勒 孔特 ?

伯爵先生，您会把信用证汇给国王吗?

” [ˈæθɒs] [rɪˈmeɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈstjuːpɪfaɪd] .
” Athos remained for a minute stupefied .
” 阿索斯 剩余 为了 一个 分钟 目瞪口呆 .

阿托斯愣在那里，一时不知所措。

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði][ˈmɪnɪstə(r)] [ˈpɒsəbli] [nəʊ] [ðə; ði] [ˈkɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈletə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd]
How could the minister possibly know the contents of the letter which had
如何 可以 这 部长 可能 知道 这 内容 的 这 信 哪个 有
[ˈnevə(r)] [biːn] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkiːpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈɪnstənt] ?
never been out of his keeping for a single instant ?
绝不 到过 出去 的 他的 保持 为了 一个 单身的 立即的 ?

这位部长怎么可能知道这封从未离开过他一刻的信件的内容呢?

[ˌnevəðəˈles] , [ˈɔːlweɪz] [ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv] [hɪmˈself] , [hiː; hi] [held] [aʊt] [ðə; ði] [dɪˈspætʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ]
Nevertheless , always master of himself , he held out the dispatch to the young
尽管如此 , 总是 掌握 的 他自己 , 他 握住 出去 这 派遣 到 这 年轻的
[kɪŋ] ,
king ,
国王 ,

然而，他始终保持着冷静，将信交给了年轻的国王。

[ˈluːɪs] [ˌɛksˌaɪˈviː] . , [huː] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ə; eɪ] [blʌʃ] .
Louis XIV . , who took it with a blush .
路易斯 十四 . , WHO 采取 它 和 一个 脸红 .

路易十四接过它时脸红了。

[ə; eɪ] [ˈsɒləm] [ˈsaɪləns] [rein] [ɪn][ðə; ði][ˈkɑːrdənəlz][ˈtʃeɪmbə(r)] .
A solemn silence reigned in the cardinal's chamber .
一个 庄严 沉默 统治 在 这 红衣主教的 房间 .

红衣主教的房间里一片肃穆的寂静。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli] [ˈtrʌbld] [baɪ][ðə; ði] [dʌl] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði][gəʊld] ,
It was only troubled by the dull sound of the gold ,
它 曾是 仅有的 麻烦 经过 这 乏味的 声音 的 这 金子 ,

它唯一感到困扰的是黄金沉闷的声音。

[wɪtʃ] [ˈmæzəˌrɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈjeləʊ] [draɪ][hænd] , [paɪld] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɑːskɪt] , [waɪlst] [ðə; ði] [kɪŋ]
which Mazarin with his yellow dry hand , piled up in a casket , whilst the king
哪个 马扎林 和 他的 黄色的 干燥 手 , 堆积 向上 在 一个 棺材 , 而 这 国王
[wɒz; wəz] [ˈriːdɪŋ] .
was reading .
曾是 阅读 .

国王正在读书时，马扎林用他那只干枯发黄的手，把这些东西堆放在一个箱子里。

['tʃæptə(r)] - .

CHAPTER 41 .

章 - .

第四十一章

[ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l]

The Recital

这 独奏会

独奏会

[ðə; ði] [mə'liʃəsnis] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l][dɪd] [nɒt] [liːv] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][æm'bæsədə(r)][tuː; tə] [seɪ] ;

The maliciousness of the cardinal did not leave much for the ambassador to say ;

这 恶意 的 这 红衣主教 做过 不是 离开 很多 为了 这 大使 到 说 ;

红衣主教的恶意让大使无话可说；

[ˌnevəðə'les] , [ðə; ði] [wɜːd] “ [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] ” [hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [kʊŋt] ,

nevertheless , the word “ restoration ” had struck the king , who , addressing the comte ,

尽管如此 , 这 单词 “ 恢复 ” 有 击 这 国王 , WHO , 解决 这 孔特 ,

然而，“复辟”一词却深深触动了国王，于是他向伯爵说道：

[ə'pɒn] [huːm] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [biːn] [fɪkst] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['entrəns] , — “ [mə'sjɜː] , ” [sed] [hiː; hi] ,

upon whom his eyes had been fixed since his entrance , — “ Monsieur , ” said he ,

之上 谁 他的 眼睛 有 到过 固定的 自从 他的 入口 , — “ 先生 , ” 说 他 ,

自从他进来后，他的目光就一直停留在那个人身上——“先生，”他说。

“ [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] ['diːteɪlz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .

“ will you have the kindness to give us some details concerning the affairs of England .

“ 将要 你 有 这 仁慈 到 给 我们 一些 细节 有关 这 事务 的 英格兰 .

“请问您能否详细介绍一下英国的事务？”

[juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðæt] ['kʌntri] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['frentʃmən] ,

You come from that country , you are a Frenchman ,

你 来 从 那 国家 , 你 是 一个 法国人 ,

你来自那个国家，你是法国人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːdərs] [wɪtʃ] [ai] [siː] ['glɪtərɪŋ] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)]['pɜːs(ə)n] [ə'naʊns] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['merɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['kwɒləti] . ”

and the orders which I see glittering upon your person announce you to be a man of merit as well as a man of quality . ”

和 这 订单 哪个 我 看 闪闪发光 之上 你的 人 宣布 你 到 是 一个 男人 的 优点 作为 出色地 作为 一个 男人 的 质量 . ”

我看到你身上闪耀的勋章，这表明你不仅是一位有功之士，更是一位有品位的人。”

“ [mə'sjɜː] , ” [sed] [ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] , ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [kwiːn] - ['mʌðə(r)] , “ [ɪz][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəstiz] ,

“ Monsieur , ” said the cardinal , turning towards the queen - mother , “ is an ancient servant of your majesty's ,

“ 先生 , ” 说 这 红衣主教 , 转弯 向 这 女王 - 母亲 , “ 是 一个 古老的 仆人 的 你的 陛下的 ,

“先生，”红衣主教转向王太后说道，“是陛下多年的侍从。”

[məˈsjɜː] [ˌelˈiː] [kɒŋt] [diː][lɑː] [fɪə] .
Monsieur le Comte de la Fere .
先生 勒 孔特 德 拉 费雷 .

Monsieur le Comte de la Fere.

” [æn] [ɒv; əv] [ˈɒstriə] [wɒz; wəz][æz; əz] [əˈblɪviəs] [æz; əz][ə; eɪ] [kwiːn] [huːz] [laɪf][hæd; həd] [biːn]
” Anne of Austria was as oblivious as a queen whose life had been
” 安妮 的 奥地利 曾是 作为 浑然不觉 作为 一个 女王 谁 生活 有 到过
[ˈmɪŋgld] [wɪð] [faɪn] [ænd; ənd] [ˈstɔːmi] [deɪz] .
mingled with fine and stormy days .
混合 和 美好的 和 暴风雨 天 .

“奥地利的安妮就像一位经历过风雨交加的女王一样，对世事浑然不觉。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˈmæzəˌrɪn] , [huːz] [ˈiːv(ə)l] [smaɪl] [ˈprɒmɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] ;
She looked at Mazarin , whose evil smile promised her something disagreeable ;
她 看起来 在 马扎林 , 谁 邪恶的 微笑 承诺 她 某物 令人不快的 ;
[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˌsəˈlɪsɪtɪd] [frɒm; frəm][ˈæθɔs] ,
then she solicited from Athos ,
然后 她 征求意见 从 阿索斯 ,

她看了看马扎林，他那邪恶的笑容预示着一些不愉快的事情；然后她向阿托斯求助，

[baɪ] [əˈnʌðə(r)] [lʊk] , [æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
by another look , an explanation .
经过 其他 看 , 一个 解释 .

换个角度看，就能找到答案。

“ [məˈsjɜː] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði][ˈkɑːdɪn(ə)l] , “ [wɒz; wəz][ə; eɪ] - [ˌmʌskəˈtɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːvɪs]
“ Monsieur , ” continued the cardinal , “ was a Tréville musketeer , in the service
“ 先生 , ” 持续 这 红衣主教 , “ 曾是 一个 - 火枪手 , 在 这 服务
[ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] .
of the late king .
的 这 晚的 国王 .

“先生,”红衣主教继续说道，“是特雷维尔的一名火枪手，曾效力于已故国王。”

[məˈsjɜː] [ɪz] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ˈɪŋglənd] , [ˈwɪðə(r)] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ˈsevrəl] [ˈvɔɪɪdʒɪz] [æt; ət]
Monsieur is well acquainted with England , whither he has made several voyages at
先生 是 出色地 熟人 和 英格兰 , 往哪里去 他 有 制成 一些 航程 在
[ˈveəriəs] [pɪərɪədz] ;
various periods ;
各种各样的 时期 ;

先生对英国非常熟悉，他曾在不同时期多次前往英国旅行；

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [ˈmerɪt] .
he is a subject of the highest merit .
他 是 一个 主题 的 这 最高 优点 .

他是一位才华横溢的人。

” [ðiːz] [wɜːdz] [meɪd] [əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ˈmeməriz] [wɪtʃ] [æn] [ɒv; əv] [ˈɒstriə] [ˈtrembld]
” These words made allusion to all the memories which Anne of Austria trembled
” 这些 字 制成 典故 到 全部 这 回忆 哪个 安妮 的 奥地利 颤抖
[tuː; tə] [ɪˈvəʊk] .
to evoke .
到 唤起 .

“这些话影射了奥地利的安妮颤抖着想要唤起的所有回忆。”

[ˈɪŋglənd] , [ðæt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [ˈheɪtrɪd] [ɒv; əv] [ˈrɪʃəˌluː] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)]
England , that was her hatred of Richelieu and her love for
英格兰 , 那 曾是 她 仇恨 的 黎塞留 和 她 爱 为了
[ˈbʌkɪŋəm] ; [ə; eɪ] - [ˌmʌskəˈtɪə(r)] ,
Buckingham ; a Tréville musketeer ,
白金汉 ; 一个 - 火枪手 ,

英格兰，那就是她对黎塞留的憎恨和对白金汉的爱；一位特雷维尔的火枪手，

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [həʊl] ['ɒdəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['traɪʌmfs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv]
that was the whole Odyssey of the triumphs which had made the heart of
那 曾是 这 所有的 奥德赛 的 这 胜利 哪个 有 制成 这 心 的
[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [θrɒb] ,
the young woman throb ,
这 年轻的 女士 搏动 ,

这就是令那位年轻女子心潮澎湃的整个凯旋史。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['deindʒəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ][nɪə(r)] [ˌoʊvər'tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði]
and of the dangers which had been so near overturning the throne of the
和 的 这 危险 哪个 有 到过 所以 靠近 推翻 这 王座 的 这
[jʌŋ] [kwiːn] .
young queen .
年轻的 女王 .

以及那些几乎推翻年轻女王王位的种种危险。

[ðiːz] [wɜːdz] [hæd; həd] [mʌtʃ] ['paʊə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['rendəd] [mjuːt] [ænd; ənd] [ə'tentɪv] [ɔːl][ðə; ði]
These words had much power , for they rendered mute and attentive all the
这些 字 有 很多 力量 , 为了 他们 渲染 沉默的 和 细心 全部 这
['rɔɪəl] ['pɜːsənɪdʒz] ,
royal personages ,
皇家 人物 ,

这些话威力无穷，让所有皇室成员都鸦雀无声，全神贯注地聆听。

[huː] , [wɪð] ['veri] ['veəriəs] ['sentɪmənts] ,
who , with very various sentiments ,
WHO , 和 非常 各种各样的 情感 ,

他们怀着各种各样的情感，

[set] [ə'baʊt] [riːkəm'pəuzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] ['mɪstəriz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [hæd; həd] [nɒt]
set about recomposing at the same time the mysteries which the young had not
放 关于 重组 在 这 相同的 时间 这 谜团 哪个 这 年轻的 有 不是
[siːn] ,
seen ,
已见 ,

与此同时，他们着手重新构建年轻人未曾见过的奥秘。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði][əʊld][hæd; həd] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][fər'evə(r)] [ɪ'feɪst] .
and which the old had believed to be forever effaced .
和 哪个 这 老的 有 相信 到 是 永远 抹去 .

老一辈人一直认为这些记忆已经永远消失了。

“ [spiːk] , [mə'sjɜː] , ” [sed] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . , [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] ['trʌb(ə)lz] ,
“ Speak , monsieur , ” said Louis XIV . , the first to escape from troubles ,
“ 说话 , 先生 , ” 说 路易斯 十四 . , 这 第一的 到 逃脱 从 麻烦 ,
[sə'spiʃən] , [ænd; ənd] [rɪ'membrənsɪz] .
suspicions , and remembrances .
怀疑 , 和 回忆 .

“请说，先生，”路易十四说道，他是第一个摆脱麻烦、猜疑和回忆的人。

“ [jes] , [spiːk] , ” ['ædɪd] ['mæzəˌrɪn] ,
“ Yes , speak , ” added Mazarin ,
“ 是的 , 说话 , ” 额外 马扎林 ,

“是的，请说，”马扎林补充道。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mə'lɪʃəs] [θrʌst] [daɪ'rɛktɪd] [ə'genst] [æn] [ɒv; əv] ['ɒstriə] [hæd; həd] [rɪ'stɔːd]
to whom the little malicious thrust directed against Anne of Austria had restored
到 谁 这 小的 恶意 推力 指导 反对 安妮 的 奥地利 有 恢复
['enədʒi] [ænd; ənd] ['geɪətɪ] .
energy and gayety .
活力 和 同性恋 .

针对奥地利的安妮的那点恶意攻击，反而让她恢复了活力和快乐。

“ ['saɪə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [kɒŋt] , “ [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['mɪrək(ə)l][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [həʊl] ['destəni]

“ Sire , ” said the comte , “ a sort of miracle has changed the whole destiny

“ 父系 , ” 说 这 孔特 , “ 一个 种类 的 奇迹 有 已更改 这 所有的 命运

[ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] .

of Charles II .

的 查尔斯 二 .

“陛下，”伯爵说，“某种奇迹改变了查理二世的整个命运。”

[ðæt] [wɪtʃ] [men] , [tɪl] [ðæt] [taɪm] , [hæd; həd] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] , [gɒd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə]

That which men , till that time , had been unable to do , God resolved to

那 哪个 男人 , 直到 那 时间 , 有 到过 无法 到 做 , 上帝 已解决 到

[ə'kʌmplɪʃ] .

accomplish .

完成 .

上帝决心完成人类此前未能做到的事。

” ['mæzəˌrɪn] [kɔːf] [waɪl] ['tɒsɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] .

” Mazarin coughed while tossing about in his bed .

” 马扎林 咳嗽 尽管 抛掷 关于 在 他的 床 .

马扎林在床上翻来覆去，咳嗽不止。

“ [kɪŋ] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . , ” [kən'tɪnjuːd] ['æθɒs] , “ [left] [ðə; ði] [heɪg] ['naɪðə(r)] [æz; əz][ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv][nɔː(r)]

“ King Charles II . , ” continued Athos , “ left the Hague neither as a fugitive nor

“ 国王 查尔斯 二 . , ” 持续 阿索斯 , “ 左边 这 海牙 两者都不 作为 一个 逃犯 也不

[ə; eɪ] ['kɒŋkərə(r)] ,

a conqueror ,

一个 征服者 ,

阿托斯继续说道：“查理二世国王离开海牙时，既不是以逃犯的身份，也不是以征服者的身份。”

[bʌt; bət][æz; əz][æn; ən] ['æbsəluːt] [kɪŋ] , [huː] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['vɔɪɪdʒ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] ,

but as an absolute king , who , after a distant voyage from his kingdom ,

但 作为 一个 绝对 国王 , WHO , 后 一个 遥远 航程 从 他的 王国 ,

[rɪ'tɜːnz] [ə'mɪdst] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ˌbeni'dikʃən] . ”

returns amidst universal benedictions . ”

返回 在......之中 普遍的 祝福 . ”

但他是一位绝对君主，从遥远的王国远航归来，受到普世的祝福。

“ [ə; eɪ] [greɪt] ['mɪrək(ə)l] , [ɪn'diːd] , ” [sed] ['mæzəˌrɪn] ; “ [fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] [ðə; ði] [njuːz] [wɒz; wəz] [truː] ,

“ A great miracle , indeed , ” said Mazarin ; “ for , if the news was true ,

“ 一个 伟大的 奇迹 , 的确 , ” 说 马扎林 ; “ 为了 , 如果 这 消息 曾是 真的 ,

“这真是个奇迹，”马扎林说；“因为，如果消息属实，

[kɪŋ] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . , [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] [ə'mɪdst] [ˌbeni'dikʃən] , [went] [ə'weɪ] [ə'mɪdst]

King Charles II . , who has just returned amidst benedictions , went away amidst

国王 查尔斯 二 . , WHO 有 只是 返回 在......之中 祝福 , 去 离开 在......之中

['mʌskɪt] - [ʃɒts] .

musket - shots .

滑膛枪 - 镜头 .

刚刚在祝福声中凯旋的查理二世国王，却在枪声中离去。

” [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'meɪnd] [ɪm'pæsəb(ə)l] .

” The king remained impassible .

” 这 国王 剩余 恝 .

国王面无表情。

['fɪlɪp] , ['jʌŋgə] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['frɪvələs] , [kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'pres] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

Philip , younger and more frivolous , could not repress a smile ,

菲利普 , 年轻 和 更多的 轻浮 , 可以 不是 抑 一个 微笑 ,

年轻轻浮的菲利普忍不住露出了笑容。

[wɪtʃ] ['flætəd] ['mæzəˌrɪn][æz; əz][æn; ən] [ə'plɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['plezntri] .
which flattered Mazarin as an applause of his pleasantry .
哪个 受宠若惊 马扎林 作为 一个 掌声 的 他的 玩笑 .

马扎林对此感到受宠若惊，认为这是对他的客套话的掌声。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , “ [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ; [bʌt; bət] [gɒd] ,
“ It is plain , ” said the king , “ there is a miracle ; but God ,
“ 它 是 清楚的 , ” 说 这 国王 , “ 那里 是 一个 奇迹 ; 但 上帝 ,

国王说：“很明显，这是一个奇迹；但是上帝，

[huː] [dʌz] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [kɪŋz] , [mə'sjɜː] [ˌel'iː] [kɒŋt] ,
who does so much for kings , monsieur le comte ,
WHO 做 所以 很多 为了 国王 , 先生 勒 孔特 ,

为国王做了这么多事的人，伯爵先生？

[ˌnevəðə'les] [im'plɔi] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][mæn][tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
nevertheless employs the hand of man to bring about the triumph of His
尽管如此 雇佣 这 手 的 男人 到 带来 关于 这 胜利 的 他的
[dɪ'zaɪnz] .
designs .
设计 .

然而，祂仍然借助人的力量来实现祂的计划。

[tuː; tə] [wɒt] [men] [dʌz] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . ['prɪnsəpli] [əʊ] [hɪz; ɪz][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃmənt] ? ”
To what men does Charles II . principally owe his re - establishment ? ”
到 什么 男人 做 查尔斯 二 . 主要 欠 他的 关于 - 建立 ? ”

查理二世的复辟主要归功于哪些人？

“ [waɪ] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mæzəˌrɪn] ,
“ Why , ” interrupted Mazarin ,
“ 为什么 , ” 中断 马扎林 ,

“为什么？”马扎林打断道。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋz] [praɪd] — “ [dʌz] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
without any regard for the king's pride — “ does not your majesty know that it
没有 任何 看待 为了 这 国王的 自豪 — “ 做 不是 你的 威严 知道 那 它
[ɪz][tuː; tə][em] . [mʌŋk] ? ”
is to M . Monk ? ”
是 到 M . 僧 ? ”

完全不顾国王的尊严——“陛下难道不知道这是给蒙克先生的吗？”

“ [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . , ['rezəluːtli] ;
“ I ought to know it , ” replied Louis XIV . , resolutely ;
“ 我 应该 到 知道 它 , ” 回复 路易斯 十四 . , 坚决地 ;

“我理应知道，”路易十四坚决地回答道；

“ [ænd; ənd] [jet] [ai][ɑːsk][maɪ] [lɔːd] [æm'bæsədə(r)][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl]
“ and yet I ask my lord ambassador the causes of the change in this General
“ 和 然而 我 问 我的 主 大使 这 原因 的 这 改变 在 这 一般的
[mʌŋk] ? ”
Monk ? ”
僧 ? ”

“然而，我还是要问大使阁下，这位僧侣将军为何会发生这样的变化？”

“ [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ['tʌtʃɪz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] ['kwestʃən] , ” [rɪ'plaɪd] ['æθɔs] ,
“ And your majesty touches precisely the question , ” replied Athos ,
“ 和 你的 威严 触摸 恰恰 这 问题 , ” 回复 阿索斯 ,

“陛下恰好触及了这个问题，”阿托斯回答道。

“ [fɔː(r); fə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [spiːk] ,
“ for without the miracle of which I have had the honor to speak ,
“ 为了 没有 这 奇迹 的 哪个 我 有 有 这 荣誉 到 说话 ,

“如果没有我今天有幸讲述的这个奇迹，

['dʒen(ə)rəl] [mʌŋk] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [æn; ən] [ɪm'plækəbl] ['enəmi] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] .
General Monk would probably have remained an implacable enemy of Charles II .
一般的 僧 会 大概 有 剩余 一个 冷酷无情 敌人 的 查尔斯 二 .

蒙克将军很可能一直是查理二世的死敌。

[gɒd] ['wɪld] [ðæt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [bəʊld] ,
God willed that a strange , bold ,
上帝 意志 那 一个 奇怪的 , 大胆的 ,

上帝的旨意是，一个陌生、大胆的……

[ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs] [aɪ'dɪə] [ʃʊd; ʃəd] ['entə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [mæn] ,
and ingenious idea should enter into the mind of a certain man ,
和 巧妙 主意 应该 进入 进入 这 头脑 的 一个 肯定 男人 ,

一个绝妙的想法应该会进入某个人的脑海中。

[waɪlst] [ə; eɪ] [dɪ'vəʊtɪd] [ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] [aɪ'dɪə] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [mæn] .
whilst a devoted and courageous idea took possession of the mind of another man .
而 一个 奉献 和 勇敢 主意 采取 拥有 的 这 头脑 的 其他 男人 .

与此同时，另一个人的心中萌生了一个充满奉献精神和勇气的想法。

[ðə; ði] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [aɪ'diəz] [brɔːt] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [em] . [mʌŋk] ,
The combinations of these two ideas brought about such a change in the position of M . Monk ,
这 组合 的 这些 二 想法 带来 关于 这样的 一个 改变 在 这 位置 的 M . 僧 ,

这两种想法的结合导致了蒙克先生立场的这种转变。

[ðæt] , [frɒm; frəm] [æn; ən] [ɪn'vetərət] ['enəmi] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [ðə; ði] [di'pəuz] [kɪŋ] . ”
that , from an inveterate enemy , he became a friend to the deposed king . ”
那 , 从 一个 根深蒂固 敌人 , 他 成为 一个 朋友 到 这 被罢免 国王 . ”

他从宿敌变成了被废黜国王的朋友。

“ [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ai] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
“ These are exactly the details I asked for , ” said the king .
“ 这些 是 确切地 这 细节 我 问 为了 , ” 说 这 国王 .

“这正是我要的细节,”国王说道。

“ [huː] [ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [tuː] [men] [ɒv; əv] [huːm] [juː; jʊ] [spiːk] ? ”
“ Who and what are the two men of whom you speak ? ”
“ WHO 和 什么 是 这 二 男人 的 谁 你 说话 ? ”

“你所说的这两个人是谁？他们是什么人？”

“ [tuː] ['frentʃmən] , ['saɪə(r)] . ”
“ Two Frenchmen , sire . ”
“ 二 法国人 , 父系 . ”

“两位法国人，陛下。”

“ [ɪn'diːd] !
“ Indeed !
“ 的确 !

“的确！

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][ɒv; əv] [ðæt] . ”
I am glad of that . ”
我 是 高兴的 的 那 . ”

我对此感到高兴。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [aɪ'diəz] , ” [sed] ['mæzəˌrɪn] ; — “ [ai][ˌeɪ 'em][mɔː(r)] ['kjʊəriəs] [ə'baʊt] [aɪ'diəz][ðæn; ðən]
“ And the two ideas , ” said Mazarin ; — “ I am more curious about ideas than
“ 和 这 二 想法 , ” 说 马扎林 ; — “ 我 是 更多的 好奇的 关于 想法 比
[ə'baʊt] [men] ,
about men ,
关于 男人 ,

“还有这两个想法，”马扎林说；“我对想法的兴趣远大于对人的兴趣，

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] . ”
for my part . ”
为了 我的 部分 . ”

就我而言。”

“ [jes] , ” [m'ɜːməd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
“ Yes , ” murmured the king .
“ 是的 , ” 低声说道 这 国王 .

“是的，”国王低声说道。

“ [ðə; ði] ['sekənd] [aɪ'dɪə] , [ðə; ði] [dɪ'vəʊtɪd] , ['riːznəbl] [aɪ'dɪə] — [ðə; ði] [liːst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ,
“ The second idea , the devoted , reasonable idea — the least important ,
“ 这 第二 主意 , 这 奉献 , 合理的 主意 — 这 至少 重要的 ,

“第二个想法，即专注、合理的想法——最不重要，

[sɜː(r)] — [wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][dɪg] [ʌp] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ɪn][gəʊld] , ['berid] [baɪ] [kɪŋ] [tʃɑːlz] [ai] .
sir — was to go and dig up a million in gold , buried by King Charles I .
先生 — 曾是 到 去 和 挖 向上 一个 百万 在 金子 , 埋葬 经过 国王 查尔斯 我 .
[æt; ət] ['njuːkɑːsl] ,
at Newcastle ,
在 纽卡斯尔 ,

先生——他的任务是去纽卡斯尔挖出查理一世国王埋藏的一百万黄金。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [wɪð] [ðæt] [gəʊld][ðə; ði] [əd'hɪərəns] [ɒv; əv] [mʌŋk] . ”
and to purchase with that gold the adherence of Monk . ”
和 到 购买 和 那 金子 这 依从性 的 僧 . ”

并用这些黄金来收买僧侣的效忠。

“ [əʊ] , [əʊ] ! ” [sed] ['mæzəˌrɪn] , [riː'ænimeit] [baɪ][ðə; ði] [wɜːd] ['mɪljən] .
“ Oh , oh ! ” said Mazarin , reanimated by the word million .
“ 哦 , 哦 ! ” 说 马扎林 , 复活 经过 这 单词 百万 .

“哦，哦！”马扎林听到“百万”这个词，顿时精神一振。

“ [bʌt; bət] ['njuːkɑːsl] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [mʌŋk] . ”
“ But Newcastle was at the time occupied by Monk . ”
“ 但 纽卡斯尔 曾是 在 这 时间 占领 经过 僧 . ”

“但当时纽卡斯尔的主人是蒙克。”

“ [jes] , [mə'sjɜː] [ˌel'iː]['kɑːdɪn(ə)l] ,
“ Yes , monsieur le cardinal ,
“ 是的 , 先生 勒 红衣主教 ,

“是的，红衣主教先生，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [kə'reɪdʒəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [dɪ'vəʊtɪd] .
and that is why I venture to call the idea courageous as well as devoted .
和 那 是 为什么 我 风险投资 到 称呼 这 主意 勇敢 作为 出色地 作为 奉献 .

因此，我认为这个想法既勇敢又充满奉献精神。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈnesəsəri] , [ɪf] [mʌŋk] [rɪˈfjuːzd] [ðə; ði] [ˈɒfəz] [ɒv; əv][ðə; ði][nɪˈɡəʊʃieɪtə(r)] , [tuː; tə] [ˌriːɪnˈsteɪt]
It was necessary , if Monk refused the offers of the negotiator , to reinstate
它 曾是 必要的 , 如果 僧 拒绝 这 优惠 的 这 谈判者 , 到 恢复
[kɪŋ] [tʃɑːlz] [ˌaɪ ˈaɪ] .
King Charles II .
国王 查尔斯 二 .

如果蒙克拒绝谈判者的提议，就必须恢复查理二世国王的统治。

[ɪn] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈmɪljən] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [tɔːn] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] ,
in possession of this million , which was to be torn , as it were ,
在 拥有 的 这 百万 , 哪个 曾是 到 是 撕裂 , 作为 它 是 ,

拥有这百万财富，而这百万财富却仿佛即将被撕碎。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈlɔɪəlti] [ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] [ˈrɔɪəlɪzəm] [ɒv; əv] [ˈdʒen(ə)rəl] [mʌŋk] .
from the loyalty and not the royalism of General Monk .
从 这 忠诚 和 不是 这 君主制 的 一般的 僧 .

源于对蒙克将军的忠诚，而非对王室的效忠。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪˈfektɪd] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ˈmeni] [ˈdɪfɪkəltɪz] : [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈlɔɪəl]
This was effected in spite of many difficulties : the general proved to be loyal
这 曾是 受影响 在 尽管如此 的 许多 困难 : 这 一般的 已证实 到 是 忠诚
,
,
,

尽管困难重重，但此事最终还是成功了：这位将军证明了自己的忠诚。

[ænd; ənd] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [ˈmʌni] [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən] [əˈweɪ] . ”
and allowed the money to be taken away . ”
和 允许 这 钱 到 是 已采取 离开 . ”

并任由钱被拿走。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , ” [sed] [ðə; ði][ˈtɪmɪd] , [ˈθɔːtf(ə)l] [kɪŋ] ,
“ It seems to me , ” said the timid , thoughtful king ,
“ 它 似乎 到 我 , ” 说 这 胆小 , 周到 国王 ,

“依我看,”这位胆怯而沉思的国王说道,

“ [ðæt] [tʃɑːlz] [ˌaɪ ˈaɪ] . [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [nəʊn] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈmɪljən] [waɪlst] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn]
“ that Charles II . could not have known of this million whilst he was in
“ 那 查尔斯 二 . 可以 不是 有 已知 的 这 百万 而 他 曾是 在
[ˈpærɪs] . ”
Paris . ”
巴黎 . ”

“查理二世在巴黎期间不可能知道这笔百万财富。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , ” [ˌriːˈdʒɔin, ri-][ðə; ði][ˈkɑːdɪn(ə)l] , [məˈlɪʃəsli] ,
“ It seems to me , ” rejoined the cardinal , maliciously ,
“ 它 似乎 到 我 , ” 重新加入 这 红衣主教 , 恶意地 ,

“依我看,”红衣主教恶意地反驳道,

“ [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ɡreɪt] [ˈbrɪt(ə)n] [njuː] [ˈpɜːfɪktli] [wel] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈmɪljən] ,
“ that his majesty the king of Great Britain knew perfectly well of this million ,
“ 那 他的 威严 这 国王 的 伟大的 英国 知道 完美 出色地 的 这 百万 ,

“大不列颠国王陛下对此百万人的情况了如指掌,

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [prɪˈfɜːd] [ˈhævɪŋ] [tuː] [mˈɪliənz] [tuː; tə] [ˈhævɪŋ] [wʌn] . ”
but that he preferred having two millions to having one . ”
但 那 他 首选 拥有 二 百万 到 拥有 一 . ”

但他宁愿拥有两百万也不愿只有一百万。

“ [ˈsaɪə(r)] , ” [sed] [ˈæθɔs] , [ˈfɜːmli] , “ [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlənd] , [waɪlst] [ɪn] [frɑːns] ,
“ Sire , ” said Athos , firmly , “ the king of England , whilst in France ,
“ 父系 , ” 说 阿索斯 , 牢牢 , “ 这 国王 的 英格兰 , 而 在 法国 ,

“陛下,”阿托斯坚定地说，“英格兰国王在法国期间,

[wɒz; wəz][səʊ][pɔː(r); pʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt]['iːv(ə)n] ['mʌni] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][pəʊst] ;
was so poor that he had not even money to take the post ;
曾是 所以 贫穷的 那 他 有 不是 甚至 钱 到 拿 这 邮政 ;
他穷得连当这份工作的钱都没有；

[səʊ] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv] [həʊp] [ðæt] [hiː; hi] ['friːkwəntli] [θɔːt] [ɒv; əv] ['daɪɪŋ] .
so destitute of hope that he frequently thought of dying .
所以 贫困 的 希望 那 他 频繁地 想法 的 垂死 .
他极度绝望，经常想到死亡。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ɪn'taɪəli] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪljən] [æt; ət] ['njuːkɑːsl] ,
He was so entirely ignorant of the existence of the million at Newcastle ,
他 曾是 所以 完全 无知 的 这 存在 的 这 百万 在 纽卡斯尔 ,
他对纽卡斯尔那百万富翁的存在完全一无所知。

[ðæt] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dʒentlmən] — [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəstiz]['sʌbdʒɪkts] — [ðə; ði]['mɒrəl]
that but for a gentleman — one of your majesty's subjects — the moral
那 但 为了 一个 绅士 — 一 的 你的 陛下的 主题 — 这 道德
[dɪ'pɒzɪt(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪljən] ,
depositary of the million ,
保管人 的 这 百万 ,
但若非一位绅士——陛下的一位臣民——百万民众的道德守护者，

[huː] [rɪ'viːld] [ðə; ði]['siːkrət][tuː; tə] [kɪŋ] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . ,
who revealed the secret to King Charles II . ,
WHO 揭晓 这 秘密 到 国王 查尔斯 二 . ,
是谁将这个秘密透露给了查理二世国王?

[ðæt] [prɪns] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] ['vedʒɪˌteɪt] [ɪn][ðə; ði][məʊst]['kruːəl] [fə'getflnəs] . ”
that prince would still be vegetating in the most cruel forgetfulness . ”
那 王子 会 仍然 是 植被 在 这 最多 残忍的 健忘 . ”
那位王子将永远在最残酷的遗忘中苟延残喘。

“ [let] [ˌjuː 'es] [pɑːs] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [streɪndʒ] , [bəʊld][ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs] [aɪ'dɪə] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mæzəˌrɪn]
“ Let us pass on to the strange , bold and ingenious idea , ” interrupted Mazarin
“ 让 我们 经过 在 到 这 奇怪的 , 大胆的 和 巧妙 主意 , ” 中断 马扎林
,
,
,
“让我们继续探讨这个奇特、大胆而又巧妙的想法吧,”马扎林打断道。

[huːz] [sə'gæsəti] [fɔːr'sɔː] [ə; eɪ] [tʃek] .
whose sagacity foresaw a check .
谁 睿智 预见 一个 查看 .
他的远见卓识预见到了这一点。

“ [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [aɪ'dɪə] ? ”
“ What was that idea ? ”
“ 什么 曾是 那 主意 ? ”
“那是什么想法? ”

“ [ðɪs] — [em] . [mʌŋk] [fɔːmd] [ðə; ði]['əʊnli]['ɒbstək(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
“ This — M . Monk formed the only obstacle to the re - establishment of the
“ 这 — M . 僧 形成 这 仅有的 障碍 到 这 关于 - 建立 的 这
['fɔːlən] [kɪŋ] .
fallen king .
倒下 国王 .
“这位——蒙克先生，是恢复失势国王统治的唯一障碍。”

[ə; eɪ] ['frentʃmən] [ɪ'mædʒɪnd][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [sə'presɪŋ] [ðɪs] ['ɒbstək(ə)l] . ”
A Frenchman imagined the idea of suppressing this obstacle . ”
一个 法国人 想象 这 主意 的 抑制 这 障碍 . ”
一位法国人想出了消除这一障碍的办法。

“ [əʊ] ! [əʊ] !
“ Oh ! oh !
“ 哦 ! 哦 !

“哦！哦！

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['skaʊndrəl] , [ðæt] ['frentʃmən] , ” [sed] ['mæzəˌrɪn] ,
but he is a scoundrel , that Frenchman , ” said Mazarin ,
但 他 是 一个 恶棍 , 那 法国人 , ” 说 马扎林 ,

“但他是个无赖，那个法国佬，”马扎林说道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɪz][nɒt][səʊ] [ɪn'dʒiːniəs] [æz; əz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ɪts] ['ɔːθə(r)] ['biːɪŋ] [taɪd] [ʌp][baɪ]
“ and the idea is not so ingenious as to prevent its author being tied up by
“ 和 这 主意 是 不是 所以 巧妙 作为 到 防止 它是 作者 存在 系 向上 经过
[ðə; ði] [nek] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [diː] [greɪv] ,
the neck at the Place de Greve ,
这 脖子 在 这 地方 德 格雷夫 ,

“而且这个想法也并非那么巧妙，以至于它的作者最终会在格雷夫广场被绑起来示众。”

[baɪ] [dɪ'kriː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːləmənt] . ”
by decree of the parliament . ”
经过 法令 的 这 议会 . ”

经议会法令颁布。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['emɪnəns] [ɪz] [mɪ'steɪkən] , ” [rɪ'plaɪd] ['æθɔs] , ['draɪli] ;
“ Your eminence is mistaken , ” replied Athos , dryly ;
“ 你的 卓越 是 错误 , ” 回复 阿索斯 , 干巴巴地 ;

“阁下弄错了，”阿托斯冷冷地回答道；

“ [ai][dɪd] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['frentʃmən] [ɪn] ['kwestʃən] [hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [ə'sæsɪneɪt] [em] .
“ I did not say that the Frenchman in question had resolved to assassinate M .
“ 我 做过 不是 说 那 这 法国人 在 问题 有 已解决 到 暗杀 M .
[mʌŋk] ,
Monk ,
僧 ,

“我并没有说那个法国人决心刺杀蒙克先生，

[bʌt; bət]['əʊnli][tuː; tə] [sə'pres] [hɪm] .
but only to suppress him .
但 仅有的 到 压制 他 .

但目的只是为了镇压他。

[ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['læŋgwɪdʒ] [hæv; həv][ə; eɪ]['væljuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɒv; əv]
The words of the French language have a value which the gentlemen of
这 字 的 这 法语 语言 有 一个 价值 哪个 这 先生们 的
[frɑːns] [nəʊ] ['pɜːfɪktli] .
France know perfectly .
法国 知道 完美 .

法国语言的词汇具有价值，法国绅士们对此深有体会。

[bɪ'saɪdz] , [ðɪs] [ɪz][æn; ən][ə'feə(r)][ɒv; əv][wɔː(r)] ;
Besides , this is an affair of war ;
除了 , 这 是 一个 事务 的 战争 ;

此外，这是一起战争事件；

[ænd; ənd] [wen] [men] [sɜːv] [kɪŋz] [ə'genst] [ðeə(r)] ['enəmɪz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi]
and when men serve kings against their enemies they are not to be
和 什么时候 男人 服务 国王 反对 他们的 敌人 他们 是 不是 到 是
[kən'demd] [baɪ][ə; eɪ] ['pɑːləmənt] — [gɒd] [ɪz][ðeə(r)] [dʒʌdʒ] .
condemned by a parliament — God is their judge .
谴责 经过 一个 议会 — 上帝 是 他们的 法官 .

当人们为君王效力，对抗敌人时，不应受到议会的谴责——上帝才是他们的审判者。

[ðɪs] [frentʃ] ['dʒentlmən] , [ðen] , [fɔːmd] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['geɪnɪŋ] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv] [mʌŋk] ,
This French gentleman , then , formed the idea of gaining possession of the person of Monk ,
这 法语 绅士 , 然后 , 形成 这 主意 的 获得 拥有 的 这 人 的 僧 ,

于是，这位法国绅士萌生了占有蒙克的想法。

[ænd; ənd][hiː; hi]['eksɪkjuːtɪd][hɪz; ɪz][plæn] .
and he executed his plan .
和 他 执行 他的 计划 .

他执行了他的计划。

” [ðə; ði] [kɪŋ] [bɪ'keɪm] ['ænɪmeɪtɪd][æt; ət][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l][ɒv; əv] [greɪt] ['ækʃ(ə)nz] .
” The king became animated at the recital of great actions .
” 这 国王 成为 动画 在 这 独奏会 的 伟大的 行动 .

“国王在聆听伟大功绩的叙述时，变得激动不已。”

[ðə; ði] [kɪŋz] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] [strʌk] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] , [ik'skleim] , “ [ɑː] ! [ðæt] [ɪz] [faɪn] ! ”
The king's younger brother struck the table with his hand , exclaiming , “ Ah ! that is fine ! ”
这 国王的 年轻 兄弟 击 这 桌子 和 他的 手 , 惊呼 , “ 啊 ! 那 是 美好的 ! ”

国王的弟弟用手拍了一下桌子，喊道：“啊！太好了！”

“ [hiː; hi] ['kærid] [ɒf] [mʌŋk] ? ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
“ He carried off Monk ? ” said the king .
“ 他 携带 离开 僧 ? ” 说 这 国王 .

“他把和尚带走了？”国王问道。

“ [waɪ] , [mʌŋk] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][kæmp] . ”
“ Why , Monk was in his camp . ”
“ 为什么 , 僧 曾是 在 他的 营 . ”

“为什么，蒙克当时在他的阵营里。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] , ['saɪə(r)] . ”
“ And the gentleman was alone , sire . ”
“ 和 这 绅士 曾是 独自的 , 父系 . ”

“陛下，那位先生当时独自一人。”

“ [ðæt] [ɪz] ['mɑːvələs] ! ” [sed] ['fɪlɪp] .
“ That is marvelous ! ” said Philip .
“ 那 是 奇妙 ! ” 说 菲利普 .

“真是太棒了！”菲利普说道。

“ ['mɑːvələs] , [ɪn'diːd] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
“ Marvelous , indeed ! ” cried the king .
“ 奇妙 , 的确 ! ” 哭 这 国王 .

“真是奇妙极了！”国王喊道。

“ [gʊd] !
“ Good !
“ 好的 !

“好的！

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]['laɪənz] [ʌn'tʃeɪnd] , ” [m'ɜːməd] [ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] .
There are the two little lions unchained , ” murmured the cardinal .
那里 是 这 二 小的 狮子 挣脱束缚 , ” 低声说道 这 红衣主教 .

“那是两只挣脱锁链的小狮子,”红衣主教低声说道。

[ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [spaɪt] ， [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [dɪ'semb(ə)l] ： “ [ai][ˌeɪ 'em]
And with an air of spite , which he did not dissemble : “ I am
和 和 一个 空气 的 尽管如此 ， 哪个 他 做过 不是 掩饰 ： “ 我 是
[ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðiːz] ['diːteɪlz] ，
unacquainted with these details ,
不熟悉的 和 这些 细节 ，

他带着毫不掩饰的怨恨说道：“我并不了解这些细节，

[wɪl] [juː; jʊ] [ˌgærən'tiː] [ðeə(r)] [ˌɔːθen'tɪsəti] ， [mə'sjɜː] ？ ”
will you guarantee their authenticity , monsieur ? ”
将要 你 保证 他们的 真实性 ， 先生 ？ ”

先生，您能保证它们的真实性吗？

“ [ɔːl] [ðə; ði][mɔː(r)] ['iːzəli] ，[maɪ] [lɔːd] ['kɑːdɪn(ə)l] ，[frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði] [ɪ'vents] ． ”
“ All the more easily , my lord cardinal , from having seen the events . ”
“ 全部 这 更多的 容易地 ， 我的 主 红衣主教 ， 从 拥有 已见 这 活动 ． ”

“正因为亲眼目睹了这些事件，所以就更容易理解了，枢机主教大人。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ？ ”
“ You have ? ”
“ 你 有 ？ ”

“你有吗？ ”

“ [jes] ， [mɒŋse'njɜː(r)] ．
“ Yes , monseigneur .
“ 是的 ， 阁下 ．

“是的，阁下。”

” [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [ɪn'vɒləntrəli] [drɔːn] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊnt] ，[ðə; ði] [dʌk] [dænʒuː] [hæd; həd]
” The king had involuntarily drawn close to the count , the Duc d'Anjou had
” 这 国王 有 不由自主 绘制 关闭 到 这 数数 ， 这 杜克 安茹 有
[tɜːnd] ['ʃɑːpli] [raʊnd] ，
turned sharply round ,
转向 尖锐地 圆形的 ，

国王不由自主地靠近了伯爵，安茹公爵猛地转过身来。

[ænd; ənd] [prest] ['æθɔs][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] ．
and pressed Athos on the other side .
和 按下 阿索斯 在 这 其他 边 ．

然后把阿托斯按在了另一边。

“ [wɒt] [nekst] ？
“ What next ?
“ 什么 下一个 ？

接下来呢？

[mə'sjɜː] ， [wɒt] [nekst] ？ ” [kraɪd] [ðeɪ] [bəuθ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ．
monsieur , what next ? ” cried they both at the same time .
先生 ， 什么 下一个 ？ ” 哭 他们 两个都 在 这 相同的 时间 ．

“先生，接下来怎么办？”两人同时喊道。

“ ['saɪə(r)] ，[em] ． [mʌŋk] ， ['biːɪŋ] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['frentʃmən] ，[wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [kɪŋ] [tʃɑːlz]
“ Sire , M . Monk , being taken by the Frenchman , was brought to King Charles
“ 父系 ， M ． 僧 ， 存在 已采取 经过 这 法国人 ， 曾是 带来 到 国王 查尔斯
[ˌaɪ 'aɪ] ． ，[æt; ət][ðə; ði] [heɪg] ．
II . , at the Hague .
二 ． ， 在 这 海牙 ．

“陛下，蒙克先生被法国人俘虏，并被带到海牙觐见查理二世国王。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] [bæk] [hɪz; ɪz] ['friːdəm] [tuː; tə] [mʌŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] ['dʒen(ə)rəl] , [ɪn] [rɪ'tɜːn] ,
The king gave back his freedom to Monk , and the grateful general , in return ,
这 国王 给予 后退 他的 自由 到 僧 , 和 这 感激的 一般的 , 在 返回 ,
[geɪv] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] .
gave Charles II .
给予 查尔斯 二 .

国王将自由归还给了蒙克，而心怀感激的将军则将自由献给了查理二世。

[ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [səʊ] ['meni] ['væliənt] [men] [hæd; həd] [fɔːt] [ɪn]
the throne of Great Britain , for which so many valiant men had fought in
这 王座 的 伟大的 英国 , 为了 哪个 所以 许多 英勇 男人 有 战斗 在
[veɪn] .
vain .
徒劳 .

大不列颠王位，无数英勇的战士曾为之浴血奋战，却最终无功而返。

" ['fɪlɪp] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm] ; ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . , [mɔː(r)] [rɪ'flektɪv] , [tɜːnd]
" Philip clapped his hands with enthusiasm ; Louis XIV . , more reflective , turned
" 菲利普 鼓掌 他的 双手 和 热情 ; 路易斯 十四 . , 更多的 反光的 , 转向
[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [kɒŋt] [diː][lɑː] [fɪə] .
towards the Comte de la Fere .
向 这 孔特 德 拉 费雷 .

菲利普热情地拍手；路易十四则若有所思地转向了拉费尔伯爵。

" [ɪz] [ðɪs] [truː] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪn][ɔːl] [ɪts] ['diːteɪlz] ? "
" Is this true , " said he , " in all its details ? "
" 是 这 真的 , " 说 他 , " 在 全部 它是 细节 ? "

"事情的真相,"他问道，"所有细节都属实吗？"

" ['æbsəluːtli] [truː] , ['saɪə(r)] . "
" Absolutely true , sire . "
" 绝对地 真的 , 父系 . "

"完全正确，陛下。"

" [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['dʒentlmən] [njuː] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪljən] , [ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" That one of my gentlemen knew the secret of the million , and kept it ? "
" 那 一 的 我的 先生们 知道 这 秘密 的 这 百万 , 和 保留 它 ? "

"我的一位手下竟然知道百万宝藏的秘密，而且还保守了下来？"

" [jes] , ['saɪə(r)] . "
" Yes , sire . "
" 是的 , 父系 . "

"是的，陛下。"

" [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðæt] ['dʒentlmən] ? "
" The name of that gentleman ? "
" 这 姓名 的 那 绅士 ? "

"那位先生叫什么名字？"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)]['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] , " [sed] ['æθɒs] , ['sɪmpli] , [ænd; ənd] ['baʊɪŋ] .
" It was your humble servant , " said Athos , simply , and bowing .
" 它 曾是 你的 谦逊的 仆人 , " 说 阿索斯 , 简单地 , 和 鞠躬 .

"那是您卑微的仆人,"阿托斯简单地说道，并鞠了一躬。

[ə; eɪ] ['mɜːmə(r)] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [meɪd] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv]['æθɒs] [swel] [wɪð] ['pleʒə(r)] .
A murmur of admiration made the heart of Athos swell with pleasure .
一个 低语 的 钦佩 制成 这 心 的 阿索斯 膨胀 和 乐趣 .

一阵赞叹的低语让阿索斯山的心中充满了喜悦。

[hiː; hi][hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] , [æt; ət] [liːst] .
He had reason to be proud , at least .
他 有 原因 到 是 自豪的 , 在 至少 .

至少他有理由感到自豪。

['mæzəˌrɪn] , [hɪm'self] , [hæd; həd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [tə'wɔːdz] ['hev(ə)n] .
Mazarin , himself , had raised his arms towards heaven .
马扎林 , 他自己 , 有 提高 他的 武器 向 天堂 .

马扎林本人曾举起双臂向天而行。

“ [mə'sjɜː] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , “ [ai][ʃæl; ʃəl] [siːk] , [ænd; ənd][faɪnd] [miːnz] [tuː; tə] [rɪ'wɔːd] [juː; jʊ] .
“ Monsieur , ” said the king , “ I shall seek , and find means to reward you .
“ 先生 , ” 说 这 国王 , “ 我 将 寻找 , 和 寻找 方法 到 报酬 你 .

国王说：“先生，我将想方设法奖赏您。”

” ['æθɔs] [meɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] .
” Athos made a movement .
” 阿索斯 制成 一个 移动 .

“阿托斯发起了一场运动。”

“ [əʊ] , [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ɒnəsti] , [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wʊd] [hjuː'mɪlieɪt] [juː; jʊ] ,
“ Oh , not for your honesty , to be paid for that would humiliate you ,
“ 哦 , 不是 为了 你的 诚实 , 到 是 有薪酬的 为了 那 会 羞辱 你 ,

“哦，不是因为你的诚实，如果因为诚实而获得报酬，那会让你感到羞辱。”

[bʌt; bət][ai] [əʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [pɑː'tɪsɪpeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] ['brʌðə(r)] ,
but I owe you a reward for having participated in the restoration of my brother ,
但 我 欠 你 一个 报酬 为了 拥有 参与 在 这 恢复 的 我的 兄弟 ,

但我欠你一份奖赏，感谢你参与了我兄弟的康复。

[kɪŋ] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . ”
King Charles II . ”
国王 查尔斯 二 . ”

查理二世国王。”

“ ['sɜːt(ə)nli] , ” [sed] ['mæzəˌrɪn] .
“ Certainly , ” said Mazarin .
“ 当然 , ” 说 马扎林 .

“当然,”马扎林说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] [wɪtʃ] [fɪlz] [ðə; ði] [həʊl] [haʊs] [ɒv; əv] [frɑːns] [wɪð] [dʒɔɪ] ,
“ It is the triumph of a good cause which fills the whole house of France with joy ,
“ 它 是 这 胜利 的 一个 好的 原因 哪个 填充 这 所有的 房子 的 法国 和 喜悦 ,

“正义事业的胜利让整个法兰西都充满了喜悦。”

” [sed] [æn] [ɒv; əv] ['ɒstriə] .
” said Anne of Austria .
” 说 安妮 的 奥地利 .

奥地利的安妮说道。

“ [ai] [kən'tɪnjuː] , ” [sed] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
“ I continue , ” said Louis XIV .
“ 我 继续 , ” 说 路易斯 十四 .

“我继续,”路易十四说道。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [truː] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn] ['penətreɪtɪd] [tuː; tə] [mʌŋk] , [ɪn][hɪz; ɪz][kæmp] ,
“ Is it also true that a single man penetrated to Monk , in his camp ,
“ 是 它 还 真的 那 一个 单身的 男人 渗透 到 僧 , 在 他的 营 ,

“也有人独自潜入蒙克的营地，与他接触过吗？”

[ænd; ənd] ['kærid] [hɪm] [ɒf] ? ”

and carried him off ? ”

和 携带 他 离开 ? ”

然后把他带走了？

“ [ðæt] [mæn][hæd; həd][ten] [ɔ:g'zɪlɪəris] , ['teɪkən][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'fɪəriə(r)][ræŋk] . ”

“ That man had ten auxiliaries , taken from a very inferior rank . ”

“ 那 男人 有 十 辅助设备 , 已采取 从 一个 非常 下 秩 . ”

“那个人手下有十名助手，都是从非常低级的官兵中挑选出来的。”

“ [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðem; ðəm] ? ”

“ And nothing but them ? ”

“ 和 没有什么 但 他们 ? ”

“除了他们就没别的了吗？”

“ ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] . ”

“ Nothing more . ”

“ 没有什么 更多的 . ”

“而已。”

“ [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [nemd] ? ”

“ And he is named ? ”

“ 和 他 是 命名 ? ”

“他叫什么名字？”

“ [mə'sjɜ:] [dɑːrtænən] , ['fɔːməli] [lef'tenənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mˌʌskɪt'iəz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] .

“ Monsieur d'Artagnan , formerly lieutenant of the musketeers of your majesty .

“ 先生 达达尼昂 , 以前 中尉 的 这 火枪手 的 你的 威严 .

“达达尼昂先生，曾任陛下火枪队中尉。”

” [æn] [ɒv; əv] ['ɒstriə] ['kʌləd] ; ['mæzəˌrɪn] [bɪ'keɪm] ['jeləʊ] [wɪð] [ʃeɪm] ; ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . [wɒz; wəz]

” Anne of Austria colored ; Mazarin became yellow with shame ; Louis XIV . was

” 安妮 的 奥地利 有色 ; 马扎林 成为 黄色的 和 耻辱 ; 路易斯 十四 . 曾是

['diːpli] ['θɔːtf(ə)l] ,

deeply thoughtful ,

深 周到 ,

奥地利的安妮脸色发黄；马扎林羞愧得脸色发黄；路易十四陷入了沉思。

[ænd; ənd][ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv] ['mɔɪstʃə(r)] [fel] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [peɪl] [braʊ] .

and a drop of moisture fell from his pale brow .

和 一个 降低 的 水分 跌倒 从 他的 苍白 眉头 .

一滴水珠从他苍白的额头上滑落。

“ [wɒt] [men] ! ” [m'ɜːməd] [hiː; hi] .

“ What men ! ” murmured he .

“ 什么 男人 ! ” 低声说道 他 .

“真是些好男人！”他低声说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

十年后(Ten Years Later)

第22/53页

[ænd; ənd] , [ɪn'vɒləntrəli] , [hiː; hi] [dɑːtɪd] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv]
And , involuntarily , he darted a glance at the minister which would have
和 , 不由自主 , 他 飞镖 一个 瞥一眼 在 这 部长 哪个 会 有
['terɪfaɪd] [hɪm] ,
terrified him ,
恐惧 他 ,
他不由自主地瞥了部长一眼，那一眼足以让他感到恐惧。

[ɪf] ['mæzəˌrɪn] , [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] , [hæd; həd] [nɒt] [kən'siːld] [hɪz; ɪz] [hed] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] .
if Mazarin , at the moment , had not concealed his head under his pillow .
如果 马扎林 , 在 这 片刻 , 有 不是 暗 他的 头 在下面 他的 枕头 .
如果马扎林当时没有把头埋在枕头底下的话。

“ [mə'sjɜː] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [dʌk] [dænʒuː] , ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ,
“ Monsieur , ” said the young Duc d'Anjou , placing his hand ,
“ 先生 , ” 说 这 年轻的 杜克 安茹 , 放置 他的 手 ,
“先生,”年轻的安茹公爵说着，伸出手，

['delɪkət] [ænd; ənd] [waɪt] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv]['æθɔs] ,
delicate and white as that of a woman , upon the arm of Athos ,
精美的 和 白色的 作为 那 的 一个 女士 , 之上 这 手臂 的 阿索斯 ,
纤细洁白如女子，依偎在阿索斯山的臂弯里。

“ [tel] [ðæt] [breɪv] [mæn] , [ai] [beg] [juː; jʊ] , [ðæt] [mə'sjɜː] , ['brʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
“ tell that brave man , I beg you , that Monsieur , brother of the king ,
“ 告诉 那 勇敢的 男人 , 我 求 你 , 那 先生 , 兄弟 的 这 国王 ,
“请你转告那位勇敢的人，国王的兄弟，先生，

[wɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [drɪŋk] [hɪz; ɪz] [helθ] [bɪ'fɔː(r)] [faɪv] ['hʌndrəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] ['dʒentlmən] [ɒv; əv]
will to - morrow drink his health before five hundred of the best gentlemen of
将要 到 - 明天 喝 他的 健康 前 五 百 的 这 最好的 先生们 的
[frɑːns] .
France .
法国 .
明天他将在五百位法国最优秀的绅士面前举杯祝酒。

” [ænd; ənd] , [ɒn] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
” And , on finishing these words , the young man ,
” 和 , 在 精加工 这些 字 , 这 年轻的 男人 ,
“说完这些话，这个年轻人……”

[pə'siːvɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɪn'θjuːziæzəm][hæd; həd] [dɪ'reɪndʒd] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rʌf(ə)lz] ,
perceiving that his enthusiasm had deranged one of his ruffles ,
感知 那 他的 热情 有 精神错乱 一 的 他的 褶边 ,
他意识到自己的热情弄乱了身上的一条褶边，

[set][tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [raɪts] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [keə(r)] [ɪ'mædʒɪnəbl] .
set to work to put it to rights with the greatest care imaginable .
放 到 工作 到 放 它 到 权利 和 这 最 关心 可以想象的 .
着手以最谨慎的态度将其纠正过来。

“ [let] [juː 'es] [rɪ'zjuːm] ['bɪznəs] , ['saɪə(r)] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mæzəˌrɪn] [huː] ['nevə(r)][wɒz; wəz] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ,
“ Let us resume business , sire , ” interrupted Mazarin who never was enthusiastic ,
“ 让 我们 恢复 商业 , 父系 , ” 中断 马扎林 WHO 绝不 曾是 热情的 ,
[ænd; ənd] [huː] [wɔː(r)][nəʊ] ['rʌf(ə)lz] .
and who wore no ruffles .
和 WHO 穿着 不 褶边 .

“让我们继续谈正事吧，陛下,”马扎林打断道，他向来缺乏热情，而且衣着朴素。

“ [jes] , [mə'sjɜː] , ” [rɪ'plaɪd] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
“ Yes , monsieur , ” replied Louis XIV .
“ 是的 , 先生 , ” 回复 路易斯 十四 .

“是的，先生,”路易十四回答道。

“ [pə'sjuː] [jɔː(r); jə(r)] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] , [mə'sjɜː] [ˌel'iː] [kɒŋt] , ” ['ædɪd] [hiː; hi] , ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːdz]
“ Pursue your communication , monsieur le comte , ” added he , turning towards
“ 追求 你的 沟通 , 先生 勒 孔特 , ” 额外 他 , 转弯 向
['æθɔs] .
Athos .
阿索斯 .

“继续你的沟通吧，伯爵先生,”他一边说着，一边转向阿托斯。

['æθɔs] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn] [ænd; ənd] ['ɒfəd] [ɪn] [djuː] [fɔːm] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses]
Athos immediately began and offered in due form the hand of the Princess
阿索斯 立即地 开始 和 提供 在 到期的 形式 这 手 的 这 公主
[ˌhenri'etə] ['stjuːət] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] ,
Henrietta Stuart to the young prince ,
亨丽埃塔 斯图尔特 到 这 年轻的 王子 ,

阿托斯立即开始，并按礼节将亨利埃塔·斯图亚特公主许配给年轻的王子。

[ðə; ði] [kɪŋz] ['brʌðə(r)] .
the king's brother .
这 国王的 兄弟 .

国王的兄弟。

[ðə; ði] ['kɒnfərəns] ['lɑːstɪd] [æn; ən]['aʊə(r)] ;
The conference lasted an hour ;
这 会议 持续 一个 小时 ;

会议持续了一个小时；

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] ['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːtiːəz] ,
after which the doors of the chamber were thrown open to the courtiers ,
后 哪个 这 门 的 这 房间 是 抛掷 打开 到 这 朝臣 ,

随后，房间的大门向朝臣们敞开。

[huː] [ri'zjuːmd] [ðeə(r)]['pleɪsɪz][æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [kept] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]
who resumed their places as if nothing had been kept from them in the
WHO 恢复 他们的 地方 作为 如果 没有什么 有 到过 保留 从 他们 在 这
[ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
occupations of that evening .
职业 的 那 晚上 .

他们回到各自的岗位，仿佛当晚的活动并没有对他们造成任何影响。

['æθɔs] [ðen] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'gen] [wɪð] [rɑː'uːl] ,
Athos then found himself again with Raoul ,
阿索斯 然后 成立 他自己 再次 和 拉乌尔 ,

阿托斯随后又与拉乌尔重逢。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [sʌn] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][klɑːsp] [iːtʃ] ['ʌðərz] [hændz] .
and the father and son were able to clasp each other's hands .
和 这 父亲 和 儿子 是 有能力的 到 搭扣 每个 其他的 双手 .

父子俩紧紧地握住了彼此的手。

['tʃæptə(r)] - .
CHAPTER 42 .
章 - .

第四十二章

[ɪn] [wɪtʃ] ['mæzəˌrɪn] [bɪ'kʌmz] ['prɒdɪɡ(ə)l]
In which Mazarin becomes Prodigal
在 哪个 马扎林 变成 浪子

马扎林由此成为浪子

[waɪlst] ['mæzəˌrɪn][wɒz; wəz] [in'devə] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪəriəs] [ə'lɑːm] [hiː; hi] [hæd; həd]
Whilst Mazarin was endeavoring to recover from the serious alarm he had
而 马扎林 曾是 努力 到 恢复 从 这 严肃的 警报 他 有
[dʒʌst] [ɪk'spɪəriənst] ,
just experienced ,
只是 经验丰富的 ,

马扎林正努力从刚才经历的严重惊吓中恢复过来时，

['æθɔs][ænd; ənd] [rɑː'uːl] [wɜː(r); wə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
Athos and Raoul were exchanging a few words in a corner of the
阿索斯 和 拉乌尔 是 交换 一个 很少 字 在 一个 角落 的 这
[ə'pɑːtmənt] .
apartment .
公寓 .

阿托斯和拉乌尔在公寓的一个角落里交谈了几句。

" [wel] , [hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æt; ət]['pærɪs] , [ðen] , [rɑː'uːl] ? " [sed] [ðə; ði] [kɒŋt] .
" Well , here you are at Paris , then , Raoul ? " said the comte .
" 出色地 , 这里 你 是 在 巴黎 , 然后 , 拉乌尔 ? " 说 这 孔特 .

“那么，拉乌尔，你到巴黎来了？”伯爵问道。

" [jes] , [mə'sjɜː] , [sɪns] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][em] . [ˌel'iː] [prɪns] . "
" Yes , monsieur , since the return of M . le Prince . "
" 是的 , 先生 , 自从 这 返回 的 M . 勒 王子 . "

“是的，先生，自从王子先生回来之后。”

" [ai] ['kænɒt] [kən'vɜːs] ['friːli] [wɪð] [juː; jʊ][hɪə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [əb'zɜːvd] ; [bʌt; bət][ai]
" I cannot converse freely with you here , because we are observed ; but I
" 我 不能 交谈 自由 和 你 这里 , 因为 我们 是 观察到 ; 但 我
[ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːn] [həʊm] ['prez(ə)ntli] ,
shall return home presently ,
将 返回 家 目前 ,

“我不能在这里和你自由交谈，因为我们被人看着；但我很快就会回家。”

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)]['djuːti] [pə'mɪts] .
and shall expect you as soon as your duty permits .
和 将 预计 你 作为 很快 作为 你的 责任 许可证 .

一旦工作允许，我将期待您的到来。

" [rɑː'uːl] [baʊd] , [ænd; ənd] , [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [em] . [ˌel'iː] [prɪns] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
" Raoul bowed , and , at that moment , M . le Prince came up to them .
" 拉乌尔 鞠躬 , 和 , 在 那 片刻 , M . 勒 王子 来了 向上 到 他们 .

拉乌尔鞠了一躬，就在这时，勒普兰斯先生走到了他们面前。

[ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [ðæt] [klɪə(r)][ænd; ənd] [kiːn] [lʊk] [wɪtʃ] [dis'tiŋɡwiʃ] [bɜːdz] [ɒv; əv] [preɪ] [ɒv; əv]
The prince had that clear and keen look which distinguishes birds of prey of
这 王子 有 那 清除 和 敏锐的 看 哪个 区别 鸟类 的 猎物 的
[ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['spiːʃiːz] ;
the noble species ;
这 高贵 物种 ;

王子拥有那种高贵猛禽特有的清澈锐利的目光；

[hɪz; ɪz]	[ˌfɪziˈɒnəmi]	[ɪtˈself]	[prɪˈzentɪd]	[ˈsevrəl]	[dɪˈstɪŋkt]	[treɪts]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[rɪˈzembləns]	.
his	**physiognomy**	**itself**	**presented**	**several**	**distinct**	**traits**	**of**	**this**	**resemblance**	**.**
他的	面相学	本身	呈现	一些	清楚的	特征	的	这	相似	.

他的面相本身就呈现出这种相似性的几个明显特征。

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[nəʊn]	[ðæt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[prɪns]	[diː]	[kɑːndeɪ]	,
It	**is**	**known**	**that**	**in**	**the**	**Prince**	**de**	**Conde**	**,**
它	是	已知	那	在	这	王子	德	孔德	,

众所周知，在孔代亲王时期，

[ðə; ði]	[ˈækwɪlaɪn]	[nəʊz]	[rəʊz]	[aʊt]	[ˈʃɑːpli]	[ænd; ənd]	[ɪnˈsaɪsɪvli]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	[braʊ]	[ˈslaɪtli]	[rɪˈtriːtɪŋ]	,
the	**aquiline**	**nose**	**rose**	**out**	**sharply**	**and**	**incisively**	**from**	**a**	**brow**	**slightly**	**retreating**	**,**
这	鹰嘴豆	鼻子	玫瑰	出去	尖锐地	和	尖锐地	从	一个	眉头	轻微地	撤退	,

鹰钩鼻从略微后缩的眉毛上尖锐而挺拔地伸出。

[ˈrɑːðə(r)]	[ləʊ]	[ðæn; ðən]	[haɪ]	,	[ænd; ənd]	[əˈkɔːdɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈreɪlə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kɔːt]	,
rather	**low**	**than**	**high**	**,**	**and**	**according**	**to**	**the**	**railers**	**of**	**the**	**court**	**,**
相当	低的	比	高的	,	和	根据	到	这	铁路	的	这	法庭	,

与其说是高，不如说是低，而且据法院工作人员称，

—	[ə; eɪ]	[ˈpɪtiləs]	[reɪs]	[ˈiːv(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˈdʒiːniəs]	,	—	[ˈkɔnstitjuːt]	[ˈrɑːðə(r)]	[æn; ən]	[ˈiːgəlz]	[biːk]	[ðæn; ðən]		
—	**a**	**pitiless**	**race**	**even**	**for**	**genius**	**,**	**—**	**constituted**	**rather**	**an**	**eagle's**	**beak**	**than**		
—	一个	无情	种族	甚至	为了	天才	,	—	构成	相当	一个	老鹰的	喙	比		
[ə; eɪ]	[ˈhjuːmən]	[nəʊz]	,													
a	**human**	**nose**	**,**													
一个	人类	鼻子	,													

——即使是对天才而言，这也是一场残酷的竞赛，——与其说是人类的鼻子，不如说是鹰的喙。

[ɪn]	[ðə; ði]	[eə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɪˈlʌstriəs]	[ˈprɪnsɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ɒv; əv]	[kɑːndeɪ]	.
in	**the**	**heir**	**of**	**the**	**illustrious**	**princes**	**of**	**the**	**house**	**of**	**Conde**	**.**
在	这	继承人	的	这	杰出	王子们	的	这	房子	的	孔德	.

他是孔代王朝显赫王子的继承人。

[ðɪs]	[ˈpenətreɪtɪŋ]	[lʊk]	,
This	**penetrating**	**look**	**,**
这	渗透	看	,

这种洞察一切的目光，

[ðɪs]	[ɪmˈpɪəriəs]	[ɪkˈspreʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[həʊl]	[ˈkaʊntənəns]	[ˈdʒen(ə)rəli]	[dɪˈstɜːbd]	[ðəʊz]	[tuː; tə]
this	**imperious**	**expression**	**of**	**the**	**whole**	**countenance**	**generally**	**disturbed**	**those**	**to**
这	专横	表达	的	这	所有的	面容	一般来说	不安	那些	到
[huːm]	[ðə; ði]	[prɪns]	[spəʊk]	,						
whom	**the**	**prince**	**spoke**	**,**						
谁	这	王子	辐	,						

王子脸上这种威严的表情，通常会让与他交谈的人感到不安。

[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[ˈaɪðə(r)]	[ˈmædʒəsti]	[ɔː(r)]	[ˈregjələ(r)]	[ˈbjuːti]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[dʌn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈkɒŋkərə(r)]
more	**than**	**either**	**majesty**	**or**	**regular**	**beauty**	**could**	**have**	**done**	**in**	**the**	**conqueror**
更多的	比	任何一个	威严	或者	常规的	美丽	可以	有	完毕	在	这	征服者
[ɒv; əv]	-	.										
of	**Rocroy**	**.**										
的	-	.										

征服罗克罗伊的勇士，其魅力远胜于威严或美貌。

[bɪˈsaɪdz]	[ðɪs]	,	[ðə; ði]	[ˈfaɪə(r)]	[ˈmaʊntɪd]	[səʊ]	[ˈsʌd(ə)nli]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[prəˈdʒektɪŋ]	[aɪz]	,
Besides	**this**	**,**	**the**	**fire**	**mounted**	**so**	**suddenly**	**to**	**his**	**projecting**	**eyes**	**,**
除了	这	,	这	火	安装	所以	突然	到	他的	投影	眼睛	,

除此之外，他那双突出的眼睛里突然燃起了一团火。

[ðæt]	[wɪð]	[ðə; ði]	[prɪns]	[ˈevri]	[sɔːt]	[ɒv; əv]	[ˌænɪˈmeɪʃ(ə)n]	[rɪˈzembld]	[ˈpæʃ(ə)n]	.
that	**with**	**the**	**prince**	**every**	**sort**	**of**	**animation**	**resembled**	**passion**	**.**
那	和	这	王子	每一个	种类	的	动画片	类似	热情	.

王子对任何形式的表演都充满激情。

[naʊ] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ræŋk] , ['evribɒdi] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] [rɪ'spektɪd] [em] . [ˌel'iː] [prɪns] ,
Now , on account of his rank , everybody at the court respected M . le Prince ,
现在 , 在 帐户 的 他的 秩 , 大家 在 这 法庭 受人尊敬 M . 勒 王子 ,

由于他的地位，宫廷里的每个人都尊敬王子先生。

[ænd; ənd] ['meni] ['iːv(ə)n] , ['siːɪŋ] ['əʊnli][ðə; ði][mæn] , ['kærid] [ðeə(r)] [rɪ'spekt] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['terə(r)] .
and many even , seeing only the man , carried their respect as far as terror .
和 许多 甚至 , 看到 仅有的 这 男人 , 携带 他们的 尊重 作为 远的 作为 恐怖 .

甚至很多人，仅仅看到这个人，就对他既敬畏又恐惧。

['luːɪs] [diː][kɑːndeɪ] [ðen] [əd'vɑːnst] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [kɒŋt] [diː][lɑː] [fɪə] [ænd; ənd] [rɑː'uːl] ,
Louis de Conde then advanced towards the Comte de la Fere and Raoul ,
路易斯 德 孔德 然后 先进的 向 这 孔特 德 拉 费雷 和 拉乌尔 ,

随后，路易·德·孔代向拉费尔伯爵和拉乌尔进军。

[wɪð] [ðə; ði] [mɑːkt] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [sə'luːtɪd] [baɪ][ðə; ði][wʌn] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə]
with the marked intention of being saluted by the one , and of speaking to
和 这 标记 意图 的 存在 敬礼 经过 这 一 , 和 的 请讲 到
[ðə; ði]['ʌðə(r)] .
the other .
这 其他 .

明显的目的是为了让其中一人向他致敬，并与另一人交谈。

[nəʊ][mæn] [baʊd] [wɪð] [mɔː(r)] [rɪ'zɜːvd] [greɪs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kɒŋt] [diː][lɑː] [fɪə] .
No man bowed with more reserved grace than the Comte de la Fere .
不 男人 鞠躬 和 更多的 预订的 优雅 比 这 孔特 德 拉 费雷 .

没有谁比德拉费尔伯爵鞠躬时更显沉稳优雅。

[hiː; hi] [dis'dein] [tuː; tə] [pʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ][ˌsælju'teɪʃ(ə)n][ɔːl][ðə; ði] [ʃeɪdz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['kɔːtiə(r)] ['ɔːdnrəli]
He disdained to put into a salutation all the shades which a courtier ordinarily
他 轻蔑 到 放 进入 一个 问候 全部 这 色调 哪个 一个 朝臣 按说
['bɔrəu] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlə(r)] — [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [pliːz] .
borrows from the same color — the desire to please .
借款 从 这 相同的 颜色 — 这 欲望 到 请 .

他鄙夷地在问候语中运用朝臣通常从同一种颜色中借用的各种色调——取悦他人的愿望。

['æθɔs] [njuː] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɜːsən(ə)l]['væljuː] , [ænd; ənd] [baʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ,
Athos knew his own personal value , and bowed to the prince like a man ,
阿索斯 知道 他的 自己的 个人的 价值 , 和 鞠躬 到 这 王子 喜欢 一个 男人 ,

阿托斯深知自己的价值，像个男子汉一样向王子鞠躬。

[kə'rektɪŋ] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'faɪnəbl] [ðæt] [wɪtʃ] [mait] [hæv; həv]
correcting by something sympathetic and undefinable that which might have
纠正 经过 某物 交感神经 和 无法定义的 那 哪个 可能 有
[ə'pɪəd] [ə'fensɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [ræŋk][ɪn][ðə; ði][ɪnˌfleksə'bɪləti][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
appeared offensive to the pride of the highest rank in the inflexibility of his
出现 进攻 到 这 自豪 的 这 最高 秩 在 这 缺乏灵活性 的 他的
['ætɪtjuːd] .
attitude .
态度 .

用一种同情和难以言喻的方式纠正他态度上的僵硬，这种僵硬可能会冒犯最高阶层的自尊心。

[ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [rɑː'uːl] .
The prince was about to speak to Raoul .
这 王子 曾是 关于 到 说话 到 拉乌尔 .

王子正要和拉乌尔说话。

['æθɔs] [fɔː'stɔːld] [hɪm] .
Athos forestalled him .
阿索斯 阻止 他 .

阿托斯抢先一步阻止了他。

“ [ɪf] [em] . [ˌel'iː] [viː'kɒŋt] [diː] [ˌbræʒə'lɑːn] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ If M . le Vicomte de Bragelonne , ” said he ,
“ 如果 M . 勒 子爵 德 布拉热隆 , ” 说 他 ,

“如果布雷格隆子爵先生,”他说,

“ [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənts] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] ,
“ were not one of the humble servants of your royal highness ,
“ 是 不是 一 的 这 谦逊的 仆人 的 你的 皇家 高度 ,

“我们并非陛下卑微的仆人之一,

[aɪ] [wʊd] [beg] [hɪm] [tuː; tə] [prə'naʊns] [maɪ] [neɪm] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] — [məʊn] [prɪns] . ”
I would beg him to pronounce my name before you — mon prince . ”
我 会 求 他 到 发音 我的 姓名 前 你 — 星期一 王子 . ”

我恳求他当着你的面念出我的名字——我的王子。

“ [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [ə'dres] [mə'sjɜː] [ˌel'iː] [kɒŋt] [diː] [lɑː] [fɪə] , ” [sed] [kɑːndeɪ]
“ I have the honor to address Monsieur le Comte de la Fere , ” said Conde
“ 我 有 这 荣誉 到 地址 先生 勒 孔特 德 拉 费雷 , ” 说 孔德
['ɪnstəntli] .
instantly .
即刻 .

“我很荣幸能向德拉费尔伯爵先生致辞,”孔戴立即说道。

“ [maɪ] [prə'tektə(r)] , ” ['ædɪd] [rɑː'uːl] , ['blʌʃɪŋ] .
“ My protector , ” added Raoul , blushing .
“ 我的 保护者 , ” 额外 拉乌尔 , 脸红 .

“我的保护者,”拉乌尔补充道,脸红了。

“ [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['ɒnərəb(ə)l] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [prɪns] ;
“ One of the most honorable men in the kingdom , ” continued the prince ;
“ 一 的 这 最多 光荣的 男人 在 这 王国 , ” 持续 这 王子 ;

“他是王国中最受尊敬的人之一,”王子继续说道;

“ [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [frɑːns] ,
“ one of the first gentlemen of France ,
“ 一 的 这 第一的 先生们 的 法国 ,

“法国最杰出的绅士之一,

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [huːm] [aɪ] [hæv; həv] [hɜːd] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] ['friːkwəntli] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə]
and of whom I have heard so much that I have frequently desired to
和 的 谁 我 有 听到 所以 很多 那 我 有 频繁地 想要的 到
['nʌmbə(r)] [hɪm] [ə'mʌŋ] [maɪ] [frendz] . ”
number him among my friends . ”
数字 他 之中 我的 朋友们 . ”

我听闻他的事迹,常常希望能够结交他这样的朋友。

“ [æn; ən] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʌn'wɜːðɪ] , ” [rɪ'plaɪd] ['æθɒs] ,
“ An honour of which I should be unworthy , ” replied Athos ,
“ 一个 荣誉 的 哪个 我 应该 是 不配 , ” 回复 阿索斯 ,

“我深感荣幸,不敢奢望,”阿托斯回答道。

“ [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [aɪ] [ˌentə'teɪn] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['rɔɪəl]
“ but for the respect and admiration I entertain for your royal
“ 但 为了 这 尊重 和 钦佩 我 招待 为了 你的 皇家
['haɪnəs] . ”
highness . ”
高度 . ”

“但我对殿下怀有敬重和钦佩之情。”

“ [mə'sjɜː] [diː] [ˌbræʒə'lɑːn] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] , “ [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɒfɪsə(r)] ,
“ Monsieur de Bragelonne , ” said the prince , “ is a good officer ,
“ 先生 德 布拉热隆 , ” 说 这 王子 , “ 是 一个 好的 官 ,

“德·布拉吉隆先生,”王子说,“是一位好军官,

[ænd; ənd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ˈpleɪnli]	[siːn]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[biːn]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[ɡʊd]	[skuːl]	.
and	**it**	**is**	**plainly**	**seen**	**that**	**he**	**has**	**been**	**to**	**a**	**good**	**school**	**.**
和	它	是	显然	已见	那	他	有	到过	到	一个	好的	学校	.

很明显，他上的是一所好学校。

[ɑː]	,	[məˈsjɜː]	[ˌelˈiː]	[kɒŋt]	,	[ɪn]	[jɔː(r); jə(r)]	[taɪm]	,	[ˈdʒenərəlz]	[hæd; həd]	[ˈsəʊldʒəz]	!	”
Ah	**,**	**monsieur**	**le**	**comte**	**,**	**in**	**your**	**time**	**,**	**generals**	**had**	**soldiers**	**!**	**”**
啊	,	先生	勒	孔特	,	在	你的	时间	,	将军们	有	士兵	!	”

啊，伯爵先生，在您那个时代，将军们可是有士兵的！

“	[ðæt]	[ɪz]	[truː]	,	[maɪ]	[lɔːd]	,	[bʌt; bət]	[ˈnaʊədeɪz]	[ˈsəʊldʒəz]	[hæv; həv]	[ˈdʒenərəlz]	.
“	**That**	**is**	**true**	**,**	**my**	**lord**	**,**	**but**	**nowadays**	**soldiers**	**have**	**generals**	**.**
“	那	是	真的	,	我的	主	,	但	如今	士兵	有	将军们	.

“没错，大人，但如今的士兵都有将军。”

”	[ðɪs]	[ˈkɒmplɪmənt]	,	[wɪtʃ]	[ˈseivəd]	[səʊ]	[ˈlɪt(ə)l]	[ɒv; əv]	[ˈflætəri]	,
”	**This**	**compliment**	**,**	**which**	**savored**	**so**	**little**	**of**	**flattery**	**,**
”	这	赞扬	,	哪个	细细品味	所以	小的	的	奉承	,

“这句赞美之词，丝毫没有奉承之意，

[ɡeɪv]	[ə; eɪ]	[θrɪl]	[ɒv; əv]	[dʒɔɪ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[mæn]	[huːm]	[ɔːlˈredi]	[ˈjʊərəp]	[kənˈsɪdəd]	[ə; eɪ]	[ˈhɪərəʊ]	;
gave	**a**	**thrill**	**of**	**joy**	**to**	**the**	**man**	**whom**	**already**	**Europe**	**considered**	**a**	**hero**	**;**
给予	一个	刺激	的	喜悦	到	这	男人	谁	已经	欧洲	经过考虑的	一个	英雄	;

这让这位已被欧洲人视为英雄的人感到无比喜悦；

[ænd; ənd]	[huː]	[mait]	[biː; bi]	[θɔːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˈseɪʃieɪtɪd]	[wɪð]	[preɪz]	.
and	**who**	**might**	**be**	**thought**	**to**	**be**	**satiated**	**with**	**praise**	**.**
和	WHO	可能	是	想法	到	是	饱足	和	称赞	.

以及那些可能被认为已经满足于赞扬的人。

“	[ai]	[rɪˈɡret]	[ˈveri]	[mʌtʃ]	,	”	[kənˈtɪnjuːd]	[ðə; ði]	[prɪns]	,	“	[ðæt]	[juː; jʊ]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[rɪˈtaɪəd]	[frɒm; frəm]
“	**I**	**regret**	**very**	**much**	**,**	**”**	**continued**	**the**	**prince**	**,**	**“**	**that**	**you**	**should**	**have**	**retired**	**from**
“	我	后悔	非常	很多	,	”	持续	这	王子	,	“	那	你	应该	有	退休	从

[ðə; ði]	[ˈsɜːvɪs]	,
the	**service**	**,**
这	服务	,

“我非常遗憾，”王子继续说道，“你竟然从军队退役了。”

[məˈsjɜː]	[ˌelˈiː]	[kɒŋt]	,
monsieur	**le**	**comte**	**,**
先生	勒	孔特	,

勒伯爵先生，

[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[ˈprɒbəb(ə)l]	[ðæt]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[wɪl]	[suːn]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[wɔː(r)]	[wɪð]
for	**it**	**is**	**more**	**than**	**probable**	**that**	**the**	**king**	**will**	**soon**	**have**	**a**	**war**	**with**
为了	它	是	更多的	比	可能	那	这	国王	将要	很快	有	一个	战争	和

[ˈhɒlənd]	[ɔː(r)]	[ˈɪŋɡlənd]	,
Holland	**or**	**England**	**,**
荷兰	或者	英格兰	,

因为国王极有可能很快就会与荷兰或英国开战。

[ænd; ənd]	[ˌɒpəˈtjuːnətiz]	[fɔː(r); fə(r)]	[dɪˈstɪŋɡwɪʃɪŋ]	[hɪmˈself]	[wʊd]	[nɒt]	[biː; bi]	[ˈwɒntɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]
and	**opportunities**	**for**	**distinguishing**	**himself**	**would**	**not**	**be**	**wanting**	**for**	**a**
和	机会	为了	区别	他自己	会	不是	是	想要	为了	一个

[mæn]	[huː]	,
man	**who**	**,**
男人	WHO	,

对于一个男人来说，他绝不会缺少脱颖而出的机会。

[laɪk]	[juː; jʊ]	,	[nəʊz]	[ɡreɪt]	[ˈbrɪt(ə)n]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[duː; də]	[frɑːns]	.	”
like	**you**	**,**	**knows**	**Great**	**Britain**	**as**	**well**	**as**	**you**	**do**	**France**	**.**	**”**
喜欢	你	,	知道	伟大的	英国	作为	出色地	作为	你	做	法国	.	”

就像你一样，我对英国的了解也如同对法国的了解一样。

“ [ai] [bɪ'liːv] [ai] [meɪ] [seɪ] , [mʊŋse'njɜː(r)] , [ðæt] [ai][hæv; həv]['æktɪd] ['waɪzli] [ɪn][rɪ'taɪərɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði]
“ I believe I may say , monseigneur , that I have acted wisely in retiring from the
“ 我 相信 我 可能 说 , 阁下 , 那 我 有 行动 明智地 在 退休 从 这
['sɜːvɪs] ,
service ,
服务 ,

“我认为我可以这样说，阁下，我从军界退休是一个明智的决定。”

” [sed] ['æθɔs] , ['smaɪlɪŋ] .
” said Athos , smiling .
” 说 阿索斯 , 微笑 .

“阿托斯笑着说。”

“ [frɑːns] [ænd; ənd] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [wɪl] [ˌhens'fɔːwəd] [lɪv; laɪv] [laɪk] [tuː] ['sɪstəz] , [ɪf] [ai][kæn; kən] [trʌst]
“ France and Great Britain will henceforward live like two sisters , if I can trust
“ 法国 和 伟大的 英国 将要 从此以后 居住 喜欢 二 姐妹 , 如果 我 能 相信
[maɪ] [pri'zentimənt] . ”
my presentiments . ”
我的 预感 . ”

“如果我的预感没错，法国和英国从此将像姐妹一样相处。”

“ [jɔː(r); jə(r)] [pri'zentimənt] ? ”
“ Your presentiments ? ”
“ 你的 预感 ? ”

“你的预感是什么？ ”

“ [stɒp] , [mʊŋse'njɜː(r)] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wɒt] [ɪz] ['biːɪŋ] [sed] ['jɒndə(r)] , [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv][maɪ]
“ Stop , monseigneur , listen to what is being said yonder , at the table of my
“ 停止 , 阁下 , 听 到 什么 是 存在 说 远处 , 在 这 桌子 的 我的
[lɔːd] [ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] . ”
lord the cardinal . ”
主 这 红衣主教 . ”

“大人，请停下，听听那边，红衣主教大人桌旁正在说什么。”

“ [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['pleɪɪŋ] ? ”
“ Where they are playing ? ”
“ 在哪里 他们 是 玩耍 ? ”

“他们在哪里比赛？ ”

“ [jes] , [maɪ] [lɔːd] .
“ Yes , my lord .
“ 是的 , 我的 主 .

“是的，大人。”

” [ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l][hæd; həd][dʒʌst] [reɪzd] [hɪm'self] [ɒn] [wʌn] ['elbəʊ] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə]
” The cardinal had just raised himself on one elbow , and made a sign to
” 这 红衣主教 有 只是 提高 他自己 在 一 弯头 , 和 制成 一个 符号 到
[ðə; ði] [kɪŋz] ['brʌðə(r)] ,
the king's brother ,
这 国王的 兄弟 ,

“红衣主教刚刚用一只胳膊肘撑起身子，向国王的弟弟做了个手势，

[huː] [went] [tuː; tə] [hɪm] .
who went to him .
WHO 去 到 他 .

谁去找他了。

“ [maɪ] [lɔːd] , ” [sed] [ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] , “ [pɪk] [ʌp] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ɔːl] [ðəʊz] [gəʊld] [kraʊnz] .
“ My lord , ” said the cardinal , “ pick up , if you please , all those gold crowns .
“ 我的 主 , ” 说 这 红衣主教 , “ 挑选 向上 , 如果 你 请 , 全部 那些 金子 皇冠 .

“大人,”红衣主教说，“请您把那些金冠都捡起来。”

”	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[ˈpɔɪntɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ɪˈnɔːməs]	[paɪl]	[ɒv; əv]	[ˈjeləʊ]	[ænd; ənd]	[ˈɡlɪtərɪŋ]	[ˈpiːsɪz]
”	**And**	**he**	**pointed**	**to**	**the**	**enormous**	**pile**	**of**	**yellow**	**and**	**glittering**	**pieces**
”	和	他	尖	到	这	巨大的	桩	的	黄色的	和	闪闪发光	件

[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[kɒŋt]	[diː]	[ɡiːʃ]	[hæd; həd]	[reɪzd]	[baɪ]	[dɪˈɡriːz]	[bɪˈfɔː(r)]	[hɪm]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[səˈpraɪzɪŋ]	[rʌn]
which	**the**	**Comte**	**de**	**Guiche**	**had**	**raised**	**by**	**degrees**	**before**	**him**	**by**	**a**	**surprising**	**run**
哪个	这	孔特	德	吉切	有	提高	经过	学位	前	他	经过	一个	奇怪	跑步

[ɒv; əv]	[lʌk]	[æt; ət]	[pleɪ]	.
of	**luck**	**at**	**play**	**.**
的	运气	在	玩	.

“他指着眼前那堆闪闪发光的黄色棋子，那是吉什伯爵在一次出人意料的好运中，一点一点堆起来的。”

“	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem ˈiː]	?	”	[kraɪd]	[ðə; ði]	[dʌk]	[dænʒuː]	.
“	**For**	**me**	**?**	**”**	**cried**	**the**	**Duc**	**d'Anjou**	**.**
“	为了	我	?	”	哭	这	杜克	安茹	.

“给我吗？”安茹公爵喊道。

“	[ðəʊz]	[ˈfɪfti]	[ˈθaʊz(ə)nd]	[kraʊnz]	;	[jes]	,	[mɒŋseˈnjɜː(r)]	,	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[jɔːz]	.	”
“	**Those**	**fifty**	**thousand**	**crowns**	**;**	**yes**	**,**	**monseigneur**	**,**	**they**	**are**	**yours**	**.**	**”**
“	那些	五十	千	皇冠	;	是的	,	阁下	,	他们	是	你的	.	”

“那五万克朗，是的，大人，是您的。”

“	[duː; də]	[juː; jʊ]	[ɡɪv]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[ˌem ˈiː]	?	”
“	**Do**	**you**	**give**	**them**	**to**	**me**	**?**	**”**
“	做	你	给	他们	到	我	?	”

“你把它们给我吗？”

“	[ai]	[hæv; həv]	[biːn]	[ˈpleɪɪŋ]	[ɒn]	[jɔː(r); jə(r)]	[əˈkaʊnt]	,	[mɒŋseˈnjɜː(r)]	,	”	[rɪˈplaɪd]	[ðə; ði]	[ˈkɑːdɪn(ə)l]	,
“	**I**	**have**	**been**	**playing**	**on**	**your**	**account**	**,**	**monseigneur**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**cardinal**	**,**
“	我	有	到过	玩耍	在	你的	帐户	,	阁下	,	”	回复	这	红衣主教	,

[ˈɡetɪŋ]	[wiːkə]	[ænd; ənd]	[wiːkə]	,
getting	**weaker**	**and**	**weaker**	**,**
获得	较弱	和	较弱	,

“大人，我一直在用您的账号玩游戏,”红衣主教回答道，声音越来越弱。

[æz; əz]	[ɪf]	[ðɪs]	[ˈefət]	[ɒv; əv]	[ˈɡɪvɪŋ]	[ˈmʌni]	[hæd; həd]	[ɪɡˈzɔːstɪd]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[ˈfɪzɪk(ə)l]	[ænd; ənd]	[ˈmɒrəl]
as	**if**	**this**	**effort**	**of**	**giving**	**money**	**had**	**exhausted**	**all**	**his**	**physical**	**and**	**moral**
作为	如果	这	努力	的	给予	钱	有	筋疲力尽的	全部	他的	身体的	和	道德

[ˈfæk(ə)ltɪz]	.
faculties	**.**
学院	.

仿佛捐钱这件事已经耗尽了他所有的体力和精神力量。

“	[əʊ]	,	[ɡʊd]	[ˈhevənz]	!	”	[ɪkˈskleɪmd]	[ˈfɪlɪp]	,	[waɪld]	[wɪð]	[dʒɔɪ]	,	“	[wɒt]	[ə; eɪ]	[ˈfɔːtʃənət]	[deɪ]	!
“	**Oh**	**,**	**good**	**heavens**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Philip**	**,**	**wild**	**with**	**joy**	**,**	**“**	**what**	**a**	**fortunate**	**day**	**!**
“	哦	,	好的	天	!	”	惊呼	菲利普	,	荒野	和	喜悦	,	“	什么	一个	幸运	天	!

“哦，我的天哪！”菲利普欣喜若狂地喊道，“真是幸运的一天！”

”	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[hɪmˈself]	,	[ˈmeɪkɪŋ]	[ə; eɪ]	[reɪk]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˈfɪŋɡəz]	,
”	**And**	**he**	**himself**	**,**	**making**	**a**	**rake**	**of**	**his**	**fingers**	**,**
”	和	他	他自己	,	制作	一个	耙	的	他的	手指	,

“他自己用手指做成耙子，

[druː]	[ə; eɪ]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[sʌm]	[ˈɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[pˈɒkɪts]	,	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[fɪld]	,
drew	**a**	**part**	**of**	**the**	**sum**	**into**	**his**	**pockets**	**,**	**which**	**he**	**filled**	**,**
画	一个	部分	的	这	和	进入	他的	口袋	,	哪个	他	已填	,

他把一部分钱装进口袋，把口袋装满了。

[ænd; ənd]	[stɪl]	[fʊl]	[ə; eɪ]	[θɜːd]	[rɪˈmeɪnd]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ˈteɪb(ə)l]	.
and	**still**	**full**	**a**	**third**	**remained**	**on**	**the**	**table**	**.**
和	仍然	满的	一个	第三	剩余	在	这	桌子	.

还有三分之一的菜品留在桌上。

“ [ʃevə'lɪə(r)] , ” [sed] ['fɪlɪp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] , [ðə; ði] [ʃevə'lɪə(r)] [diː] [lɔː'reɪn] , “ [kʌm] ['hɪðə(r)] ,
“ Chevalier , ” said Philip to his favorite , the Chevalier de Lorraine , “ come hither ,
“ 骑士 , ” 说 菲利普 到 他的 最喜欢的 , 这 骑士 德 洛林 , “ 来 这里 ,
[ʃevə'lɪə(r)] .
chevalier .
骑士 .

“骑士，”菲利普对他最宠爱的洛林骑士说，“过来，骑士。”

” [ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['kwɪkli] [əu'bei] .
” The favorite quickly obeyed .
” 这 最喜欢的 迅速地 服从 .

“最受宠的人很快就服从了。”

“ ['pɒkɪt] [ðə; ði] [rest] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] .
“ Pocket the rest , ” said the young prince .
“ 口袋 这 休息 , ” 说 这 年轻的 王子 .

“剩下的都揣进口袋里吧。”年轻的王子说道。

[ðɪs] ['sɪŋgjələ(r)] [siːn] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [baɪ][ðə; ði] [p'ɜːsənz] ['prez(ə)nt]['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ]
This singular scene was considered by the persons present only as a touching
这 单数 场景 曾是 经过考虑的 经过 这 人 展示 仅有的 作为 一个 接触
[kaɪnd][ɒv; əv]['fæməli] [feɪt] .
kind of family fete .
种类 的 家庭 宴请 .

在场的人们都认为，这独特的一幕只是一场感人至深的家庭聚会。

[ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] [ə'sjuːmd] [ðə; ði] [eəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [frɑːns] ,
The cardinal assumed the airs of a father with the sons of France ,
这 红衣主教 假定 这 播出 的 一个 父亲 和 这 儿子们 的 法国 ,

红衣主教摆出一副父亲的姿态，与法国的子弟们交谈。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['prɪnsɪz] [hæd; həd] [grəʊn] [ʌp] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [wɪŋ] .
and the two young princes had grown up under his wing .
和 这 二 年轻的 王子们 有 生长 向上 在下面 他的 翼 .

两位小王子在他的庇护下长大。

[nəʊ][wʌn] [ðen] [ɪm'pjuːtɪd][tuː; tə] [praɪd] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [ɪm'pɜːtɪnəns] , [æz; əz] [wʊd] [biː; bi] [dʌn]
No one then imputed to pride , or even impertinence , as would be done
不 一 然后 估算 到 自豪 , 或者 甚至 无礼 , 作为 会 是 完毕
['naʊədeɪz] ,
nowadays ,
如今 ,

当时没有人会像现在这样，将这种行为归咎于骄傲，甚至是无礼。

[ðɪs] [ˌlɪbə'ræləti] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] ['mɪnɪstə(r)] .
this liberality on the part of the first minister .
这 自由主义 在 这 部分 的 这 第一的 部长 .

首席部长展现了这种慷慨大方的态度。

[ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [wɜː(r); wə(r)]['sætɪsfaɪd] [wɪð] ['envi] [ðə; ði] [prɪns] . — [ðə; ði] [kɪŋ] [tɜːnd] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz]
The courtiers were satisfied with envying the prince . — The king turned away his
这 朝臣 是 使满意 和 羡慕 这 王子 . — 这 国王 转向 离开 他的
[hed] .
head .
头 .

朝臣们只顾着嫉妒王子。——国王转过头去。

“ [aɪ]['nevə(r)][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [bɪ'fɔː(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] , ['dʒɔɪəsli] ,
“ I never had so much money before , ” said the young prince , joyously ,
“ 我 绝不 有 所以 很多 钱 前 , ” 说 这 年轻的 王子 , 欣喜地 ,

“我以前从来没有过这么多钱，”年轻的王子高兴地说。

[æz; əz][hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði][ˈtʃeɪmbə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [tuː; tə][ɡəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkærɪdʒ] .
as he crossed the chamber with his favorite to go to his carriage .
作为 他 交叉 这 房间 和 他的 最喜欢的 到 去 到 他的 运输 .

他带着他最喜欢的人穿过房间，走向他的马车。

“ [nəʊ] , [ˈnevə(r)] !
“ No , never !
“ 不 , 绝不 !

“不，绝不！”

[wɒt] [ə; eɪ] [weɪt] [ðiːz] [kraʊnz] [ɑː(r); ə(r)] ! ”
What a weight these crowns are ! ”
什么 一个 重量 这些 皇冠 是 ! ”

这些王冠有多重啊！

“ [bʌt; bət] [waɪ] [hæz; həz] [məˈsjɜː] [ˌelˈiː][ˈkɑːdɪn(ə)l][ˈɡɪv(ə)n][ɔːl] [ðɪs] [ˈmʌni] [æt; ət][wʌns] ?
“ But why has monsieur le cardinal given all this money at once ?
“ 但 为什么 有 先生 勒 红衣主教 给定 全部 这 钱 在 一次 ?

“但是，红衣主教先生为什么一次性捐出这么多钱呢？”

” [ɑːskt] [em] . [ˌelˈiː] [prɪns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɒŋt] [diː][lɑː] [fɪə] .
” asked M . le Prince of the Comte de la Fere .
” 问 M . 勒 王子 的 这 孔特 德 拉 费雷 .

“勒普林斯先生问道，他是德拉费尔伯爵。”

“ [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈveri] [ɪl] , [ðə; ði][dɪə(r)][ˈkɑːdɪn(ə)l] ! ”
“ He must be very ill , the dear cardinal ! ”
“ 他 必须 是 非常 患病的 , 这 亲爱的 红衣主教 ! ”

“亲爱的红衣主教，他一定病得很重！”

“ [jes] , [maɪ] [lɔːd] , [ˈveri] [ɪl] ; [wɪˈðaʊt] [daʊt] ; [hiː; hi] [lʊks] [ˈveri] [ɪl] , [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [ˈrɔɪəl]
“ Yes , my lord , very ill ; without doubt ; he looks very ill , as your royal
“ 是的 , 我的 主 , 非常 患病的 ; 没有 怀疑 ; 他 看起来 非常 患病的 , 作为 你的 皇家
[ˈhaɪnəs] [meɪ] [pəˈsiːv] . ”
highness may perceive . ”
高度 可能 感知 . ”

“是的，陛下，他病得很重；毫无疑问；他看上去病得很重，正如您陛下所见。”

“ [bʌt; bət][ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][hiː; hi] [wɪl] [daɪ][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
“ But surely he will die of it .
“ 但 一定 他 将要 死 的 它 .

但他肯定会因此而死。

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd] [kraʊnz] !
A hundred and fifty thousand crowns !
一个 百 和 五十 千 皇冠 !

十五万克朗！

[əʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪnˈkredəb(ə)l] !
Oh , it is incredible !
哦 , 它 是 极好的 !

哦，真是太不可思议了！

[bʌt; bət] , [kɒŋt] [tel] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ? ”
But , comte tell me a reason for it ? ”
但 , 孔特 告诉 我 一个 原因 为了 它 ? ”

但是，伯爵，请告诉我原因？

“ [ˈpeɪʃ(ə)ns] , [mɒŋseˈnjɜː(r)] , [ai][beɡ][ɒv; əv][juː; jʊ] .
“ Patience , monseigneur , I beg of you .
“ 耐心 , 阁下 , 我 求 的 你 .

“大人，请您耐心等待。”

[hɪə(r)] ['kɒmz] [em] . [ˌel'iː] [dʌk] [dænʒuː] , ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [diː] [lɔː'reɪn] ;
Here comes M . le Duc d'Anjou , talking with the Chevalier de Lorraine ;
这里 来 M . 勒 杜克 安茹 , 说 和 这 骑士 德 洛林 ;

安茹公爵来了，他正在和洛林骑士交谈；

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [sə'praɪzd] [ɪf] [ðeɪ] [speəd] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ˌɪndɪ'skriːt] .
I should not be surprised if they spared us the trouble of being indiscreet .
我 应该 不是 是 惊讶 如果 他们 幸存 我们 这 麻烦 的 存在 轻率 .

如果他们省去了我们泄露秘密的麻烦，我一点也不觉得奇怪。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
Listen to them .
听 到 他们 .

听他们的。

” [ɪn][fækt][ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , “ [maɪ] [lɔːd] ,
” In fact the chevalier said to the prince in a low voice , “ My lord ,
” 在 事实 这 骑士 说 到 这 王子 在 一个 低的 嗓音 , “ 我的 主 ,

事实上，骑士低声对王子说：“大人，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['nætʃ(ə)rəl][fɔː(r); fə(r)][em] . ['mæzəˌrɪn][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] .
it is not natural for M . Mazarin to give you so much money .
它 是 不是 自然的 为了 M . 马扎林 到 给 你 所以 很多 钱 .

马扎林先生给你这么多钱是不自然的。

[teɪk] [keə(r)] !
Take care !
拿 关心 !

小心！

[juː; jʊ] [wɪl] [let] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːsɪz] [fɔːl] , [maɪ] [lɔːd] .
you will let some of the pieces fall , my lord .
你 将要 让 一些 的 这 件 落下 , 我的 主 .

大人，您终究会允许一些碎片掉落。

[wɒt] [dɪ'zaɪn] [hæz; həz][ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l][ə'pɒn][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [hɪm][səʊ] ['dʒenərəs] ? ”
What design has the cardinal upon you to make him so generous ? ”
什么 设计 有 这 红衣主教 之上 你 到 制作 他 所以 慷慨的 ? ”

红衣主教究竟有何旨意，让你如此慷慨？

“ [æz; əz][ai] [sed] , ” ['wɪspəd] ['æθɔs][ɪn][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ɪə(r)] ; “ [ðæt] , [pə'hæps] ,
“ As I said , ” whispered Athos in the prince's ear ; “ that , perhaps ,
“ 作为 我 说 , ” 低声说道 阿索斯 在 这 王子的 耳朵 ; “ 那 , 也许 ,

“正如我所说，”阿托斯在王子耳边低语道，“或许，

[ɪz][ðə; ði] [best] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃən] . ”
is the best reply to your question . ”
是 这 最好的 回复 到 你的 问题 . ”

这是对你问题的最佳回答。

“ [tel] [ˌem 'iː] , [maɪ] [lɔːd] , ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [ɪm'peɪʃntli] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kælkjuleɪtɪŋ]
“ Tell me , my lord , ” repeated the chevalier impatiently , as he was calculating
“ 告诉 我 , 我的 主 , ” 重复 这 骑士 不耐烦地 , 作为 他 曾是 计算
,
,
,

“告诉我，大人，”骑士不耐烦地重复道，同时心中盘算着什么。

[baɪ] [weɪɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
by weighing them in his pocket ,
经过 称重 他们 在 他的 口袋 ,

他把它们放在口袋里称重，

[ðə; ði]['kwəʊtə][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌm] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [baɪ] [rɪ'baʊnd] .

the quota of the sum which had fallen to his share by rebound .

这 配额 的 这 和 哪个 有 倒下 到 他的 分享 经过 反弹 .

由于反弹，他应得的份额减少了。

“ [maɪ][dɪə(r)] [ʃevə'lɪə(r)] , [ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nt] . ”

“ My dear chevalier , a wedding present . ”

“ 我的 亲爱的 骑士 , 一个 婚礼 展示 . ”

“我亲爱的骑士，这是结婚礼物。”

“ [haʊ] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nt] ? ”

“ How a wedding present ? ”

“ 如何 一个 婚礼 展示 ? ”

“结婚礼物怎么样？”

“ [eɪ] ! [jes] , [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [dʌk] [dænʒuː] ,

“ Eh ! yes , I am going to be married , ” replied the Duc d'Anjou ,

“ 嗯 ! 是的 , 我 是 去 到 是 已婚 , ” 回复 这 杜克 安茹 ,

“啊！是的，我要结婚了,”安茹公爵回答道。

[wɪ'ðaʊt] [pə'siːvɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd]['æθɔs] ,

without perceiving , at the moment , he was passing the prince and Athos ,

没有 感知 , 在 这 片刻 , 他 曾是 通过 这 王子 和 阿索斯 ,

[huː] [bəuθ] [baʊd] [rɪ'spektfəli] .

who both bowed respectfully .

WHO 两个都 鞠躬 尊敬 .

他当时并没有察觉，正与王子和阿托斯擦肩而过，两人都恭敬地向他鞠躬。

[ðə; ði] [ʃevə'lɪə(r)] [dɑːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [djuːk] [ə; eɪ] [glɑːns] [səʊ] [streɪndʒ] , [ænd; ənd][səʊ] [mə'lɪʃəs]

The chevalier darted at the young duke a glance so strange , and so malicious

这 骑士 飞镖 在 这 年轻的 公爵 一个 瞥一眼 所以 奇怪的 , 和 所以 恶意

,

,

,

骑士猛地瞥了年轻的公爵一眼，眼神既怪异又恶毒。

[ðæt] [ðə; ði] [kɒŋt] [diː][lɑː] [fɪə] [kwaɪt] ['stɑːtɪd] [ɒn] [bɪ'həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

that the Comte de la Fere quite started on beholding it .

那 这 孔特 德 拉 费雷 相当 开始 在 凝视 它 .

德拉费尔伯爵一看到它就兴奋不已。

“ [juː; jʊ] !

“ You !

“ 你 !

“你！

[juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] !

you to be married !

你 到 是 已婚 !

你们要结婚了！

” [rɪ'piːtɪd] [hiː; hi] ; “ [əʊ] !

” repeated he ; “ oh !

” 重复 他 ; “ 哦 !

他重复道：“哦！”

[ðæts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

that's impossible .

那就是 不可能的 .

那不可能。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [kə'mɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɒli] ! ”
You would not commit such a folly ! ”
你 会 不是 犯罪 这样的 一个 蠢事 ! ”

你不会犯下如此愚蠢的错误吧!

“ [bɑː] !
“ Bah !
“ 呸 !

“呸!

[ai][doʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] ; [ai][ˌeɪ 'em] [meɪd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [dʌk] [dænʒuː] .
I don't do it myself ; I am made to do it , ” replied the Duc d'Anjou .
我 不 做 它 我 ; 我 是 制成 到 做 它 , ” 回复 这 杜克 安茹 .

“我不是自己做的；我是被迫去做的。”安茹公爵回答道。

“ [bʌt; bət] [kʌm] , [kwɪk] !
“ But come , quick !
“ 但 来 , 快的 !

“快来！ ”

[let] [ˌjuː 'es] [get] [rɪd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['mʌni] .
let us get rid of our money .
让 我们 得到 摆脱 的 我们的 钱 .

让我们把钱花掉吧。

” [ˌðeərə'pɒn] [hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] , [waɪlst] [ɔːl]
” Thereupon he disappeared with his companion , laughing and talking , whilst all
” 于是 他 消失 和 他的 伴侣 , 笑 和 说 , 而 全部
[hedz] [wɜː(r); wə(r)] [baʊd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] .
heads were bowed on his passage .
头部 是 鞠躬 在 他的 通道 .

“于是，他与同伴边说边笑地消失了，而所有人在他经过时都低下了头。”

“ [ðen] , ” ['wɪspəd] [ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə]['æθɔs] , “ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['siːkrət] . ”
“ Then , ” whispered the prince to Athos , “ that is the secret . ”
“ 然后 , ” 低声说道 这 王子 到 阿索斯 , “ 那 是 这 秘密 . ”

“那么,”王子低声对阿托斯说，“这就是秘密。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ai] [ðæt] [təʊld][juː; jʊ][səʊ] , [maɪ] [lɔːd] . ”
“ It was not I that told you so , my lord . ”
“ 它 曾是 不是 我 那 讲述 你 所以 , 我的 主 . ”

“大人，这话不是我说的。”

“ [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði]['sɪstə(r)][ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . ? ”
“ He is to marry the sister of Charles II . ? ”
“ 他 是 到 结婚 这 姐姐 的 查尔斯 二 . ? ”

“他要娶查理二世的妹妹吗？ ”

“ [ai] [bɪ'liːv] [səʊ] .
“ I believe so .
“ 我 相信 所以 .

我认为是这样。

” [ðə; ði] [prɪns] [rɪ'flektɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] [ʃɒt] [fɔːθ] [wʌn][ɒv; əv][ɪts] [nɒt]
” The prince reflected for a moment , and his eye shot forth one of its not
” 这 王子 反映 为了 一个 片刻 , 和 他的 眼睛 射击 前进 一 的 它是 不是
[ʌn'friːkwənt] ['flæʃɪz] .
unfrequent flashes .
不频繁 闪光灯 .

王子沉思片刻，眼中闪过一道他并不罕见的光芒。

“ [həmf] ! ” [sed] [hiː; hi] ['sləʊli] , [æz; əz] [ɪf] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ;
“ Humph ! ” said he slowly , as if speaking to himself ;
“ 哼 ! ” 说 他 缓慢地 , 作为 如果 请讲 到 他自己 ;

“哼！”他缓缓说道，仿佛在自言自语；

“ ['aʊə(r)] [sɔːrdz] [ɑː(r); ə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [hʌŋ] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] — [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] !
“ our swords are once more to be hung on the wall — for a long time !
“ 我们的 剑 是 一次 更多的 到 是 悬挂 在 这 墙 — 为了 一个 长的 时间 !

“我们的剑又要挂在墙上了——而且要挂很久很久！”

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [saɪd] .
” and he sighed .
” 和 他 叹了口气 .

他叹了口气。

[ɔːl] [ðæt] [saɪ] [kən'teɪnd] [ɒv; əv] [æm'bɪʃ(ə)n] ['saɪləntli] ['staɪf(ə)ld] , [ɒv; əv] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] [ɪ'ljʊʒən]
All that sigh contained of ambition silently stifled , of extinguished illusions
全部 那 叹 包含 的 志向 默默 窒息 , 的 熄灭 幻觉
[ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [həʊps] ,
and disappointed hopes ,
和 失望的 希望 ,

那一声叹息中蕴含着被默默压抑的雄心壮志，破灭的幻想和失望的希望。

['æθɔs] [ə'ləʊn] [di'vain] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ə'ləʊn] [hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] [saɪ] .
Athos alone divined , for he alone had heard that sigh .
阿索斯 独自的 神谕 , 为了 他 独自的 有 听到 那 叹 .

只有阿托斯能占卜，因为只有他听到了那声叹息。

[ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] , [ðə; ði] [prɪns] [tʊk] [liːv] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [left] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] .
Immediately after , the prince took leave and the king left the apartment .
立即地 后 , 这 王子 采取 离开 和 这 国王 左边 这 公寓 .

随后，王子告辞，国王也离开了寝宫。

['æθɔs] , [baɪ] [ə; eɪ] [saɪn] [meɪd] [tuː; tə] [ˌbræʒə'lɑːn] ,
Athos , by a sign made to Bragelonne ,
阿索斯 , 经过 一个 符号 制成 到 布拉热隆 ,

阿索斯山，通过向布拉热隆人所作的标记，

[rɪ'njuːd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'sprest] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːn] .
renewed the desire he had expressed at the beginning of the scene .
更新 这 欲望 他 有 表达 在 这 开始 的 这 场景 .

他重新燃起了在场景开始时所表达的愿望。

[baɪ] [dɪ'griːz] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'zɜːtɪd] , [ænd; ənd] ['mæzəˌrɪn] [wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] ,
By degrees the chamber was deserted , and Mazarin was left alone ,
经过 学位 这 房间 曾是 荒凉的 , 和 马扎林 曾是 左边 独自的 ,

渐渐地，房间里空无一人，只剩下马扎林一人。

[ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] ['sʌfərɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [dɪ'semb(ə)l] .
a prey to suffering which he could no longer dissemble .
一个 猎物 到 痛苦 哪个 他 可以 不 更长 掩饰 .

他成了苦难的牺牲品，再也无法掩饰。

“ - !
“ Bernouin !
“ - !

“伯努安！

- ! ” [kraɪd] [hiː; hi] , [ɪn] [ə; eɪ] ['brəʊkən] [vɔɪs] .
Bernouin ! ” cried he , in a broken voice .
- ! ” 哭 他 , 在 一个 破碎的 嗓音 .

“伯努安！”他哽咽着喊道。

“ [wɒt] [dʌz] [mɒŋse'njɜː(r)] [wɒnt] ? ”
“ What does monseigneur want ? ”
“ 什么 做 阁下 想 ? ”

“大人想要什么？”

“ - — [let] - [biː; bi] [sent] [fɔː(r); fə(r)] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['emɪnəns] .
“ Guenaud — let Guenaud be sent for , ” said his eminence .
“ - — 让 - 是 发送 为了 , ” 说 他的 卓越 .

“把格诺叫来,”大人说道。

“ [ai] [θɪŋk] [aɪm] ['daɪɪŋ] .
“ I think I'm dying .
“ 我 思考 我是 垂死 .

“我觉得我要死了。”

” - , [ɪn] [greɪt] ['terə(r)] , [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪnət][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]
” Bernouin , in great terror , rushed into the cabinet to give the order , and the
” - , 在 伟大的 恐怖 , 匆忙 进入 这 内阁 到 给 这 命令 , 和 这
[pɪ'kɜːr] ,
piqueur ,
皮克尔 ,

“贝尔努安惊恐万分，冲进橱柜下达命令，而皮克尔……”

[huː] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [pɑːst] [ðə; ði] [kɪŋz] ['kærɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [seɪnt]
who hastened to fetch the physician , passed the king's carriage in the Rue Saint
WHO 加快 到 拿来 这 医生 , 通过了 这 国王的 运输 在 这 后悔 圣
['ɑːnɔːr] .
Honore .
奥诺雷 .

急忙去请医生的那人，在圣奥诺雷街遇到了国王的马车。

['tʃæptə(r)] - .
CHAPTER 43 .
章 - .

第四十三章

-
Guenaud
-

格诺

[ðə; ði]['kɑːrdənəlz]['ɔːdə(r)][wɒz; wəz] ['presɪŋ] ; - ['kwɪkli] [əu'bei] [ˌaɪ 'tiː] .
The cardinal's order was pressing ; Guenaud quickly obeyed it .
这 红衣主教的 命令 曾是 紧迫 ; - 迅速地 服从 它 .

红衣主教的命令很紧急，格诺迅速服从了。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] [stretʃt] [ɒn][hɪz; ɪz][bed] , [hɪz; ɪz][legz] [sweld] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['lɪvɪd] ,
He found his patient stretched on his bed , his legs swelled , his face livid ,
他 成立 他的 病人 拉伸 在 他的 床 , 他的 腿 肿胀 , 他的 脸 铁青 ,

他发现病人四肢摊开躺在床上，双腿肿胀，脸色苍白。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [kə'læpst] .
and his stomach collapsed .
和 他的 胃 倒塌 .

他的胃突然塌陷了。

['mæzəˌrɪn][hæd; həd][ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [ə'tæk] [ɒv; əv] [gaʊt] .
Mazarin had a severe attack of gout .
马扎林 有 一个 严重 攻击 的 痛风 .

马扎林痛风发作严重。

[hiː; hi] ['sʌfəd] ['tɔːtʃə] [wɪð] [ðə; ði] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][nɒt] [biːn]
He suffered tortures with the impatience of a man who has not been
他 遭受 酷刑 和 这 不耐烦 的 一个 男人 WHO 有 不是 到过
[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [rɪ'zɪstənsɪz] .
accustomed to resistances .
习惯 到 电阻 .

他忍受酷刑时，表现得像一个从未经历过抵抗的人那样不耐烦。

[ɒn] ['siːɪŋ] - : “ [ɑː] ! ” [sed] [hiː; hi] ; “ [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [seɪvd] !
On seeing Guenaud : “ Ah ! ” said he ; “ now I am saved !
在 看到 - : “ 啊 ! ” 说 他 ; “ 现在 我 是 已保存 !

看到格诺，他说：“啊！现在我得救了！”

” - [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['lɜːnɪd] [ænd; ənd] ['sɜːkəmspekt] [mæn] ,
” Guenaud was a very learned and circumspect man ,
” - 曾是 一个 非常 学习 和 谨慎 男人 ,

“格诺是一位学识渊博、行事谨慎的人。”

[huː] [stʊd] [ɪn][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɪ'tiːks] [ɒv; əv] [bwɑː'ləu] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
who stood in no need of the critiques of Boileau to obtain a reputation .
WHO 站立 在 不 需要 的 这 批评 的 博伊洛 到 获得 一个 名声 .

他无需借助布瓦洛的批评就能获得声誉。

[wen] ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'ziːz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [pə'sɒnɪfaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [kɪŋ] ,
When facing a disease , if it were personified in a king ,
什么时候 面向 一个 疾病 , 如果 它 是 拟人化的 在 一个 国王 ,

面对疾病，如果将疾病拟人化为一位国王，

[hiː; hi] ['triːtɪd] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][æz; əz][ə; eɪ] [tɜːk] [triːts] [ə; eɪ][mɔː(r)] .
he treated the patient as a Turk treats a Moor .
他 治疗 这 病人 作为 一个 土耳其人 款待 一个 泊 .

他对待病人就像土耳其人对待摩尔人一样。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] , ['ðeəfɔː(r)] , [rɪ'plaɪ][tuː; tə]['mæzəˌrɪn][æz; əz][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [ɪk'spektɪd] : “ [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði]
He did not , therefore , reply to Mazarin as the minister expected : “ Here is the
他 做过 不是 , 所以 , 回复 到 马扎林 作为 这 部长 预期的 : “ 这里 是 这
['dɒktə(r)] ;
doctor ;
医生 ;

因此，他并没有像部长所期望的那样回答马扎林：“医生来了；

[gʊd] - [baɪ] [dɪ'ziːz] !
good - bye disease !
好的 - 再见 疾病 !

再见，疾病！

” [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ɒn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪəriəs] [eə(r)] :
” On the contrary , on examining his patient , with a very serious air :
” 在 这 相反 , 在 检查 他的 病人 , 和 一个 非常 严肃的 空气 :

相反，他检查病人时，神情非常严肃：

“ [əʊ] ! [əʊ] ! ” [sed] [hiː; hi] .
“ Oh ! oh ! ” said he .
“ 哦 ! 哦 ! ” 说 他 .

“哦！哦！”他说道。

“ [eɪ] ! [wɒt] !
“ Eh ! what !
“ 嗯 ! 什么 !

“呃！什么！

- !
Guenaud !
- !

格诺!

[haʊ] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌem ˈiː] ! ”
How you look at me ! ”
如何 你 看 在 我 ! ”

你那眼神!

“ [ai] [lʊk] [æz; əz][ai] [ʃʊd; ʃəd] [ɒn] [ˈsiːɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [kəmˈpleɪnt] , [maɪ] [lɔːd] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdeɪndʒərəs]
“ I look as I should on seeing your complaint , my lord ; it is a very dangerous
“ 我 看 作为 我 应该 在 看到 你的 抱怨 , 我的 主 ; 它 是 一个 非常 危险的
[wʌn] . ”
one . ”
一 . ”

“看到您的控诉，我明白了，大人；这的确是一个非常危险的控诉。”

“ [ðə; ði] [gaʊt] — [əʊ] !
“ The gout — oh !
“ 这 痛风 — 哦 !

“痛风——哦!

[jes] , [ðə; ði] [gaʊt] . ”
yes , the gout . ”
是的 , 这 痛风 . ”

“是的，痛风。”

“ [wɪð] [ˌkɑːmplɪˈkeɪʃ(ə)nz] , [maɪ] [lɔːd]
“ With complications , my lord
“ 和 并发症 , 我的 主

“情况比较复杂，大人。”

” [ˈmæzəˌrɪn] [reɪzd] [hɪmˈself] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [ˈelbəʊ] , [ænd; ənd] , [ˈkwestʃənɪŋ] [baɪ] [lʊk] [ænd; ənd][ˈdʒestʃə(r)] :
” Mazarin raised himself upon his elbow , and , questioning by look and gesture :
” 马扎林 提高 他自己 之上 他的 弯头 , 和 , 提问 经过 看 和 手势 :

马扎林用手肘撑起身子，用眼神和手势询问道:

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ?
“ What do you mean by that ?
“ 什么 做 你 意思是 经过 那 ?

你这话是什么意思?

[ˌeɪ ˈem][ai] [wɜːs] [ðæn; ðən][ai] [bɪˈliːv] [maɪˈself][tuː; tə][biː; bi] ? ”
Am I worse than I believe myself to be ? ”
是 我 更糟 比 我 相信 我 到 是 ? ”

我比自己认为的还要糟糕吗?

“ [maɪ] [lɔːd] , ” [sed] - , [ˈsiːtɪŋ] [hɪmˈself] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [bed] ,
“ My lord , ” said Guenaud , seating himself beside the bed ,
“ 我的 主 , ” 说 - , 座位 他自己 旁 这 床 ,

“大人,”格诺说着，在床边坐了下来。

“ [jɔː(r); jə(r)] [ˈemɪnəns] [hæz; həz] [wɜːkt] [ˈveri] [hɑːd] [ˈdjʊərɪŋ][jɔː(r); jə(r)][laɪf] ; [jɔː(r); jə(r)] [ˈemɪnəns]
“ your eminence has worked very hard during your life ; your eminence
“ 你的 卓越 有 工作 非常 难的 期间 你的 生活 ; 你的 卓越
[hæz; həz] [ˈsʌfəd] [mʌtʃ] . ”
has suffered much . ”
有 遭受 很多 . ”

“阁下一生辛勤工作，饱经风霜。”

“ [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][nɒt][əʊld] , [ai] ['fænsi] .
“ But I am not old , I fancy .
“ 但 我 是 不是 老的 , 我 想要 .

“但我并不老，我想。”

[ðə; ði] [leɪt] [em] . [diː] ['rɪʃəˌluː] [wɒz; wəz][bʌt; bət] [ˌsev(ə)n'tiːn] [mʌnθs] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] [wen]
The late M . de Richelieu was but seventeen months younger than I am when
这 晚的 M . 德 黎塞留 曾是 但 十七 几个月 年轻 比 我 是 什么时候
[hiː; hi] [daɪd] ,
he died ,
他 死亡 ,

已故的黎塞留先生去世时只比我小十七个月。

[ænd; ənd] [daɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɔːt(ə)l] [dɪ'ziːz] .
and died of a mortal disease .
和 死亡 的 一个 凡人 疾病 .

他死于不治之症。

[ai][ˌeɪ 'em] [jʌŋ] , - : [rɪ'membə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] ['skeəsli] ['fɪfti] - [tuː] . ”
I am young , Guenaud : remember , I am scarcely fifty - two . ”
我 是 年轻的 , - : 记住 , 我 是 几乎 五十 - 二 . ”

格诺，我还年轻：记住，我才五十二岁。

“ [əʊ] ! [maɪ] [lɔːd] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .
“ Oh ! my lord , you are much more than that .
“ 哦 ! 我的 主 , 你 是 很多 更多的 比 那 .

“哦！我的大人，您远不止如此。”

[haʊ] [lɒŋ] [dɪd][ðə; ði] [frɒnd] [lɑːst] ? ”
How long did the Fronde last ? ”
如何 长的 做过 这 弗隆德 最后的 ? ”

弗隆德运动持续了多久？

“ [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['pɜːpəs] [duː; də][juː; jʊ][pʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? ”
“ For what purpose do you put such a question to me ? ”
“ 为了 什么 目的 做 你 放 这样的 一个 问题 到 我 ? ”

你问我这个问题有何目的？

“ [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['medɪk(ə)l][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] , [mɒŋse'njɜː(r)] . ”
“ For a medical calculation , monseigneur . ”
“ 为了 一个 医疗的 计算 , 阁下 . ”

“这是医学计算，阁下。”

“ [wel] , [sʌm; səm] [ten] [j'iəz] — [ɒf] [ænd; ənd] [ɒn] . ”
“ Well , some ten years — off and on . ”
“ 出色地 , 一些 十 年 — 离开 和 在 . ”

“嗯，断断续续有十年左右。”

“ ['veri] [wel] , [biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['rekən] ['evri] [jɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [frɒnd] [æz; əz] [θriː] [j'iəz]
“ Very well , be kind enough to reckon every year of the Fronde as three years
“ 非常 出色地 , 是 种类 足够的 到 估计 每一个 年 的 这 弗隆德 作为 三 年
— [ðæt] [meɪks] ['θɜːti] ;
— that makes thirty ;
— 那 制作 三十 ;

“好吧，那就请你把弗隆德运动的每一年都算作三年——这样就是三十年；

[naʊ] ['twenti] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [tuː] [meɪks] ['sev(ə)nti] - [tuː] [j'iəz] .
now twenty and fifty - two makes seventy - two years .
现在 二十 和 五十 - 二 制作 七十 - 二 年 .

现在二十加五十二等于七十二年。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['sev(ə)nti] - [tuː] , [maɪ] [lɔːd] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [eɪdʒ] .
You are seventy - two , my lord ; and that is a great age .
你 是 七十 - 二 , 我的 主 ; 和 那 是 一个 伟大的 年龄 .

大人，您已经七十二岁了，这可是高龄了。

" [waɪlst] ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [pʌls] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] .
" Whilst saying this , he felt the pulse of his patient .
" 而 说 这 , 他 毛毡 这 脉冲 的 他的 病人 .

"说着这话，他摸了摸病人的脉搏。"

[ðɪs] [pʌls] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['feɪt(ə)l] [ˌɪndə'keʃənz] , [ðæt] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [kən'tɪnjuːd] ,
This pulse was full of such fatal indications , that the physician continued ,
这 脉冲 曾是 满的 的 这样的 致命的 症状 , 那 这 医生 持续 ,

这脉搏充满了致命的征兆，医生继续说道：

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] : " [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [j'iəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
notwithstanding the interruptions of the patient : " Put down the years of the
虽然 这 中断 的 这 病人 : " 放 向下 这 年 的 这
[frɒnd] [æt; ət][fɔː(r)] [iːtʃ] ,
Fronde at four each ,
弗隆德 在 四 每个 ,

尽管病人不断打断："把弗隆德运动的年份每年都记为四年，

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] ['eɪti] - [tuː] [j'iəz] . "
and you have lived eighty - two years . "
和 你 有 居住地 八十 - 二 年 . "

你已经活了八十二年了。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['spiːkɪŋ] ['sɪəriəsli] , - ? "
" Are you speaking seriously , Guenaud ? "
" 是 你 请讲 严重地 , - ? "

"格诺，你是认真的吗？"

" [ə'læs] !
" Alas !
" 唉 !

"唉！

[jes] , [mɒŋse'njɜː(r)] . "
yes , monseigneur . "
是的 , 阁下 . "

是的，阁下。

" [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] [wei] , [ðen] , [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [ɪl] ? "
" You take a roundabout way , then , to inform me that I am very ill ? "
" 你 拿 一个 迂回 方式 , 然后 , 到 通知 我 那 我 是 非常 患病的 ? "

"那么，你拐弯抹角地告诉我，我病得很重？"

" [mɑː][ˌef əʊ 'aɪ] !
" Ma foi !
" 马 foi !

"Ma foi！

[jes] , [maɪ] [lɔːd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
yes , my lord , and with a man of the mind and courage of your
是的 , 我的 主 , 和 和 一个 男人 的 这 头脑 和 勇气 的 你的
['emɪnəns] ,
eminence ,
卓越 ,

是的，大人，而且是一位像您这样有才智和勇气的人。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [duː; də] .
it ought not to be necessary to do .
它 应该 不是 到 是 必要的 到 做 .

本来没有必要这样做。

” [ðə; ði] ['kɑːdɪn(ə)l] [briːðd] [wɪð] [sʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'spaɪəd] ['pɪti] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɪtiləs]
” The cardinal breathed with such difficulty that he inspired pity even in a pitiless
” 这 红衣主教 呼吸 和 这样的 困难 那 他 灵感 遗憾 甚至 在 一个 无情
[fɪ'zɪʃ(ə)n] .
physician .
医生 .

“这位红衣主教呼吸如此困难，就连最冷酷无情的医生也为之动容。”

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'ziːzɪz] [ænd; ənd] [dɪ'ziːzɪz] , ” [ri'zjuːmd] ['mæzəˌrɪn] .
“ There are diseases and diseases , ” resumed Mazarin .
“ 那里 是 疾病 和 疾病 , ” 恢复 马扎林 .

“疾病也有不同的种类,”马扎林继续说道。

“ [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['piːp(ə)l] [ɪ'skeɪp] . ”
“ From some of them people escape . ”
“ 从 一些 的 他们 人们 逃脱 . ”

“有些人从那里逃脱。”

“ [ðæt] [ɪz] [truː] , [maɪ] [lɔːd] . ”
“ That is true , my lord . ”
“ 那 是 真的 , 我的 主 . ”

“正是如此，大人。”

“ [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ? ” [kraɪd] ['mæzəˌrɪn] , ['ɔːlməʊst] ['dʒɔɪəsli] ; “ [fɔː(r); fə(r)] , [ɪn] [ʃɔːt] ,
“ Is it not ? ” cried Mazarin , almost joyously ; “ for , in short ,
“ 是 它 不是 ? ” 哭 马扎林 , 几乎 欣喜地 ; “ 为了 , 在 短的 ,

“难道不是吗？”马扎林几乎欣喜若狂地喊道；“因为，简而言之，

[wɒt] [els] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] , [ɒv; əv] [streŋθ] [ɒv; əv] [wɪl] ?
what else would be the use of power , of strength of will ?
什么 别的 会 是 这 使用 的 力量 , 的 力量 的 将要 ?

除此之外，权力、意志力还能有什么其他用途呢？

[wɒt] [wʊd] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] ['dʒiːniəs] [biː; bi] — [jɔː(r); jə(r)] ['dʒiːniəs] , - ?
What would the use of genius be — your genius , Guenaud ?
什么 会 这 使用 的 天才 是 — 你的 天才 , - ?

天才——你的天才，格诺——有什么用呢？

[wɒt] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] [ɑːt] , [ɪf] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] , [huː] [dɪ'spəʊzɪz] [ɒv; əv]
What would be the use of science and art , if the patient , who disposes of
什么 会 是 这 使用 的 科学 和 艺术 , 如果 这 病人 , WHO 处置 的
[ɔːl] [ðæt] ,
all that ,
全部 那 ,

如果病人能够支配所有这些，那么科学和艺术又有什么用呢？

['kænɒt] [biː; bi] [seɪvd] [frɒm; frəm] ['perəl] ?
cannot be saved from peril ?
不能 是 已保存 从 危险 ?

无法从危险中脱身？

” - [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['əʊpən] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [bʌt; bət] ['mæzəˌrɪn] [kən'tɪnjuːd] :
” Guenaud was about to open his mouth , but Mazarin continued :
” - 曾是 关于 到 打开 他的 嘴 , 但 马扎林 持续 :

格诺正要开口，但马扎林继续说道：

“	[rɪ'membə(r)]	,	”	[sed]	[hiː; hi]	,	“	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[ðə; ði]	[məʊst]	[kən'faɪdɪŋ]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	['peɪʃ(ə)nts]	;
“	**Remember**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**	**“**	**I**	**am**	**the**	**most**	**confiding**	**of**	**your**	**patients**	**;**
“	记住	,	”	说	他	,	“	我	是	这	最多	倾诉	的	你的	患者	;

[rɪ'membə(r)]	[ai]	[ə'beɪ]	[juː; jʊ]	['blaɪndli]	,
remember	**I**	**obey**	**you**	**blindly**	**,**
记住	我	服从	你	盲目地	,

“记住,”他说，“我是你所有病人中最信任的；记住，我对你言听计从。”

[ænd; ənd]	[ðæt]	['kɒnsɪkwəntli]	—	—	”
and	**that**	**consequently**	**—**	**—**	**”**
和	那	最后	—	—	”

因此——”

“	[ai]	[nəʊ]	[ɔːl]	[ðæt]	,	”	[sed]	-	.
“	**I**	**know**	**all**	**that**	**,**	**”**	**said**	**Guenaud**	**.**
“	我	知道	全部	那	,	”	说	-	.

“这些我都知道,”格诺说。

“	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[kjʊəd]	,	[ðen]	?	”
“	**I**	**shall**	**be**	**cured**	**,**	**then**	**?**	**”**
“	我	将	是	治愈	,	然后	?	”

“那么，我的病就能治好了？ ”

“	[mɒŋse'njɜː(r)]	,	[ðeə(r)]	[ɪz]	['naɪðə(r)]	[streŋθ]	[ɒv; əv]	[wɪl]	,	[nɔː(r)]	['paʊə(r)]	,	[nɔː(r)]	['dʒiːniəs]	,
“	**Monseigneur**	**,**	**there**	**is**	**neither**	**strength**	**of**	**will**	**,**	**nor**	**power**	**,**	**nor**	**genius**	**,**
“	阁下	,	那里	是	两者都不	力量	的	将要	,	也不	力量	,	也不	天才	,

“阁下，这既非意志坚定，也非权力强大，更非天赋异禀，

[nɔː(r)]	['saɪəns]	[ðæt]	[kæn; kən]	[rɪ'zɪst]	[ə; eɪ]	[dɪ'ziːz]	[wɪtʃ]	[gɒd]	['daʊtləs]	[sendz]	,
nor	**science**	**that**	**can**	**resist**	**a**	**disease**	**which**	**God**	**doubtless**	**sends**	**,**
也不	科学	那	能	抵抗	一个	疾病	哪个	上帝	毫无疑问	发送	,

科学也无法抵抗上帝无疑降下的疾病。

[ɔː(r)]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[kɑːsts]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[kri'eɪʃ(ə)n]	,
or	**which**	**He**	**casts**	**upon**	**the**	**earth**	**at**	**the**	**creation**	**,**
或者	哪个	他	演员	之上	这	地球	在	这	创建	,

或者说，祂在创世之初投射到地球上的事物，

[wɪð]	[fʊl]	['paʊə(r)]	[tuː; tə]	[dɪ'strɔɪ]	[ænd; ənd]	[kɪl]	[mæn'kaɪnd]	.
with	**full**	**power**	**to**	**destroy**	**and**	**kill**	**mankind**	**.**
和	满的	力量	到	破坏	和	杀	人类	.

拥有毁灭和屠杀人类的全部力量。

[wen]	[ðə; ði]	[dɪ'ziːz]	[ɪz]	['mɔːt(ə)l]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[kɪlz]	,	[ænd; ənd]	['nʌθɪŋ]	[kæn; kən]	—	—	”
When	**the**	**disease**	**is**	**mortal**	**,**	**it**	**kills**	**,**	**and**	**nothing**	**can**	**—**	**—**	**”**
什么时候	这	疾病	是	凡人	,	它	杀戮	,	和	没有什么	能	—	—	”

当疾病致命时，它就会夺人性命，任何方法都无济于事——”

“	[ɪz]	—	[maɪ]	—	[dɪ'ziːz]	—	['mɔːt(ə)l]	?	”	[ɑːskt]	['mæzəˌrɪn]	.
“	**Is**	**—**	**my**	**—**	**disease**	**—**	**mortal**	**?**	**”**	**asked**	**Mazarin**	**.**
“	是	—	我的	—	疾病	—	凡人	?	”	问	马扎林	.

“我的病是致命的吗？ ”马扎林问道。

“	[jes]	,	[maɪ]	[lɔːd]	.
“	**Yes**	**,**	**my**	**lord**	**.**
“	是的	,	我的	主	.

“是的，大人。”

”	[hɪz; ɪz]	['emɪnəns]	[sæŋk]	[daʊn]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['məʊmənt]	,
”	**His**	**eminence**	**sank**	**down**	**for**	**a**	**moment**	**,**
”	他的	卓越	沉没	向下	为了	一个	片刻	,

他的威严瞬间消退了，

[laɪk]	[æn; ən]	[ʌn'fɔːtʃənət]	[retʃ]	[huː]	[ɪz]	[krʌʃt]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['fɔːlɪŋ]	['kɒləm]	.
like	**an**	**unfortunate**	**wretch**	**who**	**is**	**crushed**	**by**	**a**	**falling**	**column**	**.**
喜欢	一个	不幸	可怜虫	WHO	是	碎	经过	一个	坠落	柱子	.

就像一个不幸的人被倒塌的柱子砸死一样。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	[ɒv; əv]	['mæzəˌrɪn]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[strɒŋ]	[wʌn]	,	[ɔː(r)]	['rɑːðə(r)]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[fɜːm]	[wʌn]	.
But	**the**	**spirit**	**of**	**Mazarin**	**was**	**a**	**strong**	**one**	**,**	**or**	**rather**	**his**	**mind**	**was**	**a**	**firm**	**one**	**.**
但	这	精神	的	马扎林	曾是	一个	强的	一	,	或者	相当	他的	头脑	曾是	一个	公司	一	.

但马扎林的精神很坚强，或者说他的意志很坚定。

“	-	,	”	[sed]	[hiː; hi]	,	[rɪ'kʌvərɪŋ]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[fɜːst]	[ʃɒk]	,
“	**Guenaud**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**	**recovering**	**from**	**his**	**first**	**shock**	**,**
“	-	,	”	说	他	,	恢复中	从	他的	第一的	震惊	,

“格诺，”他从最初的震惊中回过神来，说道。

“	[juː; jʊ]	[wɪl]	[pə'mɪt]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[ə'piːl]	[frɒm; frəm]	[jɔː(r); jə(r)]	['dʒʌdʒmənt]	.
“	**you**	**will**	**permit**	**me**	**to**	**appeal**	**from**	**your**	**judgment**	**.**
“	你	将要	允许	我	到	上诉	从	你的	判断	.

“请允许我对您的判决提出上诉。”

[ai]	[wɪl]	[kɔːl]	[tə'geðə(r)]	[ðə; ði]	[məʊst]	['lɜːnɪd]	[men]	[ɒv; əv]	['jʊərəp]	:	[ai]	[wɪl]	[kən'sʌlt]	[ðem; ðəm]	.
I	**will**	**call**	**together**	**the**	**most**	**learned**	**men**	**of**	**Europe**	**:**	**I**	**will**	**consult**	**them**	**.**
我	将要	称呼	一起	这	最多	学习	男人	的	欧洲	:	我	将要	咨询	他们	.

我将召集欧洲最有学问的学者，向他们请教。

[ai]	[wɪl]	[lɪv; laɪv]	,	[ɪn]	[ʃɔːt]	,	[baɪ]	[ðə; ði]	['vɜːtʃuː]	[ɒv; əv]	[ai]	[keə(r)]	[nɒt]	[wɒt]	['remədi]	.	”
I	**will**	**live**	**,**	**in**	**short**	**,**	**by**	**the**	**virtue**	**of**	**I**	**care**	**not**	**what**	**remedy**	**.**	**”**
我	将要	居住	,	在	短的	,	经过	这	美德	的	我	关心	不是	什么	补救	.	”

简而言之，我将凭借“我不在乎用什么方法”的信念活下去。

“	[maɪ]	[lɔːd]	[mʌst; məst]	[nɒt]	[sə'pəʊz]	,	”	[sed]	-	,
“	**My**	**lord**	**must**	**not**	**suppose**	**,**	**”**	**said**	**Guenaud**	**,**
“	我的	主	必须	不是	认为	,	”	说	-	,

“大人，您不可妄想，”格诺说道。

“	[ðæt]	[ai]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	[prɪ'zʌmpʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[prə'naʊns]	[ə'ləʊn]	[ə'pɒn]	[æn; ən]	[ɪg'zɪstəns]	[səʊ]	['væljuəb(ə)l]	[æz; əz]	[jɔːz]	.
“	**that**	**I**	**have**	**the**	**presumption**	**to**	**pronounce**	**alone**	**upon**	**an**	**existence**	**so**	**valuable**	**as**	**yours**	**.**
“	那	我	有	这	假定	到	发音	独自的	之上	一个	存在	所以	有价值的	作为	你的	.

“我竟有胆量对你这样宝贵的生命妄加评判。”

[ai]	[hæv; həv]	[ɔːl'redi]	[ə'sembəld]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[gʊd]	[fɪ'zɪʃən]	[ænd; ənd]	[præk'tɪʃənər]	[ɒv; əv]	[frɑːns]	[ænd; ənd]	['jʊərəp]	.
I	**have**	**already**	**assembled**	**all**	**the**	**good**	**physicians**	**and**	**practitioners**	**of**	**France**	**and**	**Europe**	**.**
我	有	已经	组装	全部	这	好的	医生	和	从业者	的	法国	和	欧洲	.

我已经召集了法国和欧洲所有优秀的医生和从业人员。

[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[twelv]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	.	”
There	**were**	**twelve**	**of**	**them**	**.**	**”**
那里	是	十二	的	他们	.	”

他们一共十二个人。

“	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[sed]	—	—	”
“	**And**	**they**	**said**	**—**	**—**	**”**
“	和	他们	说	—	—	”

他们说——”

“ [ðeɪ] [sed] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['emɪnəns] [wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['mɔːt(ə)l] [dɪ'ziːz] ;
“ They said that your eminence was suffering from a mortal disease ;
“ 他们 说 那 你的 卓越 曾是 痛苦 从 一个 凡人 疾病 ;

“他们说阁下患了绝症；

[ai][hæv; həv][ðə; ði][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [saɪnd] [ɪn][maɪ][pɔːt'fəʊliəʊ] .
I have the consultation signed in my portfolio .
我 有 这 咨询 签名 在 我的 文件夹 .

我的档案里有这份咨询报告的签名。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['emɪnəns] [wɪl] [pliːz] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,
If your eminence will please to see it ,
如果 你的 卓越 将要 请 到 看 它 ,

阁下若能看一下，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɪn'kjʊərəbl] [dɪ'ziːzɪz] [wiː; wi][hæv; həv][met] [wɪð] .
you will find the names of all the incurable diseases we have met with .
你 将要 寻找 这 姓名 的 全部 这 不治之症 疾病 我们 有 遇见 和 .

你会找到我们所遇到的所有不治之症的名称。

[ðeə(r)] [ɪz] [fɜːst] — — ”
There is first — — ”
那里 是 第一的 — — ”

首先是——”

“ [nəʊ] , [nəʊ] ! ” [kraɪd] ['mæzəˌrɪn] , ['pʊʃɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði]['peɪpə(r)] .
“ No , no ! ” cried Mazarin , pushing away the paper .
“ 不 , 不 ! ” 哭 马扎林 , 推动 离开 这 纸 .

“不，不！”马扎林喊道，一把推开那张纸。

“ [nəʊ] , [nəʊ] , - , [ai] [jiːld] !
“ No , no , Guenaud , I yield !
“ 不 , 不 , - , 我 屈服 !

“不，不，格诺，我认输！”

[ai] [jiːld] !
I yield !
我 屈服 !

我认输！

” [ænd; ənd][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['saɪləns] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] [rɪ'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ænd; ənd]
” And a profound silence , during which the cardinal resumed his senses and
” 和 一个 深刻的 沉默 , 期间 哪个 这 红衣主教 恢复 他的 感官 和
[rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ,
recovered his strength ,
恢复 他的 力量 ,

“随后是一阵漫长的沉默，红衣主教在沉默中恢复了意识，也恢复了体力。”

[sək'siːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [siːn] .
succeeded to the agitation of this scene .
成功了 到 这 搅动 的 这 场景 .

成功地平息了这一幕的骚动。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] , ” [m'ɜːməd] ['mæzəˌrɪn] ; “ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɛm'pɪrɪks] [ænd; ənd] ['ʃɑːlətənz]
“ There is another thing , ” murmured Mazarin ; “ there are empirics and charlatans
“ 那里 是 其他 事物 , ” 低声说道 马扎林 ; “ 那里 是 经验主义 和 江湖骗子
.
.
.

“还有一件事，”马扎林低声说道，“有经验主义者，也有江湖骗子。”

[ɪn][maɪ] ['kʌntri] , [ðəʊz] [huːm] [fɪ'zɪʃən] [ə'bændən] [rʌn] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kwæk] ,
In my country , those whom physicians abandon run the chance of a quack ,
在 我的 国家 , 那些 谁 医生 放弃 跑步 这 机会 的 一个 嘎嘎 ,

在我的国家，那些被医生弃用的病人很可能落入庸医之手。

[huː] [kɪlz] [ðem; ðəm] [ten] [taɪmz] [bʌt; bət] [seɪvz] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] . ”
who kills them ten times but saves them a hundred times . ”
WHO 杀戮 他们 十 时代 但 保存 他们 一个 百 时代 . ”

他杀了他们十次，却救了他们一百次。

“ [hæz; həz][nɒt][jɔː(r); jə(r)] ['emɪnəns] [əb'zɜːvd] , [ðæt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [mʌnθ] [ai][hæv; həv] [tʃeɪndʒd]
“ Has not your eminence observed , that during the last month I have changed
“ 有 不是 你的 卓越 观察到 , 那 期间 这 最后的 月 我 有 已更改
[maɪ] ['remədiz] [ten] [taɪmz] ? ”
my remedies ten times ? ”
我的 补救措施 十 时代 ? ”

“阁下难道没有注意到，在过去一个月里，我更换了十次治疗方法吗？”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[wel] ? ”
Well ? ”
出色地 ? ”

出色地？ ”

“ [wel] , [ai][hæv; həv] [spent] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] [ɪn] ['pɜːtʃəsɪŋ] [ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz]
“ Well , I have spent fifty thousand crowns in purchasing the secrets of all these
“ 出色地 , 我 有 花费 五十 千 皇冠 在 购买 这 秘密 的 全部 这些
['feloʊz] :
fellows :
伙伴们 :

“嗯，我花了五万克朗买下了这些人的秘密：

[ðə; ði] [lɪst] [ɪz] [ɪg'zɔːstɪd] , [ænd; ənd][səʊ][ɪz][maɪ] [pɜːs] .
the list is exhausted , and so is my purse .
这 列表 是 筋疲力尽的 , 和 所以 是 我的 钱包 .

清单上的东西都买完了，我的钱包也空了。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [kjʊəd] ; [ænd; ənd][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][maɪ][ɑːt] , [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ded] . ”
You are not cured ; and but for my art , you would be dead . ”
你 是 不是 治愈 ; 和 但 为了 我的 艺术 , 你 会 是 死的 . ”

你还没有痊愈；若非我的医术，你早已死去。

“ [ðæt] [endz] [ˌaɪ 'tiː] ! ” [m'ɜːməd] [ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] ; “ [ðæt] [endz] [ˌaɪ 'tiː] .
“ That ends it ! ” murmured the cardinal ; “ that ends it .
“ 那 结束 它 ! ” 低声说道 这 红衣主教 ; “ 那 结束 它 .

“事情到此为止了！”红衣主教低声说道；“事情到此为止了。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ] ['melənkəli] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [hɪm] .
” And he threw a melancholy look upon the riches which surrounded him .
” 和 他 扔 一个 忧郁 看 之上 这 财富 哪个 包围 他 .

他忧郁地环顾四周，看着周围的财富。

“ [ænd; ənd][mʌst; məst][ai][kwɪt] [ɔːl] [ðæt] ? ” [saɪd] [hiː; hi] .
“ And must I quit all that ? ” sighed he .
“ 和 必须 我 辞职 全部 那 ? ” 叹了口气 他 .

“难道我必须放弃这一切吗？”他叹了口气。

“ [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈdaɪɪŋ] , - !
“ I am dying , Guenaud !
“ 我 是 垂死 , - !

“我要死了，格诺！”

[ai][ˌeɪ ˈem] [ˈdaɪɪŋ] ! ”
I am dying ! ”
我 是 垂死 ! ”

我要死了！

“ [əʊ] ! [nɒt] [jet] , [maɪ] [lɔːd] , ” [sed] [ðə; ði] [fɪˈzɪʃ(ə)n] .
“ Oh ! not yet , my lord , ” said the physician .
“ 哦 ! 不是 然而 , 我的 主 , ” 说 这 医生 .

“哦！还没到时候，大人,”医生说。

[ˈmæzəˌrɪn] [siːzd] [hɪz; ɪz][hænd] .
Mazarin seized his hand .
马扎林 查获 他的 手 .

马扎林抓住了他的手。

“ [ɪn] [wɒt] [taɪm] ? ” [ɑːskt] [hiː; hi] ,
“ In what time ? ” asked he ,
“ 在 什么 时间 ? ” 问 他 ,

“多久之后？”他问道。

[ˈfɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [tuː] [lɑːdʒ] [aɪz] [əˈpɒn] [ðə; ði][ɪmˈpæsəb(ə)l] [ˈkaʊntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪˈzɪʃ(ə)n] .
fixing his two large eyes upon the impassible countenance of the physician .
定影 他的 二 大的 眼睛 之上 这 恝 面容 的 这 医生 .

他那双大眼睛紧紧盯着医生那张面无表情的脸。

“ [maɪ] [lɔːd] , [wiː; wi][ˈnevə(r)] [tel] [ðæt] . ”
“ My lord , we never tell that . ”
“ 我的 主 , 我们 绝不 告诉 那 . ”

“大人，我们绝不会说这种话。”

“ [tuː; tə][ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [men] , [pəˈhæps] [nɒt] ; — [bʌt; bət][tuː; tə][ˌem ˈiː] — [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [huːz] [ˈevri]
“ To ordinary men , perhaps not ; — but to me — to me , whose every
“ 到 普通的 男人 , 也许 不是 ; — 但 到 我 — 到 我 , 谁 每一个
[ˈmɪnɪt] [ɪz] [wɜːθ] [ə; eɪ] [ˈtreʒə(r)] .
minute is worth a treasure .
分钟 是 值得 一个 宝藏 .

“对普通人来说，也许不是；——但对我而言——对我而言，每一分钟都弥足珍贵。”

[tel] [ˌem ˈiː] , - , [tel] [ˌem ˈiː] ! ”
Tell me , Guenaud , tell me ! ”
告诉 我 , - , 告诉 我 ! ”

告诉我，格诺，告诉我！

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [maɪ] [lɔːd] . ”
“ No , no , my lord . ”
“ 不 , 不 , 我的 主 . ”

“不，不，大人。”

“ [ai] [ɪnˈsɪst] [əˈpɒn] [ˌaɪ ˈtiː] , [ai] [tel] [juː; jʊ] .
“ I insist upon it , I tell you .
“ 我 坚持 之上 它 , 我 告诉 你 .

“我坚持要这样做，我告诉你。”

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ˈevri] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈθɜːti] [deɪz] [ai] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ]

give me a month and for every one of those thirty days I will pay you

给 我 一个 月 和 为了 每一个 一 的 那些 三十 天 我 将要 支付 你

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [kraʊnz] . ”

a hundred thousand crowns . ”

一个 百 千 皇冠 . ”

给我一个月的时间，这三十天里，我每天都付你十万克朗。

“ [maɪ] [lɔːd] , ” [rɪˈplaɪd] - , [ɪn][ə; eɪ] [fɜːm] [vɔɪs] ,

“ My lord , ” replied Guenaud , in a firm voice ,

“ 我的 主 , ” 回复 - , 在 一个 公司 嗓音 ,

“大人,”格诺德坚定地回答道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [gɒd] [huː] [kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] [deɪz] [ɒv; əv] [greɪs] ,

“ it is God who can give you days of grace ,

“ 它 是 上帝 WHO 能 给 你 天 的 优雅 ,

只有上帝才能赐予你恩典的日子，

[ænd; ənd] [nɒt] [ai] . [gɒd] [ˈəʊnli] [əˈlaʊz] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈfɔːtnaɪt] .

and not I . God only allows you a fortnight .

和 不是 我 . 上帝 仅有的 允许 你 一个 两星期 .

不是我。上帝只给你两周时间。

” [ðə; ði][ˈkɑːdɪn(ə)l] [briːðd] [ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)l] [saɪ] , [ænd; ənd][sæŋk] [bæk] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [ˈpɪləʊ] ,

” The cardinal breathed a painful sigh , and sank back upon his pillow ,

” 这 红衣主教 呼吸 一个 痛苦 叹 , 和 沉没 后退 之上 他的 枕头 ,

[ˈmɜːmərɪŋ] ,

murmuring ,

淙淙 ,

红衣主教痛苦地叹了口气，倒回枕头上，喃喃自语道：

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , - , [θæŋk] [juː; jʊ] !

“ Thank you , Guenaud , thank you !

“ 感谢 你 , - , 感谢 你 !

“谢谢你，格诺，谢谢你！”

” [ðə; ði] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [dɪˈpɑːt] ; [ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [mæn] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪmˈself] [ʌp] : “ [ˈsaɪləns]

” The physician was about to depart ; the dying man , raising himself up : “ Silence

” 这 医生 曾是 关于 到 离开 ; 这 垂死 男人 , 提高 他自己 向上 : “ 沉默

!

!

!

医生正要离开，垂死之人却站了起来：“安静！”

” [sed] [hiː; hi] , [wɪð] [ˈfleɪmɪŋ] [aɪz] , “ [ˈsaɪləns] ! ”

” said he , with flaming eyes , “ silence ! ”

” 说 他 , 和 炽盛 眼睛 , “ 沉默 ! ”

他双目怒火中烧，说道：“安静！”

“ [maɪ] [lɔːd] , [ai][hæv; həv] [nəʊn] [ðɪs] [ˈsiːkrət] [tuː] [mʌnθs] ; [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ai][hæv; həv] [kept] [ˌaɪ ˈtiː]

“ My lord , I have known this secret two months ; you see that I have kept it

“ 我的 主 , 我 有 已知 这 秘密 二 几个月 ; 你 看 那 我 有 保留 它

[ˈfeɪθfəli] . ”

faithfully . ”

忠实 . ”

“大人，我知道这个秘密已经两个月了；您看，我一直忠实地保守着它。”

“ [gəʊ] , - , [ai] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈfɔːtʃənz] ,

“ Go , Guenaud , I will take care of your fortunes ,

“ 去 , - , 我 将要 拿 关心 的 你的 财富 ,

“去吧，格诺，我会照顾好你的财产。”

[gəʊ][ænd; ənd] [tel] [bri'ɛn] [tuː; tə] [send] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [klɑːk] [kɔːld] [em] . ['koʊlbərt] .

go and tell Brienne to send me a clerk called M . Colbert .

去 和 告诉 布蕾妮 到 发送 我 一个 职员 称为 M . 科尔伯特 .

去告诉布蕾妮，让她派一个名叫科尔伯特先生的办事员来。

[gəʊ] !

Go !

去 !

去！

” ['tʃæptə(r)] - .

” CHAPTER 44 .

” 章 - .

“第44章

['koʊlbərt]

Colbert

科尔伯特

科尔伯特

['koʊlbərt][wɒz; wəz][nɒt][fɑː(r)] [ɒf] .

Colbert was not far off .

科尔伯特 曾是 不是 远的 离开 .

科尔伯特说得没错。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːrz] , ['tʃætɪŋ]

During the whole evening he had remained in one of the corridors , chatting

期间 这 所有的 晚上 他 有 剩余 在 一 的 这 走廊 , 聊天

[wɪð] - [ænd; ənd] [bri'ɛn] ,

with Bernouin and Brienne ,

和 - 和 布蕾妮 ,

整个晚上他都待在其中一条走廊里，和贝尔努安、布里安娜聊天。

[ænd; ənd] ['kɒmentɪŋ] , [wɪð] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [skɪl] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɔːt] ,

and commenting , with the ordinary skill of people of a court ,

和 评论 , 和 这 普通的 技能 的 人们 的 一个 法庭 ,

并以法庭人员通常具备的技能进行评论，

[ə'pɒn][ðə; ði] [njuːz] [wɪtʃ] [dɪ'veləpt] [laɪk] [eə(r)] - ['bʌbəlz] [ə'pɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs]

upon the news which developed like air - bubbles upon the water , on the surface

之上 这 消息 哪个 发达 喜欢 空气 - 气泡 之上 这 水 , 在 这 表面

[ɒv; əv] [iːtʃ] [ɪ'vent] .

of each event .

的 每个 事件 .

消息如同水面上的气泡一样，在每个事件的表面不断涌现。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtləs] [taɪm] [tuː; tə] [treɪs] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] ,

It is doubtless time to trace , in a few words ,

它 是 毫无疑问 时间 到 痕迹 , 在 一个 很少 字 ,

无疑现在是时候用几句话来追溯一下了。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [treɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð]

one of the most interesting portraits of the age , and to trace it with

一 的 这 最多 有趣的 肖像 的 这 年龄 , 和 到 痕迹 它 和

[æz; əz] [mʌtʃ] [truːθ] ,

as much truth ,

作为 很多 真相 ,

这是那个时代最有趣的肖像画之一，而且要尽可能真实地还原它。

[pə'hæps] , [æz; əz] [kən'temp(ə)rəri] ['pentər] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] .

perhaps , as contemporary painters have been able to do .

也许 , 作为 当代的 画家 有 到过 有能力的 到 做 .

或许，就像当代画家们所做的那样。

['koʊlbərt][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɪn] [huːm] [ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɒrəlɪst] [hæv; həv][æn; ən]['iːkwəl]
Colbert was a man in whom the historian and the moralist have an equal
科尔伯特 曾是 一个 男人 在 谁 这 历史学家 和 这 道德家 有 一个 平等的
[raɪt] .
right .
正确的 .

科尔伯特是一位兼具历史学家和道德家双重身份的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌθɜː'tiːn] [j'iəz] ['əʊldə][ðæn; ðən] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . , [hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)]['mɑːstə(r)] .
He was thirteen years older than Louis XIV . , his future master .
他 曾是 十三 年 老 比 路易斯 十四 . , 他的 未来 掌握 .

他比他未来的主人路易十四年长十三岁。

[ɒv; əv] ['mɪd(ə)l] [haɪt] , ['rɑːðə(r)] [liːn] [ðæn; ðən] ['ʌðəwaɪz] , [hiː; hi][hæd; həd] [diːp] - [set] [aɪz] , [ə; eɪ]
Of middle height , rather lean than otherwise , he had deep - set eyes , a
的 中间 高度 , 相当 倾斜 比 否则 , 他 有 深的 - 放 眼睛 , 一个
[miːn] [ə'pɪərəns] ,
mean appearance ,
意思是 外貌 ,

他中等身高，略显瘦削，眼睛深陷，面容凶狠。

[hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz] [kɔːs] , [blæk] [ænd; ənd] [θɪn] , [wɪtʃ] , [seɪ] [ðə; ði] [baiˈɔgrəfə] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
his hair was coarse , black and thin , which , say the biographers of his
他的 头发 曾是 粗 , 黑色的 和 薄的 , 哪个 , 说 这 传记作家 的 他的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

他的头发粗糙、乌黑、稀疏，据他那个时代的传记作家说，

[meɪd] [hɪm] [teɪk] ['ɜːli] [tuː; tə][ðə; ði] [skʌl] - [kæp] .
made him take early to the skull - cap .
制成 他 拿 早期的 到 这 颅骨 - 帽 .

让他早早地戴上了骷髅帽。

[ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [sɪ'verəti] , [ɔː(r)] ['hɑːʃnəs] ['iːv(ə)n] , [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['stɪfnəs] , [wɪtʃ] , [wɪð]
A look of severity , or harshness even , a sort of stiffness , which , with
一个 看 的 严重性 , 或者 严厉 甚至 , 一个 种类 的 刚性 , 哪个 , 和
[in'fiəriəz] ,
inferiors ,
下等人 ,

一种严厉甚至苛刻的神情，一种僵硬的态度，对于下属而言，

[wɒz; wəz] [praɪd] , [wɪð] [sju'piəriəz] [æn; ən] [ˌæfek'teɪʃn] [ɒv; əv][suː'pɪəriə(r)]['vɜːtʃuː] ; [ə; eɪ] ['sɜːli] [kɑːst][ɒv; əv]
was pride , with superiors an affectation of superior virtue ; a surly cast of
曾是 自豪 , 和 上级 一个 做作 的 优越的 美德 ; 一个 粗鲁 投掷 的
['kaʊntənəns] [ə'pɒn] [ɔːl] [ə'keɪʒnz] ,
countenance upon all occasions ,
面容 之上 全部 场合 ,

是骄傲，是面对上级时装腔作势，是装出一副高人一等的德行；是无论何时何地都摆出一副阴沉的表情。

['iːv(ə)n] [wen] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [glɑːs] [ə'ləʊn] — [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][ɪk'stɪəriə(r)][ɒv; əv] [ðɪs]
even when looking at himself in a glass alone — such is the exterior of this
甚至 什么时候 寻找 在 他自己 在 一个 玻璃 独自的 — 这样的 是 这 外部的 的 这
['pɜːsənɪdʒ] .
personage .
人士 .

即使独自对着镜子审视自己——这就是这个人的外表。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['mɒrəl] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] , [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['tælənt][fɔː(r); fə(r)]
As to the moral part of his character , the depth of his talent for
作为 到 这 道德 部分 的 他的 特点 , 这 深度 的 他的 天赋 为了
[ə'kaʊnts] ,
accounts ,
账户 ,

至于他品格中的道德部分，以及他在会计方面的天赋，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌɪndʒə'njuːəti][ɪn] ['meɪkɪŋ] [stə'rɪləti] [ɪt'self] [prə'dʌktɪv] , [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] ['bəʊstɪd] [ɒv; əv]
and his ingenuity in making sterility itself productive , were much boasted of
和 他的 独创性 在 制作 无菌 本身 生产力 , 是 很多 吹嘘 的
.
:
.

他巧妙地将不育本身转化为生产力，这一点备受赞誉。

['koʊlbərt][hæd; həd] [fɔːmd] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['fɔːsɪŋ] ['gʌvənəz] [ɒv; əv]['frʌntɪə(r)]['pleɪsɪz][tuː; tə] [fiːd]
Colbert had formed the idea of forcing governors of frontier places to feed
科尔伯特 有 形成 这 主意 的 强制 州长们 的 边境 地方 到 喂养
[ðə; ði] ['gærisən] [wɪ'ðaʊt] [peɪ] ,
the garrisons without pay ,
这 驻军 没有 支付 ,

科尔伯特曾设想强迫边境地区的统治者无偿为驻军提供食物。

[wɪð] [wɒt] [ðeɪ] [druː] [frɒm; frəm] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] .
with what they drew from contributions .
和 什么 他们 画 从 贡献 .

他们从捐款中汲取了灵感。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] ['kwɒləti] [meɪd] ['mæzəˌrɪn] [θɪŋk] [ɒv; əv] [rɪ'pleɪsɪŋ] [ʒuː'bɛər] , [hɪz; ɪz] [ɪn'tendənt] ,
Such a valuable quality made Mazarin think of replacing Joubert , his intendant ,
这样的 一个 有价值的 质量 制成 马扎林 思考 的 替换 朱伯特 , 他的 管理者 ,
[huː] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [daɪd] ,
who had recently died ,
WHO 有 最近 死亡 ,

马扎林因此萌生了更换他的管家朱贝尔的想法，朱贝尔是他最近去世的助手。

[baɪ][em] . ['koʊlbərt] , [huː] [hæd; həd] [sʌtʃ] [skɪl] [ɪn] ['nɪb(ə)lɪŋ] [daʊn] [ə'laʊənsɪz] .
by M . Colbert , who had such skill in nibbling down allowances .
经过 M . 科尔伯特 , WHO 有 这样的 技能 在 轻咬 向下 津贴 .

科尔伯特先生非常擅长一点点地削减零花钱。

['koʊlbərt][baɪ] [dɪ'griːz] [krept] ['ɪntuː] [kɔːt] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ləʊli] [bɜːθ] ,
Colbert by degrees crept into court , notwithstanding his lowly birth ,
科尔伯特 经过 学位 悄悄地爬 进入 法庭 , 虽然 他的 卑微的 出生 ,

尽管出身卑微，科尔伯特还是一步步进入了法庭。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [səʊld] [waɪn] [æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd]
for he was the son of a man who sold wine as his father had
为了 他 曾是 这 儿子 的 一个 男人 WHO 卖 葡萄酒 作为 他的 父亲 有
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,

因为他父亲也是卖酒的，所以他的儿子也从事这个行业。

[bʌt; bət] [huː] ['ɑːftəwədz] [səʊld] [klɒθ] , [ænd; ənd] [ðen] [sɪlk] [stʌf] .
but who afterwards sold cloth , and then silk stuffs .
但 WHO 然后 卖 布 , 和 然后 丝绸 东西 .

但后来他开始卖布匹，然后又卖丝绸。

['koʊlbərt] , ['destɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [treɪd] , [hæd; həd] [biːn] [klɑːk] [ɪn] ['liːɒŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] ,
Colbert , destined for trade , had been clerk in Lyons to a merchant ,
科尔伯特 , 注定 为了 贸易 , 有 到过 职员 在 莱昂斯 到 一个 商人 ,

科尔伯特注定要从事贸易，他曾在里昂一家商店当过店员。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['kwɪtɪd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['pærɪs][ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃætəlei]
whom he had quitted to come to Paris in the office of a Chatelet
谁 他 有 辞职 到 来 到 巴黎 在 这 办公室 的 一个 夏特勒特
[ˌproʊkjʊ'rɜːr] [nemd] - .
procureur named Biterne .
检察官 命名 - .

他辞去了原先的工作，来到巴黎，在夏特莱的一位名叫比特恩的检察官的办公室工作。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪə(r)][hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] [ʌp] [æn; ən] [ə'kaʊnt] ,
It was here he learned the art of drawing up an account ,
它 曾是 这里 他 学习 这 艺术 的 绘画 向上 一个 帐户 ,

正是在这里，他学会了如何编制账目。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['væljuəb(ə)l][wʌn][ɒv; əv] ['kɔmplɪˌkeɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
and the much more valuable one of complicating it .
和 这 很多 更多的 有价值的 一 的 并发 它 .

而更有价值的是，它使问题复杂化。

[ðɪs] ['stɪfnəs] [ɒv; əv]['mænə(r)][ɪn]['koʊlbərt][hæd; həd] [biːn] [ɒv; əv] [greɪt] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][hɪm] ;
This stiffness of manner in Colbert had been of great service to him ;
这 刚性 的 方式 在 科尔伯特 有 到过 的 伟大的 服务 到 他 ;

科尔伯特这种拘谨的举止对他大有裨益；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [truː] [ðæt] ['fɔːtʃuːn] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [kə'priːs] , [rɪ'zemb(ə)lz] [ðəʊz] ['wɪmɪn] [ɒv; əv]
it is so true that Fortune , when she has a caprice , resembles those women of
它 是 所以 真的 那 财富 , 什么时候 她 有 一个 任性 , 类似 那些 女性 的
[æn'tɪkwəti] ,
antiquity ,
古代 ,

命运女神任性的时候，确实很像古代的那些女人。

[huː] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['fænsi] ,
who , when they had a fancy ,
WHO , 什么时候 他们 有 一个 想要 ,

他们，当他们兴致勃勃的时候，

[wɜː(r); wə(r)] [dɪs'gʌstɪd] [baɪ][nəʊ] ['fɪzɪk(ə)l] [ɔː(r)]['mɒrəl] [dɪ'fekts] [ɪn]['aɪðə(r)] [men] [ɔː(r)] [θɪŋz] .
were disgusted by no physical or moral defects in either men or things .
是 厌恶 经过 不 身体的 或者 道德 缺陷 在 任何一个 男人 或者 事物 .

他们对人或事物的任何生理或道德缺陷都不感到厌恶。

['koʊlbərt] , [pleɪst] [wɪð] [mɪ'ʃəl] [lə'tɛliər] , ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [steɪt] [ɪn] - , [baɪ][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n]['koʊlbərt]
Colbert , placed with Michel Letellier , secretary of state in 1648 , by his cousin Colbert
科尔伯特 , 放置 和 米歇尔 莱特利尔 , 秘书 的 状态 在 - , 经过 他的 表哥 科尔伯特
,
,
,

1648年，科尔伯特被他的表兄科尔伯特安排到国务卿米歇尔·勒泰利耶手下任职。

[seɪ'njɜː] [diː] [seɪnt] - - , [huː] [prə'tektɪd] [hɪm] , [rɪ'siːvd] [wʌn] [deɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)]
Seigneur de Saint - Penange , who protected him , received one day from the minister
领主 德 圣 - - , WHO 受保护 他 , 已收到 一 天 从 这 部长
[ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['kɑːdɪn(ə)l]['mæzəˌrɪn] .
a commission for Cardinal Mazarin .
一个 委员会 为了 红衣主教 马扎林 .

保护他的圣佩南日领主有一天从部长那里收到了一份为马扎林枢机主教服务的委托书。

[hɪz; ɪz] ['emɪnəns] [wɒz; wəz] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] ['flʌrɪʃɪŋ] [helθ] ,
His eminence was then in the enjoyment of flourishing health ,
他的 卓越 曾是 然后 在 这 享受 的 芊芊 健康 ,

他当时的显赫地位体现在他拥有健康的身体上。

[ænd; ənd][ðə; ði][bæd] [j'iəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [frɒnd] [hæd; həd][nɒt] [jet] ['kaʊntɪd] ['trɪp(ə)l][ænd; ənd]['kwɒdrʊp(ə)l]
and the bad years of the Fronde had not yet counted triple and quadruple
和 这 坏的 年 的 这 弗隆德 有 不是 然而 计数 三倍 和 四倍
[fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
for him .
为了 他 .

而投石党运动的那些糟糕岁月对他来说还远未达到三倍甚至四倍的程度。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][sɪ'dæn] ,
He was at Sedan ,
他 曾是 在 轿车 ,

他当时在色当，

['veri] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [kɔːt] [ɪn'triːg] [ɪn] [wɪtʃ] [æn] [ɒv; əv] ['ɒstriə] [siːmd] [ɪn'klaɪnd]
very much annoyed at a court intrigue in which Anne of Austria seemed inclined
非常 很多 恼怒 在 一个 法庭 阴谋 在 哪个 安妮 的 奥地利 似乎 倾斜
[tuː; tə] ['dezət] [hɪz; ɪz] [kɔːz] .
to desert his cause .
到 沙漠 他的 原因 .

他对宫廷阴谋感到非常恼火，因为奥地利的安妮似乎打算背弃他的事业。

[ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'triːg] [lə'tɛliər] [held] [ðə; ði] [θred] .
Of this intrigue Letellier held the thread .
的 这 阴谋 莱特利尔 握住 这 线 .

莱特利尔掌握着这桩阴谋的线索。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm] [æn] [ɒv; əv] ['ɒstriə] , [ə; eɪ]['letə(r)] ['veri]
He had just received a letter from Anne of Austria , a letter very
他 有 只是 已收到 一个 信 从 安妮 的 奥地利 , 一个 信 非常
['væljuəb(ə)l][tuː; tə][hɪm] ,
valuable to him ,
有价值的 到 他 ,

他刚刚收到奥地利的安妮的一封信，这封信对他来说非常珍贵。

[ænd; ənd] ['strɒŋli] ['kɒmprəmaɪzɪŋ] ['mæzə,rɪn] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi] [ɔːl'redi] [pleɪd] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l]
and strongly compromising Mazarin ; but , as he already played the double
和 强烈 妥协 马扎林 ; 但 , 作为 他 已经 玩 这 双倍的
[pɑːt] [wɪtʃ] [sɜːvd] [hɪm][səʊ] [wel] ,
part which served him so well ,
部分 哪个 服务 他 所以 出色地 ,

并且对马扎林造成了极大的妥协；但是，由于他已经扮演了对他非常有利的双重角色，

[ænd; ənd][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['mænɪdʒd] [tuː] ['enəmɪz] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [drɔː] [əd'vɑːntɪdʒ]
and by which he always managed two enemies so as to draw advantage
和 经过 哪个 他 总是 管理 二 敌人 所以 作为 到 画 优势
[frɒm; frəm][bəuθ] ,
from both ,
从 两个都 ,

他总是能同时对付两个敌人，从而从双方身上获取优势。

['aɪðə(r)][baɪ] [im'brɔil] [ðem; ðəm][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ɔː(r)][baɪ] ['rekənsaɪlɪŋ] [ðem; ðəm] ,
either by embroiling them more and more or by reconciling them ,
任何一个 经过 卷入 他们 更多的 和 更多的 或者 经过 和解 他们 ,

要么让他们越陷越深，要么让他们和解。

[mɪ'ʃəl]	[lə'tɛliər]	[wɪʃt]	[tuː; tə]	[send]	[æn]	[ɒv; əv]	['ɔːstriəz]	['letə(r)]	[tuː; tə]	['mæzəˌrɪn]	,
Michel	**Letellier**	**wished**	**to**	**send**	**Anne**	**of**	**Austria's**	**letter**	**to**	**Mazarin**	**,**
米歇尔	莱特利尔	希望	到	发送	安妮	的	奥地利的	信	到	马扎林	,

米歇尔·勒泰利耶希望将奥地利的安妮的信寄给马扎林。

[ɪn]	['ɔːdə(r)]	[ðæt]	[hiː; hi]	[mait]	[biː; bi]	[ə'kweɪntɪd]	[wɪð]	[ˌaɪ 'tiː]	,
in	**order**	**that**	**he**	**might**	**be**	**acquainted**	**with**	**it**	**,**
在	命令	那	他	可能	是	熟人	和	它	,

为了让他能够熟悉它，

[ænd; ənd]	['kɒnsɪkwəntli]	[pliːzd]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['hævɪŋ]	[səʊ]	['wɪlɪŋli]	['rendəd]	[hɪm]	[ə; eɪ]	['sɜːvɪs]	.
and	**consequently**	**pleased**	**with**	**his**	**having**	**so**	**willingly**	**rendered**	**him**	**a**	**service**	**.**
和	最后	高兴	和	他的	拥有	所以	心甘情愿	渲染	他	一个	服务	.

因此，他对对方如此心甘情愿地为自己提供服务感到满意。

[tuː; tə]	[send]	[ðə; ði]	['letə(r)]	[wɒz; wəz]	[æn; ən]	['iːzi]	['mætə(r)]	;	[tuː; tə]	[rɪ'kʌvə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'gen]	,	['ɑːftə(r)]	['hævɪŋ]	[kə'mjuːnɪkeɪtɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	,
To	**send**	**the**	**letter**	**was**	**an**	**easy**	**matter**	**;**	**to**	**recover**	**it**	**again**	**,**	**after**	**having**	**communicated**	**it**	**,**
到	发送	这	信	曾是	一个	简单的	事情	;	到	恢复	它	再次	,	后	拥有	沟通	它	,

寄出这封信很容易；但寄出之后，要把它收回来就难了。

[ðæt]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['dɪfɪkəlti]	.
that	**was**	**the**	**difficulty**	**.**
那	曾是	这	困难	.

这就是难点所在。

[lə'tɛliər]	[kɑːst]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[ə'raʊnd]	[hɪm]	,	[ænd; ənd]	['siːɪŋ]	[ðə; ði]	[blæk]	[ænd; ənd]	['miːgə(r)]	[klɑːk]	[wɪð]	[ðə; ði]	['skaʊlɪŋ]	[braʊ]	,
Letellier	**cast**	**his**	**eyes**	**around**	**him**	**,**	**and**	**seeing**	**the**	**black**	**and**	**meager**	**clerk**	**with**	**the**	**scowling**	**brow**	**,**
莱特利尔	投掷	他的	眼睛	大约	他	,	和	看到	这	黑色的	和	微薄	职员	和	这	皱眉	眉头	,

莱特利尔环顾四周，看到那个又黑又瘦、眉头紧锁的职员，

['skrɪb(ə)lɪŋ]	[ə'weɪ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['ɒfɪs]	,
scribbling	**away**	**in**	**his**	**office**	**,**
涂鸦	离开	在	他的	办公室	,

他在办公室里奋笔疾书，

[hiː; hi]	[prɪ'fɜːd]	[hɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[best]	['ʒɒndɑːm]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[dɪ'zaɪn]	.
he	**preferred**	**him**	**to**	**the**	**best**	**gendarme**	**for**	**the**	**execution**	**of**	**this**	**design**	**.**
他	首选	他	到	这	最好的	宪兵	为了	这	执行	的	这	设计	.

他宁愿选择他而不是最好的宪兵来执行这项计划。

['koʊlbərt]	[wɒz; wəz]	[kə'mɑːnd]	[tuː; tə]	[set]	[aʊt]	[fɔː(r); fə(r)]	[sɪ'dæn]	,	[wɪð]	['pɒzətɪv]	['ɔːdərs]	[tuː; tə]	['kæri]	[ðə; ði]	['letə(r)]	[tuː; tə]	['mæzəˌrɪn]	,
Colbert	**was**	**commanded**	**to**	**set**	**out**	**for**	**Sedan**	**,**	**with**	**positive**	**orders**	**to**	**carry**	**the**	**letter**	**to**	**Mazarin**	**,**
科尔伯特	曾是	命令	到	放	出去	为了	轿车	,	和	积极的	订单	到	携带	这	信	到	马扎林	,

科尔伯特奉命前往色当，并明确指示他将信件带给马扎林。

[ænd; ənd]	[brɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[bæk]	[tuː; tə]	[lə'tɛliər]	.
and	**bring**	**it**	**back**	**to**	**Letellier**	**.**
和	带来	它	后退	到	莱特利尔	.

然后把它带回给莱特利尔。

[hiː; hi]	['lɪsnd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['ɔːdərs]	[wɪð]	['skruːpjələs]	[ə'tenʃ(ə)n]	,	[rɪ'kwaɪəd]	[ðə; ði]	[ɪn'strʌkʃənz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[rɪ'piːtɪd]	[twaɪs]	,
He	**listened**	**to**	**his**	**orders**	**with**	**scrupulous**	**attention**	**,**	**required**	**the**	**instructions**	**to**	**be**	**repeated**	**twice**	**,**
他	听着	到	他的	订单	和	一丝不苟的	注意力	，	必需的	这	指示	到	是	重复	两次	，

他一丝不苟地听取命令，要求重复两遍。

[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[pə'tɪkjələ(r)]	[ɪn]	['lɜːnɪŋ]	['weðə(r)]	[ðə; ði]	['brɪŋɪŋ]	[bæk]	[wɒz; wəz]	[æz; əz]	['nesəsəri]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ]	,
and	**was**	**particular**	**in**	**learning**	**whether**	**the**	**bringing**	**back**	**was**	**as**	**necessary**	**as**	**the**	**communicating**	**,**
和	曾是	特别的	在	学习	无论	这	带来	后退	曾是	作为	必要的	作为	这	沟通	，

尤其关注的是，将物品带回来是否与沟通一样必要。

[ænd; ənd]	[lə'tɛliər]	[rɪ'plaɪd]	['stɜːnli]	,	“	[mɔː(r)]	['nesəsəri]	.
and	**Letellier**	**replied**	**sternly**	**,**	**“**	**More**	**necessary**	**.**
和	莱特利尔	回复	严厉地	，	“	更多的	必要的	.

莱特利尔严厉地回答说：“更有必要。”

”	[ðen]	[hiː; hi]	[set]	[aʊt]	,	['træv(ə)ld]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['kʊriə(r)]	,	[wɪ'ðaʊt]	['eni]	[keə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	['bɒdi]	,
”	**Then**	**he**	**set**	**out**	**,**	**traveled**	**like**	**a**	**courier**	**,**	**without**	**any**	**care**	**for**	**his**	**body**	**,**
”	然后	他	放	出去	，	旅行	喜欢	一个	导游	，	没有	任何	关心	为了	他的	身体	，

“然后他就出发了，像信使一样奔波，丝毫不顾及自己的身体。”

[ænd; ənd]	[pleɪst]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hændz]	[ɒv; əv]	['mæzəˌrɪn]	,	[fɜːst]	[ə; eɪ]	['letə(r)]	[frɒm; frəm]	[lə'tɛliər]	,
and	**placed**	**in**	**the**	**hands**	**of**	**Mazarin**	**,**	**first**	**a**	**letter**	**from**	**Letellier**	**,**
和	放置	在	这	双手	的	马扎林	，	第一的	一个	信	从	莱特利尔	，

首先是莱特利耶的一封信，然后把它交到了马扎林手中。

[wɪtʃ]	[ə'naʊnst]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kɑːdɪn(ə)l]	[ðə; ði]	['sendɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['preʃəs]	['letə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[ðæt]	['letə(r)]	[ɪt'self]	.
which	**announced**	**to**	**the**	**cardinal**	**the**	**sending**	**of**	**the**	**precious**	**letter**	**,**	**and**	**then**	**that**	**letter**	**itself**	**.**
哪个	宣布	到	这	红衣主教	这	发送	的	这	宝贵的	信	，	和	然后	那	信	本身	.

它向红衣主教宣布了这封珍贵信件的寄送，然后又寄出了这封信件本身。

['mæzəˌrɪn]	['kʌləd]	['greɪtli]	[waɪlst]	['riːdɪŋ]	[æn]	[ɒv; əv]	['ɔːstriəz]	['letə(r)]	,	[geɪv]	['koʊlbərt]	[ə; eɪ]	['greɪʃəs]	[smaɪl]	[ænd; ənd]	[dɪs'mɪst]	[hɪm]	.
Mazarin	**colored**	**greatly**	**whilst**	**reading**	**Anne**	**of**	**Austria's**	**letter**	**,**	**gave**	**Colbert**	**a**	**gracious**	**smile**	**and**	**dismissed**	**him**	**.**
马扎林	有色	非常	而	阅读	安妮	的	奥地利的	信	，	给予	科尔伯特	一个	亲切	微笑	和	解雇	他	.

马扎林在阅读奥地利的安妮的信时脸色涨得通红，她亲切地对科尔伯特微笑，然后打发他走了。

“	[wen]	[ʃæl; ʃəl]	[ai]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	['ɑːnsə(r)]	,	[mɒŋse'njɜː(r)]	?	”
“	**When**	**shall**	**I**	**have**	**the**	**answer**	**,**	**monseigneur**	**?**	**”**
“	什么时候	将	我	有	这	回答	，	阁下	？	”

“大人，我何时才能得到答复？”

“	[tuː; tə]	-	['mɒrəʊ]	.	”
“	**To**	**-**	**morrow**	**.**	**”**
“	到	-	明天	.	”

“明天。”

“	[tuː; tə]	-	['mɒrəʊ]	['mɔːnɪŋ]	?	”
“	**To**	**-**	**morrow**	**morning**	**?**	**”**
“	到	-	明天	早晨	?	”

“明天早上？”

“ [jes] , [mə'sjɜː] .
“ Yes , monsieur .
“ 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

” [ðə; ði] [klɑːk] [tɜːnd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hiːl] , ['ɑːftə(r)] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['veri] [best] [baʊ; bəʊ] .
” The clerk turned upon his heel , after making his very best bow .
” 这 职员 转向 之上 他的 脚跟 , 后 制作 他的 非常 最好的 弓 .

“店员鞠了一躬，然后转身就走。”

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][pəʊst][æt; ət]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] .
The next day he was at his post at seven o'clock .
这 下一个 天 他 曾是 在 他的 邮政 在 七 点钟 .

第二天早上七点，他就到岗了。

['mæzəˌrɪn] [meɪd] [hɪm] [weɪt] [tɪl] [ten] .
Mazarin made him wait till ten .
马扎林 制成 他 等待 直到 十 .

马扎林让他等到十点。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['peɪʃntli] [ɪn][ðə; ði]['ænti] - ['tʃeɪmbə(r)] ; [hɪz; ɪz] [tɜːn] ['hævɪŋ] [kʌm] , [hiː; hi] ['entəd] ;
He remained patiently in the ante - chamber ; his turn having come , he entered ;
他 剩余 耐心 在 这 赌注 - 房间 ; 他的 转动 拥有 来 , 他 进入 ;

他耐心地待在前厅里；轮到他时，他走了进去；

['mæzəˌrɪn] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [siːld] ['pækɪt] .
Mazarin gave him a sealed packet .
马扎林 给予 他 一个 密封 包 .

马扎林给了他一个密封的包裹。

[ɒn] [ðə; ði] ['envələʊp] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pækɪt] [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] [wɜːdz] : — [mə'sjɜː] [mɪ'ʃəl] [lə'tɛliər] ,
On the envelope of this packet were these words : — Monsieur Michel Letellier ,
在 这 信封 的 这 包 是 这些 字 : — 先生 米歇尔 莱特利尔 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc .
ETC .

这个包裹的信封上写着：——米歇尔·莱特利耶先生，等等。

['koʊlbərt] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['pækɪt] [wɪð] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] ;
Colbert looked at the packet with much attention ;
科尔伯特 看起来 在 这 包 和 很多 注意力 ;

科尔伯特非常认真地看了看那份资料；

[ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] [pʊt] [ɒn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)] .
the cardinal put on a pleasant countenance and pushed him towards the door .
这 红衣主教 放 在 一个 令人愉快的 面容 和 推动 他 向 这 门 .

红衣主教露出和蔼的表情，把他推向门口。

“ [ænd; ənd][ðə; ði]['letə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] - ['mʌðə(r)] , [maɪ] [lɔːd] ? ” [ɑːskt] ['koʊlbərt] .
“ And the letter of the queen - mother , my lord ? ” asked Colbert .
“ 和 这 信 的 这 女王 - 母亲 , 我的 主 ? ” 问 科尔伯特 .

“那么，王太后的信呢，大人？”科尔伯特问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [ðə; ði] [rest] , [ɪn][ðə; ði] ['pækɪt] , ” [sed] ['mæzəˌrɪn] .
“ It is with the rest , in the packet , ” said Mazarin .
“ 它 是 和 这 休息 , 在 这 包 , ” 说 马扎林 .

“它和其他东西一起，在包裹里，”马扎林说。

“ [əʊ] ! ['veri] [wel] , ” [rɪ'plaɪd] ['koʊlbərt] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] ,
“ Oh ! very well , ” replied Colbert , and placing his hat between his knees ,
“ 哦 ! 非常 出色地 , ” 回复 科尔伯特 , 和 放置 他的 帽子 之间 他的 膝盖 ,

“哦！很好，”科尔伯特回答道，并将帽子放在膝盖之间。

[hiː; hi] [bɪ'ɡæn] [tuː; tə] [ʌn'siːl] [ðə; ði] ['pækɪt] .
he began to unseal the packet .
他 开始 到 启封 这 包 .

他开始拆开包装。

['mæzəˌrɪn] ['ʌtə] [ə; eɪ] [kraɪ] .
Mazarin uttered a cry .
马扎林 说出 一个 哭 .

马扎林发出了一声喊叫。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? ” [sed] [hiː; hi] , ['æŋɡrəli] .
“ What are you doing ? ” said he , angrily .
“ 什么 是 你 正在做 ? ” 说 他 , 愤怒地 .

“你们在干什么？”他愤怒地问道。

“ [ai] [ˌeɪ 'em] [ʌn'siːlɪŋ] [ðə; ði] ['pækɪt] , [maɪ] [lɔːd] . ”
“ I am unsealing the packet , my lord . ”
“ 我 是 开封 这 包 , 我的 主 . ”

“大人，我正在拆封这个包裹。”

“ [juː; jʊ] [ˌmɪs'trʌst] [ˌem 'iː] , [ðen] , ['mɑːstə(r)] ['pednt] , [duː; də] [juː; jʊ] ?
“ You mistrust me , then , master pedant , do you ?
“ 你 不信任 我 , 然后 , 掌握 学究 , 做 你 ?

“那么，你不信任我，是吗，迂腐的大师？”

[dɪd] ['eni] [wʌn] ['evə(r)] [siː] [sʌtʃ] [ɪm'pɜːtɪnəns] ? ”
Did any one ever see such impertinence ? ”
做过 任何 一 曾经 看 这样的 无礼 ? ”

谁见过如此无礼的行为?

“ [əʊ] ! [maɪ] [lɔːd] , [duː; də] [nɒt] [biː; bi] ['æŋɡri] [wɪð] [ˌem 'iː] !
“ Oh ! my lord , do not be angry with me !
“ 哦 ! 我的 主 , 做 不是 是 生气的 和 我 !

“哦！我的大人，请不要生我的气！”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] - [wɜːd] [ai] [pleɪs] [ɪn] [daʊt] , [ɡɒd] [fə'bɪd] ! ”
It is certainly not your eminence's word I place in doubt , God forbid ! ”
它 是 当然 不是 你的 - 单词 我 地方 在 怀疑 , 上帝 禁止 ! ”

我绝不会质疑阁下的话，天哪！

“ [wɒt] [ðen] ? ”
“ What then ? ”
“ 什么 然后 ? ”

“然后呢？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['keəflnəs] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɑːnsəri] , [maɪ] [lɔːd] .
“ It is the carefulness of your chancery , my lord .
“ 它 是 这 谨慎 的 你的 法院 , 我的 主 .

“这是您秘书处的谨慎之举，大人。”

[wɒt] [ɪz] [ə; eɪ] ['letə(r)] ?
What is a letter ?
什么 是 一个 信 ?

什么是字母?

[ə; eɪ] [ræɡ] .
A rag .
一个 抹布 .

一块破布。

[meɪ] [nɒt] [ə; eɪ] [ræɡ] [biː; bi] [fə'ɡɒtn] ?
May not a rag be forgotten ?
可能 不是 一个 抹布 是 被遗忘的 ?

难道一块破布不会被遗忘吗?

[ænd; ənd] [lʊk] , [maɪ] [lɔːd] , [lʊk] [ɪf] [ai][wɒz; wəz] [nɒt] [raɪt] .
And look , my lord , look if I was not right .
和 看 , 我的 主 , 看 如果 我 曾是 不是 正确的 .

大人，您瞧，我说的难道不对吗？

[jɔː(r); jə(r)] [klɑːks] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðə; ði][ræg] ; [ðə; ði]['letə(r)] [ɪz] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] ['pækɪt] . ”
Your clerks have forgotten the rag ; the letter is not in the packet . ”
你的 职员 有 被遗忘的 这 抹布 ; 这 信 是 不是 在 这 包 . ”

你们的办事员把那块抹布忘了放；信不在包裹里。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən] ['ɪnsələnt] ['feləʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [nɒt] [lʊkt] , ” [kraɪd] ['mæzə,rɪn] ,
“ You are an insolent fellow , and you have not looked , ” cried Mazarin ,
“ 你 是 一个 傲慢的 同伴 , 和 你 有 不是 看起来 , ” 哭 马扎林 ,

“你真是个无礼的家伙，你根本就没看！”马扎林喊道。

['veri] ['æŋgrəli] , “ [bɪ'gɒn] [ænd; ənd] [weɪt] [maɪ] ['pleʒə(r)] .
very angrily , “ begone and wait my pleasure .
非常 愤怒地 , “ 走开 和 等待 我的 乐趣 .

非常生气地说：“滚开，等着我的吩咐。”

” [waɪlst] ['seɪɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz] , [wɪð] ['pɜːfɪktli] [ɪ'tæliən] ['sʌt(ə)lti] [hiː; hi] [snætʃt] [ðə; ði] ['pækɪt]
” Whilst saying these words , with perfectly Italian subtlety he snatched the packet
” 而 说 这些 字 , 和 完美 意大利语 微妙之处 他 抢夺 这 包
[frɒm; frəm][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]['koʊlbərt] ,
from the hands of Colbert ,
从 这 双手 的 科尔伯特 ,

“说着这些话的同时，他以完美的意大利式含蓄从科尔伯特手中夺过包裹。”

[ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['entəd] [hɪz; ɪz] [ə'pɑːtmənts] .
and re - entered his apartments .
和 关于 - 进入 他的 公寓 .

然后他重新回到了自己的公寓。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['æŋgə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [lɑːst][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'pleɪsd] [ɪn] [taɪm] [baɪ] ['riːz(ə)n]
But this anger could not last so long as not to be replaced in time by reason
但 这 愤怒 可以 不是 最后的 所以 长的 作为 不是 到 是 替换 在 时间 经过 原因
.
.
.

但这种愤怒不会持续太久，最终会被理性所取代。

['mæzə,rɪn] , ['evri] ['mɔːnɪŋ] , [ɒn] ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] ['klɒzɪt] [dɔː(r)] ,
Mazarin , every morning , on opening his closet door ,
马扎林 , 每一个 早晨 , 在 开幕 他的 壁橱 门 ,

马扎林每天早上打开衣橱门时，

[faʊnd] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv]['koʊlbərt] [laɪk] [ə; eɪ]['sentɪn(ə)l][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bentʃ] ,
found the figure of Colbert like a sentinel behind the bench ,
成立 这 数字 的 科尔伯特 喜欢 一个 哨兵 在后面 这 长椅 ,

我发现科尔伯特像个哨兵一样站在长椅后面。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['fɪgə(r)] ['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə][ɑːsk] [hɪm] ['hʌmbli] , [bʌt; bət] [wɪð] [tə'næsəti] ,
and this disagreeable figure never failed to ask him humbly , but with tenacity ,
和 这 令人不快的 数字 绝不 失败的 到 问 他 谦卑地 , 但 和 韧性 ,
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kwiːn] - ['mʌðərz] ['letə(r)] .
for the queen - mother's letter .
为了 这 女王 - 母亲的 信 .

这个令人讨厌的人物总是谦卑但执着地向他索要王太后的信件。

['mæzə,rɪn][kʊd; kəd][həʊld] [aʊt] [nəʊ][lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
Mazarin could hold out no longer , and was obliged to give it up .
马扎林 可以 抓住 出去 不 更长 , 和 曾是 有义务 到 给 它 向上 .

马扎林再也无法坚持，被迫放弃了它。

[hiː; hi] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðɪs] [ˌrestɪ'tjuːʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ][məʊst] [sɪ'vɪə(r)] ['reprɪmɑːnd] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] ['koʊlbərt]
He accompanied this restitution with a most severe reprimand , during which Colbert
他 伴随 这 归还 和 一个 最多 严重 训诫 ， 期间 哪个 科尔伯特
[kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ,
contented himself with examining ,
满足 他自己 和 检查 ，

他伴随此次赔偿而来的还有一顿极其严厉的训斥，期间科尔伯特只是简单地审查了一番。

['fiːlɪŋ] , ['iːv(ə)n] ['smelɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ðə; ði]['peɪpə(r)] , [ðə; ði] ['kærəktəz] , [ænd; ənd]
feeling , even smelling , as it were , the paper , the characters , and
感觉 ， 甚至 闻起来 ， 作为 它 是 ， 这 纸 ， 这 人物 ， 和
[ðə; ði] ['sɪgnətʃə(r)] ,
the signature ,
这 签名 ，

仿佛能感受到纸张、文字和签名，甚至能闻到它们的气味。

['naɪðə(r)] [mɔː(r)][nɔː(r)] [les] [ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['fɔːdʒə(r)][ɪn]
neither more nor less than if he had to deal with the greatest forger in
两者都不 更多的 也不 较少的 比 如果 他 有 到 交易 和 这 最 锻工 在
[ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
the kingdom .
这 王国 .

不多不少，就如同面对王国里最臭名昭著的伪造者一样。

['mæzəˌrɪn] [bɪ'heɪvd] [stɪl] [mɔː(r)] ['ruːdli] [tuː; tə] [hɪm] , [bʌt; bət]['koʊlbərt] , [stɪl] [ɪm'pæsəb(ə)l] ,
Mazarin behaved still more rudely to him , but Colbert , still impassible ,
马扎林 表现 仍然 更多的 粗鲁地 到 他 ， 但 科尔伯特 ， 仍然 恝 ，

马扎林对他的态度更加粗鲁，但科尔伯特依然无动于衷。

['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] [ðæt] [ðə; ði] ['letə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [truː] [wʌn] ,
having obtained a certainty that the letter was the true one ,
拥有 获得 一个 肯定 那 这 信 曾是 这 真的 一 ，

在确认这封信是真信之后，

[went] [ɒf] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [def] .
went off as if he had been deaf .
去 离开 作为 如果 他 有 到过 聋 .

他装作聋子一样走了。

[ðɪs] [kən'dʌkt] [əb'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ['ɑːftəwədz] [ðə; ði][pəʊst][ɒv; əv] [ʒuː'bɛər] ; [fɔː(r); fə(r)]['mæzəˌrɪn] ,
This conduct obtained for him afterwards the post of Joubert ; for Mazarin ,
这 执行 获得 为了 他 然后 这 邮政 的 朱伯特 ； 为了 马扎林 ，
[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['beərɪŋ] ['mælɪs] ,
instead of bearing malice ,
反而 的 轴承 恶意 ，

这种行为后来为他赢得了茹贝尔的职位；而马扎林则没有怀有恶意，

[əd'maɪəd] [hɪm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] [ə'tætʃɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [fɪ'deləti] [tuː; tə] [hɪm'self] .
admired him , and was desirous of attaching so much fidelity to himself .
钦佩 他 ， 和 曾是 渴望 的 连接 所以 很多 忠诚 到 他自己 .

她很钦佩他，也渴望自己能拥有如此高的忠诚度。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ] [ðɪs] ['sɪŋg(ə)l] ['ænɪkdəʊt] , [wɒt] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv]['koʊlbərt][wɒz; wəz] .
It may be judged by this single anecdote , what the character of Colbert was .
它 可能 是 评判 经过 这 单身的 轶事 ， 什么 这 特点 的 科尔伯特 曾是 .

仅凭这一个轶事，或许就能判断出科尔伯特的性格。

[ɪ'vents]	,	[dɪ'veləpɪŋ]	[ðəm'selvz]	,	[baɪ]	[dɪ'griːz]	[ə'laʊd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[p'aʊəz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	[tuː; tə]
Events	,	developing	themselves	,	by	degrees	allowed	all	the	powers	of	his	mind	to
活动	,	发展	他们自己	,	经过	学位	允许	全部	这	权力	的	他的	头脑	到

[ækt]	['friːli]	.
act	freely	.
行为	自由	.

随着事态的发展，他的全部心智能力也逐渐得以自由发挥。

['koʊlbərt]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[lɒŋ]	[ɪn]	[ɪn'sɪnjueɪtɪŋ]	[hɪm'self]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[gʊd]	['greɪsɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kɑːdɪn(ə)l]	:
Colbert	was	not	long	in	insinuating	himself	into	the	good	graces	of	the	cardinal	:
科尔伯特	曾是	不是	长的	在	暗示	他自己	进入	这	好的	恩典	的	这	红衣主教	:

科尔伯特很快就赢得了红衣主教的青睐：

[hiː; hi]	[bɪ'keɪm]	['iːv(ə)n]	[ˌɪndɪ'spensəb(ə)l]	[tuː; tə]	[hɪm]	.
he	became	even	indispensable	to	him	.
他	成为	甚至	必不可少	到	他	.

他甚至变得对他来说不可或缺。

[ðə; ði]	[klɑːk]	[wɒz; wəz]	[ə'kweɪntɪd]	[wɪð]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[ə'kaʊnts]	[wɪ'ðaʊt]	[ðə; ði]	['kɑːrdənəlz]	['evə(r)]	['hævɪŋ]
The	clerk	was	acquainted	with	all	his	accounts	without	the	cardinal's	ever	having
这	职员	曾是	熟人	和	全部	他的	账户	没有	这	红衣主教的	曾经	拥有

['spəʊkən]	[tuː; tə]	[hɪm]	[ə'baʊt]	[ðem; ðəm]	.
spoken	to	him	about	them	.
说	到	他	关于	他们	.

这位办事员对枢机主教的所有账目都了如指掌，而枢机主教从未就这些账目与他谈过。

[ðɪs]	['siːkrət]	[bɪ'twiːn]	[ðem; ðəm]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['paʊəf(ə)l]	[taɪ]	,	[ænd; ənd]	[ðɪs]	[wɒz; wəz]	[waɪ]	,
This	secret	between	them	was	a	powerful	tie	,	and	this	was	why	,
这	秘密	之间	他们	曾是	一个	强大的	领带	,	和	这	曾是	为什么	,

他们之间的这个秘密是一种强大的纽带，正因如此，

[wen]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	[ə'pɪə(r)]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	['mɑːstə(r)]	[ɒv; əv]	[ə'nʌðə(r)]	[wɜːld]	,
when	about	to	appear	before	the	Master	of	another	world	,
什么时候	关于	到	出现	前	这	掌握	的	其他	世界	,

当即将出现在另一个世界的主人面前时，

['mæzəˌrɪn]	[wɒz; wəz]	[dɪ'zaɪərəs]	[ɒv; əv]	['teɪkɪŋ]	[gʊd]	['kaʊnsl]	[ɪn]	[dɪ'spəʊzɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[welθ]	[hiː; hi]
Mazarin	was	desirous	of	taking	good	counsel	in	disposing	of	the	wealth	he
马扎林	曾是	渴望	的	采取	好的	法律顾问	在	处置	的	这	财富	他

[wɒz; wəz]	[səʊ]	[ʌn'wɪlɪŋli]	[ə'blaɪdʒd]	[tuː; tə]	[liːv]	[ɪn]	[ðɪs]	[wɜːld]	.
was	so	unwillingly	obliged	to	leave	in	this	world	.
曾是	所以	不情愿地	有义务	到	离开	在	这	世界	.

马扎林希望在处置他不得不留在人世间的这笔不情愿的财富时，能得到明智的建议。

['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	['vɪzɪt]	[ɒv; əv]	-	,	[hiː; hi]	['ðeəfɔː(r)]	[sent]	[fɔː(r); fə(r)]	['koʊlbərt]	,	[dɪ'zaɪəd]	[hɪm]	[tuː; tə]	[sɪt]
After	the	visit	of	Guenaud	,	he	therefore	sent	for	Colbert	,	desired	him	to	sit
后	这	访问	的	-	,	他	所以	发送	为了	科尔伯特	,	想要的	他	到	坐

[daʊn]	,
down	,
向下	,

因此，在格诺来访之后，他派人去叫科尔伯特，请他坐下。

[ænd; ənd]	[sed]	[tuː; tə]	[hɪm]	:	“	[let]	[ˌjuː 'es]	[kən'vɜːs]	,	[mə'sjɜː]	['koʊlbərt]	,	[ænd; ənd]	['sɪəriəsli]	,
and	said	to	him	:	“	Let	us	converse	,	Monsieur	Colbert	,	and	seriously	,
和	说	到	他	:	“	让	我们	交谈	,	先生	科尔伯特	,	和	严重地	,

[fɔː(r); fə(r)]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	['veri]	[ɪl]	,
for	I	am	very	ill	,
为了	我	是	非常	患病的	,

他对他说：“科尔伯特先生，我们来谈谈吧，认真谈谈，因为我病得很重。”

[ænd; ənd][ai] [meɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][daɪ] . ”
and I may chance to die . ”
和 我 可能 机会 到 死 . ”

我可能会死。”

“ [mæn][ɪz]['mɔːt(ə)l] , ” [rɪ'plaɪd] ['koʊlbərt] .
“ Man is mortal , ” replied Colbert .
“ 男人 是 凡人 , ” 回复 科尔伯特 .

“人终有一死，”科尔伯特回答道。

“ [ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membəd] [ðæt] , [em] . ['koʊlbərt] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [wɜːkt] [wɪð] [ðæt]
“ I have always remembered that , M . Colbert , and I have worked with that
“ 我 有 总是 记得 那 , M . 科尔伯特 , 和 我 有 工作 和 那
[end][ɪn] [vjuː] .
end in view .
结尾 在 看法 .

“我一直都记得这一点，科尔伯特先生，我一直朝着这个目标努力。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [ə'mæst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [welθ] . ”
You know that I have amassed a little wealth . ”
你 知道 那 我 有 积累 一个 小的 财富 . ”

你知道我攒下了一些积蓄。

“ [ai] [nəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] , [mɒŋse'njɜː(r)] . ”
“ I know you have , monseigneur . ”
“ 我 知道 你 有 , 阁下 . ”

“我知道您有，殿下。”

“ [æt; ət] [haʊ] [mʌtʃ] [duː; də][juː; jʊ]['estɪmət; 'estɪmeɪt] , [æz; əz][nɪə(r)][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [ðə; ði] [ə'maʊnt]
“ At how much do you estimate , as near as you can , the amount
“ 在 如何 很多 做 你 估计 , 作为 靠近 作为 你 能 , 这 数量
[ɒv; əv] [ðɪs] [welθ] ,
of this wealth ,
的 这 财富 ,

“请您尽可能准确地估算一下这笔财富的数额是多少？”

[em] . ['koʊlbərt] ? ”
M . Colbert ? ”
M . 科尔伯特 ? ”

科尔伯特先生？

“ [æt; ət] ['fɔːti] [m'ɪliənz] , [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] , [tuː] ['hʌndrəd] ['liːvrəs] , [naɪn] [sents]
“ At forty millions , five hundred and sixty thousand , two hundred livres , nine cents
“ 在 四十 百万 , 五 百 和 六十 千 , 二 百 利弗斯 , 九 分
,
,
,

“四千五百六十六万二百里弗九分，

[eɪt] ['fɑːðɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] ['koʊlbərt] .
eight farthings , ” replied Colbert .
八 四分之一便士 , ” 回复 科尔伯特 .

“八个四分之一便士，”科尔伯特回答道。

[ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] [hiːv] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]['koʊlbərt] [wɪð] ['wʌndə(r)] ,
The cardinal heaved a deep sigh , and looked at Colbert with wonder ,
这 红衣主教 喘息 一个 深的 叹 , 和 看起来 在 科尔伯特 和 想知道 ,

红衣主教深深叹了口气，惊奇地看着科尔伯特。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [smaɪl] [tuː; tə] [stiːl] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
but he allowed a smile to steal across his lips .
但 他 允许 一个 微笑 到 偷 穿过 他的 嘴唇 .

但他嘴角还是忍不住露出了笑容。

“ [nəʊn] ['mʌni] , ” ['ædɪd] ['koʊlbərt] , [ɪn] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ðæt] [smaɪl] .
“ Known money , ” added Colbert , in reply to that smile .
“ 已知 钱 , ” 额外 科尔伯特 , 在 回复 到 那 微笑 .

“是熟人钱,”科尔伯特回应着那抹微笑补充道。

[ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] [geɪv] [kwaɪt] [ə; eɪ] [stɑːt] [ɪn] [bed] .
The cardinal gave quite a start in bed .
这 红衣主教 给予 相当 一个 开始 在 床 .

红衣主教在床上突然来了个大动作。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? ” [sed] [hiː; hi] .
“ What do you mean by that ? ” said he .
“ 什么 做 你 意思是 经过 那 ? ” 说 他 .

“你这话是什么意思？”他问道。

“ [ai] [miːn] , ” [sed] ['koʊlbərt] , “ [ðæt] [bɪ'saɪdz] [ðəʊz] ['fɔːti] [m'ɪliənz] , [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti]
“ I mean , ” said Colbert , “ that besides those forty millions , five hundred and sixty
“ 我 意思是 , ” 说 科尔伯特 , “ 那 除了 那些 四十 百万 , 五 百 和 六十
['θaʊz(ə)nd] ,
thousand ,
千 ,

“我的意思是,”科尔伯特说，“除了那四千五百六十六万之外，

[tuː] ['hʌndrəd] ['liːvrəs] , [naɪn] [sents] , [eɪt] ['fɑːðɪŋ] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˌθɜː'tiːn] [m'ɪliənz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]
two hundred livres , nine cents , eight farthings , there are thirteen millions that are
二 百 利弗斯 , 九 分 , 八 四分之一便士 , 那里 是 十三 百万 那 是
[nɒt] [nəʊn] . ”
not known . ”
不是 已知 . ”

两百里弗尔，九分，八法分，还有一千三百万里弗尔的数目不为人知。

“ [ʊf] ! ” [saɪd] ['mæzəˌrɪn] , “ [wɒt] [ə; eɪ][mæn] !
“ Ouf ! ” sighed Mazarin , “ what a man !
“ ouf ! ” 叹了口气 马扎林 , “ 什么 一个 男人 !

“哎！”马扎林叹了口气，“真是个了不起的人！”

” [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] - [ə'pɪəd] [θruː] [ðə; ði] [ɪm'breɪʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
” At this moment the head of Bernouin appeared through the embrasure of the
” 在 这 片刻 这 头 的 - 出现 通过 这 炮眼 的 这
[dɔː(r)] .
door .
门 .

“就在这时，伯努安的头从门缝里露了出来。”

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] ['mæzəˌrɪn] , “ [ænd; ənd] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [dɪ'stɜːb] [ˌem 'iː] ? ”
“ What is it ? ” asked Mazarin , “ and why do you disturb me ? ”
“ 什么 是 它 ? ” 问 马扎林 , “ 和 为什么 做 你 打扰 我 ? ”

“什么事？”马扎林问道，“你为什么打扰我？”

“ [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] - [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] , [wɒz; wəz] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]
“ The Theatin father , your eminence's director , was sent for this
“ 这 剧院 父亲 , 你的 - 导演 , 曾是 发送 为了 这
['iːvnɪŋ] ;
evening ;
晚上 ;

“剧院院长，也就是阁下的导演，今晚被派去接见；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kænɒt] [kʌm] [ə'gen] [tuː; tə][maɪ] [lɔːd] [tɪl] ['ɑːftə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
and he cannot come again to my lord till after to - morrow .
和 他 不能 来 再次 到 我的 主 直到 后 到 - 明天 .

他要到明天之后才能再来见我的主人。

“ ['mæzəˌrɪn] [lʊkt] [æt; ət]['koʊlbərt] , [huː] [rəʊz] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt] ['seɪɪŋ] : “ [ai][ʃæl; ʃəl] [kʌm]
” Mazarin looked at Colbert , who rose and took his hat saying : “ I shall come
” 马扎林 看起来 在 科尔伯特 , WHO 玫瑰 和 采取 他的 帽子 说 : “ 我 将 来
[ə'gen] , [maɪ] [lɔːd] .
again , my lord .
再次 , 我的 主 .

马扎林看着科尔伯特，科尔伯特站起身来，拿起帽子说：“我还会再来的，大人。”

” ['mæzəˌrɪn] ['hezɪteɪtɪd] .
” Mazarin hesitated .
” 马扎林 犹豫了一下 .

马扎林犹豫了一下。

“ [nəʊ] , [nəʊ] , ” [sed] [hiː; hi] ; “ [ai][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] ['bɪznəs] [tuː; tə][træn'zækt] [wɪð] [juː; jʊ][æz; əz]
“ No , no , ” said he ; “ I have as much business to transact with you as
“ 不 , 不 , ” 说 他 ; “ 我 有 作为 很多 商业 到 办理 和 你 作为
[wɪð] [hɪm] .
with him .
和 他 .

“不，不，”他说；“我和你之间的生意和和他之间的生意一样多。”

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ]['ʌðə(r)] [kən'fesə(r)] — [ænd; ənd] [wɒt] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][wʌn]
Besides , you are my other confessor — and what I have to say to one
除了 , 你 是 我的 其他 忏悔者 — 和 什么 我 有 到 说 到 一
[ðə; ði]['ʌðə(r)] [meɪ] [hɪə(r)] .
the other may hear .
这 其他 可能 听到 .

此外，你也是我的另一位忏悔者——我对其中一位说的话，另一位可能会听到。

[rɪ'meɪn] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['koʊlbərt] . ”
Remain where you are , Colbert . ”
保持 在哪里 你 是 , 科尔伯特 . ”

科尔伯特，你就待在原地吧。

“ [bʌt; bət] , [maɪ] [lɔːd] , [ɪf] [ðeə(r)][biː; bi][nəʊ] ['siːkrət] [ɒv; əv] ['penɪtəns] ,
“ But , my lord , if there be no secret of penitence ,
“ 但 , 我的 主 , 如果 那里 是 不 秘密 的 忏悔 ,

“但是，大人，如果没有忏悔的秘密，

[wɪl] [ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [kən'sent] [tuː; tə][maɪ] ['biːɪŋ] [hɪə(r)] ? ”
will the director consent to my being here ? ”
将要 这 导演 同意 到 我的 存在 这里 ? ”

导演会同意我在这里吗?

“ [duː; də][nɒt] ['trʌb(ə)l] [jɔː'self] [ə'baʊt] [ðæt] ; [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruː'el] . ”
“ Do not trouble yourself about that ; come into the ruelle . ”
“ 做 不是 麻烦 你自己 关于 那 ; 来 进入 这 鲁埃尔 . ”

“别为那事烦恼了；进来吧。”

“ [ai][kæn; kən] [weɪt] [ˌaʊt'saɪd] , [mɒŋse'njɜː(r)] . ”
“ I can wait outside , monseigneur . ”
“ 我 能 等待 外部 , 阁下 . ”

“我可以等在外面，大人。”

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][juː; jʊ] [gʊd] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] .
“ No , no , it will do you good to hear the confession of a rich man .
“ 不 , 不 , 它 将要 做 你 好的 到 听到 这 忏悔 的 一个 富有的 男人 .

“不，不，听听一个富人的忏悔对你有好处。”

” ['koʊlbərt] [baʊd] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruː'el] .
” Colbert bowed and went into the ruelle .
” 科尔伯特 鞠躬 和 去 进入 这 鲁埃尔 .

科尔伯特鞠躬走进了小巷。

“ [ˌɪntrə'djuːs] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] , ” [sed] ['mæzəˌrɪn] , ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːtənz] .
“ Introduce the Theatin father , ” said Mazarin , closing the curtains .
“ 介绍 这 剧院 父亲 , ” 说 马扎林 , 结束 这 窗帘 .

“介绍一下泰阿廷神父,”马扎林说着，拉上了帷幕。

['tʃæptə(r)] - .
CHAPTER 45 .
章 - .

第45章

[kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [welθ]
Confession of a Man of Wealth
忏悔 的 一个 男人 的 财富

一个富人的自白

[ðə; ði] ['entəd] [dɪ'lɪbərətli] ,
The Theatin entered deliberately ,
这 剧院 进入 故意地 ,

剧院故意进入，

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [nɒɪz] [ænd; ənd][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [æŋ'zaɪəti]
without being too much astonished at the noise and agitation which anxiety
没有 存在 也 很多 惊讶 在 这 噪音 和 搅动 哪个 焦虑
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kɑːrdənəlz] [helθ] [hæd; həd] [reɪzd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] .
for the cardinal's health had raised in his household .
为了 这 红衣主教的 健康 有 提高 在 他的 家庭 .

对于红衣主教健康状况引发的家中骚动和不安，他并没有感到太过惊讶。

“ [kʌm] [ɪn] , [maɪ] ['revərənd] ['fɑːðə(r)] , ” [sed] ['mæzəˌrɪn] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][lɑːst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ruː'el] ,
“ Come in , my reverend father , ” said Mazarin , after a last look at the ruelle ,
“ 来 在 , 我的 牧师 父亲 , ” 说 马扎林 , 后 一个 最后的 看 在 这 鲁埃尔 ,

“进来吧，我尊敬的神父,”马扎林最后看了一眼小巷后说道。

“ [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [kən'səʊl] [ˌem 'iː] . ”
“ come in and console me . ”
“ 来 在 和 安慰 我 . ”

“进来安慰我吧。”

“ [ðæt] [ɪz][maɪ]['djuːti] , [maɪ] [lɔːd] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] .
“ That is my duty , my lord , ” replied the Theatin .
“ 那 是 我的 责任 , 我的 主 , ” 回复 这 剧院 .

“这是我的职责，大人,”提亚廷人回答道。

“ [bɪ'gɪn] [baɪ] ['sɪtɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [jɔː'self] ['kʌmftəb(ə)l] ,
“ Begin by sitting down , and making yourself comfortable ,
“ 开始 经过 坐着 向下 , 和 制作 你自己 舒服的 ,

首先请坐下，让自己舒服些。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [kən'feʃ(ə)n] ,
for I am going to begin with a general confession ,
为了 我 是 去 到 开始 和 一个 一般的 忏悔 ,

因为我首先要坦白一件事，

[juː; jʊ] [wɪl] ['ɑːftəwədz] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [ˌæbsə'luːʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [bɪ'liːv] [maɪ'self][mɔː(r)]
you will afterwards give me a good absolution , and I shall believe myself more
你 将要 然后 给 我 一个 好的 赦免 , 和 我 将 相信 我 更多的
['træŋkwɪl] . ”
tranquil . ”
宁静 . ”

之后你会给我一个圆满的赦免，我也会感到更加平静。

“ [maɪ] [lɔːd] , ” [sed] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] ,

“ My lord , ” said the father ,

“ 我的 主 , ” 说 这 父亲 ,

“我的大人,”父亲说道,

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ] [ɪl] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [kən'feʃ(ə)n] ['ɜːdʒənt] — [ænd; ənd]

“ you are not so ill as to make a general confession urgent — and

“ 你 是 不是 所以 患病的 作为 到 制作 一个 一般的 忏悔 紧迫的 — 和

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [fə'tiːɡɪŋ] — [teɪk] [keə(r)] . ”

it will be very fatiguing — take care . ”

它 将要 是 非常 令人疲惫的 — 拿 关心 . ”

“你还没病到需要紧急进行全面忏悔的地步——而且忏悔会非常累人——保重。”

“ [juː; jʊ] [sə'spekt] [ðen] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [lɒŋ] , ['fɑːðə(r)] ”

“ You suspect then , that it may be long , father ”

“ 你 怀疑 然后 , 那 它 可能 是 长的 , 父亲 ”

“那么，您认为可能还要等很久，父亲？”

“ [haʊ] [kæn; kən][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌðəwaɪz] ,

“ How can I think it otherwise ,

“ 如何 能 我 思考 它 否则 ,

我还能怎么想呢?

[wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd][səʊ] [kəm'pliːtli] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['emɪnəns] [hæz; həz] [dʌn] ? ”

when a man has lived so completely as your eminence has done ? ”

什么时候 一个 男人 有 居住地 所以 完全地 作为 你的 卓越 有 完毕 ? ”

一个人如果像您这样活得如此精彩，又该如何评价呢?

“ [ɑː] ! [ðæt] [ɪz] [truː] ! — [jes] — [ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l] [meɪ] [biː; bi] [lɒŋ] . ”

“ Ah ! that is true ! — yes — the recital may be long . ”

“ 啊 ! 那 是 真的 ! — 是的 — 这 独奏会 可能 是 长的 . ”

“啊！确实如此！——是的——演出可能会很长。”

“ [ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] [greɪt] , ” ['snʌfl] [ðə; ði] .

“ The mercy of God is great , ” snuffled the Theatin .

“ 这 怜悯 的 上帝 是 伟大的 , ” 哼哼 这 剧院 .

“上帝的仁慈真是伟大,”西阿廷人哼了一声。

“ [stɒp] , ” [sed] ['mæzəˌrɪn] ;

“ Stop , ” said Mazarin ;

“ 停止 , ” 说 马扎林 ;

“停下,”马扎林说;

“ [ðeə(r)][ai] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['terɪfaɪ] [maɪ'self] [wɪð] ['hævɪŋ] [ə'laʊd] [səʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [pɑːs] [wɪtʃ]

“ there I begin to terrify myself with having allowed so many things to pass which

“ 那里 我 开始 到 恐惧 我 和 拥有 允许 所以 许多 事物 到 经过 哪个

[ðə; ði] [lɔːd] [mait] [rɪ'pruːv] . ”

the Lord might reprove . ”

这 主 可能 责备 . ”

“我开始害怕自己竟然允许这么多事情发生，主可能会责备我。”

“ [ɪz] [nɒt] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [səʊ] ? ” [sed] [ðə; ði] [naɪ'iːvli] ,

“ Is not that always so ? ” said the Theatin naively ,

“ 是 不是 那 总是 所以 ? ” 说 这 剧院 天真地 ,

“难道不总是这样吗？”西阿廷天真地说道。

[rɪ'muːvɪŋ] ['fɜːðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði][læmp][hɪz; ɪz] [θɪn] ['pɔɪntɪd] [feɪs] , [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [məʊl] .

removing further from the lamp his thin pointed face , like that of a mole .

移除 更远 从 这 灯 他的 薄的 尖 脸 , 喜欢 那 的 一个 痣 .

他那瘦削尖尖的脸，像鼹鼠一样，离灯更远了。

“ ['sɪnəz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [fə'getfl] [bɪ'fɔːhænd] , [ænd; ənd] ['skruːpjələs] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] . ”
“ Sinners are so forgetful beforehand , and scrupulous when it is too late . ”
“ 罪人 是 所以 健忘 预先 , 和 一丝不苟的 什么时候 它 是 也 晚的 . ”
“罪人事前总是健忘，事后却总是小心翼翼。”

“ ['sɪnəz] ? ” [rɪ'plaɪd] ['mæzəˌrɪn] .
“ Sinners ? ” replied Mazarin .
“ 罪人 ? ” 回复 马扎林 .
“罪人？ ”马扎林回答道。

“ [duː; də][juː; jʊ][juːz] [ðæt] [wɜːd] [aɪ'rɒnɪkli] ,
“ Do you use that word ironically ,
“ 做 你 使用 那 单词 讽刺的是 ,
你使用这个词是反讽吗?

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'prəʊtʃ] [ˌem 'iː] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [ˌdʒiːni'ælədʒi] [ai][hæv; həv] [ə'laʊd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd]
and to reproach me with all the genealogies I have allowed to be made
和 到 责备 我 和 全部 这 家谱 我 有 允许 到 是 制成
[ɒn][maɪ] [ə'kaʊnt] — [ai] — [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɪʃəmən] ,
on my account — I — the son of a fisherman ,
在 我的 帐户 — 我 — 这 儿子 的 一个 渔夫 ,
并要以我所允许的、以我的名义编造的所有家谱来责备我——我，一个渔夫的儿子，

[ɪn][fækt] ? ” *
in fact ? ” *
在 事实 ? ” *
实际上？ ”*

* [ðɪs] [ɪz] [kwaɪt] [ˌʌntræns'leɪtəb(ə)l] — [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɜːdz] [pɪʃɝː] , [ə; eɪ] ['sɪnə(r)] ,
*** This is quite untranslatable — it being a play upon the words pecheur , a sinner ,**
* 这 是 相当 无法翻译 — 它 存在 一个 玩 之上 这 字 佩舍尔 , 一个 罪人 ,
* 这完全无法翻译——它是对“pecheur”(罪人）一词的文字游戏。

[ænd; ənd] [pɪʃɝː] , [ə; eɪ] ['fɪʃəmən] .
and pecheur , a fisherman .
和 佩舍尔 , 一个 渔夫 .
以及 pecheur，渔夫。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['veri] [bæd] [teɪst] . — [trænz] .
It is in very bad taste . — TRANS .
它 是 在 非常 坏的 品尝 . — 翻译 .
这非常低俗。——译者注

“ [hʌm] ! ” [sed] [ðə; ði] .
“ Hum ! ” said the Theatin .
“ 哼 ! ” 说 这 剧院 .
“哼！ ”剧院老板说道。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][fɜːst] [sɪn] , ['fɑːðə(r)] ;
“ That is a first sin , father ;
“ 那 是 一个 第一的 罪 , 父亲 ;
“父亲，那是第一个罪过；

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [ə'laʊd] [maɪ'self] [meɪd] [tuː; tə] [dɪ'send] [frɒm; frəm] [tuː] [əʊld]['rəʊmən] ['kɒnsəlz] ,
for I have allowed myself made to descend from two old Roman consuls ,
为了 我 有 允许 我 制成 到 下降 从 二 老的 罗马 领事 ,
因为我自认为拥有两位古罗马执政官的血统，

[es]	.	-	-	1st	,	-	2d	,	[ænd; ənd]	['prɑːkjələs]	-	3d	,	[ɒv; əv]	[huːm]	[ðə; ði]	['krɒnɪk(ə)l]	[ɒv; əv]	-	[spiːks]	.
S	**.**	**Geganius**	**Macerinus**	**1st**	**,**	**Macerinus**	**2d**	**,**	**and**	**Proculus**	**Macerinus**	**3d**	**,**	**of**	**whom**	**the**	**Chronicle**	**of**	**Haolander**	**speaks**	**.**
S	.	-	-	1st	,	-	2d	,	和	普罗库鲁斯	-	3d	,	的	谁	这	编年史	的	-	说话	.

《豪兰德编年史》中提到的 S. Geganius Macerinus 1st、Macerinus 2d 和 Proculus Macerinus 3d。

[frɒm; frəm]	-	[tuː; tə]	['mæzəˌrɪn]	[ðə; ði]	[prɒk'sɪməti]	[wɒz; wəz]	['temptɪŋ]	.
From	**Macerinus**	**to**	**Mazarin**	**the**	**proximity**	**was**	**tempting**	**.**
从	-	到	马扎林	这	邻近	曾是	诱人的	.

从马切里努斯到马扎林，距离如此之近令人难以抗拒。

-	,	[ə; eɪ]	[dɪ'mɪnjətɪv]	,	[miːnz]	['liːnɪʃ]	,	['pʊrɪʃ]	,	[aʊt]	[ɒv; əv]	[keɪs]	.
Macerinus	**,**	**a**	**diminutive**	**,**	**means**	**leanish**	**,**	**poorish**	**,**	**out**	**of**	**case**	**.**
-	,	一个	小字	,	方法	瘦弱	,	贫穷的	,	出去	的	案件	.

Macerinus 是一个指小词，意思是瘦弱的、贫穷的、不合时宜的。

[əʊ]	!	['revərənd]	['fɑːðə(r)]	!
Oh	**!**	**reverend**	**father**	**!**
哦	!	牧师	父亲	!

哦！尊敬的神父！

-	[meɪ]	[naʊ]	[biː; bi]	['kærid]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌɔːg'mentətɪv]	['meɪgə]	,	[θɪn]	[æz; əz]	['læzərəs]	.
Mazarini	**may**	**now**	**be**	**carried**	**to**	**the**	**augmentative**	**Maigre**	**,**	**thin**	**as**	**Lazarus**	**.**
-	可能	现在	是	携带	到	这	增强	迈格尔	,	薄的	作为	拉撒路	.

Mazarini 现在可以被赋予更丰富的含义，如 Maigre，瘦如拉撒路。

[lʊk]	!
Look	**!**
看	!

看！

”	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[ʃəʊd]	[hɪz; ɪz]	['fleʃləs]	[ɑːmz]	.
”	**and**	**he**	**showed**	**his**	**fleshless**	**arms**	**.**
”	和	他	显示	他的	无肉的	武器	.

“然后他露出了他没有血肉的双臂。”

“	[ɪn]	[jɔː(r); jə(r)]	['hævɪŋ]	[biːn]	[bɔːn]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['fæməli]	[ɒv; əv]	['fɪʃəmən]	[ai]	[siː]	['nʌθɪŋ]	[ɪn'dʒʊəriəs]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	;
“	**In**	**your**	**having**	**been**	**born**	**of**	**a**	**family**	**of**	**fishermen**	**I**	**see**	**nothing**	**injurious**	**to**	**you**	**;**
“	在	你的	拥有	到过	出生	的	一个	家庭	的	渔民	我	看	没有什么	有害的	到	你	;

“你出生在渔民家庭，我认为这对你没有任何害处；

[fɔː(r); fə(r)]	—	[ˌes 'tiː]	.	['piːtə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['fɪʃəmən]	;	[ænd; ənd]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ə; eɪ]	[prɪns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	,
for	**—**	**St**	**.**	**Peter**	**was**	**a**	**fisherman**	**;**	**and**	**if**	**you**	**are**	**a**	**prince**	**of**	**the**	**church**	**,**
为了	—	英石	.	彼得	曾是	一个	渔夫	;	和	如果	你	是	一个	王子	的	这	教会	,

因为——圣彼得曾是渔夫；如果你是教会的领袖，

[maɪ]	[lɔːd]	,	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[suː'priːm; sjuː'priːm]	[hed]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
my	**lord**	**,**	**he**	**was**	**the**	**supreme**	**head**	**of**	**it**	**.**
我的	主	,	他	曾是	这	最高	头	的	它	.

我的天哪，他是那里的最高首领。

[pɑːs]	[ɒn]	,	[ɪf]	[juː; jʊ]	[pliːz]	.	”
Pass	**on**	**,**	**if**	**you**	**please**	**.**	**”**
经过	在	,	如果	你	请	.	”

请转告。

“ [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['hævɪŋ] ['θret(ə)nd] [wɪð] [ðə; ði] [bæ'stiːl] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] - ,
“ So much the more for my having threatened with the Bastile a certain Bounet ,
“ 所以 很多 这 更多的 为了 我的 拥有 威胁 和 这 巴士底狱 一个 肯定 - ,

“正因我曾用巴士底狱威胁过一个名叫布内的人，所以才更应该如此。”

[ə; eɪ] [priːst] [ɒv; əv][ˌæviːn'jəuŋ] , [huː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ][ˌdʒiːni'ælədʒi][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːsə]
a priest of Avignon , who wanted to publish a genealogy of the Casa
一个 牧师 的 阿维尼翁 , WHO 通缉 到 发布 一个 家谱 的 这 卡萨
- [mʌtʃ] [tuː] ['mɑːvələs] . ”
Mazarini much too marvelous . ”
- 很多 也 奇妙 . ”

一位来自阿维尼翁的神父，想要出版一份关于马扎里尼家族的族谱，这份族谱实在太精彩了。”

“ [tuː; tə][biː; bi]['prɒbəb(ə)l] ? ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] .
“ To be probable ? ” replied the Theatin .
“ 到 是 可能 ? ” 回复 这 剧院 .

“有可能吗？”剧院老板回答道。

“ [əʊ] ! [ɪf] [ai][hæd; həd]['æktɪd] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz][aɪ'dɪə] , ['fɑːðə(r)] ,
“ Oh ! if I had acted up to his idea , father ,
“ 哦 ! 如果 我 有 行动 向上 到 他的 主意 , 父亲 ,

“哦！如果我当初听从了他的建议，父亲，

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [vaɪs] [ɒv; əv] [praɪd] — [ə'nʌðə(r)] [sɪn] . ”
that would have been the vice of pride — another sin . ”
那 会 有 到过 这 副 的 自豪 — 其他 罪 . ”

那便是骄傲的恶习——另一种罪过。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪk'ses] [ɒv; əv] [wɪt] ,
“ It was excess of wit ,
“ 它 曾是 过量的 的 有 ,

“这是过分的机智，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ri'prəutʃ] [wɪð] [sʌtʃ] [sɔːrts][ɒv; əv][ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz] .
and a person is not to be reproached with such sorts of abuses .
和 一个 人 是 不是 到 是 受责备 和 这样的 排序 的 滥用 .

一个人不应该因这种辱骂行为而受到指责。

[pɑːs] [ɒn] , [pɑːs] [ɒn] ! ”
Pass on , pass on ! ”
经过 在 , 经过 在 ! ”

传下去，传下去！

“ [ai][wɒz; wəz][ɔːl] [praɪd] .
“ I was all pride .
“ 我 曾是 全部 自豪 .

我当时满脑子都是骄傲。

[lʊk] [juː; jʊ] , ['fɑːðə(r)] , [ai] [wɪl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [ðæt] ['ɪntuː]['kæpɪt(ə)l] [sɪnz] . ”
Look you , father , I will endeavor to divide that into capital sins . ”
看 你 , 父亲 , 我 将要 努力 到 划分 那 进入 首都 罪孽 . ”

父亲，您听着，我会努力把这些罪行细分为七宗罪。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

十年后(Ten Years Later)
第23/53页

“ [ai] [laɪk] [dɪ'vɪʒnz] , [wen] [wel] [meɪd] . ”
“ I like divisions , when well made . ”
“ 我 喜欢 部门 , 什么时候出色地 制成 . ”

“我喜欢划分，如果划分得当的话。”

“ [ai][ˌeɪ 'em][glæd][ɒv; əv] [ðæt] .
“ I am glad of that .
“ 我 是 高兴的 的 那 .

我对此感到高兴。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [ɪn] - — [ə'læs] !
You must know that in 1630 — alas !
你 必须 知道 那 在 - — 唉 !

你必须知道，在 1630 年——唉！

[ðæt] [ɪz] ['θɜːti] - [wʌn] [j'iəz] [ə'gəʊ] — — ”
that is thirty - one years ago — — ”
那 是 三十 - 一 年 前 — — ”

那是三十一年前的事了——”

“ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ðen] ['twenti] - [naɪn] [j'iəz] [əʊld] , [mɒŋse'njɜː(r)] . ”
“ You were then twenty - nine years old , monseigneur . ”
“ 你 是 然后 二十 - 九 年 老的 , 阁下 . ”

“那时您二十九岁，阁下。”

“ [ə; eɪ] [hɒt] - ['hedɪd] [eɪdʒ] .
“ A hot - headed age .
“ 一个 热的 - 标题 年龄 .

这是一个冲动的时代。

[ai][wɒz; wəz] [ðen] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] , [ænd; ənd][ai] [θruː] [maɪ'self][æt; ət]['keɪsəl]['ɪntuː][ðə; ði]
I was then something of a soldier , and I threw myself at Casal into the
我 曾是 然后 某物 的 一个 士兵 , 和 我 扔 我 在 卡萨尔 进入 这
- ,
arquebuscades ,
- ,

那时我算是半个士兵，我冲进了卡萨尔的火枪阵地。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ai] [rəʊd] [ɒn] ['hɔːsbæk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] .
to show that I rode on horseback as well as an officer .
到 展示 那 我 骑 在 马背 作为 出色地 作为 一个 官 .

为了证明我骑马的本领和军官的本领一样出色。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ai] [rɪ'stɔːd] [piːs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spænjədz] .
It is true , I restored peace between the French and the Spaniards .
它 是 真的 , 我 恢复 和平 之间 这 法语 和 这 西班牙人 .

没错，我恢复了法国人和西班牙人之间的和平。

[ðæt] [ri'di:m] [maɪ][sɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . ”
That redeems my sin a little . ”
那 赎回 我的 罪 一个 小的 . ”

这多少能洗刷我的罪孽。

“ [ai] [siː] [nəʊ][sɪn][ɪn] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][raɪd] [wel] [ɒn] ['hɔːsbæk] , ” [sed] [ðə; ði] ;
“ I see no sin in being able to ride well on horseback , ” said the Theatin ;
“ 我 看 不 罪 在 存在 有能力的 到 骑 出色地 在 马背 , ” 说 这 剧院 ;

“我认为骑马技术好并没有什么罪过,”泰阿廷人说道;

“ [ðæt] [ɪz][ɪn] ['pɜːfɪkt] [ɡʊd] [teɪst] , [ænd; ənd] [dʌz] ['ɒnə(r)] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ɡaʊn] .
“ that is in perfect good taste , and does honor to our gown .
“ 那 是 在 完美的 好的 品尝 , 和 做 荣誉 到 我们的 袍 .
“这非常有品位，也为我们的礼服增光添彩。”

[æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [ai] [ə'pruːv] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['hævɪŋ] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] [ɒv; əv] [blʌd] ;
As a Christian , I approve of your having prevented the effusion of blood ;
作为 一个 基督教 , 我 批准 的 你的 拥有 阻止 这 渗出液 的 血 ;
作为一名基督徒，我赞同你阻止了流血的行为；

[æz; əz][ə; eɪ] [mʌŋk] [ai][ˌeɪ 'em] [praʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['breɪvəri] [ə; eɪ] [mʌŋk] [hæz; həz] [ig'zibitid] .
as a monk I am proud of the bravery a monk has exhibited .
作为 一个 僧 我 是 自豪的 的 这 勇敢 一个 僧 有 展出 .
作为一名僧侣，我为僧侣所展现出的勇气感到自豪。

” ['mæzəˌrɪn] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] ['hʌmbli] .
” Mazarin bowed his head humbly .
” 马扎林 鞠躬 他的 头 谦卑地 .
马扎林谦卑地低下了头。

“ [jes] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] ? ”
“ Yes , ” said he , “ but the consequences ? ”
“ 是的 , ” 说 他 , “ 但 这 结果 ? ”
“是的,”他说，“但是后果呢？”

“ [wɒt] ['kɒnsɪkwənsɪz] ? ”
“ What consequences ? ”
“ 什么 结果 ? ”
“会有什么后果？”

“ [eɪ] ! [ðæt] [dæmd] [sɪn][ɒv; əv] [praɪd] [hæz; həz] [ruːts] [wɪ'ðaʊt] [end] .
“ Eh ! that damned sin of pride has roots without end .
“ 嗯 ! 那 该死的 罪 的 自豪 有 根 没有 结尾 .
“唉！骄傲这种该死的罪孽根深蒂固，永无止境。”

[frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ai] [θruː] [maɪ'self][ɪn] [ðæt] ['mænə(r)] [bɪ'twiːn] [tuː] ['ɑːmiz] ,
From the time that I threw myself in that manner between two armies ,
从 这 时间 那 我 扔 我 在 那 方式 之间 二 军队 ,
从我以那种方式投身于两军之间的那一刻起，

[ðæt] [ai][hæd; həd] [smelt] ['paʊdə(r)][ænd; ənd] [feɪst] [laɪnz] [ɒv; əv]['səʊldʒəz] ,
that I had smelt powder and faced lines of soldiers ,
那 我 有 冶炼 粉末 和 面对 线条 的 士兵 ,
我闻到了火药味，也看到了成排的士兵。

[ai][hæv; həv] [held] ['dʒenərəlz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn] [kən'tempt] . ”
I have held generals a little in contempt . ”
我 有 握住 将军们 一个 小的 在 鄙视 . ”
我曾经对将军们有些轻蔑。

“ [ɑː] ! ” [sed] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] .
“ Ah ! ” said the father .
“ 啊 ! ” 说 这 父亲 .
“啊！”父亲说道。

“ [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði]['iːv(ə)l] ; [səʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [nɒt] [faʊnd] [wʌn] [ɪn'djʊərəbl] [sɪns] [ðæt] [taɪm] . ”
“ There is the evil ; so that I have not found one endurable since that time . ”
“ 那里 是 这 邪恶的 ; 所以 那 我 有 不是 成立 一 可忍受的 自从 那 时间 . ”
“世间罪恶滔天；自那时起，我再也没有找到过可以忍受的罪恶。”

“ [ðə; ði][fækt][ɪz] , ” [sed] [ðə; ði] , “ [ðæt] [ðə; ði]['dʒenərəlz][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][hæv; həv] [nɒt]
“ The fact is , ” said the Theatin , “ that the generals we have had have not
“ 这 事实 是 , ” 说 这 剧院 , “ 那 这 将军们 我们 有 有 有 不是
[biːn] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] . ”
been remarkable . ”
到过 卓越 . ”

“事实是,”泰阿廷说，“我们拥有的将军们都不算杰出。”

“ [əʊ] ! ” [kraɪd] ['mæzəˌrɪn] , “ [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mə'sjɜː] [ˌel'iː] [prɪns] .
“ Oh ! ” cried Mazarin , “ there was Monsieur le Prince .
“ 哦 ! ” 哭 马扎林 , “ 那里 曾是 先生 勒 王子 .

“噢！”马扎林叫道，“王子先生来了。

[ai][hæv; həv] ['tɔːmentid] [hɪm] ['θʌrəli] . ”
I have tormented him thoroughly . ”
我 有 饱受折磨 他 彻底 . ”

我彻底折磨了他。

“ [hiː; hi][ɪz][nɒt] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['piti] : [hiː; hi][hæz; həz] [ə'kwaɪəd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['glɔːri] , [ænd; ənd]
“ He is not much to be pitied : he has acquired sufficient glory , and
“ 他 是 不是 很多 到 是 可怜的 : 他 有 获得 充足的 荣耀 , 和
[sə'fɪʃ(ə)nt] [welθ] . ”
sufficient wealth . ”
充足的 财富 . ”

“他没什么值得同情的：他已经获得了足够的荣耀和财富。”

“ [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , [fɔː(r); fə(r)] [mə'sjɜː] [ˌel'iː] [prɪns] ; [bʌt; bət][em] . ['bəʊfət] ,
“ That may be , for Monsieur le Prince ; but M . Beaufort ,
“ 那 可能 是 , 为了 先生 勒 王子 ; 但 M . 博福特 ,

“或许对勒普兰斯先生来说是这样；但对博福尔先生来说，

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] — [huːm] [ai] [held] ['sʌfərɪŋ] [səʊ] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dʌndʒən] [ɒv; əv] [vɪn'senz] ? ”
for example — whom I held suffering so long in the dungeon of Vincennes ? ”
为了 例子 — 谁 我 握住 痛苦 所以 长的 在 这 地牢 的 文森斯 ? ”

例如——我曾将谁囚禁在文森斯监狱的地牢里受苦那么久?

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊！

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] ,
but he was a rebel ,
但 他 曾是 一个 反叛 ,

但他是个叛逆者，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [rɪ'kwaɪəd] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] .
and the safety of the state required that you should make a sacrifice .
和 这 安全 的 这 状态 必需的 那 你 应该 制作 一个 牺牲 .

为了国家安全，你必须做出牺牲。

[pɑːs] [ɒn] ! ”
Pass on ! ”
经过 在 ! ”

传下去！

“ [ai] [bɪ'liːv] [ai][hæv; həv] [ɪg'zɔːstɪd] [praɪd] .
“ I believe I have exhausted pride .
“ 我 相信 我 有 筋疲力尽的 自豪 .

“我认为我的骄傲已经耗尽了。”

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [sɪn] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [tuː; tə]['kwɒlɪfaɪ] . ”
There is another sin which I am afraid to qualify . ”
那里 是 其他 罪 哪个 我 是 害怕的 到 资格 . ”

还有一种罪，我恐怕说不出口。

“ [ai][kæn; kən]['kwɒlɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .
“ I can qualify it myself .
“ 我 能 资格 它 我 .

“我自己可以做出判断。”

[tel] [ˌaɪ 'tiː] . ”
Tell it . ”
告诉 它 . ”

说出来。”

“ [ə; eɪ] [greɪt] [sɪn] , ['revərənd] ['fɑːðə(r)] ! ”
“ A great sin , reverend father ! ”
“ 一个 伟大的 罪 , 牧师 父亲 ! ”

“这是大罪，尊敬的神父！”

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [dʒʌdʒ] , [mɒŋse'njɜː(r)] . ”
“ We shall judge , monseigneur . ”
“ 我们 将 法官 , 阁下 . ”

“我们将做出判断，大人。”

“ [juː; jʊ] ['kænɒt] [feɪl] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][hæd; həd] —
“ You cannot fail to have heard of certain relations which I have had —
“ 你 不能 失败 到 有 听到 的 肯定 关系 哪个 我 有 有 —
[wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti][ðə; ði] [kwiːn] - ['mʌðə(r)] ;
with her majesty the queen - mother ;
和 她 威严 这 女王 - 母亲 ;

“你们一定听说过我与王太后陛下之间的一些关系；

— [ðə; ði] [mə'levələnt] — — ”
— the malevolent — — ”
— 这 恶意的 — — ”

——邪恶的——”

“ [ðə; ði] [mə'levələnt] , [maɪ] [lɔːd] , [ɑː(r); ə(r)] [fuːlz] .
“ The malevolent , my lord , are fools .
“ 这 恶意的 , 我的 主 , 是 傻瓜 .

“大人，心怀恶意的人都是傻瓜。”

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv]
Was it not necessary for the good of the state and the interests of
曾是 它 不是 必要的 为了 这 好的 的 这 状态 和 这 兴趣 的
[ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] ,
the young king ,
这 年轻的 国王 ,

难道这不是为了国家利益和年轻国王的利益吗?

[ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv][ɪn] [gʊd] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪð] [ðə; ði] [kwiːn] ?
that you should live in good intelligence with the queen ?
那 你 应该 居住 在 好的 智力 和 这 女王 ?

你应该与女王保持良好的关系?

[pɑːs] [ɒn] , [pɑːs] [ɒn] ! ”
Pass on , pass on ! ”
经过 在 , 经过 在 ! ”

传下去，传下去!

“ [ai] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ] , ” [sed] [ˈmæzəˌrɪn] , “ [juː; jʊ] [rɪˈmuːv] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [weɪt] [frɒm; frəm][maɪ] [brest] . ”
“ I assure you , ” said Mazarin , “ you remove a terrible weight from my breast . ”
“ 我 保证 你 , ” 说 马扎林 , “ 你 消除 一个 糟糕的 重量 从 我的 胸部 . ”

“我向你保证，”马扎林说，“你让我如释重负。”

“ [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ˈtraɪflz] ! — [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈsɪəriəs] . ”
“ These are all trifles ! — look for something serious . ”
“ 这些 是 全部 琐事 ! — 看 为了 某物 严肃的 . ”

“这些都是小事！——找点正事做吧。”

“ [ai][hæv; həv][hæd; həd] [mʌtʃ] [æmˈbɪʃ(ə)n] , [ˈfɑːðə(r)] . ”
“ I have had much ambition , father . ”
“ 我 有 有 很多 志向 , 父亲 . ”

“父亲，我一直怀揣着远大的抱负。”

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [mɑːtʃ] [ɒv; əv] [greɪt] [maɪndz][ænd; ənd] [θɪŋz] , [maɪ] [lɔːd] . ”
“ That is the march of great minds and things , my lord . ”
“ 那 是 这 行进 的 伟大的 思想 和 事物 , 我的 主 . ”

“这就是伟大思想和事物的发展历程，大人。”

“ [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈlɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tiˈɑːrə] ? ”
“ Even the longing for the tiara ? ”
“ 甚至 这 渴望 为了 这 头饰 ? ”

“就连对王冠的渴望也是如此吗？”

“ [tuː; tə][biː; bi] [pəʊp] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ˈkrɪstʃənz] .
“ To be pope is to be the first of Christians .
“ 到 是 教皇 是 到 是 这 第一的 的 基督徒 .

“成为教皇就是成为基督徒中的第一位。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [nɒt] [dɪˈzaɪə(r)] [ðæt] ? ”
Why should you not desire that ? ”
为什么 应该 你 不是 欲望 那 ? ”

你为什么不应该渴望那样呢？

“ [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [ˈprɪntɪd] [ðæt] , [tuː; tə] [geɪn] [ðæt] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] , [ai][hæd; həd][səʊld] [ˈkæmbriə]
“ It has been printed that , to gain that object , I had sold Cambria
“ 它 有 到过 打印 那 , 到 获得 那 目的 , 我 有 卖 坎布里亚
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈspænjədz] . ”
to the Spaniards . ”
到 这 西班牙人 . ”

“有报道称，为了达到这个目的，我把坎布里亚卖给了西班牙人。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] , [pəˈhæps] , [jɔːˈself] [ˈrɪt(ə)n] [ˈpæmflɪts] [wɪˈðaʊt] [sɪˈvɪəli] [ˈpəːsikjuːt]
“ You have , perhaps , yourself written pamphlets without severely persecuting
“ 你 有 , 也许 , 你自己 书面 小册子 没有 严重 迫害
[ˌpæmfliˈtiə] . ”
pamphleteers . ”
小册子作者 . ”

“或许你自己也写过小册子，但并没有严厉迫害小册子作者。”

“ [ðen] , [ˈrevərənd] [ˈfɑːðə(r)] , [ai][hæv; həv] [ˈtruːli] [ə; eɪ] [kliːn] [brest] .
“ Then , reverend father , I have truly a clean breast .
“ 然后 , 牧师 父亲 , 我 有 真的 一个 干净的 胸部 .

“那么，尊敬的神父，我的胸膛确实洁净无瑕。”

[ai] [fiːl] [ˈnʌθɪŋ] [rɪˈmeɪnɪŋ] [bʌt; bət] [slaɪt] [ˌpekəˈdiləu] . ”
I feel nothing remaining but slight peccadilloes . ”
我 感觉 没有什么 其余的 但 轻微 小过错 . ”

我感觉自己只剩下一些小过错了。

“	[wɒt]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðeɪ]	?	”
“	**What**	**are**	**they**	**?**	**”**
“	什么	是	他们	?	”

“这些是什么？ ”

“	[pleɪ]	.	”
“	**Play**	**.**	**”**
“	玩	.	”

“玩。”

“	[ðæt]	[ɪz]	[ˈrɑːðə(r)]	[ˈwɜːldli]	:
“	**That**	**is**	**rather**	**worldly**	**:**
“	那	是	相当	世俗	:

“这有点世俗化了：

[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[wɜː(r); wə(r)]	[əˈblaɪdʒd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˈdjuːtiz]	[ɒv; əv]	[ˈgreɪtnəs]	[tuː; tə]	[kiːp]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[haʊs]	.	”
but	**you**	**were**	**obliged**	**by**	**the**	**duties**	**of**	**greatness**	**to**	**keep**	**a**	**good**	**house**	**.**	**”**
但	你	是	有义务	经过	这	职责	的	伟大	到	保持	一个	好的	房子	.	”

但作为伟人，你有义务维持良好的家庭秩序。

“	[ai]	[laɪk]	[tuː; tə]	[wɪn]	.	”
“	**I**	**like**	**to**	**win**	**.**	**”**
“	我	喜欢	到	赢	.	”

“我喜欢赢。”

“	[nəʊ]	[ˈpleɪə(r)]	[pleɪz]	[tuː; tə]	[luːz]	.	”
“	**No**	**player**	**plays**	**to**	**lose**	**.**	**”**
“	不	玩家	演出	到	失去	.	”

“没有哪个球员是想输的。”

“	[ai]	[ˈtʃiːtɪd]	[ə; eɪ]	[ˈlɪt(ə)l]	.	”
“	**I**	**cheated**	**a**	**little**	**.**	**”**
“	我	作弊	一个	小的	.	”

“我稍微作弊了一下。”

“	[juː; jʊ]	[tʊk]	[jɔː(r); jə(r)]	[ədˈvɑːntɪdʒ]	.
“	**You**	**took**	**your**	**advantage**	**.**
“	你	采取	你的	优势	.

你占了上风。

[pɑːs]	[ɒn]	.	”
Pass	**on**	**.**	**”**
经过	在	.	”

传递下去。

“	[wel]	!	[ˈrevərənd]	[ˈfɑːðə(r)]	,	[ai]	[fiːl]	[ˈnʌθɪŋ]	[els]	[əˈpɒn]	[maɪ]	[ˈkɒnʃəns]	.
“	**Well**	**!**	**reverend**	**father**	**,**	**I**	**feel**	**nothing**	**else**	**upon**	**my**	**conscience**	**.**
“	出色地	!	牧师	父亲	,	我	感觉	没有什么	别的	之上	我的	良心	.

“好吧！尊敬的神父，我良心上没有其他愧疚了。”

[gɪv]	[ˌem ˈiː]	[ˌæbsəˈluːʃ(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[maɪ]	[səʊl]	[wɪl]	[biː; bi]	[ˈeɪb(ə)l]	,	[wen]	[gɒd]	[ʃæl; ʃəl]	[pliːz]	[tuː; tə]	[kɔːl]	[ˌaɪ ˈtiː]	,
Give	**me**	**absolution**	**,**	**and**	**my**	**soul**	**will**	**be**	**able**	**,**	**when**	**God**	**shall**	**please**	**to**	**call**	**it**	**,**
给	我	赦免	,	和	我的	灵魂	将要	是	有能力的	,	什么时候	上帝	将	请	到	称呼	它	,

赐予我赦免，我的灵魂便能在上帝愿意召唤它的时候，得以安息。

[tuː; tə]	[maʊnt]	[wɪˈðaʊt]	[ˈɒbstək(ə)l]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[θrəʊn]	—	—
to	**mount**	**without**	**obstacle**	**to**	**the**	**throne**	**—**	**—**
到	山	没有	障碍	到	这	王座	—	—

畅通无阻地登上王位——

” [ðə; ði] [muːvd] [ˈnaɪðə(r)] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [nɔː(r)] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
” The Theatin moved neither his arms nor his lips .
” 这 剧院 已搬 两者都不 他的 武器 也不 他的 嘴唇 .

“剧院的主人既没有动他的手臂，也没有动他的嘴唇。”

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] , [ˈfɑːðə(r)] ? ” [sed] [ˈmæzəˌrɪn] .
“ What are you waiting for , father ? ” said Mazarin .
“ 什么 是 你 等待 为了 , 父亲 ? ” 说 马扎林 .

“父亲，您还在等什么？”马扎林问道。

“ [ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [end] . ”
“ I am waiting for the end . ”
“ 我 是 等待 为了 这 结尾 . ”

“我在等待结局。”

“ [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [wɒt] ? ”
“ The end of what ? ”
“ 这 结尾 的 什么 ? ”

“什么的终结？”

“ [ɒv; əv] [ðə; ði] [kənˈfeʃ(ə)n] , [məˈsjɜː] . ”
“ Of the confession , monsieur . ”
“ 的 这 忏悔 , 先生 . ”

“关于忏悔，先生。”

“ [bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [endid] . ”
“ But I have ended . ”
“ 但 我 有 结束 . ”

“但我已经结束了。”

“ [əʊ] , [nəʊ] ; [jɔː(r); jə(r)] [ˈemɪnəns] [ɪz] [mɪˈsteɪkən] . ”
“ Oh , no ; your eminence is mistaken . ”
“ 哦 , 不 ; 你的 卓越 是 错误 . ”

“哦，不，阁下弄错了。”

“ [nɒt] [ðæt] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] . ”
“ Not that I know of . ”
“ 不是 那 我 知道 的 . ”

据我所知没有。

“ [sɜːtʃ] [ˈdɪlɪdʒəntli] . ”
“ Search diligently . ”
“ 搜索 勤勉地 . ”

“认真搜寻。”

“ [ai] [hæv; həv] [sɜːrtʃt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈpɒsəb(ə)l] . ”
“ I have searched as well as possible . ”
“ 我 有 搜索 作为 出色地 作为 可能的 . ”

“我已经尽我所能地搜索过了。”

“ [ðen] [ai] [ʃæl; ʃəl] [əˈsɪst] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmeməri] . ”
“ Then I shall assist your memory . ”
“ 然后 我 将 协助 你的 记忆 . ”

“那么我将协助您回忆往事。”

“ [duː; də] .
“ Do .
“ 做 .

“做。

” [ðə; ði] [kɔːf] [ˈsevrəl] [taɪmz] .
” The Theatin coughed several times .
” 这 剧院 咳嗽 一些 时代 .

“剧院里的人咳嗽了几声。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['ævərɪs] , [ə'nʌðə(r)] ['kæpɪt(ə)l][sɪn] , [nɔː(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [m'ɪliənz] , ”
“ You have said nothing of avarice , another capital sin , nor of those millions , ”
“ 你 有 说 没有什么 的 贪婪 ， 其他 首都 罪 ， 也不 的 那些 百万 ， ”
[sed] [hiː; hi] .
said he .
说 他 .

“你对贪婪——另一种大罪——只字未提，对那数百万的财富也只字未提，”他说。

“ [wɒt] [m'ɪliənz] , ['fɑːðə(r)] ? ”
“ What millions , father ? ”
“ 什么 百万 ， 父亲 ？ ”

“什么百万，父亲？”

“ [waɪ] , [ðəʊz] [juː; jʊ] [pə'zes] , [maɪ] [lɔːd] . ”
“ Why , those you possess , my lord . ”
“ 为什么 ， 那些 你 具有 ， 我的 主 . ”

“哦，是您所拥有的那些人，我的大人。”

“ ['fɑːðə(r)] , [ðæt] ['mʌni] [ɪz] [maɪn] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ? ”
“ Father , that money is mine , why should I speak to you about that ? ”
“ 父亲 ， 那 钱 是 矿 ， 为什么 应该 我 说话 到 你 关于 那 ？ ”

“父亲，那笔钱是我的，我为什么要跟您谈这件事？”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [siː] [juː; jʊ] , ['aʊə(r)] [ə'pɪnjənz] ['dɪfə(r)] .
“ Because , see you , our opinions differ .
“ 因为 ， 看 你 ， 我们的 意见 不同 .

“因为，你看，我们的观点不同。”

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ['mʌni] [ɪz] [jɔːz] , [waɪlst] [ai] — [ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)][ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv]
You say that money is yours , whilst I — I believe it is rather the property of
你 说 那 钱 是 你的 ， 而 我 — 我 相信 它 是 相当 这 财产 的
['ʌðə(r)z] .
others .
其他的 .

你说钱是你的，而我——我认为它更像是别人的财产。

” ['mæzəˌrɪn] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][kəʊld][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [braʊ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['biːdɪd] [wɪð] [ˌpɜːspə'reɪʃn] .
” Mazarin lifted his cold hand to his brow , which was beaded with perspiration .
” 马扎林 抬起 他的 寒冷的 手 到 他的 眉头 ， 哪个 曾是 串珠 和 汗 .

马扎林抬起冰冷的手摸了摸额头，额头上渗出了汗珠。

“ [haʊ] [səʊ] ? ” ['stæmə] [hiː; hi] .
“ How so ? ” stammered he .
“ 如何 所以 ？ ” 结结巴巴 他 .

“怎么会这样？”他结结巴巴地问道。

“ [ðɪs] [wei] .
“ This way .
“ 这 方式 .

“这边走。

[jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] [hæz; həz] [geɪnd] [mʌtʃ] [welθ] — [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] . ”
Your excellency has gained much wealth — in the service of the king . ”
你的 阁下 有 获得 很多 财富 — 在 这 服务 的 这 国王 . ”

阁下为国王效力，积累了大量财富。

“ [hʌm] !
“ Hum !
“ 哼 ！

“哼！

[mʌtʃ] — [ðæt] [ɪz] , [nɒt] [tuː] [mʌtʃ] . ”
much — that is , not too much . ”
很多 — 那 是 , 不是 也 很多 . ”

适量——也就是说，不要太多。

“ [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [wens] [keɪm] [ðæt] [welθ] ?
“ Whatever it may be , whence came that wealth ?
“ 任何 它 可能 是 , 何处 来了 那 财富 ?

“不管是什么，那笔财富是从哪里来的？”

“ [frɒm; frəm][ðə; ði] [steɪt] . ”
“ From the state . ”
“ 从 这 状态 . ”

“来自州政府。”

“ [ðə; ði] [steɪt] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] . ”
“ The state , that is the king . ”
“ 这 状态 , 那 是 这 国王 . ”

“国家就是国王。”

“ [bʌt; bət] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [kən'kluːd] [frɒm; frəm] [ðæt] , ['fɑːðə(r)] ? ” [sed] ['mæzəˌrɪn] , [huː] [bɪ'gæn]
“ But what do you conclude from that , father ? ” said Mazarin , who began
“ 但 什么 做 你 结束 从 那 , 父亲 ? ” 说 马扎林 , WHO 开始
[tuː; tə]['tremb(ə)l] .
to tremble .
到 颤抖 .

“但是，父亲，您从中得出什么结论呢？”马扎林说着，开始颤抖起来。

“ [ai] ['kænɒt] [kən'kluːd] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [juː; jʊ] [pə'zes] .
“ I cannot conclude without seeing a list of the riches you possess .
“ 我 不能 结束 没有 看到 一个 列表 的 这 财富 你 具有 .

“在看到你拥有的财富清单之前，我无法结束今天的发言。”

[let] [ˌjuː 'es] ['rekən] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
Let us reckon a little , if you please .
让 我们 估计 一个 小的 , 如果 你 请 .

请允许我们稍微算算。

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['bɪʃəprɪk] [ɒv; əv] [mes] ? ”
You have the bishopric of Metz ? ”
你 有 这 主教区 的 梅茨 ? ”

你是梅斯主教的教区长吗？

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ðə; ði] ['æbi] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['klemənt] , [ˌes 'tiː] . [ɑːr'nuːld] , [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['vɪnsnt] , [ɔːl] [æt; ət] [mes]
“ The abbeys of St . Clement , St . Arnould , and St . Vincent , all at Metz
“ 这 修道院 的 英石 . 克莱门特 , 英石 . 阿诺德 , 和 英石 . 文森特 , 全部 在 梅茨
? ”
? ”
? ”

“圣克莱门特修道院、圣阿诺德修道院和圣文森特修道院，都在梅斯吗？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['æbi] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['denɪs] , [ɪn] [frɑːns] , [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['prɒpəti] ? ”
“ You have the abbey of St . Denis , in France , a magnificent property ? ”
“ 你 有 这 修道院 的 英石 . 丹尼斯 , 在 法国 , 一个 壮丽 财产 ? ”
“您在法国拥有圣丹尼斯修道院，那可是一处非常宏伟的产业啊？ ”

“ [jes] , ['fɑːðə(r)] . ”
“ Yes , father . ”
“ 是的 , 父亲 . ”
“是的，父亲。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['æbi] [ɒv; əv] ['kluːni] , [wɪtʃ] [ɪz] [rɪtʃ] ? ”
“ You have the abbey of Cluny , which is rich ? ”
“ 你 有 这 修道院 的 克鲁尼 , 哪个 是 富有的 ? ”
“你们有克吕尼修道院，那可是个富丽堂皇的地方啊？ ”

“ [ai][hæv; həv] . ”
“ I have . ”
“ 我 有 . ”
“我有。”

“ [ðæt] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [meɪ'dɑːrd][æt; ət] [swɑː'sɔːn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['revənjuː] [ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]
“ That of St . Medard at Soissons , with a revenue of one hundred thousand
“ 那 的 英石 . 梅达尔 在 苏瓦松 , 和 一个 收入 的 一 百 千
['liːvrəs] ? ”
livres ? ”
利弗斯 ? ”
“是苏瓦松的圣梅达尔教堂吗？年收入十万里弗尔？ ”

“ [ai] ['kænɒt] [dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ I cannot deny it . ”
“ 我 不能 否定 它 . ”
“我无法否认。”

“ [ðæt] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['vɪktə(r)] , [æt; ət] [mɑː'seɪlz] , — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ? ”
“ That of St . Victor , at Marseilles , — one of the best in the south ? ”
“ 那 的 英石 . 胜利者 , 在 马赛 , — 一 的 这 最好的 在 这 南 ? ”
“马赛的圣维克多教堂——南部最好的教堂之一？ ”

“ [jes] , ['fɑːðə(r)] . ”
“ Yes , father . ”
“ 是的 , 父亲 . ”
“是的，父亲。”

“ [ə; eɪ] [gʊd] ['mɪljən] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .
“ A good million a year .
“ 一个 好的 百万 一个 年 .
“一年能赚一百万美元。”

[wɪð] [ðə; ði] [ɪ'mɒljʊmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːdɪnəlʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪstri] ,
With the emoluments of the cardinalship and the ministry ,
和 这 薪酬 的 这 枢机主教 和 这 部 ,
加上枢机主教和牧师的俸禄，

[ai] [seɪ] [tuː] ['lɪt(ə)l] [wen] [ai] [seɪ] [tuː] [m'ɪlianz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] . ”
I say too little when I say two millions a year . ”
我 说 也 小的 什么时候 我 说 二 百万 一个 年 . ”
我说一年两百万，这远远不够。

“ [eɪ] ! ”
“ Eh ! ”
“ 嗯 ! ”
“呃！ ”

“ [ɪn] [ten] [j'iəz] [ðæt] [ɪz] ['twenti] [m'ɪliənz] ， — [ænd; ənd] ['twenti] [m'ɪliənz] [pʊt] [aʊt] [æt; ət] ['fɪfti] [pə(r)]
“ In ten years that is twenty millions , — and twenty millions put out at fifty per
“ 在 十 年 那 是 二十 百万 ， — 和 二十 百万 放 出去 在 五十 每
[sent] [gɪv] ，
cent give ,
中心 给 ，

“十年下来就是两千万，——两千万要拿出百分之五十来拿出来，

[baɪ] [prə'greʃ(ə)n] ， ['twenti] - [θriː] [m'ɪliənz] [ɪn] [ten] [j'iəz] . ”
by progression , twenty - three millions in ten years . ”
经过 进展 ， 二十 - 三 百万 在 十 年 . ”

按此速度，十年内将达到两千三百万。”

“ [haʊ] [wel] [juː; jʊ] ['rekən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ！ ”
“ How well you reckon for a Theatin ! ”
“ 如何 出色地 你 估计 为了 一个 剧院 ！ ”

“你觉得这剧院怎么样！ ”

“ [sɪns] [jɔː(r); jə(r)] ['emɪnəns] [pleɪst] ['aʊə(r)]['ɔːdə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kɒnvənt] [wiː; wi]['ɒkjupaɪ] ，[nɪə(r)][ˌes 'tiː] .
“ Since your eminence placed our order in the convent we occupy , near St .
“ 自从 你的 卓越 放置 我们的 命令 在 这 修道院 我们 占据 ， 靠近 英石 .
[dʒɜːr'meɪn][dez] [prez] ，
Germain des Pres ,
杰曼 德斯 总统 ，

“自从阁下将我们修会安置在我们现在所居住的修道院里，就在圣日耳曼德佩教堂附近，

[ɪn] - ，[ai][hæv; həv] [kept] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] . ”
in 1641 , I have kept the accounts of the society . ”
在 - ，我 有 保留 这 账户 的 这 社会 . ”

1641年，我开始负责该协会的账目。

“ [ænd; ənd] [maɪn] ['laɪkwaɪz] ， [ə'pærəntli] ，['fɑːðə(r)] . ”
“ And mine likewise , apparently , father . ”
“ 和 矿 同样地 ， 显然 ， 父亲 . ”

“看来我的父亲也是如此。”

“ [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] ，[maɪ] [lɔːd] . ”
“ One ought to know a little of everything , my lord . ”
“ 一 应该 到 知道 一个 小的 的 一切 ，我的 主 . ”

“大人，人应该对各方面都有所了解。”

“ ['veri] [wel] .
“ Very well .
“ 非常 出色地 .

“很好。”

[kən'kluːd] ，[æt; ət]['prez(ə)nt] . ”
Conclude , at present . ”
结束 ， 在 展示 . ”

目前就此结束。

“ [ai] [kən'kluːd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['bægɪdʒ] [ɪz] [tuː] ['hevi] [tuː; tə] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði]
“ I conclude that your baggage is too heavy to allow you to pass through the
“ 我 结束 那 你的 行李 是 也 重的 到 允许 你 到 经过 通过 这
['geɪts] [ɒv; əv]['pærədaɪs] . ”
gates of Paradise . ”
大门 的 天堂 . ”

“我的结论是，你的包袱太重，无法让你进入天堂之门。”

“ [ʃæl; ʃəl][ai][biː; bi] [dæmd] ？ ”
“ Shall I be damned ? ”
“ 将 我 是 该死的 ？ ”

“我会下地狱吗？ ”

“ [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [meɪk] [ˌrestɪ'tjuːʃ(ə)n] , [jes] .
“ If you do not make restitution , yes .
“ 如果 你 做 不是 制作 归还 , 是的 .

“如果你不做出赔偿，是的。”

” ['mæzəˌrɪn] ['ʌtə] [ə; eɪ] ['pɪtiəs] [kraɪ] .
” Mazarin uttered a piteous cry .
” 马扎林 说出 一个 可怜的 哭 .

马扎林发出了一声凄惨的哭喊。

“ [ˌrestɪ'tjuːʃ(ə)n] ! — [bʌt; bət][tuː; tə] [huːm] , [gʊd] [gɒd] ? ”
“ Restitution ! — but to whom , good God ? ”
“ 归还 ! — 但 到 谁 , 好的 上帝 ? ”

“赔偿！——但赔偿给谁呢，我的天哪？”

“ [tuː; tə][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['mʌni] , — [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] . ”
“ To the owner of that money , — to the king . ”
“ 到 这 所有者 的 那 钱 , — 到 这 国王 . ”

“归那笔钱的主人所有，——归国王所有。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd] [nɒt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”
“ But the king did not give it all to me . ”
“ 但 这 国王 做过 不是 给 它 全部 到 我 . ”

但国王并没有把所有的一切都给我。

“ [wʌn] ['məʊmənt] , — [dʌz] [nɒt] [ðə; ði] [kɪŋ] [saɪn] [ðə; ði] ['ɔːdənəns] ?
“ One moment , — does not the king sign the ordonnances ?
“ 一 片刻 , — 做 不是 这 国王 符号 这 法令 ?

“稍等片刻，——难道国王不签署法令吗？”

” ['mæzəˌrɪn] [pɑːst] [frɒm; frəm] [saɪz] [tuː; tə] [grəʊnz] .
” Mazarin passed from sighs to groans .
” 马扎林 通过了 从 叹息 到 呻吟 .

“马扎林的叹息声渐渐变成了呻吟声。”

“ [ˌæbsə'luːʃ(ə)n] ! [ˌæbsə'luːʃ(ə)n] ! ” [kraɪd] [hiː; hi] .
“ Absolution ! absolution ! ” cried he .
“ 赦免 ! 赦免 ! ” 哭 他 .

“赦免！赦免！”他喊道。

“ [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [maɪ] [lɔːd] .
“ Impossible , my lord .
“ 不可能的 , 我的 主 .

“不可能，大人。”

[ˌrestɪ'tjuːʃ(ə)n] !
Restitution !
归还 !

归还！

[ˌrestɪ'tjuːʃ(ə)n] ! ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] .
restitution ! ” replied the Theatin .
归还 ! ” 回复 这 剧院 .

“赔偿！”西阿廷人回答道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [əb'zɒlv] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ɔːl] ['ʌðə(r)] [sɪnz] , [waɪ] [nɒt] [frɒm; frəm] [ðæt] ? ”
“ But you absolve me from all other sins , why not from that ? ”
“ 但 你 开脱 我 从 全部 其他 罪孽 , 为什么 不是 从 那 ? ”

“但是你赦免了我其他所有的罪，为什么不能赦免这件事呢？”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] ,
“ Because , ” replied the father ,
“ 因为 , ” 回复 这 父亲 ,

“因为，”父亲回答说，

“ [tuː; tə] [əb'zɒlv] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['məʊtɪv] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][sɪn][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ]
“ to absolve you for that motive would be a sin for which the king
“ 到 开脱 你 为了 那 动机 会 是 一个 罪 为了 哪个 这 国王
[wʊd] ['nevə(r)] [əb'zɒlv] [ˌem 'iː] ,
would never absolve me ,
会 绝不 开脱 我 ,

“如果因为这种动机而原谅你，那将是一种国王永远不会原谅我的罪过。”

[maɪ] [lɔːd] .
my lord .
我的 主 .

我的大人。

” [ˌðeərə'pɒn] [ðə; ði] [kən'fesə(r)] ['kwɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['penɪtənt] [wɪð] [æn; ən][eə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] .
” Thereupon the confessor quitted his penitent with an air full of compunction .
” 于是 这 忏悔者 辞职 他的 忏悔者 和 一个 空气 满的 的 愧疚 .

于是，忏悔神父满怀悔恨地离开了忏悔者。

[hiː; hi] [ðen] [went] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['entəd] .
He then went out in the same manner he had entered .
他 然后 去 出去 在 这 相同的 方式 他 有 进入 .

然后他以同样的方式走了出去。

“ [əʊ] , [gʊd] [gɒd] ! ” [grəʊn] [ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] .
“ Oh , good God ! ” groaned the cardinal .
“ 哦 , 好的 上帝 ! ” 呻吟 这 红衣主教 .

“哦，我的天哪！”红衣主教呻吟道。

“ [kʌm] [hɪə(r)] , ['koʊlbərt] , [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] , ['veri] [ɪl] [ɪn'diːd] , [maɪ] [frend] .
“ Come here , Colbert , I am very , very ill indeed , my friend .
“ 来 这里 , 科尔伯特 , 我 是 非常 , 非常 患病的 的确 , 我的 朋友 .

“过来，科尔伯特，我的朋友，我真的病得很重。”

” ['tʃæptə(r)] - .
” CHAPTER 46 .
” 章 - .

“第46章

[ðə; ði][dəʊ'neɪʃ(ə)n]
The Donation
这 捐款

捐赠

['koʊlbərt] [,riːə'piə] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['kɜːtənz] .
Colbert reappeared beneath the curtains .
科尔伯特 再次出现 下面 这 窗帘 .

科尔伯特从窗帘后重新出现。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] ? ” [sed] ['mæzəˌrɪn] .
“ Have you heard ? ” said Mazarin .
“ 有 你 听到 ? ” 说 马扎林 .

“你听说了吗？”马扎林问道。

“ [ə'læs] !
“ Alas !
“ 唉 !

“唉！

[jes] , [maɪ] [lɔːd] . ”
yes , my lord . ”
是的 , 我的 主 . ”

是的，大人。

“ [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi] [raɪt] ?
“ Can he be right ?
“ 能 他 是 正确的 ?

“他的说法会是正确的吗？ ”

[kæn; kən][ɔːl] [ðɪs] ['mʌni] [biː; bi]['bædli] [ə'kwaɪəd] ? ”
Can all this money be badly acquired ? ”
能 全部 这 钱 是 糟糕 获得 ? ”

所有这些钱都可能通过不正当手段获得吗?

“ [ə; eɪ] , [mɒnse'njɜː(r)] , [ɪz][ə; eɪ][bæd] [dʒʌdʒ] [ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv]['faɪnæns] , ” [rɪ'plaɪd] ['koʊlbərt] , ['kuːlli] .
“ A Theatin , monseigneur , is a bad judge in matters of finance , ” replied Colbert , coolly .
“ 一个 剧院 , 阁下 , 是 一个 坏的 法官 在 事情 的 金融 , ” 回复 科尔伯特 , 冷静地 .

“先生，泰坦家族的人在金融方面判断力很差,”科尔伯特冷冷地回答道。

“ [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] [aɪ'diəz] , [jɔː(r); jə(r)] ['emɪnəns] [hæz; həz] [biːn] ,
“ And yet it is very possible that , according to his theological ideas , your eminence has been ,
“ 和 然而 它 是 非常 可能的 那 , 根据 到 他的 神学 想法 , 你的 卓越 有 到过 ,

“然而，根据他的神学思想，您的显赫地位很可能已经……”

[ɪn][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [dɪ'griː] , [ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] .
in a certain degree , in the wrong .
在 一个 肯定 程度 , 在 这 错误的 .

在某种程度上，这是错误的。

['piːp(ə)l] ['dʒen(ə)rəli][faɪnd] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] , — [wen] [ðeɪ] [daɪ] . ”
People generally find they have been so , — when they die . ”
人们 一般来说 寻找 他们 有 到过 所以 , — 什么时候 他们 死 . ”

人们通常在死后才会发现自己确实如此。

“ [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ðeɪ] [kə'mɪt] [ðə; ði] [rɒŋ] [ɒv; əv] ['daɪɪŋ] , ['koʊlbərt] . ”
“ In the first place , they commit the wrong of dying , Colbert . ”
“ 在 这 第一的 地方 , 他们 犯罪 这 错误的 的 垂死 , 科尔伯特 . ”

“首先，他们犯了死亡的错误，科尔伯特。”

“ [ðæt] [ɪz] [truː] , [maɪ] [lɔːd] .
“ That is true , my lord .
“ 那 是 真的 , 我的 主 .

“的确如此，大人。”

[ə'genst] [huːm] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd][ðə; ði] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ðiːz] [rɔŋ, rɔːŋ] ?
Against whom , however , did the Theatin make out that you had committed these wrongs ?
反对 谁 , 然而 , 做过 这 剧院 制作 出去 那 你 有 坚定的 这些 错误 ?

然而，《剧院》又指控你对谁犯下了这些罪行呢?

[ə'genst] [ðə; ði] [kɪŋ] ? !
Against the king ? !
反对 这 国王 ? !

反对国王？！

” ['mæzəˌrɪn] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
” Mazarin shrugged his shoulders .
” 马扎林 耸了耸肩 他的 肩膀 .

马扎林耸了耸肩。

“ [æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] [nɒt] [seɪvd] [bəuθ] [hɪz; ɪz] [steɪt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] . ”
“ As if I had not saved both his state and his finances . ”
“ 作为 如果 我 有 不是 已保存 两个都 他的 状态 和 他的 财政 . ”

“仿佛我没有拯救他的国家和他的财产似的。”

“ [ðæt] [əd'mit] [ɒv; əv] [nəʊ] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] , [maɪ] [lɔːd] . ”
“ That admits of no contradiction , my lord . ”
“ 那 承认 的 不 矛盾 , 我的 主 . ”

“这一点毫无矛盾，大人。”

“ [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Does it ?
“ 做 它 ?

是吗?

[ðen] [ai][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['mɪəli] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['sæləri] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][maɪ]
Then I have received a merely legitimate salary , in spite of the opinion of my
然后 我 有 已收到 一个 仅仅 合法的 薪水 , 在 尽管如此 的 这 观点 的 我的
[kən'fesə(r)] ? ”
confessor ? ”
忏悔者 ? ”

那么，尽管我的神父不这么认为，我得到的也仅仅是一份合法的薪水吗?

“ [ðæt] [ɪz] [bɪ'jɒnd] [daʊt] . ”
“ That is beyond doubt . ”
“ 那 是 超过 怀疑 . ”

“这一点毋庸置疑。”

“ [ænd; ənd][ai] [mait] ['feəli] [kiːp] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] ['fæməli] , [wɪtʃ] [ɪz][səʊ] ['niːdi] ,
“ And I might fairly keep for my own family , which is so needy ,
“ 和 我 可能 相当 保持 为了 我的 自己的 家庭 , 哪个 是 所以 贫困 ,

“而且我完全可以为我自己的家人省钱，他们非常需要帮助，

[ə; eɪ] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] , — [ðə; ði] [həʊl] , ['iːv(ə)n] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [ɜːnd] ? ”
a good fortune , — the whole , even , of which I have earned ? ”
一个 好的 财富 , — 这 所有的 , 甚至 , 的 哪个 我 有 获得 ? ”

一笔可观的财富——甚至是我辛辛苦苦挣来的?

“ [ai] [siː] [nəʊ] [ɪm'pedɪmənt] [tuː; tə] [ðæt] , [mɒŋse'njɜː(r)] . ”
“ I see no impediment to that , monseigneur . ”
“ 我 看 不 障碍 到 那 , 阁下 . ”

“我看不出有什么阻碍，阁下。”

“ [ai] [felt] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [ɪn] [kən'sʌltɪŋ] [juː; jʊ] , ['koʊlbərt] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gʊd] [əd'vaɪs] ,
“ I felt assured that in consulting you , Colbert , I should have good advice ,
“ 我 毛毡 保证 那 在 咨询 你 , 科尔伯特 , 我 应该 有 好的 建议 ,

“我确信，向你咨询，科尔伯特，一定能得到好的建议。”

” [rɪ'plaɪd] ['mæzəˌrɪn] , ['greɪtli] [dɪ'laɪtɪd] .
” replied Mazarin , greatly delighted .
” 回复 马扎林 , 非常 高兴极了 .

“马扎林欣喜地回答道。”

['koʊlbərt] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [pɪ'dæntɪk] [lʊk] .
Colbert resumed his pedantic look .
科尔伯特 恢复 他的 迂腐的 看 .

科尔伯特又恢复了他那副迂腐的表情。

“ [maɪ] [lɔːd] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [hiː; hi] ,
“ My lord , ” interrupted he ,
“ 我的 主 , ” 中断 他 ,

“大人,”他打断道,

“ [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [tuː; tə] [ɪɡˈzæmɪn] [ˈweðə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [sed] [ɪz]
“ I think it would be quite as well to examine whether what the Theatin said is
“ 我 思考 它 会 是 相当 作为 出色地 到 检查 无论 什么 这 剧院 说 是
[nɒt] [ə; eɪ][sneə(r)] . ”
not a snare . ”
不是 一个 圈套 . ”

“我认为最好仔细研究一下，泰阿廷所说的话是否是一个陷阱。”

“ [əʊ] ! [nəʊ] ; [ə; eɪ][sneə(r)] ?
“ Oh ! no ; a snare ?
“ 哦 ! 不 ; 一个 圈套 ?

“哦！不；是陷阱吗？”

[wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ?
What for ?
什么 为了 ?

做什么的?

[ðə; ði] [ɪz][æn; ən] [ˈɒnɪst] [mæn] . ”
The Theatin is an honest man . ”
这 剧院 是 一个 诚实的 男人 . ”

剧院是个诚实的人。

“ [hiː; hi] [bɪˈliːvd] [jɔː(r); jə(r)] [ˈemɪnəns] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [dɛθs] [dɔː(r)] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][jɔː(r); jə(r)]
“ He believed your eminence to be at death's door , because your
“ 他 相信 你的 卓越 到 是 在 死亡人数 门 , 因为 你的
[ˈemɪnəns] [kənˈsʌltɪd] [hɪm] .
eminence consulted him .
卓越 咨询 他 .

“他认为您已病入膏肓，因为您曾向他咨询过。

[dɪd] [nɒt] [ai][hɪə(r)] [hɪm] [seɪ] — - [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ][frɒm; frəm]
Did not I hear him say — ' Distinguish that which the king has given you from
做过 不是 我 听到 他 说 — - 区分 那 哪个 这 国王 有 给定 你 从
[ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [jɔːˈself] .
that which you have given yourself .
那 哪个 你 有 给定 你自己 .

我难道没听见他说过——“要区分国王赐予你的和你自己给予你的。”

- [ˌrekəˈlekt] , [maɪ] [lɔːd] , [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
' Recollect , my lord , if he did not say something a little like that to you ?
- 追忆 , 我的 主 , 如果 他 做过 不是 说 某物 一个 小的 喜欢 那 到 你 ?

“大人，您还记得他是不是也对您说过类似的话吗？”

— [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [θiˈætrɪk(ə)l] [spiːtʃ] . ”
— that is quite a theatrical speech . ”
— 那 是 相当 一个 戏剧 演讲 . ”

——那真是一段颇具戏剧性的演讲。

“ [ðæt] [ɪz][ˈpɒsəb(ə)l] . ”
“ That is possible . ”
“ 那 是 可能的 . ”

“这有可能。”

“ [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] , [maɪ] [lɔːd] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [kənˈsɪdə(r)][juː; jʊ][æz; əz] [rɪˈkwaɪəd] [baɪ][ðə; ði] [tuː; tə] —
“ In which case , my lord , I should consider you as required by the Theatin to —
“ 在 哪个 案件 , 我的 主 , 我 应该 考虑 你 作为 必需的 经过 这 剧院 到 —
— ”
— ”
— ”

“既然如此，大人，我认为您应遵照《提亚廷法典》的指示——”

“ [tuː; tə] [meɪk] [ˌrestɪ'tjuːʃ(ə)n] ! ” [kraɪd] ['mæzəˌrɪn] , [wɪð] [greɪt] [wɔːmθ] .

“ To make restitution ! ” cried Mazarin , with great warmth .

“ 到 制作 归还 ! ” 哭 马扎林 , 和 伟大的 温暖 .

“要做出补偿！”马扎林激动地喊道。

“ [eɪ] ! [ai][duː; də][nɒt] [seɪ] [nəʊ] . ”

“ Eh ! I do not say no . ”

“ 嗯 ! 我 做 不是 说 不 . ”

“呃！我不说不。”

“ [wɒt] , [ɒv; əv] [ɔːl] !

“ What , of all !

“ 什么 , 的 全部 !

“什么？竟然是这一切！

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [driːm] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !

You do not dream of such a thing !

你 做 不是 梦 的 这样的 一个 事物 !

你做梦都想不到会发生这种事！

[juː; jʊ] [spiːk] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [kən'fesə(r)] [dɪd] . ”

You speak just as the confessor did . ”

你 说话 只是 作为 这 忏悔者 做过 . ”

你说话的方式和那位忏悔者一模一样。

“ [tuː; tə] [meɪk] [ˌrestɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [pɑːt] , — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] [pɑːt] ;

“ To make restitution of a part , — that is to say , his majesty's part ;

“ 到 制作 归还 的 一个 部分 , — 那 是 到 说 , 他的 陛下的 部分 ;

“归还一部分，也就是陛下的部分；

[ænd; ənd] [ðæt] , [mɒŋse'njɜː(r)] , [meɪ] [hæv; həv][ɪts] ['deindʒəz] .

and that , monseigneur , may have its dangers .

和 那 , 阁下 , 可能 有 它是 危险 .

阁下，这样做或许会有危险。

[jɔː(r); jə(r)] ['emɪnəns] [ɪz] [tuː] ['skɪlf(ə)l] [ə; eɪ][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] [nɒt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] , [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ,

Your eminence is too skillful a politician not to know that , at this moment ,

你的 卓越 是 也 熟练 一个 政治家 不是 到 知道 那 , 在 这 片刻 ,

阁下是一位如此老练的政治家，不可能不知道此刻的情况。

[ðə; ði] [kɪŋ] [dʌz] [nɒt] [pə'zes] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['liːvrəs][klɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɒfəz] .

the king does not possess a hundred and fifty thousand livres clear in his coffers .

这 国王 做 不是 具有 一个 百 和 五十 千 利弗斯 清除 在 他的 金库 .

”

”

”

国王的国库里并没有十五万里弗的净资产。

“ [ðæt] [ɪz] [nɒt] [maɪ] [ə'feə(r)] , ” [sed] ['mæzəˌrɪn] , [traɪ'ʌmfəntli] ; “ [ðæt] [bi'lɒŋz] [tuː; tə][em] . [ˌel'iː]

“ That is not my affair , ” said Mazarin , triumphantly ; “ that belongs to M . le

“ 那 是 不是 我的 事务 , ” 说 马扎林 , 凯旋而归 ; “ 那 属于 到 M . 勒

- [ʒə'ɔθ] ,

Surintendant Fouquet ,

- 富凯 ,

“那不是我的事情，”马扎林得意洋洋地说，“那是富凯上校的事情。”

[huːz] [ə'kaʊnts] [ai] [geɪv] [juː; jʊ][tuː; tə]['verɪfaɪ][sʌm; səm] [mʌnθs] [ə'gəʊ] .

whose accounts I gave you to verify some months ago .

谁 账户 我 给予 你 到 核实 一些 几个月 前 .

几个月前，我把这些账户交给你去核实。

” ['koʊlbərt][bɪt][hɪz; ɪz][lɪps][æt; ət][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ʒə'ɔθ] .
” Colbert bit his lips at the name of Fouquet .
” 科尔伯特 少量 他的 嘴唇 在 这 姓名 的 富凯 .

听到福凯这个名字，科尔伯特咬住了嘴唇。

“ [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , ” [sed] [hiː; hi] , [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , “ [hæz; həz][nəʊ] ['mʌni] [bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ]
“ His majesty , ” said he , between his teeth , “ has no money but that which
“ 他的 威严 , ” 说 他 , 之间 他的 牙齿 , “ 有 不 钱 但 那 哪个
[em] . [ʒə'ɔθ] [kə'lekts] :
M . Fouquet collects :
M . 富凯 收集 :

“陛下,”他咬牙切齿地说，“除了富凯先生收取的那些钱之外，他一分钱也没有。”

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] , [mɒŋse'njɜː(r)] , [wʊd] [ə'fɔːd] [hɪm] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['bæŋkwɪt] . ”
your money , monseigneur , would afford him a delicious banquet . ”
你的 钱 , 阁下 , 会 买得起 他 一个 可口的 宴会 . ”

殿下，您的钱足够让他享用一顿丰盛的宴席了。

“ [wel] ,
“ Well ,
“ 出色地 ,

“出色地，

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] — [ai]
but I am not the superintendent of his majesty's finances — I
但 我 是 不是 这 校长 的 他的 陛下的 财政 — 我
[hæv; həv][maɪ] [pɜːs] — ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ai] [wʊd] [duː; də] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz]['welfeə(r)] —
have my purse — surely I would do much for his majesty's welfare —
有 我的 钱包 — 一定 我 会 做 很多 为了 他的 陛下的 福利 —
[sʌm; səm] ['legəsi] — [bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [maɪ]['fæməli] . ”
some legacy — but I cannot disappoint my family . ”
一些 遗产 — 但 我 不能 辜负 我的 家庭 . ”

但我并非陛下的财政大臣——我有自己的钱袋——我当然可以为陛下的福祉做很多事——留下一些遗产——但我不能让我的家人失望。”

“ [ðə; ði] ['legəsi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pɑːt] [wʊd] [dɪs'ɒnə(r)] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ə'fend] [ðə; ði] [kɪŋ] .
“ The legacy of a part would dishonor you and offend the king .
“ 这 遗产 的 一个 部分 会 羞辱 你 和 得罪 这 国王 .

“参与其中会给你带来耻辱，也会冒犯国王。”

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ɪz][tuː; tə] [ə'vaʊ] [ðæt] [ðæt] [pɑːt] [hæz; həz][ɪn'spaɪəd][juː; jʊ] [wɪð]
Leaving a part to his majesty is to avow that that part has inspired you with
离开 一个 部分 到 他的 威严 是 到 承认 那 那 部分 有 灵感 你 和
[daut] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['lɔːflnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] . ”
doubts as to the lawfulness of the means of acquisition . ”
疑虑 作为 到 这 合法性 的 这 方法 的 获得 . ”

将一部分土地留给陛下，就等于承认这部分土地的获取方式是否合法让你产生了怀疑。

“ [mə'sjɜː] ['koʊlbərt] ! ”
“ Monsieur Colbert ! ”
“ 先生 科尔伯特 ! ”

“科尔伯特先生！”

“ [ai] [θɔːt] [jɔː(r); jə(r)] ['emɪnəns] [dɪd][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][ɑːsk][maɪ] [əd'vaɪs] ? ”
“ I thought your eminence did me the honor to ask my advice ? ”
“ 我 想法 你的 卓越 做过 我 这 荣誉 到 问 我的 建议 ? ”

“我以为您能征求我的意见，是对我莫大的荣幸呢？”

“ [jes] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] . ”
“ Yes , but you are ignorant of the principal details of the question . ”
“ 是的 , 但 你 是 无知 的 这 主要的 细节 的 这 问题 . ”

“是的，但你对问题的关键细节一无所知。”

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈɪɡnərənt] [ɒv; əv] [ˈnʌθɪŋ] , [maɪ] [lɔːd] ; [ˈdjʊərɪŋ] [ten] [jˈɪəz] ,
“ I am ignorant of nothing , my lord ; during ten years ,
“ 我 是 无知 的 没有什么 , 我的 主 ; 期间 十 年 ,

“我并非一无所知，大人；十年来，

[ɔːl][ðə; ðiː] [ˈkɒləms] [ɒv; əv] [ˈfɪɡəz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn] [frɑːns] [hæv; həv] [pɑːst] [ɪn] [rɪˈvjuː] [bɪˈfɔː(r)]
all the columns of figures which are found in France have passed in review before
全部 这 列 的 数据 哪个 是 成立 在 法国 有 通过了 在 审查 前
[ˌem ˈiː] ,
me ,
我 ,

所有在法国发现的数字列都已在我面前一一审阅过。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [ˈpeɪnfəli] [neɪld] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][maɪ] [breɪn] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [naʊ] [səʊ]
and if I have painfully nailed them into my brain , they are there now so
和 如果 我 有 痛苦地 钉子 他们 进入 我的 脑 , 他们 是 那里 现在 所以
[wel] [ˈrɪvɪtɪd] ,
well riveted ,
出色地 铆接 ,

如果我已经费尽心思把它们牢牢记在脑子里，那么它们现在就牢牢地钉在那里了。

[ðæt] , [frɒm; frəm][ðə; ðiː] [ˈɒfɪs] [ɒv; əv][em] . [ləˈtɛliər] , [huː] [ɪz][ˈsəʊbə(r)] ,
that , from the office of M . Letellier , who is sober ,
那 , 从 这 办公室 的 M . 莱特利尔 , WHO 是 清醒 ,

那是来自莱特利耶先生办公室的消息，他本人很清醒。

[tuː; tə][ðə; ðiː][ˈlɪt(ə)l] [ˈsiːkrət] [lɑːˈdʒes] [ɒv; əv][em] . [ʒəˈɔθ] , [huː] [ɪz][ˈprɒdɪɡ(ə)l] , [aɪ][kʊd; kəd] [rɪˈsaɪt] ,
to the little secret largesses of M . Fouquet , who is prodigal , I could recite ,
到 这 小的 秘密 慷慨 的 M . 富凯 , WHO 是 浪子 , 我 可以 背诵 ,

我可以背诵富凯先生那些不经意的小小慷慨之举：

[ˈfɪɡə(r)] [baɪ] [ˈfɪɡə(r)] , [ɔːl] [ðə; ðiː] [ˈmʌni] [ðæt] [ɪz] [spent] [ɪn] [frɑːns] [frɒm; frəm] [mɑːˈseɪlz] [tuː; tə]
figure by figure , all the money that is spent in France from Marseilles to
数字 经过 数字 , 全部 这 钱 那 是 花费 在 法国 从 马赛 到
[ˈʃeəbʊəɡ] . ”
Cherbourg . ”
瑟堡 . ”

逐项统计，从马赛到瑟堡，法国所有的消费金额。

“ [ðen] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ˌem ˈiː] [θrəʊ] [ɔːl][maɪ] [ˈmʌni] [ˈɪntuː][ðə; ðiː] [ˈkɒfəz] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [kɪŋ] !
“ Then , you would have me throw all my money into the coffers of the king !
“ 然后 , 你 会 有 我 扔 全部 我的 钱 进入 这 金库 的 这 国王 !

“那么，你岂不是要我把所有的钱都投入国王的国库吗！”

” [kraɪd] [ˈmæzəˌrɪn] , [aɪˈrɒnɪkli] ; [ænd; ənd][frɒm; frəm] [huːm] , [æt; ət][ðə; ðiː] [seɪm] [taɪm] , [ðə; ðiː] [ɡaʊt]
” cried Mazarin , ironically ; and from whom , at the same time , the gout
” 哭 马扎林 , 讽刺的是 ; 和 从 谁 , 在 这 相同的 时间 , 这 痛风
[fɔːst] [ˈpeɪnf(ə)l] [məʊnz] .
forced painful moans .
强制 痛苦 呻吟 .

“马扎林讽刺地喊道；与此同时，痛风也让他痛苦地呻吟起来。”

“ [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][ðə; ðiː] [kɪŋ] [wʊd] [rɪˈprəʊtʃ] [ˌem ˈiː] [wɪð] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [lɑːf] [æt; ət][ˌem ˈiː]
“ Surely the king would reproach me with nothing , but he would laugh at me
“ 一定 这 国王 会 责备 我 和 没有什么 , 但 他 会 笑 在 我
,
,
,

“国王肯定不会责备我，反而会嘲笑我，

[waɪl] ['skwɒndərɪŋ] [maɪ] [m'ɪliənz] , [ænd; ənd] [wɪð] [gʊd] ['riːz(ə)n] . ”

while squandering my millions , and with good reason . ”

尽管 挥霍 我的 百万 , 和 和 好的 原因 . ”

虽然我挥霍了数百万美元，但这并非没有道理。”

“ [jɔː(r); jə(r)] ['emɪnəns] [hæz; həz] [ˌmɪsʌndə'stʊd] [ˌem 'iː] .

“ Your eminence has misunderstood me .

“ 你的 卓越 有 被误解 我 .

“阁下误会我了。”

[ai][dɪd][nɒt] , [ðə; ði] [liːst] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [prɪ'tend] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [ɔːt] [tuː; tə] [spend]

I did not , the least in the world , pretend that his majesty ought to spend

我 做过 不是 , 这 至少 在 这 世界 , 假装 那 他的 威严 应该 到 花费

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] . ”

your money . ”

你的 钱 . ”

我丝毫没有想过陛下应该花你们的钱。

“ [juː; jʊ] [sed] [səʊ] ['klɪəli] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [wen] [juː; jʊ] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː]

“ You said so clearly , it seems to me , when you advised me to give it

“ 你 说 所以 清楚地 , 它 似乎 到 我 , 什么时候 你 建议 我 到 给 它

[tuː; tə][hɪm] . ”

to him . ”

到 他 . ”

“你当时建议我把东西给他，我觉得你的意思表达得很清楚。”

“ [ɑː] , ” [rɪ'plaɪd] ['koʊlbərt] , “ [ðæt] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jɔː(r); jə(r)] ['emɪnəns] , [əb'zɔːbd] [æz; əz][juː; jʊ]

“ Ah , ” replied Colbert , “ that is because your eminence , absorbed as you

“ 啊 , ” 回复 科尔伯特 , “ 那 是 因为 你的 卓越 , 吸收 作为 你

[ɑː(r); ə(r)][baɪ][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'ziːz] ,

are by your disease ,

是 经过 你的 疾病 ,

“啊，”科尔伯特回答说，“那是因为您这位杰出人物，被您的疾病所困扰，

[ɪn'taɪəli] ['luːzɪz] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . ”

entirely loses sight of the character of Louis XIV . ”

完全 失败 视线 的 这 特点 的 路易斯 十四 . ”

完全忽略了路易十四的性格。

“ [haʊ] [səʊ] ? ”

“ How so ? ”

“ 如何 所以 ? ”

“为何如此？ ”

“ [ðæt] ['kærəktə(r)] , [ɪf] [ai] [meɪ] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ'self] [ðʌs] ,

“ That character , if I may venture to express myself thus ,

“ 那 特点 , 如果 我 可能 风险投资 到 表达 我 因此 ,

“如果我可以这样表达的话，那个角色

[rɪ'zemb(ə)lz] [ðæt] [wɪtʃ] [maɪ] [lɔːd] [kən'fest] [dʒʌst] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] . ”

resembles that which my lord confessed just now to the Theatin . ”

类似 那 哪个 我的 主 坦白 只是 现在 到 这 剧院 . ”

这与我大人刚才向泰阿廷坦白的事情很相似。

“ [gəʊ][ɒn] — [ðæt] [ɪz] ? ”

“ Go on — that is ? ”

“ 去 在 — 那 是 ? ”

“继续——我是说？ ”

“ [praɪd] !

“ Pride !

“ 自豪 !

“自豪！

['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , [maɪ] [lɔːd] , ['hɔːtinəs] , ['nəʊbəlnɪs] ; [kɪŋz] [hæv; həv][nəʊ] [praɪd] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]
Pardon me , my lord , haughtiness , nobleness ; kings have no pride , that is a
赦免 我 ， 我的 主 ， 傲气 ， 高贵 ； 国王 有 不 自豪 ， 那 是 一个
['hjuːmən] ['pæʃ(ə)n] . ”
human passion . ”
人类 热情 . ”

恕我直言，陛下，傲慢、高贵，君王不应有骄傲，那是人之常情。

“ [praɪd] , — [jes] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .
“ Pride , — yes , you are right .
“ 自豪 , — 是的 , 你 是 正确的 .

“骄傲，——是的，你说得对。

[nekst] ? ”
Next ? ”
下一个 ? ”

下一个？”

“ [wel] , [maɪ] [lɔːd] , [ɪf] [ai][hæv; həv] [di'vain] ['raɪtli] ,
“ Well , my lord , if I have divined rightly ,
“ 出色地 , 我的 主 , 如果 我 有 神谕 没错 ,

“嗯，大人，如果我的占卜没有错的话，

[jɔː(r); jə(r)] ['emɪnəns] [hæz; həz][bʌt; bət][tuː; tə] [gɪv] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd]
your eminence has but to give all your money to the king , and
你的 卓越 有 但 到 给 全部 你的 钱 到 这 国王 , 和
[ðæt] [ɪ'miːdiətli] . ”
that immediately . ”
那 立即地 . ”

阁下只需立即将所有钱财上缴给国王即可。

“ [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ? ” [sed] ['mæzəˌrɪn] , [kwaɪt] [bɪ'wɪldəd] .
“ But for what ? ” said Mazarin , quite bewildered .
“ 但 为了 什么 ? ” 说 马扎林 , 相当 困惑 .

“可是为了什么呢？”马扎林十分困惑地问道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [nɒt] [ək'sept] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] . ”
“ Because the king will not accept of the whole . ”
“ 因为 这 国王 将要 不是 接受 的 这 所有的 . ”

“因为国王不会接受全部。”

“ [wɒt] , [ænd; ənd][hiː; hi][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] [baɪ][æm'bɪʃ(ə)n] ? ”
“ What , and he a young man , and devoured by ambition ? ”
“ 什么 , 和 他 一个 年轻的 男人 , 和 吞噬 经过 志向 ? ”

“什么？他还是个年轻人，却被野心吞噬了？”

“ [dʒʌst][səʊ] . ”
“ Just so . ”
“ 只是 所以 . ”

“正是如此。”

“ [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [ɪz] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [deθ] — — ”
“ A young man who is anxious for my death — — ”
“ 一个 年轻的 男人 WHO 是 焦虑的 为了 我的 死亡 — — ”

“一个盼我死的年轻人——”

“ [maɪ] [lɔːd] ! ”
“ My lord ! ”
“ 我的 主 ! ”

“大人！”

“ [tuː; tə] [ɪn'herɪt] , [jes] , ['koʊlbərt] , [jes] ; [hiː; hi][ɪz] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [deθ] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]
“ To inherit , yes , Colbert , yes ; he is anxious for my death in order to
“ 到 继承 ， 是的 ， 科尔伯特 ， 是的 ； 他 是 焦虑的 为了 我的 死亡 在 命令 到
[ɪn'herɪt] .
inherit .
继承 .

“为了继承遗产，是的，科尔伯特，是的；他渴望我死，以便继承遗产。”

['trɪp(ə)l] [fuːl] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] !
Triple fool that I am !
三倍 傻子 那 我 是 !

我真是个三重傻瓜！

[ai] [wʊd] [prɪ'vent] [hɪm] ! ”
I would prevent him ! ”
我 会 防止 他 ! ”

我会阻止他！

“ [ɪg'zæktli] : [ɪf] [ðə; ði][dəʊ'neɪʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [fɔːm] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'fjuːz] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ Exactly : if the donation were made in a certain form he would refuse it . ”
“ 确切地 : 如果 这 捐款 是 制成 在 一个 肯定 形式 他 会 拒绝 它 . ”

“没错：如果捐款以某种特定形式进行，他会拒绝。”

“ [wel] , [bʌt; bət] [haʊ] ? ”
“ Well , but how ? ”
“ 出色地 , 但 如何 ? ”

“可是，怎么做呢？”

“ [ðæt] [ɪz] [pleɪn] [ɪ'nʌf] .
“ That is plain enough .
“ 那 是 清楚的 足够的 .

“这很清楚。”

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæz; həz] [jet] [dʌn] ['nʌθɪŋ] — [huː] [bɜːnz] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪm'self] —
A young man who has yet done nothing — who burns to distinguish himself —
一个 年轻的 男人 WHO 有 然而 完毕 没有什么 — WHO 烧伤 到 区分 他自己 —
[huː] [bɜːnz] [tuː; tə] [reɪn] [ə'ləʊn] ,
who burns to reign alone ,
WHO 烧伤 到 在位 独自的 ,

一个尚未有所成就的年轻人——渴望出人头地——渴望独揽大权，

[wɪl] ['nevə(r)] [teɪk] ['eniθɪŋ] ['redi] [bɪlt] , [hiː; hi] [wɪl] [kən'strʌkt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .
will never take anything ready built , he will construct for himself .
将要 绝不 拿 任何事物 准备好 建造 , 他 将要 构造 为了 他自己 .

他从不接受现成的东西，他总是自己动手建造。

[ðɪs] [prɪns] , [mɒŋse'njɜː(r)] , [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi]['kɒntent] [wɪð] [ðə; ði] ['pæleɪ] ['rɔɪəl] , [wɪtʃ] [em] . [diː]
This prince , monseigneur , will never be content with the Palais Royal , which M . de
这 王子 , 阁下 , 将要 绝不 是 内容 和 这 宫殿 皇家 , 哪个 M . 德
['rɪʃəˌluː] [left] [hɪm] ,
Richelieu left him ,
黎塞留 左边 他 ,

这位王子，这位大人，永远不会满足于黎塞留先生留给他的皇家宫殿。

[nɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['pæleɪ] ['mæzəˌrɪn] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][səʊ][suː'pɜːbli; sjuː'pɜːbli] [kən'strʌktɪd]
nor with the Palais Mazarin , which you have had so superbly constructed
也不 和 这 宫殿 马扎林 , 哪个 你 有 有 所以 极好 建造
, [nɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['luːvə(r)] ,
, nor with the Louvre ,
, 也不 和 这 卢浮宫 ,

既不是您建造得如此精美的马扎林宫，也不是卢浮宫。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈænsestəz; ˈænsəstəz] [ɪnˈhæbɪtɪd] ; [nɔː(r)] [wɪð] [ˌes ˈtiː] . [dʒɜːrˈmeɪn] , [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]
which his ancestors inhabited ; nor with St . Germain , where he was
哪个 他的 祖先 有人居住的 ; 也不 和 英石 . 杰曼 , 在哪里 他 曾是
[bɔːn] .
born .
出生 .

他既不属于他的祖先居住的地方，也不属于他出生的圣日耳曼。

[ɔːl] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [prəˈsiːd] [frɒm; frəm] [hɪmˈself] , [ai] [prɪˈdɪkt] , [hiː; hi] [wɪl] [dɪsˈdeɪn] . ”
All that does not proceed from himself , I predict , he will disdain . ”
全部 那 做 不是 继续 从 他自己 , 我 预测 , 他 将要 蔑视 . ”

我预言，凡不是出于他自身意愿的事物，他都会嗤之以鼻。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ˌɡærənˈtiː] , [ðæt] [ɪf] [ai] [ɡɪv] [maɪ] [ˈfɔːti] [mˈɪliənz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] — — ”
“ And you will guarantee , that if I give my forty millions to the king — — ”
“ 和 你 将要 保证 , 那 如果 我 给 我的 四十 百万 到 这 国王 — — ”

“你要保证，如果我把四千万献给国王——”

“ [ˈseɪɪŋ] [ˈsɜːt(ə)n] [θɪŋz] [tuː; tə] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ai] [ˌɡærənˈtiː] [hiː; hi] [wɪl] [rɪˈfjuːz]
“ Saying certain things to him at the same time , I guarantee he will refuse
“ 说 肯定 事物 到 他 在 这 相同的 时间 , 我 保证 他 将要 拒绝
[ðem; ðəm] . ”
them . ”
他们 . ”

“我敢保证，如果同时对他说某些话，他一定会拒绝。”

“ [bʌt; bət] [ðəʊz] [θɪŋz] — [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? ”
“ But those things — what are they ? ”
“ 但 那些 事物 — 什么 是 他们 ? ”

“但是那些东西——它们到底是什么呢？”

“ [ai] [wɪl] [raɪt] [ðem; ðəm] , [ɪf] [maɪ] [lɔːd] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈɡʊdnəs] [tuː; tə] [dɪkˈteɪt] [ðem; ðəm] . ”
“ I will write them , if my lord will have the goodness to dictate them . ”
“ 我 将要 写 他们 , 如果 我的 主 将要 有 这 善良 到 听写 他们 . ”

“如果我的主人有幸能口述，我将把它们写下来。”

“ [wel] , [bʌt; bət] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [wɒt] [ədˈvɑːntɪdʒ] [wɪl] [ðæt] [biː; bi][tuː; tə][ˌem ˈiː] ? ”
“ Well , but , after all , what advantage will that be to me ? ”
“ 出色地 , 但 , 后 全部 , 什么 优势 将要 那 是 到 我 ? ”

“可是，说到底，这对我有什么好处呢？”

“ [æn; ən] [ɪˈnɔːməs] [wʌn] .
“ An enormous one .
“ 一个 巨大的 一 .

“一个巨大的。”

[ˈnəʊbədi] [wɪl] [ˈɑːftəwədz] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [əˈkjuːz] [jɔː(r); jə(r)] [ˈemɪnəns] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌʌnˈdʒʌst] [ˈævərɪs]
Nobody will afterwards be able to accuse your eminence of that unjust avarice
无人 将要 然后 是 有能力的 到 控 你的 卓越 的 那 不公正 贪婪
[wɪð] [wɪtʃ] [ˌpæmfliˈtiə] [hæv; həv] [riˈprəutʃ] [ðə; ði][məʊst] [ˈbrɪliənt] [maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt]
with which pamphleteers have reproached the most brilliant mind of the present
和 哪个 小册子作者 有 受责备 这 最多 杰出的 头脑 的 这 展示
[eɪdʒ] . ”
age . ”
年龄 . ”

以后再也不会有人能够指责您这位伟人贪婪无度，而那些小册子作者却用这种不公正的手段来诋毁当今时代最杰出的人物。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , ['koʊlbərt] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] ; [gəʊ] , [ænd; ənd] [siːk] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ɒn][maɪ]
“ You are right , Colbert , you are right ; go , and seek the king , on my
“ 你 是 正确的 , 科尔伯特 , 你 是 正确的 ; 去 , 和 寻找 这 国王 , 在 我的
[pɑːt] ,
part ,
部分 ,

“你说得对，科尔伯特，你说得对；去吧，替我去见国王。”

[ænd; ənd] [teɪk] [hɪm][maɪ] [wɪl] . ”
and take him my will . ”
和 拿 他 我的 将要 . ”

并让他接受我的遗嘱。

“ [jɔː(r); jə(r)][dəʊ'neɪʃ(ə)n] , [maɪ] [lɔːd] . ”
“ Your donation , my lord . ”
“ 你的 捐款 , 我的 主 . ”

“大人，您的捐赠。”

“ [bʌt; bət] , [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] ; [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ək'septɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ! ”
“ But , if he should accept it ; if he should even think of accepting it ! ”
“ 但 , 如果 他 应该 接受 它 ; 如果 他 应该 甚至 思考 的 接受 它 ! ”

“但是，如果他接受了呢？如果他哪怕只是想到要接受呢！”

“ [ðen] [ðeə(r)] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ˌθɜː'tiːn] [m'ɪliənz] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['fæməli] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]
“ Then there would remain thirteen millions for your family , and that is a
“ 然后 那里 会 保持 十三 百万 为了 你的 家庭 , 和 那 是 一个
[gʊd] [raʊnd] [sʌm] . ”
good round sum . ”
好的 圆形的 和 . ”

“这样一来，你们家就还剩下1300万，这可是一笔不小的数目。”

“ [bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]['aɪðə(r)][ə; eɪ] [fuːl] [ɔː(r)][ə; eɪ]['treɪtə(r)] . ”
“ But then you would be either a fool or a traitor . ”
“ 但 然后 你 会 是 任何一个 一个 傻子 或者 一个 叛徒 . ”

“但那样的话，你要么是个傻瓜，要么是个叛徒。”

“ [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['naɪðə(r)][ðə; ði][wʌn][nɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [maɪ] [lɔːd] .
“ And I am neither the one nor the other , my lord .
“ 和 我 是 两者都不 这 一 也不 这 其他 , 我的 主 .

“而我既不是前者，也不是后者，大人。”

[juː; jʊ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [ək'sept] ;
You appear to be much afraid that the king will accept ;
你 出现 到 是 很多 害怕的 那 这 国王 将要 接受 ;

你似乎很害怕国王会接受；

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [diːl] [mɔː(r)] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][fɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [ək'sept] . ”
you have a deal more reason to fear that he will not accept . ”
你 有 一个 交易 更多的 原因 到 害怕 那 他 将要 不是 接受 . ”

你更有理由担心他不会接受。

“ [bʌt; bət] , [siː] [juː; jʊ] , [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [ək'sept] ,
“ But , see you , if he does not accept ,
“ 但 , 看 你 , 如果 他 做 不是 接受 ,

“但是，如果他不接受，再见。”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [ˌgærən'tiː] [maɪ] [ˌθɜː'tiːn] [rɪ'zɜːvd] [m'ɪliənz] [tuː; tə] [hɪm] — [jes] , [ai] [wɪl] [duː; də]
I should like to guarantee my thirteen reserved millions to him — yes , I will do
我 应该 喜欢 到 保证 我的 十三 预订的 百万 到 他 — 是的 , 我 将要 做
[səʊ] — [jes] .
so — yes .
所以 — 是的 .

我愿意向他保证我预留的1300万——是的，我会这样做——是的。

[bʌt; bət]	[maɪ]	[peɪnz]	[ɑː(r); ə(r)]	[rɪ'tɜːnɪŋ]	,	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[feɪnt]	.
But	**my**	**pains**	**are**	**returning**	**,**	**I**	**shall**	**faint**	**.**
但	我的	疼痛	是	返回	,	我	将	头晕的	.

但我的疼痛又回来了，我要晕倒了。

[ai]	[ˌeɪ 'em]	['veri]	,	['veri]	[ɪl]	,	['koʊlbərt]	;	[ai]	[ˌeɪ 'em]	['veri]	[nɪə(r)]	[maɪ]	[end]	!
I	**am**	**very**	**,**	**very**	**ill**	**,**	**Colbert**	**;**	**I**	**am**	**very**	**near**	**my**	**end**	**!**
我	是	非常	,	非常	患病的	,	科尔伯特	;	我	是	非常	靠近	我的	结尾	!

科尔伯特，我病得很重，我快要死了！

”	['koʊlbərt]	['stɑːtɪd]	.
”	**Colbert**	**started**	**.**
”	科尔伯特	开始	.

科尔伯特开始了。

[ðə; ði]	['kɑːdɪn(ə)l]	[wɒz; wəz]	[ɪn'diːd]	['veri]	[ɪl]	;	[lɑːdʒ]	[drɒps]	[ɒv; əv]	[swet]	[fləʊd]	[daʊn]	[ə'pɒn]	[hɪz; ɪz]
The	**cardinal**	**was**	**indeed**	**very**	**ill**	**;**	**large**	**drops**	**of**	**sweat**	**flowed**	**down**	**upon**	**his**
这	红衣主教	曾是	的确	非常	患病的	;	大的	滴	的	汗	流动	向下	之上	他的

[bed]	[ɒv; əv]	['ægəni]	,
bed	**of**	**agony**	**,**
床	的	痛苦	,

红衣主教确实病得很重；大颗大颗的汗珠顺着他痛苦的床铺流下来。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['fraɪtf(ə)l]	['pælə(r)]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[feɪs]	['striːmɪŋ]	[wɪð]	['wɔːtə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['spektək(ə)l]
and	**the**	**frightful**	**pallor**	**of**	**a**	**face**	**streaming**	**with**	**water**	**was**	**a**	**spectacle**
和	这	可怕	苍白	的	一个	脸	流媒体	和	水	曾是	一个	奇观

[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[məʊst]	['hɑːd(ə)nd]	[præk'tɪʃənə(r)]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[hæv; həv]	[bɪ'held]	[wɪ'ðaʊt]	[kəm'pæʃ(ə)n]	.
which	**the**	**most**	**hardened**	**practitioner**	**could**	**not**	**have**	**beheld**	**without**	**compassion**	**.**
哪个	这	最多	硬化	实践者	可以	不是	有	观看	没有	同情	.

看到泪水涌出，脸色惨白得可怕，即使是最铁石心肠的修行者，看到这样的景象也会心生怜悯。

['koʊlbərt]	[wɒz; wəz]	,	[wɪ'ðaʊt]	[daʊt]	,	['veri]	[mʌtʃ]	[ə'fektɪd]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	['kwɪtɪd]	[ðə; ði]	['tʃeɪmbə(r)]	,
Colbert	**was**	**,**	**without**	**doubt**	**,**	**very**	**much**	**affected**	**,**	**for**	**he**	**quitted**	**the**	**chamber**	**,**
科尔伯特	曾是	,	没有	怀疑	,	非常	很多	做作的	,	为了	他	辞职	这	房间	,

毫无疑问，科尔伯特深受影响，因为他退出了议事厅。

['kɔːlɪŋ]	-	[tuː; tə]	[ə'tend]	[ðə; ði]	['daɪɪŋ]	[mæn]	[ænd; ənd]	[went]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['kɒrɪdɔː(r)]	.
calling	**Bernouin**	**to**	**attend**	**the**	**dying**	**man**	**and**	**went**	**into**	**the**	**corridor**	**.**
呼叫	-	到	出席	这	垂死	男人	和	去	进入	这	走廊	.

叫贝尔努安去照顾垂危的病人，然后走进了走廊。

[ðeə(r)]	,	['wɔːkɪŋ]	[ə'baʊt]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['medɪtətɪv]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	,	[wɪtʃ]	['ɔːlməʊst]	[geɪv]	[nəʊ'bɪləti]	[tuː; tə]
There	**,**	**walking**	**about**	**with**	**a**	**meditative**	**expression**	**,**	**which**	**almost**	**gave**	**nobility**	**to**
那里	,	步行	关于	和	一个	冥想	表达	,	哪个	几乎	给予	贵族	到

[hɪz; ɪz]	['vʌlgə(r)]	[hed]	,
his	**vulgar**	**head**	**,**
他的	庸俗	头	,

他踱步时脸上带着沉思的表情，这几乎让他的庸俗脑袋显得高贵了一些。

[hɪz; ɪz]	['ʃəuldəz]	[θrəʊn]	[ʌp]	,	[hɪz; ɪz]	[nek]	[stretʃt]	[aʊt]	,	[hɪz; ɪz]	[lɪps]	[hɑːf]	['əʊpən]	,
his	**shoulders**	**thrown**	**up**	**,**	**his**	**neck**	**stretched**	**out**	**,**	**his**	**lips**	**half**	**open**	**,**
他的	肩膀	抛掷	向上	,	他的	脖子	拉伸	出去	,	他的	嘴唇	一半	打开	,

他双肩耸起，脖子伸长，嘴唇半张着。

[tuː; tə]	[gɪv]	[vent]	[tuː; tə]	[ˌʌnkə'nektɪd]	['frægmənts]	[ɒv; əv]	[ˌɪnkəʊ'hɪərənt]	[θɔːts]	,
to	**give**	**vent**	**to**	**unconnected**	**fragments**	**of**	**incoherent**	**thoughts**	**,**
到	给	发泄	到	未连接	片段	的	语无伦次	想法	,

释放零散的、不连贯的思绪碎片

[hiː; hi]	[læʃt]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	['kʌrɪdʒ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pɪtʃ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌʌndə'teɪkɪŋ]	['kɒntəmpleɪtɪd]	,
he	**lashed**	**up**	**his**	**courage**	**to**	**the**	**pitch**	**of**	**the**	**undertaking**	**contemplated**	**,**
他	鞭打	向上	他的	勇气	到	这	沥青	的	这	承诺	思考	,

他鼓起勇气，决心完成这项计划。

[waɪlst] [wɪ'ðɪn] [ten] ['peɪsɪz][ɒv; əv][hɪm] , ['sepəreɪtɪd] ['əʊnli][baɪ][ə; eɪ] [wɔːl] ,

whilst within ten paces of him , separated only by a wall ,

而 之内 十 步幅 的 他 , 分开 仅有的 经过 一个 墙 ,

当时，距离他只有十步远，中间隔着一堵墙，

[hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['staɪf(ə)ld][baɪ] ['æŋgwɪʃ] [wɪtʃ] [druː] [frɒm; frəm][hɪm] [lə'mentəb(ə)l] [kraɪz] ,

his master was being stifled by anguish which drew from him lamentable cries ,

他的 掌握 曾是 存在 窒息 经过 痛苦 哪个 画 从 他 令人惋惜的 哭泣 ,

他的主人被痛苦折磨得喘不过气来，发出凄厉的哭喊声。

['θɪŋkɪŋ] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] , [ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv]['pærədaɪs]

thinking no more of the treasures of the earth , or of the joys of Paradise

思维 不 更多的 的 这 宝藏 的 这 地球 , 或者 的 这 喜悦 的 天堂

,

,

,

不再想着尘世的财富，也不再想着天堂的快乐。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv] [hel] .

but much of all the horrors of hell .

但 很多 的 全部 这 恐怖 的 地狱 .

但其中也包含了地狱的大部分恐怖景象。

[waɪlst] ['bɜːnɪŋ] - [hɒt] ['næpkɪnz] , ['fɪzɪk] , , [ænd; ənd] - , [huː] [wɒz; wəz]

Whilst burning - hot napkins , physic , revulsives , and Guenaud , who was

而 燃烧 - 热的 餐巾纸 , 物理学 , 反感 , 和 - , WHO 曾是

[ri'kɔːl, 'riːkɔːl] , [wɜː(r); wə(r)] [pə'fɔːmɪŋ] [ðeə(r)] ['fʌŋkʃ(ə)nz] [wɪð] [ɪn'kriːst] [æk'tɪvəti] ,

recalled , were performing their functions with increased activity ,

召回 , 是 表演 他们的 函数 和 增加 活动 ,

当滚烫的餐巾纸、医生、反刍动物以及被召回的格诺德都在更加活跃地履行职责时，

['koʊlbərt] , ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [hed] [ɪn][bəʊθ][hɪz; ɪz][hændz] ,

Colbert , holding his great head in both his hands ,

科尔伯特 , 保持 他的 伟大的 头 在 两个都 他的 双手 ,

科尔伯特双手捧着他硕大的脑袋，

[tuː; tə] [kəm'pres] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['fiːvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] [in'dʒendə] [baɪ][ðə; ði]

to compress within it the fever of the projects engendered by the

到 压缩 之内 它 这 发烧 的 这 项目 产生的 经过 这

[breɪn] ,

brain ,

脑 ,

将大脑产生的各种计划的热情压缩在其中，

[wɒz; wəz] ['medɪteɪtɪŋ] [ðə; ði]['tenə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dəʊ'neɪʃ(ə)n][hiː; hi] [wʊd] [meɪk] ['mæzəˌrɪn] [raɪt] ,

was meditating the tenor of the donation he would make Mazarin write ,

曾是 冥想 这 男高音 的 这 捐款 他 会 制作 马扎林 写 ,

他正在思考要让马扎林写下的捐赠内容，

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['respaɪt] [hɪz; ɪz] [dɪ'ziːz] [ʃʊd; ʃəd] [ə'fɔːd] [hɪm] .

at the first hour of respite his disease should afford him .

在 这 第一的 小时 的 喘息 他的 疾病 应该 买得起 他 .

在他病情所能给予他的短暂喘息的第一小时。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] ,

It would appear as if all the cries of the cardinal ,

它 会 出现 作为 如果全部 这 哭泣 的 这 红衣主教 ,

似乎红衣主教的所有呼喊声，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ə'tæks] [ɒv; əv] [deθ] [ə'pɒn] [ðɪs] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ,

and all the attacks of death upon this representative of the past ,

和 全部 这 攻击 的 死亡 之上 这 代表 的 这 过去的 ,

以及所有针对这位历史代表的死亡袭击，

[wɜː(r); wə(r)] ['stɪmjələnts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv] [ðɪs] ['θɪŋkə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['bʊʃi] ['aɪbraʊz] ,
were stimulants for the genius of this thinker with the bushy eyebrows ,
是 兴奋剂 为了 这 天才 的 这 思想家 和 这 茂密的 眉毛 ,

这些都激发了这位浓眉大眼思想家的才华。

[huː] [wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [ɔːl'redi] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'dʒenəreɪtɪd] [sə'saɪəti] .
who was turning already towards the rising sun of a regenerated society .
WHO 曾是 转弯 已经 向 这 上升 太阳 的 一个 再生 社会 .

他已经转向了冉冉升起的、焕然一新的社会之日。

['koʊlbərt] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət] - ['pɪləʊ] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv] [peɪn] ,
Colbert resumed his place at Mazarin's pillow at the first interval of pain ,
科尔伯特 恢复 他的 地方 在 - 枕头 在 这 第一的 间隔 的 疼痛 ,

科尔伯特在马扎林第一次疼痛缓解后，又回到了他的枕边。

[ænd; ənd] [pə'sweɪdɪd] [hɪm][tuː; tə] [dɪk'teɪt] [ə; eɪ][dəʊ'neɪʃ(ə)n] [ðʌs] [kən'siːvd] .
and persuaded him to dictate a donation thus conceived .
和 被说服 他 到 听写 一个 捐款 因此 构思 .

并说服他口述了这样一份捐赠方案。

“ [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] , [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] , [ai] [beg] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
“ About to appear before God , the Master of mankind , I beg the king ,
“ 关于 到 出现 前 上帝 , 这 掌握 的 人类 , 我 求 这 国王 ,

“我即将觐见上帝，人类的主宰，我恳求国王，

[huː] [wɒz; wəz][maɪ]['mɑːstə(r)][ɒn] [ɜːθ] , [tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [ðə; ði] [welθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['baʊnti] [hæz; həz]
who was my master on earth , to resume the wealth which his bounty has
WHO 曾是 我的 掌握 在 地球 , 到 恢复 这 财富 哪个 他的 赏金 有
[bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] ,
bestowed upon me ,
授予 之上 我 ,

我尘世的主人，我要夺回他赐予我的财富。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [maɪ]['fæməli] [wʊd] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [siː] [pɑːs] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ɪ'lʌstriəs] [hændz] .
and which my family would be happy to see pass into such illustrious hands .
和 哪个 我的 家庭 会 是 快乐的 到 看 经过 进入 这样的 杰出 双手 .

我的家人非常乐意看到它落入如此杰出人士手中。

[ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][maɪ] ['prɒpəti] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [drɔːn] [ʌp] — [æt; ət][ðə; ði]
The particulars of my property will be found — they are drawn up — at the
这 细节 的 我的 财产 将要 是 成立 — 他们 是 绘制 向上 — 在 这
[fɜːst] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ,
first requisition of his majesty ,
第一的 征用 的 他的 威严 ,

我的财产详情——也就是我的财产清单——将在陛下第一次要求时公布。

[ɔː(r)][æt; ət][ðə; ði][lɑːst] [saɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][məʊst] [dɪ'vəʊtɪd] ['sɜːvənt] ,
or at the last sigh of his most devoted servant ,
或者 在 这 最后的 叹 的 他的 最多 奉献 仆人 ,

或者在他最忠诚的仆人临终前的叹息中，

“ [dʒuːlz] , ['kɑːdɪn(ə)l][diː]['mæzəˌrɪn] .
“ Jules , Cardinal de Mazarin .
“ 朱尔斯 , 红衣主教 德 马扎林 .

“朱尔斯，德·马扎林红衣主教。

” [ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] [saɪd] ['hevɪli] [æz; əz][hiː; hi] [saɪnd] [ðɪs] ; ['koʊlbərt] [siːld] [ðə; ði] ['pækɪt] ,
” The cardinal sighed heavily as he signed this ; Colbert sealed the packet ,
” 这 红衣主教 叹了口气 重度 作为 他 签名 这 ; 科尔伯特 密封 这 包 ,

红衣主教重重地叹了口气，签完字后，科尔伯特封好了信封。

[ænd; ənd]	['kærid]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪ'miːdiətli]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['luːvə(r)]	,	['wɪðə(r)]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[hæd; həd]	[rɪ'tɜːnd]	.
and	**carried**	**it**	**immediately**	**to**	**the**	**Louvre**	**,**	**whither**	**the**	**king**	**had**	**returned**	**.**
和	携带	它	立即地	到	这	卢浮宫	,	往哪里去	这	国王	有	返回	.

他立即将画作带到卢浮宫，国王当时正返回那里。

[hiː; hi]	[ðen]	[went]	[bæk]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[həʊm]	,
He	**then**	**went**	**back**	**to**	**his**	**own**	**home**	**,**
他	然后	去	后退	到	他的	自己的	家	,

然后他回到了自己家。

['rʌbɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	[wɪð]	[ðə; ði]	['kɒnfɪdəns]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['wɜːkmən]	[huː]	[hæz; həz]	[dʌn]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[deɪz]	[wɜːk]	.
rubbing	**his**	**hands**	**with**	**the**	**confidence**	**of**	**a**	**workman**	**who**	**has**	**done**	**a**	**good**	**day's**	**work**	**.**
擦	他的	双手	和	这	信心	的	一个	工人	WHO	有	完毕	一个	好的	天	工作	.

他搓着手，带着完成一天工作的工人特有的自信。

['tʃæptə(r)]	-	.
CHAPTER	**47**	**.**
章	-	.

第四十七章

[haʊ]	[æn]	[ɒv; əv]	['ɒstriə]	[geɪv]	[wʌn]	[piːs]	[ɒv; əv]	[əd'vaɪs]	[tuː; tə]	['luːɪs]	[ˌɛksˌaɪ'viː]	.	,
How	**Anne**	**of**	**Austria**	**gave**	**one**	**Piece**	**of**	**Advice**	**to**	**Louis**	**XIV**	**.**	**,**
如何	安妮	的	奥地利	给予	一	片	的	建议	到	路易斯	十四	.	,

奥地利的安妮曾给路易十四一条建议。

[ænd; ənd]	[haʊ]	[em]	.	[ʒə'ɔθ]	[geɪv]	[hɪm]	[ə'nʌðə(r)]	.
and	**how**	**M**	**.**	**Fouquet**	**gave**	**him**	**another**	**.**
和	如何	M	.	富凯	给予	他	其他	.

以及福凯先生又给了他一个。

[ðə; ði]	[njuːz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɪk'striːm]	['ɪlnəs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kɑːdɪn(ə)l]	[hæd; həd]	[ɔːl'redi]	[spred]	,
The	**news**	**of**	**the**	**extreme**	**illness**	**of**	**the**	**cardinal**	**had**	**already**	**spread**	**,**
这	消息	的	这	极端	疾病	的	这	红衣主教	有	已经	传播	,

红衣主教病情危重的消息已经传开了。

[ænd; ənd]	[ə'træktɪd]	[æt; ət]	[liːst]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[ə'tenʃ(ə)n]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['luːvə(r)]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[njuːz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['mærɪdʒ]	[ɒv; əv]	[mə'sjɜː]	,
and	**attracted**	**at**	**least**	**as**	**much**	**attention**	**among**	**the**	**people**	**of**	**the**	**Louvre**	**as**	**the**	**news**	**of**	**the**	**marriage**	**of**	**Monsieur**	**,**
和	吸引	在	至少	作为	很多	注意力	之中	这	人们	的	这	卢浮宫	作为	这	消息	的	这	婚姻	的	先生	,

这件事在卢浮宫的参观者中引起了与卢浮宫先生结婚消息同等的关注。

[ðə; ði]	[kɪŋz]	['brʌðə(r)]	,	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[ɔːl'redi]	[biːn]	[ə'naʊnst]	[æz; əz]	[æn; ən]	[ə'fɪʃ(ə)l]	[fækt]	.
the	**king's**	**brother**	**,**	**which**	**had**	**already**	**been**	**announced**	**as**	**an**	**official**	**fact**	**.**
这	国王的	兄弟	,	哪个	有	已经	到过	宣布	作为	一个	官方的	事实	.

国王的兄弟，这早已被官方宣布为一个事实。

['skeəsli]	[hæd; həd]	['luːɪs]	[ˌɛksˌaɪ'viː]	.	[rɪ'tɜːnd]	[həʊm]	,
Scarcely	**had**	**Louis**	**XIV**	**.**	**returned**	**home**	**,**
几乎	有	路易斯	十四	.	返回	家	,

路易十四刚回到家不久，

[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[θɔːts]	['fʊli]	['ɒkjupaɪd]	[wɪð]	[ðə; ði]	['veəriəs]	[θɪŋz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[siːn]	[ænd; ənd]	[hɜːd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kɔːs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	,
with	**his**	**thoughts**	**fully**	**occupied**	**with**	**the**	**various**	**things**	**he**	**had**	**seen**	**and**	**heard**	**in**	**the**	**course**	**of**	**the**	**evening**	**,**
和	他的	想法	完全	占领	和	这	各种各样的	事物	他	有	已见	和	听到	在	这	课程	的	这	晚上	,

他满脑子都是当晚所见所闻，

[wen] [æn; ən] [ˈʌʃə(r)] [əˈnaʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [kraʊd] [ɒv; əv] [ˈkɔːtiːəz] [huː] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] ,
when an usher announced that the same crowd of courtiers who , in the morning ,
什么时候 一个 引座员 宣布 那 这 相同的 人群 的 朝臣 WHO ， 在 这 早晨 ，

当一名侍从宣布，早上那群朝臣……

[hæd; həd][θrɒŋ, θrɔːŋ][hɪz; ɪz] [ˈlevi] , [prɪˈzentɪd] [ðəmˈselvz] [əˈgen] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈkaʊtʃə(r)] , [ə; eɪ]
had thronged his levee , presented themselves again at his coucher , a
有 熙熙攘攘 他的 堤坝 ， 呈现 他们自己 再次 在 他的 卧铺 ， 一个
[rɪˈmɑːkəb(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] [rɪˈspekt] [wɪtʃ] ,
remarkable piece of respect which ,
卓越 片 的 尊重 哪个 ，

他们蜂拥而至，守候在他的寝宫前，这是一种非同寻常的敬意。

[ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkɑːdɪn(ə)l] , [ðə; ði] [kɔːt] , [nɒt] [ˈveri] [dɪˈskriːt] [ɪn][ɪts] [ˈpref(ə)rənsɪz] ,
during the reign of the cardinal , the court , not very discreet in its preferences ,
期间 这 在位 的 这 红衣主教 ， 这 法庭 ， 不是 非常 慎重 在 它是 偏好 ，

在红衣主教统治时期，宫廷在喜好方面并不十分谨慎。

[hæd; həd] [əˈkɔːd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmɪnɪstə(r)] , [wɪˈðaʊt] [ˈkeərɪŋ] [əˈbaʊt] [dɪsˈpliːzɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] .
had accorded to the minister , without caring about displeasing the king .
有 同意 到 这 部长 ， 没有 关怀 关于 令人不快 这 国王 .

他毫不犹豫地答应了大臣的要求，丝毫不顾及是否会触怒国王。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmɪnɪstə(r)][hæd; həd][hæd; həd] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] , [æn; ən] [əˈlɑːmɪŋ] [əˈtæk]
But the minister had had , as we have said , an alarming attack
但 这 部长 有 有 ， 作为 我们 有 说 ， 一个 令人担忧 攻击
[ɒv; əv] [gaʊt] ,
of gout ,
的 痛风 ，

但正如我们所说，这位部长曾突发严重的痛风。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪd] [ɒv; əv] [ˈflætəri] [wɒz; wəz] [ˈmaʊntɪŋ] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [θrəʊn] .
and the tide of flattery was mounting towards the throne .
和 这 潮 的 奉承 曾是 安装 向 这 王座 .

谄媚之风席卷了王位。

[ˈkɔːtiːəz] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈmɑːvələs] [ˈɪnstɪŋkt] [ɪn] [sent] [ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv] [ɪˈvents] ;
Courtiers have a marvelous instinct in scenting the turn of events ;
朝臣 有 一个 奇妙 本能 在 香味 这 转动 的 活动 ；

朝臣们对事态的发展有着惊人的直觉；

[ˈkɔːtiːəz] [pəˈzes] [ə; eɪ][suːˈpriːm; sjuːˈpriːm][kaɪnd][ɒv; əv] [ˈsaɪəns] ;
courtiers possess a supreme kind of science ;
朝臣 具有 一个 最高 种类 的 科学 ；

朝臣们掌握着一种至高无上的科学；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [diˈpləumətist] [ɪn] [ˈθrəʊɪŋ] [lait] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ʌnˈrævlɪŋ] [ɒv; əv] [ˈkɒmplɪkeɪtɪd] [inˈtriːg, ˈin-]
they are diplomatists in throwing light upon the unraveling of complicated intrigues
他们 是 外交官 在 投掷 光 之上 这 解体 的 复杂的 阴谋
,
,
,

他们是外交家，擅长揭示错综复杂的阴谋。

[ˈkæptɪnz] [ɪn] [dɪˈvaɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪʃuː] [ɒv; əv][ˈbæt(ə)lz] , [ænd; ənd] [fɪˈzɪʃən] [ɪn][ˈkjʊərɪŋ][ðə; ði] [sɪk] .
captains in divining the issue of battles , and physicians in curing the sick .
队长 在 占卜 这 问题 的 战斗 ， 和 医生 在 养护 这 生病的 .

统帅们能预知战局，医生们能治病救人。

['luːɪs]	**Louis**	路易斯
[ˌɛksˌaɪ'viː]	**XIV**	十四
. ,	**. ,**	. ,
[tuː; tə]	**to**	到
[huːm]	**whom**	谁
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
['mʌðə(r)]	**mother**	母亲
[hæd; həd]	**had**	有
[tɔːt]	**taught**	教授
[ðɪs]	**this**	这
['æksiəm]	**axiom**	公理
,	**,**	,
[tə'geðə(r)]	**together**	一起
[wɪð]	**with**	和
['meni]	**many**	许多
['ʌðə(r)z]	**others**	其他的
,	**,**	,

路易十四，他的母亲曾教给他这条格言，以及其他许多格言。

[ˌʌndə'stʊd]	**understood**	理解
[æt; ət]	**at**	在
[wʌns]	**once**	一次
[ðæt]	**that**	那
[ðə; ði]	**the**	这
['kɑːdɪn(ə)l]	**cardinal**	红衣主教
[mʌst; məst]	**must**	必须
[biː; bi]	**be**	是
['veri]	**very**	非常
[ɪl]	**ill**	患病的
.	**.**	.

他立刻明白，红衣主教一定病得很重。

['skeəsli]	**Scarcely**	几乎
[hæd; həd]	**had**	有
[æn]	**Anne**	安妮
[ɒv; əv]	**of**	的
['ɒstriə]	**Austria**	奥地利
['kɒndʌktid]	**conducted**	实施
[ðə; ði]	**the**	这
[jʌŋ]	**young**	年轻的
[kwiːn]	**queen**	女王
[tuː; tə]	**to**	到
[hɜː(r); hə(r)]	**her**	她
[ə'pɑːtmənts]	**apartments**	公寓
[ænd; ənd]	**and**	和
['teɪkən]	**taken**	已采取
[frɒm; frəm]	**from**	从
[hɜː(r); hə(r)]	**her**	她
[braʊ]	**brow**	眉头
[ðə; ði]	**the**	这
[hed]	**head**	头
-	**-**	-
[dres]	**dress**	裙子
[ɒv; əv]	**of**	的
['serəməni]	**ceremony**	仪式
,	**,**	,

奥地利的安妮刚把年轻的王后领到她的寝宫，摘下她额上的礼仪头饰，

[wen]	**when**	什么时候
[ʃiː; ʃi]	**she**	她
[went]	**went**	去
[tuː; tə]	**to**	到
[siː]	**see**	看
[hɜː(r); hə(r)]	**her**	她
[sʌn]	**son**	儿子
[ɪn]	**in**	在
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
['kæbɪnət]	**cabinet**	内阁
,	**,**	,
[weə(r)]	**where**	在哪里
,	**,**	,
[ə'ləʊn]	**alone**	独自的
,	**,**	,
['melənkəli]	**melancholy**	忧郁
[ænd; ənd]	**and**	和
[dɪ'prest]	**depressed**	郁闷
,	**,**	,

当她去看望独自一人待在书房里的儿子时，他显得忧郁而沮丧。

[hiː; hi]	**he**	他
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
[ɪn'dʌldʒɪŋ]	**indulging**	沉溺于
,	**,**	,
[æz; əz]	**as**	作为
[ɪf]	**if**	如果
[tuː; tə]	**to**	到
['eksəsaɪz]	**exercise**	锻炼
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[wɪl]	**will**	将要
,	**,**	,

他放纵自己，仿佛是为了展现自己的意志力。

[ɪn]	**in**	在
[wʌn]	**one**	一
[ɒv; əv]	**of**	的
[ðəʊz]	**those**	那些
['terəb(ə)l]	**terrible**	糟糕的
['ɪnwəd]	**inward**	向内
['pæʃ(ə)nz]	**passions**	激情
—	**—**	—
[kɪŋz]	**king's**	国王的
['pæʃ(ə)nz]	**passions**	激情
—	**—**	—
[wɪtʃ]	**which**	哪个
[kri'eɪt]	**create**	创造
[ɪ'vents]	**events**	活动
[wen]	**when**	什么时候
[ðeɪ]	**they**	他们
[breɪk]	**break**	休息
[aʊt]	**out**	出去
,	**,**	,

在那些可怕的内心激情——君王的激情——爆发时会引发事件的其中一种中，

[ænd; ənd]	**and**	和
[wɪð]	**with**	和
['luːɪs]	**Louis**	路易斯
[ˌɛksˌaɪ'viː]	**XIV**	十四
. ,	**. ,**	. ,
[θæŋks]	**thanks**	谢谢
[tuː; tə]	**to**	到
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[ə'stɒnɪʃɪŋ]	**astonishing**	惊人
[kə'mɑːnd]	**command**	命令
['əʊvə(r)]	**over**	超过
[hɪm'self]	**himself**	他自己
,	**,**	,
[bɪ'keɪm]	**became**	成为
[sʌtʃ]	**such**	这样的
[bɪ'naɪn]	**benign**	良性
['tempɪsts]	**tempests**	暴风雨
,	**,**	,

而路易十四，由于他惊人的自控力，最终变成了如此温和的风暴。

[ðæt]	**that**	那
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[məʊst]	**most**	最多
['vaɪələnt]	**violent**	暴力
,	**,**	,
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
['əʊnli]	**only**	仅有的
['pæʃ(ə)n]	**passion**	热情
,	**,**	,
[ðæt]	**that**	那
[wɪtʃ]	**which**	哪个
[seɪnt]	**Saint**	圣
['saɪmən]	**Simon**	西蒙
['menʃnz]	**mentions**	提及
[wɪð]	**with**	和
[ə'stɒnɪʃmənt]	**astonishment**	惊讶
,	**,**	,

那是他最激烈、也是他唯一的激情，圣西蒙惊讶地提到过的东西。

[wɒz; wəz]	**was**	曾是
[ðæt]	**that**	那
['feɪməs]	**famous**	著名的
[fɪt]	**fit**	合身
[ɒv; əv]	**of**	的
['æŋgə(r)]	**anger**	愤怒
[wɪtʃ]	**which**	哪个
[hiː; hi]	**he**	他
[ig'zibitid]	**exhibited**	展出
['fɪfti]	**fifty**	五十
[j'iəz]	**years**	年
['leɪtə(r)]	**later**	之后
,	**,**	,

那是他五十年后表现出的那次著名的暴怒。

[ɒn][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'siːlmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌk] [diː] [meɪnz] [ænd; ənd] [wɪtʃ]
on the occasion of a little concealment of the Duc de Maine's and which
在 这 场合 的 一个 小的 隐蔽 的 这 杜克 德 缅因州的 和 哪个
[hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'zʌlt] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [bləʊz] [ɪn'flɪktɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [keɪn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv]
had for result a shower of blows inflicted with a cane upon the back of
有 为了 结果 一个 淋浴 的 打击 造成的 和 一个 甘蔗 之上 这 后退 的
[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['væleɪ; 'vælɪt] [huː] [hæd; həd]['stəʊlən][ə; eɪ] ['bɪskɪt] .
a poor valet who had stolen a biscuit .
一个 贫穷的 代客泊车 WHO 有 被盗 一个 饼干 .

起因是德·曼恩公爵的一点小小隐瞒，结果导致一个偷了饼干的可怜男仆被用手杖狠狠地抽打了一顿。

[ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [ðen] [wɒz; wəz] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l]
The young king then was , as we have seen , a prey to a double
这 年轻的 国王 然后 曾是 ， 作为 我们 有 已见 ， 一个 猎物 到 一个 双倍的
[ɪk'saɪtmənt] ;
excitement ;
激动 ；

正如我们所看到的，这位年轻的国王当时正处于双重兴奋之中；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][ə; eɪ] [glɑːs] , “ [əʊ] [kɪŋ] !
and he said to himself as he looked in a glass , “ O king !
和 他 说 到 他自己 作为 他 看起来 在 一个 玻璃 ， “ 哦 国王 ！

他对着镜子自言自语道：“哦，王啊！

— [kɪŋ] [baɪ] [neɪm] , [ænd; ənd] [nɒt] [ɪn][fækt] ; — ['fæntəm] , [veɪn] ['fæntəm] [ɑːt] [ðaʊ] ! — [ɪ'nɜːt]
— king by name , and not in fact ; — phantom , vain phantom art thou ! — inert
— 国王 经过 姓名 ， 和 不是 在 事实 ； — 幻影 ， 徒劳 幻影 艺术 你 ！ — 惰性
['stætʃuː] ,
statue ,
雕像 ，

——徒有其名，实则不然；——虚幻的幽灵，你不过是虚妄的幽灵！——毫无生气的雕像，

[wɪtʃ] [hæz; həz][nəʊ] ['ʌðə(r)] ['paʊə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [prə'vəʊkɪŋ] [ˌsæljə'teɪʃənz] [frɒm; frəm] ['kɔːtiːəz] ,
which has no other power than that of provoking salutations from courtiers ,
哪个 有 不 其他 力量 比 那 的 挑衅 问候 从 朝臣 ，

除了能引起朝臣们的敬礼之外，它没有任何其他作用。

[wen] [wɪlt] [ðaʊ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [reɪz] [ðaɪ] ['velvɪt] [ɑːm] , [ɔː(r)] [klentʃ] [ðaɪ] ['sɪlkən] [hænd] ?
when wilt thou be able to raise thy velvet arm , or clench thy silken hand ?
什么时候 枯萎 你 是 有能力的 到 增加 你的 天鹅绒 手臂 ， 或者 紧握 你的 丝 手 ？

你何时才能抬起你柔软的手臂，或握紧你丝滑的手？

[wen] [wɪlt] [ðaʊ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['əʊpən] , [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['pɜːpəs] [bʌt; bət][tuː; tə] [saɪ] ,
when wilt thou be able to open , for any purpose but to sigh ,
什么时候 枯萎 你 是 有能力的 到 打开 ， 为了 任何 目的 但 到 叹 ，

你何时才能敞开心扉，除了叹息之外，别无他意？

[ɔː(r)] [smaɪl] , [lɪps] [kən'demd] [tuː; tə][ðə; ði] ['məʊʃnləs] [stjuː'pɪdəti][ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːb(ə)lz][ɪn] [ðaɪ] ['gæləri]
or smile , lips condemned to the motionless stupidity of the marbles in thy gallery
或者 微笑 ， 嘴唇 谴责 到 这 静止不动 愚蠢 的 这 弹珠 在 你的 画廊
?
?
?

或者微笑，你那注定要像画廊里大理石一样静止愚蠢的嘴唇？

” [ðen] , ['pɑːsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [braʊ] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv][eə(r)] ,
” Then , passing his hand over his brow , and feeling the want of air ,
” 然后 ， 通过 他的 手 超过 他的 眉头 ， 和 感觉 这 想 的 空气 ，

“然后，他用手抹了抹额头，感到呼吸困难，

[hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] , [sɔː] [bɪ'ləʊ] [sʌm; səm] ['hɔːsmən] ['tɔːkɪŋ]
he approached a window , and looking down , saw below some horsemen talking
他 接近 一个 窗户 , 和 寻找 向下 , 锯 以下 一些 骑兵 说
[tə'geðə(r)] ,
together ,
一起 ,

他走到窗边，向下望去，看到下面有几个骑马的人在交谈。

[ænd; ənd] [gruːps] [ɒv; əv] ['tɪmɪd] [əb'zɜːrvər] .
and groups of timid observers .
和 团体 的 胆小 观察员 .

以及一群胆怯的旁观者。

[ðiːz] ['hɔːsmən] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɒtʃ] : [ðə; ði] [gruːps] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi]
These horsemen were a fraction of the watch : the groups were busy
这些 骑兵 是 一个 分数 的 这 手表 : 这 团体 是 忙碌的
['pɔːʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
portions of the people ,
部分 的 这 人们 ,

这些骑兵只是守卫队伍的一小部分：其他队伍都是忙碌的人群。

[tuː; tə] [huːm] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [θɪŋ] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [raɪ'nɒsərəs] ,
to whom a king is always a curious thing , the same as a rhinoceros ,
到 谁 一个 国王 是 总是 一个 好奇的 事物 , 这 相同的 作为 一个 犀牛 ,

在他们眼中，国王始终是一种奇特的存在，就像犀牛一样。

[ə; eɪ] ['krɒkədaɪl] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['sɜːpənt] .
a crocodile , or a serpent .
一个 鳄鱼 , 或者 一个 蛇 .

鳄鱼，或者蛇。

[hiː; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz] [braʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['əʊpən] [hænd] , ['kraɪɪŋ] , — “ [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑːns] !
He struck his brow with his open hand , crying , — “ King of France !
他 击 他的 眉头 和 他的 打开 手 , 哭泣 , — “ 国王 的 法国 !

他用手掌拍打着额头，喊道：“法国国王！

[wɒt] ['taɪt(ə)l] !
what title !
什么 标题 !

什么标题！

['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [frɑːns] !
People of France !
人们 的 法国 !

法国人民！

[wɒt] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] ['kriːtʃəz] !
what a heap of creatures !
什么 一个 堆 的 生物 !

真是一大堆生物！

[ai] [hæv; həv] [dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [maɪ] ['luːvə(r)] ; [maɪ] ['hɔːsɪz] , [dʒʌst] [ˌʌn'hɑːnis] , [ɑː(r); ə(r)] [stɪl]
I have just returned to my Louvre ; my horses , just unharnessed , are still
我 有 只是 返回 到 我的 卢浮宫 ; 我的 马匹 , 只是 未加束缚 , 是 仍然
['sməʊkɪŋ] ,
smoking ,
吸烟 ,

我刚回到卢浮宫；我的马儿们刚卸下缰绳，还在冒烟。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [kri'eɪtɪd] ['ɪntrəst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'djuːs] ['skeəsli] ['twenti] [p'ɜːsənz] [tuː; tə] [lʊk]
and I have created interest enough to induce scarcely twenty persons to look
和 我 有 创建 兴趣 足够的 到 诱导 几乎 二十 人 到 看
[æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz][ai] [pɑːst] .
at me as I passed .
在 我 作为 我 通过了 .

我引起了人们的注意，以至于我经过时，有近二十个人看了我一眼。

['twenti] !
Twenty !
二十 !

二十!

[wɒt] [duː; də][ai] [seɪ] ?
what do I say ?
什么 做 我 说 ?

我该说什么?

[nəʊ] ; [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['twenti] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑːns] .
no ; there were not twenty anxious to see the king of France .
不 ; 那里 是 不是 二十 焦虑的 到 看 这 国王 的 法国 .

不，并没有二十个人急于觐见法国国王。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ten] ['ɑːtʃəz] [tuː; tə] [gɑːd] [maɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['rezɪdəns] : ['ɑːtʃəz] ,
There are not even ten archers to guard my place of residence : archers ,
那里 是 不是 甚至 十 弓箭手 到 警卫 我的 地方 的 住宅 : 弓箭手 ,

守卫我住处的弓箭手甚至不到十个：弓箭手，

['piːp(ə)l] , [gɑːdz] , [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['pæleɪ] ['rɔɪəl] !
people , guards , all are at the Palais Royal !
人们 , 守卫 , 全部 是 在 这 宫殿 皇家 !

人、卫兵，全都在皇家宫殿!

[waɪ] , [maɪ] [gʊd] [gɒd] !
Why , my good God !
为什么 , 我的 好的 上帝 !

我的天哪!

[hæv; həv][nɒt][ai] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][ɑːsk][ɒv; əv][juː; jʊ][ɔːl] [ðæt] ? ”
have not I , the king , the right to ask of you all that ? ”
有 不是 我 , 这 国王 , 这 正确的 到 问 的 你 全部 那 ? ”

我，国王，难道没有权利向你们提出这一切吗?

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [ri'plai] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ,
“ Because , ” said a voice , replying to his ,
“ 因为 , ” 说 一个 嗓音 , 回复 到 他的 ,

“因为,”一个声音回答道,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['saʊndɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət] ,
and which sounded from the other side of the door of the cabinet ,
和 哪个 听起来 从 这 其他 边 的 这 门 的 这 内阁 ,

那声音是从柜门另一侧传来的。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][æt; ət][ðə; ði] ['pæleɪ] ['rɔɪəl] [laɪz] [ɔːl][ðə; ði][gəʊld] , — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
“ because at the Palais Royal lies all the gold , — that is to say ,
“ 因为 在 这 宫殿 皇家 谎言 全部 这 金子 , — 那 是 到 说 ,

“因为所有的黄金都存放在皇家宫殿里，——也就是说，

[ɔːl][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][hɪm] [huː] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [reɪn] .
all the power of him who desires to reign .
全部 这 力量 的 他 WHO 欲望 到 在位 .

凡想统治者，都拥有至高无上的权力。

“ ['luːɪs] [tɜːnd] ['ʃɑːpli] [raʊnd] .
” Louis turned sharply round .
” 路易斯 转向 尖锐地 圆形的 .

路易斯猛地转过身。

[ðə; ði] [vɔɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [prə'naʊnst] [ðiːz] [wɜːdz] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [æn] [ɒv; əv] ['ɒstriə] .
The voice which had pronounced these words was that of Anne of Austria .
这 嗓音 哪个 有 发音 这些 字 曾是 那 的 安妮 的 奥地利 .

说出这些话的声音是奥地利的安妮。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd] [əd'vɑːnst] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] .
The king started , and advanced towards her .
这 国王 开始 , 和 先进的 向 她 .

国王起身，朝她走去。

“ [ai] [həʊp] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ I hope , ” said he ,
“ 我 希望 , ” 说 他 ,

“我希望,”他说。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] [hæz; həz] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [veɪn] [ˌdeklə'meɪʃn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
“ your majesty has paid no attention to the vain declamations which the
“ 你的 威严 有 有薪酬的 不 注意力 到 这 徒劳 演说 哪个 这
['sɒlətjuːd] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] [fə'mɪliə(r)] [tuː; tə] [kɪŋz] [sə'dʒest] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hæpɪst] [ˌdɪspə'zɪʃnz] ? ”
solitude and disgust familiar to kings suggest to the happiest dispositions ? ”
孤独 和 厌恶 熟悉的 到 国王 建议 到 这 最快乐 性情 ? ”

“陛下对那些空洞的宣言不予理会，这些宣言是君王们在孤独和厌恶中，即使是最幸福的心灵也会产生的吗？”

“ [ai] ['əʊnli] [peɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌn] [θɪŋ] , [maɪ] [sʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] , [ðæt] [juː; jʊ]
“ I only paid attention to one thing , my son , and that was , that you
“ 我 仅有的 有薪酬的 注意力 到 一 事物 , 我的 儿子 , 和 那 曾是 , 那 你
[wɜː(r); wə(r)] [kəm'pleɪnɪŋ] . ”
were complaining . ”
是 抱怨 . ”

“我只注意到一件事，儿子，那就是你在抱怨。”

“ [huː] !
“ Who !
“ WHO !

“WHO！

[ai] ?
I ?
我 ?

我?

[nɒt] [æt; ət] [ɔːl] , ” [sed] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . ; “ [nəʊ] , [ɪn] [truːθ] , [juː; jʊ] [ɜː(r)] , ['mædəm] . ”
Not at all , ” said Louis XIV . ; “ no , in truth , you err , madame . ”
不是 在 全部 , ” 说 路易斯 十四 . ; “ 不 , 在 真相 , 你 犯错 , 夫人 . ”

“完全不是,”路易十四说，“不，夫人，您错了。”

“ [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] , [ðen] ? ”
“ What were you doing , then ? ”
“ 什么 是 你 正在做 , 然后 ? ”

“那你当时在做什么？”

“ [ai] [θɔːt] [ai] [wɒz; wəz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['feruːl] [ɒv; əv] [maɪ] [prə'fesə(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'veləpɪŋ] [ə; eɪ]
“ I thought I was under the ferule of my professor , and developing a
“ 我 想法 我 曾是 在下面 这 箍圈 的 我的 教授 , 和 发展 一个
['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ˌæmplɪfɪ'keɪʃn] . ”
subject of amplification . ”
主题 的 放大 . ”

“我当时以为自己是在教授的指导下，研究放大技术。”

“ [maɪ] [sʌn] , ” [rɪ'plaɪd] [æn] [ɒv; əv] ['ɒstriə] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
“ My son , ” replied Anne of Austria , shaking her head ,
“ 我的 儿子 , ” 回复 安妮 的 奥地利 , 摇晃 她 头 ,

“我的儿子,”奥地利的安妮摇着头回答道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] [nɒt] [tuː; tə] [trʌst] [maɪ] [wɜːd] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] [nɒt] [tuː; tə][grɑːnt][ˌem 'iː]
“ you are wrong not to trust my word ; you are wrong not to grant me
“ 你 是 错误的 不是 到 相信 我的 单词 ; 你 是 错误的 不是 到 授予 我
[jɔː(r); jə(r)] ['kɒnfɪdəns] .
your confidence .
你的 信心 .

“你不相信我的话是错的；你不信任我也是错的。”

[ə; eɪ] [deɪ] [wɪl] [kʌm] , [ænd; ənd] [pə'hæps] ['kwɪkli] , [weər'ɪn] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə]
A day will come , and perhaps quickly , wherein you will have occasion to
一个 天 将要 来 , 和 也许 迅速地 , 其中 你 将要 有 场合 到
[rɪ'membə(r)] [ðæt] ['æksiəm] :
remember that axiom :
记住 那 公理 :

总有一天，或许很快，你会想起那条格言：

— - [gəʊld][ɪz][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]['paʊə(r)] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'ləʊn] [ɑː(r); ə(r)] [kɪŋz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] - ['paʊəf(ə)l] .
— ' Gold is universal power ; and they alone are kings who are all - powerful .
— - 金子 是 普遍的 力量 ; 和 他们 独自的 是 国王 WHO 是 全部 - 强大的 .
- ”
' ”
- ”

“黄金是至高无上的力量；只有他们才是拥有至高无上权力的君王。”

“ [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [kɪŋ] , “ [wɒz; wəz] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] ,
“ Your intention , ” continued the king , “ was not , however ,
“ 你的 意图 , ” 持续 这 国王 , “ 曾是 不是 , 然而 ,

“然而，你的意图,”国王继续说道，“并非如此。”

[tuː; tə][kɑːst] [bleɪm] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rɪtʃ] [men] [ɒv; əv] [ðɪs] [eɪdʒ] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
to cast blame upon the rich men of this age , was it ?
到 投掷 责备 之上 这 富有的 男人 的 这 年龄 , 曾是 它 ?

是要把责任归咎于当今时代的富人吗?

“ [nəʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , ['wɔːmli] ; “ [nəʊ] , ['saɪə(r)] ; [ðeɪ] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [rɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ] ,
“ No , ” said the queen , warmly ; “ no , sire ; they who are rich in this age ,
“ 不 , ” 说 这 女王 , 热情地 ; “ 不 , 父系 ; 他们 WHO 是 富有的 在 这 年龄 ,

“不,”王后热情地说，“不，陛下；在这个时代富有的人，

['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [reɪn] , [ɑː(r); ə(r)] [rɪtʃ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['wɪlɪŋ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
under your reign , are rich because you have been willing they should be
在下面 你的 在位 , 是 富有的 因为 你 有 到过 愿意的 他们 应该 是
[səʊ] ,
so ,
所以 ,

在你的统治下，他们变得富有，因为你乐意让他们如此。

[ænd; ənd][ai] [ˌentə'teɪn] [ə'genst] [ðem; ðəm] ['naɪðə(r)] ['mælɪs] [nɔː(r)] ['envi] ; [ðeɪ] [hæv; həv] , [wɪ'ðaʊt]
and I entertain against them neither malice nor envy ; they have , without
和 我 招待 反对 他们 两者都不 恶意 也不 嫉妒 ; 他们 有 , 没有
[daʊt] ,
doubt ,
怀疑 ,

我对他们既无恶意也无嫉妒；毫无疑问，他们有……

[sɜːvd] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [sə'fɪʃntli] [wel] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][tuː; tə][hæv; həv] [pə'mɪtɪd]
served your majesty sufficiently well for your majesty to have permitted
服务 你的 威严 足够 出色地 为了 你的 威严 到 有 允许
[ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'wɔːd] [ðəm'selvz] .
them to reward themselves .
他们 到 报酬 他们自己 .

他们为陛下效力尽心尽力，陛下允许他们获得奖赏。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [baɪ][ðə; ði] [wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [rɪ'prəʊtʃ] [ˌem 'iː] . ”
That is what I mean to say by the words for which you reproach me . ”
那 是 什么 我 意思是 到 说 经过 这 字 为了 哪个 你 责备 我 . ”

这就是我本意，用你们指责我的那些话来表达这个意思。

“ [gɒd] [fə'bɪd] , ['mædəm] , [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [rɪ'prəʊtʃ] [maɪ] ['mʌðə(r)] [wɪð] ['eniθɪŋ] ! ”
“ God forbid , madame , that I should ever reproach my mother with anything ! ”
“ 上帝 禁止 , 夫人 , 那 我 应该 曾经 责备 我的 母亲 和 任何事物 ! ”

“夫人，我绝不会有任何冒犯母亲的事情发生！”

“ [bɪ'saɪdz] , ” [kən'tɪnjuːd] [æn] [ɒv; əv] ['ɒstriə] ,
“ Besides , ” continued Anne of Austria ,
“ 除了 , ” 持续 安妮 的 奥地利 ,

“此外，”奥地利的安妮继续说道，

“ [ðə; ði] [lɔːd] ['nevə(r)] [gɪvz] [ðə; ði] [gʊdz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['siːz(ə)n] ;
“ the Lord never gives the goods of this world but for a season ;
“ 这 主 绝不 给予 这 商品 的 这 世界 但 为了 一个 季节 ;

“上帝赐予世上的财物，从来都不是暂时的；

[ðə; ði] [lɔːd] — [æz; əz] [kə'rektɪvz] [tuː; tə] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] — [ðə; ði] [lɔːd] [hæz; həz] [pleɪst]
the Lord — as correctives to honor and riches — the Lord has placed
这 主 — 作为 矫正 到 荣誉 和 财富 — 这 主 有 放置
['sʌfərɪŋz] , ['sɪknəs] , [ænd; ənd] [deθ] ;
sufferings , sickness , and death ;
苦难 , 疾病 , 和 死亡 ;

耶和华为了纠正尊荣和财富，降下了苦难、疾病和死亡；

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] , ” ['ædɪd] [ʃiː; ʃi] , [wɪð] [ə; eɪ] ['melənkəli] [smaɪl] ,
and no one , ” added she , with a melancholy smile ,
和 不 一 , ” 额外 她 , 和 一个 忧郁 微笑 ,

“而且没有一个人，”她带着一丝忧伤的微笑补充道。

[wɪtʃ] [pruːvd] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːnərəl] ['priːsept] [tuː; tə] [hɜː'self] ,
which proved she made the application of the funeral precept to herself ,
哪个 已证实 她 制成 这 应用 的 这 葬礼 戒律 到 她自己 ,

这证明她将丧葬戒律应用到了自己身上。

“ [nəʊ][mæn][kæn; kən] [teɪk] [hɪz; ɪz] [welθ] [ɔː(r)] ['greɪtnəs] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] .
“ no man can take his wealth or greatness with him to the grave .
“ 不 男人 能 拿 他的 财富 或者 伟大 和 他 到 这 严重 .

“没有人能把他的财富或地位带进坟墓。”

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zʌlts] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['gæðə(r)][ðə; ði] [ə'bʌndənt] ['hɑːvɪst] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)]
It results , therefore , that the young gather the abundant harvest prepared for
它 结果 , 所以 , 那 这 年轻的 收集 这 丰富 收成 准备 为了
[ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][əʊld] .
them by the old .
他们 经过 这 老的 .

因此，年轻人得以收获老年人为他们预备的丰硕成果。

“ ['luːɪs] ['lɪsnd] [wɪð] [ɪn'kriːst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːdz] [wɪtʃ] [æn] [ɒv; əv] ['ɒstriə] , [nəʊ]
” Louis listened with increased attention to the words which Anne of Austria , no
” 路易斯 听着 和 增加 注意力 到 这 字 哪个 安妮 的 奥地利 , 不
[daʊt] ,
doubt ,
怀疑 ,

路易更加认真地听着奥地利的安妮所说的话，毫无疑问，

[prə'naʊnst] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [kən'səʊl] [hɪm] .
pronounced with a view to console him .
发音 和 一个 看法 到 安慰 他 .

这句话是为了安慰他而说的。

“ ['mædəm] , ” [sed] [hiː; hi] , ['lʊkɪŋ] ['ɜːnɪstli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
“ Madame , ” said he , looking earnestly at his mother ,
“ 夫人 , ” 说 他 , 寻找 切实 在 他的 母亲 ,

“夫人,”他认真地看着母亲说道。

“ [wʌn] [wʊd] ['ɔːlməʊst] [seɪ] [ɪn] [truːθ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [ə'naʊns] [tuː; tə]
“ one would almost say in truth that you had something else to announce to
“ 一 会 几乎 说 在 真相 那 你 有 某物 别的 到 宣布 到
[ˌem 'iː] . ”
me . ”
我 . ”

“几乎可以肯定地说，你还有别的事情要告诉我。”

“ [ai][hæv; həv] ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] , [maɪ] [sʌn] ;
“ I have absolutely nothing , my son ;
“ 我 有 绝对地 没有什么 , 我的 儿子 ;

“我一无所有，我的儿子；

['əʊnli][juː; jʊ] ['kænɒt] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['emɪnəns] [ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l][ɪz] ['veri] [ɪl]
only you cannot have failed to remark that his eminence the cardinal is very ill
仅有的 你 不能 有 失败的 到 评论 那 他的 卓越 这 红衣主教 是 非常 患病的
.
.
.

只有您不可能没有注意到，枢机主教阁下病得很重。

” ['luːɪs] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [ɪk'spektɪŋ] [sʌm; səm][ɪ'məʊʃ(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , [sʌm; səm]
” Louis looked at his mother , expecting some emotion in her voice , some
” 路易斯 看起来 在 他的 母亲 , 期待 一些 情感 在 她 嗓音 , 一些
['sɒrəʊ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] .
sorrow in her countenance .
悲哀 在 她 面容 .

路易斯看着他的母亲，期待从她的声音中听到一些情绪，从她的脸上看到一些悲伤。

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [æn] [ɒv; əv] ['ɒstriə] [ə'pɪəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒd] ,
The face of Anne of Austria appeared a little changed ,
这 脸 的 安妮 的 奥地利 出现 一个 小的 已更改 ,

奥地利的安妮的容貌似乎略有变化。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][frɒm; frəm] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv] [kwaɪt] [ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] ['kærəktə(r)] .
but that was from sufferings of quite a personal character .
但 那 曾是 从 苦难 的 相当 一个 个人的 特点 .

但那是源于一些非常私人的痛苦经历。

[pə'hæps] [ðə; ði][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði]['kænsə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]
Perhaps the alteration was caused by the cancer which had begun to
也许 这 改造 曾是 导致 经过 这 癌症 哪个 有 开始 到
[kən'sjuːm] [hɜː(r); hə(r)] [brest] .
consume her breast .
消耗 她 胸部 .

或许这种变化是由开始侵蚀她乳房的癌症引起的。

“ [jes] , ['mædəm] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ; “ [jes] , [em] . [diː]['mæzəˌrɪn][ɪz] ['veri] [ɪl] . ”
“ Yes , madame , ” said the king ; “ yes , M . de Mazarin is very ill . ”
“ 是的 , 夫人 , ” 说 这 国王 ; “ 是的 , M . 德 马扎林 是 非常 患病的 . ”

“是的，夫人，”国王说，“是的，马扎林先生病得很重。”

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [lɒs] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɪf] [gɒd] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]
“ And it would be a great loss to the kingdom if God were to
“ 和 它 会 是 一个 伟大的 损失 到 这 王国 如果 上帝 是 到
['sʌmən] [hɪz; ɪz] ['emɪnəns] [ə'weɪ] .
summon his eminence away .
召唤 他的 卓越 离开 .

“如果上帝召回他的尊贵之位，那对王国来说将是一个巨大的损失。”

[ɪz] [nɒt] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [maɪn] , [maɪ] [sʌn] ? ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] .
Is not that your opinion as well as mine , my son ? ” said the queen .
是 不是 那 你的 观点 作为 出色地 作为 矿 , 我的 儿子 ? ” 说 这 女王 .

“难道这不是你和我的想法吗，孩子？”女王说道。

“ [jes] , ['mædəm] ; [jes] , ['sɜːt(ə)nli] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [lɒs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,
“ Yes , madame ; yes , certainly , it would be a great loss for the kingdom ,
“ 是的 , 夫人 ; 是的 , 当然 , 它 会 是 一个 伟大的 损失 为了 这 王国 ,

“是的，夫人；是的，当然，这对王国来说将是一个巨大的损失。”

” [sed] ['luːɪs] , ['kʌlərɪŋ] ; “ [bʌt; bət][ðə; ði]['perəl] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][səʊ] [greɪt] ;
” said Louis , coloring ; “ but the peril does not seem to me to be so great ;
” 说 路易斯 , 染色 ; “ 但 这 危险 做 不是 似乎 到 我 到 是 所以 伟大的 ;

路易斯脸色红润地说：“但我觉得危险并没有那么大；

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l][ɪz] [stɪl] [jʌŋ] .
besides , the cardinal is still young .
除了 , 这 红衣主教 是 仍然 年轻的 .

此外，这位红衣主教还很年轻。

” [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] ['skeəsli] [siːst] ['spiːkɪŋ] [wen] [æn; ən] ['ʌʃə(r)] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['tæpəstri] ,
” The king had scarcely ceased speaking when an usher lifted the tapestry ,
” 这 国王 有 几乎 停止 请讲 什么时候 一个 引座员 抬起 这 挂毯 ,

国王话音未落，一名侍从便掀开了挂毯。

[ænd; ənd] [stʊd] [wɪð] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]
and stood with a paper in his hand , waiting for the king to speak to
和 站立 和 一个 纸 在 他的 手 , 等待 为了 这 国王 到 说话 到
[hɪm] .
him .
他 .

他手里拿着一份文件，站在那里，等着国王和他谈话。

“ [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][ðeə(r)] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [kɪŋ] .
“ What have you there ? ” asked the king .
“ 什么 有 你 那里 ? ” 问 这 国王 .

“你手里拿的是什么？”国王问道。

“ [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][em] . [diː]['mæzəˌrɪn] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌʃə(r)] .
“ A message from M . de Mazarin , ” replied the usher .
“ 一个 信息 从 M . 德 马扎林 , ” 回复 这 引座员 .

“是马扎林先生的来信，”招待员回答道。

“ [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['peɪpə(r)] .

“ Give it to me , ” said the king ; and he took the paper .

“ 给 它 到 我 , ” 说 这 国王 ; 和 他 采取 这 纸 .

“给我，”国王说；然后他接过那张纸。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] ,

But at the moment he was about to open it ,

但 在 这 片刻 他 曾是 关于 到 打开 它 ,

但就在他准备打开它的时候，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] , [ðə; ði] ['ænti] - ['tʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːt] .

there was a great noise in the gallery , the ante - chamber , and the court .

那里 曾是 一个 伟大的 噪音 在 这 画廊 , 这 赌注 - 房间 , 和 这 法庭 .

旁听席、前厅和法庭里一片嘈杂。

“ [ɑː] , [ɑː] , ” [sed] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . , [huː] ['daʊtləs] [njuː] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['trɪp(ə)l] [nɔɪz]

“ Ah , ah , ” said Louis XIV . , who doubtless knew the meaning of that triple noise

“ 啊 , 啊 , ” 说 路易斯 十四 . , WHO 毫无疑问 知道 这 意义 的 那 三倍 噪音

.

.

.

“啊，啊，”路易十四说道，他无疑知道这三声怪响的含义。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][ai] [seɪ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [kɪŋ] [ɪn] [frɑːns] !

“ How could I say there was but one king in France !

“ 如何 可以 我 说 那里 曾是 但 一 国王 在 法国 !

“我怎么能说法国只有一个国王呢！”

[ai][wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] .

I was mistaken , there are two .

我 曾是 错误 , 那里 是 二 .

我弄错了，有两个。

” [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ɔː(r)] [θɔːt] [ðʌs] , [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt]

” As he spoke or thought thus , the door opened , and the superintendent

” 作为 他 辐 或者 想法 因此 , 这 门 打开 , 和 这 校长

[ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] ,

of the finances ,

的 这 财政 ,

“就在他这样说或想的时候，门开了，财务主管走了进来，

[ʒə'ɔθ] , [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]['nɒmɪn(ə)l]['mɑːstə(r)] .

Fouquet , appeared before his nominal master .

富凯 , 出现 前 他的 名义上的 掌握 .

富凯出现在他名义上的主人面前。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [meɪd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði]['ænti] - ['tʃeɪmbə(r)] ,

It was he who made the noise in the ante - chamber ,

它 曾是 他 WHO 制成 这 噪音 在 这 赌注 - 房间 ,

是他在前厅里制造噪音的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] .

it was his horses that made the noise in the courtyard .

它 曾是 他的 马匹 那 制成 这 噪音 在 这 庭院 .

院子里发出噪音的是他的马。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] , [ə; eɪ] [laʊd] ['mɜːmə(r)][wɒz; wəz] [hɜːd] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] ,

In addition to all this , a loud murmur was heard along his passage ,

在 添加 到 全部 这 , 一个 大声 低语 曾是 听到 沿着 他的 通道 ,

除此之外，他走过的路上还传来一阵响亮的低语声。

[wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [daɪ] [ə'weɪ] [tɪl] [sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [pɑːst] .
which did not die away till some time after he had passed .
哪个 做过 不是 死 离开 直到 一些 时间 后 他 有 通过了 .

这种现象在他去世后过了一段时间才消失。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['mɜːmə(r)] [wɪtʃ] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . [rɪ'gretɪd] [səʊ] ['diːpli] [nɒt] ['hɪərɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [pɑːst] ,
It was this murmur which Louis XIV . regretted so deeply not hearing as he passed ,
它 曾是 这 低语 哪个 路易斯 十四 . 后悔 所以 深 不是 听力 作为 他 通过了 ,

路易十四在经过时，最遗憾的是没有听到这阵低语。

[ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [ə'weɪ] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .
and dying away behind him .
和 垂死 离开 在后面 他 .

在他身后渐渐消逝。

“ [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [prɪ'saɪsli] [ə; eɪ] [kɪŋ] , [æz; əz] [juː; jʊ] ['fænsi] , ” [sed] [æn] [ɒv; əv] ['ɒstriə] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ;
“ He is not precisely a king , as you fancy , ” said Anne of Austria to her son ;
“ 他 是 不是 恰恰 一个 国王 , 作为 你 想要 , ” 说 安妮 的 奥地利 到 她 儿子 ;

“他并不像你想象的那样是一位真正的国王,”奥地利的安妮对她的儿子说；

“ [hiː; hi] [ɪz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [ɪz] [mʌtʃ] [tuː] [rɪtʃ] — [ðæt] [ɪz] [ɔːl] .
“ he is only a man who is much too rich — that is all .
“ 他 是 仅有的 一个 男人 WHO 是 很多 也 富有的 — 那 是 全部 .

“他只不过是一个太有钱的人——仅此而已。”

” [waɪlst] ['seɪɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz] ,
” Whilst saying these words ,
” 而 说 这些 字 ,

“在说这些话的同时，

[ə; eɪ] ['bɪtə(r)] ['fiːlɪŋ] [geɪv] [tuː; tə] [ðiːz] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kwiːn] [ə; eɪ] [məʊst] ['heɪtfl] [ɪk'spreʃ(ə)n] ;
a bitter feeling gave to these words of the queen a most hateful expression ;
一个 苦的 感觉 给予 到 这些 字 的 这 女王 一个 最多 可恶 表达 ;

女王的这些话语中充满了苦涩的情感，充满了憎恶之情；

[ˌweər'æz] [ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] , [kɑːm] [ænd; ənd] [self] - [pə'zest] , [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['rɪŋk(ə)l] .
whereas the brow of the king , calm and self - possessed , on the contrary , was without the slightest wrinkle .
然而 这 眉头 的 这 国王 , 冷静的 和 自己 - 拥有 , 在 这 相反 , 曾是 没有 这 丝毫 皱纹 .

而国王的额头却平静沉着，没有一丝皱纹。

[hiː; hi] [n'ɒdɪd] , ['ðeəfɔː(r)] , [fə'mɪliəli] [tuː; tə] [ʒə'ɔθ] ,
He nodded , therefore , familiarly to Fouquet ,
他 点头 , 所以 , 熟悉地 到 富凯 ,

因此，他向福凯亲切地点了点头。

[waɪlst] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ʌn'fəʊld] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌʃə(r)] .
whilst he continued to unfold the paper given to him by the usher .
而 他 持续 到 展开 这 纸 给定 到 他 经过 这 引座员 .

他一边继续展开招待员递给他的那张纸。

[ʒə'ɔθ]	[pə'siːvd]	[ðɪs]	['muːvmənt]	,	[ænd; ənd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[pə'laɪtnəs]	[æt; ət]	[wʌns]	['iːzi]	[ænd; ənd]
Fouquet	**perceived**	**this**	**movement**	**,**	**and**	**with**	**a**	**politeness**	**at**	**once**	**easy**	**and**
富凯	感知	这	移动	,	和	和	一个	礼貌	在	一次	简单的	和

[rɪ'spektfl]	,
respectful	**,**
尊重	,

富凯察觉到了这一举动，并以既轻松又恭敬的礼貌回应道：

[əd'vɑːnst]	[tə'wɔːdz]	[ðə; ði]	[kwiːn]	,	[səʊ]	[æz; əz]	[nɒt]	[tuː; tə]	[dɪ'stɜːb]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	.
advanced	**towards**	**the**	**queen**	**,**	**so**	**as**	**not**	**to**	**disturb**	**the**	**king**	**.**
先进的	向	这	女王	,	所以	作为	不是	到	打扰	这	国王	.

为了不打扰国王，他向王后走去。

['luːɪs]	[hæd; həd]	['əʊpənd]	[ðə; ði]	['peɪpə(r)]	,	[ænd; ənd]	[jet]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɒt]	[riːd]	[ˌaɪ 'tiː]	.
Louis	**had**	**opened**	**the**	**paper**	**,**	**and**	**yet**	**he**	**did**	**not**	**read**	**it**	**.**
路易斯	有	打开	这	纸	,	和	然而	他	做过	不是	读	它	.

路易斯打开了报纸，但他并没有读。

[hiː; hi]	['lɪsnd]	[tuː; tə]	[ʒə'ɔθ]	['peɪɪŋ]	[ðə; ði]	[məʊst]	['tʃɑːmɪŋ]	['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments]	[tuː; tə]	[ðə; ði]
He	**listened**	**to**	**Fouquet**	**paying**	**the**	**most**	**charming**	**compliments**	**to**	**the**
他	听着	到	富凯	付费	这	最多	迷人	赞美	到	这

[kwiːn]	[ə'pɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[hænd]	[ænd; ənd]	[ɑːm]	.
queen	**upon**	**her**	**hand**	**and**	**arm**	**.**
女王	之上	她	手	和	手臂	.

他听着富凯对女王的手和手臂献上最动人的赞美。

[æn]	[ɒv; əv]	['ɔːstriəz]	[fraʊn]	[rɪ'lækst]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	,	[ʃiː; ʃi]	['iːv(ə)n]	['ɔːlməʊst]	[smaɪld]	.
Anne	**of**	**Austria's**	**frown**	**relaxed**	**a**	**little**	**,**	**she**	**even**	**almost**	**smiled**	**.**
安妮	的	奥地利的	皱眉	轻松	一个	小的	,	她	甚至	几乎	微笑	.

奥地利的安妮紧皱的眉头舒展开来，她甚至几乎露出了笑容。

[ʒə'ɔθ]	[pə'siːvd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	,	[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	['riːdɪŋ]	,	[wɒz; wəz]	['lʊkɪŋ]	[æt; ət]	[hɪm]	;	[hiː; hi]
Fouquet	**perceived**	**that**	**the**	**king**	**,**	**instead**	**of**	**reading**	**,**	**was**	**looking**	**at**	**him**	**;**	**he**
富凯	感知	那	这	国王	,	反而	的	阅读	,	曾是	寻找	在	他	;	他

[tɜːnd]	[hɑːf]	[raʊnd]	,
turned	**half**	**round**	**,**
转向	一半	圆形的	,

富凯察觉到国王没有在看书，而是在看着他；他转过半身，

['ðeəfɔː(r)]	,	[ænd; ənd]	[waɪl]	[kən'tɪnjʊɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]	[wɪð]	[ðə; ði]	[kwiːn]	,	[feɪst]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	.
therefore	**,**	**and**	**while**	**continuing**	**his**	**conversation**	**with**	**the**	**queen**	**,**	**faced**	**the**	**king**	**.**
所以	,	和	尽管	继续	他的	对话	和	这	女王	,	面对	这	国王	.

因此，他一边继续与王后交谈，一边转向国王。

“	[juː; jʊ]	[nəʊ]	,	[mə'sjɜː]	[ʒə'ɔθ]	,	”	[sed]	['luːɪs]	,	“	[haʊ]	[ɪl]	[em]	.	['mæzəˌrɪn]	[ɪz]	?	”
“	**You**	**know**	**,**	**Monsieur**	**Fouquet**	**,**	**”**	**said**	**Louis**	**,**	**“**	**how**	**ill**	**M**	**.**	**Mazarin**	**is**	**?**	**”**
“	你	知道	,	先生	富凯	,	”	说	路易斯	,	“	如何	患病的	M	.	马扎林	是	?	”

“你知道吗，富凯先生,”路易说，“马扎林先生病得有多重？”

“	[jes]	,	['saɪə(r)]	,	[ai]	[nəʊ]	[ðæt]	,	”	[sed]	[ʒə'ɔθ]	;	“	[ɪn]	[fækt]	,	[hiː; hi]	[ɪz]	['veri]	[ɪl]	.
“	**Yes**	**,**	**sire**	**,**	**I**	**know**	**that**	**,**	**”**	**said**	**Fouquet**	**;**	**“**	**in**	**fact**	**,**	**he**	**is**	**very**	**ill**	**.**
“	是的	,	父系	,	我	知道	那	,	”	说	富凯	;	“	在	事实	,	他	是	非常	患病的	.

“是的，陛下，我知道,”福凯说；“事实上，他病得很重。”

[ai]	[wɒz; wəz]	[æt; ət]	[maɪ]	['kʌntri]	-	[haʊs]	[ɒv; əv]	[vɔːks]	[wen]	[ðə; ði]	[njuːz]	[riːtʃt]	[ˌem 'iː]	;
I	**was**	**at**	**my**	**country**	**-**	**house**	**of**	**Vaux**	**when**	**the**	**news**	**reached**	**me**	**;**
我	曾是	在	我的	国家	-	房子	的	沃克斯	什么时候	这	消息	达到	我	;

我当时正在沃克斯的乡间别墅里，突然接到了这个消息；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ə'feə(r)]	[siːmd]	[səʊ]	['presɪŋ]	[ðæt]	[ai]	[left]	[æt; ət]	[wʌns]	.	”
and	**the**	**affair**	**seemed**	**so**	**pressing**	**that**	**I**	**left**	**at**	**once**	**.**	**”**
和	这	事务	似乎	所以	紧迫	那	我	左边	在	一次	.	”

这件事似乎非常紧急，所以我立刻就离开了。

“ [juː; jʊ] [left] [vɔːks] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [mə'sjɜː] ? ”
“ You left Vaux this evening , monsieur ? ”
“ 你 左边 沃克斯 这 晚上 , 先生 ? ”

“先生，您今晚离开了沃克斯？”

“ [æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ə'gəʊ] , [jes] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , ” [sed] [ʒə'ɔθ] , [kən'sʌltɪŋ]
“ An hour and a half ago , yes , your majesty , ” said Fouquet , consulting
“ 一个 小时 和 一个 一半 前 , 是的 , 你的 威严 , ” 说 富凯 , 咨询
[ə; eɪ] [wɒtʃ] ,
a watch ,
一个 手表 ,

“一个半小时前，是的，陛下，”福凯一边说着，一边看了看手表。

['rɪtʃli] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] ['daɪəməndz] .
richly ornamented with diamonds .
丰富 装饰 和 钻石 .

镶满钻石，装饰华丽。

“ [æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ! ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [stɪl] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] ,
“ An hour and a half ! ” said the king , still able to restrain his anger ,
“ 一个 小时 和 一个 一半 ! ” 说 这 国王 , 仍然 有能力的 到 抑制 他的 愤怒 ,

“一个半小时！”国王说道，他仍然能够克制住自己的怒火。

[bʌt; bət] [nɒt] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] .
but not to conceal his astonishment .
但 不是 到 隐藏 他的 惊讶 .

但他并未掩饰自己的惊讶。

“ [ai] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] , ['saɪə(r)] .
“ I understand you , sire .
“ 我 理解 你 , 父系 .

“我明白您的意思，陛下。”

[jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [daut] [maɪ] [wɜːd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ,
Your majesty doubts my word , and you have reason to do so ,
你的 威严 疑虑 我的 单词 , 和 你 有 原因 到 做 所以 ,

陛下对我的话有所怀疑，您有理由怀疑。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] ['riːəli] [kʌm] [ɪn] [ðæt] [taɪm] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndəf(ə)l] !
but I have really come in that time , though it is wonderful !
但 我 有 真的 来 在 那 时间 , 尽管 它 是 精彩的 !

但我确实错过了那个时期，虽然这很棒！

[ai] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] [θriː] [peəz] [ɒv; əv] ['veri] [fɑːst] ['hɔːsɪz] , [æz; əz][ai][hæd; həd] [biːn]
I received from England three pairs of very fast horses , as I had been
我 已收到 从 英格兰 三 对 的 非常 快速地 马匹 , 作为 我 有 到过
[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] .
assured .
保证 .

正如之前所承诺的那样，我从英国收到了三对速度非常快的马。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [æt; ət] ['dɪstənsɪz] [ɒv; əv][fɔː(r)] [liːgz] [ə'pɑːt] , [ænd; ənd][ai] [traɪd] [ðem; ðəm]
They were placed at distances of four leagues apart , and I tried them
他们 是 放置 在 距离 的 四 联赛 除 , 和 我 尝试 他们
[ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
this evening .
这 晚上 .

它们相距四里格，我今晚试了一下。

[ðeɪ] ['riːəli] [brɔːt] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [vɔːks] [tuː; tə][ðə; ði] ['luːvə(r)] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ,
They really brought me from Vaux to the Louvre in an hour and a half ,
他们 真的 带来 我 从 沃克斯 到 这 卢浮宫 在 一个 小时 和 一个 一半 ,

他们真的只用了一个半小时就把我从沃克斯带到了卢浮宫。

[səʊ][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [siːz] [ai][hæv; həv] [nɒt] [biːn] ['tʃiːtɪd] .
so your majesty sees I have not been cheated .
所以 你的 威严 看到 我 有 不是 到过 作弊 .

陛下由此可见，我没有被欺骗。

" [ðə; ði] [kwiːn] - ['mʌðə(r)] [smaɪld] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['siːkrət] ['envi] .
” The queen - mother smiled with something like secret envy .
" 这 女王 - 母亲 微笑 和 某物 喜欢 秘密 嫉妒 .

“王太后露出了笑容，笑容中带着一丝隐秘的羡慕。”

[bʌt; bət] [ʒə'ɔθ] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːt] .
But Fouquet caught her thought .
但 富凯 捕捉 她 想法 .

但福凯察觉到了她的想法。

" [ðʌs] , ['mædəm] , " [hiː; hi] ['prɒmptli] [sed] , " [sʌtʃ] ['hɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [kɪŋz] , [nɒt]
“ Thus , madame , ” he promptly said , “ such horses are made for kings , not
" 因此 , 夫人 , " 他 及时 说 , " 这样的 马匹 是 制成 为了 国王 , 不是
[fɔː(r); fə(r)]['sʌbdʒɪkts] ;
for subjects ;
为了 主题 ;

“夫人,”他立刻说道，“这样的马是为国王准备的，不是为臣民准备的；

[fɔː(r); fə(r)] [kɪŋz] [ɔːt] ['nevə(r)][tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [ɪn] ['eniθɪŋ] .
for kings ought never to yield to any one in anything .
为了 国王 应该 绝不 到 屈服 到 任何 一 在 任何事物 .

因为君王在任何事上都不应该向任何人屈服。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [lʊkt] [ʌp] .
” The king looked up .
" 这 国王 看起来 向上 .

国王抬起头来。

" [ænd; ənd] [jet] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [æn] [ɒv; əv] ['ɒstriə] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [kɪŋ] , [ðæt] [ai] [nəʊ]
“ And yet , ” interrupted Anne of Austria , “ you are not a king , that I know
" 和 然而 , " 中断 安妮 的 奥地利 , " 你 是 不是 一个 国王 , 那 我 知道
[ɒv; əv] ,
of ,
的 ,

“然而,”奥地利的安妮打断道，“据我所知，你并不是国王。”

[em] . [ʒə'ɔθ] . "
M . Fouquet . ”
M . 富凯 . "

富凯先生。”

" ['truːli] [nɒt] , ['mædəm] ;
“ Truly not , madame ;
" 真的 不是 , 夫人 ;

“并非如此，夫人；

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] ['əʊnli] [ə'weɪt] [ðə; ði] ['ɔːdərs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] ['rɔɪəl]
therefore the horses only await the orders of his majesty to enter the royal
所以 这 马匹 仅有的 等待 这 订单 的 他的 威严 到 进入 这 皇家
['steɪblz] ;
stables ;
马厩 ;

因此，马匹们只等陛下下令才能进入皇家马厩；

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [ə'laʊd] [maɪ'self][tuː; tə][traɪ][ðem; ðəm] ,
and if I allowed myself to try them ,
和 如果 我 允许 我 到 尝试 他们 ,

如果我允许自己尝试它们，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [ˈɒfərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt]
it was only for fear of offering to the king anything that was not
它 曾是 仅有的 为了 害怕 的 提供 到 这 国王 任何事物 那 曾是 不是
[ˈpɒzətɪvli] [ˈwʌndəf(ə)l] .
positively wonderful .
积极地 精彩的 .

只是因为害怕献给国王的礼物不够完美而已。

” [ðə; ði] [kɪŋ] [bɪˈkeɪm] [kwaɪt] [red] .
” The king became quite red .
” 这 国王 成为 相当 红色的 .

国王的脸涨得通红。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] , [məˈsjɜː] [ʒəˈɔθ] , ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] ,
“ You know , Monsieur Fouquet , ” said the queen ,
“ 你 知道 , 先生 富凯 , ” 说 这 女王 ,

“你知道的，富凯先生，”王后说道。

“ [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [frɑːns] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [ˈkʌstəm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈsʌbdʒɪkt][tuː; tə][ˈɒfə(r)]
“ that at the court of France it is not the custom for a subject to offer
“ 那 在 这 法庭 的 法国 它 是 不是 这 风俗 为了 一个 主题 到 提供
[ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɪŋ] .
anything to his king .
任何事物 到 他的 国王 .

“在法国宫廷，臣民向国王献上任何东西都不是惯例。”

” [ˈluːɪs] [ˈstɑːtɪd] .
” Louis started .
” 路易斯 开始 .

路易斯开始了。

“ [ai] [həʊpt] , [ˈmædəm] , ” [sed] [ʒəˈɔθ] , [mʌtʃ] [ˈædʒɪteɪtɪd] , “ [ðæt] [maɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
“ I hoped , madame , ” said Fouquet , much agitated , “ that my love for his
“ 我 希望 , 夫人 , ” 说 富凯 , 很多 激动 , “ 那 我的 爱 为了 他的
[ˈmædʒəsti] ,
majesty ,
威严 ,

“夫人，”富凯激动地说，“我希望我对陛下的爱，

[maɪ] [ɪnˈses(ə)nt] [dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [pliːz] [hɪm] , [wʊd] [sɜːv] [tuː; tə] [ˈkɒmpenseɪt] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv]
my incessant desire to please him , would serve to compensate the want of
我的 不停歇 欲望 到 请 他 , 会 服务 到 补偿 这 想 的
[ˈetɪkət] .
etiquette .
礼仪 .

我不断想要取悦他的愿望，足以弥补我礼仪上的不足。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ][ˈprez(ə)nt] [ðæt] [ai] [pəˈmɪtɪd] [maɪˈself][tuː; tə][ˈɒfə(r)] ,
It was not so much a present that I permitted myself to offer ,
它 曾是 不是 所以 很多 一个 展示 那 我 允许 我 到 提供 ,

与其说是我允许自己送出的礼物，不如说是一份礼物。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈtrɪbjuːt] [ai] [peɪd] . ”
as the tribute I paid . ”
作为 这 贡 我 有薪酬的 . ”

这是我所表达的敬意。

“	[θæŋk]	[juː; jʊ]	,	[mə'sjɜː]	[ʒə'ɔθ]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[pə'laɪtli]	,	“	[ænd; ənd]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	['grætɪfaɪd]	[baɪ]	[jɔː(r); jə(r)]	[ɪn'tenʃ(ə)n]	,
“	**Thank**	**you**	**,**	**Monsieur**	**Fouquet**	**,**	**”**	**said**	**the**	**king**	**politely**	**,**	**“**	**and**	**I**	**am**	**gratified**	**by**	**your**	**intention**	**,**
“	感谢	你	,	先生	富凯	,	”	说	这	国王	礼貌地	,	“	和	我	是	满意	经过	你的	意图	,

“谢谢你，富凯先生，”国王礼貌地说，“你的好意令我欣慰。”

[fɔː(r); fə(r)]	[ai]	[lʌv]	[gʊd]	['hɔːsɪz]	;	[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[nəʊ]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[nɒt]	['veri]	[rɪtʃ]	;
for	**I**	**love**	**good**	**horses**	**;**	**but**	**you**	**know**	**I**	**am**	**not**	**very**	**rich**	**;**
为了	我	爱	好的	马匹	;	但	你	知道	我	是	不是	非常	富有的	;

因为我喜欢好马；但你知道我并不富裕；

[juː; jʊ]	,	[huː]	[ɑː(r); ə(r)]	[maɪ]	[ˌsuːpərɪn'tendənt]	[ɒv; əv]	['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz]	,	[nəʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	['betə(r)]	[ðæn; ðən]	['eni]	[wʌn]	[els]	.
you	**,**	**who**	**are**	**my**	**superintendent**	**of**	**finances**	**,**	**know**	**it**	**better**	**than**	**any**	**one**	**else**	**.**
你	,	WHO	是	我的	校长	的	财政	,	知道	它	更好的	比	任何	一	别的	.

作为我的财务主管，你比任何人都更清楚这一点。

[ai]	[ˌeɪ 'em]	[nɒt]	['eɪb(ə)l]	,	[ðen]	,	[haʊ'evə(r)]	['wɪlɪŋ]	[ai]	[meɪ]	[biː; bi]	,
I	**am**	**not**	**able**	**,**	**then**	**,**	**however**	**willing**	**I**	**may**	**be**	**,**
我	是	不是	有能力的	,	然后	,	然而	愿意的	我	可能	是	,

那么，无论我多么愿意，我都无能为力。

[tuː; tə]	['pɜːtʃəs]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['væljuəb(ə)l]	[set]	[ɒv; əv]	['hɔːsɪz]	.
to	**purchase**	**such**	**a**	**valuable**	**set**	**of**	**horses**	**.**
到	购买	这样的	一个	有价值的	放	的	马匹	.

购买这样一批珍贵的马匹。

”	[ʒə'ɔθ]	[dɑːtɪd]	[ə; eɪ]	['hɔːti]	[glɑːns]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[kwiːn]	-	['mʌðə(r)]	,
”	**Fouquet**	**darted**	**a**	**haughty**	**glance**	**at**	**the**	**queen**	**-**	**mother**	**,**
”	富凯	飞镖	一个	傲慢	瞥一眼	在	这	女王	-	母亲	,

富凯傲慢地瞥了王太后一眼，

[huː]	[ə'pɪəd]	[tuː; tə]	['traɪʌmf]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[fɔːls]	[pə'zɪʃ(ə)n]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['mɪnɪstə(r)]	[hæd; həd]	[pleɪst]	[hɪm'self]	,
who	**appeared**	**to**	**triumph**	**at**	**the**	**false**	**position**	**in**	**which**	**the**	**minister**	**had**	**placed**	**himself**	**,**
WHO	出现	到	胜利	在	这	错误的	位置	在	哪个	这	部长	有	放置	他自己	,

他似乎在部长所处的错误位置上取得了胜利，

[ænd; ənd]	[rɪ'plaɪd]	:	—
and	**replied**	**:**	**—**
和	回复	:	—

并回复道：——

“	['lʌkʃəri]	[ɪz]	[ðə; ði]	['vɜːtʃuː]	[ɒv; əv]	[kɪŋz]	,	['saɪə(r)]	:	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['lʌkʃəri]	[wɪtʃ]	[meɪks]	[ðem; ðəm]	[rɪ'zemb(ə)l]	[gɒd]	:
“	**Luxury**	**is**	**the**	**virtue**	**of**	**kings**	**,**	**sire**	**:**	**it**	**is**	**luxury**	**which**	**makes**	**them**	**resemble**	**God**	**:**
“	奢华	是	这	美德	的	国王	,	父系	:	它	是	奢华	哪个	制作	他们	类似	上帝	:

“陛下，奢华是君王的德行：正是奢华使他们如同神明一般：

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[baɪ]	['lʌkʃəri]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	['ʌðə(r)]	[men]	.
it	**is**	**by**	**luxury**	**they**	**are**	**more**	**than**	**other**	**men**	**.**
它	是	经过	奢华	他们	是	更多的	比	其他	男人	.

他们之所以比其他男人更富有，是因为他们的奢华。

[wɪð]	[ˈlʌkʃəri]	[ə; eɪ]	[kɪŋ]	[ˈnʌriʃ, ˈnə:-]	[hɪz; ɪz]	[ˈsʌbdʒɪkts]	,	[ænd; ənd]	[ˈɑːnərz]	[ðem; ðəm]	.
With	**luxury**	**a**	**king**	**nourishes**	**his**	**subjects**	**,**	**and**	**honors**	**them**	**.**
和	奢华	一个	国王	滋养	他的	主题	,	和	荣誉	他们	.

君王以奢华款待臣民，并给予他们荣耀。

[ˈʌndə(r)]	[ðə; ði]	[maɪld]	[hiːt]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[ˈlʌkʃəri]	[ɒv; əv]	[kɪŋz]	[sprɪŋz]	[ðə; ði]	[ˈlʌkʃəri]	[ɒv; əv]	[ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz]	,
Under	**the**	**mild**	**heat**	**of**	**this**	**luxury**	**of**	**kings**	**springs**	**the**	**luxury**	**of**	**individuals**	**,**
在下面	这	温和的	热	的	这	奢华	的	国王	弹簧	这	奢华	的	个人	,

在帝王般的奢华氛围下，个人的奢华也随之而来。

[ə; eɪ]	[sɔːs]	[ɒv; əv]	[ˈrɪtʃɪz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ˈpiːp(ə)l]	.
a	**source**	**of**	**riches**	**for**	**the**	**people**	**.**
一个	来源	的	财富	为了	这	人们	.

人民的财富来源。

[hɪz; ɪz]	[ˈmædʒəsti]	,	[baɪ]	[əkˈseptɪŋ]	[ðə; ði]	[gɪft]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	[sɪks]	[ɪnˈkɒmprəbl]	[ˈhɔːsɪz]	,
His	**majesty**	**,**	**by**	**accepting**	**the**	**gift**	**of**	**these**	**six**	**incomparable**	**horses**	**,**
他的	威严	,	经过	接受	这	礼物	的	这些	六	无与伦比	马匹	,

陛下接受了这六匹无与伦比的骏马作为礼物，

[wʊd]	[ˈstɪmjuleɪt]	[ðə; ði]	[praɪd]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[ˈbriːdəz]	,	[ɒv; əv]	[ˌlɪˈmuːzɪn]	,	[pɛrʃ]	,	[ænd; ənd]	[ˈnɔːməndi]	,
would	**stimulate**	**the**	**pride**	**of**	**his**	**own**	**breeders**	**,**	**of**	**Limousin**	**,**	**Perche**	**,**	**and**	**Normandy**	**,**
会	刺激	这	自豪	的	他的	自己的	育种者	,	的	利穆赞	,	佩尔切	,	和	诺曼底	,

这会激发他自己饲养的利木赞、佩尔什和诺曼底牛种的自豪感。

[ænd; ənd]	[ðɪs]	[ˌemjuˈleɪʃn]	[wʊd]	[hæv; həv]	[biːn]	[ˌbenɪˈfɪʃ(ə)l]	[tuː; tə]	[ɔːl]	.
and	**this**	**emulation**	**would**	**have**	**been**	**beneficial**	**to**	**all**	**.**
和	这	仿真	会	有	到过	有利	到	全部	.

这种模仿对所有人都有好处。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ɪz]	[ˈsaɪlənt]	,	[ænd; ənd]	[ˈkɒnsɪkwəntli]	[ai]	[ˌeɪ ˈem]	[kənˈdemd]	.
But	**the**	**king**	**is**	**silent**	**,**	**and**	**consequently**	**I**	**am**	**condemned**	**.**
但	这	国王	是	沉默的	,	和	最后	我	是	谴责	.

但国王保持沉默，因此我被判有罪。

”	[ˈdjʊərɪŋ]	[ðɪs]	[spiːtʃ]	,	[ˈluːɪs]	[wɒz; wəz]	,	[ʌnˈkɒnʃəsli]	,	[ˈfəʊldɪŋ]	[ænd; ənd]	[ʌnˈfəʊldɪŋ]	-	[ˈpeɪpə(r)]	,
”	**During**	**this**	**speech**	**,**	**Louis**	**was**	**,**	**unconsciously**	**,**	**folding**	**and**	**unfolding**	**Mazarin's**	**paper**	**,**
”	期间	这	演讲	,	路易斯	曾是	,	不知不觉	,	折叠式的	和	展开	-	纸	,

“在路易斯发表这番演讲时，他无意识地折叠和展开了马扎林的纸张。”

[əˈpɒn]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nɒt]	[kɑːst]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	.
upon	**which**	**he**	**had**	**not**	**cast**	**his**	**eyes**	**.**
之上	哪个	他	有	不是	投掷	他的	眼睛	.

他从未注意到这一点。

[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[hiː; hi]	[glɑːns, glæns]	[əˈpɒn]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	[ænd; ənd]	[ˈʌtə]	[ə; eɪ]	[feɪnt]	[kraɪ]	[æt; ət]	[ˈriːdɪŋ]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[laɪn]	.
At	**length**	**he**	**glanced**	**upon**	**it**	**,**	**and**	**uttered**	**a**	**faint**	**cry**	**at**	**reading**	**the**	**first**	**line**	**.**
在	长度	他	瞥了一眼	之上	它	,	和	说出	一个	头晕的	哭	在	阅读	这	第一的	线	.

他终于瞥了一眼，读到第一行时，不禁发出了一声轻微的惊呼。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] , [maɪ] [sʌn] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [kwiːn] , ['æŋkʃəsli] , [ænd; ənd]['ɡəʊɪŋ] [tə'wɔːdz]
“ What is the matter , my son ? ” asked the queen , anxiously , and going towards
“ 什么 是 这 事情 , 我的 儿子 ? ” 问 这 女王 , 焦虑地 , 和 去 向
[ðə; ði] [kɪŋ] .
the king .
这 国王 .

“我的儿子，出了什么事？”王后焦急地问道，同时走向国王。

“ [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [kən'tɪnjʊɪŋ] [tuː; tə] [riːd] ; “ [jes] , [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
“ From the cardinal , ” replied the king , continuing to read ; “ yes , yes , it is
“ 从 这 红衣主教 , ” 回复 这 国王 , 继续 到 读 ; “ 是的 , 是的 , 它 是
['riːəli] [frɒm; frəm] [hɪm] . ”
really from him . ”
真的 从 他 . ”

“是红衣主教写的，”国王一边读一边回答，“是的，是的，确实是他写的。”

“ [ɪz][hiː; hi] [wɜːs] , [ðen] ? ”
“ Is he worse , then ? ”
“ 是 他 更糟 , 然后 ? ”

“那他情况更糟了吗？ ”

“ [riːd] ! ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːtʃmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
“ Read ! ” said the king , passing the parchment to his mother ,
“ 读 ! ” 说 这 国王 , 通过 这 羊皮纸 到 他的 母亲 ,

“读吧！”国王说着，把羊皮纸递给了他的母亲。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] ['riːdɪŋ] [wʊd] [kən'vɪns] [æn] [ɒv; əv] ['ɒstriə]
as if he thought that nothing less than reading would convince Anne of Austria
作为 如果 他 想法 那 没有什么 较少的 比 阅读 会 说服 安妮 的 奥地利
[ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [səʊ] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [æz; əz][wɒz; wəz] [kən'veɪd] [ɪn] [ðæt] ['peɪpə(r)] .
of a thing so astonishing as was conveyed in that paper .
的 一个 事物 所以 惊人 作为 曾是 传递 在 那 纸 .

仿佛他认为，只有亲身阅读才能让奥地利的安妮相信那篇文章中所记载的如此惊人的事情。

[æn] [ɒv; əv] ['ɒstriə] [riːd] [ɪn] [tɜːn] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] ,
Anne of Austria read in turn , and as she read ,
安妮 的 奥地利 读 在 转动 , 和 作为 她 读 ,

奥地利的安妮轮流朗读，她一边读一边说：

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['spɑːkl] [wɪð] [ə; eɪ][dʒɔɪ][ɔːl][ðə; ði]['ɡreɪtə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['juːsləs] [ɪn'devə(r)]
her eyes sparkled with a joy all the greater from her useless endeavor
她 眼睛 闪闪发光 和 一个 喜悦 全部 这 更大的 从 她 无用 努力
[tuː; tə] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
to hide it ,
到 隐藏 它 ,

她眼中闪烁着喜悦的光芒，而她徒劳地试图掩饰这种喜悦，反而使之更加耀眼。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[wɪtʃ]	[ə'træktɪd]	[ðə; ði]	[ə'tenʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ʒə'ɔθ]	.
which	**attracted**	**the**	**attention**	**of**	**Fouquet**	**.**
哪个	吸引	这	注意力	的	富凯	.

这引起了富凯的注意。

“	[əʊ]	!	[ə; eɪ]	['regjələli]	[drɔːn]	[ʌp]	[diːd]	[ɒv; əv]	[gɪft]	,	”	[sed]	[ʃiː; ʃi]	.
“	**Oh**	**!**	**a**	**regularly**	**drawn**	**up**	**deed**	**of**	**gift**	**,**	**”**	**said**	**she**	**.**
“	哦	!	一个	经常	绘制	向上	契据	的	礼物	,	”	说	她	.

“哦！一份正式起草的赠与契约,”她说。

“	[ə; eɪ]	[gɪft]	?	”	[rɪ'piːtɪd]	[ʒə'ɔθ]	.
“	**A**	**gift**	**?**	**”**	**repeated**	**Fouquet**	**.**
“	一个	礼物	?	”	重复	富凯	.

“礼物？”福凯重复道。

“	[jes]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	,	[ri'plai]	['pɔɪntɪdli]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌsuːpərɪn'tendənt]	[ɒv; əv]
“	**Yes**	**,**	**”**	**said**	**the**	**king**	**,**	**replying**	**pointedly**	**to**	**the**	**superintendent**	**of**
“	是的	,	”	说	这	国王	,	回复	尖锐地	到	这	校长	的

['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz]	,	“	[jes]	,
finances	**,**	**“**	**yes**	**,**
财政	,	“	是的	,

“是的,”国王斩钉截铁地回答财政大臣，“是的，

[æt; ət]	[ðə; ði]	[pɔɪnt]	[ɒv; əv]	[deθ]	,	[mə'sjɜː]	[ˌel'iː]	['kɑːdɪn(ə)l]	[meɪks]	[ˌem 'iː]	[ə; eɪ]	[dəʊ'neɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ɔːl]
at	**the**	**point**	**of**	**death**	**,**	**monsieur**	**le**	**cardinal**	**makes**	**me**	**a**	**donation**	**of**	**all**
在	这	观点	的	死亡	,	先生	勒	红衣主教	制作	我	一个	捐款	的	全部

[hɪz; ɪz]	[welθ]	.	”
his	**wealth**	**.**	**”**
他的	财富	.	”

红衣主教先生临终前将他所有的财产都捐给了我。

“	['fɔːti]	[m'ɪliənz]	,	”	[kraɪd]	[ðə; ði]	[kwiːn]	.
“	**Forty**	**millions**	**,**	**”**	**cried**	**the**	**queen**	**.**
“	四十	百万	,	”	哭	这	女王	.

“四千万！”女王喊道。

“	[əʊ]	,	[maɪ]	[sʌn]	!
“	**Oh**	**,**	**my**	**son**	**!**
“	哦	,	我的	儿子	!

“哦，我的儿子！”

[ðɪs]	[ɪz]	['veri]	['nəʊb(ə)l]	[ɒn]	[ðə; ði]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['emɪnəns]	,	[ænd; ənd]	[wɪl]	['saɪləns]	[ɔːl]	[mə'lɪʃəs]
this	**is**	**very**	**noble**	**on**	**the**	**part**	**of**	**his**	**eminence**	**,**	**and**	**will**	**silence**	**all**	**malicious**
这	是	非常	高贵	在	这	部分	的	他的	卓越	,	和	将要	沉默	全部	恶意

['ruːməz]	;
rumors	**;**
谣言	;

这是他高尚的举动，必将平息所有恶意谣言；

['fɔːti]	[m'ɪliənz]	[skreɪpt]	[tə'geðə(r)]	['sləʊli]	,	['kʌmɪŋ]	[bæk]	[ɔːl]	[ɪn]	[wʌn]	[hiːp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['treʒəri]	!
forty	**millions**	**scraped**	**together**	**slowly**	**,**	**coming**	**back**	**all**	**in**	**one**	**heap**	**to**	**the**	**treasury**	**!**
四十	百万	刮擦	一起	缓慢地	,	未来	后退	全部	在	一	堆	到	这	财政部	!

四千万来之不易，最终却全都堆在了国库里！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ækt][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈsʌbdʒɪkt][ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈkrɪstʃən] .
It is the act of a faithful subject and a good Christian .
它 是 这 行为 的 一个 忠实 主题 和 一个 好的 基督教 .

这是虔诚的信徒和好基督徒的行为。

” [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [wʌns] [mɔː(r)][kɑːst][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ækt] , [ʃiː; ʃi] [rɪˈstɔːd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈluːɪs] [ˌɛksˌaɪˈviː] . ,
” And having once more cast her eyes over the act , she restored it to Louis XIV . ,
” 和 拥有 一次 更多的 投掷 她 眼睛 超过 这 行为 , 她 恢复 它 到 路易斯 十四 . ,

“她再次仔细查看了这份法令，然后将其归还给了路易十四。”

[huːm] [ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌm] [ˈɡreɪtli] [ˈædʒɪteɪtɪd] .
whom the announcement of the sum greatly agitated .
谁 这 公告 的 这 和 非常 激动 .

消息公布后，他非常激动。

[ʒəˈɔθ] [hæd; həd][ˈteɪkən][sʌm; səm] [steps] [ˈbækwədz] [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] .
Fouquet had taken some steps backwards and remained silent .
富凯 有 已采取 一些 步骤 向后 和 剩余 沉默的 .

福凯退后了几步，保持沉默。

[ðə; ði] [kɪŋ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd] [held] [ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] , [ɪn] [tɜːn] .
The king looked at him , and held the paper out to him , in turn .
这 国王 看起来 在 他 , 和 握住 这 纸 出去 到 他 , 在 转动 .

国王看了他一眼，然后把纸递给了他。

[ðə; ði] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] [ˈəʊnli] [bɪˈstəʊd] [ə; eɪ] [ˈhɔːti] [lʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsekənd] [əˈpɒn] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ðen] [ˈbaʊɪŋ] ,
The superintendent only bestowed a haughty look of a second upon it ; then bowing ,
这 校长 仅有的 授予 一个 傲慢 看 的 一个 第二 之上 它 ; 然后 鞠躬 ,

校长只是傲慢地瞥了它一眼，然后鞠了一躬。

— “ [jes] , [ˈsaɪə(r)] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ə; eɪ][dəʊˈneɪʃ(ə)n] , [ai] [siː] . ”
— “ Yes , sire , ” said he , “ a donation , I see . ”
— “ 是的 , 父系 , ” 说 他 , “ 一个 捐款 , 我 看 . ”

“是的，陛下，”他说，“我看是一笔捐款。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][rɪˈplaɪ][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [maɪ] [sʌn] , ” [sed] [æn] [ɒv; əv] [ˈɒstriə] ; “ [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈplaɪ][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,
“ You must reply to it , my son , ” said Anne of Austria ; “ you must reply to it ,
“ 你 必须 回复 到 它 , 我的 儿子 , ” 说 安妮 的 奥地利 ; “ 你 必须 回复 到 它 ,

“我的儿子，你必须回答这个问题，”奥地利的安妮说，“你必须回答这个问题。”

[ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] . ”
and immediately . ”
和 立即地 . ”

立即执行。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] , [ˈmædəm] ? ”
“ But how , madame ? ”
“ 但 如何 , 夫人 ? ”

“可是，夫人，该怎么做呢？”

“ [baɪ][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][ˈkɑːdɪn(ə)l] . ”
“ By a visit to the cardinal . ”
“ 经过 一个 访问 到 这 红衣主教 . ”

“去拜访红衣主教。”

“ [waɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bʌt; bət][æn; ən][ˈaʊə(r)] [sɪns] [ai] [left] [hɪz; ɪz] [ˈemɪnəns] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
“ Why , it is but an hour since I left his eminence , ” said the king .
“ 为什么 , 它 是 但 一个 小时 自从 我 左边 他的 卓越 , ” 说 这 国王 .

“我离开他才不过一个小时而已，”国王说道。

“ [raɪt] , [ðen] , [ˈsaɪə(r)] . ”
“ Write , then , sire . ”
“ 写 , 然后 , 父系 . ”

“那么，陛下，请写信吧。”

“ [raɪt] ! ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] , [wɪð] [ˈevɪdənt] [rɪˈpʌgnəns] .
“ Write ! ” said the young king , with evident repugnance .
“ 写 ! ” 说 这 年轻的 国王 , 和 明显 厌恶 .

“写！”年轻的国王说道，语气中明显带着厌恶。

“ [wel] ! ” [rɪˈplaɪd] [æn] [ɒv; əv] [ˈɒstriə] , “ [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [maɪ] [sʌn] ,
“ Well ! ” replied Anne of Austria , “ it seems to me , my son ,
“ 出色地 ! ” 回复 安妮 的 奥地利 , “ 它 似乎 到 我 , 我的 儿子 ,

“嗯！”奥地利的安妮回答说，“依我看，我的儿子，

[ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [raɪt] [tuː; tə][ɪkˈspekt]
that a man who has just made such a present has a good right to expect
那 一个 男人 WHO 有 只是 制成 这样的 一个 展示 有 一个 好的 正确的 到 预计
[tuː; tə][biː; bi] [θæŋkt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [sʌm; səm] [dɪˈgriː] [ɒv; əv] [ˈprɒmptɪtjuːd] .
to be thanked for it with some degree of promptitude .
到 是 谢谢 为了 它 和 一些 程度 的 迅速 .

一个刚刚送出这样一份礼物的人，完全有理由期待对方能尽快表示感谢。

” [ðen] [ˈtɜːnɪŋ] [təˈwɔːdz] [ʒəˈɔθ] : “ [ɪz] [nɒt] [ðæt] [ˈlaɪkwaɪz] [jɔː(r); jə(r)] [əˈpɪnjən] , [məˈsjɜː] ? ”
” Then turning towards Fouquet : “ Is not that likewise your opinion , monsieur ? ”
” 然后 转弯 向 富凯 : “ 是 不是 那 同样地 你的 观点 , 先生 ? ”

然后他转向富凯说：“先生，您不也是这么认为的吗？”

“ [ðæt] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ɪz] [wɜːθ] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] ?
“ That the present is worth the trouble ?
“ 那 这 展示 是 值得 这 麻烦 ?

“现在的一切付出都是值得的吗？”

[jes] [ˈmædəm] , ” [sed] [ʒəˈɔθ] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈlɒfti] [eə(r)] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [kɪŋ] .
Yes madame , ” said Fouquet , with a lofty air that did not escape the king .
是的 夫人 , ” 说 富凯 , 和 一个 高远 空气 那 做过 不是 逃脱 这 国王 .

“是的，夫人，”富凯说道，语气高傲，国王也注意到了这一点。

“ [əkˈsept] , [ðen] , [ænd; ənd] [θæŋk] [hɪm] , ” [ɪnˈsɪstɪd] [æn] [ɒv; əv] [ˈɒstriə] .
“ Accept , then , and thank him , ” insisted Anne of Austria .
“ 接受 , 然后 , 和 感谢 他 , ” 坚持 安妮 的 奥地利 .

“那就接受吧，并感谢他，”奥地利的安妮坚持道。

“ [wɒt] [sez] [em] . [ʒəˈɔθ] ? ” [ɑːskt] [ˈluːɪs] [ˌɛksˌaɪˈviː] .
“ What says M . Fouquet ? ” asked Louis XIV .
“ 什么 说道 M . 富凯 ? ” 问 路易斯 十四 .

“富凯先生怎么说？”路易十四问道。

“ [dʌz] [jɔː(r); jə(r)][ˈmædʒəsti] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [maɪ] [əˈpɪnjən] ? ”
“ Does your majesty wish to know my opinion ? ”
“ 做 你的 威严 希望 到 知道 我的 观点 ? ”

“陛下想知道我的意见吗？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [θæŋk] [hɪm] , ['saɪə(r)] — — ”
“ Thank him , sire — — ”
“ 感谢 他 , 父系 — — ”

“谢他，陛下——”

“ [ɑː] ! ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] .
“ Ah ! ” said the queen .
“ 啊 ! ” 说 这 女王 .

“啊！”王后说道。

“ [bʌt; bət][duː; də][nɒt] [ək'sept] , ” [kən'tɪnjuːd] [ʒə'ɔθ] .
“ But do not accept , ” continued Fouquet .
“ 但 做 不是 接受 , ” 持续 富凯 .

“但不要接受,”福凯继续说道。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [kwiːn] .
“ And why not ? ” asked the queen .
“ 和 为什么 不是 ? ” 问 这 女王 .

“为什么不呢？”女王问道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [jɔː'self] [sed] [waɪ] , ['mædəm] , ” [rɪ'plaɪd] [ʒə'ɔθ] ;
“ You have yourself said why , madame , ” replied Fouquet ;
“ 你 有 你自己 说 为什么 , 夫人 , ” 回复 富凯 ;

“夫人，您自己已经说过原因了,”富凯回答道；

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [kɪŋz] ['kænɒt] [ænd; ənd] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['prez(ə)nts][frɒm; frəm][ðeə(r)]['sʌbdʒɪkts] .
“ because kings cannot and ought not to receive presents from their subjects .
“ 因为 国王 不能 和 应该 不是 到 收到 礼物 从 他们的 主题 .

“因为君王不能也不应该接受臣民的礼物。”

” [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] ['kɒntrəri] [ə'pɪnjənz] .
” The king remained silent between these two contrary opinions .
” 这 国王 剩余 沉默的 之间 这些 二 相反 意见 .

国王对这两种截然相反的意见保持沉默。

“ [bʌt; bət] ['fɔːti] [m'ɪliənz] ! ” [sed] [æn] [ɒv; əv] ['ɒstriə] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [təʊn] [æz; əz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] ,
“ But forty millions ! ” said Anne of Austria , in the same tone as that in which ,
“ 但 四十 百万 ! ” 说 安妮 的 奥地利 , 在 这 相同的 语气 作为 那 在 哪个 ,

“可是四千万啊！”奥地利的安妮用同样的语气说道，

[æt; ət][ə; eɪ]['leɪtə(r)]['pɪəriəd] , [pɔː(r); pʊə(r)] [mə'riː] [ˌæntwə'net] [rɪ'plaɪd] , “ [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː][æz; əz]
at a later period , poor Marie Antoinette replied , “ You will tell me as
在 一个 之后 时期 , 贫穷的 玛丽 安托瓦内特 回复 , “ 你 将要 告诉 我 作为
[mʌtʃ] ! ”
much ! ”
很多 ! ”

后来，可怜的玛丽·安托瓦内特回答说：“你也会告诉我这些的！”

“ [ai] [nəʊ] , ” [sed] [ʒə'ɔθ] , ['lɑːfɪŋ] , “ ['fɔːti] [m'ɪliənz] [meɪks] [ə; eɪ] [gʊd] [raʊnd] [sʌm] ,
“ I know , ” said Fouquet , laughing , “ forty millions makes a good round sum ,
“ 我 知道 , ” 说 富凯 , 笑 , “ 四十 百万 制作 一个 好的 圆形的 和 ,

“我知道,”福凯笑着说，“四千万是个不错的整数。”

— [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sʌm] [æz; əz][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst] [tempt] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['kɒnʃəns] . ”
— such a sum as could almost tempt a royal conscience . ”
— 这样的 一个 和 作为 可以 几乎 诱惑 一个 皇家 良心 . ”

——如此巨额的金额，几乎足以令皇室良心受到考验。”

“ [bʌt; bət] [mə'sjɜː] , ” [sed] [æn] [ɒv; əv] ['ɒstriə] , “ [ɪn'sted] [ɒv; əv] [pə'sweɪdɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [nɒt]
“ But monsieur , ” said Anne of Austria , “ instead of persuading the king not
“ 但 先生 , ” 说 安妮 的 奥地利 , “ 反而 的 说服 这 国王 不是
[tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðɪs] ['prez(ə)nt] ,
to receive this present ,
到 收到 这 展示 ,

“但是先生，”奥地利的安妮说道，“与其劝说国王不要接受这份礼物，

[rɪ'kɔːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz][maɪnd] , [juː; jʊ] , [huːz] ['djuːti][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
recall to his majesty's mind , you , whose duty it is ,
记起 到 他的 陛下的 头脑 , 你 , 谁 责任 它 是 ,

你，肩负此责之人，务必让陛下铭记于心。

[ðæt] [ðiːz] ['fɔːti] [m'ɪliənz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [hɪm] . ”
that these forty millions are a fortune to him . ”
那 这些 四十 百万 是 一个 财富 到 他 . ”

这四千万对他来说是一笔巨款。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] , ['mædəm] ,
“ It is precisely , madame ,
“ 它 是 恰恰 , 夫人 ,

“正是如此，夫人。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðiːz] ['fɔːti] [m'ɪliənz] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [ðæt] [ai] [wɪl] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
because these forty millions would be a fortune that I will say to the king ,
因为 这些 四十 百万 会 是 一个 财富 那 我 将要 说 到 这 国王 ,

因为这四千万将是一笔巨款，我要把它禀告给国王。

- ['saɪə(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [nɒt] ['diːsnt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɪŋ] [tuː; tə] [ək'sept] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][sɪks]
' Sire , if it be not decent for a king to accept from a subject six
- 父系 , 如果 它 是 不是 体面的 为了 一个 国王 到 接受 从 一个 主题 六
['hɔːsɪz] ,
horses ,
马匹 ,

“陛下，如果国王接受臣民赠送的六匹马是不体面的，

[wɜːθ] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['liːvrəs] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dɪs'greɪsfl] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [əʊ] [ə; eɪ]
worth twenty thousand livres , it would be disgraceful for him to owe a
值得 二十 千 利弗斯 , 它 会 是 可耻 为了 他 到 欠 一个
['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['sʌbdʒɪkt] ,
fortune to another subject ,
财富 到 其他 主题 ,

他欠下另一臣民两万里弗尔的巨款，那将是一件耻辱的事。

[mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['skruːpjələs] [ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'tɪəriəlz] [wɪtʃ] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
more or less scrupulous in the choice of the materials which contributed to the
更多的 或者 较少的 一丝不苟的 在 这 选择 的 这 材料 哪个 贡献 到 这
['bɪldɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv] [ðæt] ['fɔːtʃuːn] . - ”
building up of that fortune . ' ”
建筑 向上 的 那 财富 . - ”

他对用于积累财富的材料的选择相当谨慎。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪl] [bɪ'kʌmz] [juː; jʊ] , [mə'sjɜː] , [tuː; tə] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] [kɪŋ] [ə; eɪ] ['les(ə)n] , ” [sed] [æn]
“ It ill becomes you , monsieur , to give your king a lesson , ” said Anne
“ 它 患病的 变成 你 , 先生 , 到 给 你的 国王 一个 课 , ” 说 安妮
[ɒv; əv] ['ɒstriə] ;
of Austria ;
的 奥地利 ;

“先生，您不应该教训您的国王，”奥地利的安妮说道；

“ ['betə(r)] [prə'kjʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ['fɔːti] [m'ɪliənz] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðəʊz] [juː; jʊ] [meɪk] [hɪm] [luːz] . ”
“ better procure for him forty millions to replace those you make him lose . ”
“ 更好的 采购 为了 他 四十 百万 到 代替 那些 你 制作 他 失去 . ”

“最好给他弄到四千万来弥补你让他损失的那些钱。”

“ [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [wen'evə(r)] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv]
“ The king shall have them whenever he wishes , ” said the superintendent of
“ 这 国王 将 有 他们 每当 他 愿望 , ” 说 这 校长 的
['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] , ['baʊɪŋ] .
finances , bowing .
财政 , 鞠躬 .

“国王想什么时候要就什么时候要。”财政大臣鞠躬说道。

“ [jes] , [baɪ] [ə'pres] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] .
“ Yes , by oppressing the people , ” said the queen .
“ 是的 , 经过 压迫 这 人们 , ” 说 这 女王 .

“是的，通过压迫人民，”女王说。

“ [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [nɒt] [ə'prest] , ['mædəm] , ” [rɪ'plaɪd] [ʒə'ɔθ] ,
“ And were they not oppressed , madame , ” replied Fouquet ,
“ 和 是 他们 不是 受压迫者 , 夫人 , ” 回复 富凯 ,

“难道他们没有受到压迫吗，夫人？”富凯回答道。

“ [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [swet] [ðə; ði] ['fɔːti] [m'ɪliənz] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [ðɪs] [diːd] ?
“ when they were made to sweat the forty millions given by this deed ?
“ 什么时候 他们 是 制成 到 汗 这 四十 百万 给定 经过 这 契据 ?

“当他们为了这项契约所赋予的四千万而辛勤劳作时？”

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [hæz; həz] [ɑːskt] [maɪ] [ə'pɪnjən] , [ai] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ; [ɪf] [hɪz; ɪz]
Furthermore , his majesty has asked my opinion , I have given it ; if his
此外 , 他的 威严 有 问 我的 观点 , 我 有 给定 它 ; 如果 他的
['mædʒəsti] [ɑːsk] [maɪ] [kən'kʌrəns] ,
majesty ask my concurrence ,
威严 问 我的 一致 ,

此外，陛下征求了我的意见，我已经发表了意见；如果陛下征求我的同意，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] . ”
it will be the same . ”
它 将要 是 这 相同的 . ”

情况会一样。

“ ['nɒns(ə)ns] !
“ Nonsense !
“ 废话 !

“废话!

[ək'sept] , [maɪ] [sʌn] , [ək'sept] , ” [sed] [æn] [ɒv; əv] ['ɒstriə] .
accept , my son , accept , ” said Anne of Austria .
接受 , 我的 儿子 , 接受 , ” 说 安妮 的 奥地利 .

“接受吧，我的儿子，接受吧。”奥地利的安妮说道。

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'bʌv] [rɪ'pɔːts] [ænd; ənd] [ɪnˌtɜːrprɪ'teʃən] . ”
“ You are above reports and interpretations . ”
“ 你 是 多于 报告 和 解释 . ”

“你凌驾于报告和解读之上。”

“ [rɪ'fjuːz] , ['saɪə(r)] , ” [sed] [ʒə'ɔθ] .
“ Refuse , sire , ” said Fouquet .
“ 拒绝 , 父系 , ” 说 富凯 .

“拒绝，陛下，”福凯说道。

“ [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] [laɪvz; lɪvz] , [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ]['ʌðə(r)] ['meʒə(r)] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] ,
“ As long as a king lives , he has no other measure but his conscience ,
“ 作为 长的 作为 一个 国王 生活 , 他 有 不 其他 措施 但 他的 良心 ,

“只要君王在世，他衡量一切的标准就只有良心。”

— [nəʊ] ['ʌðə(r)] [dʒʌdʒ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'zaɪr] ; [bʌt; bət] [wen] [ded] , [hiː; hi][hæz; həz] [pɒ'sterəti] , [wɪtʃ] [ə'plɔːdz] [ɔː(r)] [ə'kjuːz] . ”
— no other judge than his own desires ; but when dead , he has posterity , which applauds or accuses . ”
— 不 其他 法官 比 他的 自己的 欲望 ; 但 什么时候 死的 , 他 有 后人 , 哪个 鼓掌 或者 指控 . ”

——除了他自己的欲望之外，他没有其他评判者；但死后，他还有后代，后代会赞扬他，也会谴责他。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mʌðə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] ['luːɪs] , ['baʊɪŋ] [rɪ'spektfəli] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] .
“ Thank you , mother , ” replied Louis , bowing respectfully to the queen .
“ 感谢 你 , 母亲 , ” 回复 路易斯 , 鞠躬 尊敬 到 这 女王 .

“谢谢您，母亲。”路易回答道，并恭敬地向女王鞠躬。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [mə'sjɜː] [ʒə'ɔθ] , ” [sed] [hiː; hi] , [dɪs'mɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ['sɪvəli] .
“ Thank you , Monsieur Fouquet , ” said he , dismissing the superintendent civilly .
“ 感谢 你 , 先生 富凯 , ” 说 他 , 解雇 这 校长 文明地 .

“谢谢你，富凯先生，”他礼貌地打发走了这位主管。

“ [duː; də][juː; jʊ] [ək'sept] ? ” [ɑːskt] [æn] [ɒv; əv] ['ɒstriə] , [wʌns] [mɔː(r)] .
“ Do you accept ? ” asked Anne of Austria , once more .
“ 做 你 接受 ? ” 问 安妮 的 奥地利 , 一次 更多的 .

“你接受吗？”奥地利的安妮再次问道。

“ [ai][ʃæl; ʃəl][kən'sɪdə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ʒə'ɔθ] .
“ I shall consider of it , ” replied he , looking at Fouquet .
“ 我 将 考虑 的 它 , ” 回复 他 , 寻找 在 富凯 .

“我会考虑的，”他看着福凯回答道。

['tʃæptə(r)] - .
CHAPTER 48 .
章 - .

第四十八章

['ægəni]
Agony
痛苦

痛苦

[ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] [diːd] [ɒv; əv] [gɪft] [hæd; həd] [biːn] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
The day that the deed of gift had been sent to the king ,
这 天 那 这 契据 的 礼物 有 到过 发送 到 这 国王 ,

赠与契约送达国王的那天，

[ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] [kɔːzd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [træns'pɔːtid] [tuː; tə] [vɪn'senz] .
the cardinal caused himself to be transported to Vincennes .
这 红衣主教 导致 他自己 到 是 运输 到 文森斯 .

红衣主教下令将自己流放到文森斯。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːt] ['fɒləʊd] [hɪm] ['ðɪðə(r)] .
The king and the court followed him thither .
这 国王 和 这 法庭 随后 他 那里 .

国王和朝臣们跟随他去了那里。

[ðə; ði][lɑːst] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [tɔːtʃ] [stɪl] [kɑːst]['splendə(r)] [ɪ'nʌf] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [əb'zɔːb] [ɔːl] ['ʌðə(r)]
The last flashes of this torch still cast splendor enough around to absorb all other
这 最后的 闪光灯 的 这 火炬 仍然 投掷 辉煌 足够的 大约 到 吸收 全部 其他
[laɪts] [ɪn][ɪts] [reɪz] .
lights in its rays .
灯 在 它是 射线 .

这支火炬最后的闪光依然光芒四射，足以将周围所有其他光线都吸收在它的光芒之中。

[bɪ'saɪdz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [siːn] , [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['sætəlaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɪnɪstə(r)] , [jʌŋ]
Besides , as it has been seen , the faithful satellite of his minister , young
除了 , 作为 它 有 到过 已见 , 这 忠实 卫星 的 他的 部长 , 年轻的
['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . ,
Louis XIV . ,
路易斯 十四 . ,

此外，正如我们所看到的，他是他大臣路易十四的忠实拥护者，年轻的路易十四。

['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] ['mɪnɪt] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˌɡrævɪ'teɪʃ(ə)n] .
marched to the last minute in accordance with his gravitation .
行军 到 这 最后的 分钟 在 根据 和 他的 引力 .

他按照重力规律行进了最后一刻。

[ðə; ði] [dɪ'ziːz] , [æz; əz] - [hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [wɜːs] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]
The disease , as Guenaud had predicted , had become worse ; it was no
这 疾病 , 作为 - 有 预测 , 有 变得 更糟 ; 它 曾是 不
[lɒŋɡə(r)][æn; ən] [ə'tæk] [ɒv; əv] [ɡaʊt] ,
longer an attack of gout ,
更长 一个 攻击 的 痛风 ,

正如格诺所预料的那样，病情恶化了；这不再是痛风发作了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'tæk] [ɒv; əv] [deθ] ;
it was an attack of death ;
它 曾是 一个 攻击 的 死亡 ;

这是一起致命袭击；

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [wɪtʃ] [meɪd] [ðæt] ['æɡəni] [mɔː(r)] ['æɡənaɪzɪŋ] [stɪl] ,
then there was another thing which made that agony more agonizing still ,
然后 那里 曾是 其他 事物 哪个 制成 那 痛苦 更多的 痛苦的 仍然 ,

还有另一件事让这种痛苦更加难以忍受。

— [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [brɔːt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd][baɪ][ðə; ði][dəʊ'neɪʃ(ə)n][hiː; hi]
— and that was the agitation brought into his mind by the donation he
— 和 那 曾是 这 搅动 带来 进入 他的 头脑 经过 这 捐款 他
[hæd; həd] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
had sent to the king ,
有 发送 到 这 国王 ,

——而这正是他向国王捐赠的款项在他心中激起的不安。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['koʊlbərt] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə] [send] [bæk] [ʌnək'septid] [tuː; tə]
and which , according to Colbert , the king ought to send back unaccepted to
和 哪个 , 根据 到 科尔伯特 , 这 国王 应该 到 发送 后退 不被接受 到
[ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] .
the cardinal .
这 红衣主教 .

科尔伯特认为，国王应该将这些信件不予接受地退回给红衣主教。

[ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l][hæd; həd] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] , [ɡreɪt] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'dɪkʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
The cardinal had , as we have said , great faith in the predictions of his
这 红衣主教 有 , 作为 我们 有 说 , 伟大的 信仰 在 这 预测 的 他的
['sekrət(ə)ri] ;
secretary ;
秘书 ;

正如我们所说，这位红衣主教对他的秘书的预测深信不疑；

[bʌt; bət][ðə; ði] [sʌm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wʌn] , [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [mait] [biː; bi][ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv]

but the sum was a large one , and whatever might be the genius of

但 这 和 曾是 一个 大的 一 , 和 任何 可能 是 这 天才 的

['koʊlbərt] ,

Colbert ,

科尔伯特 ,

但金额巨大，无论科尔伯特的过人之处如何，

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːlsəʊ] [mait]

from time to time the cardinal thought to himself that the Theatin also might

从 时间 到 时间 这 红衣主教 想法 到 他自己 那 这 剧院 还 可能

['pɒsəbli] [hæv; həv] [biːn] [mɪ'steɪkən] ,

possibly have been mistaken ,

可能 有 到过 错误 ,

红衣主教时不时地会想，泰阿廷或许也弄错了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] [æz; əz] [mʌtʃ] [tʃɑːns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][nɒt] ['biːɪŋ] [dæmd] ,

and that there was at least as much chance of his not being damned ,

和 那 那里 曾是 在 至少 作为 很多 机会 的 他的 不是 存在 该死的 ,

而且他至少也有同样的可能性不会下地狱。

[æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

as there was of Louis XIV .

作为 那里 曾是 的 路易斯 十四 .

就像路易十四时期那样。

['sendɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [m'ɪliənz] .

sending back his millions .

发送 后退 他的 百万 .

把数百万美元寄回去。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði][lɒŋgə(r)][ðə; ði][dəʊ'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ɪn] ['kʌmɪŋ] [bæk] ,

Besides , the longer the donation was in coming back ,

除了 , 这 更长 这 捐款 曾是 在 未来 后退 ,

此外，捐款到账时间越长，

[ðə; ði][mɔː(r)]['mæzəˌrɪn] [θɔːt] [ðæt] ['fɔːti] [m'ɪliənz] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːθ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪsk] ,

the more Mazarin thought that forty millions were worth a little risk ,

这 更多的 马扎林 想法 那 四十 百万 是 值得 一个 小的 风险 ,

马扎林越发觉得，四千万值得冒一点风险。

[pə'tɪkjələli] [ɒv; əv][səʊ]['haɪpəʊ'θetɪk][ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [səʊl] .

particularly of so hypothetic a thing as the soul .

特别 的 所以 假设的 一个 事物 作为 这 灵魂 .

尤其是像灵魂这样充满假想的东西。

['mæzəˌrɪn] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv]['kɑːdɪn(ə)l][ænd; ənd] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] , [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æn; ən]

Mazarin , in his character of cardinal and prime minister , was almost an

马扎林 , 在 他的 特点 的 红衣主教 和 主要的 部长 , 曾是 几乎 一个

['eɪθiɪst] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [mə'tɪəriəlɪst] .

atheist , and quite a materialist .

无神论者 , 和 相当 一个 唯物主义者 .

马扎林作为红衣主教和首相，几乎是一个无神论者，而且是一个十足的唯物主义者。

['evri] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] , [hiː; hi] [tɜːnd] ['ʃɑːpli] [raʊnd] [tə'wɔːdz] [ðæt] [dɔː(r)] ,

Every time that the door opened , he turned sharply round towards that door ,

每一个 时间 那 这 门 打开 , 他 转向 尖锐地 圆形的 向 那 门 ,

每次门打开，他都会猛地转身朝那扇门走去。

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'fɔːtʃənət] [dəʊ'neɪʃ(ə)n] ; [ðen] , [dɪ'siːvd] [ɪn][hɪz; ɪz]
expecting to see the return of his unfortunate donation ; then , deceived in his
期待 到 看 这 返回 的 他的 不幸 捐款 ； 然后 ， 受骗 在 他的
[həʊp] ,
hope ,
希望 ，

他原本期望能收到那笔不幸捐款的退款；然而，他的希望落空了。

[hiː; hi] [fel] [bæk] [ə'gen] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ,
he fell back again with a sigh ,
他 跌倒 后退 再次 和 一个 叹 ，

他叹了口气，再次跌倒在地。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [peɪnz] [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [fə'gɒtn] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)]
and found his pains so much the greater for having forgotten them for
和 成立 他的 疼痛 所以 很多 这 更大的 为了 拥有 被遗忘的 他们 为了
[æn; ən] ['ɪnstənt] .
an instant .
一个 立即的 .

因为他一时忘记了痛苦，所以现在感觉更加难受了。

[æn] [ɒv; əv] ['ɒstriə] [hæd; həd] ['ɔːlsəʊ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['kɑːdɪn(ə)l] ; [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [ðəʊ] [eɪdʒ]
Anne of Austria had also followed the cardinal ; her heart , though age
安妮 的 奥地利 有 还 随后 这 红衣主教 ； 她 心 ， 尽管 年龄
[hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['selfɪʃ] ,
had made it selfish ,
有 制成 它 自私 ，

奥地利的安妮也追随了红衣主教；尽管岁月使她变得自私，但她的心……

[kʊd; kəd] [nɒt] [help] [i'vins] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] [ə; eɪ] ['sɒrəʊ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [əud] [hɪm] [æz; əz]
could not help evincing towards the dying man a sorrow which she owed him as
可以 不是 帮助 表现出 向 这 垂死 男人 一个 悲哀 哪个 她 欠款 他 作为
[ə; eɪ] [waɪf] ,
a wife ,
一个 妻子 ，

她情不自禁地向垂死的男人表达了作为妻子应尽的悲痛之情。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [sʌm; səm] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɒvrɪn] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] .
according to some ; and as a sovereign , according to others .
根据 到 一些 ； 和 作为 一个 主权 ， 根据 到 其他的 .

有人认为他是君主；也有人认为他是君主。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] , [ɪn] [sʌm; səm] [sɔːt] , [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] ['kaʊntənəns] [bɪ'fɔːhænd] ,
She had , in some sort , put on a mourning countenance beforehand ,
她 有 ， 在 一些 种类 ， 放 在 一个 丧 面容 预先 ，

她事先已经摆出了一副哀悼的表情。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [kɔːt] [wɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] .
and all the court wore it as she did .
和 全部 这 法庭 穿着 它 作为 她 做过 .

法庭上所有人都和她一样穿着这件衣服。

['luːɪs] ,
Louis ,
路易斯 ，

路易斯，

[ɪn]['ɔːdə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒt] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
in order not to show on his face what was passing at the bottom of his
在 命令 不是 到 展示 在 他的 脸 什么 曾是 通过 在 这 底部 的 他的
[hɑːt] ,
heart ,
心 ,

为了不让脸上流露出内心深处的感受，

[pə'sistid] [ɪn] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'pɑːtmənts] , [weə(r)] [hɪz; ɪz] [nɜːs] [ə'ləʊn] [kept] [hɪm] ['kʌmpəni]
persisted in remaining in his own apartments , where his nurse alone kept him company
持续 在 其余的 在 他的 自己的 公寓 , 在哪里 他的 护士 独自的 保留 他 公司
;
;
;

他一直待在自己的公寓里，只有护士陪伴着他；

[ðə; ði] [mɔː(r)] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ɔːl] [kən'streɪnt] [wʊd] [biː; bi] [æt; ət]
the more he saw the approach of the time when all constraint would be at
这 更多的 他 锯 这 方法 的 这 时间 什么时候 全部 约束 会 是 在
[æn; ən] [end] ,
an end ,
一个 结尾 ,

他越发感受到所有束缚终将结束的时代即将到来，

[ðə; ði] [mɔː(r)] ['hʌmb(ə)l] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)nt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , ['fɔːlɪŋ] [bæk] [ə'pɒn] [hɪm'self] ,
the more humble and patient he was , falling back upon himself ,
这 更多的 谦逊的 和 病人 他 曾是 , 坠落 后退 之上 他自己 ,

他越是谦逊耐心，越是依靠自己，就越是如此。

[æz; əz] [ɔːl] [strɒŋ] [men] [duː; də] [wen] [ðeɪ] [fɔːm] [greɪt] [dɪ'zaɪnz] ,
as all strong men do when they form great designs ,
作为 全部 强的 男人 做 什么时候 他们 形式 伟大的 设计 ,

就像所有强者在制定伟大计划时所做的那样

[ɪn]['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [geɪn] [mɔː(r)] [sprɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] ['məʊmənt] .
in order to gain more spring at the decisive moment .
在 命令 到 获得 更多的 春天 在 这 决定性 片刻 .

为了在决定性时刻获得更大的弹跳力。

[ɪk'striːm] ['ʌŋkʃn] [hæd; həd] [biːn] [əd'mɪnɪstəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːdɪn(ə)l] , [huː] , ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
Extreme unction had been administered to the cardinal , who , faithful to his
极端 功能 有 到过 管理 到 这 红衣主教 , WHO , 忠实 到 他的
['hæbɪts] [ɒv; əv] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] ,
habits of dissimulation ,
习惯 的 伪装 ,

红衣主教接受了临终圣事，但他依然一如既往地伪装自己。

['strʌg(ə)ld] [ə'genst] [ɐp'iəɹənsɪz] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ə'genst] [ri'æləti] , [rɪ'siːvɪŋ] ['kʌmpəni] [ɪn] [hɪz; ɪz]
struggled against appearances , and even against reality , receiving company in his
挣扎 反对 外貌 , 和 甚至 反对 现实 , 接收 公司 在 他的
[bed] ,
bed ,
床 ,

他努力克制自己的外表，甚至克制自己的现实，在床上有了伴侣。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['əʊnli] ['sʌfəd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['temprəri] [kəm'pleɪnt] .
as if he only suffered from a temporary complaint .
作为 如果 他 仅有的 遭受 从 一个 暂时的 抱怨 .

就好像他只是患了暂时性的疾病一样。

-	,	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[pɑːt]	,	[prɪ'zɜːvd]	[prə'faʊnd]	['siːkrəsi]	;	['wɪərid]	[wɪð]	['vɪzɪts]	[ænd; ənd]	['kwestʃənz]	,
Guenaud	**,**	**on**	**his**	**part**	**,**	**preserved**	**profound**	**secrecy**	**;**	**wearied**	**with**	**visits**	**and**	**questions**	**,**
-	,	在	他的	部分	,	保存完好	深刻的	保密	;	疲惫	和	访问	和	问题	,

盖诺则始终守口如瓶；他厌倦了来访和询问，

[hiː; hi]	['ɑːnsə(r)d]	['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	“	[hɪz; ɪz]	['emɪnəns]	[ɪz]	[stɪl]	[fʊl]	[ɒv; əv]	[juːθ]	[ænd; ənd]	[streŋθ]	,
he	**answered**	**nothing**	**but**	**“**	**his**	**eminence**	**is**	**still**	**full**	**of**	**youth**	**and**	**strength**	**,**
他	回答	没有什么	但	“	他的	卓越	是	仍然	满的	的	青年	和	力量	,

他什么也没回答，只说了句“他依然年轻力壮”。

[bʌt; bət]	[gɒd]	[wɪlz]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[wɪlz]	,
but	**God**	**wills**	**that**	**which**	**He**	**wills**	**,**
但	上帝	遗嘱	那	哪个	他	遗嘱	,

但上帝自有祂的旨意。

[ænd; ənd]	[wen]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[dɪ'saɪdɪd]	[ðæt]	[mæn]	[ɪz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[leɪd]	[ləʊ]	,	[hiː; hi]	[wɪl]	[biː; bi]	[leɪd]	[ləʊ]	.
and	**when**	**He**	**has**	**decided**	**that**	**man**	**is**	**to**	**be**	**laid**	**low**	**,**	**he**	**will**	**be**	**laid**	**low**	**.**
和	什么时候	他	有	决定	那	男人	是	到	是	铺设	低的	,	他	将要	是	铺设	低的	.

当祂决定要毁灭人类时，人类就会被毁灭。

”	[ðiːz]	[wɜːdz]	,	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	['skætəd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[sɔːt]	[ɒv; əv]	[dɪ'skreʃn]	,	[rɪ'zɜːv]	,	[ænd; ənd]	['prefrəns]	,
”	**These**	**words**	**,**	**which**	**he**	**scattered**	**with**	**a**	**sort**	**of**	**discretion**	**,**	**reserve**	**,**	**and**	**preference**	**,**
”	这些	字	,	哪个	他	疏散	和	一个	种类	的	审慎	,	预订	,	和	偏爱	,

“他以一种谨慎、矜持和偏爱的态度，将这些话语零星散落出来。”

[wɜː(r); wə(r)]	[k'ɒmɛntɪd]	[ə'pɒn]	['ɜːnɪstli]	[baɪ]	[tuː]	[p'ɜːsənz]	,	—	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['kɑːdɪn(ə)l]	.
were	**commented**	**upon**	**earnestly**	**by**	**two**	**persons**	**,**	**—**	**the**	**king**	**and**	**the**	**cardinal**	**.**
是	评论	之上	切实	经过	二	人	,	—	这	国王	和	这	红衣主教	.

国王和红衣主教都认真地评论了此事。

['mæzəˌrɪn]	,	[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ]	[ðə; ði]	['prɒfəsi]	[ɒv; əv]	-	,	[stɪl]	[l'ɔːd]	[hɪm'self]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[həʊp]	,
Mazarin	**,**	**notwithstanding**	**the**	**prophecy**	**of**	**Guenaud**	**,**	**still**	**lured**	**himself**	**with**	**a**	**hope**	**,**
马扎林	,	虽然	这	预言	的	-	,	仍然	诱饵	他自己	和	一个	希望	,

尽管盖诺预言了某些事情，马扎林仍然抱有希望。

[ɔː(r)]	['rɑːðə(r)]	[pleɪd]	[hɪz; ɪz]	[pɑːt]	[səʊ]	[wel]	,	[ðæt]	[ðə; ði]	[məʊst]	['kʌnɪŋ]	,	[wen]	['seɪɪŋ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[l'ɔːd]	[hɪm'self]	,
or	**rather**	**played**	**his**	**part**	**so**	**well**	**,**	**that**	**the**	**most**	**cunning**	**,**	**when**	**saying**	**that**	**he**	**lured**	**himself**	**,**
或者	相当	玩	他的	部分	所以	出色地	,	那	这	最多	狡猾	,	什么时候	说	那	他	诱饵	他自己	,

或者更确切地说，他扮演的角色如此出色，以至于最狡猾的人在说他引诱自己时，

[pruːvd]	[ðæt]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[hɪz; ɪz]	[dj'uːps]	.
proved	**that**	**they**	**were**	**his**	**dupes**	**.**
已证实	那	他们	是	他的	重复	.

证明他们是他的傀儡。

['luːɪs]	,	['æbsənt]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['kɑːdɪn(ə)l]	[fɔː(r); fə(r)]	[tuː]	[deɪz]	;
Louis	**,**	**absent**	**from**	**the**	**cardinal**	**for**	**two**	**days**	**;**
路易斯	,	缺席的	从	这	红衣主教	为了	二	天	;

路易，两天没见到红衣主教；

['luːɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɒn] [ðæt] [seɪm] [dəʊ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [səʊ] ['kɒnstəntli] [pri'ɒkjupaɪd] [ðə; ði] ['kɑːdɪn(ə)l] ;
Louis with his eyes fixed upon that same donation which so constantly preoccupied the cardinal ;
路易斯 和 他的 眼睛 固定的 之上 那 相同的 捐款 哪个 所以 不断地 心事重重 这 红衣主教 ;

路易的目光始终锁定在那份捐赠上，这份捐赠也一直让红衣主教牵挂不已;

['luːɪs] [dɪd] [nɒt] [ɪg'zæktli] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] - [kən'dʌkt] .
Louis did not exactly know how to make out Mazarin's conduct .
路易斯 做过 不是 确切地 知道 如何 到 制作 出去 - 执行 .

路易并不完全了解马扎林的行为。

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [pə'tɜːnl] [trə'dɪʃnz] , [hæd; həd] , [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] ,
The son of Louis XIII . , following the paternal traditions , had , up to that time ,
这 儿子 的 路易斯 十三 . , 下列的 这 父系 传统 , 有 , 向上 到 那 时间 ,

路易十三之子，遵循父系传统，此前一直......

[biːn] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ðæt] , [waɪlst] ['ɑːdntli] [dɪ'zaɪərɪŋ] ['rɔɪəlti] ,
been so little of a king that , whilst ardently desiring royalty ,
到过 所以 小的 的 一个 国王 那 , 而 热切地 渴望 皇室 ,

他作为国王的才能如此匮乏，以至于尽管他热切渴望成为王室成员，

[hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðæt] ['terə(r)] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [ə'kʌmp(ə)niz] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] .
he desired it with that terror which always accompanies the unknown .
他 想要的 它 和 那 恐怖 哪个 总是 伴随 这 未知 .

他渴望得到它，但同时也怀着那种面对未知事物时总是伴随而来的恐惧。

[ðʌs] , ['hævɪŋ] [fɔːmd] [hɪz; ɪz] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [wɪtʃ] , [bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə] ['nəʊbədi] ,
Thus , having formed his resolution , which , besides , he communicated to nobody ,
因此 , 拥有 形成 他的 解决 , 哪个 , 除了 , 他 沟通 到 无人 ,

于是，他下定了决心，而且，他没有告诉任何人。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [hæv; həv] [æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð] ['mæzəˌrɪn] .
he determined to have an interview with Mazarin .
他 决定 到 有 一个 面试 和 马扎林 .

他决定采访马扎林。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn] [ɒv; əv] ['ɒstriə] , [huː] , ['kɒnstənt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tendəns] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kɑːdɪn(ə)l] ,
It was Anne of Austria , who , constant in her attendance upon the cardinal ,
它 曾是 安妮 的 奥地利 , WHO , 持续的 在 她 出席 之上 这 红衣主教 ,

正是奥地利的安妮，一直侍奉着红衣主教，

[fɜːst] [hɜːd] [ðɪs] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋz] , [ænd; ənd] [trænz'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] ,
first heard this proposition of the king's , and transmitted it to the dying man ,
第一的 听到 这 主张 的 这 国王的 , 和 传输 它 到 这 垂死 男人 ,

他首先听到了国王的这个提议，并将其转告给了垂死之人。

[huːm] [ˌaɪ 'tiː] ['greɪtli] ['ædʒɪteɪtɪd] .
whom it greatly agitated .
谁 它 非常 激动 .

它令他非常不安。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['pɜːpəs] [kʊd; kəd] ['luːɪs] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪntəvjuː] ?

For what purpose could Louis wish for an interview ?

为了 什么 目的 可以 路易斯 希望 为了 一个 面试 ?

路易斯想接受采访的目的是什么?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] [diːd] , [æz; əz]['koʊlbərt][hæd; həd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] ?

Was it to return the deed , as Colbert had said he would ?

曾是 它 到 返回 这 契据 , 作为 科尔伯特 有 说 他 会 ?

是要像科尔伯特所说的那样归还房契吗?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɑːftə(r)] ['θæŋkɪŋ] [hɪm] , [æz; əz]['mæzəˌrɪn] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] ?

Was it to keep it , after thanking him , as Mazarin thought he would ?

曾是 它 到 保持 它 , 后 谢谢 他 , 作为 马扎林 想法 他 会 ?

马扎林是否像他预想的那样，在感谢他之后将礼物留下?

[ˌnevəðə'les] , [æz; əz][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz][tɔː'ment, 'tɔːm-]

Nevertheless , as the dying man felt that the uncertainty increased his torments

尽管如此 , 作为 这 垂死 男人 毛毡 那 这 不确定 增加 他的 折磨

,

,

,

然而，垂死之人却感到这种不确定性加剧了他的痛苦。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['hezɪteɪt] [æn; ən] ['ɪnstənt] .

he did not hesitate an instant .

他 做过 不是 犹豫 一个 立即的 .

他没有丝毫犹豫。

“ [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [wɪl] [biː; bi] ['welkəm] , — [jes] , ['veri] ['welkəm] , ” [kraɪd] [hiː; hi] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [saɪn]

“ His majesty will be welcome , — yes , very welcome , ” cried he , making a sign

“ 他的 威严 将要 是 欢迎 , — 是的 , 非常 欢迎 , ” 哭 他 , 制作 一个 符号

[tuː; tə]['koʊlbərt] ,

to Colbert ,

到 科尔伯特 ,

“陛下将受到热烈欢迎——是的，非常欢迎！”他喊道，同时向科尔伯特做了个手势。

[huː] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bed] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lætə(r)] [ˌʌndə'stʊd]

who was seated at the foot of the bed , and which the latter understood

WHO 曾是 坐着 在 这 脚 的 这 床 , 和 哪个 这 后者 理解

['pɜːfɪktli] .

perfectly .

完美 .

他坐在床脚，而后者对此完全明白。

“ ['mædəm] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mæzəˌrɪn] ,

“ Madame , ” continued Mazarin ,

“ 夫人 , ” 持续 马扎林 ,

“夫人,”马扎林继续说道，

“ [wɪl] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [jɔː'self] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ]

“ will your majesty be good enough to assure the king yourself of the truth

“ 将要 你的 威严 是 好的 足够的 到 保证 这 国王 你自己 的 这 真相

[ɒv; əv] [wɒt] [ai][hæv; həv][dʒʌst] [sed] ?

of what I have just said ?

的 什么 我 有 只是 说 ?

“陛下能否亲自向国王保证我刚才所说的话属实？”

” [æn] [ɒv; əv] ['ɒstriə] [rəʊz] ;

” Anne of Austria rose ;

” 安妮 的 奥地利 玫瑰 ;

奥地利的安妮升起了玫瑰；

[ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːti] [m'ɪliənz] ['set(ə)ld] —

she herself was anxious to have the question of the forty millions settled —

她 她自己 曾是 焦虑的 到 有 这 问题 的 这 四十 百万 定居 —

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][laɪ] ['hevi] [ɒn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] ['evri] [wʌn] .

the question which seemed to lie heavy on the mind of every one .

这 问题 哪个 似乎 到 说谎 重的 在 这 头脑 的 每一个 一 .

她本人也急于解决四千万人的去留问题——这个问题似乎一直萦绕在每个人的心头。

[æn] [ɒv; əv] ['ɒstriə] [went] [aʊt] ; ['mæzəˌrɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['efət] , [ænd; ənd] , ['reɪzɪŋ] [hɪm'self] [ʌp]

Anne of Austria went out ; Mazarin made a great effort , and , raising himself up

安妮 的 奥地利 去 出去 ; 马扎林 制成 一个 伟大的 努力 , 和 , 提高 他自己 向上

[tə'wɔːdz] ['koʊlbərt] :

towards Colbert :

向 科尔伯特 :

奥地利的安妮出去了；马扎林费了好大劲，起身走向科尔伯特：

“ [wel] , ['koʊlbərt] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [tuː] [deɪz] [hæv; həv] [pɑːst] [ə'weɪ] — [tuː] ['mɔːt(ə)l] [deɪz] —

“ Well , Colbert , ” said he , “ two days have passed away — two mortal days —

“ 出色地 , 科尔伯特 , ” 说 他 , “ 二 天 有 通过了 离开 — 二 凡人 天 —

[ænd; ənd] , [juː; jʊ] [siː] ,

and , you see ,

和 , 你 看 ,

“好吧，科尔伯特，”他说，“两天过去了——两天人间的日子——你看，

['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm]['jɒndə(r)] . ”

nothing has been returned from yonder . ”

没有什么 有 到过 返回 从 远处 . ”

那边什么也没寄回来。

“ ['peɪʃ(ə)ns] , [maɪ] [lɔːd] , ” [sed] ['koʊlbərt] .

“ Patience , my lord , ” said Colbert .

“ 耐心 , 我的 主 , ” 说 科尔伯特 .

“请耐心等待，大人，”科尔伯特说道。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][mæd] , [juː; jʊ] [retʃ] ?

“ Are you mad , you wretch ?

“ 是 你 疯狂的 , 你 可怜虫 ?

“你疯了吗，你这恶棍？”

[juː; jʊ] [əd'vaɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] !

You advise me to have patience !

你 建议 我 到 有 耐心 !

你建议我要有耐心！

[əʊ] , [ɪn][sæd] [truːθ] , ['koʊlbərt] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] .

Oh , in sad truth , Colbert , you are laughing at me .

哦 , 在 伤心 真相 , 科尔伯特 , 你 是 笑 在 我 .

哦，科尔伯特，说实话，你是在嘲笑我。

[ai][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [kɔːl] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [weɪt] ! ”

I am dying , and you call out to me to wait ! ”

我 是 垂死 , 和 你 称呼 出去 到 我 到 等待 ! ”

我即将死去，你却呼唤我等等！

“ [maɪ] [lɔːd] , ” [sed] ['koʊlbərt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hə'bɪtʃuəl] ['kuːlnəs] ,

“ My lord , ” said Colbert , with his habitual coolness ,

“ 我的 主 , ” 说 科尔伯特 , 和 他的 习惯性的 凉爽 ,

“大人，”科尔伯特用他惯常的冷淡语气说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [kʌm] [aʊt] [æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] .

“ it is impossible that things should not come out as I have said .

“ 它 是 不可能的 那 事物 应该 不是 来 出去 作为 我 有 说 .

“事情不可能不像我所说的那样发展。”

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [hiː; hi] [brɪŋz] [bæk] [ðə; ði] [diːd]
His majesty is coming to see you , and no doubt he brings back the deed
他的 威严 是 未来 到 看 你 , 和 不 怀疑 他 带来 后退 这 契据
[hɪm'self] . ”
himself . ”
他自己 . ”

陛下要来看你，毫无疑问，他会亲自把那份契约带回来。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ?
“ Do you think so ?
“ 做 你 思考 所以 ?

你这么认为吗?

[wel] , [ai] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [θæŋk] [ˌem 'iː] .
Well , I , on the contrary , am sure that his majesty is coming to thank me .
出色地 , 我 , 在 这 相反 , 是 当然 那 他的 威严 是 未来 到 感谢 我 .

相反，我确信陛下会来感谢我。

” [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [æn] [ɒv; əv] ['ɒstriə] [rɪ'tɜːnd] .
” At this moment Anne of Austria returned .
” 在 这 片刻 安妮 的 奥地利 返回 .

“就在这时，奥地利的安妮回来了。”

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɑːtmənts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [met] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː]
On her way to the apartments of her son she had met with a new
在 她 方式 到 这 公寓 的 她 儿子 她 有 遇见 和 一个 新的
[em'pɪrɪk] .
empiric .
经验 .

在去儿子公寓的路上，她遇到了一位新的经验主义者。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['paʊdə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv]['paʊə(r)][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] ;
This was a powder which was said to have power to save the cardinal ;
这 曾是 一个 粉末 哪个 曾是 说 到 有 力量 到 节省 这 红衣主教 ;

据说这种药粉有救红衣主教的功效;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['paʊdə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
and she brought a portion of this powder with her .
和 她 带来 一个 部分 的 这 粉末 和 她 .

她随身携带了一部分这种粉末。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [wɒt] ['mæzərɪn] [ɪk'spektɪd] ; ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt]['iːv(ə)n] [lʊk] [æt; ət]
But this was not what Mazarin expected ; therefore he would not even look at
但 这 曾是 不是 什么 马扎林 预期的 ; 所以 他 会 不是 甚至 看 在
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

但这并非马扎林所预料的；因此他甚至不愿看一眼。

[dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [laɪf][wɒz; wəz][nɒt] [wɜːθ] [ðə; ði][peɪnz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] .
declaring that life was not worth the pains that were taken to preserve it .
声明 那 生活 曾是 不是 值得 这 疼痛 那 是 已采取 到 保存 它 .

宣称生命不值得付出保护它所付出的痛苦。

[bʌt; bət] , [waɪlst] [prəu'fes] [ðɪs] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['æksiəm] , [hɪz; ɪz] [lɒŋ] - [kən'faɪnd] ['siːkrət] [ɪ'skeɪpt] [hɪm]
But , whilst professing this philosophical axiom , his long - confined secret escaped him
但 , 而 声称 这 哲学 公理 , 他的 长的 - 受限 秘密 逃脱 他
[æt; ət][lɑːst] .
at last .
在 最后的 .

但是，当他宣称这一哲学公理时，他长期保守的秘密最终还是泄露了出来。

“ [ðæt] , ['mædəm] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv] [maɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
“ That , madame , ” said he , “ that is not the interesting part of my situation .
“ 那 , 夫人 , ” 说 他 , “ 那 是 不是 这 有趣的 部分 的 我的 情况 .

“夫人,”他说，“那并不是我处境中最有趣的部分。”

[ai] [meɪd] , [tuː] [deɪz] [ə'gəʊ] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dəʊ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] ; [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] ,
I made , two days ago , a little donation to the king ; up to this time ,
我 制成 , 二 天 前 , 一个 小的 捐款 到 这 国王 ; 向上 到 这 时间 ,

两天前，我向国王捐了一点钱；到目前为止，

[frɒm; frəm] ['delɪkəsi] , [nəʊ] [daʊt] , [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [hæz; həz] [nɒt] [ˌkɒndɪ'sendid] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ]
from delicacy , no doubt , his majesty has not condescended to say anything
从 美味 , 不 怀疑 , 他的 威严 有 不是 居高临下的 到 说 任何事物
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;
about it ;
关于 它 ;

毫无疑问，出于礼貌，陛下没有纡尊降贵地对此事发表任何评论；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɪz] [kʌm] ,
but the time for explanation is come ,
但 这 时间 为了 解释 是 来 ,

但现在是时候做出解释了。

[ænd; ənd] [ai] [ɪm'plɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz]
and I implore your majesty to tell me if the king has made up his
和 我 恳求 你的 威严 到 告诉 我 如果 这 国王 有 制成 向上 他的
[maɪnd] [ɒn] [ðæt] ['mætə(r)] .
mind on that matter .
头脑 在 那 事情 .

我恳请陛下告诉我，国王是否已就此事作出决定。

” [æn] [ɒv; əv] ['ɒstriə] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] , [wen] ['mæzəˌrɪn] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)] .
” Anne of Austria was about to reply , when Mazarin stopped her .
” 安妮 的 奥地利 曾是 关于 到 回复 , 什么时候 马扎林 停止 她 .

奥地利的安妮正要回答，马扎林却阻止了她。

“ [ðə; ði] [truːθ] , ['mædəm] , ” [sed] [hiː; hi] — “ [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [ðə; ði] [truːθ] !
“ The truth , madame , ” said he — “ in the name of Heaven , the truth !
“ 这 真相 , 夫人 , ” 说 他 — “ 在 这 姓名 的 天堂 , 这 真相 !

“夫人，我说的是实话,”他说，“以天上的名义，我说的是实话！”

[duː; də] [nɒt] ['flætə(r)] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [həʊp] [ðæt] [meɪ] [pruːv] [veɪn] .
Do not flatter a dying man with a hope that may prove vain .
做 不是 奉承 一个 垂死 男人 和 一个 希望 那 可能 证明 徒劳 .

不要用可能徒劳的希望去奉承一个垂死之人。

” [ðeə(r)] [hiː; hi] [stɒpt] , [ə; eɪ] [lʊk] [frɒm; frəm] ['kəʊlbərt] ['telɪŋ] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] [ə; eɪ]
” There he stopped , a look from Colbert telling him that he was on a
” 那里 他 停止 , 一个 看 从 科尔伯特 讲述 他 那 他 曾是 在 一个
[rɒŋ] [tæk] .
wrong tack .
错误的 钉 .

“他停了下来，科尔伯特的眼神告诉他，他走错了方向。”

“ [ai] [nəʊ] , ” [sed] [æn] [ɒv; əv] ['ɒstriə] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːrdənəlz] [hænd] ,
“ I know , ” said Anne of Austria , taking the cardinal's hand ,
“ 我 知道 , ” 说 安妮 的 奥地利 , 采取 这 红衣主教的 手 ,

“我知道,”奥地利的安妮说着，握住了红衣主教的手。

“ [ai] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['dʒenərəsli] [meɪd] , [nɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dəʊ'neɪʃ(ə)n] , [æz; əz][juː; jʊ]
“ I know that you have generously made , not a little donation , as you
“ 我 知道 那 你 有 慷慨地 制成 , 不是 一个 小的 捐款 , 作为 你
['mɒdɪstli] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ,
modestly call it ,
谦虚地 称呼 它 ,

我知道您慷慨解囊，捐赠的金额可不小，正如您谦虚地称之为“一笔小捐款”。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [gɪft] .
but a magnificent gift .
但 一个 壮丽 礼物 .

但这是一份绝妙的礼物。

[ai] [nəʊ] [haʊ] ['peɪnf(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] — —
I know how painful it would be to you if the king — —
我 知道 如何 痛苦 它 会 是 到 你 如果 这 国王 — —

我知道如果国王——对你来说会有多么痛苦。

” ['mæzəˌrɪn] ['lɪsnd] , ['daɪɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [æz; əz] [ten] ['lɪvɪŋ] [men] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv]
” Mazarin listened , dying as he was , as ten living men could not have
” 马扎林 听着 , 垂死 作为 他 曾是 , 作为 十 活的 男人 可以 不是 有
['lɪsnd] .
listened .
听着 .

“马扎林弥留之际，却像十个活着的人都听不进去的那样认真聆听。

“ [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] — — ” [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] .
“ If the king — — ” replied he .
“ 如果 这 国王 — — ” 回复 他 .

“如果国王——”他回答道。

“ [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] , ” [kən'tɪnjuːd] [æn] [ɒv; əv] ['ɒstriə] , “ [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['friːli] [ək'sept] [wɒt] [juː; jʊ]['ɒfə(r)]
“ If the king , ” continued Anne of Austria , “ should not freely accept what you offer
“ 如果 这 国王 , ” 持续 安妮 的 奥地利 , “ 应该 不是 自由 接受 什么 你 提供
[səʊ]['nəʊbli] .
so nobly .
所以 高贵地 .

“如果国王，”奥地利的安妮继续说道，“不应该欣然接受你如此高尚的提议。”

” ['mæzəˌrɪn] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə] [sɪŋk] [bæk] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] [laɪk] [ˌpæntə'luːn] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ]
” Mazarin allowed himself to sink back upon his pillow like Pantaloon ; that is to say
” 马扎林 允许 他自己 到 下沉 后退 之上 他的 枕头 喜欢 灯笼裤 ; 那 是 到 说
,
,
,

“马扎林任由自己像潘塔隆一样瘫倒在枕头上；也就是说，

[wɪð] [ɔːl] [ðə; ði][dɪ'speə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [bəʊz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['tempɪst] ;
with all the despair of a man who bows before the tempest ;
和 全部 这 绝望 的 一个 男人 WHO 弓 前 这 暴风雨 ;

带着如同在暴风雨前俯首称臣般的绝望；

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [prɪ'zɜːvd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [streŋθ] [ænd; ənd] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd][tuː; tə][kɑːst] [ə'pɒn]
but he still preserved sufficient strength and presence of mind to cast upon
但 他 仍然 保存完好 充足的 力量 和 在场 的 头脑 到 投掷 之上
['koʊlbərt][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [lʊks] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [wɜːθ] [ten] ['sɒnɪts] ,
Colbert one of those looks which are well worth ten sonnets ,
科尔伯特 一 的 那些 看起来 哪个 是 出色地 值得 十 十四行诗 ,

但他仍然保持着足够的精力和冷静，向科尔伯特投去了一个足以媲美十首十四行诗的眼神。

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ten] [lɒŋ] ['poʊəmz] .
which is to say , ten long poems .
哪个 是 到 说 , 十 长的 诗歌 .

也就是说，十首长诗。

“ [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [nɒt] , ” ['ædɪd] [ðə; ði] [kwiːn] ,
“ Should you not , ” added the queen ,
“ 应该 你 不是 , ” 额外 这 女王 ,

“难道你不……”女王补充道，

“ [hæv; həv] [kən'sɪdəd] [ðə; ði][rɪ'fjuːz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ?
“ have considered the refusal of the king as a sort of insult ?
“ 有 经过考虑的 这 拒绝 的 这 国王 作为 一个 种类 的 侮辱 ?

“你是否将国王的拒绝视为一种侮辱？”

” ['mæzəˌrɪn] [rəʊld] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'baʊt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] , [wɪ'ðaʊt] [ɑː'tɪkjʊleɪt] [ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] .
” Mazarin rolled his head about upon his pillow , without articulating a syllable .
” 马扎林 滚动 他的 头 关于 之上 他的 枕头 , 没有 清晰表达 一个 音节 .

马扎林在枕头上翻来覆去地转着头，一言不发。

[ðə; ði] [kwiːn] [wɒz; wəz] [dɪ'siːvd] , [ɔː(r)] [feɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'siːvd] , [baɪ] [ðɪs] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .
The queen was deceived , or feigned to be deceived , by this demonstration .
这 女王 曾是 受骗 , 或者 假装 到 是 受骗 , 经过 这 示范 .

女王被这种伎俩蒙蔽了，或者假装被蒙蔽了。

“ ['ðeəfɔː(r)] , ” [ri'zju:md] [ʃiː; ʃi] , “ [ai][hæv; həv] [ˌsɜ:kəm'ventid] [hɪm] [wɪð] [gʊd] ['kaunsəl] ; [ænd; ənd]
“ Therefore , ” resumed she , “ I have circumvented him with good counsels ; and
“ 所以 , ” 恢复 她 , “ 我 有 规避 他 和 好的 律师 ; 和
[æz; əz] ['sɜːt(ə)n] [maɪndz] ,
as certain minds ,
作为 肯定 思想 ,

“因此，”她继续说道，“我用巧妙的计谋绕过了他；而且，正如某些人所想的那样，

['dʒeləs] , [nəʊ] [daʊt] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔːri] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə][ə'kwaɪə(r)][baɪ] [ðɪs] [ˌdʒenə'rɒsəti] ,
jealous , no doubt , of the glory you are about to acquire by this generosity ,
嫉妒的 , 不 怀疑 , 的 这 荣耀 你 是 关于 到 获得 经过 这 慷慨 ,

毫无疑问，他们嫉妒你即将通过这种慷慨行为获得的荣耀。

[hæv; həv] [in'devə] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][ək'sept] [ðɪs]
have endeavored to prove to the king that he ought not to accept this
有 努力 到 证明 到 这 国王 那 他 应该 不是 到 接受 这
[dəʊ'neɪʃ(ə)n] ,
donation ,
捐款 ,

他们曾努力向国王证明他不应该接受这份捐赠。

[ai][hæv; həv] ['strʌg(ə)ld] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['feɪvə(r)] , [ænd; ənd][səʊ] [wel] [hæv; həv][ai] ['strʌg(ə)ld] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl]
I have struggled in your favor , and so well have I struggled , that you will
我 有 挣扎 在 你的 偏爱 , 和 所以 出色地 有 我 挣扎 , 那 你 将要
[nɒt][hæv; həv] ,
not have ,
不是 有 ,

我为你竭尽全力，而且我做得如此出色，以至于你将不会……

[ai] [həʊp] , [ðæt] [dɪ'stres] [tuː; tə] [ˌʌndə'gəʊ] . ”
I hope , that distress to undergo . ”
我 希望 , 那 痛苦 到 经历 . ”

我希望，这种痛苦能够得到缓解。

“ [ɑː] ! ” [m'ɜːməd] ['mæzəˌrɪn] , [wɪð] ['læŋgwɪʃɪŋ] [aɪz] , “ [ɑː] !
“ Ah ! ” murmured Mazarin , with languishing eyes , “ ah !
“ 啊 ! ” 低声说道 马扎林 , 和 萎靡不振 眼睛 , “ 啊 !

“啊！”马扎林喃喃自语，眼神黯淡，“啊！”

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['sɜːvɪs] [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['mɪnɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['aʊəz] [ai]
that is a service I shall never forget for a single minute of the few hours I
那 是 一个 服务 我 将 绝不 忘记 为了 一个 单身的 分钟 的 这 很少 小时 我
[stɪl] [hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv] . ”
still have to live . ”
仍然 有 到 居住 . ”

那是我余生中哪怕一分钟都不会忘记的善举。

“ [ai][mʌst; məst] [əd'mɪt] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [kwiːn] ,
“ I must admit , ” continued the queen ,
“ 我 必须 承认 , ” 持续 这 女王 ,

“我必须承认,”女王继续说道,

“ [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)l] [ai] ['rendəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['emɪnəns] . ”
“ that it was not without trouble I rendered it to your eminence . ”
“ 那 它 曾是 不是 没有 麻烦 我 渲染 它 到 你的 卓越 . ”

“我费了好大劲才把它呈报给您。”

“ [ɑː] , [pɛst] !
“ Ah , peste !
“ 啊 , 鼠疫 !

“啊，瘟疫！

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] .
I believe that .
我 相信 那 .

我相信这一点。

[əʊ] ! [əʊ] ! ”
Oh ! oh ! ”
哦 ! 哦 ! ”

哦！哦！

“ [gʊd] [gɒd] !
“ Good God !
“ 好的 上帝 !

“我的天哪！

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? ”
what is the matter ? ”
什么 是 这 事情 ? ”

什么事？ ”

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['bɜːnɪŋ] ! ”
“ I am burning ! ”
“ 我 是 燃烧 ! ”

“我感觉像着火了一样！ ”

“ [duː; də][juː; jʊ]['sʌfə(r)] [mʌtʃ] ? ”
“ Do you suffer much ? ”
“ 做 你 遭受 很多 ? ”

你很痛苦吗?

“ [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dæmd] .
“ As much as one of the damned .
“ 作为 很多 作为 一 的 这 该死的 .

“就像那些该死的亡灵一样。”

” ['koʊlbərt] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [sɪŋk] [θruː] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
” Colbert would have liked to sink through the floor .
” 科尔伯特 会 有 喜欢 到 下沉 通过 这 地面 .

“科尔伯特恨不得钻到地板下面去。”

“ [səʊ] , [ðen] , ” [ri'zjuːmd] ['mæzəˌrɪn] ,
“ So , then , ” resumed Mazarin ,
“ 所以 , 然后 , ” 恢复 马扎林 ,

“那么,”马扎林继续说道,

“ [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [θɪŋks] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] — — ” [hiː; hi] [stɒpt] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] — “
“ your majesty thinks that the king — — ” he stopped several seconds — “
“ 你的 威严 思考 那 这 国王 — — ” 他 停止 一些 秒 — “
[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)][tuː; tə]['ɒfə(r)][ˌem 'iː][sʌm; səm] [smɔːl] [θæŋks] ? ”
that the king is coming here to offer me some small thanks ? ”
那 这 国王 是 未来 这里 到 提供 我 一些 小的 谢谢 ? ”

“陛下认为国王——”他停顿了几秒钟——“国王来这里是为了向我表达一些小小的谢意吗? ”

“ [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] .
“ I think so , ” said the queen .
“ 我 思考 所以 , ” 说 这 女王 .

“我想是这样,”女王说。

['mæzəˌrɪn] [ə'naɪəleɪtɪd] ['koʊlbərt] [wɪð] [hɪz; ɪz][lɑːst] [lʊk] .
Mazarin annihilated Colbert with his last look .
马扎林 彻底消灭 科尔伯特 和 他的 最后的 看 .

马扎林最后那一眼就彻底击败了科尔伯特。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] ['ʌʃəz] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['ænti] - ['tʃeɪmbəz] ,
At that moment the ushers announced that the king was in the ante - chambers ,
在 那 片刻 这 引座员 宣布 那 这 国王 曾是 在 这 赌注 - 房间 ,

这时,侍从们宣布国王已进入前厅。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] ['piːp(ə)l] .
which were filled with people .
哪个 是 已填 和 人们 .

里面挤满了人。

[ðɪs] [ə'naʊnsmənt] [prə'djuːst] [ə; eɪ][stɜː(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['koʊlbərt] [tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [baɪ]
This announcement produced a stir of which Colbert took advantage to escape by
这 公告 生产 一个 搅拌 的 哪个 科尔伯特 采取 优势 到 逃脱 经过
[ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruː'el] .
the door of the ruelle .
这 门 的 这 鲁埃尔 .

这一消息引起了一阵骚动,科尔伯特趁机从街边小巷的门逃走了。

[æn] [ɒv; əv] ['ɒstriə] [ə'rəʊz] , [ænd; ənd] [ə'weɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] , ['stændɪŋ] .
Anne of Austria arose , and awaited her son , standing .
安妮 的 奥地利 出现 , 和 等待中 她 儿子 , 常设 .

奥地利的安妮起身,站着等待她的儿子。

['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɒn]
Louis XIV . appeared at the threshold of the door , with his eyes fixed upon
路易斯 十四 . 出现 在 这 临界点 的 这 门 , 和 他的 眼睛 固定的 之上
[ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] ,
the dying man ,
这 垂死 男人 ,

路易十四出现在门口,目光紧紧盯着垂死之人。

[huː] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðæt] ['mædʒəsti][frɒm; frəm] [huːm] [hiː; hi]
who did not even think it worth while to notice that majesty from whom he
WHO 做过 不是 甚至 思考 它 值得 尽管 到 注意 那 威严 从 谁 他
[θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][ɪk'spekt] .
thought he had nothing more to expect .
想法 他 有 没有什么 更多的 到 预计 .

他甚至觉得不值得去注意那位陛下,因为他认为自己再也提不起任何期望。

[æn; ən]	['ʌʃə(r)]	[pleɪst]	[æn; ən]	['ɑːmtʃeə(r)]	[kləʊz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[bed]	.
An	**usher**	**placed**	**an**	**armchair**	**close**	**to**	**the**	**bed**	**.**
一个	引座员	放置	一个	扶手椅	关闭	到	这	床	.

一名招待员在床边放了一把扶手椅。

['luːɪs]	[baʊd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['mʌðə(r)]	,	[ðen]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kɑːdɪn(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[sæt]	[daʊn]	.
Louis	**bowed**	**to**	**his**	**mother**	**,**	**then**	**to**	**the**	**cardinal**	**,**	**and**	**sat**	**down**	**.**
路易斯	鞠躬	到	他的	母亲	,	然后	到	这	红衣主教	,	和	卫星	向下	.

路易向母亲鞠躬，然后向红衣主教鞠躬，坐了下来。

[ðə; ði]	[kwiːn]	[tʊk]	[ə; eɪ]	[siːt]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[tɜːn]	.
The	**queen**	**took**	**a**	**seat**	**in**	**her**	**turn**	**.**
这	女王	采取	一个	座位	在	她	转动	.

女王随后入座。

[ðen]	,	[æz; əz]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[lʊkt]	[bɪ'haɪnd]	[hɪm]	,
Then	**,**	**as**	**the**	**king**	**looked**	**behind**	**him**	**,**
然后	,	作为	这	国王	看起来	在后面	他	,

然后，国王回头望去时，

[ðə; ði]	['ʌʃə(r)]	[ˌʌndə'stʊd]	[ðæt]	[lʊk]	[ænd; ənd]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[saɪn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kɔːtiːəz]	[huː]	[fɪld]	[ʌp]
the	**usher**	**understood**	**that**	**look**	**and**	**made**	**a**	**sign**	**to**	**the**	**courtiers**	**who**	**filled**	**up**
这	引座员	理解	那	看	和	制成	一个	符号	到	这	朝臣	WHO	已填	向上

[ðə; ði]	['dɔːweɪ]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[aʊt]	,
the	**doorway**	**to**	**go**	**out**	**,**
这	门口	到	去	出去	,

侍从察觉到了那眼神，便向挤满门口的侍臣们示意出去。

[wɪtʃ]	[ðeɪ]	['ɪnstəntli]	[dɪd]	.
which	**they**	**instantly**	**did**	**.**
哪个	他们	即刻	做过	.

他们立刻照做了。

['saɪləns]	[fel]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['tʃeɪmbə(r)]	[wɪð]	[ðə; ði]	['velvɪt]	['kɜːtənz]	.
Silence	**fell**	**upon**	**the**	**chamber**	**with**	**the**	**velvet**	**curtains**	**.**
沉默	跌倒	之上	这	房间	和	这	天鹅绒	窗帘	.

房间里一片寂静，天鹅绒窗帘笼罩着一切。

[ðə; ði]	[kɪŋ]	,	[stɪl]	['veri]	[jʌŋ]	,
The	**king**	**,**	**still**	**very**	**young**	**,**
这	国王	,	仍然	非常	年轻的	,

国王当时还很年轻。

[ænd; ənd]	['veri]	['tɪmɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['prez(ə)ns]	[ɒv; əv]	[hɪm]	[huː]	[hæd; həd]	[biːn]	[hɪz; ɪz]	['mɑːstə(r)]	[frɒm; frəm]
and	**very**	**timid**	**in**	**the**	**presence**	**of**	**him**	**who**	**had**	**been**	**his**	**master**	**from**
和	非常	胆小	在	这	在场	的	他	WHO	有	到过	他的	掌握	从

[hɪz; ɪz]	[bɜːθ]	,
his	**birth**	**,**
他的	出生	,

面对自他出生以来就一直教导他的主人，他显得非常胆怯。

[stɪl]	[rɪ'spektɪd]	[hɪm]	[mʌtʃ]	,	[pə'tɪkjələli]	[naʊ]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[suː'priːm; sjuː'priːm]	['mædʒəsti]	[ɒv; əv]	[deθ]	.
still	**respected**	**him**	**much**	**,**	**particularly**	**now**	**,**	**in**	**the**	**supreme**	**majesty**	**of**	**death**	**.**
仍然	受人尊敬	他	很多	,	特别	现在	,	在	这	最高	威严	的	死亡	.

仍然非常尊敬他，尤其是在如今这至高无上的死亡面前。

[hiː; hi]	[dɪd]	[nɒt]	[deə(r)]	,	['ðeəfɔː(r)]	,	[tuː; tə]	[bɪ'gɪn]	[ðə; ði]	[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]	,
He	**did**	**not**	**dare**	**,**	**therefore**	**,**	**to**	**begin**	**the**	**conversation**	**,**
他	做过	不是	敢	,	所以	,	到	开始	这	对话	,

因此，他不敢开始谈话。

['fiːlɪŋ] [ðæt] ['evri] [wɜːd] [mʌst; məst][hæv; həv][ɪts] [weɪt] [nɒt]['əʊnli][ə'pɒn] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] ,
feeling that every word must have its weight not only upon things of this world ,
感觉 那 每一个 单词 必须 有 它是 重量 不是 仅有的 之上 事物 的 这 世界 ，

感觉每个字都应该有分量，不仅对世俗之事如此，

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði][nekst] .
but of the next .
但 的 这 下一个 .

但接下来呢？

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] , [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [θɔːt] — [hɪz; ɪz] [dəʊ'neɪʃ(ə)n] .
As to the cardinal , at that moment he had but one thought — his donation .
作为 到 这 红衣主教 ， 在 那 片刻 他 有 但 一 想法 — 他的 捐款 .

至于那位红衣主教，那一刻他心中只有一个念头——他的捐赠。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['fɪzɪk(ə)l] [peɪn] [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm] [ðæt] [eə(r)][ɒv; əv] [dɪ'spɒndənsi] , [ænd; ənd] [ðæt] [lə'guːbriəs] [lʊk] ;
It was not physical pain which gave him that air of despondency , and that lugubrious look ;
它 曾是 不是 身体的 疼痛 哪个 给予 他 那 空气 的 沮丧 ， 和 那 忧郁的 看 ；

让他显得沮丧、神情忧郁的，并不是身体上的疼痛；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [θæŋks] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɪŋz] [maʊθ] ,
it was the expectation of the thanks that were about to issue from the king's mouth ,
它 曾是 这 期待 的 这 谢谢 那 是 关于 到 问题 从 这 国王的 嘴 ，

人们期待着国王即将说出的感谢之词。

[ænd; ənd] [kʌt] [ɒf] [ɔːl] [həʊp] [ɒv; əv][ˌrestɪ'tjuːʃ(ə)n] .
and cut off all hope of restitution .
和 切 离开 全部 希望 的 归还 .

并彻底断绝一切赔偿的希望。

['mæzəˌrɪn][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['saɪləns] .
Mazarin was the first to break the silence .
马扎林 曾是 这 第一的 到 休息 这 沉默 .

马扎林是第一个打破沉默的人。

“ [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [kʌm] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [steɪ] [æt; ət] [vɪn'senz] ? ” [sed] [hiː; hi] .
“ Is your majesty come to make any stay at Vincennes ? ” said he .
“ 是 你的 威严 来 到 制作 任何 停留 在 文森斯 ？ ” 说 他 .

“陛下是要来文森斯小住吗？”他问道。

['luːɪs] [meɪd] [æn; ən] [ə'fɜːmətɪv] [saɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] .
Louis made an affirmative sign with his head .
路易斯 制成 一个 肯定 符号 和 他的 头 .

路易斯点头表示肯定。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['greɪʃəs] ['feɪvə(r)] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mæzəˌrɪn] , “ ['grɑːntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [mæn] ,
“ That is a gracious favor , ” continued Mazarin , “ granted to a dying man ,
“ 那 是 一个 亲切 偏爱 ， ” 持续 马扎林 ， “ 的确 到 一个 垂死 男人 ，

“这是对一个垂死之人给予的莫大恩惠，”马扎林继续说道，“

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] ['rendə(r)] [deθ] [les] ['peɪnf(ə)l][tuː; tə][hɪm] . ”
and which will render death less painful to him . ”
和 哪个 将要 使成为 死亡 较少的 痛苦 到 他 . ”

这将减轻他死亡时的痛苦。

“ [ai] [həʊp] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , “ [ai][ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə]['vɪzɪt] , [nɒt] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [mæn] ,

“ I hope , ” replied the king , “ I am come to visit , not a dying man ,

“ 我 希望 , ” 回复 这 国王 , “ 我 是 来 到 访问 , 不是 一个 垂死 男人 ,

国王回答说：“我希望我是来探望的，而不是来送死的。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] [sɪk] [mæn] , [sə'septəb(ə)l] [ɒv; əv][kjʊə(r)] .

but a sick man , susceptible of cure .

但 一个 生病的 男人 , 易受影响的 的 治愈 .

但他是个病人，是可以治愈的。

” ['mæzəˌrɪn] [rɪ'plaɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] .

” Mazarin replied by a movement of the head .

” 马扎林 回复 经过 一个 移动 的 这 头 .

马扎林点了点头作为回应。

“ [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][ɪz] ['veri] [kaɪnd] ; [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɒn] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt] .

“ Your majesty is very kind ; but I know more than you on that subject .

“ 你的 威严 是 非常 种类 ; 但 我 知道 更多的 比 你 在 那 主题 .

“陛下非常仁慈；但是，在这方面我比您懂得更多。”

[ðə; ði][lɑːst] ['vɪzɪt] , ['saɪə(r)] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðə; ði][lɑːst] ['vɪzɪt] . ”

The last visit , sire , ” said he , “ the last visit . ”

这 最后的 访问 , 父系 , ” 说 他 , “ 这 最后的 访问 . ”

“这是最后一次来访了，陛下,”他说，“这是最后一次来访了。”

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][səʊ] , [mə'sjɜː] [ˌel'iː]['kɑːdɪn(ə)l] , ” [sed] ['luːɪs] ,

“ If it were so , monsieur le cardinal , ” said Louis ,

“ 如果 它 是 所以 , 先生 勒 红衣主教 , ” 说 路易斯 ,

“如果真是这样的话，红衣主教先生,”路易说道。

“ [ai] [wʊd] [kʌm] [ə; eɪ][lɑːst] [taɪm] [tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] ['kaunsəl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə] [huːm] [ai] [əʊ]

“ I would come a last time to ask the counsels of a guide to whom I owe

“ 我 会 来 一个 最后的 时间 到 问 这 律师 的 一个 指导 到 谁 我 欠

['evriθɪŋ] .

everything .

一切 .

“我最后一次来这里，是为了向我的导师请教，我的一切都归功于他。”

” [æn] [ɒv; əv] ['ɒstriə] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'streɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .

” Anne of Austria was a woman ; she could not restrain her tears .

” 安妮 的 奥地利 曾是 一个 女士 ; 她 可以 不是 抑制 她 眼泪 .

“奥地利的安妮是个女人；她无法控制自己的眼泪。”

['luːɪs] [ʃəʊd] [hɪm'self] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] , [ænd; ənd]['mæzəˌrɪn] [stɪl] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [tuː] [gests] ,

Louis showed himself much affected , and Mazarin still more than his two guests ,

路易斯 显示 他自己 很多 做作的 , 和 马扎林 仍然 更多的 比 他的 二 客人 ,

路易深受触动，而马扎林比他的两位客人更是如此。

[bʌt; bət][frɒm; frəm] ['veri] ['dɪfrənt] ['moʊtɪvz] .

but from very different motives .

但 从 非常 不同的 动机 .

但动机却截然不同。

[hɪə(r)][ðə; ði] ['saɪləns] [rɪ'tɜːnd] .

Here the silence returned .

这里 这 沉默 返回 .

周围再次陷入寂静。

[ðə; ði] [kwiːn] [waɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['fɜːmnəs] .

The queen wiped her eyes , and the king resumed his firmness .

这 女王 擦拭 她 眼睛 , 和 这 国王 恢复 他的 硬度 .

王后擦了擦眼泪，国王恢复了坚定的神情。

“ [ai][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [kɪŋ] , “ [ðæt] [ai] [əud] [mʌtʃ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['emɪnəns] .

“ I was saying , ” continued the king , “ that I owed much to your eminence .

“ 我 曾是 说 , ” 持续 这 国王 , “ 那 我 欠款 很多 到 你的 卓越 .

“我刚才说的是，”国王继续说道，“我非常感激您。”

” [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] [dɪ'vaʊəd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [greɪt] ['məʊmənt]

” The eyes of the cardinal devoured the king , for he felt the great moment

” 这 眼睛 的 这 红衣主教 吞噬 这 国王 , 为了 他 毛毡 这 伟大的 片刻

[hæd; həd] [kʌm] .

had come .

有 来 .

红衣主教的目光紧紧盯着国王，因为他觉得激动人心的时刻已经到来。

“ [ænd; ənd] , ” [kən'tɪnjuːd] ['luːɪs] ,

“ And , ” continued Louis ,

“ 和 , ” 持续 路易斯 ,

“而且，”路易斯继续说道，

“ [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][maɪ]['vɪzɪt][wɒz; wəz][tuː; tə]['ɒfə(r)][juː; jʊ] ['veri] [sɪn'sɪə(r)] [θæŋks]

“ the principal object of my visit was to offer you very sincere thanks

“ 这 主要的 目的 的 我的 访问 曾是 到 提供 你 非常 真诚 谢谢

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] [juː; jʊ][hæv; həv]['kaɪndli] [sent] [ˌem 'iː] .

for the last evidence of friendship you have kindly sent me .

为了 这 最后的 证据 的 友谊 你 有 亲切地 发送 我 .

“我此行的主要目的是向您表达我由衷的感谢，感谢您最近寄来的友谊信物。”

” [ðə; ði] [tʃiːks] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] [bɪ'keɪm] ['sʌŋkən] , [hɪz; ɪz] [lɪps] ['pɑːʃəli] ['əʊpənd] ,

” The cheeks of the cardinal became sunken , his lips partially opened ,

” 这 脸颊 的 这 红衣主教 成为 凹陷 , 他的 嘴唇 部分 打开 ,

红衣主教的双颊凹陷，嘴唇微微张开，

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [lə'mentəb(ə)l] [saɪ] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] ['ʌtə] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['ɪʃuː]

and the most lamentable sigh he had ever uttered was about to issue

和 这 最多 令人惋惜的 叹 他 有 曾经 说出 曾是 关于 到 问题

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃest] .

from his chest .

从 他的 胸部 .

他有生以来最悲恸的叹息即将从胸腔中发出。

“ ['saɪə(r)] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [di'spɔil] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['fæməli] ;

“ Sire , ” said he , “ I shall have despoiled my poor family ;

“ 父系 , ” 说 他 , “ 我 将 有 掠夺 我的 贫穷的 家庭 ;

“陛下，”他说，“我将毁了我的可怜的家人；

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['ruːɪnd] [ɔːl] [huː] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

I shall have ruined all who belong to me ,

我 将 有 毁坏 全部 WHO 属于 到 我 ,

我将毁掉所有属于我的人，

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ɪm'pjuːtɪd][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][æn; ən]['erə(r)] ; [bʌt; bət] , [æt; ət] [liːst] ,

which may be imputed to me as an error ; but , at least ,

哪个 可能 是 估算 到 我 作为 一个 错误 ; 但 , 在 至少 ,

这或许会被归咎于我的错误；但是，至少，

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [sed] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [ðæt] [ai][hæv; həv] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs] ['evriθɪŋ] [tuː; tə]

it shall not be said of me that I have refused to sacrifice everything to

它 将 不是 是 说 的 我 那 我 有 拒绝 到 牺牲 一切 到

[maɪ] [kɪŋ] .

my king .

我的 国王 .

不可有人说我拒绝为我的国王牺牲一切。

” [æn] [ɒv; əv] ['ɔːstriəz] [tɪəz] [fləʊd] [ə'freʃ] .
” Anne of Austria's tears flowed afresh .
” 安妮 的 奥地利的 眼泪 流动 重新 .

奥地利的安妮再次泪流满面。

“ [maɪ][dɪə(r)] [mə'sjɜː] ['mæzəˌrɪn] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
“ My dear Monsieur Mazarin , ” said the king ,
“ 我的 亲爱的 先生 马扎林 , ” 说 这 国王 ,

“我亲爱的马扎林先生,”国王说道。

[ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] ['sɪəriəs] [təʊn] [ðæn; ðən] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [juːθ] ,
in a more serious tone than might have been expected from his youth ,
在 一个 更多的 严肃的 语气 比 可能 有 到过 预期的 从 他的 青年 ,

与他年轻时的性格相比，他的语气显得更加严肃。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [ˌmɪsʌndə'stʊd] [ˌem 'iː] , [ə'pærəntli] .
“ you have misunderstood me , apparently .
“ 你 有 被误解 我 , 显然 .

“显然你误会我的意思了。”

” ['mæzəˌrɪn] [reɪzd] [hɪm'self] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] .
” Mazarin raised himself upon his elbow .
” 马扎林 提高 他自己 之上 他的 弯头 .

马扎林用手肘撑起身子。

“ [ai][hæv; həv][nəʊ] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [dɪ'spɔɪl] [jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)]['fæməli] , [nɔː(r)][tuː; tə]['ruːɪn][jɔː(r); jə(r)]
“ I have no purpose to despoil your dear family , nor to ruin your
“ 我 有 不 目的 到 掠夺 你的 亲爱的 家庭 , 也不 到 废墟 你的
['sɜːvənts] .
servants .
仆人 .

“我无意玷污你亲爱的家人，也无意毁坏你的仆人。”

[əʊ] , [nəʊ] , [ðæt] [mʌst; məst]['nevə(r)][biː; bi] ! ”
Oh , no , that must never be ! ”
哦 , 不 , 那 必须 绝不 是 ! ”

哦，不，绝对不能这样！

“ [həmf] ! ” [θɔːt] ['mæzəˌrɪn] , “ [hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ˌem 'iː][sʌm; səm][skræps] ;
“ Humph ! ” thought Mazarin , “ he is going to restore me some scraps ;
“ 哼 ! ” 想法 马扎林 , “ 他 是 去 到 恢复 我 一些 碎屑 ;

“哼！”马扎林心想，“他要给我一些残羹剩饭；

[let][ˌjuː 'es][get][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [piːs] [wiː; wi][kæn; kən] . ”
let us get the largest piece we can . ”
让 我们 得到 这 最大 片 我们 能 . ”

让我们尽可能拿到最大的一块。

“ [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['fuːlɪʃli] [ə'fektɪd] [ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ði] ['dʒenərəs] , ” [θɔːt]
“ The king is going to be foolishly affected and play the generous , ” thought
“ 这 国王 是 去 到 是 愚蠢地 做作的 和 玩 这 慷慨的 , ” 想法
[ðə; ði] [kwiːn] ;
the queen ;
这 女王 ;

“国王一定会愚蠢地表现出慷慨大方的样子,”王后心想；

“ [hiː; hi][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ɪm'pɒvərɪʃ] [hɪm'self] ;
“ he must not be allowed to impoverish himself ;
“ 他 必须 不是 是 允许 到 贫困 他自己 ;

“绝不能让他让自己变得贫穷；

[sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɔːtʃuːn] [wɪl] [ˈnevə(r)][əˈkɜː(r)] [əˈgen] . ”
such an opportunity for getting a fortune will never occur again . ”
这样的 一个 机会 为了 获得 一个 财富 将要 绝不 发生 再次 . ”

这样的致富机会绝不会再有了。

“ [ˈsaɪə(r)] , ” [sed] [ðə; ði][ˈkɑːdɪn(ə)l] , [əˈlaʊd] , “ [maɪ][ˈfæməli][ɪz] [ˈveri] [ˈnjuːmərəs] ,
“ Sire , ” said the cardinal , aloud , “ my family is very numerous ,
“ 父系 , ” 说 这 红衣主教 , 大声 , “ 我的 家庭 是 非常 很多的 ,

“陛下,”红衣主教大声说道,“我的家族人丁众多,

[ænd; ənd][maɪ] [niːs] [wɪl] [biː; bi] [ˈdestɪtjuːt] [wen] [ai][ˌeɪ ˈem] [gɒn] . ”
and my nieces will be destitute when I am gone . ”
和 我的 侄女 将要 是 贫困 什么时候 我 是 已消失 . ”

我走了以后，我的侄女们会一贫如洗。

“ [əʊ] , ” [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [kwiːn] , [ˈiːgəli] , “ [hæv; həv][nəʊ] [ʌnˈizɪnɪs] [wɪð] [rɪˈspekt] [tuː; tə]
“ Oh , ” interrupted the queen , eagerly , “ have no uneasiness with respect to
“ 哦 , ” 中断 这 女王 , 急切地 , “ 有 不 不安 和 尊重 到
[jɔː(r); jə(r)][ˈfæməli] ,
your family ,
你的 家庭 ,

“哦,”女王急切地打断道，“你不必为你的家人感到不安。”

[dɪə(r)] [məˈsjɜː] [ˈmæzəˌrɪn] ; [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [frendz] [ˈdɪrər] [ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] [frendz] ; [jɔː(r); jə(r)]
dear Monsieur Mazarin ; we have no friends dearer than your friends ; your
亲爱的 先生 马扎林 ; 我们 有 不 朋友们 更贵 比 你的 朋友们 ; 你的
[niːs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] [ˈtʃɪldrən] ,
nieces shall be my children ,
侄女 将 是 我的 孩子们 ,

亲爱的马扎林先生，我们再也没有比您的朋友更亲密的朋友了；您的侄女们将视我为我的孩子。

[ðə; ði] [ˈsɪstəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ][ˈfeɪvə(r)][biː; bi][dɪˈstrɪbjuːtɪd; ˈdɪstrɪbjuːtɪd][ɪn] [frɑːns]
the sisters of his majesty ; and if a favor be distributed in France
这 姐妹 的 他的 威严 ; 和 如果 一个 偏爱 是 分布式 在 法国
,
,
,

陛下的姐妹们；如果法国要分发恩惠，

[ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][tuː; tə] [ðəʊz] [juː; jʊ] [lʌv] . ”
it shall be to those you love . ”
它 将 是 到 那些 你 爱 . ”

它将属于你所爱的人。

“ [sməʊk] ! ” [θɔːt] [ˈmæzəˌrɪn] ,
“ Smoke ! ” thought Mazarin ,
“ 抽烟 ! ” 想法 马扎林 ,

“烟！”马扎林心想。

[huː] [njuː] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [ˈeni] [wʌn][ðə; ði] [feɪθ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi][pʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɒmɪsɪz] [ɒv; əv]
who knew better than any one the faith that can be put in the promises of
WHO 知道 更好的 比 任何 一 这 信仰 那 能 是 放 在 这 承诺 的
[kɪŋz] .
kings .
国王 .

谁比任何人都更清楚，人们会多么轻信君王的承诺。

[ˈluːɪs] [riːd] [ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [mænz] [θɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Louis read the dying man's thought in his face .
路易斯 读 这 垂死 男人的 想法 在 他的 脸 .

路易斯从垂死之人的脸上读懂了他的心思。

“ [biː; bi] ['kʌmfət] , [maɪ][dɪə(r)] [mə'sjɜː] ['mæzəˌrɪn] , ” [sed] [hiː; hi] , [wɪð] [ə; eɪ][hɑːf] - [smaɪl] , [sæd]
“ Be comforted , my dear Monsieur Mazarin , ” said he , with a half - smile , sad
“ 是 安慰 , 我的 亲爱的 先生 马扎林 , ” 说 他 , 和 一个 一半 - 微笑 , 伤心
[bɪ'niːθ] [ɪts]['aɪrəni] ;
beneath its irony ;
下面 它是 讽刺 ;

“请您放心，我亲爱的马扎林先生，”他说道，脸上带着一丝苦笑，但苦笑中又透着一丝讽刺；

“ [ðə; ði] [meɪdmwɑː'zel] [diː][mæn'tʃiːni] [wɪl] [luːz] , [ɪn] ['luːzɪŋ] [juː; jʊ] , [ðeə(r)][məʊst] ['preʃəs] [gʊd] ;
“ the Mesdemoiselles de Mancini will lose , in losing you , their most precious good ;
“ 这 小姐们 德 曼奇尼 将要 失去 , 在 输 你 , 他们的 最多 宝贵的 好的 ;

“曼奇尼小姐们失去你，也将失去她们最珍贵的东西；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [nʌn] [ðə; ði] [les] [biː; bi][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [eə'res; 'eərəs][ɒv; əv] [frɑːns] ;
but they shall none the less be the richest heiresses of France ;
但 他们 将 没有任何 这 较少的 是 这 最富有的 女继承人 的 法国 ;

但她们仍将是法国最富有的女继承人；

[ænd; ənd] [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ðeə(r)] ['daʊri] ” — [ðə; ði]
and since you have been kind enough to give me their dowry ” — the
和 自从 你 有 到过 种类 足够的 到 给 我 他们的 嫁妆 ” — 这
['kɑːdɪn(ə)l][wɒz; wəz] ['pæntɪŋ] — “ [ai] [rɪ'stɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
cardinal was panting — “ I restore it to them ,
红衣主教 曾是 喘息 — “ 我 恢复 它 到 他们 ,

“既然你们好心把他们的嫁妆给了我”——红衣主教气喘吁吁地说——“我就把嫁妆还给他们，

” [kən'tɪnjuːd] ['luːɪs] ,
” continued Louis ,
” 持续 路易斯 ,

路易斯继续说道：“

['drɔːɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['kɑːrdənəlz] [bed] [ðə; ði] ['pɑːtʃmənt]
drawing from his breast and holding towards the cardinal's bed the parchment
绘画 从 他的 胸部 和 保持 向 这 红衣主教的 床 这 羊皮纸
[wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ði][dəʊ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] ,
which contained the donation that ,
哪个 包含 这 捐款 那 ,

他从胸前掏出那张写着捐赠内容的羊皮纸，递向红衣主教的床边。

['djʊərɪŋ] [tuː] [deɪz] , [hæd; həd] [kept] [ə'laɪv] [sʌtʃ] ['tempɪsts] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv]['mæzəˌrɪn] .
during two days , had kept alive such tempests in the mind of Mazarin .
期间 二 天 , 有 保留 活 这样的 暴风雨 在 这 头脑 的 马扎林 .

两天来，马扎林的脑海中一直萦绕着这样的风暴。

“ [wɒt] [dɪd][ai] [tel] [juː; jʊ] , [maɪ] [lɔːd] ?
“ What did I tell you , my lord ?
“ 什么 做过 我 告诉 你 , 我的 主 ?

“我跟您说过什么，大人？”

” [m'ɜːməd] [ɪn][ðə; ði]['ælkəʊv][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [pɑːst] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [breθ] .
” murmured in the alcove a voice which passed away like a breath .
” 低声说道 在 这 壁龛 一个 嗓音 哪个 通过了 离开 喜欢 一个 气息 .

“壁龛里传来一个低语声，声音像气息一样消逝了。”

“ [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [rɪ'tɜːnz] [maɪ][dəʊ'neɪʃ(ə)n] !
“ Your majesty returns my donation !
“ 你的 威严 返回 我的 捐款 !

“陛下，请归还我的捐款！”

” [kraɪd] ['mæzəˌrɪn] , [səʊ] [dɪ'stɜːbd] [baɪ][dʒɔɪ][æz; əz][tuː; tə] [fə'get] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]
” cried Mazarin , so disturbed by joy as to forget his character of a
” 哭 马扎林 ，所以 不安 经过 喜悦 作为 到 忘记 他的 特点 的 一个
['benɪfæktə(r)] .
benefactor .
恩人 .

“马扎林喊道，他高兴得忘乎所以，忘记了自己是位慈善家。”

“ [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][rɪ'dʒekts; 'riːdʒekts][ðə; ði] ['fɔːti] [m'ɪliənz] !
“ Your majesty rejects the forty millions !
“ 你的 威严 拒绝 这 四十 百万 !

“陛下拒绝四千万人！”

” [kraɪd] [æn] [ɒv; əv] ['ɒstriə] , [səʊ] ['stjuːpɪfaɪd] [æz; əz][tuː; tə] [fə'get] [hɜː(r); hə(r)] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][æn; ən]
” cried Anne of Austria , so stupefied as to forget her character of an
” 哭 安妮 的 奥地利 ，所以 目瞪口呆 作为 到 忘记 她 特点 的 一个
[ə'flɪktɪd] [waɪf] , [ɔː(r)] [kwiːn] .
afflicted wife , or queen .
受苦的 妻子 ，或者 女王 .

“奥地利的安妮惊叫起来，她惊愕不已，竟忘记了自己是一位受苦的妻子或女王的身份。”

“ [jes] , [maɪ] [lɔːd] ['kɑːdɪn(ə)l] ; [jes] , ['mædəm] , ” [rɪ'plaɪd] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . ,
“ Yes , my lord cardinal ; yes , madame , ” replied Louis XIV . ,
“ 是的 ，我的 主 红衣主教 ；是的 ， 夫人 ， ” 回复 路易斯 十四 . ,

“是的，红衣主教大人；是的，夫人。”路易十四回答道。

['teərɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːtʃmənt] [wɪtʃ] ['mæzəˌrɪn][hæd; həd][nɒt] [jet] ['ventʃəd] [tuː; tə] [klʌtʃ] ; “ [jes] , [ai]
tearing the parchment which Mazarin had not yet ventured to clutch ; “ yes , I
撕裂 这 羊皮纸 哪个 马扎林 有 不是 然而 冒险 到 离合器 ； “ 是的 ， 我
[ə'naɪəleɪt] [ðɪs] [diːd] ,
annihilate this deed ,
歼灭 这 契据 ，

撕碎了马扎林还没来得及抓住的羊皮纸；“是的，我销毁这份契约，

[wɪtʃ] [di'spɔil] [ə; eɪ] [həʊl] ['fæməli] .
which despoiled a whole family .
哪个 掠夺 一个 所有的 家庭 .

这毁了一个家庭。

[ðə; ði] [welθ] [ə'kwaɪəd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['emɪnəns] [ɪn][maɪ] ['sɜːvɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] [əʊn] [welθ] [ænd; ənd][nɒt]
The wealth acquired by his eminence in my service is his own wealth and not
这 财富 获得 经过 他的 卓越 在 我的 服务 是 他的 自己的 财富 和 不是
[maɪn] . ”
mine . ”
矿 . ”

他为我效力期间所积累的财富是他自己的财富，而不是我的财富。

“ [bʌt; bət] , ['saɪə(r)] , [dʌz] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [rɪ'flekt] , ” [sed] [æn] [ɒv; əv] ['ɒstriə] ,
“ But , sire , does your majesty reflect , ” said Anne of Austria ,
“ 但 ， 父系 ， 做 你的 威严 反映 ， ” 说 安妮 的 奥地利 ，

“但是，陛下，您难道不这么认为吗？”奥地利的安妮问道。

“ [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kɒfəz] ? ”
“ that you have not ten thousand crowns in your coffers ? ”
“ 那 你 有 不是 十 千 皇冠 在 你的 金库 ? ”

“难道你的金库里连一万克朗都没有吗？”

“ ['mædəm] , [ai][hæv; həv][dʒʌst] [pə'fɔːmd] [maɪ] [fɜːst] ['rɔɪəl] ['ækʃ(ə)n] ,
“ Madame , I have just performed my first royal action ,
“ 夫人 ， 我 有 只是 执行 我的 第一的 皇家 行动 ，

“夫人，我刚刚完成了我的第一次皇家行动，

[ænd; ənd][ai][həʊp][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈwɜːðɪli] [ɪˈnɔːgjəreɪt] [maɪ] [reɪn] . ”
and I hope it will worthily inaugurate my reign . ”
和 我 希望 它 将要 值得地 就职典礼 我的 在位 . ”

我希望它能为我的统治拉开序幕。”

“ [ɑː] ! [ˈsaɪə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] !
“ Ah ! sire , you are right !
“ 啊 ! 父系 , 你 是 正确的 !

“啊！陛下，您说得对！”

” [kraɪd] [ˈmæzəˌrɪn] ; “ [ðæt] [ɪz] [ˈtruːli] [greɪt] — [ðæt] [ɪz] [ˈtruːli] [ˈdʒenərəs] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst]
” cried Mazarin ; “ that is truly great — that is truly generous which you have just
” 哭 马扎林 ; “ 那 是 真的 伟大的 — 那 是 真的 慷慨的 哪个 你 有 只是
[dʌn] .
done .
完毕 .

“马扎林喊道：‘你刚才所做的真是太伟大了——真是太慷慨了。’”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] , [wʌn] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈpiːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ækt] [spred]
” And he looked , one after the other , at the pieces of the act spread
” 和 他 看起来 , 一 后 这 其他 , 在 这 件 的 这 行为 传播
[ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz][bed] ,
over his bed ,
超过 他的 床 ,

他看着散落在床上的那些道具碎片，一个接一个地看着它们。

[tuː; tə] [əˈʃʊə(r)] [hɪmˈself] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [ˈkɒpi] [ðæt] [hæd; həd]
to assure himself that it was the original and not a copy that had
到 保证 他自己 那 它 曾是 这 原来的 和 不是 一个 复制 那 有
[biːn] [tɔːn] .
been torn .
到过 撕裂 .

为了确认这是原件而不是被撕碎的复印件。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈfrægmənt] [wɪtʃ] [bɔː(r)][hɪz; ɪz] [ˈsɪgnətʃə(r)] , [ænd; ənd]
At length his eyes fell upon the fragment which bore his signature , and
在 长度 他的 眼睛 跌倒 之上 这 分段 哪个 钻孔 他的 签名 , 和
[ˈrekəgnaɪzɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
recognizing it ,
识别 它 ,

最后，他的目光落在了那块有他签名的碎片上，认出了它。

[hiː; hi] [sʌŋk] [bæk] [ɒn][hɪz; ɪz][ˈbəʊlstə(r)][ɪn][ə; eɪ] [swuːn] .
he sunk back on his bolster in a swoon .
他 沉没 后退 在 他的 支撑 在 一个 昏厥 .

他昏倒在枕头上。

[æn] [ɒv; əv] [ˈɒstriə] , [wɪˈðaʊt] [streŋθ] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [hɜː(r); hə(r)] [rɪˈgret] , [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)][hændz]
Anne of Austria , without strength to conceal her regret , raised her hands
安妮 的 奥地利 , 没有 力量 到 隐藏 她 后悔 , 提高 她 双手
[ænd; ənd] [aɪz] [təˈwɔːd] [ˈhev(ə)n] .
and eyes toward heaven .
和 眼睛 朝向 天堂 .

奥地利的安妮无力掩饰自己的悔恨，举起双手，仰望苍穹。

“ [əʊ] ! [ˈsaɪə(r)] , ” [kraɪd] [ˈmæzəˌrɪn] , “ [meɪ] [juː; jʊ][biː; bi][ˈblesɪd; blest] !
“ Oh ! sire , ” cried Mazarin , “ may you be blessed !
“ 哦 ! 父系 , ” 哭 马扎林 , “ 可能 你 是 蒙福 !

“哦！陛下,”马扎林喊道，“愿您蒙福！”

[maɪ] [gɒd] !
My God !
我的 上帝 !

我的上帝！

[meɪ] [juː; jʊ] [biː; bi] [bɪˈlʌvɪd] [baɪ] [ɔːl] [maɪ] [ˈfæməli] .
May you be beloved by all my family .
可能 你 是 心爱 经过 全部 我的 家庭 .

愿你深受我全家人的喜爱。

[pə(r)] - !
Per Baccho !
每 - !

Per Baccho！

[ɪf] [ˈevə(r)] [ˈeni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːz] [jɔː(r); jə(r)] [dɪsˈpleʒə(r)] , [ˈsaɪə(r)] ,
If ever any of those belonging to me should cause your displeasure , sire ,
如果 曾经 任何 的 那些 属于 到 我 应该 原因 你的 不满 , 父系 ,

陛下，如果我名下的任何人令您不悦，

[ˈəʊnli] [fraʊn] , [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [raɪz] [frɒm; frəm] [maɪ] [tuːm] !
only frown , and I will rise from my tomb !
仅有的 皱眉 , 和 我 将要 上升 从 我的 墓 !

只要你皱眉，我就会从坟墓里爬出来！

” [ðɪs] - [dɪd] [nɒt] [prəˈdjuːs] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ˈmæzəˌrɪn] [hæd; həd] [ˈkaʊntɪd] [əˈpɒn] .
” This pantalonnade did not produce all the effect Mazarin had counted upon .
” 这 - 做过 不是 生产 全部 这 影响 马扎林 有 计数 之上 .

“这条灯笼裤并没有达到马扎林所期望的所有效果。”

[ˈluːɪs] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [pɑːst] [tuː; tə] [kənˌsɪdəˈreɪʃnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈhaɪə(r)] [ˈneɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [æz; əz]
Louis had already passed to considerations of a higher nature , and as
路易斯 有 已经 通过了 到 考虑因素 的 一个 更高 自然 , 和 作为
[tuː; tə] [æn] [ɒv; əv] [ˈɒstriə] ,
to Anne of Austria ,
到 安妮 的 奥地利 ,

路易当时已经将注意力转移到更高层次的事情上，至于奥地利的安妮，

[ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [beə(r)] , [wɪˈðaʊt] [əˈbændənɪŋ] [hɜːˈself] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈæŋgə(r)] [ʃiː; ʃi] [felt] [ˈbɜːnɪŋ] [wɪˈðɪn]
unable to bear , without abandoning herself to the anger she felt burning within
无法 到 熊 , 没有 放弃 她自己 到 这 愤怒 她 毛毡 燃烧 之内
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

她无法忍受，只能任由内心的怒火燃烧。

[ðə; ði] [ˌmægnəˈnɪməti] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɪˈpɒkrəsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑːdɪn(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [əˈrəʊz]
the magnanimity of her son and the hypocrisy of the cardinal , she arose
这 海量 的 她 儿子 和 这 虚伪 的 这 红衣主教 , 她 出现
[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbə(r)] ,
and left the chamber ,
和 左边 这 房间 ,

她为儿子的宽宏大量和红衣主教的虚伪而感到痛心，于是起身离开了房间。

[ˈhiːdləs] [ɒv; əv] [ðʌs] [biˈtrei] [ðə; ði] [ɪkˈstent] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [griːf] .
heedless of thus betraying the extent of her grief .
鲁莽 的 因此 背叛 这 程度 的 她 悲伤 .

她全然不顾这样做会暴露她内心的悲痛。

[ˈmæzəˌrɪn] [sɔː] [ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ˈfɪrɪŋ] [ðæt] [ˈluːɪs] [ˌɛksˌaɪˈviː] . [mait] [rɪˈpent] [hɪz; ɪz] [dɪˈsɪʒ(ə)n] ,
Mazarin saw all this , and fearing that Louis XIV . might repent his decision ,
马扎林 锯 全部 这 , 和 害怕 那 路易斯 十四 . 可能 悔改 他的 决定 ,

马扎林目睹了这一切，担心路易十四会后悔自己的决定，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [drɔː] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'nʌðə(r)] [weɪ] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ][aʊt] , [æz; əz] ,

in order to draw attention another way he began to cry out , as ,

在 命令 到 画 注意力 其他 方式 他 开始 到 哭 出去 , 作为 ,

为了以另一种方式吸引注意力，他开始大声喊叫，

[æt; ət][ə; eɪ]['leɪtə(r)]['pɪəriəd] , ['skeɪpɪn][wɒz; wəz][tuː; tə][kraɪ] [aʊt] ,

at a later period , Scapin was to cry out ,

在 一个 之后 时期 , 肩胛 曾是 到 哭 出去 ,

后来，斯卡潘大声喊道：

[ɪn] [ðæt] [sə'blaɪm] [piːs] [ɒv; əv] ['plezntri] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mə'rəʊs] [ænd; ənd] ['grʌmblɪŋ] [bwɑː'ləu]

in that sublime piece of pleasantry with which the morose and grumbling Boileau

在 那 升华 片 的 玩笑 和 哪个 这 忧郁 和 抱怨 博伊洛

[deəd] [tuː; tə] [rɪ'prəʊtʃ] [ˌmɒl'jɛr] .

dared to reproach Moliere .

敢于 到 责备 莫里哀 .

在那段妙趣横生的玩笑话中，忧郁又爱抱怨的布瓦洛竟敢指责莫里哀。

[hɪz; ɪz] [kraɪz] , [haʊ'evə(r)] , [baɪ] [dɪ'griːz] , [bɪ'keɪm] ['feɪntə(r)] ; [ænd; ənd] [wen] [æn] [ɒv; əv] ['ɒstriə] [left]

His cries , however , by degrees , became fainter ; and when Anne of Austria left

他的 哭泣 , 然而 , 经过 学位 , 成为 较暗 ; 和 什么时候 安妮 的 奥地利 左边

[ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] ,

the apartment ,

这 公寓 ,

然而，他的哭喊声渐渐变得微弱；当奥地利的安妮离开公寓时，

[ðeɪ] [siːst] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

they ceased altogether .

他们 停止 共 .

它们完全停止了。

“ [mə'sjɜː] [ˌel'iː]['kɑːdɪn(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , “ [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [ˌrekəmen'deʃən] [tuː; tə] [meɪk]

“ Monsieur le cardinal , ” said the king , “ have you any recommendations to make

“ 先生 勒 红衣主教 , ” 说 这 国王 , “ 有 你 任何 建议 到 制作

[tuː; tə][ˌem 'iː] ? ”

to me ? ”

到 我 ? ”

“红衣主教先生，”国王说，“您有什么建议要给我吗？”

“ ['saɪə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] ['mæzəˌrɪn] , “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] ['wɪzdəm] [ɪt'self] , ['pruːd(ə)ns] [pə'sɒnɪfaɪd] ;

“ Sire , ” replied Mazarin , “ you are already wisdom itself , prudence personified ;

“ 父系 , ” 回复 马扎林 , “ 你 是 已经 智慧 本身 , 谨慎 拟人化的 ;

“陛下，”马扎林回答说，“您本身就是智慧的化身，是谨慎的化身；

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˌdʒenə'rɒsəti][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [spiːk] ;

of your generosity I shall not venture to speak ;

的 你的 慷慨 我 将 不是 风险投资 到 说话 ;

您的慷慨令我不敢妄言；

[ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [dʌn] [ik'siːd] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði][məʊst] ['dʒenərəs] [men] [ɒv; əv] [æn'tɪkwəti]

that which you have just done exceeds all that the most generous men of antiquity

那 哪个 你 有 只是 完毕 超过 全部 那 这 最多 慷慨的 男人 的 古代

[ɔː(r)][ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [taɪmz] [hæv; həv]['evə(r)] [dʌn] .

or of modern times have ever done .

或者 的 现代的 时代 有 曾经 完毕 .

你刚才所做的事，超过了古代或现代最慷慨的人所做的一切。

” [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'siːvd] [ðɪs] [preɪz] ['kəʊldli] .

” The king received this praise coldly .

” 这 国王 已收到 这 称赞 冷冷地 .

国王冷淡地接受了这份赞扬。

“ [səʊ][juː; jʊ] [kən'faɪn] [jɔː'self] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [θæŋks] — [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]
“ So you confine yourself , ” said he , “ to your thanks — and your
“ 所以 你 局限 你自己 , ” 说 他 , “ 到 你的 谢谢 — 和 你的
[ɪk'spɪəriəns] ,
experience ,
经验 ,

“所以你只把自己局限于你的感激之情——以及你的经历，”他说，“

[mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪk'stensɪv] [ðæn; ðən][maɪ] ['wɪzdəm] , [maɪ]['pruːd(ə)ns] , [ɔː(r)][maɪ][ˌdʒenə'rɒsəti] ,
much more extensive than my wisdom , my prudence , or my generosity ,
很多 更多的 广泛的 比 我的 智慧 , 我的 谨慎 , 或者 我的 慷慨 ,

远比我的智慧、谨慎和慷慨更为广阔。

[dʌz] [nɒt] ['fɜːnɪʃ] [juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] ['frendli] [əd'vaɪs] [tuː; tə] [gaɪd] [maɪ]['fjuːtʃə(r)] .
does not furnish you with a single piece of friendly advice to guide my future .
做 不是 提供 你 和 一个 单身的 片 的 友好的 建议 到 指导 我的 未来 .

它没有给我提供任何有益的建议来指导我的未来。

” ['mæzəˌrɪn] [rɪ'flektɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
” Mazarin reflected for a moment .
” 马扎林 反映 为了 一个 片刻 .

马扎林沉思片刻。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [dʌn] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ['saɪə(r)] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðæt] [ɪz] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ]
“ You have just done much for me , sire , ” said he , “ that is , for my
“ 你 有 只是 完毕 很多 为了 我 , 父系 , ” 说 他 , “ 那 是 , 为了 我的
['fæməli] . ”
family . ”
家庭 . ”

“陛下，您真是帮了我大忙，”他说，“我是说，帮了我的家人。”

“ [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
“ Say no more about that , ” said the king .
“ 说 不 更多的 关于 那 , ” 说 这 国王 .

“关于这件事，你无需再多说了。”国王说道。

“ [wel] ! ” [kən'tɪnjuːd] ['mæzəˌrɪn] ,
“ Well ! ” continued Mazarin ,
“ 出色地 ! ” 持续 马扎林 ,

“嗯！”马扎林继续说道。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['fɔːti] [m'ɪliənz] [juː; jʊ][hæv; həv]
“ I shall give you something in exchange for these forty millions you have
“ 我 将 给 你 某物 在 交换 为了 这些 四十 百万 你 有
[rɪ'fjuːzd] [səʊ] ['rɔɪəli] .
refused so royally .
拒绝 所以 皇家 .

“我将给你一些东西来交换你如此断然拒绝的这四千万。”

” ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . ['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ðæt] [ðiːz] ['flætəri] [wɜː(r); wə(r)] [dɪs'pliːzɪŋ] [tuː; tə]
” Louis XIV . indicated by a movement that these flatteries were displeasing to
” 路易斯 十四 . 表明的 经过 一个 移动 那 这些 奉承 是 令人不快 到
[hɪm] .
him .
他 .

路易十四用一个动作表明，这些奉承让他感到不悦。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [əd'vaɪs] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mæzəˌrɪn] ; “ [jes] ,
“ I shall give you a piece of advice , ” continued Mazarin ; “ yes ,
“ 我 将 给 你 一个 片 的 建议 , ” 持续 马扎林 ; “ 是的 ,

“我给你一个建议，”马扎林继续说道；“是的，

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [əd'vaɪs] — [əd'vaɪs] [mɔː(r)] ['preʃəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['fɔːti] [m'ɪliənz] . ”
a piece of advice — advice more precious than the forty millions . ”
一个 片 的 建议 — 建议 更多的 宝贵的 比 这 四十 百万 . ”

一条忠告——比四千万都珍贵的忠告。

“ [maɪ] [lɔːd] ['kɑːdɪn(ə)l] ! ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['luːɪs] .
“ My lord cardinal ! ” interrupted Louis .
“ 我的 主 红衣主教 ! ” 中断 路易斯 .

“枢机主教大人！”路易打断道。

“ ['saɪə(r)] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [əd'vaɪs] . ”
“ Sire , listen to this advice . ”
“ 父系 , 听 到 这 建议 . ”

“陛下，请听听这个建议。”

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['lɪsənɪŋ] . ”
“ I am listening . ”
“ 我 是 聆听 . ”

“我在听。”

“ [kʌm] ['nɪərə(r)] , ['saɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [wiːk] ! — ['nɪərə(r)] , ['saɪə(r)] , ['nɪərə(r)] !
“ Come nearer , sire , for I am weak ! — nearer , sire , nearer !
“ 来 更近 , 父系 , 为了 我 是 虚弱的 ! — 更近 , 父系 , 更近 !

“陛下，请靠近些，因为我虚弱无力！——陛下，请靠近些，请靠近些！”

” [ðə; ði] [kɪŋ] [bent] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] .
” The king bent over the dying man .
” 这 国王 弯曲 超过 这 垂死 男人 .

国王俯身查看垂死之人。

“ ['saɪə(r)] , ” [sed] ['mæzəˌrɪn] ,
“ Sire , ” said Mazarin ,
“ 父系 , ” 说 马扎林 ,

“陛下,”马扎林说道。

[ɪn][səʊ] [ləʊ] [ə; eɪ] [təʊn] [ðæt] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ə'raɪvd] ['əʊnli] [laɪk] [ə; eɪ]
in so low a tone that the breath of his words arrived only like a
在 所以 低的 一个 语气 那 这 气息 的 他的 字 到达的 仅有的 喜欢 一个
[ˌrekəmen'deɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tuːm] [ɪn][ðə; ði] [ə'tentɪv] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] — “ ['saɪə(r)] ,
recommendation from the tomb in the attentive ears of the king — “ Sire ,
推荐 从 这 墓 在 这 细心 耳朵 的 这 国王 — “ 父系 ,

他的声音低沉得仿佛是从坟墓里传来的谆谆教诲，才勉强传入国王的耳中——“陛下，

['nevə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] .
never have a prime minister .
绝不 有 一个 主要的 部长 .

永远不要有首相。

” ['luːɪs] [druː] [bæk] [ə'stɒnɪʃt] .
” Louis drew back astonished .
” 路易斯 画 后退 惊讶 .

路易斯惊讶地后退了一步。

[ðə; ði] [əd'vaɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] — [ə; eɪ] ['treʒə(r)] , [ɪn][fækt] , [wɒz; wəz] [ðæt] [sɪn'sɪə(r)] [kən'feʃ(ə)n]
The advice was a confession — a treasure , in fact , was that sincere confession
这 建议 曾是 一个 忏悔 — 一个 宝藏 , 在 事实 , 曾是 那 真诚 忏悔
[ɒv; əv]['mæzəˌrɪn] .
of Mazarin .
的 马扎林 .

这番话其实是一种坦白——事实上，马扎林的这番真诚坦白是一份珍贵的礼物。

[ðə; ði] ['legəsi] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][sɪks] [wɜːdz] ['əʊnli] ,
The legacy of the cardinal to the young king was composed of six words only ,
这 遗产 的 这 红衣主教 到 这 年轻的 国王 曾是 由 的 六 字 仅有的 ，

红衣主教留给年轻国王的遗言只有六个字：

[bʌt; bət] [ðəʊz] [sɪks] [wɜːdz] , [æz; əz]['mæzəˌrɪn][hæd; həd] [sed] , [wɜː(r); wə(r)] [wɜːθ] ['fɔːti] [m'ɪliənz] .
but those six words , as Mazarin had said , were worth forty millions .
但 那些 六 字 ， 作为 马扎林 有 说 ， 是 值得 四十 百万 .

但正如马扎林所说，这六个字价值四千万。

['luːɪs] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [bɪ'wɪldəd] .
Louis remained for an instant bewildered .
路易斯 剩余 为了 一个 立即的 困惑 .

路易斯一时之间感到困惑不解。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['mæzəˌrɪn] , [hiː; hi] [ə'pɪəd] ['əʊnli][tuː; tə][hæv; həv] [sed] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] .
As for Mazarin , he appeared only to have said something quite natural .
作为 为了 马扎林 ， 他 出现 仅有的 到 有 说 某物 相当 自然的 .

至于马扎林，他似乎只是说了一些很自然的话。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['skrætʃɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ælkəʊv] .
A little scratching was heard along the curtains of the alcove .
一个 小的 抓挠 曾是 听到 沿着 这 窗帘 的 这 壁龛 .

壁龛的窗帘上传来轻微的刮擦声。

['mæzəˌrɪn] [ˌʌndə'stʊd] : “ [jes] , [jes] !
Mazarin understood : “ Yes , yes !
马扎林 理解 : “ 是的 ， 是的 !

马扎林明白了：“是的，是的！”

” [kraɪd] [hiː; hi] ['wɔːmli] , “ [jes] , ['saɪə(r)] , [ai] [ˌrekə'mend] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] [waɪz] [mæn] , [æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] ,
” cried he warmly , “ yes , sire , I recommend to you a wise man , an honest man ,
” 哭 他 热情地 , “ 是的 ， 父系 ， 我 推荐 到 你 一个 明智的 男人 ， 一个 诚实的 男人 ，

“是的，陛下，我向您推荐一位智者，一位诚实的人。”他热情地喊道。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['klevə(r)][mæn] . ”
and a clever man . ”
和 一个 聪明的 男人 . ”

他还是个聪明人。

“ [tel] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [neɪm] , [maɪ] [lɔːd] . ”
“ Tell me his name , my lord . ”
“ 告诉 我 他的 姓名 ， 我的 主 . ”

“大人，请告诉我他的名字。”

“ [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [jet] ['ɔːlməʊst] [ˌʌn'nəʊn] , ['saɪə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][em] . ['koʊlbərt] , [maɪ] [ə'tendənt] .
“ His name is yet almost unknown , sire ; it is M . Colbert , my attendant .
“ 他的 姓名 是 然而 几乎 未知 ， 父系 ； 它 是 M . 科尔伯特 ， 我的 服务员 .

“陛下，他的名字还鲜为人知；他是我的侍从科尔伯特先生。”

[əʊ] ! [traɪ] [hɪm] , ” ['ædɪd] ['mæzəˌrɪn] , [ɪn][æn; ən] ['ɜːnɪst] [vɔɪs] ;
Oh ! try him , ” added Mazarin , in an earnest voice ;
哦 ! 尝试 他 , ” 额外 马扎林 ， 在 一个 认真 嗓音 ；

“哦！试试他吧，”马扎林认真地补充道；

“ [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [prɪˈdɪktɪd] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] , [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [seɪf] [glɑːns] ,
“ all that he has predicted has come to pass , he has a safe glance ,
“ 全部 那 他 有 预测 有 来 到 经过 , 他 有 一个 安全的 瞥一眼 ,

“他所预言的一切都已成真，他目光坚定，处境安全。”

[hiː; hi][ɪz][ˈnevə(r)] [mɪˈsteɪkən] [ˈaɪðə(r)][ɪn] [θɪŋz] [ɔː(r)][ɪn] [men] — [wɪtʃ] [ɪz][mɔː(r)] [səˈpraɪzɪŋ] [stɪl] .
he is never mistaken either in things or in men — which is more surprising still .
他 是 绝不 错误 任何一个 在 事物 或者 在 男人 — 哪个 是 更多的 奇怪 仍然 .

他在事情上和人事上都从未犯错——这更令人惊讶。

[ˈsaɪə(r)] , [ai] [əʊ] [juː; jʊ] [mʌtʃ] ,
Sire , I owe you much ,
父系 , 我 欠 你 很多 ,

陛下，我欠您太多了。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ai] [əˈkwɪt] [maɪˈself][ɒv; əv][ɔːl] [təˈwɔːdz] [juː; jʊ][ɪn] [ˈgɪvɪŋ] [juː; jʊ][em] . [ˈkoʊlbərt] . ”
but I think I acquit myself of all towards you in giving you M . Colbert . ”
但 我 思考 我 开释 我 的 全部 向 你 在 给予 你 M . 科尔伯特 . ”

但我认为，把M. Colbert介绍给你，就足以让我向你交代一切了。

“ [səʊ][biː; bi][ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈluːɪs] , [ˈfeɪntli] , [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][ˈmæzəˌrɪn][hæd; həd] [sed] ,
“ So be it , ” said Louis , faintly , for , as Mazarin had said ,
“ 所以 是 它 , ” 说 路易斯 , 淡淡的 , 为了 , 作为 马扎林 有 说 ,

“那就这样吧,”路易无力地说，因为正如马扎林所说，

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ˈkoʊlbərt][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˌʌnˈnəʊn] [tuː; tə] [hɪm] ,
the name of Colbert was quite unknown to him ,
这 姓名 的 科尔伯特 曾是 相当 未知 到 他 ,

科尔伯特这个名字他之前完全不认识。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði][ɪnˈθjuːziæzəm][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkɑːdɪn(ə)l] [pɑːˈtʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]
and he thought the enthusiasm of the cardinal partook of the
和 他 想法 这 热情 的 这 红衣主教 参与 的 这
[dɪˈlɪriəm; dɪˈlɪəriəm][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdaɪɪŋ] [mæn] .
delirium of a dying man .
谵妄 的 一个 垂死 男人 .

他认为红衣主教的热情带有垂死之人的谵妄状态。

[ðə; ði][ˈkɑːdɪn(ə)l][sæŋk] [bæk] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈpiləuz] .
The cardinal sank back on his pillows .
这 红衣主教 沉没 后退 在 他的 枕头 .

红衣主教向后仰倒在枕头上。

“ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [əˈdjuː] , [ˈsaɪə(r)] !
“ For the present , adieu , sire !
“ 为了 这 展示 , 再见 , 父系 !

“陛下，暂且告别吧！”

[əˈdjuː] , ” [mˈɜːməd] [ˈmæzəˌrɪn] .
adieu , ” murmured Mazarin .
再见 , ” 低声说道 马扎林 .

“再见,”马扎林低声说道。

“ [ai][ˌeɪ ˈem][ˈtaɪəd] ,
“ I am tired ,
“ 我 是 疲劳的 ,

我累了，

[ænd; ənd]	[ai]	[hæv; həv]	[jet]	[ə; eɪ]	[rʌf]	['dʒɜːni]	[tuː; tə]	[teɪk]	[bɪ'fɔː(r)]	[ai]	['prez(ə)nt]	[maɪ'self]	[tuː; tə]	[maɪ]	[njuː]	['mɑːstə(r)]	.
and	**I**	**have**	**yet**	**a**	**rough**	**journey**	**to**	**take**	**before**	**I**	**present**	**myself**	**to**	**my**	**new**	**Master**	**.**
和	我	有	然而	一个	粗糙的	旅行	到	拿	前	我	展示	我	到	我的	新的	掌握	.

在觐见我的新主人之前，我还有一段艰难的旅程要走。

[ə'djuː]	,	['saɪə(r)]	!
Adieu	**,**	**sire**	**!**
再见	，	父系	！

再见了，陛下！

”	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[kɪŋ]	[felt]	[ðə; ði]	[tɪəz]	[raɪz]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	;	[hiː; hi]	[bent]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	['daɪɪŋ]	[mæn]	,
”	**The**	**young**	**king**	**felt**	**the**	**tears**	**rise**	**to**	**his**	**eyes**	**;**	**he**	**bent**	**over**	**the**	**dying**	**man**	**,**
”	这	年轻的	国王	毛毡	这	眼泪	上升	到	他的	眼睛	；	他	弯曲	超过	这	垂死	男人	，

年轻的国王感到泪水涌上眼眶；他俯身靠近垂死之人，

[ɔːl'redi]	[hɑːf]	[ə; eɪ]	[kɔːps]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	['heɪstɪli]	[rɪ'taɪəd]	.
already	**half**	**a**	**corpse**	**,**	**and**	**then**	**hastily**	**retired**	**.**
已经	一半	一个	尸体	，	和	然后	草草	退休	.

已经奄奄一息，然后匆匆退场。

['tʃæptə(r)]	-	.
CHAPTER	**49**	**.**
章	-	.

第四十九章

[ðə; ði]	[fɜːst]	[ə'pɪərəns]	[ɒv; əv]	['koʊlbərt]
The	**First**	**Appearance**	**of**	**Colbert**
这	第一的	外貌	的	科尔伯特

科尔伯特的首次亮相

[ðə; ði]	[həʊl]	[naɪt]	[wɒz; wəz]	[pɑːst]	[ɪn]	['æŋgwɪʃ]	,	['kɒmən]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['daɪɪŋ]	[mæn]	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	:
The	**whole**	**night**	**was**	**passed**	**in**	**anguish**	**,**	**common**	**to**	**the**	**dying**	**man**	**and**	**to**	**the**	**king**	**:**
这	所有的	夜晚	曾是	通过了	在	痛苦	，	常见的	到	这	垂死	男人	和	到	这	国王	:

整个夜晚都在痛苦中度过，垂死之人和国王都承受着同样的痛苦：

[ðə; ði]	['daɪɪŋ]	[mæn]	[ɪk'spektɪd]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'lɪvərəns]	,	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ə'weɪtɪd]	[hɪz; ɪz]	['lɪbəti]	.
the	**dying**	**man**	**expected**	**his**	**deliverance**	**,**	**the**	**king**	**awaited**	**his**	**liberty**	**.**
这	垂死	男人	预期的	他的	解救	，	这	国王	等待中	他的	自由	.

垂死之人期盼解脱，国王期盼自由。

['luːɪs]	[dɪd]	[nɒt]	[gəʊ]	[tuː; tə]	[bed]	.
Louis	**did**	**not**	**go**	**to**	**bed**	**.**
路易斯	做过	不是	去	到	床	.

路易斯没有去睡觉。

[æn; ən]	['aʊə(r)]	['ɑːftə(r)]	['liːvɪŋ]	[ðə; ði]	['tʃeɪmbə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kɑːdɪn(ə)l]	,	[hiː; hi]	['lɜːnɪd]	[ðæt]	[ðə; ði]	['daɪɪŋ]	[mæn]	,
An	**hour**	**after**	**leaving**	**the**	**chamber**	**of**	**the**	**cardinal**	**,**	**he**	**learned**	**that**	**the**	**dying**	**man**	**,**
一个	小时	后	离开	这	房间	的	这	红衣主教	，	他	学习	那	这	垂死	男人	，

离开红衣主教的房间一小时后，他得知那个垂死之人……

[rɪ'kʌvərɪŋ]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[streŋθ]	,	[hæd; həd]	[ɪn'sɪstɪd]	[ə'pɒn]	['biːɪŋ]	[drest]	,	[ɐd'ɔːnd]	[ænd; ənd]	['peɪntɪd]	,	[ænd; ənd]	['siːɪŋ]	[ðə; ði]	[æm'bæsədəz]	.
recovering	**a**	**little**	**strength**	**,**	**had**	**insisted**	**upon**	**being**	**dressed**	**,**	**adorned**	**and**	**painted**	**,**	**and**	**seeing**	**the**	**ambassadors**	**.**
恢复中	一个	小的	力量	，	有	坚持	之上	存在	穿着	，	装饰	和	绘	，	和	看到	这	大使们	.

恢复了一些体力后，她坚持要穿戴整齐、精心打扮、化上妆容，还要觐见大使。

[laɪk]	[ɔː'gʌstəs]	,	[hiː; hi]	[nəʊ]	[daʊt]	[kən'sɪdəd]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[steɪdʒ]	,
Like	**Augustus**	**,**	**he**	**no**	**doubt**	**considered**	**the**	**world**	**a**	**great**	**stage**	**,**
喜欢	奥古斯都	，	他	不	怀疑	经过考虑的	这	世界	一个	伟大的	阶段	，

毫无疑问，他像奥古斯都一样，把世界视为一个伟大的舞台。

[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[dɪ'zaɪərəs]	[ɒv; əv]	['pleɪɪŋ]	[aʊt]	[ðə; ði]	[lɑːst]	[ækt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kɒmədi]	.
and	**was**	**desirous**	**of**	**playing**	**out**	**the**	**last**	**act**	**of**	**the**	**comedy**	**.**
和	曾是	渴望	的	玩耍	出去	这	最后的	行为	的	这	喜剧	.

并渴望上演这部喜剧的最后一幕。

[æn]	[ɒv; əv]	['ɒstriə]	[ˌriːə'piə]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kɑːrdənəlz]	[ə'pɑːtmənts]	;	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['nʌθɪŋ]	[mɔː(r)]	[tuː; tə]	[duː; də]	[ðeə(r)]	.
Anne	**of**	**Austria**	**reappeared**	**no**	**more**	**in**	**the**	**cardinal's**	**apartments**	**;**	**she**	**had**	**nothing**	**more**	**to**	**do**	**there**	**.**
安妮	的	奥地利	再次出现	不	更多的	在	这	红衣主教的	公寓	；	她	有	没有什么	更多的	到	做	那里	.

奥地利的安妮再也没有出现在红衣主教的寓所里；她在那里已经没有什么事可做了。

[prə'praɪəti]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['priːtekst]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	['æbsəns]	.
Propriety	**was**	**the**	**pretext**	**for**	**her**	**absence**	**.**
礼	曾是	这	借口	为了	她	缺席	.

她以礼节为由缺席。

[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[pɑːt]	,	[ðə; ði]	['kɑːdɪn(ə)l]	[dɪd]	[nɒt]	[ɑːsk]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	:
On	**his**	**part**	**,**	**the**	**cardinal**	**did**	**not**	**ask**	**for**	**her**	**:**
在	他的	部分	，	这	红衣主教	做过	不是	问	为了	她	:

而红衣主教本人并没有要求见到她：

[ðə; ði]	[əd'vaɪs]	[ðə; ði]	[kwiːn]	[hæd; həd]	['gɪv(ə)n]	[hɜː(r); hə(r)]	[sʌn]	['ræŋkl]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[hɑːt]	.
the	**advice**	**the**	**queen**	**had**	**given**	**her**	**son**	**rankled**	**in**	**his**	**heart**	**.**
这	建议	这	女王	有	给定	她	儿子	恼怒	在	他的	心	.

王后给儿子的忠告让他耿耿于怀。

[tə'wɔːdz]	['mɪdnaɪt]	,	[waɪl]	[stɪl]	['peɪntɪd]	,	-	['mɔːt(ə)l]	['ægəni]	[keɪm]	[ɒn]	.
Towards	**midnight**	**,**	**while**	**still**	**painted**	**,**	**Mazarin's**	**mortal**	**agony**	**came**	**on**	**.**
向	午夜	，	尽管	仍然	绘	，	-	凡人	痛苦	来了	在	.

临近午夜时分，马扎林的脸上还未干涸，但他临终前的痛苦却袭来。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[rɪ'vaɪzd]	[hɪz; ɪz]	[wɪl]	,	[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ðɪs]	[wɪl]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[ɪg'zækt]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['wɪʃɪz]	,
He	**had**	**revised**	**his**	**will**	**,**	**and**	**as**	**this**	**will**	**was**	**the**	**exact**	**expression**	**of**	**his**	**wishes**	**,**
他	有	修改	他的	将要	，	和	作为	这	将要	曾是	这	精确的	表达	的	他的	愿望	，

他修改了遗嘱，而这份遗嘱正是他意愿的准确表达。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[fɪəd]	[ðæt]	[sʌm; səm]	['ɪntrəstɪd]	['ɪnfluəns]	[mait]	[teɪk]	[əd'vɑːntɪdʒ]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['wiːknəs]	[tuː; tə]	[meɪk]	[hɪm]	[tʃeɪndʒ]	['sʌmθɪŋ]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	,
and	**as**	**he**	**feared**	**that**	**some**	**interested**	**influence**	**might**	**take**	**advantage**	**of**	**his**	**weakness**	**to**	**make**	**him**	**change**	**something**	**in**	**it**	**,**
和	作为	他	害怕	那	一些	感兴趣的	影响	可能	拿	优势	的	他的	弱点	到	制作	他	改变	某物	在	它	，

因为他担心某些别有用心的人会利用他的弱点，让他改变其中的一些内容。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɡɪv(ə)n] ['ɔːdərs] [tuː; tə]['koʊlbərt] ,
he had given orders to Colbert ,
他 有 给定 订单 到 科尔伯特 ,

他曾向科尔伯特下达过命令，

[huː] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːrdənəlz] [bed] - ['tʃeɪmbə(r)] ,
who walked up and down the corridor which led to the cardinal's bed - chamber ,
WHO 步行 向上 和 向下 这 走廊 哪个 引领 到 这 红衣主教的 床 - 房间 ,

他沿着通往红衣主教寝宫的走廊来回走动，

[laɪk] [ðə; ði][məʊst]['vɪdʒɪlənt][ɒv; əv] ['sentinəl] .
like the most vigilant of sentinels .
喜欢 这 最多 警惕的 的 哨兵 .

如同最警惕的哨兵。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'pɑːtmənt] , [dɪ'spætʃt] [hɪz; ɪz] [nɜːs] ['evri] ['aʊə(r)][tuː; tə]
The king , shut up in his own apartment , dispatched his nurse every hour to
这 国王 , 关闭 向上 在 他的 自己的 公寓 , 已派出 他的 护士 每一个 小时 到
- ['tʃeɪmbə(r)] ,
Mazarin's chamber ,
- 房间 ,

国王把自己关在寝宫里，每隔一小时就派他的乳母去马扎林的房间。

[wɪð] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [bæk] [ðə; ði][ɪɡ'zækt] ['bʊlətɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːrdənəlz] [steɪt] .
with orders to bring him back the exact bulletin of the cardinal's state .
和 订单 到 带来 他 后退 这 精确的 公告 的 这 红衣主教的 状态 .

奉命将枢机主教所在州的确切情况带回来。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [hɜːd] [ðæt] ['mæzəˌrɪn][wɒz; wəz] [drest] , ['peɪntɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]
After having heard that Mazarin was dressed , painted , and had seen the
后 拥有 听到 那 马扎林 曾是 穿着 , 绘 , 和 有 已见 这
[æm'bæsədəz] ,
ambassadors ,
大使们 ,

听说马扎林已经穿戴整齐、化好妆，并且会见了使节，

['luːɪs] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði] [preə(r)z] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [riːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Louis heard that the prayers for the dying were being read for the
路易斯 听到 那 这 祈祷 为了 这 垂死 是 存在 读 为了 这
['kɑːdɪn(ə)l] .
cardinal .
红衣主教 .

路易斯听说有人在为红衣主教诵读临终祷文。

[æt; ət][wʌn] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , - [hæd; həd] [əd'mɪnɪstəd] [ðə; ði][lɑːst] ['remədi] .
At one o'clock in the morning , Guenaud had administered the last remedy .
在 一 点钟 在 这 早晨 , - 有 管理 这 最后的 补救 .

凌晨一点，格诺给病人注射了最后一剂药。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['relɪk][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['kʌstəmz] [ɒv; əv] [ðæt] ['fensɪŋ] [taɪm] ,
This was a relic of the old customs of that fencing time ,
这 曾是 一个 遗迹 的 这 老的 海关 的 那 击剑 时间 ,

这是当时击剑运动旧习俗的遗存。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [tuː; tə] [ɡɪv] [pleɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] ,
which was about to disappear to give place to another time ,
哪个 曾是 关于 到 消失 到 给 地方 到 其他 时间 ,

那个时代即将消失，让位于另一个时代。

[tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [deθ] [kʊd; kəd][biː; bi] [kept] [ɒf] [baɪ][sʌm; səm] [ɡʊd] ['siːkrət] [θrʌst] .
to believe that death could be kept off by some good secret thrust .
到 相信 那 死亡 可以 是 保留 离开 经过 一些 好的 秘密 推力 .

相信只要掌握一些高明的秘密手段，就能阻止死亡的到来。

['mæzəˌrɪn] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ðə; ði] ['remədi] , [rɪ'spaɪəd] ['friːli] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ten] ['mɪnɪts] .
Mazarin , after having taken the remedy , respired freely for nearly ten minutes .
马扎林 ， 后 拥有 已采取 这 补救 ， 呼吸 自由 为了 几乎 十 分钟 .

马扎林服用药物后，呼吸顺畅了近十分钟。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [geɪv] ['ɔːdərs] [ðæt] [ðə; ði] [njuːz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [spred] ['evriweə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɔːtʃənət] ['kraɪsɪs] .
He immediately gave orders that the news should be spread everywhere of a fortunate crisis .
他 立即地 给予 订单 那 这 消息 应该 是 传播 到处 的 一个 幸运 危机 .

他立即下令将这一幸运危机的消息传遍各地。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [ɒn] ['lɜːnɪŋ] [ðɪs] , [felt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][kəʊld] [swet] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [braʊ] ;
The king , on learning this , felt as if a cold sweat were passing over his brow ;
这 国王 ， 在 学习 这 ， 毛毡 作为 如果 一个 寒冷的 汗 是 通过 超过 他的 眉头 ；

国王得知此事后，感觉额头上仿佛冒出了冷汗；

— [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] ['lɪbəti] ;
— he had had a glimpse of the light of liberty ;
一 他 有 有 一个 一瞥 的 这 光 的 自由 ；

—他曾瞥见自由之光；

['sleɪvəri] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [hɪm] [mɔː(r)] [dɑːk] [ænd; ənd] [les] [ək'septəb(ə)l][ðæn; ðən]['evə(r)] .
slavery appeared to him more dark and less acceptable than ever .
奴隶制 出现 到 他 更多的 黑暗的 和 较少的 可接受 比 曾经 .

在他看来，奴隶制比以往任何时候都更加黑暗、更加令人无法接受。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bʊlətɪn] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [ɪn'taɪəli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
But the bulletin which followed entirely changed the face of things .
但 这 公告 哪个 随后 完全 已更改 这 脸 的 事物 .

但随后发布的公告彻底改变了局面。

['mæzəˌrɪn][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [briːð] [æt; ət][ɔːl] ,
Mazarin could no longer breathe at all ,
马扎林 可以 不 更长 呼吸 在 全部 ，

马扎林已经完全无法呼吸了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['skeəsli] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [preə(r)z] [wɪtʃ] [ðə; ði][kjʊə(r)][ɒv; əv] [seɪnt] - ['nɪkələs] - [dez] - [tʃæmps] [ri'sait] [nɪə(r)][hɪm] .
and could scarcely follow the prayers which the cure of Saint - Nicholas - des - Champs recited near him .
和 可以 几乎 跟随 这 祈祷 哪个 这 治愈 的 圣 - 尼古拉斯 - 德斯 - 冠军 背诵 靠近 他 .

他几乎听不懂圣尼古拉德尚的牧师在他身边念诵的祷文。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz]['ædʒɪteɪtɪd] [wɔːk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['tʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd] [kən'sʌltɪd] , [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] ,
The king resumed his agitated walk about his chamber , and consulted , as he walked ,
这 国王 恢复 他的 激动 走 关于 他的 房间 ， 和 咨询 ， 作为 他 步行 ，

国王继续在房间里焦躁地踱步，边走边商量着：

['sevrəl] ['peɪpəz] [drɔːn] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['kɑːskɪt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ə'ləʊn][hæd; həd][ðə; ði] [kiː] .
several papers drawn from a casket of which he alone had the key .
一些 文件 绘制 从 一个 棺材 的 哪个 他 独自的 有 这 钥匙 .

他从一个只有他有钥匙的盒子里取出了几张文件。

[ə; eɪ] [θɜːd] [taɪm] [ðə; ði] [nɜːs] [rɪ'tɜːnd] .
A third time the nurse returned .
一个 第三 时间 这 护士 返回 .

护士第三次回来了。

[em] . [diː]['mæzəˌrɪn][hæd; həd][dʒʌst] ['ʌtə] [ə; eɪ][dʒəʊk] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz] “ ['flɔːrə] ,
M . de Mazarin had just uttered a joke , and had ordered his “ Flora ,
M . 德 马扎林 有 只是 说出 一个 开玩笑 , 和 有 订购 他的 “ 弗洛拉 ,

马扎林先生刚刚讲了一个笑话，然后点了他的“弗洛拉，

” [baɪ] ['tɪʃən] , [tuː; tə][biː; bi] [ˌriː'vɑːrnɪʃt] .
” by Titian , to be revarnished .
” 经过 提香 , 到 是 重新上漆 .

提香的画作，待重新上光。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [tə'wɔːdz] [tuː] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði] [kɪŋ] [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [rɪ'zɪst]
At length , towards two o'clock in the morning , the king could no longer resist
在 长度 , 向 二 点钟 在 这 早晨 , 这 国王 可以 不 更长 抵抗
[hɪz; ɪz] ['wɪərinəs] :
his weariness :
他的 疲劳 :

最终，临近凌晨两点，国王再也无法忍受疲惫：

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [slept] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] .
he had not slept for twenty - four hours .
他 有 不是 睡着了 为了 二十 - 四 小时 .

他已经24小时没睡觉了。

[sliːp] , [səʊ] ['paʊəf(ə)l] [æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [ˌəʊvə'keɪm] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)] .
Sleep , so powerful at his age , overcame him for about an hour .
睡觉 , 所以 强大的 在 他的 年龄 , 克服 他 为了 关于 一个 小时 .

在他这个年纪，睡意是如此强烈，他昏昏欲睡了大约一个小时。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [gəʊ][tuː; tə][bed] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['aʊə(r)] , [hiː; hi] [slept] [ɪn][ə; eɪ] ['fəʊtɜːɪ] .
But he did not go to bed for that hour , he slept in a fauteuil .
但 他 做过 不是 去 到 床 为了 那 小时 , 他 睡着了 在 一个 扶手椅 .

但他那一个小时并没有上床睡觉，而是睡在扶手椅上。

[ə'baʊt] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] [hɪz; ɪz] [nɜːs] [ə'wəʊk] [hɪm] [baɪ] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] .
About four o'clock his nurse awoke him by entering the room .
关于 四 点钟 他的 护士 醒来 他 经过 进入 这 房间 .

大约四点钟，他的护士走进房间把他叫醒了。

“ [wel] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [kɪŋ] .
“ Well ? ” asked the king .
“ 出色地 ? ” 问 这 国王 .

“怎么样？”国王问道。

“ [wel] , [maɪ][dɪə(r)]['saɪə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [nɜːs] , [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz] [wɪð] [æn; ən][eə(r)]
“ Well , my dear sire , ” said the nurse , clasping her hands with an air
“ 出色地 , 我的 亲爱的 父系 , ” 说 这 护士 , 紧握 她 双手 和 一个 空气
[ɒv; əv] [kəˌmɪzə'reɪʃn] .
of commiseration .
的 怜悯 .

“唉，我亲爱的先生，”护士说着，双手合十，一副同情的模样。

“ [wel] , [hiː; hi][ɪz] [ded] !
“ Well , he is dead !
“ 出色地 , 他 是 死的 !

“他死了！”

” [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'rəʊz] [æt; ət][ə; eɪ] [baʊnd] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [stiːl] [sprɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [ə'plaɪd] [tuː; tə]
” The king arose at a bound , as if a steel spring had been applied to
” 这 国王 出现 在 一个 边界 ， 作为 如果 一个 钢 春天 有 到过 应用 到
[hɪz; ɪz] [legz] .
his legs .
他的 腿 .

“国王猛地站了起来，仿佛双腿上装了一根钢弹簧。”

“ [ded] ! ” [kraɪd] [hiː; hi] .
“ Dead ! ” cried he .
“ 死的 ！ ” 哭 他 .

“死了！”他喊道。

“ [ə'læs] ! [jes] . ”
“ Alas ! yes . ”
“ 唉 ！ 是的 . ”

“唉！是的。”

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] ? ”
“ Is it quite certain ? ”
“ 是 它 相当 肯定 ？ ”

“真的完全确定吗？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ə'fɪʃ(ə)l] ? ”
“ Official ? ”
“ 官方的 ？ ”

“官方的？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [hæz; həz][ðə; ði] [njuːz] [biːn] [meɪd] ['pʌblɪk] ? ”
“ Has the news been made public ? ”
“ 有 这 消息 到过 制成 民众 ？ ”

“消息已经公开了吗？”

“ [nɒt] [jet] . ”
“ Not yet . ”
“ 不是 然而 . ”

“还没有。”

“ [huː] [təʊld][juː; jʊ] , [ðen] , [ðæt] [ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l][wɒz; wəz] [ded] ? ”
“ Who told you , then , that the cardinal was dead ? ”
“ WHO 讲述 你 ， 然后 ， 那 这 红衣主教 曾是 死的 ？ ”

“那么，是谁告诉你红衣主教去世了？”

“ [em] . ['koʊlbərt] . ”
“ M . Colbert . ”
“ M . 科尔伯特 . ”

“M. 科尔伯特。”

“ [em] . ['koʊlbərt] ? ”
“ M . Colbert ? ”
“ M . 科尔伯特 ？ ”

“M·科尔伯特？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ænd; ənd][wɒz; wəz][hiː; hi][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [sed] ? ”
“ And was he sure of what he said ? ”
“ 和 曾是 他 当然 的 什么 他 说 ? ”

“他对自己所说的话有把握吗？”

“ [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] ,
“ He came out of the chamber ,
“ 他 来了 出去 的 这 房间 ,

他走出了房间，

[ænd; ənd][hæd; həd] [held] [ə; eɪ] [glɑːs] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['kɑːrdənəlz] [lɪps] . ”
and had held a glass for some minutes before the cardinal's lips . ”
和 有 握住 一个 玻璃 为了 一些 分钟 前 这 红衣主教的 嘴唇 . ”

并把酒杯举到红衣主教的唇边几分钟。

“ [ɑː] ! ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
“ Ah ! ” said the king .
“ 啊 ! ” 说 这 国王 .

“啊！”国王说道。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][em] . ['koʊlbərt] ? ”
“ And what is become of M . Colbert ? ”
“ 和 什么 是 变得 的 M . 科尔伯特 ? ”

“科尔伯特先生后来怎么样了？”

“ [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [left] [hɪz; ɪz] - ['tʃeɪmbə(r)] . ”
“ He has just left his eminence's chamber . ”
“ 他 有 只是 左边 他的 - 房间 . ”

“他刚刚离开上级的房间。”

“ [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ? ”
“ Where is he ? ”
“ 在哪里 是 他 ? ”

“他在哪儿？”

“ [hiː; hi] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː] . ”
“ He followed me . ”
“ 他 随后 我 . ”

他跟着我。

“ [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] — — ”
“ So that he is — — ”
“ 所以 那 他 是 — — ”

“所以他就是——”

“ ['saɪə(r)] , ['weɪtɪŋ] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][dɔː(r)] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] ['pleʒə(r)] [tuː; tə]
“ Sire , waiting at your door , till it shall be your good pleasure to
“ 父系 , 等待 在 你的 门 , 直到 它 将 是 你的 好的 乐趣 到
[rɪ'siːv] [hɪm] .
receive him .
收到 他 .

“陛下，我将在您的门前等候，直到您乐意接见他为止。”

” ['luːɪs] [ræn][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [pə'siːvd] ['koʊlbərt] ['stændɪŋ]
” Louis ran to the door , opened it himself , and perceived Colbert standing
” 路易斯 跑 到 这 门 , 打开 它 他自己 , 和 感知 科尔伯特 常设
['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
waiting in the passage .
等待 在 这 通道 .

路易斯跑到门口，自己打开门，看到科尔伯特站在走廊里等着。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['stɑːtɪd] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stætʃuː] , [ɔːl] [kləʊðd] [ɪn] [blæk] .
The king started at sight of this statue , all clothed in black .
这 国王 开始 在 视线 的 这 雕像 , 全部 穿着衣服 在 黑色的 .

国王一看到这座身着黑衣的雕像，就愣住了。

['koʊlbərt] , ['baʊɪŋ] [wɪð] [prə'faʊnd] [rɪ'spekt] , [əd'vɑːnst] [tuː] [steps] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .
Colbert , bowing with profound respect , advanced two steps towards his majesty .
科尔伯特 , 鞠躬 和 深刻的 尊重 , 先进的 二 步骤 向 他的 威严 .

科尔伯特深深鞠躬，向陛下迈了两步。

['luːɪs] [ˌɑːr 'iː] - ['entəd] [hɪz; ɪz]['tʃeɪmbə(r)] , ['meɪkɪŋ] ['koʊlbərt][ə; eɪ][saɪn][tuː; tə] ['fɒləʊ] .
Louis re - entered his chamber , making Colbert a sign to follow .
路易斯 关于 - 进入 他的 房间 , 制作 科尔伯特 一个 符号 到 跟随 .

路易斯重新回到自己的房间，向科尔伯特示意他跟上。

['koʊlbərt] ['entəd] ; ['luːɪs] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] [nɜːs] , [huː] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] .
Colbert entered ; Louis dismissed the nurse , who closed the door as she went out .
科尔伯特 进入 ; 路易斯 解雇 这 护士 , WHO 关闭 这 门 作为 她 去 出去 .

科尔伯特走了进来；路易斯打发护士离开，护士出去时关上了门。

['koʊlbərt] [rɪ'meɪnd] ['mɒdɪstli] ['stændɪŋ] [nɪə(r)] [ðæt] [dɔː(r)] .
Colbert remained modestly standing near that door .
科尔伯特 剩余 谦虚地 常设 靠近 那 门 .

科尔伯特依然谦逊地站在那扇门附近。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ə'naʊns] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [mə'sjɜː] ? ” [sed] ['luːɪs] ,
“ What do you come to announce to me , monsieur ? ” said Louis ,
“ 什么 做 你 来 到 宣布 到 我 , 先生 ? ” 说 路易斯 ,

路易问道：“先生，您来向我宣布什么事？”

['veri] [mʌtʃ] ['trʌbld] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ðʌs] [sə'praɪzd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [θɔːts] , [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd]
very much troubled at being thus surprised in his private thoughts , which he could
非常 很多 麻烦 在 存在 因此 惊讶 在 他的 私人的 想法 , 哪个 他 可以
[nɒt] [kəm'pliːtli] [kən'siːl] .
not completely conceal .
不是 完全地 隐藏 .

他内心深处的想法被如此突如其来地打断，这让他非常苦恼，而他又无法完全掩饰这种想法。

“ [ðæt] [mə'sjɜː] [ˌel'iː]['kɑːdɪn(ə)l][hæz; həz][dʒʌst][ɪk'spaɪəd] , ['saɪə(r)] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ai] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]
“ That monsieur le cardinal has just expired , sire ; and that I bring your
“ 那 先生 勒 红衣主教 有 只是 已到期 , 父系 ; 和 那 我 带来 你的
['mædʒəsti][hɪz; ɪz][lɑːst] [ə'djuː] .
majesty his last adieu .
威严 他的 最后的 再见 .

“陛下，红衣主教先生刚刚驾崩；我谨向陛下致以最后的告别。”

” [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'meɪnd] ['pensɪv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; [ænd; ənd]['djʊərɪŋ] [ðæt] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [lʊkt]
” The king remained pensive for a minute ; and during that minute he looked
” 这 国王 剩余 沉思的 为了 一个 分钟 ; 和 期间 那 分钟 他 看起来
[ə'tentɪvli] [æt; ət]['koʊlbərt] ;
attentively at Colbert ;
认真地 在 科尔伯特 ;

国王沉思了一会儿；在这一分钟里，他专注地看着科尔伯特；

— [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈevɪdənt] [ðæt] [ðə; ði][ˈkɑːrdənəlz] [lɑːst] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
— it was evident that the cardinal's last words were in his mind .
— 它 曾是 明显 那 这 红衣主教的 最后的 字 是 在 他的 头脑 .
很明显，红衣主教的遗言一直萦绕在他的脑海中。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [ðen] , [em] . [ˈkoʊlbərt] ? ” [ɑːskt] [hiː; hi] .
“ Are you , then , M . Colbert ? ” asked he .
“ 是 你 , 然后 , M . 科尔伯特 ? ” 问 他 .
“那么，您就是科尔伯特先生吗？”他问道。

“ [jes] , [ˈsaɪə(r)] . ”
“ Yes , sire . ”
“ 是的 , 父系 . ”
“是的，陛下。”

“ [hɪz; ɪz] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈsɜːvənt] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈemɪnəns] [hɪmˈself] [təʊld][ˌem ˈiː] ? ”
“ His faithful servant , as his eminence himself told me ? ”
“ 他的 忠实 仆人 , 作为 他的 卓越 他自己 讲述 我 ? ”
“正如他本人告诉我的那样，他是他忠实的仆人吗？”

“ [jes] , [ˈsaɪə(r)] . ”
“ Yes , sire . ”
“ 是的 , 父系 . ”
“是的，陛下。”

“ [ðə; ði] [dɪˈpɒzɪt(ə)ri] [ɒv; əv] [ˈmeni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsiːkrəts] ? ”
“ The depositary of many of his secrets ? ”
“ 这 保管人 的 许多 的 他的 秘密 ? ”
“他许多秘密的保管人？”

“ [ɒv; əv][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] . ”
“ Of all of them . ”
“ 的 全部 的 他们 . ”
“他们所有人中。”

“ [ðə; ði] [frendz] [ænd; ənd] [ˈsɜːvənts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈemɪnəns] [wɪl] [biː; bi][dɪə(r)][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [məˈsjɜː] ,
“ The friends and servants of his eminence will be dear to me , monsieur ,
“ 这 朋友们 和 仆人 的 他的 卓越 将要 是 亲爱的 到 我 , 先生 ,
“先生，您尊贵的朋友和仆人对我来说弥足珍贵。”

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [keə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wel] [pleɪst] [ɪn][maɪ] [ɪmˈplɔɪmənt] .
and I shall take care that you are well placed in my employment .
和 我 将 拿 关心 那 你 是 出色地 放置 在 我的 就业 .
我会确保你在我的公司里得到妥善安排。

” [ˈkoʊlbərt] [baʊd] .
” Colbert bowed .
” 科尔伯特 鞠躬 .
科尔伯特鞠躬道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][faɪˈnænsiə(r)] , [məˈsjɜː] , [ai] [bɪˈliːv] ? ”
“ You are a financier , monsieur , I believe ? ”
“ 你 是 一个 金融家 , 先生 , 我 相信 ? ”
“先生，我想您是一位金融家吧？”

“ [jes] , [ˈsaɪə(r)] . ”
“ Yes , sire . ”
“ 是的 , 父系 . ”
“是的，陛下。”

“ [ænd; ənd][dɪd] [məˈsjɜː] [ˌelˈiː][ˈkɑːdɪn(ə)l] [ɪmˈplɔɪ] [juː; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstjuːədʃɪp] ? ”
“ And did monsieur le cardinal employ you in his stewardship ? ”
“ 和 做过 先生 勒 红衣主教 采用 你 在 他的 管家职权 ? ”
“红衣主教先生是否曾聘用您担任他的管家？”

“ [ai][hæd; həd] [ðæt] [ˈɒnə(r)] , [ˈsaɪə(r)] . ”
“ I had that honor , sire . ”
“ 我 有 那 荣誉 , 父系 . ”

“我曾有幸担任此职，陛下。”

“ [juː; jʊ][ˈnevə(r)][dɪd] [ˈeniθɪŋ] [ˈpɜːsənəli] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ˈhaʊshəʊld] , [ai] [bɪˈliːv] ? ”
“ You never did anything personally for my household , I believe ? ”
“ 你 绝不 做过 任何事物 亲自 为了 我的 家庭 , 我 相信 ? ”

“我记得你从来没为我的家庭做过任何事吧？”

“ [ˈpɑːd(ə)n][ˌem ˈiː] , [ˈsaɪə(r)] ,
“ Pardon me , sire ,
“ 赦免 我 , 父系 ,

“对不起，陛下，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ai] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [məˈsjɜː] [ˌelˈiː][ˈkɑːdɪn(ə)l][ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv]
it was I who had the honor of giving monsieur le cardinal the idea of
它 曾是 我 WHO 有 这 荣誉 的 给予 先生 勒 红衣主教 这 主意 的
[æn; ən] [ɪˈkɒnəmi] [wɪtʃ] [pʊts] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ][jɪə(r)][ˈɪntuː][jɔː(r); jə(r)][ˈmædʒəstiz]
an economy which puts three hundred thousand francs a year into your majesty's
一个 经济 哪个 放置 三 百 千 法郎 一个 年 进入 你的 陛下的
[ˈkɒfəz] . ”
coffers . ”
金库 . ”

是我荣幸地向红衣主教先生提出了一个经济方案，该方案每年可为陛下国库带来三十万法郎的收入。

“ [wɒt] [ɪˈkɒnəmi] [wɒz; wəz] [ðæt] , [məˈsjɜː] ? ” [ɑːskt] [ˈluːɪs] [ˌɛksˌaɪˈviː] .
“ What economy was that , monsieur ? ” asked Louis XIV .
“ 什么 经济 曾是 那 , 先生 ? ” 问 路易斯 十四 .

“先生，那是什么经济政策？”路易十四问道。

“ [jɔː(r); jə(r)][ˈmædʒəsti] [nəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhʌndrəd] [swɪs] [hæv; həv][ˈsɪlvə(r)] [leɪs] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv]
“ Your majesty knows that the hundred Swiss have silver lace on each side of
“ 你的 威严 知道 那 这 百 瑞士 有 银 蕾丝 在 每个 边 的
[ðeə(r)] [ˈrɪbənz] ? ”
their ribbons ? ”
他们的 丝带 ? ”

“陛下知道那一百名瑞士士兵的绶带两侧都饰有银边吗？”

“ [ˈdaʊtləs] . ”
“ Doubtless . ”
“ 毫无疑问 . ”

“毫无疑问。”

“ [wel] , [ˈsaɪə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ai] [huː] [prəˈpəʊzd] [ðæt] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ˈsɪlvə(r)] [leɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pleɪst]
“ Well , sire , it was I who proposed that imitation silver lace should be placed
“ 出色地 , 父系 , 它 曾是 我 WHO 建议的 那 模仿 银 蕾丝 应该 是 放置
[əˈpɒn] [ðiːz] [ˈrɪbənz] ,
upon these ribbons ,
之上 这些 丝带 ,

“陛下，是我提议在这些丝带上加上仿银蕾丝的。”

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [dɪˈtektɪd] ,
it could not be detected ,
它 可以 不是 是 检测到 ,

无法检测到。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [kraʊnz] [sɜːv] [tuː; tə] [fiːd] [ə; eɪ][ˈredʒɪmənt][ˈdjʊərɪŋ][sɪks] [mʌnθs] ;
and a hundred thousand crowns serve to feed a regiment during six months ;
和 一个 百 千 皇冠 服务 到 喂养 一个 团 期间 六 几个月 ;

十万克朗足够一个团六个月的伙食费；

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [gʊd] ['mʌskɪt] [ɔː(r)][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ə; eɪ] ['ves(ə)l]
and is the price of ten thousand good muskets or the value of a vessel
和 是 这 价格 的 十 千 好的 滑膛枪 或者 这 价值 的 一个 血管
[ɒv; əv] [ten] [gʌnz] ,
of ten guns ,
的 十 枪支 ,

那是上万支优质火枪的价格，还是一艘装备十门大炮的船只的价值?

['redi] [fɔː(r); fə(r)] [siː] . ”
ready for sea . ”
准备好 为了 海 . ”

准备出海。

“ [ðæt] [ɪz] [truː] , ” [sed] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . , [kən'sɪdərɪŋ] [mɔː(r)] [ə'tentɪvli] , “ [ænd; ənd] , [mɑː][ˌef əʊ 'aɪ]
“ That is true , ” said Louis XIV . , considering more attentively , “ and , ma foi
“ 那 是 真的 , ” 说 路易斯 十四 . , 考虑 更多的 认真地 , “ 和 , 玛 foi
!
!
!

“的确如此,”路易十四说道，更加认真地思考着，“而且，我的天哪!

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wel] [pleɪst] [ɪ'kɒnəmi] ; [bɪ'saɪdz] ,
that was a well placed economy ; besides ,
那 曾是 一个 出色地 放置 经济 ; 除了 ,

那是一个经济形势良好的国家；此外，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'dɪkjələs] [fɔː(r); fə(r)]['səʊldʒəz][tuː; tə][weə(r)][ðə; ði] [seɪm] [leɪs] [æz; əz] ['nəʊblmən] . ”
it was ridiculous for soldiers to wear the same lace as noblemen . ”
它 曾是 荒谬的 为了 士兵 到 穿 这 相同的 蕾丝 作为 贵族 . ”

士兵穿和贵族一样的蕾丝，这太荒谬了。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə][biː; bi] [ə'pruːvd] [ɒv; əv][baɪ][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] . ”
“ I am happy to be approved of by your majesty . ”
“ 我 是 快乐的 到 是 得到正式认可的 的 经过 你的 威严 . ”

“我很荣幸能得到陛下的认可。”

“ [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [ə'pɔɪntmənt] [juː; jʊ] [held] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [kɪŋ] .
“ Is that the only appointment you held about the cardinal ? ” asked the king .
“ 是 那 这 仅有的 预约 你 握住 关于 这 红衣主教 ? ” 问 这 国王 .

国王问道：“这是你唯一一次与红衣主教的会面吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ai] [huː] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ði]
“ It was I who was appointed to examine the accounts of the
“ 它 曾是 我 WHO 曾是 任命 到 检查 这 账户 的 这
[ˌsuːpərɪn'tendənt] , ['saɪə(r)] . ”
superintendent , sire . ”
校长 , 父系 . ”

“是我被指派审查主管的账目，陛下。”

“ [ɑː] ! ” [sed] ['luːɪs] , [huː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] ['koʊlbərt] , [bʌt; bət] [huːm] [ðæt] [wɜːd]
“ Ah ! ” said Louis , who was about to dismiss Colbert , but whom that word
“ 啊 ! ” 说 路易斯 , WHO 曾是 关于 到 解雇 科尔伯特 , 但 谁 那 单词
[stɒpt] ; “ [ɑː] !
stopped ; “ ah !
停止 ; “ 啊 !

“啊！”路易斯说道，他正要打发科尔伯特走，但这个词让他停住了脚步；“啊！”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] [huːm] [hɪz; ɪz] [ˈemɪnəns] [hæd; həd] [tʃɑːdʒd] [tuː; tə][kənˈtrəʊl][em] . [ʒəˈɔθ] ,
it was you whom his eminence had charged to control M . Fouquet ,
它 曾是 你 谁 他的 卓越 有 带电 到 控制 M . 富凯 ,
[wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ?
was it ?
曾是 它 ?

是上级委派你去管束富凯先生，对吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] ? ”
And the result of the examination ? ”
和 这 结果 的 这 考试 ? ”

考试结果如何?

“ [ɪz] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdefɪsɪt] , [ˈsaɪə(r)] ; [bʌt; bət] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)][ˈmædʒəsti] [wɪl] [pəˈmɪt] [ˌem ˈiː] — — ”
“ Is that there is a deficit , sire ; but if your majesty will permit me — — ”
“ 是 那 那里 是 一个 赤字 , 父系 ; 但 如果 你的 威严 将要 允许 我 — — ”

“陛下，确实存在资金短缺；但如果陛下允许的话——”

“ [spiːk] , [em] . [ˈkoʊlbərt] . ”
“ Speak , M . Colbert . ”
“ 说话 , M . 科尔伯特 . ”

“请发言，科尔伯特先生。”

“ [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [ɡɪv] [jɔː(r); jə(r)][ˈmædʒəsti][sʌm; səm] [ˌekspləˈneɪʃnz] . ”
“ I ought to give your majesty some explanations . ”
“ 我 应该 到 给 你的 威严 一些 解释 . ”

“我应该向陛下解释一下。”

“ [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , [məˈsjɜː] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [kənˈtrəʊld] [ðiːz] [əˈkaʊnts] , [ɡɪv] [ˌem ˈiː]
“ Not at all , monsieur , it is you who have controlled these accounts , give me
“ 不是 在 全部 , 先生 , 它 是 你 WHO 有 受控 这些 账户 , 给 我
[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] . ”
the result . ”
这 结果 . ”

“完全不是，先生，这些账户都是您掌控的，把结果告诉我。”

“ [ðæt] [ɪz] [ˈveri] [ˈiːzəli] [dʌn] , [ˈsaɪə(r)] ; [ˈemptinəs] [ˈevriweə(r)] , [ˈmʌni] [ˈnəʊweə(r)] . ”
“ That is very easily done , sire ; emptiness everywhere , money nowhere . ”
“ 那 是 非常 容易地 完毕 , 父系 ; 空虚 到处 , 钱 无处 . ”

“陛下，这很容易做到；到处都是空虚，哪里都没有钱。”

“ [bɪˈweə(r)] , [məˈsjɜː] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈrʌfli] [əˈtækɪŋ] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][em] . [ʒəˈɔθ]
“ Beware , monsieur ; you are roughly attacking the administration of M . Fouquet
“ 提防 , 先生 ; 你 是 大致 攻击 这 行政 的 M . 富凯
, [huː] , [ˌnevəðəˈles] ,
, who , nevertheless ,
, WHO , 尽管如此 ,

“先生，请注意；您这是在粗暴地攻击富凯先生的政府，尽管如此，

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [seɪ] , [ɪz][æn; ən][ˈeɪb(ə)l][mæn] .
I have heard say , is an able man .
我 有 听到 说 , 是 一个 有能力的 男人 .

我听说他是个能干的人。

” [ˈkoʊlbərt] [ˈkʌləd] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪˈkeɪm] [peɪl] ,
” Colbert colored , and then became pale ,
” 科尔伯特 有色 , 和 然后 成为 苍白 ,

“科尔伯特先是脸色红润，然后变得苍白，

[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[felt]	[ðæt]	[frɒm; frəm]	[ðæt]	['mɪnɪt]	[hiː; hi]	['entəd]	[ə'pɒn]	[ə; eɪ]	['strʌg(ə)l]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[mæn]
for	**he**	**felt**	**that**	**from**	**that**	**minute**	**he**	**entered**	**upon**	**a**	**struggle**	**with**	**a**	**man**
为了	他	毛毡	那	从	那	分钟	他	进入	之上	一个	斗争	和	一个	男人

[huːz]	['paʊə(r)]	['ɔːlməʊst]	['iːkwəl]	[ðə; ði]	[sweɪ]	[ɒv; əv]	[hɪm]	[huː]	[hæd; həd]	[dʒʌst]	[daɪd]	.
whose	**power**	**almost**	**equaled**	**the**	**sway**	**of**	**him**	**who**	**had**	**just**	**died**	**.**
谁	力量	几乎	等于	这	摇摆	的	他	WHO	有	只是	死亡	.

因为他觉得从那一刻起，他就与一个力量几乎与刚刚死去的那个人相当的人展开了斗争。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

十年后(Ten Years Later)

第25/53页

“ [jes] , ['saɪə(r)] , [ə; eɪ] ['veri] ['eɪb(ə)l][mæn] , ” [rɪ'piːtɪd] ['koʊlbərt] , ['bəʊɪŋ] .
“ Yes , sire , a very able man , ” repeated Colbert , bowing .
“ 是的 , 父系 , 一个 非常 有能力的 男人 , ” 重复 科尔伯特 , 鞠躬 .

“是的，陛下，他是一位非常能干的人,”科尔伯特鞠躬说道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [em] . [ʒə'ɔθ] [ɪz][æn; ən]['eɪb(ə)l][mæn] , [ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [ə'bɪləti] ,
“ But if M . Fouquet is an able man , and , in spite of that ability ,
“ 但 如果 M . 富凯 是 一个 有能力的 男人 , 和 , 在 尽管如此 的 那 能力 ,

“但是，如果富凯先生是一位能干的人，而且尽管他有能力，

[ɪf] ['mʌni] [biː; bi] ['wɒntɪŋ] , [huːz] [fɔːlt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”
if money be wanting , whose fault is it ? ”
如果 钱 是 想要 , 谁 过错 是 它 ? ”

如果缺钱，那是谁的错?

“ [ai][duː; də] [nɒt] [ə'kjuːz] , ['saɪə(r)] , [ai]['verɪfaɪ] . ”
“ I do not accuse , sire , I verify . ”
“ 我 做 不是 控 , 父系 , 我 核实 . ”

“我不是在指责，陛下，我只是在核实。”

“ [ðæt] [ɪz] [wel] ; [meɪk] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ə'kaʊnts] , [ænd; ənd]['prez(ə)nt][ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] .
“ That is well ; make out your accounts , and present them to me .
“ 那 是 出色地 ; 制作 出去 你的 账户 , 和 展示 他们 到 我 .

“很好；把你的账目整理好，呈给我看。”

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['defɪsɪt] , [juː; jʊ] [seɪ] ?
There is a deficit , you say ?
那里 是 一个 赤字 , 你 说 ?

你说存在赤字?

[ə; eɪ] ['defɪsɪt] [meɪ] [biː; bi] ['temprəri] ; ['kredɪt] [rɪ'tɜːnz] [ænd; ənd] [fʌndz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'stɔːd] . ”
A deficit may be temporary ; credit returns and funds are restored . ”
一个 赤字 可能 是 暂时的 ; 信用 返回 和 资金 是 恢复 . ”

赤字可能是暂时的；信贷和资金都会恢复。”

“ [nəʊ] , ['saɪə(r)] . ”
“ No , sire . ”
“ 不 , 父系 . ”

“不，陛下。”

“ [ə'pɒn] [ðɪs] [jɪə(r)] , [pə'hæps] , [ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ; [bʌt; bət] [ə'pɒn] [nekst] [jɪə(r)] ? ”
“ Upon this year , perhaps , I understand that ; but upon next year ? ”
“ 之上 这 年 , 也许 , 我 理解 那 ; 但 之上 下一个 年 ? ”

“或许今年如此，我能理解；但明年呢？”

“ [nekst] [jɪə(r)] [ɪz] ['iːt(ə)n] [æz; əz][beə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['kʌrənt] [jɪə(r)] . ”
“ Next year is eaten as bare as the current year . ”
“ 下一个 年 是 吃 作为 裸 作为 这 当前的 年 . ”

“明年和今年一样，食物都吃得很少。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [jɪə(r)] ['ɑːftə(r)] , [ðen] ? ”
“ But the year after , then ? ”
“ 但 这 年 后 , 然后 ? ”

“那么第二年呢？”

“ [wɪl] [biː; bi][dʒʌst] [laɪk] [nekst] [jɪə(r)] . ”
“ Will be just like next year . ”
“ 将要 是 只是 喜欢 下一个 年 . ”

“明年也会一样。”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] , [məˈsjɜː] [ˈkoʊlbərt] ? ”
“ What do you tell me , Monsieur Colbert ? ”
“ 什么 做 你 告诉 我 , 先生 科尔伯特 ? ”

“科尔伯特先生，您有什么要告诉我的吗？”

“ [ai] [seɪ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r)] [jˈɪəz] [ɪnˈɡeɪdʒd] [bɪˈfɔːhænd] .
“ I say there are four years engaged beforehand .
“ 我 说 那里 是 四 年 已订婚的 预先 .

“我说，事先有四年的准备时间。”

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [ləʊn] , [ðen] . ”
“ They must have a loan , then . ”
“ 他们 必须 有 一个 贷款 , 然后 . ”

“那他们肯定有贷款。”

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [θriː] , [ˈsaɪə(r)] . ”
“ They must have three , sire . ”
“ 他们 必须 有 三 , 父系 . ”

“他们必须有三个，陛下。”

“ [ai] [wɪl] [kriˈeɪt] [ˈɑː.fɪsɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [rɪˈzaɪn] ,
“ I will create offices to make them resign ,
“ 我 将要 创造 办公室 到 制作 他们 辞职 ,

“我将设立专门机构迫使他们辞职，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsæləri] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊsts][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [peɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtreʒəri] . ”
and the salary of the posts shall be paid into the treasury . ”
和 这 薪水 的 这 帖子 将 是 有薪酬的 进入 这 财政部 . ”

各职位薪俸应上缴国库。

“ [ɪmˈpɒsəb(ə)l] , [ˈsaɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [hæv; həv] [ɔːlˈredi] [biːn] [krɪˈeʃən] [əˈpɒn] [krɪˈeʃən] [ɒv; əv]
“ Impossible , sire , for there have already been creations upon creations of
“ 不可能的 , 父系 , 为了 那里 有 已经 到过 作品 之上 作品 的
[ˈɑː.fɪsɪz] ,
offices ,
办公室 ,

“不可能，陛下，因为官职已经设立了无数层。”

[ðə; ði] [prəˈvɪʒ(ə)nz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ˈɡɪv(ə)n][ɪn] [blæŋk] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpɜːrtʃəsər] [ɪnˈdʒɔɪ][ðem; ðəm]
the provisions of which are given in blank , so that the purchasers enjoy them
这 条款 的 哪个 是 给定 在 空白的 , 所以 那 这 购买者 享受 他们
[wɪˈðaʊt] [ˈfɪlɪŋ] [ðem; ðəm] .
without filling them .
没有 填充 他们 .

其中条款以空白形式列出，以便购买者无需填写即可享受这些条款。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [jɔː(r); jə(r)][ˈmædʒəsti] [ˈkænɒt] [meɪk] [ðem; ðəm] [rɪˈzaɪn] .
That is why your majesty cannot make them resign .
那 是 为什么 你的 威严 不能 制作 他们 辞职 .

这就是为什么陛下无法让他们辞职的原因。

[ˈfɜːðə(r)] , [əˈpɒn] [iːtʃ] [əˈɡriːmənt] [em] . [ʒəˈɔθ] [hæz; həz] [meɪd] [æn; ən] [əˈbeɪtmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɜːd]
Further , upon each agreement M . Fouquet has made an abatement of a third
更远 , 之上 每个 协议 M . 富凯 有 制成 一个 减排 的 一个 第三
,
,
,

此外，根据每项协议，Fouquet 先生都减免了三分之一的费用，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [biːn] ['plʌndə] , [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ['prɑːfɪtɪŋ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
so that the people have been plundered , without your majesty profiting by it .
所以 那 这 人们 有 到过 掠夺 , 没有 你的 威严 获利 经过 它 .

因此，百姓遭受了掠夺，而陛下却没有从中获利。

[let] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [set] [daʊn] ['klɪəli] [jɔː(r); jə(r)] [θɔːt] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪʃ]
Let your majesty set down clearly your thought , and tell me what you wish
让 你的 威严 放 向下 清楚地 你的 想法 , 和 告诉 我 什么 你 希望
[ˌem 'iː][tuː; tə][ɪk'spleɪn] . ”
me to explain . ”
我 到 解释 . ”

陛下，请您清楚地表达您的想法，并告诉我您希望我解释什么。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , ['klɪənəs] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ? ”
“ You are right , clearness is what you wish , is it not ? ”
“ 你 是 正确的 , 清晰度 是 什么 你 希望 , 是 它 不是 ? ”

“你说得对，你想要的就是清晰明了，对吗？”

“ [jes] , ['saɪə(r)] , ['klɪənəs] .
“ Yes , sire , clearness .
“ 是的 , 父系 , 清晰度 .

“是的，陛下，清晰。”

[gɒd] [ɪz] [gɒd] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [meɪd] [lait] . ”
God is God above all things , because He made light . ”
上帝 是 上帝 多于 全部 事物 , 因为 他 制成 光 . ”

神是超越万物的神，因为他创造了光。

“ [wel] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , ” [ri'zjuːmd] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . , “ [ɪf] [tə'deɪ] , [ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] ['biːɪŋ]
“ Well , for example , ” resumed Louis XIV . , “ if today , the cardinal being
“ 出色地 , 为了 例子 , ” 恢复 路易斯 十四 . , “ 如果 今天 , 这 红衣主教 存在
[ded] ,
dead ,
死的 ,

“嗯，例如，”路易十四继续说道，“如果今天，红衣主教去世了，

[ænd; ənd][ai] ['biːɪŋ] [kɪŋ] , [sə'pəʊz] [ai] ['wɒntɪd] ['mʌni] ? ”
and I being king , suppose I wanted money ? ”
和 我 存在 国王 , 认为 我 通缉 钱 ? ”

如果我身为国王，假设我想要钱呢？

“ [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] ['eni] . ”
“ Your majesty would not have any . ”
“ 你的 威严 会 不是 有 任何 . ”

“陛下绝不会允许这种情况发生。”

“ [əʊ] ! [ðæt] [ɪz] [streɪndʒ] , [mə'sjɜː] !
“ Oh ! that is strange , monsieur !
“ 哦 ! 那 是 奇怪的 , 先生 !

“哦！这真奇怪，先生！”

[haʊ] !
How !
如何 !

如何！

[maɪ] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [wʊd] [nɒt] [faɪnd][ˌem 'iː] ['eni] ['mʌni] ?
my superintendent would not find me any money ?
我的 校长 会 不是 寻找 我 任何 钱 ?

我的主管不肯给我找钱?

" ['koʊlbərt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [hed] .
" Colbert shook his large head .
" 科尔伯特 摇晃 他的 大的 头 .

科尔伯特摇了摇他那硕大的脑袋。

" [haʊ] [ɪz] [ðæt] ? " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
" How is that ? " said the king ,
" 如何 是 那 ? " 说 这 国王 ,

"怎么样？"国王问道。

" [ɪz][ðə; ði] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [det] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['eni] ['revənjuː] ? "
" is the income of the state so much in debt that there is no longer any revenue ? "
" 是 这 收入 的 这 状态 所以 很多 在 债务 那 那里 是 不 更长 任何 收入 ? "

"国家负债累累，以至于没有收入了吗？"

" [jes] , ['saɪə(r)] .
" Yes , sire .
" 是的 , 父系 .

"是的，陛下。"

" [ðə; ði] [kɪŋ] ['stɑːtɪd] .
" The king started .
" 这 国王 开始 .

国王开口了。

" [ɪk'spleɪn][ˌem 'iː] [ðæt] , [em] . ['koʊlbərt] , " ['ædɪd] [hiː; hi] [wɪð] [ə; eɪ] [fraʊn] .
" Explain me that , M . Colbert , " added he with a frown .
" 解释 我 那 , M . 科尔伯特 , " 额外 他 和 一个 皱眉 .

"请您解释一下，科尔伯特先生,"他皱着眉头补充道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][səʊ] , [ai] [wɪl] [get] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] ['ɔːdənəns] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [dɪs'tʃɑːdʒ]
" If it be so , I will get together the ordonnances to obtain a discharge
" 如果 它 是 所以 , 我 将要 得到 一起 这 法令 到 获得 一个 释放
[frɒm; frəm][ðə; ði] [h'əʊldəz] ,
from the holders ,
从 这 持有者 ,

"如果情况属实，我将查阅相关条例，以获得持有者的解除令。"

[ə; eɪ][ˌlɪkwɪ'deɪʃ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [tʃiːp] [reɪt] . "
a liquidation at a cheap rate . "
一个 清算 在 一个 便宜的 速度 . "

以低价清算。

" [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔːdənəns] [hæv; həv] [biːn] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː] [bɪls] , [wɪtʃ] [bɪls] ,
" Impossible , for the ordonnances have been converted into bills , which bills ,
" 不可能的 , 为了 这 法令 有 到过 转换 进入 账单 , 哪个 账单 ,

"不可能，因为法令已经转换成了法案，而这些法案，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'viːniəns] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd] [fə'sɪləti] [ɒv; əv][træn'zækʃ(ə)n] ,
for the convenience of return and facility of transaction ,
为了 这 方便 的 返回 和 设施 的 交易 ,

为了方便退货和交易，

[ɑː(r); ə(r)][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː][səʊ] ['meni] [pɑːts] [ðæt] [ðə; ði][ə'rɪdʒənəlz][kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi] ['rekəg'naɪzd]
are divided into so many parts that the originals can no longer be recognized
是 分割 进入 所以 许多 部分 那 这 原件 能 不 更长 是 认可
.
.
.

被分割成如此多的部分，以至于无法再辨认出原来的部分。

“ ['luːɪs] , ['veri] [mʌtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd] , [wɔːkt] [ə'baʊt] , [stɪl] ['fraʊnɪŋ] .
” Louis , very much agitated , walked about , still frowning .
” 路易斯 , 非常 很多 激动 , 步行 关于 , 仍然 皱眉 .

路易斯非常激动，来回踱步，眉头紧锁。

“ [bʌt; bət] , [ɪf] [ðɪs] [ɪz][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [mə'sjɜː] ['koʊlbərt] , ” [sed] [hiː; hi] , ['stɒpɪŋ] [ɔːl][æt; ət][wʌns]
“ But , if this is as you say , Monsieur Colbert , ” said he , stopping all at once
“ 但 , 如果 这 是 作为 你 说 , 先生 科尔伯特 , ” 说 他 , 停止 全部 在 一次
,
,
,

“但是，如果真如您所说，科尔伯特先生,”他突然停了下来，说道，

“ [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ruːɪnd] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [reɪn] . ”
“ I shall be ruined before I begin to reign . ”
“ 我 将 是 毁坏 前 我 开始 到 在位 . ”

“我还没开始统治就会被毁灭。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ɪn][fækt] , ['saɪə(r)] , ” [sed] [ðə; ði][ɪm'pæsəb(ə)l]['kɑːstə(r)] - [ʌp] [ɒv; əv] ['fɪgəz] .
“ You are , in fact , sire , ” said the impassible caster - up of figures .
“ 你 是 , 在 事实 , 父系 , ” 说 这 恝 脚轮 - 向上 的 数据 .

“您确实是，陛下,”那冷漠无情的数字合成器说道。

“ [wel] , [bʌt; bət] [jet] , [mə'sjɜː] , [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] ['sʌmweə(r)] ? ”
“ Well , but yet , monsieur , the money is somewhere ? ”
“ 出色地 , 但 然而 , 先生 , 这 钱 是 某处 ? ”

“可是，先生，钱到底在哪儿呢？”

“ [jes] , ['saɪə(r)] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
“ Yes , sire , and even as a beginning ,
“ 是的 , 父系 , 和 甚至 作为 一个 开始 ,

“是的，陛下，即便只是作为开始，

[ai] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [fʌndz] [wɪtʃ] [em] . [ˌel'iː]['kɑːdɪn(ə)l]['mæzəˌrɪn][wɒz; wəz] [nɒt]
I bring your majesty a note of funds which M . le Cardinal Mazarin was not
我 带来 你的 威严 一个 笔记 的 资金 哪个 M . 勒 红衣主教 马扎林 曾是 不是
['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [set] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['testəmənt] ,
willing to set down in his testament ,
愿意的 到 放 向下 在 他的 遗嘱 ,

我向陛下呈上一份资金清单，这份清单是马扎林枢机主教生前不愿写入遗嘱的。

['naɪðə(r)] [ɪn] ['eni] [ækt] [wɒt'evə(r)] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'faid] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”
neither in any act whatever , but which he confided to me . ”
两者都不 在 任何 行为 任何 , 但 哪个 他 坦白 到 我 . ”

在任何事上，他都没有透露过任何信息，除了他告诉我的那件。

“ [tuː; tə][juː; jʊ] ? ”
“ To you ? ”
“ 到 你 ? ”

“对你来说？”

“ [jes] , ['saɪə(r)] , [wɪð] [æn; ən] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [tuː; tə] [rɪ'mɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] . ”
“ Yes , sire , with an injunction to remit it to your majesty . ”
“ 是的 , 父系 , 和 一个 禁令 到 汇 它 到 你的 威严 . ”

“是的，陛下，奉命将其转呈陛下。”

“ [wɒt] !
“ What !
“ 什么 !

“什么！

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['fɔːti] [m'ɪliənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['testəmənt] ? ”
besides the forty millions of the testament ? ”
除了 这 四十 百万 的 这 遗嘱 ? ”

除了遗嘱中的四千万之外?

“ [jes] , ['saɪə(r)] . ”
“ Yes , sire . ”
“ 是的 , 父系 . ”

“是的，陛下。”

“ [em] . [diː]['mæzəˌrɪn][hæd; həd] [stɪl] ['ʌðə(r)] [fʌndz] ?
“ M . de Mazarin had still other funds ?
“ M . 德 马扎林 有 仍然 其他 资金 ?

“德·马扎林先生还有其他资金吗？”

” ['koʊlbərt] [baʊd] .
” Colbert bowed .
” 科尔伯特 鞠躬 .

科尔伯特鞠躬道。

“ [waɪ] , [ðæt] [mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʌlf] !
“ Why , that man was a gulf !
“ 为什么 , 那 男人 曾是 一个 海湾 !

“哎呀，那个人简直就是个深渊！”

” [m'ɜːməd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
” murmured the king .
” 低声说道 这 国王 .

“国王低声说道。”

“ [em] . [diː]['mæzəˌrɪn][ɒn] [wʌn] [saɪd] , [em] . [ʒə'ɔθ] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
“ M . de Mazarin on one side , M . Fouquet on the other ,
“ M . 德 马扎林 在 一 边 , M . 富凯 在 这 其他 ,

“一边是德·马扎林先生，另一边是富凯先生，

— [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [m'ɪliənz] [pə'hæps] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] !
— more than a hundred millions perhaps between them !
— 更多的 比 一个 百 百万 也许 之间 他们 !

——他们两人加起来可能超过一亿！

[nəʊ]['wʌndə(r)][maɪ] ['kɒfəz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['empti] !
No wonder my coffers should be empty !
不 想知道 我的 金库 应该 是 空的 !

难怪我的钱袋空空如也！

” ['koʊlbərt] ['weɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] ['stɜːrɪŋ] .
” Colbert waited without stirring .
” 科尔伯特 等待 没有 搅拌 .

科尔伯特一动不动地等着。

“ [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [sʌm] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [wɜːθ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [kɪŋ] .
“ And is the sum you bring me worth the trouble ? ” asked the king .
“ 和 是 这 和 你 带来 我 值得 这 麻烦 ? ” 问 这 国王 .

国王问道：“你带来的这笔钱值得你费这么大劲吗？”

“ [jes] , ['saɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [raʊnd] [sʌm] . ”
“ Yes , sire , it is a round sum . ”
“ 是的 , 父系 , 它 是 一个 圆形的 和 . ”

“是的，陛下，是个整数。”

“ [ə'maunt] [tuː; tə] [haʊ] [mʌtʃ] ? ”
“ Amounting to how much ? ”
“ 金额 到 如何 很多 ? ”

“总共有多少？”

“ [tuː; tə] [ˌθɜː'tiːn] [m'ɪliənz] [ɒv; əv]['liːvrəs] , ['saɪə(r)] . ”
“ To thirteen millions of livres , sire . ”
“ 到 十三 百万 的 利弗斯 , 父系 . ”

“陛下，一千三百万里弗尔。”

“ [ˌθɜː'tiːn] [m'ɪliənz] ! ” [kraɪd] ['luːɪs] , [tremblɪŋ] [wɪð] [dʒɔɪ] : “ [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [ˌθɜː'tiːn] [m'ɪliənz] ,
“ Thirteen millions ! ” cried Louis , trembling with joy : “ do you say thirteen millions ,
“ 十三 百万 ! ” 哭 路易斯 , 发抖 和 喜悦 : “ 做 你 说 十三 百万 ,
[mə'sjɜː] ['koʊlbərt] ? ”
Monsieur Colbert ? ”
先生 科尔伯特 ? ”

“一千三百万！”路易激动得浑身颤抖地喊道：“科尔伯特先生，您说的是一千三百万吗？”

“ [aɪ] [sed] [ˌθɜː'tiːn] [m'ɪliənz] , [jes] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] . ”
“ I said thirteen millions , yes , your majesty . ”
“ 我 说 十三 百万 , 是的 , 你的 威严 . ”

“我说的是一千三百万，是的，陛下。”

“ [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['evribɒdi] [ɪz] ['ɪgnərənt] ? ”
“ Of which everybody is ignorant ? ”
“ 的 哪个 大家 是 无知 ? ”

“对此，人人都一无所知？”

“ [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['evribɒdi] [ɪz] ['ɪgnərənt] . ”
“ Of which everybody is ignorant . ”
“ 的 哪个 大家 是 无知 . ”

“对此，人人都一无所知。”

“ [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)][hændz] ? ”
“ Which are in your hands ? ”
“ 哪个 是 在 你的 双手 ? ”

“哪些掌握在你手中？”

“ [ɪn][maɪ][hændz] , [jes] , ['saɪə(r)] . ”
“ In my hands , yes , sire . ”
“ 在 我的 双手 , 是的 , 父系 . ”

“在我手中，是的，陛下。”

“ [ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv] ? ”
“ And which I can have ? ”
“ 和 哪个 我 能 有 ? ”

“那我可以要哪一个呢？”

“ [wɪ'ðɪn] [tuː] ['aʊəz] , ['saɪə(r)] . ”
“ Within two hours , sire . ”
“ 之内 二 小时 , 父系 . ”

“陛下，两小时内。”

“ [bʌt; bət] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] , [ðen] ? ”
“ But where are they , then ? ”
“ 但 在哪里 是 他们 , 然后 ? ”

“可是，他们现在在哪儿呢？”

“ [ɪn][ðə; ði]['selə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] [pə'zest] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
“ In the cellar of a house which the cardinal possessed in the city ,
“ 在 这 地窖 的 一个 房子 哪个 这 红衣主教 拥有 在 这 城市 ,

“在红衣主教在城里拥有的一栋房子的地窖里，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [liːv] [ˌem ˈiː][baɪ][ə; eɪ][pəˈtɪkjələ(r)] [klɔːz] [ɒv; əv]
and which he was so kind as to leave me by a particular clause of
和 哪个 他 曾是 所以 种类 作为 到 离开 我 经过 一个 特别的 条款 的
[hɪz; ɪz] [wɪl] . ”
his will . ”
他的 将要 . ”

他非常仁慈，在遗嘱中特意将这笔钱留给了我。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði][ˈkɑːrdənəlz] [wɪl] , [ðen] ? ”
“ You are acquainted with the cardinal's will , then ? ”
“ 你 是 熟人 和 这 红衣主教的 将要 ， 然后 ？ ”

“那么，你已经了解红衣主教的遗嘱了？”

“ [ai][hæv; həv][ə; eɪ][ˈdjuːplɪkeɪt][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [saɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz][hænd] . ”
“ I have a duplicate of it , signed by his hand . ”
“ 我 有 一个 复制 的 它 ， 签名 经过 他的 手 . ”

“我有一份副本，上面有他的亲笔签名。”

“ [ə; eɪ][ˈdjuːplɪkeɪt] ? ”
“ A duplicate ? ”
“ 一个 复制 ？ ”

“重复的？”

“ [jes] , [ˈsaɪə(r)] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
“ Yes , sire , and here it is .
“ 是的 ， 父系 ， 和 这里 它 是 .

“是的，陛下，就是这个。”

” [ˈkoʊlbərt] [druː] [ðə; ði] [diːd] [ˈkwaɪətli][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði]
” Colbert drew the deed quietly from his pocket and showed it to the
” 科尔伯特 画 这 契据 悄悄 从 他的 口袋 和 显示 它 到 这
[kɪŋ] .
king .
国王 .

科尔伯特悄悄地从口袋里掏出契约，递给国王。

[ðə; ði] [kɪŋ] [riːd] [ðə; ði][ˈɑːtɪk(ə)l] [ˈrelətɪv] [tuː; tə][ðə; ði][dəʊˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
The king read the article relative to the donation of the house .
这 国王 读 这 文章 相对的 到 这 捐款 的 这 房子 .

国王阅读了有关捐赠房屋的条款。

“ [bʌt; bət] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ˈkwestʃən] [hɪə(r)][bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;
“ But , ” said he , “ there is no question here but of the house ;
“ 但 ， ” 说 他 ， “ 那里 是 不 问题 这里 但 的 这 房子 ；

“但是,”他说，“这里的问题只关乎房子；

[ðeə(r)][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] . ”
there is nothing said of the money . ”
那里 是 没有什么 说 的 这 钱 . ”

但只字未提钱的事。

“ [jɔː(r); jə(r)][ˈpɑːd(ə)n] , [ˈsaɪə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][maɪ] [ˈkɒnʃəns] . ”
“ Your pardon , sire , it is in my conscience . ”
“ 你的 赦免 ， 父系 ， 它 是 在 我的 良心 . ”

“陛下，请您原谅，我良心上过。”

“ [ænd; ənd] [məˈsjɜː] [ˈmæzəˌrɪn][hæz; həz] [ɪnˈtrʌst] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] ? ”
“ And Monsieur Mazarin has intrusted it to you ? ”
“ 和 先生 马扎林 有 受托人 它 到 你 ？ ”

“马扎林先生把它托付给你了？”

“ [waɪ] [nɒt] , ['saɪə(r)] ? ”
“ Why not , sire ? ”
“ 为什么 不是 , 父系 ? ”

“为什么不行，陛下？”

“ [hiː; hi] !
“ He !
“ 他 !

“他！

[ə; eɪ][mæn] [ˌmɪs'trʌstfl] [ɒv; əv] ['evribɒdi] ? ”
a man mistrustful of everybody ? ”
一个 男人 不信任 的 大家 ? ”

一个对所有人都不信任的人？

“ [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][səʊ][ɒv; əv][ˌem 'iː] , ['saɪə(r)] , [æz; əz][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [meɪ] [pə'siːv] .
“ He was not so of me , sire , as your majesty may perceive .
“ 他 曾是 不是 所以 的 我 , 父系 , 作为 你的 威严 可能 感知 .

“陛下，他并非我的亲人，这一点您或许能够看出。”

” ['luːɪs] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ðæt] ['vʌlgə(r)][bʌt; bət] [ɪk'spresɪv] [feɪs] .
” Louis fixed his eyes with admiration upon that vulgar but expressive face .
” 路易斯 固定的 他的 眼睛 和 钦佩 之上 那 庸俗 但 富有表现力的 脸 .

路易斯满怀钦佩地注视着那张粗俗却又富有表现力的脸。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] , [em] . ['koʊlbərt] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
“ You are an honest man , M . Colbert , ” said the king .
“ 你 是 一个 诚实的 男人 , M . 科尔伯特 , ” 说 这 国王 .

“科尔伯特先生，你是个诚实的人,”国王说。

“ [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['vɜːtʃuː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['djuːti] , ” [rɪ'plaɪd] ['koʊlbərt] , ['kuːlli] .
“ That is not a virtue , it is a duty , ” replied Colbert , coolly .
“ 那 是 不是 一个 美德 , 它 是 一个 责任 , ” 回复 科尔伯特 , 冷静地 .

“那不是美德，而是责任,”科尔伯特冷冷地回答道。

“ [bʌt; bət] , ” ['ædɪd] ['luːɪs] , “ [dʌz] [nɒt] [ðə; ði] ['mʌni] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] ? ”
“ But , ” added Louis , “ does not the money belong to the family ? ”
“ 但 , ” 额外 路易斯 , “ 做 不是 这 钱 属于 到 这 家庭 ? ”

“但是,”路易斯补充道，“这笔钱难道不是属于这个家庭的吗？”

“ [ɪf] [ðɪs] ['mʌni] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][ɪn][ðə; ði] ['testəmənt] ,
“ If this money belonged to the family it would be disposed of in the testament ,
“ 如果 这 钱 属于 到 这 家庭 它 会 是 处置 的 在 这 遗嘱 ,

“如果这笔钱属于这个家庭，那么它会在遗嘱中得到处置。”

[æz; əz][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] [ɪz] .
as the rest of his fortune is .
作为 这 休息 的 他的 财富 是 .

他的其他财产也是如此。

[ɪf] [ðɪs] ['mʌni] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] , [ai] ,
If this money belonged to the family , I ,
如果 这 钱 属于 到 这 家庭 , 我 ,

如果这笔钱属于这个家庭，我，

[huː] [druː] [ʌp] [ðə; ði] [diːd] [ɒv; əv][dəʊ'neɪʃ(ə)n][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ,
who drew up the deed of donation in favor of your majesty ,
WHO 画 向上 这 契据 的 捐款 在 偏爱 的 你的 威严 ,

是谁起草了这份赠予陛下的契约？

[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	['ædɪd]	[ðə; ði]	[sʌm]	[ɒv; əv]	[ˌθɜː'tiːn]	[m'ɪliənz]	[tuː; tə]	[ðæt]	[ɒv; əv]	['fɔːti]	[m'ɪliənz]	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	['ɒfəd]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	. ”
should	**have**	**added**	**the**	**sum**	**of**	**thirteen**	**millions**	**to**	**that**	**of**	**forty**	**millions**	**which**	**was**	**offered**	**to**	**you**	**. ”**
应该	有	额外	这	和	的	十三	百万	到	那	的	四十	百万	哪个	曾是	提供	到	你	. ”

应该把那1300万加到提供给你的4000万里。”

“	[haʊ]	!	”	[ɪk'skleɪmd]	['luːɪs]	[ˌɛksˌaɪ'viː]	.	,	“	[wɒz; wəz]	[ˌaɪ 'tiː]	[juː; jʊ]	[huː]	[druː]	[ʌp]	[ðə; ði]	[diːd]	[ɒv; əv]	[dəʊ'neɪʃ(ə)n]	?	”
“	**How**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Louis**	**XIV**	**.**	**,**	**“**	**was**	**it**	**you**	**who**	**drew**	**up**	**the**	**deed**	**of**	**donation**	**?**	**”**
“	如何	!	”	惊呼	路易斯	十四	.	,	“	曾是	它	你	WHO	画	向上	这	契据	的	捐款	?	”

“怎么会！”路易十四惊呼道，“难道是你起草了这份捐赠契约？”

“	[jes]	,	['saɪə(r)]	.	”
“	**Yes**	**,**	**sire**	**.**	**”**
“	是的	,	父系	.	”

“是的，陛下。”

“	[ænd; ənd]	[jet]	[ðə; ði]	['kɑːdɪn(ə)l]	[wɒz; wəz]	[ə'tætʃt]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	?	”	['ædɪd]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ɪn'dʒenjuəsli]	.
“	**And**	**yet**	**the**	**cardinal**	**was**	**attached**	**to**	**you**	**?**	**”**	**added**	**the**	**king**	**ingenuously**	**.**
“	和	然而	这	红衣主教	曾是	随附的	到	你	?	”	额外	这	国王	巧妙地	.

“可是红衣主教却对你很忠诚？”国王天真地问道。

“	[ai]	[hæd; həd]	[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd]	[hɪz; ɪz]	['emɪnəns]	[juː; jʊ]	[wʊd]	[baɪ]	[nəʊ]	[miːnz]	[ək'sept]	[ðə; ði]	[gɪft]	,
“	**I**	**had**	**assured**	**his**	**eminence**	**you**	**would**	**by**	**no**	**means**	**accept**	**the**	**gift**	**,**
“	我	有	保证	他的	卓越	你	会	经过	不	方法	接受	这	礼物	,

“我曾向他保证，您绝不会接受这份礼物。”

”	[sed]	['koʊlbərt]	[ɪn]	[ðæt]	[seɪm]	['kwaɪət]	['mænə(r)]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[dɪ'skraɪbd]	,	[ænd; ənd]	[wɪtʃ]	,
”	**said**	**Colbert**	**in**	**that**	**same**	**quiet**	**manner**	**we**	**have**	**described**	**,**	**and**	**which**	**,**
”	说	科尔伯特	在	那	相同的	安静的	方式	我们	有	描述	,	和	哪个	,

科尔伯特用我们之前描述的那种平静的语气说道，

['iːv(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kɒmən]	['hæbɪts]	[ɒv; əv]	[laɪf]	,	[hæd; həd]	['sʌmθɪŋ]	['sɒləm]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	.
even	**in**	**the**	**common**	**habits**	**of**	**life**	**,**	**had**	**something**	**solemn**	**in**	**it**	**.**
甚至	在	这	常见的	习惯	的	生活	,	有	某物	庄严	在	它	.

即使在日常生活中，也蕴含着某种庄严的意味。

['luːɪs]	[pɑːst]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	['əʊvə(r)]	[hɪz; ɪz]	[braʊ]	.
Louis	**passed**	**his**	**hand**	**over**	**his**	**brow**	**.**
路易斯	通过了	他的	手	超过	他的	眉头	.

路易斯用手揉了揉额头。

“	[əʊ]	!	[haʊ]	[jʌŋ]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	,	”	[m'ɜːməd]	[hiː; hi]	,	“	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	[kə'mɑːnd]	[ɒv; əv]	[men]	.
“	**Oh**	**!**	**how**	**young**	**I**	**am**	**,**	**”**	**murmured**	**he**	**,**	**“**	**to**	**have**	**the**	**command**	**of**	**men**	**.**
“	哦	!	如何	年轻的	我	是	,	”	低声说道	他	,	“	到	有	这	命令	的	男人	.

“哦！我多么年轻啊，”他喃喃自语道，“竟然能统领众人。”

”	['koʊlbərt]	['weɪtɪd]	[ðə; ði]	[end]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['mɒnəlɒg]	.
”	**Colbert**	**waited**	**the**	**end**	**of**	**this**	**monologue**	**.**
”	科尔伯特	等待	这	结尾	的	这	独白	.

科尔伯特等着听完这段独白。

[hiː; hi]	[sɔː]	['luːɪs]	[reɪz]	[hɪz; ɪz]	[hed]	.
He	**saw**	**Louis**	**raise**	**his**	**head**	**.**
他	锯	路易斯	增加	他的	头	.

他看到路易斯抬起了头。

“ [æt; ət] [wɒt] ['aʊə(r)][ʃæl; ʃəl][ai][send][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ? ” [ɑːskt] [hiː; hi] .
“ At what hour shall I send the money to your majesty ? ” asked he .
“ 在 什么 小时 将 我 发送 这 钱 到 你的 威严 ? ” 问 他 .

他问道：“我应该在什么时间将钱送去给陛下？”

“ [tuː; tə] - [naɪt] , [æt; ət][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] ; [ai][dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [meɪ] [nəʊ] [ðæt] [ai] [pə'zes] [ðɪs] ['mʌni] .
“ To - night , at eleven o'clock ; I desire that no one may know that I possess this money .
“ 到 - 夜晚 , 在 十一 点钟 ; 我 欲望 那 不 一 可能 知道 那 我 具有 这 钱 .

“今晚十一点；我希望没有人知道我拥有这笔钱。”

” ['koʊlbərt] [meɪd] [nəʊ][mɔː(r)][rɪ'plaɪ][ðæn; ðən] [ɪf] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [sed] [tuː; tə][hɪm] .
” Colbert made no more reply than if the thing had not been said to him .
” 科尔伯特 制成 不 更多的 回复 比 如果 这 事物 有 不是 到过 说 到 他 .

“科尔伯特没有做出任何回应，就好像这件事根本没跟他说过一样。”

“ [ɪz][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɪn] ['ɪŋgəts] , [ɔː(r)] [kɔɪnd] [gəʊld] ? ”
“ Is the amount in ingots , or coined gold ? ”
“ 是 这 数量 在 锭 , 或者 创造 金子 ? ”

“这笔金额是以金锭还是金币的形式计算的？”

“ [ɪn] [kɔɪnd] [gəʊld] , ['saɪə(r)] . ”
“ In coined gold , sire . ”
“ 在 创造 金子 , 父系 . ”

“陛下，以金币支付。”

“ [ðæt] [ɪz] [wel] . ”
“ That is well . ”
“ 那 是 出色地 . ”

“那很好。”

“ [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][ai][send][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Where shall I send it ? ”
“ 在哪里 将 我 发送 它 ? ”

“我应该把它寄到哪里？”

“ [tuː; tə][ðə; ði] ['luːvə(r)] .
“ To the Louvre .
“ 到 这 卢浮宫 .

“去卢浮宫。”

[θæŋk] [juː; jʊ] , [em] . ['koʊlbərt] .
Thank you , M . Colbert .
感谢 你 , M . 科尔伯特 .

谢谢你，科尔伯特先生。

” ['koʊlbərt] [baʊd] [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] .
” Colbert bowed and retired .
” 科尔伯特 鞠躬 和 退休 .

科尔伯特鞠躬后退休了。

“ [ˌθɜː'tiːn] [m'ɪliənz] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['luːɪs] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] .
“ Thirteen millions ! ” exclaimed Louis , as soon as he was alone .
“ 十三 百万 ! ” 惊呼 路易斯 , 作为 很快 作为 他 曾是 独自的 .

“一千三百万！”路易斯一独自一人就惊呼道。

“ [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [driːm] !
“ This must be a dream !
“ 这 必须 是 一个 梦 !

“这一定是梦！”

" [ðen] [hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [sɪŋk] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [hændz] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)]
" Then he allowed his head to sink between his hands , as if he were
" 然后 他 允许 他的 头 到 下沉 之间 他的 双手 , 作为 如果 他 是
['riːəli] [ə'sliːp] .
really asleep .
真的 睡着了 .

然后他把头埋在双手之间，好像真的睡着了一样。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [hiː; hi] [ə'rəʊz] ,
But at the end of a moment he arose ,
但 在 这 结尾 的 一个 片刻 他 出现 ,

但片刻之后，他站了起来。

[ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['vaɪələntli] [hiː; hi] [beɪðd] [hɪz; ɪz] ['bɜːnɪŋ] [braʊ] [ɪn] [ðə; ði] [kiːn]
and opening the window violently he bathed his burning brow in the keen
和 开幕 这 窗户 暴力 他 洗澡 他的 燃烧 眉头 在 这 敏锐的
['mɔːnɪŋ] [eə(r)] ,
morning air ,
早晨 空气 ,

他猛地打开窗户，让清晨凛冽的空气拂过灼热的额头。

[wɪtʃ] [brɔːt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv]
which brought to his senses the scent of the trees , and the perfume of
哪个 带来 到 他的 感官 这 香味 的 这 树木 , 和 这 香水 的
['flaʊəz] .
flowers .
花朵 .

这让他闻到了树木的香气和花朵的芬芳。

[ə; eɪ] ['splendɪd] [dɔːn] [wɒz; wəz] ['gɪldɪŋ] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] ,
A splendid dawn was gilding the horizon ,
一个 灿烂 黎明 曾是 镀金 这 地平线 ,

绚丽的晨曦洒满地平线，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst] [reɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [beɪðd] [ɪn] [fleɪm] [ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋz] [braʊ] .
and the first rays of the sun bathed in flame the young king's brow .
和 这 第一的 射线 的 这 太阳 洗澡 在 火焰 这 年轻的 国王的 眉头 .

第一缕阳光如同火焰般洒在年轻国王的额头上。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [maɪ] [reɪn] , " [m'ɜːməd] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
" This is the dawn of my reign , " murmured Louis XIV .
" 这 是 这 黎明 的 我的 在位 , " 低声说道 路易斯 十四 .

“这是我统治的开端，”路易十四低声说道。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['presɪdʒ] [sent] [baɪ] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] .
" It's a presage sent by the Almighty .
" 它是 一个 预示 发送 经过 这 全能者 .

这是全能的上帝发出的预兆。

" ['tʃæptə(r)] - .
" CHAPTER 50 .
" 章 - .

第五十章

[ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəlti] [ɒv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː]
The First Day of the Royalty of Louis XIV
这 第一的 天 的 这 皇室 的 路易斯 十四

路易十四统治的第一天

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l][wɒz; wəz] [spred] [θruː]
In the morning , the news of the death of the cardinal was spread through
在 这 早晨 , 这 消息 的 这 死亡 的 这 红衣主教 曾是 传播 通过
[ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,
the castle ,
这 城堡 ,

清晨，红衣主教去世的消息传遍了整个城堡。

[ænd; ənd] [ðens] ['spiːdəli] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sɪti] .
and thence speedily reached the city .
和 因此 迅速地 达到 这 城市 .

然后迅速到达了这座城市。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʒə'ɔθ] , [lɪ'ɑːn] , [ænd; ənd] [lə'tɛliər] ['entəd] [lɑː] [sɑːl] [dez] ['seɪɒ̃s] , [tuː; tə][həʊld]
The ministers Fouquet , Lyonne , and Letellier entered la salle des seances , to hold
这 部长们 富凯 , 里昂 , 和 莱特利尔 进入 拉 厅 德斯 降神会 , 到 抓住
[ə; eɪ]['kaʊns(ə)l] .
a council .
一个 理事会 .

富凯、里昂和勒特利尔部长进入降神会厅召开会议。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ɪ'miːdiətli] .
The king sent for them immediately .
这 国王 发送 为了 他们 立即地 .

国王立即派人去召见他们。

“ [meɪ'sjɜː] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [mə'sjɜː] [ˌel'iː]['kɑːdɪn(ə)l][lɪvd; 'laɪvd] ,
“ Messieurs , ” said he , “ as long as monsieur le cardinal lived ,
“ 先生们 , ” 说 他 , “ 作为 长的 作为 先生 勒 红衣主教 居住地 ,

“先生们，”他说，“只要红衣主教先生还活着，

[ai] [ə'laʊd] [hɪm] [tuː; tə] ['gʌv(ə)n] [maɪ] [ə'feəz] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ai] [miːn] [tuː; tə] ['gʌv(ə)n] [ðem; ðəm][maɪ'self] .
I allowed him to govern my affairs ; but now I mean to govern them myself .
我 允许 他 到 治理 我的 事务 ; 但 现在 我 意思是 到 治理 他们 我 .

我曾允许他掌管我的事务；但现在我打算自己掌管它们。

[juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪs] [wen] [ai][ɑːsk][ˌaɪ 'tiː] .
You will give me your advice when I ask it .
你 将要 给 我 你的 建议 什么时候 我 问 它 .

当我向你征求意见时，你会给我建议。

[juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] .
You may go .
你 可能 去 .

你可以走了。

” [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [sə'praɪz] .
” The ministers looked at each other with surprise .
” 这 部长们 看起来 在 每个 其他 和 惊喜 .

部长们面面相觑，一脸惊讶。

[ɪf] [ðeɪ] [kən'siːld] [ə; eɪ] [smaɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['efət] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [njuː] [ðæt]
If they concealed a smile it was with a great effort , for they knew that
如果 他们 暗 一个 微笑 它 曾是 和 一个 伟大的 努力 , 为了 他们 知道 那
[ðə; ði] [prɪns] ,
the prince ,
这 王子 ,

如果他们努力掩饰笑容，那也是费了很大力气，因为他们知道王子

[brɔːt] [ʌp] [ɪn] ['æbsəluːt] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ,
brought up in absolute ignorance of business ,
带来 向上 在 绝对 无知 的 商业 ,

从小对商业一无所知，

[baɪ] [ðɪs] [tʊk] [ə'pɒn] [hɪm'self] [ə; eɪ]['bɜːd(ə)n] [mʌtʃ] [tuː] ['hevi] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [streŋθ] .
by this took upon himself a burden much too heavy for his strength .
经过 这 采取 之上 他自己 一个 负担 很多 也 重的 为了 他的 力量 .

因此，他承担了超出自身能力范围的重担。

[ʒə'ɔθ] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒliːgz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [steəz] , ['seɪɪŋ] : — " [meɪ'sjɜː] !
Fouquet took leave of his colleagues upon the stairs , saying : — " Messieurs !
富凯 采取 离开 的 他的 同事 之上 这 楼梯 , 说 : — " 先生们 !

福凯在楼梯上向同事们告别，说道："先生们！

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][səʊ] [mʌtʃ] [les] ['leɪbə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
there will be so much less labor for us .
那里 将要 是 所以 很多 较少的 劳动 为了 我们 .

我们的劳动量将会大大减少。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [klaɪmd] ['geɪlɪ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] .
" And he climbed gayly into his carriage .
" 和 他 攀登 同性恋地 进入 他的 运输 .

他兴高采烈地爬进了马车。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'iːzi] [æt; ət][ðə; ði] [tɜːn] [θɪŋz] [hæd; həd]['teɪkən] , [went] [bæk] [tuː; tə]['pærɪs] [tə'geðə(r)] .
The others , a little uneasy at the turn things had taken , went back to Paris together .
这 其他的 , 一个 小的 不安 在 这 转动 事物 有 已采取 , 去 后退 到 巴黎 一起 .

其他人对事情的发展感到有些不安，于是结伴返回了巴黎。

[tə'wɔːdz] [ten] [ə'klɑːk] [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'peəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
Towards ten o'clock the king repaired to the apartment of his mother ,
向 十 点钟 这 国王 已修复 到 这 公寓 的 他的 母亲 ,

临近十点钟，国王前往他母亲的寝宫。

[wɪð] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['praɪvət] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
with whom he had a long and private conversation .
和 谁 他 有 一个 长的 和 私人的 对话 .

他和对方进行了一次长时间的私人谈话。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] , [hiː; hi] [gɒt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['luːvə(r)] .
After dinner , he got into his carriage , and went straight to the Louvre .
后 晚餐 , 他 得到 进入 他的 运输 , 和 去 直的 到 这 卢浮宫 .

晚饭后，他坐上马车，径直前往卢浮宫。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [mʌtʃ] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ɪn] [rɪ'mɑːkɪŋ] [ðə; ði] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [iːtʃ] ,
There he received much company , and took a degree of pleasure in remarking the hesitation of each ,
那里 他 已收到 很多 公司 , 和 采取 一个 程度 的 乐趣 在 评论 这 犹豫 的 每个 ,

在那里他遇到了很多同伴，并且乐于观察每个人的犹豫不决。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɒv; əv] [ɔːl] .
and the curiosity of all .
和 这 好奇心 的 全部 .

以及所有人的好奇心。

[tə'wɔːdz] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['luːvə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [kləʊzd] ,
Towards evening he ordered the doors of the Louvre to be closed ,
向 晚上 他 订购 这 门 的 这 卢浮宫 到 是 关闭 ,

傍晚时分，他下令关闭卢浮宫的大门。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn]['əʊnli] , [wɪtʃ] ['əʊpənd] [ɒn][ðə; ði] [kiː] .
with the exception of one only , which opened on the quay .
和 这 例外 的 一 仅有的 , 哪个 打开 在 这 码头 .

只有一个例外，那就是在码头上开的那家。

[hiː; hi] [pleɪst] [ɒn]['djuːti][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [tuː] ['hʌndrəd] [swɪs] ,
He placed on duty at this point two hundred Swiss ,
他 放置 在 责任 在 这 观点 二 百 瑞士 ,

他在此处安排了200名瑞士士兵执勤。

[huː] [dɪd] [nɒt] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [frentʃ] , [wɪð] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ɔːl] [huː] ['kærid] ['pækɪdʒɪz]
who did not speak a word of French , with orders to admit all who carried packages
WHO 做过 不是 说话 一个 单词 的 法语 , 和 订单 到 承认 全部 WHO 携带 包裹
,
,
,

他们一句法语都不会说，却被命令放行所有携带包裹的人。

[bʌt; bət][nəʊ] ['ʌðə(r)z] ; [ænd; ənd][baɪ][nəʊ] [miːnz] [tuː; tə] [ə'laʊ] ['eni] [wʌn][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] .
but no others ; and by no means to allow any one to go out .
但 不 其他的 ; 和 经过 不 方法 到 允许 任何 一 到 去 出去 .

但不允许其他人外出；也绝不允许任何人外出。

[æt; ət][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [prɪ'saɪsli] , [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hevi] ['kærɪdʒ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
At eleven o'clock precisely , he heard the rolling of a heavy carriage under the
在 十一 点钟 恰恰 , 他 听到 这 滚动 的 一个 重的 运输 在下面 这
[ɑːtʃ] ,
arch ,
拱 ,

十一点整，他听到一辆重型马车从拱门下隆隆驶过的声音。

[ðen] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] , [ðen] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɜːd] ;
then of another , then of a third ;
然后 的 其他 , 然后 的 一个 第三 ;

然后是另一个，然后是第三个；

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [geɪt] ['greɪtɪd] [ə'pɒn] [ɪts]['hɪndʒɪz][tuː; tə][biː; bi] [kləʊzd] .
after which the gate grated upon its hinges to be closed .
后 哪个 这 门 磨碎的 之上 它是 铰链 到 是 关闭 .

随后，大门在铰链上发出咔哒一声，准备关闭。

[suːn] ['ɑːftə(r)] , ['sʌmbədi] [skrætʃt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [neɪl] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət] .
Soon after , somebody scratched with his nail at the door of the cabinet .
很快 后 , 某人 刮痕 和 他的 指甲 在 这 门 的 这 内阁 .

不久之后，有人用指甲刮擦了橱柜门。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [bɪ'held] ['koʊlbərt] , [huːz] [fɜːst] [wɜːd] [wɒz; wəz] [ðɪs] :
The king opened it himself , and beheld Colbert , whose first word was this :
这 国王 打开 它 他自己 , 和 观看 科尔伯特 , 谁 第一的 单词 曾是 这 :

国王亲自打开门，看到了科尔伯特，科尔伯特说的第一句话是：

— “ [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəstiz]['selə(r)] .
— “ The money is in your majesty's cellar .
— “ 这 钱 是 在 你的 陛下的 地窖 .

“钱在陛下的地窖里。”

” [ðə; ði] [kɪŋ] [ðen] [dɪ'sendɪd] [ænd; ənd] [went] [hɪm'self] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['bærəlz] [ɒv; əv] ['spiːʃiː] ,
” The king then descended and went himself to see the barrels of specie ,
” 这 国王 然后 下降 和 去 他自己 到 看 这 桶 的 物种 ,

“国王随后下楼，亲自去看那些金银桶。”

[ɪn][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] , [wɪtʃ] , ['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]['koʊlbərt] ,
in gold and silver , which , under the direction of Colbert ,
在 金子 和 银 ， 哪个 ， 在下面 这 方向 的 科尔伯特 ，

以黄金和白银的形式，在科尔伯特的指导下，

[fɔː(r)] [men] [hæd; həd][dʒʌst] [rəʊld] ['ɪntuː][ə; eɪ]['selə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]['koʊlbərt]
four men had just rolled into a cellar of which the king had given Colbert
四 男人 有 只是 滚动 进入 一个 地窖 的 哪个 这 国王 有 给定 科尔伯特
[ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
the key in the morning .
这 钥匙 在 这 早晨 .

四个男人刚刚滚进一个地窖，国王早上把钥匙给了科尔伯特。

[ðɪs] [rɪ'vjuː] [kəm'plitɪd] , ['luːɪs] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɑːtmənts] , ['fɒləʊd] [baɪ]['koʊlbərt] ,
This review completed , Louis returned to his apartments , followed by Colbert ,
这 审查 完全的 ， 路易斯 返回 到 他的 公寓 ， 随后 经过 科尔伯特 ，

审查结束后，路易斯返回了自己的公寓，科尔伯特随后也离开了。

[huː] [hæd; həd][nɒt] [ə'pærəntli] [wɔːm] [wɪð] [wʌn] [reɪ] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
who had not apparently warmed with one ray of personal satisfaction .
WHO 有 不是 显然 温暖 和 一 射线 的 个人的 满意 .

他显然没有感受到一丝个人满足感。

“ [mə'sjɜː] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , “ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [juː; jʊ] ,
“ Monsieur , ” said the king , “ what do you wish that I should give you ,
“ 先生 ， ” 说 这 国王 ， “ 什么 做 你 希望 那 我 应该 给 你 ，

国王说：“先生，您希望我给您什么？”

[æz; əz][ə; eɪ] ['rekəmpens] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [dɪ'voʊtɪdnəs] [ænd; ənd]['prəʊbəti] ? ”
as a recompense for this devotedness and probity ? ”
作为 一个 补偿 为了 这 奉献 和 廉洁 ？ ”

这是对他们忠诚和正直的回报吗？

“ ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] , ['saɪə(r)] . ”
“ Absolutely nothing , sire . ”
“ 绝对地 没有什么 ， 父系 . ”

“绝对没有，陛下。”

“ [haʊ] ['nʌθɪŋ] ?
“ How nothing ?
“ 如何 没有什么 ？

“怎么会什么都没有呢？”

[nɒt] ['iːv(ə)n][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['sɜːvɪŋ] [ˌem 'iː] ? ”
Not even an opportunity of serving me ? ”
不是 甚至 一个 机会 的 服务 我 ？ ”

连为我服务的机会都不给吗？

“ [ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][wɜː(r); wə(r)][nɒt][tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðæt] [ˌɒpə'tjuːnəti] ,
“ If your majesty were not to furnish me with that opportunity ,
“ 如果 你的 威严 是 不是 到 提供 我 和 那 机会 ，

“如果陛下不给我这个机会，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][ðə; ði] [les] [sɜːv] [juː; jʊ] .
I should not the less serve you .
我 应该 不是 这 较少的 服务 你 .

我绝不会因此而减少对您的服务。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][best] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] . ”
It is impossible for me not to be the best servant of the king . ”
它 是 不可能的 为了 我 不是 到 是 这 最好的 仆人 的 这 国王 . ”

我不可能不成为国王最好的仆人。

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪn'tendənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] , [em] . ['koʊlbərt] . ”
“ You shall be intendant of the finances , M . Colbert . ”
“ 你 将 是 管理者 的 这 财政 , M . 科尔伯特 . ”
“科尔伯特先生，您将担任财务主管。”

“ [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] [ˌsuːpərɪn'tendənt] , ['saɪə(r)] . ”
“ But there is already a superintendent , sire . ”
“ 但 那里 是 已经 一个 校长 , 父系 . ”
“但是陛下，这里已经有一位主管了。”

“ [ai] [nəʊ] [ðæt] . ”
“ I know that . ”
“ 我 知道 那 . ”
“我知道。”

“ ['saɪə(r)] , [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz][ɪz][ðə; ði][məʊst] ['paʊəf(ə)l]
“ Sire , the superintendent of the finances is the most powerful
“ 父系 , 这 校长 的 这 财政 是 这 最多 强大的
[mæn][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] . ”
man in the kingdom . ”
男人 在 这 王国 . ”
“陛下，财政大臣是王国中最有权势的人。”

“ [ɑː] ! ” [kraɪd] ['luːɪs] , ['kʌlərɪŋ] , “ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? ”
“ Ah ! ” cried Louis , coloring , “ do you think so ? ”
“ 啊 ! ” 哭 路易斯 , 染色 , “ 做 你 思考 所以 ? ”
“啊！”路易斯一边涂色一边喊道，“你觉得是这样吗？”

“ [hiː; hi] [wɪl] [krʌʃ] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] , ['saɪə(r)] .
“ He will crush me in a week , sire .
“ 他 将要 压碎 我 在 一个 星期 , 父系 .
“陛下，他一周之内就会把我打败。”

[jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ][kɑːn'troʊlə][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [streŋθ] [ɪz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] .
Your majesty gives me a controle for which strength is indispensable .
你的 威严 给予 我 一个 控制 为了 哪个 力量 是 必不可少 .
陛下赐予我掌控权，而这需要强大的力量。

[æn; ən] [ɪn'tendənt] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [ˌsuːpərɪn'tendənt] , — [ðæt] [ɪz] [ɪnˌfɪəri'ɒrəti] . ”
An intendant under a superintendent , — that is inferiority . ”
一个 管理者 在下面 一个 校长 , — 那 是 自卑 . ”
督察之下的管事——这就是下级关系。”

“ [juː; jʊ] [wɒnt] [sə'pɔːt] — [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] ['rekən] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] ? ”
“ You want support — you do not reckon upon me ? ”
“ 你 想 支持 — 你 做 不是 估计 之上 我 ? ”
“你想要支持——难道你不指望我吗？”

“ [ai][hæd; həd][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [ðæt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['laɪftaɪm] [ɒv; əv][em] .
“ I had the honor of telling your majesty that during the lifetime of M .
“ 我 有 这 荣誉 的 讲述 你的 威严 那 期间 这 寿命 的 M .
[diː]['mæzəˌrɪn] ,
de Mazarin ,
德 马扎林 ,
“我曾荣幸地告诉陛下，在马扎林先生在世期间，

[em] . [ʒə'ɔθ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sekənd] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ; [naʊ] [em] . [diː]['mæzəˌrɪn][ɪz] [ded] ,
M . Fouquet was the second man in the kingdom ; now M . de Mazarin is dead ,
M . 富凯 曾是 这 第二 男人 在 这 王国 ; 现在 M . 德 马扎林 是 死的 ,
富凯先生是王国中的二号人物；如今马扎林先生去世了。

[em] . [ʒə'ɔθ] [ɪz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [fɜːst] . ”
M . Fouquet is become the first . ”
M . 富凯 是 变得 这 第一的 . ”

福凯先生成为第一个。”

“ [mə'sjɜː] , [ai] [ə'griː] [tuː; tə] [wɒt] [juː; jʊ] [təʊld] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] [ʌp] [tuː; tə] [tuː; tə] - [deɪ] ;
“ Monsieur , I agree to what you told me of all things up to to - day ;
“ 先生 , 我 同意 到 什么 你 讲述 我 的 全部 事物 向上 到 到 - 天 ;

“先生，我同意您今天告诉我的所有事情；

[bʌt; bət] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [pliːz] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['sʌfə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . ”
but to - morrow , please to remember , I shall no longer suffer it . ”
但 到 - 明天 , 请 到 记住 , 我 将 不 更长 遭受 它 . ”

但请记住，从明天起，我将不再忍受这一切。

“ [ðen] [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɒv; əv] [nəʊ] [juːz] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] ? ”
“ Then I shall be of no use to your majesty ? ”
“ 然后 我 将 是 的 不 使用 到 你的 威严 ? ”

“那么，我对陛下就毫无用处了？”

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] , [sɪns] [juː; jʊ] [fɪə(r)] [tuː; tə] ['kɒmprəmaɪz] [jɔː'self] [ɪn] ['sɜːvɪŋ] [ˌem 'iː] . ”
“ You are already , since you fear to compromise yourself in serving me . ”
“ 你 是 已经 , 自从 你 害怕 到 妥协 你自己 在 服务 我 . ”

“你已经是了，因为你害怕在为我效力时损害自己的利益。”

“ [ai] ['əʊnli] [fɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [pleɪst] [səʊ] [ðæt] [ai] ['kænɒt] [sɜːv] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] . ”
“ I only fear to be placed so that I cannot serve your majesty . ”
“ 我 仅有的 害怕 到 是 放置 所以 那 我 不能 服务 你的 威严 . ”

“我只怕被安排在无法侍奉陛下的岗位上。”

“ [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [ðen] ? ”
“ What do you wish , then ? ”
“ 什么 做 你 希望 , 然后 ? ”

“那么，你想要什么呢？”

“ [ai] [wɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [ə'sɪstəns] [ɪn] [ðə; ði] ['leibə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ɪn'tendənt] . ”
“ I wish your majesty to allow me assistance in the labors of the office of intendant . ”
“ 我 希望 你的 威严 到 允许 我 协助 在 这 劳动 的 这 办公室 的 管理者 . ”

“我恳请陛下允许我协助处理总督一职的各项事务。”

“ [ðə; ði] [pəʊst] [wʊd] [luːz] [ɪts] ['væljuː] . ”
“ The post would lose its value . ”
“ 这 邮政 会 失去 它是 价值 . ”

“这篇文章会失去价值。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [geɪn] [ɪn] [sɪ'kjʊərəti] . ”
“ It would gain in security . ”
“ 它 会 获得 在 安全 . ”

“这将提升安全性。”

“ [tʃuːz] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒliːgz] . ”
“ Choose your colleagues . ”
“ 选择 你的 同事 . ”

“选择你的同事。”

“ [meɪ'sjɜː] [brə'tɜːj] , ['mɑːrɪn] , ['hɑːvəd] . ”
“ Messieurs Breteuil , Marin , Harvard . ”
“ 先生们 布勒特伊 , 马林 , 哈佛大学 . ”

“哈佛的布勒特伊先生、马林先生。”

“ [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ðə; ði] ['ɔːdənəns] [ʃæl; ʃəl] [ə'pɪə(r)] .
“ To - morrow the ordonnance shall appear .
“ 到 - 明天 这 法令 将 出现 .

“明天法令就会公布。”

“ ['saɪə(r)] , [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] . ”
“ Sire , I thank you . ”
“ 父系 , 我 感谢 你 . ”

“陛下，谢谢您。”

“ [ɪz] [ðæt] [ɔːl] [juː; jʊ] [ɑːsk] ?
“ Is that all you ask ?
“ 是 那 全部 你 问 ?

“你就只问这个吗？”

“ [nəʊ] , ['saɪə(r)] , [wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)] . ”
“ No , sire , one thing more . ”
“ 不 , 父系 , 一 事物 更多的 . ”

“不，陛下，还有一件事。”

“ [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? ”
“ What is that ? ”
“ 什么 是 那 ? ”

“那是什么？”

“ [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kəm'pəʊz] [ə; eɪ] ['tʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] . ”
“ Allow me to compose a chamber of justice . ”
“ 允许 我 到 撰写 一个 房间 的 正义 . ”

“请允许我组建一个公正的法庭。”

“ [wɒt] [wʊd] [ðɪs] ['tʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] [duː; də] ? ”
“ What would this chamber of justice do ? ”
“ 什么 会 这 房间 的 正义 做 ? ”

“这个法庭会怎么做？”

“ [traɪ] [ðə; ði] ['fɑːrmərz] - ['dʒen(ə)rəl] [ænd; ənd] ['kɑːnˌtræktərz] , [huː] , ['djʊərɪŋ] [ten] [j'ɪəz] , [hæv; həv] [biːn] ['rɒbɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] . ”
“ Try the farmers - general and contractors , who , during ten years , have been robbing the state . ”
“ 尝试 这 农民 - 一般的 和 承包商 , WHO , 期间 十 年 , 有 到过 抢劫 这 状态 . ”

“去问问那些农场主和承包商吧，他们十年来一直在掠夺国家财富。”

“ [wel] , [bʌt; bət] [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm] ? ”
“ Well , but what would you do with them ? ”
“ 出色地 , 但 什么 会 你 做 和 他们 ? ”

“可是，你会拿它们怎么办呢？”

“ [hæŋ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [rest] [dɪs'gɔːdʒ] . ”
“ Hang two or three , and that would make the rest disgorge . ”
“ 悬挂 二 或者 三 , 和 那 会 制作 这 休息 吐出 . ”

“吊死两三个，剩下的就会吐出来。”

“ [ai] ['kænɒt] [kə'mens] [maɪ] [reɪn] [wɪð] [ˌeksi'kjuːʃənz] , [mə'sjɜː] ['koʊlbərt] . ”
“ I cannot commence my reign with executions , Monsieur Colbert . ”
“ 我 不能 开始 我的 在位 和 处决 , 先生 科尔伯特 . ”

“科尔伯特先生，我不能以处决犯人来开启我的统治。”

“ [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , ['saɪə(r)] , [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] , [ɪn] ['ɔːdə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [end] [wɪð] [ðem; ðəm] .
“ On the contrary , sire , you had better , in order not to have to end with them .
“ 在 这 相反 , 父系 , 你 有 更好的 , 在 命令 不是 到 有 到 结尾 和 他们 .

“恰恰相反，陛下，您最好如此，以免与他们为敌。”

” [ðə; ði] [kɪŋ] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] .
” The king made no reply .
” 这 国王 制成 不 回复 .

国王没有回答。

“ [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] [kən'sent] ? ” [sed] ['koʊlbərt] .
“ Does your majesty consent ? ” said Colbert .
“ 做 你的 威严 同意 ? ” 说 科尔伯特 .

“陛下是否同意？”科尔伯特问道。

“ [ai] [wɪl] [rɪ'flekt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [mə'sjɜː] . ”
“ I will reflect upon it , monsieur . ”
“ 我 将要 反映 之上 它 , 先生 . ”

“我会考虑一下，先生。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [wen] [rɪ'flekʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] . ”
“ It will be too late when reflection may be made . ”
“ 它 将要 是 也 晚的 什么时候 反射 可能 是 制成 . ”

“等到人们开始反思的时候，一切都为时已晚。”

“ [waɪ] ? ”
“ Why ? ”
“ 为什么 ? ”

“为什么？”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] ['piːp(ə)l] [strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ɑː'selvz] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɔːnd] . ”
“ Because you have to deal with people stronger than ourselves , if they are warned . ”
“ 因为 你 有 到 交易 和 人们 更强 比 我们自己 , 如果 他们 是 警告 . ”

“因为如果事先警告过他们，我们就得和比我们强大的人打交道。”

“ [kəm'pəʊz] [ðæt] ['tʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] , [mə'sjɜː] . ”
“ Compose that chamber of justice , monsieur . ”
“ 撰写 那 房间 的 正义 , 先生 . ”

“先生，请您组建法庭。”

“ [ai] [wɪl] , ['saɪə(r)] . ”
“ I will , sire . ”
“ 我 将要 , 父系 . ”

“我愿意，陛下。”

“ [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? ”
“ Is that all ? ”
“ 是 那 全部 ? ”

“就这些吗？”

“ [nəʊ] , ['saɪə(r)] ; [ðeə(r)] [ɪz] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ə'feə(r)] .
“ No , sire ; there is still another important affair .
“ 不 , 父系 ; 那里 是 仍然 其他 重要的 事务 .

“不，陛下；还有另一件重要的事情。”

[wɒt] [raɪts] [dʌz] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [ə'tætʃ] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ɪn'tendənt] ? ”
What rights does your majesty attach to this office of intendant ? ”
什么 权利 做 你的 威严 附 到 这 办公室 的 管理者 ? ”

陛下赋予总督这一职位哪些权利?

“ [wel] — [ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] — [ðə; ði] ['kʌstəməri] [wʌnz] . ”
“ Well — I do not know — the customary ones . ”
“ 出色地 — 我 做 不是 知道 — 这 习惯 一个 . ”

“嗯——我不知道——那些惯常的。”

“ ['saɪə(r)] , [ai][dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [ðɪs] ['ɒfɪs] [biː; bi] [ɪn'vestɪd] [wɪð] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]
“ Sire , I desire that this office be invested with the right of reading the
“ 父系 , 我 欲望 那 这 办公室 是 投资 和 这 正确的 的 阅读 这
[ˌkɒrə'spɒndəns] [wɪð] ['ɪŋglənd] . ”
correspondence with England . ”
一致 和 英格兰 . ”

“陛下，我希望赋予这个职位阅读与英国往来信件的权力。”

“ [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [mə'sjɜː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ɪz] [kept] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ;
“ Impossible , monsieur , for that correspondence is kept from the council ;
“ 不可能的 , 先生 , 为了 那 一致 是 保留 从 这 理事会 ;
[mə'sjɜː] [ˌel'iː]['kɑːdɪn(ə)l] [hɪm'self] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] . ”
monsieur le cardinal himself carried it on . ”
先生 勒 红衣主教 他自己 携带 它 在 . ”

“不可能，先生，因为那封信函没有送交枢密院；是红衣主教先生亲自写的。”

“ [ai] [θɔːt] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][hæd; həd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ][lɒŋgə(r)]
“ I thought your majesty had this morning declared that there should no longer
“ 我 想法 你的 威严 有 这 早晨 声明 那 那里 应该 不 更长
[biː; bi][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l] ? ”
be a council ? ”
是 一个 理事会 ? ”

“我记得陛下今天早上已经宣布不再设立议会了？”

“ [jes] , [ai] [sed] [səʊ] . ”
“ Yes , I said so . ”
“ 是的 , 我 说 所以 . ”

“是的，我说过。”

“ [let] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [ðen] [hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [tuː; tə] [riːd] [ɔːl][ðə; ði] ['lɛtəz] [jɔː'self] ,
“ Let your majesty then have the goodness to read all the letters yourself ,
“ 让 你的 威严 然后 有 这 善良 到 读 全部 这 信件 你自己 ,

“那么，请陛下亲自阅读所有信件吧。”

[pə'tɪkjələli] [ðəʊz] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] ; [ai][həʊld] ['strɒŋli] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l] . ”
particularly those from England ; I hold strongly to this article . ”
特别 那些 从 英格兰 ; 我 抓住 强烈 到 这 文章 . ”

尤其是来自英国的那些人；我坚信这篇文章的观点。

“ [mə'sjɜː] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ðæt] [ˌkɒrə'spɒndəns] , [ænd; ənd]['rendə(r)][ˌem 'iː][æn; ən] [ə'kaʊnt]
“ Monsieur , you shall have that correspondence , and render me an account
“ 先生 , 你 将 有 那 一致 , 和 使成为 我 一个 帐户
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
of it . ”
的 它 . ”

“先生，您将收到那封信件，并向我汇报信件内容。”

“ [naʊ] , ['saɪə(r)] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] ? ”
“ Now , sire , what shall I do with respect to the finances ? ”
“ 现在 , 父系 , 什么 将 我 做 和 尊重 到 这 财政 ? ”

“陛下，那么，关于财务方面，我该如何处理呢？”

“ ['evriθɪŋ] [em] . [ʒə'ɔθ] [hæz; həz] [nɒt] [dʌn] . ”
“ **Everything** **M** **.** **Fouquet** **has** **not** **done** **.** ”
“ 一切 M . 富凯 有 不是 完毕 . ”

“富凯先生没做过的一切。”

“ [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [ai] [ɑːsk] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] .
“ **That** **is** **all** **I** **ask** **of** **your** **majesty** **.**
“ 那 是 全部 我 问 的 你的 威严 .

“这就是我对陛下唯一的请求。”

[θæŋks] , ['saɪə(r)] , [ai] [dɪ'pɑːt] [ɪn] [piːs] ; ” [ænd; ənd] [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] .
Thanks **,** **sire** **,** **I** **depart** **in** **peace** **;** ” **and** **at** **these** **words** **he** **took** **his** **leave** **.**
谢谢 , 父系 , 我 离开 在 和平 ; ” 和 在 这些 字 他 采取 他的 离开 .

“谢谢您，陛下，我平安离去。”说完，他便告辞了。

['luːɪs] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
Louis **watched** **his** **departure** **.**
路易斯 观看 他的 离开 .

路易斯目送他离开。

['koʊlbərt] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['peɪsɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['luːvə(r)] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'siːvd]
Colbert **was** **not** **yet** **a** **hundred** **paces** **from** **the** **Louvre** **when** **the** **king** **received**
科尔伯特 曾是 不是 然而 一个 百 步幅 从 这 卢浮宫 什么时候 这 国王 已收到
[ə; eɪ] ['kʊriə(r)] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] .
a **courier** **from** **England** **.**
一个 导游 从 英格兰 .

科尔伯特距离卢浮宫还不到一百步，国王就接到了来自英国的信使。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [lʊkt] [æt; ət] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['envələʊp] , [ðə; ði] [kɪŋ] [brəʊk] [ðə; ði] [siːl]
After **having** **looked** **at** **and** **examined** **the** **envelope** **,** **the** **king** **broke** **the** **seal**
后 拥有 看起来 在 和 检查 这 信封 , 这 国王 打破 这 海豹
[prɪ'sɪpɪtətli] ,
precipitately **,**
突然地 ,

国王仔细查看了信封后，便匆匆拆开了封印。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] .
and **found** **a** **letter** **from** **Charles** **II** **.**
和 成立 一个 信 从 查尔斯 二 .

并找到了一封查理二世的信。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz] [wɒt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [prɪns] [rəʊt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['brʌðə(r)] : —
The **following** **is** **what** **the** **English** **prince** **wrote** **to** **his** **royal** **brother** **:** **—**
这 下列的 是 什么 这 英语 王子 写道 到 他的 皇家 兄弟 : —

以下是这位英国王子写给他哥哥的信：——

“ [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] [mʌst; məst] [biː; bi] ['rendəd] ['veri] [ʌn'iːzi] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪlnəs] [ɒv; əv] [em] . [ˌel'iː]
“ **Your** **majesty** **must** **be** **rendered** **very** **uneasy** **by** **the** **illness** **of** **M** **.** **le**
“ 你的 威严 必须 是 渲染 非常 不安 经过 这 疾病 的 M . 勒
['kɑːdɪn(ə)l] ['mæzəˌrɪn] ;
Cardinal **Mazarin** **;**
红衣主教 马扎林 ;

“马扎林枢机主教的病情一定令陛下非常不安；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪk'ses] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] [kæn; kən] ['əʊnli] [pruːv] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
but **the** **excess** **of** **danger** **can** **only** **prove** **of** **service** **to** **you** **.**
但 这 过量的 的 危险 能 仅有的 证明 的 服务 到 你 .

但过分的危险只会对你有益。

[ðə; ði] ['kɑːdɪn(ə)l] [ɪz] ['gɪv(ə)n] ['əʊvə(r)] [baɪ] [hɪz; ɪz] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
The **cardinal** **is** **given** **over** **by** **his** **physician** **.**
这 红衣主教 是 给定 超过 经过 他的 医生 .

红衣主教由他的医生交出。

[ai]	[θæŋk]	[juː; jʊ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['greɪʃəs]	[rɪ'plaɪ]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[meɪd]	[tuː; tə]	[maɪ]	[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n]	['tʌtʃɪŋ]	[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	[ˌhenri'etə]	,
I	**thank**	**you**	**for**	**the**	**gracious**	**reply**	**you**	**have**	**made**	**to**	**my**	**communication**	**touching**	**the**	**Princess**	**Henrietta**	**,**
我	感谢	你	为了	这	亲切	回复	你	有	制成	到	我的	沟通	接触	这	公主	亨丽埃塔	,

感谢您对我关于亨利埃塔公主的来信所作出的热情回复。

[maɪ]	['sɪstə(r)]	,	[ænd; ənd]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	[wiːk]	,	[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[kɔːt]	[wɪl]	[set]	[aʊt]	[fɔː(r); fə(r)]	['pærɪs]	.
my	**sister**	**,**	**and**	**,**	**in**	**a**	**week**	**,**	**the**	**princess**	**and**	**her**	**court**	**will**	**set**	**out**	**for**	**Paris**	**.**
我的	姐姐	,	和	,	在	一个	星期	,	这	公主	和	她	法庭	将要	放	出去	为了	巴黎	.

我的妹妹，一周后，公主和她的随从将启程前往巴黎。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['grætɪfaɪɪŋ]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[ək'nɒlɪdʒ]	[ðə; ði]	[frə'tɜːn(ə)l]	['frendʃɪp]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[i'vins]	[tə'wɔːdz]	[ˌem 'iː]	,
It	**is**	**gratifying**	**to**	**me**	**to**	**acknowledge**	**the**	**fraternal**	**friendship**	**you**	**have**	**evinced**	**towards**	**me**	**,**
它	是	可喜	到	我	到	承认	这	兄弟	友谊	你	有	表现出	向	我	,

我很荣幸能表达你对我展现的兄弟般的友谊。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[kɔːl]	[juː; jʊ]	,	[mɔː(r)]	['dʒʌstli]	[ðæn; ðən]	['evə(r)]	,	[maɪ]	['brʌðə(r)]	.
and	**to**	**call**	**you**	**,**	**more**	**justly**	**than**	**ever**	**,**	**my**	**brother**	**.**
和	到	称呼	你	,	更多的	公正地	比	曾经	,	我的	兄弟	.

而且，我比以往任何时候都更应该称你为我的兄弟。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['grætɪfaɪɪŋ]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	,	[ə'bʌv]	['evriθɪŋ]	,
It	**is**	**gratifying**	**to**	**me**	**,**	**above**	**everything**	**,**
它	是	可喜	到	我	,	多于	一切	,

最令我感到欣慰的是，

[tuː; tə]	[pruːv]	[tuː; tə]	[jɔː(r); jə(r)]	['mædʒəsti]	[haʊ]	[mʌtʃ]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	['ɪntrəstɪd]	[ɪn]	[ɔːl]	[ðæt]	[meɪ]	[pliːz]	[juː; jʊ]	.
to	**prove**	**to**	**your**	**majesty**	**how**	**much**	**I**	**am**	**interested**	**in**	**all**	**that**	**may**	**please**	**you**	**:**
到	证明	到	你的	威严	如何	很多	我	是	感兴趣的	在	全部	那	可能	请	你	.

为了向陛下证明，我对一切能让您高兴的事情都十分感兴趣。

[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	['hævɪŋ]	[bel]	-	[aɪl]	-	[ɪn]	-	[mɜr]	['siːkrətli]	['fɔːtɪfaɪd]	.
You	**are**	**having**	**Belle**	**-**	**Isle**	**-**	**en**	**-**	**Mer**	**secretly**	**fortified**	**.**
你	是	拥有	美女	-	小岛	-	英文	-	梅尔	偷偷	强化	.

你正在秘密地加强贝尔岛的防御。

[ðæt]	[ɪz]	[rɒŋ]	.
That	**is**	**wrong**	**.**
那	是	错误的	.

这是错误的。

[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	['nevə(r)]	[biː; bi]	[æt; ət]	[wɔː(r)]	[ə'genst]	[iːtʃ]	['ʌðə(r)]	.
We	**shall**	**never**	**be**	**at**	**war**	**against**	**each**	**other**	**.**
我们	将	绝不	是	在	战争	反对	每个	其他	.

我们永远不会互相交战。

[ðæt]	['meʒə(r)]	[dʌz]	[nɒt]	[meɪk]	[ˌem 'iː]	[ʌn'iːzi]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪks]	[ˌem 'iː]	[sæd]	.
That	**measure**	**does**	**not**	**make**	**me**	**uneasy**	**,**	**it**	**makes**	**me**	**sad**	**.**
那	措施	做	不是	制作	我	不安	,	它	制作	我	伤心	.

这项措施非但没有让我感到不安，反而让我感到悲伤。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['spendɪŋ] ['juːsləs] [m'ɪliənz] , [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['mɪnɪstər] [səʊ] ; [ænd; ənd] [rest] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd]
You are spending useless millions , tell your ministers so ; and rest assured
你 是 开支 无用 百万 ， 告诉 你的 部长们 所以 ； 和 休息 保证
[ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [wel] [ɪn'fɔːmd] ;
that I am well informed ;
那 我 是 出色地 知情的 ；

你们在白白浪费数百万英镑，把这话告诉你们的部长们；请放心，我掌握着非常全面的信息；

['rendə(r)][ˌem 'iː][ðə; ði] [seɪm] ['sɜːvɪs] , [maɪ] ['brʌðə(r)] , [ɪf] [ə'keɪʒ(ə)n] ['ɒfəz] .
render me the same service , my brother , if occasion offers .
使成为 我 这 相同的 服务 ， 我的 兄弟 ， 如果 场合 优惠 .

兄弟，如果机会合适，请你也为我做同样的事。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ræŋ] [hɪz; ɪz] [bel] ['vaɪələntli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['væleɪ; 'vælɪt][diː]['ʃɒmbreɪ; 'ʃɑːmbreɪ] [ə'pɪəd] .
" The king rang his bell violently , and his valet de chambre appeared .
" 这 国王 响铃 他的 钟 暴力 ， 和 他的 代客泊车 德 房间 出现 .

国王猛地摇响铃铛，他的贴身男仆出现了。

" [mə'sjɜː] ['koʊlbərt][ɪz][dʒʌst] [gɒn] ; [hiː; hi] ['kænɒt] [biː; bi][fɑː(r)] [ɒf] .
" Monsieur Colbert is just gone ; he cannot be far off .
" 先生 科尔伯特 是 只是 已消失 ； 他 不能 是 远的 离开 .

"科尔伯特先生刚刚离开；他应该离得很远了。"

[let] [hɪm] [biː; bi] [kɔːld] [bæk] !
Let him be called back !
让 他 是 称为 后退 !

把他叫回来！

" [ɪk'skleɪmd] [hiː; hi] .
" exclaimed he .
" 惊呼 他 .

"他惊呼道。"

[ðə; ði]['væleɪ; 'vælɪt][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] , [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [stɒpt] [hɪm] .
The valet was about to execute the order , when the king stopped him .
这 代客泊车 曾是 关于 到 执行 这 命令 ， 什么时候 这 国王 停止 他 .

侍从正要执行命令时，国王阻止了他。

" [nəʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [nəʊ] , [ai] [siː] [ðə; ði] [həʊl] [skiːm] [ɒv; əv] [ðæt] [mæn] .
" No , " said he , " no , I see the whole scheme of that man .
" 不 ， " 说 他 ， " 不 ， 我 看 这 所有的 方案 的 那 男人 .

"不，"他说，"不，我看透了那个人的整个计划。"

[bel] - [aɪl] [bi'lɒŋz] [tuː; tə][em] . [ʒə'ɔθ] ; [bel] - [aɪl] [ɪz] ['biːɪŋ] ['fɔːtɪfaɪd] :
Belle - Isle belongs to M . Fouquet ; Belle - Isle is being fortified :
美女 - 小岛 属于 到 M . 富凯 ； 美女 - 小岛 是 存在 强化 :

贝尔岛属于富凯先生；贝尔岛正在进行防御工事加固：

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][em] . [ʒə'ɔθ] .
that is a conspiracy on the part of M . Fouquet .
那 是 一个 阴谋 在 这 部分 的 M . 富凯 .

这是富凯先生的阴谋。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ðæt] [kən'spɪrəsi] [ɪz][ðə; ði]['ruːɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ,
The discovery of that conspiracy is the ruin of the superintendent ,
这 发现 的 那 阴谋 是 这 废墟 的 这 校长 ，

阴谋的揭露给校长带来了毁灭性的打击。

[ænd; ənd] [ðæt] [dɪ'skʌvəri] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndəns] [wɪð] ['ɪŋglənd] :
and that discovery is the result of the correspondence with England :
和 那 发现 是 这 结果 的 这 一致 和 英格兰 :

而这一发现源于与英国的通信：

[ðɪs] [ɪz] [waɪ] ['koʊlbərt] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [ˌkɒrə'spɒndəns] .
this is why Colbert wished to have that correspondence .
这 是 为什么 科尔伯特 希望 到 有 那 一致 .

这就是科尔伯特希望保留这些信件的原因。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [pleɪs] [ɔːl][maɪ] [dɪ'pendəns] [ə'pɒn] [ðæt] [mæn] ; [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [hed] ,
but I cannot place all my dependence upon that man ; he has a good head ,
但 我 不能 地方 全部 我的 依赖性 之上 那 男人 ; 他 有 一个 好的 头 ,

但我不能完全依赖那个人；他头脑很聪明，

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən] [ɑːm] !
but I must have an arm !
但 我 必须 有 一个 手臂 !

但我必须得有一条胳膊！

" ['luːɪs] , [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , ['ʌtə] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [kraɪ] .
” Louis , all at once , uttered a joyful cry .
" 路易斯 , 全部 在 一次 , 说出 一个 快乐 哭 .

路易斯突然发出了一声喜悦的呼喊。

" [ai][hæd; həd] , " [sed] [hiː; hi] , " [ə; eɪ] [lef'tenənt] [ɒv; əv] [mˌʌskɪt'iəz] ! "
“ I had , ” said he , “ a lieutenant of musketeers ! ”
" 我 有 , " 说 他 , " 一个 中尉 的 火枪手 ! "

“我曾经,”他说，“有一位火枪队中尉！”

" [jes] , ['saɪə(r)] — [mə'sjɜː] [dɑːrtænən] . "
“ Yes , sire — Monsieur d'Artagnan . ”
" 是的 , 父系 — 先生 达达尼昂 . "

“是的，陛下——达达尼昂先生。”

" [hiː; hi] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] . "
“ He quitted the service for a time . ”
" 他 辞职 这 服务 为了 一个 时间 . "

“他曾一度退出军队。”

" [jes] , ['saɪə(r)] . "
“ Yes , sire . ”
" 是的 , 父系 . "

“是的，陛下。”

" [let] [hɪm] [biː; bi] [faʊnd] , [ænd; ənd][biː; bi][hɪə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
“ Let him be found , and be here to - morrow the first thing in the morning .
" 让 他 是 成立 , 和 是 这里 到 - 明天 这 第一的 事物 在 这 早晨 .

“找到他，明天一早第一件事就是来这里。”

" [ðə; ði]['væleɪ; 'vælɪt][diː]['ʃɒmbreɪ; 'ʃɑːmbreɪ] [baʊd] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
” The valet de chambre bowed and went out .
" 这 代客泊车 德 房间 鞠躬 和 去 出去 .

贴身男仆鞠躬后走了出去。

" [ˌθɜː'tiːn] [m'ɪliənz] [ɪn][maɪ]['selə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ;
“ Thirteen millions in my cellar , ” said the king ;
" 十三 百万 在 我的 地窖 , " 说 这 国王 ;

“我的地窖里有1300万,”国王说；

" ['koʊlbərt] ['kæriɪŋ] [maɪ] [pɜːs] [ænd; ənd] [dɑːrtænən] [maɪ] [sɒːd] — [ai][ˌeɪ 'em] [kɪŋ] .
“ Colbert carrying my purse and D'Artagnan my sword — I am king .
" 科尔伯特 携带 我的 钱包 和 达达尼昂 我的 剑 — 我 是 国王 .

“科尔伯特拿着我的钱包，达达尼昂拿着我的剑——我就是国王。”

" [ˈtʃæptə(r)] - .
" CHAPTER 51 .
" 章 - .

“第51章

[ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n]
A Passion
一个 热情

激情

[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l] , [ɒn] [rɪˈtɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈpæleɪ] [ˈrɔɪəl] , [ˈæθɔs] , [æz; əz][wiː; wi]
The day of his arrival , on returning from the Palais Royal , Athos , as we
这 天 的 他的 到达 , 在 返回 从 这 宫殿 皇家 , 阿索斯 , 作为 我们
[hæv; həv] [siːn] ,
have seen ,
有 已见 ,

正如我们所见，他抵达的那天，是从阿索斯山的皇家宫殿返回的。

[went] [streɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][həʊˈtel][ɪn][ðə; ði] [ruː] [seɪnt] - [ˈɑːnɔːr] .
went straight to his hotel in the Rue Saint - Honore .
去 直的 到 他的 酒店 在 这 后悔 圣 - 奥诺雷 .

他直接去了位于圣奥诺雷街的酒店。

[hiː; hi] [ðeə(r)] [faʊnd] [ðə; ði] [viːˈkʊŋt] [diː] [ˌbræʒəˈlɑːn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈtʃeɪmbə(r)] ,
He there found the Vicomte de Bragelonne waiting for him in his chamber ,
他 那里 成立 这 子爵 德 布拉热隆 等待 为了 他 在 他的 房间 ,
[ˈtʃætɪŋ] [wɪð] [ɡrɪˈmoʊ] .
chatting with Grimaud .
聊天 和 格里莫 .

他发现布拉热洛纳子爵正在房间里等他，和格里莫聊天。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] [ˈiːzi] [θɪŋ] [tuː; tə][tɔːk] [wɪð] [ðɪs] [əʊld] [ˈsɜːvənt] .
It was not an easy thing to talk with this old servant .
它 曾是 不是 一个 简单的 事物 到 讲话 和 这 老的 仆人 .

和这位老仆人交谈并不容易。

[tuː] [men] [ˈəʊnli] [pəˈzest] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] , [ˈæθɔs][ænd; ənd] [dɑːrtænən] .
Two men only possessed the secret , Athos and D'Artagnan .
二 男人 仅有的 拥有 这 秘密 , 阿索斯 和 达达尼昂 .

只有两个人知道这个秘密，阿托斯和达达尼昂。

[ðə; ði] [fɜːst] [səkˈsiːdɪd] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɡrɪˈmoʊ] [sɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [spiːk] [hɪmˈself] ; [dɑːrtænən]
The first succeeded , because Grimaud sought to make him speak himself ; D'Artagnan
这 第一的 成功了 , 因为 格里莫 寻求 到 制作 他 说话 他自己 ; 达达尼昂
, [ɒn][ðə; ði] [ˈkɒntrəri] ,
, on the contrary ,
, 在 这 相反 ,

第一个人成功了，因为格里莫试图让他自己开口；相反，达达尼昂，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ɡrɪˈmoʊ] [tɔːk] .
because he knew how to make Grimaud talk .
因为 他 知道 如何 到 制作 格里莫 讲话 .

因为他知道如何让格里莫开口说话。

[rɑːˈuːl] [wɒz; wəz] [ˈɒkjupaɪd] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [ˈvɔɪɪdʒ] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] ,
Raoul was occupied in making him describe the voyage to England ,
拉乌尔 曾是 占领 在 制作 他 描述 这 航程 到 英格兰 ,

拉乌尔正忙着让他描述去英国的航程，

[ænd; ənd] [ɡrɪˈmoʊ] [hæd; həd] [rɪˈleɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ɔːl] [ɪts] [ˈdiːteɪlz] ,
and Grimaud had related it in all its details ,
和 格里莫 有 有关的 它 在 全部 它是 细节 ,

格里莫把事情的来龙去脉都告诉了大家。

[wɪð] [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['dʒestʃəz] [ænd; ənd] [eɪt] [wɜːdz] , ['naɪðə(r)] [mɔː(r)][nɔː(r)] [les] .
with a limited number of gestures and eight words , neither more nor less .
和 一个 有限的 数字 的 手势 和 八 字 , 两者都不 更多的 也不 较少的 .

仅用有限的手势和八个词，不多也不少。

[hiː; hi][hæd; həd] , [æt; ət] [fɜːst] , ['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ][æn; ən] ['ʌndjuleɪtɪŋ] ['muːvmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,
He had , at first , indicated by an undulating movement of his hand ,
他 有 , 在 第一的 , 表明的 经过 一个 起伏的 移动 的 他的 手 ,

起初，他只是用手做了个波浪式的动作来表示。

[ðæt] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði] [siː] .
that his master and he had crossed the sea .
那 他的 掌握 和 他 有 交叉 这 海 .

他和主人一起渡过了大海。

“ [ə'pɒn] [sʌm; səm][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ? ” [rɑː'uːl] [hæd; həd] [ɑːskt] .
“ Upon some expedition ? ” Raoul had asked .
“ 之上 一些 远征 ? ” 拉乌尔 有 问 .

“执行某项远征任务吗？”拉乌尔问道。

[grɪ'moʊ] [baɪ] ['bendɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] [hæd; həd] ['ɑːnsə(r)d] , “ [jes] . ”
Grimaud by bending down his head had answered , “ Yes . ”
格里莫 经过 弯曲 向下 他的 头 有 回答 , “ 是的 . ”

格里莫低下头回答说：“是的。”

“ [wen] [mə'sjɜː] [ˌel'iː] [kɒŋt] [ɪn'kɜːd] [mʌtʃ] ['deɪndʒə(r)] ? ” [ɑːskt] [rɑː'uːl] .
“ When monsieur le comte incurred much danger ? ” asked Raoul .
“ 什么时候 先生 勒 孔特 已发生 很多 危险 ? ” 问 拉乌尔 .

“伯爵先生何时遭遇过重大危险？”拉乌尔问道。

“ ['naɪðə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [nɔː(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l] , ” [wɒz; wəz] [rɪ'plaɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃrʌg] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃəuldəz] .
“ Neither too much nor too little , ” was replied by a shrug of the shoulders .
“ 两者都不 也 很多 也不 也 小的 , ” 曾是 回复 经过 一个 耸肩 的 这 肩膀 .

“不多也不少，”他耸了耸肩回答道。

“ [bʌt; bət] , [stɪl] , [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] ? ” [ɪn'sɪstɪd] [rɑː'uːl] .
“ But , still , what sort of danger ? ” insisted Raoul .
“ 但 , 仍然 , 什么 种类 的 危险 ? ” 坚持 拉乌尔 .

“但是，究竟是什么样的危险呢？”拉乌尔追问道。

[grɪ'moʊ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːd] ;
Grimaud pointed to the sword ;
格里莫 尖 到 这 剑 ;

格里莫指着剑；

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] ['mʌskɪt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl]
he pointed to the fire and to a musket that was hanging on the wall
他 尖 到 这 火 和 到 一个 滑膛枪 那 曾是 绞刑 在 这 墙
.
.
.

他指着火堆和挂在墙上的一支火枪。

“ [mə'sjɜː] [ˌel'iː] [kɒŋt] [hæd; həd][æn; ən] ['enəmi] [ðeə(r)] , [ðen] ? ” [kraɪd] [rɑː'uːl] .
“ Monsieur le comte had an enemy there , then ? ” cried Raoul .
“ 先生 勒 孔特 有 一个 敌人 那里 , 然后 ? ” 哭 拉乌尔 .

“那么，伯爵先生在那里有敌人吗？”拉乌尔喊道。

“ [mʌŋk] , ” [rɪ'plaɪd] [grɪ'moʊ] .
“ Monk , ” replied Grimaud .
“ 僧 , ” 回复 格里莫 .

“和尚，”格里莫回答道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [streɪndʒ] , ” [kənˈtɪnjuːd] [rɑːˈuːl] , “ [ðæt] [məˈsjɜː] [ˌelˈiː] [kɒŋt] [pəˈsist, -ˈzist][ɪn] [kənˈsɪdərɪŋ]
“ It is strange , ” continued Raoul , “ that monsieur le comte persists in considering
“ 它 是 奇怪的 , ” 持续 拉乌尔 , “ 那 先生 勒 孔特 持续 在 考虑
[ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈnɒvɪs] ,
me a novice ,
我 一个 新手 ,

“真奇怪,”拉乌尔继续说道，“伯爵先生仍然认为我是个新手。”

[ænd; ənd] [nɒt] [əˈlaʊɪŋ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [pɑːˈteɪk] [ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [ænd; ənd] [ˈdeɪndʒə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ədˈventʃə(r)]
and not allowing me to partake the honor and danger of his adventure
和 不是 允许 我 到 参加 这 荣誉 和 危险 的 他的 冒险
.
.
.

不让我分享他冒险中的荣耀和危险。

” [grɪˈmoʊ] [smaɪld] .
” Grimaud smiled .
” 格里莫 微笑 .

格里莫笑了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt][ˈæθɔs] [keɪm] [ɪn] .
It was at this moment Athos came in .
它 曾是 在 这 片刻 阿索斯 来了 在 .

就在这时，阿托斯走了进来。

[ðə; ði][həʊst][wɒz; wəz] [ˈlaɪtɪŋ] [hɪm] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] , [ænd; ənd] [grɪˈmoʊ] , [ˈrekəgnaɪzɪŋ] [ðə; ði] [step]
The host was lighting him up the stairs , and Grimaud , recognizing the step
这 主持人 曾是 灯光 他 向上 这 楼梯 , 和 格里莫 , 识别 这 步
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈmɑːstə(r)] ,
of his master ,
的 他的 掌握 ,

主人正扶他上楼，格里莫认出了主人的脚步声，

[ˈheɪs(ə)nd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] , [wɪtʃ] [kʌt] [ʃɔːt] [ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] .
hastened to meet him , which cut short the conversation .
加快 到 见面 他 , 哪个 切 短的 这 对话 .

他急忙赶去见他，打断了谈话。

[bʌt; bət] [rɑːˈuːl] [wɒz; wəz] [lɔːntʃt] [ɒn][ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] [ˌɪntəˈrɒgətəriz] , [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [stɒp] .
But Raoul was launched on the sea of interrogatories , and did not stop .
但 拉乌尔 曾是 发射 在 这 海 的 审讯 , 和 做过 不是 停止 .

但拉乌尔却被卷入了审讯的海洋，而且没有停下来。

[ˈteɪkɪŋ] [bəuθ][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [kɒŋt] , [wɪð] [wɔːm] , [bʌt; bət] [rɪˈspektfl] [ˈtendənəs] , — “ [haʊ] [ɪz]
Taking both hands of the comte , with warm , but respectful tenderness , — “ How is
采取 两个都 双手 的 这 孔特 , 和 温暖的 , 但 尊重 压痛 , — “ 如何 是
[ˌaɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

他双手握住伯爵的手，语气温暖而恭敬——“感觉如何，

[məˈsjɜː] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][set] [aʊt] [əˈpɒn][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈvɔɪɪdʒ] [wɪˈðaʊt]
monsieur , ” said he , “ that you have set out upon a dangerous voyage without
先生 , ” 说 他 , “ 那 你 有 放 出去 之上 一个 危险的 航程 没有
[ˈbɪdɪŋ] [ˌem ˈiː] [əˈdjuː] ,
bidding me adieu ,
投标 我 再见 ,

“先生,”他说，“您竟不告而别就踏上了危险的航程。”

[wɪ'ðaʊt] [kə'mɑːndɪŋ] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [maɪ] [sɒːd] , [ɒv; əv] [maɪ'self] , [huː] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi]
without commanding the aid of my sword , of myself , who ought to be
没有 指挥 这 援助 的 我的 剑 , 的 我 , WHO 应该 到 是
[jɔː(r); jə(r)] [sə'pɔːt] ,
your support ,
你的 支持 ,

若不调动我的剑，调动我自身的力量，而我本应是你的依靠，

[naʊ] [ai] [hæv; həv] [ðə; ði] [streŋθ] ; [huːm] [juː; jʊ] [hæv; həv] [brɔːt] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] ?
now I have the strength ; whom you have brought up like a man ?
现在 我 有 这 力量 ; 谁 你 有 带来 向上 喜欢 一个 男人 ?

现在我有了力量；你把他养大成了一个男人？

[ɑː] ! [mə'sjɜː] , [kæn; kən] [juː; jʊ] [ɪk'spəʊz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kruːəl] ['traɪəl] [ɒv; əv] ['nevə(r)] ['siːɪŋ] [juː; jʊ]
Ah ! monsieur , can you expose me to the cruel trial of never seeing you
啊 ! 先生 , 能 你 暴露 我 到 这 残忍的 审判 的 绝不 看到 你
[ə'gen] ? ”
again ? ”
再次 ? ”

啊！先生，您愿意让我经历永不再见您的残酷考验吗？

“ [huː] [təʊld] [juː; jʊ] , [rɑː'uːl] , ” [sed] [ðə; ði] [kʊŋt] ,
“ Who told you , Raoul , ” said the comte ,
“ WHO 讲述 你 , 拉乌尔 , ” 说 这 孔特 ,

“谁告诉你的，拉乌尔？”伯爵问道。

['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [kləʊk] [ænd; ənd] [hæt] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [grɪ'moʊ] , [huː] [hæd; həd] [ʌn'bʌkld] [hɪz; ɪz]
placing his cloak and hat in the hands of Grimaud , who had unbuckled his
放置 他的 披风 和 帽子 在 这 双手 的 格里莫 , WHO 有 解开 他的
[sɒːd] ,
sword ,
剑 ,

他将斗篷和帽子交给格里莫，格里莫已经解开了剑带。

“ [huː] [təʊld] [juː; jʊ] [ðæt] [maɪ] ['vɔɪɪdʒ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [wʌn] ? ”
“ who told you that my voyage was a dangerous one ? ”
“ WHO 讲述 你 那 我的 航程 曾是 一个 危险的 一 ? ”

“谁告诉你我的航程很危险？”

“ [ai] , ” [sed] [grɪ'moʊ] .
“ I , ” said Grimaud .
“ 我 , ” 说 格里莫 .

“我，”格里莫说。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [duː; də] [səʊ] ? ” [sed] ['æθɔs] , ['stɜːnli] .
“ And why did you do so ? ” said Athos , sternly .
“ 和 为什么 做过 你 做 所以 ? ” 说 阿索斯 , 严厉地 .

“你为什么要这样做？”阿托斯严厉地问道。

[grɪ'moʊ] [wɒz; wəz] [ɪm'bærəst] ; [rɑː'uːl] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] , [baɪ] ['ɑːnsərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
Grimaud was embarrassed ; Raoul came to his assistance , by answering for
格里莫 曾是 尴尬的 ; 拉乌尔 来了 到 他的 协助 , 经过 回答 为了
[hɪm] .
him .
他 .

格里莫感到很尴尬；拉乌尔挺身而出，替他回答了问题。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl] , [məˈsjɜː] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [gʊd] [grɪˈmoʊ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [truːθ] [ɪn] [wɒt] [kənˈsɜːnz] [juː; jʊ] .
“ It is natural , monsieur that our good Grimaud should tell me the truth in what concerns you .
“ 它 是 自然的 , 先生 那 我们的 好的 格里莫 应该 告诉 我 这 真相 在 什么 担忧 你 .

“先生，我们善良的格里莫先生理应告诉我与您有关的事情的真相。”

[baɪ] [huːm] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][biː; bi] [lʌvd] [ænd; ənd] [səˈpɔːrtɪd] , [ɪf] [nɒt] [baɪ][ˌem ˈiː] ?
By whom should you be loved and supported , if not by me ?
经过 谁 应该 你 是 喜爱 和 有 , 如果 不是 经过 我 ?

如果不是我，你还能从谁那里得到爱和支持呢?

” [ˈæθɔs][dɪd] [nɒt] [rɪˈplaɪ] .
” Athos did not reply .
” 阿索斯 做过 不是 回复 .

阿托斯没有回答。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈfrendli] [ˈməʊʃn] [tuː; tə] [grɪˈmoʊ] , [wɪtʃ] [sent] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
He made a friendly motion to Grimaud , which sent him out of the room ,
他 制成 一个 友好的 运动 到 格里莫 , 哪个 发送 他 出去 的 这 房间 ,

他友好地向格里莫做了个手势，格里莫便离开了房间。

[hiː; hi] [ðen] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfəʊtɜːɪ] , [waɪlst] [rɑːˈuːl] [rɪˈmeɪnd] [ˈstændɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] .
he then seated himself in a fauteuil , whilst Raoul remained standing before him .
他 然后 坐着 他自己 在 一个 扶手椅 , 而 拉乌尔 剩余 常设 前 他 .

然后他坐到扶手椅上，而拉乌尔则仍然站在他面前。

“ [bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [truː] , ” [kənˈtɪnjuːd] [rɑːˈuːl] , “ [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈvɔɪɪdʒ] [wɒz; wəz][æn; ən][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] ,
“ But is it true , ” continued Raoul , “ that your voyage was an expedition ,
“ 但 是 它 真的 , ” 持续 拉乌尔 , “ 那 你的 航程 曾是 一个 远征 ,

“但是，”拉乌尔继续说道，“你们的航行真的是一次探险吗？”

[ænd; ənd] [ðæt] [stiːl] [ænd; ənd][ˈfaɪə(r)] [ˈθret(ə)nd] [juː; jʊ] ? ”
and that steel and fire threatened you ? ”
和 那 钢 和 火 威胁 你 ? ”

钢铁和烈火曾威胁过你?

“ [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] [əˈbaʊt] [ðæt] , [viːˈkʊŋt] , ” [sed] [ˈæθɔs][ˈmaɪldli] .
“ Say no more about that , vicomte , ” said Athos mildly .
“ 说 不 更多的 关于 那 , 子爵 , ” 说 阿索斯 轻微地 .

“子爵，您不必再多说了。”阿托斯温和地说。

“ [ai] [set] [aʊt] [ˈheɪstɪli] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] :
“ I set out hastily , it is true :
“ 我 放 出去 草草 , 它 是 真的 :

“我的确是匆忙出发的:

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] [ɒv; əv] [kɪŋ] [tʃɑːlz] [ˌaɪ ˈaɪ] . [rɪˈkwaɪəd] [ə; eɪ] [prɒmpt] [dɪˈpɑːtʃə(r)] .
but the service of King Charles II . required a prompt departure .
但 这 服务 的 国王 查尔斯 二 . 必需的 一个 迅速的 离开 .

但是，为查理二世国王效力需要他立即启程。

[æz; əz][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][æŋˈzaɪəti] , [ai] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ,
As to your anxiety , I thank you for it ,
作为 到 你的 焦虑 , 我 感谢 你 为了 它 ,

至于你的焦虑，我感谢你。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðæt] [ai][kæn; kən] [dɪˈpend] [əˈpɒn] [juː; jʊ] .
and I know that I can depend upon you .
和 我 知道 那 我 能 依赖 之上 你 .

我知道我可以依靠你。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] ['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] , [viːˈkɒŋt] , [ɪn][maɪ] ['æbsəns] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? ”
You have not wanted for anything , vicomte , in my absence , have you ? ”
你 有 不是 通缉 为了 任何事物 , 子爵 , 在 我的 缺席 , 有 你 ? ”
子爵，我不在的这段时间，您什么都没缺过吧?

“ [nəʊ] , [məˈsjɜː] , [θæŋk] [juː; jʊ] . ”
“ No , monsieur , thank you . ”
“ 不 , 先生 , 感谢 你 . ”
“不，先生，谢谢您。”

“ [ai] [left] ['ɔːdərs] [wɪð] - [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [pɪs'təʊl] ,
“ I left orders with Blaisois to pay you a hundred pistoles ,
“ 我 左边 订单 和 - 到 支付 你 一个 百 手枪 ,
“我已嘱咐布莱索瓦付你一百皮斯托尔，

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [stænd][ɪn] [niːd] [ɒv; əv] ['mʌni] . ”
if you should stand in need of money . ”
如果 你 应该 站立 在 需要 的 钱 . ”
如果你需要钱的话。”

“ [məˈsjɜː] , [ai][hæv; həv][nɒt] [siːn] - . ”
“ Monsieur , I have not seen Blaisois . ”
“ 先生 , 我 有 不是 已见 - . ”
“先生，我没见过布莱索瓦。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] , [ðen] ? ”
“ You have been without money , then ? ”
“ 你 有 到过 没有 钱 , 然后 ? ”
“那你一直没钱吗? ”

“ [məˈsjɜː] ,
“ Monsieur ,
“ 先生 ,
“先生，

[ai][hæd; həd] ['θɜːti] [pɪs'təʊl] [left] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ai] [tʊk] [ɪn][maɪ][lɑːst]
I had thirty pistoles left from the sale of the horses I took in my last
我 有 三十 手枪 左边 从 这 销售 的 这 马匹 我 采取 在 我的 最后的
[kæm'peɪn] ,
campaign ,
活动 ,
我上次战役中卖掉马匹后还剩下三十支手枪。

[ænd; ənd][em] . [ˌel'iː] [prɪns] [hæd; həd][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [wɪn] [tuː] ['hʌndrəd]
and M . le Prince had the kindness to allow me to win two hundred
和 M . 勒 王子 有 这 仁慈 到 允许 我 到 赢 二 百
[pɪs'təʊl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [pleɪ] - ['teɪb(ə)l] [θriː] [mʌnθs] [ə'gəʊ] . ”
pistoles at his play - table three months ago . ”
手枪 在 他的 玩 - 桌子 三 几个月 前 . ”
三个月前，勒普林斯先生慷慨地允许我在他的赌桌上赢了200匹斯托尔。

“ [duː; də][juː; jʊ] [pleɪ] ?
“ Do you play ?
“ 做 你 玩 ?
你会玩吗?

[ai][doʊnt] [laɪk] [ðæt] , [rɑːˈuːl] . ”
I don't like that , Raoul . ”
我 不 喜欢 那 , 拉乌尔 . ”
我不喜欢那样，拉乌尔。

“ [ai]['nevə(r)] [pleɪ] , [mə'sjɜː] ;
“ I never play , monsieur ;
“ 我 绝不 玩 , 先生 ;

“我从不玩，先生；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][em] . [ˌel'iː] [prɪns] [huː] ['ɔːdəd] [ˌem 'iː][tuː; tə][həʊld][hɪz; ɪz] [kɑːdz] [æt; ət] [ʃæn'tɪli] — [wʌn]
it was M . le Prince who ordered me to hold his cards at Chantilly — one
它 曾是 M . 勒 王子 WHO 订购 我 到 抓住 他的 牌 在 尚蒂伊 — 一
[naɪt] [wen] [ə; eɪ] ['kʊriə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] .
night when a courier came to him from the king .
夜晚 什么时候 一个 导游 来了 到 他 从 这 国王 .

是勒普兰斯先生命令我替他在尚蒂伊保管扑克牌——那天晚上，国王派信使来见他。

[ai] [wʌn] , [ænd; ənd][em] . [ˌel'iː] [prɪns] [kə'mɑːnd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [steɪks] . ”
I won , and M . le Prince commanded me to take the stakes . ”
我 韩元 , 和 M . 勒 王子 命令 我 到 拿 这 赌注 . ”

我赢了，勒普兰斯先生命令我接受赌注。

“ [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['præktɪs] [ɪn][ðə; ði] ['haʊshəʊld] , [rɑː'uːl] ? ” [ɑːskt] ['æθɒs] [wɪð] [ə; eɪ] [fraʊn] .
“ Is that a practice in the household , Raoul ? ” asked Athos with a frown .
“ 是 那 一个 实践 在 这 家庭 , 拉乌尔 ? ” 问 阿索斯 和 一个 皱眉 .

“拉乌尔，这是你们家的习俗吗？”阿托斯皱着眉头问道。

“ [jes] , [mə'sjɜː] ; ['evri] [wiːk] [em] . [ˌel'iː] [prɪns] [ə'fɔːdz] , [ə'pɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] ,
“ Yes , monsieur ; every week M . le Prince affords , upon one occasion or another ,
“ 是的 , 先生 ; 每一个 星期 M . 勒 王子 提供 , 之上 一 场合 或者 其他 ,

“是的，先生；勒普兰斯先生每周都会在这样或那样的场合提供……”

[ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒentlmən] .
a similar advantage to one of his gentlemen .
一个 相似的 优势 到 一 的 他的 先生们 .

他的一位男仆也拥有类似的优势。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['fɪfti] ['dʒentlmən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['haɪnəsɪz] ['haʊshəʊld] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [tɜːn] . ”
There are fifty gentlemen in his highness's household ; it was my turn . ”
那里 是 五十 先生们 在 他的 殿下的 家庭 ; 它 曾是 我的 转动 . ”

殿下府邸共有五十位绅士，轮到我了。

“ ['veri] [wel] !
“ Very well !
“ 非常 出色地 !

“很好！”

[juː; jʊ] [went] ['ɪntuː] [speɪn] , [ðen] ? ”
You went into Spain , then ? ”
你 去 进入 西班牙 , 然后 ? ”

所以你去了西班牙？

“ [jes] , [mə'sjɜː] , [ai] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['dʒɜːni] . ”
“ Yes , monsieur , I made a very delightful and interesting journey . ”
“ 是的 , 先生 , 我 制成 一个 非常 愉快 和 有趣的 旅行 . ”

“是的，先生，我经历了一次非常愉快而有趣的旅行。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [bæk] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [hæv; həv][juː; jʊ] [nɒt] ? ”
“ You have been back a month , have you not ? ”
“ 你 有 到过 后退 一个 月 , 有 你 不是 ? ”

“你已经回来一个月了，对吧？”

“ [jes] , [mə'sjɜː] . ”
“ Yes , monsieur . ”
“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðæt] [mʌnθ] ? ”
“ And in the course of that month ? ”
“ 和 在 这 课程 的 那 月 ? ”

“那么，在那一个月里呢？”

“ [ɪn] [ðæt] [mʌnθ] — — ”
“ In that month — — ”
“ 在 那 月 — — ”

“那个月——”

“ [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ? ”
“ What have you done ? ”
“ 什么 有 你 完毕 ? ”

“你做了什么？ ”

“ [maɪ]['djuːti] , [mə'sjɜː] . ”
“ My duty , monsieur . ”
“ 我的 责任 , 先生 . ”

“这是我的职责，先生。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ][nɒt] [biːn] [həʊm] , [tuː; tə][lɑː] [fɪə] ?
“ Have you not been home , to La Fere ?
“ 有 你 不是 到过 家 , 到 拉 费雷 ?

“你难道没回过家，回拉费尔吗？ ”

” [rɑː'uːl] ['kʌləd] .
” Raoul colored .
” 拉乌尔 有色 .

“拉乌尔上色了。”

['æθɔs] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪkst] [bʌt; bət]['træŋkwɪl] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
Athos looked at him with a fixed but tranquil expression .
阿索斯 看起来 在 他 和 一个 固定的 但 宁静 表达 .

阿托斯神情坚定而平静地看着他。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [rɒŋ] [nɒt][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ” [sed] [rɑː'uːl] .
“ You would be wrong not to believe me , ” said Raoul .
“ 你 会 是 错误的 不是 到 相信 我 , ” 说 拉乌尔 .

“如果你不相信我，那就大错特错了，”拉乌尔说道。

“ [ai] [fiːl] [ðæt] [ai] ['kʌləd] , [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][maɪ'self] .
“ I feel that I colored , and in spite of myself .
“ 我 感觉 那 我 有色 , 和 在 尽管如此 的 我 .

“我觉得我涂上了颜色，尽管我并不情愿。”

[ðə; ði] ['kwestʃən] [juː; jʊ][dɪd][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][ɑːsk][ˌem 'iː][ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪtʃə(r)][tuː; tə] [reɪz] [ɪn]
The question you did me the honor to ask me is of a nature to raise in
这 问题 你 做过 我 这 荣誉 到 问 我 是 的 一个 自然 到 增加 在
[ˌem 'iː] [mʌtʃ] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .
me much emotion .
我 很多 情感 .

您向我提出的问题，让我感到非常荣幸，也让我百感交集。

[ai]['kʌlə(r)] , [ðen] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em]['ædʒɪteɪtɪd] , [nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['medɪteɪt] [ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] . ”
I color , then , because I am agitated , not because I meditate a falsehood . ”
我 颜色 , 然后 , 因为 我 是 激动 , 不是 因为 我 幽思 一个 谬误 . ”

因此，我涂色是因为我情绪激动，而不是因为我在酝酿谎言。

“ [ai] [nəʊ] , [rɑː'uːl] , [juː; jʊ]['nevə(r)][laɪ] . ”
“ I know , Raoul , you never lie . ”
“ 我 知道 , 拉乌尔 , 你 绝不 说谎 . ”

“我知道，拉乌尔，你从不说谎。”

“ [nəʊ] , [mə'sjɜː] . ”
“ No , monsieur . ”
“ 不 , 先生 . ”

“不，先生。”

“ [bɪ'saɪdz] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [rɒŋ] ; [wɒt] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] — — ”
“ Besides , my young friend , you would be wrong ; what I wanted to say — — ”
“ 除了 , 我的 年轻的 朋友 , 你 会 是 错误的 ; 什么 我 通缉 到 说 — — ”

“此外，我的年轻朋友，你错了；我想说的是——”

“ [ai] [nəʊ] [kwaɪt] [wel] , [mə'sjɜː] .
“ I know quite well , monsieur .
“ 我 知道 相当 出色地 , 先生 .

“我很清楚，先生。”

[juː; jʊ] [wʊd] [ɑːsk][ˌem 'iː] [ɪf] [ai][hæv; həv][nɒt] [biːn] [tuː; tə][blwɑː] ? ”
You would ask me if I have not been to Blois ? ”
你 会 问 我 如果 我 有 不是 到过 到 布卢瓦 ? ”

你会问我是否去过布卢瓦吗?

“ [ɪg'zæktli][səʊ] . ”
“ Exactly so . ”
“ 确切地 所以 . ”

“正是如此。”

“ [ai][hæv; həv][nɒt] [biːn] [ðeə(r)] ; [ai][hæv; həv][nɒt]['iːv(ə)n] [siːn] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] [ə'luːd]
“ I have not been there ; I have not even seen the person to whom you allude
“ 我 有 不是 到过 那里 ; 我 有 不是 甚至 已见 这 人 到 谁 你 暗示
.
.
.

“我没有去过那里；我甚至没有见过你提到的那个人。”

” [rɑː'uːlz] [vɔɪs] ['trembld] [æz; əz][hiː; hi] [prə'naʊnst] [ðiːz] [wɜːdz] .
” Raoul's voice trembled as he pronounced these words .
” 拉乌尔的 嗓音 颤抖 作为 他 发音 这些 字 .

“拉乌尔说这些话时，声音颤抖着。”

['æθɔs] , [ə; eɪ] ['sɒvrɪn] [dʒʌdʒ] [ɪn] [ɔːl] ['mætəz] [ɒv; əv] ['delɪkəsi] , [ɪ'miːdiətli] ['ædɪd] , “ [rɑː'uːl] ,
Athos , a sovereign judge in all matters of delicacy , immediately added , “ Raoul ,
阿索斯 , 一个 主权 法官 在 全部 事情 的 美味 , 立即地 额外 , “ 拉乌尔 ,

阿托斯，这位在所有敏感事务上都拥有至高无上权威的法官，立即补充道：“拉乌尔，

[juː; jʊ]['ɑːnsə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] ['fiːlɪŋ] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ʌn'hæpi] . ”
you answer with a painful feeling ; you are unhappy . ”
你 回答 和 一个 痛苦 感觉 ; 你 是 不开心 . ”

你的回答带着痛苦的情绪；你不快乐。

“ ['veri] , [mə'sjɜː] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [fə'bɪd(ə)n] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][blwɑː] ,
“ Very , monsieur ; you have forbidden me to go to Blois ,
“ 非常 , 先生 ; 你 有 禁止 我 到 去 到 布卢瓦 ,

“当然，先生；您禁止我去布卢瓦。”

[ɔː(r)][tuː; tə] [siː] [ˌmædəmwə'zel] [diː][lɑː] [ˌvæ'liːɛr] [ə'gen] .
or to see Mademoiselle de la Vallière again .
或者 到 看 小姐 德 拉 瓦利埃 再次 .

或者再次见到德拉瓦利埃小姐。

” [hɪə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [stɒpt] .
” Here the young man stopped .
” 这里 这 年轻的 男人 停止 .

“说到这里，年轻人停了下来。”

[ðæt] [dɪə(r)] [neɪm] , [səʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [prə'naʊns] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [bliːd] , [ɔːl'ðəʊ] [səʊ]
That dear name , so delightful to pronounce , made his heart bleed , although so
那 亲爱的 姓名 , 所以 愉快 到 发音 , 制成 他的 心 流血 , 虽然 所以
[swiːt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
sweet upon his lips .
甜的 之上 他的 嘴唇 .

那个名字，念起来如此悦耳动听，却让他心如刀绞，尽管念在嘴里如此甜蜜。

“ [ænd; ənd][ai][hæv; həv]['æktɪd] ['raɪtli] , [rɑː'uːl] , ” ['æθɔs] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] .
“ And I have acted rightly , Raoul , ” Athos hastened to reply .
“ 和 我 有 行动 没错 , 拉乌尔 , ” 阿索斯 加快 到 回复 .

“我的做法是正确的，拉乌尔，”阿托斯赶紧回答道。

“ [ai][ˌeɪ 'em]['naɪðə(r)][æn; ən][ˌʌn'dʒʌst][nɔː(r)][ə; eɪ] ['bɑːbərəs] ['fɑːðə(r)] ; [ai] [rɪ'spekt] [truː] [lʌv] ;
“ I am neither an unjust nor a barbarous father ; I respect true love ;
“ 我 是 两者都不 一个 不公正 也不 一个 野蛮 父亲 ; 我 尊重 真的 爱 ;

“我既不是不公正的父亲，也不是野蛮的父亲；我尊重真爱；

[bʌt; bət][ai] [lʊk] ['fɔːwəd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)] — [æn; ən] [ɪ'mens] ['fjuːtʃə(r)] .
but I look forward for you to a future — an immense future .
但 我 看 向前 为了 你 到 一个 未来 — 一个 巨大 未来 .

但我期待你拥有一个美好的未来——一个无比辉煌的未来。

[ə; eɪ] [njuː] [reɪn] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [breɪk] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] [laɪk] [ə; eɪ] [freʃ] [dɔːn] .
A new reign is about to break upon us like a fresh dawn .
一个 新的 在位 是 关于 到 休息 之上 我们 喜欢 一个 新鲜的 黎明 .

新的时代即将像崭新的黎明一样降临。

[wɔː(r)] [kɔːlz] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [jʌŋ] [kɪŋ] [fʊl] [ɒv; əv] ['ʃɪvəlrɪk] ['spɪrɪt] .
War calls upon a young king full of chivalric spirit .
战争 呼叫 之上 一个 年轻的 国王 满的 的 骑士精神 精神 .

战争召唤着一位充满骑士精神的年轻国王。

[wɒt] [ɪz] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðɪs] [hə'rəʊɪk]['ɑːdə(r)][ɪz][ə; eɪ] [bə'tæliən] [ɒv; əv] [jʌŋ] [ænd; ənd] [friː]
What is wanting to assist this heroic ardor is a battalion of young and free
什么 是 想要 到 协助 这 英勇 热情 是 一个 营 的 年轻的 和 自由的
[lef'tenənt, luː't-] [huː] [wʊd] [rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [faɪt] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm][ænd; ənd] [fɔːl] ,
lieutenants who would rush to the fight with enthusiasm and fall ,
中尉 WHO 会 匆忙 到 这 斗争 和 热情 和 落下 ,

想要支援这种英雄气概的，是一群年轻而自由的少尉，他们会满怀热情地冲锋陷阵，甚至牺牲。

['kraɪɪŋ] : - [viːv] [ˌel'iː][ˌɑː əʊ 'aɪ] !
crying : ' Vive le Roi !
哭泣 : - 活力 勒 国王 !

哭喊：“国王万岁！”

- [ɪn'sted] [ɒv; əv] - [ə'djuː] , [maɪ][dɪə(r)] [waɪf] .
' instead of ' Adieu , my dear wife .
- 反而 的 - 再见 , 我的 亲爱的 妻子 .

而不是“再见，我亲爱的妻子”。

- [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] , [rɑː'uːl] .
' You understand that , Raoul .
- 你 理解 那 , 拉乌尔 .

“你明白的，拉乌尔。”

[haʊ'evə(r)] ['bruːt(ə)l][maɪ] ['riːzənɪŋ] [meɪ] [ə'pɪə(r)] , [ai]['kʌndʒə(r)][juː; jʊ] , [ðen] , [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,
However brutal my reasoning may appear , I conjure you , then , to believe me ,
然而 野蛮 我的 推理 可能 出现 , 我 变戏法 你 , 然后 , 到 相信 我 ,

无论我的推理听起来多么残酷，我恳请你们相信我。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tɜːn] [ə'weɪ] [jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] [frɒm; frəm] [ðəʊz] ['ɜːli] [deɪz] [ɒv; əv] [juːθ] [ɪn] [wɪtʃ]
and to turn away your thoughts from those early days of youth in which
和 到 转动 离开 你的 想法 从 那些 早期的 天 的 青年 在 哪个

[juː; jʊ] [tʊk] [ʌp] [ðɪs] ['hæbɪt][ɒv; əv] [lʌv] — [deɪz] [ɒv; əv] [ɪ'femɪnət] ['keələsnəs] ,
you took up this habit of love — days of effeminate carelessness ,
你 采取 向上 这 习惯 的 爱 — 天 的 阴柔的 疏忽 ,

并将你的思绪从你年轻时养成恋爱习惯的那些日子——那些柔弱无忧的日子——中抽离出来。

[wɪtʃ] ['sɒfn] [ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd]['rendə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [kən'sjuːmɪŋ] [ðəʊz] [strɒŋ] ,
which soften the heart and render it incapable of consuming those strong ,
哪个 软化 这 心 和 使成为 它 无法 的 消费 那些 强的 ,

这会软化人心，使人无法吞噬那些坚强的人。

['bɪtə(r)] [drɑːfts] [kɔːld] ['glɔːri] [ænd; ənd] [əd'vɜːsəti] .
bitter draughts called glory and adversity .
苦的 起草 称为 荣耀 和 逆境 .

苦涩的甘露，既有荣耀，也有逆境。

['ðeəfɔː(r)] , [rɑː'uːl] , [ai] [rɪ'piːt] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
Therefore , Raoul , I repeat to you ,
所以 , 拉乌尔 , 我 重复 到 你 ,

因此，拉乌尔，我再说一遍，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ɪn][maɪ] ['kaʊnsl] ['əʊnli][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] ,
you should see in my counsel only the desire of being useful to you ,
你 应该 看 在 我的 法律顾问 仅有的 这 欲望 的 存在 有用 到 你 ,

你应该明白，我给你的建议只是出于对你有帮助的愿望。

['əʊnli][ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ]['prɒspə(r)] .
only the ambition of seeing you prosper .
仅有的 这 志向 的 看到 你 繁荣 .

唯一的愿望就是看到你成功。

[ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [mæn] .
I believe you capable of becoming a remarkable man .
我 相信 你 有能力的 的 成为 一个 卓越 男人 .

我相信你有能力成为一个杰出的人。

[mɑːtʃ] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [mɑːtʃ] ['betə(r)] , [ænd; ənd][mɔː(r)] ['kwɪkli] . ”
March alone , and you will march better , and more quickly . ”
行进 独自的 , 和 你 将要 行进 更好的 , 和 更多的 迅速地 . ”

独自前行，你会走得更快更好。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [kə'mɑːnd] , [mə'sjɜː] , ” [rɪ'plaɪd] [rɑː'uːl] , “ [ænd; ənd][ai] [ə'beɪ] . ”
“ You have commanded , monsieur , ” replied Raoul , “ and I obey . ”
“ 你 有 命令 , 先生 , ” 回复 拉乌尔 , “ 和 我 服从 . ”

“先生，您已下令，”拉乌尔回答说，“我遵命。”

“ [kə'mɑːnd] ! ” [kraɪd] ['æθɔs] .
“ Commanded ! ” cried Athos .
“ 命令 ! ” 哭 阿索斯 .

“遵命！”阿托斯喊道。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [juː; jʊ][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ˌem 'iː] ?
“ Is it thus you reply to me ?
“ 是 它 因此 你 回复 到 我 ?

“你就是这样回答我的吗？”

[ai][hæv; həv] [kə'mɑːnd] [juː; jʊ] !
I have commanded you !
我 有 命令 你 !

我已经命令你了！

[əʊ] ! [juː; jʊ] [dɪ'stɔːt] [maɪ] [wɜːdz] [æz; əz][juː; jʊ] [ˌmɪskən'siːv] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)nz] .
Oh ! you distort my words as you misconceive my intentions .
哦 ! 你 歪曲 我的 字 作为 你 误解 我的 意图 .

哦！你曲解我的意思，误解了我的意图。

[ai][duː; də][nɒt] [kə'mɑːnd] [juː; jʊ] ; [ai] [rɪ'kwest] [juː; jʊ] . ”
I do not command you ; I request you . ”
我 做 不是 命令 你 ; 我 要求 你 . ”

我不是命令你们，而是请求你们。

“ [nəʊ] , [mə'sjɜː] , [juː; jʊ][hæv; həv] [kə'mɑːnd] , ” [sed] [rɑː'uːl] , [pə'sɪstəntli] ; “ [hæd; həd][juː; jʊ] ['əʊnli] [rɪ'kwestɪd] [ˌem 'iː] ,
“ No , monsieur , you have commanded , ” said Raoul , persistently ; “ had you only requested me ,
“ 不 , 先生 , 你 有 命令 , ” 说 拉乌尔 , 持续地 ; “ 有 你 仅有的 请求 我 ,

“不，先生，这是您的命令，”拉乌尔坚持道；“如果您只是要求我，

[jɔː(r); jə(r)] [rɪ'kwest] [ɪz]['iːv(ə)n][mɔː(r)] [ɪ'fektɪv] [ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)]['ɔːdə(r)] .
your request is even more effective than your order .
你的 要求 是 甚至 更多的 有效的 比 你的 命令 .

您的请求比您的命令更有效。

[ai][hæv; həv][nɒt] [siːn] [ˌmædəmwə'zel] [diː][lɑː] [ˌvæ'liːɛr] [ə'gen] . ”
I have not seen Mademoiselle de la Vallière again . ”
我 有 不是 已见 小姐 德 拉 瓦利埃 再次 . ”

我再也没有见过德拉瓦利埃尔小姐。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ʌn'hæpi] !
“ But you are unhappy !
“ 但 你 是 不开心 !

但你并不快乐！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ʌn'hæpi] ! ” [ɪn'sɪstɪd] ['æθɔs] .
you are unhappy ! ” insisted Athos .
你 是 不开心 ! ” 坚持 阿索斯 .

“你不快乐！”阿托斯坚持道。

[rɑː'uːl] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .
Raoul made no reply .
拉乌尔 制成 不 回复 .

拉乌尔没有回答。

“ [ai][faɪnd][juː; jʊ] [peɪl] ; [ai][faɪnd][juː; jʊ] [dʌl] .
“ I find you pale ; I find you dull .
“ 我 寻找 你 苍白 ; 我 寻找 你 乏味的 .

“我觉得你面色苍白；我觉得你很迟钝。”

[ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɪz] [strɒŋ] , [ðen] ? ”
The sentiment is strong , then ? ”
这 情绪 是 强的 , 然后 ? ”

看来这种情绪很强烈?

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] , ” [rɪ'plaɪd] [rɑː'uːl] .
“ It is a passion , ” replied Raoul .
“ 它 是 一个 热情 , ” 回复 拉乌尔 .

“这是一种爱好，”拉乌尔回答道。

“ [nəʊ] — [ə; eɪ]['hæbɪt] . ”
“ No — a habit . ”
“ 不 — 一个 习惯 . ”

“不，只是个习惯。”

“ [mə'sjɜː] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ai][hæv; həv] ['træv(ə)ld] [mʌtʃ] , [ðæt] [ai][hæv; həv] [pɑːst] [tuː] [j'iəz] [fɑː(r)]

“ Monsieur , you know I have traveled much , that I have passed two years far

“ 先生 , 你 知道 我 有 旅行 很多 , 那 我 有 通过了 二 年 远的

[ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

away from her .

离开 从 她 .

“先生，您知道我经常旅行，我已经离开她两年了。”

[ə; eɪ]['hæbɪt] [wʊd] [jiːld] [tuː; tə][æn; ən] ['æbsəns] [ɒv; əv] [tuː] [j'iəz] , [ai] [bɪ'liːv] ; [ˌweər'æz] ,

A habit would yield to an absence of two years , I believe ; whereas ,

一个 习惯 会 屈服 到 一个 缺席 的 二 年 , 我 相信 ; 然而 ,

我认为，一个习惯可以经受住两年的疏忽；然而，

[ɒn][maɪ] [rɪ'tɜːn] , [ai] [lʌvd] , [nɒt][mɔː(r)] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [bʌt; bət][æz; əz] [mʌtʃ] .

on my return , I loved , not more , that was impossible , but as much .

在 我的 返回 , 我 喜爱 , 不是 更多的 , 那 曾是 不可能的 , 但 作为 很多 .

回来之后，我对爱的程度并没有增加，那是不可能的，而是保持不变。

[ˌmædəmwə'zel] [diː][lɑː] [ˌvæ'liːɛr] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ðə; ði][wʌn] ['leɪdi] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] ;

Mademoiselle de la Vallière is for me the one lady above all others ;

小姐 德 拉 瓦利埃 是 为了 我 这 一 女士 多于 全部 其他的 ;

在我看来，德拉瓦利埃小姐是所有女士中最杰出的一位；

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ə; eɪ][gɒd] [ə'pɒn] [ɜːθ] — [tuː; tə][juː; jʊ][ai]['sækrɪfaɪs] ['evriθɪŋ] .

but you are for me a god upon earth — to you I sacrifice everything .

但 你 是 为了 我 一个 上帝 之上 地球 — 到 你 我 牺牲 一切 .

”

”

”

但对我而言，你就是人间的神——我愿意为你牺牲一切。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] , ” [sed] ['æθɔs] ; “ [ai][hæv; həv][nəʊ][lɒŋgə(r)]['eni] [raɪt] ['əʊvə(r)][juː; jʊ] .

“ You are wrong , ” said Athos ; “ I have no longer any right over you .

“ 你 是 错误的 , ” 说 阿索斯 ; “ 我 有 不 更长 任何 正确的 超过 你 .

“你错了,”阿托斯说,“我对你不再有任何权利了。”

[eɪdʒ][hæz; həz] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [juː; jʊ] ; [juː; jʊ][nəʊ][lɒŋgə(r)]['iːv(ə)n][stænd][ɪn] [niːd] [ɒv; əv][maɪ] [kən'sent] .

Age has emancipated you ; you no longer even stand in need of my consent .

年龄 有 解放 你 ; 你 不 更长 甚至 站立 在 需要 的 我的 同意 .

年龄让你获得了自由；你甚至不再需要我的同意。

[bɪ'saɪdz] , [ai] [wɪl] [nɒt] [rɪ'fjuːz] [maɪ] [kən'sent] ['ɑːftə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː] .

Besides , I will not refuse my consent after what you have told me .

除了 , 我 将要 不是 拒绝 我的 同意 后 什么 你 有 讲述 我 .

此外，在你告诉我这些之后，我不会拒绝我的同意。

['mæri] [ˌmædəmwə'zel] [diː][lɑː] [ˌvæ'liːɛr] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

Marry Mademoiselle de la Vallière , if you like .

结婚 小姐 德 拉 瓦利埃 , 如果 你 喜欢 .

如果你愿意的话，嫁给德拉瓦利埃小姐吧。

” [rɑː'uːl] [wɒz; wəz] ['stɑːtld] , [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] : “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kaɪnd] , [mə'sjɜː] , ” [sed]

” Raoul was startled , but suddenly : “ You are very kind , monsieur , ” said

” 拉乌尔 曾是 惊慌 , 但 突然 : “ 你 是 非常 种类 , 先生 , ” 说

[hiː; hi] ,

he ,

他 ,

拉乌尔吓了一跳，但随即说道：“先生，您真是太好了。”

“ [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [kən'seʃ(ə)n] [ik'sait] [maɪ] ['wɔːrmɪst] ['grætɪtjuːd] , [bʌt; bət][ai] [wɪl] [nɒt] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] .
“ and your concession excites my warmest gratitude , but I will not accept it .
“ 和 你的 让步 兴奋 我的 最温暖 感激 ， 但 我 将要 不是 接受 它 .
”
”
”

“您的让步令我万分感激，但我不会接受。”

“ [ðen] [juː; jʊ] [naʊ] [rɪ'fjuːz] ? ”
“ Then you now refuse ? ”
“ 然后 你 现在 拒绝 ? ”

“那你现在拒绝了？”

“ [jes] , [mə'sjɜː] . ”
“ Yes , monsieur . ”
“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [ai] [wɪl] [nɒt] [ə'pəʊz] [juː; jʊ][ɪn] ['eniθɪŋ] , [rɑː'uːl] . ”
“ I will not oppose you in anything , Raoul . ”
“ 我 将要 不是 反对 你 在 任何事物 , 拉乌尔 . ”

“拉乌尔，我绝不会反对你。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [æn; ən][aɪ'dɪə] [ə'genst] [ðɪs]
“ But you have at the bottom of your heart an idea against this
“ 但 你 有 在 这 底部 的 你的 心 一个 主意 反对 这
['mærɪdʒ] :
marriage :
婚姻 :

但你内心深处却有反对这桩婚姻的想法：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] . ”
it is not your choice . ”
它 是 不是 你的 选择 . ”

这不是你能决定的。

“ [ðæt] [ɪz] [truː] . ”
“ That is true . ”
“ 那 是 真的 . ”

“确实如此。”

“ [ðæt] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [rɪ'zɪst] : [ai] [wɪl] [weɪt] . ”
“ That is sufficient to make me resist : I will wait . ”
“ 那 是 充足的 到 制作 我 抵抗 : 我 将要 等待 . ”

“这足以让我抵制诱惑：我会等待。”

“ [bɪ'weə(r)] , [rɑː'uːl] !
“ Beware , Raoul !
“ 提防 , 拉乌尔 !

“小心，拉乌尔！”

[wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['seɪɪŋ] [ɪz] ['sɪəriəs] . ”
What you are now saying is serious . ”
什么 你 是 现在 说 是 严肃的 . ”

你现在说的话很严肃。

“ [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [mə'sjɜː] ; [æz; əz][ai] [sed] , [ai] [wɪl] [weɪt] . ”
“ I know it is , monsieur ; as I said , I will wait . ”
“ 我 知道 它 是 , 先生 ; 作为 我 说 , 我 将要 等待 . ”

“我知道，先生；正如我所说，我会等。”

“ [ʌn'tɪl] [ai][daɪ] ? ” [sed] ['æθɔs] , [mʌtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd] .
“ Until I die ? ” said Athos , much agitated .
“ 直到 我 死 ? ” 说 阿索斯 , 很多 激动 .
“直到我死吗？”阿托斯激动地问道。

“ [əʊ] ! [mə'sjɜː] , ” [kraɪd] [rɑː'uːl] , [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
“ Oh ! monsieur , ” cried Raoul , with tears in his eyes ,
“ 哦 ! 先生 , ” 哭 拉乌尔 , 和 眼泪 在 他的 眼睛 ,
“哦！先生，”拉乌尔喊道，眼里噙满了泪水。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wuːnd] [maɪ] [hɑːt] [ðʌs] ?
“ is it possible that you should wound my heart thus ?
“ 是 它 可能的 那 你 应该 伤口 我的 心 因此 ?
“你竟敢这样伤我的心吗？”

[ai][hæv; həv]['nevə(r)]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [kɔːz] [ɒv; əv] [kəm'pleɪnt] ! ”
I have never given you cause of complaint ! ”
我 有 绝不 给定 你 原因 的 抱怨 ! ”
我从未做过任何让你不满的事！

“ [dɪə(r)] [bɔɪ] , [ðæt] [ɪz] [truː] , ” [m'ɜːməd] ['æθɔs] ,
“ Dear boy , that is true , ” murmured Athos ,
“ 亲爱的 男生 , 那 是 真的 , ” 低声说道 阿索斯 ,
“孩子，你说得对，”阿托斯低声说道。

['presɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪps] ['vaɪələntli] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði][ɪ'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]
pressing his lips violently together to conceal the emotion of which he was
紧迫 他的 嘴唇 暴力 一起 到 隐藏 这 情感 的 哪个 他 曾是
[nəʊ][lɒŋgə(r)]['mɑːstə(r)] .
no longer master .
不 更长 掌握 .
他用力抿紧嘴唇，试图掩饰自己已无法控制的情绪。

“ [nəʊ] , [ai] [wɪl] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [ə'flɪkt] [juː; jʊ] ; ['əʊnli][ai][duː; də] [nɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ]
“ No , I will no longer afflict you ; only I do not comprehend what you mean by
“ 不 , 我 将要 不 更长 折磨 你 ; 仅有的 我 做 不是 理解 什么 你 意思是 经过
['weɪtɪŋ] .
waiting .
等待 .
“不，我不会再让你受苦了；只是我不明白你所说的等待是什么意思。”

[wɪl] [juː; jʊ] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [lʌv] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ? ”
Will you wait till you love no longer ? ”
将要 你 等待 直到 你 爱 不 更长 ? ”
你会等到不再爱的时候才离开吗？

“ [ɑː] ! [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ! — [nəʊ] , [mə'sjɜː] .
“ Ah ! for that ! — no , monsieur .
“ 啊 ! 为了 那 ! — 不 , 先生 .
“啊！为了那个！——不，先生。”

[ai] [wɪl] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] . ”
I will wait till you change your opinion . ”
我 将要 等待 直到 你 改变 你的 观点 . ”
我会等到你改变主意。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði]['mætə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [test] , [rɑː'uːl] ;
“ I should wish to put the matter to a test , Raoul ;
“ 我 应该 希望 到 放 这 事情 到 一个 测试 , 拉乌尔 ;
“我想检验一下这件事，拉乌尔；

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌmædəmwə'zel] [diː][lɑː] [ˌvæ'liːɛr] [wɪl] [weɪt] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] . ”
I should like to see if Mademoiselle de la Vallière will wait as you do . ”
我 应该 喜欢 到 看 如果 小姐 德 拉 瓦利埃 将要 等待 作为 你 做 . ”

我想看看德拉瓦利埃小姐是否也会像您一样等待。

“ [ai] [həʊp] [səʊ] , [mə'sjɜː] . ”
“ I hope so , monsieur . ”
“ 我 希望 所以 , 先生 . ”

“但愿如此，先生。”

“ [bʌt; bət] [teɪk] [keə(r)] , [rɑː'uːl] !
“ But take care , Raoul !
“ 但 拿 关心 , 拉乌尔 !

“但是你要保重，拉乌尔！”

[sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [weɪt] ?
suppose she did not wait ?
认为 她 做过 不是 等待 ?

如果她没有等待呢?

[ɑː] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [jʌŋ] , [səʊ] [kən'faɪdɪŋ] , [səʊ] ['lɔɪəl] !
Ah , you are so young , so confiding , so loyal !
啊 , 你 是 所以 年轻的 , 所以 倾诉 , 所以 忠诚 !

啊，你如此年轻，如此坦诚，如此忠诚!

['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃeɪndʒəb(ə)l] . ”
Women are changeable . ”
女性 是 多变 . ”

女人是善变的。

“ [juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)]['spəʊkən] [ɪl] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒv; əv] ['wɪmɪn] , [mə'sjɜː] ;
“ You have never spoken ill to me of women , monsieur ;
“ 你 有 绝不 说 患病的 到 我 的 女性 , 先生 ;

“先生，您从来没有说过女人的坏话;

[juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)][hæd; həd][tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ; [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [daʊt] [ɒv; əv] [ˌmædəmwə'zel] [diː][lɑː] [ˌvæ'liːɛr] ? ”
you have never had to complain of them ; why should you doubt of Mademoiselle de la Vallière ? ”
你 有 绝不 有 到 抱怨 的 他们 ; 为什么 应该 你 怀疑 的 小姐 德 拉 瓦利埃 ? ”

你从未抱怨过她们；你又为何要怀疑德拉瓦利埃小姐呢?

“ [ðæt] [ɪz] [truː] , ” [sed] ['æθɔs] , ['kɑːstɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ;
“ That is true , ” said Athos , casting down his eyes ;
“ 那 是 真的 , ” 说 阿索斯 , 铸件 向下 他的 眼睛 ;

“的确如此,”阿托斯垂下眼帘说道;

“ [ai][hæv; həv]['nevə(r)]['spəʊkən] [ɪl] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒv; əv] ['wɪmɪn] ; [ai][hæv; həv]['nevə(r)][hæd; həd][tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ;
“ I have never spoken ill to you of women ; I have never had to complain of them ;
“ 我 有 绝不 说 患病的 到 你 的 女性 ; 我 有 绝不 有 到 抱怨 的 他们 ;

“我从来没有说过女人的坏话；我也从来没有抱怨过她们;

[ˌmædəmwə'zel] [diː][lɑː] [ˌvæ'liːɛr] ['nevə(r)] [geɪv] [bɜːθ] [tuː; tə][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] ,
Mademoiselle de la Vallière never gave birth to a suspicion ; but when we are looking forward ,
小姐 德 拉 瓦利埃 绝不 给予 出生 到 一个 怀疑 ; 但 什么时候 我们 是 寻找 向前 ,

德拉瓦利埃小姐从未生出一丝疑虑；但当我们展望未来时,

[wiː; wi][mʌst; məst][ɡəʊ]['iːv(ə)n][tuː; tə] [ɪk'sepʃnz] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ɪm,prɔbə'biləti] !
we must go even to exceptions , even to improbabilities !
我们 必须 去 甚至 到 例外情况 , 甚至 到 不可能性 !

我们必须深入探究例外情况，甚至是不可能的情况！

[ɪf] , [ai] [seɪ] , [ˌmædəmwə'zel] [diː][lɑː] [ˌvæ'liːɛr] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? ”
If , I say , Mademoiselle de la Vallière should not wait for you ? ”
如果 , 我 说 , 小姐 德 拉 瓦利埃 应该 不是 等待 为了 你 ? ”

如果我说，德拉瓦利埃小姐不应该等你吗?

“ [haʊ] , [mə'sjɜː] ? ”
“ How , monsieur ? ”
“ 如何 , 先生 ? ”

“先生，您好? ”

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'nʌðə(r)] [wei] . ”
“ If she turned her eyes another way . ”
“ 如果 她 转向 她 眼睛 其他 方式 . ”

“如果她把目光转向别处的话。”

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['feivərəbli] [ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)] , [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [mə'sjɜː] ? ” [sed] [rɑː'uːl] , [peɪl]
“ If she looked favorably upon another , do you mean , monsieur ? ” said Raoul , pale
“ 如果 她 看起来 有利 之上 其他 , 做 你 意思是 , 先生 ? ” 说 拉乌尔 , 苍白
[wɪð] ['æɡəni] .
with agony .
和 痛苦 .

“先生，您是指她对别人有好感吗? ”拉乌尔痛苦地脸色苍白地问道。

“ [ɪg'zæktli] . ”
“ Exactly . ”
“ 确切地 . ”

“确切地。”

“ [wel] , [mə'sjɜː] , [ai] [wʊd] [kɪl] [hɪm] , ” [sed] [rɑː'uːl] , ['sɪmpli] ,
“ Well , monsieur , I would kill him , ” said Raoul , simply ,
“ 出色地 , 先生 , 我 会 杀 他 , ” 说 拉乌尔 , 简单地 ,

“嗯，先生，我会杀了他，”拉乌尔简单地说。

“ [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][men] [huːm] [ˌmædəmwə'zel] [diː][lɑː] [ˌvæ'liːɛr] [ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] ,
“ and all the men whom Mademoiselle de la Vallière should choose ,
“ 和 全部 这 男人 谁 小姐 德 拉 瓦利埃 应该 选择 ,

“以及所有德瓦利埃小姐应该挑选的男士，

[ʌn'tɪl] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [kɪld] [ˌem 'iː] , [ɔː(r)] [ˌmædəmwə'zel] [diː][lɑː] [ˌvæ'liːɛr] [hæd; həd]
until one of them had killed me , or Mademoiselle de la Vallière had
直到 一 的 他们 有 被杀 我 , 或者 小姐 德 拉 瓦利埃 有
[rɪ'stɔːd] [ˌem 'iː][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
restored me her heart .
恢复 我 她 心 .

直到他们中的一个杀了我，或者德拉瓦利埃小姐把她的心脏还给了我。

” ['æθɔs] ['stɑːtɪd] .
” Athos started .
” 阿索斯 开始 .

“阿托斯开始了。”

“ [ai] [θɔːt] , ” [ri'zjuːmd] [hiː; hi] , [ɪn][æn; ən]['ædʒɪteɪtɪd] [vɔɪs] , “ [ðæt] [juː; jʊ] [kɔːld] [ˌem 'iː][dʒʌst] [naʊ]
“ I thought , ” resumed he , in an agitated voice , “ that you called me just now
“ 我 想法 , ” 恢复 他 , 在 一个 激动 嗓音 , “ 那 你 称为 我 只是 现在
[jɔː(r); jə(r)][gɒd] ,
your god ,
你的 上帝 ,

“我以为，”他激动地继续说道，“你刚才称我为你的神，

[jɔː(r); jə(r)] [lɔː] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] . ”
your law in this world . ”
你的 法律 在 这 世界 . ”

你在这个世界上的法律。”

“ [əʊ] ! ” [sed] [rɑː'uːl] , [tremblɪŋ] , “ [juː; jʊ] [wʊd] [fə'bɪd] [ˌem 'iː][ðə; ði]['djuːəl] ? ”
“ Oh ! ” said Raoul , trembling , “ you would forbid me the duel ? ”
“ 哦 ! ” 说 拉乌尔 , 发抖 , “ 你 会 禁止 我 这 决斗 ? ”

“哦！”拉乌尔颤抖着说，“你竟然禁止我决斗？”

“ [sə'pəʊz] [ai][dɪd] [fə'bɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [rɑː'uːl] ? ”
“ Suppose I did forbid it , Raoul ? ”
“ 认为 我 做过 禁止 它 , 拉乌尔 ? ”

“如果我真的禁止了呢，拉乌尔？”

“ [juː; jʊ] [wʊd] [fə'bɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [həʊp] , [mə'sjɜː] ; ['kɒnsɪkwəntli] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [fə'bɪd] [ˌem 'iː]
“ You would forbid me to hope , monsieur ; consequently you would not forbid me
“ 你 会 禁止 我 到 希望 , 先生 ; 最后 你 会 不是 禁止 我
[tuː; tə][daɪ] .
to die .
到 死 .

“先生，您禁止我抱有希望；因此，您不会禁止我死亡。”

” ['æθɔs] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [viː'kɒŋt] .
” Athos raised his eyes toward the vicomte .
” 阿索斯 提高 他的 眼睛 朝向 这 子爵 .

阿托斯抬起头，看向子爵。

[hiː; hi][hæd; həd] [prə'naʊnst] [ðiːz] [wɜːdz] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['melənkəli] [ɪn'flekʃn] , [ə'kʌmp(ə)nid]
He had pronounced these words with the most melancholy inflection , accompanied
他 有 发音 这些 字 和 这 最多 忧郁 拐点 , 伴随
[baɪ][ðə; ði][məʊst] ['melənkəli] [lʊk] .
by the most melancholy look .
经过 这 最多 忧郁 看 .

他用最忧郁的语气说出这些话，脸上也带着最忧郁的神情。

“ [ɪ'nʌf] , ” [sed] ['æθɔs] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] , “ [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,
“ Enough , ” said Athos , after a long silence , “ enough of this subject ,
“ 足够的 , ” 说 阿索斯 , 后 一个 长的 沉默 , “ 足够的 的 这 主题 ,

“够了，”阿托斯沉默良久后说道，“这个话题就到此为止吧。”

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi][bəuθ][gəʊ] [tuː] [fɑː(r)] .
upon which we both go too far .
之上 哪个 我们 两个都 去 也 远的 .

我们俩都做得太过火了。

[lɪv; laɪv][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l] , [rɑː'uːl] , [pə'fɔːm] [jɔː(r); jə(r)] ['djuːtiz] , [lʌv]
Live as well as you are able , Raoul , perform your duties , love
居住 作为 出色地 作为 你 是 有能力的 , 拉乌尔 , 履行 你的 职责 , 爱
[ˌmædəmwə'zel] [diː] ;
Mademoiselle de ;
小姐 德 ;

拉乌尔，好好生活，尽你的职责，爱你的德小姐；

[lɑː] [ˌvæ'liːɛr] ; [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [ækt] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ,
la Vallière ; in a word , act like a man ,
拉 瓦利埃 ; 在 一个 单词 , 行为 喜欢 一个 男人 ,

拉瓦利埃；总之，要像个男人一样行事。

[sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'teɪnd] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ;
since you have attained the age of a man ;
自从 你 有 已达到 这 年龄 的 一个 男人 ;

既然你已经到了成年的年纪；

['əʊnli]	[duː; də]	[nɒt]	[fə'get]	[ðæt]	[ai]	[lʌv]	[juː; jʊ]	['tendəli]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[prə'fes]	[tuː; tə]	[lʌv]	[ˌem 'iː]
only	**do**	**not**	**forget**	**that**	**I**	**love**	**you**	**tenderly**	**,**	**and**	**that**	**you**	**profess**	**to**	**love**	**me**
仅有的	做	不是	忘记	那	我	爱	你	温柔地	，	和	那	你	宣称	到	爱	我

.	”
.	**”**
.	”

但请不要忘记，我深深地爱着你，而你也曾向我表白过爱意。

“	[ɑː]	!	[mə'sjɜː]	[ˌel'iː]	[kɒŋt]	!	”	[kraɪd]	[rɑː'uːl]	,	['presɪŋ]	[ðə; ði]	[hænd]	[ɒv; əv]	['æθɔs]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[hɑːt]
“	**Ah**	**!**	**monsieur**	**le**	**comte**	**!**	**”**	**cried**	**Raoul**	**,**	**pressing**	**the**	**hand**	**of**	**Athos**	**to**	**his**	**heart**
“	啊	!	先生	勒	孔特	!	”	哭	拉乌尔	,	紧迫	这	手	的	阿索斯	到	他的	心

.
.
.

“啊！伯爵先生！”拉乌尔喊道，将阿托斯的手按在自己的胸口。

“	[ɪ'nʌf]	,	[dɪə(r)]	[bɔɪ]	,	[liːv]	[ˌem 'iː]	;	[ai]	[wɒnt]	[rest]	.
“	**Enough**	**,**	**dear**	**boy**	**,**	**leave**	**me**	**;**	**I**	**want**	**rest**	**.**
“	足够的	,	亲爱的	男生	,	离开	我	;	我	想	休息	.

“够了，亲爱的孩子，离开我吧；我想休息。”

[ə; eɪ]	[prə'pəʊ]	,	[em]	.	[dɑːrtænən]	[hæz; həz]	[rɪ'tɜːnd]	[frɒm; frəm]	['ɪŋglənd]	[wɪð]	[ˌem 'iː]	;	[juː; jʊ]	[əʊ]	[hɪm]
A	**propos**	**,**	**M**	**.**	**d'Artagnan**	**has**	**returned**	**from**	**England**	**with**	**me**	**;**	**you**	**owe**	**him**
一个	提案	,	M	.	达达尼昂	有	返回	从	英格兰	和	我	;	你	欠	他

[ə; eɪ]	['vɪzɪt]	.	”
a	**visit**	**.**	**”**
一个	访问	.	”

顺便一提，达达尼昂先生已经和我一起从英国回来了；你应该去拜访他一下。

“	[ai]	[wɪl]	[peɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[mə'sjɜː]	,	[wɪð]	[greɪt]	['pleʒə(r)]	.
“	**I**	**will**	**pay**	**it**	**,**	**monsieur**	**,**	**with**	**great**	**pleasure**	**.**
“	我	将要	支付	它	,	先生	,	和	伟大的	乐趣	.

“先生，我非常乐意支付。”

[ai]	[lʌv]	[mə'sjɜː]	[dɑːrtænən]	[ɪk'siːdɪŋli]	.	”
I	**love**	**Monsieur**	**d'Artagnan**	**exceedingly**	**.**	**”**
我	爱	先生	达达尼昂	非常	.	”

我非常喜欢达达尼昂先生。

“	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[raɪt]	[ɪn]	['duːɪŋ]	[səʊ]	;	[hiː; hi]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['wɜːði]	[mæn]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[breɪv]	[ˌkævə'lɪə(r)]	.	”
“	**You**	**are**	**right**	**in**	**doing**	**so**	**;**	**he**	**is**	**a**	**worthy**	**man**	**and**	**a**	**brave**	**cavalier**	**.**	**”**
“	你	是	正确的	在	正在做	所以	;	他	是	一个	值得	男人	和	一个	勇敢的	骑士	.	”

“你这样做是对的；他是一位值得尊敬的人，也是一位勇敢的骑士。”

“	[huː]	[lʌvz]	[juː; jʊ]	['dɪəli]	.	”
“	**Who**	**loves**	**you**	**dearly**	**.**	**”**
“	WHO	爱	你	亲爱的	.	”

“谁深爱着你？”

“	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[ʃʊə(r)]	[ɒv; əv]	[ðæt]	.
“	**I**	**am**	**sure**	**of**	**that**	**.**
“	我	是	当然	的	那	.

我对此深信不疑。

[duː; də]	[juː; jʊ]	[nəʊ]	[hɪz; ɪz]	[ə'dres]	?	”
Do	**you**	**know**	**his**	**address**	**?**	**”**
做	你	知道	他的	地址	?	”

你知道他的地址吗？

“	[æt; ət]	[ðə; ði]	['luːvə(r)]	,	[ai]	[sə'pəʊz]	,	[ɔː(r)]	[weər'evə(r)]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ɪz]	.
“	**At**	**the**	**Louvre**	**,**	**I**	**suppose**	**,**	**or**	**wherever**	**the**	**king**	**is**	**.**
“	在	这	卢浮宫	,	我	认为	,	或者	无论	这	国王	是	.

“我想应该是在卢浮宫，或者国王所在的地方。”

[dʌz] [hiː; hi] [nɒt] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [mˌʌskɪt'iəz] ? ”
Does he not command the musketeers ? ”
做 他 不是 命令 这 火枪手 ? ”
他难道不是火枪手的指挥官吗?

“ [nəʊ] ; [æt; ət] ['prez(ə)nt] [em] . [dɑːrtænən] [ɪz] ['æbsənt] [ɒn] [liːv] ; [hiː; hi] [ɪz] ['restɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] .
“ No ; at present M . d'Artagnan is absent on leave ; he is resting for awhile .
“ 不 ; 在 展示 M . 达达尼昂 是 缺席的 在 离开 ; 他 是 休息 为了 一会儿 .
“不，达达尼昂先生目前休假不在，他正在休息一段时间。”

[duː; də] [nɒt] , ['ðeəfɔː(r)] , [siːk] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [pəʊsts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] .
Do not , therefore , seek him at the posts of his service .
做 不是 , 所以 , 寻找 他 在 这 帖子 的 他的 服务 .
因此，不要在他服役的岗位上寻找他。

[juː; jʊ] [wɪl] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['plɑːntʃɪt] . ”
You will hear of him at the house of a certain Planchet . ”
你 将要 听到 的 他 在 这 房子 的 一个 肯定 平面图 . ”
你会在一位名叫普朗谢的人家里听到他的消息。

“ [hɪz; ɪz] ['fɔːmə(r)] ['læki] ? ”
“ His former lackey ? ”
“ 他的 以前的 走狗 ? ”
“他以前的跟班? ”

“ [ɪg'zæktli] , [tɜːnd] ['grəʊsə(r)] . ”
“ Exactly , turned grocer . ”
“ 确切地 , 转向 杂货商 . ”
“没错，转型成了杂货店老板。”

“ [ai] [nəʊ] ; [ruː] [dez] ['lɒmbəd] ? ”
“ I know ; Rue des Lombards ? ”
“ 我 知道 ; 后悔 德斯 伦巴第人 ? ”
“我知道了；伦巴第街? ”

“ ['sʌmweə(r)] [ˌðeərə'baʊts] , [ɔː(r)] [ruː] [dez] ['ɑːrsɪs] . ”
“ Somewhere thereabouts , or Rue des Arcis . ”
“ 某处 大约 , 或者 后悔 德斯 弧 . ”
“就在附近，或者阿尔西斯街。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“ [ai] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] , [məˈsjɜː] , — [ai] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ I will find it , monsieur , — I will find it . ”
“ 我 将要 寻找 它 , 先生 , — 我 将要 寻找 它 . ”

“先生，我会找到的——我会找到的。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [kaɪnd] [θɪŋz] [tuː; tə] [hɪm] , [ɒn] [maɪ] [pɑːt] ,
“ You will say a thousand kind things to him , on my part ,
“ 你 将要 说 一个 千 种类 事物 到 他 , 在 我的 部分 ,

“你会替我说一千句好话来安慰他，

[ænd; ənd] [ɑːsk] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [daɪn] [wɪð] [ˌem ˈiː] [bɪˈfɔː(r)] [ai] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [lɑː] [fɪə] . ”
and ask him to come and dine with me before I set out for La Fere . ”
和 问 他 到 来 和 用餐 和 我 前 我 放 出去 为了 拉 费雷 . ”

并邀请他来和我一起吃晚饭，然后再让我去拉费尔。

“ [jes] , [məˈsjɜː] . ”
“ Yes , monsieur . ”
“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [gʊd] - [naɪt] , [rɑːˈuːl] ! ”
“ Good - night , Raoul ! ”
“ 好的 - 夜晚 , 拉乌尔 ! ”

“晚安，拉乌尔！”

“ [məˈsjɜː] , [ai] [siː] [juː; jʊ] [weə(r)] [æn; ən] [ˈɔːdə(r)] [ai] [ˈnevə(r)] [sɔː] [juː; jʊ] [weə(r)] [bɪˈfɔː(r)] ; [əkˈsept] [maɪ]
“ Monsieur , I see you wear an order I never saw you wear before ; accept my
“ 先生 , 我 看 你 穿 一个 命令 我 绝不 锯 你 穿 前 ; 接受 我的
[ˈkɒmplɪmənts; ˈkɒmplɪments] ! ”
compliments ! ”
赞美 ! ”

“先生，我看到您佩戴了一枚我从未见过的勋章；请接受我的赞美！”

“ [ðə; ði] [fliːs] !
“ The Fleece !
“ 这 羊毛 !

“羊毛！

[ðæt] [ɪz] [truː] .
that is true .
那 是 真的 .

没错。

[ə; eɪ] [ˈbɔːb(ə)l] , [maɪ] [bɔɪ] , [wɪtʃ] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [əˈmjuːz] [æn; ən] [əʊld] [tʃaɪld] [laɪk] [maɪˈself] .
A bauble , my boy , which no longer amuses an old child like myself .
一个 玩具 , 我的 男生 , 哪个 不 更长 娱乐 一个 老的 孩子 喜欢 我 .

孩子，这只是个小玩意儿，像我这样的老孩子已经觉得它没意思了。

[ˌgʊdˈnaɪt] , [rɑːˈuːl] !
Goodnight , Raoul !
晚安 , 拉乌尔 !

晚安，拉乌尔！

” [ˈtʃæptə(r)] - .
” CHAPTER 52 .
” 章 - .

“第52章

[dɑːrtænənz]	['les(ə)n]
D'Artagnan's	**Lesson**
达达尼昂的	课

达达尼昂的教训

[rɑː'uːl]	[dɪd]	[nɒt]	[miːt]	[wɪð]	[dɑːrtænən]	[ðə; ði]	[nekst]	[deɪ]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[həʊpt]	.
Raoul	**did**	**not**	**meet**	**with**	**D'Artagnan**	**the**	**next**	**day**	**,**	**as**	**he**	**had**	**hoped**	**.**
拉乌尔	做过	不是	见面	和	达达尼昂	这	下一个	天	,	作为	他	有	希望	.

第二天，拉乌尔并没有像他希望的那样见到达达尼昂。

[hiː; hi]	['əʊnli]	[met]	[wɪð]	['plɑːntʃɪt]	,	[huːz]	[dʒɔɪ]	[wɒz; wəz]	[greɪt]	[æt; ət]	['siːɪŋ]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[mæn]	[ə'gen]	,
He	**only**	**met**	**with**	**Planchet**	**,**	**whose**	**joy**	**was**	**great**	**at**	**seeing**	**the**	**young**	**man**	**again**	**,**
他	仅有的	遇见	和	平面图	,	谁	喜悦	曾是	伟大的	在	看到	这	年轻的	男人	再次	,

他只见到了普朗谢，普朗谢再次见到这位年轻人非常高兴。

[ænd; ənd]	[huː]	[kən'traɪvd]	[tuː; tə]	[peɪ]	[hɪm]	[tuː]	[ɔː(r)]	[θriː]	['lɪt(ə)l]	['səʊldʒəli]	['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments]	,
and	**who**	**contrived**	**to**	**pay**	**him**	**two**	**or**	**three**	**little**	**soldierly**	**compliments**	**,**
和	WHO	人为的	到	支付	他	二	或者	三	小的	军人	赞美	,

谁又设法向他表达了两三句小小的军人恭维呢?

['seɪvərɪŋ]	['veri]	['lɪt(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['grəusəz]	[ʃɒp]	.
savoring	**very**	**little**	**of**	**the**	**grocer's**	**shop**	**.**
品味	非常	小的	的	这	杂货店	店铺	.

几乎没怎么品尝杂货店里的商品。

[bʌt; bət]	[æz; əz]	[rɑː'uːl]	[wɒz; wəz]	[rɪ'tɜːnɪŋ]	[ðə; ði]	[nekst]	[deɪ]	[frɒm; frəm]	[vɪn'senz]	,
But	**as**	**Raoul**	**was**	**returning**	**the**	**next**	**day**	**from**	**Vincennes**	**,**
但	作为	拉乌尔	曾是	返回	这	下一个	天	从	文森斯	,

但第二天，当拉乌尔从文森斯返回时，

[æt; ət]	[ðə; ði]	[hed]	[ɒv; əv]	['fɪfti]	[drə'guːn]	[kən'faid]	[tuː; tə]	[hɪm]	[baɪ]	[mə'sjɜː]	[ˌel'iː]	[prɪns]	,
at	**the**	**head**	**of**	**fifty**	**dragoons**	**confided**	**to**	**him**	**by**	**Monsieur**	**le**	**Prince**	**,**
在	这	头	的	五十	龙骑兵	坦白	到	他	经过	先生	勒	王子	,

他率领着王子先生信任的五十名龙骑兵，

[hiː; hi]	[pə'siːvd]	,	[ɪn]	[lɑː]	[pleɪs]	-	,	[ə; eɪ]	[mæn]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[nəʊz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[eə(r)]	,
he	**perceived**	**,**	**in**	**La**	**Place**	**Baudoyer**	**,**	**a**	**man**	**with**	**his**	**nose**	**in**	**the**	**air**	**,**
他	感知	,	在	拉	地方	-	,	一个	男人	和	他的	鼻子	在	这	空气	,

他在博多耶广场看到的是一个趾高气扬的人。

[ɪg'zæmɪnɪŋ]	[ə; eɪ]	[haʊs]	[æz; əz]	[wiː; wi]	[ɪg'zæmɪn]	[ə; eɪ]	[hɔːs]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	['fænsi]	[tuː; tə]	[baɪ]	.
examining	**a**	**house**	**as**	**we**	**examine**	**a**	**horse**	**we**	**have**	**a**	**fancy**	**to**	**buy**	**.**
检查	一个	房子	作为	我们	检查	一个	马	我们	有	一个	想要	到	买	.

就像我们考察一匹心仪的马一样考察一栋房子。

[ðɪs]	[mæn]	,	[drest]	[ɪn]	['sɪtɪz(ə)n]	['kɒstjuːm]	['bʌtənd]	[ʌp]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['mɪlətri]	['pʊəˌpɒɪnt]	,
This	**man**	**,**	**dressed**	**in**	**citizen**	**costume**	**buttoned**	**up**	**like**	**a**	**military**	**pourpoint**	**,**
这	男人	,	穿着	在	公民	戏服	纽扣	向上	喜欢	一个	军队	倾点	,

这个人穿着便服，但扣子却扣得像军用制服一样严实。

[ə; eɪ]	['veri]	[smɔːl]	[hæt]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[hed]	,	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[ʃæ'griːn]	-	['maʊntɪd]	[sɒːd]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[saɪd]	,
a	**very**	**small**	**hat**	**on**	**his**	**head**	**,**	**but**	**a**	**long**	**shagreen**	**-**	**mounted**	**sword**	**by**	**his**	**side**	**,**
一个	非常	小的	帽子	在	他的	头	,	但	一个	长的	鲨革	-	安装	剑	经过	他的	边	,

他头上戴着一顶很小的帽子，腰间却佩着一把镶着鲨革的长剑。

[tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] ,

turned his head as soon as he heard the steps of the horses ,

转向 他的 头 作为 很快 作为 他 听到 这 步骤 的 这 马匹 ,

他一听到马蹄声就转过头去。

[ænd; ənd] [left] [ɒf] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [drə'guːn] .

and left off looking at the house to look at the dragoons .

和 左边 离开 寻找 在 这 房子 到 看 在 这 龙骑兵 .

于是他不再看房子，而是去看龙骑兵。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [em] . [dɑːrtænən] ; [dɑːrtænən] [ɒn] [fʊt] ; [dɑːrtænən] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz]

It was simply M . d'Artagnan ; D'Artagnan on foot ; D'Artagnan with his hands

它 曾是 简单地 M . 达达尼昂 ; 达达尼昂 在 脚 ; 达达尼昂 和 他的 双手

[bɪ'haɪnd][hɪm] ,

behind him ,

在后面 他 ,

那人只有达达尼昂先生；步行的达达尼昂；双手背在身后的达达尼昂。

['pɑːsɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] [ə'pɒn][ðə; ði] [drə'guːn] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [rɪ'vjuːd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] .

passing a little review upon the dragoons , after having reviewed the buildings .

通过 一个 小的 审查 之上 这 龙骑兵 , 后 拥有 已审核 这 建筑物 .

在检阅完建筑物之后，对龙骑兵进行了一次简短的检阅。

[nɒt] [ə; eɪ][mæn] , [nɒt] [ə; eɪ][tæg] , [nɒt] [ə; eɪ] ['hɔːrsɪz] [huːf] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

Not a man , not a tag , not a horse's hoof escaped his inspection .

不是 一个 男人 , 不是 一个 标签 , 不是 一个 马匹 蹄 逃脱 他的 检查 .

没有一个人，没有一个标签，没有一匹马的蹄子能逃过他的检查。

[rɑː'uːl] [rəʊd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [truːp] ; [dɑːrtænən] [pə'siːvd] [hɪm] [ðə; ði][lɑːst] .

Raoul rode at the side of his troop ; D'Artagnan perceived him the last .

拉乌尔 骑 在 这 边 的 他的 部队 ; 达达尼昂 感知 他 这 最后的 .

拉乌尔骑马跟在队伍旁边；达达尼昂是最后一个看到他的。

“ [eɪ] ! ” [sed] [hiː; hi] , “ [eɪ] ! - ! ”

“ Eh ! ” said he , “ Eh ! Mordioux ! ”

“ 嗯 ! ” 说 他 , “ 嗯 ! - ! ”

“呃！”他说，“呃！莫迪乌！”

“ [ai][wɒz; wəz] [nɒt] [mɪ'steɪkən] ! ” [kraɪd] [rɑː'uːl] , ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [tə'wɔːdz] [hɪm] .

“ I was not mistaken ! ” cried Raoul , turning his horse towards him .

“ 我 曾是 不是 错误 ! ” 哭 拉乌尔 , 转弯 他的 马 向 他 .

“我没看错！”拉乌尔喊道，同时调转马头朝自己走来。

“ [mɪ'steɪkən] — [nəʊ] ! [gʊd] - [deɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][eks] - [ˌmʌskə'tɪə(r)] ;

“ Mistaken — no ! Good - day to you , ” replied the ex - musketeer ;

“ 错误 — 不 ! 好的 - 天 到 你 , ” 回复 这 前任 - 火枪手 ;

“搞错了——不！祝你今天愉快，”这位前火枪手回答道；

[waɪlst] [rɑː'uːl] ['iːgəli] [prest] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] [frend] .

whilst Raoul eagerly pressed the hand of his old friend .

而 拉乌尔 急切地 按下 这 手 的 他的 老的 朋友 .

拉乌尔急切地握住了老朋友的手。

“ [teɪk] [keə(r)] , [rɑː'uːl] , ” [sed] [dɑːrtænən] ,

“ Take care , Raoul , ” said D'Artagnan ,

“ 拿 关心 , 拉乌尔 , ” 说 达达尼昂 ,

“保重，拉乌尔，”达达尼昂说道。

“ [ðə; ði] ['sekənd] [hɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [ræŋk] [wɪl] [luːz] [ə; eɪ] [ʃuː] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [gets] [tuː; tə][ðə; ði]
“ the second horse of the fifth rank will lose a shoe before he gets to the
“ 这 第二 马 的 这 第五 秩 将要 失去 一个 鞋 前 他 获得 到 这
[pɒnt] [mə'riː] ;
Pont Marie ;
庞特 玛丽 ;

“第五排第二匹马在到达玛丽桥之前就会掉一只蹄铁；

[hiː; hi][hæz; həz]['əʊnli] [tuː] [neɪlz] [left] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɒf] [fɔː(r)] - [fʊt] . ”
he has only two nails left in his off fore - foot . ”
他 有 仅有的 二 指甲 左边 在 他的 离开 前 - 脚 . ”

他右前脚掌上只剩下两根指甲了。

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ai] [wɪl] [kʌm] [bæk] , ” [sed] [rɑː'uːl] .
“ Wait a minute , I will come back , ” said Raoul .
“ 等待 一个 分钟 , 我 将要 来 后退 , ” 说 拉乌尔 .

“等一下，我马上回来，”拉乌尔说。

“ [kæn; kən][juː; jʊ][kwɪt][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'tætʃmənt] ? ”
“ Can you quit your detachment ? ”
“ 能 你 辞职 你的 分离 ? ”

“你能放弃你的超脱状态吗？”

“ [ðə; ði] ['kɔːnɪt] [ɪz][ðeə(r)][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] . ”
“ The cornet is there to take my place . ”
“ 这 角膜 是 那里 到 拿 我的 地方 . ”

“短号是来代替我的。”

“ [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd][daɪn] [wɪð] [ˌem 'iː] ? ”
“ Then you will come and dine with me ? ”
“ 然后 你 将要 来 和 用餐 和 我 ? ”

“那么你愿意来和我一起用餐吗？”

“ [məʊst] ['wɪlɪŋli] , [mə'sjɜː] [dɑːrtænən] . ”
“ Most willingly , Monsieur d'Artagnan . ”
“ 最多 心甘情愿 , 先生 达达尼昂 . ”

“非常乐意，达达尼昂先生。”

“ [biː; bi] [kwɪk] , [ðen] ; [liːv] [jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] , [ɔː(r)] [meɪk] [ðem; ðəm] [gɪv] [ˌem 'iː][wʌn] . ”
“ Be quick , then ; leave your horse , or make them give me one . ”
“ 是 快的 , 然后 ; 离开 你的 马 , 或者 制作 他们 给 我 一 . ”

“那就快点吧；要么留下你的马，要么让他们给我一匹。”

“ [ai][prɪ'fɜː(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ɒn] [fʊt] [wɪð] [juː; jʊ] .
“ I prefer coming back on foot with you .
“ 我 更喜欢 未来 后退 在 脚 和 你 .

我更愿意和你一起步行回去。

” [rɑː'uːl] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [gɪv] ['nəʊtɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːnɪt] , [huː] [tʊk] [hɪz; ɪz][pəʊst] ; [hiː; hi] [ðen]
” Raoul hastened to give notice to the cornet , who took his post ; he then
” 拉乌尔 加快 到 给 注意 到 这 角膜 , WHO 采取 他的 邮政 ; 他 然后
[ˌdis'maunt] ,
dismounted ,
下马 ,

拉乌尔赶紧通知了领队，领队随即就位；然后他下了马。

[geɪv] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [drə'guːn] ,
gave his horse to one of the dragoons ,
给予 他的 马 到 一 的 这 龙骑兵 ,

他把自己的马送给了一名龙骑兵。

[ænd; ənd]	[wɪð]	[greɪt]	[dɪ'laɪt]	[siːzd]	[ðə; ði]	[ɑːm]	[ɒv; əv]	[em]	.	[dɑːrtænən]	,
and	**with**	**great**	**delight**	**seized**	**the**	**arm**	**of**	**M**	**.**	**d'Artagnan**	**,**
和	和	伟大的	喜	查获	这	手臂	的	M	.	达达尼昂	,

她欣喜若狂地抓住了达达尼昂先生的手臂。

[huː]	[hæd; həd]	[wɒtʃt]	[hɪm]	['djʊərɪŋ]	[ɔːl]	[ðiːz]	['lɪt(ə)l]	[ˌiːvə'luːʃ(ə)n]	[wɪð]	[ðə; ði]	[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[ˌkɒnə'sɜː(r)]	.
who	**had**	**watched**	**him**	**during**	**all**	**these**	**little**	**evolutions**	**with**	**the**	**satisfaction**	**of**	**a**	**connoisseur**	**.**
WHO	有	观看	他	期间	全部	这些	小的	进化	和	这	满意	的	一个	行家	.

他像鉴赏家一样，饶有兴致地观察着他经历的这些细微变化。

“	[wɒt]	,	[duː; də]	[juː; jʊ]	[kʌm]	[frɒm; frəm]	[vɪn'senz]	?	”	[sed]	[hiː; hi]	.
“	**What**	**,**	**do**	**you**	**come**	**from**	**Vincennes**	**?**	**”**	**said**	**he**	**.**
“	什么	,	做	你	来	从	文森斯	?	”	说	他	.

“什么？你是文森斯人吗？”他问道。

“	[jes]	,	[mə'sjɜː]	[ˌel'iː]	[ˌʃevə'lɪə(r)]	.	”
“	**Yes**	**,**	**monsieur**	**le**	**chevalier**	**.**	**”**
“	是的	,	先生	勒	骑士	.	”

“是的，骑士先生。”

“	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['kɑːdɪn(ə)l]	?	”
“	**And**	**the**	**cardinal**	**?**	**”**
“	和	这	红衣主教	?	”

“那红衣主教呢？”

“	[ɪz]	['veri]	[ɪl]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['iːv(ə)n]	[rɪ'pɔːtɪd]	[hiː; hi]	[ɪz]	[ded]	.	-
“	**Is**	**very**	**ill**	**,**	**it**	**is**	**even**	**reported**	**he**	**is**	**dead**	**.**	**'**
“	是	非常	患病的	,	它	是	甚至	据报道	他	是	死的	.	-

“他病得很重，甚至有报道称他已经去世了。”

“	[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	[ɒn]	[gʊd]	[tɜːmz]	[wɪð]	[em]	.	[ʒə'ɔθ]	?	”	[ɑːskt]	[dɑːrtænən]	,
“	**Are**	**you**	**on**	**good**	**terms**	**with**	**M**	**.**	**Fouquet**	**?**	**”**	**asked**	**D'Artagnan**	**,**
“	是	你	在	好的	条款	和	M	.	富凯	?	”	问	达达尼昂	,

“你和富凯先生关系好吗？”达达尼昂问道。

[wɪð]	[ə; eɪ]	[dɪs'deɪnf(ə)l]	['muːvmənt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ʃəuldəz]	,
with	**a**	**disdainful**	**movement**	**of**	**the**	**shoulders**	**,**
和	一个	轻蔑的	移动	的	这	肩膀	,

他耸了耸肩，不屑一顾。

['pruːvɪŋ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[deθ]	[ɒv; əv]	['mæzəˌrɪn]	[dɪd]	[nɒt]	[ə'fekt]	[hɪm]	[bɪ'jɒnd]	['meʒə(r)]	.
proving	**that**	**the**	**death**	**of**	**Mazarin**	**did**	**not**	**affect**	**him**	**beyond**	**measure**	**.**
证明	那	这	死亡	的	马扎林	做过	不是	影响	他	超过	措施	.

这证明马扎林的死并没有对他造成过大的影响。

“	[wɪð]	[em]	.	[ʒə'ɔθ]	?	”	[sed]	[rɑː'uːl]	,	“	[ai]	[duː; də]	[nɒt]	[nəʊ]	[hɪm]	.	”
“	**With**	**M**	**.**	**Fouquet**	**?**	**”**	**said**	**Raoul**	**,**	**“**	**I**	**do**	**not**	**know**	**him**	**.**	**”**
“	和	M	.	富凯	?	”	说	拉乌尔	,	“	我	做	不是	知道	他	.	”

“是和富凯先生吗？”拉乌尔说，“我不认识他。”

“	[səʊ]	[mʌtʃ]	[ðə; ði]	[wɜːs]	!
“	**So**	**much**	**the**	**worse**	**!**
“	所以	很多	这	更糟	!

“情况更糟了！”

[səʊ]	[mʌtʃ]	[ðə; ði]	[wɜːs]	!
so	**much**	**the**	**worse**	**!**
所以	很多	这	更糟	!

情况更糟！

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] [kɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [siːk] [tuː; tə][get] [gʊd] [men] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪmənt] . ”
for a new king always seeks to get good men in his employment . ”
为了 一个 新的 国王 总是 寻找 到 得到 好的 男人 在 他的 就业 . ”

因为新国王总是会尽力招贤纳士。

“ [əʊ] ! [ðə; ði] [kɪŋ] [miːnz] [nəʊ] [hɑːm] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
“ Oh ! the king means no harm , ” replied the young man .
“ 哦 ! 这 国王 方法 不 伤害 , ” 回复 这 年轻的 男人 .

“哦！国王并无恶意。”年轻人回答道。

“ [ai] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [kraʊn] , ” [kraɪd] [dɑːrtænən] ; “ [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈspiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ]
“ I say nothing about the crown , ” cried D'Artagnan ; “ I am speaking of the king
“ 我 说 没有什么 关于 这 王冠 , ” 哭 达达尼昂 ; “ 我 是 请讲 的 这 国王
— [ðə; ði] [kɪŋ] ,
— the king ,
— 这 国王 ,

“我没说王冠的事，”达达尼昂喊道；“我说的是国王——国王，

[ðæt] [ɪz][em] . [ʒəˈɔθ] , [ɪf] [ðə; ði][ˈkɑːdɪn(ə)l][ɪz] [ded] .
that is M . Fouquet , if the cardinal is dead .
那 是 M . 富凯 , 如果 这 红衣主教 是 死的 .

如果红衣主教去世，那就是富凯先生。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kənˈtraɪv] [tuː; tə][stænd] [wel] [wɪð] [em] . [ʒəˈɔθ] ,
You must contrive to stand well with M . Fouquet ,
你 必须 精心策划 到 站立 出色地 和 M . 富凯 ,

你必须想方设法与福凯先生搞好关系。

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][ˈməʊldə(r)] [əˈweɪ] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [æz; əz][ai][hæv; həv] [ˈməuldə] .
if you do not wish to molder away all your life as I have moldered .
如果 你 做 不是 希望 到 模具 离开 全部 你的 生活 作为 我 有 模制 .

如果你不想像我一样，一生都腐朽消亡。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [juː; jʊ][hæv; həv] , [ˈfɔːtʃənətli] , [ˈʌðə(r)] [prəˈtektər] . ”
It is true you have , fortunately , other protectors . ”
它 是 真的 你 有 , 幸运的是 , 其他 保护者 . ”

的确，幸运的是，你还有其他保护者。

“ [em] . [ˌelˈiː] [prɪns] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] . ”
“ M . le Prince , for instance . ”
“ M . 勒 王子 , 为了 实例 . ”

例如，勒普兰斯先生。

“ [wɔːn] [aʊt] ! [wɔːn] [aʊt] ! ”
“ Worn out ! worn out ! ”
“ 磨损 出去 ! 磨损 出去 ! ”

“累死了！累死了！”

“ [em] . [ˌelˈiː] [kɒŋt] [diː][lɑː] [fɪə] ? ”
“ M . le Comte de la Fere ? ”
“ M . 勒 孔特 德 拉 费雷 ? ”

“德拉费尔伯爵先生？”

“ [ˈæθɔs] !
“ Athos !
“ 阿索斯 !

“阿托斯！

[əʊ] ! [ðæts] ['dɪfrənt] ; [jes] , ['æθɔs] — [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)]
Oh ! that's different ; yes , Athos — and if you have any wish to make your
哦 ! 那就是 不同的 ; 是的 , 阿索斯 — 和 如果 你 有 任何 希望 到 制作 你的
[wei] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
way in England ,
方式 在 英格兰 ,

哦！那不一样；是的，阿索斯——如果你想在英国闯出一片天地，

[juː; jʊ] ['kænɒt] [ə'plai] [tuː; tə][ə; eɪ]['betə(r)]['pɜːs(ə)n] ; [ai][kæn; kən]['iːv(ə)n] [seɪ] , [wɪ'ðaʊt] [tuː] [mʌtʃ] ['vænəti]
you cannot apply to a better person ; I can even say , without too much vanity
你 不能 申请 到 一个 更好的 人 ; 我 能 甚至 说 , 没有 也 很多 虚荣
,
,
,

你找不到比他更好的人了；我甚至可以毫不夸张地说，

[ðæt] [ai][maɪ'self][hæv; həv][sʌm; səm]['kredɪt][æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] .
that I myself have some credit at the court of Charles II .
那 我 我 有 一些 信用 在 这 法庭 的 查尔斯 二 .

我本人在查理二世的宫廷中也颇有名望。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [kɪŋ] — [gɒd] [spiːd] [hɪm] ! ”
There is a king — God speed him ! ”
那里 是 一个 国王 — 上帝 速度 他 ! ”

有一位国王——愿上帝保佑他！

“ [ɑː] ! ” [kraɪd] [rɑː'uːl] , [wɪð] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɒv; əv] [wel] - [bɔːn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,
“ Ah ! ” cried Raoul , with the natural curiosity of well - born young people ,
“ 啊 ! ” 哭 拉乌尔 , 和 这 自然的 好奇心 的 出色地 - 出生 年轻的 人们 ,

“啊！”拉乌尔惊呼道，带着出身高贵的年轻人天生的好奇心。

[waɪl] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] .
while listening to experience and courage .
尽管 聆听 到 经验 和 勇气 .

同时聆听经验和勇气。

“ [jes] , [ə; eɪ] [kɪŋ] [huː] [ə'mjuːz] [hɪm'self] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
“ Yes , a king who amuses himself , it is true ,
“ 是的 , 一个 国王 WHO 娱乐 他自己 , 它 是 真的 ,

“是的，一个自娱自乐的国王，的确如此。”

[bʌt; bət] [huː] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [sɒːd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][kæn; kən] [ə'priːʃieɪt] ['juːsf(ə)l]
but who has had a sword in his hand , and can appreciate useful
但 WHO 有 有 一个 剑 在 他的 手 , 和 能 欣赏 有用
[men] .
men .
男人 .

但谁曾手握利剑，谁就能懂得欣赏有用的人。

['æθɔs][ɪz][ɒn] [gʊd] [tɜːmz] [wɪð] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] .
Athos is on good terms with Charles II .
阿索斯 是 在 好的 条款 和 查尔斯 二 .

阿托斯与查理二世关系良好。

[teɪk] ['sɜːvɪs] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [liːv] [ðiːz] ['skaundrəl] [ɒv; əv]['kɑːnˌtræktərz][ænd; ənd]['fɑːrmərz] -
Take service there , and leave these scoundrels of contractors and farmers -
拿 服务 那里 , 和 离开 这些 无赖 的 承包商 和 农民 -
['dʒen(ə)rəl] ,
general ,
一般的 ,

去那里服务，离开这些无良承包商和农场主们。

[huː] [stiːl] [æz; əz] [wel] [wɪð] [frentʃ] [hændz][æz; əz] [ˈʌðə(r)z] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [ɪˈtæliən] [hændz] ;
who steal as well with French hands as others have done with Italian hands ;
WHO 偷 作为 出色地 和 法语 双手 作为 其他的 有 完毕 和 意大利语 双手 ;

他们用法国人的手偷东西，就像用意大利人的手偷东西一样；

[liːv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsnɪvlɪŋ] [kɪŋ] , [huː] [ɪz] [ˈɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˌjuː ˈes] [əˈnʌðə(r)] [reɪn] [ɒv; əv] [ˈfrɑːnsɪs]
leave the little snivelling king , who is going to give us another reign of Francis
离开 这 小的 哭泣 国王 , WHO 是 去 到 给 我们 其他 在位 的 弗朗西斯
[ˌaɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

离开那个卑鄙无耻的小国王吧，他要给我们带来弗朗西斯二世的又一个统治时期。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ˈeniθɪŋ] [ɒv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [rɑːˈuːl] ? ”
Do you know anything of history , Raoul ? ”
做 你 知道 任何事物 的 历史 , 拉乌尔 ? ”

拉乌尔，你懂历史吗?

“ [jes] , [məˈsjɜː] [ˌelˈiː] [ˌʃevəˈlɪə(r)] . ”
“ Yes , monsieur le chevalier . ”
“ 是的 , 先生 勒 骑士 . ”

“是的，骑士先生。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [ðen] , [ðæt] [ˈfrɑːnsɪs][ˌaɪ ˈaɪ] .
“ Do you know , then , that Francis II .
“ 做 你 知道 , 然后 , 那 弗朗西斯 二 .

那么，你知道弗朗西斯二世吗?

[hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [ˈɪəreɪk] ? ”
had always the earache ? ”
有 总是 这 耳痛 ? ”

一直都有耳痛吗?

“ [nəʊ] , [ai][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] . ”
“ No , I did not know that . ”
“ 不 , 我 做过 不是 知道 那 . ”

“不，我不知道。”

“ [ðæt] [tʃɑːlz] [ˌaɪ ˈviː] . [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [ˈhedeɪk] ? ”
“ That Charles IV . had always the headache ? ”
“ 那 查尔斯 第四 . 有 总是 这 头痛 ? ”

“查理四世一直都有头痛吗? ”

“ [ɪnˈdiːd] ! ”
“ Indeed ! ”
“ 的确 ! ”

“的确！ ”

“ [ænd; ənd] [ˈhenri] [θriː] .
“ And Henry III .
“ 和 亨利 三、 .

“还有亨利三世。”

[ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [ˈstʌmək] - [eɪk] ?
always the stomach - ache ?
总是 这 胃 - 疼痛 ?

总是胃痛吗?

” [rɑːˈuːl] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [lɑːf] .
” Raoul began to laugh .
” 拉乌尔 开始 到 笑 .

拉乌尔开始大笑。

“	[wel]	,	[maɪ]	[dɪə(r)]	[frend]	,	['luːɪs]	[ˌɛksˌaɪ'viː]	.
“	**Well**	**,**	**my**	**dear**	**friend**	**,**	**Louis**	**XIV**	**.**
“	出色地	,	我的	亲爱的	朋友	,	路易斯	十四	.

“嗯，我亲爱的朋友，路易十四。”

['ɔːlweɪz]	[hæz; həz]	[ðə; ði]	['hɑːteɪk]	;
always	**has**	**the**	**heartache**	**;**
总是	有	这	心痛	;

总是感到心痛；

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[dɪ'plɔːrəbl]	[tuː; tə]	[siː]	[ə; eɪ]	[kɪŋ]	['saɪɪŋ]	[frɒm; frəm]	['mɔːnɪŋ]	[tɪl]	[naɪt]	[wɪ'ðaʊt]	['seɪɪŋ]
it	**is**	**deplorable**	**to**	**see**	**a**	**king**	**sighing**	**from**	**morning**	**till**	**night**	**without**	**saying**
它	是	可悲的	到	看	一个	国王	叹息	从	早晨	直到	夜晚	没有	说

[wʌns]	[ɪn]	[kɔːs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[deɪ]	,
once	**in**	**course**	**of**	**the**	**day**	**,**
一次	在	课程	的	这	天	,

看到一位国王从早到晚都在叹息，一天之中一句话也不说，真是令人痛心。

[v'ɛntɐ]	-	[seɪnt]	-	[ˌdʒi: ɑ: aɪ 'es]	!
ventre	**-**	**saint**	**-**	**gris**	**!**
腹部	-	圣	-	灰色	!

ventre-saint-gris！

-	!
corboeuf	**!**
-	!

科尔博夫！

[ɔː(r)]	['eniθɪŋ]	[tuː; tə]	[raʊz]	[wʌn]	.	”
or	**anything**	**to**	**rouse**	**one**	**.**	**”**
或者	任何事物	到	唤醒	一	.	”

或者任何能激起这种情绪的东西。”

“	[wɒz; wəz]	[ðæt]	[ðə; ði]	['riːz(ə)n]	[waɪ]	[juː; jʊ]	['kwɪtɪd]	[ðə; ði]	['sɜːvɪs]	,	[mə'sjɜː]	[ˌel'iː]	[ˌʃevə'lɪə(r)]	? ”
“	**Was**	**that**	**the**	**reason**	**why**	**you**	**quitted**	**the**	**service**	**,**	**monsieur**	**le**	**chevalier**	**? ”**
“	曾是	那	这	原因	为什么	你	辞职	这	服务	,	先生	勒	骑士	? ”

“这就是您辞去职务的原因吗，骑士先生？”

“	[jes]	.	”
“	**Yes**	**.**	**”**
“	是的	.	”

“是的。”

“	[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[jɔː'self]	,	[em]	.	[dɑːrtænən]	,	[ɑː(r); ə(r)]	['θrəʊɪŋ]	[ðə; ði]	['hænd(ə)l]	['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	[æks]	;
“	**But**	**you**	**yourself**	**,**	**M**	**.**	**d'Artagnan**	**,**	**are**	**throwing**	**the**	**handle**	**after**	**the**	**axe**	**;**
“	但	你	你自己	,	M	.	达达尼昂	,	是	投掷	这	处理	后	这	斧头	;

“但是，达达尼昂先生，你自己却在斧头后面扔掉了斧柄；

[juː; jʊ]	[wɪl]	[nɒt]	[meɪk]	[ə; eɪ]	['fɔːtʃuːn]	.	”
you	**will**	**not**	**make**	**a**	**fortune**	**.**	**”**
你	将要	不是	制作	一个	财富	.	”

你发不了财。

“	[huː]	?
“	**Who**	**?**
“	WHO	?

“WHO?

[ai] ? ” [rɪ'plaɪd] [dɑːrtænən] , [ɪn][ə; eɪ] ['keələs] [təʊn] ; “ [ai][ˌeɪ 'em]['set(ə)ld] — [ai][hæd; həd][sʌm; səm]
I ? ” replied D'Artagnan , in a careless tone ; “ I am settled — I had some
我 ? ” 回复 达达尼昂 , 在 一个 粗心 语气 ; “ 我 是 定居 — 我 有 一些
['fæməli] ['prɒpəti] .
family property .
家庭 财产 .

“我？”达达尼昂漫不经心地回答道，“我已经安顿下来了——我有一些家产。”

” [rɑː'uːl] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] .
” Raoul looked at him .
” 拉乌尔 看起来 在 他 .

拉乌尔看着他。

[ðə; ði] ['pɒvəti] [ɒv; əv] [dɑːrtænən] [wɒz; wəz] [prə'vɜːbiəl] .
The poverty of D'Artagnan was proverbial .
这 贫困 的 达达尼昂 曾是 谚语 .

达达尼昂的贫穷是众所周知的。

[ə; eɪ]['gæskən] , [hiː; hi] [ɪk'siːdɪd] [ɪn] [ɪl] - [lʌk] [ɔːl][ðə; ði] - [ɒv; əv] [frɑːns] [ænd; ənd]
A Gascon , he exceeded in ill - luck all the gasconnades of France and
一个 加斯科涅 , 他 超出 在 患病的 - 运气 全部 这 - 的 法国 和
[nə'vɑː] ;
Navarre ;
纳瓦拉 ;

他虽是加斯科涅人，却比法国和纳瓦拉所有的加斯科涅人都更不幸；

[rɑː'uːl] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [hɜːd] [dʒɒb] [ænd; ənd] [dɑːrtænən] [nemd] [tə'geðə(r)] , [æz; əz]
Raoul had a hundred times heard Job and D'Artagnan named together , as
拉乌尔 有 一个 百 时代 听到 工作 和 达达尼昂 命名 一起 , 作为
[ðə; ði] [twɪnz] ['rɑːmjələs] [ænd; ənd] ['riːməs] .
the twins Romulus and Remus .
这 双胞胎 罗穆卢斯 和 雷穆斯 .

拉乌尔曾一百次听到约伯和达达尼昂的名字被放在一起，就像双胞胎罗穆卢斯和雷穆斯一样。

[dɑːrtænən] [kɔːt] [rɑː'uːlz] [lʊk] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] .
D'Artagnan caught Raoul's look of astonishment .
达达尼昂 捕捉 拉乌尔的 看 的 惊讶 .

达达尼昂捕捉到了拉乌尔惊讶的表情。

“ [ænd; ənd][hæz; həz] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][təʊld][juː; jʊ][ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn] ['ɪŋglənd] ? ”
“ And has not your father told you I have been in England ? ”
“ 和 有 不是 你的 父亲 讲述 你 我 有 到过 在 英格兰 ? ”

“你父亲没告诉你我去过英国吗？”

“ [jes] , [mə'sjɜː] [ˌel'iː] [ˌʃevə'lɪə(r)] . ”
“ Yes , monsieur le chevalier . ”
“ 是的 , 先生 勒 骑士 . ”

“是的，骑士先生。”

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ai] [ðeə(r)] [met] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['lʌki] [tʃɑːns] ? ”
“ And that I there met with a very lucky chance ? ”
“ 和 那 我 那里 遇见 和 一个 非常 幸运的 机会 ? ”

“而我在那里遇到了一个非常幸运的机会？”

“ [nəʊ] , [mə'sjɜː] , [ai][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] . ”
“ No , monsieur , I did not know that . ”
“ 不 , 先生 , 我 做过 不是 知道 那 . ”

“不，先生，我不知道。”

“ [jes] , [ə; eɪ] ['veri] ['wɜːði] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] , [ə; eɪ] [greɪt] ['nəʊblmən] , [ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] [ænd; ənd] ['aɪələnd] ,
“ Yes , a very worthy friend of mine , a great nobleman , the viceroy of Scotland and Ireland ,
“ 是的 ， 一个 非常 值得 朋友 的 矿 ， 一个 伟大的 贵族 ， 这 总督 的 苏格兰 和 爱尔兰 ，

“是的，我的一位非常值得尊敬的朋友，一位伟大的贵族，苏格兰和爱尔兰的总督，

[hæz; həz] [ɪn'daʊd] [ˌem 'iː] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'herɪtəns] . ”
has endowed me with an inheritance . ”
有 捐赠 我 和 一个 遗产 . ”

给我留下了一笔遗产。

“ [æn; ən] [ɪn'herɪtəns] ? ”
“ An inheritance ? ”
“ 一个 遗产 ? ”

“继承遗产？”

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [tuː] . ”
“ And a good one , too . ”
“ 和 一个 好的 一 ， 也 . ”

“而且还是个好例子。”

“ [ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɪtʃ] ? ”
“ Then you are rich ? ”
“ 然后 你 是 富有的 ? ”

“那你就是富翁了？”

“ [bɑː] ! ”
“ Bah ! ”
“ 呸 ! ”

“呸！”

“ [rɪ'siːv] [maɪ][sɪn'sɪə(r)][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n] . ”
“ Receive my sincere congratulation . ”
“ 收到 我的 真诚 恭喜 . ”

“请接受我最诚挚的祝贺。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] !
“ Thank you !
“ 感谢 你 !

“谢谢你！

[lʊk] , [ðæt] [ɪz][maɪ] [haʊs] . ”
Look , that is my house . ”
看 ， 那 是 我的 房子 . ”

看，那是我家。

“ [pleɪs] [diː] [greɪv] ? ”
“ Place de Greve ? ”
“ 地方 德 格雷夫 ? ”

“Place de Greve？”

“ [jes] , [doʊnt][juː; jʊ] [laɪk] [ðɪs] ['kwɔːtə(r)] ? ”
“ Yes , don't you like this quarter ? ”
“ 是的 ， 不 你 喜欢 这 四分之一 ? ”

“是啊，你不喜欢这个季度吗？”

“ [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz] ['plez(ə)nt] .
“ On the contrary , the look - out over the water is pleasant .
“ 在 这 相反 ， 这 看 - 出去 超过 这 水 是 令人愉快的 .

“相反，眺望水面令人心旷神怡。”

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[wɒt] [ə; eɪ] ['prɪti] [əʊld] [haʊs] ! ”
what a pretty old house ! ”
什么 一个 漂亮的 老的 房子 ! ”

多么漂亮的老房子啊!

“ [ðə; ði] [saɪn] ['nɒtrə] [deɪm] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][əʊld]['kæbəreɪ] ,
“ The sign Notre Dame ; it is an old cabaret ,
“ 这 符号 圣母 贵妇人 ; 它 是 一个 老的 歌舞表演 ,

“招牌上写着‘巴黎圣母院’;那是一家老式歌舞厅,

[wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['praɪvət] [haʊs] [ɪn] [tuː] [deɪz] . ”
which I have transformed into a private house in two days . ”
哪个 我 有 转变 进入 一个 私人的 房子 在 二 天 . ”

我两天之内就把它改造成了一栋私人住宅。

“ [bʌt; bət][ðə; ði]['kæbəreɪ][ɪz] [stɪl] ['əʊpən] ? ”
“ But the cabaret is still open ? ”
“ 但 这 歌舞表演 是 仍然 打开 ? ”

“但是歌舞厅还开着吗? ”

“ [ˌpɑːrd'juː] ! ”
“ Pardieu ! ”
“ 帕迪厄 ! ”

“帕迪厄! ”

“ [ænd; ənd] [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [lɒdʒ] , [ðen] ?
“ And where do you lodge , then ?
“ 和 在哪里 做 你 小屋 , 然后 ?

那么,你们在哪里住宿呢?

“ [ai] ?
“ I ?
“ 我 ?

“我?

[ai] [lɒdʒ] [wɪð] ['plɑːntʃɪt] . ”
I lodge with Planchet . ”
我 小屋 和 平面图 . ”

我住在普朗谢家。

“ [juː; jʊ] [sed] , [dʒʌst] [naʊ] , - [ðɪs] [ɪz][maɪ] [haʊs] . - ”
“ You said , just now , ' This is my house . ' ”
“ 你 说 , 只是 现在 , - 这 是 我的 房子 . - ”

“你刚才说,‘这是我的房子。’”

“ [ai] [sed] [səʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [haʊs] .
“ I said so , because , in fact , it is my house .
“ 我 说 所以 , 因为 , 在 事实 , 它 是 我的 房子 .

“我这么说是因为,事实上,这是我的房子。”

[ai][hæv; həv] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
I have bought it . ”
我 有 买 它 . ”

我已经买了。

“ [ɑː] ! ” [sed] [rɑː'uːl] .
“ Ah ! ” said Raoul .
“ 啊 ! ” 说 拉乌尔 .

“啊!”拉乌尔说道。

“ [æt; ət] [ten] [j'iəz] - ['pɜːtʃəs] , [maɪ] [dɪə(r)] [rɑː'uːl] ; [ə; eɪ] [suː'pɜːb] [ə'feə(r)] ,
“ At ten years ' purchase , my dear Raoul ; a superb affair ,
“ 在 十 年 - 购买 , 我的 亲爱的 拉乌尔 ; 一个 高超 事务 ,

“亲爱的拉乌尔，这可是花了十年时间买的，真是太棒了！”

[ai] [bɔːt] [ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] ['liːvrəs] ;
I bought the house for thirty thousand livres ;
我 买 这 房子 为了 三十 千 利弗斯 ;

我花了三万里弗尔买下了这栋房子；

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] [wɪtʃ] ['əupənz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruː] [diː] [lɑː] - ;
it has a garden which opens to the Rue de la Mortillerie ;
它 有 一个 花园 哪个 打开 到 这 后悔 德 拉 - ;

它有一个花园，花园通向莫蒂勒里街；

[ðə; ði] ['kæbəreɪ] [lets] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['liːvrəs] , [wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] ['stɔːri] ; [ðə; ði] ['gærət] ,
the cabaret lets for a thousand livres , with the first story ; the garret ,
这 歌舞表演 让我们 为了 一个 千 利弗斯 , 和 这 第一的 故事 ; 这 阁楼 ,

歌舞厅出租，一楼一厅一厅，阁楼一厅一厅，租金一千里弗尔。

[ɔː(r)] ['sekənd] [flɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['hʌndrəd] ['liːvrəs] . ”
or second floor , for five hundred livres . ”
或者 第二 地面 , 为了 五 百 利弗斯 . ”

或者二楼，五百里弗尔。”

“ [ɪn'diːd] ! ”
“ Indeed ! ”
“ 的确 ! ”

“的确！ ”

“ [jes] , [ɪn'diːd] . ”
“ Yes , indeed . ”
“ 是的 , 的确 . ”

“没错，确实如此。”

“ [faɪv] ['hʌndrəd] ['liːvrəs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['gærət] ?
“ Five hundred livres for a garret ?
“ 五 百 利弗斯 为了 一个 阁楼 ?

“阁楼要五百里弗尔？ ”

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['hæbɪtəb(ə)l] . ”
Why , it is not habitable . ”
为什么 , 它 是 不是 适宜居住 . ”

为什么？因为它不适宜居住。

“ ['ðeəfɔː(r)] [nəʊ] [wʌn] [in'hæbit] [ˌaɪ 'tiː] , ['əʊnli] ,
“ Therefore no one inhabits it , only ,
“ 所以 不 一 居住地 它 , 仅有的 ,

因此，那里没有人居住，只有

[juː; jʊ] [siː] [ðɪs] ['gærət] [hæz; həz] [tuː] ['wɪndəʊz] [wɪtʃ] [lʊk] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pleɪs] . ”
you see this garret has two windows which look out upon the Place . ”
你 看 这 阁楼 有 二 视窗 哪个 看 出去 之上 这 地方 . ”

你看，这个阁楼有两扇窗户，可以俯瞰整个地方。

“ [jes] , [mə'sjɜː] . ”
“ Yes , monsieur . ”
“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [wel] , [ðen] , ['evri] [taɪm] ['enibɒdi] [ɪz] ['brəʊkən] [ɒn] [ðə; ði] [wiːl] [ɔː(r)] [hʌŋ] , ['kwɔːtəd] ,
“ Well , then , every time anybody is broken on the wheel or hung , quartered ,
“ 出色地 , 然后 , 每一个 时间 任何人 是 破碎的 在 这 车轮 或者 悬挂 , 四分 ,

“那么，每当有人被车轮碾碎或被绞死、肢解时，

[ɔː(r)]	[bɜːnt]	,	[ðiːz]	[tuː]	['wɪndəʊz]	[let]	[fɔː(r); fə(r)]	['twenti]	[pɪs'təʊl]	.	”
or	**burnt**	**,**	**these**	**two**	**windows**	**let**	**for**	**twenty**	**pistoles**	**.**	**”**
或者	烧焦的	,	这些	二	视窗	让	为了	二十	手枪	.	”

或者被烧毁，这两扇窗户将损失二十便士。”

“	[əʊ]	!	”	[sed]	[rɑː'uːl]	,	[wɪð]	['hɒrə(r)]	.
“	**Oh**	**!**	**”**	**said**	**Raoul**	**,**	**with**	**horror**	**.**
“	哦	!	”	说	拉乌尔	,	和	恐怖	.

“哦！”拉乌尔惊恐地说道。

“	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[dɪs'gʌstɪŋ]	,	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[nɒt]	?	”	[sed]	[dɑːrtænən]	.
“	**It**	**is**	**disgusting**	**,**	**is**	**it**	**not**	**?**	**”**	**said**	**D'Artagnan**	**.**
“	它	是	令人作呕	,	是	它	不是	?	”	说	达达尼昂	.

“真恶心，不是吗？”达达尼昂说道。

“	[əʊ]	!	”	[rɪ'piːtɪd]	[rɑː'uːl]	.
“	**Oh**	**!**	**”**	**repeated**	**Raoul**	**.**
“	哦	!	”	重复	拉乌尔	.

“哦！”拉乌尔重复道。

“	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[dɪs'gʌstɪŋ]	,	[bʌt; bət]	[səʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	.
“	**It**	**is**	**disgusting**	**,**	**but**	**so**	**it**	**is**	**.**
“	它	是	令人作呕	,	但	所以	它	是	.

“这很令人作呕，但事实就是如此。”

[ðiːz]	[pə'rɪziən]	['kɔkniːz]	[ɑː(r); ə(r)]	['sʌmtaɪmz]	['riːəl]	[ˌænθrəʊ'pɒfəgaɪ]	.
These	**Parisian**	**cockneys**	**are**	**sometimes**	**real**	**anthropophagi**	**.**
这些	巴黎人	伦敦东区人	是	有时	真实的	食人族	.

这些巴黎东区人有时真的是食人族。

[ai]	['kænɒt]	[kən'siːv]	[haʊ]	[men]	,	['krɪstʃənz]	,	[kæn; kən]	[meɪk]	[sʌtʃ]	[ˌspekju'leɪʃ(ə)n]	.	”
I	**cannot**	**conceive**	**how**	**men**	**,**	**Christians**	**,**	**can**	**make**	**such**	**speculations**	**.**	**”**
我	不能	构想	如何	男人	,	基督徒	,	能	制作	这样的	猜测	.	”

我无法理解，基督徒怎么会做出这样的推测。

“	[ðæt]	[ɪz]	[truː]	.	”
“	**That**	**is**	**true**	**.**	**”**
“	那	是	真的	.	”

“确实如此。”

“	[æz; əz]	[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ'self]	,	”	[kən'tɪnjuːd]	[dɑːrtænən]	,	“	[ɪf]	[ai]	[ɪn'hæbɪtɪd]	[ðæt]	[haʊs]	,
“	**As**	**for**	**myself**	**,**	**”**	**continued**	**D'Artagnan**	**,**	**“**	**if**	**I**	**inhabited**	**that**	**house**	**,**
“	作为	为了	我	,	”	持续	达达尼昂	,	“	如果	我	有人居住的	那	房子	,

“至于我自己,”达达尼昂继续说道，“如果我住在那栋房子里，

[ɒn]	[deɪz]	[ɒv; əv]	[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]	[ai]	[wʊd]	[ʃʌt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['veri]	['kiːhəul]	;
on	**days**	**of**	**execution**	**I**	**would**	**shut**	**it**	**up**	**to**	**the**	**very**	**keyholes**	**;**
在	天	的	执行	我	会	关闭	它	向上	到	这	非常	钥匙孔	;

在行刑的日子里，我会把门锁得严严实实，只留下钥匙孔；

[bʌt; bət]	[ai]	[duː; də]	[nɒt]	[ɪn'hæbɪt]	[ˌaɪ 'tiː]	.	”
but	**I**	**do**	**not**	**inhabit**	**it**	**.**	**”**
但	我	做	不是	居住	它	.	”

但我并不住在那里。

“	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[let]	[ðə; ði]	['gærət]	[fɔː(r); fə(r)]	[faɪv]	['hʌndrəd]	['liːvrəs]	?	”
“	**And**	**you**	**let**	**the**	**garret**	**for**	**five**	**hundred**	**livres**	**?**	**”**
“	和	你	让	这	阁楼	为了	五	百	利弗斯	?	”

“阁楼出租只要五百里弗尔？”

“	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[fə'rəʊʃəs]	[ˌkæbə'rɛtiər]	,	[huː]	[sʌb]	-	[lets]	[ˌaɪ 'tiː]	.
“	**To**	**the**	**ferocious**	**cabaretier**	**,**	**who**	**sub**	**-**	**lets**	**it**	**.**
“	到	这	凶猛	歌舞杂耍演员	,	WHO	子	-	让我们	它	.

“致那位凶猛的歌舞表演者，他把它转租了出去。”

[ai] [sed] , [ðen] , [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] ['liːvrəs] . ”
I said , then , fifteen hundred livres . ”
我 说 , 然后 , 十五 百 利弗斯 . ”

我当时说：“一千五百里弗尔。”

“ [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] ['mʌni] , ” [sed] [rɑː'uːl] , — “ [faɪv] [pə(r)] [sent] . ”
“ The natural interest of money , ” said Raoul , — “ five per cent . ”
“ 这 自然的 兴趣 的 钱 , ” 说 拉乌尔 , — “ 五 每 中心 . ”

“货币的自然利率,”拉乌尔说，“是百分之五。”

“ [ɪg'zæktli][səʊ] .
“ Exactly so .
“ 确切地 所以 .

“正是如此。”

[ai] [ðen] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] , [stɔː(r)] - [rʊmz; ruːmz] ,
I then have left the side of the house at the back , store - rooms ,
我 然后 有 左边 这 边 的 这 房子 在 这 后退 , 店铺 - 房间 ,

然后我把房子后面的侧面，也就是储藏室，留了下来。

[ænd; ənd] ['seləz] , ['ɪnʌndeɪtɪd; 'ɪnəndeɪtɪd] ['evri] ['wɪntə(r)] , [tuː] ['hʌndrəd] ['liːvrəs] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['gɑːd(ə)n]
and cellars , inundated every winter , two hundred livres ; and the garden
和 地窖 , 被淹没 每一个 冬天 , 二 百 利弗斯 ; 和 这 花园
, [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [faɪn] ,
, which is very fine ,
, 哪个 是 非常 美好的 ,

还有地窖，每年冬天都会被淹，价值两百里弗尔；以及非常漂亮的花园，

[wel] ['plɑːntɪd] , [wel] ['ʃeɪdɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔːtl] [ɒv; əv] [seɪnt] - [dʒə'veɪz] - [seɪnt]
well planted , well shaded under the walls and the portal of Saint - Gervais - Saint
出色地 已种植 , 出色地 阴影 在下面 这 墙壁 和 这 门户网站 的 圣 - 热尔韦 - 圣
- [proʊteɪ] , [ˌθɜː'tiːn] ['hʌndrəd] ['liːvrəs] . ”
- Protais , thirteen hundred livres . ”
- 普罗泰斯 , 十三 百 利弗斯 . ”

种植得当，在圣热尔韦-圣普罗泰的城墙和大门下遮荫良好，售价一千三百里弗尔。

“ [ˌθɜː'tiːn] ['hʌndrəd] ['liːvrəs] !
“ Thirteen hundred livres !
“ 十三 百 利弗斯 !

“一千三百里弗尔！”

[waɪ] , [ðæt] [ɪz] ['rɔɪəl] ! ”
why , that is royal ! ”
为什么 , 那 是 皇家 ! ”

“哇，那可是皇室级别的！”

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [həʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
“ This is the whole history .
“ 这 是 这 所有的 历史 .

这就是全部的历史。

[ai] ['strɒŋli] [sə'spekt] [sʌm; səm]['kænən][ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] ([ðiːz] ['kænənz][ɑː(r); ə(r)] [ɔːl][æz; əz] [rɪtʃ]
I strongly suspect some canon of the parish (these canons are all as rich
我 强烈 怀疑 一些 正典 的 这 教区 (这些 教规 是 全部 作为 富有的
[æz; əz] ['kriːsəs]) — [ai] [sə'spekt] [sʌm; səm]['kænən][ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['haɪəd][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]
as Croesus) — I suspect some canon of having hired the garden to take his
作为 克罗伊索斯) — 我 怀疑 一些 正典 的 拥有 雇用 这 花园 到 拿 他的
['pleʒə(r)] [ɪn] .
pleasure in .
乐趣 在 .

我强烈怀疑是教区的某个教士（这些教士都富得流油）——我怀疑是某个教士租下了花园来寻欢作乐。

[ðə; ði] ['tenənt] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][em] . [gɑː'dɑːr] .
The tenant has given the name of M . Godard .
这 租户 有 给定 这 姓名 的 M . 戈达尔 .

租户提供的姓名是M. Godard。

[ðæt] [ɪz]['aɪðə(r)][ə; eɪ] [fɔːls] [neɪm] [ɔː(r)][ə; eɪ]['riːəl] [neɪm] ; [ɪf] [truː] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['kænən] ;
That is either a false name or a real name ; if true , he is a canon ;
那 是 任何一个 一个 错误的 姓名 或者 一个 真实的 姓名 ; 如果 真的 , 他 是 一个 正典 ;

那要么是假名，要么是真名；如果是真名，他就是一名教士；

[ɪf] [fɔːls] , [hiː; hi][ɪz][sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn] ; [bʌt; bət][ɒv; əv] [wɒt] ['kɒnsɪkwəns] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ?
if false , he is some unknown ; but of what consequence is it to me ?
如果 错误的 , 他 是 一些 未知 ; 但 的 什么 结果 是 它 到 我 ?

如果这是假的，他不过是个无名小卒；但这与我又有什么关系呢?

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [peɪz] [ɪn] [əd'vɑːns] .
he always pays in advance .
他 总是 支付 在 进步 .

他总是提前付款。

[ai][hæd; həd]['ɔːlsəʊ][æn; ən][aɪ'dɪə][dʒʌst] [naʊ] , [wen] [ai] [met] [juː; jʊ] ,
I had also an idea just now , when I met you ,
我 有 还 一个 主意 只是 现在 , 什么时候 我 遇见 你 ,

我刚才遇见你的时候，也想到了一个主意。

[ɒv; əv] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] - , [ðə; ði] [bæk] ['premɪsɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [dʒɔɪn][maɪ]
of buying a house in the Place Baudoyer , the back premises of which join my
的 购买 一个 房子 在 这 地方 - , 这 后退 前提 的 哪个 加入 我的
['gɑːd(ə)n] ,
garden ,
花园 ,

在博多耶广场买一栋房子，房子的后院与我的花园相连，

[ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['prɒpəti] .
and would make a magnificent property .
和 会 制作 一个 壮丽 财产 .

这将是一处绝佳的房产。

[jɔː(r); jə(r)] [drə'guːn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [maɪ] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] .
Your dragoons interrupted my calculations .
你的 龙骑兵 中断 我的 计算 .

你们的龙骑兵打断了我的计算。

[bʌt; bət] [kʌm] , [let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ðə; ði] [ruː] [diː][lɑː] - :
But come , let us take the Rue de la Vannerie :
但 来 , 让 我们 拿 这 后悔 德 拉 - :

来吧，让我们走瓦内里街：

[ðæt] [wɪl] [liːd] [ˌjuː 'es] [streɪt] [tuː; tə][em] . - .
that will lead us straight to M . Planchet's .
那 将要 带领 我们 直的 到 M . - .

这将直接引导我们找到普朗谢先生。

” [dɑːrtænən] ['mendɪd] [hɪz; ɪz] [peɪs] , [ænd; ənd] ['kɒndʌktɪd] [rɑː'uːl] [tuː; tə] - ['dwelɪŋ] ,
” D'Artagnan mended his pace , and conducted Raoul to Planchet's dwelling ,
” 达达尼昂 已修复 他的 步伐 , 和 实施 拉乌尔 到 - 住宅 ,

达达尼昂调整好步伐，带着拉乌尔来到普朗歇的住处。

[ə; eɪ]['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['grəʊsə(r)][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld]['mɑːstə(r)] .
a chamber of which the grocer had given up to his old master .
一个 房间 的 哪个 这 杂货商 有 给定 向上 到 他的 老的 掌握 .

杂货商把其中一间房间让给了他的老主人。

['plɑːntʃɪt]	[wɒz; wəz]	[aʊt]	,	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['dɪnə(r)]	[wɒz; wəz]	['redi]	.
Planchet	**was**	**out**	**,**	**but**	**the**	**dinner**	**was**	**ready**	**.**
平面图	曾是	出去	,	但	这	晚餐	曾是	准备好	.

普朗谢不在，但晚餐已经准备好了。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[rɪ'meɪnz]	[ɒv; əv]	['mɪlətri]	[ˌregju'lærəti]	[ænd; ənd]	[ˌpʌŋktʃu'æləti]	[prɪ'zɜːvd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['grəusəz]	['haʊshəʊld]	.
There	**was**	**a**	**remains**	**of**	**military**	**regularity**	**and**	**punctuality**	**preserved**	**in**	**the**	**grocer's**	**household**	**.**
那里	曾是	一个	遗迹	的	军队	规律性	和	准时	保存完好	在	这	杂货店	家庭	.

杂货店老板家中还保留着一些军队的规章制度和守时习惯。

[dɑːrtænən]	[rɪ'tɜːnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sʌbdʒɪkt]	[ɒv; əv]	[rɑː'uːlz]	['fjuːtʃə(r)]	.
D'Artagnan	**returned**	**to**	**the**	**subject**	**of**	**Raoul's**	**future**	**.**
达达尼昂	返回	到	这	主题	的	拉乌尔的	未来	.

达达尼昂又开始谈论拉乌尔的未来。

“	[jɔː(r); jə(r)]	['fɑːðə(r)]	[brɪŋz]	[juː; jʊ]	[ʌp]	['rɑːðə(r)]	['strɪktli]	?	”	[sed]	[hiː; hi]	.
“	**Your**	**father**	**brings**	**you**	**up**	**rather**	**strictly**	**?**	**”**	**said**	**he**	**.**
“	你的	父亲	带来	你	向上	相当	严格	?	”	说	他	.

“你父亲管教你很严格吧？”他问道。

“	['dʒʌstli]	,	[mə'sjɜː]	[ˌel'iː]	[ˌʃevə'lɪə(r)]	.	”
“	**Justly**	**,**	**monsieur**	**le**	**chevalier**	**.**	**”**
“	公正地	,	先生	勒	骑士	.	”

“公平地说，骑士先生。”

“	[əʊ]	,	[jes]	,	[ai]	[nəʊ]	['æθɔs]	[ɪz]	[dʒʌst]	,	[bʌt; bət]	[kləʊz]	,	[pə'hæps]	?	”
“	**Oh**	**,**	**yes**	**,**	**I**	**know**	**Athos**	**is**	**just**	**,**	**but**	**close**	**,**	**perhaps**	**?**	**”**
“	哦	,	是的	,	我	知道	阿索斯	是	只是	,	但	关闭	,	也许	?	”

“哦，是的，我知道阿托斯很公正，但或许也差不多吧？”

“	[ə; eɪ]	['rɔɪəl]	[hænd]	,	[mə'sjɜː]	[dɑːrtænən]	.	”
“	**A**	**royal**	**hand**	**,**	**Monsieur**	**d'Artagnan**	**.**	**”**
“	一个	皇家	手	,	先生	达达尼昂	.	”

“达达尼昂先生，您真是位皇家使者。”

“	[wel]	,	['nevə(r)]	[wɒnt]	,	[maɪ]	[bɔɪ]	!
“	**Well**	**,**	**never**	**want**	**,**	**my**	**boy**	**!**
“	出色地	,	绝不	想	,	我的	男生	!

“嗯，永远不要想要，我的孩子！”

[ɪf]	['evə(r)]	[juː; jʊ]	[stænd]	[ɪn]	[niːd]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[pɪs'təʊl]	,	[ðə; ði]	[əʊld]	[ˌmʌskə'tɪə(r)]	[ɪz]	[æt; ət]	[hænd]	.	”
If	**ever**	**you**	**stand**	**in**	**need**	**of**	**a**	**few**	**pistoles**	**,**	**the**	**old**	**musketeer**	**is**	**at**	**hand**	**.**	**”**
如果	曾经	你	站立	在	需要	的	一个	很少	手枪	,	这	老的	火枪手	是	在	手	.	”

如果你需要几支手枪，那位老火枪手随时待命。

“	[maɪ]	[dɪə(r)]	[mə'sjɜː]	[dɑːrtænən]	!	”
“	**My**	**dear**	**Monsieur**	**d'Artagnan**	**!**	**”**
“	我的	亲爱的	先生	达达尼昂	!	”

“我亲爱的达达尼昂先生！”

“	[duː; də]	[juː; jʊ]	[pleɪ]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	?	”
“	**Do**	**you**	**play**	**a**	**little**	**?**	**”**
“	做	你	玩	一个	小的	?	”

你会玩一点吗？

“	['nevə(r)]	.	”
“	**Never**	**.**	**”**
“	绝不	.	”

“绝不。”

“ [səkˈsesf(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] , [ðen] ? — [əʊ] , [maɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈærəmɪs] !
“ Successful with the ladies , then ? — Oh , my little Aramis !
“ 成功的 和 这 女士们 , 然后 ? — 哦 , 我的 小的 阿拉米斯 !

“看来你很受女士们的欢迎啊？——哦，我的小阿拉米斯！”

[ðæt] , [maɪ][dɪə(r)] [frend] , [kɒsts] [ˈiːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən] [pleɪ] .
That , my dear friend , costs even more than play .
那 , 我的 亲爱的 朋友 , 成本 甚至 更多的 比 玩 .

亲爱的朋友，那比玩乐的代价还要高。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [wiː; wi] [faɪt] [wen] [wiː; wi] [luːz] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˌkɒmpenˈseɪʃ(ə)n] .
It is true we fight when we lose , that is a compensation .
它 是 真的 我们 斗争 什么时候 我们 失去 , 那 是 一个 赔偿 .

没错，我们失败时会反抗，这是一种补偿。

[bɑː] !
Bah !
呸 !

呸!

[ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsnɪvələ(r)] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [meɪks] [ˈwɪnəz] [gɪv] [hɪm][hɪz; ɪz] [rɪˈvendʒ] .
that little sniveller , the king , makes winners give him his revenge .
那 小的 哭哭啼啼的人 , 这 国王 , 制作 获奖者 给 他 他的 复仇 .

那个卑鄙无耻的国王，让胜利者向他复仇。

[wɒt] [ə; eɪ] [reɪn] !
What a reign !
什么 一个 在位 !

多么辉煌的统治!

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [rɑːˈuːl] , [wɒt] [ə; eɪ] [reɪn] !
my poor Raoul , what a reign !
我的 贫穷的 拉乌尔 , 什么 一个 在位 !

我可怜的拉乌尔，他的统治真是糟糕透了!

[wen] [wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] , [ɪn][maɪ] [taɪm] ,
When we think that , in my time ,
什么时候 我们 思考 那 , 在 我的 时间 ,

当我们想到，在我那个时代，

[ðə; ði] [mˌʌskɪtˈiəz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪˈsiːdʒd] [ɪn][ðeə(r)] [ˈhaʊzɪz] [laɪk] [ˈhektə(r)][ænd; ənd][ˈpraɪəm][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɒv; əv] [trɔɪ] ,
the musketeers were besieged in their houses like Hector and Priam in the city of Troy ,
这 火枪手 是 被围困 在 他们的 房屋 喜欢 赫克托 和 普里阿姆 在 这 城市 的 特洛伊 ,

就像特洛伊城的赫克托耳和普里阿摩斯一样，火枪手们被围困在自己的家中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [wept] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [wɔːlz] [lɑːft] ,
and the women wept , and then the walls laughed ,
和 这 女性 哭泣 , 和 然后 这 墙壁 笑了 ,

女人们哭了，然后墙壁笑了。

[ænd; ənd] [ðen] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈbegəli] [ˈfeloʊz] [klæpt] [ðeə(r)][hændz] , [ænd; ənd] [kraɪd] , - [kɪl] ! [kɪl] !
and then five hundred beggarly fellows clapped their hands , and cried , ' Kill ! kill !
和 然后 五 百 乞丐 伙伴们 鼓掌 他们的 双手 , 和 哭 , - 杀 ! 杀 !

然后五百个乞丐拍着手，喊道：“杀！杀！”

- [wen] [nɒt] [wʌn] [ˌmʌskəˈtɪə(r)] [wɒz; wəz] [hɜːt] .
' when not one musketeer was hurt .
- 什么时候 不是 一 火枪手 曾是 伤害 .

“当时没有一个火枪手受伤。”

- !
Mordioux !
- !

莫迪乌!

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [siː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] . ”
you will never see anything like that . ”
你 将要 绝不 看 任何事物 喜欢 那 . ”

你绝对不会看到那样的景象。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [hɑːd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kɪŋ] , [maɪ][dɪə(r)] [mə'sjɜː] [dɑːrtænən] ; [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ]
“ You are very hard upon the king , my dear Monsieur d'Artagnan ; and yet you
“ 你 是 非常 难的 之上 这 国王 , 我的 亲爱的 先生 达达尼昂 ; 和 然而 你
['skeəsli] [nəʊ] [hɪm] . ”
scarcely know him . ”
几乎 知道 他 . ”

“亲爱的达达尼昂先生，您对国王太过苛刻了；然而，您其实并不了解他。”

“ [ai] ! ['lɪs(ə)n] , [rɑː'uːl] .
“ I ! Listen , Raoul .
“ 我 ! 听 , 拉乌尔 .

“我！听着，拉乌尔。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] , ['aʊə(r)][baɪ]['aʊə(r)] , — [teɪk] [nəʊt] [ɒv; əv][maɪ] [wɜːdz] ,
Day by day , hour by hour , — take note of my words ,
天 经过 天 , 小时 经过 小时 , — 拿 笔记 的 我的 字 ,

日复一日，时时刻刻——请记住我的话，

— [ai] [wɪl] [prɪ'dɪkt] [wɒt] [hiː; hi] [wɪl] [duː; də] .
— I will predict what he will do .
— 我 将要 预测 什么 他 将要 做 .

我会预测他会做什么。

[ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] ['biːɪŋ] [ded] , [hiː; hi] [wɪl] [fret] ; ['veri] [wel] ,
The cardinal being dead , he will fret ; very well ,
这 红衣主教 存在 死的 , 他 将要 烦恼 ; 非常 出色地 ,

红衣主教去世了，他会为此忧心忡忡；好吧。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [liːst] ['sɪli] [θɪŋ] [hiː; hi] [wɪl] [duː; də] , [pə'tɪkjələli] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [ʃed] [ə; eɪ]
that is the least silly thing he will do , particularly if he does not shed a
那 是 这 至少 愚蠢的 事物 他 将要 做 , 特别 如果 他 做 不是 棚 一个
[teə(r); tɪə] . ”
tear . ”
撕 . ”

那算是他能做的最不傻的事了，尤其是如果他没掉一滴眼泪的话。

“ [ænd; ənd] [ðen] ? ”
“ And then ? ”
“ 和 然后 ? ”

“进而？ ”

“ [waɪ] [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [get] [em] . [ʒə'ɔθ] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm] [ə; eɪ] ['penʃ(ə)n] ,
“ Why then he will get M . Fouquet to allow him a pension ,
“ 为什么 然后 他 将要 得到 M . 富凯 到 允许 他 一个 养老金 ,

那么，他为什么要让富凯先生允许他领取养老金呢?

[ænd; ənd] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [kəm'pəʊz] ['vɜːrsəz][æt; ət] ['fɒntɪn,bləʊ] , [ə'pɒn] [sʌm; səm][mæn'tʃiːni][ɔː(r)]
and will go and compose verses at Fontainebleau , upon some Mancini or
和 将要 去 和 撰写 诗句 在 枫丹白露 , 之上 一些 曼奇尼 或者
['ʌðə(r)] ,
other ,
其他 ,

然后他会去枫丹白露，为某个曼奇尼或其他什么人谱写诗歌。

[huːz] [aɪz] [ðə; ði] [kwiːn] [wɪl] [skrætʃ] [aʊt] .
whose eyes the queen will scratch out .
谁 眼睛 这 女王 将要 划痕 出去 .

女王会挖出谁的眼睛。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['spænɪəd] , [juː; jʊ] [siː] , — [ðɪs] [kwiːn] [ɒv; əv]['aʊəz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ,
She is a Spaniard , you see , — this queen of ours , and she has ,
她 是 一个 西班牙人 , 你 看 , — 这 女王 的 我们的 , 和 她 有 ,

你看，她是西班牙人——我们这位女王，而且她有……

[fɔː(r); fə(r)] ['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , ['mædəm] [æn] [ɒv; əv] ['ɒstriə] .
for mother - in - law , Madame Anne of Austria .
为了 母亲 - 在 - 法律 , 夫人 安妮 的 奥地利 .

献给岳母，奥地利的安妮夫人。

[ai] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spænjədz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['ɒstriə] . ”
I know something of the Spaniards of the house of Austria . ”
我 知道 某物 的 这 西班牙人 的 这 房子 的 奥地利 . ”

我对奥地利王朝的西班牙人略知一二。

“ [ænd; ənd][nekst] ? ”
“ And next ? ”
“ 和 下一个 ? ”

“接下来呢？”

“ [wel] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [tɔːn] [ɒf] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [leɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['juːnɪfɔːmz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [swɪs] ,
“ Well , after having torn off the silver lace from the uniforms of his Swiss ,
“ 出色地 , 后 拥有 撕裂 离开 这 银 蕾丝 从 这 制服 的 他的 瑞士 ,

“嗯，在他撕掉瑞士军服上的银色蕾丝之后，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [leɪs] [ɪz] [tuː] [ɪk'spensɪv] , [hiː; hi] [wɪl] [dɪs'maʊnt] [ðə; ði] [mˌʌskɪt'iəz] ,
because lace is too expensive , he will dismount the musketeers ,
因为 蕾丝 是 也 昂贵的 , 他 将要 下马 这 火枪手 ,

因为蕾丝太贵，他将让火枪手们下马。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [əʊts] [ænd; ənd] [heɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːs] [kɒst] [faɪv] [s'ɒlz][ə; eɪ] [deɪ] . ”
because the oats and hay of a horse cost five sols a day . ”
因为 这 燕麦 和 干草 的 一个 马 成本 五 太阳 一个 天 . ”

因为一匹马的燕麦和干草每天要花五个索尔。”

“ [əʊ] ! [duː; də] [nɒt] [seɪ] [ðæt] . ”
“ Oh ! do not say that . ”
“ 哦 ! 做 不是 说 那 . ”

“哦！别这么说。”

“ [ɒv; əv] [wɒt] ['kɒnsɪkwəns] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ?
“ Of what consequence is it to me ?
“ 的 什么 结果 是 它 到 我 ?

这对我有什么影响呢？

[ai][ˌeɪ 'em][nəʊ]['lɒŋgə(r)][ə; eɪ] [ˌmʌskə'tɪə(r)] , [ˌeɪ 'em][ai] ?
I am no longer a musketeer , am I ?
我 是 不 更长 一个 火枪手 , 是 我 ?

我不再是火枪手了，对吧？

[let] [ðem; ðəm][biː; bi][ɒn] ['hɔːsbæk] , [let] [ðem; ðəm][biː; bi][ɒn] [fʊt] , [let] [ðem; ðəm] ['kæri] [ə; eɪ] [lɑːrdɪŋ] -
Let them be on horseback , let them be on foot , let them carry a larding -
让 他们 是 在 马背 , 让 他们 是 在 脚 , 让 他们 携带 一个 肥肉 -
[pɪn] ,
pin ,
别针 ,

让他们骑马，让他们步行，让他们携带一根肉塞。

[ə; eɪ][spɪt] , [ə; eɪ] [sɒ:d] , [ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] — [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ? ”
a spit , a sword , or nothing — what is it to me ? ”
一个 吐 , 一个 剑 , 或者 没有什么 — 什么 是 它 到 我 ? ”

一根唾沫星子，一把剑，或者什么都没有——对我来说又算得了什么呢?

“ [maɪ][dɪə(r)] [mə'sjɜ:] [dɑːrtænən] , [ai] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] [spiːk] [nəʊ][mɔː(r)] [ɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
“ My dear Monsieur d'Artagnan , I beseech you speak no more ill of the king .
“ 我的 亲爱的 先生 达达尼昂 , 我 恳求 你 说话 不 更多的 患病的 的 这 国王 .

“我亲爱的达达尼昂先生，我恳求您不要再说国王的坏话了。”

[ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlməʊst][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] ,
I am almost in his service ,
我 是 几乎 在 他的 服务 ,

我几乎已经为他效力了，

[ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [hɜːd] , ['iːv(ə)n][frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] ,
and my father would be very angry with me for having heard , even from your mouth ,
和 我的 父亲 会 是 非常 生气的 和 我 为了 拥有 听到 , 甚至 从 你的 嘴 ,

如果我听到这些话，哪怕是从你口中听到的，我父亲都会非常生气。

[wɜːdz] [ɪn'dʒʊəriəs][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] . ”
words injurious to his majesty . ”
字 有害的 到 他的 威严 . ”

有损陛下尊严的言辞。

“ [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [eɪ] ?
“ Your father , eh ?
“ 你的 父亲 , 嗯 ?

“是你父亲，是吗? ”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] ['evri] [bæd] [kɔːz] .
He is a knight in every bad cause .
他 是 一个 骑士 在 每一个 坏的 原因 .

他为所有邪恶事业都效力。

[ˌpɑːrd'juː] !
Pardieu !
帕迪厄 !

帕迪厄!

[jes] , [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] , [ə; eɪ] ['siːzə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] — [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðaʊt] [pə'sepʃ(ə)n] . ”
yes , your father is a brave man , a Caesar , it is true — but a man without perception . ”
是的 , 你的 父亲 是 一个 勇敢的 男人 , 一个 凯撒 , 它 是 真的 — 但 一个 男人 没有 洞察力 . ”

是的，你父亲是个勇敢的人，一个凯撒，这没错——但他是个缺乏洞察力的人。

“ [naʊ] , [maɪ][dɪə(r)] [ˌʃevə'lɪə(r)] , ” [ɪk'skleɪmd] [rɑː'uːl] , ['lɑːfɪŋ] , “ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] [ɪl] [ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)] ,
“ Now , my dear chevalier , ” exclaimed Raoul , laughing , “ are you going to speak ill of my father ,
“ 现在 , 我的 亲爱的 骑士 , ” 惊呼 拉乌尔 , 笑 , “ 是 你 去 到 说话 患病的 的 我的 父亲 ,

“现在，我亲爱的骑士,”拉乌尔笑着喊道，“你难道要说我父亲的坏话吗? ”

[ɒv; əv] [hɪm] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðə; ði] [greɪt] ['æθɔs] .
of him you call the great Athos .
的 他 你 称呼 这 伟大的 阿索斯 .

你称他为伟大的阿托斯。

['truːli]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[bæd]	[veɪn]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	;
Truly	**you**	**are**	**in**	**a**	**bad**	**vein**	**to**	**-**	**day**	**;**
真的	你	是	在	一个	坏的	静脉	到	-	天	;

你今天心情真不好；

['rɪtʃɪz]	['rendə(r)]	[juː; jʊ]	[æz; əz]	['saʊə(r)]	[æz; əz]	['pɒvəti]	['rendəz]	['ʌðə(r)]	['piːp(ə)l]	.	”
riches	**render**	**you**	**as**	**sour**	**as**	**poverty**	**renders**	**other**	**people**	**.**	**”**
财富	使成为	你	作为	酸的	作为	贫困	渲染	其他	人们	.	”

财富会使你变得像贫穷会使其他人变得一样愤世嫉俗。

“	[ˌpɑːrd'juː]	!
“	**Pardieu**	**!**
“	帕迪厄	!

“帕迪厄！

[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[raɪt]	.
you	**are**	**right**	**.**
你	是	正确的	.

你是对的。

[ai]	[ˌeɪ 'em]	[ə; eɪ]	['rɑːskl]	[ænd; ənd]	[ɪn]	[maɪ]	['dəʊtɪdʒ]	;	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[æn; ən]	[ʌn'hæpi]	[retʃ]	[grəʊn]	[əʊld]	;
I	**am**	**a**	**rascal**	**and**	**in**	**my**	**dotage**	**;**	**I**	**am**	**an**	**unhappy**	**wretch**	**grown**	**old**	**;**
我	是	一个	恶棍	和	在	我的	溺爱	;	我	是	一个	不开心	可怜虫	生长	老的	;

我是一个无赖，而且已经老态龙钟；我是一个不幸的老家伙；

[ə; eɪ]	[tent]	-	[kɔːd]	[ˌʌn'twɪstɪd]	,	[ə; eɪ]	[pɪəst]	[kwɪ'ræs]	,	[ə; eɪ]	[buːt]	[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	[səʊl]	,	[ə; eɪ]	[spɜː(r)]
a	**tent**	**-**	**cord**	**untwisted**	**,**	**a**	**pierced**	**cuirass**	**,**	**a**	**boot**	**without**	**a**	**sole**	**,**	**a**	**spur**
一个	帐篷	-	绳索	未扭曲	,	一个	穿孔	胸甲	,	一个	启动	没有	一个	唯一	,	一个	刺

[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	['raʊəl]	;
without	**a**	**rowel**	**;**
没有	一个	罗威尔	;

解开的帐篷绳、破损的胸甲、没有鞋底的靴子、没有轮子的马刺；

—	[bʌt; bət]	[duː; də]	[ˌem 'iː]	[ðə; ði]	['pleʒə(r)]	[tuː; tə]	[ˌeɪ diː 'diː]	[wʌn]	[θɪŋ]	.	”
—	**but**	**do**	**me**	**the**	**pleasure**	**to**	**add**	**one**	**thing**	**.**	**”**
—	但	做	我	这	乐趣	到	添加	一	事物	.	”

——但请您帮我补充一点。

“	[wɒt]	[ɪz]	[ðæt]	,	[maɪ]	[dɪə(r)]	[mə'sjɜː]	[dɑːrtænən]	?	”
“	**What**	**is**	**that**	**,**	**my**	**dear**	**Monsieur**	**d'Artagnan**	**?**	**”**
“	什么	是	那	,	我的	亲爱的	先生	达达尼昂	?	”

“那是什么，我亲爱的达达尼昂先生？”

“	['sɪmpli]	[seɪ]	:	-	['mæzəˌrɪn]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['pɪtɪf(ə)l]	[retʃ]	.	-	”
“	**Simply**	**say**	**:**	**'**	**Mazarin**	**was**	**a**	**pitiful**	**wretch**	**.**	**'**	**”**
“	简单地	说	:	-	马扎林	曾是	一个	可怜	可怜虫	.	-	”

只需说：“马扎林是个可怜的家伙。”

“	[pə'hæps]	[hiː; hi]	[ɪz]	[ded]	.	”
“	**Perhaps**	**he**	**is**	**dead**	**.**	**”**
“	也许	他	是	死的	.	”

“或许他已经死了。”

“	[mɔː(r)]	[ðə; ði]	['riːz(ə)n]	—	[ai]	[seɪ]	[wɒz; wəz]	;	[ɪf]	[ai]	[dɪd]	[nɒt]	[həʊp]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ded]	,
“	**More**	**the**	**reason**	**—**	**I**	**say**	**was**	**;**	**if**	**I**	**did**	**not**	**hope**	**that**	**he**	**was**	**dead**	**,**
“	更多的	这	原因	—	我	说	曾是	;	如果	我	做过	不是	希望	那	他	曾是	死的	,

“更重要的是——我说的是；如果我不希望他已经死了，

[ai]	[wʊd]	[ɪn'triːt]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[seɪ]	:	-	['mæzəˌrɪn]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['pɪtɪf(ə)l]	[retʃ]	.
I	**would**	**entreat**	**you**	**to**	**say**	**:**	**'**	**Mazarin**	**is**	**a**	**pitiful**	**wretch**	**.**
我	会	恳求	你	到	说	:	-	马扎林	是	一个	可怜	可怜虫	.

我恳请你对我说：“马扎林是个可怜的家伙。”

- [kʌm] , [seɪ] [səʊ] , [seɪ] [səʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] . ”
' Come , say so , say so , for love of me . ”
- 来 , 说 所以 , 说 所以 , 为了 爱 的 我 . ”

“来吧，说出来，说出来，看在我爱的份上。”

“ [wel] , [ai] [wɪl] . ”
“ Well , I will . ”
“ 出色地 , 我 将要 . ”

“好的，我会的。”

“ [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] ! ”
“ Say it ! ”
“ 说 它 ! ”

“说出来！”

“ [ˈmæzəˌrɪn][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈpɪtɪf(ə)l] [retʃ] , ” [sed] [rɑːˈuːl] , [ˈsmaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌmʌskəˈtɪə(r)] , [huː]
“ Mazarin was a pitiful wretch , ” said Raoul , smiling at the musketeer , who
“ 马扎林 曾是 一个 可怜 可怜虫 , ” 说 拉乌尔 , 微笑 在 这 火枪手 , WHO
[rɔːd] [wɪð] [ˈlɑːftə(r)] ,
roared with laughter ,
咆哮 和 笑声 ,

“马扎林真是个可怜的家伙，”拉乌尔笑着对火枪手说，火枪手哈哈大笑起来。

[æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] [best] [deɪz] .
as in his best days .
作为 在 他的 最好的 天 .

就像他巅峰时期那样。

“ [ə; eɪ][ˈməʊmənt] , ” [sed] [ðə; ði][ˈlætə(r)] ; “ [juː; jʊ][hæv; həv][ˈspəʊkən][maɪ] [fɜːst] [ˌprɒpəˈzɪʃ(ə)n] ,
“ A moment , ” said the latter ; “ you have spoken my first proposition ,
“ 一个 片刻 , ” 说 这 后者 ; “ 你 有 说 我的 第一的 主张 ,

“稍等片刻，”后者说道，“你已经提出了我的第一个建议，

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [kənˈkluːʒn] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , — [rɪˈpiːt] , [rɑːˈuːl] , [rɪˈpiːt] : - [bʌt; bət][ai] [rɪˈɡret] [ˈmæzəˌrɪn] . -
here is the conclusion of it , — repeat , Raoul , repeat : ' But I regret Mazarin . '
这里 是 这 结论 的 它 , — 重复 , 拉乌尔 , 重复 : - 但 我 后悔 马扎林 . -
”
”
”

结论是——拉乌尔，重复一遍：“但我后悔了马扎林。”

“ [ˌʃevəˈlɪə(r)] ! ”
“ Chevalier ! ”
“ 骑士 ! ”

“骑士！”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] ?
“ You will not say it ?
“ 你 将要 不是 说 它 ?

你不肯说吗?

[wel] , [ðen] , [ai] [wɪl] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [twaɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . ”
Well , then , I will say it twice for you . ”
出色地 , 然后 , 我 将要 说 它 两次 为了 你 . ”

那我就替你说两遍吧。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [rɪˈɡret] [ˈmæzəˌrɪn] ?
“ But you would regret Mazarin ?
“ 但 你 会 后悔 马扎林 ?

但你会后悔选择马扎林吗?

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ˈlɑːfɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðɪs] [prəˈfeʃn] [ɒv; əv][ˈprɪnsəp(ə)lz] ,
” And they were still laughing and discussing this profession of principles ,
” 和 他们 是 仍然 笑 和 讨论 这 职业 的 原则 ,
[wen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] - [bɔɪz] [ˈentəd] .
when one of the shop - boys entered .
什么时候 一 的 这 店铺 - 男孩们 进入 .

“他们还在笑着讨论这个讲原则的职业时，一个店员走了进来。”

“ [ə; eɪ][ˈletə(r)] , [məˈsjɜː] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [fɔː(r); fə(r)][em] . [dɑːrtænən] . ”
“ A letter , monsieur , ” said he , “ for M . d'Artagnan . ”
“ 一个 信 , 先生 , ” 说 他 , “ 为了 M . 达达尼昂 . ”

“先生,”他说，“这是一封给达达尼昂先生的信。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] ; [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ˌem ˈiː] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˌmʌskəˈtɪə(r)] .
“ Thank you ; give it me , ” cried the musketeer .
“ 感谢 你 ; 给 它 我 , ” 哭 这 火枪手 .

“谢谢，给我吧！”火枪手喊道。

“ [ðə; ði] [ˈhændraɪtɪŋ] [ɒv; əv] [məˈsjɜː] [ˌelˈiː] [kɒŋt] , ” [sed] [rɑːˈuːl] .
“ The handwriting of monsieur le comte , ” said Raoul .
“ 这 手写 的 先生 勒 孔特 , ” 说 拉乌尔 .

“这是伯爵先生的笔迹,”拉乌尔说道。

“ [jes] , [jes] .
“ Yes , yes .
“ 是的 , 是的 .

“是的，是的。”

” [ænd; ənd] [dɑːrtænən] [brəʊk] [ðə; ði] [siːl] .
” And D'Artagnan broke the seal .
” 和 达达尼昂 打破 这 海豹 .

“然后达达尼昂打破了封印。”

“ [dɪə(r)] [frend] , ” [sed] [ˈæθɔs] ,
“ Dear friend , ” said Athos ,
“ 亲爱的 朋友 , ” 说 阿索斯 ,

“亲爱的朋友,”阿托斯说道，

“ [ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n][hæz; həz][dʒʌst] [biːn] [hɪə(r)][tuː; tə][beg][ˌem ˈiː][tuː; tə] [siːk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
“ a person has just been here to beg me to seek for you ,
“ 一个 人 有 只是 到过 这里 到 求 我 到 寻找 为了 你 ,

“刚才有人来这里求我帮你找你，

[ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] . ”
on the part of the king . ”
在 这 部分 的 这 国王 . ”

代表国王。

“ [siːk] [ˌem ˈiː] ! ” [sed] [dɑːrtænən] , [ˈletɪŋ] [ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] [fɔːl] [əˈpɒn] [ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] .
“ Seek me ! ” said D'Artagnan , letting the paper fall upon the table .
“ 寻找 我 ! ” 说 达达尼昂 , 出租 这 纸 落下 之上 这 桌子 .

“来找我！”达达尼昂说着，把纸扔在了桌子上。

[rɑːˈuːl] [pɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] , [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [riːd] [əˈlaʊd] : —
Raoul picked it up , and continued to read aloud : —
拉乌尔 挑选 它 向上 , 和 持续 到 读 大声 : —

拉乌尔拿起书，继续大声朗读：——

“ [meɪk] [heɪst] .
“ Make haste .
“ 制作 匆忙 .

“赶快。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ɪz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ik'spekt][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] ['luːvə(r)] . ”

His majesty is very anxious to speak to you , and expects you at the Louvre . ”

他的 威严 是 非常 焦虑的 到 说话 到 你 , 和 预期 你 在 这 卢浮宫 . ”

陛下非常希望与您会面，并期待您在卢浮宫恭候。

“ [ik'spekt][ˌem 'iː] ? ” [ə'gen] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [ˌmʌskə'tɪə(r)] .

“ Expects me ? ” again repeated the musketeer .

“ 预期 我 ? ” 再次 重复 这 火枪手 .

“等着我吗？”火枪手再次问道。

“ [hiː; hi] , [hiː; hi] , [hiː; hi] ! ” [lɑːft] [rɑː'uːl] .

“ He , he , he ! ” laughed Raoul .

“ 他 , 他 , 他 ! ” 笑了 拉乌尔 .

“嘿嘿嘿！”拉乌尔大笑起来。

“ [əʊ] , [əʊ] ! ” [rɪ'plaɪd] [dɑːrtænən] .

“ Oh , oh ! ” replied D'Artagnan .

“ 哦 , 哦 ! ” 回复 达达尼昂 .

“哦，哦！”达达尼昂回答道。

“ [wɒt] [ðə; ði]['dev(ə)l][kæn; kən] [ðɪs] [miːn] ?

“ What the devil can this mean ?

“ 什么 这 魔鬼 能 这 意思是 ?

“这到底是什么意思？”

” ['tʃæptə(r)] - .

” CHAPTER 53 .

” 章 - .

“第53章

[ðə; ði] [kɪŋ]

The King

这 国王

国王

[ðə; ði] [fɜːst] ['məʊmənt][ɒv; əv] [sə'praɪz] ['əʊvə(r)] , [dɑːrtænən] [ˌriːpə'ruːzd] - [nəʊt] .

The first moment of surprise over , D'Artagnan reperused Athos's note .

这 第一的 片刻 的 惊喜 超过 , 达达尼昂 重读 - 笔记 .

最初的惊讶过后，达达尼昂重新仔细阅读了阿托斯的笔记。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [send] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . ”

“ It is strange , ” said he , “ that the king should send for me . ”

“ 它 是 奇怪的 , ” 说 他 , “ 那 这 国王 应该 发送 为了 我 . ”

“真奇怪，”他说，“国王竟然派人来召见我。”

“ [waɪ] [səʊ] ? ” [sed] [rɑː'uːl] ; “ [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [θɪŋk] , [mə'sjɜː] ,

“ Why so ? ” said Raoul ; “ do you not think , monsieur ,

“ 为什么 所以 ? ” 说 拉乌尔 ; “ 做 你 不是 思考 , 先生 ,

“为什么这么说？”拉乌尔问道，“先生，您不认为……”

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [mʌst; məst] [rɪ'gret] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [æz; əz][juː; jʊ] ? ”

that the king must regret such a servant as you ? ”

那 这 国王 必须 后悔 这样的 一个 仆人 作为 你 ? ”

国王怎会后悔拥有你这样的仆人呢？

“ [əʊ] , [əʊ] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈɒfɪsə(r)] , [ˈlɑːfɪŋ] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [mait] ; “ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈpəʊkɪŋ] [fʌn]
“ Oh , oh ! ” cried the officer , laughing with all his might ; “ you are poking fun
“ 哦 ， 哦 ！ ” 哭 这 官 ， 笑 和 全部 他的 可能 ； “ 你 是 戳 乐趣
[æt; ət] [ˌem ˈiː] ,
at me ,
在 我 ，

“哦，哦！”警官大笑着喊道，“你是在取笑我吗？”

[ˈmɑːstə(r)] [rɑːˈuːl] .
Master Raoul .
掌握 拉乌尔 .

拉乌尔大师。

[ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [rɪˈgretɪd] [ˌem ˈiː] , [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [let] [ˌem ˈiː] [liːv] [hɪm] .
If the king had regretted me , he would not have let me leave him .
如果 这 国王 有 后悔 我 ， 他 会 不是 有 让 我 离开 他 .

如果国王后悔娶了我，他就不会让我离开他。

[nəʊ] , [nəʊ] ; [ai] [siː] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetə(r)] , [ɔː(r)] [wɜːs] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . ”
No , no ; I see in it something better , or worse , if you like . ”
不 ， 不 ； 我 看 在 它 某物 更好的 ， 或者 更糟 ， 如果 你 喜欢 . ”

不，不；我从中看到了更好的东西，或者如果你愿意的话，也可以说是更糟糕的东西。

“ [wɜːs] !
“ Worse !
“ 更糟 ！

“更糟！

[wɒt] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] , [məˈsjɜː] [ˌelˈiː] [ˌʃevəˈlɪə(r)] ? ”
What can that be , monsieur le chevalier ? ”
什么 能 那 是 ， 先生 勒 骑士 ？ ”

那会是什么，骑士先生？ ”

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈædmərəb(ə)l] .
“ You are young , you are a boy , you are admirable .
“ 你 是 年轻的 ， 你 是 一个 男生 ， 你 是 令人钦佩的 .

“你还年轻，你是个男孩，你很令人钦佩。”

[əʊ] , [haʊ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] !
Oh , how I should like to be as you are !
哦 ， 如何 我 应该 喜欢 到 是 作为 你 是 ！

哦，我多么希望自己能像你一样！

[tuː; tə] [biː; bi] [bʌt; bət] [ˈtwenti] - [fɔː(r)] , [wɪð] [æn; ən] [ʌnˈfɜːroʊd] [braʊ] ,
To be but twenty - four , with an unfurrowed brow ,
到 是 但 二十 - 四 ， 和 一个 未开沟的 眉头 ，

年仅二十四岁，眉宇间毫无皱纹，

[ˈʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [breɪn] [ɪz] [vɔɪd] [ɒv; əv] [ˈevriθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈwɪmɪn] , [lʌv] , [ænd; ənd] [gʊd]
under which the brain is void of everything but women , love , and good
在下面 哪个 这 脑 是 空白 的 一切 但 女性 ， 爱 ， 和 好的
[ɪnˈtenʃ(ə)nz] .
intentions .
意图 .

在这种状态下，大脑中除了女人、爱情和善意之外，什么都没有。

[əʊ] , [rɑːˈuːl] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [smaɪlz] [ɒv; əv] [kɪŋz] ,
Oh , Raoul , as long as you have not received the smiles of kings ,
哦 ， 拉乌尔 ， 作为 长的 作为 你 有 不是 已收到 这 微笑 的 国王 ，

哦，拉乌尔，只要你还没有得到国王的微笑，

[ðə; ði] [ˈkɒnfɪdəns] [ɒv; əv] [kwiːnz] ; [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][nɒt][hæd; həd] [tuː] [ˈkɑːrdɪnlz]
the confidence of queens ; as long as you have not had two cardinals
这 信心 的 女王们 ; 作为 长的 作为 你 有 不是 有 二 红雀队
[kɪld] [ˈʌndə(r)][juː; jʊ] ,
killed under you ,
被杀 在下面 你 ,

女王的信心；只要你手下没有两位红衣主教被杀，

[ðə; ði][wʌn][ə; eɪ][ˈtaɪgə(r)] , [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ə; eɪ][fɒks] ,
the one a tiger , the other a fox ,
这 一 一个 老虎 , 这 其他 一个 狐狸 ,

一个是老虎，另一个是狐狸。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] — [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ˈtraɪflɪŋ] ?
as long as you have not — But what is the good of all this trifling ?
作为 长的 作为 你 有 不是 — 但 什么 是 这 好的 的 全部 这 琐事 ?

只要你还没有——但是，做这些琐事有什么好处呢？

[wiː; wi][mʌst; məst] [pɑːt] , [rɑːˈuːl] . ”
We must part , Raoul . ”
我们 必须 部分 , 拉乌尔 . ”

我们必须分别了，拉乌尔。

“ [haʊ] [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːd] !
“ How you say the word !
“ 如何 你 说 这 单词 !

“你怎么念这个词！

[wɒt] [ə; eɪ] [ˈsɪəriəs] [feɪs] ! ”
What a serious face ! ”
什么 一个 严肃的 脸 ! ”

好严肃的表情啊！

“ [eɪ] ! [bʌt; bət][ðə; ði] [əˈkeɪʒ(ə)n] [ɪz] [ˈwɜːði] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
“ Eh ! but the occasion is worthy of it .
“ 嗯 ! 但 这 场合 是 值得 的 它 .

“哎！不过，这个场合值得这么做。”

[ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
Listen to me .
听 到 我 .

听我说。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˌrekəmenˈdeɪʃn] [tuː; tə][ˈtendə(r)][juː; jʊ] . ”
I have a very good recommendation to tender you . ”
我 有 一个 非常 好的 推荐 到 投标 你 . ”

我有一个非常好的建议推荐你投标。

“ [ai][ˌeɪ ˈem][ɔːl] [əˈtenʃ(ə)n] , [məˈsjɜː] [dɑːrtænən] . ”
“ I am all attention , Monsieur d'Artagnan . ”
“ 我 是 全部 注意力 , 先生 达达尼昂 . ”

“我全神贯注，达达尼昂先生。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [ɪnˈfɔːm] [jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)][ɒv; əv][maɪ] [dɪˈpɑːtʃə(r)] . ”
“ You will go and inform your father of my departure . ”
“ 你 将要 去 和 通知 你的 父亲 的 我的 离开 . ”

“你去通知你父亲我离开的消息。”

“ [jɔː(r); jə(r)] [dɪˈpɑːtʃə(r)] ? ”
“ Your departure ? ”
“ 你的 离开 ? ”

“你要离开吗？”

“ [ˌpɑːrd'juː] !
“ Pardieu !
“ 帕迪厄 !

“帕迪厄！

[juː; jʊ] [wɪl] [tel] [hɪm] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [gɒn] ['ɪntuː] ['ɪŋglənd] ;
You will tell him that I am gone into England ;
你 将要 告诉 他 那 我 是 已消失 进入 英格兰 ;

你要告诉他我已经去了英国；

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['lɪvɪŋ] [ɪn][maɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌntri] - [haʊs] . ”
and that I am living in my little country - house . ”
和 那 我 是 活的 在 我的 小的 国家 - 房子 . ”

我住在我的乡间小房子里。

“ [ɪn] ['ɪŋglənd] , [juː; jʊ] ! — [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋz] ['ɔːdərs] ? ”
“ In England , you ! — And the king's orders ? ”
“ 在 英格兰 , 你 ! — 和 这 国王的 订单 ? ”

“在英国，你！——还有国王的命令？”

“ [juː; jʊ] [get] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['sɪli] : [duː; də][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['luːvə(r)] ,
“ You get more and more silly : do you imagine that I am going to the Louvre ,
“ 你 得到 更多的 和 更多的 愚蠢的 : 做 你 想象 那 我 是 去 到 这 卢浮宫 ,

“你越来越傻了：你以为我要去卢浮宫吗？”

[tuː; tə] [pleɪs] [maɪ'self][æt; ət][ðə; ði][dɪ'spəʊz(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [kraʊnd] [wʊlf] - [kʌb] ? ”
to place myself at the disposal of that little crowned wolf - cub ? ”
到 地方 我 在 这 处理 的 那 小的 加冕 狼 - 幼兽 ? ”

甘愿任由那只戴着王冠的小狼崽摆布？

“ [ðə; ði] [kɪŋ] [ə; eɪ] [wʊlf] - [kʌb] ?
“ The king a wolf - cub ?
“ 这 国王 一个 狼 - 幼兽 ?

“国王是只狼崽吗？”

[waɪ] , [mə'sjɜː] [ˌel'iː] [ˌʃevə'lɪə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mæd] ! ”
Why , monsieur le chevalier , you are mad ! ”
为什么 , 先生 勒 骑士 , 你 是 疯狂的 ! ”

哎呀，骑士先生，你疯了！ ”

“ [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ai]['nevə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [seɪn] .
“ On the contrary , I never was so sane .
“ 在 这 相反 , 我 绝不 曾是 所以 理智 .

“恰恰相反，我从来没有这么清醒过。”

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
You do not know what he wants to do with me ,
你 做 不是 知道 什么 他 想要 到 做 和 我 ,

你不知道他想对我做什么，

[ðɪs] ['wɜːði] [sʌn] [ɒv; əv] ['luːɪs] [ˌel'iː] ['ʒuːst] ! — [bʌt; bət] , - !
this worthy son of Louis le Juste ! — But , Mordioux !
这 值得 儿子 的 路易斯 勒 贾斯特 ! — 但 , - !

这位路易·勒·贾斯特的可敬的儿子！ ——但是，莫尔迪克斯！

[ðæt] [ɪz] ['pɒləsi] .
that is policy .
那 是 政策 .

这就是政策。

[hiː; hi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [ɪn'skɒns] [ˌem 'iː] ['snʌgli] [ɪn][ðə; ði] [bæ'stiːl] — ['pjʊəli] [ænd; ənd] ['sɪmpli] , [lʊk] [juː; jʊ] ! ”
He wishes to ensconce me snugly in the Bastile — purely and simply , look you ! ”
他 愿望 到 安塞 我 舒适地 在 这 巴士底狱 — 纯粹 和 简单地 , 看 你 ! ”

他想把我安顿在巴士底狱里——就这么简单，你瞧！

“ [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? ” [kraɪd] [rɑː'uːl] , ['terɪfaɪd] [æt; ət] [wɒt] [hiː; hi] [hɜːd] .
“ What for ? ” cried Raoul , terrified at what he heard .
“ 什么 为了 ? ” 哭 拉乌尔 , 恐惧 在 什么 他 听到 .

“为什么？”拉乌尔惊恐地喊道，他听到的话让他毛骨悚然。

“ [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [wɒt] [ai][təʊld][hɪm][wʌn] [deɪ] [æt; ət][blwɑː] .
“ On account of what I told him one day at Blois .
“ 在 帐户 的 什么 我 讲述 他 一 天 在 布卢瓦 .

“因为我有一天在布卢瓦告诉他的那件事。”

[ai][wɒz; wəz] [wɔːm] ; [hiː; hi] [ri'membə] [ˌaɪ 'tiː] . ”
I was warm ; he remembers it . ”
我 曾是 温暖的 ; 他 记得 它 . ”

我当时感觉很暖和；他记得这件事。

“ [juː; jʊ][təʊld][hɪm] [wɒt] ? ”
“ You told him what ? ”
“ 你 讲述 他 什么 ? ”

你跟他说什么了？

“ [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [miːn] , ['kaʊədli] , [ænd; ənd] ['sɪli] . ”
“ That he was mean , cowardly , and silly . ”
“ 那 他 曾是 意思是 , 胆小 , 和 愚蠢的 . ”

“他卑鄙、懦弱、愚蠢。”

“ [gʊd] [gɒd] ! ” [kraɪd] [rɑː'uːl] , “ [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [sʌtʃ] [wɜːdz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['ɪʃuːd]
“ Good God ! ” cried Raoul , “ is it possible that such words should have issued
“ 好的 上帝 ! ” 哭 拉乌尔 , “ 是 它 可能的 那 这样的 字 应该 有 发布
[frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] ? ”
from your mouth ? ”
从 你的 嘴 ? ”

“我的天哪！”拉乌尔喊道，“你竟然会说出这样的话？”

“ [pə'hæps] [ai][dəʊnt] [gɪv] [ðə; ði]['letə(r)][ɒv; əv][maɪ] [spiːtʃ] , [bʌt; bət][ai] [gɪv] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ Perhaps I don't give the letter of my speech , but I give the sense of it . ”
“ 也许 我 不 给 这 信 的 我的 演讲 , 但 我 给 这 感觉 的 它 . ”

“或许我没有逐字逐句地阐述我的演讲内容，但我传达了演讲的意义。”

“ [bʌt; bət][dɪd] [nɒt][ðə; ði] [kɪŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [ə'restɪd] [ɪ'miːdiətli] ? ”
“ But did not the king have you arrested immediately ? ”
“ 但 做过 不是 这 国王 有 你 被捕 立即地 ? ”

“但是国王不是立刻就下令逮捕你了吗？”

“ [baɪ] [huːm] ?
“ By whom ?
“ 经过 谁 ?

“由谁？”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ai] [huː] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [mˌʌskɪt'ɪəz] ; [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [kə'mɑːnd] [ˌem 'iː]
It was I who commanded the musketeers ; he must have commanded me
它 曾是 我 WHO 命令 这 火枪手 ; 他 必须 有 命令 我
[tuː; tə] [kən'veɪ] [maɪ'self][tuː; tə]['prɪz(ə)n] ;
to convey myself to prison ;
到 传达 我 到 监狱 ;

是我指挥火枪手的；他一定是命令我把自己送到监狱去的；

[ai] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [kən'sent] : [ai] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'zɪstɪd] [maɪ'self] .
I would never have consented : I would have resisted myself .
我 会 绝不 有 同意 : 我 会 有 抵抗 我 .

我绝不会同意：我会奋起反抗。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [went] ['ɪntuː] ['ɪŋglənd] — [nəʊ][mɔː(r)] [dɑːrtænən] .
And then I went into England — no more D'Artagnan .
和 然后 我 去 进入 英格兰 — 不 更多的 达达尼昂 .

然后我就去了英国——再也没有达达尼昂了。

[naʊ] , [ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l][ɪz] [ded] , [ɔː(r)] ['nɪəli] [səʊ] , [ðeɪ] [lɜːn] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn]['pærɪs] ,
Now , the cardinal is dead , or nearly so , they learn that I am in Paris ,
现在 , 这 红衣主教 是 死的 , 或者 几乎 所以 , 他们 学习 那 我 是 在 巴黎 ,

现在，红衣主教已经死了，或者说奄奄一息，他们得知我在巴黎。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [leɪ] [ðeə(r)][hændz][ɒn][ˌem 'iː] . ”
and they lay their hands on me . ”
和 他们 躺 他们的 双手 在 我 . ”

他们把我按倒在地。”

“ [ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)][prə'tektə(r)] ? ”
“ The cardinal was your protector ? ”
“ 这 红衣主教 曾是 你的 保护者 ? ”

“红衣主教是你的保护人吗？”

“ [ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] [njuː] [ˌem 'iː] ; [hiː; hi] [njuː] ['sɜːt(ə)n] [pəˌtikju'læritiz] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ; [ai]['ɔːlsəʊ] [njuː]
“ The cardinal knew me ; he knew certain particularities of me ; I also knew
“ 这 红衣主教 知道 我 ; 他 知道 肯定 特点 的 我 ; 我 还 知道
[sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ;
some of his ;
一些 的 他的 ;

“红衣主教认识我；他了解我的某些特点；我也了解他的一些特点；

[wiː; wi] [ə'priːʃieɪtɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['mjuːtʃuəli] .
we appreciated each other mutually .
我们 感谢 每个 其他 相互 .

我们彼此欣赏。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɒn] ['rendərɪŋ] [hɪz; ɪz] [səʊl] [tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] ,
And then , on rendering his soul to the devil ,
和 然后 , 在 渲染 他的 灵魂 到 这 魔鬼 ,

然后，他将自己的灵魂出卖给了魔鬼。

[hiː; hi] [wʊd] [ˌrekə'mend] [æn] [ɒv; əv] ['ɒstriə] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [seɪf]
he would recommend Anne of Austria to make me the inhabitant of a safe
他 会 推荐 安妮 的 奥地利 到 制作 我 这 居民 的 一个 安全的
[pleɪs] .
place .
地方 .

他会推荐奥地利的安妮，让我生活在一个安全的地方。

[gəʊ] [ðen] , [ænd; ənd][faɪnd][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [rɪ'leɪt] [ðə; ði][fækt][tuː; tə][hɪm] — [ænd; ənd] [ə'djuː] ! ”
Go then , and find your father , relate the fact to him — and adieu ! ”
去 然后 , 和 寻找 你的 父亲 , 涉及 这 事实 到 他 — 和 再见 ! ”

“那就去吧，找到你父亲，把这件事告诉他——然后就此告别！”

“ [maɪ][dɪə(r)] [mə'sjɜː] [dɑːrtænən] , ” [sed] [rɑː'uːl] , ['veri] [mʌtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [lʊkt]
“ My dear Monsieur d'Artagnan , ” said Raoul , very much agitated , after having looked
“ 我的 亲爱的 先生 达达尼昂 , ” 说 拉乌尔 , 非常 很多 激动 , 后 拥有 看起来
[aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
out at the window ,
出去 在 这 窗户 ,

“我亲爱的达达尼昂先生，”拉乌尔望着窗外，激动地说。

“ [juː; jʊ] ['kænɒt] ['iːv(ə)n][flaɪ] ! ”
“ you cannot even fly ! ”
“ 你 不能 甚至 飞 ! ”

“你连飞都不会！”

“ [waɪ] [nɒt] ? ”
“ Why not ? ”
“ 为什么 不是 ? ”

“为什么不呢？”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɪz] [bɪ'ləʊ] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [swɪs] [gɑːdz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . ”
“ Because there is below an officer of the Swiss guards waiting for you . ”
“ 因为 那里 是 以下 一个 官 的 这 瑞士 守卫 等待 为了 你 . ”

“因为下面有一名瑞士卫队军官在等你。”

“ [wel] ! ”
“ Well ! ”
“ 出色地 ! ”

“出色地！ ”

“ [wel] , [hiː; hi] [wɪl] [ə'rest] [juː; jʊ] .
“ Well , he will arrest you .
“ 出色地 , 他 将要 逮捕 你 .

“他会逮捕你。”

” [dɑːrtænən] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ][həʊ'merɪk] [lɑːf] .
” D'Artagnan broke into a Homeric laugh .
” 达达尼昂 打破 进入 一个 荷马史诗 笑 .

达达尼昂发出了一声荷马式的笑声。

“ [əʊ] ! [aɪ] [nəʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'zɪst] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪt] ,
“ Oh ! I know very well that you will resist , that you will fight ,
“ 哦 ! 我 知道 非常 出色地 那 你 将要 抵抗 , 那 你 将要 斗争 ,

“哦！我很清楚你会反抗，你会反抗，

['iːv(ə)n] ; [aɪ] [nəʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [pruːv] [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ə'maʊnts] [tuː; tə]
even ; I know very well that you will prove the conqueror ; but that amounts to
甚至 ; 我 知道 非常 出色地 那 你 将要 证明 这 征服者 ; 但 那 金额 到
[rɪ'beljən] ,
rebellion ,
叛乱 ,

即便如此；我非常清楚你最终会取得胜利；但这无异于叛乱。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] [jɔː'self] , ['nəʊɪŋ] [wɒt] ['dɪsəplɪn] [ɪz] . ”
and you are an officer yourself , knowing what discipline is . ”
和 你 是 一个 官 你自己 , 会心 什么 纪律 是 . ”

而且你本身也是一名军官，应该知道什么是纪律。”

“ ['dev(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] , [haʊ] ['lɒdʒɪk(ə)l] [ðæt] [ɪz] ! ” ['grʌmbld] [dɑːrtænən] .
“ Devil of a boy , how logical that is ! ” grumbled D'Artagnan .
“ 魔鬼 的 一个 男生 , 如何 逻辑 那 是 ! ” 咕哝 达达尼昂 .

“真是个小恶魔，这逻辑也太合乎情理了吧！”达达尼昂嘟囔道。

“ [juː; jʊ] [ə'pruːv] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [duː; də][juː; jʊ][nɒt] ? ”
“ You approve of it , do you not ? ”
“ 你 批准 的 它 , 做 你 不是 ? ”

“你赞成这样做，对吧？”

“ [jes] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] , [weə(r)] [ðæt] ['ɪdiət][ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
“ Yes , instead of passing into the street , where that idiot is waiting for me ,
“ 是的 , 反而 的 通过 进入 这 街道 , 在哪里 那 笨蛋 是 等待 为了 我 ,

“是的，与其走到街上，让那个白痴在那里等着我，

[ai] [wɪl] [slɪp] ['kwaɪətli] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] .
I will slip quietly out at the back .
我 将要 滑 悄悄 出去 在 这 后退 .

我会悄悄地从后门溜出去。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [hɔːs] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .
I have a horse in the stable , and a good one .
我 有 一个 马 在 这 稳定的 , 和 一个 好的 一 .

我的马厩里有一匹马，而且是一匹好马。

[ai] [wɪl] [raɪd] [hɪm] [tuː; tə] [deθ] ; [maɪ] [miːnz] [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][səʊ] ,
I will ride him to death ; my means permit me to do so ,
我 将要 骑 他 到 死亡 ; 我的 方法 允许 我 到 做 所以 ,

我要把他骑死；我有能力这样做。

[ænd; ənd][baɪ] ['kɪlɪŋ] [wʌn] [hɔːs] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [ai][ʃæl; ʃəl] [ə'raɪv] [æt; ət] [bʊ'lɔɪn] [ɪn][ɪ'lev(ə)n] ['aʊəz]
and by killing one horse after another , I shall arrive at Boulogne in eleven hours
和 经过 杀 一 马 后 其他 , 我 将 到达 在 布洛涅 在 十一 小时
;
;
;

我一匹接一匹地杀掉马，11个小时后就能到达布洛涅；

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] [rəʊd] .
I know the road .
我 知道 这 路 .

我熟悉这条路。

['əʊnli] [tel] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][wʌn] [θɪŋ] . ”
Only tell your father one thing . ”
仅有的 告诉 你的 父亲 一 事物 . ”

你只需要告诉你父亲一件事。

“ [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? ”
“ What is that ? ”
“ 什么 是 那 ? ”

“那是什么？”

“ [ðæt] [ɪz] — [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [nəʊz] [ə'baʊt] [ɪz] [pleɪst] [æt; ət] - [haʊs] , [ɪk'sept] [ə; eɪ]
“ That is — that the thing he knows about is placed at Planchet's house , except a
“ 那 是 — 那 这 事物 他 知道 关于 是 放置 在 - 房子 , 除了 一个
[fɪfθ] , [ænd; ənd] [ðæt] — — ”
fifth , and that — — ”
第五 , 和 那 — — ”

“也就是说——他所知道的那件事，除了第五件之外，都放在普朗谢的房子里，而且——”

“ [bʌt; bət] , [maɪ][dɪə(r)][em] . [dɑːrtænən] , [rest] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][flai] ,
“ But , my dear M . d'Artagnan , rest assured that if you fly ,
“ 但 , 我的 亲爱的 M . 达达尼昂 , 休息 保证 那 如果 你 飞 ,

“但是，我亲爱的达达尼昂先生，请放心，如果您乘坐飞机，

[tuː] [θɪŋz] [wɪl] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv][juː; jʊ] . ”
two things will be said of you . ”
二 事物 将要 是 说 的 你 . ”

将会有两件事议论你。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] , [maɪ][dɪə(r)] [frend] ? ”
“ What are they , my dear friend ? ”
“ 什么 是 他们 , 我的 亲爱的 朋友 ? ”

“它们是什么，我的朋友？”

“ [ðə; ði] [fɜːst] , [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [ə'freɪd] . ”
“ The first , that you have been afraid . ”
“ 这 第一的 , 那 你 有 到过 害怕的 . ”

“第一点，就是你一直很害怕。”

“ [ɑː] ! [ænd; ənd] [huː] [wɪl] [deə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ? ”
“ Ah ! and who will dare to say that ? ”
“ 啊 ! 和 WHO 将要 敢 到 说 那 ? ”

“啊！谁敢这么说呢？”

“ [ðə; ði] [kɪŋ] [fɜːst] . ”
“ The king first . ”
“ 这 国王 第一的 . ”

“国王第一。”

“ [wel] !
“ Well !
“ 出色地 !

“出色地！

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɪl] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , — [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] . ”
but he will tell the truth , — I am afraid . ”
但 他 将要 告诉 这 真相 , — 我 是 害怕的 . ”

但他恐怕会说出真相。

“ [ðə; ði] ['sekənd] , [ðæt] [juː; jʊ] [njuː] [jɔː'self] ['gɪlti] . ”
“ The second , that you knew yourself guilty . ”
“ 这 第二 , 那 你 知道 你自己 有罪的 . ”

“第二点，就是你明知自己有罪。”

“ ['gɪlti] [ɒv; əv] [wɒt] ? ”
“ Guilty of what ? ”
“ 有罪的 的 什么 ? ”

“犯了什么罪？”

“ [waɪ] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraɪmz] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪm'pjuːt] [tuː; tə] [juː; jʊ] . ”
“ Why , of the crimes they wish to impute to you . ”
“ 为什么 , 的 这 犯罪 他们 希望 到 归因 到 你 . ”

“为什么？因为他们想把那些罪行强加给你。”

“ [ðæt] [ɪz] [truː] [ə'gen] .
“ That is true again .
“ 那 是 真的 再次 .

“确实如此。”

[səʊ] , [ðen] , [juː; jʊ] [əd'vaɪz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [get] [maɪ'self] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [bæ'stiːl] ? ”
So , then , you advise me to go and get myself made a prisoner in the Bastile ? ”
所以 , 然后 , 你 建议 我 到 去 和 得到 我 制成 一个 囚犯 在 这 巴士底狱 ? ”

所以，你的意思是建议我去巴士底狱把自己囚禁起来？

“ [em] . [ˌel'iː] [kɒŋt] [diː] [lɑː] [fɪə] [wʊd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [dʒʌst] [æz; əz] [ai] [duː; də] . ”
“ M . le Comte de la Fere would advise you just as I do . ”
“ M . 勒 孔特 德 拉 费雷 会 建议 你 只是 作为 我 做 . ”

“德拉费尔伯爵先生会像我一样给你建议。”

“ [ˌpɑːrd'juː] !
“ Pardieu !
“ 帕迪厄 !

“帕迪厄！

[ai] [nəʊ] [hiː; hi] [wʊd] , ” [sed] [dɑːrtænən] [ˈθɔːtfəli] .

I know he would , ” said D'Artagnan thoughtfully .

我 知道 他 会 , ” 说 达达尼昂 深思熟虑 .

“我知道他会的,”达达尼昂若有所思地说。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [ɪˈskeɪp] .

“ You are right , I shall not escape .

“ 你 是 正确的 , 我 将 不是 逃脱 .

“你说得对，我逃不掉的。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [kɑːst][ˌem ˈiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [bæˈstiːl] ? ”

But if they cast me into the Bastile ? ”

但 如果 他们 投掷 我 进入 这 巴士底狱 ? ”

但如果他们把我关进巴士底狱呢?

“ [wiː; wi] [wɪl] [get] [juː; jʊ] [aʊt] [əˈgen] , ” [sed] [rɑːˈuːl] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈkwaɪət] , [kɑːm] [eə(r)] .

“ We will get you out again , ” said Raoul , with a quiet , calm air .

“ 我们 将要 得到 你 出去 再次 , ” 说 拉乌尔 , 和 一个 安静的 , 冷静的 空气 .

“我们会再次把你救出去的,”拉乌尔平静地说道。

“ - !

“ Mordioux !

“ - !

“莫迪乌!

[juː; jʊ] [sed] [ðæt] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [breɪv] [ˈfæʃ(ə)n] , [rɑːˈuːl] , ” [sed] [dɑːrtænən] , [ˈsiːzɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ,

You said that after a brave fashion , Raoul , ” said D'Artagnan , seizing his hand ,

你 说 那 后 一个 勇敢的 时尚 , 拉乌尔 , ” 说 达达尼昂 , 抓住 他的 手 ,

“你这话说得真勇敢，拉乌尔,”达达尼昂说着，握住了他的手。

“ [ðæt] [ˈseivəz] [ɒv; əv][ˈæθɔs] , [dɪˈstɪŋktli] .

“ that savors of Athos , distinctly .

“ 那 品味 的 阿索斯 , 明显地 .

“那味道，明显带有阿索斯山的味道。”

[wel] , [ai] [wɪl] [gəʊ] , [ðen] .

Well , I will go , then .

出色地 , 我 将要 去 , 然后 .

那我就去吧。

[duː; də] [nɒt] [fəˈget] [maɪ] [lɑːst] [wɜːd] . ”

Do not forget my last word . ”

做 不是 忘记 我的 最后的 单词 . ”

别忘了我最后的话。

“ [ɪkˈsept] [ə; eɪ] [fɪfθ] , ” [sed] [rɑːˈuːl] .

“ Except a fifth , ” said Raoul .

“ 除了 一个 第五 , ” 说 拉乌尔 .

“除了第五个,”拉乌尔说。

“ [jes] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [faɪn] [bɔɪ] !

“ Yes , you are a fine boy !

“ 是的 , 你 是 一个 美好的 男生 !

“是的，你是个好孩子！”

[ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [lɑːst] [wɜːd] . ”

and I wish you to add one thing to that last word . ”

和 我 希望 你 到 添加 一 事物 到 那 最后的 单词 . ”

我希望你对最后那句话补充一点。

“ [spiːk] , [ˌʃevəˈlɪə(r)] ! ”

“ Speak , chevalier ! ”

“ 说话 , 骑士 ! ”

“请说，骑士！”

“	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ðæt]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[ˈkænɒt]	[get]	[ˌem ˈiː]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bæˈstiːl]	,	[ænd; ənd]	[ai]	[rɪˈmeɪn]	[ðeə(r)]	—	[əʊ]	!
“	**It**	**is**	**that**	**if**	**you**	**cannot**	**get**	**me**	**out**	**of**	**the**	**Bastile**	**,**	**and**	**I**	**remain**	**there**	**—**	**oh**	**!**
“	它	是	那	如果	你	不能	得到	我	出去	的	这	巴士底狱	,	和	我	保持	那里	—	哦	!

“如果你们不能把我从巴士底狱弄出来，而我却留在那里——哦！

[ðæt]	[wɪl]	[biː; bi]	[səʊ]	,	[ænd; ənd]	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[dɪˈtestəbl]	[ˈprɪz(ə)nə(r)]	;	[ai]	,
that	**will**	**be**	**so**	**,**	**and**	**I**	**shall**	**be**	**a**	**detestable**	**prisoner**	**;**	**I**	**,**
那	将要	是	所以	,	和	我	将	是	一个	可恨	囚犯	;	我	,

事情将会如此，我将成为一名令人憎恶的囚犯；我，

[huː]	[hæv; həv]	[biːn]	[ə; eɪ]	[ˈpɑːsəbl]	[mæn]	,	—	[ɪn]	[ðæt]	[keɪs]	,	[ai]	[gɪv]	[θriː]	-	[fɪfθs]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	,
who	**have**	**been**	**a**	**passable**	**man**	**,**	**—**	**in**	**that**	**case**	**,**	**I**	**give**	**three**	**-**	**fifths**	**to**	**you**	**,**
WHO	有	到过	一个	及格	男人	,	—	在	那	案件	,	我	给	三	-	五分之一	到	你	,

如果你一直算得上是一个合格的人，——那么，我把五分之三的份额给你。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[fɔːθ]	[tuː; tə]	[jɔː(r); jə(r)]	[ˈfɑːðə(r)]	.	”
and	**the**	**fourth**	**to**	**your**	**father**	**.**	**”**
和	这	第四	到	你的	父亲	.	”

第四个给你父亲。

“	[ˌʃevəˈlɪə(r)]	!	”
“	**Chevalier**	**!**	**”**
“	骑士	!	”

“骑士！”

“	-	!
“	**Mordioux**	**!**
“	-	!

“莫迪乌！

[ɪf]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[hæv; həv]	[sʌm; səm]	[ˈmæsɪz]	[sed]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem ˈiː]	,	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ˈwelkəm]	.
If	**you**	**will**	**have**	**some**	**masses**	**said**	**for**	**me**	**,**	**you**	**are**	**welcome**	**.**
如果	你	将要	有	一些	群众	说	为了	我	,	你	是	欢迎	.

如果你愿意为我做弥撒，我非常欢迎。

”	[ðæt]	[ˈbiːɪŋ]	[sed]	,	[dɑːrtænən]	[tʊk]	[hɪz; ɪz]	[belt]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[hʊk]	,	[gˈɜːdɪd]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[sɔːd]	,
”	**That**	**being**	**said**	**,**	**D'Artagnan**	**took**	**his**	**belt**	**from**	**the**	**hook**	**,**	**girded**	**on**	**his**	**sword**	**,**
”	那	存在	说	,	达达尼昂	采取	他的	腰带	从	这	钩	,	加固	在	他的	剑	,

“话音刚落，达达尼昂便从钩子上取下腰带，佩上长剑。”

[tʊk]	[ə; eɪ]	[hæt]	[ðə; ði]	[ˈfeðə(r)]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[freʃ]	,	[ænd; ənd]	[held]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[aʊt]	[tuː; tə]	[rɑːˈuːl]	,
took	**a**	**hat**	**the**	**feather**	**of**	**which**	**was**	**fresh**	**,**	**and**	**held**	**his**	**hand**	**out**	**to**	**Raoul**	**,**
采取	一个	帽子	这	羽毛	的	哪个	曾是	新鲜的	,	和	握住	他的	手	出去	到	拉乌尔	,

他拿起一顶羽毛崭新的帽子，向拉乌尔伸出手。

[huː]	[θruː]	[hɪmˈself]	[ˈɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[ɑːmz]	.
who	**threw**	**himself**	**into**	**his**	**arms**	**.**
WHO	扔	他自己	进入	他的	武器	.

他扑进了他的怀里。

[wen]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ʃɒp]	,	[hiː; hi]	[kɑːst]	[ə; eɪ]	[kwɪk]	[glɑːns]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ʃɒp]	-	[lædz]	,
When	**in**	**the**	**shop**	**,**	**he**	**cast**	**a**	**quick**	**glance**	**at**	**the**	**shop**	**-**	**lads**	**,**
什么时候	在	这	店铺	,	他	投掷	一个	快的	瞥一眼	在	这	店铺	-	小伙子们	,

进店后，他迅速瞥了一眼店里的小伙子们。

[huː] [lʊkt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [siːn] [wɪð] [ə; eɪ] [praɪd] ['mɪŋgld] [wɪð] [sʌm; səm] [ɪn'kwaɪɪˌtjuːd] ;
who looked upon the scene with a pride mingled with some inquietude ;
WHO 看起来 之上 这 场景 和 一个 自豪 混合 和 一些 不安 ;
他带着自豪和些许不安的心情注视着这一幕;

[ðen] ['plʌndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tʃest] [ɒv; əv] ['kʌrənts] ,
then plunging his hands into a chest of currants ,
然后 骤降 他的 双手 进入 一个 胸部 的 醋栗 ,
然后他把手伸进一箱葡萄干里,

[hiː; hi] [went] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
he went straight to the officer who was waiting for him at the door .
他 去 直的 到 这 官 WHO 曾是 等待 为了 他 在 这 门 .
他径直走向在门口等他的警官。

“ [ðəʊz] ['fiːtʃəz] !
“ Those features !
“ 那些 特征 !
“这些功能!

[kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [juː; jʊ] , [mə'sjɜː] [diː] - ?
Can it be you , Monsieur de Friedisch ?
能 它 是 你 , 先生 德 - ?
难道是您，弗里迪施先生?

” [kraɪd] [dɑːrtænən] , ['geɪlɪ] .
” cried D'Artagnan , gayly .
” 哭 达达尼昂 , 同性恋地 .
“达达尼昂高兴地喊道。”

“ [eɪ] ! [eɪ] !
“ Eh ! eh !
“ 嗯 ! 嗯 !
“呃！呃！”

[wɒt] , [duː; də] [wiː; wi] [ə'rest] ['aʊə(r)] [frendz] ? ”
what , do we arrest our friends ? ”
什么 , 做 我们 逮捕 我们的 朋友们 ? ”
什么？我们要逮捕我们的朋友吗?

“ [ə'rest] ! ” ['wɪspəd] [ðə; ði] [lædz] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .
“ Arrest ! ” whispered the lads among themselves .
“ 逮捕 ! ” 低声说道 这 小伙子们 之中 他们自己 .
“逮捕！”小伙子们低声说道。

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ai] , [mə'sjɜː] [dɑːrtænən] !
“ Yes , it is I , Monsieur d'Artagnan !
“ 是的 , 它 是 我 , 先生 达达尼昂 !
“是的，我就是达达尼昂先生！”

[gʊd] - [deɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ! ” [sed] [ðə; ði] [swɪs] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['maʊntən] ['pætwɑː] .
Good - day to you ! ” said the Swiss , in his mountain patois .
好的 - 天 到 你 ! ” 说 这 瑞士 , 在 他的 山 方言 .
“祝你今天愉快！”瑞士人用他那山区方言说道。

“ [mʌst; məst] [ai] [gɪv] [juː; jʊ] [ʌp] [maɪ] [sɔːd] ?
“ Must I give you up my sword ?
“ 必须 我 给 你 向上 我的 剑 ?
“我必须把我的剑交给你吗？”

[ai] [wɔːn] [juː; jʊ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['hevi] ;
I warn you , that it is long and heavy ;
我 警告 你 , 那 它 是 长的 和 重的 ;
我警告你，它又长又重;

[juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [let] [ˌem 'iː][weə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['luːvə(r)] :
you had better let me wear it to the Louvre :
你 有 更好的 让 我 穿 它 到 这 卢浮宫 :

你最好让我穿着它去卢浮宫:

[ai] [fiːl] [kwaɪt] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sɒːd] ,
I feel quite lost in the streets without a sword ,
我 感觉 相当 丢失的 在 这 街道 没有 一个 剑 ,

没有剑，我感觉在街头迷失了方向。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [ðæn; ðən][ai] [ʃʊd; ʃəd] , [wɪð] [tuː] . ”
and you would be more at a loss than I should , with two . ”
和 你 会 是 更多的 在 一个 损失 比 我 应该 , 和 二 . ”

如果有两个孩子，你会比我更不知所措。”

“ [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][nəʊ] ['ɔːdərs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [swɪs] , “ [səʊ] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)]
“ The king has given no orders about it , ” replied the Swiss , “ so keep your
“ 这 国王 有 给定 不 订单 关于 它 , ” 回复 这 瑞士 , “ 所以 保持 你的
[sɒːd] . ”
sword . ”
剑 . ”

“国王没有下达任何命令,”瑞士人回答说，“所以，你还是保管好你的剑吧。”

“ [wel] , [ðæt] [ɪz] ['veri] [pə'laɪt] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
“ Well , that is very polite on the part of the king .
“ 出色地 , 那 是 非常 有礼貌的 在 这 部分 的 这 国王 .

“嗯，国王真是很有礼貌。”

[let] [ˌjuː 'es][gəʊ] , [æt; ət] [wʌns] .
Let us go , at once .
让 我们 去 , 在 一次 .

我们立刻走吧。

” [mə'sjɜː] - [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ]['tɔːkə(r)] ,
” Monsieur Friedisch was not a talker ,
” 先生 - 曾是 不是 一个 健谈者 ,

弗里迪施先生不善言辞，

[ænd; ənd] [dɑːrtænən] [hæd; həd] [tuː] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] [mʌtʃ] .
and D'Artagnan had too many things to think about to say much .
和 达达尼昂 有 也 许多 事物 到 思考 关于 到 说 很多 .

达达尼昂心中思绪万千，无暇多言。

[frɒm; frəm] - [ʃɒp] [tuː; tə][ðə; ði] ['luːvə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɑː(r)] — [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] .
From Planchet's shop to the Louvre was not far — they arrived in ten minutes .
从 - 店铺 到 这 卢浮宫 曾是 不是 远的 — 他们 到达的 在 十 分钟 .

从普朗谢的商店到卢浮宫并不远——他们十分钟就到了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɑːk] [naɪt] .
It was a dark night .
它 曾是 一个 黑暗的 夜晚 .

那是一个漆黑的夜晚。

[em] . [diː] - ['wɒntɪd] [tuː; tə]['entə(r)][baɪ][ðə; ði] ['wɪkɪt] .
M . de Friedisch wanted to enter by the wicket .
M . 德 - 通缉 到 进入 经过 这 便门 .

弗里迪施先生想从球门柱进入。

“ [nəʊ] , ” [sed] [dɑːrtænən] , “ [juː; jʊ] [wʊd] [luːz] [taɪm] [baɪ] [ðæt] ; [teɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['steəkeɪs] .
“ No , ” said D'Artagnan , “ you would lose time by that ; take the little staircase .
“ 不 , ” 说 达达尼昂 , “ 你 会 失去 时间 经过 那 ; 拿 这 小的 楼梯 .

“不,”达达尼昂说，“那样会浪费时间；走小楼梯吧。”

” [ðə; ði] [swɪs] [dɪd][æz; əz] [dɑːrtænən] [əd'vaɪzd] , [ænd; ənd] ['kɒndʌktid] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['vestɪbjuːl]
” The Swiss did as D'Artagnan advised , and conducted him to the vestibule
” 这 瑞士 做过 作为 达达尼昂 建议 , 和 实施 他 到 这 前厅
[ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['kæbɪnət] .
of the king's cabinet .
的 这 国王的 内阁 .

“瑞士人按照达达尼昂的建议，把他带到了国王内阁的前厅。

[wen] [ə'raɪvd] [ðeə(r)] , [hiː; hi] [baʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nə(r)] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] ,
When arrived there , he bowed to his prisoner , and , without saying anything ,
什么时候 到达的 那里 , 他 鞠躬 到 他的 囚犯 , 和 , 没有 说 任何事物 ,

到达那里后，他向囚犯鞠了一躬，一言不发。

[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][pəʊst] . [dɑːrtænən] [hæd; həd] [nɒt] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][ɑːsk] [waɪ] [hɪz; ɪz] [sɔːd]
returned to his post . D'Artagnan had not had time to ask why his sword
返回 到 他的 邮政 . 达达尼昂 有 不是 有 时间 到 问 为什么 他的 剑
[wɒz; wəz] [nɒt] ['teɪkən][frɒm; frəm] [hɪm] ,
was not taken from him ,
曾是 不是 已采取 从 他 ,

他回到了自己的岗位。达达尼昂还没来得及问为什么他的剑没有被收缴，

[wen] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['væleɪ; 'vælɪt][diː]['ʃɒmbreɪ; 'ʃɑːmbreɪ] [kɔːld]
when the door of the cabinet opened , and a valet de chambre called
什么时候 这 门 的 这 内阁 打开 , 和 一个 代客泊车 德 房间 称为
“ [em] . [dɑːrtænən] !
“ M . D'Artagnan !
“ M . 达达尼昂 !

当柜门打开时，一个名叫“达达尼昂先生”的贴身男仆走了进来！

” [ðə; ði] [ˌmʌskə'tɪə(r)] [ə'sjuːmd] [hɪz; ɪz] [pə'reɪd] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] ['entəd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [aɪz]
” The musketeer assumed his parade carriage and entered , with his large eyes
” 这 火枪手 假定 他的 游行 运输 和 进入 , 和 他的 大的 眼睛
[waɪd] ['əʊpən] ,
wide open ,
宽的 打开 ,

“火枪手登上他的阅兵马车，睁大眼睛走了进去，

[hɪz; ɪz] [braʊ] [kɑːm] , [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [stɪf] .
his brow calm , his mustache stiff .
他的 眉头 冷静的 , 他的 胡子 僵硬的 .

他眉头紧锁，胡须僵硬。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] ['raɪtɪŋ] .
The king was seated at a table writing .
这 国王 曾是 坐着 在 一个 桌子 写作 .

国王坐在桌旁写作。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [dɪ'stɜːb] [hɪm'self] [wen] [ðə; ði] [step] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmʌskə'tɪə(r)] [ri'zaund, -'saund][ɒn][ðə; ði]
He did not disturb himself when the step of the musketeer resounded on the
他 做过 不是 打扰 他自己 什么时候 这 步 的 这 火枪手 回荡着 在 这
[flɔː(r)] ;
floor ;
地面 ;

当火枪手的脚步声在地板上响起时，他并没有感到不安；

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [hed] .
he did not even turn his head .
他 做过 不是 甚至 转动 他的 头 .

他甚至连头都没转一下。

[dɑːrtænən] [əd'vɑːnst] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
D'Artagnan advanced as far as the middle of the room ,
达达尼昂 先进的 作为 远的 作为 这 中间 的 这 房间 ,

达达尼昂走到房间中央，

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd][sə'spekt, 'sʌspekt] ,
and seeing that the king paid no attention to him , and suspecting ,
和 看到 那 这 国王 有薪酬的 不 注意力 到 他 , 和 怀疑 ,
[bɪ'saɪdz] ,
besides ,
除了 ,

见国王对他置之不理，而且他还怀疑，

[ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˌæfek'teɪʃn] , [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [tɔː'mentɪŋ] ['priːæmb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]
that this was nothing but affectation , a sort of tormenting preamble to the
那 这 曾是 没有什么 但 做作 , 一个 种类 的 折磨 前言 到 这
[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] ,
explanation that was preparing ,
解释 那 曾是 准备 ,

这不过是装腔作势，是为即将展开的解释所做的令人煎熬的铺垫。

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [prɪns] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['freskəʊz] [ɒn][ðə; ði]
he turned his back on the prince , and began to examine the frescoes on the
他 转向 他的 后退 在 这 王子 , 和 开始 到 检查 这 壁画 在 这
['kɔːnisiz] ,
cornices ,
檐口 ,

他背过身去，不再理会王子，开始仔细端详檐口上的壁画。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kræks] [ɪn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
and the cracks in the ceiling .
和 这 裂缝 在 这 天花板 .

还有天花板上的裂缝。

[ðɪs] [mə'nuːvə(r)] [wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['tæsɪt] ['mɒnəlɒg] .
This maneuver was accompanied by a little tacit monologue .
这 演习 曾是 伴随 经过 一个 小的 默契 独白 .

这一举动伴随着一段心照不宣的独白。

“ [ɑː] ! [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə]['hʌmb(ə)l][ˌem 'iː] , [duː; də][juː; jʊ] ? — [juː; jʊ] , [huːm] [ai][hæv; həv] [siːn] [səʊ]
“ Ah ! you want to humble me , do you ? — you , whom I have seen so
“ 啊 ! 你 想 到 谦逊的 我 , 做 你 ? — 你 , 谁 我 有 已见 所以
[jʌŋ] — [juː; jʊ] ,
young — you ,
年轻的 — 你 ,

“啊！你想让我谦卑下来，是吗？——你，我曾见过你那么年轻——你，

[huːm] [ai][hæv; həv] [sɜːvd] [æz; əz][ai] [wʊd] [maɪ] [əʊn] [tʃaɪld] , — [juː; jʊ] ,
whom I have served as I would my own child , — you ,
谁 我 有 服务 作为 我 会 我的 自己的 孩子 , — 你 ,

我像对待自己的孩子一样服侍你——你，

[huːm] [ai][hæv; həv] [sɜːvd] [æz; əz][ai] [wʊd] [ə; eɪ] [gɒd] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .
whom I have served as I would a God — that is to say , for nothing .
谁 我 有 服务 作为 我 会 一个 上帝 — 那 是 到 说 , 为了 没有什么 .

我侍奉他如同侍奉神明——也就是说，一无所获。

[weɪt] [ə'waɪl] !
Wait awhile !
等待 一会儿 !

稍等片刻！

[weɪt]	[ə'waɪl]	!
wait	**awhile**	**!**
等待	一会儿	!

稍等片刻！

[juː; jʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[siː]	[wɒt]	[ə; eɪ]	[mæn]	[kæn; kən]	[duː; də]	[huː]	[hæz; həz]	[snʌf]	[ðə; ði]	[eə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['faɪə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['hjuːgənɑːts]	,
you	**shall**	**see**	**what**	**a**	**man**	**can**	**do**	**who**	**has**	**snuffed**	**the**	**air**	**of**	**the**	**fire**	**of**	**the**	**Huguenots**	**,**
你	将	看	什么	一个	男人	能	做	WHO	有	熄灭	这	空气	的	这	火	的	这	胡格诺派教徒	，

你们将会看到，一个扼杀了胡格诺派圣火的人会做出什么事来。

['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[bɪəd]	[ɒv; əv]	[mə'sjɜː]	[ˌel'iː]	['kɑːdɪn(ə)l]	—	[ðə; ði]	[truː]	['kɑːdɪn(ə)l]	.
under	**the**	**beard**	**of**	**monsieur**	**le**	**cardinal**	**—**	**the**	**true**	**cardinal**	**.**
在下面	这	胡须	的	先生	勒	红衣主教	—	这	真的	红衣主教	.

在真正的红衣主教——勒卡迪纳尔先生的胡须下。

”	[æt; ət]	[ðɪs]	['məʊmənt]	['luːɪs]	[tɜːnd]	[raʊnd]	.
”	**At**	**this**	**moment**	**Louis**	**turned**	**round**	**.**
”	在	这	片刻	路易斯	转向	圆形的	.

就在这时，路易斯转过身来。

“	[ɑː]	!	[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	[ðeə(r)]	,	[mə'sjɜː]	[dɑːrtænən]	?	”	[sed]	[hiː; hi]	.
“	**Ah**	**!**	**are**	**you**	**there**	**,**	**Monsieur**	**d'Artagnan**	**?**	**”**	**said**	**he**	**.**
“	啊	!	是	你	那里	,	先生	达达尼昂	?	”	说	他	.

“啊！达达尼昂先生，您在吗？”他说道。

[dɑːrtænən]	[sɔː]	[ðə; ði]	['muːvmənt]	[ænd; ənd]	['ɪmɪteɪtɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	.
D'Artagnan	**saw**	**the**	**movement**	**and**	**imitated**	**it**	**.**
达达尼昂	锯	这	移动	和	模仿	它	.

达达尼昂看到了这个动作，并模仿了它。

“	[jes]	,	['saɪə(r)]	,	”	[sed]	[hiː; hi]	.
“	**Yes**	**,**	**sire**	**,**	**”**	**said**	**he**	**.**
“	是的	,	父系	,	”	说	他	.

“是的，陛下，”他说道。

“	['veri]	[wel]	;	[hæv; həv]	[ðə; ði]	['gʊdnəs]	[tuː; tə]	[weɪt]	[tɪl]	[ai]	[hæv; həv]	[kɑːst]	[ðɪs]	[ʌp]	.
“	**Very**	**well**	**;**	**have**	**the**	**goodness**	**to**	**wait**	**till**	**I**	**have**	**cast**	**this**	**up**	**.**
“	非常	出色地	;	有	这	善良	到	等待	直到	我	有	投掷	这	向上	.

“很好；请您耐心等到我把这个抛出来。”

”	[dɑːrtænən]	[meɪd]	[nəʊ]	[rɪ'plaɪ]	;	[hiː; hi]	['əʊnli]	[baʊd]	.
”	**D'Artagnan**	**made**	**no**	**reply**	**;**	**he**	**only**	**bowed**	**.**
”	达达尼昂	制成	不	回复	;	他	仅有的	鞠躬	.

达达尼昂没有回答，只是鞠了一躬。

“	[ðæt]	[ɪz]	[pə'laɪt]	[ɪ'nʌf]	,	”	[θɔːt]	[hiː; hi]	;	“	[ai]	[hæv; həv]	['nʌθɪŋ]	[tuː; tə]	[seɪ]	.
“	**That**	**is**	**polite**	**enough**	**,**	**”**	**thought**	**he**	**;**	**“**	**I**	**have**	**nothing**	**to**	**say**	**.**
“	那	是	有礼貌的	足够的	,	”	想法	他	;	“	我	有	没有什么	到	说	.

“这已经足够礼貌了，”他心想；“我没什么可说的了。”

”	['luːɪs]	[meɪd]	[ə; eɪ]	['vaɪələnt]	[dæʃ]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[pen]	,	[ænd; ənd]	[θruː]	[ˌaɪ 'tiː]	['æŋgrəli]	[ə'weɪ]	.
”	**Louis**	**made**	**a**	**violent**	**dash**	**with**	**his**	**pen**	**,**	**and**	**threw**	**it**	**angrily**	**away**	**.**
”	路易斯	制成	一个	暴力	短跑	和	他的	笔	,	和	扔	它	愤怒地	离开	.

路易斯猛地拔出钢笔，愤怒地扔到一边。

“	[ɑː]	!	[gəʊ]	[ɒn]	,	[wɜːk]	[jɔː'self]	[ʌp]	!
“	**Ah**	**!**	**go**	**on**	**,**	**work**	**yourself**	**up**	**!**
“	啊	!	去	在	,	工作	你自己	向上	!

“啊！加油，振作起来！”

" [θɔːt] [ðə; ði] [ˌmʌskəˈtɪə(r)] ; " [juː; jʊ] [wɪl] [pʊt] [ˌem ˈiː][æt; ət][maɪ] [iːz] .
" thought the musketeer ; " you will put me at my ease .
" 想法 这 火枪手 ; " 你 将要 放 我 在 我的 舒适 .

“你会让我感到轻松自在。”火枪手心想，“

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ai][dɪd] [nɒt] [ˈempti] [ðə; ði][bæg] , [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [deɪ] , [æt; ət][blwɑː] .
You shall find I did not empty the bag , the other day , at Blois .
你 将 寻找 我 做过 不是 空的 这 包 , 这 其他 天 , 在 布卢瓦 .

你会发现，前几天在布卢瓦，我并没有把袋子里的东西倒空。

" [ˈluːɪs] [rəʊz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] , [pɑːst] [hɪz; ɪz][hænd][ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [braʊ] , [ðen] , [ˈstɒpɪŋ]
" Louis rose from his seat , passed his hand over his brow , then , stopping
" 路易斯 玫瑰 从 他的 座位 , 通过了 他的 手 超过 他的 眉头 , 然后 , 停止
[ˈɒpəzɪt] [tuː; tə] [dɑːrtænən] ,
opposite to D'Artagnan ,
对面的 到 达达尼昂 ,

路易从座位上站起身，用手抹了抹额头，然后走到达达尼昂对面停了下来，

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][æt; ət][wʌns] [ɪmˈpɪəriəs] [ænd; ənd][kaɪnd] .
he looked at him with an air at once imperious and kind .
他 看起来 在 他 和 一个 空气 在 一次 专横 和 种类 .

他看着他，眼神既威严又和蔼。

" [wɒt] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] [dʌz] [hiː; hi] [wɒnt] [wɪð] [ˌem ˈiː] ?
" What the devil does he want with me ?
" 什么 这 魔鬼 做 他 想 和 我 ?

“他到底想从我这里得到什么？”

[ai] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] [bɪˈɡɪn] !
I wish he would begin !
我 希望 他 会 开始 !

我希望他能开始！

" [θɔːt] [ðə; ði] [ˌmʌskəˈtɪə(r)] .
" thought the musketeer .
" 想法 这 火枪手 .

“火枪手心想。”

" [məˈsjɜː] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [juː; jʊ] [nəʊ] , [wɪˈðaʊt] [daʊt] , [ðæt] [məˈsjɜː] [ˌelˈiː][ˈkɑːdɪn(ə)l][ɪz]
" Monsieur , " said the king , " you know , without doubt , that monsieur le cardinal is
" 先生 , " 说 这 国王 , " 你 知道 , 没有 怀疑 , 那 先生 勒 红衣主教 是
[ded] ? "
dead ? "
死的 ? "

国王说：“先生，您确信无疑，红衣主教先生已经去世了？”

" [ai] [səˈspektɪd] [səʊ] , [ˈsaɪə(r)] . "
" I suspected so , sire . "
" 我 怀疑 所以 , 父系 . "

“我早就料到了，陛下。”

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] , [ˈkɒnsɪkwəntli] , [ai][ˌeɪ ˈem][ˈmɑːstə(r)][ɪn][maɪ] [əʊn] [ˈkɪŋdəm] ? "
" You know that , consequently , I am master in my own kingdom ? "
" 你 知道 那 , 最后 , 我 是 掌握 在 我的 自己的 王国 ? "

“你知道，因此，我是我自己王国的主人吗？”

" [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [deɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [məˈsjɜː] [ˌelˈiː][ˈkɑːdɪn(ə)l] ,
" That is not a thing that dates from the death of monsieur le cardinal ,
" 那 是 不是 一个 事物 那 日期 从 这 死亡 的 先生 勒 红衣主教 ,

“那件事并非始于红衣主教先生去世之后。”

['saɪə(r)] ; [ə; eɪ][mæn][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['mɑːstə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] , [wen] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] .
sire ; a man is always master in his own house , when he wishes to be so .
父系 ; 一个 男人 是 总是 掌握 在 他的 自己的 房子 , 什么时候 他 愿望 到 是 所以 .
”
”
”

陛下；一个人只要愿意，就能在自己的家中当主人。

“ [jes] ; [bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ɔːl][juː; jʊ] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][blwɑː] ? ”
“ Yes ; but do you remember all you said to me at Blois ? ”
“ 是的 ; 但 做 你 记住 全部 你 说 到 我 在 布卢瓦 ? ”

“是的；但是你还记得你在布卢瓦对我说过的话吗？”

“ [naʊ] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ” [θɔːt] [dɑːrtænən] , “ [ai][wɒz; wəz][nɒt] [dɪ'siːvd] .
“ Now we come to it , ” thought D'Artagnan , “ I was not deceived .
“ 现在 我们 来 到 它 , ” 想法 达达尼昂 , “ 我 曾是 不是 受骗 .

“现在终于明白了,”达达尼昂心想，“我没有被欺骗。”

[wel] , [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['betə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [maɪ] [sent] [ɪz] ['tɒlərəbli] [kiːn] [jet] . ”
Well , so much the better , it is a sign that my scent is tolerably keen yet . ”
出色地 , 所以 很多 这 更好的 , 它 是 一个 符号 那 我的 香味 是 勉强可以接受 敏锐的 然而 . ”

那当然是好事，这说明我的气味还算可以接受。

“ [juː; jʊ][duː; də][nɒt] ['ɑːnsə(r)][ˌem 'iː] , ” [sed] ['luːɪs] .
“ You do not answer me , ” said Louis .
“ 你 做 不是 回答 我 , ” 说 路易斯 .

“你不回答我,”路易斯说。

“ ['saɪə(r)] , [ai] [θɪŋk] [ai] [ˌrekə'lekt] . ”
“ Sire , I think I recollect . ”
“ 父系 , 我 思考 我 追忆 . ”

“陛下，我想我记得。”

“ [juː; jʊ]['əʊnli] [θɪŋk] ? ”
“ You only think ? ”
“ 你 仅有的 思考 ? ”

你只会想吗?

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] . ”
“ It is so long ago . ”
“ 它 是 所以 长的 前 . ”

“那已经是很久以前的事了。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [rɪ'membə(r)] , [ai][duː; də] .
“ If you do not remember , I do .
“ 如果 你 做 不是 记住 , 我 做 .

如果你不记得了，我记得。

[juː; jʊ] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , — ['lɪs(ə)n] [wɪð] [ə'tenʃ(ə)n] . ”
You said to me , — listen with attention . ”
你 说 到 我 , — 听 和 注意力 . ”

你对我说：“仔细听。”

“ [ɑː] ! [ai][ʃæl; ʃəl]['lɪs(ə)n] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [ɪəz] , ['saɪə(r)] ;
“ Ah ! I shall listen with all my ears , sire ;
“ 啊 ! 我 将 听 和 全部 我的 耳朵 , 父系 ;

“啊！陛下，我将侧耳倾听；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɪl] [tɜːn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə]
for it is very likely the conversation will turn in a fashion very interesting to
为了 它 是 非常 可能 这 对话 将要 转动 在 一个 时尚 非常 有趣的 到
[ˌem ˈiː] .
me .
我 .

因为谈话很可能会朝着我非常感兴趣的方向发展。

” [ˈluːɪs] [wʌns] [mɔː(r)] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌmʌskəˈtɪə(r)] , [ðə; ði][ˈlætə(r)] [smuːðd] [ðə; ði] [ˈfeðə(r)] [ɒv; əv]
” Louis once more looked at the musketeer , The latter smoothed the feather of
” 路易斯 一次 更多的 看起来 在 这 火枪手 , 这 后者 平滑 这 羽毛 的
[hɪz; ɪz][hæt] ,
his hat ,
他的 帽子 ,

路易再次看向火枪手，后者抚平了帽子上的羽毛。

[ðen] [hɪz; ɪz][ˈmʌstæʃ; məˈstɑːʃ] , [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [ˈbreɪvli] .
then his mustache , and waited bravely .
然后 他的 胡子 , 和 等待 勇敢地 .

然后是他的胡子，他勇敢地等待着。

[ˈluːɪs] [ˌɛksˌaɪˈviː] .
Louis XIV .
路易斯 十四 .

路易十四。

[kənˈtɪnjuːd] : “ [juː; jʊ] [ˈkwɪtɪd] [maɪ] [ˈsɜːvɪs] , [məˈsjɜː] , [ˈɑːftə(r)] [ˈhævɪŋ] [təʊld][ˌem ˈiː][ðə; ði] [həʊl] [truːθ]
continued : “ You quitted my service , monsieur , after having told me the whole truth
持续 : “ 你 辞职 我的 服务 , 先生 , 后 拥有 讲述 我 这 所有的 真相
? ”
? ”
? ”

他接着说：“先生，您在告诉我全部真相之后就辞职了？ ”

“ [jes] , [ˈsaɪə(r)] . ”
“ Yes , sire . ”
“ 是的 , 父系 . ”

“是的，陛下。”

“ [ðæt] [ɪz] , [ˈɑːftə(r)] [ˈhævɪŋ] [dɪˈkleəd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɔːl][juː; jʊ] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [truː] ,
“ That is , after having declared to me all you thought to be true ,
“ 那 是 , 后 拥有 声明 到 我 全部 你 想法 到 是 真的 ,

也就是说，在你向我坦白了你认为真实的一切之后，

[wɪð] [rɪˈɡɑːd] [tuː; tə][maɪ] [məʊd] [ɒv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈæktɪŋ] .
with regard to my mode of thinking and acting .
和 看待 到 我的 模式 的 思维 和 表演 .

关于我的思维和行动方式。

[ðæt] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˈmerɪt] .
That is always a merit .
那 是 总是 一个 优点 .

这始终是一种优点。

[juː; jʊ][bɪˈɡæn][baɪ] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [sɜːvd] [maɪ][ˈfæməli] [ˈθɜːti] [jˈɪəz] , [ænd; ənd]
You began by telling me that you had served my family thirty years , and
你 开始 经过 讲述 我 那 你 有 服务 我的 家庭 三十 年 , 和
[wɜː(r); wə(r)] [fəˈtiːɡd] . ”
were fatigued . ”
是 疲劳 . ”

你一开始就告诉我，你为我的家人服务了三十年，已经疲惫不堪了。

“ [aɪ] [sed] [səʊ] ; [jes] , ['saɪə(r)] . ”
“ I said so ; yes , sire . ”
“ 我 说 所以 ; 是的 , 父系 . ”

“我说过；是的，陛下。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] ['ɑːftəwədz] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðæt] [fə'tiːg] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['priːtekst] , [ænd; ənd] [ðæt]
“ And you afterwards admitted that that fatigue was a pretext , and that
“ 和 你 然后 承认 那 那 疲劳 曾是 一个 借口 , 和 那
[ˌdɪskən'tent] [wɒz; wəz][ðə; ði]['riːəl] [kɔːz] . ”
discontent was the real cause . ”
不满 曾是 这 真实的 原因 . ”

“后来你承认，疲劳只是借口，不满才是真正的原因。”

“ [aɪ][wɒz; wəz] [ˌdɪskən'tentɪd] , [ɪn][fækt] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˌdɪskən'tent] [hæz; həz]['nevə(r)] [bɪ'treɪd] [ɪt'self] ,
“ I was discontented , in fact , but that discontent has never betrayed itself ,
“ 我 曾是 不满 , 在 事实 , 但 那 不满 有 绝不 背叛 本身 ,
[ðæt] [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] ,
that I know of ,
那 我 知道 的 ,

“事实上，我当时很不满，但据我所知，这种不满从未显露出来。”

[ænd; ənd] [ɪf] , [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [hɑːt] , [aɪ][hæv; həv]['spəʊkən] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ,
and if , like a man of heart , I have spoken out before your majesty ,
和 如果 , 喜欢 一个 男人 的 心 , 我 有 说 出去 前 你的 威严 ,

如果我像个有良知的男人一样，在陛下面前畅所欲言，

[aɪ][hæv; həv] [nɒt] ['iːv(ə)n] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] ['enibɒdi] [els] . ”
I have not even thought of the matter , before anybody else . ”
我 有 不是 甚至 想法 的 这 事情 , 前 任何人 别的 . ”

我比任何人都更早想到这件事。

“ [duː; də] [nɒt] [ɪk'skjuːs] [jɔː'self] , [dɑːrtænən] , [bʌt; bət] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .
“ Do not excuse yourself , D'Artagnan , but continue to listen to me .
“ 做 不是 原谅 你自己 , 达达尼昂 , 但 继续 到 听 到 我 .

“达达尼昂，不要找借口，继续听我说。”

[wen] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [rɪ'prəʊtʃ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˌdɪskən'tentɪd] , [juː; jʊ] [rɪ'siːvd] [ɪn][rɪ'plaɪ]
When making me the reproach that you were discontented , you received in reply
什么时候 制作 我 这 责备 那 你 是 不满 , 你 已收到 在 回复
[ə; eɪ] ['prɒmɪs] : — - [weɪt] .
a promise : — ' Wait .
一个 承诺 : — - 等待 .

当你指责我你心怀不满时，你得到的答复是：‘等等。

- — [ɪz] [nɒt] [ðæt] [truː] ? ”
' — Is not that true ? ”
- — 是 不是 那 真的 ? ”

“——难道不是这样吗？”

“ [jes] , ['saɪə(r)] , [æz; əz] [truː] [æz; əz] [wɒt] [aɪ][təʊld][juː; jʊ] . ”
“ Yes , sire , as true as what I told you . ”
“ 是的 , 父系 , 作为 真的 作为 什么 我 讲述 你 . ”

“是的，陛下，正如我告诉您的那样。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“ [juː; jʊ] [ˈɑːnsə(r)d] [ˌem ˈiː] , - [ˌhɪərˈɑːftə(r)] !
“ You answered me , ' Hereafter !
“ 你 回答 我 , - 此后 !

你回答我说：“以后！

[nəʊ] , [naʊ] , [ɪˈmiːdiətli] .
No , now , immediately .
不 , 现在 , 立即地 .

不，现在，立刻。

- [duː; də] [nɒt] [ɪkˈskjuːs] [jɔːˈself] , [ai] [tel] [juː; jʊ] .
' Do not excuse yourself , I tell you .
- 做 不是 原谅 你自己 , 我 告诉 你 .

“我告诉你，不要找借口。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəl] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd][nəʊ] [ˈtʃærəti] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [prɪns] , [məˈsjɜː] [dɑːrtænən] . ”
It was natural , but you had no charity for your poor prince , Monsieur d'Artagnan . ”
它 曾是 自然的 , 但 你 有 不 慈善机构 为了 你的 贫穷的 王子 , 先生 达达尼昂 . ”

这很正常，但你对可怜的王子达达尼昂先生却没有丝毫怜悯之心。

“ [ˈsaɪə(r)] ! [ˈtʃærəti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɪŋ] , [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ˈsəʊldʒə(r)] ! ”
“ Sire ! charity for a king , on the part of a poor soldier ! ”
“ 父系 ! 慈善机构 为了 一个 国王 , 在 这 部分 的 一个 贫穷的 士兵 ! ”

“陛下！一个穷苦士兵竟能施以如此仁慈的恩惠，真是令人敬佩！”

“ [juː; jʊ] [ˌʌndəˈstænd] [ˌem ˈiː] [ˈveri] [wel] ; [juː; jʊ] [njuː] [ðæt] [ai] [stɒd] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ;
“ You understand me very well ; you knew that I stood in need of it ;
“ 你 理解 我 非常 出色地 ; 你 知道 那 我 站立 在 需要 的 它 ;

“你很了解我；你知道我需要它；

[juː; jʊ] [njuː] [ˈveri] [wel] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [nɒt] [ˈmɑːstə(r)] ;
you knew very well that I was not master ;
你 知道 非常 出色地 那 我 曾是 不是 掌握 ;

你很清楚我不是主人；

[juː; jʊ] [njuː] [ˈveri] [wel] [ðæt] [maɪ] [həʊp] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] .
you knew very well that my hope was in the future .
你 知道 非常 出色地 那 我的 希望 曾是 在 这 未来 .

你很清楚我的希望寄托在未来。

[naʊ] , [juː; jʊ] [ˈɑːnsə(r)d] [ˌem ˈiː] [wen] [ai] [spəʊk] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈfjuːtʃə(r)] , - [maɪ] [dɪsˈtʃɑːdʒ] , — [ænd; ənd] [ðæt] [dəˈrektli] . - ”
Now , you answered me when I spoke of that future , ' My discharge , — and that directly . ' ”
现在 , 你 回答 我 什么时候 我 辐 的 那 未来 , - 我的 释放 , — 和 那 直接地 . - ”

你当时回答我说，当我谈到那个未来时，“我的出院——就这么简单。”

“ [ðæt] [ɪz] [truː] , ” [mˈɜːməd] [dɑːrtænən] , [ˈbaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈmʌstæʃ; məˈstɑːʃ] .
“ That is true , ” murmured D'Artagnan , biting his mustache .
“ 那 是 真的 , ” 低声说道 达达尼昂 , 咬 他的 胡子 .

“的确如此，”达达尼昂低声说道，一边咬着胡子。

“ [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] ['flætə(r)][ˌem 'iː] [wen] [ai][wɒz; wəz][ɪn] [dɪ'stres] , ” ['ædɪd] ['luːɪs] .
“ You did not flatter me when I was in distress , ” added Louis .
“ 你 做过 不是 奉承 我 什么时候 我 曾是 在 痛苦 , ” 额外 路易斯 .

“在我难过的时候，你没有奉承我，”路易斯补充道。

“ [bʌt; bət] , ” [sed] [dɑːrtænən] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['nəʊbli] , “ [ɪf] [ai][dɪd] [nɒt] ['flætə(r)][jɔː(r); jə(r)]
“ But , ” said D'Artagnan , raising his head nobly , “ if I did not flatter your
“ 但 , ” 说 达达尼昂 , 提高 他的 头 高贵地 , “ 如果 我 做过 不是 奉承 你的
['mædʒəsti] [wen] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
majesty when poor ,
威严 什么时候 贫穷的 ,

“但是,”达达尼昂高贵地抬起头说，“如果我贫穷时没有奉承陛下，

['naɪðə(r)] [dɪd][ai] [bɪ'treɪ] [juː; jʊ] .
neither did I betray you .
两者都不 做过 我 背叛 你 .

我也没有背叛你。

[ai][hæv; həv] [ʃed] [maɪ] [blʌd] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ; [ai][hæv; həv] [wɒtʃt] [laɪk] [ə; eɪ][dɒg][æt; ət][ə; eɪ][dɔː(r)]
I have shed my blood for nothing ; I have watched like a dog at a door
我 有 棚 我的 血 为了 没有什么 ; 我 有 观看 喜欢 一个 狗 在 一个 门
,
,
,

我流尽了鲜血，却一无所获；我像狗一样守在门口，

['nəʊɪŋ] [fʊl] [wel] [ðæt] ['naɪðə(r)] [bred] [nɔː(r)] [bəʊn] [wʊd] [biː; bi] [θrəʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
knowing full well that neither bread nor bone would be thrown to me .
会心 满的 出色地 那 两者都不 面包 也不 骨 会 是 抛掷 到 我 .

我深知，没有人会给我面包或骨头。

[ai] , [ɔːl'ðəʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['laɪkwaɪz] , [ɑːskt] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][bʌt; bət][ðə; ði]
I , although poor likewise , asked nothing of your majesty but the
我 , 虽然 贫穷的 同样地 , 问 没有什么 的 你的 威严 但 这
[dɪs'tʃɑːdʒ] [juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv] . ”
discharge you speak of . ”
释放 你 说话 的 . ”

我虽然也同样贫穷，但我向陛下别无所求，只求您所说的赦免。”

“ [ai] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
“ I know you are a brave man , but I was a young man ,
“ 我 知道 你 是 一个 勇敢的 男人 , 但 我 曾是 一个 年轻的 男人 ,

我知道你是个勇敢的人，但我当时也只是个年轻人。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [ɪn'dʌldʒəns] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
and you ought to have had some indulgence for me .
和 你 应该 到 有 有 一些 放纵 为了 我 .

你应该对我宽容一些。

[wɒt] [hæd; həd][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'prəʊtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð] ? — [ðæt] [hiː; hi] [left] [kɪŋ] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] .
What had you to reproach the king with ? — that he left King Charles II .
什么 有 你 到 责备 这 国王 和 ? — 那 他 左边 国王 查尔斯 二 .

你有什么可指责国王的？——他抛弃了查理二世国王。

[wɪ'ðaʊt] [ə'sɪstəns] ? — [let] [ˌjuː 'es] [seɪ] ['fɜːðə(r)] — [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['mæri] [ˌmædəmwə'zel] [diː]
without assistance ? — let us say further — that he did not marry Mademoiselle de
没有 协助 ? — 让 我们 说 更远 — 那 他 做过 不是 结婚 小姐 德
[mæn'tʃiːni] ?
Mancini ?
曼奇尼 ?

没有得到任何帮助？——我们不妨进一步说——他没有娶曼奇尼小姐？

” [wen] ['seɪɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz] , [ðə; ði] [kɪŋ] [fɪkst] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌmʌskə'tɪə(r)] [ə; eɪ] ['sɜːtʃɪŋ] [lʊk] .
” When saying these words , the king fixed upon the musketeer a searching look .
” 什么时候 说 这些 字 , 这 国王 固定的 之上 这 火枪手 一个 搜索 看 .

“说着这些话时，国王目光锐利地盯着火枪手。”

“ [ɑː] ! [ɑː] ! ” [θɔːt] [ðə; ði]['lætə(r)] , “ [hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] [fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [rɪ'membə(r)ɪŋ] , [hiː; hi]
“ Ah ! ah ! ” thought the latter , “ he is doing far more than remembering , he
“ 啊 ! 啊 ! ” 想法 这 后者 , “ 他 是 正在做 远的 更多的 比 记住 , 他
[di'vain] .
divines .
神灵 .

“啊！ 啊！”后者心想，“他做的远不止是记住，他是在占卜。”

[ðə; ði]['dev(ə)l] ! ”
The devil ! ”
这 魔鬼 ! ”

魔鬼！

“ [jɔː(r); jə(r)] ['sentəns] , ” [kən'tɪnjuːd] ['luːɪs] , “ [fel] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [fel] [ə'pɒn] [ðə; ði][mæn] .
“ Your sentence , ” continued Louis , “ fell upon the king and fell upon the man .
“ 你的 句子 , ” 持续 路易斯 , “ 跌倒 之上 这 国王 和 跌倒 之上 这 男人 .

“你的判决,”路易继续说道，“既降临在国王身上，也降临在那个人身上。”

[bʌt; bət] , [mə'sjɜː] [dɑːrtænən] , [ðæt] ['wiːknəs] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['wiːknəs]
But , Monsieur d'Artagnan , that weakness , for you considered it a weakness
但 , 先生 达达尼昂 , 那 弱点 , 为了 你 经过考虑的 它 一个 弱点
?
?
?

但是，达达尼昂先生，您认为那是一种弱点吗?

” — [dɑːrtænən] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] — “ [juː; jʊ] [ri'prəutʃ] [ˌem 'iː]['ɔːlsəʊ] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [mə'sjɜː]
” — D'Artagnan made no reply — “ you reproached me also with regard to monsieur
” — 达达尼昂 制成 不 回复 — “ 你 受责备 我 还 和 看待 到 先生
, [ðə; ði] [dɪ'fʌŋkt] ['kɑːdɪn(ə)l] .
, the defunct cardinal .
, 这 已倒闭 红衣主教 .

达达尼昂没有回答，而是说：“你还就那位已故的红衣主教先生责备过我。”

[naʊ] , [mə'sjɜː] [ˌel'iː]['kɑːdɪn(ə)l] , [dɪd][hiː; hi][nɒt] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ʌp] , [dɪd][hiː; hi][nɒt] [sə'pɔːt] [ˌem 'iː] ?
Now , monsieur le cardinal , did he not bring me up , did he not support me ?
现在 , 先生 勒 红衣主教 , 做过 他 不是 带来 我 向上 , 做过 他 不是 支持 我 ?

枢机主教先生，难道他没有把我养大，没有支持我吗?

— ['elɪveɪtɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [sə'pɔːtɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ai] [əd'mɪt] ; [bʌt; bət]
— elevating himself and supporting himself at the same time , I admit ; but
— 提升 他自己 和 支持 他自己 在 这 相同的 时间 , 我 承认 ; 但
[ðə; ði] ['benɪfɪt] [wɒz; wəz] [dɪs'tʃɑːdʒd] .
the benefit was discharged .
这 益处 曾是 出院 .

我承认，他既提升了自己的地位，又养活了自己；但这种好处已经用完了。

[æz; əz][æn; ən] ['ɪngreɪt] [ɔː(r)][æn; ən] ['iːgətɪst] , [wʊd] [juː; jʊ] , [ðen] , [hæv; həv]['betə(r)] [lʌvd] [ɔː(r)] [sɜːvd]
As an ingrate or an egotist , would you , then , have better loved or served
作为 一个 忘恩负义的 或者 一个 自负 , 会 你 , 然后 , 有 更好的 喜爱 或者 服务
[ˌem 'iː] ? ”
me ? ”
我 ? ”

那么，如果你是个忘恩负义的人或自私自利的人，你会更爱我、更服侍我吗?

“ ['saɪə(r)] ! ”
“ Sire ! ”
“ 父系 ! ”

“陛下！ ”

“ [wiː; wi] [wɪl] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [mə'sjɜː] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊnli] [kri'eɪt] [ɪn][juː; jʊ] [tuː] ['meni]
“ We will say no more about it , monsieur ; it would only create in you too many
“ 我们 将要 说 不 更多的 关于 它 , 先生 ; 它 会 仅有的 创造 在 你 也 许多
[rɪ'grets] ,
regrets ,
遗憾 ,

“先生，我们不再赘述此事，只会让您后悔莫及。”

[ænd; ənd][ˌem 'iː] [tuː] [mʌtʃ] [peɪn] .
and me too much pain .
和 我 也 很多 疼痛 .

我也承受着巨大的痛苦。

” [dɑːrtænən] [wɒz; wəz] [nɒt] [kən'vɪnst] .
” D'Artagnan was not convinced .
” 达达尼昂 曾是 不是 确信 .

达达尼昂并不相信。

[ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] , [ɪn] [ə'dɔpt] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [əʊ'tɜː(r)] [wɪð] [hɪm] , [dɪd] [nɒt] ['fɔːwəd] [hɪz; ɪz]
The young king , in adopting a tone of hauteur with him , did not forward his
这 年轻的 国王 , 在 收养 一个 语气 的 高 和 他 , 做过 不是 向前 他的
['pɜːpəs] .
purpose .
目的 .

这位年轻的国王用傲慢的语气与他交谈，并没有达到自己的目的。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [sɪns] [rɪ'flektɪd] ? ” [ri'zjuːmd] ['luːɪs] .
“ You have since reflected ? ” resumed Louis .
“ 你 有 自从 反映 ? ” 恢复 路易斯 .

“你后来反思过吗？”路易斯继续问道。

“ [ə'pɒn] [wɒt] , ['saɪə(r)] ? ” [ɑːskt] [dɑːrtænən] , [pə'laɪtli] .
“ Upon what , sire ? ” asked D'Artagnan , politely .
“ 之上 什么 , 父系 ? ” 问 达达尼昂 , 礼貌地 .

“陛下，您打算用什么？”达达尼昂礼貌地问道。

“ [waɪ] , [ə'pɒn] [ɔːl] [ðæt] [ai][hæv; həv] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] , [mə'sjɜː] . ”
“ Why , upon all that I have said to you , monsieur . ”
“ 为什么 , 之上 全部 那 我 有 说 到 你 , 先生 . ”

“为什么，先生，我刚才跟您说的那些话……”

“ [jes] , ['saɪə(r)] , [nəʊ] [daʊt] — — ”
“ Yes , sire , no doubt — — ”
“ 是的 , 父系 , 不 怀疑 — — ”

“是的，陛下，毫无疑问——”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [rɪ'træktɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]
“ And you have only waited for an opportunity of retracting your
“ 和 你 有 仅有的 等待 为了 一个 机会 的 缩回 你的
[wɜːdz] ? ”
words ? ”
字 ? ”

“而你只是在等待一个机会来收回你说过的话吗？ ”

“ ['saɪə(r)] ! ”
“ Sire ! ”
“ 父系 ! ”

“陛下！ ”

“ [juː; jʊ] ['hezɪteɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] . ”
“ You hesitate , it seems . ”
“ 你 犹豫 , 它 似乎 . ”

“你似乎犹豫了。”

“ [ai][duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][dɪd][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
“ I do not understand what your majesty did me the honor to say to me .
“ 我 做 不是 理解 什么 你的 威严 做过 我 这 荣誉 到 说 到 我 .

“我不明白陛下究竟在对我说什么。”

” ['luːɪsɪz] [braʊ] [bɪ'keɪm] ['klaʊdi] .
” Louis's brow became cloudy .
” 路易斯的 眉头 成为 多云 .

路易斯的眉头变得阴沉起来。

“ [hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [tuː; tə][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['saɪə(r)] ; [maɪ] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɪz] [pə'tɪkjələli] [θɪk] ;
“ Have the goodness to excuse me , sire ; my understanding is particularly thick ;
“ 有 这 善良 到 原谅 我 , 父系 ; 我的 理解 是 特别 厚的 ;

“陛下，请您原谅，我的理解力实在有限；

[θɪŋz] [duː; də] [nɒt] ['penətreɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [wen] [wʌns] [ðeɪ]
things do not penetrate it without difficulty ; but it is true , when once they
事物 做 不是 穿透 它 没有 困难 ; 但 它 是 真的 , 什么时候 一次 他们
[get] [ɪn] ,
get in ,
得到 在 ,

事物很难轻易穿透它；但一旦它们进入其中，的确如此。

[ðeɪ] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)] . ”
they remain there . ”
他们 保持 那里 . ”

他们仍然待在那里。

“ [jes] , [jes] ; [juː; jʊ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['meməri] . ”
“ Yes , yes ; you appear to have a memory . ”
“ 是的 , 是的 ; 你 出现 到 有 一个 记忆 . ”

“是的，是的；看来你记忆力不错。”

“ ['ɔːlməʊst][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəstiz] . ”
“ Almost as good a one as your majesty's . ”
“ 几乎 作为 好的 一个 一 作为 你的 陛下的 . ”

“几乎和陛下那件一样好。”

“ [ðen] [gɪv] [ˌem 'iː] ['kwɪkli] [wʌn][sə'luːʃ(ə)n] .
“ Then give me quickly one solution .
“ 然后 给 我 迅速地 一 解决方案 .

“那就赶紧给我一个解决方案。”

[maɪ] [taɪm] [ɪz]['væljuəb(ə)l] .
My time is valuable .
我的 时间 是 有价值的 .

我的时间很宝贵。

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['duːɪŋ] [sɪns] [jɔː(r); jə(r)] [dɪs'tʃɑːdʒ] ? ”
What have you been doing since your discharge ? ”
什么 有 你 到过 正在做 自从 你的 释放 ? ”

你出院后都做了些什么？

“ ['meɪkɪŋ] [maɪ] ['fɔːtʃuːn] , ['saɪə(r)] . ”
“ Making my fortune , sire . ”
“ 制作 我的 财富 , 父系 . ”

“陛下，我正在努力发家致富。”

“ [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz] [kruːd] ， [mə'sjɜː] [dɑːrtænən] . ”
“ The expression is crude , Monsieur d'Artagnan . ”
“ 这 表达 是 原油 ， 先生 达达尼昂 . ”
“达达尼昂先生，这种说法太粗俗了。”

“ [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][bæd] [pɑːt] ， ['sɜːt(ə)nli] .
“ Your majesty takes it in bad part , certainly .
“ 你的 威严 需要 它 在 坏的 部分 ， 当然 .
“陛下对此肯定非常不满。”

[ai] [ˌentə'teɪn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [pɹəf'aʊndəst] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ai]
I entertain nothing but the profoundest respect for the king ; and if I
我 招待 没有什么 但 这 最深邃 尊重 为了 这 国王 ; 和 如果 我
[hæv; həv] [biːn] [ˌɪmpə'laɪt] ,
have been impolite ,
有 到过 不礼貌 ,
我对国王只有最崇高的敬意；如果我有什么失礼之处，

[wɪtʃ] [mait] [biː; bi][ɪk'skjuːzd][baɪ][maɪ] [lɒŋ] ['sɒdʒən] [ɪn][kæmps][ænd; ənd] ['bærəks] ,
which might be excused by my long sojourn in camps and barracks ,
哪个 可能 是 已原谅 经过 我的 长的 旅居 在 营地 和 兵营 ,
或许我可以以长期在军营和营房中生活为借口，

[jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ə'bʌv] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [ə'fendɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [wɜːd] [ðæt]
your majesty is too much above me to be offended at a word that
你的 威严 是 也 很多 多于 我 到 是 被冒犯了 在 一个 单词 那
['ɪnəsntli] [ɪ'skeɪps] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] . ”
innocently escapes from a soldier . ”
天真地 逃脱 从 一个 士兵 . ”
陛下地位崇高，我这样的士兵无意间说出的一句话，您怎会因此而生气呢?

“ [ɪn][fækt] , [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [pə'fɔːmd] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['ækʃ(ə)n][ɪn] ['ɪŋglənd] , [mə'sjɜː] .
“ In fact , I know you performed a brilliant action in England , monsieur .
“ 在 事实 , 我 知道 你 执行 一个 杰出的 行动 在 英格兰 , 先生 .
“事实上，我知道你在英国做了一件非常了不起的事情，先生。”

[ai]['əʊnli] [rɪ'gret] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['brəʊkən][jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] . ”
I only regret that you have broken your promise . ”
我 仅有的 后悔 那 你 有 破碎的 你的 承诺 . ”
我只遗憾你违背了诺言。

“ [ai] ! ” [kraɪd] [dɑːrtænən] .
“ I ! ” cried D'Artagnan .
“ 我 ! ” 哭 达达尼昂 .
“我！”达达尼昂喊道。

“ ['daʊtləs] .
“ Doubtless .
“ 毫无疑问 .
毫无疑问。

[juː; jʊ] [ɪn'geɪdʒd] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [nɒt] [tuː; tə] [sɜːv] ['eni] ['ʌðə(r)] [prɪns] [ɒn] [kwɪtɪŋ] [maɪ] ['sɜːvɪs] .
You engaged your word not to serve any other prince on quitting my service .
你 已订婚的 你的 单词 不是 到 服务 任何 其他 王子 在 辞职 我的 服务 .
你曾发誓，离开我之后不会再为其他王子效力。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [kɪŋ] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] .
Now it was for King Charles II .
现在 它 曾是 为了 国王 查尔斯 二 .
现在轮到查理二世国王了。

[ðæt] [juː; jʊ] [ˌʌndəˈtʊk] [ðə; ði] [ˈmɑːvələs] [ˈkæriɪŋ] [ɒf] [ɒv; əv][em] . [mʌŋk] . ”
that you undertook the marvelous carrying off of M . Monk . ”
那 你 承担 这 奇妙 携带 离开 的 M . 僧 . ”

你出色地完成了将蒙克先生劫走的任务。

“ [ˈpɑːd(ə)n][ˌem ˈiː] , [ˈsaɪə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][maɪˈself] . ”
“ Pardon me , sire , it was for myself . ”
“ 赦免 我 , 父系 , 它 曾是 为了 我 . ”

“对不起，陛下，这是为了我自己。”

“ [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [səkˈsiːd] ? ”
“ And did you succeed ? ”
“ 和 做过 你 成功 ? ”

“你成功了吗？”

“ [laɪk] [ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] , [kuːz] - [diː] - [meɪn] [ænd; ənd] [ədˈventʃəz] . ”
“ Like the captains of the fifteenth century , coups - de - main and adventures . ”
“ 喜欢 这 队长 的 这 第十五 世纪 , 政变 - 德 - 主要的 和 冒险 . ”

“就像十五世纪的船长们一样，伺机而动，冒险行事。”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][kɔːl] [səkˈsiːdɪŋ] ? — [ə; eɪ] [ˈfɔːtʃuːn] ? ”
“ What do you call succeeding ? — a fortune ? ”
“ 什么 做 你 称呼 成功 ? — 一个 财富 ? ”

“你如何定义成功？——发大财吗？”

“ [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [kraʊnz] , [ˈsaɪə(r)] , [wɪtʃ] [ai] [naʊ] [pəˈzes] — [ðæt] [ɪz] ,
“ A hundred thousand crowns , sire , which I now possess — that is ,
“ 一个 百 千 皇冠 , 父系 , 哪个 我 现在 具有 — 那 是 ,

“陛下，我现在拥有十万克朗——也就是说，

[ɪn][wʌn] [wiːk] [θriː] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈmʌni] [æz; əz][ai][ˈevə(r)][hæd; həd][ɪn] [ˈfɪfti] [jˈɪəz] . ”
in one week three times as much money as I ever had in fifty years . ”
在 一 星期 三 时代 作为 很多 钱 作为 我 曾经 有 在 五十 年 . ”

一周之内赚到的钱，是我五十年来赚到的三倍。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [sʌm] .
“ It is a handsome sum .
“ 它 是 一个 英俊的 和 .

这是一笔不小的数目。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [æmˈbɪʃəs] , [ai] [pəˈsiːv] . ”
But you are ambitious , I perceive . ”
但 你 是 雄心勃勃 , 我 感知 . ”

但我看得出你很有野心。

“ [ai] , [ˈsaɪə(r)] ?
“ I , sire ?
“ 我 , 父系 ?

“我，陛下？”

[ðə; ði][ˈkwɔːtə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈtreʒə(r)] ;
The quarter of that would be a treasure ;
这 四分之一 的 那 会 是 一个 宝藏 ;

其中四分之一就是一笔巨款；

[ænd; ənd][ai][sweə(r)][tuː; tə][juː; jʊ][ai][hæv; həv][nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ɔːgˈmentɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
and I swear to you I have no thought of augmenting it . ”
和 我 发誓 到 你 我 有 不 想法 的 增强 它 . ”

我向你发誓，我绝对没有想过要扩充它。”

“ [wɒt] !
“ What !
“ 什么 !

“什么！

[juː; jʊ] ['kɒntəmpleɪt] [rɪ'meɪnɪŋ] ['aɪd(ə)l] ? ”
you contemplate remaining idle ? ”
你 沉思 其余的 闲置的 ? ”

你打算继续无所事事吗?

“ [jes] , ['saɪə(r)] . ”
“ Yes , sire . ”
“ 是的 , 父系 . ”

“是的，陛下。”

“ [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [drɒp] [ðə; ði] [sɒːd] ? ”
“ You mean to drop the sword ? ”
“ 你 意思是 到 降低 这 剑 ? ”

“你是说要扔掉剑吗？ ”

“ [ðæt] [ai] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [dʌn] . ”
“ That I have already done . ”
“ 那 我 有 已经 完毕 . ”

“我已经做到了。”

“ [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [mə'sjɜː] [dɑːrtænən] , ” [sed] ['luːɪs] , ['fɜːmli] .
“ Impossible , Monsieur d'Artagnan , ” said Louis , firmly .
“ 不可能的 , 先生 达达尼昂 , ” 说 路易斯 , 牢牢 .

“不可能，达达尼昂先生,”路易坚定地说。

“ [bʌt; bət] , ['saɪə(r)] — — ”
“ But , sire — — ”
“ 但 , 父系 — — ”

“但是，陛下——”

“ [wel] ? ”
“ Well ? ”
“ 出色地 ? ”

“出色地？ ”

“ [ænd; ənd] [waɪ] , ['saɪə(r)] ? ”
“ And why , sire ? ”
“ 和 为什么 , 父系 ? ”

“为什么，陛下？ ”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ! ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] ,
“ Because it is my wish you should not ! ” said the young prince ,
“ 因为 它 是 我的 希望 你 应该 不是 ! ” 说 这 年轻的 王子 ,

“因为我希望你不要这样做！”年轻的王子说道。

[ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [səʊ] [stɜːn] [ænd; ənd] [ɪm'pɪəriəs] [ðæt] [dɑːrtænən] [i'vins] [sə'praɪz] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n]
in a voice so stern and imperious that D'Artagnan evinced surprise and even
在 一个 嗓音 所以 船尾 和 专横 那 达达尼昂 表现出 惊喜 和 甚至
[ʌn'iːzɪnɪs] .
uneasiness .
不安 .

声音严厉而专横，令达达尼昂感到惊讶，甚至感到不安。

“ [wɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [wʌn] [wɜːd] [ɒv; əv] [rɪ'plaɪ] ? ” [sed] [hiː; hi] .
“ Will your majesty allow me one word of reply ? ” said he .
“ 将要 你的 威严 允许 我 一 单词 的 回复 ? ” 说 他 .

“陛下，请允许我回答一个字。”他说道。

“ [spiːk] . ”
“ Speak . ”
“ 说话 . ”

“说话。”

“ [ai] [fɔːmd] [ðæt] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [wen] [ai][wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['destɪtjuːt] . ”
“ I formed that resolution when I was poor and destitute . ”
“ 我 形成 那 解决 什么时候 我 曾是 贫穷的 和 贫困 . ”

“我是在贫穷潦倒的时候下定决心的。”

“ [səʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] .
“ So be it .
“ 所以 是 它 .

“那就这样吧。”

[gəʊ][ɒn] . ”
Go on . ”
去 在 . ”

继续。”

“ [naʊ] , [wen] [baɪ][maɪ] ['enədʒi] [ai][hæv; həv] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [miːnz] [ɒv; əv] [səb'sɪstəns] ,
“ Now , when by my energy I have acquired a comfortable means of subsistence ,
“ 现在 , 什么时候 经过 我的 活力 我 有 获得 一个 舒服的 方法 的 生存 ,

“如今，凭借我的努力，我已经获得了舒适的生活条件，

[wʊd] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [dɪ'spɔɪl] [ˌem 'iː][ɒv; əv][maɪ] ['lɪbəti] ?
would your majesty despoil me of my liberty ?
会 你的 威严 掠夺 我 的 我的 自由 ?

陛下，您会剥夺我的自由吗?

[jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [wʊd] [kən'dem] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [ləʊɪst] , [wen] [ai][hæv; həv] [geɪnd] [ðə; ði]
Your majesty would condemn me to the lowest , when I have gained the
你的 威严 会 谴责 我 到 这 最低 , 什么时候 我 有 获得 这
[haɪɪst] ? ”
highest ? ”
最高 ? ”

陛下，我已获得至高无上的荣耀，您竟要将我贬至最低级吗?

“ [huː] [geɪv] [juː; jʊ] [pə'mɪʃ(ə)n] , [mə'sjɜː] [tuː; tə] ['fæðəm] [maɪ] [dɪ'zaɪnz] , [ɔː(r)][tuː; tə] ['rekən] [wɪð]
“ Who gave you permission , monsieur to fathom my designs , or to reckon with
“ WHO 给予 你 允许 , 先生 到 捉摸 我的 设计 , 或者 到 估计 和
[ˌem 'iː] ?
me ?
我 ?

“先生，是谁允许你揣测我的心思，或者与我较量? ”

” [rɪ'plaɪd] ['luːɪs] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['ɔːlməʊst] ['æŋgri] ;
” replied Louis , in a voice almost angry ;
” 回复 路易斯 , 在 一个 嗓音 几乎 生气的 ;

路易斯回答道，语气近乎愤怒;

“ [huː] [təʊld][juː; jʊ] [wɒt] [ai][ʃæl; ʃəl][duː; də][ɔː(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] [jɔː'self] [duː; də] ? ”
“ who told you what I shall do or what you will yourself do ? ”
“ WHO 讲述 你 什么 我 将 做 或者 什么 你 将要 你自己 做 ? ”

“谁告诉你我该做什么，或者你自己该做什么? ”

“ ['saɪə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌmʌskə'tɪə(r)] , ['kwaɪətli] , “ [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai] [siː] ,
“ Sire , ” said the musketeer , quietly , “ as far as I see ,
“ 父系 , ” 说 这 火枪手 , 悄悄 , “ 作为 远的 作为 我 看 ,

“陛下,”火枪手平静地说，“就我所见，

['friːdəm] [ɪz][nɒt][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
freedom is not the order of the conversation ,
自由 是 不是 这 命令 的 这 对话 ,

自由并非讨论的重点，

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][æt; ət][blwɑː] . ”
as it was on the day we came to an explanation at Blois . ”
作为 它 曾是 在 这 天 我们 来了 到 一个 解释 在 布卢瓦 . ”

就像我们在布卢瓦达成共识的那天一样。

“ [nəʊ] , [mə'sjɜː] ; ['evriθɪŋ] [ɪz] [tʃeɪndʒd] . ”
“ No , monsieur ; everything is changed . ”
“ 不 , 先生 ; 一切 是 已更改 . ”

“不，先生；一切都变了。”

“ [aɪ]['tendə(r)][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][maɪ][sɪn'sɪə(r)]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][ə'pɒn] [ðæt] , [bʌt; bət] — — ”
“ I tender your majesty my sincere compliments upon that , but — — ”
“ 我 投标 你的 威严 我的 真诚 赞美 之上 那 , 但 — — ”

“对此，我谨向陛下致以诚挚的问候，但是——”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ But you don't believe it ? ”
“ 但 你 不 相信 它 ? ”

“但你不相信吗？”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ] [greɪt] ['steɪtsmən] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ][hæv; həv][maɪ] [aɪ] [ə'pɒn] [ə'feəz] ;
“ I am not a great statesman , and yet I have my eye upon affairs ;
“ 我 是 不是 一个 伟大的 政治家 , 和 然而 我 有 我的 眼睛 之上 事务 ;

“我不是伟大的政治家，但我关注着政局；

[ˌaɪ 'tiː] ['seldəm] [feɪlz] ; [naʊ] , [aɪ][duː; də] [nɒt] [siː] [ɪg'zæktli][æz; əz][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [dʌz] , ['saɪə(r)] .
it seldom fails ; now , I do not see exactly as your majesty does , sire .
它 很少 失败 ; 现在 , 我 做 不是 看 确切地 作为 你的 威严 做 , 父系 .

它很少失灵；不过，陛下，我的看法与您并不完全相同。

[ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv]['mæzəˌrɪn][ɪz]['əʊvə(r)] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪn'ænsiəz][ɪz] [bɪ'gʌn] .
The reign of Mazarin is over , but that of the financiers is begun .
这 在位 的 马扎林 是 超过 , 但 那 的 这 金融家 是 开始 .

马扎林的统治结束了，金融家的统治开始了。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] ; [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [wɪl] [nɒt] ['ɒf(ə)n] [siː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
They have the money ; your majesty will not often see much of it .
他们 有 这 钱 ; 你的 威严 将要 不是 经常 看 很多 的 它 .

他们有钱；陛下却很少能见到这些钱。

[tuː; tə][lɪv; laɪv]['ʌndə(r)][ðə; ði] [pɔː] [ɒv; əv] [ðiːz] ['hʌŋgri] [wʊlvz] [ɪz] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [huː]
To live under the paw of these hungry wolves is hard for a man who
到 居住 在下面 这 爪子 的 这些 饥饿的 狼 是 难的 为了 一个 男人 WHO
['rekən] [ə'pɒn] [ˌɪndɪ'pendəns] .
reckoned upon independence .
估计 之上 独立 .

对于一个曾经依靠独立的人来说，生活在这些饥饿的豺狼的爪牙之下是件非常艰难的事情。

” [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][sʌm; səm][wʌn] [skrætʃt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət] ;
” At this moment some one scratched at the door of the cabinet ;
” 在 这 片刻 一些 一 刮痕 在 这 门 的 这 内阁 ;

这时，有人在柜门上抓挠；

[ðə; ði] [kɪŋ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] ['praʊdli] .
the king raised his head proudly .
这 国王 提高 他的 头 自豪地 .

国王骄傲地抬起头。

“ [jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [mə'sjɜː] [dɑːrtænən] , ” [sed] [hiː; hi] ; “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][em] . ['koʊlbərt] ,
“ Your pardon , Monsieur d'Artagnan , ” said he ; “ it is M . Colbert ,
“ 你的 赦免 , 先生 达达尼昂 , ” 说 他 ; “ 它 是 M . 科尔伯特 ,

“对不起，达达尼昂先生，”他说，“我是科尔伯特先生。”

[huː] ['kɒmz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] .
who comes to make me a report .
WHO 来 到 制作 我 一个 报告 .

来给我汇报的人。

[kʌm] [ɪn][em] . ['koʊlbərt] .
Come in M . Colbert .
来 在 M . 科尔伯特 .

请进，M·科尔伯特。

” [dɑːrtænən] [druː] [bæk] .
” D'Artagnan drew back .
” 达达尼昂 画 后退 .

达达尼昂后退了一步。

['koʊlbərt] ['entəd] [wɪð] ['peɪpəz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
Colbert entered with papers in his hand , and went up to the king .
科尔伯特 进入 和 文件 在 他的 手 , 和 去 向上 到 这 国王 .

科尔伯特手里拿着文件走了进去，径直走到国王面前。

[ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði]['gæskən][dɪd] [nɒt] [luːz] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv]
There can be little doubt that the Gascon did not lose the opportunity of
那里 能 是 小的 怀疑 那 这 加斯科涅 做过 不是 失去 这 机会 的
[ə'plaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [kiːn] ,
applying his keen ,
申请 他的 敏锐的 ,

毫无疑问，加斯科涅人并没有错过运用他敏锐的洞察力的机会。

[kwɪk] [glɑːns] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] ['fɪgə(r)] [wɪtʃ] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] .
quick glance to the new figure which presented itself .
快的 瞥一眼 到 这 新的 数字 哪个 呈现 本身 .

迅速瞥了一眼出现在眼前的新人物。

“ [ɪz][ðə; ði][ɪn'kwaɪəri] [meɪd] ? ”
“ Is the inquiry made ? ”
“ 是 这 询问 制成 ? ”

“调查进行了吗？”

“ [jes] , ['saɪə(r)] . ”
“ Yes , sire . ”
“ 是的 , 父系 . ”

“是的，陛下。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'kwɪzɪtə(r)] ? ”
“ And the opinion of the inquisitors ? ”
“ 和 这 观点 的 这 审判官 ? ”

“那么，宗教裁判官们的意见呢？”

“ [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ə'kjuːzd] ['merɪt] [ˌkɒnfɪ'skeɪʃn] [ænd; ənd] [deθ] . ”
“ Is that the accused merit confiscation and death . ”
“ 是 那 这 被告 优点 没收 和 死亡 . ”

“被告人是否应被没收财产并处以死刑？”

“ [ɑː] ! [ɑː] ! ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['kaʊntənəns] , [ænd; ənd] ['kɑːstɪŋ] [æn; ən] [ə'bliːk]
“ Ah ! ah ! ” said the king , without changing countenance , and casting an oblique
“ 啊 ! 啊 ! ” 说 这 国王 , 没有 变化 面容 , 和 铸件 一个 斜
[lʊk] [æt; ət] [dɑːrtænən] .
look at D'Artagnan .
看 在 达达尼昂 .

“啊！啊！”国王面无表情地说，斜眼看了达达尼昂一眼。

“ [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ə'pɪnjən] , [em] . ['koʊlbərt] ? ” [sed] [hiː; hi] .
“ And your own opinion , M . Colbert ? ” said he .
“ 和 你的 自己的 观点 , M . 科尔伯特 ? ” 说 他 .

“那么您自己的意见呢，科尔伯特先生？”他问道。

['koʊlbərt] [lʊkt] [æt; ət] [dɑːrtænən] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] .
Colbert looked at D'Artagnan in his turn .
科尔伯特 看起来 在 达达尼昂 在 他的 转动 .

科尔伯特转而看向达达尼昂。

[ðæt] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['kaʊntənəns] [tʃekt] [ðə; ði] [wɜːdz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
That imposing countenance checked the words upon his lips .
那 气势磅礴 面容 已检查 这 字 之上 他的 嘴唇 .

他那威严的面容让他噤若寒蝉。

['luːɪs] [pə'siːvd] [ðɪs] .
Louis perceived this .
路易斯 感知 这 .

路易斯察觉到了这一点。

“ [duː; də] [nɒt] [dɪ'stɜːb] [jɔː'self] , ” [sed] [hiː; hi] ; “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][em] . [dɑːrtænən] ,
“ Do not disturb yourself , ” said he ; “ it is M . d'Artagnan ,
“ 做 不是 打扰 你自己 , ” 说 他 ; “ 它 是 M . 达达尼昂 ,

“别惊慌，”他说，“是达达尼昂先生。”

— [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [nəʊ] [em] . [dɑːrtænən] [ə'gen] ?
— do you not know M . d'Artagnan again ?
— 做 你 不是 知道 M . 达达尼昂 再次 ?

——你难道不认识达达尼昂先生了吗?

” [ðiːz] [tuː] [men] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] — [dɑːrtænən] , [wɪð] [aɪz] ['əʊpən][ænd; ənd] [braɪt]
” These two men looked at each other — D'Artagnan , with eyes open and bright
” 这些 二 男人 看起来 在 每个 其他 — 达达尼昂 , 和 眼睛 打开 和 明亮的
[æz; əz][ðə; ði] [deɪ] — ['koʊlbərt] ,
as the day — Colbert ,
作为 这 天 — 科尔伯特 ,

“这两个人互相看着对方——达达尼昂，双眼睁得大大的，像白昼一样明亮——科尔伯特，

[wɪð] [hɪz; ɪz][hɑːf] [kləʊzd] , [ænd; ənd] [dɪm] .
with his half closed , and dim .
和 他的 一半 关闭 , 和 暗淡 .

他半闭着眼睛，眼神黯淡。

[ðə; ði] [fræŋk] [ɪn'trepɪdəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʌn] [ə'nɔɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ; [ðə; ði] [ˌsɜːkəm'spekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
The frank intrepidity of the one annoyed the other ; the circumspection of the
这 坦率 勇敢 的 这 一 恼怒 这 其他 ; 这 谨慎 的 这
[faɪ'nænsiə(r)] [dɪs'gʌstɪd] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] .
financier disgusted the soldier .
金融家 厌恶 这 士兵 .

一人的坦率无畏令另一人恼火；金融家的谨慎令士兵厌恶。

“ [ɑː] ! [ɑː] !
“ Ah ! ah !
“ 啊 ! 啊 !

“啊！ 啊！

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] [meɪd] [ðæt] ['brɪliənt] [strəʊk] [ɪn] ['ɪŋglənd] , ” [sed] ['koʊlbərt] .
this is the gentleman who made that brilliant stroke in England , ” said Colbert .
这 是 这 绅士 WHO 制成 那 杰出的 中风 在 英格兰 , ” 说 科尔伯特 .

“这位先生就是在英国打出那记精彩一击的那位，”科尔伯特说道。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[baʊd]	['slaɪtli]	[tuː; tə]	[dɑːrtænən]	.
And	**he**	**bowed**	**slightly**	**to**	**D'Artagnan**	**.**
和	他	鞠躬	轻微地	到	达达尼昂	.

他向达达尼昂微微鞠躬。

“	[ɑː]	!	[ɑː]	!	”	[sed]	[ðə; ði]	['gæskən]	,
“	**Ah**	**!**	**ah**	**!**	**”**	**said**	**the**	**Gascon**	**,**
“	啊	!	啊	!	”	说	这	加斯科涅	,

“啊！ 啊！ ”加斯科涅人说道。

“	[ðɪs]	[ɪz]	[ðə; ði]	['dʒentlmən]	[huː]	[klɪpt]	[ɒf]	[ðə; ði]	[leɪs]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['juːnɪfɔːm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[swɪs]	!
“	**this**	**is**	**the**	**gentleman**	**who**	**clipped**	**off**	**the**	**lace**	**from**	**the**	**uniform**	**of**	**the**	**Swiss**	**!**
“	这	是	这	绅士	WHO	剪辑	离开	这	蕾丝	从	这	制服	的	这	瑞士	!

“这位先生就是剪掉了瑞士军服上的蕾丝花边！”

[ə; eɪ]	['preɪzwɜːðɪ]	[piːs]	[ɒv; əv]	[ɪ'kɒnəmi]	.
A	**praiseworthy**	**piece**	**of**	**economy**	**.**
一个	值得称赞	片	的	经济	.

一项值得称赞的经济举措。

”	[ðə; ði]	[faɪ'nænsiə(r)]	[θɔːt]	[tuː; tə]	[pɪəs]	[ðə; ði]	[ˌmʌskə'tɪə(r)]	;	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[ˌmʌskə'tɪə(r)]	[ræn]	[ðə; ði]	[faɪ'nænsiə(r)]	[θruː]	.
”	**The**	**financier**	**thought**	**to**	**pierce**	**the**	**musketeer**	**;**	**but**	**the**	**musketeer**	**ran**	**the**	**financier**	**through**	**.**
”	这	金融家	想法	到	刺穿	这	火枪手	;	但	这	火枪手	跑	这	金融家	通过	.

“金融家想刺穿火枪手；结果火枪手反将金融家刺穿了。”

“	[mə'sjɜː]	[dɑːrtænən]	,	”	[ri'zjuːmd]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	,
“	**Monsieur**	**d'Artagnan**	**,**	**”**	**resumed**	**the**	**king**	**,**
“	先生	达达尼昂	,	”	恢复	这	国王	,

“达达尼昂先生,”国王继续说道。

[huː]	[hæd; həd]	[nɒt]	[ri'mɑːk]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ʃeɪdz]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	['mæzəˌrɪn]	[wʊd]	[hæv; həv]	[mɪst]	[nɒt]	[wʌn]	,
who	**had**	**not**	**remarked**	**all**	**the**	**shades**	**of**	**which**	**Mazarin**	**would**	**have**	**missed**	**not**	**one**	**,**
WHO	有	不是	评论	全部	这	色调	的	哪个	马扎林	会	有	错过	不是	一	,

谁又能不注意到马扎林所观察到的所有细微差别呢?

“	[ðɪs]	[kən'sɜːnz]	[ðə; ði]	['fɑːrmərz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['revənjuː]	[huː]	[hæv; həv]	[rɔb]	[ˌem 'iː]	,	[huːm]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	['hæŋɪŋ]	,
“	**this**	**concerns**	**the**	**farmers**	**of**	**the**	**revenue**	**who**	**have**	**robbed**	**me**	**,**	**whom**	**I**	**am**	**hanging**	**,**
“	这	担忧	这	农民	的	这	收入	WHO	有	被抢劫	我	,	谁	我	是	绞刑	,

“这关系到那些掠夺我财产的农民，我要把他们吊死。”

[ænd; ənd]	[huːz]	[deθ]	-	['wɒrənts]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	[saɪn]	.	”
and	**whose**	**death**	**-**	**warrants**	**I**	**am**	**about**	**to**	**sign**	**.**	**”**
和	谁	死亡	-	逮捕令	我	是	关于	到	符号	.	”

而我即将签署的，正是他们的死刑判决书。

“	[əʊ]	!	[əʊ]	!	”	[sed]	[dɑːrtænən]	,	['stɑrtɪŋ]	.
“	**Oh**	**!**	**oh**	**!**	**”**	**said**	**D'Artagnan**	**,**	**starting**	**.**
“	哦	!	哦	!	”	说	达达尼昂	,	开始	.

“哦！ 哦！ ”达达尼昂惊叫道。

“	[wɒt]	[dɪd]	[juː; jʊ]	[seɪ]	?	”
“	**What**	**did**	**you**	**say**	**?**	**”**
“	什么	做过	你	说	?	”

“你说什么？ ”

“ [əʊ] ! ['nʌθɪŋ] , ['saɪə(r)] .
“ Oh ! nothing , sire .
“ 哦 ! 没有什么 , 父系 .

“哦！没什么，陛下。”

[ðɪs] [ɪz][nəʊ] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [maɪn] .
This is no business of mine .
这 是 不 商业 的 矿 .

这不关我的事。

” [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['teɪkən] [ʌp] [ðə; ði] [pen] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'plaɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]
” The king had already taken up the pen , and was applying it to the
” 这 国王 有 已经 已采取 向上 这 笔 , 和 曾是 申请 它 到 这
['peɪpə(r)] .
paper .
纸 .

国王已经拿起笔，开始在纸上书写。

“ ['saɪə(r)] , ” [sed] ['koʊlbərt][ɪn][ə; eɪ] [səb'djuːd] [vɔɪs] , “ [ai] [beg] [tuː; tə] [wɔːn] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ,
“ Sire , ” said Colbert in a subdued voice , “ I beg to warn your majesty ,
“ 父系 , ” 说 科尔伯特 在 一个 低沉的 嗓音 , “ 我 求 到 警告 你的 威严 ,

“陛下,”科尔伯特低声说道，“我谨向陛下禀报，

[ðæt] [ɪf] [æn; ən][ɪɡ'zɑːmp(ə)l][biː; bi] ['nesəsəri] , [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv]
that if an example be necessary , there will be difficulty in the execution of
那 如果 一个 例子 是 必要的 , 那里 将要 是 困难 在 这 执行 的
[jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdərs] . ”
your orders . ”
你的 订单 . ”

如果需要举例子，那么你的命令在执行过程中将会遇到困难。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ? ” [sed] ['luːɪs] .
“ What do you say ? ” said Louis .
“ 什么 做 你 说 ? ” 说 路易斯 .

“你说什么？”路易斯问道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [nɒt] [kən'siːl] [frɒm; frəm] [jɔː'self] , ” [kən'tɪnjuːd] ['koʊlbərt]['kwaɪətli] ,
“ You must not conceal from yourself , ” continued Colbert quietly ,
“ 你 必须 不是 隐藏 从 你自己 , ” 持续 科尔伯特 悄悄 ,

“你不应该对自己隐瞒什么,”科尔伯特平静地继续说道。

“ [ðæt] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði]['fɑːrmərz] - ['dʒen(ə)rəl][ɪz] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði][ˌsuːpərɪn'tendəns; ˌsjuːpərɪn'tendəns] .
“ that attacking the farmers - general is attacking the superintendence .
“ 那 攻击 这 农民 - 一般的 是 攻击 这 督察 .

“攻击农民总干事就是攻击监管机构。”

[ðə; ði] [tuː] [ʌn'fɔːtʃənət] ['ɡɪlti] [men] [ɪn] ['kwestʃən] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] [frendz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
The two unfortunate guilty men in question are the particular friends of a
这 二 不幸 有罪的 男人 在 问题 是 这 特别的 朋友们 的 一个
['paʊəf(ə)l] ['pɜːsənɪdʒ] ,
powerful personage ,
强大的 人士 ,

这两个不幸的罪犯是某个权势人物的密友。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] ,
and the punishment ,
和 这 惩罚 ,

以及惩罚，

[wɪtʃ] [ˈʌðəwaɪz] [mait] [biː; bi][ˈkʌmftəbli; ˈkʌmfətəbli] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃætəlei] [wɪl] [ˈdaʊtləs]
which otherwise might be comfortably confined to the Chatelet will doubtless
哪个 否则 可能 是 舒适地 受限 到 这 夏特勒特 将要 毫无疑问
[biː; bi][ə; eɪ] [ˈsɪgnəl] [fɔː(r); fə(r)] [dɪsˈtɜːrbəns] !
be a signal for disturbances !
是 一个 信号 为了 干扰 !

原本可能舒适地局限于夏特莱宫内的事件，无疑会成为骚乱的信号！

” [ˈluːɪs] [ˈkʌləd] [ænd; ənd] [tɜːnd] [təˈwɔːdz] [dɑːrtænən] , [huː] [tʊk] [ə; eɪ] [slaɪt] [baɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz]
” Louis colored and turned towards D'Artagnan , who took a slight bite at his
” 路易斯 有色 和 转向 向 达达尼昂 , WHO 采取 一个 轻微 咬 在 他的
[ˈmʌstæʃ; məˈstɑːʃ] ,
mustache ,
胡子 ,

路易脸红了，转向达达尼昂，达达尼昂轻轻咬了一下他的胡子。

[nɒt] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] [ˈpɪti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][faɪˈnænsiə(r)] ,
not without a smile of pity for the financier ,
不是 没有 一个 微笑 的 遗憾 为了 这 金融家 ,

他脸上不时浮现出对这位金融家的怜悯之情。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [huː] [hæd; həd][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm][səʊ] [lɒŋ] .
and for the king who had to listen to him so long .
和 为了 这 国王 WHO 有 到 听 到 他 所以 长的 .

还有那位不得不听他唠叨那么久的国王。

[bʌt; bət] [ˈluːɪs] [siːzd] [ðə; ði] [pen] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [səʊ][ˈræpɪd] , [ðæt] [hɪz; ɪz][hænd]
But Louis seized the pen , and with a movement so rapid , that his hand
但 路易斯 查获 这 笔 , 和 和 一个 移动 所以 迅速的 , 那 他的 手
[ʃʊk] ,
shook ,
摇晃 ,

但路易斯抓起笔，动作如此之快，以至于他的手都在颤抖。

[hiː; hi] [əˈfɪkst] [hɪz; ɪz] [ˈsɪgnətʃə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈpeɪpəz] [prɪˈzentɪd] [baɪ][ˈkoʊlbərt] ,
he affixed his signature at the bottom of the two papers presented by Colbert ,
他 已粘贴 他的 签名 在 这 底部 的 这 二 文件 呈现 经过 科尔伯特 ,

他在科尔伯特递交的两份文件的底部签了名。

— [ðen] [ˈlʊkɪŋ] [ðə; ði][ˈlætə(r)][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , — “ [məˈsjɜː] [ˈkoʊlbərt] -
— then looking the latter in the face , — “ Monsieur Colbert '
— 然后 寻找 这 后者 在 这 脸 , — “ 先生 科尔伯特 -

——然后直视着后者的眼睛，——“科尔伯特先生”

” [sed] [hiː; hi] ,
” said he ,
” 说 他 ,

他说道。

“ [wen] [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɒn] [ˈbɪznəs] ,
“ when you speak to me on business ,
“ 什么时候 你 说话 到 我 在 商业 ,

“当你和我谈生意时，

[ɪkˈskluːd] [mɔː(r)] [ˈfriːkwəntli] [ðə; ði] [wɜːd] [ˈdɪfɪkəlti] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [ˈriːzənɪŋ] [ænd; ənd] [əˈpɪnjənz] ;
exclude more frequently the word difficulty from your reasonings and opinions ;
排除 更多的 频繁地 这 单词 困难 从 你的 理由 和 意见 ;
[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd] [ɪmˌpɒsəˈbɪləti] ,
as to the word impossibility ,
作为 到 这 单词 不可能 ,

在你的推理和观点中，尽量避免使用“困难”这个词；至于“不可能”这个词，

['nevə(r)] [prə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː] .
never pronounce it .
绝不 发音 它 .

永远不要念出来。

” ['koʊlbərt] [baʊd] , [mʌtʃ] [hjuːˈmɪlieɪtɪd][æt; ət] ['hævɪŋ] [tuː; tə][ˌʌndə'gəʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['les(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]
” Colbert bowed , much humiliated at having to undergo such a lesson before the
” 科尔伯特 鞠躬 , 很多 受辱 在 拥有 到 经历 这样的 一个 课 前 这
[ˌmʌskə'tɪə(r)] ;
musketeer ;
火枪手 ;

科尔伯特鞠躬，因为要在火枪手面前接受这样的教训而感到非常屈辱；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] , [bʌt; bət] , ['dʒeləs] [tuː; tə][rɪ'peə(r)][hɪz; ɪz] [tʃek] :
he was about to go out , but , jealous to repair his check :
他 曾是 关于 到 去 出去 , 但 , 嫉妒的 到 维修 他的 查看 :

他正要出门，但因为嫉妒而想要修改支票：

“ [ai] [fə'gɒt] [tuː; tə] [ə'naʊns] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ I forgot to announce to your majesty , ” said he ,
“ 我 忘了 到 宣布 到 你的 威严 , ” 说 他 ,

“我忘了向陛下禀报，”他说。

“ [ðæt] [ðə; ði] [,kɔnfis'keiʃən] [ə'maʊnt] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [faɪv] [m'ɪliənz] [ɒv; əv]['liːvrəs] . ”
“ that the confiscations amount to the sum of five millions of livres . ”
“ 那 这 没收 数量 到 这 和 的 五 百万 的 利弗斯 . ”

“没收的金额总计达五百万里弗尔。”

“ [ðæts] ['prɪti] [wel] ! ” [θɔːt] [dɑːrtænən] .
“ That's pretty well ! ” thought D'Artagnan .
“ 那就是 漂亮的 出色地 ! ” 想法 达达尼昂 .

“那真是太好了！”达达尼昂心想。

“ [wɪtʃ] [meɪks] [ɪn][maɪ] ['kɒfəz] ? ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
“ Which makes in my coffers ? ” said the king .
“ 哪个 制作 在 我的 金库 ? ” 说 这 国王 .

“这能为我的国库带来多少收入？”国王问道。

“ [ˌeɪ'tiːn] [m'ɪliənz] [ɒv; əv]['liːvrəs] , ['saɪə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] ['koʊlbərt] , ['bəʊɪŋ] .
“ Eighteen millions of livres , sire , ” replied Colbert , bowing .
“ 十八 百万 的 利弗斯 , 父系 , ” 回复 科尔伯特 , 鞠躬 .

“一千八百万里弗尔，陛下，”科尔伯特鞠躬回答道。

“ - ! ” [graul] [dɑːrtænən] , “ [ðæts] ['glɔːriəs] ! ”
“ Mordioux ! ” growled D'Artagnan , “ that's glorious ! ”
“ - ! ” 咆哮 达达尼昂 , “ 那就是 辉煌 ! ”

“莫迪乌！”达达尼昂咆哮道，“太棒了！”

“ [mə'sjɜː] ['koʊlbərt] , ” ['ædɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , “ [juː; jʊ] [wɪl] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,
“ Monsieur Colbert , ” added the king , “ you will , if you please ,
“ 先生 科尔伯特 , ” 额外 这 国王 , “ 你 将要 , 如果 你 请 ,

“科尔伯特先生，”国王补充道，“如果您愿意的话，您将……”

[gəʊ] [θruː] [ðə; ði] ['gæləri] [weə(r)] [em] . [lɪ'ɑːn] [ɪz] ['weɪtɪŋ] ,
go through the gallery where M . Lyonne is waiting ,
去 通过 这 画廊 在哪里 M . 里昂 是 等待 ,

穿过画廊，里昂先生正在那里等候。

[ænd; ənd] [wɪl] [tel] [hɪm][tuː; tə] [brɪŋ] ['hɪðə(r)] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] [drɔːn] [ʌp] — [baɪ][maɪ]['ɔːdə(r)] . ”
and will tell him to bring hither what he has drawn up — by my order . ”
和 将要 告诉 他 到 带来 这里 什么 他 有 绘制 向上 — 经过 我的 命令 . ”

我会命令他把拟好的文件带过来——这是我的命令。”

“ [də'rektli] , ['saɪə(r)] ; [ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ['wɒnts] [ˌem 'iː][nəʊ][mɔː(r)] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ? ”
“ Directly , sire ; if your majesty wants me no more this evening ? ”
“ 直接地 , 父系 ; 如果 你的 威严 想要 我 不 更多的 这 晚上 ? ”

“陛下，请直接告诉我；如果您今晚不再需要我了？”

“ [nəʊ] , [mə'sjɜː] : [gʊd] - [naɪt] !
“ No , monsieur : good - night !
“ 不 , 先生 : 好的 - 夜晚 !

“不，先生：晚安！”

” [ænd; ənd]['koʊlbərt] [went] [aʊt] .
” And Colbert went out .
” 和 科尔伯特 去 出去 .

“然后科尔伯特就出去了。”

“ [naʊ] , [let] [juː 'es] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['aʊə(r)][ə'feə(r)] , [em] . [dɑːrtænən] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
“ Now , let us return to our affair , M . d'Artagnan , ” said the king ,
“ 现在 , 让 我们 返回 到 我们的 事务 , M . 达达尼昂 , ” 说 这 国王 ,

“现在，让我们继续我们的事吧，达达尼昂先生，”国王说道。

[æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .
as if nothing had happened .
作为 如果 没有什么 有 发生 .

仿佛什么都没发生过一样。

“ [juː; jʊ] [siː] [ðæt] , [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['mʌni] , [ðeə(r)] [ɪz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ]['nəʊtəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] . ”
“ You see that , with respect to money , there is already a notable change . ”
“ 你 看 那 , 和 尊重 到 钱 , 那里 是 已经 一个 值得注意的 改变 . ”

“你看，在金钱方面，已经发生了显著的变化。”

“ ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tjuːn] [ɒv; əv][frɒm; frəm]['zɪərəʊ][tuː; tə] [ˌeɪ'tiːn] [m'ɪliənz] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]
“ Something to the tune of from zero to eighteen millions , ” replied the
“ 某物 到 这 调 的 从 零 到 十八 百万 , ” 回复 这
[ˌmʌskə'tɪə(r)] , ['geɪlɪ] .
musketeer , gayly .
火枪手 , 同性恋地 .

“大概从零到一千八百万吧,”火枪手兴高采烈地回答道。

“ [ɑː] ! [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ['wɒntɪd] [ðə; ði] [deɪ] [kɪŋ] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . [keɪm] [tuː; tə]
“ Ah ! that was what your majesty wanted the day King Charles II . came to
“ 啊 ! 那 曾是 什么 你的 威严 通缉 这 天 国王 查尔斯 二 . 来了 到
[blwɑː] .
Blois .
布卢瓦 .

“啊！这正是国王查理二世来到布卢瓦那天陛下所希望的。”

[ðə; ði] [tuː] [steɪts] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'brɔɪld] [tuː; tə] - [deɪ] ; [fɔː(r); fə(r)][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] ,
The two states would not have been embroiled to - day ; for I must say ,
这 二 各州 会 不是 有 到过 深陷其中 到 - 天 ; 为了 我 必须 说 ,

这两个州今天本不会卷入纷争；因为我必须说，

[ðæt] [ðeə(r)]['ɔːlsəʊ][aɪ] [siː] [ə'nʌðə(r)] ['stʌmblɪŋ] - [blɒk] . ”
that there also I see another stumbling - block . ”
那 那里 还 我 看 其他 踉跄 - 堵塞 . ”

我还看到那里存在另一个障碍。

“ [wel] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , ” [rɪ'plaɪd] ['luːɪs] , “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˌʌn'dʒʌst] , [mə'sjɜː] ; [fɔː(r); fə(r)] ,
“ Well , in the first place , ” replied Louis , “ you are unjust , monsieur ; for ,
“ 出色地 , 在 这 第一的 地方 , ” 回复 路易斯 , “ 你 是 不公正 , 先生 ; 为了 ,

“首先,”路易回答说,“先生，您是不公正的；因为，

[ɪf] [ˈprɒvɪdəns] [hæd; həd] [meɪd] [ˌem ˈiː][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ɡɪv] [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [ðə; ði] [ˈmɪljən] [ðæt] [deɪ] ,

if Providence had made me able to give my brother the million that day ,

如果 普罗维登斯 有 制成 我 有能力的 到 给 我的 兄弟 这 百万 那 天 ,

如果上天让我那天能够把那一百万美元给我的兄弟，

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [ˈkwɪtɪd] [maɪ] [ˈsɜːvɪs] , [ænd; ənd] , [ˈkɒnsɪkwəntli] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt]

you would not have quitted my service , and , consequently , you would not

你 会 不是 有 辞职 我的 服务 , 和 , 最后 , 你 会 不是

[hæv; həv] [meɪd] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfɔːtʃuːn] ,

have made your fortune ,

有 制成 你的 财富 ,

你就不会离开我的公司，也就不会发家致富。

[æz; əz][juː; jʊ][təʊld][ˌem ˈiː][dʒʌst] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] .

as you told me just now you have done .

作为 你 讲述 我 只是 现在 你 有 完毕 .

正如你刚才告诉我的那样，你已经做到了。

[bʌt; bət] , [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] , [ai][hæv; həv][hæd; həd] [əˈnʌðə(r)] [piːs] [ɒv; əv] [ɡʊd] [ˈfɔːtʃuːn] ;

But , in addition to this , I have had another piece of good fortune ;

但 , 在 添加 到 这 , 我 有 有 其他 片 的 好的 财富 ;

但除此之外，我还得到了另一件好事；

[ænd; ənd][maɪ] [ˈdɪfrəns] [wɪð] [ɡreɪt] [ˈbrɪt(ə)n] [niːd] [nɒt] [əˈlɑːm] [juː; jʊ] .

and my difference with Great Britain need not alarm you .

和 我的 不同之处 和 伟大的 英国 需要 不是 警报 你 .

我与英国之间的分歧不必令你感到担忧。

” [ə; eɪ][ˈvæleɪ; ˈvælɪt][diː][ˈʃɒmbreɪ; ˈʃɑːmbreɪ] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [baɪ] [əˈnaʊnsɪŋ] [em] . [lɪˈɑːn] .

” A valet de chambre interrupted the king by announcing M . Lyonne .

” 一个 代客泊车 德 房间 中断 这 国王 经过 宣布 M . 里昂 .

“一名贴身男仆打断了国王的话，宣布里昂先生来了。”

“ [kʌm] [ɪn] , [məˈsjɜː] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ; “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈpʌŋktʃuəl] ; [ðæt] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd]

“ Come in , monsieur , ” said the king ; “ you are punctual ; that is like a good

“ 来 在 , 先生 , ” 说 这 国王 ; “ 你 是 准时 ; 那 是 喜欢 一个 好的

[ˈsɜːvənt] .

servant .

仆人 .

“进来吧，先生，”国王说；“你很守时，这就像一个好仆人。”

[let] [ˌjuː ˈes] [siː] [jɔː(r); jə(r)][ˈletə(r)][tuː; tə][maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [tʃɑːlz] [ˌaɪ ˈaɪ] .

Let us see your letter to my brother Charles II .

让 我们 看 你的 信 到 我的 兄弟 查尔斯 二 .

请把您写给我哥哥查理二世的信给我们看看。

” [dɑːrtænən] [ˈprɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .

” D'Artagnan pricked up his ears .

” 达达尼昂 刺痛 向上 他的 耳朵 .

达达尼昂竖起了耳朵。

“ [ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [məˈsjɜː] , ” [sed] [ˈluːɪs] , [ˈkeələsli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɡæskən] ,

“ A moment , monsieur , ” said Louis , carelessly to the Gascon ,

“ 一个 片刻 , 先生 , ” 说 路易斯 , 粗心大意 到 这 加斯科涅 ,

“稍等片刻，先生，”路易漫不经心地对加斯科涅人说道。

“ [ai][mʌst; məst][ˈekspədaɪt][tuː; tə] [ˈlʌndən] [maɪ] [kənˈsent] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmærɪdʒ] [ɒv; əv][maɪ] [ˈbrʌðə(r)] ,

“ I must expedite to London my consent to the marriage of my brother ,

“ 我 必须 加快 到 伦敦 我的 同意 到 这 婚姻 的 我的 兄弟 ,

“我必须尽快将我同意我兄弟婚事的意愿传达给伦敦，

[em] . [ˌelˈiː] [dʌk] [dænʒuː] , [wɪð] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [ˌhenriˈetə] [ˈstjuːət] . ”
M . le Duc d'Anjou , with the Princess Henrietta Stuart . ”
M . 勒 杜克 安茹 , 和 这 公主 亨丽埃塔 斯图尔特 . ”

安茹公爵先生与亨利埃塔·斯图亚特公主。

“ [hiː; hi][ɪz] [ˈnɒkɪŋ] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] , ” [mˈɜːməd] [dɑːrtænən] , [waɪlst] [ðə; ði] [kɪŋ] [saɪnd] [ðə; ði] [ˈletə(r)] ,
“ He is knocking me about , it seems , ” murmured D'Artagnan , whilst the king signed the letter ,
“ 他 是 敲门 我 关于 , 它 似乎 , ” 低声说道 达达尼昂 , 而 这 国王 签名 这 信 ,

“他好像在欺负我,”达达尼昂低声说道，国王则在信上签了字。

[ænd; ənd] [dɪsˈmɪst] [em] . [diː] [lɪˈɑːn] , “ [bʌt; bət] , [mɑː][ˌef əʊ ˈaɪ] !
and dismissed M . de Lyonne , “ but , ma foi !
和 解雇 M . 德 里昂 , “ 但 , 玛 foi !

德·里昂先生打发走了他，“但是，我知道！

[ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [nɔk] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ɪn] [ðɪs] [ˈmænə(r)] , [ðə; ði][ˈbetə(r)][ai] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .
the more he knocks me about in this manner , the better I like it .
这 更多的 他 敲门声 我 关于 在 这 方式 , 这 更好的 我 喜欢 它 .

他越是这样对我拳打脚踢，我就越喜欢。

” [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈfɒləʊd] [em] . [diː] [lɪˈɑːn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [tɪl] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [kləʊzd] [bɪˈhaɪnd] [hɪm] ;
” The king followed M . de Lyonne with his eyes , till the door was closed behind him ;
” 这 国王 随后 M . 德 里昂 和 他的 眼睛 , 直到 这 门 曾是 关闭 在后面 他 ;

国王的目光一直追随着里昂先生，直到他身后的门关上为止；

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [meɪd] [θriː] [steps] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ˈfɒləʊ] [ðə; ði][ˈmɪnɪstə(r)] , [bʌt; bət] ,
he even made three steps , as if he would follow the minister , but ,
他 甚至 制成 三 步骤 , 作为 如果 他 会 跟随 这 部长 , 但 ,

他甚至迈出了三步，好像要跟着部长走，但是，

[ˈɑːftə(r)] [ðiːz] [θriː] [steps] , [ˈstɒpɪŋ] , [ˈpɔːzɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmʌskəˈtɪə(r)] , — “ [naʊ] ,
after these three steps , stopping , pausing , and coming back to the musketeer , — “ Now ,
后 这些 三 步骤 , 停止 , 暂停 , 和 未来 后退 到 这 火枪手 , — “ 现在 ,

经过这三个步骤，停下来，稍作停顿，然后回到火枪手身上——“现在，

[məˈsjɜː] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [let] [ˌjuː ˈes][ˈheɪs(ə)n][tuː; tə] [ˈtɜːmɪneɪt] [ˈaʊə(r)][əˈfeə(r)] .
monsieur , ” said he , “ let us hasten to terminate our affair .
先生 , ” 说 他 , “ 让 我们 趋 到 终止 我们的 事务 .

“先生,”他说，“让我们赶紧结束我们之间的关系吧。”

[juː; jʊ][təʊld][ˌem ˈiː][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [deɪ] , [æt; ət][blwɑː] , [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [rɪtʃ] ? ”
You told me the other day , at Blois , that you were not rich ? ”
你 讲述 我 这 其他 天 , 在 布卢瓦 , 那 你 是 不是 富有的 ? ”

前几天在布卢瓦，你跟我说你并不富有?

“ [bʌt; bət][ai][ˌeɪ ˈem] [naʊ] , [ˈsaɪə(r)] . ”
“ But I am now , sire . ”
“ 但 我 是 现在 , 父系 . ”

“但我现在是了，陛下。”

“ [jes] , [bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [kənˈsɜːn] [ˌem ˈiː] ; [juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˈmʌni] , [nɒt] [maɪn] ;
“ Yes , but that does not concern me ; you have your own money , not mine ;
“ 是的 , 但 那 做 不是 忧虑 我 ; 你 有 你的 自己的 钱 , 不是 矿 ;

“是的，但这与我无关；你有你自己的钱，不是我的；

[ðæt] [dʌz] [nɒt]['entə(r)]['ɪntuː][maɪ] [ə'kaʊnt] . ”
that does not enter into my account . ”
那 做 不是 进入 进入 我的 帐户 . ”

这笔钱不会计入我的账户。

“ [aɪ][duː; də][nɒt] [wel] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [miːnz] . ”
“ I do not well understand what your majesty means . ”
“ 我 做 不是 出色地 理解 什么 你的 威严 方法 . ”

“我不太明白陛下的意思。”

“ [ðen] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [drɔː] [aʊt] [wɜːdz] , [spiːk] , [spɒn'teɪniəsli] .
“ Then , instead of leaving you to draw out words , speak , spontaneously .
“ 然后 , 反而 的 离开 你 到 画 出去 字 , 说话 , 自发地 .

“然后，不要让你自己去琢磨该说什么，而是让你自发地说出来。”

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['liːvrəs][ə; eɪ] [jɪə(r)] [æz; əz][ə; eɪ] [fɪkst] ['ɪnkʌm] ? ”
Should you be satisfied with twenty thousand livres a year as a fixed income ? ”
应该 你 是 使满意 和 二十 千 利弗斯 一个 年 作为 一个 固定的 收入 ? ”

每年两万里弗的固定收入就让你满意了吗？

“ [bʌt; bət] , ['saɪə(r)] , ” [sed] [dɑːrtænən] , ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] .
“ But , sire , ” said D'Artagnan , opening his eyes to the utmost .
“ 但 , 父系 , ” 说 达达尼昂 , 开幕 他的 眼睛 到 这 极致 .

“可是，陛下，”达达尼昂说着，将眼睛睁得大大的。

“ [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [fɔː(r)] ['hɔːsɪz] ['fɜːnɪʃt] [ænd; ənd] [kept] ,
“ Would you be satisfied with four horses furnished and kept ,
“ 会 你 是 使满意 和 四 马匹 提供 和 保留 ,

“您是否满足于拥有四匹配备齐全、照料妥当的马匹？”

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌplɪmənt] [ɒv; əv] [fʌndz] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [mait] [rɪ'kwaɪə(r)] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]
and with a supplement of funds such as you might require , according to
和 和 一个 补充 的 资金 这样的 作为 你 可能 要求 , 根据 到
[ə'keɪʒnz] [ænd; ənd] [niːdz] ,
occasions and needs ,
场合 和 需求 ,

并可根据具体情况和需要，提供您可能需要的补充资金。

[ɔː(r)] [wʊd] [juː; jʊ][prɪ'fɜː(r)][ə; eɪ] [fɪkst] [sʌm] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , ['fɔːti]
or would you prefer a fixed sum which would be , for example , forty
或者 会 你 更喜欢 一个 固定的 和 哪个 会 是 , 为了 例子 , 四十
['θaʊz(ə)nd] ['liːvrəs] ?
thousand livres ?
千 利弗斯 ?

或者您是否更喜欢固定金额，例如四万里弗尔？

['ɑːnsə(r)] . ”
Answer . ”
回答 . ”

回答。”

“ ['saɪə(r)] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] — — ”
“ Sire , your majesty — — ”
“ 父系 , 你的 威严 — — ”

“陛下，您的陛下——”

“ [jes] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [sə'praɪzd] ; [ðæt] [ɪz]['nætʃ(ə)rəl] , [ænd; ənd][aɪ] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Yes , you are surprised ; that is natural , and I expected it .
“ 是的 , 你 是 惊讶 ; 那 是 自然的 , 和 我 预期的 它 .

“是的，你感到惊讶；这是人之常情，我早就预料到了。”

['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː] , [kʌm] !
Answer me , come !
回答 我 , 来 !

回答我，快来！

[ɔː(r)][ai][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ðæt] [rə'pɪdəti] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt][ai][hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ]
or I shall think you have no longer that rapidity of judgment I have so much
或者 我 将 思考 你 有 不 更长 那 快速 的 判断 我 有 所以 很多
[əd'maɪəd] [ɪn][juː; jʊ] . ”
admired in you . ”
钦佩 在 你 . ”

否则我会认为你不再具备我一直以来非常欣赏的那种敏锐的判断力了。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)n] , ['saɪə(r)] , [ðæt] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['liːvrəs][ə; eɪ] [jɪə(r)] [meɪk] [ə; eɪ] ['hænsəm] [sʌm] ;
“ It is certain , sire , that twenty thousand livres a year make a handsome sum ;
“ 它 是 肯定 , 父系 , 那 二十 千 利弗斯 一个 年 制作 一个 英俊的 和 ;
[bʌt; bət] — — ”
but — — ”
但 — — ”

“陛下，一年两万里弗尔的确是一笔可观的数目；但是——”

“ [nəʊ] [bʌts] !
“ No buts !
“ 不 但是 !

“没有但是！ ”

[jes] [ɔː(r)][nəʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] [ɪn'demnəti] ? ”
Yes or no , is it an honorable indemnity ? ”
是的 或者 不 , 是 它 一个 光荣的 赔款 ? ”

是或否，这算得上是体面的赔偿吗？

“ [əʊ] ! ['veri] ['sɜːt(ə)nli] . ”
“ Oh ! very certainly . ”
“ 哦 ! 非常 当然 . ”

“哦！当然可以。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ You will be satisfied with it ?
“ 你 将要 是 使满意 和 它 ?

你会满意吗？

[ðæt] [ɪz] [wel] .
That is well .
那 是 出色地 .

那很好。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['betə(r)][tuː; tə] ['rekən] [ðə; ði]['ekstrə] [ɪk'spensɪz] ['seprətli] ; [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'reɪndʒ]
It will be better to reckon the extra expenses separately ; you can arrange
它 将要 是 更好的 到 估计 这 额外的 开支 分别地 ; 你 能 安排
[ðæt] [wɪð] ['koʊlbərt] .
that with Colbert .
那 和 科尔伯特 .

最好将额外费用单独计算；你可以和科尔伯特商量一下。

[naʊ] [let][ˌjuː 'es] [pɑːs] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] . ”
Now let us pass to something more important . ”
现在 让 我们 经过 到 某物 更多的 重要的 . ”

现在让我们谈谈更重要的事情吧。

“ [bʌt; bət] , ['saɪə(r)] , [ai][təʊld][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] — — ”
“ But , sire , I told your majesty — — ”
“ 但 , 父系 , 我 讲述 你的 威严 — — ”

“但是，陛下，我已经告诉过您——”

“ [ðæt] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [rest] , [ai] [nəʊ] [juː; jʊ][dɪd] :
“ That you wanted rest , I know you did :
“ 那 你 通缉 休息 , 我 知道 你 做过 :

我知道你想休息：

['əʊnli][ai] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ai] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] — [ai][ˌeɪ 'em]['mɑːstə(r)] , [ai] [sə'pəʊz] ? ”
only I replied that I would not allow it — I am master , I suppose ? ”
仅有的 我 回复 那 我 会 不是 允许 它 — 我 是 掌握 , 我 认为 ? ”

我只是回答说我不会允许——我大概是主人吧?

“ [jes] , ['saɪə(r)] . ”
“ Yes , sire . ”
“ 是的 , 父系 . ”

“是的，陛下。”

“ [ðæt] [ɪz] [wel] .
“ That is well .
“ 那 是 出色地 .

“那很好。”

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['fɔːməli] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [mˌʌskɪt'iəz] ? ”
You were formerly in the way of becoming captain of the musketeers ? ”
你 是 以前 在 这 方式 的 成为 队长 的 这 火枪手 ? ”

你以前差点就当上火枪手队长了?

“ [jes] , ['saɪə(r)] . ”
“ Yes , sire . ”
“ 是的 , 父系 . ”

“是的，陛下。”

“ [wel] , [hɪə(r)][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [kə'mɪʃ(ə)n] [saɪnd] .
“ Well , here is your commission signed .
“ 出色地 , 这里 是 你的 委员会 签名 .

“好了，这是你签好的委托书。”

[ai] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [drɔː(r)] .
I place it in this drawer .
我 地方 它 在 这 抽屉 .

我把它放在这个抽屉里。

[ðə; ði] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][tuː; tə]
The day on which you shall return from a certain expedition which I have to
这 天 在 哪个 你 将 返回 从 一个 肯定 远征 哪个 我 有 到
[kən'faɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
confide to you ,
信任 到 你 ,

你从我必须向你透露的某次探险中返回的那一天，

[ɒn] [ðæt] [deɪ] [juː; jʊ] [meɪ] [jɔː'self] [teɪk] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [drɔː(r)] .
on that day you may yourself take the commission from the drawer .
在 那 天 你 可能 你自己 拿 这 委员会 从 这 抽屉 .

那天你可以亲自从抽屉里领取佣金。

” [dɑːrtænən] [stɪl] ['hezɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] .
” D'Artagnan still hesitated , and hung down his head .
” 达达尼昂 仍然 犹豫了一下 , 和 悬挂 向下 他的 头 .

达达尼昂仍然犹豫不决，低下了头。

“ [kʌm] , [mə'sjɜː] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , “ [wʌn] [wʊd] [bɪ'liːv] , [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] ,
“ Come , monsieur , ” said the king , “ one would believe , to look at you ,
“ 来 , 先生 , ” 说 这 国王 , “ 一 会 相信 , 到 看 在 你 ,

“来吧，先生,”国王说，“人们看到你，都会相信，

[ðæt] [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['krɪstʃən] [kɪŋ] ,
that you did not know that at the court of the most Christian king ,
那 你 做过 不是 知道 那 在 这 法庭 的 这 最多 基督教 国王 ,

你竟然不知道，在最虔诚的基督教国王的宫廷里，

[ðə; ði] ['kæptɪn] - ['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][ðə; ði] [mˌʌskɪt'ɪəz] [teɪks] ['presɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɒv; əv]
the captain - general of the musketeers takes precedence of the marechals of
这 队长 - 一般的 的 这 火枪手 需要 优先权 的 这 马雷夏尔 的

[frɑːns] . ”
France . ”
法国 . ”

火枪手总司令的地位高于法国元帅。

“ ['saɪə(r)] , [ai] [nəʊ] [hiː; hi] [dʌz] .
“ Sire , I know he does .
“ 父系 , 我 知道 他 做 .

“陛下，我知道他会的。”

“ [ðen] , [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][duː; də] [pʊt] [nəʊ] [feɪθ] [ɪn][maɪ] [wɜːd] ? ”
“ Then , am I to think you do put no faith in my word ? ”
“ 然后 , 是 我 到 思考 你 做 放 不 信仰 在 我的 单词 ? ”

“那么，我的理解是，你根本不相信我的话吗？”

“ [əʊ] ! ['saɪə(r)] , ['nevə(r)] — ['nevə(r)] [driːm] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . ”
“ Oh ! sire , never — never dream of such a thing . ”
“ 哦 ! 父系 , 绝不 — 绝不 梦 的 这样的 一个 事物 . ”

“哦！陛下，绝不——绝不会有这种事发生。”

“ [ai][hæv; həv] [wɪʃt] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ðæt] [juː; jʊ] , [səʊ] [gʊd] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] ,
“ I have wished to prove to you , that you , so good a servant ,
“ 我 有 希望 到 证明 到 你 , 那 你 , 所以 好的 一个 仆人 ,

“我一直想向你证明，你，如此优秀的仆人，

[hæd; həd] [lɒst] [ə; eɪ] [gʊd] ['mɑːstə(r)] ; [ˌeɪ 'em][ai] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [ðæt] [wɪl] [suːt][juː; jʊ] ? ”
had lost a good master ; am I anything like the master that will suit you ? ”
有 丢失的 一个 好的 掌握 ; 是 我 任何事物 喜欢 这 掌握 那 将要 套装 你 ? ”

我失去了一位好师傅；我能成为您心仪的师傅吗？

“ [ai] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['saɪə(r)] . ”
“ I begin to think you are , sire . ”
“ 我 开始 到 思考 你 是 , 父系 . ”

“我开始觉得您就是了，陛下。”

“ [ðen] , [mə'sjɜː] , [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'zjuːm] [jɔː(r); jə(r)] ['fʌŋkʃ(ə)nz] .
“ Then , monsieur , you will resume your functions .
“ 然后 , 先生 , 你 将要 恢复 你的 函数 .

“那么，先生，您将恢复履行您的职责。”

[jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] [ɪz] [kwaɪt] [dɪs'ɔːgənaɪzd] [sɪns] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [gəʊ] [ə'baʊt]
Your company is quite disorganized since your departure and the men go about
你的 公司 是 相当 混乱 自从 你的 离开 和 这 男人 去 关于

['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪətɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kæbəreɪ] [weə(r)] [ðeɪ] [faɪt] ,
drinking and rioting in the cabarets where they fight ,
喝 和 骚乱 在 这 歌舞表演 在哪里 他们 斗争 ,

自从你离开后，你的公司变得非常混乱，男人们经常在夜总会里喝酒闹事、打架斗殴。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][maɪ] ['iːdikt] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)] .
in spite of my edicts , and those of my father .
在 尽管如此 的 我的 法令 , 和 那些 的 我的 父亲 .

尽管我和我父亲都颁布了法令。

[juː; jʊ] [wɪl] [riˈɔːgənaɪz] [ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] . ”
You will reorganize the service as soon as possible . ”
你 将要 改组 这 服务 作为 很快 作为 可能的 . ”

你们要尽快重组这项服务。

“ [jes] , [ˈsaɪə(r)] . ”
“ Yes , sire . ”
“ 是的 , 父系 . ”

“是的，陛下。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [əˈgen] [kwɪt] [maɪ][ˈpɜːs(ə)n] . ”
“ You will not again quit my person . ”
“ 你 将要 不是 再次 辞职 我的 人 . ”

你以后休想再离开我。

“ [ˈveri] [wel] , [ˈsaɪə(r)] . ”
“ Very well , sire . ”
“ 非常 出色地 , 父系 . ”

“好的，陛下。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [mɑːtʃ] [wɪð] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːmi] , [juː; jʊ] [wɪl] [ɪnˈkæmp] [raʊnd] [maɪ] [tent] . ”
“ You will march with me to the army , you will encamp round my tent . ”
“ 你 将要 行进 和 我 到 这 军队 , 你 将要 扎营 圆形的 我的 帐篷 . ”

“你们要跟我一起进军，你们要在我的帐篷周围安营扎寨。”

“ [ðen] , [ˈsaɪə(r)] , ” [sed] [dɑːrtænən] , “ [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈəʊnli][tuː; tə] [ɪmˈpəʊz] [əˈpɒn] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈsɜːvɪs]
“ Then , sire , ” said D'Artagnan , “ if it is only to impose upon me a service
“ 然后 , 父系 , ” 说 达达尼昂 , “ 如果 它 是 仅有的 到 强加 之上 我 一个 服务
[laɪk] [ðæt] ,
like that ,
喜欢 那 ,

“那么，陛下，”达达尼昂说，“如果仅仅是为了强迫我为他效力，

[jɔː(r); jə(r)][ˈmædʒəsti] [niːd] [nɒt] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈliːvrəs][ə; eɪ] [jɪə(r)] .
your majesty need not give me twenty thousand livres a year .
你的 威严 需要 不是 给 我 二十 千 利弗斯 一个 年 .

陛下不必每年给我两万里弗尔。

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [ɜːn] [ðem; ðəm] . ”
I shall not earn them . ”
我 将 不是 赚 他们 . ”

我不会去争取它们。

“ [ai][dɪˈzaɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ˈəʊpən] [haʊs] ; [ai][dɪˈzaɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ə; eɪ] [ˈlɪbərəl]
“ I desire that you shall keep open house ; I desire that you should keep a liberal
“ 我 欲望 那 你 将 保持 打开 房子 ; 我 欲望 那 你 应该 保持 一个 自由主义
[ˈteɪb(ə)l] ;
table ;
桌子 ;

“我希望你们敞开家门；我希望你们慷慨待客；

[ai][dɪˈzaɪə(r)] [ðæt] [maɪ] [ˈkæptɪn] [ɒv; əv] [mˌʌskɪtˈiəz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈpɜːsənɪdʒ] . ”
I desire that my captain of musketeers should be a personage . ”
我 欲望 那 我的 队长 的 火枪手 应该 是 一个 人士 . ”

我希望我的火枪手队长是一位有头有脸的人物。

“ [ænd; ənd][ai] , ” [sed] [dɑːrtænən] , [ˈblʌntli] ; “ [ai][duː; də] [nɒt] [laɪk] [ˈiːzəli] [faʊnd] [ˈmʌni] ; [ai] [laɪk]
“ And I , ” said D'Artagnan , bluntly ; “ I do not like easily found money ; I like
“ 和 我 , ” 说 达达尼昂 , 直截了当地 ; “ 我 做 不是 喜欢 容易地 成立 钱 ; 我 喜欢
[ˈmʌni] [wʌn] !
money won !
钱 韩元 !

“而我，”达达尼昂说，“我不喜欢轻易得到的钱；我喜欢自己赢得的钱！”

[jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [gɪvz] [ˌem 'iː][æn; ən]['aɪd(ə)l] [treɪd] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɜːst]['kʌmə(r)] [wʊd] [pə'fɔːm]
Your majesty gives me an idle trade , which the first comer would perform
你的 威严 给予 我 一个 闲置的 贸易 , 哪个 这 第一的 角 会 履行
[fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] ['liːvrəs] .
for four thousand livres .
为了 四 千 利弗斯 .

陛下赐予我一笔闲置的交易，第一个来的人愿意出价四千里弗尔。

” ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lɑːf] .
” Louis XIV . began to laugh .
” 路易斯 十四 . 开始 到 笑 .

路易十四开始大笑。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [truː] ['gæskən] , [mə'sjɜː] [dɑːrtænən] ; [juː; jʊ] [wɪl] [drɔː] [maɪ] [hɑːrts] ['siːkrət]
“ You are a true Gascon , Monsieur d'Artagnan ; you will draw my heart's secret
“ 你 是 一个 真的 加斯科涅 , 先生 达达尼昂 ; 你 将要 画 我的 心脏的 秘密
[frɒm; frəm][ˌem 'iː] . ”
from me . ”
从 我 . ”

“你真是个地道的加斯科涅人，达达尼昂先生；你会从我口中探出我心中的秘密。”

“ [bɑː] ! [hæz; həz][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][ə; eɪ] ['siːkrət] , [ðen] ? ”
“ Bah ! has your majesty a secret , then ? ”
“ 呸 ! 有 你的 威严 一个 秘密 , 然后 ? ”

“呸！陛下，您是不是有什么秘密啊？”

“ [jes] , [mə'sjɜː] . ”
“ Yes , monsieur . ”
“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [wel] ! [ðen] [ai] [ək'sept] [ðə; ði] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['liːvrəs] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [wɪl] [kiːp] [ðæt] ['siːkrət] ,
“ Well ! then I accept the twenty thousand livres , for I will keep that secret ,
“ 出色地 ! 然后 我 接受 这 二十 千 利弗斯 , 为了 我 将要 保持 那 秘密 ,

“好吧！那我就收下这两万里弗尔，因为我会保守这个秘密。”

[ænd; ənd] [dɪ'skreʃn] [ɪz] [ə'bʌv] [ɔːl] [praɪs] , [ɪn] [ðiːz] [taɪmz] .
and discretion is above all price , in these times .
和 审慎 是 多于 全部 价格 , 在 这些 时代 .

在如今这个时代，谨慎比任何价格都重要。

[wɪl] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [spiːk] [naʊ] ? ”
Will your majesty speak now ? ”
将要 你的 威严 说话 现在 ? ”

陛下现在可以发言了吗?

“ [buːt] [jɔː'self] , [mə'sjɜː] [dɑːrtænən] , [ænd; ənd][tuː; tə] [hɔːs] ! ”
“ Boot yourself , Monsieur d'Artagnan , and to horse ! ”
“ 启动 你自己 , 先生 达达尼昂 , 和 到 马 ! ”

“达达尼昂先生，穿上靴子，上马！”

“ [də'rektli] , ['saɪə(r)] . ”
“ Directly , sire . ”
“ 直接地 , 父系 . ”

“遵命，陛下。”

“ [wɪ'ðɪn] [tuː] [deɪz] . ”
“ Within two days . ”
“ 之内 二 天 . ”

“两天之内。”

“ [ðæt] [ɪz] [wel] , ['saɪə(r)] : [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv][maɪ] [ə'feəz] [tuː; tə]['set(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ai][set] [aʊt] ;
“ That is well , sire : for I have my affairs to settle before I set out ;
“ 那 是 出色地 , 父系 : 为了 我 有 我的 事务 到 定居 前 我 放 出去 ;
“很好，陛下：因为我出发前还有些事情需要处理；

[pə'tɪkjələli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eni] [bləʊz] ['stɜːrɪŋ] . ”
particularly if it is likely there should be any blows stirring . ”
特别 如果 它 是 可能 那里 应该 是 任何 打击 搅拌 . ”
尤其是一旦有可能发生冲突的话。”

“ [ðæt] [meɪ] ['hæpən] . ”
“ That may happen . ”
“ 那 可能 发生 . ”
“这种情况可能会发生。”

“ [wiː; wi][kæn; kən] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] !
“ We can receive them !
“ 我们 能 收到 他们 !
我们可以接收它们！

[bʌt; bət] , ['saɪə(r)] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'drest] [jɔː'self] [tuː; tə] ['ævərɪs] , [tuː; tə][æm'bɪʃ(ə)n] ;
But , sire , you have addressed yourself to avarice , to ambition ;
但 , 父系 , 你 有 已解决 你自己 到 贪婪 , 到 志向 ;
但是，陛下，您却沉迷于贪婪和野心；

[juː; jʊ][hæv; həv] [ə'drest] [jɔː'self] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][em] . [dɑːrtænən] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv]
you have addressed yourself to the heart of M . d'Artagnan , but you have
你 有 已解决 你自己 到 这 心 的 M . 达达尼昂 , 但 你 有
[fə'gɒtn] [wʌn] [θɪŋ] . ”
forgotten one thing . ”
被遗忘的 一 事物 . ”
你已经打动了达达尼昂先生的心，但你却忘记了一件事。

“ [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? ”
“ What is that ? ”
“ 什么 是 那 ? ”
“那是什么？”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['vænəti] , [wen] [ʃæl; ʃəl][ai][biː; bi][ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
“ You have said nothing to his vanity , when shall I be a knight of the
“ 你 有 说 没有什么 到 他的 虚荣 , 什么时候 将 我 是 一个 骑士 的 这
[kɪŋz] ['ɔːdərs] ? ”
king's orders ? ”
国王的 订单 ? ”
“你对他的虚荣心只字未提，我何时才能成为国王麾下的骑士？”

“ [dʌz] [ðæt] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] ? ”
“ Does that interest you ? ”
“ 做 那 兴趣 你 ? ”
你对此感兴趣吗？

“ [waɪ] , [jes] , ['saɪə(r)] .
“ Why , yes , sire .
“ 为什么 , 是的 , 父系 .
“是的，陛下。”

[maɪ] [frend] ['æθɒs][ɪz] [kwaɪt] ['kʌvəd] [wɪð] ['ɔːdərs] , [ænd; ənd] [ðæt] ['dæzəlz] [ˌem 'iː] . ”
My friend Athos is quite covered with orders , and that dazzles me . ”
我的 朋友 阿索斯 是 相当 涵盖 和 订单 , 和 那 令人眼花缭乱 我 . ”
我的朋友阿托斯身上堆满了订单，这让我惊叹不已。

“	[juː; jʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[naɪt]	[ɒv; əv]	[maɪ]	['ɔːdə(r)]	[ə; eɪ]	[mʌnθ]	['ɑːftə(r)]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	['teɪkən]	[jɔː(r); jə(r)]	[kə'mɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['kæptɪn]	.	”
“	**You**	**shall**	**be**	**a**	**knight**	**of**	**my**	**order**	**a**	**month**	**after**	**you**	**have**	**taken**	**your**	**commission**	**of**	**captain**	**.**	**”**
“	你	将	是	一个	骑士	的	我的	命令	一个	月	后	你	有	已采取	你的	委员会	的	队长	.	”

“你晋升为上尉一个月后，将成为我骑士团的骑士。”

“	[ɑː]	!	[ɑː]	!	”	[sed]	[ðə; ði]	['ɒfɪsə(r)]	,	['θɔːtfəli]	,	“	['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	[ˌekspə'dɪʃ(ə)n]	.	”
“	**Ah**	**!**	**ah**	**!**	**”**	**said**	**the**	**officer**	**,**	**thoughtfully**	**,**	**“**	**after**	**the**	**expedition**	**.**	**”**
“	啊	!	啊	!	”	说	这	官	,	深思熟虑	,	“	后	这	远征	.	”

“啊！ 啊！”军官若有所思地说，“探险之后。”

“	[prɪ'saɪsli]	.	”
“	**Precisely**	**.**	**”**
“	恰恰	.	”

“恰恰。”

“	[weə(r)]	[ɪz]	[jɔː(r); jə(r)]	['mædʒəsti]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[send]	[ˌem 'iː]	?	”
“	**Where**	**is**	**your**	**majesty**	**going**	**to**	**send**	**me**	**?**	**”**
“	在哪里	是	你的	威严	去	到	发送	我	?	”

“陛下，您打算派我去哪里? ”

“	[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	[ə'kweɪntɪd]	[wɪð]	[brə'tænjə]	?	”
“	**Are**	**you**	**acquainted**	**with**	**Bretagne**	**?**	**”**
“	是	你	熟人	和	布列塔尼	?	”

你了解布列塔尼吗?

“	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	['eni]	[frendz]	[ðeə(r)]	?	”
“	**Have**	**you**	**any**	**friends**	**there**	**?**	**”**
“	有	你	任何	朋友们	那里	?	”

你在那边有朋友吗?

“	[ɪn]	[brə'tænjə]	?
“	**In**	**Bretagne**	**?**
“	在	布列塔尼	?

“在布列塔尼？ ”

[nəʊ]	,	[mɑː]	[ˌef əʊ 'aɪ]	!	”
No	**,**	**ma**	**foi**	**!**	**”**
不	,	玛	foi	!	”

不，我的天哪！

“	[səʊ]	[mʌtʃ]	[ðə; ði]	['betə(r)]	.
“	**So**	**much**	**the**	**better**	**.**
“	所以	很多	这	更好的	.

“那就好多了。”

[duː; də]	[juː; jʊ]	[nəʊ]	['eniθɪŋ]	[ə'baʊt]	[ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz]	?	”
Do	**you**	**know**	**anything**	**about**	**fortifications**	**?**	**”**
做	你	知道	任何事物	关于	防御工事	?	”

你了解防御工事吗?

“	[ai]	[bɪ'liːv]	[ai]	[duː; də]	,	['saɪə(r)]	,	”	[sed]	[dɑːrtænən]	,	['smaɪlɪŋ]	.
“	**I**	**believe**	**I**	**do**	**,**	**sire**	**,**	**”**	**said**	**D'Artagnan**	**,**	**smiling**	**.**
“	我	相信	我	做	,	父系	,	”	说	达达尼昂	,	微笑	.

“我想我的确如此，陛下,”达达尼昂笑着说。

“ [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][kæn; kən] ['redɪli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ə; eɪ] ['fɔːtrəs] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]
“ That is to say you can readily distinguish a fortress from a simple
“ 那 是 到 说 你 能 容易 区分 一个 堡垒 从 一个 简单的
[ˌfɔːtɪfɪ'keɪʃn] ,
fortification ,
筑城 ,

也就是说，你可以很容易地区分堡垒和普通防御工事。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['ʃætəleɪn] [ɔː(r)] ['væsl] ? ”
such as is allowed to chatelains or vassals ? ”
这样的 作为 是 允许 到 城堡 或者 附庸 ? ”

例如，庄园主或封臣是否可以享有这种权利?

“ [ai] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ə; eɪ] [fɔːt] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['ræmpɑːt] [æz; əz][ai] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ə; eɪ] [kwɪ'ræs] [frɒm; frəm][ə; eɪ]
“ I distinguish a fort from a rampart as I distinguish a cuirass from a
“ 我 区分 一个 堡 从 一个 壁垒 作为 我 区分 一个 胸甲 从 一个
[reɪzd] [paɪ] - [krʌst] , ['saɪə(r)] .
raised pie - crust , sire .
提高 馅饼 - 地壳 , 父系 .

“陛下，我能区分堡垒和城墙，就像我能区分胸甲和馅饼皮一样。”

[ɪz] [ðæt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ? ”
Is that sufficient ? ”
是 那 充足的 ? ”

这样就足够了吗?

“ [jes] , [mə'sjɜː] .
“ Yes , monsieur .
“ 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[juː; jʊ] [wɪl] [set] [aʊt] [ðen] . ”
You will set out then . ”
你 将要 放 出去 然后 . ”

你们那时就可以出发了。

“ [fɔː(r); fə(r)] [brə'tænjə] ? ”
“ For Bretagne ? ”
“ 为了 布列塔尼 ? ”

“为了布列塔尼？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ə'ləʊn] ? ”
“ Alone ? ”
“ 独自的 ? ”

“独自的？ ”

“ ['æbsəluːtli] [ə'ləʊn] .
“ Absolutely alone .
“ 绝对地 独自的 .

“完全孤身一人。”

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt]['iːv(ə)n] [teɪk] [ə; eɪ] ['læki] [wɪð] [juː; jʊ] . ”
That is to say , you must not even take a lackey with you . ”
那 是 到 说 , 你 必须 不是 甚至 拿 一个 走狗 和 你 . ”

也就是说，你连个跟班都不能带。”

“ [meɪ] [aɪ][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['riːz(ə)n] ? ”
“ May I ask your majesty for what reason ? ”
“ 可能 我 问 你的 威严 为了 什么 原因 ? ”

“请问陛下，是何缘由？”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [mə'sjɜː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [jɔː'self] ['sʌmtaɪmz] , [æz; əz]
“ Because , monsieur , it will be necessary to disguise yourself sometimes , as
“ 因为 , 先生 , 它 将要 是 必要的 到 伪装 你自己 有时 , 作为
[ðə; ði] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['fæməli] .
the servant of a good family .
这 仆人 的 一个 好的 家庭 .

“因为，先生，有时候您需要乔装打扮，假装成一个好人家的仆人。”

[jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ɪz] ['veri] [wel] [nəʊn] [ɪn] [frɑːns] , [em] . [dɑːrtænən] . ”
Your face is very well known in France , M . d'Artagnan . ”
你的 脸 是 非常 出色地 已知 在 法国 , M . 达达尼昂 . ”

达达尼昂先生，您的脸在法国可是家喻户晓。

“ [ænd; ənd] [ðen] , ['saɪə(r)] ? ”
“ And then , sire ? ”
“ 和 然后 , 父系 ? ”

“然后呢，陛下？”

“ [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] ['træv(ə)l] ['sləʊli] [θruː] [brə'tænjə] , [ænd; ənd] [wɪl] [ɪg'zæmɪn] ['keəfəli]
“ And then you will travel slowly through Bretagne , and will examine carefully
“ 和 然后 你 将要 旅行 缓慢地 通过 布列塔尼 , 和 将要 检查 小心
[ðə; ði] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv] [ðæt] ['kʌntri] . ”
the fortifications of that country . ”
这 防御工事 的 那 国家 . ”

“然后你们将缓慢地穿越布列塔尼，仔细考察该国的防御工事。”

“ [ðə; ði] [kəʊsts] ? ”
“ The coasts ? ”
“ 这 海岸 ? ”

“海岸线？”

“ [jes] , [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪlz] , [kə'mensɪŋ] [baɪ] [bel] - [aɪl] - [ɪn] - [mɜr] . ”
“ Yes , and the isles , commencing by Belle - Isle - en - Mer . ”
“ 是的 , 和 这 岛屿 , 开始 经过 美女 - 小岛 - 英文 - 梅尔 . ”

“是的，还有那些岛屿，从滨海贝勒岛开始。”

“ [ɑː] ! [wɪtʃ] [bɪ'lɔŋz] [tuː; tə][em] . [ʒə'ɔθ] ! ” [sed] [dɑːrtænən] , [ɪn][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [təʊn] ,
“ Ah ! which belongs to M . Fouquet ! ” said D'Artagnan , in a serious tone ,
“ 啊 ! 哪个 属于 到 M . 富凯 ! ” 说 达达尼昂 , 在 一个 严肃的 语气 ,

“啊！那是富凯先生的！”达达尼昂严肃地说。

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒənt] [aɪ] [tuː; tə] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
raising his intelligent eye to Louis XIV .
提高 他的 聪明的 眼睛 到 路易斯 十四 .

他抬起睿智的目光，看向路易十四。

“ [aɪ] ['fænsi] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [mə'sjɜː] , [ænd; ənd] [ðæt] [bel] - [aɪl] [dʌz] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][em] .
“ I fancy you are right , monsieur , and that Belle - Isle does belong to M .
“ 我 想要 你 是 正确的 , 先生 , 和 那 美女 - 小岛 做 属于 到 M .
[ʒə'ɔθ] , [ɪn][fækt] . ”
Fouquet , in fact . ”
富凯 , 在 事实 . ”

“我想您说得对，先生，贝尔岛的确属于富凯先生。”

“ [ðen] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ['wɪʃɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ɪf] [bel] - [aɪl] [ɪz][ə; eɪ] [strɒŋ] [pleɪs] ? ”
“ Then your majesty wishes me to ascertain if Belle - Isle is a strong place ? ”
“ 然后 你的 威严 愿望 我 到 探明 如果 美女 - 小岛 是 一个 强的 地方 ? ”

“那么，陛下是想让我查明贝尔岛是否坚固吗？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ɪf] [ðə; ði] [ˌfɔːrtɪfɪˈkeɪʃnz] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɑː(r); ə(r)] [njuː] [ɔː(r)][əʊld] ? ”
“ If the fortifications of it are new or old ? ”
“ 如果 这 防御工事 的 它 是 新的 或者 老的 ? ”

“它的防御工事是新建的还是旧的？”

“ [prɪˈsaɪsli] . ”
“ Precisely . ”
“ 恰恰 . ”

“恰恰。”

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈvæsl] [ɒv; əv][em] . [ʒəˈɔθ] [ɑː(r); ə(r)] [səˈfɪʃntli] [ˈnjuːmərəs] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ]
“ And if the vassals of M . Fouquet are sufficiently numerous to form a
“ 和 如果 这 附庸 的 M . 富凯 是 足够 很多的 到 形式 一个
[ˈgærɪsn] ? ”
garrison ? ”
驻军 ? ”

“如果富凯先生的封臣人数足够多，可以组成一支驻军呢？”

“ [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [pleɪst] [jɔː(r); jə(r)][ˈfɪŋgə(r)][ɒn][ðə; ði] [ˈkwestʃən] . ”
“ That is what I want to know ; you have placed your finger on the question . ”
“ 那 是 什么 我 想 到 知道 ; 你 有 放置 你的 手指 在 这 问题 . ”

“这正是我想要知道的；你一语中的。”

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˈfɔːtifaiŋ] , [ˈsaɪə(r)] ? ”
“ And if they are not fortifying , sire ? ”
“ 和 如果 他们 是 不是 强化 , 父系 ? ”

“如果它们不能起到防御作用呢，陛下？”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [ˈtræv(ə)l] [əˈbaʊt] [brəˈtænjə] , [ˈlɪsənɪŋ] [ænd; ənd] [dʒʌdʒiŋ] . ”
“ You will travel about Bretagne , listening and judging . ”
“ 你 将要 旅行 关于 布列塔尼 , 聆听 和 评判 . ”

“你将游历布列塔尼各地，聆听并评判。”

“ [ðen] [ai][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [kɪŋz] [spaɪ] ? ” [sed] [dɑːrtænən] , [ˈblʌntli] , [ˈtwɪstɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈmʌstæʃ; məˈstɑːʃ] .
“ Then I am a king's spy ? ” said D'Artagnan , bluntly , twisting his mustache .
“ 然后 我 是 一个 国王的 间谍 ? ” 说 达达尼昂 , 直截了当地 , 扭曲 他的 胡子 .

“那我就是国王的间谍？”达达尼昂直截了当地说，一边捻着他的胡子。

“ [nəʊ] , [məˈsjɜː] . ”
“ No , monsieur . ”
“ 不 , 先生 . ”

“不，先生。”

“ [jɔː(r); jə(r)][ˈpɑːd(ə)n] , [ˈsaɪə(r)] ; [ai][spaɪ][ɒn][jɔː(r); jə(r)][ˈmædʒəstiz] [əˈkaʊnt] . ”
“ Your pardon , sire ; I spy on your majesty's account . ”
“ 你的 赦免 , 父系 ; 我 间谍 在 你的 陛下的 帐户 . ”

“恕我冒昧，陛下；我窥探了陛下的账目。”

“ [juː; jʊ] [stɑːt] [ɒn][ə; eɪ] [ˈvɔɪɪdʒ] [ɒv; əv] [dɪˈskʌvəri] , [məˈsjɜː] .
“ You start on a voyage of discovery , monsieur .
“ 你 开始 在 一个 航程 的 发现 , 先生 .

“先生，您即将踏上一段发现之旅。”

[wʊd] [juː; jʊ] [mɑːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [mˌʌskɪt'iəz] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [sɔːd] [ɪn]
Would you march at the head of your musketeers , with your sword in
会 你 行进 在 这 头 的 你的 火枪手 , 和 你的 剑 在
[jɔː(r); jə(r)][hænd] ,
your hand ,
你的 手 ,

你愿手持宝剑，率领你的火枪手们列队行进吗？

[tuː; tə] [əb'zɜːv] ['eni] [spɒt] [wɒt'evə(r)] , [ɔː(r)][æn; ən] ['ɛnəmiz] [pə'zɪʃ(ə)n] ?
to observe any spot whatever , or an enemy's position ?
到 观察 任何 点 任何 , 或者 一个 敌人的 位置 ?

观察任何地点，或者敌方位置？

” [æt; ət] [ðɪs] [wɜːd] [dɑːrtænən] ['stɑːtɪd] .
” At this word D'Artagnan started .
” 在 这 单词 达达尼昂 开始 .

“话音刚落，达达尼昂便开口了。”

“ [duː; də][juː; jʊ] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [kɪŋ] , “ [ɪ'mædʒɪn] [jɔː'self] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][spaɪ] ? ”
“ Do you , ” continued the king , “ imagine yourself to be a spy ? ”
“ 做 你 , ” 持续 这 国王 , “ 想象 你自己 到 是 一个 间谍 ? ”

国王继续说道：“你觉得自己像个间谍吗？”

“ [nəʊ] , [nəʊ] , ” [sed] [dɑːrtænən] , [bʌt; bət] ['pensɪvli] ; “ [ðə; ði] [θɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪts] [feɪs] [wen] [wʌn]
“ No , no , ” said D'Artagnan , but pensively ; “ the thing changes its face when one
“ 不 , 不 , ” 说 达达尼昂 , 但 若有所思地 ; “ 这 事物 变化 它是 脸 什么时候 一
[əb'zəːvz] [æn; ən] ['enəmi] ;
observes an enemy ;
观察 一个 敌人 ;

“不，不，”达达尼昂沉思着说；“当一个人发现敌人时，它就会改变面目；

[wʌn][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] .
one is but a soldier .
一 是 但 一个 士兵 .

其中一个不过是个士兵。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['fɔːtifaiŋ] [bel] - [aɪl] ? ” ['ædɪd] [hiː; hi] , ['kwɪkli] .
And if they are fortifying Belle - Isle ? ” added he , quickly .
和 如果 他们 是 强化 美女 - 小岛 ? ” 额外 他 , 迅速地 .

“如果他们正在加固贝尔岛呢？”他赶紧补充道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [æn; ən][ɪɡ'zækt][plæn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] . ”
“ You will take an exact plan of the fortifications . ”
“ 你 将要 拿 一个 精确的 计划 的 这 防御工事 . ”

“你们要带一份详细的防御工事平面图。”

“ [wɪl] [ðeɪ] [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə]['entə(r)] ? ”
“ Will they permit me to enter ? ”
“ 将要 他们 允许 我 到 进入 ? ”

他们会允许我进去吗？

“ [ðæt] [dʌz] [nɒt] [kən'sɜːn] [ˌem 'iː] ; [ðæt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][ə'feə(r)] .
“ That does not concern me ; that is your affair .
“ 那 做 不是 忧虑 我 ; 那 是 你的 事务 .

“那与我无关；那是你的事。”

[dɪd][juː; jʊ][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ai] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] ['sʌplɪmənt] [ɒv; əv] ['twenti]
Did you not understand that I reserved for you a supplement of twenty
做过 你 不是 理解 那 我 预订的 为了 你 一个 补充 的 二十
['θaʊz(ə)nd] ['liːvrəs][pə(r)] ['ænəm] ,
thousand livres per annum ,
千 利弗斯 每 年 ,

你难道不明白我每年给你预留了两万里弗尔的津贴吗？

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃt] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”
if you wished it ? ”
如果 你 希望 它 ? ”

如果你愿意的话?

“ [jes] , [ˈsaɪə(r)] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˈfɔːtifaiŋ] ? ”
“ Yes , sire ; but if they are not fortifying ? ”
“ 是的 , 父系 ; 但 如果 他们 是 不是 强化 ? ”

“是的，陛下；但如果它们不具备防御作用呢？”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈtɜːn] [ˈkwaɪətli] , [wɪˈðaʊt] [fəˈtiːgɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] . ”
“ You will return quietly , without fatiguing your horse . ”
“ 你 将要 返回 悄悄 , 没有 令人疲惫的 你的 马 . ”

“你会悄悄地回来，不要让你的马疲惫。”

“ [ˈsaɪə(r)] , [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈredi] . ”
“ Sire , I am ready . ”
“ 父系 , 我 是 准备好 . ”

“陛下，我准备好了。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [baɪ] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [məˈsjɜː] [ˌelˈiː] - [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]
“ You will begin to - morrow by going to monsieur le surintendant's to take the
“ 你 将要 开始 到 - 明天 经过 去 到 先生 勒 - 到 拿 这
[fɜːst] [ˈkwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpenʃ(ə)n] [ai] [gɪv] [juː; jʊ] .
first quarter of the pension I give you .
第一的 四分之一 的 这 养老金 我 给 你 .

“你明天就要去上司那里领取我给你的第一份养老金的四分之一。”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [em] . [ʒəˈɔθ] ? ”
Do you know M . Fouquet ? ”
做 你 知道 M . 富凯 ? ”

你认识福凯先生吗?

“ [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] , [ˈsaɪə(r)] ;
“ Very little , sire ;
“ 非常 小的 , 父系 ;

“很少，陛下；

[bʌt; bət][ai][beg][jɔː(r); jə(r)][ˈmædʒəsti][tuː; tə] [əbˈzɜːv] [ðæt] [ai][dəʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪˈmiːdiətli] [ˈnesəsəri]
but I beg your majesty to observe that I don't think it immediately necessary
但 我 求 你的 威严 到 观察 那 我 不 思考 它 立即地 必要的
[ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [hɪm] . ”
that I should know him . ”
那 我 应该 知道 他 . ”

但我恳请陛下注意，我认为我目前没有必要认识他。

“ [jɔː(r); jə(r)][ˈpɑːd(ə)n] , [məˈsjɜː] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wɪl] [rɪˈfjuːz] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈmʌni] [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə]
“ Your pardon , monsieur ; for he will refuse you the money I wish you to
“ 你的 赦免 , 先生 ; 为了 他 将要 拒绝 你 这 钱 我 希望 你 到
[teɪk] ;
take ;
拿 ;

“请原谅，先生；因为他会拒绝给你我想让你拿的钱；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [rɪˈfjuːz(ə)l][ai] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] . ”
and it is that refusal I look for . ”
和 它 是 那 拒绝 我 看 为了 . ”

而我所期待的正是这种拒绝。

“ [ɑː] ! ” [sed] [dɑːrtænən] .
“ Ah ! ” said D'Artagnan .
“ 啊 ! ” 说 达达尼昂 .

“啊！”达达尼昂说道。

“ [ðen] , ['saɪə(r)] ? ”
“ Then , sire ? ”
“ 然后 , 父系 ? ”

“那么，陛下？ ”

“ [ðə; ði] ['mʌni] ['biːɪŋ] [rɪ'fjuːzd] , [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [siːk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][em] . ['koʊlbərts] .
“ The money being refused , you will go and seek it at M . Colbert's .
“ 这 钱 存在 拒绝 , 你 将要 去 和 寻找 它 在 M . 科尔伯特的 .

“如果钱被拒绝了，你就去M. Colbert那里要。”

[ə; eɪ] [prə'pəʊ] , [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [hɔːs] ? ”
A propos , have you a good horse ? ”
一个 提案 , 有 你 一个 好的 马 ? ”

顺便问一下，你有没有好马？

“ [æn; ən] ['eksələnt] [wʌn] , ['saɪə(r)] . ”
“ An excellent one , sire . ”
“ 一个 出色的 一 , 父系 . ”

“非常好，陛下。”

“ [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [kɒst] [juː; jʊ] ? ”
“ How much did it cost you ? ”
“ 如何 很多 做过 它 成本 你 ? ”

“你花了多少钱？ ”

“ [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [pɪs'təʊl] . ”
“ A hundred and fifty pistoles . ”
“ 一个 百 和 五十 手枪 . ”

“一百五十支手枪。”

“ [ai] [wɪl] [bai] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][juː; jʊ] .
“ I will buy it of you .
“ 我 将要 买 它 的 你 .

“我会从你这里买下来。”

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [nəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] [pɪs'təʊl] . ”
Here is a note for two hundred pistoles . ”
这里 是 一个 笔记 为了 二 百 手枪 . ”

这是两百枚手枪的钞票。

“ [bʌt; bət][ai] [wɒnt] [maɪ] [hɔːs] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['dʒɜːni] , ['saɪə(r)] . ”
“ But I want my horse for my journey , sire . ”
“ 但 我 想 我的 马 为了 我的 旅行 , 父系 . ”

“但是，陛下，我想要我的马陪我一起旅行。”

“ [wel] ! ”
“ Well ! ”
“ 出色地 ! ”

“出色地！ ”

“ [wel] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [teɪk] [maɪn] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] . ”
“ Well , and you take mine from me . ”
“ 出色地 , 和 你 拿 矿 从 我 . ”

“好吧，你把我的也夺走了。”

“ [nɒt] [æt; ət][ɔːl] .
“ Not at all .
“ 不是 在 全部 .

“一点也不。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ai] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] .
On the contrary , I give it you .
在 这 相反 , 我 给 它 你 .

相反，我把它给你。

['əʊnli][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [maɪn] [ænd; ənd] [nɒt] [jɔːz] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [speə(r)][ˌaɪ 'tiː] . ”
Only as it is now mine and not yours , I am sure you will not spare it . ”
仅有的 作为 它 是 现在 矿 和 不是 你的 ， 我 是 当然 你 将要 不是 空闲的 它 . ”
正因为它现在是我的而不是你的，我敢肯定你不会放过它。

“ [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] , [ðen] ? ”
“ Your majesty is in a hurry , then ? ”
“ 你的 威严 是 在 一个 匆忙 ， 然后 ? ”
“陛下很着急啊？”

“ [ə; eɪ] [greɪt] ['hʌri] . ”
“ A great hurry . ”
“ 一个 伟大的 匆忙 . ”
“非常匆忙。”

“ [ðen] [wɒt] [kəm'pelz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [weɪt] [tuː] [deɪz] ? ”
“ Then what compels me to wait two days ? ”
“ 然后 什么 强制 我 到 等待 二 天 ? ”
“那我为什么要等两天呢？”

“ ['riːz(ə)nz] [nəʊn] [tuː; tə][maɪ'self] . ”
“ Reasons known to myself . ”
“ 原因 已知 到 我 . ”
“至于原因，只有我自己知道。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ə'feə(r)] .
“ That's a different affair .
“ 那就是 一个 不同的 事务 .
“那是另一回事。”

[ðə; ði] [hɔːs] [meɪ] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] [tuː] [deɪz] , [ɪn][ðə; ði] [eɪt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə]['træv(ə)l] ;
The horse may make up the two days , in the eight he has to travel ;
这 马 可能 制作 向上 这 二 天 ， 在 这 八 他 有 到 旅行 ;
这匹马可能在八天的路程中，用两天时间补上剩下的路程；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði][pəʊst] . ”
and then there is the post . ”
和 然后 那里 是 这 邮政 . ”
然后还有那篇帖子。”

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [ðə; ði][pəʊst] ['kɒmprəmaiziz] , [mə'sjɜː] [dɑːrtænən] .
“ No , no , the post compromises , Monsieur d'Artagnan .
“ 不 ， 不 ， 这 邮政 妥协 ， 先生 达达尼昂 .
“不，不，帖子有妥协，达达尼昂先生。”

[bɪ'gɒn] [ænd; ənd][duː; də] [nɒt] [fə'get] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['sɜːvənt] . ”
Begone and do not forget you are my servant . ”
走开 和 做 不是 忘记 你 是 我的 仆人 . ”
滚开，记住你是我的仆人。

“ ['saɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [maɪ]['djuːti][tuː; tə] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] !
“ Sire , it is not my duty to forget it !
“ 父系 ， 它 是 不是 我的 责任 到 忘记 它 !
“陛下，忘记这件事不是我的责任！”

[æt; ət] [wɒt] ['aʊə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ʃæl; ʃəl][ai] [teɪk] [maɪ] [liːv] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ? ”
At what hour to - morrow shall I take my leave of your majesty ? ”
在 什么 小时 到 - 明天 将 我 拿 我的 离开 的 你的 威严 ? ”
明日几点我该向陛下告别？

“ [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [lɒdʒ] ? ”
“ Where do you lodge ? ”
“ 在哪里 做 你 小屋 ? ”
你住在哪里？

“ [ai][mʌst; məst] [ˌhensˈfɔːwəd] [lɒdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈluːvə(r)] . ”
“ I must henceforward lodge at the Louvre . ”
“ 我 必须 从此以后 小屋 在 这 卢浮宫 . ”

“我以后必须住在卢浮宫。”

“ [ðæt] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [naʊ] — [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [ˈlɒdʒɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪti] : [ai] [wɪl] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
“ That must not be now — keep your lodgings in the city : I will pay for them .
“ 那 必须 不是 是 现在 — 保持 你的 住宿 在 这 城市 : 我 将要 支付 为了 他们 .

“现在绝对不行——你继续住在城里：我会支付你的住宿费用。”

[æz; əz][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [dɪˈpɑːtʃə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət] [naɪt] ;
As to your departure , it must take place at night ;
作为 到 你的 离开 , 它 必须 拿 地方 在 夜晚 ;

至于你的离开，必须在夜间进行；

[juː; jʊ][mʌst; məst] [set] [aʊt] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [siːn] [baɪ] [ˈeni] [wʌn] , [ɔː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [siːn] ,
you must set out without being seen by any one , or , if you are seen ,
你 必须 放 出去 没有 存在 已见 经过 任何 一 , 或者 , 如果 你 是 已见 ,

你必须悄悄出发，不被任何人看见；或者，如果你被人看见了，

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [nəʊn] [ðæt] [juː; jʊ] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
it must not be known that you belong to me .
它 必须 不是 是 已知 那 你 属于 到 我 .

不能让任何人知道你是我的。

[kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [ʃʌt] , [məˈsjɜː] . ”
Keep your mouth shut , monsieur . ”
保持 你的 嘴 关闭 , 先生 . ”

先生，请您闭嘴。

“ [jɔː(r); jə(r)][ˈmædʒəsti] [spɔɪlz] [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [baɪ] [ðæt] [ˈsɪŋɡ(ə)l] [wɜːd] . ”
“ Your majesty spoils all you have said by that single word . ”
“ 你的 威严 战利品 全部 你 有 说 经过 那 单身的 单词 . ”

“陛下，您这一个字就毁了您之前所说的一切。”

“ [ai] [ɑːskt] [juː; jʊ] [weə(r)] [juː; jʊ] [lɒdʒd] ,
“ I asked you where you lodged ,
“ 我 问 你 在哪里 你 已提交 ,

我问你住在哪里，

[fɔː(r); fə(r)][ai] [ˈkænɒt] [ˈɔːlweɪz] [send] [tuː; tə][em] . [ˌelˈiː] [kɒŋt] [diː][lɑː] [fɪə] [tuː; tə] [siːk] [juː; jʊ] . ”
for I cannot always send to M . le Comte de la Fere to seek you . ”
为了 我 不能 总是 发送 到 M . 勒 孔特 德 拉 费雷 到 寻找 你 . ”

因为我不可能总是派人去勒伯爵德拉费尔先生那里找你。”

“ [ai] [lɒdʒ] [wɪð] [em] . [ˈplɑːntʃɪt] , [ə; eɪ][ˈɡrəʊsə(r)] , [ruː] [dez] [ˈlɒmbəd] , [æt; ət][ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɪˈloʊn] [dɔː] . ”
“ I lodge with M . Planchet , a grocer , Rue des Lombards , at the sign of the Pilon d'Or . ”
“ 我 小屋 和 M . 平面图 , 一个 杂货商 , 后悔 德斯 伦巴第人 , 在 这 符号 的 这 皮隆 金奖 . ”

“我住在伦巴第街的杂货商普朗谢先生家，招牌是金栊酒馆。”

“ [ɡəʊ] [aʊt] [bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)l] , [ʃəʊ] [jɔːˈself] [les] , [ænd; ənd] [əˈweɪt] [maɪ] [ˈɔːdərs] . ”
“ Go out but little , show yourself less , and await my orders . ”
“ 去 出去 但 小的 , 展示 你自己 较少的 , 和 等待 我的 订单 . ”

“少出去走走，少露面，等着我的命令。”

“ [ænd; ənd] [jet] , ['saɪə(r)] , [ai][mʌst; məst][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌni] . ”
“ And yet , sire , I must go for the money . ”
“ 和 然而 , 父系 , 我 必须 去 为了 这 钱 . ”

“然而，陛下，我必须去拿钱。”

“ [ðæt] [ɪz] [truː] , [bʌt; bət] [wen] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsuːpərɪn'tendəns; ˌsjuːpərɪn'tendəns] , [weə(r)] [səʊ]
“ That is true , but when going to the superintendence , where so
“ 那 是 真的 , 但 什么时候 去 到 这 督察 , 在哪里 所以
['meni] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] ['gəʊɪŋ] ,
many people are constantly going ,
许多 人们 是 不断地 去 ,

“没错，但是去监管部门的时候，那里人来人往，

[juː; jʊ][mʌst; məst]['mɪŋg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [kraʊd] . ”
you must mingle with the crowd . ”
你 必须 交融 和 这 人群 . ”

你必须融入人群。

“ [ai] [wɒnt] [ðə; ði] [nəʊts] , ['saɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌni] . ”
“ I want the notes , sire , for the money . ”
“ 我 想 这 笔记 , 父系 , 为了 这 钱 . ”

“陛下，我要的是乐谱，为了钱。”

“ [hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
“ Here they are .
“ 这里 他们 是 .

“它们就在这里。”

” [ðə; ði] [kɪŋ] [saɪnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [dɑːrtænən] [lʊkt] [ɒn] , [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɪm'self] [ɒv; əv]
” The king signed them , and D'Artagnan looked on , to assure himself of
” 这 国王 签名 他们 , 和 达达尼昂 看起来 在 , 到 保证 他自己 的
[ðeə(r)][ˌregju'lærəti] .
their regularity .
他们的 规律性 .

国王签了字，达达尼昂在一旁看着，以确保文件的真实性。

“ [ə'djuː] !
“ Adieu !
“ 再见 !

“再见！”

[mə'sjɜː] [dɑːrtænən] , ” ['ædɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] ; “ [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] ['pɜːfɪktli] [ˌʌndə'stʊd] [ˌem 'iː]
Monsieur d'Artagnan , ” added the king ; “ I think you have perfectly understood me
先生 达达尼昂 , ” 额外 这 国王 ; “ 我 思考 你 有 完美 理解 我
. ”
. ”
. ”

“达达尼昂先生,”国王补充道，“我想你已经完全理解我的意思了。”

“ [ai] ?
“ I ?
“ 我 ?

“我?

[ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [sendz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bel] - [aɪl] - [ɪn] - [mɜr] , [ðæt] [ɪz] [ɔːl] . ”
I understand that your majesty sends me to Belle - Isle - en - Mer , that is all . ”
我 理解 那 你的 威严 发送 我 到 美女 - 小岛 - 英文 - 梅尔 , 那 是 全部 . ”

我明白陛下派我去滨海贝勒岛，仅此而已。

“ [tuː; tə] [lɜːn] ? ”
“ To learn ? ”
“ 到 学习 ? ”

“学习? ”

“ [tuː; tə] [lɜːn] [haʊ] [em] . ['fuːkeɪz] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ; [ðæt] [ɪz] [ɔːl] . ”
“ To learn how M . Fouquet's works are going on ; that is all . ”
“ 到 学习 如何 M . 福凯的 作品 是 去 在 ; 那 是 全部 . ”

“了解福凯先生的工作进展情况；仅此而已。”

“ ['veri] [wel] : [ai] [əd'mɪt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['teɪkən] . ”
“ Very well : I admit you may be taken . ”
“ 非常 出色地 : 我 承认 你 可能 是 已采取 . ”

“好吧：我承认你可能会被抓。”

“ [ænd; ənd] [ai] [duː; də] [nɒt] [əd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['gæskən] , ['bəʊldli] .
“ And I do not admit it , ” replied the Gascon , boldly .
“ 和 我 做 不是 承认 它 , ” 回复 这 加斯科涅 , 大胆地 .

“我绝不承认，”加斯科涅人大胆地回答道。

“ [ai] [əd'mɪt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [kɪld] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
“ I admit you may be killed , ” continued the king .
“ 我 承认 你 可能 是 被杀 , ” 持续 这 国王 .

“我承认你可能会被杀，”国王继续说道。

“ [ðæt] [ɪz] [nɒt] ['prɒbəb(ə)l] , ['saɪə(r)] . ”
“ That is not probable , sire . ”
“ 那 是 不是 可能 , 父系 . ”

“陛下，这不太可能。”

“ [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [keɪs] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [spiːk] ;
“ In the first case , you must not speak ;
“ 在 这 第一的 案件 , 你 必须 不是 说话 ;

“第一种情况下，你绝对不能说话；

[ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [nəʊ] ['peɪpəz] [faʊnd] [ə'pɒn] [juː; jʊ] .
in the second there must be no papers found upon you .
在 这 第二 那里 必须 是 不 文件 成立 之上 你 .

第二点是，你身上不能被发现有任何证件。

” [dɑːrtænən] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [wɪ'ðaʊt] ['serəməni] , [ænd; ənd] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv] [ðə; ði]
” D'Artagnan shrugged his shoulders without ceremony , and took leave of the
” 达达尼昂 耸了耸肩 他的 肩膀 没有 仪式 , 和 采取 离开 的 这
[kɪŋ] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] :
king , saying to himself :
国王 , 说 到 他自己 :

达达尼昂不加礼节地耸了耸肩，向国王告别，心里自言自语道：

— “ [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ʃaʊə(r)] [kən'tɪnjuːz] — [let] [ˌjuː 'es] [rɪ'meɪn] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [spaʊt] !
— “ The English shower continues — let us remain under the spout !
— “ 这 英语 淋浴 继续 — 让 我们 保持 在下面 这 喷口 !

“英国的阵雨还在继续——让我们待在喷头下吧！”

” ['tʃæptə(r)] - .
” CHAPTER 54 .
” 章 - .

“第54章

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [em] . [ʒə'ɔθ]
The Houses of M . Fouquet
这 房屋 的 M . 富凯

富凯先生的住宅

[waɪlst] [dɑːrtænən] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] - [haʊs] ,
Whilst D'Artagnan was returning to Planchet's house ,
而 达达尼昂 曾是 返回 到 - 房子 ,

当达达尼昂返回普朗歇家时，

[hɪz; ɪz]	[hed]	['eɪkɪŋ]	[ænd; ənd]	[bɪ'wɪldəd]	[wɪð]	[ɔːl]	[ðæt]	[hæd; həd]	['hæpənd]	[tuː; tə]	[hɪm]	,
his	**head**	**aching**	**and**	**bewildered**	**with**	**all**	**that**	**had**	**happened**	**to**	**him**	**,**
他的	头	疼痛	和	困惑	和	全部	那	有	发生	到	他	，

他头痛欲裂，对发生在他身上的一切感到困惑不已。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	['pɑːsɪŋ]	[ə; eɪ]	[siːn]	[ɒv; əv]	[kwaɪt]	[ə; eɪ]	['dɪfrənt]	['kærəktə(r)]	,	[ænd; ənd]	[wɪtʃ]	,
there	**was**	**passing**	**a**	**scene**	**of**	**quite**	**a**	**different**	**character**	**,**	**and**	**which**	**,**
那里	曾是	通过	一个	场景	的	相当	一个	不同的	特点	，	和	哪个	，

场景转换间展现出截然不同的面貌，而这，

[ˌnevəðə'les]	[ɪz]	[nɒt]	['fɒrən]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]	['aʊə(r)]	[ˌmʌskə'tɪə(r)]	[hæd; həd]	[dʒʌst]	[hæd; həd]
nevertheless	**is**	**not**	**foreign**	**to**	**the**	**conversation**	**our**	**musketeer**	**had**	**just**	**had**
尽管如此	是	不是	外国的	到	这	对话	我们的	火枪手	有	只是	有

[wɪð]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	;
with	**the**	**king**	**;**
和	这	国王	；

然而，这与我们的火枪手刚才和国王的谈话并不陌生；

['əʊnli]	[ðɪs]	[siːn]	[tʊk]	[pleɪs]	[aʊt]	[ɒv; əv]	['pærɪs]	,
only	**this**	**scene**	**took**	**place**	**out**	**of**	**Paris**	**,**
仅有的	这	场景	采取	地方	出去	的	巴黎	，

只是这一幕发生在巴黎以外的地方。

[ɪn]	[ə; eɪ]	[haʊs]	[pə'zest]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˌsuːpərɪn'tendənt]	[ʒə'ɔθ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['vɪlɪdʒ]	[ɒv; əv]	[seɪnt]	-	['mɑːndeɪ]
in	**a**	**house**	**possessed**	**by**	**the**	**superintendent**	**Fouquet**	**in**	**the**	**village**	**of**	**Saint**	**-**	**Mande**
在	一个	房子	拥有	经过	这	校长	富凯	在	这	村庄	的	圣	-	曼德

.
:
.

在圣芒德村，警长富凯拥有的房子里。

[ðə; ði]	['mɪnɪstə(r)]	[hæd; həd]	[dʒʌst]	[ə'raɪvd]	[æt; ət]	[ðɪs]	['kʌntri]	-	[haʊs]	,	['fɒləʊd]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	['prɪnsəp(ə)l]
The	**minister**	**had**	**just**	**arrived**	**at**	**this**	**country**	**-**	**house**	**,**	**followed**	**by**	**his**	**principal**
这	部长	有	只是	到达的	在	这	国家	-	房子	，	随后	经过	他的	主要的

[klɑːk]	,
clerk	**,**
职员	，

部长刚刚抵达这座乡间别墅，他的首席书记官紧随其后。

[huː]	['kærid]	[æn; ən]	[ɪ'nɔːməs]	[pɔːt'fəʊliəʊ]	[fʊl]	[ɒv; əv]	['peɪpəz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɪg'zæmɪnd]	,	[ænd; ənd]
who	**carried**	**an**	**enormous**	**portfolio**	**full**	**of**	**papers**	**to**	**be**	**examined**	**,**	**and**
WHO	携带	一个	巨大的	文件夹	满的	的	文件	到	是	检查	，	和

['ʌðə(r)z]	['weɪtɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	['sɪgnətʃə(r)]	.
others	**waiting**	**for**	**signature**	**.**
其他的	等待	为了	签名	.

他带着一大摞文件，里面装满了待审核的文件，还有一些文件等着签字。

[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[mait]	[biː; bi]	[ə'baʊt]	[faɪv]	[ə'klɑːk]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌɑːftə'nuːn]	,	[ðə; ði]	['mɑːstəz]	[hæd; həd]	[daind]	:
As	**it**	**might**	**be**	**about**	**five**	**o'clock**	**in**	**the**	**afternoon**	**,**	**the**	**masters**	**had**	**dined**	**:**
作为	它	可能	是	关于	五	点钟	在	这	下午	，	这	大师	有	用餐	:

当时大概是下午五点钟，大师们已经用餐完毕：

['sʌpə(r)]	[wɒz; wəz]	['biːɪŋ]	[prɪ'peəd]	[fɔː(r); fə(r)]	['twenti]	['sʌbltən]	[gests]	.
supper	**was**	**being**	**prepared**	**for**	**twenty**	**subaltern**	**guests**	**.**
晚餐	曾是	存在	准备	为了	二十	下级军官	客人	.

晚餐正在为二十位下级军官准备。

[ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [dɪd] [nɒt] [stɒp] : [ɒn] [ə'laɪtɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] , [hiː; hi] , [æt; ət][ðə; ði]
The superintendent did not stop : on alighting from his carriage , he , at the
这 校长 做过 不是 停止 : 在 下车 从 他的 运输 , 他 , 在 这
[seɪm] [baʊnd] ,
same bound ,
相同的 边界 ,

督察没有停下脚步：他下了马车，然后，在同一处，

[spræŋ] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] , ['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-][ðə; ði] [ə'pɑːtmənts] [ænd; ənd] [geɪnd] [hɪz; ɪz]
sprang through the doorway , traversed the apartments and gained his
弹簧 通过 这 门口 , 穿越 这 公寓 和 获得 他的
['kæbɪnət] ,
cabinet ,
内阁 ,

他跃过门口，穿过公寓，来到他的橱柜前。

[weə(r)] [hiː; hi] [dɪ'kleəd] [hiː; hi] [wʊd] [ʃʌt] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə] [wɜːk] ,
where he declared he would shut himself up to work ,
在哪里 他 声明 他 会 关闭 他自己 向上 到 工作 ,

他在那里宣布他将把自己关起来埋头工作。

[kə'mɑːndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [dɪ'stɜːbd] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən]['ɔːdə(r)]
commanding that he should not be disturbed for anything but an order
指挥 那 他 应该 不是 是 不安 为了 任何事物 但 一个 命令
[frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] .
from the king .
从 这 国王 .

他命令，除了国王的命令之外，任何人不得打扰他。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] ['ɔːdə(r)][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] , [ʒə'ɔθ] [ʃʌt] [hɪm'self] [ʌp] ,
As soon as this order was given , Fouquet shut himself up ,
作为 很快 作为 这 命令 曾是 给定 , 富凯 关闭 他自己 向上 ,

命令一下达，福凯就把自己关了起来。

[ænd; ənd] [tuː] ['fʊtˌmen] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [æz; əz] ['sentinəl] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɔː(r)] .
and two footmen were placed as sentinels at his door .
和 二 侍从 是 放置 作为 哨兵 在 他的 门 .

门口还安排了两名侍卫站岗放哨。

[ðen] [ʒə'ɔθ] [pʊʃt] [ə; eɪ][bəʊlt] [wɪtʃ] [dɪs'pleɪst] [ə; eɪ]['pæn(ə)l] [ðæt] [wɔːld] [ʌp] [ðə; ði] ['entrəns] ,
Then Fouquet pushed a bolt which displaced a panel that walled up the entrance ,
然后 富凯 推动 一个 螺栓 哪个 流离失所 一个 控制板 那 有围墙的 向上 这 入口 ,

然后，福凯按下一个螺栓，使入口处的一块面板移位。

[ænd; ənd] [prɪ'ventɪd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [pɑːst] [ɪn] [ðɪs] [ə'pɑːtmənt] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['aɪðə(r)] [siːn] [ɔː(r)]
and prevented everything that passed in this apartment from being either seen or
和 阻止 一切 那 通过了 在 这 公寓 从 存在 任何一个 已见 或者
[hɜːd] .
heard .
听到 .

并阻止了这间公寓里发生的一切被人看到或听到。

[bʌt; bət] , [ə'genst] [ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] ,
But , against all probability ,
但 , 反对 全部 可能性 ,

但是，出乎所有人意料的是，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['ʃʌtɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [ðæt] [ʒə'ɔθ] [ʃʌt] [hɪm'self] [ʌp]
it was only for the sake of shutting himself up that Fouquet shut himself up
它 曾是 仅有的 为了 这 清酒 的 关闭 他自己 向上 那 富凯 关闭 他自己 向上
[ðʌs] ,
thus ,
因此 ,

福凯之所以把自己封闭起来，只是为了把自己关起来而已。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [went] [streɪt] [tuː; tə][ə; eɪ]['bjʊərəʊ] , ['siːtɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ['əʊpənd] [ðə; ði]
for he went straight to a bureau , seated himself at it , opened the
为了 他 去 直的 到 一个 局 , 坐着 他自己 在 它 , 打开 这
[pɔːt'fəʊliəʊ] ,
portfolio ,
文件夹 ,

因为他径直走到书桌前，坐下，打开了文件夹。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [mæs] [ɒv; əv] ['peɪpəz] [ˌaɪ 'tiː]
and began to make a choice amongst the enormous mass of papers it
和 开始 到 制作 一个 选择 在 这 巨大的 大量的 的 文件 它
[kən'teɪnd] .
contained .
包含 .

然后开始从海量的文件中做出选择。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ten] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['entəd] ,
It was not more than ten minutes after he had entered ,
它 曾是 不是 更多的 比 十 分钟 后 他 有 进入 ,

他进来后不到十分钟，

[ænd; ənd]['teɪkən][ɔːl][ðə; ði] [pri'kɔːʃənz] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] ,
and taken all the precautions we have described ,
和 已采取 全部 这 防范措施 我们 有 描述 ,

并采取了我们所描述的所有预防措施，

[wen] [ðə; ði] [rɪ'piːtɪd] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['sevrəl] [slaɪt] ['iːkwəl] [nɔk] [strʌk] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] ,
when the repeated noise of several slight equal knocks struck his ear ,
什么时候 这 重复 噪音 的 一些 轻微 平等的 敲门声 击 他的 耳朵 ,

当他耳边响起几声轻微而均匀的敲击声时，

[ænd; ənd] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [fɪks] [hɪz; ɪz]['ʌtməʊst] [ə'tenʃ(ə)n] .
and appeared to fix his utmost attention .
和 出现 到 使固定 他的 极致 注意力 .

他似乎全神贯注。

[ʒə'ɔθ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [tɜːnd] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] .
Fouquet raised his head , turned his ear , and listened .
富凯 提高 他的 头 , 转向 他的 耳朵 , 和 听着 .

福凯抬起头，侧耳倾听。

[ðə; ði] [strəʊks] [kən'tɪnjuːd] .
The strokes continued .
这 笔画 持续 .

中风仍在继续。

[ðen] [ðə; ði]['wɜːkə(r)] [ə'rəʊz] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [wɔːkt] [streɪt]
Then the worker arose with a slight movement of impatience and walked straight
然后 这 工人 出现 和 一个 轻微 移动 的 不耐烦 和 步行 直的
[ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [glɑːs] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bləʊz] [wɜː(r); wə(r)] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ][hænd] ,
up to a glass behind which the blows were struck by a hand ,
向上 到 一个 玻璃 在后面 哪个 这 打击 是 击 经过 一个 手 ,

然后，工人略带不耐烦地起身，径直走到一面玻璃板前，玻璃板后面正有一只手在敲击。

[ɔː(r)][baɪ][sʌm; səm][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['mekənɪzəm] .
or by some invisible mechanism .
或者 经过 一些 无形的 机制 .

或者通过某种看不见的机制。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [glɑːs] [let] ['ɪntuː][ə; eɪ]['pæn(ə)l] .
It was a large glass let into a panel .
它 曾是 一个 大的 玻璃 让 进入 一个 控制板 .

那是一块镶嵌在面板上的大玻璃。

[θriː] ['ʌðə(r)] ['glɑːsɪz] , [ɪg'zæktli]['sɪmələ(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [kəm'plitɪd] [ðə; ði] ['sɪmətri] [ɒv; əv][ðə; ði]
Three other glasses , exactly similar to it , completed the symmetry of the
三 其他 眼镜 , 确切地 相似的 到 它 , 完全的 这 对称 的 这
[ə'pɑːtmənt] .
apartment .
公寓 .

另外三个与它一模一样的玻璃杯，使公寓的布局更加对称。

['nʌθɪŋ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðæt] [wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
Nothing distinguished that one from the others .
没有什么 杰出的 那 一 从 这 其他的 .

它与其他的并无区别。

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [ðiːz] [riː'ɪtəreɪtɪd] [nɔk] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['sɪgnəl] ; [fɔː(r); fə(r)] , [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt]
Without doubt , these reiterated knocks were a signal ; for , at the moment
没有 怀疑 , 这些 重申 敲门声 是 一个 信号 ; 为了 , 在 这 片刻
[ʒə'ɔθ] [ɛpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [glɑːs] ['lɪsənɪŋ] ,
Fouquet approached the glass listening ,
富凯 接近 这 玻璃 聆听 ,

毫无疑问，这些反复的敲击声是一个信号；因为，就在福凯走近玻璃仔细聆听的时候，

[ðə; ði] [seɪm] [nɔɪz] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['meʒə(r)] .
the same noise was renewed , and in the same measure .
这 相同的 噪音 曾是 更新 , 和 在 这 相同的 措施 .

同样的声音再次响起，而且音量也和之前一样。

“ [əʊ] ! [əʊ] ! ” [m'ɜːməd] [ðə; ði] [ɪn'tɛndənt] , [wɪð] [sə'praɪz] , “ [huː] [ɪz]['jɒndə(r)] ?
“ Oh ! oh ! ” murmured the intendent , with surprise , “ who is yonder ?
“ 哦 ! 哦 ! ” 低声说道 这 校长 , 和 惊喜 , “ WHO 是 远处 ?

“哦！哦！”总管惊讶地低声说道，“那边是谁？”

[ai][dɪd][nɒt][ɪk'spekt] ['enibɒdi] [tuː; tə] - [deɪ] .
I did not expect anybody to - day .
我 做过 不是 预计 任何人 到 - 天 .

我今天没想到会有人来。

” [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [tuː; tə] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə] [ðæt] ['sɪgnəl] , [hiː; hi] ['pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] ['gɪldɪd] [neɪl]
” And , without doubt , to respond to that signal , he pulled out a gilded nail
” 和 , 没有 怀疑 , 到 回应 到 那 信号 , 他 拉 出去 一个 镀金 指甲
[nɪə(r)][ðə; ði] [glɑːs] ,
near the glass ,
靠近 这 玻璃 ,

“毫无疑问，为了回应这个信号，他从玻璃杯附近拔出了一根镀金的钉子。”

[ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] [θraɪs] .
and shook it thrice .
和 摇晃 它 三次 .

然后摇晃了三次。

[ðen] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ə'gen] , “ [mɑː][ˌef əʊ 'aɪ] ! [let][ðem; ðəm]
Then returning to his place , and seating himself again , “ Ma foi ! let them
然后 返回 到 他的 地方 , 和 座位 他自己 再次 , “ 马 foi ! 让 他们
[weɪt] , ” [sed] [hiː; hi] .
wait , ” said he .
等待 , ” 说 他 .

然后他回到自己的位置，重新坐下，说道：“Ma foi！让他们等着吧。”

[ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['peɪpəz] [ˌʌn'rəul] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
And plunging again into the ocean of papers unrolled before him ,
和 骤降 再次 进入 这 海洋 的 文件 展开 前 他 ,

他再次一头扎进眼前铺展开来的纸张海洋中，

[hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [bʌt; bət] [wɜːk] .
he appeared to think of nothing now but work .
他 出现 到 思考 的 没有什么 现在 但 工作 .

他现在似乎满脑子都是工作。

[ɪn][fækt] [wɪð] [ɪn'kredəb(ə)l] [rə'pɪdəti] [ænd; ənd] ['mɑːvələs] [luː'sɪdəti] , [ʒə'ɔθ] [di'saifə] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst]
In fact with incredible rapidity and marvelous lucidity , Fouquet deciphered the largest
在 事实 和 极好的 快速 和 奇妙 明朗 , 富凯 已破译 这 最大
['peɪpəz] [ænd; ənd][məʊst] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ['raɪtɪŋz] ,
papers and most complicated writings ,
文件 和 最多 复杂的 著作 ,

事实上，福凯以惊人的速度和卓越的清晰度破译了篇幅最长的文件和最复杂的文字。

[kə'rektɪŋ] [ðem; ðəm] , ['ænəteɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [pen] [muːvd] [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ə; eɪ]['fiːvə(r)] ,
correcting them , annotating them with a pen moved as if by a fever ,
纠正 他们 , 注释 他们 和 一个 笔 已搬 作为 如果 经过 一个 发烧 ,

他用一支仿佛着了热病般飞快挥舞的笔，对着它们进行修改和批注。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːk] ['meltɪŋ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][hændz] , ['signətʃə] , ['fɪgəz] , ['refərənsɪz] ,
and the work melting under his hands , signatures , figures , references ,
和 这 工作 融化 在下面 他的 双手 , 签名 , 数据 , 参考 ,

作品在他的手中逐渐消融，留下了签名、数字和典故。

[bɪ'keɪm] ['mʌltɪplaɪd] [æz; əz] [ɪf] [ten] [klɑːks] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
became multiplied as if ten clerks — that is to say ,
成为 乘以 作为 如果 十 职员 — 那 是 到 说 ,

人数增加了一倍，仿佛增加了十个职员——也就是说，

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [ten] [breɪnz] [hæd; həd] [pə'fɔːmd] [ðə; ði] ['djuːtiz] ,
a hundred fingers and ten brains had performed the duties ,
一个 百 手指 和 十 大脑 有 执行 这 职责 ,

一百根手指和十个大脑完成了这些任务。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪv] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd]['sɪŋg(ə)l] [breɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] .
instead of the five fingers and single brain of this man .
反而 的 这 五 手指 和 单身的 脑 的 这 男人 .

而不是这个人的五根手指和一个大脑。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , ['əʊnli] , [ʒə'ɔθ] , [əb'zɔːbd] [baɪ][hɪz; ɪz] [wɜːk] ,
From time to time , only , Fouquet , absorbed by his work ,
从 时间 到 时间 , 仅有的 , 富凯 , 吸收 经过 他的 工作 ,

偶尔，只有福凯沉浸在工作中，

[reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][kɑːst][ə; eɪ] ['fɜːtɪv] [glɑːns] [ə'pɒn][ə; eɪ] [klɒk] [pleɪst] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
raised his head to cast a furtive glance upon a clock placed before him .
提高 他的 头 到 投掷 一个 鬼鬼祟祟 瞥一眼 之上 一个 钟 放置 前 他 .

他抬起头，偷偷瞥了一眼面前的钟。

[ðə; ði]	['riːz(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[wɒz; wəz]	,	[ʒə'ɔθ]	[set]	[hɪm'self]	[ə; eɪ]	[tɑːsk]	,	[ænd; ənd]	[wen]	[ðɪs]	[tɑːsk]	[wɒz; wəz]	[wʌns]	[set]
The	**reason**	**of**	**this**	**was**	**,**	**Fouquet**	**set**	**himself**	**a**	**task**	**,**	**and**	**when**	**this**	**task**	**was**	**once**	**set**
这	原因	的	这	曾是	，	富凯	放	他自己	一个	任务	，	和	什么时候	这	任务	曾是	一次	放

,	
,	
，	

原因在于，福凯给自己设定了一个任务，而一旦这个任务设定好，

[ɪn]	[wʌn]	['aʊərz]	[wɜːk]	[hiː; hi]	,	[baɪ]	[hɪm'self]	,	[dɪd]	[wɒt]	[ə'nʌðə(r)]	[wʊd]	[nɒt]	[hæv; həv]	[ə'kʌmplɪʃt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[deɪ]	;
in	**one**	**hour's**	**work**	**he**	**,**	**by**	**himself**	**,**	**did**	**what**	**another**	**would**	**not**	**have**	**accomplished**	**in**	**a**	**day**	**;**
在	一	小时	工作	他	，	经过	他自己	，	做过	什么	其他	会	不是	有	完成	在	一个	天	；

他独自一人在一小时内完成的工作，相当于别人一天都做不完的工作；

['ɔːlweɪz]	['sɜːt(ə)n]	,	['kɒnsɪkwəntli]	,	[prə'vaɪdɪd]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[dɪ'stɜːbd]	,
always	**certain**	**,**	**consequently**	**,**	**provided**	**he**	**was**	**not**	**disturbed**	**,**
总是	肯定	，	最后	，	假如	他	曾是	不是	不安	，

因此，只要他不被打扰，就总是可以确定的。

[ɒv; əv]	[ə'raɪvɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[kləʊz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[taɪm]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'vaʊərɪŋ]	[æk'tɪvəti]	[hæd; həd]	[fɪkst]	.
of	**arriving**	**at**	**the**	**close**	**in**	**the**	**time**	**his**	**devouring**	**activity**	**had**	**fixed**	**.**
的	抵达	在	这	关闭	在	这	时间	他的	吞噬	活动	有	固定的	.

在他吞噬活动所设定的时间结束时到达了终点。

[bʌt; bət]	[ɪn]	[ðə; ði]	[mɪdst]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['ɑːd(ə)nt]	['leɪbə(r)]	,
But	**in**	**the**	**midst**	**of**	**his**	**ardent**	**labor**	**,**
但	在	这	中间	的	他的	热心	劳动	，

但在他辛勤工作的过程中，

[ðə; ði]	[sɒft]	[strəʊks]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[bel]	[pleɪst]	[bɪ'haɪnd]	[ðə; ði]	[glɑːs]	['saʊndɪd]	[ə'gen]	,
the	**soft**	**strokes**	**upon**	**the**	**little**	**bell**	**placed**	**behind**	**the**	**glass**	**sounded**	**again**	**,**
这	柔软的	笔画	之上	这	小的	钟	放置	在后面	这	玻璃	听起来	再次	，

玻璃后面的小铃铛再次被轻轻敲击发出声响。

['heɪsti]	,	[ænd; ənd]	,	['kɒnsɪkwəntli]	,	[mɔː(r)]	['ɜːdʒənt]
hasty	**,**	**and**	**,**	**consequently**	**,**	**more**	**urgent**
仓促	，	和	，	最后	，	更多的	紧迫的

.	
.	
.	

仓促，因此也更加紧迫。

“	[ðə; ði]	['leɪdi]	[ə'pɪəz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɪm'peɪʃ(ə)nt]	,	”	[sed]	[ʒə'ɔθ]
“	**The**	**lady**	**appears**	**to**	**be**	**impatient**	**,**	**”**	**said**	**Fouquet**
“	这	女士	出现	到	是	不耐烦	，	”	说	富凯

.	
.	
.	

“这位女士似乎有些不耐烦，”福凯说道。

“	[həmf]	!	[ə; eɪ]	[kɑːm]	!
“	**Humph**	**!**	**a**	**calm**	**!**
“	哼	！	一个	冷静的	！

“哼！平静！

[ðæt]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[kɒŋ'tes]	;	[bʌt; bət]	,	[nəʊ]	,	[ðə; ði]	[kɒŋ'tes]	[ɪz]	[gɒn]	[tuː; tə]	[ˌræmbʊ'je]	[fɔː(r); fə(r)]	[θriː]	[deɪz]	.
That	**must**	**be**	**the**	**comtesse**	**;**	**but**	**,**	**no**	**,**	**the**	**comtesse**	**is**	**gone**	**to**	**Rambouillet**	**for**	**three**	**days**	**.**
那	必须	是	这	伯爵夫人	；	但	，	不	，	这	伯爵夫人	是	已消失	到	朗布依埃	为了	三	天	.

那一定是伯爵夫人；但是，不，伯爵夫人去朗布依埃三天了。

[ðə; ði]	[ˌprɛzɪ'dɛntiː]	,	[ðen]	?
The	**presidente**	**,**	**then**	**?**
这	总统	，	然后	？

那么，是总统吗？

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[nəʊ] , [ðə; ði] [ˌprɛzɪ'dɛntiː] [wʊd] [nɒt] [ə'sjuːm] [sʌtʃ] [grænd] [eəz] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪŋ] ['veri] ['hʌmbli] ,
no , the presidente would not assume such grand airs ; she would ring very humbly ,
不 , 这 总统 会 不是 认为 这样的 盛大 播出 ; 她 会 戒指 非常 谦卑地 ,

不，总统不会摆出如此高傲的姿态；她会非常谦逊地接见来宾。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [weɪt] [maɪ] [gʊd] ['pleʒə(r)] .
then she would wait my good pleasure .
然后 她 会 等待 我的 好的 乐趣 .

然后她会等待我的许可。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['sɜːt(ə)nti] [ɪz] , [ðæt] [ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ,
The greatest certainty is , that I do not know who it can be ,
这 最 肯定 是 , 那 我 做 不是 知道 WHO 它 能 是 ,

最确定的是，我不知道会是谁。

[bʌt; bət] [ðæt] [ai] [nəʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] .
but that I know who it cannot be .
但 那 我 知道 WHO 它 不能 是 .

但我知道不可能是谁。

[ænd; ənd] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][juː; jʊ] , [mɑː'kiːz] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi][juː; jʊ] , [djuːs] [teɪk] [ðə; ði]
And since it is not you , marquise , since it cannot be you , deuce take the
和 自从 它 是 不是 你 , 侯爵夫人 , 自从 它 不能 是 你 , 二 拿 这
[rest] !
rest !
休息 !

既然不是你，侯爵夫人，既然不可能是你，那么剩下的就交给迪乌斯吧！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [riː'ɪtəreɪtɪd] [ə'piːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]
" And he went on with his work in spite of the reiterated appeals of the
" 和 他 去 在 和 他的 工作 在 尽管如此 的 这 重申 上诉 的 这
[bel] .
bell .
钟 .

“尽管钟声一再响起，他仍然继续工作。”

[æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [prɪ'veɪld] ['əʊvə(r)]
At the end of a quarter of an hour , however , impatience prevailed over
在 这 结尾 的 一个 四分之一 的 一个 小时 , 然而 , 不耐烦 最终获胜 超过
[ʒə'ɔθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] :
Fouquet in his turn :
富凯 在 他的 转动 :

然而，一刻钟过后，福凯也终于失去了耐心：

[hiː; hi] [mait] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [kən'sjuːm] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
he might be said to consume , rather than to complete the rest of his
他 可能 是 说 到 消耗 , 相当 比 到 完全的 这 休息 的 他的
[wɜːk] ;
work ;
工作 ;

可以说，他是在消耗而非完成他剩余的工作；

[hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] ['peɪpəz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][pɔːt'fəʊliəʊ] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði]['mɪrə(r)] ,
he thrust his papers into his portfolio , and giving a glance at the mirror ,
他 推力 他的 文件 进入 他的 文件夹 , 和 给予 一个 瞥一眼 在 这 镜子 ,

他把文件塞进文件夹，然后瞥了一眼镜子。

[waɪlst] [ðə; ði][tæps] [kən'tɪnjuːd] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] : “ [əʊ] ! [əʊ] !
whilst the taps continued faster than ever : “ Oh ! oh !
而 这 水龙头 持续 快点 比 曾经 : “ 哦 ! 哦 !

水龙头的声音越来越快：“哦！哦！

” [sed] [hiː; hi] , “ [wens] ['kɒmz] [ɔːl] [ðɪs] ['rækɪt] ?
” said he , “ whence comes all this racket ?
” 说 他 , “ 何处 来 全部 这 球拍 ?

他说：“这喧闹声是从哪里来的？”

[wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] , [ænd; ənd] [huː] [kæn; kən][ðə; ði][ˌærɪ'ædni][biː; bi] [huː] [ik'spekt] [ˌem 'iː][səʊ]
What has happened , and who can the Ariadne be who expects me so
什么 有 发生 , 和 WHO 能 这 阿丽亚德涅 是 WHO 预期 我 所以
[ɪm'peɪʃntli] .
impatiently .
不耐烦地 .

发生了什么事？那位如此焦急地等待我的阿里阿德涅又是谁？

[let] [ˌjuː 'es] [siː] !
Let us see !
让 我们 看 !

让我们看看！

” [hiː; hi] [ðen] [ə'plaɪd] [ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][tuː; tə][ðə; ði][neɪl] ['pærəlel] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn][hiː; hi]
” He then applied the tip of his finger to the nail parallel to the one he
” 他 然后 应用 这 提示 的 他的 手指 到 这 指甲 平行线 到 这 一 他
[hæd; həd] [drɔːn] .
had drawn .
有 绘制 .

然后，他用指尖轻触与他画出的指甲平行的另一侧指甲。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [glɑːs] [muːvd] [laɪk] [ə; eɪ] ['fəʊldɪŋ] - [dɔː(r)][ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['klɒzɪt] ,
Immediately the glass moved like a folding - door and discovered a secret closet ,
立即地 这 玻璃 已搬 喜欢 一个 折叠式的 - 门 和 发现 一个 秘密 壁橱 ,
['rɑːðə(r)] [diːp] ,
rather deep ,
相当 深的 ,

玻璃门立刻像折叠门一样打开，露出一个相当深的秘密壁橱。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [dɪsə'pɪəd] [æz; əz] [ɪf] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][vɑːst][bɒks] .
in which the superintendent disappeared as if going into a vast box .
在 哪个 这 校长 消失 作为 如果 去 进入 一个 广阔的 盒子 .

这时，校长消失了，就像走进了一个巨大的箱子里一样。

[wen] [ðeə(r)] , [hiː; hi] [tʌtʃt] [ə'nʌðə(r)] [sprɪŋ] , [wɪtʃ] ['əʊpənd] , [nɒt] [ə; eɪ] [bɔːd] , [bʌt; bət][ə; eɪ]
When there , he touched another spring , which opened , not a board , but a
什么时候 那里 , 他 感动 其他 春天 , 哪个 打开 , 不是 一个 木板 , 但 一个
[blɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] ,
block of the wall ,
堵塞 的 这 墙 ,

到了那里，他碰到了另一个弹簧，弹簧打开的不是一块木板，而是一块墙体。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [aʊt] [baɪ] [ðæt] ['əʊpənɪŋ] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] [ʃʌt] [ɒv; əv] [ɪt'self] .
and he went out by that opening , leaving the door to shut of itself .
和 他 去 出去 经过 那 开幕 , 离开 这 门 到 关闭 的 本身 .

他从那个门洞走了出去，任由门自动关上。

[ðen] [ʒə'ɔθ] [dɪ'sendɪd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [skɔː(r)] [ɒv; əv] [steps] [wɪtʃ] [sæŋk] , ['waɪndɪŋ] , [ˌʌndə'graʊnd] ,
Then Fouquet descended about a score of steps which sank , winding , underground ,
然后 富凯 下降 关于 一个 分数 的 步骤 哪个 沉没 ， 绕线 ， 地下 ，
[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,
and came to a long ,
和 来了 到 一个 长的 ，

然后，富凯沿着大约二十级台阶往下走，这些台阶蜿蜒曲折地向下延伸到地下，最终来到一个长长的……

[ˌsʌbtə'reɪniən] ['pæsɪdʒ] , ['laɪtɪd] [baɪ] [ˌɪmpə'septəbl] ['luːphəʊlz] .
subterranean passage , lighted by imperceptible loopholes .
地下 通道 ， 照明 经过 难以察觉的 漏洞 .

地下通道，由不易察觉的缝隙照明。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðɪs] [vɔːlt] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [slæbz] [ɔː(r)] [taɪlz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [flɔː(r)] [wɪð]
The walls of this vault were covered with slabs or tiles , and the floor with
这 墙壁 的 这 金库 是 涵盖 和 板 或者 瓷砖 ， 和 这 地面 和
['kɑːpɪtɪŋ] .
carpeting .
地毯 .

这个金库的墙壁上覆盖着石板或瓷砖，地面铺着地毯。

[ðɪs] ['pæsɪdʒ] [wɒz; wəz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [striːt] [ɪt'self] , [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] ['fuːkeɪz] [haʊs] [frɒm; frəm]
This passage was under the street itself , which separated Fouquet's house from
这 通道 曾是 在下面 这 街道 本身 ， 哪个 分开 福凯的 房子 从
[ðə; ði] [pɑːk] [ɒv; əv] [vɪn'senz] .
the Park of Vincennes .
这 公园 的 文森斯 .

这条通道位于街道下方，将富凯的房子与文森公园隔开。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ə'sendɪd] [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] ['steəkeɪs] ['pærəlel] [wɪð] [ðæt] [baɪ]
At the end of the passage ascended a winding staircase parallel with that by
在 这 结尾 的 这 通道 上升 一个 绕线 楼梯 平行线 和 那 经过
[wɪtʃ] [ʒə'ɔθ] [hæd; həd] ['entəd] .
which Fouquet had entered .
哪个 富凯 有 进入 .

通道尽头是一条与福凯进入时所走的楼梯平行的螺旋楼梯。

[hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðiːz] ['ʌðə(r)] [steəz] ,
He mounted these other stairs ,
他 安装 这些 其他 楼梯 ，

他走上了另一段楼梯，

['entəd] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [pleɪst] [ɪn] [ə; eɪ] ['klɒzɪt] ['sɪmələ(r)] [tuː; tə] [ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kæbɪnət] ,
entered by means of a spring placed in a closet similar to that in his cabinet ,
进入 经过 方法 的 一个 春天 放置 在 一个 壁橱 相似的 到 那 在 他的 内阁 ，

他通过一个安装在类似他橱柜里的弹簧门进入了房间。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['klɒzɪt] [æn; ən] ['ʌn'tenəntid] ['tʃeɪmbə(r)] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌtməʊst]
and from this closet an untenanted chamber furnished with the utmost
和 从 这 壁橱 一个 空置的 房间 提供 和 这 极致
['elɪgəns] .
elegance .
优雅 .

从这个壁橱里，可以看到一间空置的房间，里面的陈设极其优雅。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

十年后(Ten Years Later)

第28/53页

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] ['entəd] , [hiː; hi] [ɪɡ'zæmɪnd] ['keəfəli] ['weðə(r)] [ðə; ði] [ɡlɑːs] [kləʊzd] [wɪ'ðaʊt]
As soon as he entered , he examined carefully whether the glass closed without
作为 很快 作为 他 进入 , 他 检查 小心 无论 这 玻璃 关闭 没有
['liːvɪŋ] ['eni] [treɪs] ,
leaving any trace ,
离开 任何 痕迹 ,

他一进去就仔细检查了玻璃是否关上后不留任何痕迹。

[ænd; ənd] , ['daʊtləs] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,
and , doubtless satisfied with his observation ,
和 , 毫无疑问 使满意 和 他的 观察 ,

毫无疑问，他对自己的观察结果感到满意。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [ɡəʊld] [kiː] [ðə; ði]['trɪp(ə)l] ['fɑːsnɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɔː(r)][ɪn]
he opened by means of a small gold key the triple fastenings of a door in
他 打开 经过 方法 的 一个 小的 金子 钥匙 这 三倍 紧固件 的 一个 门 在
[frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] .
front of him .
正面 的 他 .

他用一把小金钥匙打开了面前这扇门的三个锁扣。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['kæbɪnət] ['sʌmptʃuəsli] ['fɜːnɪʃt] ,
This time the door opened upon a handsome cabinet sumptuously furnished ,
这 时间 这 门 打开 之上 一个 英俊的 内阁 奢华地 提供 ,

这一次，门打开后映入眼帘的是一个布置精美、富丽堂皇的橱柜。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ə'pɒn] ['kʊʃnz] [ə; eɪ]['leɪdi][ɒv; əv] [sə'pɑːsɪŋ] ['bjuːti] ,
in which was seated upon cushions a lady of surpassing beauty ,
在 哪个 曾是 坐着 之上 靠垫 一个 女士 的 超越 美丽 ,

其中一位绝世佳人端坐在软垫上，

[huː] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒk] [spræŋ] [tə'wɔːdz] [ʒə'ɔθ] .
who at the sound of the lock sprang towards Fouquet .
WHO 在 这 声音 的 这 锁 弹簧 向 富凯 .

听到锁声，他立刻扑向了富凯。

“ [ɑː] ! [ɡʊd] ['hevənz] ! ” [kraɪd] [ðə; ði]['lætə(r)] , ['stɑrtɪŋ] [bæk] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] .
“ Ah ! good heavens ! ” cried the latter , starting back with astonishment .
“ 啊 ! 好的 天 ! ” 哭 这 后者 , 开始 后退 和 惊讶 .

“啊！我的天哪！”后者惊叫一声，惊讶地后退了一步。

“ ['mædəm] [lɑː] [mɑː'kiːz] [diː] - , [juː; jʊ][hɪə(r)] ? ”
“ Madame la Marquise de Belliere , you here ? ”
“ 夫人 拉 侯爵夫人 德 - , 你 这里 ? ”

“贝利埃侯爵夫人，您在吗？”

“ [jes] , ” [m'ɜːməd] [lɑː] [mɑː'kiːz] .
“ Yes , ” murmured la marquise .
“ 是的 , ” 低声说道 拉 侯爵夫人 .

“是的，”侯爵夫人低声说道。

“ [jes] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai] , [mə'sjɜː] . ”
“ Yes ; it is I , monsieur . ”
“ 是的 ; 它 是 我 , 先生 . ”

“是的，正是我，先生。”

“ [mɑː'kiːz] ! [dɪə(r)] [mɑː'kiːz] ! ” ['ædɪd] [ʒə'ɔθ] , ['redi] [tuː; tə] ['prɒstreɪt] [hɪm'self] .
“ Marquise ! dear marquise ! ” added Fouquet , ready to prostrate himself .
“ 侯爵夫人 ! 亲爱的 侯爵夫人 ! ” 额外 富凯 , 准备好 到 前列腺 他自己 .

“侯爵夫人！亲爱的侯爵夫人！”富凯说着，准备匍匐在地。

“ [ɑː] ! [maɪ] [gɒd] !
“ Ah ! my God !
“ 啊 ! 我的 上帝 !

“啊！我的天哪！

[haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)] ?
how did you come here ?
如何 做过 你 来 这里 ?

你是怎么来到这里的?

[ænd; ənd] [ai] , [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] ! ”
And I , to keep you waiting ! ”
和 我 , 到 保持 你 等待 ! ”

而我，还要让你们久等呢！

“ [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [mə'sjɜː] ; [jes] , [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [taɪm] ! ”
“ A long time , monsieur ; yes , a very long time ! ”
“ 一个 长的 时间 , 先生 ; 是的 , 一个 非常 长的 时间 ! ”

“很久很久了，先生；是的，真的很久很久了！”

“ [ai] [ˌeɪ 'em] ['hæpi] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðɪs] ['weɪtɪŋ] [hæz; həz] [ə'pɪəd] [lɒŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [mɑː'kiːz] ! ”
“ I am happy in thinking this waiting has appeared long to you , marquise ! ”
“ 我 是 快乐的 在 思维 这 等待 有 出现 长的 到 你 , 侯爵夫人 ! ”

“得知您觉得这段等待的时间很漫长，我感到很欣慰，侯爵夫人！”

“ [əʊ] ! [æn; ən] [ɪ'tɜːnəti] , [mə'sjɜː] ; [əʊ] !
“ Oh ! an eternity , monsieur ; oh !
“ 哦 ! 一个 永恒 , 先生 ; 哦 !

“哦！永恒，先生；哦！

[ai] [ræŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['twenti] [taɪmz] .
I rang more than twenty times .
我 响铃 更多的 比 二十 时代 .

我打了二十多次电话。

[dɪd] [juː; jʊ] [nɒt] [hɪə(r)] [ˌem 'iː] ? ”
Did you not hear me ? ”
做过 你 不是 听到 我 ? ”

你没听见我说话吗?

“ [mɑː'kiːz] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [peɪl] , [juː; jʊ] ['tremb(ə)l] . ”
“ Marquise , you are pale , you tremble . ”
“ 侯爵夫人 , 你 是 苍白 , 你 颤抖 . ”

“侯爵夫人，你脸色苍白，浑身颤抖。”

“ [dɪd] [juː; jʊ] [nɒt] [hɪə(r)] , [ðen] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmənd] ? ”
“ Did you not hear , then , that you were summoned ? ”
“ 做过 你 不是 听到 , 然后 , 那 你 是 被召唤 ? ”

“那么，你难道没听说你被召见了吗？”

“ [əʊ] , [jes] ; [ai] [hɜːd] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] , ['mædəm] ; [bʌt; bət] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [kʌm] .
“ Oh , yes ; I heard plainly enough , madame ; but I could not come .
“ 哦 , 是的 ; 我 听到 显然 足够的 , 夫人 ; 但 我 可以 不是 来 .

“哦，是的；我听得很清楚，夫人；但我不能来。”

['ɑːftə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['rɪgəz] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [ri'fjuːzəl, riː-] , [haʊ] [kʊd; kəd] [ai] [driːm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [juː; jʊ] ?
After your rigors and your refusals , how could I dream it was you ?
后 你的 严酷 和 你的 拒绝 , 如何 可以 我 梦 它 曾是 你 ?

经历了你的种种苛刻和拒绝，我怎么会想到会是你呢?

[ɪf] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd] ['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpinəs] [ðæt] [ə'weɪtɪd] [ˌem 'iː] ,
If I could have had any suspicion of the happiness that awaited me ,
如果 我 可以 有 有 任何 怀疑 的 这 幸福 那 等待中 我 ,
如果我当初能预感到幸福就在眼前，

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ['mædəm] , [ai] [wʊd] [hæv; həv] ['kwɪtɪd] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] ,
believe me , madame , I would have quitted everything to fall at your feet ,
相信 我 , 夫人 , 我 会 有 辞职 一切 到 落下 在 你的 脚 ,
请相信我，夫人，我愿意放弃一切，拜倒在您的脚下。

[æz; əz][ai][duː; də][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] . ”
as I do at this moment . ”
作为 我 做 在 这 片刻 . ”
就像我此刻一样。

“ [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [kwaɪt] [ə'ləʊn] , [mə'sjɜː] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [mɑː'kiːz] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .
“ Are we quite alone , monsieur ? ” asked the marquise , looking round the room .
“ 是 我们 相当 独自的 , 先生 ? ” 问 这 侯爵夫人 , 寻找 圆形的 这 房间 .
“先生，这里只有我们两个人吗？”侯爵夫人环顾四周问道。

“ [əʊ] , [jes] , ['mædəm] , [ai][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][ɒv; əv] [ðæt] . ”
“ Oh , yes , madame , I can assure you of that . ”
“ 哦 , 是的 , 夫人 , 我 能 保证 你 的 那 . ”
“哦，是的，夫人，我可以向您保证。”

“ ['riːəli] ? ” [sed] [ðə; ði] [mɑː'kiːz] , [ɪn][ə; eɪ] ['melənkəli] [təʊn] .
“ Really ? ” said the marquise , in a melancholy tone .
“ 真的 ? ” 说 这 侯爵夫人 , 在 一个 忧郁 语气 .
“真的吗？”侯爵夫人忧郁地问道。

“ [juː; jʊ] [saɪ] ! ” [sed] [ʒə'ɔθ] .
“ You sigh ! ” said Fouquet .
“ 你 叹 ! ” 说 富凯 .
“你叹气了！”福凯说道。

“ [wɒt] ['mɪstəriz] !
“ What mysteries !
“ 什么 谜团 !
“真是神秘莫测！”

[wɒt] [pri'kɔːʃənz] ! ” [sed] [ðə; ði] [mɑː'kiːz] , [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] ['bɪtənəs] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ;
what precautions ! ” said the marquise , with a slight bitterness of expression ;
什么 防范措施 ! ” 说 这 侯爵夫人 , 和 一个 轻微 苦味 的 表达 ;
“真是多事啊！”侯爵夫人说道，脸上带着一丝苦涩的神色；

“ [ænd; ənd] [haʊ] ['evɪdənt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][fɪə(r)][ðə; ði] [liːst] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ə'muə]
“ and how evident it is that you fear the least suspicion of your amours
“ 和 如何 明显 它 是 那 你 害怕 这 至少 怀疑 的 你的 爱神
[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] . ”
to escape . ”
到 逃脱 . ”
“很明显，你害怕你的情人哪怕最轻微的怀疑都会让你逃跑。”

“ [wʊd] [juː; jʊ][prɪ'fɜː(r)][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [meɪd] ['pʌblɪk] ? ”
“ Would you prefer their being made public ? ”
“ 会 你 更喜欢 他们的 存在 制成 民众 ? ”
你希望它们被公开吗？

“ [əʊ] , [nəʊ] ; [juː; jʊ][ækt] [laɪk] [ə; eɪ] ['delɪkət] [mæn] , ” [sed] [ðə; ði] [mɑː'kiːz] , ['smaɪlɪŋ] .
“ Oh , no ; you act like a delicate man , ” said the marquise , smiling .
“ 哦 , 不 ; 你 行为 喜欢 一个 精美的 男人 , ” 说 这 侯爵夫人 , 微笑 .
“哦，不；你表现得像个娇滴滴的男人，”侯爵夫人笑着说。

“ [kʌm] , [dɪə(r)] [mɑː'kiːz] , ['pʌnɪʃ] [ˌem 'iː] [nɒt] [wɪð] [ri'prəutʃ] , [ai] [ɪm'plɔː(r)] [juː; jʊ] . ”
“ Come , dear marquise , punish me not with reproaches , I implore you . ”
“ 来 , 亲爱的 侯爵夫人 , 惩治 我 不是 和 责备 , 我 恳求 你 . ”

“亲爱的侯爵夫人，请不要责备我，我恳求您。”

“ [ri'prəutʃ] !
“ Reproaches !
“ 责备 !

“责备！

[hæv; həv] [ai] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['eni] ? ”
Have I a right to make you any ? ”
有 我 一个 正确的 到 制作 你 任何 ? ”

我有权对你做任何事吗?

“ [nəʊ] , [ʌn'fɔːtʃənətli] , [nəʊ] ; [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] ,
“ No , unfortunately , no ; but tell me , you ,
“ 不 , 很遗憾 , 不 ; 但 告诉 我 , 你 ,

“不，很遗憾，不是；但是告诉我，你，

[huː] ['djʊərɪŋ] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ai] [hæv; həv] [lʌvd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'tɜːn] [ɔː(r)] [həʊp] — — ”
who during a year I have loved without return or hope — — ”
WHO 期间 一个 年 我 有 喜爱 没有 返回 或者 希望 — — ”

一年来，我爱着她，却得不到任何回报和希望——”

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] — [wɪ'ðaʊt] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , [bʌt; bət] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'tɜːn] . ”
“ You are mistaken — without hope it is true , but not without return . ”
“ 你 是 错误 — 没有 希望 它 是 真的 , 但 不是 没有 返回 . ”

“你错了——没有希望的确如此，但并非没有回头路。”

“ [wɒt] !
“ What !
“ 什么 !

“什么！

[fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [ɒv; əv] [maɪ] [lʌv] !
for me , of my love !
为了 我 , 的 我的 爱 !

对我而言，这是我的爱！

[ðeə(r)] [ɪz] [bʌt; bət] [wʌn] [pruːf] , [ænd; ənd] [ðæt] [pruːf] [ai] [stɪl] [wɒnt] . ”
there is but one proof , and that proof I still want . ”
那里 是 但 一 证明 , 和 那 证明 我 仍然 想 . ”

只有一个证据，而我仍然想要那个证据。

“ [ai] [ˌeɪ 'em] [hɪə(r)] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [mə'sjɜː] .
“ I am here to bring it , monsieur .
“ 我 是 这里 到 带来 它 , 先生 .

“我就是来把它带来的，先生。”

” [ʒə'ɔθ] [wɪʃt] [tuː; tə] [klɑːsp] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [hɜː'self] [wɪð]
” Fouquet wished to clasp her in his arms , but she disengaged herself with
” 富凯 希望 到 搭扣 她 在 他的 武器 , 但 她 脱离 她自己 和
[ə; eɪ] ['dʒestʃə(r)] .
a gesture .
一个 手势 .

“富凯想把她拥入怀中，但她用一个手势挣脱了。

“ [juː; jʊ] [pə'sɪst] [ɪn] [dɪ'siːvɪŋ] [jɔː'self] , [mə'sjɜː] ,
“ You persist in deceiving yourself , monsieur ,
“ 你 坚持 在 欺骗 你自己 , 先生 ,

“先生，你还在自欺欺人。”

[ænd; ənd]['nevə(r)] [wɪl] [ək'sept] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ai][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] —
and never will accept of me the only thing I am willing to give you —
和 绝不 将要 接受 的 我 这 仅有的 事物 我 是 愿意的 到 给 你 —
[dɪ'vəʊʃn] . ”
devotion . ”
虔诚 . ”

你永远不会接受我唯一愿意给予你的东西——你的忠诚。

“ [ɑː] , [ðen] , [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [lʌv] [ˌem 'iː] ?
“ Ah , then , you do not love me ?
“ 啊 , 然后 , 你 做 不是 爱 我 ?

“啊，那么，你不爱我吗？”

[dɪ'vəʊʃn] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['vɜːtʃuː] , [lʌv] [ɪz][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] . ”
Devotion is but a virtue , love is a passion . ”
虔诚 是 但 一个 美德 , 爱 是 一个 热情 . ”

奉献只是一种美德，爱情才是一种激情。

“ ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ai] [ɪm'plɔː(r)] [juː; jʊ] : [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [kʌm] ['hɪðə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sɪəriəs]
“ Listen to me , I implore you : I should not have come hither without a serious
“ 听 到 我 , 我 恳求 你 : 我 应该 不是 有 来 这里 没有 一个 严肃的
['məʊtɪv] :
motive :
动机 :

“请听我说，我恳求你们：如果没有正当的理由，我不应该来到这里：”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wel] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ɒv; əv] [ðæt] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [nɒt] ? ”
you are well assured of that , are you not ? ”
你 是 出色地 保证 的 那 , 是 你 不是 ? ”

你对此深信不疑，不是吗？

“ [ðə; ði] ['məʊtɪv] [ɪz][ɒv; əv] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['kɒnsɪkwəns] ,
“ The motive is of very little consequence ,
“ 这 动机 是 的 非常 小的 结果 ,

“动机无关紧要”，

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][hɪə(r)] — [səʊ] [ðæt] [ai] [siː] [juː; jʊ] — [səʊ] [ðæt] [ai] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ! ”
so that you are but here — so that I see you — so that I speak to you ! ”
所以 那 你 是 但 这里 — 所以 那 我 看 你 — 所以 那 我 说话 到 你 ! ”

所以你才能在这里——才能让我见到你——才能让我和你说话！

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] ; [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [wʌn] ['hævɪŋ]
“ You are right ; the principal thing is that I am here without any one having
“ 你 是 正确的 ; 这 主要的 事物 是 那 我 是 这里 没有 任何 一 拥有
[siːn] [ˌem 'iː] ,
seen me ,
已见 我 ,

“你说得对；最重要的是，我来到这里的时候，没有人看到我。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][kæn; kən] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] . ” — [ʒə'ɔθ]
and that I can speak to you . ” — Fouquet
和 那 我 能 说话 到 你 . ” — 富凯

我可以和你交谈。”——福凯

[sæŋk][ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
sank on his knees before her .
沉没 在 他的 膝盖 前 她 .

他跪倒在她面前。

“ [spiːk] !
“ Speak !
“ 说话 !

“说话！

[spiːk] , ['mædəm] !
speak , madame !
说话 , 夫人 !

夫人，请说！

” [sed] [hiː; hi] , “ [ai]['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] .
” said he , “ I listen to you .
” 说 他 , “ 我 听 到 你 .

他说：“我听你的。”

” [ðə; ði] [mɑː'kiːz] [lʊkt] [æt; ət] [ʒə'ɔθ] , [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,
” The marquise looked at Fouquet , on his knees at her feet ,
” 这 侯爵夫人 看起来 在 富凯 , 在 他的 膝盖 在 她 脚 ,

侯爵夫人看着跪在她脚边的富凯，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [lʌv]
and there was in the looks of the woman a strange mixture of love
和 那里 曾是 在 这 看起来 的 这 女士 一个 奇怪的 混合物 的 爱
[ænd; ənd] ['melənkəli] .
and melancholy .
和 忧郁 .

女人的眼神中流露出一种奇特的、爱意与忧郁交织的复杂情感。

“ [əʊ] !
“ Oh !
“ 哦 !

“哦！

” [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [m'ɜːməd] [ʃiː; ʃi] ,
” at length murmured she ,
” 在 长度 低声说道 她 ,

她终于低声说道：

“ [wʊd] [ðæt] [ai][wɜː(r); wə(r)][ʃiː; ʃi] [huː] [hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] ['evri] ['mɪnɪt] ,
“ would that I were she who has the right of seeing you every minute ,
“ 会 那 我 是 她 WHO 有 这 正确的 的 看到 你 每一个 分钟 ,

“但愿我是那个有权每时每刻都见到你的人。”

[ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ['evri] ['ɪnstənt] !
of speaking to you every instant !
的 请讲 到 你 每一个 立即的 !

想每时每刻都跟你说话！

[wʊd] [ðæt] [ai][wɜː(r); wə(r)][ʃiː; ʃi] [huː] [mait] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][juː; jʊ] ,
would that I were she who might watch over you ,
会 那 我 是 她 WHO 可能 手表 超过 你 ,

但愿我是那个守护你的人，

[ʃiː; ʃi] [huː] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] [mɪ'stɪəriəs] [sprɪŋz] , [tuː; tə] ['sʌmən] [ænd; ənd] [kɔːz]
she who would have no need of mysterious springs , to summon and cause
她 WHO 会 有 不 需要 的 神秘 弹簧 , 到 召唤 和 原因
[tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ,
to appear ,
到 出现 ,

她无需神秘的泉水去召唤和显现，

[laɪk] [ə; eɪ] [sɪlf] , [ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [lʌvz] , [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] ,
like a sylph , the man she loves , to look at him for an hour ,
喜欢 一个 精灵 , 这 男人 她 爱 , 到 看 在 他 为了 一个 小时 ,

她像仙女一样，凝视着她心爱的男人一个小时。

[ænd; ənd] [ðen] [siː] [hɪm] [ˌdɪsəˈpɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪst(ə)ri] ,
and then see him disappear in the darkness of a mystery ,
和 然后 看 他 消失 在 这 黑暗 的 一个 神秘 ，

然后眼睁睁地看着他消失在神秘的黑暗中。

[stɪl] [mɔː(r)] [streɪndʒ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈɡəʊɪŋ] [aʊt] [ðæn; ðən][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] .
still more strange at his going out than at his coming in .
仍然 更多的 奇怪的 在 他的 去 出去 比 在 他的 未来 在 .

比起他进来的时候，他出去的时候更奇怪。

[əʊ] ! [ðæt] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈwʊmən] ! ”
Oh ! that would be to live a happy woman ! ”
哦 ！ 那 会 是 到 居住 一个 快乐的 女士 ！ ”

哦！那该是多么幸福的生活啊！

“ [duː; də][juː; jʊ] [ˈhæpən] , [mɑːˈkiːz] , ” [sed] [ʒəˈɔθ] , [ˈsmaɪlɪŋ] , “ [tuː; tə][biː; bi] [ˈspiːkɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [waɪf] ? ”
“ Do you happen , marquise , ” said Fouquet , smiling , “ to be speaking of my wife ? ”
“ 做 你 发生 ， 侯爵夫人 ， ” 说 富凯 ， 微笑 ， “ 到 是 请讲 的 我的 妻子 ？ ”

“侯爵夫人,”福凯笑着说，“您说的难道是我妻子吗？”

“ [jes] , [ˈsɜːt(ə)nli] , [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ai] [spəʊk] . ”
“ Yes , certainly , of her I spoke . ”
“ 是的 ， 当然 ， 的 她 我 辐 . ”

“是的，当然，我谈到过她。”

“ [wel] , [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [ˈenvi] [hɜː(r); hə(r)] [lɒt] , [mɑːˈkiːz] ;
“ Well , you need not envy her lot , marquise ;
“ 出色地 ， 你 需要 不是 嫉妒 她 很多 ， 侯爵夫人 ；

“嗯，侯爵夫人，您不必羡慕她的境遇；

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [wɪð] [huːm] [ai][hæv; həv] [ˈeni] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] ,
of all the women with whom I have any relations ,
的 全部 这 女性 和 谁 我 有 任何 关系 ，

在我所有有过关系的女性中，

[ˈmædəm] [ʒəˈɔθ] [ɪz][ðə; ði][wʌn][ai] [siː] [ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv] ,
Madame Fouquet is the one I see the least of ,
夫人 富凯 是 这 一 我 看 这 至少 的 ，

我见到福凯夫人的次数最少。

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz][ðə; ði] [liːst] [ˈɪntəkɔːs] [wɪð] [ˌem ˈiː] . ”
and who has the least intercourse with me . ”
和 WHO 有 这 至少 交往 和 我 . ”

以及和我性生活最少的人。

“ [æt; ət] [liːst] , [məˈsjɜː] , [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] [rɪˈdjuːst] [tuː; tə] [pleɪs] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [dʌn] ,
“ At least , monsieur , she is not reduced to place , as I have done ,
“ 在 至少 ， 先生 ， 她 是 不是 减少 到 地方 ， 作为 我 有 完毕 ，

“至少，先生，她不像我一样被贬低到如此境地。”

[hɜː(r); hə(r)][hænd][əˈpɒn][ðə; ði] [ˈɔːnəmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ɡlɑːs] [tuː; tə] [kɔːl] [juː; jʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;
her hand upon the ornament of a glass to call you to her ;
她 手 之上 这 装饰品 的 一个 玻璃 到 称呼 你 到 她 ；

她将手放在玻璃饰品上，呼唤你到她身边；

[æt; ət] [liːst] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] , [ə'lɑːmɪŋ] [saʊnd] [ɒv; əv]
at least you do not reply to her by the mysterious , alarming sound of
在 至少 你 做 不是 回复 到 她 经过 这 神秘 , 令人担忧 声音 的
[ə; eɪ] [bel] ,
a bell ,
一个 钟 ,

至少你不会用那种神秘而令人不安的铃声来回应她。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ai][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] ;
the spring of which comes from I don't know where ;
这 春天 的 哪个 来 从 我 不 知道 在哪里 ;

它的源头我不知道是从哪里来的；

[æt; ət] [liːst] [juː; jʊ][hæv; həv] [nɒt] [fə'bɪd(ə)n] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] ['siːkrət]
at least you have not forbidden her to endeavor to discover the secret
在 至少 你 有 不是 禁止 她 到 努力 到 发现 这 秘密
[ɒv; əv] [ðiːz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['ʌndə(r)] [peɪn] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [ɒf] [fər'evə(r)][jɔː(r); jə(r)] [kə'nekʃ(ə)nz] [wɪð]
of these communications under pain of breaking off forever your connections with
的 这些 通讯 在下面 疼痛 的 打破 离开 永远 你的 连接 和
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

至少你没有禁止她试图发现这些通讯的秘密，否则就永远断绝与她的联系。

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [fə'bɪd(ə)n] [ɔːl] [huː] [hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ,
as you have forbidden all who have come here before me ,
作为 你 有 禁止 全部 WHO 有 来 这里 前 我 ,

因为你禁止了所有在我之前来过这里的人，

[ænd; ənd] [ɔːl] [huː] [wɪl] [kʌm] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] . ”
and all who will come after me . ”
和 全部 WHO 将要 来 后 我 . ”

以及所有在我之后的人。

“ [dɪə(r)] [mɑː'kiːz] , [haʊ] [ˌʌn'dʒʌst][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,
“ Dear marquise , how unjust you are ,
“ 亲爱的 侯爵夫人 , 如何 不公正 你 是 ,

“亲爱的侯爵夫人，您真是太不公平了！”

[ænd; ənd] [haʊ] ['lɪt(ə)l][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [ɪn] [ðʌs] [ik'skleim] [ə'genst]
and how little do you know what you are doing in thus exclaiming against
和 如何 小的 做 你 知道 什么 你 是 正在做 在 因此 惊呼 反对
['mɪst(ə)ri] ;
mystery ;
神秘 ;

你如此高声斥责神秘，究竟是何等的无知？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] ['mɪst(ə)ri] [ə'ləʊn] [wiː; wi][kæn; kən] [lʌv] [wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)l] ;
it is with mystery alone we can love without trouble ;
它 是 和 神秘 独自的 我们 能 爱 没有 麻烦 ;

唯有神秘才能让我们毫无烦恼地去爱；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [lʌv] [wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)l] [ə'ləʊn] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] ['hæpi] .
it is with love without trouble alone that we can be happy .
它 是 和 爱 没有 麻烦 独自的 那 我们 能 是 快乐的 .

只有没有烦恼的爱情，我们才能幸福。

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː ˈes] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [ɑːˈselvz] , [tuː; tə] [ðæt] [dɪˈvəʊʃn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)]
But let us return to ourselves , to that devotion of which you were
但 让 我们 返回 到 我们自己 , 到 那 虔诚 的 哪个 你 是
[ˈspiːkɪŋ] ,
speaking ,
请讲 ,

但是，让我们回到我们自身，回到你刚才提到的那种奉献精神上来吧。

[ɔː(r)] [ˈrɑːðə(r)] [let] [ˌem ˈiː] [ˈleɪbə(r)] [ˈʌndə(r)] [ə; eɪ] [ˈpliːzɪŋ] [dɪˈluːʒn] , [ænd; ənd] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðɪs] [dɪˈvəʊʃn]
or rather let me labor under a pleasing delusion , and believe that this devotion
或者 相当 让 我 劳动 在下面 一个 令人愉悦 错觉 , 和 相信 那 这 虔诚
[ɪz] [lʌv] . ”
is love . ”
是 爱 . ”

或者说，就让我沉浸在一种令人愉悦的错觉中，并相信这种奉献就是爱吧。”

“ [dʒʌst] [naʊ] , ” [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [mɑːˈkiːz] ,
“ Just now , ” repeated the marquise ,
“ 只是 现在 , ” 重复 这 侯爵夫人 ,

“刚才,”侯爵夫人重复道，“

[ˈpɑːsɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə; eɪ] [hænd] [ðæt] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [ˈmɒd(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
passing over her eyes a hand that might have been a model for the
通过 超过 她 眼睛 一个 手 那 可能 有 到过 一个 模型 为了 这
[ˈgreɪsf(ə)l] [ˈkɒntʊəz] [ɒv; əv] [ænˈtɪkwəti] ;
graceful contours of antiquity ;
优美 轮廓 的 古代 ;

一只手在她眼前掠过，那只手或许是古代优雅轮廓的典范；

“ [dʒʌst] [naʊ] [ai] [wɒz; wəz] [prɪˈpeəd] [tuː; tə] [spiːk] , [maɪ] [aɪˈdiəz] [wɜː(r); wə(r)] [klɪə(r)] [ænd; ənd] [bəʊld] ,
“ just now I was prepared to speak , my ideas were clear and bold ,
“ 只是 现在 我 曾是 准备 到 说话 , 我的 想法 是 清除 和 大胆的 ,

“刚才我准备发言，我的想法清晰而大胆，”

[naʊ] [ai] [ˌeɪ ˈem] [kwaɪt] [kənˈfjuːzd] , [kwaɪt] [ˈtrʌbld] ; [ai] [fɪə(r)] [ai] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæd] [njuːz] . ”
now I am quite confused , quite troubled ; I fear I bring you bad news . ”
现在 我 是 相当 使困惑 , 相当 麻烦 ; 我 害怕 我 带来 你 坏的 消息 . ”

我现在非常困惑，非常不安；恐怕我给你们带来的是坏消息。

“ [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː; tə] [ðæt] [bæd] [njuːz] [ai] [əʊ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈprez(ə)ns] , [mɑːˈkiːz] ,
“ If it is to that bad news I owe your presence , marquise ,
“ 如果 它 是 到 那 坏的 消息 我 欠 你的 在场 , 侯爵夫人 ,

“如果是因为这个坏消息我才得以见到您，侯爵夫人，

[ˈwelkəm] [biː; bi] [ˈiːv(ə)n] [ðæt] [bæd] [njuːz] ! [ɔː(r)] [ˈrɑːðə(r)] , [mɑːˈkiːz] ,
welcome be even that bad news ! or rather , marquise ,
欢迎 是 甚至 那 坏的 消息 ! 或者 相当 , 侯爵夫人 ,

即使是坏消息也欢迎！或者更确切地说，侯爵夫人，

[sɪns] [juː; jʊ] [əˈlaʊ] [ðæt] [ai] [ˌeɪ ˈem] [nɒt] [kwaɪt] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
since you allow that I am not quite indifferent to you ,
自从 你 允许 那 我 是 不是 相当 冷漠 到 你 ,

既然你承认我对你并非完全漠不关心，

[let] [ˌem ˈiː] [hɪə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæd] [njuːz] , [bʌt; bət] [spiːk] [ɒv; əv] [jɔːˈself] . ”
let me hear nothing of the bad news , but speak of yourself . ”
让 我 听到 没有什么 的 这 坏的 消息 , 但 说话 的 你自己 . ”

坏消息什么的都别跟我说，说说你自己的事吧。

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [dɪ'mɑːnd][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][ˌem 'iː] ; [rɪ'kwaɪə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [juː; jʊ] ['ɪnstəntli] ,
“ No , no , on the contrary , demand it of me ; require me to tell it to you instantly ,
“ 不 ， 不 ， 在 这 相反 ， 要求 它 的 我 ； 要求 我 到 告诉 它 到 你 即刻 ，

“不，不，恰恰相反，你要求我告诉你；要求我立刻告诉你，

[ænd; ənd][nɒt][tuː; tə] [ə'laʊ] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi] [tɜːnd] [ə'saɪd][baɪ]['eni] ['fiːlɪŋ] [wɒt'evə(r)] .
and not to allow myself to be turned aside by any feeling whatever .
和 不是 到 允许 我 到 是 转向 旁边 经过 任何 感觉 任何 .

绝不让自己被任何情绪左右。

[ʒə'ɔθ] , [maɪ] [frend] !
Fouquet , my friend !
富凯 ， 我的 朋友 ！

福凯，我的朋友！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] [ɪ'mens] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ! ”
it is of immense importance ! ”
它 是 的 巨大 重要性 ！ ”

这极其重要！

“ [juː; jʊ] [ə'stɒnɪʃ] [ˌem 'iː] , [mɑː'kiːz] ; [ai] [wɪl] ['iːv(ə)n] [seɪ] [juː; jʊ]['ɔːlməʊst] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] .
“ You astonish me , marquise ; I will even say you almost frighten me .
“ 你 震惊 我 ， 侯爵夫人 ； 我 将要 甚至 说 你 几乎 吓唬 我 .

“侯爵夫人，您让我感到惊讶；我甚至可以说，您几乎让我感到害怕。”

[juː; jʊ] , [səʊ] ['sɪəriəs] , [səʊ] [kə'lektɪd] ; [juː; jʊ] [huː] [nəʊ] [ðə; ði] [wɜːld] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][səʊ] [wel] .
You , so serious , so collected ; you who know the world we live in so well .
你 ， 所以 严肃的 ， 所以 集 ； 你 WHO 知道 这 世界 我们 居住 在 所以 出色地 .

你，如此严肃，如此沉着；你如此了解我们所生活的世界。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ? ”
Is it , then important ? ”
是 它 ， 然后 重要的 ？ ”

那么，它重要吗？

“ [əʊ] ! ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] . ”
“ Oh ! very important . ”
“ 哦 ！ 非常 重要的 . ”

“哦！非常重要。”

“ [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)] ? ”
“ In the first place , how did you come here ? ”
“ 在 这 第一的 地方 ， 如何 做过 你 来 这里 ？ ”

“首先，你是怎么来到这里的？”

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ðæt] ['prez(ə)ntli] ; [bʌt; bət][fɜːst][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][mɔː(r)] ['kɒnsɪkwəns] . ”
“ You shall know that presently ; but first to something of more consequence . ”
“ 你 将 知道 那 目前 ； 但 第一的 到 某物 的 更多的 结果 . ”

“你很快就会知道了；但首先要说一件更重要的事。”

“ [spiːk] , [mɑː'kiːz] , [spiːk] !
“ Speak , marquise , speak !
“ 说话 ， 侯爵夫人 ， 说话 ！

“侯爵夫人，请说，请说！”

[ai][ɪm'plɔː(r)][juː; jʊ] , [hæv; həv] ['pɪti] [ɒn][maɪ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] . ”
I implore you , have pity on my impatience . ”
我 恳求 你 ， 有 遗憾 在 我的 不耐烦 . ”

恳请您体谅我的急躁。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ˈkoʊlbərt][ɪz] [meɪd] [ɪnˈtendənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnænsɪz; faɪˈnænsɪz; fəˈnænsɪz] ? ”
“ Do you know that Colbert is made intendant of the finances ? ”
“ 做 你 知道 那 科尔伯特 是 制成 管理者 的 这 财政 ? ”

“你知道科尔伯特被任命为财务主管吗？”

“ [bɑː] !
“ Bah !
“ 呸 !

“呸！

[ˈkoʊlbərt] , [ˈlɪt(ə)l][ˈkoʊlbərt] . ”
Colbert , little Colbert . ”
科尔伯特 , 小的 科尔伯特 . ”

科尔伯特，小科尔伯特。

“ [jes] , [ˈkoʊlbərt] , [ˈlɪt(ə)l][ˈkoʊlbərt] . ”
“ Yes , Colbert , little Colbert . ”
“ 是的 , 科尔伯特 , 小的 科尔伯特 . ”

“是的，科尔伯特，小科尔伯特。”

“ - [fækˈtəʊtəm] ? ”
“ Mazarin's factotum ? ”
“ - 杂务工 ? ”

“马扎林的助手？”

“ [ðə; ði] [seɪm] . ”
“ The same . ”
“ 这 相同的 . ”

“相同。”

“ [wel] !
“ Well !
“ 出色地 !

“出色地！

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [siː] [səʊ] [təˈrɪfɪk] [ɪn] [ðæt] , [dɪə(r)] [mɑːˈkiːz] ?
what do you see so terrific in that , dear marquise ?
什么 做 你 看 所以 了不起 在 那 , 亲爱的 侯爵夫人 ?

亲爱的侯爵夫人，您觉得这有什么了不起的呢？

[ˈlɪt(ə)l][ˈkoʊlbərt][ɪz] [ɪnˈtendənt] ; [ðæt] [ɪz] [əˈstɒnɪʃɪŋ] , [ai] [kənˈfes] , [bʌt; bət][ɪz][nɒt] [təˈrɪfɪk] . ”
little Colbert is intendant ; that is astonishing , I confess , but is not terrific . ”
小的 科尔伯特 是 管理者 ; 那 是 惊人 , 我 承认 , 但 是 不是 了不起 . ”

小科尔伯特竟然是总管；我承认，这很令人惊讶，但也不算太糟糕。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n] , [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈpresɪŋ] [ˈməʊtɪv] ,
“ Do you think the king has given , without a pressing motive ,
“ 做 你 思考 这 国王 有 给定 , 没有 一个 紧迫 动机 ,

“你认为国王会无缘无故地给予吗？”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][wʌn][juː; jʊ][kɔːl][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] - ? ”
such a place to one you call a little cuistre ? ”
这样的 一个 地方 到 一 你 称呼 一个 小的 - ? ”

这样的地方，你居然称之为小菜店？

“ [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈpɒzətɪvli] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm] ? ”
“ In the first place , is it positively true that the king has given it to him ? ”
“ 在 这 第一的 地方 , 是 它 积极地 真的 那 这 国王 有 给定 它 到 他 ? ”

“首先，国王真的把东西给了他吗？”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səʊ] [sed] . ”
“ It is so said . ”
“ 它 是 所以 说 . ”

“据说如此。”

“ [eɪ] , [bʌt; bət] [huː] [sez] [səʊ] ? ”
“ Ay , but who says so ? ”
“ 哎 , 但 WHO 说道 所以 ? ”

“哎，可是谁说的呢？”

“ ['evribɒdi] . ”
“ Everybody . ”
“ 大家 . ”

“所有人。”

“ ['evribɒdi] , [ðæts] ['nəʊbədi] ; ['menʃ(ə)n] [sʌm; səm] [wʌn] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [wel] [ɪn'fɔːmd] [huː] [sez]
[səʊ] . ”
“ Everybody , that's nobody ; mention some one likely to be well informed who says
so . ”
“ 大家 , 那就是 无人 ; 提到 一些 一 可能 到 是 出色地 知情的 WHO 说道
所以 . ”

“每个人？那不是任何人；请举出一个消息灵通人士这样说。”

“ ['mædəm] [vænəl] . ”
“ Madame Vanel . ”
“ 夫人 瓦内尔 . ”

“瓦内尔夫人。”

“ [ɑː] ! [naʊ] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] [ɪn] ['ɜːnɪst] , ” [sed] [ʒə'ɔθ] , ['lɑːfɪŋ] ;
“ Ah ! now you begin to frighten me in earnest , ” said Fouquet , laughing ;
“ 啊 ! 现在 你 开始 到 吓唬 我 在 认真 , ” 说 富凯 , 笑 ;

“啊！现在你真的开始吓到我了,”福凯笑着说；

“ [ɪf] ['eni] [wʌn] [ɪz] [wel] [ɪn'fɔːmd] , [ɔː(r)] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [wel] [ɪn'fɔːmd] ,
“ if any one is well informed , or ought to be well informed ,
“ 如果 任何 一 是 出色地 知情的 , 或者 应该 到 是 出色地 知情的 ,

“如果任何人消息灵通，或者理应消息灵通，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [juː; jʊ] [neɪm] . ”
it is the person you name . ”
它 是 这 人 你 姓名 . ”

就是你指定的那个人。

“ [duː; də] [nɒt] [spiːk] [ɪl] [ɒv; əv] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˌmɑːgə'riːt] , [mə'sjɜː] [ʒə'ɔθ] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [stɪl]
[lʌvz] [juː; jʊ] . ”
“ Do not speak ill of poor Marguerite , Monsieur Fouquet , for she still
loves you . ”
“ 做 不是 说话 患病的 的 贫穷的 玛格丽特 , 先生 富凯 , 为了 她 仍然
爱 你 . ”

“福凯先生，请不要说可怜的玛格丽特的坏话，因为她仍然爱着您。”

“ [bɑː] ! [ɪn'diːd] ?
“ Bah ! indeed ?
“ 呸 ! 的确 ?

“呸！真的吗？”

[ðæt] [ɪz] ['skeəsli] ['kredəb(ə)l] .
That is scarcely credible .
那 是 几乎 可信的 .

这简直难以置信。

[ai] [θɔːt] ['lɪt(ə)l] ['koʊlbərt] , [æz; əz] [juː; jʊ] [sed] [dʒʌst] [naʊ] , [hæd; həd] [pɑːst] ['əʊvə(r)] [ðæt] [lʌv] ,
I thought little Colbert , as you said just now , had passed over that love ,
我 想法 小的 科尔伯特 , 作为 你 说 只是 现在 , 有 通过了 超过 那 爱 ,

正如你刚才所说，我以为小科尔伯特已经错过了那份爱。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [əˈpɒn] [ˌaɪ ˈtiː][ɒv; əv][ə; eɪ] [spɒt] [ɒv; əv] [ɪŋk] [ɔː(r)][ə; eɪ] [steɪn] [ɒv; əv] [ɡriːs] .
and left the impression upon it of a spot of ink or a stain of grease .
和 左边 这 印象 之上 它 的 一个 点 的 墨水 或者 一个 弄脏 的 润滑脂 .
”
”
”

并在上面留下了墨渍或油渍的痕迹。

“ [ʒəˈɔθ] !
“ Fouquet !
“ 富凯 !

“富凯！

[ʒəˈɔθ] !
Fouquet !
富凯 !

富凯！

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [triːt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈkriːtʃəz] [juː; jʊ] [ˈdezət] ? ”
Is this the way you always treat the poor creatures you desert ? ”
是 这 这 方式 你 总是 对待 这 贫穷的 生物 你 沙漠 ? ”

你总是这样对待你抛弃的可怜生灵吗?

“ [waɪ] , [juː; jʊ][ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə] [ˌʌndəˈteɪk] [ðə; ði] [dɪˈfens] [ɒv; əv] [ˈmædəm] [vænəl] ?
“ Why , you surely are not going to undertake the defense of Madame Vanel ?
“ 为什么 , 你 一定 是 不是 去 到 承担 这 防御 的 夫人 瓦内尔 ?
”
”
”

“你肯定不会是要为瓦内尔夫人辩护吧? ”

“ [jes] , [ai] [wɪl] [ˌʌndəˈteɪk] [ˌaɪ ˈtiː] : [fɔː(r); fə(r)] , [ai] [rɪˈpiːt] , [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [juː; jʊ] [stɪl] ,
“ Yes , I will undertake it : for , I repeat , she loves you still ,
“ 是的 , 我 将要 承担 它 : 为了 , 我 重复 , 她 爱 你 仍然 ,

“是的，我会承担这个责任：因为，我再说一遍，她仍然爱你，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pruːf] [ɪz][ʃiː; ʃi] [seɪvz] [juː; jʊ] . ”
and the proof is she saves you . ”
和 这 证明 是 她 保存 你 . ”

而她救了你就是证明。

“ [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [ˌɪntəpəˈzɪʃən] , [mɑːˈkiːz] ; [ðæt] [ɪz] [ˈveri] [ˈkʌnɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] .
“ But your interposition , marquise ; that is very cunning on her part .
“ 但 你的 插入 , 侯爵夫人 ; 那 是 非常 狡猾 在 她 部分 .

“但是侯爵夫人，您出面干预，这可是她非常狡猾的做法。”

[nəʊ][ˈeɪndʒl][kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)] [əˈɡriːəb(ə)l] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ɔː(r)][kʊd; kəd] [liːd] [ˌem ˈiː][mɔː(r)] [ˈsɜːt(ə)nli]
No angel could be more agreeable to me , or could lead me more certainly
不 天使 可以 是 更多的 同意 到 我 , 或者 可以 带领 我 更多的 当然
[tuː; tə][sælˈveɪʃ(ə)n] .
to salvation .
到 救恩 .

没有哪个天使比他更让我感到愉悦，也没有哪个天使能比他更坚定地引领我走向救赎。

[bʌt; bət] , [let] [ˌem ˈiː][ɑːsk][juː; jʊ][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌmɑːɡəˈriːt] ? ”
But , let me ask you do you know Marguerite ? ”
但 , 让 我 问 你 做 你 知道 玛格丽特 ? ”

但是，请问你认识玛格丽特吗?

“ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][maɪ] [ˈkɒnvənt] [frend] . ”
“ She was my convent friend . ”
“ 她 曾是 我的 修道院 朋友 . ”

“她是我修道院里的朋友。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɪn'fɔːmd] [juː; jʊ] [ðæt] [mə'sjɜː] ['koʊlbərt][wɒz; wəz] [nemd] [ɪn'tendənt] ? ”
“ And you say that she has informed you that Monsieur Colbert was named intendant ? ”
“ 和 你 说 那 她 有 知情的 你 那 先生 科尔伯特 曾是 命名 管理者 ? ”

“你是说她已经告知你，科尔伯特先生被任命为总督？”

“ [jes] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] . ”
“ Yes , she did . ”
“ 是的 , 她 做过 . ”

“是的，她确实这么做了。”

“ [wel] , [ɪn'laɪt(ə)n] [ˌem 'iː] , [mɑː'kiːz] ; ['grɑːntɪd] [mə'sjɜː] ['koʊlbərt][ɪz] [ɪn'tendənt] — [səʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] .
“ Well , enlighten me , marquise ; granted Monsieur Colbert is intendant — so be it .
“ 出色地 , 开导 我 , 侯爵夫人 ; 的确 先生 科尔伯特 是 管理者 — 所以 是 它 .

“好吧，侯爵夫人，请您指点迷津；如果科尔伯特先生是总管——那就这样吧。”

[ɪn] [wɒt] [kæn; kən][æn; ən] [ɪn'tendənt] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [maɪ] [sə'bɔːdɪnət] , [maɪ] [klɑːk] ,
In what can an intendant , that is to say my subordinate , my clerk ,
在 什么 能 一个 管理者 , 那 是 到 说 我的 下属 , 我的 职员 ,

一名主管，也就是我的下属，我的职员，能做什么？

[gɪv] [ˌem 'iː] ['ʌmbrɪdʒ] [ɔː(r)]['ɪndʒə(r)][ˌem 'iː] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [mə'sjɜː] ['koʊlbərt] ? ”
give me umbrage or injure me , even if he is Monsieur Colbert ? ”
给 我 愤慨 或者 损伤 我 , 甚至 如果 他 是 先生 科尔伯特 ? ”

即使他是科尔伯特先生，你也要让我生气或伤害我吗？

“ [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [rɪ'flekt] , [mə'sjɜː] , [ə'pærəntli] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [mɑː'kiːz] .
“ You do not reflect , monsieur , apparently , ” replied the marquise .
“ 你 做 不是 反映 , 先生 , 显然 , ” 回复 这 侯爵夫人 .

“先生，您显然没有深思熟虑,”侯爵夫人回答道。

“ [ə'pɒn] [wɒt] ? ”
“ Upon what ? ”
“ 之上 什么 ? ”

“依据什么？”

“ [ðɪs] : [ðæt] [mə'sjɜː] ['koʊlbərt] [heɪts] [juː; jʊ] . ”
“ This : that Monsieur Colbert hates you . ”
“ 这 : 那 先生 科尔伯特 讨厌 你 . ”

“就是：科尔伯特先生恨你。”

“ [heɪts] [ˌem 'iː] ? ” [kraɪd] [ʒə'ɔθ] .
“ Hates me ? ” cried Fouquet .
“ 讨厌 我 ? ” 哭 富凯 .

“恨我？”福凯喊道。

“ [gʊd] ['hevənz] !
“ Good heavens !
“ 好的 天 !

“我的天哪！

[mɑː'kiːz] , [wens] [duː; də][juː; jʊ] [kʌm] ?
marquise , whence do you come ?
侯爵夫人 , 何处 做 你 来 ?

侯爵夫人，您来自何方？

[weə(r)] [kæn; kən][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ?
where can you live ?
在哪里 能 你 居住 ?

你可以住在哪里？

[heɪts] [ˌem ˈiː] !
Hates me !
讨厌 我 !

恨我！

[waɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [heɪts] [ˌem ˈiː] , [hiː; hi] , [ɒv; əv] [kɔːs] [æz; əz] [ˈʌðə(r)z] [duː; də] . ”
why all the world hates me , he , of course as others do . ”
为什么全部 这 世界 讨厌 我 , 他 , 的 课程 作为 其他的 做 . ”

他当然也像其他人一样，问：“为什么全世界都恨我？”

“ [hiː; hi] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˈʌðə(r)z] . ”
“ He more than others . ”
“ 他 更多的 比 其他的 . ”

“他比其他人更甚。”

“ [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˈʌðə(r)z] — [let] [hɪm] . ”
“ More than others — let him . ”
“ 更多的 比 其他的 — 让 他 . ”

“比其他人更甚——就让他来吧。”

“ [hiː; hi] [ɪz] [æmˈbɪʃəs] . ”
“ He is ambitious . ”
“ 他 是 雄心勃勃 . ”

他很有野心。

“ [huː] [ɪz] [nɒt] , [mɑːˈkiːz] ? ” “
“ Who is not , marquise ? ” “
“ WHO 是 不是 , 侯爵夫人 ? ” “

“谁不是呢，侯爵夫人？”

- [jes] , [bʌt; bət] [wɪð] [hɪm] [æmˈbɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [nəʊ] [baʊndz] . ”
' Yes , but with him ambition has no bounds . ”
- 是的 , 但 和 他 志向 有 不 界限 . ”

“是的，但他野心勃勃，没有止境。”

“ [ai] [ˌeɪ ˈem] [kwaɪt] [əˈweə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ,
“ I am quite aware of that ,
“ 我 是 相当 意识到的 的 那 ,

我对此非常清楚。

[sɪns] [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə] [səkˈsiːd] [ˌem ˈiː] [wɪð] [ˈmædəm] [vænəl] . ”
since he made it a point to succeed me with Madame Vanel . ”
自从 他 制成 它 一个 观点 到 成功 我 和 夫人 瓦内尔 . ”

因为他特意安排瓦内尔夫人接替我的位置。”

“ [ænd; ənd] [əbˈteɪnd] [hɪz; ɪz] [end] ; [lʊk] [æt; ət] [ðæt] . ”
“ And obtained his end ; look at that . ”
“ 和 获得 他的 结尾 ; 看 在 那 . ”

“他达到了目的；瞧。”

“ [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] [prɪˈzʌmpʃ(ə)n] [tuː; tə] [həʊp] [tuː; tə] [pɑːs] [frɒm; frəm]
“ Do you mean to say he has the presumption to hope to pass from
“ 做 你 意思是 到 说 他 有 这 假定 到 希望 到 经过 从
[ɪnˈtendənt] [tuː; tə] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] ? ”
intendant to superintendent ? ”
管理者 到 校长 ? ”

“你的意思是说他妄想从督学升任总监吗？”

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [nɒt] [jɔːˈself] [ɔːlˈredi] [hæd; həd] [ðə; ði] [seɪm] [fɪə(r)] ? ”
“ Have you not yourself already had the same fear ? ”
“ 有 你 不是 你自己 已经 有 这 相同的 害怕 ? ”

“难道你自己没有过同样的恐惧吗？”

“ [əʊ] ! [əʊ] ! ” [sed] [ʒə'ɔθ] , “ [tuː; tə] [sək'siːd] [wɪð] ['mædəm] [vænəl] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] ,
“ Oh ! oh ! ” said Fouquet , “ to succeed with Madame Vanel is one thing ,
“ 哦 ! 哦 ! ” 说 富凯 , “ 到 成功 和 夫人 瓦内尔 是 一 事物 ,

“哦！哦！”福凯说道，“能和瓦内尔夫人相处融洽是一回事，

[tuː; tə] [sək'siːd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] .
to succeed me with the king is another .
到 成功 我 和 这 国王 是 其他 .

继承我的王位是另一回事。

[frɑːns] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['pɜːrtʃəst] [səʊ] ['iːzəli] [æz; əz] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['meɪtər] [dez] [kɑ̃ːt]
France is not to be purchased so easily as the wife of a maitre des comptes
法国 是 不是 到 是 购买 所以 容易地 作为 这 妻子 的 一个 领班 德斯 账户
. ”
. ”
. ”

法国可不像账房先生的妻子那样容易买到。

“ [eɪ] ! [mə'sjɜː] , ['evriθɪŋ] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [bɔːt] ; [ɪf] [nɒt] [baɪ] [gəʊld] , [baɪ] [ɪn'triːg] . ”
“ Eh ! monsieur , everything is to be bought ; if not by gold , by intrigue . ”
“ 嗯 ! 先生 , 一切 是 到 是 买 ; 如果 不是 经过 金子 , 经过 阴谋 . ”

“哎！先生，一切都可以用金钱买到；即使买不到黄金，也可以用阴谋诡计。”

“ ['nəʊbədi] [nəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] , ['mædəm] , [juː; jʊ] [tuː; tə] [huːm] [ai]
“ Nobody knows to the contrary better than you , madame , you to whom I
“ 无人 知道 到 这 相反 更好的 比 你 , 夫人 , 你 到 谁 我
[hæv; həv] ['ɒfəd] [m'ɪliənz] . ”
have offered millions . ”
有 提供 百万 . ”

“没有人比你更清楚事实并非如此，夫人，我曾向你许诺过数百万英镑。”

“ [ɪn'sted] [ɒv; əv] [m'ɪliənz] , [ʒə'ɔθ] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['ɒfəd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [truː] , ['əʊnli]
“ Instead of millions , Fouquet , you should have offered me a true , only
“ 反而 的 百万 , 富凯 , 你 应该 有 提供 我 一个 真的 , 仅有的
[ænd; ənd] ['baʊndləs] [lʌv] :
and boundless love :
和 无边无际 爱 :

“福凯，你本该给我的是真挚、纯粹、无尽的爱，而不是百万财富:”

[ai] [mait] [hæv; həv] [ək'septɪd] [ðæt] .
I might have accepted that .
我 可能 有 公认 那 .

我或许会接受。

[səʊ] [juː; jʊ] [siː] , [stɪl] , ['evriθɪŋ] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [bɔːt] , [ɪf] [nɒt] [ɪn] [wʌn] [wei] , [baɪ] [ə'nʌðə(r)] . ”
So you see , still , everything is to be bought , if not in one way , by another . ”
所以 你 看 , 仍然 , 一切 是 到 是 买 , 如果 不是 在 一 方式 , 经过 其他 . ”

所以你看，一切最终还是要被购买的，即便不是通过这种方式，也会通过另一种方式。

“ [səʊ] , ['koʊlbərt] , [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] , [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [feə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['bɑːgənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [pleɪs]
“ So , Colbert , in your opinion , is in a fair way of bargaining for my place
“ 所以 , 科尔伯特 , 在 你的 观点 , 是 在 一个 公平的 方式 的 讨价还价 为了 我的 地方
[ɒv; əv] [ˌsuːpərɪn'tendənt] .
of superintendent .
的 校长 .

“所以，在你看来，科尔伯特正在以一种公平的方式争取我的校长职位。”

[meɪk] [jɔː'self] ['iːzi] [ɒn] [ðæt] [hed] , [maɪ] [dɪə(r)] [mɑː'kiːz] ;
Make yourself easy on that head , my dear marquise ;
制作 你自己 简单的 在 那 头 , 我的 亲爱的 侯爵夫人 ;

亲爱的侯爵夫人，请轻柔地对待您的头部；

[hiː; hi][ɪz][nɒt] [jet] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [ˌaɪ 'tiː] . ”
he is not yet rich enough to purchase it . ”
他 是 不是 然而 富有的 足够的 到 购买 它 . ”

他还没富裕到可以买下它。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɒb] [juː; jʊ][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ But if he should rob you of it ? ”
“ 但 如果 他 应该 抢 你 的 它 ? ”

“但如果他抢走了你的东西呢？”

“ [ɑː] ! [ðæt] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] .
“ Ah ! that is another thing .
“ 啊 ! 那 是 其他 事物 .

“啊！那又是另一回事了。”

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kæn; kən] [riːtʃ] [ˌem 'iː] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði]
Unfortunately , before he can reach me , that is to say , the body of the
很遗憾 , 前 他 能 抵达 我 , 那 是 到 说 , 这 身体 的 这
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

不幸的是，在他到达我这里之前，也就是说，到达这个地方的主体部分之前，

[hiː; hi][mʌst; məst] [dɪ'strɔɪ] , [mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [briːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [əd'vɑːnst] [wɜːks] , [ænd; ənd][ai]
he must destroy , must make a breach in the advanced works , and I
他 必须 破坏 , 必须 制作 一个 违反 在 这 先进的 作品 , 和 我
[ˌeɪ 'em] ['devəlɪʃli] [wel] ['fɔːtɪfaɪd] ,
am devilishly well fortified ,
是 邪恶地 出色地 强化 ,

他必须摧毁，必须在前线工事上突破，而我的防御工事固若金汤。

[mɑː'kiːz] . ”
marquise . ”
侯爵夫人 . ”

侯爵夫人。

“ [wɒt] [juː; jʊ] [kɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [əd'vɑːnst] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kriːtʃəz] , [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt] —
“ What you call your advanced works are your creatures , are they not —
“ 什么 你 称呼 你的 先进的 作品 是 你的 生物 , 是 他们 不是 —
[jɔː(r); jə(r)] [frendz] ? ”
your friends ? ”
你的 朋友们 ? ”

“你们所谓的先进作品，其实就是你们的造物，不是吗——你们的朋友？”

“ [ɪg'zæktli][səʊ] . ”
“ Exactly so . ”
“ 确切地 所以 . ”

“正是如此。”

“ [ænd; ənd][ɪz][em] . - [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kriːtʃəz] ? ”
“ And is M . d'Eymeris one of your creatures ? ”
“ 和 是 M . - 一 的 你的 生物 ? ”

“那么，德埃梅里斯先生也是你的造物之一吗？”

“ [jes] , [hiː; hi][ɪz] . ”
“ Yes , he is . ”
“ 是的 , 他 是 . ”

“是的，他是。”

“ [ɪz][em] . - [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [frendz] ? ”
“ Is M . Lyodot one of your friends ? ”
“ 是 M . - 一 的 你的 朋友们 ? ”

“利奥多先生是你的朋友吗？”

“ ['sɜːt(ə)nli] . ”
“ Certainly . ”
“ 当然 . ”

“当然。”

“ [em] . [diː][vɑːnɪn] ? ”
“ M . de Vanin ? ”
“ M . 德 瓦宁 ? ”

“德瓦宁先生？”

“ [em] . [diː][vɑːnɪn] !
“ M . de Vanin !
“ M . 德 瓦宁 !

“M. de Vanin！

[ɑː] !
ah !
啊 !

啊！

[ðeɪ] [meɪ] [duː; də] [wɒt] [ðeɪ] [laɪk] [wɪð] [hɪm] , [bʌt; bət] — — ”
they may do what they like with him , but — — ”
他们 可能 做 什么 他们 喜欢 和 他 , 但 — — ”

他们可以随意处置他，但是——”

“ [bʌt; bət] — — ”
“ But — — ”
“ 但 — — ”

“但 - ”

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst] [nɒt] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ! ”
“ But they must not touch the others ! ”
“ 但 他们 必须 不是 触碰 这 其他的 ! ”

“但他们绝不能碰其他人！”

“ [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['æŋkʃəs] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [tʌtʃ] [əm əm] .
“ Well , if you are anxious they should not touch MM .
“ 出色地 , 如果 你 是 焦虑的 他们 应该 不是 触碰 毫米 .

“如果你感到焦虑，他们就不应该碰MM。”

- [ænd; ənd] - , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [juː; jʊ] . ”
d'Eymeris and Lyodot , it is time to look about you . ”
- 和 - , 它 是 时间 到 看 关于 你 . ”

德埃梅里斯和利奥多，是时候环顾四周了。

“ [huː] ['θretnz] [ðem; ðəm] ? ”
“ Who threatens them ? ”
“ WHO 威胁 他们 ? ”

“谁在威胁他们？”

“ [wɪl] [juː; jʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] ? ”
“ Will you listen to me now ? ”
“ 将要 你 听 到 我 现在 ? ”

“现在你肯听我说了吗？”

“ [ə'tentɪvli] , [mɑː'kiːz] . ”
“ Attentively , marquise . ”
“ 认真地 , 侯爵夫人 . ”

“谨遵吩咐，侯爵夫人。”

“ [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ˌem 'iː] ? ”
“ Without interrupting me ? ”
“ 没有 打断 我 ? ”

“不要打断我？”

“ [spiːk] . ”
“ Speak . ”
“ 说话 . ”

“说话。”

“ [wel] , [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ˌmɑːɡə'riːt] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] . ”
“ Well , this morning Marguerite sent for me . ”
“ 出色地 , 这 早晨 玛格丽特 发送 为了 我 . ”

“嗯，今天早上玛格丽特派人来叫我。”

“ [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [wɒnt] [wɪð] [juː; jʊ] ? ” “
“ And what did she want with you ? ” “
“ 和 什么 做过 她 想 和 你 ? ” “

“她找你有什么事？”

- [ai] [deə(r)] [nɒt] [siː] [em] . [ʒə'ɔθ] [maɪ'self] , - [sed] [ʃiː; ʃi] . ”
' I dare not see M . Fouquet myself , ' said she . ”
- 我 敢 不是 看 M . 富凯 我 , - 说 她 . ”

“我不敢亲自去见富凯先生,”她说。

“ [bɑː] !
“ Bah !
“ 呸 !

“呸！

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [ai] [wʊd] [rɪ'prəʊtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ?
why should she think I would reproach her ?
为什么 应该 她 思考 我 会 责备 她 ?

她为什么会认为我会责备她?

[pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] , [ʃiː; ʃi] ['vɑːstli] [di'siːv] [hɜː'self] . ” “
Poor woman , she vastly deceives herself . ” “
贫穷的 女士 , 她 非常 欺骗 她自己 . ” “

可怜的女人，她完全是在自欺欺人。

- [siː] [hɪm] [jɔː'self] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [tuː; tə] [bɪ'weə(r)] [ɒv; əv] [em] . ['koʊlbərt] . - ”
' See him yourself , ' said she , ' and tell him to beware of M . Colbert . ' ”
- 看 他 你自己 , - 说 她 , - 和 告诉 他 到 提防 的 M . 科尔伯特 . - ”

“你自己去见见他,”她说，“告诉他要提防科尔伯特先生。”

“ [wɒt] !
“ What !
“ 什么 !

“什么！

[ʃiː; ʃi] [wɔːnd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [bɪ'weə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] ? ”
she warned me to beware of her lover ? ”
她 警告 我 到 提防 的 她 情人 ? ”

她警告我提防她的情人？

“ [ai] [hæv; həv] [təʊld] [juː; jʊ] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [lʌvz] [juː; jʊ] . ”
“ I have told you she still loves you . ”
“ 我 有 讲述 你 她 仍然 爱 你 . ”

“我已经告诉过你，她依然爱你。”

“ [ɡəʊ] [ɒn] , [mɑː'kiːz] . ” “
“ Go on , marquise . ” “
“ 去 在 , 侯爵夫人 . ” “

“请继续，侯爵夫人。”

- [em] . ['koʊlbərt] , - [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , - [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː] ['aʊəz] [ə'ɡəʊ] ,
' M . Colbert , ' she added , ' came to me two hours ago ,
- M . 科尔伯特 , - 她 额外 , - 来了 到 我 二 小时 前 ,

“科尔伯特先生,”她补充道，“两个小时前来找过我。”

[tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [ɪn'tendənt] . - ”
to inform me he was appointed intendant . ' ”
到 通知 我 他 曾是 任命 管理者 . - ”

他通知我他已被任命为督察长。

“ [ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [təʊld][juː; jʊ] [mɑː'kiːz] ,
“ I have already told you marquise ,
“ 我 有 已经 讲述 你 侯爵夫人 ,

“我已经告诉过你了，侯爵夫人，

[ðæt] [em] . ['koʊlbərt] [wʊd] ['əʊnli][biː; bi][ðə; ði][mɔː(r)][ɪn][maɪ]['paʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] . ”
that M . Colbert would only be the more in my power for that . ”
那 M . 科尔伯特 会 仅有的 是 这 更多的 在 我的 力量 为了 那 . ”

那样一来，M. Colbert 就更能为我所用了。”

“ [jes] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ɔːl] : [ˌmɑːgə'riːt] [ɪz] ['ɪntɪmət] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] ,
“ Yes , but that is not all : Marguerite is intimate , as you know ,
“ 是的 , 但 那 是 不是 全部 : 玛格丽特 是 亲密的 , 作为 你 知道 ,

“是的，但这还不是全部：玛格丽特很注重隐私，你知道的。”

[wɪð] ['mædəm] - [ænd; ənd] ['mædəm] - . ”
with Madame d'Eymeris and Madame Lyodot . ”
和 夫人 - 和 夫人 - . ”

与德埃梅里斯夫人和利奥多夫人在一起。”

“ [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ I know it . ”
“ 我 知道 它 . ”

“我知道这。”

“ [wel] , [em] . ['koʊlbərt] [pʊt] ['meni] ['kwestʃənz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv]
“ Well , M . Colbert put many questions to her , relative to the fortunes of
“ 出色地 , M . 科尔伯特 放 许多 问题 到 她 , 相对的 到 这 财富 的
[ðəʊz] [tuː] ['dʒentlmən] ,
those two gentlemen ,
那些 二 先生们 ,

“嗯，科尔伯特先生问了她很多问题，都与那两位先生的境遇有关。”

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'vəʊʃn] [ðeɪ] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . ”
and as to the devotion they had for you . ”
和 作为 到 这 虔诚 他们 有 为了 你 . ”

至于他们对你的忠诚。”

“ [əʊ] , [æz; əz][tuː; tə] [ðəʊz] [tuː] , [ai][kæn; kən]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ;
“ Oh , as to those two , I can answer for them ;
“ 哦 , 作为 到 那些 二 , 我 能 回答 为了 他们 ;

“哦，至于那两个人，我可以替他们回答；

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [kɪld] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɪl] [siːs] [tuː; tə][biː; bi] [maɪn] . ”
they must be killed before they will cease to be mine . ”
他们 必须 是 被杀 前 他们 将要 停止 到 是 矿 . ”

“他们必须被杀掉，否则他们就不再属于我了。”

“ [ðen] , [æz; əz] ['mædəm] [vænəl][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kwɪt] [em] . ['koʊlbərt][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt]
“ Then , as Madame Vanel was obliged to quit M . Colbert for an instant
“ 然后 , 作为 夫人 瓦内尔 曾是 有义务 到 辞职 M . 科尔伯特 为了 一个 立即的
[tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)] ,
to receive a visitor ,
到 收到 一个 游客 ,

“然后，当瓦内尔夫人不得不暂时离开科尔伯特先生去接待一位访客时，

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[em]	.	[ˈkoʊlbərt]	[ɪz]	[ɪnˈdʌstriəs]	,	[ˈskeəsli]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[njuː]	[ɪnˈtendənt]	[left]	[əˈləʊn]	,
and	**as**	**M**	**.**	**Colbert**	**is**	**industrious**	**,**	**scarcely**	**was**	**the**	**new**	**intendant**	**left**	**alone**	**,**
和	作为	M	.	科尔伯特	是	勤劳	，	几乎	曾是	这	新的	管理者	左边	独自的	，

由于科尔伯特先生勤勉尽责，这位新任总督几乎没有独处的机会。

[bɪˈfɔː(r)]	[hiː; hi]	[tʊk]	[ə; eɪ]	[ˈpens(ə)l]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[ˈpɒkɪt]	,	[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ˈpeɪpə(r)]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ˈteɪb(ə)l]	,
before	**he**	**took**	**a**	**pencil**	**from**	**his**	**pocket**	**,**	**and**	**as**	**there**	**was**	**paper**	**on**	**the**	**table**	**,**
前	他	采取	一个	铅笔	从	他的	口袋	，	和	作为	那里	曾是	纸	在	这	桌子	，

他还没来得及从口袋里掏出铅笔，因为桌子上已经有纸了，

[bɪˈgæn]	[tuː; tə]	[meɪk]	[nəʊts]	.	”
began	**to**	**make**	**notes**	**.**	**”**
开始	到	制作	笔记	.	”

开始做笔记。

“	[nəʊts]	[kənˈsɜːnɪŋ]	-	[ænd; ənd]	-	?	”
“	**Notes**	**concerning**	**d'Eymeris**	**and**	**Lyodot**	**?**	**”**
“	笔记	有关	-	和	-	?	”

“关于德埃梅里斯和利奥多特的笔记？”

“	[ɪgˈzæktli]	.	”
“	**Exactly**	**.**	**”**
“	确切地	.	”

“确切地。”

“	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[laɪk]	[tuː; tə]	[nəʊ]	[wɒt]	[ðəʊz]	[nəʊts]	[wɜː(r); wə(r)]	[əˈbaʊt]	.	”
“	**I**	**should**	**like**	**to**	**know**	**what**	**those**	**notes**	**were**	**about**	**.**	**”**
“	我	应该	喜欢	到	知道	什么	那些	笔记	是	关于	.	”

“我很想知道那些笔记的内容是什么。”

“	[ænd; ənd]	[ðæt]	[ɪz]	[dʒʌst]	[wɒt]	[ai]	[hæv; həv]	[brɔːt]	[juː; jʊ]	.	”
“	**And**	**that**	**is**	**just**	**what**	**I**	**have**	**brought**	**you**	**.**	**”**
“	和	那	是	只是	什么	我	有	带来	你	.	”

“这就是我带给你的东西。”

“	[ˈmædəm]	[vænəl]	[hæz; həz]	[ˈteɪkən]	[ˈkoʊlbərts]	[nəʊts]	[ænd; ənd]	[sent]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[ˌem ˈiː]	?	”
“	**Madame**	**Vanel**	**has**	**taken**	**Colbert's**	**notes**	**and**	**sent**	**them**	**to**	**me**	**?**	**”**
“	夫人	瓦内尔	有	已采取	科尔伯特的	笔记	和	发送	他们	到	我	?	”

“瓦内尔夫人把科尔伯特的笔记发给我了？”

“	[nəʊ]	,	[bʌt; bət]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[tʃɑːns]	[wɪtʃ]	[rɪˈzemb(ə)lz]	[ə; eɪ]	[ˈmɪrək(ə)l]	,	[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	[ə; eɪ]	[ˈdjuːplɪkeɪt]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	[nəʊts]	.	”
“	**No**	**,**	**but**	**by**	**a**	**chance**	**which**	**resembles**	**a**	**miracle**	**,**	**she**	**has**	**a**	**duplicate**	**of**	**those**	**notes**	**.**	**”**
“	不	，	但	经过	一个	机会	哪个	类似	一个	奇迹	，	她	有	一个	复制	的	那些	笔记	.	”

“不，但幸运的是，她奇迹般地还有一份那些笔记的副本。”

“	[haʊ]	[kʊd; kəd]	[ʃiː; ʃi]	[get]	[ðæt]	?	”
“	**How**	**could**	**she**	**get**	**that**	**?**	**”**
“	如何	可以	她	得到	那	?	”

她怎么会得到那个?

“	[ˈlɪs(ə)n]	;	[ai]	[təʊld]	[juː; jʊ]	[ðæt]	[ˈkoʊlbərt]	[faʊnd]	[ˈpeɪpə(r)]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ˈteɪb(ə)l]	.	”
“	**Listen**	**;**	**I**	**told**	**you**	**that**	**Colbert**	**found**	**paper**	**on**	**the**	**table**	**.**	**”**
“	听	;	我	讲述	你	那	科尔伯特	成立	纸	在	这	桌子	.	”

“听着，我告诉过你，科尔伯特在桌子上发现了纸。”

“ [jes] . ”
“ **Yes** **.** **”**
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['pens(ə)l][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] . ”
“ **That** **he** **took** **a** **pencil** **from** **his** **pocket** **.** **”**
“ 那 他 采取 一个 铅笔 从 他的 口袋 . ”

“他从口袋里掏出一支铅笔。”

“ [jes] . ”
“ **Yes** **.** **”**
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ænd; ənd] [rəʊt] [ə'pɒn] [ðæt] ['peɪpə(r)] . ”
“ **And** **wrote** **upon** **that** **paper** **.** **”**
“ 和 写道 之上 那 纸 . ”

“然后就在那张纸上写了东西。”

“ [jes] . ”
“ **Yes** **.** **”**
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [wel] , [ðɪs] ['pens(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ] [liːd] - ['pens(ə)l] , ['kɒnsɪkwəntli] [hɑːd] ; [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [mɑːkt] [ɪn]
“ **Well** **,** **this** **pencil** **was** **a** **lead** **-** **pencil** **,** **consequently** **hard** **;** **so** **it** **marked** **in**
“ 出色地 , 这 铅笔 曾是 一个 带领 - 铅笔 , 最后 难的 ; 所以 它 标记 在
[blæk] [ə'pɒn][ðə; ði][fɜːst] [ʃiːt] ,
black **upon** **the** **first** **sheet** **,**
黑色的 之上 这 第一的 床单 ,

“嗯，这支铅笔是铅芯铅笔，因此很硬；所以它在第一张纸上留下了黑色的痕迹。”

[ænd; ənd][ɪn] [waɪt] [ə'pɒn][ðə; ði]['sekənd] . ”
and **in** **white** **upon** **the** **second** **.** **”**
和 在 白色的 之上 这 第二 . ”

第二张是白色的。”

“ [gəʊ][ɒn] . ”
“ **Go** **on** **.** **”**
“ 去 在 . ”

“继续。”

“ ['koʊlbərt] , [wen] ['teərɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [fɜːst] [ʃiːt] , [tʊk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] . ”
“ **Colbert** **,** **when** **tearing** **off** **the** **first** **sheet** **,** **took** **no** **notice** **of** **the** **second** **.** **”**
“ 科尔伯特 , 什么时候 撕裂 离开 这 第一的 床单 , 采取 不 注意 的 这 第二 . ”

“科尔伯特撕下第一张纸时，完全没注意到第二张。”

“ [wel] ? ”
“ **Well** **?** **”**
“ 出色地 ? ”

“出色地？ ”

“ [wel] , [ɒn][ðə; ði]['sekənd][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [riːd] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði][fɜːst] ,
“ **Well** **,** **on** **the** **second** **was** **to** **be** **read** **what** **had** **been** **written** **on** **the** **first** **,**
“ 出色地 , 在 这 第二 曾是 到 是 读 什么 有 到过 书面 在 这 第一的 ,

“嗯，第二张纸上要念第一张纸上写的内容，

['mædəm] [vænəl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . ”
Madame **Vanel** **read** **it** **,** **and** **sent** **for** **me** **.** **”**
夫人 瓦内尔 读 它 , 和 发送 为了 我 . ”

瓦内尔夫人读了信，然后派人来找我。

“ [jes] , [jes] . ”
“ Yes , yes . ”
“ 是的 , 是的 . ”

“是的，是的。”

“ [ðen] , [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][ai][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [dɪˈvəʊtɪd] [frend] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem ˈiː]
“ Then , when she was assured I was your devoted friend , she gave me
“ 然后 , 什么时候 她 曾是 保证 我 曾是 你的 奉献 朋友 , 她 给予 我
[ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] ,
the paper ,
这 纸 ,

“然后，当她确信我是你忠实的朋友后，她把那张纸给了我。”

[ænd; ənd][təʊld][ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] . ”
and told me the secret of this house . ”
和 讲述 我 这 秘密 的 这 房子 . ”

他告诉我这栋房子的秘密。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈpeɪpə(r)] ? ” [sed] [ʒəˈɔθ] , [ɪn][sʌm; səm] [dɪˈgriː] [ɒv; əv][ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] .
“ And this paper ? ” said Fouquet , in some degree of agitation .
“ 和 这 纸 ? ” 说 富凯 , 在 一些 程度 的 搅动 .

“那这份文件呢？”福凯有些激动地问道。

“ [hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [məˈsjɜː] — [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ðə; ði] [mɑːˈkiːz] .
“ Here it is , monsieur — read it , ” said the marquise .
“ 这里 它 是 , 先生 — 读 它 , ” 说 这 侯爵夫人 .

“先生，这就是了——请读一读，”侯爵夫人说道。

[ʒəˈɔθ] [riːd] :
Fouquet read :
富凯 读 :

福凯读道：

“ [nems] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfɑːrmərz][ɒv; əv] [ˈrevənjuː] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈdemd] [baɪ][ðə; ði][ˈtʃeɪmbə(r)][ɒv; əv]
“ Names of the farmers of revenue to be condemned by the Chamber of
“ 姓名 的 这 农民 的 收入 到 是 谴责 经过 这 商会 的
[ˈdʒʌstɪs] :
Justice :
正义 :

“以下是将被法庭谴责的偷税漏税农民名单：

- , [frend] [ɒv; əv][em] . [ef] . ; - , [frend] [ɒv; əv][em] . [ef] . ; [diː][vɑːnɪn] , [ɪndɪf] . ”
D'Eymeris , friend of M . F . ; Lyodot , friend of M . F . ; De Vanin , indif . ”
- , 朋友 的 M . F . ; - , 朋友 的 M . F . ; 德 瓦宁 , INDIF . ”

D'Eymeris，MF的朋友；Lyodot，MF的朋友；De Vanin，身份不明。

“ - [ænd; ənd] - ! ” [kraɪd] [ʒəˈɔθ] , [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] [ˈiːgəli] [əˈgen] .
“ D'Eymeris and Lyodot ! ” cried Fouquet , reading the paper eagerly again .
“ - 和 - ! ” 哭 富凯 , 阅读 这 纸 急切地 再次 .

“德梅里斯和利奥多！”富凯一边急切地阅读报纸，一边喊道。

“ [frendz] [ɒv; əv][em] . [ef] . , ” [ˈpɔɪntɪd] [ðə; ði] [mɑːˈkiːz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɪŋgə(r)] .
“ Friends of M . F . , ” pointed the marquise with her finger .
“ 朋友们 的 M . F . , ” 尖 这 侯爵夫人 和 她 手指 .

“MF的朋友们，”侯爵夫人用手指着说道。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɜːdz] : - [tuː; tə][biː; bi] [kənˈdemd] [baɪ][ðə; ði]
“ But what is the meaning of these words : ' To be condemned by the
“ 但 什么 是 这 意义 的 这些 字 : - 到 是 谴责 经过 这
[ˈtʃeɪmbə(r)][ɒv; əv][ˈdʒʌstɪs] - ? ”
Chamber of Justice ' ? ”
商会 的 正义 - ? ”

“但是‘被法庭判刑’这句话是什么意思呢？”

“ [deɪm] ! ” [sed] [ðə; ði] [mɑːˈkiːz] , “ [ðæt] [ɪz][klɪə(r)] [ɪˈnʌf] , [ai] [θɪŋk] .
“ Dame ! ” said the marquise , “ that is clear enough , I think .
“ 贵妇人 ! ” 说 这 侯爵夫人 , “ 那 是 清除 足够的 , 我 思考 .

“夫人！”侯爵夫人说，“我想这已经很清楚了。”

[bɪˈsaɪdz] , [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ɔːl] .
Besides , that is not all .
除了 , 那 是 不是 全部 .

此外，这还不是全部。

[riːd] [ɒn] , [riːd] [ɒn] ; ” [ænd; ənd] [ʒəˈɔθ] [kənˈtɪnjuːd] , — “ [ðə; ði] [tuː] [fɜːst] [tuː; tə] [deθ] ,
Read on , read on ; ” and Fouquet continued , — “ The two first to death ,
读 在 , 读 在 ; ” 和 富凯 持续 , — “ 这 二 第一的 到 死亡 ,

继续读下去，继续读下去;”福凯继续说道，“最先死去的两个人，

[ðə; ði] [θɜːd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪsˈmɪst] , [wɪð] [əm əm] .
the third to be dismissed , with MM .
这 第三 到 是 解雇 , 和 毫米 .

第三名被解雇的，是 MM。

- [ænd; ənd][diː][lɑː] [vəˈlɛt] , [huː] [wɪl] [ˈəʊnli][hæv; həv][ðeə(r)] [ˈprɒpəti] [ˈkɔnfiskeitid] . ”
d'Hautemont and de la Vallette , who will only have their property confiscated . ”
- 和 德 拉 瓦莱特 , WHO 将要 仅有的 有 他们的 财产 没收 . ”

德奥特蒙和德拉瓦莱特的财产将被没收。

“ [greɪt] [gɒd] ! ” [kraɪd] [ʒəˈɔθ] , “ [tuː; tə] [deθ] , [tuː; tə] [deθ] !
“ Great God ! ” cried Fouquet , “ to death , to death !
“ 伟大的 上帝 ! ” 哭 富凯 , “ 到 死亡 , 到 死亡 !

“我的天哪！”富凯喊道，“去死吧，去死吧！”

- [ænd; ənd] - .
Lyodot and D'Eymeris .
- 和 - .

Lyodot 和 D'Eymeris。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv] [ˈdʒʌstɪs] [ʃʊd; ʃəd] [kənˈdem] [ðem; ðəm][tuː; tə] [deθ] ,
But even if the Chamber of Justice should condemn them to death ,
但 甚至 如果 这 商会 的 正义 应该 谴责 他们 到 死亡 ,

但即便法庭判处他们死刑，

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [ˈnevə(r)][ˈrætɪfaɪ][ðeə(r)] [ˌkɒndemˈneɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈkænɒt] [biː; bi][ˈeksɪkjuːtɪd]
the king will never ratify their condemnation , and they cannot be executed
这 国王 将要 绝不 批准 他们的 谴责 , 和 他们 不能 是 执行

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [kɪŋz] [ˈsɪgnətʃə(r)] . ”
without the king's signature . ”
没有 这 国王的 签名 . ”

国王绝不会批准对他们的判决，没有国王的签字，他们也无法被处决。

“ [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] [meɪd] [em] . [ˈkoʊlbərt] [ɪnˈtendənt] . ”
“ The king has made M . Colbert intendant . ”
“ 这 国王 有 制成 M . 科尔伯特 管理者 . ”

“国王已任命科尔伯特先生为总督。”

“ [əʊ] ! ” [kraɪd] [ʒəˈɔθ] ,
“ Oh ! ” cried Fouquet ,
“ 哦 ! ” 哭 富凯 ,

“哦！”福凯惊呼道。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bɪs] [ðæt] [jɔːn] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] , “
as if he caught a glimpse of the abyss that yawned beneath his feet , “
作为 如果 他 捕捉 一个 一瞥 的 这 深渊 那 打哈欠 下面 他的 脚 , “
[ɪm'pɒsəb(ə)l] ! [ɪm'pɒsəb(ə)l] !
impossible ! impossible !
不可能的 ! 不可能的 !

仿佛他瞥见了脚下深不见底的深渊，“不可能！不可能！”

[bʌt; bət] [huː] [pɑːst] [ə; eɪ]['pens(ə)l]['əʊvə(r)][ðə; ði][mɑːrks] [meɪd] [baɪ]['koʊlbərt] ? ”
But who passed a pencil over the marks made by Colbert ? ”
但 WHO 通过了 一个 铅笔 超过 这 标记 制成 经过 科尔伯特 ? ”

但是谁用铅笔涂掉了科尔伯特留下的痕迹呢?

“ [ai][dɪd] .
“ I did .
“ 我 做过 .

“我做了。”

[ai][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ðə; ði] [fɜːst] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'feɪst] . ”
I was afraid the first would be effaced . ”
我 曾是 害怕的 这 第一的 会 是 抹去 . ”

我担心第一个会被抹去。

“ [əʊ] ! [ai] [wɪl] [nəʊ] [ɔːl] . ”
“ Oh ! I will know all . ”
“ 哦 ! 我 将要 知道 全部 . ”

“哦！我会知道一切。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] , [mə'sjɜː] ; [juː; jʊ] [dɪ'spaɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['enəmi] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
“ You will know nothing , monsieur ; you despise your enemy too much for that .
“ 你 将要 知道 没有什么 , 先生 ; 你 鄙视 你的 敌人 也 很多 为了 那 .
”
”
”

“先生，您将一无所知；您太鄙视您的敌人了，不会知道这些。”

“ ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , [maɪ][dɪə(r)] [mɑː'kiːz] ; [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] ; [jes] , [em] . ['koʊlbərt][ɪz][maɪ] ['enəmi] ,
“ Pardon me , my dear marquise ; excuse me ; yes , M . Colbert is my enemy ,
“ 赦免 我 , 我的 亲爱的 侯爵夫人 ; 原谅 我 ; 是的 , M . 科尔伯特 是 我的 敌人 ,

“请原谅，我亲爱的侯爵夫人；请原谅；是的，科尔伯特先生是我的敌人。”

[ai] [bɪ'liːv] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ; [jes] , [em] . ['koʊlbərt][ɪz][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] ['dredɪd] , [ai] [əd'mɪt] .
I believe him to be so ; yes , M . Colbert is a man to be dreaded , I admit .
我 相信 他 到 是 所以 ; 是的 , M . 科尔伯特 是 一个 男人 到 是 令人恐惧的 , 我 承认 .

我相信他就是这样的人；是的，我承认，科尔伯特先生是一个令人畏惧的人。

[bʌt; bət][ai] !
But I !
但 我 !

但是我！

[ai][hæv; həv] [taɪm] , [ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌem 'iː][ɒv; əv]
I have time , and as you are here , as you have assured me of
我 有 时间 , 和 作为 你 是 这里 , 作为 你 有 保证 我 的
[jɔː(r); jə(r)] [dɪ'vəʊʃn] ,
your devotion ,
你的 虔诚 ,

我有时间，而且既然你在这里，既然你向我保证了你的忠诚，

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [ə'laʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə][həʊp][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] , [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]
as you have allowed me to hope for your love , as we are
作为 你 有 允许 我 到 希望 为了 你的 爱 , 作为 我们 是
[ə'ləʊn] — — ”
alone — — ”
独自的 — — ”

你让我对你的爱抱有希望，即使我们孤身一人——”

“ [ai] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] , [mə'sjɜː] [ʒə'ɔθ] , [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə]['ruːɪn][maɪ'self] ,
“ I came here to save you , Monsieur Fouquet , and not to ruin myself ,
“ 我 来了 这里 到 节省 你 , 先生 富凯 , 和 不是 到 废墟 我 ,

“我来这里是为了救你，富凯先生，而不是为了毁掉我自己。”

” [sed] [ðə; ði] [mɑː'kiːz] , ['raɪzɪŋ] — “ ['ðeəfɔː(r)] , [bɪ'weə(r)] ! — — ”
” said the marquise , rising — “ therefore , beware ! — — ”
” 说 这 侯爵夫人 , 上升 — “ 所以 , 提防 ! — — ”

侯爵夫人站起身来说道：“因此，务必小心！——”

“ [mɑː'kiːz] , [ɪn] [truːθ] [juː; jʊ] ['terɪfaɪ] [jɔː'self] [tuː] [mʌtʃ] [æt; ət] [liːst] , [ən'les] [ðɪs] ['terə(r)] [ɪz][bʌt; bət]
“ Marquise , in truth you terrify yourself too much at least , unless this terror is but
“ 侯爵夫人 , 在 真相 你 恐惧 你自己 也 很多 在 至少 , 除非 这 恐怖 是 但
[ə; eɪ]['priːtekst] — — ”
a pretext — — ”
一个 借口 — — ”

“侯爵夫人，说实话，你至少是把自己吓得太厉害了，除非这种恐惧只是个借口——”

“ [hiː; hi][ɪz] ['veri] [diːp] , ['veri] [diːp] ; [ðɪs] [em] . ['koʊlbərt] : [bɪ'weə(r)] !
“ He is very deep , very deep ; this M . Colbert : beware !
“ 他 是 非常 深的 , 非常 深的 ; 这 M . 科尔伯特 : 提防 !

“他很有深度，很有深度；这位M. Colbert：小心！ ”

” [ʒə'ɔθ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] , [druː] [hɪm'self] [ʌp] .
” Fouquet , in his turn , drew himself up .
” 富凯 , 在 他的 转动 , 画 他自己 向上 .

“福凯也挺直了身子。”

“ [ænd; ənd][ai] ? ” [ɑːskt] [hiː; hi] .
“ And I ? ” asked he .
“ 和 我 ? ” 问 他 .

“那我呢？ ”他问道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [hɑːt] .
“ And you , you have only a noble heart .
“ 和 你 , 你 有 仅有的 一个 高贵 心 .

“而你，你只有一颗高尚的心。”

[bɪ'weə(r)] !
Beware !
提防 !

提防！

[bɪ'weə(r)] ! ”
beware ! ”
提防 ! ”

当心！

“ [səʊ] ? ”
“ So ? ”
“ 所以 ? ”

“所以？ ”

“ [ai][hæv; həv] [dʌn] [wɒt] [wɒz; wəz] [raɪt] , [maɪ] [frend] , [æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv][maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
“ I have done what was right , my friend , at the risk of my reputation .
“ 我 有 完毕 什么 曾是 正确的 , 我的 朋友 , 在 这 风险 的 我的 名声 .

“我做了我认为正确的事，我的朋友，即使这会损害我的名誉。”

[ə'djuː] ! ”
Adieu ! ”
再见 ! ”

再见！

“ [nɒt] [ə'djuː] , [ˌeɪ 'juː][rə'vwɑːr] ! ”
“ Not adieu , au revoir ! ”
“ 不是 再见 , au 再见 ! ”

“不是告别，而是再见！ ”

“ [pə'hæps] , ” [sed] [ðə; ði] [mɑː'kiːz] , ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə] [ʒə'ɔθ] [tuː; tə] [kɪs] ,
“ Perhaps , ” said the marquise , giving her hand to Fouquet to kiss ,
“ 也许 , ” 说 这 侯爵夫人 , 给予 她 手 到 富凯 到 吻 ,

“或许吧,”侯爵夫人说着，将手递给富凯，让他吻了一下。

[ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [səʊ] [fɜːm] [ə; eɪ] [step] ,
and walking towards the door with so firm a step ,
和 步行 向 这 门 和 所以 公司 一个 步 ,

他迈着坚定的步伐走向门口。

[ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [deə(r)][tuː; tə][bɑː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['pæsɪdʒ] .
that he did not dare to bar her passage .
那 他 做过 不是 敢 到 酒吧 她 通道 .

他不敢阻止她通过。

[æz; əz][tuː; tə] [ʒə'ɔθ] , [hiː; hi] [ˌriː'tʊk] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪkst] [klaʊd]
As to Fouquet , he retook , with his head hanging down and a fixed cloud
作为 到 富凯 , 他 重新夺回 , 和 他的 头 绞刑 向下 和 一个 固定的 云
[ɒn][hɪz; ɪz] [braʊ] ,
on his brow ,
在 他的 眉头 ,

至于福凯，他低着头，眉头紧锁，仿佛被阴云笼罩。

[ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['pæsɪdʒ] [ə'lɒŋ] [wɪtʃ] [ræn][ðə; ði]['met(ə)l]['waɪərz] [ðæt]
the path of the subterranean passage along which ran the metal wires that
这 小路 的 这 地下 通道 沿着 哪个 跑 这 金属 电线 那
[kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [frɒm; frəm][wʌn] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
communicated from one house to the other ,
沟通 从 一 房子 到 这 其他 ,

连接两栋房屋的金属电线沿着地下通道铺设。

[trænz'mɪtɪŋ] , [θruː] [tuː] ['glɑːsɪz] , [ðə; ði] ['wɪʃɪz] [ænd; ənd] ['sɪgnlz] [ɒv; əv] ['hɪd(ə)n]
transmitting , through two glasses , the wishes and signals of hidden
传输 , 通过 二 眼镜 , 这 愿望 和 信号 的 隐
[ˌkɔris'pɔndənts] .
correspondents .
通讯员 .

通过两副眼镜传递隐藏通信者的愿望和信号。

['tʃæptə(r)] - .
CHAPTER 55 .
章 - .

第五十五章

[ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] [ʒə'ɔθ]
The Abbe Fouquet
这 阿贝 富凯

阿贝·富凯

[ʒə'ɔθ] ['heɪs(ə)nd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɑːtmənt] [baɪ][ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['pæsɪdʒ] ,
Fouquet hastened back to his apartment by the subterranean passage ,
富凯 加快 后退 到 他的 公寓 经过 这 地下 通道 ,

福凯匆匆穿过地下通道返回自己的公寓。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [kləʊzd] [ðə; ði]['mɪrə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [sprɪŋ] .
and immediately closed the mirror with the spring .
和 立即地 关闭 这 镜子 和 这 春天 .

然后立即用弹簧合上了镜子。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['skeəsli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['klɒzɪt] , [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [sʌm; səm][wʌn] ['nɒkɪŋ] ['vaɪələntli] [æt; ət]
He was scarcely in his closet , when he heard some one knocking violently at
他 曾是 几乎 在 他的 壁橱 , 什么时候 他 听到 一些 一 敲门 暴力 在
[ðə; ði][dɔː(r)] ,
the door ,
这 门 ,

他刚走进衣橱，就听到有人用力敲门。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [vɔɪs] ['kraɪɪŋ] : — “ ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] , [mɒŋse'njɜː(r)] , [ai] [ɪn'triːt]
and a well - known voice crying : — “ Open the door , monseigneur , I entreat
和 一个 出色地 - 已知 嗓音 哭泣 : — “ 打开 这 门 , 阁下 , 我 恳求
[juː; jʊ] , ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] !
you , open the door !
你 , 打开 这 门 !

一个熟悉的声音喊道：“大人，开门！我求求您，开门！”

” [ʒə'ɔθ] ['kwɪkli] [rɪ'stɔːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ðæt] [mait] [hæv; həv] [rɪ'viːld]
” Fouquet quickly restored a little order to everything that might have revealed
” 富凯 迅速地 恢复 一个 小的 命令 到 一切 那 可能 有 揭晓
['aɪðə(r)][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [ɔː(r)][hɪz; ɪz][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] :
either his absence or his agitation :
任何一个 他的 缺席 或者 他的 搅动 :

“福凯迅速整理好一切，以免暴露他的缺席或焦躁不安：

[hiː; hi] [spred] [hɪz; ɪz] ['peɪpəz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [desk] , [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [pen] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [geɪn] [taɪm] ,
he spread his papers over the desk , took up a pen , and , to gain time ,
他 传播 他的 文件 超过 这 桌子 , 采取 向上 一个 笔 , 和 , 到 获得 时间 ,

他把文件摊在桌子上，拿起笔，为了争取时间，

[sed] , [θruː] [ðə; ði] [kləʊzd] [dɔː(r)] , — “ [huː] [ɪz] [ðeə(r)] ? ”
said , through the closed door , — “ Who is there ? ”
说 , 通过 这 关闭 门 , — “ WHO 是 那里 ? ”

透过紧闭的房门，他问道：“谁在那里？”

“ [wɒt] , [mɒŋse'njɜː(r)] , [duː; də][juː; jʊ] [nɒt] [nəʊ] [ˌem 'iː] ? ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] .
“ What , monseigneur , do you not know me ? ” replied the voice .
“ 什么 , 阁下 , 做 你 不是 知道 我 ? ” 回复 这 嗓音 .

“什么，大人，您不认识我吗？”那声音回答道。

“ [jes] , [jes] , ” [sed] [ʒə'ɔθ] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [jes] , [maɪ] [frend] [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [wel] [ɪ'nʌf] .
“ Yes , yes , ” said Fouquet to himself , “ yes , my friend I know you well enough .
“ 是的 , 是的 , ” 说 富凯 到 他自己 , “ 是的 , 我的 朋友 我 知道 你 出色地 足够的 .

“是的，是的，”福凯自言自语道，“是的，我的朋友，我很了解你。”

” [ænd; ənd] [ðen] , [ə'laʊd] : “ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [gʊrvɪl] ? ”
” And then , aloud : “ Is it not Gourville ? ”
” 和 然后 , 大声 : “ 是 它 不是 古尔维尔 ? ”

然后，他大声问道：“难道不是古尔维尔吗？”

“ [waɪ] , [jes] , [mɒŋse'njɜː(r)] .
“ Why , yes , monseigneur .
“ 为什么 , 是的 , 阁下 .

“是的，阁下。”

” [ʒə'ɔθ] [ə'rəʊz] , [kɑːst][ə; eɪ][lɑːst] [lʊk] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] , [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,
” Fouquet arose , cast a last look at one of his glasses , went to the door ,
” 富凯 出现 , 投掷 一个 最后的 看 在 一 的 他的 眼镜 , 去 到 这 门 ,

富凯站起身，最后看了一眼他的一只酒杯，然后走向门口。

[pʊʃt] [bæk] [ðə; ði][bəʊlt] , [ænd; ənd] [gʊrvɪl] ['entəd] .
pushed back the bolt , and Gourville entered .
推动 后退 这 螺栓 , 和 古尔维尔 进入 .

推开门闩，古尔维尔走了进去。

“ [ɑː] , [mʊŋse'njɜː(r)] !
“ Ah , monseigneur !
“ 啊 , 阁下 !

“啊，阁下！”

[mʊŋse'njɜː(r)] !
monseigneur !
阁下 !

阁下！

” [kraɪd] [hiː; hi] , “ [wɒt] ['kruːəlti] ! ”
” cried he , “ what cruelty ! ”
” 哭 他 , “ 什么 残酷 ! ”

“太残忍了！”他喊道。

“ [ɪn] [wɒt] ? ”
“ In what ? ”
“ 在 什么 ? ”

“在什么方面？”

“ [ai][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] [ɪm'plɔːrɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] ,
“ I have been a quarter of an hour imploring you to open the door ,
“ 我 有 到过 一个 四分之一 的 一个 小时 恳求 你 到 打开 这 门 ,

“我已经恳求你开门一刻钟了，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] ['iːv(ə)n] ['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː] . ”
and you would not even answer me . ”
和 你 会 不是 甚至 回答 我 . ”

你甚至都不回答我。

“ [wʌns] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ai] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [dɪ'stɜːbd] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] ['bɪzi] .
“ Once for all , you know that I will not be disturbed when I am busy .
“ 一次 为了 全部 , 你 知道 那 我 将要 不是 是 不安 什么时候 我 是 忙碌的 .

“你再一次就知道，我忙的时候是不会被打扰的。”

[naʊ] , [ɔːl'ðəʊ] [ai] [mait] [meɪk] [juː; jʊ][æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] , [gʊrvɪl] ,
Now , although I might make you an exception , Gourville ,
现在 , 虽然 我 可能 制作 你 一个 例外 , 古尔维尔 ,

不过，虽然我可能会对你破例，古尔维尔，

[ai][ɪn'sɪst] [ə'pɒn] [maɪ] ['ɔːdərs] ['biːɪŋ] [rɪ'spektɪd] [baɪ] ['ʌðə(r)z] . ”
I insist upon my orders being respected by others . ”
我 坚持 之上 我的 订单 存在 受人尊敬 经过 其他的 . ”

我坚持要求别人尊重我的命令。

“ [mʊŋse'njɜː(r)] , [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , ['ɔːdərs] , [dɔːz] , [bəʊlts] , [lɒks] , [ænd; ənd] [wɔːlz] , [ai][kʊd; kəd]
“ Monseigneur , at this moment , orders , doors , bolts , locks , and walls , I could
“ 阁下 , 在 这 片刻 , 订单 , 门 , 螺栓 , 锁 , 和 墙壁 , 我 可以
[hæv; həv]['brəʊkən] ,
have broken ,
有 破碎的 ,

“阁下，此刻，我本可以打破一切命令、大门、门闩、锁具和墙壁。”

[fɔːst] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'θrəʊn] ! ”
forced and overthrown ! ”
强制 和 被推翻 ! ”

被迫推翻！

“ [ɑː] ! [ɑː] !
“ Ah ! ah !
“ 啊 ! 啊 !

“啊！啊！

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪts] [tuː; tə][sʌm; səm] [greɪt] [ɪ'vent] , [ðen] ? ” [ɑːskt] [ʒə'ɔθ] .
it relates to some great event , then ? ” asked Fouquet .
它 相关 到 一些 伟大的 事件 , 然后 ? ” 问 富凯 .

“那是不是跟某个重大事件有关呢？”福凯问道。

“ [əʊ] ! [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [mɒŋse'njɜː(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [gʊrvɪl] .
“ Oh ! I assure you it does , monseigneur , ” replied Gourville .
“ 哦 ! 我 保证 你 它 做 , 阁下 , ” 回复 古尔维尔 .

“哦！我向您保证，先生，”古尔维尔回答道。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [ɪ'vent] ? ” [sed] [ʒə'ɔθ] ,
“ And what is this event ? ” said Fouquet ,
“ 和 什么 是 这 事件 ? ” 说 富凯 ,

“这是什么活动？”福凯问道。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌbld] [baɪ][ðə; ði] ['evɪdənt] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][məʊst] ['ɪntɪmət] ['kɒnfɪdænt] .
a little troubled by the evident agitation of his most intimate confidant .
一个 小的 麻烦 经过 这 明显 搅动 的 他的 最多 亲密的 知己 .

他最亲密的知己表现出明显的激动，这让他有些不安。

“ [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['siːkrət] ['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] ['ɪnstɪtjuːtɪd] , [mɒŋse'njɜː(r)] . ”
“ There is a secret chamber of justice instituted , monseigneur . ”
“ 那里 是 一个 秘密 房间 的 正义 已设立 , 阁下 . ”

“殿下，这里设立了一个秘密法庭。”

“ [ai] [nəʊ] [ðeə(r)] [ɪz] , [bʌt; bət][duː; də][ðə; ði] ['membəz] [miːt] , [gʊrvɪl] ? ”
“ I know there is , but do the members meet , Gourville ? ”
“ 我 知道 那里 是 , 但 做 这 成员 见面 , 古尔维尔 ? ”

“我知道有这个组织，但是成员们会定期见面吗，古尔维尔？”

“ [ðeɪ] [nɒt]['əʊnli] [miːt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [pɑːst] [ə; eɪ] ['sentəns] , [mɒŋse'njɜː(r)] . ”
“ They not only meet , but they have passed a sentence , monseigneur . ”
“ 他们 不是 仅有的 见面 , 但 他们 有 通过了 一个 句子 , 阁下 . ”

“他们不仅见面了，而且还判了刑，阁下。”

“ [ə; eɪ] ['sentəns] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [ænd; ənd]['pælə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd]
“ A sentence ? ” said the superintendent , with a shudder and pallor he could
“ 一个 句子 ? ” 说 这 校长 , 和 一个 不寒而栗 和 苍白 他 可以
[nɒt] [kən'siːl] .
not conceal .
不是 隐藏 .

“判刑？”警长说道，他浑身颤抖，脸色苍白，难以掩饰。

“ [ə; eɪ] ['sentəns] ! — [ænd; ənd][ɒn] [huːm] ? ”
“ A sentence ! — and on whom ? ”
“ 一个 句子 ! — 和 在 谁 ? ”

“判刑！——判谁？”

“ [tuː] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [best] [frendz] . ”
“ Two of your best friends . ”
“ 二 的 你的 最好的 朋友们 . ”

“你最好的两个朋友。”

“ - [ænd; ənd] - , [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?

“ Lyodot and D'Eymeris , do you mean ?

“ - 和 - , 做 你 意思是 ?

“你是说 Lyodot 和 D'Eymeris 吗? ”

[bʌt; bət] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentəns] ? ”

But what sort of a sentence ? ”

但 什么 种类 的 一个 句子 ? ”

但会是什么样的判决呢?

“ ['sentəns] [ɒv; əv] [deθ] . ”

“ Sentence of death . ”

“ 句子 的 死亡 . ”

“死刑判决。”

“ [pɑːst] ?

“ Passed ?

“ 通过了 ?

通过了吗?

[əʊ] !

Oh !

哦 !

哦!

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [mɪ'steɪkən] , [gʊrvɪl] ; [ðæt] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] . ”

you must be mistaken , Gourville ; that is impossible . ”

你 必须 是 错误 , 古尔维尔 ; 那 是 不可能的 . ”

古尔维尔，你一定是弄错了，这不可能。

“ [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentəns] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][tuː; tə][saɪn][tuː; tə] - [deɪ] ,

“ Here is a copy of the sentence which the king is to sign to - day ,

“ 这里 是 一个 复制 的 这 句子 哪个 这 国王 是 到 符号 到 - 天 ,

“这是国王今天将要签署的判决书副本，

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [ɔːl'redi] [saɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

if he has not already signed it .

如果 他 有 不是 已经 签名 它 .

如果他还没有签字的话。

” [ʒə'ɔθ] [siːzd] [ðə; ði]['peɪpə(r)] ['iːgəli] , [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [gʊrvɪl] .

” Fouquet seized the paper eagerly , read it , and returned it to Gourville .

” 富凯 查获 这 纸 急切地 , 读 它 , 和 返回 它 到 古尔维尔 .

“富凯急切地拿起那份文件，读完后，把它还给了古尔维尔。

“ [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] ['nevə(r)] [saɪn] [ðæt] , ” [sed] [hiː; hi] .

“ The king will never sign that , ” said he .

“ 这 国王 将要 绝不 符号 那 , ” 说 他 .

“国王绝不会签署那份文件,”他说。

[gʊrvɪl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Gourville shook his head .

古尔维尔 摇晃 他的 头 .

古尔维尔摇了摇头。

“ [mɒŋse'njɜː(r)] , [em] . ['koʊlbərt][ɪz][ə; eɪ][bəʊld]['kaʊns(ə)lə(r)] : [duː; də][nɒt][biː; bi] [tuː] ['kɒnfɪdənt] ! ”

“ Monseigneur , M . Colbert is a bold councilor : do not be too confident ! ”

“ 阁下 , M . 科尔伯特 是 一个 大胆的 议员 : 做 不是 是 也 自信的 ! ”

“阁下，科尔伯特先生是一位大胆的顾问：切勿过于自信！”

“ [mə'sjɜː] ['koʊlbərt] [ə'gen] ! ” [kraɪd] [ʒə'ɔθ] .

“ Monsieur Colbert again ! ” cried Fouquet .

“ 先生 科尔伯特 再次 ! ” 哭 富凯 .

“科尔伯特先生又来了！”富凯喊道。

“ [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðæt] [neɪm] ['raɪzɪz][ə'pɒn] [ɔːl] [ə'keɪʒnz] [tuː; tə] ['tɔːment] [maɪ] [ɪəz] ,
“ How is it that that name rises upon all occasions to torment my ears ,
“ 如何 是 它 那 那 姓名 上升 之上 全部 场合 到 折磨 我的 耳朵 ,

“为什么这个名字总是时不时地在我耳边响起，折磨着我？”

['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] ?
during the last two or three days ?
期间 这 最后的 二 或者 三 天 ?

在过去两三天里?

[ðaʊ] [meɪk] [səʊ] ['traɪflɪŋ] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [tuː] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , [gʊrvɪl] .
Thou make so trifling a subject of too much importance , Gourville .
你 制作 所以 琐事 一个 主题 的 也 很多 重要性 , 古尔维尔 .

古尔维尔，你把一件微不足道的小事看得太重要了。

[let] [em] . ['koʊlbərt] [ə'pɪə(r)] , [ai] [wɪl] [feɪs] [hɪm] ; [let] [hɪm] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Let M . Colbert appear , I will face him ; let him raise his head ,
让 M . 科尔伯特 出现 , 我 将要 脸 他 ; 让 他 增加 他的 头 ,

让科尔伯特先生出现，我将面对他；让他抬起头来，

[ai] [wɪl] [krʌʃ] [hɪm] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ,
I will crush him ; but you understand ,
我 将要 压碎 他 ; 但 你 理解 ,

我会彻底击败他；但你明白，

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] ['aʊtlaɪn] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [maɪ] [lʊk] [meɪ] [fɔːl] ,
there must be an outline upon which my look may fall ,
那里 必须 是 一个 大纲 之上 哪个 我的 看 可能 落下 ,

必须有一个轮廓，我的目光才能落在其上。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['sɜːfɪs] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [maɪ] [fiːt] [meɪ] [biː; bi] [pleɪst] . ”
there must be a surface upon which my feet may be placed . ”
那里 必须 是 一个 表面 之上 哪个 我的 脚 可能 是 放置 . ”

必须有一个地方让我的脚可以落脚。

“ ['peɪʃ(ə)ns] , [mɒnse'njɜː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] ['koʊlbərt][ɪz] — ['stʌdi] [hɪm]
“ Patience , monseigneur , for you do not know what Colbert is — study him
“ 耐心 , 阁下 , 为了 你 做 不是 知道 什么 科尔伯特 是 — 学习 他
['kwɪkli] ;
quickly ;
迅速地 ;

“大人，请耐心些，您还不了解科尔伯特——赶紧研究他；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [ðɪs] [dɑːk] [faɪ'nænsiə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] ['mitɪər] ,
it is with this dark financier as it is with meteors ,
它 是 和 这 黑暗的 金融家 作为 它 是 和 流星 ,

这与这位阴险的金融家以及流星之间的关系，如出一辙。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [aɪ] ['nevə(r)] [siːz] [kəm'pliːtli] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [dɪzɑːstrəs] [ɪn'veɪʒ(ə)n] ; [wen] [wiː; wi] [fiːl]
which the eye never sees completely before their disastrous invasion ; when we feel
哪个 这 眼睛 绝不 看到 完全地 前 他们的 灾难性的 入侵 ; 什么时候 我们 感觉
[ðem; ðəm][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ded] . ”
them we are dead . ”
他们 我们 是 死的 . ”

在它们灾难性的入侵之前，我们的眼睛永远无法完全看清它们；当我们感受到它们时，我们就死了。”

“ [əʊ] ! [gʊrvɪl] , [ðɪs] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː] [fɑː(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [ʒə'ɔθ] , ['smaɪlɪŋ] ; “ [ə'laʊ] [ˌem 'iː] ,
“ Oh ! Gourville , this is going too far , ” replied Fouquet , smiling ; “ allow me ,
“ 哦 ! 古尔维尔 , 这 是 去 也 远的 , ” 回复 富凯 , 微笑 ; “ 允许 我 ,

“哦！古尔维尔，这太过分了，”富凯笑着回答道；“请允许我……”

[maɪ]	[frend]	,	[nɒt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[səʊ]	['iːzəli]	['fraɪt(ə)nd]	;	[em]	.	['koʊlbərt]	[ə; eɪ]	['miːtiə(r)]	!
my	**friend**	**,**	**not**	**to**	**be**	**so**	**easily**	**frightened**	**;**	**M**	**.**	**Colbert**	**a**	**meteor**	**!**
我的	朋友	,	不是	到	是	所以	容易地	害怕	;	M	.	科尔伯特	一个	流星	!

我的朋友，不要那么容易被吓到；科尔伯特先生就像一颗流星！

[kɔːr'blɜː]	,	[wiː; wi]	[kən'frʌnt]	[ðə; ði]	['miːtiə(r)]	.
Corbleu	**,**	**we**	**confront**	**the**	**meteor**	**.**
蓝冠	,	我们	面对	这	流星	.

科布鲁，我们直面陨石。

[let]	[ˌjuː 'es]	[siː]	[ækts]	,	[ænd; ənd]	[nɒt]	[wɜːdz]	.
Let	**us**	**see**	**acts**	**,**	**and**	**not**	**words**	**.**
让	我们	看	行为	,	和	不是	字	.

让我们看行动，而不是言语。

[wɒt]	[hæz; həz]	[hiː; hi]	[dʌn]	?	”
What	**has**	**he**	**done**	**?**	**”**
什么	有	他	完毕	?	”

他做了什么?

“	[hiː; hi]	[hæz; həz]	['ɔːdəd]	[tuː]	['dʒibit]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)]	[ɒv; əv]	['pærɪs]	,	”	['ɑːnsə(r)d]	[gʊrvɪl]	.
“	**He**	**has**	**ordered**	**two**	**gibbets**	**of**	**the**	**executioner**	**of**	**Paris**	**,**	**”**	**answered**	**Gourville**	**.**
“	他	有	订购	二	绞刑架	的	这	刽子手	的	巴黎	,	”	回答	古尔维尔	.

“他已经订购了两张巴黎刽子手的绞刑架，”古尔维尔回答道。

[ʒə'ɔθ]	[reɪzd]	[hɪz; ɪz]	[hed]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[flæʃ]	[gliːm]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	.
Fouquet	**raised**	**his**	**head**	**,**	**and**	**a**	**flash**	**gleamed**	**from**	**his**	**eyes**	**.**
富凯	提高	他的	头	,	和	一个	闪光	闪闪发光	从	他的	眼睛	.

福凯抬起头，眼中闪过一道光芒。

“	[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	[ʃʊə(r)]	[ɒv; əv]	[wɒt]	[juː; jʊ]	[seɪ]	?	”	[kraɪd]	[hiː; hi]	.
“	**Are**	**you**	**sure**	**of**	**what**	**you**	**say**	**?**	**”**	**cried**	**he**	**.**
“	是	你	当然	的	什么	你	说	?	”	哭	他	.

“你确定你说的是真的吗？”他喊道。

“	[hɪə(r)]	[ɪz]	[ðə; ði]	[pruːf]	,	[mɒŋse'njɜː(r)]	.
“	**Here**	**is**	**the**	**proof**	**,**	**monseigneur**	**.**
“	这里	是	这	证明	,	阁下	.

“这就是证据，阁下。”

”	[ænd; ənd]	[gʊrvɪl]	[held]	[aʊt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌsuːpərɪn'tendənt]	[ə; eɪ]	[nəʊt]	[kə'mjuːnɪkeɪtɪd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['sɜːt(ə)n]	['sekrət(ə)ri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[həʊ'tel]	[diː]	[vɪl]	,
”	**And**	**Gourville**	**held**	**out**	**to**	**the**	**superintendent**	**a**	**note**	**communicated**	**by**	**a**	**certain**	**secretary**	**of**	**the**	**Hotel**	**de**	**Ville**	**,**
”	和	古尔维尔	握住	出去	到	这	校长	一个	笔记	沟通	经过	一个	肯定	秘书	的	这	酒店	德	维尔	,

“古尔维尔向主管递上一张纸条，上面写着市政厅某位秘书转达的字条，

[huː]	[wɒz; wəz]	[wʌn]	[ɒv; əv]	['fuːkeɪz]	['kriːtʃəz]	.
who	**was**	**one**	**of**	**Fouquet's**	**creatures**	**.**
WHO	曾是	一	的	福凯的	生物	.

他是福凯的造物之一。

“	[jes]	,	[ðæt]	[ɪz]	[truː]	,	”	[m'ɜːməd]	[ðə; ði]	['mɪnɪstə(r)]	;	“	[ðə; ði]	['skæfəʊld]	[meɪ]	[biː; bi]	[prɪ'peəd]	,
“	**Yes**	**,**	**that**	**is**	**true**	**,**	**”**	**murmured**	**the**	**minister**	**;**	**“**	**the**	**scaffold**	**may**	**be**	**prepared**	**,**
“	是的	,	那	是	真的	,	”	低声说道	这	部长	;	“	这	脚手架	可能	是	准备	,

“是的，没错，”部长低声说道，“绞刑架可能已经准备好了。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz][nɒt] [saɪnd] ; [gʊrvɪl] , [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [nɒt] [saɪn] . ”
but the king has not signed ; Gourville , the king will not sign . ”
但 这 国王 有 不是 签名 ; 古尔维尔 , 这 国王 将要 不是 符号 . ”

但国王还没有签字；古尔维尔，国王不会签字的。”

“ [ai][ʃæl; ʃəl] [suːn] [nəʊ] , ” [sed] [gʊrvɪl] .
“ I shall soon know , ” said Gourville .
“ 我 将 很快 知道 , ” 说 古尔维尔 .

“我很快就会知道了,”古尔维尔说。

“ [haʊ] ? ”
“ How ? ”
“ 如何 ? ”

“如何？ ”

“ [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] [saɪnd] , [ðə; ði] [ˈdʒibit] [wɪl] [biː; bi] [sent] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][həʊˈtel][diː]
“ If the king has signed , the gibbets will be sent this evening to the Hotel de
“ 如果 这 国王 有 签名 , 这 绞刑架 将要 是 发送 这 晚上 到 这 酒店 德
[vɪl] ,
Ville ,
维尔 ,

“如果国王已经签字，绞刑架今晚就会被送到市政厅。”

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi][gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈredi] [baɪ][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ˈmɔːnɪŋ] . ”
in order to be got up and ready by to - morrow morning . ”
在 命令 到 是 得到 向上 和 准备好 经过 到 - 明天 早晨 . ”

为了明天早上能起床做好准备。”

“ [əʊ] ! [nəʊ] , [nəʊ] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] [wʌns] [əˈgen] ; “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [dɪˈsiːvd] ,
“ Oh ! no , no ! ” cried the superintendent once again ; “ you are all deceived ,
“ 哦 ! 不 , 不 ! ” 哭 这 校长 一次 再次 ; “ 你 是 全部 受骗 ,

“哦！不，不！”校长再次喊道；“你们都被骗了，

[ænd; ənd] [dɪˈsiːv] [ˌem ˈiː][ɪn][maɪ] [tɜːn] ; - [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː][ˈəʊnli][ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔː(r)]
and deceive me in my turn ; Lyodot came to see me only the day before
和 欺骗 我 在 我的 转动 ; - 来了 到 看 我 仅有的 这 天 前
[ˈjestədeɪ] ;
yesterday ;
昨天 ;

他们反过来欺骗了我；利奥多特前天才来看过我；

[ˈəʊnli] [θriː] [deɪz] [əˈgəʊ][ai] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][ɒv; əv][sʌm; səm] [ˈsɪrəkjuːs] [waɪn] [frɒm; frəm]
only three days ago I received a present of some Syracuse wine from
仅有的 三 天 前 我 已收到 一个 展示 的 一些 雪城大学 葡萄酒 从
[pɔː(r); pʊə(r)] - . ”
poor D'Eymeris . ”
贫穷的 - . ”

就在三天前，我收到了可怜的德埃梅里斯送的一些锡拉丘兹葡萄酒作为礼物。

“ [wɒt] [dʌz] [ðæt] [pruːv] ? ” [rɪˈplaɪd] [gʊrvɪl] , “ [ɪkˈsept] [ðæt] [ðə; ði][ˈtʃeɪmbə(r)][ɒv; əv][ˈdʒʌstɪs]
“ What does that prove ? ” replied Gourville , “ except that the chamber of justice
“ 什么 做 那 证明 ? ” 回复 古尔维尔 , “ 除了 那 这 房间 的 正义
[hæz; həz] [biːn] [ˈsiːkrətli] [əˈsembəld] ,
has been secretly assembled ,
有 到过 偷偷 组装 ,

“这又能证明什么呢？”古尔维尔回答说，“除了证明法庭已经秘密集结之外，还能证明什么呢？”

[hæz; həz] [dɪˈlɪbəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈkjuːzd] ,
has deliberated in the absence of the accused ,
有 深思熟虑 在 这 缺席 的 这 被告 ,

在被告缺席的情况下进行了审议，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [prə'siːdɪŋ] [wɒz; wəz] [kəm'pliːt] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'restɪd] . ”
and that the whole proceeding was complete when they were arrested . ”
和 那 这 所有的 进行中 曾是 完全的 什么时候 他们 是 被捕 . ”

整个诉讼程序在他们被捕时就已经结束了。

“ [wɒt] ! [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] , [ðen] , [ə'restɪd] ? ”
“ What ! are they , then , arrested ? ”
“ 什么 ! 是 他们 , 然后 , 被捕 ? ”

“什么！他们被逮捕了吗？”

“ [nəʊ] [daʊt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] . ”
“ No doubt they are . ”
“ 不 怀疑 他们 是 . ”

“毫无疑问，他们是。”

“ [bʌt; bət] [weə(r)] , [wen] , [ænd; ənd] [haʊ] [hæv; həv] [ðeɪ] [biːn] [ə'restɪd] ? ”
“ But where , when , and how have they been arrested ? ”
“ 但 在哪里 , 什么时候 , 和 如何 有 他们 到过 被捕 ? ”

“但他们是在哪里、何时、以何种方式被捕的？”

“ - , ['jestədeɪ] [æt; ət] ['deɪbreɪk] ; - , [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ] , [ɪn][ðə; ði]
“ Lyodot , yesterday at daybreak ; D'Eymeris , the day before yesterday , in the
“ - , 昨天 在 拂晓 ; - , 这 天 前 昨天 , 在 这
['iːvnɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,

“Lyodot，昨天黎明时分；D'Eymeris，前天晚上，

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ; [ðeə(r)] [ˌdɪsə'pɪərəns]
as he was returning from the house of his mistress ; their disappearance
作为 他 曾是 返回 从 这 房子 的 他的 情妇 ; 他们的 消失
[hæd; həd] [dɪ'stɜːbd] ['nəʊbədi] ;
had disturbed nobody ;
有 不安 无人 ;

他从情妇家回来时，他们的失踪并没有引起任何人的注意。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][em] . ['koʊlbərt][ɔːl][æt; ət][wʌns] [reɪzd] [ðə; ði][mɑːsk] ,
but at length M . Colbert all at once raised the mask ,
但 在 长度 M . 科尔伯特 全部 在 一次 提高 这 面具 ,

但最终，科尔伯特先生突然摘下了面具。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [ðə; ði][ə'feə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['biːɪŋ] [kraɪd] [baɪ] [saʊnd] [ɒv; əv]
and caused the affair to be published ; it is being cried by sound of
和 导致 这 事务 到 是 已发布 ; 它 是 存在 哭 经过 声音 的
['trʌmpɪt] ,
trumpet ,
喇叭 ,

并让人将此事公之于众；这事正被吹响号角宣告。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ɪn]['pærɪs] , [ænd; ənd] , [ɪn] [truːθ] , [mɒŋse'njɜː(r)] ,
at this moment in Paris , and , in truth , monseigneur ,
在 这 片刻 在 巴黎 , 和 , 在 真相 , 阁下 ,

此时此刻在巴黎，而且，说实话，先生们，

[ðeə(r)][ɪz] ['skeəsli] ['enibɒdi] [bʌt; bət] [jɔː'self] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'vent] .
there is scarcely anybody but yourself ignorant of the event .
那里 是 几乎 任何人 但 你自己 无知 的 这 事件 .

除了你之外，几乎没有人对这件事一无所知。

“ [ʒə'ɔθ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'izinɪs] [ðæt] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)]
” Fouquet began to walk about his chamber with an uneasiness that became more
” 富凯 开始 到 走 关于 他的 房间 和 一个 不安 那 成为 更多的
[ænd; ənd] [mɔː(r)] ['sɪəriəs] .
and more serious .
和 更多的 严肃的 .

“富凯开始在房间里踱来踱去，他的不安情绪越来越强烈。

“ [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] [ə'pɒn] , [mɒŋse'njɜː(r)] ? ” [sed] [gʊrvɪl] .
“ What do you decide upon , monseigneur ? ” said Gourville .
“ 什么 做 你 决定 之上 , 阁下 ? ” 说 古尔维尔 .

“您决定如何，阁下？”古尔维尔问道。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] , [ai] [wʊd] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] , ” [kraɪd] [ʒə'ɔθ] .
“ If it really were as you say , I would go to the king , ” cried Fouquet .
“ 如果 它 真的 是 作为 你 说 , 我 会 去 到 这 国王 , ” 哭 富凯 .

“如果真像你说的那样，我就去见国王，”富凯喊道。

“ [bʌt; bət] [æz; əz] [ai] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['luːvə(r)] , [ai] [wɪl] [pɑːs] [baɪ] [ðə; ði] [həʊ'tel] [diː] [vɪl] .
“ But as I go to the Louvre , I will pass by the Hotel de Ville .
“ 但 作为 我 去 到 这 卢浮宫 , 我 将要 经过 经过 这 酒店 德 维尔 .

“但是当我去卢浮宫的时候，我会经过市政厅。”

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['sentəns] [ɪz] [saɪnd] . ”
We shall see if the sentence is signed . ”
我们 将 看 如果 这 句子 是 签名 . ”

我们将拭目以待判决书是否会签署。

“ [ˌɪnkrə'djuːləti] !
“ Incredulity !
“ 怀疑 !

“怀疑！

[ðaʊ] [ɑːt] [ðə; ði] [pest] [ɒv; əv] [ɔːl] [greɪt] [maɪndz] , ” [sed] [gʊrvɪl] , ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
thou art the pest of all great minds , ” said Gourville , shrugging his shoulders .
你 艺术 这 害虫 的 全部 伟大的 思想 , ” 说 古尔维尔 , 耸肩 他的 肩膀 .

“你是所有伟大思想家的眼中钉，”古尔维尔耸了耸肩说道。

“ [gʊrvɪl] ! ”
“ Gourville ! ”
“ 古尔维尔 ! ”

“古尔维尔！”

“ [jes] , ” [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , “ [ænd; ənd] [ˌɪnkrə'djuːləti] !
“ Yes , ” continued he , “ and incredulity !
“ 是的 , ” 持续 他 , “ 和 怀疑 !

“是的，”他继续说道，“还有难以置信！”

[ðaʊ] , [æz; əz] [kən'teɪdʒən] [di'strɔi] [ðə; ði] [məʊst] [rəʊ'bʌst] [helθ] , [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [ɪn]
thou ruinest , as contagion destroys the most robust health , that is to say , in
你 废墟 , 作为 传染 摧毁 这 最多 强壮的 健康 , 那 是 到 说 , 在
[æn; ən] ['ɪnstənt] . ”
an instant . ”
一个 立即的 . ”

你如同传染病摧毁最强健的体魄一样，瞬间便会造成毁灭性的后果。

“ [let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] , ” [kraɪd] [ʒə'ɔθ] ; “ [dɪ'zaɪə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['əʊpənd] , [gʊrvɪl] . ”
“ Let us go , ” cried Fouquet ; “ desire the door to be opened , Gourville . ”
“ 让 我们 去 , ” 哭 富凯 ; “ 欲望 这 门 到 是 打开 , 古尔维尔 . ”

“放我们走吧，”富凯喊道；“古尔维尔，请你打开这扇门。”

“ [biː; bi] [ˈkɔːʃəs] , ” [sed] [ðə; ði][ˈlætə(r)] , “ [ðə; ði][ˈæbi, ˈɑːbə] [ʒəˈɔθ] [ɪz][ðeə(r)] . ”
“ Be cautious , ” said the latter , “ the Abbe Fouquet is there . ”
“ 是 谨慎 , ” 说 这 后者 , “ 这 阿贝 富凯 是 那里 . ”

“小心点,”后者说，“富凯神父在那里。”

“ [ɑː] ! [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] , ” [rɪˈplaɪd] [ʒəˈɔθ] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [əˈnɔɪəns] , “ [hiː; hi][ɪz][ðeə(r)] , [ɪz] [hiː; hi] ?
“ Ah ! my brother , ” replied Fouquet , in a tone of annoyance , “ he is there , is he ?
“ 啊 ! 我的 兄弟 , ” 回复 富凯 , 在 一个 语气 的 烦恼 , “ 他 是 那里 , 是 他 ?

“啊！我的兄弟,”福凯恼怒地回答道，“他在那里，是吗？”

[hiː; hi] [nəʊz] [ɔːl][ðə; ði] [ɪl] [njuːz] , [ðen] , [ænd; ənd][ɪz] [riˈdʒɔis] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] .
he knows all the ill news , then , and is rejoiced to bring it to me , as usual .
他 知道 全部 这 患病的 消息 , 然后 , 和 是 欣喜若狂 到 带来 它 到 我 , 作为 通常 .

他知道所有的坏消息，并且像往常一样，兴高采烈地告诉我。

[ðə; ði][ˈdev(ə)l] !
The devil !
这 魔鬼 !

魔鬼！

[ɪf] [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [ɪz] [ðeə(r)] , [maɪ] [əˈfeəz] [ɑː(r); ə(r)][bæd] , [gʊrvɪl] ;
if my brother is there , my affairs are bad , Gourville ;
如果 我的 兄弟 是 那里 , 我的 事务 是 坏的 , 古尔维尔 ;

如果我哥哥在那里，我的处境就不妙了，古尔维尔；

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɒt] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈsuːnə(r)] : [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][mɔː(r)] [ˈredɪli] [kənˈvɪnst] . ” “
why did you not tell me that sooner : I should have been the more readily convinced . ” “
为什么 做过 你 不是 告诉 我 那 很快 : 我 应该 有 到过 这 更多的 容易 确信 . ” “

你为什么不早点告诉我？那样我应该更容易被说服才对。

- [mɒŋseˈnjɜː(r)] [kəˈlʌmnieit] [hɪm] , ” [sed] [gʊrvɪl] , [ˈlɑːfɪŋ] , “ [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [kʌm] ,
' Monseigneur calumniates him , ” said Gourville , laughing , “ if he is come ,
- 阁下 校友 他 , ” 说 古尔维尔 , 笑 , “ 如果 他 是 来 ,

“主教大人诽谤他,”古尔维尔笑着说，“如果他来了，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [wɪð] [ə; eɪ][bæd] [ɪnˈtenʃ(ə)n] . ”
it is not with a bad intention . ”
它 是 不是 和 一个 坏的 意图 . ”

并非出于恶意。

“ [wɒt] , [duː; də][juː; jʊ][ɪkˈskjuːs][hɪm] ? ” [kraɪd] [ʒəˈɔθ] ; “ [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [hɑːt] ,
“ What , do you excuse him ? ” cried Fouquet ; “ a fellow without a heart ,
“ 什么 , 做 你 原谅 他 ? ” 哭 富凯 ; “ 一个 同伴 没有 一个 心 ,

“什么？你为他开脱？”富凯喊道，“一个没有心肠的人，

[wɪˈðaʊt] [aɪˈdiəz] ; [ə; eɪ] [dɪvˈaʊəɹ] [ɒv; əv] [welθ] . ”
without ideas ; a devourer of wealth . ”
没有 想法 ; 一个 吞噬者 的 财富 . ”

没有思想；贪婪地吞噬财富。

“ [hiː; hi] [nəʊz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɪtʃ] . ”
“ He knows you are rich . ”
“ 他 知道 你 是 富有的 . ”

他知道你很有钱。

“ [ænd; ənd] [wʊd] ['ruːɪn][ˌem 'iː] . ”
“ And would ruin me . ”
“ 和 会 废墟 我 . ”

“而且会毁了我。”

“ [nəʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [pɜːs] .
“ No , but he would like to have your purse .
“ 不 , 但 他 会 喜欢 到 有 你的 钱包 .

“不，但他想要你的钱包。”

[ðæt] [ɪz][ɔːl] . ”
That is all . ”
那 是 全部 . ”

就这些了。

“ [ɪ'nʌf] ! [ɪ'nʌf] !
“ Enough ! enough !
“ 足够的 ! 足够的 !

“够了！够了！”

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] [pə(r)] [mʌnθ] , ['djʊərɪŋ] [tuː] [j'iəz] .
A hundred thousand crowns per month , during two years .
一个 百 千 皇冠 每 月 , 期间 二 年 .

两年内，每月十万克朗。

[kɔːr'blɜː] !
Corbleu !
蓝冠 !

科尔布鲁！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai] [ðæt] [peɪ] , [gʊrvɪl] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [maɪ] ['fɪgəz] .
it is I that pay , Gourville , and I know my figures .
它 是 我 那 支付 , 古尔维尔 , 和 我 知道 我的 数据 .

是我付钱，古尔维尔，而且我知道我的账目。

” [gʊrvɪl] [lɑːft] [ɪn][ə; eɪ]['saɪlənt] , [slaɪ]['mænə(r)] .
” Gourville laughed in a silent , sly manner .
” 古尔维尔 笑了 在 一个 沉默的 , 狡猾 方式 .

古尔维尔无声地、狡黠地笑了。

“ [jes] , [jes] , [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [peɪz] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] .
“ Yes , yes , you mean to say it is the king pays , ” said the superintendent .
“ 是的 , 是的 , 你 意思是 到 说 它 是 这 国王 支付 , ” 说 这 校长 .

“是的，是的，你的意思是说国王付钱吗？”主管说道。

“ [ɑː] , [gʊrvɪl] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [vaɪl] [dʒəʊk] ; [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [pleɪs] . ”
“ Ah , Gourville , that is a vile joke ; this is not the place . ”
“ 啊 , 古尔维尔 , 那 是 一个 卑鄙的 开玩笑 ; 这 是 不是 这 地方 . ”

“啊，古尔维尔，那真是个低俗的笑话；这里不适合开这种玩笑。”

“ [mʊŋse'njɜː(r)] , [duː; də] [nɒt] [biː; bi] ['æŋgri] . ”
“ Monseigneur , do not be angry . ”
“ 阁下 , 做 不是 是 生气的 . ”

“殿下，请不要生气。”

“ [wel] , [ðen] , [send] [ə'weɪ] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] [ʒə'ɔθ] ; [ai][hæv; həv] [nɒt] [ə; eɪ] [suː] .
“ Well , then , send away the Abbe Fouquet ; I have not a sou .
“ 出色地 , 然后 , 发送 离开 这 阿贝 富凯 ; 我 有 不是 一个 苏 .

“那么，把福凯神父打发走吧；我一分钱也没有。”

” [gʊrvɪl] [meɪd] [ə; eɪ] [step] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)] .
” Gourville made a step towards the door .
” 古尔维尔 制成 一个 步 向 这 门 .

古尔维尔朝门口迈了一步。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] , ” [kən'tɪnjuːd] [ʒə'ɔθ] ,
“ He has been a month without seeing me , ” continued Fouquet ,
“ 他 有 到过 一个 月 没有 看到 我 , ” 持续 富凯 ,
“他已经一个月没见到我了，”福凯继续说道。

“ [waɪ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [nɒt] [biː; bi] [tuː] [mʌnθs] ? ”
“ why could he not be two months ? ”
“ 为什么 可以 他 不是 是 二 几个月 ? ”
“为什么他不能满两个月呢？”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [ri'pent] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn][bæd] ['kʌmpəni] , ” [sed] [gʊrvɪl] ,
“ Because he repents of living in bad company , ” said Gourville ,
“ 因为 他 忏悔 的 活的 在 坏的 公司 , ” 说 古尔维尔 ,
“因为他后悔与坏朋友为伍，”古尔维尔说。

“ [ænd; ənd] [prɪ'fɜːz] [juː; jʊ][tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz]['bændits] . ”
“ and prefers you to all his bandits . ”
“ 和 偏好 你 到 全部 他的 强盗 . ”
“他宁愿选择你，也不愿选择他手下的所有强盗。”

“ [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prefrəns] !
“ Thanks for the preference !
“ 谢谢 为了 这 偏爱 !
“谢谢你的青睐！”

[juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['ædvəkeɪt] , [gʊrvɪl] , [tuː; tə] - [deɪ] — [ðə; ði] ['ædvəkeɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
You make a strange advocate , Gourville , to - day — the advocate of the
你 制作 一个 奇怪的 提倡 , 古尔维尔 , 到 - 天 — 这 提倡 的 这
['æbi, 'ɑːbə] [ʒə'ɔθ] ! ”
Abbe Fouquet ! ”
阿贝 富凯 ! ”
古尔维尔，你今天成了个奇怪的辩护人——竟然是富凯神父的辩护人！

“ [eɪ] ! [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['evri] [mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [saɪd] — [ðeə(r)]['juːsf(ə)l][saɪd] ,
“ Eh ! but everything and every man has a good side — their useful side ,
“ 嗯 ! 但 一切 和 每一个 男人 有 一个 好的 边 — 他们的 有用 边 ,
[mʊŋse'njɜː(r)] . ”
monseigneur . ”
阁下 . ”
“哎！但是任何事物和每个人都有好的一面——他们有用的一面，先生。”

“ [ðə; ði]['bændits] [huːm] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] [kiːps] [ɪn] [peɪ] [ænd; ənd] [drɪŋk] [hæv; həv][ðeə(r)]['juːsf(ə)l][saɪd] ,
“ The bandits whom the abbe keeps in pay and drink have their useful side ,
“ 这 强盗 谁 这 阿贝 保持 在 支付 和 喝 有 他们的 有用 边 ,
[hæv; həv] [ðeɪ] ?
have they ?
有 他们 ?
“院长收买的那些强盗，给他们钱和酒，也有他们有用的地方，不是吗？”

[pruːv] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] . ”
Prove that , if you please . ”
证明 那 , 如果 你 请 . ”
请拿出证据来。

“ [let] [ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [ə'raɪz] , [mʊŋse'njɜː(r)] ,
“ Let the circumstance arise , monseigneur ,
“ 让 这 环境 出现 , 阁下 ,
“让情况发展吧，阁下，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə][hæv; həv] [ðiːz] ['bændits]['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)][hænd] . ”
and you will be very glad to have these bandits under your hand . ”
和 你 将要 是 非常 高兴的 到 有 这些 强盗 在下面 你的 手 . ”
你会非常高兴能将这些强盗置于你的掌控之下。

“ [juː; jʊ] [əd'vaɪz] [ˌem 'iː] , [ðen] , [tuː; tə] [biː; bi] ['rekənsaɪld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æbi, 'ɑːbə] ? ” [sed] [ʒə'ɔθ] ,
“ You advise me , then , to be reconciled to the abbe ? ” said Fouquet ,
“ 你 建议 我 ， 然后 ， 到 是 和解 到 这 阿贝 ？ ” 说 富凯 ，
[aɪ'rɒnɪkli] .
ironically .
讽刺的是 .

“那么，你的意思是建议我与神父和解吗？”福凯讽刺地说道。

“ [ai] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] , [mɒŋse'njɜː(r)] , [nɒt] [tuː; tə] ['kwɒrəl] [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]
“ I advise you , monseigneur , not to quarrel with a hundred or a hundred
“ 我 建议 你 ， 阁下 ， 不是 到 争吵 和 一个 百 或者 一个 百
[ænd; ənd] ['twenti] [luːs] ['feloʊz] ,
and twenty loose fellows ,
和 二十 松动的 伙伴们 ，

“我劝告您，大人，不要与一百个或一百二十个无赖发生争执。”

[huː] , [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ðeə(r)] ['reɪpiə(r)] [end] [tuː; tə] [end] ,
who , by putting their rapiers end to end ,
WHO ， 经过 推杆 他们的 细剑 结尾 到 结尾 ，

他们将各自的细剑首尾相对，

[wʊd] [fɔːm] [ə; eɪ] ['kɔːdn] [ɒv; əv] [stiːl] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [sə'raʊndɪŋ] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [men] .
would form a cordon of steel capable of surrounding three thousand men .
会 形式 一个 警戒线 的 钢 有能力的 的 周围 三 千 男人 .

可以构筑一道足以包围三千人的钢铁屏障。

” [ʒə'ɔθ] [dɑːtɪd] [ə; eɪ] ['sɜːtʃɪŋ] [glɑːns] [æt; ət] [gʊrvɪl] , [ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , — “
” Fouquet darted a searching glance at Gourville , and passing before him , — “
” 富凯 飞镖 一个 搜索 瞥一眼 在 古尔维尔 ， 和 通过 前 他 ， — “
[ðæt] [ɪz] [ɔːl] ['veri] [wel] ,
That is all very well ,
那 是 全部 非常 出色地 ，

富凯迅速瞥了古尔维尔一眼，从他面前走过，说道：“这都很好，

[let] [em] . -
let M . l'Abbe
让 M . -

让 M. l'Abbe

[ʒə'ɔθ] [biː; bi] [ˌɪntrə'djuːst] , ” [sed] [hiː; hi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fʊtmən] .
Fouquet be introduced , ” said he to the footman .
富凯 是 介绍 ， ” 说 他 到 这 男仆 .

“把富凯介绍给大家,”他对男仆说。

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [gʊrvɪl] .
“ You are right , Gourville .
“ 你 是 正确的 ， 古尔维尔 .

“你说得对，古尔维尔。”

” [tuː] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] , [ðə; ði] ['æbi, 'ɑːbə] [ʒə'ɔθ] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] , [wɪð] [prə'faʊnd]
” Two minutes after , the Abbe Fouquet appeared in the doorway , with profound
” 二 分钟 后 ， 这 阿贝 富凯 出现 在 这 门口 ， 和 深刻的
['revərəns] .
reverences .
敬意 .

“两分钟后，福凯神父出现在门口，神情肃穆。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][frɒm; frəm] ['fɔːti] [tuː; tə] ['fɔːti] - [faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [hɑːf]
He was a man of from forty to forty - five years of age , half
他 曾是 一个 男人 的 从 四十 到 四十 - 五 年 的 年龄 ， 一半
['tʃɜːtʃmən] [hɑːf]['səʊldʒə(r)] ,
churchman half soldier ,
牧师 一半 士兵 ，

他大约四十到四十五岁，一半是教士，一半是军人。

— [ə; eɪ] ['spædəˌsɪn] , ['grɑːftɪd] [ə'pɒn] [æn; ən]['æbi, 'ɑːbə] ; [ə'pɒn] ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ]
— a spadassin , grafted upon an abbe ; upon seeing that he had not a
— 一个 斯帕达辛 ， 嫁接 之上 一个 阿贝 ； 之上 看到 那 他 有 不是 一个
[sɒːd] [baɪ][hɪz; ɪz] [saɪd] ,
sword by his side ,
剑 经过 他的 边 ，

——一名刺客，嫁给了一位修道院长；当他看到自己腰间没有剑时，

[juː; jʊ] [mait] [biː; bi][ʃʊə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['pistlz] .
you might be sure he had pistols .
你 可能 是 当然 他 有 手枪 .

你完全可以肯定他有手枪。

[ʒə'ɔθ] [sə'luːtɪd] [hɪm] [mɔː(r)][æz; əz][æn; ən]['eldə(r)] ['brʌðə(r)] [ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)] .
Fouquet saluted him more as an elder brother than as a minister .
富凯 敬礼 他 更多的 作为 一个 长老 兄弟 比 作为 一个 部长 .

福凯向他致敬，更像是向兄长致敬，而不是向部长致敬。

" [wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də][tuː; tə] [sɜːv] [juː; jʊ] , [mə'sjɜː] - ? " [sed] [hiː; hi] .
" What can I do to serve you , monsieur l'abbe ? " said he .
" 什么 能 我 做 到 服务 你 ， 先生 - ？ " 说 他 .

"我能为您做些什么，神父先生？"他问道。

" [əʊ] ! [əʊ] !
" Oh ! oh !
" 哦 ！ 哦 ！

"哦！哦！

[haʊ] ['kəʊldli][juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['brʌðə(r)] ! "
how coldly you speak to me , brother ! "
如何 冷冷地 你 说话 到 我 ， 兄弟 ！ "

哥哥，你跟我说话真冷漠！

" [ai] [spiːk] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] , [mə'sjɜː] .
" I speak like a man who is in a hurry , monsieur .
" 我 说话 喜欢 一个 男人 WHO 是 在 一个 匆忙 ， 先生 .

"先生，我说话像个赶时间的人。"

" [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] [lʊkt] [mə'lɪʃəsli] [æt; ət] [gʊrvɪl] , [ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] [æt; ət] [ʒə'ɔθ] ,
" The abbe looked maliciously at Gourville , and anxiously at Fouquet ,
" 这 阿贝 看起来 恶意地 在 古尔维尔 ， 和 焦虑地 在 富凯 ，
[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ，

"神父恶狠狠地看了古尔维尔一眼，又焦急地看了看富凯，说道：

" [ai][hæv; həv] [θriː] ['hʌndrəd] [pɪs'təʊl] [tuː; tə] [peɪ] [tuː; tə][em] . [diː] - [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
" I have three hundred pistoles to pay to M . de Bregi this evening .
" 我 有 三 百 手枪 到 支付 到 M . 德 - 这 晚上 .

"我今晚要付给德·布雷吉先生三百皮斯托尔。"

[ə; eɪ] [pleɪ] [det] , [ə; eɪ]['seɪkrɪd] [det] . "
A play debt , a sacred debt . "
一个 玩 债务 ， 一个 神圣 债务 . "

戏剧债务，神圣的债务。

“ [wɒt] [nekst] ? ” [sed] [ʒə'ɔθ] ['breɪvli] ,
“ What next ? ” said Fouquet bravely ,
“ 什么 下一个 ? ” 说 富凯 勇敢地 ,

“接下来呢？”福凯勇敢地问道。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [,kɔmpri'hend] [ðæt] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] [ʒə'ɔθ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [dɪ'stɜːbd] [hɪm]
for he comprehended that the Abbe Fouquet would not have disturbed him
为了 他 理解 那 这 阿贝 富凯 会 不是 有 不安 他
[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɒnt] .
for such a want .
为了 这样的 一个 想 .

因为他明白，福凯神父不会因为这种需要而打扰他。

“ [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə][maɪ] ['bʊtʃə(r)] , [huː] [wɪl] [sə'plaɪ] [nəʊ][mɔː(r)] [miːt] . ”
“ A thousand to my butcher , who will supply no more meat . ”
“ 一个 千 到 我的 屠夫 , WHO 将要 供应 不 更多的 肉 . ”

“给我的屠夫一千块，他以后再也不给我肉了。”

“ [nekst] ? ”
“ Next ? ”
“ 下一个 ? ”

“下一个？ ”

“ [twelv] ['hʌndrəd] [tuː; tə][maɪ]['teɪlə(r)] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] ;
“ Twelve hundred to my tailor , ” continued the abbe ;
“ 十二 百 到 我的 裁缝 , ” 持续 这 阿贝 ;

“给我的裁缝一千二百，”院长继续说道；

“ [ðə; ði] ['feləʊ] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] [teɪk] [bæk] ['sev(ə)n] [suːts] [ɒv; əv][maɪ] ['piːpəlz] , [wɪtʃ]
“ the fellow has made me take back seven suits of my people's , which
“ 这 同伴 有 制成 我 拿 后退 七 西装 的 我的 人们的 , 哪个
['kɔmprəmaiziz] [maɪ] ['lɪvəri] ,
compromises my liveries ,
妥协 我的 涂装 ,

“那家伙让我收回了七套我族人的服装，这有损我的荣誉。”

[ænd; ənd][maɪ] ['mɪstrəs] [tɔːks] [ɒv; əv] [rɪ'pleɪsɪŋ] [ˌem 'iː][baɪ][ə; eɪ]['fɑːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['revənjuː] ,
and my mistress talks of replacing me by a farmer of the revenue ,
和 我的 情妇 会谈 的 替换 我 经过 一个 农民 的 这 收入 ,

我的女主人说要用一个佃农来取代我，

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] . ”
which would be a humiliation for the church . ”
哪个 会 是 一个 屈辱 为了 这 教会 . ”

那将是教会的耻辱。”

“ [wɒt] [els] ? ” [sed] [ʒə'ɔθ] .
“ What else ? ” said Fouquet .
“ 什么 别的 ? ” 说 富凯 .

“还有什么？”福凯问道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [tuː; tə] [rɪ'mɑːk] , ” [sed] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] , ['hʌmbli] , “ [ðæt] [ai][hæv; həv] [ɑːskt]
“ You will please to remark , ” said the abbe , humbly , “ that I have asked
“ 你 将要 请 到 评论 , ” 说 这 阿贝 , 谦卑地 , “ 那 我 有 问
['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] . ”
nothing for myself . ”
没有什么 为了 我 . ”

“请您注意，”院长谦卑地说，“我没有为自己索取任何东西。”

“ [ðæt] [ɪz] ['delɪkət] , [mə'sjɜː] , ” [rɪ'plaɪd] [ʒə'ɔθ] ; “ [səʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [ai] [weɪt] . ”
“ That is delicate , monsieur , ” replied Fouquet ; “ so , as you see , I wait . ”
“ 那 是 精美的 , 先生 , ” 回复 富凯 ; “ 所以 , 作为 你 看 , 我 等待 . ”

“这很微妙，先生，”富凯回答说；“所以，如您所见，我只能等待。”

“ [ænd; ənd][ai][ɑːsk] ['nʌθɪŋ] , [əʊ] !
“ And I ask nothing , oh !
“ 和 我 问 没有什么 , 哦 !

“我什么也不求，哦！

[nəʊ] , — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][wɒnt][ɒv; əv] [niːd] , [ðəʊ] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] .
no , — it is not for want of need , though , I assure you .
不 , — 它 是 不是 为了 想 的 需要 , 尽管 , 我 保证 你 .

不，——但我向你保证，这并非因为缺乏需要。

” [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [rɪ'flektɪd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
” The minister reflected a minute .
” 这 部长 反映 一个 分钟 .

部长沉思了一会儿。

“ [twelv] ['hʌndrəd] [pɪs'təʊl] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪlə(r)] ; [ðæt] [siːm] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [fɔː(r); fə(r)] [kləʊðz] , ”
“ Twelve hundred pistoles to the tailor ; that seems a great deal for clothes , ”
“ 十二 百 手枪 到 这 裁缝 ; 那 似乎 一个 伟大的 交易 为了 衣服 , ”
[sed] [hiː; hi] .
said he .
说 他 .

“给裁缝一千二百皮斯托尔；这买衣服也太贵了吧，”他说。

“ [ai] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] , ” [sed] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] , ['praʊdli] ; “ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] , [ai]
“ I maintain a hundred men , ” said the abbe , proudly ; “ that is a charge , I
“ 我 维持 一个 百 男人 , ” 说 这 阿贝 , 自豪地 ; “ 那 是 一个 收费 , 我
[bɪ'liːv] . ”
believe . ”
相信 . ”

“我手下有一百名士兵，”院长自豪地说，“我认为这算得上是一项任务。”

“ [waɪ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] ? ” [sed] [ʒə'ɔθ] .
“ Why a hundred men ? ” said Fouquet .
“ 为什么 一个 百 男人 ? ” 说 富凯 .

“为什么是一百个人？”福凯问道。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] ['rɪʃəˌluː] [ɔː(r)][ə; eɪ]['mæzəˌrɪn] , [tuː; tə][rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] [æz; əz][ə; eɪ]
“ Are you a Richelieu or a Mazarin , to require a hundred men as a
“ 是 你 一个 黎塞留 或者 一个 马扎林 , 到 要求 一个 百 男人 作为 一个
[gɑːd] ?
guard ?
警卫 ?

“你是黎塞留还是马扎林，需要一百个人来守卫你？”

[wɒt] [juːz][duː; də][juː; jʊ] [meɪk] [ɒv; əv] [ðiːz] [men] ? — [spiːk] . ”
What use do you make of these men ? — speak . ”
什么 使用 做 你 制作 的 这些 男人 ? — 说话 . ”

你打算如何利用这些人？——说吧。

“ [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː] [ðæt] ? ” [kraɪd] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] [ʒə'ɔθ] ; “ [ɑː] !
“ And do you ask me that ? ” cried the Abbe Fouquet ; “ ah !
“ 和 做 你 问 我 那 ? ” 哭 这 阿贝 富凯 ; “ 啊 !

“你竟然问我这个问题？”福凯神父喊道；“啊！

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][pʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , — [waɪ] [ai] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] ?
how can you put such a question , — why I maintain a hundred men ?
如何 能 你 放 这样的 一个 问题 , — 为什么 我 维持 一个 百 男人 ?

你怎么能问出这样的问题——“我为什么保留一百名士兵？”

[ɑː] ! ”
Ah ! ”
啊 ! ”

啊！

“ [waɪ] , [jes] , [ai][duː; də] [pʊt] [ðæt] [ˈkwestʃən] [tuː; tə][juː; jʊ] .
“ Why , yes , I do put that question to you .
“ 为什么 , 是的 , 我 做 放 那 问题 到 你 .

“是的，我的确会问你这个问题。”

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [men] ? — [ˈɑːnsə(r)] . ”
What have you to do with a hundred men ? — answer . ”
什么 有 你 到 做 和 一个 百 男人 ? — 回答 . ”

你跟一百个人有什么关系？——回答。

“ [ˈɪngreɪt] ! ” [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði][ˈæbi, ˈɑːbə] , [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [əˈfektɪd] .
“ Ingrate ! ” continued the abbe , more and more affected .
“ 忘恩负义的 ! ” 持续 这 阿贝 , 更多的 和 更多的 做作的 .

“忘恩负义的人！”神父继续说道，语气越来越激动。

“ [ɪkˈspleɪn] [jɔːˈself] . ”
“ Explain yourself . ”
“ 解释 你自己 . ”

“解释一下。”

“ [waɪ] , [məˈsjɜː] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] , [ai][ˈəʊnli] [wɒnt] [wʌn][ˈvæleɪ; ˈvælɪt][diː][ˈʃɒmbreɪ; ˈʃɑːmbreɪ] ,
“ Why , monsieur the superintendent , I only want one valet de chambre ,
“ 为什么 , 先生 这 校长 , 我 仅有的 想 一 代客泊车 德 房间 ,
[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] ,
for my part ,
为了 我的 部分 ,

“为什么，院长先生，我只需要一名贴身男仆，

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] [əˈləʊn] , [kʊd; kəd] [help] [maɪˈself] [ˈveri] [wel] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] ,
and even if I were alone , could help myself very well ; but you ,
和 甚至 如果 我 是 独自的 , 可以 帮助 我 非常 出色地 ; 但 你 ,

即使我孤身一人，也能很好地照顾好自己；但是你，

[juː; jʊ] [huː] [hæv; həv][səʊ] [ˈmeni] [ˈenəmɪz] — [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [men] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː]
you who have so many enemies — a hundred men are not enough for me
你 WHO 有 所以 许多 敌人 — 一个 百 男人 是 不是 足够的 为了 我
[tuː; tə] [dɪˈfend] [juː; jʊ] [wɪð] .
to defend you with .
到 保卫 你 和 .

你敌人众多，一百个人也不足以保护你。

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [men] ! — [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] .
A hundred men ! — you ought to have ten thousand .
一个 百 男人 ! — 你 应该 到 有 十 千 .

一百个人！——你应该有一万人。

[ai] [meɪnˈteɪn] , [ðen] , [ðiːz] [men] [ɪn][ˈɔːdə(r)] [ðæt] [ɪn] [ˈpʌblɪk] [ˈpleɪsɪz] , [ɪn] [əˈsembliz] ,
I maintain , then , these men in order that in public places , in assemblies ,
我 维持 , 然后 , 这些 男人 在 命令 那 在 民众 地方 , 在 组件 ,

因此，我认为这些人应该在公共场所、集会上……

[nəʊ] [vɔɪs] [meɪ] [biː; bi] [reɪzd] [əˈgenst] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ðem; ðəm] , [məˈsjɜː] , [juː; jʊ] [wʊd]
no voice may be raised against you , and without them , monsieur , you would
不 嗓音 可能 是 提高 反对 你 , 和 没有 他们 , 先生 , 你 会
[biː; bi] [ˈləʊdɪd] [wɪð] [ˌimpriˈkeiʃən] ,
be loaded with imprecations ,
是 已加载 和 诅咒 ,

任何人不得对您发出反对的声音，否则，先生，您将会遭受无数诅咒。

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [tɔːn] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [lɑːst][ə; eɪ] [wiːk] ; [nəʊ] ,
you would be torn to pieces , you would not last a week ; no ,
你 会 是 撕裂 到 件 , 你 会 不是 最后的 一个 星期 ; 不 ,

你会被撕成碎片，你撑不过一个星期；不，

[nɒt] [ə; eɪ] [wiːk] , [duː; də] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ? ”
not a week , do you understand ? ”
不是 一个 星期 , 做 你 理解 ? ”

不是一周，你明白吗?

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊！

[ai] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [maɪ] ['tʃæmpiən] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stent] , [mə'sjɜː] - . ”
I did not know you were my champion to such an extent , monsieur l'abbe . ”
我 做过 不是 知道 你 是 我的 冠军 到 这样的 一个 程度 , 先生 - . ”

我不知道您竟然如此支持我，神父先生。

“ [juː; jʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['æbi, 'ɑːbə] .
“ You doubt it ! ” cried the abbe .
“ 你 怀疑 它 ! ” 哭 这 阿贝 .

“你竟然怀疑！”神父喊道。

“ ['lɪs(ə)n] , [ðen] , [tuː; tə] [wɒt] ['hæpənd] , [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ə'gəʊ] [ðæn; ðən] ['jestədeɪ] , [ɪn] [ðə; ði] [ruː] [diː]
“ Listen , then , to what happened , no longer ago than yesterday , in the Rue de
“ 听 , 然后 , 到 什么 发生 , 不 更长 前 比 昨天 , 在 这 后悔 德
[lɑː] - .
la Hochette .
拉 - .

“那么，请听听就在昨天，在拉霍谢特街发生的事情吧。”

[ə; eɪ] [mæn] [wɒz; wəz] ['tʃiːpən] [ə; eɪ] [faʊl] . ”
A man was cheapening a fowl . ”
一个 男人 曾是 降低成本 一个 鸡 . ”

有人在贬低一只家禽。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

十年后(Ten Years Later)

第29/53页

“ [wel] , [haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] ['ɪndʒə(r)][ˌem 'iː] , ['æbi, 'ɑːbə] ? ”
“ Well , how could that injure me , abbe ? ”
“ 出色地 , 如何 可以 那 损伤 我 , 阿贝 ? ”

“可是，那怎么会伤到我呢，神父？”

“ [ðɪs] [wei] .
“ This way .
“ 这 方式 .

“这边走。

[ðə; ði] [faʊl] [wɒz; wəz] [nɒt] [fæt] .
The fowl was not fat .
这 鸡 曾是 不是 胖的 .

这只家禽并不肥。

[ðə; ði] ['pɜːtʃəsə(r)] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌeɪ'tiːn] [suːz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
The purchaser refused to give eighteen sous for it ,
这 购买者 拒绝 到 给 十八 深 为了 它 ,

买家拒绝支付十八苏。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'fɔːd] [ˌeɪ'tiːn] [suːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [skɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [faʊl] [frɒm; frəm]
saying that he could not afford eighteen sous for the skin of a fowl from
说 那 他 可以 不是 买得起 十八 深 为了 这 皮肤 的 一个 鸡 从
[wɪtʃ] [em] . [ʒə'ɔθ] [hæd; həd] [sʌkt] [ɔːl][ðə; ði][fæt] . ”
which M . Fouquet had sucked all the fat . ”
哪个 M . 富凯 有 真烂 全部 这 胖的 . ”

他说，他买不起一张福凯先生吸干了所有脂肪的鸡皮，而他连18苏都买不起。

“ [gəʊ][ɒn] . ”
“ Go on . ”
“ 去 在 . ”

“继续。”

“ [ðə; ði][dʒəʊk] [kɔːzd] [ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] ; “ ['lɑːftə(r)] [æt; ət]
“ The joke caused a deal of laughter , ” continued the abbe ; “ laughter at
“ 这 开玩笑 导致 一个 交易 的 笑声 , ” 持续 这 阿贝 ; “ 笑声 在
[jɔː(r); jə(r)] [ɪk'spens] ,
your expense ,
你的 费用 ,

“这个笑话引起了一阵哄堂大笑，”神父继续说道，“大家都在嘲笑你。”

[deθ] [tuː; tə][ðə; ði][d'ɛvəlz] !
death to the devils !
死亡 到 这 魔鬼 !

魔鬼去死！

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'neɪl] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] .
and the canaille were delighted .
和 这 痞子 是 高兴极了 .

小鸭们很高兴。

[ðə; ði]['dʒəʊkə(r)] ['ædɪd] , - [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [faʊl] [fed] [baɪ][em] . ['koʊlbərt] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] !
The joker added , ' Give me a fowl fed by M . Colbert , if you like !
这 小丑 额外 , - 给 我 一个 鸡 美联储 经过 M . 科尔伯特 , 如果 你 喜欢 !

小丑补充道：“如果你愿意，给我一只由M·科尔伯特喂养的家禽吧！”

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [peɪ] [ɔːl] [juː; jʊ] [ɑːsk] .
and I will pay all you ask .
和 我 将要 支付 全部 你 问 .

我会支付你要求的所有费用。

- [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['klæpɪŋ] [ɒv; əv] [hændz] .
' And immediately there was a clapping of hands .
- 和 立即地 那里 曾是 一个 鼓掌 的 双手 .

“随即响起了一阵掌声。”

[ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['skænd(ə)l] !
A frightful scandal !
一个 可怕 丑闻 !

骇人听闻的丑闻！

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ; [ə; eɪ]['skænd(ə)l] [wɪtʃ] ['fɔːsɪz] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
you understand ; a scandal which forces a brother to hide his face .
你 理解 ; 一个 丑闻 哪个 力量 一个 兄弟 到 隐藏 他的 脸 .

你明白，这是一场丑闻，迫使一位兄弟不得不遮掩面容。

” [ʒə'ɔθ] ['kʌləd] .
” Fouquet colored .
” 富凯 有色 .

“五彩缤纷。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [veɪld] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] .
“ And you veiled it ? ” said the superintendent .
“ 和 你 含蓄 它 ? ” 说 这 校长 .

“你把它掩盖起来了？” 校长问道。

“ [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənd] [ai][hæd; həd][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [men] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ;
“ No , for it so happened I had one of my men in the crowd ;
“ 不 , 为了 它 所以 发生 我 有 一 的 我的 男人 在 这 人群 ;

“不，因为我的一个手下正好在人群中；

[ə; eɪ] [njuː] [rɪ'kruːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] , [wʌn] [em] . - , [huːm] [ai] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] .
a new recruit from the provinces , one M . Menneville , whom I like very much .
一个 新的 招募 从 这 省份 , 一 M . - , 谁 我 喜欢 非常 很多 .

一位来自外省的新兵，名叫梅内维尔先生，我很喜欢他。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [pres] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒəʊkə(r)] : - [mɪl] ['bɑːbi] !
He made his way through the press , saying to the joker : ' Mille barbes !
他 制成 他的 方式 通过 这 按 , 说 到 这 小丑 : - 千 烧烤 !

他穿过媒体，对那个小丑说：“Mille barbes！”

[mə'sjɜː] [ðə; ði] [fɔːls] ['dʒəʊkə(r)] , [hɪrz] [ə; eɪ] [θrʌst] [fɔː(r); fə(r)]['koʊlbərt] ! -
Monsieur the false joker , here's a thrust for Colbert ! '
先生 这 错误的 小丑 , 这里是 一个 推力 为了 科尔伯特 ! -

虚伪的小丑先生，这是给科尔伯特的攻击！

- [ænd; ənd][wʌn][fɔː(r); fə(r)] [ʒə'ɔθ] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dʒəʊkə(r)] .
' And one for Fouquet , ' replied the joker .
- 和 一 为了 富凯 , - 回复 这 小丑 .

“再来一杯给福凯，”爱开玩笑的人回答道。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [druː] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kʊks] [ʃɒp] ,
Upon which they drew in front of the cook's shop ,
之上 哪个 他们 画 在 正面 的 这 库克的 店铺 ,

于是他们就在厨具店前画了起来。

[wɪð] [ə; eɪ] [hedʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kjʊəriəs] [raʊnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [faɪv] ['hʌndrəd] [æz; əz]['kjʊəriəs] [æt; ət]
with a hedge of the curious round them , and five hundred as curious at
和 一个 对冲 的 这 好奇的 圆形的 他们 , 和 五 百 作为 好奇的 在
[ðə; ði] ['wɪndəʊz] . ”
the windows . ”
这 视窗 . ”

周围围着一群好奇的人，窗外还有五百个同样好奇的人。

“ [wel] ? ” [sed] [ʒə'ɔθ] .
“ Well ? ” said Fouquet .
“ 出色地 ? ” 说 富凯 .

“怎么样？”福凯问道。

“ [wel] , [mə'sjɜː] , [maɪ] - [spɪt] [ðə; ði]['dʒəʊkə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ə'stɒnɪʃmənt]
“ Well , monsieur , my Menneville spitted the joker , to the great astonishment
“ 出色地 , 先生 , 我的 - 吐了出来 这 小丑 , 到 这 伟大的 惊讶
[ɒv; əv][ðə; ði] [spek'tetər] ,
of the spectators ,
的 这 观众 ,

“先生，我的梅内维尔先生把小丑吐了出来，令在场的观众大吃一惊。”

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [kʊk] : — - [teɪk] [ðɪs] [guːs] , [maɪ] [frend] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['fætə(r)][ðæn; ðən]
and said to the cook : — ' Take this goose , my friend , it is fatter than
和 说 到 这 厨师 : — - 拿 这 鹅 , 我的 朋友 , 它 是 更胖 比
[jɔː(r); jə(r)] [faʊl] .
your fowl .
你的 鸡 .

他对厨师说：“朋友，拿这只鹅来吧，它比你的鸡肥。”

- [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] , [mə'sjɜː] , ” [endid] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] , [traɪ'ʌmfəntli] , “ [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [spend]
' That is the way , monsieur , ” ended the abbe , triumphantly , “ in which I spend
- 那 是 这 方式 , 先生 , ” 结束 这 阿贝 , 凯旋而归 , “ 在 哪个 我 花费
[maɪ] ['revənjuːz] ;
my revenues ;
我的 收入 ;

“先生，”神父得意洋洋地总结道，“这就是我支配收入的方式；

[ai] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [mə'sjɜː] .
I maintain the honor of the family , monsieur .
我 维持 这 荣誉 的 这 家庭 , 先生 .

先生，我维护家族的荣誉。

” [ʒə'ɔθ] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
” Fouquet hung his head .
” 富凯 悬挂 他的 头 .

富凯低下了头。

“ [ænd; ənd][ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hiː; hi] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] .
“ And I have a hundred as good as he , ” continued the abbe .
“ 和 我 有 一个 百 作为 好的 作为 他 , ” 持续 这 阿贝 .

“我还有一百个和他一样优秀的人，”院长继续说道。

“ ['veri] [wel] , ” [sed] [ʒə'ɔθ] , “ [gɪv] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [tuː; tə] [gʊrvɪl] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] [ðɪs]
“ Very well , ” said Fouquet , “ give the account to Gourville , and remain here this
“ 非常 出色地 , ” 说 富凯 , “ 给 这 帐户 到 古尔维尔 , 和 保持 这里 这
['iːvnɪŋ] . ”
evening . ”
晚上 . ”

“很好，”富凯说，“把情况告诉古尔维尔，今晚留在这里。”

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv] ['sʌpə(r)] ? ”
“ Shall we have supper ? ”
“ 将 我们 有 晚餐 ? ”

“我们吃晚饭吧？”

“ [jes] , [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['sʌpə(r)] . ”
“ Yes , there will be supper . ”
“ 是的 , 那里 将要 是 晚餐 . ”

“是的，会有晚餐。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃest] [ɪz] [kləʊzd] . ”
“ But the chest is closed . ”
“ 但 这 胸部 是 关闭 . ”

但是箱子是关着的。

“ [gʊrvɪl] [wɪl] ['əʊpən][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
“ Gourville will open it for you .
“ 古尔维尔 将要 打开 它 为了 你 .

“古尔维尔会为你打开它。”

[liːv] [ˌjuː 'es] , [mə'sjɜː] - , [liːv] [ˌjuː 'es] . ”
Leave us , monsieur l'abbe , leave us . ”
离开 我们 , 先生 - , 离开 我们 . ”

离开我们吧，神父先生，离开我们吧。

“ [ðen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [frendz] ? ” [sed] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] , [wɪð] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ] .
“ Then we are friends ? ” said the abbe , with a bow .
“ 然后 我们 是 朋友们 ? ” 说 这 阿贝 , 和 一个 弓 .

“那我们就是朋友了？”神父鞠躬说道。

“ [əʊ] [jes] , [frendz] .
“ Oh yes , friends .
“ 哦 是的 , 朋友们 .

“哦，是的，朋友们。”

[kʌm] [gʊrvɪl] . ”
Come Gourville . ”
来 古尔维尔 . ”

来古尔维尔吧。”

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [aʊt] ?
“ Are you going out ?
“ 是 你 去 出去 ?

你要出门吗？

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [steɪ] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] , [ðen] ? ”
You will not stay to supper , then ? ”
你 将要 不是 停留 到 晚餐 , 然后 ? ”

那你不留下来吃晚饭了吗？

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bæk] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] ; [rest] ['iːzi] , ['æbi, 'ɑːbə] .
“ I shall be back in an hour ; rest easy , abbe .
“ 我 将 是 后退 在 一个 小时 ; 休息 简单的 , 阿贝 .

“我一个小时后就回来；安心休息吧，神父。”

“ [ðen] [ə'saɪd][tuː; tə] [gʊrvɪl] — “ [let] [ðem; ðəm] [pʊt] [tuː; tə][maɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['hɔːsɪz] , ” [sed] [hiː; hi] ,
” Then aside to Gourville — “ Let them put to my English horses , ” said he ,
“ 然后 旁边 到 古尔维尔 — “ 让 他们 放 到 我的 英语 马匹 , ” 说 他 ,

然后他走到古尔维尔身边，说道：“让他们去驯服我的英国马吧。”

“ [ænd; ənd][də'rekt][ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [tuː; tə][stɒp] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel][diː] [vɪl] [diː]['pærɪs] .
“ and direct the coachman to stop at the Hotel de Ville de Paris .
“ 和 直接的 这 马车夫 到 停止 在 这 酒店 德 维尔 德 巴黎 .

“并指示马车夫在巴黎市政厅停车。

”	['tʃæptə(r)]	-	.
”	**CHAPTER**	**56**	**.**
”	章	-	.

“第五十六章

[em]	.	[diː]	[lɑː]	[fɑːn'teɪnz]	[waɪn]
M	**.**	**de**	**la**	**Fontaine's**	**Wine**
M	.	德	拉	方丹的	葡萄酒

德拉方丹先生的葡萄酒

['kærɪdʒɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɔːl'redi]	['brɪŋɪŋ]	[ðə; ði]	[gests]	[ɒv; əv]	[ʒə'ɔθ]	[tuː; tə]	[seɪnt]	-	['mɑːndeɪ]	;
Carriages	**were**	**already**	**bringing**	**the**	**guests**	**of**	**Fouquet**	**to**	**Saint**	**-**	**Mande**	**;**
马车	是	已经	带来	这	客人	的	富凯	到	圣	-	曼德	;

马车已经载着富凯的宾客前往圣芒德；

[ɔːl'redi]	[ðə; ði]	[həʊl]	[haʊs]	[wɒz; wəz]	['getɪŋ]	[wɔːm]	[wɪð]	[ðə; ði]	[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz]	[fɔː(r); fə(r)]	['sʌpə(r)]	,
already	**the**	**whole**	**house**	**was**	**getting**	**warm**	**with**	**the**	**preparations**	**for**	**supper**	**,**
已经	这	所有的	房子	曾是	获得	温暖的	和	这	准备工作	为了	晚餐	,

随着晚餐准备工作的进行，整个房子里已经暖和起来。

[wen]	[ðə; ði]	[ˌsuːpərɪn'tendənt]	[lɔːntʃt]	[hɪz; ɪz]	[fliːt]	['hɔːsɪz]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[rəʊd]	[tuː; tə]	['pærɪs]	,	[ænd; ənd]
when	**the**	**superintendent**	**launched**	**his**	**fleet**	**horses**	**upon**	**the**	**road**	**to**	**Paris**	**,**	**and**
什么时候	这	校长	发射	他的	舰队	马匹	之上	这	路	到	巴黎	,	和

['gəʊɪŋ]	[baɪ]	[ðə; ði]	[kiːz]	,
going	**by**	**the**	**quays**	**,**
去	经过	这	码头	,

当主管派出他那群骏马踏上前往巴黎的路，途经码头时，

[ɪn]	['ɔːdə(r)]	[tuː; tə]	[miːt]	['fjuːə(r)]	['piːp(ə)l]	[ɒn]	[ðə; ði]	[wei]	,	[suːn]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	[həʊ'tel]	[diː]	[vɪl]	.
in	**order**	**to**	**meet**	**fewer**	**people**	**on**	**the**	**way**	**,**	**soon**	**reached**	**the**	**Hotel**	**de**	**Ville**	**.**
在	命令	到	见面	更少	人们	在	这	方式	,	很快	达到	这	酒店	德	维尔	.

为了尽量减少路上遇到的人，很快就到达了市政厅。

[ˌaɪ 'tiː]	['wɒntɪd]	[ə; eɪ]	['kwɔːtə(r)]	[tuː; tə]	[eɪt]	.
It	**wanted**	**a**	**quarter**	**to**	**eight**	**.**
它	通缉	一个	四分之一	到	八	.

它想要八点四十五分。

[ʒə'ɔθ]	[ə'lait]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['kɔːnə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ruː]	[diː]	[lɒŋ]	-	[pɒnt]	,	[ænd; ənd]	,	[ɒn]	[fʊt]	,
Fouquet	**alighted**	**at**	**the**	**corner**	**of**	**the**	**Rue**	**de**	**Long**	**-**	**pont**	**,**	**and**	**,**	**on**	**foot**	**,**
富凯	下车	在	这	角落	的	这	后悔	德	长的	-	庞特	,	和	,	在	脚	,

富凯在隆蓬街拐角处下车，然后步行

[daɪ'rɛktɪd]	[hɪz; ɪz]	[kɔːs]	[tə'wɔːdz]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[diː]	[greɪv]	,	[ə'kʌmp(ə)nid]	[baɪ]	[gʊrvɪl]	.
directed	**his**	**course**	**towards**	**the**	**Place**	**de**	**Greve**	**,**	**accompanied**	**by**	**Gourville**	**.**
指导	他的	课程	向	这	地方	德	格雷夫	,	伴随	经过	古尔维尔	.

他朝着格雷夫广场方向前进，古尔维尔陪同他一起。

[æt; ət]	[ðə; ði]	['tɜːnɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[ðeɪ]	[sɔː]	[ə; eɪ]	[mæn]	[drest]	[ɪn]	[blæk]	[ænd; ənd]	['vaɪələt]	,
At	**the**	**turning**	**of**	**the**	**Place**	**they**	**saw**	**a**	**man**	**dressed**	**in**	**black**	**and**	**violet**	**,**
在	这	转弯	的	这	地方	他们	锯	一个	男人	穿着	在	黑色的	和	紫色	,

在广场的拐角处，他们看到一个身穿黑紫色衣服的男人，

[ɒv; əv]	['dɪgnɪfaɪd]	[miːn]	,	[huː]	[wɒz; wəz]	[prɪ'peərɪŋ]	[tuː; tə]	[get]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['haɪəd]	['kærɪdʒ]	,
of	**dignified**	**mien**	**,**	**who**	**was**	**preparing**	**to**	**get**	**into**	**a**	**hired**	**carriage**	**,**
的	凝重	面容	,	WHO	曾是	准备	到	得到	进入	一个	雇用	运输	,

他仪态端庄，正准备登上租来的马车。

[ænd; ənd]	[təʊld]	[ðə; ði]	['kəʊtʃmən]	[tuː; tə]	[stɒp]	[æt; ət]	[vɪn'senz]	.
and	**told**	**the**	**coachman**	**to**	**stop**	**at**	**Vincennes**	**.**
和	讲述	这	马车夫	到	停止	在	文森斯	.

然后告诉马车夫在文森斯停车。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪm]	[ə; eɪ]	[lɑːdʒ]	['hæmpə(r)]	[fɪld]	[wɪð]	['bɒtlz]	,
He	**had**	**before**	**him**	**a**	**large**	**hamper**	**filled**	**with**	**bottles**	**,**
他	有	前	他	一个	大的	阻碍	已填	和	瓶子	,

他面前放着一个装满瓶子的大篮子，

[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[dʒʌst]	['pɜːrtʃəst]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['kæbəreɪ]	[wɪð]	[ðə; ði]	[saɪn]	[ɒv; əv]	“	[lɪmədʒ]	-	[diː]	-	['nɒtrə]	-	[deɪm]	.	”
which	**he**	**had**	**just**	**purchased**	**at**	**the**	**cabaret**	**with**	**the**	**sign**	**of**	**“**	**L'Image**	**-**	**de**	**-**	**Notre**	**-**	**Dame**	**.**	**”**
哪个	他	有	只是	购买	在	这	歌舞表演	和	这	符号	的	“	图像	-	德	-	圣母	-	贵妇人	.	”

这是他刚刚在招牌上写着“L'Image-de-Notre-Dame”的夜总会买下的。

“	[eɪ]	,	[bʌt; bət]	!
“	**Eh**	**,**	**but**	**!**
“	嗯	,	但	!

“呃，但是！

[ðæt]	[ɪz]	[vɑː'tɛl]	!
that	**is**	**Vatel**	**!**
那	是	瓦特尔	!

那是瓦泰尔！

[maɪ]	['meɪtər]	[doʊtəl]	!	”	[sed]	[ʒə'ɔθ]	[tuː; tə]	[gʊrvɪl]	.
my	**maitre**	**d'hotel**	**!**	**”**	**said**	**Fouquet**	**to**	**Gourville**	**.**
我的	领班	酒店	!	”	说	富凯	到	古尔维尔	.

“我的酒店经理！”富凯对古尔维尔说道。

“	[jes]	,	[mɒŋse'njɜː(r)]	,	”	[rɪ'plaɪd]	[ðə; ði]	['lætə(r)]	.
“	**Yes**	**,**	**monseigneur**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**latter**	**.**
“	是的	,	阁下	,	”	回复	这	后者	.

“是的，先生，”后者回答道。

“	[wɒt]	[kæn; kən]	[hiː; hi]	[hæv; həv]	[biːn]	['duːɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[saɪn]	[ɒv; əv]	[lɪmədʒ]	-	[diː]	-	['nɒtrə]	-	[deɪm]	?	”
“	**What**	**can**	**he**	**have**	**been**	**doing**	**at**	**the**	**sign**	**of**	**L'Image**	**-**	**de**	**-**	**Notre**	**-**	**Dame**	**?**	**”**
“	什么	能	他	有	到过	正在做	在	这	符号	的	图像	-	德	-	圣母	-	贵妇人	?	”

“他在‘巴黎圣母院像’招牌前究竟在做什么？”

“	['baɪɪŋ]	[waɪn]	,	[nəʊ]	[daʊt]	.	”
“	**Buying**	**wine**	**,**	**no**	**doubt**	**.**	**”**
“	购买	葡萄酒	,	不	怀疑	.	”

“毫无疑问，是去买酒。”

“	[wɒt]	!	[bai]	[waɪn]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem 'iː]	,	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['kæbəreɪ]	?	”	[sed]	[ʒə'ɔθ]	.
“	**What**	**!**	**buy**	**wine**	**for**	**me**	**,**	**at**	**a**	**cabaret**	**?**	**”**	**said**	**Fouquet**	**.**
“	什么	!	买	葡萄酒	为了	我	,	在	一个	歌舞表演	?	”	说	富凯	.

“什么！去歌舞厅给我买酒？”福凯说道。

“	[maɪ]	['selə(r)]	,	[ðen]	,	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['mɪzrəbl]	[kən'dɪʃn]	!
“	**My**	**cellar**	**,**	**then**	**,**	**must**	**be**	**in**	**a**	**miserable**	**condition**	**!**
“	我的	地窖	,	然后	,	必须	是	在	一个	悲惨的	状况	!

“那么，我的地窖一定状况很糟糕！”

”	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[əd'vɑːnst]	[tə'wɔːdz]	[ðə; ði]	['meɪtər]	[doʊtəl]	[huː]	[wɒz; wəz]	[ə'reɪndʒɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['bɒtlz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kærɪdʒ]	[wɪð]	[ðə; ði]	[məʊst]	['mɪnɪt]	[keə(r)]	.
”	**and**	**he**	**advanced**	**towards**	**the**	**maitre**	**d'hotel**	**who**	**was**	**arranging**	**his**	**bottles**	**in**	**the**	**carriage**	**with**	**the**	**most**	**minute**	**care**	**.**
”	和	他	先进的	向	这	领班	酒店	WHO	曾是	安排	他的	瓶子	在	这	运输	和	这	最多	分钟	关心	.

“然后他走向正在马车里一丝不苟地摆放酒瓶的酒店领班。”

“	['hoʊlə]	!	[vɑː'tɛl]	,	”	[sed]	[hiː; hi]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[vɔɪs]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['mɑːstə(r)]	.
“	**Hola**	**!**	**Vatel**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**	**in**	**the**	**voice**	**of**	**a**	**master**	**.**
“	你好	!	瓦特尔	,	”	说	他	,	在	这	嗓音	的	一个	掌握	.

“你好！瓦泰尔，”他用大师般的语气说道。

“	[teɪk]	[keə(r)]	,	[mɒŋse'njɜː(r)]	!	”	[sed]	[gʊrvɪl]	,	“	[juː; jʊ]	[wɪl]	[biː; bi]	['rekəg'naɪzd]	.	”
“	**Take**	**care**	**,**	**monseigneur**	**!**	**”**	**said**	**Gourville**	**,**	**“**	**you**	**will**	**be**	**recognized**	**.**	**”**
“	拿	关心	,	阁下	!	”	说	古尔维尔	,	“	你	将要	是	认可	.	”

“保重，先生！”古尔维尔说，“您会被人认出来的。”

“	['veri]	[wel]	!
“	**Very**	**well**	**!**
“	非常	出色地	!

“很好！”

[ɒv; əv]	[wɒt]	['kɒnsɪkwəns]	?	—	[vɑː'tɛl]	!
Of	**what**	**consequence**	**?**	**—**	**Vatel**	**!**
的	什么	结果	?	—	瓦特尔	!

那又有什么后果呢？——瓦泰尔！

[ðə; ði]	[mæn]	[drest]	[ɪn]	[blæk]	[ænd; ənd]	['vaɪələt]	[tɜːnd]	[raʊnd]	.
The	**man**	**dressed**	**in**	**black**	**and**	**violet**	**turned**	**round**	**.**
这	男人	穿着	在	黑色的	和	紫色	转向	圆形的	.

身穿黑紫色衣服的男人转过身来。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[ænd; ənd]	[maɪld]	['kaʊntənəns]	,	[wɪ'ðaʊt]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	—	[ə; eɪ]
He	**had**	**a**	**good**	**and**	**mild**	**countenance**	**,**	**without**	**expression**	**—**	**a**
他	有	一个	好的	和	温和的	面容	,	没有	表达	—	一个
[ˌmæθəmə'tɪʃn]	['maɪnəs]	[ðə; ði]	[praɪd]	.							
mathematician	**minus**	**the**	**pride**	**.**							
数学家	减	这	自豪	.							

他面容和善温和，不露表情——就像一位没有傲气的数学家。

[ə; eɪ]	['sɜːt(ə)n]	['faɪə(r)]	['spɑːkl]	[ɪn]	[ðə; ði]	[aɪz]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['pɜːsənɪdʒ]	,
A	**certain**	**fire**	**sparkled**	**in**	**the**	**eyes**	**of**	**this**	**personage**	**,**
一个	肯定	火	闪闪发光	在	这	眼睛	的	这	人士	,

此人眼中闪烁着某种光芒，

[ə; eɪ]	['rɑːðə(r)]	[slaɪ]	[smaɪl]	[pleɪd]	[raʊnd]	[hɪz; ɪz]	[lɪps]	;
a	**rather**	**sly**	**smile**	**played**	**round**	**his**	**lips**	**;**
一个	相当	狡猾	微笑	玩	圆形的	他的	嘴唇	;

他嘴角勾起一抹狡黠的微笑；

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[əb'zɜːvə(r)]	[mait]	[suːn]	[hæv; həv]	[ri'mɑːk]	[ðæt]	[ðɪs]	['faɪə(r)]	[ænd; ənd]	[ðɪs]	[smaɪl]	[ə'plaɪd]
but	**the**	**observer**	**might**	**soon**	**have**	**remarked**	**that**	**this**	**fire**	**and**	**this**	**smile**	**applied**
但	这	观察员	可能	很快	有	评论	那	这	火	和	这	微笑	应用
[tuː; tə]	['nʌθɪŋ]	,											
to	**nothing**	**,**											
到	没有什么	,											

但旁观者或许很快就会指出，这团火焰和这抹微笑都毫无意义。

[ɪn'laɪt(ə)nd]	['nʌθɪŋ]	.
enlightened	**nothing**	**.**
开明	没有什么	.

什么也没启发到。

[vɑː'tɛl]	[lɑːft]	[laɪk]	[æn; ən]	['æbsənt]	[mæn]	,	[ænd; ənd]	[ə'mjuːzd]	[hɪm'self]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[tʃaɪld]	.
Vatel	**laughed**	**like**	**an**	**absent**	**man**	**,**	**and**	**amused**	**himself**	**like**	**a**	**child**	**.**
瓦特尔	笑了	喜欢	一个	缺席的	男人	,	和	觉得好笑	他自己	喜欢	一个	孩子	.

瓦泰尔像个心不在焉的人一样笑着，像个孩子一样自娱自乐。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɑ:stəz] [vɔɪs] [hiː; hi] [tɜːnd] [raʊnd] , [ik'skleim] : “ [əʊ] !
At the sound of his master's voice he turned round , exclaiming : “ Oh !
在 这 声音 的 他的 硕士学位 嗓音 他 转向 圆形的 , 惊呼 : “ 哦 !
[mɒŋse'njɜː(r)] ! ”
monseigneur ! ”
阁下 ! ”

听到主人的声音，他转过身来，惊呼道：“哦！大人！”

“ [jes] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ai] . [wɒt] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] , [vɑː'tɛl] ?
“ Yes , it is I . What the devil are you doing here , Vatel ?
“ 是的 , 它 是 我 . 什么 这 魔鬼 是 你 正在做 这里 , 瓦特尔 ?

“没错，是我。瓦泰尔，你在这里到底干什么？”

[waɪn] !
Wine !
葡萄酒 !

葡萄酒！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['baɪɪŋ] [waɪn] [æt; ət][ə; eɪ]['kæbəreɪ][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [diː] [greɪv] ! ”
You are buying wine at a cabaret in the Place de Greve ! ”
你 是 购买 葡萄酒 在 一个 歌舞表演 在 这 地方 德 格雷夫 ! ”

你竟然在格雷夫广场的歌舞厅买酒！

“ [bʌt; bət] , [mɒŋse'njɜː(r)] , ” [sed] [vɑː'tɛl] , ['kwaɪətli] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [dɑːtɪd] [ə; eɪ] ['hɒstaɪl] [glɑːns] [æt; ət]
“ But , monseigneur , ” said Vatel , quietly , after having darted a hostile glance at
“ 但 , 阁下 , ” 说 瓦特尔 , 悄悄 , 后 拥有 飞镖 一个 敌对的 瞥一眼 在
[gʊrvɪl] ,
Gourville ,
古尔维尔 ,

“但是，先生，”瓦泰尔平静地说，同时恶狠狠地瞥了古尔维尔一眼。

“ [waɪ] [ˌeɪ ˈem][ai] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] [hɪə(r)] ?
“ why am I interfered with here ?
“ 为什么 是 我 干扰 和 这里 ?

“为什么我要在这里受到干涉？”

[ɪz][maɪ]['selə(r)] [kept] [ɪn][bæd]['ɔːdə(r)] ? ”
Is my cellar kept in bad order ? ”
是 我的 地窖 保留 在 坏的 命令 ? ”

我的地窖管理很混乱吗？

“ [nəʊ] , ['sɜːtɪz] , [vɑː'tɛl] , [nəʊ] , [bʌt; bət] — — ”
“ No , certes , Vatel , no , but — — ”
“ 不 , 的确 , 瓦特尔 , 不 , 但 — — ”

“不，当然，瓦岱勒，不，但是——”

“ [bʌt; bət] [wɒt] ? ” [rɪ'plaɪd] [vɑː'tɛl] .
“ But what ? ” replied Vatel .
“ 但 什么 ? ” 回复 瓦特尔 .

“但是什么呢？”瓦泰尔回答道。

[gʊrvɪl] [tʌtʃt] ['fuːkeɪz] ['elbəʊ] .
Gourville touched Fouquet's elbow .
古尔维尔 感动 福凯的 弯头 .

古尔维尔碰了碰富凯的胳膊肘。

“ [dəʊnt][biː; bi] ['æŋgri] , [vɑː'tɛl] ,
“ Don't be angry , Vatel ,
“ 不 是 生气的 , 瓦特尔 ,

“别生气，瓦泰尔，

[ai] [θɔːt] [maɪ]['selə(r)] — [jɔː(r); jə(r)]['selə(r)] — [sə'fɪʃntli] [wel] [stɒkt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi]
I thought my cellar — your cellar — sufficiently well stocked for us to be
我 想法 我的 地窖 — 你的 地窖 — 足够 出色地 库存充足 为了 我们 到 是
['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'spens] [wɪð] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə][ðə; ði]['selə(r)][ɒv; əv] [lɪmədʒ] [diː] - ['nɒtrə] - [deɪm] . ”
able to dispense with recourse to the cellar of L'Image de - Notre - Dame . ”
有能力的 到 分配 和 追索权 到 这 地窖 的 图像 德 - 圣母 - 贵妇人 . ”

我认为我的地窖——也就是你的地窖——储备充足，我们无需再去巴黎圣母院酒馆的地窖取酒了。

“ [eɪ] , [mə'sjɜː] , ” [sed] [vɑː'tɛl] , [ʃrɪŋkɪŋ] [frɒm; frəm] [mɒŋse'njɜː(r)] [tuː; tə] [mə'sjɜː] [wɪð] [ə; eɪ]
“ Eh , monsieur , ” said Vatel , shrinking from monseigneur to monsieur with a
“ 嗯 , 先生 , ” 说 瓦特尔 , 收缩 从 阁下 到 先生 和 一个
[dɪ'griː] [ɒv; əv] [dɪs'deɪn] :
degree of disdain :
程度 的 蔑视 :

“呃，先生，”瓦泰尔说道，语气中带着一丝轻蔑，他把“先生”从“阁下”降格为“先生”：

“ [jɔː(r); jə(r)]['selə(r)][ɪz][səʊ] [wel] [stɒkt] [ðæt] [wen] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [gests] [daɪn] [wɪð] [juː; jʊ]
“ your cellar is so well stocked that when certain of your guests dine with you
“ 你的 地窖 是 所以 出色地 库存充足 那 什么时候 肯定 的 你的 客人 用餐 和 你
[ðeɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] .
they have nothing to drink .
他们 有 没有什么 到 喝 .

“你的酒窖藏酒丰富，以至于某些客人来你家吃饭时，竟然没有酒喝。”

” [ʒə'ɔθ] , [ɪn] [greɪt] [sə'praɪz] , [lʊkt] [æt; ət] [gɒrvɪl] .
” Fouquet , in great surprise , looked at Gourville .
” 富凯 , 在 伟大的 惊喜 , 看起来 在 古尔维尔 .

富凯大吃一惊，看向古尔维尔。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? ”
“ What do you mean by that ? ”
“ 什么 做 你 意思是 经过 那 ? ”

你这话是什么意思?

“ [ai] [miːn] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['bʌtlə(r)][hæd; həd][nɒt] [waɪn] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [teɪsts] , [mə'sjɜː] ;
“ I mean that your butler had not wine for all tastes , monsieur ;
“ 我 意思是 那 你的 管家 有 不是 葡萄酒 为了 全部 口味 , 先生 ;

“我的意思是，先生，您的管家没有提供适合所有人口味的葡萄酒；

[ænd; ənd] [ðæt] [em] . [diː][lɑː] [fɑːn'teɪn] , [em] . - , [ænd; ənd][em] . - ,
and that M . de la Fontaine , M . Pellisson , and M . Conrart ,
和 那 M . 德 拉 方丹 , M . - , 和 M . - ,

M. de la Fontaine、M. Pellisson 和 M. Conrart，

[duː; də][nɒt] [drɪŋk] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] — [ðiːz] ['dʒentlmən] [duː; də][nɒt] [laɪk]
do not drink when they come to the house — these gentlemen do not like
做 不是 喝 什么时候 他们 来 到 这 房子 — 这些 先生们 做 不是 喜欢
[strɒŋ] [waɪn] .
strong wine .
强的 葡萄酒 .

他们来家里时不要喝酒——这几位先生不喜欢烈性酒。

[wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ðen] ? ”
What is to be done , then ? ”
什么 是 到 是 完毕 , 然后 ? ”

那么该怎么办呢?

“ [wel] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ? ”
“ Well , and therefore ? ”
“ 出色地 , 和 所以 ? ”

“那么，所以呢？”

“ [wel] , [ðen] , [ai][hæv; həv] [faʊnd] [hɪə(r)][ə; eɪ][væ̃; væn][diː] [dʒɔɪni] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [laɪk] .
“ Well , then , I have found here a vin de Joigny , which they like .
“ 出色地 , 然后 , 我 有 成立 这里 一个 葡萄酒 德 乔尼 , 哪个 他们 喜欢 .

“那么，我在这里找到了一款他们喜欢的茹瓦尼葡萄酒。”

[ai] [nəʊ] [ðeɪ] [kʌm] [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [drɪŋk] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] - [diː] - ['nɒtrə] - [deɪm] .
I know they come once a week to drink at the Image - de - Notre - Dame .
我 知道 他们 来 一次 一个 星期 到 喝 在 这 图像 - 德 - 圣母 - 贵妇人 .

我知道他们每周都会来一次巴黎圣母院酒吧喝酒。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ai][ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [prə'vɪʒ(ə)n] .
That is the reason I am making this provision .
那 是 这 原因 我 是 制作 这 条款 .

这就是我做出这项规定的原因。

” [ʒə'ɔθ] [hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] .
” Fouquet had no more to say ; he was convinced .
” 富凯 有 不 更多的 到 说 ; 他 曾是 确信 .

“福凯无话可说；他确信无疑。”

[vɑː'tɛl] , [ɒn][hɪz; ɪz] [pɑːt] , [hæd; həd] [mʌtʃ] [mɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] ,
Vatel , on his part , had much more to say , without doubt ,
瓦特尔 , 在 他的 部分 , 有 很多 更多的 到 说 , 没有 怀疑 ,

毫无疑问，瓦泰尔还有很多话要说。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [wɔːm] .
and it was plain he was getting warm .
和 它 曾是 清楚的 他 曾是 获得 温暖的 .

很明显，他开始感到身体暖和起来了。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [rɪ'prəʊtʃ] [ˌem 'iː] , [mʊŋse'njɜː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
“ It is just as if you would reproach me , monseigneur , for going to the
“ 它 是 只是 作为 如果 你 会 责备 我 , 阁下 , 为了 去 到 这
[ruː] [plɑːntʃ, plæntʃ] - ,
Rue Planche Milbray ,
后悔 平板 - ,

“这就好像您会责备我去了普朗什米尔布雷街一样，大人。”

[tuː; tə] [fetʃ] , [maɪ'self] , [ðə; ði]['saɪdə(r)][em] . [lɔ'rɛt] [drɪŋks] [wen] [hiː; hi] ['kʌmz] [tuː; tə] [daɪn] [æt; ət]
to fetch , myself , the cider M . Loret drinks when he comes to dine at
到 拿来 , 我 , 这 苹果酒 M . 洛雷特 饮料 什么时候 他 来 到 用餐 在
[jɔː(r); jə(r)] [haʊs] . ”
your house . ”
你的 房子 . ”

我自己去取洛雷先生来你家吃饭时喝的那种苹果酒。

“ [lɔ'rɛt] [drɪŋks] ['saɪdə(r)][æt; ət][maɪ] [haʊs] ! ” [kraɪd] [ʒə'ɔθ] , ['lɑːfɪŋ] .
“ Loret drinks cider at my house ! ” cried Fouquet , laughing .
“ 洛雷特 饮料 苹果酒 在 我的 房子 ! ” 哭 富凯 , 笑 .

“洛雷特在我家喝苹果酒！”福凯笑着喊道。

“ ['sɜːt(ə)nli] [hiː; hi] [dʌz] , [mə'sjɜː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [daɪnz] [ðeə(r)] [wɪð]
“ Certainly he does , monsieur , and that is the reason why he dines there with
“ 当然 他 做 , 先生 , 和 那 是 这 原因 为什么 他 餐厅 那里 和
['pleʒə(r)] . ”
pleasure . ”
乐趣 . ”

“当然，先生，他确实喜欢在那里用餐，这也是他乐于在那里用餐的原因。”

“ [vɑː'tɛl] , ” [kraɪd] [ʒə'ɔθ] , ['presɪŋ] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['meɪtər] [doʊtəl] , “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]
“ Vatel , ” cried Fouquet , pressing the hand of his maitre d'hotel , “ you are a
“ 瓦特尔 , ” 哭 富凯 , 紧迫 这 手 的 他的 领班 酒店 , “ 你 是 一个
[mæn] !
man !
男人 !

“瓦泰尔,”富凯喊道，同时紧紧握住酒店领班的手，“你是个男子汉！”

[ai] [θæŋk] [juː; jʊ] , [vɑː'tɛl] , [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [æt; ət][maɪ] [haʊs] [em] . [diː][lɑː] [fɑːn'teɪn]
I thank you , Vatel , for having understood that at my house M . de la Fontaine
我 感谢 你 , 瓦特尔 , 为了 拥有 理解 那 在 我的 房子 M . 德 拉 方丹
,
,
,

瓦泰尔先生，我感谢您理解在我家德拉方丹先生的处境。

[em] . - , [ænd; ənd][em] . [lɔ'rɛt] , [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [djuːks] [ænd; ənd] [pɪəz] , [æz; əz]
M . Conrart , and M . Loret , are as great as dukes and peers , as
M . - , 和 M . 洛雷特 , 是 作为 伟大的 作为 公爵们 和 同龄人 , 作为
[greɪt] [æz; əz] ['prɪnsɪz] ,
great as princes ,
伟大的 作为 王子们 ,

康拉尔先生和洛雷特先生，堪比公爵和贵族，堪比王子。

['greɪtə(r)][ðæn; ðən][maɪ'self] .
greater than myself .
更大的 比 我 .

比我更伟大。

[vɑː'tɛl] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['sɜːvənt] , [ænd; ənd][ai] ['dʌb(ə)l] [jɔː(r); jə(r)] ['sæləri] .
Vatel , you are a good servant , and I double your salary .
瓦特尔 , 你 是 一个 好的 仆人 , 和 我 双倍的 你的 薪水 .

瓦泰尔，你是个好仆人，我给你双倍的薪水。

” [vɑː'tɛl] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [θæŋk] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , [hiː; hi] ['mɪəli] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
” Vatel did not even thank his master , he merely shrugged his shoulders a little ,
” 瓦特尔 做过 不是 甚至 感谢 他的 掌握 , 他 仅仅 耸了耸肩 他的 肩膀 一个 小的 ,

瓦特尔甚至没有向他的主人道谢，只是微微耸了耸肩。

['mɜːmərɪŋ] [ðɪs] [suː'pɜːb] ['sentɪmənt] : “ [tuː; tə][biː; bi] [θæŋkt] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [dʌn] [wʌnz] ['djuːti][ɪz]
murmuring this superb sentiment : “ To be thanked for having done one's duty is
淙淙 这 高超 情绪 : “ 到 是 谢谢 为了 拥有 完毕 一个人的 责任 是
[hjuː'mɪlieɪtɪŋ] . ”
humiliating . ”
羞辱 . ”

他低声说道：“因为尽了自己的职责而受到感谢，这是一种羞辱。”

“ [hiː; hi][ɪz] [raɪt] , ” [sed] [gʊrvɪl] , [æz; əz][hiː; hi] [druː] ['fuːkeɪz] [ə'tenʃ(ə)n] , [baɪ][ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] ,
“ He is right , ” said Gourville , as he drew Fouquet's attention , by a gesture ,
“ 他 是 正确的 , ” 说 古尔维尔 , 作为 他 画 福凯的 注意力 , 经过 一个 手势 ,
[tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [pɔɪnt] .
to another point .
到 其他 观点 .

“他说得对,”古尔维尔说着，用手势把富凯的注意力引向了另一点。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [hɪm] [ə; eɪ] [ləʊ] - [bɪlt] ['tʌmbrəl] , [drɔːn] [baɪ] [tuː] ['hɔːsɪz] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [rɔkt] [tuː]
He showed him a low - built tumbrel , drawn by two horses , upon which rocked two
他 显示 他 一个 低的 - 建造 翻斗车 , 绘制 经过 二 马匹 , 之上 哪个 摇滚 二
[strɒŋ] ['dʒibit] ,
strong gibbets ,
强的 绞刑架 ,

他给他看了一辆由两匹马拉着的低矮囚车，车上摇晃着两个结实的绞刑架。

[baʊnd] [tə'geðə(r)] , [bæk] [tuː; tə] [bæk] , [baɪ] [tʃeɪnz] , [waɪlst] [æn; ən] ['ɑːtʃə(r)] , ['siːtɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [krɒs] - [biːm] ,
bound together , back to back , by chains , whilst an archer , seated upon the cross - beam ,
边界 一起 , 后退 到 后退 , 经过 链条 , 而 一个 射手 , 坐着 之上 这 叉 - 光束 ,

他们背靠背地被铁链绑在一起，而一名弓箭手则坐在横梁上。

['sʌfəd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [kɑːst] [daʊn] , [ðə; ði] ['kɒments] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['vægəˌbɒndz] ,
suffered , as well as he could , with his head cast down , the comments of a hundred vagabonds ,
遭受 , 作为 出色地 作为 他 可以 , 和 他的 头 投掷 向下 , 这 评论 的 一个 百 流浪汉 ,

他低着头，尽可能地忍受着一百个流浪汉的议论。

[huː] [gest] [ðə; ði] [ˌdestɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒibit] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ɪ'skɔːrtɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel][diː] [vɪl] .
who guessed the destination of the gibbets , and were escorting them to the Hotel de Ville .
WHO 猜对了 这 目的地 的 这 绞刑架 , 和 是 护送 他们 到 这 酒店 德 维尔 .

他们猜到了绞刑架的目的地，并押送它们前往市政厅。

[ʒə'ɔθ] ['stɑːtɪd] .
Fouquet started .
富凯 开始 .

福凯开始了。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'saɪdɪd] , [juː; jʊ] [siː] , ” [sed] [gʊrvɪl] .
“ It is decided , you see , ” said Gourville .
“ 它 是 决定 , 你 看 , ” 说 古尔维尔 .

“事情已经决定了,”古尔维尔说道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [dʌn] , ” [rɪ'plaɪd] [ʒə'ɔθ] .
“ But it is not done , ” replied Fouquet .
“ 但 它 是 不是 完毕 , ” 回复 富凯 .

“但这事还没有完成,”福凯回答道。

“ [əʊ] , [duː; də] [nɒt] ['flætə(r)] [jɔː'self] , [mʊŋse'njɜː(r)] ;
“ Oh , do not flatter yourself , monseigneur ;
“ 哦 , 做 不是 奉承 你自己 , 阁下 ;

“哦，大人，别太自作多情了;

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðʌs] [lʌl] [jɔː(r); jə(r)] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [sə'spiʃən] — [ɪf] [θɪŋz] [hæv; həv] [gɒn] [səʊ][fɑː(r)] ,
if they have thus lulled your friendship and suspicions — if things have gone so far ,
如果 他们 有 因此 昏昏欲睡 你的 友谊 和 怀疑 — 如果 事物 有 已消失 所以 远的 ,

如果他们就这样麻痹了你的友谊和疑虑——如果事情已经发展到这种地步,

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ʌn'duː] ['nʌθɪŋ] . ”
you will be able to undo nothing . ”
你 将要 是 有能力的 到 撤销 没有什么 . ”

你什么都无法挽回。

“ [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [nɒt] ['gɪv(ə)n][maɪ] ['sæŋkʃn] . ”
“ But I have not given my sanction . ”
“ 但 我 有 不是 给定 我的 制裁 . ”

但我尚未批准。

“ [em] . [diː] [lɪ'ɑːn] [hæz; həz]['rætɪfaɪd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . ”
“ M . de Lyonne has ratified for you . ”
“ M . 德 里昂 有 已批准 为了 你 . ”

“里昂先生已经为您批准了。”

“ [ai] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['luːvə(r)] . ”
“ I will go to the Louvre . ”
“ 我 将要 去 到 这 卢浮宫 . ”

“我要去卢浮宫。”

“ [əʊ] , [nəʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] . ”
“ Oh , no , you will not . ”
“ 哦 , 不 , 你 将要 不是 . ”

“哦，不，你不会的。”

“ [wʊd] [juː; jʊ] [əd'vaɪz] [sʌtʃ] ['beɪsnəs] ? ” [kraɪd] [ʒə'ɔθ] , “ [wʊd] [juː; jʊ] [əd'vaɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə]
“ Would you advise such baseness ? ” cried Fouquet , “ would you advise me to
“ 会 你 建议 这样的 卑鄙 ? ” 哭 富凯 , “ 会 你 建议 我 到
[ə'bændən][maɪ] [frendz] ?
abandon my friends ?
放弃 我的 朋友们 ?

“你建议我做这种卑鄙的事吗？”福凯喊道，“你建议我抛弃我的朋友吗？”

[wʊd] [juː; jʊ] [əd'vaɪz] [ˌem 'iː] , [waɪlst] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [faɪt] ,
would you advise me , whilst able to fight ,
会 你 建议 我 , 而 有能力的 到 斗争 ,

你会给我什么建议？趁我还能战斗的时候，

[tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] [ɑːmz] [ai][həʊld][ɪn][maɪ][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ? ”
to throw the arms I hold in my hand to the ground ? ”
到 扔 这 武器 我 抓住 在 我的 手 到 这 地面 ? ”

把我手里拿着的手臂扔到地上？

“ [ai][duː; də][nɒt] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , [mʊŋse'njɜː(r)] .
“ I do not advise you to do anything of the kind , monseigneur .
“ 我 做 不是 建议 你 到 做 任何事物 的 这 种类 , 阁下 .

“我并不建议您这样做，先生。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kwɪt] [ðə; ði][pəʊst][ɒv; əv] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ?
Are you in a position to quit the post of superintendent at this moment ?
是 你 在 一个 位置 到 辞职 这 邮政 的 校长 在 这 片刻 ?
”
”
”

您现在是否愿意辞去督学一职？

“ [nəʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [wel] , [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [dɪs'pleɪs] [juː; jʊ] — — ”
“ Well , if the king wishes to displace you — — ”
“ 出色地 , 如果 这 国王 愿望 到 位移 你 — — ”

“好吧，如果国王想要废黜你——”

“ [hiː; hi] [wɪl] [dɪs'pleɪs] [ˌem 'iː]['æbsənt][æz; əz] [wel] [æz; əz]['prez(ə)nt] . ”
“ He will displace me absent as well as present . ”
“ 他 将要 位移 我 缺席的 作为 出色地 作为 展示 . ”

“无论我在场还是不在场，他都会取代我。”

“	[jes]	,	[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[nɒt]	[hæv; həv]	[in'sʌlt]	[hɪm]	.	”
“	Yes	,	but	you	will	not	have	insulted	him	.	”
“	是的	,	但	你	将要	不是	有	受辱	他	.	”

“是的，但你并没有侮辱他。”

“	[jes]	,	[bʌt; bət]	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[hæv; həv]	[biːn]	[beɪs]	;	[naʊ]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[nɒt]	['wɪlɪŋ]	[ðæt]	[maɪ]	[frendz]	[ʃʊd; ʃəd]	[daɪ]	;	
“	Yes	,	but	I	shall	have	been	base	;	now	I	am	not	willing	that	my	friends	should	die	;	
“	是的	,	但	我	将	有	到过	根据	;	现在	我	是	不是	愿意的	那	我的	朋友们	应该	死	;	

“是的，但我那样做就太卑鄙了；现在我不愿意我的朋友们死去；

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[nɒt]	[daɪ]	!	”
and	they	shall	not	die	!	”
和	他们	将	不是	死	!	”

他们不会死！

“	[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['nesəsəri]	[juː; jʊ]	[ʃʊd; ʃəd]	[gəʊ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['luːvə(r)]	,	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[nɒt]	? ”
“	For	that	it	is	necessary	you	should	go	to	the	Louvre	,	is	it	not	? ”
“	为了	那	它	是	必要的	你	应该	去	到	这	卢浮宫	,	是	它	不是	? ”

“为此，你必须去卢浮宫，不是吗？”

“	[gʊrvɪl]	!	”
“	Gourville	!	”
“	古尔维尔	!	”

“古尔维尔！”

“	[bɪ'weə(r)]	!
“	Beware	!
“	提防	!

“提防！

[wʌns]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['luːvə(r)]	,	[juː; jʊ]	[wɪl]	[biː; bi]	[fɔːst]	[tuː; tə]	[dɪ'fend]	[jɔː(r); jə(r)]	[frendz]	['əʊpənli]	,
once	at	the	Louvre	,	you	will	be	forced	to	defend	your	friends	openly	,
一次	在	这	卢浮宫	,	你	将要	是	强制	到	保卫	你的	朋友们	公然	,

一旦到了卢浮宫，你将被迫公开捍卫你的朋友。

[ðæt]	[ɪz]	[tuː; tə]	[seɪ]	,	[tuː; tə]	[meɪk]	[ə; eɪ]	[prə'feʃn]	[ɒv; əv]	[feɪθ]	;
that	is	to	say	,	to	make	a	profession	of	faith	;
那	是	到	说	,	到	制作	一个	职业	的	信仰	;

也就是说，要公开表明信仰；

[ɔː(r)]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[biː; bi]	[fɔːst]	[tuː; tə]	[ə'bændən]	[ðem; ðəm]	[ɪ'revəkəbli]	.	”
or	you	will	be	forced	to	abandon	them	irrevocably	.	”
或者	你	将要	是	强制	到	放弃	他们	不可逆转地	.	”

否则你将被迫彻底放弃它们。”

“	['nevə(r)]	!	”
“	Never	!	”
“	绝不	!	”

“绝不！ ”

“	['pɑːd(ə)n]	[ˌem 'iː]	,	—	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[wɪl]	[prə'pəʊz]	[ðə; ði]	[ɔːl'tɜːnətɪv]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	,	['rɪgərəsli]	,
“	Pardon	me	,	—	the	king	will	propose	the	alternative	to	you	,	rigorously	,
“	赦免	我	,	—	这	国王	将要	提出	这	选择	到	你	,	严格地	,

“请原谅，——国王会严格地向您提出另一种选择，

[ɔː(r)]	[els]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[prə'pəʊz]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[hɪm]	[jɔː'self]	.	”
or	else	you	will	propose	it	to	him	yourself	.	”
或者	别的	你	将要	提出	它	到	他	你自己	.	”

否则你就得亲自去向他提建议了。

“ [ðæt] [ɪz] [truː] . ”
“ That is true . ”
“ 那 是 真的 . ”

“确实如此。”

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['kɒnflɪkt] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] .
“ That is the reason why conflict must be avoided .
“ 那 是 这 原因 为什么 冲突 必须 是 避免 .

“这就是为什么必须避免冲突的原因。”

[let] [ˌjuː 'es] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [seɪnt] - ['mɑːndeɪ] , [mɒŋse'njɜː(r)] . ”
Let us return to Saint - Mande , monseigneur . ”
让 我们 返回 到 圣 - 曼德 , 阁下 . ”

大人，我们回圣芒德去吧。

“ [gʊrvɪl] , [ai] [wɪl] [nɒt] [stɜː(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] , [weə(r)] [ðə; ði] [kraɪm] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['kærid]
“ Gourville , I will not stir from this place , where the crime is to be carried
“ 古尔维尔 , 我 将要 不是 搅拌 从 这 地方 , 在哪里 这 犯罪 是 到 是 携带
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

“古尔维尔，我不会离开这个地方，犯罪将在这里发生。”

[weə(r)] [maɪ] [dɪs'greɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] ; [ai] [wɪl] [nɒt] [stɜː(r)] , [ai] [seɪ] ,
where my disgrace is to be accomplished ; I will not stir , I say ,
在哪里 我的 耻辱 是 到 是 完成 ; 我 将要 不是 搅拌 , 我 说 ,

无论我的耻辱将在哪里降临，我都不会动弹，我说。

[tɪl] [ai][hæv; həv] [faʊnd] [sʌm; səm] [miːnz] [ɒv; əv] ['kɒmbətɪŋ] [maɪ] ['enəmɪz] . ”
till I have found some means of combating my enemies . ”
直到 我 有 成立 一些 方法 的 对抗 我的 敌人 . ”

直到我找到对抗敌人的方法为止。

“ [mɒŋse'njɜː(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [gʊrvɪl] , “ [juː; jʊ] [wʊd] [ɪk'saɪt] [maɪ] ['pɪti] ,
“ Monseigneur , ” replied Gourville , “ you would excite my pity ,
“ 阁下 , ” 回复 古尔维尔 , “ 你 会 激发 我的 遗憾 ,

“阁下,”古尔维尔回答说，“您会激起我的怜悯之心。”

[ɪf] [ai][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] .
if I did not know you for one of the great spirits of this world .
如果 我 做过 不是 知道 你 为了 一 的 这 伟大的 烈酒 的 这 世界 .

如果我不知道你是这世上最伟大的灵魂之一，我恐怕不会知道这一切。

[juː; jʊ] [pə'zes] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [m'ɪliənz] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn]
You possess a hundred and fifty millions , you are equal to the king in
你 具有 一个 百 和 五十 百万 , 你 是 平等的 到 这 国王 在
[pə'zɪʃ(ə)n] ,
position ,
位置 ,

你拥有亿万富翁，地位堪比国王。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [m'ɪliənz] [hɪz; ɪz][suː'pɪəriə(r)][ɪn] ['mʌni] .
and a hundred and fifty millions his superior in money .
和 一个 百 和 五十 百万 他的 优越的 在 钱 .

他的财富比他多出1.5亿。

[em] . ['koʊlbərt][hæz; həz][nɒt]['iːv(ə)n][hæd; həd][ðə; ði][wɪt][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv]['mæzəˌrɪn]
M . Colbert has not even had the wit to have the will of Mazarin
M . 科尔伯特 有 不是 甚至 有 这 有 到 有 这 将要 的 马扎林
[ək'septɪd] .
accepted .
公认 .

科尔伯特先生甚至连让马扎林的遗嘱得到接受的智慧都没有。

[naʊ] , [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz][ðə; ði] [ˈrɪtʃɪst] [ˈpɜːs(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [ˈkɪŋdəm] ,
Now , when a man is the richest person in a kingdom ,
现在 , 什么时候 一个 男人 是 这 最富有的 人 在 一个 王国 ,

当一个人成为王国中最富有的人时，

[ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [ˈmʌni] ,
and will take the trouble to spend the money ,
和 将要 拿 这 麻烦 到 花费 这 钱 ,

并且会费心花这笔钱，

[ɪf] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] .
if things are done he does not like it is because he is a poor man .
如果 事物 是 完毕 他 做 不是 喜欢 它 是 因为 他 是 一个 贫穷的 男人 .

如果事情做了他不喜欢的事，那是因为他是个穷人。

[let] [ˌjuː ˈes] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [seɪnt] - [ˈmɑːndeɪ] , [ai] [seɪ] . ”
Let us return to Saint - Mande , I say . ”
让 我们 返回 到 圣 - 曼德 , 我 说 . ”

“我们还是回圣芒德去吧。”

“ [tuː; tə] [kənˈsʌlt] [wɪð] - ? — [wiː; wi] [wɪl] . ”
“ To consult with Pellisson ? — we will . ”
“ 到 咨询 和 - ? — 我们 将要 . ”

“要不要咨询佩利松？——我们会的。”

“ [səʊ][biː; bi][ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ʒəˈɔθ] , [wɪð] [ˈæŋgri] [aɪz] ; — “ [jes] , [tuː; tə] [seɪnt] - [ˈmɑːndeɪ] !
“ So be it , ” said Fouquet , with angry eyes ; — “ yes , to Saint - Mande !
“ 所以 是 它 , ” 说 富凯 , 和 生气的 眼睛 ; — “ 是的 , 到 圣 - 曼德 !

“那就这样吧,”富凯怒目而视说道；“是的，去圣芒德！”

” [hiː; hi] [gɒt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈkærɪdʒ] [əˈgen] [ænd; ənd] [gɔrvɪl] [wɪð] [hɪm] .
” He got into his carriage again and Gourville with him .
” 他 得到 进入 他的 运输 再次 和 古尔维尔 和 他 .

“他又上了马车，古尔维尔也和他一起上了马车。”

[əˈpɒn] [ðeə(r)] [rəʊd] , [æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfəʊbʊəg] [seɪnt] - [ænˈtwɑːn] , [ðeɪ] [ˌəʊvəˈtʊk] [ðə; ði]
Upon their road , at the end of the Faubourg Saint - Antoine , they overtook the
之上 他们的 路 , 在 这 结尾 的 这 郊区 圣 - 安托万 , 他们 超越 这
[ˈhʌmb(ə)l] [ˈekwɪpɪdʒ] [ɒv; əv] [vɑːˈtɛl] ,
humble equipage of Vatel ,
谦逊的 装备 的 瓦特尔 ,

在他们行进的路上，在圣安托万郊区的尽头，他们追上了瓦泰尔那简陋的车队。

[huː] [wɒz; wəz] [ˈkwaɪətli] [kənˈveɪɪŋ] [həʊm] [hɪz; ɪz] [væ̃; væn] [diː] [dʒɔɪni] .
who was quietly conveying home his vin de Joigny .
WHO 曾是 悄悄 传递 家 他的 葡萄酒 德 乔尼 .

他正悄悄地把他的茹瓦尼葡萄酒带回家。

[ðə; ði] [blæk] [ˈhɔːsɪz] , [ˈgəʊɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [swɪft] [peɪs] , [əˈlɑːmd] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] ,
The black horses , going at a swift pace , alarmed as they passed ,
这 黑色的 马匹 , 去 在 一个 迅速 步伐 , 惊慌 作为 他们 通过了 ,

黑马疾驰而过，经过时显得惊恐万分。

[ðə; ði][ˈtɪmɪd] [hæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmeɪtər] [doʊtəl] , [huː] , [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ]
the timid hack of the maitre d'hotel , who , putting his head out at the window
这 胆小 黑客 的 这 领班 酒店 , WHO , 推杆 他的 头 出去 在 这 窗户
,
,
,

酒店领班那胆小怯懦的助手，把头伸出窗外，

[kraɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [fraɪt] , “ [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['bɒtlz] !
cried , in a fright , “ Take care of my bottles !
哭 ， 在 一个 惊吓 ， “ 拿 关心 的 我的 瓶子 ！

她惊恐地喊道：“照顾好我的瓶子！”

” ['tʃæptə(r)] - .
” CHAPTER 57 .
” 章 - .

“第57章

[ðə; ði] ['gæləri] [ɒv; əv] [seɪnt] - ['mɑːndeɪ]
The Gallery of Saint - Mande
这 画廊 的 圣 - 曼德

圣芒德画廊

['fɪfti] [p'ɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] .
Fifty persons were waiting for the superintendent .
五十 人 是 等待 为了 这 校长 .

五十个人在等着主管。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [teɪk] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['væleɪ; 'vælɪt]
He did not even take the time to place himself in the hands of his valet
他 做过 不是 甚至 拿 这 时间 到 地方 他自己 在 这 双手 的 他的 代客泊车
[diː]['ʃɒmbreɪ; 'ʃɑːmbreɪ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
de chambre for a minute ,
德 房间 为了 一个 分钟 ，

他甚至连一分钟都没抽出时间把自己交给贴身男仆照看。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] ['perən] [went] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['premiə(r)]['sælɒn] .
but from the perron went straight into the premier salon .
但 从 这 佩隆 去 直的 进入 这 总理 沙龙 .

但从候车亭直接进入了高级沙龙。

[ðeə(r)] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sembəld] [ɪn] [fʊl] [tʃæt] .
There his friends were assembled in full chat .
那里 他的 朋友们 是 组装 在 满的 聊天 .

他的朋友们聚集在那里，热烈地交谈着。

[ðə; ði] [ɪn'tendənt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]['ɔːdə(r)] ['sʌpə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [sɜːvd] , [bʌt; bət] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,
The intendant was about to order supper to be served , but , above all ,
这 管理者 曾是 关于 到 命令 晚餐 到 是 服务 ， 但 ， 多于 全部 ，

值班长正要下令供应晚餐，但最重要的是，

[ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] [ʒə'ɔθ] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,
the Abbe Fouquet watched for the return of his brother ,
这 阿贝 富凯 观看 为了 这 返回 的 他的 兄弟 ，

福凯神父翘首期盼着他兄弟的归来。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [in'devə] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] ['ɑːnərz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] .
and was endeavoring to do the honors of the house in his absence .
和 曾是 努力 到 做 这 荣誉 的 这 房子 在 他的 缺席 .

并在他不在时尽力履行家务职责。

[ə'pɒn] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] , [ə; eɪ]['mɜːmə(r)][ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ə'fekʃn]
Upon the arrival of the superintendent , a murmur of joy and affection
之上 这 到达 的 这 校长 ， 一个 低语 的 喜悦 和 感情
[wɒz; wəz] [hɜːd] ;
was heard ;
曾是 听到 ；

院长到来时，响起了一阵喜悦和喜爱的低语声；

[ʒə'ɔθ] , [fʊl] [ɒv; əv] [ˌæfə'bɪləti] , [gʊd] ['hjuːmə(r)] , [ænd; ənd] [mjuː'nɪfɪs(ə)ns] , [wɒz; wəz] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['poʊəts] ,
Fouquet , full of affability , good humor , and munificence , was beloved by his poets ,
富凯 , 满的 的 亲切 , 好的 幽默 , 和 慷慨 , 曾是 心爱 经过 他的 诗人 ,

福凯为人友善、幽默风趣、慷慨大方，深受诗人喜爱。

[hɪz; ɪz] ['ɑːtɪsts] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [ɒv; əv] ['bɪznəs] .
his artists , and his men of business .
他的 艺术家 , 和 他的 男人 的 商业 .

他的艺术家们，以及他的商人们。

[hɪz; ɪz] [braʊ] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [kɔːt] [riːd] , [æz; əz] [ə'pɒn] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gɒd] ,
His brow , upon which his little court read , as upon that of a god ,
他的 眉头 , 之上 哪个 他的 小的 法庭 读 , 作为 之上 那 的 一个 上帝 ,

他的额头，如同神祇的额头，承载着他小小的朝廷。

[ɔːl] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [səʊl] , [ænd; ənd] [ðens] [druː] [ruːlz] [ɒv; əv] [kən'dʌkt] , — [hɪz; ɪz] [braʊ] ,
all the movements of his soul , and thence drew rules of conduct , — his brow ,
全部 这 移动 的 他的 灵魂 , 和 因此 画 规则 的 执行 , — 他的 眉头 ,

他灵魂的一切动静，都从中提炼出行为准则——他的额头，

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ə'feəz] [ɒv; əv] [steɪt] ['nevə(r)] [ɪm'prest] [ə; eɪ] ['rɪŋk(ə)l] , [wɒz; wəz] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ['peɪlə(r)] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] ,
upon which affairs of state never impressed a wrinkle , was this evening paler than usual ,
之上 哪个 事务 的 状态 绝不 印象深刻 一个 皱纹 , 曾是 这 晚上 肤色较浅 比 通常 ,

往日从未被国家大事所困扰的她，今夜却比往常显得更加黯淡。

[ænd; ənd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] ['frendli] [aɪ] [ri'mɑːk] [ðæt] ['pælə(r)] .
and more than one friendly eye remarked that pallor .
和 更多的 比 一 友好的 眼睛 评论 那 苍白 .

不止一位友善的目光注意到了她苍白的脸色。

[ʒə'ɔθ] [pleɪst] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [prɪ'zaɪdɪd] ['geɪlɪ] ['djʊərɪŋ] ['sʌpə(r)] .
Fouquet placed himself at the head of the table , and presided gayly during supper .
富凯 放置 他自己 在 这 头 的 这 桌子 , 和 主持 同性恋地 期间 晚餐 .

福凯坐在餐桌的主位上，兴高采烈地主持了晚宴。

[hiː; hi] [ri'kaunt] - [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [lɑː] [fɑː'n'teɪn] ,
He recounted Vatel's expedition to La Fontaine ,
他 叙述 - 远征 到 拉 方丹 ,

他讲述了瓦泰尔远征拉封丹的经历，

[rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['skɪni] [faʊl] [tuː; tə] - ,
related the history of Menneville and the skinny fowl to Pellisson ,
有关的 这 历史 的 - 和 这 瘦骨嶙峋的 鸡 到 - ,

向佩利松讲述了门内维尔和瘦鸡的历史，

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] .
in such a manner that all the table heard it .
在 这样的 一个 方式 那 全部 这 桌子 听到 它 .

声音大到餐桌上的所有人都听到了。

[ə; eɪ] ['tempɪst] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd][dʒəʊks] [ɪn'sjuː] ,
A tempest of laughter and jokes ensued ,
一个 暴风雨 的 笑声 和 笑话 随后 ,

一阵哄堂大笑和玩笑声响起。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['əʊnli] [tʃekt] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][sæd]['dʒestʃə(r)][frɒm; frəm] - .
which was only checked by a serious and even sad gesture from Pellisson .
哪个 曾是 仅有的 已检查 经过 一个 严肃的 和 甚至 伤心 手势 从 - .

只有佩利松严肃甚至悲伤的举动才阻止了这一切。

[ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] [ʒə'ɔθ] ,
The Abbe Fouquet ,
这 阿贝 富凯 ,

福凯神父

[nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [waɪ] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [led] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]
not being able to comprehend why his brother should have led the conversation
不是 存在 有能力的 到 理解 为什么 他的 兄弟 应该 有 引领 这 对话
[ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] ,
in that direction ,
在 那 方向 ,

他无法理解为什么他哥哥要把谈话引向那个方向。

['lɪsnd] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪəz] , [ænd; ənd] [sɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv] [gʊrvɪl] ,
listened with all his ears , and sought in the countenance of Gourville ,
听着 和 全部 他的 耳朵 , 和 寻求 在 这 面容 的 古尔维尔 ,

他侧耳倾听，从古尔维尔的脸上寻找着什么。

[ɔː(r)][ɪn] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [hɪm] .
or in that of his brother , an explanation which nothing afforded him .
或者 在 那 的 他的 兄弟 , 一个 解释 哪个 没有什么 提供 他 .

或者用他哥哥的话来说，这是他无法得到的解释。

- [tʊk] [ʌp] [ðə; ði]['mætə(r)] : — “ [dɪd] [ðeɪ] ['menʃ(ə)n] [em] . ['koʊlbərt] , [ðen] ? ” [sed] [hiː; hi] .
Pellisson took up the matter : — “ Did they mention M . Colbert , then ? ” said he .
- 采取 向上 这 事情 : — “ 做过 他们 提到 M . 科尔伯特 , 然后 ? ” 说 他 .

佩利松接过话茬说：“那么，他们有没有提到科尔伯特先生呢？”

“ [waɪ] [nɒt] ? ” [rɪ'plaɪd] [ʒə'ɔθ] ; “ [ɪf] [truː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ,
“ Why not ? ” replied Fouquet ; “ if true , as it is said to be ,
“ 为什么 不是 ? ” 回复 富凯 ; “ 如果 真的 , 作为 它 是 说 到 是 ,

“为什么不呢？”福凯回答说，“如果真像传言所说的那样，

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] [meɪd] [hɪm][hɪz; ɪz] [ɪn'tendənt] ?
that the king has made him his intendant ?
那 这 国王 有 制成 他 他的 管理者 ?

国王任命他为总管？

” ['skeəsli] [hæd; həd] [ʒə'ɔθ] ['ʌtə] [ðiːz] [wɜːdz] , [wɪð] [ə; eɪ] [mɑːkt] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,
” Scarcely had Fouquet uttered these words , with a marked intention ,
” 几乎 有 富凯 说出 这些 字 , 和 一个 标记 意图 ,

福凯刚说完这些话，显然是带着某种意图，

[ðæn; ðən][æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n] [brəʊk] [fɔːθ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gests] .
than an explosion broke forth among the guests .
比 一个 爆炸 打破 前进 之中 这 客人 .

然后，宾客中爆发了爆炸。

“ [ðə; ði]['maɪzə(r)] ! ” [sed] [wʌn] .
“ The miser ! ” said one .
“ 这 吝啬鬼 ! ” 说 一 .

“守财奴！”其中一人说道。

“ [ðə; ði] [miːn] , ['pɪtɪf(ə)l] ['feləʊ] ! ” [sed] [ə'nʌðə(r)] .
“ The mean , pitiful fellow ! ” said another .
“ 这 意思是 , 可怜 同伴 ! ” 说 其他 .

“真是个卑鄙可怜的家伙！”另一个人说道。

“ [ðə; ði] ['hɪpəkrɪt] ! ” [sed] [ə; eɪ] [θɜːd] .
“ The hypocrite ! ” said a third .
“ 这 伪君子 ! ” 说 一个 第三 .

“伪君子！”第三个人说道。

- [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [lʊk] [wɪð] [ʒə'ɔθ] .
Pellisson exchanged a meaning look with Fouquet .
- 交换 一个 意义 看 和 富凯 .

佩利松和福凯交换了一个意味深长的眼神。

“ [meɪ'sjɜː] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ɪn] [truːθ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'bjuːzɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [huːm] [nəʊ][wʌn] [nəʊz] :
“ Messieurs , ” said he , “ in truth we are abusing a man whom no one knows :
“ 先生们 , ” 说 他 , “ 在 真相 我们 是 滥用 一个 男人 谁 不 一 知道 :

“先生们,”他说，“实际上，我们是在虐待一个无人知晓的人：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['naɪðə(r)] ['tʃærətəbl] [nɔː(r)] ['riːznəbl] ; [ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz] [mə'sjɜː] [ˌel'iː] - , [huː]
it is neither charitable nor reasonable ; and here is monsieur le surintendant , who
它 是 两者都不 慈善 也不 合理的 ; 和 这里 是 先生 勒 - , WHO
,
,
,

这既不仁慈也不合理；而这位就是上级先生，他，

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [ə'griːz] [wɪð] [ˌem 'iː] . ”
I am sure , agrees with me . ”
我 是 当然 , 同意 和 我 . ”

我相信，他也会同意我的观点。

“ [ɪn'taɪəli] , ” [rɪ'plaɪd] [ʒə'ɔθ] .
“ Entirely , ” replied Fouquet .
“ 完全 , ” 回复 富凯 .

“完全正确,”福凯回答道。

“ [let] [ðə; ði][fæt] [faul] [ɒv; əv][em] . ['koʊlbərt][ə'ləʊn] ;
“ Let the fat fowls of M . Colbert alone ;
“ 让 这 胖的 家禽 的 M . 科尔伯特 独自的 ;

“让科尔伯特先生的肥鸡们安分守己吧；

['aʊə(r)] ['bɪznəs] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] [wɪð] [ðə; ði] - [trʌfs] [ɒv; əv][em] . [vɑː'tɛl] .
our business to - day is with the faisans truffes of M . Vatel .
我们的 商业 到 - 天 是 和 这 - 松露 的 M . 瓦特尔 .

我们今天的业务是与瓦泰尔先生的松露奶酪有关。

” [ðɪs] [spiːtʃ] [stɒpt] [ðə; ði] [dɑːk] [klaʊd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θrəʊ] [ɪts] [ʃeɪd] ['əʊvə(r)]
” This speech stopped the dark cloud which was beginning to throw its shade over
” 这 演讲 停止 这 黑暗的 云 哪个 曾是 开始 到 扔 它是 阴影 超过
[ðə; ði] [gests] .
the guests .
这 客人 .

“这番讲话驱散了笼罩在来宾头上的阴霾。”

[gʊrvɪl] [sək'siːdɪd] [səʊ] [wel] [ɪn] ['ænɪmeɪtɪŋ] [ðə; ði]['poʊəts] [wɪð] [ðə; ði][væ; væn][diː] [dʒɔɪni] ;
Gourville succeeded so well in animating the poets with the vin de Joigny ;
古尔维尔 成功了 所以 出色地 在 动画 这 诗人 和 这 葡萄酒 德 乔尼 ;

古尔维尔用茹瓦尼葡萄酒成功地激发了诗人的热情；

[ðə; ði]	['æbi, 'ɑːbə]	,	[ɪn'telɪdʒənt]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[mæn]	[huː]	[stændz]	[ɪn]	[niːd]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[hoʊsts]	['mʌni]	,
the	**abbe**	**,**	**intelligent**	**as**	**a**	**man**	**who**	**stands**	**in**	**need**	**of**	**his**	**host's**	**money**	**,**
这	阿贝	,	聪明的	作为	一个	男人	WHO	站立	在	需要	的	他的	主持人	钱	,

这位院长聪明绝顶，却又急需主人的钱财。

[səʊ]	[in'laivən]	[ðə; ði]	[faɪn'ænsiəz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[men]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[sɒːd]	,	[ðæt]	,
so	**enlivened**	**the**	**financiers**	**and**	**the**	**men**	**of**	**the**	**sword**	**,**	**that**	**,**
所以	活跃	这	金融家	和	这	男人	的	这	剑	,	那	,

这令金融家和武士们精神振奋，以至于

[ə'mɪdst]	[ðə; ði]	['veipəz]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[dʒɔɪ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[nɔɪz]	[ɒv; əv]	[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]	,	[ɪn'kwaɪɪˌtjuːd]
amidst	**the**	**vapors**	**of**	**this**	**joy**	**and**	**the**	**noise**	**of**	**conversation**	**,**	**inquietudes**
在......之中	这	蒸汽	的	这	喜悦	和	这	噪音	的	对话	,	不安

[dɪsə'pɪəd]	[kəm'pliːtli]	.
disappeared	**completely**	**.**
消失	完全地	.

在欢乐的气氛和嘈杂的谈话声中，不安完全消失了。

[ðə; ði]	[wɪl]	[ɒv; əv]	['kɑːdɪn(ə)l]	['mæzəˌrɪn]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[tekst]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['sekənd]
The	**will**	**of**	**Cardinal**	**Mazarin**	**was**	**the**	**text**	**of**	**the**	**conversation**	**at**	**the**	**second**
这	将要	的	红衣主教	马扎林	曾是	这	文本	的	这	对话	在	这	第二

[kɔːs]	[ænd; ənd]	[dɪ'zɜːt]	;
course	**and**	**dessert**	**;**
课程	和	甜点	;

马扎林枢机主教的遗嘱是第二道菜和甜点环节的谈话内容；

[ðen]	[ʒə'ɔθ]	['ɔːdəd]	[bəʊlz]	[ɒv; əv]	[swiːt'miːts]	[ænd; ənd]	['faʊntɪnz]	[ɒv; əv]	['lɪkəz]	[tuː; tə]	[biː; bi]
then	**Fouquet**	**ordered**	**bowls**	**of**	**sweetmeats**	**and**	**fountains**	**of**	**liquors**	**to**	**be**
然后	富凯	订购	碗	的	甜食	和	喷泉	的	酒	到	是

['kærid]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['sælɒn]	[ə'dʒɔɪnɪŋ]	[ðə; ði]	['gæləri]	.
carried	**into**	**the**	**salon**	**adjoining**	**the**	**gallery**	**.**
携带	进入	这	沙龙	相邻的	这	画廊	.

然后，富凯吩咐人将盛满糖果的碗和盛满酒的喷泉搬到与画廊相邻的沙龙里。

[hiː; hi]	[led]	[ðə; ði]	[wei]	['ðɪðə(r)]	[kən'dʌktɪŋ]	[baɪ]	[ðə; ði]	[hænd]	[ə; eɪ]	['leɪdi]	,	[ðə; ði]	[kwiːn]	,
He	**led**	**the**	**way**	**thither**	**conducting**	**by**	**the**	**hand**	**a**	**lady**	**,**	**the**	**queen**	**,**
他	引领	这	方式	那里	进行	经过	这	手	一个	女士	,	这	女王	,

他牵着一位女士——女王的手——带头前往那里。

[baɪ]	[hɪz; ɪz]	['prefrəns]	,	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	.
by	**his**	**preference**	**,**	**of**	**the**	**evening**	**.**
经过	他的	偏爱	,	的	这	晚上	.

按他的喜好，在晚上。

[ðə; ði]	[mjuː'zɪʃənz]	[ðen]	[sʌp]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˌprɔmi'nɑːd, -'neid]	[ɪn]	[ðə; ði]	['gæləri]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]
The	**musicians**	**then**	**supped**	**,**	**and**	**the**	**promenades**	**in**	**the**	**gallery**	**and**	**the**
这	音乐家	然后	喝	,	和	这	长廊	在	这	画廊	和	这

['gaːdnz]	[kə'menst]	,
gardens	**commenced**	**,**
花园	开始	,

随后乐师们享用晚餐，并在画廊和花园中开始漫步。

[bɪ'niːθ]	[ə; eɪ]	[sprɪŋ]	[skaɪ]	,	[maɪld]	[ænd; ənd]	['flaʊə(r)]	-	['sentɪd]	.
beneath	**a**	**spring**	**sky**	**,**	**mild**	**and**	**flower**	**-**	**scented**	**.**
下面	一个	春天	天空	,	温和的	和	花	-	香味	.

在春光明媚、空气清新、花香四溢的天空下。

- [ðen] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] , [ænd; ənd] [sed] : “ ['sʌmθɪŋ] ['trʌb(ə)lz]
Pellisson then approached the superintendent , and said : “ Something troubles
- 然后 接近 这 校长 , 和 说 : “ 某物 麻烦
[mʊŋse'njɜː(r)] ? ”
monseigneur ? ”
阁下 ? ”

佩利松随后走近主管，问道：“大人，有什么事困扰您吗？”

“ ['greɪtli] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] , “ [ɑːsk] [gʊrvɪl] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
“ Greatly , ” replied the minister , “ ask Gourville to tell you what it is .
“ 非常 , ” 回复 这 部长 , “ 问 古尔维尔 到 告诉 你 什么 它 是 .

“太好了,”部长回答说，“去问问古尔维尔那是什么吧。”

” - , [ɒn] ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] , [faʊnd] [lɑː] [fɑːn'teɪn] ['tredɪŋ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hiːlz] .
” Pellisson , on turning round , found La Fontaine treading upon his heels .
” - , 在 转弯 圆形的 , 成立 拉 方丹 踩踏 之上 他的 高跟鞋 .

佩利松转过身，发现拉封丹正紧随其后。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lætɪn] [vɜːs] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pəʊɪt] [hæd; həd] [kəm'pəʊzd]
He was obliged to listen to a Latin verse , which the poet had composed
他 曾是 有义务 到 听 到 一个 拉丁 诗 , 哪个 这 诗人 有 由
[ə'pɒn] [vɑː'tɛl] .
upon Vatel .
之上 瓦特尔 .

他被迫聆听了一首拉丁文诗歌，这首诗是诗人为瓦泰尔而作。

[lɑː] [fɑːn'teɪn] [hæd; həd] , [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] , [biːn] ['skænɪŋ] [ðɪs] [vɜːs] [ɪn] [ɔːl] ['kɔːnəs] ,
La Fontaine had , for an hour , been scanning this verse in all corners ,
拉 方丹 有 , 为了 一个 小时 , 到过 扫描 这 诗 在 全部 角落 ,

拉封丹已经花了整整一个小时，从各个角度仔细研读过这首诗。

[siːkɪŋ] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [pɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'pɒn] [ˌædvən'teɪdʒəsli] .
seeking some one to pour it out upon advantageously .
寻求 一些 一 到 倒 它 出去 之上 有利地 .

寻找可以倾诉的对象，并从中获益。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɔːt] - , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['lætə(r)] [ɪ'skeɪpt] [hɪm] ; [hiː; hi] [tɜːnd]
He thought he had caught Pellisson , but the latter escaped him ; he turned
他 想法 他 有 捕捉 - , 但 这 后者 逃脱 他 ; 他 转向
[tə'wɔːdz] ['sɒr(ə)l] ,
towards Sorel ,
向 索雷尔 ,

他以为自己抓住了佩利松，但佩利松逃脱了；他转身看向索雷尔。

[huː] [hæd; həd] , [hɪm'self] , [dʒʌst] [kəm'pəʊzd] [ə; eɪ] ['kwɒtreɪn] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd]
who had , himself , just composed a quatrain in honor of the supper , and
WHO 有 , 他自己 , 只是 由 一个 四行诗 在 荣誉 的 这 晚餐 , 和
[ðə; ði] - .
the Amphytrion .
这 - .

他本人刚刚为这场晚宴和安菲特里翁创作了一首四行诗。

[lɑː] [fɑːn'teɪn] [ɪn] [veɪn] [in'devə] [tuː; tə] [geɪn] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['vɜːrsəz] ;
La Fontaine in vain endeavored to gain attention to his verses ;
拉 方丹 在 徒劳 努力 到 获得 注意力 到 他的 诗句 ;

拉封丹徒劳地试图引起人们对他诗歌的关注;

['sɒr(ə)l] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['hɪərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['kwɒtreɪn] .
Sorel wanted to obtain a hearing for his quatrain .
索雷尔 通缉 到 获得 一个 听力 为了 他的 四行诗 .

索雷尔想为他的四行诗争取一次听证机会。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'triːt] [bɪ'fɔː(r)] [em] . [ˌel'iː] [kɒŋt] [diː] - [huːz] [ɑːm] [ʒə'ɔθ]
He was obliged to retreat before M . le Comte de Chanost whose arm Fouquet
他 曾是 有义务 到 撤退 前 M . 勒 孔特 德 - 谁 手臂 富凯
[hæd; həd][dʒʌst]['teɪkən] .
had just taken .
有 只是 已采取 .

他被迫向沙诺伯爵先生退缩，因为富凯刚刚抓住了他的手臂。

-
L'Abbe
-

拉贝

[ʒə'ɔθ] [pə'siːvd] [ðæt] [ðə; ði]['pəʊɪt] , ['æbsənt] - ['maɪndɪd] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]
Fouquet perceived that the poet , absent - minded , as usual , was about to
富凯 感知 那 这 诗人 , 缺席的 - 有思想 , 作为 通常 , 曾是 关于 到
['fɒləʊ] [ðə; ði] [tuː] ['tɔːkə] ,
follow the two talkers ,
跟随 这 二 谈话者 ,

福凯察觉到，那位诗人像往常一样心不在焉，正要跟上那两个说话的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌɪntə'pəʊzd] .
and he interposed .
和 他 插入 .

他介入了。

[lɑː] [fɑːn'teɪn] [siːzd] [ə'pɒn] [hɪm] , [ænd; ənd] [ri'sait] [hɪz; ɪz]['vɜːrsəz] .
La Fontaine seized upon him , and recited his verses .
拉 方丹 查获 之上 他 , 和 背诵 他的 诗句 .

拉封丹抓住他，背诵了他的诗句。

[ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] , [huː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv] ['lætɪn] , [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ɪn]['keɪd(ə)ns] ,
The abbe , who was quite innocent of Latin , nodded his head , in cadence ,
这 阿贝 , WHO 曾是 相当 清白的 的 拉丁 , 点头 他的 头 , 在 节奏 ,

这位对拉丁语一窍不通的神父有节奏地点了点头。

[æt; ət] ['evri] [rəʊl] [wɪtʃ] [lɑː] [fɑːn'teɪn] [ɪm'prest] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,
at every roll which La Fontaine impressed upon his body ,
在 每一个 卷 哪个 拉 方丹 印象深刻 之上 他的 身体 ,

拉封丹在他身上施加的每一次滚动，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌndjʊl'eɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dæktɪl] [ænd; ənd] ['spɒndiː] .
according to the undulations of the dactyls and spondees .
根据 到 这 起伏 的 这 指节 和 重读音节 .

根据指节和重音节的起伏变化。

[waɪl] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɒnfɪˌtʃʊə] - ['besn] ,
While this was going on , behind the confiture - basins ,
尽管 这 曾是 去 在 , 在后面 这 果酱 - 盆地 ,

与此同时，在果酱池后面，

[ʒə'ɔθ] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , [em] . [diː] - .
Fouquet related the event of the day to his son - in - law , M . de Chanost .
富凯 有关的 这 事件 的 这 天 到 他的 儿子 - 在 - 法律 , M . 德 - .

富凯将当天发生的事情告诉了他的女婿德沙诺先生。

“ [wiː; wi] [wɪl] [send] [ðə; ði]['aɪd(ə)l][ænd; ənd] ['juːsləs] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['faɪəwɜːks] , ” [sed] -
“ We will send the idle and useless to look at the fireworks , ” said Pellisson
“ 我们 将要 发送 这 闲置的 和 无用 到 看 在 这 烟花 , ” 说 -
[tuː; tə] [gʊrvɪl] ,
to Gourville ,
到 古尔维尔 ,

佩利松对古尔维尔说：“我们会派那些游手好闲、无所事事的人去看烟火。”

“ [waɪlst] [wiː; wi] [kən'vɜːs] [hɪə(r)] . ”
“ whilst we converse here . ”
“ 而 我们 交谈 这里 . ”

“在我们交谈的时候。”

“ [səʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [gʊrvɪl] , [ə'dresɪŋ] [fɔː(r)] [wɜːdz] [tuː; tə][vɑː'tɛl] .
“ So be it , ” said Gourville , addressing four words to Vatel .
“ 所以 是 它 , ” 说 古尔维尔 , 解决 四 字 到 瓦特尔 .

“那就这样吧,”古尔维尔对瓦泰尔说了四个字。

[ðə; ði]['lætə(r)] [ðen] [led] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['gaːdnz] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊz] ,
The latter then led towards the gardens the major part of the beaux ,
这 后者 然后 引领 向 这 花园 这 主要的 部分 的 这 美男子 ,

后者通往花园，那里是大部分俊男靓女的聚集地。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃætərə] , [waɪlst] [ðə; ði] [men] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] , ['laɪtɪd] [baɪ]
the ladies and the chatterers , whilst the men walked in the gallery , lighted by
这 女士们 和 这 喋喋不休的人 , 而 这 男人 步行 在 这 画廊 , 照明 经过
[θriː] ['hʌndrəd] [wæks] - [laɪts] ,
three hundred wax - lights ,
三 百 蜡 - 灯 ,

女士们和闲聊者们在画廊里走动，画廊由三百盏蜡灯照亮。

[ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ɔːl] ; [ðə; ði][əd'maiərə][ɒv; əv] ['faɪəwɜːks] [ɔːl][ræn] [ə'weɪ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
in the sight of all ; the admirers of fireworks all ran away towards the garden .
在 这 视线 的 全部 ; 这 仰慕者 的 烟花 全部 跑 离开 向 这 花园 .

在众目睽睽之下，所有欣赏烟花的人都跑向了花园。

[gʊrvɪl] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ʒə'ɔθ] , [ænd; ənd] [sed] : “ [mə'sjɜː] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] . ”
Gourville approached Fouquet , and said : “ Monsieur , we are here . ”
古尔维尔 接近 富凯 , 和 说 : “ 先生 , 我们 是 这里 . ”

古尔维尔走近富凯，说道：“先生，我们到了。”

“ [ɔːl] ! ” [sed] [ʒə'ɔθ] .
“ All ! ” said Fouquet .
“ 全部 ! ” 说 富凯 .

“全部！”福凯说道。

“ [jes] , — [kaʊnt] .
“ Yes , — count .
“ 是的 , — 数数 .

“是的，——计数。

” [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ['kaʊntɪd] ; [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [eɪt] [p'ɜːsənz] .
” The superintendent counted ; there were eight persons .
” 这 校长 计数 ; 那里 是 八 人 .

“主管清点了一下，一共八个人。”

- [ænd; ənd] [gʊrvɪl] [wɔːkt] [ɑːm] [ɪn] [ɑːm] , [æz; əz] [ɪf] [kən'vəːsɪŋ] [ə'pɒn] [veɪg] [ænd; ənd]
Pellisson and Gourville walked arm in arm , as if conversing upon vague and
- 和 古尔维尔 步行 手臂 在 手臂 , 作为 如果 对话 之上 模糊的 和
['frɪvələs] ['sʌbdʒɪkts] .
frivolous subjects .
轻浮 主题 .

佩利松和古尔维尔挽着胳膊走着，仿佛在谈论一些模糊而无聊的话题。

['sɒr(ə)l][ænd; ənd] [tuː] ['ɒfɪsəz] ['ɪmɪteɪtɪd] [ðem; ðəm] , [ɪn][æn; ən] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] .
Sorel and two officers imitated them , in an opposite direction .
索雷尔 和 二 警官 模仿 他们 , 在 一个 对面的 方向 .

索雷尔和两名军官模仿他们，朝相反的方向走去。

[ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] [ʒə'ɔθ] [wɔːkt] [ə'ləʊn] .
The Abbe Fouquet walked alone .
这 阿贝 富凯 步行 独自的 .

福凯神父独自一人行走。

[ʒə'ɔθ] , [wɪð] [em] . [diː] - , [wɔːkt] [æz; əz] [ɪf] [ɪn'taɪəli] [əb'zɔːbd] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]
Fouquet , with M . de Chanost , walked as if entirely absorbed in the conversation
富凯 , 和 M . 德 - , 步行 作为 如果 完全 吸收 在 这 对话
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .
of his son - in - law .
的 他的 儿子 - 在 - 法律 .

富凯和德沙诺先生边走边听，仿佛完全沉浸在女婿的谈话中。

“ [meɪ'sjɜː] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [let] [nəʊ][wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːks] ,
“ Messieurs , ” said he , “ let no one of you raise his head as he walks ,
“ 先生们 , ” 说 他 , “ 让 不 一 的 你 增加 他的 头 作为 他 散步 ,

“先生们,”他说，“你们当中任何人走路时都不得抬头。”

[ɔː(r)] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [kən'tɪnjuː] ['wɔːkɪŋ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'ləʊn] , ['lɪs(ə)n]
or appear to pay attention to me ; continue walking , we are alone , listen
或者 出现 到 支付 注意力 到 我 ; 继续 步行 , 我们 是 独自的 , 听
[tuː; tə][ˌem 'iː] .
to me .
到 我 .

或者装作在听我说话；继续走，我们现在单独在一起，听我说。

” [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['saɪləns] [in'sjuː] , [dɪ'stɜːbd] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði] ['dɪstənt] [kraɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [gests]
” A perfect silence ensued , disturbed only by the distant cries of the joyous guests
” 一个 完美的 沉默 随后 , 不安 仅有的 经过 这 遥远 哭泣 的 这 欢乐 客人
,
,
,

“一片寂静之后，只有远处宾客们欢呼的叫喊声打破了这份宁静。”

[frɒm; frəm][ðə; ði] [grəʊvz] [wens] [ðeɪ] [bɪ'held] [ðə; ði] ['faɪəwɜːks] .
from the groves whence they beheld the fireworks .
从 这 小树林 何处 他们 观看 这 烟花 .

他们从树林里看到了烟火。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] ['spektək(ə)l] [ðɪs] , [ɒv; əv] [ðiːz] [men] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [gruːps] ,
It was a whimsical spectacle this , of these men walking in groups ,
它 曾是 一个 异想天开 奇观 这 , 的 这些 男人 步行 在 团体 ,

这些人三五成群地走着，这景象真是滑稽可笑。

[æz; əz] [ɪf] [iːtʃ] [wʌn][wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] , [waɪlst] ['lendɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] ['riːəli] [tuː; tə]
as if each one was occupied about something , whilst lending attention really to
作为 如果 每个 一 曾是 占领 关于 某物 , 而 贷款 注意力 真的 到
['əʊnli][wʌn] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ,
only one amongst them ,
仅有的 一 在 他们 ,

仿佛每个人都在忙着自己的事情，而实际上只有一人真正受到关注。

[huː] , [hɪm'self] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['spiːkɪŋ] ['əʊnli][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
who , himself , seemed to be speaking only to his companion .
WHO , 他自己 , 似乎 到 是 请讲 仅有的 到 他的 伴侣 .

他本人似乎只在和同伴说话。

“ [meɪ'sjɜː] , ” [sed] [ʒə'ɔθ] , “ [juː; jʊ][hæv; həv] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] ,
“ Messieurs , ” said Fouquet , “ you have , without doubt ,
“ 先生们 , ” 说 富凯 , “ 你 有 , 没有 怀疑 ,

“先生们,”富凯说道，“毫无疑问，你们已经……”

[ri'mɑːk] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [tuː] [ɒv; əv][maɪ] [frendz] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es]
remarked the absence of two of my friends this evening , who were with us
评论 这 缺席 的 二 的 我的 朋友们 这 晚上 , WHO 是 和 我们
[ɒn] ['wenzdeɪ] .
on Wednesday .
在 周三 .

今晚我注意到我的两位朋友缺席了，他们周三还和我们在一起。

[fɔː(r); fə(r)][gɑːdz] [seɪk] , ['æbi, 'ɑːbə] , [duː; də][nɒt] [stɒp] , — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['nesəsəri] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ]
For God's sake , abbe , do not stop , — it is not necessary to enable you
为了 神的 清酒 , 阿贝 , 做 不是 停止 , — 它 是 不是 必要的 到 使能够 你
[tuː; tə]['lɪs(ə)n] ;
to listen ;
到 听 ;

看在上帝的份上，神父，不要停下——没必要让你能听见；

[wɔːk] [ɒn] , ['kæriɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ɪn][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [wei] , [ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən]
walk on , carrying your head in a natural way , and as you have an
走 在 , 携带 你的 头 在 一个 自然的 方式 , 和 作为 你 有 一个
['eksələnt] [saɪt] ,
excellent sight ,
出色的 视线 ,

继续往前走，保持头部自然抬起的姿势，因为你的视力很好。

[pleɪs] [jɔː'self] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [wʌn] [rɪ'tɜːnz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['gæləri] ,
place yourself at the window , and if any one returns towards the gallery ,
地方 你自己 在 这 窗户 , 和 如果 任何 一 返回 向 这 画廊 ,

站在窗边，如果有人返回画廊方向，

[gɪv] [ˌjuː 'es] ['nəʊtɪs] [baɪ] ['kɒfɪŋ] .
give us notice by coughing .
给 我们 注意 经过 咳嗽 .

请通过咳嗽来通知我们。

" [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] [əu'bei] .
" The abbe obeyed .
" 这 阿贝 服从 .

院长遵命了。

" [ai][hæv; həv][nɒt] [əb'zɜːvd] [ðeə(r)] ['æbsəns] , " [sed] - , [huː] , [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ,
" I have not observed their absence , " said Pellisson , who , at this moment ,
" 我 有 不是 观察到 他们的 缺席 , " 说 - , WHO , 在 这 片刻 ,

“我没有注意到他们缺席，”佩利松说道，此时此刻，

[wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [ʒə'ɔθ] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] .
was turning his back to Fouquet and walking the other way .
曾是 转弯 他的 后退 到 富凯 和 步行 这 其他 方式 .

他背对着福凯，朝另一个方向走去。

" [ai][duː; də][nɒt] [siː] [em] . - , " [sed] ['sɒr(ə)l] , " [huː] [peɪz] [ˌem 'iː][maɪ] ['penʃ(ə)n] . "
" I do not see M . Lyodot , " said Sorel , " who pays me my pension . "
" 我 做 不是 看 M . - , " 说 索雷尔 , " WHO 支付 我 我的 养老金 . "

索雷尔说：“我没见到给我发养老金的利奥多先生。”

" [ænd; ənd][ai] , " [sed] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] , [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , " [duː; də] [nɒt] [siː] [em] . - ,
" And I , " said the abbe , at the window , " do not see M . d'Eymeris ,
" 和 我 , " 说 这 阿贝 , 在 这 窗户 , " 做 不是 看 M . - ,

“而我，”神父在窗边说道，“没有看到德·埃梅里斯先生，

[huː] [əʊz] [ˌem 'iː][ɪ'lev(ə)n] ['hʌndrəd] ['liːvrəs][frɒm; frəm]['aʊə(r)][lɑːst] [geɪm] [æt; ət] ['brɛlən] . "
who owes me eleven hundred livres from our last game at Brelan . "
WHO 欠款 我 十一 百 利弗斯 从 我们的 最后的 游戏 在 布雷兰 . "

他欠我1100里弗尔，那是我们上次在布雷兰比赛的酬劳。”

“ ['sɒr(ə)l] , ” [kən'tɪnjuːd] [ʒə'ɔθ] , ['wɔːkɪŋ] [bent] , [ænd; ənd] ['gluːmɪli] ,
“ Sorel , ” continued Fouquet , walking bent , and gloomily ,
“ 索雷尔 , ” 持续 富凯 , 步行 弯曲 , 和 阴郁地 ,

“索雷尔,”富凯弯着腰，神情阴郁地继续说道，

“ [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [rɪ'siːv] [jɔː(r); jə(r)] ['penʃ(ə)n] ['eni] [mɔː(r)][frɒm; frəm][em] . - ; [ænd; ənd][juː; jʊ] ,
“ you will never receive your pension any more from M . Lyodot ; and you ,
“ 你 将要 绝不 收到 你的 养老金 任何 更多的 从 M . - ; 和 你 ,

“你将永远无法再从利奥多先生那里领取养老金；而且你，

['æbi, 'ɑːbə] , [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [peɪd] [jɔː(r); jə(r)][ɪ'lev(ə)n] ['hʌndrəd] ['liːvrəs][baɪ][em] . - ,
abbe , will never be paid your eleven hundred livres by M . d'Eymeris ,
阿贝 , 将要 绝不 是 有薪酬的 你的 十一 百 利弗斯 经过 M . - ,

阿贝，你永远不会从德埃梅里斯先生那里得到你那1100里弗尔。

[fɔː(r); fə(r)][bəuθ][ɑː(r); ə(r)] [duːmd] [tuː; tə][daɪ] . ”
for both are doomed to die . ”
为了 两个都 是 注定失败 到 死 . ”

因为他们俩都注定要死。

“ [tuː; tə][daɪ] !
“ To die !
“ 到 死 !

“去死吧！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [həʊl] [ə'sembli] , [ə'restɪd] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] , [ɪn][ðə; ði] ['kɒmədi]
” exclaimed the whole assembly , arrested , in spite of themselves , in the comedy
” 惊呼 这 所有的 集会 , 被捕 , 在 尽管如此 的 他们自己 , 在 这 喜剧
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] ,
they were playing ,
他们 是 玩耍 ,

“全体观众惊呼道，他们不由自主地陷入了自己正在上演的这场闹剧中。”

[baɪ] [ðæt] ['terəb(ə)l] [wɜːd] .
by that terrible word .
经过 那 糟糕的 单词 .

被那个可怕的词所困扰。

“ [rɪ'kʌvə(r)] [jɔː'selvz] , [meɪ'sjɜː] , ” [sed] [ʒə'ɔθ] , “ [fɔː(r); fə(r)] [pə'hæps] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [wɒtʃt]
“ Recover yourselves , messieurs , ” said Fouquet , “ for perhaps we are watched
“ 恢复 你们自己 , 先生们 , ” 说 富凯 , “ 为了 也许 我们 是 观看
— [ai] [sed] : [tuː; tə][daɪ] ! ”
— I said : to die ! ”
— 我 说 : 到 死 ! ”

“先生们，振作起来,”富凯说，“或许有人在监视我们——我说：等着死吧！”

“ [tuː; tə][daɪ] ! ” [rɪ'piːtɪd] - ; “ [wɒt] , [ðə; ði] [men] [ai] [sɔː] [sɪks] [deɪz] [ə'gəʊ] ,
“ To die ! ” repeated Pellisson ; “ what , the men I saw six days ago ,
“ 到 死 ! ” 重复 - ; “ 什么 , 这 男人 我 锯 六 天 前 ,

“去死！”佩利松重复道；“什么？我六天前看到的那些人，

[fʊl] [ɒv; əv] [helθ] , ['geɪətɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] !
full of health , gayety , and the spirit of the future !
满的 的 健康 , 同性恋 , 和 这 精神 的 这 未来 !

充满健康、快乐和未来精神！

[wɒt] [ðen] [ɪz][mæn] , [gʊd] [gɒd] !
What then is man , good God !
什么 然后 是 男人 , 好的 上帝 !

那么，人究竟是什么呢，我的天哪！

[ðæt]	[dɪ'ziːz]	[ʃʊd; ʃəd]	[ðʌs]	[brɪŋ]	[hɪm]	[daʊn]	,	[ɔːl]	[æt; ət]	[wʌns]	!	”
that	**disease**	**should**	**thus**	**bring**	**him**	**down**	**,**	**all**	**at**	**once**	**!**	**”**
那	疾病	应该	因此	带来	他	向下	,	全部	在	一次	!	”

这样一来，这种疾病应该会立刻彻底击垮他！

“	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[nɒt]	[ə; eɪ]	[dɪ'ziːz]	,	”	[sed]	[ʒə'ɔθ]	.
“	**It**	**is**	**not**	**a**	**disease**	**,**	**”**	**said**	**Fouquet**	**.**
“	它	是	不是	一个	疾病	,	”	说	富凯	.

“这不是一种疾病,”福凯说。

“	[ðen]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['remədi]	,	”	[sed]	['sɒr(ə)l]	.
“	**Then**	**there**	**is**	**a**	**remedy**	**,**	**”**	**said**	**Sorel**	**.**
“	然后	那里	是	一个	补救	,	”	说	索雷尔	.

“那么就有了解决办法,”索雷尔说。

“	[nəʊ]	['remədi]	.
“	**No**	**remedy**	**.**
“	不	补救	.

无药可医。

[meɪ'sjɜː]	[diː]	-	[ænd; ənd]	-	[ɑː(r); ə(r)]	[ɒn]	[ðə; ði]	[iːv]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[lɑːst]	[deɪ]	.	”
Messieurs	**de**	**Lyodot**	**and**	**D'Eymeris**	**are**	**on**	**the**	**eve**	**of**	**their**	**last**	**day**	**.**	**”**
先生们	德	-	和	-	是	在	这	前夕	的	他们的	最后的	天	.	”

利奥多先生和德埃梅里斯先生即将迎来他们的最后一天。

“	[ɒv; əv]	[wɒt]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðiːz]	['dʒentlmən]	['daɪɪŋ]	,	[ðen]	?	”	[ɑːskt]	[æn; ən]	['ɒfɪsə(r)]	.
“	**Of**	**what**	**are**	**these**	**gentlemen**	**dying**	**,**	**then**	**?**	**”**	**asked**	**an**	**officer**	**.**
“	的	什么	是	这些	先生们	垂死	,	然后	?	”	问	一个	官	.

“那么，这些先生们究竟死于何事？”一名警官问道。

“	[ɑːsk]	[ɒv; əv]	[hɪm]	[huː]	[kɪlz]	[ðem; ðəm]	,	”	[rɪ'plaɪd]	[ʒə'ɔθ]	.
“	**Ask**	**of**	**him**	**who**	**kills**	**them**	**,**	**”**	**replied**	**Fouquet**	**.**
“	问	的	他	WHO	杀戮	他们	,	”	回复	富凯	.

“去问问是谁杀了他们,”富凯回答道。

“	[huː]	[kɪlz]	[ðem; ðəm]	?
“	**Who**	**kills**	**them**	**?**
“	WHO	杀戮	他们	?

“谁杀了他们？”

[ɑː(r); ə(r)]	[ðeɪ]	['biːɪŋ]	[kɪld]	,	[ðen]	?	”	[kraɪd]	[ðə; ði]	['terɪfaɪd]	['kɔːrəs]	.
Are	**they**	**being**	**killed**	**,**	**then**	**?**	**”**	**cried**	**the**	**terrified**	**chorus**	**.**
是	他们	存在	被杀	,	然后	?	”	哭	这	恐惧	合唱	.

“他们都被杀了吗？”惊恐的人群喊道。

“	[ðeɪ]	[duː; də]	['betə(r)]	[stɪl]	;	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	['hæŋɪŋ]	[ðem; ðəm]	,	”	[m'ɜːməd]	[ʒə'ɔθ]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	['sɪnɪstə(r)]	[vɔɪs]	,
“	**They**	**do**	**better**	**still**	**;**	**they**	**are**	**hanging**	**them**	**,**	**”**	**murmured**	**Fouquet**	**,**	**in**	**a**	**sinister**	**voice**	**,**
“	他们	做	更好的	仍然	;	他们	是	绞刑	他们	,	”	低声说道	富凯	,	在	一个	险恶	嗓音	,

“他们做得更好；他们把他们吊死了,”福凯阴险地低语道。

[wɪtʃ]	['saʊndɪd]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['fjuːnərəl]	[nel]	[ɪn]	[ðæt]	[rɪtʃ]	['gæləri]	,	['splendɪd]	[wɪð]	['pɪktʃəz]	,	['flaʊəz]	,	['velvɪt]	,	[ænd; ənd]	[gəʊld]	.
which	**sounded**	**like**	**a**	**funeral**	**knell**	**in**	**that**	**rich**	**gallery**	**,**	**splendid**	**with**	**pictures**	**,**	**flowers**	**,**	**velvet**	**,**	**and**	**gold**	**.**
哪个	听起来	喜欢	一个	葬礼	丧钟	在	那	富有的	画廊	,	灿烂	和	图片	,	花朵	,	天鹅绒	,	和	金子	.

在那间装饰华丽、摆满画作、鲜花、天鹅绒和黄金的画廊里，这声音听起来就像是丧钟。

[ɪn'vɒləntrəli]	['evri]	[wʌn]	[stɒpt]	;	[ðə; ði]	['æbi, 'ɑːbə]	['kwɪtɪd]	[hɪz; ɪz]	['wɪndəʊ]	;
Involuntarily	**every**	**one**	**stopped**	**;**	**the**	**abbe**	**quitted**	**his**	**window**	**;**
不由自主	每一个	一	停止	；	这	阿贝	辞职	他的	窗户	；

所有人都不由自主地停了下来；神父也离开了窗边；

[ðə; ði]	[fɜːst]	[fjuː'ziː]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['faɪəwɜːks]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[maʊnt]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]	[triːz]	.
the	**first**	**fusees**	**of**	**the**	**fireworks**	**began**	**to**	**mount**	**above**	**the**	**trees**	**.**
这	第一的	保险丝	的	这	烟花	开始	到	山	多于	这	树木	.

第一批烟花的引线开始在树梢间升起。

[ə; eɪ]	[prə'lɒŋd]	[kraɪ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['gaːdnz]	[ə'træktɪd]	[ðə; ði]	[ˌsuːpərɪn'tendənt]	[tuː; tə]	[ɪn'dʒɔɪ]	[ðə; ði]	['spektək(ə)l]	.
A	**prolonged**	**cry**	**from**	**the**	**gardens**	**attracted**	**the**	**superintendent**	**to**	**enjoy**	**the**	**spectacle**	**.**
一个	延长	哭	从	这	花园	吸引	这	校长	到	享受	这	奇观	.

花园里传来一阵持续不断的叫喊声，吸引了园丁前去观看。

[hiː; hi]	[druː]	[nɪə(r)]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['wɪndəʊ]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[frendz]	[pleɪst]	[ðəm'selvz]	[bɪ'haɪnd]	[hɪm]	,
He	**drew**	**near**	**to**	**a**	**window**	**,**	**and**	**his**	**friends**	**placed**	**themselves**	**behind**	**him**	**,**
他	画	靠近	到	一个	窗户	，	和	他的	朋友们	放置	他们自己	在后面	他	，

他走到窗边，他的朋友们都站在他身后。

[ə'tentɪv]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[liːst]	[wɪʃ]	.
attentive	**to**	**his**	**least**	**wish**	**.**
细心	到	他的	至少	希望	.

体贴入微地满足他最不想要的愿望。

“	[meɪ'sjɜː]	,	”	[sed]	[hiː; hi]	,	“	[em]	.	['koʊlbərt]	[hæz; həz]	[kɔːzd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə'restɪd]	,
“	**Messieurs**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**	**“**	**M**	**.**	**Colbert**	**has**	**caused**	**to**	**be**	**arrested**	**,**
“	先生们	,	”	说	他	,	“	M	.	科尔伯特	有	导致	到	是	被捕	,

“先生们,”他说，“科尔伯特先生已经下令逮捕了某人，

[traɪd]	[ænd; ənd]	[wɪl]	['eksɪkjuːt]	[maɪ]	[tuː]	[frendz]	;	[wɒt]	[dʌz]	[ˌaɪ 'tiː]	[bɪ'kʌm]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[duː; də]	?	”
tried	**and**	**will**	**execute**	**my**	**two**	**friends**	**;**	**what**	**does**	**it**	**become**	**me**	**to**	**do**	**?**	**”**
尝试	和	将要	执行	我的	二	朋友们	；	什么	做	它	变得	我	到	做	?	”

我的两个朋友已被试图处决，我还能做什么呢?

“	[mɔːr'djuː]	!	”	[ɪk'skleɪmd]	[ðə; ði]	['æbi, 'ɑːbə]	,	[ðə; ði]	[fɜːst]	[wʌn]	[tuː; tə]	[spiːk]	,	“	[rʌn]	[em]	.	['koʊlbərt]	[θruː]	[ðə; ði]	['bɒdi]	.	”
“	**Mordieu**	**!**	**”**	**exclaimed**	**the**	**abbe**	**,**	**the**	**first**	**one**	**to**	**speak**	**,**	**“**	**run**	**M**	**.**	**Colbert**	**through**	**the**	**body**	**.**	**”**
“	莫迪厄	!	”	惊呼	这	阿贝	,	这	第一的	一	到	说话	,	“	跑步	M	.	科尔伯特	通过	这	身体	.	”

“莫迪厄！”第一个开口的神父喊道，“让科尔伯特先生穿过尸体。”

“	[mɒŋse'njɜː(r)]	,	”	[sed]	-	,	“	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[spiːk]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['mædʒəsti]	.	”
“	**Monseigneur**	**,**	**”**	**said**	**Pellisson**	**,**	**“**	**you**	**must**	**speak**	**to**	**his**	**majesty**	**.**	**”**
“	阁下	,	”	说	-	,	“	你	必须	说话	到	他的	威严	.	”

“阁下,”佩利松说，“您必须去见陛下。”

“	[ðə; ði]	[kɪŋ]	,	[maɪ]	[dɪə(r)]	-	,	[hɪm'self]	[saɪnd]	[ðə; ði]	['ɔːdə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]	.	”
“	**The**	**king**	**,**	**my**	**dear**	**Pellisson**	**,**	**himself**	**signed**	**the**	**order**	**for**	**the**	**execution**	**.**	**”**
“	这	国王	,	我的	亲爱的	-	,	他自己	签名	这	命令	为了	这	执行	.	”

“国王陛下，我亲爱的佩利松，亲自签署了处决令。”

“	[wel]	!	”	[sed]	[ðə; ði]	[kɒŋt]	[diː]	-	,	“	[ðə; ði]	[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]	[mʌst; məst]	[nɒt]	[teɪk]	[pleɪs]	,	[ðen]	;	[ðæt]	[ɪz]	[ɔːl]	.	”
“	**Well**	**!**	**”**	**said**	**the**	**Comte**	**de**	**Chanost**	**,**	**“**	**the**	**execution**	**must**	**not**	**take**	**place**	**,**	**then**	**;**	**that**	**is**	**all**	**.**	**”**
“	出色地	!	”	说	这	孔特	德	-	,	“	这	执行	必须	不是	拿	地方	,	然后	;	那	是	全部	.	”

“好吧！”沙诺伯爵说道，“那么，就不能处决了；就这么简单。”

“ [ɪm'pɒsəb(ə)l] , ” [sed] [gʊrvɪl] , “ [ən'les] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kə'rʌpt] [ðə; ði]['dʒeilə(r)] . ”
“ Impossible , ” said Gourville , “ unless we could corrupt the jailers . ”
“ 不可能的 , ” 说 古尔维尔 , “ 除非 我们 可以 腐败 这 狱卒 . ”

“不可能，”古尔维尔说，“除非我们能腐蚀狱卒。”

“ [ɔː(r)][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] , ” [sed] [ʒə'ɔθ] .
“ Or the governor , ” said Fouquet .
“ 或者 这 州长 , ” 说 富凯 .

“或者州长，”福凯说。

“ [ðɪs] [naɪt] [ðə; ði] ['prɪznər] [mait] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] . ”
“ This night the prisoners might be allowed to escape . ”
“ 这 夜晚 这 囚犯 可能 是 允许 到 逃脱 . ”

“今晚囚犯们或许会被允许越狱。”

“ [wɪtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] ? ”
“ Which of you will take charge of the transaction ? ”
“ 哪个 的 你 将要 拿 收费 的 这 交易 ? ”

“你们谁来负责这笔交易？”

“ [ai] , ” [sed] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] , “ [wɪl] ['kæri] [ðə; ði] ['mʌni] . ”
“ I , ” said the abbe , “ will carry the money . ”
“ 我 , ” 说 这 阿贝 , “ 将要 携带 这 钱 . ”

“我，”院长说，“会把钱带过去。”

“ [ænd; ənd][ai] , ” [sed] - , “ [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['beərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] . ”
“ And I , ” said Pellisson , “ will be the bearer of the words . ”
“ 和 我 , ” 说 - , “ 将要 是 这 持有人 的 这 字 . ”

“而我，”佩利松说，“将成为这些话语的传达者。”

“ [wɜːdz] [ænd; ənd] ['mʌni] , ” [sed] [ʒə'ɔθ] , “ [faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['liːvrəs][tuː; tə][ðə; ði]
“ Words and money , ” said Fouquet , “ five hundred thousand livres to the
“ 字 和 钱 , ” 说 富凯 , “ 五 百 千 利弗斯 到 这
['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnsi'ɛrdʒəri] ,
governor of the conciergerie ,
州长 的 这 礼宾服务 ,

“言辞和金钱，”富凯说，“给监狱长五十万里弗尔，

[ðæt] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] , [ˌnevəðə'les] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪljən] , [ɪf] ['nesəsəri] . ”
that is sufficient , nevertheless , it shall be a million , if necessary . ”
那 是 充足的 , 尽管如此 , 它 将 是 一个 百万 , 如果 必要的 . ”

这已经足够了，不过如有必要，数量可以达到一百万。

“ [ə; eɪ] ['mɪljən] ! ” [kraɪd] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] ; “ [waɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [les] [ðæn; ðən][hɑːf] , [ai] [wʊd] [hæv; həv]
“ A million ! ” cried the abbe ; “ why , for less than half , I would have
“ 一个 百万 ! ” 哭 这 阿贝 ; “ 为什么 , 为了 较少的 比 一半 , 我 会 有
[hɑːf]['pærɪs] [sækt] . ”
half Paris sacked . ”
一半 巴黎 被解雇 . ”

“一百万！”神父喊道，“就算不到一半，我也愿意洗劫半个巴黎。”

“ [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][nəʊ][dɪs'ɔːdə(r)] , ” [sed] - .
“ There must be no disorder , ” said Pellisson .
“ 那里 必须 是 不 紊乱 , ” 说 - .

“绝对不能出现任何混乱，”佩利森说道。

“ [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ['biːɪŋ] [geɪnd] , [ðə; ði] [tuː] ['prɪznər] [ɪ'skeɪp] ; [wʌns] [klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fæŋz] [ɒv; əv]
“ The governor being gained , the two prisoners escape ; once clear of the fangs of
“ 这 州长 存在 获得 , 这 二 囚犯 逃脱 ; 一次 清除 的 这 獠牙 的
[ðə; ði] [lɔː] ,
the law ,
这 法律 ,

“州长被捕后，两名囚犯逃脱；一旦摆脱了法律的制裁，

[ðeɪ]	[wɪl]	[kɔːl]	[tə'geðə(r)]	[ðə; ði]	['enəmɪz]	[ɒv; əv]	['koʊlbərt]	,	[ænd; ənd]	[pruːv]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[jʌŋ]	['dʒʌstɪs]	,
they	**will**	**call**	**together**	**the**	**enemies**	**of**	**Colbert**	**,**	**and**	**prove**	**to**	**the**	**king**	**that**	**his**	**young**	**justice**	**,**
他们	将要	称呼	一起	这	敌人	的	科尔伯特	，	和	证明	到	这	国王	那	他的	年轻的	正义	，

他们将召集科尔伯特的敌人，向国王证明他这位年轻的法官......

[laɪk]	[ɔːl]	['ʌðə(r)]	[mɔn'strɔsəti]	,	[ɪz]	[nɒt]	[ɪn'fæləbl]	.	”
like	**all**	**other**	**monstrosities**	**,**	**is**	**not**	**infallible**	**.**	**”**
喜欢	全部	其他	怪物	，	是	不是	绝对正确	.	”

和其他所有怪物一样，它并非完美无缺。

“	[gəʊ]	[tuː; tə]	['pærɪs]	,	[ðen]	,	-	,	”	[sed]	[ʒə'ɔθ]	,	“	[ænd; ənd]	[brɪŋ]	['hɪðə(r)]	[ðə; ði]	[tuː]	['vɪktɪms]
“	**Go**	**to**	**Paris**	**,**	**then**	**,**	**Pellisson**	**,**	**”**	**said**	**Fouquet**	**,**	**“**	**and**	**bring**	**hither**	**the**	**two**	**victims**
“	去	到	巴黎	，	然后	，	-	，	”	说	富凯	，	“	和	带来	这里	这	二	受害者

;
;
；

“那么，佩利松，你就去巴黎吧,”富凯说，“把那两个受害者带回来；

[tuː; tə]	-	['mɒrəʊ]	[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[siː]	.
to	**-**	**morrow**	**we**	**shall**	**see**	**.**
到	-	明天	我们	将	看	.

明天见分晓。

”	[gʊrvɪl]	[geɪv]	-	[ðə; ði]	[faɪv]	['hʌndrəd]	['θaʊz(ə)nd]	['liːvrəs]	.
”	**Gourville**	**gave**	**Pellisson**	**the**	**five**	**hundred**	**thousand**	**livres**	**.**
”	古尔维尔	给予	-	这	五	百	千	利弗斯	.

“古尔维尔给了佩利松五十万里弗尔。”

“	[teɪk]	[keə(r)]	[ðə; ði]	[wɪnd]	[dʌz]	[nɒt]	['kæri]	[juː; jʊ]	[ə'weɪ]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	['æbi, 'ɑ:bə]	;	“	[wɒt]	[ə; eɪ]	[rɪˌspɒnsə'bɪləti]	.
“	**Take**	**care**	**the**	**wind**	**does**	**not**	**carry**	**you**	**away**	**,**	**”**	**said**	**the**	**abbe**	**;**	**“**	**what**	**a**	**responsibility**	**.**
“	拿	关心	这	风	做	不是	携带	你	离开	，	”	说	这	阿贝	；	“	什么	一个	责任	.

“小心别被风吹走了,”院长说；“这是何等重大的责任啊。”

[pɛst]	!
Peste	**!**
瘟疫	！

瘟疫！

[let]	[ˌem 'iː]	[help]	[juː; jʊ]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	.	”
Let	**me**	**help**	**you**	**a**	**little**	**.**	**”**
让	我	帮助	你	一个	小的	.	”

让我帮你一把吧。

“	['saɪləns]	!	”	[sed]	[ʒə'ɔθ]	,	“	['sʌmbədi]	[ɪz]	['kʌmɪŋ]	.
“	**Silence**	**!**	**”**	**said**	**Fouquet**	**,**	**“**	**somebody**	**is**	**coming**	**.**
“	沉默	！	”	说	富凯	，	“	某人	是	未来	.

“安静！”福凯说，“有人来了。”

[ɑː]	!
Ah	**!**
啊	！

啊!

[ðə; ði]	['faɪəwɜːks]	[ɑː(r); ə(r)]	[prə'djuːsɪŋ]	[ə; eɪ]	['mædʒɪk(ə)l]	[ɪ'fekt]	.
the	**fireworks**	**are**	**producing**	**a**	**magical**	**effect**	**.**
这	烟花	是	生产	一个	神奇	影响	.

烟花产生了神奇的效果。

” [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [spɑːks] [fel] ['rʌslɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
” At this moment a shower of sparks fell rustling among the branches of the
” 在 这 片刻 一个 淋浴 的 火花 跌倒 沙沙声 之中 这 分支 的 这
['neɪbərɪŋ] [triːz] .
neighboring trees .
邻接 树木 .

“就在这时，一阵火花四溅，在邻近树木的枝干间沙沙作响。”

- [ænd; ənd] [gʊrvɪl] [went] [aʊt] [tə'geðə(r)] [baɪ][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['gæləri] ;
Pellisson and Gourville went out together by the door of the gallery ;
- 和 古尔维尔 去 出去 一起 经过 这 门 的 这 画廊 ;

佩利松和古尔维尔一起从画廊门口走了出去；

[ʒə'ɔθ] [dɪsendɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [faɪv] [lɑːst] ['plɒtəz] .
Fouquet descended to the garden with the five last plotters .
富凯 下降 到 这 花园 和 这 五 最后的 绘图仪 .

福凯带着最后五名密谋者下到花园。

['tʃæptə(r)] - .
CHAPTER 58 .
章 - .

第五十八章

['ɛpɪkjˌʊɹiənz]
Epicureans
伊壁鸠鲁学派

伊壁鸠鲁学派

[æz; əz] [ʒə'ɔθ] [wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] , [ɔː(r)] [ə'piəriŋ] [tuː; tə] [gɪv] , [ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]
As Fouquet was giving , or appearing to give , all his attention to the
作为 富凯 曾是 给予 , 或者 出现 到 给 , 全部 他的 注意力 到 这
['brɪliənt] [ɪlˌuːmɪn'eɪʃənz] ,
brilliant illuminations ,
杰出的 照明 ,

当富凯全神贯注地欣赏（或者说看似全神贯注地欣赏）绚丽的灯光时，

[ðə; ði] ['læŋgwɪʃɪŋ] ['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði]['vaɪə'lɪn][ænd; ənd] ['əʊbɔɪ] , [ðə; ði] ['spɑːklɪŋ] [ʃiːvz] [ɒv; əv]
the languishing music of the violins and hautboys , the sparkling sheaves of
这 萎靡不振 音乐 的 这 小提琴 和 双簧管 , 这 闪闪发光 捆 的
[ðə; ði] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['faɪərz] ,
the artificial fires ,
这 人造的 火灾 ,

小提琴和双簧管悠扬的乐声，人造火焰闪烁的缕缕火焰，

[wɪtʃ] , [in'fleim] [ðə; ði] ['hevənz] [wɪð] ['gləʊɪŋ] [rɪ'flekʃ(ə)nz] ,
which , inflaming the heavens with glowing reflections ,
哪个 , 炎症 这 天 和 发光 反思 ,

它们在天空中反射出耀眼的光芒，

[mɑːkt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triːz] [ðə; ði] [dɑːk] ['prəʊfaɪl][ɒv; əv][ðə; ði]['dɒndʒ(ə)n; 'dʌndʒ(ə)n][ɒv; əv] [vɪn'senz] ;
marked behind the trees the dark profile of the donjon of Vincennes ;
标记 在后面 这 树木 这 黑暗的 轮廓 的 这 地牢 的 文森斯 ;
[æz; əz] , [wiː; wi] [seɪ] ,
as , we say ,
作为 , 我们 说 ,

树丛后隐约可见文森城堡主塔的黑色轮廓；正如我们所说，

[ðə; ði] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] [wɒz; wəz] [ˈsmaɪlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpoʊəts][ðə; ði] [feɪt] [wɒz; wəz]

the superintendent was smiling on the ladies and the poets the fete was

这 校长 曾是 微笑 在 这 女士们 和 这 诗人 这 宴请 曾是

[ˈevri] [wɪt] [æz; əz] [geɪ] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] ;

every whit as gay as usual ;

每一个 白色 作为 同性恋 作为 通常 ;

院长面带微笑地看着女士们和诗人，庆典和往常一样热闹非凡；

[ænd; ənd][vɑːˈtɛl] , [huːz] [ˈrestləs] , [ˈiːv(ə)n] [ˈdʒeləs] [lʊk] , [ˈɜːnɪstli] [kənˈsʌltɪd] [ðə; ði][ˈæspekt][ɒv; əv]

and Vatel , whose restless , even jealous look , earnestly consulted the aspect of

和 瓦特尔 , 谁 不安 , 甚至 嫉妒的 看 , 切实 咨询 这 方面 的

[ʒəˈɔθ] ,

Fouquet ,

富凯 ,

瓦泰尔神情焦躁不安，甚至带着一丝嫉妒，他认真地打量着富凯的面容。

[dɪd] [nɒt] [əˈpɪə(r)] [dɪsˈsætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈwelkəm] [ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːdərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

did not appear dissatisfied with the welcome given to the ordering of the

做过 不是 出现 不满 和 这 欢迎 给定 到 这 订购 的 这

[ˈiːvnɪŋz] [ˌentəˈteɪnmənt] .

evening's entertainment .

晚上 娱乐 .

对当晚娱乐活动的安排所受到的欢迎似乎并不感到不满。

[ðə; ði] [ˈfaɪəwɜːks] [ˈəʊvə(r)] ,

The fireworks over ,

这 烟花 超过 ,

烟花表演结束了。

[ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [dɪˈspɜːst] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈgaːdnz] [ænd; ənd] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][ˈmɑːb(ə)l][ˈpɔːtikəu, ˈpəu-] [wɪð]

the company dispersed about the gardens and beneath the marble porticoes with

这 公司 分散的 关于 这 花园 和 下面 这 大理石 门廊 和

[ðə; ði] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˈlɪbəti] [wɪtʃ] [rɪˈviːlz] [ɪn][ðə; ði][ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [səʊ] [mʌtʃ]

the delightful liberty which reveals in the master of the house so much

这 愉快 自由 哪个 揭示 在 这 掌握 的 这 房子 所以 很多

[fəˈgetflnəs] [ɒv; əv] [ˈgreɪtnəs] ,

forgetfulness of greatness ,

健忘 的 伟大 ,

众人散落在花园各处和白色大理石门廊下，举止间洋溢着令人愉悦的自由，这恰恰暴露出主人对自身荣耀的淡漠。

[səʊ] [mʌtʃ] [ˈkɜːtiəs] [ˌhɒspɪˈtæləti] , [səʊ] [mʌtʃ] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈkeələsnəs] .

so much courteous hospitality , so much magnificent carelessness .

所以 很多 有礼貌 热情好客 , 所以 很多 壮丽 疏忽 .

如此热情好客，如此漫不经心。

[ðə; ði][ˈpoʊəts] [ˈwɔndə] [əˈbaʊt] , [ɑːm] [ɪn] [ɑːm] , [θruː] [ðə; ði] [grəʊvz] ; [sʌm; səm] [rɪˈklaɪnd] [əˈpɒn]

The poets wandered about , arm in arm , through the groves ; some reclined upon

这 诗人 漫步 关于 , 手臂 在 手臂 , 通过 这 小树林 ; 一些 斜倚 之上

[bedz] [ɒv; əv] [mɒs] ,

beds of moss ,

床 的 苔藓 ,

诗人手挽着手，漫步在树林间；有的斜倚在苔藓床上，

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˈdæmɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈvelvɪt] [kləʊðz] [ænd; ənd] [kɜːld] [hedz] ,

to the great damage of velvet clothes and curled heads ,

到 这 伟大的 损害 的 天鹅绒 衣服 和 卷曲 头部 ,

对天鹅绒衣服和卷发造成了极大的损害，

[ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ˈlɪt(ə)l] [draɪd] [liːvz] [ænd; ənd] [bleɪdz] [ɒv; əv] [grɑːs] [inˈsinjueit] [ðəmˈselvz] .

into which little dried leaves and blades of grass insinuated themselves .

进入 哪个 小的 干燥 树叶 和 刀片 的 草 暗示 他们自己 .

枯叶和草叶悄然渗入其中。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] , [ɪn] [smɔːl] ['nʌmbəz] ,
The ladies , in small numbers ,
这 女士们 , 在 小的 数字 ,

女士们，人数不多。

['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪŋəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['vɜːrsəz][ɒv; əv][ðə; ði]['poʊəts] ;
listened to the songs of the singers and the verses of the poets ;
听着 到 这 歌曲 的 这 歌手 和 这 诗句 的 这 诗人 ;

聆听歌手的歌声和诗人的诗句；

['ʌðə(r)z] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [prəʊz] , ['spəʊkən] [wɪð] [mʌtʃ] [ɑːt] , [baɪ] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['naɪðə(r)]
others listened to the prose , spoken with much art , by men who were neither
其他的 听着 到 这 散文 , 说 和 很多 艺术 , 经过 男人 WHO 是 两者都不
['æktəz] [nɔː(r)]['poʊəts] ,
actors nor poets ,
演员 也不 诗人 ,

其他人则聆听了那些既非演员也非诗人，却以极富艺术性的方式朗诵的散文。

[bʌt; bət][tuː; tə] [huːm] [juːθ] [ænd; ənd]['sɒlətjuːd] [geɪv] [æn; ən] [ˌʌnə'kʌstəmd] ['eləkwəns] ,
but to whom youth and solitude gave an unaccustomed eloquence ,
但 到 谁 青年 和 孤独 给予 一个 不习惯 口才 ,

但青春和孤独赋予了他一种不寻常的雄辩，

[wɪtʃ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ðem; ðəm]['betə(r)][ðæn; ðən] ['evriθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
which appeared to them better than everything else in the world .
哪个 出现 到 他们 更好的 比 一切 别的 在 这 世界 .

在他们看来，这比世界上任何事物都好。

“ [waɪ] , ” [sed] [lɑː] [fɑːn'teɪn] , “ [dʌz] [nɒt] ['aʊə(r)]['mɑːstə(r)][ˌepɪ'kjʊərəs] [dɪ'send] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ?
“ Why , ” said La Fontaine , “ does not our master Epicurus descend into the garden ?
“ 为什么 , ” 说 拉 方丹 , “ 做 不是 我们的 掌握 伊壁鸠鲁 下降 进入 这 花园 ?

“为什么,”拉封丹说，“我们的大师伊壁鸠鲁不下到花园里去呢？”

[ˌepɪ'kjʊərəs]['nevə(r)] [ə'bændənd] [hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz] , [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɪz] [rɒŋ] . ”
Epicurus never abandoned his pupils , the master is wrong . ”
伊壁鸠鲁 绝不 弃 他的 学生 , 这 掌握 是 错误的 . ”

伊壁鸠鲁从未抛弃过他的学生，这位老师错了。

“ [mə'sjɜː] , ” [sed] - ,
“ Monsieur , ” said Conrart ,
“ 先生 , ” 说 - ,

“先生,”康拉特说，

“ [juː; jʊ] [jɔː'self] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] [pər'sɪst] [ɪn] ['dekəreɪtɪŋ] [jɔː'self] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]
“ you yourself are in the wrong persisting in decorating yourself with the name of
“ 你 你自己 是 在 这 错误的 持续 在 装饰 你自己 和 这 姓名 的
[æn; ən][ˌepɪkjʊə'riːən] ;
an Epicurean ;
一个 伊壁鸠鲁主义者 ;

“你坚持用伊壁鸠鲁主义者的名义来装饰自己，这是你自己的错误；

[ɪn'diːd] , ['nʌθɪŋ] [hɪə(r)][rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [ɒv; əv]
indeed , nothing here reminds me of the doctrine of the philosopher of
的确 , 没有什么 这里 提醒 我 的 这 教义 的 这 哲学家 的
- . ”
Gargetta . ”
- . ”

的确，这里的一切都与加尔杰塔哲学家的学说毫无关联。

“ [bɑː] ! ” [sed] [lɑː] [fɑːn'teɪn] ,
“ Bah ! ” said La Fontaine ,
“ 呸 ! ” 说 拉 方丹 ,

“呸！”拉方丹说道。

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [ˈrɪt(ə)n] [ðæt] [ˌepɪˈkjʊərəs] [ˈpɜːrtʃəst] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈgɑːd(ə)n][ænd; ənd][lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ˌaɪ ˈtiː]
“ is it not written that Epicurus purchased a large garden and lived in it
“ 是 它 不是 书面 那 伊壁鸠鲁 购买 一个 大的 花园 和 居住地 在 它
[ˈtræŋkwɪli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frendz] ? ”
tranquilly with his friends ? ”
平静地 和 他的 朋友们 ? ”

“圣经上不是记载伊壁鸠鲁买下了一个大花园，和他的朋友们在那里平静地生活吗？”

“ [ðæt] [ɪz] [truː] . ”
“ That is true . ”
“ 那 是 真的 . ”

“确实如此。”

“ [wel] , [hæz; həz] [nɒt] [em] . [ʒəˈɔθ] [ˈpɜːrtʃəst] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈgɑːd(ə)n][æt; ət] [seɪnt] - [ˈmɑːndeɪ] ,
“ Well , has not M . Fouquet purchased a large garden at Saint - Mande ,
“ 出色地 , 有 不是 M . 富凯 购买 一个 大的 花园 在 圣 - 曼德 ,

“嗯，福凯先生不是在圣芒德买了一个大花园吗？”

[ænd; ənd][duː; də][wiː; wi] [nɒt] [lɪv; laɪv][hɪə(r)] [ˈveri] [ˈtræŋkwɪli] [wɪð] [hɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ? ”
and do we not live here very tranquilly with him and his friends ? ”
和 做 我们 不是 居住 这里 非常 平静地 和 他 和 他的 朋友们 ? ”

我们和他以及他的朋友们在这里生活得不是很平静吗?

“ [jes] , [wɪˈðaʊt] [daʊt] ; [ʌnˈfɔːtʃənətli] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnaɪðə(r)] [ðə; ði] [ˈgɑːd(ə)n][nɔː(r)][ðə; ði] [frendz] [wɪtʃ]
“ Yes , without doubt ; unfortunately it is neither the garden nor the friends which
“ 是的 , 没有 怀疑 ; 很遗憾 它 是 两者都不 这 花园 也不 这 朋友们 哪个
[ˈkɒnstɪtjuːt] [ðə; ði] [rɪˈzembləns] .
constitute the resemblance .
构成 这 相似 .

“是的，毫无疑问；可惜的是，相似之处既不是花园，也不是朋友。”

[naʊ] , [wɒt] [ˈlaɪknəs] [ɪz] [ðeə(r)] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈdɒktrɪn] [ɒv; əv][ˌepɪˈkjʊərəs][ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][em] .
Now , what likeness is there between the doctrine of Epicurus and that of M .
现在 , 什么 相似 是 那里 之间 这 教义 的 伊壁鸠鲁 和 那 的 M .
[ʒəˈɔθ] ? ”
Fouquet ? ”
富凯 ? ”

那么，伊壁鸠鲁的学说和富凯先生的学说之间有什么相似之处呢?

“ [ðɪs] — [ˈpleʒə(r)] [gɪvz] [ˈhæpinəs] . ”
“ This — pleasure gives happiness . ”
“ 这 — 乐趣 给予 幸福 . ”

“这——快乐带来幸福。”

“ [nekst] ? ”
“ Next ? ”
“ 下一个 ? ”

“下一个？ ”

“ [wel] , [ai][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][kənˈsɪdə(r)] [ɑːˈselvz] [ʌnˈfɔːtʃənət] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ]
“ Well , I do not think we ought to consider ourselves unfortunate , for my
“ 出色地 , 我 做 不是 思考 我们 应该 到 考虑 我们自己 不幸 , 为了 我的
[pɑːt] , [æt; ət] [liːst] .
part , at least .
部分 , 在 至少 .

“嗯，至少就我而言，我不认为我们应该感到不幸。”

[ə; eɪ] [gʊd] [rɪˈpɑːst] — [væ̃; væn][diː] - ,
A good repast — vin de Foigny ,
一个 好的 餐饮 — 葡萄酒 德 - ,

一顿美餐——福瓦尼葡萄酒，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['delɪkəsi] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][frɒm; frəm][maɪ] ['feɪvərɪt]
which they have the delicacy to go and fetch for me from my favorite
哪个 他们 有 这 美味 到 去 和 拿来 为了 我 从 我的 最喜欢的
['kæbəreɪ] — [nɒt] [wʌn] [ɪm'pɜːtɪnəns] [hɜːd] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] ['sʌpə(r)] [æn; ən]['aʊə(r)] [lɒŋ] ,
cabaret — not one impertinence heard during a supper an hour long ,
歌舞表演 — 不是 一 无礼 听到 期间 一个 晚餐 一个 小时 长的 ,

他们彬彬有礼地去我最喜欢的歌舞厅为我取餐——在长达一小时的晚餐中，没有听到一句无礼之言。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ten] [ˌmiljə'nɛəz] [ænd; ənd] ['twenti] ['pəʊəts] . ”
in spite of the presence of ten millionaires and twenty poets . ”
在 尽管如此 的 这 在场 的 十 百万富翁 和 二十 诗人 . ”

尽管现场有十位百万富翁和二十位诗人。”

“ [aɪ] [stɒp] [juː; jʊ] [ðeə(r)] .
“ I stop you there .
“ 我 停止 你 那里 .

“我打断一下。”

[juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [væ̃; væn] [diː] - , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'pɑːst] , [duː; də] [juː; jʊ] [pə'sɪst] [ɪn] [ðæt] ? ”
You mentioned vin de Foigny , and a good repast , do you persist in that ? ”
你 提及 葡萄酒 德 - , 和 一个 好的 餐饮 , 做 你 坚持 在 那 ? ”

你提到了福瓦尼葡萄酒和一顿丰盛的餐点，你一直都这么认为吗？

“ [aɪ] [pə'sɪst] , — - , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [æt; ət] [pɔːt] ['rɔɪəl] . ”
“ I persist , — anteco , as they say at Port Royal . ”
“ 我 坚持 , — - , 作为 他们 说 在 港口 皇家 . ”

“我坚持不懈，——正如皇家港的人们常说的那样。”

“ [ðen] [pliːz] [tuː; tə] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [ˌepɪ'kjʊərəs] [lɪvd; 'laɪvd] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz]
“ Then please to recollect that the great Epicurus lived , and made his
“ 然后 请 到 追忆 那 这 伟大的 伊壁鸠鲁 居住地 , 和 制成 他的
['pjuːp(ə)lz] [lɪv; laɪv] ,
pupils live ,
学生 居住 ,

那么请记住，伟大的伊壁鸠鲁曾生活过，也让他的学生们过上了幸福的生活。

[ə'pɒn] [bred] , ['vedʒtəb(ə)lz] , [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] . ”
upon bread , vegetables , and water . ”
之上 面包 , 蔬菜 , 和 水 . ”

面包、蔬菜和水。”

“ [ðæt] [ɪz] [nɒt] ['sɜːt(ə)n] , ” [sed] [lɑː] [fɑːn'teɪn] ;
“ That is not certain , ” said La Fontaine ;
“ 那 是 不是 肯定 , ” 说 拉 方丹 ;

“那并不确定，”拉封丹说；

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'faʊndɪŋ] [ˌepɪ'kjʊərəs] [wɪð] [paɪ'θægərəs] , [maɪ]
“ and you appear to me to be confounding Epicurus with Pythagoras , my
“ 和 你 出现 到 我 到 是 混淆 伊壁鸠鲁 和 毕达哥拉斯 , 我的
[dɪə(r)] - . ”
dear Conrart . ”
亲爱的 - . ”

“我亲爱的康拉特，依我看，你似乎把伊壁鸠鲁和毕达哥拉斯混淆了。”

“ [rɪ'membə(r)] , ['laɪkwaɪz] , [ðæt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [fə'lɒsəfə(r)] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] [bæd] [frend] [ɒv; əv]
“ Remember , likewise , that the ancient philosopher was rather a bad friend of
“ 记住 , 同样地 , 那 这 古老的 哲学家 曾是 相当 一个 坏的 朋友 的
[ðə; ði] [gɒdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] . ”
the gods and the magistrates . ”
这 神 和 这 地方法官 . ”

“同样要记住，古代哲学家与神明和官员的关系并不友好。”

“ [əʊ] ! [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai] [wɪl] [nɒt] [əd'mɪt] , ” [rɪ'plaɪd] [lɑː] [fɑːn'teɪn] .
“ Oh ! that is what I will not admit , ” replied La Fontaine .
“ 哦 ! 那 是 什么 我 将要 不是 承认 , ” 回复 拉 方丹 .

“哦！这是我绝不会承认的,”拉封丹回答道。

“ [ˌepɪ'kjʊərəs][wɒz; wəz] [laɪk] [em] . [ʒə'ɔθ] . ”
“ Epicurus was like M . Fouquet . ”
“ 伊壁鸠鲁 曾是 喜欢 M . 富凯 . ”

“伊壁鸠鲁就像富凯先生一样。”

“ [duː; də] [nɒt] [kəm'peə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [mə'sjɜː] [ˌel'iː] - , ” [sed] - , [ɪn] [æn; ən]
“ Do not compare him to monsieur le surintendant , ” said Conrart , in an
“ 做 不是 比较 他 到 先生 勒 - , ” 说 - , 在 一个
['ædʒɪteɪtɪd] [vɔɪs] ,
agitated voice ,
激动 嗓音 ,

“不要把他和上司先生相提并论,”康拉尔激动地说。

“ [ɔː(r)][juː; jʊ] [wʊd] [ə'kredɪt] [ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪm][ænd; ənd]
“ or you would accredit the reports which are circulated concerning him and
“ 或者 你 会 认证 这 报告 哪个 是 流通 有关 他 和
[ˌjuː 'es] . ”
us . ”
我们 . ”

“否则你就会相信那些流传的关于他和我们的报道。”

“ [wɒt] [rɪ'pɔːts] ? ”
“ What reports ? ”
“ 什么 报告 ? ”

“什么报告？”

“ [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bæd] ['frentʃmən] , [ˌluːk'wɔːm] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [def] [tuː; tə]
“ That we are bad Frenchmen , lukewarm with regard to the king , deaf to
“ 那 我们 是 坏的 法国人 , 温 和 看待 到 这 国王 , 聋 到
[ðə; ði] [lɔː] . ”
the law . ”
这 法律 . ”

“我们是糟糕的法国人，对国王冷漠，对法律充耳不闻。”

“ [ai] [rɪ'tɜːn] , [ðen] , [tuː; tə][maɪ][tekst] , ” [sed] [lɑː] [fɑːn'teɪn] .
“ I return , then , to my text , ” said La Fontaine .
“ 我 返回 , 然后 , 到 我的 文本 , ” 说 拉 方丹 .

“那么，我还是回到我的文本上去吧,”拉方丹说道。

“ ['lɪs(ə)n] , - , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [mə'ræləti] [ɒv; əv][ˌepɪ'kjʊərəs] , [huːm] , [bɪ'saɪdz] , [ai][kən'sɪdə(r)] ,
“ Listen , Conrart , this is the morality of Epicurus , whom , besides , I consider ,
“ 听 , - , 这 是 这 道德 的 伊壁鸠鲁 , 谁 , 除了 , 我 考虑 ,

“听着，康拉特，这是伊壁鸠鲁的道德观，此外，我认为，

[ɪf] [ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][səʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] [mɪθ] .
if I must tell you so , as a myth .
如果 我 必须 告诉 你 所以 , 作为 一个 神话 .

如果非要我说的话，那就是一个神话。

[æn'tɪkwəti] [ɪz] ['məʊstli] ['mɪθɪkl] .
Antiquity is mostly mythical .
古代 是 大多 神话 .

古代大多是神话传说。

['dʒuːpɪtə(r)] , [ɪf] [wiː; wi] [gɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] [laɪf] .
Jupiter , if we give a little attention to it , is life .
木星 , 如果 我们 给 一个 小的 注意力 到 它 , 是 生活 .

如果我们稍加关注，就会发现木星就是生命。

[æl'saidiz][ɪz] [streŋθ] .
Alcides is strength .
阿尔西德斯 是 力量 .

Alcides 是力量。

[ðə; ði] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][tuː; tə][beə(r)][ˌem ˈiː][aʊt] ; [zjuːs] , [ðæt] [ɪz] , [zen] , [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
The words are there to bear me out ; Zeus , that is , zen , to live .
这 字 是 那里 到 熊 我 出去 ; 宙斯 , 那 是 , 禅 , 到 居住 .

这些话语印证了我的想法；宙斯，也就是禅，活着。

[æl'saidiz] , [ðæt] [ɪz] , [ˌɑːl'tʃeɪ] , ['vɪgə(r)] .
Alcides , that is , alce , vigor .
阿尔西德斯 , 那 是 , 艾尔斯 , 活力 .

Alcides，即 alce，活力。

[wel] , [ˌepɪ'kjʊərəs] , [ðæt] [ɪz][maɪld] ['wɒtʃflnəs] , [ðæt] [ɪz] [prə'tekʃ(ə)n] ; [naʊ] [huː] ['wɒtʃɪz] ['betə(r)]
Well , Epicurus , that is mild watchfulness , that is protection ; now who watches better
出色地 , 伊壁鸠鲁 , 那 是 温和的 警惕 , 那 是 保护 ; 现在 WHO 手表 更好的
['əʊvə(r)][ðə; ði] [steɪt] ,
over the state ,
超过 这 状态 ,

伊壁鸠鲁，这便是温和的警惕，这便是保护；那么，还有谁比他更能守护国家呢？

[ɔː(r)] [huː] [prə'tekts] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz]['betə(r)][ðæn; ðən][em] . [ʒə'ɔθ] [dʌz] ? ”
or who protects individuals better than M . Fouquet does ? ”
或者 WHO 保护 个人 更好的 比 M . 富凯 做 ? ”

或者说，还有谁比福凯先生更能保护个人权益呢?

“ [juː; jʊ] [tɔːk] [ˌetɪ'mɒlədʒi] [ænd; ənd] [nɒt] [mə'ræləti] ; [ai] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] ['mɒd(ə)n] ['ɛpɪkjˌʊɹiənz] [ɑː(r); ə(r)]
“ You talk etymology and not morality ; I say that we modern Epicureans are
“ 你 讲话 词源 和 不是 道德 ; 我 说 那 我们 现代的 伊壁鸠鲁学派 是
[ɪn'dɪfrənt] ['sɪtəznz] . ”
indifferent citizens . ”
冷漠 公民 . ”

“你只谈词源学而不谈道德；我说，我们这些现代伊壁鸠鲁主义者是冷漠的公民。”

“ [əʊ] ! ” [kraɪd] [lɑː] [fɑːn'teɪn] , “ [ɪf] [wiː; wi] [bɪ'kʌm] [bæd] ['sɪtəznz] ,
“ Oh ! ” cried La Fontaine , “ if we become bad citizens ,
“ 哦 ! ” 哭 拉 方丹 , “ 如果 我们 变得 坏的 公民 ,

“哦！”拉封丹喊道，“如果我们变成了坏公民，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [θruː] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði]['mæksɪmz][ɒv; əv]['aʊə(r)]['mɑːstə(r)] .
it is not through following the maxims of our master .
它 是 不是 通过 下列的 这 格言 的 我们的 掌握 .

这不是通过遵循我们主人的格言就能实现的。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l] ['æfərɪzəmz] . ”
Listen to one of his principal aphorisms . ”
听 到 一 的 他的 主要的 格言 . ”

听听他的一句名言。

“ [ai] — [wɪl] . ”
“ I — will . ”
“ 我 — 将要 . ”

“我会。”

“ [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ['liːdəz] . ”
“ Pray for good leaders . ”
“ 祈祷 为了 好的 领导人 . ”

“祈祷出现好领导人。”

“ [wel] ? ”
“ Well ? ”
“ 出色地 ? ”

“出色地？ ”

“ [wel] ! [wɒt] [dʌz] [em] . [ʒə'ɔθ] [seɪ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ['evri] [deɪ] ?
“ Well ! what does M . Fouquet say to us every day ?
“ 出色地 ! 什么 做 M . 富凯 说 到 我们 每一个 天 ?

“嗯！福凯先生每天都跟我们说什么呢？ ”

- [wen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi] ['gʌvənd] ?
' When shall we be governed ?
- 什么时候 将 我们 是 受统治 ?

我们何时才能被统治?

- [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] [səʊ] ?
' Does he say so ?
- 做 他 说 所以 ?

他这么说过吗?

[kʌm] , - , [biː; bi] [fræŋk] . ”
Come , Conrart , be frank . ”
来 , - , 是 坦率 . ”

康拉特，别装了，坦白点吧。

“ [hiː; hi] [sez] [səʊ] , [ðæt] [ɪz] [truː] . ”
“ He says so , that is true . ”
“ 他 说道 所以 , 那 是 真的 . ”

“他确实这么说了，这倒是真的。”

“ [wel] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ˌepɪ'kjʊərəs] . ”
“ Well , that is a doctrine of Epicurus . ”
“ 出色地 , 那 是 一个 教义 的 伊壁鸠鲁 . ”

“嗯，那是伊壁鸠鲁的学说。”

“ [jes] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɪ'dɪʃəs] , [əb'zɜːv] . ”
“ Yes ; but that is a little seditious , observe . ”
“ 是的 ; 但 那 是 一个 小的 煽动性的 , 观察 . ”

“是的；但请注意，这有点煽动性。”

“ [wɒt] ! [sɪ'dɪʃəs] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['gʌvənd] [baɪ] [gʊd] [hedz] [ɔː(r)] ['liːdəz] ? ”
“ What ! seditious to wish to be governed by good heads or leaders ? ”
“ 什么 ! 煽动性的 到 希望 到 是 受统治 经过 好的 头部 或者 领导人 ? ”

“什么！希望由优秀的领导人来治理国家就是煽动叛乱吗？ ”

“ ['sɜːt(ə)nli] , [wen] [ðəʊz] [huː] ['gʌv(ə)n] [ɑː(r); ə(r)][bæd] . ”
“ Certainly , when those who govern are bad . ”
“ 当然 , 什么时候 那些 WHO 治理 是 坏的 . ”

“当然，当执政者是坏人时，情况就是如此。”

“ ['peɪʃ(ə)ns] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ][rɪ'plaɪ][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] . ”
“ Patience , I have a reply for all . ”
“ 耐心 , 我 有 一个 回复 为了 全部 . ”

“请耐心等待，我会回复所有人。”

“ ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ai][hæv; həv][dʒʌst] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ”
“ Even for what I have just said to you ? ”
“ 甚至 为了 什么 我 有 只是 说 到 你 ? ”

“即使是因为我刚才跟你说的话？ ”

“ ['lɪs(ə)n] !
“ Listen !
“ 听 !

“听！

[wʊd]	[juː; jʊ]	[səbˈmɪt]	[tuː; tə]	[ðəʊz]	[huː]	[ˈɡʌv(ə)n]	[ɪl]	?
would	**you**	**submit**	**to**	**those**	**who**	**govern**	**ill**	**?**
会	你	提交	到	那些	WHO	治理	患病的	?

你会屈服于那些统治不善的人吗?

[əʊ]	!	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ˈrɪt(ə)n]	:	[ˈkeɪˌkoʊs]	-	.
Oh	**!**	**it**	**is**	**written**	**:**	**Cacos**	**politeuousi**	**.**
哦	!	它	是	书面	:	cacos	-	.

哦！上面写着：Cacos politeuousi。

[juː; jʊ]	[ɡrɑːnt]	[ˌem ˈiː]	[ðə; ði]	[tekst]	?	”
You	**grant**	**me**	**the**	**text**	**?**	**”**
你	授予	我	这	文本	?	”

你允许我查阅文本吗?

“	[ˌpɑːrdˈjuː]	!
“	**Pardieu**	**!**
“	帕迪厄	!

“帕迪厄！

[ai]	[θɪŋk]	[səʊ]	.
I	**think**	**so**	**.**
我	思考	所以	.

我也这么认为。

[duː; də]	[juː; jʊ]	[nəʊ]	,	[juː; jʊ]	[spiːk]	[ɡriːk]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[ˈiːsɒp]	[dɪd]	,	[maɪ]	[dɪə(r)]	[lɑː]	[fɑːnˈteɪn]	.	”
Do	**you**	**know**	**,**	**you**	**speak**	**Greek**	**as**	**well**	**as**	**AEsop**	**did**	**,**	**my**	**dear**	**La**	**Fontaine**	**.**	**”**
做	你	知道	,	你	说话	希腊语	作为	出色地	作为	伊索	做过	,	我的	亲爱的	拉	方丹	.	”

你知道吗，我亲爱的拉封丹，你的希腊语说得和伊索一样好。

“	[ɪz]	[ðeə(r)]	[ˈeni]	[ˈwɪkɪdnəs]	[ɪn]	[ðæt]	,	[maɪ]	[dɪə(r)]	-	? ”
“	**Is**	**there**	**any**	**wickedness**	**in**	**that**	**,**	**my**	**dear**	**Conrart**	**? ”**
“	是	那里	任何	邪恶	在	那	,	我的	亲爱的	-	? ”

“这其中有什么邪恶之处吗，我亲爱的康拉特？”

“	[ɡɒd]	[fəˈbɪd]	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[seɪ]	[səʊ]	.	”
“	**God**	**forbid**	**I**	**should**	**say**	**so**	**.**	**”**
“	上帝	禁止	我	应该	说	所以	.	”

“但愿我不会这么说。”

“	[ðen]	[let]	[ˌjuː ˈes]	[rɪˈtɜːn]	[tuː; tə]	[em]	.	[ʒəˈɔθ]	.
“	**Then**	**let**	**us**	**return**	**to**	**M**	**.**	**Fouquet**	**.**
“	然后	让	我们	返回	到	M	.	富凯	.

“那么，让我们回到福凯先生身上来。”

[wɒt]	[dɪd]	[hiː; hi]	[rɪˈpiːt]	[tuː; tə]	[ˌjuː ˈes]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[deɪ]	?
What	**did**	**he**	**repeat**	**to**	**us**	**all**	**the**	**day**	**?**
什么	做过	他	重复	到	我们	全部	这	天	?

他一整天都在跟我们重复什么?

[wɒz; wəz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[nɒt]	[ðɪs]	?
Was	**it**	**not**	**this**	**?**
曾是	它	不是	这	?

难道不是这样吗?

-	[wɒt]	[ə; eɪ]	-	[ɪz]	[ðæt]	[ˈmæzəˌrɪn]	!
'	**What**	**a**	**cuistre**	**is**	**that**	**Mazarin**	**!**
-	什么	一个	-	是	那	马扎林	!

“马扎林，这块皮真是太棒了！”

[wɒt]	[æn; ən]	[æs]	!
what	**an**	**ass**	**!**
什么	一个	屁股	!

真是个混蛋！

[wɒt] [ə; eɪ] [liːtʃ] !
what a leech !
什么 一个 水蛭 !

真是个寄生虫!

[wiː; wi][mʌst; məst] , [haʊ'evə(r)] , [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['feləʊ] .
We must , however , submit to the fellow .
我们 必须 , 然而 , 提交 到 这 同伴 .

但是，我们必须服从这位同伴。

- [naʊ] , - , [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [səʊ] , [ɔː(r)][dɪd][hiː; hi] [nɒt] ? ”
' Now , Conrart , did he say so , or did he not ? ”
- 现在 , - , 做过 他 说 所以 , 或者 做过 他 不是 ? ”

“康拉特，他到底有没有这么说过？”

“ [ai] [kən'fes] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [pə'hæps] [tuː] ['ɒf(ə)n] . ”
“ I confess that he said it , and even perhaps too often . ”
“ 我 承认 那 他 说 它 , 和 甚至 也许 也 经常 . ”

“我承认他说过这话，而且可能说得太频繁了。”

“ [laɪk] [ˌepɪ'kjʊərəs] , [maɪ] [frend] , [stɪl] [laɪk] [ˌepɪ'kjʊərəs] ; [ai] [rɪ'piːt] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ɛpɪkjˌʊɹiənz] ,
“ Like Epicurus , my friend , still like Epicurus ; I repeat , we are Epicureans ,
“ 喜欢 伊壁鸠鲁 , 我的 朋友 , 仍然 喜欢 伊壁鸠鲁 ; 我 重复 , 我们 是 伊壁鸠鲁学派 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] . ”
and that is very amusing . ”
和 那 是 非常 有趣 . ”

“就像伊壁鸠鲁一样，我的朋友，仍然像伊壁鸠鲁一样；我再说一遍，我们是伊壁鸠鲁主义者，这很有趣。”

“ [jes] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðeə(r)] [wɪl] [raɪz] [ʌp] , [baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,
“ Yes , but I am afraid there will rise up , by the side of us ,
“ 是的 , 但 我 是 害怕的 那里 将要 上升 向上 , 经过 这 边 的 我们 ,

“是的，但我担心在我们身边也会有人崛起，

[ə; eɪ] [sekt] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [ˌepɪk'tiːtəs] , [juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] [wel] ; [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [ɒv; əv] - ,
a sect like that of Epictetus , you know him well ; the philosopher of Hieropolis ,
一个 教派 喜欢 那 的 爱比克泰德 , 你 知道 他 出色地 ; 这 哲学家 的 - ,

像爱比克泰德那样的教派，你很了解他；希拉波利斯的哲学家，

[hiː; hi] [huː] [kɔːld] [bred] ['lʌkʃəri] , ['vedʒtəb(ə)lz] [ˌprɒdɪ'gæləti] , [ænd; ənd][klɪə(r)]['wɔːtə(r)] ['drʌŋkənnəs] ;
he who called bread luxury , vegetables prodigality , and clear water drunkenness ;
他 WHO 称为 面包 奢华 , 蔬菜 挥霍无度 , 和 清除 水 酒醉 ;
[hiː; hi] [huː] ,
he who ,
他 WHO ,

他称面包为奢侈品，蔬菜为挥霍，清水为醉酒；他，

['biːɪŋ] ['biːt(ə)n] [baɪ][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , [sed] [tuː; tə][hɪm] , ['grʌmblɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
being beaten by his master , said to him , grumbling a little it is true ,
存在 被打败 经过 他的 掌握 , 说 到 他 , 抱怨 一个 小的 它 是 真的 ,

他被主人打了，一边嘟囔着一边对他说，确实如此。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['æŋgri] , - [ai] [wɪl] [leɪ] [ə; eɪ]['weɪdʒə(r)][juː; jʊ][hæv; həv]['brəʊkən][maɪ][leg] !
but without being angry , ' I will lay a wager you have broken my leg !
但 没有 存在 生气的 , - 我 将要 躺 一个 赌注 你 有 破碎的 我的 腿 !

但即便不生气，我也敢打赌你弄断了我的腿!

- — [ænd; ənd] [huː] [wʌn] [hɪz; ɪz]['weɪdʒə(r)] . ”
' — and who won his wager . ”
- — 和 WHO 韩元 他的 赌注 . ”

“——以及谁赢得了他的赌注。”

“ [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [guːs] , [ðæt] ['feləʊ] [ˌepɪk'tiːtəs] . ”
“ He was a goose , that fellow Epictetus . ”
“ 他 曾是 一个 鹅 , 那 同伴 爱比克泰德 . ”

“那个叫埃皮克提图的家伙真是个笨蛋。”

“ ['grɑːntɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [mait] ['iːzəli] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [baɪ]['əʊnli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm]
“ Granted , but he might easily become the fashion by only changing his name
“ 的确 , 但 他 可能 容易地 变得 这 时尚 经过 仅有的 变化 他的 姓名
['ɪntuː] [ðæt] [ɒv; əv]['koʊlbərt] . ”
into that of Colbert . ”
进入 那 的 科尔伯特 . ”

“没错，但他只要把名字改成科尔伯特，就很容易成为一种时尚。”

“ [bɑː] ! ” [rɪ'plaɪd] [lɑː] [fɑːn'teɪn] , “ [ðæt] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
“ Bah ! ” replied La Fontaine , “ that is impossible .
“ 呸 ! ” 回复 拉 方丹 , “ 那 是 不可能的 .

“呸！”拉封丹回答说，“那不可能。”

['nevə(r)] [wɪl] [juː; jʊ][faɪnd]['koʊlbərt][ɪn] [ˌepɪk'tiːtəs] . ”
Never will you find Colbert in Epictetus . ”
绝不 将要 你 寻找 科尔伯特 在 爱比克泰德 . ”

你永远不会在爱比克泰德那里找到科尔伯特。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [ai][ʃæl; ʃəl][faɪnd] — ['koʊlʊbər][ðeə(r)] , [æt; ət][ðə; ði][məʊst] . ”
“ You are right , I shall find — Coluber there , at the most . ”
“ 你 是 正确的 , 我 将 寻找 — 科卢伯 那里 , 在 这 最多 . ”

“你说得对，我会找到的——最多也就是在那里找到科鲁伯。”

“ [ɑː] ! [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['biːt(ə)n] , - ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪ] [ə'pɒn] [wɜːdz] .
“ Ah ! you are beaten , Conrart ; you are reduced to a play upon words .
“ 啊 ! 你 是 被打败 , - ; 你 是 减少 到 一个 玩 之上 字 .

“啊！你输了，康拉特；你沦落到只会玩文字游戏了。”

[em] . [ɑːr'noʊ] [prɪ'tendz] [ðæt] [ai][hæv; həv][nəʊ]['lɒdʒɪk] ; [ai][hæv; həv][mɔː(r)][ðæn; ðən][em] . [ˌniː'kɔːl] . ”
M . Arnaud pretends that I have no logic ; I have more than M . Nicolle . ”
M . 阿尔诺 假装 那 我 有 不 逻辑 ; 我 有 更多的 比 M . 妮可 . ”

阿诺先生假装我没有逻辑；但我比尼科尔先生更有逻辑。

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] - , “ [juː; jʊ][hæv; həv]['lɒdʒɪk] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['dʒænsənist] .
“ Yes , ” replied Conrart , “ you have logic , but you are a Jansenist .
“ 是的 , ” 回复 - , “ 你 有 逻辑 , 但 你 是 一个 詹森主义 .

“是的,”康拉特回答说，“你很有逻辑，但你是一个詹森主义者。”

” [ðɪs] [ˌperə'reɪʃn] [wɒz; wəz] [heild] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɔɪstərəs] [ʃaʊt] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] ;
” This peroration was hailed with a boisterous shout of laughter ;
” 这 结语 曾是 赞誉 和 一个 喧闹的 喊 的 笑声 ;

“这段结语赢得了热烈的笑声；

[baɪ] [dɪ'griːz] [ðə; ði] [pɹ'əʊmneɪdəz] [hæd; həd] [biːn] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌeksklə'meiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː]
by degrees the promenaders had been attracted by the exclamations of the two
经过 学位 这 漫步者 有 到过 吸引 经过 这 感叹词 的 这 二
[dis'pjuːtənt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['ɑːbə(r)]['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːgjuːɪŋ] .
disputants around the arbor under which they were arguing .
争议双方 大约 这 乔木 在下面 哪个 他们 是 争论 .

渐渐地，散步的人们被凉亭下两个争论者的叫喊声吸引住了。

[ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'lɪdʒəsli] ['lɪsnd] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [ʒə'ɔθ] [hɪm'self] , ['skeəsli]
The discussion had been religiously listened to , and Fouquet himself , scarcely
这 讨论 有 到过 宗教地 听着 到 , 和 富凯 他自己 , 几乎
['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'pres] [hɪz; ɪz] ['lɑːftə(r)] ,
able to suppress his laughter ,
有能力的 到 压制 他的 笑声 ,

这场讨论被认真地听着，就连福凯本人也几乎忍不住笑了起来。

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] .
had given an example of moderation .
有 给定 一个 例子 的 适度 .

他举了一个适度的例子。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [ˌdeɪ'nuːmɒ̃] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] [hiː; hi] [θruː] [ɒf] [ɔːl] [rɪ'streɪnt] , [ænd; ənd]
But with the denouement of the scene he threw off all restraint , and
但 和 这 结局 的 这 场景 他 扔 离开 全部 克制 , 和
[lɑːft] [ə'laʊd] .
laughed aloud .
笑了 大声 .

但随着剧情发展到高潮，他彻底放开了自己，大笑起来。

['evribɒdi] [lɑːft] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [fə'lɑːsəfərz] [wɜː(r); wə(r)] [sə'luːtɪd] [wɪð]
Everybody laughed as he did , and the two philosophers were saluted with
大家 笑了 作为 他 做过 , 和 这 二 哲学家 是 敬礼 和
[ju'nænɪməs] [fəˌlisi'teiʃən] .
unanimous felicitations .
一致 祝贺 .

他这样做的时候，大家都笑了，两位哲学家也受到了大家的一致祝贺。

[lɑː] [fɑːn'teɪn] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [dɪ'kleəd] ['kɒŋkərə(r)] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prə'faʊnd]
La Fontaine , however , was declared conqueror , on account of his profound
拉 方丹 , 然而 , 曾是 声明 征服者 , 在 帐户 的 他的 深刻的
[ˌeru'dɪʃn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'refrəgəb(ə)l] ['lɒdʒɪk] .
erudition and his irrefragable logic .
博学 和 他的 无可辩驳的 逻辑 .

然而，拉封丹因其渊博的学识和无可辩驳的逻辑而被宣布为征服者。

- [əb'teɪnd] [ðə; ði] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] [djuː] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌnsək'sesfl] ['kɒmbətənt] ;
Conrart obtained the compensation due to an unsuccessful combatant ;
- 获得 这 赔偿 到期的 到 一个 不成功 战斗人员 ;

康拉特获得了一名战败战士应得的赔偿；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [preɪzd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɔɪəlti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pjʊərəti][ɒv; əv]
he was praised for the loyalty of his intentions , and the purity of
他 曾是 赞扬 为了 这 忠诚 的 他的 意图 , 和 这 纯度 的
[hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] .
his conscience .
他的 良心 .

他因其忠诚的动机和纯洁的良心而受到赞扬。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [ðɪs] ['dʒɒləti][wɒz; wəz] ['mænɪfestɪŋ] [ɪt'self] [baɪ][ðə; ði][məʊst] ['laɪvli]
At the moment when this jollity was manifesting itself by the most lively
在 这 片刻 什么时候 这 欢乐 曾是 显现 本身 经过 这 最多 热闹
[ˌdemən'streɪʃənz] ,
demonstrations ,
示威游行 ,

正当这种欢乐气氛以最热烈的示威游行形式展现出来的时候，

[wen] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ri'prəutʃ] [ðə; ði] [tuː] ['ædvəs(ə)riz] [wɪð] [nɒt] ['hævɪŋ] [əd'mɪtɪd]
when the ladies were reproaching the two adversaries with not having admitted
什么时候 这 女士们 是 责备 这 二 对手 和 不是 拥有 承认
['wɪmɪn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv][ˌepɪkjʊə'riːən] ['hæpinəs] ,
women into the system of Epicurean happiness ,
女性 进入 这 系统 的 伊壁鸠鲁主义者 幸福 ,

当女士们斥责这两位对手没有将女性纳入伊壁鸠鲁式的幸福体系时，

[gʊrvɪl] [wɒz; wəz] [siːn] ['heisən] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [ə'prəʊtʃɪŋ] [ʒə'ɔθ] ,

Gourville was seen hastening from the other end of the garden , approaching Fouquet ,

古尔维尔 曾是 已见 加速 从 这 其他 结尾 的 这 花园 ， 接近 富凯 ，

人们看到古尔维尔从花园的另一端加快脚步，朝富凯走来。

[ænd; ənd] [dɪ'tætʃɪŋ] [hɪm] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ə'ləʊn] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [gruːp] .

and detaching him , by his presence alone , from the group .

和 分离 他 ， 经过 他的 在场 独自的 ， 从 这 团体 .

仅凭他的存在，就使他与群体脱离开来。

[ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [prɪ'zɜːvd] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðə; ði] [smaɪl] [ænd; ənd] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] ['keələsnəs] ;

The superintendent preserved on his face the smile and character of carelessness ;

这 校长 保存完好 在 他的 脸 这 微笑 和 特点 的 疏忽 ;

主管脸上依然挂着一副漫不经心的笑容和神态；

[bʌt; bət] ['skeəsli] [wɒz; wəz][hiː; hi] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ðæn; ðən][hiː; hi] [θruː] [ɒf] [ðə; ði][mɑːsk] .

but scarcely was he out of sight than he threw off the mask .

但 几乎 曾是 他 出去 的 视线 比 他 扔 离开 这 面具 .

但他刚一消失在人们的视线中，就摘下了面具。

“ [wel] ! ” [sed] [hiː; hi] , ['iːgəli] , “ [weə(r)] [ɪz] - !

“ Well ! ” said he , eagerly , “ where is Pellisson !

“ 出色地 ！ ” 说 他 ， 急切地 ， “ 在哪里 是 - ！

“好！”他急切地说，“佩利松在哪里！”

[wɒt] [ɪz][hiː; hi] ['duːɪŋ] ? ”

What is he doing ? ”

什么 是 他 正在做 ？ ”

他在做什么？

“ - [hæz; həz] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm]['pærɪs] . ”

“ Pellisson has returned from Paris . ”

“ - 有 返回 从 巴黎 . ”

“佩利松已经从巴黎回来了。”

“ [hæz; həz][hiː; hi] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði] ['prɪznər] ? ”

“ Has he brought back the prisoners ? ”

“ 有 他 带来 后退 这 囚犯 ？ ”

他把俘虏带回来了吗？

“ [hiː; hi][hæz; həz] [nɒt] ['iːv(ə)n] [siːn] [ðə; ði] ['kɒnsieəʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)n] . ”

“ He has not even seen the concierge of the prison . ”

“ 他 有 不是 甚至 已见 这 门房 的 这 监狱 . ”

“他甚至连监狱的门房都没见过。”

“ [wɒt] ! [dɪd][hiː; hi][nɒt] [tel] [hɪm][hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ? ”

“ What ! did he not tell him he came from me ? ”

“ 什么 ！ 做过 他 不是 告诉 他 他 来了 从 我 ？ ”

“什么！他难道没告诉他，他是我派来的吗？”

“ [hiː; hi][təʊld][hɪm][səʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɒnsieəʒ] [sent] [hɪm] [ðɪs] [rɪ'plaɪ] :

“ He told him so , but the concierge sent him this reply :

“ 他 讲述 他 所以 ， 但 这 门房 发送 他 这 回复 ：

“他把这话告诉了他，但门房回复他说：”

- [ɪf] ['eni] [wʌn] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][frɒm; frəm][em] . [ʒə'ɔθ] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ]['letə(r)]
' If any one came to me from M . Fouquet , he would have a letter
- 如果 任何 一 来了 到 我 从 M . 富凯 , 他 会 有 一个 信
[frɒm; frəm][em] . [ʒə'ɔθ] . - ”
from M . Fouquet . ' ”
从 M . 富凯 . - ”

“如果有人是福凯先生派来见我的，他就会带着福凯先生的来信。”

“ [əʊ] ! ” [kraɪd] [ðə; ði]['lætə(r)] , “ [ɪf] [ə; eɪ]['letə(r)] [ɪz] [ɔːl] [hiː; hi] ['wɒnts] — — ”
“ Oh ! ” cried the latter , “ if a letter is all he wants — — ”
“ 哦 ! ” 哭 这 后者 , “ 如果 一个 信 是 全部 他 想要 — — ”

“哦！”后者喊道，“如果他只是想要一封信——”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] , [mə'sjɜː] ! ” [sed] - , ['ʃəʊɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
“ It is useless , monsieur ! ” said Pellisson , showing himself at the corner of the
“ 它 是 无用 , 先生 ! ” 说 - , 显示 他自己 在 这 角落 的 这
['lɪt(ə)l] [wʊd] , “ ['juːsləs] !
little wood , “ useless !
小的 木头 , “ 无用 !

“没用的，先生！”佩利松说着，从小树林的角落里走了出来，“没用的！”

[gəʊ] [jɔː'self] , [ænd; ənd] [spiːk] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [neɪm] . ”
Go yourself , and speak in your own name . ”
去 你自己 , 和 说话 在 你的 自己的 姓名 . ”

你自己去，用你自己的名义说话。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .
“ You are right .
“ 你 是 正确的 .

“你是对的。

[ai] [wɪl] [gəʊ][ɪn] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [wɜːk] ; [let] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [rɪ'meɪn] ['hɑːnist] , - .
I will go in , as if to work ; let the horses remain harnessed , Pellisson .
我 将要 去 在 , 作为 如果 到 工作 ; 让 这 马匹 保持 已掌握 , - .

我将进去，假装去工作；让马匹保持套着马具的状态，佩利森。

[ˌentə'teɪn] [maɪ] [frendz] , [gʊrvɪl] . ”
Entertain my friends , Gourville . ”
招待 我的 朋友们 , 古尔维尔 . ”

招待我的朋友们，古尔维尔。”

“ [wʌn] [lɑːst] [wɜːd] [ɒv; əv] [əd'vaɪs] , [mɒŋse'njɜː(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lætə(r)] .
“ One last word of advice , monseigneur , ” replied the latter .
“ 一 最后的 单词 的 建议 , 阁下 , ” 回复 这 后者 .

“最后再给您一句忠告，先生,”后者回答道。

“ [spiːk] , [gʊrvɪl] . ”
“ Speak , Gourville . ”
“ 说话 , 古尔维尔 . ”

“说吧，古尔维尔。”

“ [duː; də] [nɒt] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnsieəʒ] [seɪv] [æt; ət][ðə; ði] [lɑːst] ['mɪnɪt] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [breɪv] ,
“ Do not go to the concierge save at the last minute ; it is brave ,
“ 做 不是 去 到 这 门房 节省 在 这 最后的 分钟 ; 它 是 勇敢的 ,

“除非最后一刻，否则不要去找礼宾部；这需要很大的勇气。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [waɪz] .
but it is not wise .
但 它 是 不是 明智的 .

但这并不明智。

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [mə'sjɜː] - , [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] [æz; əz][juː; jʊ] ;
Excuse me , Monsieur Pellisson , if I am not of the same opinion as you ;
原谅 我 , 先生 - , 如果 我 是 不是 的 这 相同的 观点 作为 你 ;

恕我直言，佩利松先生，如果我的意见与您的不同，请您见谅；

[bʌt; bət] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , [mɒŋse'njɜː(r)] , [send] [ə'gen] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [ðɪs] ['kɒnsieəʒ] , —
but take my advice , monseigneur , send again a message to this concierge , —
但 拿 我的 建议 , 阁下 , 发送 再次 一个 信息 到 这 门房 , —
[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['wɜːði] [mæn] ,
he is a worthy man ,
他 是 一个 值得 男人 ,

但请听我的劝告，先生，再给这位门房捎个信——他是个值得信赖的人。

[bʌt; bət][duː; də][nɒt] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] . ”
but do not carry it yourself . ”
但 做 不是 携带 它 你自己 . ”

但不要自己携带。

“ [ai] [wɪl] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ʒə'ɔθ] ; “ [bɪ'saɪdz] , [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)]
“ I will think of it , ” said Fouquet ; “ besides , we have all the night before
“ 我 将要 思考 的 它 , ” 说 富凯 ; “ 除了 , 我们 有 全部 这 夜晚 前
[ˌjuː 'es] . ”
us . ”
我们 . ”

“我会考虑的，”福凯说，“再说，我们还有整晚的时间。”

“ [duː; də][nɒt] ['rekən] [tuː] [mʌtʃ] [ɒn] [taɪm] ;
“ Do not reckon too much on time ;
“ 做 不是 估计 也 很多 在 时间 ;

不要过分看重时间；

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['aʊəz] [wiː; wi][hæv; həv] [twaɪs] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ðeɪ] [wʊd] [nɒt]
were the hours we have twice as many as they are , they would not
是 这 小时 我们 有 两次 作为 许多 作为 他们 是 , 他们 会 不是
[biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] ,
be too much ,
是 也 很多 ,

即使我们的工时是现在的两倍，也不会太多。

” [rɪ'plaɪd] - ; “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nevə(r)][ə; eɪ] [fɔːlt] [tuː; tə] [ə'raɪv] [tuː] [suːn] . ”
” replied Pellisson ; “ it is never a fault to arrive too soon . ”
” 回复 - ; “ 它 是 绝不 一个 过错 到 到达 也 很快 . ”

佩利松回答说：“来得太早从来不是错的。”

“ [ə'djuː] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ; “ [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , - .
“ Adieu ! ” said the superintendent ; “ come with me , Pellisson .
“ 再见 ! ” 说 这 校长 ; “ 来 和 我 , - .

“再见！”校长说；“跟我来，佩利松。”

[gʊrvɪl] , [ai] [kə'mend] [maɪ] [gests] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][keə(r)] .
Gourville , I commend my guests to your care .
古尔维尔 , 我 表彰 我的 客人 到 你的 关心 .

古尔维尔，我把我的客人托付给你照顾。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [set] [ɒf] .
” And he set off .
” 和 他 放 离开 .

于是他出发了。

[ðə; ði] ['ɛpɪkjˌʊiənz] [dɪd] [nɒt] [pə'siːv] [ðæt] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] ;
The Epicureans did not perceive that the head of the school had left them ;
这 伊壁鸠鲁学派 做过 不是 感知 那 这 头 的 这 学校 有 左边 他们 ;

伊壁鸠鲁学派的学派成员并没有察觉到学派领袖已经离开了他们；

[ðə; ði]	['vaɪə'lɪn]	[kən'tɪnjuːd]	['pleɪɪŋ]	[ɔːl]	[naɪt]	[lɒŋ]	.
the	**violins**	**continued**	**playing**	**all**	**night**	**long**	**.**
这	小提琴	持续	玩耍	全部	夜晚	长的	.

小提琴声持续了一整夜。

['tʃæptə(r)]	-	.
CHAPTER	**59**	**.**
章	-	.

第五十九章

[ə; eɪ]	['kwɔːtə(r)]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	['aʊərz]	[dɪ'leɪ]
A	**Quarter**	**of**	**an**	**Hour's**	**Delay**
一个	四分之一	的	一个	小时	延迟

延误15分钟

[ʒə'ɔθ]	,	[ɒn]	['liːvɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[haʊs]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['sekənd]	[taɪm]	[ðæt]	[deɪ]	,
Fouquet	**,**	**on**	**leaving**	**his**	**house**	**for**	**the**	**second**	**time**	**that**	**day**	**,**
富凯	,	在	离开	他的	房子	为了	这	第二	时间	那	天	,

福凯当天第二次离开家时，

[felt]	[hɪm'self]	[les]	['hevi]	[ænd; ənd]	[les]	[dɪ'stɜːbd]	[ðæn; ðən]	[mait]	[hæv; həv]	[biːn]	[ɪk'spektɪd]	.
felt	**himself**	**less**	**heavy**	**and**	**less**	**disturbed**	**than**	**might**	**have**	**been**	**expected**	**.**
毛毡	他自己	较少的	重的	和	较少的	不安	比	可能	有	到过	预期的	.

他感觉自己比预想的要轻松得多，也不那么心烦意乱了。

[hiː; hi]	[tɜːnd]	[tə'wɔːdz]	-	,
He	**turned**	**towards**	**Pellisson**	**,**
他	转向	向	-	,

他转向佩利松，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

十年后(Ten Years Later)
第30/53页

[huː] [wɒz; wəz] ['medɪteɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [sʌm; səm] [gʊd] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [ə'genst]
who was meditating in the corner of the carriage some good arguments against
WHO 曾是 冥想 在 这 角落 的 这 运输 一些 好的 论点 反对
[ðə; ði]['vaɪələnt] [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv]['koʊlbərt] .
the violent proceedings of Colbert .
这 暴力 诉讼程序 的 科尔伯特 .

在马车角落里沉思的人提出了一些反对科尔伯特暴力行为的有力论据。

“ [maɪ][dɪə(r)] - , ” [sed] [ʒə'ɔθ] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ] ['wʊmən]
“ My dear Pellisson , ” said Fouquet , “ it is a great pity you are not a woman
“ 我的 亲爱的 - , ” 说 富凯 , “ 它 是 一个 伟大的 遗憾 你 是 不是 一个 女士
. ”
. ”
. ”

“我亲爱的佩利松，”富凯说，“可惜你不是个女人。”

“ [ai] [θɪŋk] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['fɔːtʃənət] , ” [rɪ'plaɪd] - , “ [fɔː(r); fə(r)] ,
“ I think , on the contrary , it is very fortunate , ” replied Pellisson , “ for ,
“ 我 思考 , 在 这 相反 , 它 是 非常 幸运 , ” 回复 - , “ 为了 ,

“我认为恰恰相反，这非常幸运，”佩利松回答说，“因为，

[mɒŋse'njɜː(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] [ɪk'sesɪvli] ['ʌgli] . ”
monseigneur , I am excessively ugly . ”
阁下 , 我 是 过度 丑陋的 . ”

阁下，我长得太丑了。

“ - ! - ! ” [sed] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] , ['lɑːfɪŋ] : “ [juː; jʊ] [rɪ'piːt] [tuː] ['ɒf(ə)n][juː; jʊ]
“ Pellisson ! Pellisson ! ” said the superintendent , laughing : “ you repeat too often you
“ - ! - ! ” 说 这 校长 , 笑 : “ 你 重复 也 经常 你
[ɑː(r); ə(r)] - ['ʌgli] ,
are ' ugly ,
是 - 丑陋的 ,

“佩利松！佩利松！”校长笑着说：“你老是说自己‘丑’，真是够了。”

- [nɒt][tuː; tə] [liːv] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [peɪn] . ”
' not to leave people to believe that it gives you much pain . ”
- 不是 到 离开 人们 到 相信 那 它 给予 你 很多 疼痛 . ”

“不要让人们觉得这给你带来了很大的痛苦。”

“ [ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [mɒŋse'njɜː(r)] , [mʌtʃ] [peɪn] ; [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][mæn][mɔː(r)] [ʌn'fɔːtʃənət] [ðæn; ðən]
“ In fact it does , monseigneur , much pain ; there is no man more unfortunate than
“ 在 事实 它 做 , 阁下 , 很多 疼痛 ; 那里 是 不 男人 更多的 不幸 比
[ai] :
I :
我 :

“事实上，先生，这会带来很多痛苦；没有比我更不幸的人了：

[ai][wɒz; wəz] ['hænsəm] , [ðə; ði]['smɔːlpɒks] ['rendəd] [ˌem 'iː] ['hɪdiəs] ; [ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ə; eɪ]
I was handsome , the smallpox rendered me hideous ; I am deprived of a
我 曾是 英俊的 , 这 天花 渲染 我 可怕 ; 我 是 被剥夺的 的 一个
[greɪt] [miːnz] [ɒv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] ;
great means of attraction ;
伟大的 方法 的 景点 ;

我原本英俊潇洒，天花却让我变得丑陋不堪；我失去了一项极具吸引力的优势；

[naʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)]['prɪnsəp(ə)l] [klɑːk] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] ;
now , I am your principal clerk or something of that sort ;
现在 , 我 是 你的 主要的 职员 或者 某物 的 那 种类 ;

现在，我是你们的主要职员或者类似的职位；

[ai] [teɪk] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ə'feəz] , [ænd; ənd] [ɪf] , [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]
I take great interest in your affairs , and if , at this moment , I were a
我 拿 伟大的 兴趣 在 你的 事务 , 和 如果 , 在 这 片刻 , 我 是 一个
['prɪti] ['wʊmən] ,
pretty woman ,
漂亮的 女士 ,

我非常关心你的事情，如果此刻我是一位漂亮女子，

[ai][kʊd; kəd]['rendə(r)][juː; jʊ][æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['sɜːvɪs] . ”
I could render you an important service . ”
我 可以 使成为 你 一个 重要的 服务 . ”

我可以为您提供一项重要的服务。

“ [wɒt] ? ”
“ What ? ”
“ 什么 ? ”

“什么？ ”

“ [ai] [wʊd] [gəʊ][ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] ['kɒnsieəʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæleɪ] .
“ I would go and find the concierge of the Palais .
“ 我 会 去 和 寻找 这 门房 的 这 宫殿 .

“我会去找皇宫的门房。”

[ai] [wʊd] [sɪ'djuːs] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['gælənt] [mæn] , [ɪk'strævəgəntli] ['pɑːʃ(ə)l] [tuː; tə] ['wɪmɪn]
I would seduce him , for he is a gallant man , extravagantly partial to women
我 会 勾引 他 , 为了 他 是 一个 英勇 男人 , 奢侈地 部分的 到 女性
;
;
;

我会勾引他，因为他是个风流成性的男人，而且非常喜欢女人；

[ðen] [ai] [wʊd] [get] [ə'weɪ] ['aʊə(r)] [tuː] ['prɪznər] . ”
then I would get away our two prisoners . ”
然后 我 会 得到 离开 我们的 二 囚犯 . ”

然后我就可以带着我们那两个俘虏逃走了。”

“ [ai] [həʊp] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][səʊ][maɪ'self] , [ɔːl'ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən]
“ I hope to be able to do so myself , although I am not a pretty woman
“ 我 希望 到 是 有能力的 到 做 所以 我 , 虽然 我 是 不是 一个 漂亮的 女士
,
,
,

“我希望自己能够做到这一点，尽管我不是个漂亮的女人。”

” [rɪ'plaɪd] [ʒə'ɔθ] .
” replied Fouquet .
” 回复 富凯 .

“福凯回答道。”

“ ['grɑːntɪd] , [mɒŋse'njɜː(r)] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kɒmprəmaɪzɪŋ] [jɔː'self] ['veri] [mʌtʃ] . ”
“ Granted , monseigneur ; but you are compromising yourself very much . ”
“ 的确 , 阁下 ; 但 你 是 妥协 你自己 非常 很多 . ”

“承蒙允许，殿下；但您这样做会让自己陷入很大的困境。”

“ [əʊ] ! ” [kraɪd] [ʒə'ɔθ] , ['sʌd(ə)nli] , [wɪð] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['siːkrət] ['træns,pɔːrts] [wɪtʃ] [ðə; ði]

“ Oh ! ” cried Fouquet , suddenly , with one of those secret transports which the

“ 哦 ! ” 哭 富凯 , 突然 , 和 一 的 那些 秘密 运输 哪个 这

['dʒenərəs] [blʌd] [ɒv; əv] [juːθ] ,

generous blood of youth ,

慷慨的 血 的 青年 ,

“哦！”富凯突然喊道，那是青春热情迸发的那种神秘冲动。

[ɔː(r)][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][sʌm; səm] [swiːt] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , [in'fjuːz] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] .

or the remembrance of some sweet emotion , infuses into the heart .

或者 这 纪念 的 一些 甜的 情感 , 输液 进入 这 心 .

或是对某些美好情感的回忆，涌入心间。

“ [əʊ] ! [ai] [nəʊ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [wɪl] [ɪ'nækt][ðə; ði] ['pɜːsənɪdʒ] [wiː; wi][stænd][ɪn] [niːd] [ɒv; əv] ,

“ Oh ! I know a woman who will enact the personage we stand in need of ,

“ 哦 ! 我 知道 一个 女士 WHO 将要 制定 这 人士 我们 站立 在 需要 的 ,

“哦！我认识一位女士，她能扮演我们现在需要的那种人物，

[wɪð] [ðə; ði] [lef'tenənt] - ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnsi'ɛrdʒəri] . ”

with the lieutenant - governor of the conciergerie . ”

和 这 中尉 - 州长 的 这 礼宾服务 . ”

与监狱副典狱长在一起。”

“ [ænd; ənd] , [ɒn][maɪ] [pɑːt] , [ai] [nəʊ] ['fɪfti] , [mʊŋse'njɜː(r)] ; ['fɪfti] ['trʌmpɪts] ,

“ And , on my part , I know fifty , monseigneur ; fifty trumpets ,

“ 和 , 在 我的 部分 , 我 知道 五十 , 阁下 ; 五十 小号 ,

“至于我，大人，我知道五十支号角；五十支号角，

[wɪtʃ] [wɪl] [ɪn'fɔːm] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˌdʒenə'rɒsəti] , [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə]

which will inform the universe of your generosity , of your devotion to

哪个 将要 通知 这 宇宙 的 你的 慷慨 , 的 你的 虔诚 到

[jɔː(r); jə(r)] [frendz] ,

your friends ,

你的 朋友们 ,

这将让全世界都知道你的慷慨，你对朋友的忠诚。

[ænd; ənd] , ['kɒnsɪkwəntli] , [wɪl] ['ruːɪn][juː; jʊ]['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)][ɪn] ['ruːɪnɪŋ] [ðəm'selvz] . ”

and , consequently , will ruin you sooner or later in ruining themselves . ”

和 , 最后 , 将要 废墟 你 很快 或者 之后 在 毁坏 他们自己 . ”

因此，他们迟早会毁了自己，也毁了你。

“ [ai][duː; də][nɒt] [spiːk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['wɪmɪn] , - ,

“ I do not speak of such women , Pellisson ,

“ 我 做 不是 说话 的 这样的 女性 , - ,

“我指的不是这样的女人，佩利森，

[ai] [spiːk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [huː] [dʒɔɪnz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns]

I speak of a noble and beautiful creature who joins to the intelligence

我 说话 的 一个 高贵 和 美丽的 生物 WHO 加入 到 这 智力

[ænd; ənd] [wɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][seks][ðə; ði]['vælə(r)][ænd; ənd] ['kuːlnəs] [ɒv; əv]['aʊəz] ;

and wit of her sex the valor and coolness of ours ;

和 有 的 她 性别 这 勇气 和 凉爽 的 我们的 ;

我指的是一位高贵美丽的生物，她兼具女性的智慧和机敏，以及我们女性的勇气和冷静；

[ai] [spiːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

I speak of a woman ,

我 说话 的 一个 女士 ,

我指的是一位女性，

['hænsəm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['prɪz(ə)n][baʊ; bəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [sə'luːt]
handsome enough to make the walls of a prison bow down to salute
英俊的 足够的 到 制作 这 墙壁 的 一个 监狱 弓 向下 到 礼炮
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

美得足以让监狱的墙壁都向她俯首致敬，

[dɪ'skriːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [let] [nəʊ] [wʌn] [sə'spekt] [baɪ] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [sent] . ”
discreet enough to let no one suspect by whom she has been sent . ”
慎重 足够的 到 让 不 一 怀疑 经过 谁 她 有 到过 发送 . ”

她行事谨慎，不让任何人怀疑她是谁派来的。

“ [ə; eɪ] ['treʒə(r)] ! ” [sed] - ,
“ A treasure ! ” said Pellisson ,
“ 一个 宝藏 ! ” 说 - ,

“一件宝贝！”佩利森说道。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['prez(ə)nt][tuː; tə] [mə'sjɜː] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
“ you would make a famous present to monsieur the governor of the
“ 你 会 制作 一个 著名的 展示 到 先生 这 州长 的 这
[ˌkɑːnsi'ɛrdʒəri] !
conciergerie !
礼宾服务 !

“你将成为送给监狱长先生的一份著名礼物！”

[pɛst] ! [mɒŋse'njɜː(r)] , [hiː; hi] [mait] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [hed] [kʌt] [ɒf] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] , [bɪ'fɔː(r)]
Peste ! monseigneur , he might have his head cut off ; but he would , before
瘟疫 ! 阁下 , 他 可能 有 他的 头 切 离开 ; 但 他 会 , 前
['daɪɪŋ] ,
dying ,
垂死 ,

瘟疫！大人，他可能会被砍头；但他会在死前，

[hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] ['hæpinəs] [æz; əz][nəʊ][mæn][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] . ”
have had such happiness as no man had enjoyed before him . ”
有 有 这样的 幸福 作为 不 男人 有 享受 前 他 . ”

他曾拥有过前所未有的幸福。

“ [ænd; ənd][ai][ˌeɪ diː 'diː] , ” [sed] [ʒə'ɔθ] ,
“ And I add , ” said Fouquet ,
“ 和 我 添加 , ” 说 富凯 ,

“我还要补充一点，”福凯说道，

“ [ðæt] [ðə; ði] ['kɒnsieəʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæleɪ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [hed] [kʌt] [ɒf] ,
“ that the concierge of the Palais would not have his head cut off ,
“ 那 这 门房 的 这 宫殿 会 不是 有 他的 头 切 离开 ,

“皇宫的门房不会被砍头”，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wʊd] [rɪ'siːv] [ɒv; əv][ˌem 'iː][maɪ] ['hɔːsɪz] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] ,
for he would receive of me my horses to effect his escape ,
为了 他 会 收到 的 我 我的 马匹 到 影响 他的 逃脱 ,

因为他需要从我这里得到我的马匹才能逃跑。

[ænd; ənd] [faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['liːvrəs][ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][tuː; tə][lɪv; laɪv]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɪn] ['ɪŋglənd]
and five hundred thousand livres wherewith to live comfortably in England
和 五 百 千 利弗斯 以及 到 居住 舒适地 在 英格兰
: [ai][ˌeɪ diː 'diː] ,
: I add ,
: 我 添加 ,

还有五十万里弗尔，足够在英国过上舒适的生活：我补充一下，

[ðæt] [ðɪs] ['leɪdi] , [maɪ] [frend] , [wʊd] [gɪv] [hɪm] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌni]
that this lady , my friend , would give him nothing but the horses and the money
那 这 女士 , 我的 朋友 , 会 给 他 没有什么 但 这 马匹 和 这 钱

.
:
.

我的朋友，这位女士除了马和钱之外，什么也给不了他。

[let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] [ænd; ənd] [siːk] [hɜː(r); hə(r)] , - .
Let us go and seek her , Pellisson .
让 我们 去 和 寻找 她 , - .

佩利松，我们去找她吧。

” [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [riːtʃt] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] [hænd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [gəʊld] [ænd; ənd] ['sɪlkən] [kɔːd]
” The superintendent reached forth his hand towards the gold and silken cord
” 这 校长 达到 前进 他的 手 向 这 金子 和 丝 绳索

[pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] ,
placed in the interior of his carriage ,
放置 在 这 内部的 的 他的 运输 ,

“主管伸出手去摸放在马车内部的金丝绳子，

[bʌt; bət] - [stɒpt] [hɪm] .
but Pellisson stopped him .
但 - 停止 他 .

但佩利森阻止了他。

“ [mɒŋse'njɜː(r)] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ Monseigneur , ” said he ,
“ 阁下 , ” 说 他 ,

“阁下，”他说，

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [æz; əz] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn] [siːkɪŋ] [ðɪs] ['leɪdi] [æz; əz] [kə'lʌmbəs] [tʊk]
“ you are going to lose as much time in seeking this lady as Columbus took
“ 你 是 去 到 失去 作为 很多 时间 在 寻求 这 女士 作为 哥伦布 采取

[tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [ðə; ði] [njuː] [wɜːld] .
to discover the new world .
到 发现 这 新的 世界 .

“你寻找这位女士所花费的时间，将和哥伦布发现新大陆所花费的时间一样多。”

[naʊ] , [wiː; wi] [hæv; həv] [bʌt; bət] [tuː] ['aʊəz] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kæn; kən] ['pɒsəbli] [sək'siːd] ;
Now , we have but two hours in which we can possibly succeed ;
现在 , 我们 有 但 二 小时 在 哪个 我们 能 可能 成功 ;

现在，我们只有两个小时的时间可以取得成功；

[ðə; ði] ['kɒnsieəʒ] [wʌns] [gɒn] [tuː; tə] [bed] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [get] [æt; ət] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]
the concierge once gone to bed , how shall we get at him without making a
这 门房 一次 已消失 到 床 , 如何 将 我们 得到 在 他 没有 制作 一个

[dɪ'stɜːbəns] ?
disturbance ?
干扰 ?

门房上床睡觉后，我们怎样才能在不打扰他的情况下接近他呢?

[wen] ['deɪlaɪt] [dɔːn] , [haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] [kən'siːl] ['aʊə(r)] [prə'siːdɪŋz] ?
When daylight dawns , how can we conceal our proceedings ?
什么时候 日光 黎明 , 如何 能 我们 隐藏 我们的 诉讼程序 ?

天亮之后，我们如何才能掩盖我们的所作所为?

[gəʊ] , [gəʊ] [jɔː'self] , [mʊŋse'njɜː(r)] , [ænd; ənd][duː; də][nɒt] [siːk] ['aɪðə(r)] ['wʊmən] [ɔː(r)]['eɪndʒl][tuː; tə] - [naɪt] . ”

Go , go yourself , monseigneur , and do not seek either woman or angel to - night . ”

去 , 去 你自己 , 阁下 , 和 做 不是 寻找 任何一个 女士 或者 天使 到 - 夜晚 . ”

去吧，大人，今晚不要去找女人或天使了。

“ [bʌt; bət] , [maɪ][dɪə(r)] - , [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)] . ”

“ But , my dear Pellisson , here we are before her door . ”

“ 但 , 我的 亲爱的 - , 这里 我们 是 前 她 门 . ”

“但是，我亲爱的佩利森，我们现在就站在她家门口。”

“ [wɒt] !

“ What !

“ 什么 !

“什么！

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['eɪndʒəlz][dɔː(r)] ? ”

before the angel's door ? ”

前 这 天使的 门 ? ”

在天使之门前?

“ [waɪ] , [jes] ! ”

“ Why , yes ! ”

“ 为什么 , 是的 ! ”

“没错！”

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][həʊ'tel][ɒv; əv] ['mædəm] [diː] - ! ”

“ This is the hotel of Madame de Belliere ! ”

“ 这 是 这 酒店 的 夫人 德 - ! ”

“这里是贝利埃夫人的酒店！”

“ [hʌʃ] ! ”

“ Hush ! ”

“ 嘘 ! ”

“嘘！”

“ [ɑː] ! [gʊd] [lɔːd] ! ” [ɪk'skleɪmd] - .

“ Ah ! Good Lord ! ” exclaimed Pellisson .

“ 啊 ! 好的 主 ! ” 惊呼 - .

“啊！我的天哪！”佩利森惊呼道。

“ [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ? ”

“ What have you to say against her ? ”

“ 什么 有 你 到 说 反对 她 ? ”

你有什么话要说她坏话?

“ ['nʌθɪŋ] , [ə'læs] !

“ Nothing , alas !

“ 没有什么 , 唉 !

“唉，什么也没有！”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] ['kɔːzɪz] [maɪ][dɪ'speə(r)] .

and it is that which causes my despair .

和 它 是 那 哪个 原因 我的 绝望 .

而这正是令我绝望的原因。

['nʌθɪŋ] , ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] .

Nothing , absolutely nothing .

没有什么 , 绝对地 没有什么 .

什么也没有，绝对什么也没有。

[waɪ] [kæn; kən][ai][nɒt] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
Why can I not , on the contrary ,
为什么 能 我 不是 , 在 这 相反 ,

相反，我为什么不能呢?

[seɪ] [ɪl] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [prɪ'vent] [jɔː(r); jə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ?
say ill enough of her to prevent your going to her ?
说 患病的 足够的 的 她 到 防止 你的 去 到 她 ?

说她病得那么重，以至于你不想去看她?

” [bʌt; bət] [ʒə'ɔθ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [stɒp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz]
” But Fouquet had already given orders to stop , and the carriage was
” 但 富凯 有 已经 给定 订单 到 停止 , 和 这 运输 曾是
['məʊʃnləs] .
motionless .
静止不动 .

“但富凯已经下令停车，马车一动不动了。”

“ [prɪ'vent] [ˌem 'iː] !
“ Prevent me !
“ 防止 我 !

“阻止我！”

” [kraɪd] [ʒə'ɔθ] ; “ [waɪ] ,
” cried Fouquet ; “ why ,
” 哭 富凯 ; “ 为什么 ,

“为什么？”福凯喊道，“

[nəʊ]['paʊə(r)][ɒn] [ɜːθ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'vent] [maɪ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [peɪ] [maɪ]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][tuː; tə]
no power on earth should prevent my going to pay my compliments to
不 力量 在 地球 应该 防止 我的 去 到 支付 我的 赞美 到
['mædəm] [diː] ['plɛsɪs] - - ,
Madame de Plessis - Belliere ,
夫人 德 普莱西斯 - - ,

世上没有任何力量能够阻止我去向德·普莱西-贝利埃夫人致意。

[bɪ'saɪdz] , [huː] [nəʊz] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt][stænd][ɪn] [niːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ! ”
besides , who knows that we shall not stand in need of her ! ”
除了 , WHO 知道 那 我们 将 不是 站立 在 需要 的 她 ! ”

此外，谁知道我们以后会不会需要她呢！

“ [nəʊ] , [mɒŋse'njɜː(r)] [nəʊ] ! ”
“ No , monseigneur no ! ”
“ 不 , 阁下 不 ! ”

“不，大人，不！”

“ [bʌt; bət][ai][duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , - , ” [rɪ'plaɪd] [ʒə'ɔθ] ,
“ But I do not wish you to wait for me , Pellisson , ” replied Fouquet ,
“ 但 我 做 不是 希望 你 到 等待 为了 我 , - , ” 回复 富凯 ,
[sɪn'sɪəli] ['kɜːtiəs] .
sincerely courteous .
真挚地 有礼貌 .

“但我不想让你等我，佩利松，”富凯礼貌地回答道。

“ [ðə; ði][mɔː(r)] ['riːz(ə)n] [ai] [ʃʊd; ʃəd] , [mɒŋse'njɜː(r)] ; ['nəʊɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kiːpɪŋ] [ˌem 'iː]
“ The more reason I should , monseigneur ; knowing that you are keeping me
“ 这 更多的 原因 我 应该 , 阁下 ; 会心 那 你 是 保持 我
['weɪtɪŋ] ,
waiting ,
等待 ,

“我越是这样就越应该这么做，大人；因为我知道您让我久等了。”

[juː; jʊ] [wɪl] , [pə'hæps] , [steɪ] [ə; eɪ] [ʃɔːtə] [taɪm] .
you will , perhaps , stay a shorter time .
你 将要 , 也许 , 停留 一个 较短 时间 .

或许，你的停留时间会缩短。

[teɪk] [keə(r)] !
Take care !
拿 关心 !

小心!

[juː; jʊ] [siː] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] : [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [sʌm; səm] [wʌn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
You see there is a carriage in the courtyard : she has some one with her .
你 看 那里 是 一个 运输 在 这 庭院 : 她 有 一些 一 和 她 .

你看，院子里停着一辆马车：她身边有人陪着她。

" [ʒə'ɔθ] [lent] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
" Fouquet leant towards the steps of the carriage .
" 富凯 倾斜 向 这 步骤 的 这 运输 .

富凯俯身靠近马车的台阶。

" [wʌn] [wɜːd] [mɔː(r)] , " [kraɪd] - ;
" One word more , " cried Pellisson ;
" 一 单词 更多的 , " 哭 - ;

"再说一句话,"佩利森喊道；

" [duː; də] [nɒt] [gəʊ] [tuː; tə] [ðɪs] ['leɪdi] [tɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒnsieəʒ] , [fɔː(r); fə(r)]
" do not go to this lady till you have been to the concierge , for
" 做 不是 去 到 这 女士 直到 你 有 到过 到 这 门房 , 为了
['hɛvənz] [seɪk] ! "
Heaven's sake ! "
天 清酒 ! "

"看在上帝的份上，在你先去拜访门房之前，千万别去找这位女士！"

" [eɪ] ! [faɪv] ['mɪnɪts] , - , " [rɪ'plaɪd] [ʒə'ɔθ] , [ə'laɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" Eh ! five minutes , Pellisson , " replied Fouquet , alighting at the steps of the
" 嗯 ! 五 分钟 , - , " 回复 富凯 , 下车 在 这 步骤 的 这
[həʊ'tel] ,
hotel ,
酒店 ,

"哎！还有五分钟，佩利松,"富凯回答道，同时在酒店台阶上下了车。

['liːvɪŋ] - [ɪn] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ɪl] - ['hjuːmə(r)] .
leaving Pellisson in the carriage , in a very ill - humor .
离开 - 在 这 运输 , 在 一个 非常 患病的 - 幽默 .

留下佩利松独自坐在马车里，心情非常糟糕。

[ʒə'ɔθ] [ræn] [ˌʌp'steəz] , [təʊld] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fʊtmən] ,
Fouquet ran upstairs , told his name to the footman ,
富凯 跑 楼上 , 讲述 他的 姓名 到 这 男仆 ,

福凯跑上楼，告诉男仆他的名字，

[wɪtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [æn; ən] ['iːgənəs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɪ'spekt] [ðæt] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ðə; ði] ['mɪstrəs]
which excited an eagerness and a respect that showed the habit the mistress
哪个 兴奋的 一个 渴望 和 一个 尊重 那 显示 这 习惯 这 情妇
[ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [ɒv; əv] ['ɒnərɪŋ] [ðæt] [neɪm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['fæməli] .
of the house had of honoring that name in her family .
的 这 房子 有 的 致敬 那 姓名 在 她 家庭 .

这激起了人们的渴望和敬意，表明了女主人对家族中这个名字的尊重。

“ [məˈsjɜː] [ˌelˈiː] - , ” [kraɪd] [ðə; ði] [mɑːˈkiːz] , [ədˈvɑːnsɪŋ] , [ˈveri] [peɪl] , [tuː; tə] [miːt] [hɪm] ; “ [wɒt] [æn; ən] [ˈɒnə(r)] !
“ Monsieur le surintendant , ” cried the marquise , advancing , very pale , to meet him ; “ what an honor !
“ 先生 勒 - , ” 哭 这 侯爵夫人 , 前进 , 非常 苍白 , 到 见面 他 ; “ 什么 一个 荣誉 !

“总督先生,”侯爵夫人脸色苍白地走上前去迎接他，喊道，“真是荣幸啊！”

[wɒt] [æn; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈpleʒə(r)] ! ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
what an unexpected pleasure ! ” said she .
什么 一个 意外 乐趣 ! ” 说 她 .

“真是意想不到的惊喜！”她说道。

[ðen] , [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , “ [teɪk] [keə(r)] !
Then , in a low voice , “ Take care !
然后 , 在 一个 低的 嗓音 , “ 拿 关心 !

然后，他低声说道：“保重！”

” [ˈædɪd] [ðə; ði] [mɑːˈkiːz] , “ [ˌmɑːɡəˈriːt] [vænəl] [ɪz] [hɪə(r)] ! ”
” added the marquise , “ Marguerite Vanel is here ! ”
” 额外 这 侯爵夫人 , “ 玛格丽特 瓦内尔 是 这里 ! ”

侯爵夫人补充道：“玛格丽特·瓦内尔来了！”

“ [ˈmædəm] , ” [rɪˈplaɪd] [ʒəˈɔθ] , [ˈrɑːðə(r)] [ˈædʒɪteɪtɪd] , “ [ai] [keɪm] [ɒn] [ˈbɪznəs] .
“ Madame , ” replied Fouquet , rather agitated , “ I came on business .
“ 夫人 , ” 回复 富凯 , 相当 激动 , “ 我 来了 在 商业 .

“夫人,”富凯有些激动地回答道，“我是来谈生意的。”

[wʌn] [ˈsɪŋɡ(ə)l] [wɜːd] , [ænd; ənd] [ˈkwɪkli] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] !
One single word , and quickly , if you please !
一 单身的 单词 , 和 迅速地 , 如果 你 请 !

请用一个词，而且要快！

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈsælɒn] .
” And he entered the salon .
” 和 他 进入 这 沙龙 .

他走进了沙龙。

[ˈmædəm] [vænəl] [hæd; həd] [ˈrɪz(ə)n] , [ˈpeɪlə(r)] , [mɔː(r)] [ˈlɪvɪd] , [ðæn; ðən] [ˈenvi] [hɜːˈself] .
Madame Vanel had risen , paler , more livid , than Envy herself .
夫人 瓦内尔 有 升起 , 肤色较浅 , 更多的 铁青 , 比 嫉妒 她自己 .

瓦内尔夫人站了起来，脸色比嫉妒本人还要苍白，面色更加阴沉。

[ʒəˈɔθ] [ɪn] [veɪn] [əˈdrest] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [məʊst] [əˈɡriːəb(ə)l] , [məʊst] [pəˈsɪfɪk] [ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n] ;
Fouquet in vain addressed her , with the most agreeable , most pacific salutation ;
富凯 在 徒劳 已解决 她 , 和 这 最多 同意 , 最多 太平洋 问候 ;

福凯徒劳地向她致意，用最和蔼、最平和的问候语；

[ʃiː; ʃi] [ˈəʊnli] [rɪˈplaɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)l] [ɡlɑːns] [dɑːtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [mɑːˈkiːz] [ænd; ənd] [ʒəˈɔθ] .
she only replied by a terrible glance darted at the marquise and Fouquet .
她 仅有的 回复 经过 一个 糟糕的 瞥一眼 飞镖 在 这 侯爵夫人 和 富凯 .

她只是狠狠地瞥了侯爵夫人和富凯一眼，算是回应。

[ðɪs] [kiːn] [ɡlɑːns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈdʒeləs] [ˈwʊmən] [ɪz] [ə; eɪ] [stɪˈletəʊ] [wɪtʃ] [piəs] [ˈevri] [kwɪˈræs] ;
This keen glance of a jealous woman is a stiletto which pierces every cuirass ;
这 敏锐的 瞥一眼 的 一个 嫉妒的 女士 是 一个 短剑 哪个 穿孔 每一个 胸甲 ;

嫉妒女人的锐利目光如同匕首般刺穿每一件胸甲；

[ˌmɑːɡəˈriːt] [vænəl] [plʌndʒd] [ˌaɪ ˈtiː] [streɪt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [ˌkɔnfiˈdænt] .
Marguerite Vanel plunged it straight into the hearts of the two confidants .
玛格丽特 瓦内尔 暴跌 它 直的 进入 这 心 的 这 二 知己 .

玛格丽特·瓦内尔将这番话直击两位知己的内心。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['kɜːtəsi] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [frend] , [ə; eɪ][mɔː(r)] [prə'faʊnd] [wʌn][tuː; tə] [ʒə'ɔθ] ,
She made a courtesy to her friend , a more profound one to Fouquet ,
她 制成 一个 礼貌 到 她 朋友 , 一个 更多的 深刻的 一 到 富凯 ,

她对朋友表示了礼貌，但对福凯则表达了更深层次的敬意。

[ænd; ənd] [tʊk] [liːv] , ['ʌndə(r)] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['vɪzɪts][tuː; tə] [meɪk] ,
and took leave , under pretense of having a number of visits to make ,
和 采取 离开 , 在下面 虚伪 的 拥有 一个 数字 的 访问 到 制作 ,

他以需要拜访多人为由告别。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [mɑː'kiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)] , [ɔː(r)] [ʒə'ɔθ] , [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][æŋ'zaɪəti]
without the marquise trying to prevent her , or Fouquet , a prey to anxiety
没有 这 侯爵夫人 尝试 到 防止 她 , 或者 富凯 , 一个 猎物 到 焦虑
, ['θɪŋkɪŋ] ['fɜːðə(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
, thinking further about her .
, 思维 更远 关于 她 .

如果没有侯爵夫人试图阻止她，或者富凯（一个焦虑的人）进一步考虑她，那就没有了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['skeəsli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [ʒə'ɔθ] [left] [ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ði] [mɑː'kiːz] ,
She was scarcely out of the room , and Fouquet left alone with the marquise ,
她 曾是 几乎 出去 的 这 房间 , 和 富凯 左边 独自的 和 这 侯爵夫人 ,

她刚离开房间，富凯就独自一人和侯爵夫人待在一起了。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] , [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] .
before he threw himself on his knees , without saying a word .
前 他 扔 他自己 在 他的 膝盖 , 没有 说 一个 单词 .

他一言不发地跪倒在地。

“ [ai] [ɪk'spektɪd] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [mɑː'kiːz] , [wɪð] [ə; eɪ]['tendə(r)] [saɪ] .
“ I expected you , ” said the marquise , with a tender sigh .
“ 我 预期的 你 , ” 说 这 侯爵夫人 , 和 一个 投标 叹 .

“我早就料到你会来，”侯爵夫人温柔地叹了口气说道。

“ [əʊ] ! [nəʊ] , ” [kraɪd] [hiː; hi] , “ [ɔː(r)][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [sent] [ə'weɪ] [ðæt] ['wʊmən] . ”
“ Oh ! no , ” cried he , “ or you would have sent away that woman . ”
“ 哦 ! 不 , ” 哭 他 , “ 或者 你 会 有 发送 离开 那 女士 . ”

“哦！不，”他喊道，“否则你早就把那个女人赶走了。”

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [hɪə(r)]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən] [hɑːf] [æn; ən]['aʊə(r)] ,
“ She has been here little more than half an hour ,
“ 她 有 到过 这里 小的 更多的 比 一半 一个 小时 ,

“她来这里才半个多小时，

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][nəʊ][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] . ”
and I had no expectation she would come this evening . ”
和 我 有 不 期待 她 会 来 这 晚上 . ”

我没想到她今晚会来。

“ [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ðen] , [mɑː'kiːz] ? ”
“ You love me just a little , then , marquise ? ”
“ 你 爱 我 只是 一个 小的 , 然后 , 侯爵夫人 ? ”

“那么，侯爵夫人，你其实只爱我一点点吧？”

“ [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [naʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['deɪndʒə(r)] ; [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)]
“ That is not the question now ; it is of your danger ; how are your
“ 那 是 不是 这 问题 现在 ; 它 是 的 你的 危险 ; 如何 是 你的
[ə'feəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ? ”
affairs going on ? ”
事务 去 在 ? ”

“现在的问题不是这个；而是你的危险；你的情况如何？”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɡəʊɪŋ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][ɡet][maɪ] [frendz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['prizənz][ɒv; əv][ðə; ði]['pæleɪ] .
“ I am going this evening to get my friends out of the prisons of the Palais .
“ 我 是 去 这 晚上 到 得到 我的 朋友们 出去 的 这 监狱 的 这 宫殿 .
”
”
”

“我今晚要去把朋友们从皇宫监狱里救出来。”

“ [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də] [ðæt] ? ”
“ How will you do that ? ”
“ 如何 将要 你 做 那 ? ”

“你打算怎么做？”

“ [baɪ] ['baɪɪŋ] [ænd; ənd] ['braɪbɪŋ] [ðə; ði] ['ɡʌvənə(r)] . ”
“ By buying and bribing the governor . ”
“ 经过 购买 和 贿赂 这 州长 . ”

“通过收买和贿赂州长。”

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] ; [kæn; kən][aɪ] [ə'sɪst] [juː; jʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒərɪŋ][juː; jʊ] ? ”
“ He is a friend of mine ; can I assist you , without injuring you ? ”
“ 他 是 一个 朋友 的 矿 ; 能 我 协助 你 , 没有 受伤 你 ? ”

“他是我朋友；我能帮你吗？会不会伤害到你？”

“ [əʊ] ! [mɑː'kiːz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['sɪɡnəl] ['sɜːvɪs] ;
“ Oh ! marquise , it would be a signal service ;
“ 哦 ! 侯爵夫人 , 它 会 是 一个 信号 服务 ;

“哦！侯爵夫人，这将是一项重要的服务；

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] ['kɒmprəmaɪzd] ?
but how can you be employed without your being compromised ?
但 如何 能 你 是 受雇 没有 你的 存在 受损 ?

但是，如何在不损害自身利益的情况下获得工作呢？

[naʊ] , ['nevə(r)][ʃæl; ʃəl][maɪ] [laɪf] , [maɪ]['paʊə(r)] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][maɪ] ['lɪbəti] ,
Now , never shall my life , my power , or even my liberty ,
现在 , 绝不 将 我的 生活 , 我的 力量 , 或者 甚至 我的 自由 ,

现在，我的生命、我的权力，甚至我的自由，都将永远无法得到。

[biː; bi] ['pɜːrtʃəst] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l][teə(r); tɪə][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ,
be purchased at the expense of a single tear from your eyes ,
是 购买 在 这 费用 的 一个 单身的 撕 从 你的 眼睛 ,

只需流下一滴眼泪，就能买到它。

[ɔː(r)][ɒv; əv][wʌn] [fraʊn] [ɒv; əv][peɪn] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [braʊ] . ”
or of one frown of pain upon your brow . ”
或者 的 一 皱眉 的 疼痛 之上 你的 眉头 . ”

或者你眉头上痛苦的皱眉。

“ [mɒŋse'njɜː(r)] , [nəʊ][mɔː(r)] [sʌtʃ] [wɜːdz] , [ðeɪ] [bɪ'wɪldə(r)][ˌem 'iː] ; [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['kʌlpəb(ə)l][ɪn]
“ Monseigneur , no more such words , they bewilder me ; I have been culpable in
“ 阁下 , 不 更多的 这样的 字 , 他们 困惑 我 ; 我 有 到过 有罪的 在
['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sɜːv] [juː; jʊ] ,
trying to serve you ,
尝试 到 服务 你 ,

“殿下，请不要再说这些话了，它们让我感到困惑；我尽力为您服务，这是我的过错。”

[wɪ'ðaʊt] ['kælkjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .
without calculating the extent of what I was doing .
没有 计算 这 程度 的 什么 我 曾是 正在做 .

我没有计算自己所作所为的程度。

[ai] [lʌv] [juː; jʊ][ɪn] [ri'æləti] , [æz; əz][ə; eɪ]['tendə(r)] [frend] ; [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [frend] ,
I love you in reality , as a tender friend ; and as a friend ,
我 爱 你 在 现实 , 作为 一个 投标 朋友 ; 和 作为 一个 朋友 ,

我真心爱你，像一个温柔的朋友；也像一个朋友，

[ai][ˌeɪ 'em] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['delɪkət] [ə'tenʃən] — [bʌt; bət] , [ə'læs] ! — [ə'læs] ! [juː; jʊ] [wɪl]
I am grateful for your delicate attentions — but , alas ! — alas ! you will
我 是 感激的 为了 你的 精美的 注意 — 但 , 唉 ! — 唉 ! 你 将要
['nevə(r)][faɪnd][ə; eɪ] ['mɪstrəs] [ɪn][ˌem 'iː] . ”
never find a mistress in me . ”
绝不 寻找 一个 情妇 在 我 . ”

我感激你的殷勤——但是，唉！——唉！你永远也别想在我身上找到情妇的位置。

“ [mɑː'kiːz] ! ” [kraɪd] [ʒə'ɔθ] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] ; “ [waɪ] [nɒt] ? ”
“ Marquise ! ” cried Fouquet , in a tone of despair ; “ why not ? ”
“ 侯爵夫人 ! ” 哭 富凯 , 在 一个 语气 的 绝望 ; “ 为什么 不是 ? ”

“侯爵夫人！”富凯绝望地喊道，“为什么不行？”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [bɪ'lʌvɪd] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ;
“ Because you are too much beloved , ” said the young woman , in a low voice ;
“ 因为 你 是 也 很多 心爱 , ” 说 这 年轻的 女士 , 在 一个 低的 嗓音 ;

“因为你太受人喜爱了,”年轻女子低声说道；

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ] [tuː] ['meni] ['piːp(ə)l] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]
“ because you are too much beloved by too many people — because the
“ 因为 你 是 也 很多 心爱 经过 也 许多 人们 — 因为 这
['splendə(r)][ɒv; əv] ['glɔːri] [ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] [wuːnd] [maɪ] [aɪz] ,
splendor of glory and fortune wound my eyes ,
辉煌 的 荣耀 和 财富 伤口 我的 眼睛 ,

“因为你深受太多人的喜爱——因为荣耀和财富的光辉刺痛了我的双眼，

[waɪlst] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [ə'trækt] [ðem; ðəm] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɪn] [ʃɔːt] , [ai] ,
whilst the darkness of sorrow attracts them ; because , in short , I ,
而 这 黑暗 的 悲哀 吸引 他们 ; 因为 , 在 短的 , 我 ,

悲伤的黑暗吸引着他们；因为，简而言之，我，

[huː] [hæv; həv] [ri'pʌls] [juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [praʊd] [mæg'nɪfɪsns] ; [ai] [huː] ['skeəsli] [lʊkt] [æt; ət]
who have repulsed you in your proud magnificence ; I who scarcely looked at
WHO 有 反感 你 在 你的 自豪的 壮丽 ; 我 WHO 几乎 看起来 在
[juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['splendə(r)] ,
you in your splendor ,
你 在 你的 辉煌 ,

我曾因你的骄傲而厌恶你；我甚至都没怎么正眼瞧过你的辉煌，

[ai] [keɪm] , [laɪk] [ə; eɪ][mæd] ['wʊmən] , [tuː; tə] [θrəʊ] [maɪ'self] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)]
I came , like a mad woman , to throw myself , as it were , into your
我 来了 , 喜欢 一个 疯狂的 女士 , 到 扔 我 , 作为 它 是 , 进入 你的
[ɑːmz] ,
arms ,
武器 ,

我像个疯女人一样，扑进你的怀抱。

[wen] [ai] [sɔː] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ['hɒvərɪŋ] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [hed] .
when I saw a misfortune hovering over your head .
什么时候 我 锯 一个 不幸 悬停 超过 你的 头 .

当我看到不幸即将降临在你头上时。

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] [naʊ] , [mʊŋse'njɜː(r)] ?
You understand me now , monseigneur ?
你 理解 我 现在 , 阁下 ?

您现在明白我的意思了吗，大人？

[bɪ'kʌm] ['hæpi] [ə'gen] , [ðæt] [ai] [meɪ] [rɪ'meɪn] [tʃeɪst] [ɪn] [hɑːt] [ænd; ənd][ɪn] [θɔːt] ;
Become happy again , that I may remain chaste in heart and in thought ;
变得 快乐的 再次 , 那 我 可能 保持 贞洁 在 心 和 在 想法 ;

愿你再次快乐，使我内心和思想保持纯洁；

[jɔː(r); jə(r)] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [in'teil] [maɪ]['ruːɪn] . ”
your misfortune entails my ruin . ”
你的 不幸 包含 我的 废墟 . ”

你的不幸意味着我的毁灭。

“ [əʊ] ! ['mædəm] , ” [sed] [ʒə'ɔθ] , [wɪð] [æn; ən][ɪ'məʊʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [felt] ;
“ Oh ! madame , ” said Fouquet , with an emotion he had never before felt ;
“ 哦 ! 夫人 , ” 说 富凯 , 和 一个 情感 他 有 绝不 前 毛毡 ;

“哦！夫人,”富凯说道，语气中流露出他从未感受过的激动之情；

“ [wɜː(r); wə(r)][ai][tuː; tə] [fɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [ləʊɪst] [dɪ'griː] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['mɪzəri] ,
“ were I to fall to the lowest degree of human misery ,
“ 是 我 到 落下 到 这 最低 程度 的 人类 苦难 ,

“如果我堕落到人类最悲惨的境地，

[ænd; ənd][hɪə(r)][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [ðæt] [wɜːd] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [naʊ] [rɪ'fjuːz] [ˌem 'iː] , [ðæt] [deɪ] ,
and hear from your mouth that word which you now refuse me , that day ,
和 听到 从 你的 嘴 那 单词 哪个 你 现在 拒绝 我 , 那 天 ,

那一天，我必亲耳听到你现在不肯告诉我的话。

['mædəm] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['nəʊb(ə)l]['egətɪz(ə)m; 'iː-] ;
madame , you will be mistaken in your noble egotism ;
夫人 , 你 将要 是 错误 在 你的 高贵 自负 ;

夫人，您这种高尚的自负是错误的；

[ðæt] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] ['fænsi] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kən'soʊlɪŋ] [ðə; ði][məʊst] [ʌn'fɔːtʃənət] [ɒv; əv] [men] ,
that day you will fancy you are consoling the most unfortunate of men ,
那 天 你 将要 想要 你 是 安慰 这 最多 不幸 的 男人 ,

那天你会觉得自己正在安慰最不幸的人。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [sed] , [ai] [lʌv] [juː; jʊ] , [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] [ɪ'lʌstriəs] , [ðə; ði][məʊst]
and you will have said , I love you , to the most illustrious , the most
和 你 将要 有 说 , 我 爱 你 , 到 这 最多 杰出 , 这 最多
[dɪ'laɪtɪd] ,
delighted ,
高兴极了 ,

你将对最杰出、最幸福的人说：我爱你。

[ðə; ði][məʊst] [traɪ'ʌmfənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpi] ['biːɪŋs] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] .
the most triumphant of the happy beings of this world .
这 最多 凯 的 这 快乐的 生物 的 这 世界 .

世上最幸福的人。

” [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [wen] - ['entəd]
” He was still at her feet , kissing her hand , when Pellisson entered
” 他 曾是 仍然 在 她 脚 , 接吻 她 手 , 什么时候 - 进入
[prɪ'sɪpɪtətli] ,
precipitately ,
突然地 ,

“他当时还跪在她脚边，亲吻着她的手，这时佩利松突然闯了进来。”

['kraɪɪŋ] , [ɪn] ['veri] [ɪl] - ['hjuːmə(r)] , “ [mɒŋse'njɜː(r)] !
crying , in very ill - humor , “ Monseigneur !
哭泣 , 在 非常 患病的 - 幽默 , “ 阁下 !

他非常生气地哭喊道：“阁下！”

['mædəm] !
madame !
夫人 !

夫人！

[fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] !
for Heaven's sake !
为了 天 清酒 !

我的天哪！

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] .
excuse me .
原谅 我 .

打扰一下。

[mʊŋse'njɜː(r)] , [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] .
Monseigneur , you have been here half an hour .
阁下 , 你 有 到过 这里 一半 一个 小时 .

阁下，您已经在这里待了半个小时了。

[əʊ] ! [duː; də][nɒt] [bəuθ] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][səʊ] [rɪ'prəʊtʃfəli] .
Oh ! do not both look at me so reproachfully .
哦 ! 做 不是 两个都 看 在 我 所以 责备地 .

哦！你们两个别用那种责备的眼神看着我。

['mædəm] , [preɪ] [huː] [ɪz] [ðæt] ['leɪdi] [huː] [left] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [suːn] ['ɑːftə(r)] [mʊŋse'njɜː(r)] [keɪm] [ɪn] ?
Madame , pray who is that lady who left your house soon after monseigneur came in ?
夫人 , 祈祷 WHO 是 那 女士 WHO 左边 你的 房子 很快 后 阁下 来了 在 ?
”
”
”

夫人，请问主教大人进来后不久就离开您家的那位女士是谁?

“ ['mædəm] [vænəl] , ” [sed] [ʒə'ɔθ] .
“ Madame Vanel , ” said Fouquet .
“ 夫人 瓦内尔 , ” 说 富凯 .

“瓦内尔夫人,”富凯说。

“ [hɑː] ! ” [kraɪd] - , “ [ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] . ”
“ Ha ! ” cried Pellisson , “ I was sure of that . ”
“ 哈 ! ” 哭 - , “ 我 曾是 当然 的 那 . ”

“哈！”佩利松喊道，“我早就确信这一点了。”

“ [wel] !
“ Well !
“ 出色地 !

“出色地！

[wɒt] [ðen] ? ”
what then ? ”
什么 然后 ? ”

然后呢?

“ [waɪ] , [ʃiː; ʃi] [gɒt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] , ['lʊkɪŋ] ['dedli] [peɪl] . ”
“ Why , she got into her carriage , looking deadly pale . ”
“ 为什么 , 她 得到 进入 她 运输 , 寻找 致命 苍白 . ”

“她上了马车，脸色惨白。”

“ [wɒt] ['kɒnsɪkwəns] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? ”
“ What consequence is that to me ? ”
“ 什么 结果 是 那 到 我 ? ”

“那对我有什么影响? ”

“	[jes]	,	[bʌt; bət]	[wɒt]	[ʃiː; ʃi]	[sed]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	['kəʊtʃmən]	[ɪz]	[ɒv; əv]	['kɒnsɪkwəns]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	.	”
“	**Yes**	**,**	**but**	**what**	**she**	**said**	**to**	**her**	**coachman**	**is**	**of**	**consequence**	**to**	**you**	**.**	**”**
“	是的	,	但	什么	她	说	到	她	马车夫	是	的	结果	到	你	.	”

“是的，但她对马车夫说的话对你来说很重要。”

“	[kaɪnd]	['hev(ə)n]	!	”	[kraɪd]	[ðə; ði]	[mɑː'kiːz]	,	“	[wɒt]	[wɒz; wəz]	[ðæt]	? ”
“	**Kind**	**heaven**	**!**	**”**	**cried**	**the**	**marquise**	**,**	**“**	**what**	**was**	**that**	**? ”**
“	种类	天堂	!	”	哭	这	侯爵夫人	,	“	什么	曾是	那	? ”

“老天爷啊！”侯爵夫人喊道，“那是什么声音？”

“	[tuː; tə]	[em]	.	['koʊlbərts]	!	”	[sed]	-	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	[hɔːs]	[vɔɪs]	.
“	**To**	**M**	**.**	**Colbert's**	**!**	**”**	**said**	**Pellisson**	**,**	**in**	**a**	**hoarse**	**voice**	**.**
“	到	M	.	科尔伯特的	!	”	说	-	,	在	一个	嘶哑	嗓音	.

“去科尔伯特先生家！”佩利森用沙哑的声音说道。

“	[bɒn]	[djuː]	!	—	[bɪ'gɒn]	,	[bɪ'gɒn]	,	[mɒŋse'njɜː(r)]	!	”	[rɪ'plaɪd]	[ðə; ði]	[mɑː'kiːz]	,	['pʊʃɪŋ]	[ʒə'ɔθ]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sælɒn]	,
“	**Bon**	**Dieu**	**!**	**—**	**begone**	**,**	**begone**	**,**	**monseigneur**	**!**	**”**	**replied**	**the**	**marquise**	**,**	**pushing**	**Fouquet**	**out**	**of**	**the**	**salon**	**,**
“	邦	上帝	!	—	走开	,	走开	,	阁下	!	”	回复	这	侯爵夫人	,	推动	富凯	出去	的	这	沙龙	,

“我的天哪！——走开，走开，大人！”侯爵夫人一边说着，一边把富凯推出沙龙外。

[waɪlst]	-	[drægd]	[hɪm]	[baɪ]	[ðə; ði]	[hænd]	.
whilst	**Pellisson**	**dragged**	**him**	**by**	**the**	**hand**	**.**
而	-	拖拽	他	经过	这	手	.

而佩利松则拽着他的手把他拖走了。

“	[ˌeɪ 'em]	[ai]	,	[ðen]	,	[ɪn'diːd]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	[ˌsuːpərɪn'tendənt]	,	“	[bɪ'kʌm]	[ə; eɪ]	[tʃaɪld]	,	[tuː; tə]	[biː; bi]	['fraɪt(ə)nd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['ʃædəʊ]	?	”
“	**Am**	**I**	**,**	**then**	**,**	**indeed**	**,**	**”**	**said**	**the**	**superintendent**	**,**	**“**	**become**	**a**	**child**	**,**	**to**	**be**	**frightened**	**by**	**a**	**shadow**	**?**	**”**
“	是	我	,	然后	,	的确	,	”	说	这	校长	,	“	变得	一个	孩子	,	到	是	害怕	经过	一个	阴影	?	”

“那么,”院长说，“我岂不就变成了一个孩子，会被影子吓到吗？”

“	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ə; eɪ]	['dʒaɪənt]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	[mɑː'kiːz]	,
“	**You**	**are**	**a**	**giant**	**,**	**”**	**said**	**the**	**marquise**	**,**
“	你	是	一个	巨大的	,	”	说	这	侯爵夫人	,

“你真是个巨人,”侯爵夫人说道。

“	[huːm]	[ə; eɪ]	['vaɪpə(r)]	[ɪz]	['traɪɪŋ]	[tuː; tə]	[baɪt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hiːl]	.
“	**whom**	**a**	**viper**	**is**	**trying**	**to**	**bite**	**in**	**the**	**heel**	**.**
“	谁	一个	毒蛇	是	尝试	到	咬	在	这	脚跟	.

“一条毒蛇正试图咬他的脚后跟。”

”	-	[kən'tɪnjuːd]	[tuː; tə]	[dræg]	[ʒə'ɔθ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kærɪdʒ]	.
”	**Pellisson**	**continued**	**to**	**drag**	**Fouquet**	**to**	**the**	**carriage**	**.**
”	-	持续	到	拖	富凯	到	这	运输	.

佩利松继续拖着富凯走向马车。

“	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['pæleɪ]	[æt; ət]	[fʊl]	[spiːd]	!	”	[kraɪd]	-	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kəʊtʃmən]	.
“	**To**	**the**	**Palais**	**at**	**full**	**speed**	**!**	**”**	**cried**	**Pellisson**	**to**	**the**	**coachman**	**.**
“	到	这	宫殿	在	满的	速度	!	”	哭	-	到	这	马车夫	.

“全速冲向皇宫！”佩利松对马车夫喊道。

[ðə; ði]	['hɔːsɪz]	[set]	[ɒf]	[laɪk]	['laɪtnɪŋ]	;	[nəʊ]	['ɒbstək(ə)l]	[rɪ'lækst]	[ðeə(r)]	[peɪs]	[fɔː(r); fə(r)]	[æn; ən]	['ɪnstənt]	.
The	**horses**	**set**	**off**	**like**	**lightning**	**;**	**no**	**obstacle**	**relaxed**	**their**	**pace**	**for**	**an**	**instant**	**.**
这	马匹	放	离开	喜欢	闪电	;	不	障碍	轻松	他们的	步伐	为了	一个	立即的	.

马儿如闪电般疾驰而去；没有任何障碍物能够片刻减缓它们的步伐。

['əʊnli] , [æt; ət][ðə; ði] [ɑː'keɪd] [seɪnt] - [dʒiːn] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [pleɪs] [diː]
Only , at the arcade Saint - Jean , as they were coming out upon the Place de
仅有的 , 在 这 拱廊 圣 - 让 , 作为 他们 是 未来 出去 之上 这 地方 德
[greɪv] ,
Greve ,
格雷夫 ,

只是，当他们走到圣让拱廊，来到格雷夫广场时，

[ə; eɪ] [lɒŋ] [faɪl] [ɒv; əv] ['hɔːsmən] , ['bɑːrɪŋ] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] , [stɒpt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɒv; əv]
a long file of horsemen , barring the narrow passage , stopped the carriage of
一个 长的 文件 的 骑兵 , 禁止 这 狭窄的 通道 , 停止 这 运输 的
[ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] .
the superintendent .
这 校长 .

一长队骑兵挡住了狭窄的通道，拦住了主管的马车。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] ['fɔːsɪŋ] [ðɪs] ['bæriə(r)] ;
There was no means of forcing this barrier ;
那里 曾是 不 方法 的 强制 这 障碍 ;

没有办法强行突破这道障碍；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['maʊntɪd] ['ɑːtʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɒtʃ] ,
it was necessary to wait till the mounted archers of the watch ,
它 曾是 必要的 到 等待 直到 这 安装 弓箭手 的 这 手表 ,

必须等到守卫队的骑射手们……

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðeɪ] [huː] [stɒpt] [ðə; ði] [wei] , [hæd; həd] [pɑːst] [wɪð] [ðə; ði] ['hevi] ['kærɪdʒ]
for it was they who stopped the way , had passed with the heavy carriage
为了 它 曾是 他们 WHO 停止 这 方式 , 有 通过了 和 这 重的 运输
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'skɔːrtɪŋ] ,
they were escorting ,
他们 是 护送 ,

因为是他们挡住了去路，他们护送着沉重的马车经过。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə'sendɪd] ['ræpɪdli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [pleɪs] - .
and which ascended rapidly towards the Place Baudoyer .
和 哪个 上升 快速 向 这 地方 - .

然后迅速向上攀登，朝着博多耶广场方向前进。

[ʒə'ɔθ] [ænd; ənd] - [tʊk] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɜːkəmstəns] [bɪ'jɒnd] [di'plɔː]
Fouquet and Pellisson took no further account of this circumstance beyond deploring
富凯 和 - 采取 不 更远 帐户 的 这 环境 超过 痛惜
[ðə; ði] ['mɪnɪts] [dɪ'leɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðʌs] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] .
the minute's delay they had thus to submit to .
这 分钟 延迟 他们 有 因此 到 提交 到 .

福凯和佩利松对这一情况没有进一步考虑，只是对他们不得不忍受的这一分钟延误表示遗憾。

[ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒnsieəʒ] [ˌdiː'juː] ['pæleɪ] [faɪv] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] .
They entered the habitation of the concierge du Palais five minutes after .
他们 进入 这 居住地 的 这 门房 杜 宫殿 五 分钟 后 .

五分钟后，他们进入了皇宫门房的住所。

[ðæt] ['ɒfɪsə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [kɔːt] .
That officer was still walking about in the front court .
那 官 曾是 仍然 步行 关于 在 这 正面 法庭 .

那名警官还在前院走来走去。

[æt; ət][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ʒə'ɔθ] , ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)][baɪ] - , [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ['iːgəli]
At the name of Fouquet , whispered in his ear by Pellisson , the governor eagerly
在 这 姓名 的 富凯 , 低声说道 在 他的 耳朵 经过 - , 这 州长 急切地
[əpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,
approached the carriage ,
接近 这 运输 ,

佩利松在他耳边低语了富凯的名字，总督立刻急忙走向马车。

[ænd; ənd] , [hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [wɒz; wəz] [prə'fjuːs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tenʃən] .
and , hat in his hand , was profuse in his attentions .
和 , 帽子 在 他的 手 , 曾是 丰富的 在 他的 注意 .

他手里拿着帽子，殷勤地款待着客人。

“ [wɒt] [æn; ən] ['ɒnə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [mɒŋse'njɜː(r)] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ What an honor for me , monseigneur , ” said he .
“ 什么 一个 荣誉 为了 我 , 阁下 , ” 说 他 .

“这是我的荣幸，阁下，”他说。

“ [wʌn] [wɜːd] , [mə'sjɜː] [ˌel'iː] ['gʌvərˌnɒr] , [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː][maɪ]
“ One word , monsieur le gouverneur , will you take the trouble to get into my
“ 一 单词 , 先生 勒 总督 , 将要 你 拿 这 麻烦 到 得到 进入 我的
['kærɪdʒ] ?
carriage ?
运输 ?

“总督先生，请您费心坐上我的马车好吗？”

” [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [pleɪst] [hɪm'self] ['ɒpəzɪt] [ʒə'ɔθ] [ɪn][ðə; ði] [kəʊtʃ] .
” The officer placed himself opposite Fouquet in the coach .
” 这 官 放置 他自己 对面的 富凯 在 这 教练 .

“警官坐在马车里，与福凯相对而坐。”

“ [mə'sjɜː] , ” [sed] [ʒə'ɔθ] , “ [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][ɑːsk][ɒv; əv][juː; jʊ] . ”
“ Monsieur , ” said Fouquet , “ I have a service to ask of you . ”
“ 先生 , ” 说 富凯 , “ 我 有 一个 服务 到 问 的 你 . ”

“先生，”富凯说，“我有个事想请您帮忙。”

“ [spiːk] , [mɒŋse'njɜː(r)] . ”
“ Speak , monseigneur . ”
“ 说话 , 阁下 . ”

“请说，大人。”

“ [ə; eɪ] ['sɜːvɪs] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['kɒmprəmaɪzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [mə'sjɜː] ,
“ A service that will be compromising for you , monsieur ,
“ 一个 服务 那 将要 是 妥协 为了 你 , 先生 ,

“先生，这项服务对您来说将是一种妥协。”

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɪl] [ə'ʃʊə(r)] [tuː; tə][juː; jʊ][fər'evə(r)][maɪ] [prə'tekʃ(ə)n] [ænd; ənd][maɪ] ['frendʃɪp] . ”
but which will assure to you forever my protection and my friendship . ”
但 哪个 将要 保证 到 你 永远 我的 保护 和 我的 友谊 . ”

但这将永远保证我对你的保护和友谊。”

“ [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][kɑːst][maɪ'self]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [mɒŋse'njɜː(r)] , [ai] [wʊd]
“ Were it to cast myself into the fire for you , monseigneur , I would
“ 是 它 到 投掷 我 进入 这 火 为了 你 , 阁下 , 我 会
[duː; də][ˌaɪ 'tiː] . ”
do it . ”
做 它 . ”

“即便要我为您赴汤蹈火，殿下，我也义无反顾。”

“ [ðæt] [ɪz] [wel] , ” [sed] [ʒə'ɔθ] ; “ [wɒt] [ai][rɪ'kwaɪə(r)][ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['sɪmp(ə)l] . ”
“ That is well , ” said Fouquet ; “ what I require is much more simple . ”
“ 那 是 出色地 , ” 说 富凯 ; “ 什么 我 要求 是 很多 更多的 简单的 . ”

“那很好，”福凯说，“我的要求要简单得多。”

“ [ðæt] ['biːɪŋ] [səʊ] , [mɒŋse'njɜː(r)] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ That being so , monseigneur , what is it ? ”
“ 那 存在 所以 , 阁下 , 什么 是 它 ? ”
“既然如此，殿下，那究竟是什么呢？”

“ [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv] [meɪ'sjɜː] - [ænd; ənd] - . ”
“ To conduct me to the chamber of Messieurs Lyodot and D'Eymeris . ”
“ 到 执行 我 到 这 房间 的 先生们 - 和 - . ”
“带我去利奥多先生和德埃梅里斯先生的房间。”

“ [wɪl] [mɒŋse'njɜː(r)] [hæv; həv][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['pɜːpəs] ? ”
“ Will monseigneur have the kindness to say for what purpose ? ”
“ 将要 阁下 有 这 仁慈 到 说 为了 什么 目的 ? ”
“大人能否好心告知此举有何目的？”

“ [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɪn][ðeə(r)] ['prez(ə)ns] , [mə'sjɜː] ;
“ I will tell you in their presence , monsieur ;
“ 我 将要 告诉 你 在 他们的 在场 , 先生 ;
“我会当着他们的面告诉你，先生；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['æmpl] [miːnz] [ɒv; əv] ['pælieɪtɪŋ] [ðɪs] [ɪ'skeɪp] . ”
at the same time that I will give you ample means of palliating this escape . ”
在 这 相同的 时间 那 我 将要 给 你 充足 方法 的 缓解 这 逃脱 . ”
与此同时，我也会给你充足的办法来减轻这次逃脱的后果。”

“ [ɪ'skeɪp] !
“ Escape !
“ 逃脱 !
“逃脱！

[waɪ] , [ðen] , [mɒŋse'njɜː(r)] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] ? ”
Why , then , monseigneur does not know ? ”
为什么 , 然后 , 阁下 做 不是 知道 ? ”
那么，为什么这位大人不知道呢？

“ [wɒt] ? ”
“ What ? ”
“ 什么 ? ”
“什么？ ”

“ [ðæt] [meɪ'sjɜː] - [ænd; ənd] - [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][hɪə(r)] . ”
“ That Messieurs Lyodot and D'Eymeris are no longer here . ”
“ 那 先生们 - 和 - 是 不 更长 这里 . ”
“利奥多先生和德埃梅里斯先生已经不在人世了。”

“ [sɪns] [wen] ? ” [kraɪd] [ʒə'ɔθ] , [ɪn] [greɪt] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
“ Since when ? ” cried Fouquet , in great agitation .
“ 自从 什么时候 ? ” 哭 富凯 , 在 伟大的 搅动 .
“从什么时候开始的？”富凯激动地喊道。

“ [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] . ”
“ About a quarter of an hour . ”
“ 关于 一个 四分之一 的 一个 小时 . ”
“大约一刻钟。”

“ ['wɪðə(r)] [hæv; həv] [ðeɪ] [gɒn] , [ðen] ? ”
“ Whither have they gone , then ? ”
“ 往哪里去 有 他们 已消失 , 然后 ? ”
“那么，他们都去了哪里？ ”

“ [tuː; tə] [vɪn'senz] — [tuː; tə][ðə; ði]['dɒndʒ(ə)n; 'dʌndʒ(ə)n] . ”
“ To Vincennes — to the donjon . ”
“ 到 文森斯 — 到 这 地牢 . ”
“前往文森斯——前往主塔。”

“ [huː] [tʊk] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][hɪə(r)] ? ”
“ Who took them from here ? ”
“ WHO 采取 他们 从 这里 ? ”

“是谁把它们从这里带走的？”

“ [æn; ən]['ɔːdə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] . ”
“ An order from the king . ”
“ 一个 命令 从 这 国王 . ”

“国王的命令。”

“ [əʊ] ! [wəʊ] ! [wəʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ʒə'ɔθ] , ['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
“ Oh ! woe ! woe ! ” exclaimed Fouquet , striking his forehead .
“ 哦 ! 悲哀 ! 悲哀 ! ” 惊呼 富凯 , 引人注目 他的 前额 .

“哦！糟了！糟了！”福凯一边说着，一边捶打着自己的额头。

“ [wəʊ] !
“ Woe !
“ 悲哀 !

“悲哀！

” [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] [mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] , [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self]
” and without saying a single word more to the governor , he threw himself
” 和 没有 说 一个 单身的 单词 更多的 到 这 州长 , 他 扔 他自己
[bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] ,
back in his carriage ,
后退 在 他的 运输 ,

“他一句话也没再跟总督说，就跳回了马车里。”

[dɪ'speə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ænd; ənd] [deθ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .
despair in his heart , and death on his countenance .
绝望 在 他的 心 , 和 死亡 在 他的 面容 .

他心中充满绝望，脸上带着死亡的表情。

“ [wel] ! ” [sed] - , [wɪð] [greɪt] [æŋ'zaɪəti] .
“ Well ! ” said Pellisson , with great anxiety .
“ 出色地 ! ” 说 - , 和 伟大的 焦虑 .

“哎呀！”佩利森焦虑地说。

“ ['aʊə(r)] [frendz] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst] .
“ Our friends are lost .
“ 我们的 朋友们 是 丢失的 .

我们的朋友失踪了。

['koʊlbərt][ɪz] [kən'veɪɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['dɒndʒ(ə)n; 'dʌndʒ(ə)n] .
Colbert is conveying them to the donjon .
科尔伯特 是 传递 他们 到 这 地牢 .

科尔伯特正将他们送往地牢。

[ðeɪ] [krɒst] ['aʊə(r)] ['veri] [pɑːθ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɑː'keɪd] [seɪnt] - [dʒiːn] .
They crossed our very path under the arcade Saint - Jean .
他们 交叉 我们的 非常 小路 在下面 这 拱廊 圣 - 让 .

他们就在圣让拱廊下与我们擦肩而过。

” - , [strʌk] [æz; əz][baɪ][ə; eɪ] ['θʌndəbəʊlt] , [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .
” Pellisson , struck as by a thunderbolt , made no reply .
” - , 击 作为 经过 一个 霹雳 , 制成 不 回复 .

佩利松如同被雷击中一般，一言不发。

[wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [rɪ'prəʊtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .
With a single reproach he would have killed his master .
和 一个 单身的 责备 他 会 有 被杀 他的 掌握 .

他只需一句责备，就能杀死他的主人。

“ [weə(r)] [ɪz] [mɒŋse'njɜː(r)] ['gəʊɪŋ] ? ” [sed] [ðə; ði] ['fʊtmən] .
“ Where is monseigneur going ? ” said the footman .
“ 在哪里 是 阁下 去 ? ” 说 这 男仆 .

“大人要去哪里？”侍从问道。

“ [həʊm] — [tuː; tə]['pærɪs] .
“ Home — to Paris .
“ 家 — 到 巴黎 .

“回家——回到巴黎。”

[juː; jʊ] , - , [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [seɪnt] - ['mɑːndeɪ] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] [ʒə'ɔθ] [tuː; tə]
You , Pellisson , return to Saint - Mande , and bring the Abbe Fouquet to
你 , - , 返回 到 圣 - 曼德 , 和 带来 这 阿贝 富凯 到
[ˌem 'iː] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊə(r)] .
me within an hour .
我 之内 一个 小时 .

佩利松，你返回圣芒德，并在一个小时内把富凯神父带到我面前。

[bɪ'gɒn] !
Begone !
走开 !

滚开！

” ['tʃæptə(r)] - .
” CHAPTER 60 .
” 章 - .

“第60章

[plæn][ɒv; əv]['bæt(ə)l]
Plan of Battle
计划 的 战斗

作战计划

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [fɑː(r)] [əd'vɑːnst] [wen] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] [ʒə'ɔθ] [dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .
The night was already far advanced when the Abbe Fouquet joined his brother .
这 夜晚 曾是 已经 远的 先进的 什么时候 这 阿贝 富凯 加入 他的 兄弟 .

夜已深，福凯神父才与他的兄弟会合。

[gʊrvɪl] [hæd; həd] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm] .
Gourville had accompanied him .
古尔维尔 有 伴随 他 .

古尔维尔陪同他一起前往。

[ðiːz] [θriː] [men] , [peɪl] [wɪð] [dred] [ɒv; əv]['fjuːtʃə(r)] [ɪ'vents] ,
These three men , pale with dread of future events ,
这些 三 男人 , 苍白 和 恐惧 的 未来 活动 ,

这三个男人脸色苍白，因恐惧未来而惶惶不可终日。

[rɪ'zembld] [les] [θriː] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðæn; ðən] [θriː] [kən'spɪərətəz] , [ju'naɪtɪd][baɪ][wʌn]
resembled less three powers of the day than three conspirators , united by one
类似 较少的 三 权力 的 这 天 比 三 阴谋者 , 团结的 经过 一
['sɪŋg(ə)l] [θɔːt] [ɒv; əv] ['vaɪələns] .
single thought of violence .
单身的 想法 的 暴力 .

与其说是当时的三个强权，不如说是三个阴谋家，他们被一个共同的暴力念头联系在一起。

[ʒə'ɔθ] [wɔːkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,
Fouquet walked for a long time , with his eyes fixed upon the floor ,
富凯 步行 为了 一个 长的 时间 , 和 他的 眼睛 固定的 之上 这 地面 ,

福凯走了很久，眼睛一直盯着地板。

['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][wʌn] [ə'genst] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
striking his hands one against the other .
引人注目 他的 双手 一 反对 这 其他 .

双手互相击打。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['teɪkɪŋ] ['kʌrɪdʒ] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [diːp] [saɪ] : “ ['æbi, 'ɑːbə] , ” [sed] [hiː; hi] ,
At length , taking courage , in the midst of a deep sigh : “ Abbe , ” said he ,
在 长度 , 采取 勇气 , 在 这 中间 的 一个 深的 叹 : “ 阿贝 , ” 说 他 ,

最后，他鼓起勇气，深深叹了口气，说道：“神父，”

“ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː]['əʊnli][tuː; tə] - [deɪ] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] ['piːp(ə)l] [juː; jʊ] [meɪn'teɪn] . ”
“ you were speaking to me only to - day of certain people you maintain . ”
“ 你 是 请讲 到 我 仅有的 到 - 天 的 肯定 人们 你 维持 . ”

“你今天只跟我谈起你一直念念不忘的某些人。”

“ [jes] , [mə'sjɜː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] .
“ Yes , monsieur , ” replied the abbe .
“ 是的 , 先生 , ” 回复 这 阿贝 .

“是的，先生，”神父回答道。

“ [tel] [ˌem 'iː] [prɪ'saɪsli] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ['piːp(ə)l] .
“ Tell me precisely who are these people .
“ 告诉 我 恰恰 WHO 是 这些 人们 .

“请告诉我这些人究竟是谁。”

” [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] ['hezɪteɪtɪd] .
” The abbe hesitated .
” 这 阿贝 犹豫了一下 .

院长犹豫了一下。

“ [kʌm] !
“ Come !
“ 来 !

“来！

[nəʊ][fɪə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['θretnɪŋ] ; [nəʊ] [ɹəʊm'ænsɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['dʒəʊkɪŋ] . ”
no fear , I am not threatening ; no romancing , for I am not joking . ”
不 害怕 , 我 是 不是 威胁 ; 不 浪漫 , 为了 我 是 不是 开玩笑 . ”

别担心，我没有威胁；别想歪了，我不是在开玩笑。

“ [sɪns] [juː; jʊ] [dɪ'mɑːnd] [ðə; ði] [truːθ] , [mɒŋse'njɜː(r)] , [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] :
“ Since you demand the truth , monseigneur , here it is :
“ 自从 你 要求 这 真相 , 阁下 , 这里 它 是 :

“既然您要求知道真相，大人，那么真相就在这里：

— [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [frendz] [ɔː(r)] [kəm'pænjənz] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ,
— I have a hundred and twenty friends or companions of pleasure ,
— 我 有 一个 百 和 二十 朋友们 或者 同伴 的 乐趣 ,

我有一百二十位朋友或玩伴，

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [swɔːn] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ði] [θiːf] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['gæləʊz] . ”
who are sworn to me as the thief is to the gallows . ”
WHO 是 宣誓 到 我 作为 这 贼 是 到 这 绞刑架 . ”

他们向我发誓效忠，就像窃贼向绞刑架发誓一样。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'pend] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ? ”
“ And you think you can depend upon them ? ”
“ 和 你 思考 你 能 依赖 之上 他们 ? ”

“你觉得你能指望他们吗？ ”

“ [ɪn'taɪəli] . ”
“ Entirely . ”
“ 完全 . ”

“完全。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] ['kɒmprəmaɪz] [jɔː'self] ? ”
“ And you will not compromise yourself ? ”
“ 和 你 将要 不是 妥协 你自己 ? ”

“你不会让自己陷入困境吗？”

“ [ai] [wɪl] [nɒt] ['iːv(ə)n] [meɪk] [maɪ] [ə'pɪərəns] . ”
“ I will not even make my appearance . ”
“ 我 将要 不是 甚至 制作 我的 外貌 . ”

“我甚至都不会露面。”

“ [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [men] [ɒv; əv] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ? ”
“ And are they men of resolution ? ”
“ 和 是 他们 男人 的 解决 ? ”

“他们是意志坚定的人吗？”

“ [ðeɪ] [wʊd] [bɜːn] ['pærɪs] , [ɪf] [ai] ['prɒmɪst] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [bɜːnt] [ɪn] [tɜːn] . ”
“ They would burn Paris , if I promised them they should not be burnt in turn . ”
“ 他们 会 烧伤 巴黎 , 如果 我 承诺 他们 他们 应该 不是 是 烧焦的 在 转动 . ”

“如果我保证他们不会因此而遭殃，他们就会放火烧毁巴黎。”

“ [ðə; ði] [θɪŋ] [ai][ɑːsk][ɒv; əv][juː; jʊ] , ['æbi, 'ɑːbə] , ” [sed] [ʒə'ɔθ] ,
“ The thing I ask of you , abbe , ” said Fouquet ,
“ 这 事物 我 问 的 你 , 阿贝 , ” 说 富凯 ,

“神父，我请求您一件事，”福凯说道，

['waɪpɪŋ] [ðə; ði] [swet] [wɪtʃ] [fel] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] ,
wiping the sweat which fell from his brow ,
擦拭 这 汗 哪个 跌倒 从 他的 眉头 ,

他擦了擦额头上的汗水，

“ [ɪz][tuː; tə] [θrəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [men] [ə'pɒn][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ai] [wɪl] [pɔɪnt] [aʊt]
“ is to throw your hundred and twenty men upon the people I will point out
“ 是 到 扔 你的 百 和 二十 男人 之上 这 人们 我 将要 观点 出去
[tuː; tə][juː; jʊ] ,
to you ,
到 你 ,

“就是派你的一百二十个人去对付我将要指给你看的那些人，

[æt; ət][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['məʊmənt]['gɪv(ə)n] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] ? ”
at a certain moment given — is it possible ? ”
在 一个 肯定 片刻 给定 — 是 它 可能的 ? ”

在特定时刻——这有可能吗？

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
“ It will not be the first time such a thing has happened to them ,
“ 它 将要 不是 是 这 第一的 时间 这样的 一个 事物 有 发生 到 他们 ,
[mɒŋse'njɜː(r)] . ”
monseigneur . ”
阁下 . ”

“这并非他们第一次遇到这种情况，阁下。”

“ [ðæt] [ɪz] [wel] : [bʌt; bət] [wʊd] [ðiːz] ['bændits] [ə'tæk] [æn; ən] [ɑːmd] [fɔːs] ? ”
“ That is well : but would these bandits attack an armed force ? ”
“ 那 是 出色地 : 但 会 这些 强盗 攻击 一个 武装 力量 ? ”

“那很好，但是这些匪徒会攻击武装部队吗？”

“	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[juːst]	[tuː; tə]	[ðæt]	.	”
“	**They**	**are**	**used**	**to**	**that**	**.**	**”**
“	他们	是	用过的	到	那	.	”

“他们已经习惯了。”

“	[ðen]	[get]	[jɔː(r); jə(r)]	['hʌndrəd]	[ænd; ənd]	['twenti]	[men]	[tə'geðə(r)]	,	['æbi, 'ɑːbə]	.	”
“	**Then**	**get**	**your**	**hundred**	**and**	**twenty**	**men**	**together**	**,**	**abbe**	**.**	**”**
“	然后	得到	你的	百	和	二十	男人	一起	,	阿贝	.	”

“那就把你的120个人召集起来，神父。”

“	[də'rektli]	.
“	**Directly**	**.**
“	直接地	.

“直接地。

[bʌt; bət]	[weə(r)]	?	”
But	**where**	**?**	**”**
但	在哪里	?	”

但是在哪里呢?

“	[ɒn]	[ðə; ði]	[rəʊd]	[tuː; tə]	[vɪn'senz]	,	[tuː; tə]	-	['mɒrəʊ]	,	[æt; ət]	[tuː]	[ə'klɑːk]	[prɪ'saɪsli]	.	”
“	**On**	**the**	**road**	**to**	**Vincennes**	**,**	**to**	**-**	**morrow**	**,**	**at**	**two**	**o'clock**	**precisely**	**.**	**”**
“	在	这	路	到	文森斯	,	到	-	明天	,	在	二	点钟	恰恰	.	”

“明天下午两点整，我们将启程前往文森斯。”

“	[tuː; tə]	['kæri]	[ɒf]	-	[ænd; ənd]	-	?
“	**To**	**carry**	**off**	**Lyodot**	**and**	**D'Eymeris**	**?**
“	到	携带	离开	-	和	-	?

“带走利奥多特和德埃梅里斯？”

[ðeə(r)]	[wɪl]	[biː; bi]	[bləʊz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[gɒt]	!	”
There	**will**	**be**	**blows**	**to**	**be**	**got**	**!**	**”**
那里	将要	是	打击	到	是	得到	!	”

肯定会挨揍!

“	[ə; eɪ]	['nʌmbə(r)]	,	[nəʊ]	[daʊt]	;	[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	[ə'freɪd]	?	”
“	**A**	**number**	**,**	**no**	**doubt**	**;**	**are**	**you**	**afraid**	**?**	**”**
“	一个	数字	,	不	怀疑	;	是	你	害怕的	?	”

“毫无疑问，是个数字；你害怕吗？”

“	[nɒt]	[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ'self]	,	[bʌt; bət]	[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	.	”
“	**Not**	**for**	**myself**	**,**	**but**	**for**	**you**	**.**	**”**
“	不是	为了	我	,	但	为了	你	.	”

“不是为了我自己，而是为了你。”

“	[jɔː(r); jə(r)]	[men]	[wɪl]	[nəʊ]	,	[ðen]	,	[wɒt]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[duː; də]	?	”
“	**Your**	**men**	**will**	**know**	**,**	**then**	**,**	**what**	**they**	**have**	**to**	**do**	**?**	**”**
“	你的	男人	将要	知道	,	然后	,	什么	他们	有	到	做	?	”

“那么，你的士兵们就会知道他们该做什么了？”

“	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[tuː]	[ɪn'telɪdʒənt]	[nɒt]	[tuː; tə]	[ges]	[ˌaɪ 'tiː]	.
“	**They**	**are**	**too**	**intelligent**	**not**	**to**	**guess**	**it**	**.**
“	他们	是	也	聪明的	不是	到	猜测	它	.

“他们太聪明了，不可能猜不到。”

[naʊ]	,	[ə; eɪ]	['mɪnɪstə(r)]	[huː]	[gets]	[ʌp]	[ə; eɪ]	['raɪət]	[ə'genst]	[hɪz; ɪz]	[kɪŋ]	—	[ik'spəuziz]	[hɪm'self]	—	—	”
Now	**,**	**a**	**minister**	**who**	**gets**	**up**	**a**	**riot**	**against**	**his**	**king**	**—**	**exposes**	**himself**	**—**	**—**	**”**
现在	,	一个	部长	WHO	获得	向上	一个	暴动	反对	他的	国王	—	揭露	他自己	—	—	”

现在，一个大臣如果煽动暴乱反对他的国王——那就暴露了他自己——”

“	[ɒv; əv]	[wɒt]	[ɪm'pɔːt(ə)ns]	[ɪz]	[ðæt]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	,	[ai]	[preɪ]	?
“	**Of**	**what**	**importance**	**is**	**that**	**to**	**you**	**,**	**I**	**pray**	**?**
“	的	什么	重要性	是	那	到	你	,	我	祈祷	?

“请问，这对你来说有多重要呢？”

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [ai] [fɔːl] , [juː; jʊ] [fɔːl] [wɪð] [ˌem 'iː] . ”
Besides , if I fall , you fall with me . ”
除了 , 如果 我 落下 , 你 落下 和 我 . ”

此外，如果我跌倒，你也会和我一起跌倒。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ðen] [biː; bi] [mɔː(r)] ['pruːd(ə)nt] , [mə'sjɜː] , [nɒt] [tuː; tə] [stɜː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ə'feə(r)] ,
“ It would then be more prudent , monsieur , not to stir in the affair ,
“ 它 会 然后 是 更多的 谨慎 , 先生 , 不是 到 搅拌 在 这 事务 ,

“那么，先生，您最好还是不要插手此事。”

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] . ”
and leave the king to take this little satisfaction . ”
和 离开 这 国王 到 拿 这 小的 满意 . ”

就让国王享受这微不足道的满足吧。

“ [θɪŋk] [wel] [ɒv; əv] [ðɪs] , ['æbi, 'ɑːbə] ,
“ Think well of this , abbe ,
“ 思考 出色地 的 这 , 阿贝 ,

“请好好想想这件事，神父。”

- [ænd; ənd] - [æt; ət] [vɪn'senz] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['preljuːd] [ɒv; əv] ['ruːɪn] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [haʊs]
Lyodot and D'Eymeris at Vincennes are a prelude of ruin for my house
- 和 - 在 文森斯 是 一个 序幕 的 废墟 为了 我的 房子
.
:
.

文森斯的利奥多和德埃梅里斯预示着我家即将走向毁灭。

[ai] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] — [ai] [ə'restɪd] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɪm'prɪznd] — [ai] [ɪm'prɪznd] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]
I repeat it — I arrested , you will be imprisoned — I imprisoned , you will be
我 重复 它 — 我 被捕 , 你 将要 是 被监禁 — 我 被监禁 , 你 将要 是
['eksaɪld] . ”
exiled . ”
放逐 . ”

我再说一遍——我逮捕了你，你将被监禁；我监禁了你，你将被流放。

“ [mə'sjɜː] , [ai] [ˌeɪ 'em] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdərs] ; [hæv; həv] [juː; jʊ] ['eni] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ? ”
“ Monsieur , I am at your orders ; have you any to give me ? ”
“ 先生 , 我 是 在 你的 订单 ; 有 你 任何 到 给 我 ? ”

“先生，我听候您的差遣；您有什么要给我的吗？”

“ [wɒt] [ai] [təʊld] [juː; jʊ] — [ai] [wɪʃ] [ðæt] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ðə; ði] [tuː] [faɪn'ænsiəz] [ɒv; əv] [huːm] [ðeɪ]
“ What I told you — I wish that , to - morrow , the two financiers of whom they
“ 什么 我 讲述 你 — 我 希望 那 , 到 - 明天 , 这 二 金融家 的 谁 他们
[miːn] [tuː; tə] [meɪk] ['vɪktɪms] ,
mean to make victims ,
意思是 到 制作 受害者 ,

“我跟你说过——我希望明天，他们想要陷害的那两位金融家，

[waɪlst] [ðeə(r)] [rɪ'meɪn] [səʊ] ['meni] ['krɪmɪnlz] [ʌn'pʌnɪʃt] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [snætʃt] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
whilst there remain so many criminals unpunished , should be snatched from the
而 那里 保持 所以 许多 罪犯 未受惩罚 , 应该 是 抢夺 从 这
['fjʊəri] [ɒv; əv] [maɪ] ['enəmɪz] .
fury of my enemies .
愤怒 的 我的 敌人 .

趁着还有那么多罪犯逍遥法外，应该将他们从敌人的怒火中解救出来。

[teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['meʒəz] [ə'kɔːdɪŋli] .
Take your measures accordingly .
拿 你的 措施 因此 .

请据此采取相应措施。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] ? ”
Is it possible ? ”
是 它 可能的 ? ”

是否可以？ ”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] . ”
“ It is possible . ”
“ 它 是 可能的 . ”

“这是有可能的。”

“ [dɪ'skraɪb] [jɔː(r); jə(r)][plæn] . ”
“ Describe your plan . ”
“ 描述 你的 计划 . ”

“请描述一下你的计划。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] [rɪtʃ] [sɪm'plɪsəti] .
“ It is of rich simplicity .
“ 它 是 的 富有的 简单 .

它简洁而富有内涵。

[ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [gɑːd] [æt; ət] [ˌeksi'kjuːʃənz] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [twelv] ['ɑːtʃəz] . ”
The ordinary guard at executions consists of twelve archers . ”
这 普通的 警卫 在 处决 由 的 十二 弓箭手 . ”

行刑时的普通卫兵由十二名弓箭手组成。

“ [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . ”
“ There will be a hundred to - morrow . ”
“ 那里 将要 是 一个 百 到 - 明天 . ”

“明天会有一百个。”

“ [ai] ['rekən] [səʊ] .
“ I reckon so .
“ 我 估计 所以 .

“我也这么认为。”

[ai]['iːv(ə)n] [seɪ] [mɔː(r)] — [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [tuː] ['hʌndrəd] . ”
I even say more — there will be two hundred . ”
我 甚至 说 更多的 — 那里 将要 是 二 百 . ”

我甚至说还会有两百个。”

“ [ðen] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [men] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ɪ'nʌf] . ”
“ Then your hundred and twenty men will not be enough . ”
“ 然后 你的 百 和 二十 男人 将要 不是 是 足够的 . ”

“那么，你们的120个人是不够的。”

“ ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] .
“ Pardon me .
“ 赦免 我 .

“对不起。

[ɪn] ['evri] [kraʊd] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [spek'tetər] ,
In every crowd composed of a hundred thousand spectators ,
在 每一个 人群 由 的 一个 百 千 观众 ,

在每一场由十万名观众组成的盛会中，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['bændits][ɔː(r)] [kʌt] - [pɜːrsɪz] — ['əʊnli] [ðeɪ] [deə(r)] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði]
there are ten thousand bandits or cut - purses — only they dare not take the
那里 是 十 千 强盗 或者 切 - 钱包 — 仅有的 他们 敢 不是 拿 这
[ɪ'nɪʃətɪv] . ”
initiative . ”
倡议 . ”

有上万个强盗或扒手——只是他们不敢主动出击。

“ [wel] ? ”
“ Well ? ”
“ 出色地 ? ”

“出色地? ”

“ [ðeə(r)] [wɪl] [ðen] [biː; bi] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ɒn][ðə; ði] [pleɪs] [diː] [greɪv] , [wɪtʃ] [ai] [tʃuːz] [æz; əz][maɪ] ['bæt(ə)l] - [fiːld] ,
“ There will then be , to - morrow , on the Place de Greve , which I choose as my battle - field ,
“ 那里 将要 然后 是 , 到 - 明天 , 在 这 地方 德 格雷夫 , 哪个 我 选择 作为 我的 战斗 - 场地 ,

“那么，明天，在格雷夫广场，我选择那里作为我的战场，

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [ɔːg'zɪlɪəris] [tuː; tə][maɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [men] .
ten thousand auxiliaries to my hundred and twenty men .
十 千 辅助设备 到 我的 百 和 二十 男人 .

我的部队有120名士兵，外加1万名辅助人员。

[ðə; ði] [ə'tæk] [kə'menst] [baɪ][ðə; ði]['lætə(r)] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɪl] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] . ”
The attack commenced by the latter , the others will finish it . ”
这 攻击 开始 经过 这 后者 , 这 其他的 将要 结束 它 . ”

攻击是由后者发起的，其他人会完成它。

“ [ðæt] [ɔːl] [ə'pɪəz] ['fiːzəb(ə)l] .
“ That all appears feasible .
“ 那 全部 出现 可行的 .

“这一切看起来都可行。”

[bʌt; bət] [wɒt] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪznər] [ə'pɒn][ðə; ði] [pleɪs] [diː] [greɪv] ? ”
But what will be done with regard to the prisoners upon the Place de Greve ? ”
但 什么 将要 是 完毕 和 看待 到 这 囚犯 之上 这 地方 德 格雷夫 ? ”

但是，格雷夫广场上的囚犯们将如何处置呢?

“ [ðɪs] :
“ This :
“ 这 :

“这：

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [θrʌst] ['ɪntuː][sʌm; səm] [haʊs] — [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [siːdʒ] ['nesəsəri] [tuː; tə] [get][ðem; ðəm][aʊt] [ə'gen] .
they must be thrust into some house — that will make a siege necessary to get them out again .
他们 必须 是 推力 进入 一些 房子 — 那 将要 制作 一个 围城 必要的 到 得到 他们 出去 再次 .

他们必须被关进某个房子里——这样一来，就必须通过围攻才能把他们救出来。

[ænd; ənd] [stɒp] !
And stop !
和 停止 !

停!

[hɪə(r)][ɪz] [ə'nʌðə(r)] [aɪ'dɪə] , [mɔː(r)] [sə'blaɪm] [stɪl] : ['sɜːt(ə)n] ['haʊzɪz] [hæv; həv] [tuː] ['ɪʃuːz] — [wʌn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pleɪs] ,
here is another idea , more sublime still : certain houses have two issues — one upon the Place ,
这里 是 其他 主意 , 更多的 升华 仍然 : 肯定 房屋 有 二 问题 — 一 之上 这 地方 ,

这里还有另一个想法，更加精妙：某些房屋有两个问题——一个是关于地点，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)][ˈɪntuː][ðə; ði] [ruː] [diː][lɑː] - , [ɔː(r)][lɑː] - , [ɔː(r)][lɑː] -
and the other into the Rue de la Mortellerie , or la Vennerie , or la Texeranderie
和 这 其他 进入 这 后悔 德 拉 - , 或者 拉 - , 或者 拉 -

.
.
.

另一条路通往莫特勒里街（Rue de la Mortellerie）、韦内里街（Lau Vennerie）或泰克桑德里街（Lau Texeranderie）。

[ðə; ði] [ˈprɪznər] [ˈentərɪŋ] [baɪ][wʌn][dɔː(r)] [wɪl] [ɡəʊ] [aʊt] [æt; ət] [əˈnʌðə(r)] . ”
The prisoners entering by one door will go out at another . ”
这 囚犯 进入 经过 一 门 将要 去 出去 在 其他 . ”

“囚犯从一扇门进去，将从另一扇门出去。”

“ [jes] , [bʌt; bət] [fɪks] [əˈpɒn] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈpɒzətɪv] . ”
“ Yes , but fix upon something positive . ”
“ 是的 , 但 使固定 之上 某物 积极的 . ”

“是的，但要着眼于积极的一面。”

“ [ai][ˌeɪ ˈem] [siːkɪŋ] [tuː; tə][duː; də][səʊ] . ”
“ I am seeking to do so . ”
“ 我 是 寻求 到 做 所以 . ”

“我正在努力做到这一点。”

“ [ænd; ənd][ai] , ” [kraɪd] [ʒəˈɔθ] , “ [ai][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ And I , ” cried Fouquet , “ I have found it .
“ 和 我 , ” 哭 富凯 , “ 我 有 成立 它 .

“而我,”福凯喊道，“我找到了。”

[ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [hæz; həz] [əˈkɜːd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt] . ”
Listen to what has occurred to me at this moment . ”
听 到 什么 有 发生 到 我 在 这 片刻 . ”

请听听我此刻想到的。

“ [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈlɪsənɪŋ] .
“ I am listening .
“ 我 是 聆听 .

我在听。

” [ʒəˈɔθ] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə] [ɡʊrvɪl] , [huː] [əˈpɪəd] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] .
” Fouquet made a sign to Gourville , who appeared to understand .
” 富凯 制成 一个 符号 到 古尔维尔 , WHO 出现 到 理解 .

“富凯向古尔维尔打了个手势，古尔维尔似乎明白了。”

“ [wʌn] [ɒv; əv][maɪ] [frendz] [lend] [ˌem ˈiː] [ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [kiːz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rents] ,
“ One of my friends lends me sometimes the keys of a house which he rents ,
“ 一 的 我的 朋友们 借贷 我 有时 这 钥匙 的 一个 房子 哪个 他 租金 ,

“我的一位朋友有时会把他租住的房子的钥匙借给我，

[ruː] - , [ðə; ði] [ˈspeɪʃəs] [ˈɡaːdnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪkˈstend] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [haʊs] [ɒn][ðə; ði]
Rue Baudoyer , the spacious gardens of which extend behind a certain house on the
后悔 - , 这 宽敞 花园 的 哪个 延长 在后面 一个 肯定 房子 在 这
[pleɪs] [diː] [ɡreɪv] . ”
Place de Greve . ”
地方 德 格雷夫 . ”

博多耶街，其宽敞的花园一直延伸到格雷夫广场上某栋房子的后面。”

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes] , ” [sed] [ðə; ði][ˈæbi, ˈɑːbə] .
“ That is the place for us , ” said the abbe .
“ 那 是 这 地方 为了 我们 , ” 说 这 阿贝 .

“那就是我们应该待的地方,”院长说道。

“ [wɒt] [haʊs] ? ”

“ What house ? ”

“ 什么 房子 ? ”

“什么房子？ ”

“ [ə; eɪ]['kæbəreɪ] , ['prɪti] [wel] ['fri:kwənt, fri'kwent] , [huːz] [saɪn] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] ['nɒtrə] [deɪm] . ”

“ A cabaret , pretty well frequented , whose sign represents the image of Notre Dame . ”

“ 一个 歌舞表演 , 漂亮的 出色地 经常光顾 , 谁 符号 代表 这 图像 的 圣母 贵妇人 . ”

“一家生意兴隆的歌舞厅，其招牌上画着巴黎圣母院的图案。”

“ [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə] .

“ I know it , ” said the abbe .

“ 我 知道 它 , ” 说 这 阿贝 .

“我知道,”神父说。

“ [ðɪs] ['kæbəreɪ][hæz; həz] ['wɪndəʊz] ['əʊpənɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [pleɪs] , [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv]['eksɪt]['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːt] ,

“ This cabaret has windows opening upon the Place , a place of exit into the court ,

“ 这 歌舞表演 有 视窗 开幕 之上 这 地方 , 一个 地方 的 出口 进入 这 法庭 ,

“这家歌舞厅的窗户正对着广场，广场是通往法院的出口。”

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [ə'bʌt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ga:dnz] [ɒv; əv] [maɪ] [frend] [baɪ] [ə; eɪ] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] . ”

which must abut upon the gardens of my friend by a door of communication . ”

哪个 必须 邻接 之上 这 花园 的 我的 朋友 经过 一个 门 的 沟通 . ”

它必须通过一扇门与我朋友的花园相连。”

“ [gʊd] ! ” [sed] [ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə] .

“ Good ! ” said the abbe .

“ 好的 ! ” 说 这 阿贝 .

“好！ ”神父说道。

“ ['entə(r)][baɪ][ðə; ði]['kæbəreɪ] , [teɪk] [ðə; ði] ['prɪznər] [ɪn] ;

“ Enter by the cabaret , take the prisoners in ;

“ 进入 经过 这 歌舞表演 , 拿 这 囚犯 在 ;

“从歌舞厅进入，把囚犯带进去；

[dɪ'fend] [ðə; ði][dɔː(r)] [waɪl] [juː; jʊ][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə][flai][baɪ][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] - . ”

defend the door while you enable them to fly by the garden and the Place Baudoyer . ”

保卫 这 门 尽管 你 使能够 他们 到 飞 经过 这 花园 和 这 地方 - . ”

守住大门，同时让他们飞过花园和博多耶广场。

“ [ðæt] [ɪz][ɔːl] [pleɪn] .

“ That is all plain .

“ 那 是 全部 清楚的 .

“这都很清楚。”

[mə'sjɜː] , [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [æn; ən] ['eksələnt] ['dʒen(ə)rəl] , [laɪk] [mə'sjɜː] [ˌel'iː] [prɪns] . ”

Monsieur , you would make an excellent general , like monsieur le prince . ”

先生 , 你 会 制作 一个 出色的 一般的 , 喜欢 先生 勒 王子 . ”

先生，您会成为一位出色的将军，就像王子先生一样。”

“	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[ˌʌndəˈstʊd]	[ˌem ˈiː]	?	”
“	**Have**	**you**	**understood**	**me**	**?**	**”**
“	有	你	理解	我	?	”

你明白我的意思吗?

“	[ˈpɜːfɪktli]	[wel]	.	”
“	**Perfectly**	**well**	**.**	**”**
“	完美	出色地	.	”

“很好。”

“	[haʊ]	[mʌtʃ]	[wɪl]	[ˌaɪ ˈtiː]	[əˈmaʊnt]	[tuː; tə]	,	[tuː; tə]	[meɪk]	[jɔː(r); jə(r)]	[ˈbændits]	[ɔːl]	[drʌŋk]	[wɪð]	[waɪn]	,
“	**How**	**much**	**will**	**it**	**amount**	**to**	**,**	**to**	**make**	**your**	**bandits**	**all**	**drunk**	**with**	**wine**	**,**
“	如何	很多	将要	它	数量	到	,	到	制作	你的	强盗	全部	醉	和	葡萄酒	,

“要花多少钱，才能让你的强盗们都喝醉酒? ”

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ˈsætɪsfaɪ]	[ðem; ðəm]	[wɪð]	[gəʊld]	?	”
and	**to**	**satisfy**	**them**	**with**	**gold**	**?**	**”**
和	到	满足	他们	和	金子	?	”

用黄金就能满足他们吗?

“	[əʊ]	,	[məˈsjɜː]	,	[wɒt]	[æn; ən]	[ɪkˈspreʃ(ə)n]	!
“	**Oh**	**,**	**monsieur**	**,**	**what**	**an**	**expression**	**!**
“	哦	,	先生	,	什么	一个	表达	!

“哦，先生，这表情真棒！”

[əʊ]	!	[məˈsjɜː]	,	[ɪf]	[ðeɪ]	[hɜːd]	[juː; jʊ]	:	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[ɑː(r); ə(r)]	[ˈveri]	[səˈseptəb(ə)l]	.	”
Oh	**!**	**monsieur**	**,**	**if**	**they**	**heard**	**you**	**:**	**some**	**of**	**them**	**are**	**very**	**susceptible**	**.**	**”**
哦	!	先生	,	如果	他们	听到	你	:	一些	的	他们	是	非常	易受影响的	.	”

哦！先生，如果他们听到了您的话：他们当中有些人非常容易受影响。”

“	[ai]	[miːn]	[tuː; tə]	[seɪ]	[ðeɪ]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[brɔːt]	[nəʊ]	[lɒŋgə(r)]	[tuː; tə]	[nəʊ]	[ðə; ði]	[ˈhevənz]
“	**I**	**mean**	**to**	**say**	**they**	**must**	**be**	**brought**	**no**	**longer**	**to**	**know**	**the**	**heavens**
“	我	意思是	到	说	他们	必须	是	带来	不	更长	到	知道	这	天

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	;
from	**the**	**earth**	**;**
从	这	地球	;

我的意思是，必须让他们不再能分辨天地；

[fɔː(r); fə(r)]	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[tuː; tə]	-	[ˈmɒrəʊ]	[kənˈtend]	[wɪð]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	;
for	**I**	**shall**	**to**	**-**	**morrow**	**contend**	**with**	**the**	**king**	**;**
为了	我	将	到	-	明天	抗衡	和	这	国王	;

因为我明天要与国王对抗；

[ænd; ənd]	[wen]	[ai]	[faɪt]	[ai]	[miːn]	[tuː; tə]	[ˈkɒŋkə(r)]	—	[pliːz]	[tuː; tə]	[ˌʌndəˈstænd]	.	”
and	**when**	**I**	**fight**	**I**	**mean**	**to**	**conquer**	**—**	**please**	**to**	**understand**	**.**	**”**
和	什么时候	我	斗争	我	意思是	到	征服	—	请	到	理解	.	”

我战斗就是要赢——请理解这一点。

“	[ˌaɪ ˈtiː]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[dʌn]	,	[məˈsjɜː]	.
“	**It**	**shall**	**be**	**done**	**,**	**monsieur**	**.**
“	它	将	是	完毕	,	先生	.

“遵命，先生。”

[gɪv]	[ˌem ˈiː]	[jɔː(r); jə(r)]	[ˈʌðə(r)]	[aɪˈdiəz]	.	”
Give	**me**	**your**	**other**	**ideas**	**.**	**”**
给	我	你的	其他	想法	.	”

请告诉我你还有哪些想法。

“	[ðæt]	[ɪz]	[jɔː(r); jə(r)]	[ˈbɪznəs]	.	”
“	**That**	**is**	**your**	**business**	**.**	**”**
“	那	是	你的	商业	.	”

“那是你的事。”

“ [ðen] [ɡɪv] [ˌem ˈiː][jɔː(r); jə(r)] [pɜːs] . ”
“ Then give me your purse . ”
“ 然后 给 我 你的 钱包 . ”

“那就把你的钱包给我。”

“ [ɡʊrvɪl] , [kaʊnt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈliːvrəs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈæbi, ˈɑ:bə] . ”
“ Gourville , count a hundred thousand livres for the abbe . ”
“ 古尔维尔 , 数数 一个 百 千 利弗斯 为了 这 阿贝 . ”

“古尔维尔，替神父数十万里弗尔。”

“ [ɡʊd] ! [ænd; ənd][speə(r)] [ˈnʌθɪŋ] , [dɪd][juː; jʊ][nɒt] [seɪ] ? ”
“ Good ! and spare nothing , did you not say ? ”
“ 好的 ! 和 空闲的 没有什么 , 做过 你 不是 说 ? ”

“好！你不是说要毫不吝惜吗？”

“ [ˈnʌθɪŋ] . ”
“ Nothing . ”
“ 没有什么 . ”

“没有什么。”

“ [ðæt] [ɪz] [wel] . ”
“ That is well . ”
“ 那 是 出色地 . ”

“那很好。”

“ [mɒŋseˈnjɜː(r)] , ” [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt] [ɡʊrvɪl] , “ [ɪf] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [nəʊn] , [wiː; wi]
“ Monseigneur , ” objected Gourville , “ if this should be known , we
“ 阁下 , ” 反对 古尔维尔 , “ 如果 这 应该 是 已知 , 我们
[ʃʊd; ʃəd] [luːz] [ˈaʊə(r)] [hedz] . ”
should lose our heads . ”
应该 失去 我们的 头部 . ”

“阁下，”古尔维尔反对道，“如果这件事被人知道，我们都会丢掉性命。”

“ [eɪ] ! [ɡʊrvɪl] , ” [rɪˈplaɪd] [ʒəˈɔθ] , [ˈpɜːp(ə)l] [wɪð] [ˈæŋɡə(r)] , “ [juː; jʊ] [ɪkˈsaɪt] [maɪ] [ˈpɪti] .
“ Eh ! Gourville , ” replied Fouquet , purple with anger , “ you excite my pity .
“ 嗯 ! 古尔维尔 , ” 回复 富凯 , 紫色的 和 愤怒 , “ 你 激发 我的 遗憾 .

“呃！古尔维尔，”富凯气得脸都紫了，“你激起了我的怜悯。”

[spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːˈself] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
Speak for yourself , if you please .
说话 为了 你自己 , 如果 你 请 .

请你只代表你自己发言。

[maɪ] [hed] [dʌz] [nɒt] [ʃeɪk] [ɪn] [ðæt] [ˈmænə(r)] [əˈpɒn] [maɪ] [ˈʃəuldəz] .
My head does not shake in that manner upon my shoulders .
我的 头 做 不是 摇 在 那 方式 之上 我的 肩膀 .

我的头不会像那样在肩膀上晃动。

[naʊ] , [ˈæbi, ˈɑ:bə] , [ɪz] [ˈevriθɪŋ] [əˈreɪndʒd] ? ”
Now , abbe , is everything arranged ? ”
现在 , 阿贝 , 是 一切 安排 ? ”

阿贝，一切都安排好了吗？

“ [ˈevriθɪŋ] . ”
“ Everything . ”
“ 一切 . ”

“一切。”

“ [æt; ət] [tuː] [əˈklɑːk] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] . ”
“ At two o'clock to - morrow . ”
“ 在 二 点钟 到 - 明天 . ”

“明天下午两点。”

“ [æt; ət] [twelv] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə][prɪ'peə(r)]['aʊə(r)] [ɔ:g'zɪlɪəris] [ɪn][ə; eɪ]
“ At twelve , because it will be necessary to prepare our auxiliaries in a
“ 在 十二 , 因为 它 将要 是 必要的 到 准备 我们的 辅助设备 在 一个
['siːkrət] ['mænə(r)] . ”
secret manner . ”
秘密 方式 . ”

“十二点，因为需要秘密地训练我们的辅助人员。”

“ [ðæt] [ɪz] [truː] ; [duː; də] [nɒt] [speə(r)][ðə; ði] [waɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkæbə'rɛtiər] . ”
“ That is true ; do not spare the wine of the cabaretier . ”
“ 那 是 真的 ; 做 不是 空闲的 这 葡萄酒 的 这 歌舞杂耍演员 . ”

“没错；不要吝惜酒馆老板的酒。”

“ [ai] [wɪl] [speə(r)] ['naɪðə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪn] [nɔː(r)][hɪz; ɪz] [haʊs] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə] , [wɪð] [ə; eɪ]
“ I will spare neither his wine nor his house , ” replied the abbe , with a
“ 我 将要 空闲的 两者都不 他的 葡萄酒 也不 他的 房子 , ” 回复 这 阿贝 , 和 一个
['snɪrɪŋ] [lɑːf] .
sneering laugh .
冷笑 笑 .

“我既不会放过他的酒，也不会放过他的房子,”院长冷笑着回答道。

“ [ai][hæv; həv][maɪ][plæn] , [ai] [tel] [juː; jʊ] ; [liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [set] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,
“ I have my plan , I tell you ; leave me to set it in operation ,
“ 我 有 我的 计划 , 我 告诉 你 ; 离开 我 到 放 它 在 手术 ,

“我已制定计划，让我来实施它。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] . ”
and you shall see . ”
和 你 将 看 . ”

你们将会亲眼目睹。

“ [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][biː; bi] [jɔː'self] ? ”
“ Where shall you be yourself ? ”
“ 在哪里 将 你 是 你自己 ? ”

“你将在哪里找到真正的自己？”

“ ['evriweə(r)] ; ['nəʊweə(r)] . ”
“ Everywhere ; nowhere . ”
“ 到处 ; 无处 . ”

“无处不在；无处可寻。”

“ [ænd; ənd] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai] [rɪ'siːv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ? ”
“ And how shall I receive information ? ”
“ 和 如何 将 我 收到 信息 ? ”

“我该如何获取信息？”

“ [baɪ][ə; eɪ] ['kʊriə(r)] [huːz] [hɔːs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kept] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [frend] .
“ By a courier whose horse shall be kept in the very garden of your friend .
“ 经过 一个 导游 谁 马 将 是 保留 在 这 非常 花园 的 你的 朋友 .

“通过一位信使，他的马将寄养在你朋友的花园里。”

[ə; eɪ] [prə'pəʊ] , [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [frend] ?
A propos , the name of your friend ?
一个 提案 , 这 姓名 的 你的 朋友 ?

顺便问一下，你朋友叫什么名字？

” [ʒə'ɔθ] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət] [gʊrvɪl] .
” Fouquet looked again at Gourville .
” 富凯 看起来 再次 在 古尔维尔 .

富凯又看了看古尔维尔。

[ðə; ði]['lætə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌkə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , ['seɪɪŋ] , “ [ə'kʌmpəniɪŋ] [mə'sjɜː]
The latter came to the succor of his master , saying , “ Accompanying monsieur
这 后者 来了 到 这 救助 的 他的 掌握 ， 说 ， “ 随同 先生
- [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['riːz(ə)nz] ,
l'abbe for several reasons ,
- 为了 一些 原因 ，

后者前来帮助他的主人，说道：“陪同神父先生有几个原因，

['əʊnli][ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['iːzəli] [tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] , [ðə; ði] - ['ɪmɪdʒ] - [diː] - ['nɒtrə] - [deɪm] - [ɪn][ðə; ði]
only the house is easily to be known , the ' Image - de - Notre - Dame ' in the
仅有的 这 房子 是 容易地 到 是 已知 ， 这 - 图像 - 德 - 圣母 - 贵妇人 - 在 这
[frʌnt] ,
front ,
正面 ，

只有那栋房子容易辨认，正面写着“巴黎圣母院像”。

[ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] , [ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ði]['kwɔːtə(r)] , [bɪ'haɪnd] . ”
a garden , the only one in the quarter , behind . ”
一个 花园 ， 这 仅有的 一 在 这 四分之一 ， 在后面 . ”

后面是一个花园，是这片区域唯一的花园。”

“ [gʊd] , [gʊd] !
“ Good , good !
“ 好的 ， 好的 ！

“好，好！”

[ai] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [gɪv] ['nəʊtɪs] [tuː; tə][maɪ]['səʊldʒəz] . ”
I will go and give notice to my soldiers . ”
我 将要 去 和 给 注意 到 我的 士兵 . ”

我要去通知我的士兵们。

“ [ə'kʌmpəni] [hɪm] , ['gʊrvɪl] , ” [sed] [ʒə'ɔθ] , “ [ænd; ənd] [kaʊnt] [hɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['mʌni] .
“ Accompany him , Gourville , ” said Fouquet , “ and count him down the money .
“ 陪伴 他 ， 古尔维尔 ， ” 说 富凯 ， “ 和 数数 他 向下 这 钱 .

“陪着他，古尔维尔，”富凯说，“把他的钱数出来。”

[wʌn]['məʊmənt] , ['æbi, 'ɑːbə] — [wʌn]['məʊmənt] , ['gʊrvɪl] — [wɒt] [neɪm] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs]
One moment , abbe — one moment , Gourville — what name will be given to this
一 片刻 ， 阿贝 — 一 片刻 ， 古尔维尔 — 什么 姓名 将要 是 给定 到 这
['kæriɪŋ] [ɒf] ? ”
carrying off ? ”
携带 离开 ? ”

稍等片刻，神父——稍等片刻，古尔维尔——这起劫掠事件该如何称呼呢?

“ [ə; eɪ] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] [wʌn] , [mə'sjɜː] — [ðə; ði]['raɪət] . ”
“ A very natural one , monsieur — the Riot . ”
“ 一个 非常 自然的 一 ， 先生 — 这 暴动 . ”

“非常自然，先生——暴乱。”

“ [ðə; ði]['raɪət][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [wɒt] ?
“ The riot on account of what ?
“ 这 暴动 在 帐户 的 什么 ?

“这场骚乱的起因是什么？”

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] ['evə(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv]['pærɪs][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [peɪ] [ðeə(r)] [kɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]
For , if ever the people of Paris are disposed to pay their court to the
为了 ，如果 曾经 这 人们 的 巴黎 是 处置 到 支付 他们的 法庭 到 这
[kɪŋ] ,
king ,
国王 ，

因为，如果巴黎人民愿意向国王献媚，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] [hiː; hi] [hæŋz] [faɪn'ænsiəz] . ”
it is when he hangs financiers . ”
它 是 什么时候 他 悬挂 金融家 . ”

就是他绞死金融家的时候。”

“ [ai] [wɪl] ['mænɪdʒ] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] .
“ I will manage that , ” said the abbe .
“ 我 将要 管理 那 , ” 说 这 阿贝 .

“我会处理这件事的,”神父说道。

“ [jes] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː]['bædli] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [wɪl] [ges] . ”
“ Yes ; but you may manage it badly , and people will guess . ”
“ 是的 ; 但 你 可能 管理 它 糟糕 , 和 人们 将要 猜测 . ”

“是的；但如果你处理得不好，人们会猜到的。”

“ [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] , — [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] .
“ Not at all , — not at all .
“ 不是 在 全部 , — 不是 在 全部 .

“完全不是，——完全不是。”

[ai][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [aɪ'dɪə] . ”
I have another idea . ”
我 有 其他 主意 . ”

我还有另一个主意。

“ [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? ”
“ What is that ? ”
“ 什么 是 那 ? ”

“那是什么？”

“ [maɪ] [men] [ʃæl; ʃəl][kraɪ] [aʊt] , - ['koʊlbərt] , [viːv] ['koʊlbərt] !
“ My men shall cry out , ' Colbert , vive Colbert !
“ 我的 男人 将 哭 出去 , - 科尔伯特 , 活力 科尔伯特 !

“我的手下会高呼：‘科尔伯特万岁，科尔伯特万岁！’”

- [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [θrəʊ] [ðəm'selvz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['prɪznər] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [teə(r); tɪə][ðem; ðəm]
' and shall throw themselves upon the prisoners as if they would tear them
- 和 将 扔 他们自己 之上 这 囚犯 作为 如果 他们 会 撕 他们
[ɪn] ['piːsɪz] ,
in pieces ,
在 件 ,

他们会扑向囚犯，仿佛要将他们撕成碎片。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [fɔːs] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dʒibit] , [æz; əz] [tuː] [maɪld][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] . ”
and shall force them from the gibbets , as too mild a punishment . ”
和 将 力量 他们 从 这 绞刑架 , 作为 也 温和的 一个 惩罚 . ”

并应将他们从绞刑架上取下，因为这还算轻的惩罚。

“ [ɑː] ! [ðæt] [ɪz][æn; ən][aɪ'dɪə] , ” [sed] [gʊrvɪl] .
“ Ah ! that is an idea , ” said Gourville .
“ 啊 ! 那 是 一个 主意 , ” 说 古尔维尔 .

“啊！这倒是个好主意,”古尔维尔说道。

“ [pɛst] ! [mə'sjɜː] - , [wɒt] [æn; ən][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][juː; jʊ][hæv; həv] ! ”
“ Peste ! monsieur l'abbe , what an imagination you have ! ”
“ 瘟疫 ! 先生 - , 什么 一个 想像力 你 有 ! ”

“我的天哪！神父先生，您的想象力真丰富！”

“ [mə'sjɜː] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['wɜːði] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['fæməli] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] , ['praʊdli] .
“ Monsieur , we are worthy of our family , ” replied the abbe , proudly .
“ 先生 , 我们 是 值得 的 我们的 家庭 , ” 回复 这 阿贝 , 自豪地 .

“先生，我们不愧是我们的家族,”神父自豪地回答道。

“ [streɪndʒ] ['feləʊ] , ” [m'ɜːməd] [ʒə'ɔθ] .

“ Strange fellow , ” murmured Fouquet .

“ 奇怪的 同伴 , ” 低声说道 富凯 .

“真是个怪人,”福凯低声说道。

[ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [ðæt] [ɪz] [ɪn'dʒiːniəs] .

Then he added , “ That is ingenious .

然后 他 额外 , “ 那 是 巧妙 .

然后他补充道:“这真是巧妙。”

['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [bʌt; bət] [ʃed] [nəʊ] [blʌd] .

Carry it out , but shed no blood .

携带 它 出去 , 但 棚 不 血 .

执行任务，但不要流血。

” [gʊrvɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə][set] [ɒf] [tə'geðə(r)] , [wɪð] [ðeə(r)] [hedz] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]

” Gourville and the abbe set off together , with their heads full of the

” 古尔维尔 和 这 阿贝 放 离开 一起 , 和 他们的 头部 满的 的 这

['mediteit] ['raɪət] .

meditated riot .

冥想 暴动 .

“古尔维尔和神父一起出发了，他们满脑子都是精心策划的暴动。

[ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [leɪd] [hɪm'self] [daʊn] [ə'pɒn][sʌm; səm] ['kʊʃnz] ,

The superintendent laid himself down upon some cushions ,

这 校长 铺设 他自己 向下 之上 一些 靠垫 ,

院长躺在了一些垫子上，

[hɑːf] ['væliənt] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪnɪstə(r)]['prɑːdʒekts; prə'dʒekts][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒrəʊ] , [hɑːf]

half valiant with respect to the sinister projects of the morrow , half

一半 英勇 和 尊重 到 这 险恶 项目 的 这 明天 , 一半

['driːmɪŋ] [ɒv; əv] [lʌv] .

dreaming of love .

做梦 的 爱 .

一半勇敢面对明日的险恶计划，一半沉浸于爱情的幻想。

['tʃæptə(r)] - .

CHAPTER 61 .

章 - .

第61章

[ðə; ði] ['kæbəreɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] - [diː] - ['nɒtrə] - [deɪm]

The Cabaret of the Image - de - Notre - Dame

这 歌舞表演 的 这 图像 - 德 - 圣母 - 贵妇人

圣母像歌舞厅

[æt; ət] [tuː] [ə'klɑːk] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [spek'tetər] [hæd; həd]['teɪkən][ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'pɒn]

At two o'clock the next day fifty thousand spectators had taken their position upon

在 二 点钟 这 下一个 天 五十 千 观众 有 已采取 他们的 位置 之上

[ðə; ði] [pleɪs] ,

the Place ,

这 地方 ,

第二天下午两点，五万名观众已经抵达赛场。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [tuː] ['dʒibit] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['elɪveɪtɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [keɪ] [diː][lɑː] [greɪv]

around the two gibbets which had been elevated between the Quai de la Greve

大约 这 二 绞刑架 哪个 有 到过 升高 之间 这 码头 德 拉 格雷夫

[ænd; ənd][ðə; ði] [keɪ] [pɛ'lɛtiːər] ;

and the Quai Pelletier ;

和 这 码头 佩莱蒂埃 ;

在格雷夫码头和佩莱蒂埃码头之间架设的两座绞刑架周围；

[wʌn] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [wɪð] [ðeə(r)] [bæks] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
one close to the other , with their backs to the embankment of the river .
一 关闭 到 这 其他 , 和 他们的 背部 到 这 堤 的 这 河 .

他们背靠着河堤，彼此挨得很近。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɔːlsəʊ] ,
In the morning also ,
在 这 早晨 还 ,

早上也是，

[ɔːl][ðə; ði] [swɔːn] ['kraiə][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['sɪti] [ɒv; əv]['pærɪs][hæd; həd]['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-][ðə; ði]
all the sworn criers of the good city of Paris had traversed the
全部 这 宣誓 哭泣者 的 这 好的 城市 的 巴黎 有 穿越 这
['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
quarters of the city ,
四分之一 的 这 城市 ,

巴黎这座美好城市的所有宣誓报信员都已走遍了城市的各个街区。

[pə'tɪkjələli] [ðə; ði] ['hælɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fəʊbʊəg] , [ə'naʊnsɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [hɔːs] [ænd; ənd]
particularly the halles and the faubourgs , announcing with their hoarse and
特别 这 哈勒斯 和 这 郊区 , 宣布 和 他们的 嘶哑 和
[ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l] ['vɔɪsɪz] ,
indefatigable voices ,
不懈 声音 ,

尤其是大厅和郊区，他们用沙哑而不知疲倦的声音宣告着：

[ðə; ði] [greɪt] ['dʒʌstɪs] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ə'pɒn] [tuː] ['spekjəˌleɪtəz] , [tuː] [θiːvz] , [dɪ'vaʊərərz] [ɒv; əv]
the great justice done by the king upon two speculators , two thieves , devourers of
这 伟大的 正义 完毕 经过 这 国王 之上 二 投机者 , 二 窃贼 , 吞噬者 的
[ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
the people .
这 人们 .

国王对两个投机分子、两个窃贼、两个贪婪的人民之徒施以了伟大的正义。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['piːp(ə)l] , [huːz] ['ɪntrəsts] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['wɔːmli] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] ,
And these people , whose interests were so warmly looked after ,
和 这些 人们 , 谁 兴趣 是 所以 热情地 看起来 后 ,

而这些利益得到如此悉心照料的人们，

[ɪn]['ɔːdə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [feɪl] [ɪn] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [kɪŋ] ['kwɪtɪd] [ʃɒps] , [stɔːlz] ,
in order not to fail in respect for their king quitted shops , stalls ,
在 命令 不是 到 失败 在 尊重 为了 他们的 国王 辞职 商店 , 摊位 ,

为了不辜负国王的期望，他们放弃了店铺和摊位。

[ænd; ənd] [ˌætəl'jeɪz] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [ɪ'vɪns] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['grætɪtjuːd] [tuː; tə] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . ,
and ateliers to go and evince a little gratitude to Louis XIV . ,
和 工作室 到 去 和 表明 一个 小的 感激 到 路易斯 十四 . ,
['æbsəluːtli] [laɪk] [ɪn'vaɪtɪd] [gests] ,
absolutely like invited guests ,
绝对地 喜欢 受邀 客人 ,

以及前往工坊以表达对路易十四的些许感激之情，就像受邀的客人一样。

[huː] [fɪəd] [tuː; tə] [kə'mɪt] [æn; ən] [ˌɪmpə'laɪtnəs] [ɪn] [nɒt] [rɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [hɪm]
who feared to commit an impoliteness in not repairing to the house of him
WHO 害怕 到 犯罪 一个 失礼 在 不是 维修 到 这 房子 的 他
[huː] [hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm] .
who had invited them .
WHO 有 受邀 他们 .

他们害怕不去应邀者的家中做客会显得失礼。

[ə'kɔːdɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['tenə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sentəns]	,	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['kraiə]	[riːd]	[ə'laʊd]	[ænd; ənd]	[ˌɪnkə'rektli]	,
According	**to**	**the**	**tenor**	**of**	**the**	**sentence**	**,**	**which**	**the**	**criers**	**read**	**aloud**	**and**	**incorrectly**	**,**
根据	到	这	男高音	的	这	句子	,	哪个	这	哭泣者	读	大声	和	错误地	,

根据喊叫者大声朗读但读错的句子的语气来看，

[tuː]	['fɑːrmərz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['revənjuːz]	,	[mə'nɒpəlist]	[ɒv; əv]	['mʌni]	,	[dɪ'læpɪdeɪtə]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['rɔɪəl]	[prə'vɪʒ(ə)nz]	,
two	**farmers**	**of**	**the**	**revenues**	**,**	**monopolists**	**of**	**money**	**,**	**dilapidators**	**of**	**the**	**royal**	**provisions**	**,**
二	农民	的	这	收入	,	垄断者	的	钱	,	破旧者	的	这	皇家	条款	,

两个坐享其成的佃农，货币的垄断者，皇家物资的破坏者，

[ik'stɔːʃənə,-ʃənist]	,	[ænd; ənd]	['fɔːdʒə(r)]	,	[wɜː(r); wə(r)]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	[ˌʌndə'gəʊ]	['kæpɪt(ə)l]	['pʌnɪʃmənt]	[ɒn]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[diː]	[greɪv]	,
extortioners	**,**	**and**	**forgers**	**,**	**were**	**about**	**to**	**undergo**	**capital**	**punishment**	**on**	**the**	**Place**	**de**	**Greve**	**,**
勒索者	,	和	伪造者	,	是	关于	到	经历	首都	惩罚	在	这	地方	德	格雷夫	,

敲诈勒索者和伪造者即将在格雷夫广场被处以死刑。

[wɪð]	[ðeə(r)]	[nems]	['bleizən]	['əʊvə(r)]	[ðeə(r)]	[hedz]	,	[ə'kɔːdɪŋ]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	['sentəns]	.
with	**their**	**names**	**blazoned**	**over**	**their**	**heads**	**,**	**according**	**to**	**their**	**sentence**	**.**
和	他们的	姓名	纹章	超过	他们的	头部	,	根据	到	他们的	句子	.

根据判决，他们的名字被醒目地标注在头上。

[æz; əz]	[tuː; tə]	[ðəʊz]	[nems]	,	[ðə; ði]	['sentəns]	[meɪd]	[nəʊ]	['menʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	.
As	**to**	**those**	**names**	**,**	**the**	**sentence**	**made**	**no**	**mention**	**of**	**them**	**.**
作为	到	那些	姓名	,	这	句子	制成	不	提到	的	他们	.

至于那些名字，判决书中并未提及。

[ðə; ði]	[ˌkjʊəri'ɒsəti]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pə'rizjənz]	[wɒz; wəz]	[æt; ət]	[ɪts]	[haɪt]	,	[ænd; ənd]	,	[æz; əz]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[sed]	,
The	**curiosity**	**of**	**the**	**Parisians**	**was**	**at**	**its**	**height**	**,**	**and**	**,**	**as**	**we**	**have**	**said**	**,**
这	好奇心	的	这	巴黎人	曾是	在	它是	高度	,	和	,	作为	我们	有	说	,

巴黎人的好奇心达到了顶峰，而且，正如我们所说，

[æn; ən]	[ɪ'mens]	[kraʊd]	['weɪtɪd]	[wɪð]	['fiːvərɪʃ]	[ɪm'peɪʃ(ə)ns]	[ðə; ði]	['aʊə(r)]	[fɪkst]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]	.
an	**immense**	**crowd**	**waited**	**with**	**feverish**	**impatience**	**the**	**hour**	**fixed**	**for**	**the**	**execution**	**.**
一个	巨大	人群	等待	和	发烧	不耐烦	这	小时	固定的	为了	这	执行	.

行刑的时刻到了，一大群人焦急地等待着。

[ðə; ði]	[njuːz]	[hæd; həd]	[ɔːl'redi]	[spred]	[ðæt]	[ðə; ði]	['prɪznər]	,	[træns'fəːd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ʃætəʊ]	[ɒv; əv]	[vɪn'senz]	,
The	**news**	**had**	**already**	**spread**	**that**	**the**	**prisoners**	**,**	**transferred**	**to**	**the**	**Chateau**	**of**	**Vincennes**	**,**
这	消息	有	已经	传播	那	这	囚犯	,	转移	到	这	城堡	的	文森斯	,

囚犯们被转移到文森城堡的消息已经传开了。

[wʊd]	[biː; bi]	['kɒndʌktid]	[frɒm; frəm]	[ðæt]	['prɪz(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[diː]	[greɪv]	.
would	**be**	**conducted**	**from**	**that**	**prison**	**to**	**the**	**Place**	**de**	**Greve**	**.**
会	是	实施	从	那	监狱	到	这	地方	德	格雷夫	.

将从那座监狱押送到格雷夫广场。

['kɒnsɪkwəntli] , [ðə; ði] ['fəʊbʊəg] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruː] [seɪnt] [æn'twɑːn][wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪd] ,
Consequently , the faubourg and the Rue Saint Antoine were crowded ,
最后 , 这 郊区 和 这 后悔 圣 安托万 是 挤 ,

因此，郊区和圣安托万街人潮拥挤。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['pærɪs][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ɒv; əv] [greɪt] [ˌeksɪ'kjuːʃənz] [wɒz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]
for the population of Paris in those days of great executions was divided
为了 这 人口 的 巴黎 在 那些 天 的 伟大的 处决 曾是 分割
['ɪntuː] [tuː] ['kætəgəriz] :
into two categories :
进入 二 类别 :

在那个处决盛行的年代，巴黎的人口被分为两类：

[ðəʊz] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kən'demd] [pɑːs] — [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv]['tɪmɪd][ænd; ənd]
those who came to see the condemned pass — these were of timid and
那些 WHO 来了 到 看 这 谴责 经过 — 这些 是 的 胆小 和
[maɪld] [hɑːts] ,
mild hearts ,
温和的 心 ,

那些前来观看死刑犯经过的人——他们都是胆怯温和之人，

[bʌt; bət] [ˌfɪlə'sɒfɪkli] ['kjʊəriəs] — [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kən'demd] [daɪ] —
but philosophically curious — and those who wished to see the condemned die —
但 从哲学角度来看 好奇的 — 和 那些 WHO 希望 到 看 这 谴责 死 —
[ðiːz] [hæd; həd] [hɑːts] [ðæt] [h'ʌŋgəd] [fɔː(r); fə(r)][sen'seɪʃ(ə)n] .
these had hearts that hungered for sensation .
这些 有 心 那 饥饿 为了 感觉 .

但那些对哲学充满好奇的人——以及那些希望看到死刑犯死去的人——他们的内心渴望刺激。

[ɒn] [ðɪs] [deɪ] [em] . [dɑːrtænən] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz][lɑːst] [ɪn'strʌkʃənz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] ,
On this day M . d'Artagnan received his last instructions from the king ,
在 这 天 M . 达达尼昂 已收到 他的 最后的 指示 从 这 国王 ,

在这一天，达达尼昂先生收到了国王的最后指示。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'djuː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] , [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [huːm] [wɒz; wəz] , [æt; ət]
and made his adieus to his friends , the number of whom was , at
和 制成 他的 再见 到 他的 朋友们 , 这 数字 的 谁 曾是 , 在
[ðə; ði]['məʊmənt] ,
the moment ,
这 片刻 ,

他向朋友们告别，当时他的朋友们共有……

[rɪ'djuːst] [tuː; tə] ['plɑːntʃɪt] , [treɪst] [ðə; ði][plæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] ,
reduced to Planchet , traced the plan of his day ,
减少 到 平面图 , 追踪 这 计划 的 他的 天 ,

普朗歇简化为他那个时代的计划，

[æz; əz] ['evri] ['bɪzi] [mæn] [huːz] ['məʊmənts] [ɑː(r); ə(r)] ['kaʊntɪd] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]
as every busy man whose moments are counted ought to do because he
作为 每一个 忙碌的 男人 谁 时刻 是 计数 应该 到 做 因为 他
[ə'priːʃieɪts] [ðeə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
appreciates their importance .
感谢 他们的 重要性 .

每个忙碌的人，如果珍惜时间，就应该这样做，因为他深知时间的重要性。

“ [maɪ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [æt; ət] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] , [θriː] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði]
“ My departure is to be , ” said he , “ at break of day , three o'clock in the
“ 我的 离开 是 到 是 , ” 说 他 , “ 在 休息 的 天 , 三 点钟 在 这
['mɔːnɪŋ] ;
morning ;
早晨 ;

“我将于黎明时分，凌晨三点出发，”他说；

[ai][hæv; həv] [ðen] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈaʊəz] [bɪˈfɔː(r)] [ˌem ˈiː] .
I have then fifteen hours before me .
我 有 然后 十五 小时 前 我 .

接下来我有十五个小时的时间。

[teɪk] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ðə; ði][sɪks] [ˈaʊəz] [ɒv; əv] [sliːp] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ˌɪndɪˈspensəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː]
Take from them the six hours of sleep which are indispensable for me
拿 从 他们 这 六 小时 的 睡觉 哪个 是 必不可少 为了 我
— [sɪks] ;
— six ;
— 六 ;

剥夺他们每天六个小时的睡眠，这对我来说是必不可少的——六个小时；

[wʌn][ˈaʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][riˈpɑːst, -ˈpæst] — [ˈsev(ə)n] ; [wʌn][ˈaʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌfeəˈwel] [ˈvɪzɪt][tuː; tə][ˈæθɔs]
one hour for repasts — seven ; one hour for a farewell visit to Athos
一 小时 为了 餐点 — 七 ; 一 小时 为了 一个 告别 访问 到 阿索斯
— [eɪt] ; [tuː] [ˈaʊəz] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɑːns] [ˈsɜːkəmstənsɪz] — - [ˈtəʊt(ə)l] ,
— eight ; two hours for chance circumstances — - total ,
— 八 ; 二 小时 为了 机会 情况 — - 全部的 ,

用餐一小时——七小时；告别阿索斯山一小时——八小时；应对突发情况两小时——总计

[ten] .
ten .
十 .

十。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðen] [faɪv] [ˈaʊəz] [left] .
There are then five hours left .
那里 是 然后 五 小时 左边 .

还剩下五个小时。

[wʌn] [ˈaʊə(r)][tuː; tə] [get] [maɪ] [ˈmʌni] , — [ðæt] [ɪz] , [tuː; tə][hæv; həv] [ˈpeɪmənt] [rɪˈfjuːzd] [baɪ][em] . [ʒəˈɔθ]
One hour to get my money , — that is , to have payment refused by M . Fouquet
一 小时 到 得到 我的 钱 , — 那 是 , 到 有 支付 拒绝 经过 M . 富凯
;
;
;

一个小时后，我拿到了钱，但富凯先生拒绝付款。

[əˈnʌðə(r)] [ˈaʊə(r)][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [rɪˈsiːv] [maɪ] [ˈmʌni] [ɒv; əv][em] . [ˈkoʊlbərt] , [təˈgeðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]
another hour to go and receive my money of M . Colbert , together with his
其他 小时 到 去 和 收到 我的 钱 的 M . 科尔伯特 , 一起 和 他的
[ˈkwestʃənz] [ænd; ənd] [griˈmeis] ;
questions and grimaces ;
问题 和 鬼脸 ;

还要再过一个小时才能从科尔伯特先生那里拿到我的钱，同时还要忍受他的提问和怪异的表情；

[wʌn][ˈaʊə(r)][tuː; tə] [lʊk] [ˈəʊvə(r)][maɪ] [kləʊðz] [ænd; ənd] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [get] [maɪ] [buːts] [kliːnd] .
one hour to look over my clothes and arms , and get my boots cleaned .
一 小时 到 看 超过 我的 衣服 和 武器 , 和 得到 我的 靴子 已清洗 .

用一个小时检查我的衣服和手臂，并清洗我的靴子。

[ai][hæv; həv] [stɪl] [tuː] [ˈaʊəz] [left] .
I have still two hours left .
我 有 仍然 二 小时 左边 .

我还有两个小时。

- !
Mordioux !
- !

莫迪乌！

[haʊ] [rɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] !
how rich I am !
如何 富有的 我 是 !

我真是太有钱了!

” [ænd; ənd][səʊ] ['seɪɪŋ] , [dɑːrtænən] [felt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [dʒɔɪ] , [ə; eɪ][dʒɔɪ][ɒv; əv] [juːθ] ,
” And so saying , D'Artagnan felt a strange joy , a joy of youth ,
” 和 所以 说 , 达达尼昂 毛毡 一个 奇怪的 喜悦 , 一个 喜悦 的 青年 ,

“说着说着，达达尼昂心中涌起一股奇异的喜悦，一种青春的喜悦。”

[ə; eɪ] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [greɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] [j'iəz] [ɒv; əv]['fɔːmə(r)] [taɪmz] [maʊnt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]
a perfume of those great and happy years of former times mount into his
一个 香水 的 那些 伟大的 和 快乐的 年 的 以前的 时代 山 进入 他的
[breɪn] [ænd; ənd] [ɪn'tɒksɪkeɪt] [hɪm] .
brain and intoxicate him .
脑 和 醉人 他 .

往昔美好幸福岁月的芬芳涌入他的脑海，令他陶醉。

“ ['djʊərɪŋ] [ðiːz] [tuː] ['aʊəz] [ai] [wɪl] [gəʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌmʌskə'tɪə(r)] ,
“ During these two hours I will go , ” said the musketeer ,
“ 期间 这些 二 小时 我 将要 去 , ” 说 这 火枪手 ,

“我将在这两个小时内离开,”火枪手说道。

“ [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] ['kwɔːrtərz] [rent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] - [diː] - ['nɒtrə] - [deɪm] .
“ and take my quarter's rent of the Image - de - Notre - Dame .
“ 和 拿 我的 季度 租 的 这 图像 - 德 - 圣母 - 贵妇人 .

“并收取我四分之一的巴黎圣母院图像馆租金。”

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['plez(ə)nt] .
That will be pleasant .
那 将要 是 令人愉快的 .

那将是一件令人愉快的事。

[θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - [faɪv] ['liːvrəs] .
Three hundred and seventy - five livres .
三 百 和 七十 - 五 利弗斯 .

三百七十五里弗。

- !
Mordioux !
- !

莫迪乌!

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ə'stɒnɪʃɪŋ] !
but that is astonishing !
但 那 是 惊人 !

但这真是令人震惊!

[ɪf] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] [huː] [hæz; həz][bʌt; bət][wʌn]['liːvrə][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
If the poor man who has but one livre in his pocket ,
如果 这 贫穷的 男人 WHO 有 但 一 利弗 在 他的 口袋 ,

如果一个穷人口袋里只有一里弗,

[faʊnd] [ə; eɪ]['liːvrə][ænd; ənd] [twelv] ['deniə(r)] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['dʒʌstɪs] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['eksələnt]
found a livre and twelve deniers , that would be justice , that would be excellent
成立 一个 利弗 和 十二 否认者 , 那 会 是 正义 , 那 会 是 出色的
;
;
;

找到一枚利弗和十二枚德意志银币，那就公平了，那就太好了;

[bʌt; bət]['nevə(r)] [dʌz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gɒdsend] [fɔːl] [tuː; tə][ðə; ði][lɒt][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] .
but never does such a godsend fall to the lot of the poor man .
但 绝不 做 这样的 一个 天赐之物 落下 到 这 很多 的 这 贫穷的 男人 .

但这种天赐良机却永远不会落到穷人头上。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [meɪks] [hɪm'self] ['revənjuːz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ,
The rich man , on the contrary , makes himself revenues with his money ,
这 富有的 男人 , 在 这 相反 , 制作 他自己 收入 和 他的 钱 ,

相反，富人则利用自己的钱财创造收入。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] ['iːv(ə)n] [tʌtʃ] .
which he does not even touch .
哪个 他 做 不是 甚至 触碰 .

他甚至都没碰过。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [faɪv] ['liːvrəs] [wɪtʃ] [fɔːl] [tuː; tə][ˌem 'iː][frɒm; frəm]
Here are three hundred and seventy - five livres which fall to me from
这里 是 三 百 和 七十 - 五 利弗斯 哪个 落下 到 我 从
['hev(ə)n] .
heaven .
天堂 .

这里有三百七十五里弗，是从天上掉下来给我的。

[ai] [wɪl] [gəʊ] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] - [diː] - ['nɒtrə] - [deɪm] , [ænd; ənd] [drɪŋk] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv]
I will go then to the Image - de - Notre - Dame , and drink a glass of
我 将要 去 然后 到 这 图像 - 德 - 圣母 - 贵妇人 , 和 喝 一个 玻璃 的
['spæniʃ] [waɪn] [wɪð] [maɪ] ['tenənt] ,
Spanish wine with my tenant ,
西班牙语 葡萄酒 和 我的 租户 ,

然后我将前往圣母像，与我的房客一起喝一杯西班牙葡萄酒。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['kænɒt] [feɪl] [tuː; tə]['ɒfə(r)][ˌem 'iː] .
which he cannot fail to offer me .
哪个 他 不能 失败 到 提供 我 .

他一定会给我的。

[bʌt; bət]['ɔːdə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [əb'zɜːvd] , [mə'sjɜː] [dɑːrtænən] , ['ɔːdə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [əb'zɜːvd]
But order must be observed , Monsieur d'Artagnan , order must be observed
但 命令 必须 是 观察到 , 先生 达达尼昂 , 命令 必须 是 观察到
!
!
!

但是秩序必须遵守，达达尼昂先生，秩序必须遵守！

[let] [ˌjuː 'es] ['ɔːgənaɪz] ['aʊə(r)] [taɪm] , [ðen] , [ænd; ənd] [dɪ'strɪbjuːt] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
Let us organize our time , then , and distribute the employment of it !
让 我们 组织 我们的 时间 , 然后 , 和 分发 这 就业 的 它 !

那么，让我们合理安排时间，并分配时间吧！

[ɑːt] .
Art .
艺术 .

艺术。

1st , ['æθɔs] ; [ɑːt] .
1st , Athos ; Art .
1st , 阿索斯 ; 艺术 .

第一，阿索斯；艺术。

2d , [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] - [diː] - ['nɒtrə] - [deɪm] ; [ɑːt] .
2d , the Image - de - Notre - Dame ; Art .
2d , 这 图像 - 德 - 圣母 - 贵妇人 ; 艺术 .

2d，圣母像；艺术。

3d , [em] . [ʒə'ɔθ] , [ɑːt] .
3d , M . Fouquet , Art .
3d , M . 富凯 , 艺术 .

3d，M. Fouquet，艺术。

4th , [em] . ['koʊlbərt] ; [ɑːt] .
4th , M . Colbert ; Art .
4th , M . 科尔伯特 ; 艺术 .

第四，M. Colbert；艺术。

5th , ['sʌpə(r)] ; [ɑːt] .
5th , supper ; Art .
5th , 晚餐 ; 艺术 .

5日，晚餐；艺术。

6th , [kləʊðz] , [buːts] , [hɔːs] , [pɔːt'mæntəʊ] ; [ɑːt] . 7th [ænd; ənd] [lɑːst] , [sliːp] .
6th , clothes , boots , horse , portmanteau ; Art . 7th and last , sleep .
6th , 衣服 , 靴子 , 马 , 合成词 ; 艺术 . 7th 和 最后的 , 睡觉 .

第六条，衣服，靴子，马，旅行箱；第七条，也是最后一条，睡眠。

” [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] , [dɑːrtænən] [went] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɒŋt] [diː] [lɑː] [fɪə] ,
” In consequence of this arrangement , D'Artagnan went straight to the Comte de la Fere ,
” 在 结果 的 这 安排 , 达达尼昂 去 直的 到 这 孔特 德 拉 费雷 ,

“因此，达达尼昂直接去了拉费尔伯爵那里。”

[tuː; tə] [huːm] ['mɒdɪstli] [ænd; ənd] [ɪn'dʒenjuəsli] [hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənət] [əd'ventʃəz] .
to whom modestly and ingenuously he related a part of his fortunate adventures .
到 谁 谦虚地 和 巧妙地 他 有关的 一个 部分 的 他的 幸运 冒险 .

他谦逊而真诚地向他讲述了他幸运的冒险经历的一部分。

['æθɔs] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [wɪ'ðaʊt] [ʌn'izinɪs] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [dɑːrtænənz] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] ;
Athos had not been without uneasiness on the subject of D'Artagnan's visit to the king ;
阿索斯 有 不是 到过 没有 不安 在 这 主题 的 达达尼昂的 访问 到 这 国王 ;

阿托斯对于达达尼昂拜访国王一事一直感到不安；

[bʌt; bət] [fjuː] [wɜːdz] [sə'fais] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] .
but few words sufficed for an explanation of that .
但 很少 字 足够了 为了 一个 解释 的 那 .

但寥寥数语不足以解释这一点。

['æθɔs] [di'vain] [ðæt] ['luːɪs] [hæd; həd] [tʃɑːdʒd] [dɑːrtænən] [wɪð] [sʌm; səm] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mɪʃ(ə)n] ,
Athos divined that Louis had charged D'Artagnan with some important mission ,
阿索斯 神谕 那 路易斯 有 带电 达达尼昂 和 一些 重要的 使命 ,

阿托斯预感到路易已经委派达达尼昂执行一项重要任务。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [meɪk] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] ['siːkrət] [frɒm; frəm] [hɪm] .
and did not even make an effort to draw the secret from him .
和 做过 不是 甚至 制作 一个 努力 到 画 这 秘密 从 他 .

甚至没有尝试从他口中套出秘密。

[hiː; hi] ['əʊnli] [ˌrekə'mendɪd] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɪm'self] ,
He only recommended him to take care of himself ,
他 仅有的 受到推崇的 他 到 拿 关心 的 他自己 ,

他只是叮嘱他要照顾好自己。

[ænd; ənd] [ɒfəd] [dɪ'skriːtli] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm] [ɪf] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

and offered discreetly to accompany him if that were desirable .

和 提供 谨慎地 到 陪伴 他 如果 那 是 理想 .

并委婉地表示，如果他愿意，她可以陪同他一起去。

“ [bʌt; bət] , [maɪ][dɪə(r)] [frend] , ” [sed] [dɑːrtænən] , “ [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ]['nəʊweə(r)] . ”

“ But , my dear friend , ” said D'Artagnan , “ I am going nowhere . ”

“ 但 , 我的 亲爱的 朋友 , ” 说 达达尼昂 , “ 我 是 去 无处 . ”

“但是，我亲爱的朋友，”达达尼昂说，“我哪儿也不去。”

“ [wɒt] !

“ What !

“ 什么 !

“什么！

[juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd][bɪd][ˌem 'iː] [ə'djuː] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ]['nəʊweə(r)] ? ”

you come and bid me adieu , and are going nowhere ? ”

你 来 和 出价 我 再见 , 和 是 去 无处 ? ”

你来向我道别，却哪儿也不去？

“ [əʊ] ! [jes] , [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [dɑːrtænən] , ['kʌlərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , “ [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk]

“ Oh ! yes , yes , ” replied D'Artagnan , coloring a little , “ I am going to make

“ 哦 ! 是的 , 是的 , ” 回复 达达尼昂 , 染色 一个 小的 , “ 我 是 去 到 制作

[æn; ən] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] . ”

an acquisition . ”

一个 获得 . ”

“哦！是的，是的，”达达尼昂脸颊泛红地回答道，“我打算进行一次收购。”

“ [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] .

“ That is quite another thing .

“ 那 是 相当 其他 事物 .

“那完全是另一回事。”

[ðen] [ai] [tʃeɪndʒ] [maɪ] ['fɔːmjələ] .

Then I change my formula .

然后 我 改变 我的 公式 .

然后我修改了我的公式。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] - [duː; də][nɒt] [get] [jɔː'self] [kɪld] , - [ai] [wɪl] [seɪ] , — - [duː; də][nɒt] [get] [jɔː'self]

Instead of ' Do not get yourself killed , ' I will say , — ' Do not get yourself

反而 的 - 做 不是 得到 你自己 被杀 , - 我 将要 说 , — - 做 不是 得到 你自己

[rɔb] . - ”

robbed . ' ”

被抢劫 . - ”

我不会说“别让自己送命”，而是会说“别让自己被抢劫”。

“ [maɪ] [frend] , [ai] [wɪl] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] [ɪf] [ai][set] [aɪz] [ɒn] ['eni] ['prɒpəti] [ðæt] [pliːz] [ˌem 'iː] ,

“ My friend , I will inform you if I set eyes on any property that pleases me ,

“ 我的 朋友 , 我 将要 通知 你 如果 我 放 眼睛 在 任何 财产 那 请 我 ,

“我的朋友，如果我看到任何令我满意的房产，我会告诉你。”

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][juː; jʊ] [wɪl] ['feɪvə(r)][ˌem 'iː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] . ”

and shall expect you will favor me with your opinion . ”

和 将 预计 你 将要 偏爱 我 和 你的 观点 . ”

我希望您能给我一些意见。”

“ [jes] , [jes] , ” [sed] ['æθɔs] , [tuː] ['delɪkət] [tuː; tə] [pə'mɪt] [hɪm'self] ['iːv(ə)n][ðə; ði][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

“ Yes , yes , ” said Athos , too delicate to permit himself even the consolation of

“ 是的 , 是的 , ” 说 阿索斯 , 也 精美的 到 允许 他自己 甚至 这 安慰 的

[ə; eɪ] [smaɪl] .

a smile .

一个 微笑 .

“是的，是的，”阿托斯说道，他太过脆弱，甚至连一丝微笑都无法让自己感到安慰。

[rɑː'uːl]	['ɪmɪteɪtɪd]	[ðə; ði]	[pə'tɜːnl]	[rɪ'zɜːv]	.
Raoul	**imitated**	**the**	**paternal**	**reserve**	**.**
拉乌尔	模仿	这	父系	预订	.

拉乌尔模仿了父亲的矜持。

[bʌt; bət]	[dɑːrtænən]	[θɔːt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[ə'pɪə(r)]	[tuː]	[mɪ'stɪəriəs]	[tuː; tə]	[liːv]	[hɪz; ɪz]	[frendz]	['ʌndə(r)]	[ə; eɪ]	[prɪ'tens]	,
But	**D'Artagnan**	**thought**	**it**	**would**	**appear**	**too**	**mysterious**	**to**	**leave**	**his**	**friends**	**under**	**a**	**pretense**	**,**
但	达达尼昂	想法	它	会	出现	也	神秘	到	离开	他的	朋友们	在下面	一个	虚伪	,

但达达尼昂觉得，如果假装离开朋友们，会显得太神秘。

[wɪ'ðaʊt]	['iːv(ə)n]	['telɪŋ]	[ðem; ðəm]	[ðə; ði]	[ruːt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	[teɪk]	.
without	**even**	**telling**	**them**	**the**	**route**	**he**	**was**	**about**	**to**	**take**	**.**
没有	甚至	讲述	他们	这	路线	他	曾是	关于	到	拿	.

他甚至没有告诉他们他要走的路线。

“	[ai]	[hæv; həv]	['tʃəʊzn]	[ˌel'iː]	[mænz]	,	”	[sed]	[hiː; hi]	[tuː; tə]	['æθɔs]	.
“	**I**	**have**	**chosen**	**Le**	**Mans**	**,**	**”**	**said**	**he**	**to**	**Athos**	**.**
“	我	有	选定	乐	曼斯	,	”	说	他	到	阿索斯	.

“我选择了勒芒,”他对阿托斯说。

“	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə; eɪ]	[gʊd]	['kʌntri]	?	”
“	**Is**	**it**	**a**	**good**	**country**	**?**	**”**
“	是	它	一个	好的	国家	?	”

“这是一个好国家吗？ ”

“	['eksələnt]	,	[maɪ]	[frend]	,	”	[rɪ'plaɪd]	[ðə; ði]	[kaʊnt]	,
“	**Excellent**	**,**	**my**	**friend**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**count**	**,**
“	出色的	,	我的	朋友	,	”	回复	这	数数	,

“太好了，我的朋友,”伯爵回答道。

[wɪ'ðaʊt]	['meɪkɪŋ]	[hɪm]	[əb'zɜːv]	[ðæt]	[ˌel'iː]	[mænz]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[seɪm]	[də'rekʃ(ə)n]	[æz; əz]	[lɑː]	[tuː'ren]	,
without	**making**	**him**	**observe**	**that**	**Le**	**Mans**	**was**	**in**	**the**	**same**	**direction**	**as**	**La**	**Touraine**	**,**
没有	制作	他	观察	那	乐	曼斯	曾是	在	这	相同的	方向	作为	拉	图兰	,

没有让他注意到勒芒和拉图兰方向相同，

[ænd; ənd]	[ðæt]	[baɪ]	['weɪtɪŋ]	[tuː]	[deɪz]	,	[æt; ət]	[məʊst]	,	[hiː; hi]	[mait]	['træv(ə)l]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[frend]	.
and	**that**	**by**	**waiting**	**two**	**days**	**,**	**at**	**most**	**,**	**he**	**might**	**travel**	**with**	**a**	**friend**	**.**
和	那	经过	等待	二	天	,	在	最多	,	他	可能	旅行	和	一个	朋友	.

再等两天，他就可以和朋友一起旅行了。

[bʌt; bət]	[dɑːrtænən]	,	[mɔː(r)]	[ɪm'bærəst]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[kaʊnt]	,	[dʌg]	,	[æt; ət]	['evri]	[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]	,	[diːpə(r)]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[mʌd]	,
But	**D'Artagnan**	**,**	**more**	**embarrassed**	**than**	**the**	**count**	**,**	**dug**	**,**	**at**	**every**	**explanation**	**,**	**deeper**	**into**	**the**	**mud**	**,**
但	达达尼昂	,	更多的	尴尬的	比	这	数数	,	挖	,	在	每一个	解释	,	更深	进入	这	泥	,

但达达尼昂比伯爵更尴尬，对伯爵的每一次解释都更加肆无忌惮，越陷越深。

['ɪntuː]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[sæŋk]	[baɪ]	[dɪ'griːz]	.
into	**which**	**he**	**sank**	**by**	**degrees**	**.**
进入	哪个	他	沉没	经过	学位	.

他逐渐沉沦其中。

“	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[set]	[aʊt]	[tuː; tə]	-	['mɒrəʊ]	[æt; ət]	['deɪbreɪk]	,	”	[sed]	[hiː; hi]	[æt; ət]	[lɑːst]	.
“	**I**	**shall**	**set**	**out**	**to**	**-**	**morrow**	**at**	**daybreak**	**,**	**”**	**said**	**he**	**at**	**last**	**.**
“	我	将	放	出去	到	-	明天	在	拂晓	,	”	说	他	在	最后的	.

“我将于明日黎明时分出发,”他最后说道。

“ [tɪl] [ðæt] [taɪm] , [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [rɑːˈuːl] ? ”
“ Till that time , will you come with me , Raoul ? ”
“ 直到 那 时间 , 将要 你 来 和 我 , 拉乌尔 ? ”

“在那之前，你愿意跟我一起走吗，拉乌尔？”

“ [jes] , [məˈsjɜː] [ˌelˈiː] [ˌʃevəˈlɪə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , “ [ɪf] [məˈsjɜː] [ˌelˈiː] [kɒŋt] [dʌz] [nɒt]
“ Yes , monsieur le chevalier , ” said the young man , “ if monsieur le comte does not
“ 是的 , 先生 勒 骑士 , ” 说 这 年轻的 男人 , “ 如果 先生 勒 孔特 做 不是
[wɒnt] [ˌem ˈiː] . ”
want me . ”
想 我 . ”

“是的，骑士先生,”年轻人说，“如果伯爵先生不想要我的话。”

“ [nəʊ] , [rɑːˈuːl] [ai][ˌeɪ ˈem][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ˈɔːdiəns] [tuː; tə] - [deɪ] [ɒv; əv] [məˈsjɜː] , [ðə; ði] [kɪŋz]
“ No , Raoul I am to have an audience to - day of Monsieur , the king's
“ 不 , 拉乌尔 我 是 到 有 一个 观众 到 - 天 的 先生 , 这 国王的
[ˈbrʌðə(r)] ;
brother ;
兄弟 ;

“不，拉乌尔，我今天要觐见国王的弟弟先生；

[ðæt] [ɪz][ɔːl] [ai][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] .
that is all I have to do .
那 是 全部 我 有 到 做 .

我只需要做这些。

” [rɑːˈuːl] [ɑːskt] [ɡrɪˈmoʊ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sɔːd] , [wɪtʃ] [ðə; ði][əʊld][mæn] [brɔːt] [hɪm] [ɪˈmiːdiətli]
” Raoul asked Grimaud for his sword , which the old man brought him immediately
” 拉乌尔 问 格里莫 为了 他的 剑 , 哪个 这 老的 男人 带来 他 立即地
.
:
.

“拉乌尔向格里莫要他的剑，老人立刻就把剑拿给了他。”

“ [naʊ] [ðen] , ” [ˈædɪd] [dɑːrtænən] , [ˈəʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [tuː; tə][ˈæθɔs] , “ [əˈdjuː] , [maɪ][dɪə(r)]
“ Now then , ” added D'Artagnan , opening his arms to Athos , “ adieu , my dear
“ 现在 然后 , ” 额外 达达尼昂 , 开幕 他的 武器 到 阿索斯 , “ 再见 , 我的 亲爱的
[frend] !
friend !
朋友 !

“那么,”达达尼昂说着，张开双臂拥抱阿托斯，“再见了，我亲爱的朋友！”

” [ˈæθɔs] [held] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [ɪmˈbreɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmʌskəˈtɪə(r)] , [huː] [njuː] [hɪz; ɪz] [dɪˈskreʃn]
” Athos held him in a long embrace , and the musketeer , who knew his discretion
” 阿索斯 握住 他 在 一个 长的 拥抱 , 和 这 火枪手 , WHO 知道 他的 审慎
[səʊ] [wel] ,
so well ,
所以 出色地 ,

阿托斯紧紧地拥抱了他很久，而那位深知他行事谨慎的火枪手，

[mˈɜːməd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] — “ [æn; ən][əˈfeə(r)][ɒv; əv] [steɪt] ,
murmured in his ear — “ An affair of state ,
低声说道 在 他的 耳朵 — “ 一个 事务 的 状态 ,

有人在他耳边低语——“这是国家大事，

” [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈæθɔs][ˈəʊnli] [rɪˈplaɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈpreʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd] , [stɪl] [mɔː(r)] [sɪɡˈnɪfɪkənt] .
” to which Athos only replied by a pressure of the hand , still more significant .
” 到 哪个 阿索斯 仅有的 回复 经过 一个 压力 的 这 手 , 仍然 更多的 重要的 .

对此，阿托斯只是用手轻轻按了一下，这更有意义。

[ðeɪ] [ðen] ['sepəreɪtɪd] .
They then separated .
他们 然后 分开 .

然后他们分开了。

[rɑː'uːl] [tʊk] [ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] [frend] , [huː] [led] [hɪm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ruː] - [seɪnt] - ['ɑːnɔːr] .
Raoul took the arm of his old friend , who led him along the Rue - Saint - Honore .
拉乌尔 采取 这 手臂 的 他的 老的 朋友 , WHO 引领 他 沿着 这 后悔 - 圣 - 奥诺雷 .

拉乌尔挽着老朋友的胳膊，老朋友领着他沿着圣奥诺雷街走去。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [kən'dʌktɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][ə'bəʊd][ɒv; əv][ðə; ði][gɒd]['pluːtəs] ,
“ I am conducting you to the abode of the god Plutus ,
“ 我 是 进行 你 到 这 住所 的 这 上帝 普路托斯 ,

“我将引领你们前往冥王普路托斯的居所，

” [sed] [dɑːrtænən] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ; “ [prɪ'peə(r)] [jɔː'self] .
” said D'Artagnan to the young man ; “ prepare yourself .
” 说 达达尼昂 到 这 年轻的 男人 ; “ 准备 你自己 .

达达尼昂对年轻人说：“做好准备。”

[ðə; ði] [həʊl] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['paɪlɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv] [kraʊnz] .
The whole day you will witness the piling up of crowns .
这 所有的 天 你 将要 证人 这 桩 向上 的 皇冠 .

一整天你都会看到皇冠堆积如山。

['hevənz] !
Heavens !
天 !

天！

[haʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [tʃeɪndʒd] ! ”
how I am changed ! ”
如何 我 是 已更改 ! ”

我变化真大！

“ [əʊ] ! [wɒt] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [striːt] ! ” [sed] [rɑː'uːl] .
“ Oh ! what numbers of people there are in the street ! ” said Raoul .
“ 哦 ! 什么 数字 的 人们 那里 是 在 这 街道 ! ” 说 拉乌尔 .

“哦！街上人真多啊！”拉乌尔说道。

“ [ɪz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [tuː; tə] - [deɪ] ? ” [ɑːskt] [dɑːrtænən] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɑːsə(r)] - [baɪ] .
“ Is there a procession to - day ? ” asked D'Artagnan of a passer - by .
“ 是 那里 一个 游行 到 - 天 ? ” 问 达达尼昂 的 一个 过路人 - 经过 .

“今天有游行队伍吗？”达达尼昂问一位路人。

“ [mə'sjɜː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] .
“ Monsieur , it is a hanging , ” replied the man .
“ 先生 , 它 是 一个 绞刑 , ” 回复 这 男人 .

“先生，这是绞刑，”那人回答道。

“ [wɒt] !
“ What !
“ 什么 !

“什么！

[ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [greɪv] ? ” [sed] [dɑːrtænən] .
a hanging at the Greve ? ” said D'Artagnan .
一个 绞刑 在 这 格雷夫 ? ” 说 达达尼昂 .

“在格雷夫绞刑？”达达尼昂问道。

“ [jes] , [mə'sjɜː] . ”
“ Yes , monsieur . ”
“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [ðə; ði]['dev(ə)l] [teɪk] [ðə; ði] [rəʊg] [huː] [gets] [hɪm'self] [hʌŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ai] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd]
“ The devil take the rogue who gets himself hung the day I want to go and
“ 这 魔鬼 拿 这 流氓 WHO 获得 他自己 悬挂 这 天 我 想 到 去 和
[teɪk] [maɪ] [rent] !
take my rent !
拿 我的 租 ！

“愿魔鬼带走那个在我要去收房租的那天把自己吊死的恶棍！”

” [kraɪd] [dɑːrtænən] .
” cried D'Artagnan .
” 哭 达达尼昂 .

“达达尼昂喊道。”

“ [rɑː'uːl] , [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [siː] ['enibɒdi] [hʌŋ] ? ”
“ Raoul , did you ever see anybody hung ? ”
“ 拉乌尔 , 做过 你 曾经 看 任何人 悬挂 ? ”

“拉乌尔，你见过有人被吊死吗？”

“ ['nevə(r)] , [mə'sjɜː] — [θæŋk] [gɒd] ! ”
“ Never , monsieur — thank God ! ”
“ 绝不 , 先生 — 感谢 上帝 ! ”

“绝不可能，先生——感谢上帝！”

“ [əʊ] ! [haʊ] [jʌŋ] [ðæt] [saʊndz] !
“ Oh ! how young that sounds !
“ 哦 ! 如何 年轻的 那 声音 !

“哦！听起来好年轻啊！”

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɒn] [gɑːd] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][spaɪ] !
If you were on guard in the trenches , as I was , and a spy !
如果 你 是 在 警卫 在 这 战壕 , 作为 我 曾是 , 和 一个 间谍 !

如果你像我一样在战壕里站岗放哨，而且还是间谍！

[bʌt; bət] , ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , [rɑː'uːl] , [ai][ˌeɪ 'em] ['dəʊtɪŋ] — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [raɪt] ,
But , pardon me , Raoul , I am doting — you are quite right ,
但 , 赦免 我 , 拉乌尔 , 我 是 溺爱 — 你 是 相当 正确的 ,

但是，请原谅我，拉乌尔，我有点宠溺你了——你说得完全正确。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['hɪdiəs] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [hʌŋ] !
it is a hideous sight to see a person hung !
它 是 一个 可怕 视线 到 看 一个 人 悬挂 !

看到一个人被吊死，真是太可怕了！

[æt; ət] [wɒt] ['aʊə(r)][duː; də] [ðeɪ] [hæŋ] [ðem; ðəm] , [mə'sjɜː] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ? ”
At what hour do they hang them , monsieur , if you please ? ”
在 什么 小时 做 他们 悬挂 他们 , 先生 , 如果 你 请 ? ”

先生，请问他们是在几点被绞死的？

“ [mə'sjɜː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [rɪ'spektfəli] , [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət]['dʒɔɪnɪŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð]
“ Monsieur , ” replied the stranger respectfully , delighted at joining conversation with
“ 先生 , ” 回复 这 陌生人 尊敬 , 高兴极了 在 加入 对话 和
[tuː] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒːd] ,
two men of the sword ,
二 男人 的 这 剑 ,

“先生，”陌生人恭敬地回答道，很高兴能与两位武士交谈。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] [ə'baʊt] [θriː] [ə'klɑːk] . ”
“ it will take place about three o'clock . ”
“ 它 将要 拿 地方 关于 三 点钟 . ”

“大约三点钟的时候会举行。”

“ [ɑː'hɑː] ! [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['əʊnli][hɑːf] - [pɑːst][wʌn] ; [let][ˌjuː 'es][step] [aʊt] ,
“ Aha ! it is now only half - past one ; let us step out ,
“ 啊哈 ! 它 是 现在 仅有的 一半 - 过去的 一 ; 让 我们 步 出去 ,

“啊哈！现在才一点半；我们出去吧。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðeə(r)][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [tʌtʃ] [maɪ] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [faɪv] ['liːvrəs] ,
we shall be there in time to touch my three hundred and seventy - five livres ,
我们 将 是 那里 在 时间 到 触碰 我的 三 百 和 七十 - 五 利弗斯 ,

我们一定能及时赶到，拿到我的三百七十五里弗尔。

[ænd; ənd][get] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['mælɪfæktə(r)] . ”
and get away before the arrival of the malefactor . ”
和 得到 离开 前 这 到达 的 这 作恶者 . ”

在作恶者到来之前逃走。”

“ ['mælifæktə] , [mə'sjɜː] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['bʊəʒwɑː] ; “ [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . ”
“ Malefactors , monsieur , ” continued the bourgeois ; “ there are two of them . ”
“ 作恶者 , 先生 , ” 持续 这 资产阶级 ; “ 那里 是 二 的 他们 . ”

“作恶者，先生，”资产阶级继续说道，“有两个。”

“ [mə'sjɜː] , [ai] [rɪ'tɜːn] [juː; jʊ] ['meni] [θæŋks] , ” [sed] [dɑːrtænən] , [huː] , [æz; əz][hiː; hi] [gruː] ['əʊldə] ,
“ Monsieur , I return you many thanks , ” said D'Artagnan , who , as he grew older ,
“ 先生 , 我 返回 你 许多 谢谢 , ” 说 达达尼昂 , WHO , 作为 他 生长 老 ,

“先生，我也非常感谢您，”达达尼昂说道，随着年龄的增长，他

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [pə'laɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] .
had become polite to a degree .
有 变得 有礼貌的 到 一个 程度 .

变得有礼貌了一些。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

十年后(Ten Years Later)

第31/53页

['drɔːɪŋ]	[rɑː'uːl]	[ə'lɒŋ]	,	[hiː; hi]	[daɪ'rɛktɪd]	[hɪz; ɪz]	[kɔːs]	['ræpɪdli]	[ɪn]	[ðə; ði]	[də'rekʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[lɑː]	[greɪv]	.
Drawing	**Raoul**	**along**	**,**	**he**	**directed**	**his**	**course**	**rapidly**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**La**	**Greve**	**.**
绘画	拉乌尔	沿着	，	他	指导	他的	课程	快速	在	这	方向	的	拉	格雷夫	.

他拉着拉乌尔，迅速朝着拉格雷夫的方向驶去。

[wɪ'ðaʊt]	[ðæt]	[greɪt]	[ɪk'spɪəriəns]	[mˌʌskɪt'iəz]	[hæv; həv]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[kraʊd]	,
Without	**that**	**great**	**experience**	**musketeers**	**have**	**of**	**a**	**crowd**	**,**
没有	那	伟大的	经验	火枪手	有	的	一个	人群	，

如果没有火枪手们在人群中积累的那种丰富经验，

[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[wɜː(r); wə(r)]	[dʒɔɪnd]	[æn; ən]	[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l]	[streŋθ]	[ɒv; əv]	[rɪst]	,	[ænd; ənd]	[æn; ən]
to	**which**	**were**	**joined**	**an**	**irresistible**	**strength**	**of**	**wrist**	**,**	**and**	**an**
到	哪个	是	加入	一个	无法抗拒	力量	的	手腕	，	和	一个

[ʌn'kɒmən]	['sʌplnəs]	[ɒv; əv]	['ʃəuldəz]	,
uncommon	**suppleness**	**of**	**shoulders**	**,**
罕见	柔韧性	的	肩膀	，

此外，他还拥有惊人的手腕力量和非凡的肩部柔韧性。

['aʊə(r)]	[tuː]	['trævələz]	[wʊd]	[nɒt]	[hæv; həv]	[ə'raɪvd]	[æt; ət]	[ðeə(r)]	[pleɪs]	[ɒv; əv]	[ˌdestɪ'neɪʃn]	.
our	**two**	**travelers**	**would**	**not**	**have**	**arrived**	**at**	**their**	**place**	**of**	**destination**	**.**
我们的	二	旅行者	会	不是	有	到达的	在	他们的	地方	的	目的地	.

我们的两位旅客将无法到达目的地。

[ðeɪ]	['fɒləʊd]	[ðə; ði]	[laɪn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[keɪ]	,	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[geɪnd]	[ɒn]	[kwɪtɪŋ]	[ðə; ði]	[ruː]
They	**followed**	**the**	**line**	**of**	**the**	**Quai**	**,**	**which**	**they**	**had**	**gained**	**on**	**quitting**	**the**	**Rue**
他们	随后	这	线	的	这	码头	，	哪个	他们	有	获得	在	辞职	这	后悔

[seɪnt]	-	['ɑːnɔːr]	,
Saint	**-**	**Honore**	**,**
圣	-	奥诺雷	，

他们沿着码头线走，这条线是他们离开圣奥诺雷街后形成的。

[weə(r)]	[ðeɪ]	[left]	['æθɔs]	.
where	**they**	**left**	**Athos**	**.**
在哪里	他们	左边	阿索斯	.

他们离开阿索斯的地方。

[dɑːrtænən]	[went]	[fɜːst]	;	[hɪz; ɪz]	['elbəʊ]	,	[hɪz; ɪz]	[rɪst]	,
D'Artagnan	**went**	**first**	**;**	**his**	**elbow**	**,**	**his**	**wrist**	**,**
达达尼昂	去	第一的	；	他的	弯头	，	他的	手腕	，

达达尼昂先动了；他的肘部，他的手腕，

[hɪz; ɪz]	['ʃəʊldə(r)]	[fɔːmd]	[θriː]	['wedʒɪz]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[njuː]	[haʊ]	[tuː; tə]	[ɪn'sɪnjueɪt]	[wɪð]	[skɪl]	['ɪntuː]
his	**shoulder**	**formed**	**three**	**wedges**	**which**	**he**	**knew**	**how**	**to**	**insinuate**	**with**	**skill**	**into**
他的	肩膀	形成	三	楔形	哪个	他	知道	如何	到	暗示	和	技能	进入

[ðə; ði]	[gruːps]	,
the	**groups**	**,**
这	团体	，

他的肩膀形成了三个楔形，他知道如何巧妙地将它们融入到人群中。

[tuː; tə]	[meɪk]	[ðem; ðəm]	[splɪt]	[ænd; ənd]	['seprət]	[laɪk]	['faɪəwʊd]	.
to	**make**	**them**	**split**	**and**	**separate**	**like**	**firewood**	**.**
到	制作	他们	分裂	和	分离	喜欢	柴	.

使它们像柴火一样劈开、分离。

[hiː; hi] [meɪd] [juːz] ['sʌmtaɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði][hɪlt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɒːd] [æz; əz][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [help] :
He made use sometimes of the hilt of his sword as an additional help :
他 制成 使用 有时 的 这 剑柄 的 他的 剑 作为 一个 额外的 帮助 :

他有时会利用剑柄来辅助攻击：

[ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [rɪbz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [rɪ'beljəs] ,
introducing it between ribs that were too rebellious ,
介绍 它 之间 肋骨 那 是 也 叛逆的 ,

把它插入那些过于叛逆的肋骨之间，

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ]['liːvə(r)][ɔː(r)]['krəʊbɑː(r)] , [tuː; tə] ['seprət] ['hʌzbənd] [frɒm; frəm]
making it take the part of a lever or crowbar , to separate husband from
制作 它 拿 这 部分 的 一个 杠杆 或者 撬棍 , 到 分离 丈夫 从
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

使其起到杠杆或撬棍的作用，将夫妻分开。

['ʌŋk(ə)l][frɒm; frəm] ['nefjuː] , [ænd; ənd] ['brʌðə(r)] [frɒm; frəm] ['brʌðə(r)] .
uncle from nephew , and brother from brother .
叔叔 从 侄子 , 和 兄弟 从 兄弟 .

叔叔是侄子，兄弟是兄弟。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [səʊ]['nætʃ(ə)rəli] , [ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] ['greɪʃəs] [smaɪlz] ,
And all this was done so naturally , and with such gracious smiles ,
和 全部 这 曾是 完毕 所以 自然 , 和 和 这样的 亲切 微笑 ,

这一切都进行得如此自然，脸上始终带着如此亲切的笑容。

[ðæt] ['piːp(ə)l] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][rɪbz][ɒv; əv] [brɒnz] [nɒt][tuː; tə][kraɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] [wen] [ðə; ði]
that people must have had ribs of bronze not to cry thank you when the
那 人们 必须 有 有 肋骨 的 青铜 不是 到 哭 感谢 你 什么时候 这
[rɪst] [meɪd] [ɪts] [pleɪ] ,
wrist made its play ,
手腕 制成 它是 玩 ,

人们一定拥有青铜肋骨，才能在手腕做出反应时不流下感谢的泪水。

[ɔː(r)] [hɑːts] [ɒv; əv] ['daɪmənd] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'tʃɑːntɪd] [wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ][blænd] [smaɪl] [in'laivən]
or hearts of diamond not to be enchanted when such a bland smile enlivened
或者 心 的 钻石 不是 到 是 迷人的 什么时候 这样的 一个 平淡 微笑 活跃
[ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmʌskə'tɪə(r)] .
the lips of the musketeer .
这 嘴唇 的 这 火枪手 .

即使是钻石般的心，也无法被火枪手那平淡的笑容所打动。

[rɑː'uːl] , ['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] , [kə'dʒəul][ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [əd'maɪəd][hɪz; ɪz] ['bjuːti] ,
Raoul , following his friend , cajoled the women who admired his beauty ,
拉乌尔 , 下列的 他的 朋友 , 哄骗 这 女性 WHO 钦佩 他的 美丽 ,

拉乌尔效仿他的朋友，哄骗那些欣赏他俊美容貌的女子。

[pʊʃt] [bæk] [ðə; ði] [men] [huː] [felt] [ðə; ði][rɪ'dʒɪdəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] , [ænd; ənd][bəʊθ] ['əʊpənd] ,
pushed back the men who felt the rigidity of his muscles , and both opened ,
推动 后退 这 男人 WHO 毛毡 这 刚性 的 他的 肌肉 , 和 两个都 打开 ,

那些感受到他肌肉僵硬的人被他推开，两人都张开了嘴。

[θæŋks] [tuː; tə] [ðiːz] [mə'nuːvəz] , [ðə; ði] [kəm'pækt] [ænd; ənd] ['mʌdi] [taɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒpjələs] .
thanks to these maneuvers , the compact and muddy tide of the populace .
谢谢 到 这些 机动 , 这 袖珍的 和 浑 潮 的 这 民众 .

多亏了这些策略，才使得民众的拥挤和混乱得以控制。

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['dʒibit] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [rɑː'uːl] [tɜːnd] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [aɪz]
They arrived in sight of the two gibbets , from which Raoul turned away his eyes
他们 到达的 在 视线 的 这 二 绞刑架 ， 从 哪个 拉乌尔 转向 离开 他的 眼睛
[ɪn] [dɪs'gʌst] .
in disgust .
在 厌恶 .

他们到达时，看到了那两座绞刑架，拉乌尔厌恶地别过脸去。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [dɑːrtænən] , [hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [siː] [ðem; ðəm] ; [hɪz; ɪz] [haʊs] [wɪð] [ɪts] ['geɪbld]
As for D'Artagnan , he did not even see them ; his house with its gabled
作为 为了 达达尼昂 ， 他 做过 不是 甚至 看 他们 ； 他的 房子 和 它是 山墙
[ruːf] ,
roof ,
屋顶 ，

至于达达尼昂，他甚至都没看见他们；他那带有山墙屋顶的房子，

[ɪts] ['wɪndəʊz] ['kraʊdɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] , [ə'træktɪd] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [əb'zɔːbd] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n]
its windows crowded with the curious , attracted and even absorbed all the attention
它是 视窗 挤 和 这 好奇的 ， 吸引 和 甚至 吸收 全部 这 注意力
[hiː; hi][wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] .
he was capable of .
他 曾是 有能力的 的 .

他的窗户里挤满了好奇的人，他吸引着所有人的目光，甚至让他完全沉浸其中。

[hiː; hi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ə; eɪ] [gʊd] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]
He distinguished in the Place and around the houses a good number of
他 杰出的 在 这 地方 和 大约 这 房屋 一个 好的 数字 的
[mˌʌskɪt'iəz] [ɒn] [liːv] ,
musketeers on leave ,
火枪手 在 离开 ，

他发现广场上和房屋周围有不少休假的火枪手。

[huː] , [sʌm; səm] [wɪð] ['wɪmɪn] , ['ʌðə(r)z] [wɪð] [frendz] , [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] ['serəməni] .
who , some with women , others with friends , awaited the crowning ceremony .
WHO ， 一些 和 女性 ， 其他的 和 朋友们 ， 等待中 这 加冕 仪式 .

他们有的和女性在一起，有的和朋友在一起，等待着加冕仪式。

[wɒt] [ri'dʒɔis] [hɪm] [ə'bʌv] [ɔːl][wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['tenənt] , [ðə; ði] [ˌkæbə'rɛtiər] ,
What rejoiced him above all was to see that his tenant , the cabaretier ,
什么 欣喜若狂 他 多于 全部 曾是 到 看 那 他的 租户 ， 这 歌舞杂耍演员 ，

最令他高兴的是看到他的房客，那位夜总会老板，

[wɒz; wəz][səʊ] ['bɪzi] [hiː; hi] ['hɑːdli] [njuː] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə] [tɜːn] .
was so busy he hardly knew which way to turn .
曾是 所以 忙碌的 他 几乎 知道 哪个 方式 到 转动 .

他忙得几乎不知道该往哪走。

[θriː] [lædz] [kʊd; kəd] [nɒt] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['driŋkə] .
Three lads could not supply the drinkers .
三 小伙子们 可以 不是 供应 这 饮酒者 .

三个小伙子供不够喝酒的人。

[ðeɪ] [fɪld] [ðə; ði] [ʃɒp] , [ðə; ði] ['tʃeɪmbəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːt] , ['iːv(ə)n] .
They filled the shop , the chambers , and the court , even .
他们 已填 这 店铺 ， 这 房间 ， 和 这 法庭 ， 甚至 .

他们把商店、房间，甚至法庭都挤满了人。

[dɑːrtænən] [kɔːld] [rɑː'uːlz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['kɒŋkɔːs] , ['ædɪŋ] :
D'Artagnan called Raoul's attention to this concourse , adding :
达达尼昂 称为 拉乌尔的 注意力 到 这 大厅 ， 添加 :

达达尼昂让拉乌尔注意到这个大厅，并补充道：

“ [ðə; ði] ['feləʊ] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['peɪɪŋ] [hɪz; ɪz][rent] .
“ The fellow will have no excuse for not paying his rent .
“ 这 同伴 将要 有 不 原谅 为了 不是 付费 他的 租 .

“这个人将没有任何理由不交房租。”

[lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] ['driŋkə] , [rɑː'uːl] , [wʌn] [wʊd] [seɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['dʒɒli] [kəm'pænjənz] .
Look at those drinkers , Raoul , one would say they were jolly companions .
看 在 那些 饮酒者 , 拉乌尔 , 一 会 说 他们 是 快乐的 同伴 .

拉乌尔，看看那些喝酒的人，可以说他们是快乐的伙伴。

- !
Mordioux !
- !

莫迪乌！

[waɪ] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ruːm] ['eniweə(r)] !
why , there is no room anywhere !
为什么 , 那里 是 不 房间 任何地方 !

为什么？到处都没地方了！

” [dɑːrtænən] , [haʊ'evə(r)] , [kən'traɪvd] [tuː; tə] [kætʃ] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)][baɪ][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv]
” D'Artagnan , however , contrived to catch hold of the master by the corner of
” 达达尼昂 , 然而 , 人为的 到 抓住 抓住 的 这 掌握 经过 这 角落 的
[hɪz; ɪz]['eɪprən] ,
his apron ,
他的 围裙 ,

然而，达达尼昂却设法抓住了师傅围裙的一角。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [nəʊn] [tuː; tə][hɪm] .
and to make himself known to him .
和 到 制作 他自己 已知 到 他 .

并让他认识自己。

“ [ɑː] , [mə'sjɜː] [ˌel'iː] [ˌʃevə'lɪə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌkæbə'rɛtiər] , [hɑːf] [dɪ'stræktɪd] , “ [wʌn] ['mɪnɪt] [ɪf]
“ Ah , monsieur le chevalier , ” said the cabaretier , half distracted , “ one minute if
“ 啊 , 先生 勒 骑士 , ” 说 这 歌舞杂耍演员 , 一半 愣 , “ 一 分钟 如果
[juː; jʊ] [pliːz] .
you please .
你 请 .

“啊，骑士先生，”歌舞伎演员心不在焉地说，“请给我一分钟时间。”

[ai][hæv; həv][hɪə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [mæd][d'ɛvəlz] ['tɜːnɪŋ] [maɪ]['selə(r)] ['ʌpsaɪd] [daʊn] . ”
I have here a hundred mad devils turning my cellar upside down . ”
我 有 这里 一个 百 疯狂的 魔鬼 转弯 我的 地窖 上行 向下 . ”

我这儿有上百个疯子，把我的地窖翻了个底朝天。

“ [ðə; ði]['selə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [bʌt; bət] [nɒt] [ðə; ði] ['mʌni] - [bɒks] . ”
“ The cellar , if you like , but not the money - box . ”
“ 这 地窖 , 如果 你 喜欢 , 但 不是 这 钱 - 盒子 . ”

“地窖，如果你愿意这么称呼的话，但不是钱箱。”

“ [əʊ] , [mə'sjɜː] , [jɔː(r); jə(r)] ['θɜːti] - ['sev(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [pɪs'təʊl] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['kaʊntɪd] [aʊt]
“ Oh , monsieur , your thirty - seven and a half pistoles are all counted out
“ 哦 , 先生 , 你的 三十 - 七 和 一个 一半 手枪 是 全部 计数 出去
['redi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
ready for you ,
准备好 为了 你 ,

“哦，先生，您的三十七又二分之一手枪都已清点完毕，准备给您了。”

[ˌʌp'steəz] [ɪn][maɪ]['tʃeɪmbə(r)] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ðæt] ['tʃeɪmbə(r)] ['θɜːti] ['kʌstəməz] ,
upstairs in my chamber , but there are in that chamber thirty customers ,
楼上 在 我的 房间 , 但 那里 是 在 那 房间 三十 顾客 ,

我房间在楼上，但是房间里有三十位客人。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsʌkɪŋ] [ðə; ði] [steɪvz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbærəl] [ɒv; əv] [əˈpɔːtəʊ] [wɪtʃ] [ai] [tæpt] [fɔː(r); fə(r)]
who are sucking the staves of a little barrel of Oporto which I tapped for
WHO 是 吸吮 这 杖 的 一个 小的 桶 的 波尔图 哪个 我 轻敲 为了
[ðem; ðəm] [ðɪs] [ˈveri] [ˈmɔːnɪŋ] .
them this very morning .
他们 这 非常 早晨 .

他们正在吮吸我今天早上为他们打开的一小桶波尔图葡萄酒的桶板。

[gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , — [ˈəʊnli][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] . ”
Give me a minute , — only a minute . ”
给 我 一个 分钟 , — 仅有的 一个 分钟 . ”

给我一分钟时间，就一分钟。

“ [səʊ][biː; bi][ˌaɪ ˈtiː] ; [səʊ][biː; bi][ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ So be it ; so be it . ”
“ 所以 是 它 ; 所以 是 它 . ”

“那就这样吧，那就这样吧。”

“ [ai] [wɪl] [gəʊ] , ” [sed] [rɑːˈuːl] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , [tuː; tə] [dɑːrtænən] ; “ [ðɪs] [hɪˈlærəti][ɪz] [vaɪl] ! ”
“ I will go , ” said Raoul , in a low voice , to D'Artagnan ; “ this hilarity is vile ! ”
“ 我 将要 去 , ” 说 拉乌尔 , 在 一个 低的 嗓音 , 到 达达尼昂 ; “ 这 欢闹 是 卑鄙的 ! ”

“我要去,”拉乌尔低声对达达尼昂说，“这种喧闹太卑鄙了！ ”

“ [məˈsjɜː] , ” [rɪˈplaɪd] [dɑːrtænən] , [ˈstɜːnli] , “ [juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [weə(r)] [juː; jʊ]
“ Monsieur , ” replied D'Artagnan , sternly , “ you will please to remain where you
“ 先生 , ” 回复 达达尼昂 , 严厉地 , “ 你 将要 请 到 保持 在哪里 你
[ɑː(r); ə(r)] .
are .
是 .

“先生,”达达尼昂严厉地回答道，“请您待在原地。”

[ðə; ði][ˈsəʊldʒə(r)] [ɔːt] [tuː; tə] [fəˈmɪliəraɪz] [hɪmˈself] [wɪð] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv][ˈspektək(ə)lz] .
The soldier ought to familiarize himself with all kinds of spectacles .
这 士兵 应该 到 熟悉 他自己 和 全部 种类 的 眼镜 .

士兵应该熟悉各种眼镜。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [aɪ] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [jʌŋ] , [ˈfaɪbərz] [wɪtʃ] [wiː; wi][mʌst; məst] [lɜːn] [haʊ]
There are in the eye , when it is young , fibers which we must learn how
那里 是 在 这 眼睛 , 什么时候 它 是 年轻的 , 纤维 哪个 我们 必须 学习 如何
[tuː; tə][ˈhɑːd(ə)n] ;
to harden ;
到 硬化 ;

幼年时的眼睛里有一些纤维，我们需要学习如何使它们变硬；

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˈtruːli] [ˈdʒenərəs] [ænd; ənd] [gʊd] [seɪv] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈməʊmənt] [wen]
and we are not truly generous and good save from the moment when
和 我们 是 不是 真的 慷慨的 和 好的 节省 从 这 片刻 什么时候
[ðə; ði] [aɪ] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ˈhɑːd(ə)nd] ,
the eye has become hardened ,
这 眼睛 有 变得 硬化 ,

只有当眼神变得冷漠麻木的那一刻，我们才真正变得慷慨善良。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːt] [rɪˈmeɪnz] [ˈtendə(r)] .
and the heart remains tender .
和 这 心 遗迹 投标 .

而内心依然柔软。

[bɪˈsaɪdz] , [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [rɑːˈuːl] , [wʊd] [juː; jʊ] [liːv] [ˌem ˈiː] [əˈləʊn] [hɪə(r)] ?
Besides , my little Raoul , would you leave me alone here ?
除了 , 我的 小的 拉乌尔 , 会 你 离开 我 独自的 这里 ?

还有，我的小拉乌尔，你能让我一个人待在这里吗?

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [rɒŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
That would be very wrong of you .
那 会 是 非常 错误的 的 你 .

你那样做就大错特错了。

[lʊk] , [ðeə(r)] [ɪz]['jɒndə(r)][ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [kɔːt] [ə; eɪ] [triː] ,
Look , there is yonder in the lower court a tree ,
看 , 那里 是 远处 在 这 降低 法庭 一个 树 ,

看，下院那边有一棵树，

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ðæt] [triː] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [briːð] [mɔː(r)] ['friːli] [ðæn; ðən][ɪn] [ðɪs]
and under the shade of that tree we shall breathe more freely than in this
和 在下面 这 阴影 的 那 树 我们 将 呼吸 更多的 自由 比 在 这
[hɒt] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [spɪlt] [waɪn] .
hot atmosphere of spilt wine .
热的 气氛 的 洒了 葡萄酒 .

在那棵树荫下，我们将比在这充满洒落葡萄酒的闷热空气中呼吸得更自由。

” [frɒm; frəm][ðə; ði] [spɒt] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪst] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [tuː] [njuː] [gests] [ɒv; əv]
” From the spot on which they had placed themselves the two new guests of
” 从 这 点 在 哪个 他们 有 放置 他们自己 这 二 新的 客人 的
[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] - [diː] - ['nɒtrə] - [deɪm] [hɜːd] [ðə; ði]['evə(r)] - [ɪn'kriːsɪŋ] ['hʌbʌb] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪd] [ɒv; əv]
the Image - de - Notre - Dame heard the ever - increasing hubbub of the tide of
这 图像 - 德 - 圣母 - 贵妇人 听到 这 曾经 - 增加 尘嚣 的 这 潮 的
['piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

“从他们所站的位置，两位新来的巴黎圣母院游客听到了越来越嘈杂的人潮声。”

[ænd; ənd] [lɒst] ['naɪðə(r)] [ə; eɪ][kraɪ][nɔː(r)][ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['driŋkə] , [æt; ət] ['teɪblz] [ɪn][ðə; ði]
and lost neither a cry nor a gesture of the drinkers , at tables in the
和 丢失的 两者都不 一个 哭 也不 一个 手势 的 这 饮酒者 , 在 表格 在 这
['kæbəreɪ] ,
cabaret ,
歌舞表演 ,

夜总会里，酒馆里，酒客们的叫喊声和手势，他一个也没错过。

[ɔː(r)] [dɪ'semɪneɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbəz] .
or disseminated in the chambers .
或者 传播 在 这 房间 .

或在议事厅内传播。

[ɪf] [dɑːrtænən] [hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] [vɪ'det] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]
If D'Artagnan had wished to place himself as a vidette for an
如果 达达尼昂 有 希望 到 地方 他自己 作为 一个 维德特 为了 一个
[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,
expedition ,
远征 ,

如果达达尼昂想让自己成为探险队的观察员，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [sək'siːdɪd] ['betə(r)] .
he could not have succeeded better .
他 可以 不是 有 成功了 更好的 .

他已经取得了巨大的成功。

[ðə; ði] [triː] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][rɑː'uːl][wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] ['kʌvəd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ɪts]
The tree under which he and Raoul were seated covered them with its
这 树 在下面 哪个 他 和 拉乌尔 是 坐着 涵盖 他们 和 它是
[ɔːl'redi] [θɪk] ['fəʊlɪdʒ] ;
already thick foliage ;
已经 厚的 叶子 ;

他和拉乌尔所坐的那棵树，枝繁叶茂，将他们遮蔽在树荫下；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ləʊ] , [θɪk] ['tʃesnʌt] - [triː] , [wɪð] [ɪn'klaɪnd] ['brɑːntʃɪz] ,
it was a low , thick chestnut - tree , with inclined branches ,
它 曾是 一个 低的 , 厚的 板栗 - 树 , 和 倾斜 分支 ,

那是一棵低矮粗壮的栗树，枝干倾斜。

[ðæt] [kɑːst][ðeə(r)] [ʃeɪd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][səʊ] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [ðə; ði] ['driŋkə] [hæd; həd] [ə'bændənd]
that cast their shade over a table so dilapidated the drinkers had abandoned
那 投掷 他们的 阴影 超过 一个 桌子 所以 破旧的 这 饮酒者 有 弃
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

它们的阴影笼罩着一张破败不堪的桌子，饮酒者们早已弃之不用。

[wiː; wi] [sed] [ðæt] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pəʊst] [dɑːrtænən] [sɔː] ['evriθɪŋ] .
We said that from this post D'Artagnan saw everything .
我们 说 那 从 这 邮政 达达尼昂 锯 一切 .

我们说过，从这篇文章中，达达尼昂看到了一切。

[hiː; hi] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['gəuiŋ] [ænd; ənd] ['kʌmiŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [weitə] ; [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] [freʃ]
He observed the goings and comings of the waiters ; the arrival of fresh
他 观察到 这 行进 和 来访 的 这 服务员 ; 这 到达 的 新鲜的
['driŋkə] ;
drinkers ;
饮酒者 ;

他观察着服务员的来来往往；观察着新来的饮酒者；

[ðə; ði] ['welkəm] , ['sʌmtaɪmz] ['frendli] , ['sʌmtaɪmz] ['hɒstaɪl] , ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['njʊ'kʌmər] [baɪ]
the welcome , sometimes friendly , sometimes hostile , given to the newcomers by
这 欢迎 , 有时 友好的 , 有时 敌对的 , 给定 到 这 新来者 经过
['ʌðə(r)z] [ɔːl'redi] [ɪn'stɔːld] .
others already installed .
其他的 已经 已安装 .

已入驻人员对新来者给予的欢迎，有时是友好的，有时是敌对的。

[hiː; hi] [əb'zɜːvd] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪm'self] ,
He observed all this to amuse himself ,
他 观察到 全部 这 到 娱乐 他自己 ,

他观察这一切是为了自娱自乐。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['θɜːti] - ['sev(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [pɪs'təʊl] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['kʌmɪŋ] .
for the thirty - seven and a half pistoles were a long time coming .
为了 这 三十 - 七 和 一个 一半 手枪 是 一个 长的 时间 未来 .

这三十七又二分之一手枪的到来可谓姗姗来迟。

[rɑː'uːl] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
Raoul recalled his attention to it .
拉乌尔 召回 他的 注意力 到 它 .

拉乌尔回想起他当时的注意力。

“ [mə'sjɜː] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [juː; jʊ][duː; də][nɒt] ['hʌri] [jɔː(r); jə(r)] ['tenənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'demd]
“ Monsieur , ” said he , “ you do not hurry your tenant , and the condemned
“ 先生 , ” 说 他 , “ 你 做 不是 匆忙 你的 租户 , 和 这 谴责
[wɪl] [suːn] [biː; bi][hɪə(r)] .
will soon be here .
将要 很快 是 这里 .

“先生，”他说，“您不要催促您的房客，被判死刑的人很快就会到了。”

[ðeə(r)] [wɪl] [ðen] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pres] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [aʊt] . ”
There will then be such a press we shall not be able to get out . ”
那里 将要 然后 是 这样的 一个 按 我们 将 不是 是 有能力的 到 得到 出去 . ”

到那时，媒体的狂轰滥炸将让我们无法脱身。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌmʌskə'tɪə(r)] ; “ ['hoʊlə] !
“ You are right , ” said the musketeer ; “ Hola !
“ 你 是 正确的 , ” 说 这 火枪手 ; “ 你好 !

“你说得对,”火枪手说道；“你好！”

[əʊ] !
oh !
哦 !

哦！

['sʌmbədi] [ðeə(r)] !
somebody there !
某人 那里 !

有人在那里！

- !
Mordioux !
- !

莫迪乌！

” [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [veɪn] [hiː; hi] [kraɪd] [ænd; ənd] [nɒkt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['teɪb(ə)l] ,
” But it was in vain he cried and knocked upon the wreck of the old table ,
” 但 它 曾是 在 徒劳 他 哭 和 敲门 之上 这 破坏 的 这 老的 桌子 ,

“但他徒劳地喊着，敲打着那张破败的旧桌子。”

[wɪtʃ] [fel] [tuː; tə] ['piːsɪz] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fɪst] ; ['nəʊbədi] [keɪm] .
which fell to pieces beneath his fist ; nobody came .
哪个 跌倒 到 件 下面 他的 拳头 ; 无人 来了 .

它在他的拳头下碎裂了；没有人来。

[dɑːrtænən] [wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [siːk] [ðə; ði] [ˌkæbə'rɛtiər] [hɪm'self] , [tuː; tə] [fɔːs] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['defɪnət] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ,
D'Artagnan was preparing to go and seek the cabaretier himself , to force him to a definite explanation ,
达达尼昂 曾是 准备 到 去 和 寻找 这 歌舞杂耍演员 他自己 , 到 力量 他 到 一个 定 解释 ,

达达尼昂正准备亲自去找那个夜总会老板，逼他做出明确的解释。

[wen] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð] [rɑː'uːl] ,
when the door of the court in which he was with Raoul ,
什么时候 这 门 的 这 法庭 在 哪个 他 曾是 和 拉乌尔 ,

当他和拉乌尔所在的法院大门打开时，

[ə; eɪ][dɔː(r)] [wɪtʃ] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n]['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [bæk] , ['əʊpənd] ,
a door which communicated with the garden situated at the back , opened ,
一个 门 哪个 沟通 和 这 花园 位于 在 这 后退 , 打开 ,

通往后花园的门打开了，

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [drest] [æz; əz][ə; eɪ][ˌkævə'lɪə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɔːd] [ɪn][ðə; ði] [ʃiːθ] ,
and a man dressed as a cavalier , with his sword in the sheath ,
和 一个 男人 穿着 作为 一个 骑士 , 和 他的 剑 在 这 鞘 ,

还有一个身着骑士服饰、佩剑入鞘的男子，

[bʌt; bət][nɒt][æt; ət][hɪz; ɪz][belt] , [krɒst] [ðə; ði] [kɔːt] [wɪ'ðaʊt] ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] ;
but not at his belt , crossed the court without closing the door ;
但 不是 在 他的 腰带 , 交叉 这 法庭 没有 结束 这 门 ;

但他的腰带却没系好，穿过球场时也没关门；

[ænd; ənd]	[ˈhævɪŋ]	[kɑːst]	[æn; ən]	[əˈbliːk]	[ɡlɑːns]	[æt; ət]	[dɑːrtænən]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[kəmˈpænjən]	,
and	**having**	**cast**	**an**	**oblique**	**glance**	**at**	**D'Artagnan**	**and**	**his**	**companion**	**,**
和	拥有	投掷	一个	斜	瞥一眼	在	达达尼昂	和	他的	伴侣	,

他斜眼看了一眼达达尼昂和他的同伴，

[daɪˈrɛktɪd]	[hɪz; ɪz]	[kɔːs]	[təˈwɔːdz]	[ðə; ði]	[ˈkæbəreɪ]	[ɪtˈself]	,
directed	**his**	**course**	**towards**	**the**	**cabaret**	**itself**	**,**
指导	他的	课程	向	这	歌舞表演	本身	,

他朝着歌舞厅的方向走去，

[ˈlʊkɪŋ]	[əˈbaʊt]	[ɪn]	[ɔːl]	[dəˈrekʃ(ə)nz]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[ˈkeɪpəb(ə)l]	[ɒv; əv]	[ˈpɪəsɪŋ]	[wɔːlz]	[ɒv; əv]	[ˈkɒnʃəns]	.
looking	**about**	**in**	**all**	**directions**	**with**	**his**	**eyes**	**capable**	**of**	**piercing**	**walls**	**of**	**consciences**	**:**
寻找	关于	在	全部	方向	和	他的	眼睛	有能力的	的	冲孔	墙壁	的	良心	.

他环顾四周，目光仿佛能穿透良知的壁垒。

“	[həmf]	!	”	[sed]	[dɑːrtænən]	,	“	[maɪ]	[ˈtenənts]	[ɑː(r); ə(r)]	[kəˈmjʊnəˌkeɪtɪŋ]	.
“	**Humph**	**!**	**”**	**said**	**D'Artagnan**	**,**	**“**	**my**	**tenants**	**are**	**communicating**	**.**
“	哼	!	”	说	达达尼昂	,	“	我的	租户	是	沟通	.

“哼！”达达尼昂说，“我的房客们正在交流。”

[ðæt]	,	[nəʊ]	[daʊt]	,	[naʊ]	,	[ɪz]	[sʌm; səm]	[ˈæmətə(r)]	[ɪn]	[ˈhæŋɪŋ]	[ˈmætəz]
That	**,**	**no**	**doubt**	**,**	**now**	**,**	**is**	**some**	**amateur**	**in**	**hanging**	**matters**
那	,	不	怀疑	,	现在	,	是	一些	业余	在	绞刑	事情

.	
.	
.	

毫无疑问，那人在绞刑方面是个业余人士。

”	[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	[ˈməʊmənt]	[ðə; ði]	[kraɪz]	[ænd; ənd]	[dɪˈstɜːbəns]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈʌpə(r)]	[ˈtʃeɪmbəz]	[siːst]	.
”	**At**	**the**	**same**	**moment**	**the**	**cries**	**and**	**disturbance**	**in**	**the**	**upper**	**chambers**	**ceased**	**.**
”	在	这	相同的	片刻	这	哭泣	和	干扰	在	这	上	房间	停止	.

“就在这时，楼上的哭喊声和骚动声停止了。”

[ˈsaɪləns]	,	[ˈʌndə(r)]	[sʌtʃ]	[ˈsɜːkəmstənsɪz]	,	[səˈpraiziz]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	[ˈtuːfəʊld]	[ɪnˈkriːs]	[ɒv; əv]	[nɔɪz]
Silence	**,**	**under**	**such**	**circumstances**	**,**	**surprises**	**more**	**than**	**a**	**twofold**	**increase**	**of**	**noise**
沉默	,	在下面	这样的	情况	,	惊喜	更多的	比	一个	双重	增加	的	噪音

.	
:	
.	

在这种情况下，寂静比噪音增加一倍更令人惊讶。

[dɑːrtænən]	[wɪʃt]	[tuː; tə]	[siː]	[wɒt]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[kɔːz]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[ˈsʌd(ə)n]	[ˈsaɪləns]	.
D'Artagnan	**wished**	**to**	**see**	**what**	**was**	**the**	**cause**	**of**	**this**	**sudden**	**silence**	**.**
达达尼昂	希望	到	看	什么	曾是	这	原因	的	这	突然	沉默	.

达达尼昂想看看这突如其来的寂静究竟是什么原因造成的。

[hiː; hi]	[ðen]	[pəˈsiːvd]	[ðæt]	[ðɪs]	[mæn]	,	[drest]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[ˌkævəˈlɪə(r)]	,	[hæd; həd]	[dʒʌst]	[ˈentəd]	[ðə; ði]	[ˈprɪnsəp(ə)l]	[ˈtʃeɪmbə(r)]	,
He	**then**	**perceived**	**that**	**this**	**man**	**,**	**dressed**	**as**	**a**	**cavalier**	**,**	**had**	**just**	**entered**	**the**	**principal**	**chamber**	**,**
他	然后	感知	那	这	男人	,	穿着	作为	一个	骑士	,	有	只是	进入	这	主要的	房间	,

他这才注意到，这个身着骑士服饰的人刚刚进入了主厅。

[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[həˈræŋ]	[ðə; ði]	[ˈtiplə]	,	[huː]	[ɔːl]	[ˈlɪsnd]	[tuː; tə]	[hɪm]	[wɪð]	[ðə; ði]	[ˈɡreɪtɪst]	[əˈtenʃ(ə)n]	.
and	**was**	**haranguing**	**the**	**tipplers**	**,**	**who**	**all**	**listened**	**to**	**him**	**with**	**the**	**greatest**	**attention**	**.**
和	曾是	长篇大论	这	酒鬼	,	WHO	全部	听着	到	他	和	这	最	注意力	.

他滔滔不绝地向那些喝酒的人发表长篇大论，而那些人都全神贯注地听着他讲话。

[dɑːrtænən] [wʊd] [pə'hæps] [hæv; həv] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɒmɪnənt] [nɔɪz]
D'Artagnan would perhaps have heard his speech but for the dominant noise
达达尼昂 会 也许 有 听到 他的 演讲 但 为了 这 主导的 噪音
[ɒv; əv][ðə; ði]['pɒpjələ(r)] ['klæmə] ,
of the popular clamors ,
的 这 受欢迎的 喧闹声 ,

若非民众的喧嚣声过于嘈杂，达达尼昂或许能听到他的讲话。

[wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] [fə'mɪdəb(ə)l] [ə'kʌmpənimənt] [tuː; tə][ðə; ði] [hə'ræŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒrətə(r)] .
which made a formidable accompaniment to the harangue of the orator .
哪个 制成 一个 强大 伴奏 到 这 长篇大论 的 这 演说者 .

这为演说家的慷慨激昂的演讲提供了强有力的伴奏。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [suːn] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðə; ði]['kæbəreɪ] [kən'teɪnd] [keɪm] [aʊt]
But it was soon finished , and all the people the cabaret contained came out
但 它 曾是 很快 完成的 , 和 全部 这 人们 这 歌舞表演 包含 来了 出去
,
,
,

但演出很快就结束了，歌舞厅里的所有人都出来了。

[wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ɪn]['lɪt(ə)l] [gruːps] , [səʊ] [ðæt] [ðeə(r)]['əʊnli] [rɪ'meɪnd] [sɪks][ɪn][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] ;
one after the other , in little groups , so that there only remained six in the chamber ;
一 后 这 其他 , 在 小的 团体 , 所以 那 那里 仅有的 剩余 六 在 这 房间 ;

一个接一个，三五成群，最后房间里只剩下六个人；

[wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [sɪks] , [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [sɒːd] , [tʊk] [ðə; ði] [ˌkæbə'rɛtiər] [ə'saɪd] ,
one of these six , the man with the sword , took the cabaretier aside ,
一 的 这些 六 , 这 男人 和 这 剑 , 采取 这 歌舞杂耍演员 旁边 ,

这六个人中的一个，也就是那个拿剑的男人，把歌舞伎演员拉到一边。

[ɪn'geɪdʒɪŋ] [hɪm] [ɪn] ['dɪskɔːs] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['sɪəriəs] ,
engaging him in discourse more or less serious ,
引人入胜 他 在 话语 更多的 或者 较少的 严肃的 ,

与他进行或多或少严肃的交谈，

[waɪlst] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [lɪt] [ə; eɪ] [greɪt] ['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [pleɪs] — [ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] ['rendəd]
whilst the others lit a great fire in the chimney - place — a circumstance rendered
而 这 其他的 点燃 一个 伟大的 火 在 这 烟囱 - 地方 — 一个 环境 渲染
[streɪndʒ] [baɪ][ðə; ði] [faɪn] ['weðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt] .
strange by the fine weather and the heat .
奇怪的 经过 这 美好的 天气 和 这 热 .

其他人则在壁炉里燃起了一堆大火——在晴朗炎热的天气下，这种情况显得有些奇怪。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['sɪŋgjələ(r)] , ” [sed] [dɑːrtænən] [tuː; tə] [rɑː'uːl] , “ [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ai] [nəʊ] [ðəʊz]
“ It is very singular , ” said D'Artagnan to Raoul , “ but I think I know those
“ 它 是 非常 单数 , ” 说 达达尼昂 到 拉乌尔 , “ 但 我 思考 我 知道 那些
['feɪsɪz] ['jɒndə(r)] . ”
faces yonder . ”
面孔 远处 . ”

“这很奇特，”达达尼昂对拉乌尔说，“但我认为我认识那边那些面孔。”

“ [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [smel] [ðə; ði] [sməʊk] [hɪə(r)] ? ” [sed] [rɑː'uːl]
“ Don't you think you can smell the smoke here ? ” said Raoul
“ 不 你 思考 你 能 闻 这 抽烟 这里 ? ” 说 拉乌尔

“你难道闻不到这里的烟味吗？”拉乌尔说道。

“ [ai]['rɑːðə(r)] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] [smel] [ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] , ” [rɪ'plaɪd] [dɑːrtænən] .
“ I rather think I can smell a conspiracy , ” replied D'Artagnan .
“ 我 相当 思考 我 能 闻 一个 阴谋 , ” 回复 达达尼昂 .

“我总觉得这里面有阴谋，”达达尼昂回答道。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nɒt]	['fɪnɪʃt]	['spiːkɪŋ]	,	[wen]	[fɔː(r)]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	[men]	[keɪm]	[daʊn]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[kɔːt]	,
He	**had**	**not**	**finished**	**speaking**	**,**	**when**	**four**	**of**	**these**	**men**	**came**	**down**	**into**	**the**	**court**	**,**
他	有	不是	完成的	请讲	,	什么时候	四	的	这些	男人	来了	向下	进入	这	法庭	,

他话还没说完，这四个人就下楼来到了法庭。

[ænd; ənd]	[wɪ'ðaʊt]	[ðə; ði]	[ə'pɪərəns]	[ɒv; əv]	['eni]	[bæd]	[dɪ'zaɪn]	,	['maʊntɪd]	[gɑːd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	[ɒv; əv]	[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n]	,
and	**without**	**the**	**appearance**	**of**	**any**	**bad**	**design**	**,**	**mounted**	**guard**	**at**	**the**	**door**	**of**	**communication**	**,**
和	没有	这	外貌	的	任何	坏的	设计	,	安装	警卫	在	这	门	的	沟通	,

而且外观设计并不显得粗糙，在交通要道入口处安装了警卫。

['kɑːstɪŋ]	,	[æt; ət]	['ɪntərvlz]	,	['glɑːnsɪz]	[æt; ət]	[dɑːrtænən]	,	[wɪtʃ]	['sɪgnɪfaɪd]	['meni]	[θɪŋz]	.
casting	**,**	**at**	**intervals**	**,**	**glances**	**at**	**D'Artagnan**	**,**	**which**	**signified**	**many**	**things**	**.**
铸件	,	在	间隔	,	眼神	在	达达尼昂	,	哪个	表示	许多	事物	.

她时不时地瞥一眼达达尼昂，这有很多含义。

“	-	!	”	[sed]	[dɑːrtænən]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ləʊ]	[vɔɪs]	,	“	[ðeə(r)]	[ɪz]	['sʌmθɪŋ]	['gəʊɪŋ]	[ɒn]	.
“	**Mordioux**	**!**	**”**	**said**	**D'Artagnan**	**,**	**in**	**a**	**low**	**voice**	**,**	**“**	**there**	**is**	**something**	**going**	**on**	**.**
“	-	!	”	说	达达尼昂	,	在	一个	低的	嗓音	,	“	那里	是	某物	去	在	.

“莫迪乌！”达达尼昂低声说道，“出事了。”

[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	['kjʊəriəs]	,	[rɑː'uːl]	?	”
Are	**you**	**curious**	**,**	**Raoul**	**?**	**”**
是	你	好奇的	,	拉乌尔	?	”

拉乌尔，你是不是很好奇？

“	[ə'kɔːdɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sʌbdʒɪkt]	,	[ʃevə'lɪə(r)]	.	”
“	**According**	**to**	**the**	**subject**	**,**	**chevalier**	**.**	**”**
“	根据	到	这	主题	,	骑士	.	”

“据当事人称，骑士。”

“	[wel]	,	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[æz; əz]	['kjʊəriəs]	[æz; əz]	[æn; ən]	[əʊld]	['wʊmən]	.
“	**Well**	**,**	**I**	**am**	**as**	**curious**	**as**	**an**	**old**	**woman**	**.**
“	出色地	,	我	是	作为	好奇的	作为	一个	老的	女士	.

“嗯，我像个老太太一样好奇。”

[kʌm]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[mɔː(r)]	[ɪn]	[frʌnt]	;	[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[get]	[ə; eɪ]	['betə(r)]	[vjuː]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pleɪs]	.
Come	**a**	**little**	**more**	**in**	**front**	**;**	**we**	**shall**	**get**	**a**	**better**	**view**	**of**	**the**	**place**	**.**
来	一个	小的	更多的	在	正面	;	我们	将	得到	一个	更好的	看法	的	这	地方	.

再往前走一点，我们就能更好地看到这个地方了。

[ai]	[wʊd]	[leɪ]	[ə; eɪ]	['weɪdʒə(r)]	[ðæt]	[vjuː]	[wɪl]	[biː; bi]	['sʌmθɪŋ]	['kjʊəriəs]	.	”
I	**would**	**lay**	**a**	**wager**	**that**	**view**	**will**	**be**	**something**	**curious**	**.**	**”**
我	会	躺	一个	赌注	那	看法	将要	是	某物	好奇的	.	”

我敢打赌，看到的景象一定会很奇特。

“	[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[nəʊ]	,	[mə'sjɜː]	[ˌel'iː]	[ʃevə'lɪə(r)]	,
“	**But**	**you**	**know**	**,**	**monsieur**	**le**	**chevalier**	**,**
“	但	你	知道	,	先生	勒	骑士	,

“但是你知道，骑士先生，

[ðæt]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[nɒt]	['wɪlɪŋ]	[tuː; tə]	[bɪ'kʌm]	[ə; eɪ]	['pæsɪv]	[ænd; ənd]	[ɪn'dɪfrənt]	[spek'teɪtə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[deθ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[tuː]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[d'ɛvəlz]	.	”
that	**I**	**am**	**not**	**willing**	**to**	**become**	**a**	**passive**	**and**	**indifferent**	**spectator**	**of**	**the**	**death**	**of**	**the**	**two**	**poor**	**devils**	**.**	**”**
那	我	是	不是	愿意的	到	变得	一个	被动的	和	冷漠	旁观者	的	这	死亡	的	这	二	贫穷的	魔鬼	.	”

我不能眼睁睁地看着这两个可怜的家伙死去，却做一个冷漠的旁观者。

“ [ænd; ənd][ai] , [ðen] — [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ?
“ And I , then — do you think I am a savage ?
“ 和 我 , 然后 — 做 你 思考 我 是 一个 野蛮的 ?

“那么，你认为我是个野蛮人吗？”

[wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][ɪn] [ə'gen] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .
We will go in again , when it is time to do so .
我们 将要 去 在 再次 , 什么时候 它 是 时间 到 做 所以 .

时机成熟时，我们会再次进入。

[kʌm] [ə'lɒŋ] !
Come along !
来 沿着 !

一起来吧！

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
” And they made their way towards the front of the house ,
” 和 他们 制成 他们的 方式 向 这 正面 的 这 房子 ,

于是他们朝房子前面走去，

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðəm'selvz] [nɪə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪtʃ] , [stɪl] [mɔː(r)] ['streɪndʒli] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest]
and placed themselves near the window which , still more strangely than the rest
和 放置 他们自己 靠近 这 窗户 哪个 , 仍然 更多的 奇怪的 比 这 休息
, [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] .
, remained unoccupied .
, 剩余 空置 .

他们走到窗边，奇怪的是，那扇窗户竟然空着。

[ðə; ði] [tuː] [lɑːst] ['driŋkə] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [ðɪs] ['wɪndəʊ] , [kept] [ʌp] [ðə; ði]['faɪə(r)] .
The two last drinkers , instead of looking out at this window , kept up the fire .
这 二 最后的 饮酒者 , 反而 的 寻找 出去 在 这 窗户 , 保留 向上 这 火 .

最后两个喝酒的人没有看向窗外，而是继续生火。

[ɒn] ['siːɪŋ] [dɑːrtænən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] ['entə(r)] : — “ [ɑː] !
On seeing D'Artagnan and his friend enter : — “ Ah !
在 看到 达达尼昂 和 他的 朋友 进入 : — “ 啊 !

看到达达尼昂和他的朋友进来时：“啊！

[ɑː] !
ah !
啊 !

啊！

[ə; eɪ] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] , ” [m'ɜːməd] [ðeɪ] .
a reinforcement , ” murmured they .
一个 加强 , ” 低声说道 他们 .

“增援部队，”他们低声说道。

[dɑːrtænən] ['dʒɒgd] [rɑː'uːlz] ['elbəʊ] .
D'Artagnan jogged Raoul's elbow .
达达尼昂 慢跑 拉乌尔的 弯头 .

达达尼昂轻轻碰了碰拉乌尔的胳膊肘。

“ [jes] , [maɪ] [breɪvz] , [ə; eɪ] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] , ” [sed] [hiː; hi] ; “ - !
“ Yes , my braves , a reinforcement , ” said he ; “ cordieu !
“ 是的 , 我的 勇士们 , 一个 加强 , ” 说 他 ; “ - !

“是的，我的勇士们，增援部队来了，”他说；“cordieu！

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['feɪməs] ['faɪə(r)] .
there is a famous fire .
那里 是 一个 著名的 火 .

那里曾发生过一场著名的火灾。

[huːm] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kʊk] ?
Whom are you going to cook ?
谁 是 你 去 到 厨师 ?

你要给谁做饭?

" [ðə; ði] [tuː] [men] ['ʌtə] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv]['dʒəʊviəl] ['lɑːftə(r)] , [ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ɑːnsərɪŋ]
" The two men uttered a shout of jovial laughter , and , instead of answering
" 这 二 男人 说出 一个 喊 的 欢乐的 笑声 , 和 , 反而 的 回答
, [θruː] [ɒn][mɔː(r)] [wʊd] .
, threw on more wood .
, 扔 在 更多的 木头 .

两人发出爽朗的笑声，没有回答，反而往柴堆里添了更多木头。

[dɑːrtænən] [kʊd; kəd][nɒt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒf] [ðem; ðəm] .
D'Artagnan could not take his eyes off them .
达达尼昂 可以 不是 拿 他的 眼睛 离开 他们 .

达达尼昂的目光无法从他们身上移开。

" [ai] [sə'pəʊz] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] - [m'eɪkəz] ,
" I suppose , " said one of the fire - makers ,
" 我 认为 , " 说 一 的 这 火 - 制造商 ,

“我想也是,”其中一个生火的人说道。

" [ðeɪ] [sent] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [taɪm] — [dɪd] [nɒt] [ðeɪ] ? "
" they sent you to tell us the time — did not they ? "
" 他们 发送 你 到 告诉 我们 这 时间 — 做过 不是 他们 ? "

“他们派你来告诉我们时间，对吧? ”

" [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ðeɪ] [hæv; həv] , " [sed] [dɑːrtænən] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]
" Without doubt they have , " said D'Artagnan , anxious to know what was going
" 没有 怀疑 他们 有 , " 说 达达尼昂 , 焦虑的 到 知道 什么 曾是 去
[ɒn] ;
on ;
在 ;

“毫无疑问，他们已经做到了,”达达尼昂急切地想知道发生了什么事，说道;

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai][biː; bi][hɪə(r)] [els] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ? "
" why should I be here else , if it were not for that ? "
" 为什么 应该 我 是 这里 别的 , 如果 它 是 不是 为了 那 ? "

“如果不是为了这件事，我为什么会在这里? ”

" [ðen] [pleɪs] [jɔː'self] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ænd; ənd] [əb'zɜːv] .
" Then place yourself at the window , if you please , and observe .
" 然后 地方 你自己 在 这 窗户 , 如果 你 请 , 和 观察 .

“那么，请你到窗边去观察一下。”

" [dɑːrtænən] [smaɪld] [ɪn][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] , [meɪd] [ə; eɪ][saɪn][tuː; tə] [rɑː'uːl] , [ænd; ənd] [pleɪst]
" D'Artagnan smiled in his mustache , made a sign to Raoul , and placed
" 达达尼昂 微笑 在 他的 胡子 , 制成 一个 符号 到 拉乌尔 , 和 放置
[hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
himself at the window .
他自己 在 这 窗户 .

达达尼昂咧嘴一笑，露出了胡须，向拉乌尔做了个手势，然后走到窗边。

['tʃæptə(r)] - .
CHAPTER 62 .
章 - .

第62章

[viːv] ['koʊlbərt] !
Vive Colbert !
活力 科尔伯特 !

科尔伯特万岁!

[ðə; ði]['spektək(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪv] [naʊ] [prɪ'zentɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [wʌn] .
The spectacle which the Greve now presented was a frightful one .
这 奇观 哪个 这 格雷夫 现在 呈现 曾是 一个 可怕 一 .
格雷夫现在呈现出的景象令人毛骨悚然。

[ðə; ði] [hedz] , ['levəl] [baɪ][ðə; ði] [pə'spektɪv] , [ɪk'stendɪd] [ə'fɑː(r)] ,
The heads , leveled by the perspective , extended afar ,
这 头部 , 平整 经过 这 看法 , 扩展 远方 ,
由于透视关系，人头呈水平线，向远处延伸。

[θɪk] [ænd; ənd]['ædʒɪteɪtɪd][æz; əz][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] [kɔːn] [ɪn][ə; eɪ][vɑːst] [pleɪn] .
thick and agitated as the ears of corn in a vast plain .
厚的 和 激动 作为 这 耳朵 的 玉米 在 一个 广阔的 清楚的 .
像广袤平原上摇曳的玉米穗一样浓密而躁动。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ə; eɪ] [freʃ] [rɪ'pɔːt] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['ruːmə(r)] ,
From time to time a fresh report , or a distant rumor ,
从 时间 到 时间 一个 新鲜的 报告 , 或者 一个 遥远 谣言 ,
时不时会有新的报道，或者一些遥远的传闻，

[meɪd] [ðə; ði] [hedz] ['ɒsɪleɪt] [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [aɪz] [flæʃ] .
made the heads oscillate and thousands of eyes flash .
制成 这 头部 摆动 和 数千 的 眼睛 闪光 .
头部开始摆动，成千上万只眼睛闪烁。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [greɪt] ['muːvmənts] .
Now and then there were great movements .
现在 和 然后 那里 是 伟大的 移动 .
时不时会出现一些伟大的运动。

[ɔːl] [ðəʊz] [ɪəz] [ɒv; əv] [kɔːn] [bent] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [weɪvz] [mɔː(r)]['ædʒɪteɪtɪd][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv]
All those ears of corn bent , and became waves more agitated than those of
全部 那些 耳朵 的 玉米 弯曲 , 和 成为 波浪 更多的 激动 比 那些 的
[ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,
the ocean ,
这 海洋 ,
那些玉米穗都弯曲了，变成了比海浪还要汹涌的波浪。

[wɪtʃ] [rəʊld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iks'tremitis] [tuː; tə][ðə; ði]['sentə(r)] , [ænd; ənd] [biːt] , [laɪk] [ðə; ði] [taɪdz] ,
which rolled from the extremities to the center , and beat , like the tides ,
哪个 滚动 从 这 四肢 到 这 中心 , 和 打 , 喜欢 这 潮汐 ,
它从两极向中心滚动，像潮汐一样拍打着，

[ə'genst] [ðə; ði] [hedʒ] [ɒv; əv] ['ɑːtʃəz] [huː] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['dʒibit] .
against the hedge of archers who surrounded the gibbets .
反对 这 对冲 的 弓箭手 WHO 包围 这 绞刑架 .
面对着环绕绞刑架的弓箭手组成的篱笆。

[ðen] [ðə; ði]['hænd(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] ['hælbɜːd] [wɜː(r); wə(r)] [let] [fɔːl] [ə'pɒn][ðə; ði] [hedz] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz]
Then the handles of the halberds were let fall upon the heads and shoulders
然后 这 把手 的 这 戟 是 让 落下 之上 这 头部 和 肩膀
[ɒv; əv][ðə; ði] [ræʃ] [ɪn'vedər] ;
of the rash invaders ;
的 这 皮疹 入侵者 ;
然后，戟柄落下，砸在鲁莽入侵者的头和肩膀上；

[æt; ət] [taɪmz] , ['ɔːlsəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [stiːl] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd] ,
at times , also , it was the steel as well as the wood , and ,
在 时代 , 还 , 它 曾是 这 钢 作为 出色地 作为 这 木头 , 和 ,
有时，它既有钢铁也有木头，而且，

[ɪn]	[ðæt]	[keɪs]	,	[ə; eɪ]	[lɑːdʒ]	['empti]	['sɜːk(ə)l]	[wɒz; wəz]	[fɔːmd]	[ə'raʊnd]	[ðə; ði]	[gɑːd]	;
in	**that**	**case**	**,**	**a**	**large**	**empty**	**circle**	**was**	**formed**	**around**	**the**	**guard**	**;**
在	那	案件	,	一个	大的	空的	圆圈	曾是	形成	大约	这	警卫	;

在这种情况下，守卫周围形成了一个巨大的空心圆圈;

[ə; eɪ]	[speɪs]	['kɔŋkə]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[iks'tremitis]	,	[wɪtʃ]	[ˌʌndə'went]	,	[ɪn]	[ðeə(r)]	[tɜːn]	[ðə; ði]
a	**space**	**conquered**	**upon**	**the**	**extremities**	**,**	**which**	**underwent**	**,**	**in**	**their**	**turn**	**the**
一个	空间	征服	之上	这	四肢	,	哪个	经历了	,	在	他们的	转动	这

[ə'preʃn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sʌd(ə)n]	['muːvmənt]	,
oppression	**of**	**the**	**sudden**	**movement**	**,**
压迫	的	这	突然	移动	,

在边缘地带征服的空间，反过来又遭受了突如其来的运动的压迫。

[wɪtʃ]	[drəʊv]	[ðem; ðəm]	[ə'genst]	[ðə; ði]	['pærəpits]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[seɪn]	.
which	**drove**	**them**	**against**	**the**	**parapets**	**of**	**the**	**Seine**	**.**
哪个	驾驶	他们	反对	这	城垛	的	这	詈	.

这迫使他们冲向塞纳河的城垛。

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['wɪndəʊ]	,	[ðæt]	[kə'mɑːnd]	[ə; eɪ]	[vjuː]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[həʊl]	[pleɪs]	,	[dɑːrtænən]	[sɔː]
From	**the**	**window**	**,**	**that**	**commanded**	**a**	**view**	**of**	**the**	**whole**	**Place**	**,**	**D'Artagnan**	**saw**
从	这	窗户	,	那	命令	一个	看法	的	这	所有的	地方	,	达达尼昂	锯

,
,
,

从可以俯瞰整个广场的窗户，达达尼昂看到了：

[wɪð]	[ɪn'tɪəriə(r)]	[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]	,	[ðæt]	[sʌtʃ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[mˌʌskɪt'iəz]	[ænd; ənd]	[gɑːdz]	[æz; əz]	[faʊnd]
with	**interior**	**satisfaction**	**,**	**that**	**such**	**of**	**the**	**musketeers**	**and**	**guards**	**as**	**found**
和	内部的	满意	,	那	这样的	的	这	火枪手	和	守卫	作为	成立

[ðəm'selvz]	[ɪn'vɒlvd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kraʊd]	,
themselves	**involved**	**in**	**the**	**crowd**	**,**
他们自己	涉及	在	这	人群	,

内心感到欣慰的是，那些发现自己身处人群中的火枪手和卫兵们……

[wɜː(r); wə(r)]	['eɪb(ə)l]	,	[wɪð]	[bləʊz]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[fɪsts]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[hɪlt]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[sɔːrdz]	,
were	**able**	**,**	**with**	**blows**	**of**	**their**	**fists**	**and**	**the**	**hilts**	**of**	**their**	**swords**	**,**
是	有能力的	,	和	打击	的	他们的	拳头	和	这	剑柄	的	他们的	剑	,

[tuː; tə]	[kiːp]	[ruːm]	.
to	**keep**	**room**	**.**
到	保持	房间	.

他们用拳头和剑柄击打，设法占据了有利位置。

[hiː; hi]	['iːv(ə)n]	[ri'mɑːk]	[ðæt]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[sək'siːdɪd]	,
He	**even**	**remarked**	**that**	**they**	**had**	**succeeded**	**,**
他	甚至	评论	那	他们	有	成功了	,

他甚至评论说他们成功了。

[baɪ]	[ðæt]	[es'priː]	[diː]	[kɔː(r)]	[wɪtʃ]	['dʌblz]	[ðə; ði]	[streŋθ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['səʊldʒə(r)]	,
by	**that**	**esprit**	**de**	**corps**	**which**	**doubles**	**the**	**strength**	**of**	**the**	**soldier**	**,**
经过	那	精神	德	兵团	哪个	双打	这	力量	的	这	士兵	,

正是这种团队精神使士兵的力量倍增。

[ɪn]	['getɪŋ]	[tə'geðə(r)]	[ɪn]	[wʌn]	[gruːp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ə'maʊnt]	[ɒv; əv]	[ə'baʊt]	['fɪfti]	[men]	;
in	**getting**	**together**	**in**	**one**	**group**	**to**	**the**	**amount**	**of**	**about**	**fifty**	**men**	**;**
在	获得	一起	在	一	团体	到	这	数量	的	关于	五十	男人	;

大约五十人聚在一起;

[ænd; ənd] [ðæt] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['stræglə] [huːm] [hiː; hi] [stɪl] [sɔː] ['rəʊlɪŋ]
and that , with the exception of a dozen stragglers whom he still saw rolling
和 那 , 和 这 例外 的 一个 打 掉队者 谁 他 仍然 锯 滚动
[hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] ,
here and there ,
这里 和 那里 ,

除了十几名零星散落在各处的落单者之外，其他人都走了。

[ðə; ði] ['njuːkliəs] [wɒz; wəz] [kəm'pliːt] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
the nucleus was complete , and within reach of his voice .
这 核 曾是 完全的 , 和 之内 抵达 的 他的 嗓音 .

核心已经完成，并且在他的声音能够触及的范围内。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [mˌʌskɪt'iəz] [ænd; ənd] [gɑːdz] ['əʊnli] [ðæt] [druː] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n]
But it was not the musketeers and guards only that drew the attention
但 它 曾是 不是 这 火枪手 和 守卫 仅有的 那 画 这 注意力
[ɒv; əv] [dɑːrtænən] .
of D'Artagnan .
的 达达尼昂 .

但吸引达达尼昂注意的不仅仅是火枪手和卫兵。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['dʒibit] , [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrənsiz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɑː'keɪd] [ɒv; əv] [seɪnt]
Around the gibbets , and particularly at the entrances to the arcade of Saint
大约 这 绞刑架 , 和 特别 在 这 入口 到 这 拱廊 的 圣
[dʒiːn] ,
Jean ,
让 ,

在绞刑架周围，尤其是在圣让拱廊的入口处，

[muːvd] [ə; eɪ] ['nɔɪzi] [mæs] , [ə; eɪ] ['bɪzi] [mæs] ; ['deərɪŋ] ['feɪsɪz] ,
moved a noisy mass , a busy mass ; daring faces ,
已搬 一个 嘈杂 大量的 , 一个 忙碌的 大量的 ; 大胆 面孔 ,

熙熙攘攘的人群，忙碌的人群；大胆的面孔，

['rezəluːt] [di'miːnə] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] , ['mɪŋgld] [wɪð] ['sɪli] ['feɪsɪz]
resolute demeanors were to be seen here and there , mingled with silly faces
坚决 举止 是 到 是 已见 这里 和 那里 , 混合 和 愚蠢的 面孔
[ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] [di'miːnə] ;
and indifferent demeanors ;
和 冷漠 举止 ;

这里不时能看到坚定的神情，那里也夹杂着滑稽的表情和冷漠的态度；

['sɪgnlz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒd] , [hændz] ['gɪv(ə)n] [ænd; ənd] ['teɪkən] .
signals were exchanged , hands given and taken .
信号 是 交换 , 双手 给定 和 已采取 .

他们交换信号，牵手、握手。

[dɑːrtænən] [ri'mɑːk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gruːps] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [gruːps] [ðə; ði] [məʊst] ['ænɪmeɪtɪd] ,
D'Artagnan remarked among the groups , and those groups the most animated ,
达达尼昂 评论 之中 这 团体 , 和 那些 团体 这 最多 动画 ,

达达尼昂在人群中，尤其是在那些最活跃的人群中，说道：

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkævə'lɪə(r)] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] ['entə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv]
the face of the cavalier whom he had seen enter by the door of
这 脸 的 这 骑士 谁 他 有 已见 进入 经过 这 门 的
[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['gɑːd(ə)n] ,
communication from his garden ,
沟通 从 他的 花园 ,

他看见那个骑士从他花园的门进来，他的脸庞，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [gɒn] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə] [hə'ræŋ] [ðə; ði] ['driŋkə] .
and who had gone upstairs to harangue the drinkers .
和 WHO 有 已消失 楼上 到 长篇大论 这 饮酒者 .

还有谁上楼去训斥那些喝酒的人呢?

[ðæt] [mæn][wɒz; wəz] ['ɔ:gənaɪzɪŋ] [tru:ps] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['ɔːdərs] .
That man was organizing troops and giving orders .
那 男人 曾是 组织 军队 和 给予 订单 .

那个人当时正在组织部队并下达命令。

“ - ! ” [sed] [dɑːrtænən] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [ai][wɒz; wəz] [nɒt] [dɪ'siːvd] ; [ai] [nəʊ] [ðæt] [mæn] ,
“ Mordioux ! ” said D'Artagnan to himself , “ I was not deceived ; I know that man ,
“ - ! ” 说 达达尼昂 到 他自己 , “ 我 曾是 不是 受骗 ; 我 知道 那 男人 ,
— [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - .
— it is Menneville .
— 它 是 - .

“莫迪乌！”达达尼昂自言自语道，“我没有被骗；我认识这个人，——他就是梅内维尔。”

[wɒt] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz][hiː; hi] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ?
What the devil is he doing here ?
什么 这 魔鬼 是 他 正在做 这里 ?

他到底在这里干什么?

” [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['mɜːmə(r)] , [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [dɪ'stɪŋkt] [baɪ] [dɪ'griːz] , [stɒpt] [ðɪs] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
” A distant murmur , which became more distinct by degrees , stopped this reflection ,
” 一个 遥远 低语 , 哪个 成为 更多的 清楚的 经过 学位 , 停止 这 反射 ,

远处传来一阵低语声，渐渐变得清晰起来，打断了这番沉思。

[ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'nʌðə(r)] [wei] .
and drew his attention another way .
和 画 他的 注意力 其他 方式 .

并用另一种方式引起了他的注意。

[ðɪs] ['mɜːmə(r)][wɒz; wəz] [ə'keɪʒnd] [baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌlprit] ; [ə; eɪ] [strɒŋ] ['pɪkɪt] [ɒv; əv]
This murmur was occasioned by the arrival of the culprits ; a strong picket of
这 低语 曾是 引发 经过 这 到达 的 这 罪魁祸首 ; 一个 强的 纠察 的
['ɑːtʃəz] [priː'siːd, pri-][ðem; ðəm] ,
archers preceded them ,
弓箭手 之前 他们 ,

这阵低语声是由罪犯的到来引起的；在他们前面有一支强大的弓箭手哨队。

[ænd; ənd] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði]['æŋg(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ɑː'keɪd] .
and appeared at the angle of the arcade .
和 出现 在 这 角度 的 这 拱廊 .

出现在拱廊的拐角处。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [kraʊd] [naʊ] [dʒɔɪnd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][wʌn][kraɪ] ;
The entire crowd now joined as if in one cry ;
这 全部的 人群 现在 加入 作为 如果 在 一 哭 ;

人群齐声呐喊;

[ɔːl][ðə; ði] [kraɪz] [ju'naɪtɪd] [fɔːmd] [wʌn] [ɪ'mens] [haʊl] .
all the cries united formed one immense howl .
全部 这 哭泣 团结的 形成 一 巨大 嚎 .

所有的哭喊声汇聚成一声震耳欲聋的嚎叫。

[dɑːrtænən] [sɔː] [rɑː'uːl] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [peɪl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [slæpt] [hɪm] ['rʌfli] [ɒn][ðə; ði]
D'Artagnan saw Raoul was becoming pale , and he slapped him roughly on the
达达尼昂 锯 拉乌尔 曾是 成为 苍白 , 和 他 被掌掴 他 大致 在 这
['ʃəʊldə(r)] .
shoulder .
肩膀 .

达达尼昂见拉乌尔脸色发白，便粗暴地拍了一下他的肩膀。

[ðə; ði]['faɪə(r)] - ['kiːpərz] [tɜːnd] [raʊnd] [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [kraɪ] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [wɒt] [wɒz; wəz]
The fire - keepers turned round on hearing the great cry , and asked what was
这 火 - 守门员 转向 圆形的 在 听力 这 伟大的 哭 , 和 问 什么 曾是
['gəʊɪŋ] [ɒn] .
going on .
去 在 .

听到这声巨响，守火者们转过身来，询问发生了什么事。

“ [ðə; ði] [kən'demd] [ɑː(r); ə(r)] [ə'raɪvd] , ” [sed] [dɑːrtænən] .
“ The condemned are arrived , ” said D'Artagnan .
“ 这 谴责 是 到达的 , ” 说 达达尼昂 .

“死刑犯到了，”达达尼昂说道。

“ [ðæts] [wel] , ” [rɪ'plaɪd] [ðeɪ] , [ə'gen] [rɪ'plenɪʃɪŋ] [ðə; ði]['faɪə(r)] .
“ That's well , ” replied they , again replenishing the fire .
“ 那就是 出色地 , ” 回复 他们 , 再次 补充 这 火 .

“那很好，”他们回答道，同时再次添满了火。

[dɑːrtænən] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] [mʌtʃ] [ʌn'izɪnɪs] ;
D'Artagnan looked at them with much uneasiness ;
达达尼昂 看起来 在 他们 和 很多 不安 ;

达达尼昂不安地看着他们；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðiːz] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['faɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][nəʊ]
it was evident that these men who were making such a fire for no
它 曾是 明显 那 这些 男人 WHO 是 制作 这样的 一个 火 为了 不
[ə'pærənt] ['pɜːpəs] [hæd; həd][sʌm; səm] [streɪndʒ] [ɪn'tenʃ(ə)nz] .
apparent purpose had some strange intentions .
明显 目的 有 一些 奇怪的 意图 .

很明显，这些无缘无故生火的人有着某种奇怪的意图。

[ðə; ði] [kən'demd] [ə'pɪəd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pleɪs] .
The condemned appeared upon the Place .
这 谴责 出现 之上 这 地方 .

被判刑者出现在刑场上。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] , [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,
They were walking , the executioner before them ,
他们 是 步行 , 这 刽子手 前 他们 ,

他们走着，刽子手走在他们前面。

[waɪlst] ['fɪfti] ['ɑːtʃəz] [fɔːmd] [ə; eɪ] [hedʒ] [ɒn][ðeə(r)] [raɪt] [ænd; ənd][ðeə(r)] [left] .
whilst fifty archers formed a hedge on their right and their left .
而 五十 弓箭手 形成 一个 对冲 在 他们的 正确的 和 他们的 左边 .

五十名弓箭手在左右两侧组成一道屏障。

[bəuθ][wɜː(r); wə(r)] [drest] [ɪn] [blæk] ; [ðeɪ] [ə'pɪəd] [peɪl] , [bʌt; bət] [fɜːm] .
Both were dressed in black ; they appeared pale , but firm .
两个都 是 穿着 在 黑色的 ; 他们 出现 苍白 , 但 公司 .

两人都身着黑色衣服；脸色苍白，但神情坚毅。

[ðeɪ] [lʊkt] [ɪm'peɪʃntli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['piːpəlz] [hedz] , ['stændɪŋ] [ɒn] [tɪp] - [təʊ] [æt; ət] ['evri] [step] .
They looked impatiently over the people's heads , standing on tip - toe at every step .
他们 看起来 不耐烦地 超过 这 人们的 头部 , 常设 在 提示 - 脚趾 在 每一个 步 .

他们不耐烦地越过人群的头顶，每走一步都踮着脚尖。

[dɑːrtænən] [ri'mɑːk] [ðɪs] .
D'Artagnan remarked this .
达达尼昂 评论 这 .

达达尼昂曾说过这句话。

“ - ! ” [kraɪd] [hiː; hi] , “ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hʌri] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
“ Mordioux ! ” cried he , “ they are in a great hurry to get a sight of the
“ - ! ” 哭 他 , “ 他们 是 在 一个 伟大的 匆忙 到 得到 一个 视线 的 这
['dʒɪbɪt] !
gibbet !
绞刑架 !

“莫迪乌！”他喊道，“他们急着要看看绞刑架！”

” [rɑː'uːl] [druː] [bæk] , [wɪ'ðaʊt] , [haʊ'evə(r)] , ['hævɪŋ] [ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
” Raoul drew back , without , however , having the power to leave the window .
” 拉乌尔 画 后退 , 没有 , 然而 , 拥有 这 力量 到 离开 这 窗户 .

“拉乌尔向后退了一步，但他却无力离开窗户。”

['terə(r)] ['iːv(ə)n][hæz; həz][ɪts] [ət'rækʃnz] .
Terror even has its attractions .
恐怖 甚至 有 它是 景点 .

恐怖也有其吸引力。

“ [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] ! [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] ! ” [kraɪd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['vɔɪsɪz] .
“ To the death ! to the death ! ” cried fifty thousand voices .
“ 到 这 死亡 ! 到 这 死亡 ! ” 哭 五十 千 声音 .

“至死方休！至死方休！”五万人齐声高喊。

“ [jes] ; [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] ! ” [haul] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['fræntɪk] ['ʌðə(r)z] ,
“ Yes ; to the death ! ” howled a hundred frantic others ,
“ 是的 ; 到 这 死亡 ! ” 嚎叫 一个 百 疯狂的 其他的 ,

“是的，至死方休！”上百名疯狂的其他人嚎叫道。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [greɪt] [mæs] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
as if the great mass had given them the reply .
作为 如果 这 伟大的 大量的 有 给定 他们 这 回复 .

仿佛广大群众已经给了他们答复。

“ [tuː; tə][ðə; ði]['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] ! [tuː; tə][ðə; ði]['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [greɪt] [həʊl] ; “ [viːv] [ˌel'iː]
“ To the halter ! to the halter ! ” cried the great whole ; “ Vive le
“ 到 这 缰绳 ! 到 这 缰绳 ! ” 哭 这 伟大的 所有的 ; “ 活力 勒
[ˌɑː əʊ 'aɪ] ! ”
roi ! ”
投资回报率 ! ”

“上绞刑架！上绞刑架！”全体民众高呼；“国王万岁！”

“ [wel] , ” [sed] [dɑːrtænən] , “ [ðɪs] [ɪz][drəʊl] ;
“ Well , ” said D'Artagnan , “ this is droll ;
“ 出色地 , ” 说 达达尼昂 , “ 这 是 滑稽 ;

“嗯，”达达尼昂说，“这真滑稽；

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][em] . ['koʊlbərt] [huː] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]
I should have thought it was M . Colbert who had caused them to be
我 应该 有 想法 它 曾是 M . 科尔伯特 WHO 有 导致 他们 到 是
[hʌŋ] .
hung .
悬挂 .

我原以为是科尔伯特先生下令将他们绞死的。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [ə; eɪ] [greɪt] ['rəʊlɪŋ] ['muːvmənt] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ,
” There was , at this moment , a great rolling movement in the crowd ,
” 那里 曾是 , 在 这 片刻 , 一个 伟大的 滚动 移动 在 这 人群 ,

“此时，人群中出现了一阵剧烈的翻滚。”

[wɪtʃ] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [mɑːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'demd] .
which stopped for a moment the march of the condemned .
哪个 停止 为了 一个 片刻 这 行进 的 这 谴责 .

这使得被判死刑者的行进队伍暂时停了下来。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bəʊld] [ænd; ənd] ['rezəluːt] [miːn] , [huːm] [dɑːrtænən] [hæd; həd] [əb'zɜːvd] ,
The people of a bold and resolute mien , whom D'Artagnan had observed ,
这 人们 的 一个 大胆的 和 坚决 面容 , 谁 达达尼昂 有 观察到 ,
[baɪ] [dɪnt] [ɒv; əv] ['presɪŋ] ,
by dint of pressing ,
经过 凹痕 的 紧迫 ,

达达尼昂通过不断施压，观察到这些人有着勇敢果敢的神态。

['pʊʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ðəm'selvz] [ʌp] , [hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['ɔːlməʊst] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [hedʒ]
pushing , and lifting themselves up , had succeeded in almost touching the hedge
推动 , 和 举重 他们自己 向上 , 有 成功了 在 几乎 接触 这 对冲
[ɒv; əv] ['ɑːtʃəz] .
of archers .
的 弓箭手 .

他们奋力向上推，几乎就要碰到弓箭手的树篱了。

[ðə; ði] [kɔː'teʒ; kɔː'teɪʒ] [ri'zjuːmd] [ɪts] [mɑːtʃ] .
The cortege resumed its march .
这 送葬队伍 恢复 它是 行进 .

送葬队伍继续行进。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [tuː; tə] [kraɪz] [ɒv; əv] " [viːv] ['koʊlbərt] !
All at once , to cries of " Vive Colbert !
全部 在 一次 , 到 哭泣 的 " 活力 科尔伯特 !

突然间，响起了“Vive Colbert！”的欢呼声。

" [ðəʊz] [men] , [ɒv; əv] [huːm] [dɑːrtænən] ['nevə(r)] [lɒst] [saɪt] , [fel] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['eskɔːt] ,
" those men , of whom D'Artagnan never lost sight , fell upon the escort ,
" 那些 男人 , 的 谁 达达尼昂 绝不 丢失的 视线 , 跌倒 之上 这 护送 ,

“那些人，达达尼昂始终没有离开他们的视线，袭击了护卫队。”

[wɪtʃ] [ɪn] [veɪn] [in'devə] [tuː; tə] [stænd] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
which in vain endeavored to stand against them .
哪个 在 徒劳 努力 到 站立 反对 他们 .

他们曾试图抵抗他们，但都徒劳无功。

[bɪ'haɪnd] [ðiːz] [men] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kraʊd] .
Behind these men was the crowd .
在后面 这些 男人 曾是 这 人群 .

这些男人身后是人群。

[ðen] [kə'menst] , [ə'mɪdst] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['tjuːmʌlt] , [æz; əz] ['fraɪtf(ə)l] [ə; eɪ] [kən'fjuːʒn] .
Then commenced , amidst a frightful tumult , as frightful a confusion .
然后 开始 , 在……之中 一个 可怕 骚乱 , 作为 可怕 一个 困惑 .

随后，在一片可怕的骚动中，开始了一场同样可怕的混乱。

[ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [kraɪz] [ɒv; əv] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [kraɪz] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] ,
This time there was something more than cries of expectation or cries of joy ,
这 时间 那里 曾是 某物 更多的 比 哭泣 的 期待 或者 哭泣 的 喜悦 ,

这一次，除了期待的欢呼声和喜悦的呐喊声之外，还有一些别的东西。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [kraɪz] [ɒv; əv] [peɪn] .
there were cries of pain .
那里 是 哭泣 的 疼痛 .

传来阵阵痛苦的呻吟声。

['hælbɜːd] [strʌk] [men] [daʊn] , [sɔːrdz] [ræn] [ðem; ðəm] [θruː] , ['mʌskɪt] [wɜː(r); wə(r)] [dɪs'tʃɑːdʒd]
Halberds struck men down , swords ran them through , muskets were discharged
戟 击 男人 向下 , 剑 跑 他们 通过 , 滑膛枪 是 出院
[æt; ət] [ðem; ðəm] .
at them .
在 他们 .

戟将人击倒，剑刺穿了他们，火枪向他们射击。

[ðə; ði]	[kən'fjuːʒn]	[bɪ'keɪm]	[ðen]	[səʊ]	[greɪt]	[ðæt]	[dɑːrtænən]	[kʊd; kəd]	[nəʊ]	[lɒŋgə(r)]	[dɪ'stɪŋgwɪʃ]	['eniθɪŋ]	.
The	**confusion**	**became**	**then**	**so**	**great**	**that**	**D'Artagnan**	**could**	**no**	**longer**	**distinguish**	**anything**	**.**
这	困惑	成为	然后	所以	伟大的	那	达达尼昂	可以	不	更长	区分	任何事物	.

当时场面一片混乱，达达尼昂已经无法分辨任何事物了。

[ðen]	,	[frɒm; frəm]	[ðɪs]	['keɪɒs]	,	['sʌd(ə)nli]	[sɜːrdʒd]	['sʌmθɪŋ]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['vɪzəb(ə)l]	[ɪn'tenʃ(ə)n]	,	[laɪk]	[ə; eɪ]	[wɪl]	[prə'naʊnst]	.
Then	**,**	**from**	**this**	**chaos**	**,**	**suddenly**	**surged**	**something**	**like**	**a**	**visible**	**intention**	**,**	**like**	**a**	**will**	**pronounced**	**.**
然后	，	从	这	混乱	，	突然	激增	某物	喜欢	一个	可见的	意图	，	喜欢	一个	将要	发音	.

然后，在这片混乱之中，突然涌现出一种像可见的意图，像一个明确的意志。

[ðə; ði]	[kən'demd]	[hæd; həd]	[biːn]	[tɔːn]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[hændz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[gɑːdz]	,
The	**condemned**	**had**	**been**	**torn**	**from**	**the**	**hands**	**of**	**the**	**guards**	**,**
这	谴责	有	到过	撕裂	从	这	双手	的	这	守卫	，

死囚被从守卫手中夺走。

[ænd; ənd]	[wɜː(r); wə(r)]	['biːɪŋ]	[drægd]	[tə'wɔːdz]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ɒv; əv]	[lɪmədʒ]	-	[diː]	-	['nɒtrə]	-	[deɪm]	.
and	**were**	**being**	**dragged**	**towards**	**the**	**house**	**of**	**L'Image**	**-**	**de**	**-**	**Notre**	**-**	**Dame**	**.**
和	是	存在	拖拽	向	这	房子	的	图像	-	德	-	圣母	-	贵妇人	.

他们被拖向了圣母像教堂。

[ðəʊz]	[huː]	[drægd]	[ðem; ðəm]	['ʃaʊtɪd]	,	“	[viːv]	['koʊlbərt]	!
Those	**who**	**dragged**	**them**	**shouted**	**,**	**“**	**Vive**	**Colbert**	**!**
那些	WHO	拖拽	他们	喊叫	，	“	活力	科尔伯特	！

拖拽他们的人高喊：“科尔伯特万岁！”

”	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	['hezɪteɪtɪd]	,	[nɒt]	['nəʊɪŋ]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[fɔːl]	[ə'pɒn]	,	[ðə; ði]	['ɑːtʃəz]	[ɔː(r)]	[ðə; ði]	[ə'gresəz]	.
”	**The**	**people**	**hesitated**	**,**	**not**	**knowing**	**which**	**they**	**ought**	**to**	**fall**	**upon**	**,**	**the**	**archers**	**or**	**the**	**aggressors**	**.**
”	这	人们	犹豫了一下	，	不是	会心	哪个	他们	应该	到	落下	之上	，	这	弓箭手	或者	这	侵略者	.

“人们犹豫不决，不知道该向弓箭手还是侵略者发起进攻。

[wɒt]	[stɒpt]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[wɒz; wəz]	,	[ðæt]	[ðəʊz]	[huː]	[kraɪd]	“	[viːv]	['koʊlbərt]	!
What	**stopped**	**the**	**people**	**was**	**,**	**that**	**those**	**who**	**cried**	**“**	**Vive**	**Colbert**	**!**
什么	停止	这	人们	曾是	，	那	那些	WHO	哭	“	活力	科尔伯特	！

阻止人们的，是那些高喊“科尔伯特万岁！”的人。

”	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[kraɪ]	,	[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	[taɪm]	,	“	[nəʊ]	['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)]	!
”	**began**	**to**	**cry**	**,**	**at**	**the**	**same**	**time**	**,**	**“**	**No**	**halter**	**!**
”	开始	到	哭	，	在	这	相同的	时间	，	“	不	缰绳	！

同时，她开始哭喊：“没有缰绳！”

[nəʊ]	['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)]	!
no	**halter**	**!**
不	缰绳	！

没有缰绳！

[tuː; tə]	[ðə; ði]	['faɪə(r)]	!
to	**the**	**fire**	**!**
到	这	火	！

投入火中！

[tuː; tə]	[ðə; ði]	['faɪə(r)]	!
to	**the**	**fire**	**!**
到	这	火	！

投入火中！

[bɜːn] [ðə; ði] [θiːvz] !
burn the thieves !
烧伤 这 窃贼 !

烧死窃贼!

[bɜːn] [ðə; ði][ik'stɔːʃənə,-ʃənist] !
burn the extortioners !
烧伤 这 勒索者 !

烧死勒索者!

” [ðɪs] [kraɪ] , ['ʃaʊtɪd] [wɪð] [æn; ən][ɒn'sɒmb(ə)l] , [əb'teɪnd] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [sək'ses] .
” This cry , shouted with an ensemble , obtained enthusiastic success .
” 这 哭 , 喊叫 和 一个 合奏 , 获得 热情的 成功 .

“这声呐喊，由众人齐声高呼，获得了热烈的成功。”

[ðə; ði] ['pɒpjələs] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [æn; ən][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
The populace had come to witness an execution ,
这 民众 有 来 到 证人 一个 执行 ,

民众前来观看处决，

[ænd; ənd][hɪə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] ['ɒfəd] [ðem; ðəm][ɒv; əv] [pə'fɔːmɪŋ] [wʌn] [ðəm'selvz] .
and here was an opportunity offered them of performing one themselves .
和 这里 曾是 一个 机会 提供 他们 的 表演 一 他们自己 .

他们有机会亲自表演一番。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][məʊst] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɒpjələs] : ['ðeəfɔː(r)] , [ðeɪ]
It was this that must be most agreeable to the populace : therefore , they
它 曾是 这 那 必须 是 最多 同意 到 这 民众 : 所以 , 他们
[reɪndʒd] ,
ranged ,
范围 ,

这正是民众最乐见的：因此，他们四处奔走，

[ðəm'selvz] [ɪ'miːdiətli] [ɒn][ðə; ði] ['pɑːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'gresəz] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɑːtʃəz] , ['kraɪɪŋ]
themselves immediately on the party of the aggressors against the archers , crying
他们自己 立即地 在 这 派对 的 这 侵略者 反对 这 弓箭手 , 哭泣
[wɪð] [ðə; ði][maɪ'nɒrəti] ,
with the minority ,
和 这 少数民族 ,

他们立即加入侵略者一方对抗弓箭手，与少数派一起哭喊，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] , [θæŋks] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðə; ði][məʊst] [kəm'pækt] [mə'dʒɒrəti] : “ [jes] , [jes] :
which had become , thanks to them , the most compact majority : “ Yes , yes :
哪个 有 变得 , 谢谢 到 他们 , 这 最多 袖珍的 多数 : “ 是的 , 是的 :

多亏了他们，这才形成了最紧密的多数派：“是的，是的：

[tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [θiːvz] !
to the fire with the thieves !
到 这 火 和 这 窃贼 !

把那些盗贼一起扔进火里！

[viːv] ['koʊlbərt] ! ”
Vive Colbert ! ”
活力 科尔伯特 ! ”

科尔伯特万岁！

“ - ! ” [ɪk'skleɪmd] [dɑːrtænən] , “ [ðɪs] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [lʊk] ['sɪəriəs] .
“ Mordioux ! ” exclaimed D'Artagnan , “ this begins to look serious .
“ - ! ” 惊呼 达达尼昂 , “ 这 开始 到 看 严肃的 .

“莫迪乌！”达达尼昂惊呼道，“事情开始变得严重了。”

” [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [huː] [rɪ'meɪnd] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ə; eɪ]
” One of the men who remained near the chimney approached the window , a
” 一 的 这 男人 WHO 剩余 靠近 这 烟囱 接近 这 窗户 , 一个
['faɪəbrænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
firebrand in his hand .
火炬手 在 他的 手 .

“留在烟囱附近的一个男人走到窗边，手里拿着一个火把。

“ [ɑː] , [ɑː] ! ” [sed] [hiː; hi] , “ [ˌaɪ 'tiː] [gets] [wɔːm] .
“ Ah , ah ! ” said he , “ it gets warm .
“ 啊 , 啊 ! ” 说 他 , “ 它 获得 温暖的 .

“啊，啊！”他说，“天气变暖了。”

” [ðen] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] : “ [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['sɪgnəl] , ” ['ædɪd] [hiː; hi] ;
” Then , turning to his companion : “ There is the signal , ” added he ;
” 然后 , 转弯 到 他的 伴侣 : “ 那里 是 这 信号 , ” 额外 他 ;

然后，他转向同伴说：“信号来了。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [ə'plaɪd] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [brænd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['weɪnskətɪŋ] .
and he immediately applied the burning brand to the wainscoting .
和 他 立即地 应用 这 燃烧 品牌 到 这 护墙板 .

他立即将燃烧的烙铁放在护墙板上。

[naʊ] , [ðɪs] ['kæbəreɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] - [diː] - ['nɒtrə] - [deɪm] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['veri] ['njuːli] - [bɪlt]
Now , this cabaret of the Image - de - Notre - Dame was not a very newly - built
现在 , 这 歌舞表演 的 这 图像 - 德 - 圣母 - 贵妇人 曾是 不是 一个 非常 新 - 建造
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

然而，这家位于巴黎圣母院的歌舞厅并不是一座新建的建筑。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [dɪd] [nɒt] [rɪ'kwaɪə(r)] [mʌtʃ] [in'triːt] [tuː; tə] [teɪk] ['faɪə(r)] .
and therefore did not require much entreating to take fire .
和 所以 做过 不是 要求 很多 恳求 到 拿 火 .

因此，无需过多劝说便会开火。

[ɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] [ðə; ði] [bɔːdz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['krækl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fleɪmz] [ə'rəʊz] ['spɑːklɪŋ] [tuː; tə]
In a second the boards began to crackle , and the flames arose sparkling to
在 一个 第二 这 板 开始 到 裂纹 , 和 这 火焰 出现 闪闪发光 到
[ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
the ceiling .
这 天花板 .

一瞬间，木板开始噼啪作响，火焰窜起，直冲天花板。

[ə; eɪ] ['haʊlɪŋ] [frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [in'sendjəri] .
A howling from without replied to the shouts of the incendiaries .
一个 嚎叫 从 没有 回复 到 这 喊叫 的 这 燃烧剂 .

外面传来一阵嚎叫声，回应了纵火者的喊叫声。

[dɑːrtænən] , [huː] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] [wɒt] [pɑːst] , [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət] [ðə; ði]
D'Artagnan , who had not seen what passed , from being engaged at the
达达尼昂 , WHO 有 不是 已见 什么 通过了 , 从 存在 已订婚的 在 这
['wɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

达达尼昂当时正守在窗边，没有看到发生了什么。

[felt] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðə; ði] [sməʊk] [wɪtʃ] [tʃəʊkt] [hɪm] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)] [ðæt]
felt , at the same time , the smoke which choked him and the fire that
毛毡 , 在 这 相同的 时间 , 这 抽烟 哪个 窒息 他 和 这 火 那
[skɔːtʃt] [hɪm] .
scorched him .
烧焦的 他 .

他同时感受到呛人的浓烟和灼烧他的烈火。

“ ['hoʊlə] ! ” [kraɪd] [hiː; hi] , ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] , “ [ɪz][ðə; ði]['faɪə(r)][hɪə(r)] ?
“ Hola ! ” cried he , turning round , “ is the fire here ?
“ 你好 ! ” 哭 他 , 转弯 圆形的 , “ 是 这 火 这里 ?

“你好！”他转过身喊道，“这里着火了吗？”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [drʌŋk] [ɔː(r)][mæd] , [maɪ] ['mɑːstəz] ?
Are you drunk or mad , my masters ?
是 你 醉 或者 疯狂的 , 我的 大师 ?

各位主人，你们是喝醉了还是疯了？

” [ðə; ði] [tuː] [men] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] .
” The two men looked at each other with an air of astonishment .
” 这 二 男人 看起来 在 每个 其他 和 一个 空气 的 惊讶 .

两人面面相觑，一脸惊讶。

“ [ɪn] [wɒt] ? ” [ɑːskt] [ðeɪ] [ɒv; əv] [dɑːrtænən] ; “ [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'griːd] [ə'pɒn] ? ”
“ In what ? ” asked they of D'Artagnan ; “ was it not a thing agreed upon ? ”
“ 在 什么 ? ” 问 他们 的 达达尼昂 ; “ 曾是 它 不是 一个 事物 同意 之上 ? ”

“在什么事上？”他们问达达尼昂，“这不是事先约定好的吗？”

“ [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'griːd] [ə'pɒn] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bɜːn] [maɪ] [haʊs] !
“ A thing agreed upon that you should burn my house !
“ 一个 事物 同意 之上 那 你 应该 烧伤 我的 房子 !

“我们约定好，你要烧掉我的房子！”

” [vəu'sifəreit] [dɑːrtænən] , ['snætʃɪŋ] [ðə; ði][brænd][frɒm; frəm][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'sendiəri] ,
” vociferated D'Artagnan , snatching the brand from the hand of the incendiary ,
” 大声喊叫 达达尼昂 , 抢夺 这 品牌 从 这 手 的 这 燃烧的 ,

“达达尼昂大声喊道，一把从纵火犯手中夺过火把。”

[ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɒs] [ðə; ði] [feɪs] .
and striking him with it across the face .
和 引人注目 他 和 它 穿过 这 脸 .

然后用它猛击他的脸。

[ðə; ði] ['sekənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] , [bʌt; bət] [rɑː'uːl] , ['siːzɪŋ] [hɪm] [baɪ][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,
The second wanted to assist his comrade , but Raoul , seizing him by the middle ,
这 第二 通缉 到 协助 他的 同志 , 但 拉乌尔 , 抓住 他 经过 这 中间 ,

第二个人想帮助他的同伴，但拉乌尔一把抓住他的腰，

[θruː] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [waɪlst] [dɑːrtænən] [pʊʃt] [hɪz; ɪz][mæn] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] .
threw him out of the window , whilst D'Artagnan pushed his man down the stairs .
扔 他 出去 的 这 窗户 , 而 达达尼昂 推动 他的 男人 向下 这 楼梯 .

他把那人从窗户扔了出去，而达达尼昂则把他推下了楼梯。

[rɑː'uːl] , [fɜːst] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] , [tɔː(r)][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['weɪnskətɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['fleɪmɪŋ]
Raoul , first disengaged , tore the burning wainscoting down , and threw it flaming
拉乌尔 , 第一的 脱离 , 撕裂 这 燃烧 护墙板 向下 , 和 扔 它 炽盛
['ɪntuː][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] .
into the chamber .
进入 这 房间 .

拉乌尔先是脱离战斗，然后撕下燃烧的护墙板，把它扔进房间里。

[æt; ət]	[ə; eɪ]	[glɑːns]	[dɑːrtænən]	[sɔː]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	['nʌθɪŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[fɪəd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['faɪə(r)]	,
At	**a**	**glance**	**D'Artagnan**	**saw**	**there**	**was**	**nothing**	**to**	**be**	**feared**	**from**	**the**	**fire**	**,**
在	一个	瞥一眼	达达尼昂	锯	那里	曾是	没有什么	到	是	害怕	从	这	火	，

达达尼昂一眼就看出，这场火没什么可怕的。

[ænd; ənd]	[spræŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['wɪndəʊ]	.
and	**sprang**	**to**	**the**	**window**	**.**
和	弹簧	到	这	窗户	.

然后跳到窗边。

[ðə; ði]	[dɪs'ɔːdə(r)]	[wɒz; wəz]	[æt; ət]	[ɪts]	[haɪt]	.
The	**disorder**	**was**	**at**	**its**	**height**	**.**
这	紊乱	曾是	在	它是	高度	.

当时疫情正处于高峰期。

[ðə; ði]	[eə(r)]	[wɒz; wəz]	[fɪld]	[wɪð]	[ˌsɪm(ə)l'teɪniəs]	[kraɪz]	[ɒv; əv]	“	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['faɪə(r)]	! ”
The	**air**	**was**	**filled**	**with**	**simultaneous**	**cries**	**of**	**“**	**To**	**the**	**fire**	**! ”**
这	空气	曾是	已填	和	同时	哭泣	的	“	到	这	火	！ ”

空气中回荡着“投入火中！”的呼喊声。

“	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[deθ]	!	”
“	**To**	**the**	**death**	**!**	**”**
“	到	这	死亡	！	”

“至死方休！”

“	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)]	!	”
“	**To**	**the**	**halter**	**!**	**”**
“	到	这	缰绳	！	”

“上缰绳！”

“	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[steɪk]	!	”
“	**To**	**the**	**stake**	**!**	**”**
“	到	这	赌注	！	”

“上火刑柱！”

“	[viːv]	['koʊlbərt]	!	”
“	**Vive**	**Colbert**	**!**	**”**
“	活力	科尔伯特	！	”

“科尔伯特万岁！”

“	[viːv]	[ˌel'iː]	[ˌɑː əʊ 'aɪ]	!
“	**Vive**	**le**	**roi**	**!**
“	活力	勒	投资回报率	！

“国王万岁！”

”	[ðə; ði]	[gruːp]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[fɔːst]	[ðə; ði]	['kʌlprit]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[hændz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ɑːtʃəz]	[hæd; həd]	[drɔːn]	[kləʊz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[haʊs]	,
”	**The**	**group**	**which**	**had**	**forced**	**the**	**culprits**	**from**	**the**	**hands**	**of**	**the**	**archers**	**had**	**drawn**	**close**	**to**	**the**	**house**	**,**
”	这	团体	哪个	有	强制	这	罪魁祸首	从	这	双手	的	这	弓箭手	有	绘制	关闭	到	这	房子	，

“将罪犯从弓箭手手中夺走的那群人已经逼近了房子。”

[wɪtʃ]	[ə'pɪəd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[gəʊl]	[tə'wɔːdz]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[drægd]	[ðem; ðəm]	.
which	**appeared**	**to**	**be**	**the**	**goal**	**towards**	**which**	**they**	**dragged**	**them**	**.**
哪个	出现	到	是	这	目标	向	哪个	他们	拖拽	他们	.

这似乎就是他们驱使他们前往的目标。

- [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɡruːp] , [ˈʃaʊtɪŋ] [laʊdə] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði]
Menneville was at the head of this group , shouting louder than all the
- 曾是 在 这 头 的 这 团体 ， 喊叫 更大声 比 全部 这
[ˈʌðə(r)z] , “ [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] !
others , “ To the fire !
其他的 ， “ 到 这 火 ！

梅内维尔走在队伍的最前面，他比所有人都喊得更大声：“上火坑！”

[tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] !
to the fire !
到 这 火 ！

投入火中！

[viːv] [ˈkoʊlbərt] !
Vive Colbert !
活力 科尔伯特 ！

科尔伯特万岁！

” [dɑːrtænən] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [ˌkɒmprɪˈhend] [wɒt] [wɒz; wəz] [ment] .
” D'Artagnan began to comprehend what was meant .
” 达达尼昂 开始 到 理解 什么 曾是 意思是 .

达达尼昂开始明白其中的含义。

[ðeɪ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [bɜːn] [ðə; ði] [kənˈdemd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haʊs] [wɒz; wəz][tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz]
They wanted to burn the condemned , and his house was to serve as
他们 通缉 到 烧伤 这 谴责 ， 和 他的 房子 曾是 到 服务 作为
[ə; eɪ][ˈfjuːnərəl][paɪl] .
a funeral pile .
一个 葬礼 桩 .

他们想把死刑犯烧死，他的房子将用作火葬场。

“ [hɔːlt] , [ðeə(r)] ! ” [kraɪd] [hiː; hi] , [sɒːd] [ɪn][hænd] , [ænd; ənd][wʌn] [fʊt] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
“ Halt , there ! ” cried he , sword in hand , and one foot upon the window .
“ 停止 ， 那里 ！ ” 哭 他 ， 剑 在 手 ， 和 一 脚 之上 这 窗户 .

“站住！”他喊道，手里拿着剑，一只脚踩在窗户上。

“ - , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] ? ”
“ Menneville , what do you want to do ? ”
“ - ， 什么 做 你 想 到 做 ？ ”

“门内维尔，你想做什么？”

“ [məˈsjɜː] [dɑːrtænən] , ” [kraɪd] [ðə; ði][ˈlætə(r)] ; “ [ɡɪv] [wei] , [ɡɪv] [wei] ! ”
“ Monsieur d'Artagnan , ” cried the latter ; “ give way , give way ! ”
“ 先生 达达尼昂 ， ” 哭 这 后者 ； “ 给 方式 ， 给 方式 ！ ”

“达达尼昂先生,”后者喊道，“让开，让开！”

“ [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] !
“ To the fire !
“ 到 这 火 ！

“去火里！”

[tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [θiːvz] !
to the fire with the thieves !
到 这 火 和 这 窃贼 ！

把那些盗贼一起扔进火里！

[viːv] [ˈkoʊlbərt] !
Vive Colbert !
活力 科尔伯特 ！

科尔伯特万岁！

" [ðiːz] [kraɪz] [ɪɡ'zæspəreɪtɪd; ɪɡ'zɑːspəreɪtɪd] [dɑːrtænən] .
” These cries exasperated D'Artagnan .
" 这些 哭泣 恼怒 达达尼昂 .

这些叫喊声激怒了达达尼昂。

" - ! " [sed] [hiː; hi] .
“ Mordioux ! ” said he .
" - ! " 说 他 .

“莫迪乌！”他说道。

" [wɒt] ! [bɜːn] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][d'ɛvəlz] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [kən'demd] [tuː; tə][biː; bi] [hʌŋ] ?
“ What ! burn the poor devils who are only condemned to be hung ?
" 什么 ! 烧伤 这 贫穷的 魔鬼 WHO 是 仅有的 谴责 到 是 悬挂 ?

“什么！烧死那些只被判处绞刑的可怜虫吗？”

[ðæt] [ɪz] ['ɪnfəməs] !
that is infamous !
那 是 臭名昭著的 !

真是臭名昭著!

" [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][dɔː(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] ['æŋkʃəs] [spek'tetər] , [rəʊld] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði]
” Before the door , however , the mass of anxious spectators , rolled back against the
" 前 这 门 , 然而 , 这 大量的 的 焦虑的 观众 , 滚动 后退 反对 这
[wɔːlz] ,
walls ,
墙壁 ,

然而，在门口，一大群焦虑的旁观者却退到墙边，

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)] [θɪk] , [ænd; ənd] [kləʊzd] [ʌp] [ðə; ði] [wei] .
had become more thick , and closed up the way .
有 变得 更多的 厚的 , 和 关闭 向上 这 方式 .

变得更厚了，堵住了路。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['dræɡɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['kʌlprit] , [wɜː(r); wə(r)]
Menneville and his men , who were dragging along the culprits , were
- 和 他的 男人 , WHO 是 拖拽 沿着 这 罪魁祸首 , 是
[wɪ'ðɪn] [ten] ['peɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] .
within ten paces of the door .
之内 十 步幅 的 这 门 .

门内维尔和他的手下拖着罪犯，离门口只有十步远了。

- [meɪd] [ə; eɪ][lɑːst] ['efət] .
Menneville made a last effort .
- 制成 一个 最后的 努力 .

门内维尔做了最后的努力。

" ['pæsɪdʒ] ! ['pæsɪdʒ] ! " [kraɪd] [hiː; hi] , ['pɪst(ə)l][ɪn][hænd] .
“ Passage ! passage ! ” cried he , pistol in hand .
" 通道 ! 通道 ! " 哭 他 , 手枪 在 手 .

“通行！通行！”他喊道，手里拿着手枪。

" [bɜːn] [ðem; ðəm] !
“ Burn them !
" 烧伤 他们 !

“烧死他们！”

[bɜːn] [ðem; ðəm] !
burn them !
烧伤 他们 !

烧死他们!

” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [kraʊd] .
” repeated the crowd .
” 重复 这 人群 .

“人群重复道。”

“ [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] - [diː] - ['nɒtrə] - [deɪm] [ɪz][ɒn]['faɪə(r)] !
“ The Image - de - Notre - Dame is on fire !
“ 这 图像 - 德 - 圣母 - 贵妇人 是 在 火 !

“巴黎圣母院的圣像着火了！”

[bɜːn] [ðə; ði] [θiːvz] !
Burn the thieves !
烧伤 这 窃贼 !

烧死窃贼！

[bɜːn] [ðə; ði] [mə'nɔpəlist] [ɪn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] - [diː] - ['nɒtrə] - [deɪm] !
burn the monopolists in the Image - de - Notre - Dame !
烧伤 这 垄断者 在 这 图像 - 德 - 圣母 - 贵妇人 !

烧死巴黎圣母院里的垄断者！

” [ðeə(r)] [naʊ] [rɪ'meɪnd] [nəʊ] [daʊt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pleɪnli] [dɑːrtænənz] [haʊs] [ðæt] [wɒz; wəz][ðeə(r)]
” There now remained no doubt , it was plainly D'Artagnan's house that was their
” 那里 现在 剩余 不 怀疑 , 它 曾是 显然 达达尼昂的 房子 那 曾是 他们的
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
object .
目的 .

“现在毫无疑问，他们的目标显然是达达尼昂的房子。”

[dɑːrtænən] [rɪ'membəd] [ðə; ði][əʊld][kraɪ] , ['ɔːlweɪz] [səʊ] [ɪ'fektɪv] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] :
D'Artagnan remembered the old cry , always so effective from his mouth :
达达尼昂 记得 这 老的 哭 , 总是 所以 有效的 从 他的 嘴 :

达达尼昂想起了他以前那句总是那么有效的呐喊：

“ [ə; eɪ][mwɑː] ! [ˌmuːskə'teə] ! ” ['ʃaʊtɪd] [hiː; hi] , [wɪð] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt] ,
“ A moi ! mousquetaires ! ” shouted he , with the voice of a giant ,
“ 一个 我 ! 火枪手 ! ” 喊叫 他 , 和 这 嗓音 的 一个 巨大的 ,

“A moi! mousquetaires!”他用巨人般的声音喊道，

[wɪð] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['vɔɪsɪz] [wɪtʃ] ['dɒmɪneɪt] ['əʊvə(r)] ['kænən] , [ðə; ði] [siː] , [ðə; ði] ['tempɪst] .
with one of those voices which dominate over cannon , the sea , the tempest .
和 一 的 那些 声音 哪个 支配 超过 大炮 , 这 海 , 这 暴风雨 .

用那种能盖过炮声、大海和暴风雨的声音。

“ [ə; eɪ][mwɑː] ! [ˌmuːskə'teə] !
“ A moi ! mousquetaires !
“ 一个 我 ! 火枪手 !

“A moi! mousquetaires!

” [ænd; ənd] [sə'spendɪŋ] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði] [ɑːm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bælkəni] , [hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self]
” And suspending himself by the arm from the balcony , he allowed himself
” 和 暂停 他自己 经过 这 手臂 从 这 阳台 , 他 允许 他自己
[tuː; tə] [drɒp] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [kraʊd] ,
to drop amidst the crowd ,
到 降低 在……之中 这 人群 ,

“他用手臂悬挂在阳台上，然后纵身跃入人群中。”

[wɪtʃ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [drɔː] [bæk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [reɪnd] [men] .
which began to draw back from a house that rained men .
哪个 开始 到 画 后退 从 一个 房子 那 下雨了 男人 .

它开始从一座下着男人雨的房子里退缩。

[rɑːˈuːl] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] , [bəuθ] [sɒːd] [ɪn][hænd] .
Raoul was on the ground as soon as he , both sword in hand .
拉乌尔 曾是 在 这 地面 作为 很快 作为 他 , 两个都 剑 在 手 .

拉乌尔一倒在地上，双手都握着剑。

[ɔːl] [ðə; ði] [mˌʌskɪtˈɪəz] [ɒn][ðə; ði] [pleɪs] [hɜːd] [ðæt] [ˈtʃælɪndʒɪŋ] [kraɪ] — [ɔːl] [tɜːnd] [raʊnd] [æt; ət] [ðæt]
All the musketeers on the Place heard that challenging cry — all turned round at that
全部 这 火枪手 在 这 地方 听到 那 具有挑战性的 哭 — 全部 转向 圆形的 在 那
[kraɪ] ,
cry ,
哭 ,

广场上的所有火枪手都听到了那声挑衅的呐喊——所有人都转过身来，

[ænd; ənd] [ˈrekəgˈnaɪzd] [dɑːrtænən] .
and recognized D'Artagnan .
和 认可 达达尼昂 .

并认出了达达尼昂。

“ [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪn] ! ” [kraɪd] [ðeɪ] , [ɪn][ðeə(r)] [tɜːn] .
“ To the captain , to the captain ! ” cried they , in their turn .
“ 到 这 队长 , 到 这 队长 ! ” 哭 他们 , 在 他们的 转动 .

“敬船长！敬船长！”他们齐声喊道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [ˈəʊpənd] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðəʊ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [praʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈves(ə)l]
And the crowd opened before them as though before the prow of a vessel
和 这 人群 打开 前 他们 作为 尽管 前 这 船首 的 一个 血管
.
:
.

人群在他们面前敞开，如同在船头前一样。

[æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt] [dɑːrtænən] [ænd; ənd] - [faʊnd] [ðəmˈselvz] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .
At that moment D'Artagnan and Menneville found themselves face to face .
在 那 片刻 达达尼昂 和 - 成立 他们自己 脸 到 脸 .

就在这时，达达尼昂和梅内维尔面对面地对视了。

“ [ˈpæsɪdʒ] , [ˈpæsɪdʒ] ! ” [kraɪd] - , [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪˈðɪn] [æn; ən] [ɑːrmz]
“ Passage , passage ! ” cried Menneville , seeing that he was within an arm's
“ 通道 , 通道 ! ” 哭 - , 看到 那 他 曾是 之内 一个 武器
[leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] .
length of the door .
长度 的 这 门 .

“让开，让开！”梅内维尔喊道，因为他看到自己离门只有一臂之遥了。

“ [nəʊ][wʌn] [ˈpɑːsɪz] [hɪə(r)] , ” [sed] [dɑːrtænən] .
“ No one passes here , ” said D'Artagnan .
“ 不 一 通过 这里 , ” 说 达达尼昂 .

“这里没有人经过,”达达尼昂说。

“ [teɪk] [ðæt] , [ðen] ! ” [sed] - , [ˈfaɪərɪŋ][hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)l] , [ˈɔːlməʊst] [wɪˈðɪn] [ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ] .
“ Take that , then ! ” said Menneville , firing his pistol , almost within arm's length .
“ 拿 那 , 然后 ! ” 说 - , 射击 他的 手枪 , 几乎 之内 武器 长度 .

“那就尝尝这个！”梅内维尔说着，拔出手枪，几乎就在他伸手可及的距离开枪。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [kɒk] [fel] ,
But before the cock fell ,
但 前 这 公鸡 跌倒 ,

但就在公鸡倒下之前，

[dɑːrtænən] [hæd; həd] [strʌk] [ʌp] - [ɑːm] [wɪð] [ðə; ði] [hɪlt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [ænd; ənd]
D'Artagnan had struck up Menneville's arm with the hilt of his sword and
达达尼昂 有 击 向上 - 手臂 和 这 剑柄 的 他的 剑 和
[pɑːst] [ðə; ði] [bleɪd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .
passed the blade through his body .
通过了 这 刀刃 通过 他的 身体 .

达达尼昂用剑柄击中了梅内维尔的手臂，剑刃穿透了他的身体。

“ [ai][təʊld][juː; jʊ] ['pleɪnli] [tuː; tə] [kiːp] [jɔː'self] ['kwaɪət] , ” [sed] [dɑːrtænən] [tuː; tə] - ,
“ I told you plainly to keep yourself quiet , ” said D'Artagnan to Menneville ,
“ 我 讲述 你 显然 到 保持 你自己 安静的 , ” 说 达达尼昂 到 - ,

“我明确告诉过你，让你闭嘴,”达达尼昂对梅内维尔说。

[huː] [rəʊld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
who rolled at his feet .
WHO 滚动 在 他的 脚 .

谁在他脚下滚落下来。

“ ['pæsɪdʒ] ! ['pæsɪdʒ] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [kəm'pænjənz] [ɒv; əv] - , [æt; ət] [fɜːst] ['terɪfaɪd] , [bʌt; bət]
“ Passage ! passage ! ” cried the companions of Menneville , at first terrified , but
“ 通道 ! 通道 ! ” 哭 这 同伴 的 - , 在 第一的 恐惧 , 但
[suːn] [rɪ'kʌvərɪŋ] ,
soon recovering ,
很快 恢复中 ,

“过路！过路！”梅内维尔的同伴们喊道，起初他们惊恐万分，但很快就恢复了镇定。

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðeɪ] [hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [tuː] [men] .
when they found they had only to do with two men .
什么时候 他们 成立 他们 有 仅有的 到 做 和 二 男人 .

当他们发现他们只需要和两个男人打交道时。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [tuː] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌndrəd] - [ɑːmd] ['dʒaɪənts] ,
But those two men were hundred - armed giants ,
但 那些 二 男人 是 百 - 武装 巨人 ,

但那两个人可是百臂巨人，

[ðə; ði] [sɔːrdz] [fluː] [ə'baʊt] [ɪn][ðeə(r)][hændz] [laɪk] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [gleɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːkeɪndʒl] .
the swords flew about in their hands like the burning glaive of the archangel .
这 剑 飞翔 关于 在 他们的 双手 喜欢 这 燃烧 长柄刀 的 这 大天使 .

他们手中的剑像燃烧的大天使战戟一样飞舞。

[ðeɪ] [pɪəs] [wɪð] [ɪts] [pɔɪnt] , [straɪk] [wɪð] [ðə; ði] [flæt] , [kʌt] [wɪð] [ðə; ði] [edʒ] ,
They pierce with its point , strike with the flat , cut with the edge ,
他们 刺穿 和 它是 观点 , 罢工 和 这 平坦的 , 切 和 这 边缘 ,

它们用尖端刺穿，用扁平部分击打，用边缘切割。

['evri] [strəʊk] [brɪŋz] [daʊn] [ə; eɪ][mæn] .
every stroke brings down a man .
每一个 中风 带来 向下 一个 男人 .

每一次击打都会击倒一个人。

“ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] ! ” [kraɪd] [dɑːrtænən] , [tuː; tə] ['evri] [mæn][hiː; hi] [strʌk] [æt; ət] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə]
“ For the king ! ” cried D'Artagnan , to every man he struck at , that is to
“ 为了 这 国王 ! ” 哭 达达尼昂 , 到 每一个 男人 他 击 在 , 那 是 到
[seɪ] ,
say ,
说 ,

“为了国王！”达达尼昂对着他攻击的每一个人高喊道，也就是说，

[tuː; tə] ['evri] [mæn] [ðæt] [fel] .
to every man that fell .
到 每一个 男人 那 跌倒 .

致每一位倒下的人。

[ðɪs] [kraɪ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['tʃɑːdʒɪŋ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mˌʌskɪt'ɪəz] , [huː] ['gaɪdɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
This cry became the charging word for the musketeers , who guided by it ,
这 哭 成为 这 收费 单词 为了 这 火枪手 , WHO 引导 经过 它 ,
[dʒɔɪnd] [dɑːrtænən] .
joined D'Artagnan .
加入 达达尼昂 .

这声呐喊成了火枪手们的冲锋口号，他们循着这声呐喊，加入了达达尼昂的队伍。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['ɑːtʃəz] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pænɪk] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌʌndə'gɒn] ,
During this time the archers , recovering from the panic they had undergone ,
期间 这 时间 这 弓箭手 , 恢复中 从 这 恐慌 他们 有 经历 ,

在此期间，弓箭手们从之前的恐慌中恢复过来，

[tʃɑːdʒ] [ðə; ði] [ə'gresəz] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] , [ænd; ənd]['regjələ(r)][æz; əz] [mɪl] [strəʊks] ,
charge the aggressors in the rear , and regular as mill strokes ,
收费 这 侵略者 在 这 后部 , 和 常规的 作为 磨 笔画 ,

向后方的侵略者发起冲锋，并像铣床运转一样规律地进行打击。

[ˌəʊvə'tɜːn] [ɔː(r)] [nɒk] [daʊn] [ɔːl] [ðæt] [ə'pəʊz] [ðem; ðəm] .
overturn or knock down all that oppose them .
颠覆 或者 敲 向下 全部 那 反对 他们 .

推翻或摧毁所有反对他们的人。

[ðə; ði] [kraʊd] , [wɪtʃ] [siːz] [sɔːrdz] ['gliːmɪŋ] ,
The crowd , which sees swords gleaming ,
这 人群 , 哪个 看到 剑 闪闪发光 ,

人群看到闪闪发光的刀剑，

[ænd; ənd] [drɒps] [ɒv; əv] [blʌd] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] — [ðə; ði] [kraʊd] [fɔːls] [bæk] [ænd; ənd] [krʌʃ] [ɪt'self]
and drops of blood flying in the air — the crowd falls back and crushes itself
和 滴 的 血 飞行 在 这 空气 — 这 人群 瀑布 后退 和 暗恋 本身
.
.
.

鲜血飞溅，人群向后倒去，互相挤压。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [kraɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] [ænd; ənd][ɒv; əv][dɪ'speə(r)] [rɪ'zaʊnd] ; [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [ˌfeə'wel]
At length cries for mercy and of despair resound ; that is , the farewell
在 长度 哭泣 为了 怜悯 和 的 绝望 回响 ; 那 是 , 这 告别
[ɒv; əv][ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] .
of the vanquished .
的 这 战败者 .

最终，求饶和绝望的呼喊声响彻云霄；这就是战败者的告别。

[ðə; ði] [tuː] [kən'demd] [ɑː(r); ə(r)] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːtʃəz] .
The two condemned are again in the hands of the archers .
这 二 谴责 是 再次 在 这 双手 的 这 弓箭手 .

两名被判死刑的犯人再次落入弓箭手手中。

[dɑːrtænən] [ə'prəʊtʃɪz] [ðem; ðəm] , ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [peɪl] [ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] : “ [kən'səʊl] [jɔː'selvz]
D'Artagnan approaches them , seeing them pale and sinking : “ Console yourselves
达达尼昂 方法 他们 , 看到 他们 苍白 和 下沉 : “ 安慰 你们自己
, [pɔː(r); pʊə(r)] [men] , ” [sed] [hiː; hi] ,
, poor men , ” said he ,
, 贫穷的 男人 , ” 说 他 ,

达达尼昂走近他们，看到他们脸色苍白，神情憔悴，说道：“可怜的人们，互相安慰吧。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [ˌʌndə'gəʊ] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['tɔːtʃə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ðiːz] [retʃ] ['θret(ə)nd] [juː; jʊ] .
“ you will not undergo the frightful torture with which these wretches threatened you .
“ 你 将要 不是 经历 这 可怕 酷刑 和 哪个 这些 可怜虫 威胁 你 .

“你不会遭受这些恶徒威胁你时所展现的可怕酷刑。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] [kən'demd] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [hʌŋ] : [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['əʊnli][biː; bi] [hʌŋ] .
The king has condemned you to be hung : you shall only be hung .
这 国王 有 谴责 你 到 是 悬挂 : 你 将 仅有的 是 悬挂 .

国王判你绞刑，你必将被绞死。

[gəʊ][ɒn] , [hæŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['əʊvə(r)] .
Go on , hang them , and it will be over .
去 在 , 悬挂 他们 , 和 它 将要 是 超过 .

去吧，把他们吊死，一切就结束了。

” [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['eniθɪŋ] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] - [diː] - ['nɒtrə] - [deɪm] .
” There is no longer anything going on at the Image - de - Notre - Dame .
” 那里 是 不 更长 任何事物 去 在 在 这 图像 - 德 - 圣母 - 贵妇人 .

“圣母像剧院已经没有任何活动了。”

[ðə; ði]['faɪə(r)][hæz; həz] [biːn] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] [wɪð] [tuː] [tʌn] [ɒv; əv] [waɪn] [ɪn] [dɪ'fɔːlt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)]
The fire has been extinguished with two tuns of wine in default of water
这 火 有 到过 熄灭 和 二 通勤 的 葡萄酒 在 默认 的 水
.
.
.

由于没有水，人们用两桶葡萄酒扑灭了这场火。

[ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [hæv; həv] [fled] [baɪ][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
The conspirators have fled by the garden .
这 阴谋者 有 逃亡 经过 这 花园 .

阴谋者们从花园那边逃走了。

[ðə; ði] ['ɑːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] ['drægɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlprit] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒibit] .
The archers were dragging the culprits to the gibbets .
这 弓箭手 是 拖拽 这 罪魁祸首 到 这 绞刑架 .

弓箭手们正将罪犯拖向绞刑架。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði][ə'feə(r)][dɪd] [nɒt] ['ɒkjupaɪ] [mʌtʃ] [taɪm] .
From this moment the affair did not occupy much time .
从 这 片刻 这 事务 做过 不是 占据 很多 时间 .

从此以后，这件事并没有持续太久。

[ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] , ['hiːdləs] [ə'baʊt] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv] [ɑːt] ,
The executioner , heedless about operating according to the rules of art ,
这 刽子手 , 鲁莽 关于 操作 根据 到 这 规则 的 艺术 ,

刽子手全然不顾艺术规则，

[meɪd] [sʌtʃ] [heɪst] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'spætʃt] [ðə; ði] [kən'demd] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['mɪnɪts] .
made such haste that he dispatched the condemned in a couple of minutes .
制成 这样的 匆忙 那 他 已派出 这 谴责 在 一个 夫妻 的 分钟 .

他动作如此迅速，几分钟之内就处决了死刑犯。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [dɑːrtænən] , — [ðeɪ] [fi'lisiteit] , [ðeɪ]
In the meantime the people gathered around D'Artagnan , — they felicitated , they
在 这 与此同时 这 人们 聚集 大约 达达尼昂 , — 他们 祝贺 , 他们
[tʃɪəd] [hɪm] .
cheered him .
欢呼 他 .

与此同时，人们聚集在达达尼昂周围，向他表示祝贺，为他欢呼。

[hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [braʊ] , ['striːmɪŋ] [wɪð] [swet] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɔːd] , ['striːmɪŋ] [wɪð] [blʌd]
He wiped his brow , streaming with sweat , and his sword , streaming with blood
他 擦拭 他的 眉头 , 流媒体 和 汗 , 和 他的 剑 , 流媒体 和 血
.
.
.

他擦了擦额头上汗涔涔的汗水，又擦了擦剑上血淋淋的剑。

[hiː; hi] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [æt; ət] [ˈsiːɪŋ] - [ˈraɪðɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ðə; ði][lɑːst]
He shrugged his shoulders at seeing Menneville writhing at his feet in the last
他 耸了耸肩 他的 肩膀 在 看到 - 扭动 在 他的 脚 在 这 最后的
[kənˈvʌlʃnz] .
convulsions .
抽搐 .

看到门内维尔在最后的抽搐中蜷缩在他脚下，他耸了耸肩。

[ænd; ənd] , [waɪl] [rɑːˈuːl] [tɜːnd] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [kəmˈpæʃ(ə)n] ,
And , while Raoul turned away his eyes in compassion ,
和 , 尽管 拉乌尔 转向 离开 他的 眼睛 在 同情 ,

而拉乌尔则出于怜悯转开了目光。

[hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [mˌʌskɪtˈiəz] [ðə; ði] [ˈdʒibit] [ˈleɪdn] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈmelənkəli] [fruːt] .
he pointed to the musketeers the gibbets laden with their melancholy fruit .
他 尖 到 这 火枪手 这 绞刑架 满载 和 他们的 忧郁 水果 .

他指着那些火枪手，绞刑架上挂满了他们忧郁的果实。

“ [pɔː(r); pʊə(r)][dˈɛvəlz] ! ” [sed] [hiː; hi] , “ [ai] [həʊp] [ðeɪ] [daɪd] [ˈblesɪŋ] [ˌem ˈiː] ,
“ Poor devils ! ” said he , “ I hope they died blessing me ,
“ 贫穷的 魔鬼 ! ” 说 他 , “ 我 希望 他们 死亡 祝福 我 ,

“可怜的家伙们！”他说，“我希望他们死的时候能祝福我。”

[fɔː(r); fə(r)][ai] [seɪvd] [ðem; ðəm] [wɪð] [greɪt] [ˈdɪfɪkəlti] .
for I saved them with great difficulty .
为了 我 已保存 他们 和 伟大的 困难 .

因为我费了九牛二虎之力才救了他们。

” [ðiːz] [wɜːdz] [kɔːt] [ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv] - [æt; ət][ðə; ði][ˈməʊmənt] [wen] [hiː; hi] [hɪmˈself]
” These words caught the ear of Menneville at the moment when he himself
” 这些 字 捕捉 这 耳朵 的 - 在 这 片刻 什么时候 他 他自己
[wɒz; wəz] [ˈbriːðɪŋ] [hɪz; ɪz][lɑːst] [saɪ] .
was breathing his last sigh .
曾是 呼吸 他的 最后的 叹 .

“就在门内维尔咽下最后一口气的时候，他听到了这些话。”

[ə; eɪ] [dɑːk] , [aɪˈrɑːnɪkl] [smaɪl] [flit] [əˈkrɒs] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪˈplaɪ] ,
A dark , ironical smile flitted across his lips , he wished to reply ,
一个 黑暗的 , 讽刺 微笑 飞掠 穿过 他的 嘴唇 , 他 希望 到 回复 ,

他嘴角掠过一丝阴郁而讽刺的微笑，他很想回答，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈefət] [ˈheɪs(ə)nd] [ðə; ði] [ˈsnæpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːd] [ɒv; əv] [laɪf] — [hiː; hi][ɪkˈspaɪəd] .
but the effort hastened the snapping of the chord of life — he expired .
但 这 努力 加快 这 啪啪 的 这 弦 的 生活 — 他 已到期 .

但这一努力加速了生命之弦的断裂——他去世了。

“ [əʊ] ! [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [ˈveri] [ˈfraɪtf(ə)l] !
“ Oh ! all this is very frightful !
“ 哦 ! 全部 这 是 非常 可怕 !

“哦！这一切都太可怕了！”

” [mˈɜːməd] [rɑːˈuːl] : “ [let] [ˌjuː ˈes] [bɪˈgɒn] , [məˈsjɜː] [ˌelˈiː] [ˌʃevəˈlɪə(r)] . ”
” murmured Raoul : “ let us begone , monsieur le chevalier . ”
” 低声说道 拉乌尔 : “ 让 我们 走开 , 先生 勒 骑士 . ”

”拉乌尔低声说道：“我们走吧，骑士先生。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˈwuːndɪd] ? ” [ɑːskt] [dɑːrtænən] .
“ You are not wounded ? ” asked D'Artagnan .
“ 你 是 不是 受伤 ? ” 问 达达尼昂 .

“你没受伤吗？”达达尼昂问道。

“ [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] , [θæŋk] [juː; jʊ] . ”
“ Not at all , thank you . ”
“ 不是 在 全部 , 感谢 你 . ”

“不用客气，谢谢。”

“ [ðæts] [wel] !
“ That's well !
“ 那就是 出色地 !

“那很好！”

[ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] [breɪv] ['feləʊ] , - !
Thou art a brave fellow , mordioux !
你 艺术 一个 勇敢的 同伴 , - !

你真是个勇敢的家伙，mordioux！

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv] ['pɔːrˌθɔːs] .
The head of the father , and the arm of Porthos .
这 头 的 这 父亲 , 和 这 手臂 的 波尔托斯 .

父亲的头颅，以及波尔托斯的胳膊。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [hɪə(r)] , [gʊd] ['pɔːrˌθɔːs] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] ['sʌmθɪŋ] [wɜːθ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] .
if he had been here , good Porthos , you would have seen something worth looking at .
如果 他 有 到过 这里 , 好的 波尔托斯 , 你 会 有 已见 某物 值得 寻找 在 .

如果他当时在这里，好波尔托斯，你就能看到一些值得一看的东西了。

” [ðen] [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [rɪ'membrəns] —
” Then as if by way of remembrance —
” 然后 作为 如果 经过 方式 的 纪念 —

“然后，仿佛是为了纪念——”

“ [bʌt; bət] [weə(r)] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [kæn; kən] [ðæt] [breɪv] ['pɔːrˌθɔːs] [biː; bi] ? ” [m'ɜːməd] [dɑːrtænən] .
“ But where the devil can that brave Porthos be ? ” murmured D'Artagnan .
“ 但 在哪里 这 魔鬼 能 那 勇敢的 波尔托斯 是 ? ” 低声说道 达达尼昂 .

“可是勇敢的波尔托斯究竟在哪里呢？”达达尼昂喃喃自语道。

“ [kʌm] , [ˌʃevə'lɪə(r)] , [preɪ] [kʌm] [ə'weɪ] , ” [ɜːrdʒd] [rɑː'uːl] .
“ Come , chevalier , pray come away , ” urged Raoul .
“ 来 , 骑士 , 祈祷 来 离开 , ” 敦促 拉乌尔 .

“来吧，骑士，求求你离开吧，”拉乌尔恳求道。

“ [wʌn] ['mɪnɪt] , [maɪ] [frend] ,
“ One minute , my friend ,
“ 一 分钟 , 我的 朋友 ,

“稍等片刻，我的朋友，

[let] [ˌem 'iː] [teɪk] [maɪ] ['θɜːti] - ['sev(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [pɪs'təʊl] [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] .
let me take my thirty - seven and a half pistoles and I am at your service .
让 我 拿 我的 三十 - 七 和 一个 一半 手枪 和 我 是 在 你的 服务 .

让我带上我的三十七又二分之一手枪，我随时为您效劳。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['prɒpəti] , ” ['ædɪd] [dɑːrtænən] , [æz; əz][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] - [diː]

The house is a good property , ” added D'Artagnan , as he entered the Image - de

这 房子 是 一个 好的 财产 , ” 额外 达达尼昂 , 作为 他 进入 这 图像 - 德

- ['nɒtrə] - [deɪm] ,

- Notre - Dame ,

- 圣母 - 贵妇人 ,

“这房子是一处好房产,”达达尼昂一边说着，一边走进了圣母院像馆。

“ [bʌt; bət] [dɪ'saɪdɪdli] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [les] ['prɒfɪtəb(ə)l] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜː(r)] [ɪts] ['biːɪŋ] [ɪn]

“ but decidedly , even if it were less profitable , I should prefer its being in

“ 但 绝对地 , 甚至 如果 它 是 较少的 有利可图 , 我 应该 更喜欢 它是 存在 在

[ə'nʌðə(r)] ['kwɔːtə(r)] .

another quarter .

其他 四分之一 .

“但即便利润较低，我也宁愿它位于另一个季度。”

” ['tʃæptə(r)] - .

” CHAPTER 63 .

” 章 - .

“第63章

[haʊ] [em] . - ['daɪmənd] [pɑːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv][em] . [dɑːrtænən] .

How M . d'Eymeris's Diamond passed into the Hands of M . D'Artagnan .

如何 M . - 钻石 通过了 进入 这 手 的 M . 达达尼昂 .

德·埃梅里斯先生的钻石是如何落入达达尼昂先生手中的。

[waɪlst] [ðɪs] ['vaɪələnt] , ['nɔɪzi] , [ænd; ənd] ['blʌdi] [siːn] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [greɪv] , ['sevrəl]

Whilst this violent , noisy , and bloody scene was passing on the Greve , several

而 这 暴力 , 嘈杂 , 和 血腥 场景 曾是 通过 在 这 格雷夫 , 一些

[men] ,

men ,

男人 ,

当这暴力、喧闹、血腥的场面在格雷夫河上流传时，几个男人

[ˌbærɪ'keɪd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [rɪ'pleɪsd] [ðeə(r)] [sɔːrdz]

barricaded behind the gate of communication with the garden , replaced their swords

路障 在后面 这 门 的 沟通 和 这 花园 , 替换 他们的 剑

[ɪn][ðeə(r)] [ʃiːðz] ,

in their sheaths ,

在 他们的 鞘 ,

他们躲在通往花园的大门后，将剑收回剑鞘。

[ə'sɪstɪd] [wʌn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [maʊnt] [ə; eɪ] ['redi] ['sædl] [hɔːs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪn]

assisted one among them to mount a ready saddled horse which was waiting in

协助 一 之中 他们 到 山 一个 准备好 鞍 马 哪个 曾是 等待 在

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

the garden ,

这 花园 ,

他帮助其中一人骑上花园里一匹已经备好鞍辔的马。

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] ['stɑːtld] [bɜ˞dz] , [fled] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] , [sʌm; səm] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði]

and like a flock of startled birds , fled in all directions , some climbing the

和 喜欢 一个 群 的 惊慌 鸟类 , 逃亡 在 全部 方向 , 一些 攀登 这

[wɔːlz] ,

walls ,

墙壁 ,

就像一群受惊的鸟儿，四散奔逃，有些甚至爬上了墙壁。

['ʌðə(r)z] ['rʌʃɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['geɪts] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv][ə; eɪ]['pænɪk] .

others rushing out at the gates with all the fury of a panic .

其他的 匆忙 出去 在 这 大门 和 全部 这 愤怒 的 一个 恐慌 .

其他人则惊慌失措地冲出大门。

[hiː; hi] [huː] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [hɔːs] ,
He who mounted the horse ,
他 WHO 安装 这 马 ,

他骑上马，

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ðə; ði][spɜː(r)][səʊ] ['ʃɑːpli] [ðæt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wɒz; wəz][nɪə(r)] ['liːpɪŋ] [ðə; ði] [wɔːl] ,
and gave him the spur so sharply that the animal was near leaping the wall ,
和 给予 他 这 刺 所以 尖锐地 那 这 动物 曾是 靠近 跳跃 这 墙 ,

他猛地一蹬，那牲畜几乎要跃过墙壁。

[ðɪs] [ˌkævə'lɪə(r)] , [wiː; wi] [seɪ] , [krɒst] [ðə; ði] [pleɪs] - , [pɑːst] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]
this cavalier , we say , crossed the Place Baudoyer , passed like lightning before the
这 骑士 , 我们 说 , 交叉 这 地方 - , 通过了 喜欢 闪电 前 这
[kraʊd] [ɪn][ðə; ði] [striːts] ,
crowd in the streets ,
人群 在 这 街道 ,

我们说，这位骑士穿过博多耶广场，像闪电一样掠过街上的人群。

['raɪdɪŋ] [ə'genst] , ['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['nɒkɪŋ] [daʊn] [ɔːl] [ðæt] [keɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ,
riding against , running over and knocking down all that came in his way ,
骑术 反对 , 跑步 超过 和 敲门 向下 全部 那 来了 在 他的 方式 ,

他一路横冲直撞，碾压并击倒所有挡在他面前的东西。

[ænd; ənd] , [ten] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] , [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ,
and , ten minutes after , arrived at the gates of the superintendent ,
和 , 十 分钟 后 , 到达的 在 这 大门 的 这 校长 ,

十分钟后，到达了院长办公室门口。

[mɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [hɔːs] .
more out of breath than his horse .
更多的 出去 的 气息 比 他的 马 .

他比他的马还喘不过气来。

[ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] [ʒə'ɔθ] , [æt; ət][ðə; ði]['klætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [huːf] [ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] ,
The Abbe Fouquet , at the clatter of the hoofs on the pavement ,
这 阿贝 富凯 , 在 这 哒 的 这 蹄子 在 这 路面 ,

阿贝·富凯听到马蹄敲击人行道的声音，

[ə'pɪəd] [æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] ,
appeared at a window of the court ,
出现 在 一个 窗户 的 这 法庭 ,

出现在法院的窗口，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['iːv(ə)n][ðə; ði][ˌkævə'lɪə(r)][hæd; həd][set] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , “ [wel] !
and before even the cavalier had set foot to the ground , “ Well !
和 前 甚至 这 骑士 有 放 脚 到 这 地面 , “ 出色地 !

甚至在骑士还没来得及踏上地面之前，“好吧！

- ? ” [kraɪd] [hiː; hi] , ['liːnɪŋ] [hɑːf] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
Danecamp ? ” cried he , leaning half out of the window .
- ? ” 哭 他 , 倾斜 一半 出去 的 这 窗户 .

“丹尼坎普？”他喊道，半个身子探出窗外。

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['əʊvə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][ˌkævə'lɪə(r)] .
“ Well , it is all over , ” replied the cavalier .
“ 出色地 , 它 是 全部 超过 , ” 回复 这 骑士 .

“一切都结束了，”那位轻率的骑士回答道。

“ [ɔːl] ['əʊvə(r)] ! ” [kraɪd] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] .
“ All over ! ” cried the abbe .
“ 全部 超过 ! ” 哭 这 阿贝 .

“全完了！”神父喊道。

“ [ðen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [seɪvd] ? ”
“ Then they are saved ? ”
“ 然后 他们 是 已保存 ? ”

“那他们就得救了？”

“ [nəʊ] , [mə'sjɜː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][ˌkævə'lɪə(r)] , “ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [hʌŋ] . ”
“ No , monsieur , ” replied the cavalier , “ they are hung . ”
“ 不 , 先生 , ” 回复 这 骑士 , “ 他们 是 悬挂 . ”

“不，先生，”骑士回答说，“他们被吊死了。”

“ [hʌŋ] ! ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] , ['tɜːnɪŋ] [peɪl] .
“ Hung ! ” repeated the abbe , turning pale .
“ 洪 ! ” 重复 这 阿贝 , 转弯 苍白 .

“挂了！”神父重复道，脸色变得苍白。

[ə; eɪ]['lætərəl][dɔː(r)] ['sʌd(ə)nli] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] [ʒə'ɔθ] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] , [peɪl] , [dɪ'stræktɪd] ,
A lateral door suddenly opened , and Fouquet appeared in the chamber , pale , distracted ,
一个 侧 门 突然 打开 , 和 富凯 出现 在 这 房间 , 苍白 , 愣 ,

侧门突然打开，福凯出现在房间里，脸色苍白，神情恍惚。

[wɪð] [lɪps] [hɑːf] ['əʊpənd] , ['briːðɪŋ] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [griːf] [ænd; ənd]['æŋgə(r)] .
with lips half opened , breathing a cry of grief and anger .
和 嘴唇 一半 打开 , 呼吸 一个 哭 的 悲伤 和 愤怒 .

他嘴唇半张，发出悲愤交加的哭喊声。

[hiː; hi] [stɒpt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz] [ə'drest] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
He stopped upon the threshold to listen to what was addressed from the court to the window .
他 停止 之上 这 临界点 到 听 到 什么 曾是 已解决 从 这 法庭 到 这 窗户 .

他停在门槛上，侧耳倾听从法庭那边到窗外传来的声音。

“ ['mɪzrəbl] [retʃ] ! ” [sed] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] , “ [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [faɪt] , [ðen] ? ”
“ Miserable wretches ! ” said the abbe , “ you did not fight , then ? ”
“ 悲惨的 可怜虫 ! ” 说 这 阿贝 , “ 你 做过 不是 斗争 , 然后 ? ”

“可怜的家伙们！”院长说，“你们没有战斗吗？”

“ [laɪk] ['laɪənz] . ”
“ Like lions . ”
“ 喜欢 狮子 . ”

“像狮子一样。”

“ [seɪ] [laɪk] ['kauəd] . ”
“ Say like cowards . ”
“ 说 喜欢 懦夫 . ”

“像懦夫一样说话。”

“ [mə'sjɜː] ! ”
“ Monsieur ! ”
“ 先生 ! ”

“先生！”

“ [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][wɔː(r)] , [sɔːd] [ɪn][hænd] , [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['ɑːtʃəz] [ɪn][ə; eɪ] [sə'praɪz] .
“ A hundred men accustomed to war , sword in hand , are worth ten thousand archers in a surprise .
“ 一个 百 男人 习惯 到 战争 , 剑 在 手 , 是 值得 十 千 弓箭手 在 一个 惊喜 .

“一百个身经百战、手持利剑的勇士，在突袭中胜过一万个弓箭手。”

[weə(r)]	[ɪz]	-	,	[ðæt]	['bəʊstə(r)]	,	[ðæt]	['brægət]	,	[huː]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[kʌm]	[bæk]	['aɪðə(r)]	[ded]	[ɔː(r)]	[ə; eɪ]	['kɒŋkərə(r)]	?	”
Where	**is**	**Menneville**	**,**	**that**	**boaster**	**,**	**that**	**braggart**	**,**	**who**	**was**	**to**	**come**	**back**	**either**	**dead**	**or**	**a**	**conqueror**	**?**	**”**
在哪里	是	-	,	那	自夸者	,	那	自吹自擂者	,	WHO	曾是	到	来	后退	任何一个	死的	或者	一个	征服者	?	”

那个爱吹牛、爱吹牛的门内维尔在哪里？他不是应该死而复生，就是应该凯旋而归。

“	[wel]	,	[mə'sjɜː]	,	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[kept]	[hɪz; ɪz]	[wɜːd]	.
“	**Well**	**,**	**monsieur**	**,**	**he**	**has**	**kept**	**his**	**word**	**.**
“	出色地	,	先生	,	他	有	保留	他的	单词	.

“嗯，先生，他信守了承诺。”

[hiː; hi]	[ɪz]	[ded]	!	”
He	**is**	**dead**	**!**	**”**
他	是	死的	!	”

他死了！

“	[ded]	!
“	**Dead**	**!**
“	死的	!

“死的！

[huː]	[kɪld]	[hɪm]	?	”
Who	**killed**	**him**	**?**	**”**
WHO	被杀	他	?	”

谁杀了他？

“	[ə; eɪ]	['diːmən]	[dɪs'gaɪzd]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[mæn]	,	[ə; eɪ]	['dʒaɪənt]	[ɑːmd]	[wɪð]	[ten]	['fleɪmɪŋ]	[sɔːrdz]	—	[ə; eɪ]	['mædmən]	,
“	**A**	**demon**	**disguised**	**as**	**a**	**man**	**,**	**a**	**giant**	**armed**	**with**	**ten**	**flaming**	**swords**	**—**	**a**	**madman**	**,**
“	一个	恶魔	伪装	作为	一个	男人	,	一个	巨大的	武装	和	十	炽盛	剑	—	一个	狂人	,

“一个伪装成人的恶魔，一个手持十把火焰剑的巨人——一个疯子，

[huː]	[æt; ət]	[wʌn]	[bləʊ]	[ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt]	[ðə; ði]	['faɪə(r)]	,	[pʊt]	[daʊn]	[ðə; ði]	['raɪət]	,
who	**at**	**one**	**blow**	**extinguished**	**the**	**fire**	**,**	**put**	**down**	**the**	**riot**	**,**
WHO	在	一	吹	熄灭	这	火	,	放	向下	这	暴动	,

他一举扑灭了大火，平息了暴乱。

[ænd; ənd]	[kɔːzd]	[ə; eɪ]	['hʌndrəd]	[mˌʌskɪt'iəz]	[tuː; tə]	[raɪz]	[ʌp]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['peɪvmənt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[greɪv]	.
and	**caused**	**a**	**hundred**	**musketeers**	**to**	**rise**	**up**	**out**	**of**	**the**	**pavement**	**of**	**the**	**Greve**	**.**
和	导致	一个	百	火枪手	到	上升	向上	出去	的	这	路面	的	这	格雷夫	.

于是一百名火枪手从格雷夫的石板路上站了起来。

”	[ʒə'ɔθ]	[reɪzd]	[hɪz; ɪz]	[braʊ]	,	['striːmɪŋ]	[wɪð]	[swet]	,	['mɜːmərɪŋ]	,	“	[əʊ]	!	-	[ænd; ənd]
”	**Fouquet**	**raised**	**his**	**brow**	**,**	**streaming**	**with**	**sweat**	**,**	**murmuring**	**,**	**“**	**Oh**	**!**	**Lyodot**	**and**
”	富凯	提高	他的	眉头	,	流媒体	和	汗	,	淙淙	,	“	哦	!	-	和

-	!
D'Eymeris	**!**
-	!

富凯扬起眉毛，汗水涔涔，喃喃自语道：“哦！利奥多和德埃梅里斯！”

[ded]	!
dead	**!**
死的	!

死的！

[ded] !
dead !
死的 !

死的！

[ded] !
dead !
死的 !

死的！

[ænd; ənd][ai] [dɪ'sɑːnərd] .
and I dishonored .
和 我 蒙羞 .

我蒙羞了。

” [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] [tɜːnd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [pə'siːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [dɪ'speərɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪvɪd] , “ [kʌm] , [kʌm] ,
” The abbe turned round , and perceiving his brother , despairing and livid , “ Come , come ,
” 这 阿贝 转向 圆形的 , 和 感知 他的 兄弟 , 绝望 和 铁青 , “ 来 , 来 ,

院长转过身，看见他的兄弟绝望而怒气冲冲地说：“来，来，

” [sed] [hiː; hi] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [bləʊ] [ɒv; əv] [feɪt] , [mə'sjɜː] ; [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [lə'ment] [ðʌs] .
” said he , “ it is a blow of fate , monsieur ; we must not lament thus .
” 说 他 , “ 它 是 一个 吹 的 命运 , 先生 ; 我们 必须 不是 哀叹 因此 .

“先生，这是命运的打击；我们不应该这样哀叹。”他说。

['aʊə(r)] [ə'tempt] [hæz; həz] [feɪld] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [gɒd] — — ”
Our attempt has failed , because God — — ”
我们的 试图 有 失败的 , 因为 上帝 — — ”

我们的尝试失败了，因为上帝——”

“ [biː; bi]['saɪlənt] , ['æbi, 'ɑːbə] !
“ Be silent , abbe !
“ 是 沉默的 , 阿贝 !

“闭嘴，神父！”

[biː; bi]['saɪlənt] ! ” [kraɪd] [ʒə'ɔθ] ; “ [jɔː(r); jə(r)][ɪk'skjuːzɪz][ɑː(r); ə(r)] ['blæsfəmi] .
be silent ! ” cried Fouquet ; “ your excuses are blasphemies .
是 沉默的 ! ” 哭 富凯 ; “ 你的 借口 是 亵渎神明 .

“闭嘴！”福凯喊道，“你的借口都是亵渎神明。”

['ɔːdə(r)] [ðæt] [mæn] [ʌp] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [let] [hɪm] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [ɪ'vent] . ”
Order that man up here , and let him relate the details of this terrible event . ”
命令 那 男人 向上 这里 , 和 让 他 涉及 这 细节 的 这 糟糕的 事件 . ”

把那个人叫上来，让他把这起可怕事件的细节说清楚。

“ [bʌt; bət] , ['brʌðə(r)] — — ”
“ But , brother — — ”
“ 但 , 兄弟 — — ”

“但是，兄弟——”

“ [ə'beɪ] , [mə'sjɜː] !
“ Obey , monsieur !
“ 服从 , 先生 !

“服从，先生！”

” [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] ,
” The abbe made a sign ,
” 这 阿贝 制成 一个 符号 ,

院长做了个手势，

[ænd; ənd][ɪn][hɑːf][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ðə; ði] [mænz] [step] [wɒz; wəz] [hɜːd] [əˈpɒn] [ðə; ði] [steəz] .

and in half a minute the man's step was heard upon the stairs .

和 在 一半 一个 分钟 这 男人的 步 曾是 听到 之上 这 楼梯 .

半分钟后，就听到了那人在楼梯上的脚步声。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [gʊrvɪl] [əˈpɪəd] [bɪˈhaɪnd] [ʒəˈɔθ] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈgɑːdiən] [ˈeɪndʒl][ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] ,

At the same time Gourville appeared behind Fouquet , like the guardian angel of the superintendent ,

在 这 相同的 时间 古尔维尔 出现 在后面 富凯 , 喜欢 这 监护人 天使 的 这 校长 ,

与此同时，古尔维尔出现在富凯身后，就像是这位督学的守护天使。

[ˈpresɪŋ] [wʌn][ˈfɪŋgə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪn] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [ˈiːv(ə)n] [əˈmɪdst] [ðə; ði] [bəːsts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [griːf] .

pressing one finger on his lips to enjoin observation even amidst the bursts of his grief .

紧迫 一 手指 在 他的 嘴唇 到 责成 观察 甚至 在……之中 这 爆发 的 他的 悲伤 .

即使在悲痛欲绝之时，他仍然用一根手指按住嘴唇，提醒人们保持冷静。

[ðə; ði][ˈmɪnɪstə(r)] [riˈzjuːmd] [ɔːl][ðə; ði] [səˈrenəti] [ðæt] [ˈhjuːmən] [streŋθ] [left] [æt; ət][ðə; ði][dɪˈspəʊz(ə)l][ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɑːt] [hɑːf][ˈbrəʊkən] [wɪð] [ˈsɒrəʊ] .

The minister resumed all the serenity that human strength left at the disposal of a heart half broken with sorrow .

这 部长 恢复 全部 这 宁静 那 人类 力量 左边 在 这 处理 的 一个 心 一半 破碎的 和 悲哀 .

部长恢复了因悲伤而半破碎的内心所仅存的平静。

- [əˈpɪəd] .

Danecamp appeared .

- 出现 .

丹尼坎普出现了。

“ [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [rɪˈpɔːt] , ” [sed] [gʊrvɪl] .

“ Make your report , ” said Gourville .

“ 制作 你的 报告 , ” 说 古尔维尔 .

“提交你的报告,”古尔维尔说道。

“ [məˈsjɜː] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈmesɪndʒə(r)] , “ [wiː; wi] [rɪˈsiːvd] [ˈɔːdərs] [tuː; tə] [ˈkæri] [ɒf] [ðə; ði] [ˈprɪznər] ,

“ Monsieur , ” replied the messenger , “ we received orders to carry off the prisoners ,

“ 先生 , ” 回复 这 信使 , “ 我们 已收到 订单 到 携带 离开 这 囚犯 ,

“先生,”信使回答说，“我们接到命令要把俘虏带走。”

[ænd; ənd][tuː; tə][kraɪ] - [viːv] [ˈkoʊlbərt] !

and to cry ' Vive Colbert !

和 到 哭 - 活力 科尔伯特 !

然后高呼“科尔伯特万岁！”

- [waɪlst] [ˈkæriɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒf] . ”

' whilst carrying them off . ”

- 而 携带 他们 离开 . ”

“在将他们带走的同时。”

“ [tuː; tə] [bɜːn] [ðem; ðəm] [əˈlaɪv] , [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] , [ˈæbi, ˈɑːbə] ? ” [ˌɪntəˈrʌptɪd] [gʊrvɪl] .

“ To burn them alive , was it not , abbe ? ” interrupted Gourville .

“ 到 烧伤 他们 活 , 曾是 它 不是 , 阿贝 ? ” 中断 古尔维尔 .

“把他们活活烧死，对吧，神父？”古尔维尔打断道。

“ [jes] , [jes] , [ðə; ði][ˈɔːdə(r)][wɒz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] - .
“ Yes , yes , the order was given to Menneville .
“ 是的 , 是的 , 这 命令 曾是 给定 到 - .

“是的，是的，命令下达给了门内维尔。”

- [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd] - [ɪz] [ded] .
Menneville knew what was to be done , and Menneville is dead .
- 知道 什么 曾是 到 是 完毕 , 和 - 是 死的 .

门内维尔知道该怎么做，而门内维尔已经死了。

” [ðɪs] [njuːz] [əˈpɪəd] [ˈrɑːðə(r)][tuː; tə] [ˌriːəˈʃʊə(r)] [ɡʊrvɪl] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ˈsædn] [hɪm] .
” This news appeared rather to reassure Gourville than to sadden him .
” 这 消息 出现 相当 到 保证 古尔维尔 比 到 悲伤 他 .

“这个消息似乎让古尔维尔感到安心，而不是悲伤。”

“ [jes] , [ˈsɜːt(ə)nli] [tuː; tə] [bɜːn] [ðem; ðəm] [əˈlaɪv] , ” [sed] [ðə; ði][ˈæbi, ˈɑːbə] , [ˈiːɡəli] .
“ Yes , certainly to burn them alive , ” said the abbe , eagerly .
“ 是的 , 当然 到 烧伤 他们 活 , ” 说 这 阿贝 , 急切地 .

“是的，当然要把他们活活烧死，”神父急切地说。

“ [ˈɡrɑːntɪd] , [məˈsjɜː] , [ˈɡrɑːntɪd] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] ,
“ Granted , monsieur , granted , ” said the man ,
“ 的确 , 先生 , 的确 , ” 说 这 男人 ,

“遵命，先生，遵命，”那人说道。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˌɪntəˈlɔkjətəz] ,
looking into the eyes and the faces of the two interlocutors ,
寻找 进入 这 眼睛 和 这 面孔 的 这 二 对话者 ,

凝视着两位对话者的眼睛和脸庞，

[tuː; tə] [ˌæsəˈteɪn] [wɒt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈprɒfɪtəb(ə)l][ɔː(r)] [ˌdɪsædvənˈteɪdʒəs] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ɪn] [ˈtelɪŋ]
to ascertain what there was profitable or disadvantageous to himself in telling
到 探明 什么 那里 曾是 有利可图 或者 不利 到 他自己 在 讲述
[ðə; ði] [truːθ] .
the truth .
这 真相 .

弄清楚说真话对他自己有什么好处或坏处。

“ [naʊ] , [prəˈsiːd] , ” [sed] [ɡʊrvɪl] .
“ Now , proceed , ” said Gourville .
“ 现在 , 继续 , ” 说 古尔维尔 .

“现在，开始吧。”古尔维尔说道。

“ [ðə; ði] [ˈprɪznər] , ” [kraɪd] - , “ [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði]
“ The prisoners , ” cried Danecamp , “ were brought to the Greve , and the
“ 这 囚犯 , ” 哭 - , “ 是 带来 到 这 格雷夫 , 和 这
[ˈpiːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

“囚犯们，”丹尼坎普喊道，“被带到了格雷夫，人们，

[ɪn][ə; eɪ][ˈfjʊəri] , [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɒn][ðeə(r)] [ˈbiːɪŋ] [bɜːnt] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [hʌŋ] . ”
in a fury , insisted upon their being burnt instead of being hung . ”
在 一个 愤怒 , 坚持 之上 他们的 存在 烧焦的 反而 的 存在 悬挂 . ”

他怒不可遏，坚持要将他们烧死，而不是绞死。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði][ˈæbi, ˈɑːbə] .
“ And the people were right , ” said the abbe .
“ 和 这 人们 是 正确的 , ” 说 这 阿贝 .

“人民是对的，”院长说道。

“ [gəʊ][ɒn] . ”
“ Go on . ”
“ 去 在 . ”

“继续。”

“ [bʌt; bət] , ” [ri'zju:md] [ðə; ði][mæn] , “ [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði] ['ɑːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)]['brəʊkən] ,
“ But , ” resumed the man , “ at the moment the archers were broken ,
“ 但 , ” 恢复 这 男人 , “ 在 这 片刻 这 弓箭手 是 破碎的 ,

“但是,”那人继续说道，“就在弓箭手溃败的那一刻，

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz][set][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs]
at the moment the fire was set to one of the houses of the Place
在 这 片刻 这 火 曾是 放 到 一 的 这 房屋 的 这 地方
['destɪnd] [tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz][ə; eɪ]['fjuːnərəl] - [paɪl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gɪlti] ,
destined to serve as a funeral - pile for the guilty ,
注定 到 服务 作为 一个 葬礼 - 桩 为了 这 有罪的 ,

当时，纵火焚烧的是该场所的一栋房屋，这栋房屋将被用作罪犯的葬身之处。

[ðɪs] ['fjʊəri] , [ðɪs] ['diːmən] , [ðɪs] ['dʒaɪənt][ɒv; əv] [huːm] [ai][təʊld][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [huː] [wiː; wi][hæd; həd]
this fury , this demon , this giant of whom I told you , and who we had
这 愤怒 , 这 恶魔 , 这 巨大的 的 谁 我 讲述 你 , 和 WHO 我们 有
[biːn] [ɪn'fɔːmd] ,
been informed ,
到过 知情的 ,

这股狂怒，这恶魔，这巨人，我曾告诉过你们，我们也曾被告知过他是谁，

[wɒz; wəz][ðə; ði][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['kwestʃən] , ['eɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː]
was the proprietor of the house in question , aided by a young man who
曾是 这 业主 的 这 房子 在 问题 , 协助 经过 一个 年轻的 男人 WHO
[ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm] ,
accompanied him ,
伴随 他 ,

他是涉事房屋的主人，身边还有一名年轻男子协助他。

[θruː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ðəʊz] [huː] [kept] [ʌp] [ðə; ði]['faɪə(r)] ,
threw out of the window those who kept up the fire ,
扔 出去 的 这 窗户 那些 WHO 保留 向上 这 火 ,

把那些助燃的人从窗户扔了出去。

[kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [ðə; ði] [mˌʌskɪt'iəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ,
called to his assistance the musketeers who were in the crowd ,
称为 到 他的 协助 这 火枪手 WHO 是 在 这 人群 ,

他呼唤人群中的火枪手前来帮忙，

[lept] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['stɔːri] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] ,
leapt himself from the window of the first story into the Place ,
跳跃 他自己 从 这 窗户 的 这 第一的 故事 进入 这 地方 ,

他从一楼的窗户跳进了那个地方，

[ænd; ənd] [plaɪ] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [səʊ] ['despərətli] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪktəri] [wɒz; wəz] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][ðə; ði]
and plied his sword so desperately that the victory was restored to the
和 合拢 他的 剑 所以 绝望地 那 这 胜利 曾是 恢复 到 这
['ɑːtʃəz] ,
archers ,
弓箭手 ,

他拼死挥剑，最终使弓箭手重新取得了胜利。

[ðə; ði] ['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)][ˌriː'teɪkən] , [ænd; ənd] - [kɪld] .
the prisoners were retaken , and Menneville killed .
这 囚犯 是 重新夺回 , 和 - 被杀 .

囚犯们被重新抓获，梅内维尔被杀。

[wen] [wʌns] [ˌriː'kæptʃə] , [ðə; ði] [kən'demd] [wɜː(r); wə(r)]['eksɪkjuːtɪd][ɪn] [θriː] ['mɪnɪts] .
When once recaptured , the condemned were executed in three minutes .
什么时候 一次 重新捕获 , 这 谴责 是 执行 在 三 分钟 .

被抓获后，死刑犯在三分钟内被处决。

" [ʒə'ɔθ] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][self] - [kə'mɑːnd] , [kʊd; kəd][nɒt] [prɪ'vent] [ə; eɪ] [diːp] [grəʊn]
" Fouquet , in spite of his self - command , could not prevent a deep groan
" 富凯 , 在 尽管如此 的 他的 自己 - 命令 , 可以 不是 防止 一个 深的 呻吟
[ɪ'skeɪpɪŋ] [hɪm] .
escaping him .
逃脱 他 .

尽管富凯极力克制自己，但还是忍不住发出了一声深深的呻吟。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [mæn] , [ðə; ði][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [wɒt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ? " [sed] [ðə; ði]
" And this man , the proprietor of the house , what is his name ? " said the
" 和 这 男人 , 这 业主 的 这 房子 , 什么 是 他的 姓名 ? " 说 这
['æbi, 'ɑːbə] .
abbe .
阿贝 .

“那么，这位房主叫什么名字呢？”院长问道。

" [ai] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ] , [nɒt] ['hævɪŋ] ['iːv(ə)n] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] ;
" I cannot tell you , not having even been able to get sight of him ;
" 我 不能 告诉 你 , 不是 拥有 甚至 到过 有能力的 到 得到 视线 的 他 ;

“我无法告诉你，因为我甚至都没能见到他；

[maɪ][pəʊst][hæd; həd] [biːn] [ə'pɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd][ai] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][maɪ][pəʊst] :
my post had been appointed in the garden , and I remained at my post :
我的 邮政 有 到过 任命 在 这 花园 , 和 我 剩余 在 我的 邮政 :

我的岗位被安排在花园里，我就坚守岗位：

['əʊnli][ðə; ði][ə'feə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ai] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] .
only the affair was related to me as I repeat it .
仅有的 这 事务 曾是 有关的 到 我 作为 我 重复 它 .

只有这件事与我有关，我再说一遍。

[ai][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] , [wen] [wʌns][ðə; ði][ə'feə(r)][wɒz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] ,
I was ordered , when once the affair was at an end ,
我 曾是 订购 , 什么时候 一次 这 事务 曾是 在 一个 结尾 ,

我奉命，等这段关系结束后，

[tuː; tə] [kʌm] [æt; ət] [best] [spiːd] [ænd; ənd] [ə'naʊns] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
to come at best speed and announce to you the manner in which it
到 来 在 最好的 速度 和 宣布 到 你 这 方式 在 哪个 它
['fɪnɪʃt] .
finished .
完成的 .

以最快的速度赶来，并向你宣布事情的最终结果。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɔːdə(r)] , [ai] [set] [aʊt] , [fʊl] ['gæləp] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] . "
According to this order , I set out , full gallop , and here I am . "
根据 到 这 命令 , 我 放 出去 , 满的 驰骋 , 和 这里 我 是 . "

遵照命令，我全速出发，现在我到了这里。

" ['veri] [wel] , [mə'sjɜː] , [wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][ɑːsk][ɒv; əv][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]
" Very well , monsieur , we have nothing else to ask of you , " said the
" 非常 出色地 , 先生 , 我们 有 没有什么 别的 到 问 的 你 , " 说 这
['æbi, 'ɑːbə] ,
abbe ,
阿贝 ,

“很好，先生，我们没有什么其他要求了。”神父说道。

[mɔː(r)]	[ænd; ənd]	[mɔː(r)]	[dɪ'dʒektɪd]	,	[ɪn]	[prə'pɔːʃ(ə)n]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['məʊmənt]	[ɐpɹ'əʊtʃt]	[fɔː(r); fə(r)]	['faɪndɪŋ]	[hɪm'self]	[ə'ləʊn]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['brʌðə(r)]	.
more	**and**	**more**	**dejected**	**,**	**in**	**proportion**	**as**	**the**	**moment**	**approached**	**for**	**finding**	**himself**	**alone**	**with**	**his**	**brother**	**.**
更多的	和	更多的	垂头丧气	,	在	部分	作为	这	片刻	接近	为了	寻找	他自己	独自的	和	他的	兄弟	.

随着与哥哥单独相处的时刻临近，他越来越沮丧。

“	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[biːn]	[peɪd]	?	”	[ɑːskt]	[gʊrvɪl]	.
“	**Have**	**you**	**been**	**paid**	**?**	**”**	**asked**	**Gourville**	**.**
“	有	你	到过	有薪酬的	?	”	问	古尔维尔	.

“你拿到工资了吗？”古尔维尔问道。

“	['pɑːtli]	,	[mə'sjɜː]	,	”	[rɪ'plaɪd]	-	.
“	**Partly**	**,**	**monsieur**	**,**	**”**	**replied**	**Danecamp**	**.**
“	部分	,	先生	,	”	回复	-	.

“部分如此，先生，”丹尼坎普回答道。

“	[hɪə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	['twenti]	[pɪs'təʊl]	.
“	**Here**	**are**	**twenty**	**pistoles**	**.**
“	这里	是	二十	手枪	.

这里有二十把手枪。

[bɪ'gɒn]	,	[mə'sjɜː]	,	[ænd; ənd]	['nevə(r)]	[fə'get]	[tuː; tə]	[dɪ'fend]	,	[æz; əz]	[ðɪs]	[taɪm]	[hæz; həz]	[biːn]	[dʌn]	,
Begone	**,**	**monsieur**	**,**	**and**	**never**	**forget**	**to**	**defend**	**,**	**as**	**this**	**time**	**has**	**been**	**done**	**,**
走开	,	先生	,	和	绝不	忘记	到	保卫	,	作为	这	时间	有	到过	完毕	,

先生，请退下，切记要像这次一样捍卫自己的立场。

[ðə; ði]	[truː]	['ɪntrəsts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	.	”
the	**true**	**interests**	**of**	**the**	**king**	**.**	**”**
这	真的	兴趣	的	这	国王	.	”

国王的真正利益。”

“	[jes]	,	[mə'sjɜː]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	[mæn]	,	['bəʊɪŋ]	[ænd; ənd]	['pɒkɪtɪŋ]	[ðə; ði]	['mʌni]	.
“	**Yes**	**,**	**monsieur**	**,**	**”**	**said**	**the**	**man**	**,**	**bowing**	**and**	**pocketing**	**the**	**money**	**.**
“	是的	,	先生	,	”	说	这	男人	,	鞠躬	和	口袋	这	钱	.

“是的，先生，”那人说着，鞠了一躬，把钱放进口袋里。

['ɑːftə(r)]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[went]	[aʊt]	.
After	**which**	**he**	**went**	**out**	**.**
后	哪个	他	去	出去	.

之后他就出去了。

['skeəsli]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	[kləʊzd]	['ɑːftə(r)]	[hɪm]	[wen]	[ʒə'ɔθ]	,	[huː]	[hæd; həd]	[rɪ'meɪnd]	['məʊʃnləs]	,
Scarcely	**had**	**the**	**door**	**closed**	**after**	**him**	**when**	**Fouquet**	**,**	**who**	**had**	**remained**	**motionless**	**,**
几乎	有	这	门	关闭	后	他	什么时候	富凯	,	WHO	有	剩余	静止不动	,

门刚在他身后关上，一动不动的福凯就……

[əd'vɑːnst]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['ræpɪd]	[step]	[ænd; ənd]	[stʊd]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	['æbi, 'ɑːbə]	[ænd; ənd]	[gʊrvɪl]	.
advanced	**with**	**a**	**rapid**	**step**	**and**	**stood**	**between**	**the**	**abbe**	**and**	**Gourville**	**.**
先进的	和	一个	迅速的	步	和	站立	之间	这	阿贝	和	古尔维尔	.

他迈着轻快的步伐走上前，站在了神父和古尔维尔之间。

[bəuθ]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	[taɪm]	['əʊpənd]	[ðeə(r)]	[maʊðz]	[tuː; tə]	[spiːk]	[tuː; tə]	[hɪm]	.
Both	**of**	**them**	**at**	**the**	**same**	**time**	**opened**	**their**	**mouths**	**to**	**speak**	**to**	**him**	**.**
两个都	的	他们	在	这	相同的	时间	打开	他们的	嘴	到	说话	到	他	.

他们两人同时开口要和他说话。

“ [nəʊ][ɪk'skjuːzɪz] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [nəʊ] [ri,krimə'neiʃən] [ə'genst] ['enibɒdi] .
“ No excuses , ” said he , “ no recriminations against anybody .
“ 不 借口 , ” 说 他 , “ 不 相互指责 反对 任何人 .

“没有任何借口,”他说,“不会对任何人进行指责。”

[ɪf] [ai][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ə; eɪ] [fɔːls] [frend] [ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv] [kən'faid] [tuː; tə] ['eni] [wʌn][ðə; ði]
If I had not been a false friend I should not have confided to any one the
如果 我 有 不是 到过 一个 错误的 朋友 我 应该 不是 有 坦白 到 任何 一 这
[keə(r)][ɒv; əv] [dɪ'lɪvərɪŋ] - [ænd; ənd] - .
care of delivering Lyodot and D'Eymeris .
关心 的 运送 - 和 - .

如果我不是个虚伪的朋友，我就不会把护送利奥多和德埃梅里斯的任务托付给任何人。

[ai] [ə'ləʊn] [ˌeɪ 'em] ['gɪlti] ; [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'ləʊn] [ɑː(r); ə(r)] [ri'prəutʃ] [ænd; ənd] [rɪ'mɔːs] [djuː] .
I alone am guilty ; to me alone are reproaches and remorse due .
我 独自的 是 有罪的 ; 到 我 独自的 是 责备 和 悔恨 到期的 .

只有我一人有罪；只有我一人应受谴责和悔恨。

[liːv] [ˌem 'iː] , ['æbi, 'ɑːbə] . ”
Leave me , abbe . ”
离开 我 , 阿贝 . ”

“离开我吧，神父。”

“ [ænd; ənd] [jet] , [mə'sjɜː] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [prɪ'vent] [ˌem 'iː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lætə(r)] ,
“ And yet , monsieur , you will not prevent me , ” replied the latter ,
“ 和 然而 , 先生 , 你 将要 不是 防止 我 , ” 回复 这 后者 ,

“然而，先生，您阻止不了我,”后者回答道。

“ [frɒm; frəm] [in'devə] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] ['mɪzrəbl] ['feləʊ] [huː] [hæz; həz] [ˌɪntə'viːnd] [tuː; tə]
“ from endeavoring to find out the miserable fellow who has intervened to
“ 从 努力 到 寻找 出去 这 悲惨的 同伴 WHO 有 介入 到
[ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][em] . ['koʊlbərt][ɪn] [ðɪs] [səʊ] [wel] - [ə'reɪndʒd] [ə'feə(r)] ;
the advantage of M . Colbert in this so well - arranged affair ;
这 优势 的 M . 科尔伯特 在 这 所以 出色地 - 安排 事务 ;

“努力找出在这场精心安排的事件中，从中作梗、帮助科尔伯特先生的那个可怜虫；

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] ['pɒləsi] [tuː; tə] [lʌv] ['aʊə(r)] [frendz] ['dɪəli] ,
for , if it is good policy to love our friends dearly ,
为了 , 如果 它 是 好的 政策 到 爱 我们的 朋友们 亲爱的 ,

因为，如果真心爱我们的朋友是一种明智的做法，

[ai][duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪz][bæd] [wɪtʃ] [kən'sɪsts] [ɪn] ['ɒbstɪnətli] [pə'sjuːɪŋ] ['aʊə(r)] ['enəmɪz] . ”
I do not believe that is bad which consists in obstinately pursuing our enemies . ”
我 做 不是 相信 那 是 坏的 哪个 由 在 顽固地 追求 我们的 敌人 . ”

我不认为顽强地追击敌人是件坏事。

“ [ə; eɪ] [truːs] [tuː; tə] ['pɒləsi] , ['æbi, 'ɑːbə] ; [bɪ'gɒn] , [ai] [beg] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,
“ A truce to policy , abbe ; begone , I beg of you ,
“ 一个 休战 到 政策 , 阿贝 ; 走开 , 我 求 的 你 ,

“神父，请你暂时搁置政治议题；请你离开吧，我求你了。”

[ænd; ənd][duː; də] [nɒt] [let] [ˌem 'iː][hɪə(r)] ['eni] [mɔː(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] [tɪl] [ai] [send] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ;
and do not let me hear any more of you till I send for you ;
和 做 不是 让 我 听到 任何 更多的 的 你 直到 我 发送 为了 你 ;

在我派人去请你们之前，不要再让我听到你们的消息；

[wɒt] [wiː; wi][məʊst] [niːd] [ɪz] [ˌsɜːkəm'spekʃn] [ænd; ənd] ['saɪləns] .
what we most need is circumspection and silence .
什么 我们 最多 需要 是 谨慎 和 沉默 .

我们最需要的是谨慎和沉默。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['terəb(ə)l][ɪg'zɑːmp(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] , ['dʒentlmən] : [nəʊ] [rɪ'praɪzlz] , [ai] [fə'bɪd]
You have a terrible example before you , gentlemen : no reprisals , I forbid
你 有 一个 糟糕的 例子 前 你 , 先生们 : 不 报复 , 我 禁止
[ðem; ðəm] . ”
them . ”
他们 . ”

各位先生，你们面前有一个极其糟糕的例子：绝不容许任何报复行为，我禁止这种行为。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['ɔːdərs] , ” ['grʌmbld] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] ,
“ There are no orders , ” grumbled the abbe ,
“ 那里 是 不 订单 , ” 咕哝 这 阿贝 ,

“没有命令，”院长咕哝道。

“ [wɪtʃ] [wɪl] [prɪ'vent] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [ə'vendʒɪŋ] [ə; eɪ]['fæməli] [ə'frʌnt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['gɪlti] ['pɜːs(ə)n] . ”
“ which will prevent me from avenging a family affront upon the guilty person . ”
“ 哪个 将要 防止 我 从 复仇 一个 家庭 冒犯 之上 这 有罪的 人 . ”

“这将使我无法为家人向罪魁祸首复仇。”

“ [ænd; ənd][ai] , ” [kraɪd] [ʒə'ɔθ] ,
“ And I , ” cried Fouquet ,
“ 和 我 , ” 哭 富凯 ,

“还有我，”福凯喊道，

[ɪn] [ðæt] [ɪm'perətɪv] [təʊn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌn] [fiːlz] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] ,
in that imperative tone to which one feels there is nothing to reply ,
在 那 至关重要的 语气 到 哪个 一 感觉 那里 是 没有什么 到 回复 ,

那种不容置疑的语气，让人觉得无话可说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [ˌentə'teɪn] [wʌn] [θɔːt] , [wʌn]['sɪŋg(ə)l] [θɔːt] , [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['æbsəluːt]
“ if you entertain one thought , one single thought , which is not the absolute
“ 如果 你 招待 一 想法 , 一 单身的 想法 , 哪个 是 不是 这 绝对
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [wɪl] ,
expression of my will ,
表达 的 我的 将要 ,

“如果你心中存有一丝念头，哪怕仅仅是一丝念头，而这并非我意志的绝对表达，

[ai] [wɪl] [hæv; həv][juː; jʊ][kɑːst]['ɪntuː][ðə; ði] [bæ'stiːl] [tuː] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [θɔːt] [hæz; həz] ['mænɪfestɪd]
I will have you cast into the Bastile two hours after that thought has manifested
我 将要 有 你 投掷 进入 这 巴士底狱 二 小时 后 那 想法 有 表现出来
[ɪt'self] .
itself .
本身 .

在你产生这个念头两个小时后，我会把你投入巴士底狱。

['regjuleɪt] [jɔː(r); jə(r)] [kən'dʌkt] [ə'kɔːdɪŋli] , ['æbi, 'ɑːbə] .
Regulate your conduct accordingly , abbe .
调节 你的 执行 因此 , 阿贝 .

神父，请你谨遵教诲，规范自己的行为。

” [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] ['kʌləd] [ænd; ənd] [baʊd] .
” The abbe colored and bowed .
” 这 阿贝 有色 和 鞠躬 .

“院长脸色煞白，鞠了一躬。”

[ʒə'ɔθ] [meɪd] [ə; eɪ][saɪn][tuː; tə] [gɒrvɪl] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] ,
Fouquet made a sign to Gourville to follow him ,
富凯 制成 一个 符号 到 古尔维尔 到 跟随 他 ,

富凯向古尔维尔示意他跟着自己走。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [daɪ'rektɪŋ] [hɪz; ɪz] [steps] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz]['kæbɪnət] , [wen] [ðə; ði] ['ʌʃə(r)]
and was already directing his steps towards his cabinet , when the usher
和 曾是 已经 导演 他的 步骤 向 他的 内阁 , 什么时候 这 引座员
[ə'naʊnst] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] :
announced with a loud voice :
宣布 和 一个 大声 嗓音 :

他正要走向自己的柜子，这时，侍者大声宣布：

“ [mə'sjɜː] [ˌel'iː] [ˌʃevə'lɪə(r)] [dɑːrtænən] . ”
“ Monsieur le Chevalier d'Artagnan . ”
“ 先生 勒 骑士 达达尼昂 . ”

“达达尼昂骑士先生。”

“ [huː] [ɪz][hiː; hi] ? ” [sed] [ʒə'ɔθ] , ['neglɪdʒəntli] , [tuː; tə] [gʊrvɪl] .
“ Who is he ? ” said Fouquet , negligently , to Gourville .
“ WHO 是 他 ? ” 说 富凯 , 疏忽地 , 到 古尔维尔 .

“他是谁？”福凯漫不经心地问古尔维尔。

“ [æn; ən][eks] - [lef'tenənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] [mˌʌskɪt'ɪəz] , ” [rɪ'plaɪd] [gʊrvɪl] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
“ An ex - lieutenant of his majesty's musketeers , ” replied Gourville , in the same
“ 一个 前任 - 中尉 的 他的 陛下的 火枪手 , ” 回复 古尔维尔 , 在 这 相同的
[təʊn] .
tone .
语气 .

“曾是国王陛下火枪队的少尉，”古尔维尔用同样的语气回答道。

[ʒə'ɔθ] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'flekt] , [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [wɔːk] .
Fouquet did not even take the trouble to reflect , and resumed his walk .
富凯 做过 不是 甚至 拿 这 麻烦 到 反映 , 和 恢复 他的 走 .

福凯甚至懒得思考，继续往前走。

“ [ai] [beg] [jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [mɒŋse'njɜː(r)] ! ” [sed] [gʊrvɪl] , “ [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [rɪ'membəd] ,
“ I beg your pardon , monseigneur ! ” said Gourville , “ but I have remembered ,
“ 我 求 你的 赦免 , 阁下 ! ” 说 古尔维尔 , “ 但 我 有 记得 ,

“恕我冒昧，阁下！”古尔维尔说道，“但我已经记起来了。”

[ðɪs] [breɪv] [mæn][hæz; həz] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [kɪŋz] ['sɜːvɪs] ,
this brave man has quitted the king's service ,
这 勇敢的 男人 有 辞职 这 国王的 服务 ,

这位勇敢的男子已经辞去了国王的职务。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] ['kʌmz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [æn; ən] [ɪn'stɔːlmənt] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['penʃ(ə)n] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] . ”
and probably comes to receive an installment of some pension or other . ”
和 大概 来 到 收到 一个 分期付款 的 一些 养老金 或者 其他 . ”

或许还会领取一笔养老金或其他补助。”

“ ['dev(ə)l] [teɪk] [hɪm] ! ” [sed] [ʒə'ɔθ] , “ [waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [tʃuːz] [hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tjuːnəti] [səʊ] [ɪl] ? ”
“ Devil take him ! ” said Fouquet , “ why does he choose his opportunity so ill ? ”
“ 魔鬼 拿 他 ! ” 说 富凯 , “ 为什么 做 他 选择 他的 机会 所以 患病的 ? ”

“真该把他带走！”福凯说道，“他为什么偏偏选了这么糟糕的时机？”

“ [pə'mɪt] [ˌem 'iː] [ðen] , [mɒŋse'njɜː(r)] , [tuː; tə] [ə'naʊns] [jɔː(r); jə(r)][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə][hɪm] ; [fɔː(r); fə(r)]
“ Permit me then , monseigneur , to announce your refusal to him ; for
“ 允许 我 然后 , 阁下 , 到 宣布 你的 拒绝 到 他 ; 为了
[hiː; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] ,
he is one of my acquaintance ,
他 是 一 的 我的 熟人 ,

“那么，大人，请允许我向他转达您的拒绝；因为他是我的熟人。”

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ][mæn] [huːm] , [ɪn]['aʊə(r)]['prez(ə)nt] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
and is a man whom , in our present circumstances ,
和 是 一个 男人 谁 , 在 我们的 展示 情况 ,

而他，在目前这种情况下，是一位……

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [æz; əz] [ə; eɪ] [frend] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['enəmi] . ”
it would be better to have as a friend than an enemy . ”
它 会 是 更好的 到 有 作为 一个 朋友 比 一个 敌人 . ”

与其拥有敌人，不如拥有朋友。

“ ['ɑːnsə(r)] [hɪm] [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] , ” [sed] [ʒə'ɔθ] .
“ Answer him as you please , ” said Fouquet .
“ 回答 他 作为 你 请 , ” 说 富凯 .

“你想怎么回答他就怎么回答吧,”福凯说道。

“ [eɪ] ! [gʊd] [lɔːd] ! ” [sed] [ðə; ði] ['æbi, 'ɑːbə] , [stɪl] [fʊl] [ɒv; əv] ['mælɪs] , [laɪk] [æn; ən] [ˌiːgə'tɪstɪk(ə)l; ˌegə'tɪstɪkl]
“ Eh ! good Lord ! ” said the abbe , still full of malice , like an egotistical
“ 嗯 ! 好的 主 ! ” 说 这 阿贝 , 仍然 满的 的 恶意 , 喜欢 一个 自负
[mæn] ;
man ;
男人 ;

“哎呀！我的天哪！”院长说道，语气中仍然充满了恶意，像个自负的人；

“ [tel] [hɪm] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['mʌni] , [pə'tɪkjələli] [fɔː(r); fə(r)] [mˌʌskɪt'ɪəz] .
“ tell him there is no money , particularly for musketeers .
“ 告诉 他 那里 是 不 钱 , 特别 为了 火枪手 .

“告诉他没有钱，尤其是没有钱买火枪手。”

” [bʌt; bət] ['skeəsli] [hæd; həd] [ðə; ði] ['æbi, 'ɑːbə] ['ʌtə] [ðɪs] [ɪm'pruːd(ə)nt] [spiːtʃ] , [wen] [ðə; ði] ['pɑːtli]
” But scarcely had the abbe uttered this imprudent speech , when the partly
” 但 几乎 有 这 阿贝 说出 这 轻率的 演讲 , 什么时候 这 部分
['əʊpən] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [bæk] ,
open door was thrown back ,
打开 门 曾是 抛掷 后退 ,

“但神父话音刚落，那扇半开的门就被猛地推开了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

十年后(Ten Years Later)

第32/53页

[ænd; ənd]	[dɑːrtænən]	[ə'pɪəd]	.
and	**D'Artagnan**	**appeared**	**.**
和	达达尼昂	出现	.

达达尼昂出现了。

“	[eɪ]	!	[mə'sjɜː]	[ʒə'ɔθ]	,	”	[sed]	[hiː; hi]	,	“	[ai]	[wɒz; wəz]	[wel]	[ə'weə(r)]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	['mʌni]
“	**Eh**	**!**	**Monsieur**	**Fouquet**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**	**“**	**I**	**was**	**well**	**aware**	**there**	**was**	**no**	**money**
“	嗯	!	先生	富凯	,	”	说	他	,	“	我	曾是	出色地	意识到的	那里	曾是	不	钱

[fɔː(r); fə(r)]	[mˌʌskɪt'iəz]	[hɪə(r)]	.
for	**musketeers**	**here**	**.**
为了	火枪手	这里	.

“哎！富凯先生,”他说，“我很清楚这里没有钱雇佣火枪手。”

['ðeəfɔː(r)]	[ai]	[dɪd]	[nɒt]	[kʌm]	[tuː; tə]	[əb'teɪn]	['eni]	,	[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ˌaɪ 'tiː]	[rɪ'fjuːzd]	.
Therefore	**I**	**did**	**not**	**come**	**to**	**obtain**	**any**	**,**	**but**	**to**	**have**	**it**	**refused**	**.**
所以	我	做过	不是	来	到	获得	任何	,	但	到	有	它	拒绝	.

因此，我来不是为了得到任何东西，而是为了被拒绝。

[ðæt]	['biːɪŋ]	[dʌn]	,	[rɪ'siːv]	[maɪ]	[θæŋks]	.
That	**being**	**done**	**,**	**receive**	**my**	**thanks**	**.**
那	存在	完毕	,	收到	我的	谢谢	.

既然如此，请接受我的谢意。

[ai]	[gɪv]	[juː; jʊ]	[gʊd]	-	[deɪ]	,	[ænd; ənd]	[wɪl]	[gəʊ]	[ænd; ənd]	[siːk]	[ˌaɪ 'tiː]	[æt; ət]	[em]	.	['koʊlbərts]	.
I	**give**	**you**	**good**	**-**	**day**	**,**	**and**	**will**	**go**	**and**	**seek**	**it**	**at**	**M**	**.**	**Colbert's**	**.**
我	给	你	好的	-	天	,	和	将要	去	和	寻找	它	在	M	.	科尔伯特的	.

我向你道别，然后就去M. Colbert那里找你。

”	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[went]	[aʊt]	,	['meɪkɪŋ]	[æn; ən]	['iːzi]	[baʊ; bəʊ]	.
”	**And**	**he**	**went**	**out**	**,**	**making**	**an**	**easy**	**bow**	**.**
”	和	他	去	出去	,	制作	一个	简单的	弓	.

“然后他走了出去，轻松地鞠了一躬。”

“	[gʊrvɪl]	,	”	[sed]	[ʒə'ɔθ]	,	“	[rʌn]	['ɑːftə(r)]	[ðæt]	[mæn]	[ænd; ənd]	[brɪŋ]	[hɪm]	[bæk]	.
“	**Gourville**	**,**	**”**	**said**	**Fouquet**	**,**	**“**	**run**	**after**	**that**	**man**	**and**	**bring**	**him**	**back**	**.**
“	古尔维尔	,	”	说	富凯	,	“	跑步	后	那	男人	和	带来	他	后退	.

“古尔维尔,”富凯说，“追上那个人，把他带回来。”

”	[gʊrvɪl]	[əu'bei]	,	[ænd; ənd]	[ˌəʊvə'tʊk]	[dɑːrtænən]	[ɒn]	[ðə; ði]	[steəz]	.
”	**Gourville**	**obeyed**	**,**	**and**	**overtook**	**D'Artagnan**	**on**	**the**	**stairs**	**.**
”	古尔维尔	服从	,	和	超越	达达尼昂	在	这	楼梯	.

古尔维尔遵命，在楼梯上追上了达达尼昂。

[dɑːrtænən]	,	['hɪərɪŋ]	[steps]	[bɪ'haɪnd]	[hɪm]	,	[tɜːnd]	[raʊnd]	[ænd; ənd]	[pə'siːvd]	[gʊrvɪl]	.
D'Artagnan	**,**	**hearing**	**steps**	**behind**	**him**	**,**	**turned**	**round**	**and**	**perceived**	**Gourville**	**.**
达达尼昂	,	听力	步骤	在后面	他	,	转向	圆形的	和	感知	古尔维尔	.

达达尼昂听到身后的脚步声，转过身，看到了古尔维尔。

“	-	!
“	**Mordioux**	**!**
“	-	!

“莫迪乌!

[maɪ][dɪə(r)] [mə'sjɜː] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][sæd] ['lesnz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv]
my dear monsieur , ” said he , “ these are sad lessons which you gentlemen of
我的 亲爱的 先生 , ” 说 他 , “ 这些 是 伤心 课程 哪个 你 先生们 的
['faɪnæns] [tiːtʃ] [juː 'es] ;
finance teach us ;
金融 教 我们 ;

“我亲爱的先生,”他说,“这些都是你们这些金融界的绅士们给我们上的悲哀教训;

[ai] [kʌm] [tuː; tə][em] . [ʒə'ɔθ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [sʌm] [ə'kɔːd] [baɪ][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ,
I come to M . Fouquet to receive a sum accorded by his majesty ,
我 来 到 M . 富凯 到 收到 一个 和 同意 经过 他的 威严 ,

我前来拜访富凯先生，是为了领取陛下赐予的一笔款项。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [rɪ'siːvd] [laɪk] [ə; eɪ] ['mendɪkənt] [huː] ['kɒmz] [tuː; tə][ɑːsk] ['tʃærəti] ,
and I am received like a mendicant who comes to ask charity ,
和 我 是 已收到 喜欢 一个 乞丐 WHO 来 到 问 慈善机构 ,

我受到的待遇就像一个前来乞讨的乞丐。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [θiːf] [huː] ['kɒmz] [tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [pleɪt] . ”
or a thief who comes to steal a piece of plate . ”
或者 一个 贼 WHO 来 到 偷 一个 片 的 盘子 . ”

或者像小偷来偷一块盘子一样。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [prə'naʊnst] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][em] . ['koʊlbərt] , [maɪ][dɪə(r)][em] . [dɑːrtænən] ;
“ But you pronounced the name of M . Colbert , my dear M . d'Artagnan ;
“ 但 你 发音 这 姓名 的 M . 科尔伯特 , 我的 亲爱的 M . 达达尼昂 ;

“但是你念出了科尔伯特先生的名字，我亲爱的达达尼昂先生;

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][em] . ['koʊlbərts] ? ”
you said you were going to M . Colbert's ? ”
你 说 你 是 去 到 M . 科尔伯特的 ? ”

你说你要去M·科尔伯特的酒吧?

“ [ai] ['sɜːt(ə)nli] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [ðeə(r)] ,
“ I certainly am going there ,
“ 我 当然 是 去 那里 ,

我肯定会去那里，

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][tuː; tə][ɑːsk][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [traɪ][tuː; tə] [bɜːn] ['haʊzɪz] ,
were it only to ask satisfaction of the people who try to burn houses ,
是 它 仅有的 到 问 满意 的 这 人们 WHO 尝试 到 烧伤 房屋 ,

如果仅仅是为了满足那些试图焚烧房屋的人的需求，

['kraɪɪŋ] - [viːv] ['koʊlbərt] ! -
crying ' Vive Colbert ! '
哭泣 - 活力 科尔伯特 ! -

喊着“科尔伯特万岁！”

” [gʊrvɪl] ['prɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .
” Gourville pricked up his ears .
” 古尔维尔 刺痛 向上 他的 耳朵 .

古尔维尔竖起了耳朵。

“ [əʊ] , [əʊ] ! ” [sed] [hiː; hi] , “ [juː; jʊ] [ə'luːd] [tuː; tə] [wɒt] [hæz; həz][dʒʌst] ['hæpənd] [æt; ət][ðə; ði] [greɪv] ?
“ Oh , oh ! ” said he , “ you allude to what has just happened at the Greve ?
“ 哦 , 哦 ! ” 说 他 , “ 你 暗示 到 什么 有 只是 发生 在 这 格雷夫 ?
”
”
”

“哦，哦！”他说，“你是在暗示刚才在格雷夫发生的事情吗？”

“ [jes] , ['sɜːt(ə)nli] . ”
“ Yes , certainly . ”
“ 是的 , 当然 . ”

“是的，当然。”

“ [ænd; ənd][ɪn] [wɒt] [dɪd] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] [kən'sɜːn] [juː; jʊ] ? ”
“ And in what did that which has taken place concern you ? ”
“ 和 在 什么 做过 那 哪个 有 已采取 地方 忧虑 你 ? ”

“那么，这件事与你有什么关系呢？”

“ [wɒt] !
“ What !
“ 什么 !

“什么！

[duː; də][juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːnz] [ˌem 'iː][ɔː(r)] [dʌz] [nɒt] [kən'sɜːn] [ˌem 'iː] ,
do you ask me whether it concerns me or does not concern me ,
做 你 问 我 无论 它 担忧 我 或者 做 不是 忧虑 我 ,

你问我这是否与我有关？

[ɪf] [em] . ['koʊlbərt] [pliːz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['fjuːnərəl] - [paɪl] [ɒv; əv][maɪ] [haʊs] ? ”
if M . Colbert pleases to make a funeral - pile of my house ? ”
如果 M . 科尔伯特 请 到 制作 一个 葬礼 - 桩 的 我的 房子 ? ”

如果科尔伯特先生愿意把我的房子夷为平地，用作丧葬堆呢？

“ [səʊ][həʊ] , [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] — [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [bɜːn] ? ”
“ So ho , your house — was it your house they wanted to burn ? ”
“ 所以 何 , 你的 房子 — 曾是 它 你的 房子 他们 通缉 到 烧伤 ? ”

“所以，他们想烧的是你的房子吗？”

“ [ˌpɑːrd'juː] ! [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ! ”
“ Pardieu ! was it ! ”
“ 帕迪厄 ! 曾是 它 ! ”

“是帕迪厄吗！”

“ [ɪz][ðə; ði]['kæbəreɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] - [diː] - ['nɒtrə] - [deɪm] [jɔːz] , [ðen] ? ”
“ Is the cabaret of the Image - de - Notre - Dame yours , then ? ”
“ 是 这 歌舞表演 的 这 图像 - 德 - 圣母 - 贵妇人 你的 , 然后 ? ”

“那么，巴黎圣母院剧院的歌舞表演是你的吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ðɪs] [wiːk] . ”
“ It has been this week . ”
“ 它 有 到过 这 星期 . ”

“这周一直都是这样。”

“ [wel] , [ðen] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðə; ði] [breɪv] ['kæptɪn] ,
“ Well , then , are you the brave captain ,
“ 出色地 , 然后 , 是 你 这 勇敢的 队长 ,

“那么，你就是那位勇敢的船长吗？”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðə; ði]['væliənt] [bleɪd] [huː] [dɪ'spɜːst] [ðəʊz] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [bɜːn] [ðə; ði]
are you the valiant blade who dispersed those who wished to burn the
是 你 这 英勇 刀刃 WHO 分散的 那些 WHO 希望 到 烧伤 这
[kən'demd] ? ”
condemned ? ”
谴责 ? ”

你就是那位英勇的利刃，驱散了那些企图焚烧死刑犯的人吗？

“ [maɪ][dɪə(r)] [mə'sjɜː] [gʊrvɪl] , [pʊt] [jɔː'self] [ɪn][maɪ] [pleɪs] .
“ My dear Monsieur Gourville , put yourself in my place .
“ 我的 亲爱的 先生 古尔维尔 , 放 你自己 在 我的 地方 .

“我亲爱的古尔维尔先生，请您设身处地地想一想。”

[ai][wɒz; wəz][æn; ən]['eɪdʒənt][ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [fɔːs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lændlɔːd] , [tuː] .
I was an agent of the public force and a landlord , too .
我 曾是 一个 代理人 的 这 民众 力量 和 一个 房东 , 也 .
我曾是公务员，也曾是房东。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kæptɪn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['djuːti][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['ɔːdərs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ə'kʌmplɪʃt]
As a captain , it is my duty to have the orders of the king accomplished
作为 一个 队长 , 它 是 我的 责任 到 有 这 订单 的 这 国王 完成
.
.
.
作为一名队长，我的职责是执行国王的命令。

[æz; əz][ə; eɪ][prə'praɪətə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][maɪ] ['ɪntrəst] [maɪ] [haʊs] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [bɜːnt] .
As a proprietor , it is to my interest my house should not be burnt .
作为 一个 业主 , 它 是 到 我的 兴趣 我的 房子 应该 不是 是 烧焦的 .
作为业主，我当然不希望我的房子被烧毁。

[ai][hæv; həv][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə'tendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]['djuːti][ɪn]
I have at the same time attended to the laws of interest and duty in
我 有 在 这 相同的 时间 参加 到 这 法律 的 兴趣 和 责任 在
[rɪ'pleɪsɪŋ] [meɪ'sjɜː] - [ænd; ənd] - [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːtʃəz] . ”
replacing Messieurs Lyodot and D'Eymeris in the hands of the archers . ”
替换 先生们 - 和 - 在 这 双手 的 这 弓箭手 . ”
与此同时，我也考虑到了利益和责任的原则，将利奥多先生和德埃梅里斯先生替换到了弓箭手手中。

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] [huː] [θruː] [ðə; ði][mæn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ? ”
“ Then it was you who threw the man out of the window ? ”
“ 然后 它 曾是 你 WHO 扔 这 男人 出去 的 这 窗户 ? ”
“那么，是你把那个人从窗户扔出去的吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ai] , [maɪ'self] , ” [rɪ'plaɪd] [dɑːrtænən] , ['mɒdɪstli]
“ It was I , myself , ” replied D'Artagnan , modestly
“ 它 曾是 我 , 我 , ” 回复 达达尼昂 , 谦虚地
“正是我本人，”达达尼昂谦虚地回答道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [huː] [kɪld] - ? ”
“ And you who killed Menneville ? ”
“ 和 你 WHO 被杀 - ? ”
“还有你，那个杀了梅内维尔的人？”

“ [ai][hæd; həd] [ðæt] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] , ” [sed] [dɑːrtænən] , ['baʊɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] ['biːɪŋ]
“ I had that misfortune , ” said D'Artagnan , bowing like a man who is being
“ 我 有 那 不幸 , ” 说 达达尼昂 , 鞠躬 喜欢 一个 男人 WHO 是 存在
[kən'grætʃu,leit] .
congratulated .
恭喜 .
“我曾有过那样的不幸，”达达尼昂说着，像受人祝贺的人一样鞠了一躬。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] , [ðen] , [ɪn] [ʃɔːt] , [huː] [kɔːzd] [ðə; ði] [tuː] [kən'demd] [p'ɜːsənz] [tuː; tə][biː; bi]
“ It was you , then , in short , who caused the two condemned persons to be
“ 它 曾是 你 , 然后 , 在 短的 , WHO 导致 这 二 谴责 人 到 是
[hʌŋ] ? ”
hung ? ”
悬挂 ? ”
那么，简而言之，是你下令将那两名死刑犯处以绞刑的吗？

“ [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [bɜːnt] , [jes] , [mə'sjɜː] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [praʊd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
“ Instead of being burnt , yes , monsieur , and I am proud of it .
“ 反而 的 存在 烧焦的 , 是的 , 先生 , 和 我 是 自豪的 的 它 .
“没有被烧伤，是的，先生，我为此感到自豪。”

[ai] [seɪvd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][d'ɛvəlz][frɒm; frəm]['hɒrəb(ə)l] ['tɔːtʃə] .
I saved the poor devils from horrible tortures .
我 已保存 这 贫穷的 魔鬼 从 可怕 酷刑 .

我把这些可怜的家伙从可怕的酷刑中救了出来。

[ˌʌndə'stænd] , [maɪ][dɪə(r)] [mə'sjɜː] [diː] [gʊrvɪl] , [ðæt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [bɜːn] [ðem; ðəm] [ə'laɪv] .
Understand , my dear Monsieur de Gourville , that they wanted to burn them alive .
理解 , 我的 亲爱的 先生 德 古尔维尔 , 那 他们 通缉 到 烧伤 他们 活 .

亲爱的古尔维尔先生，请您明白，他们当时是想把他们活活烧死。

[ˌaɪ 'tiː] [ik'si:d] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ! ”
It exceeds imagination ! ”
它 超过 想像力 ! ”

这简直超乎想象！

“ [gəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] [mə'sjɜː] [dɑːrtænən] , [gəʊ] , ” [sed] [gʊrvɪl] ,
“ Go , my dear Monsieur d'Artagnan , go , ” said Gourville ,
“ 去 , 我的 亲爱的 先生 达达尼昂 , 去 , ” 说 古尔维尔 ,

“去吧，我亲爱的达达尼昂先生，去吧,”古尔维尔说道。

['æŋkʃəs] [tuː; tə][speə(r)] [ʒə'ɔθ] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kɔːzd] [hɪm] [sʌtʃ]
anxious to spare Fouquet the sight of the man who had just caused him such
焦虑的 到 空闲的 富凯 这 视线 的 这 男人 WHO 有 只是 导致 他 这样的
[prə'faʊnd] [griːf] .
profound grief .
深刻的 悲伤 .

他急于不让富凯见到那个刚刚给他带来如此巨大悲痛的人。

“ [nəʊ] , ” [sed] [ʒə'ɔθ] , [huː] [hæd; həd] [hɜːd] [ɔːl][frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ænti] -
“ No , ” said Fouquet , who had heard all from the door of the ante -
“ 不 , ” 说 富凯 , WHO 有 听到 全部 从 这 门 的 这 赌注 -
['tʃeɪmbə(r)] ;
chamber ;
房间 ;

“不,”福凯说道，他从前厅门口听到了这一切；

“ [nɒt] [səʊ] ; [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [mə'sjɜː] [dɑːrtænən] , [kʌm] [ɪn] .
“ not so ; on the contrary , Monsieur d'Artagnan , come in .
“ 不是 所以 ; 在 这 相反 , 先生 达达尼昂 , 来 在 .

“并非如此；恰恰相反，达达尼昂先生，请进。”

” [dɑːrtænən] [waɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪlt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sɔːd] [ə; eɪ] [lɑːst] ['blʌdi] [treɪs] , [wɪtʃ]
” D'Artagnan wiped from the hilt of his sword a last bloody trace , which
” 达达尼昂 擦拭 从 这 剑柄 的 他的 剑 一个 最后的 血腥 痕迹 , 哪个
[hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz] ['nəʊtɪs] ,
had escaped his notice ,
有 逃脱 他的 注意 ,

达达尼昂擦掉了剑柄上最后一点血迹，那是他之前没注意到的。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] .
and returned .
和 返回 .

然后返回。

[hiː; hi] [ðen] [faʊnd] [hɪm'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ðiːz] [θriː] [men] , [huːz] ['kauntənəns] [wɔː(r)]
He then found himself face to face with these three men , whose countenances wore
他 然后 成立 他自己 脸 到 脸 和 这些 三 男人 , 谁 面容 穿着
['veri] ['dɪfrənt] [ɪk'spreʃ(ə)nz] .
very different expressions .
非常 不同的 表达式 .

然后，他发现自己正面对着这三个人，他们的表情截然不同。

[wɪð]	[ðə; ði]	['æbi, 'ɑːbə]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['æŋgə(r)]	,	[wɪð]	[gʊrvɪl]	['stjuːpə(r)]	,	[wɪð]	[ʒə'ɔθ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[dɪ'dʒekʃn]	.
With	**the**	**abbe**	**it**	**was**	**anger**	**,**	**with**	**Gourville**	**stupor**	**,**	**with**	**Fouquet**	**it**	**was**	**dejection**	**.**
和	这	阿贝	它	曾是	愤怒	,	和	古尔维尔	昏迷	,	和	富凯	它	曾是	沮丧	.

阿贝感到愤怒，古尔维尔感到麻木，富凯感到沮丧。

“	[ai]	[beg]	[jɔː(r); jə(r)]	['pɑːd(ə)n]	,	[mə'sjɜː]	[ˌel'iː]	[mɪ'nɪstr]	,	”	[sed]	[dɑːrtænən]	,	“	[bʌt; bət]	[maɪ]	[taɪm]	[ɪz]	[ʃɔːt]	;
“	**I**	**beg**	**your**	**pardon**	**,**	**monsieur**	**le**	**ministre**	**,**	**”**	**said**	**D'Artagnan**	**,**	**“**	**but**	**my**	**time**	**is**	**short**	**;**
“	我	求	你的	赦免	,	先生	勒	部长	,	”	说	达达尼昂	,	“	但	我的	时间	是	短的	;

“恕我冒昧，部长先生，”达达尼昂说，“但我时间不多了；

[ai]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ɒfɪs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɪn'tendənt]	,	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[æn; ən]	[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]	[wɪð]	[mə'sjɜː]	['koʊlbərt]	,
I	**have**	**to**	**go**	**to**	**the**	**office**	**of**	**the**	**intendant**	**,**	**to**	**have**	**an**	**explanation**	**with**	**Monsieur**	**Colbert**	**,**
我	有	到	去	到	这	办公室	的	这	管理者	,	到	有	一个	解释	和	先生	科尔伯特	,

我必须去教育局办公室，向科尔伯特先生解释一下。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[rɪ'siːv]	[maɪ]	['kwɔːrtərz]	['penʃ(ə)n]	.	”
and	**to**	**receive**	**my**	**quarter's**	**pension**	**.**	**”**
和	到	收到	我的	季度	养老金	.	”

并领取我所在季度的养老金。”

“	[bʌt; bət]	,	[mə'sjɜː]	,	”	[sed]	[ʒə'ɔθ]	,	“	[ðeə(r)]	[ɪz]	['mʌni]	[hɪə(r)]	.
“	**But**	**,**	**monsieur**	**,**	**”**	**said**	**Fouquet**	**,**	**“**	**there**	**is**	**money**	**here**	**.**
“	但	,	先生	,	”	说	富凯	,	“	那里	是	钱	这里	.

“但是，先生，”福凯说，“这里有钱。”

”	[dɑːrtænən]	[lʊkt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˌsuːpərɪn'tendənt]	[wɪð]	[ə'stɒnɪʃmənt]	.
”	**D'Artagnan**	**looked**	**at**	**the**	**superintendent**	**with**	**astonishment**	**.**
”	达达尼昂	看起来	在	这	校长	和	惊讶	.

达达尼昂惊讶地看着警长。

“	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[biːn]	['ɑːnsə(r)d]	[ˌɪnkən'sɪdərətli]	,	[mə'sjɜː]	,	[ai]	[nəʊ]	,	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ai]	[hɜːd]	[ˌaɪ 'tiː]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	['mɪnɪstə(r)]	;
“	**You**	**have**	**been**	**answered**	**inconsiderately**	**,**	**monsieur**	**,**	**I**	**know**	**,**	**because**	**I**	**heard**	**it**	**,**	**”**	**said**	**the**	**minister**	**;**
“	你	有	到过	回答	不顾及他人感受	,	先生	,	我	知道	,	因为	我	听到	它	,	”	说	这	部长	;

“先生，我知道您得到的答复不够周到，因为我听到了，”部长说道；

“	[ə; eɪ]	[mæn]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	['merɪt]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[nəʊn]	[baɪ]	['evribɒdi]	.
“	**a**	**man**	**of**	**your**	**merit**	**ought**	**to**	**be**	**known**	**by**	**everybody**	**.**
“	一个	男人	的	你的	优点	应该	到	是	已知	经过	大家	.

像你这样有才华的人，理应人尽皆知。

”	[dɑːrtænən]	[baʊd]	.
”	**D'Artagnan**	**bowed**	**.**
”	达达尼昂	鞠躬	.

达达尼昂鞠了一躬。

“	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[æn; ən]	['ɔːdə(r)]	?	”	['ædɪd]	[ʒə'ɔθ]	.
“	**Have**	**you**	**an**	**order**	**?**	**”**	**added**	**Fouquet**	**.**
“	有	你	一个	命令	?	”	额外	富凯	.

“您有什么订单吗？”福凯补充道。

“ [jes] , [mə'sjɜː] . ”
“ Yes , monsieur . ”
“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] , [ai] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ][maɪ'self] ; [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] .
“ Give it me , I will pay you myself ; come with me .
“ 给 它 我 , 我 将要 支付 你 我 ; 来 和 我 .

“给我，我自己付钱给你；跟我来。”

” [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə] [gʊrvɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] , [huː] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði]
” He made a sign to Gourville and the abbe , who remained in the
” 他 制成 一个 符号 到 古尔维尔 和 这 阿贝 , WHO 剩余 在 这
['tʃeɪmbə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
chamber where they were .
房间 在哪里 他们 是 .

“他向古尔维尔和神父做了个手势，他们仍然留在他们所在的房间里。

[hiː; hi][led] [dɑːrtænən] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['kæbɪnət] .
He led D'Artagnan into his cabinet .
他 引领 达达尼昂 进入 他的 内阁 .

他将达达尼昂带入了内阁。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [ʃʌt] , — “ [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [djuː] [tuː; tə][juː; jʊ] , [mə'sjɜː] ? ”
As soon as the door was shut , — “ How much is due to you , monsieur ? ”
作为 很快 作为 这 门 曾是 关闭 , — “ 如何 很多 是 到期的 到 你 , 先生 ? ”

门一关上，就有人问道：“先生，您应得多少钱？”

“ [waɪ] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['liːvrəs] , [mʊŋse'njɜː(r)] . ”
“ Why , something like five thousand livres , monseigneur . ”
“ 为什么 , 某物 喜欢 五 千 利弗斯 , 阁下 . ”

“大概五千里弗尔吧，大人。”

“ [fɔː(r); fə(r)] [ə'rɪəz] [ɒv; əv] [peɪ] ? ”
“ For arrears of pay ? ”
“ 为了 欠款 的 支付 ? ”

“是为了追讨拖欠的工资吗？”

“ [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kwɔːrtərz] [peɪ] . ”
“ For a quarter's pay . ”
“ 为了 一个 季度 支付 . ”

“只拿四分之一的工资。”

“ [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['liːvrəs] ! ” [sed] [ʒə'ɔθ] , ['fɪksɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði]
“ A quarter consisting of five thousand livres ! ” said Fouquet , fixing upon the
“ 一个 四分之一 由 的 五 千 利弗斯 ! ” 说 富凯 , 定影 之上 这
[ˌmʌskə'tɪə(r)] [ə; eɪ] ['sɜːtʃɪŋ] [lʊk] .
musketeer a searching look .
火枪手 一个 搜索 看 .

“四分之一英镑，五千里弗！”富凯说着，目光锐利地盯着火枪手。

“ [dʌz] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ðen] , [gɪv] [juː; jʊ] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['liːvrəs][ə; eɪ] [jɪə(r)] ? ”
“ Does the king , then , give you twenty thousand livres a year ? ”
“ 做 这 国王 , 然后 , 给 你 二十 千 利弗斯 一个 年 ? ”

“那么，国王每年给你两万里弗尔吗？”

“ [jes] , [mʊŋse'njɜː(r)] , ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['liːvrəs][ə; eɪ] [jɪə(r)] .
“ Yes , monseigneur , twenty thousand livres a year .
“ 是的 , 阁下 , 二十 千 利弗斯 一个 年 .

“是的，先生，每年两万里弗尔。”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] ? ”
Do you think it is too much ? ”
做 你 思考 它 是 也 很多 ? ”

你觉得这太多了吗?

“ [ai] ? ” [kraɪd] [ʒə'ɔθ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] ['bɪtəli] .
“ I ? ” cried Fouquet , and he smiled bitterly .
“ 我 ? ” 哭 富凯 , 和 他 微笑 苦涩地 .

“我？”福凯喊道，脸上露出苦涩的笑容。

“ [ɪf] [ai][hæd; həd] ['eni] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] , [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] — [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]
“ If I had any knowledge of mankind , if I were — instead of being a
“ 如果 我 有 任何 知识 的 人类 , 如果 我 是 — 反而 的 存在 一个
['frɪvələs] ,
frivolous ,
轻浮 ,

“如果我对人性有所了解，如果我——而不是一个轻浮的人，

[ɪn'kɒnsɪkw(ə)nt] , [ænd; ənd] [veɪn] ['spɪrɪt] — [ɒv; əv][ə; eɪ]['pruːd(ə)nt][ænd; ənd] [rɪ'flektɪv] ['spɪrɪt] ; [ɪf] , [ɪn]
inconsequent , and vain spirit — of a prudent and reflective spirit ; if , in
不相关的 , 和 徒劳 精神 — 的 一个 谨慎 和 反光的 精神 ; 如果 , 在
[ə; eɪ] [wɜːd] ,
a word ,
一个 单词 ,

轻浮虚妄的精神——谨慎深思的精神；总之，

[ai][hæd; həd] , [æz; əz] ['sɜːt(ə)n] [p'ɜːsənz] [hæv; həv] [nəʊn] [haʊ] , ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][maɪ] [laɪf] ,
I had , as certain persons have known how , regulated my life ,
我 有 , 作为 肯定 人 有 已知 如何 , 受监管 我的 生活 ,

我曾像某些人那样，规范自己的生活。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [rɪ'siːv] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['liːvrəs][ə; eɪ] [jɪə(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ,
you would not receive twenty thousand livres a year , but a hundred thousand ,
你 会 不是 收到 二十 千 利弗斯 一个 年 , 但 一个 百 千 ,

你一年不会收到两万里弗尔，而是十万里弗尔。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [bʌt; bət][tuː; tə][ˌem 'iː] .
and you would not belong to the king , but to me .
和 你 会 不是 属于 到 这 国王 , 但 到 我 .

这样，你就不属于国王，而是属于我了。

” [dɑːrtænən] ['kʌləd] ['slaɪtli] .
” D'Artagnan colored slightly .
” 达达尼昂 有色 轻微地 .

达达尼昂的脸色略微泛红。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][juː'ləʊdʒɪəm][ɪz]['gɪv(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] ,
There is sometimes in the manner in which a eulogium is given , in the voice ,
那里 是 有时 在 这 方式 在 哪个 一个 颂词 是 给定 , 在 这 嗓音 ,

有时，在悼词的表达方式和语气上，

[ɪn][ðə; ði] [ə'fekʃənət] [təʊn] , [ə; eɪ]['pɔɪz(ə)n][səʊ] [swiːt] , [ðæt] [ðə; ði] [strɒgɪst] [maɪnd][ɪz][ɪn'tɒksɪkeɪtɪd]
in the affectionate tone , a poison so sweet , that the strongest mind is intoxicated
在 这 亲热 语气 , 一个 毒 所以 甜的 , 那 这 最强 头脑 是 酣
[baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
by it .
经过 它 .

带着爱意的语气，一种如此甜蜜的毒药，即使是最坚强的意志也会被它迷醉。

[ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ['tɜːrməˌnet] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [baɪ] ['əʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [drɔː(r)] ,
The superintendent terminated his speech by opening a drawer ,
这 校长 终止 他的 演讲 经过 开幕 一个 抽屉 ,

校长说完，打开了一个抽屉，结束了他的讲话。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r)] ['ruːləʊ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst] [bɪ'fɔː(r)] [dɑːrtænən] .
and taking from it four rouleaux which he placed before D'Artagnan .
和 采取 从 它 四 缢缩 哪个 他 放置 前 达达尼昂 .
从中取出四根木棍，放在达达尼昂面前。

[ðə; ði]['gæskən] ['əʊpənd] [wʌn] .
The Gascon opened one .
这 加斯科涅 打开 一 .
加斯科涅人开了一家。

“ [gəʊld] ! ” [sed] [hiː; hi] .
“ Gold ! ” said he .
“ 金子 ! ” 说 他 .
“黄金！”他说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [les] ['bɜːd(ə)nsəm] , [mə'sjɜː] . ”
“ It will be less burdensome , monsieur . ”
“ 它 将要 是 较少的 负担 , 先生 . ”
“这样会减轻一些负担，先生。”

“ [bʌt; bət] [ðen] , [mə'sjɜː] , [ðiːz] [meɪk] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['liːvrəs] . ”
“ But then , monsieur , these make twenty thousand livres . ”
“ 但 然后 , 先生 , 这些 制作 二十 千 利弗斯 . ”
“但是，先生，这些价值两万里弗尔。”

“ [nəʊ] [daʊt] [ðeɪ] [duː; də] . ”
“ No doubt they do . ”
“ 不 怀疑 他们 做 . ”
“毫无疑问，他们确实会这样做。”

“ [bʌt; bət]['əʊnli] [faɪv] [ɑː(r); ə(r)] [djuː] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”
“ But only five are due to me . ”
“ 但 仅有的 五 是 到期的 到 我 . ”
“但只有五个属于我。”

“ [ai] [wɪʃ] [tuː; tə][speə(r)][juː; jʊ][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [fɔː(r)] [taɪmz] [tuː; tə][maɪ] ['ɒfɪs] . ”
“ I wish to spare you the trouble of coming four times to my office . ”
“ 我 希望 到 空闲的 你 这 麻烦 的 未来 四 时代 到 我的 办公室 . ”
“我不想让您费心四次来我的办公室。”

“ [juː; jʊ] [ˌəʊvə'welm] [ˌem 'iː] , [mə'sjɜː] . ”
“ You overwhelm me , monsieur . ”
“ 你 压倒 我 , 先生 . ”
“先生，您让我感到不知所措。”

“ [ai][duː; də]['əʊnli] [wɒt] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] , [mə'sjɜː] [ˌel'iː] [ˌʃevə'lɪə(r)] ;
“ I do only what I ought to do , monsieur le chevalier ;
“ 我 做 仅有的 什么 我 应该 到 做 , 先生 勒 骑士 ;
“我只做我应该做的事，骑士先生；

[ænd; ənd][ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [beə(r)][ˌem 'iː] ['eni] ['mælɪs] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːd] [rɪ'sepʃ(ə)n]
and I hope you will not bear me any malice on account of the rude reception
和 我 希望 你 将要 不是 熊 我 任何 恶意 在 帐户 的 这 粗鲁的 接待
[maɪ] ['brʌðə(r)] [geɪv] [juː; jʊ] .
my brother gave you .
我的 兄弟 给予 你 .
我希望你不要因为我哥哥对你态度粗鲁而对我怀有任何恶意。

[hiː; hi][ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ]['saʊə(r)] , [kə'prɪʃəs] [ˌdɪspə'zɪʃn] . ”
He is of a sour , capricious disposition . ”
他 是 的 一个 酸的 , 任性 处置 . ”
他性格暴躁，反复无常。

“ [mə'sjɜː] , ” [sed] [dɑːrtænən] , “ [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ['nʌθɪŋ] [wʊd] [griːv] [ˌem 'iː][mɔː(r)][ðæn; ðən]
“ Monsieur , ” said D'Artagnan , “ believe me , nothing would grieve me more than
“ 先生 , ” 说 达达尼昂 , “ 相信 我 , 没有什么 会 悲伤 我 更多的 比
[æn; ən][ɪk'skjuːs][frɒm; frəm][juː; jʊ] . ”
an excuse from you . ”
一个 原谅 从 你 . ”

“先生,”达达尼昂说，“相信我，没有什么比您给我一个借口更让我难过的了。”

“ ['ðeəfɔː(r)] [ai] [wɪl] [meɪk] [nəʊ][mɔː(r)] , [ænd; ənd] [wɪl] ['kɒntent] [maɪ'self] [wɪð] ['ɑːskɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['feɪvə(r)]
“ Therefore I will make no more , and will content myself with asking you a favor
“ 所以 我 将要 制作 不 更多的 , 和 将要 内容 我 和 问 你 一个 偏爱
. ”
. ”
. ”

“因此，我不再造谣，只求你帮个忙。”

“ [əʊ] , [mə'sjɜː] .
“ Oh , monsieur .
“ 哦 , 先生 .

“哦，先生。”

” [ʒə'ɔθ] [druː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ə; eɪ] [rɪŋ] [wɜːθ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [pɪs'təʊl] .
” Fouquet drew from his finger a ring worth about a thousand pistoles .
” 富凯 画 从 他的 手指 一个 戒指 值得 关于 一个 千 手枪 .

“富凯从手指上取下一枚价值约一千皮斯托尔的戒指。”

“ [mə'sjɜː] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðɪs] [stəʊn] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][baɪ][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][maɪ] ['tʃaɪldhʊd]
“ Monsieur , ” said he , “ this stone was given me by a friend of my childhood
“ 先生 , ” 说 他 , “ 这 石头 曾是 给定 我 经过 一个 朋友 的 我的 童年
,
,
,

“先生,”他说，“这块石头是我儿时的一位朋友送给我的。”

[baɪ][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] ['rendəd] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːvɪs] . ”
by a man to whom you have rendered a great service . ”
经过 一个 男人 到 谁 你 有 渲染 一个 伟大的 服务 . ”

一位你曾给予过极大帮助的人。”

“ [ə; eɪ] ['sɜːvɪs] — [ai] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˌmʌskə'tɪə(r)] , “ [ai][hæv; həv] ['rendəd] [ə; eɪ] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][wʌn]
“ A service — I ? ” said the musketeer , “ I have rendered a service to one
“ 一个 服务 — 我 ? ” 说 这 火枪手 , “ 我 有 渲染 一个 服务 到 一
[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [frendz] ? ”
of your friends ? ”
的 你的 朋友们 ? ”

“帮了你什么忙？”火枪手说，“我帮了你的一个朋友什么忙？”

“ [juː; jʊ] ['kænɒt] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] , [mə'sjɜː] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [deɪts] [ðɪs] ['veri] [deɪ] . ”
“ You cannot have forgotten it , monsieur , for it dates this very day . ”
“ 你 不能 有 被遗忘的 它 , 先生 , 为了 它 日期 这 非常 天 . ”

“先生，您不可能忘记这件事，因为它就发生在今天。”

“ [ænd; ənd] [ðæt] [frɛndz] [neɪm] [wɒz; wəz] — — ”
“ And that friend's name was — — ”
“ 和 那 朋友们 姓名 曾是 — — ”

“那位朋友的名字是——”

“ [em] . - . ”
“ M . d'Eymeris . ”
“ M . - . ”

“M. d'Eymeris。”

“ [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'demd] ? ”
“ One of the condemned ? ”
“ 一 的 这 谴责 ? ”

“是被判死刑的人之一吗？”

“ [jes] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪktɪms] .
“ Yes , one of the victims .
“ 是的 , 一 的 这 受害者 .

“是的，其中一名受害者。”

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地！

[mə'sjɜː] [dɑːrtænən] , [ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['rendəd] [hɪm] ,
Monsieur d'Artagnan , in return for the service you have rendered him ,
先生 达达尼昂 , 在 返回 为了 这 服务 你 有 渲染 他 ,

达达尼昂先生，为了报答您为他提供的服务，

[ai] [beg] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ək'sept] [ðɪs] ['daɪmənd] .
I beg you to accept this diamond .
我 求 你 到 接受 这 钻石 .

请您收下这颗钻石。

[duː; də] [səʊ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [seɪk] . ”
Do so for my sake . ”
做 所以 为了 我的 清酒 . ”

请为了我这么做。”

“ [mə'sjɜː] !
“ Monsieur !
“ 先生 !

“先生！

[juː; jʊ] — — ”
you — — ”
你 — — ”

你 - ”

“ [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [seɪ] .
“ Accept it , I say .
“ 接受 它 , 我 说 .

“接受吧，”我说。

[tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] [wɪð] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] ; [ˌhɪər'ɑːftə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] , [pə'hæps] , [lɜːn] [waɪ]
To - day is with me a day of mourning ; hereafter you will , perhaps , learn why
到 - 天 是 和 我 一个 天 的 丧 ; 此后 你 将要 , 也许 , 学习 为什么
;
;
;

今天对我来说是哀悼之日；以后你们或许会明白个中缘由；

[tuː; tə] - [deɪ] [ai] [hæv; həv] [lɒst] [wʌn] [frend] ; [wel] , [ai] [wɪl] [traɪ] [tuː; tə] [get] [ə'nʌðə(r)] . ”
to - day I have lost one friend ; well , I will try to get another . ”
到 - 天 我 有 丢失的 一 朋友 ; 出色地 , 我 将要 尝试 到 得到 其他 . ”

今天我失去了一位朋友；没关系，我会努力再结交一位。

“ [bʌt; bət] , [mə'sjɜː] [ʒə'ɔθ] — — ”
“ But , Monsieur Fouquet — — ”
“ 但 , 先生 富凯 — — ”

“但是，富凯先生——”

“ [ə'djuː] !
“ Adieu !
“ 再见 !

“再见！”

[mə'sjɜː] [dɑːrtænən] , [ə'djuː] ! ” [kraɪd] [ʒə'ɔθ] , [wɪð] [mʌtʃ] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ; “ [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] , [ˌeɪ 'juː] [rə'vwɑːr] .
Monsieur d'Artagnan , adieu ! ” cried Fouquet , with much emotion ; “ or rather , au revoir .
先生 达达尼昂 , 再见 ! ” 哭 富凯 , 和 很多 情感 ; “ 或者 相当 , au 再见 .

达达尼昂先生，再见！”富凯激动地喊道，“或者更确切地说，再见。

” [ænd; ənd][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] ['kwɪtɪd] [ðə; ði]['kæbɪnət] ,
” And the minister quitted the cabinet ,
” 和 这 部长 辞职 这 内阁 ,

于是，这位部长辞去了内阁职务。

['liːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmʌskə'tɪə(r)] [ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['liːvrəs] .
leaving in the hands of the musketeer the ring and the twenty thousand livres .
离开 在 这 双手 的 这 火枪手 这 戒指 和 这 二十 千 利弗斯 .

将戒指和两万里弗尔留给了火枪手。

“ [əʊ] ! ” [sed] [dɑːrtænən] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['moʊmənts] [dɑːk] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
“ Oh ! ” said D'Artagnan , after a moment's dark reflection .
“ 哦 ! ” 说 达达尼昂 , 后 一个 瞬间 黑暗的 反射 .

“哦！”达达尼昂沉思片刻后说道。

“ [haʊ] [ɒn] [ɜːθ] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ðɪs] [miːnz] ?
“ How on earth am I to understand what this means ?
“ 如何 在 地球 是 我 到 理解 什么 这 方法 ?

“我到底该如何理解这意味着什么？”

- !
Mordioux !
- !

莫迪乌！

[ai][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] [mʌtʃ] , ['əʊnli] : [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['gælənt] [mæn] !
I can understand this much , only : he is a gallant man !
我 能 理解 这 很多 , 仅有的 : 他 是 一个 英勇 男人 !

我只能理解这一点：他是一位英勇的战士！

[ai] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd][ɪk'spleɪn] ['mætəz] [tuː; tə][em] . ['koʊlbərt] .
I will go and explain matters to M . Colbert .
我 将要 去 和 解释 事情 到 M . 科尔伯特 .

我会去向科尔伯特先生解释事情经过。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [aʊt] .
” And he went out .
” 和 他 去 出去 .

然后他就出去了。

['tʃæptə(r)] - .
CHAPTER 64 .
章 - .

第64章

[ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊtəb(ə)l] ['dɪfrəns] [dɑːrtænən] [faindz] [bɪ'twiːn] [mə'sjɜː] [ðə; ði] [ɪn'tendənt] [ænd; ənd]
Of the Notable Difference D'Artagnan finds between Monsieur the Intendant and
的 这 值得注意的 不同之处 达达尼昂 发现 之间 先生 这 管理者 和
[mə'sjɜː] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt]
Monsieur the Superintendent
先生 这 校长

达达尼昂发现总管先生和督察先生之间最显著的区别

[em] . ['koʊlbərt] [rɪ'zaɪdɪd] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [nɜːv] [dez] ['petɪ] - [tʃæmps] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [wɪtʃ] [hæd; həd]
M . Colbert resided in the Rue Neuve des Petits - Champs in a house which had
M . 科尔伯特 居住地 在 这 后悔 新 德斯 小 - 冠军 在 一个 房子 哪个 有
[bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] - .
belonged to Beautru .
属于 到 - .

科尔伯特先生住在小田新街的一栋房子里，这栋房子以前属于博特鲁。

[dɑːrtænənz] [legz] [klɪəd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] .
D'Artagnan's legs cleared the distance in a short quarter of an hour .
达达尼昂的 腿 已清除 这 距离 在 一个 短的 四分之一 的 一个 小时 .

达达尼昂仅用了短短一刻钟就跑完了全程。

[wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['feɪvərɪt] ,
When he arrived at the residence of the new favorite ,
什么时候 他 到达的 在 这 住宅 的 这 新的 最喜欢的 ,

当他到达新宠儿的住所时，

[ðə; ði] [kɔːt] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɑːtʃəz] [ænd; ənd] [pə'liːs] , [huː] [keɪm] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm] ,
the court was full of archers and police , who came to congratulate him ,
这 法庭 曾是 满的 的 弓箭手 和 警察 , WHO 来了 到 祝贺 他 ,

法庭上挤满了弓箭手和警察，他们前来祝贺他。

[ɔː(r)][tuː; tə][ɪk'skjuːs] [ðəm'selvz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['weðə(r)] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [tuː; tə] [preɪz] [ɔː(r)]
or to excuse themselves according to whether he should choose to praise or
或者 到 原谅 他们自己 根据 到 无论 他 应该 选择 到 称赞 或者
[bleɪm] .
blame .
责备 .

或者根据他应该表扬还是责备来为自己辩解。

[ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɒv; əv] ['flætəri] [ɪz] [ɪn'stɪŋktɪv] [wɪð] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv]['æbdʒekt] [kən'dɪʃn] ; [ðeɪ] [hæv; həv]
The sentiment of flattery is instinctive with people of abject condition ; they have
这 情绪 的 奉承 是 本能 和 人们 的 卑贱 状况 ; 他们 有
[ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
the sense of it ,
这 感觉 的 它 ,

出身贫寒的人天生就有奉承的心理；他们有这种感觉。

[æz; əz][ðə; ði][waɪld]['ænɪm(ə)l][hæz; həz] [ðæt] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ænd; ənd] [smel] .
as the wild animal has that of hearing and smell .
作为 这 荒野 动物 有 那 的 听力 和 闻 .

就像野生动物拥有听觉和嗅觉一样。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] , [ɔː(r)][ðeə(r)] ['liːdə(r)] , [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə]['ɒfə(r)]
These people , or their leader , understood that there was a pleasure to offer
这些 人们 , 或者 他们的 领导者 , 理解 那 那里 曾是 一个 乐趣 到 提供
[tuː; tə][em] . ['koʊlbərt] ,
to M . Colbert ,
到 M . 科尔伯特 ,

这些人，或者说他们的领导人，明白可以给科尔伯特先生带来某种愉悦。

[ɪn] ['rendərɪŋ] [hɪm][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [hæd; həd] [biːn]
in rendering him an account of the fashion in which his name had been
在 渲染 他 一个 帐户 的 这 时尚 在 哪个 他的 姓名 有 到过
[prə'naʊnst] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ræʃ] ['entəpraɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
pronounced during the rash enterprise of the morning .
发音 期间 这 皮疹 企业 的 这 早晨 .

向他讲述了早上那次鲁莽行动中，他的名字是如何被念出来的。

[dɑːrtænən] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɒtʃ] [wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ]
D'Artagnan made his appearance just as the chief of the watch was giving
达达尼昂 制成 他的 外貌 只是 作为 这 首席 的 这 手表 曾是 给予
[hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt] .
his report .
他的 报告 .

达达尼昂出现的时候，值班长正在汇报情况。

[hiː; hi] [stʊd] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ɑːtʃəz] .
He stood close to the door , behind the archers .
他 站立 关闭 到 这 门 , 在后面 这 弓箭手 .

他站在靠近门口的地方，在弓箭手身后。

[ðæt] ['ɒfɪsə(r)] [tʊk] ['koʊlbərt][ɒn] [wʌn] [saɪd] ,
That officer took Colbert on one side ,
那 官 采取 科尔伯特 在 一 边 ,

那名警官把科尔伯特拉到一边，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'zɪstəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bʊʃi] ['aɪbraʊz] .
in spite of his resistance and the contraction of his bushy eyebrows .
在 尽管如此 的 他的 反抗 和 这 收缩 的 他的 茂密的 眉毛 .

尽管他极力反抗，浓密的眉毛也紧蹙起来。

“ [ɪn] [keɪs] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [juː; jʊ] ['riːəli] [dɪ'zaɪəd] , [mə'sjɜː] ,
“ In case , ” said he , “ you really desired , monsieur ,
“ 在 案件 , ” 说 他 , “ 你 真的 想要的 , 先生 ,

“万一，”他说，“您真的想要，先生，

[ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] ['dʒʌstɪs] [ɒn][ðə; ði] [tuː] ['treitə] ,
that the people should do justice on the two traitors ,
那 这 人们 应该 做 正义 在 这 二 叛徒 ,

人民应该对这两个叛徒伸张正义。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [waɪz] [tuː; tə] [wɔːn] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ɪn'diːd] , [mə'sjɜː] ,
it would have been wise to warn us of it ; for , indeed , monsieur ,
它 会 有 到过 明智的 到 警告 我们 的 它 ; 为了 , 的确 , 先生 ,

事先警告我们一下是明智的；因为，的确，先生，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [rɪ'gret] [æt; ət] [dɪs'pliːzɪŋ] [juː; jʊ] , [ɔː(r)] ['θwɔːtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [vjuːz] ,
in spite of our regret at displeasing you , or thwarting your views ,
在 尽管如此 的 我们的 后悔 在 令人不快 你 , 或者 挫败 你的 浏览 ,

尽管我们很遗憾让您不高兴，或者阻碍了您的观点，

[wiː; wi][hæd; həd]['aʊə(r)] ['ɔːdərs] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] . ”
we had our orders to execute . ”
我们 有 我们的 订单 到 执行 . ”

我们接到命令要执行任务。

“ ['trɪp(ə)l] [fuːl] ! ” [rɪ'plaɪd] ['koʊlbərt] , ['fjʊəriəsli] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][heə(r)] , [θɪk] [ænd; ənd] [blæk] [æz; əz]
“ Triple fool ! ” replied Colbert , furiously shaking his hair , thick and black as
“ 三倍 傻子 ! ” 回复 科尔伯特 , 愤怒地 摇晃 他的 头发 , 厚的 和 黑色的 作为
[ə; eɪ] [meɪn] ,
a mane ,
一个 鬃毛 ,

“真是个傻瓜！”科尔伯特一边愤怒地甩着他那浓密乌黑的头发，一边回答道。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] ?
“ what are you telling me ?
“ 什么 是 你 讲述 我 ?

你在跟我说什么?

[wɒt] !
What !
什么 !

什么!

[ðæt] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ]['raɪət] !
that I could have had an idea of a riot !
那 我 可以 有 有 一个 主意 的 一个 暴动 !

我本可以预料到会发生暴乱!

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][mæd][ɔː(r)] [drʌŋk] ? ”
Are you mad or drunk ? ”
是 你 疯狂的 或者 醉 ? ”

你是疯了还是喝醉了?

“ [bʌt; bət] , [mə'sjɜː] , [ðeɪ] [kraɪd] , - [viːv] ['koʊlbərt] ! -
“ But , monsieur , they cried , ' Vive Colbert ! '
“ 但 , 先生 , 他们 哭 , - 活力 科尔伯特 ! -

“但是，先生,”他们高喊，“科尔伯特万岁！”

” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [tremblɪŋ] [wɒtʃ] .
” replied the trembling watch .
” 回复 这 发抖 手表 .

“颤抖的手表回答道。”

“ [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] [kən'spɪərətəz] — — ”
“ A handful of conspirators — — ”
“ 一个 少数 的 阴谋者 — — ”

“一小撮阴谋者——”

“ [nəʊ] , [nəʊ] ; [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] . ”
“ No , no ; a mass of people . ”
“ 不 , 不 ; 一个 大量的 的 人们 . ”

“不，不；是一大群人。”

“ [ɑː] ! [ɪn'diːd] , ” [sed] ['koʊlbərt] , [ɪk'spændɪŋ] .
“ Ah ! indeed , ” said Colbert , expanding .
“ 啊 ! 的确 , ” 说 科尔伯特 , 扩展 .

“啊！的确如此,”科尔伯特补充道。

“ [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [kraɪd] , - [viːv] ['koʊlbərt] !
“ A mass of people cried , ' Vive Colbert !
“ 一个 大量的 的 人们 哭 , - 活力 科尔伯特 !

“一大群人高喊：‘科尔伯特万岁！’

- [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] , [mə'sjɜː] ? ”
' Are you certain of what you say , monsieur ? ”
- 是 你 肯定 的 什么 你 说 , 先生 ? ”

“先生，您确定自己说的话没错吗？”

“ [wiː; wi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət]['əʊpən]['aʊə(r)] [ɪəz] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][tuː; tə] [kləʊz]
“ We had nothing to do but open our ears , or rather to close
“ 我们 有 没有什么 到 做 但 打开 我们的 耳朵 , 或者 相当 到 关闭
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“我们别无选择，只能竖起耳朵，或者更确切地说，是捂住耳朵。”

[səʊ]['terəb(ə)l][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [kraɪz] . ”
so terrible were the cries . ”
所以 糟糕的 是 这 哭泣 . ”

哭声太可怕了。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði] ['riːəl] ['piːp(ə)l] ? ”
“ And this was from the people , the real people ? ”
“ 和 这 曾是 从 这 人们 , 这 真实的 人们 ? ”

“而这真的来自民众，来自真正的民众吗？”

“ ['sɜːt(ə)nli] , [mə'sjɜː] ; ['əʊnli] [ðiːz] ['riːəl] ['piːp(ə)l] [biːt] [ˌjuː 'es] . ”
“ Certainly , monsieur ; only these real people beat us . ”
“ 当然 , 先生 ; 仅有的 这些 真实的 人们 打 我们 . ”

“当然，先生；只有这些真正的人才会打败我们。”

“ [əʊ] ! ['veri] [wel] , ” [kən'tɪnjuːd] ['koʊlbərt] , ['θɔːtfəli] .
“ Oh ! very well , ” continued Colbert , thoughtfully .
“ 哦 ! 非常 出色地 , ” 持续 科尔伯特 , 深思熟虑 .

“哦！很好,”科尔伯特若有所思地继续说道。

“ [ðen] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'ləʊn] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [bɜːn] [ðə; ði]
“ Then you suppose it was the people alone who wished to burn the
“ 然后 你 认为 它 曾是 这 人们 独自的 WHO 希望 到 烧伤 这
[kən'demd] ? ”
condemned ? ”
谴责 ? ”

“那么你认为只有民众才想把死囚烧死吗？”

“ [əʊ] ! [jes] , [mə'sjɜː] . ”
“ Oh ! yes , monsieur . ”
“ 哦 ! 是的 , 先生 . ”

“哦！是的，先生。”

“ [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] .
“ That is quite another thing .
“ 那 是 相当 其他 事物 .

“那完全是另一回事。”

[juː; jʊ] ['strɒŋli] [rɪ'zɪstɪd] , [ðen] ? ”
You strongly resisted , then ? ”
你 强烈 抵抗 , 然后 ? ”

那么，你当时强烈抵抗了？

“ [wiː; wi][hæd; həd] [θriː] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [men] [krʌʃt] [tuː; tə] [deθ] , [mə'sjɜː] ! ”
“ We had three of our men crushed to death , monsieur ! ”
“ 我们 有 三 的 我们的 男人 碎 到 死亡 , 先生 ! ”

“先生，我们有三个人被压死了！”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [kɪld] ['nəʊbədi] [jɔː'selvz] ? ”
“ But you killed nobody yourselves ? ”
“ 但 你 被杀 无人 你们自己 ? ”

“但是你们自己并没有杀人啊？”

“ [mə'sjɜː] , [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪətə(r)][wɜː(r); wə(r)] [left] [ə'pɒn] [ðə; ði][skweə(r)] ,
“ Monsieur , a few of the rioters were left upon the square ,
“ 先生 , 一个 很少 的 这 暴徒 是 左边 之上 这 正方形 ,

“先生，广场上还剩下几个暴徒。”

[ænd; ənd][wʌn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [huː] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['kɒmən] [mæn] . ”
and one among them who was not a common man . ”
和 一 之中 他们 WHO 曾是 不是 一个 常见的 男人 . ”

其中一人并非普通人。

“ [huː] [wɒz; wəz][hiː; hi] ? ”
“ Who was he ? ”
“ WHO 曾是 他 ? ”

“他是谁？”

“ [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] - , [ə'pɒn] [huːm] [ðə; ðiː] [pə'liːs] [hæv; həv][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [hæd; həd][æn; ən] [aɪ]
“ A certain Menneville , upon whom the police have a long time had an eye
“ 一个 肯定 - , 之上 谁 这 警察 有 一个 长的 时间 有 一个 眼睛
. ”
. ”
. ”

“警方早就盯上了一个叫门内维尔的人。”

“ - ! ” [kraɪd] ['koʊlbərt] , “ [wɒt] , [hiː; hi] [huː] [kɪld] [ruː] [diː][lɑː] [həːʃɛt] ,
“ Menneville ! ” cried Colbert , “ what , he who killed Rue de la Huchette ,
“ - ! ” 哭 科尔伯特 , “ 什么 , 他 WHO 被杀 后悔 德 拉 胡切特 ,

“梅内维尔！”科尔伯特喊道，“什么？就是那个杀害了鲁·德拉·于谢特的人吗？”

[ə; eɪ] ['wɜːði] [mæn] [huː] ['wɒntɪd] [ə; eɪ][fæt] [faʊl] ? ”
a worthy man who wanted a fat fowl ? ”
一个 值得 男人 WHO 通缉 一个 胖的 鸡 ? ”

一个品德高尚的人，竟然想要一只肥鸡？

“ [jes] , [mə'sjɜː] ; [ðə; ðiː] [seɪm] . ”
“ Yes , monsieur ; the same . ”
“ 是的 , 先生 ; 这 相同的 . ”

“是的，先生；一样。”

“ [ænd; ənd][dɪd] [ðɪs] - ['ɔːlsəʊ][kraɪ] , - [viːv] ['koʊlbərt] - ? ”
“ And did this Menneville also cry , ' Vive Colbert ' ? ”
“ 和 做过 这 - 还 哭 , - 活力 科尔伯特 - ? ”

“那位门内维尔也曾高呼‘科尔伯特万岁’吗？”

“ [laʊdə] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ðiː][rest] , [laɪk] [ə; eɪ]['mædmən] .
“ Louder than all the rest , like a madman .
“ 更大声 比 全部 这 休息 , 喜欢 一个 狂人 .

“比其他人都吵，像个疯子一样。”

” ['koʊlbərts] [braʊ] [gruː] [dɑːk] [ænd; ənd] ['rɪŋkld] .
” Colbert's brow grew dark and wrinkled .
” 科尔伯特的 眉头 生长 黑暗的 和 皱 .

科尔伯特的眉头变得又黑又皱。

[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [æm'bɪʃəs] ['glɔːri] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] ,
A kind of ambitious glory which had lighted his face was extinguished ,
一个 种类 的 雄心勃勃 荣耀 哪个 有 照明 他的 脸 曾是 熄灭 ,

他脸上曾经闪耀的那种雄心勃勃的荣耀感消失了。

[laɪk] [ðə; ðiː] [lait] [ɒv; əv] [gləʊ] - [wərmz] [wiː; wi] [krʌʃ] [bɪ'niːθ] [ðə; ðiː] [grɑːs] .
like the light of glow - worms we crush beneath the grass .
喜欢 这 光 的 辉光 - 蠕虫 我们 压碎 下面 这 草 .

就像我们碾碎在草丛下的萤火虫的光芒。

“ [ðen] [juː; jʊ] [seɪ] , ” [ri'zjuːmd] [ðə; ðiː] [dɪ'siːvd] [ɪn'tendənt] , “ [ðæt] [ðə; ðiː] [ɪ'nɪʃətɪv] [keɪm] [frɒm; frəm]
“ Then you say , ” resumed the deceived intendant , “ that the initiative came from
“ 然后 你 说 , ” 恢复 这 受骗 管理者 , “ 那 这 倡议 来了 从
[ðə; ðiː] ['piːp(ə)l] ?
the people ?
这 人们 ?

“那么你说,”受骗的总督继续说道，“这项倡议来自人民？”

- [wɒz; wəz][maɪ] ['enəmi] , [ai] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][hɪm] [hʌŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .

Menneville was my enemy , I would have had him hung , and he knew it well .

- 曾是 我的 敌人 , 我 会 有 有 他 悬挂 , 和 他 知道 它 出色地 .

门内维尔是我的敌人，我恨不得把他绞死，他也很清楚这一点。

- [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] [ʒə'ɔθ] — [ðə; ði][ə'feə(r)][ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [wɪð] [ʒə'ɔθ] ;

Menneville belonged to the Abbe Fouquet — the affair originated with Fouquet ;

- 属于 到 这 阿贝 富凯 — 这 事务 起源于 和 富凯 ;

梅内维尔是富凯神父的情人——这段婚外情是从富凯开始的；

[dʌz] [nɒt] ['evribɒdi] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kən'demd] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [frendz] [frɒm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] ? ”

does not everybody know that the condemned were his friends from childhood ? ”

做 不是 大家 知道 那 这 谴责 是 他的 朋友们 从 童年 ? ”

难道人人都不知道，那些被判刑的人都是他儿时的朋友吗？

“ [ðæt] [ɪz] [truː] , ” [θɔːt] [dɑːrtænən] , “ [ænd; ənd] [ðʌs] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][maɪ] [daut] [klɪəd] [ʌp] .

“ That is true , ” thought D'Artagnan , “ and thus are all my doubts cleared up .

“ 那 是 真的 , ” 想法 达达尼昂 , “ 和 因此 是 全部 我的 疑虑 已清除 向上 .

“的确如此,”达达尼昂心想，“这样一来，我的所有疑虑都消除了。”

[ai] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] , [mə'sjɜː] [ʒə'ɔθ] ['meni] [biː; bi] [kɔːld] [wɒt] [ðeɪ] [pliːz] ,

I repeat it , Monsieur Fouquet many be called what they please ,

我 重复 它 , 先生 富凯 许多 是 称为 什么 他们 请 ,

我再说一遍，人们可以随意称呼富凯先生。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dʒentlmənli] [mæn] . ”

but he is a very gentlemanly man . ”

但 他 是 一个 非常 绅士风度 男人 . ”

但他是一位非常绅士的人。

“ [ænd; ənd] , ” [kən'tɪnjuːd] ['koʊlbərt] , “ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] - [ɪz] [ded] ?

“ And , ” continued Colbert , “ are you quite sure Menneville is dead ?

“ 和 , ” 持续 科尔伯特 , “ 是 你 相当 当然 - 是 死的 ?

“那么,”科尔伯特继续说道，“你确定门内维尔已经死了吗？ ”

” [dɑːrtænən] [θɔːt] [ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] .

” D'Artagnan thought the time was come for him to make his appearance .

” 达达尼昂 想法 这 时间 曾是 来 为了 他 到 制作 他的 外貌 .

达达尼昂心想，是时候让他露面了。

“ ['pɜːfɪktli] , [mə'sjɜː] ; ” [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , [əd'vɑːnsɪŋ] ['sʌd(ə)nli] .

“ Perfectly , monsieur ; ” replied he , advancing suddenly .

“ 完美 , 先生 ; ” 回复 他 , 前进 突然 .

“完全正确，先生。”他回答道，同时突然上前一步。

“ [əʊ] ! [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [mə'sjɜː] ? ” [sed] ['koʊlbərt] .

“ Oh ! is that you , monsieur ? ” said Colbert .

“ 哦 ! 是 那 你 , 先生 ? ” 说 科尔伯特 .

“哦！是你吗，先生？”科尔伯特说道。

“ [ɪn]['pɜːs(ə)n] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˌmʌskə'tɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɪ'lɪbərət] [təʊn] ;

“ In person , ” replied the musketeer with his deliberate tone ;

“ 在 人 , ” 回复 这 火枪手 和 他的 商榷 语气 ;

“亲自去,”火枪手用他那沉稳的语气回答道；

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][ɪn] - [ə; eɪ] ['prɪti] ['enəmi] . ”
“ it appears that you had in Menneville a pretty enemy . ”
“ 它 出现 那 你 有 在 - 一个 漂亮的 敌人 . ”

“看来你在门内维尔身上遇到了一个相当不错的敌人。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ai] , [mə'sjɜː] , [huː] [hæd; həd][æn; ən] ['enəmi] , ” [rɪ'plaɪd] ['koʊlbərt] ; “ [ˌaɪ ˈtiː]
“ It was not I , monsieur , who had an enemy , ” replied Colbert ; “ it
“ 它 曾是 不是 我 , 先生 , WHO 有 一个 敌人 , ” 回复 科尔伯特 ; “ 它
[wɒz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] . ”
was the king . ”
曾是 这 国王 . ”

“先生，我的敌人不是我，”科尔伯特回答说，“而是国王。”

“ ['dʌb(ə)l] [bruːt] ! ” [θɔːt] [dɑːrtænən] , “ [tuː; tə] [θɪŋk] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [greɪt] [mæn][ænd; ənd]
“ Double brute ! ” thought D'Artagnan , “ to think to play the great man and
“ 双倍的 蛮力 ! ” 想法 达达尼昂 , “ 到 思考 到 玩 这 伟大的 男人 和
[ðə; ði] ['hɪpəkrɪt] [wɪð] [ˌem ˈiː] .
the hypocrite with me .
这 伪君子 和 我 .

“真是个双重恶棍！”达达尼昂心想，“竟然想跟我一起扮演伟人和伪君子。”

[wel] , ” [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi][tuː; tə]['koʊlbərt] ,
Well , ” continued he to Colbert ,
出色地 , ” 持续 他 到 科尔伯特 ,

“嗯，”他继续对科尔伯特说。

“ [ai][ˌeɪ ˈem] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə][hæv; həv] ['rendəd] [səʊ] [gʊd] [ə; eɪ] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ;
“ I am very happy to have rendered so good a service to the king ;
“ 我 是 非常 快乐的 到 有 渲染 所以 好的 一个 服务 到 这 国王 ;

“我非常高兴能为国王提供如此出色的服务；

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ə'pɒn][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , [mə'sjɜː] - ? ”
will you take upon you to tell his majesty , monsieur l'intendant ? ”
将要 你 拿 之上 你 到 告诉 他的 威严 , 先生 - ? ”

您能否代我向陛下禀报，总督先生?

“ [wɒt] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðɪs] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [tʃɑːdʒ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [tel]
“ What commission is this you give me , and what do you charge me to tell
“ 什么 委员会 是 这 你 给 我 , 和 什么 做 你 收费 我 到 告诉
[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ,
his majesty ,
他的 威严 ,

“你赐给我的是什么使命？你吩咐我向陛下禀报什么？”

[mə'sjɜː] ?
monsieur ?
先生 ?

先生?

[biː; bi] [prɪ'saɪs] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ” [sed] ['koʊlbərt] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːp] [vɔɪs] , [tjuːnd] [bɪ'fɔːhænd] [tuː; tə]
Be precise , if you please , ” said Colbert , in a sharp voice , tuned beforehand to
是 精确的 , 如果 你 请 , ” 说 科尔伯特 , 在 一个 锋利的 嗓音 , 调谐 预先 到
[hɒ'stɪləti] .
hostility .
敌意 .

“请说得准确些，”科尔伯特用尖锐的语气说道，语气中带着明显的敌意。

“ [ai] [gɪv] [juː; jʊ][nəʊ] [kə'mɪʃ(ə)n] , ” [rɪ'plaɪd] [dɑːrtænən] , [wɪð] [ðæt] ['kɑːmnəs] [wɪtʃ] ['nevə(r)]
“ I give you no commission , ” replied D'Artagnan , with that calmness which never
“ 我 给 你 不 委员会 , ” 回复 达达尼昂 , 和 那 平静 哪个 绝不
[ə'bændən][ðə; ði] ['ban.tɜː.ə] ;
abandons the banterer ;
放弃 这 闲聊者 ;

“我不会给你任何佣金，”达达尼昂回答道，语气平静得就像一个爱开玩笑的人总是有的那种。

“ [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'naʊns] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [ðæt]
“ I thought it would be easy for you to announce to his majesty that
“ 我 想法 它 会 是 简单的 为了 你 到 宣布 到 他的 威严 那
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ai] [huː] ,
it was I who ,
它 曾是 我 WHO ,

“我以为你很容易就能向陛下宣布是我做的，

['biːɪŋ] [ðeə(r)] [baɪ] [tʃɑːns] , [dɪd] ['dʒʌstɪs] [ə'pɒn] - [ænd; ənd] [rɪ'stɔːd] [θɪŋz] [tuː; tə]['ɔːdə(r)] .
being there by chance , did justice upon Menneville and restored things to order .
存在 那里 经过 机会 , 做过 正义 之上 - 和 恢复 事物 到 命令 .

偶然间，他公正地评价了梅内维尔，并恢复了秩序。

“ ['koʊlbərt] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪn'terəgeɪtɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɒtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk]
” Colbert opened his eyes and interrogated the chief of the watch with a look
” 科尔伯特 打开 他的 眼睛 和 审问 这 首席 的 这 手表 和 一个 看
— “ [ɑː] !
— “ Ah !
— “ 啊 !

科尔伯特睁开眼睛，用一种审视的眼神看着值班长——“啊！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [truː] , ” [sed] [ðə; ði]['lætə(r)] , “ [ðæt] [ðɪs] ['dʒentlmən] [seɪvd] [ˌjuː 'es] . ”
it is very true , ” said the latter , “ that this gentleman saved us . ”
它 是 非常 真的 , ” 说 这 后者 , “ 那 这 绅士 已保存 我们 . ”

“千真万确，”后者说道，“这位先生救了我们。”

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɒt] [tel] [ˌem 'iː] [mə'sjɜː] , [ðæt] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ˌem 'iː] [ðɪs] ?
“ Why did you not tell me monsieur , that you came to relate me this ?
“ 为什么 做过 你 不是 告诉 我 先生 , 那 你 来了 到 涉及 我 这 ?

“先生，您为什么不告诉我您是来告诉我这件事的呢？”

” [sed] ['koʊlbərt] [wɪð] ['envi] , “ ['evriθɪŋ] [ɪz] [ɪk'spleɪnd] , [ænd; ənd][mɔː(r)] ['feivərəbli] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]
” said Colbert with envy , “ everything is explained , and more favorably for you
” 说 科尔伯特 和 嫉妒 , “ 一切 是 解释 , 和 更多的 有利 为了 你
[ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] [els] . ”
than for anybody else . ”
比 为了 任何人 别的 . ”

“科尔伯特羡慕地说，‘一切都得到了解释，而且对你来说比对任何人都更有利。’”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn]['erə(r)] , [mə'sjɜː] - ,
“ You are in error , monsieur l'intendant ,
“ 你 是 在 错误 , 先生 - ,

“您弄错了，总督先生，

[ai][dɪd] [nɒt] [æt; ət][ɔːl] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [rɪ'leɪtɪŋ] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”
I did not at all come for the purpose of relating that to you . ”
我 做过 不是 在 全部 来 为了 这 目的 的 相关 那 到 你 . ”

我来这里根本不是为了跟你说这件事。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪk'splɔɪt] , [ˌnevəðə'les] . ”
“ It is an exploit , nevertheless . ”
“ 它 是 一个 开发 , 尽管如此 . ”

“但这的确是一项壮举。”

“ [əʊ] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˌmʌskə'tɪə(r)] ['keələsli] , “ ['kɒnstənt] ['hæbɪt] [blʌnt] [ðə; ði][maɪnd] . ”

“ Oh ! ” said the musketeer carelessly , “ constant habit blunts the mind . ”

“ 哦 ! ” 说 这 火枪手 粗心大意 , “ 持续的 习惯 钝器 这 头脑 . ”

“哦！”火枪手漫不经心地说，“习惯使人迟钝。”

“ [tuː; tə] [wɒt] [duː; də][ai] [əʊ] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['vɪzɪt] , [ðen] ? ”

“ To what do I owe the honor of your visit , then ? ”

“ 到 什么 做 我 欠 这 荣誉 的 你的 访问 , 然后 ? ”

那么，我该如何感谢各位的莅临呢?

“ ['sɪmpli] [tuː; tə] [ðɪs] : [ðə; ði] [kɪŋ] ['ɔːdəd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”

“ Simply to this : the king ordered me to come to you . ”

“ 简单地 到 这 : 这 国王 订购 我 到 来 到 你 . ”

“事情就是这样：国王命令我来见你。”

“ [ɑː] ! ” [sed] ['koʊlbərt] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [dɑːrtænən] [drɔː] [ə; eɪ]['peɪpə(r)]

“ Ah ! ” said Colbert , recovering himself when he saw D'Artagnan draw a paper

“ 啊 ! ” 说 科尔伯特 , 恢复中 他自己 什么时候 他 锯 达达尼昂 画 一个 纸

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ;

from his pocket ;

从 他的 口袋 ;

“啊！”科尔伯特看到达达尼昂从口袋里掏出一张纸，这才回过神来；

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [dɪ'mɑːnd] [sʌm; səm] ['mʌni] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ? ”

“ it is to demand some money of me ? ”

“ 它 是 到 要求 一些 钱 的 我 ? ”

“是要向我要钱吗？”

“ [prɪ'saɪsli] , [mə'sjɜː] . -

“ Precisely , monsieur . '

“ 恰恰 , 先生 . -

“正是如此，先生。”

“ [hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [tuː; tə] [weɪt] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [mə'sjɜː] ,

“ Have the goodness to wait , if you please , monsieur ,

“ 有 这 善良 到 等待 , 如果 你 请 , 先生 ,

“先生，请您稍等片刻。”

[tɪl] [ai][hæv; həv] [dɪ'spætʃt] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɒtʃ] .

till I have dispatched the report of the watch .

直到 我 有 已派出 这 报告 的 这 手表 .

直到我发出手表报告为止。

” [dɑːrtænən] [tɜːnd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hiːl] , ['ɪnsələntli] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [feɪs] [tuː; tə]

” D'Artagnan turned upon his heel , insolently enough , and finding himself face to

” 达达尼昂 转向 之上 他的 脚跟 , 傲慢地 足够的 , 和 寻找 他自己 脸 到

[feɪs] [wɪð] ['koʊlbərt] ,

face with Colbert ,

脸 和 科尔伯特 ,

“达达尼昂傲慢地转身，发现自己与科尔伯特面对面站着。”

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][fɜːst] [tɜːn] , [hiː; hi] [baʊd] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['hɑːləkwɪn] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ;

after his first turn , he bowed to him as a harlequin would have done ;

后 他的 第一的 转动 , 他 鞠躬 到 他 作为 一个 小丑 会 有 完毕 ;

第一轮结束后，他像丑角一样向他鞠躬；

[ðen] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['sekənd] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] , [hiː; hi] [daɪ'rɛktɪd] [hɪz; ɪz] [steps] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)][ɪn] [kwɪk]

then , after a second evolution , he directed his steps towards the door in quick

然后 , 后 一个 第二 进化 , 他 指导 他的 步骤 向 这 门 在 快的

[taɪm] .

time .

时间 .

然后，经过第二次转变，他迅速地朝门口走去。

['koʊlbərt][wɒz; wəz] [strʌk] [wɪð] [ðɪs] ['pɔɪntɪd] ['ruːdnəs] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'kʌstəmd]
Colbert was struck with this pointed rudeness , to which he was not accustomed
科尔伯特 曾是 击 和 这 尖 粗鲁 , 到 哪个 他 曾是 不是 习惯
.
:
.

科尔伯特对这种尖刻的粗鲁感到震惊，因为他从未遇到过这种情况。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒːd] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ,
In general , men of the sword , when they came to his office ,
在 一般的 , 男人 的 这 剑 , 什么时候 他们 来了 到 他的 办公室 ,

一般来说，那些佩剑之人来到他的办公室时，

[hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] ['mʌni] , [ðæt] [ðəʊ] [ðeə(r)] [fiːt] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ruːt] [ɪn][ðə; ði]
had such a want of money , that though their feet seemed to take root in the
有 这样的 一个 想 的 钱 , 那 尽管 他们的 脚 似乎 到 拿 根 在 这
['mɑːb(ə)l] ,
marble ,
大理石 ,

他们极度缺钱，以至于他们的脚仿佛都扎根在大理石里了。

[ðeɪ] ['hɑːdli] [lɒst] [ðeə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] .
they hardly lost their patience .
他们 几乎 丢失的 他们的 耐心 .

他们几乎没有失去耐心。

[wɒz; wəz] [dɑːrtænən] ['gəʊɪŋ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ?
Was D'Artagnan going straight to the king ?
曾是 达达尼昂 去 直的 到 这 国王 ?

达达尼昂是直接去见国王吗?

[wʊd] [hiː; hi][gəʊ][ænd; ənd] [dɪ'skraɪb] [hɪz; ɪz] [rʌf] [rɪ'sepʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [rɪ'kaʊnt] [hɪz; ɪz] [ɪk'splɔɪt] ?
Would he go and describe his rough reception , or recount his exploit ?
会 他 去 和 描述 他的 粗糙的 接待 , 或者 叙事 他的 开发 ?

他会去描述他受到的冷遇，还是讲述他的英勇事迹?

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)] [greɪv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
This was a matter for grave consideration .
这 曾是 一个 事情 为了 严重 考虑 .

这是需要认真考虑的事情。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ðə; ði]['məʊmənt][wɒz; wəz]['bædli] ['tʃəʊzn] [tuː; tə][send] [dɑːrtænən] [ə'weɪ] ,
At all events , the moment was badly chosen to send D'Artagnan away ,
在 全部 活动 , 这 片刻 曾是 糟糕 选定 到 发送 达达尼昂 离开 ,

总之，选择在这个时机送走达达尼昂实在是不明智。

['weðə(r)] [hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] , [ɔː(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kaʊnt] .
whether he came from the king , or on his own account .
无论 他 来了 从 这 国王 , 或者 在 他的 自己的 帐户 .

无论他是奉国王之命而来，还是自行前往。

[ðə; ði] [ˌmʌskə'tɪə(r)] [hæd; həd] ['rendəd] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] ['sɜːvɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [tuː] ['riːs(ə)ntli] ,
The musketeer had rendered too great a service , and that too recently ,
这 火枪手 有 渲染 也 伟大的 一个 服务 , 和 那 也 最近 ,

这位火枪手立下了太大的功劳，而且离世也太近了。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ɔːl'redi] [fə'gɒtn] .
for it to be already forgotten .
为了 它 到 是 已经 被遗忘的 .

以至于它已经被遗忘了。

['ðeəfɔː(r)] ['koʊlbərt] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['ærəgəns] [ænd; ənd]
Therefore Colbert thought it would be better to shake off his arrogance and
所以 科尔伯特 想法 它 会 是 更好的 到 摇 离开 他的 傲慢 和
[kɔːl] [dɑːrtænən] [bæk] .
call D'Artagnan back .
称呼 达达尼昂 后退 .

因此，科尔伯特认为最好放下傲慢，把达达尼昂叫回来。

“ [həʊ] ! [mə'sjɜː] [dɑːrtænən] , ” [kraɪd] ['koʊlbərt] , “ [wɒt] !
“ Ho ! Monsieur d'Artagnan , ” cried Colbert , “ what !
“ 何 ! 先生 达达尼昂 , ” 哭 科尔伯特 , “ 什么 !

“嗬！达达尼昂先生,”科尔伯特喊道，“什么！

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] [ðʌs] ?
are you leaving me thus ?
是 你 离开 我 因此 ?

你就这样离开我吗?

” [dɑːrtænən] [tɜːnd] [raʊnd] : “ [waɪ] [nɒt] ? ” [sed] [hiː; hi] , ['kwaɪətli] ,
” D'Artagnan turned round : “ Why not ? ” said he , quietly ,
” 达达尼昂 转向 圆形的 : “ 为什么 不是 ? ” 说 他 , 悄悄 ,

达达尼昂转过身，平静地问道：“为什么不呢? ”

“ [wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [hæv; həv] [wiː; wi] ? ”
“ we have no more to say to each other , have we ? ”
“ 我们 有 不 更多的 到 说 到 每个 其他 , 有 我们 ? ”

“我们之间已经没什么好说的了，是吗? ”

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] , [æt; ət] [liːst] , ['mʌni] [tuː; tə] [rɪ'siːv] , [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [æn; ən] ['ɔːdə(r)] ? ”
“ You have , at least , money to receive , as you have an order ? ”
“ 你 有 , 在 至少 , 钱 到 收到 , 作为 你 有 一个 命令 ? ”

“既然你已经下单了，至少你有钱收货吧? ”

“ [huː] , [ai] ?
“ Who , I ?
“ WHO , 我 ?

“我? 谁? ”

[əʊ] ! [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] , [maɪ] [dɪə(r)] [mə'sjɜː] ['koʊlbərt] . ”
Oh ! not at all , my dear Monsieur Colbert . ”
哦 ! 不是 在 全部 , 我的 亲爱的 先生 科尔伯特 . ”

“哦！完全不是，我亲爱的科尔伯特先生。”

“ [bʌt; bət] , [mə'sjɜː] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [æn; ən] ['ɔːdə(r)] .
“ But , monsieur , you have an order .
“ 但 , 先生 , 你 有 一个 命令 .

“但是，先生，您有订单。”

[ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] [æz; əz] [juː; jʊ] [gɪv] [ə; eɪ] [sɔːd] - [θrʌst] , [wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)]
And , in the same manner as you give a sword - thrust , when you are
和 , 在 这 相同的 方式 作为 你 给 一个 剑 - 推力 , 什么时候 你 是
[rɪ'kwaɪəd] ,
required ,
必需的 ,

就像你挥剑刺击一样，当需要的时候，

[ai] , [ɒn] [maɪ] [pɑːt] , [peɪ] [wen] [æn; ən] ['ɔːdə(r)] [ɪz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
I , on my part , pay when an order is presented to me .
我 , 在 我的 部分 , 支付 什么时候 一个 命令 是 呈现 到 我 .

我本人则在收到订单时付款。

['prez(ə)nt] [jɔːz] . ”
Present yours . ”
展示 你的 . ”

请展示你的作品。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] , [maɪ][dɪə(r)] [mə'sjɜː] ['koʊlbərt] , ” [sed] [dɑːrtænən] ,
“ It is useless , my dear Monsieur Colbert , ” said D'Artagnan ,
“ 它 是 无用 , 我的 亲爱的 先生 科尔伯特 , ” 说 达达尼昂 ,

“没用的，我亲爱的科尔伯特先生,”达达尼昂说道。

[huː] ['ɪnwədli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðɪs] [kən'fjuːʒn] [ɪn][ðə; ði][aɪ'diəz][ɒv; əv]['koʊlbərt] ; “ [maɪ]['ɔːdə(r)][ɪz] [peɪd] . ”
who inwardly enjoyed this confusion in the ideas of Colbert ; “ my order is paid . ”
WHO 内心 享受 这 困惑 在 这 想法 的 科尔伯特 ; “ 我的 命令 是 有薪酬的 . ”

内心深处却很享受科尔伯特思想中的这种混乱；“我的订单已付清。”

“ [peɪd] , [baɪ] [huːm] ? ”
“ Paid , by whom ? ”
“ 有薪酬的 , 经过 谁 ? ”

“由谁支付的？”

“ [baɪ] [mə'sjɜː] [ˌel'iː] - .
“ By monsieur le surintendant .
“ 经过 先生 勒 - .

” “由 le Surintendant 先生负责。

” ['koʊlbərt] [gruː] [peɪl] .
” Colbert grew pale .
” 科尔伯特 生长 苍白 .

科尔伯特脸色苍白。

“ [ɪk'spleɪn] [jɔː'self] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ Explain yourself , ” said he ,
“ 解释 你自己 , ” 说 他 ,

“解释一下,”他说。

[ɪn][ə; eɪ]['staɪf(ə)ld] [vɔɪs] — “ [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [peɪd] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [ðæt] ['peɪpə(r)] ? ”
in a stifled voice — “ if you are paid why do you show me that paper ? ”
在 一个 窒息 嗓音 — “ 如果 你 是 有薪酬的 为什么 做 你 展示 我 那 纸 ? ”

他压低声音问道：“如果你已经拿到报酬，为什么还要给我看那张纸？”

“ [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [spəʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][səʊ]
“ In consequence of the word of order of which you spoke to me so
“ 在 结果 的 这 单词 的 命令 的 哪个 你 辐 到 我 所以
[ɪn'dʒiːniəsli] [dʒʌst] [naʊ] ,
ingeniously just now ,
巧妙地 只是 现在 ,

“鉴于你刚才巧妙地向我传达的命令，

[dɪə(r)][em] . ['koʊlbərt] ;
dear M . Colbert ;
亲爱的 M . 科尔伯特 ;

亲爱的科尔伯特先生；

[ðə; ði] [kɪŋ] [təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['penʃ(ə)n] [hiː; hi][ɪz] [pliːzd] [tuː; tə] [meɪk]
the king told me to take a quarter of the pension he is pleased to make
这 国王 讲述 我 到 拿 一个 四分之一 的 这 养老金 他 是 高兴 到 制作
[ˌem 'iː] . ”
me . ”
我 . ”

国王告诉我，我可以接受他愿意赐予我的养老金的四分之一。

“ [ɒv; əv][ˌem ˈiː] ? ” [sed] [ˈkoʊlbərt] .
“ Of me ? ” said Colbert .
“ 的 我 ? ” 说 科尔伯特 .

“是我吗？”科尔伯特问道。

“ [nɒt] [ɪɡˈzæktli] .
“ Not exactly .
“ 不是 确切地 .

“不完全是。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː] : - [ɡəʊ][tuː; tə][em] . [ʒəˈɔθ] ; [ðə; ði] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] [wɪl] , [pəˈhæps] ,
The king said to me : ' Go to M . Fouquet ; the superintendent will , perhaps ,
这 国王 说 到 我 : - 去 到 M . 富凯 ; 这 校长 将要 , 也许 ,

国王对我说：“去找富凯先生；主管或许会……”

[hæv; həv][nəʊ] [ˈmʌni] , [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [ɡəʊ][ænd; ənd] [drɔː] [ˌaɪ ˈtiː][ɒv; əv][em] . [ˈkoʊlbərt] . -
have no money , then you will go and draw it of M . Colbert . '
有 不 钱 , 然后 你 将要 去 和 画 它 的 M . 科尔伯特 . -

如果你没钱，那就去给科尔伯特先生画画。

” [ðə; ði] [ˈkaʊntənəns] [ɒv; əv][em] . [ˈkoʊlbərt] [ˈbraitən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] ;
” The countenance of M . Colbert brightened for a moment ;
” 这 面容 的 M . 科尔伯特 明亮 为了 一个 片刻 ;

科尔伯特先生的脸色瞬间明亮起来；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʌnˈfɔːtʃənət] [ˌfɪziˈɒnəmi] [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈstɔːmi] [skaɪ] ,
but it was with his unfortunate physiognomy as with a stormy sky ,
但 它 曾是 和 他的 不幸 面相学 作为 和 一个 暴风雨 天空 ,
[ˈsʌmtaɪmz] [ˈreɪdiənt] ,
sometimes radiant ,
有时 辐射状 ,

但他的不幸面容，就像暴风雨前的天空，有时又光芒四射。

[ˈsʌmtaɪmz] [dɑːk] [æz; əz] [naɪt] , [əˈkɔːdɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [ɡliːmz] [ɔː(r)][ðə; ði] [klaʊd] [ˈpɑːsɪz] .
sometimes dark as night , according as the lightning gleams or the cloud passes .
有时 黑暗的 作为 夜晚 , 根据 作为 这 闪电 闪光 或者 这 云 通过 .

有时像夜晚一样黑暗，这取决于闪电的闪烁或云层的移动。

“ [eɪ] ! [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ˈeni] [ˈmʌni] [ɪn][ðə; ði] [ˈsuːpərˌɪnˈtɛndənts] [ˈkɒfəz] ? ” [ɑːskt] [hiː; hi] .
“ Eh ! and was there any money in the superintendent's coffers ? ” asked he .
“ 嗯 ! 和 曾是 那里 任何 钱 在 这 校长的 金库 ? ” 问 他 .

“呃！那么，校长的金库里有钱吗？”他问道。

“ [waɪ] , [jes] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ˈbædli] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmʌni] , ” [rɪˈplaɪd] [dɑːrtænən] — “
“ Why , yes , he could not be badly off for money , ” replied D'Artagnan — “
“ 为什么 , 是的 , 他 可以 不是 是 糟糕 离开 为了 钱 , ” 回复 达达尼昂 — “
[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [bɪˈliːvd] ,
it may be believed ,
它 可能 是 相信 ,

“是的，他不可能缺钱，”达达尼昂回答说，“可以相信，

[sɪns] [em] . [ʒəˈɔθ] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈpeɪɪŋ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈkwɔːtə(r)][ɔː(r)] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈliːvrəs] — — ”
since M . Fouquet , instead of paying me a quarter or five thousand livres — — ”
自从 M . 富凯 , 反而 的 付费 我 一个 四分之一 或者 五 千 利弗斯 — — ”

自从富凯先生以来，他没有付给我25美分或5000里弗尔——”

“ [ə; eɪ][ˈkwɔːtə(r)][ɔː(r)] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈliːvrəs] ! ” [kraɪd] [ˈkoʊlbərt] , [strʌk] , [æz; əz] [ʒəˈɔθ] [hæd; həd]
“ A quarter or five thousand livres ! ” cried Colbert , struck , as Fouquet had
“ 一个 四分之一 或者 五 千 利弗斯 ! ” 哭 科尔伯特 , 击 , 作为 富凯 有
[biːn] ,
been ,
到过 ,

“两千五千里弗！”科尔伯特喊道，他像富凯一样震惊不已。

[wɪð] [ðə; ði][ˌdʒenəˈrɒsəti][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈsoʊldʒərz] [ˈpenʃ(ə)n] , “ [waɪ] ,
with the generosity of the sum for a soldier's pension , “ why ,
和 这 慷慨 的 这 和 为了 一个 士兵的 养老金 ，“ 为什么，

鉴于士兵养老金数额如此慷慨，“为什么，

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈpenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈliːvrəs] ? ”
that would be a pension of twenty thousand livres ? ”
那 会 是 一个 养老金 的 二十 千 利弗斯 ? ”

那岂不是年薪两万里弗尔?

“ [ɪɡˈzæktli] , [em] . [ˈkoʊlbərt] .
“ Exactly , M . Colbert .
“ 确切地 , M . 科尔伯特 .

“没错，科尔伯特先生。”

[pɛst] !
Peste !
瘟疫 !

瘟疫!

[juː; jʊ] [ˈrekən] [laɪk] [əʊld] [paɪˈθæɡərəs] ; [jes] , [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈliːvrəs] . ”
you reckon like old Pythagoras ; yes , twenty thousand livres . ”
你 估计 喜欢 老的 毕达哥拉斯 ; 是的 , 二十 千 利弗斯 . ”

你像老毕达哥拉斯那样算吧；是的，两万里弗尔。”

“ [ten] [taɪmz] [ðə; ði] [əˈpɔɪntmənt] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪnˈtendənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnænsɪz; faɪˈnænsɪz; fəˈnænsɪz] .
“ Ten times the appointment of an intendant of the finances .
“ 十 时代 这 预约 的 一个 管理者 的 这 财政 .

“任命财务主管的次数是原来的十倍。”

[ai][beg][tuː; tə][ˈɒfə(r)][juː; jʊ][maɪ][ˈkɒmplɪmənts; ˈkɒmplɪments] , ” [sed] [ˈkoʊlbərt] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈvɪʃəs] [smaɪl] .
I beg to offer you my compliments , ” said Colbert , with a vicious smile .
我 求 到 提供 你 我的 赞美 , ” 说 科尔伯特 , 和 一个 恶毒 微笑 .

“请允许我向您致以最诚挚的问候,”科尔伯特带着一丝恶毒的笑容说道。

“ [əʊ] ! ” [sed] [dɑːrtænən] , “ [ðə; ði] [kɪŋ] [əˈpɒlədʒaɪzd][fɔː(r); fə(r)] [ˈɡɪvɪŋ] [ˌem ˈiː][səʊ][ˈlɪt(ə)l] ;
“ Oh ! ” said D'Artagnan , “ the king apologized for giving me so little ;
“ 哦 ! ” 说 达达尼昂 , “ 这 国王 道歉 为了 给予 我 所以 小的 ;

“哦！”达达尼昂说，“国王为给我的赏赐太少而道歉；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][mɔː(r)][ˌhɪərˈɑːftə(r)] , [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪtʃ] ;
but he promised to make it more hereafter , when he should be rich ;
但 他 承诺 到 制作 它 更多的 此后 , 什么时候 他 应该 是 富有的 ;

但他承诺，等他富有了，会做得更多；

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst][biː; bi] [ɡɒn] , [ˈhævɪŋ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] — — ”
but I must be gone , having much to do — — ”
但 我 必须 是 已消失 , 拥有 很多 到 做 — — ”

但我必须走了，还有很多事要做——”

“ [səʊ] , [ðen] , [ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði][ˌekspekˈteɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] [peɪd]
“ So , then , notwithstanding the expectation of the king , the superintendent paid
“ 所以 , 然后 , 虽然 这 期待 的 这 国王 , 这 校长 有薪酬的
[juː; jʊ] , [dɪd][hiː; hi] ? ”
you , did he ? ”
你 , 做过 他 ? ”

“所以，尽管国王有所顾虑，但总管还是付了你钱，是吗？”

“ [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] [æz; əz] , [ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [rɪ'fjuːzd]
“ In the same manner as , in opposition to the king's expectation , you refused
“ 在 这 相同的 方式 作为 , 在 反对 到 这 国王的 期待 , 你 拒绝
[tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː] . ”
to pay me . ”
到 支付 我 . ”

“就像你违背国王的意愿，拒绝支付我报酬一样。”

“ [ai][dɪd] [nɒt] [rɪ'fjuːz] , [mə'sjɜː] , [ai]['əʊnli] [begd] [juː; jʊ][tuː; tə] [weɪt] .
“ I did not refuse , monsieur , I only begged you to wait .
“ 我 做过 不是 拒绝 , 先生 , 我 仅有的 乞求 你 到 等待 .

“我没有拒绝，先生，我只是恳求您稍等片刻。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [em] . [ʒə'ɔθ] [peɪd] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['liːvrəs] ? ”
And you say that M . Fouquet paid you your five thousand livres ? ”
和 你 说 那 M . 富凯 有薪酬的 你 你的 五 千 利弗斯 ? ”

你说富凯先生付给你五千里弗?

“ [jes] , [æz; əz][juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [dʌn] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd]['iːv(ə)n]['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , [em] .
“ Yes , as you might have done ; but he did even better than that , M .
“ 是的 , 作为 你 可能 有 完毕 ; 但 他 做过 甚至 更好的 比 那 , M .
['koʊlbərt] . ”
Colbert . ”
科尔伯特 . ”

“是的，你本来也可以这么做；但他做得比那更好，科尔伯特先生。”

“ [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][hiː; hi][duː; də] ? ”
“ And what did he do ? ”
“ 和 什么 做过 他 做 ? ”

“那他做了什么？”

“ [hiː; hi] [pə'laɪtli] ['kaʊntɪd] [ˌem 'iː] [daʊn] [ðə; ði] [sʌm] - ['təʊt(ə)l] , ['seɪɪŋ] , [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] ,
“ He politely counted me down the sum - total , saying , that for the king ,
“ 他 礼貌地 计数 我 向下 这 和 - 全部的 , 说 , 那 为了 这 国王 ,
[hɪz; ɪz] ['kɒfəz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [fʊl] . ”
his coffers were always full . ”
他的 金库 是 总是 满的 . ”

“他礼貌地向我报出了总额，并说，对于国王来说，国库总是满满的。”

“ [ðə; ði] [sʌm] - ['təʊt(ə)l] !
“ The sum - total !
“ 这 和 - 全部的 !

“总计！

[em] . [ʒə'ɔθ] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['liːvrəs] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ? ”
M . Fouquet has given you twenty thousand livres instead of five thousand ? ”
M . 富凯 有 给定 你 二十 千 利弗斯 反而 的 五 千 ? ”

富凯先生给了你两万里弗而不是五千里弗?

“ [jes] , [mə'sjɜː] . ”
“ Yes , monsieur . ”
“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [ænd; ənd] [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? ”
“ And what for ? ”
“ 和 什么 为了 ? ”

“那又是为了什么呢？”

“ [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə][speə(r)][ˌem ˈiː] [θriː] [ˈvɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmʌni] - [tʃest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsuːpərɪnˈtendənt]

“ In order to spare me three visits to the money - chest of the superintendent

“ 在 命令 到 空闲的 我 三 访问 到 这 钱 - 胸部 的 这 校长

,

,

,

“为了省去我三次去监狱长金库取钱的麻烦，

[səʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv][ðə; ði] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈliːvrəs][ɪn][maɪ] [ˈpɒkɪt] [ɪn] [gʊd] [njuː] [kɔɪn] .

so that I have the twenty thousand livres in my pocket in good new coin .

所以 那 我 有 这 二十 千 利弗斯 在 我的 口袋 在 好的 新的 硬币 .

这样，我的口袋里就有了两万里弗尔，都是崭新的硬币。

[juː; jʊ] [siː] , [ðen] , [ðæt] [ai][ˌeɪ ˈem][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ] [əˈweɪ] [wɪˈðaʊt] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,

You see , then , that I am able to go away without standing in need of you ,

你 看 , 然后 , 那 我 是 有能力的 到 去 离开 没有 常设 在 需要 的 你 ,

你看，我完全可以离开，而不需要你的帮助。

[ˈhævɪŋ] [kʌm] [hɪə(r)][ˈəʊnli][fɔː(r); fə(r)] [fɔːrmz] [seɪk] .

having come here only for form's sake .

拥有 来 这里 仅有的 为了 表格的 清酒 .

来这里只是为了走个形式。

” [ænd; ənd] [dɑːrtænən] [slæpt] [hɪz; ɪz][hænd][əˈpɒn][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] ,

” And D'Artagnan slapped his hand upon his pocket ,

” 和 达达尼昂 被掌掴 他的 手 之上 他的 口袋 ,

“达达尼昂把手拍在口袋上，

[wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] [wɪtʃ] [dɪsˈkləuz] [tuː; tə][ˈkoʊlbərt] [ˈθɜːti] - [tuː] [mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [tiːθ] ,

with a laugh which disclosed to Colbert thirty - two magnificent teeth ,

和 一个 笑 哪个 披露 到 科尔伯特 三十 - 二 壮丽 牙齿 ,

笑声中露出了科尔伯特三十二颗漂亮的牙齿，

[æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [tiːθ] [ɒv; əv] [ˈtwenti] - [faɪv] [jˈiəz] [əʊld][ænd; ənd] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn]

as white as teeth of twenty - five years old and which seemed to say in

作为 白色的 作为 牙齿 的 二十 - 五 年 老的 和 哪个 似乎 到 说 在

[ðeə(r)] [ˈlæŋɡwɪdʒ] :

their language :

他们的 语言 :

洁白如二十五岁年轻人的牙齿，仿佛在用他们的语言诉说着：

“ [sɜːv] [ʌp] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] [ˈθɜːti] - [tuː] [ˈlɪt(ə)l][ˈkoʊlbərts] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [tʃuː] [ðem; ðəm] [ˈwɪlɪŋli]

“ Serve up to us thirty - two little Colberts , and we will chew them willingly

“ 服务 向上 到 我们 三十 - 二 小的 科尔伯特 , 和 我们 将要 嚼 他们 心甘情愿

.

.

.

“给我们端上三十二个小科尔伯特，我们会心甘情愿地吃掉它们。”

” [ðə; ði] [ˈsɜːpənt] [ɪz][æz; əz] [breɪv] [æz; əz][ðə; ði][ˈlaɪən] , [ðə; ði] [hɔːk] [æz; əz] [kəˈreɪdʒəs] [æz; əz][ðə; ði]

” The serpent is as brave as the lion , the hawk as courageous as the

” 这 蛇 是 作为 勇敢的 作为 这 狮子 , 这 鹰 作为 勇敢 作为 这

[ˈiːɡ(ə)l] ,

eagle ,

鹰 ,

“蛇与狮子一样勇敢，鹰与雄鹰一样英勇。”

[ðæt] [ˈkænɒt] [biː; bi][ˈkɔntest, kənˈtest] .

that cannot be contested .

那 不能 是 有争议的 .

这一点毋庸置疑。

[ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][ˈəʊnli][biː; bi] [sed] [ɒv; əv] [ˈænɪmlz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [dɪˈsaɪdɪdli] [ˈkaʊədli] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]
It can only be said of animals that are decidedly cowardly , and are
它 能 仅有的 是 说 的 动物 那 是 绝对地 胆小 , 和 是
[səʊ] [kɔːld] ,
so called ,
所以 称为 ,

这句话只能用来形容那些极其胆小，因而被称为胆小鬼的动物。

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [breɪv] [ˈəʊnli] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪˈfend] [ðəmˈselvz] .
that they will be brave only when they have to defend themselves .
那 他们 将要 是 勇敢的 仅有的 什么时候 他们 有 到 保卫 他们自己 .

他们只有在自卫的时候才会勇敢。

[ˈkoʊlbərt][wɒz; wəz][nɒt] [ˈfraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈθɜːti] - [tuː] [tiːθ] [ɒv; əv] [dɑːrtænən] .
Colbert was not frightened at the thirty - two teeth of D'Artagnan .
科尔伯特 曾是 不是 害怕 在 这 三十 - 二 牙齿 的 达达尼昂 .

科尔伯特并不害怕达达尼昂的三十二颗牙齿。

[hiː; hi] [rɪˈkʌvəd] , [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] , — “ [məˈsjɜː] , ” [sed] [hiː; hi] ,
He recovered , and suddenly , — “ Monsieur , ” said he ,
他 恢复 , 和 突然 , — “ 先生 , ” 说 他 ,

他恢复了过来，突然——“先生,”他说，

“ [məˈsjɜː] [ˌelˈiː] - [hæz; həz] [dʌn] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][duː; də] . ”
“ monsieur le surintendant has done what he had no right to do . ”
“ 先生 勒 - 有 完毕 什么 他 有 不 正确的 到 做 . ”

“上级先生做了他无权做的事。”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? ” [rɪˈplaɪd] [dɑːrtænən] .
“ What do you mean by that ? ” replied D'Artagnan .
“ 什么 做 你 意思是 经过 那 ? ” 回复 达达尼昂 .

“你这话是什么意思？”达达尼昂问道。

“ [ai] [miːn] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊt] — [wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem ˈiː] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊt] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ? ”
“ I mean that your note — will you let me see your note , if you please ? ”
“ 我 意思是 那 你的 笔记 — 将要 你 让 我 看 你的 笔记 , 如果 你 请 ? ”

“我是说你的纸条——你能让我看看你的纸条吗？”

“ [ˈveri] [ˈwɪlɪŋli] ; [hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
“ Very willingly ; here it is .
“ 非常 心甘情愿 ; 这里 它 是 .

“非常乐意；给你。”

” [ˈkoʊlbərt] [siːzd] [ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ˈiːgənəs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌmʌskəˈtɪə(r)] [dɪd] [nɒt] [rɪˈmɑːk]
” Colbert seized the paper with an eagerness which the musketeer did not remark
” 科尔伯特 查获 这 纸 和 一个 渴望 哪个 这 火枪手 做过 不是 评论
[wɪˈðaʊt] [ʌnˈizɪnɪs] ,
without uneasiness ,
没有 不安 ,

科尔伯特急切地抓起那份文件，这让火枪手感到不安，不禁对此表示赞同。

[ænd; ənd] [pəˈtɪkjələli] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [dɪˈgriː] [ɒv; əv] [rɪˈgret] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [ˈtrʌstɪd] [hɪm] [wɪð]
and particularly without a certain degree of regret at having trusted him with
和 特别 没有 一个 肯定 程度 的 后悔 在 拥有 可信 他 和
[ˌaɪ ˈtiː] .
it .
它 .

尤其是一点也不后悔当初把东西托付给他。

“ [wel] , [məˈsjɜː] , [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈɔːdə(r)] [sez] [ðɪs] : — - [æt; ət] [saɪt] ,
“ Well , monsieur , the royal order says this : — ' At sight ,
“ 出色地 , 先生 , 这 皇家 命令 说道 这 : — - 在 视线 ,

“先生，皇家法令是这样规定的：——‘一见到，

[ai] [kə'mɑːnd] [ðæt] [ðeə(r)] [biː; bi] [peɪd] [tuː; tə][em] . [dɑːrtænən] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['liːvrəs]
I command that there be paid to M . d'Artagnan the sum of five thousand livres
我 命令 那 那里 是 有薪酬的 到 M . 达达尼昂 这 和 的 五 千 利弗斯
,
,
,

我命令支付给达达尼昂先生五千里弗尔。

['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['penʃ(ə)n] [ai][hæv; həv] [meɪd] [hɪm] . - ”
forming a quarter of the pension I have made him . ' ”
成型 一个 四分之一 的 这 养老金 我 有 制成 他 . - ”

这笔钱占了我给他支付的养老金的四分之一。

“ [səʊ] , [ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] , ” [sed] [dɑːrtænən] , [ə'fektɪŋ] ['kɑːmnəs] .
“ So , in fact , it is written , ” said D'Artagnan , affecting calmness .
“ 所以 , 在 事实 , 它 是 书面 , ” 说 达达尼昂 , 影响 平静 .

“的确，圣经上是这么写的，”达达尼昂装出一副镇定的样子说道。

“ ['veri] [wel] ; [ðə; ði] [kɪŋ] ['əʊnli] [əud] [juː; jʊ] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['liːvrəs] ; [waɪ] [hæz; həz][mɔː(r)] [biːn] ['gɪv(ə)n]
“ Very well ; the king only owed you five thousand livres ; why has more been given
“ 非常 出色地 ; 这 国王 仅有的 欠款 你 五 千 利弗斯 ; 为什么 有 更多的 到过 给定
[tuː; tə][juː; jʊ] ? ”
to you ? ”
到 你 ? ”

“很好；国王只欠你五千里弗尔；为什么给了你更多呢？”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ; [ænd; ənd][em] . [ʒə'ɔθ] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][mɔː(r)]
“ Because there was more ; and M . Fouquet was willing to give me more
“ 因为 那里 曾是 更多的 ; 和 M . 富凯 曾是 愿意的 到 给 我 更多的
;
;
;

“因为还有更多；而且福凯先生愿意给我更多；

[ðæt] [dʌz] [nɒt] [kən'sɜːn] ['enibɒdi] . ”
that does not concern anybody . ”
那 做 不是 忧虑 任何人 . ”

那与任何人无关。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl] , ” [sed] ['koʊlbərt] , [wɪð] [ə; eɪ] [praʊd] [iːz] ,
“ It is natural , ” said Colbert , with a proud ease ,
“ 它 是 自然的 , ” 说 科尔伯特 , 和 一个 自豪的 舒适 ,

“这是很自然的，”科尔伯特带着自豪的轻松语气说道。

“ [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jʊsɪdʒ] [ɒv; əv] [steɪt] - ['faɪnæns] ; [bʌt; bət] , [mə'sjɜː]
“ that you should be ignorant of the usages of state - finance ; but , monsieur
“ 那 你 应该 是 无知 的 这 用法 的 状态 - 金融 ; 但 , 先生
,
,
,

“你竟然对国家财政的运作方式一无所知；但是，先生，

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['liːvrəs][tuː; tə] [peɪ] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ? ”
when you have a thousand livres to pay , what do you do ? ”
什么时候 你 有 一个 千 利弗斯 到 支付 , 什么 做 你 做 ? ”

当你手头有一千里弗要付时，你会怎么做？

“ [ai]['nevə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['liːvrəs][tuː; tə] [peɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [dɑːrtænən] .
“ I never have a thousand livres to pay , ” replied D'Artagnan .
“ 我 绝不 有 一个 千 利弗斯 到 支付 , ” 回复 达达尼昂 .

“我从来没有一千里弗尔要付，”达达尼昂回答道。

“ [wʌns] [mɔː(r)] , ” [sed] [ˈkoʊlbərt] , [ˈɪrɪteɪtɪd] — “ [wʌns] [mɔː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈeni] [sʌm] [tuː; tə] [peɪ]
“ Once more , ” said Colbert , irritated — “ once more , if you had any sum to pay
“ 一次 更多的 , ” 说 科尔伯特 , 受刺激 — “ 一次 更多的 , 如果 你 有 任何 和 到 支付
,
,
,

“再说一遍,”科尔伯特不耐烦地说，“再说一遍，如果你有任何款项要付的话，

[wʊd] [juː; jʊ] [nɒt] [peɪ] [wɒt] [juː; jʊ] [ɔːt] ? ”
would you not pay what you ought ? ”
会 你 不是 支付 什么 你 应该 ? ”

你难道不想支付你应得的报酬吗?

“ [ðæt] [ˈəʊnli] [pruːvz] [wʌn] [θɪŋ] , ” [sed] [dɑːrtænən] ; “ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,
“ That only proves one thing , ” said D'Artagnan ; “ and that is ,
“ 那 仅有的 证明 一 事物 , ” 说 达达尼昂 ; “ 和 那 是 ,

“那只能证明一件事,”达达尼昂说，“那就是……”

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [pəˈtɪkjələ(r)] [ˈkʌstəmz] [ɪn] [ˈfaɪnæns] , [ænd; ənd][em] . [ʒəˈɔθ] [hæz; həz]
that you have your particular customs in finance , and M . Fouquet has
那 你 有 你的 特别的 海关 在 金融 , 和 M . 富凯 有
[hɪz; ɪz] [əʊn] . ”
his own . ”
他的 自己的 . ”

你们在金融方面有自己的一套做法，富凯先生也有他自己的一套做法。”

“ [maɪn] , [məˈsjɜː] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [kəˈrekt] [wʌnz] . ”
“ Mine , monsieur , are the correct ones . ”
“ 矿 , 先生 , 是 这 正确的 一个 . ”

“先生，我的才是正确的。”

“ [ai][duː; də][nɒt] [seɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] . ”
“ I do not say they are not . ”
“ 我 做 不是 说 他们 是 不是 . ”

“我并没有说他们不是。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [əkˈseptɪd] [wɒt] [wɒz; wəz][nɒt] [djuː] [tuː; tə][juː; jʊ] .
“ And you have accepted what was not due to you .
“ 和 你 有 公认 什么 曾是 不是 到期的 到 你 .

“你们接受了不属于你们的东西。

” [dɑːrtænənz] [aɪz] [flæʃt] .
” D'Artagnan's eyes flashed .
” 达达尼昂的 眼睛 闪光灯 .

达达尼昂的眼神闪过一丝光芒。

“ [wɒt] [ɪz][nɒt] [djuː] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [jet] , [juː; jʊ] [ment] [tuː; tə] [seɪ] , [em] . [ˈkoʊlbərt] ;
“ What is not due to me yet , you meant to say , M . Colbert ;
“ 什么 是 不是 到期的 到 我 然而 , 你 意思是 到 说 , M . 科尔伯特 ;

“您是想说，科尔伯特先生，我还没有得到的东西；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ai][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [wɒt] [wɒz; wəz][nɒt] [djuː] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æt; ət][ɔːl] ,
for if I had received what was not due to me at all ,
为了 如果 我 有 已收到 什么 曾是 不是 到期的 到 我 在 全部 ,

因为如果我得到了我根本不应得的东西，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kəˈmɪtɪd] [ə; eɪ] [θeft] .
I should have committed a theft .
我 应该 有 坚定的 一个 盗窃 .

我本应该去偷东西。

" ['koʊlbərt] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] ['sʌt(ə)lti] .
” Colbert made no reply to this subtlety .
" 科尔伯特 制成 不 回复 到 这 微妙之处 .

科尔伯特对这种微妙的暗示没有做出回应。

" [juː; jʊ] [ðen] [əʊ] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] ['liːvrəs][tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [tʃest] , " [sed] [hiː; hi] ,
“ You then owe fifteen thousand livres to the public chest , ” said he ,
" 你 然后 欠 十五 千 利弗斯 到 这 民众 胸部 , " 说 他 ,

“那么，你欠国库一万五千里弗，”他说。

['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['dʒeləs] ['ɑːdə(r)] .
carried away by his jealous ardor .
携带 离开 经过 他的 嫉妒的 热情 .

他被嫉妒的热情冲昏了头脑。

" [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ɡɪv] [ˌem 'iː] ['kredɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , " [rɪ'plaɪd] [dɑːrtænən] , [wɪð] [hɪz; ɪz]
“ Then you must give me credit for them , ” replied D'Artagnan , with his
" 然后 你 必须 给 我 信用 为了 他们 , " 回复 达达尼昂 , 和 他的
[ˌɪmpə'septəbl] ['aɪrəni] .
imperceptible irony .
难以察觉的 讽刺 .

“那么你必须把功劳归于我，”达达尼昂带着不易察觉的讽刺回答道。

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , [mə'sjɜː] . "
“ Not at all , monsieur . ”
" 不是 在 全部 , 先生 . "

“完全没有，先生。”

" [wel] !
“ Well !
" 出色地 !

“出色地！

[wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də] , [ðen] ?
what will you do , then ?
什么 将要 你 做 , 然后 ?

那你打算怎么办？

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [maɪ] ['ruːləʊ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "
You will not take my rouleaux from me , will you ? ”
你 将要 不是 拿 我的 缢缩 从 我 , 将要 你 ? "

你休想从我这儿夺走我的卷饼，对吧？

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'tɜːn] [ðem; ðəm][tuː; tə][maɪ] [tʃest] . "
“ You must return them to my chest . ”
" 你 必须 返回 他们 到 我的 胸部 . "

“你必须把它们放回我的箱子里。”

" [ai] !
“ I !
" 我 !

“我！

[əʊ] ! [mə'sjɜː] ['koʊlbərt] , [doʊnt] ['rekən] [ə'pɒn] [ðæt] . "
Oh ! Monsieur Colbert , don't reckon upon that . ”
哦 ! 先生 科尔伯特 , 不 估计 之上 那 . "

哦！科尔伯特先生，别指望这一点。

" [ðə; ði] [kɪŋ] ['wɒnts] [hɪz; ɪz] ['mʌni] , [mə'sjɜː] . "
“ The king wants his money , monsieur . ”
" 这 国王 想要 他的 钱 , 先生 . "

“国王要他的钱，先生。”

“ [ænd; ənd][ai] , [mə'sjɜː] , [ai] [wɒnt] [ðə; ði] [kɪŋz] ['mʌni] . ”
“ And I , monsieur , I want the king's money . ”
“ 和 我 , 先生 , 我 想 这 国王的 钱 . ”

“而我，先生，我想要国王的钱。”

“ [ðæt] [meɪ] [biː; bi][bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'tɜːn] [ðɪs] . ”
“ That may be but you must return this . ”
“ 那 可能 是 但 你 必须 返回 这 . ”

“也许是这样，但你必须归还这个。”

“ [nɒt] [ə; eɪ] [suː] .
“ Not a sou .
“ 不是 一个 苏 .

“一分钱也没有。”

[ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv] - , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ,
I have always understood that in matters of comptabilite , as you call it ,
我 有 总是 理解 那 在 事情 的 - , 作为 你 称呼 它 ,

我一直都明白，在你们所谓的会计问题上，

[ə; eɪ] [gʊd] [kæ'ʃɪə(r)] ['nevə(r)] [gɪvz] [bæk] [ɔː(r)] [teɪks] [bæk] . ”
a good cashier never gives back or takes back . ”
一个 好的 出纳员 绝不 给予 后退 或者 需要 后退 . ”

好的收银员从不找零，也不收回任何费用。

“ [ðen] , [mə'sjɜː] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [wɒt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Then , monsieur , we shall see what the king will say about it .
“ 然后 , 先生 , 我们 将 看 什么 这 国王 将要 说 关于 它 .

“那么，先生，我们就看看国王对此会怎么说吧。”

[ai] [wɪl] [ʃəʊ] [hɪm] [ðɪs] [nəʊt] ,
I will show him this note ,
我 将要 展示 他 这 笔记 ,

我会把这张纸条给他看。

[wɪtʃ] [pruːvz] [ðæt] [em] . [ʒə'ɔθ] [nɒt] ['əʊnli] [peɪz] [wɒt] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [əʊ] ,
which proves that M . Fouquet not only pays what he does not owe ,
哪个 证明 那 M . 富凯 不是 仅有的 支付 什么 他 做 不是 欠 ,

这证明福凯先生不仅偿还了他不欠的款项，

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] ['iːv(ə)n] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] ['vaʊtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌmz] [ðæt] [hiː; hi]
but that he does not even take care of vouchers for the sums that he
但 那 他 做 不是 甚至 拿 关心 的 代金券 为了 这 总和 那 他
[hæz; həz] [peɪd] . ”
has paid . ”
有 有薪酬的 . ”

但他甚至连已付款项的凭证都不保留。”

“ [ɑː] ! [naʊ] [ai] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən] [ðæt] ['peɪpə(r)] , [em] . ['koʊlbərt] !
“ Ah ! now I understand why you have taken that paper , M . Colbert !
“ 啊 ! 现在 我 理解 为什么 你 有 已采取 那 纸 , M . 科尔伯特 !

“啊！现在我明白您为什么选择那篇论文了，科尔伯特先生！”

” ['koʊlbərt][dɪd] [nɒt] [pə'siːv] [ɔːl] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['θretnɪŋ] ['kærəktə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz]
” Colbert did not perceive all that there was of a threatening character in his
” 科尔伯特 做过 不是 感知 全部 那 那里 曾是 的 一个 威胁 特点 在 他的
[neɪm] [prə'naʊnst] [ɪn][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['mænə(r)] .
name pronounced in a certain manner .
姓名 发音 在 一个 肯定 方式 .

“科尔伯特并没有意识到，以某种方式念出他的名字，其中蕴含着某种威胁的意味。”

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] [wɒt] [juːz][ai] [wɪl] [meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ You shall see hereafter what use I will make of it , ” said he ,
“ 你 将 看 此后 什么 使用 我 将要 制作 的 它 , ” 说 他 ,

“你们以后就会看到我将如何利用它了，”他说。

['həʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .
holding up the paper in his fingers .
保持 向上 这 纸 在 他的 手指 .

他用手指举起手中的纸。

“ [əʊ] ! ” [sed] [dɑːrtænən] , ['snætʃɪŋ] [ðə; ði]['peɪpə(r)][frɒm; frəm][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['ræpɪd] ['muːvmənt] ;
“ Oh ! ” said D'Artagnan , snatching the paper from him with a rapid movement ;
“ 哦 ! ” 说 达达尼昂 , 抢夺 这 纸 从 他 和 一个 迅速的 移动 ;

“哦！”达达尼昂说着，迅速地从他手中抢过那张纸；

“ [ai] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːfɪktli] [wel] , [em] . ['koʊlbərt] ; [ai][hæv; həv][nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [weɪt]
“ I understand it perfectly well , M . Colbert ; I have no occasion to wait
“ 我 理解 它 完美 出色地 , M . 科尔伯特 ; 我 有 不 场合 到 等待
[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
for that .
为了 那 .

“我完全明白，科尔伯特先生；我没有理由等待。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['krʌmpld] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ðə; ði]['peɪpə(r)][hiː; hi][hæd; həd][səʊ] ['klevəli] [siːzd] .
” And he crumpled up in his pocket the paper he had so cleverly seized .
” 和 他 皱巴巴的 向上 在 他的 口袋 这 纸 他 有 所以 巧妙地 查获 .

“然后他把刚才巧妙地攥在口袋里的那张纸揉成一团。”

“ [mə'sjɜː] , [mə'sjɜː] ! ” [kraɪd] ['koʊlbərt] , “ [ðɪs] [ɪz] ['vaɪələns] ! ”
“ Monsieur , monsieur ! ” cried Colbert , “ this is violence ! ”
“ 先生 , 先生 ! ” 哭 科尔伯特 , “ 这 是 暴力 ! ”

“先生，先生！”科尔伯特喊道，“这是暴力！”

“ ['nɒns(ə)ns] !
“ Nonsense !
“ 废话 !

“废话！

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][biː; bi][pə'tɪkjələ(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['soʊldʒərz] ['mænəz] !
You must not be particular about a soldier's manners !
你 必须 不是 是 特别的 关于 一个 士兵的 礼仪 !

你不必太在意士兵的礼仪！

” [rɪ'plaɪd] [dɑːrtænən] .
” replied D'Artagnan .
” 回复 达达尼昂 .

“达达尼昂回答道。”

“ [ai] [kɪs] [jɔː(r); jə(r)][hændz] , [maɪ][dɪə(r)][em] . ['koʊlbərt] .
“ I kiss your hands , my dear M . Colbert .
“ 我 吻 你的 双手 , 我的 亲爱的 M . 科尔伯特 .

“我亲吻您的双手，我亲爱的科尔伯特先生。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [aʊt] , ['lɑːfɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)]['mɪnɪstə(r)] .
” And he went out , laughing in the face of the future minister .
” 和 他 去 出去 , 笑 在 这 脸 的 这 未来 部长 .

“然后他笑着走出了去，对着未来的部长哈哈大笑。”

“ [ðæt] [mæn] , [naʊ] , ” ['mʌtə] [hiː; hi] , “ [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [grəʊ] [kwaɪt] ['frendli] ;
“ That man , now , ” muttered he , “ was about to grow quite friendly ;
“ 那 男人 , 现在 , ” 低声说道 他 , “ 曾是 关于 到 生长 相当 友好的 ;

“那个人，”他喃喃自语道，“现在就要变得非常友好了；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈpɪti] [ai][wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [kʌt] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] [səʊ] [suːn] .
it is a great pity I was obliged to cut his company so soon .
它 是 一个 伟大的 遗憾 我 曾是 有义务 到 切 他的 公司 所以 很快 .

很遗憾，我不得不这么快就终止与他的公司合作关系。

” [ˈtʃæptə(r)] - .
” CHAPTER 65 .
〃 章 - .

“第65章

[fəˈlɒsəfi] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd][maɪnd]
Philosophy of the Heart and Mind
哲学 的 这 心 和 头脑

心灵与思想的哲学

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [siːn] [səʊ] [ˈmeni] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ˈdeɪndʒərəs] [wʌnz] ,
For a man who had seen so many much more dangerous ones ,
为了 一个 男人 WHO 有 已见 所以 许多 很多 更多的 危险的 一个 ,

对于一个见过那么多更危险的危险的人来说，

[ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɑːrtænən] [wɪð] [rɪˈspekt] [tuː; tə][em] . [ˈkoʊlbərt][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ˈkɒmɪk] .
the position of D'Artagnan with respect to M . Colbert was only comic .
这 位置 的 达达尼昂 和 尊重 到 M . 科尔伯特 曾是 仅有的 漫画 .

达达尼昂与科尔伯特先生之间的关系简直滑稽可笑。

[dɑːrtænən] , [ˈðeəfɔː(r)] , [dɪd] [nɒt] [dɪˈnaɪ] [hɪmˈself] [ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈlɑːfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
D'Artagnan , therefore , did not deny himself the satisfaction of laughing at the
达达尼昂 , 所以 , 做过 不是 否定 他自己 这 满意 的 笑 在 这
[ɪkˈspens] [ɒv; əv] [məˈsjɜː] - ,
expense of monsieur l'intendant ,
费用 的 先生 - ,

因此，达达尼昂并没有放弃嘲笑总督先生的乐趣。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ruː] [dez] [ˈpetɪ] - [tʃæmps] [tuː; tə][ðə; ði] [ruː] [dez] [ˈlɒmbəd] .
from the Rue des Petits - Champs to the Rue des Lombards .
从 这 后悔 德斯 小 - 冠军 到 这 后悔 德斯 伦巴第人 .

从小田街到伦巴第街。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [waɪl] [sɪns] [dɑːrtænən] [hæd; həd] [lɑːft] [səʊ] [lɒŋ] [təˈɡeðə(r)] .
It was a great while since D'Artagnan had laughed so long together .
它 曾是 一个 伟大的 尽管 自从 达达尼昂 有 笑了 所以 长的 一起 .

达达尼昂已经很久没有一起开怀大笑过了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ˈlɑːfɪŋ] [wen] [ˈplɑːntʃɪt] [əˈpɪəd] , [ˈlɑːfɪŋ] [ˈlaɪkwaɪz] , [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)]
He was still laughing when Planchet appeared , laughing likewise , at the door
他 曾是 仍然 笑 什么时候 平面图 出现 , 笑 同样地 , 在 这 门
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ;
of his house ;
的 他的 房子 ;

他还在笑的时候，普朗谢出现在他家门口，也跟着笑了起来；

[fɔː(r); fə(r)] [ˈplɑːntʃɪt] , [sɪns] [ðə; ði] [rɪˈtɜːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈpeɪtrən] , [sɪns] [ðə; ði] [ˈentrəns] [ɒv; əv][ðə; ði]
for Planchet , since the return of his patron , since the entrance of the
为了 平面图 , 自从 这 返回 的 他的 赞助人 , 自从 这 入口 的 这
[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈgini] ,
English guineas ,
英语 几内亚 ,

对于普朗谢而言，自从他的赞助人回归，自从英国金币进入市场以来，

[pɑːst] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [ɪn] ['duːɪŋ] [wɒt] [dɑːrtænən] [hæd; həd]['əʊnli] [dʌn]
passed the greater part of his life in doing what D'Artagnan had only done
通过了 这 更大的 部分 的 他的 生活 在 正在做 什么 达达尼昂 有 仅有的 完毕
[frɒm; frəm] [ruː] - [nɜːv] [dez] ['petɪ] - [tʃæmps] [tuː; tə][ðə; ði] [ruː] [dez] ['lɒmbəd] .
from Rue - Neuve des Petits - Champs to the Rue des Lombards .
从 后悔 - 新 德斯 小 - 冠军 到 这 后悔 德斯 伦巴第人 .

他一生的大部分时间都在做着达达尼昂只做过的事情——从新小田街到伦巴第街。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [həʊm] , [ðen] , [maɪ][dɪə(r)]['mɑːstə(r)] ? ” [sed] ['plɑːntʃɪt] .
“ You are home , then , my dear master ? ” said Planchet .
“ 你 是 家 , 然后 , 我的 亲爱的 掌握 ? ” 说 平面图 .

“那么，您到家了，我亲爱的主人?”普朗歇问道。

“ [nəʊ] , [maɪ] [frend] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˌmʌskə'tɪə(r)] , “ [ai][ˌeɪ 'em] [ɒf] [ænd; ənd] [ðæt] ['kwɪkli] .
“ No , my friend , ” replied the musketeer , “ I am off and that quickly .
“ 不 , 我的 朋友 , ” 回复 这 火枪手 , “ 我 是 离开 和 那 迅速地 .

“不，我的朋友,”火枪手回答说，“我这就走，而且要快。”

[ai] [wɪl] [sʌp] [wɪð] [juː; jʊ] , [gəʊ][tuː; tə] [bed] , [sliːp] [faɪv] ['aʊəz] ,
I will sup with you , go to bed , sleep five hours ,
我 将要 上 和 你 , 去 到 床 , 睡觉 五 小时 ,

我会和你一起吃晚饭，然后上床睡觉，睡五个小时。

[ænd; ənd][æt; ət] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] [liːp] ['ɪntuː][maɪ]['sæd(ə)l] .
and at break of day leap into my saddle .
和 在 休息 的 天 飞跃 进入 我的 鞍 .

黎明破晓时分，我跃上马鞍。

[hæz; həz][maɪ] [hɔːs] [hæd; həd][æn; ən]['ekstrə] [fiːd] ? ”
Has my horse had an extra feed ? ”
有 我的 马 有 一个 额外的 喂养 ? ”

我的马是不是多吃了一顿饲料?

“ [eɪ] ! [maɪ][dɪə(r)]['mɑːstə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] ['plɑːntʃɪt] ,
“ Eh ! my dear master , ” replied Planchet ,
“ 嗯 ! 我的 亲爱的 掌握 , ” 回复 平面图 ,

“呃！我亲爱的主人,”普朗歇回答道。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] [ɪz][ðə; ði]['dʒuːəl][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ;
“ you know very well that your horse is the jewel of the family ;
“ 你 知道 非常 出色地 那 你的 马 是 这 宝石 的 这 家庭 ;

“你很清楚，你的马是家里的宝贝;

[ðæt] [maɪ] [lædz] [ɑː(r); ə(r)] [kə'resɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd] ['kræmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['ʃʊgə(r)] , [nʌts] ,
that my lads are caressing it all day , and cramming it with sugar , nuts ,
那 我的 小伙子们 是 爱抚 它 全部 天 , 和 临时抱佛脚 它 和 糖 , 坚果 ,
[ænd; ənd] ['bɪskɪts] .
and biscuits .
和 饼干 .

我的孩子们整天都在抚摸它，往里面塞满糖、坚果和饼干。

[juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][æn; ən]['ekstrə] [fiːd] [ɒv; əv] [əʊts] ;
You ask me if he has had an extra feed of oats ;
你 问 我 如果 他 有 有 一个 额外的 喂养 的 燕麦 ;

你问我他是否额外吃了一顿燕麦;

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɑːsk] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɜːst] [hɪm] . ”
you should ask if he has not had enough to burst him . ”
你 应该 问 如果 他 有 不是 有 足够的 到 爆裂 他 . ”

你应该问问他是不是还没忍够要爆发。

“ ['veri] [wel] , ['plɑːntʃɪt] , [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] .
“ Very well , Planchet , that is all right .
“ 非常 出色地 , 平面图 , 那 是 全部 正确的 .

“很好，普朗谢，没问题。”

[naʊ] , [ðen] , [aɪ] [pɑːs] [tuː; tə] [wɒt] [kən'sɜːnz] [ˌem 'iː] — [maɪ] ['sʌpə(r)] ? ”
Now , then , I pass to what concerns me — my supper ? ”
现在 , 然后 , 我 经过 到 什么 担忧 我 — 我的 晚餐 ? ”

那么，现在我来说说我关心的事情——我的晚餐呢?

“ ['redi] .
“ Ready .
“ 准备好 .

“准备好。

[ə; eɪ] ['sməʊkɪŋ] [rəʊst] [dʒɔɪnt] , [waɪt] [waɪn] , ['kreɪfɪʃ] [ænd; ənd] [freʃ] - ['gæðəd] ['tʃeriz] .
A smoking roast joint , white wine , crayfish and fresh - gathered cherries .
一个 吸烟 烤 联合的 , 白色的 葡萄酒 , 小龙虾 和 新鲜的 - 聚集 樱桃 .

烤肉串、白葡萄酒、小龙虾和新鲜采摘的樱桃。

[ɔːl] ['redi] , [maɪ]['mɑːstə(r)] . ”
All ready , my master . ”
全部 准备好 , 我的 掌握 . ”

“一切就绪，主人。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['feləʊ] , ['plɑːntʃɪt] ; [kʌm] [ɒn] , [ðen] , [let] [ˌjuː 'es] [sʌp] ,
“ You are a capital fellow , Planchet ; come on , then , let us sup ,
“ 你 是 一个 首都 同伴 , 平面图 ; 来 在 , 然后 , 让 我们 上 ,

“你真是个好人，普朗谢；来吧，我们一起吃晚饭吧。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][bed] .
and I will go to bed .
和 我 将要 去 到 床 .

我要去睡觉了。

” ['djʊərɪŋ] ['sʌpə(r)] [dɑːrtænən] [əb'zɜːvd] [ðæt] ['plɑːntʃɪt] [kept] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
” During supper D'Artagnan observed that Planchet kept rubbing his forehead ,
” 期间 晚餐 达达尼昂 观察到 那 平面图 保留 擦 他的 前额 ,

“晚饭时，达达尼昂注意到普朗歇不停地揉搓额头，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɒv; əv][sʌm; səm][aɪ'dɪə] ['kləʊsli] [pent] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [breɪn] .
as if to facilitate the issue of some idea closely pent within his brain .
作为 如果 到 促进 这 问题 的 一些 主意 密切 五角星 之内 他的 脑 .

仿佛是为了促成他脑海中某个深藏的想法的实现。

[hiː; hi] [lʊkt] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['kaɪndnəs] [æt; ət] [ðɪs] ['wɜːði] [kəm'pænjən] [ɒv; əv]['fɔːmə(r)]
He looked with an air of kindness at this worthy companion of former
他 看起来 和 一个 空气 的 仁慈 在 这 值得 伴侣 的 以前的
[əd'ventʃəz] [ænd; ənd] ['misəd'ventʃəz] ,
adventures and misadventures ,
冒险 和 不幸遭遇 ,

他带着和蔼的神情看着这位曾与他一同经历冒险与不幸的可靠伙伴。

[ænd; ənd] , ['klɪŋkɪŋ] [glɑːs] [ə'genst] [glɑːs] , “ [kʌm] , ['plɑːntʃɪt] , ” [sed] [hiː; hi] ,
and , clinking glass against glass , “ Come , Planchet , ” said he ,
和 , 叮当声 玻璃 反对 玻璃 , “ 来 , 平面图 , ” 说 他 ,

他一边用玻璃杯碰杯，一边说道：“来吧，普朗谢。”

“ [let] [ˌjuː 'es] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [gɪvz] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [brɪŋ] [fɔːθ] .
“ let us see what it is that gives you so much trouble to bring forth .
“ 让 我们 看 什么 它 是 那 给予 你 所以 很多 麻烦 到 带来 前进 .

“让我们看看究竟是什么让你如此费尽心思才提出来。”

-	!
Mordioux	**!**
-	!

莫迪乌！

[spiːk]	['friːli]	,	[ænd; ənd]	['kwɪkli]	.	”
Speak	**freely**	**,**	**and**	**quickly**	**.**	**”**
说话	自由	,	和	迅速地	.	”

畅所欲言，语速要快。

“	[wel]	,	[ðɪs]	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	,	”	[rɪ'plaɪd]	['plɑːntʃɪt]	:
“	**Well**	**,**	**this**	**is**	**it**	**,**	**”**	**replied**	**Planchet**	**:**
“	出色地	,	这	是	它	,	”	回复	平面图	:

“好了，就是这样了,”普朗歇回答道：

“	[juː; jʊ]	[ə'pɪə(r)]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['gəʊɪŋ]	[ɒn]	[sʌm; səm]	[ˌekspə'dɪʃ(ə)n]	[ɔː(r)]	['ʌðə(r)]	.	”
“	**you**	**appear**	**to**	**me**	**to**	**be**	**going**	**on**	**some**	**expedition**	**or**	**other**	**.**	**”**
“	你	出现	到	我	到	是	去	在	一些	远征	或者	其他	.	”

“我看你好像要去参加什么探险活动。”

“	[ai]	[doʊnt]	[seɪ]	[ðæt]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[nɒt]	.	”
“	**I**	**don't**	**say**	**that**	**I**	**am**	**not**	**.**	**”**
“	我	不	说	那	我	是	不是	.	”

“我没说我不是。”

“	[ðen]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[sʌm; səm]	[njuː]	[aɪ'dɪə]	?	”
“	**Then**	**you**	**have**	**some**	**new**	**idea**	**?**	**”**
“	然后	你	有	一些	新的	主意	?	”

“那你有什么新想法吗？”

“	[ðæt]	[ɪz]	['pɒsəb(ə)l]	,	[tuː]	,	['plɑːntʃɪt]	.	”
“	**That**	**is**	**possible**	**,**	**too**	**,**	**Planchet**	**.**	**”**
“	那	是	可能的	,	也	,	平面图	.	”

“这也有可能，普朗谢。”

“	[ðen]	[ðeə(r)]	[wɪl]	[biː; bi]	[freʃ]	['kæpɪt(ə)l]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['ventʃəd]	?
“	**Then**	**there**	**will**	**be**	**fresh**	**capital**	**to**	**be**	**ventured**	**?**
“	然后	那里	将要	是	新鲜的	首都	到	是	冒险	?

那么就会有新的资金可以投入投资吗？

[ai]	[wɪl]	[leɪ]	[daʊn]	['fɪfti]	['θaʊz(ə)nd]	['liːvrəs]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[aɪ'dɪə]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	['kæri]	[aʊt]	.
I	**will**	**lay**	**down**	**fifty**	**thousand**	**livres**	**upon**	**the**	**idea**	**you**	**are**	**about**	**to**	**carry**	**out**	**.**
我	将要	躺	向下	五十	千	利弗斯	之上	这	主意	你	是	关于	到	携带	出去	.

我愿为你即将实施的想法提供五万里弗尔的担保。

”	[ænd; ənd]	[səʊ]	['seɪɪŋ]	,	['plɑːntʃɪt]	[rʌbd]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	[wʌn]	[ə'genst]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[rə'pɪdəti]
”	**And**	**so**	**saying**	**,**	**Planchet**	**rubbed**	**his**	**hands**	**one**	**against**	**the**	**other**	**with**	**a**	**rapidity**
”	和	所以	说	,	平面图	摩擦	他的	双手	一	反对	这	其他	和	一个	快速

[i'vins]	[greɪt]	[dɪ'laɪt]	.
evincing	**great**	**delight**	**.**
表现出	伟大的	喜	.

“说着，普朗歇双手互相搓了搓，动作迅速，表现出极大的喜悦。”

“	['plɑːntʃɪt]	,	”	[sed]	[dɑːrtænən]	,	“	[ðeə(r)]	[ɪz]	[bʌt; bət]	[wʌn]	[ˌmɪs'fɔːtʃuːn]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	.	”
“	**Planchet**	**,**	**”**	**said**	**D'Artagnan**	**,**	**“**	**there**	**is**	**but**	**one**	**misfortune**	**in**	**it**	**.**	**”**
“	平面图	,	”	说	达达尼昂	,	“	那里	是	但	一	不幸	在	它	.	”

“普朗歇,”达达尼昂说，“那里只有一件不幸的事。”

“	[ænd; ənd]	[wɒt]	[ɪz]	[ðæt]	?	”
“	**And**	**what**	**is**	**that**	**?**	**”**
“	和	什么	是	那	?	”

“那是什么？”

“ [ðæt] [ðə; ði][aɪˈdɪə][ɪz][nɒt] [maɪn] .

“ That the idea is not mine .

“ 那 这 主意 是 不是 矿 .

“这个想法不是我的。”

[ai][kæn; kən] [rɪsk] [ˈnʌθɪŋ] [əˈpɒn] [ˌaɪ ˈtiː] .

I can risk nothing upon it .

我 能 风险 没有什么 之上 它 .

我不敢冒任何风险。

” [ðiːz] [wɜːdz] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ˈplɑːntʃɪt] .

” These words drew a deep sigh from the heart of Planchet .

” 这些 字 画 一个 深的 叹 从 这 心 的 平面图 .

“这些话让普朗谢内心深处发出了一声深深的叹息。

[ðæt] [ˈævərɪs] [ɪz][æn; ən][ˈɑːd(ə)nt][ˈkaʊnsələ(r)] ; [ʃiː; ʃi] [ˈkæriz] [əˈweɪ] [hɜː(r); hə(r)][mæn] , [æz; əz] [ˈseɪtn] [dɪd]

That Avarice is an ardent counselor ; she carries away her man , as Satan did

那 贪婪 是 一个 热心 顾问 ; 她 携带 离开 她 男人 , 作为 撒但 做过

[ˈdʒiːzəs] ,

Jesus ,

耶稣 ,

贪婪是位热情的蛊惑者；她掳走了她的男人，就像撒旦掳走了耶稣一样。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈmaʊntən] ,

to the mountain ,

到 这 山 ,

到山上，

[ænd; ənd] [wen] [wʌns] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ʃəʊn] [tuː; tə][æn; ən] [ʌnˈfɔːtʃənət] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəmz] [ɒv; əv]

and when once she has shown to an unfortunate all the kingdoms of

和 什么时候 一次 她 有 所示 到 一个 不幸 全部 这 王国 的

[ðə; ði] [ɜːθ] ,

the earth ,

这 地球 ,

当她向一个不幸的人展示了地球上所有的王国之后，

[ʃiː; ʃi][ɪz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈpəʊz] [hɜːˈself] , [ˈnəʊɪŋ] [fʊl] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [left] [hɜː(r); hə(r)]

she is able to repose herself , knowing full well that she has left her

她 是 有能力的 到 休息 她自己 , 会心 满的 出色地 那 她 有 左边 她

[kəmˈpænjən] ,

companion ,

伴侣 ,

她能够安心休息了，因为她很清楚自己已经离开了同伴。

[ˈenvi] , [tuː; tə] [nɔː] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .

Envy , to gnaw his heart .

嫉妒 , 到 啃 他的 心 .

嫉妒，啃噬着他的心。

[ˈplɑːntʃɪt] [hæd; həd] [ˈteɪstɪd] [ɒv; əv] [ˈrɪtʃɪz] [ˈiːzəli] [əˈkwaɪəd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ˈnevə(r)] [ˈɑːftəwədz]

Planchet had tasted of riches easily acquired , and was never afterwards

平面图 有 尝过 的 财富 容易地 获得 , 和 曾是 绝不 然后

[ˈlaɪkli] [tuː; tə] [stɒp] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪr] ;

likely to stop in his desires ;

可能 到 停止 在 他的 欲望 ;

普朗歇尝到了轻易获得财富的滋味，此后他的欲望就再也没有停止过；

[bʌt; bət]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[hɑːt]	[ɪn]	[spaɪt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['kʌvətəsnəs]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	[ə'dɔːrd]	[dɑːrtænən]	,
but	**,**	**as**	**he**	**had**	**a**	**good**	**heart**	**in**	**spite**	**of**	**his**	**covetousness**	**,**	**as**	**he**	**adored**	**D'Artagnan**	**,**
但	，	作为	他	有	一个	好的	心	在	尽管如此	的	他的	贪婪	，	作为	他	受人喜爱	达达尼昂	，

但是，尽管他贪婪，但他心地善良；而且他非常爱戴达达尼昂。

[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[rɪ'freɪn]	[frɒm; frəm]	['meɪkɪŋ]	[hɪm]	[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	[ˌrekəmen'deʃən]	,	[iːtʃ]	[mɔː(r)]	[ə'fekʃənət]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)z]	.
he	**could**	**not**	**refrain**	**from**	**making**	**him**	**a**	**thousand**	**recommendations**	**,**	**each**	**more**	**affectionate**	**than**	**the**	**others**	**.**
他	可以	不是	避免	从	制作	他	一个	千	建议	，	每个	更多的	亲热	比	这	其他的	.

他忍不住向他提出了一千条建议，每一条都比前一条更加热情洋溢。

[hiː; hi]	[wʊd]	[nɒt]	[hæv; həv]	[biːn]	['sɒri]	,	[ˌnevəðə'les]	,
He	**would**	**not**	**have**	**been**	**sorry**	**,**	**nevertheless**	**,**
他	会	不是	有	到过	对不起	，	尽管如此	，

然而，他不会感到后悔。

[tuː; tə]	[hæv; həv]	[kɔːt]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[hɪnt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['siːkrət]	[hɪz; ɪz]	['mɑːstə(r)]	[kən'siːld]	[səʊ]	[wel]	;
to	**have**	**caught**	**a**	**little**	**hint**	**of**	**the**	**secret**	**his**	**master**	**concealed**	**so**	**well**	**;**
到	有	捕捉	一个	小的	暗示	的	这	秘密	他的	掌握	暗	所以	出色地	；

他无意中察觉到主人隐藏得很好的秘密的一点点端倪；

[trɪks]	,	[tɜːnz]	,	['kaunsəl]	[ænd; ənd]	[træps]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɔːl]	['juːsləs]	,	[dɑːrtænən]	[let]	['nʌθɪŋ]	[ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l]	[ɪ'skeɪp]	[hɪm]	.
tricks	**,**	**turns**	**,**	**counsels**	**and**	**traps**	**were**	**all**	**useless**	**,**	**D'Artagnan**	**let**	**nothing**	**confidential**	**escape**	**him**	**.**
技巧	，	转弯	，	律师	和	陷阱	是	全部	无用	，	达达尼昂	让	没有什么	机密的	逃脱	他	.

诡计、计谋、谋略和陷阱全都无济于事，达达尼昂没有让任何秘密逃脱他的法眼。

[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	[pɑːst]	[ðʌs]	.
The	**evening**	**passed**	**thus**	**.**
这	晚上	通过了	因此	.

夜幕就这样过去了。

['ɑːftə(r)]	['sʌpə(r)]	[ðə; ði]	[pɔːt'mæntəʊ]	['ɒkjupaɪd]	[dɑːrtænən]	,	[hiː; hi]	[tʊk]	[ə; eɪ]	[tɜːn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['steɪb(ə)l]	,
After	**supper**	**the**	**portmanteau**	**occupied**	**D'Artagnan**	**,**	**he**	**took**	**a**	**turn**	**to**	**the**	**stable**	**,**
后	晚餐	这	合成词	占领	达达尼昂	，	他	采取	一个	转动	到	这	稳定的	，

晚饭后，达达尼昂拿着旅行箱四处走走，然后去了马厩。

['pætɪd]	[hɪz; ɪz]	[hɔːs]	,	[ænd; ənd]	[ɪg'zæmɪnd]	[hɪz; ɪz]	[ʃuːz]	[ænd; ənd]	[legz]	,	[ðen]	,	['hævɪŋ]	['kaʊntɪd]	['əʊvə(r)]	[hɪz; ɪz]	['mʌni]	,
patted	**his**	**horse**	**,**	**and**	**examined**	**his**	**shoes**	**and**	**legs**	**,**	**then**	**,**	**having**	**counted**	**over**	**his**	**money**	**,**
轻拍	他的	马	，	和	检查	他的	鞋	和	腿	，	然后	，	拥有	计数	超过	他的	钱	，

他拍了拍马，检查了马蹄铁和马腿，然后清点了一下自己的钱，

[hiː; hi]	[went]	[tuː; tə]	[bed]	,	['sliːpɪŋ]	[æz; əz]	[ɪf]	['əʊnli]	['twenti]	,	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['naɪðə(r)]	[ɪn'kwaɪɪˌtjuːd]	[nɔː(r)]	[rɪ'mɔːs]	;
he	**went**	**to**	**bed**	**,**	**sleeping**	**as**	**if**	**only**	**twenty**	**,**	**because**	**he**	**had**	**neither**	**inquietude**	**nor**	**remorse**	**;**
他	去	到	床	，	睡眠	作为	如果	仅有的	二十	，	因为	他	有	两者都不	不安	也不	悔恨	；

他上床睡觉，睡得像只有二十岁一样香甜，因为他既没有不安也没有悔恨；

[hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [faɪv] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [bləʊn] [aʊt] [hɪz; ɪz][læmp] .
he closed his eyes five minutes after he had blown out his lamp .
他 关闭 他的 眼睛 五 分钟 后 他 有 吹 出去 他的 灯 .

他吹灭灯后五分钟闭上了眼睛。

['meni] [ɪ'vents] [mait] , [haʊ'evə(r)] , [hæv; həv] [kept] [hɪm] [ə'weɪk] .
Many events might , however , have kept him awake .
许多 活动 可能 , 然而 , 有 保留 他 醒 .

然而，许多事情可能让他彻夜难眠。

[θɔːt] [bɔɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] , [kən'dʒektʃə] [ə'baund] , [ænd; ənd] [dɑːrtænən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt]
Thought boiled in his brain , conjectures abounded , and D'Artagnan was a great
想法 煮沸 在 他的 脑 , 猜想 大量 , 和 达达尼昂 曾是 一个 伟大的
[drɔː(r)] [ɒv; əv] ['hɔːrəˌskəʊps] ; [bʌt; bət] ,
drawer of horoscopes ; but ,
抽屉 的 星座运势 ; 但 ,

他的脑海中思绪万千，各种猜测层出不穷，达达尼昂还是一位出色的星象学家；但是，

[wɪð] [ðæt] [ˌɪmpə'tɜːbəb(ə)l] [flem] [wɪtʃ] [dʌz] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['dʒiːniəs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɔːtʃuːn]
with that imperturbable phlegm which does more than genius for the fortune
和 那 沉着冷静 痰 哪个 做 更多的 比 天才 为了 这 财富
[ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [men] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] ,
and happiness of men of action ,
和 幸福 的 男人 的 行动 ,

他那份沉着冷静的气质，比天赋更能为行动派的财富和幸福带来益处。

[hiː; hi] [pʊt] [ɒf] [rɪ'flekʃ(ə)n] [tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] , [hiː; hi] [sed] ,
he put off reflection till the next day , for fear , he said ,
他 放 离开 反射 直到 这 下一个 天 , 为了 害怕 , 他 说 ,

他说，他因为害怕，所以把反思推迟到了第二天。

[nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [freʃ] [wen] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] .
not to be fresh when he wanted to be so .
不是 到 是 新鲜的 什么时候 他 通缉 到 是 所以 .

他想保持清爽的时候，却没能做到。

[ðə; ði] [deɪ] [keɪm] .
The day came .
这 天 来了 .

这一天终于到来了。

[ðə; ði] [ruː] [dez] ['lɒmbəd] [hæd; həd] [ɪts] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'res] [ɒv; əv] [ɔː'rɔːrə] [wɪð] [ðə; ði]['rəʊzi]
The Rue des Lombards had its share of the caresses of Aurora with the rosy
这 后悔 德斯 伦巴第人 有 它是 分享 的 这 爱抚 的 极光 和 这 红润
['fɪŋgəz] ,
fingers ,
手指 ,

伦巴第街也曾沐浴在奥罗拉女神玫瑰色的指尖下，感受过她的温柔抚摸。

[ænd; ənd] [dɑːrtænən] [ə'rəʊz] [laɪk] [ɔː'rɔːrə] .
and D'Artagnan arose like Aurora .
和 达达尼昂 出现 喜欢 极光 .

达达尼昂如同曙光女神奥罗拉般升起。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ə'weɪkən] ['enibɒdi] , [hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [pɔːt'mæntəʊ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːm] ,
He did not awaken anybody , he placed his portmanteau under his arm ,
他 做过 不是 觉醒 任何人 , 他 放置 他的 合成词 在下面 他的 手臂 ,

他没有吵醒任何人，而是把旅行包夹在胳膊下。

[dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steəz] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [kriːk] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɜːbɪŋ]
descended the stairs without making one of them creak and without disturbing
下降 这 楼梯 没有 制作 一 的 他们 吱嘎声 和 没有 令人不安
[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒnərəs] [ɪn] ['evri] ['stɔːri] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gærət] [tuː; tə][ðə; ði]['selə(r)] ,
one of the sonorous snorings in every story from the garret to the cellar ,
一 的 这 响亮的 打鼾 在 每一个 故事 从 这 阁楼 到 这 地窖 ,
下楼时，楼梯没有发出任何吱嘎声，也没有打扰到从阁楼到地下室每一层楼里响亮的鼾声。

[ðen] , ['hævɪŋ] ['sædl] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ʃʌt] [ðə; ði]['steɪb(ə)l][ænd; ənd] [haʊs] [dɔːz] , [hiː; hi] [set] [ɒf] ,
then , having saddled his horse , shut the stable and house doors , he set off ,
然后 , 拥有 鞍 他的 马 , 关闭 这 稳定的 和 房子 门 , 他 放 离开 ,
然后，他给马备好鞍，关上马厩和房屋的门，就出发了。

[æt; ət][ə; eɪ] [fʊt] - [peɪs] , [ɒn][hɪz; ɪz][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] [brə'tænjə] .
at a foot - pace , on his expedition to Bretagne .
在 一个 脚 - 步伐 , 在 他的 远征 到 布列塔尼 .
在他的布列塔尼探险之旅中，他以步行的速度前进。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [kwaɪt] [raɪt] [nɒt][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]
He had done quite right not to trouble himself with all the political and
他 有 完毕 相当 正确的 不是 到 麻烦 他自己 和 全部 这 政治的 和
[ˌdɪplə'mætɪk] [ə'feəz] [wɪtʃ] [ˌsə'lɪsɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ;
diplomatic affairs which solicited his attention ;
外交 事务 哪个 征求意见 他的 注意力 ;
他完全有理由不去理会那些需要他关注的政治和外交事务；

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ɪn] ['freʃnəs] [ænd; ənd][maɪld] ['twaɪlaɪt] , [hɪz; ɪz][aɪ'diəz] [dɪ'veləpt]
for , in the morning , in freshness and mild twilight , his ideas developed
为了 , 在 这 早晨 , 在 新鲜 和 温和的 暮 , 他的 想法 发达
[ðəm'selvz] [ɪn]['pjʊərəti][ænd; ənd] [ə'bʌndəns] .
themselves in purity and abundance .
他们自己 在 纯度 和 丰富 .
因为在清晨，在清新的晨曦和柔和的暮色中，他的思想得以纯粹而丰富地发展。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [hiː; hi] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ʒə'ɔθ] ,
In the first place , he passed before the house of Fouquet ,
在 这 第一的 地方 , 他 通过了 前 这 房子 的 富凯 ,
首先，他路过了富凯家门前，

[ænd; ənd] [θruː] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['geɪpɪŋ] [bɒks][ðə; ði] ['fɔːtʃənət] ['ɔːdə(r)] [wɪtʃ] , [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ,
and threw in a large gaping box the fortunate order which , the evening before ,
和 扔 在 一个 大的 张开的 盒子 这 幸运 命令 哪个 , 这 晚上 前 ,
然后把前一天晚上收到的幸运订单扔进了一个敞开的大盒子里。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hʊkt] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv]
he had had so much trouble to recover from the hooked fingers of
他 有 有 所以 很多 麻烦 到 恢复 从 这 钩子 手指 的
[ðə; ði] [ɪn'tendənt] .
the intendant .
这 管理者 .
他费了好大劲才从总管的钩状手指中恢复过来。

[pleɪst] [ɪn][æn; ən] ['envələʊp] , [ænd; ənd] [ə'drest] [tuː; tə] [ʒə'ɔθ] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt]['iːv(ə)n] [biːn]
Placed in an envelope , and addressed to Fouquet , it had not even been
放置 在 一个 信封 , 和 已解决 到 富凯 , 它 有 不是 甚至 到过
[di'vain] [baɪ] ['plɑːntʃɪt] ,
divined by Planchet ,
神谕 经过 平面图 ,
它被装进信封，寄给富凯，甚至连普朗歇都没有预言过。

[huː] [ɪn] [ˌdɪvɪˈneɪʃn] [wɒz; wəz] [ˈiːkwəl] [tuː; tə] [ˈkælkæs] [ɔː(r)] [ðə; ði] [ˈpɪθiən] [əˈpɒləʊ] .
who in divination was equal to Calchas or the Pythian Apollo .
WHO 在 占卜 曾是 平等的 到 卡尔查斯 或者 这 皮提亚 阿波罗 .
在占卜方面，他与卡尔卡斯或皮提亚的阿波罗不相上下。

[dɑːrtænən] [ðʌs] [sent] [bæk] [ðə; ði] [ˈɔːdə(r)] [tuː; tə] [ʒəˈɔθ] , [wɪˈðaʊt] [ˈkɒmprəmaɪzɪŋ] [hɪmˈself] ,
D'Artagnan thus sent back the order to Fouquet , without compromising himself ,
达达尼昂 因此 发送 后退 这 命令 到 富凯 , 没有 妥协 他自己 ,
达达尼昂就这样把命令转给了富凯，而自己却没有受到牵连。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈhævɪŋ] [ðensˈfɔːwəd] [ˈeni] [riˈprəutʃ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪmˈself] .
and without having thenceforward any reproaches to make himself .
和 没有 拥有 此后 任何 责备 到 制作 他自己 .
从此以后，他再也没有任何需要责备的地方。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪˈfektɪd] [ðɪs] [ˈprɒpə(r)] [ˌrestɪˈtjuːʃ(ə)n] , “ [naʊ] , ” [sed] [hiː; hi] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
When he had effected this proper restitution , “ Now , ” said he to himself ,
什么时候 他 有 受影响 这 恰当的 归还 , “ 现在 , ” 说 他 到 他自己 ,
当他完成这项适当的赔偿后，他自言自语道：“现在……”

“ [let] [ˌjuː ˈes] [ɪnˈheɪl] [mʌtʃ] [məˈtɜːn(ə)l] [eə(r)] , [mʌtʃ] [ˈfriːdəm] [frɒm; frəm] [kˈeəz] , [mʌtʃ] [helθ] ,
“ let us inhale much maternal air , much freedom from cares , much health ,
“ 让 我们 吸入 很多 母体 空气 , 很多 自由 从 关心 , 很多 健康 ,
“让我们吸入更多母性的气息，更多无忧无虑的自由，更多健康，

[let] [ˌjuː ˈes] [əˈlaʊ] [ðə; ði] [hɔːs] [ˈzefə(r)] ,
let us allow the horse Zephyr ,
让 我们 允许 这 马 和风 ,
让我们放马儿泽菲尔过来吧。

[huːz] [flæŋks] [pʌf] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [rɪˈspaɪə(r)] [æn; ən] [ˈætməsfɪə(r)] [tuː; tə] [briːð] ,
whose flanks puff as if he had to respire an atmosphere to breathe ,
谁 侧翼 噗 作为 如果 他 有 到 呼吸 一个 气氛 到 呼吸 ,
它的侧腹鼓胀起来，好像它必须呼吸空气才能呼吸似的。

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː ˈes] [biː; bi] [ˈveri] [ɪnˈdʒiːniəs] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [kˌælkjʊlˈeɪʃənz] .
and let us be very ingenious in our little calculations .
和 让 我们 是 非常 巧妙 在 我们的 小的 计算 .
让我们在小小的计算中发挥出极大的创造力。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [taɪm] , ” [sed] [dɑːrtænən] , “ [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [plæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæmˈpeɪn] ,
It is time , ” said D'Artagnan , “ to form a plan of the campaign ,
它 是 时间 , ” 说 达达尼昂 , “ 到 形式 一个 计划 的 这 活动 ,
“是时候制定作战计划了，”达达尼昂说。

[ænd; ənd] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmeθəd] [ɒv; əv] [em] . [tʊˈrɛn] ,
and , according to the method of M . Turenne ,
和 , 根据 到 这 方法 的 M . 图雷纳 ,
并且，根据图雷纳先生的方法，

[huː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [hed] [fʊl] [ɒv; əv] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [gʊd] [ˈkaunsəl] ,
who has a large head full of all sorts of good counsels ,
WHO 有 一个 大的 头 满的 的 全部 排序 的 好的 律师 ,
他脑袋里装满了各种各样的好建议，

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [plæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæmˈpeɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ədˈvaɪzəb(ə)l] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈpɔːtreɪt]
before the plan of the campaign it is advisable to draw a striking portrait
前 这 计划 的 这 活动 它 是 建议 到 画 一个 引人注目 肖像
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒenərəlz] [tuː; tə] [huːm] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [əˈpəʊzd] .
of the generals to whom we are opposed .
的 这 将军们 到 谁 我们 是 反对 .
在制定战役计划之前，最好先描绘出我们所对抗的将军们的鲜明形象。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [em] . [ʒə'ɔθ] ['prez(ə)nts] [hɪm'self] .
In the first place , M . Fouquet presents himself .
在 这 第一的 地方 , M . 富凯 礼物 他自己 .

首先，福凯先生自我介绍。

[wɒt] [ɪz][em] . [ʒə'ɔθ] ?
What is M . Fouquet ?
什么 是 M . 富凯 ?

M. Fouquet 是什么人?

[em] . [ʒə'ɔθ] , ” [rɪ'plaɪd] [dɑːrtænən] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [ɪz][ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn] , ['veri] [mʌtʃ]
M . Fouquet , ” replied D'Artagnan to himself , “ is a handsome man , very much
M . 富凯 , ” 回复 达达尼昂 到 他自己 , “ 是 一个 英俊的 男人 , 非常 很多
[bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,
beloved by the women ,
心爱 经过 这 女性 ,

“福凯先生,”达达尼昂自言自语道，“是一位英俊的男子，深受女性喜爱。”

[ə; eɪ] ['dʒenərəs] [mæn] ['veri] [mʌtʃ] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ðə; ði]['poʊəts] ; [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][wɪt] , [mʌtʃ] ['eksɪkreɪtɪd]
a generous man very much beloved by the poets ; a man of wit , much execrated
一个 慷慨的 男人 非常 很多 心爱 经过 这 诗人 ; 一个 男人 的 有 , 很多 诅咒
[baɪ] [pri'tendəz] .
by pretenders .
经过 冒名顶替者 .

他慷慨大方，深受诗人喜爱；他才思敏捷，却也饱受伪君子们的憎恶。

[wel] , [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em]['naɪðə(r)] ['wʊmən] , ['pəʊɪt] , [nɔː(r)] [prɪ'tendə(r)] : [ai] ['naɪðə(r)] [lʌv] [nɔː(r)] [heɪt]
Well , now I am neither woman , poet , nor pretender : I neither love nor hate
出色地 , 现在 我 是 两者都不 女士 , 诗人 , 也不 冒名顶替者 : 我 两者都不 爱 也不 恨
[mə'sjɜː] [ˌel'iː] - .
monsieur le surintendant .
先生 勒 - .

好吧，现在我既不是女人，也不是诗人，更不是冒牌货：我既不爱也不恨上司先生。

[ai][faɪnd][maɪ'self] , ['ðeəfɔː(r)] ,
I find myself , therefore ,
我 寻找 我 , 所以 ,

因此，我发现自己

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [em] . [diː] [tʊ'rɛn] [faʊnd] [hɪm'self] [wen] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði]
in the same position in which M . de Turenne found himself when opposed to the
在 这 相同的 位置 在 哪个 M . 德 图雷纳 成立 他自己 什么时候 反对 到 这
[prɪns] [diː][kɑːndeɪ][æt; ət] - ,
Prince de Conde at Jargeau ,
王子 德 孔德 在 - ,

这与图雷纳先生在雅尔戈战役中与孔代亲王对抗时所处的境地相同。

[giːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fəʊbʊəg] [seɪnt] - [æn'twɑːn] .
Gien and the Faubourg Saint - Antoine .
吉恩 和 这 郊区 圣 - 安托万 .

吉恩和圣安东尼郊区。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['eksəkreɪt] [mə'sjɜː] [ˌel'iː] [prɪns] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [əu'bei] [ðə; ði] [kɪŋ] .
He did not execrate monsieur le prince , it is true , but he obeyed the king .
他 做过 不是 诅咒 先生 勒 王子 , 它 是 真的 , 但 他 服从 这 国王 .

他确实没有诅咒王子先生，但他服从了国王。

[mə'sjɜː] [ˌel'iː] [prɪns] [ɪz][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [mæn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [kɪŋ] .
Monsieur le prince is an agreeable man , but the king is king .
先生 勒 王子 是 一个 同意 男人 , 但 这 国王 是 国王 .

王子先生是个和蔼可亲的人，但国王就是国王。

[tʊ'rɛn]	[hiːv]	[ə; eɪ]	[diːp]	[saɪ]	,	[kɔːld]	[kɑːndeɪ]	-	[maɪ]	['kʌz(ə)n]	,	-	[ænd; ənd]	[swept]	[ə'weɪ]	[hɪz; ɪz]	['ɑːmi]	.
Turenne	**heaved**	**a**	**deep**	**sigh**	**,**	**called**	**Conde**	**'**	**My**	**cousin**	**,**	**'**	**and**	**swept**	**away**	**his**	**army**	**.**
图雷纳	喘息	一个	深的	叹	,	称为	孔德	-	我的	表哥	,	-	和	扫荡	离开	他的	军队	.

蒂雷纳深深叹了口气，称呼孔代为“我的表兄”，然后率领他的军队撤退了。

[naʊ]	[wɒt]	[dʌz]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[wɪʃ]	?
Now	**what**	**does**	**the**	**king**	**wish**	**?**
现在	什么	做	这	国王	希望	?

国王陛下现在想要什么?

[ðæt]	[dʌz]	[nɒt]	[kən'sɜːn]	[ˌem 'iː]	.
That	**does**	**not**	**concern**	**me**	**.**
那	做	不是	忧虑	我	.

那与我无关。

[naʊ]	,	[wɒt]	[dʌz]	[em]	.	['koʊlbərt]	[wɪʃ]	?
Now	**,**	**what**	**does**	**M**	**.**	**Colbert**	**wish**	**?**
现在	,	什么	做	M	.	科尔伯特	希望	?

那么，M·科尔伯特有什么愿望呢?

[əʊ]	,	[ðæts]	[ə'nʌðə(r)]	[θɪŋ]	.
Oh	**,**	**that's**	**another**	**thing**	**.**
哦	,	那就是	其他	事物	.

哦，还有一件事。

[em]	.	['koʊlbərt]	['wɪʃɪz]	[ɔːl]	[ðæt]	[em]	.	[ʒə'ɔθ]	[dʌz]	[nɒt]	[wɪʃ]	.
M	**.**	**Colbert**	**wishes**	**all**	**that**	**M**	**.**	**Fouquet**	**does**	**not**	**wish**	**.**
M	.	科尔伯特	愿望	全部	那	M	.	富凯	做	不是	希望	.

科尔伯特先生想要的一切，正是富凯先生所不想要的。

[ðen]	[wɒt]	[dʌz]	[em]	.	[ʒə'ɔθ]	[wɪʃ]	?
Then	**what**	**does**	**M**	**.**	**Fouquet**	**wish**	**?**
然后	什么	做	M	.	富凯	希望	?

那么，福凯先生想要什么呢?

[əʊ]	,	[ðæt]	[ɪz]	['sɪəriəs]	.
Oh	**,**	**that**	**is**	**serious**	**.**
哦	,	那	是	严肃的	.

哦，这很严重。

[em]	.	[ʒə'ɔθ]	['wɪʃɪz]	[prɪ'saɪsli]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɔːl]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	['wɪʃɪz]	.
M	**.**	**Fouquet**	**wishes**	**precisely**	**for**	**all**	**which**	**the**	**king**	**wishes**	**.**
M	.	富凯	愿望	恰恰	为了	全部	哪个	这	国王	愿望	.

富凯先生的愿望正是国王所希望的。

”	[ðɪs]	['mɒnəlɒg]	[endid]	,	[dɑːrtænən]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[lɑːf]	,	[waɪlst]	['meɪkɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[wɪp]	['wɪs(ə)l]	[ɪn]	[ðə; ði]	[eə(r)]	.
”	**This**	**monologue**	**ended**	**,**	**D'Artagnan**	**began**	**to**	**laugh**	**,**	**whilst**	**making**	**his**	**whip**	**whistle**	**in**	**the**	**air**	**.**
”	这	独白	结束	,	达达尼昂	开始	到	笑	,	而	制作	他的	鞭	哨	在	这	空气	.

这段独白结束后，达达尼昂笑了起来，同时挥舞着鞭子在空中发出呼啸声。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ɔːl'redi]	[ɒn]	[ðə; ði]	[haɪ]	[rəʊd]	,	['fraɪt(ə)nɪŋ]	[ðə; ði]	[bɜːdz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['hedʒɪz]	,
He	**was**	**already**	**on**	**the**	**high**	**road**	**,**	**frightening**	**the**	**birds**	**in**	**the**	**hedges**	**,**
他	曾是	已经	在	这	高的	路	,	令人恐惧	这	鸟类	在	这	对冲	,

他已经走上了大路，吓跑了树篱里的鸟儿。

['lɪsənɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['liːvrəs]	[tʃiŋk]	[ænd; ənd]	['dɑːnsɪŋ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['leðə(r)]	['pɒkɪt]	,	[æt; ət]	['evri]	[step]	;
listening	**to**	**the**	**livres**	**chinking**	**and**	**dancing**	**in**	**his**	**leather**	**pocket**	**,**	**at**	**every**	**step**	**;**
聆听	到	这	利弗斯	缝隙	和	跳舞	在	他的	皮革	口袋	,	在	每一个	步	;

他每走一步，都能听到皮口袋里的里弗尔银币叮当作响、跳动的声音；

[ænd; ənd]	,	[let]	[ˌjuː 'es]	[kən'fes]	[ˌaɪ 'tiː]	,
and	**,**	**let**	**us**	**confess**	**it**	**,**
和	,	让	我们	承认	它	,

而且，让我们坦白地说，

['evri]	[taɪm]	[ðæt]	[dɑːrtænən]	[faʊnd]	[hɪm'self]	[ɪn]	[sʌtʃ]	[kən'dɪʃ(ə)nz]	['tendənəs]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[hɪz; ɪz]	['dɒmɪnənt]	[vaɪs]	.
every	**time**	**that**	**D'Artagnan**	**found**	**himself**	**in**	**such**	**conditions**	**tenderness**	**was**	**not**	**his**	**dominant**	**vice**	**.**
每一个	时间	那	达达尼昂	成立	他自己	在	这样的	状况	压痛	曾是	不是	他的	主导的	副	.

每当达达尼昂身处这种境地时，温柔都不是他的主要缺点。

“	[kʌm]	,	”	[sed]	[hiː; hi]	,	“	[ai]	['kænɒt]	[θɪŋk]	[ðə; ði]	[ˌekspə'dɪʃ(ə)n]	[ə; eɪ]	['veri]	['deɪndʒərəs]	[wʌn] ;
“	**Come**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**	**“**	**I**	**cannot**	**think**	**the**	**expedition**	**a**	**very**	**dangerous**	**one ;**
“	来	,	”	说	他	,	“	我	不能	思考	这	远征	一个	非常	危险的	一 ;

“来吧,”他说，“我认为这次探险并不危险；

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[fɔːl]	[aʊt]	[wɪð]	[maɪ]	['vɔɪɪdʒ]	[æz; əz]	[wɪð]	[ðæt]	[piːs]	[em]	.	[mʌŋk]	[tʊk]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[siː]	[ɪn]	['lʌndən] ,
and	**it**	**will**	**fall**	**out**	**with**	**my**	**voyage**	**as**	**with**	**that**	**piece**	**M**	**.**	**Monk**	**took**	**me**	**to**	**see**	**in**	**London ,**
和	它	将要	落下	出去	和	我的	航程	作为	和	那	片	M	.	僧	采取	我	到	看	在	伦敦 ,

它将随着我的旅程而消逝，就像蒙克先生带我在伦敦看到的那件作品一样。

[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[kɔːld]	,	[ai]	[θɪŋk]	,	-	[mʌtʃ]	[ə'duː]	[ə'baʊt]	['nʌθɪŋ]	.	-
which	**was**	**called**	**,**	**I**	**think**	**,**	**'**	**Much**	**Ado**	**about**	**Nothing**	**.**	**'**
哪个	曾是	称为	,	我	思考	,	-	很多	阿多	关于	没有什么	.	-

我记得那部电影叫《无事生非》。

”	['tʃæptə(r)]	-	.
”	**CHAPTER**	**66**	**.**
”	章	-	.

“第66章

[ðə; ði]	['dʒɜːni]
The	**Journey**
这	旅行

旅程

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[pə'hæps]	[ðə; ði]	['fɪftiəθ]	[taɪm]	[sɪns]	[ðə; ði]	[deɪ]	[ɒn]	[wɪtʃ]	[wiː; wi]	['əʊpən]	[ðɪs]	['hɪstri; 'hɪstəri]	,
It	**was**	**perhaps**	**the**	**fiftieth**	**time**	**since**	**the**	**day**	**on**	**which**	**we**	**open**	**this**	**history**	**,**
它	曾是	也许	这	第五十	时间	自从	这	天	在	哪个	我们	打开	这	历史	,

这或许是自我们开启这段历史以来的第五十次了。

[ðæt] [ðɪs] [mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] [ɒv; əv] [brɒnz] [ænd; ənd] ['mʌs(ə)lz] [ɒv; əv] [stiːl] , [hæd; həd] [left] [haʊs]
that this man , with a heart of bronze and muscles of steel , had left house
那 这 男人 , 和 一个 心 的 青铜 和 肌肉 的 钢 , 有 左边 房子
[ænd; ənd] [frendz] ,
and friends ,
和 朋友们 ,

这个人，拥有一颗青铜般的心和钢铁般的肌肉，却离开了家和朋友。

['evriθɪŋ] , [ɪn] [ʃɔːt] , [tuː; tə][gəʊ][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] [ænd; ənd] [deθ] .
everything , in short , to go in search of fortune and death .
一切 , 在 短的 , 到 去 在 搜索 的 财富 和 死亡 .

总之，一切都是为了追求财富和死亡。

[ðə; ði][wʌn] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [deθ] — [hæd; həd] ['kɒnstəntli] [rɪ'triːtɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [æz; əz] [ɪf]
The one — that is to say , death — had constantly retreated before him , as if
这 一 — 那 是 到 说 , 死亡 — 有 不断地 撤退 前 他 , 作为 如果
[ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɪm] ;
afraid of him ;
害怕的 的 他 ;

那一个——也就是死亡——在他面前总是退缩，仿佛害怕他似的；

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , ['fɔːtʃuːn] — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [pɑːst]['əʊnli][hæd; həd] ['riːəli]
the other — that is to say , fortune — for a month past only had really
这 其他 — 那 是 到 说 , 财富 — 为了 一个 月 过去的 仅有的 有 真的
[meɪd] [æn; ən] [ə'laɪəns] [wɪð] [hɪm] .
made an alliance with him .
制成 一个 联盟 和 他 .

另一个——也就是命运——在过去一个月里才真正与他结盟。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [greɪt] [fə'lɒsəfə(r)] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aɪðə(r)][ˌepɪ'kjʊərəs]
Although he was not a great philosopher , after the fashion of either Epicurus
虽然 他 曾是 不是 一个 伟大的 哲学家 , 后 这 时尚 的 任何一个 伊壁鸠鲁
[ɔː(r)] ['sɒkrətiːz] ,
or Socrates ,
或者 苏格拉底 ,

虽然他并非像伊壁鸠鲁或苏格拉底那样伟大的哲学家，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['spɪrɪt] , ['hævɪŋ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][laɪf] , [ænd; ənd] [ɪn'daʊd] [wɪð]
he was a powerful spirit , having knowledge of life , and endowed with
他 曾是 一个 强大的 精神 , 拥有 知识 的 生活 , 和 捐赠 和
[θɔːt] .
thought .
想法 .

他拥有强大的精神力量，了解人生，并且富有思想。

[nəʊ][wʌn][ɪz][æz; əz] [breɪv] , [æz; əz] [əd'ventʃərəs] , [ɔː(r)][æz; əz]['skɪlf(ə)l][æz; əz] [dɑːrtænən] ,
No one is as brave , as adventurous , or as skillful as D'Artagnan ,
不 一 是 作为 勇敢的 , 作为 冒险的 , 或者 作为 熟练 作为 达达尼昂 ,

没有人比达达尼昂更勇敢、更冒险、更技艺高超。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['driːmə(r)] .
without being at the same time inclined to be a dreamer .
没有 存在 在 这 相同的 时间 倾斜 到 是 一个 梦想家 .

但同时又不倾向于成为一个空想家。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

十年后(Ten Years Later)

第33/53页

[hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] , [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [sʌm; səm][skræps][ɒv; əv][em] . [diː][lɑː]
He had picked up , here and there , some scraps of M . de la
他 有 挑选 向上 , 这里 和 那里 , 一些 碎屑 的 M . 德 拉
[ˌroʊʃə'fuːkoʊ] ,
Rochefoucauld ,
罗什福科 ,

他零零散散地收集了一些拉罗什福科先生的著作碎片。

['wɜːði] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [trænz'leɪtɪd] ['ɪntuː] ['lætɪn] [baɪ][əm əm] .
worthy of being translated into Latin by MM .
值得 的 存在 翻译 进入 拉丁 经过 毫米 .

值得由 MM 翻译成拉丁文。

[diː] [pɔːt] ['rɔɪəl] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] , [ɪn] ['pæsɒ̃] ,
de Port Royal , and he had made a collection , en passant ,
德 港口 皇家 , 和 他 有 制成 一个 收藏 , 英文 过路人 ,

德波尔罗亚尔，顺便说一句，他收集了一些东西。

[ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv]['æθɔs][ænd; ənd]['ærəmɪs] , [ɒv; əv] ['meni] ['mɔːsel] [ɒv; əv] ['senəkə] [ænd; ənd]
in the society of Athos and Aramis , of many morsels of Seneca and
在 这 社会 的 阿索斯 和 阿拉米斯 , 的 许多 小块 的 塞内卡 和
['sɪsəˌrəʊ] ,
Cicero ,
西塞罗 ,

在阿索斯和阿拉米斯的社会中，塞内卡和西塞罗的许多片段，

[trænz'leɪtɪd] [baɪ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['juːzɪz; 'juːsɪz][ɒv; əv] ['kɒmən] [laɪf] .
translated by them , and applied to the uses of common life .
翻译 经过 他们 , 和 应用 到 这 用途 的 常见的 生活 .

经他们翻译，并应用于日常生活中。

[ðæt] [kən'tempt] [ɒv; əv] ['rɪtʃɪz] [wɪtʃ] ['aʊə(r)]['gæskən][hæd; həd] [əb'zɜːvd] [æz; əz][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv]
That contempt of riches which our Gascon had observed as an article of
那 鄙视 的 财富 哪个 我们的 加斯科涅 有 观察到 作为 一个 文章 的
[feɪθ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['θɜːti] - [faɪv] [fɜːst] [j'iəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
faith during the thirty - five first years of his life ,
信仰 期间 这 三十 - 五 第一的 年 的 他的 生活 ,

我们的加斯科涅人在生命的前三十五年里，一直将蔑视财富奉为圭臬。

[hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [biːn] [kən'sɪdəd] [baɪ][hɪm][æz; əz][ðə; ði][fɜːst]['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
had for a long time been considered by him as the first article of the
有 为了 一个 长的 时间 到过 经过考虑的 经过 他 作为 这 第一的 文章 的 这
[kəʊd][ɒv; əv] ['breɪvəri] .
code of bravery .
代码 的 勇敢 .

长期以来，他一直将此视为勇敢准则的第一条。

“ ['ɑːtɪk(ə)l] [fɜːst] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ə; eɪ][mæn][ɪz] [breɪv] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] .
“ Article first , ” said he , “ A man is brave because he has nothing .
“ 文章 第一的 , ” 说 他 , “ 一个 男人 是 勇敢的 因为 他 有 没有什么 .

“先说文章,”他说，“一个人之所以勇敢，是因为他一无所有。”

[ə; eɪ][mæn][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [dɪ'spaɪzɪz] ['rɪtʃɪz] .
A man has nothing because he despises riches .
一个 男人 有 没有什么 因为 他 鄙视 财富 .

一个人因为鄙视财富而一无所有。

“ ['ðeəfɔː(r)] , [wɪð] [ðiːz] ['prɪnsəp(ə)lz] , [wɪtʃ] ,
“ Therefore , with these principles , which ,
“ 所以 , 和 这些 原则 , 哪个 ,

因此，基于这些原则，

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] [hæd; həd]['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][ðə; ði] ['θɜːti] - [faɪv] [fɜːst] [j'iəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
as we have said had regulated the thirty - five first years of his
作为 我们 有 说 有 受监管 这 三十 - 五 第一的 年 的 他的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

正如我们所说，这规范了他生命的前三十五年。

[dɑːrtænən] [wɒz; wəz][nəʊ]['suːnə(r)] [pə'zest] [ɒv; əv] ['rɪtʃɪz] , [ðæn; ðən][hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri]
D'Artagnan was no sooner possessed of riches , than he felt it necessary
达达尼昂 曾是 不 很快 拥有 的 财富 , 比 他 毛毡 它 必要的
[tuː; tə][ɑːsk] [hɪm'self] [ɪf] ,
to ask himself if ,
到 问 他自己 如果 ,

达达尼昂刚拥有了财富，就觉得有必要问自己：

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪz] , [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [breɪv] .
in spite of his riches , he were still brave .
在 尽管如此 的 他的 财富 , 他 是 仍然 勇敢的 .

尽管他家境富裕，但他依然勇敢。

[tuː; tə] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [bʌt; bət] [dɑːrtænən] ,
To this , for any other but D'Artagnan ,
到 这 , 为了 任何 其他 但 达达尼昂 ,

对于除达达尼昂以外的任何人来说，

[ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [diː] [greɪv] [mait] [hæv; həv] [sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .
the events of the Place de Greve might have served as a reply .
这 活动 的 这 地方 德 格雷夫 可能 有 服务 作为 一个 回复 .

格雷夫广场事件或许可以作为回应。

['meni] ['kɒnʃəns] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
Many consciences would have been satisfied with them ,
许多 良心 会 有 到过 使满意 和 他们 ,

许多人的良心都会对他们感到满意。

[bʌt; bət] [dɑːrtænən] [wɒz; wəz] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɑːsk] [hɪm'self] [sɪn'sɪəli] [ænd; ənd] [ˌkɒnʃi'enʃəsli]
but D'Artagnan was brave enough to ask himself sincerely and conscientiously
但 达达尼昂 曾是 勇敢的 足够的 到 问 他自己 真挚地 和 切实
[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [breɪv] .
if he were brave .
如果 他 是 勇敢的 .

但达达尼昂足够勇敢，他真诚而认真地问自己，他是否勇敢。

['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə] [ðɪs] : —
Therefore to this : —
所以 到 这 : —

因此，结论如下：—

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [druː] ['prɒmptli] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [kʌt] [ænd; ənd] [θrʌst]
“ But it appears to me that I drew promptly enough and cut and thrust
“ 但 它 出现 到 我 那 我 画 及时 足够的 和 切 和 推力
['prɪti] ['friːli] [ɒn][ðə; ði] [pleɪs] [diː] [greɪv] [tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd][ɒv; əv][maɪ] ['breɪvəri] ,
pretty freely on the Place de Greve to be satisfied of my bravery ,
漂亮的 自由 在 这 地方 德 格雷夫 到 是 使满意 的 我的 勇敢 ,

“但依我看来，我在格雷夫广场拔枪、砍杀都足够迅速，足以证明我的勇敢。”

" [dɑːrtænən] [hæd; həd] [hɪm'self] [rɪ'plaɪd] .

" D'Artagnan had himself replied .

" 达达尼昂 有 他自己 回复 .

"达达尼昂自己回答道。"

" ['dʒentli] , ['kæptɪn] , [ðæt] [ɪz] [nɒt] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] .

" Gently , captain , that is not an answer .

" 轻轻地 , 队长 , 那 是 不是 一个 回答 .

"船长，请轻声说，这不是答案。"

[ai][wɒz; wəz] [breɪv] [ðæt] [deɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bɜːnɪŋ] [maɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðeə(r)]

I was brave that day , because they were burning my house , and there

我 曾是 勇敢的 那 天 , 因为 他们 是 燃烧 我的 房子 , 和 那里

[ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ,

are a hundred ,

是 一个 百 ,

那天我很勇敢，因为他们要烧我的房子，而且还有一百多人。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] , [tuː; tə] [spiːk] [ə'genst] [wʌn] ,

and even a thousand , to speak against one ,

和 甚至 一个 千 , 到 说话 反对 一 ,

即使有一千人，也要反对一个人。

[ðæt] [ɪf] [ðəʊz] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪəts][hæd; həd][nɒt] [fɔːmd] [ðæt] [ʌn'lʌki] [aɪ'dɪə] ,

that if those gentlemen of the riots had not formed that unlucky idea ,

那 如果 那些 先生们 的 这 骚乱 有 不是 形成 那 倒霉 主意 ,

如果那些参与暴乱的先生们没有萌生出那个不幸的想法，

[ðeə(r)][plæn][ɒv; əv] [ə'tæk] [wʊd] [hæv; həv] [sək'siːdɪd] , [ɔː(r)] , [æt; ət] [liːst] ,

their plan of attack would have succeeded , or , at least ,

他们的 计划 的 攻击 会 有 成功了 , 或者 , 在 至少 ,

他们的攻击计划本会成功，或者至少会成功。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [ai] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [ə'pəʊzd] [maɪ'self][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

it would not have been I who would have opposed myself to it .

它 会 不是 有 到过 我 WHO 会 有 反对 我 到 它 .

我不会反对这件事。

[naʊ] , [wɒt] [wɪl] [biː; bi] [brɔːt] [ə'genst] [ˌem 'iː] ?

Now , what will be brought against me ?

现在 , 什么 将要 是 带来 反对 我 ?

现在，他们会以什么罪名来指控我?

[ai][hæv; həv][nəʊ] [haʊs] [tuː; tə][biː; bi] [bɜːnt] [ɪn] [brə'tænjə] ;

I have no house to be burnt in Bretagne ;

我 有 不 房子 到 是 烧焦的 在 布列塔尼 ;

我在布列塔尼没有房子要烧毁;

[ai][hæv; həv][nəʊ] ['treʒə(r)] [ðeə(r)] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi]['teɪkən][frɒm; frəm][ˌem 'iː] . — [nəʊ] ; [bʌt; bət][ai]

I have no treasure there that can be taken from me . — No ; but I

我 有 不 宝藏 那里 那 能 是 已采取 从 我 . — 不 ; 但 我

[hæv; həv][maɪ][skɪn] ;

have my skin ;

有 我的 皮肤 ;

我在那里没有任何财物可以被夺走。——没有；但我还有我的皮肉。

[ðæt] ['preʃəs] [skɪn] [ɒv; əv][em] . [dɑːrtænən] ,

that precious skin of M . d'Artagnan ,

那 宝贵的 皮肤 的 M . 达达尼昂 ,

达达尼昂先生那珍贵的肌肤，

[wɪtʃ] [tuː; tə][hɪm][ɪz] [wɜːθ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv]
which to him is worth more than all the houses and all the treasures of
哪个 到 他 是 值得 更多的 比 全部 这 房屋 和 全部 这 宝藏 的
[ðə; ði] [wɜːld] .
the world .
这 世界 .

对他来说，这比世界上所有的房屋和财富都更有价值。

[ðæt] [skɪn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] [klɪŋ] [ə'bʌv] ['evriθɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['evriθɪŋ] [kən'sɪdəd] ,
That skin to which I cling above everything , because it is , everything considered ,
那 皮肤 到 哪个 我 黏着 多于 一切 , 因为 它 是 , 一切 经过考虑的 ,

我紧紧依附于那层皮肤之上，因为它，就一切而言，就是它。

[ðə; ði] ['baɪndɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɒdi] [wɪtʃ] [in'kləuz] [ə; eɪ] [hɑːt] ['veri] [wɔːm] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [faɪt] ,
the binding of a body which encloses a heart very warm and ready to fight ,
这 结合 的 一个 身体 哪个 包含 一个 心 非常 温暖的 和 准备好 到 斗争 ,

包裹着一颗温暖而随时准备战斗的心的躯体，

[ænd; ənd] , ['kɒnsɪkwəntli] , [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
and , consequently , to live .
和 , 最后 , 到 居住 .

因此，才能生存。

[ðen] , [ai][duː; də][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [ri'æləti] , [ai][lɪv; laɪv] [mʌtʃ] ['betə(r)] ,
Then , I do desire to live ; and , in reality , I live much better ,
然后 , 我 做 欲望 到 居住 ; 和 , 在 现实 , 我 居住 很多 更好的 ,

那么，我确实渴望活下去；而且，事实上，我的生活比以前好得多。

[mɔː(r)] [kəm'pliːtli] , [sɪns] [ai][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [rɪtʃ] .
more completely , since I have become rich .
更多的 完全地 , 自从 我 有 变得 富有的 .

自从我变得富有之后，情况就更彻底了。

[huː] [ðə; ði]['dev(ə)l]['evə(r)] [sed] [ðæt] ['mʌni] [spɔɪld] [laɪf] !
Who the devil ever said that money spoiled life !
WHO 这 魔鬼 曾经 说 那 钱 被宠坏了 生活 !

谁会说金钱会毁了人生！

[ə'pɒn] [maɪ] [səʊl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] ; [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
Upon my soul , it is no such thing ; on the contrary ,
之上 我的 灵魂 , 它 是 不 这样的 事物 ; 在 这 相反 ,

我发誓，绝非如此；恰恰相反，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ai] [əb'zɔːbd] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][eə(r)][ænd; ənd] [sʌn] .
it seems as if I absorbed a double quantity of air and sun .
它 似乎 作为 如果 我 吸收 一个 双倍的 数量 的 空气 和 太阳 .

感觉我好像吸收了双倍的空气和阳光。

- !
Mordioux !
- !

莫迪乌！

[wɒt] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðen] , [ɪf] [ai] ['dʌb(ə)l] [ðæt] ['fɔːtʃuːn] , [ænd; ənd] [ɪf] ,
what will it be then , if I double that fortune , and if ,
什么 将要 它 是 然后 , 如果 我 双倍的 那 财富 , 和 如果 ,

如果我能将这笔财富翻倍，那又会怎样呢？

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɪtʃ] [ai] [naʊ] [həʊld][ɪn][maɪ][hænd] ,
instead of the switch I now hold in my hand ,
反而 的 这 转变 我 现在 抓住 在 我的 手 ,

而不是我现在手里拿着的开关，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] ['kæri] [ðə; ði]['bætɒn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɛrəʃæl] ?
I should ever carry the baton of a marechal ?
我 应该 曾经 携带 这 指挥棒 的 一个 马雷夏尔 ?

我是否应该接过元帅的指挥棒?

[ðen] [ai] ['riːəli] [doʊnt] [nəʊ] [ɪf] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ,
Then I really don't know if there will be ,
然后 我 真的 不 知道 如果 那里 将要 是 ,

那我真的不知道会不会有。

[frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][eə(r)][ænd; ənd] [sʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
from that moment enough of air and sun for me .
从 那 片刻 足够的 的 空气 和 太阳 为了 我 .

从那一刻起，我终于拥有了足够的空气和阳光。

[ɪn][fækt] , [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [driːm] , [huː] [ðə; ði]['dev(ə)l] [wʊd] [ə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] ,
In fact , this is not a dream , who the devil would oppose it ,
在 事实 , 这 是 不是 一个 梦 , WHO 这 魔鬼 会 反对 它 ,

事实上，这不是梦，连魔鬼都会反对它。

[ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mɛrəʃæl] , [æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [kɪŋ] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,
if the king made me a marechal , as his father , King Louis XIII . ,
如果 这 国王 制成 我 一个 马雷夏尔 , 作为 他的 父亲 , 国王 路易斯 十三 . ,

如果国王像他的父亲路易十三国王一样，封我为元帅，

[meɪd] [ə; eɪ] [djuːk] [ænd; ənd] ['kʌnstəbl] [ɒv; əv] ['ælbət] [diː] [lwiːn] ?
made a duke and constable of Albert de Luynes ?
制成 一个 公爵 和 警官 的 阿尔伯特 德 吕内斯 ?

封阿尔伯特·德·吕内斯为公爵兼总督?

[ˌeɪ 'em][ai][nɒt][æz; əz] [breɪv] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪn'telɪdʒənt] , [ðæn; ðən] [ðæt] ['ɪmbəsiːl] [diː] ['viːtri] ?
Am I not as brave , and much more intelligent , than that imbecile De Vitry ?
是 我 不是 作为 勇敢的 , 和 很多 更多的 聪明的 , 比 那 白痴 德 维特里 ?

难道我不比那个白痴德维特里勇敢得多，聪明得多吗?

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðæts] [ɪg'zæktli] [wɒt] [wɪl] [prɪ'vent] [maɪ] [əd'vɑːnsmənt] : [ai][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [wɪt] .
that's exactly what will prevent my advancement : I have too much wit .
那就是 确切地 什么 将要 防止 我的 进步 : 我 有 也 很多 有 .

而这恰恰会阻碍我的晋升：我太有才智了。

['lʌkɪli] , [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ['eni] ['dʒʌstɪs][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] , ['fɔːtʃuːn] [əʊz] [ˌem 'iː] ['meni] [ˌkɔmpen'seiʃənz] .
Luckily , if there is any justice in this world , fortune owes me many compensations .
幸运的是 , 如果 那里 是 任何 正义 在 这 世界 , 财富 欠款 我 许多 赔偿 .

幸运的是，如果这世上真有公道，那么命运应该给我很多补偿。

[ʃiː; ʃi] [əʊz] [ˌem 'iː] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] ['rekəmpens] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ai][dɪd][fɔː(r); fə(r)] [æn] [ɒv; əv] ['ɒstriə] ,
She owes me certainly a recompense for all I did for Anne of Austria ,
她 欠款 我 当然 一个 补偿 为了 全部 我 做过 为了 安妮 的 奥地利 ,

她当然应该补偿我，因为我为奥地利的安妮做了那么多事。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪnˌdemnɪfɪ'keɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
and an indemnification for all she has not done for me .
和 一个 保障 为了 全部 她 有 不是 完毕 为了 我 .

并赔偿她没有为我做的一切。

[ðen] , [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [wel] [wɪð] [ə; eɪ] [kɪŋ] ,
Then , at the present , I am very well with a king ,
然后 , 在 这 展示 , 我 是 非常 出色地 和 一个 国王 ,

那么，目前，我与国王相处得很好。

[ænd; ənd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[kɪŋ]	[huː]	[hæz; həz]	[ðə; ði]	[ə'pɪərəns]	[ɒv; əv]	[dɪ'tɜːmɪnɪŋ]	[tuː; tə]	[reɪn]	.
and	**with**	**a**	**king**	**who**	**has**	**the**	**appearance**	**of**	**determining**	**to**	**reign**	**.**
和	和	一个	国王	WHO	有	这	外貌	的	确定	到	在位	.

以及一位看起来决心要统治世界的国王。

[meɪ]	[gɒd]	[kiːp]	[hɪm]	[ɪn]	[ðæt]	[ɪ'lʌstriəs]	[rəʊd]	!
May	**God**	**keep**	**him**	**in**	**that**	**illustrious**	**road**	**!**
可能	上帝	保持	他	在	那	杰出	路	!

愿上帝保佑他走上这条辉煌的道路!

[fɔː(r); fə(r)]	,	[ɪf]	[hiː; hi]	[ɪz]	[rɪ'zɒlvd]	[tuː; tə]	[reɪn]	[hiː; hi]	[wɪl]	[wɒnt]	[ˌem 'iː]	;	[ænd; ənd]	[ɪf]	[hiː; hi]	['wɒnts]	[ˌem 'iː]
For	**,**	**if**	**he**	**is**	**resolved**	**to**	**reign**	**he**	**will**	**want**	**me**	**;**	**and**	**if**	**he**	**wants**	**me**
为了	,	如果	他	是	已解决	到	在位	他	将要	想	我	;	和	如果	他	想要	我

,
,
,

因为，如果他决心要统治，他就会需要我；如果他需要我，

[hiː; hi]	[wɪl]	[gɪv]	[ˌem 'iː]	[wɒt]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	['prɒmɪst]	[ˌem 'iː]	—	[wɔːmθ]	[ænd; ənd]	[lait]	;	[səʊ]	[ðæt]	[ai]
he	**will**	**give**	**me**	**what**	**he**	**has**	**promised**	**me**	**—**	**warmth**	**and**	**light**	**;**	**so**	**that**	**I**
他	将要	给	我	什么	他	有	承诺	我	—	温暖	和	光	;	所以	那	我

[mɑːtʃ]	,
march	**,**
行进	,

他会给我他所应许的——温暖和光明；这样我才能继续前行。

[kəm'pærətɪvli]	,	[naʊ]	,	[æz; əz]	[ai]	['mɑːtʃt]	['fɔːməli]	,	—	[frɒm; frəm]	['nʌθɪŋ]	[tuː; tə]	['evriθɪŋ]	.
comparatively	**,**	**now**	**,**	**as**	**I**	**marched**	**formerly**	**,**	**—**	**from**	**nothing**	**to**	**everything**	**.**
比较	,	现在	,	作为	我	行军	以前	,	—	从	没有什么	到	一切	.

相比之下，现在，就像我以前那样，从一无所有到拥有一切。

['əʊnli]	[ðə; ði]	['nʌθɪŋ]	[ɒv; əv]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	[ɪz]	[ðə; ði]	[ɔːl]	[ɒv; əv]	['fɔːmə(r)]	[deɪz]	;
Only	**the**	**nothing**	**of**	**to**	**-**	**day**	**is**	**the**	**all**	**of**	**former**	**days**	**;**
仅有的	这	没有什么	的	到	-	天	是	这	全部	的	以前的	天	;

今日的虚无，乃是往昔的一切；

[ðeə(r)]	[hæz; həz]	['əʊnli]	[ðɪs]	['lɪt(ə)l]	[tʃeɪndʒ]	['teɪkən]	[pleɪs]	[ɪn]	[maɪ]	[laɪf]	.
there	**has**	**only**	**this**	**little**	**change**	**taken**	**place**	**in**	**my**	**life**	**.**
那里	有	仅有的	这	小的	改变	已采取	地方	在	我的	生活	.

我的生活中只发生了这么一点小小的变化。

[ænd; ənd]	[naʊ]	[let]	[ˌjuː 'es]	[siː]	!
And	**now**	**let**	**us**	**see**	**!**
和	现在	让	我们	看	!

现在让我们来看看!

[let]	[ˌjuː 'es]	[teɪk]	[ðə; ði]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[hɑːt]	,	[æz; əz]	[ai]	[dʒʌst]	[naʊ]	[wɒz; wəz]	['spiːkɪŋ]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
let	**us**	**take**	**the**	**part**	**of**	**the**	**heart**	**,**	**as**	**I**	**just**	**now**	**was**	**speaking**	**of**	**it**	**.**
让	我们	拿	这	部分	的	这	心	,	作为	我	只是	现在	曾是	请讲	的	它	.

让我们来谈谈我刚才提到的“心”的部分。

[bʌt; bət]	[ɪn]	[truːθ]	,	[ai]	['əʊnli]	[spəʊk]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[frɒm; frəm]	['meməri]	.
But	**in**	**truth**	**,**	**I**	**only**	**spoke**	**of**	**it**	**from**	**memory**	**.**
但	在	真相	,	我	仅有的	辐	的	它	从	记忆	.

但事实上，我只是凭记忆说的。

”	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['gæskən]	[ə'plaɪd]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[brest]	,
”	**And**	**the**	**Gascon**	**applied**	**his**	**hand**	**to**	**his**	**breast**	**,**
”	和	这	加斯科涅	应用	他的	手	到	他的	胸部	,

“于是，加斯科涅人把手放在胸口，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['æktʃuəli] [siːkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] .
as if he were actually seeking the place where his heart was .
作为 如果 他 是 实际上 寻求 这 地方 在哪里 他的 心 曾是 .

仿佛他是在寻找自己心之所在。

“ [ɑː] ! [retʃ] ! ” [m'ɜːməd] [hiː; hi] , ['smaɪlɪŋ] [wɪð] ['bɪtənəs] .
“ Ah ! wretch ! ” murmured he , smiling with bitterness .
“ 啊 ! 可怜虫 ! ” 低声说道 他 , 微笑 和 苦味 .

“啊！可怜的人！”他低声说道，脸上带着苦涩的笑容。

“ [ɑː] ! [pɔː(r); pʊə(r)]['mɔːt(ə)l] ['spiːʃiːz] !
“ Ah ! poor mortal species !
“ 啊 ! 贫穷的 凡人 物种 !

“啊！可怜的人类！”

[juː; jʊ] [həʊpt] , [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ] [hɑːt] ,
You hoped , for an instant , that you had not a heart ,
你 希望 , 为了 一个 立即的 , 那 你 有 不是 一个 心 ,

你曾有一瞬间希望自己没有心，

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][faɪnd][juː; jʊ][hæv; həv][wʌn] — [bæd] ['kɔːtiə(r)] [æz; əz] [ðaʊ] [ɑːt] ,
and now you find you have one — bad courtier as thou art ,
和 现在 你 寻找 你 有 一 — 坏的 朝臣 作为 你 艺术 ,

而现在你发现自己竟然有了这样一个人——尽管你是个糟糕的朝臣，

— [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [sɪ'dɪʃəs] .
— and even one of the most seditious .
— 和 甚至 一 的 这 最多 煽动性的 .

——甚至包括最具煽动性的人之一。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːt] [wɪtʃ] [spiːks] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][em] . [ʒə'ɔθ] .
You have a heart which speaks to you in favor of M . Fouquet .
你 有 一个 心 哪个 说话 到 你 在 偏爱 的 M . 富凯 .

你内心深处对福凯先生抱有好感。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][em] . [ʒə'ɔθ] , [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][ɪn] ['kwestʃən] ? — [ə; eɪ][kən'spɪrətə(r)] ,
And what is M . Fouquet , when the king is in question ? — A conspirator ,
和 什么 是 M . 富凯 , 什么时候 这 国王 是 在 问题 ? — 一个 同谋 ,

那么，当涉及到国王时，富凯先生又是什么身份呢？——一个阴谋家。

[ə; eɪ]['riːəl] [kən'spɪrətə(r)] , [huː] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [gɪv] [hɪm'self] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ]
a real conspirator , who did not even give himself the trouble to conceal his being
一个 真实的 同谋 , WHO 做过 不是 甚至 给 他自己 这 麻烦 到 隐藏 他的 存在
[ə; eɪ][kən'spɪrətə(r)] ;
a conspirator ;
一个 同谋 ;

一个真正的阴谋者，甚至懒得掩饰自己的阴谋身份；

['ðeəfɔː(r)] , [wɒt] [ə; eɪ] ['wepən] [wʊd] [juː; jʊ][nɒt][hæv; həv] [ə'genst] [hɪm] ,
therefore , what a weapon would you not have against him ,
所以 , 什么 一个 武器 会 你 不是 有 反对 他 ,

所以，你还有什么武器是不会用来对付他的呢？

[ɪf] [hɪz; ɪz] [gʊd] [greɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] [hæd; həd] [nɒt] [meɪd] [ə; eɪ] ['skæbəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt]
if his good grace and his intelligence had not made a scabbard for that
如果 他的 好的 优雅 和 他的 智力 有 不是 制成 一个 刀鞘 为了 那
['wepən] .
weapon .
武器 .

如果不是他的善良和智慧为那件武器做了个鞘的话。

[æn; ən] [ɑːmd] [rɪ'vəʊlt] ! — [fɔː(r); fə(r)] , [ɪn][fækt] , [em] . [ʒə'ɔθ] [hæz; həz] [biːn] ['gɪlti] [ɒv; əv][æn; ən]
An armed revolt ! — for , in fact , M . Fouquet has been guilty of an
一个 武装 反叛 ! — 为了 , 在 事实 , M . 富凯 有 到过 有罪的 的 一个
[ɑːmd] [rɪ'vəʊlt] .
armed revolt .
武装 反叛 .

武装叛乱！——事实上，富凯先生犯下了武装叛乱的罪行。

[ðʌs] , [waɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] ['veɪgli] [sə'spekts] [em] . [ʒə'ɔθ] [ɒv; əv] [rɪ'beljən] ,
Thus , while the king vaguely suspects M . Fouquet of rebellion ,
因此 , 尽管 这 国王 依稀 嫌疑人 M . 富凯 的 叛乱 ,

因此，尽管国王隐约怀疑富凯先生有叛乱倾向，

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] — [ai][kʊd; kəd] [pruːv] [ðæt] [em] . [ʒə'ɔθ] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] ['ʃedɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
I know it — I could prove that M . Fouquet had caused the shedding of the
我 知道 它 — 我 可以 证明 那 M . 富凯 有 导致 这 脱落 的 这
[blʌd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz]['sʌbdʒɪkts] .
blood of his majesty's subjects .
血 的 他的 陛下的 主题 .

我知道——我可以证明富凯先生造成了陛下臣民的流血事件。

[naʊ] , [ðen] , [let][ˌjuː 'es] [siː] ?
Now , then , let us see ?
现在 , 然后 , 让 我们 看 ?

那么，让我们来看看？

['nəʊɪŋ] [ɔːl] [ðæt] , [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [maɪ] [tʌŋ] ,
Knowing all that , and holding my tongue ,
会心 全部 那 , 和 保持 我的 舌头 ,

明知这一切，却保持沉默

[wɒt] ['fɜːðə(r)] [wʊd] [ðɪs] [hɑːt] [wɪʃ] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kaɪnd]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][em] . ['fuːkeɪz] ,
what further would this heart wish in return for a kind action of M . Fouquet's ,
什么 更远 会 这 心 希望 在 返回 为了 一个 种类 行动 的 M . 福凯的 ,

为了报答福凯先生的善举，这颗心还能奢求什么呢？

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] ['liːvrəs] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['daɪmənd] [wɜːθ] [ə; eɪ]
for an advance of fifteen thousand livres , for a diamond worth a
为了 一个 进步 的 十五 千 利弗斯 , 为了 一个 钻石 值得 一个
['θaʊz(ə)nd] [pɪs'təʊl] ,
thousand pistoles ,
千 手枪 ,

预付一万五千里弗，换取一颗价值一千皮斯托尔的钻石，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [smaɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] ['bɪtənəs] [æz; əz] ['kaɪndnəs] ? — [ai] [seɪv]
for a smile in which there was as much bitterness as kindness ? — I save
为了 一个 微笑 在 哪个 那里 曾是 作为 很多 苦味 作为 仁慈 ? — 我 节省
[hɪz; ɪz] [laɪf] . ”
his life . ”
他的 生活 . ”

为了那苦涩与善意交织的笑容？——我救了他的命。

“ [naʊ] , [ðen] , [ai] [həʊp] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [ˌmʌskə'tɪə(r)] ,
“ Now , then , I hope , ” continued the musketeer ,
“ 现在 , 然后 , 我 希望 , ” 持续 这 火枪手 ,

“那么，我希望，”火枪手继续说道。

“ [ðæt] [ðɪs] ['ɪmbəsiːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɑːt] [ɪz]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] ['saɪləns] ,
“ that this imbecile of a heart is going to preserve silence ,
“ 那 这 白痴 的 一个 心 是 去 到 保存 沉默 ,

“这颗愚蠢的心竟然要保持沉默，

[ænd; ənd][səʊ][biː; bi] ['feəli] [kwɪts] [wɪð] [em] . [ʒə'ɔθ] .
and so be fairly quits with M . Fouquet .
和 所以 是 相当 退出 和 M . 富凯 .

所以，就和福凯先生保持相当低调的关系吧。

[naʊ] , [ðen] , [ðə; ði] [kɪŋ] [bɪ'kʌmz] [maɪ] [sʌn] , [ænd; ənd][æz; əz][maɪ] [hɑːt] [ɪz] [kwɪts] [wɪð] [em] . [ʒə'ɔθ] ,
Now , then , the king becomes my sun , and as my heart is quits with M . Fouquet ,
现在 , 然后 , 这 国王 变成 我的 太阳 , 和 作为 我的 心 是 退出 和 M . 富凯 ,

如今，国王成了我的太阳，而我的心也已与富凯先生断绝关系。

[let] [hɪm] [bɪ'weə(r)] [huː] ['pleɪsɪz] [hɪm'self] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [sʌn] !
let him beware who places himself between me and my sun !
让 他 提防 WHO 地方 他自己 之间 我 和 我的 太阳 !

谁若胆敢挡在我与太阳之间，就让他当心！

['fɔːwəd] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . ! — ['fɔːwəd] !
Forward , for his majesty Louis XIV . ! — Forward !
向前 , 为了 他的 威严 路易斯 十四 . ! — 向前 !

前进，为了路易十四陛下！——前进！

” [ðiːz] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli][[ɪm'pedɪmənts]] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'tɑːd] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [dɑːrtænən] .
” These reflections were the only impediments which were able to retard the progress of D'Artagnan .
” 这些 反思 是 这 仅有的 障碍 哪个 是 有能力的 到 减速 这 进步 的 达达尼昂 .

“这些思考是唯一能够阻碍达达尼昂前进的障碍。”

[ðiːz] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [wʌns] [meɪd] , [hiː; hi] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːs] .
These reflections once made , he increased the speed of his horse .
这些 反思 一次 制成 , 他 增加 这 速度 的 他的 马 .

想到这些，他便加快了马的速度。

[bʌt; bət] , [haʊ'evə(r)] ['pɜːfɪkt] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ['zefə(r)] [mait] [biː; bi] ,
But , however perfect his horse Zephyr might be ,
但 , 然而 完美的 他的 马 和风 可能 是 ,

但是，无论他的马泽菲尔多么完美，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][həʊld][aʊt][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [peɪs] [fər'evə(r)] .
it could not hold out at such a pace forever .
它 可以 不是 抓住 出去 在 这样的 一个 步伐 永远 .

它不可能永远以这样的速度持续下去。

[ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm]['pærɪs] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [left] [æt; ət] ['ʃɑːtrə] ,
The day after his departure from Paris , he was left at Chartres ,
这 天 后 他的 离开 从 巴黎 , 他 曾是 左边 在 沙特尔 ,

他离开巴黎的第二天，就被留在了沙特尔。

[æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [frend] [dɑːrtænən] [hæd; həd] [met] [wɪð] [ɪn][æn; ən] [həʊ'teliə(r); həʊ'telieɪ][ɒv; əv] [ðæt] ['sɪti] .
at the house of an old friend D'Artagnan had met with in an hotelier of that city .
在 这 房子 的 一个 老的 朋友 达达尼昂 有 遇见 和 在 一个 酒店经营者 的 那 城市 .

在达达尼昂与一位老朋友相识的那位老朋友的家中，这位老朋友是在该城市的一位旅店老板那里认识的。

[frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] [ˌmʌskə'tɪə(r)] ['trævld] [ɒn][pəʊst] - ['hɔːsɪz] .
From that moment the musketeer travelled on post - horses .
从 那 片刻 这 火枪手 旅行 在 邮政 - 马匹 .

从此以后，火枪手们便骑着驿马出行。

[θæŋks] [tuː; tə] [ðɪs] [məʊd] [ɒv; əv][ˌləʊkə'məʊʃ(ə)n] , [hiː; hi]['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-][ðə; ði] [speɪs]
Thanks to this mode of locomotion , he traversed the space
谢谢 到 这 模式 的 运动 ， 他 穿越 这 空间
['sepəreɪtɪŋ] ['ʃɑːtrə] [frɒm; frəm] [ʃætəʊbr'ɪænd] .
separating Chartres from Chateaubriand .
分离 沙特尔 从 夏多布里昂 .

凭借这种移动方式，他穿越了沙特尔和夏多布里昂之间的距离。

[ɪn][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] ['sɪtɪz] ,
In the last of these two cities ,
在 这 最后的 的 这些 二 城市 ，

在后一座城市中，

[fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kəʊst] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] [wʌn] [gesɪŋ] [ðæt] [dɑːrtænən] [wɪʃt]
far enough from the coast to prevent any one guessing that D'Artagnan wished
远的 足够的 从 这 海岸 到 防止 任何 一 猜测 那 达达尼昂 希望
[tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [siː] — [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [frɒm; frəm]['pærɪs][tuː; tə] [prɪ'vent] [ɔːl] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
to reach the sea — far enough from Paris to prevent all suspicion of his
到 抵达 这 海 — 远的 足够的 从 巴黎 到 防止 全部 怀疑 的 他的
['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [frɒm; frəm] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . ,
being a messenger from Louis XIV . ,
存在 一个 信使 从 路易斯 十四 . ,

离海岸足够远，以至于任何人都不会猜到达达尼昂想要去海边——离巴黎也足够远，以至于任何人都不会怀疑他是路易十四的信使。

[huːm] [dɑːrtænən] [hæd; həd] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,
whom D'Artagnan had called his sun ,
谁 达达尼昂 有 称为 他的 太阳 ，

达达尼昂称他为自己的太阳

[wɪ'ðaʊt] [sə'spekt, 'sʌspekt] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [wɒz; wəz]['əʊnli][æt; ət]['prez(ə)nt][ə; eɪ]['rɑːðə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]
without suspecting that he who was only at present a rather poor
没有 怀疑 那 他 WHO 曾是 仅有的 在 展示 一个 相当 贫穷的
[stɑː(r)][ɪn][ðə; ði] ['hev(ə)n] [ɒv; əv] ['rɔɪəlti] ,
star in the heaven of royalty ,
星星 在 这 天堂 的 皇室 ，

他丝毫没有意识到，他当时只不过是皇室天界一颗不太耀眼的明星而已。

[wʊd] , [wʌn] [deɪ] , [meɪk] [ðæt] [stɑː(r)][hɪz; ɪz] ['embləm] ; [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . ,
would , one day , make that star his emblem ; the messenger of Louis XIV . ,
会 ， 一 天 ， 制作 那 星星 他的 徽 ； 这 信使 的 路易斯 十四 . ,

有朝一日，他会将那颗星作为自己的徽章；他是路易十四的信使。

[wiː; wi] [seɪ] , ['kwɪtɪd] [ðə; ði][pəʊst][ænd; ənd] ['pɜːrtʃəst] [ə; eɪ]['biːdeɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['miːnɪst] [ə'pɪərəns] ,
we say , quitted the post and purchased a bidet of the meanest appearance ,
我们 说 ， 辞职 这 邮政 和 购买 一个 坐浴盆 的 这 最卑鄙的 外貌 ，

我们说，他辞掉了工作，买了一个看起来最简陋的坐浴盆。

— [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv]['kæv(ə)lri] [wʊd] ['nevə(r)] [tʃuːz] , [fɔː(r); fə(r)]
— one of those animals which an officer of cavalry would never choose , for
— 一 的 那些 动物 哪个 一个 官 的 骑兵 会 绝不 选择 ， 为了
[fɪə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [dɪs'greɪst] .
fear of being disgraced .
害怕 的 存在 蒙羞的 .

——骑兵军官绝不会选择的那种动物，因为害怕蒙羞。

[ɪk'septɪŋ]	[ðə; ði]	['kʌlə(r)]	,	[ðɪs]	[njuː]	[ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n]	[ri'kɔːl, 'riːkɔːl]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[maɪnd]	[ɒv; əv]	[dɑːrtænən]
Excepting	**the**	**color**	**,**	**this**	**new**	**acquisition**	**recalled**	**to**	**the**	**mind**	**of**	**D'Artagnan**
除外	这	颜色	,	这	新的	获得	召回	到	这	头脑	的	达达尼昂

[ðə; ði]	['feɪməs]	['ɒrɪndʒ]	-	['kʌləd]	[hɔːs]	,
the	**famous**	**orange**	**-**	**colored**	**horse**	**,**
这	著名的	橙子	-	有色	马	,

除了颜色之外，这匹新马让达达尼昂想起了那匹著名的橙色骏马。

[wɪð]	[wɪtʃ]	,	[ɔː(r)]	['rɑːðə(r)]	[ə'pɒn]	[wɪtʃ]	,	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[meɪd]	[hɪz; ɪz]	[fɜːst]	[ə'pɪərəns]	[ɪn]	[ðə; ði]
with	**which**	**,**	**or**	**rather**	**upon**	**which**	**,**	**he**	**had**	**made**	**his**	**first**	**appearance**	**in**	**the**
和	哪个	,	或者	相当	之上	哪个	,	他	有	制成	他的	第一的	外貌	在	这

[wɜːld]	.
world	**.**
世界	.

他正是凭借着，或者更确切地说，是借助着，首次出现在世人面前。

[truːθ]	[tuː; tə]	[seɪ]	,	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['məʊmənt]	[hiː; hi]	[krɒst]	[ðɪs]	[njuː]	[stiːd]	,
Truth	**to**	**say**	**,**	**from**	**the**	**moment**	**he**	**crossed**	**this**	**new**	**steed**	**,**
真相	到	说	,	从	这	片刻	他	交叉	这	新的	骏马	,

说实话，自从他骑上这匹新马的那一刻起，

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	[lɒŋgə(r)]	[dɑːrtænən]	[huː]	[wɒz; wəz]	['trævəlɪŋ]	,
it	**was**	**no**	**longer**	**D'Artagnan**	**who**	**was**	**travelling**	**,**
它	曾是	不	更长	达达尼昂	WHO	曾是	旅行	,

不再是达达尼昂在旅行了，

—	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[mæn]	[kləʊðd]	[ɪn]	[æn; ən]	['aɪən]	-	[greɪ]	[ʒʊsto'kɔːr]	,	[braʊn]	[həʊt]	-	[diː]	-
—	**it**	**was**	**a**	**good**	**man**	**clothed**	**in**	**an**	**iron**	**-**	**gray**	**justaucorps**	**,**	**brown**	**haut**	**-**	**de**	**-**
—	它	曾是	一个	好的	男人	穿着衣服	在	一个	铁	-	灰色的	justaucorps	,	棕色的	高	-	德	-

[ʃəʊses]	,
chausses	**,**
裤子	,

——他是个好人，身穿铁灰色紧身衣和棕色高筒靴。

['həʊldɪŋ]	[ðə; ði]	['miːdiəm]	[bɪ'twiːn]	[ə; eɪ]	[priːst]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['leɪmən]	;
holding	**the**	**medium**	**between**	**a**	**priest**	**and**	**a**	**layman**	**;**
保持	这	中等的	之间	一个	牧师	和	一个	外行	;

担任神父与信徒之间的媒介；

[ðæt]	[wɪtʃ]	[brɔːt]	[hɪm]	['nɪərɪst]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['tʃɜːtʃmən]	[wɒz; wəz]	,
that	**which**	**brought**	**him**	**nearest**	**to**	**the**	**churchman**	**was**	**,**
那	哪个	带来	他	最近的	到	这	牧师	曾是	,

使他与那位教士关系最为密切的是：

[ðæt]	[dɑːrtænən]	[hæd; həd]	[pleɪst]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[ə; eɪ]	[kə'lɒt]	[ɒv; əv]	['θredbeə(r)]	['velvɪt]	,	[ænd; ənd]
that	**D'Artagnan**	**had**	**placed**	**on**	**his**	**head**	**a**	**calotte**	**of**	**threadbare**	**velvet**	**,**	**and**
那	达达尼昂	有	放置	在	他的	头	一个	卡洛特	的	破旧的	天鹅绒	,	和

['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[kə'lɒt]	,
over	**the**	**calotte**	**,**
超过	这	卡洛特	,

达达尼昂头上戴了一顶破旧的天鹅绒圆顶帽，帽上……

[ə; eɪ]	[lɑːdʒ]	[blæk]	[hæt]	;	[nəʊ]	[mɔː(r)]	[sɔːd]	,	[ə; eɪ]	[stɪk]	,	[hʌŋ]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[kɔːd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[rɪst]	,
a	**large**	**black**	**hat**	**;**	**no**	**more**	**sword**	**,**	**a**	**stick**	**,**	**hung**	**by**	**a**	**cord**	**to**	**his**	**wrist**	**,**
一个	大的	黑色的	帽子	;	不	更多的	剑	,	一个	戳	,	悬挂	经过	一个	绳索	到	他的	手腕	,

他戴着一顶黑色大帽子；剑不见了，取而代之的是一根棍子，用绳子挂在他的手腕上。

[bʌt; bət][tuː; tə] [wɪtʃ] , [hiː; hi] ['prɒmɪst] [hɪm'self] , [æz; əz][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɔːɡ'zɪliəri] , [tuː; tə][dʒɔɪn] ,
but to which , he promised himself , as an unexpected auxiliary , to join ,
但 到 哪个 , 他 承诺 他自己 , 作为 一个 意外 辅助的 , 到 加入 ,
[ə'pɒn] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
upon occasion ,
之上 场合 ,

但他承诺，将以意想不到的辅助身份，在某些情况下加入其中。

[ə; eɪ] [ɡʊd] ['dæɡə(r)] , [ten] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] , [kən'siːld] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [kləʊk] .
a good dagger , ten inches long , concealed under his cloak .
一个 好的 匕首 , 十 英寸 长的 , 暗 在下面 他的 披风 .

一把十英寸长的优质匕首，藏在他的斗篷下。

[ðə; ði]['biːdeɪ] ['pɜːrtʃəst] [æt; ət] [ʃætəʊbr'ɪænd] [kəm'plitɪd] [ðə; ði] [ˌmetə'mɔːfəsɪs] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
The bidet purchased at Chateaubriand completed the metamorphosis ; it was
这 坐浴盆 购买 在 夏多布里昂 完全的 这 变态 ; 它 曾是
[kɔːld] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [dɑːrtænən] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,
called , or rather D'Artagnan called it ,
称为 , 或者 相当 达达尼昂 称为 它 ,

在夏多布里昂庄园购买的坐浴盆完成了这一转变；它被称为，或者更确切地说，是达达尼昂称之为，

['fjʊrət] (['ferɪt]) .
Furet (ferret) .
皮毛 (雪貂) .

雪貂（Ferret）。

“ [ɪf] [ai][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ['zefə(r)] ['ɪntuː]['fjʊrət] , ” [sed] [dɑːrtænən] ,
“ If I have changed Zephyr into Furet , ” said D'Artagnan ,
“ 如果 我 有 已更改 和风 进入 皮毛 , ” 说 达达尼昂 ,

“如果我把泽菲尔变成了弗雷，”达达尼昂说道，

“ [ai][mʌst; məst] [meɪk] [sʌm; səm] [dɪ'mɪnjətɪv] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [neɪm] .
“ I must make some diminutive or other of my own name .
“ 我 必须 制作 一些 小字 或者 其他 的 我的 自己的 姓名 .

“我必须给自己的名字取个昵称。”

[səʊ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [dɑːrtænən] , [ai] [wɪl] [biː; bi] [æɡnən] , [ʃɔːt] ;
So , instead of D'Artagnan , I will be Agnan , short ;
所以 , 反而 的 达达尼昂 , 我 将要 是 阿格南 , 短的 ;

所以，我的名字就不是达达尼昂，而是阿格南，简称阿格南；

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [kən'seʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ai]['nætʃ(ə)rəli] [əʊ] [tuː; tə][maɪ] [ɡreɪ] [kəʊt] , [maɪ] [raʊnd] [hæt] ,
that is a concession which I naturally owe to my gray coat , my round hat ,
那 是 一个 让步 哪个 我 自然 欠 到 我的 灰色的 外套 , 我的 圆形的 帽子 ,

这自然要归功于我的灰色外套和圆顶帽。

[ænd; ənd][maɪ] ['rʌsti] [kə'lɒt] .
and my rusty calotte .
和 我的 生锈的 卡洛特 .

还有我那生锈的盖帽。

” [mə'sjɜː] [dɑːrtænən] ['træv(ə)ld] , [ðen] , ['prɪti] ['iːzəli] [ə'pɒn] ['fjʊrət] , [huː] ['æmbl] [laɪk] [ə; eɪ] [truː]
” Monsieur D'Artagnan traveled , then , pretty easily upon Furet , who ambled like a true
” 先生 达达尼昂 旅行 , 然后 , 漂亮的 容易地 之上 皮毛 , WHO 漫步 喜欢 一个 真的
['bʌtə(r)] - ['wʊmənz] [pæd] ,
butter - woman's pad ,
黄油 - 女性的 软垫 ,

“于是，达达尼昂先生便轻松地骑在福雷身上，福雷走路的姿态就像一个真正的黄油女工的窝一样悠闲自在。”

[ænd; ənd] [huː] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['æmb(ə)l] , ['mænɪdʒd] ['tʃɪəfəli] [ə'baʊt] [twelv] [liːgz] [ə; eɪ] [deɪ] , [ə'pɒn]
and who , with his amble , managed cheerfully about twelve leagues a day , upon
和 WHO , 和 他的 缓行 , 管理 愉快地 关于 十二 联赛 一个 天 , 之上
[fɔː(r)]['spɪnd(ə)l] - ['ʃæŋks] ,
four spindle - shanks ,
四 主轴 - 小腿 ,

他悠闲地走着，一天能愉快地走完大约十二里格，用四根纺锤形的纺车。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['præktɪst] [aɪ] [ɒv; əv] [dɑːrtænən] [hæd; həd] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd]
of which the practiced eye of D'Artagnan had appreciated the strength and
的 哪个 这 练习 眼睛 的 达达尼昂 有 感谢 这 力量 和
['seɪfti] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [θɪk] [mæs] [ɒv; əv][heə(r)] [wɪtʃ] ['kʌvəd] [ðem; ðəm] .
safety beneath the thick mass of hair which covered them .
安全 下面 这 厚的 大量的 的 头发 哪个 涵盖 他们 .

达达尼昂凭借其敏锐的眼光，一眼就看出了浓密头发下隐藏的力量和安全。

['dʒɒgɪŋ] [ə'lɒŋ] , [ðə; ði] ['trævələ] [tʊk] [nəʊts] , ['stʌdid] [ðə; ði] ['kʌntri] , [wɪtʃ] [hiː; hi]
Jogging along , the traveler took notes , studied the country , which he
慢跑 沿着 , 这 游客 采取 笔记 , 研究 这 国家 , 哪个 他
['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-] [rɪ'zɜːvd] [ænd; ənd]['saɪlənt] ,
traversed reserved and silent ,
穿越 预订的 和 沉默的 ,

旅行者一路慢跑，一边做笔记，一边观察他所穿越的这片土地，那里的人们沉默寡言，矜持而矜持。

['evə(r)] [siːkɪŋ] [ðə; ði][məʊst]['plɔːzəb(ə)l]['priːtekst][fɔː(r); fə(r)] ['riːtʃɪŋ] [bel] - [aɪl] - [ɪn] - [mɜr] , [ænd; ənd]
ever seeking the most plausible pretext for reaching Belle - Isle - en - Mer , and
曾经 寻求 这 最多 合情合理 借口 为了 到达 美女 - 小岛 - 英文 - 梅尔 , 和
[fɔː(r); fə(r)] ['siːɪŋ] ['evriθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə'raʊzɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] .
for seeing everything without arousing suspicion .
为了 看到 一切 没有 唤起 怀疑 .

总是寻找最合理的借口前往滨海贝勒岛，并且能够在不引起怀疑的情况下看到一切。

[ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] ,
In this manner ,
在 这 方式 ,

如此一来，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm'self] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ə'sjuːmd] [ɪn]
he was enabled to convince himself of the importance the event assumed in
他 曾是 已启用 到 说服 他自己 的 这 重要性 这 事件 假定 在
[prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
proportion as he drew near to it .
部分 作为 他 画 靠近 到 它 .

随着事件临近，他逐渐意识到这件事的重要性。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'məʊt] ['kʌntri] , [ɪn] [ðɪs] ['eɪnʃənt] ['dʌtʃi] [ɒv; əv] [brə'tænjə] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] [frɑːns]
In this remote country , in this ancient duchy of Bretagne , which was not France
在 这 偏僻的 国家 , 在 这 古老的 公国 的 布列塔尼 , 哪个 曾是 不是 法国
[æt; ət] [ðæt] ['pɪəriəd] ,
at that period ,
在 那 时期 ,

在这个偏远的国度，在这个古老的布列塔尼公国（当时它还不属于法国），

[ænd; ənd][ɪz] [nɒt] [səʊ]['iːv(ə)n] [naʊ] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑːns] .
and is not so even now , the people knew nothing of the king of France .
和 是 不是 所以 甚至 现在 , 这 人们 知道 没有什么 的 这 国王 的 法国 .

即使到了今天，情况也并非如此，当时人们对法国国王一无所知。

[ðeɪ] [nɒt] ['əʊnli][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [hɪm] , [bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪm] .
They not only did not know him , but were unwilling to know him .
他们 不是 仅有的 做过 不是 知道 他 , 但 是 不情愿 到 知道 他 .

他们不仅不认识他，而且也不愿意认识他。

[wʌn] [feɪs] — [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn] — ['fləʊtɪd] ['vɪzəbli] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ə'pɒn][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['kʌrənt] .
One face — a single one — floated visibly for them upon the political current .
一 脸 — 一个 单身的 一 — 漂浮 明显地 为了 他们 之上 这 政治的 当前的 .

在政治潮流中，只有一张面孔——仅仅一张面孔——清晰地浮现在他们眼前。

[ðeə(r)] ['eɪnʃənt] [djuːks] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [ruːld] [ðem; ðəm] ; ['gʌvənmənt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [vɔɪd] — ['nʌθɪŋ]
Their ancient dukes no longer ruled them ; government was a void — nothing
他们的 古老的 公爵们 不 更长 裁决 他们 ; 政府 曾是 一个 空白 — 没有什么
[mɔː(r)] .
more .
更多的 .

他们的古老公爵们不再统治他们；政府一片空白——仅此而已。

[ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒvrɪn] [djuːk] , [ðə; ði][sei'njə:, 'si-][ɒv; əv] ['pæriʃ] [rein] [wɪ'ðaʊt] [kən'trəʊl] ;
In place of the sovereign duke , the seigneurs of parishes reigned without control ;
在 地方 的 这 主权 公爵 , 这 领主们 的 教区 统治 没有 控制 ;

教区领主取代了至高无上的公爵，在不受制约的情况下行使权力；

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ðiːz] [sei'njə:, 'si-] , [gɒd] , [huː] [hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [fə'gɒtn] [ɪn] [brə'tænjə] .
and , above these seigneurs , God , who has never been forgotten in Bretagne .
和 , 多于 这些 领主们 , 上帝 , WHO 有 绝不 到过 被遗忘的 在 布列塔尼 .

而凌驾于这些领主之上的，是上帝，在布列塔尼，上帝从未被遗忘。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] ['sju:zərein, -rin][ɒv; əv] ['ʃætəʊz] [ænd; ənd] ['belfri] , [ðə; ði][məʊst] ['paʊəf(ə)l] , [ðə; ði]
Among these suzerains of chateaux and belfries , the most powerful , the
之中 这些 宗主国 的 城堡 和 钟楼 , 这 最多 强大的 , 这
['rɪtʃɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)] ,
richest , and the most popular ,
最富有的 , 和 这 最多 受欢迎的 ,

在这些城堡和钟楼的统治者中，最有权势、最富有、最受欢迎的人，

[wɒz; wəz][em] . [ʒə'ɔθ] , [seɪ'njɜː] [ɒv; əv] [bel] - [aɪl] .
was M . Fouquet , seigneur of Belle - Isle .
曾是 M . 富凯 , 领主 的 美女 - 小岛 .

福凯先生是贝尔岛的领主。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , ['iːv(ə)n] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [mɪ'stɪəriəs] [aɪl] , ['ledʒəndz][ænd; ənd]
Even in the country , even within sight of that mysterious isle , legends and
甚至 在 这 国家 , 甚至 之内 视线 的 那 神秘 小岛 , 传说 和
[trə'dɪʃnz] ['kɒnsɪkreɪt] [ɪts] ['wʌndər] .
traditions consecrate its wonders .
传统 供奉 它是 奇迹 .

即使在国内，即使在那座神秘岛屿的视线范围内，传说和传统也颂扬着它的奇迹。

['evri] [wʌn] [mait] [nɒt] ['penətreɪt] [ˌaɪ 'tiː] : [ðə; ði] [aɪl] , [ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'stent] [ɒv; əv][sɪks] [liːgz] [ɪn]
Every one might not penetrate it : the isle , of an extent of six leagues in
每一个 一 可能 不是 穿透 它 : 这 小岛 , 的 一个 程度 的 六 联赛 在
[leŋkθ; leŋθ] ,
length ,
长度 ,

并非每个人都能进入其中：这座岛屿长达六里格，

[ænd; ənd][sɪks][ɪn] [bredθ] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [seɪ'njɔːrɪəl] ['prɒpəti] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd]
and six in breadth , was a seignorial property , which the people had
和 六 在 宽度 , 曾是 一个 领主 财产 , 哪个 这 人们 有
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [rɪ'spektɪd] ,
for a long time respected ,
为了 一个 长的 时间 受人尊敬 ,

宽六英尺，是一块领主领地，长期以来一直受到人们的尊重。

['kʌvəd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [rɛts] , [səʊ] [rɪ'daʊtəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
covered as it was with the name of Retz , so redoubtable in the country .
涵盖 作为 它 曾是 和 这 姓名 的 雷茨 , 所以 令人敬畏的 在 这 国家 .

它被冠以雷茨之名，雷茨在该国声名显赫。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['seɪnjəri] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɑːkwɪzɪt] , [bel] - [aɪl] [pɑːst]
Shortly after the erection of this seignory into a marquisate , Belle - Isle passed
不久 后 这 勃起 的 这 领地 进入 一个 侯爵夫人 , 美女 - 小岛 通过了
[tuː; tə][em] . [ʒə'ɔθ] .
to M . Fouquet .
到 M . 富凯 .

贝尔岛被册封为侯爵领地后不久，便归富凯先生所有。

[ðə; ði] [sə'lebrəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪl] [dɪd] [nɒt] [deɪt] [frɒm; frəm] ['jestədeɪ] ; [ɪts] [neɪm] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ɪts]
The celebrity of the isle did not date from yesterday ; its name , or rather its
这 名人 的 这 小岛 做过 不是 日期 从 昨天 ; 它是 姓名 , 或者 相当 它是
[ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
qualification ,
资格 ,

这座岛屿的声名并非始于昨日；它的名字，或者更确切地说，是它的限定词，

[ɪz] [treɪst] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɹɪm'əʊtəst] [æn'tɪkwəti] .
is traced back to the remotest antiquity .
是 追踪 后退 到 这 最远 古代 .

可以追溯到远古时期。

[ðə; ði] ['eɪnʃənts] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] - , [frɒm; frəm] [tuː] [griːk] [wɜːdz] , ['sɪgnɪfaɪɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪl] .
The ancients called it Kalonese , from two Greek words , signifying beautiful isle .
这 古代人 称为 它 - , 从 二 希腊语 字 , 表示 美丽的 小岛 .

古人称之为卡洛内斯岛，源自两个希腊词，意为美丽的岛屿。

[ðʌs] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [j'ɪəz] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɔːn] , [ɪn] [ə'nʌðə(r)]
Thus at a distance of eighteen hundred years , it had borne , in another
因此 在 一个 距离 的 十八 百 年 , 它 有 出生 , 在 其他
['ɪdiəm] ,
idiom ,
成语 ,

因此，在相隔一千八百年之后，它以另一种方式表达了出来：

[ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [beəz] .
the same name it still bears .
这 相同的 姓名 它 仍然 熊 .

它仍然沿用着同一个名字。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [ðen] , ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ɪt'self] [ɪn] [ðɪs] ['prɒpəti] [ɒv; əv][em] . ['fuːkeɪz] ,
There was , then , something in itself in this property of M . Fouquet's ,
那里 曾是 , 然后 , 某物 在 本身 在 这 财产 的 M . 福凯的 ,

那么，富凯先生的这项财产本身就具有某种意义。

[bɪ'saɪdz] [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][sɪks] [liːgz] [ɒf] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] [frɑːns] ;
besides its position of six leagues off the coast of France ;
除了 它是 位置 的 六 联赛 离开 这 海岸 的 法国 ;

除了它位于法国海岸六里格之外；

[ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['sɒvrɪn] [ɪn] [ɪts] ['mærɪtaɪm] ['sɒlətjuːd] ,
a position which makes it a sovereign in its maritime solitude ,
一个 位置 哪个 制作 它 一个 主权 在 它是 海上 孤独 ,

这一地位使其在海上独行中成为主权者。

[laɪk] [ə; eɪ][mə'dʒestɪk] [ʃɪp] [wɪtʃ] [dis'dein] [rəʊdz] , [ænd; ənd] ['praʊdli] [kɑːsts]['æŋkə(r)][ɪn][mɪd] - ['əʊʃ(ə)n] .
like a majestic ship which disdains roads , and proudly casts anchor in mid - ocean .
喜欢 一个 雄伟 船 哪个 轻蔑 道路 , 和 自豪地 演员 锚 在 中 - 海洋 .

就像一艘雄伟的巨轮，不顾道路，骄傲地在大洋中央抛锚。

[dɑːrtænən] [lɜːnt] [ɔːl] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] [ə'piəriŋ] [ðə; ði] [liːst] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ə'stɒnɪʃt] .
D'Artagnan learnt all this without appearing the least in the world astonished .
达达尼昂 学会了 全部 这 没有 出现 这 至少 在 这 世界 惊讶 .

达达尼昂得知这一切后，脸上没有丝毫惊讶之色。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [lɜːnt] [ðæt] [ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [get] [ɪn'telɪdʒəns] [wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][lɑː] [rɔːtʃi]
He also learnt that the best way to get intelligence was to go to La Roche
他 还 学会了 那 这 最好的 方式 到 得到 智力 曾是 到 去 到 拉 罗氏
- [bər'nɑːrd] ,
- Bernard ,
- 伯纳德 ,

他还了解到，获取情报的最佳途径是前往拉罗什-贝尔纳。

[ə; eɪ] ['tɒlərəbli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['sɪti] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɪ'lɛn] .
a tolerably important city at the mouth of the Vilaine .
一个 勉强可以接受 重要的 城市 在 这 嘴 的 这 恶棍 .

位于维莱讷河口，一座相当重要的城市。

[pə'hæps] [ðeə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪm'bɑːk] ; [ɪf] [nɒt] , ['krɒsɪŋ] [ðə; ði][sɔːlt] ['mɑːrʃəz] , [hiː; hi] [wʊd]
Perhaps there he could embark ; if not , crossing the salt marshes , he would
也许 那里 他 可以 启程 ; 如果 不是 , 过境 这 盐 沼泽 , 他 会
[rɪ'peə(r)][tuː; tə] - - [ɪn] - - ,
repair to Guerande - en - Croisic ,
维修 到 - - 英文 - - ,

或许他可以从那里登船；如果不行，他就穿过盐沼，前往格朗德昂克罗瓦西克。

[tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [krɒs] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [bel] - [aɪl] .
to wait for an opportunity to cross over to Belle - Isle .
到 等待 为了 一个 机会 到 叉 超过 到 美女 - 小岛 .

等待机会前往贝尔岛。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] , [bɪ'saɪdz] , [sɪns] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm] [ʃætəʊbr'ɪænd] ,
He had discovered , besides , since his departure from Chateaubriand ,
他 有 发现 , 除了 , 自从 他的 离开 从 夏多布里昂 ,

此外，自从他离开夏多布里昂之后，他还发现：

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['fjʊrət]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪm'pʌlʃn] [ɒv; əv][em] . [ægnən] ,
that nothing would be impossible for Furet under the impulsion of M . Agnan ,
那 没有什么 会 是 不可能的 为了 皮毛 在下面 这 冲动 的 M . 阿格南 ,

在阿格南先生的推动下，对福雷来说没有什么是不可能的。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][em] . [ægnən] [θruː] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] [ɒv; əv]['fjʊrət] .
and nothing to M . Agnan through the initiative of Furet .
和 没有什么 到 M . 阿格南 通过 这 倡议 的 皮毛 .

而通过富雷的倡议，阿格南先生并没有得到任何好处。

[hiː; hi] [prɪ'peəd] , [ðen] , [tuː; tə] [sʌp] [ɒf] [ə; eɪ] [tiːl] [ænd; ənd][ə; eɪ] - , [ɪn][ə; eɪ][həʊ'tel][ɒv; əv][lɑː]
He prepared , then , to sup off a teal and a tourteau , in a hotel of La
他 准备 , 然后 , 到 上 离开 一个 蓝绿色 和 一个 - , 在 一个 酒店 的 拉
[rɔːtʃi] - [bər'nɑːrd] ,
Roche - Bernard ,
罗氏 - 伯纳德 ,

于是，他准备在拉罗什-贝尔纳的一家酒店享用一份青色鸭肉和一份肉馅饼。

[ænd; ənd] ['ɔːdəd] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['selə(r)] , [tuː; tə] [wɒʃ] [daʊn] [ðiːz] [tuː]
and ordered to be brought from the cellar , to wash down these two
和 订购 到 是 带来 从 这 地窖 , 到 洗 向下 这些 二
['bretən] ['dɪʃɪz] ,
Breton dishes ,
布列塔尼 菜肴 ,

并吩咐人从地窖里拿出来，用来佐以这两道布列塔尼菜肴。

[sʌm; səm]['saɪdə(r)] , [wɪtʃ] , [ðə; ði]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][lɪps] , [hiː; hi] [pə'siːvd] [tuː; tə][biː; bi]
some cider , which , the moment it touched his lips , he perceived to be
一些 苹果酒 , 哪个 , 这 片刻 它 感动 他的 嘴唇 , 他 感知 到 是
[mɔː(r)] ['bretən] [stɪl] .
more Breton still .
更多的 布列塔尼 仍然 .

他喝了一些苹果酒，苹果酒一碰到嘴唇，他就觉得它更像布列塔尼葡萄酒了。

['tʃæptə(r)] - .
CHAPTER 67 .
章 - .

第67章

[haʊ] [dɑːrtænən] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['pəʊɪt] ,
How D'Artagnan became acquainted with a Poet ,
如何 达达尼昂 成为 熟人 和 一个 诗人 ,

达达尼昂是如何结识一位诗人的？

[huː] [hæd; həd] [tɜːnd] ['prɪntə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['vɜːrsəz]
who had turned Printer for the sake of printing his own Verses
WHO 有 转向 打印机 为了 这 清酒 的 印刷 他的 自己的 诗句

他为了印刷自己的诗作而成为了一名印刷工。

[bɪ'fɔː(r)] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət]['teɪb(ə)l] , [dɑːrtænən] [ə'kwaɪəd] , [æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] ,
Before taking his place at table , D'Artagnan acquired , as was his custom ,
前 采取 他的 地方 在 桌子 , 达达尼昂 获得 , 作为 曾是 他的 风俗 ,
[ɔːl][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi][kʊd; kəd] ;
all the information he could ;
全部 这 信息 他 可以 ;

达达尼昂像往常一样，在入座前尽可能地收集了所有信息；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['æksiəm][ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti] ,
but it is an axiom of curiosity ,
但 它 是 一个 公理 的 好奇心 ,

但这是好奇心的一条基本准则。

[ðæt] ['evri] [mæn] [huː] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] ['kwestʃən] [wel] [ænd; ənd] ['fruːtfəli] [ɔːt] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs]
that every man who wishes to question well and fruitfully ought in the first place
那 每一个 男人 WHO 愿望 到 问题 出色地 和 富有成效地 应该 在 这 第一的 地方
[tuː; tə] [leɪ] [hɪm'self] ['əʊpən][tuː; tə] ['kwestʃənz] .
to lay himself open to questions .
到 躺 他自己 打开 到 问题 .

任何想要提出好问题并取得成果的人，首先应该让自己乐于接受问题。

[dɑːrtænən] [sɔːt] , [ðen] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [skɪl] , [ə; eɪ] ['prɒmɪsɪŋ] ['kwestʃənə(r)][ɪn][ðə; ði] ['hɒstəlri]
D'Artagnan sought , then , with his usual skill , a promising questioner in the hostelry
达达尼昂 寻求 , 然后 , 和 他的 通常 技能 , 一个 有前途 提问者 在 这 旅店
[ɒv; əv][lɑː] [rɔːtʃi] - [bər'nɑːrd] .
of La Roche - Bernard .
的 拉 罗氏 - 伯纳德 .

于是，达达尼昂凭借他惯有的技巧，在拉罗什-贝尔纳旅馆里寻找一位有希望的提问者。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ɒn][ðə; ði] [fɜːst] ['stɔːri] ,
At the moment , there were in the house , on the first story ,
在 这 片刻 , 那里 是 在 这 房子 , 在 这 第一的 故事 ,

当时，房子一楼有：

[tuː] ['trævələz] ['aɪðə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] , [ɔː(r)][æt; ət] ['sʌpə(r)] [ɪt'self] .
two travelers either preparing for supper , or at supper itself .
二 旅行者 任何一个 准备 为了 晚餐 , 或者 在 晚餐 本身 .

两位旅行者要么正在准备晚餐，要么正在享用晚餐。

[dɑːrtænən] [hæd; həd] [siːn] [ðeə(r)][næɡz][ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['ekwɪpɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [sɑːl] .
D'Artagnan had seen their nags in the stable , and their equipages in the salle .
达达尼昂 有 已见 他们的 唠叨 在 这 稳定的 ， 和 他们的 装备 在 这 厅 .
达达尼昂在马厩里见过他们的马，在马车房里见过他们的马匹。

[wʌn] ['træv(ə)ld] [wɪð] [ə; eɪ] ['læki] , [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ; — [tuː] [pɛrʃ] [m'eəz] ,
One traveled with a lackey , undoubtedly a person of consideration ; — two Perche mares ,
一 旅行 和 一个 走狗 ， 无疑 一个 人 的 考虑 ； — 二 佩尔切 母马 ，
其中一人带着一名仆人出行，这无疑是个有身份的人；——两匹佩尔什母马，

[sliːk] , [saʊnd] [biːsts] , [wɜː(r); wə(r)]['suːtəb(ə)l] [miːnz] [ɒv; əv][ˌləʊkə'məʊʃ(ə)n] .
sleek , sound beasts , were suitable means of locomotion .
光滑 ， 声音 野兽 ， 是 合适的 方法 的 运动 .
身形矫健、体格健壮的牲畜，是合适的交通工具。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [ə; eɪ] ['trævələ] [ɒv; əv] ['miːɡə(r)] [ə'pɪərəns] , ['weərɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌsti] ['sɜːtuː; sɜː'tuː(t)] ,
The other , a little fellow , a traveler of meagre appearance , wearing a dusty surtout ,
这 其他 ， 一个 小的 同伴 ， 一个 游客 的 微薄 外貌 ， 穿着 一个 尘土飞扬 苏尔特 ，
另一个，个子矮小，衣衫褴褛，是个旅人。

['dɜːti] ['lɪnɪn] , [ænd; ənd] [buːts] [mɔː(r)] [wɔːn] [baɪ][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['stɪrəp] ,
dirty linen , and boots more worn by the pavement than the stirrup ,
肮脏的 亚麻布 ， 和 靴子 更多的 磨损 经过 这 路面 比 这 镫 ，
脏兮兮的床单，还有那双与其说是被马镫磨过，不如说是被人行道磨过、磨损得更厉害的靴子。

[hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] [nænts] [wɪð] [ə; eɪ] [kɑːt] [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ] [hɔːs] [səʊ] [laɪk] ['fjʊrət][ɪn]['kʌlə(r)] ,
had come from Nantes with a cart drawn by a horse so like Furet in color ,
有 来 从 南特 和 一个 大车 绘制 经过 一个 马 所以 喜欢 皮毛 在 颜色 ，
他从南特来，拉着一辆马车，马匹的颜色和福雷很像。

[ðæt] [dɑːrtænən] [mait] [hæv; həv] [ɡɒn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ]['betə(r)] [mætʃ] .
that D'Artagnan might have gone a hundred miles without finding a better match .
那 达达尼昂 可能 有 已消失 一个 百 英里 没有 寻找 一个 更好的 匹配 .
达达尼昂可能走了一百英里也找不到更合适的伴侣。

[ðɪs] [kɑːt] [kən'teɪnd] ['daɪvəz] [lɑːdʒ] ['pækɪts] [ræpt] [ɪn] ['piːsɪz] [ɒv; əv][əʊld] [stʌf] .
This cart contained divers large packets wrapped in pieces of old stuff .
这 大车 包含 潜水员 大的 数据包 包装 在 件 的 老的 东西 .
这辆手推车里装着许多用旧物包裹的大包裹。

“ [ðæt] ['trævələ] ['jɒndə(r)] , ” [sed] [dɑːrtænən] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [ɪz][ðə; ði][mæn][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['mʌni] .
“ That traveler yonder , ” said D'Artagnan to himself , “ is the man for my money .
“ 那 游客 远处 ， ” 说 达达尼昂 到 他自己 ， “ 是 这 男人 为了 我的 钱 .
“那边那个旅行者，”达达尼昂自言自语道，“正是我要找的人。”

[hiː; hi] [wɪl] [duː; də] , [hiː; hi] [suːts] [ˌem 'iː] ; [ai] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd][suːt] [hɪm] ;
He will do , he suits me ; I ought to do for and suit him ;
他 将要 做 ， 他 西装 我 ； 我 应该 到 做 为了 和 套装 他 ；
他会这么做，他很适合我；我应该为他做事，让他满意；

[em] . [æɡnən] , [wɪð] [ðə; ði] [ɡreɪ] ['dʌblət] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌsti] [kə'lɒt] ,
M . Agnan , with the gray doublet and the rusty calotte ,
M . 阿格南 ， 和 这 灰色的 双联体 和 这 生锈的 卡洛特 ，
阿格南先生，身穿灰色短上衣，头戴锈红色圆顶帽。

[ɪz][nɒt] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv] [sʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [buːts] [ænd; ənd] [stɪl] ['əʊldə] [hɔːs] .
is not unworthy of supping with the gentleman of the old boots and still older horse .
是 不是 不配 的 啜饮 和 这 绅士 的 这 老的 靴子 和 仍然 老 马 .

与穿着旧靴子、骑着更老马的绅士共进晚餐，也算不上不配。

” [ðɪs] [sed] , [dɑːrtænən] [kɔːld] [ðə; ði][həʊst] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [hɪm][tuː; tə][send][hɪz; ɪz] [tiːl] ,
” This said , D'Artagnan called the host , and desired him to send his teal ,
” 这 说 , 达达尼昂 称为 这 主持人 , 和 想要的 他 到 发送 他的 蓝绿色 ,

说完，达达尼昂叫来主人，请他送来他的青色颜料。

- , [ænd; ənd]['saɪdə(r)][ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] ['mɒdɪst] [ɪk'stɪəriə(r)] .
tourteau , and cider up to the chamber of the gentleman of modest exterior .
- , 和 苹果酒 向上 到 这 房间 的 这 绅士 的 谦虚的 外部的 .

肉馅饼和苹果酒被送到这位外表朴素的绅士的房间里。

[hiː; hi] [hɪm'self] [klaɪmd] , [ə; eɪ] [pleɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ðə; ði] ['wʊdn] ['steəkeɪs] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] ,
He himself climbed , a plate in his hand , the wooden staircase which led to the chamber ,
他 他自己 攀登 , 一个 盘子 在 他的 手 , 这 木制的 楼梯 哪个 引领 到 这 房间 ,

他手里拿着盘子，亲自爬上了通往房间的木楼梯。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
and began to knock at the door .
和 开始 到 敲 在 这 门 .

然后开始敲门。

“ [kʌm] [ɪn] !
“ Come in !
“ 来 在 !

“进来！

” [sed] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] .
” said the unknown .
” 说 这 未知 .

“那人说道。”

[dɑːrtænən] ['entəd] , [wɪð] [ə; eɪ]['sɪmpə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] , [hɪz; ɪz] [pleɪt] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm] ,
D'Artagnan entered , with a simper on his lips , his plate under his arm ,
达达尼昂 进入 , 和 一个 傻瓜 在 他的 嘴唇 , 他的 盘子 在下面 他的 手臂 ,

达达尼昂走了进来，嘴角带着一丝轻蔑的笑意，胳膊下夹着盘子。

[hɪz; ɪz][hæt][ɪn][wʌn][hænd] , [hɪz; ɪz]['kænd(ə)l][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
his hat in one hand , his candle in the other .
他的 帽子 在 一 手 , 他的 蜡烛 在 这 其他 .

他一手拿着帽子，一手拿着蜡烛。

“ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [mə'sjɜː] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ai][ˌeɪ 'em] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ə; eɪ] ['trævələ] ;
“ Excuse me , monsieur , ” said he , “ I am , as you are , a traveler ;
“ 原谅 我 , 先生 , ” 说 他 , “ 我 是 , 作为 你 是 , 一个 游客 ;

“打扰一下，先生，”他说，“我和您一样，也是一名旅行者；

[ai] [nəʊ] [nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði][həʊ'tel] ,
I know no one in the hotel ,
我 知道 不 一 在 这 酒店 ,

我在酒店里一个都不认识。

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [ðə; ði] [bæd] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [maɪ] ['spɪrɪt] [wen] [ai] [iːt] [ə'ləʊn] ,
and I have the bad habit of losing my spirits when I eat alone ,
和 我 有 这 坏的 习惯 的 输 我的 烈酒 什么时候 我 吃 独自的 ，

我有个坏习惯，一个人吃饭时很容易没精神。

[səʊ] [ðæt] [maɪ] [rɪ'pɑːst] [ə'pɪəz] [ə; eɪ] [bæd] [wʌn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] ['nʌrɪʃ] [ˌem 'iː] .
so that my repast appears a bad one to me , and does not nourish me .
所以 那 我的 餐饮 出现 一个 坏的 一 到 我 ， 和 做 不是 滋养 我 .

所以我觉得我吃的饭不好，没有给我带来营养。

[jɔː(r); jə(r)] [feɪs] , [wɪtʃ] [ai] [sɔː] [dʒʌst] [naʊ] , [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['ɔɪstə(r)z] ['əʊpənd] ,
Your face , which I saw just now , when you came down to have some oysters opened ,
你的 脸 ， 哪个 我 锯 只是 现在 ，什么时候 你 来了 向下 到 有 一些 牡蛎 打开 ，

刚才我看到你的脸，你下来让人开牡蛎的时候，

— [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [pliːzd] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] .
— your face pleased me much .
— 你的 脸 高兴 我 很多 .

你的容貌让我非常满意。

[bɪ'saɪdz] , [ai] [hæv; həv] [əb'zɜːvd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hɔːs] [dʒʌst] [laɪk] [maɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [həʊst] ,
Besides , I have observed you have a horse just like mine , and that the host ,
除了 ， 我 有 观察到 你 有 一个 马 只是 喜欢 矿 ， 和 那 这 主持人 ，

此外，我注意到你也有一匹和我一样的马，而且房东也……

[nəʊ] [daʊt] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðæt] [rɪ'zembləns] , [hæz; həz] [pleɪst] [ðem; ðəm] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] ,
no doubt on account of that resemblance , has placed them side by side in the stable ,
不 怀疑 在 帐户 的 那 相似 ， 有 放置 他们 边 经过 边 在 这 稳定的 ，

毫无疑问，正是因为它们长得相似，所以才把它们并排安置在马厩里。

[weə(r)] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [ə'griː] [ə'meɪzɪŋli] [wel] [tə'geðə(r)] .
where they appear to agree amazingly well together .
在哪里 他们 出现 到 同意 令人惊讶的是 出色地 一起 .

他们之间似乎有着惊人的默契。

[ai] ['ðeəfɔː(r)] , [mə'sjɜː] ,
I therefore , monsieur ,
我 所以 ， 先生 ，

因此，先生，

[duː; də] [nɒt] [siː] ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] ['mɑːstəz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [wen] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ju'naɪtɪd] .
do not see any reason why the masters should be separated when the horses are united .
做 不是 看 任何 原因 为什么 这 大师 应该 是 分开 什么时候 这 马匹 是 团结的 .

我不明白为什么马匹可以在一起，主人却要分开。

[ə'kɔːdɪŋli] , [ai][ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə] [rɪ'kwest] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]
Accordingly , I am come to request the pleasure of being admitted to your
因此 , 我 是 来 到 要求 这 乐趣 的 存在 承认 到 你的
['teɪb(ə)l] .
table .
桌子 .

因此，我前来请求安排我入座。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [ægnən] , [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] , [mə'sjɜː] , [ðə; ði] [ʌn'wɜːði] ['stjuːəd] [ɒv; əv][ə; eɪ]
My name is Agnan , at your service , monsieur , the unworthy steward of a
我的 姓名 是 阿格南 , 在 你的 服务 , 先生 , 这 不配 管家 的 一个
[rɪtʃ] [seɪ'njɜː] ,
rich seigneur ,
富有的 领主 ,

我名叫阿格南，为您效劳，先生，我是位富有的领主的卑微管家。

[huː] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [sʌm; səm][sɔːlt] - [maɪnz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [sendz] [ˌem 'iː][tuː; tə]
who wishes to purchase some salt - mines in this country , and sends me to
WHO 愿望 到 购买 一些 盐 - 矿井 在 这 国家 , 和 发送 我 到
[ɪg'zæmɪn] [hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)nz] .
examine his future acquisitions .
检查 他的 未来 收购 .

他想在这个国家购买一些盐矿，并派我来考察他未来的收购目标。

[ɪn] [truːθ] , [mə'sjɜː] ,
In truth , monsieur ,
在 真相 , 先生 ,

事实上，先生，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wel] [pliːzd] [ɪf] [maɪ] ['kaʊntənəns] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz]
I should be well pleased if my countenance were as agreeable to you as
我 应该 是 出色地 高兴 如果 我的 面容 是 作为 同意 到 你 作为
[jɔːz] [ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː] ;
yours is to me ;
你的 是 到 我 ;

如果我的容貌能像你的容貌让我感到愉悦一样让你感到愉悦，我将非常高兴；

[fɔː(r); fə(r)] , [ə'pɒn] [maɪ] ['ɒnə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] .
for , upon my honor , I am quite at your service .
为了 , 之上 我的 荣誉 , 我 是 相当 在 你的 服务 .

我以我的荣誉发誓，我完全愿意为您效劳。

” [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ,
” The stranger ,
” 这 陌生人 ,

“陌生人，

[huːm] [dɑːrtænən] [sɔː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] — [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli] [kɔːt]
whom D'Artagnan saw for the first time — for before he had only caught
谁 达达尼昂 锯 为了 这 第一的 时间 — 为了 前 他 有 仅有的 捕捉
[ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [hɪm] ,
a glimpse of him ,
一个 一瞥 的 他 ,

达达尼昂第一次见到了他——因为在此之前，他只是瞥见过他一眼。

— [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][hæd; həd] [blæk] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [aɪz] , [ə; eɪ] ['jeləʊ] [kəm'plekʃ(ə)n] ,
— the stranger had black and brilliant eyes , a yellow complexion ,
— 这 陌生人 有 黑色的 和 杰出的 眼睛 , 一个 黄色的 肤色 ,

陌生人有着乌黑明亮的眼睛和黄褐色的皮肤。

[ə; eɪ] [braʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rɪŋkld] [baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] ['fɪfti] [j'iəz] , ['bɒnəmi] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz]
a brow a little wrinkled by the weight of fifty years , bonhomie in his features
一个 眉头 一个 小的 皱 经过 这 重量 的 五十 年 , 和睦 在 他的 特征
[kə'lektɪvli] ,
collectively ,
集体 ,

五十年的岁月在他眉间留下了些许皱纹，但他的脸上却洋溢着和蔼可亲的神情。

[bʌt; bət][sʌm; səm] ['kʌnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʊk] .
but some cunning in his look .
但 一些 狡猾 在 他的 看 .

但他眼神中却带着一丝狡黠。

“ [wʌn] [wʊd] [seɪ] , ” [θɔːt] [dɑːrtænən] ,
“ One would say , ” thought D'Artagnan ,
“ 一 会 说 , ” 想法 达达尼昂 ,

“人们会这么说，”达达尼昂心想，

“ [ðæt] [ðɪs] ['meri] ['feləʊ] [hæz; həz]['nevə(r)] ['eksəd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
“ that this merry fellow has never exercised more than the upper part of his
“ 那 这 欢乐 同伴 有 绝不 锻炼 更多的 比 这 上 部分 的 他的
[hed] ,
head ,
头 ,

“这位快乐的家伙从未锻炼过头部以上的部位，

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breɪn] .
his eyes , and his brain .
他的 眼睛 , 和 他的 脑 .

他的眼睛，还有他的大脑。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['saɪəns] : [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [nəʊz] , [ænd; ənd] [tʃɪn] ['sɪgnɪfaɪ]
He must be a man of science : his mouth , nose , and chin signify
他 必须 是 一个 男人 的 科学 : 他的 嘴 , 鼻子 , 和 下巴 表示
['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] . ”
absolutely nothing . ”
绝对地 没有什么 . ”

他一定是位科学家：他的嘴、鼻子和下巴没有任何象征意义。

“ [mə'sjɜː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lætə(r)] , [wɪð] [huːz] [maɪnd][ænd; ənd]['pɜːs(ə)n][wiː; wi][hæv; həv] [biːn]
“ Monsieur , ” replied the latter , with whose mind and person we have been
“ 先生 , ” 回复 这 后者 , 和 谁 头脑 和 人 我们 有 到过
['meɪkɪŋ] [səʊ] [friː] ,
making so free ,
制作 所以 自由的 ,

“先生，”后者回答道，“我们一直在与他进行思想和人格上的交流，他如此自由。”

“ [juː; jʊ][duː; də][ˌem 'iː] [mʌtʃ] ['ɒnə(r)] ; [nɒt] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]['evə(r)][ɑːn'wiːjeɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] ,
“ you do me much honor ; not that I am ever ennuye , for I have ,
“ 你 做 我 很多 荣誉 ; 不是 那 我 是 曾经 厌倦 , 为了 我 有 ,

“你给了我莫大的荣幸；并非我感到厌倦，因为我拥有，

” ['ædɪd] [hiː; hi] , ['smaɪlɪŋ] , “ [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [wɪtʃ] [ə'mjuːz] [ˌem 'iː] ['ɔːlweɪz] ; [bʌt; bət]['nevə(r)][maɪnd]
” added he , smiling , “ a company which amuses me always ; but never mind
” 额外 他 , 微笑 , “ 一个 公司 哪个 娱乐 我 总是 ; 但 绝不 头脑
[ðæt] ,
that ,
那 ,

他笑着补充道：“这家公司总是让我觉得很有趣；不过没关系，

[ai]	[ˌeɪ 'em]	['veri]	['hæpi]	[tuː; tə]	[rɪ'siːv]	[juː; jʊ]	.
I	**am**	**very**	**happy**	**to**	**receive**	**you**	**.**
我	是	非常	快乐的	到	收到	你	.

非常高兴见到你。

”	[bʌt; bət]	[wen]	['seɪɪŋ]	[ðɪs]	,	[ðə; ði]	[mæn]	[wɪð]	[ðə; ði]	[wɔːn]	[buːts]	[kɑːst]	[æn; ən]	[ʌn'iːzi]	[lʊk]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	['teɪb(ə)l]
”	**But**	**when**	**saying**	**this**	**,**	**the**	**man**	**with**	**the**	**worn**	**boots**	**cast**	**an**	**uneasy**	**look**	**at**	**his**	**table**
”	但	什么时候	说	这	,	这	男人	和	这	磨损	靴子	投掷	一个	不安	看	在	他的	桌子

,	
,	
,	

“但说着这话时，那个穿着破旧靴子的男人不安地看了看桌子。”

[frɒm; frəm]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['ɔɪstə(r)z]	[hæd; həd]	[dɪsə'pɪəd]	,
from	**which**	**the**	**oysters**	**had**	**disappeared**	**,**
从	哪个	这	牡蛎	有	消失	,

牡蛎从那里消失了。

[ænd; ənd]	[ə'pɒn]	[wɪtʃ]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	['nʌθɪŋ]	[left]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	['mɔːs(ə)l]	[ɒv; əv]	[sɔːlt]	['beɪkən]	.
and	**upon**	**which**	**there**	**was**	**nothing**	**left**	**but**	**a**	**morsel**	**of**	**salt**	**bacon**	**.**
和	之上	哪个	那里	曾是	没有什么	左边	但	一个	小块	的	盐	熏肉	.

最后只剩下一小块咸肉。

“	[mə'sjɜː]	,	”	[dɑːrtænən]	['heɪs(ə)nd]	[tuː; tə]	[seɪ]	,
“	**Monsieur**	**,**	**”**	**D'Artagnan**	**hastened**	**to**	**say**	**,**
“	先生	,	”	达达尼昂	加快	到	说	,

“先生,”达达尼昂连忙说道。

“	[ðə; ði]	[həʊst]	[ɪz]	['brɪŋɪŋ]	[ˌem 'iː]	[ʌp]	[ə; eɪ]	['prɪti]	[piːs]	[ɒv; əv]	['rəʊstɪd]	['pəʊltri]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[suː'pɜːb]
“	**the**	**host**	**is**	**bringing**	**me**	**up**	**a**	**pretty**	**piece**	**of**	**roasted**	**poultry**	**and**	**a**	**superb**
“	这	主持人	是	带来	我	向上	一个	漂亮的	片	的	烤	家禽	和	一个	高超

-	.
tourteau	**.**
-	.

“主人给我端来了一块漂亮的烤家禽和一份上好的肉馅饼。”

”	[dɑːrtænən]	[hæd; həd]	[riːd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[lʊk]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[kəm'pænjən]	,	[haʊ'evə(r)]	['ræpɪd]	[ˌaɪ 'tiː]
”	**D'Artagnan**	**had**	**read**	**in**	**the**	**look**	**of**	**his**	**companion**	**,**	**however**	**rapid**	**it**
”	达达尼昂	有	读	在	这	看	的	他的	伴侣	,	然而	迅速的	它

[dɪsə'pɪəd]	,
disappeared	**,**
消失	,

达达尼昂从同伴的眼神中读懂了什么，尽管那眼神转瞬即逝。

[ðə; ði]	[fɪə(r)]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	[ə'tæk]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['pærəsaɪt]	:	[hiː; hi]	[di'vain]	['dʒʌstli]	.
the	**fear**	**of**	**an**	**attack**	**by**	**a**	**parasite**	**:**	**he**	**divined**	**justly**	**.**
这	害怕	的	一个	攻击	经过	一个	寄生虫	:	他	神谕	公正地	.

他预感到会受到寄生虫的侵袭，他的预判是正确的。

[æt; ət]	[ðɪs]	['əʊpənɪŋ]	,	[ðə; ði]	['fiːtʃəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[mæn]	[ɒv; əv]	['mɒdɪst]	[ɪk'stɪəriə(r)]	[rɪ'lækst]	;	[ænd; ənd]	,
At	**this**	**opening**	**,**	**the**	**features**	**of**	**the**	**man**	**of**	**modest**	**exterior**	**relaxed**	**;**	**and**	**,**
在	这	开幕	,	这	特征	的	这	男人	的	谦虚的	外部的	轻松	;	和	,

话音刚落，这位外表谦逊的男子脸上露出了放松的神色；

[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[wɒtʃt]	[ðə; ði]	['məʊmənt]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	['entrəns]	,	[æz; əz]	[dɑːrtænən]
as	**if**	**he**	**had**	**watched**	**the**	**moment**	**for**	**his**	**entrance**	**,**	**as**	**D'Artagnan**
作为	如果	他	有	观看	这	片刻	为了	他的	入口	,	作为	达达尼昂

[spəʊk]	,
spoke	**,**
辐	,

仿佛他早已预料到自己出场的时机，就在达达尼昂说话的那一刻。

[ðə; ði][həʊst] [ə'pɪəd] , ['beərɪŋ] [ðə; ði] [ə'naʊnst] ['dɪʃɪz] .
the host appeared , bearing the announced dishes .
这 主持人 出现 , 轴承 这 宣布 菜肴 .

主人出现了，端着之前宣布的菜肴。

[ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] [tiːl] [wɜː(r); wə(r)] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['mɔːs(ə)l][ɒv; əv] [brɔɪld] ['beɪkən] ;
The tourteau and the teal were added to the morsel of broiled bacon ;
这 - 和 这 蓝绿色 是 额外 到 这 小块 的 烤制 熏肉 ;

将肉馅饼和蓝绿色的鸭肉加入到烤培根碎中；

[dɑːrtænən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gest] [baʊd] , [sæt] [daʊn] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] , [laɪk]
D'Artagnan and his guest bowed , sat down opposite to each other , and , like
达达尼昂 和 他的 客人 鞠躬 , 卫星 向下 对面的 到 每个 其他 , 和 , 喜欢
[tuː] ['brʌðəz] ,
two brothers ,
二 兄弟 ,

达达尼昂和他的客人鞠躬，相对而坐，如同两兄弟一般，

[ʃeəd] [ðə; ði]['beɪkən][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['dɪʃɪz] .
shared the bacon and the other dishes .
共享 这 熏肉 和 这 其他 菜肴 .

我们一起分享了培根和其他菜肴。

“ [mə'sjɜː] , ” [sed] [dɑːrtænən] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɪz][ə; eɪ]
“ Monsieur , ” said D'Artagnan , “ you must confess that association is a
“ 先生 , ” 说 达达尼昂 , “ 你 必须 承认 那 协会 是 一个
['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] . ”
wonderful thing . ”
精彩的 事物 . ”

“先生，”达达尼昂说，“您必须承认，结交朋友是一件很棒的事。”

“ [haʊ] [səʊ] ? ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] .
“ How so ? ” replied the stranger , with his mouth full .
“ 如何 所以 ? ” 回复 这 陌生人 , 和 他的 嘴 满的 .

“怎么会这样？”陌生人嘴里塞满了食物，含糊不清地回答道。

“ [wel] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [dɑːrtænən] .
“ Well , I will tell you , ” replied D'Artagnan .
“ 出色地 , 我 将要 告诉 你 , ” 回复 达达尼昂 .

“好吧，我会告诉你的。”达达尼昂回答道。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [truːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['muːvmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔːz] ,
The stranger gave a short truce to the movement of his jaws ,
这 陌生人 给予 一个 短的 休战 到 这 移动 的 他的 下颚 ,

陌生人短暂地停止了张嘴的动作。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði]['betə(r)] .
in order to hear the better .
在 命令 到 听到 这 更好的 .

为了听得更清楚。

“ [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , ” [kən'tɪnjuːd] [dɑːrtænən] , “ [ɪn'sted] [ɒv; əv][wʌn]['kænd(ə)l] , [wɪtʃ] [iːtʃ]
“ In the first place , ” continued D'Artagnan , “ instead of one candle , which each
“ 在 这 第一的 地方 , ” 持续 达达尼昂 , “ 反而 的 一 蜡烛 , 哪个 每个
[ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd] ,
of us had ,
的 我们 有 ,

“首先，”达达尼昂继续说道，“我们每人只有一根蜡烛，

[wiː; wi][hæv; həv] [tuː] . ”
we have two . ”
我们 有 二 . ”

我们有两个。

“ [ðæt] [ɪz] [truː] ! ” [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , [strʌk] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [luː'sɪdəti][ɒv; əv][ðə; ði]
“ That is true ! ” said the stranger , struck with the extreme lucidity of the
“ 那 是 真的 ! ” 说 这 陌生人 , 击 和 这 极端 明朗 的 这
[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .
observation .
观察 .

“没错！”陌生人说道，被这番见解的深刻精辟所震撼。

“ [ðen] [ai] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [iːt] [maɪ] - [ɪn] ['prefrəns] , [waɪlst] [ai] , [ɪn] ['prefrəns] , [iːt]
“ Then I see that you eat my tourteau in preference , whilst I , in preference , eat
“ 然后 我 看 那 你 吃 我的 - 在 偏爱 , 而 我 , 在 偏爱 , 吃
[jɔː(r); jə(r)]['beɪkən] . ”
your bacon . ”
你的 熏肉 . ”

“然后我发现你更喜欢吃我的肉馅饼，而我更喜欢吃你的培根。”

“ [ðæt] [ɪz] [truː] [ə'gen] . ”
“ That is true again . ”
“ 那 是 真的 再次 . ”

“确实如此。”

“ [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['betə(r)] ['laɪtɪd] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [wɒt] [wiː; wi][prɪ'fɜː(r)] ,
“ And then , in addition to being better lighted and eating what we prefer ,
“ 和 然后 , 在 添加 到 存在 更好的 照明 和 吃 什么 我们 更喜欢 ,

“此外，除了光线更好、能吃到我们喜欢的食物之外，

[ai] [pleɪs] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] . ”
I place the pleasure of your company . ”
我 地方 这 乐趣 的 你的 公司 . ”

我很荣幸能与您共度时光。

“ ['truːli] , [mə'sjɜː] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['dʒəʊviəl] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] , ['tʃɪəfəli] .
“ Truly , monsieur , you are very jovial , ” said the unknown , cheerfully .
“ 真的 , 先生 , 你 是 非常 欢乐的 , ” 说 这 未知 , 愉快地 .

“先生，您真是个快乐的人啊，”陌生人愉快地说。

“ [jes] , [mə'sjɜː] ; ['dʒəʊviəl] , [æz; əz][ɔːl] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [huː] ['kæri] ['nʌθɪŋ] [ɒn][ðeə(r)][maɪndz] ,
“ Yes , monsieur ; jovial , as all people are who carry nothing on their minds ,
“ 是的 , 先生 ; 欢乐的 , 作为 全部 人们 是 WHO 携带 没有什么 在 他们的 思想 ,

“是的，先生；很开心，就像所有无忧无虑的人一样。”

[ɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] , [ɪn][ðeə(r)] [hedz] .
or , for that matter , in their heads .
或者 , 为了 那 事情 , 在 他们的 头部 .

或者，就此而言，在他们的脑海里。

[əʊ] ! [ai][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] ,
Oh ! I can see it is quite another sort of thing with you ,
哦 ! 我 能 看 它 是 相当 其他 种类 的 事物 和 你 ,

哦！看来你的情况完全不同。

” [kən'tɪnjuːd] [dɑːrtænən] ; “ [ai][kæn; kən] [riːd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv]['dʒiːniəs] . ”
” continued D'Artagnan ; “ I can read in your eyes all sorts of genius . ”
” 持续 达达尼昂 ; “ 我 能 读 在 你的 眼睛 全部 排序 的 天才 . ”

达达尼昂继续说道：“我能从你的眼神中读出各种各样的才华。”

“ [əʊ] , [mə'sjɜː] ! ”
“ Oh , monsieur ! ”
“ 哦 , 先生 ! ”

“哦，先生！”

“ [kʌm] , [kən'fes] [wʌn] [θɪŋ] . ”
“ Come , confess one thing . ”
“ 来 , 承认 一 事物 . ”

“来，坦白一件事。”

“ [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? ”
“ What is that ? ”
“ 什么 是 那 ? ”

“那是什么？”

“ [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['lɜːnɪd] [mæn] . ”
“ That you are a learned man . ”
“ 那 你 是 一个 学习 男人 . ”

“你真是个有学问的人。”

“ [mɑː][ˌef əʊ 'aɪ] ! [mə'sjɜː] . ”
“ Ma foi ! monsieur . ”
“ 马 foi ! 先生 . ”

“Ma foi! monsieur.”

“ [haɪn] ? ”
“ Hein ? ”
“ 海因 ? ”

“嗯？”

“ ['ɔːlməʊst] . ”
“ Almost . ”
“ 几乎 . ”

“几乎。”

“ [kʌm] , [ðen] ! ”
“ Come , then ! ”
“ 来 , 然后 ! ”

“那就来吧！”

“ [ai][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ɔːθə(r)] . ”
“ I am an author . ”
“ 我 是 一个 作者 . ”

“我是一名作家。”

“ [ðeə(r)] ! ” [kraɪd] [dɑːrtænən] , ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , “ [ai] [njuː] [ai][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [dɪ'siːvd] !
“ There ! ” cried D'Artagnan , clapping his hands , “ I knew I could not be deceived !
“ 那里 ! ” 哭 达达尼昂 , 鼓掌 他的 双手 , “ 我 知道 我 可以 不是 是 受骗 !

“看！”达达尼昂拍着手喊道，“我就知道我不会被骗！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ! ”
It is a miracle ! ”
它 是 一个 奇迹 ! ”

真是个奇迹！

“ [mə'sjɜː] — — ”
“ Monsieur — — ”
“ 先生 — — ”

“先生——”

“ [wɒt] , [ʃæl; ʃəl][ai][hæv; həv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv][æn; ən]
“ What , shall I have the honor of passing the evening in the society of an
“ 什么 , 将 我 有 这 荣誉 的 通过 这 晚上 在 这 社会 的 一个
['ɔːθə(r)] ,
author ,
作者 ,

“什么？我竟有幸与一位作家共度良宵？”

[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['selɪbreɪtɪd]	['ɔːθə(r)]	[pə'hæps]	?	”
of	**a**	**celebrated**	**author**	**perhaps**	**?**	**”**
的	一个	著名	作者	也许	？	”

或许是一位著名作家的?

“	[əʊ]	!	”	[sed]	[ðə; ði]	[ˌʌn'nəʊn]	,	['blʌʃɪŋ]	,	“	['selɪbreɪtɪd]	,	[mə'sjɜː]	,	['selɪbreɪtɪd]	[ɪz]	[nɒt]	[ðə; ði]
“	**Oh**	**!**	**”**	**said**	**the**	**unknown**	**,**	**blushing**	**,**	**“**	**celebrated**	**,**	**monsieur**	**,**	**celebrated**	**is**	**not**	**the**
“	哦	！	”	说	这	未知	，	脸红	，	“	著名	，	先生	，	著名	是	不是	这

[wɜːd]	.	”
word	**.**	**”**
单词	.	”

“哦！”那位不知名的人脸红着说，“先生，‘著名’这个词用得不太恰当。”

“	['mɒdɪst]	!	”	[kraɪd]	[dɑːrtænən]	,	[træns'pɔːtid]	,	“	[hiː; hi]	[ɪz]	['mɒdɪst]	!
“	**Modest**	**!**	**”**	**cried**	**D'Artagnan**	**,**	**transported**	**,**	**“**	**he**	**is**	**modest**	**!**
“	谦虚的	！	”	哭	达达尼昂	，	运输	，	“	他	是	谦虚的	！

“谦虚！”达达尼昂激动地喊道，“他真是谦虚！”

”	[ðen]	,	['tɜːnɪŋ]	[tə'wɔːdz]	[ðə; ði]	['streɪndʒə(r)]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	['kærəktə(r)]	[ɒv; əv]	[blʌnt]	['bɒnəmi]	:
”	**Then**	**,**	**turning**	**towards**	**the**	**stranger**	**,**	**with**	**a**	**character**	**of**	**blunt**	**bonhomie**	**:**
”	然后	，	转弯	向	这	陌生人	，	和	一个	特点	的	钝	和睦	：

然后，他转向陌生人，语气直率而友好：

“	[bʌt; bət]	[tel]	[ˌem 'iː]	[æt; ət]	[liːst]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	[wɜːks]	,	[mə'sjɜː]	;
“	**But**	**tell**	**me**	**at**	**least**	**the**	**name**	**of**	**your**	**works**	**,**	**monsieur**	**;**
“	但	告诉	我	在	至少	这	姓名	的	你的	作品	，	先生	；

“但至少请告诉我您的作品名称，先生；

[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[pliːz]	[tuː; tə]	[əb'zɜːv]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[nɒt]	[təʊld]	[ˌem 'iː]	[jɔː(r); jə(r)]	[neɪm]	,
for	**you**	**will**	**please**	**to**	**observe**	**you**	**have**	**not**	**told**	**me**	**your**	**name**	**,**
为了	你	将要	请	到	观察	你	有	不是	讲述	我	你的	姓名	，

请您注意，您还没有告诉我您的名字。

[ænd; ənd]	[ai]	[hæv; həv]	[biːn]	[fɔːst]	[tuː; tə]	[dɪ'vaɪn]	[jɔː(r); jə(r)]	['dʒiːniəs]	.	”
and	**I**	**have**	**been**	**forced**	**to**	**divine**	**your**	**genius**	**.**	**”**
和	我	有	到过	强制	到	神圣的	你的	天才	.	”

我不得不承认你的才华横溢。

“	[maɪ]	[neɪm]	[ɪz]	-	,	[mə'sjɜː]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	['ɔːθə(r)]	.
“	**My**	**name**	**is**	**Jupenet**	**,**	**monsieur**	**,**	**”**	**said**	**the**	**author**	**.**
“	我的	姓名	是	-	，	先生	，	”	说	这	作者	.

“我的名字叫朱佩内先生，”作者说道。

“	[ə; eɪ]	[faɪn]	[neɪm]	!
“	**A**	**fine**	**name**	**!**
“	一个	美好的	姓名	！

“好名字！”

[ə; eɪ]	[grænd]	[neɪm]	!
a	**grand**	**name**	**!**
一个	盛大	姓名	！

一个响亮的名字！

[ə'pɒn]	[maɪ]	['ɒnə(r)]	;	[ænd; ənd]	[ai]	[duː; də]	[nɒt]	[nəʊ]	[waɪ]	—	['pɑːd(ə)n]	[ˌem 'iː]	[ðə; ði]	[mis'teik]	,
upon	**my**	**honor**	**;**	**and**	**I**	**do**	**not**	**know**	**why**	**—**	**pardon**	**me**	**the**	**mistake**	**,**
之上	我的	荣誉	；	和	我	做	不是	知道	为什么	—	赦免	我	这	错误	，

以我的名誉担保；我不知道为什么——请原谅我的失误。

[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[biː; bi]	[wʌn]	—	[bʌt; bət]	['ʃʊəli; 'ʃɔːli]	[ai]	[hæv; həv]	[hɜːd]	[ðæt]	[neɪm]	['sʌmweə(r)]	.	”
if	**it**	**be**	**one**	**—**	**but**	**surely**	**I**	**have**	**heard**	**that**	**name**	**somewhere**	**.**	**”**
如果	它	是	一	—	但	一定	我	有	听到	那	姓名	某处	.	”

如果真是这样的话——但我肯定在哪里听过这个名字。”

“ [ai][hæv; həv] [meɪd] ['vɜːrsəz] , ” [sed] [ðə; ði]['pəʊɪt] ['mɒdɪstli] .
“ I have made verses , ” said the poet modestly .
“ 我 有 制成 诗句 , ” 说 这 诗人 谦虚地 .

“我创作了一些诗歌,”诗人谦虚地说。

“ [ɑː] ! [ðæt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [ðen] , [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ðem; ðəm] [riːd] . ”
“ Ah ! that is it , then , I have heard them read . ”
“ 啊 ! 那 是 它 , 然后 , 我 有 听到 他们 读 . ”

“啊！原来如此，我听他们读过。”

“ [ə; eɪ]['trædʒədi] . ”
“ A tragedy . ”
“ 一个 悲剧 . ”

“一场悲剧。”

“ [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] [pleɪd] .
“ I must have seen it played .
“ 我 必须 有 已见 它 玩 .

我肯定看过这场比赛。

” [ðə; ði]['pəʊɪt] [blʌʃt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sed] : “ [ai][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] [keɪs]
” The poet blushed again , and said : “ I do not think that can be the case
” 这 诗人 脸红了 再次 , 和 说 : “ 我 做 不是 思考 那 能 是 这 案件
,
,
,

诗人再次脸红了，说道：“我不认为情况会是这样。”

[fɔː(r); fə(r)][maɪ]['vɜːrsəz][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] ['prɪntɪd] . ”
for my verses have never been printed . ”
为了 我的 诗句 有 绝不 到过 打印 . ”

因为我的诗作从未被印刷出版过。

“ [wel] , [ðen] , [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['trædʒədi] [wɪtʃ] [ɪn'fɔːmd] [ˌem ˈiː][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
“ Well , then , it must have been the tragedy which informed me of your
“ 出色地 , 然后 , 它 必须 有 到过 这 悲剧 哪个 知情的 我 的 你的
[neɪm] . ”
name . ”
姓名 . ”

“那么，一定是那场悲剧让我知道了你的名字。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'gen] [mɪ'steɪkən] , [fɔː(r); fə(r)][əm əm] .
“ You are again mistaken , for MM .
“ 你 是 再次 错误 , 为了 毫米 .

“你又搞错了，是MM。”

[ðə; ði] [kə'miːdiːənz] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel][diː] [bur'gɔːnj] , [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð]
the comedians of the Hotel de Bourgogne , would have nothing to do with
这 喜剧演员 的 这 酒店 德 勃艮第 , 会 有 没有什么 到 做 和
[ˌaɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

勃艮第酒店的喜剧演员们对此毫不知情。

” [sed] [ðə; ði]['pəʊɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
” said the poet , with a smile ,
” 说 这 诗人 , 和 一个 微笑 ,

诗人笑着说：“

[ðə; ði] [rɪ'siːt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['sɜːt(ə)n] [sɔːrts] [ɒv; əv] [praɪd] [ə'ləʊn] [njuː] [ðə; ði] ['siːkrət] .
the receipt for which certain sorts of pride alone knew the secret .
这 收据 为了 哪个 肯定 排序 的 自豪 独自的 知道 这 秘密 .

只有某些类型的骄傲才知道其中的秘密。

[dɑːrtænən] [bɪt][hɪz; ɪz][lɪps] .
D'Artagnan bit his lips .
达达尼昂 少量 他的 嘴唇 .

达达尼昂咬着嘴唇。

“ [ðʌs] , [ðen] , [juː; jʊ] [siː] , [mə'sjɜː] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['pəʊɪt] , “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn]['erə(r)][ɒn][maɪ]
“ Thus , then , you see , monsieur , ” continued the poet , “ you are in error on my
“ 因此 , 然后 , 你 看 , 先生 , ” 持续 这 诗人 , “ 你 是 在 错误 在 我的
[ə'kaʊnt] ,
account ,
帐户 ,

“所以，先生,”诗人继续说道，“您看，您在我这件事上犯了错误。”

[ænd; ənd] [ðæt] [nɒt] ['biːɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [nəʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [hɜːd] [tel] [ɒv; əv]
and that not being at all known to you , you have never heard tell of
和 那 不是 存在 在 全部 已知 到 你 , 你 有 绝不 听到 告诉 的
[ˌem 'iː] . ”
me . ”
我 . ”

因为你根本不认识我，所以你从未听说过我。

“ [ɑː] ! [ðæt] [kən'faund] [ˌem 'iː] .
“ Ah ! that confounds me .
“ 啊 ! 那 混淆因素 我 .

“啊！这让我很困惑。”

[ðæt] [neɪm] , - , [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ˌnevəðə'les] , [ə; eɪ] [faɪn] [neɪm] ,
That name , Jupenet , appears to me , nevertheless , a fine name ,
那 姓名 , - , 出现 到 我 , 尽管如此 , 一个 美好的 姓名 ,

不过，我觉得朱佩内特这个名字挺好听的。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [æz; əz] ['wɜːði] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [nəʊn] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][əm əm] .
and quite as worthy of being known as those of MM .
和 相当 作为 值得 的 存在 已知 作为 那些 的 毫米 .

完全有资格与MM的那些人一起被世人所知。

[kɔːr'neɪl] , [ɔː(r)] [roʊ'truː] , [ɔː(r)] ['gɑːrniər] .
Corneille , or Rotrou , or Garnier .
科内耶 , 或者 rotrou , 或者 卡尼尔 .

高乃依，或罗特鲁，或卡尼尔。

[ai] [həʊp] , [mə'sjɜː] ,
I hope , monsieur ,
我 希望 , 先生 ,

我希望，先生，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['trædʒədi]
you will have the goodness to repeat to me a part of your tragedy
你 将要 有 这 善良 到 重复 到 我 一个 部分 的 你的 悲剧
['prez(ə)ntli] ,
presently ,
目前 ,

您稍后能否好心向我再讲述一下您遭遇的悲惨经历?

[baɪ] [wei] [ɒv; əv] [dɪ'zɜːt] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .
by way of dessert , for instance .
经过 方式 的 甜点 , 为了 实例 .

例如，作为甜点。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['ʃʊgəd] [rəʊst] [miːt] , — - !
That will be sugared roast meat , — mordioux !
那 将要 是 糖 烤 肉 , — - !

那将是糖渍烤肉，——mordioux！

[ɑː] ! [ˈpɑːd(ə)n][ˌem ˈiː] , [məˈsjɜː] , [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əʊθ] [wɪtʃ] [ɪˈskeɪpt] [ˌem ˈiː] ,
Ah ! pardon me , monsieur , that was a little oath which escaped me ,
啊 ! 赦免 我 , 先生 , 那 曾是 一个 小的 誓言 哪个 逃脱 我 ,

啊！对不起，先生，我刚才不小心说漏了嘴。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈhæbɪt] [wɪð] [maɪ] [lɔːd] [ænd; ənd][ˈmɑːstə(r)] .
because it is a habit with my lord and master .
因为 它 是 一个 习惯 和 我的 主 和 掌握 .

因为这是我主人的习惯。

[ai] [ˈsʌmtaɪmz] [əˈlaʊ] [maɪˈself][tuː; tə][juːˈzɜːp] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [əʊθ] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ɪn] [ˈprɪti] [gʊd]
I sometimes allow myself to usurp that little oath , as it seems in pretty good
我 有时 允许 我 到 篡 那 小的 誓言 , 作为 它 似乎 在 漂亮的 好的
[teɪst] .
taste .
品尝 .

我有时会允许自己违背那条小小的誓言，因为这似乎还挺有品味的。

[ai] [teɪk] [ðɪs] [ˈlɪbəti] [ˈəʊnli][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] , [pliːz] [tuː; tə] [əbˈzɜːv] ,
I take this liberty only in his absence , please to observe ,
我 拿 这 自由 仅有的 在 他的 缺席 , 请 到 观察 ,

我只在他不在场时才擅自这样做，请各位注意。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [meɪ] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] — [bʌt; bət] , [ɪn] [truːθ] , [məˈsjɜː] , [ðɪs]
for you may understand that in his presence — but , in truth , monsieur , this
为了 你 可能 理解 那 在 他的 在场 — 但 , 在 真相 , 先生 , 这
[ˈsaɪdə(r)][ɪz][əˈbɒmɪnəb(ə)l] ;
cider is abominable ;
苹果酒 是 可恶 ;

因为你或许能理解，在他面前——但说实话，先生，这苹果酒实在难以下咽；

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [θɪŋk] [səʊ] ?
do you not think so ?
做 你 不是 思考 所以 ?

你不这么认为吗？

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] , [ðə; ði][pɒt][ɪz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪˈregjələ(r)] [ʃeɪp] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɒt] [stænd][ɒn][ðə; ði]
And besides , the pot is of such an irregular shape it will not stand on the
和 除了 , 这 锅 是 的 这样的 一个 不规律的 形状 它 将要 不是 站立 在 这
[ˈteɪb(ə)l] . ”
table . ”
桌子 . ”

而且，这个锅形状太不规则，根本立不起来。

“ [səˈpəʊz] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈlev(ə)l] ? ”
“ Suppose we were to make it level ? ”
“ 认为 我们 是 到 制作 它 等级 ? ”

“假设我们把它弄平呢？”

“ [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ; [bʌt; bət] [wɪð] [wɒt] ? ”
“ To be sure ; but with what ? ”
“ 到 是 当然 ; 但 和 什么 ? ”

“当然，但用什么呢？”

“ [wɪð] [ðɪs] [naɪf] . ”
“ With this knife . ”
“ 和 这 刀 . ”

“用这把刀。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [tiːl] , [wɪð] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [kʌt] [ðæt] [ʌp] ?
“ And the teal , with what shall we cut that up ?
“ 和 这 蓝绿色 , 和 什么 将 我们 切 那 向上 ?

“那青绿色的，我们用什么来切呢？”

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] , [baɪ] [tʃɑːns] , [miːn] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [tiːl] ? ”
Do you not , by chance , mean to touch the teal ? ”
做 你 不是 , 经过 机会 , 意思是 到 触碰 这 蓝绿色 ? ”

你是不是想碰一下那块蓝绿色的布料？

“ ['sɜːt(ə)nli] . ”
“ Certainly . ”
“ 当然 . ”

“当然。”

“ [wel] , [ðen] — — ”
“ Well , then — — ”
“ 出色地 , 然后 — — ”

“那么——”

“ [weɪt] .
“ Wait .
“ 等待 .

“等待。

” [ænd; ənd][ðə; ði]['pəʊɪt] ['rʌmɪdʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [brɑːs] ,
” And the poet rummaged in his pocket , and drew out a piece of brass ,
” 和 这 诗人 翻找 在 他的 口袋 , 和 画 出去 一个 片 的 黄铜 ,

于是诗人摸了摸口袋，掏出一块黄铜片，

['ɒblɒŋ] , [kwɒ'dræŋgjələ(r)] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [laɪn] [ɪn] ['θɪknəs] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf]
oblong , quadrangular , about a line in thickness , and an inch and a half
长方形 , 四边形 , 关于 一个 线 在 厚度 , 和 一个 英寸 和 一个 一半
[ɪn][leŋkθ; leŋθ] .
in length .
在 长度 .

长方形，四边形，厚度约一线，长度一英寸半。

[bʌt; bət] ['skeəsli] [hæd; həd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] [brɑːs] [siːn] [ðə; ði] [lait] ,
But scarcely had this little piece of brass seen the light ,
但 几乎 有 这 小的 片 的 黄铜 已见 这 光 ,

但这块小小的黄铜片刚一见到阳光，

[ðæn; ðən][ðə; ði]['pəʊɪt] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [æn; ən] [ɪm'pruːdns] ,
than the poet appeared to have committed an imprudence ,
比 这 诗人 出现 到 有 坚定的 一个 轻率 ,

诗人似乎犯了一个轻率的错误，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
and made a movement to put it back again in his pocket .
和 制成 一个 移动 到 放 它 后退 再次 在 他的 口袋 .

他做了个动作，要把它放回口袋里。

[dɑːrtænən] [pə'siːvd] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪ'skeɪpt] .
D'Artagnan perceived this , for he was a man that nothing escaped .
达达尼昂 感知 这 , 为了 他 曾是 一个 男人 那 没有什么 逃脱 .

达达尼昂察觉到了这一点，因为他是一个无所不知的人。

[hiː; hi] [stretʃt] [fɔːθ] [hɪz; ɪz][hænd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [brɑːs] : “ [həmf] !
He stretched forth his hand towards the piece of brass : “ Humph !
他 拉伸 前进 他的 手 向 这 片 的 黄铜 : “ 哼 !

他伸出手去够那块黄铜：“哼！”

[ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][həʊld][ɪn][jɔː(r); jə(r)][hænd][ɪz] ['prɪti] ; [wɪl] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]
that which you hold in your hand is pretty ; will you allow me to look at it
那 哪个 你 抓住 在 你的 手 是 漂亮的 ; 将要 你 允许 我 到 看 在 它

? ”
? ”
? ”

你手里拿着的东西很漂亮，可以让我看看吗?

“ ['sɜːt(ə)nli] , ” [sed] [ðə; ði]['pəʊɪt] , [huː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv] ['jiːldɪd] [tuː] [suːn] [tuː; tə][ə; eɪ][fɜːst]
“ Certainly , ” said the poet , who appeared to have yielded too soon to a first
“ 当然 , ” 说 这 诗人 , WHO 出现 到 有 产生 也 很快 到 一个 第一的

['ɪmpʌls] .
impulse .
冲动 .

“当然,”诗人说道，他似乎过早地屈服于第一反应。

“ ['sɜːt(ə)nli] , [juː; jʊ] [meɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] :
“ Certainly , you may look at it :
“ 当然 , 你 可能 看 在 它 :

当然，你可以看看:

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ” ['ædɪd] [hiː; hi] ,
but it will be in vain for you to look at it , ” added he ,
但 它 将要 是 在 徒劳 为了 你 到 看 在 它 , ” 额外 他 ,

但你看了也是徒劳的,”他补充道。

[wɪð] [ə; eɪ]['sætɪsfaɪd][eə(r)] ; “ [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][nɒt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɪts][juːz] ,
with a satisfied air ; “ if I were not to tell you its use ,
和 一个 使满意 空气 ; “ 如果 我 是 不是 到 告诉 你 它是 使用 ,

他带着一丝得意的神情说:“如果我不告诉你它的用途,

[juː; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)] [ges] [ˌaɪ 'tiː] .
you would never guess it .
你 会 绝不 猜测 它 .

你绝对猜不到。

” [dɑːrtænən] [hæd; həd] [siːzd] [æz; əz][æn; ən] [ə'vaʊəl] [ðə; ði] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt] ,
” D'Artagnan had seized as an avowal the hesitation of the poet ,
” 达达尼昂 有 查获 作为 一个 承认 这 犹豫 的 这 诗人 ,

达达尼昂将诗人的犹豫视为一种坦白,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['iːgənəs] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [brɑːs] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fɜːst] ['muːvmənt]
and his eagerness to conceal the piece of brass which a first movement
和 他的 渴望 到 隐藏 这 片 的 黄铜 哪个 一个 第一的 移动

[hæd; həd] [ɪn'djuːst] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
had induced him to take out of his pocket .
有 诱导 他 到 拿 出去 的 他的 口袋 .

他急于藏起那块黄铜片，那是第一次行动促使他从口袋里掏出来的。

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] , ['ðeəfɔː(r)] , [wʌns] [ə'weɪkənd] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
His attention , therefore , once awakened on this point ,
他的 注意力 , 所以 , 一次 觉醒 在 这 观点 ,

因此，一旦他注意到这一点,

[hiː; hi] [sə'raʊndɪd] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌsɜːkəm'spekʃn] [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ][suːˌpɪəri'ɒrəti][ɒn] [ɔːl]
he surrounded himself with a circumspection which gave him a superiority on all
他 包围 他自己 和 一个 谨慎 哪个 给予 他 一个 优势 在 全部

[ə'keɪʒnz] .
occasions .
场合 .

他行事谨慎周全，这使他在任何场合都占据上风。

[bɪ'saɪdz] , [wɒt'evə(r)] [em] . - [mait] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [baɪ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
Besides , whatever M . Jupenet might say about it , by a simple inspection of the
object ,
除了 , 任何 M . - 可能 说 关于 它 , 经过 一个 简单的 检查 的 这
目的 ,

此外，无论朱佩内先生对此有何说法，只需简单地检查一下实物，

[hiː; hi] ['pɜːfɪktli] [wel] [njuː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
he perfectly well knew what it was .
他 完美 出色地 知道 什么 它 曾是 .

他非常清楚那是什么。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [ɪn] ['prɪntɪŋ] .
It was a character in printing .
它 曾是 一个 特点 在 印刷 .

这是印刷术中的一个字符。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [ges] , [naʊ] , [wɒt] [ðɪs] [ɪz] ? ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['pəʊɪt] .
“ Can you guess , now , what this is ? ” continued the poet .
“ 能 你 猜测 , 现在 , 什么 这 是 ? ” 持续 这 诗人 .

“现在你们能猜到这是什么吗？”诗人继续说道。

“ [nəʊ] , ” [sed] [dɑːrtænən] , “ [nəʊ] , [mɑː][ˌef əʊ 'aɪ] ! ”
“ No , ” said D'Artagnan , “ no , ma foi ! ”
“ 不 , ” 说 达达尼昂 , “ 不 , 玛 foi ! ”

“不，”达达尼昂说，“不，我的福伊！”

“ [wel] , [mə'sjɜː] , ” [sed] [em] . - , “ [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [piːs] [ɒv; əv]['met(ə)l][ɪz][ə; eɪ] ['prɪntɪŋ] ['letə(r)] .
”
“ Well , monsieur , ” said M . Jupenet , “ this little piece of metal is a printing letter .
”
“ 出色地 , 先生 , ” 说 M . - , “ 这 小的 片 的 金属 是 一个 印刷 信 .
”

“先生，”朱佩内先生说，“这小块金属片是一个印刷字母。”

“ [bɑː] !
“ Bah !
“ 呸 !

“呸！

“ [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] . ”
“ A capital . ”
“ 一个 首都 . ”

“一个首都。”

“ [stɒp] , [stɒp] , [stɒp] ; ” [sed] [dɑːrtænən] , ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['veri] ['ɪnəsntli] .
“ Stop , stop , stop ; ” said D'Artagnan , opening his eyes very innocently .
“ 停止 , 停止 , 停止 ; ” 说 达达尼昂 , 开幕 他的 眼睛 非常 天真地 .

“停，停，停！”达达尼昂睁开眼睛，一脸天真无邪地说。

“ [jes] , [mə'sjɜː] , [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ; [ðə; ði] [fɜːst] ['letə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [neɪm] . ”
“ Yes , monsieur , a capital ; the first letter of my name . ”
“ 是的 , 先生 , 一个 首都 ; 这 第一的 信 的 我的 姓名 . ”

“是的，先生，是大写；是我名字的首字母。”

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['letə(r)] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ And this is a letter , is it ? ”
“ 和 这 是 一个 信 , 是 它 ? ”

“这是一封信吗？”

“ [jes] , [mə'sjɜː] . ”
“ Yes , monsieur . ”
“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [wel] , [ai] [wɪl] [kən'fes] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
“ Well , I will confess one thing to you .
“ 出色地 , 我 将要 承认 一 事物 到 你 .

“好吧，我得向你坦白一件事。”

“ [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? ”
“ And what is that ? ”
“ 和 什么 是 那 ? ”

“那是什么? ”

“ [nəʊ] , [ai] [wɪl] [nɒt] , [ai][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ['stjuːpɪd] . ”
“ No , I will not , I was going to say something stupid . ”
“ 不 , 我 将要 不是 , 我 曾是 去 到 说 某物 愚蠢的 . ”

“不，我不会，我本来想说些蠢话。”

“ [nəʊ] , [nəʊ] , ” [sed] ['mɑːstə(r)] - , [wɪð] [ə; eɪ] ['pætrənaɪzɪŋ] [eə(r)] .
“ No , no , ” said Master Jupenet , with a patronizing air .
“ 不 , 不 , ” 说 掌握 - , 和 一个 居高临下 空气 .

“不，不，”朱佩内特大师用一种居高临下的语气说道。

“ [wel] [ðen] , [ai] ['kænɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] , [ɪf] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['letə(r)] , [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [wɜːd] . ”
“ Well then , I cannot comprehend , if that is a letter , how you can make a word . ”
“ 出色地 然后 , 我 不能 理解 , 如果 那 是 一个 信 , 如何 你 能 制作 一个 单词 . ”

“那么，如果那是一个字母，我就无法理解你怎么能组成一个单词了。”

“ [ə; eɪ] [wɜːd] ? ”
“ A word ? ”
“ 一个 单词 ? ”

“一句话? ”

“ [jes] , [ə; eɪ] ['prɪntɪd] [wɜːd] . ”
“ Yes , a printed word . ”
“ 是的 , 一个 打印 单词 . ”

“是的，一个印刷文字。”

“ [əʊ] , [ðæts] ['veri] ['iːzi] . ”
“ Oh , that's very easy . ”
“ 哦 , 那就是 非常 简单的 . ”

“哦，那太容易了。”

“ [let] [ˌem 'iː] [siː] . ”
“ Let me see . ”
“ 让 我 看 . ”

“让我看看。”

“ [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] ? ”
“ Does it interest you ? ”
“ 做 它 兴趣 你 ? ”

你对此感兴趣吗?

“ [ɪ'nɔːməsli] . ”
“ Enormously . ”
“ 非常 . ”

“极其巨大。”

“ [wel] , [ai] [wɪl] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

“ Well , I will explain the thing to you .

“ 出色地 , 我 将要 解释 这 事物 到 你 .

“好吧，我会向你解释这件事。”

[ə'tend] . ”

Attend . ”

出席 . ”

出席。”

“ [ai][ˌeɪ 'em] [ə'tendɪŋ] . ”

“ I am attending . ”

“ 我 是 参加 . ”

“我将出席。”

“ [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] . ”

“ That is it . ”

“ 那 是 它 . ”

“就是这样。”

“ [gʊd] . ”

“ Good . ”

“ 好的 . ”

“好的。”

“ [lʊk] [ə'tentɪvli] . ”

“ Look attentively . ”

“ 看 认真地 . ”

“仔细看。”

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] .

“ I am looking .

“ 我 是 寻找 .

“我正在寻找。”

” [dɑːrtænən] , [ɪn][fækt] , [ə'pɪəd] [əb'zɔːbd] [ɪn] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] .

” D'Artagnan , in fact , appeared absorbed in observations .

” 达达尼昂 , 在 事实 , 出现 吸收 在 观察 .

事实上，达达尼昂似乎全神贯注于观察。

- [druː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ['sev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] ['ʌðə(r)] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [brɑːs] [smɔːlə(r)]

Jupenet drew from his pocket seven or eight other pieces of brass smaller

- 画 从 他的 口袋 七 或者 八 其他 件 的 黄铜 较小的

[ðæn; ðən][ðə; ði] [fɜːst] .

than the first .

比 这 第一的 .

朱佩内特从口袋里掏出七八块比第一块小的黄铜片。

“ [ɑː] , [ɑː] , ” [sed] [dɑːrtænən] .

“ Ah , ah , ” said D'Artagnan .

“ 啊 , 啊 , ” 说 达达尼昂 .

“啊，啊,”达达尼昂说道。

“ [wɒt] ! ”

“ What ! ”

“ 什么 ! ”

“什么！ ”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] , [ðen] , [ə; eɪ] [həʊl] ['prɪntɪŋ] - ['ɒfɪs] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] .

“ You have , then , a whole printing - office in your pocket .

“ 你 有 , 然后 , 一个 所有的 印刷 - 办公室 在 你的 口袋 .

“这样一来，你的口袋里就装着一个完整的印刷厂。”

[pɛst] !
Peste !
瘟疫 !

瘟疫！

[ðæt] [ɪz] [ˈkjʊəriəs] , [ɪnˈdiːd] . ”
that is curious , indeed . ”
那 是 好奇的 , 的确 . ”

这确实很奇怪。

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] ? ”
“ Is it not ? ”
“ 是 它 不是 ? ”

难道不是吗?

“ [gʊd] [gɒd] , [wɒt] [ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [wiː; wi] [lɜːn] [baɪ] [ˈtræv(ə)lɪŋ] . ”
“ Good God , what a number of things we learn by traveling . ”
“ 好的 上帝 , 什么 一个 数字 的 事物 我们 学习 经过 旅行 . ”

“我的天哪，旅行能让我们学到好多东西啊！”

“ [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [helθ] ! ” [sed] - , [kwaɪt] [ɪnˈtʃɑːntɪd] .
“ To your health ! ” said Jupenet , quite enchanted .
“ 到 你的 健康 ! ” 说 - , 相当 迷人的 .

“祝你健康！”朱佩内特欣喜若狂地说。

“ [tuː; tə] [jɔːz] , - , [tuː; tə] [jɔːz] .
“ To yours , mordioux , to yours .
“ 到 你的 , - , 到 你的 .

“致你的，mordioux，致你的。”

[bʌt; bət] — [æn; ən] [ˈɪnstənt] — [nɒt] [ɪn] [ðɪs] [ˈsaɪdə(r)] .
But — an instant — not in this cider .
但 — 一个 立即的 — 不是 在 这 苹果酒 .

但是——就在那一刻——这款苹果酒却并非如此。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən][əˈbɒmɪnəb(ə)l] [drɪŋk] ,
It is an abominable drink ,
它 是 一个 可恶 喝 ,

这是一种难以下咽的饮料。

[ʌnˈwɜːðɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [kwentʃ] [hɪz; ɪz] [θɜːst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhɪpokrin] [ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn] —
unworthy of a man who quenches his thirst at the Hippocrene fountain —
不配 的 一个 男人 WHO 淬火 他的 口渴 在 这 希波克里尼 喷泉 —
[ɪz] [nɒt] [ˌaɪ ˈtiː][səʊ][juː; jʊ] [kɔːl] [jɔː(r); jə(r)][ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn] ,
is not it so you call your fountain ,
是 不是 它 所以 你 称呼 你的 喷泉 ,

对于一个在希波克里尼泉解渴的人来说，这简直太不配了——难道你们的泉水不是这么叫的吗?

[juː; jʊ][ˈpoʊəts] ? ”
you poets ? ”
你 诗人 ? ”

你们是诗人吗?

“ [jes] , [məˈsjɜː] , [ˈaʊə(r)][ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn][ɪz][səʊ] [kɔːld] .
“ Yes , monsieur , our fountain is so called .
“ 是的 , 先生 , 我们的 喷泉 是 所以 称为 .

“是的，先生，我们的喷泉就叫这个名字。”

[ðæt] [ˈkɒmz] [frɒm; frəm] [tuː] [griːk] [wɜːdz] — [ˈhɪpəʊz] , [wɪtʃ] [miːnz] [ə; eɪ] [hɔːs] , [ænd; ənd] — — ”
That comes from two Greek words — hippos , which means a horse , and — — ”
那 来 从 二 希腊语 字 — 河马 , 哪个 方法 一个 马 , 和 — — ”

这源自两个希腊词——hippos，意思是马，以及——”

“ [mə'sjɜː] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [dɑːrtænən] , “ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [drɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪkə(r)] [wɪtʃ] ['kʌmz]
“ Monsieur , ” interrupted D'Artagnan , “ you shall drink of a liquor which comes
“ 先生 , ” 中断 达达尼昂 , “ 你 将 喝 的 一个 酒 哪个 来
[frɒm; frəm][wʌn]['sɪŋg(ə)l] [frentʃ] [wɜːd] ,
from one single French word ,
从 一 单身的 法语 单词 ,

“先生,”达达尼昂打断道，“您将饮用一种由一个法语单词组成的酒,

[ænd; ənd][ɪz] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] — [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːd] [greɪp] ; [ðɪs] ['saɪdə(r)] [gɪvz]
and is none the worse for that — from the word grape ; this cider gives
和 是 没有任何 这 更糟 为了 那 — 从 这 单词 葡萄 ; 这 苹果酒 给予
[ˌem 'iː][ðə; ði] ['hɑːtbɜːn] .
me the heartburn .
我 这 胃灼热 .

但这丝毫没有影响它的品质——从“葡萄”这个词来看；这款苹果酒让我胃灼热。

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][həʊst] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [gʊd] ['bɒt(ə)l][ɒv; əv]
Allow me to inquire of your host if there is not a good bottle of
允许 我 到 查询 的 你的 主持人 如果 那里 是 不是 一个 好的 瓶子 的
,
Beaugency ,
博让西 ,

请允许我向您的主人询问一下，是否有上好的博让西葡萄酒。

[ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sɛræn] [grəʊθ] , [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] [bɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz]['selə(r)] .
or of the Ceran growth , at the back of the large bins in his cellar .
或者 的 这 塞兰 生长 , 在 这 后退 的 这 大的 垃圾箱 在 他的 地窖 .

或者，在他地窖的大箱子后面，生长着塞兰菌。

” [ðə; ði][həʊst] , ['biːɪŋ] [sent] [fɔː(r); fə(r)] , [ɪ'miːdiətli] [ə'tendɪd] .
” The host , being sent for , immediately attended .
” 这 主持人 , 存在 发送 为了 , 立即地 参加 .

“主人被请来后，立即赶到。”

“ [mə'sjɜː] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['pəʊɪt] , “ [teɪk] [keə(r)] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [drɪŋk]
“ Monsieur , ” interrupted the poet , “ take care , we shall not have time to drink
“ 先生 , ” 中断 这 诗人 , “ 拿 关心 , 我们 将 不是 有 时间 到 喝
[ðə; ði] [waɪn] ,
the wine ,
这 葡萄酒 ,

“先生,”诗人打断道，“小心点，我们没时间喝酒了。”

[ən'les] [wiː; wi] [meɪk] [greɪt] [heɪst] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪd] [tuː; tə]
unless we make great haste , for I must take advantage of the tide to
除非 我们 制作 伟大的 匆忙 , 为了 我 必须 拿 优势 的 这 潮 到
[sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] [bəʊt] . ”
secure the boat . ”
安全的 这 船 . ”

除非我们抓紧时间，因为我必须利用潮水把船固定好。

“ [wɒt] [bəʊt] ? ” [ɑːskt] [dɑːrtænən] .
“ What boat ? ” asked D'Artagnan .
“ 什么 船 ? ” 问 达达尼昂 .

“什么船？”达达尼昂问道。

“ [waɪ] [ðə; ði] [bəʊt] [wɪtʃ] [sets] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [bel] - [aɪl] ! ”
“ Why the boat which sets out for Belle - Isle ! ”
“ 为什么 这 船 哪个 套 出去 为了 美女 - 小岛 ! ”

“为什么是开往贝尔岛的那艘船！”

“ [ɑː] — [fɔː(r); fə(r)] [bel] - [aɪl] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌmʌskə'tɪə(r)] , “ [ðæt] [ɪz] [gʊd] . ”
“ Ah — for Belle - Isle , ” said the musketeer , “ that is good . ”
“ 啊 — 为了 美女 - 小岛 , ” 说 这 火枪手 , “ 那 是 好的 . ”

“啊——对贝尔岛来说，”火枪手说，“那真是太好了。”

“ [bɑː] !
“ Bah !
“ 呸 !

“呸！

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] , [mə'sjɜː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][həʊ'teliə(r); həʊ'telieɪ] , [ˌʌn'kɔːk]
you will have plenty of time , monsieur , ” replied the hotelier , uncorking
你 将要 有 很多 的 时间 , 先生 , ” 回复 这 酒店经营者 , 开瓶
[ðə; ði]['bɒt(ə)l] ,
the bottle ,
这 瓶子 ,

“先生，您时间很充裕，”旅店老板一边回答，一边拔开瓶塞。

“ [ðə; ði] [bəʊt] [wɪl] [nɒt] [liːv] [ðɪs] ['aʊə(r)] . ”
“ the boat will not leave this hour . ”
“ 这 船 将要 不是 离开 这 小时 . ”

“这艘船这个小时不会出发。”

“ [bʌt; bət] [huː] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] ['nəʊtɪs] ? ” [sed] [ðə; ði]['pəʊɪt] .
“ But who will give me notice ? ” said the poet .
“ 但 WHO 将要 给 我 注意 ? ” 说 这 诗人 .

“可是谁来通知我呢？”诗人说道。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['feləʊ] - ['trævələ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][həʊst] .
“ Your fellow - traveler , ” replied the host .
“ 你的 同伴 - 游客 , ” 回复 这 主持人 .

“你的旅伴，”主人回答道。

“ [bʌt; bət][ai] ['skeəsli] [nəʊ] [hɪm] . ”
“ But I scarcely know him . ”
“ 但 我 几乎 知道 他 . ”

但我几乎不认识他。

“ [wen] [juː; jʊ][hɪə(r)][hɪm] [dɪ'pɑːtɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] . ”
“ When you hear him departing , it will be time for you to go . ”
“ 什么时候 你 听到 他 离开 , 它 将要 是 时间 为了 你 到 去 . ”

“当你听到他离开的声音时，就该你走了。”

“ [ɪz][hiː; hi]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bel] - [aɪl] , ['laɪkwaɪz] , [ðen] ? ”
“ Is he going to Belle - Isle , likewise , then ? ”
“ 是 他 去 到 美女 - 小岛 , 同样地 , 然后 ? ”

“那么，他也要去贝尔岛吗？”

“ [ðə; ði] ['trævələ] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] ['læki] ? ” [ɑːskt] [dɑːrtænən] .
“ The traveler who has a lackey ? ” asked D'Artagnan .
“ 这 游客 WHO 有 一个 走狗 ? ” 问 达达尼昂 .

“有仆人的旅行者？”达达尼昂问道。

“ [hiː; hi][ɪz][sʌm; səm] ['dʒentlmən] , [nəʊ] [daʊt] ? ”
“ He is some gentleman , no doubt ? ”
“ 他 是 一些 绅士 , 不 怀疑 ? ”

“他无疑是一位绅士。”

“ [ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] . ”
“ I know nothing of him . ”
“ 我 知道 没有什么 的 他 . ”

“我对这个人一无所知。”

“ [wɒt] ! — [naʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] ? ”
“ What ! — know nothing of him ? ”
“ 什么 ! — 知道 没有什么 的 他 ? ”

“什么？——你对他一无所知？”

“ [nəʊ] , [ɔːl] [ai] [nəʊ] [ɪz] , [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [waɪn] [æz; əz] [juː; jʊ] . ”
“ No , all I know is , that he is drinking the same wine as you . ”
“ 不 , 全部 我 知道 是 , 那 他 是 喝 这 相同的 葡萄酒 作为 你 . ”

“不，我只知道，他喝的和你喝的是同一种酒。”

“ [pɛst] ! — [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɒnə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] , ” [sed] [dɑːrtænən] , ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz]
“ Peste ! — that is a great honor for us , ” said D'Artagnan , filling his
“ 瘟疫 ! — 那 是 一个 伟大的 荣誉 为了 我们 , ” 说 达达尼昂 , 填充 他的
[kəm'pænjənz] [glɑːs] ,
companion's glass ,
同伴的 玻璃 ,

“佩斯特！——这对我们来说是莫大的荣幸，”达达尼昂一边说着，一边给他的同伴斟满酒杯。

[waɪlst] [ðə; ði] [həʊst] [went] [aʊt] .
whilst the host went out .
而 这 主持人 去 出去 .

主人外出期间。

“ [səʊ] , ” [ri'zjuːmd] [ðə; ði] ['pəʊɪt] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['dɒmɪnənt] [aɪ'diəz] , “ [juː; jʊ] ['nevə(r)] [sɔː] ['eni]
“ So , ” resumed the poet , returning to his dominant ideas , “ you never saw any
“ 所以 , ” 恢复 这 诗人 , 返回 到 他的 主导的 想法 , “ 你 绝不 锯 任何
['prɪntɪŋ] [dʌn] ? ”
printing done ? ”
印刷 完毕 ? ”

“那么，”诗人继续说道，又回到了他主要的观点，“你从来没见过任何印刷品吗？”

“ ['nevə(r)] . ”
“ Never . ”
“ 绝不 . ”

“绝不。”

“ [wel] , [ðen] , [teɪk] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ðʌs] , [wɪtʃ] [kəm'pəʊz] [ðə; ði] [wɜːd] , [juː; jʊ] [siː] : [ə; eɪ] [biː] ; [mɑː]
“ Well , then , take the letters thus , which compose the word , you see : A B ; ma
“ 出色地 , 然后 , 拿 这 信件 因此 , 哪个 撰写 这 单词 , 你 看 : 一个 B ; 玛
[ˌef əʊ 'aɪ] !
foi !
foi !

“那么，就按以下方式取字母，组成这个词，你看：AB；ma foi！

[hɪə(r)] [ɪz] [æn; ən] [ɑː(r)] , [tuː] [iː] [iː] , [ðen] [ə; eɪ] [dʒiː] .
here is an R , two E E , then a G .
这里 是 一个 拉 , 二 E E , 然后 一个 G .

这里有一个 R，两个 EE，然后是一个 G。

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [ə'sembəld] [ðə; ði] ['lɛtəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['swɪftnəs] [ænd; ənd] [skɪl] [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [ɪ'skeɪp]
” And he assembled the letters with a swiftness and skill which did not escape
” 和 他 组装 这 信件 和 一个 速度 和 技能 哪个 做过 不是 逃脱
[ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [dɑːrtænən] .
the eye of D'Artagnan .
这 眼睛 的 达达尼昂 .

“他迅速而熟练地整理了这些信件，这并没有逃过达达尼昂的眼睛。”

“ [ə'breɪʒ] , ” [sed] [hiː; hi] , [æz; əz] [hiː; hi] [endid] .
“ Abrege , ” said he , as he ended .
“ 折叠 , ” 说 他 , 作为 他 结束 .

“Abrege，”他最后说道。

“ [gʊd] ! ” [sed] [dɑːrtænən] ; “ [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [gɒt] [tə'geðə(r)] ; [bʌt; bət] [haʊ]
“ Good ! ” said D'Artagnan ; “ here are plenty of letters got together ; but how
“ 好的 ! ” 说 达达尼昂 ; “ 这里 是 很多 的 信件 得到 一起 ; 但 如何
[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [kept] [səʊ] ?
are they kept so ?
是 他们 保留 所以 ?

“好！”达达尼昂说，“这里收集了很多信件；但是它们是如何保存下来的呢？”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [pɔː] [aʊt] [ə; eɪ] ['sekənd] [glɑːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pəʊɪt] .
” And he poured out a second glass for the poet .
” 和 他 倾倒 出去 一个 第二 玻璃 为了 这 诗人 .

“然后他又给诗人倒了一杯酒。”

[em] . - [smaɪld] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] ;
M . Jupenet smiled like a man who has an answer for everything ;
M . - 微笑 喜欢 一个 男人 WHO 有 一个 回答 为了 一切 ;

朱佩内先生的笑容，就像一个对所有问题都有答案的人；

[ðen] [hiː; hi] ['pʊld] [aʊt] — [stɪl] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['met(ə)l]['ruːlə(r)] , [kəm'pəʊzd]
then he pulled out — still from his pocket — a little metal ruler , composed
然后 他 拉 出去 — 仍然 从 他的 口袋 — 一个 小的 金属 统治者 , 由
[ɒv; əv] [tuː] [pɑːts] ,
of two parts ,
的 二 部分 ,

然后他从口袋里掏出一把由两部分组成的小金属尺，

[laɪk] [ə; eɪ] ['kɑːrpəntərz] [ruːl] , [ə'genst] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊt] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [laɪn] ,
like a carpenter's rule , against which he put together , and in a line ,
喜欢 一个 木匠的 规则 , 反对 哪个 他 放 一起 , 和 在 一个 线 ,

就像木匠用尺子量出的形状一样，他以此为基础，将各个部件组装起来，排成一行。

[ðə; ði] ['kærəktəz] , ['həʊldɪŋ] [ðem; ðəm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [left] [θʌm] .
the characters , holding them under his left thumb .
这 人物 , 保持 他们 在下面 他的 左边 拇指 .

他用左手拇指按住这些字符。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [kɔːl] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['met(ə)l]['ruːlə(r)] ? ” [sed] [dɑːrtænən] , “ [fɔː(r); fə(r)] ,
“ And what do you call that little metal ruler ? ” said D'Artagnan , “ for ,
“ 和 什么 做 你 称呼 那 小的 金属 统治者 ? ” 说 达达尼昂 , “ 为了 ,

“那把小金属尺叫什么呢？”达达尼昂问道，“因为……”

[ai] [sə'pəʊz] , [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [hæv; həv] [nems] . ”
I suppose , all these things have names . ”
我 认为 , 全部 这些 事物 有 姓名 . ”

我想，所有这些事物都有名字。

“ [ðɪs] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [kəm'pəʊzɪŋ] - [stɪk] , ” [sed] - ;
“ This is called a composing - stick , ” said Jupenet ;
“ 这 是 称为 一个 构成 - 戳 , ” 说 - ;

“这叫做作曲棒，”朱佩内特说；

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] [ðɪs] [stɪk] [ðæt] [ðə; ði] [laɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːmd] . ”
“ it is by the aid of this stick that the lines are formed . ”
“ 它 是 经过 这 援助 的 这 戳 那 这 线条 是 形成 . ”

“正是借助这根棍子才能画出这些线。”

“ [kʌm] , [ðen] , [ai][wɒz; wəz][nɒt] [mɪ'steɪkən] [ɪn] [wɒt] [ai] [sed] ; [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [pres] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]
“ Come , then , I was not mistaken in what I said ; you have a press in your
“ 来 , 然后 , 我 曾是 不是 错误 在 什么 我 说 ; 你 有 一个 按 在 你的
['pɒkɪt] ,
pocket ,
口袋 ,

“那么，我刚才说的没错吧；你口袋里装着一台印刷机。”

” [sed] [dɑːrtænən] , ['lɑːfɪŋ] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [sɪm'plɪsəti] [səʊ]['stjuːpɪd] ,
” said D'Artagnan , laughing with an air of simplicity so stupid ,
” 说 达达尼昂 ， 笑 和 一个 空气 的 简单 所以 愚蠢的 ，

“达达尼昂笑着说，那笑声带着一种傻乎乎的纯真。”

[ðæt] [ðə; ði]['pəʊɪt][wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [hɪz; ɪz] [djuːp] .
that the poet was completely his dupe .
那 这 诗人 曾是 完全地 他的 欺骗 .

诗人完全被他蒙蔽了。

“ [nəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] ; “ [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [tuː] ['leɪzi][tuː; tə] [raɪt] ,
“ No , ” replied he ; “ but I am too lazy to write ,
“ 不 ， ” 回复 他 ； “ 但 我 是 也 懒惰的 到 写 ，

“不，”他回答说，“但我太懒了，不想写。”

[ænd; ənd] [wen] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [vɜːs] [ɪn][maɪ] [hed] , [ai] [prɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] .
and when I have a verse in my head , I print it immediately .
和 什么时候 我 有 一个 诗 在 我的 头 ， 我 打印 它 立即地 .

当我脑海中浮现出一首诗时，我会立即把它写下来。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['leɪbə(r)] [speəd] . ”
That is a labor spared . ”
那 是 一个 劳动 幸存 . ”

这样就省去了一项劳动。

“ - ! ” [θɔːt] [dɑːrtænən] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [klɪəd] [ʌp] .
“ Mordioux ! ” thought D'Artagnan to himself , “ this must be cleared up .
“ - ! ” 想法 达达尼昂 到 他自己 ， “ 这 必须 是 已清除 向上 .

“莫迪乌！”达达尼昂心想，“这件事必须弄清楚。”

” [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ə; eɪ]['priːtekst] , [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [ɪm'bærəs] [ðə; ði] [ˌmʌskə'tɪə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['fɜːtaɪl]
” And under a pretext , which did not embarrass the musketeer , who was fertile
” 和 在下面 一个 借口 ， 哪个 做过 不是 尴尬 这 火枪手 ， WHO 曾是 沃
[ɪn] [ik'spiːdiənt] ,
in expedients ,
在 权宜之计 ，

“而这位善于变通的火枪手，却找了个并不尴尬的借口，

[hiː; hi] [left] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [went] [ˌdaʊn'steəz] , [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [ʃed] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [stɒd] [ðə; ði]
he left the table , went downstairs , ran to the shed under which stood the
他 左边 这 桌子 ， 去 楼下 ， 跑 到 这 棚 在下面 哪个 站立 这
['poʊɪts] ['lɪt(ə)l] [kɑːt] ,
poet's little cart ,
诗人的 小的 大车 ，

他离开餐桌，下楼，跑到诗人小车所在的棚子旁。

[pəʊkt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒnjəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [stʌf] [wɪtʃ] [ɪn'veləpt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
poked the point of his poniard into the stuff which enveloped one of the
戳 这 观点 的 他的 匕首 进入 这 东西 哪个 被包裹 一 的 这
['pækɪdʒɪz] ,
packages ,
包裹 ，

他用匕首尖戳进包裹其中一个包裹的东西里，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [fʊl] [ɒv; əv] [taɪps] , [laɪk] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pəʊɪt][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
which he found full of types , like those which the poet had in his pocket .
哪个 他 成立 满的 的 类型 ， 喜欢 那些 哪个 这 诗人 有 在 他的 口袋 .

他发现里面充满了各种各样的字体，就像诗人口袋里的那些字体一样。

“ [həmf] ! ” [sed] [dɑːrtænən] , “ [ai][duː; də][nɒt] [jet] [nəʊ] ['weðə(r)] [em] . [ʒə'ɔθ] ['wɪʃɪz] [tuː; tə]
“ Humph ! ” said D'Artagnan , “ I do not yet know whether M . Fouquet wishes to
“ 哼 ! ” 说 达达尼昂 , “ 我 做 不是 然而 知道 无论 M . 富凯 愿望 到
['fɔːtɪfaɪ] [bel] - [aɪl] ;
fortify Belle - Isle ;
强化 美女 - 小岛 ;

“哼！”达达尼昂说道，“我还不知道富凯先生是否想加固贝尔岛；

[bʌt; bət] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm]['spɪrɪtʃuəl] [mjuː'nɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .
but , at all events , here are some spiritual munitions for the castle .
但 , 在 全部 活动 , 这里 是 一些 精神 弹药 为了 这 城堡 .

但无论如何，这里有一些精神武器可以投向城堡。

” [ðen] , [ɪn'tʃɑːntɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [rɪtʃ] [dɪ'skʌvəri] [hiː; hi][ræn] [ˌʌp'steəz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ri'zjuːmd]
” Then , enchanted with his rich discovery he ran upstairs again , and resumed
” 然后 , 迷人的 和 他的 富有的 发现 他 跑 楼上 再次 , 和 恢复
[hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
his place at the table .
他的 地方 在 这 桌子 .

“然后，他被自己的重大发现所吸引，又跑上楼，回到桌边坐下。”

[dɑːrtænən] [hæd; həd] [lɜːnt] [wɒt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [nəʊ] .
D'Artagnan had learnt what he wished to know .
达达尼昂 有 学会了 什么 他 希望 到 知道 .

达达尼昂已经得到了他想知道的一切。

[hiː; hi] , [haʊ'evə(r)] , [rɪ'meɪnd] , [nʌn] [ðə; ði] [les] , [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)] ,
He , however , remained , none the less , face to face with his partner ,
他 , 然而 , 剩余 , 没有任何 这 较少的 , 脸 到 脸 和 他的 伙伴 ,

然而，他仍然和他的伴侣面对面站着。

[tuː; tə][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði][nekst] [ruːm] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɜːrsənz]
to the moment when they heard from the next room symptoms of a person's
到 这 片刻 什么时候 他们 听到 从 这 下一个 房间 症状 的 一个 人的
['biːɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] .
being about to go out .
存在 关于 到 去 出去 .

直到他们从隔壁房间听到有人即将出院的症状。

[ðə; ði]['prɪntə(r)][wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [ɒn] [fʊt] ; [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [hɔːs]
The printer was immediately on foot ; he had given orders for his horse
这 打印机 曾是 立即地 在 脚 ; 他 有 给定 订单 为了 他的 马
[tuː; tə][biː; bi][gɒt] ['redi] .
to be got ready .
到 是 得到 准备好 .

印刷工立即步行出发；他已吩咐人准备好他的马。

[hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
His carriage was waiting at the door .
他的 运输 曾是 等待 在 这 门 .

他的马车已在门口等候。

[ðə; ði]['sekənd] ['trævələ] [gɒt]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['læki] .
The second traveler got into his saddle , in the courtyard , with his lackey .
这 第二 游客 得到 进入 他的 鞍 , 在 这 庭院 , 和 他的 走狗 .

第二个旅人带着他的仆人，在院子里骑上了马鞍。

[dɑːrtænən]	['fɒləʊd]	-	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	;	[hiː; hi]	[em'bɑːk, im-]	[hɪz; ɪz]	[kɑːt]	[ænd; ənd]	[hɔːs]	[ɒn]
D'Artagnan	**followed**	**Jupenet**	**to**	**the**	**door**	**;**	**he**	**embarked**	**his**	**cart**	**and**	**horse**	**on**
达达尼昂	随后	-	到	这	门	;	他	启航	他的	大车	和	马	在

[bɔːd]	[ðə; ði]	[bəʊt]	.
board	**the**	**boat**	**.**
木板	这	船	.

达达尼昂跟着朱佩内走到门口；他把马车和马匹搬上了船。

[æz; əz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ɒpjələnt]	['trævələ]	,	[hiː; hi]	[dɪd]	[ðə; ði]	[seɪm]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[tuː]	['hɔːsɪz]	[ænd; ənd]
As	**to**	**the**	**opulent**	**traveler**	**,**	**he**	**did**	**the**	**same**	**with**	**his**	**two**	**horses**	**and**
作为	到	这	奢华	游客	,	他	做过	这	相同的	和	他的	二	马匹	和

['sɜːvənt]	.
servant	**.**
仆人	.

至于那位富有的旅行者，他也用两匹马和仆人做了同样的事情。

[bʌt; bət]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[wɪt]	[dɑːrtænən]	[ɪm'plɔɪd]	[ɪn]	[in'devə]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[aʊt]	[hɪz; ɪz]	[neɪm]	[wɒz; wəz]
But	**all**	**the**	**wit**	**D'Artagnan**	**employed**	**in**	**endeavoring**	**to**	**find**	**out**	**his**	**name**	**was**
但	全部	这	有	达达尼昂	受雇	在	努力	到	寻找	出去	他的	姓名	曾是

[lɒst]	—	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[lɜːn]	['nʌθɪŋ]	.
lost	**—**	**he**	**could**	**learn**	**nothing**	**.**
丢失的	—	他	可以	学习	没有什么	.

但达达尼昂费尽心思寻找他的名字，却一无所获。

['əʊnli]	[hiː; hi]	[tʊk]	[sʌtʃ]	['nəʊtɪs]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['kaʊntənəns]	,	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ɪm'prest]	[ə'pɒn]
Only	**he**	**took**	**such**	**notice**	**of**	**his**	**countenance**	**,**	**that**	**it**	**was**	**impressed**	**upon**
仅有的	他	采取	这样的	注意	的	他的	面容	,	那	它	曾是	印象深刻	之上

[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	[fər'evə(r)]	.
his	**mind**	**forever**	**.**
他的	头脑	永远	.

只有他如此留意自己的容貌，以至于那容貌永远铭刻在他的脑海中。

[dɑːrtænən]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[ˌɪnklɪ'neɪʃn]	[tuː; tə]	[ɪm'bɑːk]	[wɪð]	[ðə; ði]	[tuː]	['trævələz]	,
D'Artagnan	**had**	**a**	**great**	**inclination**	**to**	**embark**	**with**	**the**	**two**	**travelers**	**,**
达达尼昂	有	一个	伟大的	倾角	到	启程	和	这	二	旅行者	,

达达尼昂非常想和这两位旅行者一起启程。

[bʌt; bət]	[æn; ən]	['ɪntrəst]	[mɔː(r)]	['paʊəf(ə)l]	[ðæn; ðən]	[ˌkjʊəri'ɒsəti]	—	[ðæt]	[ɒv; əv]	[sək'ses]	—	[rɪ'peld]	[hɪm]
but	**an**	**interest**	**more**	**powerful**	**than**	**curiosity**	**—**	**that**	**of**	**success**	**—**	**repelled**	**him**
但	一个	兴趣	更多的	强大的	比	好奇心	—	那	的	成功	—	排斥	他

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ʃɔː(r)]	,
from	**the**	**shore**	**,**
从	这	支撑	,

但是，比好奇心更强大的欲望——对成功的渴望——却将他拒之门外。

[ænd; ənd]	[brɔːt]	[hɪm]	[bæk]	[ə'gen]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['hɒstəlri]	.
and	**brought**	**him**	**back**	**again**	**to**	**the**	**hostelry**	**.**
和	带来	他	后退	再次	到	这	旅店	.

然后把他带回了旅店。

[hiː; hi]	['entəd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[saɪ]	[ænd; ənd]	[went]	[tuː; tə]	[bed]	[də'rektli]	[ɪn]	['ɔːdə(r)]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['redi]	['ɜːli]
He	**entered**	**with**	**a**	**sigh**	**and**	**went**	**to**	**bed**	**directly**	**in**	**order**	**to**	**be**	**ready**	**early**
他	进入	和	一个	叹	和	去	到	床	直接地	在	命令	到	是	准备好	早期的

[ɪn]	[ðə; ði]	['mɔːnɪŋ]	[wɪð]	[freʃ]	[aɪ'dɪəz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[seɪdʒ]	['kaʊnsl]	[ɒv; əv]	[sə'faɪsɪŋ]	[sliːp]	.
in	**the**	**morning**	**with**	**fresh**	**ideas**	**and**	**the**	**sage**	**counsel**	**of**	**sufficing**	**sleep**	**.**
在	这	早晨	和	新鲜的	想法	和	这	圣人	法律顾问	的	足够	睡觉	.

他叹了口气，走进房间，直接上床睡觉，以便第二天一早能精神饱满地投入工作，并带着新鲜的想法和充足的睡眠带来的智慧指引。

['tʃæptə(r)] - .
CHAPTER 68 .
章 - .

第68章

[dɑːrtænən] [kən'tɪnjuːz] [hɪz; ɪz] [ɪnˌvestə'ɡeʃən]
D'Artagnan continues his Investigations
达达尼昂 继续 他的 调查

达达尼昂继续他的调查

[æt; ət] ['deɪbreɪk] [dɑːrtænən] ['sædl] ['fjʊrət] , [huː] [hæd; həd] ['feəd] ['sʌmptʃuəsli] [ɔːl] [naɪt] ,
At daybreak D'Artagnan saddled Furet , who had fared sumptuously all night ,
在 拂晓 达达尼昂 鞍 皮毛 , WHO 有 表现 奢华地 全部 夜晚 ,

天亮时分，达达尼昂给弗雷套上了马鞍，弗雷整夜都过得十分惬意。

[dɪ'vaʊərɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊts] [ænd; ənd] [heɪ] [left] [baɪ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
devouring the remainder of the oats and hay left by his companions .
吞噬 这 余 的 这 燕麦 和 干草 左边 经过 他的 同伴 .

他吃光了同伴们剩下的燕麦和干草。

[ðə; ði] [ˌmʌskə'tɪə(r)] ['sɪftɪd] [ɔːl] [hiː; hi] ['pɒsəbli] [kʊd; kəd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊst] , [huːm] [hiː; hi] [faʊnd] ['kʌnɪŋ] ,
The musketeer sifted all he possibly could out of the host , whom he found cunning ,
这 火枪手 筛过的 全部 他 可能 可以 出去 的 这 主持人 , 谁 他 成立 狡猾 ,

火枪手尽可能地从他发现狡猾的主人身上套取了所有信息。

[ˌmɪs'trʌstfl] , [ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] , ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] , [tuː; tə] [em] . [ʒə'ɔθ] .
mistrustful , and devoted , body and soul , to M . Fouquet .
不信任 , 和 奉献 , 身体 和 灵魂 , 到 M . 富凯 .

对富凯先生既不信任又全心全意。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [ə'weɪkən] [ðə; ði] [sə'spiʃən] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] ,
In order not to awaken the suspicions of this man ,
在 命令 不是 到 觉醒 这 怀疑 的 这 男人 ,

为了不引起这个人的怀疑，

[hiː; hi] ['kærid] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['feɪb(ə)l] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['prɒbəb(ə)l] ['pɜːtʃəsə(r)] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [sɔːlt] - [maɪnz] .
he carried on his fable of being a probable purchaser of some salt - mines .
他 携带 在 他的 寓言 的 存在 一个 可能 购买者 的 一些 盐 - 矿井 .

他继续编造自己可能购买某些盐矿的谎言。

[tuː; tə] [hæv; həv] [em'bɑːk, ɪm-] [fɔː(r); fə(r)] [bel] - [aɪl] [æt; ət] [rɔːtʃi] - [bər'nɑːrd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [ɪk'spəʊz] [hɪm'self] [stɪl] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə] ['kɒments] [wɪtʃ] [hæd; həd] ,
To have embarked for Belle - Isle at Roche - Bernard would have been to expose himself still further to comments which had ,
到 有 启航 为了 美女 - 小岛 在 罗氏 - 伯纳德 会 有 到过 到 暴露 他自己 仍然 更远 到 评论 哪个 有 ,

如果从罗什贝尔纳启程前往贝尔岛，那将使他进一步暴露于那些已经存在的评论之中。

[pə'hæps] , [biːn] [ɔːl'redi] [meɪd] , [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] ['kærid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] .
perhaps , been already made , and would be carried to the castle .
也许 , 到过 已经 制成 , 和 会 是 携带 到 这 城堡 .

或许已经做好了，将被运往城堡。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sɪŋɡjələ(r)] [ðæt] [ðɪs] ['trævələ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['læki] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [tuː; tə] [dɑːrtænən] ,
Moreover , it was singular that this traveler and his lackey should have remained a mystery to D'Artagnan ,
而且 , 它 曾是 单数 那 这 游客 和 他的 走狗 应该 有 剩余 一个 神秘 到 达达尼昂 ,

此外，令人费解的是，这位旅行者和他的仆人竟然一直没能引起达达尼昂的注意。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ə'drest] [baɪ][hɪm][tuː; tə][ðə; ði][həʊst] ,
in spite of all the questions addressed by him to the host ,
在 尽管如此 的 全部 这 问题 已解决 经过 他 到 这 主持人 ，

尽管他向主持人提出了许多问题，

[huː] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪm] ['pɜːfɪktli] [wel] .
who appeared to know him perfectly well .
WHO 出现 到 知道 他 完美 出色地 .

看起来他似乎非常了解他。

[ðə; ði] [ˌmʌskə'tɪə(r)] [ðen] [meɪd] [sʌm; səm][ɪn'kwaɪəriz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði][sɔːlt] - [maɪnz] , [ænd; ənd] [tʊk]
The musketeer then made some inquiries concerning the salt - mines , and took
这 火枪手 然后 制成 一些 查询 有关 这 盐 - 矿井 ， 和 采取
[ðə; ði][rəʊd][tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːrʃəz] ,
the road to the marshes ,
这 路 到 这 沼泽 ，

随后，火枪手打听了一些关于盐矿的情况，然后沿着道路前往沼泽地。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [siː] [ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] ,
leaving the sea on his right ,
离开 这 海 在 他的 正确的 ，

大海在他的右侧，

[ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] ['ɪntuː] [ðæt] [vɑːst][ænd; ənd] ['desələt] [pleɪn] [wɪtʃ] [rɪ'zemb(ə)lz] [ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv]
and penetrating into that vast and desolate plain which resembles a sea of
和 渗透 进入 那 广阔的 和 荒凉 清楚的 哪个 类似 一个 海 的
[mʌd] ,
mud ,
泥 ，

深入那片广袤荒凉的平原，那平原宛如一片泥海，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] , [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] , [ə; eɪ] [fjuː] [krest] [ɒv; əv][sɔːlt]['sɪlvə(r)][ðə; ði] [ˌʌndjʊ'leɪʃənz] .
of which , here and there , a few crests of salt silver the undulations .
的 哪个 ， 这里 和 那里 ， 一个 很少 冠状物 的 盐 银 这 起伏 .

其中，零星散布着几道盐银色的波纹。

['fjʊrət] [wɔːkt] ['ædmərəbli] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['nɜːvəs] [legz] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [fʊt] - [waɪd] ['kɔːzweɪ]
Furet walked admirably , with his little nervous legs , along the foot - wide causeways
皮毛 步行 令人钦佩地 ， 和 他的 小的 紧张的 腿 ， 沿着 这 脚 - 宽的 堤道
[wɪtʃ] ['seprət] [ðə; ði][sɔːlt] - [maɪnz] .
which separate the salt - mines .
哪个 分离 这 盐 - 矿井 .

福雷特迈着他那双略显紧张的小短腿，沿着分隔盐矿的仅一英尺宽的堤道，走得非常出色。

[dɑːrtænən] , [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɔːl] , [wɪtʃ] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ə; eɪ][kəʊld]
D'Artagnan , aware of the consequences of a fall , which would result in a cold
达达尼昂 ， 意识到的 的 这 结果 的 一个 落下 ， 哪个 会 结果 在 一个 寒冷的
[bæθ.bɑ:θ] ,
bath ,
洗澡 ，

达达尼昂深知摔倒的后果——会淋上冷水澡。

[ə'laʊd] [hɪm][tuː; tə][gəʊ][æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] , [英 [kən'tent] 美 ['kɑntɛnt]] [hɪm'self] [wɪð] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ,
allowed him to go as he liked , contenting himself with looking at ,
允许 他 到 去 作为 他 喜欢 ， 内容 他自己 和 寻找 在 ，
[ɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,
on the horizon ,
在 这 地平线 ，

任由他随心所欲地走，自己则满足于眺望地平线。

[θriː] [rɒks] , [ðæt] [rəʊz] [ʌp] [laɪk] [lɑːns] - [bleɪdz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn] ,

three rocks , that rose up like lance - blades from the bosom of the plain ,

三 岩石 , 那 玫瑰 向上 喜欢 槊 - 刀片 从 这 怀 的 这 清楚的 ,

['destɪtjuːt] [ɒv; əv]['vɜːdʒə(r)] .

destitute of verdure .

贫困 的 绿意盎然 .

三块巨石，像长矛的利刃，从寸草不生的平原上拔地而起。

- , [ðə; ði] [bʊəg] [ɒv; əv][bæts][ænd; ənd][ˌel'iː] - , [ɪg'zæktli] [rɪ'zemblɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ə'træktɪd]

Pirial , the bourgs of Batz and Le Croisic , exactly resembling each other , attracted

- , 这 布尔格斯 的 巴茨 和 乐 - , 确切地 类似 每个 其他 , 吸引

[ænd; ənd] [sə'spendɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

and suspended his attention .

和 暂停 他的 注意力 .

皮里亚尔、巴茨和勒克鲁瓦西克这两个小镇，外形完全一样，吸引了他的注意力，让他无法移开目光。

[ɪf] [ðə; ði] ['trævələ] [tɜːnd] [raʊnd] , [ðə; ði] ['betə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] ,

If the traveler turned round , the better to make his observations ,

如果 这 游客 转向 圆形的 , 这 更好的 到 制作 他的 观察 ,

如果旅行者转身，就能更好地进行观察。

[hiː; hi] [sɔː] [ɒn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd][æn; ən][hə'raɪz(ə)n][ɒv; əv] [θriː] ['ʌðə(r)] ['stiːpl] , - ,

he saw on the other side an horizon of three other steeples , Guerande ,

他 锯 在 这 其他 边 一个 地平线 的 三 其他 尖顶 , - ,

他看到另一边地平线上有三座尖塔，盖朗德，

[ˌel'iː] - , [ænd; ənd] [seɪnt] - ['d͡ʒəʊ.ə.kɪm] , [wɪtʃ] , [ɪn][ðeə(r)] [sə'kʌmfərəns] , [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ]

Le Poulighen , and Saint - Joachim , which , in their circumference , represented a

乐 - , 和 圣 - 约阿希姆 , 哪个 , 在 他们的 圆周 , 代表 一个

[set][ɒv; əv] ['skɪtlz] ,

set of skittles ,

放 的 彩虹糖 ,

勒普利根和圣约阿希姆，它们的圆周形状就像一串保龄球瓶。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd]['fjʊrət][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] [bɔːl] .

of which he and Furet were but the wandering ball .

的 哪个 他 和 皮毛 是 但 这 漫游 球 .

他和福雷特只不过是其中游荡的球而已。

- [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] ['lɪt(ə)l] [pɔːt] [ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] .

Pirial was the first little port on his right .

- 曾是 这 第一的 小的 港口 在 他的 正确的 .

皮里亚尔是他右侧第一个小港口。

[hiː; hi] [went] ['ðɪðə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['sɔːltə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] .

He went thither , with the names of the principal salters on his lips .

他 去 那里 , 和 这 姓名 的 这 主要的 盐工 在 他的 嘴唇 .

他去了那里，嘴里念念有词地记着主要投盐者的名字。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɔːt] [ɒv; əv] - , [faɪv] [lɑːdʒ] ['bɑːrdʒɪz] ,

At the moment he reached the little port of Pirial , five large barges ,

在 这 片刻 他 达到 这 小的 港口 的 - , 五 大的 驳船 ,

当他抵达皮里亚尔小港口时，那里停泊着五艘大型驳船。

['leɪdn] [wɪð] [stəʊn] , [wɜː(r); wə(r)] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

laden with stone , were leaving it .

满载 和 石头 , 是 离开 它 .

他们扛着石头离开了。

[ˌaɪ 'tiː]	[ə'pɪəd]	[streɪndʒ]	[tuː; tə]	[dɑːrtænən]	,	[ðæt]	[stəʊnz]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	['liːvɪŋ]	[ə; eɪ]	['kʌntri]	[weə(r)]	[nʌn]	[ɑː(r); ə(r)]	[faʊnd]	.
It	**appeared**	**strange**	**to**	**D'Artagnan**	**,**	**that**	**stones**	**should**	**be**	**leaving**	**a**	**country**	**where**	**none**	**are**	**found**	**.**
它	出现	奇怪的	到	达达尼昂	,	那	石头	应该	是	离开	一个	国家	在哪里	没有任何	是	成立	.

达达尼昂觉得很奇怪，一个根本没有石头的国家，怎么会有石头从那里流出呢?

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[rɪ'kɔːs]	[tuː; tə]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ə'miːnəti]	[ɒv; əv]	[em]	.	[ægnən]	[tuː; tə]	[lɜːn]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pɔːt]	[ðə; ði]	[kɔːz]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['sɪŋgjələ(r)]	[ə'reɪndʒmənt]
He	**had**	**recourse**	**to**	**all**	**the**	**amenity**	**of**	**M**	**.**	**Agnan**	**to**	**learn**	**from**	**the**	**people**	**of**	**the**	**port**	**the**	**cause**	**of**	**this**	**singular**	**arrangement**
他	有	追索权	到	全部	这	便利设施	的	M	.	阿格南	到	学习	从	这	人们	的	这	港口	这	原因	的	这	单数	安排

.
.
.

他求助于阿格南先生，从港口居民那里打听到了这一奇特安排的原因。

[æn; ən]	[əʊld]	['fɪʃəmən]	[rɪ'plaɪd]	[tuː; tə]	[em]	.	[ægnən]	,
An	**old**	**fisherman**	**replied**	**to**	**M**	**.**	**Agnan**	**,**
一个	老的	渔夫	回复	到	M	.	阿格南	,

一位老渔夫回复阿格南先生说:

[ðæt]	[ðə; ði]	[stəʊnz]	['veri]	['sɜːt(ə)nli]	[dɪd]	[nɒt]	[kʌm]	[frɒm; frəm]	-	[ɔː(r)]	[ðə; ði]	['mɑːrʃəz]	.
that	**the**	**stones**	**very**	**certainly**	**did**	**not**	**come**	**from**	**Pirial**	**or**	**the**	**marshes**	**.**
那	这	石头	非常	当然	做过	不是	来	从	-	或者	这	沼泽	.

这些石头肯定不是来自皮里亚尔或沼泽地。

“	[weə(r)]	[duː; də]	[ðeɪ]	[kʌm]	[frɒm; frəm]	,	[ðen]	?	”	[ɑːskt]	[ðə; ði]	[ˌmʌskə'tɪə(r)]	.
“	**Where**	**do**	**they**	**come**	**from**	**,**	**then**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**musketeer**	**.**
“	在哪里	做	他们	来	从	,	然后	?	”	问	这	火枪手	.

“那么，他们是从哪里来的呢? ”火枪手问道。

“	[mə'sjɜː]	,	[ðeɪ]	[kʌm]	[frɒm; frəm]	[nænts]	[ænd; ənd]	-	.	”
“	**Monsieur**	**,**	**they**	**come**	**from**	**Nantes**	**and**	**Painboeuf**	**.**	**”**
“	先生	,	他们	来	从	南特	和	-	.	”

“先生，他们来自南特和潘伯夫。”

“	[weə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðeɪ]	['gəʊɪŋ]	,	[ðen]	?	”
“	**Where**	**are**	**they**	**going**	**,**	**then**	**?**	**”**
“	在哪里	是	他们	去	,	然后	?	”

“那他们要去哪儿呢? ”

“	[mə'sjɜː]	,	[tuː; tə]	[bel]	-	[aɪl]	.	”
“	**Monsieur**	**,**	**to**	**Belle**	**-**	**Isle**	**.**	**”**
“	先生	,	到	美女	-	小岛	.	”

“先生，去贝尔岛。”

“	[ɑː]	!	[ɑː]	!	”	[sed]	[dɑːrtænən]	,
“	**Ah**	**!**	**ah**	**!**	**”**	**said**	**D'Artagnan**	**,**
“	啊	!	啊	!	”	说	达达尼昂	,

“啊! 啊! ”达达尼昂说道。

[ɪn]	[ðə; ði]	[seɪm]	[təʊn]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ə'sjuːmd]	[tuː; tə]	[tel]	[ðə; ði]	['prɪntə(r)]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	['kærəktə(r)]	['ɪntrəstɪd]	[hɪm]	;
in	**the**	**same**	**tone**	**he**	**had**	**assumed**	**to**	**tell**	**the**	**printer**	**that**	**his**	**character**	**interested**	**him**	**;**
在	这	相同的	语气	他	有	假定	到	告诉	这	打印机	那	他的	特点	感兴趣的	他	;

他用与告诉印刷商他对他的人品感兴趣时同样的语气;

“	[ɑː(r); ə(r)]	[ðeɪ]	['bɪldɪŋ]	[æt; ət]	[bel]	-	[aɪl]	,	[ðen]	?	”
“	**are**	**they**	**building**	**at**	**Belle**	**-**	**Isle**	**,**	**then**	**?**	**”**
“	是	他们	建筑	在	美女	-	小岛	,	然后	?	”

“那么，他们是在贝尔岛建房子吗? ”

“ [waɪ] , [jes] , [mə'sjɜː] , [em] . [ʒə'ɔθ] [hæz; həz][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [rɪ'peəd] ['evri]
“ Why , yes , monsieur , M . Fouquet has the walls of the castle repaired every
“ 为什么 , 是的 , 先生 , M . 富凯 有 这 墙壁 的 这 城堡 已修复 每一个
[jɪə(r)] . ”
year . ”
年 . ”

“是的，先生，富凯先生每年都会让人修缮城堡的墙壁。”

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ruːɪnz] , [ðen] ? ”
“ Is it in ruins , then ? ”
“ 是 它 在 废墟 , 然后 ? ”

“那它已经变成废墟了吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][əʊld] . ”
“ It is old . ”
“ 它 是 老的 . ”

“它很旧了。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] . ”
“ Thank you . ”
“ 感谢 你 . ”

“谢谢。”

“ [ðə; ði][fækt][ɪz] , ” [sed] [dɑːrtænən] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ ['nʌθɪŋ] [ɪz][mɔː(r)]['nætʃ(ə)rəl] ;
“ The fact is , ” said D'Artagnan to himself , “ nothing is more natural ;
“ 这 事实 是 , ” 说 达达尼昂 到 他自己 , “ 没有什么 是 更多的 自然的 ;

“事实上，”达达尼昂自言自语道，“没有什么比这更自然了；

['evri] [prə'praɪətə(r)][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][rɪ'peə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['prɒpəti] .
every proprietor has a right to repair his own property .
每一个 业主 有 一个 正确的 到 维修 他的 自己的 财产 .

每个业主都有权修缮自己的财产。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ai][wɒz; wəz] ['fɔːtifaiŋ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] - [diː] - ['nɒtrə] - [deɪm] ,
It would be like telling me I was fortifying the Image - de - Notre - Dame ,
它 会 是 喜欢 讲述 我 我 曾是 强化 这 图像 - 德 - 圣母 - 贵妇人 ,

这就像告诉我，我是在加固巴黎圣母院的圣像一样。

[wen] [ai][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [meɪk] [rɪ'peəz] .
when I was simply obliged to make repairs .
什么时候 我 曾是 简单地 有义务 到 制作 维修 .

我只是被迫进行维修而已。

[ɪn] [gʊd] [truːθ] , [ai] [bɪ'liːv] [fɔːls] [rɪ'pɔːts] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ,
In good truth , I believe false reports have been made to his majesty ,
在 好的 真相 , 我 相信 错误的 报告 有 到过 制成 到 他的 威严 ,

说实话，我相信有人向陛下提交了虚假报告。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] . ”
and he is very likely to be in the wrong . ”
和 他 是 非常 可能 到 是 在 这 错误的 . ”

他很可能错了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

十年后(Ten Years Later)

第34/53页

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [kən'fes] , ” [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] [ðen] , [ə'laʊd] ,
“ You must confess , ” continued he then , aloud ,
“ 你 必须 承认 , ” 持续 他 然后 , 大声 ,

“你必须坦白,”他接着大声说道。

[ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] — [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [mæn][wɒz; wəz]
and addressing the fisherman — for his part of a suspicious man was
和 解决 这 渔夫 — 为了 他的 部分 的 一个 可疑的 男人 曾是
[ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn] [hɪm] [baɪ][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]['iːv(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] — “ [juː; jʊ][mʌst; məst]
imposed upon him by the object even of his mission — “ you must
强加 之上 他 经过 这 目的 甚至 的 他的 使命 — “ 你 必须
[kən'fes] ,
confess ,
承认 ,

他对渔夫说——因为他身上那种多疑的性格，甚至是他此行的目的所致——“你必须承认，

[maɪ][dɪə(r)] [mə'sjɜː] , [ðæt] [ðiːz] [stəʊnz] ['træv(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['kjʊəriəs] ['fæʃ(ə)n] . ”
my dear monsieur , that these stones travel in a very curious fashion . ”
我的 亲爱的 先生 , 那 这些 石头 旅行 在 一个 非常 好奇的 时尚 . ”

我亲爱的先生，这些石头运动的方式非常奇特。”

“ [haʊ] [səʊ] ? ” [sed] [ðə; ði] ['fɪʃəmən]
“ How so ? ” said the fisherman
“ 如何 所以 ? ” 说 这 渔夫

“怎么说？”渔夫问道。

“ [ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] [nænts] [ɔː(r)] - [baɪ][ðə; ði] [lwɑː(r)] , [duː; də] [ðeɪ] [nɒt] ? ”
“ They come from Nantes or Painboeuf by the Loire , do they not ? ”
“ 他们 来 从 南特 或者 - 经过 这 卢瓦尔河谷 , 做 他们 不是 ? ”

“他们来自南特或者卢瓦尔河畔的潘伯夫，对吧？”

“ [wɪð] [ðə; ði] [taɪd] . ”
“ With the tide . ”
“ 和 这 潮 . ”

“随着潮汐。”

“ [ðæt] [ɪz] [kən'viːniənt] , — [ai][doʊnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ,
“ That is convenient , — I don't say it is not ,
“ 那 是 方便的 , — 我 不 说 它 是 不是 ,

“这很方便，——我不是说不方便，

[bʌt; bət] [waɪ] [duː; də] [ðeɪ] [nɒt] [gəʊ] [streɪt] [frɒm; frəm] [seɪnt] - [nə'zɛər] [tuː; tə] [bel] - [aɪl] ? ”
but why do they not go straight from Saint - Nazaire to Belle - Isle ? ”
但 为什么 做 他们 不是 去 直的 从 圣 - 纳泽尔 到 美女 - 小岛 ? ”

但他们为什么不直接从圣纳泽尔前往贝勒岛呢?

“ [eɪ] ! [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] - (['bɑːrdʒɪz]) [ɑː(r); ə(r)] [freʃ] - ['wɔːtə(r)] [boʊts] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði]
“ Eh ! because the chalands (barges) are fresh - water boats , and take the
“ 嗯 ! 因为 这 - (驳船) 是 新鲜的 - 水 船 , 和 拿 这
[siː] ['bædli] , ” [rɪ'plaɪd] , [ðə; ði] ['fɪʃəmən] .
sea badly , ” replied , the fisherman .
海 糟糕 , ” 回复 , 这 渔夫 .

“哎！因为驳船是淡水船，不耐海浪,”渔夫回答说。

“ [ðæt] [ɪz] [nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)n] . ”
“ That is not sufficient reason . ”
“ 那 是 不是 充足的 原因 . ”

“这还不是充分的理由。”

“ ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , [mə'sjɜː] , [wʌn] [meɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [ə; eɪ]['seɪlə(r)] ,
“ Pardon me , monsieur , one may see that you have never been a sailor ,
“ 赦免 我 , 先生 , 一 可能 看 那 你 有 绝不 到过 一个 水手 ,

“恕我直言，先生，看得出来您从未当过水手。”

['ædɪd] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [dɪs'deɪn] .
added the fisherman , not without a sort of disdain .
额外 这 渔夫 , 不是 没有 一个 种类 的 蔑视 .

渔夫补充道，语气中带着一丝轻蔑。

“ [ɪk'spleɪn] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [maɪ] [gʊd] [mæn] .
“ Explain that to me , if you please , my good man .
“ 解释 那 到 我 , 如果 你 请 , 我的 好的 男人 .

“请你给我解释一下，我的好人。”

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - , [ænd; ənd][gəʊ]
It appears to me that to come from Painboeuf to Pirial , and go
它 出现 到 我 那 到 来 从 - 到 - , 和 去
[frɒm; frəm] - [tuː; tə] [bel] - [aɪl] ,
from Pirial to Belle - Isle ,
从 - 到 美女 - 小岛 ,

在我看来，从潘伯夫到皮里亚尔，再从皮里亚尔到贝尔岛，

[ɪz][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [went] [frɒm; frəm] [rɔːtʃi] - [bər'nɑːrd][tuː; tə] [nænts] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [nænts]
is as if we went from Roche - Bernard to Nantes , and from Nantes
是 作为 如果 我们 去 从 罗氏 - 伯纳德 到 南特 , 和 从 南特
[tuː; tə] - . ”
to Pirial . ”
到 - . ”

就好像我们从罗什-贝尔纳去了南特，又从南特去了皮里亚尔一样。”

“ [baɪ]['wɔːtə(r)] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['nɪərɪst] [weɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [ˌɪmpə'tɜːbəbli] .
“ By water that would be the nearest way , ” replied the fisherman imperturbably .
“ 经过 水 那 会 是 这 最近的 方式 , ” 回复 这 渔夫 沉着冷静 .

“走水路是最近的路，”渔夫镇定地回答道。

“ [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] ['elbəʊ] ?
“ But there is an elbow ?
“ 但 那里 是 一个 弯头 ?

但是那里有个肘部吗?

” [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” The fisherman shook his head .
” 这 渔夫 摇晃 他的 头 .

渔夫摇了摇头。

“ [ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [rəʊd] [frɒm; frəm] [wʌn] [pleɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] , ” [kən'tɪnjuːd]
“ The shortest road from one place to another is a straight line , ” continued
“ 这 最短 路 从 一 地方 到 其他 是 一个 直的 线 , ” 持续
[dɑːrtænən] .
D'Artagnan .
达达尼昂 .

“从一个地方到另一个地方的最短路径是直线，”达达尼昂继续说道。

“ [juː; jʊ] [fə'get] [ðə; ði] [taɪd] , [mə'sjɜː] . ”
“ You forget the tide , monsieur . ”
“ 你 忘记 这 潮 , 先生 . ”

“先生，您忘了潮汐的事。”

“ [wel] ! [teɪk] [ðə; ði] [taɪd] . ”
“ Well ! take the tide . ”
“ 出色地 ! 拿 这 潮 . ”

“好！顺着潮水走吧。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] . ”
“ And the wind . ”
“ 和 这 风 . ”

“还有风。”

“ [wel] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] . ”
“ Well , and the wind . ”
“ 出色地 , 和 这 风 . ”

“还有风。”

“ [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lwɑː(r)] ['kæriz] [bɑːrks]['ɔːlməʊst][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]
“ Without doubt , the current of the Loire carries barks almost as far as
“ 没有 怀疑 , 这 当前的 的 这 卢瓦尔河谷 携带 树皮 几乎 作为 远的 作为
- .
Croisic .
- .

“毫无疑问，卢瓦尔河的河水几乎可以将皮艇带到克罗瓦西克。

[ɪf] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə][laɪ][baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ɔː(r)][tuː; tə] [rɪ'freʃ] [ðə; ði] [kruː] ,
If they want to lie by a little , or to refresh the crew ,
如果 他们 想 到 说谎 经过 一个 小的 , 或者 到 刷新 这 全体人员 ,

如果他们想稍作休息，或者让船员们恢复体力，

[ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] - [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kəʊst] ; [frɒm; frəm] - [ðeɪ] [faɪnd] [ə'nʌðə(r)] [ˌɪn'vɜːs] ['kʌrənt] ,
they come to Pirial along the coast ; from Pirial they find another inverse current ,
他们 来 到 - 沿着 这 海岸 ; 从 - 他们 寻找 其他 逆 当前的 ,

他们沿着海岸线来到皮里亚尔；从皮里亚尔他们又发现了一股逆流。

[wɪtʃ] ['kæriz] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [aɪl] - - , [tuː] [liːgz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] . ”
which carries them to the Isle - Dumal , two leagues and a half . ”
哪个 携带 他们 到 这 小岛 - - , 二 联赛 和 一个 一半 . ”

这条路线将他们带到杜马尔岛，两里格半的距离。”

“ ['grɑːntɪd] . ”
“ Granted . ”
“ 的确 . ”

“的确。”

“ [ðeə(r)] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɪ'lɛn] [θrəʊz] [ðem; ðəm][ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)] [aɪl] , [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv]
“ There the current of the Vilaine throws them upon another isle , the isle of
“ 那里 这 当前的 的 这 恶棍 投掷 他们 之上 其他 小岛 , 这 小岛 的
- . ”
Hoedic . ”
- . ”

“维莱讷河的河水将他们冲到另一个岛屿上，即霍伊迪克岛。”

“ [ai] [ə'griː] [wɪð] [ðæt] . ”
“ I agree with that . ”
“ 我 同意 和 那 . ”

我同意。

“ [wel] , [mə'sjɜː] , [frɒm; frəm] [ðæt] [aɪl] [tuː; tə] [bel] - [aɪl] [ðə; ði] [wei] [ɪz] [kwaɪt] [streɪt] .
“ Well , monsieur , from that isle to Belle - Isle the way is quite straight .
“ 出色地 , 先生 , 从 那 小岛 到 美女 - 小岛 这 方式 是 相当 直的 .

“先生，从那个小岛到贝尔岛的路很直。”

[ðə; ði] [siː] ['brəʊkən][bəʊθ] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] , ['pɑːsɪz] [laɪk] [ə; eɪ][kə'næl] — [laɪk] [ə; eɪ]['mɪrə(r)]
The sea broken both above and below , passes like a canal — like a mirror
这 海 破碎的 两个都 多于 和 以下 , 通过 喜欢 一个 运河 — 喜欢 一个 镜子
[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [aɪlz] ;
between the two isles ;
之间 这 二 岛屿 ;

海浪上下翻涌，像一条运河，像一面镜子，在两座岛屿之间流淌；

[ðə; ði] - [glaɪd] [ə'lɒŋ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][laɪk] [dʌks] [ə'pɒn][ðə; ði] [lwɑː(r)] ; [ðæts] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ”
the chalands glide along upon it like ducks upon the Loire ; that's how it is . ”
这 - 滑行 沿着 之上 它 喜欢 鸭子 之上 这 卢瓦尔河谷 ; 那就是 如何 它 是 . ”

沙兰鱼在上面滑行，就像鸭子在卢瓦尔河上一样；就是这样。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt]['sɪgnɪfaɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɒbstɪnət] [em] . [ægnən] ; “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [raʊnd] . ”
“ It does not signify , ” said the obstinate M . Agnan ; “ it is a long way round . ”
“ 它 做 不是 表示 , ” 说 这 顽固 M . 阿格南 ; “ 它 是 一个 长的 方式 圆形的 . ”

“这毫无意义,”固执的阿格南先生说，“这是一条漫长的绕路。”

“ [ɑː] ! [jes] ; [bʌt; bət][em] . [ʒə'ɔθ] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][səʊ] , ” [rɪ'plaɪd] , [æz; əz] [kən'kluːsɪv] ,
“ Ah ! yes ; but M . Fouquet will have it so , ” replied , as conclusive ,
“ 啊 ! 是的 ; 但 M . 富凯 将要 有 它 所以 , ” 回复 , 作为 确凿 ,

“啊！是的；但富凯先生会坚持这样做,”他斩钉截铁地回答道。

[ðə; ði] ['fɪʃəmən] , ['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['wʊlən] [kæp][æt; ət][ðə; ði] [ɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ɒv; əv] [ðæt] [rɪ'spektɪd]
the fisherman , taking off his woolen cap at the enunciation of that respected
这 渔夫 , 采取 离开 他的 羊毛 帽 在 这 发音 的 那 受人尊敬
[neɪm] .
name .
姓名 .

听到这个令人尊敬的名字，渔夫便摘下了他的羊毛帽。

[ə; eɪ] [lʊk] [frɒm; frəm] [dɑːrtænən] , [ə; eɪ] [lʊk] [æz; əz] [kiːn] [ænd; ənd] ['pɪəsɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːd] -
A look from D'Artagnan , a look as keen and piercing as a sword -
一个 看 从 达达尼昂 , 一个 看 作为 敏锐的 和 冲孔 作为 一个 剑 -
[bleɪd] ,
blade ,
刀刃 ,

达达尼昂的眼神，如同利剑般锐利而锐利。

[faʊnd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mæn][bʌt; bət]['sɪmp(ə)l] ['kɒnfɪdəns] — [ɒn][hɪz; ɪz]
found nothing in the heart of the old man but simple confidence — on his
成立 没有什么 在 这 心 的 这 老的 男人 但 简单的 信心 — 在 他的
['fiːtʃəz] ,
features ,
特征 ,

在老人的心中，除了单纯的自信之外，什么也没有——从他的脸上，

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəns] .
nothing but satisfaction and indifference .
没有什么 但 满意 和 漠不关心 .

除了满足和冷漠，别无其他。

[hiː; hi] [sed] , “ [em] . [ʒə'ɔθ] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][səʊ] , ” [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] ,
He said , “ M . Fouquet will have it so , ” as he would have said ,
他 说 , “ M . 富凯 将要 有 它 所以 , ” 作为 他 会 有 说 ,

他说：“富凯先生会同意的,”就像他自己会说的那样。

“ [gɒd][hæz; həz] ['wɪld] [ˌaɪ 'tiː] .
“ God has willed it .
“ 上帝 有 意志 它 .

这是上帝的旨意。

”	[dɑːrtænən]	[hæd; həd]	[ɔːlˈredi]	[ədˈvɑːnst]	[tuː]	[fɑː(r)]	[ɪn]	[ðɪs]	[dəˈrekʃ(ə)n]	;	[bɪˈsaɪdz]	,	[ðə; ði]	-	[ˈbiːɪŋ]	[gɒn]	,
”	**D'Artagnan**	**had**	**already**	**advanced**	**too**	**far**	**in**	**this**	**direction**	**;**	**besides**	**,**	**the**	**chalands**	**being**	**gone**	**,**
”	达达尼昂	有	已经	先进的	也	远的	在	这	方向	;	除了	,	这	-	存在	已消失	,

“达达尼昂在这条路上已经走得太远了；而且，沙兰人也已经不在了，

[ðeə(r)]	[rɪˈmeɪnd]	[ˈnʌθɪŋ]	[æt; ət]	-	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[ˈsɪŋg(ə)l]	[bɑːk]	—	[ðæt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[əʊld]	[mæn]	,
there	**remained**	**nothing**	**at**	**Pirial**	**but**	**a**	**single**	**bark**	**—**	**that**	**of**	**the**	**old**	**man**	**,**
那里	剩余	没有什么	在	-	但	一个	单身的	吠	—	那	的	这	老的	男人	,

皮里亚尔岛上只剩下一艘船——那是老人的船。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[dɪd]	[nɒt]	[lʊk]	[fɪt]	[fɔː(r); fə(r)]	[siː]	[wɪˈðaʊt]	[greɪt]	[ˌprepəˈreɪʃ(ə)n]	.
and	**it**	**did**	**not**	**look**	**fit**	**for**	**sea**	**without**	**great**	**preparation**	**.**
和	它	做过	不是	看	合身	为了	海	没有	伟大的	准备	.

没有做好充分准备，它看起来并不适合出海。

[dɑːrtænən]	[ˈðeəfɔː(r)]	[ˈpætɪd]	[ˈfjʊrət]	,	[huː]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[njuː]	[pruːf]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˈtʃɑːmɪŋ]	[ˈkærəktə(r)]	,
D'Artagnan	**therefore**	**patted**	**Furet**	**,**	**who**	**as**	**a**	**new**	**proof**	**of**	**his**	**charming**	**character**	**,**
达达尼昂	所以	轻拍	皮毛	,	WHO	作为	一个	新的	证明	的	他的	迷人	特点	,

于是达达尼昂拍了拍福雷，这再次证明了他迷人的性格。

[riˈzjuːmd]	[hɪz; ɪz]	[mɑːtʃ]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[sɔːlt]	-	[maɪnz]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[nəʊz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[draɪ]	[wɪnd]	,
resumed	**his**	**march**	**with**	**his**	**feet**	**in**	**the**	**salt**	**-**	**mines**	**,**	**and**	**his**	**nose**	**to**	**the**	**dry**	**wind**	**,**
恢复	他的	行进	和	他的	脚	在	这	盐	-	矿井	,	和	他的	鼻子	到	这	干燥	风	,

他继续行进，双脚踩在盐矿里，鼻子迎着干燥的风。

[wɪtʃ]	[bendz]	[ðə; ði]	[fɜːz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[bruːm]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[ˈkʌntri]	.
which	**bends**	**the**	**furze**	**and**	**the**	**broom**	**of**	**this**	**country**	**.**
哪个	弯曲	这	金雀花	和	这	扫帚	的	这	国家	.

它使这个国家的荆棘和扫帚弯曲。

[ðeɪ]	[riːtʃt]	-	[əˈbaʊt]	[faɪv]	[əˈklɑːk]	.
They	**reached**	**Croisic**	**about**	**five**	**o'clock**	**.**
他们	达到	-	关于	五	点钟	.

他们大约五点钟到达了克罗伊西奇。

[ɪf]	[dɑːrtænən]	[hæd; həd]	[biːn]	[ə; eɪ]	[ˈpəʊɪt]	,	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[ˈbjuːtɪf(ə)l]	[ˈspektək(ə)l]	:
If	**D'Artagnan**	**had**	**been**	**a**	**poet**	**,**	**it**	**was**	**a**	**beautiful**	**spectacle**	**:**
如果	达达尼昂	有	到过	一个	诗人	,	它	曾是	一个	美丽的	奇观	:

如果达达尼昂是一位诗人，那将是一幅绝美的景象：

[ðə; ði]	[ɪˈmens]	[strænd]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[liːg]	[ɔː(r)]	[mɔː(r)]	,	[ðə; ði]	[siː]	[ˈkʌvəz]	[æt; ət]	[haɪ]	[taɪd]	,
the	**immense**	**strand**	**of**	**a**	**league**	**or**	**more**	**,**	**the**	**sea**	**covers**	**at**	**high**	**tide**	**,**
这	巨大	链	的	一个	联盟	或者	更多的	,	这	海	封面	在	高的	潮	,

绵延一里格或更长的海岸线，涨潮时会被海水淹没。

[ænd; ənd]	[wɪtʃ]	,	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˈriːflʌks]	,	[əˈpɪəz]	[greɪ]	[ænd; ənd]	[ˈdesələt]	,	[struːd]	[wɪð]	[ˈpɒlɪpaɪ]	[ænd; ənd]	[ˈsiːwiːd]	,
and	**which**	**,**	**at**	**the**	**reflux**	**,**	**appears**	**gray**	**and**	**desolate**	**,**	**strewed**	**with**	**polypi**	**and**	**seaweed**	**,**
和	哪个	,	在	这	反流	,	出现	灰色的	和	荒凉	,	散落的	和	息肉	和	海藻	,

而当海水回流时，则呈现出灰暗荒凉的景象，遍布着水螅和海藻。

[wɪð]	['peb(ə)lz]	[spɑːs]	[ænd; ənd]	[waɪt]	,	[laɪk]	[bəʊnz]	[ɪn]	[sʌm; səm]	[vɑːst]	[əʊld]	['semətri]	.
with	pebbles	sparse	and	white	,	like	bones	in	some	vast	old	cemetery	.
和	鹅卵石	疏	和	白色的	,	喜欢	骨头	在	一些	广阔的	老的	公墓	.

鹅卵石稀疏而洁白，如同某个古老墓园里的骸骨。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['səʊldʒə(r)]	,	[ðə; ði]	[ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[æm'bɪʃəs]	[mæn]	,
But	the	soldier	,	the	politician	,	and	the	ambitious	man	,
但	这	士兵	,	这	政治家	,	和	这	雄心勃勃	男人	,

但军人、政客和雄心勃勃的人，

[hæd; həd]	[nəʊ]	[lɒŋgə(r)]	[ðə; ði]	[swiːt]	[ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['lʊkɪŋ]	[tə'wɔːdz]	['hev(ə)n]	[tuː; tə]	[riːd]	[ðeə(r)]
had	no	longer	the	sweet	consolation	of	looking	towards	heaven	to	read	there
有	不	更长	这	甜的	安慰	的	寻找	向	天堂	到	读	那里

[ə; eɪ]	[həʊp]	[ɔː(r)]	[ə; eɪ]	['wɔːnɪŋ]	.
a	hope	or	a	warning	.
一个	希望	或者	一个	警告	.

再也无法像以前那样，仰望苍穹，从中寻找希望或警示，获得甜蜜的慰藉。

[ə; eɪ]	[red]	[skaɪ]	['sɪgnɪfaɪz]	['nʌθɪŋ]	[tuː; tə]	[sʌtʃ]	['piːp(ə)l]	[bʌt; bət]	[wɪnd]	[ænd; ənd]	[dɪ'stɜːbəns]	.
A	red	sky	signifies	nothing	to	such	people	but	wind	and	disturbance	.
一个	红色的	天空	表示	没有什么	到	这样的	人们	但	风	和	干扰	.

在这些人眼里，红霞满天只代表风和骚动。

[waɪt]	[ænd; ənd]	['fliːsi]	[klaʊdz]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['æʒə(r)]	['əʊnli]	[seɪ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[siː]	[wɪl]	[biː; bi]	[smuːð]
White	and	fleecy	clouds	upon	the	azure	only	say	that	the	sea	will	be	smooth
白色的	和	羊毛	云	之上	这	蔚蓝	仅有的	说	那	这	海	将要	是	光滑的

[ænd; ənd]	['piːsf(ə)l]	.
and	peaceful	.
和	和平	.

蔚蓝的天空飘着朵朵白云，预示着大海将风平浪静。

[dɑːrtænən]	[faʊnd]	[ðə; ði]	[skaɪ]	[bluː]	,	[ðə; ði]	[briːz]	[ɪm'bɑːmd]	[wɪð]	['seɪlaɪn]	['pəːfjuːmz]	,	[ænd; ənd]
D'Artagnan	found	the	sky	blue	,	the	breeze	embalmed	with	saline	perfumes	,	and
达达尼昂	成立	这	天空	蓝色的	,	这	微风	防腐处理	和	盐水	香水	,	和

[hiː; hi]	[sed]	:
he	said	:
他	说	:

达达尼昂觉得天空湛蓝，微风中弥漫着咸咸的香水味，于是说道：

“	[aɪ]	[wɪl]	[ɪm'bɑːk]	[wɪð]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[taɪd]	,	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[biː; bi]	[bʌt; bət]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['nʌtʃel]	.
“	I	will	embark	with	the	first	tide	,	if	it	be	but	in	a	nutshell	.
“	我	将要	启程	和	这	第一的	潮	,	如果	它	是	但	在	一个	简而言之	.

“即便只是一粒尘埃，我也会随着第一波浪潮启航。”

”	[æt; ət]	-	[æz; əz]	[æt; ət]	-	,	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ri'mɑːk]	[ɪ'nɔːməs]	[hiːps]	[ɒv; əv]	[stəʊn]	['laɪɪŋ]
”	At	Croisic	as	at	Pirial	,	he	had	remarked	enormous	heaps	of	stone	lying
”	在	-	作为	在	-	,	他	有	评论	巨大的	堆积如山	的	石头	说谎

[ə'lɒŋ]	[ðə; ði]	[ʃɔː(r)]	.
along	the	shore	.
沿着	这	支撑	.

“在克罗伊西克和皮里亚尔，他都注意到岸边堆积着巨大的石头。

[ðiːz]	[dʒaɪ'gæntɪk]	[wɔːlz]	,	[dɪ'mɪnɪʃt]	['evri]	[taɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['bɑːrdʒɪz]	[fɔː(r); fə(r)]	[bel]	-	[aɪl]	[wɜː(r); wə(r)]
These	gigantic	walls	,	diminished	every	tide	by	the	barges	for	Belle	-	Isle	were
这些	巨大	墙壁	,	减少	每一个	潮	经过	这	驳船	为了	美女	-	小岛	是

,
,
,

这些巨大的城墙，每次被前往贝尔岛的驳船的潮汐冲刷都会被削弱，

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmʌskə'tɪə(r)] ,
in the eyes of the musketeer ,
在 这 眼睛 的 这 火枪手 ,

在火枪手眼中，

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [pruːf] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [wel] [di'vain] [æt; ət] - .
the consequence and the proof of what he had well divined at Pirial .
这 结果 和 这 证明 的 什么 他 有 出色地 神谕 在 - .

这是他在皮里亚尔的预言的后果和证明。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [wɔːl] [ðæt] [em] . [ʒə'ɔθ] [wɒz; wəz] [kən'strʌktɪŋ] ?
Was it a wall that M . Fouquet was constructing ?
曾是 它 一个 墙 那 M . 富凯 曾是 建造 ?

那是富凯先生在建造的墙吗?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ˌfɔːtɪfɪ'keɪʃn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'rektɪŋ] ?
Was it a fortification that he was erecting ?
曾是 它 一个 筑城 那 他 曾是 竖立 ?

他是在构筑防御工事吗?

[tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] ['fʊlə(r)] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] .
To ascertain that he must make fuller observations .
到 探明 那 他 必须 制作 更丰满 观察 .

为了确定这一点，他必须进行更全面的观察。

[dɑːrtænən] [pʊt] ['fjʊrət]['ɪntuː][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] ; [sʌp] , [went] [tuː; tə][bed] ,
D'Artagnan put Furet into a stable ; supped , went to bed ,
达达尼昂 放 皮毛 进入 一个 稳定的 ; 喝 , 去 到 床 ,

达达尼昂把福雷安置在马厩里；吃过晚饭后，上床睡觉。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔːk] [ə'pɒn][ðə; ði] [pɔːt] [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] ['ʃɪŋgl] .
and on the morrow took a walk upon the port or rather upon the shingle .
和 在 这 明天 采取 一个 走 之上 这 港口 或者 相当 之上 这 卵石 .

第二天，我便在港口，或者更确切地说，是在鹅卵石滩上散步。

[ˌel'iː] - [hæz; həz][ə; eɪ] [pɔːt] [ɒv; əv] ['fɪfti] [fiːt] ,
Le Croisic has a port of fifty feet ,
乐 - 有 一个 港口 的 五十 脚 ,

Le Croisic 有一个 50 英尺长的港口，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [lʊk] - [aʊt] [wɪtʃ] [rɪ'zemb(ə)lz] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['briːɒʃ] ([ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [keɪk]
it has a look - out which resembles an enormous brioche (a kind of cake
它 有 一个 看 - 出去 哪个 类似 一个 巨大的 鞋垫 (一个 种类 的 蛋糕
) ['elɪveɪtɪd] [ɒn][ə; eɪ] [dɪʃ] .
) elevated on a dish .
) 升高 在 一个 盘子 .

它有一个瞭望台，看起来像一个巨大的奶油蛋卷（一种蛋糕），放在一个盘子上。

[ðə; ði] [flæt] [strænd][ɪz][ðə; ði] [dɪʃ] .
The flat strand is the dish .
这 平坦的 链 是 这 盘子 .

扁平的丝状物就是盘子。

['hʌndrədz] [ɒv; əv] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ə'mælgəmeɪtɪd] [wɪð] ['peb(ə)lz] , [ænd; ənd] ['raʊndɪd] ['ɪntuː]
Hundreds of barrowsful of earth amalgamated with pebbles , and rounded into
数百 的 满车 的 地球 合并 和 鹅卵石 , 和 圆润 进入
[kəʊnz] , [wɪð] ['sɪnjuəs] [p'æsɪdʒɪz] [bɪ'twiːn] ,
cones , with sinuous passages between ,
圆锥体 , 和 蜿蜒 段落 之间 ,

数百车泥土与鹅卵石混合，堆成圆锥形，其间蜿蜒曲折。

[ɑː(r); ə(r)] [lʊk] - [aʊts] [ænd; ənd] [briː'ɔʃ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
are look - outs and brioches at the same time .
是 看 - 出局 和 奶油蛋卷 在 这 相同的 时间 .

既是瞭望员又是奶油蛋卷。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [naʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
It is so now , and it was so two hundred years ago ,
它 是 所以 现在 , 和 它 曾是 所以 二 百 年 前 ,

现在如此，两百年前也是如此。

['əʊnli][ðə; ði] ['briːɒʃ] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [lɑːdʒ] ,
only the brioche was not so large ,
仅有的 这 鞋垫 曾是 不是 所以 大的 ,

只是奶油蛋卷的个头不够大。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [nəʊ] ['trelisiz] [ɒv; əv] [lɑːθ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['briːɒʃ] ,
and probably there were to be seen no trellises of lath around the brioche ,
和 大概 那里 是 到 是 已见 不 棚架 的 板条 大约 这 鞋垫 ,

而且，可能也看不到奶油面包周围有任何木条架。

[wɪtʃ] ['kɒnstɪtjuːt] [æn; ən] ['ɔːnəmənt] , ['plɑːntɪd] [laɪk] [gɑːrdz] - [fuːz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] [ðæt] [wɪnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['terəs] .
which constitute an ornament , planted like gardes - fous along the passages that wind towards the little terrace .
哪个 构成 一个 装饰品 , 已种植 喜欢 护卫队 - 福斯 沿着 这 段落 那 风 向 这 小的 阳台 .

它们构成了一种装饰，像仙女花园一样沿着蜿蜒通往小露台的通道种植。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['ʃɪŋgl] [laundʒ] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['fɪʃəmən] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [sɑː'diːnz] [ænd; ənd] [ʃrɪmps] .
Upon the shingle lounged three or four fishermen talking about sardines and shrimps .
之上 这 卵石 休闲 三 或者 四 渔民 说 关于 沙丁鱼 和 虾 .

三四个渔民懒洋洋地躺在木瓦上，谈论着沙丁鱼和虾。

[dɑːrtænən] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ænɪmeɪtɪd][baɪ] [rʌf] ['geɪətɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][lɪps] , [epɹ'əʊtʃt] [ðiːz] ['fɪʃəmən] .
D'Artagnan , with his eyes animated by rough gayety , and a smile upon his lips , approached these fishermen .
达达尼昂 , 和 他的 眼睛 动画 经过 粗糙的 同性恋 , 和 一个 微笑 之上 他的 嘴唇 , 接近 这些 渔民 .

达达尼昂双眼闪烁着粗犷的喜悦，嘴角带着微笑，走向了这些渔夫。

“ ['eni] ['fɪʃɪŋ] ['gəʊɪŋ] [ɒn][tuː; tə] - [deɪ] ? ” [sed] [hiː; hi] .
“ Any fishing going on to - day ? ” said he .
“ 任何 钓鱼 去 在 到 - 天 ? ” 说 他 .

“今天有人钓鱼吗？”他问道。

“ [jes] , [mə'sjɜː] , ” [rɪ'plaɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , “ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪd] . ”
“ Yes , monsieur , ” replied one of them , “ we are only waiting for the tide . ”
“ 是的 , 先生 , ” 回复 一 的 他们 , “ 我们 是 仅有的 等待 为了 这 潮 . ”

“是的，先生,”其中一人回答说，“我们只是在等潮水。”

“ [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [fɪʃ] , [maɪ] [frendz] ? ”
“ Where do you fish , my friends ? ”
“ 在哪里 做 你 鱼 , 我的 朋友们 ? ”

朋友们，你们都在哪里钓鱼呢?

“ [ə'pɒn] [ðə; ði] [kəʊsts] , [mə'sjɜː] . ”
“ Upon the coasts , monsieur . ”
“ 之上 这 海岸 , 先生 . ”

“在海岸边，先生。”

“ [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [best] [kəʊsts] ? ”
“ Which are the best coasts ? ”
“ 哪个 是 这 最好的 海岸 ? ”

哪些海岸线最好?

“ [ɑː] , [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [ə'kɔːdɪŋ] .
“ Ah , that is all according .
“ 啊 , 那 是 全部 根据 .

“啊，一切都符合预期。”

[ðə; ði][tʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪlz] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ? ”
The tour of the isles , for example ? ”
这 旅游 的 这 岛屿 , 为了 例子 ? ”

例如，环岛游?

“ [jes] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɒf] , [ðəʊz] [aɪlz] , [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt] ? ”
“ Yes , but they are a long way off , those isles , are they not ? ”
“ 是的 , 但 他们 是 一个 长的 方式 离开 , 那些 岛屿 , 是 他们 不是 ? ”

“是啊，但是那些岛屿离我们很远，不是吗? ”

“ [nɒt] ['veri] ; [fɔː(r)] [liːgz] . ”
“ Not very ; four leagues . ”
“ 不是 非常 ; 四 联赛 . ”

“不太好；四级联赛。”

“ [fɔː(r)] [liːgz] !
“ Four leagues !
“ 四 联赛 !

“四里格！ ”

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] .
That is a voyage .
那 是 一个 航程 .

那是一次航行。

” [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [lɑːft] [ɪn][em] . - [feɪs] .
” The fisherman laughed in M . Agnan's face .
” 这 渔夫 笑了 在 M . - 脸 .

渔夫当着阿格南先生的面大笑。

“ [hɪə(r)][ˌem 'iː] , [ðen] , ” [sed] [ðə; ði]['lætə(r)] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv]['sɪmp(ə)l][stjuː'pɪdəti] ;
“ Hear me , then , ” said the latter with an air of simple stupidity ;
“ 听到 我 , 然后 , ” 说 这 后者 和 一个 空气 的 简单的 愚蠢 ;

“那么，听我说,”后者装出一副傻乎乎的样子说道;

[fɔː(r)] [liːgz] [ɒf] [juː; jʊ] [luːz] [saɪt] [ɒv; əv][lænd] , [duː; də][juː; jʊ] [nɒt] ? ”
four leagues off you lose sight of land , do you not ? ”
四 联赛 离开 你 失去 视线 的 土地 , 做 你 不是 ? ”

离岸四里格就看不到陆地了，对吧?

“ [waɪ] , [nɒt] ['ɔːlweɪz] . ”
“ Why , not always . ”
“ 为什么 , 不是 总是 . ”

“为什么？并非总是如此。”

“ [ɑː] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] — [tuː] [lɒŋ] ,
“ Ah , it is a long way — too long ,
“ 啊 , 它 是 一个 长的 方式 — 也 长的 ,

“啊，路途遥远——太远了，

[ɔː(r)] [els] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [ɑːskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ˌem ˈiː] [əˈbɔːd] ,
or else I would have asked you to take me aboard ,
或者 别的 我 会 有 问 你 到 拿 我 船上 ,

否则我就会请你带我上船了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem ˈiː] [wɒt] [ai][hæv; həv][ˈnevə(r)] [siːn] . ”
and to show me what I have never seen . ”
和 到 展示 我 什么 我 有 绝不 已见 . ”

并让我看到我从未见过的景象。

“ [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? ”
“ What is that ? ”
“ 什么 是 那 ? ”

“那是什么？”

“ [ə; eɪ][lɪv; laɪv] [siː] - [fɪʃ] . ”
“ A live sea - fish . ”
“ 一个 居住 海 - 鱼 . ”

“一条活的海鱼。”

“ [məˈsjɜː] [ˈkɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈprɒvɪns] ? ” [sed] [ə; eɪ] [ˈfɪʃəmən] .
“ Monsieur comes from the province ? ” said a fisherman .
“ 先生 来 从 这 省 ? ” 说 一个 渔夫 .

“先生是外省人吗？”一位渔民问道。

“ [jes] , [ai] [kʌm] [frɒm; frəm][ˈpærɪs] .
“ Yes , I come from Paris .
“ 是的 , 我 来 从 巴黎 .

“是的，我来自巴黎。”

” [ðə; ði] [ˈbretən] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] ; [ðen] :
” The Breton shrugged his shoulders ; then :
” 这 布列塔尼 耸了耸肩 他的 肩膀 ; 然后 :

布列塔尼人耸了耸肩，然后说道：

“ [hæv; həv][juː; jʊ][ˈevə(r)] [siːn] [em] . [ʒəˈɔθ] [ɪn][ˈpærɪs] ? ” [ɑːskt] [hiː; hi] .
“ Have you ever seen M . Fouquet in Paris ? ” asked he .
“ 有 你 曾经 已见 M . 富凯 在 巴黎 ? ” 问 他 .

他问道：“你有没有在巴黎见过富凯先生？”

“ [ˈɒf(ə)n] , ” [rɪˈplaɪd] [dɑːrtænən] .
“ Often , ” replied D'Artagnan .
“ 经常 , ” 回复 达达尼昂 .

“经常如此，”达达尼昂回答道。

“ [ˈɒf(ə)n] ! ” [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [ˈfɪʃəmən] , [ˈkləʊzɪŋ] [ðeə(r)][ˈsɜːk(ə)l] [raʊnd] [ðə; ði] [pəˈrɪziən] .
“ Often ! ” repeated the fishermen , closing their circle round the Parisian .
“ 经常 ! ” 重复 这 渔民 , 结束 他们的 圆圈 圆形的 这 巴黎人 .

“经常！”渔民们重复道，围拢在巴黎人周围。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] ? ”
“ Do you know him ? ”
“ 做 你 知道 他 ? ”

你认识他吗?

“ [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [ˈɪntɪmət] [frend] [ɒv; əv][maɪ][ˈmɑːstə(r)] . ”
“ A little , he is the intimate friend of my master . ”
“ 一个 小的 , 他 是 这 亲密的 朋友 的 我的 掌握 . ”

“他只是我主人的一位密友。”

“ [ɑː] ！ ” [sed] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] , [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .

“ Ah ! ” said the fisherman , in astonishment .

“ 啊 ！ ” 说 这 渔夫 ， 在 惊讶 .

“啊！”渔夫惊讶地说。

“ [ænd; ənd] , ” [sed] [dɑːrtænən] , “ [ai][hæv; həv] [siːn] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['ʃætəʊz] [ɒv; əv] [seɪnt] - ['mɑːndeɪ] ,

“ And , ” said D'Artagnan , “ I have seen all his chateaux of Saint - Mande ,

“ 和 , ” 说 达达尼昂 , “ 我 有 已见 全部 他的 城堡 的 圣 - 曼德 ,

[ɒv; əv] [vɔːks] ,

of Vaux ,

的 沃克斯 ,

“而且,”达达尼昂说，“我都参观过他在圣芒德和沃克斯的所有城堡，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][həʊ'tel][ɪn]['pærɪs] . ”

and his hotel in Paris . ”

和 他的 酒店 在 巴黎 . ”

还有他在巴黎的酒店。

“ [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [faɪn] [pleɪs] ? ”

“ Is that a fine place ? ”

“ 是 那 一个 美好的 地方 ? ”

“那是个好地方吗？”

“ [suː'pɜːb] . ”

“ Superb . ”

“ 高超 . ”

“高超。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [səʊ] [faɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [bel] - [aɪl] , ” [sed] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] .

“ It is not so fine a place as Belle - Isle , ” said the fisherman .

“ 它 是 不是 所以 美好的 一个 地方 作为 美女 - 小岛 , ” 说 这 渔夫 .

“这里不如贝尔岛那么好,”渔夫说道。

“ [bɑː] ! ” [kraɪd] [em] . [dɑːrtænən] , ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːf] [səʊ] [laʊd] [ðæt] [hiː; hi] ['æŋgəd] [ɔːl]

“ Bah ! ” cried M . d'Artagnan , breaking into a laugh so loud that he angered all

“ 呸 ! ” 哭 M . 达达尼昂 , 打破 进入 一个 笑 所以 大声 那 他 愤怒 全部

[hɪz; ɪz] ['ɔːdɪtərz] .

his auditors .

他的 审计员 .

“呸！”达达尼昂先生喊道，然后放声大笑，笑声之大惹恼了所有听众。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [pleɪn] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [bel] - [aɪl] ,

“ It is very plain that you have never seen Belle - Isle ,

“ 它 是 非常 清楚的 那 你 有 绝不 已见 美女 - 小岛 ,

“很明显，你从未见过贝尔岛。”

” [sed] [ðə; ði][məʊst] ['kjʊəriəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪʃəmən] .

” said the most curious of the fishermen .

” 说 这 最多 好奇的 的 这 渔民 .

“一位最爱刨根问底的渔民说道。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sɪks] [liːgz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

“ Do you know that there are six leagues of it ,

“ 做 你 知道 那 那里 是 六 联赛 的 它 ,

你知道它有六个级别吗？

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [triːz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['kænɒt] [biː; bi] ['iːkwəl] ['iːv(ə)n][æt; ət] [nænts]

and that there are such trees on it as cannot be equaled even at Nantes

和 那 那里 是 这样的 树木 在 它 作为 不能 是 等于 甚至 在 南特

- [sɜːr] - [ˌel'iː] - [fɒs] ? ”

- sur - le - Fosse ? ”

- 苏尔 - 勒 - 福斯 ? ”

那里有连南特-福斯都无法比拟的树木吗？

“ [triːz] [ɪn][ðə; ði] [siː] ! ” [kraɪd] [dɑːrtænən] ; “ [wel] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] . ”

“ Trees in the sea ! ” cried D'Artagnan ; “ well , I should like to see them . ”

“ 树木 在 这 海 ! ” 哭 达达尼昂 ; “ 出色地 , 我 应该 喜欢 到 看 他们 . ”

“海里的树！”达达尼昂喊道，“真想看看！”

“ [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] ['iːzəli] [dʌn] ; [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['fɪʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [aɪl] [diː] - — [kʌm]

“ That can be easily done ; we are fishing at the Isle de Hoedic — come

“ 那 能 是 容易地 完毕 ; 我们 是 钓鱼 在 这 小岛 德 - — 来

[wɪð] [juː 'es] .

with us .

和 我们 .

“这很容易做到；我们在霍迪克岛钓鱼——跟我们一起去吧。”

[frɒm; frəm] [ðæt] [pleɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] , [æz; əz][ə; eɪ]['pærədaɪs] , [ðə; ði] [blæk] [triːz] [ɒv; əv] [bel] - [aɪl]

From that place you will see , as a Paradise , the black trees of Belle - Isle

从 那 地方 你 将要 看 , 作为 一个 天堂 , 这 黑色的 树木 的 美女 - 小岛

[ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] ;

against the sky ;

反对 这 天空 ;

从那里，你会看到宛如天堂般的贝勒岛黑树在天空的映衬下；

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [waɪt] [laɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,

you will see the white line of the castle ,

你 将要 看 这 白色的 线 的 这 城堡 ,

你会看到城堡的白色轮廓线，

[wɪtʃ] [kʌts] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [laɪk] [ə; eɪ] [bleɪd] . ”

which cuts the horizon of the sea like a blade . ”

哪个 削减 这 地平线 的 这 海 喜欢 一个 刀刃 . ”

它像刀锋一样划破了海平面。

“ [əʊ] , ” [sed] [dɑːrtænən] , “ [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .

“ Oh , ” said D'Artagnan , “ that must be very beautiful .

“ 哦 , ” 说 达达尼昂 , “ 那 必须 是 非常 美丽的 .

“哦，”达达尼昂说，“那一定很美。”

[bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['belfri] [æt; ət][em] . ['fuːkeɪz] ['ʃætəʊ]

But do you know there are a hundred belfries at M . Fouquet's chateau

但 做 你 知道 那里 是 一个 百 钟楼 在 M . 福凯的 城堡

[ɒv; əv] [vɔːks] ?

of Vaux ?

的 沃克斯 ?

但你知道富凯先生的沃城堡里有上百座钟楼吗?

” [ðə; ði] ['bretən] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [prə'faʊnd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [kən'vɪnst]

” The Breton raised his head in profound admiration , but he was not convinced

” 这 布列塔尼 提高 他的 头 在 深刻的 钦佩 , 但 他 曾是 不是 确信

.

.

.

“布列塔尼人抬起头，满怀钦佩，但他并不信服。”

“ [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['belfri] !

“ A hundred belfries !

“ 一个 百 钟楼 !

“一百座钟楼！”

[ɑː] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , [bʌt; bət] [bel] - [aɪl] [ɪz][faɪnə][ðæn; ðən] [ðæt] .

Ah that may be , but Belle - Isle is finer than that .

啊 那 可能 是 , 但 美女 - 小岛 是 更精细 比 那 .

哦，也许是这样，但贝尔岛比那好得多。

[ʃʊd; ʃəd]	[juː; jʊ]	[laɪk]	[tuː; tə]	[siː]	[bel]	-	[aɪl]	?	”
Should	**you**	**like**	**to**	**see**	**Belle**	**-**	**Isle**	**?**	**”**
应该	你	喜欢	到	看	美女	-	小岛	?	”

你想去贝尔岛看看吗?

“	[ɪz]	[ðæt]	['pɒsəb(ə)l]	?	”	[ɑːskt]	[dɑːrtænən]	.
“	**Is**	**that**	**possible**	**?**	**”**	**asked**	**D'Artagnan**	**.**
“	是	那	可能的	?	”	问	达达尼昂	.

“这可能吗？”达达尼昂问道。

“	[jes]	,	[wɪð]	[pə'mɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['gʌvənə(r)]	.	”
“	**Yes**	**,**	**with**	**permission**	**of**	**the**	**governor**	**.**	**”**
“	是的	,	和	允许	的	这	州长	.	”

“是的，经州长许可。”

“	[bʌt; bət]	[ai]	[duː; də]	[nɒt]	[nəʊ]	[ðə; ði]	['gʌvənə(r)]	.	”
“	**But**	**I**	**do**	**not**	**know**	**the**	**governor**	**.**	**”**
“	但	我	做	不是	知道	这	州长	.	”

“但我并不认识州长。”

“	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[nəʊ]	[em]	.	[ʒə'ɔθ]	,	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[tel]	[jɔː(r); jə(r)]	[neɪm]	.	”
“	**As**	**you**	**know**	**M**	**.**	**Fouquet**	**,**	**you**	**can**	**tell**	**your**	**name**	**.**	**”**
“	作为	你	知道	M	.	富凯	,	你	能	告诉	你的	姓名	.	”

“既然你认识福凯先生，你可以说出你的名字。”

“	[əʊ]	,	[maɪ]	[frendz]	,	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[nɒt]	[ə; eɪ]	['dʒentlmən]	.	”
“	**Oh**	**,**	**my**	**friends**	**,**	**I**	**am**	**not**	**a**	**gentleman**	**.**	**”**
“	哦	,	我的	朋友们	,	我	是	不是	一个	绅士	.	”

“哦，我的朋友们，我可不是一位绅士。”

“	['evribɒdi]	['entəz]	[bel]	-	[aɪl]	,	”	[kən'tɪnjuːd]	[ðə; ði]	['fɪʃəmən]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[strɒŋ]	,	[pjʊə(r)]	['læŋgwɪdʒ]	,
“	**Everybody**	**enters**	**Belle**	**-**	**Isle**	**,**	**”**	**continued**	**the**	**fisherman**	**in**	**his**	**strong**	**,**	**pure**	**language**	**,**
“	大家	进入	美女	-	小岛	,	”	持续	这	渔夫	在	他的	强的	,	纯的	语言	,

“每个人都会进入贝尔岛,”渔夫用他那洪亮而纯正的语言继续说道。

“	[prə'vaɪdɪd]	[hiː; hi]	[miːnz]	[nəʊ]	[hɑːm]	[tuː; tə]	[bel]	-	[aɪl]	[ɔː(r)]	[ɪts]	['mɑːstə(r)]	.
“	**provided**	**he**	**means**	**no**	**harm**	**to**	**Belle**	**-**	**Isle**	**or**	**its**	**master**	**.**
“	假如	他	方法	不	伤害	到	美女	-	小岛	或者	它是	掌握	.

“前提是他无意伤害贝尔岛或其主人。”

”	[ə; eɪ]	[slaɪt]	['ʃʌdə(r)]	[krept]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	['bɒdi]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌmʌskə'tɪə(r)]	.
”	**A**	**slight**	**shudder**	**crept**	**over**	**the**	**body**	**of**	**the**	**musketeer**	**.**
”	一个	轻微	不寒而栗	悄悄地爬	超过	这	身体	的	这	火枪手	.

“火枪手的身体微微颤抖了一下。”

“	[ðæt]	[ɪz]	[truː]	,	”	[θɔːt]	[hiː; hi]	.
“	**That**	**is**	**true**	**,**	**”**	**thought**	**he**	**.**
“	那	是	真的	,	”	想法	他	.

“确实如此,”他心想。

[ðen]	[rɪ'kʌvərɪŋ]	[hɪm'self]	,	“	[ɪf]	[ai]	[wɜː(r); wə(r)]	[ʃʊə(r)]	,	”	[sed]	[hiː; hi]	,	“	[nɒt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[siː]	-	[sɪk]	.	”
Then	**recovering**	**himself**	**,**	**“**	**If**	**I**	**were**	**sure**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**	**“**	**not**	**to**	**be**	**sea**	**-**	**sick**	**.**	**”**
然后	恢复中	他自己	,	“	如果	我	是	当然	,	”	说	他	,	“	不是	到	是	海	-	生病的	.	”

然后他缓过神来，说道：“如果我确定不会晕船的话。”

“ [wɒt] , [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ? ” [sed] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] , ['pɔɪntɪŋ] [wɪð] [praɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['prɪti] [raʊnd] - ['kɑpər'bɑtəmd] [bɑːk] .
“ What , upon her ? ” said the fisherman , pointing with pride to his pretty round - bottomed bark .
“ 什么 , 之上 她 ? ” 说 这 渔夫 , 指向 和 自豪 到 他的 漂亮的 圆形的 - 底部 吠 .

“什么？在她身上吗？”渔夫自豪地指着他那艘漂亮的圆底小船说道。

“ [wel] , [juː; jʊ] ['ɔːlməʊst] [pə'sweɪd] [ˌem 'iː] , ” [kraɪd] [em] . [ægnən] ; “ [ai] [wɪl] [gəʊ] [ænd; ənd] [siː] [bel] - [aɪl] ,
“ Well , you almost persuade me , ” cried M . Agnan ; “ I will go and see Belle - Isle ,
“ 出色地 , 你 几乎 说服 我 , ” 哭 M . 阿格南 ; “ 我 将要 去 和 看 美女 - 小岛 ,

“好吧，你几乎说服我了，”阿格南先生喊道，“我会去看看贝尔岛。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [əd'mɪt] [ˌem 'iː] . ”
but they will not admit me . ”
但 他们 将要 不是 承认 我 . ”

但他们不让我入学。

“ [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['entə(r)] , [seɪf] [ɪ'nʌf] . ”
“ We shall enter , safe enough . ”
“ 我们 将 进入 , 安全的 足够的 . ”

“我们可以安全进入。”

“ [juː; jʊ] !
“ You !
“ 你 !

“你！

[wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? ”
What for ? ”
什么 为了 ? ”

做什么的？ ”

“ [waɪ] , [deɪm] ! [tuː; tə] [sel] [fɪʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [k'ɔːseəz] . ”
“ Why , dame ! to sell fish to the corsairs . ”
“ 为什么 , 贵妇人 ! 到 卖 鱼 到 这 海盗 . ”

“哎呀，老太太！竟然要把鱼卖给海盗。”

“ [hɑː] ! [k'ɔːseəz] — [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ? ”
“ Ha ! Corsairs — what do you mean ? ”
“ 哈 ! 海盗 — 什么 做 你 意思是 ? ”

“哈！海盗——你什么意思？ ”

“ [wel] ,
“ Well ,
“ 出色地 ,

“出色地，

[ai] [miːn] [ðæt] [em] . [ʒə'ɔθ] [ɪz] ['hævɪŋ] [tuː] [k'ɔːseəz] [bɪlt] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ðə; ði] [dʌtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,
I mean that M . Fouquet is having two corsairs built to chase the Dutch and the English ,
我 意思是 那 M . 富凯 是 拥有 二 海盗 建造 到 追赶 这 荷兰语 和 这 英语 ,

我的意思是，富凯先生正在建造两艘海盗船，用来追击荷兰人和英国人。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [sel] ['aʊə(r)] [fɪʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kruːz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] ['ves(ə)lz] . ”
and we sell our fish to the crews of those little vessels . ”
和 我们 卖 我们的 鱼 到 这 船员 的 那些 小的 船只 . ”

我们把鱼卖给那些小船上的船员。”

“ [kʌm] , [kʌm] ! ” [sed] [dɑːrtænən] [tuː; tə] [hɪm'self] — “ ['betə(r)] [ænd; ənd] ['betə(r)] .
“ Come , come ! ” said D'Artagnan to himself — “ better and better .
“ 来 , 来 ! ” 说 达达尼昂 到 他自己 — “ 更好的 和 更好的 .

“来吧，来吧！”达达尼昂自言自语道——“越来越好了。”

[ə; eɪ] ['prɪntɪŋ] - [pres] , [英 ['bæstiən] 美 ['bæstʃən]] , [ænd; ənd] [k'ɔːseəz] !
A printing - press , bastions , and corsairs !
一个 印刷 - 按 , 堡垒 , 和 海盗 !

印刷机、堡垒和海盗！

[wel] , [em] . [ʒə'ɔθ] [ɪz] [nɒt] [æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'spaɪzd] , [æz; əz] [ai] [prɪ'zjuːmd] [tuː; tə] ['fænsi] .
Well , M . Fouquet is not an enemy to be despised , as I presumed to fancy .
出色地 , M . 富凯 是 不是 一个 敌人 到 是 被鄙视的 , 作为 我 假定 到 想要 .

嗯，福凯先生并非我之前想象的那样，是一个应该鄙视的敌人。

[hiː; hi] [ɪz] [wɜːθ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['træv(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ['nɪərə(r)] . ”
He is worth the trouble of traveling to see him nearer . ”
他 是 值得 这 麻烦 的 旅行 到 看 他 更近 . ”

值得专程去见他一面。

“ [wiː; wi] [set] [aʊt] [æt; ət] [hɑːf] - [pɑːst] [faɪv] , ” [sed] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] ['greɪvli] .
“ We set out at half - past five , ” said the fisherman gravely .
“ 我们 放 出去 在 一半 - 过去的 五 , ” 说 这 渔夫 严重地 .

“我们五点半出发，”渔夫严肃地说。

“ [ai] [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['redi] , [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [nɒt] [liːv] [juː; jʊ] [naʊ] .
“ I am quite ready , and I will not leave you now .
“ 我 是 相当 准备好 , 和 我 将要 不是 离开 你 现在 .

“我已经做好了充分的准备，我现在不会离开你们。”

” [səʊ] [dɑːrtænən] [sɔː] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [hɔːl] [ðeə(r)] [bɑːrks] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [taɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪndləs] .
” So D'Artagnan saw the fishermen haul their barks to meet the tide with a windlass .
” 所以 达达尼昂 锯 这 渔民 运输 他们的 树皮 到 见面 这 潮 和 一个 绞盘 .

于是达达尼昂看到渔民们用绞盘把小船拉向潮水。

[ðə; ði] [siː] [rəʊz] , [em] . [ægnən] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] ['hɔɪstɪd] [ɒn] [bɔːd] ,
The sea rose , M . Agnan allowed himself to be hoisted on board ,
这 海 玫瑰 , M . 阿格南 允许 他自己 到 是 吊起 在 木板 ,

海面上涨，阿格南先生任由他人将他吊上船。

[nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['spɔːtɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fɪə(r)] [ænd; ənd] ['ɔːkwədnəs] ,
not without sporting a little fear and awkwardness ,
不是 没有 体育 一个 小的 害怕 和 尴尬 ,

并非全然没有一丝恐惧和尴尬，

[tuː; tə] [ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [biːtʃ] - ['ɜːtʃɪnz] [huː] [wɒtʃt] [hɪm] [wɪð] [ðeə(r)] [lɑːdʒ] [ɪn'telɪdʒənt] [aɪz] .
to the amusement of the young beach - urchins who watched him with their large intelligent eyes .
到 这 娱乐 的 这 年轻的 海滩 - 海胆 WHO 观看 他 和 他们的 大的 聪明的 眼睛 .

海滩上的小海胆们用他们炯炯有神的大眼睛看着他，觉得很有趣。

[hiː; hi] [leɪd] [hɪm'self] [daʊn] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['fəʊldɪd] [seɪl] ,
He laid himself down upon a folded sail ,
他 铺设 他自己 向下 之上 一个 折叠 帆 ,

他躺在一张折叠的帆上，

[nɒt] [ˌɪntəˈfɪərɪŋ] [wɪð] [ˈeniθɪŋ] [waɪlst] [ðə; ði] [bɑːk] [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)] [siː] ; [ænd; ənd] , [wɪð] [ɪts]

not interfering with anything whilst the bark prepared for sea ; and , with its

不是 干扰 和 任何事物 而 这 吠 准备 为了 海 ; 和 , 和 它是

[lɑːdʒ] ,

large ,

大的 ,

在船体准备出海期间，它不会干扰任何事情；而且，凭借其庞大的体型，

[skweə(r)] [seɪl] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈfeəli] [aʊt] [wɪˈðɪn] [tuː] [ˈaʊəz] .

square sail , it was fairly out within two hours .

正方形 帆 , 它 曾是 相当 出去 之内 二 小时 .

方帆，两个小时内就基本扬帆起航了。

[ðə; ði] [ˈfɪʃəmən] , [huː] [ˈprɔsikjuːtid] [ðeə(r)] [ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [prəˈsiːdid] ,

The fishermen , who prosecuted their occupation as they proceeded ,

这 渔民 , WHO 被起诉 他们的 职业 作为 他们 继续 ,

渔民们一边继续他们的捕鱼活动，一边继续着他们的工作。

[dɪd] [nɒt] [pəˈsiːv] [ðæt] [ðeə(r)] [ˈpæsɪndʒə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [bɪˈkʌm] [peɪl] , [ˈnaɪðə(r)] [ɡrəʊn] [nɔː(r)]

did not perceive that their passenger had not become pale , neither groaned nor

做过 不是 感知 那 他们的 乘客 有 不是 变得 苍白 , 两者都不 呻吟 也不

[ˈsʌfəd] ;

suffered ;

遭受 ;

他们没有注意到，他们的乘客脸色既没有变白，也没有呻吟或痛苦；

[ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈhɒrəb(ə)l] [ˈtɒsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrəʊlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑːk] ,

that in spite of that horrible tossing and rolling of the bark ,

那 在 尽管如此 的 那 可怕 抛掷 和 滚动 的 这 吠 ,

尽管树皮剧烈翻滚，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [nəʊ] [hænd] [imˈpaːtid] [dəˈrekʃ(ə)n] ,

to which no hand imparted direction ,

到 哪个 不 手 传授 方向 ,

没有任何人为引导，

[ðə; ði] [ˈnɒvɪs] [ˈpæsɪndʒə(r)] [hæd; həd] [prɪˈzɜːvd] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv] [maɪnd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈæpɪtaɪt] .

the novice passenger had preserved his presence of mind and his appetite .

这 新手 乘客 有 保存完好 他的 在场 的 头脑 和 他的 食欲 .

这位新手乘客保持了冷静的头脑和食欲。

[ðeɪ] [fiʃ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˈfɪʃɪŋ] [wɒz; wəz] [səˈfɪʃntli] [ˈfɔːtʃənət] .

They fished , and their fishing was sufficiently fortunate .

他们 钓鱼 , 和 他们的 钓鱼 曾是 足够 幸运 .

他们出海捕鱼，而且捕鱼运气不错。

[tuː; tə] [laɪnz] [ˈbeɪtɪd] [wɪð] [prɔːn] , [səʊls] [keɪm] , [wɪð] [ˈnjuːmərəs] [ˈɡæmbəl] , [tuː; tə] [baɪt] .

To lines bated with prawn , soles came , with numerous gambols , to bite .

到 线条 被 和 虾 , 鞋底 来了 , 和 很多的 嬉戏 , 到 咬 .

用虾作饵的鱼线吸引了许多鳎鱼前来，它们欢快地游来咬钩。

[tuː] [nets] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [biːn] [ˈbrəʊkən] [baɪ] [ðə; ði] [ɪˈmens] [weɪt] [ɒv; əv] [ˈkɒŋɡə(r)] [ænd; ənd]

Two nets had already been broken by the immense weight of congers and

二 网 有 已经 到过 破碎的 经过 这 巨大 重量 的 康格斯 和

[ˈhædək] ;

haddocks ;

黑线鳕 ;

两张渔网已被鳗鱼和黑线鳕的巨大重量撑破；

[θriː] [siː] - [iːlz] [plaʊ] [ðə; ði] [həʊld] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈslaɪmi] [fəʊldz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˈdaɪɪŋ] [kənˈtɔːrʃənz] .

three sea - eels plowed the hold with their slimy folds and their dying contortions .

三 海 - 鳗鱼 犁过的 这 抓住 和 他们的 黏糊糊的 折叠 和 他们的 垂死 扭曲 .

三条海鳗用它们黏滑的褶皱和垂死的扭动划破了船舱。

[dɑːrtænən] [brɔːt] [ðem; ðəm] [ɡʊd] [lʌk] ; [ðeɪ] [təʊld] [hɪm] [səʊ] .
D'Artagnan brought them good luck ; they told him so .
达达尼昂 带来 他们 好的 运气 ; 他们 讲述 他 所以 .

达达尼昂给他们带来了好运；他们都这么告诉他。

[ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [faʊnd] [ðə; ði] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [səʊ] ['plez(ə)nt] ,
The soldier found the occupation so pleasant ,
这 士兵 成立 这 职业 所以 令人愉快的 ,

士兵觉得这份工作非常愉快。

[ðæt] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
that he put his hand to the work — that is to say ,
那 他 放 他的 手 到 这 工作 — 那 是 到 说 ,

他亲自动手做了这项工作——也就是说，

[tuː; tə][ðə; ði] [laɪnz] — [ænd; ənd] ['ʌtə] [rɔːrz] [ɒv; əv][dʒɔɪ] ,
to the lines — and uttered roars of joy ,
到 这 线条 — 和 说出 咆哮 的 喜悦 ,

唱到歌声中——并发出喜悦的欢呼声，

[ænd; ənd] - [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'stɒnɪʃt] [hɪz; ɪz] [mˌʌskɪt'ɪəz] [ðəm'selvz] ['evri] [taɪm]
and mordioux enough to have astonished his musketeers themselves every time
和 - 足够的 到 有 惊讶 他的 火枪手 他们自己 每一个 时间
[ðæt] [ə; eɪ] [ʃɒk] ['ɡɪv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [laɪn] [baɪ][ðə; ði] ['kæptʃəd] [fɪʃ] [rɪ'kwaɪəd] [ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]
that a shock given to his line by the captured fish required the play of the
那 一个 震惊 给定 到 他的 线 经过 这 捕获 鱼 必需的 这 玩 的 这
['mʌs(ə)lz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːm] ,
muscles of his arm ,
肌肉 的 他的 手臂 ,

而且他的动作之快，甚至让他的火枪手们都感到惊讶，每次捕获的鱼拉动鱼线时，他都需要手臂肌肉的收缩才能使鱼线恢复正常。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [best] [dek'sterəti] .
and the employment of his best dexterity .
和 这 就业 的 他的 最好的 灵巧 .

并充分发挥了他的灵巧技艺。

[ðə; ði] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [fə'ɡet] [hɪz; ɪz] [ˌdɪplə'mætɪk] ['mɪʃ(ə)n] .
The party of pleasure had made him forget his diplomatic mission .
这 派对 的 乐趣 有 制成 他 忘记 他的 外交 使命 .

享乐的聚会让他忘记了自己的外交使命。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['strʌɡ(ə)lɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] ['kɒŋɡə(r)] ,
He was struggling with a very large conger ,
他 曾是 挣扎 和 一个 非常 大的 鳗鱼 ,

他正在和一条体型巨大的鳗鱼搏斗。

[ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [fɑːst] [wɪð] [wʌn][hænd][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] ,
and holding fast with one hand to the side of the vessel ,
和 保持 快速地 和 一 手 到 这 边 的 这 血管 ,

一只手紧紧抓住船舷，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [siːz] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ðə; ði] ['ɡeɪpɪŋ] [dʒaʊl][ɒv; əv][hɪz; ɪz][æn'tæɡənɪst] ,
in order to seize with the other the gaping jowl of his antagonist ,
在 命令 到 抢占 和 这 其他 这 张开的 面颊 的 他的 反派 ,

为了用另一只手抓住对手张开的大嘴，

[wen] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [sed] [tuː; tə][hɪm] , “ [teɪk] [keə(r)] [ðeɪ] [dəʊnt] [siː] [juː; jʊ][frɒm; frəm] [bel] - [aɪl] !
when the master said to him , “ Take care they don't see you from Belle - Isle !
什么时候 这 掌握 说 到 他 , “ 拿 关心 他们 不 看 你 从 美女 - 小岛 !

主人对他说：“小心别让贝尔岛的人看到你！”

”	[ðiːz]	[wɜːdz]	[prə'djuːst]	[ðə; ði]	[seɪm]	[ɪ'fekt]	[ə'pɒn]	[dɑːrtænən]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['hɪsɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fɜːst]	['bʊlɪt]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[deɪ]	[ɒv; əv]	['bæt(ə)l]	;
”	**These**	**words**	**produced**	**the**	**same**	**effect**	**upon**	**D'Artagnan**	**as**	**the**	**hissing**	**of**	**the**	**first**	**bullet**	**on**	**a**	**day**	**of**	**battle**	**;**
”	这些	字	生产	这	相同的	影响	之上	达达尼昂	作为	这	嘶嘶声	的	这	第一的	子弹	在	一个	天	的	战斗	;

“这些话对达达尼昂产生的效果，就像战场上第一颗子弹呼啸而过一样；

[hiː; hi]	[let]	[gəʊ]	[ɒv; əv]	[bəʊθ]	[laɪn]	[ænd; ənd]	['kɒŋgə(r)]	,	[wɪtʃ]	,	['drægɪŋ]	[iːtʃ]	['ʌðə(r)]	,	[rɪ'tɜːnd]	[ə'gen]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['wɔːtə(r)]	.
he	**let**	**go**	**of**	**both**	**line**	**and**	**conger**	**,**	**which**	**,**	**dragging**	**each**	**other**	**,**	**returned**	**again**	**to**	**the**	**water**	**.**
他	让	去	的	两个都	线	和	鳗鱼	,	哪个	,	拖拽	每个	其他	,	返回	再次	到	这	水	.

他松开了鱼线和鳗鱼，它们互相拖拽着又回到了水中。

[dɑːrtænən]	[pə'siːvd]	,	[wɪ'ðɪn]	[hɑːf]	[ə; eɪ]	[liːg]	[æt; ət]	[məʊst]	,
D'Artagnan	**perceived**	**,**	**within**	**half**	**a**	**league**	**at**	**most**	**,**
达达尼昂	感知	,	之内	一半	一个	联盟	在	最多	,

达达尼昂最多只能看到半里格的距离，

[ðə; ði]	[bluː]	[ænd; ənd]	[mɑːkt]	['prəʊfaɪl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[rɒks]	[ɒv; əv]	[bel]	-	[aɪl]	,
the	**blue**	**and**	**marked**	**profile**	**of**	**the**	**rocks**	**of**	**Belle**	**-**	**Isle**	**,**
这	蓝色的	和	标记	轮廓	的	这	岩石	的	美女	-	小岛	,

贝尔岛岩石的蓝色轮廓清晰可见。

['dɒmɪneɪtɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[mə'dʒestɪk]	['waɪtnəs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kɑːs(ə)l]	.
dominated	**by**	**the**	**majestic**	**whiteness**	**of**	**the**	**castle**	**.**
占主导地位	经过	这	雄伟	白人	的	这	城堡	.

城堡雄伟的白色主宰着一切。

[ɪn]	[ðə; ði]	['dɪstəns]	,	[ðə; ði]	[lænd]	[wɪð]	[ɪts]	['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts]	[ænd; ənd]	['vɜːd(ə)nt]	[pleɪnz]	;	['kæt(ə)l]	[ɒn]	[ðə; ði]	[grɑːs]	.
In	**the**	**distance**	**,**	**the**	**land**	**with**	**its**	**forests**	**and**	**verdant**	**plains**	**;**	**cattle**	**on**	**the**	**grass**	**.**
在	这	距离	,	这	土地	和	它是	森林	和	葱茏	平原	;	牛	在	这	草	.

远处，是森林和翠绿的平原；牛群在草地上悠闲地吃草。

[ðɪs]	[wɒz; wəz]	[wɒt]	[fɜːst]	[ə'træktɪd]	[ðə; ði]	[ə'tenʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌmʌskə'tɪə(r)]	.
This	**was**	**what**	**first**	**attracted**	**the**	**attention**	**of**	**the**	**musketeer**	**.**
这	曾是	什么	第一的	吸引	这	注意力	的	这	火枪手	.

这正是最先引起火枪手注意的地方。

[ðə; ði]	[sʌn]	[dɑːtɪd]	[ɪts]	[reɪz]	[ɒv; əv]	[gəʊld]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[siː]	,
The	**sun**	**darted**	**its**	**rays**	**of**	**gold**	**upon**	**the**	**sea**	**,**
这	太阳	飞镖	它是	射线	的	金子	之上	这	海	,

太阳将金色的光芒洒向大海，

['reɪzɪŋ]	[ə; eɪ]	['ʃaɪnɪŋ]	[mɪst]	[raʊnd]	[ðɪs]	[ɪn'tʃɑːntɪd]	[aɪl]	.
raising	**a**	**shining**	**mist**	**round**	**this**	**enchanted**	**isle**	**.**
提高	一个	灼灼	薄雾	圆形的	这	迷人的	小岛	.

在这座迷人的岛屿周围，升起了一层闪亮的薄雾。

['lɪt(ə)l]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[siːn]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	,	['əʊɪŋ]	[tuː; tə]	[ðɪs]	['dæz(ə)lɪŋ]	[lait]	,	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['seɪliənt]	[pɔɪnts]	;
Little	**could**	**be**	**seen**	**of**	**it**	**,**	**owing**	**to**	**this**	**dazzling**	**light**	**,**	**but**	**the**	**salient**	**points**	**;**
小的	可以	是	已见	的	它	,	欠款	到	这	耀眼的	光	,	但	这	显著的	积分	;

由于光线刺眼，几乎看不清它的样子，但能看出几个要点；

['evri] ['ʃædəʊ] [wɒz; wəz] ['strɒŋli] [mɑːkt] , [ænd; ənd] [kʌt] [wɪð] [bændz][ɒv; əv] ['dɑːknəs] [ðə; ði]
every shadow was strongly marked , and cut with bands of darkness the
每一个 阴影 曾是 强烈 标记 , 和 切 和 乐队 的 黑暗 这
['luːmɪnəs] ['fiːldz] [ænd; ənd] [wɔːlz] .
luminous fields and walls .
发光的 字段 和 墙壁 .

每一处阴影都清晰可见，如同黑暗的条带切割着明亮的田野和墙壁。

“ [eɪ] ! [eɪ] ! ” [sed] [dɑːrtænən] , [æt; ət][ðə; ði]['æspekt][ɒv; əv] [ðəʊz] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [blæk] [rɒks] ,
“ Eh ! eh ! ” said D'Artagnan , at the aspect of those masses of black rocks ,
“ 嗯 ! 嗯 ! ” 说 达达尼昂 , 在 这 方面 的 那些 群众 的 黑色的 岩石 ,

“哎！哎！”达达尼昂望着那些黑色的岩石群说道。

“ [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] [wɪtʃ] [duː; də] [nɒt] [stænd] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv] ['eni] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [tuː; tə]
“ these are fortifications which do not stand in need of any engineer to
“ 这些 是 防御工事 哪个 做 不是 站立 在 需要 的 任何 工程师 到
['rendə(r)][ə; eɪ] ['lændɪŋ] ['dɪfɪkəlt] .
render a landing difficult .
使成为 一个 降落 难的 .

“这些防御工事本身就足以让登陆变得困难，根本不需要任何工程师来加固。”

[haʊ] [ðə; ði]['dev(ə)l][kæn; kən][ə; eɪ] ['lændɪŋ] [biː; bi] [ɪ'fektɪd] [ɒn] [ðæt] [aɪl] [wɪtʃ] [gɒd] [hæz; həz] [dɪ'fendɪd]
How the devil can a landing be effected on that isle which God has defended
如何 这 魔鬼 能 一个 降落 是 受影响 在 那 小岛 哪个 上帝 有 辩护
[səʊ] [kəm'pliːtli] ? ”
so completely ? ”
所以 完全地 ? ”

魔鬼怎么可能在上帝如此严密守护的岛屿上登陆呢?

“ [ðɪs] [wei] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['peɪtrən][ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːk] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [seɪl] ,
“ This way , ” replied the patron of the bark , changing the sail ,
“ 这 方式 , ” 回复 这 赞助人 的 这 吠 , 变化 这 帆 ,

“这边走，”船上的主人一边说着，一边换了帆。

[ænd; ənd] [ɪm'presɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['rʌdə(r)] [ə; eɪ] [twɪst] [wɪtʃ] [tɜːnd] [ðə; ði] [bəʊt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n]
and impressing upon the rudder a twist which turned the boat in the direction
和 令人印象深刻 之上 这 舵 一个 捻 哪个 转向 这 船 在 这 方向
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [pɔːt] ,
of a pretty little port ,
的 一个 漂亮的 小的 港口 ,

于是他猛地扭了一下舵，把船转向了一个漂亮的小港口。

[kwaɪt] [kɒ'ketɪʃ] , [raʊnd] , [ænd; ənd] ['njuːli] ['bætlˌmentɪd] .
quite coquettish , round , and newly battlemented .
相当 娇媚 , 圆形的 , 和 新 城垛 .

颇为妩媚，圆润，且新近加装了城垛。

“ [wɒt] [ðə; ði]['dev(ə)l][duː; də][ai] [siː] ['jɒndə(r)] ? ” [sed] [dɑːrtænən] .
“ What the devil do I see yonder ? ” said D'Artagnan .
“ 什么 这 魔鬼 做 我 看 远处 ? ” 说 达达尼昂 .

“我到底在那边看到了什么？”达达尼昂说道。

“ [juː; jʊ] [siː] - , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] .
“ You see Leomaria , ” replied the fisherman .
“ 你 看 - , ” 回复 这 渔夫 .

“你看到了莱奥玛利亚，”渔夫回答道。

“ [wel] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] ? ”
“ Well , but there ? ”
“ 出色地 , 但 那里 ? ”

“嗯，但是那里呢？”

“ [ðæt] [ɪz] - . ”
“ That is Bragos . ”
“ 那 是 - . ”

“那就是布拉戈斯。”

“ [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] [ɒn] ? ”
“ And further on ? ”
“ 和 更远 在 ? ”

“还有后续吗？”

“ ['sæŋə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['pæləs] . ”
“ Sanger , and then the palace . ”
“ 桑格 , 和 然后 这 宫殿 . ”

“桑格，然后是宫殿。”

“ - !
“ Mordioux !
“ - !

“莫迪乌！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wɜːld] .
It is a world .
它 是 一个 世界 .

这是一个世界。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm]['səʊldʒəz] . ”
there are some soldiers . ”
那里 是 一些 士兵 . ”

有一些士兵。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['hʌndrəd] [men] [ɪn] [bel] - [aɪl] , [mə'sjɜː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['fɪʃəmən]
“ There are seventeen hundred men in Belle - Isle , monsieur , ” replied the fisherman
“ 那里 是 十七 百 男人 在 美女 - 小岛 , 先生 , ” 回复 这 渔夫
, ['praʊdli] .
, proudly .
, 自豪地 .

“贝尔岛有1700名男子，先生,”渔夫自豪地回答道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [liːst] ['gærɪsn] [ɪz][ɒv; əv] ['twenti] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv] ['ɪnfəntri] ? ”
“ Do you know that the least garrison is of twenty companies of infantry ? ”
“ 做 你 知道 那 这 至少 驻军 是 的 二十 公司 的 步兵 ? ”

“你知道最小的驻军也有二十个步兵连吗？”

“ - ! ” [kraɪd] [dɑːrtænən] , ['stæmpɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] .
“ Mordioux ! ” cried D'Artagnan , stamping with his foot .
“ - ! ” 哭 达达尼昂 , 冲压 和 他的 脚 .

“莫迪乌！”达达尼昂跺着脚喊道。

“ [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][wɒz; wəz] [raɪt] [ɪ'nʌf] .
“ His Majesty was right enough .
“ 他的 威严 曾是 正确的 足够的 .

“陛下说得没错。”

” [ðeɪ] ['lændɪd] .
” They landed .
” 他们 登陆 .

他们着陆了。

[ˈtʃæptə(r)] - .
CHAPTER 69 .
章 - .

第69章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈriːdə(r)] , [nəʊ] [daʊt] ,
In which the Reader , no doubt ,
在 哪个 这 读者 , 不 怀疑 ,

其中，读者无疑会……

[wɪl] [biː; bi] [æz; əz] [əˈstɒnɪʃt] [æz; əz] [dɑːrtænən] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [miːt] [æn; ən] [əʊld] [əˈkweɪntəns]
will be as astonished as D'Artagnan was to meet an Old Acquaintance
将要 是 作为 惊讶 作为 达达尼昂 曾是 到 见面 一个 老的 熟人

他会像达达尼昂一样，惊讶地遇到一位老相识。

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlændɪŋ] ,
There is always something in a landing ,
那里 是 总是 某物 在 一个 降落 ,

着陆点总会有些东西。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [ˈəʊnli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [siː] - [bəʊt] — [ə; eɪ] [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kənˈfjuːʒn]
if it be only from the smallest sea - boat — a trouble and a confusion
如果 它 是 仅有的 从 这 最小 海 - 船 — 一个 麻烦 和 一个 困惑
[wɪtʃ] [duː; də] [nɒt] [liːv] [ðə; ði] [maɪnd] [ðə; ði] [ˈlɪbəti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [stændz] [ɪn] [niːd] [ɪn] [ˈɔːdə(r)]
which do not leave the mind the liberty of which it stands in need in order
哪个 做 不是 离开 这 头脑 这 自由 的 哪个 它 站立 在 需要 在 命令
[tuː; tə] [ˈstʌdi] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [glɑːns] [ðə; ði] [njuː] [ləʊˈkæləti] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] .
to study at the first glance the new locality presented to it .
到 学习 在 这 第一的 瞥一眼 这 新的 地点 呈现 到 它 .

即使只是从最小的海船上出发——这会带来麻烦和混乱，使人的思维无法获得所需的自由，从而无法第一时间观察呈现在眼前的新环境。

[ðə; ði] [ˈmuːvəbl] [ˈbrɪdʒɪz] , [ðə; ði] [ˈædʒɪteɪtɪd] [ˈseɪləz] , [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ˈpeb(ə)lz]
The movable bridges , the agitated sailors , the noise of the water on the pebbles
这 活动 桥梁 , 这 激动 水手们 , 这 噪音 的 这 水 在 这 鹅卵石
,
,
,

活动桥梁、焦躁不安的水手、水流拍打鹅卵石的声音，

[ðə; ði] [kraɪz] [ænd; ənd] [ˌimpɔːˈtju:nəti] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [weɪt] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ʃɔːz] ,
the cries and importunities of those who wait upon the shores ,
这 哭泣 和 纠缠 的 那些 WHO 等待 之上 这 海岸 ,

岸边等候者的呼喊和恳求声

[ɑː(r); ə(r)] [ˈmʌltɪplaɪd] [ˈdiːteɪlz] [ɒv; əv] [ðæt] [senˈseɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [sʌmd] [ʌp] [ɪn] [wʌn] [ˈsɪŋg(ə)l] [rɪˈzʌlt] —
are multiplied details of that sensation which is summed up in one single result —
是 乘以 细节 的 那 感觉 哪个 是 总结 向上 在 一 单身的 结果 —
[ˌhezɪˈteɪʃn] .
hesitation .
犹豫 .

都是那种感觉的多种细节，最终汇聚成一个单一的结果——犹豫。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] , [ðen] ,
It was not , then ,
它 曾是 不是 , 然后 ,

那么，事实并非如此。

[tɪl] [ˈɑːftə(r)] [ˈstændɪŋ] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ðæt] [dɑːrtænən] [sɔː] [əˈpɒn] [ðə; ði] [pɔːt] ,
till after standing several minutes on the shore that D'Artagnan saw upon the port ,
直到 后 常设 一些 分钟 在 这 支撑 那 达达尼昂 锯 之上 这 港口 ,

直到在岸边站了几分钟后，达达尼昂才看到了港口。

[bʌt; bət][mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [ɪn][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪl] , [æn; ən] [ɪ'mens] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]
but more particularly in the interior of the isle , an immense number of
但 更多的 特别 在 这 内部的 的 这 小岛 , 一个 巨大 数字 的
['wɜːkmən] [ɪn] ['məʊʃn] .
workmen in motion .
工人 在 运动 .

但更确切地说，在岛屿内部，有大量的工人在忙碌着。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [dɑːrtænən] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [faɪv] - ['leɪdn] [wɪð] [rʌf] [stəʊn] [hiː; hi]
At his feet D'Artagnan recognized the five chalands laden with rough stone he
在 他的 脚 达达尼昂 认可 这 五 - 满载 和 粗糙的 石头 他
[hæd; həd] [siːn] [liːv] [ðə; ði] [pɔːt] [ɒv; əv] - .
had seen leave the port of Pirial .
有 已见 离开 这 港口 的 - .

达达尼昂认出了脚边的五个装满粗糙石头的沙兰船，他曾亲眼看到它们离开皮里亚尔港。

[ðə; ði][smɔːlə(r)] [stəʊnz] [wɜː(r); wə(r)] [træns'pɔːtid] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪn]
The smaller stones were transported to the shore by means of a chain
这 较小的 石头 是 运输 到 这 支撑 经过 方法 的 一个 链
[fɔːmd] [baɪ] ['twenti] - [faɪv] [ɔː(r)] ['θɜːti] ['peznts] .
formed by twenty - five or thirty peasants .
形成 经过 二十 - 五 或者 三十 农民 .

较小的石头由二十五到三十名农民组成人链运送到岸边。

[ðə; ði] [lɑːdʒ] [stəʊnz] [wɜː(r); wə(r)] ['ləʊdɪd] [ɒn] ['trɒli] [wɪtʃ] [kən'veɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [seɪm]
The large stones were loaded on trollies which conveyed them in the same
这 大的 石头 是 已加载 在 手推车 哪个 传递 他们 在 这 相同的
[də'rekʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,
direction as the others ,
方向 作为 这 其他的 ,

大石头被装上手推车，与其他石头一起朝同一方向运送。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
that is to say ,
那 是 到 说 ,

也就是说，

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [dɑːrtænən] [kʊd; kəd][æz; əz] [jet] [ə'priːʃieɪt] ['naɪðə(r)][ðə; ði]
towards the works of which D'Artagnan could as yet appreciate neither the
向 这 作品 的 哪个 达达尼昂 可以 作为 然而 欣赏 两者都不 这
[streŋθ] [nɔː(r)][ðə; ði][ɪk'stent] .
strength nor the extent .
力量 也不 这 程度 .

达达尼昂当时既无法领略这些作品的力量，也无法理解它们的广度。

['evriweə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [æn; ən][æk'tɪvəti] ['iːkwəl][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [tə'leməkəs]
Everywhere was to be seen an activity equal to that which Telemachus
到处 曾是 到 是 已见 一个 活动 平等的 到 那 哪个 忒勒马科斯
[əb'zɜːvd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['lændɪŋ] [æt; ət] - .
observed on his landing at Salentum .
观察到 在 他的 降落 在 - .

到处都能看到与忒勒马科斯在萨伦图姆登陆时所看到的景象一样的景象。

[dɑːrtænən] [felt] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] ['penətreɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] ; [bʌt; bət][hiː; hi]
D'Artagnan felt a strong inclination to penetrate into the interior ; but he
达达尼昂 毛毡 一个 强的 倾角 到 穿透 进入 这 内部的 ; 但 他
[kʊd; kəd] [nɒt] ,
could not ,
可以 不是 ,

达达尼昂强烈地想要深入内部；但他却无法做到。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['penəlti] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] [ˌmɪs'trʌst] , [ɪg'zɪbɪt] [tuː] [mʌtʃ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

under the penalty of exciting mistrust , exhibit too much curiosity .

在下面 这 惩罚 的 激动人心 不信任 , 展览 也 很多 好奇心 .

不要表现出过多的好奇心，以免引起他人的不信任。

[hiː; hi] [əd'vɑːnst] [ðen] ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] ,

He advanced then little by little ,

他 先进的 然后 小的 经过 小的 ,

他随后一步步前进，

['skeəsli] ['gəʊɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [laɪn] [fɔːmd] [baɪ][ðə; ði] ['fɪʃəmən] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] , [əb'zɜːvɪŋ]

scarcely going beyond the line formed by the fishermen on the beach , observing

几乎 去 超过 这 线 形成 经过 这 渔民 在 这 海滩 , 观察

['evriθɪŋ] , ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] ,

everything , saying nothing ,

一切 , 说 没有什么 ,

他几乎没有越过渔民在海滩上划定的界限，观察着一切，一言不发。

[ænd; ənd] ['miːtɪŋ] [ɔːl] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'saɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ][hɑːf] - ['sɪli] ['kwestʃən]

and meeting all suspicion that might have been excited with a half - silly question

和 会议 全部 怀疑 那 可能 有 到过 兴奋的 和 一个 一半 - 愚蠢的 问题

[ɔː(r)][ə; eɪ] [pə'laɪt] [baʊ; bəʊ] .

or a polite bow .

或者 一个 有礼貌的 弓 .

用一个略显愚蠢的问题或一个礼貌的鞠躬来化解所有可能引起的怀疑。

[ænd; ənd] [jet] , [waɪlst] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['kærid] [ɒn][ðeə(r)] [treɪd] ,

And yet , whilst his companions carried on their trade ,

和 然而 , 而 他的 同伴 携带 在 他们的 贸易 ,

然而，当他的同伴们继续进行他们的贸易时，

['gɪvɪŋ] [ɔː(r)] ['selɪŋ] [ðeə(r)] [fɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːkmən] [ɔː(r)][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

giving or selling their fish to the workmen or the inhabitants of the city ,

给予 或者 销售 他们的 鱼 到 这 工人 或者 这 居民 的 这 城市 ,

他们将鱼赠送或出售给工人或城市居民，

[dɑːrtænən] [hæd; həd] [geɪnd] [graʊnd] [baɪ] [dɪ'griːz] , [ænd; ənd] , [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd][baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

D'Artagnan had gained ground by degrees , and , reassured by the little

达达尼昂 有 获得 地面 经过 学位 , 和 , 放心 经过 这 小的

[ə'tenʃ(ə)n] [peɪd] [tuː; tə][hɪm] ,

attention paid to him ,

注意力 有薪酬的 到 他 ,

达达尼昂逐渐占据了上风，而且由于没人太在意他，这让他更加安心。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][kɑːst][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdənt] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði][men][ænd; ənd]

he began to cast an intelligent and confident look upon the men and

他 开始 到 投掷 一个 聪明的 和 自信的 看 之上 这 男人 和

[θɪŋz] [ðæt] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

things that appeared before his eyes .

事物 那 出现 前 他的 眼睛 .

他开始用一种睿智而自信的目光审视出现在他眼前的人和事。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['veri] [fɜːst] [glɑːns] [fel] [ɒn] ['sɜːt(ə)n] ['muːvmənts] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [aɪ]

And his very first glance fell on certain movements of earth about which the eye

和 他的 非常 第一的 瞥一眼 跌倒 在 肯定 移动 的 地球 关于 哪个 这 眼睛

[ɒv; əv][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][mɪ'steɪkən] .

of a soldier could not be mistaken .

的 一个 士兵 可以 不是 是 错误 .

他第一眼就注意到了一些地壳运动，士兵的眼睛绝不会看错。

[æt; ət][ðə; ði] [tuː] [iks'tremitis] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːt] ,
At the two extremities of the port ,
在 这 二 四肢 的 这 港口 ,

在港口的两端，

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðeə(r)]['faɪərz][ʃʊd; ʃəd] [kən'vɜːdʒ] [ə'pɒn][ðə; ði] [greɪt] ['æksɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lɪpsɪs] [fɔːmd]
in order that their fires should converge upon the great axis of the ellipsis formed
在 命令 那 他们的 火灾 应该 收敛 之上 这 伟大的 轴 的 这 省略 形成
[baɪ][ðə; ði]['beɪs(ə)n] ,
by the basin ,
经过 这 盆地 ,

为了使它们的火势能够汇聚到盆地形成的椭圆的长轴线上，

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [tuː] ['bætəris] [hæd; həd] [biːn] [reɪzd] , ['evɪdəntli] ['destɪnd] [tuː; tə] [rɪ'siːv]
in the first place , two batteries had been raised , evidently destined to receive
在 这 第一的 地方 , 二 电池 有 到过 提高 , 显然 注定 到 收到
[flæŋk] ['piːsɪz] ,
flank pieces ,
侧翼 件 ,

首先，已经建造了两座炮兵连，显然是打算装备侧翼火炮的。

[fɔː(r); fə(r)] [dɑːrtænən] [sɔː] [ðə; ði] ['wɜːkmən] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['redi] [ðə; ði]
for D'Artagnan saw the workmen finishing the platform and making ready the
为了 达达尼昂 锯 这 工人 精加工 这 平台 和 制作 准备好 这
['demi] - [sə'kʌmfərəns] [ɪn] [wʊd] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wiːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːsɪz] [mait] [tɜːn] [tuː; tə]
demi - circumference in wood upon which the wheels of the pieces might turn to
半 - 圆周 在 木头 之上 哪个 这 车轮 的 这 件 可能 转动 到
[ɪm'breɪs] ['evri] [də'rekʃ(ə)n]['əʊvə(r)][ðə; ði] [e'pɔːlmənt] .
embrace every direction over the epaulement .
拥抱 每一个 方向 超过 这 肩部 .

达达尼昂看到工人们正在完成平台，并准备好木制半圆周，以便部件的轮子可以在上面转动，从而在肩部上方向各个方向移动。

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['bætəris] ['ʌðə(r)] ['wɜːkmən] [wɜː(r); wə(r)] ['streŋθənɪŋ]
By the side of each of these batteries other workmen were strengthening
经过 这 边 的 每个 的 这些 电池 其他 工人 是 强化
['geɪbiən] [fɪld] [wɪð] [ɜːθ] ,
gabions filled with earth ,
格宾网 已填 和 地球 ,

在这些电池旁边，其他工人正在加固装满泥土的石笼。

[ðə; ði]['laɪnɪŋ][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['bætri] .
the lining of another battery .
这 衬垫 的 其他 电池 .

另一块电池的内衬。

[ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd] [im'breiʒə] , [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊvəsɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] [kɔːld] [sək'sesɪvli]
The latter had embrasures , and the overseer of the works called successively
这 后者 有 射击孔 , 和 这 监工 的 这 作品 称为 依次
[men] [huː] , [wɪð] [kɔːdz] ,
men who , with cords ,
男人 WHO , 和 绳索 ,

后者设有射击孔，工程主管先后召集了一些人，这些人用绳索……

[taɪd][ðə; ði] [sɔsɪsənz] [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði]['ləʊzəndʒɪz][ænd; ənd] [raɪt] ['æŋglz] [ɒv; əv] [tɜːfs] ['destɪnd]
tied the saucissons and cut the lozenges and right angles of turfs destined
系 这 香肠 和 切 这 锭剂 和 正确的 角度 的 草皮 注定
[tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] ['mætɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [im'breiʒə] .
to retain the matting of the embrasures .
到 保持 这 垫子 的 这 射击孔 .

将香肠捆扎起来，并将草皮切成菱形和直角，以便保留射击孔的垫子。

[baɪ]	[ðə; ði]	[æk'tɪvəti]	[dɪ'spleɪd]	[ɪn]	[ðiːz]	[wɜːks]	,	[ɔːl'redi]	[səʊ]	[fɑː(r)]	[əd'vɑːnst]	,	[ðeɪ]	[mait]	[biː; bi]	[kən'sɪdəd]	[æz; əz]	['fɪnɪʃt]	:
By	**the**	**activity**	**displayed**	**in**	**these**	**works**	**,**	**already**	**so**	**far**	**advanced**	**,**	**they**	**might**	**be**	**considered**	**as**	**finished**	**:**
经过	这	活动	显示	在	这些	作品	,	已经	所以	远的	先进的	,	他们	可能	是	经过考虑的	作为	完成的	:

从这些作品所展现出的活跃程度来看，它们目前已经完成，或许可以认为它们已经制作完成：

[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[nɒt]	[jet]	['fɜːnɪʃt]	[wɪð]	[ðeə(r)]	['kænənz]	,
they	**were**	**not**	**yet**	**furnished**	**with**	**their**	**cannons**	**,**
他们	是	不是	然而	提供	和	他们的	大炮	,

他们当时还没有配备大炮。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['plætfɔːms]	[hæd; həd]	[ðeə(r)]	[ʒiːt]	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]		[ɔːl]	[prɪ'peəd]	;	[ðə; ði]	[ɜːθ]	,
but	**the**	**platforms**	**had**	**their**	**gites**	**and**	**their**	**madriers**	**all**	**prepared**	**;**	**the**	**earth**	**,**
但	这	平台	有	他们的	度假屋	和	他们的	马德里人	全部	准备	;	这	地球	,

但平台上的小屋和码头都已准备就绪；大地，

['biːt(ə)n]	['keəfəli]	,	[wɒz; wəz]	[kən'sɒlɪdeɪtɪd]	;	[ænd; ənd]	[sə'pəʊzɪŋ]	[ðə; ði]	[ɑː'tɪləri]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɒn]	[ðə; ði]	['aɪlənd]	,
beaten	**carefully**	**,**	**was**	**consolidated**	**;**	**and**	**supposing**	**the**	**artillery**	**to**	**be**	**on**	**the**	**island**	**,**
被打败	小心	,	曾是	合并	;	和	假如	这	炮兵	到	是	在	这	岛	,

经过仔细的打击，局势得以巩固；假设炮兵在岛上，

[ɪn]	[les]	[ðæn; ðən]	[tuː]	[ɔː(r)]	[θriː]	[deɪz]	[ðə; ði]	[pɔːt]	[mait]	[biː; bi]	[kəm'pliːtli]	[ɑːmd]	.
in	**less**	**than**	**two**	**or**	**three**	**days**	**the**	**port**	**might**	**be**	**completely**	**armed**	**.**
在	较少的	比	二	或者	三	天	这	港口	可能	是	完全地	武装	.

不出两三天，该港口可能就会完全戒备完毕。

[ðæt]	[wɪtʃ]	[ə'stɒnɪʃt]	[dɑːrtænən]	,
That	**which**	**astonished**	**D'Artagnan**	**,**
那	哪个	惊讶	达达尼昂	,

令达达尼昂感到震惊的，

[wen]	[hiː; hi]	[tɜːnd]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[kəʊst]	['bætəris]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sɪti]	,
when	**he**	**turned**	**his**	**eyes**	**from**	**the**	**coast**	**batteries**	**to**	**the**	**fortifications**	**of**	**the**	**city**	**,**
什么时候	他	转向	他的	眼睛	从	这	海岸	电池	到	这	防御工事	的	这	城市	,

当他把目光从海岸炮台转向城市防御工事时，

[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[siː]	[ðæt]	[bel]	-	[aɪl]	[wɒz; wəz]	[dɪ'fendɪd]	[baɪ]	[æn; ən]	[ɪn'taɪəli]	[njuː]	['sɪstəm]	,
was	**to**	**see**	**that**	**Belle**	**-**	**Isle**	**was**	**defended**	**by**	**an**	**entirely**	**new**	**system**	**,**
曾是	到	看	那	美女	-	小岛	曾是	辩护	经过	一个	完全	新的	系统	,

目的是确保贝尔岛的防御体系采用全新的系统。

[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['ɒf(ə)n]	[hɜːd]	[ðə; ði]	[kɒŋt]	[diː]	[lɑː]	[fɪə]	[spiːk]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['wʌndəf(ə)l]	[əd'vɑːns]	,
of	**which**	**he**	**had**	**often**	**heard**	**the**	**Comte**	**de**	**la**	**Fere**	**speak**	**as**	**a**	**wonderful**	**advance**	**,**
的	哪个	他	有	经常	听到	这	孔特	德	拉	费雷	说话	作为	一个	精彩的	进步	,

他曾多次听拉费尔伯爵将此描述为一项了不起的进步。

[bʌt; bət]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[æz; əz]	[jet]	['nevə(r)]	[siːn]	[ðə; ði]	[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]	.
but	**of**	**which**	**he**	**had**	**as**	**yet**	**never**	**seen**	**the**	**application**	**.**
但	的	哪个	他	有	作为	然而	绝不	已见	这	应用	.

但他至今尚未见过该申请。

[ðiːz] [ˌfɔːrtɪfɪˈkeɪʃnz] [bɪˈlɒŋd] [ˈnaɪðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʌtʃ] [ˈmeθəd] [ɒv; əv] - ,
These fortifications belonged neither to the Dutch method of Marollais ,
这些 防御工事 属于 两者都不 到 这 荷兰语 方法 的 - ,

这些防御工事既不属于荷兰人马罗莱的防御方法，

[nɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈmeθəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʃevəˈlɪə(r)] [ænˈtwɑːn] [diː] [vɪl] ,
nor to the French method of the Chevalier Antoine de Ville ,
也不 到 这 法语 方法 的 这 骑士 安托万 德 维尔 ,

也不采用安托万·德·维尔骑士的法国方法，

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɪstəm] [ɒv; əv] - [ˈmælɪt] , [ə; eɪ] [ˈskɪlf(ə)l] [ˌendʒɪˈnɪə(r)] ,
but to the system of Manesson Mallet , a skillful engineer ,
但 到 这 系统 的 - 槌 , 一个 熟练 工程师 ,

但对于技艺精湛的工程师马内松·马莱特的系统来说，

[huː] [əˈbaʊt] [sɪks] [ɔː(r)] [eɪt] [jˈɪəz] [ˈpriːviəsli] [hæd; həd] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] [ɒv; əv] [ˈpɔːtʃʊɡl] [tuː; tə]
who about six or eight years previously had quitted the service of Portugal to
WHO 关于 六 或者 八 年 之前 有 辞职 这 服务 的 葡萄牙 到
[ˈentə(r)] [ðæt] [ɒv; əv] [frɑːns] .
enter that of France .
进入 那 的 法国 .

大约六到八年前，他辞去了葡萄牙的职务，加入了法国的军队。

[ðə; ði] [wɜːks] [hæd; həd] [ðɪs] [pɪˌkjuːliˈærəti] , [ðæt] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈraɪzɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
The works had this peculiarity , that instead of rising above the earth ,
这 作品 有 这 特点 , 那 反而 的 上升 多于 这 地球 ,

这些作品有一个奇特之处，那就是它们不是耸立于地面之上，

[æz; əz] [dɪd] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈræmˌpɑːts] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [dɪˈfend] [ə; eɪ] [ˈsɪti] [frɒm; frəm] [ˌeskəˈleɪd] , [ðeɪ] ,
as did the ancient ramparts destined to defend a city from escalades , they ,
作为 做过 这 古老的 城墙 注定 到 保卫 一个 城市 从 凯雷德 , 他们 ,

就像古代的城墙一样，它们注定要保护城市免受攀爬者的侵害。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈkɒntrəri] , [sæŋk] [ˈɪntuː] [ˌaɪ ˈtiː] ;
on the contrary , sank into it ;
在 这 相反 , 沉没 进入 它 ;

相反，他沉沦其中；

[ænd; ənd] [wɒt] [kriˈeɪtɪd] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdɪtʃɪz] .
and what created the height of the walls was the depth of the ditches .
和 什么 创建 这 高度 的 这 墙壁 曾是 这 深度 的 这 沟渠 .

城墙的高度是由壕沟的深度决定的。

[ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [lɒŋ] [tuː; tə] [meɪk] [dɑːrtænən] [pəˈsiːv] [ðə; ði] [suːˌpɪəriˈɒrəti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
It did not take long to make D'Artagnan perceive the superiority of such a
它 做过 不是 拿 长的 到 制作 达达尼昂 感知 这 优势 的 这样的 一个
[ˈsɪstəm] ,
system ,
系统 ,

没过多久，达达尼昂就意识到了这种制度的优越性。

[wɪtʃ] [ɡɪvz] [nəʊ] [ədˈvɑːntɪdʒ] [tuː; tə] [ˈkænən] .
which gives no advantage to cannon .
哪个 给予 不 优势 到 大炮 .

这使得大炮没有优势。

[bɪˈsaɪdz] , [æz; əz] [ðə; ði] [fɒs] [wɜː(r); wə(r)] [ˈləʊə(r)] [ðæn; ðən] , [ɔː(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈlev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [siː] ,
Besides , as the fosses were lower than , or on a level with the sea ,
除了 , 作为 这 福斯 是 降低 比 , 或者 在 一个 等级 和 这 海 ,

此外，由于壕沟低于海平面，或者与海平面齐平，

[ðiːz] [fɒs] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈɪnstəntli] [ˈɪnʌndeɪtɪd; ˈɪnəndeɪtɪd][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ˌsʌbtəˈreɪniən] [sluːs] .
these fosses could be instantly inundated by means of subterranean sluices .
这些 福斯 可以 是 即刻 被淹没 经过 方法 的 地下 水闸 .

这些洼地可以通过地下水闸瞬间被淹没。

[ˈʌðəwaɪz] , [ðə; ði] [wɜːks] [wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlməʊst] [kəmˈpliːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [ˈwɜːkmən] ,
Otherwise , the works were almost complete , and a group of workmen ,
否则 , 这 作品 是 几乎 完全的 , 和 一个 团体 的 工人 ,

除此之外，工程几乎已经完工，一群工人……

[rɪˈsiːvɪŋ] [ˈɔːdərs] [frɒm; frəm][ə; eɪ][mæn] [huː] [əˈpɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈdʌktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] ,
receiving orders from a man who appeared to be conductor of the works ,
接收 订单 从 一个 男人 WHO 出现 到 是 导体 的 这 作品 ,

接到一个看起来像是工程指挥的人的指令，

[wɜː(r); wə(r)] [ˈɒkjupaɪd] [ɪn] [ˈpleɪsɪŋ] [ðə; ði][lɑːst] [stəʊnz] .
were occupied in placing the last stones .
是 占领 在 放置 这 最后的 石头 .

他们正忙着放置最后几块石头。

[ə; eɪ] [brɪdʒ] [ɒv; əv] [plæŋks] [θrəʊn] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [fɒs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈgreɪtə(r)] [kənˈviːniəns] [ɒv; əv]
A bridge of planks thrown over the fosses for the greater convenience of
一个 桥 的 木板 抛掷 超过 这 福斯 为了 这 更大的 方便 的
[ðə; ði] [məˈnuːvəz] [kəˈnektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈbærəʊz] ,
the maneuvers connected with the barrows ,
这 机动 连接 和 这 墓丘 ,

为了方便与手推车相关的操作，人们在沟壑上搭起了一座木板桥。

[dʒɔɪnd] [ðə; ði][ɪnˈtɪəriə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ɪkˈstɪəriə(r)] .
joined the interior to the exterior .
加入 这 内部的 到 这 外部的 .

将内部与外部连接起来。

[wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][ˈsɪmp(ə)l][ˌkjʊəriˈɒsəti] [dɑːrtænən] [ɑːskt] [ɪf] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [pəˈmɪtɪd]
With an air of simple curiosity D'Artagnan asked if he might be permitted
和 一个 空气 的 简单的 好奇心 达达尼昂 问 如果 他 可能 是 允许
[tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,
to cross the bridge ,
到 叉 这 桥 ,

达达尼昂带着单纯的好奇，问道他是否可以过桥。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [nəʊ][ˈɔːdə(r)] [prɪˈventɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .
and he was told that no order prevented it .
和 他 曾是 讲述 那 不 命令 阻止 它 .

他被告知没有任何命令禁止这样做。

[ˈkɒnsɪkwəntli] [hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] [ədˈvɑːnst] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [gruːp] .
Consequently he crossed the bridge , and advanced towards the group .
最后 他 交叉 这 桥 , 和 先进的 向 这 团体 .

于是他过了桥，朝那群人走去。

[ðɪs] [gruːp] [wɒz; wəz] [ˌsjuːpərinˈtend] [baɪ][ðə; ði][mæn] [huːm] [dɑːrtænən] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [riˈmɑːk]
This group was superintended by the man whom D'Artagnan had already remarked
这 团体 曾是 督导 经过 这 男人 谁 达达尼昂 有 已经 评论
,
,
,

这个小组的负责人正是达达尼昂之前提到过的那个人。

[ænd; ənd] [huː] [əˈpɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˌendʒɪˈnɪə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] .
and who appeared to be the engineer - in - chief .
和 WHO 出现 到 是 这 工程师 - 在 - 首席 .

以及看起来像是总工程师的人。

[ə; eɪ][plæn][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] ['əʊpən] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [stəʊn] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l] ,
A plan was lying open before him upon a large stone forming a table ,
一个 计划 曾是 说谎 打开 前 他 之上 一个 大的 石头 成型 一个 桌子 ，

一张图纸摊开放在他面前，放在一块用作桌子的大石头上。

[ænd; ənd][æt; ət][sʌm; səm]['peɪsɪz][frɒm; frəm][hɪm][ə; eɪ] [kreɪn] [wɒz; wəz][ɪn]['ækʃ(ə)n] .
and at some paces from him a crane was in action .
和 在 一些 步幅 从 他 一个 起重机 曾是 在 行动 .

离他几步远的地方，一台起重机正在作业。

[ðɪs] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] , [huː] [baɪ][hɪz; ɪz] ['evɪdənt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [fɜːst] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]
This engineer , who by his evident importance first attracted the attention of
这 工程师 ， WHO 经过 他的 明显 重要性 第一的 吸引 这 注意力 的
[dɑːrtænən] , [wɔː(r)][ə; eɪ] [ˌʒʊsto'kɔːr] , [wɪtʃ] ,
D'Artagnan , wore a justaucorps , which ,
达达尼昂 ， 穿着 一个 justaucorps ， 哪个 ，

这位工程师因其显赫的地位首先引起了达达尼昂的注意，他身穿一件紧身胸衣，

[frɒm; frəm][ɪts] ['sʌmptʃuəsnəs] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [ɪn] ['hɑːməni] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːk] [hiː; hi][wɒz; wəz]
from its sumptuousness was scarcely in harmony with the work he was
从 它是 豪华 曾是 几乎 在 和谐 和 这 工作 他 曾是
[ɪm'plɔɪd] [ɪn] ,
employed in ,
受雇 在 ，

它的奢华与他所从事的工作几乎格格不入。

[ðæt] ['rɑːðə(r)][ni'sesi,teit, nə-][ðə; ði] ['kɒstjuːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɑːstə(r)] - ['meɪs(ə)n][ðæn; ðən][ɒv; əv][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]
that rather necessitated the costume of a master - mason than of a noble
那 相当 必要 这 戏服 的 一个 掌握 - 石匠 比 的 一个 高贵
.
:
.

这就更需要石匠大师的装束，而不是贵族的装束。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ɪ'mens] ['stætʃə(r)][ænd; ənd] [greɪt] [skweə(r)] ['ʃəuldəz] ,
He was a man of immense stature and great square shoulders ,
他 曾是 一个 男人 的 巨大 身材 和 伟大的 正方形 肩膀 ，

他身材魁梧，肩膀宽阔方正。

[ænd; ənd][wɔː(r)][ə; eɪ][hæt] ['kʌvəd] [wɪð] ['feðər] .
and wore a hat covered with feathers .
和 穿着 一个 帽子 涵盖 和 羽毛 .

她戴着一顶缀满羽毛的帽子。

[hiː; hi] [dʒes'tikjuleit] [ɪn][ðə; ði][məʊst][mə'dʒestɪk]['mænə(r)] , [ænd; ənd] [ə'pɪəd] , [fɔː(r); fə(r)] [dɑːrtænən]
He gesticulated in the most majestic manner , and appeared , for D'Artagnan
他 做手势 在 这 最多 雄伟 方式 ， 和 出现 ， 为了 达达尼昂
['əʊnli] [sɔː] [hɪz; ɪz] [bæk] ,
only saw his back ,
仅有的 锯 他的 后退 ，

他以极其威严的方式比划着手势，现身了，因为达达尼昂只能看到他的背影。

[tuː; tə][biː; bi] ['skəʊldɪŋ] [ðə; ði] ['wɜːkmən] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['aɪdlnəs] [ænd; ənd] [wɒnt] [ɒv; əv] [streŋθ] .
to be scolding the workmen for their idleness and want of strength .
到 是 责骂 这 工人 为了 他们的 懒惰 和 想 的 力量 .

斥责工人们懒惰无力。

[dɑːrtænən] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [drɔː] ['nɪərə(r)] .
D'Artagnan continued to draw nearer .
达达尼昂 持续 到 画 更近 .

达达尼昂继续逼近。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] ['feðər] [siːst] [tuː; tə] [dʒe'stɪkjuleɪt] , [ænd; ənd] ,
At that moment the man with the feathers ceased to gesticulate , and ,
在 那 片刻 这 男人 和 这 羽毛 停止 到 指手画脚 , 和 ,

就在这时，那个戴着羽毛饰品的男人停止了比划手势，然后，

[wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] [pleɪst] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [niːz] , [wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] , [hɑːf] - [bent] ,
with his hands placed upon his knees , was following , half - bent ,
和 他的 双手 放置 之上 他的 膝盖 , 曾是 下列的 , 一半 - 弯曲 ,

他双手放在膝盖上，半弯着腰，跟在后面。

[ðə; ði] ['efət] [ɒv; əv][sɪks] ['wɜːkmən] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [blɒk] [ɒv; əv] [hjuːn] [stəʊn] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]
the effort of six workmen to raise a block of hewn stone to the top of
这 努力 的 六 工人 到 增加 一个 堵塞 的 凿 石头 到 这 顶部 的
[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['tɪmbə(r)] ['destɪnd] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðæt] [stəʊn] ,
a piece of timber destined to support that stone ,
一个 片 的 木材 注定 到 支持 那 石头 ,

六名工人齐心协力，将一块凿好的石头抬到支撑这块石头的木头顶部。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kreɪn] [mait] [biː; bi] [pɑːst] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
so that the cord of the crane might be passed under it .
所以 那 这 绳索 的 这 起重机 可能 是 通过了 在下面 它 .

以便起重机的绳索可以从它下面穿过。

[ðə; ði][sɪks] [men] , [ɔːl] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] ,
The six men , all on one side of the stone ,
这 六 男人 , 全部 在 一 边 的 这 石头 ,

六个男人都站在石头的一侧，

[ju'naɪtɪd][ðeə(r)] ['efəts] [tuː; tə] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [eɪt] [ɔː(r)] [ten] ['ɪntʃɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,
united their efforts to raise it to eight or ten inches from the ground ,
团结的 他们的 努力 到 增加 它 到 八 或者 十 英寸 从 这 地面 ,
['swetɪŋ] [ænd; ənd] ['bləʊɪŋ] ,
sweating and blowing ,
出汗 和 吹 ,

他们齐心协力，汗流浃背、奋力吹气，将木桩抬离地面八到十英寸。

[waɪlst] [ə; eɪ] ['sev(ə)nθ] [gɒt] ['redi] [ə'genst] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['deɪlaɪt] [ɪ'nʌf] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
whilst a seventh got ready against there should be daylight enough beneath it to
而 一个 第七 得到 准备好 反对 那里 应该 是 日光 足够的 下面 它 到
[slaɪd] [ɪn][ðə; ði]['rəʊlə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [sə'pɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .
slide in the roller that was to support it .
滑动 在 这 滚筒 那 曾是 到 支持 它 .

当第七个物体准备就绪时，它下方应该有足够的光线，可以滑入支撑它的滚筒。

[bʌt; bət][ðə; ði] [stəʊn] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [twaɪs] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðeə(r)][hændz] [bɪ'fɔː(r)] ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ]
But the stone had already twice escaped from their hands before gaining a
但 这 石头 有 已经 两次 逃脱 从 他们的 双手 前 获得 一个
[sə'fɪʃ(ə)nt] [haɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['rəʊlə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrə'djuːst] .
sufficient height for the roller to be introduced .
充足的 高度 为了 这 滚筒 到 是 介绍 .

但是，在滚轮能够进入之前，石头已经两次从他们手中滑落。

[ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ðæt] ['evri] [taɪm] [ðə; ði] [stəʊn] [ɪ'skeɪpt] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] ['baʊndɪd]
There can be no doubt that every time the stone escaped them , they bounded
那里 能 是 不 怀疑 那 每一个 时间 这 石头 逃脱 他们 , 他们 有界
['kwɪkli] ['bækwədz] ,
quickly backwards ,
迅速地 向后 ,

毫无疑问，每次石头从他们手中滑落，他们都会迅速向后跳开。

[tuː; tə]	[kiːp]	[ðeə(r)]	[fiːt]	[frɒm; frəm]	['biːɪŋ]	[krʌʃt]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˌriːˈfɔːlɪŋ]	[stəʊn]	.
to	**keep**	**their**	**feet**	**from**	**being**	**crushed**	**by**	**the**	**refalling**	**stone**	**.**
到	保持	他们的	脚	从	存在	碎	经过	这	再次坠落	石头	.

为了防止脚被落石砸伤。

['evri]	[taɪm]	,	[ðə; ði]	[stəʊn]	,	[ə'bændənd]	[baɪ]	[ðem; ðəm]	,	[sʌŋk]	[diːpə(r)]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[dæmp]	[ɜːθ]	,
Every	**time**	**,**	**the**	**stone**	**,**	**abandoned**	**by**	**them**	**,**	**sunk**	**deeper**	**into**	**the**	**damp**	**earth**	**,**
每一个	时间	,	这	石头	,	弃	经过	他们	,	沉没	更深	进入	这	潮湿	地球	,

每一次，被他们遗弃的石头都会更深地沉入潮湿的泥土中。

[wɪtʃ]	['rendəd]	[ðə; ði]	[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n]	[mɔː(r)]	[ænd; ənd]	[mɔː(r)]	['dɪfɪkəlt]	.
which	**rendered**	**the**	**operation**	**more**	**and**	**more**	**difficult**	**.**
哪个	渲染	这	手术	更多的	和	更多的	难的	.

这使得手术变得越来越困难。

[ə; eɪ]	[θɜːd]	['efət]	[wɒz; wəz]	['fɒləʊd]	[baɪ]	[nəʊ]	['betə(r)]	[sək'ses]	,	[bʌt; bət]	[wɪð]	[prə'gresɪv]	[dɪs'kʌrɪdʒmənt]	.
A	**third**	**effort**	**was**	**followed**	**by**	**no**	**better**	**success**	**,**	**but**	**with**	**progressive**	**discouragement**	**.**
一个	第三	努力	曾是	随后	经过	不	更好的	成功	,	但	和	进步	沮丧	.

第三次尝试并未取得更好的结果，反而令我越来越沮丧。

[ænd; ənd]	[jet]	,	[wen]	[ðə; ði]	[sɪks]	[men]	[wɜː(r); wə(r)]	[bent]	[tə'wɔːdz]	[ðə; ði]	[stəʊn]	,
And	**yet**	**,**	**when**	**the**	**six**	**men**	**were**	**bent**	**towards**	**the**	**stone**	**,**
和	然而	,	什么时候	这	六	男人	是	弯曲	向	这	石头	,

然而，当这六个人弯腰靠近石头时，

[ðə; ði]	[mæn]	[wɪð]	[ðə; ði]	['feðər]	[hæd; həd]	[hɪm'self]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	['paʊəf(ə)l]	[vɔɪs]	,	['gɪv(ə)n]	[ðə; ði]	[wɜːd]	[ɒv; əv]	[kə'mɑːnd]	,
the	**man**	**with**	**the**	**feathers**	**had**	**himself**	**,**	**with**	**a**	**powerful**	**voice**	**,**	**given**	**the**	**word**	**of**	**command**	**,**
这	男人	和	这	羽毛	有	他自己	,	和	一个	强大的	嗓音	,	给定	这	单词	的	命令	,

那个长着羽毛的男人，用他那洪亮的声音，获得了发号施令的权力。

“	[fɛrm]	!	”	[wɪtʃ]	['regjuleɪts]	[mə'nuːvəz]	[ɒv; əv]	[streŋθ]	.
“	**Ferme**	**!**	**”**	**which**	**regulates**	**maneuvers**	**of**	**strength**	**.**
“	农场	!	”	哪个	监管	机动	的	力量	.

“Ferme！”（停止！），这是对武力行动的管制。

[ðen]	[hiː; hi]	[druː]	[hɪm'self]	[ʌp]	.
Then	**he**	**drew**	**himself**	**up**	**.**
然后	他	画	他自己	向上	.

然后他挺直了身子。

“	[əʊ]	!	[əʊ]	!	”	[sed]	[hiː; hi]	,	“	[wɒt]	[ɪz]	[ɔːl]	[ðɪs]	[ə'baʊt]	?
“	**Oh**	**!**	**oh**	**!**	**”**	**said**	**he**	**,**	**“**	**what**	**is**	**all**	**this**	**about**	**?**
“	哦	!	哦	!	”	说	他	,	“	什么	是	全部	这	关于	?

“哦！哦！”他说，“这到底是怎么回事？”

[hæv; həv]	[ai]	[tuː; tə]	[duː; də]	[wɪð]	[men]	[ɒv; əv]	[strɔː]	?
Have	**I**	**to**	**do**	**with**	**men**	**of**	**straw**	**?**
有	我	到	做	和	男人	的	稻草	?

我难道要和稻草人打交道吗?

['kɔːrn]	[diː]	[bəuf]	!
Corne	**de**	**boeuf**	**!**
角膜	德	牛肉	!

牛角！

[stænd]	[ɒn]	[wʌn]	[saɪd]	,	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[siː]	[haʊ]	[ðɪs]	[ɪz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[dʌn]	. ”
stand	**on**	**one**	**side**	**,**	**and**	**you**	**shall**	**see**	**how**	**this**	**is**	**to**	**be**	**done**	**. ”**
站立	在	一	边	,	和	你	将	看	如何	这	是	到	是	完毕	. ”

站在一边，你就会明白该怎么做了。

“	[pɛst]	! ”	[sed]	[dɑːrtænən]	, “	[wɪl]	[hiː; hi]	[prɪ'tend]	[tuː; tə]	[reɪz]	[ðæt]	[rɒk]	?
“	**Peste**	**! ”**	**said**	**D'Artagnan**	**, “**	**will**	**he**	**pretend**	**to**	**raise**	**that**	**rock**	**?**
“	瘟疫	! ”	说	达达尼昂	, “	将要	他	假装	到	增加	那	岩石	?

“佩斯特！”达达尼昂说，“他会假装举起那块石头吗？”

[ðæt]	[wʊd]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[saɪt]	[wɜːθ]	['lʊkɪŋ]	[æt; ət]	.
that	**would**	**be**	**a**	**sight**	**worth**	**looking**	**at**	**.**
那	会	是	一个	视线	值得	寻找	在	.

那将是一幅值得一看的景象。

”	[ðə; ði]	['wɜːkmən]	,	[æz; əz]	[kə'mɑːnd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˌendʒɪ'nɪə(r)]	,	[druː]	[bæk]	[wɪð]	[ðeə(r)]	[ɪəz]	[daʊn] ,
”	**The**	**workmen**	**,**	**as**	**commanded**	**by**	**the**	**engineer**	**,**	**drew**	**back**	**with**	**their**	**ears**	**down ,**
”	这	工人	,	作为	命令	经过	这	工程师	,	画	后退	和	他们的	耳朵	向下 ,

工人们按照工程师的命令，低着头向后退去。

[ænd; ənd]	['ʃeɪkɪŋ]	[ðeə(r)]	[hedz]	,	[wɪð]	[ðə; ði]	[ɪk'sepʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wʌn]	[huː]	[held]	[ðə; ði]	[plæŋk] ,
and	**shaking**	**their**	**heads**	**,**	**with**	**the**	**exception**	**of**	**the**	**one**	**who**	**held**	**the**	**plank ,**
和	摇晃	他们的	头部	,	和	这	例外	的	这	一	WHO	握住	这	板 ,

除了拿着木板的那个人之外，其他人都摇头叹息。

[huː]	[prɪ'peəd]	[tuː; tə]	[pə'fɔːm]	[ðə; ði]	['ɒfɪs]	.
who	**prepared**	**to**	**perform**	**the**	**office**	**.**
WHO	准备	到	履行	这	办公室	.

准备履行职务的人。

[ðə; ði]	[mæn]	[wɪð]	[ðə; ði]	['feðər]	[went]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[stəʊn]	,	[stuːpt]	,
The	**man**	**with**	**the**	**feathers**	**went**	**up**	**to**	**the**	**stone**	**,**	**stooped**	**,**
这	男人	和	这	羽毛	去	向上	到	这	石头	,	弯腰	,

那个戴着羽毛的男人走到石头前，弯下腰，

[slɪpt]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[feɪs]	['laɪɪŋ]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[graʊnd]	,	['stɪfənd]	[hɪz; ɪz]	[ˌhɜːkju'liːən]	['mʌs(ə)lz] ,
slipped	**his**	**hands**	**under**	**the**	**face**	**lying**	**upon**	**the**	**ground**	**,**	**stiffened**	**his**	**Herculean**	**muscles ,**
滑倒了	他的	双手	在下面	这	脸	说谎	之上	这	地面	,	僵硬	他的	赫拉克勒斯	肌肉 ,

他将双手伸到躺在地上的脸下，绷紧了自己强壮的肌肉。

[ænd; ənd]	[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	[streɪn]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	[sləʊ]	['məʊʃn]	,	[laɪk]	[ðæt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[mə'ʃiːn]	,
and	**without**	**a**	**strain**	**,**	**with**	**a**	**slow**	**motion**	**,**	**like**	**that**	**of**	**a**	**machine**	**,**
和	没有	一个	拉紧	,	和	一个	慢的	运动	,	喜欢	那	的	一个	机器	,

而且毫不费力，动作缓慢，就像机器一样。

[hiː; hi]	['lɪftɪd]	[ðə; ði]	[end]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[rɒk]	[ə; eɪ]	[fʊt]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[graʊnd]	.
he	**lifted**	**the**	**end**	**of**	**the**	**rock**	**a**	**foot**	**from**	**the**	**ground**	**.**
他	抬起	这	结尾	的	这	岩石	一个	脚	从	这	地面	.

他把石头的一端抬离地面一英尺。

[ðə; ði]	['wɜːkmən]	[huː]	[held]	[ðə; ði]	[plæŋk]	['prɑfɪtid]	[baɪ]	[ðə; ði]	[speɪs]	[ðʌs]	['gɪv(ə)n]	[hɪm]	,
The	**workman**	**who**	**held**	**the**	**plank**	**profited**	**by**	**the**	**space**	**thus**	**given**	**him**	**,**
这	工人	WHO	握住	这	板	获利	经过	这	空间	因此	给定	他	,

拿着木板的工人利用由此获得的空间获利。

[ænd; ənd]	[slɪpt]	[ðə; ði]	['rəʊlə(r)]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[stəʊn]	.
and	**slipped**	**the**	**roller**	**under**	**the**	**stone**	**.**
和	滑倒了	这	滚筒	在下面	这	石头	.

然后将滚筒滑到石头下面。

“ [ðæts] [ðə; ði] [wei] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , [nɒt] ['letɪŋ] [ðə; ði] [rɒk] [fɔːl] [ə'gen] ,

“ That's the way , ” said the giant , not letting the rock fall again ,

“ 那就是 这 方式 , ” 说 这 巨大的 , 不是 出租 这 岩石 落下 再次 ,

“就是这样,”巨人说着，阻止了巨石再次落下。

[bʌt; bət] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn] [ɪts] [sə'pɔːt] .

but placing it upon its support .

但 放置 它 之上 它是 支持 .

但将其放置在支撑物上。

“ - ! ” [kraɪd] [dɑːrtænən] , “ [ai] [nəʊ] [bʌt; bət] [wʌn] [mæn] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fiːt]

“ Mordioux ! ” cried D'Artagnan , “ I know but one man capable of such a feat

“ - ! ” 哭 达达尼昂 , “ 我 知道 但 一 男人 有能力的 的 这样的 一个 特技

[ɒv; əv] [streŋθ] . ”

of strength . ”

的 力量 . ”

“莫迪乌！”达达尼昂喊道，“我只知道一个人能有如此惊人的力量。”

“ [haɪn] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [kə'lɒsəs] , ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] .

“ Hein ! ” cried the colossus , turning round .

“ 海因 ! ” 哭 这 巨人 , 转弯 圆形的 .

“嘿！”巨人喊道，转过身来。

“ ['pɔːrˌθɔːs] ! ” [m'ɜːməd] [dɑːrtænən] , [siːzd] [wɪð] ['stjuːpə(r)] , “ ['pɔːrˌθɔːs] [æt; ət] [bel] - [aɪl] !

“ Porthos ! ” murmured D'Artagnan , seized with stupor , “ Porthos at Belle - Isle !

“ 波尔托斯 ! ” 低声说道 达达尼昂 , 查获 和 昏迷 , “ 波尔托斯 在 美女 - 小岛 !

“波尔托斯！”达达尼昂喃喃道，他惊愕不已，“波尔托斯在贝勒岛！”

” [ɒn] [hɪz; ɪz] [pɑːt] , [ðə; ði] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] ['feðər] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [dɪs'gaɪzd]

” On his part , the man with the feathers fixed his eyes upon the disguised

” 在 他的 部分 , 这 男人 和 这 羽毛 固定的 他的 眼睛 之上 这 伪装

[lef'tenənt] ,

lieutenant ,

中尉 ,

“而那个头戴羽毛的人则将目光紧紧锁定在伪装的中尉身上，

[ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌmetə'mɔːfəsɪs] , ['rekəg'naɪzd] [hɪm] .

and , in spite of his metamorphosis , recognized him .

和 , 在 尽管如此 的 他的 变态 , 认可 他 .

尽管他变了样，但还是认出了他。

“ [dɑːrtænən] !

“ D'Artagnan !

“ 达达尼昂 !

“达达尼昂！

” [kraɪd] [hiː; hi] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] ['maʊntɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

” cried he ; and the color mounted to his face .

” 哭 他 ; 和 这 颜色 安装 到 他的 脸 .

“他喊道；脸色涨得通红。”

“ [hʌʃ] ! ” [sed] [hiː; hi] [tuː; tə] [dɑːrtænən] .

“ Hush ! ” said he to D'Artagnan .

“ 嘘 ! ” 说 他 到 达达尼昂 .

“嘘！”他对达达尼昂说道。

“ [hʌʃ] !

“ Hush !

“ 嘘 !

“嘘！”

” [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] , [sed] [ðə; ði] [ˌmʌskə'tɪə(r)] .
” in his turn , said the musketeer .
” 在 他的 转动 , 说 这 火枪手 .

“轮到他了，”火枪手说道。

[ɪn][fækt] [ɪf] ['pɔːrˌθɔːs][hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [dɪ'skʌvəd] [baɪ] [dɑːrtænən] , [dɑːrtænən] [hæd; həd][dʒʌst]
In fact if Porthos had just been discovered by D'Artagnan , D'Artagnan had just
在 事实 如果 波尔托斯 有 只是 到过 发现 经过 达达尼昂 , 达达尼昂 有 只是
[biːn] [dɪ'skʌvəd] [baɪ]['pɔːrˌθɔːs] .
been discovered by Porthos .
到过 发现 经过 波尔托斯 .

事实上，如果波尔托斯刚刚被达达尼昂发现，那么达达尼昂也刚刚被波尔托斯发现。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] ['siːkrət] [ɒv; əv] [iːtʃ] [strʌk] [ðem; ðəm][bəʊθ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
The interest of the particular secret of each struck them both at the same
这 兴趣 的 这 特别的 秘密 的 每个 击 他们 两个都 在 这 相同的
['ɪnstənt] .
instant .
立即的 .

他们俩同时被各自秘密所吸引。

[ˌnevəðə'les] [ðə; ði] [fɜːst] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] [wɒz; wəz][tuː; tə] [θrəʊ] [ðeə(r)] [ɑːmz]
Nevertheless the first movement of the two men was to throw their arms
尽管如此 这 第一的 移动 的 这 二 男人 曾是 到 扔 他们的 武器
[ə'raʊnd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
around each other .
大约 每个 其他 .

然而，两人第一个动作却是互相拥抱。

[wɒt] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [kən'siːl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['baɪstændəz] , [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] ['frendʃɪp] ,
What they wished to conceal from the bystanders , was not their friendship ,
什么 他们 希望 到 隐藏 从 这 旁观者 , 曾是 不是 他们的 友谊 ,
[bʌt; bət][ðeə(r)] [nems] .
but their names .
但 他们的 姓名 .

他们想向旁观者隐瞒的不是他们的友谊，而是他们的名字。

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪm'breɪs] , [keɪm] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
But , after the embrace , came reflection .
但 , 后 这 拥抱 , 来了 反射 .

但是，拥抱过后，随之而来的是沉思。

“ [wɒt] [ðə; ði]['dev(ə)l] [brɪŋz] ['pɔːrˌθɔːs][tuː; tə] [bel] - [aɪl] , ['lɪftɪŋ] [stəʊnz] ? ” [sed] [dɑːrtænən] ;
“ What the devil brings Porthos to Belle - Isle , lifting stones ? ” said D'Artagnan ;
“ 什么 这 魔鬼 带来 波尔托斯 到 美女 - 小岛 , 举重 石头 ? ” 说 达达尼昂 ;

达达尼昂说：“波尔托斯到底是来贝勒岛搬石头的？”

['əʊnli] [dɑːrtænən] ['ʌtə] [ðæt] ['kwestʃən] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
only D'Artagnan uttered that question in a low voice .
仅有的 达达尼昂 说出 那 问题 在 一个 低的 嗓音 .

只有达达尼昂低声提出了这个问题。

[les] [strɒŋ] [ɪn] [dɪ'pləʊməsi] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [frend] , ['pɔːrˌθɔːs] [θɔːt] [ə'laʊd] .
Less strong in diplomacy than his friend , Porthos thought aloud .
较少的 强的 在 外交 比 他的 朋友 , 波尔托斯 想法 大声 .

波尔托斯的外交手腕不如他的朋友，他自言自语道。

“ [haʊ] [ðə; ði]['dev(ə)l][dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [bel] - [aɪl] ? ” [ɑːskt] [hiː; hi][ɒv; əv] [dɑːrtænən] ;
“ How the devil did you come to Belle - Isle ? ” asked he of D'Artagnan ;
“ 如何 这 魔鬼 做过 你 来 到 美女 - 小岛 ? ” 问 他 的 达达尼昂 ;

“你究竟是怎么来到贝勒岛的？”他问达达尼昂；

“ [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də][hɪə(r)] ?
“ and what do you want to do here ?
“ 和 什么 做 你 想 到 做 这里 ?
“那你来这里想做什么？”

” [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][rɪˈplaɪ] [wɪˈðaʊt] [ˌhezɪˈteɪʃn] .
” It was necessary to reply without hesitation .
” 它 曾是 必要的 到 回复 没有 犹豫 .
“必须毫不犹豫地回答。”

[tuː; tə] [ˈhezɪteɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ˈpɔːrˌθɔːs] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [tʃek] ,
To hesitate in his answer to Porthos would have been a check ,
到 犹豫 在 他的 回答 到 波尔托斯 会 有 到过 一个 查看 ,
他对波尔托斯的回答犹豫不决，这本身就是一种试探。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [self] - [lʌv] [ɒv; əv] [dɑːrtænən] [wʊd] [ˈnevə(r)][hæv; həv] [kənˈsəʊl] [ɪtˈself] .
for which the self - love of D'Artagnan would never have consoled itself .
为了 哪个 这 自己 - 爱 的 达达尼昂 会 绝不 有 安慰 本身 .
而达达尼昂的自恋是永远无法安慰自己的。

“ [ˌpɑːrdˈjuː] !
“ Pardieu !
“ 帕迪厄 !
“帕迪厄！

[maɪ] [frend] , [ai][ˌeɪ ˈem][æt; ət] [bel] - [aɪl] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] . ”
my friend , I am at Belle - Isle because you are . ”
我的 朋友 , 我 是 在 美女 - 小岛 因为 你 是 . ”
我的朋友，我之所以在贝尔岛，是因为你在这里。

“ [ɑː] , [bɑː] ! ” [sed] [ˈpɔːrˌθɔːs] , [ˈvɪzəbli] [ˈstjuːpɪfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɑːgjumənt] ,
“ Ah , bah ! ” said Porthos , visibly stupefied with the argument ,
“ 啊 , 呸 ! ” 说 波尔托斯 , 明显地 目瞪口呆 和 这 争论 ,
“啊，呸！”波尔托斯说道，显然被这番争论弄得目瞪口呆。

[ænd; ənd] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [hɪmˈself] ,
and seeking to account for it to himself ,
和 寻求 到 帐户 为了 它 到 他自己 ,
并试图向自己解释这一切，

[wɪð] [ðə; ði] [fəˈlɪsəti] [ɒv; əv] [dɪˈdʌkʃn] [wiː; wi] [nəʊ] [tuː; tə][biː; bi][pɪˈkjuːliə(r)][tuː; tə][hɪm] .
with the felicity of deduction we know to be peculiar to him .
和 这 费利西蒂 的 扣除 我们 知道 到 是 奇特 到 他 .
他展现了我们所知的他独有的那种精妙的推理能力。

“ [wɪˈðaʊt] [daʊt] , ” [kənˈtɪnjuːd] [dɑːrtænən] , [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [frend] [taɪm] [tuː; tə]
“ Without doubt , ” continued D'Artagnan , unwilling to give his friend time to
“ 没有 怀疑 , ” 持续 达达尼昂 , 不情愿 到 给 他的 朋友 时间 到
[ˌrekəˈlekt] [hɪmˈself] ,
recollect himself ,
追忆 他自己 ,
“毫无疑问，”达达尼昂继续说道，不愿给他的朋友时间冷静下来。

“ [ai][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][æt; ət] [ˌpiːˈɛrˌfɑːnz] . ”
“ I have been to see you at Pierrefonds . ”
“ 我 有 到过 到 看 你 在 皮埃尔丰 . ”
“我去皮埃尔丰看过你。”

“ [ɪnˈdiːd] ! ”
“ Indeed ! ”
“ 的确 ! ”
“的确！ ”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [faɪnd][ˌem ˈiː][ðeə(r)] ? ”
“ And you did not find me there ? ”
“ 和 你 做过 不是 寻找 我 那里 ? ”

“你们没在那里找到我吗？”

“ [nəʊ] , [bʌt; bət][ai] [faʊnd] - . ”
“ No , but I found Mouston . ”
“ 不 , 但 我 成立 - . ”

“不，但我找到了穆斯顿。”

“ [ɪz][hiː; hi] [wel] ? ”
“ Is he well ? ”
“ 是 他 出色地 ? ”

他身体还好吗?

“ [pɛst] ! ”
“ Peste ! ”
“ 瘟疫 ! ”

“害虫！”

“ [wel] , [bʌt; bət] - [dɪd] [nɒt] [tel] [juː; jʊ][ai][wɒz; wəz][hɪə(r)] . ”
“ Well , but Mouston did not tell you I was here . ”
“ 出色地 , 但 - 做过 不是 告诉 你 我 曾是 这里 . ”

“但是穆斯顿并没有告诉你我在这里。”

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [nɒt] [hæv; həv][ai] , [pəˈtʃɑːns] , [dɪˈzɜːvd] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [ˈkɒnfɪdəns] ? ”
“ Why should he not Have I , perchance , deserved to lose his confidence ? ”
“ 为什么 应该 他 不是 有 我 , 或许 , 应得的 到 失去 他的 信心 ? ”

“为什么他不应该失去我的信任呢？或许，我真的罪有应得吧？”

“ [nəʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ No , but he did not know it . ”
“ 不 , 但 他 做过 不是 知道 它 . ”

“不，但他并不知道。”

“ [wel] ; [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] [æt; ət] [liːst] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [əˈfend] [maɪ] [self] - [lʌv] . ”
“ Well ; that is a reason at least that does not offend my self - love . ”
“ 出色地 ; 那 是 一个 原因 在 至少 那 做 不是 得罪 我的 自己 - 爱 . ”

“嗯，至少这个理由不会伤害我的自尊心。”

“ [ðen] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə][faɪnd][ˌem ˈiː] ? ”
“ Then how did you manage to find me ? ”
“ 然后 如何 做过 你 管理 到 寻找 我 ? ”

“那你是怎么找到我的？”

“ [maɪ][dɪə(r)] [frend] , [ə; eɪ] [greɪt] [ˈnəʊb(ə)l] [laɪk] [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [liːvz] [ˈtreɪsɪs] [bɪˈhaɪnd] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz]
“ My dear friend , a great noble like you always leaves traces behind him on his
“ 我的 亲爱的 朋友 , 一个 伟大的 高贵 喜欢 你 总是 树叶 痕迹 在后面 他 在 他的
[ˈpæsɪdʒ] ;
passage ;
通道 ;

“我亲爱的朋友，像你这样伟大的贵族，在他走过的路上总会留下痕迹；

[ænd; ənd][ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [bʌt; bət][ˈpɔːli; ˈpʊəli][ɒv; əv][maɪˈself] ,
and I should think but poorly of myself ,
和 我 应该 思考 但 差 的 我 ,

我应该好好评价自己才对。

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ʃɑːp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [maɪ] [frendz] .

if I were not sharp enough to follow the traces of my friends .

如果 我 是 不是 锋利的 足够的 到 跟随 这 痕迹 的 我的 朋友们 .

如果我没有足够敏锐地追踪到朋友们的踪迹。

” [ðɪs] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] , ['flætərɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [dɪd] [nɒt] [ɪn'taɪəli] ['sætɪsfaɪ] ['pɔːrˌθɔːs] .

” This explanation , flattering as it was , did not entirely satisfy Porthos .

” 这 解释 , 奉承 作为 它 曾是 , 做过 不是 完全 满足 波尔托斯 .

“这种解释虽然令人受宠若惊，但波尔托斯并不完全满意。”

“ [bʌt; bət][ai] [left] [nəʊ] ['treɪsɪs] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [keɪm] [hɪə(r)] [dɪs'gaɪzd] , ” [sed] ['pɔːrˌθɔːs] .

“ But I left no traces behind me , for I came here disguised , ” said Porthos .

“ 但 我 左边 不 痕迹 在后面 我 , 为了 我 来了 这里 伪装 , ” 说 波尔托斯 .

“但我没有留下任何痕迹，因为我乔装打扮来到这里，”波尔托斯说道。

“ [ɑː] !

“ Ah !

“ 啊 !

“啊！

[juː; jʊ] [keɪm] [dɪs'gaɪzd] [dɪd][juː; jʊ] ? ” [sed] [dɑːrtænən] .

You came disguised did you ? ” said D'Artagnan .

你 来了 伪装 做过 你 ? ” 说 达达尼昂 .

“你是乔装打扮来的吗？”达达尼昂问道。

“ [jes] . ”

“ Yes . ”

“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ænd; ənd] [haʊ] ? ”

“ And how ? ”

“ 和 如何 ? ”

“怎么做呢？”

“ [æz; əz][ə; eɪ]['mɪlə(r)] . ”

“ As a miller . ”

“ 作为 一个 磨坊主 . ”

“作为一名磨坊主。”

“ [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [greɪt] ['nəʊb(ə)l] , [laɪk] [juː; jʊ] , ['pɔːrˌθɔːs] ,

“ And do you think a great noble , like you , Porthos ,

“ 和 做 你 思考 一个 伟大的 高贵 , 喜欢 你 , 波尔托斯 ,

“你认为像你这样的伟大贵族，波尔托斯，

[kæn; kən] [ə'fekt] ['kɒmən] ['mænəz] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [dɪ'siːv] ['piːp(ə)l] ? ”

can affect common manners so as to deceive people ? ”

能 影响 常见的 礼仪 所以 作为 到 欺骗 人们 ? ”

能否通过改变日常礼仪来欺骗他人？

“ [wel] , [ai][sweə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [frend] ,

“ Well , I swear to you , my friend ,

“ 出色地 , 我 发誓 到 你 , 我的 朋友 ,

“好吧，我向你发誓，我的朋友，

[ðæt] [ai] [pleɪd] [maɪ] [pɑːt] [səʊ] [wel] [ðæt] ['evribɒdi] [wɒz; wəz] [dɪ'siːvd] . ”

that I played my part so well that everybody was deceived . ”

那 我 玩 我的 部分 所以 出色地 那 大家 曾是 受骗 . ”

我演得太好了，以至于所有人都被蒙蔽了。

“ [ɪn'diːd] !

“ Indeed !

“ 的确 !

“的确！

[səʊ]	[wel]	,	[ðæt]	[ai]	[hæv; həv]	[nɒt]	[dɪ'skʌvəd]	[ænd; ənd]	[dʒɔɪnd]	[juː; jʊ]	? ”
so	**well**	**,**	**that**	**I**	**have**	**not**	**discovered**	**and**	**joined**	**you**	**? ”**
所以	出色地	,	那	我	有	不是	发现	和	加入	你	? ”

如此美好，以至于我还没有发现并加入你们吗?

“	[jes]	;	[bʌt; bət]	[haʊ]	[dɪd]	[juː; jʊ]	[dɪ'skʌvə(r)]	[ænd; ənd]	[dʒɔɪn]	[ˌem 'iː]	?	”
“	**Yes**	**;**	**but**	**how**	**did**	**you**	**discover**	**and**	**join**	**me**	**?**	**”**
“	是的	;	但	如何	做过	你	发现	和	加入	我	?	”

“是的；但是你是如何发现我并加入我的呢?”

“	[stɒp]	[ə; eɪ]	[bɪt]	.
“	**Stop**	**a**	**bit**	**.**
“	停止	一个	少量	.

稍等片刻。

[ai]	[wɒz; wəz]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[tel]	[juː; jʊ]	[haʊ]	.
I	**was**	**going**	**to**	**tell**	**you**	**how**	**.**
我	曾是	去	到	告诉	你	如何	.

我本来想告诉你怎么做的。

[duː; də]	[juː; jʊ]	[ɪ'mædʒɪn]	-	—	—	”
Do	**you**	**imagine**	**Mouston**	**—**	**—**	**”**
做	你	想象	-	—	—	”

你想象穆斯顿——”

“	[ɑː]	!	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ðæt]	['feləʊ]	,	-	,	”	[sed]	['pɔːrˌθɔːs]	,
“	**Ah**	**!**	**it**	**was**	**that**	**fellow**	**,**	**Mouston**	**,**	**”**	**said**	**Porthos**	**,**
“	啊	!	它	曾是	那	同伴	,	-	,	”	说	波尔托斯	,

“啊！原来是穆斯顿那家伙,”波尔托斯说道。

['gæðərɪŋ]	[ʌp]	[ðəʊz]	[tuː]	[traɪ'ʌmfənt]	['ɑːtʃɪz]	[wɪtʃ]	[sɜːvd]	[hɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	['aɪbraʊz]	.
gathering	**up**	**those**	**two**	**triumphant**	**arches**	**which**	**served**	**him**	**for**	**eyebrows**	**.**
采集	向上	那些	二	凯	拱门	哪个	服务	他	为了	眉毛	.

他把那两道高耸的眉毛聚拢起来。

“	[bʌt; bət]	[stɒp]	,
“	**But**	**stop**	**,**
“	但	停止	,

“但是停一下，

[ai]	[tel]	[juː; jʊ]	—	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	[fɔːlt]	[ɒv; əv]	-	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['ɪgnərənt]	[ɒv; əv]
I	**tell**	**you**	**—**	**it**	**was**	**no**	**fault**	**of**	**Mouston's**	**because**	**he**	**was**	**ignorant**	**of**
我	告诉	你	—	它	曾是	不	过错	的	-	因为	他	曾是	无知	的

[weə(r)]	[juː; jʊ]	[wɜː(r); wə(r)]	.	”
where	**you**	**were**	**.**	**”**
在哪里	你	是	.	”

我告诉你——这并非穆斯顿的错，因为他根本不知道你在哪里。

“	[ai]	[nəʊ]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	;	[ænd; ənd]	[ðæt]	[ɪz]	[waɪ]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[ɪn]	[sʌtʃ]	[heɪst]	[tuː; tə]	[ˌʌndə'stænd]	—	—	”
“	**I**	**know**	**he**	**was**	**;**	**and**	**that**	**is**	**why**	**I**	**am**	**in**	**such**	**haste**	**to**	**understand**	**—**	**—**	**”**
“	我	知道	他	曾是	;	和	那	是	为什么	我	是	在	这样的	匆忙	到	理解	—	—	”

“我知道他是；正因如此，我才如此急切地想要弄明白——”

“	[əʊ]	!	[haʊ]	[ɪm'peɪʃ(ə)nt]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	,	['pɔːrˌθɔːs]	. ”
“	**Oh**	**!**	**how**	**impatient**	**you**	**are**	**,**	**Porthos**	**. ”**
“	哦	!	如何	不耐烦	你	是	,	波尔托斯	. ”

“哦！你真是太没耐心了，波尔托斯。”

“	[wen]	[ai]	[duː; də]	[nɒt]	[ˌkɒmprɪ'hend]	,	[ai]	[ˌeɪ 'em]	['terəb(ə)l]	. ”
“	**When**	**I**	**do**	**not**	**comprehend**	**,**	**I**	**am**	**terrible**	**. ”**
“	什么时候	我	做	不是	理解	,	我	是	糟糕的	. ”

“当我无法理解时，我的表现很糟糕。”

“ [wel] , [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] .
“ Well , you will understand .
“ 出色地 , 你 将要 理解 .
“嗯，你会明白的。”

['ærəmɪs] [rəʊt] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət] [ˌpiːˈɛrˌfɑːnz] , [dɪd][hiː; hi][nɒt] ? ”
Aramis wrote to you at Pierrefonds , did he not ? ”
阿拉米斯 写道 到 你 在 皮埃尔丰 , 做过 他 不是 ? ”
阿拉米斯在皮埃尔丰给你写过信，对吗?

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”
“是的。”

“ [ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['ekwɪnɒks; 'iːkwɪnɒks] . ”
“ And he told you to come before the equinox . ”
“ 和 他 讲述 你 到 来 前 这 春分 . ”
“他还告诉你们要在春分或秋分之前来。”

“ [ðæt] [ɪz] [truː] . ”
“ That is true . ”
“ 那 是 真的 . ”
“确实如此。”

“ [wel] ! [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [dɑːrtænən] , ['həʊpɪŋ] [ðæt] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [wʊd] ['mɪstɪfaɪ] ['pɔːrˌθɔːs] .
“ Well ! that is it , ” said D'Artagnan , hoping that this reason would mystify Porthos .
“ 出色地 ! 那 是 它 , ” 说 达达尼昂 , 希望 那 这 原因 会 故弄玄虚 波尔托斯 .
“好了！ 就是这样,”达达尼昂说道，希望这个理由能让波尔托斯感到困惑。

['pɔːrˌθɔːs] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ]['vaɪələnt]['ment(ə)l]['leɪbə(r)] .
Porthos appeared to give himself up to a violent mental labor .
波尔托斯 出现 到 给 他自己 向上 到 一个 暴力 精神的 劳动 .
波尔托斯似乎把自己投入到一场剧烈的精神劳动中。

“ [jes] , [jes] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ai] [ˌʌndə'stænd] .
“ Yes , yes , ” said he , “ I understand .
“ 是的 , 是的 , ” 说 他 , “ 我 理解 .
“是的，是的,”他说，“我明白了。”

[æz; əz]['ærəmɪs][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['ekwɪnɒks; 'iːkwɪnɒks] ,
As Aramis told me to come before the equinox ,
作为 阿拉米斯 讲述 我 到 来 前 这 春分 ,
阿拉米斯告诉我，要在春分前来。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][dʒɔɪn] [hɪm] .
you have understood that that was to join him .
你 有 理解 那 那 曾是 到 加入 他 .
你已经明白，那是为了和他在一起。

[juː; jʊ] [ðen] [in'kwaiə] [weə(r)] ['ærəmɪs][wɒz; wəz] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [jɔː'self] , - [weə(r)] ['ærəmɪs][ɪz] , [ðeə(r)]
You then inquired where Aramis was , saying to yourself , ' Where Aramis is , there
你 然后 询问 在哪里 阿拉米斯 曾是 , 说 到 你自己 , - 在哪里 阿拉米斯 是 , 那里
['pɔːrˌθɔːs] [wɪl] [biː; bi] .
Porthos will be .
波尔托斯 将要 是 .
然后你询问阿拉密斯在哪里，心想：“阿拉密斯在哪里，波尔托斯也在哪里。”

- [juː; jʊ][hæv; həv] [lɜːnt] [ðæt] ['ærəmɪs][wɒz; wəz][ɪn] [brə'tænjə] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [sed] [tuː; tə] [jɔː'self] , -
' You have learnt that Aramis was in Bretagne , and you said to yourself , '
- 你 有 学会了 那 阿拉米斯 曾是 在 布列塔尼 , 和 你 说 到 你自己 , -
['pɔːrˌθɔːs][ɪz][ɪn] [brə'tænjə] . - ”
Porthos is in Bretagne . ' ”
波尔托斯 是 在 布列塔尼 . - ”

“你得知阿拉密斯在布列塔尼，于是你对自己说：‘波尔托斯也在布列塔尼。’”

“ [ɪg'zæktli] .
“ Exactly .
“ 确切地 .

“确切地。

[ɪn] [gʊd] [truːθ] , ['pɔːrˌθɔːs] [ai] ['kænɒt] [tel] [waɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [nɒt] [tɜːnd] ['kʌndʒərə] .
In good truth , Porthos I cannot tell why you have not turned conjurer .
在 好的 真相 , 波尔托斯 我 不能 告诉 为什么 你 有 不是 转向 魔术师 .

说实话，波尔托斯，我实在不明白你为什么还没有成为一名魔术师。

[səʊ][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [rɔːtʃi] - [bər'nɑːrd] , [ai] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['splendɪd]
So you understand that arriving at Roche - Bernard , I heard of the splendid
所以 你 理解 那 抵达 在 罗氏 - 伯纳德 , 我 听到 的 这 灿烂
[ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] ['gəʊɪŋ] [ɒn][æt; ət] [bel] - [aɪl] .
fortifications going on at Belle - Isle .
防御工事 去 在 在 美女 - 小岛 .

所以你应该明白，当我到达罗什贝尔纳时，我听说了贝尔岛正在修建宏伟的防御工事。

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [reɪzd] [maɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti] , [ai][em'bɑːk, ɪm-][ɪn][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [bəʊt] , [wɪ'ðaʊt] ['driːmɪŋ]
The account raised my curiosity , I embarked in a fishing boat , without dreaming
这 帐户 提高 我的 好奇心 , 我 启航 在 一个 钓鱼 船 , 没有 做梦
[ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] :
that you were here :
那 你 是 这里 :

这个故事引起了我的好奇心，我登上了一艘渔船，做梦也没想到你会在这里：

[ai] [keɪm] , [ænd; ənd][ai] [sɔː] [ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [faɪn] ['feləʊ] ['lɪftɪŋ] [ə; eɪ] [stəʊn] ['eɪdʒæks][kʊd; kəd][nɒt]
I came , and I saw a monstrous fine fellow lifting a stone Ajax could not
我 来了 , 和 我 锯 一个 滔天 美好的 同伴 举重 一个 石头 阿贾克斯 可以 不是
[hæv; həv] [stɜːd] .
have stirred .
有 搅拌 .

我来了，看见一个身材魁梧的壮汉举起了一块连阿贾克斯都搬不动的石头。

[ai] [kraɪd] [aʊt] , - ['nəʊbədi] [bʌt; bət][ðə; ði]['bærən][diː] - [kʊd; kəd][hæv; həv] [pə'fɔːmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
I cried out , ' Nobody but the Baron de Bracieux could have performed such a
我 哭 出去 , - 无人 但 这 男爵 德 - 可以 有 执行 这样的 一个
[fiːt] [ɒv; əv] [streŋθ] .
feat of strength .
特技 的 力量 .

我喊道：“除了布拉西厄男爵，没有人能做出如此惊人的力量壮举。”

- [juː; jʊ] [hɜːd] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [tɜːnd] [raʊnd] , [juː; jʊ] ['rekəg'naɪzd] [ˌem 'iː] , [wiː; wi] [ɪm'breɪst] ; [ænd; ənd] ,
' You heard me , you turned round , you recognized me , we embraced ; and ,
- 你 听到 我 , 你 转向 圆形的 , 你 认可 我 , 我们 拥抱 ; 和 ,
[mɑː][ˌef əʊ 'aɪ] !
ma foi !
玛 foi !

你听到了我的话，你转过身来，你认出了我，我们拥抱了；然后，我的福伊！

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [maɪ][dɪə(r)] [frend] , [wiː; wi] [wɪl] [ɪm'breɪs] [ə'gen] . ”
if you like , my dear friend , we will embrace again . ”
如果 你 喜欢 , 我的 亲爱的 朋友 , 我们 将要 拥抱 再次 . ”

亲爱的朋友，如果你愿意，我们再拥抱一次吧。

“ [ɑː] ! [naʊ] [ɔːl] [ɪz] [ɪk'spleɪnd] , ” [sed] ['pɔːrˌθɔːs] ;
“ Ah ! now all is explained , ” said Porthos ;
“ 啊 ! 现在 全部 是 解释 , ” 说 波尔托斯 ;

“啊！现在一切都解释清楚了，”波尔托斯说道；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪm'breɪst] [dɑːrtænən] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['frendʃɪp] [æz; əz][tuː; tə] [dɪ'praɪv] [ðə; ði]
and he embraced D'Artagnan with so much friendship as to deprive the
和 他 拥抱 达达尼昂 和 所以 很多 友谊 作为 到 剥夺 这
[ˌmʌskə'tɪə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [breθ] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] .
musketeer of his breath for five minutes .
火枪手 的 他的 气息 为了 五 分钟 .

他热情地拥抱了达达尼昂，以至于这位火枪手五分钟都喘不过气来。

“ [waɪ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][strɒŋɡə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] , ” [sed] [dɑːrtænən] , “ [ænd; ənd] [stɪl] , ['hæpɪli] ,
“ Why , you are stronger than ever , ” said D'Artagnan , “ and still , happily ,
“ 为什么 , 你 是 更强 比 曾经 , ” 说 达达尼昂 , “ 和 仍然 , 快乐地 ,
[ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] .
in your arms .
在 你的 武器 .

“你比以往任何时候都更强壮了，”达达尼昂说，“而且，你仍然幸福地依偎在你怀里。”

” ['pɔːrˌθɔːs] [sə'luːtɪd] [dɑːrtænən] [wɪð] [ə; eɪ] ['ɡreɪʃəs] [smaɪl] .
” Porthos saluted D'Artagnan with a gracious smile .
” 波尔托斯 敬礼 达达尼昂 和 一个 亲切 微笑 .

波尔托斯面带微笑地向达达尼昂敬礼。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [faɪv] ['mɪnɪts] [dɑːrtænən] [wɒz; wəz] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] ,
During the five minutes D'Artagnan was recovering his breath ,
期间 这 五 分钟 达达尼昂 曾是 恢复中 他的 气息 ,

在达达尼昂喘息的五分钟里，

[hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [pɑːt] [tuː; tə] [pleɪ] .
he reflected that he had a very difficult part to play .
他 反映 那 他 有 一个 非常 难的 部分 到 玩 .

他反思自己肩负着一项非常艰巨的任务。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ʃʊd; ʃəd] ['kwestʃən] [ænd; ənd]['nevə(r)][rɪ'plaɪ] .
It was necessary that he always should question and never reply .
它 曾是 必要的 那 他 总是 应该 问题 和 绝不 回复 .

他必须永远提出问题，但永远不要回答。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hɪz; ɪz][ˌrespə'reɪʃ(ə)n] [rɪ'tɜːnd] , [hiː; hi][hæd; həd] [fɪkst] [hɪz; ɪz][plænz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
By the time his respiration returned , he had fixed his plans for the
经过 这 时间 他的 呼吸 返回 , 他 有 固定的 他的 计划 为了 这
[kæm'peɪn] .
campaign .
活动 .

等他恢复呼吸时，他已经制定好了竞选计划。

['tʃæptə(r)] - .
CHAPTER 70 .
章 - .

第七十章

[weər'ɪn] [ðə; ði][aɪ'diəz][ɒv; əv] [dɑːrtænən] , [æt; ət] [fɜːst] ['streɪndʒli] ['klaʊdɪd] , [bɪ'ɡɪn] [tuː; tə][klɪə(r)] [ʌp]
Wherein the Ideas of D'Artagnan , at first strangely clouded , begin to clear up
其中 这 想法 的 达达尼昂 , 在 第一的 奇怪的 阴天 , 开始 到 清除 向上
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
a little .
一个 小的 .

其中，达达尼昂的想法起初有些模糊不清，但后来开始变得清晰一些。

[dɑːrtænən] [ɪ'miːdiətli] [tʊk] [ðə; ði] [ə'fensɪv] .
D'Artagnan immediately took the offensive .
达达尼昂 立即地 采取 这 进攻 .

达达尼昂立即采取了进攻行动。

“ [naʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][ɔːl] , [dɪə(r)] [frend] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [gest] [ɔːl]
“ Now that I have told you all , dear friend , or rather now you have guessed all
“ 现在 那 我 有 讲述 你 全部 , 亲爱的 朋友 , 或者 相当 现在 你 有 猜对了 全部
,
,
,

“既然我已经把一切都告诉了你，亲爱的朋友，或者更确切地说，既然你已经猜到了一切，

[tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] , ['kʌvəd] [wɪð] [dʌst] [ænd; ənd] [mʌd] ?
tell me what you are doing here , covered with dust and mud ?
告诉 我 什么 你 是 正在做 这里 , 涵盖 和 灰尘 和 泥 ?

告诉我，你在这里做什么？浑身是尘土和泥浆？

” ['pɔːrˌθɔːs] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [braʊ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm] [wɪð] [praɪd] .
” Porthos wiped his brow , and looked around him with pride .
” 波尔托斯 擦拭 他的 眉头 , 和 看起来 大约 他 和 自豪 .

波尔托斯擦了擦额头的汗，骄傲地环顾四周。

“ [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] . ”
“ Why , it appears , ” said he , “ that you may see what I am doing here . ”
“ 为什么 , 它 出现 , ” 说 他 , “ 那 你 可能 看 什么 我 是 正在做 这里 . ”

“原来如此,”他说，“是为了让你们看看我在这里做什么。”

“ [nəʊ] [daʊt] , [nəʊ] [daʊt] , [juː; jʊ] [lɪft] [greɪt] [stəʊnz] . ”
“ No doubt , no doubt , you lift great stones . ”
“ 不 怀疑 , 不 怀疑 , 你 举起 伟大的 石头 . ”

“毫无疑问，你举起了巨石。”

“ [əʊ] ! [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðiːz] ['aɪd(ə)l] ['feloʊz] [wɒt] [ə; eɪ][mæn][ɪz] , ” [sed] ['pɔːrˌθɔːs] , [wɪð] [kən'tempt] .
“ Oh ! to show these idle fellows what a man is , ” said Porthos , with contempt .
“ 哦 ! 到 展示 这些 闲置的 伙伴们 什么 一个 男人 是 , ” 说 波尔托斯 , 和 鄙视 .

“哦！我要让这些游手好闲的家伙见识见识什么叫真正的男子汉！”波尔托斯轻蔑地说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] — — ”
“ But you understand — — ”
“ 但 你 理解 — — ”

“但是你明白——”

“ [jes] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [tuː; tə][lɪft] [stəʊnz] ,
“ Yes , that it is not your place to lift stones ,
“ 是的 , 那 它 是 不是 你的 地方 到 举起 石头 ,

“是的，你不应该去搬石头。”

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [huːz] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [huː] ['kænɒt] [lɪft][ðem; ðəm][æz; əz][juː; jʊ]
although there are many whose place it is , who cannot lift them as you
虽然 那里 是 许多 谁 地方 它 是 , WHO 不能 举起 他们 作为 你
[duː; də] .
do .
做 .

虽然有很多人也适合这个位置，但他们却无法像你一样举起它们。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː][ɑːsk][juː; jʊ] , [dʒʌst] [naʊ] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ,
It was that which made me ask you , just now , What are you doing here ,
它 曾是 那 哪个 制成 我 问 你 , 只是 现在 , 什么 是 你 正在做 这里 ,
['bærən] ? ”
baron ? ”
男爵 ? ”

正是这件事让我刚才问你：“男爵，你在这里做什么？”

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['stʌdiɪŋ] [tə'pɒgrəfi] , [ˌʃevə'lɪə(r)] . ”
“ I am studying topography , chevalier . ”
“ 我 是 学习 地形 , 骑士 . ”

“我正在研究地形学，骑士。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['stʌdiɪŋ] [tə'pɒgrəfi] ? ”
“ You are studying topography ? ”
“ 你 是 学习 地形 ? ”

“你在研究地形学吗？”

“ [jes] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] — [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['kɒmən] [dres] ?
“ Yes ; but you — what are you doing in that common dress ?
“ 是的 ; 但 你 — 什么 是 你 正在做 在 那 常见的 裙子 ?

“是啊；但是你——你为什么穿着这么普通的衣服？”

” [dɑːrtænən] [pə'siːvd] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] [fɔːlt] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] .
” D'Artagnan perceived he had committed a fault in giving expression to his astonishment .
” 达达尼昂 感知 他 有 坚定的 一个 过错 在 给予 表达 到 他的 惊讶 .

达达尼昂意识到自己不该表达惊讶之情。

['pɔːrˌθɔːs][hæd; həd]['teɪkən] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [rɪ'tɔːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .
Porthos had taken advantage of it , to retort with a question .
波尔托斯 有 已采取 优势 的 它 , 到 反驳 和 一个 问题 .

波尔托斯抓住这个机会，反问了一个问题。

“ [waɪ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [juː; jʊ] [nəʊ] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['bʊəʒwɑː] , [ɪn][fækt] ; [maɪ] [dres] ,
“ Why , ” said he , “ you know I am a bourgeois , in fact ; my dress ,
“ 为什么 , ” 说 他 , “ 你 知道 我 是 一个 资产阶级 , 在 事实 ; 我的 裙子 ,

“为什么，”他说，“你知道我其实是个资产阶级；我的穿着，

[ðen] , [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [kən'fɔːmz] [wɪð] [maɪ] [kən'dɪʃn] . ”
then , has nothing astonishing in it , since it conforms with my condition . ”
然后 , 有 没有什么 惊人 在 它 , 自从 它 符合 和 我的 状况 . ”

那么，这没什么奇怪的，因为它符合我的条件。”

“ ['nɒns(ə)ns] !
“ Nonsense !
“ 废话 !

“废话！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [ˌmʌskə'tɪə(r)] . ”
you are a musketeer . ”
你 是 一个 火枪手 . ”

你是一名火枪手。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] , [maɪ] [frend] ; [ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ɪn][maɪ][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] . ”
“ You are wrong , my friend ; I have given in my resignation . ”
“ 你 是 错误的 , 我的 朋友 ; 我 有 给定 在 我的 辞职 . ”

“朋友，你错了；我已经递交了辞呈。”

“ [bɑː] ! ”
“ Bah ! ”
“ 呸 ! ”

“呸！”

“ [əʊ] , [məʊn] [djuː] !
“ Oh , mon Dieu !
“ 哦 , 星期一 上帝 !

“哦，我的天哪！

[jes] . ”
yes . ”
是的 . ”

是的。”

“ [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [ə'bændənd] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] ? ”
“ And have you abandoned the service ? ”
“ 和 有 你 弃 这 服务 ? ”

“你已经放弃服役了吗？”

“ [ai][hæv; həv] ['kwɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ I have quitted it . ”
“ 我 有 辞职 它 . ”

“我已经辞职了。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'bændənd] [ðə; ði] [kɪŋ] ? ”
“ You have abandoned the king ? ”
“ 你 有 弃 这 国王 ? ”

“你背弃了国王？”

“ [kwaɪt] .
“ Quite .
“ 相当 .

“相当。

” ['pɔːrˌθɔːs] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [tə'wɔːdz] ['hev(ə)n] , [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [hɜːd] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [njuːz] .
” Porthos raised his arms towards heaven , like a man who has heard extraordinary news .
” 波尔托斯 提高 他的 武器 向 天堂 , 喜欢 一个 男人 WHO 有 听到 非凡的 消息 .

波尔托斯举起双臂指向天空，就像听到了惊人的消息一样。

“ [wel] , [ðæt] [dʌz] [kən'faʊnd] [ˌem 'iː] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ Well , that does confound me , ” said he .
“ 出色地 , 那 做 混杂 我 , ” 说 他 .

“嗯，这确实让我感到困惑,”他说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌnevəðə'les] [truː] . ”
“ It is nevertheless true . ”
“ 它 是 尽管如此 真的 . ”

“然而，这是事实。”

“ [ænd; ənd] [wɒt] [led] [juː; jʊ][tuː; tə] [fɔːm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ? ”
“ And what led you to form such a resolution ? ”
“ 和 什么 引领 你 到 形式 这样的 一个 解决 ? ”

是什么促使你做出这样的决定?

“ [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪs'pliːzd] [ˌem 'iː] .
“ The king displeased me .
“ 这 国王 不高兴 我 .

“国王令我不满。”

['mæzəˌrɪn][hæd; həd] [dɪs'gʌstɪd] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] ;
Mazarin had disgusted me for a long time , as you know ;
马扎林 有 厌恶 我 为了 一个 长的 时间 , 作为 你 知道 ;

如你所知，我早就对马扎林感到厌恶；

[səʊ][ai] [θruː] [maɪ] ['kæsək] [tuː; tə][ðə; ði] ['netlz] . ”
so I threw my cassock to the nettles . ”
所以 我 扔 我的 袮 到 这 荨麻 . ”

于是我把长袍扔进了荨麻丛里。

“ [bʌt; bət]['mæzəˌrɪn][ɪz] [ded] . ”
“ But Mazarin is dead . ”
“ 但 马扎林 是 死的 . ”

“但是马扎林已经死了。”

“ [ai] [nəʊ] [ðæt] [wel] [ɪ'nʌf] , [pɑː'bləː] !
“ I know that well enough , parbleu !
“ 我 知道 那 出色地 足够的 , 帕布鲁 !

“我很清楚这一点，parbleu！”

['əʊnli] , [æt; ət][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] , [maɪ][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][ɪn][ænd; ənd]
Only , at the period of his death , my resignation had been given in and
仅有的 , 在 这 时期 的 他的 死亡 , 我的 辞职 有 到过 给定 在 和
[ək'septɪd] [tuː] [mʌnθs] .
accepted two months .
公认 二 几个月 .

只是，在他去世时，我的辞呈已经递交并被接受了两个月。

[ðen] , ['fiːlɪŋ] [maɪ'self] [friː] , [ai] [set] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpiː'ɛrˌfɑːnz] , [tuː; tə] [siː] [maɪ] [frend] ['pɔːrˌθɔːs] .
Then , feeling myself free , I set off for Pierrefonds , to see my friend Porthos .
然后 , 感觉 我 自由的 , 我 放 离开 为了 皮埃尔丰 , 到 看 我的 朋友 波尔托斯 .

然后，我感到自由自在，便动身前往皮埃尔丰，去看望我的朋友波尔托斯。

[ai][hæd; həd] [hɜːd] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [dɪ'vɪʒ(ə)n][juː; jʊ][hæd; həd] [meɪd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [taɪm] ,
I had heard talk of the happy division you had made of your time ,
我 有 听到 讲话 的 这 快乐的 分配 你 有 制成 的 你的 时间 ,

我曾听人谈起你如何愉快地划分了自己的时间，

[ænd; ənd][ai] [wɪʃt] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] , [tuː; tə][dɪ'vaɪd] [maɪn]['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['fæʃ(ə)n] . ”
and I wished , for a fortnight , to divide mine after your fashion . ”
和 我 希望 , 为了 一个 两星期 , 到 划分 矿 后 你的 时尚 . ”

我希望，在接下来的两周里，也能像你一样分配我的餐食。”

“ [maɪ] [frend] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [maɪ] [haʊs] [ɪz]['əʊpən][tuː; tə]
“ My friend , you know that it is not for a fortnight my house is open to
“ 我的 朋友 , 你 知道 那 它 是 不是 为了 一个 两星期 我的 房子 是 打开 到
[juː; jʊ] ;
you ;
你 ;

“我的朋友，你知道我家不会连续两周都对你敞开大门；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] — [fɔː(r); fə(r)] [ten] [j'iəz] — [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] . ”
it is for a year — for ten years — for life . ”
它 是 为了 一个 年 — 为了 十 年 — 为了 生活 . ”

可以是一年，也可以是十年，甚至终身。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['pɔːrˌθɔːs] . ”
“ Thank you , Porthos . ”
“ 感谢 你 , 波尔托斯 . ”

“谢谢你，波尔托斯。”

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊！

[bʌt; bət] [pə'hæps] [juː; jʊ] [wɒnt] ['mʌni] — [duː; də][juː; jʊ] ? ” [sed] ['pɔːrˌθɔːs] ,
but perhaps you want money — do you ? ” said Porthos ,
但 也许 你 想 钱 — 做 你 ? ” 说 波尔托斯 ,

“但或许你想要钱——是吗？”波尔托斯说道。

['meɪkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['fɪfti] ['luːɪs] [tʃɪŋk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
making something like fifty louis chink in his pocket .
制作 某物 喜欢 五十 路易斯 裂缝 在 他的 口袋 .

他口袋里叮当作响的东西大概有五十路易。

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [juː; jʊ] [nəʊ] — — ”
“ In that case , you know — — ”
“ 在 那 案件 , 你 知道 — — ”

“既然如此，你知道——”

“ [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ɪn] [wɒnt] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] .
“ No , thank you , I am not in want of anything .
“ 不 , 感谢 你 , 我 是 不是 在 想 的 任何事物 .

“不，谢谢，我什么都不缺。”

[ai] [pleɪst] [maɪ] ['seɪvɪŋz] [wɪð] ['plɑːntʃɪt] , [huː] [peɪz] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . ”
I placed my savings with Planchet , who pays me the interest of them . ”
我 放置 我的 节省 和 平面图 , WHO 支付 我 这 兴趣 的 他们 . ”

我把积蓄存到了普朗谢银行，他会支付我利息。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['seɪvɪŋz] ? ”
“ Your savings ? ”
“ 你的 节省 ? ”

“你的存款？”

“ [jes] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , ” [sed] [dɑːrtænən] : “ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [nɒt] [pʊt] [baɪ][maɪ] ['seɪvɪŋz] ,
“ Yes , to be sure , ” said D'Artagnan : “ why should I not put by my savings ,
“ 是的 , 到 是 当然 , ” 说 达达尼昂 : “ 为什么 应该 我 不是 放 经过 我的 节省 ,

“当然,”达达尼昂说：“我为什么不把我的积蓄存起来呢？”

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] , ['pɔːrˌθɔːs] ? ”
as well as another , Porthos ? ”
作为 出色地 作为 其他 , 波尔托斯 ? ”

还有另一个，波尔托斯？

“ [əʊ] , [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] ; [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ai] ['ɔːlweɪz] [sə'spektɪd] [juː; jʊ] — [ðæt] [ɪz] [tuː; tə]
“ Oh , there is no reason why ; on the contrary , I always suspected you — that is to
“ 哦 , 那里 是 不 原因 为什么 ; 在 这 相反 , 我 总是 怀疑 你 — 那 是 到
[seɪ] ,
say ,
说 ,

“哦，没有理由；相反，我一直怀疑你——也就是说，

['ærəmɪs] ['ɔːlweɪz] [sə'spektɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] ['seɪvɪŋz] .
Aramis always suspected you to have savings .
阿拉米斯 总是 怀疑 你 到 有 节省 .

阿拉米斯一直怀疑你有存款。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [pɑːt] , [-] [siː] , [ai] [teɪk] [nəʊ] [kən'sɜːn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][maɪ]
For my own part , d'ye see , I take no concern about the management of my
为了 我的 自己的 部分 , 染料 看 , 我 拿 不 忧虑 关于 这 管理 的 我的
['haʊshəʊld] ;
household ;
家庭 ;

至于我自己，你看，我对家务管理并不关心；

[bʌt; bət][ai] [prɪ'zjuːm] [ðə; ði] ['seɪvɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌmʌskə'tɪə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] [smɔːl] . ”
but I presume the savings of a musketeer must be small . ”
但 我 估 这 节省 的 一个 火枪手 必须 是 小的 . ”

但我估计一个火枪手的积蓄肯定不多。

“ [nəʊ] [daʊt] , ['relətɪv] [tuː; tə] [jɔː'self] , ['pɔːrˌθɔːs] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [ˌmɪljə'neə(r)] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [dʒʌdʒ] .
“ No doubt , relative to yourself , Porthos , who are a millionaire ; but you shall judge .
“ 不 怀疑 , 相对的 到 你自己 , 波尔托斯 , WHO 是 一个 百万富翁 ; 但 你 将 法官 .

“毫无疑问，相对于你而言，波尔托斯，你是一位百万富翁；但你自己会做出判断。”

[aɪ][hæd; həd] [leɪd] [baɪ] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['liːvrəs] . ”
I had laid by twenty - five thousand livres . ”
我 有 铺设 经过 二十 - 五 千 利弗斯 . ”

我当时已经存了两万五千里弗尔。

“ [ðæts] ['prɪti] [wel] , ” [sed] ['pɔːrˌθɔːs] , [wɪð] [æn; ən]['æfəb(ə)l][eə(r)] .
“ That's pretty well , ” said Porthos , with an affable air .
“ 那就是 漂亮的 出色地 , ” 说 波尔托斯 , 和 一个 和蔼可亲 空气 .

“那还不错，”波尔托斯和蔼地说。

“ [ænd; ənd] , ” [kən'tɪnjuːd] [dɑːrtænən] ,
“ And , ” continued D'Artagnan ,
“ 和 , ” 持续 达达尼昂 ,

“而且，”达达尼昂继续说道，

“ [ɒn][ðə; ði] ['twenti] - [eɪtθ] [ɒv; əv][lɑːst] [mʌnθ] [aɪ] ['ædɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['liːvrəs] [mɔː(r)] .
“ on the twenty - eighth of last month I added to it two hundred thousand livres more .
“ 在 这 二十 - 第八 的 最后的 月 我 额外 到 它 二 百 千 利弗斯 更多的 .

“上个月28日，我又追加了20万里弗尔。”

” ['pɔːrˌθɔːs] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [aɪz] , [wɪtʃ] ['eləkwəntli] [diˈmɑːnd, -ˈmænd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmʌskə'tɪə(r)] ,
” Porthos opened his large eyes , which eloquently demanded of the musketeer ,
” 波尔托斯 打开 他的 大的 眼睛 , 哪个 雄辩地 要求 的 这 火枪手 ,

波尔托斯睁开他那双大眼睛，仿佛在雄辩地质问火枪手：

“ [weə(r)] [ðə; ði]['dev(ə)l][dɪd][juː; jʊ] [stiːl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sʌm] [æz; əz] [ðæt] , [maɪ][dɪə(r)] [frend] ? ”
“ Where the devil did you steal such a sum as that , my dear friend ? ”
“ 在哪里 这 魔鬼 做过 你 偷 这样的 一个 和 作为 那 , 我的 亲爱的 朋友 ? ”

“亲爱的朋友，你究竟是从哪里偷来这么多钱的？”

“ [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['liːvrəs] ! ” [kraɪd] [hiː; hi] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
“ Two hundred thousand livres ! ” cried he , at length .
“ 二 百 千 利弗斯 ! ” 哭 他 , 在 长度 .

“二十万里弗！”他最后喊道。

“ [jes] ; [wɪtʃ] , [wɪð] [ðə; ði] ['twenti] - [faɪv] [aɪ][hæd; həd] , [ænd; ənd] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [aɪ][hæv; həv] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,
“ Yes ; which , with the twenty - five I had , and twenty thousand I have about me ,
“ 是的 ; 哪个 , 和 这 二十 - 五 我 有 , 和 二十 千 我 有 关于 我 ,

“是的；加上我原有的二十五千，我现在身边还有两万千千，

[kəm'pliːt] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['liːvrəs] . ”
complete the sum of two hundred and forty - five thousand livres . ”
完全的 这 和 的 二 百 和 四十 - 五 千 利弗斯 . ”

计算出二十四万五千里弗的总和。

“ [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [wens] ['kʌmz] [ðɪs] ['fɔːtʃuːn] ? ”
“ But tell me , whence comes this fortune ? ”
“ 但 告诉 我 , 何处 来 这 财富 ? ”

“但是告诉我，这笔财富从何而来？”

“ [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['prez(ə)ntli] , [dɪə(r)] [frend] ; [bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ,
“ I will tell you all about it presently , dear friend ; but as you have ,
“ 我 将要 告诉 你 全部 关于 它 目前 , 亲爱的 朋友 ; 但 作为 你 有 ,

“亲爱的朋友，我稍后会把一切都告诉你；但既然你已经……”

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [jɔː'self] ,
in the first place , many things to tell me yourself ,
在 这 第一的 地方 , 许多 事物 到 告诉 我 你自己 ,

首先，有很多事情你想亲自告诉我。

[let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][maɪ][rɪ'saɪt(ə)l][ɪn][ɪts]['prɒpə(r)]['ɔːdə(r)] . ”
let us have my recital in its proper order . ”
让 我们 有 我的 独奏会 在 它是 恰当的 命令 . ”

让我们按部就班地欣赏我的独奏会吧。

“ ['brɑːvəʊ] ! ” [sed] ['pɔːrˌθɔːs] , “ [ðen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bəuθ] [rɪtʃ] .
“ Bravo ! ” said Porthos , “ then we are both rich .
“ Bravo ! ” 说 波尔托斯 , “ 然后 我们 是 两个都 富有的 .

“太棒了！”波尔托斯说，“那我们俩都发财了。”

[bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][ai][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ”
But what can I have to relate to you ? ”
但 什么 能 我 有 到 涉及 到 你 ? ”

但我能和你有什么关系呢?

“ [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [haʊ] ['ærəmɪs] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [nemd] — — ”
“ You have to relate to me how Aramis came to be named — — ”
“ 你 有 到 涉及 到 我 如何 阿拉米斯 来了 到 是 命名 — — ”

“你得告诉我阿拉米斯这个名字是怎么来的——”

“ [ɑː] ! ['bɪʃəp] [ɒv; əv] [væn] . ”
“ Ah ! bishop of Vannes . ”
“ 啊 ! 主教 的 瓦讷 . ”

“啊！瓦讷主教。”

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [dɑːrtænən] , “ ['bɪʃəp] [ɒv; əv] [væn] .
“ That's it , ” said D'Artagnan , “ bishop of Vannes .
“ 那就是 它 , ” 说 达达尼昂 , “ 主教 的 瓦讷 .

“就是这样,”达达尼昂说，“瓦讷主教。”

[dɪə(r)]['ærəmɪs] !
Dear Aramis !
亲爱的 阿拉米斯 !

亲爱的阿拉米斯!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [hiː; hi] [sək'siːdɪd] [səʊ] [wel] ? ”
do you know how he succeeded so well ? ”
做 你 知道 如何 他 成功了 所以 出色地 ? ”

你知道他为什么能取得如此巨大的成功吗?

“ [jes] , [jes] ; [wɪ'ðaʊt] ['rekənɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [miːn] [tuː; tə] [stɒp] [ðeə(r)] . ”
“ Yes , yes ; without reckoning that he does not mean to stop there . ”
“ 是的 , 是的 ; 没有 清算 那 他 做 不是 意思是 到 停止 那里 . ”

“是的，是的；却没考虑到他并不打算就此止步。”

“ [wɒt] !
“ What !
“ 什么 !

“什么！

[duː; də][juː; jʊ] [miːn] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [kən'tentɪd] [wɪð] ['vaɪələt] [s'tɒkɪŋz] ,
do you mean he will not be contented with violet stockings ,
做 你 意思是 他 将要 不是 是 满足 和 紫色 长筒袜 ,

你的意思是说，他不会满足于紫色的长袜吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒnts] [ə; eɪ] [red] [hæt] ? ”
and that he wants a red hat ? ”
和 那 他 想要 一个 红色的 帽子 ? ”

他想要一顶红帽子?

“ [hʌʃ] !
“ Hush !
“ 嘘 !

“嘘！”

[ðæt] [ɪz] ['prɒmɪst] [hɪm] . ”
that is promised him . ”
那 是 承诺 他 . ”

这是他所应许的。

“ [bɑː] ! [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] ? ”
“ Bah ! by the king ? ”
“ 呸 ! 经过 这 国王 ? ”

“呸！以国王的名义？”

“ [baɪ] ['sʌmbədi] [mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kɪŋ] . ”
“ By somebody more powerful than the king . ”
“ 经过 某人 更多的 强大的 比 这 国王 . ”

“由比国王更有权势的人所为。”

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊！

[ðə; ði]['dev(ə)l] !
the devil !
这 魔鬼 !

魔鬼！

['pɔːrˌθɔːs] : [wɒt] [ɪn'kredəb(ə)l] [θɪŋz] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [maɪ] [frend] ! ”
Porthos : what incredible things you tell me , my friend ! ”
波尔托斯 : 什么 极好的 事物 你 告诉 我 , 我的 朋友 ! ”
波尔托斯：我的朋友，你跟我说的这些事真是不可思议！

“ [waɪ] [ɪn'kredəb(ə)l] ?
“ Why incredible ?
“ 为什么 极好的 ?
“为什么说不可思议？”

[ɪz] [ðeə(r)] [nɒt] ['ɔːlweɪz] ['sʌmbədi] [ɪn] [frɑːns] [mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kɪŋ] ? ”
Is there not always somebody in France more powerful than the king ? ”
是 那里 不是 总是 某人 在 法国 更多的 强大的 比 这 国王 ? ”
在法国，难道就没有比国王更有权势的人吗?

“ [əʊ] , [jes] ; [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
“ Oh , yes ; in the time of King Louis XIII .
“ 哦 , 是的 ; 在 这 时间 的 国王 路易斯 十三 .
“哦，是的；在路易十三国王时期。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kɑːdɪn(ə)l] ['rɪʃəˌluː] ; [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['riːdʒənsi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kɑːdɪn(ə)l]
it was Cardinal Richelieu ; in the time of the Regency it was Cardinal
它 曾是 红衣主教 黎塞留 ; 在 这 时间 的 这 摄政时期 它 曾是 红衣主教
['mæzəˌrɪn] .
Mazarin .
马扎林 .
当时是黎塞留红衣主教；摄政时期是马扎林红衣主教。

[ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
In the time of Louis XIV .
在 这 时间 的 路易斯 十四 .
路易十四时期。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][em] . — — ”
it is M . — — ”
它 是 M . — — ”
是M.——”

“ [gəʊ][ɒn] . ”
“ Go on . ”
“ 去 在 . ”
“继续。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][em] . [ʒə'ɔθ] . ”
“ It is M . Fouquet . ”
“ 它 是 M . 富凯 . ”
“他是福凯先生。”

“ [dʒəʊv] ! [juː; jʊ][hæv; həv][hɪt][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] . ”
“ Jove ! you have hit it the first time . ”
“ 朱庇特 ! 你 有 打 它 这 第一的 时间 . ”
“天哪！你第一次就击中了！”

“ [səʊ] , [ðen] , [ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][em] . [ʒə'ɔθ] [huː] [hæz; həz] ['prɒmɪst] ['ærəmɪs][ðə; ði] [red] [hæt] ?
“ So , then , I suppose it is M . Fouquet who has promised Aramis the red hat ?
“ 所以 , 然后 , 我 认为 它 是 M . 富凯 WHO 有 承诺 阿拉米斯 这 红色的 帽子 ?
那么，我猜想是福凯先生答应把红帽子送给了阿拉米斯吧?

“ ['pɔːrˌθɔːs] [ə'sjuːmd] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [rɪ'zɜːv] .
” Porthos assumed an air of reserve .
” 波尔托斯 假定 一个 空气 的 预订 .
波尔托斯摆出一副矜持的姿态。

“ [dɪə(r)] [frend] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ɡɒd] [prɪ'zɜːv] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['medlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,
“ Dear friend , ” said he , “ God preserve me from meddling with the affairs of others ,
“ 亲爱的 朋友 , ” 说 他 , “ 上帝 保存 我 从 干预 和 这 事务 的 其他的 ,

“亲爱的朋友，”他说，“愿上帝保佑我不去干涉别人的事。”

[ə'bʌv] [ɔːl] [frɒm; frəm] [rɪ'viːlɪŋ] ['siːkrəts] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [kiːp] .
above all from revealing secrets it may be to their interest to keep .
多于 全部 从 揭示 秘密 它 可能 是 到 他们的 兴趣 到 保持 .

最重要的是，不要泄露对他们自身利益至关重要的秘密。

[wen] [juː; jʊ] [siː] ['ærəmɪs] , [hiː; hi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] . ”
When you see Aramis , he will tell you all he thinks he ought to tell you . ”
什么时候 你 看 阿拉米斯 , 他 将要 告诉 你 全部 他 思考 他 应该 到 告诉 你 . ”

你见到阿拉密斯时，他会把所有他认为应该告诉你的事情都告诉你。

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , ['pɔːrˌθɔːs] ; [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['pædlɒk] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪfti] .
“ You are right , Porthos ; and you are quite a padlock for safety .
“ 你 是 正确的 , 波尔托斯 ; 和 你 是 相当 一个 挂锁 为了 安全 .

“你说得对，波尔托斯；你真是一道安全的屏障。”

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [rɪ'vɜːt] [tuː; tə] [jɔː'self] ? ”
But , to revert to yourself ? ”
但 , 到 恢复 到 你自己 ? ”

但是，要变回你自己吗?

“ [jes] , ” [sed] ['pɔːrˌθɔːs] .
“ Yes , ” said Porthos .
“ 是的 , ” 说 波尔托斯 .

“是的，”波尔托斯说道。

“ [juː; jʊ] [sed] [dʒʌst] [naʊ] [juː; jʊ] [keɪm] ['hɪðə(r)] [tuː; tə] ['stʌdi] [tə'pɒɡrəfi] ? ”
“ You said just now you came hither to study topography ? ”
“ 你 说 只是 现在 你 来了 这里 到 学习 地形 ? ”

“你刚才说你是来这里研究地形的？ ”

“ [ai][dɪd][səʊ] . ”
“ I did so . ”
“ 我 做过 所以 . ”

“我照做了。”

“ - !
“ Tudieu !
“ - !

“图迪厄！

[maɪ] [frend] , [wɒt] [faɪn] [θɪŋz] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] ! ”
my friend , what fine things you will do ! ”
我的 朋友 , 什么 美好的 事物 你 将要 做 ! ”

我的朋友，你将来一定会成就一番伟业！

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? ”
“ How do you mean ? ”
“ 如何 做 你 意思是 ? ”

“你是什么意思？ ”

“ [waɪ] , [ðiːz] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] ['ædmərəb(ə)l] . ”
“ Why , these fortifications are admirable . ”
“ 为什么 , 这些 防御工事 是 令人钦佩的 . ”

“这些防御工事真是令人赞叹。”

“ [ɪz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] ? ”
“ Is that your opinion ? ”
“ 是 那 你的 观点 ? ”

“那是你的看法吗？”

“ [dɪ'saɪdɪdli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
“ Decidedly it is .
“ 绝对地 它 是 .

“的确如此。”

[ɪn] [truːθ] , [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['regjələ(r)] [siːdʒ] , [bel] - [aɪl] [ɪz] ['æbsəluːtli] [ɪm'pregnəb(ə)l] .
In truth , to anything but a regular siege , Belle - Isle is absolutely impregnable .
在 真相 , 到 任何事物 但 一个 常规的 围城 , 美女 - 小岛 是 绝对地 坚不可摧 .

事实上，除了正规的围攻之外，贝尔岛是绝对坚不可摧的。

” ['pɔːrˌθɔːs] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] .
” Porthos rubbed his hands .
” 波尔托斯 摩擦 他的 双手 .

波尔托斯搓了搓手。

“ [ðæt] [ɪz][maɪ] [ə'pɪnjən] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ That is my opinion , ” said he .
“ 那 是 我的 观点 , ” 说 他 .

“这是我的看法，”他说。

“ [bʌt; bət] [huː] [ðə; ði]['dev(ə)l][hæz; həz] ['fɔːtɪfaɪd] [ðɪs] ['pɔːltri] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] ?
“ But who the devil has fortified this paltry little place in this manner ?
“ 但 WHO 这 魔鬼 有 强化 这 微不足道 小的 地方 在 这 方式 ?

“究竟是谁以这种方式加固了这个简陋的小地方？”

” ['pɔːrˌθɔːs] [druː] [hɪm'self] [ʌp] ['praʊdli] : “ [dɪd] [nɒt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [huː] ? ”
” Porthos drew himself up proudly : “ Did not I tell you who ? ”
” 波尔托斯 画 他自己 向上 自豪地 : “ 做过 不是 我 告诉 你 WHO ? ”

波尔托斯骄傲地挺直身子：“我不是告诉过你他是谁吗？”

“ [nəʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [sə'spekt] ? ”
“ Do you not suspect ? ”
“ 做 你 不是 怀疑 ? ”

“你难道不怀疑吗？”

“ [nəʊ] ; [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] ['stʌdid] [ɔːl][ðə; ði] ['sɪstəmz] ,
“ No ; all I can say is that he is a man who has studied all the systems ,
“ 不 ; 全部 我 能 说 是 那 他 是 一个 男人 WHO 有 研究 全部 这 系统 ,

“不；我只能说他是一个研究过所有系统的人，

[ænd; ənd] [huː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] [best] . ”
and who appears to me to have stopped at the best . ”
和 WHO 出现 到 我 到 有 停止 在 这 最好的 . ”

在我看来，他似乎止步于最好。

“ [hʌʃ] ! ” [sed] ['pɔːrˌθɔːs] ; “ [kən'sɪdə(r)][maɪ] ['mɒdəsti] , [maɪ][dɪə(r)] [dɑːrtænən] . ”
“ Hush ! ” said Porthos ; “ consider my modesty , my dear D'Artagnan . ”
“ 嘘 ! ” 说 波尔托斯 ; “ 考虑 我的 谦逊 , 我的 亲爱的 达达尼昂 . ”

“嘘！”波尔托斯说，“请顾及我的谦虚，我亲爱的达达尼昂。”

“ [ɪn] [truːθ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˌmʌskə'tɪə(r)] , “ [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][juː; jʊ] — [huː] — [əʊ] ! ”
“ In truth , ” replied the musketeer , “ can it be you — who — oh ! ”
“ 在 真相 , ” 回复 这 火枪手 , “ 能 它 是 你 — WHO — 哦 ! ”

“说真的，”火枪手回答道，“难道是你——谁——哦！”

“ [preɪ] — [maɪ][dɪə(r)] [frend] — — ”
“ Pray — my dear friend — — ”
“ 祈祷 — 我的 亲爱的 朋友 — — ”

“祈祷吧——我亲爱的朋友——”

“ [juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [ɪ'mædʒɪnd] , [treɪst] , [ænd; ənd] [kəm'baɪnd] [bɪ'twiːn] [ðiːz]
“ You who have imagined , traced , and combined between these
“ 你 WHO 有 想象 , 追踪 , 和 合并 之间 这些
[英 ['bæstiən] 美 ['bæstʃən]] , [ðiːz] [rɪ'dæn] , [ðiːz] ['kɜːtənz] ,
bastions , these redans , these curtains ,
堡垒 , 这些 雷丹斯 , 这些 窗帘 ,

“你们这些想象、描绘、结合这些堡垒、这些围墙、这些帷幕的人，

[ðiːz] [hɑːf] - [muːnz] ; [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [ðæt] ['kʌvəd] [wei] ? ”
these half - moons ; and are preparing that covered way ? ”
这些 一半 - 月亮 ; 和 是 准备 那 涵盖 方式 ? ”

这些半月形的月亮；他们正在准备那条有遮蔽的道路吗？

“ [ai][beg][juː; jʊ] — — ”
“ I beg you — — ”
“ 我 求 你 — — ”

“我求求你 - ”

“ [juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [bɪlt] [ðæt] [luː'net] [wɪð] [ɪts] [rɪ'taɪərɪŋ] ['æŋglz] [ænd; ənd][ɪts]['seɪliənt] ['æŋglz] ? ”
“ You who have built that lunette with its retiring angles and its salient angles ? ”
“ 你 WHO 有 建造 那 半月形 和 它是 退休 角度 和 它是 显著的 角度 ? ”

“是你建造了那带有内凹角和外凸角的半月形建筑吗？”

“ [maɪ] [frend] — — ”
“ My friend — — ”
“ 我的 朋友 — — ”

“我的朋友 - ”

“ [juː; jʊ] [huː] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ðæt] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [im'breiʒə] ,
“ You who have given that inclination to the openings of your embrasures ,
“ 你 WHO 有 给定 那 倾角 到 这 开口 的 你的 射击孔 ,

“你们这些将这种倾向赋予你们巢穴开口的人，

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][səʊ] [ɪ'fektɪvli] [prə'tekt] [ðə; ði] [men] [huː] [sɜːv] [ðə; ði] [gʌnz] ? ”
by means of which you so effectively protect the men who serve the guns ? ”
经过 方法 的 哪个 你 所以 有效地 保护 这 男人 WHO 服务 这 枪支 ? ”

你究竟是通过什么手段才能如此有效地保护那些持枪者？

“ [eɪ] ! [məʊn] [djuː] !
“ Eh ! mon Dieu !
“ 嗯 ! 星期一 上帝 !

“哎！我的天哪！

[jes] . ”
yes . ”
是的 . ”

是的。”

“ [əʊ] ! ['pɔːrˌθɔːs] , ['pɔːrˌθɔːs] !
“ Oh ! Porthos , Porthos !
“ 哦 ! 波尔托斯 , 波尔托斯 !

“哦！波尔托斯，波尔托斯！

[ai][mʌst; məst][baʊ; bəʊ] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] — [ai][mʌst; məst][əd'maɪə(r)][juː; jʊ] !
I must bow down before you — I must admire you !
我 必须 弓 向下 前 你 — 我 必须 钦佩 你 !

我必须向您鞠躬——我必须敬佩您！

[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	['ɔːlweɪz]	[kən'siːld]	[frɒm; frəm]	[ˌjuː 'es]	[ðɪs]	[suː'pɜːb]	,	[ðɪs]	[ɪn'kɒmprəbl]	['dʒiːniəs]
But	you	have	always	concealed	from	us	this	superb	,	this	incomparable	genius
但	你	有	总是	暗	从	我们	这	高超	,	这	无与伦比	天才

.
:
.

但你一直向我们隐瞒着你这卓越的、无与伦比的天赋。

[ai]	[həʊp]	,	[maɪ]	[dɪə(r)]	[frend]	,	[juː; jʊ]	[wɪl]	[ʃəʊ]	[ˌem 'iː]	[ɔːl]	[ðɪs]	[ɪn]	['diːteɪl]	.	”
I	hope	,	my	dear	friend	,	you	will	show	me	all	this	in	detail	.	”
我	希望	,	我的	亲爱的	朋友	,	你	将要	展示	我	全部	这	在	细节	.	”

亲爱的朋友，我希望你能详细地向我展示这一切。

“	['nʌθɪŋ]	[mɔː(r)]	['iːzi]	.
“	Nothing	more	easy	.
“	没有什么	更多的	简单的	.

“再简单不过了。”

[hɪə(r)]	[laɪz]	[maɪ]	[ə'rɪdʒən(ə)l]	[sketʃ]	,	[maɪ]	[plæn]	. ”
Here	lies	my	original	sketch	,	my	plan	. ”
这里	谎言	我的	原来的	草图	,	我的	计划	. ”

这里是我的原始草图，我的计划。

“	[ʃəʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ˌem 'iː]	.
“	Show	it	me	.
“	展示	它	我	.

“给我看看。”

”	['pɔːrˌθɔːs]	[led]	[dɑːrtænən]	[tə'wɔːdz]	[ðə; ði]	[stəʊn]	[ðæt]	[sɜːvd]	[hɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['teɪb(ə)l]	,
”	Porthos	led	D'Artagnan	towards	the	stone	that	served	him	for	a	table	,
”	波尔托斯	引领	达达尼昂	向	这	石头	那	服务	他	为了	一个	桌子	,

波尔托斯领着达达尼昂走向那块石头，那石头成了他的餐桌。

[ænd; ənd]	[ə'pɒn]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[plæn]	[wɒz; wəz]	[spred]	.
and	upon	which	the	plan	was	spread	.
和	之上	哪个	这	计划	曾是	传播	.

并以此为由传播开来。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[fʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[plæn]	[wɒz; wəz]	['rɪt(ə)n]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[fə'mɪdəb(ə)l]	['raɪtɪŋ]	[ɒv; əv]	['pɔːrˌθɔːs] ,
At	the	foot	of	the	plan	was	written	,	in	the	formidable	writing	of	Porthos ,
在	这	脚	的	这	计划	曾是	书面	,	在	这	强大	写作	的	波尔托斯 ,

计划书底部用波尔托斯那令人敬畏的笔迹写着：

['raɪtɪŋ]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[ɔːl'redi]	[hæd; həd]	[ə'keɪʒ(ə)n]	[tuː; tə]	[spiːk]	:	—
writing	of	which	we	have	already	had	occasion	to	speak	:	—
写作	的	哪个	我们	有	已经	有	场合	到	说话	:	—

我们之前已经有机会谈到过这些文字：——

“	[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	['meɪkɪŋ]	[juːz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[skweə(r)]	[ɔː(r)]	['rektæŋgl]	,	[æz; əz]	[hæz; həz]	[biːn]	[dʌn]	[tuː; tə]
“	Instead	of	making	use	of	the	square	or	rectangle	,	as	has	been	done	to
“	反而	的	制作	使用	的	这	正方形	或者	长方形	,	作为	有	到过	完毕	到

[ðɪs]	[taɪm]	,
this	time	,
这	时间	,

“与以往使用正方形或长方形不同，

[juː; jʊ]	[wɪl]	[sə'pəʊz]	[jɔː(r); jə(r)]	[pleɪs]	[ɪn'kləʊzd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['regjələ(r)]	['heksəgən]	,
you	will	suppose	your	place	inclosed	in	a	regular	hexagon	,
你	将要	认为	你的	地方	封闭	在	一个	常规的	六边形	,

假设你的位置位于一个正六边形内，

[ðɪs] ['pɒlɪɡən] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['ɒfərɪŋ] [mɔː(r)] ['æŋɡlz] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˌkwɒdrɪ'lætərəl] [wʌn] .
this polygon having the advantage of offering more angles than the quadrilateral one .
这 多边形 拥有 这 优势 的 提供 更多的 角度 比 这 四边形 一 .

这个多边形比四边形拥有更多的角，这是一个优势。

['evri] [saɪd] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['heksəɡən] ,
Every side of your hexagon ,
每一个 边 的 你的 六边形 ,

你的六边形的每一条边，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [daɪ'menʃ(ə)nz] ['teɪkən] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pleɪs] ,
of which you will determine the length in proportion to the dimensions taken upon the place ,
的 哪个 你 将要 决定 这 长度 在 部分 到 这 方面 已采取 之上 这 地方 ,

其中，你需要根据现场测量的尺寸比例来确定长度。

[wɪl] [biː; bi] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] [tuː] [pɑːts] [ænd; ənd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [pɔɪnt] [juː; jʊ] [wɪl] ['elɪveɪt] [ə; eɪ] [ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɒlɪɡən] ,
will be divided into two parts and upon the middle point you will elevate a perpendicular towards the center of the polygon ,
将要 是 分割 进入 二 部分 和 之上 这 中间 观点 你 将要 提升 一个 垂直 向 这 中心 的 这 多边形 ,

将被分成两部分，在中间点处，向多边形的中心作垂线。

[wɪtʃ] [wɪl] ['iːkwəl] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] [sɪksθ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saɪd] .
which will equal in length the sixth part of the side .
哪个 将要 平等的 在 长度 这 第六 部分 的 这 边 .

其长度等于边长的六分之一。

[baɪ] [ðə; ði] [iks'tremitis] [ɒv; əv] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɒlɪɡən] , [juː; jʊ] [wɪl] [treɪs] [tuː] [dai'æɡənəl] ,
By the extremities of each side of the polygon , you will trace two diagonals ,
经过 这 四肢 的 每个 边 的 这 多边形 , 你 将要 痕迹 二 对角线 ,

以多边形每条边的端点为界，画出两条对角线。

[wɪtʃ] [wɪl] [kʌt] [ðə; ði] [ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] .
which will cut the perpendicular .
哪个 将要 切 这 垂直 .

这将与垂直线相交。

[ðiːz] [wɪl] [fɔːm] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [laɪnz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'fens] . ”
These will form the precise lines of your defense . ”
这些 将要 形式 这 精确的 线条 的 你的 防御 . ”

这将构成你防线的精确阵型。

“ [ðə; ði] ['dev(ə)l] ! ” [sed] [dɑːrtænən] , ['stɒpɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ; “ [waɪ] ,
“ The devil ! ” said D'Artagnan , stopping at this point of the demonstration ; “ why ,
“ 这 魔鬼 ! ” 说 达达尼昂 , 停止 在 这 观点 的 这 示范 ; “ 为什么 ,

“魔鬼！”达达尼昂说着，停下了手中的演示工具；“为什么，

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['sɪstəm] , ['pɔːrˌθɔːs] . ”
this is a complete system , Porthos . ”
这 是 一个 完全的 系统 , 波尔托斯 . ”

这是一个完整的系统，波尔托斯。

“ [ɪn'taɪəli] , ” [sed] ['pɔːrˌθɔːs] .
“ Entirely , ” said Porthos .
“ 完全 , ” 说 波尔托斯 .

“完全如此,”波尔托斯说道。

“ [kən'tɪnjuː] . ”
“ Continue . ”
“ 继续 . ”

“继续。”

“ [nəʊ] ; [ai][hæv; həv] [riːd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)]['pɔːrˌθɔːs] ,
“ No ; I have read enough of it ; but , since it is you , my dear Porthos ,
“ 不 ; 我 有 读 足够的 的 它 ; 但 , 自从 它 是 你 , 我的 亲爱的 波尔托斯 ,

“不，我已经读得够多了；但是，既然是你，我亲爱的波尔托斯，

[huː] [də'rekt][ðə; ði] [wɜːks] , [wɒt] [niːd] [hæv; həv][juː; jʊ][ɒv; əv] ['setɪŋ] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪstəm] [səʊ]
who direct the works , what need have you of setting down your system so
WHO 直接的 这 作品 , 什么 需要 有 你 的 环境 向下 你的 系统 所以
['fɔːməli] [ɪn] ['raɪtɪŋ] ? ”
formally in writing ? ”
正式地 在 写作 ? ”

谁负责指挥工程，你又何必将你的体系如此正式地以书面形式记录下来呢?

“ [əʊ] ! [maɪ][dɪə(r)] [frend] , [deθ] ! ”
“ Oh ! my dear friend , death ! ”
“ 哦 ! 我的 亲爱的 朋友 , 死亡 ! ”

“哦！我亲爱的朋友，死亡！”

“ [haʊ] ! [deθ] ? ”
“ How ! death ? ”
“ 如何 ! 死亡 ? ”

“怎么可能！死亡？”

“ [waɪ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['mɔːt(ə)l] , [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [nɒt] ? ”
“ Why , we are all mortal , are we not ? ”
“ 为什么 , 我们 是 全部 凡人 , 是 我们 不是 ? ”

“我们终究都会死，不是吗？”

“ [ðæt] [ɪz] [truː] , ” [sed] [dɑːrtænən] ; “ [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][rɪ'plaɪ][fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] , [maɪ] [frend]
“ That is true , ” said D'Artagnan ; “ you have a reply for everything , my friend
“ 那 是 真的 , ” 说 达达尼昂 ; “ 你 有 一个 回复 为了 一切 , 我的 朋友
.
.
.

“没错,”达达尼昂说；“我的朋友，你对任何事都有回答。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði][plæn][ə'pɒn][ðə; ði] [stəʊn] .
” And he replaced the plan upon the stone .
” 和 他 替换 这 计划 之上 这 石头 .

于是他把图纸重新刻在了石头上。

[bʌt; bət][haʊ'evə(r)] [ʃɔːt] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][plæn][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
But however short the time he had the plan in his hands ,
但 然而 短的 这 时间 他 有 这 计划 在 他的 双手 ,

但是，无论他掌握计划的时间多么短暂，

[dɑːrtænən] [hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv]
D'Artagnan had been able to distinguish , under the enormous writing of
达达尼昂 有 到过 有能力的 到 区分 , 在下面 这 巨大的 写作 的
['pɔːrˌθɔːs] , [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['delɪkət] [hænd] ,
Porthos , a much more delicate hand ,
波尔托斯 , 一个 很多 更多的 精美的 手 ,

达达尼昂在波尔托斯巨大的字迹下，辨认出了一手更为纤细的笔迹。

[wɪtʃ] [rɪˈmaɪndid] [hɪm] [ɒv; əv] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈlɛtəz] [tuː; tə] [məˈriː] [mɪˈʃɑːn] ,
which reminded him of certain letters to Marie Michon ,
哪个 提醒 他 的 肯定 信件 到 玛丽 米雄 ,

这让他想起了写给玛丽·米雄的某些信件。

[wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [əˈkweɪntɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [juːθ] .
with which he had been acquainted in his youth .
和 哪个 他 有 到过 熟人 在 他的 青年 .

他年轻时就认识的人。

[ˈəʊnli] [ðə; ði] [ˈɪndiə] - [ˈrʌbə(r)] [hæd; həd] [pɑːst] [ænd; ənd] [ˌriːˈpæst] [səʊ] [ˈɒf(ə)n] [ˈəʊvə(r)] [ðɪs] [ˈraɪtɪŋ] [ðæt]
Only the India - rubber had passed and repassed so often over this writing that
仅有的 这 印度 - 橡皮 有 通过了 和 重新通过 所以 经常 超过 这 写作 那
[ˌaɪ ˈtiː] [mait] [hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] [ə; eɪ] [les] [ˈpræktɪst] [aɪ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˌmʌskəˈtɪə(r)] .
it might have escaped a less practiced eye than that of our musketeer .
它 可能 有 逃脱 一个 较少的 练习 眼睛 比 那 的 我们的 火枪手 .

只有印度橡胶多次擦过这篇文字，才有可能逃过我们这位火枪手那双不够熟练的眼睛。

“ [ˈbrɑːvəʊ] !
“ Bravo !
“ Bravo !

“太棒了！”

[maɪ] [frend] , [ˈbrɑːvəʊ] ! ” [sed] [dɑːrtænən] .
my friend , bravo ! ” said D'Artagnan .
我的 朋友 , 太棒了！ ! ” 说 达达尼昂 .

“我的朋友，太棒了！”达达尼昂说道。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] , [duː; də] [juː; jʊ] [nɒt] ?
“ And now you know all that you want to know , do you not ?
“ 和 现在 你 知道 全部 那 你 想 到 知道 , 做 你 不是 ?

“现在你知道你想知道的一切了，不是吗？”

” [sed] [ˈpɔːrˌθɔːs] , [ˈwiːlɪŋ] [əˈbaʊt] .
” said Porthos , wheeling about .
” 说 波尔托斯 , 惠灵 关于 .

“波尔托斯一边说着，一边转过身来。”

“ - !
“ Mordioux !
“ - !

“莫迪乌！

[jes] , [ˈəʊnli] [duː; də] [ˌem ˈiː] [wʌn] [lɑːst] [ˈfeɪvə(r)] , [dɪə(r)] [frend] ! ”
yes , only do me one last favor , dear friend ! ”
是的 , 仅有的 做 我 一 最后的 偏爱 , 亲爱的 朋友 ! ”

“是的，亲爱的朋友，就帮我最后一个忙吧！”

“ [spiːk] , [ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈmɑːstə(r)] [hɪə(r)] . ”
“ Speak , I am master here . ”
“ 说话 , 我 是 掌握 这里 . ”

“请说，我是这里的主人。”

“ [duː; də] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [ˈpleʒə(r)] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈdʒentlmən] [huː] [ɪz] [ˈwɔːkɪŋ]
“ Do me the pleasure to tell me the name of that gentleman who is walking
“ 做 我 这 乐趣 到 告诉 我 这 姓名 的 那 绅士 WHO 是 步行
[ˈjɒndə(r)] . ”
yonder . ”
远处 . ”

请告诉我那边那位先生的姓名。

“ [weə(r)] , [ðeə(r)] ? ”
“ Where , there ? ”
“ 在哪里 , 那里 ? ”

“在哪儿？那儿吗？”

“ [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['səʊldʒəz] . ”
“ Behind the soldiers . ”
“ 在后面 这 士兵 . ”

“在士兵身后。”

“ ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['læki] ? ”
“ Followed by a lackey ? ”
“ 随后 经过 一个 走狗 ? ”

“后面跟着一个跟班？”

“ [ɪg'zæktli] . ”
“ Exactly . ”
“ 确切地 . ”

“确切地。”

“ [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ə; eɪ] [miːn] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feləʊ] , [drest] [ɪn] [blæk] ? ”
“ In company with a mean sort of a fellow , dressed in black ? ”
“ 在 公司 和 一个 意思是 种类 的 一个 同伴 , 穿着 在 黑色的 ? ”

“和一个穿着黑衣服、品行卑鄙的家伙在一起？”

“ [jes] , [ai] [miːn] [hɪm] . ”
“ Yes , I mean him . ”
“ 是的 , 我 意思是 他 . ”

“是的，我指的就是他。”

“ [ðæt] [ɪz][em] . - . ”
“ That is M . Getard . ”
“ 那 是 M . - . ”

“那是格塔德先生。”

“ [ænd; ənd] [huː] [ɪz] - , [maɪ] [frend] ? ”
“ And who is Getard , my friend ? ”
“ 和 WHO 是 - , 我的 朋友 ? ”

“我的朋友，格塔德是谁？”

“ [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] . ”
“ He is the architect of the house . ”
“ 他 是 这 建筑师 的 这 房子 . ”

“他是这栋房子的设计师。”

“ [ɒv; əv] [wɒt] [haʊs] ? ”
“ Of what house ? ”
“ 的 什么 房子 ? ”

“哪栋房子？”

“ [ɒv; əv][em] . ['fuːkeɪz] [haʊs] . ”
“ Of M . Fouquet's house . ”
“ 的 M . 福凯的 房子 . ”

“富凯先生的房子。”

“ [ɑː] ! [ɑː] ! ” [kraɪd] [dɑːrtænən] , “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ɒv; əv][em] . [ʒə'ɔθ] ,
“ Ah ! ah ! ” cried D'Artagnan , “ you are of the household of M . Fouquet ,
“ 啊 ! 啊 ! ” 哭 达达尼昂 , “ 你 是 的 这 家庭 的 M . 富凯 ,
[ðen] , ['pɔːrˌθɔːs] ? ”
then , Porthos ? ”
然后 , 波尔托斯 ? ”

“啊！啊！”达达尼昂喊道，“那么，波尔托斯，你是富凯先生家的人吗？”

“ [ai] !
“ I !
“ 我 !

“我!

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? ” [sed] [ðə; ði] [tə'pɒgrəfə(r)] , ['blʌʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]
what do you mean by that ? ” said the topographer , blushing to the top of
什么 做 你 意思是 经过 那 ? ” 说 这 地形测量员 , 脸红 到 这 顶部 的
[hɪz; ɪz] [ɪəz] .
his ears .
他的 耳朵 .

“你这话是什么意思?”地形测量员问道，脸涨得通红。

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [haʊs] , [wen] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [bel] - [aɪl] ,
“ Why , you say the house , when speaking of Belle - Isle ,
“ 为什么 , 你 说 这 房子 , 什么时候 请讲 的 美女 - 小岛 ,

“为什么，当谈到贝尔岛时，你会说那栋房子呢?”

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃætəʊ] [ɒv; əv] [ˌpiː'ɛrˌfɑːnz] .
as if you were speaking of the chateau of Pierrefonds .
作为 如果 你 是 请讲 的 这 城堡 的 皮埃尔丰 .

就好像你在谈论皮埃尔丰城堡一样。

” ['pɔːrˌθɔːs] [bɪt][hɪz; ɪz][lɪps] .
” Porthos bit his lips .
” 波尔托斯 少量 他的 嘴唇 .

波尔托斯咬着嘴唇。

“ [bel] - [aɪl] , [maɪ] [frend] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [bi'lɒŋz] [tuː; tə][em] . [ʒə'ɔθ] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ? ”
“ Belle - Isle , my friend , ” said he , “ belongs to M . Fouquet , does it not ? ”
“ 美女 - 小岛 , 我的 朋友 , ” 说 他 , “ 属于 到 M . 富凯 , 做 它 不是 ? ”

“我的朋友，贝尔岛,”他说，“是富凯先生的，对吧?”

“ [jes] , [ai] [bɪ'liːv] [səʊ] . ”
“ Yes , I believe so . ”
“ 是的 , 我 相信 所以 . ”

“是的，我也这么认为。”

“ [æz; əz] [ˌpiː'ɛrˌfɑːnz] [bi'lɒŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? ”
“ As Pierrefonds belongs to me ? ”
“ 作为 皮埃尔丰 属于 到 我 ? ”

“皮埃尔丰是我的吗?”

“ [ai][təʊld][juː; jʊ][ai] [bɪ'liːvd] [səʊ] ; [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [tuː] [wɜːdz] [tuː; tə] [ðæt] . ”
“ I told you I believed so ; there are no two words to that . ”
“ 我 讲述 你 我 相信 所以 ; 那里 是 不 二 字 到 那 . ”

“我告诉过你我就是这么认为的；这一点毋庸置疑。”

“ [dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)] [siː] [ə; eɪ][mæn] [ðeə(r)] [huː] [ɪz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] [wɪð] [ə; eɪ]['ruːlə(r)][ɪn]
“ Did you ever see a man there who is accustomed to walk about with a ruler in
“ 做过 你 曾经 看 一个 男人 那里 WHO 是 习惯 到 走 关于 和 一个 统治者 在
[hɪz; ɪz][hænd] ? ”
his hand ? ”
他的 手 ? ”

“你见过那里有人习惯手里拿着尺子到处走吗?”

“ [nəʊ] ; [bʌt; bət][ai] [mait] [hæv; həv] [siːn] [hɪm] [ðeə(r)] , [ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [wɔːkt] [ðeə(r)] . ”
“ No ; but I might have seen him there , if he really walked there . ”
“ 不 ; 但 我 可能 有 已见 他 那里 , 如果 他 真的 步行 那里 . ”

“不，但如果他真的走到那里，我可能就看到了。”

“ [wel] , [ðæt] ['dʒentlmən] [ɪz][em] . - . ”

“ Well , that gentleman is M . Boulingrin . ”

“ 出色地 , 那 绅士 是 M . - . ”

“嗯，那位先生是布林格林先生。”

“ [huː] [ɪz][em] . - ? ”

“ Who is M . Boulingrin ? ”

“ WHO 是 M . - ? ”

“布林格林先生是谁？ ”

“ [naʊ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

“ Now , we are coming to it .

“ 现在 , 我们 是 未来 到 它 .

“现在，我们即将迎来这一刻。”

[ɪf] , [wen] [ðɪs] ['dʒentlmən] [ɪz] ['wɔːkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['ruːlə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ɑːsk]

If , when this gentleman is walking with a ruler in his hand , any one should ask

如果 , 什么时候 这 绅士 是 步行 和 一个 统治者 在 他的 手 , 任何 一 应该 问

[ˌem 'iː] ,

me ,

我 ,

如果这位先生手里拿着尺子走路时，有人问我，

— - [huː] [ɪz][em] . - ?

— ' Who is M . Boulingrin ?

— - WHO 是 M . - ?

——布林格林先生是谁?

- [ai] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'plaɪ] : - [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

' I should reply : ' He is the architect of the house .

- 我 应该 回复 : - 他 是 这 建筑师 的 这 房子 .

我应该回答：“他是这栋房子的建筑师。”

- [wel] !

' Well !

- 出色地 !

'出色地!

[em] . - [ɪz][ðə; ði] - [ɒv; əv][em] . [ʒə'ɔθ] .

M . Getard is the Boulingrin of M . Fouquet .

M . - 是 这 - 的 M . 富凯 .

格塔尔先生是富凯先生的布林格林。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][maɪ]

But he has nothing to do with the fortifications , which are my

但 他 有 没有什么 到 做 和 这 防御工事 , 哪个 是 我的

[dɪ'pɑːtmənt] [ə'ləʊn] ; [duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?

department alone ; do you understand ?

部门 独自的 ; 做 你 理解 ?

但他与防御工事无关，那是我一个人的职责；你明白吗?

[maɪn] , ['æbsəluːtli] [maɪn] . ”

mine , absolutely mine . ”

矿 , 绝对地 矿 . ”

我的，绝对的我的。

“ [ɑː] ! ['pɔːrˌθɔːs] , ” [kraɪd] [dɑːrtænən] , ['letɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [fɔːl] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɔŋkə] [mæn] [gɪvz]

“ Ah ! Porthos , ” cried D'Artagnan , letting his arms fall as a conquered man gives

“ 啊 ! 波尔托斯 , ” 哭 达达尼昂 , 出租 他的 武器 落下 作为 一个 征服 男人 给予

[ʌp] [hɪz; ɪz] [sɔːd] ;

up his sword ;

向上 他的 剑 ;

“啊！波尔托斯！”达达尼昂喊道，放下双臂，就像一个战败者放下手中的剑一样；

“ [ɑː] !
“ ah !
“ 啊 !

“啊！

[maɪ] [frend] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['əʊnli] [ə; eɪ] [ˌhɜːkju'liːən] [tə'pɒgrəfə(r)] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [stɪl] ['fɜːðə(r)] ,
my friend , you are not only a herculean topographer , you are , still further ,
我的 朋友 , 你 是 不是 仅有的 一个 赫拉克勒斯 地形测量员 , 你 是 , 仍然 更远 ,

我的朋友，你不仅是一位技艺精湛的地形学家，而且，你更是一位……

[ə; eɪ] [ˌdaɪəlek'tɪʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ['wɔːtə(r)] . ”
a dialectician of the first water . ”
一个 方言学家 的 这 第一的 水 . ”

一位初代辩证法学家。

“ [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['paʊəfəli] ['riːzənd] ? ” [sed] ['pɔːrˌθɔːs] :
“ Is it not powerfully reasoned ? ” said Porthos :
“ 是 它 不是 强大的 有理智的 ? ” 说 波尔托斯 :

“这难道不是很有说服力的论证吗？”波尔托斯说道。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [pʌft] [ænd; ənd] [bluː] [laɪk] [ðə; ði] ['kɒŋgə(r)] [wɪtʃ] [dɑːrtænən] [hæd; həd] [let] [slɪp]
and he puffed and blew like the conger which D'Artagnan had let slip
和 他 膨胀的 和 吹 喜欢 这 鳗鱼 哪个 达达尼昂 有 让 滑
[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hænd] .
from his hand .
从 他的 手 .

他像达达尼昂从手中滑落的鳗鱼一样，吹着气，喘着粗气。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” [sed] [dɑːrtænən] , “ [ðæt] ['ʃæbi] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [huː] [ə'kʌmp(ə)niz] [em] .
“ And now , ” said D'Artagnan , “ that shabby - looking man , who accompanies M .
“ 和 现在 , ” 说 达达尼昂 , “ 那 破旧 - 寻找 男人 , WHO 伴随 M .
- ,
Getard ,
- ,

“现在，”达达尼昂说，“那个衣衫褴褛的男人，他陪着格塔尔先生，

[ɪz] [hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ɒv; əv] [em] . [ʒə'ɔθ] ? ”
is he also of the household of M . Fouquet ? ”
是 他 还 的 这 家庭 的 M . 富凯 ? ”

他也是富凯先生家的人吗？

“ [əʊ] ! [jes] , ” [sed] ['pɔːrˌθɔːs] , [wɪð] [kən'tempt] ; “ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌn] [em] . - , [ɔː(r)] - ,
“ Oh ! yes , ” said Porthos , with contempt ; “ it is one M . Jupenet , or Juponet ,
“ 哦 ! 是的 , ” 说 波尔托斯 , 和 鄙视 ; “ 它 是 一 M . - , 或者 - ,

“哦！是的，”波尔托斯轻蔑地说；“他是一位名叫朱佩内特先生，或者叫朱波内特先生。”

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['pəʊɪt] . ”
a sort of poet . ”
一个 种类 的 诗人 . ”

某种意义上的诗人。

“ [huː] [ɪz] [kʌm] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [hɪm'self] [hɪə(r)] ? ”
“ Who is come to establish himself here ? ”
“ WHO 是 来 到 建立 他自己 这里 ? ”

“是谁来此定居的？”

“ [ai] [bɪ'liːv] [səʊ] . ”
“ I believe so . ”
“ 我 相信 所以 . ”

“我相信是这样。”

“ [ai] [θɔːt] [em] . [ʒə'ɔθ] [hæd; həd]['poʊəts] [ɪ'nʌf] , ['jɒndə(r)] — [skuː'dɛri] , [lɔ'rɛt] , - , [lɑː] [fɑːn'teɪn] ?
“ I thought M . Fouquet had poets enough , yonder — Scudery , Loret , Pellisson , La Fontaine ?
“ 我 想法 M . 富凯 有 诗人 足够的 , 远处 — 斯库德里 , 洛雷特 , - , 拉 方丹 ?

“我以为富凯先生的诗人已经够多了——斯库德里、洛雷、佩利松、拉封丹? ”

[ɪf] [ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , ['pɔːrˌθɔːs] , [ðæt] ['pəʊɪt] [dis'greis] [juː; jʊ] . ”
If I must tell you the truth , Porthos , that poet disgraces you . ”
如果 我 必须 告诉 你 这 真相 , 波尔托斯 , 那 诗人 耻辱 你 . ”

波尔托斯，恕我直言，那位诗人玷污了你的名声。

“ [eɪ] ! — [maɪ] [frend] ; [bʌt; bət] [wɒt] [seɪvz] [ˌjuː 'es][ɪz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɒt][hɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['pəʊɪt] . ”
“ Eh ! — my friend ; but what saves us is that he is not here as a poet . ”
“ 嗯 ! — 我的 朋友 ; 但 什么 保存 我们 是 那 他 是 不是 这里 作为 一个 诗人 . ”

“唉！——我的朋友；但幸运的是，他不是以诗人的身份来到这里。”

“ [æz; əz] [wɒt] , [ðen] , [ɪz][hiː; hi] ? ”
“ As what , then , is he ? ”
“ 作为 什么 , 然后 , 是 他 ? ”

那么，他究竟是怎样一个人呢?

“ [æz; əz]['prɪntə(r)] .
“ As printer .
“ 作为 打印机 .

“作为打印机。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [rɪ'membə(r)] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] - . ”
And you make me remember , I have a word to say to the cuistre . ”
和 你 制作 我 记住 , 我 有 一个 单词 到 说 到 这 - . ”

你让我想起，我还有话要对厨师说。

“ [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] .
“ Say it , then .
“ 说 它 , 然后 .

“那就说出来吧。”

” ['pɔːrˌθɔːs] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə] - , [huː] ['pɜːfɪktli] [ˌrekə'lektɪd] [dɑːrtænən] , [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [keə(r)][tuː; tə] [kʌm] ['nɪərə(r)] ;
” Porthos made a sign to Jupenet , who perfectly recollected D'Artagnan , and did not care to come nearer ;
” 波尔托斯 制成 一个 符号 到 - , WHO 完美 回忆 达达尼昂 , 和 做过 不是 关心 到 来 更近 ;

波尔托斯向朱佩内打了个手势，朱佩内立刻认出了达达尼昂，并不想靠近。

[wɪtʃ] ['nætʃ(ə)rəli] [prə'djuːst] [ə'nʌðə(r)] [saɪn] [frɒm; frəm] ['pɔːrˌθɔːs] .
which naturally produced another sign from Porthos .
哪个 自然 生产 其他 符号 从 波尔托斯 .

这自然而然地引发了波尔托斯的另一个信号。

[ðɪs] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪm'perətɪv] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ə'beɪ] .
This was so imperative , he was obliged to obey .
这 曾是 所以 至关重要的 , 他 曾是 有义务 到 服从 .

这件事非常紧急，他不得不服从。

[æz; əz][hiː; hi] [ɛpɹ'əʊtʃt] , “ [kʌm] ['hɪðə(r)] ! ” [sed] ['pɔːrˌθɔːs] .
As he approached , “ Come hither ! ” said Porthos .
作为 他 接近 , “ 来 这里 ! ” 说 波尔托斯 .

他走近时，波尔托斯说：“过来！”

“ [juː; jʊ]['əʊnli]['lændɪd] ['jestədeɪ] [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [jɔː(r); jə(r)] [trɪks] [ɔːl'redi] . ”
“ You only landed yesterday and you have begun your tricks already . ”
“ 你 仅有的 登陆 昨天 和 你 有 开始 你的 技巧 已经 . ”
“你昨天才落地，就已经开始耍花招了。”

“ [haʊ] [səʊ] , [mə'sjɜː] [ˌel'iː]['bærən] ? ” [ɑːskt] - , [tremblɪŋ] .
“ How so , monsieur le baron ? ” asked Jupenet , trembling .
“ 如何 所以 , 先生 勒 男爵 ? ” 问 - , 发抖 .
“何以见得，男爵先生？”朱佩内颤抖着问道。

“ [jɔː(r); jə(r)] [pres] [wɒz; wəz] ['grəʊnɪŋ] [ɔːl] [naɪt] , [mə'sjɜː] , ” [sed] ['pɔːrˌθɔːs] , “ [ænd; ənd][juː; jʊ] [prɪ'ventɪd] [maɪ] ['sliːpɪŋ] ,
“ Your press was groaning all night , monsieur , ” said Porthos , “ and you prevented my sleeping ,
“ 你的 按 曾是 呻吟 全部 夜晚 , 先生 , ” 说 波尔托斯 , “ 和 你 阻止 我的 睡眠 ,
“先生，您的印刷机整夜都在轰鸣作响，”波尔托斯说，“您让我无法入睡。”

['kɔːrn] [diː] [bəuf] ! ”
corne de boeuf ! ”
角膜 德 牛肉 ! ”
牛角！

“ [mə'sjɜː] — — ” ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] - , ['tɪmɪdli] .
“ Monsieur — — ” objected Jupenet , timidly .
“ 先生 — — ” 反对 - , 胆怯地 .
“先生——”朱佩内怯生生地反对道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [jet] [tuː; tə] [prɪnt] : ['ðeəfɔː(r)] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [set] [jɔː(r); jə(r)] [pres] ['gəʊɪŋ] .
“ You have nothing yet to print : therefore you have no occasion to set your press going .
“ 你 有 没有什么 然而 到 打印 : 所以 你 有 不 场合 到 放 你的 按 去 .
“你还没有东西要印刷：因此你没有理由启动印刷机。”

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [prɪnt] [lɑːst] [naɪt] ? ”
What did you print last night ? ”
什么 做过 你 打印 最后的 夜晚 ? ”
你昨晚打印了什么？

“ [mə'sjɜː] , [ə; eɪ] [lait] ['pəʊɪm][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] . ”
“ Monsieur , a light poem of my own composition . ”
“ 先生 , 一个 光 诗 的 我的 自己的 作品 . ”
“先生，一首我创作的轻松诗歌。”

“ [lait] !
“ Light !
“ 光 !
“光！

[nəʊ] , [nəʊ] , [mə'sjɜː] ; [ðə; ði] [pres] [grəʊn] ['pɪtɪfəli] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .
no , no , monsieur ; the press groaned pitifully beneath it .
不 , 不 , 先生 ; 这 按 呻吟 可怜地 下面 它 .
不，不，先生；媒体在它下面发出可怜的呻吟。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['hæpən] [ə'gen] .
Let it not happen again .
让 它 不是 发生 再次 .
绝不能让这种事再次发生。

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ? ”
Do you understand ? ”
做 你 理解 ? ”

你明白吗？”

“ [jes] , [mə'sjɜː] . ”
“ Yes , monsieur . ”
“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [juː; jʊ] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː] ? ”
“ You promise me ? ”
“ 你 承诺 我 ? ”

“你答应我吗？”

“ [ai][duː; də] , [mə'sjɜː] ! ”
“ I do , monsieur ! ”
“ 我 做 , 先生 ! ”

“我愿意，先生！”

“ ['veri] [wel] ; [ðɪs] [taɪm] [ai]['pɑːd(ə)n][juː; jʊ] .
“ Very well ; this time I pardon you .
“ 非常 出色地 ; 这 时间 我 赦免 你 .

“好吧，这次我原谅你。”

[ə'djuː] ! ”
Adieu ! ”
再见 ! ”

再见！

“ [wel] , [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [kəʊmd] [ðæt] ['fɛloʊz] [hed] , [let] [juː 'es] ['brekfəst] . ”
“ Well , now we have combed that fellow's head , let us breakfast . ”
“ 出色地 , 现在 我们 有 梳理过的 那 同伴们 头 , 让 我们 早餐 . ”

“好了，既然我们已经给那家伙梳好了头，那就吃早饭吧。”

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [dɑːrtænən] , “ [let] [juː 'es] ['brekfəst] . ”
“ Yes , ” replied D'Artagnan , “ let us breakfast . ”
“ 是的 , ” 回复 达达尼昂 , “ 让 我们 早餐 . ”

“好的，”达达尼昂回答说，“我们吃早餐吧。”

“ ['əʊnli] , ” [sed] ['pɔːrˌθɔːs] , “ [ai] [beg] [juː; jʊ] [tuː; tə] [əb'zɜːv] , [maɪ] [frend] ,
“ Only , ” said Porthos , “ I beg you to observe , my friend ,
“ 仅有的 , ” 说 波尔托斯 , “ 我 求 你 到 观察 , 我的 朋友 ,

“只是，”波尔托斯说，“我恳请你注意，我的朋友，

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli] [tuː] ['aʊəz] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [rɪ'pɑːst] . ”
that we have only two hours for our repast . ”
那 我们 有 仅有的 二 小时 为了 我们的 餐饮 . ”

我们只有两个小时的用餐时间。

“ [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] ?
“ What would you have ?
“ 什么 会 你 有 ?

你想要什么？

[wiː; wi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [tuː] ['aʊəz] [sə'faɪs] .
We will try to make two hours suffice .
我们 将要 尝试 到 制作 二 小时 足够了 .

我们会尽量保证两个小时足够。

[bʌt; bət] [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ]['əʊnli] [tuː] ['aʊəz] ? ”
But why have you only two hours ? ”
但 为什么 有 你 仅有的 二 小时 ? ”

但为什么你只有两个小时？

“	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[haɪ]	[taɪd]	[æt; ət]	[wʌn]	[ə'klɑːk]	,	[ænd; ənd]	,	[wɪð]	[ðə; ði]	[taɪd]	,	[ai]	[ˌeɪ 'em]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[væn]	.
“	**Because**	**it**	**is**	**high**	**tide**	**at**	**one**	**o'clock**	**,**	**and**	**,**	**with**	**the**	**tide**	**,**	**I**	**am**	**going**	**to**	**Vannes**	**.**
“	因为	它	是	高的	潮	在	一	点钟	,	和	,	和	这	潮	,	我	是	去	到	瓦讷	.

“因为一点钟是涨潮时间，我要顺着潮水去瓦讷。”

[bʌt; bət]	,	[æz; əz]	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[rɪ'tɜːn]	[tə'mɒrəʊ]	,	[maɪ]	[dɪə(r)]	[frend]	,	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[steɪ]	[hɪə(r)]	;
But	**,**	**as**	**I**	**shall**	**return**	**tomorrow**	**,**	**my**	**dear**	**friend**	**,**	**you**	**can**	**stay**	**here**	**;**
但	,	作为	我	将	返回	明天	,	我的	亲爱的	朋友	,	你	能	停留	这里	;

但是，我亲爱的朋友，因为我明天就要回来了，你可以留在这里；

[juː; jʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	['mɑːstə(r)]	,	[ai]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[kʊk]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[gʊd]	['selə(r)]	.	”
you	**shall**	**be**	**master**	**,**	**I**	**have**	**a**	**good**	**cook**	**and**	**a**	**good**	**cellar**	**.**	**”**
你	将	是	掌握	,	我	有	一个	好的	厨师	和	一个	好的	地窖	.	”

你将成为主人，我有一个好厨师和一个好酒窖。

“	[nəʊ]	,	”	[ˌɪntə'rʌptɪd]	[dɑːrtænən]	,	“	['betə(r)]	[ðæn; ðən]	[ðæt]	.	”
“	**No**	**,**	**”**	**interrupted**	**D'Artagnan**	**,**	**“**	**better**	**than**	**that**	**.**	**”**
“	不	,	”	中断	达达尼昂	,	“	更好的	比	那	.	”

“不,”达达尼昂打断道，“比那更好。”

“	[wɒt]	?	”
“	**What**	**?**	**”**
“	什么	?	”

“什么？ ”

“	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[væn]	,	[juː; jʊ]	[seɪ]	?	”
“	**You**	**are**	**going**	**to**	**Vannes**	**,**	**you**	**say**	**?**	**”**
“	你	是	去	到	瓦讷	,	你	说	?	”

“你说你要去瓦讷？ ”

“	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['sɜːt(ə)nti]	.	”
“	**To**	**a**	**certainty**	**.**	**”**
“	到	一个	肯定	.	”

“毫无疑问。”

“	[tuː; tə]	[siː]	['ærəmɪs]	?	”
“	**To**	**see**	**Aramis**	**?**	**”**
“	到	看	阿拉米斯	?	”

“去见阿拉密斯吗？ ”

“	[jes]	.	”
“	**Yes**	**.**	**”**
“	是的	.	”

“是的。”

“	[wel]	!	[ai]	[keɪm]	[frɒm; frəm]	['pærɪs]	[ɒn]	['pɜːpəs]	[tuː; tə]	[siː]	['ærəmɪs]	.	”
“	**Well**	**!**	**I**	**came**	**from**	**Paris**	**on**	**purpose**	**to**	**see**	**Aramis**	**.**	**”**
“	出色地	!	我	来了	从	巴黎	在	目的	到	看	阿拉米斯	.	”

“嗯！我特地从巴黎来就是为了见阿拉米斯。”

“	[ðæts]	[truː]	.	”
“	**That's**	**true**	**.**	**”**
“	那就是	真的	.	”

“这是真的。”

“	[ai]	[wɪl]	[gəʊ]	[wɪð]	[juː; jʊ]	[ðen]	.	”
“	**I**	**will**	**go**	**with**	**you**	**then**	**.**	**”**
“	我	将要	去	和	你	然后	.	”

“那我就跟你一起去。”

“ [duː; də] ; [ðæts] [ðə; ði] [θɪŋ] . ”
“ Do ; that's the thing . ”
“ 做 ; 那就是 这 事物 . ”
“去做吧；就是这样。”

“ [ˈəʊnli] , [ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ˈærəmɪs] [fɜːst] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ˈɑːftə(r)] .
“ Only , I ought to have seen Aramis first , and you after .
“ 仅有的 , 我 应该 到 有 已见 阿拉米斯 第一的 , 和 你 后 .
“只是，我应该先见到阿拉米斯，然后再见到你。”

[bʌt; bət][mæn] [prəˈpəuziz] , [ænd; ənd] [gɒd] [dɪˈspəʊzɪz] .
But man proposes , and God disposes .
但 男人 提议 , 和 上帝 处置 .
但人筹划，神安排。

[ai][hæv; həv] [bɪˈgʌn] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] [ˈfɪnɪʃ] [wɪð] [ˈærəmɪs] . ”
I have begun with you , and will finish with Aramis . ”
我 有 开始 和 你 , 和 将要 结束 和 阿拉米斯 . ”
我先从你开始，最后也将从阿拉米斯结束。”

“ [ˈveri] [wel] ! ”
“ Very well ! ”
“ 非常 出色地 ! ”
“很好！”

“ [ænd; ənd][ɪn] [haʊ] [ˈmeni] [ˈaʊəz] [kæn; kən][juː; jʊ][gəʊ][frɒm; frəm][hɪə(r)][tuː; tə] [væn] ? ”
“ And in how many hours can you go from here to Vannes ? ”
“ 和 在 如何 许多 小时 能 你 去 从 这里 到 瓦讷 ? ”
“从这里到瓦讷需要多少小时？”

“ [əʊ] ! [ˌpɑːrdˈjuː] !
“ Oh ! pardieu !
“ 哦 ! 帕迪厄 !
“哦！帕迪厄！

[ɪn][sɪks] [ˈaʊəz] .
in six hours .
在 六 小时 .
六小时后。

[θriː] [ˈaʊəz] [baɪ] [siː] [tuː; tə] - , [θriː] [ˈaʊəz] [baɪ] [rəʊd] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] [væn] . ”
Three hours by sea to Sarzeau , three hours by road from Sarzeau to Vannes . ”
三 小时 经过 海 到 - , 三 小时 经过 路 从 - 到 瓦讷 . ”
乘船三个小时到萨尔佐，再从萨尔佐开车三个小时到瓦讷。

“ [haʊ] [kənˈviːniənt] [ðæt] [ɪz] !
“ How convenient that is !
“ 如何 方便的 那 是 !
“真是太方便了！”

[ˈbiːɪŋ] [səʊ][nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪʃəprɪk] ; [duː; də][juː; jʊ][ˈɒf(ə)n][gəʊ][tuː; tə] [væn] ? ”
Being so near to the bishopric ; do you often go to Vannes ? ”
存在 所以 靠近 到 这 主教区 ; 做 你 经常 去 到 瓦讷 ? ”
离主教区这么近，你经常去瓦讷吗？

“ [jes] ; [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] .
“ Yes ; once a week .
“ 是的 ; 一次 一个 星期 .
“是的，每周一次。”

[bʌt; bət] , [stɒp] [tɪl] [ai] [get] [maɪ][plæn] .
But , stop till I get my plan .
但 , 停止 直到 我 得到 我的 计划 .
但是，在我制定好计划之前，请先停一下。

” ['pɔːrˌθɔːs] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz][plæn] , ['fəʊldɪd][ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] , [ænd; ənd] [in'gʌlf] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [lɑːdʒ]
” Porthos picked up his plan , folded it carefully , and engulfed it in his large
” 波尔托斯 挑选 向上 他的 计划 , 折叠 它 小心 , 和 吞噬 它 在 他的 大的
['pɒkɪt] .
pocket .
口袋 .

波尔托斯拿起他的计划书，小心地折叠好，放进了他的大口袋里。

“ [gʊd] ! ” [sed] [dɑːrtænən] [ə'saɪd] ; “ [ai] [θɪŋk] [ai] [naʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['riːəl] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [huː] [ɪz]
“ Good ! ” said D'Artagnan aside ; “ I think I now know the real engineer who is
“ 好的 ! ” 说 达达尼昂 旁边 ; “ 我 思考 我 现在 知道 这 真实的 工程师 WHO 是
['fɔːtifaiŋ] [bel] - [aɪl] .
fortifying Belle - Isle .
强化 美女 - 小岛 .

“好！”达达尼昂说道，“我想我现在知道真正加固贝尔岛的工程师是谁了。”

” [tuː] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)] , [æt; ət] [haɪ] [taɪd] , ['pɔːrˌθɔːs] [ænd; ənd] [dɑːrtænən] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] - .
” Two hours after , at high tide , Porthos and D'Artagnan set out for Sarzeau .
” 二 小时 后 , 在 高的 潮 , 波尔托斯 和 达达尼昂 放 出去 为了 - .

“两小时后，正值涨潮时，波尔托斯和达达尼昂启程前往萨尔佐。”

['tʃæptə(r)] - .
CHAPTER 71 .
章 - .

第71章

[ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [æt; ət] [væn]
A Procession at Vannes
一个 游行 在 瓦讷

瓦讷的游行

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm] [bel] - [aɪl] [tuː; tə] - [wɒz; wəz] [meɪd] ['ræpɪdli] [ɪ'nʌf] ,
The passage from Belle - Isle to Sarzeau was made rapidly enough ,
这 通道 从 美女 - 小岛 到 - 曾是 制成 快速 足够的 ,

从贝尔岛到萨尔佐的航程非常迅速。

[θæŋks] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] [kɔːseəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [dɑːrtænən] [hæd; həd] [biːn] [təʊld]['djʊərɪŋ]
thanks to one of those little corsairs of which D'Artagnan had been told during
谢谢 到 一 的 那些 小的 海盗 的 哪个 达达尼昂 有 到过 讲述 期间
[hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] ,
his voyage ,
他的 航程 ,

多亏了达达尼昂在航行途中听说的那些小海盗之一，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ʃeɪpt] [fɔː(r); fə(r)][fɑːst] ['seɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['destɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃeɪs] ,
and which , shaped for fast sailing and destined for the chase ,
和 哪个 , 形状 为了 快速地 帆船 和 注定 为了 这 追赶 ,

而那些专为快速航行而设计，注定要追逐目标的船只，

[wɜː(r); wə(r)] ['ʃeltəd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['rəʊdˌsted] [ɒv; əv][lɑːk] - ['mærɪə] , [weə(r)] [wʌn][ɒv; əv]
were sheltered at that time in the roadstead of Loc - Maria , where one of
是 避难所 在 那 时间 在 这 锚地 的 位置 - 玛丽亚 , 在哪里 一 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

当时他们躲在洛克玛丽亚的锚地里，其中一人

[wɪð] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ɪts][wɔː(r)] - [kruː] , [pə'fɔːmd] ['djuːti] [bɪ'twiːn] [bel] - [aɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]
with a quarter of its war - crew , performed duty between Belle - Isle and the
和 一个 四分之一 的 它是 战争 - 全体人员 , 执行 责任 之间 美女 - 小岛 和 这
['kɒntɪnənt] .
continent .
大陆 .

率领四分之一的作战人员，在贝尔岛和欧洲大陆之间执行任务。

[dɑːrtænən] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [kən'vɪnsɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] ['pɔːrˌθɔːs] , [ðəʊ]
D'Artagnan had an opportunity of convincing himself that Porthos , though
达达尼昂 有 一个 机会 的 令人信服的 他自己 那 波尔托斯 , 尽管
[ˌendʒɪ'nɪə(r)][ænd; ənd] [tə'pɒgrəfə(r)] ,
engineer and topographer ,
工程师 和 地形测量员 ,

达达尼昂有机会说服自己，波尔托斯虽然是工程师和地形学家，

[wɒz; wəz][nɒt] ['diːpli] [vɜːst] [ɪn] [ə'feəz] [ɒv; əv] [steɪt] .
was not deeply versed in affairs of state .
曾是 不是 深 精通 在 事务 的 状态 .

对国家事务并不精通。

[hɪz; ɪz] ['pɜːfɪkt] ['ɪgnərəns] , [wɪð] ['eni] ['ʌðə(r)] , [mait] [hæv; həv] [pɑːst] [fɔː(r); fə(r)] [wel] - [ɪn'fɔːmd]
His perfect ignorance , with any other , might have passed for well - informed
他的 完美的 无知 , 和 任何 其他 , 可能 有 通过了 为了 出色地 - 知情的
[dɪˌsɪmju'leɪʃn] .
dissimulation .
伪装 .

他的全然无知，换作其他人，或许还能被误认为是见多识广的伪装。

[bʌt; bət] [dɑːrtænən] [njuː] [tuː] [wel] [ɔːl][ðə; ði][fəʊldz][ænd; ənd][riː'fəʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɔːrˌθɔːs] ,
But D'Artagnan knew too well all the folds and refolds of his Porthos ,
但 达达尼昂 知道 也 出色地全部 这 折叠 和 重新折叠 的 他的 波尔托斯 ,

但达达尼昂太了解他的波尔托斯的每一个褶皱和再褶皱了。

[nɒt][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['siːkrət] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][wʌn] [ðeə(r)] ; [laɪk] [ðəʊz] ['regjələ(r)] ,
not to find a secret if there were one there ; like those regular ,
不是 到 寻找 一个 秘密 如果 那里 是 一 那里 ; 喜欢 那些 常规的 ,

不去寻找那里可能有的秘密；就像那些普通人一样，

['mɪnɪt] [əʊld] ['bætʃələz] , [huː] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd] , [wɪð] [ðeə(r)] [aɪz] [ʃʌt] ,
minute old bachelors , who know how to find , with their eyes shut ,
分钟 老的 单身汉 , WHO 知道 如何 到 寻找 , 和 他们的 眼睛 关闭 ,

年轻的单身汉，即使闭着眼睛也知道如何找到，

[iːtʃ] [bʊk] [ɒn][ðə; ði] [ʃelvz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['laɪbrəri][ænd; ənd] [iːtʃ] [piːs] [ɒv; əv] ['lɪnɪn] [ɪn][ðeə(r)]
each book on the shelves of their library and each piece of linen in their
每个 书 在 这 货架 的 他们的 图书馆 和 每个 片 的 亚麻布 在 他们的
['wɔːdrəʊb] .
wardrobe .
衣柜 .

他们图书馆书架上的每一本书，以及他们衣柜里的每一件亚麻制品。

[səʊ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] , ['aʊə(r)] ['kʌnɪŋ] [dɑːrtænən] , [ɪn] ['rəʊlɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'rəʊlɪŋ]
So if he had found nothing , our cunning D'Artagnan , in rolling and unrolling
所以 如果 他 有 成立 没有什么 , 我们的 狡猾 达达尼昂 , 在 滚动 和 展开
[hɪz; ɪz]['pɔːrˌθɔːs] ,
his Porthos ,
他的 波尔托斯 ,

所以，如果他一无所获，我们机智的达达尼昂就会卷起又展开他的波尔托斯，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɪn] [truːθ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
it was because , in truth , there was nothing to be found .
它 曾是 因为 , 在 真相 , 那里 曾是 没有什么 到 是 成立 .

事实上，根本就什么也找不到。

“ [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][səʊ] , ” [sed] [dɑːrtænən] ,
“ Be it so , ” said D'Artagnan ,
“ 是 它 所以 , ” 说 达达尼昂 ,

“就这么办吧。”达达尼昂说道。

“ [ai][ʃæl; ʃəl][get][tuː; tə] [nəʊ] [mɔː(r)][æt; ət] [væn] [ɪn][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ðæn; ðən]['pɔːrˌθɔːs][hæz; həz]
“ I shall get to know more at Vannes in half an hour than Porthos has
“ 我 将 得到 到 知道 更多的 在 瓦讷 在 一半 一个 小时 比 波尔托斯 有
[dɪ'skʌvəd] [æt; ət] [bel] - [aɪl] [ɪn] [tuː] [mʌnθs] .
discovered at Belle - Isle in two months .
发现 在 美女 - 小岛 在 二 几个月 .

“我在瓦讷半小时内了解到的东西，比波尔托斯在贝尔岛两个月内了解到的东西还要多。”

['əʊnli] , [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ai] [meɪ] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] ,
Only , in order that I may know something ,
仅有的 , 在 命令 那 我 可能 知道 某物 ,

仅仅是为了让我知道一些事情，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæt] ['pɔːrˌθɔːs] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnli]['strætədʒəm][ai] [liːv] [æt; ət]
it is important that Porthos should not make use of the only stratagem I leave at
它 是 重要的 那 波尔托斯 应该 不是 制作 使用 的 这 仅有的 策略 我 离开 在
[hɪz; ɪz][dɪ'spəʊz(ə)l] .
his disposal .
他的 处理 .

重要的是，波尔托斯不应该使用我留给他的唯一计策。

[hiː; hi][mʌst; məst][nɒt] [wɔːn] ['ærəmɪs][ɒv; əv][maɪ][ə'raɪv(ə)l] .
He must not warn Aramis of my arrival .
他 必须 不是 警告 阿拉米斯 的 我的 到达 .

他不能将我的到来告知阿拉米斯。

” [ɔːl] [ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmʌskə'tɪə(r)] [wɒz; wəz] [ðen] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] , [kən'faɪnd] [tuː; tə]
” All the care of the musketeer was then , for the moment , confined to
” 全部 这 关心 的 这 火枪手 曾是 然后 , 为了 这 片刻 , 受限 到
[ðə; ði] ['wɒtʃɪŋ] [ɒv; əv] ['pɔːrˌθɔːs] .
the watching of Porthos .
这 观看 的 波尔托斯 .

“此时此刻，火枪手的全部精力都集中在照看波尔托斯身上。”

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es]['heɪs(ə)n][tuː; tə] [seɪ] , ['pɔːrˌθɔːs] [dɪd] [nɒt] [dɪ'zɜːv] [ɔːl] [ðɪs] [ˌmɪs'trʌst] .
And let us hasten to say , Porthos did not deserve all this mistrust .
和 让 我们 趋 到 说 , 波尔托斯 做过 不是 应得 全部 这 不信任 .

我们还要赶紧说明，波尔托斯不应该受到这么多的不信任。

['pɔːrˌθɔːs] [θɔːt] [ɒv; əv][nəʊ]['iːv(ə)l] .
Porthos thought of no evil .
波尔托斯 想法 的 不 邪恶的 .

波尔托斯心中没有邪恶。

[pə'hæps] , [ɒn] [fɜːst] ['siːɪŋ] [hɪm] , [dɑːrtænən] [hæd; həd] [ɪn'spaɪəd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'spɪʃ(ə)n] ,
Perhaps , on first seeing him , D'Artagnan had inspired him with a little suspicion ,
也许 , 在 第一的 看到 他 , 达达尼昂 有 灵感 他 和 一个 小的 怀疑 ,

或许，达达尼昂初次见到他时，就让他心生一丝疑虑。

[bʌt; bət]['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [dɑːrtænən] [hæd; həd] [ˌriː'kɔŋkə] [ɪn] [ðæt] [gʊd] [ænd; ənd] [breɪv]
but almost immediately D'Artagnan had reconquered in that good and brave
但 几乎 立即地 达达尼昂 有 重新征服 在 那 好的 和 勇敢的
[hɑːt] [ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['ɒkjupaɪd] ,
heart the place he had always occupied ,
心 这 地方 他 有 总是 占领 ,

但几乎就在同时，达达尼昂就在那颗善良勇敢的心中重新夺回了他一直以来占据的位置。

[ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] [liːst] [klaʊd] ['daːkənd] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [aɪ] [ɒv; əv] ['pɔːrˌθɔːs] ,
and not the least cloud darkened the large eye of Porthos ,
和 不是 这 至少 云 变暗 这 大的 眼睛 的 波尔托斯 ,

一丝云彩也遮蔽不了波尔托斯的大眼睛。

[fɪkst] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [wɪð] ['tendənəs] [ɒn] [hɪz; ɪz] [frend] .
fixed from time to time with tenderness on his friend .
固定的 从 时间 到 时间 和 压痛 在 他的 朋友 .

他时不时地会温柔地关注他的朋友。

[ɒn] ['lændɪŋ] , ['pɔːrˌθɔːs] [in'kwaiə] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] ,
On landing , Porthos inquired if his horses were waiting ,
在 降落 , 波尔托斯 询问 如果 他的 马匹 是 等待 ,

波尔托斯登陆后，询问他的马是否已经等候。

[ænd; ənd] [suːn] [pə'siːvd] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['krɒsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] [ðæt] [wɪndz; waɪndz] [raʊnd]
and soon perceived them at the crossing of the road that winds round
和 很快 感知 他们 在 这 过境 的 这 路 那 风 圆形的
- ,
Sarzeau ,
- ,

很快，他们就在环绕萨尔佐的道路十字路口看到了他们。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [wɪ'ðaʊt] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['sɪti] , [liːdz] [tə'wɔːdz] [væn] .
and which , without passing through that little city , leads towards Vannes .
和 哪个 , 没有 通过 通过 那 小的 城市 , 线索 向 瓦讷 .

这条路不经过那座小城，就能通往瓦讷。

[ðiːz] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɪn]['nʌmbə(r)] , [wʌn][fɔː(r); fə(r)][em] . [diː][væ'lɑːn] , [ænd; ənd][wʌn][fɔː(r); fə(r)]
These horses were two in number , one for M . de Vallon , and one for
这些 马匹 是 二 在 数字 , 一 为了 M . 德 瓦隆 , 和 一 为了
[hɪz; ɪz][ɪ'kweri; 'ekwəri] ;
his equerry ;
他的 马夫 ;

这两匹马一共两匹，一匹是德瓦隆先生的，一匹是他的侍从的；

[fɔː(r); fə(r)]['pɔːrˌθɔːs][hæd; həd][æn; ən][ɪ'kweri; 'ekwəri] [sɪns] - [wɒz; wəz]['əʊnli]['eɪb(ə)l][tuː; tə][juːz][ə; eɪ]
for Porthos had an equerry since Mouston was only able to use a
为了 波尔托斯 有 一个 马夫 自从 - 曾是 仅有的 有能力的 到 使用 一个
['kærɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ˌləʊkə'məʊʃ(ə)n] .
carriage as a means of locomotion .
运输 作为 一个 方法 的 运动 .

因为波尔托斯有一名侍从，而穆斯顿只能乘坐马车出行。

[dɑːrtænən] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['pɔːrˌθɔːs] [wʊd] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [send] ['fɔːwəd] [hɪz; ɪz][ɪ'kweri; 'ekwəri][ə'pɒn]
D'Artagnan expected that Porthos would propose to send forward his equerry upon
达达尼昂 预期的 那 波尔托斯 会 提出 到 发送 向前 他的 马夫 之上
[wʌn] [hɔːs] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ə'nʌðə(r)] ,
one horse to bring back another ,
一 马 到 带来 后退 其他 ,

达达尼昂预料波尔托斯会提议派他的侍从骑一匹马去牵另一匹马回来。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	—	[dɑːrtænən]	—	[hæd; həd]	[meɪd]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	[tuː; tə]	[ə'pəʊz]	[ðɪs]	[ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n]	.
and	**he**	**—**	**D'Artagnan**	**—**	**had**	**made**	**up**	**his**	**mind**	**to**	**oppose**	**this**	**proposition**	**.**
和	他	—	达达尼昂	—	有	制成	向上	他的	头脑	到	反对	这	主张	.

而他——达达尼昂——已经下定决心反对这个提议。

[bʌt; bət]	['nʌθɪŋ]	[dɑːrtænən]	[hæd; həd]	[ɪk'spektɪd]	['hæpənd]	.
But	**nothing**	**D'Artagnan**	**had**	**expected**	**happened**	**.**
但	没有什么	达达尼昂	有	预期的	发生	.

但达达尼昂预想中的一切都没有发生。

['pɔːrˌθɔːs]	['sɪmpli]	[təʊld]	[ðə; ði]	[ɪ'kweri; 'ekwəri]	[tuː; tə]	[dɪs'maʊnt]	[ænd; ənd]	[ə'weɪt]	[hɪz; ɪz]	[rɪ'tɜːn]	[æt; ət]	-	,
Porthos	**simply**	**told**	**the**	**equerry**	**to**	**dismount**	**and**	**await**	**his**	**return**	**at**	**Sarzeau**	**,**
波尔托斯	简单地	讲述	这	马夫	到	下马	和	等待	他的	返回	在	-	,

波尔托斯只是吩咐侍从下马，在萨尔佐等候他回来。

[waɪlst]	[dɑːrtænən]	[wʊd]	[raɪd]	[hɪz; ɪz]	[hɔːs]	;	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[ə'reɪndʒd]	.
whilst	**D'Artagnan**	**would**	**ride**	**his**	**horse**	**;**	**which**	**was**	**arranged**	**.**
而	达达尼昂	会	骑	他的	马	;	哪个	曾是	安排	.

而达达尼昂则会骑马；这件事已经安排好了。

“	[eɪ]	!	[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[kwaɪt]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ɒv; əv]	[prɪ'kɔːʃ(ə)n]	,	[maɪ]	[dɪə(r)]	['pɔːrˌθɔːs]	,
“	**Eh**	**!**	**but**	**you**	**are**	**quite**	**a**	**man**	**of**	**precaution**	**,**	**my**	**dear**	**Porthos**	**,**
“	嗯	!	但	你	是	相当	一个	男人	的	预防	,	我的	亲爱的	波尔托斯	,

“哎！不过你真是个谨慎的人啊，我亲爱的波尔托斯。”

”	[sed]	[dɑːrtænən]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[frend]	,	[wen]	[hiː; hi]	[faʊnd]	[hɪm'self]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sæd(ə)l]	,	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	-	[hɔːs]	.
”	**said**	**D'Artagnan**	**to**	**his**	**friend**	**,**	**when**	**he**	**found**	**himself**	**in**	**the**	**saddle**	**,**	**upon**	**the**	**equerry's**	**horse**	**.**
”	说	达达尼昂	到	他的	朋友	,	什么时候	他	成立	他自己	在	这	鞍	,	之上	这	-	马	.

“达达尼昂骑上侍从的马鞍时，对他的朋友说道。”

“	[jes]	,	[bʌt; bət]	[ðɪs]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['kaɪndnəs]	[ɒn]	[ðə; ði]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	['ærəmɪs]	.
“	**Yes**	**,**	**but**	**this**	**is**	**a**	**kindness**	**on**	**the**	**part**	**of**	**Aramis**	**.**
“	是的	,	但	这	是	一个	仁慈	在	这	部分	的	阿拉米斯	.

“是的，但这体现了阿拉米斯的善意。”

[ai]	[hæv; həv]	[nɒt]	[maɪ]	[stʌd]	[hɪə(r)]	,	[ænd; ənd]	['ærəmɪs]	[hæz; həz]	[pleɪst]	[hɪz; ɪz]	['steɪblz]	[æt; ət]	[maɪ]	[dɪ'spəʊz(ə)l]	.	”
I	**have**	**not**	**my**	**stud**	**here**	**,**	**and**	**Aramis**	**has**	**placed**	**his**	**stables**	**at**	**my**	**disposal**	**.**	**”**
我	有	不是	我的	钉子	这里	,	和	阿拉米斯	有	放置	他的	马厩	在	我的	处理	.	”

我的种马不在这里，阿拉米斯把他的马厩借给我使用。

“	[gʊd]	['hɔːsɪz]	[fɔː(r); fə(r)]	['bɪʃəps]	['hɔːsɪz]	,	-	!	”	[sed]	[dɑːrtænən]	.
“	**Good**	**horses**	**for**	**bishop's**	**horses**	**,**	**mordioux**	**!**	**”**	**said**	**D'Artagnan**	**.**
“	好的	马匹	为了	主教的	马匹	,	-	!	”	说	达达尼昂	.

“主教的坐骑真不错，莫迪乌！”达达尼昂说道。

“	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[truː]	,	['ærəmɪs]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['bɪʃəp]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[pɪ'kjuːliə(r)]	[kaɪnd]	.	”
“	**It**	**is**	**true**	**,**	**Aramis**	**is**	**a**	**bishop**	**of**	**a**	**peculiar**	**kind**	**.**	**”**
“	它	是	真的	,	阿拉米斯	是	一个	主教	的	一个	奇特	种类	.	”

“的确，阿拉米斯是一位与众不同的主教。”

“	[hiː; hi]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['həʊli]	[mæn]	!	”	[rɪ'plaɪd]	['pɔːrˌθɔːs]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	[təʊn]	['ɔːlməʊst]	['neɪz(ə)l]	,
“	**He**	**is**	**a**	**holy**	**man**	**!**	**”**	**replied**	**Porthos**	**,**	**in**	**a**	**tone**	**almost**	**nasal**	**,**
“	他	是	一个	圣	男人	!	”	回复	波尔托斯	,	在	一个	语气	几乎	鼻腔	,

“他是一位圣人！”波尔托斯用近乎鼻音的语气回答道。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [reɪzd] [tə'wɔːdz] ['hev(ə)n] .
and with his eyes raised towards heaven .
和 和 他的 眼睛 提高 向 天堂 .

他仰望天空。

“ [ðen] [hiː; hi][ɪz] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒd] , ” [sed] [dɑːrtænən] ; “ [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][hæv; həv] [nəʊn] [hɪm] ['pɑːsəbli] [prə'feɪn] . ”
“ Then he is much changed , ” said D'Artagnan ; “ you and I have known him passably profane . ”
“ 然后 他 是 很多 已更改 , ” 说 达达尼昂 ; “ 你 和 我 有 已知 他 勉强过关 亵渎 . ”

“那他变化很大,”达达尼昂说，“你我都曾见过他粗俗不堪的样子。”

“ [greɪs] [hæz; həz] [tʌtʃt] [hɪm] , ” [sed] ['pɔːrˌθɔːs] .
“ Grace has touched him , ” said Porthos .
“ 优雅 有 感动 他 , ” 说 波尔托斯 .

“他受到了恩典的感化,”波尔托斯说道。

“ ['brɑːvəʊ] , ” [sed] [dɑːrtænən] , “ [ðæt] [ˌriː'dʌbl, ri-][maɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [siː] [maɪ][dɪə(r)][əʊld] [frend] .
“ Bravo , ” said D'Artagnan , “ that redoubles my desire to see my dear old friend .
“ Bravo , ” 说 达达尼昂 , “ 那 加倍 我的 欲望 到 看 我的 亲爱的 老的 朋友 .

“好极了,”达达尼昂说，“这让我更加渴望见到我亲爱的老朋友。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [spɜːd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [wɪtʃ] [spræŋ] [ɒf] ['ɪntuː][ə; eɪ][mɔː(r)]['ræpɪd] [peɪs] .
” And he spurred his horse , which sprang off into a more rapid pace .
” 和 他 受到刺激 他的 马 , 哪个 弹簧 离开 进入 一个 更多的 迅速的 步伐 .

“他策马扬鞭，马儿飞奔而去，跑得更快了。”

“ [pɛst] ! ” [sed] ['pɔːrˌθɔːs] , “ [ɪf] [wiː; wi][gəʊ][ɒn][æt; ət] [ðɪs] [reɪt] ,
“ Peste ! ” said Porthos , “ if we go on at this rate ,
“ 瘟疫 ! ” 说 波尔托斯 , “ 如果 我们 去 在 在 这 速度 ,

“佩斯特！”波尔托斯说道，“如果我们继续这样下去，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['əʊnli] [teɪk] [wʌn]['aʊə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [tuː] . ”
we shall only take one hour instead of two . ”
我们 将 仅有的 拿 一 小时 反而 的 二 . ”

我们只需要一个小时而不是两个小时。

“ [tuː; tə][gəʊ] [haʊ] [fɑː(r)] , [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] , ['pɔːrˌθɔːs] ? ”
“ To go how far , do you say , Porthos ? ”
“ 到 去 如何 远的 , 做 你 说 , 波尔托斯 ? ”

“波尔托斯，你觉得我们能走多远呢？”

“ [fɔː(r)] [liːgz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] . ”
“ Four leagues and a half . ”
“ 四 联赛 和 一个 一半 . ”

“四里格半。”

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [peɪs] . ”
“ That will be a good pace . ”
“ 那 将要 是 一个 好的 步伐 . ”

“那将是一个不错的节奏。”

“ [ai][kʊd; kəd][hæv; həv][em'bɑːk, im-][juː; jʊ][ɒn][ðə; ði][kə'næl] , [bʌt; bət][ðə; ði]['dev(ə)l] [teɪk] [rəuə] [ænd; ənd] [bəʊt] - ['hɔːsɪz] !
“ I could have embarked you on the canal , but the devil take rowers and boat - horses !
“ 我 可以 有 启航 你 在 这 运河 , 但 这 魔鬼 拿 划船者 和 船 - 马匹 !

“我本来可以带你上运河，但是魔鬼带走了划桨手和船马！”

[ðə; ði] [fɜːst] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ˈtɔːrtəsəz] ; [ðə; ði] [ˈsekənd] [laɪk] [sneɪlz] ;

The first are like tortoises ; the second like snails ;

这 第一的 是 喜欢 陆龟 ; 这 第二 喜欢 蜗牛 ;

第一种像乌龟，第二种像蜗牛；

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [hɔːs] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] ,

and when a man is able to put a good horse between his knees ,

和 什么时候 一个 男人 是 有能力的 到 放 一个 好的 马 之间 他的 膝盖 ,

当一个人能够将一匹好马夹在两膝之间时，

[ðæt] [hɔːs] [ɪz] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [rəuə] [ɔː(r)] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [miːnz] . ”

that horse is better than rowers or any other means . ”

那 马 是 更好的 比 划船者 或者 任何 其他 方法 . ”

那匹马比划船的人或其他任何方式都好。

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] ; [juː; jʊ] [əˈbʌv] [ɔːl] , [ˈpɔːrˌθɔːs] , [huː] [ˈɔːlweɪz] [lʊk] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ɒn] [ˈhɔːsbæk] .

“ You are right ; you above all , Porthos , who always look magnificent on horseback .

“ 你 是 正确的 ; 你 多于 全部 , 波尔托斯 , WHO 总是 看 壮丽 在 马背 .

”

”

”

“你说得对；尤其是你，波尔托斯，你骑马的样子总是那么英姿飒爽。”

“ [ˈrɑːðə(r)] [ˈhevi] , [maɪ] [frend] ; [ai] [wɒz; wəz] [wei] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [deɪ] . ”

“ Rather heavy , my friend ; I was weighed the other day . ”

“ 相当 重的 , 我的 朋友 ; 我 曾是 称重 这 其他 天 . ”

“有点重啊，我的朋友；我前几天称过体重。”

“ [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [weɪ] ? ”

“ And what do you weigh ? ”

“ 和 什么 做 你 称重 ? ”

“你的体重是多少？”

“ [θriː] [ˈhʌndrəd] - [weɪt] ! ” [sed] [ˈpɔːrˌθɔːs] , [ˈpraʊdli] .

“ Three hundred - weight ! ” said Porthos , proudly .

“ 三 百 - 重量 ! ” 说 波尔托斯 , 自豪地 .

“三百磅！”波尔托斯自豪地说。

“ [ˈbrɑːvəʊ] ! ”

“ Bravo ! ”

“ Bravo ! ”

“太棒了！”

“ [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [pəˈsiːv] , [ai] [ˌeɪ ˈem] [fɔːst] [tuː; tə] [tʃuːz] [ˈhɔːsɪz] [huːz] [lɔɪnz] [ɑː(r); ə(r)]

“ So that you must perceive , I am forced to choose horses whose loins are

“ 所以 那 你 必须 感知 , 我 是 强制 到 选择 马匹 谁 腰肉 是

[streɪt] [ænd; ənd] [waɪd] ,

straight and wide ,

直的 和 宽的 ,

“所以你必须明白，我不得不选择腰部笔直宽阔的马匹，

[ˈʌðəwaɪz] [ai] [breɪk] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɪn] [tuː] [ˈaʊəz] . ”

otherwise I break them down in two hours . ”

否则 我 休息 他们 向下 在 二 小时 . ”

否则我两个小时就能把它们拆解开来。”

“ [jes] , [ˈdʒaɪənts] [ˈhɔːsɪz] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] , [mʌst; məst] [juː; jʊ] [nɒt] ? ”

“ Yes , giant's horses you must have , must you not ? ”

“ 是的 , 巨人的 马匹 你 必须 有 , 必须 你 不是 ? ”

“是的，你必须拥有巨人的马，对吧？”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [pə'laɪt] , [maɪ] [frend] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] , [wɪð] [ə'fekʃənət] ['mædʒəsti]
“ You are very polite , my friend , ” replied the engineer , with affectionate majesty
“ 你 是 非常 有礼貌的 , 我的 朋友 , ” 回复 这 工程师 , 和 亲热 威严
.
:
.

“我的朋友，你真有礼貌，”工程师带着亲切而庄重的语气回答道。

“ [æz; əz][ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [pɔɪnt] , ” [rɪ'plaɪd] [dɑːrtænən] , “ [jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] [siːm] [tuː; tə] [swet] [ɔːl'redi]
“ As a case in point , ” replied D'Artagnan , “ your horse seems to sweat already
“ 作为 一个 案件 在 观点 , ” 回复 达达尼昂 , “ 你的 马 似乎 到 汗 已经
. ”
: ”
. ”

“举个例子,”达达尼昂回答说，“你的马好像已经开始出汗了。”

“ [deɪm] !
“ Dame !
“ 贵妇人 !

“贵妇人！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɒt] !
It is hot !
它 是 热的 !

好热！

[ɑː] , [ɑː] ! [duː; də][juː; jʊ] [siː] [væn] [naʊ] ? ”
Ah , ah ! do you see Vannes now ? ”
啊 , 啊 ! 做 你 看 瓦讷 现在 ? ”

啊，啊！你现在看到瓦内斯了吗？

“ [jes] , ['pɜːfɪktli] .
“ Yes , perfectly .
“ 是的 , 完美 .

“是的，完全正确。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['hænsəm] ['sɪti] , [ə'pærəntli] . ”
It is a handsome city , apparently . ”
它 是 一个 英俊的 城市 , 显然 . ”

“显然，这是一座很漂亮的城市。”

“ ['tʃɑːmɪŋ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['ærəmɪs] , [æt; ət] [liːst] , [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [blæk] ;
“ Charming , according to Aramis , at least , but I think it black ;
“ 迷人 , 根据 到 阿拉米斯 , 在 至少 , 但 我 思考 它 黑色的 ;

“至少在阿拉米斯看来，它很迷人，但我认为它是黑色的；

[bʌt; bət] [blæk] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] ['hænsəm] [baɪ] ['ɑːtɪsts] : [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]
but black seems to be considered handsome by artists : I am sorry for it
但 黑色的 似乎 到 是 经过考虑的 英俊的 经过 艺术家 : 我 是 对不起 为了 它
. ”
: ”
. ”

但艺术家们似乎认为黑色很帅气：对此我感到遗憾。

“ [waɪ] [səʊ] , ['pɔːrˌθɔːs] ? ”
“ Why so , Porthos ? ”
“ 为什么 所以 , 波尔托斯 ? ”

“为什么呢，波尔托斯？”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv] ['leɪtli] [hæd; həd][maɪ] ['ʃætəʊ] [ɒv; əv] [ˌpiː'ɛrˌfɑːnz] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [greɪ] [wɪð] [eɪdʒ] , ['plɑːstəd] [waɪt] . ”
“ Because I have lately had my chateau of Pierrefonds which was gray with age , plastered white . ”
“ 因为 我 有 最近 有 我的 城堡 的 皮埃尔丰 哪个 曾是 灰色的 和 年龄 ， 粉刷过的 白色的 . ”

“因为我最近拥有了皮埃尔丰城堡，它年久失修，外墙灰白，后来粉刷成了白色。”

“ [həmf] ! ” [sed] [dɑːrtænən] , “ [ænd; ənd] [waɪt] [ɪz][mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] . ”
“ Humph ! ” said D'Artagnan , “ and white is more cheerful . ”
“ 哼 ！ ” 说 达达尼昂 ， “ 和 白色的 是 更多的 快乐 . ”

“哼！”达达尼昂说，“白色更让人感到愉悦。”

“ [jes] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [les] ['ɔːgəst] , [æz; əz]['ærəmɪs] [telz] [ˌem 'iː] .
“ Yes , but it is less august , as Aramis tells me .
“ 是的 ， 但 它 是 较少的 八月 ， 作为 阿拉米斯 讲述 我 .

“是的，但正如阿拉米斯告诉我的那样，它不够庄严。”

['fɔːtʃənətli] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['dilər] [ɪn] [blæk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [waɪt] .
Fortunately there are dealers in black as well as white .
幸运的是 那里 是 经销商 在 黑色的 作为 出色地 作为 白色的 .

幸运的是，既有黑道交易者，也有白道交易者。

[ai] [wɪl] [hæv; həv] [ˌpiː'ɛrˌfɑːnz] [riː'plæstərd] [ɪn] [blæk] ; [ðæts] [ɔːl] [ðeə(r)] [ɪz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I will have Pierrefonds replastered in black ; that's all there is about it .
我 将要 有 皮埃尔丰 重新粉刷 在 黑色的 ； 那就是 全部 那里 是 关于 它 .

我会把皮埃尔丰的墙壁重新粉刷成黑色；事情就是这样。

[ɪf] [greɪ] [ɪz] ['hænsəm] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , [maɪ] [frend] , [blæk] [mʌst; məst][biː; bi][suː'pɜːb] . ”
If gray is handsome , you understand , my friend , black must be superb . ”
如果 灰色的 是 英俊的 ， 你 理解 ， 我的 朋友 ， 黑色的 必须 是 高超 . ”

如果灰色很帅气，我的朋友，你就能明白，黑色一定非常出色了。

“ [deɪm] ! ” [sed] [dɑːrtænən] , “ [ðæt] [ə'pɪəz] ['lɒdʒɪk(ə)l] . ”
“ Dame ! ” said D'Artagnan , “ that appears logical . ”
“ 贵妇人 ！ ” 说 达达尼昂 ， “ 那 出现 逻辑 . ”

“夫人！”达达尼昂说，“这似乎合情合理。”

“ [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ]['nevə(r)][æt; ət] [væn] , [dɑːrtænən] ? ”
“ Were you never at Vannes , D'Artagnan ? ”
“ 是 你 绝不 在 瓦讷 ， 达达尼昂 ？ ”

“达达尼昂，你难道从来没去过瓦讷吗？”

“ ['nevə(r)] . ”
“ Never . ”
“ 绝不 . ”

“绝不。”

“ [ðen] [juː; jʊ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ? ”
“ Then you know nothing of the city ? ”
“ 然后 你 知道 没有什么 的 这 城市 ？ ”

“那你对这座城市一无所知吗？”

“ ['nʌθɪŋ] . ”
“ Nothing . ”
“ 没有什么 . ”

“没有什么。”

“ [wel] , [lʊk] ! ” [sed] ['pɔːrˌθɔːs] , ['reɪzɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stɜːrəp] ,
“ Well , look ! ” said Porthos , raising himself in his stirrups ,
“ 出色地 ， 看 ！ ” 说 波尔托斯 ， 提高 他自己 在 他的 马镫 ，

“瞧！”波尔托斯说着，在马镫上站了起来。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði][fɔː(r)] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːs] [bend] ['sædli] — “ [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['kɔːnə(r)] ,
which made the fore - quarters of his horse bend sadly — “ do you see that corner ,
哪个 制成 这 前 - 四分之一 的 他的 马 弯曲 令人遗憾的是 — “ 做 你 看 那 角落 ,

这使得他的马的前半身悲伤地弯曲着——“你看到那个拐角了吗，

[ɪn][ðə; ði] [sʌn] , ['jɒndə(r)] ? ”
in the sun , yonder ? ”
在 这 太阳 , 远处 ? ”

在那边的阳光下吗?

“ [jes] , [ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['pleɪnli] . ”
“ Yes , I see it plainly . ”
“ 是的 , 我 看 它 显然 . ”

“是的，我看得很清楚。”

“ [wel] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] . ”
“ Well , that is the cathedral . ”
“ 出色地 , 那 是 这 大教堂 . ”

“嗯，那就是大教堂。”

“ [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] ? ”
“ Which is called ? ”
“ 哪个 是 称为 ? ”

“它叫什么? ”

“ [seɪnt] - [pjeə] .
“ Saint - Pierre .
“ 圣 - 皮埃尔 .

“圣皮埃尔。

[naʊ] [lʊk] [ə'gen] — [ɪn][ðə; ði] ['fəʊbʊəg] [ɒn][ðə; ði] [left] , [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ə'nʌðə(r)] [krɒs] ? ”
Now look again — in the faubourg on the left , do you see another cross ? ”
现在 看 再次 — 在 这 郊区 在 这 左边 , 做 你 看 其他 叉 ? ”

现在再仔细看看——在左边的郊区，你看到另一个十字架了吗?

“ ['pɜːfɪktli] [wel] . ”
“ Perfectly well . ”
“ 完美 出色地 . ”

“很好。”

“ [ðæt] [ɪz] [seɪnt] - - , [ðə; ði] ['pærɪʃ] [prɪ'fɜːd] [baɪ]['ærəmɪs] . ”
“ That is Saint - Paterne , the parish preferred by Aramis . ”
“ 那 是 圣 - - , 这 教区 首选 经过 阿拉米斯 . ”

“那就是圣帕特恩，阿拉米斯最喜欢的教区。”

“ [ɪn'diːd] ! ”
“ Indeed ! ”
“ 的确 ! ”

“的确！ ”

“ [wɪ'ðaʊt] [daʊt] .
“ Without doubt .
“ 没有 怀疑 .

毫无疑问。

[seɪnt] - - , [juː; jʊ] [siː] , ['pɑːsɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [ðə; ði] [fɜːst] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] [væn] .
Saint - Paterne , you see , passes for having been the first bishop of Vannes .
圣 - - , 你 看 , 通过 为了 拥有 到过 这 第一的 主教 的 瓦讷 .

你看，圣帕特恩被认为是瓦讷的第一任主教。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] ['ærəmɪs] [prɪ'tendz] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] .
It is true that Aramis pretends he was not .
它 是 真的 那 阿拉米斯 假装 他 曾是 不是 .

阿拉米斯确实假装自己不是那样的人。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][səʊ] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðæt] [meɪ] [biː; bi]['əʊnli][ə; eɪ]['pæroʊ] — [ə; eɪ]['pærə] — ”
But he is so learned that that may be only a paro — a para — ”
但 他 是 所以 学习 那 那 可能 是 仅有的 一个 帕罗 — 一个 帕拉 — ”

但他学识渊博，那可能只是一句浅见——一句浅见——”

“ [ə; eɪ]['pærədɒks] , ” [sed] [dɑːrtænən] .
“ A paradox , ” said D'Artagnan .
“ 一个 悖论 , ” 说 达达尼昂 .

“真是个悖论，”达达尼昂说道。

“ [prɪ'saɪsli] ; [θæŋk] [juː; jʊ] !
“ Precisely ; thank you !
“ 恰恰 ; 感谢 你 !

“正是如此；谢谢！”

[maɪ] [tʌŋ] [trɪps] , [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][hɒt] . ”
my tongue trips , I am so hot . ”
我的 舌头 旅行 , 我 是 所以 热的 . ”

我舌头打结了，我好热。

“ [maɪ] [frend] , ” [sed] [dɑːrtænən] , “ [kən'tɪnjuː] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] , [ai] [beg] .
“ My friend , ” said D'Artagnan , “ continue your interesting description , I beg .
“ 我的 朋友 , ” 说 达达尼昂 , “ 继续 你的 有趣的 描述 , 我 求 .

“我的朋友，”达达尼昂说，“请继续你精彩的描述吧。”

[wɒt] [ɪz] [ðæt] [lɑːdʒ] [waɪt] ['bɪldɪŋ] [wɪð] ['meni] ['wɪndəʊz] ? ”
What is that large white building with many windows ? ”
什么 是 那 大的 白色的 建筑 和 许多 视窗 ? ”

那栋有很多窗户的白色大楼是什么?

“ [əʊ] ! [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɛʒuɪts] .
“ Oh ! that is the college of the Jesuits .
“ 哦 ! 那 是 这 大学 的 这 耶稣会士 .

“哦！那是耶稣会学院。”

[ˌpɑːrd'juː] !
Pardieu !
帕迪厄 !

帕迪厄！

[juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən][æpt][hænd] .
you have an apt hand .
你 有 一个 易于 手 .

你手艺很好。

[duː; də][juː; jʊ] [siː] , [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [haʊs] [wɪð] ['stiːpl] , ['tɜːrɪts] ,
Do you see , close to the college , a large house with steeples , turrets ,
做 你 看 , 关闭 到 这 大学 , 一个 大的 房子 和 尖顶 , 炮塔 ,

你看到吗？就在学院附近，有一栋带尖顶和塔楼的大房子。

[bɪlt] [ɪn][ə; eɪ] ['hænsəm] ['gɒθɪk] [staɪl] , [æz; əz] [ðæt] [fuːl] , [em] . - , [sez] ? ”
built in a handsome Gothic style , as that fool , M . Getard , says ? ”
建造 在 一个 英俊的 哥特 风格 , 作为 那 傻子 , M . - , 说道 ? ”

就像那个傻瓜格塔尔先生说的那样，它是用漂亮的哥特式风格建造的吗?

“ [jes] , [ðæt] [ɪz] ['pleɪnli] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
“ Yes , that is plainly to be seen .
“ 是的 , 那 是 显然 到 是 已见 .

“是的，这一点显而易见。”

[wel] ? ”
Well ? ”
出色地 ? ”

出色地? ”

“ [wel] , [ðæt] [ɪz] [weə(r)] ['ærəmɪs] [rɪ'zaɪdz] . ”
“ Well , that is where Aramis resides . ”
“ 出色地 , 那 是 在哪里 阿拉米斯 居住地 . ”

“嗯，阿拉米斯就住在那里。”

“ [wɒt] ! [dʌz] [hiː; hi] [nɒt] [rɪ'zaɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪ'pɪskəpl] ['pæləs] ? ”
“ What ! does he not reside at the episcopal palace ? ”
“ 什么 ! 做 他 不是 居住 在 这 主教 宫殿 ? ”

“什么！他不是住在主教府吗？”

“ [nəʊ] , [ðæt] [ɪz] [ɪn] ['ruːɪnz] .
“ No , that is in ruins .
“ 不 , 那 是 在 废墟 .

“不，那里已经变成废墟了。”

[ðə; ði] ['pæləs] ['laɪkwaɪz] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] ['ærəmɪs] [prɪ'fɜːz] [ðə; ði] ['fəʊbʊəg] .
The palace likewise is in the city , and Aramis prefers the faubourgs .
这 宫殿 同样地 是 在 这 城市 , 和 阿拉米斯 偏好 这 郊区 .

宫殿也位于城内，而阿拉米斯更喜欢郊区。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] , [æz; əz] [ai] [təʊld] [juː; jʊ] , [hiː; hi] [ɪz] ['pɑːʃ(ə)l] [tuː; tə] [seɪnt] - - ; [seɪnt] - - [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['fəʊbʊəg] .
That is why , as I told you , he is partial to Saint - Paterne ; Saint - Paterne is in the faubourg .
那 是 为什么 , 作为 我 讲述 你 , 他 是 部分的 到 圣 - - ; 圣 - - 是 在 这 郊区 .

所以，正如我告诉你的，他才对圣帕特尔讷情有独钟；圣帕特尔讷位于郊区。

[bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['fəʊbʊəg] [ə; eɪ] [mɔːl; mæl] , [ə; eɪ] ['tenɪs] - [kɔːt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv] [də'mɪnɪkənz] .
Besides , there are in this faubourg a mall , a tennis - court , and a house of Dominicans .
除了 , 那里 是 在 这 郊区 一个 购物中心 , 一个 网球 - 法庭 , 和 一个 房子 的 多米尼加人 .

此外，这个郊区还有购物中心、网球场和多米尼加人之家。

[lʊk] , [ðæt] [weə(r)] [ðə; ði] ['hænsəm] ['stiːpl] ['raɪzɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hevənz] . ”
Look , that where the handsome steeple rises to the heavens . ”
看 , 那 在哪里 这 英俊的 尖顶 上升 到 这 天 . ”

瞧，那边那座漂亮的尖顶直插云霄。”

“ [wel] ? ”
“ Well ? ”
“ 出色地 ? ”

“出色地? ”

“ [nekst] , [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['fəʊbʊəg] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['seprət] ['sɪti] , [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ɪts] [wɔːlz] ,
“ Next , you see the faubourg is like a separate city , it has its walls ,
“ 下一个 , 你 看 这 郊区 是 喜欢 一个 分离 城市 , 它 有 它是 墙壁 ,

“接下来，你会发现郊区就像一座独立的城市，它有自己的城墙，

[ɪts] ['taʊəz] , [ɪts] ['dɪtʃɪz] ; [ðə; ði] [kiː] [ɪz] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪkwaɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bəʊts] [lænd] [æt; ət] [ðə; ði] [kiː] .
its towers , its ditches ; the quay is upon it likewise , and the boats land at the quay .
它是 塔楼 , 它是 沟渠 ; 这 码头 是 之上 它 同样地 , 和 这 船 土地 在 这 码头 .

它的塔楼，它的沟渠；码头也建在上面，船只在码头上停靠。

[ɪf] [ˈaʊə(r)][ˈlɪt(ə)l][kɔːˈseə(r)][dɪd] [nɒt] [drɔː] [eɪt] [fiːt] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] ,
If our little corsair did not draw eight feet of water ,
如果 我们的 小的 海盗 做过 不是 画 八 脚 的 水 ,
如果我们的小型海盗船吃水深度达不到八英尺，

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] [fʊl] [seɪl] [ʌp] [tuː; tə] - [ˈwɪndəʊz] . ”
we could have come full sail up to Aramis's windows . ”
我们 可以 有 来 满的 帆 向上 到 - 视窗 . ”
我们本可以全速驶到阿拉米斯号的窗前。”

“ [ˈpɔːrˌθɔːs] , [ˈpɔːrˌθɔːs] , ” [kraɪd] [dɑːrtænən] , “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [wel] [ɒv; əv] [ˈnɒlɪdʒ] ,
“ Porthos , Porthos , ” cried D'Artagnan , “ you are a well of knowledge ,
“ 波尔托斯 , 波尔托斯 , ” 哭 达达尼昂 , “ 你 是 一个 出色地 的 知识 ,
“波尔托斯，波尔托斯,”达达尼昂喊道，“你真是知识的宝库！”

[ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɒv; əv] [ɪnˈdʒiːniəs] [ænd; ənd] [prəˈfaʊnd] [rɪˈflekʃ(ə)nz] .
a spring of ingenious and profound reflections .
一个 春天 的 巧妙 和 深刻的 反思 .
灵感迸发，发人深省。

[ˈpɔːrˌθɔːs] , [juː; jʊ][nəʊ][lɒŋɡə(r)] [səˈpraɪz] [ˌem ˈiː] , [juː; jʊ] [kənˈfaʊnd] [ˌem ˈiː] . ”
Porthos , you no longer surprise me , you confound me . ”
波尔托斯 , 你 不 更长 惊喜 我 , 你 混杂 我 . ”
波尔托斯，你不再让我感到惊讶，而是让我困惑。

“ [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , ” [sed] [ˈpɔːrˌθɔːs] , [ˈtɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] [ˈmɒdəsti] .
“ Here we are , ” said Porthos , turning the conversation with his usual modesty .
“ 这里 我们 是 , ” 说 波尔托斯 , 转弯 这 对话 和 他的 通常 谦逊 .
“我们到了,”波尔托斯说道，带着他一贯的谦逊，将话题转向了另一个方向。

“ [ænd; ənd] [haɪ] [taɪm] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] , ” [θɔːt] [dɑːrtænən] ,
“ And high time we were , ” thought D'Artagnan ,
“ 和 高的 时间 我们 是 , ” 想法 达达尼昂 ,
“我们早就该这么做了,”达达尼昂心想。

“ [fɔː(r); fə(r)] - [hɔːs] [ɪz] [ˈmeltɪŋ] [əˈweɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [stiːd] [ɒv; əv][aɪs] .
“ for Aramis's horse is melting away like a steed of ice .
“ 为了 - 马 是 融化 离开 喜欢 一个 骏马 的 冰 .
“因为阿拉米斯的马像冰马一样融化了。”

” [ðeɪ] [ˈentəd] [ˈɔːlməʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [ˈfəʊbʊəɡ] ;
” They entered almost at the same instant the faubourg ;
” 他们 进入 几乎 在 这 相同的 立即的 这 郊区 ;
他们几乎同时进入了郊区；

[bʌt; bət] [ˈskeəsli] [hæd; həd] [ðeɪ] [ɡɒn] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈpeɪsɪz] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səˈpraɪzd] [tuː; tə]
but scarcely had they gone a hundred paces when they were surprised to
但 几乎 有 他们 已消失 一个 百 步幅 什么时候 他们 是 惊讶 到
[faɪnd][ðə; ði] [striːts] [struːd] [wɪð] [liːvz] [ænd; ənd] [ˈflaʊəz] .
find the streets strewed with leaves and flowers .
寻找 这 街道 散落的 和 树叶 和 花朵 .
但他们刚走了不到一百步，就惊讶地发现街道上到处都是树叶和鲜花。

[əˈɡenst] [ðə; ði][əʊld] [wɔːlz] [ɒv; əv] [væn] [hʌŋ] [ðə; ði][ˈəʊldɪst][ænd; ənd][ðə; ði][ˈstreɪndʒɪst] [ˈtæpɪstriːz]
Against the old walls of Vannes hung the oldest and the strangest tapestries
反对 这 老的 墙壁 的 瓦讷 悬挂 这 最老 和 这 最奇怪的 挂毯
[ɒv; əv] [frɑːns] .
of France .
的 法国 .
在瓦讷古老的城墙上，悬挂着法国最古老、最奇特的挂毯。

[frɒm; frəm]['əʊvə(r)] ['bælkəniz] [fel] [lɒŋ] [waɪt] [ʃiːts] [stʌk] [ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] ['bukeiz] .
From over balconies fell long white sheets stuck all over with bouquets .
从 超过 阳台 跌倒 长的 白色的 纸张 卡住 全部 超过 和 花束 .

从阳台上垂下长长的白色床单，上面粘满了鲜花。

[ðə; ði] [striːts] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'zɜːtɪd] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]
The streets were deserted ; it was plain the entire population was
这 街道 是 荒凉的 ; 它 曾是 清楚的 这 全部的 人口 曾是
[ə'sembəld] [ɒn] [wʌn] [pɔɪnt] .
assembled on one point .
组装 在 一 观点 .

街道空无一人；显然，所有居民都聚集在了同一个地方。

[ðə; ði][blaɪndz][wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [briːz] ['penətreɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['haʊzɪz] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
The blinds were closed , and the breeze penetrated into the houses under the
这 百叶窗 是 关闭 , 和 这 微风 渗透 进入 这 房屋 在下面 这
['hæŋɪŋ] ,
hangings ,
绞刑 ,

百叶窗紧闭，微风从窗帘缝隙间吹进屋内。

[wɪtʃ] [kɑːst] [lɒŋ] , [blæk] [ʃeɪdz] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] ['ɪʃuː] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] .
which cast long , black shades between their places of issue and the walls .
哪个 投掷 长的 , 黑色的 色调 之间 他们的 地方 的 问题 和 这 墙壁 .

它们在出没的地方和墙壁之间投下长长的黑色阴影。

['sʌd(ə)nli] , [æt; ət][ðə; ði] ['tɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [striːt] , [tʃɑːnts] [strʌk] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːli]
Suddenly , at the turning of a street , chants struck the ears of the newly
突然 , 在 这 转弯 的 一个 街道 , 吟唱 击 这 耳朵 的 这 新
[ə'raɪvd] ['trævələz] .
arrived travelers .
到达的 旅行者 .

突然，在一条街道的拐角处，新来的旅客们听到了歌声。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ɪn] ['hɒlədeɪ] [gɑːb] [ə'pɪəd] [θruː] [ðə; ði] ['veipəz] [ɒv; əv] ['ɪnsens] [wɪtʃ] ['maʊntɪd] [tuː; tə]
A crowd in holiday garb appeared through the vapors of incense which mounted to
一个 人群 在 假期 外衣 出现 通过 这 蒸汽 的 香 哪个 安装 到
[ðə; ði] ['hevənz] [ɪn] [bluː] ['fliːsɪz] ,
the heavens in blue fleeces ,
这 天 在 蓝色的 羊毛 ,

一群身着节日盛装的人们出现在袅袅升起的香烟中，他们身穿蓝色羊毛衫，香烟袅袅升起，直插云霄。

[ænd; ənd] [klaʊdz] [ɒv; əv] [rəʊz] - [liːvz] ['flʌtə] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði][fɜːst] ['stɔːriz] .
and clouds of rose - leaves fluttered as high as the first stories .
和 云 的 玫瑰 - 树叶 飘动 作为 高的 作为 这 第一的 故事 .

玫瑰花瓣如云般飘舞，一直到第一层楼那么高。

[ə'bʌv] [ɔːl] [hedz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðə; ði] [krɒs] [ænd; ənd] ['bænəz] , [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['sɪmbəlz]
Above all heads were to be seen the cross and banners , the sacred symbols
多于 全部 头部 是 到 是 已见 这 叉 和 横幅 , 这 神圣 符号
[ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .
of religion .
的 宗教 .

所有人的头顶上方都悬挂着十字架和旗帜，这是宗教的神圣象征。

[ðen] , [bɪ'niːθ] [ðiːz] [krɔːsɪz] [ænd; ənd] ['bænəz] , [æz; əz] [ɪf] [prə'tektɪd] [baɪ][ðem; ðəm] ,
Then , beneath these crosses and banners , as if protected by them ,
然后 , 下面 这些 十字架 和 横幅 , 作为 如果 受保护 经过 他们 ,

然后，在这些十字架和旗帜之下，仿佛受到它们的庇护，

[wɔːkt] [ə; eɪ] [həʊl] [wɜːld] [ɒv; əv] [jʌŋ] [g'ɜːlz] [kləʊðd] [ɪn] [waɪt] , [kraʊnd] [wɪð] [kɔːn] - ['flaʊəz] .
walked a whole world of young girls clothed in white , crowned with corn - flowers .
步行 一个 所有的 世界 的 年轻的 女孩们 穿着衣服 在 白色的 , 加冕 和 玉米 - 花朵 .

眼前是一群身着白衣、头戴矢车菊花冠的年轻女孩。

[æt; ət][ðə; ði] [tuː] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] , [in'kəusɪŋ] [ðə; ði][kɔː'teʒ; kɔː'teɪʒ] , ['mɑːtʃt] [ðə; ði] [gɑːdz]
At the two sides of the street , inclosing the cortege , marched the guards
在 这 二 侧面 的 这 街道 , 封闭 这 送葬队伍 , 行军 这 守卫
[ɒv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] ,
of the garrison ,
的 这 驻军 ,

街道两旁，驻军卫兵列队行进，将送葬队伍团团围住。

['kæriɪŋ] ['bukeiz] [ɪn][ðə; ði] ['bærəlz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mʌskɪt] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðeə(r)]
carrying bouquets in the barrels of their muskets and on the points of their
携带 花束 在 这 桶 的 他们的 滑膛枪 和 在 这 积分 的 他们的
[lɑːns] .
lances .
长矛 .

他们将花束放在火枪枪管里，或插在长矛尖上。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] .
This was the procession .
这 曾是 这 游行 .

这就是游行队伍。

[waɪlst] [dɑːrtænən] [ænd; ənd] ['pɔːrˌθɔːs] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [ɒn] [wɪð] ['krɪtɪk(ə)l] ['glɑːnsɪz] ,
Whilst D'Artagnan and Porthos were looking on with critical glances ,
而 达达尼昂 和 波尔托斯 是 寻找 在 和 批判的 眼神 ,

达达尼昂和波尔托斯在一旁带着审视的目光看着这一切。

[wɪtʃ] [dɪs'gaɪzd] [æn; ən] [ɪk'striːm] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [get] ['fɔːwəd] ,
which disguised an extreme impatience to get forward ,
哪个 伪装 一个 极端 不耐烦 到 得到 向前 ,

这掩盖了他急于前进的极度不耐烦。

[ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['deɪɪs] [ɐpɹ'əʊtʃt] [priː'siːd, pri-][baɪ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dʒɛʒuɪts][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd]
a magnificent dais approached preceded by a hundred Jesuits and a hundred
一个 壮丽 台 接近 之前 经过 一个 百 耶稣会士 和 一个 百
['dəmɪnɪkənz] ,
Dominicans ,
多米尼加人 ,

一座宏伟的讲台在一百名耶稣会士和一百名多明我会士的簇拥下缓缓走上。

[ænd; ənd] ['eskɔːtid] [baɪ] [tuː] [ˌɑːtʃ'diːkən] , [ə; eɪ] ['treʒərə(r)] , [ə; eɪ] ['penɪtənt] [ænd; ənd] [twelv] ['kænənz] .
and escorted by two archdeacons , a treasurer , a penitent and twelve canons .
和 护送 经过 二 副主教 , 一个 财务主管 , 一个 忏悔者 和 十二 教规 .

由两名副主教、一名司库、一名忏悔者和十二名教士陪同。

[ə; eɪ]['sɪŋə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [vɔɪs] — [ə; eɪ][mæn] ['sɜːt(ə)nli] [pɪkt] [aʊt] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði]
A singer with a thundering voice — a man certainly picked out from all the
一个 歌手 和 一个 雷鸣 嗓音 — 一个 男人 当然 挑选 出去 从 全部 这
['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [frɑːns] ,
voices of France ,
声音 的 法国 ,

一位嗓音洪亮的歌手——一位在法国众多歌手中脱颖而出的歌手，

[æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] [drʌm] - ['meɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] [gɑːd] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði]['dʒaɪənts][ɒv; əv]
as was the drum - major of the imperial guard from all the giants of
作为 曾是 这 鼓 - 主要的 的 这 帝国 警卫 从 全部 这 巨人 的
[ðə; ði]['empaɪə(r)] — ['eskɔːtid] [baɪ][fɔː(r)]['ʌðə(r)] ['tʃɑːntə] ,
the empire — escorted by four other chanters ,
这 帝国 — 护送 经过 四 其他 吟唱者 ，

就像帝国所有巨人的皇家卫队鼓手长一样——由其他四名吟唱者护送，

[huː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)]['əʊnli][tuː; tə] [sɜːv] [hɪm][æz; əz][æn; ən] [ə'kʌmpənimənt] , [meɪd]
who appeared to be there only to serve him as an accompaniment , made
WHO 出现 到 是 那里 仅有的 到 服务 他 作为 一个 伴奏 ， 制成
[ðə; ði][eə(r)] [rɪ'zaʊnd] ,
the air resound ,
这 空气 回响 ，

那些似乎只是来为他伴奏的人，让空气中回荡着他们的歌声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [vaɪ'breɪt] .
and the windows of the houses vibrate .
和 这 视窗 的 这 房屋 颤动 .

房屋的窗户都在震动。

['ʌndə(r)][ðə; ði]['deɪɪs] [ə'pɪəd] [ə; eɪ] [peɪl] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] ['kaʊntənəns] [wɪð] [blæk] [aɪz] ,
Under the dais appeared a pale and noble countenance with black eyes ,
在下面 这 台 出现 一个 苍白 和 高贵 面容 和 黑色的 眼睛 ，

台下出现了一张苍白而高贵的脸庞，有着黑色的眼睛。

[blæk] [heə(r)] [striːkt] [wɪð] [θredz] [ɒv; əv] [waɪt] , [ə; eɪ] ['delɪkət] , [kəm'prest] [maʊθ] , [ə; eɪ]
black hair streaked with threads of white , a delicate , compressed mouth , a
黑色的 头发 条纹 和 线程 的 白色的 ， 一个 精美的 ， 压缩 嘴 ， 一个
['prɒmɪnənt] [ænd; ənd]['æŋgjələ(r)] [tʃɪn] .
prominent and angular chin .
著名的 和 角度 下巴 .

黑发中夹杂着几缕白发，嘴唇纤细而紧抿，下巴突出而棱角分明。

[hɪz; ɪz] [hed] , [fʊl] [ɒv; əv] ['greɪsf(ə)l] ['mædʒəsti] , [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'pɪskəpl] ['maɪtə(r)] , [ə; eɪ]
His head , full of graceful majesty , was covered with the episcopal mitre , a
他的 头 ， 满的 的 优美 威严 ， 曾是 涵盖 和 这 主教 主教冠 ， 一个
['heddres] [wɪtʃ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] ,
headdress which gave it ,
头饰 哪个 给予 它 ，

他头戴主教冠，仪态万方，威严庄重。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] ['sɒvrənti] , [ðæt] [ɒv; əv] [ə'setɪsɪzəm] [ænd; ənd][ˌiːvæn'dʒelɪk]
in addition to the character of sovereignty , that of asceticism and evangelic
在 添加 到 这 特点 的 主权 ， 那 的 禁欲主义 和 福音
[ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .
meditation .
冥想 .

除了主权的特征之外，还有禁欲主义和福音冥想的特征。

“ ['ærəmɪs] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˌmʌskə'tɪə(r)] , [ɪn'vɒləntrəli] , [æz; əz] [ðɪs] ['lɒfti] ['kaʊntənəns] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)]
“ Aramis ! ” cried the musketeer , involuntarily , as this lofty countenance passed before
“ 阿拉米斯 ！ ” 哭 这 火枪手 ， 不由自主 ， 作为 这 高远 面容 通过了 前
[hɪm] .
him .
他 .

“阿拉米斯！”当这张高贵的面孔从他面前经过时，火枪手不由自主地喊道。

[ðə; ði] ['prelət] ['stɑːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] .
The prelate started at the sound of the voice .
这 主教 开始 在 这 声音 的 这 嗓音 .

听到声音，主教便动了起来。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [blæk] [aɪz] , [wɪð] [ðeə(r)] [lɒŋ] [ˈlæʃɪz] ,
He raised his large black eyes , with their long lashes ,
他 提高 他的 大的 黑色的 眼睛 , 和 他们的 长的 睫毛 ,

他抬起那双乌黑的大眼睛，长长的睫毛闪闪发光。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ðem; ðəm] [wɪˈðaʊt] [ˌhezɪˈteɪʃn] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [spɒt] [wens] [ðə; ði] [ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n]
and turned them without hesitation towards the spot whence the exclamation
和 转向 他们 没有 犹豫 向 这 点 何处 这 感叹
[prəˈsiːdid] .
proceeded .
继续 .

他们毫不犹豫地转向惊叹声传来的方向。

[æt; ət] [ə; eɪ] [glɑːns] , [hiː; hi] [sɔː] [ˈpɔːrˌθɔːs] [ænd; ənd] [dɑːrtænən] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm] .
At a glance , he saw Porthos and D'Artagnan close to him .
在 一个 瞥一眼 , 他 锯 波尔托斯 和 达达尼昂 关闭 到 他 .

他一眼就看到波尔托斯和达达尼昂就在他身边。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [pɑːt] , [dɑːrtænən] , [θæŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkiːnnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [saɪt] , [hæd; həd] [siːn] [ɔːl] ,
On his part , D'Artagnan , thanks to the keenness of his sight , had seen all ,
在 他的 部分 , 达达尼昂 , 谢谢 到 这 敏锐 的 他的 视线 , 有 已见 全部 ,
[siːzd] [ɔːl] .
seized all .
查获 全部 .

至于达达尼昂，凭借他敏锐的视力，他看到了这一切，抓住了这一切。

[ðə; ði] [fʊl] [ˈpɔːtreɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈprelət] [hæd; həd] [ˈentəd] [hɪz; ɪz] [ˈmeməri] , [ˈnevə(r)] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] .
The full portrait of the prelate had entered his memory , never to leave it .
这 满的 肖像 的 这 主教 有 进入 他的 记忆 , 绝不 到 离开 它 .

这位主教的完整形象深深地印在了他的记忆中，永不磨灭。

[wʌn] [θɪŋ] [hæd; həd] [pəˈtɪkjələli] [strʌk] [dɑːrtænən] .
One thing had particularly struck D'Artagnan .
一 事物 有 特别 击 达达尼昂 .

有一件事让达达尼昂印象尤为深刻。

[ɒn] [pəˈsiːvɪŋ] [hɪm] , [ˈærəmɪs] [hæd; həd] [ˈkʌləd] ,
On perceiving him , Aramis had colored ,
在 感知 他 , 阿拉米斯 有 有色 ,

阿拉米斯一见到他，就脸色发青。

[ðen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈkɒnsntreɪtɪd] [ˈʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈaɪlɪdz] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði]
then he had concentrated under his eyelids the fire of the look of the
然后 他 有 集中 在下面 他的 眼睑 这 火 的 这 看 的 这
[ˈmɑːstə(r)] ,
master ,
掌握 ,

然后，他将大师目光中那炽热的光芒凝聚在了眼睑之下。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɪndɪˈfaɪnəbl] [əˈfekʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frend] .
and the indefinable affection of the friend .
和 这 无法定义的 感情 的 这 朋友 .

以及朋友间那种难以言喻的感情。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈevɪdənt] [ðæt] [ˈærəmɪs] [hæd; həd] [ɑːskt] [hɪmˈself] [ðɪs] [ˈkwestʃən] : — “ [waɪ] [ɪz]
It was evident that Aramis had asked himself this question : — “ Why is
它 曾是 明显 那 阿拉米斯 有 问 他自己 这 问题 : — “ 为什么 是
[dɑːrtænən] [wɪð] [ˈpɔːrˌθɔːs] ,
D'Artagnan with Porthos ,
达达尼昂 和 波尔托斯 ,

很明显，阿拉密斯曾问过自己这个问题：“达达尼昂为什么和波尔托斯在一起？”

[ænd; ənd] [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [wɒnt] [æt; ət] [væn] ?
and what does he want at Vannes ?
和 什么 做 他 想 在 瓦讷 ?

他去瓦讷的目的是什么?

" ['ærəmɪs] [ˌkɒmprɪ'hend] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] [dɑːrtænən] ,
" Aramis comprehended all that was passing in the mind of D'Artagnan ,
" 阿拉米斯 理解 全部 那 曾是 通过 在 这 头脑 的 达达尼昂 ,

“阿拉密斯完全理解了达达尼昂内心的一切想法。”

[ɒn] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʊk] [ə'pɒn] [hɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] ['loʊərd; 'laʊərd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
on turning his look upon him again , and seeing that he had not lowered his eyes .
在 转弯 他的 看 之上 他 再次 , 和 看到 那 他 有 不是 降低 他的 眼睛 .

他再次看向他，发现他没有低下头。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [ə'kjuːtnəs] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frend] ,
He knew the acuteness and intelligence of his friend ,
他 知道 这 急性 和 智力 的 他的 朋友 ,

他了解朋友的敏锐和智慧。

[hiː; hi] [fɪəd] [tuː; tə] [let] [hɪm] [dɪ'vaɪn] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [blʌʃ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] .
he feared to let him divine the secret of his blush and his astonishment .
他 害怕 到 让 他 神圣的 这 秘密 的 他的 脸红 和 他的 惊讶 .

他害怕让他察觉到自己脸红和惊讶的秘密。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] ['ærəmɪs] , ['ɔːlweɪz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['siːkrət] [tuː; tə] [kən'siːl] .
He was still the same Aramis , always having a secret to conceal .
他 曾是 仍然 这 相同的 阿拉米斯 , 总是 拥有 一个 秘密 到 隐藏 .

他还是那个阿拉米斯，总是藏着一个秘密。

['ðeəfɔː(r)] ,
Therefore ,
所以 ,

所以，

[tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lʊk] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪn'kwɪzɪtə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] ,
to put an end to his look of an inquisitor which it was necessary to get rid of at all events ,
到 放 一个 结尾 到 他的 看 的 一个 审判官 哪个 它 曾是 必要的 到 得到 摆脱 的 在 全部 活动 ,

必须彻底消除他那副审问者的表情。

[æz; əz] , [æt; ət] ['eni] [praɪs] , [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ik'stiŋgwiʃ] [ə; eɪ] ['bætri] [wɪtʃ] [ə'nɔi] [hɪm] ,
as , at any price , a general extinguishes a battery which annoys him ,
作为 , 在 任何 价格 , 一个 一般的 熄灭 一个 电池 哪个 令人恼火 他 ,

就像将军不惜一切代价熄灭让他心烦意乱的电池一样。

['ærəmɪs] [stretʃt] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [hænd] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] ['spɑːkl] [ðə; ði] ['æməθɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːstərəl] [rɪŋ] ;
Aramis stretched forth his beautiful white hand , upon which sparkled the amethyst of the pastoral ring ;
阿拉米斯 拉伸 前进 他的 美丽的 白色的 手 , 之上 哪个 闪闪发光 这 紫晶 的 这 牧灵 戒指 ;

阿拉米斯伸出他那只漂亮的白手，手上闪耀着田园风情的紫水晶戒指的光芒；

[hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði] [eə(r)] [wɪð] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɒs] ,
he cut the air with sign of the cross ,
他 切 这 空气 和 符号 的 这 叉 ,

他划了个十字，划破了空气。

[ænd; ənd] [pɔː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [tuː] [frendz] .
and poured out his benediction upon his two friends .
和 倾倒 出去 他的 祝福 之上 他的 二 朋友们 .

并向他的两个朋友表达了祝福。

[pə'hæps] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] ['æbsənt] , [dɑːrtænən] , [ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] ,
Perhaps thoughtful and absent , D'Artagnan , impious in spite of himself ,
也许 周到 和 缺席的 , 达达尼昂 , 不敬 在 尽管如此 的 他自己 ,

或许心思缜密、心不在焉的达达尼昂，尽管他自己并不情愿，却也犯下了不敬神明的罪行。

[mait] [nɒt] [hæv; həv] [bent] [bɪ'niːθ] [ðɪs] ['həʊli] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] ['pɔːrˌθɔːs] [sɔː] [hɪz; ɪz] [dɪ'strækʃn]
might not have bent beneath this holy benediction ; but Porthos saw his distraction
可能 不是 有 弯曲 下面 这 圣 祝福 ; 但 波尔托斯 锯 他的 分心
,
,
,

他或许不会屈膝接受这神圣的祝福；但波尔托斯看出了他的心神不宁。

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['frendli] [hænd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
and laying his friendly hand upon the back of his companion ,
和 躺下 他的 友好的 手 之上 这 后退 的 他的 伴侣 ,

他将友好的手轻轻放在同伴的背上，

[hiː; hi] [krʌʃt] [hɪm] [daʊn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ɜːθ] .
he crushed him down towards the earth .
他 碎 他 向下 向 这 地球 .

他把他压倒在地。

[dɑːrtænən] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [gɪv] [wei] ; [ɪn'diːd] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [ʃɔːt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [flæt]
D'Artagnan was forced to give way ; indeed , he was little short of being flat
达达尼昂 曾是 强制 到 给 方式 ; 的确 , 他 曾是 小的 短的 的 存在 平坦的
[ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
on the ground .
在 这 地面 .

达达尼昂被迫让路；事实上，他几乎就要摔倒在地了。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['ærəmɪs][hæd; həd] [pɑːst] .
In the meantime Aramis had passed .
在 这 与此同时 阿拉米斯 有 通过了 .

与此同时，阿拉米斯去世了。

[dɑːrtænən] , [laɪk] [æn'tiəs] , [hæd; həd]['əʊnli] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd]
D'Artagnan , like Antaeus , had only touched the ground , and he turned
达达尼昂 , 喜欢 安泰俄斯 , 有 仅有的 感动 这 地面 , 和 他 转向
[tə'wɔːdz] ['pɔːrˌθɔːs] , ['ɔːlməʊst] ['æŋgri] .
towards Porthos , almost angry .
向 波尔托斯 , 几乎 生气的 .

达达尼昂和安泰俄斯一样，只是脚下一沾地面，他便转向波尔托斯，几乎带着怒气。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪv] ['hɜːkjəliːz] ;
But there was no mistaking the intention of the brave Hercules ;
但 那里 曾是 不 误会 这 意图 的 这 勇敢的 赫拉克勒斯 ;

但勇敢的赫拉克勒斯的意图是毋庸置疑的；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [prə'praɪəti] [ðæt] [hæd; həd] ['ɪnfluənst] [hɪm] .
it was a feeling of religious propriety that had influenced him .
它 曾是 一个 感觉 的 宗教 礼 那 有 影响 他 .

影响他的是一种宗教礼仪感。

[bɪ'saɪdz] , [spiːtʃ] [wɪð] ['pɔːrˌθɔːs] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [dis'gaiz] [hɪz; ɪz] [θɔːt] , ['ɔːlweɪz] [kəm'plitɪd]
Besides , speech with Porthos , instead of disguising his thought , always completed
除了 , 演讲 和 波尔托斯 , 反而 的 伪装 他的 想法 , 总是 完全的
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

此外，波尔托斯的谈话，非但不掩饰自己的想法，反而总是把想法说得清清楚楚。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [pə'laɪt] [ɒv; əv] [hɪm] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [tuː; tə]
“ It is very polite of him , ” said he , “ to have given his benediction to
“ 它 是 非常 有礼貌的 的 他 , ” 说 他 , “ 到 有 给定 他的 祝福 到
[ˌjuː 'es] [ə'ləʊn] .
us alone .
我们 独自的 .

“他真是很有礼貌,”他说，“只为我们一人送上祝福。”

[dɪ'saɪdɪdli] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['həʊli][mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] .
Decidedly , he is a holy man , and a brave man .
绝对地 , 他 是 一个 圣 男人 , 和 一个 勇敢的 男人 .

他无疑是一位圣人，也是一位勇敢的人。

” [les] [kən'vɪnst] [ðæn; ðən] ['pɔːrˌθɔːs] , [dɑːrtænən] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] .
” Less convinced than Porthos , D'Artagnan made no reply .
” 较少的 确信 比 波尔托斯 , 达达尼昂 制成 不 回复 .

达达尼昂不像波尔托斯那样确信，他没有回答。

“ [əb'zɜːv] , [maɪ] [frend] , ” [kən'tɪnjuːd] ['pɔːrˌθɔːs] , “ [hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [ˌjuː 'es] ; [ænd; ənd] ,
“ Observe , my friend , ” continued Porthos , “ he has seen us ; and ,
“ 观察 , 我的 朋友 , ” 持续 波尔托斯 , “ 他 有 已见 我们 ; 和 ,

“我的朋友，你看,”波尔托斯继续说道，“他已经看到我们了；而且，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [kən'tɪnjʊɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [ɒn][æt; ət][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [peɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ,
instead of continuing to walk on at the simple pace of the procession ,
反而 的 继续 到 走 在 在 这 简单的 步伐 的 这 游行 ,

而不是继续以游行队伍的简单步伐前进，

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][dʒʌst] [naʊ] , — [siː] , [wɒt] [ə; eɪ] ['hʌri] [hiː; hi][ɪz][ɪn] ;
as he did just now , — see , what a hurry he is in ;
作为 他 做过 只是 现在 , — 看 , 什么 一个 匆忙 他 是 在 ;

就像他刚才那样，——瞧，他多着急啊；

[duː; də][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ðə; ði][kɔː'teʒ; kɔː'teɪʒ][ɪz] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪts] [spiːd] ?
do you see how the cortege is increasing its speed ?
做 你 看 如何 这 送葬队伍 是 增加 它是 速度 ?

你看到送葬队伍的速度在加快吗?

[hiː; hi][ɪz]['iːgə(r)] [tuː; tə][dʒɔɪn][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [ɪm'breɪs] [ˌjuː 'es] , [ɪz] [ðæt] [dɪə(r)]['ærəmɪs] . ”
He is eager to join us and embrace us , is that dear Aramis . ”
他 是 渴望的 到 加入 我们 和 拥抱 我们 , 是 那 亲爱的 阿拉米斯 . ”

他很想加入我们，拥抱我们，是吗，亲爱的阿拉米斯? ”

“ [ðæt] [ɪz] [truː] , ” [rɪ'plaɪd] [dɑːrtænən] , [ə'laʊd] . — [ðen] [tuː; tə] [hɪm'self] : — “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːkwəli]
“ That is true , ” replied D'Artagnan , aloud . — Then to himself : — “ It is equally
“ 那 是 真的 , ” 回复 达达尼昂 , 大声 . — 然后 到 他自己 : — “ 它 是 同样地
[truː] [hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [ˌem 'iː] ,
true he has seen me ,
真的 他 有 已见 我 ,

“的确如此,”达达尼昂大声回答道。——然后他自言自语道：——“同样不可否认的是，他确实见过我，

[ðə; ði][fɒks] , [ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə][prɪ'peə(r)] [hɪm'self] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌem 'iː] .
the fox , and will have time to prepare himself to receive me .
这 狐狸 , 和 将要 有 时间 到 准备 他自己 到 收到 我 .

狐狸会有足够的时间做好准备迎接我。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [hæd; həd] [pɑːst] ; [ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] [friː] .
" But the procession had passed ; the road was free .
" 但 这 游行 有 通过了 ; 这 路 曾是 自由的 .
“但是队伍已经过去了；道路畅通无阻。”

[dɑːrtænən] [ænd; ənd] ['pɔːrˌθɔːs] [wɜːkt] [streɪt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'pɪskəpl] ['pæləs] ,
D'Artagnan and Porthos walked straight up to the episcopal palace ,
达达尼昂 和 波尔托斯 步行 直的 向上 到 这 主教 宫殿 ,
达达尼昂和波尔托斯径直走向主教宫殿。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['njuːmərəs] [kraʊd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['prelət] [rɪ'tɜːn] .
which was surrounded by a numerous crowd anxious to see the prelate return .
哪个 曾是 包围 经过 一个 很多的 人群 焦虑的 到 看 这 主教 返回 .
周围聚集了众多急切想看到主教归来的民众。

[dɑːrtænən] [riˈmɑːk] [ðæt] [ðɪs] [kraʊd] [wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] ['prɪnsəpli] [ɒv; əv] ['sɪtəznz] [ænd; ənd]
D'Artagnan remarked that this crowd was composed principally of citizens and
达达尼昂 评论 那 这 人群 曾是 由 主要 的 公民 和
['mɪlətri] [men] .
military men .
军队 男人 .
达达尼昂指出，这群人主要由市民和军人组成。

[hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [ˌpɑːti'zænz] [ðə; ði] [ə'dres] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .
He recognized in the nature of these partisans the address of his friend .
他 认可 在 这 自然 的 这些 党派人士 这 地址 的 他的 朋友 .
他从这些党羽的本性中认出了他朋友的影子。

['ærəmɪs][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [siːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['juːsləs] [ˌpɒpju'lærəti] .
Aramis was not the man to seek for a useless popularity .
阿拉米斯 曾是 不是 这 男人 到 寻找 为了 一个 无用 人气 .
阿拉米斯不是那种追求无谓名利的人。

[hiː; hi] [kɛəd] ['veri] ['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ] ['piːp(ə)l] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi][ɒv; əv][nəʊ] ['sɜːvɪs]
He cared very little for being beloved by people who could be of no service
他 关心 非常 小的 为了 存在 心爱 经过 人们 WHO 可以 是 的 不 服务
[tuː; tə][hɪm] .
to him .
到 他 .
他根本不在乎那些对他毫无用处的人是否喜欢他。

['wɪmɪn] , ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][əʊld][men] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði][kɔː'teʒ; kɔː'teɪʒ][ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri]
Women , children , and old men , that is to say , the cortege of ordinary
女性 , 孩子们 , 和 老的 男人 , 那 是 到 说 , 这 送葬队伍 的 普通的
['pɑːstə(r)] ,
pastors ,
牧师 ,
妇女、儿童和老人，也就是普通牧师的送葬队伍。

[wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][kɔː'teʒ; kɔː'teɪʒ][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
was not the cortege for him .
曾是 不是 这 送葬队伍 为了 他 .
那不是为他准备的送葬队伍。

[ten] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [tuː] [frendz] [hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,
Ten minutes after the two friends had passed the threshold of the palace ,
十 分钟 后 这 二 朋友们 有 通过了 这 临界点 的 这 宫殿 ,
两位朋友踏入宫殿大门十分钟后，

['ærəmɪs] [rɪ'tɜːnd] [laɪk] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] ['kɒŋkərə(r)] ; [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [prɪ'zentɪd] [ɑːmz] [tuː; tə] [hɪm]
Aramis returned like a triumphant conqueror ; the soldiers presented arms to him
阿拉米斯 返回 喜欢 一个 凯 征服者 ; 这 士兵 呈现 武器 到 他
[æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)] ;
as to a superior ;
作为 到 一个 优越的 ;

阿拉米斯凯旋而归，如同凯旋的征服者；士兵们向他敬献武器，如同敬献给一位上级；

[ðə; ði] ['sɪtəznz] [baʊd] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['peɪtrən] ,
the citizens bowed to him as to a friend and a patron ,
这 公民 鞠躬 到 他 作为 到 一个 朋友 和 一个 赞助人 ,

市民们像对待朋友和赞助人一样向他鞠躬。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
rather than as a head of the Church .
相当 比 作为 一个 头 的 这 教会 .

而不是作为教会领袖。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]['ærəmɪs] [rɪ'zemblɪŋ] [ðəʊz] ['rəʊmən] ['senətəz] [huː] [hæd; həd][ðeə(r)]
There was something in Aramis resembling those Roman senators who had their
那里 曾是 某物 在 阿拉米斯 类似 那些 罗马 参议员 WHO 有 他们的
[dɔːz] ['ɔːlweɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ]['klaɪənts] .
doors always surrounded by clients .
门 总是 包围 经过 客户 .

阿拉米斯身上有一种特质，让人想起那些罗马元老院议员，他们的门前总是围满了顾客。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)n] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kɒnfərəns] [ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wɪð]
At the foot of the prison , he had a conference of half a minute with
在 这 脚 的 这 监狱 , 他 有 一个 会议 的 一半 一个 分钟 和
[ə; eɪ]['dʒezjuɪt] ,
a Jesuit ,
一个 耶稣会 ,

在监狱门口，他与一位耶稣会士进行了半分钟的交谈。

[huː] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] [mɔː(r)] ['siːkrətli] , [pɑːst] [hɪz; ɪz] [hed] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['deɪs] .
who , in order to speak to him more secretly , passed his head under the dais .
WHO , 在 命令 到 说话 到 他 更多的 偷偷 , 通过了 他的 头 在下面 这 台 .

为了更隐秘地与他交谈，有人将头伸到讲台下面。

[hiː; hi] [ðen] [ˌɑːr 'iː] - ['entəd] [hɪz; ɪz] ['pæləs] ; [ðə; ði] [dɔːz] [kləʊzd] ['sləʊli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd]
He then re - entered his palace ; the doors closed slowly , and the crowd
他 然后 关于 - 进入 他的 宫殿 ; 这 门 关闭 缓慢地 , 和 这 人群
['meltɪd] [ə'weɪ] ,
melted away ,
融化 离开 ,

随后他重新进入宫殿；宫殿大门缓缓关闭，人群渐渐散去。

[waɪlst] [tʃɑːnts] [ænd; ənd] [preə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [rɪ'zaʊndɪŋ] [ə'brɔːd] .
whilst chants and prayers were still resounding abroad .
而 吟唱 和 祈祷 是 仍然 高亢 国外 .

与此同时，海外仍回荡着圣歌和祈祷声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [deɪ] .
It was a magnificent day .
它 曾是 一个 壮丽 天 .

真是美好的一天。

['ɜːθli] ['pəːfjuːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] ['pəːfjuːmz] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [siː] .
Earthly perfumes were mingled with the perfumes of the air and the sea .
尘世的 香水 是 混合 和 这 香水 的 这 空气 和 这 海 .

尘世的芬芳与空气和海洋的芬芳交织在一起。

[ðə; ði] ['sɪti] [briːðd] ['hæpinəs] , [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [streŋθ] .
The city breathed happiness , joy , and strength .
这 城市 呼吸 幸福 , 喜悦 , 和 力量 .

这座城市洋溢着幸福、喜悦和力量。

[dɑːrtænən] [felt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l][hænd] [wɪtʃ] [hæd; həd] , [ɔːl]
D'Artagnan felt something like the presence of an invisible hand which had , all
达达尼昂 毛毡 某物 喜欢 这 在场 的 一个 无形的 手 哪个 有 , 全部
- ['paʊəfəli] ,
- powerfully ,
- 强大的 ,

达达尼昂感到仿佛有一只无形的手在操控着他，这只手威力无穷。

[kri'eɪtɪd] [ðɪs] [streŋθ] , [ðɪs] [dʒɔɪ] , [ðɪs] ['hæpinəs] , [ænd; ənd] [spred] ['evriweə(r)] [ðiːz] ['pəːfjuːmz]
created this strength , this joy , this happiness , and spread everywhere these perfumes
创建 这 力量 , 这 喜悦 , 这 幸福 , 和 传播 到处 这些 香水
.
:
.

创造了这种力量、这种喜悦、这种幸福，并将这些香气传播到世界各地。

“ [əʊ] ! [əʊ] ! ” [sed] [hiː; hi] , “ ['pɔːrˌθɔːs] [hæz; həz] [gɒt] [fæt] ; [bʌt; bət] ['ærəmɪs] [ɪz] [grəʊn] ['tɔːlə(r)] .
“ Oh ! oh ! ” said he , “ Porthos has got fat ; but Aramis is grown taller .
“ 哦 ! 哦 ! ” 说 他 , “ 波尔托斯 有 得到 胖的 ; 但 阿拉米斯 是 生长 更高 .

“哦！哦！”他说，“波尔托斯变胖了；但阿拉密斯长高了。”

” ['tʃæptə(r)] - .
” CHAPTER 72 .
” 章 - .

“第72章

[ðə; ði]['grændʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] [væn]
The Grandeur of the Bishop of Vannes
这 宏伟 的 这 主教 的 瓦讷

瓦讷主教的威严

['pɔːrˌθɔːs][ænd; ənd] [dɑːrtænən] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] ['bɪʃəps] ['rezɪdəns] [baɪ][ə; eɪ] ['praɪvət] [dɔː(r)] ,
Porthos and D'Artagnan had entered the bishop's residence by a private door ,
波尔托斯 和 达达尼昂 有 进入 这 主教的 住宅 经过 一个 私人的 门 ,
[æz; əz][hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] [frendz] .
as his personal friends .
作为 他的 个人的 朋友们 .

波尔托斯和达达尼昂作为主教的私人朋友，从主教的私人入口进入了主教的住所。

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['pɔːrˌθɔːs] [sɜːvd] [dɑːrtænən] [æz; əz] [gaɪd] .
Of course , Porthos served D'Artagnan as guide .
的 课程 , 波尔托斯 服务 达达尼昂 作为 指导 .

当然，波尔托斯是达达尼昂的向导。

[ðə; ði] ['wɜːði] ['bærən] [kəm'pɔːt] [hɪm'self] ['evriweə(r)] ['rɑːðə(r)][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət]
The worthy baron comported himself everywhere rather as if he were at
这 值得 男爵 有举止 他自己 到处 相当 作为 如果 他 是 在
[həʊm] .
home .
家 .

这位德高望重的男爵无论走到哪里，举止都如同在家一般自在。

[ˌnevəðə'les] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['tæsɪt] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sæŋktəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːsənɪdʒ]
whether it was a tacit acknowledgment of the sanctity of the personage
无论 它 曾是 一个 默契 致谢 的 这 圣洁 的 这 人士
[ɒv; əv]['ærəmɪs][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] ,
of Aramis and his character ,
的 阿拉米斯 和 他的 特点 ,

这是否是对阿拉米斯人格及其品格神圣性的默许，

[ɔː(r)][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [rɪ'spektɪŋ] [hɪm] [huː] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn] [hɪm] ['mɒrəli] ,
or the habit of respecting him who imposed upon him morally ,
或者 这 习惯 的 尊重 他 WHO 强加 之上 他 道德上 ,

或者说，是养成了尊重那些在道德上亏待自己的人的习惯。

[ə; eɪ] ['wɜːði] ['hæbɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [meɪd] ['pɔːrˌθɔːs] [ə; eɪ]['mɒd(ə)l]['səʊldʒə(r)][ænd; ənd][æn; ən]
a worthy habit which had always made Porthos a model soldier and an
一个 值得 习惯 哪个 有 总是 制成 波尔托斯 一个 模型 士兵 和 一个
['eksələnt] [kəm'pænjən] ;
excellent companion ;
出色的 伴侣 ;

这是波尔托斯一直以来养成的一个可贵的习惯，使他成为一名模范士兵和优秀的伙伴；

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðiːz] ['riːz(ə)nz] , [seɪ] [wiː; wi] ,
for all these reasons , say we ,
为了 全部 这些 原因 , 说 我们 ,

基于以上所有原因，我们认为：

['pɔːrˌθɔːs] [prɪ'zɜːvd] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] [væn] [ə; eɪ] [sɔːt]
Porthos preserved in the palace of His Greatness the Bishop of Vannes a sort
波尔托斯 保存完好 在 这 宫殿 的 他的 伟大 这 主教 的 瓦讷 一个 种类
[ɒv; əv] [rɪ'zɜːv] [wɪtʃ] [dɑːrtænən] [ri'mɑːk] [æt; ət] [wʌns] ,
of reserve which D'Artagnan remarked at once ,
的 预订 哪个 达达尼昂 评论 在 一次 ,

波尔托斯在瓦讷主教的宫殿里保持着一种矜持，达达尼昂立刻注意到了这一点。

[ɪn][ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [hiː; hi] [tʊk] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] ['vælit] [ænd; ənd] ['ɒfɪsəz] .
in the attitude he took with respect to the valets and officers .
在 这 态度 他 采取 和 尊重 到 这 代客泊车员 和 警官 .

他对侍从和军官的态度。

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [rɪ'zɜːv] [dɪd] [nɒt] [gəʊ][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['ɑːskɪŋ] ['kwestʃənz] .
And yet this reserve did not go so far as to prevent his asking questions .
和 然而 这 预订 做过 不是 去 所以 远的 作为 到 防止 他的 问 问题 .

然而，这种矜持并没有阻止他提出问题。

['pɔːrˌθɔːs] ['kwestʃənd] .
Porthos questioned .
波尔托斯 被质问 .

波尔托斯问道。

[ðeɪ] ['lɜːnɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɑːtmənt] [ænd; ənd]
They learned that His Greatness had just returned to his apartment and
他们 学习 那 他的 伟大 有 只是 返回 到 他的 公寓 和
[wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn][fə'mɪliə(r)] ['ɪntɪməsi] ,
was preparing to appear in familiar intimacy ,
曾是 准备 到 出现 在 熟悉的 亲密关系 ,

他们得知陛下刚刚回到公寓，正准备以亲切的方式与家人见面。

[les] [mə'dʒestɪk][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ə'pɪəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [flɒk] .
less majestic than he had appeared with his flock .
较少的 雄伟 比 他 有 出现 和 他的 群 .

他看起来不如之前和羊群在一起时那么威严了。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] ,

After a quarter of an hour ,

后 一个 四分之一 的 一个 小时 ，

一刻钟后，

[wɪtʃ] [dɑːrtænən] [ænd; ənd]['pɔːrˌθɔːs] [pɑːst] [ɪn] ['lʊkɪŋ] ['mjuːtʃuəli][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [ðə; ði]

which D'Artagnan and Porthos passed in looking mutually at each other with the

哪个 达达尼昂 和 波尔托斯 通过了 在 寻找 相互 在 每个 其他 和 这

[waɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [aɪz] ,

white of their eyes ,

白色的 的 他们的 眼睛 ，

达达尼昂和波尔托斯擦肩而过，彼此用眼白互相凝视着。

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ðeə(r)] [θʌmz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrənt] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [gəʊ][frɒm; frəm] [nɔːθ] [tuː; tə]

and turning their thumbs in all the different evolutions which go from north to

和 转弯 他们的 拇指 在 全部 这 不同的 进化 哪个 去 从 北 到

[saʊθ] ,

south ,

南 ，

他们对所有从北向南的不同进化方向都持反对意见，

[ə; eɪ][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] [ə'pɪəd] , [drest] [ɪn][ðə; ði]

a door of the chamber opened and His Greatness appeared , dressed in the

一个 门 的 这 房间 打开 和 他的 伟大 出现 ， 穿着 在 这

[ʌn'dres] ,

undress ,

脱衣服 ，

房间的门开了，祂的陛下出现了，穿着简朴的衣服。

[kəm'pliːt] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prelət] .

complete , of a prelate .

完全的 ， 的 一个 主教 .

一位主教的完整形象。

['ærəmɪs] ['kærid] [hɪz; ɪz] [hed] [haɪ] , [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] :

Aramis carried his head high , like a man accustomed to command :

阿拉米斯 携带 他的 头 高的 ， 喜欢 一个 男人 习惯 到 命令 :

阿拉米斯昂首挺胸，一副习惯于发号施令的样子：

[hɪz; ɪz]['vaɪələt] [rəʊb] [wɒz; wəz] [tʌkt] [ʌp] [ɒn] [wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪt] [hænd][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz]

his violet robe was tucked up on one side , and his white hand was on his

他的 紫色 长袍 曾是 塞进去 向上 在 一 边 ， 和 他的 白色的 手 曾是 在 他的

[hɪp] .

hip .

时髦的 .

他的紫色长袍掖在一侧，他白皙的手叉腰。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'teɪnd] [ðə; ði] [faɪn] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['leŋθənd] [rɔi'æl] [ɒv; əv][ðə; ði]

He had retained the fine mustache , and the lengthened royale of the

他 有 保留 这 美好的 胡子 ， 和 这 加长 皇家 的 这

[taɪm][ɒv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

time of Louis XIII .

时间 的 路易斯 十三 .

他保留了精致的胡须，以及路易十三时期加长的皇家胡须。

[hiː; hi] [eks'heil] , [ɒn] ['entərɪŋ] , [ðæt] ['delɪkət] ['pɜːfjuːm] [wɪtʃ] , [ə'mʌŋ] ['elɪgənt] [men] [ænd; ənd]

He exhaled , on entering , that delicate perfume which , among elegant men and

他 呼气 ， 在 进入 ， 那 精美的 香水 哪个 ， 之中 优雅的 男人 和

['wɪmɪn] [ɒv; əv] [haɪ] ['fæʃ(ə)n] ,

women of high fashion ,

女性 的 高的 时尚 ，

他一进门就呼出一口气，身上散发着那种精致的香水味，这种香水味在衣着考究的高级时装男女中很常见。

['nevə(r)] ['tʃeɪndʒɪz] , [ænd; ənd] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] ,
never changes , and appears to be incorporated in the person ,
绝不 变化 ， 和 出现 到 是 公司 在 这 人 ，

从未改变，似乎已融入到人格之中。

[ɒv; əv] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [ˌemə'neɪʃn] .
of whom it has become the natural emanation .
的 谁 它 有 变得 这 自然的 散发 .

它已成为其自然流露的体现。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] ['əʊnli] , [ðə; ði] ['pɜːfjuːm] [hæd; həd] [rɪ'teɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [sə'blɪməti]
In this case only , the perfume had retained something of the religious sublimity
在 这 案件 仅有的 ， 这 香水 有 保留 某物 的 这 宗教 崇高
[ɒv; əv] ['ɪnsens] .
of incense .
的 香 .

唯独在这种情况下，香水保留了焚香的某种宗教崇高感。

[ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] , [ˌaɪ 'tiː] ['penətreɪtɪd] ; [ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn'spaɪəd][dɪ'zaɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː]
It no longer intoxicated , it penetrated ; it no longer inspired desire , it
它 不 更长 酣 ， 它 渗透 ； 它 不 更长 灵感 欲望 ， 它
[ɪn'spaɪəd] [rɪ'spekt] .
inspired respect .
灵感 尊重 .

它不再令人陶醉，而是令人深思；它不再激发欲望，而是令人敬畏。

['ærəmɪs] , [ɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][dɪd][nɒt] ['hezɪteɪt] [æn; ən] ['ɪnstənt] ; [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]
Aramis , on entering the chamber did not hesitate an instant ; and without
阿拉米斯 ， 在 进入 这 房间 做过 不是 犹豫 一个 立即的 ； 和 没有
[prə'naʊnsɪŋ] [wʌn] [wɜːd] ,
pronouncing one word ,
发音 一 单词 ，

阿拉米斯进入房间后，没有丝毫犹豫；他一言不发，

[wɪtʃ] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] , [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kəʊld][ɒn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
which , whatever it might be , would have been cold on such an occasion ,
哪个 ， 任何 它 可能 是 ， 会 有 到过 寒冷的 在 这样的 一个 场合 ，

不管是什么，在这种场合下都会很冷。

[hiː; hi] [went] [streɪt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmʌskə'tɪə(r)] , [səʊ] [wel] [dɪs'gaɪzd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kɒstjuːm] [ɒv; əv]
he went straight up to the musketeer , so well disguised under the costume of
他 去 直的 向上 到 这 火枪手 ， 所以 出色地 伪装 在下面 这 戏服 的
[em] . [ægnən] ,
M . Agnan ,
M . 阿格南 ，

他径直走到那个伪装得很好的火枪手面前，那火枪手假扮成了阿格南先生。

[ænd; ənd] [prest] [hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [wɪð] [ə; eɪ] ['tendənəs] [wɪtʃ] [ðə; ði][məʊst] [dɪs'trʌstfl] [kʊd; kəd]
and pressed him in his arms with a tenderness which the most distrustful could
和 按下 他 在 他的 武器 和 一个 压痛 哪个 这 最多 不信任 可以
[nɒt][hæv; həv] [sə'spektɪd] [ɒv; əv] ['kəʊldnəs] [ɔː(r)] [ˌæfek'teɪʃn] .
not have suspected of coldness or affectation .
不是 有 怀疑 的 寒冷 或者 做作 .

他将他紧紧拥入怀中，那份温柔，即使是最不信任他的人也无法怀疑其中有任何冷漠或矫揉造作。

[dɑːrtænən] , [ɒn][hɪz; ɪz] [pɑːt] , [ɪm'breɪst] [hɪm] [wɪð] ['iːkwəl] ['ɑːdə(r)] .
D'Artagnan , on his part , embraced him with equal ardor .
达达尼昂 ， 在 他的 部分 ， 拥抱 他 和 平等的 热情 .

达达尼昂也以同样的热情拥抱了他。

['pɔːrˌθɔːs] [prest] [ðə; ði] ['delɪkət] [hænd][ɒv; əv]['ærəmɪs][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'mens] [hændz] ,
Porthos pressed the delicate hand of Aramis in his immense hands ,
波尔托斯 按下 这 精美的 手 的 阿拉米斯 在 他的 巨大 双手 ,

波尔托斯用他那双大手紧紧握住阿拉密斯纤细的手。

[ænd; ənd] [dɑːrtænən] [ri'mɑːk] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] [geɪv] [hɪm] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] , ['prɒbəbli]
and D'Artagnan remarked that His Greatness gave him his left hand , probably
和 达达尼昂 评论 那 他的 伟大 给予 他 他的 左边 手 , 大概
[frɒm; frəm]['hæbɪt] ,
from habit ,
从 习惯 ,

达达尼昂说，陛下把左手给了他，大概是出于习惯吧。

['siːɪŋ] [ðæt] ['pɔːrˌθɔːs] [ɔːl'redi] [ten] [taɪmz] [hæd; həd] [biːn] [nɪə(r)] ['ɪndʒərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['kʌvəd] [wɪð]
seeing that Porthos already ten times had been near injuring his fingers covered with
看到 那 波尔托斯 已经 十 时代 有 到过 靠近 受伤 他的 手指 涵盖 和
[rɪŋz] ,
rings ,
戒指 ,

鉴于波尔托斯的手指上戴着戒指，他已经十次差点伤到手指了，

[baɪ] ['paʊndɪŋ] [hɪz; ɪz] [fleʃ] [ɪn][ðə; ði] [vaɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɪst] .
by pounding his flesh in the vise of his fist .
经过 猛击 他的 肉 在 这 钳住 的 他的 拳头 .

用拳头捶打自己的血肉。

[wɔːnd] [baɪ][ðə; ði] [peɪn] , ['ærəmɪs][wɒz; wəz] ['kɔːʃəs] , [ænd; ənd]['əʊnli] [prɪ'zentɪd] [fleʃ] [tuː; tə][biː; bi]
Warned by the pain , Aramis was cautious , and only presented flesh to be
警告 经过 这 疼痛 , 阿拉米斯 曾是 谨慎 , 和 仅有的 呈现 肉 到 是
[bruːzd] ,
bruised ,
瘀伤 ,

疼痛警示着阿拉米斯，他十分谨慎，只露出皮肉之躯任人蹂躏。

[ænd; ənd] [nɒt] ['fɪŋgəz] [tuː; tə][biː; bi] [krʌʃt] , [ə'genst] [gəʊld][ɔː(r)][ðə; ði] ['æŋglz] [ɒv; əv]['daɪəməndz] .
and not fingers to be crushed , against gold or the angles of diamonds .
和 不是 手指 到 是 碎 , 反对 金子 或者 这 角度 的 钻石 .

而不是让手指被黄金或钻石的棱角压碎。

[bɪ'twiːn] [tuː] [im'breis] , ['ærəmɪs] [lʊkt] [dɑːrtænən] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , ['ɒfəd] [hɪm][ə; eɪ][tʃeə(r)] ,
Between two embraces , Aramis looked D'Artagnan in the face , offered him a chair ,
之间 二 拥抱 , 阿拉米斯 看起来 达达尼昂 在 这 脸 , 提供 他 一个 椅子 ,

在两次拥抱的间隙，阿拉密斯看着达达尼昂的脸，给他搬了把椅子。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] ,
sitting down himself in the shade ,
坐着 向下 他自己 在 这 阴影 ,

他独自一人在树荫下坐了下来。

[əb'zɜːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [lait] [fel] [fʊl] [ə'pɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪntə'lɒkjətə(r)] .
observing that the light fell full upon the face of his interlocutor .
观察 那 这 光 跌倒 满的 之上 这 脸 的 他的 对话者 .

他注意到阳光完全照射在了对方的脸上。

[ðɪs] [mə'nuːvə(r)] , [fə'mɪliə(r)][tuː; tə] [di'pləumətist] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [rɪ'zemb(ə)lz] [mʌtʃ] [ðə; ði]
This maneuver , familiar to diplomatists and women , resembles much the
这 演习 , 熟悉的 到 外交官 和 女性 , 类似 很多 这
[əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] [wɪtʃ] ,
advantage of the guard which ,
优势 的 这 警卫 哪个 ,

这种策略，外交官和女性都很熟悉，与卫兵的优势非常相似，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [skɪl] [ɔː(r)]['hæbɪt] , ['kɔmbətənt] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət]
according to their skill or habit , combatants endeavor to take on the ground at
根据 到 他们的 技能 或者 习惯 ， 战斗人员 努力 到 拿 在 这 地面 在
[ə; eɪ]['djuːəl] .
a duel .
一个 决斗 .

根据各自的技能或习惯，决斗者力求在决斗中取得地面优势。

[dɑːrtænən] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [djuːp] [ɒv; əv] [ðɪs] [mə'nuːvə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə]
D'Artagnan was not the dupe of this maneuver , but he did not appear to
达达尼昂 曾是 不是 这 欺骗 的 这 演习 ， 但 他 做过 不是 出现 到
[pə'siːv] [ˌaɪ 'tiː] .
perceive it .
感知 它 .

达达尼昂并非这一计谋的受害者，但他似乎并未察觉到这一点。

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [kɔːt] ; [bʌt; bət] , [prɪ'saɪsli] ,
He felt himself caught ; but , precisely ,
他 毛毡 他自己 捕捉 ； 但 ， 恰恰 ，

他觉得自己被困住了；但是，确切地说，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːt] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvəri] ,
because he was caught he felt himself on the road to discovery ,
因为 他 曾是 捕捉 他 毛毡 他自己 在 这 路 到 发现 ，

因为被抓住了，他觉得自己走上了发现之路。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['lɪt(ə)l][ɪm'pɔː(r)tɪd][tuː; tə] [hɪm] , [əʊld] [ˌkɒndɒ'tjeəri] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [tuː; tə][biː; bi]
and it little imported to him , old condottiere as he was , to be
和 它 小的 进口 到 他 ， 老的 雇佣兵队长 作为 他 曾是 ， 到 是
['biːt(ə)n] [ɪn] [ə'pɪərəns] ,
beaten in appearance ,
被打败 在 外貌 ，

而他，作为一个老雇佣兵头目，并不在意自己外表上的落魄。

[prə'vaɪdɪd][hiː; hi] [druː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [prɪ'tendɪd] [dɪ'fiːt] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] ['vɪktəri] .
provided he drew from his pretended defeat the advantages of victory .
假如 他 画 从 他的 假装 击败 这 优势 的 胜利 .

前提是他能从假装的失败中汲取胜利的优势。

['ærəmɪs] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
Aramis began the conversation .
阿拉米斯 开始 这 对话 .

阿拉米斯开始了对话。

“ [ɑː] ! [dɪə(r)] [frend] !
“ Ah ! dear friend !
“ 啊 ！ 亲爱的 朋友 ！

“啊！亲爱的朋友！

[maɪ] [gʊd] [dɑːrtænən] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [wɒt] [æn; ən] ['eksələnt] [tʃɑːns] ! ”
my good D'Artagnan , ” said he , “ what an excellent chance ! ”
我的 好的 达达尼昂 ， ” 说 他 ， “ 什么 一个 出色的 机会 ！ ”

“我的好达达尼昂，”他说，“真是个绝佳的机会！”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [tʃɑːns] , [maɪ] ['revərənd] [kəm'pænjən] , ” [sed] [dɑːrtænən] , “ [ðæt] [ai] [wɪl] [kɔːl]
“ It is a chance , my reverend companion , ” said D'Artagnan , “ that I will call
“ 它 是 一个 机会 ， 我的 牧师 伴侣 ， ” 说 达达尼昂 ， “ 那 我 将要 称呼
['frendʃɪp] .
friendship .
友谊 .

“我尊敬的同伴，”达达尼昂说，“这是一种机会，我称之为友谊。”

[ai] [siːk] [juː; jʊ] , [æz; əz][ai] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv] [sɔːt] [juː; jʊ] ,
I seek you , as I always have sought you ,
我 寻找 你 , 作为 我 总是 有 寻求 你 ,

我一如既往地寻找你。

[wen] [ai][hæd; həd] [ˈeni] [grænd] [ˈentəpraɪz] [tuː; tə] [prəˈpəʊz] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
when I had any grand enterprise to propose to you ,
什么时候 我 有 任何 盛大 企业 到 提出 到 你 ,

当我有什么宏大的计划要向你提议时，

[ɔː(r)][sʌm; səm] [ˈaʊəz] [ɒv; əv] [ˈlɪbəti] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] . ”
or some hours of liberty to give you . ”
或者 一些 小时 的 自由 到 给 你 . ”

或者给你几个小时的自由时间。”

“ [ɑː] ! [ɪnˈdiːd] , ” [sed] [ˈærəmɪs] , [wɪˈðaʊt] [ɪkˈspləʊʒ(ə)n] , “ [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [siːkɪŋ] [ˌem ˈiː] ? ”
“ Ah ! indeed , ” said Aramis , without explosion , “ you have been seeking me ? ”
“ 啊 ! 的确 , ” 说 阿拉米斯 , 没有 爆炸 , “ 你 有 到过 寻求 我 ? ”

“啊！真的吗？”阿拉米斯平静地说道，“你一直在找我？”

“ [eɪ] ! [jes] , [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [siːkɪŋ] [juː; jʊ] , [ˈærəmɪs] , ” [sed] [ˈpɔːrˌθɔːs] ,
“ Eh ! yes , he has been seeking you , Aramis , ” said Porthos ,
“ 嗯 ! 是的 , 他 有 到过 寻求 你 , 阿拉米斯 , ” 说 波尔托斯 ,

“嗯！是的，他一直在找你，阿拉密斯，”波尔托斯说道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [pruːf] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ʌnˈhɑːrbərd] [ˌem ˈiː][æt; ət] [bel] - [aɪl] .
“ and the proof is that he has unharbored me at Belle - Isle .
“ 和 这 证明 是 那 他 有 未设防的 我 在 美女 - 小岛 .

“而证据就是他把我从贝尔岛放了出来。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

十年后(Ten Years Later)
第36/53页

[ðæt] [ɪz]['eɪmiəb(ə)l] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ? ”
That is amiable , is it not ? ”
那 是 可亲 , 是 它 不是 ? ”

这很和蔼可亲，不是吗?

“ [ɑː] ! [jes] , ” [sed] ['ærəmɪs] , “ [æt; ət] [bel] - [aɪl] ! ['sɜːt(ə)nli] ! ”
“ Ah ! yes , ” said Aramis , “ at Belle - Isle ! certainly ! ”
“ 啊 ! 是的 , ” 说 阿拉米斯 , “ 在 美女 - 小岛 ! 当然 ! ”

“啊！是的,”阿拉米斯说，“在贝尔岛！当然！”

“ [gʊd] ! ” [sed] [dɑːrtænən] ; “ [ðeə(r)] [ɪz][maɪ] ['buːbi] ['pɔːrˌθɔːs] , [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
“ Good ! ” said D'Artagnan ; “ there is my booby Porthos , without thinking of it ,
“ 好的 ! ” 说 达达尼昂 ; “ 那里 是 我的 鲣鱼 波尔托斯 , 没有 思维 的 它 ,

“好！”达达尼昂说，“我的傻瓜波尔托斯就在那儿，想都没想就做到了。”

[hæz; həz]['faɪəd][ðə; ði] [fɜːst] ['kænən] [ɒv; əv] [ə'tæk] . ”
has fired the first cannon of attack . ”
有 被解雇 这 第一的 大炮 的 攻击 . ”

已经打响了第一炮。

“ [æt; ət] [bel] - [aɪl] ! ” [sed] ['ærəmɪs] , “ [ɪn] [ðæt] [həʊl] , [ɪn] [ðæt] ['dezət] !
“ At Belle - Isle ! ” said Aramis , “ in that hole , in that desert !
“ 在 美女 - 小岛 ! ” 说 阿拉米斯 , “ 在 那 洞 , 在 那 沙漠 !

“在贝尔岛！”阿拉米斯说，“就在那个洞里，在那片沙漠里！”

[ðæt] [ɪz][kaɪnd] , [ɪn'diːd] ! ”
That is kind , indeed ! ”
那 是 种类 , 的确 ! ”

真是太好了！

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ai] [huː] [təʊld][hɪm][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [væn] , ” [kən'tɪnjuːd] ['pɔːrˌθɔːs] ,
“ And it was I who told him you were at Vannes , ” continued Porthos ,
“ 和 它 曾是 我 WHO 讲述 他 你 是 在 瓦讷 , ” 持续 波尔托斯 ,

“是我告诉他你在瓦讷,”波尔托斯继续说道。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [təʊn] .
in the same tone .
在 这 相同的 语气 .

语气相同。

[dɑːrtænən] [ɑːmd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪ'nes] ['ɔːlməʊst][aɪ'rɑːnɪkl] .
D'Artagnan armed his mouth with a finesse almost ironical .
达达尼昂 武装 他的 嘴 和 一个 技巧 几乎 讽刺 .

达达尼昂的言辞精妙绝伦，近乎讽刺。

“ [jes] , [ai] [njuː] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [siː] , ” [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] .
“ Yes , I knew , but I was willing to see , ” replied he .
“ 是的 , 我 知道 , 但 我 曾是 愿意的 到 看 , ” 回复 他 .

“是的，我知道，但我愿意亲眼看看,”他回答道。

“ [tuː; tə] [siː] [wɒt] ? ”
“ To see what ? ”
“ 到 看 什么 ? ”

“看什么？”

“ [ɪf] ['aʊə(r)]['əʊld] ['frendʃɪp] [stɪl] [held] [aʊt] , [ɪf] , [ɒn] ['siːɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , ['aʊə(r)] [hɑːts] ,
“ If our old friendship still held out , if , on seeing each other , our hearts ,
“ 如果 我们的 老的 友谊 仍然 握住 出去 , 如果 , 在 看到 每个 其他 , 我们的 心 ,

“如果我们昔日的友谊依然长存，如果我们再次相见时，我们的心……”

['hɑːd(ə)nd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][baɪ][eɪdʒ] , [wʊd] [stɪl] [let][ðə; ði][əʊld][kraɪ][ɒv; əv][dʒɔɪ] [ɪ'skeɪp] ,
hardened as they are by age , would still let the old cry of joy escape ,
硬化 作为 他们 是 经过 年龄 , 会 仍然 让 这 老的 哭 的 喜悦 逃脱 ,

尽管饱经岁月洗礼，他们心中依然会发出那声久违的喜悦的呼喊。

[wɪtʃ] [sə'luːts] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] . ”
which salutes the coming of a friend . ”
哪个 敬礼 这 未来 的 一个 朋友 . ”

这是对朋友到来的欢迎。”

“ [wel] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['sætɪsfaɪd] , ” [sed] ['ærəmɪs] .
“ Well , and you must have been satisfied , ” said Aramis .
“ 出色地 , 和 你 必须 有 到过 使满意 , ” 说 阿拉米斯 .

“那么，你一定很满意吧？”阿拉米斯说道。

“ [səʊ] , [səʊ] . ”
“ So , so . ”
“ 所以 , 所以 . ”

“还行吧。”

“ [haʊ] [ɪz] [ðæt] ? ”
“ How is that ? ”
“ 如何 是 那 ? ”

“那怎么样？”

“ [jes] , ['pɔːrˌθɔːs] [sed] [hʌʃ] !
“ Yes , Porthos said hush !
“ 是的 , 波尔托斯 说 嘘 !

“是的，波尔托斯说嘘！”

[ænd; ənd][juː; jʊ] — — ”
and you — — ”
和 你 — — ”

你呢 - ”

“ [wel] ! [ænd; ənd][ai] ? ”
“ Well ! and I ? ”
“ 出色地 ! 和 我 ? ”

“嗯！那我呢？”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] . ”
“ And you gave me your benediction . ”
“ 和 你 给予 我 你的 祝福 . ”

“你还为我祈福。”

“ [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] , [maɪ] [frend] ? ” [sed] ['ærəmɪs] , ['smaɪlɪŋ] ;
“ What would you have , my friend ? ” said Aramis , smiling ;
“ 什么 会 你 有 , 我的 朋友 ? ” 说 阿拉米斯 , 微笑 ;

“你想要什么，我的朋友？”阿拉米斯笑着说；

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['preʃəs] [θɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['prelət] , [laɪk] [ˌem 'iː] , [hæz; həz][tuː; tə]
“ that is the most precious thing that a poor prelate , like me , has to
“ 那 是 这 最多 宝贵的 事物 那 一个 贫穷的 主教 , 喜欢 我 , 有 到
[gɪv] . ”
give . ”
给 . ”

“那是我这样的穷主教所能给予的最宝贵的东西。”

“ [ɪn'diːd] , [maɪ][dɪə(r)] [frend] ! ”
“ Indeed , my dear friend ! ”
“ 的确 , 我的 亲爱的 朋友 ! ”

“的确如此，我亲爱的朋友！”

“ ['daʊtləs] . ”
“ Doubtless . ”
“ 毫无疑问 . ”

“毫无疑问。”

“ [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [seɪ] [æt; ət]['pærɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪʃəprɪk] [ɒv; əv] [væn] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] [ɪn]
“ And yet they say at Paris that the bishopric of Vannes is one of the best in
“ 和 然而 他们 说 在 巴黎 那 这 主教区 的 瓦纳 是 一 的 这 最好的 在
[frɑːns] . ”
France . ”
法国 . ”

“然而，巴黎方面却说瓦纳主教区是法国最好的主教区之一。”

“ [ɑː] ! [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] ['tempərəl] [welθ] , ” [sed] ['ærəmɪs] , [wɪð] [ə; eɪ] ['keələs]
“ Ah ! you are now speaking of temporal wealth , ” said Aramis , with a careless
“ 啊 ! 你 是 现在 请讲 的 颞 财富 , ” 说 阿拉米斯 , 和 一个 粗心
[eə(r)] .
air .
空气 .

“啊！你现在说的是世俗的财富，”阿拉米斯漫不经心地说。

“ [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [ðæt] ; [aɪ][həʊld][baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ɒn][maɪ] [pɑːt] . ”
“ To be sure , I wish to speak of that ; I hold by it , on my part . ”
“ 到 是 当然 , 我 希望 到 说话 的 那 ; 我 抓住 经过 它 , 在 我的 部分 . ”

“当然，我愿意谈谈这一点；就我个人而言，我坚持我的观点。”

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [let] [ˌem 'iː] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['ærəmɪs] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
“ In that case , let me speak of it , ” said Aramis , with a smile .
“ 在 那 案件 , 让 我 说话 的 它 , ” 说 阿拉米斯 , 和 一个 微笑 .

“既然如此，那就让我来说说吧。”阿拉米斯笑着说。

“ [juː; jʊ] [əʊn] [jɔː'self] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] ['prelit] [ɪn] [frɑːns] ? ”
“ You own yourself to be one of the richest prelates in France ? ”
“ 你 自己的 你自己 到 是 一 的 这 最富有的 主教们 在 法国 ? ”

“你自认为是法国最富有的教士之一吗？”

“ [maɪ] [frend] , [sɪns] [juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] [ə'kaʊnt] ,
“ My friend , since you ask me to give you an account ,
“ 我的 朋友 , 自从 你 问 我 到 给 你 一个 帐户 ,

“我的朋友，既然你要求我向你说明情况，

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪʃəprɪk] [ɒv; əv] [væn] [ɪz] [wɜːθ] [ə'baʊt] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['liːvrəs][ə; eɪ]
I will tell you that the bishopric of Vannes is worth about twenty thousand livres a
我 将要 告诉 你 那 这 主教区 的 瓦纳 是 值得 关于 二十 千 利弗斯 一个
[jɪə(r)] ,
year ,
年 ,

我可以告诉你，瓦纳主教区的年收入大约为两万里弗尔。

['naɪðə(r)] [mɔː(r)][nɔː(r)] [les] .
neither more nor less .
两者都不 更多的 也不 较少的 .

不多不少，恰到好处。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['daɪəsɪs] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] ['pæriʃ] . ”
It is a diocese which contains a hundred and sixty parishes . ”
它 是 一个 教区 哪个 包含 一个 百 和 六十 教区 . ”

这是一个包含一百六十个堂区的教区。

“ [ðæt] [ɪz] ['veri] ['prɪti] , ” [sed] [dɑːrtænən] .
“ That is very pretty , ” said D'Artagnan .
“ 那 是 非常 漂亮的 , ” 说 达达尼昂 .

“真漂亮,”达达尼昂说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][suː'pɜːb] ! ” [sed] ['pɔːrˌθɔːs] .
“ It is superb ! ” said Porthos .
“ 它 是 高超 ! ” 说 波尔托斯 .

“太棒了！”波尔托斯说道。

“ [ænd; ənd] [jet] , ” [ri'zjuːmd] [dɑːrtænən] , ['θrəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊvə(r)]['ærəmɪs] ,
“ And yet , ” resumed D'Artagnan , throwing his eyes over Aramis ,
“ 和 然而 , ” 恢复 达达尼昂 , 投掷 他的 眼睛 超过 阿拉米斯 ,

“然而,”达达尼昂继续说道，目光扫过阿拉密斯，

“ [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] ['beri] [jɔː'self] [hɪə(r)][fər'evə(r)] ? ”
“ you don't mean to bury yourself here forever ? ”
“ 你 不 意思是 到 埋葬 你自己 这里 永远 ? ”

“你不会打算永远埋葬在这里吧？”

“ ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] .
“ Pardon me .
“ 赦免 我 .

“对不起。

['əʊnli][ai][duː; də][nɒt] [əd'mɪt] [ðə; ði] [wɜːd] ['beri] . ”
Only I do not admit the word bury . ”
仅有的 我 做 不是 承认 这 单词 埋葬 . ”

只是我不接受“埋葬”这个词。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] [frɒm; frəm]['pærɪs][ə; eɪ][mæn][ɪz] ['berid] ,
“ But it seems to me , that at this distance from Paris a man is buried ,
“ 但 它 似乎 到 我 , 那 在 这 距离 从 巴黎 一个 男人 是 埋葬 ,

“但在我看来，在距离巴黎这么远的地方，竟然埋葬着一个人，

[ɔː(r)] ['nɪəli] [səʊ] . ”
or nearly so . ”
或者 几乎 所以 . ”

或者差不多是这样。”

“ [maɪ] [frend] , [ai][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [əʊld] , ” [sed] ['ærəmɪs] ;
“ My friend , I am getting old , ” said Aramis ;
“ 我的 朋友 , 我 是 获得 老的 , ” 说 阿拉米斯 ;

“我的朋友，我老了,”阿拉米斯说；

“ [ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['bʌs(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [suːt] [ˌem 'iː] .
“ the noise and bustle of a city no longer suit me .
“ 这 噪音 和 忙碌 的 一个 城市 不 更长 套装 我 .

“城市的喧嚣和忙碌已经不再适合我了。”

[æt; ət] ['fɪfti] - ['sev(ə)n][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [siːk] [kɑːm] [ænd; ənd] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .
At fifty - seven we ought to seek calm and meditation .
在 五十 - 七 我们 应该 到 寻找 冷静的 和 冥想 .

到了五十七岁，我们应该寻求平静和冥想。

[ai][hæv; həv] [faʊnd] [ðem; ðəm][hɪə(r)] .
I have found them here .
我 有 成立 他们 这里 .

我在这里找到了它们。

[wɒt] [ɪz][ðeə(r)][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [stɜːn] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðæn; ðən] [ðɪs] [əʊld]
What is there more beautiful , and stern at the same time , than this old
什么 是 那里 更多的 美丽的 , 和 船尾 在 这 相同的 时间 , 比 这 老的
[ɑː'mɔrikə] .
Armorica .
阿莫里卡 .

还有什么比这艘古老的阿莫里卡号更美丽，同时又更威严的呢？

[ai][faɪnd][hɪə(r)] , [dɪə(r)] [dɑːrtænən] , [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə] [wɒt] [ai] ['fɔːməli] [lʌvd] ,
I find here , dear D'Artagnan , all that is opposite to what I formerly loved ,
我 寻找 这里 , 亲爱的 达达尼昂 , 全部 那 是 对面的 到 什么 我 以前 喜爱 ,

亲爱的达达尼昂，我在这里发现的一切，都与我过去所爱的截然相反。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [mʌst; məst] ['hæpən] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [laɪf] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə]
and that is what must happen at the end of life , which is opposite to
和 那 是 什么 必须 发生 在 这 结尾 的 生活 , 哪个 是 对面的 到
[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
the beginning .
这 开始 .

这就是生命终结时必然发生的事情，与生命开始时截然相反。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][maɪ] [ɒd] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv]['fɔːmə(r)] [taɪmz] [stɪl] ['kɒmz] [tuː; tə] [sə'luːt] [ˌem 'iː][hɪə(r)] ,
A little of my odd pleasure of former times still comes to salute me here ,
一个 小的 的 我的 奇怪的 乐趣 的 以前的 时代 仍然 来 到 礼炮 我 这里 ,

昔日那份奇特的快乐，如今依然萦绕在我心头，向我致意。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [wɪ'ðaʊt] [daɪ'vɜːtɪŋ] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] [rəʊd] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] .
now and then , without diverting me from the road of salvation .
现在 和 然后 , 没有 转移注意力 我 从 这 路 的 救恩 .

时不时地，但不会让我偏离救赎之路。

[ai][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] ,
I am still of this world ,
我 是 仍然 的 这 世界 ,

我依然属于这个世界，

[ænd; ənd] [jet] ['evri] [step] [ðæt] [ai] [teɪk] [brɪŋz] [ˌem 'iː]['nɪərə(r)][tuː; tə] [gɒd] . ”
and yet every step that I take brings me nearer to God . ”
和 然而 每一个 步 那 我 拿 带来 我 更近 到 上帝 . ”

然而，我走的每一步都让我离上帝更近一步。

“ ['eləkwənt] , [waɪz] [ænd; ənd] [dɪ'skriːt] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən] [ə'kʌmplɪʃt] ['prelət] , ['ærəmɪs] ,
“ Eloquent , wise and discreet ; you are an accomplished prelate , Aramis ,
“ 雄辩 , 明智的 和 慎重 ; 你 是 一个 完成 主教 , 阿拉米斯 ,
[ænd; ənd][ai]['ɒfə(r)][juː; jʊ][maɪ] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] . ”
and I offer you my congratulations . ”
和 我 提供 你 我的 恭喜! . ”

“你口才出众、智慧过人、行事谨慎；阿拉米斯，你是一位成就卓著的主教，我向你表示祝贺。”

“ [bʌt; bət] , ” [sed] ['ærəmɪs] , ['smaɪlɪŋ] ,
“ But , ” said Aramis , smiling ,
“ 但 , ” 说 阿拉米斯 , 微笑 ,

“但是，”阿拉米斯笑着说，

“ [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [kʌm] [hɪə(r)]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['peɪɪŋ] [ˌem 'iː]
“ you did not come here only for the purpose of paying me
“ 你 做过 不是 来 这里 仅有的 为了 这 目的 的 付费 我
['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] .
compliments .
赞美 .

“你来这里不仅仅是为了恭维我。”

[spiːk] ; [wɒt] [brɪŋz] [juː; jʊ]['hɪðə(r)] !
Speak ; what brings you hither !
说话 ; 什么 带来 你 这里 !

说吧，是什么风把你吹来了!

[meɪ] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ðæt] , [ɪn][sʌm; səm] ['fæʃ(ə)n] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] , [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem ˈiː] ? ”
May it be that , in some fashion or other , you want me ? ”
可能 它 是 那 , 在 一些 时尚 或者 其他 , 你 想 我 ? ”

或许，你以某种方式想要我?

“ [θæŋk] [gɒd] , [nəʊ] , [maɪ] [frend] , ” [sed] [dɑːrtænən] ,
“ Thank God , no , my friend , ” said D'Artagnan ,
“ 感谢 上帝 , 不 , 我的 朋友 , ” 说 达达尼昂 ,

“谢天谢地，没有，我的朋友，”达达尼昂说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] . — [ai][ˌeɪ ˈem] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [friː] . ”
“ it is nothing of that kind . — I am rich and free . ”
“ 它 是 没有什么 的 那 种类 . — 我 是 富有的 和 自由的 . ”

“根本不是那样。我富有又自由。”

“ [rɪtʃ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['ærəmɪs] .
“ Rich ! ” exclaimed Aramis .
“ 富有的 ! ” 惊呼 阿拉米斯 .

“富翁！”阿拉米斯惊呼道。

“ [jes] , [rɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] ; [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɔː(r)]['pɔːrˌθɔːs] , [ˌʌndə'stænd] .
“ Yes , rich for me ; not for you or Porthos , understand .
“ 是的 , 富有的 为了 我 ; 不是 为了 你 或者 波尔托斯 , 理解 .

“是的，对我来说很富有；但对你或波尔托斯来说就不是了，明白吗？”

[ai][hæv; həv][æn; ən] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] ['liːvrəs] .
I have an income of about fifteen thousand livres .
我 有 一个 收入 的 关于 十五 千 利弗斯 .

我的收入大约为一万五千里弗尔。

” ['ærəmɪs] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [sə'spɪʃəsli] .
” Aramis looked at him suspiciously .
” 阿拉米斯 看起来 在 他 可疑地 .

阿拉米斯狐疑地看着他。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'liːv] — [pə'tɪkjələli] [ɒn] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [ɪn] [sʌtʃ] ['hʌmb(ə)l] [gaɪz] — [ðæt]
He could not believe — particularly on seeing his friend in such humble guise — that
他 可以 不是 相信 — 特别 在 看到 他的 朋友 在 这样的 谦逊的 伪装 — 那
[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [səʊ] [faɪn] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] .
he had made so fine a fortune .
他 有 制成 所以 美好的 一个 财富 .

他简直不敢相信——尤其是在看到他的朋友如此谦逊的装扮之后——他竟然发了这么一笔巨款。

[ðen] [dɑːrtænən] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [ˌekspləˈneɪʃnz] [wɒz; wəz] [kʌm] , [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði]
Then D'Artagnan , seeing that the hour of explanations was come , related the
然后 达达尼昂 , 看到 那 这 小时 的 解释 曾是 来 , 有关的 这
['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [əd'ventʃəz] .
history of his English adventures .
历史 的 他的 英语 冒险 .

于是，达达尼昂见解释的时候到了，便讲述了他在英国的冒险经历。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l][hiː; hi] [sɔː] , [ten] [taɪmz] , [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prelət] ['spɑːk(ə)l] ,
During the recital he saw , ten times , the eyes of the prelate sparkle ,
期间 这 独奏会 他 锯 , 十 时代 , 这 眼睛 的 这 主教 火花 ,

在演奏过程中，他十次看到主教的眼睛闪闪发光。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['slendə(r)]	['fɪŋgəz]	[wɜːk]	[kən'vʌlsɪvli]	.
and	**his**	**slender**	**fingers**	**work**	**convulsively**	**.**
和	他的	苗条	手指	工作	痉挛地	.

他修长的手指抽搐着。

[æz; əz]	[tuː; tə]	['pɔːrˌθɔːs]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ˌædmə'reɪʃ(ə)n]	[hiː; hi]	['mænɪfestɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[dɑːrtænən]	;
As	**to**	**Porthos**	**,**	**it**	**was**	**not**	**admiration**	**he**	**manifested**	**for**	**D'Artagnan**	**;**
作为	到	波尔托斯	,	它	曾是	不是	钦佩	他	表现出来	为了	达达尼昂	;

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ɪn'θjuːziæzəm]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm]	.
it	**was**	**enthusiasm**	**,**	**it**	**was**	**delirium**	**.**
它	曾是	热情	,	它	曾是	谵妄	.

至于波尔托斯，他对达达尼昂表现出的不是钦佩，而是热情，是狂热。

[wen]	[dɑːrtænən]	[hæd; həd]	['fɪnɪʃt]	,	“	[wel]	!	”	[sed]	['ærəmɪs]	.
When	**D'Artagnan**	**had**	**finished**	**,**	**“**	**Well**	**!**	**”**	**said**	**Aramis**	**.**
什么时候	达达尼昂	有	完成的	,	“	出色地	!	”	说	阿拉米斯	.

达达尼昂说完后，阿拉密斯说：“好！”

“	[wel]	!	”	[sed]	[dɑːrtænən]	,	“	[juː; jʊ]	[siː]	,	[ðen]	,	[ai]	[hæv; həv]	[ɪn]	['ɪŋglənd]	[frendz]	[ænd; ənd]
“	**Well**	**!**	**”**	**said**	**D'Artagnan**	**,**	**“**	**you**	**see**	**,**	**then**	**,**	**I**	**have**	**in**	**England**	**friends**	**and**
“	出色地	!	”	说	达达尼昂	,	“	你	看	,	然后	,	我	有	在	英格兰	朋友们	和

['prɒpəti]	,
property	**,**
财产	,

“嗯！”达达尼昂说，“你看，我在英国有朋友也有财产。”

[ɪn]	[frɑːns]	[ə; eɪ]	['treʒə(r)]	.
in	**France**	**a**	**treasure**	**.**
在	法国	一个	宝藏	.

在法国，它是一件珍宝。

[ɪf]	[jɔː(r); jə(r)]	[hɑːt]	[telz]	[juː; jʊ]	[səʊ]	,	[ai]	['ɒfə(r)]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	.
If	**your**	**heart**	**tells**	**you**	**so**	**,**	**I**	**offer**	**them**	**to**	**you**	**.**
如果	你的	心	讲述	你	所以	,	我	提供	他们	到	你	.

如果你的内心允许，我将它们献给你。

[ðæt]	[ɪz]	[wɒt]	[ai]	[keɪm]	[hɪə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	.
That	**is**	**what**	**I**	**came**	**here**	**for**	**.**
那	是	什么	我	来了	这里	为了	.

这就是我来这里的目的。

”	[haʊ'evə(r)]	[fɜːm]	[wɒz; wəz]	[hɪz; ɪz]	[lʊk]	,	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[ðɪs]	[taɪm]	[sə'pɔːt]	[ðə; ði]	[lʊk]	[ɒv; əv]
”	**However**	**firm**	**was**	**his**	**look**	**,**	**he**	**could**	**not**	**this**	**time**	**support**	**the**	**look**	**of**
”	然而	公司	曾是	他的	看	,	他	可以	不是	这	时间	支持	这	看	的

['ærəmɪs]	.
Aramis	**.**
阿拉米斯	.

“尽管他的表情很坚定，但这一次他再也无法与阿拉米斯的眼神抗衡了。”

[hiː; hi]	[ə'laʊd]	,	['ðeəfɔː(r)]	,
He	**allowed**	**,**	**therefore**	**,**
他	允许	,	所以	,

因此，他允许了。

[hɪz; ɪz]	[aɪ]	[tuː; tə]	[streɪ]	[ə'pɒn]	['pɔːrˌθɔːs]	—	[laɪk]	[ðə; ði]	[sɒ:d]	[wɪtʃ]	[jiːldz]	[tuː; tə]	[tuː]	['paʊəf(ə)l]	[ə; eɪ]
his	**eye**	**to**	**stray**	**upon**	**Porthos**	**—**	**like**	**the**	**sword**	**which**	**yields**	**to**	**too**	**powerful**	**a**
他的	眼睛	到	流浪	之上	波尔托斯	—	喜欢	这	剑	哪个	产量	到	也	强大的	一个

['preʃə(r)]	,
pressure	**,**
压力	,

他的目光不由自主地落在了波尔托斯身上——就像一把剑在过大的压力下屈服了一样。

[ænd; ənd] [si:k] [ə'nʌðə(r)] [rəʊd] .
and seeks another road .
和 寻找 其他 路 .

于是另寻他路。

“ [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] , ” [sed] [ðə; ði] ['bɪʃəp] , “ [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələ(r)] ['træv(ə)lɪŋ]
“ At all events , ” said the bishop , “ you have assumed a singular traveling
“ 在 全部 活动 , ” 说 这 主教 , “ 你 有 假定 一个 单数 旅行
['kɒstjuːm] , [əʊld] [frend] . ”
costume , old friend . ”
戏服 , 老的 朋友 . ”

“无论如何,”主教说，“老朋友，你穿上了一套独特的旅行装束。”

“ ['fraɪtf(ə)l] !
“ Frightful !
“ 可怕 !

“可怕！

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
I know it is .
我 知道 它 是 .

我知道是这样。

[juː; jʊ] [meɪ] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ai] [wʊd] [nɒt] ['træv(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][ˌkævə'lɪə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ;
You may understand why I would not travel as a cavalier or a noble ;
你 可能 理解 为什么 我 会 不是 旅行 作为 一个 骑士 或者 一个 高贵 ;

你或许能理解我为什么不会以骑士或贵族的身份出行；

[sɪns] [ai] [bɪ'keɪm] [rɪtʃ] , [ai][ˌeɪ 'em] ['maɪzəli] . ”
since I became rich , I am miserly . ”
自从 我 成为 富有的 , 我 是 吝啬鬼 . ”

自从我变得富有之后，我就变得吝啬了。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] , [ðen] , [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [bel] - [aɪl] ? ” [sed] ['ærəmɪs] , [wɪ'ðaʊt] [træn'zɪʃ(ə)n]
“ And you say , then , you came to Belle - Isle ? ” said Aramis , without transition
“ 和 你 说 , 然后 , 你 来了 到 美女 - 小岛 ? ” 说 阿拉米斯 , 没有 过渡
.
.
.

“那么，你说你来到了贝尔岛？”阿拉米斯直截了当地问道。

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [dɑːrtænən] ; “ [ai] [njuː] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][juː; jʊ][ænd; ənd] ['pɔːrˌθɔːs] [ðeə(r)] . ”
“ Yes , ” replied D'Artagnan ; “ I knew I should find you and Porthos there . ”
“ 是的 , ” 回复 达达尼昂 ; “ 我 知道 我 应该 寻找 你 和 波尔托斯 那里 . ”

“是的,”达达尼昂回答说，“我就知道会在那里找到你和波尔托斯。”

“ [faɪnd][ˌem 'iː] !
“ Find me !
“ 寻找 我 !

“找到我！”

” [kraɪd] ['ærəmɪs] .
” cried Aramis .
” 哭 阿拉米斯 .

“阿拉米斯喊道。”

“ [ˌem 'iː] ! [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɑːst] [jɪə(r)] [pɑːst][ai][hæv; həv][nɒt] [wʌns] [krɒst] [ðə; ði] [siː] . ”
“ Me ! for the last year past I have not once crossed the sea . ”
“ 我 ! 为了 这 最后的 年 过去的 我 有 不是 一次 交叉 这 海 . ”

“我！过去一年我一次都没过过海。”

“ [əʊ] , ” [sed] [dɑːrtænən] , “ [ai][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][hæv; həv][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
“ Oh , ” said D'Artagnan , “ I should never have supposed you such a
“ 哦 , ” 说 达达尼昂 , “ 我 应该 绝不 有 据称 你 这样的 一个
['haʊskiːpə(r)] . ”
housekeeper . ”
管家 . ”

“哦，”达达尼昂说，“我真没想到你竟然是这样的管家。”

“ [ɑː] , [dɪə(r)] [frend] , [ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði]['ærəmɪs][ɒv; əv]['fɔːmə(r)]
“ Ah , dear friend , I must tell you that I am no longer the Aramis of former
“ 啊 , 亲爱的 朋友 , 我 必须 告诉 你 那 我 是 不 更长 这 阿拉米斯 的 以前的
[taɪmz] .
times .
时代 .

“啊，亲爱的朋友，我必须告诉你，我已经不再是以前的阿拉米斯了。”

['raɪdɪŋ] [ɒn] ['hɔːsbæk] [ɪz] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ðə; ði] [siː] [fə'tiːgz] [ˌem 'iː] .
Riding on horseback is unpleasant to me ; the sea fatigues me .
骑术 在 马背 是 令人不快的 到 我 ; 这 海 疲劳 我 .

我不喜欢骑马；大海让我感到疲惫。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , ['eɪlɪŋ] [priːst] , ['ɔːlweɪz] [kəm'pleɪnɪŋ] , ['ɔːlweɪz] ['grʌmblɪŋ] ,
I am a poor , ailing priest , always complaining , always grumbling ,
我 是 一个 贫穷的 , 生病 牧师 , 总是 抱怨 , 总是 抱怨 ,

我是一个贫穷、体弱多病的牧师，总是抱怨，总是发牢骚。

[ænd; ənd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔ'sterəti] [wɪtʃ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [ə'kɔːd] [wɪð] [əʊld][eɪdʒ] , —
and inclined to the austerities which appear to accord with old age , —
和 倾斜 到 这 紧缩政策 哪个 出现 到 符合 和 老的 年龄 , —
[prɪ'lɪmɪnəri] - [wɪð] [deθ] .
preliminary parlayings with death .
初步的 - 和 死亡 .

并且倾向于那些似乎与老年相符的苦行——与死亡的初步对话。

[ai]['lɪŋgə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] [dɑːrtænən] , [ai]['lɪŋgə(r)] . ”
I linger , my dear D'Artagnan , I linger . ”
我 萦绕 , 我的 亲爱的 达达尼昂 , 我 萦绕 . ”

“我恋恋不舍，我亲爱的达达尼昂，我恋恋不舍。”

“ [wel] , [ðæt] [ɪz][ɔːl][ðə; ði]['betə(r)] , [maɪ] [frend] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['prɒbəbli] [biː; bi] ['neɪbəz]
“ Well , that is all the better , my friend , for we shall probably be neighbors
“ 出色地 , 那 是 全部 这 更好的 , 我的 朋友 , 为了 我们 将 大概 是 邻居
[suːn] . ”
soon . ”
很快 . ”

“那真是太好了，我的朋友，因为我们可能很快就会成为邻居了。”

“ [bɑː] ! ” [sed] ['ærəmɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [hiː; hi][dɪd][nɒt]['iːv(ə)n] [siːk] [tuː; tə]
“ Bah ! ” said Aramis with a degree of surprise he did not even seek to
“ 呸 ! ” 说 阿拉米斯 和 一个 程度 的 惊喜 他 做过 不是 甚至 寻找 到
[dɪ'semb(ə)l] .
dissemble .
掩饰 .

“呸！”阿拉米斯说道，语气中带着一丝惊讶，他甚至没有试图掩饰。

“ [juː; jʊ][maɪ] ['neɪbə(r)] ! ”
“ You my neighbor ! ”
“ 你 我的 邻居 ! ”

“你就是我的邻居！”

“ - ! [jes] . ”
“ Mordioux ! yes . ”
“ - ! 是的 . ”

“莫迪乌！是的。”

“ [haʊ] [səʊ] ? ”
“ How so ? ”
“ 如何 所以 ? ”

“为何如此？ ”

“ [ai][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [sʌm; səm] ['veri] ['prɒfɪtəb(ə)l][sɔːlt] - [maɪnz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['sɪtʃueɪtɪd]
“ I am about to purchase some very profitable salt - mines , which are situated
“ 我 是 关于 到 购买 一些 非常 有利可图 盐 - 矿井 , 哪个 是 位于
[bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - .
between Pirial and Croisic .
之间 - 和 - .

“我即将收购一些利润非常丰厚的盐矿，这些盐矿位于皮里亚尔和克罗伊西克之间。

[ɪ'mædʒɪn] , [maɪ] [frend] , [ə; eɪ][klɪə(r)] ['prɒfɪt] [ɒv; əv] [twelv] [pə(r)] [sent] .
Imagine , my friend , a clear profit of twelve per cent .
想象 , 我的 朋友 , 一个 清除 利润 的 十二 每 中心 .

朋友，想象一下，净利润高达百分之十二。

['nevə(r)] ['eni] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] , ['nevə(r)] ['eni] ['aɪd(ə)l] [ɪk'spensɪz] ; [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] , ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd]['regjələ(r)] ,
Never any deficiency , never any idle expenses ; the ocean , faithful and regular ,
绝不 任何 不足 , 绝不 任何 闲置的 开支 ; 这 海洋 , 忠实 和 常规的 ,

从不匮乏，从不浪费；海洋，忠实而规律。

[brɪŋz] ['evri] [twelv] ['aʊəz] [ɪts] [kən'tɪndʒənsi] [tuː; tə][maɪ] ['kɒfəz] .
brings every twelve hours its contingency to my coffers .
带来 每一个 十二 小时 它是 应急措施 到 我的 金库 .

每隔十二小时，我的账户里都会收到一笔应急款项。

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [fɜːst] [pə'rɪziən] [huː] [hæz; həz] [dremt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .
I am the first Parisian who has dreamt of such a speculation .
我 是 这 第一的 巴黎人 WHO 有 梦见 的 这样的 一个 推测 .

我是第一个梦想进行这种投机的巴黎人。

[duː; də] [nɒt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [beg] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,
Do not say anything about it , I beg of you ,
做 不是 说 任何事物 关于 它 , 我 求 的 你 ,

求你了，千万别把这件事说出去。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [wiː; wi] [wɪl] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ɒn][ðə; ði]['mætə(r)] .
and in a short time we will communicate on the matter .
和 在 一个 短的 时间 我们 将要 交流 在 这 事情 .

我们将在短时间内就此事与您沟通。

[ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][hæv; həv] [θriː] [liːgz] [ɒv; əv] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] ['liːvrəs] .
I am to have three leagues of country for thirty thousand livres .
我 是 到 有 三 联赛 的 国家 为了 三十 千 利弗斯 .

我将以三万里弗的价格获得三里格的土地。

” ['ærəmɪs] [dɑːtɪd] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] ['pɔːrˌθɔːs] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ɑːsk] [ɪf] [ɔːl] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)] [truː] ,
” Aramis darted a look at Porthos , as if to ask if all this were true ,
” 阿拉米斯 飞镖 一个 看 在 波尔托斯 , 作为 如果 到 问 如果全部 这 是 真的 ,

“阿拉密斯瞥了波尔托斯一眼，仿佛在问这一切是否属实。”

[ɪf] [sʌm; səm][sneə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [kən'siːld] [bɪ'niːθ] [ðɪs] ['aʊtwəd] [ɪn'dɪfrəns] .
if some snare were not concealed beneath this outward indifference .
如果 一些 圈套 是 不是 暗 下面 这 向外 漠不关心 .

如果这种表面上的冷漠背后没有隐藏着某种陷阱的话。

[bʌt; bət] [suːn] , [æz; əz] [ɪf] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [kənˈsʌltɪd] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [ɔːɡˈzɪliəri] ,
But soon , as if ashamed of having consulted this poor auxiliary ,
但 很快 , 作为 如果 羞愧 的 拥有 咨询 这 贫穷的 辅助的 ,

但很快，仿佛为咨询了这位可怜的助手而感到羞愧似的，

[hiː; hi] [kəˈlektɪd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [freʃ] [əˈsɔːlt] [ænd; ənd] [njuː] [dɪˈfens] .
he collected all his forces for a fresh assault and new defense .
他 集 全部 他的 力量 为了 一个 新鲜的 突击 和 新的 防御 .

他集结所有兵力，准备发起新的进攻和防御。

“ [ai] [hɜːd] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ˈdɪfrəns] [wɪð] [ðə; ði] [kɔːt] [bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ]
“ I heard that you had had some difference with the court but that you
“ 我 听到 那 你 有 有 一些 不同之处 和 这 法庭 但 那 你
[hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ɡet] [θruː] [ˈevriθɪŋ] ,
had come out of it as you know how to get through everything ,
有 来 出去 的 它 作为 你 知道 如何 到 得到 通过 一切 ,

“我听说你和法庭之间有些分歧，但你已经走出来了，因为你知道如何应对一切。”

[dɑːrtænən] , [wɪð] [ðə; ði] [ˈɑːnərz] [ɒv; əv] [wɔː(r)] . ”
D'Artagnan , with the honors of war . ”
达达尼昂 , 和 这 荣誉 的 战争 . ”

达达尼昂，带着战争的荣耀。

“ [ai] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˌmʌskəˈtɪə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] [ˈlɑːftə(r)] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [kənˈsiːl] [hɪz; ɪz]
“ I ! ” said the musketeer , with a burst of laughter that did not conceal his
“ 我 ! ” 说 这 火枪手 , 和 一个 爆裂 的 笑声 那 做过 不是 隐藏 他的
[ɪmˈbærəsmənt] ,
embarrassment ,
尴尬 ,

“我！”火枪手说道，他哈哈大笑起来，但笑声中却掩饰不住他的尴尬。

[fɔː(r); fə(r)] , [frɒm; frəm] [ðiːz] [wɜːdz] ,
for , from these words ,
为了 , 从 这些 字 ,

因为，从这些话中，

[ˈærəmɪs][wɒz; wəz][nɒt] [ʌnˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz][lɑːst] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] .
Aramis was not unlikely to be acquainted with his last relations with the king .
阿拉米斯 曾是 不是 不太可能 到 是 熟人 和 他的 最后的 关系 和 这 国王 .

阿拉米斯很可能认识他与国王的最后关系。

“ [ai] !
“ I !
“ 我 !

“我！

[əʊ] , [tel] [ˌem ˈiː][ɔːl] [əˈbaʊt] [ðæt] , [preɪ] , [ˈærəmɪs] ? ”
Oh , tell me all about that , pray , Aramis ? ”
哦 , 告诉 我 全部 关于 那 , 祈祷 , 阿拉米斯 ? ”

“哦，请您详细告诉我一下，阿拉米斯？”

“ [jes] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈbɪʃəp] , [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv]
“ Yes , it was related to me , a poor bishop , lost in the middle of
“ 是的 , 它 曾是 有关的 到 我 , 一个 贫穷的 主教 , 丢失的 在 这 中间 的
[ðə; ði] [lændz] ,
the Landes ,
这 兰德斯 ,

“是的，这事跟我有关，我是一个贫穷的主教，迷失在朗德地区。”

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][ˈteɪkən][juː; jʊ][æz; əz][ðə; ði][ˈkɒnfɪdænt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˈmuə] . ”
that the king had taken you as the confidant of his amours . ”
那 这 国王 有 已采取 你 作为 这 知己 的 他的 爱神 . ”

国王已将你视为他情妇们的知己。

“ [wɪð] [huːm] ? ”
“ With whom ? ”
“ 和 谁 ? ”

“和谁一起？ ”

“ [wɪð] [ˌmædəmwə'zel] [diː][mæn'tʃiːni] .
“ With Mademoiselle de Mancini .
“ 和 小姐 德 曼奇尼 .

“与曼奇尼小姐一起。”

” [dɑːrtænən] [briːðd] ['friːli] [ə'gen] .
” D'Artagnan breathed freely again .
” 达达尼昂 呼吸 自由 再次 .

达达尼昂终于可以自由呼吸了。

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊！

[ai][doʊnt] [seɪ] [nəʊ][tuː; tə] [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] .
I don't say no to that , ” replied he .
我 不 说 不 到 那 , ” 回复 他 .

“我不反对,”他回答说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [tʊk] [juː; jʊ][wʌn] ['mɔːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv][blwɑː][tuː; tə]
“ It appears that the king took you one morning over the bridge of Blois to
“ 它 出现 那 这 国王 采取 你 一 早晨 超过 这 桥 的 布卢瓦 到
[tɔːk] [wɪð] [hɪz; ɪz]['leɪdi] - [lʌv] . ”
talk with his lady - love . ”
讲话 和 他的 女士 - 爱 . ”

“看来国王某天早上带你过了布卢瓦桥，去和他的爱人谈话。”

“ [ðæts] [truː] , ” [sed] [dɑːrtænən] .
“ That's true , ” said D'Artagnan .
“ 那就是 真的 , ” 说 达达尼昂 .

“没错,”达达尼昂说道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] , [duː; də][juː; jʊ] ?
“ And you know that , do you ?
“ 和 你 知道 那 , 做 你 ?

“你知道这一点，对吧？ ”

[wel] , [ðen] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ai] [geɪv] [ɪn][maɪ][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ! ”
Well , then , you must know that the same day I gave in my resignation ! ”
出色地 , 然后 , 你 必须 知道 那 这 相同的 天 我 给予 在 我的 辞职 ! ”

那么，你应该知道，就在同一天，我递交了辞呈！

“ [wɒt] , [sɪn'sɪəli] ? ”
“ What , sincerely ? ”
“ 什么 , 真挚地 ? ”

“什么？真的吗？ ”

“ ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][səʊ] . ”
“ Nothing more so . ”
“ 没有什么 更多的 所以 . ”

“仅此而已。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ðen] , [ðæt] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [kɒŋt] [diː][lɑː] - ? ”
“ It was after that , then , that you went to the Comte de la Fere's ? ”
“ 它 曾是 后 那 , 然后 , 那 你 去 到 这 孔特 德 拉 - ? ”

“那么，你之后就去了德拉费尔伯爵家吗？ ”

“ [jes] . ”
“ **Yes** **.** **”**
“ 是的 . ”

“是的。”

“ ['ɑːftəwədz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? ”
“ **Afterwards** **to** **me** **?** **”**
“ 然后 到 我 ? ”

“之后对我而言？”

“ [jes] . ”
“ **Yes** **.** **”**
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ænd; ənd] [ðen] ['pɔːrˌθɔːs] ? ”
“ **And** **then** **Porthos** **?** **”**
“ 和 然后 波尔托斯 ? ”

“那么波尔托斯呢？”

“ [jes] . ”
“ **Yes** **.** **”**
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [peɪ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['vɪzɪt] ? ”
“ **Was** **it** **in** **order** **to** **pay** **us** **a** **simple** **visit** **?** **”**
“ 曾是 它 在 命令 到 支付 我们 一个 简单的 访问 ? ”

“你们是来简单拜访一下吗？”

“ [nəʊ] , [ai][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] ,
“ **No** **,** **I** **did** **not** **know** **you** **were** **engaged** **,**
“ 不 , 我 做过 不是 知道 你 是 已订婚的 ,

“不，我不知道你已经订婚了。”

[ænd; ənd][ai] [wɪʃt] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [wɪð] [ˌem 'iː]['ɪntuː] ['ɪŋglənd] . ”
and **I** **wished** **to** **take** **you** **with** **me** **into** **England** **.** **”**
和 我 希望 到 拿 你 和 我 进入 英格兰 . ”

我原本想带你一起去英国。”

“ [jes] , [ai] [ˌʌndə'stænd] ; [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ]['eksɪkjuːtɪd] [ə'ləʊn] , ['wʌndəf(ə)l] [mæn][æz; əz][juː; jʊ]
“ **Yes** **,** **I** **understand** **;** **and** **then** **you** **executed** **alone** **,** **wonderful** **man** **as** **you**
“ 是的 , 我 理解 ; 和 然后 你 执行 独自的 , 精彩的 男人 作为 你
[ɑː(r); ə(r)] ,
are **,**
是 ,

“是的，我明白；然后，你独自一人执行了死刑，你真是个了不起的人，”

[wɒt] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [prə'pəʊz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl] [fɔː(r)] .
what **you** **wanted** **to** **propose** **to** **us** **all** **four** **.**
什么 你 通缉 到 提出 到 我们 全部 四 .

你想向我们四个人提出什么建议？

[ai] [sə'spektɪd] [juː; jʊ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðæt] ['feɪməs] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] ,
I **suspected** **you** **had** **something** **to** **do** **with** **that** **famous** **restoration** **,**
我 怀疑 你 有 某物 到 做 和 那 著名的 恢复 ,

我怀疑你参与了那次著名的修复工程。

[wen] [ai] ['lɜːnɪd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [siːn] [æt; ət] [kɪŋ] ['tʃɑːrlzɪz] [rɪ'sepʃənz] ,
when **I** **learned** **that** **you** **had** **been** **seen** **at** **King** **Charles's** **receptions** **,**
什么时候 我 学习 那 你 有 到过 已见 在 国王 查尔斯的 接待 ,

当我得知你曾出席查理国王的招待会时，

[ænd; ənd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ə'pɪəd]	[tuː; tə]	[triːt]	[juː; jʊ]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[frend]	,
and	**that**	**he**	**appeared**	**to**	**treat**	**you**	**like**	**a**	**friend**	**,**
和	那	他	出现	到	对待	你	喜欢	一个	朋友	，

他似乎把你当朋友一样对待，

[ɔː(r)]	['rɑːðə(r)]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['pɜːs(ə)n]	[tuː; tə]	[huːm]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['ʌndə(r)]	[æn; ən]	[ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n]	. ”
or	**rather**	**like**	**a**	**person**	**to**	**whom**	**he**	**was**	**under**	**an**	**obligation**	**. ”**
或者	相当	喜欢	一个	人	到	谁	他	曾是	在下面	一个	义务	. ”

或者更确切地说，就像对待一个他负有义务的人一样。

“	[bʌt; bət]	[haʊ]	[ðə; ði]	['dev(ə)l]	[dɪd]	[juː; jʊ]	[lɜːn]	[ɔːl]	[ðæt]	? ”	[ɑːskt]	[dɑːrtænən]	,
“	**But**	**how**	**the**	**devil**	**did**	**you**	**learn**	**all**	**that**	**? ”**	**asked**	**D'Artagnan**	**,**
“	但	如何	这	魔鬼	做过	你	学习	全部	那	? ”	问	达达尼昂	,

“可是，你究竟是怎么知道这一切的？”达达尼昂问道。

[huː]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[fɪə(r)]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['ærəmɪs]	[hæd; həd]	[ɪk'stendɪd]	['fɜːðə(r)]	[ðæn; ðən]	[hiː; hi]	[wɪʃt]	.
who	**began**	**to**	**fear**	**that**	**the**	**investigation**	**of**	**Aramis**	**had**	**extended**	**further**	**than**	**he**	**wished**	**.**
WHO	开始	到	害怕	那	这	调查	的	阿拉米斯	有	扩展	更远	比	他	希望	.

他开始担心对阿拉米斯的调查已经超出了他的预期。

“	[dɪə(r)]	[dɑːrtænən]	, ”	[sed]	[ðə; ði]	['prelət]	, “	[maɪ]	['frendʃɪp]	[rɪ'zemb(ə)lz]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	[dɪ'griː]	,
“	**Dear**	**D'Artagnan**	**, ”**	**said**	**the**	**prelate**	**, “**	**my**	**friendship**	**resembles**	**,**	**in**	**a**	**degree**	**,**
“	亲爱的	达达尼昂	, ”	说	这	主教	, “	我的	友谊	类似	,	在	一个	程度	,

“亲爱的达达尼昂，”主教说，“我的友谊在某种程度上类似于……”

[ðə; ði]	[sə'lɪsɪtjuːd]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[naɪt]	[wɒtʃ]	[huːm]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[ɪn]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['taʊə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[məʊl]	,
the	**solicitude**	**of**	**that**	**night**	**watch**	**whom**	**we**	**have**	**in**	**the**	**little**	**tower**	**of**	**the**	**mole**	**,**
这	关怀	的	那	夜晚	手表	谁	我们	有	在	这	小的	塔	的	这	痣	,

鼹鼠小塔里那些守夜人的殷勤，

[æt; ət]	[ðə; ði]	[ɪk'streməti]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kiː]	.
at	**the**	**extremity**	**of**	**the**	**quay**	**.**
在	这	末端	的	这	码头	.

在码头的尽头。

[ðæt]	[breɪv]	[mæn]	,	['evri]	[naɪt]	,	[laɪts]	[ə; eɪ]	['læntən]	[tuː; tə]	[də'rekt]	[ðə; ði]	[bɑːrks]	[ðæt]	[kʌm]	[frɒm; frəm]	[siː]	.
That	**brave**	**man**	**,**	**every**	**night**	**,**	**lights**	**a**	**lantern**	**to**	**direct**	**the**	**barks**	**that**	**come**	**from**	**sea**	**.**
那	勇敢的	男人	,	每一个	夜晚	,	灯	一个	灯笼	到	直接的	这	树皮	那	来	从	海	.

那位勇敢的人每晚都会点亮一盏灯笼，为从海上驶来的船只指引方向。

[hiː; hi]	[ɪz]	[kən'siːld]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['sentri]	-	[bɒks]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['fɪʃəmən]	[duː; də]	[nɒt]	[siː]	[hɪm]	;
He	**is**	**concealed**	**in**	**his**	**sentry**	**-**	**box**	**,**	**and**	**the**	**fishermen**	**do**	**not**	**see**	**him**	**;**
他	是	暗	在	他的	哨兵	-	盒子	,	和	这	渔民	做	不是	看	他	;

他藏在岗亭里，渔民们看不到他；

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	['fɒləʊz]	[ðem; ðəm]	[wɪð]	['ɪntrəst]	;	[hiː; hi]	[di'vain]	[ðem; ðəm]	;	[hiː; hi]	[kɔːlz]	[ðem; ðəm]	;
but	**he**	**follows**	**them**	**with**	**interest**	**;**	**he**	**divines**	**them**	**;**	**he**	**calls**	**them**	**;**
但	他	跟随	他们	和	兴趣	;	他	神灵	他们	;	他	呼叫	他们	;

但他饶有兴趣地关注它们；他揣测它们；他呼唤它们；

[hiː; hi]	[ə'trækt]	[ðem; ðəm]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[wei]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pɔːt]	.
he	**attracts**	**them**	**into**	**the**	**way**	**to**	**the**	**port**	**.**
他	吸引	他们	进入	这	方式	到	这	港口	.

他把他们引到通往港口的路上。

[ai]	[rɪ'zemb(ə)l]	[ðɪs]	['wɒtʃə(r)]	:	[frɒm; frəm]	[taɪm]	[tuː; tə]	[taɪm]	[sʌm; səm]	[njuːz]	['riːtʃɪz]	[ˌem 'iː]	,
I	**resemble**	**this**	**watcher**	**:**	**from**	**time**	**to**	**time**	**some**	**news**	**reaches**	**me**	**,**
我	类似	这	观察者	：	从	时间	到	时间	一些	消息	到达	我	，

我跟这位观察者很像：时不时会收到一些消息，

[ænd; ənd]	[riˈkɔ:l, ˈri:kɔ:l]	[tuː; tə]	[maɪ]	[rɪ'membrəns]	[ɔːl]	[ðəʊz]	[ai]	[lʌvd]	.
and	**recalls**	**to**	**my**	**remembrance**	**all**	**those**	**I**	**loved**	**.**
和	召回	到	我的	纪念	全部	那些	我	喜爱	.

它让我想起了我所有爱过的人。

[ðen]	[ai]	['fɒləʊ]	[ðə; ði]	[frendz]	[ɒv; əv]	[əʊld]	[deɪz]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	['stɔːmi]	['əʊʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːld]	,
Then	**I**	**follow**	**the**	**friends**	**of**	**old**	**days**	**over**	**the**	**stormy**	**ocean**	**of**	**the**	**world**	**,**
然后	我	跟随	这	朋友们	的	老的	天	超过	这	暴风雨	海洋	的	这	世界	，

然后，我跟随昔日的朋友们，渡过波涛汹涌的世界之海。

[ai]	,	[ə; eɪ]	[pɔː(r); pʊə(r)]	['wɒtʃə(r)]	,	[tuː; tə]	[huːm]	[gɒd]	[hæz; həz]	['kaɪndli]	['gɪv(ə)n]	[ðə; ði]	['ʃeltə(r)]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['sentri]	-	[bɒks]	.	”
I	**,**	**a**	**poor**	**watcher**	**,**	**to**	**whom**	**God**	**has**	**kindly**	**given**	**the**	**shelter**	**of**	**a**	**sentry**	**-**	**box**	**.**	**”**
我	，	一个	贫穷的	观察者	，	到	谁	上帝	有	亲切地	给定	这	庇护所	的	一个	哨兵	-	盒子	.	”

我，一个卑微的守望者，蒙上帝恩赐，得以栖身于哨岗之中。

“	[wel]	,	[wɒt]	[dɪd]	[ai]	[duː; də]	[wen]	[ai]	[keɪm]	[frɒm; frəm]	['ɪŋglənd]	?	”
“	**Well**	**,**	**what**	**did**	**I**	**do**	**when**	**I**	**came**	**from**	**England**	**?**	**”**
“	出色地	，	什么	做过	我	做	什么时候	我	来了	从	英格兰	？	”

“那我从英国来的时候都做了些什么呢？”

“	[ɑː]	!	[ðeə(r)]	,	”	[rɪ'plaɪd]	['ærəmɪs]	,	“	[juː; jʊ]	[get]	[bɪ'jɒnd]	[maɪ]	[depθ]	.
“	**Ah**	**!**	**there**	**,**	**”**	**replied**	**Aramis**	**,**	**“**	**you**	**get**	**beyond**	**my**	**depth**	**.**
“	啊	！	那里	，	”	回复	阿拉米斯	，	“	你	得到	超过	我的	深度	.

“啊！你真是让我大跌眼镜。”阿拉米斯回答道，“你真是让我无所适从。”

[ai]	[nəʊ]	['nʌθɪŋ]	[ɒv; əv]	[juː; jʊ]	[sɪns]	[jɔː(r); jə(r)]	[rɪ'tɜːn]	.
I	**know**	**nothing**	**of**	**you**	**since**	**your**	**return**	**.**
我	知道	没有什么	的	你	自从	你的	返回	.

自从你回来后，我对你一无所知。

[dɑːrtænən]	,	[maɪ]	[aɪz]	[ɑː(r); ə(r)]	[dɪm]	.
D'Artagnan	**,**	**my**	**eyes**	**are**	**dim**	**.**
达达尼昂	，	我的	眼睛	是	暗淡	.

达达尼昂，我眼睛昏昏沉沉的。

[ai]	[rɪ'gretɪd]	[juː; jʊ]	[dɪd]	[nɒt]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	[ˌem 'iː]	.
I	**regretted**	**you**	**did**	**not**	**think**	**of**	**me**	**.**
我	后悔	你	做过	不是	思考	的	我	.

我很遗憾你没有想到我。

[ai]	[wept]	['əʊvə(r)]	[jɔː(r); jə(r)]	[fə'getflnəs]	.
I	**wept**	**over**	**your**	**forgetfulness**	**.**
我	哭泣	超过	你的	健忘	.

我为你的健忘而哭泣。

[ai]	[wɒz; wəz]	[rɒŋ]	.
I	**was**	**wrong**	**.**
我	曾是	错误的	.

我错了。

[ai] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl] , [ə; eɪ] [greɪt] ['festɪvl; 'festəvəl] , [ai] [ə'ʃʊə(r)]
I see you again , and it is a festival , a great festival , I assure
我 看 你 再次 , 和 它 是 一个 节日 , 一个 伟大的 节日 , 我 保证
[juː; jʊ] , ['sɒləmli] !
you , solemnly !
你 , 庄严地 !

我再次见到你们，这是一个节日，一个盛大的节日，我郑重地向你们保证！

[haʊ] [ɪz]['æθɔs] ? ”
How is Athos ? ”
如何 是 阿索斯 ? ”

阿索斯山怎么样?

“ ['veri] [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] . ”
“ Very well , thank you . ”
“ 非常 出色地 , 感谢 你 . ”

“好的，谢谢。”

“ [ænd; ənd]['aʊə(r)] [jʌŋ] ['pjuːp(ə)l] , [rɑː'uːl] ? ”
“ And our young pupil , Raoul ? ”
“ 和 我们的 年轻的 瞳孔 , 拉乌尔 ? ”

“那么，我们的小学生拉乌尔呢？”

“ [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , ['æθɔs] , [ænd; ənd][ðə; ði]
“ He seems to have inherited the skill of his father , Athos , and the
“ 他 似乎 到 有 遗传 这 技能 的 他的 父亲 , 阿索斯 , 和 这
[streŋθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['tjuːtə(r)] ,
strength of his tutor ,
力量 的 他的 导师 ,

“他似乎继承了父亲阿托斯的技艺和导师的力量，

['pɔːrˌθɔːs] . ”
Porthos . ”
波尔托斯 . ”

波尔托斯。”

“ [ænd; ənd][ɒn] [wɒt] [ə'keɪʒ(ə)n] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] ? ”
“ And on what occasion have you been able to judge of that ? ”
“ 和 在 什么 场合 有 你 到过 有能力的 到 法官 的 那 ? ”

“那么，你是在什么情况下能够做出这样的判断的呢？”

“ [eɪ] ! [məʊn] [djuː] !
“ Eh ! mon Dieu !
“ 嗯 ! 星期一 上帝 !

“哎！我的天哪！

[ɒn][ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv][maɪ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm]['pærɪs] . ”
on the eve of my departure from Paris . ”
在 这 前夕 的 我的 离开 从 巴黎 . ”

在我离开巴黎的前一天晚上。

“ [ɪn'diːd] ! [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ! ”
“ Indeed ! tell me all about it ! ”
“ 的确 ! 告诉 我 全部 关于 它 ! ”

“真的吗！快跟我说说！”

“ [jes] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [greɪv] , [ænd; ənd][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðæt]
“ Yes ; there was an execution at the Greve , and in consequence of that
“ 是的 ; 那里 曾是 一个 执行 在 这 格雷夫 , 和 在 结果 的 那
[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , [ə; eɪ]['raɪət] .
execution , a riot .
执行 , 一个 暴动 .

“是的；格雷夫发生了一起处决，结果引发了一场骚乱。”

[wiː; wi] ['hæpənd] [baɪ]['æksɪdənt] , [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['raɪət] ;
We happened by accident , to be in the riot ;
我们 发生 经过 事故 , 到 是 在 这 暴动 ;

我们纯属偶然地卷入了这场骚乱；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['raɪət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə]['aʊə(r)] [sɔːrdz] .
and in this riot we were obliged to have recourse to our swords .
和 在 这 暴动 我们 是 有义务 到 有 追索权 到 我们的 剑 .

在这场暴乱中，我们不得不诉诸武力。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] ['wʌndər] . ”
And he did wonders . ”
和 他 做过 奇迹 . ”

他创造了奇迹。

“ [bɑː] !
“ Bah !
“ 呸 !

“呸！

[wɒt] [dɪd][hiː; hi][duː; də] ? ”
what did he do ? ”
什么 做过 他 做 ? ”

他做了什么？

“ [waɪ] , [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] , [hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ][mæn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
“ Why , in the first place , he threw a man out of the window ,
“ 为什么 , 在 这 第一的 地方 , 他 扔 一个 男人 出去 的 这 窗户 ,

“首先，他为什么要把一个人从窗户扔出去？”

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [flʌŋ] [ə; eɪ] [sæk] [fʊl] [ɒv; əv] [flɒk] . ”
as he would have flung a sack full of flock . ”
作为 他 会 有 扔 一个 解雇 满的 的 群 . ”

就好像他会扔掉一袋羊群一样。

“ [kʌm] , [ðæts] ['prɪti] [wel] , ” [sed] ['pɔːrˌθɔːs] .
“ Come , that's pretty well , ” said Porthos .
“ 来 , 那就是 漂亮的 出色地 , ” 说 波尔托斯 .

“好了，这很不错。”波尔托斯说道。

“ [ðen] [hiː; hi] [druː] , [ænd; ənd] [kʌt] [ænd; ənd] [θrʌst] [ə'weɪ] ,
“ Then he drew , and cut and thrust away ,
“ 然后 他 画 , 和 切 和 推力 离开 ,

然后他拔出武器，劈砍、刺击，

[æz; əz][wiː; wi] ['feloʊz] [juːst] [tuː; tə][duː; də][ɪn][ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [taɪmz] . ”
as we fellows used to do in the good old times . ”
作为 我们 伙伴们 用过的 到 做 在 这 好的 老的 时代 . ”

就像我们这些老伙计在过去的好日子里常做的那样。”

“ [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['raɪət] ? ” [sed] ['pɔːrˌθɔːs] .
“ And what was the cause of this riot ? ” said Porthos .
“ 和 什么 曾是 这 原因 的 这 暴动 ? ” 说 波尔托斯 .

“这场骚乱的起因是什么？”波尔托斯问道。

[dɑːrtænən] [riˈmɑːk] [ə'pɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]['ærəmɪs][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] [ðɪs]
D'Artagnan remarked upon the face of Aramis a complete indifference to this
达达尼昂 评论 之上 这 脸 的 阿拉米斯 一个 完全的 漠不关心 到 这
['kwestʃən] [ɒv; əv]['pɔːrˌθɔːs] .
question of Porthos .
问题 的 波尔托斯 .

达达尼昂注意到阿拉密斯的脸上对波尔托斯的这个问题完全漠不关心。

“ [waɪ] , ” [sed] [hiː; hi] , ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɒn] ['ærəmɪs] , “ [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [tuː] ['fɑːrmərz] [ɒv; əv]
“ Why , ” said he , fixing his eyes upon Aramis , “ on account of two farmers of
“ 为什么 , ” 说 他 , 定影 他的 眼睛 之上 阿拉米斯 , “ 在 帐户 的 二 农民 的
[ðə; ði] ['revənjuːz] ,
the revenues ,
这 收入 ,

“为什么？”他一边说着，一边盯着阿拉米斯，“因为有两个佃农，

[frendz] [ɒv; əv] [em] . [ʒə'ɔθ] , [huːm] [ðə; ði] [kɪŋ] [fɔːst] [tuː; tə] [dɪs'gɔːdʒ] [ðeə(r)] ['plʌndə(r)] , [ænd; ənd]
friends of M . Fouquet , whom the king forced to disgorge their plunder , and
朋友们 的 M . 富凯 , 谁 这 国王 强制 到 吐出 他们的 掠夺 , 和
[ðen] [hæŋd] [ðem; ðəm] .
then hanged them .
然后 绞刑 他们 .

富凯先生的朋友们被国王强迫交出他们的掠夺品，然后被绞死。

” [ə; eɪ] ['skeəsli] [pə'septəb(ə)l] [kən'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [-] [braʊ] [ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd]
” A scarcely perceptible contraction of the prelate's brow showed that he had
” 一个 几乎 可感知的 收缩 的 这 主教的 眉头 显示 那 他 有
[hɜːd] [dɑːrtænənz] [rɪ'plaɪ] .
heard D'Artagnan's reply .
听到 达达尼昂的 回复 .

“主教眉毛微微一紧，几乎难以察觉，这表明他听到了达达尼昂的回答。

“ [əʊ] , [əʊ] ! ” [sed] ['pɔːrˌθɔːs] ; “ [ænd; ənd] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ðiːz] [frendz] [ɒv; əv]
“ Oh , oh ! ” said Porthos ; “ and what were the names of these friends of
“ 哦 , 哦 ! ” 说 波尔托斯 ; “ 和 什么 是 这 姓名 的 这些 朋友们 的
[em] . [ʒə'ɔθ] ? ”
M . Fouquet ? ”
M . 富凯 ? ”

“哦，哦！”波尔托斯说，“富凯先生的这些朋友叫什么名字来着？”

“ [əm əm] . - [ænd; ənd] - , ” [sed] [dɑːrtænən] .
“ MM . d'Eymeris and Lyodot , ” said D'Artagnan .
“ 毫米 . - 和 - , ” 说 达达尼昂 .

“艾梅里斯先生和利奥多先生，”达达尼昂说道。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðəʊz] [nems] , ['ærəmɪs] ? ”
“ Do you know those names , Aramis ? ”
“ 做 你 知道 那些 姓名 , 阿拉米斯 ? ”

“阿拉米斯，你知道这些名字吗？”

“ [nəʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['prelət] , [dɪs'deɪnfəli] ; “ [ðeɪ] [saʊnd] [laɪk] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [faɪn'ænsiəz] . ”
“ No , ” said the prelate , disdainfully ; “ they sound like the names of financiers . ”
“ 不 , ” 说 这 主教 , 轻蔑地 ; “ 他们 声音 喜欢 这 姓名 的 金融家 . ”

“不，”主教轻蔑地说，“它们听起来像是金融家的名字。”

“ [ɪg'zæktli] ; [səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] . ”
“ Exactly ; so they were . ”
“ 确切地 ; 所以 他们 是 . ”

“没错，他们的确如此。”

“ [əʊ] ! [em] . [ʒə'ɔθ] [ə'laʊz] [hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə] [biː; bi] [hæŋd] , [ðen] , ” [sed] ['pɔːrˌθɔːs] .
“ Oh ! M . Fouquet allows his friends to be hanged , then , ” said Porthos .
“ 哦 ! M . 富凯 允许 他的 朋友们 到 是 绞刑 , 然后 , ” 说 波尔托斯 .

“哦！富凯先生竟然允许他的朋友们被绞死，”波尔托斯说道。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] ? ” [sed] ['ærəmɪs] .
“ And why not ? ” said Aramis .
“ 和 为什么 不是 ? ” 说 阿拉米斯 .

“为什么不呢？”阿拉米斯说道。

“ [waɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] — — ”
“ Why , it seems to me — — ”
“ 为什么 , 它 似乎 到 我 — — ”

“为什么，在我看来——”

“ [ɪf] [ðiːz] [ˈkʌlprit] [wɜː(r); wə(r)] [hæŋd] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][baɪ][ˈɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
“ If these culprits were hanged , it was by order of the king .
“ 如果 这些 罪魁祸首 是 绞刑 , 它 曾是 经过 命令 的 这 国王 .

“如果这些罪犯被绞死，那也是国王下令的。”

[naʊ] [em] . [ʒəˈɔθ] , [ɔːlˈðəʊ] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnænsɪz; faɪˈnænsɪz; fəˈnænsɪz] , [hæz; həz]
Now M . Fouquet , although superintendent of the finances , has
现在 M . 富凯 , 虽然 校长 的 这 财政 , 有
[nɒt] , [ai] [bɪˈliːv] ,
not , I believe ,
不是 , 我 相信 ,

现在，福凯先生虽然是财务主管，但我认为他并没有……

[ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] . ”
the right of life and death . ”
这 正确的 的 生活 和 死亡 . ”

生与死的权利。”

“ [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , ” [sed] [ˈpɔːrˌθɔːs] ; “ [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][em] . [ʒəˈɔθ] — —
“ That may be , ” said Porthos ; “ but in the place of M . Fouquet — —
“ 那 可能 是 , ” 说 波尔托斯 ; “ 但 在 这 地方 的 M . 富凯 — —

“也许是这样，”波尔托斯说，“但如果换成富凯先生——”

” [ˈærəmɪs][wɒz; wəz][əˈfreɪd] [ˈpɔːrˌθɔːs][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɔːkwəd] , [səʊ]
” Aramis was afraid Porthos was about to say something awkward , so
” 阿拉米斯 曾是 害怕的 波尔托斯 曾是 关于 到 说 某物 尴尬的 , 所以
[ˌɪntəˈrʌptɪd] [hɪm] .
interrupted him .
中断 他 .

“阿拉密斯担心波尔托斯会说出什么尴尬的话，于是打断了他。”

“ [kʌm] , [dɑːrtænən] , ” [sed] [hiː; hi] ; “ [ðɪs] [ɪz] [kwaɪt] [ɪˈnʌf] [əˈbaʊt] [ˈʌðə(r)] [ˈpiːp(ə)l] ,
“ Come , D'Artagnan , ” said he ; “ this is quite enough about other people ,
“ 来 , 达达尼昂 , ” 说 他 ; “ 这 是 相当 足够的 关于 其他 人们 ,

“好了，达达尼昂，”他说，“关于其他人的事就到此为止吧。”

[let] [ˌjuː ˈes] [tɔːk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] . ”
let us talk a little about you . ”
让 我们 讲话 一个 小的 关于 你 . ”

让我们来聊聊你吧。

“ [ɒv; əv][ˌem ˈiː][juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl] [ðæt] [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
“ Of me you know all that I can tell you .
“ 的 我 你 知道 全部 那 我 能 告诉 你 .

“关于我，我能告诉你的一切都你知道了。”

[ɒn] [ðə; ði] [ˈkɒntrəri] [let] [ˌem ˈiː][hɪə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] , [ˈærəmɪs] . ”
On the contrary let me hear a little about you , Aramis . ”
在 这 相反 让 我 听到 一个 小的 关于 你 , 阿拉米斯 . ”

相反，让我听听你的故事吧，阿拉米斯。

“ [ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] , [maɪ] [frend] .
“ I have told you , my friend .
“ 我 有 讲述 你 , 我的 朋友 .

“我已经告诉过你了，我的朋友。”

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]['ærəmɪs] [left] [ɪn][ˌem 'iː] . ”
There is nothing of Aramis left in me . ”
那里 是 没有什么 的 阿拉米斯 左边 在 我 . ”

我身上已不再有阿拉米斯的影子了。

“ [nɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] - ['iːv(ə)n] ? ”
“ Nor of the Abbe d'Herblay even ? ”
“ 也不 的 这 阿贝 - 甚至 ? ”

“就连埃尔布莱神父也不例外吗？”

“ [nəʊ] , [nɒt] ['iːv(ə)n][ɒv; əv] [hɪm] .
“ No , not even of him .
“ 不 , 不是 甚至 的 他 .

“不，甚至不是他的。”

[juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ][mæn] [huːm] ['prɒvɪdəns] [hæz; həz]['teɪkən][baɪ][ðə; ði][hænd] ,
You see a man whom Providence has taken by the hand ,
你 看 一个 男人 谁 普罗维登斯 有 已采取 经过 这 手 ,

你看到的是一个被上帝牵着手的人，

[huːm] [hiː; hi][hæz; həz] ['kɒndʌktid] [tuː; tə][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] [deəd]
whom he has conducted to a position that he could never have dared
谁 他 有 实施 到 一个 位置 那 他 可以 绝不 有 敢于
['iːv(ə)n][tuː; tə] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] . ”
even to hope for . ”
甚至 到 希望 为了 . ”

他把这个人带到了他以前想都不敢想的高度。

“ ['prɒvɪdəns] ? ” [ɑːskt] [dɑːrtænən] .
“ Providence ? ” asked D'Artagnan .
“ 普罗维登斯 ? ” 问 达达尼昂 .

“天意？”达达尼昂问道。

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [wel] , [ðæt] [ɪz] [streɪndʒ] !
“ Well , that is strange !
“ 出色地 , 那 是 奇怪的 !

“嗯，这真奇怪！”

[ai][wɒz; wəz][təʊld][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][em] . [ʒə'ɔθ] . ”
I was told it was M . Fouquet . ”
我 曾是 讲述 它 曾是 M . 富凯 . ”

有人告诉我那是富凯先生。

“ [huː] [təʊld][juː; jʊ] [ðæt] ? ” [kraɪd] ['ærəmɪs] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] , [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]
“ Who told you that ? ” cried Aramis , without being able , with all the power of
“ WHO 讲述 你 那 ? ” 哭 阿拉米斯 , 没有 存在 有能力的 , 和 全部 这 力量 的
[hɪz; ɪz] [wɪl] ,
his will ,
他的 将要 ,

“谁告诉你的？”阿拉米斯喊道，尽管他竭尽全力，却仍然无法开口。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]['kʌlə(r)] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːks] .
to prevent the color rising to his cheeks .
到 防止 这 颜色 上升 到 他的 脸颊 .

防止他脸颊泛红。

“ [mɑː][ˌef əʊ ˈaɪ] !
“ Ma foi !
“ 马 foi !

“Ma foi!

[waɪ] , [bəˈzæn] ! ”
why , Bazin ! ”
为什么 , 巴赞 ! ”

巴赞，你这是干嘛!

“ [ðə; ði] [fuːl] ! ”
“ The fool ! ”
“ 这 傻子 ! ”

“傻瓜！”

“ [ai][duː; də][nɒt] [seɪ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ˈdʒiːniəs] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] ;
“ I do not say he is a man of genius , it is true ;
“ 我 做 不是 说 他 是 一个 男人 的 天才 , 它 是 真的 ;

“我并没有说他是天才，这是事实；

[bʌt; bət][hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː][səʊ] ; [ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][hɪm] , [ai] [rɪˈpiːt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] . ”
but he told me so ; and after him , I repeat it to you . ”
但 他 讲述 我 所以 ; 和 后 他 , 我 重复 它 到 你 . ”

但他亲口告诉我的；现在，我再转述给你。

“ [ai][hæv; həv][ˈnevə(r)] [siːn] [em] . [ʒəˈɔθ] ,
“ I have never seen M . Fouquet ,
“ 我 有 绝不 已见 M . 富凯 ,

“我从未见过福凯先生，

” [rɪˈplaɪd] [ˈærəmɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [æz; əz][pjʊə(r)][ænd; ənd][kɑːm][æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈvɜːdʒɪn] [huː]
” replied Aramis with a look as pure and calm as that of a virgin who
” 回复 阿拉米斯 和 一个 看 作为 纯的 和 冷静的 作为 那 的 一个 处女 WHO
[hæz; həz][ˈnevə(r)][təʊld][ə; eɪ][laɪ] .
has never told a lie .
有 绝不 讲述 一个 说谎 .

“阿拉米斯回答道，眼神纯洁平静，就像一个从未说过谎的处女一样。”

“ [wel] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [hɪm][ænd; ənd] [nəʊn] [hɪm] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [hɑːm] [ɪn] [ðæt] ,
“ Well , but if you had seen him and known him , there is no harm in that ,
“ 出色地 , 但 如果 你 有 已见 他 和 已知 他 , 那里 是 不 伤害 在 那 ,

“嗯，但是如果你见过他，认识他，那也没什么坏处。”

” [rɪˈplaɪd] [dɑːrtænən] .
” replied D'Artagnan .
” 回复 达达尼昂 .

“达达尼昂回答道。”

“ [em] . [ʒəˈɔθ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] . ”
“ M . Fouquet is a very good sort of a man . ”
“ M . 富凯 是 一个 非常 好的 种类 的 一个 男人 . ”

“福凯先生是个非常好的人。”

“ [həmf] ! ”
“ Humph ! ”
“ 哼 ! ”

“哼！”

“ [ə; eɪ] [greɪt] [ˌpɒləˈtɪʃ(ə)n] .
“ A great politician .
“ 一个 伟大的 政治家 .

一位伟大的政治家。

“ ['ærəmɪs] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] [ɪn'dɪfrəns] .
” Aramis made a gesture of indifference .
” 阿拉米斯 制成 一个 手势 的 漠不关心 .

阿拉米斯做了个漠不关心的手势。

“ [æn; ən][ɔːl] - ['paʊəf(ə)l] ['mɪnɪstə(r)] . ”
“ An all - powerful minister . ”
“ 一个 全部 - 强大的 部长 . ”

“一位权力极大的部长。”

“ [ai]['əʊnli][həʊld][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][pəʊp] . ”
“ I only hold to the king and the pope . ”
“ 我 仅有的 抓住 到 这 国王 和 这 教皇 . ”

“我只效忠国王和教皇。”

“ [deɪm] ! ['lɪs(ə)n] [ðen] , ” [sed] [dɑːrtænən] , [ɪn][ðə; ði][məʊst]['nætʃ(ə)rəl] [təʊn] [ɪ'mædʒɪnəbl] .
“ Dame ! listen then , ” said D'Artagnan , in the most natural tone imaginable .
“ 贵妇人 ! 听 然后 , ” 说 达达尼昂 , 在 这 最多 自然的 语气 可以想象的 .

“夫人！那您听我说，”达达尼昂用你能想象到的最自然的语气说道。

“ [ai] [sed] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['evribɒdi] [hɪə(r)] [swɛə] [baɪ][em] . [ʒə'ɔθ] .
“ I said that because everybody here swears by M . Fouquet .
“ 我 说 那 因为 大家 这里 发誓 经过 M . 富凯 .

“我说这话是因为这里每个人都对福凯先生赞不绝口。”

[ðə; ði] [pleɪn] [ɪz][em] . ['fuːkeɪz] ; [ðə; ði][sɔːlt] - [maɪnz] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bai] [ɑː(r); ə(r)][em] .
The plain is M . Fouquet's ; the salt - mines I am about to buy are M .
这 清楚的 是 M . 福凯的 ; 这 盐 - 矿井 我 是 关于 到 买 是 M .
['fuːkeɪz] ;
Fouquet's ;
福凯的 ;

这片平原是富凯先生的；我即将购买的盐矿也是富凯先生的；

[ðə; ði]['aɪlənd][ɪn] [wɪtʃ] ['pɔːrˌθɔːs] ['stʌdiz] [tə'pɒgrəfi] [ɪz][em] . ['fuːkeɪz] ; [ðə; ði] ['gæliz] [ɑː(r); ə(r)][em] .
the island in which Porthos studies topography is M . Fouquet's ; the galleys are M .
这 岛 在 哪个 波尔托斯 研究 地形 是 M . 福凯的 ; 这 厨房 是 M .
['fuːkeɪz] .
Fouquet's .
福凯的 .

波尔托斯研究地形的岛屿是富凯先生的；那些帆船也是富凯先生的。

[ai] [kən'fes] , [ðen] , [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [sə'praɪzd] [ˌem 'iː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'fefmənt] ,
I confess , then , that nothing would have surprised me in your enfeoffment ,
我 承认 , 然后 , 那 没有什么 会 有 惊讶 我 在 你的 封地 ,

所以，我承认，你封地这件事本身并没有让我感到惊讶。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ɪn] [ðæt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['daɪəsɪs] , [tuː; tə][em] . [ʒə'ɔθ] .
or rather in that of your diocese , to M . Fouquet .
或者 相当 在 那 的 你的 教区 , 到 M . 富凯 .

或者更确切地说，在你的教区里，是给富凯先生。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mɑːstə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] ; [bʌt; bət] [kwaɪt] [æz; əz] ['paʊəf(ə)l]
He is a different master from the king , that is all ; but quite as powerful
他 是 一个 不同的 掌握 从 这 国王 , 那 是 全部 ; 但 相当 作为 强大的
[æz; əz] ['luːɪs] . ”
as Louis . ”
作为 路易斯 . ”

他和国王是不同的主人，仅此而已；但他的权力却和路易一样大。”

“ [θæŋk] [gɒd] !
“ Thank God !
“ 感谢 上帝 !

“感谢上帝！

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['væsl] [tuː; tə] ['enibɒdi] ; [ai] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə]['nəʊbədi] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [ɪn'taɪəli] [maɪ] [əʊn]
I am not vassal to anybody ; I belong to nobody , and am entirely my own
我 是 不是 附庸 到 任何人 ; 我 属于 到 无人 , 和 是 完全 我的 自己的
['mɑːstə(r)] ,
master ,
掌握 ,

我不是任何人的附庸；我不属于任何人，我完全是我自己主人。

” [rɪ'plaɪd] ['ærəmɪs] , [huː] , ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , ['fɒləʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['evri] ['dʒestʃə(r)]
” replied Aramis , who , during this conversation , followed with his eye every gesture
” 回复 阿拉米斯 , WHO , 期间 这 对话 , 随后 和 他的 眼睛 每一个 手势
[ɒv; əv] [dɑːrtænən] ,
of D'Artagnan ,
的 达达尼昂 ,

“阿拉密斯回答道，在谈话过程中，他的目光始终追随着达达尼昂的每一个动作。”

['evri] [glɑːns] [ɒv; əv] ['pɔːrˌθɔːs] .
every glance of Porthos .
每一个 瞥一眼 的 波尔托斯 .

波尔托斯的每一次凝视。

[bʌt; bət] [dɑːrtænən] [wɒz; wəz][ɪm'pæsəb(ə)l][ænd; ənd]['pɔːrˌθɔːs] ['məʊʃnləs] ;
But D'Artagnan was impassible and Porthos motionless ;
但 达达尼昂 曾是 恝 和 波尔托斯 静止不动 ;

但达达尼昂纹丝不动，波尔托斯也一动不动；

[ðə; ði] [θrʌst] [eɪmd] [səʊ] ['skɪlfʊli] [wɜː(r); wə(r)] ['pæri] [baɪ][æn; ən]['eɪb(ə)l] ['ædvəsəri] ; [nɒt] [wʌn] [hɪt]
the thrusts aimed so skillfully were parried by an able adversary ; not one hit
这 推力 旨在 所以 巧妙地 是 招架 经过 一个 有能力的 对手 ; 不是 一 打
[ðə; ði] [mɑːk] .
the mark .
这 标记 .

对方的对手巧妙地化解了所有攻击，没有一击命中目标。

[ˌnevəðə'les] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[bəuθ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [fə'tiːg] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɒntest] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv]
both began to feel the fatigue of such a contest and the announcement of
两个都 开始 到 感觉 这 疲劳 的 这样的 一个 竞赛 和 这 公告 的
['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] [wel] [rɪ'siːvd] [baɪ] ['evribɒdi] .
supper was well received by everybody .
晚餐 曾是 出色地 已收到 经过 大家 .

两人都开始感到这种竞争带来的疲惫，晚餐的提议受到了大家的热烈欢迎。

['sʌpə(r)] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
Supper changed the course of conversation .
晚餐 已更改 这 课程 的 对话 .

晚餐改变了谈话的方向。

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [felt] [ðæt] , [ə'pɒn][ðeə(r)] [gɑːd] [æz; əz] [iːtʃ] [wʌn][hæd; həd] [biːn] ,
Besides , they felt that , upon their guard as each one had been ,
除了 , 他们 毛毡 那 , 之上 他们的 警卫 作为 每个 一 有 到过 ,

此外，他们感到，尽管每个人都保持着警惕，

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [bəʊst] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] .
they could neither of them boast of having the advantage .
他们 可以 两者都不 的 他们 夸 的 拥有 这 优势 .

他们两人都不能说自己占了上风。

['pɔːrˌθɔːs][hæd; həd] [ˌʌndə'stʊd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [ment] .
Porthos had understood nothing of what had been meant .
波尔托斯 有 理解 没有什么 的 什么 有 到过 意思是 .

波尔托斯完全不明白对方的意思。

[hiː; hi][hæd; həd][held] [hɪm'self] ['məʊʃnləs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['ærəmɪs][hæd; həd] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ][saɪn] [nɒt]
He had held himself motionless , because Aramis had made him a sign not
他 有 握住 他自己 静止不动 , 因为 阿拉米斯 有 制成 他 一个 符号 不是
[tuː; tə][stɜː(r)] .
to stir .
到 搅拌 .

他一动不动地站着，因为阿拉密斯示意他不要动。

['sʌpə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['sʌpə(r)] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf]
Supper for him , was nothing but supper ; but that was quite enough
晚餐 为了 他 , 曾是 没有什么 但 晚餐 ; 但 那 曾是 相当 足够的
[fɔː(r); fə(r)] ['pɔːrˌθɔːs] .
for Porthos .
为了 波尔托斯 .

对他来说，晚餐不过是晚餐而已；但这已经足够让波尔托斯感到满足了。

[ðə; ði] ['sʌpə(r)] , [ðen] , [went] [ɒf] ['veri] [wel] .
The supper , then , went off very well .
这 晚餐 , 然后 , 去 离开 非常 出色地 .

晚餐进行得非常顺利。

[dɑːrtænən] [wɒz; wəz][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪt] .
D'Artagnan was in high spirits .
达达尼昂 曾是 在 高的 烈酒 .

达达尼昂心情很好。

['ærəmɪs] [ɪk'siːdɪd] [hɪm'self] [ɪn][kaɪnd] [ˌæfə'bɪləti] .
Aramis exceeded himself in kind affability .
阿拉米斯 超出 他自己 在 种类 亲切 .

阿拉米斯的和蔼可亲令人钦佩。

['pɔːrˌθɔːs] [et; eɪt] [laɪk] [əʊld]['piːˌlɑːps] .
Porthos ate like old Pelops .
波尔托斯 吃 喜欢 老的 贝洛普斯 .

波尔托斯吃得像老佩罗普斯一样。

[ðeə(r)] [tɔːk] [wɒz; wəz][ɒv; əv][wɔː(r)] , ['faɪnæns] , [ðə; ði] [aːts] , [ænd; ənd] [lʌv] .
Their talk was of war , finance , the arts , and love .
他们的 讲话 曾是 的 战争 , 金融 , 这 艺术 , 和 爱 .

他们谈论了战争、金融、艺术和爱情。

['ærəmɪs] [pleɪd] [ə'stɒnɪʃmənt] [æt; ət] ['evri] [wɜːd] [ɒv; əv]['pɒlətɪks] .
Aramis played astonishment at every word of politics .
阿拉米斯 玩 惊讶 在 每一个 单词 的 政治 .

阿拉米斯对政治的每一个字都表现得十分惊讶。

[dɑːrtænən] [risk] .
D'Artagnan risked .
达达尼昂 冒险 .

达达尼昂冒险了。

[ðɪs] [lɒŋ] ['sɪəriːz][ɒv; əv] [sə'praiziz] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] [ˌmɪs'trʌst] [ɒv; əv] [dɑːrtænən] ,
This long series of surprises increased the mistrust of D'Artagnan ,
这 长的 系列 的 惊喜 增加 这 不信任 的 达达尼昂 ,

这一连串的意外事件加深了达达尼昂的不信任感。

[æz; əz][ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ɪn'dɪfrəns] [ɒv; əv] [dɑːrtænən] [prə'voʊkt] [ðə; ði] [sə'spiʃən] [ɒv; əv]['ærəmɪs] .

as the eternal indifference of D'Artagnan provoked the suspicions of Aramis .

作为 这 永恒 漠不关心 的 达达尼昂 挑衅 这 怀疑 的 阿拉米斯 .

达达尼昂的漠不关心引起了阿拉密斯的怀疑。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [dɑːrtænən] , [dɪ'zaɪnɪdli] , ['ʌtə] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['koʊlbərt] ; [hiː; hi][hæd; həd]

At length D'Artagnan , designedly , uttered the name of Colbert ; he had

在 长度 达达尼昂 , 故意 , 说出 这 姓名 的 科尔伯特 ; 他 有

[rɪ'zɜːvd] [ðæt] [strəʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] .

reserved that stroke for the last .

预订的 那 中风 为了 这 最后的 .

最后，达达尼昂故意说出了科尔伯特的名字；他把这一击留到了最后。

“ [huː] [ɪz] [ðɪs] ['koʊlbərt] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['bɪʃəp] .

“ Who is this Colbert ? ” asked the bishop .

“ WHO 是 这 科尔伯特 ? ” 问 这 主教 .

“科尔伯特是谁？”主教问道。

“ [əʊ] ! [kʌm] , ” [sed] [dɑːrtænən] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [ðæt] [ɪz] [tuː] [strɒŋ] !

“ Oh ! come , ” said D'Artagnan to himself , “ that is too strong !

“ 哦 ! 来 , ” 说 达达尼昂 到 他自己 , “ 那 是 也 强的 !

“哦！来吧,”达达尼昂自言自语道，“这太厉害了！”

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['keəf(ə)l] , - !

We must be careful , mordioux !

我们 必须 是 小心 , - !

我们必须小心，mordioux！

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['keəf(ə)l] .

we must be careful .

我们 必须 是 小心 .

我们必须小心谨慎。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] [geɪv] ['ærəmɪs] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [em] . ['koʊlbərt][hiː; hi][kʊd; kəd]

” And he then gave Aramis all the information respecting M . Colbert he could

” 和 他 然后 给予 阿拉米斯 全部 这 信息 尊重 M . 科尔伯特 他 可以

[dɪ'zaɪə(r)] .

desire .

欲望 .

然后，他把阿拉米斯想要了解的关于科尔伯特先生的所有信息都告诉了他。

[ðə; ði] ['sʌpə(r)] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] , [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

The supper , or rather , the conversation ,

这 晚餐 , 或者 相当 , 这 对话 ,

晚餐，或者更确切地说，是晚餐上的谈话

[wɒz; wəz] [prə'lɒŋd] [tɪl] [wʌn] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'twiːn] [dɑːrtænən] [ænd; ənd]['ærəmɪs] .

was prolonged till one o'clock in the morning between D'Artagnan and Aramis .

曾是 延长 直到 一 点钟 在 这 早晨 之间 达达尼昂 和 阿拉米斯 .

达达尼昂和阿拉密斯之间的争吵一直持续到凌晨一点。

[æt; ət] [ten] [ə'klɑːk] [prɪ'saɪsli] , ['pɔːrˌθɔːs] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [snɔː] [laɪk]

At ten o'clock precisely , Porthos had fallen asleep in his chair and snored like

在 十 点钟 恰恰 , 波尔托斯 有 倒下 睡着了 在 他的 椅子 和 打鼾 喜欢

[æn; ən] ['ɔːgən] .

an organ .

一个 器官 .

十点整，波尔托斯在椅子上睡着了，鼾声如风琴般响亮。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [hiː; hi] [wəʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sent] [hɪm] [tuː; tə] [bed] .

At midnight he woke up and they sent him to bed .

在 午夜 他 觉醒 向上 和 他们 发送 他 到 床 .

午夜时分他醒了，他们让他去睡觉。

“ [hʌm] ！ ” [sed] [hiː; hi] , “ [ai][wɒz; wəz][nɪə(r)] ['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] ;
“ Hum ! ” said he , “ I was near falling asleep ;
“ 哼 ！ ” 说 他 ， “ 我 曾是 靠近 坠落 睡着了 ；
“嗯！”他说，“我差点睡着了；

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
but that was all very interesting you were talking about .
但 那 曾是 全部 非常 有趣的 你 是 说 关于 .
不过你刚才说的那些都非常有趣。

” [æt; ət][wʌn] [ə'klɑːk] ['ærəmɪs] ['kɒndʌktid] [dɑːrtænən] [tuː; tə][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] ['destɪnd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
” At one o'clock Aramis conducted D'Artagnan to the chamber destined for him ,
” 在 一 点钟 阿拉米斯 实施 达达尼昂 到 这 房间 注定 为了 他 ,
“一点钟时分，阿拉密斯领着达达尼昂去了为他准备的房间。”

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'pɪskəpl] ['rezɪdəns] .
which was the best in the episcopal residence .
哪个 曾是 这 最好的 在 这 主教 住宅 .
主教府邸里最好的那间。

[tuː] ['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] .
Two servants were placed at his command .
二 仆人 是 放置 在 他的 命令 .
他手下派了两名仆人。

“ [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] , ” [sed] [hiː; hi] , ['teɪkɪŋ] [liːv] [ɒv; əv] [dɑːrtænən] , “ [wiː; wi]
“ To - morrow , at eight o'clock , ” said he , taking leave of D'Artagnan , “ we
“ 到 - 明天 , 在 八 点钟 , ” 说 他 , 采取 离开 的 达达尼昂 , “ 我们
[wɪl] [teɪk] ,
will take ,
将要 拿 ,
“明天早上八点,”他告别达达尼昂时说道，“我们将出发。”

[ɪf] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ə; eɪ] [raɪd] [ɒn] ['hɔːsbæk] [wɪð] ['pɔːrˌθɔːs] . ”
if agreeable to you , a ride on horseback with Porthos . ”
如果 同意 到 你 , 一个 骑 在 马背 和 波尔托斯 . ”
如果你愿意的话，可以和波尔托斯一起骑马。”

“ [æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] ! ” [sed] [dɑːrtænən] , “ [səʊ] [leɪt] ? ”
“ At eight o'clock ! ” said D'Artagnan , “ so late ? ”
“ 在 八 点钟 ! ” 说 达达尼昂 , “ 所以 晚的 ? ”
“八点钟了！”达达尼昂说，“这么晚了？”

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ai][rɪ'kwaɪə(r)]['sev(ə)n] ['aʊəz] , [sliːp] . ” [sed] ['ærəmɪs] .
“ You know that I require seven hours , sleep . ” said Aramis .
“ 你 知道 那 我 要求 七 小时 , 睡觉 . ” 说 阿拉米斯 .
“你知道我需要七个小时的睡眠。”阿拉米斯说道。

“ [ðæt] [ɪz] [truː] . ”
“ That is true . ”
“ 那 是 真的 . ”
“确实如此。”

“ [gʊd] - [naɪt] , [dɪə(r)] [frend] !
“ Good - night , dear friend !
“ 好的 - 夜晚 , 亲爱的 朋友 !
“晚安，亲爱的朋友！”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] [ˌmʌskə'tɪə(r)] ['kɔːdiəli] .
” And he embraced the musketeer cordially .
” 和 他 拥抱 这 火枪手 诚挚地 .
他热情地拥抱了那位火枪手。

[dɑːrtænən] [ə'laʊd] [hɪm] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] ; [ðen] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [dɔː(r)] [kləʊzd] , “ [gʊd] !
D'Artagnan allowed him to depart ; then , as soon as the door closed , “ Good !
达达尼昂 允许 他 到 离开 ； 然后 ， 作为 很快 作为 这 门 关闭 ， “ 好的 ！

达达尼昂放他走了；然后，门一关上，“好！”

” [kraɪd] [hiː; hi] , “ [æt; ət] [faɪv] [ə'klɑːk] [ai] [wɪl] [biː; bi] [ɒn] [fʊt] .
” cried he , “ at five o'clock I will be on foot .
” 哭 他 ， “ 在 五 点钟 我 将要 是 在 脚 .

“他喊道，‘五点钟我将步行出发。’”

” [ðɪs] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [meɪd] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [bed] [ænd; ənd] ['kwaɪətli] “ [pʊt] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [tə'geðə(r)] ,
” This determination being made , he went to bed and quietly “ put two and two together ,
” 这 决心 存在 制成 ， 他 去 到 床 和 悄悄 “ 放 二 和 二 一起 ，

做出这个决定后，他上床睡觉，静静地“把两件事联系起来”，

” [æz; əz] ['piːp(ə)l] [seɪ] .
” as people say .
” 作为 人们 说 .

正如人们常说的那样。

['tʃæptə(r)] - .
CHAPTER 73 .
章 - .

第七十三章

[ɪn] [wɪtʃ] ['pɔːrˌθɔːs] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [kʌm] [wɪð] [dɑːrtænən]
In which Porthos begins to be sorry for having come with D'Artagnan
在 哪个 波尔托斯 开始 到 是 对不起 为了 拥有 来 和 达达尼昂

波尔托斯开始后悔和达达尼昂一起来了。

['skeəsli] [hæd; həd] [dɑːrtænən] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] [hɪz; ɪz] ['teɪpə(r)] , [wen] ['ærəmɪs] ,
Scarcely had D'Artagnan extinguished his taper , when Aramis ,
几乎 有 达达尼昂 熄灭 他的 锥形 ， 什么时候 阿拉米斯 ，

达达尼昂刚熄灭蜡烛，阿拉密斯就来了。

[huː] [hæd; həd] [wɒtʃt] [θruː] [hɪz; ɪz] ['kɜːtənz] [ðə; ði] [lɑːst] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv] [lait] [ɪn] [hɪz; ɪz] [frɛndz] [ə'pɑːtmənt] ,
who had watched through his curtains the last glimmer of light in his friend's apartment ,
WHO 有 观看 通过 他的 窗帘 这 最后的 微光 的 光 在 他的 朋友们 公寓 ，

他透过窗帘，目送着朋友公寓里最后一缕光线熄灭。

['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] [ɒn] ['tɪptəʊ] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [pɔrθɔs] [ruːm] .
traversed the corridor on tiptoe , and went to Porthos's room .
穿越 这 走廊 在 脚尖 ， 和 去 到 波尔托斯的 房间 .

她踮着脚尖穿过走廊，来到波尔托斯的房间。

[ðə; ði] ['dʒaɪənt] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [bed] ['nɪəli] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] ,
The giant , who had been in bed nearly an hour and a half ,
这 巨大的 ， WHO 有 到过 在 床 几乎 一个 小时 和 一个 一半 ，

这个巨人已经在床上躺了将近一个半小时了，

[leɪ] ['grændli] [stretʃt] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [daʊn] [bed] .
lay grandly stretched out on the down bed .
躺 宏伟 拉伸 出去 在 这 向下 床 .

舒展地躺在羽绒床上。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] ['hæpi] [kɑːm][ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [sliːp] , [wɪtʃ] , [wɪð] ['pɔːrˌθɔːs] ,
He was in that happy calm of the first sleep , which , with Porthos ,
他 曾是 在 那 快乐的 冷静的 的 这 第一的 睡觉 ， 哪个 ， 和 波尔托斯 ，

他沉浸在初眠的幸福宁静中，就像波尔托斯一样。

[rɪ'zɪstɪd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [belz] [ɔː(r)][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] ['kænən] ;
resisted the noise of bells or the report of cannon ;
抵抗 这 噪音 的 铃铛 或者 这 报告 的 大炮 ；

抗拒钟声或炮声；

[hɪz; ɪz] [hed] [swæm][ɪn] [ðæt] [sɒft] [ˌɒsɪ'leɪʃn] [wɪtʃ] [rɪ'maɪndz][ˌjuː 'es][ɒv; əv][ðə; ði] ['suːðɪŋ] ['muːvmənt]
his head swam in that soft oscillation which reminds us of the soothing movement
他的 头 游泳 在 那 柔软的 振荡 哪个 提醒 我们 的 这 舒缓 移动
[ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] .
of a ship .
的 一个 船 .

他的头随着轻柔的摇晃而飘荡，这摇晃让人想起船只舒缓的航行。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt]['pɔːrˌθɔːs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [driːm] .
In a moment Porthos would have begun to dream .
在 一个 片刻 波尔托斯 会 有 开始 到 梦 .

片刻之后，波尔托斯便会开始做梦。

[ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] ['əʊpənd] ['sɒftli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['delɪkət] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd]
The door of the chamber opened softly under the delicate pressure of the hand
这 门 的 这 房间 打开 轻轻 在下面 这 精美的 压力 的 这 手
[ɒv; əv]['ærəmɪs] .
of Aramis .
的 阿拉米斯 .

在阿拉米斯的手轻轻一推下，房门缓缓打开了。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [əpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['sliːpə(r)] .
The bishop approached the sleeper .
这 主教 接近 这 轨枕 .

主教走近了睡着的人。

[ə; eɪ] [θɪk] ['kɑːpɪt] ['dednd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [steps] ,
A thick carpet deadened the sound of his steps ,
一个 厚的 地毯 麻木 这 声音 的 他的 步骤 ，

厚厚的地毯隔绝了他的脚步声。

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] ['pɔːrˌθɔːs] [snɔː] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][tuː; tə] [draʊn] [ɔːl] [nɔɪz] .
besides which Porthos snored in a manner to drown all noise .
除了 哪个 波尔托斯 打鼾 在 一个 方式 到 溺水 全部 噪音 .

此外，波尔托斯打鼾的声音大得盖过了所有噪音。

[hiː; hi][leɪd][wʌn][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] — “ [raʊz] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [weɪk] [ʌp] , [maɪ][dɪə(r)]
He laid one hand on his shoulder — “ Rouse , ” said he , “ wake up , my dear
他 铺设 一 手 在 他的 肩膀 — “ 唤醒 ， ” 说 他 ， “ 唤醒 向上 ， 我的 亲爱的
['pɔːrˌθɔːs] .
Porthos .
波尔托斯 .

他将一只手放在他的肩膀上——“醒醒，”他说，“我亲爱的波尔托斯，醒醒吧。”

” [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv]['ærəmɪs][wɒz; wəz][sɒft] [ænd; ənd][kaɪnd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kən'veɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən]
” The voice of Aramis was soft and kind , but it conveyed more than
” 这 嗓音 的 阿拉米斯 曾是 柔软的 和 种类 ， 但 它 传递 更多的 比
[ə; eɪ] ['nəʊtɪs] ,
a notice ,
一个 注意 ，

“阿拉米斯的声音轻柔而和蔼，但其中所传达的远不止是一份通知。”

— [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈveɪd] [æn; ən][ˈɔːdə(r)] .
— it conveyed an order .
— 它 传递 一个 命令 .

——它传达了一项命令。

[hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz] [lait] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ˈɪndəˌkeɪtɪd][ə; eɪ][ˈdeɪndʒə(r)] .
His hand was light , but it indicated a danger .
他的 手 曾是 光 , 但 它 表明的 一个 危险 .

他的手势很轻，但却透露出危险的气息。

[ˈpɔːrˌθɔːs] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ˈærəmɪs] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv]
Porthos heard the voice and felt the hand of Aramis , even in the depth of
波尔托斯 听到 这 嗓音 和 毛毡 这 手 的 阿拉米斯 , 甚至 在 这 深度 的
[hɪz; ɪz] [sliːp] .
his sleep .
他的 睡觉 .

即使在睡梦中，波尔托斯也听到了阿拉密斯的声音，感受到了阿拉密斯的手。

[hiː; hi] [ˈstɑːtɪd] [ʌp] .
He started up .
他 开始 向上 .

他启动了。

“ [huː] [ɡəʊz] [ðeə(r)] ? ” [kraɪd] [hiː; hi] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈdʒaɪənts] [vɔɪs] .
“ Who goes there ? ” cried he , in his giant's voice .
“ WHO 去 那里 ? ” 哭 他 , 在 他的 巨人的 嗓音 .

“那里是谁？”他用巨人般的声音喊道。

“ [hʌʃ] ! [hʌʃ] !
“ Hush ! hush !
“ 嘘 ! 嘘 !

“嘘！嘘！”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ai] , ” [sed] [ˈærəmɪs] .
It is I , ” said Aramis .
它 是 我 , ” 说 阿拉米斯 .

“是我,”阿拉米斯说道。

“ [juː; jʊ] , [maɪ] [frend] ?
“ You , my friend ?
“ 你 , 我的 朋友 ?

“你，我的朋友？”

[ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][duː; də][juː; jʊ] [weɪk] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)] ? ”
And what the devil do you wake me for ? ”
和 什么 这 魔鬼 做 你 唤醒 我 为了 ? ”

你到底为什么把我吵醒?

“ [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][set] [ɒf] [dəˈrektli] . ”
“ To tell you that you must set off directly . ”
“ 到 告诉 你 那 你 必须 放 离开 直接地 . ”

“告诉你，你必须立即出发。”

“ [set] [ɒf] ? ”
“ Set off ? ”
“ 放 离开 ? ”

“出发？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [weə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ? ”
“ Where for ? ”
“ 在哪里 为了 ? ”

“去哪儿？”

“ [fɔː(r); fə(r)]['pærɪs] .
“ For Paris .
“ 为了 巴黎 .

“为了巴黎。”

” ['pɔːrˌθɔːs] ['baʊndɪd] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] , [ænd; ənd] [ðen] [sæŋk] [bæk] [ə'gen] ,
” Porthos bounded up in his bed , and then sank back again ,
” 波尔托斯 有界 向上 在 他的 床 , 和 然后 沉没 后退 再次 ,

波尔托斯在床上猛地坐了起来，然后又沉了回去。

['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [aɪz] [ɪn][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [ə'pɒn] ['ærəmɪs] .
fixing his great eyes in agitation upon Aramis .
定影 他的 伟大的 眼睛 在 搅动 之上 阿拉米斯 .

他激动地用他那双大眼睛盯着阿拉密斯。

“ [fɔː(r); fə(r)]['pærɪs] ? ”
“ For Paris ? ”
“ 为了 巴黎 ? ”

“去巴黎吗？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [liːgz] ? ” [sed] [hiː; hi] .
“ A hundred leagues ? ” said he .
“ 一个 百 联赛 ? ” 说 他 .

“一百里格？”他说道。

“ [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][fɔː(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['bɪʃəp] .
“ A hundred and four , ” replied the bishop .
“ 一个 百 和 四 , ” 回复 这 主教 .

“一百零四,”主教回答道。

“ [əʊ] ! [məʊn] [djuː] ! ” [saɪd] ['pɔːrˌθɔːs] , ['laɪɪŋ] [daʊn] [ə'gen] ,
“ Oh ! mon Dieu ! ” sighed Porthos , lying down again ,
“ 哦 ! 星期一 上帝 ! ” 叹了口气 波尔托斯 , 说谎 向下 再次 ,

“哦！我的天哪！”波尔托斯叹了口气，又躺了下来。

[laɪk] ['tʃɪldrən] [huː] [kən'tend] [wɪð] [ðeə(r)] [bɒn] [tuː; tə] [geɪn] [æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] [mɔː(r)] [sliːp] .
like children who contend with their bonne to gain an hour or two more sleep .
喜欢 孩子们 WHO 抗衡 和 他们的 好 到 获得 一个 小时 或者 二 更多的 睡觉 .

就像孩子们为了多睡一两个小时而与自己的骨头争吵一样。

“ ['θɜːti] ['aʊəz] - ['raɪdɪŋ] , ” [sed] ['ærəmɪs] , ['fɜːmli] .
“ Thirty hours ' riding , ” said Aramis , firmly .
“ 三十 小时 - 骑术 , ” 说 阿拉米斯 , 牢牢 .

“骑行三十个小时,”阿拉米斯坚定地说。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] ['riːleɪz; rɪ'leɪz] .
“ You know there are good relays .
“ 你 知道 那里 是 好的 继电器 .

“你知道有很多优秀的接力赛。”

” ['pɔːrˌθɔːs] [pʊʃt] [aʊt] [wʌn] [leg] , [ə'laʊɪŋ] [ə; eɪ] [grəʊn] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪm] .
” Porthos pushed out one leg , allowing a groan to escape him .
” 波尔托斯 推动 出去 一 腿 , 允许 一个 呻吟 到 逃脱 他 .

波尔托斯伸出一条腿，发出了一声呻吟。

“ [kʌm] , [kʌm] !
“ Come , come !
“ 来 , 来 !

“来吧，来吧！”

[maɪ] [frend] , ” [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði] ['prelət] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
my friend , ” insisted the prelate with a sort of impatience .
我的 朋友 , ” 坚持 这 主教 和 一个 种类 的 不耐烦 .

“我的朋友,”主教带着几分不耐烦地坚持道。

['pɔːrˌθɔːs] [druː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [leg] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bed] .
Porthos drew the other leg out of the bed .
波尔托斯 画 这 其他 腿 出去 的 这 床 .

波尔托斯把另一条腿也从床上抽了出来。

“ [ænd; ənd] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] , [æt; ət] [wʌns] ? ”
“ And is it absolutely necessary that I should go , at once ? ”
“ 和 是 它 绝对地 必要的 那 我 应该 去 , 在 一次 ? ”

“我真的必须马上去吗？”

“ ['ɜːdʒəntli] ['nesəsəri] .
“ Urgently necessary .
“ 紧急 必要的 .

“迫切需要。”

” ['pɔːrˌθɔːs] [gɒt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
” Porthos got upon his feet ,
” 波尔托斯 得到 之上 他的 脚 ,

波尔托斯站了起来，

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃeɪk] [bəuθ] [wɔːlz] [ænd; ənd] [flɔːz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [steps] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɑːb(ə)l]
and began to shake both walls and floors with his steps of a marble
和 开始 到 摇 两个都 墙壁 和 楼层 和 他的 步骤 的 一个 大理石
['stætʃuː] .
statue .
雕像 .

他迈着如同大理石雕像般的步伐，震动了墙壁和地板。

“ [hʌʃ] ! [hʌʃ] !
“ Hush ! hush !
“ 嘘 ! 嘘 !

“嘘！嘘！”

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [maɪ] [dɪə(r)] ['pɔːrˌθɔːs] ! ” [sed] ['ærəmɪs] , “ [juː; jʊ] [wɪl] [weɪk]
for the love of Heaven , my dear Porthos ! ” said Aramis , “ you will wake
为了 这 爱 的 天堂 , 我的 亲爱的 波尔托斯 ! ” 说 阿拉米斯 , “ 你 将要 唤醒
['sʌmbədi] . ”
somebody . ”
某人 . ”

“看在老天的份上，我亲爱的波尔托斯！”阿拉密斯说，“你会吵醒别人的。”

“ [ɑː] ! [ðæts] [truː] , ” [rɪ'plaɪd] ['pɔːrˌθɔːs] , [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] , “ [ai] [fə'gɒt] [ðæt] ;
“ Ah ! that's true , ” replied Porthos , in a voice of thunder , “ I forgot that ;
“ 啊 ! 那就是 真的 , ” 回复 波尔托斯 , 在 一个 嗓音 的 雷 , “ 我 忘了 那 ;

“啊！没错,”波尔托斯用雷鸣般的声音回答道，“我忘了这件事；

[bʌt; bət] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ɒn] [gɑːd] .
but be satisfied , I am on guard .
但 是 使满意 , 我 是 在 警卫 .

但请放心，我会保持警惕。

” [ænd; ənd][səʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [let] [fɔːl] [ə; eɪ] [belt] ['ləʊdɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɔːd] [ænd; ənd] ['pistlz] ,
” And so saying , he let fall a belt loaded with his sword and pistols ,
” 和 所以 说 , 他 让 落下 一个 腰带 已加载 和 他的 剑 和 手枪 ,

“说着，他便扔掉了腰间挂着的剑和手枪的腰带。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pɜːs] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kraʊnz] [ɪ'skeɪpt] [wɪð] [ə; eɪ] ['vaɪbreɪtɪŋ] [ænd; ənd]
and a purse , from which the crowns escaped with a vibrating and
和 一个 钱包 , 从 哪个 这 皇冠 逃脱 和 一个 振动 和
[prə'lɒŋd] [nɔɪz] .
prolonged noise .
延长 噪音 .

还有一个钱包，里面的皇冠发出震颤而持续的声响，然后掉了出来。

[ðɪs] [nɔɪz] [meɪd] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv]['ærəmɪs] [bɔɪl] ,
This noise made the blood of Aramis boil ,
这 噪音 制成 这 血 的 阿拉米斯 熬 ,

这噪音让阿拉米斯怒火中烧。

[waɪlst] [ˌaɪ 'tiː] [druː] [frɒm; frəm] ['pɔːrˌθɔːs] [ə; eɪ] [fə'mɪdəb(ə)l] [bɜːst] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .
whilst it drew from Porthos a formidable burst of laughter .
而 它 画 从 波尔托斯 一个 强大 爆裂 的 笑声 .

而波尔托斯却被逗得哈哈大笑起来。

“ [haʊ] [drəʊl] [ðæt] [ɪz] ! ” [sed] [hiː; hi] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] .
“ How droll that is ! ” said he , in the same voice .
“ 如何 滑稽 那 是 ! ” 说 他 , 在 这 相同的 嗓音 .

“真是滑稽！”他用同样的语气说道。

“ [nɒt] [səʊ] [laʊd] , ['pɔːrˌθɔːs] , [nɒt] [səʊ] [laʊd] . ”
“ Not so loud , Porthos , not so loud . ”
“ 不是 所以 大声 , 波尔托斯 , 不是 所以 大声 . ”

“波尔托斯，别那么大声，别那么大声。”

“ [truː] , [truː] !
“ True , true !
“ 真的 , 真的 !

“没错，没错！”

” [ænd; ənd][hiː; hi]['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə; eɪ][hɑːf] - [nəʊt] .
” and he lowered his voice a half - note .
” 和 他 降低 他的 嗓音 一个 一半 - 笔记 .

“然后他把声音降低了半个音。”

“ [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] , ” [kən'tɪnjuːd] ['pɔːrˌθɔːs] ,
“ I was going to say , ” continued Porthos ,
“ 我 曾是 去 到 说 , ” 持续 波尔托斯 ,

“我本来想说，”波尔托斯继续说道，

“ [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][drəʊl] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)][səʊ] [sləʊ] [æz; əz] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri]
“ that it is droll that we are never so slow as when we are in a hurry
“ 那 它 是 滑稽 那 我们 是 绝不 所以 慢的 作为 什么时候 我们 是 在 一个 匆忙
,
,
,

“有趣的是，我们越是匆忙，速度就越慢。”

[ænd; ənd]['nevə(r)] [meɪk] [səʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [æz; əz] [wen] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] . ”
and never make so much noise as when we wish to be silent . ”
和 绝不 制作 所以 很多 噪音 作为 什么时候 我们 希望 到 是 沉默的 . ”

我们最不想发出声音的时候，反而最想保持安静。

“	[jes]	,	[ðæt]	[ɪz]	[truː]	,	[bʌt; bət]	[let]	[ˌjuː 'es]	[gɪv]	[ðə; ði]	['prɒvɜːb]	[ðə; ði]	[laɪ]	,	['pɔːrˌθɔːs]	;
“	**Yes**	**,**	**that**	**is**	**true**	**,**	**but**	**let**	**us**	**give**	**the**	**proverb**	**the**	**lie**	**,**	**Porthos**	**;**
“	是的	，	那	是	真的	，	但	让	我们	给	这	谚语	这	说谎	，	波尔托斯	;

“是的，没错，但是让我们打破这句谚语的谎言吧，波尔托斯;

[let]	[ˌjuː 'es]	[meɪk]	[heɪst]	,	[ænd; ənd]	[həʊld]	['aʊə(r)]	[tʌŋ]	.	”
let	**us**	**make**	**haste**	**,**	**and**	**hold**	**our**	**tongue**	**.**	**”**
让	我们	制作	匆忙	，	和	抓住	我们的	舌头	.	”

让我们抓紧时间，保持沉默。

“	[juː; jʊ]	[siː]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	['duːɪŋ]	[maɪ]	[best]	,	”	[sed]	['pɔːrˌθɔːs]	,	['pʊtɪŋ]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[həʊt]	[diː]	[ʃəʊses]	.
“	**You**	**see**	**I**	**am**	**doing**	**my**	**best**	**,**	**”**	**said**	**Porthos**	**,**	**putting**	**on**	**his**	**haut**	**de**	**chausses**	**.**
“	你	看	我	是	正在做	我的	最好的	，	”	说	波尔托斯	，	推杆	在	他的	高	德	裤子	.

“你看，我正在尽我所能,”波尔托斯一边说着，一边穿上他的高筒靴。

“	['veri]	[wel]	.	”
“	**Very**	**well**	**.**	**”**
“	非常	出色地	.	”

“很好。”

“	[ðɪs]	[ɪz]	['sʌmθɪŋ]	[ɪn]	[heɪst]	?	”
“	**This**	**is**	**something**	**in**	**haste**	**?**	**”**
“	这	是	某物	在	匆忙	?	”

这是仓促之举吗?

“	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[ðæt]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['sɪəriəs]	,	['pɔːrˌθɔːs]	.	”
“	**It**	**is**	**more**	**than**	**that**	**,**	**it**	**is**	**serious**	**,**	**Porthos**	**.**	**”**
“	它	是	更多的	比	那	，	它	是	严肃的	，	波尔托斯	.	”

“事情远不止如此，这很严重，波尔托斯。”

“	[əʊ]	,	[əʊ]	!	”
“	**Oh**	**,**	**oh**	**!**	**”**
“	哦	，	哦	！	”

“哦，哦！”

“	[dɑːrtænən]	[hæz; həz]	['kwestʃənd]	[juː; jʊ]	,	[hæz; həz]	[hiː; hi]	[nɒt]	?	”
“	**D'Artagnan**	**has**	**questioned**	**you**	**,**	**has**	**he**	**not**	**?**	**”**
“	达达尼昂	有	被质问	你	，	有	他	不是	？	”

“达达尼昂问过你，不是吗？”

“	['kwestʃənd]	[ˌem 'iː]	?	”
“	**Questioned**	**me**	**?**	**”**
“	被质问	我	？	”

“质问我？”

“	[jes]	,	[æt; ət]	[bel]	-	[aɪl]	?	”
“	**Yes**	**,**	**at**	**Belle**	**-**	**Isle**	**?**	**”**
“	是的	，	在	美女	-	小岛	？	”

“是的，在贝尔岛？”

“	[nɒt]	[ðə; ði]	[liːst]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːld]	.	”
“	**Not**	**the**	**least**	**in**	**the**	**world**	**.**	**”**
“	不是	这	至少	在	这	世界	.	”

“绝非世上最微不足道的事。”

“	[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	[ʃʊə(r)]	[ɒv; əv]	[ðæt]	,	['pɔːrˌθɔːs]	?	”
“	**Are**	**you**	**sure**	**of**	**that**	**,**	**Porthos**	**?**	**”**
“	是	你	当然	的	那	，	波尔托斯	？	”

“你确定吗，波尔托斯？”

“	[pɑː'bləː]	!	”
“	**Parbleu**	**!**	**”**
“	帕布鲁	！	”

“Parbleu！”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɒsəb(ə)l] .
“ It is impossible .
“ 它 是 不可能的 .

“这不可能。”

[ˌrekəˈlekt] [jɔːˈself] . ”
Recollect yourself . ”
追忆 你自己 . ”

冷静下来。

“ [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem ˈiː] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] [ˈduːɪŋ] , [ænd; ənd][ai][təʊld][hɪm] [ˈstʌdiɪŋ] [təˈpɒgrəfi] .
“ He asked me what I was doing , and I told him studying topography .
“ 他 问 我 什么 我 曾是 正在做 , 和 我 讲述 他 学习 地形 .

“他问我在做什么，我告诉他我在学习地形学。”

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [juːz][ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] [wɜːd] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɪmˈplɔɪd] [wʌn] [deɪ] . ” “
I would have made use of another word which you employed one day . ” “
我 会 有 制成 使用 的 其他 单词 哪个 你 受雇 一 天 . ” “

我本想用你曾经用过的另一个词。

- [ˌkæstrəməˈteɪʃən] - ? ”
' Castrametation ' ? ”
- 阉割 - ? ”

“阉割”?

“ [jes] , [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][ai][ˈnevə(r)][kʊd; kəd] [ˌrekəˈlekt] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ Yes , that's it , but I never could recollect it . ”
“ 是的 , 那就是 它 , 但 我 绝不 可以 追忆 它 . ”

“对，就是那个，但我一直想不起来。”

“ [ɔːl] [ðə; ði] [ˈbetə(r)] .
“ All the better .
“ 全部 这 更好的 .

“那就更好了。”

[wɒt] [mɔː(r)] [dɪd] [hiː; hi] [ɑːsk] [juː; jʊ] ? ”
What more did he ask you ? ”
什么 更多的 做过 他 问 你 ? ”

他还问了你什么?

“ [huː] [em] . - [wɒz; wəz] . ”
“ Who M . Getard was . ”
“ WHO M . - 曾是 . ”

“M. Getard 是谁? ”

“ [nekst] ? ”
“ Next ? ”
“ 下一个 ? ”

“下一个? ”

“ [huː] [em] . - [wɒz; wəz] . ”
“ Who M . Jupenet was . ”
“ WHO M . - 曾是 . ”

“朱佩内先生究竟是怎样一个人? ”

“ [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ˈhæpən] [tuː; tə] [siː] [ˈaʊə(r)][plæn][ɒv; əv] [ˌfɔːrtɪfɪˈkeɪʃnz] , [dɪd][hiː; hi] ? ”
“ He did not happen to see our plan of fortifications , did he ? ”
“ 他 做过 不是 发生 到 看 我们的 计划 的 防御工事 , 做过 他 ? ”

“他碰巧没看到我们的防御工事计划吧? ”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ðə; ði]['dev(ə)l][hiː; hi][dɪd] ! ”
“ The devil he did ! ”
“ 这 魔鬼 他 做过 ! ”

“他简直做了魔鬼般的事！”

“ [bʌt; bət][doʊnt][biː; bi] [ə'lɑːmd] , [ai][hæd; həd] [rʌbd] [aʊt][jɔː(r); jə(r)] ['raɪtɪŋ] [wɪð] ['ɪndiə] - ['rʌbə(r)] .
“ But don't be alarmed , I had rubbed out your writing with India - rubber .
“ 但 不 是 惊慌 , 我 有 摩擦 出去 你的 写作 和 印度 - 橡皮 .

“但是别担心，我已经用橡皮擦掉了你的字迹。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː]['eni] [əd'vaɪs][ɪn]
It was impossible for him to suppose you had given me any advice in
它 曾是 不可能的 为了 他 到 认为 你 有 给定 我 任何 建议 在
[ðəʊz] [wɜːks] . ”
those works . ”
那些 作品 . ”

他不可能认为你曾就那些作品给我提供过任何建议。

“ [eɪ] , [bʌt; bət]['aʊə(r)] [frend] [hæz; həz] [fə'nɒmɪnəli] [kiːn] [aɪz] . ”
“ Ay , but our friend has phenomenally keen eyes . ”
“ 哎 , 但 我们的 朋友 有 惊人地 敏锐的 眼睛 . ”

“哎，不过我们这位朋友的眼力真是好得惊人。”

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə'freɪd][ɒv; əv] ? ”
“ What are you afraid of ? ”
“ 什么 是 你 害怕的 的 ? ”

你害怕什么？

“ [ai][fɪə(r)] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz] [dɪ'skʌvəd] , ['pɔːrˌθɔːs] ; [ðə; ði]['mætə(r)][ɪz] , [ðen] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ]
“ I fear that everything is discovered , Porthos ; the matter is , then , to prevent a
“ 我 害怕 那 一切 是 发现 , 波尔托斯 ; 这 事情 是 , 然后 , 到 防止 一个
[greɪt] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .
great misfortune .
伟大的 不幸 .

“波尔托斯，我担心一切都被发现了；那么，当务之急是防止一场巨大的不幸。”

[ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['ɔːdərs] [tuː; tə][maɪ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [kləʊz] [ɔːl][ðə; ði] ['geɪts] [ænd; ənd] [dɔːz] .
I have given orders to my people to close all the gates and doors .
我 有 给定 订单 到 我的 人们 到 关闭 全部 这 大门 和 门 .

我已经命令我的部下关闭所有的城门和大门。

[dɑːrtænən] [wɪl] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] ['deɪbreɪk] .
D'Artagnan will not be able to get out before daybreak .
达达尼昂 将要 不是 是 有能力的 到 得到 出去 前 拂晓 .

天亮之前，达达尼昂是无法逃脱的。

[jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] [ɪz] ['redi] ['sædl] ; [juː; jʊ] [wɪl] [geɪn][ðə; ði][fɜːst] ['riːleɪ] ;
Your horse is ready saddled ; you will gain the first relay ;
你的 马 是 准备好 鞍 ; 你 将要 获得 这 第一的 中继 ;

你的马已经备好鞍，你将赢得第一场接力赛；

[baɪ][faɪv] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv]['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-] [ˌfɪf'tiːn] [liːgz] .
by five o'clock in the morning you will have traversed fifteen leagues .
经过 五 点钟 在 这 早晨 你 将要 有 穿越 十五 联赛 .

到早上五点，你将走过十五里格。

[kʌm] !
Come !
来 !

来！

”	['ærəmɪs]	[ðen]	[ə'sɪstɪd]	['pɔːrˌθɔːs]	[tuː; tə]	[dres]	,	[piːs]	[baɪ]	[piːs]	,
”	**Aramis**	**then**	**assisted**	**Porthos**	**to**	**dress**	**,**	**piece**	**by**	**piece**	**,**
”	阿拉米斯	然后	协助	波尔托斯	到	裙子	,	片	经过	片	,

“然后阿拉密斯帮波尔托斯一件一件地穿戴好衣服，

[wɪð]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[sɪ'lerɪti]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[məʊst]	['skɪlf(ə)l]	['væleɪ; 'vælɪt]	[diː]	['ʃɒmbreɪ; 'ʃɑːmbreɪ]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[dʌn]	.
with	**as**	**much**	**celerity**	**as**	**the**	**most**	**skillful**	**valet**	**de**	**chambre**	**could**	**have**	**done**	**.**
和	作为	很多	速度	作为	这	最多	熟练	代客泊车	德	房间	可以	有	完毕	.

以最熟练的贴身男仆所能达到的最迅速度完成。

['pɔːrˌθɔːs]	,	[hɑːf]	['stjuːpɪfaɪd]	,	[let]	[hɪm]	[duː; də]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[laɪkt]	,	[ænd; ənd]	[kən'faʊndɪd]	[hɪm'self]	[ɪn]	[ɪk'skjuːzɪz]	.
Porthos	**,**	**half**	**stupefied**	**,**	**let**	**him**	**do**	**as**	**he**	**liked**	**,**	**and**	**confounded**	**himself**	**in**	**excuses**	**.**
波尔托斯	,	一半	目瞪口呆	,	让	他	做	作为	他	喜欢	,	和	令人困惑	他自己	在	借口	.

波尔托斯半信半疑，任由他为所欲为，自己却满口借口，显得十分狼狈。

[wen]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['redi]	,	['ærəmɪs]	[tʊk]	[hɪm]	[baɪ]	[ðə; ði]	[hænd]	,	[ænd; ənd]	[led]	[hɪm]	,
When	**he**	**was**	**ready**	**,**	**Aramis**	**took**	**him**	**by**	**the**	**hand**	**,**	**and**	**led**	**him**	**,**
什么时候	他	曾是	准备好	,	阿拉米斯	采取	他	经过	这	手	,	和	引领	他	,

当他准备好时，阿拉米斯牵着他的手，领着他前行。

['meɪkɪŋ]	[hɪm]	[pleɪs]	[hɪz; ɪz]	[fʊt]	[wɪð]	[prɪ'kɔːʃ(ə)n]	[ɒn]	['evri]	[step]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[steəz]	,
making	**him**	**place**	**his**	**foot**	**with**	**precaution**	**on**	**every**	**step**	**of**	**the**	**stairs**	**,**
制作	他	地方	他的	脚	和	预防	在	每一个	步	的	这	楼梯	,

这使他每走一级楼梯都小心翼翼地落脚。

[prɪ'ventɪŋ]	[hɪm]	['rʌnɪŋ]	[ə'genst]	['dɔːfreɪm]	,	['tɜːnɪŋ]	[hɪm]	[ðɪs]	[wei]	[ænd; ənd]	[ðæt]	,
preventing	**him**	**running**	**against**	**doorframes**	**,**	**turning**	**him**	**this**	**way**	**and**	**that**	**,**
预防	他	跑步	反对	门框	,	转弯	他	这	方式	和	那	,

阻止他撞到门框上，把他往这边转来转去，

[æz; əz]	[ɪf]	['ærəmɪs]	[hæd; həd]	[biːn]	[ðə; ði]	['dʒaɪənt]	,	[ænd; ənd]	['pɔːrˌθɔːs]	[ðə; ði]	[dwɔːf]	.
as	**if**	**Aramis**	**had**	**been**	**the**	**giant**	**,**	**and**	**Porthos**	**the**	**dwarf**	**.**
作为	如果	阿拉米斯	有	到过	这	巨大的	,	和	波尔托斯	这	矮人	.

就好像阿拉密斯是巨人，波尔托斯是矮人一样。

[səʊl]	[set]	['faɪə(r)]	[tuː; tə]	[ænd; ənd]	['ænɪmeɪtɪd]	['mætə(r)]	.
Soul	**set**	**fire**	**to**	**and**	**animated**	**matter**	**.**
灵魂	放	火	到	和	动画	事情	.

灵魂点燃并赋予物质生命。

[ə; eɪ]	[hɔːs]	[wɒz; wəz]	['weɪtɪŋ]	,	['redi]	['sædl]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	['kɔːtjɑːd]	.
A	**horse**	**was**	**waiting**	**,**	**ready**	**saddled**	**,**	**in**	**the**	**courtyard**	**.**
一个	马	曾是	等待	,	准备好	鞍	,	在	这	庭院	.

院子里有一匹马，鞍辔齐全，正等着出发。

['pɔːrˌθɔːs]	['maʊntɪd]	.
Porthos	**mounted**	**.**
波尔托斯	安装	.

波尔托斯登场。

[ðen]	['ærəmɪs]	[hɪm'self]	[tʊk]	[ðə; ði]	[hɔːs]	[baɪ]	[ðə; ði]	['braɪd(ə)l]	,
Then	**Aramis**	**himself**	**took**	**the**	**horse**	**by**	**the**	**bridle**	**,**
然后	阿拉米斯	他自己	采取	这	马	经过	这	辔	,

然后阿拉密斯亲自牵起马的缰绳，

[ænd; ənd] [led] [hɪm] ['əʊvə(r)] [sʌm; səm] [dʌŋ] [spred] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːd] , [wɪð] [ðə; ði] ['evɪdənt] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]
and led him over some dung spread in the yard , with the evident intention of
和 引领 他 超过 一些 粪 传播 在 这 院子 , 和 这 明显 意图 的
[sə'presɪŋ] [nɒɪz] .
suppressing noise .
抑制 噪音 .

然后领着他走过院子里铺着的一些粪便，显然是为了消除噪音。

[hiː; hi] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [held] [taɪt] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [nəʊz] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm] [nei] .
He , at the same time , held tight the horse's nose , to prevent him neighing .
他 , 在 这 相同的 时间 , 握住 紧的 这 马匹 鼻子 , 到 防止 他 嘶鸣 .

与此同时，他紧紧抓住马的鼻子，不让它嘶鸣。

[wen] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊtwəd] [geɪt] , ['drɔːɪŋ] ['pɔːrˌθɔːs] [tə'wɔːdz] [hɪm] ,
When arrived at the outward gate , drawing Porthos towards him ,
什么时候 到达的 在 这 向外 门 , 绘画 波尔托斯 向 他 ,

到达外门时，他拉着波尔托斯朝他走去，

[huː] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['ɑːskɪŋ] [hɪm] [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] : “ [naʊ] [frend] ['pɔːrˌθɔːs] ,
who was going off without even asking him what for : “ Now friend Porthos ,
WHO 曾是 去 离开 没有 甚至 问 他 什么 为了 : “ 现在 朋友 波尔托斯 ,

他甚至都没问他为什么就走了：“现在，波尔托斯朋友，

[naʊ] ; [wɪ'ðaʊt] ['drɔːɪŋ] ['braɪd(ə)l] , [tɪl] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] ['pærɪs] , ” ['wɪspəd] [hiː; hi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ;
now ; without drawing bridle , till you get to Paris , ” whispered he in his ears ;
现在 ; 没有 绘画 辔 , 直到 你 得到 到 巴黎 , ” 低声说道 他 在 他的 耳朵 ;

“现在；不要拉缰绳，直到你到达巴黎,”他低声在他耳边说道；

“ [iːt] [ɒn] ['hɔːsbæk] , [drɪŋk] [ɒn] ['hɔːsbæk] , [sliːp] [ɒn] ['hɔːsbæk] , [bʌt; bət] [luːz] [nɒt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
“ eat on horseback , drink on horseback , sleep on horseback , but lose not a minute .
“ 吃 在 马背 , 喝 在 马背 , 睡觉 在 马背 , 但 失去 不是 一个 分钟 .
”
”
”

“在马上吃饭，在马上喝水，在马上睡觉，但一分钟也不能耽搁。”

“ [ðæts] [ɪ'nʌf] , [ai] [wɪl] [nɒt] [stɒp] . ”
“ That's enough , I will not stop . ”
“ 那就是 足够的 , 我 将要 不是 停止 . ”

“够了，我不会再停了。”

“ [ðɪs] ['letə(r)] [tuː; tə] [em] . [ʒə'ɔθ] ; [kɒst] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] -
“ This letter to M . Fouquet ; cost what it may , he must have it to -
“ 这 信 到 M . 富凯 ; 成本 什么 它 可能 , 他 必须 有 它 到 -
['mɒrəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [mɪd] - [deɪ] . ”
morrow before mid - day . ”
明天 前 中 - 天 . ”

“这封给富凯先生的信，无论花费多少，他都必须在明天中午之前收到。”

“ [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] . ”
“ He shall . ”
“ 他 将 . ”

“他会的。”

“ [ænd; ənd] [duː; də] [nɒt] [fə'get] [wʌn] [θɪŋ] , [maɪ] [frend] . ”
“ And do not forget one thing , my friend . ”
“ 和 做 不是 忘记 一 事物 , 我的 朋友 . ”

“朋友，还有一件事你不要忘记。”

“ [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? ”
“ What is that ? ”
“ 什么 是 那 ? ”

“那是什么？”

“ [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['raɪdɪŋ] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['brevɪt] [ɒv; əv] [dʌk] [ænd; ənd][pɪə(r)] .
“ That you are riding out on a hunt for your brevet of duc and peer .
“ 那 你 是 骑术 出去 在 一个 打猎 为了 你的 特许状 的 杜克 和 同伴 .
”
”
”

“你正在追寻你的公爵和贵族爵位。”

“ [əʊ] ! [əʊ] ! ” [sed] ['pɔːrˌθɔːs] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːklɪŋ] ; “ [ai] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['twenti] - [fɔː(r)]
“ Oh ! oh ! ” said Porthos , with his eyes sparkling ; “ I will do it in twenty - four
“ 哦 ! 哦 ! ” 说 波尔托斯 , 和 他的 眼睛 闪闪发光 ; “ 我 将要 做 它 在 二十 - 四
['aʊəz] ,
hours ,
小时 ,

“哦！哦！”波尔托斯眼睛闪闪发光地说，“我会在二十四小时内完成的。”

[ɪn] [ðæt] [keɪs] . ”
in that case . ”
在 那 案件 . ”

那样的话。”

“ [traɪ] . ”
“ Try . ”
“ 尝试 . ”

“尝试。”

“ [ðen] [let] [gəʊ][ðə; ði]['braɪd(ə)l] — [ænd; ənd] ['fɔːwəd] , [gə'laɪəθ] !
“ Then let go the bridle — and forward , Goliath !
“ 然后 让 去 这 辔 — 和 向前 , 歌利亚 !

“那就放开缰绳——前进吧，歌利亚！”

” ['ærəmɪs] [dɪd] [let] [gəʊ] , [nɒt] [ðə; ði]['braɪd(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [nəʊz] .
” Aramis did let go , not the bridle , but the horse's nose .
” 阿拉米斯 做过 让 去 , 不是 这 辔 , 但 这 马匹 鼻子 .

“阿拉米斯松开了手，但不是缰绳，而是马的鼻子。”

['pɔːrˌθɔːs] [rɪ'liːst] [hɪz; ɪz][hænd] , [klæpt] [spɜːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːs] , [wɪtʃ] [set] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ]
Porthos released his hand , clapped spurs to his horse , which set off at a
波尔托斯 发布 他的 手 , 鼓掌 马刺 到 他的 马 , 哪个 放 离开 在 一个
['gæləp] .
gallop .
驰骋 .

波尔托斯松开手，拍了拍马刺，马儿飞奔而去。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['pɔːrˌθɔːs] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] , ['ærəmɪs] ['fɒləʊd]
As long as he could distinguish Porthos through the darkness , Aramis followed
作为 长的 作为 他 可以 区分 波尔托斯 通过 这 黑暗 , 阿拉米斯 随后
[hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] :
him with his eyes :
他 和 他的 眼睛 :

只要能在黑暗中辨认出波尔托斯的身影，阿拉密斯就会目不转睛地盯着他：

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , [hiː; hi][ˌɑːr 'iː] - ['entəd] [ðə; ði] [jɑːd] .
when he was completely out of sight , he re - entered the yard .
什么时候 他 曾是 完全地 出去 的 视线 , 他 关于 - 进入 这 院子 .

当他完全消失在视线之外时，他又回到了院子里。

['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [stɜːd] [ɪn] [dɑːrtænənz] [ə'pɑːtmənt] .
Nothing had stirred in D'Artagnan's apartment .
没有什么 有 搅拌 在 达达尼昂的 公寓 .

达达尼昂的公寓里一片寂静。

[ðə; ði]	['væleɪ; 'vælɪt]	[pleɪst]	[ɒn]	[wɒtʃ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	[hæd; həd]	['naɪðə(r)]	[siːn]	['eni]	[lait]	,	[nɔː(r)]	[hɜːd]	['eni]	[nɔɪz]	.
The	**valet**	**placed**	**on**	**watch**	**at**	**the**	**door**	**had**	**neither**	**seen**	**any**	**light**	**,**	**nor**	**heard**	**any**	**noise**	**.**
这	代客泊车	放置	在	手表	在	这	门	有	两者都不	已见	任何	光	,	也不	听到	任何	噪音	.

守在门口的侍者既没有看到任何光线，也没有听到任何声音。

['ærəmɪs]	[kləʊzd]	[hɪz; ɪz]	[dɔː(r)]	['keəfəli]	,	[sent]	[ðə; ði]	['læki]	[tuː; tə]	[bed]	,	[ænd; ənd]	['kwɪkli]	[sɔːt]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	.
Aramis	**closed**	**his**	**door**	**carefully**	**,**	**sent**	**the**	**lackey**	**to**	**bed**	**,**	**and**	**quickly**	**sought**	**his**	**own**	**.**
阿拉米斯	关闭	他的	门	小心	,	发送	这	走狗	到	床	,	和	迅速地	寻求	他的	自己的	.

阿拉米斯小心翼翼地关上门，打发仆人去睡觉，然后迅速找了自己的房间。

[dɑːrtænən]	['riːəli]	[sə'spektɪd]	['nʌθɪŋ]	,	['ðeəfɔː(r)]	[θɔːt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[geɪnd]	['evriθɪŋ]	,	[wen]	[hiː; hi]	[ə'wəʊk]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɔːnɪŋ]	,
D'Artagnan	**really**	**suspected**	**nothing**	**,**	**therefore**	**thought**	**he**	**had**	**gained**	**everything**	**,**	**when**	**he**	**awoke**	**in**	**the**	**morning**	**,**
达达尼昂	真的	怀疑	没有什么	,	所以	想法	他	有	获得	一切	,	什么时候	他	醒来	在	这	早晨	,

达达尼昂毫无戒心，因此早上醒来时，他以为自己已经得到了一切。

[ə'baʊt]	-	[fɔː(r)]	.
about	**halfpast**	**four**	**.**
关于	-	四	.

大约四点半。

[hiː; hi]	[ræn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['wɪndəʊ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ʃɜːt]	.
He	**ran**	**to**	**the**	**window**	**in**	**his**	**shirt**	**.**
他	跑	到	这	窗户	在	他的	衬衫	.

他穿着衬衫跑到窗边。

[ðə; ði]	['wɪndəʊ]	[lʊkt]	[aʊt]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[kɔːt]	.
The	**window**	**looked**	**out**	**upon**	**the**	**court**	**.**
这	窗户	看起来	出去	之上	这	法庭	.

窗户正对着法院。

[deɪ]	[wɒz; wəz]	['dɔːnɪŋ]	.
Day	**was**	**dawning**	**.**
天	曾是	黎明	.

天亮了。

[ðə; ði]	[kɔːt]	[wɒz; wəz]	[dɪ'zɜːtɪd]	;	[ðə; ði]	[faul]	,	['iːv(ə)n]	,	[hæd; həd]	[nɒt]	[left]	[ðeə(r)]	[ruːst]	.
The	**court**	**was**	**deserted**	**;**	**the**	**fowls**	**,**	**even**	**,**	**had**	**not**	**left**	**their**	**roosts**	**.**
这	法庭	曾是	荒凉的	;	这	家禽	,	甚至	,	有	不是	左边	他们的	栖息地	.

法庭空无一人；就连家禽也未离开它们的栖息地。

[nɒt]	[ə; eɪ]	['sɜːvənt]	[ə'pɪəd]	.
Not	**a**	**servant**	**appeared**	**.**
不是	一个	仆人	出现	.

没有一个仆人出现。

['evri]	[dɔː(r)]	[wɒz; wəz]	[kləʊzd]	.
Every	**door**	**was**	**closed**	**.**
每一个	门	曾是	关闭	.

所有门都关着。

“	[gʊd]	!
“	**Good**	**!**
“	好的	!

“好的！

[ɔːl]	[ɪz]	[stɪl]	,	”	[sed]	[dɑːrtænən]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	.
all	**is**	**still**	**,**	**”**	**said**	**D'Artagnan**	**to**	**himself**	**.**
全部	是	仍然	,	”	说	达达尼昂	到	他自己	.

“一切都静了下来，”达达尼昂自言自语道。

“	['nevə(r)]	[maɪnd]	:	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[ʌp]	[fɜːst]	[ɪn]	[ðə; ði]	[haʊs]	.
“	**Never**	**mind**	**:**	**I**	**am**	**up**	**first**	**in**	**the**	**house**	**.**
“	绝不	头脑	:	我	是	向上	第一的	在	这	房子	.

“没关系：我是第一个上场的。”

[let]	[ˌjuː 'es]	[dres]	;	[ðæt]	[wɪl]	[biː; bi]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[dʌn]	.
Let	**us**	**dress**	**;**	**that**	**will**	**be**	**so**	**much**	**done**	**.**
让	我们	裙子	;	那	将要	是	所以	很多	完毕	.

我们先穿好衣服吧，这样就完成了一大件事。

”	[ænd; ənd]	[dɑːrtænən]	[drest]	[hɪm'self]	.
”	**And**	**D'Artagnan**	**dressed**	**himself**	**.**
”	和	达达尼昂	穿着	他自己	.

“然后达达尼昂自己穿好了衣服。”

[bʌt; bət]	,	[ðɪs]	[taɪm]	,
But	**,**	**this**	**time**	**,**
但	,	这	时间	,

但是，这一次，

[hiː; hi]	[in'devə]	[nɒt]	[tuː; tə]	[gɪv]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kɒstjuːm]	[ɒv; əv]	[em]	.	[ægnən]	[ðæt]	['bʊəʒwɑːz]
he	**endeavored**	**not**	**to**	**give**	**to**	**the**	**costume**	**of**	**M**	**.**	**Agnan**	**that**	**bourgeoise**
他	努力	不是	到	给	到	这	戏服	的	M	.	阿格南	那	资产阶级

[ænd; ənd]	['ɔːlməʊst]	[ɪˌkliːzi'æstɪkl]	[rɪ'dʒɪdəti]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ə'fektɪd]	[bɪ'fɔː(r)]	;
and	**almost**	**ecclesiastical**	**rigidity**	**he**	**had**	**affected**	**before**	**;**
和	几乎	教会的	刚性	他	有	做作的	前	;

他努力不让阿格南先生的服装带有他以前那种资产阶级和近乎教会式的僵硬感；

[hiː; hi]	['mænɪdʒd]	,	[baɪ]	['drɔːɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[belt]	['taɪtə]	,	[baɪ]	['bʌtnɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[kləʊðz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['dɪfrənt]
he	**managed**	**,**	**by**	**drawing**	**his**	**belt**	**tighter**	**,**	**by**	**buttoning**	**his**	**clothes**	**in**	**a**	**different**
他	管理	,	经过	绘画	他的	腰带	更紧	,	经过	扣纽扣	他的	衣服	在	一个	不同的

['fæʃ(ə)n]	,
fashion	**,**
时尚	,

他通过拉紧腰带、改变扣子的方式设法做到了这一点。

[ænd; ənd]	[baɪ]	['pʊtɪŋ]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[hæt]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[ɒn]	[wʌn]	[saɪd]	,
and	**by**	**putting**	**on**	**his**	**hat**	**a**	**little**	**on**	**one**	**side**	**,**
和	经过	推杆	在	他的	帽子	一个	小的	在	一	边	,

他把帽子歪戴在一边，

[tuː; tə]	[rɪ'stɔː(r)]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['pɜːs(ə)n]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðæt]	['mɪlətri]	['kærəktə(r)]	,
to	**restore**	**to**	**his**	**person**	**a**	**little**	**of**	**that**	**military**	**character**	**,**
到	恢复	到	他的	人	一个	小的	的	那	军队	特点	,

让他恢复一些军人特质

[ðə; ði]	['æbsəns]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[sə'praɪzd]	['ærəmɪs]	.
the	**absence**	**of**	**which**	**had**	**surprised**	**Aramis**	**.**
这	缺席	的	哪个	有	惊讶	阿拉米斯	.

它的缺席令阿拉米斯感到惊讶。

[ðɪs]	['biːɪŋ]	[dʌn]	,	[hiː; hi]	[meɪd]	[friː]	,	[ɔː(r)]	[ə'fektɪd]	[tuː; tə]	[meɪk]	[friː]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[həʊst]	,
This	**being**	**done**	**,**	**he**	**made**	**free**	**,**	**or**	**affected**	**to**	**make**	**free**	**with**	**his**	**host**	**,**
这	存在	完毕	,	他	制成	自由的	,	或者	做作的	到	制作	自由的	和	他的	主持人	,

这样做之后，他就释放了，或者假装释放了他的主人。

[ænd; ənd] ['entəd] [hɪz; ɪz]['tʃeɪmbə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['serəməni] .
and entered his chamber without ceremony .
和 进入 他的 房间 没有 仪式 .

他没有进行任何仪式就进入了他的房间。

['ærəmɪs][wɒz; wəz] [ə'sliːp] [ɔː(r)] [feɪnd] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] .
Aramis was asleep or feigned to be so .
阿拉米斯 曾是 睡着了 或者 假装 到 是 所以 .

阿拉米斯要么睡着了，要么装睡。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bʊk] [leɪ] ['əʊpən] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [naɪt] - [desk] , [ə; eɪ][wæks] - [lait] [wɒz; wəz] [stɪl] ['bɜːnɪŋ] [ɪn]
A large book lay open upon his night - desk , a wax - light was still burning in
一个 大的 书 躺 打开 之上 他的 夜晚 - 桌子 , 一个 蜡 - 光 曾是 仍然 燃烧 在
[ɪts]['sɪlvə(r)] [skɒns] .
its silver sconce .
它是 银 壁灯 .

他的床头柜上摊开着一本大书，银色的烛台上还燃着一盏蜡灯。

[ðɪs] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə] [dɑːrtænən] [ðə; ði] [kwi'es(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]
This was more than enough to prove to D'Artagnan the quiescence of the
这 曾是 更多的 比 足够的 到 证明 到 达达尼昂 这 静止 的 这
[-] [naɪt] ,
prelate's night ,
主教的 夜晚 ,

这足以向达达尼昂证明主教夜晚的平静。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['weɪkɪŋ] .
and the good intentions of his waking .
和 这 好的 意图 的 他的 醒来 .

以及他醒来时的良好意愿。

[ðə; ði] [ˌmʌskə'tɪə(r)] [dɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] [prɪ'saɪsli] [æz; əz][ðə; ði] ['bɪʃəp] [hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə]
The musketeer did to the bishop precisely as the bishop had done to
这 火枪手 做过 到 这 主教 恰恰 作为 这 主教 有 完毕 到
['pɔːrˌθɔːs] — [hiː; hi] [tæpt] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .
Porthos — he tapped him on the shoulder .
波尔托斯 — 他 轻敲 他 在 这 肩膀 .

火枪手对主教所做的，正是主教对波尔托斯所做的——他拍了拍主教的肩膀。

['evɪdəntli] ['ærəmɪs] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [sliːp] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['weɪkɪŋ] ['sʌd(ə)nli] ,
Evidently Aramis pretended to sleep ; for , instead of waking suddenly ,
显然 阿拉米斯 假装 到 睡觉 ; 为了 , 反而 的 醒来 突然 ,

显然，阿拉米斯假装睡着了；因为他并没有突然醒来，

[hiː; hi] [huː] [slept] [səʊ] ['laɪtli] [rɪ'kwaɪəd] [ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmənz] .
he who slept so lightly required a repetition of the summons .
他 WHO 睡着了 所以 轻轻 必需的 一个 重复 的 这 传票 .

他睡得太浅，需要再次召唤。

“ [ɑː] ! [ɑː] ! [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ? ” [sed] [hiː; hi] , ['stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
“ Ah ! ah ! is that you ? ” said he , stretching his arms .
“ 啊 ! 啊 ! 是 那 你 ? ” 说 他 , 伸展 他的 武器 .

“啊！啊！是你吗？”他一边说着，一边伸了个懒腰。

“ [wɒt] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [sə'praɪz] !
“ What an agreeable surprise !
“ 什么 一个 同意 惊喜 !

真是个令人愉快的惊喜！

[mɑː][ˌef əʊ 'aɪ] ! [sliːp] [hæd; həd] [meɪd] [ˌem 'iː] [fə'get] [ai][hæd; həd][ðə; ði] ['hæpinəs] [tuː; tə] [pə'zes] [juː; jʊ] .
Ma foi ! Sleep had made me forget I had the happiness to possess you .
马 foi ! 睡觉 有 制成 我 忘记 我 有 这 幸福 到 具有 你 .

我的天哪！睡意让我忘记了我曾拥有拥有你的幸福。

[wɒt] [ə'klɑːk] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”
What o'clock is it ? ”
什么 点钟 是 它 ? ”

现在几点了？

“ [ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] , ” [sed] [dɑːrtænən] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'bærəst] .
“ I do not know , ” said D'Artagnan , a little embarrassed .
“ 我 做 不是 知道 , ” 说 达达尼昂 , 一个 小的 尴尬的 .

“我不知道，”达达尼昂有些尴尬地说。

“ ['ɜːli] , [ai] [bɪ'liːv] .
“ Early , I believe .
“ 早期的 , 我 相信 .

“我认为很早。”

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ðæt] ['dev(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv] ['weɪkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [deɪ] [stɪks] [tuː; tə]
But , you know , that devil of a habit of waking with the day sticks to
但 , 你 知道 , 那 魔鬼 的 一个 习惯 的 醒来 和 这 天 棍子 到
[ˌem 'iː] [stɪl] . ”
me still . ”
我 仍然 . ”

但是，你知道，我还是摆脱不了每天早上醒来就起床的坏习惯。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [aʊt] [səʊ] [suːn] ? ” [ɑːskt] ['ærəmɪs] .
“ Do you wish that we should go out so soon ? ” asked Aramis .
“ 做 你 希望 那 我们 应该 去 出去 所以 很快 ? ” 问 阿拉米斯 .

“你希望我们这么快就出去吗？”阿拉米斯问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['ɜːli] . ”
“ It appears to me to be very early . ”
“ 它 出现 到 我 到 是 非常 早期的 . ”

“在我看来，现在还为时过早。”

“ [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] . ”
“ Just as you like . ”
“ 只是 作为 你 喜欢 . ”

“照你说的做。”

“ [ai] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd] [ə'griːd] [nɒt][tuː; tə][get] [ɒn] ['hɔːsbæk] [bɪ'fɔː(r)] [eɪt] . ”
“ I thought we had agreed not to get on horseback before eight . ”
“ 我 想法 我们 有 同意 不是 到 得到 在 马背 前 八 . ”

“我以为我们已经约定好八点之前不骑马。”

“ ['pɒsəbli] ; [bʌt; bət][ai][hæd; həd][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ðæt] [ai] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] ,
“ Possibly ; but I had so great a wish to see you , that I said to myself ,
“ 可能 ; 但 我 有 所以 伟大的 一个 希望 到 看 你 , 那 我 说 到 我 ,

“或许吧；但我太想见你了，所以我对自己说，

[ðə; ði]['suːnə(r)][ðə; ði]['betə(r)] . ”
the sooner the better . ”
这 很快 这 更好的 . ”

越快越好。

“ [ænd; ənd][maɪ]['sev(ə)n] ['aʊəz] , [sliːp] ! ” [sed] ['ærəmɪs] : “ [teɪk] [keə(r)] ; [ai][hæd; həd] ['rekən] [ə'pɒn]
“ And my seven hours , sleep ! ” said Aramis : “ Take care ; I had reckoned upon
“ 和 我的 七 小时 , 睡觉 ! ” 说 阿拉米斯 : “ 拿 关心 ; 我 有 估计 之上
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“我的七个小时，睡眠！”阿拉密斯说：“小心点；我本来指望着它们的。”

[ænd; ənd] [wɒt] [ai] [luːz] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ai][mʌst; məst] [meɪk] [ʌp] . ”
and what I lose of them I must make up . ”
和 什么 我 失去 的 他们 我 必须 制作 向上 . ”

我失去的那些，我必须补回来。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] , [ˈfɔːməli] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [les] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsliːpə(r)]
“ But it seems to me that , formerly , you were less of a sleeper
“ 但 它 似乎 到 我 那 , 以前 , 你 是 较少的 的 一个 轨枕
[ðæn; ðən] [ðæt] ,
than that ,
比 那 ,

“但我觉得，以前你并不像现在这样沉睡不醒。”

[dɪə(r)] [frend] ; [jɔː(r); jə(r)] [blʌd] [wɒz; wəz] [əˈlaɪv] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ˈnevə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd]
dear friend ; your blood was alive , and you were never to be found
亲爱的 朋友 ; 你的 血 曾是 活 , 和 你 是 绝不 到 是 成立
[ɪn][bed] . ”
in bed . ”
在 床 . ”

亲爱的朋友，你充满活力，你从未卧床不起。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪɡˈzæktli][ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ai][ˌeɪ ˈem][səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv]
“ And it is exactly on account of what you tell me that I am so fond of
“ 和 它 是 确切地 在 帐户 的 什么 你 告诉 我 那 我 是 所以 喜爱 的
[ˈbiːɪŋ] [ðeə(r)] [naʊ] . ”
being there now . ”
存在 那里 现在 . ”

“正因为你告诉我这些，我现在才这么喜欢待在那里。”

“ [ðen] [juː; jʊ] [kənˈfes] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ˈsliːpɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][pʊt]
“ Then you confess that it is not for the sake of sleeping that you have put
“ 然后 你 承认 那 它 是 不是 为了 这 清酒 的 睡眠 那 你 有 放
[ˌem ˈiː] [ɒf] [tɪl] [eɪt] [əˈklɑːk] . ”
me off till eight o'clock . ”
我 离开 直到 八 点钟 . ”

“那么你就承认，你把我拖到八点钟并不是为了让我睡觉。”

“ [ai][hæv; həv] [biːn] [əˈfreɪd] [juː; jʊ] [wʊd] [lɑːf] [æt; ət][ˌem ˈiː] , [ɪf] [ai][təʊld][juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] . ”
“ I have been afraid you would laugh at me , if I told you the truth . ”
“ 我 有 到过 害怕的 你 会 笑 在 我 , 如果 我 讲述 你 这 真相 . ”

“我一直害怕，如果我告诉你真相，你会嘲笑我。”

“ [tel] [ˌem ˈiː] , [ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] . ”
“ Tell me , notwithstanding . ”
“ 告诉 我 , 虽然 . ”

“即便如此，也要告诉我。”

“ [wel] , [frɒm; frəm][sɪks][tuː; tə] [eɪt] , [ai][ˌeɪ ˈem] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [pəˈfɔːm] [maɪ] [dɪˈvəʊʃ(ə)nz] . ”
“ Well , from six to eight , I am accustomed to perform my devotions . ”
“ 出色地 , 从 六 到 八 , 我 是 习惯 到 履行 我的 虔诚 . ”

“嗯，我习惯在六点到八点之间进行祈祷。”

“ [jɔː(r); jə(r)][dɪˈvəʊʃ(ə)nz] ? ”
“ Your devotions ? ”
“ 你的 虔诚 ? ”

“你的灵修方式是什么？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“	[ai]	[dɪd]	[nɒt]	[bɪ'liːv]	[ə; eɪ]	['bɪʃəps]	['eksəsaɪzɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	[səʊ]	[sɪ'vɪə(r)]	.	”
“	**I**	**did**	**not**	**believe**	**a**	**bishop's**	**exercises**	**were**	**so**	**severe**	**.**	**”**
“	我	做过	不是	相信	一个	主教的	练习	是	所以	严重	.	”

“我没想到主教的训练竟然如此严格。”

“	[ə; eɪ]	['bɪʃəp]	,	[maɪ]	[frend]	,	[mʌst; məst]	['sækrɪfaɪs]	[mɔː(r)]	[tuː; tə]	[ə'pɪərəns]	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	['sɪmp(ə)l]	['klerɪk]	.	”
“	**A**	**bishop**	**,**	**my**	**friend**	**,**	**must**	**sacrifice**	**more**	**to**	**appearance**	**than**	**a**	**simple**	**cleric**	**.**	**”**
“	一个	主教	,	我的	朋友	,	必须	牺牲	更多的	到	外貌	比	一个	简单的	牧师	.	”

“我的朋友，主教在形象方面必须比普通神职人员做出更多牺牲。”

“	-	!
“	**Mordioux**	**!**
“	-	!

“莫迪乌!

['ærəmɪs]	,	[ðæt]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[wɜːd]	[wɪtʃ]	['rekənsaɪlz]	[ˌem 'iː]	[wɪð]	[jɔː(r); jə(r)]	['greɪtnəs]	.
Aramis	**,**	**that**	**is**	**a**	**word**	**which**	**reconciles**	**me**	**with**	**your**	**greatness**	**.**
阿拉米斯	,	那	是	一个	单词	哪个	和解	我	和	你的	伟大	.

阿拉米斯，这个词让我感受到了你的伟大。

[tuː; tə]	[ɐp'iəɹənsɪz]	!
To	**appearances**	**!**
到	外貌	!

注重外表!

[ðæt]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[-]	[wɜːd]	,	[ɪn]	[gʊd]	[truːθ]	!
That	**is**	**a**	**musketeer's**	**word**	**,**	**in**	**good**	**truth**	**!**
那	是	一个	火枪手的	单词	,	在	好的	真相	!

那可是火枪手的肺腑之言，千真万确!

[vɪvənt]	[lez]	[əpɛrənsɪz]	,	['ærəmɪs]	!	”
Vivent	**les**	**apparences**	**,**	**Aramis**	**!**	**”**
Vivent	莱斯	外貌	,	阿拉米斯	!	”

Vivent les Apparences，阿拉米斯！ ”

“	[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	[fi'lisiteit]	[ˌem 'iː]	[ə'pɒn]	[ˌaɪ 'tiː]	,	['pɑːd(ə)n]	[ˌem 'iː]	,	[dɑːrtænən]	.
“	**Instead**	**of**	**felicitating**	**me**	**upon**	**it**	**,**	**pardon**	**me**	**,**	**D'Artagnan**	**.**
“	反而	的	祝贺	我	之上	它	,	赦免	我	,	达达尼昂	.

“请原谅我，达达尼昂，不要为此向我表示祝贺。”

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['veri]	[mʌn'deɪn]	[wɜːd]	[wɪtʃ]	[ai]	[hæd; həd]	[ə'laʊd]	[tuː; tə]	[ɪ'skeɪp]	[ˌem 'iː]	.	”
It	**is**	**a**	**very**	**mundane**	**word**	**which**	**I**	**had**	**allowed**	**to**	**escape**	**me**	**.**	**”**
它	是	一个	非常	平凡的	单词	哪个	我	有	允许	到	逃脱	我	.	”

这是一个非常普通的词，我竟然把它从我脑海中溜走了。

“	[mʌst; məst]	[ai]	[liːv]	[juː; jʊ]	,	[ðen]	?	”
“	**Must**	**I**	**leave**	**you**	**,**	**then**	**?**	**”**
“	必须	我	离开	你	,	然后	?	”

“那我一定要离开你吗？ ”

“	[ai]	[wɒnt]	[taɪm]	[tuː; tə]	[kə'lekt]	[maɪ]	[θɔːts]	,	[maɪ]	[frend]	,	[ænd; ənd]	[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ]	['juːʒuəl]	[preə(r)z]	.	”
“	**I**	**want**	**time**	**to**	**collect**	**my**	**thoughts**	**,**	**my**	**friend**	**,**	**and**	**for**	**my**	**usual**	**prayers**	**.**	**”**
“	我	想	时间	到	收集	我的	想法	,	我的	朋友	,	和	为了	我的	通常	祈祷	.	”

“朋友，我需要时间整理思绪，也想做些日常的祈祷。”

“ [wel] , [ai] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)][ˈpeɪɡən] ,
“ Well , I leave you to them ; but on account of that poor pagan ,
“ 出色地 , 我 离开 你 到 他们 ; 但 在 帐户 的 那 贫穷的 异教徒 ,

“好吧，我把你们留给他们吧；但因为那个可怜的异教徒，

[dɑːrtænən] , [əˈbrɪdʒ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [wʌns] , [ai] [beɡ] ; [ai] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)] [spiːtʃ] [wɪð] [juː; jʊ] . ”
D'Artagnan , abridge them for once , I beg ; I thirst for speech with you . ”
达达尼昂 , 删节 他们 为了 一次 , 我 求 ; 我 口渴 为了 演讲 和 你 . ”

达达尼昂，求你这一次，删减一下吧；我渴望与你交谈。

“ [wel] , [dɑːrtænən] , [ai] [ˈprɒmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [wɪˈðɪn] [æn; ən][ˈaʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] — — ”
“ Well , D'Artagnan , I promise you that within an hour and a half — — ”
“ 出色地 , 达达尼昂 , 我 承诺 你 那 之内 一个 小时 和 一个 一半 — — ”

“达达尼昂，我向你保证，一个半小时之内——”

“ [æn; ən][ˈaʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ɒv; əv] [dɪˈvəʊʃ(ə)nz] !
“ An hour and a half of devotions !
“ 一个 小时 和 一个 一半 的 虔诚 !

“一个半小时的灵修！”

[eɪ] !
Eh !
嗯 !

呃！

[maɪ] [frend] , [biː; bi][æz; əz] [ˈriːznəbl] [wɪð] [ˌem ˈiː][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .
my friend , be as reasonable with me as you can .
我的 朋友 , 是 作为 合理的 和 我 作为 你 能 .

朋友，请尽量通情达理。

[let] [ˌem ˈiː][hæv; həv][ðə; ði] [best] [ˈbɑːɡən] [ˈpɒsəb(ə)l] .
Let me have the best bargain possible .
让 我 有 这 最好的 便宜货 可能的 .

让我拿到最优惠的价格。

” [ˈærəmɪs] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [lɑːf] .
” Aramis began to laugh .
” 阿拉米斯 开始 到 笑 .

“阿拉米斯开始大笑起来。”

“ [stɪl] [əˈɡriːəb(ə)l] , [stɪl] [jʌŋ] , [stɪl] [ɡeɪ] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ Still agreeable , still young , still gay , ” said he .
“ 仍然 同意 , 仍然 年轻的 , 仍然 同性恋 , ” 说 他 .

“依然和蔼可亲，依然年轻，依然是同性恋,”他说。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [ˈɪntuː][maɪ] [ˈdaɪəsɪs] [tuː; tə][set][ˌem ˈiː] [ˈkwɒrəlɪŋ] [wɪð] [ɡreɪs] . ”
“ You have come into my diocese to set me quarrelling with grace . ”
“ 你 有 来 进入 我的 教区 到 放 我 争吵 和 优雅 . ”

“你来到我的教区，是为了挑拨我与恩典之间的关系。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

十年后(Ten Years Later)
第37/53页

“ [bɑː] ！ ”
“ Bah ! ”
“ 呸 ！ ”

“呸！ ”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [wel] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]['nevə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [jɔː(r); jə(r)] [si'dʌkʃən] ；
“ And you know well that I was never able to resist your seductions ;
“ 和 你 知道 出色地 那 我 曾是 绝不 有能力的 到 抵抗 你的 诱惑 ；

“你很清楚，我从未能抵挡住你的诱惑；

[juː; jʊ] [wɪl] [kɒst] [ˌem 'iː][maɪ][sæl'veɪʃ(ə)n] ， [dɑːrtænən] ．
you will cost me my salvation , D'Artagnan .
你 将要 成本 我 我的 救恩 ， 达达尼昂 ．

达达尼昂，你将让我失去救赎。

” [dɑːrtænən] [bɪt][hɪz; ɪz][lɪps] .
” D'Artagnan bit his lips .
” 达达尼昂 少量 他的 嘴唇 .

达达尼昂咬了咬嘴唇。

“ [wel] ， ” [sed] [hiː; hi] ， “ [ai] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði][sɪn][ɒn][maɪ] [əʊn] [hed] ，
“ Well , ” said he , “ I will take the sin on my own head ,
“ 出色地 ， ” 说 他 ， “ 我 将要 拿 这 罪 在 我的 自己的 头 ，

“好吧,”他说，“我将承担这罪责。”

['feɪvə(r)][ˌem 'iː] [wɪð] [wʌn]['sɪmp(ə)l] ['krɪstʃən] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] ，['feɪvə(r)][ˌem 'iː] [wɪð] [wʌn]['peɪtə(r)] ，
favor me with one simple Christian sign of the cross , favor me with one pater ,
偏爱 我 和 一 简单的 基督教 符号 的 这 叉 ， 偏爱 我 和 一 父亲 ，

请赐予我一个简单的十字架手势，请赐予我一句天主经。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [pɑːt] ． ”
and we will part . ”
和 我们 将要 部分 ． ”

我们将就此分别。

“ [hʌʃ] ！ ” [sed] ['ærəmɪs] ， “ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ə'ləʊn] ，[ai][hɪə(r)] ['strendʒər] ['kʌmɪŋ]
“ Hush ! ” said Aramis , “ we are already no longer alone , I hear strangers coming
“ 嘘 ！ ” 说 阿拉米斯 ， “ 我们 是 已经 不 更长 独自的 ， 我 听到 陌生人 未来
[ʌp] ． ”
up . ”
向上 ． ”

“嘘！”阿拉米斯说，“我们已经不再孤单了，我听到陌生人走过来。”

“ [wel] ， [dɪs'mɪs] [ðem; ðəm] ． ”
“ Well , dismiss them . ”
“ 出色地 ， 解雇 他们 ． ”

“那就让他们走吧。”

“ [ɪm'pɒsəb(ə)l] ，[ai] [meɪd] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð] [ðem; ðəm] ['jestədeɪ] ；
“ Impossible , I made an appointment with them yesterday ;
“ 不可能的 ， 我 制成 一个 预约 和 他们 昨天 ；

“不可能，我昨天已经和他们约好了；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒɛʒuɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði][suːˈpɪəriə(r)][ɒv; əv]
it is the principal of the college of the Jesuits , and the superior of
它 是 这 主要的 的 这 大学 的 这 耶稣会士 , 和 这 优越的 的
[ðə; ði] [ˈdəˈmɪnɪkənz] . ”
the Dominicans . ”
这 多米尼加人 . ”

他是耶稣会学院的院长，也是多明我会的会长。

“ [jɔː(r); jə(r)] [stɑːf] ?
“ Your staff ?
“ 你的 职员 ?

“你的员工？”

[wel] , [səʊ][biː; bi][ˌaɪ ˈtiː] . ”
Well , so be it . ”
出色地 , 所以 是 它 . ”

好吧，就这样吧。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ? ”
“ What are you going to do ? ”
“ 什么 是 你 去 到 做 ? ”

“你会怎样做？”

“ [ai] [wɪl] [ɡəʊ][ænd; ənd] [weɪk] [ˈpɔːrˌθɔːs] , [ænd; ənd] [rɪˈmeɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv]
“ I will go and wake Porthos , and remain in his company till you have
“ 我 将要 去 和 唤醒 波尔托斯 , 和 保持 在 他的 公司 直到 你 有
[ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [ˈkɒnfərəns] .
finished the conference .
完成的 这 会议 .

“我去叫醒波尔托斯，陪着他直到你们会议结束。”

” [ˈærəmɪs][dɪd][nɒt][stɜː(r)] , [hɪz; ɪz] [braʊ] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈbent] , [hiː; hi] [bɪˈtreɪd] [hɪmˈself] [baɪ][nəʊ][ˈdʒestʃə(r)]
” Aramis did not stir , his brow remained unbent , he betrayed himself by no gesture
” 阿拉米斯 做过 不是 搅拌 , 他的 眉头 剩余 未弯曲 , 他 背叛 他自己 经过 不 手势
[ɔː(r)] [wɜːd] ;
or word ;
或者 单词 ;

“阿拉米斯一动不动，眉头紧锁，没有丝毫表情或言语出卖自己；

“ [ɡəʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , [æz; əz] [dɑːrtænən] [ədˈvɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
“ Go , ” said he , as D'Artagnan advanced to the door .
“ 去 , ” 说 他 , 作为 达达尼昂 先进的 到 这 门 .

“走吧,”他说，达达尼昂便走向门口。

“ [ə; eɪ][prəˈpəʊ] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ˈpɔːrˌθɔːs] [sliːp] ? ”
“ A propos , do you know where Porthos sleeps ? ”
“ 一个 提案 , 做 你 知道 在哪里 波尔托斯 睡觉 ? ”

“顺便问一下，你知道波尔托斯睡在哪里吗？”

“ [nəʊ] , [bʌt; bət][ai] [wɪl] [ɪnˈkwaɪə(r)] . ”
“ No , but I will inquire . ”
“ 不 , 但 我 将要 查询 . ”

“不，但我会去问问。”

“ [teɪk] [ðə; ði][ˈkɒrɪdɔː(r)] , [ænd; ənd][ˈəʊpən][ðə; ði] [ˈsekənd] [dɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [left] . ”
“ Take the corridor , and open the second door on the left . ”
“ 拿 这 走廊 , 和 打开 这 第二 门 在 这 左边 . ”

“沿着走廊走，打开左边第二扇门。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] !
“ Thank you !
“ 感谢 你 !

“谢谢你！

[ˌeɪ ˈjuː][rəˈvwɑːr] .
au revoir .
au 再见 .

再见。

” [ænd; ənd] [dɑːrtænən] [dɪˈpɑːtɪd] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [baɪ][ˈærəmɪs] .
” And D'Artagnan departed in the direction pointed out by Aramis .
” 和 达达尼昂 已离开 在 这 方向 尖 出去 经过 阿拉米斯 .

于是，达达尼昂朝着阿拉密斯指的方向离开了。

[ten] [ˈmɪnɪts] [hæd; həd][nɒt] [pɑːst] [əˈweɪ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] .
Ten minutes had not passed away when he came back .
十 分钟 有 不是 通过了 离开 什么时候 他 来了 后退 .

他回来的时候，距离十分钟还没过。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˈærəmɪs] [ˈsiːtɪd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][suːˈpɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdəˈmɪnɪkənz] [ænd; ənd][ðə; ði]
He found Aramis seated between the superior of the Dominicans and the
他 成立 阿拉米斯 坐着 之间 这 优越的 的 这 多米尼加人 和 这
[ˈprɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒɛʒuɪts] ,
principal of the college of the Jesuits ,
主要的 的 这 大学 的 这 耶稣会士 ,

他发现阿拉米斯坐在多明我会会长和耶稣会学院院长之间。

[ɪɡˈzæktli][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm] [ˈfɔːməli] [ɪn][ðə; ði] [əʊˈbeəʒ] [æt; ət]
exactly in the same situation as he had found him formerly in the auberge at
确切地 在 这 相同的 情况 作为 他 有 成立 他 以前 在 这 旅馆 在
[ˌkrɛvˈkʊr] .
Crevecoeur .
克雷夫科尔 .

他发现自己和之前在克雷夫科尔的旅馆里发现他时的情况一模一样。

[ðɪs] [ˈkʌmpəni] [dɪd] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ˈterɪfaɪ] [ðə; ði] [ˌmʌskəˈtɪə(r)] .
This company did not at all terrify the musketeer .
这 公司 做过 不是 在 全部 恐惧 这 火枪手 .

这家公司丝毫没有吓到这位火枪手。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? ” [sed] [ˈærəmɪs] , [ˈkwaɪətli] .
“ What is it ? ” said Aramis , quietly .
“ 什么 是 它 ? ” 说 阿拉米斯 , 悄悄 .

“是什么？”阿拉米斯轻声问道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [əˈpærəntli] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [maɪ] [frend] . ”
“ You have apparently something to say to me , my friend . ”
“ 你 有 显然 某物 到 说 到 我 , 我的 朋友 . ”

“看来你有些话想对我说，我的朋友。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , ” [rɪˈplaɪd] [dɑːrtænən] , [ˈfɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈpɒn] [ˈærəmɪs] ,
“ It is , ” replied D'Artagnan , fixing his eyes upon Aramis ,
“ 它 是 , ” 回复 达达尼昂 , 定影 他的 眼睛 之上 阿拉米斯 ,

“的确如此，”达达尼昂回答道，目光紧紧锁定在阿拉密斯身上。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ˈpɔːrˌθɔːs] [ɪz] [nɒt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈpɑːtmənt] . ”
“ it is that Porthos is not in his apartment . ”
“ 它 是 那 波尔托斯 是 不是 在 他的 公寓 . ”

“问题是波尔托斯不在他的公寓里。”

“ [ɪnˈdiːd] , ” [sed] [ˈærəmɪs] , [ˈkɑːmli] ; “ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] ? ”
“ Indeed , ” said Aramis , calmly ; “ are you sure ? ”
“ 的确 , ” 说 阿拉米斯 , 平静地 ; “ 是 你 当然 ? ”

“的确如此，”阿拉米斯平静地说，“你确定吗？”

“ [ˌpɑːrd'juː] !
“ Pardieu !
“ 帕迪厄 !

“帕迪厄!

[ai] [keɪm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['tʃeɪmbə(r)] . ”
I came from his chamber . ”
我 来了 从 他的 房间 . ”

我从他的房间里出来。

“ [weə(r)] [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi] , [ðen] ? ”
“ Where can he be , then ? ”
“ 在哪里 能 他 是 , 然后 ? ”

“那他会在哪里呢? ”

“ [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] ['ɑːskɪŋ] [juː; jʊ] . ”
“ That is what I am asking you . ”
“ 那 是 什么 我 是 问 你 . ”

“这就是我想问你的。”

“ [ænd; ənd][hæv; həv] [nɒt] [juː; jʊ] [in'kwaiə] ? ”
“ And have not you inquired ? ”
“ 和 有 不是 你 询问 ? ”

难道你没有询问过吗?

“ [jes] , [ai][hæv; həv] . ”
“ Yes , I have . ”
“ 是的 , 我 有 . ”

“是的，我有。”

“ [ænd; ənd] [wɒt] ['ɑːnsə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get] ? ”
“ And what answer did you get ? ”
“ 和 什么 回答 做过 你 得到 ? ”

“那你得到了什么答复? ”

“ [ðæt] ['pɔːrˌθɔːs] , ['ɒf(ə)n] ['wɔːkɪŋ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] , [hæd; həd]
“ That Porthos , often walking out in a morning , without saying anything , had
“ 那 波尔托斯 , 经常 步行 出去 在 一个 早晨 , 没有 说 任何事物 , 有
['prɒbəbli] [gɒn] [aʊt] . ”
probably gone out . ”
大概 已消失 出去 . ”

“波尔托斯经常在早上一声不吭地走出去，他很可能就是那天早上出去的。”

“ [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] , [ðen] ? ”
“ What did you do , then ? ”
“ 什么 做过 你 做 , 然后 ? ”

“那你后来做了什么? ”

“ [ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['steɪblz] , ” [rɪ'plaɪd] [dɑːrtænən] , ['keələsli] .
“ I went to the stables , ” replied D'Artagnan , carelessly .
“ 我 去 到 这 马厩 , ” 回复 达达尼昂 , 粗心大意 .

“我去马厩了,”达达尼昂漫不经心地回答道。

“ [wɒt] [tuː; tə][duː; də] ? ”
“ What to do ? ”
“ 什么 到 做 ? ”

“该怎么办? ”

“ [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['pɔːrˌθɔːs][hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] [ɒn] ['hɔːsbæk] . ”
“ To see if Porthos had departed on horseback . ”
“ 到 看 如果 波尔托斯 有 已离开 在 马背 . ”

“看看波尔托斯是否骑马离开了。”

“ [ænd; ənd] ? ” [ɪn'terəgeɪtɪd] [ðə; ði] ['bɪʃəp] .
“ And ? ” interrogated the bishop .
“ 和 ? ” 审问 这 主教 .

“然后呢？”主教质问道。

“ [wel] , [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [hɔːs] ['mɪsɪŋ] , [stɔːl] [nəʊ] . [θriː] , [gə'laɪəθ] .
“ Well , there is a horse missing , stall No . 3 , Goliath .
“ 出色地 , 那里 是 一个 马 丢失的 , 摊位 不 . 3 , 歌利亚 .

“嗯，3号马厩的歌利亚少了一匹马。”

” [ɔːl] [ðɪs] ['daɪəlɒg] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['iːzəli] [ˌʌndə'stʊd] ,
” All this dialogue , it may be easily understood ,
” 全部 这 对话 , 它 可能 是 容易地 理解 ,

“所有这些对话，其实很容易理解，

[wɒz; wəz] [nɒt] [ɪg'zempt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ˌæfek'teɪʃn] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmʌskə'tɪə(r)] ,
was not exempt from a certain affectation on the part of the musketeer ,
曾是 不是 豁免 从 一个 肯定 做作 在 这 部分 的 这 火枪手 ,

火枪手也难免有些矫揉造作。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [kəm'pleɪzəns] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['ærəmɪs] .
and a perfect complaisance on the part of Aramis .
和 一个 完美的 顺从 在 这 部分 的 阿拉米斯 .

阿拉米斯表现得十分顺从。

“ [əʊ] ! [ai] [ges] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , ” [sed] ['ærəmɪs] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [kən'sɪdəd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,
“ Oh ! I guess how it is , ” said Aramis , after having considered for a moment ,
“ 哦 ! 我 猜测 如何 它 是 , ” 说 阿拉米斯 , 后 拥有 经过考虑的 为了 一个 片刻 ,

“哦！我想也是，”阿拉米斯沉思片刻后说道。

“ ['pɔːrˌθɔːs] [ɪz] [gɒn] [aʊt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [sə'praɪz] . ”
“ Porthos is gone out to give us a surprise . ”
“ 波尔托斯 是 已消失 出去 到 给 我们 一个 惊喜 . ”

“波尔托斯出去给我们一个惊喜了。”

“ [ə; eɪ] [sə'praɪz] ? ”
“ A surprise ? ”
“ 一个 惊喜 ? ”

“惊喜吗？”

“ [jes] , [ðə; ði] [kə'næl] [wɪtʃ] [gəʊz] [frɒm; frəm] [væn] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] [ə'baund] [ɪn] [tiːl] [ænd; ənd]
“ Yes , the canal which goes from Vannes to the sea abounds in teal and
“ 是的 , 这 运河 哪个 去 从 瓦讷 到 这 海 很多 在 蓝绿色 和
[snaip] ;
snipes ;
狙击手 ;

“是的，从瓦讷通向大海的运河里有很多绿头鸭和鹬；

[ðæt] [ɪz] [pɔrθɔs] ['feɪvərɪt] [spɔːt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [bæk] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]
that is Porthos's favorite sport , and he will bring us back a dozen for
那 是 波尔托斯的 最喜欢的 运动 , 和 他 将要 带来 我们 后退 一个 打 为了
['brekfəst] . ”
breakfast . ”
早餐 . ”

那是波尔托斯最喜欢的运动，他会给我们带一打回来当早餐。”

“ [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? ” [sed] [dɑːrtænən] .
“ Do you think so ? ” said D'Artagnan .
“ 做 你 思考 所以 ? ” 说 达达尼昂 .

“你这么认为吗？”达达尼昂问道。

“ [ai][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
“ I am sure of it .
“ 我 是 当然 的 它 .

我对此深信不疑。

[weə(r)] [els] [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi] ?
Where else can he be ?
在哪里 别的 能 他 是 ?

他还能去哪里呢?

[ai] [wʊd] [leɪ] [ə; eɪ]['weɪdʒə(r)][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [gʌn] [wɪð] [hɪm] . ”
I would lay a wager he took a gun with him . ”
我 会 躺 一个 赌注 他 采取 一个 枪 和 他 . ”

我敢打赌他肯定带了枪。

“ [wel] , [ðæt] [ɪz]['pɒsəb(ə)l] , ” [sed] [dɑːrtænən] .
“ Well , that is possible , ” said D'Artagnan .
“ 出色地 , 那 是 可能的 , ” 说 达达尼昂 .

“嗯，这倒是有可能,”达达尼昂说道。

“ [duː; də][wʌn] [θɪŋ] , [maɪ] [frend] .
“ Do one thing , my friend .
“ 做 一 事物 , 我的 朋友 .

朋友，你只需要做一件事。

[get] [ɒn] ['hɔːsbæk] , [ænd; ənd][dʒɔɪn] [hɪm] . ”
Get on horseback , and join him . ”
得到 在 马背 , 和 加入 他 . ”

骑上马，跟他一起走吧。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , ” [sed] [dɑːrtænən] , “ [ai] [wɪl] . ”
“ You are right , ” said D'Artagnan , “ I will . ”
“ 你 是 正确的 , ” 说 达达尼昂 , “ 我 将要 . ”

“你说得对,”达达尼昂说，“我会的。”

“ [ʃæl; ʃəl][ai][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] ? ”
“ Shall I go with you ? ”
“ 将 我 去 和 你 ? ”

“我可以和你一起去吗？”

“ [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] ; ['pɔːrˌθɔːs] [ɪz][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [mæn] : [ai] [wɪl] [ɪn'kwaɪə(r)][æz; əz][ai][gəʊ]
“ No , thank you ; Porthos is a rather remarkable man : I will inquire as I go
“ 不 , 感谢 你 ; 波尔托斯 是 一个 相当 卓越 男人 : 我 将要 查询 作为 我 去
[ə'lɒŋ] . ”
along . ”
沿着 . ”

“不，谢谢；波尔托斯是个相当了不起的人：我会边走边问。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [æn; ən] ? ”
“ Will you take an arquebuse ? ”
“ 将要 你 拿 一个 火绳枪 ? ”

“你愿意带把火枪吗？”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] . ”
“ Thank you . ”
“ 感谢 你 . ”

“谢谢。”

“ ['ɔːdə(r)] [wɒt] [hɔːs] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] ['sædl] . ”
“ Order what horse you like to be saddled . ”
“ 命令 什么 马 你 喜欢 到 是 鞍 . ”

“请指定您想骑的马匹。”

“ [ðə; ði][wʌn][aɪ][rəʊd] ['jestədeɪ] , [ɒn] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [bel] - [aɪl] . ”
“ The one I rode yesterday , on coming from Belle - Isle . ”
“ 这 一 我 骑 昨天 , 在 未来 从 美女 - 小岛 . ”

“我昨天从贝尔岛过来时乘坐的那辆。”

“ [səʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] : [juːz][ðə; ði] [hɔːs] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .
“ So be it : use the horse as your own .
“ 所以 是 它 : 使用 这 马 作为 你的 自己的 .

“那就这样吧：把这匹马当成你自己的马来用。”

” ['ærəmɪs] [ræŋ] , [ænd; ənd] [geɪv] ['ɔːdərs] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [hɔːs] [em] . [dɑːrtænən] [hæd; həd]
” Aramis rang , and gave orders to have the horse M . d'Artagnan had
” 阿拉米斯 响铃 , 和 给予 订单 到 有 这 马 M . 达达尼昂 有
['tʃəʊzn] , ['sædl] .
chosen , saddled .
选定 , 鞍 .

“阿拉密斯打来电话，命令人给达达尼昂先生挑选的那匹马备好鞍。

[dɑːrtænən] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['ɔːdə(r)] .
D'Artagnan followed the servant charged with the execution of this order .
达达尼昂 随后 这 仆人 带电 和 这 执行 的 这 命令 .

达达尼昂跟随奉命执行这项命令的仆人。

[wen] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ðə; ði] ['sɜːvənt] [druː] [ɒn][wʌn][saɪd][tuː; tə] [ə'laʊ] [em] . [dɑːrtænən]
When arrived at the door , the servant drew on one side to allow M . d'Artagnan
什么时候 到达的 在 这 门 , 这 仆人 画 在 一 边 到 允许 M . 达达尼昂
[tuː; tə] [pɑːs] ;
to pass ;
到 经过 ;

到达门口时，仆人拉开一侧门，让达达尼昂先生通过；

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .
and at that moment he caught the eye of his master .
和 在 那 片刻 他 捕捉 这 眼睛 的 他的 掌握 .

就在这时，他与主人的目光相遇了。

[ə; eɪ] ['nɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [braʊ] [geɪv] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [spaɪ][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
A knitting of the brow gave the intelligent spy to understand that all should be
一个 针织 的 这 眉头 给予 这 聪明的 间谍 到 理解 那 全部 应该 是
['gɪv(ə)n][tuː; tə] [dɑːrtænən] [hiː; hi] [wɪʃt] .
given to D'Artagnan he wished .
给定 到 达达尼昂 他 希望 .

这位聪明的间谍皱了皱眉，明白了所有达达尼昂想要的东西都应该给他。

[dɑːrtænən] [gɒt]['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [ænd; ənd]['ærəmɪs] [hɜːd] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːs] [ɒn]
D'Artagnan got into the saddle , and Aramis heard the steps of his horse on
达达尼昂 得到 进入 这 鞍 , 和 阿拉米斯 听到 这 步骤 的 他的 马 在
[ðə; ði] ['peɪvmənt] .
the pavement .
这 路面 .

达达尼昂跨上马鞍，阿拉密斯听到了他的马蹄踏在人行道上的声音。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['ɑːftə(r)] , [ðə; ði] ['sɜːvənt] [rɪ'tɜːnd] .
An instant after , the servant returned .
一个 立即的 后 , 这 仆人 返回 .

片刻之后，仆人回来了。

“ [wel] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['bɪʃəp] .
“ Well ? ” asked the bishop .
“ 出色地 ? ” 问 这 主教 .

“怎么样？”主教问道。

“ [mɒŋse'njɜː(r)] , [hiː; hi][hæz; həz] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'næl] , [ænd; ənd][ɪz]['gəʊɪŋ]

“ Monseigneur , he has followed the course of the canal , and is going

“ 阁下 ， 他 有 随后 这 课程 的 这 运河 ， 和 是 去

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [siː] ,

towards the sea ,

向 这 海 ，

“阁下，他沿着运河一路前行，正朝着大海的方向前进。”

” [sed] [ðə; ði] ['sɜːvənt] .

” said the servant .

” 说 这 仆人 .

“仆人说道。”

“ ['veri] [wel] ! ” [sed] ['ærəmɪs] .

“ Very well ! ” said Aramis .

“ 非常 出色地 ! ” 说 阿拉米斯 .

“很好！”阿拉米斯说道。

[ɪn][fækt] , [dɑːrtænən] , [dɪs'mɪsɪŋ] [ɔːl] [sə'spɪʃ(ə)n] , ['heɪs(ə)nd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] , ['kɒnstəntli]

In fact , D'Artagnan , dismissing all suspicion , hastened towards the ocean , constantly

在 事实 ， 达达尼昂 ， 解雇 全部 怀疑 ， 加快 向 这 海洋 ， 不断地

['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ðə; ði] [lændz] ,

hoping to see in the Landes ,

希望 到 看 在 这 兰德斯 ，

事实上，达达尼昂不以为意，加快脚步向大海进发，心中始终怀着在朗德地区见到他的希望。

[ɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] , [ðə; ði] [kə'lɒs(ə)l] ['prəʊfaɪl][ɒv; əv]['pɔːrˌθɔːs] .

or on the beach , the colossal profile of Porthos .

或者 在 这 海滩 ， 这 庞大 轮廓 的 波尔托斯 .

或者在海滩上，可以看到波尔托斯巨大的侧影。

[hiː; hi] [pə'sistid] [ɪn] ['fænsi] [hiː; hi][kʊd; kəd] [treɪs] [ə; eɪ] ['hɔːrsɪz] [steps] [ɪn] ['evri] ['pʌd(ə)l] .

He persisted in fancying he could trace a horse's steps in every puddle .

他 持续 在 幻想 他 可以 痕迹 一个 马匹 步骤 在 每一个 水坑 .

他坚持认为自己能在每个水坑里找到马蹄印。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʌn] .

Sometimes he imagined he heard the report of a gun .

有时 他 想象 他 听到 这 报告 的 一个 枪 .

有时他会想象自己听到枪声。

[ðɪs] [ɪ'luːʒ(ə)n] ['lɑːstɪd] [θriː] ['aʊəz] ;

This illusion lasted three hours ;

这 错觉 持续 三 小时 ;

这种错觉持续了三个小时；

['djʊərɪŋ] [tuː] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [went] ['fɔːwəd] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] — [ɪn][ðə; ði][lɑːst][hiː; hi]

during two of which he went forward in search of his friend — in the last he

期间 二 的 哪个 他 去 向前 在 搜索 的 他的 朋友 — 在 这 最后的 他

[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

returned to the house .

返回 到 这 房子 .

其中两次他外出寻找朋友——最后一次他返回了房子。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [krɒst] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðem; ðəm] ['weɪtɪŋ]

“ We must have crossed , ” said he , “ and I shall find them waiting

“ 我们 必须 有 交叉 ， ” 说 他 ， “ 和 我 将 寻找 他们 等待

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][æt; ət]['teɪb(ə)l] .

for me at table .

为了 我 在 桌子 .

“我们一定已经过河了，”他说，“我会在餐桌旁找到他们，他们正在那里等我。”

” [dɑːrtænən] [wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] .
” D'Artagnan was mistaken .
” 达达尼昂 曾是 错误 .

达达尼昂错了。

[hiː; hi][nəʊ][mɔː(r)] [faʊnd] ['pɔːrˌθɔːs] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm] [ɒn][ðə; ði]
He no more found Porthos at the palace than he had found him on the
他 不 更多的 成立 波尔托斯 在 这 宫殿 比 他 有 成立 他 在 这
[siː] - [ʃɔː(r)] .
sea - shore .
海 - 支撑 .

他在宫殿里没找到波尔托斯，就像他在海边没找到他一样。

['ærəmɪs][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [æt; ət][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [mʌtʃ]
Aramis was waiting for him at the top of the stairs , looking very much
阿拉米斯 曾是 等待 为了 他 在 这 顶部 的 这 楼梯 , 寻找 非常 很多
[kən'sɜːnd] .
concerned .
担心的 .

阿拉米斯在楼梯顶上等着他，神情十分担忧。

“ [dɪd] [maɪ] ['piːp(ə)l] [nɒt] [faɪnd] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] [dɑːrtænən] ? ” [kraɪd] [hiː; hi] ,
“ Did my people not find you , my dear D'Artagnan ? ” cried he ,
“ 做过 我的 人们 不是 寻找 你 , 我的 亲爱的 达达尼昂 ? ” 哭 他 ,

“我的族人没有找到你吗，我亲爱的达达尼昂？”他喊道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmʌskə'tɪə(r)] .
as soon as he caught sight of the musketeer .
作为 很快 作为 他 捕捉 视线 的 这 火枪手 .

他一看到那个火枪手就……

“ [nəʊ] ; [dɪd][juː; jʊ] [send] ['eni] [wʌn] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] ? ”
“ No ; did you send any one after me ? ”
“ 不 ; 做过 你 发送 任何 一 后 我 ? ”

“没有；你们派人来追杀我了吗？”

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['diːpli] [kən'sɜːnd] , [maɪ] [frend] , ['diːpli] , [tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'djuːst] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk]
“ I am deeply concerned , my friend , deeply , to have induced you to make
“ 我 是 深 担心的 , 我的 朋友 , 深 , 到 有 诱导 你 到 制作
[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['juːsləs] [sɜːtʃ] ,
such a useless search ,
这样的 一个 无用 搜索 ,

“我的朋友，我深感忧虑，真的非常忧虑，因为我让你做了这样一次毫无用处的搜寻。”

[bʌt; bət] , [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [ə'klɑːk] , [ðə; ði]['ɑːmənə(r); 'ælmənə(r)][ɒv; əv] [seɪnt] - - [keɪm] [hɪə(r)] .
but , about seven o'clock , the almoner of Saint - Paterne came here .
但 , 关于 七 点钟 , 这 施舍者 的 圣 - - 来了 这里 .

但是，大约七点钟，圣帕特恩的施舍官来到了这里。

[hiː; hi][hæd; həd] [met] [ˌdiː'juː][væ'lɑːn] , [huː] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] ,
He had met Du Vallon , who was going away ,
他 有 遇见 杜 瓦隆 , WHO 曾是 去 离开 ,

他遇到了即将离开的杜瓦隆。

[ænd; ənd] [huː] ['biːɪŋ] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] ['enibɒdi] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] , [hæd; həd] [tʃɑːdʒd] [hɪm]
and who being unwilling to disturb anybody at the palace , had charged him
和 WHO 存在 不情愿 到 打扰 任何人 在 这 宫殿 , 有 带电 他
[tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ,
to tell me that ,
到 告诉 我 那 ,

他不愿打扰宫里的任何人，便嘱咐他告诉我：

['fɪrɪŋ] [em] . - [wʊd] [pleɪ] [hɪm] [sʌm; səm] [ɪl] [tɜːn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,
fearing M . Getard would play him some ill turn in his absence ,
害怕 M . - 会 玩 他 一些 患病的 转动 在 他的 缺席 ,

他担心格塔尔先生会在他不在的时候对他使坏，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [taɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʊə(r)] [tuː; tə] [bel] - [aɪl] . ”
he was going to take advantage of the morning tide to make a tour to Belle - Isle . ”
他 曾是 去 到 拿 优势 的 这 早晨 潮 到 制作 一个 旅游 到 美女 - 小岛 . ”

他打算利用早晨的潮水去贝尔岛游览一番。

“ [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [gə'laɪəθ] [hæz; həz] [nɒt] [krɒst] [ðə; ði] [fɔː(r)] [liːgz] [ɒv; əv] [siː] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] . ”
“ But tell me , Goliath has not crossed the four leagues of sea , I should think . ”
“ 但 告诉 我 , 歌利亚 有 不是 交叉 这 四 联赛 的 海 , 我 应该 思考 . ”

“但是，告诉我，歌利亚还没有渡过四里海吧？”

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [sɪks] , ” [sed] ['ærəmɪs] .
“ There are full six , ” said Aramis .
“ 那里 是 满的 六 , ” 说 阿拉米斯 .

“总共有六个,”阿拉米斯说。

“ [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [les] ['prɒbəb(ə)l] [stɪl] . ”
“ That makes it less probable still . ”
“ 那 制作 它 较少的 可能 仍然 . ”

“那就更不可能了。”

“ ['ðeəfɔː(r)] , [maɪ] [frend] , ” [sed] ['ærəmɪs] , [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['blændɪst] [smaɪlz] , “ [gə'laɪəθ] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] ,
“ Therefore , my friend , ” said Aramis , with one of his blandest smiles , “ Goliath is in the stable ,
“ 所以 , 我的 朋友 , ” 说 阿拉米斯 , 和 一 的 他的 最平淡的 微笑 , “ 歌利亚 是 在 这 稳定的 ,

“因此，我的朋友,”阿拉米斯带着他最平淡的笑容说道，“歌利亚就在马厩里。”

[wel] [pliːzd] , [ai] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] ['pɔːrˌθɔːs] [ɪz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] .
well pleased , I will answer for it , that Porthos is no longer on his back .
出色地 高兴 , 我 将要 回答 为了 它 , 那 波尔托斯 是 不 更长 在 他的 后退 .

我很高兴，我可以为此负责，因为波尔托斯不再仰面躺着了。

” [ɪn] [fækt] , [ðə; ði] [hɔːs] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['riːleɪ] [baɪ] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prelət] ,
” In fact , the horse had been brought back from the relay by the direction of the prelate ,
” 在 事实 , 这 马 有 到过 带来 后退 从 这 中继 经过 这 方向 的 这 主教 ,

事实上，这匹马是奉主教之命从接力赛中带回来的。

[frɒm; frəm] [huːm] [nəʊ] ['diːteɪl] [ɪ'skeɪpt] .
from whom no detail escaped .
从 谁 不 细节 逃脱 .

没有一个细节能逃过他的眼睛。

[dɑːrtænən] [ə'pɪəd] [æz; əz] [wel] ['sætɪsfaɪd] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
D'Artagnan appeared as well satisfied as possible with the explanation .
达达尼昂 出现 作为 出色地 使满意 作为 可能的 和 这 解释 .

达达尼昂对这个解释似乎非常满意。

[hiː; hi]	['entəd]	[ə'pɒn]	[ə; eɪ]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[dɪˌsɪmju'leɪʃn]	[wɪtʃ]	[ə'griːd]	['pɜːfɪktli]	[wɪð]	[ðə; ði]	[sə'spiʃən]	[ðæt]	[ə'rəʊz]	[mɔː(r)]	[ænd; ənd]	[mɔː(r)]	['strɒŋli]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	.
He	**entered**	**upon**	**a**	**part**	**of**	**dissimulation**	**which**	**agreed**	**perfectly**	**with**	**the**	**suspicions**	**that**	**arose**	**more**	**and**	**more**	**strongly**	**in**	**his**	**mind**	**.**
他	进入	之上	一个	部分	的	伪装	哪个	同意	完美	和	这	怀疑	那	出现	更多的	和	更多的	强烈	在	他的	头脑	.

他开始掩饰自己的真实想法，这与他心中日益强烈的怀疑完全吻合。

[hiː; hi]	['brekfəst]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	['dʒezjuɪt]	[ænd; ənd]	['ærəmɪs]	,	['hævɪŋ]	[ðə; ði]	[də'mɪnɪkən]	[ɪn]	[frʌnt]	[ɒv; əv]	[hɪm] ,
He	**breakfasted**	**between**	**the**	**Jesuit**	**and**	**Aramis**	**,**	**having**	**the**	**Dominican**	**in**	**front**	**of**	**him ,**
他	早餐	之间	这	耶稣会	和	阿拉米斯	,	拥有	这	多米尼加	在	正面	的	他 ,

他早餐时坐在耶稣会士和阿拉米斯之间，多明我会士坐在他前面。

[ænd; ənd]	['smaɪlɪŋ]	[pə'tɪkjələli]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[də'mɪnɪkən]	,	[huːz]	['dʒɒli]	,	[fæt]	[feɪs]	[pliːzd]	[hɪm]	[mʌtʃ]	.
and	**smiling**	**particularly**	**at**	**the**	**Dominican**	**,**	**whose**	**jolly**	**,**	**fat**	**face**	**pleased**	**him**	**much**	**.**
和	微笑	特别	在	这	多米尼加	,	谁	快乐的	,	胖的	脸	高兴	他	很多	.

他尤其对着多米尼加人微笑，那张快乐而圆润的脸让他非常高兴。

[ðə; ði]	[rɪ'pɑːst]	[wɒz; wəz]	[lɒŋ]	[ænd; ənd]	['sʌmptʃuəs]	;	['eksələnt]	['spæniʃ]	[waɪn]	,	[faɪn]	[mɔːr'biːˌɑːn]	['ɔɪstə(r)z]	,
The	**repast**	**was**	**long**	**and**	**sumptuous**	**;**	**excellent**	**Spanish**	**wine**	**,**	**fine**	**Morbihan**	**oysters**	**,**
这	餐饮	曾是	长的	和	豪华	;	出色的	西班牙语	葡萄酒	,	美好的	莫尔比昂	牡蛎	,

宴席丰盛而漫长，包括上等的西班牙葡萄酒和莫尔比昂牡蛎。

[ɪk'skwɪzɪt]	[fɪʃ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[maʊθ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lwɑː(r)]	,	[ɪ'nɔːməs]	[prɔːnz]	[frɒm; frəm]	-	,
exquisite	**fish**	**from**	**the**	**mouth**	**of**	**the**	**Loire**	**,**	**enormous**	**prawns**	**from**	**Paimboeuf**	**,**
精美的	鱼	从	这	嘴	的	这	卢瓦尔河谷	,	巨大的	对虾	从	-	,

卢瓦尔河口出产的鲜美鱼类，潘伯夫出产的巨型对虾，

[ænd; ənd]	[dɪ'lɪʃəs]	[geɪm]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[mʊrz]	,	['kɔnstitju:t]	[ðə; ði]	['prɪnsəp(ə)l]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
and	**delicious**	**game**	**from**	**the**	**moors**	**,**	**constituted**	**the**	**principal**	**part**	**of**	**it**	**.**
和	可口的	游戏	从	这	沼泽地	,	构成	这	主要的	部分	的	它	.

而来自荒野的美味野味，构成了其中的主要部分。

[dɑːrtænən]	[et; eɪt]	[mʌtʃ]	,	[ænd; ənd]	[dræŋk]	[bʌt; bət]	['lɪt(ə)l] .
D'Artagnan	**ate**	**much**	**,**	**and**	**drank**	**but**	**little .**
达达尼昂	吃	很多	,	和	喝	但	小的 .

达达尼昂吃得多，喝得少。

['ærəmɪs]	[dræŋk]	['nʌθɪŋ]	,	[ən'les]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['wɔːtə(r)]	.
Aramis	**drank**	**nothing**	**,**	**unless**	**it**	**was**	**water**	**.**
阿拉米斯	喝	没有什么	,	除非	它	曾是	水	.

阿拉米斯除了水以外，什么也不喝。

['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	[rɪ'pɑːst]	,	—
After	**the**	**repast**	**,**	**—**
后	这	餐饮	,	—

餐后——

“ [juː; jʊ] ['ɒfəd] [ˌem 'iː][æn; ən] , ” [sed] [dɑːrtænən] .
“ You offered me an arquebuse , ” said D'Artagnan .
“ 你 提供 我 一个 火绳枪 , ” 说 达达尼昂 .

“你给了我一支火绳枪，”达达尼昂说。

“ [ai][dɪd] . ”
“ I did . ”
“ 我 做过 . ”

“我做了。”

“ [lend] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] , [ðen] . ”
“ Lend it me , then . ”
“ 借 它 我 , 然后 . ”

“那就借给我吧。”

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] ['ʃuːtɪŋ] ? ”
“ Are you going shooting ? ”
“ 是 你 去 射击 ? ”

“你要去射击吗？”

“ [waɪlst] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['pɔːrˌθɔːs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ai][kæn; kən][duː; də] , [ai] [θɪŋk] . ”
“ Whilst waiting for Porthos , it is the best thing I can do , I think . ”
“ 而 等待 为了 波尔托斯 , 它 是 这 最好的 事物 我 能 做 , 我 思考 . ”

“在等待波尔托斯的这段时间里，我觉得这是我能做的最好的事了。”

“ [teɪk] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [laɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['trəʊfi] . ”
“ Take which you like from the trophy . ”
“ 拿 哪个 你 喜欢 从 这 杯 . ”

“从奖杯上随便拿你喜欢的。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] ? ”
“ Will you not come with me ? ”
“ 将要 你 不是 来 和 我 ? ”

“你不跟我一起去吗？”

“ [ai] [wʊd] [wɪð] [greɪt] ['pleʒə(r)] ; [bʌt; bət] , [ə'læs] !
“ I would with great pleasure ; but , alas !
“ 我 会 和 伟大的 乐趣 ; 但 , 唉 !

“我非常乐意；但是，唉！

[maɪ] [frend] , ['spɔːtɪŋ] [ɪz] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə] ['bɪʃəp] . ”
my friend , sporting is forbidden to bishops . ”
我的 朋友 , 体育 是 禁止 到 主教们 . ”

我的朋友，主教们是被禁止参加体育运动的。

“ [ɑː] ! ” [sed] [dɑːrtænən] , “ [ai][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] . ”
“ Ah ! ” said D'Artagnan , “ I did not know that . ”
“ 啊 ! ” 说 达达尼昂 , “ 我 做过 不是 知道 那 . ”

“啊！”达达尼昂说，“我不知道。”

“ [bɪ'saɪdz] , ” [kən'tɪnjuːd] ['ærəmɪs] , “ [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['bɪzi] [tɪl] [mɪd] - [deɪ] . ”
“ Besides , ” continued Aramis , “ I shall be busy till mid - day . ”
“ 除了 , ” 持续 阿拉米斯 , “ 我 将 是 忙碌的 直到 中 - 天 . ”

“此外，”阿拉米斯继续说道，“我还要忙到中午。”

“ [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [ə'ləʊn] , [ðen] ? ” [sed] [dɑːrtænən] .
“ I shall go alone , then ? ” said D'Artagnan .
“ 我 将 去 独自的 , 然后 ? ” 说 达达尼昂 .

“那我独自前往吗？”达达尼昂说道。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][mʌst; məst] ; [bʌt; bət] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] . ”
“ I am sorry to say you must ; but come back to dinner . ”
“ 我 是 对不起 到 说 你 必须 ; 但 来 后退 到 晚餐 . ”

“很遗憾，你必须回来；但请回来吃晚饭。”

“ [ˌpɑːrd'juː] !
“ Pardieu !
“ 帕迪厄 !

“帕迪厄！

[ðə; ði] ['iːtɪŋ] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ɪz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ɒv; əv][nɒt] ['kʌmɪŋ] [bæk] .
the eating at your house is too good to make me think of not coming back .
这 吃 在 你的 房子 是 也 好的 到 制作 我 思考 的 不是 未来 后退 .

你家的饭菜太好吃了，我根本无法想象不再来。

” [ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn] [dɑːrtænən] ['kwɪtɪd] [hɪz; ɪz][həʊst] , [baʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [gests] , [ænd; ənd] [tʊk]
” And thereupon D'Artagnan quitted his host , bowed to the guests , and took
” 和 于是 达达尼昂 辞职 他的 主持人 , 鞠躬 到 这 客人 , 和 采取
[hɪz; ɪz] ;
his arquebuse ;
他的 火绳枪 ;

于是，达达尼昂告别了主人，向客人鞠躬，然后拿起火枪；

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ʃuːtɪŋ] , [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɔːt] [ɒv; əv] [væn] .
but instead of shooting , went straight to the little port of Vannes .
但 反而 的 射击 , 去 直的 到 这 小的 港口 的 瓦讷 .

但他并没有开枪，而是直接去了瓦讷小港口。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ɪf] ['enibɒdi] [sɔː] [hɪm] ; [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'sɜːn] ['naɪðə(r)] [θɪŋ]
He looked in vain to observe if anybody saw him ; he could discern neither thing
他 看起来 在 徒劳 到 观察 如果 任何人 锯 他 ; 他 可以 辨别 两者都不 事物
[nɔː(r)]['pɜːs(ə)n] .
nor person .
也不 人 .

他徒劳地四处张望，想看看是否有人看见他；他既看不见人，也看不见任何东西。

[hiː; hi] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪŋ] [bəʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [faɪv] ['liːvrəs] , [ænd; ənd] [set] [ɒf] [æt; ət] [hɑːf]
He engaged a little fishing boat for twenty - five livres , and set off at half
他 已订婚的 一个 小的 钓鱼 船 为了 二十 - 五 利弗斯 , 和 放 离开 在 一半
- [pɑːst] [ɪ'lev(ə)n] ,
- past eleven ,
- 过去的 十一 ,

他花了二十五里弗尔租了一条小渔船，十一点半出发了。

[kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['fɒləʊd] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [truː] , [hiː; hi][hæd; həd]
convinced that he had not been followed ; and that was true , he had
确信 那 他 有 不是 到过 随后 ; 和 那 曾是 真的 , 他 有
[nɒt] [biːn] ['fɒləʊd] ;
not been followed ;
不是 到过 随后 ;

他确信自己没有被人跟踪；而事实也的确如此，他没有被人跟踪；

['əʊnli][ə; eɪ]['dʒezjuɪt] ['brʌðə(r)] , [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['stiːpl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] ,
only a Jesuit brother , placed in the top of the steeple of his church ,
仅有的 一个 耶稣会 兄弟 , 放置 在 这 顶部 的 这 尖顶 的 他的 教会 ,

只有一位耶稣会修士，被安置在他教堂的尖顶上。

[hæd; həd] [nɒt] , [sɪns] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [baɪ][ðə; ði] [help] [ɒv; əv][æn; ən] ['eksələnt] [glɑːs] ,
had not , since the morning , by the help of an excellent glass ,
有 不是 , 自从 这 早晨 , 经过 这 帮助 的 一个 出色的 玻璃 ,

从早上到现在，借助一台极好的望远镜，我都没有看到任何东西。

[lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [steps] .
lost sight of one of his steps .
丢失的 视线 的 一 的 他的 步骤 .

他走着走着，却跟丢了。

[æt; ət] [θriː] - ['kwɔːtəz] [pɑːst][ɪ'lev(ə)n] , ['ærəmɪs][wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [dɑːrtænən] [wɒz; wəz] ['seɪlɪŋ]
At three - quarters past eleven , Aramis was informed that D'Artagnan was sailing
在 三 - 四分之一 过去的 十一 , 阿拉米斯 曾是 知情的 那 达达尼昂 曾是 帆船
[tə'wɔːdz] [bel] - [aɪl] .
towards Belle - Isle .
向 美女 - 小岛 .

十一点四十五分，阿拉密斯得知达达尼昂正驶向贝尔岛。

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wɒz; wəz]['ræpɪd] ; [ə; eɪ] [gʊd] [nɔːθ] [nɔːθ] - [iːst] [wɪnd] [drəʊv] [hɪm] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [aɪl] .
The voyage was rapid ; a good north north - east wind drove him towards the isle .
这 航程 曾是 迅速的 ; 一个 好的 北 北 - 东方 风 驾驶 他 向 这 小岛 .

航程很快；一股强劲的东北风将他推向了小岛。

[æz; əz][hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] [fɪkst] [ə'pɒn][ðə; ði] [kəʊst] .
As he approached , his eyes were constantly fixed upon the coast .
作为 他 接近 , 他的 眼睛 是 不断地 固定的 之上 这 海岸 .

他走近时，目光始终注视着海岸线。

[hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ,
He looked to see if ,
他 看起来 到 看 如果 ,

他四处张望，看看是否……

[ə'pɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɔː(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] [ðə; ði] ['brɪliənt] [dres] [ænd; ənd][vɑːst]['stætʃə(r)][ɒv; əv]
upon the shore or upon the fortifications the brilliant dress and vast stature of
之上 这 支撑 或者 之上 这 防御工事 这 杰出的 裙子 和 广阔的 身材 的
['pɔːrˌθɔːs] [ʃʊd; ʃəd] [stænd] [aʊt] [ə'genst] [ə; eɪ] ['slaɪtli] ['klaʊdɪd] [skaɪ] ;
Porthos should stand out against a slightly clouded sky ;
波尔托斯 应该 站立 出去 反对 一个 轻微地 阴天 天空 ;

在岸边或堡垒上，波尔托斯华丽的服饰和魁梧的身躯在略带云层的天空映衬下应该格外醒目；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] [wɒz; wəz] [veɪn] .
but his search was vain .
但 他的 搜索 曾是 徒劳 .

但他的寻找是徒劳的。

[hiː; hi] ['lændɪd] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [siːn] ['eniθɪŋ] ; [ænd; ənd] [lɜːnt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜːst] ['səʊldʒə(r)]
He landed without having seen anything ; and learnt from the first soldier
他 登陆 没有 拥有 已见 任何事物 ; 和 学会了 从 这 第一的 士兵
[ɪn'terəgeɪtɪd] [baɪ] [hɪm] ,
interrogated by him ,
审问 经过 他 ,

他空手而归，什么也没看到；从他审问的第一个士兵口中得知：

[ðæt] [em] . [ˌdiː'juː][væ'lɑːn][hæd; həd] [nɒt] [jet] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [væn] .
that M . du Vallon had not yet returned from Vannes .
那 M . 杜 瓦隆 有 不是 然而 返回 从 瓦讷 .

杜瓦隆先生还没有从瓦讷回来。

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [dɑːrtænən] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bɑːk] [tuː; tə] [pʊt] [ɪts] [hed]
Then , without losing an instant , D'Artagnan ordered his little bark to put its head
然后 , 没有 输 一个 立即的 , 达达尼昂 订购 他的 小的 吠 到 放 它是 头
[tə'wɔːdz] - .
towards Sarzeau .
向 - .

然后，达达尼昂毫不犹豫地命令他的小船将头转向萨尔佐。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] ['tʃeɪndʒɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
We know that the wind changes with the different hours of the day .
我们 知道 那 这 风 变化 和 这 不同的 小时 的 这 天 .

我们知道，一天中不同时段风向会发生变化。

[ðə; ði] [briːz] [hæd; həd] [viə] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] [nɔːθ] - [iːst] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] : [ðə; ði]
The breeze had veered from the north north - east to the south - east : the
这 微风 有 转向 从 这 北 北 - 东方 到 这 南 - 东方 : 这
[wɪnd] ,
wind ,
风 ,

微风从东北偏北方向转为东南方向：风，

[ðen] , [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] - ,
then , was almost as good for the return to Sarzeau ,
然后 , 曾是 几乎 作为 好的 为了 这 返回 到 - ,

那么，返回萨尔佐也几乎同样有利。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] [bel] - [aɪl] .
as it had been for the voyage to Belle - Isle .
作为 它 有 到过 为了 这 航程 到 美女 - 小岛 .

就像去贝尔岛的航程一样。

[ɪn] [θriː] ['aʊəz] [dɑːrtænən] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] , [tuː] ['aʊəz] [mɔː(r)] [sə'fais]
In three hours D'Artagnan had touched the continent , two hours more sufficed
在 三 小时 达达尼昂 有 感动 这 大陆 , 二 小时 更多的 足够了
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [raɪd] [tuː; tə] [væn] .
for his ride to Vannes .
为了 他的 骑 到 瓦讷 .

三个小时后，达达尼昂就踏上了欧洲大陆，再过两个小时，他就到达了瓦讷。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] ,
In spite of the rapidity of his passage ,
在 尽管如此 的 这 快速 的 他的 通道 ,

尽管他去世的速度很快，

[wɒt] [dɑːrtænən] [ɪn'djʊəd] [ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd]['æŋgə(r)]['djʊərɪŋ] [ðæt] [ʃɔːt] ['pæsɪdʒ] , [ðə; ði]
what D'Artagnan endured of impatience and anger during that short passage , the
什么 达达尼昂 忍受 的 不耐烦 和 愤怒 期间 那 短的 通道 , 这
[dek] [ə'ləʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] ,
deck alone of the vessel ,
甲板 独自的 的 这 血管 ,

在那短短的航程中，达达尼昂仅仅在船甲板上就忍受了多少不耐烦和愤怒，

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stæmpt] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['aʊəz] , [kʊd; kəd]['testɪfaɪ]
upon which he stamped backwards and forwards for three hours , could testify
之上 哪个 他 盖章 向后 和 前进 为了 三 小时 , 可以 作证
.
:
.

可以作证，他曾在那里来回跺脚三个小时。

[hiː; hi] [meɪd] [bʌt; bət][wʌn] [baʊnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kiː] [weər'ɒn] [hiː; hi] ['lændɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'pɪskəpl]
He made but one bound from the quay whereon he landed to the episcopal
他 制成 但 一 边界 从 这 码头 其中 他 登陆 到 这 主教
['pæləs] .
palace .
宫殿 .

他从登陆的码头到主教府只走了一小段路。

[hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] ['terɪfaɪ] ['ærəmɪs][baɪ][ðə; ði] ['prɒmptɪtjuːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] ;
He thought to terrify Aramis by the promptitude of his return ;
他 想法 到 恐惧 阿拉米斯 经过 这 迅速 的 他的 返回 ;

他想通过迅速返回来恐吓阿拉米斯；

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'prəʊtʃ] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz][djuː'plɪsəti] , [ænd; ənd] [jet] [wɪð] [rɪ'zɜːv] ; [bʌt; bət] [wɪð]
he wished to reproach him with his duplicity , and yet with reserve ; but with
他 希望 到 责备 他 和 他的 表里不一 , 和 然而 和 预订 ; 但 和
[sə'fɪʃ(ə)nt] ['spɪrɪt] ,
sufficient spirit ,
充足的 精神 ,

他想斥责他的两面三刀，但又有所保留；不过，他还是带着足够的勇气，

[ˌnevəðə'les] , [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [fiːl] [ɔːl][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
nevertheless , to make him feel all the consequences of it ,
尽管如此 , 到 制作 他 感觉 全部 这 结果 的 它 ,

然而，为了让他感受到这一切的后果，

[ænd; ənd] [fɔːs] [frɒm; frəm][hɪm][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['siːkrət][hiː; hi] [həʊpt] ,
and force from him a part of his secret He hoped ,
和 力量 从 他 一个 部分 的 他的 秘密 他 希望 ,

他希望能够逼他说出他的一部分秘密。

[ɪn] [ʃɔːt] — [θæŋks] [tuː; tə] [ðæt] [hiːt] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] ['siːkrəts] [wɒt] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ]
in short — thanks to that heat of expression which is to secrets what the charge
在 短的 — 谢谢 到 那 热 的 表达 哪个 是 到 秘密 什么 这 收费
[wɪð] [ðə; ði] ['beɪənət] [ɪz][tuː; tə] [ri'daut] — [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['ærəmɪs][tuː; tə][sʌm; səm]
with the bayonet is to redoubts — to bring the mysterious Aramis to some
和 这 刺刀 是 到 堡垒 — 到 带来 这 神秘 阿拉米斯 到 一些
[ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n][ɔː(r)] ['ʌðə(r)] .
manifestation or other .
表现 或者 其他 .

简而言之——多亏了那种表达的热情，就像用刺刀冲锋陷阵一样，它让秘密得以揭开，就像用刺刀冲锋陷阵一样——神秘的阿拉米斯得以以某种方式显现。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] , [ɪn][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] , [ðə; ði]['væleɪ; 'vælɪt][diː]['ʃɒmbreɪ; 'ʃɑːmbreɪ] ,
But he found , in the vestibule of the palace , the valet de chambre ,
但 他 成立 , 在 这 前厅 的 这 宫殿 , 这 代客泊车 德 房间 ,

但他却在宫殿的前厅里找到了贴身男仆。

[huː] [kləʊzd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [waɪl] ['smaɪlɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['stjuːpɪd][eə(r)] .
who closed the passage , while smiling upon him with a stupid air .
WHO 关闭 这 通道 , 尽管 微笑 之上 他 和 一个 愚蠢的 空气 .

他关上了通道，脸上带着傻笑看着他。

“ [mɒŋse'njɜː(r)] ? ” [kraɪd] [dɑːrtænən] , [in'devə] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm] [ə'saɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] .
“ Monseigneur ? ” cried D'Artagnan , endeavoring to put him aside with his hand .
“ 阁下 ? ” 哭 达达尼昂 , 努力 到 放 他 旁边 和 他的 手 .

“大人？”达达尼昂喊道，试图用手把他拉到一边。

[muːvd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði]['væleɪ; 'vælɪt] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] .
Moved for an instant the valet resumed his station .
已搬 为了 一个 立即的 这 代客泊车 恢复 他的 车站 .

侍者稍作移动，随即回到原位。

“ [mɒŋse'njɜː(r)] ? ” [sed] [hiː; hi] .
“ Monseigneur ? ” said he .
“ 阁下 ? ” 说 他 .

“大人？”他说道。

“ [jes] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ; [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [nəʊ] [ˌem 'iː] , ['ɪmbəsiːl] ? ”
“ Yes , to be sure ; do you not know me , imbecile ? ”
“ 是的 , 到 是 当然 ; 做 你 不是 知道 我 , 白痴 ? ”

“没错，当然；你这个蠢货，难道不认识我吗？”

“ [jes] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˌʃevəˈlɪə(r)] [dɑːrtænən] . ”
“ Yes , you are the Chevalier d'Artagnan . ”
“ 是的 , 你 是 这 骑士 达达尼昂 . ”
“是的，你就是达达尼昂骑士。”

“ [ðen] [let] [ˌem ˈiː] [pɑːs] . ”
“ Then let me pass . ”
“ 然后 让 我 经过 . ”
“那就让我过去吧。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɒv; əv][nəʊ][juːz] . ”
“ It is of no use . ”
“ 它 是 的 不 使用 . ”
“毫无用处。”

“ [waɪ] [ɒv; əv][nəʊ][juːz] ? ”
“ Why of no use ? ”
“ 为什么 的 不 使用 ? ”
“为什么没用？”

“ [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hɪz; ɪz] [ˈgreɪtnəs] [ɪz][nɒt][æt; ət][həʊm] . ”
“ Because His Greatness is not at home . ”
“ 因为 他的 伟大 是 不是 在 家 . ”
“因为祂的伟大不在家。”

“ [wɒt] !
“ What !
“ 什么 !
“什么！

[hɪz; ɪz] [ˈgreɪtnəs] [ɪz][nɒt][æt; ət][həʊm] ?
His Greatness is not at home ?
他的 伟大 是 不是 在 家 ?
圣王不在家吗？

[weə(r)] [ɪz][hiː; hi] [ðen] ? ”
where is he then ? ”
在哪里 是 他 然后 ? ”
那他现在在哪儿呢？

“ [gɒn] . ”
“ Gone . ”
“ 已消失 . ”
“走了。”

“ [gɒn] ? ”
“ Gone ? ”
“ 已消失 ? ”
“走了吗？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”
“是的。”

“ [ˈwɪðə(r)] ? ”
“ Whither ? ”
“ 往哪里去 ? ”
“何去何从？”

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] ; [bʌt; bət] [pəˈhæps] [hiː; hi] [telz] [məˈsjɜː] [ˌelˈiː] [ˌʃevəˈlɪə(r)] . ”
“ I don't know ; but perhaps he tells monsieur le chevalier . ”
“ 我 不 知道 ; 但 也许 他 讲述 先生 勒 骑士 . ”
“我不知道；但也许他会告诉骑士先生。”

“ [ænd; ənd] [haʊ] ? [weə(r)] ?
“ And how ? where ?
“ 和 如何 ? 在哪里 ?

“怎么操作？在哪里操作？”

[ɪn] [wɒt] ['fæʃ(ə)n] ? ”
in what fashion ? ”
在 什么 时尚 ? ”

以何种方式？

“ [ɪn] [ðɪs] ['letə(r)] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [mə'sjɜː] [ˌel'iː] [ˌʃevə'lɪə(r)] .
“ In this letter , which he gave me for monsieur le chevalier .
“ 在 这 信 , 哪个 他 给予 我 为了 先生 勒 骑士 .

“在这封信中，他把信交给了我，转交给骑士先生。

” [ænd; ənd][ðə; ði]['væleɪ; 'vælɪt][diː]['ʃɒmbreɪ; 'ʃɑːmbreɪ] [druː] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
” And the valet de chambre drew a letter from his pocket .
” 和 这 代客泊车 德 房间 画 一个 信 从 他的 口袋 .

“男仆从口袋里掏出一封信。”

“ [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] , [ðen] , [juː; jʊ] ['rɑːskl] , ” [sed] [dɑːrtænən] , ['snætʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
“ Give it me , then , you rascal , ” said D'Artagnan , snatching it from his
“ 给 它 我 , 然后 , 你 恶棍 , ” 说 达达尼昂 , 抢夺 它 从 他的
[hænd] .
hand .
手 .

“那就给我，你这无赖！”达达尼昂说着，一把从他手中夺过东西。

“ [əʊ] , [jes] , ” [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , [æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] [laɪn] , “ [jes] , [ai] [ˌʌndə'stænd] ; ” [ænd; ənd][hiː; hi]
“ Oh , yes , ” continued he , at the first line , “ yes , I understand ; ” and he
“ 哦 , 是的 , ” 持续 他 , 在 这 第一的 线 , “ 是的 , 我 理解 ; ” 和 他
[riːd] : —
read : —
读 : —

“哦，是的，”他接着读第一行，“是的，我明白了；”然后他念道：——

“ [dɪə(r)] [frend] ,
“ Dear Friend ,
“ 亲爱的 朋友 ,

“亲爱的朋友，

— [æn; ən][ə'feə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['ɜːdʒənt]['neɪtʃə(r)] [kɔːlz] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['pærɪʃ] [ɒv; əv][maɪ]
— An affair of the most urgent nature calls me to a distant parish of my
— 一个 事务 的 这 最多 紧迫的 自然 呼叫 我 到 一个 遥远 教区 的 我的
['daɪəsɪs] .
diocese .
教区 .

—一件极其紧急的事情需要我前往教区内一个偏远的堂区处理。

[ai] [həʊpt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [set] [aʊt] ;
I hoped to see you again before I set out ;
我 希望 到 看 你 再次 前 我 放 出去 ;

我希望在出发前能再见到你；

[bʌt; bət][ai] [luːz] [ðæt] [həʊp] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] , [nəʊ] [daʊt] ,
but I lose that hope in thinking that you are going , no doubt ,
但 我 失去 那 希望 在 思维 那 你 是 去 , 不 怀疑 ,

但想到你肯定会离开，我就失去了希望。

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] [æt; ət] [bel] - [aɪl] , [wɪð] ['aʊə(r)][dɪə(r)]['pɔːrˌθɔːs] .
to remain two or three days at Belle - Isle , with our dear Porthos .
到 保持 二 或者 三 天 在 美女 - 小岛 , 和 我们的 亲爱的 波尔托斯 .

在贝尔岛和我们亲爱的波尔托斯一起待上两三天。

[ə'mjuːz] [jɔː'self] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ;
Amuse yourself as well as you can ;
娱乐 你自己 作为 出色地 作为 你 能 ;

尽情自娱自乐;

[bʌt; bət][duː; də] [nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə][həʊld] [aʊt] [ə'genst] [hɪm] [æt; ət]['teɪb(ə)l] .
but do not attempt to hold out against him at table .
但 做 不是 试图 到 抓住 出去 反对 他 在 桌子 .

但不要试图在餐桌上与他对抗。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['kaʊnsl] [ai] [mait] [hæv; həv]['gɪv(ə)n]['iːv(ə)n][tuː; tə]['æθɔs] ,
This is a counsel I might have given even to Athos ,
这 是 一个 法律顾问 我 可能 有 给定 甚至 到 阿索斯 ,

这番话，我甚至可能会给阿托斯听。

[ɪn][hɪz; ɪz][məʊst] ['brɪliənt] [ænd; ənd] [best] [deɪz] .
in his most brilliant and best days .
在 他的 最多 杰出的 和 最好的 天 .

在他最辉煌、最美好的时光里。

[ə'djuː] , [dɪə(r)] [frend] ; [bɪ'liːv] [ðæt] [ai] [rɪ'gret] ['greɪtli] [nɒt] ['hævɪŋ] ['betə(r)] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
Adieu , dear friend ; believe that I regret greatly not having better , and for a
再见 , 亲爱的 朋友 ; 相信 那 我 后悔 非常 不是 拥有 更好的 , 和 为了 一个
[lɒŋgə(r)] [taɪm] ,
longer time ,
更长 时间 ,

再见了，亲爱的朋友；我非常遗憾没能拥有更好的生活，也没能和你相处更长时间。

['prɑfɪtid] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['eksələnt] ['kʌmpəni] . ”
profited by your excellent company . ”
获利 经过 你的 出色的 公司 . ”

“受益于贵公司的出色服务。”

“ - ! ” [kraɪd] [dɑːrtænən] .
“ Mordioux ! ” cried D'Artagnan .
“ - ! ” 哭 达达尼昂 .

“莫迪乌！”达达尼昂喊道。

“ [ai][ˌeɪ 'em][英 /trɪk/ 美 /trɪk/] .
“ I am tricked .
“ 我 是 被骗了 .

我被骗了。

[ɑː] ! ['blɒkhed] , [bruːt] , ['trɪp(ə)l] [fuːl] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] !
Ah ! blockhead , brute , triple fool that I am !
啊 ! 傻瓜 , 蛮力 , 三倍 傻子 那 我 是 !

啊！我真是个笨蛋、蠢货、三重傻瓜！

[bʌt; bət] [ðəʊz] [lɑːf] [best] [huː] [lɑːf] [lɑːst] .
But those laugh best who laugh last .
但 那些 笑 最好的 WHO 笑 最后的 .

但笑到最后的人才笑得最好。

[əʊ] , [duːpt] , [duːpt] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌŋki] , ['tʃiːtɪd] [wɪð] [æn; ən] ['empti] ['nʌtʃel] !
Oh , duped , duped like a monkey , cheated with an empty nutshell !
哦 , 受骗 , 受骗 喜欢 一个 猴 , 作弊 和 一个 空的 简而言之 !

哦，上当了，像猴子一样上当了，被一个空空如也的坚果壳骗了！

” [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɑːti] [bləʊ] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [nəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['smɜːkɪŋ] ['væleɪ; 'vælɪt] [diː] ['ʃɒmbreɪ; 'ʃɑːmbreɪ] ,
” And with a hearty blow bestowed upon the nose of the smirking valet de chambre ,
” 和 和 一个 爽朗 吹 授予 之上 这 鼻子 的 这 冷笑 代客泊车 德 房间 ,

“然后，狠狠地打了那个咧嘴笑着的贴身男仆的鼻子一拳，

[hiː; hi] [meɪd] [ɔːl] [heɪst] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'pɪskəpl] ['pæləs] .
he made all haste out of the episcopal palace .
他 制成 全部 匆忙 出去 的 这 主教 宫殿 .

他匆匆离开了主教府。

['fjʊrət] , [haʊ'evə(r)] [gʊd] [ə; eɪ] ['trɒtə(r)] , [wɒz; wəz] [nɒt] ['iːkwəl] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] ['sɜːkəmstənsɪz] .
Furet , however good a trotter , was not equal to present circumstances .
皮毛 , 然而 好的 一个 步态 , 曾是 不是 平等的 到 展示 情况 .

弗雷特虽然是一匹优秀的赛马，但无法适应目前的情况。

[dɑːrtænən] ['ðeəfɔː(r)] [tʊk] [ðə; ði] [pəʊst] , [ænd; ənd] [tʃəʊz] [ə; eɪ] [hɔːs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [suːn] [kɔːzd] [tuː; tə] ['demənstreɪt] ,
D'Artagnan therefore took the post , and chose a horse which he soon caused to demonstrate ,
达达尼昂 所以 采取 这 邮政 , 和 选择 一个 马 哪个 他 很快 导致 到 证明 ,

于是达达尼昂接受了这份工作，并挑选了一匹马，很快就让它去证明自己的能力。

[wɪð] [gʊd] [spɜːz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lait] [hænd] , [ðæt] [dɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] ['swɪftɪst] ['ænɪmlz] [ɪn] ['neɪtʃə(r)] .
with good spurs and a light hand , that deer are not the swiftest animals in nature .
和 好的 马刺 和 一个 光 手 , 那 鹿 是 不是 这 最快 动物 在 自然 .

即使鹿身有利齿，动作轻盈，它们也不是自然界中最快的动物。

['tʃæptə(r)] - .
CHAPTER 74 .
章 - .

第七十四章

[ɪn] [wɪtʃ] [dɑːrtænən] [meɪks] [ɔːl] [spiːd] , ['pɔːr,θɔːs] [snɔːz] , [ænd; ənd] ['ærəmɪs] ['kaunsəl]
In which D'Artagnan makes all Speed , Porthos snores , and Aramis counsels
在 哪个 达达尼昂 制作 全部 速度 , 波尔托斯 打鼾 , 和 阿拉米斯 律师

达达尼昂速度飞快，波尔托斯打鼾，阿拉密斯出谋划策。

[frɒm; frəm] ['θɜːti] [tuː; tə] ['θɜːti] - [faɪv] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ɪ'vents] [wiː; wi] [hæv; həv] [dʒʌst] [rɪ'leɪtɪd] , [æz; əz] [em] . [ʒə'ɔθ] ,
From thirty to thirty - five hours after the events we have just related , as M . Fouquet ,
从 三十 到 三十 - 五 小时 后 这 活动 我们 有 只是 有关的 , 作为 M . 富凯 ,

在刚才所述事件发生后的三十到三十五小时内，正如富凯先生所说，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kʌstəm] , ['hævɪŋ] [,intə'dikt, 'intədikt] [hɪz; ɪz] [dɔː(r)] ,
according to his custom , having interdicted his door ,
根据 到 他的 风俗 , 拥有 被禁止 他的 门 ,

按照他的惯例，他已经封锁了房门，

[wɒz; wəz]	['wɜːkɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kæbɪnət]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[haʊs]	[æt; ət]	[seɪnt]	-	['mɑːndeɪ]	,	[wɪð]	[wɪtʃ]	[wiː; wi]
was	**working**	**in**	**the**	**cabinet**	**of**	**his**	**house**	**at**	**Saint**	**-**	**Mande**	**,**	**with**	**which**	**we**
曾是	在职的	在	这	内阁	的	他的	房子	在	圣	-	曼德	,	和	哪个	我们

[ɑː(r); ə(r)]	[ɔːl'redi]	[ə'kweɪntɪd]	,
are	**already**	**acquainted**	**,**
是	已经	熟人	,

他当时正在圣芒德的家中橱柜里工作，我们已经对那间橱柜有所了解。

[ə; eɪ]	['kærɪdʒ]	,	[drɔːn]	[baɪ]	[fɔː(r)]	['hɔːsɪz]	['stiːmɪŋ]	[wɪð]	[swet]	,	['entəd]	[ðə; ði]	[kɔːt]	[æt; ət]	[fʊl]
a	**carriage**	**,**	**drawn**	**by**	**four**	**horses**	**steaming**	**with**	**sweat**	**,**	**entered**	**the**	**court**	**at**	**full**
一个	运输	,	绘制	经过	四	马匹	蒸煮	和	汗	,	进入	这	法庭	在	满的

['gæləp]	.
gallop	**.**
驰骋	.

一辆由四匹汗流浃背的马拉着的马车全速驶入了庭院。

[ðɪs]	['kærɪdʒ]	[wɒz; wəz]	,	['prɒbəbli]	,	[ɪk'spektɪd]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[θriː]	[ɔː(r)]	[fɔː(r)]	['læki]	['heɪs(ə)nd]	[tuː; tə]
This	**carriage**	**was**	**,**	**probably**	**,**	**expected**	**,**	**for**	**three**	**or**	**four**	**lackeys**	**hastened**	**to**
这	运输	曾是	,	大概	,	预期的	,	为了	三	或者	四	喽啰	加快	到

[ðə; ði]	[dɔː(r)]	,	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	['əʊpənd]	.
the	**door**	**,**	**which**	**they**	**opened**	**.**
这	门	,	哪个	他们	打开	.

这辆马车很可能是人们期待已久的，因为三四个仆人急忙跑到车门边，打开了车门。

[waɪlst]	[em]	.	[ʒə'ɔθ]	[rəʊz]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['bjʊərəʊ]	[ænd; ənd]	[ræn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['wɪndəʊ]	,
Whilst	**M**	**.**	**Fouquet**	**rose**	**from**	**his**	**bureau**	**and**	**ran**	**to**	**the**	**window**	**,**
而	M	.	富凯	玫瑰	从	他的	局	和	跑	到	这	窗户	,

福凯先生从书桌前起身，跑到窗边。

[ə; eɪ]	[mæn]	[gɒt]	['peɪnfəli]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kærɪdʒ]	[dɪ'sendɪŋ]	[wɪð]	['dɪfɪkəlti]	[ðə; ði]	[θriː]	[steps]
a	**man**	**got**	**painfully**	**out**	**of**	**the**	**carriage**	**descending**	**with**	**difficulty**	**the**	**three**	**steps**
一个	男人	得到	痛苦地	出去	的	这	运输	下降	和	困难	这	三	步骤

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	,
of	**the**	**door**	**,**
的	这	门	,

一名男子艰难地从马车里出来，费力地走下车门的三级台阶。

['liːnɪŋ]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['ʃəʊldəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['læki]	.
leaning	**upon**	**the**	**shoulders**	**of**	**the**	**lackeys**	**.**
倾斜	之上	这	肩膀	的	这	喽啰	.

倚靠在喽啰的肩膀上。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	['skeəsli]	['ʌtə]	[hɪz; ɪz]	[neɪm]	,
He	**had**	**scarcely**	**uttered**	**his**	**name**	**,**
他	有	几乎	说出	他的	姓名	,

他几乎还没来得及说出自己的名字，

[wen]	[ðə; ði]	['væleɪ; 'vælɪt]	[ə'pɒn]	[huːm]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	['liːnɪŋ]	[spræŋ]	[ʌp]	[ðə; ði]	['perən]	,
when	**the**	**valet**	**upon**	**whom**	**he**	**was**	**not**	**leaning**	**sprang**	**up**	**the**	**perron**	**,**
什么时候	这	代客泊车	之上	谁	他	曾是	不是	倾斜	弹簧	向上	这	佩隆	,

当他没有倚靠的男仆跳上阳台时，

[ænd; ənd]	[dɪsə'pɪəd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['vestɪbjuːl]	.
and	**disappeared**	**in**	**the**	**vestibule**	**.**
和	消失	在	这	前厅	.

然后消失在门厅里。

[ðɪs] [mæn] [went] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [nɒk]
This man went to inform his master ; but he had no occasion to knock
这 男人 去 到 通知 他的 掌握 ; 但 他 有 不 场合 到 敲
[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] :
at the door :
在 这 门 :

这个人去禀告他的主人；但他根本没有机会敲门：

[ʒə'ɔθ] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] .
Fouquet was standing on the threshold .
富凯 曾是 常设 在 这 临界点 .

福凯站在门槛上。

“ [mɒŋse'njɜː(r)] , [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] [væn] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ Monseigneur , the Bishop of Vannes , ” said he .
“ 阁下 , 这 主教 的 瓦讷 , ” 说 他 .

“尊敬的瓦讷主教阁下,”他说。

“ ['veri] [wel] ! ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .
“ Very well ! ” replied his master .
“ 非常 出色地 ! ” 回复 他的 掌握 .

“很好！”他的主人回答道。

[ðen] , ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['bænɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['steəkeɪs] ,
Then , leaning over the banister of the staircase ,
然后 , 倾斜 超过 这 栏杆 的 这 楼梯 ,

然后，他俯身倚在楼梯扶手上，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['ærəmɪs][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ə'send] [ðə; ði][fɜːst] [steps] , —
of which Aramis was beginning to ascend the first steps , —
的 哪个 阿拉米斯 曾是 开始 到 上升 这 第一的 步骤 , —

阿拉米斯正开始攀登第一级台阶——

“ [ɑː] , [dɪə(r)] [frend] ! ” [sed] [hiː; hi] , “ [juː; jʊ] , [səʊ] [suːn] ! ”
“ Ah , dear friend ! ” said he , “ you , so soon ! ”
“ 啊 , 亲爱的 朋友 ! ” 说 他 , “ 你 , 所以 很快 ! ”

“啊，亲爱的朋友！”他说，“这么快就见到你了！”

“ [jes] ; [ai] , [maɪ'self] , [mə'sjɜː] ! [bʌt; bət] [bruːzd] , ['bætəd] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] . ”
“ Yes ; I , myself , monsieur ! but bruised , battered , as you see . ”
“ 是的 ; 我 , 我 , 先生 ! 但 瘀伤 , 伤痕累累 , 作为 你 看 . ”

“是的，先生，我本人！但是，正如您所见，我遍体鳞伤。”

“ [əʊ] ! [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [frend] , ” [sed] [ʒə'ɔθ] , [prɪ'zentɪŋ] [hɪm][hɪz; ɪz][ɑːm] , [ɒn] [wɪtʃ] ['ærəmɪs]
“ Oh ! my poor friend , ” said Fouquet , presenting him his arm , on which Aramis
“ 哦 ! 我的 贫穷的 朋友 , ” 说 富凯 , 呈现 他 他的 手臂 , 在 哪个 阿拉米斯
[lent] ,
leant ,
倾斜 ,

“哦！我可怜的朋友,”富凯说着，伸出自己的胳膊扶住阿拉米斯，阿拉米斯正靠在他的胳膊上。

[waɪlst] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [druː] [bæk] [rɪ'spektfəli] .
whilst the servants drew back respectfully .
而 这 仆人 画 后退 尊敬 .

仆人们恭敬地退后几步。

“ [bɑː] ! ” [rɪ'plaɪd] ['ærəmɪs] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] , [sɪns] [ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] ;
“ Bah ! ” replied Aramis , “ it is nothing , since I am here ;
“ 呸 ! ” 回复 阿拉米斯 , “ 它 是 没有什么 , 自从 我 是 这里 ;

“哼！”阿拉米斯回答说，“只要我在这里，就没什么了；

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] . ”
the principal thing was that I should get here , and here I am . ”
这 主要的 事物 曾是 那 我 应该 得到 这里 , 和 这里 我 是 . ”

最重要的是我能来到这里，而我现在就在这里。”

“ [spiːk] ['kwɪkli] , ” [sed] [ʒə'ɔθ] , ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət][bɪ'haɪnd]['ærəmɪs]
“ Speak quickly , ” said Fouquet , closing the door of the cabinet behind Aramis
“ 说话 迅速地 , ” 说 富凯 , 结束 这 门 的 这 内阁 在后面 阿拉米斯
[ænd; ənd] [hɪm'self] .
and himself .
和 他自己 .

“快点说，”福凯说着，关上了身后的柜门，阿拉米斯和他一起走了进去。

“ [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [ə'ləʊn] ? ”
“ Are we alone ? ”
“ 是 我们 独自的 ? ”

“我们是孤身一人吗？”

“ [jes] , ['pɜːfɪktli] . ”
“ Yes , perfectly . ”
“ 是的 , 完美 . ”

“是的，完全正确。”

“ [nəʊ][wʌn] [əb'zɜːvz] [ˌjuː 'es] ? — [nəʊ][wʌn][kæn; kən][hɪə(r)][ˌjuː 'es] ? ”
“ No one observes us ? — no one can hear us ? ”
“ 不 一 观察 我们 ? — 不 一 能 听到 我们 ? ”

“没有人注意到我们？——没有人听到我们说话？”

“ [biː; bi]['sætɪsfaɪd] ; ['nəʊbədi] . ”
“ Be satisfied ; nobody . ”
“ 是 使满意 ; 无人 . ”

“知足常乐吧；没人会满足。”

“ [ɪz][em] . [ˌdiː'juː][væ'lɑːn] [ə'raɪvd] ? ”
“ Is M . du Vallon arrived ? ”
“ 是 M . 杜 瓦隆 到达的 ? ”

“杜瓦隆先生到了吗？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [maɪ]['letə(r)] ? ”
“ And you have received my letter ? ”
“ 和 你 有 已收到 我的 信 ? ”

“你收到我的信了吗？”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[ðə; ði][ə'feə(r)][ɪz] ['sɪəriəs] , [ə'pærəntli] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ni'sesi,teit, nə-][jɔː(r); jə(r)] [ə'tendəns] [ɪn]['pærɪs] ,
The affair is serious , apparently , since it necessitates your attendance in Paris ,
这 事务 是 严肃的 , 显然 , 自从 它 需要 你的 出席 在 巴黎 ,

这件事显然很严重，因为它需要你亲自到巴黎处理。

[æt; ət][ə; eɪ]['məʊmənt] [wen] [jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] [wɒz; wəz][səʊ]['ɜːdʒənt] [ˌels'weə(r)] . ”
at a moment when your presence was so urgent elsewhere . ”
在 一个 片刻 什么时候 你的 在场 曾是 所以 紧迫的 别处 . ”

而此时此刻，你的出现却如此迫切地需要出现在别处。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][mɔː(r)] [ˈsɪəriəs] . ”
“ You are right , it could not be more serious . ”
“ 你 是 正确的 , 它 可以 不是 是 更多的 严肃的 . ”

“你说得对，情况再严重不过了。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] !
“ Thank you !
“ 感谢 你 !

“谢谢你！

[θæŋk] [juː; jʊ] !
thank you !
感谢 你 !

谢谢你！

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] ?
What is it about ?
什么 是 它 关于 ?

它讲的是什么?

[bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] !
But , for God's sake !
但 , 为了 神的 清酒 !

但是，看在上帝的份上！

[bɪˈfɔː(r)] [ˈeniθɪŋ] [els] , [teɪk] [taɪm] [tuː; tə] [briːð] , [dɪə(r)] [frend] .
before anything else , take time to breathe , dear friend .
前 任何事物 别的 , 拿 时间 到 呼吸 , 亲爱的 朋友 .

亲爱的朋友，首先，请深呼吸。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [peɪl] , [juː; jʊ] [ˈfraɪt(ə)n] [ˌem ˈiː] . ”
You are so pale , you frighten me . ”
你 是 所以 苍白 , 你 吓唬 我 . ”

你脸色这么苍白，吓到我了。

“ [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈriːəli] [ɪn] [greɪt] [peɪn] .
“ I am really in great pain .
“ 我 是 真的 在 伟大的 疼痛 .

“我真的非常痛苦。”

[bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈhɛvənz] [seɪk] , [θɪŋk] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] .
But , for Heaven's sake , think nothing about me .
但 , 为了 天 清酒 , 思考 没有什么 关于 我 .

但是，看在老天的份上，千万别把我放在眼里。

[dɪd] [em] . [ˌdiːˈjuː][væˈlɑːn] [tel] [juː; jʊ] [ˈnʌθɪŋ] , [wen] [hiː; hi] [dɪˈlɪvəd] [ðə; ði] [ˈletə(r)] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ”
Did M . du Vallon tell you nothing , when he delivered the letter to you ? ”
做过 M . 杜 瓦隆 告诉 你 没有什么 , 什么时候 他 发表 这 信 到 你 ? ”

杜瓦隆先生把信交给你的时候，难道什么都没跟你说吗？

“ [nəʊ] ; [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] ; [ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ;
“ No ; I heard a great noise ; I went to the window ;
“ 不 ; 我 听到 一个 伟大的 噪音 ; 我 去 到 这 窗户 ;

“不；我听到一声巨响；我走到窗边；

[ai] [sɔː] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈperən] , [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈhɔːsmən] [ɒv; əv][ˈmɑːb(ə)l] ;
I saw at the foot of the perron , a sort of horseman of marble ;
我 锯 在 这 脚 的 这 佩隆 , 一个 种类 的 骑手 的 大理石 ;

我在凉亭脚下看到了一个大理石制成的骑马像；

[ai] [went] [daʊn] , [hiː; hi] [held] [ðə; ði] [ˈletə(r)] [aʊt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔːs] [fel] [daʊn] [ded] . ”
I went down , he held the letter out to me , and his horse fell down dead . ”
我 去 向下 , 他 握住 这 信 出去 到 我 , 和 他的 马 跌倒 向下 死的 . ”

我走下马，他把信递给我，然后他的马就倒地死了。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] ? ”
“ But he ? ”
“ 但 他 ? ”

“但他呢？”

“ [hiː; hi] [fel] [wɪð] [ðə; ði] [hɔːs] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɪftɪd] , [ænd; ənd] ['kærid] [tuː; tə][æn; ən] [ə'pɑːtmənt] .
“ He fell with the horse ; he was lifted , and carried to an apartment .
“ 他 跌倒 和 这 马 ; 他 曾是 抬起 , 和 携带 到 一个 公寓 .

“他和马一起摔倒了；他被抬了起来，送到了一间公寓里。”

['hævɪŋ] [riːd] [ðə; ði] ['letə(r)] , [ai] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] , [ɪn] [həʊps] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [mɔː(r)] ['æmpl] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ;
Having read the letter , I went up to him , in hopes of obtaining more ample information ;
拥有 读 这 信 , 我 去 向上 到 他 , 在 希望 的 获得 更多的 充足 信息 ;

读完信后，我走上前去，希望能得到更详细的信息；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [weɪk] [hɪm] .
but he was asleep , and , after such a fashion , that it was impossible to wake him .
但 他 曾是 睡着了 , 和 , 后 这样的 一个 时尚 , 那 它 曾是 不可能的 到 唤醒 他 .

但他睡着了，而且睡得很沉，根本叫不醒他。

[ai] [tʊk] ['pɪti] [ɒn] [hɪm] ;
I took pity on him ;
我 采取 遗憾 在 他 ;

我同情他；

[ai] [geɪv] ['ɔːdərs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [buːts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kʌt] [frɒm; frəm] [ɒf] [hɪz; ɪz] [legz] ,
I gave orders that his boots should be cut from off his legs ,
我 给予 订单 那 他的 靴子 应该 是 切 从 离开 他的 腿 ,

我下令将他的靴子从腿上剪下来。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [left] [kwaɪt] [ˌʌndɪ'stɜːbd] . ”
and that he should be left quite undisturbed . ”
和 那 他 应该 是 左边 相当 未受干扰 . ”

应该让他完全不受打扰。

“ [səʊ][fɑː(r)] [wel] ; [naʊ] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn][hænd] , [mɒŋse'njɜː(r)] .
“ So far well ; now , this is the question in hand , monseigneur .
“ 所以 远的 出色地 ; 现在 , 这 是 这 问题 在 手 , 阁下 .

“到目前为止一切顺利；现在，这是摆在我们面前的问题，阁下。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [em] . [dɑːrtænən] [ɪn]['pærɪs] , [hæv; həv][juː; jʊ][nɒt] ? ”
You have seen M . d'Artagnan in Paris , have you not ? ”
你 有 已见 M . 达达尼昂 在 巴黎 , 有 你 不是 ? ”

您在巴黎见过达达尼昂先生，对吧?

“ ['sɜːtɪz] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [hɪm] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [hɑːt] ;
“ Certes , and think him a man of intelligence , and even a man of heart ;
“ 的确 , 和 思考 他 一个 男人 的 智力 , 和 甚至 一个 男人 的 心 ;

“Certes，而且我认为他是一个有智慧的人，甚至是一个有爱心的人；

[ɔːl'ðəʊ]	[hiː; hi]	[dɪd]	[brɪŋ]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[deθ]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	[dɪə(r)]	[frendz]	,	-	[ænd; ənd]	-	. ”
although	**he**	**did**	**bring**	**about**	**the**	**death**	**of**	**our**	**dear**	**friends**	**,**	**Lyodot**	**and**	**D'Eymeris**	**. ”**
虽然	他	做过	带来	关于	这	死亡	的	我们的	亲爱的	朋友们	,	-	和	-	. ”

虽然他确实导致了我们亲爱的朋友利奥多和德埃梅里斯的死亡。

“	[ə'læs]	!
“	**Alas**	**!**
“	唉	!

“唉！

[jes]	,	[ai]	[hɜːd]	[ɒv; əv]	[ðæt]	.
yes	**,**	**I**	**heard**	**of**	**that**	**.**
是的	,	我	听到	的	那	.

是的，我听说过这件事。

[æt; ət]	[tʊr]	[ai]	[met]	[ðə; ði]	['kʊriə(r)]	[huː]	[wɒz; wəz]	['brɪŋɪŋ]	[ˌem 'iː]	[ðə; ði]	['letə(r)]	[frɒm; frəm]	[gʊrvɪl]	,
At	**Tours**	**I**	**met**	**the**	**courier**	**who**	**was**	**bringing**	**me**	**the**	**letter**	**from**	**Gourville**	**,**
在	旅游	我	遇见	这	导游	WHO	曾是	带来	我	这	信	从	古尔维尔	,

在图尔，我遇到了给我送来古尔维尔来信的信使。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[dɪ'spætʃɪz]	[frɒm; frəm]	-	.
and	**the**	**dispatches**	**from**	**Pellisson**	**.**
和	这	派遣	从	-	.

以及来自佩利松的电报。

[hæv; həv]	[juː; jʊ]	['sɪəriəsli]	[rɪ'flektɪd]	[ɒn]	[ðæt]	[ɪ'vent]	,	[mə'sjɜː]	?	”
Have	**you**	**seriously**	**reflected**	**on**	**that**	**event**	**,**	**monsieur**	**?**	**”**
有	你	严重地	反映	在	那	事件	,	先生	?	”

先生，您认真反思过那件事吗?

“	[jes]	.	”
“	**Yes**	**.**	**”**
“	是的	.	”

“是的。”

“	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	[juː; jʊ]	[pə'siːvd]	[ə; eɪ]	[də'rekt]	[ə'tæk]	[ə'pɒn]	[jɔː(r); jə(r)]	['sɒvrənti]	?	”
“	**And**	**in**	**it**	**you**	**perceived**	**a**	**direct**	**attack**	**upon**	**your**	**sovereignty**	**?**	**”**
“	和	在	它	你	感知	一个	直接的	攻击	之上	你的	主权	?	”

“你从中看到了对你主权的直接攻击吗？”

“	[ænd; ənd]	[duː; də]	[juː; jʊ]	[bɪ'liːv]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[səʊ]	?	”
“	**And**	**do**	**you**	**believe**	**it**	**to**	**be**	**so**	**?**	**”**
“	和	做	你	相信	它	到	是	所以	?	”

“你认为情况确实如此吗？”

“	[əʊ]	,	[jes]	,	[ai]	[θɪŋk]	[səʊ]	.	”
“	**Oh**	**,**	**yes**	**,**	**I**	**think**	**so**	**.**	**”**
“	哦	,	是的	,	我	思考	所以	.	”

“哦，是的，我也这么认为。”

“	[wel]	,	[ai]	[mʌst; məst]	[kən'fes]	,	[ðæt]	[sæd]	[aɪ'dɪə]	[ə'kɜːd]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	['laɪkwaɪz]	. ”
“	**Well**	**,**	**I**	**must**	**confess**	**,**	**that**	**sad**	**idea**	**occurred**	**to**	**me**	**likewise**	**. ”**
“	出色地	,	我	必须	承认	,	那	伤心	主意	发生	到	我	同样地	. ”

“嗯，我必须承认，我也曾有过这种令人难过的想法。”

“	[duː; də]	[nɒt]	[blaɪnd]	[jɔː'self]	,	[mə'sjɜː]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ɒv; əv]	['hev(ə)n]	!
“	**Do**	**not**	**blind**	**yourself**	**,**	**monsieur**	**,**	**in**	**the**	**name**	**of**	**Heaven**	**!**
“	做	不是	瞎的	你自己	,	先生	,	在	这	姓名	的	天堂	!

“先生，不要以天之名蒙蔽自己的双眼！”

[ˈlɪs(ə)n] [əˈtentɪvli] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , — [ai] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [dɑːrtænən] . ”
Listen attentively to me , — I return to D'Artagnan . ”
听 认真地 到 我 , — 我 返回 到 达达尼昂 . ”

仔细听我说——我回到达达尼昂身边。

“ [ai][ˌeɪ ˈem][ɔːl] [əˈtenʃ(ə)n] . ”
“ I am all attention . ”
“ 我 是 全部 注意力 . ”

“我全神贯注。”

“ [ˈʌndə(r)] [wɒt] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɪm] ? ”
“ Under what circumstances did you see him ? ”
“ 在下面 什么 情况 做过 你 看 他 ? ”

你是在什么情况下见到他的?

“ [hiː; hi] [keɪm] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈmʌni] . ”
“ He came here for money . ”
“ 他 来了 这里 为了 钱 . ”

“他来这里是为了钱。”

“ [wɪð] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ˈɔːdə(r)] ? ”
“ With what kind of order ? ”
“ 和 什么 种类 的 命令 ? ”

“以何种方式下达命令？”

“ [wɪð] [æn; ən][ˈɔːdə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] . ”
“ With an order from the king . ”
“ 和 一个 命令 从 这 国王 . ”

“奉国王之命。”

“ [dəˈrekt] ? ”
“ Direct ? ”
“ 直接的 ? ”

“直接的？”

“ [saɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] . ”
“ Signed by his majesty . ”
“ 签名 经过 他的 威严 . ”

“陛下亲笔签署。”

“ [ðeə(r)] , [ðen] !
“ There , then !
“ 那里 , 然后 !

“那就这样吧！”

[wel] , [dɑːrtænən] [hæz; həz] [biːn] [tuː; tə] [bel] - [aɪl] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪsˈgaɪzd] ;
Well , D'Artagnan has been to Belle - Isle ; he was disguised ;
出色地 , 达达尼昂 有 到过 到 美女 - 小岛 ; 他 曾是 伪装 ;

达达尼昂去过贝尔岛；他乔装打扮了一番；

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪnˈtendənt] ,
he came in the character of some sort of an intendant ,
他 来了 在 这 特点 的 一些 种类 的 一个 管理者 ,

他以某种督察的身份出现，

[tʃɑːdʒd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈmɑːstə(r)][tuː; tə] [ˈpɜːtʃəs] [sɔːlt] - [maɪnz] .
charged by his master to purchase salt - mines .
带电 经过 他的 掌握 到 购买 盐 - 矿井 .

受主人委托购买盐矿。

[naʊ] , [dɑːrtænən] [hæz; həz][nəʊ]['ʌðə(r)]['mɑːstə(r)][bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] : [hiː; hi] [keɪm] , [ðen] , [sent] [baɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] .
Now , D'Artagnan has no other master but the king : he came , then , sent by the king .
现在 , 达达尼昂 有 不 其他 掌握 但 这 国王 : 他 来了 , 然后 , 发送 经过 这 国王 .

如今，达达尼昂除了国王之外没有其他主人：他是奉国王之命而来。

[hiː; hi] [sɔː] ['pɔːrˌθɔːs] . ”
He saw Porthos . ”
他 锯 波尔托斯 . ”

他看到了波尔托斯。

“ [huː] [ɪz]['pɔːrˌθɔːs] ? ”
“ Who is Porthos ? ”
“ WHO 是 波尔托斯 ? ”

“波尔托斯是谁？ ”

“ [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [ai] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .
“ I beg your pardon , I made a mistake .
“ 我 求 你的 赦免 , 我 制成 一个 错误 .

“对不起，我犯了个错误。”

[hiː; hi] [sɔː] [em] . [ˌdiːˈjuː][væ'lɑːn][æt; ət] [bel] - [aɪl] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [nəʊz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ]
He saw M . du Vallon at Belle - Isle ; and he knows , as well as you
他 锯 M . 杜 瓦隆 在 美女 - 小岛 ; 和 他 知道 , 作为 出色地 作为 你

他在贝尔岛见过杜瓦隆先生；他和你一样清楚。

[ænd; ənd][ai][duː; də] , [ðæt] [bel] - [aɪl] [ɪz] ['fɔːtɪfaɪd] . ”
and I do , that Belle - Isle is fortified . ”
和 我 做 , 那 美女 - 小岛 是 强化 . ”

而且我的确认为贝尔岛是设防的。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [sent] [hɪm] [ðeə(r)] ? ” [sed] [ʒə'ɔθ] , ['pensɪvli] .
“ And you think that the king sent him there ? ” said Fouquet , pensively .
“ 和 你 思考 那 这 国王 发送 他 那里 ? ” 说 富凯 , 若有所思地 .

“你认为国王派他去的吗？”福凯若有所思地问道。

“ [ai] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də] . ”
“ I certainly do . ”
“ 我 当然 做 . ”

“我当然愿意。”

“ [ænd; ənd] [dɑːrtænən] , [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['ɪnstrəmənt] ? ”
“ And D'Artagnan , in the hands of the king , is a dangerous instrument ? ”
“ 和 达达尼昂 , 在 这 双手 的 这 国王 , 是 一个 危险的 乐器 ? ”

“那么，达达尼昂在国王手中，是不是一件危险的工具呢？ ”

“ [ðə; ði][məʊst] ['deɪndʒərəs] [ɪ'mædʒɪnəbl] . ”
“ The most dangerous imaginable . ”
“ 这 最多 危险的 可以想象的 . ”

“难以想象的危险。”

“ [ðen] [ai] [fɔːmd] [ə; eɪ] [kə'rekt] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [hɪm] [æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] [glɑːns] . ”
“ Then I formed a correct opinion of him at the first glance . ”
“ 然后 我 形成 一个 正确的 观点 的 他 在 这 第一的 瞥一眼 . ”

“于是，我第一眼就对他形成了正确的印象。”

“ [haʊ] [səʊ] ? ”
“ How so ? ”
“ 如何 所以 ? ”

“为何如此？ ”

“ [ai] [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'tætʃ] [hɪm] [tuː; tə] [maɪ'self] . ”
“ I wished to attach him to myself . ”
“ 我 希望 到 附 他 到 我 . ”

“我希望把他依附在我身上。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [dʒʌdʒd] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['breɪvɪst] , [ðə; ði] [məʊst] [ə'kjuːt] ,
“ If you judged him to be the bravest , the most acute ,
“ 如果 你 评判 他 到 是 这 最勇敢的 , 这 最多 急性 ,

“如果你认为他是最勇敢的，最敏锐的，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [məʊst] [ə'drɔɪt] [mæn] [ɪn] [frɑːns] , [juː; jʊ] [dʒʌdʒd] [kə'rektli] . ”
and the most adroit man in France , you judged correctly . ”
和 这 最多 灵巧 男人 在 法国 , 你 评判 正确 . ”

而他，正是法国最精明的人，你的判断是正确的。

“ [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [hæd; həd] [ðen] , [æt; ət] ['eni] [praɪs] . ”
“ He must be had then , at any price . ”
“ 他 必须 是 有 然后 , 在 任何 价格 . ”

“那么，无论如何都要把他弄到手。”

“ [dɑːrtænən] ? ”
“ D'Artagnan ? ”
“ 达达尼昂 ? ”

“达达尼昂？ ”

“ [ɪz] [nɒt] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] ? ”
“ Is not that your opinion ? ”
“ 是 不是 那 你的 观点 ? ”

“难道这不是你的看法吗？ ”

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [maɪ] [ə'pɪnjən] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [get] [hɪm] . ”
“ It may be my opinion , but you will never get him . ”
“ 它 可能 是 我的 观点 , 但 你 将要 绝不 得到 他 . ”

“这或许是我的个人看法，但你永远也得不到他。”

“ [waɪ] ? ”
“ Why ? ”
“ 为什么 ? ”

“为什么？ ”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə'laʊd] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [baɪ] .
“ Because we have allowed the time to go by .
“ 因为 我们 有 允许 这 时间 到 去 经过 .

因为我们让时间白白流逝了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪs'sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [kɔːt] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['prɑfɪtid] [baɪ] [ðæt] ; [sɪns] [ðæt]
He was dissatisfied with the court , we should have profited by that ; since that
他 曾是 不满 和 这 法庭 , 我们 应该 有 获利 经过 那 ; 自从 那

,
,
,

他对法庭不满，我们本应从中获益；自那以后，

[hiː; hi] [hæz; həz] [pɑːst] ['ɪntuː] ['ɪŋglənd] ; [ðeə(r)] [hiː; hi] ['paʊəfəli] [ə'sɪstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] ,
he has passed into England ; there he powerfully assisted in the restoration ,
他 有 通过了 进入 英格兰 ; 那里 他 强大的 协助 在 这 恢复 ,

[ðeə(r)] [hiː; hi] [geɪnd] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] ,
there he gained a fortune ,
那里 他 获得 一个 财富 ,

他去了英国；在那里，他为英国的复辟做出了巨大贡献，并在那里积累了巨额财富。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
and , after all , he returned to the service of the king .
和 , 后 全部 , 他 返回 到 这 服务 的 这 国王 .
最终，他还是回到了国王身边效力。

[wel] , [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
Well , if he has returned to the service of the king ,
出色地 , 如果 他 有 返回 到 这 服务 的 这 国王 ,
如果他已经重回国王麾下效力，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz] [wel] [peɪd] [ɪn] [ðæt] ['sɜːvɪs] . ”
it is because he is well paid in that service . ”
它 是 因为 他 是 出色地有薪酬的 在 那 服务 . ”
这是因为他在那份工作中收入很高。

“ [wiː; wi] [wɪl] [peɪ] [hɪm] ['iːv(ə)n] ['betə(r)] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] . ”
“ We will pay him even better , that is all . ”
“ 我们 将要 支付 他 甚至 更好的 , 那 是 全部 . ”
“我们会给他更高的薪水，仅此而已。”

“ [əʊ] ! [mə'sjɜː] , [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] ; [dɑːrtænən] [hæz; həz][ə; eɪ] [haɪ] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːd] ,
“ Oh ! monsieur , excuse me ; D'Artagnan has a high respect for his word ,
“ 哦 ! 先生 , 原谅 我 ; 达达尼昂 有 一个 高的 尊重 为了 他的 单词 ,
“哦！先生，对不起；达达尼昂非常尊重自己的诺言，

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðæt] [ɪz] [wʌns] [ɪn'geɪdʒd] [hiː; hi] [kiːps] [ˌaɪ 'tiː] . ”
and where that is once engaged he keeps it . ”
和 在哪里 那 是 一次 已订婚的 他 保持 它 . ”
一旦建立了联系，他就会一直保持下去。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [kən'kluːd] , [ðen] ? ” [sed] [ʒə'ɔθ] , [wɪð] [greɪt] [ɪn'kwaɪɪˌtjuːd] .
“ What do you conclude , then ? ” said Fouquet , with great inquietude .
“ 什么 做 你 结束 , 然后 ? ” 说 富凯 , 和 伟大的 不安 .
“那么，你的结论是什么呢？”福凯忧心忡忡地问道。

“ [æt; ət]['prez(ə)nt] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] ['pæri] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [bləʊ] . ”
“ At present , the principal thing is to parry a dangerous blow . ”
“ 在 展示 , 这 主要的 事物 是 到 招架 一个 危险的 吹 . ”
“目前最重要的是化解危险的打击。”

“ [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['pæri] ? ”
“ And how is it to be parried ? ”
“ 和 如何 是 它 到 是 招架 ? ”
“被反击又是什么感觉？”

“ ['lɪs(ə)n] . ”
“ Listen . ”
“ 听 . ”
“听。”

“ [bʌt; bət] [dɑːrtænən] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd]['rendə(r)][æn; ən] [ə'kaʊnt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
“ But D'Artagnan will come and render an account to the king of his
“ 但 达达尼昂 将要 来 和 使成为 一个 帐户 到 这 国王 的 他的
['mɪʃ(ə)n] . ”
mission . ”
使命 . ”
“但达达尼昂终将向国王汇报他的使命。”

“ [əʊ] , [wiː; wi][hæv; həv] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] . ”
“ Oh , we have time enough to think about that . ”
“ 哦 , 我们 有 时间 足够的 到 思考 关于 那 . ”
“哦，我们有足够的时间考虑这个问题。”

“ [haʊ] [səʊ] ?
“ How so ?
“ 如何 所以 ?

“为何如此?

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][hɪm] , [ai] [prɪ'zjuːm] ? ”
You are much in advance of him , I presume ? ”
你 是 很多 在 进步 的 他 , 我 估 ? ”

我猜你比他领先很多吧?

“ ['nɪəli] [ten] ['aʊəz] . ”
“ Nearly ten hours . ”
“ 几乎 十 小时 . ”

“将近十个小时。”

“ [wel] , [ɪn] [ten] ['aʊəz] — —
“ Well , in ten hours — —
“ 出色地 , 在 十 小时 — —

“嗯，十个小时后——”

” ['ærəmɪs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [peɪl] [hed] .
” Aramis shook his pale head .
” 阿拉米斯 摇晃 他的 苍白 头 .

阿拉米斯摇了摇他苍白的头。

“ [lʊk] [æt; ət] [ðiːz] [klaʊdz] [wɪtʃ] [flɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['hevənz] ; [æt; ət] [ðiːz] ['swɔləuz] [wɪtʃ] [kʌt]
“ Look at these clouds which flit across the heavens ; at these swallows which cut
“ 看 在 这些 云 哪个 掠过 穿过 这 天 ; 在 这些 燕子 哪个 切
[ðə; ði][eə(r)] .
the air .
这 空气 .

“看看这些飘过天空的云朵；看看这些划破空气的燕子。”

[dɑːrtænən] [muːvz] [mɔː(r)] ['kwɪkli] [ðæn; ðən][ðə; ði] [klaʊdz] [ɔː(r)][ðə; ði] [bɜdz] ; [dɑːrtænən] [ɪz][ðə; ði]
D'Artagnan moves more quickly than the clouds or the birds ; D'Artagnan is the
达达尼昂 移动 更多的 迅速地 比 这 云 或者 这 鸟类 ; 达达尼昂 是 这
[wɪnd] [wɪtʃ] ['kæriz] [ðem; ðəm] . ”
wind which carries them . ”
风 哪个 携带 他们 . ”

达达尼昂的行动比云朵和飞鸟还要快；达达尼昂就是带着它们飞翔的风。

“ [ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] ! ”
“ A strange man ! ”
“ 一个 奇怪的 男人 ! ”

“真是个怪人！”

“ [ai] [tel] [juː; jʊ] , [hiː; hi][ɪz][ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən] , [mə'sjɜː] .
“ I tell you , he is superhuman , monsieur .
“ 我 告诉 你 , 他 是 超人类 , 先生 .

“我告诉你，他简直是超人，先生。”

[hiː; hi][ɪz][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [eɪdʒ] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [nəʊn] [hɪm] [ðiːz] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['θɜːti] [j'iəz]
He is of my own age , and I have known him these five - and - thirty years
他 是 的 我的 自己的 年龄 , 和 我 有 已知 他 这些 五 - 和 - 三十 年
. ”
. ”
. ”

他和我同龄，我认识他已经三十五年了。

“ [wel] ? ”
“ Well ? ”
“ 出色地 ? ”

“出色地？”

“ [wel] , [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ][ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n] , [məˈsjɜː] .
“ Well , listen to my calculation , monsieur .
“ 出色地 , 听 到 我的 计算 , 先生 .

“先生，请听听我的计算。”

[ai] [sent] [em] . [ˌdiːˈjuː][væˈlɑːn] [ɒf] [tuː; tə][juː; jʊ] [tuː] [ˈaʊəz] [ˈɑːftə(r)] [ˈmɪdnaɪt] .
I sent M . du Vallon off to you two hours after midnight .
我 发送 M . 杜 瓦隆 离开 到 你 二 小时 后 午夜 .

我于午夜过后两小时派杜瓦隆先生去见你。

[em] . [ˌdiːˈjuː][væˈlɑːn][wɒz; wəz] [eɪt] [ˈaʊəz] [ɪn] [ədˈvɑːns] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] , [wen] [dɪd][em] . [ˌdiːˈjuː][væˈlɑːn]
M . du Vallon was eight hours in advance of me , when did M . du Vallon
M . 杜 瓦隆 曾是 八 小时 在 进步 的 我 , 什么时候 做过 M . 杜 瓦隆
[əˈraɪv] ? ”
arrive ? ”
到达 ? ”

杜瓦隆先生比我早到八个小时，他什么时候到的？

“ [əˈbaʊt] [fɔː(r)] [ˈaʊəz] [əˈgəʊ] . ”
“ About four hours ago . ”
“ 关于 四 小时 前 . ”

“大约四个小时前。”

“ [juː; jʊ] [siː] , [ðen] , [ðæt] [ai] [geɪnd] [fɔː(r)] [əˈpɒn] [hɪm] ; [ænd; ənd] [jet] [ˈpɔːrˌθɔːs] [ɪz][ə; eɪ] [stɔːntʃ]
“ You see , then , that I gained four upon him ; and yet Porthos is a staunch
“ 你 看 , 然后 , 那 我 获得 四 之上 他 ; 和 然而 波尔托斯 是 一个 坚定
[ˈhɔːsmən] ,
horseman ,
骑手 ,

“由此可见，我比他多赢了四步；然而波尔托斯是一位忠诚的骑手，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [left] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [eɪt] [ded] [ˈhɔːsɪz] , [huːz] [ˈbɒdɪz] [ai] [keɪm] [tuː; tə]
and he has left on the road eight dead horses , whose bodies I came to
和 他 有 左边 在 这 路 八 死的 马匹 , 谁 身体 我 来了 到
[səkˈsesɪvli] .
successively .
依次 .

他在路上留下了八匹死马，我先后发现了它们的尸体。

[ai] [rəʊd] [pəʊst] [ˈfɪfti] [liːgz] ; [bʌt; bət][ai][hæv; həv][ðə; ði] [gaʊt] , [ðə; ði][ˈgræv(ə)l] ,
I rode post fifty leagues ; but I have the gout , the gravel ,
我 骑 邮政 五十 联赛 ; 但 我 有 这 痛风 , 这 碎石 ,

我骑行了五十里格；但我得了痛风，路面崎岖不平，

[ænd; ənd] [wɒt] [els] [ai] [nəʊ] [nɒt] ; [səʊ] [ðæt] [fəˈtiːg] [kɪlz] [ˌem ˈiː] .
and what else I know not ; so that fatigue kills me .
和 什么 别的 我 知道 不是 ; 所以 那 疲劳 杀戮 我 .

还有什么我不知道的；所以疲惫让我痛苦不堪。

[ai][wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [dɪsˈmaʊnt] [æt; ət] [tʊr] ; [sɪns] [ðæt] , [ˈrəʊlɪŋ] [əˈlɒŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkærɪdʒ] ,
I was obliged to dismount at Tours ; since that , rolling along in a carriage ,
我 曾是 有义务 到 下马 在 旅游 ; 自从 那 , 滚动 沿着 在 一个 运输 ,

我不得不在图尔下马；从那以后，我就一直乘坐马车前行，

[hɑːf] [ded] , [ˈsʌmtaɪmz] [ˌəʊvəˈtɜːnd] , [drɔːn] [əˈpɒn][ðə; ði] [saɪdz] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ɒn][ðə; ði]
half dead , sometimes overturned , drawn upon the sides , and sometimes on the
一半 死的 , 有时 翻覆 , 绘制 之上 这 侧面 , 和 有时 在 这
[bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] ,
back of the carriage ,
后退 的 这 运输 ,

奄奄一息，有时翻倒在地，尸体被画在马车两侧，有时则画在马车后部。

[ˈɔːlweɪz] [wɪð] [fɔː(r)] [ˈspɪrɪtɪd] [ˈhɔːsɪz] [æt; ət] [fʊl] [ˈɡæləp] , [ai][hæv; həv] [əˈraɪvd] — [əˈraɪvd] , [ˈɡeɪnɪŋ] [fɔː(r)]
always with four spirited horses at full gallop , I have arrived — arrived , gaining four
总是 和 四 精神抖擞 马匹 在 满的 驰骋 , 我 有 到达的 — 到达的 , 获得 四
[ˈaʊəz] [əˈpɒn] [ˈpɔːrˌθɔːs] ;
hours upon Porthos ;
小时 之上 波尔托斯 ;

我骑着四匹骏马，一路疾驰，终于到达了——比波尔托斯快了四个小时；

[bʌt; bət] , [siː] [juː; jʊ] , [dɑːrtænən] [dʌz] [nɒt] [weɪ] [θriː] [ˈhʌndrəd] - [weɪt] , [æz; əz] [ˈpɔːrˌθɔːs] [dʌz] ;
but , see you , D'Artagnan does not weigh three hundred - weight , as Porthos does ;
但 , 看 你 , 达达尼昂 做 不是 称重 三 百 - 重量 , 作为 波尔托斯 做 ;

但是，你看，达达尼昂的体重可不像波尔托斯那样有三百磅重；

[dɑːrtænən] [hæz; həz] [nɒt] [ðə; ði] [ɡaʊt] [ænd; ənd] [ˈɡræv(ə)l] , [æz; əz] [ai] [hæv; həv] ; [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ]
D'Artagnan has not the gout and gravel , as I have ; he is not a
达达尼昂 有 不是 这 痛风 和 碎石 , 作为 我 有 ; 他 是 不是 一个
[ˈhɔːsmən] ,
horseman ,
骑手 ,

达达尼昂没有像我一样患有痛风和砂砾症；他也不是骑手。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈsentɔː(r)] .
he is a centaur .
他 是 一个 半人马 .

他是半人马。

[dɑːrtænən] , [lʊk] [juː; jʊ] , [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [bel] - [aɪl] [wen] [ai] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpærɪs] ;
D'Artagnan , look you , set out for Belle - Isle when I set out for Paris ;
达达尼昂 , 看 你 , 放 出去 为了 美女 - 小岛 什么时候 我 放 出去 为了 巴黎 ;

达达尼昂，瞧瞧你，我去巴黎的时候，你却去了贝尔岛；

[ænd; ənd] [dɑːrtænən] , [ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [maɪ] [ten] [ˈaʊəz] , [ədˈvɑːns] , [dɑːrtænən] [wɪl] [əˈraɪv] [wɪˈðɪn]
and D'Artagnan , notwithstanding my ten hours , advance , D'Artagnan will arrive within
和 达达尼昂 , 虽然 我的 十 小时 , 进步 , 达达尼昂 将要 到达 之内
[tuː] [ˈaʊəz] [ˈɑːftə(r)] [ˌem ˈiː] . ”
two hours after me . ”
二 小时 后 我 . ”

尽管我提前十个小时到达，但达达尼昂也会在我到达后两个小时内赶到。

“ [bʌt; bət] , [ðen] , [ˈæksɪdənts] ? ”
“ But , then , accidents ? ”
“ 但 , 然后 , 事故 ? ”

“但是，意外事故呢？”

“ [hiː; hi] [ˈnevə(r)] [miːts] [wɪð] [ˈæksɪdənts] . ”
“ He never meets with accidents . ”
“ 他 绝不 满足 和 事故 . ”

“他从不遭遇意外。”

“ [ˈhɔːsɪz] [meɪ] [feɪl] [hɪm] . ”
“ Horses may fail him . ”
“ 马匹 可能 失败 他 . ”

“马匹可能会让他失望。”

“ [hiː; hi] [wɪl] [rʌn] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ə; eɪ] [hɔːs] . ”
“ He will run as fast as a horse . ”
“ 他 将要 跑步 作为 快速地 作为 一个 马 . ”

“他跑得像马一样快。”

“ [ɡʊd] [ɡɒd] !
“ Good God !
“ 好的 上帝 !

“我的天哪！

[wɒt] [ə; eɪ][mæn] ! ”
what a man ! ”
什么 一个 男人 ! ”

真是个了不起的人！

“ [jes] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] [huːm] [ai] [lʌv] [ænd; ənd][əd'maɪə(r)] .
“ Yes , he is a man whom I love and admire .
“ 是的 , 他 是 一个 男人 谁 我 爱 和 钦佩 .

“是的，他是我深爱和敬佩的人。”

[ai] [lʌv] [hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz] [gʊd] , [greɪt] , [ænd; ənd] ['lɔɪəl] ;
I love him because he is good , great , and loyal ;
我 爱 他 因为 他 是 好的 , 伟大的 , 和 忠诚 ;

我爱他，因为他善良、伟大、忠诚；

[ai][əd'maɪə(r)][hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [ˌreprɪ'zents] [ɪn][maɪ] [aɪz] [ðə; ði] ['kʌlmɪneɪtɪŋ] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['paʊə(r)] ;
I admire him because he represents in my eyes the culminating point of human power ;
我 钦佩 他 因为 他 代表 在 我的 眼睛 这 高潮 观点 的 人类 力量 ;

我钦佩他，因为在我看来，他代表了人类力量的巅峰；

[bʌt; bət] , [waɪlst] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd][əd'maɪərɪŋ][hɪm] , [ai][fɪə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][ɒn][maɪ] [gɑːd] [ə'genst] [hɪm] .
but , whilst loving and admiring him , I fear him , and am on my guard against him .
但 , 而 爱 和 钦佩 他 , 我 害怕 他 , 和 是 在 我的 警卫 反对 他 .

但是，尽管我爱慕他、敬佩他，但我又害怕他，并对他保持警惕。

[naʊ] [ðen] , [ai] [rɪ'zjuːm] , [mə'sjɜː] ; [ɪn] [tuː] ['aʊəz] [dɑːrtænən] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)] ; [biː; bi] [bɪ'fɔːhænd] [wɪð] [hɪm] .
Now then , I resume , monsieur ; in two hours D'Artagnan will be here ; be beforehand with him .
现在 然后 , 我 恢复 , 先生 ; 在 二 小时 达达尼昂 将要 是 这里 ; 是 预先 和 他 .

好了，先生，我继续说；两个小时后达达尼昂就到这里；你先去见他。

[gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['luːvə(r)] , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [kɪŋ] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [siːz] [dɑːrtænən] . ”
Go to the Louvre , and see the king , before he sees D'Artagnan . ”
去 到 这 卢浮宫 , 和 看 这 国王 , 前 他 看到 达达尼昂 . ”

去卢浮宫见国王，赶在国王见到达达尼昂之前。

“ [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ? ”
“ What shall I say to the king ? ”
“ 什么 将 我 说 到 这 国王 ? ”

我该对国王说什么呢?

“ ['nʌθɪŋ] ; [gɪv] [hɪm] [bel] - [aɪl] . ”
“ Nothing ; give him Belle - Isle . ”
“ 没有什么 ; 给 他 美女 - 小岛 . ”

“什么都不要做；把贝尔岛给他。”

“ [əʊ] ! [mə'sjɜː] - !
“ Oh ! Monsieur d'Herblay !
“ 哦 ! 先生 - !

“哦！埃尔布莱先生！

[mə'sjɜː] - , ” [kraɪd] [ʒə'ɔθ] , “ [wɒt] ['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] [krʌʃt] [ɔːl][æt; ət][wʌns] ! ”
Monsieur d'Herblay , ” cried Fouquet , “ what projects crushed all at once ! ”
先生 - , ” 哭 富凯 , “ 什么 项目 碎 全部 在 一次 ! ”

“德赫布莱先生,”富凯喊道，“这么多项目一下子全毁了！ ”

“ [ˈɑːftə(r)][wʌn][ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt] [ðæt] [hæz; həz] [feɪld] , [ðeə(r)] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [əˈnʌðə(r)] [ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt]
“ After one project that has failed , there is always another project
“ 后 一 项目 那 有 失败的 , 那里 是 总是 其他 项目
[ðæt] [meɪ] [liːd] [tuː; tə] [ˈfɔːtʃuːn] ;
that may lead to fortune ;
那 可能 带领 到 财富 ;

“一个项目失败后，总会有另一个项目带来财富；

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevə(r)] [dɪˈspeə(r)] .
we should never despair .
我们 应该 绝不 绝望 .

我们永远不应该绝望。

[ɡəʊ] , [məˈsjɜː] , [ænd; ənd] [ɡəʊ] [æt; ət] [wʌns] . ”
Go , monsieur , and go at once . ”
去 , 先生 , 和 去 在 一次 . ”

先生，快走，立刻走。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [ˈɡærɪsn] , [səʊ] [ˈkeəfəli] [ˈtʃəʊzn] , [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ ˈtiː] [dəˈrektli] . ”
“ But that garrison , so carefully chosen , the king will change it directly . ”
“ 但 那 驻军 , 所以 小心 选定 , 这 国王 将要 改变 它 直接地 . ”

“但是，国王会直接更换这支精心挑选的驻军。”

“ [ðæt] [ˈɡærɪsn] , [məˈsjɜː] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kɪŋz] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈentəd] [bel] - [aɪl] ; [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz]
“ That garrison , monsieur , was the king's when it entered Belle - Isle ; it is
“ 那 驻军 , 先生 , 曾是 这 国王的 什么时候 它 进入 美女 - 小岛 ; 它 是
[jɔːz] [naʊ] ;
yours now ;
你的 现在 ;

“先生，那支驻军进入贝尔岛时是国王的；现在它是您的了；

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ɔːl] [ˈɡærisən] [ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtˌnaɪts] [ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n] .
it is the same with all garrisons after a fortnight's occupation .
它 是 这 相同的 和 全部 驻军 后 一个 两周的 职业 .

所有驻军在占领两周后都会出现同样的情况。

[let] [θɪŋz] [ɡəʊ] [ɒn] , [məˈsjɜː] .
Let things go on , monsieur .
让 事物 去 在 , 先生 .

顺其自然吧，先生。

[duː; də] [juː; jʊ] [siː] [ˈeni] [ˌɪnkənˈviːniəns] [ɪn] [ˈhævɪŋ] [æn; ən] [ˈɑːmi] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ,
Do you see any inconvenience in having an army at the end of a year ,
做 你 看 任何 不便 在 拥有 一个 军队 在 这 结尾 的 一个 年 ,

你觉得年底保留一支军队会有什么不便吗?

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [tuː] [ˈredʒəmənt] ?
instead of two regiments ?
反而 的 二 军团 ?

而不是两个团?

[duː; də] [juː; jʊ] [nɒt] [siː] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈɡærɪsn] [ɒv; əv] [təˈdeɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [ˌpɑːtiˈzænz] [æt; ət] [lɑː]
Do you not see that your garrison of today will make you partisans at La
做 你 不是 看 那 你的 驻军 的 今天 将要 制作 你 党派人士 在 拉
[rəuˈʃel] ,
Rochelle ,
罗谢尔 ,

难道你们看不出来，你们今天的驻防行动会让你们在拉罗谢尔沦为游击队吗?

[nænts] , [bɔːˈdəʊ] , [tuːˈluːz] — [ɪn] [ʃɔːt] , [weərˈevə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ?
Nantes , Bordeaux , Toulouse — in short , wherever they may be sent to ?
南特 , 波尔多 , 图卢兹 — 在 短的 , 无论 他们 可能 是 发送 到 ?

南特、波尔多、图卢兹——总之，无论他们被派往哪里?

[gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [mə'sjɜː] ; [gəʊ] ; [taɪm] [flaɪz] , [ænd; ənd] [dɑːrtænən] , [waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]
Go to the king , monsieur ; go ; time flies , and D'Artagnan , while we are
去 到 这 国王 , 先生 ; 去 ; 时间 苍蝇 , 和 达达尼昂 , 尽管 我们 是
['luːzɪŋ] [taɪm] ,
losing time ,
输 时间 ,

去见国王吧，先生；去吧；时光飞逝，达达尼昂，趁我们虚度光阴，

[ɪz] ['flaɪɪŋ] , [laɪk] [æn; ən] ['ærəʊ] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [haɪ] - [rəʊd] . ”
is flying , like an arrow , along the high - road . ”
是 飞行 , 喜欢 一个 箭 , 沿着 这 高的 - 路 . ”

像箭一样沿着大道飞驰。

“ [mə'sjɜː] - , [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [iːtʃ] [wɜːd] [frɒm; frəm][juː; jʊ][ɪz][ə; eɪ][dʒɜːm] [wɪtʃ]
“ Monsieur d'Herblay , you know that each word from you is a germ which
“ 先生 - , 你 知道 那 每个 单词 从 你 是 一个 细菌 哪个
['frʌktɪˌfaɪ] [ɪn][maɪ] [θɔːts] .
fructifies in my thoughts .
结果实 在 我的 想法 .

“埃尔布莱先生，您知道您的每一句话都是我思想中萌发的种子，它会在我心中生根发芽。”

[ai] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['luːvə(r)] . ”
I will go to the Louvre . ”
我 将要 去 到 这 卢浮宫 . ”

我要去卢浮宫。

“ ['ɪnstəntli] , [wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] ? ”
“ Instantly , will you not ? ”
“ 即刻 , 将要 你 不是 ? ”

“立刻，不是吗？”

“ [ai]['əʊnli][ɑːsk] [taɪm] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [dres] . ”
“ I only ask time to change my dress . ”
“ 我 仅有的 问 时间 到 改变 我的 裙子 . ”

“我只是需要时间换件衣服。”

“ [rɪ'membə(r)] [ðæt] [dɑːrtænən] [hæz; həz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [pɑːs] [θruː] [seɪnt] - ['mɑːndeɪ] ; [bʌt; bət]
“ Remember that D'Artagnan has no need to pass through Saint - Mande ; but
“ 记住 那 达达尼昂 有 不 需要 到 经过 通过 圣 - 曼德 ; 但
[wɪl] [gəʊ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['luːvə(r)] ;
will go straight to the Louvre ;
将要 去 直的 到 这 卢浮宫 ;

“记住，达达尼昂无需经过圣芒德，而是会直接前往卢浮宫；

[ðæt] [ɪz] ['kʌtɪŋ] [ɒf] [æn; ən]['aʊə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ðæt] [jet] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] . ”
that is cutting off an hour from the advantage that yet remains to us . ”
那 是 切割 离开 一个 小时 从 这 优势 那 然而 遗迹 到 我们 . ”

那将使我们原本仍拥有的优势减少一个小时。”

“ [dɑːrtænən] [meɪ] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [maɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['hɔːsɪz] .
“ D'Artagnan may have everything except my English horses .
“ 达达尼昂 可能 有 一切 除了 我的 英语 马匹 .

“达达尼昂可以拥有一切，除了我的英国马。”

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['luːvə(r)] [ɪn] ['twenti] - [faɪv] ['mɪnɪts] .
I shall be at the Louvre in twenty - five minutes .
我 将 是 在 这 卢浮宫 在 二十 - 五 分钟 .

我将在二十五分钟后到达卢浮宫。

” [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] , [ʒə'ɔθ] [geɪv] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
” And , without losing a second , Fouquet gave orders for his departure .
” 和 , 没有 输 一个 第二 , 富凯 给予 订单 为了 他的 离开 .

“于是，福凯毫不犹豫地下令让他离开。”

[ˈærəmɪs][hæd; həd][ˈəʊnli] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm] , “ [rɪˈtɜːn] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][juː; jʊ][gəʊ] ;
Aramis had only time to say to him , “ Return as quickly as you go ;
阿拉米斯 有 仅有的 时间 到 说 到 他 , “ 返回 作为 迅速地 作为 你 去 ;

阿拉米斯只来得及对他说：“你走的时候快点回来吧；

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl] [əˈweɪt] [juː; jʊ] [ɪmˈpeɪʃntli] .
for I shall await you impatiently .
为了 我 将 等待 你 不耐烦地 .

我将焦急地等待你。

” [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈɑːftə(r)] , [ðə; ði] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] [wɒz; wəz] [ˈflaɪɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə][ˈpærɪs] .
” Five minutes after , the superintendent was flying along the road to Paris .
” 五 分钟 后 , 这 校长 曾是 飞行 沿着 这 路 到 巴黎 .

五分钟后，这位警长就沿着通往巴黎的公路飞驰而去。

[ˈdjʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ˈærəmɪs] [dɪˈzaɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [ʃəʊn] [ðə; ði][ˈtʃeɪmbə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ˈpɔːrˌθɔːs][wɒz; wəz] [ˈsliːpɪŋ] .
During this time Aramis desired to be shown the chamber in which Porthos was sleeping .
期间 这 时间 阿拉米斯 想要的 到 是 所示 这 房间 在 哪个 波尔托斯 曾是 睡眠 .

在此期间，阿拉密斯想要去看看波尔托斯睡觉的房间。

[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] [ˈfuːkeɪz] [ˈkæbɪnət][hiː; hi][wɒz; wəz][ˈfəʊldɪd][ɪn][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] - ,
At the door of Fouquet's cabinet he was folded in the arms of Pellisson ,
在 这 门 的 福凯的 内阁 他 曾是 折叠 在 这 武器 的 - ,

在富凯的办公室门口，他被佩利松抱在怀里。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l] , [ænd; ənd][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [ˈɒfɪs] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .
who had just heard of his arrival , and had left his office to see him .
WHO 有 只是 听到 的 他的 到达 , 和 有 左边 他的 办公室 到 看 他 .

他刚听说他来了，就离开办公室去见他。

[ˈærəmɪs] [rɪˈsiːvd] , [wɪð] [ðæt] [ˈfrendli] [ˈdɪgnəti] [wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː] [səʊ] [wel] [haʊ] [tuː; tə] [əˈsjuːm] ,
Aramis received , with that friendly dignity which he knew so well how to assume ,
阿拉米斯 已收到 , 和 那 友好的 尊严 哪个 他 知道 所以 出色地 如何 到 认为 ,

阿拉米斯以他非常擅长的那种友善而庄重的姿态接受了。

[ðiːz] [kəˈres] , [rɪˈspektfl] [æz; əz] [ˈɜːnɪst] ; [bʌt; bət][ɔːl][æt; ət][wʌns] [ˈstɒpɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] - [pleɪs] ,
these caresses , respectful as earnest ; but all at once stopping on the landing - place ,
这些 爱抚 , 尊重 作为 认真 ; 但 全部 在 一次 停止 在 这 降落 - 地方 ,

这些爱抚，既恭敬又真挚；但突然间，一切都停在了着陆点上。

“ [wɒt] [ɪz] [ðæt] [aɪ][hɪə(r)] [ʌp] [ˈjɒndə(r)] ?
“ What is that I hear up yonder ?
“ 什么 是 那 我 听到 向上 远处 ?

“我听到那边是什么声音？”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ] [hɔːs] , [ˈgraʊlɪŋ] [kaɪnd][ɒv; əv] [nɔɪz] , [laɪk] [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌŋgri] [ˈtaɪgə(r)] ,
” There was , in fact , a hoarse , growling kind of noise , like the roar of a hungry tiger ,
” 那里 曾是 , 在 事实 , 一个 嘶哑 , 咆哮 种类 的 噪音 , 喜欢 这 吼 的 一个 饥饿的 老虎 ,

“实际上，那里传来一种沙哑的、咆哮的声音，就像饥饿的老虎的吼声。”

[ɔː(r)][æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt]['laɪən] .
or an impatient lion .
或者 一个 不耐烦 狮子 .

或者像一头不耐烦的狮子。

“ [əʊ] , [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] , ” [sed] - , ['smaɪlɪŋ] .
“ Oh , that is nothing , ” said Pellisson , smiling .
“ 哦 , 那 是 没有什么 , ” 说 - , 微笑 .

“哦，那没什么，”佩利森笑着说。

“ [wel] ; [bʌt; bət] — — ”
“ Well ; but — — ”
“ 出色地 ; 但 — — ”

“嗯；但是——”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][em] . [ˌdiː'juː][væ'lɑːn] ['snɔːrɪŋ] . ”
“ It is M . du Vallon snoring . ”
“ 它 是 M . 杜 瓦隆 打鼾 . ”

“是杜瓦隆先生在打鼾。”

“ [ɑː] ! [truː] , ” [sed] ['ærəmɪs] .
“ Ah ! true , ” said Aramis .
“ 啊 ! 真的 , ” 说 阿拉米斯 .

“啊！确实如此，”阿拉米斯说道。

“ [ai][hæd; həd] [fə'gɒtn] .
“ I had forgotten .
“ 我 有 被遗忘的 .

我忘了。

[nəʊ][wʌn]
No one
不 一

没有人

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] .
but he is capable of making such a noise .
但 他 是 有能力的 的 制作 这样的 一个 噪音 .

但他确实有能力发出这样的声音。

[ə'laʊ] [ˌem 'iː] , - , [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] ['eniθɪŋ] . ”
Allow me , Pellisson , to inquire if he wants anything . ”
允许 我 , - , 到 查询 如果 他 想要 任何事物 . ”

佩利森，请允许我问问他是否需要什么。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] ? ”
“ And you will permit me to accompany you ? ”
“ 和 你 将要 允许 我 到 陪伴 你 ? ”

“你允许我陪同你吗？”

“ [əʊ] , ['sɜːt(ə)nli] ; ” [ænd; ənd][bəuθ] ['entəd] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] .
“ Oh , certainly ; ” and both entered the chamber .
“ 哦 , 当然 ; ” 和 两个都 进入 这 房间 .

“哦，当然；”然后两人进入了房间。

['pɔːrˌθɔːs][wɒz; wəz] [stretʃt] [ə'pɒn][ðə; ði][bed] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz]['vaɪələt]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [red] ;
Porthos was stretched upon the bed ; his face was violet rather than red ;
波尔托斯 曾是 拉伸 之上 这 床 ; 他的 脸 曾是 紫色 相当 比 红色的 ;

波尔托斯躺在床上；他的脸呈紫红色，而不是红色；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [sweld] ; [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɒz; wəz] [waɪd] ['əʊpən] .
his eyes were swelled ; his mouth was wide open .
他的 眼睛 是 肿胀 ; 他的 嘴 曾是 宽的 打开 .

他双眼肿胀，嘴巴大张。

[ðə; ði] [ˈrɔːrɪŋ] [wɪtʃ] [ɪˈskeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [diːp] [ˈkævətiz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃest] [meɪd] [ðə; ði] [ɡlɑːs]
The roaring which escaped from the deep cavities of his chest made the glass
这 咆哮 哪个 逃脱 从 这 深的 空腔 的 他的 胸部 制成 这 玻璃
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [vaɪˈbreɪt] .
of the windows vibrate .
的 这 视窗 颤动 .

他胸腔深处发出的咆哮声震得窗户玻璃都震动起来。

[tuː; tə] [ðəʊz] [dɪˈveləpt] [ænd; ənd] [ˈklɪəli] [dɪˈfaɪnd] [ˈmʌs(ə)lz] [ˈstɑrtɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] , [tuː; tə]
To those developed and clearly defined muscles starting from his face , to
到 那些 发达 和 清楚地 定义 肌肉 开始 从 他的 脸 , 到
[hɪz; ɪz][heə(r)] [ˈmætɪd] [wɪð] [swet] ,
his hair matted with sweat ,
他的 头发 哑光 和 汗 ,

从他脸上到被汗水浸湿的头发，那些肌肉线条分明、轮廓分明的肌肉，

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌenəˈdʒetɪk] [ˈhiːvɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ænd; ənd] [ˈʃəuldəz] ,
to the energetic heaving of his chin and shoulders ,
到 这 精力充沛 起伏 的 他的 下巴 和 肩膀 ,

他下巴和肩膀剧烈地起伏着，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [dɪˈɡriː] [ɒv; əv][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .
it was impossible to refuse a certain degree of admiration .
它 曾是 不可能的 到 拒绝 一个 肯定 程度 的 钦佩 .

很难拒绝某种程度的钦佩之情。

[streŋθ] [ˈkærid] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪz] [ˈsemi] - [dɪˈvaɪn] .
Strength carried to this point is semi - divine .
力量 携带 到 这 观点 是 半 - 神圣的 .

至今为止所拥有的力量堪称半神之力。

[ðə; ði] [ˌhɜːkjuˈliːən] [legz] [ænd; ənd] [fiːt] [ɒv; əv] [ˈpɔːrˌθɔːs] [hæd; həd] , [baɪ] [ˈswelɪŋ] , [bɜːst] [hɪz; ɪz] [sˈtɒkɪŋz]
The Herculean legs and feet of Porthos had , by swelling , burst his stockings
这 赫拉克勒斯 腿 和 脚 的 波尔托斯 有 , 经过 肿胀 , 爆裂 他的 长筒袜
;
;
;

波尔托斯的大力神般的双腿和双脚肿胀，撑破了他的长袜；

[ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [ˈbɒdi] [wɒz; wəz] [kənˈvɜːtɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði][rɪˈdʒɪdəti][ɒv; əv] [stəʊn] .
all the strength of his huge body was converted into the rigidity of stone .
全部 这 力量 的 他的 巨大的 身体 曾是 转换 进入 这 刚性 的 石头 .

他庞大身躯的所有力量都转化为了石头般的坚硬。

[ˈpɔːrˌθɔːs] [muːvd] [nəʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [dʌz] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt][ɒv; əv] [ˈɡrænɪt] [wɪtʃ] [riˈklain] [əˈpɒn][ðə; ði]
Porthos moved no more than does the giant of granite which reclines upon the
波尔托斯 已搬 不 更多的 比 做 这 巨大的 的 花岗岩 哪个 向后倾斜 之上 这
[pleɪnz] [ɒv; əv][ˌæɡrəˈdʒentəm] .
plains of Agrigentum .
平原 的 格里真特 .

波尔托斯一动不动，就像斜倚在阿格里真托平原上的花岗岩巨人一样。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] - [ˈɔːdərs] , [hɪz; ɪz] [buːts] [hæd; həd] [biːn] [kʌt] [ɒf] ,
According to Pellisson's orders , his boots had been cut off ,
根据 到 - 订单 , 他的 靴子 有 到过 切 离开 ,

根据佩利松的命令，他的靴子被剪掉了。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ][ˈhjuːmən][ˈpaʊə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈpʊld] [ðem; ðəm] [ɒf] .
for no human power could have pulled them off .
为了 不 人类 力量 可以 有 拉 他们 离开 .

因为没有任何人力能够做到这一点。

[fɔː(r)] [ˈlæki] [hæd; həd] [traɪd] [ɪn] [veɪn] , [ˈpʊlɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈpʊld]
Four lackeys had tried in vain , pulling at them as they would have pulled
四 喽啰 有 尝试 在 徒劳 , 拉 在 他们 作为 他们 会 有 拉
[ˈkæpstən] ;
capstans ;
绞盘 ;

四个喽啰徒劳地尝试拉动它们，就像拉绞盘一样；

[ænd; ənd] [jet] [ɔːl] [ðɪs] [dɪd] [nɒt] [əˈweɪkən] [hɪm] .
and yet all this did not awaken him .
和 然而 全部 这 做过 不是 觉醒 他 .

然而，这一切并没有唤醒他。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hækt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [buːts] [ɪn] [ˈfrægmənts] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [legz] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [bæk]
They had hacked off his boots in fragments , and his legs had fallen back
他们 有 被黑客攻击 离开 他的 靴子 在 片段 , 和 他的 腿 有 倒下 后退
[əˈpɒn] [ðə; ði] [bed] .
upon the bed .
之上 这 床 .

他们把他的靴子砍成了碎片，他的双腿向后倒在了床上。

[ðeɪ] [ðen] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] , [ˈkærid] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bæθ.bɑːθ] ,
They then cut off the rest of his clothes , carried him to a bath ,
他们 然后 切 离开 这 休息 的 他的 衣服 , 携带 他 到 一个 洗澡 ,

然后他们剪掉了他剩下的衣服，把他抬到浴室。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [let] [hɪm] [səʊk] [ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [taɪm] .
in which they let him soak a considerable time .
在 哪个 他们 让 他 浸泡 一个 大量 时间 .

他们让他浸泡了相当长一段时间。

[ðeɪ] [ðen] [pʊt] [ɒn] [hɪm] [kliːn] [ˈlɪnɪn] ,
They then put on him clean linen ,
他们 然后 放 在 他 干净的 亚麻布 ,

他们随后给他穿上了干净的亚麻布。

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [wel] - [wɔːm] [bed] — [ðə; ði] [həʊl] [wɪð] [ˈefəts] [ænd; ənd] [peɪnz]
and placed him in a well - warmed bed — the whole with efforts and pains
和 放置 他 在 一个 出色地 - 温暖 床 — 这 所有的 和 努力 和 疼痛
[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [raʊzd] [ə; eɪ] [ded] [mæn] ,
which might have roused a dead man ,
哪个 可能 有 唤醒 一个 死的 男人 ,

然后把他放在一张温暖的床上——整个过程费尽心思，仿佛要把一个死人唤醒一般。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [meɪk] [ˈpɔːrˌθɔːs] [ˈəʊpən] [æn; ən] [aɪ] ,
but which did not make Porthos open an eye ,
但 哪个 做过 不是 制作 波尔托斯 打开 一个 眼睛 ,

但这并没有让波尔托斯眼前一亮。

[ɔː(r)] [ˌɪntəˈrʌpt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ðə; ði] [fəˈmɪdəb(ə)l] [ˌdaɪəˈpeɪzən; ˌdaɪəˈpeɪsən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈsnɔːrɪŋ] .
or interrupt for a second the formidable diapason of his snoring .
或者 打断 为了 一个 第二 这 强大 和谐 的 他的 打鼾 .

或者短暂地打断他那震耳欲聋的鼾声。

[ˈærəmɪs] [wɪʃt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [pɑːt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈnɜːvəs] [ˈneɪtʃə(r)] , [ɑːmd] [wɪð] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈkʌrɪdʒ]
Aramis wished on his part , with his nervous nature , armed with extraordinary courage
阿拉米斯 希望 在 他的 部分 , 和 他的 紧张的 自然 , 武装 和 非凡的 勇气
,
,
,

阿拉米斯希望，凭借他那神经质的性格和非凡的勇气，

[tuː; tə]	[ˌaʊt'breɪv]	[fə'tiːg]	,	[ænd; ənd]	[ɪm'plɔɪ]	[hɪm'self]	[wɪð]	[gʊrvɪl]	[ænd; ənd]	-	,
to	**outbrave**	**fatigue**	**,**	**and**	**employ**	**himself**	**with**	**Gourville**	**and**	**Pellisson**	**,**
到	勇敢	疲劳	,	和	采用	他自己	和	古尔维尔	和	-	,

为了克服疲劳，他加入了古尔维尔和佩利松的公司。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	['feɪntɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[tʃeə(r)]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[pə'sistid]	['sɪtɪŋ]	.
but	**he**	**fainted**	**in**	**the**	**chair**	**in**	**which**	**he**	**had**	**persisted**	**sitting**	**.**
但	他	昏厥	在	这	椅子	在	哪个	他	有	持续	坐着	.

但他却晕倒在了他一直坐着的那把椅子上。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['kærid]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[ə'dʒɔɪnɪŋ]	[ruːm]	,	[weə(r)]	[ðə; ði]	[rɪ'pəʊz]	[ɒv; əv]	[bed]	[suːn]	[suːðd]	[hɪz; ɪz]	['feɪlɪŋ]	[breɪn]	.
He	**was**	**carried**	**into**	**the**	**adjoining**	**room**	**,**	**where**	**the**	**repose**	**of**	**bed**	**soon**	**soothed**	**his**	**failing**	**brain**	**.**
他	曾是	携带	进入	这	相邻的	房间	,	在哪里	这	休息	的	床	很快	舒缓	他的	失败	脑	.

他被抬到隔壁房间，躺在床上很快就舒缓了他衰弱的大脑。

['tʃæptə(r)]	-	.
CHAPTER	**75**	**.**
章	-	.

第七十五章

[ɪn]	[wɪtʃ]	[mə'sjɜː]	[ʒə'ɔθ]	[ækts]
In	**which**	**Monsieur**	**Fouquet**	**acts**
在	哪个	先生	富凯	行为

福凯先生在其中扮演

[ɪn]	[ðə; ði]	['miːntaɪm]	[ʒə'ɔθ]	[wɒz; wəz]	['heisən]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['luːvə(r)]	,	[æt; ət]	[ðə; ði]	[best]	[spiːd]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['ɪŋglɪʃ]	['hɔːsɪz]	.
In	**the**	**meantime**	**Fouquet**	**was**	**hastening**	**to**	**the**	**Louvre**	**,**	**at**	**the**	**best**	**speed**	**of**	**his**	**English**	**horses**	**.**
在	这	与此同时	富凯	曾是	加速	到	这	卢浮宫	,	在	这	最好的	速度	的	他的	英语	马匹	.

与此同时，富凯正策马疾驰，赶往卢浮宫，他的英国马匹速度极快。

[ðə; ði]	[kɪŋ]	[wɒz; wəz]	[æt; ət]	[wɜːk]	[wɪð]	['koʊlbərt]	.
The	**king**	**was**	**at**	**work**	**with**	**Colbert**	**.**
这	国王	曾是	在	工作	和	科尔伯特	.

国王当时正和科尔伯特一起工作。

[ɔːl]	[æt; ət]	[wʌns]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[bɪ'keɪm]	['θɔːtf(ə)l]	.
All	**at**	**once**	**the**	**king**	**became**	**thoughtful**	**.**
全部	在	一次	这	国王	成为	周到	.

国王突然陷入了沉思。

[ðə; ði]	[tuː]	['sentənsɪz]	[ɒv; əv]	[deθ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[saɪnd]	[ɒn]	['maʊntɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[θrəʊn]	['sʌmtaɪmz]	[ri'kəː]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['meməri]	;
The	**two**	**sentences**	**of**	**death**	**he**	**had**	**signed**	**on**	**mounting**	**his**	**throne**	**sometimes**	**recurred**	**to**	**his**	**memory**	**;**
这	二	句子	的	死亡	他	有	签名	在	安装	他的	王座	有时	复发	到	他的	记忆	;

他登上王位时签署的两份死刑判决书，有时会浮现在他的脑海中；

[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[tuː]	[blæk]	[spɒts]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[sɔː]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	['əʊpən]	;
they	**were**	**two**	**black**	**spots**	**which**	**he**	**saw**	**with**	**his**	**eyes**	**open**	**;**
他们	是	二	黑色的	地点	哪个	他	锯	和	他的	眼睛	打开	;

他睁开眼睛，看到那是两个黑点；

[tuː]	[spɒts]	[ɒv; əv]	[blʌd]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[sɔː]	[wen]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	[kləʊzd]	.
two	**spots**	**of**	**blood**	**which**	**he**	**saw**	**when**	**his**	**eyes**	**were**	**closed**	**.**
二	地点	的	血	哪个	他	锯	什么时候	他的	眼睛	是	关闭	.

他闭上眼睛时看到了两处血迹。

“ [məˈsjɜː] , ” [sed] [hiː; hi] , [ˈrɑːðə(r)] [ˈʃɑːpli] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈtendənt] ;
“ Monsieur , ” said he , rather sharply , to the intendant ;
“ 先生 , ” 说 他 , 相当 尖锐地 , 到 这 管理者 ;

“先生，”他语气生硬地对值班长说道；

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌmtaɪmz] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ðəʊz] [tuː] [men] [juː; jʊ] [meɪd] [ˌem ˈiː] [kənˈdem] [wɜː(r); wə(r)]
“ it sometimes seems to me that those two men you made me condemn were
“ 它 有时 似乎 到 我 那 那些 二 男人 你 制成 我 谴责 是
[nɒt] [ˈveri] [ɡreɪt] [ˈkʌlprit] . ”
not very great culprits . ”
不是 非常 伟大的 罪魁祸首 . ”

“我有时觉得，你让我谴责的那两个人其实算不上什么罪大恶极的罪犯。”

“ [ˈsaɪə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pɪkt] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfɑːrmərz][ɒv; əv][ðə; ði]
“ Sire , they were picked out from the herd of the farmers of the
“ 父系 , 他们 是 挑选 出去 从 这 一群 的 这 农民 的 这
[faɪnˈænsiəz] , [wɪtʃ] [ˈwɒntɪd] [ˈdesimeit] . ”
financiers , which wanted decimating . ”
金融家 , 哪个 通缉 毁灭性的 . ”

“陛下，他们是从金融家的农场主的牛群中挑选出来的，而金融家的农场主想要彻底消灭它们。”

“ [pɪkt] [aʊt] [baɪ] [huːm] ? ”
“ Picked out by whom ? ”
“ 挑选 出去 经过 谁 ? ”

“由谁挑选的？ ”

“ [baɪ] [nəˈsesəti] , [ˈsaɪə(r)] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈkoʊlbərt] , [ˈkəʊldli] .
“ By necessity , sire , ” replied Colbert , coldly .
“ 经过 必要性 , 父系 , ” 回复 科尔伯特 , 冷冷地 .

“这是迫不得已，陛下，”科尔伯特冷冷地回答道。

“ [nəˈsesəti] ! — [ə; eɪ] [ɡreɪt] [wɜːd] , ” [mˈɜːməd] [ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] .
“ Necessity ! — a great word , ” murmured the young king .
“ 必要性 ! — 一个 伟大的 单词 , ” 低声说道 这 年轻的 国王 .

“必要性！——多么精辟的词啊！”年轻的国王喃喃自语道。

“ [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈɡɒdes; ˈɡɒdəs] , [ˈsaɪə(r)] . ”
“ A great goddess , sire . ”
“ 一个 伟大的 女神 , 父系 . ”

“一位伟大的女神，陛下。”

“ [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈvəʊtɪd] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] , [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [nɒt] ? ”
“ They were devoted friends of the superintendent , were they not ? ”
“ 他们 是 奉献 朋友们 的 这 校长 , 是 他们 不是 ? ”

“他们是校长的忠实朋友，对吧？ ”

“ [jes] , [ˈsaɪə(r)] ; [frendz] [huː] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ʌp] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][fɔː(r); fə(r)] [məˈsjɜː] [ʒəˈɔθ]
“ Yes , sire ; friends who would have given up their lives for Monsieur Fouquet
“ 是的 , 父系 ; 朋友们 WHO 会 有 给定 向上 他们的 生活 为了 先生 富凯
. ”
. ”
. ”

“是的，陛下；我的朋友们愿意为富凯先生献出生命。”

“ [ðeɪ] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ðem; ðəm] , [məˈsjɜː] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
“ They have given them , monsieur , ” said the king .
“ 他们 有 给定 他们 , 先生 , ” 说 这 国王 .

“他们已经给了，先生，”国王说。

“ [ðæt] [ɪz] [truː] ; — [bʌt; bət] [ˈjuːsləsli] , [baɪ] [ɡʊd] [lʌk] , — [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] [ɪnˈtenʃ(ə)n] . ”
“ That is true ; — but uselessly , by good luck , — which was not their intention . ”
“ 那 是 真的 ; — 但 无用 , 经过 好的 运气 , — 哪个 曾是 不是 他们的 意图 . ”

“的确如此；——但只是侥幸，徒劳无功——这并非他们的本意。”

“ [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [hæd; həd] [ðiːz] [men] ['frɔːdjələntli] [əb'teɪnd] ? ”
“ How much money had these men fraudulently obtained ? ”
“ 如何 很多 钱 有 这些 男人 欺诈性地 获得 ? ”

“这些人究竟通过诈骗手段获得了多少钱？”

“ [ten] [m'ɪliənz] , [pə'hæps] ; [ɒv; əv] [wɪtʃ] [sɪks][hæv; həv] [biːn] ['kɔnfiskeitid] . ”
“ Ten millions , perhaps ; of which six have been confiscated . ”
“ 十 百万 , 也许 ; 的 哪个 六 有 到过 没收 . ”

“或许有1000万，其中600万已被没收。”

“ [ænd; ənd][ɪz] [ðæt] ['mʌni] [ɪn][maɪ] ['kɒfəz] ? ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [eə(r)][ɒv; əv]
“ And is that money in my coffers ? ” said the king with a certain air of
“ 和 是 那 钱 在 我的 金库 ? ” 说 这 国王 和 一个 肯定 空气 的
[rɪ'pʌgnəns] .
repugnance .
厌恶 .

“那笔钱在我的国库里吗？”国王带着几分厌恶的神情问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðeə(r)] , ['saɪə(r)] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ˌkɒnfɪ'skeɪʃn] , [waɪlst] ['θretnɪŋ] [em] . [ʒə'ɔθ] , [hæz; həz]
“ It is there , sire ; but this confiscation , whilst threatening M . Fouquet , has
“ 它 是 那里 , 父系 ; 但 这 没收 , 而 威胁 M . 富凯 , 有
[nɒt] [tʌtʃt] [hɪm] . ”
not touched him . ”
不是 感动 他 . ”

“陛下，东西就在那里；但是，虽然没收财产对富凯先生构成了威胁，但并没有对他造成任何影响。”

“ [juː; jʊ] [kən'kluːd] , [ðen] , [em] . ['koʊlbərt] — — ”
“ You conclude , then , M . Colbert — — ”
“ 你 结束 , 然后 , M . 科尔伯特 — — ”

那么，科尔伯特先生，您的结论是——”

“ [ðæt] [ɪf] [em] . [ʒə'ɔθ] [hæz; həz] [reɪzd] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] ['fækʃəs]
“ That if M . Fouquet has raised against your majesty a troop of factious
“ 那 如果 M . 富凯 有 提高 反对 你的 威严 一个 部队 的 派系
['raɪətə(r)][tuː; tə] ['ekstrɪkeɪt] [hɪz; ɪz] [frendz] [frɒm; frəm] ['pʌnɪʃmənt] ,
rioters to extricate his friends from punishment ,
暴徒 到 解脱 他的 朋友们 从 惩罚 ,

“如果富凯先生为了使他的朋友免受惩罚而煽动一群叛乱分子反对陛下，

[hiː; hi] [wɪl] [reɪz] [æn; ən] ['ɑːmi] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][ɪn] [tɜːn] [tuː; tə] ['ekstrɪkeɪt] [hɪm'self] [frɒm; frəm]
he will raise an army when he has in turn to extricate himself from
他 将要 增加 一个 军队 什么时候 他 有 在 转动 到 解脱 他自己 从
['pʌnɪʃmənt] .
punishment .
惩罚 .

当他需要摆脱惩罚时，他也会组建一支军队。

” [ðə; ði] [kɪŋ] [dɑːtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz]['kɒnfɪdænt] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [lʊks] [wɪtʃ] [rɪ'zemb(ə)l] [ðə; ði]['lɪvɪd]
” The king darted at his confidant one of those looks which resemble the livid
” 这 国王 飞镖 在 他的 知己 一 的 那些 看起来 哪个 类似 这 铁青
['faɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] ,
fire of a flash of lightning ,
火 的 一个 闪光 的 闪电 ,

国王猛地瞥了一眼他的心腹，那眼神如同闪电般凶狠灼人。

[wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [lʊks] [wɪtʃ] [ɪ'luːmɪneɪt] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði][b'eɪsəst] ['kɒnʃəns] .
one of those looks which illuminate the darkness of the basest consciences .
一 的 那些 看起来 哪个 照亮 这 黑暗 的 这 最底层 良心 .

那是一种能照亮最卑劣良知黑暗面的眼神。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'stɒnɪʃt] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðæt] , ['θɪŋkɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɒv; əv][em] . [ʒə'ɔθ] ,
“ I am astonished , ” said he , “ that , thinking such things of M . Fouquet ,
“ 我 是 惊讶 , ” 说 他 , “ 那 , 思维 这样的 事物 的 M . 富凯 ,

“我感到很惊讶,”他说,“竟然有人会这样看待富凯先生,

[juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] ['kaunsəl] [ˌðeərə'pɒn] . ”
you did not come to give me your counsels thereupon . ”
你 做过 不是 来 到 给 我 你的 律师 于是 . ”

你没有来给我提供这方面的建议。

“ ['kaunsəl] [ə'pɒn] [wɒt] , ['saɪə(r)] ? ”
“ Counsels upon what , sire ? ”
“ 律师 之上 什么 , 父系 ? ”

“陛下，您有何建议？”

“ [tel] [ˌem 'iː] , [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] , ['klɪəli] [ænd; ənd] [prɪ'saɪsli] , [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [em] . ['koʊlbərt] .
“ Tell me , in the first place , clearly and precisely , what you think , M . Colbert .
“ 告诉 我 , 在 这 第一的 地方 , 清楚地 和 恰恰 , 什么 你 思考 , M . 科尔伯特 .
”
”
”

“首先，请你清楚地、准确地告诉我，科尔伯特先生，你的想法是什么。”

“ [ə'pɒn] [wɒt] ['sʌbdʒɪkt] , ['saɪə(r)] ? ”
“ Upon what subject , sire ? ”
“ 之上 什么 主题 , 父系 ? ”

“陛下，您要谈什么事？”

“ [ə'pɒn] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][em] . [ʒə'ɔθ] . ”
“ Upon the conduct of M . Fouquet . ”
“ 之上 这 执行 的 M . 富凯 . ”

“关于富凯先生的行为。”

“ [aɪ] [θɪŋk] , ['saɪə(r)] , [ðæt] [em] . [ʒə'ɔθ] , [nɒt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ə'træktɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə]
“ I think , sire , that M . Fouquet , not satisfied with attracting all the money to
“ 我 思考 , 父系 , 那 M . 富凯 , 不是 使满意 和 吸引 全部 这 钱 到
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

“我认为，先生，福凯先生并不满足于将所有财富都吸引到自己手中，

[æz; əz][em] . ['mæzəˌrɪn][dɪd] , [ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [miːnz] [dɪ'praɪvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][ɒv; əv][wʌn] [pɑːt]
as M . Mazarin did , and by that means depriving your majesty of one part
作为 M . 马扎林 做过 , 和 经过 那 方法 剥夺 你的 威严 的 一 部分
[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)] ,
of your power ,
的 你的 力量 ,

就像马扎林先生那样，以此方式剥夺陛下的一部分权力，

[stɪl] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [ə'trækt] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɔːl][ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv] ['iːzi] [laɪf][ænd; ənd] ['pleʒə(r)] —
still wishes to attract to himself all the friends of easy life and pleasure —
仍然 愿望 到 吸引 到 他自己 全部 这 朋友们 的 简单的 生活 和 乐趣 —
[ɒv; əv] [wɒt] ['aɪdlər] [kɔːl] ['pəʊətri] ,
of what idlers call poetry ,
的 什么 惰轮 称呼 诗 ,

他仍然希望吸引所有追求安逸生活和享乐的朋友——那些游手好闲之徒所谓的诗人。

[ænd; ənd] [ˌpɒlə'tɪʃənz] , [kə'rʌpʃ(ə)n] .
and politicians , corruption .
和 政治家 , 腐败 .

还有政客，腐败。

[ai] , [θɪŋk] [ðæt] , [baɪ] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][ɪn] [peɪ] ,
I , think that , by holding the subjects of your majesty in pay ,
我 , 思考 那 , 经过 保持 这 主题 的 你的 威严 在 支付 ,

我认为，通过向陛下的臣民支付薪俸，

[hiː; hi]['trespæsiːz; 'trespəsiːz][ə'pɒn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [prɪ'rɒgətɪv] , [ænd; ənd] ['kænɒt] , [ɪf] [ðɪs] [kən'tɪnjuːz] [səʊ]
he trespasses upon the royal prerogative , and cannot , if this continues so
他 擅闯私人领地 之上 这 皇家 特权 , 和 不能 , 如果 这 继续 所以
,
,
,

他侵犯了王室特权，如果这种情况继续下去，他将无法继续执政。

[biː; bi] [lɒŋ] [ɪn] ['pleɪsɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd][ðə; ði][əb'skjʊə(r)] . ”
be long in placing your majesty among the weak and the obscure . ”
是 长的 在 放置 你的 威严 之中 这 虚弱的 和 这 朦胧 . ”

“陛下，请您不要轻易将自己置于弱者和无名者之中。”

“ [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ]['kwɒlɪfaɪ][ɔːl] [ðiːz] ['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] , [em] . ['koʊlbərt] ? ”
“ How would you qualify all these projects , M . Colbert ? ”
“ 如何 会 你 资格 全部 这些 项目 , M . 科尔伯特 ? ”

“科尔伯特先生，您会如何评价这些项目呢？”

“ [ðə; ði]['prɑːdʒekts; prə'dʒekts][ɒv; əv][em] . [ʒə'ɔθ] , ['saɪə(r)] ? ”
“ The projects of M . Fouquet , sire ? ”
“ 这 项目 的 M . 富凯 , 父系 ? ”

“是福凯先生的项目吗，先生？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [kraɪmz] [ɒv; əv] [liːz] [mə'dʒɛsti] . ”
“ They are called crimes of lese majeste . ”
“ 他们 是 称为 犯罪 的 莱斯 陛下 . ”

“它们被称为冒犯君主罪。”

“ [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [dʌn] [tuː; tə] ['krɪmɪnlz] ['gɪlti] [ɒv; əv] [liːz] [mə'dʒɛsti] ? ”
“ And what is done to criminals guilty of lese majeste ? ”
“ 和 什么 是 完毕 到 罪犯 有罪的 的 莱斯 陛下 ? ”

“那么，犯有冒犯君主罪的罪犯会受到怎样的惩罚呢？”

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'restɪd] , [traɪd] , [ænd; ənd] ['pʌnɪʃt] . ”
“ They are arrested , tried , and punished . ”
“ 他们 是 被捕 , 尝试 , 和 受到惩罚 . ”

“他们被逮捕、审判和惩罚。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [em] . [ʒə'ɔθ] [hæz; həz] [kən'siːvd] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪm]
“ You are quite sure that M . Fouquet has conceived the idea of the crime
“ 你 是 相当 当然 那 M . 富凯 有 构思 这 主意 的 这 犯罪
[juː; jʊ] [ɪm'pjuːt] [tuː; tə] [hɪm] ? ”
you impute to him ? ”
你 归因 到 他 ? ”

“你确信富凯先生构思了你指控他犯下的罪行吗？”

“ [ai][kæn; kən] [seɪ] [mɔː(r)] , ['saɪə(r)] , [ðeə(r)] [ɪz]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]
“ I can say more , sire , there is even a commencement of the execution
“ 我 能 说 更多的 , 父系 , 那里 是 甚至 一个 开始 的 这 执行
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
of it . ”
的 它 . ”

“我还可以透露更多，陛下，甚至已经开始执行了。”

“ [wel] , [ðen] , [ai] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , [em] . ['koʊlbərt] . ”
“ Well , then , I return to that which I was saying , M . Colbert . ”
“ 出色地 , 然后 , 我 返回 到 那 哪个 我 曾是 说 , M . 科尔伯特 . ”

“那么，我还是回到我刚才说的那句话吧，科尔伯特先生。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] , ['saɪə(r)] ? ”
“ And you were saying , sire ? ”
“ 和 你 是 说 , 父系 ? ”

“您刚才说什么，陛下？”

“ [gɪv] [ˌem 'iː] ['kaʊnsl] . ”
“ Give me counsel . ”
“ 给 我 法律顾问 . ”

“请给我一些建议。”

“ ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , ['saɪə(r)] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ai][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] . ”
“ Pardon me , sire , but in the first place , I have something to add . ”
“ 赦免 我 , 父系 , 但 在 这 第一的 地方 , 我 有 某物 到 添加 . ”

“恕我冒昧，陛下，但首先，我还有话要补充。”

“ [seɪ] — [wɒt] ? ”
“ Say — what ? ”
“ 说 — 什么 ? ”

“你说什么？”

“ [æn; ən] ['evɪdənt] , ['pælpəb(ə)l] , [mə'tɪəriəl] [pruːf] [ɒv; əv] ['triːz(ə)n] . ”
“ An evident , palpable , material proof of treason . ”
“ 一个 明显 , 可感知的 , 材料 证明 的 叛国罪 . ”

“确凿无疑、触目惊心、有据可查的叛国罪证据。”

“ [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? ”
“ And what is that ? ”
“ 和 什么 是 那 ? ”

“那是什么？”

“ [ai][hæv; həv][dʒʌst] [lɜːnt] [ðæt] [em] . [ʒə'ɔθ] [ɪz] ['fɔːtifaiŋ] [bel] - [aɪl] . ”
“ I have just learnt that M . Fouquet is fortifying Belle - Isle . ”
“ 我 有 只是 学会了 那 M . 富凯 是 强化 美女 - 小岛 . ”

“我刚刚得知富凯先生正在加固贝尔岛。”

“ [ɑː] , [ɪn'diːd] ! ”
“ Ah , indeed ! ”
“ 啊 , 的确 ! ”

“啊，确实如此！”

“ [jes] , ['saɪə(r)] . ”
“ Yes , sire . ”
“ 是的 , 父系 . ”

“是的，陛下。”

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] ? ”
“ Are you sure ? ”
“ 是 你 当然 ? ”

“你确定吗？”

“ ['pɜːfɪktli] .
“ Perfectly .
“ 完美 .

“完美。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , ['saɪə(r)] , [wɒt] ['səʊldʒəz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [bel] - [aɪl] ? ”
Do you know , sire , what soldiers there are in Belle - Isle ? ”
做 你 知道 , 父系 , 什么 士兵 那里 是 在 美女 - 小岛 ? ”

陛下，您知道贝尔岛上有哪些士兵吗?

“ [nəʊ] , [mɑː][ˌef əʊ ˈaɪ] !

“ No , ma foi !

“ 不 , 玛 foi !

“不，我的福伊！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[duː; də][juː; jʊ] ? ”
Do you ? ”
做 你 ? ”

你？ ”

“ [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈɪɡnərənt] , [ˈlaɪkwaɪz] , [ˈsaɪə(r)] ; [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ˈðeəfɔː(r)] [prəˈpəʊz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ˈmædʒəsti]
“ I am ignorant , likewise , sire ; I should therefore propose to your majesty
“ 我 是 无知 , 同样地 , 父系 ; 我 应该 所以 提出 到 你的 威严
[tuː; tə] [send] [ˈsʌmbədi] [tuː; tə] [bel] - [aɪl] ? ”
to send somebody to Belle - Isle ? ”
到 发送 某人 到 美女 - 小岛 ? ”

“陛下，我同样对此一无所知；因此，我是否应该向陛下提议派人去贝尔岛呢？”

“ [huː] ? ”
“ Who ? ”
“ WHO ? ”

“WHO？ ”

“ [ˌem ˈiː] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] . ”
“ Me , for instance . ”
“ 我 , 为了 实例 . ”

“比如我。”

“ [ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][duː; də][æt; ət] [bel] - [aɪl] ? ”
“ And what would you do at Belle - Isle ? ”
“ 和 什么 会 你 做 在 美女 - 小岛 ? ”

“那你到了贝尔岛会做什么呢？”

“ [ɪnˈfɔːm] [maɪˈself] [ˈweðə(r)] , [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ɪɡˈzɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈfjuːd(ə)l] [lɔːdz] , [em] .
“ Inform myself whether , after the example of the ancient feudal lords , M .
“ 通知 我 无论 , 后 这 例子 的 这 古老的 封建 领主们 , M .
[ʒəˈɔθ] [wɒz; wəz] - [hɪz; ɪz] [wɔːlz] . ”
Fouquet was battlementing his walls . ”
富凯 曾是 - 他的 墙壁 . ”

“我要弄清楚，富凯先生是否像古代封建领主那样，在城墙上修筑了城垛。”

“ [ænd; ənd] [wɪð] [wɒt] [ˈpɜːpəs] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː; də] [ðæt] ? ”
“ And with what purpose could he do that ? ”
“ 和 和 什么 目的 可以 他 做 那 ? ”

“他这样做的目的是什么呢？”

“ [wɪð] [ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv] [dɪˈfendɪŋ] [hɪmˈself] [sʌm; səm] [deɪ] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] . ”
“ With the purpose of defending himself some day against his king . ”
“ 和 这 目的 的 防守 他自己 一些 天 反对 他的 国王 . ”

“目的是为了将来有一天能够自卫，对抗他的国王。”

“ [bʌt; bət] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ðʌs] , [em] . [ˈkoʊlbərt] , ” [sed] [ˈluːɪs] , “ [wiː; wi][mʌst; məst] [ɪˈmiːdiətli]
“ But , if it be thus , M . Colbert , ” said Louis , “ we must immediately
“ 但 , 如果 它 是 因此 , M . 科尔伯特 , ” 说 路易斯 , “ 我们 必须 立即地
[duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ;
do as you say ;
做 作为 你 说 ;

“但是，如果真是这样的话，科尔伯特先生,”路易说，“我们必须立即按照您说的去做；

[em] . [ʒə'ɔθ] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'restɪd] . ”
M . Fouquet must be arrested . ”
M . 富凯 必须 是 被捕 . ”

必须逮捕福凯先生。

“ [ðæt] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] . ”
“ That is impossible . ”
“ 那 是 不可能的 . ”

“那不可能。”

“ [ai] [θɔːt] [ai][hæd; həd] [ɔːl'redi] [təʊld][juː; jʊ] , [mə'sjɜː] , [ðæt] [ai] [sə'prest] [ðæt] [wɜːd] [ɪn][maɪ]
“ I thought I had already told you , monsieur , that I suppressed that word in my
“ 我 想法 我 有 已经 讲述 你 , 先生 , 那 我 被抑制 那 单词 在 我的
['sɜːvɪs] . ”
service . ”
服务 . ”

“我以为我已经告诉过您了，先生，我在工作中一直克制自己不去使用那个词。”

“ [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ['kænɒt] [prɪ'vent] [em] . [ʒə'ɔθ] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ]
“ The service of your majesty cannot prevent M . Fouquet from being
“ 这 服务 的 你的 威严 不能 防止 M . 富凯 从 存在
- - ['dʒen(ə)rəl] . ”
surintendant - general . ”
- - 一般的 . ”

“为陛下效力并不能阻止富凯先生担任总司令。”

“ [wel] ? ”
“ Well ? ”
“ 出色地 ? ”

“出色地？ ”

“ [ðæt] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] [ðæt] [pəʊst] , [hiː; hi][hæz; həz][fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɔːl][ðə; ði]
“ That , in consequence of holding that post , he has for him all the
“ 那 , 在 结果 的 保持 那 邮政 , 他 有 为了 他 全部 这
['pɑːləmənt] ,
parliament ,
议会 ,

“因此，由于他担任那个职位，他掌控了整个议会，

[æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] ['ɑːmi] [baɪ][hɪz; ɪz] [lɑː'dʒes] , ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][baɪ][hɪz; ɪz] ['feɪvəz] ,
as he has all the army by his largesses , literature by his favors ,
作为 他 有 全部 这 军队 经过 他的 慷慨 , 文学 经过 他的 恩惠 ,

他凭借慷慨赐予军队，凭借恩惠掌控文学，

[ænd; ənd][ðə; ði] [nəʊ'bles] [baɪ][hɪz; ɪz]['prez(ə)nts] . ”
and the noblesse by his presents . ”
和 这 贵族 经过 他的 礼物 . ”

以及他赠送给贵族的礼物。

“ [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðen] , [ðæt] [ai][kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [em] . [ʒə'ɔθ] ? ”
“ That is to say , then , that I can do nothing against M . Fouquet ? ”
“ 那 是 到 说 , 然后 , 那 我 能 做 没有什么 反对 M . 富凯 ? ”

“也就是说，我对富凯先生无能为力吗？ ”

“ ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] , — [æt; ət] [liːst] [æt; ət]['prez(ə)nt] , ['saɪə(r)] . ”
“ Absolutely nothing , — at least at present , sire . ”
“ 绝对地 没有什么 , — 在 至少 在 展示 , 父系 . ”

“绝对没有，至少目前没有，陛下。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['steraɪl] ['kaʊnsələ(r)] , [em] . ['koʊlbərt] . ”
“ You are a sterile counselor , M . Colbert . ”
“ 你 是 一个 无菌 顾问 , M . 科尔伯特 . ”

“你真是个没用的咨询师，科尔伯特先生。”

“ [əʊ] , [nəʊ] , ['saɪə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][ai] [wɪl] [nɒt] [kən'faɪn] [maɪ'self][tuː; tə] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['perəl][tuː; tə]
“ Oh , no , sire ; for I will not confine myself to pointing out the peril to
“ 哦 , 不 , 父系 ; 为了 我 将要 不是 局限 我 到 指向 出去 这 危险 到
[jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] . ”
your majesty . ”
你的 威严 . ”

“哦，不，陛下；因为我不会仅仅指出陛下面临的危险。”

“ [kʌm] , [ðen] , [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ˌʌndə'maɪn] [ðɪs] [kə'lɒsəs] ; [let] [ˌjuː 'es] [siː] ;
“ Come , then , where shall we begin to undermine this Colossus ; let us see ;
“ 来 , 然后 , 在哪里 将 我们 开始 到 破坏 这 巨人 ; 让 我们 看 ;

“那么，我们该从哪里开始削弱这个巨人呢？让我们看看；

” [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][bɪ'gæn][tuː; tə] [lɑːf] ['bɪtəli] .
” and his majesty began to laugh bitterly .
” 和 他的 威严 开始 到 笑 苦涩地 .

陛下随即发出苦笑。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [grəʊn] [greɪt] [baɪ] ['mʌni] ; [kɪl] [hɪm][baɪ] ['mʌni] , ['saɪə(r)] . ”
“ He has grown great by money ; kill him by money , sire . ”
“ 他 有 生长 伟大的 经过 钱 ; 杀 他 经过 钱 , 父系 . ”

“他靠金钱发迹；陛下，就用金钱杀死他吧。”

“ [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [dɪ'praɪv] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] ? ”
“ If I were to deprive him of his charge ? ”
“ 如果 我 是 到 剥夺 他 的 他的 收费 ? ”

“如果我剥夺他的职务呢？ ”

“ [ə; eɪ][bæd] [miːnz] , ['saɪə(r)] . ”
“ A bad means , sire . ”
“ 一个 坏的 方法 , 父系 . ”

“陛下，这是不正当的手段。”

“ [ðə; ði] [gʊd] — [ðə; ði] [gʊd] , [ðen] ? ”
“ The good — the good , then ? ”
“ 这 好的 — 这 好的 , 然后 ? ”

“好的方面——那么，好的方面是什么呢？ ”

“ ['ruːɪn][hɪm] , ['saɪə(r)] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] .
“ Ruin him , sire , that is the way .
“ 废墟 他 , 父系 , 那 是 这 方式 .

“毁了他吧，陛下，这才是正确的做法。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] ? ”
“ But how ? ”
“ 但 如何 ? ”

“但是怎么做呢？ ”

“ [ə'keɪʒnz] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['wɒntɪŋ] , [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ɔːl] [ə'keɪʒnz] . ”
“ Occasions will not be wanting , take advantage of all occasions . ”
“ 场合 将要 不是 是 想要 , 拿 优势 的 全部 场合 . ”

“机会多的是，要抓住每一个机会。”

“ [pɔɪnt] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”
“ Point them out to me . ”
“ 观点 他们 出去 到 我 . ”

“指出来给我看看。”

“ [hɪə(r)][ɪz][wʌn][æt; ət][wʌns] .
“ Here is one at once .
“ 这里 是 一 在 一次 .

“这里一下子就有一个。”

[hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [mə'sjɜː] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] ; [hɪz; ɪz] ['nʌpʃlz] [mʌst; məst] [biː; bi]
His royal highness Monsieur is about to be married ; his nuptials must be
他的 皇家 高度 先生 是 关于 到 是 已婚 ; 他的 婚礼 必须 是
[mæg'nɪfɪs(ə)nt] .
magnificent .
壮丽 .

殿下即将成婚，他的婚礼一定非常盛大。

[ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] [tuː; tə] [dɪ'mɑːnd] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ɒv; əv] [em] .
That is a good occasion for your majesty to demand a million of M .
那 是 一个 好的 场合 为了 你的 威严 到 要求 一个 百万 的 M .
[ʒə'ɔθ] .
Fouquet .
富凯 .

陛下，这正是您要求富凯先生支付一百万英镑的好机会。

[em] . [ʒə'ɔθ] , [huː] [peɪz] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['liːvrəs] [daʊn] [wen] [hiː; hi] [niːd] [nɒt] [peɪ] [mɔː(r)]
M . Fouquet , who pays twenty thousand livres down when he need not pay more
M . 富凯 , WHO 支付 二十 千 利弗斯 向下 什么时候 他 需要 不是 支付 更多的
[ðæn; ðən] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ,
than five thousand ,
比 五 千 ,

富凯先生，明明只需要支付五千里弗，却预付了两万里弗。

[wɪl] ['iːzəli] [faɪnd] [ðæt] ['mɪljən] [wen] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] [dɪ'mɑːndz] [ˌaɪ 'tiː] . ”
will easily find that million when your majesty demands it . ”
将要 容易地 寻找 那 百万 什么时候 你的 威严 需求 它 . ”

“陛下需要的时候，我定能轻易找到那一百万美元。”

“ [ðæt] [ɪz] [ɔːl] ['veri] [wel] ; [ai] [wɪl] [dɪ'mɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['luːɪs] .
“ That is all very well ; I will demand it , ” said Louis .
“ 那 是 全部 非常 出色地 ; 我 将要 要求 它 , ” 说 路易斯 .

“很好，我会要求的。”路易斯说道。

“ [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] [wɪl] [saɪn] [ðə; ði] ['ɔːdənəns] [ai] [wɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] ['mʌni] [gɒt] [tə'geðə(r)]
“ If your majesty will sign the ordonnance I will have the money got together
“ 如果 你的 威严 将要 符号 这 法令 我 将要 有 这 钱 得到 一起
[maɪ'self] .
myself .
我 .

“如果陛下愿意签署这项法令，我将亲自筹集资金。”

” [ænd; ənd] ['koʊlbərt] [pʊʃt] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [pen] [tuː; tə]
” And Colbert pushed a paper before the king , and presented a pen to
” 和 科尔伯特 推动 一个 纸 前 这 国王 , 和 呈现 一个 笔 到
[hɪm] .
him .
他 .

“于是科尔伯特把一张纸递到国王面前，并递给他一支笔。”

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ðə; ði] ['ʌʃə(r)] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [mə'sjɜː] [ˌel'iː]
At that moment the usher opened the door and announced monsieur le
在 那 片刻 这 引座员 打开 这 门 和 宣布 先生 勒
- .
surintendant .
- .

这时，引座员打开门，宣布“monsieur le surintendant”。

['luːɪs] [tɜːnd] [peɪl] .
Louis turned pale .
路易斯 转向 苍白 .

路易斯脸色苍白。

['koʊlbərt]	[let]	[ðə; ði]	[pen]	[fɔːl]	,	[ænd; ənd]	[druː]	[bæk]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	,
Colbert	**let**	**the**	**pen**	**fall**	**,**	**and**	**drew**	**back**	**from**	**the**	**king**	**,**
科尔伯特	让	这	笔	落下	，	和	画	后退	从	这	国王	，

科尔伯特放下笔，退后一步，不再理会国王。

['əʊvə(r)]	[huːm]	[hiː; hi]	[ɪk'stendɪd]	[hɪz; ɪz]	[blæk]	[wɪŋz]	[laɪk]	[æn; ən]	['iːv(ə)l]	['spɪrɪt]	.
over	**whom**	**he**	**extended**	**his**	**black**	**wings**	**like**	**an**	**evil**	**spirit**	**.**
超过	谁	他	扩展	他的	黑色的	翅膀	喜欢	一个	邪恶的	精神	.

他像邪灵一样，向他伸出黑色的翅膀。

[ðə; ði]	[ˌsuːpərɪn'tendənt]	[meɪd]	[hɪz; ɪz]	['entrəns]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kɔːt]	,
The	**superintendent**	**made**	**his**	**entrance**	**like**	**a**	**man**	**of**	**the**	**court**	**,**
这	校长	制成	他的	入口	喜欢	一个	男人	的	这	法庭	，

警长入场时就像个法庭官员。

[tuː; tə]	[huːm]	[ə; eɪ]	['sɪŋg(ə)l]	[glɑːns]	[wɒz; wəz]	[sə'fɪʃ(ə)nt]	[tuː; tə]	[meɪk]	[hɪm]	[ə'priːʃieɪt]	[ðə; ði]	[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]	.
to	**whom**	**a**	**single**	**glance**	**was**	**sufficient**	**to**	**make**	**him**	**appreciate**	**the**	**situation**	**.**
到	谁	一个	单身的	瞥一眼	曾是	充足的	到	制作	他	欣赏	这	情况	.

他只需一眼就能明白眼前的处境。

[ðæt]	[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	['veri]	[ɪn'kʌrɪdʒɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ʒə'ɔθ]	,	[wɒt'evə(r)]	[mait]	[biː; bi]	[hɪz; ɪz]	['kɒnʃəsnəs]	[ɒv; əv]	[streŋθ]	.
That	**situation**	**was**	**not**	**very**	**encouraging**	**for**	**Fouquet**	**,**	**whatever**	**might**	**be**	**his**	**consciousness**	**of**	**strength**	**.**
那	情况	曾是	不是	非常	鼓励	为了	富凯	，	任何	可能	是	他的	意识	的	力量	.

无论福凯自认为实力如何，这种情况对他来说都不是件好事。

[ðə; ði]	[smɔːl]	[blæk]	[aɪ]	[ɒv; əv]	['koʊlbərt]	,	[daɪ'leɪtɪd]	[baɪ]	['envi]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['lɪmpɪd]	[aɪ]	[ɒv; əv]	['luːɪs]	[ˌɛksˌaɪ'viː]	. ,
The	**small**	**black**	**eye**	**of**	**Colbert**	**,**	**dilated**	**by**	**envy**	**,**	**and**	**the**	**limpid**	**eye**	**of**	**Louis**	**XIV**	**. ,**
这	小的	黑色的	眼睛	的	科尔伯特	，	扩张	经过	嫉妒	，	和	这	清澈的	眼睛	的	路易斯	十四	. ，

科尔伯特因嫉妒而瞳孔放大的黑色小眼睛，以及路易十四清澈的眼睛。

[ɪn'fleɪmd]	[baɪ]	['æŋgə(r)]	,	['sɪgnəld]	[sʌm; səm]	['presɪŋ]	['deɪndʒə(r)]	.
inflamed	**by**	**anger**	**,**	**signalled**	**some**	**pressing**	**danger**	**.**
发炎的	经过	愤怒	，	发出信号	一些	紧迫	危险	.

愤怒的情绪激昂，预示着某种迫在眉睫的危险。

['kɔːtiːəz]	[ɑː(r); ə(r)]	,	[wɪð]	[rɪ'gɑːd]	[tuː; tə]	[kɔːt]	['ruːməz]	,	[laɪk]	[əʊld]	['səʊldʒəz]	,
Courtiers	**are**	**,**	**with**	**regard**	**to**	**court**	**rumors**	**,**	**like**	**old**	**soldiers**	**,**
朝臣	是	，	和	看待	到	法庭	谣言	，	喜欢	老的	士兵	，

朝臣们对于宫廷传闻的态度，就像老兵一样。

[huː]	[dɪ'stɪŋgwɪʃ]	[θruː]	[ðə; ði]	[blɑːsts]	[ɒv; əv]	[wɪnd]	[ænd; ənd]	['blʌstə(r)]	[ɒv; əv]	[liːvz]	[ðə; ði]	[saʊnd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['dɪstənt]	[steps]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	[ɑːmd]	[truːp]	.
who	**distinguish**	**through**	**the**	**blasts**	**of**	**wind**	**and**	**bluster**	**of**	**leaves**	**the**	**sound**	**of**	**the**	**distant**	**steps**	**of**	**an**	**armed**	**troop**	**.**
WHO	区分	通过	这	爆炸	的	风	和	虚张声势	的	树叶	这	声音	的	这	遥远	步骤	的	一个	武装	部队	.

他们能从狂风呼啸和树叶沙沙作响中分辨出远处武装部队的脚步声。

[ðeɪ]	[kæn; kən]	,	['ɑːftə(r)]	['hævɪŋ]	['lɪsnd]	,	[tel]	['prɪti]	['nɪəli]	[haʊ]	['meni]	[men]	[ɑː(r); ə(r)]	['mɑːrtʃɪŋ]	,
They	**can**	**,**	**after**	**having**	**listened**	**,**	**tell**	**pretty**	**nearly**	**how**	**many**	**men**	**are**	**marching**	**,**
他们	能	，	后	拥有	听着	，	告诉	漂亮的	几乎	如何	许多	男人	是	行军	，

他们听完之后，就能大致判断出有多少人在行进。

[haʊ]	['meni]	[ɑːmz]	[rɪ'zaʊnd]	,	[haʊ]	['meni]	['kænənz]	[rəʊl]	.
how	**many**	**arms**	**resound**	**,**	**how**	**many**	**cannons**	**roll**	**.**
如何	许多	武器	回响	，	如何	许多	大炮	卷	.

多少兵器齐鸣，多少大炮隆隆。

[ʒə'ɔθ]	[hæd; həd]	[ðen]	['əʊnli]	[tuː; tə]	[ɪn'terəgeɪt]	[ðə; ði]	['saɪləns]	[wɪtʃ]	[hɪz; ɪz]	[ə'raɪv(ə)l]	[hæd; həd]	[prə'djuːst]	;
Fouquet	**had**	**then**	**only**	**to**	**interrogate**	**the**	**silence**	**which**	**his**	**arrival**	**had**	**produced**	**;**
富凯	有	然后	仅有的	到	审问	这	沉默	哪个	他的	到达	有	生产	;

福凯接下来只需探究他到来后所造成的寂静；

[hiː; hi]	[faʊnd]	[ˌaɪ 'tiː]	[bɪg]	[wɪð]	['menəsɪŋ]	[revl'eʃən]	.
he	**found**	**it**	**big**	**with**	**menacing**	**revelations**	**.**
他	成立	它	大的	和	威胁	启示	.

他发现这其中隐藏着巨大的威胁。

[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ə'laʊd]	[hɪm]	[taɪm]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[əd'vɑːns]	[æz; əz]	[fɑː(r)]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['mɪd(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['tʃeɪmbə(r)]	.
The	**king**	**allowed**	**him**	**time**	**enough**	**to**	**advance**	**as**	**far**	**as**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**chamber**	**.**
这	国王	允许	他	时间	足够的	到	进步	作为	远的	作为	这	中间	的	这	房间	.

国王给了他足够的时间走到房间中央。

[hɪz; ɪz]	[ˌædə'les(ə)nt]	['mɒdəsti]	[kə'mɑːnd]	[ðɪs]	[fɔː'beərəns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['məʊmənt]	.
His	**adolescent**	**modesty**	**commanded**	**this**	**forbearance**	**of**	**the**	**moment**	**.**
他的	青少年	谦逊	命令	这	宽容	的	这	片刻	.

他少年时期的谦逊让他选择了忍耐。

[ʒə'ɔθ]	['bəʊldli]	[siːzd]	[ðə; ði]	[ˌɒpə'tjuːnəti]	.
Fouquet	**boldly**	**seized**	**the**	**opportunity**	**.**
富凯	大胆地	查获	这	机会	.

福凯大胆地抓住了这个机会。

“	['saɪə(r)]	,	”	[sed]	[hiː; hi]	,	“	[ai]	[wɒz; wəz]	[ɪm'peɪʃ(ə)nt]	[tuː; tə]	[siː]	[jɔː(r); jə(r)]	['mædʒəsti]	. ”
“	**Sire**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**	**“**	**I**	**was**	**impatient**	**to**	**see**	**your**	**majesty**	**. ”**
“	父系	,	”	说	他	,	“	我	曾是	不耐烦	到	看	你的	威严	. ”

“陛下,”他说，“我迫不及待地想见到陛下。”

“	[wɒt]	[fɔː(r); fə(r)]	?	”	[ɑːskt]	['luːɪs]	.
“	**What**	**for**	**?**	**”**	**asked**	**Louis**	**.**
“	什么	为了	?	”	问	路易斯	.

“为什么？”路易斯问道。

“	[tuː; tə]	[ə'naʊns]	[sʌm; səm]	[gʊd]	[njuːz]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	.
“	**To**	**announce**	**some**	**good**	**news**	**to**	**you**	**.**
“	到	宣布	一些	好的	消息	到	你	.

“我要告诉大家一个好消息。

”	['koʊlbərt]	,	['maɪnəs]	['grændʒə(r)]	[ɒv; əv]	['pɜːs(ə)n]	,	[les]	['lɑːdʒnəs]	[ɒv; əv]	[hɑːt]	,	[rɪ'zembld]	[ʒə'ɔθ]	[ɪn]	['meni]	[pɔɪnts]	.
”	**Colbert**	**,**	**minus**	**grandeur**	**of**	**person**	**,**	**less**	**largeness**	**of**	**heart**	**,**	**resembled**	**Fouquet**	**in**	**many**	**points**	**.**
”	科尔伯特	,	减	宏伟	的	人	,	较少的	大	的	心	,	类似	富凯	在	许多	积分	.

“科尔伯特少了些许气度，少了些许胸怀宽广，但在很多方面都与福凯相似。”

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[seɪm]	[ˌpenə'treɪʃ(ə)n]	,	[ðə; ði]	[seɪm]	['nɒlɪdʒ]	[ɒv; əv]	[men]	;	[mɔːr'əʊvə(r)]	,
He	**had**	**the**	**same**	**penetration**	**,**	**the**	**same**	**knowledge**	**of**	**men**	**;**	**moreover**	**,**
他	有	这	相同的	渗透	,	这	相同的	知识	的	男人	;	而且	,

他对人性的洞察力和了解程度都一样；此外，

[ðæt]	[greɪt]	['paʊə(r)]	[ɒv; əv]	[self]	-	[kəm'preʃ(ə)n]	[wɪtʃ]	[gɪvz]	[tuː; tə]	['hɪpəkrɪt]	[taɪm]	[tuː; tə]	[rɪ'flekt]	,
that	**great**	**power**	**of**	**self**	**-**	**compression**	**which**	**gives**	**to**	**hypocrites**	**time**	**to**	**reflect**	**,**
那	伟大的	力量	的	自己	-	压缩	哪个	给予	到	伪君子	时间	到	反映	,

这种强大的自我压缩能力给了伪君子反思的时间。

[ænd; ənd]	['gæðə(r)]	[ðəm'selvz]	[ʌp]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ə; eɪ]	[sprɪŋ]	.
and	**gather**	**themselves**	**up**	**to**	**take**	**a**	**spring**	**.**
和	收集	他们自己	向上	到	拿	一个	春天	.

他们振作起来，准备跳下去。

[hiː; hi]	[gest]	[ðæt]	[ʒə'ɔθ]	[wɒz; wəz]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[miːt]	[ðə; ði]	[bləʊ]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	[diːl]	[hɪm]	.
He	**guessed**	**that**	**Fouquet**	**was**	**going**	**to**	**meet**	**the**	**blow**	**he**	**was**	**about**	**to**	**deal**	**him**	**.**
他	猜对了	那	富凯	曾是	去	到	见面	这	吹	他	曾是	关于	到	交易	他	.

他猜想福凯将会承受他即将给予他的打击。

[hɪz; ɪz]	[aɪz]	['glitə]	['ɒmɪnəsli]	.
His	**eyes**	**glittered**	**ominously**	**.**
他的	眼睛	闪闪发光	不祥地	.

他的眼睛闪烁着不祥的光芒。

“	[wɒt]	[njuːz]	?	”	[ɑːskt]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	.
“	**What**	**news**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**king**	**.**
“	什么	消息	?	”	问	这	国王	.

“什么消息？”国王问道。

[ʒə'ɔθ]	[pleɪst]	[ə; eɪ]	[rəʊl]	[ɒv; əv]	['peɪpəz]	[ɒn]	[ðə; ði]	['teɪb(ə)l]	.
Fouquet	**placed**	**a**	**roll**	**of**	**papers**	**on**	**the**	**table**	**.**
富凯	放置	一个	卷	的	文件	在	这	桌子	.

福凯将一卷纸放在桌子上。

“	[let]	[jɔː(r); jə(r)]	['mædʒəsti]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	['gʊdnəs]	[tuː; tə]	[kɑːst]	[jɔː(r); jə(r)]	[aɪz]	['əʊvə(r)]	[ðɪs]	[wɜːk]	,	”	[sed]	[hiː; hi]	.
“	**Let**	**your**	**majesty**	**have**	**the**	**goodness**	**to**	**cast**	**your**	**eyes**	**over**	**this**	**work**	**,**	**”**	**said**	**he**	**.**
“	让	你的	威严	有	这	善良	到	投掷	你的	眼睛	超过	这	工作	,	”	说	他	.

“请陛下赏光鉴赏此作,”他说。

[ðə; ði]	[kɪŋ]	['sləʊli]	[ʌn'fəʊldɪd]	[ðə; ði]	['peɪpə(r)]	.
The	**king**	**slowly**	**unfolded**	**the**	**paper**	**.**
这	国王	缓慢地	展开	这	纸	.

国王缓缓展开了那张纸。

“	[plænz]	?	”	[sed]	[hiː; hi]	.
“	**Plans**	**?**	**”**	**said**	**he**	**.**
“	计划	?	”	说	他	.

“有什么计划吗？”他问道。

“	[jes]	,	['saɪə(r)]	.	”
“	**Yes**	**,**	**sire**	**.**	**”**
“	是的	,	父系	.	”

“是的，陛下。”

“	[ænd; ənd]	[wɒt]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðiːz]	[plænz]	?	”
“	**And**	**what**	**are**	**these**	**plans**	**?**	**”**
“	和	什么	是	这些	计划	?	”

“那么，这些计划是什么？”

“	[ə; eɪ]	[njuː]	[ˌfɔːtɪfɪ'keɪʃn]	,	['saɪə(r)]	.	”
“	**A**	**new**	**fortification**	**,**	**sire**	**.**	**”**
“	一个	新的	筑城	,	父系	.	”

“陛下，这是一座新的防御工事。”

“ [ɑː] , [ɑː] ! ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , “ [juː; jʊ] [ə'mjuːz] [jɔː'self] [wɪð] ['tæktɪks] [ænd; ənd] ['strætədʒiz] , [ðen] ,
“ Ah , ah ! ” said the king , “ you amuse yourself with tactics and strategies , then ,
“ 啊 , 啊 ! ” 说 这 国王 , “ 你 娱乐 你自己 和 策略 和 策略 , 然后 ,
[em] . [ʒə'ɔθ] ? ”
M . Fouquet ? ”
M . 富凯 ? ”

“啊，啊！”国王说，“那么，富凯先生，您喜欢研究战术和策略吗？”

“ [ai] ['ɒkjupaɪ] [maɪ'self] [wɪð] ['evriθɪŋ] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ['juːsf(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)]
“ I occupy myself with everything that may be useful to the reign of your
“ 我 占据 我 和 一切 那 可能 是 有用 到 这 在位 的 你的
['mædʒəsti] ,
majesty ,
威严 ,

“我致力于一切可能对陛下统治有益的事情，

” [rɪ'plaɪd] [ʒə'ɔθ] .
” replied Fouquet .
” 回复 富凯 .

“福凯回答道。”

“ ['bjuːtɪf(ə)l] [dɪskɹ'ɪpʃənz] ! ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] .
“ Beautiful descriptions ! ” said the king , looking at the design .
“ 美丽的 描述 ! ” 说 这 国王 , 寻找 在 这 设计 .

“描述得真好！”国王看着设计图说道。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] [,kɔmpri'hend] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , ” [sed] [ʒə'ɔθ] , ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]
“ Your majesty comprehends , without doubt , ” said Fouquet , bending over the
“ 你的 威严 理解 , 没有 怀疑 , ” 说 富凯 , 弯曲 超过 这
['peɪpə(r)] ;
paper ;
纸 ;

“陛下无疑明白,”福凯一边说着，一边俯身查看文件；

“ [hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːlz] , [hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [fɔːrts] , [ðeə(r)] [ðə; ði] [əd'vɑːnst] [wɜːks]
“ here is the circle of the walls , here are the forts , there the advanced works
“ 这里 是 这 圆圈 的 这 墙壁 , 这里 是 这 堡垒 , 那里 这 先进的 作品
. ”
. ”
. ”

“这里是城墙，这里是堡垒，那里是前线工事。”

“ [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də] [ai] [siː] [hɪə(r)] , [mə'sjɜː] ? ”
“ And what do I see here , monsieur ? ”
“ 和 什么 做 我 看 这里 , 先生 ? ”

“那么，先生，我在这里看到了什么？”

“ [ðə; ði] [siː] . ”
“ The sea . ”
“ 这 海 . ”

“大海。”

“ [ðə; ði] [siː] [ɔːl] [raʊnd] ? ”
“ The sea all round ? ”
“ 这 海 全部 圆形的 ? ”

“四周都是大海吗？”

“ [jes] , ['saɪə(r)] . ”
“ Yes , sire . ”
“ 是的 , 父系 . ”

“是的，陛下。”

“ [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] , [ðen] , [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ʃəʊ] [ˌem ˈiː][ðə; ði][plæn]
“ And what is , then , the name of this place of which you show me the plan
“ 和 什么 是 , 然后 , 这 姓名 的 这 地方 的 哪个 你 展示 我 这 计划
? ”
? ”
? ”

“那么，你给我看的这张平面图上的这个地方叫什么名字呢？”

“ [ˈsaɪə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [bel] - [aɪl] - [ɪn] - [mɜr] , ” [rɪˈplaɪd] [ʒəˈɔθ] [wɪð] [sɪmˈplɪsəti] .
“ Sire , it is Belle - Isle - en - Mer , ” replied Fouquet with simplicity .
“ 父系 , 它 是 美女 - 小岛 - 英文 - 梅尔 , ” 回复 富凯 和 简单 .

“陛下，是滨海贝勒岛,”富凯简单地回答道。

[æt; ət] [ðɪs] [wɜːd] , [æt; ət] [ðɪs] [neɪm] , [ˈkoʊlbərt] [meɪd] [səʊ] [mɑːkt] [ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] ,
At this word , at this name , Colbert made so marked a movement ,
在 这 单词 , 在 这 姓名 , 科尔伯特 制成 所以 标记 一个 移动 ,

听到这个词，听到这个名字，科尔伯特做出了如此显著的动作。

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [tɜːnd] [raʊnd] [tuː; tə] [ɪnˈfɔːs] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [fɔː(r); fə(r)] [rɪˈzɜːv] .
that the king turned round to enforce the necessity for reserve .
那 这 国王 转向 圆形的 到 执行 这 必要性 为了 预订 .

国王转而强调储备的必要性。

[ʒəˈɔθ] [dɪd] [nɒt] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [liːst] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [kənˈsɜːnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmuːvmənt]
Fouquet did not appear to be the least in the world concerned by the movement
富凯 做过 不是 出现 到 是 这 至少 在 这 世界 担心的 经过 这 移动
[ɒv; əv][ˈkoʊlbərt] ,
of Colbert ,
的 科尔伯特 ,

福凯似乎丝毫没有受到科尔伯特运动的影响。

[ɔː(r)][ðə; ði] [kɪŋz] [ˈsɪgnəl] .
or the king's signal .
或者 这 国王的 信号 .

或者说是国王的信号。

“ [məˈsjɜː] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ˈluːɪs] , “ [juː; jʊ][hæv; həv] [ðen] [ˈfɔːtɪfaɪd] [bel] - [aɪl] ? ”
“ Monsieur , ” continued Louis , “ you have then fortified Belle - Isle ? ”
“ 先生 , ” 持续 路易斯 , “ 你 有 然后 强化 美女 - 小岛 ? ”

“先生,”路易继续说道，“那么，您已经加固了贝尔岛吗？”

“ [jes] , [ˈsaɪə(r)] ; [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði][plæn][ænd; ənd][ðə; ði] [əˈkaʊnts] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]
“ Yes , sire ; and I have brought the plan and the accounts to your
“ 是的 , 父系 ; 和 我 有 带来 这 计划 和 这 账户 到 你的
[ˈmædʒəsti] ,
majesty ,
威严 ,

“是的，陛下；我已经将计划和账目呈报给陛下，

” [rɪˈplaɪd] [ʒəˈɔθ] , “ [ai][hæv; həv] [ɪkˈspendɪd] [ˌsɪksˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈliːvrəs][ɪn] [ðɪs] [ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n] .
” replied Fouquet , “ I have expended sixteen hundred thousand livres in this operation .
” 回复 富凯 , “ 我 有 已支出 十六 百 千 利弗斯 在 这 手术 .
”
”
”

富凯回答说：“我在这项行动中花费了160万里弗尔。”

“ [wɒt] [tuː; tə][duː; də] ? ” [rɪˈplaɪd] [ˈluːɪs] , [ˈkəʊldli] ,
“ What to do ? ” replied Louis , coldly ,
“ 什么 到 做 ? ” 回复 路易斯 , 冷冷地 ,

“怎么办？”路易斯冷冷地回答道。

['hævɪŋ] ['teɪkən][ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] [lʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'tendənt] .

having taken the initiative from a malicious look of the intendant .

拥有 已采取 这 倡议 从 一个 恶意 看 的 这 管理者 .

从主管的恶意眼神中，他主动采取了行动。

“ [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][eɪm] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [siːz] , ” [rɪ'plaɪd] , [ʒə'ɔθ] .

“ For an aim very easy to seize , ” replied , Fouquet .

“ 为了 一个 目的 非常 简单的 到 抢占 , ” 回复 , 富凯 .

“这是一个很容易实现的目标，”富凯回答说。

“ [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][wɒz; wəz][ɒn] [kuːl] [tɜːmz] [wɪð] [greɪt] ['brɪt(ə)n] . ”

“ Your majesty was on cool terms with Great Britain . ”

“ 你的 威严 曾是 在 凉爽的 条款 和 伟大的 英国 . ”

“陛下与英国关系冷淡。”

“ [jes] ; [bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kɪŋ] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] .

“ Yes ; but since the restoration of King Charles II .

“ 是的 ; 但 自从 这 恢复 的 国王 查尔斯 二 .

“是的；但自从查理二世国王复辟以来。”

[ai][hæv; həv] [fɔːmd] [æn; ən] [ə'laɪəns] [wɪð] [hɪm] . ”

I have formed an alliance with him . ”

我 有 形成 一个 联盟 和 他 . ”

我已经和他结盟了。

“ [ə; eɪ] [mʌnθ] [sɪns] , ['saɪə(r)] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][hæz; həz]['truːli] [sed] ;

“ A month since , sire , your majesty has truly said ;

“ 一个 月 自从 , 父系 , 你的 威严 有 真的 说 ;

“陛下，一个月前，您确实说过；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][sɪks] [mʌnθs] [sɪns] [ðə; ði] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv] [bel] - [aɪl] [wɜː(r); wə(r)]

but it is more than six months since the fortifications of Belle - Isle were

但 它 是 更多的 比 六 几个月 自从 这 防御工事 的 美女 - 小岛 是

[bɪ'gʌn] . ”

begun . ”

开始 . ”

但贝尔岛的防御工事开工至今已超过六个月了。

“ [ðen] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['juːsləs] . ”

“ Then they have become useless . ”

“ 然后 他们 有 变得 无用 . ”

“那么它们就变得毫无用处了。”

“ ['saɪə(r)] , [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] ['juːsləs] .

“ Sire , fortifications are never useless .

“ 父系 , 防御工事 是 绝不 无用 .

“陛下，防御工事永远不会毫无用处。”

[ai] ['fɔːtɪfaɪd] [bel] - [aɪl] [ə'genst] [əm əm] .

I fortified Belle - Isle against MM .

我 强化 美女 - 小岛 反对 毫米 .

我加强了贝尔岛的防御，抵御MM的进攻。

[mʌŋk] [ænd; ənd] ['læmbət] [ænd; ənd][ɔːl] [ðəʊz] ['lʌndən] ['sɪtəznz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [æt; ət]

Monk and Lambert and all those London citizens who were playing at

僧 和 兰伯特 和 全部 那些 伦敦 公民 WHO 是 玩耍 在

['səʊldʒəz] .

soldiers .

士兵 .

蒙克、兰伯特以及所有那些在伦敦扮演士兵的市民。

[bel]	-	[aɪl]	[wɪl]	[biː; bi]	['redi]	['fɔːtɪfaɪd]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[dʌtʃ]	,
Belle	**-**	**Isle**	**will**	**be**	**ready**	**fortified**	**against**	**the**	**Dutch**	**,**
美女	-	小岛	将要	是	准备好	强化	反对	这	荷兰语	,

贝尔岛将做好防御准备，抵御荷兰人的进攻。

[ə'genst]	[huːm]	['aɪðə(r)]	['ɪŋglənd]	[ɔː(r)]	[jɔː(r); jə(r)]	['mædʒəsti]	['kænɒt]	[feɪl]	[tuː; tə]	[meɪk]	[wɔː(r)]	.
against	**whom**	**either**	**England**	**or**	**your**	**majesty**	**cannot**	**fail**	**to**	**make**	**war**	**.**
反对	谁	任何一个	英格兰	或者	你的	威严	不能	失败	到	制作	战争	.

无论是英格兰还是陛下，都无法避免与他开战。

"	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[wɒz; wəz]	[ə'gen]	['saɪlənt]	,	[ænd; ənd]	[lʊkt]	[ə'skænt]	[æt; ət]	['koʊlbərt]	.
"	**The**	**king**	**was**	**again**	**silent**	**,**	**and**	**looked**	**askant**	**at**	**Colbert**	**.**
"	这	国王	曾是	再次	沉默的	,	和	看起来	反斜眼	在	科尔伯特	.

国王再次沉默不语，斜眼看着科尔伯特。

"	[bel]	-	[aɪl]	,	[ai]	[bɪ'liːv]	,	"	['ædɪd]	['luːɪs]	,	"	[ɪz]	[jɔːz]	,	[em]	.	[ʒə'ɔθ]	?	"
"	**Belle**	**-**	**Isle**	**,**	**I**	**believe**	**,**	**"**	**added**	**Louis**	**,**	**"**	**is**	**yours**	**,**	**M**	**.**	**Fouquet**	**?**	**"**
"	美女	-	小岛	,	我	相信	,	"	额外	路易斯	,	"	是	你的	,	M	.	富凯	?	"

“我想，贝尔岛是您的吗，福凯先生？”路易补充道。

"	[nəʊ]	,	['saɪə(r)]	.	"
"	**No**	**,**	**sire**	**.**	**"**
"	不	,	父系	.	"

“不，陛下。”

"	[huːz]	[ðen]	?	"
"	**Whose**	**then**	**?**	**"**
"	谁	然后	?	"

“那又是谁的呢？ ”

"	[jɔː(r); jə(r)]	['mædʒəstiz]	.
"	**Your**	**majesty's**	**.**
"	你的	陛下的	.

“陛下。

"	['koʊlbərt]	[wɒz; wəz]	[siːzd]	[wɪð]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	['terə(r)]	[æz; əz]	[ɪf]	[ə; eɪ]	[gʌlf]	[hæd; həd]	['əʊpənd]	[bɪ'niːθ]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	.
"	**Colbert**	**was**	**seized**	**with**	**as**	**much**	**terror**	**as**	**if**	**a**	**gulf**	**had**	**opened**	**beneath**	**his**	**feet**	**.**
"	科尔伯特	曾是	查获	和	作为	很多	恐怖	作为	如果	一个	海湾	有	打开	下面	他的	脚	.

“科尔伯特感到无比恐惧，仿佛脚下突然出现了一道深渊。”

['luːɪs]	['stɑːtɪd]	[wɪð]	[ˌædmə'reɪʃ(ə)n]	,	['aɪðə(r)]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['dʒiːniəs]	[ɔː(r)]	[ðə; ði]	[dɪ'vəʊʃn]	[ɒv; əv]	[ʒə'ɔθ]	.
Louis	**started**	**with**	**admiration**	**,**	**either**	**at**	**the**	**genius**	**or**	**the**	**devotion**	**of**	**Fouquet**	**.**
路易斯	开始	和	钦佩	,	任何一个	在	这	天才	或者	这	虔诚	的	富凯	.

路易最初是出于钦佩，要么是钦佩富凯的才华，要么是钦佩他的奉献精神。

"	[ɪk'spleɪn]	[jɔː'self]	,	[mə'sjɜː]	,	"	[sed]	[hiː; hi]	.
"	**Explain**	**yourself**	**,**	**monsieur**	**,**	**"**	**said**	**he**	**.**
"	解释	你自己	,	先生	,	"	说	他	.

“先生，请解释一下。”他说。

"	['nʌθɪŋ]	[mɔː(r)]	['iːzi]	,	['saɪə(r)]	;	[bel]	-	[aɪl]	[ɪz]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[ɪst'eɪts]	;
"	**Nothing**	**more**	**easy**	**,**	**sire**	**;**	**Belle**	**-**	**Isle**	**is**	**one**	**of**	**my**	**estates**	**;**
"	没有什么	更多的	简单的	,	父系	;	美女	-	小岛	是	一	的	我的	庄园	;

“陛下，这再容易不过了；贝尔岛是我的庄园之一；

[ai]	[hæv; həv]	['fɔːtɪfaɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[æt; ət]	[maɪ]	[əʊn]	[ɪk'spens]	.
I	**have**	**fortified**	**it**	**at**	**my**	**own**	**expense**	**.**
我	有	强化	它	在	我的	自己的	费用	.

我自费加固了它。

[bʌt; bət][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [kæn; kən] [ə'pəʊz] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] ['meɪkɪŋ] [æn; ən]['hʌmb(ə)l]
But as nothing in the world can oppose a subject making an humble
但 作为 没有什么 在 这 世界 能 反对 一个 主题 制作 一个 谦逊的
['prez(ə)nt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɪŋ] ,
present to his king ,
展示 到 他的 国王 ,

但是，世界上没有任何事物能够阻止臣民向君王献上谦卑的礼物，

[ai]['ɒfə(r)][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][ðə; ði] [prə'praɪətəʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [liːv]
I offer your majesty the proprietorship of the estate , of which you will leave
我 提供 你的 威严 这 所有权 的 这 财产 , 的 哪个 你 将要 离开
[ˌem 'iː][ðə; ði]['juːzjuːfrʌkt] .
me the usufruct .
我 这 用益权 .

我愿将该地产的所有权献给陛下，而您将把该地产的使用权留给我。

[bel] - [aɪl] , [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv][wɔː(r)] , [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] .
Belle - Isle , as a place of war , ought to be occupied by the king .
美女 - 小岛 , 作为 一个 地方 的 战争 , 应该 到 是 占领 经过 这 国王 .

贝尔岛作为战地，理应由国王占领。

[jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l] , [ˌhens'fɔːθ] , [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [seɪf] ['gærɪsn] [ðeə(r)] .
Your majesty will be able , henceforth , to keep a safe garrison there .
你的 威严 将要 是 有能力的 , 今后 , 到 保持 一个 安全的 驻军 那里 .

从此以后，陛下便能在那里驻扎一支安全的军队。

" ['koʊlbərt] [felt] ['ɔːlməʊst] ['sɪŋkɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
" Colbert felt almost sinking down upon the floor .
" 科尔伯特 毛毡 几乎 下沉 向下 之上 这 地面 .

科尔伯特感觉自己几乎要瘫倒在地板上。

[tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] [frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][həʊld][baɪ][ðə; ði] ['kɒləms] [ɒv; əv]
To keep himself from falling , he was obliged to hold by the columns of
到 保持 他自己 从 坠落 , 他 曾是 有义务 到 抓住 经过 这 列 的
[ðə; ði] ['weɪnskətɪŋ] .
the wainscoting .
这 护墙板 .

为了防止自己摔倒，他不得不抓住护墙板的柱子。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [greɪt] [skɪl] [ɪn][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv][wɔː(r)] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ig'zibitid] [hɪə(r)] ,
" This is a piece of great skill in the art of war that you have exhibited here ,
" 这 是 一个 片 的 伟大的 技能 在 这 艺术 的 战争 那 你 有 展出 这里 ,

"你在这里展现了高超的战争技巧，

[mə'sjɜː] , " [sed] ['luːɪs] .
monsieur , " said Louis .
先生 , " 说 路易斯 .

"先生，"路易说道。

" ['saɪə(r)] , [ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] [ʒə'ɔθ] :
" Sire , the initiative did not come from me , " replied Fouquet :
" 父系 , 这 倡议 做过 不是 来 从 我 , " 回复 富凯 :

"陛下，这个提议并非我提出的，"福凯回答道：

" ['meni] ['ʌðə(r)z] [hæv; həv] [ɪn'spaɪəd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
" many others have inspired me with it .
" 许多 其他的 有 灵感 我 和 它 .

"许多其他人也给了我灵感。"

[ðə; ði][plænz] [ðəm'selvz] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ˌendʒə'nɪr] .
The plans themselves have been made by one of the most distinguished engineers .
这 计划 他们自己 有 到过 制成 经过 一 的 这 最多 杰出的 工程师 .
"
”
"

这些设计方案是由一位最杰出的工程师制定的。

" [hɪz; ɪz] [neɪm] ? ”
“ His name ? ”
" 他的 姓名 ? ”

“他叫什么名字？”

" [em] . [ˌdiː'juː][væ'lɑːn] . ”
“ M . du Vallon . ”
" M . 杜 瓦隆 . ”

“杜瓦隆先生。”

" [em] . [ˌdiː'juː][væ'lɑːn] ? ” [ri'zjuːmd] ['luːɪs] , " [ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [hɪm] .
“ M . du Vallon ? ” resumed Louis , “ I do not know him .
" M . 杜 瓦隆 ? ” 恢复 路易斯 , " 我 做 不是 知道 他 .

“杜瓦隆先生？”路易继续说道，“我不认识他。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [lə'mentɪd] , [em] . ['koʊlbərt] , ” [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] ,
It is much to be lamented , M . Colbert , ” continued he ,
它 是 很多 到 是 哀叹 , M . 科尔伯特 , ” 持续 他 ,

“这真是令人惋惜，科尔伯特先生,”他继续说道。

" [ðæt] [ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ɒv; əv]['tælənt] [huː] [duː; də] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [maɪ] [reɪn] .
“ that I do not know the names of the men of talent who do honor to my reign .
" 那 我 做 不是 知道 这 姓名 的 这 男人 的 天赋 WHO 做 荣誉 到 我的 在位 .

“我不知道那些为我统治增光添彩的杰出人物的名字。”

” [ænd; ənd] [waɪl] ['seɪɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz] [hiː; hi] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] ['koʊlbərt] .
” And while saying these words he turned towards Colbert .
” 和 尽管 说 这些 字 他 转向 向 科尔伯特 .

“说着这些话的时候，他转向了科尔伯特。”

[ðə; ði]['lætə(r)] [felt] [hɪm'self] [krʌʃt] , [ðə; ði] [swet] [fləʊd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] ,
The latter felt himself crushed , the sweat flowed from his brow ,
这 后者 毛毡 他自己 碎 , 这 汗 流动 从 他的 眉头 ,

后者感到自己被压垮了，汗水从额头流了下来。

[nəʊ] [wɜːd] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɪps] , [hiː; hi] ['sʌfəd] [æn; ən] [ˌɪnɪk'spresəbl] ['mɑːtədəm] .
no word presented itself to his lips , he suffered an inexpressible martyrdom .
不 单词 呈现 本身 到 他的 嘴唇 , 他 遭受 一个 难以言喻的 殉道 .

他一句话也说不出来，遭受了难以言喻的殉难。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [neɪm] , ” ['ædɪd] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
“ You will recollect that name , ” added Louis XIV .
" 你 将要 追忆 那 姓名 , ” 额外 路易斯 十四 .

“你们会记住这个名字的,”路易十四补充道。

['koʊlbərt] [baʊd] , [bʌt; bət][wɒz; wəz]['peɪlə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['rʌf(ə)lz] [ɒv; əv] ['flemɪʃ] [leɪs] .
Colbert bowed , but was paler than his ruffles of Flemish lace .
科尔伯特 鞠躬 , 但 曾是 肤色较浅 比 他的 褶边 的 弗拉芒语 蕾丝 .

科尔伯特鞠了一躬，但他的脸色比他身上的佛兰德斯蕾丝褶边还要苍白。

[ʒə'ɔθ] [kən'tɪnjuːd] :

Fouquet continued :

富凯 持续 :

福凯继续说道：

“ [ðə; ði] ['meisənri] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv]['rəʊmən] ['kɒŋkriːt] ;

“ The masonries are of Roman concrete ;

“ 这 砖石 是 的 罗马 具体的 ;

“这些砖石结构是罗马混凝土；

[ðə; ði] ['ɑːkəˌtekts] [ə'mælgəmeɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [best] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] [æn'tɪkwəti] . ”

the architects amalgamated it for me after the best accounts of antiquity . ”

这 建筑师 合并 它 为了 我 后 这 最好的 账户 的 古代 . ”

建筑师们根据古代最好的记载，为我将它们融合在一起。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['kænən] ? ” [ɑːskt] ['luːɪs] .

“ And the cannon ? ” asked Louis .

“ 和 这 大炮 ? ” 问 路易斯 .

“那大炮呢？”路易问道。

“ [əʊ] ! ['saɪə(r)] , [ðæt] [kən'sɜːnz] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ;

“ Oh ! sire , that concerns your majesty ;

“ 哦 ! 父系 , 那 担忧 你的 威严 ;

“哦！陛下，这关乎您的陛下；

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [bɪ'kʌm] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pleɪs] ['kænən] [ɪn][maɪ] [əʊn] [haʊs] ,

it did not become me to place cannon in my own house ,

它 做过 不是 变得 我 到 地方 大炮 在 我的 自己的 房子 ,

我不适合在自己家中放置大炮。

[ən'les] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][hæd; həd][təʊld][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [jɔːz] .

unless your majesty had told me it was yours .

除非 你的 威严 有 讲述 我 它 曾是 你的 .

除非陛下亲自告诉我那是您的。

” ['luːɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fləʊt] , [ˌʌndɪ'tɜːmɪnd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['heɪtrɪd] [wɪtʃ] [ðɪs] [səʊ] ['paʊəf(ə)l] [mæn]

” Louis began to float , undetermined between the hatred which this so powerful man

” 路易斯 开始 到 漂浮 , 未确定 之间 这 仇恨 哪个 这 所以 强大的 男人

[ɪn'spaɪəd] [hɪm] [wɪð] ,

inspired him with ,

灵感 他 和 ,

路易斯开始飘忽不定，不知该如何是好，一方面是这个如此强大的人激起了他的仇恨，另一方面又是另一番模样。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪti] [hiː; hi] [felt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [səʊ][kɑːst] [daʊn] ,

and the pity he felt for the other , so cast down ,

和 这 遗憾 他 毛毡 为了 这 其他 , 所以 投掷 向下 ,

他对另一个如此落魄的人感到怜悯，

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] ['kaʊntəfɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] .

who seemed to him the counterfeit of the former .

WHO 似乎 到 他 这 伪造 的 这 以前的 .

在他看来，这个人是前者的冒牌货。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋli] ['djuːti] [prɪ'veɪld] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]

But the consciousness of his kingly duty prevailed over the feelings of the

但 这 意识 的 他的 王者 责任 最终获胜 超过 这 情怀 的 这

[mæn] ,

man ,

男人 ,

但他作为国王的职责意识战胜了个人情感。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] .
and he stretched out his finger to the paper .
和 他 拉伸 出去 他的 手指 到 这 纸 .

他伸出手指指着纸。

“ [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [kɒst] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ˈmʌni] [tuː; tə] [ˈkæri] [ðiːz] [plænz][ˈɪntuː] [ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] ,
“ It must have cost you a great deal of money to carry these plans into execution ,
“ 它 必须 有 成本 你 一个 伟大的 交易 的 钱 到 携带 这些 计划 进入 执行 ,

“实施这些计划肯定花费了你很多钱，”

” [sed] [hiː; hi] .
” said he .
” 说 他 .

他说道。

“ [ai] [bɪˈliːv] [ai][hæd; həd][ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv] [ˈtelɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][ˈmædʒəsti][ðə; ði] [əˈmaʊnt] . ”
“ I believe I had the honor of telling your majesty the amount . ”
“ 我 相信 我 有 这 荣誉 的 讲述 你的 威严 这 数量 . ”

“我相信我有幸向陛下禀报了金额。”

“ [rɪˈpiːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ai][hæv; həv] [fəˈɡɒtn] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ Repeat it if you please , I have forgotten it . ”
“ 重复 它 如果 你 请 , 我 有 被遗忘的 它 . ”

请你再说一遍，我忘了。

“ [ˌsɪksˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈliːvrəs] . ”
“ Sixteen hundred thousand livres . ”
“ 十六 百 千 利弗斯 . ”

“一百六十万里弗尔。”

“ [ˌsɪksˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈliːvrəs] !
“ Sixteen hundred thousand livres !
“ 十六 百 千 利弗斯 !

“一百六十万里弗尔！”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪˈnɔːməsli] [rɪtʃ] , [məˈsjɜː] . ”
you are enormously rich , monsieur . ”
你 是 非常 富有的 , 先生 . ”

先生，您真是个超级富豪。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)][ˈmædʒəsti] [huː] [ɪz] [rɪtʃ] , [sɪns] [bel] - [aɪl] [ɪz] [jɔːz] . ”
“ It is your majesty who is rich , since Belle - Isle is yours . ”
“ 它 是 你的 威严 WHO 是 富有的 , 自从 美女 - 小岛 是 你的 . ”

“陛下才是富有的，因为贝尔岛是您的。”

“ [jes] , [θæŋk] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət][haʊˈevə(r)] [rɪtʃ] [ai] [meɪ] [biː; bi] , [em] . [ʒəˈɔθ] — — ” [ðə; ði] [kɪŋ] [stɒpt] .
“ Yes , thank you ; but however rich I may be , M . Fouquet — — ” The king stopped .
“ 是的 , 感谢 你 ; 但 然而 富有的 我 可能 是 , M . 富凯 — — ” 这 国王 停止 .

“是的，谢谢；但是，无论我多么富有，富凯先生——”国王停了下来。

“ [wel] , [ˈsaɪə(r)] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] .
“ Well , sire ? ” asked the superintendent .
“ 出色地 , 父系 ? ” 问 这 校长 .

“先生，您好？ ” 校长问道。

“ [ai] [fɔː'siː] [ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [ai][ʃæl; ʃəl] [wɒnt] ['mʌni] . ”
“ I foresee the moment when I shall want money . ”
“ 我 预见 这 片刻 什么时候 我 将 想 钱 . ”
“我预见到自己需要钱的那一刻。”

“ [juː; jʊ] , ['saɪə(r)] ?
“ You , sire ?
“ 你 , 父系 ?
“陛下，您? ”

[ænd; ənd][æt; ət] [wɒt] ['məʊmənt] , [ðen] ? ”
And at what moment , then ? ”
和 在 什么 片刻 , 然后 ? ”
那么，究竟在哪个时刻呢?

“ [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] . ”
“ To - morrow , for example . ”
“ 到 - 明天 , 为了 例子 . ”
“比如明天。”

“ [wɪl] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][duː; də][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [jɔː'self] ? ”
“ Will your majesty do me the honor to explain yourself ? ”
“ 将要 你的 威严 做 我 这 荣誉 到 解释 你自己 ? ”
“陛下能否容我解释一下? ”

“ [maɪ] ['brʌðə(r)] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌprɪn'ses] . ”
“ My brother is going to marry the English Princess . ”
“ 我的 兄弟 是 去 到 结婚 这 英语 公主 . ”
“我哥哥要娶英国公主了。”

“ [wel] , ['saɪə(r)] ? ”
“ Well , sire ? ”
“ 出色地 , 父系 ? ”
“陛下，您好? ”

“ [wel] , [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [braɪd] [ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] ['wɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði] ['grændɔːtə(r)] [ɒv; əv]
“ Well , I ought to give the bride a reception worthy of the granddaughter of
“ 出色地 , 我 应该 到 给 这 新娘 一个 接待 值得 的 这 孙女 的
['henri] [ˌaɪ 'viː] . ”
Henry IV . ”
亨利 第四 . ”
“嗯，我应该给新娘举办一场配得上亨利四世孙女身份的招待会。”

“ [ðæt] [ɪz][bʌt; bət][dʒʌst] , ['saɪə(r)] . ”
“ That is but just , sire . ”
“ 那 是 但 只是 , 父系 . ”
“陛下，这才是公正的。”

“ [ðen] [ai][ʃæl; ʃəl] [wɒnt] ['mʌni] . ”
“ Then I shall want money . ”
“ 然后 我 将 想 钱 . ”
“那我就需要钱了。”

“ [nəʊ] [daʊt] . ”
“ No doubt . ”
“ 不 怀疑 . ”
“无疑。”

“ [ai][ʃæl; ʃəl] [wɒnt] — — ” ['luːɪs] ['hezɪteɪtɪd] .
“ I shall want — — ” Louis hesitated .
“ 我 将 想 — — ” 路易斯 犹豫了一下 .
“我想要——”路易斯犹豫了一下。

[ðə; ði]	The	这
[sʌm]	sum	和
[hiː; hi]	he	他
[wɒz; wəz]	was	曾是
['gəʊɪŋ]	going	去
[tuː; tə]	to	到
[dɪ'mɑːnd]	demand	要求
[wɒz; wəz]	was	曾是
[ðə; ði]	the	这
[seɪm]	same	相同的
[ðæt]	that	那
[hiː; hi]	he	他
[hæd; həd]	had	有
[biːn]	been	到过
[ə'blaɪdʒd]	obliged	有义务
[tuː; tə]	to	到
[rɪ'fjuːz]	refuse	拒绝
[tʃɑːlz]	Charles	查尔斯
[ˌaɪ 'aɪ]	II	二
.	.	.

他打算索要的金额，正是他之前不得不拒绝查理二世的金额。

[hiː; hi]	He	他
[tɜːnd]	turned	转向
[tə'wɔːdz]	towards	向
['koʊlbərt]	Colbert	科尔伯特
,	,	,
[ðæt]	that	那
[hiː; hi]	he	他
[mait]	might	可能
[gɪv]	give	给
[ðə; ði]	the	这
[bləʊ]	blow	吹
.	.	.

他转向科尔伯特，准备给他致命一击。

“	“	“
[ai]	I	我
[ʃæl; ʃəl]	shall	将
[wɒnt]	want	想
,	,	,
[tuː; tə]	to	到
-	-	-
['mɒrəʊ]	morrow	明天
—	—	—
—	—	—
”	”	”
[rɪ'piːtɪd]	repeated	重复
[hiː; hi]	he	他
,	,	,
['lʊkɪŋ]	looking	寻找
[æt; ət]	at	在
['koʊlbərt]	Colbert	科尔伯特
.	.	.

“我明天想要——”他看着科尔伯特重复道。

“	“	“
[ə; eɪ]	A	一个
['mɪljən]	million	百万
,	,	,
”	”	”
[sed]	said	说
[ðə; ði]	the	这
['lætə(r)]	latter	后者
,	,	,
['blʌntli]	bluntly	直截了当地
;	;	;
[dɪ'laɪtɪd]	delighted	高兴极了
[tuː; tə]	to	到
[teɪk]	take	拿
[hɪz; ɪz]	his	他的
[rɪ'vendʒ]	revenge	复仇
.	.	.

“一百万，”后者直截了当地说道；他很高兴能够复仇。

[ʒə'ɔθ]	Fouquet	富凯
[tɜːnd]	turned	转向
[hɪz; ɪz]	his	他的
[bæk]	back	后退
[ə'pɒn]	upon	之上
[ðə; ði]	the	这
[ɪn'tendənt]	intendant	管理者
[tuː; tə]	to	到
['lɪs(ə)n]	listen	听
[tuː; tə]	to	到
[ðə; ði]	the	这
[kɪŋ]	king	国王
.	.	.

富凯背过身去，听国王讲话，没有理会总管。

[hiː; hi]	He	他
[dɪd]	did	做过
[nɒt]	not	不是
[tɜːn]	turn	转动
[raʊnd]	round	圆形的
,	,	,
[bʌt; bət]	but	但
['weɪtɪd]	waited	等待
[tɪl]	till	直到
[ðə; ði]	the	这
[kɪŋ]	king	国王
[rɪ'piːtɪd]	repeated	重复
,	,	,
[ɔː(r)]	or	或者
['rɑːðə(r)]	rather	相当
[m'ɜːməd]	murmured	低声说道
,	,	,
“	“	“
[ə; eɪ]	A	一个
['mɪljən]	million	百万
.	.	.
”	”	”

他没有回头，而是等到国王重复，或者更确切地说是低声说道：“一百万。”

“	“	“
[əʊ]	Oh	哦
!	!	!
['saɪə(r)]	sire	父系
,	,	,
”	”	”
[rɪ'plaɪd]	replied	回复
[ʒə'ɔθ]	Fouquet	富凯
[dɪs'deɪnfəli]	disdainfully	轻蔑地
,	,	,
“	“	“
[ə; eɪ]	a	一个
['mɪljən]	million	百万
!	!	!

“哦！陛下，”福凯轻蔑地回答道，“一百万！

[wɒt]	What	什么
[wɪl]	will	将要
[jɔː(r); jə(r)]	your	你的
['mædʒəsti]	majesty	威严
[duː; də]	do	做
[wɪð]	with	和
[ə; eɪ]	a	一个
['mɪljən]	million	百万
?	?	?
”	”	”

陛下，您将如何使用这百万财富？

“	“	“
[ˌaɪ 'tiː]	It	它
[ə'pɪəz]	appears	出现
[tuː; tə]	to	到
[ˌem 'iː]	me	我
,	,	,
[ˌnevəðə'les]	nevertheless	尽管如此
—	—	—
—	—	—
”	”	”
[sed]	said	说
['luːɪs]	Louis	路易斯
[ˌɛksˌaɪ'viː]	XIV	十四
.	.	.

“然而，在我看来——”路易十四说道。

“	“	“
[ðæt]	That	那
[ɪz]	is	是
[nɒt]	not	不是
[mɔː(r)]	more	更多的
[ðæn; ðən]	than	比
[ɪz]	is	是
[spent]	spent	花费
[æt; ət]	at	在
[ðə; ði]	the	这
['nʌpʃlz]	nuptials	婚礼
[ɒv; əv]	of	的
[wʌn]	one	一
[ɒv; əv]	of	的
[ðə; ði]	the	这
[məʊst]	most	最多
['peti]	petty	小气
['prɪnsɪz]	princes	王子们
[ɒv; əv]	of	的
['dʒɜːməni]	Germany	德国
.	.	.
”	”	”

“这还不及德国某个最不起眼的小王子的婚礼花费。”

“	“	“
[mə'sjɜː]	Monsieur	先生
!	!	!
”	”	”

“先生！”

“ [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][mʌst; məst][hæv; həv] [tuː] [m'ɪliənz] [æt; ət] [liːst] .
“ Your majesty must have two millions at least .
“ 你的 威严 必须 有 二 百万 在 至少 .

“陛下至少得有两百万吧。”

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ə'ləʊn] [wʊd] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['liːvrəs] .
The horses alone would run away with five hundred thousand livres .
这 马匹 独自的 会 跑步 离开 和 五 百 千 利弗斯 .

光是那些马就能抢走五十万里弗尔。

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [ˌsɪks'tiːn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['liːvrəs]
I shall have the honor of sending your majesty sixteen hundred thousand livres
我 将 有 这 荣誉 的 发送 你的 威严 十六 百 千 利弗斯
[ðɪs] ['iːvnɪŋ] . ”
this evening . ”
这 晚上 . ”

今晚我将荣幸地向陛下送去一百六十万里弗尔。”

“ [haʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , “ [ˌsɪks'tiːn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['liːvrəs] ? ”
“ How , ” said the king , “ sixteen hundred thousand livres ? ”
“ 如何 , ” 说 这 国王 , “ 十六 百 千 利弗斯 ? ”

“怎么可能？”国王问道，“一千六百里弗尔？”

“ [lʊk] , ['saɪə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [ʒə'ɔθ] , [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːdz] ['koʊlbərt] ,
“ Look , sire , ” replied Fouquet , without even turning towards Colbert ,
“ 看 , 父系 , ” 回复 富凯 , 没有 甚至 转弯 向 科尔伯特 ,

“陛下，您看，”福凯回答道，甚至都没回头看一眼科尔伯特。

“ [ai] [nəʊ] [ðæt] ['wɒnts] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['liːvrəs][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [m'ɪliənz] .
“ I know that wants four hundred thousand livres of the two millions .
“ 我 知道 那 想要 四 百 千 利弗斯 的 这 二 百万 .

“我知道他想要两百万里拉中的四十万里拉。

[bʌt; bət] [ðɪs] [mə'sjɜː] [ɒv; əv] [lɪntɛndəns] ” (['pɔɪntɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə]['koʊlbərt] [huː] ,
But this monsieur of l'intendance ” (pointing over his shoulder to Colbert who ,
但 这 先生 的 执政官 ” (指向 超过 他的 肩膀 到 科尔伯特 WHO ,
[ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,
if possible ,
如果 可能的 ,

但是这位“总督先生”(他指着身后的科尔伯特，如果可能的话，

[bɪ'keɪm] ['peɪlə(r)] , [bɪ'haɪnd] [hɪm]) “ [hæz; həz][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɒfəz] [naɪn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['liːvrəs][ɒv; əv]
became paler , behind him) “ has in his coffers nine hundred thousand livres of
成为 肤色较浅 , 在后面 他) “ 有 在 他的 金库 九 百 千 利弗斯 的
[maɪn] .
mine .
矿 .

脸色变得苍白，在他身后）“他的金库里有我九十万里弗尔。

” [ðə; ði] [kɪŋ] [tɜːnd] [raʊnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]['koʊlbərt] .
” The king turned round to look at Colbert .
” 这 国王 转向 圆形的 到 看 在 科尔伯特 .

国王转过身去看科尔伯特。

“ [bʌt; bət] — — ” [sed] [ðə; ði]['lætə(r)] .
“ But — — ” said the latter .
“ 但 — — ” 说 这 后者 .

“但是——”后者说道。

“ [mə'sjɜː] , ” [kən'tɪnjuːd] [ʒə'ɔθ] , [stɪl] ['spiːkɪŋ] [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli][tuː; tə]['koʊlbərt] ,
“ Monsieur , ” continued Fouquet , still speaking indirectly to Colbert ,
“ 先生 , ” 持续 富凯 , 仍然 请讲 间接 到 科尔伯特 ,

“先生，”福凯继续说道，仍然拐弯抹角地对科尔伯特说，“

“ [məˈsjɜː] [hæz; həz] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [wiːk] [əˈɡəʊ] [ˌsɪksˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈliːvrəs] ;
“ monsieur has received a week ago sixteen hundred thousand livres ;
“ 先生 有 已收到 一个 星期 前 十六 百 千 利弗斯 ;

“先生一周前收到了160万里弗尔;

[hiː; hi][hæz; həz] [peɪd] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈliːvrəs][tuː; tə][ðə; ði] [ɡɑːdz] , [ˈsɪksti] - [fɔː(r)] [ˈθaʊz(ə)nd]
he has paid a hundred thousand livres to the guards , sixty - four thousand
他 有 有薪酬的 一个 百 千 利弗斯 到 这 守卫 , 六十 - 四 千
[ˈliːvrəs][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɑːspɪtlz] ,
livres to the hospitals ,
利弗斯 到 这 医院 ,

他已向卫兵支付了十万里弗尔，向医院支付了六万四千里弗尔。

[ˈtwenti] - [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði] [swɪs] , [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈθɜːti] [ˈθaʊz(ə)nd] [fɔː(r); fə(r)]
twenty - five thousand to the Swiss , a hundred and thirty thousand for
二十 - 五 千 到 这 瑞士 , 一个 百 和 三十 千 为了
[prəˈvɪʒ(ə)nz] , [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːmz] ,
provisions , a thousand for arms ,
条款 , 一个 千 为了 武器 ,

给瑞士人两万五千，十三万用于粮食，一千用于武器。

[ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [fɔː(r); fə(r)][ˌæksɪˈdent(ə)l] [ɪkˈspensɪz] ; [ai][duː; də] [nɒt] [ɜː(r)] , [ðen] ,
ten thousand for accidental expenses ; I do not err , then ,
十 千 为了 偶然 开支 ; 我 做 不是 犯错 , 然后 ,

准备一万块钱作为意外开支；看来我并没有错。

[ɪn] [ˈrekənɪŋ] [əˈpɒn] [naɪn] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈliːvrəs] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [left] .
in reckoning upon nine hundred thousand livres that are left .
在 清算 之上 九 百 千 利弗斯 那 是 左边 .

计算剩余的九十万里弗尔。

” [ðen] [ˈtɜːnɪŋ] [təˈwɔːdz] [ˈkoʊlbərt] , [laɪk] [ə; eɪ][dɪsˈdeɪnf(ə)l] [hed] [ɒv; əv] [ˈɒfɪs] [təˈwɔːdz] [hɪz; ɪz][ɪnˈfɪəriə(r)] ,
” Then turning towards Colbert , like a disdainful head of office towards his inferior ,
” 然后 转弯 向 科尔伯特 , 喜欢 一个 轻蔑的 头 的 办公室 向 他的 下 ,

然后他转向科尔伯特，就像一个傲慢的上司对待下属一样，

“ [teɪk] [keə(r)] , [məˈsjɜː] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ Take care , monsieur , ” said he ,
“ 拿 关心 , 先生 , ” 说 他 ,

“保重，先生，”他说。

“ [ðæt] [ðəʊz] [naɪn] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈliːvrəs][biː; bi] [rɪˈmɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] ,
“ that those nine hundred thousand livres be remitted to his majesty this evening ,
“ 那 那些 九 百 千 利弗斯 是 已汇出 到 他的 威严 这 晚上 ,
[ɪn][ɡəʊld] . ”
in gold . ”
在 金子 . ”

“今晚将这九十万里弗尔以黄金的形式汇给陛下。”

“ [bʌt; bət] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , “ [ðæt] [wɪl] [meɪk] [tuː] [mˈɪliənz] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈliːvrəs] . ”
“ But , ” said the king , “ that will make two millions five hundred thousand livres . ”
“ 但 , ” 说 这 国王 , “ 那 将要 制作 二 百万 五 百 千 利弗斯 . ”

“但是，”国王说，“那将赚到两百五十万里弗尔。”

“ [ˈsaɪə(r)] , [ðə; ði] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈliːvrəs][ˈəʊvə(r)] [wɪl] [sɜːv] [æz; əz] [ˈpɒkɪt] [ˈmʌni] [fɔː(r); fə(r)]
“ Sire , the five hundred thousand livres over will serve as pocket money for
“ 父系 , 这 五 百 千 利弗斯 超过 将要 服务 作为 口袋 钱 为了
[hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [ˈhaɪnəs] .
his Royal Highness .
他的 皇家 高度 .

“陛下，多出来的五十万里弗尔将作为殿下的零花钱。”

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , [mə'sjɜː] ['koʊlbərt] , [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [eɪt] [ə'klɑːk] .
You understand , Monsieur Colbert , this evening before eight o'clock .
你 理解 , 先生 科尔伯特 , 这 晚上 前 八 点钟 .

科尔伯特先生，您明白的，今晚八点之前。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] , ['baʊɪŋ] [rɪ'spektfəli] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt]
" And with these words , bowing respectfully to the king , the superintendent
" 和 和 这些 字 , 鞠躬 尊敬 到 这 国王 , 这 校长
[meɪd] [hɪz; ɪz]['eksɪt] ['bækwədz] ,
made his exit backwards ,
制成 他的 出口 向后 ,

“说完这些话，总管恭敬地向国王鞠了一躬，然后倒退着离开了。”

[wɪ'ðaʊt] ['ɒnərɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [lʊk] [ðə; ði] ['enviəs] [mæn] , [huːz] [hed] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst]
without honoring with a single look the envious man , whose head he had just
没有 致敬 和 一个 单身的 看 这 羡慕 男人 , 谁 头 他 有 只是
[hɑːf] [ʃeɪvd] .
half shaved .
一半 剃光 .

他甚至没有看那个心怀嫉妒的男人一眼，而他刚刚才剃掉了那个男人一半的头发。

['koʊlbərt][tɔː(r)][hɪz; ɪz] ['rʌf(ə)lz] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][reɪdʒ] , [ænd; ənd][bɪt][hɪz; ɪz][lɪps] [tɪl] [ðeɪ] [bled] .
Colbert tore his ruffles to pieces in his rage , and bit his lips till they bled .
科尔伯特 撕裂 他的 褶边 到 件 在 他的 愤怒 , 和 少量 他的 嘴唇 直到 他们 出血 .

科尔伯特愤怒地撕碎了荷叶边，咬破了嘴唇，直到鲜血流出。

[ʒə'ɔθ] [hæd; həd] [nɒt] [pɑːst] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət] , [wen] [æn; ən] ['ʌʃə(r)] ['pʊʃɪŋ] [baɪ]
Fouquet had not passed the door of the cabinet , when an usher pushing by
富凯 有 不是 通过了 这 门 的 这 内阁 , 什么时候 一个 引座员 推动 经过
[hɪm] ,
him ,
他 ,

福凯还没走到橱柜门前，一个招待员就从他身边推了过去。

[ɪk'skleɪmd] : " [ə; eɪ] ['kʊriə(r)] [frɒm; frəm] [brə'tænjə] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] . "
exclaimed : " A courier from Bretagne for his majesty . "
惊呼 : " 一个 导游 从 布列塔尼 为了 他的 威严 . "

他惊呼道：“是布列塔尼派来的信使，奉陛下之命。”

" [em] . - [wɒz; wəz] [raɪt] , " [m'ɜːməd] [ʒə'ɔθ] , ['pʊlɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] ; " [æn; ən]
" M . d'Herblay was right , " murmured Fouquet , pulling out his watch ; " an
" M . - 曾是 正确的 , " 低声说道 富凯 , 拉 出去 他的 手表 ; " 一个
['aʊə(r)][ænd; ənd] ['fɪfti] - [faɪv] ['mɪnɪts] .
hour and fifty - five minutes .
小时 和 五十 - 五 分钟 .

“德赫布莱先生说得对，”富凯低声说道，同时掏出手表；“一小时五十五分钟。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [truː] .
It was quite true .
它 曾是 相当 真的 .

确实如此。

" ['tʃæptə(r)] - .
" CHAPTER 76 .
" 章 - .

“第76章

[ɪn]	**In**	在
[wɪtʃ]	**which**	哪个
[dɑːrtænən]	**D'Artagnan**	达达尼昂
['fɪnɪʃɪz]	**finishes**	完成
[baɪ]	**by**	经过
[æt; ət]	**at**	在
[leŋkθ; leŋθ]	**length**	长度
['pleɪsɪŋ]	**placing**	放置
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[hænd]	**Hand**	手
[ə'pɒn]	**upon**	之上
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
['kæptɪnz]	**Captain's**	船长的
[kə'mɪʃ(ə)n]	**Commission**	委员会

最后，达达尼昂将手按在了他的队长委任状上。

[ðə; ði]	**The**	这
['riːdə(r)]	**reader**	读者
['gesɪz]	**guesses**	猜测
[bɪ'fɔːhænd]	**beforehand**	预先
[huːm]	**whom**	谁
[ðə; ði]	**the**	这
['ʌʃə(r)]	**usher**	引座员
[priː'siːd, pri-]	**preceded**	之前
[ɪn]	**in**	在
[ə'naʊnsɪŋ]	**announcing**	宣布
[ðə; ði]	**the**	这
['kʊriə(r)]	**courier**	导游
[frɒm; frəm]	**from**	从
[brə'tænjə]	**Bretagne**	布列塔尼
.	**.**	.

读者可以事先猜到，在宣布来自布列塔尼的信使到来之前，引座员先于谁发言。

[ðɪs]	**This**	这
['mesɪndʒə(r)]	**messenger**	信使
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
['iːzəli]	**easily**	容易地
['rekəg'naɪzd]	**recognized**	认可
.	**.**	.

这位信使很容易被认出来。

[ˌaɪ 'tiː]	**It**	它
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
[dɑːrtænən]	**D'Artagnan**	达达尼昂
,	**,**	,
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[kləʊðz]	**clothes**	衣服
['dʌsti]	**dusty**	尘土飞扬
,	**,**	,
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[feɪs]	**face**	脸
[ɪn'fleɪmd]	**inflamed**	发炎的
,	**,**	,
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[heə(r)]	**hair**	头发
['drɪpɪŋ]	**dripping**	滴落
[wɪð]	**with**	和
[swet]	**sweat**	汗
,	**,**	,

那是达达尼昂，他衣衫褴褛，面色红肿，头发被汗水浸透。

[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[legz]	**legs**	腿
[stɪf]	**stiff**	僵硬的
;	**;**	;
[hiː; hi]	**he**	他
['lɪftɪd]	**lifted**	抬起
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[fiːt]	**feet**	脚
['peɪnfəli]	**painfully**	痛苦地
[æt; ət]	**at**	在
['evri]	**every**	每一个
[step]	**step**	步
,	**,**	,

他双腿僵硬，每走一步都要痛苦地抬起脚。

[ɒn]	**on**	在
[wɪtʃ]	**which**	哪个
[ri'zaund, -'saund]	**resounded**	回荡着
[ðə; ði]	**the**	这
[klɪŋk]	**clink**	碰杯
[ɒv; əv]	**of**	的
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[blʌd]	**blood**	血
-	**-**	-
[steɪnd]	**stained**	染色
[spɜːz]	**spurs**	马刺
.	**.**	.

只听见他沾满鲜血的马刺发出清脆的碰撞声。

[hiː; hi]	**He**	他
[pə'siːvd]	**perceived**	感知
[ɪn]	**in**	在
[ðə; ði]	**the**	这
['dɔːweɪ]	**doorway**	门口
[hiː; hi]	**he**	他
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
['pɑːsɪŋ]	**passing**	通过
[θruː]	**through**	通过
,	**,**	,
[ðə; ði]	**the**	这
[ˌsuːpərɪn'tendənt]	**superintendent**	校长
['kʌmɪŋ]	**coming**	未来
[aʊt]	**out**	出去
.	**.**	.

他看到自己经过的门口，是主管走了出来。

[ʒə'ɔθ]	**Fouquet**	富凯
[baʊd]	**bowed**	鞠躬
[wɪð]	**with**	和
[ə; eɪ]	**a**	一个
[smaɪl]	**smile**	微笑
[tuː; tə]	**to**	到
[hɪm]	**him**	他
[huː]	**who**	WHO
,	**,**	,
[æn; ən]	**an**	一个
['aʊə(r)]	**hour**	小时
[bɪ'fɔː(r)]	**before**	前
,	**,**	,
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
['brɪŋɪŋ]	**bringing**	带来
[hɪm]	**him**	他
['ruːɪn]	**ruin**	废墟
[ænd; ənd]	**and**	和
[deθ]	**death**	死亡
.	**.**	.

富凯面带微笑地向他鞠躬，而就在一小时前，这个人还给他带来了毁灭和死亡。

[dɑːrtænən]	**D'Artagnan**	达达尼昂
[faʊnd]	**found**	成立
[ɪn]	**in**	在
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
['gʊdnəs]	**goodness**	善良
[ɒv; əv]	**of**	的
[hɑːt]	**heart**	心
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
[ɪn]	**in**	在
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l]	**inexhaustible**	取之不尽的
['vɪgə(r)]	**vigor**	活力
[ɒv; əv]	**of**	的
['bɒdi]	**body**	身体
,	**,**	,

达达尼昂在他善良的心灵和无穷的精力中发现了自己的价值。

[ɪ'nʌf] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði][kaɪnd] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] ; [hiː; hi]
enough presence of mind to remember the kind reception of this man ; he
足够的 在场 的 头脑 到 记住 这 种类 接待 的 这 男人 ; 他
[baʊd] [ðen] ,
bowed then ,
鞠躬 然后 ,

他头脑清醒，还记得这位男士的热情接待；于是他鞠了一躬。

[ˈɔːlsəʊ] , [mʌtʃ] [mɔː(r)][frɒm; frəm] [bə'nevələns] [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] , [ðæn; ðən][frɒm; frəm] [rɪ'spekt] .
also , much more from benevolence and compassion , than from respect .
还 , 很多 更多的 从 仁 和 同情 , 比 从 尊重 .

而且，这种行为更多地出于仁慈和同情，而非尊重。

[hiː; hi] [felt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ðə; ði] [wɜːd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [səʊ] ['meni] [taɪmz] [biːn] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði]
He felt upon his lips the word which had so many times been repeated to the
他 毛毡 之上 他的 嘴唇 这 单词 哪个 有 所以 许多 时代 到过 重复 到 这
[dʌk] [diː] [gaɪz] :
Duc de Guise :
杜克 德 伪装 :

他感到那句话再次涌上心头，那句话曾无数次对吉斯公爵重复过：

“ [flai] .
“ Fly .
“ 飞 .

“飞。

” [bʌt; bət][tuː; tə] [prə'naʊns] [ðæt] [wɜːd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [hɪz; ɪz] [kɔːz] ;
” But to pronounce that word would have been to betray his cause ;
” 但 到 发音 那 单词 会 有 到过 到 背叛 他的 原因 ;

“但如果说出那个词，就等于背叛了他的事业；

[tuː; tə] [spiːk] [ðæt] [wɜːd] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪnət][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [æn; ən] ['ʌʃə(r)] ,
to speak that word in the cabinet of the king , and before an usher ,
到 说话 那 单词 在 这 内阁 的 这 国王 , 和 前 一个 引座员 ,

在国王的内阁中，当着侍者的面说出那句话，

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə]['ruːɪn] [hɪm'self] [grə'tjuːɪtəsli] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [seɪv] ['nəʊbədi] .
would have been to ruin himself gratuitously , and could save nobody .
会 有 到过 到 废墟 他自己 免费 , 和 可以 节省 无人 .

那样做只会让他白白自毁，而且也救不了任何人。

[dɑːrtænən] [ðen] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð] ['bəʊɪŋ] [tuː; tə] [ʒə'ɔθ] [ænd; ənd] ['entəd] .
D'Artagnan then contented himself with bowing to Fouquet and entered .
达达尼昂 然后 满足 他自己 和 鞠躬 到 富凯 和 进入 .

达达尼昂只向富凯鞠了一躬，便走了进去。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði] [kɪŋ] ['fləʊtɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][dʒɔɪ][ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ʒə'ɔθ]
At this moment the king floated between the joy the last words of Fouquet
在 这 片刻 这 国王 漂浮 之间 这 喜悦 这 最后的 字 的 富凯
[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] ,
had given him ,
有 给定 他 ,

此刻，国王沉浸在富凯临终遗言带给他的喜悦之中。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [dɑːrtænən] .
and his pleasure at the return of D'Artagnan .
和 他的 乐趣 在 这 返回 的 达达尼昂 .

他对达达尼昂的归来感到欣喜。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kɔːtiə(r)] ,
Without being a courtier ,
没有 存在 一个 朝臣 ,

即使不是朝臣，

[dɑːrtænən] [hæd; həd][ə; eɪ] [glɑːns] [æz; əz][ʃʊə(r)][ænd; ənd][æz; əz]['ræpɪd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]
D'Artagnan had a glance as sure and as rapid as if he had been
达达尼昂 有 一个 瞥一眼 作为 当然 和 作为 迅速的 作为 如果 他 有 到过
[wʌn] .
one .
一 .

达达尼昂的目光坚定而迅速，仿佛他本身就是一个人。

[hiː; hi] [riːd] , [ɒn][hɪz; ɪz] ['entrəns] , [dɪ'vaʊərɪŋ] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ɒn][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv]['koʊlbərt] .
He read , on his entrance , devouring humiliation on the countenance of Colbert .
他 读 , 在 他的 入口 , 吞噬 屈辱 在 这 面容 的 科尔伯特 .

他一进门就读到，科尔伯特脸上满是羞辱。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [hɜːd] [ðə; ði] [kɪŋ] [seɪ] [ðiːz] [wɜːdz] [tuː; tə][hɪm] ; —
He even heard the king say these words to him ; —
他 甚至 听到 这 国王 说 这些 字 到 他 ; —

他甚至亲耳听到国王对他说过这些话；——

“ [ɑː] ! [mə'sjɜː] ['koʊlbərt] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ðen] [naɪn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['liːvrəs][æt; ət][ðə; ði]
“ Ah ! Monsieur Colbert , you have then nine hundred thousand livres at the
“ 啊 ! 先生 科尔伯特 , 你 有 然后 九 百 千 利弗斯 在 这
[ɪn'tendəns] ?
intendance ?
意图 ?

“啊！科尔伯特先生，您在省政府有九十万里弗尔吗？”

” ['koʊlbərt] , ['sʌfəkeɪtɪd] , [baʊd] , [bʌt; bət] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] .
” Colbert , suffocated , bowed , but made no reply .
” 科尔伯特 , 窒息 , 鞠躬 , 但 制成 不 回复 .

科尔伯特感到窒息，鞠了一躬，但没有回答。

[ɔːl] [ðɪs] [siːn] ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] [dɑːrtænən] , [baɪ][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] , [æt; ət]
All this scene entered into the mind of D'Artagnan , by the eyes and ears , at
全部 这 场景 进入 进入 这 头脑 的 达达尼昂 , 经过 这 眼睛 和 耳朵 , 在
[wʌns] .
once .
一次 .

达达尼昂的眼睛和耳朵立刻将眼前的一切景象都记在了脑海里。

[ðə; ði] [fɜːst] [wɜːd] [ɒv; əv] ['luːɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌmʌskə'tɪə(r)] ,
The first word of Louis to his musketeer ,
这 第一的 单词 的 路易斯 到 他的 火枪手 ,

路易对他的火枪手说的第一句话是：

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['kɒntrɑːst] [wɪð] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt]
as if he wished it to contrast with what he was saying at the moment
作为 如果 他 希望 它 到 对比 和 什么 他 曾是 说 在 这 片刻
,
,
,

仿佛他想借此与他此刻所说的话形成对比。

[wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] “ [gʊd] [deɪ] .
was a kind “ good day .
曾是 一个 种类 “ 好的 天 .

这是一个美好的“美好的一天”。

” [hɪz; ɪz] ['sekənd] [wɒz; wəz][tuː; tə] [send] [ə'weɪ] ['koʊlbərt] .
” His second was to send away Colbert .
” 他的 第二 曾是 到 发送 离开 科尔伯特 .

他的第二个目标是赶走科尔伯特。

[ðə; ði]['lætə(r)] [left] [ðə; ði] [kɪŋz] ['kæbɪnət] , ['pælɪd] [ænd; ənd] ['tɒtərɪŋ] ,
The latter left the king's cabinet , pallid and tottering ,
这 后者 左边 这 国王的 内阁 , 苍白 和 颤巍巍 ,

后者离开国王内阁时，脸色苍白，步履蹒跚。

[waɪlst] [dɑːrtænən] ['twɪstɪd] [ʌp] [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .
whilst D'Artagnan twisted up the ends of his mustache .
而 达达尼昂 扭曲 向上 这 结束 的 他的 胡子 .

达达尼昂则把胡须的末端卷了起来。

“ [ai] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] ['sɜːvənts] [ɪn] [ðɪs] [dɪs'ɔːdə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
“ I love to see one of my servants in this disorder , ” said the king ,
“ 我 爱 到 看 一 的 我的 仆人 在 这 紊乱 , ” 说 这 国王 ,

“我乐见我的臣仆如此狼狈,”国王说道。

[əd'maɪərɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [steɪnz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kləʊðz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['envɔɪ] .
admiring the martial stains upon the clothes of his envoy .
钦佩 这 武术 污渍 之上 这 衣服 的 他的 使者 .

他欣赏着使者衣服上的战痕。

“ [ai] [θɔːt] , ['saɪə(r)] ,
“ I thought , sire ,
“ 我 想法 , 父系 ,

“我当时想，陛下，

[maɪ] ['prez(ə)ns] [æt; ət] [ðə; ði] ['luːvə(r)] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃntli] ['ɜːdʒənt] [tuː; tə] [ɪk'skjuːs] [maɪ] [prɪ'zentɪŋ]
my presence at the Louvre was sufficiently urgent to excuse my presenting
我的 在场 在 这 卢浮宫 曾是 足够 紧迫的 到 原谅 我的 呈现
[maɪ'self] [ðʌs] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] . ”
myself thus before you . ”
我 因此 前 你 . ”

我当时身在卢浮宫，情况十分紧急，因此才以这种方式出现在您面前。

“ [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [greɪt] [njuːz] , [ðen] , [mə'sjɜː] ? ”
“ You bring me great news , then , monsieur ? ”
“ 你 带来 我 伟大的 消息 , 然后 , 先生 ? ”

“那么，您是给我带来了好消息，先生？”

“ ['saɪə(r)] , [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [ðɪs] , [ɪn] [tuː] [wɜːdz] : [bel] - [aɪl] [ɪz] ['fɔːtɪfaɪd] , ['ædmərəbli] ['fɔːtɪfaɪd] ;
“ Sire , the thing is this , in two words : Belle - Isle is fortified , admirably fortified ;
“ 父系 , 这 事物 是 这 , 在 二 字 : 美女 - 小岛 是 强化 , 令人钦佩地 强化 ;

“陛下，事情是这样的，用两个字概括：贝尔岛防御工事坚固，防御工事非常坚固；

[bel] - [aɪl] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - , [ə; eɪ] ['sɪtədəl] , [tuː] [dɪ'tætʃt] [fɔːrts] ; [ɪts] [pɔːts] [kən'teɪn]
Belle - Isle has a double enciete , a citadel , two detached forts ; its ports contain
美女 - 小岛 有 一个 双倍的 - , 一个 堡垒 , 二 分离的 堡垒 ; 它是 端口 包含
[θriː] [k'ɔːseəz] ;
three corsairs ;
三 海盗 ;

贝尔岛有一座双重堡垒、一座城堡和两座独立的要塞；其港口有三艘海盗船；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪd] ['bætəris] ['əʊnli] [ə'weɪt] [ðeə(r)] ['kænən] . ”
and the side batteries only await their cannon . ”
和 这 边 电池 仅有的 等待 他们的 大炮 . ”

舷侧炮台只等大炮上膛了。

“ [ai] [nəʊ] [ɔːl] [ðæt] , [mə'sjɜː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
“ I know all that , monsieur , ” replied the king .
“ 我 知道 全部 那 , 先生 , ” 回复 这 国王 .

“我全都知道，先生,”国王回答道。

“ [wɒt] !
“ What !
“ 什么 !

“什么！

[jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [nəʊz] [ɔːl] [ðæt] ? ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˌmʌskə'tɪə(r)] , ['stjuːpɪfaɪd] .
your majesty knows all that ? ” replied the musketeer , stupefied .
你的 威严 知道 全部 那 ? ” 回复 这 火枪手 , 目瞪口呆 .

“陛下竟然都知道这些？”火枪手惊愕地回答道。

“ [ai][hæv; həv][ðə; ði][plæn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv] [bel] - [aɪl] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
“ I have the plan of the fortifications of Belle - Isle , ” said the king .
“ 我 有 这 计划 的 这 防御工事 的 美女 - 小岛 , ” 说 这 国王 .

“我有贝尔岛防御工事的规划图，”国王说。

“ [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][hæz; həz][ðə; ði][plæn] ? ”
“ Your majesty has the plan ? ”
“ 你的 威严 有 这 计划 ? ”

“陛下已有计划了吗？”

“ [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ”
“ Here it is . ”
“ 这里 它 是 . ”

“这里是。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [kə'rekt] , ['saɪə(r)] : [ai] [sɔː] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)][wʌn] [ɒn][ðə; ði] [spɒt] .
“ It is really correct , sire : I saw a similar one on the spot .
“ 它 是 真的 正确的 , 父系 : 我 锯 一个 相似的 一 在 这 点 .

“确实如此，先生：我当时也看到了一个类似的。”

” [dɑːrtænənz] [braʊ] [bɪ'keɪm] ['klaʊdɪd] .
” D'Artagnan's brow became clouded .
” 达达尼昂的 眉头 成为 阴天 .

达达尼昂眉头紧锁。

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊！

[ai] [ˌʌndə'stænd] [ɔːl] .
I understand all .
我 理解 全部 .

我都明白了。

[jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][dɪd] [nɒt] [trʌst] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'ləʊn] , [bʌt; bət] [sent] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] ,
Your majesty did not trust to me alone , but sent some other person ,
你的 威严 做过 不是 相信 到 我 独自的 , 但 发送 一些 其他 人 ,

陛下没有只信任我一个人，而是派了其他人去。

” [sed] [hiː; hi][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃfl] [təʊn] .
” said he in a reproachful tone .
” 说 他 在 一个 责备的 语气 .

“他用责备的语气说道。”

“ [ɒv; əv] [wɒt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪz][ðə; ði]['mænə(r)] , [mə'sjɜː] , [ɪn] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [lɜːnt] [wɒt] [ai] [nəʊ] ,
“ Of what importance is the manner , monsieur , in which I have learnt what I know ,
“ 的 什么 重要性 是 这 方式 , 先生 , 在 哪个 我 有 学会了 什么 我 知道 ,

“先生，我学习我所知道的知识的方式有何重要意义呢？”

[səʊ] [ðæt] [ai] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”
so that I know it ? ”
所以 那 我 知道 它 ? ”

这样我才能知道?

“ [ˈsaɪə(r)] , [ˈsaɪə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌmʌskəˈtɪə(r)] , [wɪˈðaʊt] [siːkɪŋ] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [kənˈsiːl] [hɪz; ɪz]
“ Sire , sire , ” said the musketeer , without seeking even to conceal his
“ 父系 , 父系 , ” 说 这 火枪手 , 没有 寻求 甚至 到 隐藏 他的
[ˌdɪsˌsætɪsˈfækʃn] ;
dissatisfaction ;
不满 ;

“陛下，陛下,”火枪手说道，甚至没有试图掩饰自己的不满；

“ [bʌt; bət][ai][mʌst; məst][biː; bi] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ˈmædʒəsti] ,
“ but I must be permitted to say to your majesty ,
“ 但 我 必须 是 允许 到 说 到 你的 威严 ,

“但我必须允许我对陛下说，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː][juːz] [sʌtʃ] [spiːd] ,
that it is not worth while to make me use such speed ,
那 它 是 不是 值得 尽管 到 制作 我 使用 这样的 速度 ,

让我用这么快的速度是不值得的。

[tuː; tə] [rɪsk] [ˈtwenti] [taɪmz] [ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [nek] ,
to risk twenty times the breaking of my neck ,
到 风险 二十 时代 这 打破 的 我的 脖子 ,

冒着脖子断掉二十倍的风险，

[tuː; tə] [səˈluːt] [ˌem ˈiː][ɒn][maɪ][əˈraɪv(ə)l] [wɪð] [sʌtʃ] [ɪnˈtelɪdʒəns] .
to salute me on my arrival with such intelligence .
到 礼炮 我 在 我的 到达 和 这样的 智力 .

在我抵达时以如此睿智的方式向我致敬。

[ˈsaɪə(r)] , [wen] [ˈpiːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˈtrʌstɪd] , [ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] [diːmd] [ˌɪnsəˈfɪʃ(ə)nt] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]
Sire , when people are not trusted , or are deemed insufficient , they should
父系 , 什么时候 人们 是 不是 可信 , 或者 是 被认为 不足的 , 他们 应该
[ˈskeəsli] [biː; bi] [ɪmˈplɔɪd] .
scarcely be employed .
几乎 是 受雇 .

陛下，如果一个人不被信任，或者被认为能力不足，那么就不应该雇用他。

” [ænd; ənd] [dɑːrtænən] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [ˈpɜːfɪktli] [ˈmɪlətri] , [stæmpt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] ,
” And D'Artagnan , with a movement perfectly military , stamped with his foot ,
” 和 达达尼昂 , 和 一个 移动 完美 军队 , 盖章 和 他的 脚 ,

“达达尼昂以十足的军人姿态，跺了跺脚，

[ænd; ənd] [left] [əˈpɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [dʌst] [steɪnd] [wɪð] [blʌd] .
and left upon the floor dust stained with blood .
和 左边 之上 这 地面 灰尘 染色 和 血 .

地板上留下了沾满血迹的灰尘。

[ðə; ði] [kɪŋ] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] , [ˈɪnwədli] [ɪnˈdʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [ˈtraɪʌmf] .
The king looked at him , inwardly enjoying his first triumph .
这 国王 看起来 在 他 , 内心 享受 他的 第一的 胜利 .

国王看着他，内心沉浸在第一次胜利的喜悦中。

“ [məˈsjɜː] , ” [sed] [hiː; hi] , [æt; ət][ðə; ði][ˌekspəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , “ [nɒt] [ˈəʊnli][ɪz] [bel] - [aɪl]
“ Monsieur , ” said he , at the expiration of a minute , “ not only is Belle - Isle
“ 先生 , ” 说 他 , 在 这 到期日 的 一个 分钟 , “ 不是 仅有的 是 美女 - 小岛
[nəʊn] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
known to me ,
已知 到 我 ,

“先生,”他过了一会儿说道，“我不仅知道贝尔岛，

[bʌt; bət] , [stɪl] ['fɜːðə(r)] , [bel] - [aɪl] [ɪz] [maɪn] . ”
but , still further , Belle - Isle is mine . ”
但 , 仍然 更远 , 美女 - 小岛 是 矿 . ”

但是，贝尔岛最终还是属于我的。

“ [ðæt] [ɪz] [wel] !
“ That is well !
“ 那 是 出色地 !

“那很好！”

[ðæt] [ɪz] [wel] , ['saɪə(r)] , [ai][ɑːsk][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [dɑːrtænən] . — “ [maɪ] [dɪs'tʃɑːdʒ] . ”
that is well , sire , I ask but one thing more , ” replied D'Artagnan . — “ My discharge . ”
那 是 出色地 , 父系 , 我 问 但 一 事物 更多的 , ” 回复 达达尼昂 . — “ 我的 释放 . ”

“那很好，陛下，我还有一件事要办，”达达尼昂回答说，“我的退伍证。”

“ [wɒt] !
“ What !
“ 什么 !

“什么！

[jɔː(r); jə(r)] [dɪs'tʃɑːdʒ] ? ”
your discharge ? ”
你的 释放 ? ”

你的出院记录?

“ [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ai][ˌeɪ 'em] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [bred] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['ɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ Without doubt I am too proud to eat the bread of the king without earning it ,
“ 没有 怀疑 我 是 也 自豪的 到 吃 这 面包 的 这 国王 没有 收入 它 ,

“毫无疑问，我骄傲自大，绝不会不劳而获地享用国王的面包。”

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][baɪ] ['geɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['bædli] . — [maɪ] [dɪs'tʃɑːdʒ] , ['saɪə(r)] ! ”
or rather by gaining it badly . — My discharge , sire ! ”
或者 相当 经过 获得 它 糟糕 . — 我的 释放 , 父系 ! ”

或者更确切地说，是通过不正当的手段获得的。——陛下，我获释了！

“ [əʊ] , [əʊ] ! ”
“ Oh , oh ! ”
“ 哦 , 哦 ! ”

“哦，哦！”

“ [ai][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [dɪs'tʃɑːdʒ] , [ɔː(r)][ai] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ I ask for my discharge , or I will take it . ”
“ 我 问 为了 我的 释放 , 或者 我 将要 拿 它 . ”

“我要求解除隔离，否则我就接受隔离。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['æŋgri] , [mə'sjɜː] ? ”
“ You are angry , monsieur ? ”
“ 你 是 生气的 , 先生 ? ”

“先生，您生气了？”

“ [ai][hæv; həv] ['riːz(ə)n] , - !
“ I have reason , mordioux !
“ 我 有 原因 , - !

“我有理由，mordioux！”

['θɜːti] - [tuː] ['aʊəz] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [ai] [raɪd] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [ai] [pə'fɔːm] ['prɔdidʒiz] [ɒv; əv] [spiːd] ,
Thirty - two hours in the saddle , I ride night and day , I perform prodigies of speed ,
三十 - 二 小时 在 这 鞍 , 我 骑 夜晚 和 天 , 我 履行 神童 的 速度 ,

连续骑行三十二小时，我日夜兼程，展现出惊人的速度。

[ai] [ə'raɪv] [stɪf] [æz; əz][ðə; ði] [kɔːps] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [biːn] [hʌŋ] — [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ə'raivz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] !
I arrive stiff as the corpse of a man who has been hung — and another arrives before me !
我 到达 僵硬的 作为 这 尸体 的 一个 男人 WHO 有 到过 悬挂 — 和 其他 到达 前 我 !

我僵硬地站在那里，像一具被绞死的尸体——而另一个人比我先到!

[kʌm] , ['saɪə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [fuːl] ! — [maɪ] [dɪs'tʃɑːdʒ] , ['saɪə(r)] ! ”
Come , sire , I am a fool ! — My discharge , sire ! ”
来 , 父系 , 我 是 一个 傻子 ! — 我的 释放 , 父系 ! ”

陛下，我真是个傻瓜！——陛下，我被释放了！

“ [mə'sjɜː] [dɑːrtænən] , ” [sed] ['luːɪs] , ['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪt] [hænd][ə'pɒn][ðə; ði] ['dʌsti] [ɑːm][ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmʌskə'tɪə(r)] ,
“ Monsieur d'Artagnan , ” said Louis , leaning his white hand upon the dusty arm of the musketeer ,
“ 先生 达达尼昂 , ” 说 路易斯 , 倾斜 他的 白色的 手 之上 这 尘土飞扬 手臂 的 这 火枪手 ,

“达达尼昂先生,”路易说着，将他白皙的手搭在火枪手沾满灰尘的胳膊上。

“ [wɒt] [ai] [tel] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ə'fekt] [ðæt] [wɪtʃ] [ai] ['prɒmɪst] [juː; jʊ] .
“ what I tell you will not at all affect that which I promised you .
“ 什么 我 告诉 你 将要 不是 在 全部 影响 那 哪个 我 承诺 你 .

“我告诉你们的，丝毫不会影响我向你们所作出的承诺。”

[ə; eɪ] [kɪŋz] [wɜːd] ['gɪv(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] [kept] .
A king's word given must be kept .
一个 国王的 单词 给定 必须 是 保留 .

国王的话必须遵守。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ['gəʊɪŋ] [streɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] , ['əʊpənd] [ə; eɪ] [drɔː(r)] , [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ]['fəʊldɪd]['peɪpə(r)] .
” And the king going straight to his table , opened a drawer , and took out a folded paper .
” 和 这 国王 去 直的 到 他的 桌子 , 打开 一个 抽屉 , 和 采取 出去 一个 折叠 纸 .

“国王径直走到桌前，打开抽屉，拿出一张折叠好的纸。

“ [hɪə(r)][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [mˌʌskɪt'ɪəz] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [mə'sjɜː] [dɑːrtænən] .
“ Here is your commission of captain of musketeers ; you have won it , Monsieur d'Artagnan .
“ 这里 是 你的 委员会 的 队长 的 火枪手 ; 你 有 韩元 它 , 先生 达达尼昂 .

“这是你获得的火枪队队长委任状，达达尼昂先生。”

” [dɑːrtænən] ['əʊpənd] [ðə; ði]['peɪpə(r)] ['iːgəli] , [ænd; ənd] [skænd] [ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] .
” D'Artagnan opened the paper eagerly , and scanned it twice .
” 达达尼昂 打开 这 纸 急切地 , 和 扫描 它 两次 .

达达尼昂迫不及待地打开报纸，快速浏览了两遍。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
He could scarcely believe his eyes .
他 可以 几乎 相信 他的 眼睛 .

他简直不敢相信自己的眼睛。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
“ And this commission is given you , ” continued the king ,
“ 和 这 委员会 是 给定 你 , ” 持续 这 国王 ,

“这项使命已交给你,”国王继续说道。

“ [nɒt]['əʊnli][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['dʒɜːni] [tuː; tə] [bel] - [aɪl] , [bʌt; bət] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,
“ not only on account of your journey to Belle - Isle , but , moreover ,
“ 不是 仅有的 在 帐户 的 你的 旅行 到 美女 - 小岛 , 但 , 而且 ,

“不仅因为你前往贝尔岛的旅程，而且，

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [breɪv] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [diː] [greɪv] .
for your brave intervention at the Place de Greve .
为了 你的 勇敢的 干涉 在 这 地方 德 格雷夫 .

感谢你在格雷夫广场的勇敢干预。

[ðeə(r)] , ['laɪkwaɪz] , [juː; jʊ] [sɜːvd] [ˌem 'iː] ['væliəntli] . ”
There , likewise , you served me valiantly . ”
那里 , 同样地 , 你 服务 我 英勇地 . ”

同样，你在那里也英勇地为我效力。

“ [ɑː] , [ɑː] ! ” [sed] [dɑːrtænən] ,
“ Ah , ah ! ” said D'Artagnan ,
“ 啊 , 啊 ! ” 说 达达尼昂 ,

“啊，啊！”达达尼昂说道。

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [self] - [kə'mɑːnd] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] [blʌʃ] [frɒm; frəm] ['maʊntɪŋ] [tuː; tə]
without his self - command being able to prevent a blush from mounting to
没有 他的 自己 - 命令 存在 有能力的 到 防止 一个 脸红 从 安装 到
[hɪz; ɪz] [aɪz] — “ [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['ɔːlsəʊ] ,
his eyes — “ you know that also ,
他的 眼睛 — “ 你 知道 那 还 ,

他强忍着不让脸颊泛红——“你也知道这一点，

['saɪə(r)] ? ”
sire ? ”
父系 ? ”

陛下?

“ [jes] , [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Yes , I know it .
“ 是的 , 我 知道 它 .

“是的，我知道。”

” [ðə; ði] [kɪŋ] [pə'zest] [ə; eɪ] ['pɪəsɪŋ] [glɑːns] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'fæləbl] ['dʒʌdʒmənt] ,
” The king possessed a piercing glance and an infallible judgment ,
” 这 国王 拥有 一个 冲孔 瞥一眼 和 一个 绝对正确 判断 ,

国王目光锐利，判断准确。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] [riːd] [menz] [maɪndz] .
when it was his object to read men's minds .
什么时候 它 曾是 他的 目的 到 读 男士 思想 .

他的目标是读懂男人的心思。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði] [ˌmʌskə'tɪə(r)] ,
“ You have something to say , ” said he to the musketeer ,
“ 你 有 某物 到 说 , ” 说 他 到 这 火枪手 ,

“你还有话要说吗？”他对火枪手说道。

“ ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [seɪ] .
“ something to say which you do not say .
“ 某物 到 说 哪个 你 做 不是 说 .

“有些话你想说却没说出口。”

[kʌm] , [spiːk] ['friːli] , [mə'sjɜː] ; [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ai][təʊld][juː; jʊ] , [wʌns] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ,
Come , speak freely , monsieur ; you know that I told you , once for all ,
来 , 说话 自由 , 先生 ; 你 知道 那 我 讲述 你 , 一次 为了 全部 ,

来吧，先生，畅所欲言；您知道我曾对您说过，一遍又一遍，

[ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [kwaɪt] [fræŋk] [wɪð] [ˌem 'iː] . ”
that you are to be always quite frank with me . ”
那 你 是 到 是 总是 相当 坦率 和 我 . ”

你要始终对我坦诚相待。

“ [wel] , ['saɪə(r)] !
“ Well , sire !
“ 出色地 , 父系 !

“陛下！”

[wɒt] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ɪz] [ðɪs] ,
what I have to say is this ,
什么 我 有 到 说 是 这 ,

我要说的是：

[ðæt] [ai] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)] ['biːɪŋ] [meɪd] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [mˌʌskɪt'iəz] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [tʃɑːdʒd] [ə; eɪ]
that I would prefer being made captain of musketeers for having charged a
那 我 会 更喜欢 存在 制成 队长 的 火枪手 为了 拥有 带电 一个
['bætri] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][maɪ] ['kʌmpəni] ,
battery at the head of my company ,
电池 在 这 头 的 我的 公司 ,

我宁愿因为率领连队冲锋陷阵而被任命为火枪手队长。

[ɔː(r)]['teɪkən][ə; eɪ] ['sɪti] , [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)] ['kɔːzɪŋ] [tuː] [retʃ] [tuː; tə][biː; bi] [hʌŋ] . ”
or taken a city , than for causing two wretches to be hung . ”
或者 已采取 一个 城市 , 比 为了 导致 二 可怜虫 到 是 悬挂 . ”

与其让两个可怜虫被绞死，不如攻占一座城池。”

“ [ɪz] [ðɪs] [kwaɪt] [truː] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ? ”
“ Is this quite true you tell me ? ”
“ 是 这 相当 真的 你 告诉 我 ? ”

“请问这是真的吗？”

“ [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [sə'spekt] [ˌem 'iː][ɒv; əv] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] , [ai][ɑːsk] ? ”
“ And why should your majesty suspect me of dissimulation , I ask ? ”
“ 和 为什么 应该 你的 威严 怀疑 我 的 伪装 , 我 问 ? ”

“陛下，您为何会怀疑我有所隐瞒呢？”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [wel] , [mə'sjɜː] ; [juː; jʊ] ['kænɒt] [rɪ'pent] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [drɔːn] [jɔː(r); jə(r)]
“ Because I know you well , monsieur ; you cannot repent of having drawn your
“ 因为 我 知道 你 出色地 , 先生 ; 你 不能 悔改 的 拥有 绘制 你的
[sɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . ”
sword for me . ”
剑 为了 我 . ”

“因为我太了解你了，先生；你不可能后悔为我拔剑。”

“ [wel] , [ɪn] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][ɪz] [dɪ'siːvd] , [ænd; ənd] ['greɪtli] ; [jes] ,
“ Well , in that your majesty is deceived , and greatly ; yes ,
“ 出色地 , 在 那 你的 威严 是 受骗 , 和 非常 ; 是的 ,

“陛下，您的确受到了欺骗，而且是极大的欺骗；是的，

[ai][duː; də] [rɪ'pent] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [drɔːn] [maɪ] [sɒːd] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ðæt] ['ækʃ(ə)n]
I do repent of having drawn my sword on account of the results that action
我 做 悔改 的 拥有 绘制 我的 剑 在 帐户 的 这 结果 那 行动
[prə'djuːst] ;
produced ;
生产 ;

我为拔剑的行为所造成的后果感到后悔；

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [hʌŋ] , ['saɪə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] ['naɪðə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['enəmɪz] [nɔː(r)]
the poor men who were hung , sire , were neither your enemies nor
这 贫穷的 男人 WHO 是 悬挂 , 父系 , 是 两者都不 你的 敌人 也不
[maɪn] ;
mine ;
矿 ;

陛下，那些被绞死的穷人既不是您的敌人，也不是我的敌人；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] .
and they could not defend themselves .
和 他们 可以 不是 保卫 他们自己 .

他们无力自卫。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [prɪ'zɜːvd] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
" The king preserved silence for a moment .
" 这 国王 保存完好 沉默 为了 一个 片刻 .

国王沉默了一会儿。

" [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [kəm'pænjən] , [em] . [dɑːrtænən] , [dʌz] [hiː; hi] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
" And your companion , M . d'Artagnan , does he partake of your
" 和 你的 伴侣 , M . 达达尼昂 , 做 他 参加 的 你的
[rɪ'pentəns] ? "
repentance ? "
悔改 ? "

“那么，你的同伴达达尼昂先生，他是否也和你一样悔改呢？”

" [maɪ] [kəm'pænjən] ? "
" My companion ? "
" 我的 伴侣 ? "

“我的同伴？”

" [jes] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'ləʊn] , [ai][hæv; həv] [biːn] [təʊld] . "
" Yes , you were not alone , I have been told . "
" 是的 , 你 是 不是 独自的 , 我 有 到过 讲述 . "

“是的，我听说你不是一个人。”

" [ə'ləʊn] , [weə(r)] ? "
" Alone , where ? "
" 独自的 , 在哪里 ? "

“一个人？去哪儿？”

" [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [diː] [greɪv] . "
" At the Place de Greve . "
" 在 这 地方 德 格雷夫 . "

“在格雷夫广场。”

" [nəʊ] , ['saɪə(r)] , [nəʊ] , " [sed] [dɑːrtænən] ,
" No , sire , no , " said D'Artagnan ,
" 不 , 父系 , 不 , " 说 达达尼昂 ,

“不，陛下，不，”达达尼昂说道。

['blʌʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [mait] [hæv; həv][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] ,
blushing at the idea that the king might have a suspicion that he ,
脸红 在 这 主意 那 这 国王 可能 有 一个 怀疑 那 他 ,

一想到国王可能怀疑他，他就脸红了。

[dɑːrtænən] , [hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪn'grəʊs] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɔːl] [ðə; ði] ['glɔːri] [ðæt] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə]
D'Artagnan , had wished to engross to himself all the glory that belonged to
达达尼昂 , 有 希望 到 独占 到 他自己 全部 这 荣耀 那 属于 到
[rɑː'uːl] ; “ [nəʊ] , - !
Raoul ; “ no , mordioux !
拉乌尔 ; “ 不 , - !

达达尼昂想要独占拉乌尔所有的荣耀；“不，莫迪乌克斯！

[ænd; ənd] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] [sez] , [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd]
and as your majesty says , I had a companion , and a good
和 作为 你的 威严 说道 , 我 有 一个 伴侣 , 和 一个 好的
[kəm'pænjən] , [tuː] . ”
companion , too . ”
伴侣 , 也 . ”

正如陛下所说，我的确有个同伴，而且还是个好同伴。

“ [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ? ”
“ A young man ? ”
“ 一个 年轻的 男人 ? ”

“一个年轻人？ ”

“ [jes] , ['saɪə(r)] ; [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .
“ Yes , sire ; a young man .
“ 是的 , 父系 ; 一个 年轻的 男人 .

“是的，陛下；一个年轻人。”

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] [mʌst; məst] [ək'sept] [maɪ] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] ,
your majesty must accept my compliments ,
你的 威严 必须 接受 我的 赞美 ,

陛下请接受我的敬意。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [wel] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv] [θɪŋz] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [æz; əz] [θɪŋz] [wɪ'ðɪn] .
you are as well informed of things out of doors as things within .
你 是 作为 出色地 知情的 的 事物 出去 的 门 作为 事物 之内 .

你对户外事物和室内事物一样了解。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [em] . ['koʊlbərt] [huː] [meɪks] [ɔːl] [ðiːz] [faɪn] [rɪ'pɔːts] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] . ”
It is M . Colbert who makes all these fine reports to the king . ”
它 是 M . 科尔伯特 WHO 制作 全部 这些 美好的 报告 到 这 国王 . ”

都是科尔伯特先生向国王汇报这些重要报告的。”

“ [em] . ['koʊlbərt] [hæz; həz] [sed] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [gʊd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [em] . [dɑːrtænən] ,
“ M . Colbert has said nothing but good of you , M . d'Artagnan ,
“ M . 科尔伯特 有 说 没有什么 但 好的 的 你 , M . 达达尼昂 ,

“科尔伯特先生对您赞不绝口，达达尼昂先生。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [met] [wɪð] [ə; eɪ] [bæd] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [tel]
and he would have met with a bad reception if he had come to tell
和 他 会 有 遇见 和 一个 坏的 接待 如果 他 有 来 到 告诉
[ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [els] . ”
me anything else . ”
我 任何事物 别的 . ”

如果他来告诉我其他事情，肯定会遭到冷遇。”

“ [ðæt] [ɪz] ['fɔːtʃənət] ! ”
“ That is fortunate ! ”
“ 那 是 幸运 ! ”

“那真是太好了！ ”

“ [bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [sed] [mʌtʃ] [gʊd] [ɒv; əv] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] . ”
“ But he also said much good of that young man . ”
“ 但 他 还 说 很多 好的 的 那 年轻的 男人 . ”

但他也对那个年轻人赞不绝口。

“ [ænd; ənd] [wɪð] ['dʒʌstɪs] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌmʌskə'tɪə(r)] .
“ And with justice , ” said the musketeer .
“ 和 和 正义 , ” 说 这 火枪手 .

“而且要秉公执法,”火枪手说道。

“ [ɪn] [ʃɔːt] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][ɪz][ə; eɪ]['faɪə(r)] - ['iːtə(r)] , ” [sed] ['luːɪs] ,
“ In short , it appears that this young man is a fire - eater , ” said Louis ,
“ 在 短的 , 它 出现 那 这 年轻的 男人 是 一个 火 - 食客 , ” 说 路易斯 ,

“简而言之，这位年轻人似乎是个吞火表演者,”路易斯说道。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['ʃɑːpən] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [mɪ'stʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['envi] .
in order to sharpen the sentiment which he mistook for envy .
在 命令 到 锐化 这 情绪 哪个 他 误 为了 嫉妒 .

为了强化他误认为是嫉妒的那种情绪。

“ [ə; eɪ]['faɪə(r)] - ['iːtə(r)] !
“ A fire - eater !
“ 一个 火 - 食客 !

“一个吞火者！”

[jes] , ['saɪə(r)] , ” [rɪ'piːtɪd] [dɑːrtænənən] , [dɪ'laɪtɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [pɑːt] [tuː; tə][də'rekt][ðə; ði] [kɪŋz]
Yes , sire , ” repeated D'Artagnan , delighted on his part to direct the king's
是的 , 父系 , ” 重复 达达尼昂 , 高兴极了 在 他的 部分 到 直接的 这 国王的
[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɑː'uːl] .
attention to Raoul .
注意力 到 拉乌尔 .

“是的，陛下,”达达尼昂重复道，他很高兴能将国王的注意力引向拉乌尔。

“ [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? ”
“ Do you not know his name ? ”
“ 做 你 不是 知道 他的 姓名 ? ”

你不知道他的名字吗?

“ [wel] , [ai] [θɪŋk] — — ”
“ Well , I think — — ”
“ 出色地 , 我 思考 — — ”

“嗯，我想——”

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] [ðen] ? ”
“ You know him then ? ”
“ 你 知道 他 然后 ? ”

“那你认识他？”

“ [ai][hæv; həv] [nəʊn] [hɪm] ['nɪəli] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] [j'iəz] , ['saɪə(r)] . ”
“ I have known him nearly five - and - twenty years , sire . ”
“ 我 有 已知 他 几乎 五 - 和 - 二十 年 , 父系 . ”

“我认识他将近二十五年了，陛下。”

“ [waɪ] , [hiː; hi][ɪz] ['skeəsli] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] [əʊld] !
“ Why , he is scarcely twenty - five years old !
“ 为什么 , 他 是 几乎 二十 - 五 年 老的 !

“哎呀，他才二十五岁呢！”

” [kraɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
” cried the king .
” 哭 这 国王 .

“国王喊道。”

“ [wel] , ['saɪə(r)] !
“ Well , sire !
“ 出色地 , 父系 !

“陛下！”

[ai][hæv; həv] [nəʊn] [hɪm]['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] . ”
I have known him ever since he was born , that is all . ”
我 有 已知 他 曾经 自从 他 曾是 出生 , 那 是 全部 . ”

我从他出生起就认识他，仅此而已。

“ [duː; də][juː; jʊ] [ə'fɜːm] [ðæt] ? ”
“ Do you affirm that ? ”
“ 做 你 确认 那 ? ”

你同意吗?

“ ['saɪə(r)] , ” [sed] [dɑːrtænən] ,
“ Sire , ” said D'Artagnan ,
“ 父系 , ” 说 达达尼昂 ,

“陛下,”达达尼昂说道。

“ [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ['kwestʃənz] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌmɪs'trʌst] [ɪn] [wɪtʃ] [ai] ['rekəgnaɪz] [ə'nʌðə(r)] ['kærəktə(r)]
“ your majesty questions me with a mistrust in which I recognize another character
“ 你的 威严 问题 我 和 一个 不信任 在 哪个 我 认出 其他 特点
[ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .
than your own .
比 你的 自己的 .

“陛下，您质问我时流露出的不信任，让我意识到这并非您本人的性格。”

[em] . ['koʊlbərt] , [huː] [hæz; həz][səʊ] [wel] [ɪn'fɔːmd] [juː; jʊ] ,
M . Colbert , who has so well informed you ,
M . 科尔伯特 , WHO 有 所以 出色地 知情的 你 ,

科尔伯特先生，他已经向您提供了非常详尽的信息，

[hæz; həz][hiː; hi] [nɒt] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][maɪ][məʊst]
has he not forgotten to tell you that this young man is the son of my most
有 他 不是 被遗忘的 到 告诉 你 那 这 年轻的 男人 是 这 儿子 的 我的 最多
['ɪntɪmət] [frend] ? ”
intimate friend ? ”
亲密的 朋友 ? ”

他难道没忘记告诉你，这个年轻人是我最亲密朋友的儿子吗?

“ [ðə; ði] [viː'kɒŋt] [diː] [ˌbræʒə'lɑːn] ? ”
“ The Vicomte de Bragelonne ? ”
“ 这 子爵 德 布拉热隆 ? ”

“布拉热隆子爵？”

“ ['sɜːt(ə)nli] , ['saɪə(r)] .
“ Certainly , sire .
“ 当然 , 父系 .

“当然，陛下。”

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [viː'kɒŋt] [diː] [ˌbræʒə'lɑːn] [ɪz][em] . [ˌel'iː] [kɒŋt] [diː][lɑː] [fɪə] ,
The father of the Vicomte de Bragelonne is M . le Comte de la Fere ,
这 父亲 的 这 子爵 德 布拉热隆 是 M . 勒 孔特 德 拉 费雷 ,

布拉吉隆子爵的父亲是拉费尔伯爵 (M. le Comte de la Fere)，

[huː] [səʊ] ['paʊəfəli] [ə'sɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kɪŋ] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] .
who so powerfully assisted in the restoration of king Charles II .
WHO 所以 强大的 协助 在 这 恢复 的 国王 查尔斯 二 .

曾大力协助查理二世复辟的那些人。

[ˌbræʒə'lɑːn] ['kɒmz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['væliənt] [reɪs] , ['saɪə(r)] . ”
Bragelonne comes of a valiant race , sire . ”
布拉热隆 来 的 一个 英勇 种族 ， 父系 . ”

布雷吉洛纳出身英勇，陛下。”

“ [ðen] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ðæt] ['nəʊblmən] [huː] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][tuː; tə][em] .
“ Then he is the son of that nobleman who came to me , or rather to M .
“ 然后 他 是 这 儿子 的 那 贵族 WHO 来了 到 我 ， 或者 相当 到 M .
['mæzəˌrɪn] ,
Mazarin ,
马扎林 ，

“那么他就是那位来找过我的贵族，或者更确切地说，是来找过马扎林先生的贵族的儿子。”

[ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [kɪŋ] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . , [tuː; tə]['ɒfə(r)][ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [ə'laɪəns] ? ”
on the part of King Charles II . , to offer me his alliance ? ”
在 这 部分 的 国王 查尔斯 二 . ， 到 提供 我 他的 联盟 ？ ”

查理二世国王会向我提出结盟吗？

“ [ɪg'zæktli] , ['saɪə(r)] . ”
“ Exactly , sire . ”
“ 确切地 ， 父系 . ”

“正是如此，陛下。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [kɒŋt] [diː][lɑː] [fɪə] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['səʊldʒə(r)] , [seɪ] [juː; jʊ] ? ”
“ And the Comte de la Fere is a great soldier , say you ? ”
“ 和 这 孔特 德 拉 费雷 是 一个 伟大的 士兵 ， 说 你 ？ ”

“你说德拉费尔伯爵是一位伟大的战士？”

“ ['saɪə(r)] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [drɔːn] [hɪz; ɪz] [sɔːd] [mɔː(r)] [taɪmz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] ,
“ Sire , he is a man who has drawn his sword more times for the king ,
“ 父系 ， 他 是 一个 男人 WHO 有 绘制 他的 剑 更多的 时代 为了 这 国王 ，

“陛下，他是一位为国王拔剑的次数比其他人都多的人。”

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [ðæn; ðən] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , [æt; ət]['prez(ə)nt] , [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði] ['hæpi] [laɪf] [ɒv; əv]
your father , than there are , at present , months in the happy life of
你的 父亲 ， 比 那里 是 ， 在 展示 ， 几个月 在 这 快乐的 生活 的
[jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] .
your majesty .
你的 威严 .

比你父亲的寿命还要长，比你陛下目前幸福生活的月份还要长。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['luːɪs] [ˌeksˌaɪ'viː] .
” It was Louis XIV .
” 它 曾是 路易斯 十四 .

那是路易十四。

[huː] [naʊ] [bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] .
who now bit his lip .
WHO 现在 少量 他的 唇 .

他咬着嘴唇。

“ [ðæt] [ɪz] [wel] , [em] . [dɑːrtænən] , ['veri] [wel] !
“ That is well , M . d'Artagnan , very well !
“ 那 是 出色地 ， M . 达达尼昂 ， 非常 出色地 !

“很好，达达尼昂先生，非常好！”

[ænd; ənd][em] . [ˌel'iː] [kɒŋt] [diː][lɑː] [fɪə] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [frend] , [seɪ] [juː; jʊ] ? ”
And M . le Comte de la Fere is your friend , say you ? ”
和 M . 勒 孔特 德 拉 费雷 是 你的 朋友 ， 说 你 ？ ”

“你说德拉费尔伯爵先生是你的朋友？”

“ [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] ['fɔːti] [j'iəz] ; [jes] , ['saɪə(r)] .
“ For about forty years ; yes , sire .
“ 为了 关于 四十 年 ; 是的 , 父系 .

“大约四十年了；是的，陛下。”

[jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [meɪ] [siː] [ðæt] [ai][duː; də] [nɒt] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒv; əv] ['jestədeɪ] . ”
Your majesty may see that I do not speak to you of yesterday . ”
你的 威严 可能 看 那 我 做 不是 说话 到 你 的 昨天 . ”

陛下或许会注意到，我并未提及昨日之事。

“ [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] , [em] . [dɑːrtænən] ? ”
“ Should you be glad to see this young man , M . d'Artagnan ? ”
“ 应该 你 是 高兴的 到 看 这 年轻的 男人 , M . 达达尼昂 ? ”

“达达尼昂先生，您应该高兴见到这位年轻人吗？”

“ [dɪ'laɪtɪd] , ['saɪə(r)] .
“ Delighted , sire .
“ 高兴极了 , 父系 .

“陛下，我非常高兴。”

” [ðə; ði] [kɪŋ] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [bel] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ʌʃə(r)] [ə'pɪəd] .
” The king touched his bell , and an usher appeared .
” 这 国王 感动 他的 钟 , 和 一个 引座员 出现 .

国王碰了碰铃铛，一名侍从出现了。

“ [kɔːl] [em] . [diː] [ˌbræʒə'lɑːn] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
“ Call M . de Bragelonne , ” said the king .
“ 称呼 M . 德 布拉热隆 , ” 说 这 国王 .

“去给布拉热隆先生打电话,”国王说道。

“ [ɑː] ! [ɑː] !
“ Ah ! ah !
“ 啊 ! 啊 !

“啊！啊！

[hiː; hi][ɪz][hɪə(r)] ? ” [sed] [dɑːrtænən] .
he is here ? ” said D'Artagnan .
他 是 这里 ? ” 说 达达尼昂 .

“他在这里？”达达尼昂问道。

“ [hiː; hi][ɪz][ɒn] [gɑːd] [tuː; tə] - [deɪ] , [æt; ət][ðə; ði] ['luːvə(r)] ,
“ He is on guard to - day , at the Louvre ,
“ 他 是 在 警卫 到 - 天 , 在 这 卢浮宫 ,

“他今天在卢浮宫站岗。”

[wɪð] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [mə'sjɜː] [ˌel'iː] [prɪns] .
with the company of the gentlemen of monsieur le prince .
和 这 公司 的 这 先生们 的 先生 勒 王子 .

与王子先生的绅士们同行。

” [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] ['skeəsli] [siːst] ['spiːkɪŋ] , [wen] [rɑː'uːl] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] , [ɒn]
” The king had scarcely ceased speaking , when Raoul presented himself , and , on
” 这 国王 有 几乎 停止 请讲 , 什么时候 拉乌尔 呈现 他自己 , 和 , 在
['siːɪŋ] [dɑːrtænən] ,
seeing D'Artagnan ,
看到 达达尼昂 ,

国王话音未落，拉乌尔便走了过来，一见到达达尼昂，

[smaɪld] [ɒn] [hɪm] [wɪð] [ðæt] ['tʃɑːmɪŋ] [smaɪl] [wɪtʃ] [ɪz]['əʊnli] [faʊnd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [lɪps] [ɒv; əv] [juːθ] .
smiled on him with that charming smile which is only found upon the lips of youth .
微笑 在 他 和 那 迷人 微笑 哪个 是 仅有的 成立 之上 这 嘴唇 的 青年 .

她对他露出了只有年轻人才有的迷人笑容。

“ [kʌm] , [kʌm] , ” [sed] [dɑːrtænən] , [fə'mɪliəli] , [tuː; tə] [rɑː'uːl] , “ [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [ə'laʊ] [juː; jʊ]
“ Come , come , ” said D'Artagnan , familiarly , to Raoul , “ the king will allow you
“ 来 , 来 , ” 说 达达尼昂 , 熟悉地 , 到 拉乌尔 , “ 这 国王 将要 允许 你
[tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ˌem 'iː] ;
to embrace me ;
到 拥抱 我 ;

“来吧，来吧，”达达尼昂亲切地对拉乌尔说，“国王会允许你拥抱我；

['əʊnli] [tel] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][juː; jʊ] [θæŋk] [hɪm] .
only tell his majesty you thank him .
仅有的 告诉 他的 威严 你 感谢 他 .

只需向陛下转达您的谢意即可。

” [rɑː'uːl] [baʊd] [səʊ] ['greɪsfəli] , [ðæt] ['luːɪs] ,
” Raoul bowed so gracefully , that Louis ,
” 拉乌尔 鞠躬 所以 优雅地 , 那 路易斯 ,

“拉乌尔鞠躬的姿态如此优雅，以至于路易……”

[tuː; tə] [huːm] [ɔːl][suː'pɪəriə(r)] ['kwɒlətiz] [wɜː(r); wə(r)] ['pliːzɪŋ] [wen] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ˌəʊvə'ʃædəʊ] [hɪz; ɪz]
to whom all superior qualities were pleasing when they did not overshadow his
到 谁 全部 优越的 品质 是 令人愉悦 什么时候 他们 做过 不是 黯然失色 他的
[əʊn] ,
own ,
自己的 ,

对他而言，所有优秀的品质只要不掩盖他自身的优点，都会让他感到愉悦。

[əd'maɪəd][hɪz; ɪz] ['bjuːti] , [streŋθ] [ænd; ənd] ['mɒdəsti] .
admired his beauty , strength and modesty .
钦佩 他的 美丽 , 力量 和 谦逊 .

钦佩他的俊美、强壮和谦逊。

“ [mə'sjɜː] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ə'dresɪŋ] [rɑː'uːl] ,
“ Monsieur , ” said the king , addressing Raoul ,
“ 先生 , ” 说 这 国王 , 解决 拉乌尔 ,

“先生，”国王对拉乌尔说道，

“ [ai][hæv; həv] [ɑːskt] [mə'sjɜː] [ˌel'iː] [prɪns] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ʌp][tuː; tə]
“ I have asked monsieur le prince to be kind enough to give you up to
“ 我 有 问 先生 勒 王子 到 是 种类 足够的 到 给 你 向上 到
[ˌem 'iː] ;
me ;
我 ;

“我已经请求王子先生仁慈地将你交给我；

[ai][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][frɒm; frəm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
I have received his reply , and you belong to me from this morning .
我 有 已收到 他的 回复 , 和 你 属于 到 我 从 这 早晨 .

我已经收到他的回复，从今天早上起你就属于我了。

[mə'sjɜː] [ˌel'iː] [prɪns] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['mɑːstə(r)] , [bʌt; bət][ai] [həʊp][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [luːz] [baɪ][ðə; ði]
Monsieur le prince was a good master , but I hope you will not lose by the
先生 勒 王子 曾是 一个 好的 掌握 , 但 我 希望 你 将要 不是 失去 经过 这
[ɪks'tʃeɪndʒ] . ”
exchange . ”
交换 . ”

王子先生是一位好师傅，但我希望您不会因为这次兑换而蒙受损失。

“	[jes]	,	[jes]	,	[rɑː'uːl]	,	[biː; bi]	['sætɪsfaɪd]	;	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[hæz; həz]	[sʌm; səm]	[gʊd]	[ɪn]	[hɪm]	,	”	[sed]	[dɑːrtænən]	,
“	**Yes**	**,**	**yes**	**,**	**Raoul**	**,**	**be**	**satisfied**	**;**	**the**	**king**	**has**	**some**	**good**	**in**	**him**	**,**	**”**	**said**	**D'Artagnan**	**,**
“	是的	,	是的	,	拉乌尔	,	是	使满意	;	这	国王	有	一些	好的	在	他	,	”	说	达达尼昂	,

“是的，是的，拉乌尔，你应该感到满意；国王身上还是有一些可取之处的，”达达尼昂说道。

[huː]	[hæd; həd]	['fæðəm]	[ðə; ði]	['kærəktə(r)]	[ɒv; əv]	['luːɪs]	,	[ænd; ənd]	[huː]	[pleɪd]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[self]	-	[lʌv]	,
who	**had**	**fathomed**	**the**	**character**	**of**	**Louis**	**,**	**and**	**who**	**played**	**with**	**his**	**self**	**-**	**love**	**,**
WHO	有	深邃	这	特点	的	路易斯	,	和	WHO	玩	和	他的	自己	-	爱	,

谁洞悉了路易的性格，又如何利用他的自恋，

[wɪ'ðɪn]	['sɜːt(ə)n]	['lɪmɪts]	;	['ɔːlweɪz]	[əb'zɜːvɪŋ]	,	[biː; bi]	[ˌaɪ 'tiː]	[ˌʌndə'stʊd]	,	[ðə; ði]	[prə'praɪətiz]	[ænd; ənd]	['flætərɪŋ]	,
within	**certain**	**limits**	**;**	**always**	**observing**	**,**	**be**	**it**	**understood**	**,**	**the**	**proprieties**	**and**	**flattering**	**,**
之内	肯定	限制	;	总是	观察	,	是	它	理解	,	这	礼仪	和	奉承	,

在一定限度内；始终注意礼仪和奉承，这一点毋庸置疑。

['iːv(ə)n]	[wen]	[hiː; hi]	[ə'pɪəd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['bæntərɪŋ]	.
even	**when**	**he**	**appeared**	**to**	**be**	**bantering**	**.**
甚至	什么时候	他	出现	到	是	玩笑	.

即使他看起来像是在开玩笑。

“	['saɪə(r)]	,	”	[sed]	[ˌbræʒə'lɑːn]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	[vɔɪs]	[sɒft]	[ænd; ənd]	['mjuːzɪk(ə)l]	,
“	**Sire**	**,**	**”**	**said**	**Bragelonne**	**,**	**with**	**a**	**voice**	**soft**	**and**	**musical**	**,**
“	父系	,	”	说	布拉热隆	,	和	一个	嗓音	柔软的	和	音乐	,

“陛下，”布拉热隆用柔和悦耳的声音说道。

[ænd; ənd]	[wɪð]	[ðə; ði]	['nætʃ(ə)rəl]	[ænd; ənd]	['iːzi]	[ˌelə'kjuːʃ(ə)n]	[hiː; hi]	[ɪn'herɪtɪd]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðə(r)]	,	“	['saɪə(r)]	,
and	**with**	**the**	**natural**	**and**	**easy**	**elocution**	**he**	**inherited**	**from**	**his**	**father**	**,**	**“**	**sire**	**,**
和	和	这	自然的	和	简单的	演讲	他	遗传	从	他的	父亲	,	“	父系	,

他继承了父亲自然流畅的口才，称呼父亲为“先生”。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[nɒt]	[frɒm; frəm]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	[ðæt]	[ai]	[bɪ'lɒŋ]	[tuː; tə]	[jɔː(r); jə(r)]	['mædʒəsti]	.	”
it	**is**	**not**	**from**	**to**	**-**	**day**	**that**	**I**	**belong**	**to**	**your**	**majesty**	**.**	**”**
它	是	不是	从	到	-	天	那	我	属于	到	你的	威严	.	”

“我并非从今日起就属于陛下。”

“	[əʊ]	!	[nəʊ]	,	[ai]	[nəʊ]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	,	“	[juː; jʊ]	[miːn]	[jɔː(r); jə(r)]	['entəpraɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[greɪv]	.
“	**Oh**	**!**	**no**	**,**	**I**	**know**	**,**	**”**	**said**	**the**	**king**	**,**	**“**	**you**	**mean**	**your**	**enterprise**	**of**	**the**	**Greve**	**.**
“	哦	!	不	,	我	知道	,	”	说	这	国王	,	“	你	意思是	你的	企业	的	这	格雷夫	.

“哦！不，我知道了，”国王说，“你指的是你的格雷夫企业。”

[ðæt]	[deɪ]	,	[juː; jʊ]	[wɜː(r); wə(r)]	['truːli]	[maɪn]	,	[mə'sjɜː]	.	”
That	**day**	**,**	**you**	**were**	**truly**	**mine**	**,**	**monsieur**	**.**	**”**
那	天	,	你	是	真的	矿	,	先生	.	”

那天，你真正属于我了，先生。

“	['saɪə(r)]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[nɒt]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[deɪ]	[ai]	[wʊd]	[spiːk]	;
“	**Sire**	**,**	**it**	**is**	**not**	**of**	**that**	**day**	**I**	**would**	**speak**	**;**
“	父系	,	它	是	不是	的	那	天	我	会	说话	;

“陛下，我不想谈论那一天；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [bɪ'kʌm] [ˌem 'iː][tuː; tə][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][səʊ] ['pɔːltri] [ə; eɪ] ['sɜːvɪs] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]

it would not become me to refer to so paltry a service in the presence of

它 会 不是 变得 我 到 参考 到 所以 微不足道 一个 服务 在 这 在场 的

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][em] . [dɑːrtænən] .

such a man as M . d'Artagnan .

这样的 一个 男人 作为 M . 达达尼昂 .

在达达尼昂先生这样的人面前，我实在不该提及如此微不足道的服务。

[ai] [wʊd] [spiːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] [wɪtʃ] [kri'eɪtɪd] [æn; ən] ['iːpɒk] [ɪn][maɪ][laɪf] ,

I would speak of a circumstance which created an epoch in my life ,

我 会 说话 的 一个 环境 哪个 创建 一个 时代 在 我的 生活 ,

我想谈谈一件在我生命中划时代的事情。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['kənsə,kreitid] [ˌem 'iː] , [frɒm; frəm][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌsɪks'tiːn] , [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'vəʊtɪd]

and which consecrated me , from the age of sixteen , to the devoted

和 哪个 已祝圣的 我 , 从 这 年龄 的 十六 , 到 这 奉献

['sɜːvɪs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] . ”

service of your majesty . ”

服务 的 你的 威严 . ”

这使我从十六岁起便立志全心全意为陛下效力。”

“ [ɑː] ! [ɑː] ! ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , “ [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ['sɜːkəmstəns] ?

“ Ah ! ah ! ” said the king , “ what was that circumstance ?

“ 啊 ! 啊 ! ” 说 这 国王 , “ 什么 曾是 那 环境 ?

“啊！啊！”国王说，“那是什么情况呢？”

[tel] [ˌem 'iː] , [mə'sjɜː] . ”

Tell me , monsieur . ”

告诉 我 , 先生 . ”

告诉我，先生。

“ [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['saɪə(r)] . — [wen] [ai][wɒz; wəz] ['setɪŋ] [aʊt] [ɒn][maɪ][fɜːst] [kæm'peɪn] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə]

“ This is it , sire . — When I was setting out on my first campaign , that is to

“ 这 是 它 , 父系 . — 什么时候 我 曾是 环境 出去 在 我的 第一的 活动 , 那 是 到

[seɪ] ,

say ,

说 ,

“就是这样，陛下。——当我第一次踏上征程时，也就是说，

[tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [mə'sjɜː] [ˌel'iː] [prɪns] ,

to join the army of monsieur le prince ,

到 加入 这 军队 的 先生 勒 王子 ,

加入王子先生的军队，

[em] . [ˌel'iː] [kɒŋt] [diː][lɑː] [fɪə] [keɪm] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ˌem 'iː][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [seɪnt] - ['denɪs] ,

M . le Comte de la Fere came to conduct me as far as Saint - Denis ,

M . 勒 孔特 德 拉 费雷 来了 到 执行 我 作为 远的 作为 圣 - 丹尼斯 ,

德拉费尔伯爵先生来带我一直到圣但尼，

[weə(r)] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

where the remains of King Louis XIII .

在哪里 这 遗迹 的 国王 路易斯 十三 .

路易十三国王的遗骸安葬于此。

[weɪt] , [ə'pɒn][ðə; ði] [ləʊɪst] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːnərəl] [bəsɪliːk] , [ə; eɪ] [sək'sesə(r)] , [huːm] [gɒd] [wɪl]

wait , upon the lowest steps of the funeral basilique , a successor , whom God will

等待 , 之上 这 最低 步骤 的 这 葬礼 巴西利克 , 一个 接班人 , 谁 上帝 将要

[nɒt] [send] [hɪm] ,

not send him ,

不是 发送 他 ,

在殡葬圣殿的最底层台阶上，等待着上帝不会派给他的继任者。

[ai] [həʊp] , [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] .
I hope , for many years .
我 希望 , 为了 许多 年 .

我希望，能持续很多年。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː][sweə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mɑːstəz] , [tuː; tə] [sɜːv] ['rɔɪəlti] ,
Then he made me swear upon the ashes of our masters , to serve royalty ,
然后 他 制成 我 发誓 之上 这 灰烬 的 我们的 大师 , 到 服务 皇室 ,

然后他让我对着我们主人的骨灰发誓，效忠王室。

[ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][juː; jʊ] — [ɪn'kɑːnət] [ɪn][juː; jʊ] , ['saɪə(r)] — [tuː; tə] [sɜːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [wɜːd] , [ɪn] [θɔːt] ,
represented by you — incarnate in you , sire — to serve it in word , in thought ,
代表 经过 你 — 体现 在 你 , 父系 — 到 服务 它 在 单词 , 在 想法 ,
[ænd; ənd][ɪn]['ækʃ(ə)n] .
and in action .
和 在 行动 .

由你代表——化身于你之中，父亲——以言语、思想和行动侍奉它。

[ai] [swɔː(r)] , [ænd; ənd] [gɒd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ded] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪtnəsiz] [tuː; tə] [maɪ] [əʊθ] .
I swore , and God and the dead were witnesses to my oath .
我 发誓 , 和 上帝 和 这 死的 是 证人 到 我的 誓言 .

我发誓，上帝和死者都可以为我的誓言作证。

['djʊərɪŋ] [ten] [j'iəz] , ['saɪə(r)] , [ai][hæv; həv] [nɒt] [səʊ]['ɒf(ə)n] [æz; əz][ai] [dɪ'zaɪəd] [hæd; həd] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə]
During ten years , sire , I have not so often as I desired had occasion to
期间 十 年 , 父系 , 我 有 不是 所以 经常 作为 我 想要的 有 场合 到
[kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .
keep it .
保持 它 .

陛下，十年间，我并没有像我希望的那样经常有机会保留它。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] ; [ænd; ənd] , [ɒn] ['kɔːlɪŋ]
I am a soldier of your majesty , and nothing else ; and , on calling
我 是 一个 士兵 的 你的 威严 , 和 没有什么 别的 ; 和 , 在 呼叫
[ˌem 'iː]['nɪərə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] ,
me nearer to you ,
我 更近 到 你 ,

我是陛下麾下的一名士兵，仅此而已；而当您召唤我靠近您时，

[ai][duː; də] [nɒt] [tʃeɪndʒ] [maɪ]['mɑːstə(r)] , [ai]['əʊnli] [tʃeɪndʒ] [maɪ] ['gærɪsn] .
I do not change my master , I only change my garrison .
我 做 不是 改变 我的 掌握 , 我 仅有的 改变 我的 驻军 .

我不会更换主人，我只是更换驻地。

” [rɑː'uːl] [wɒz; wəz]['saɪlənt] , [ænd; ənd] [baʊd] .
” Raoul was silent , and bowed .
” 拉乌尔 曾是 沉默的 , 和 鞠躬 .

拉乌尔沉默不语，鞠了一躬。

['luːɪs] [stɪl] ['lɪsnd] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['spiːkɪŋ] .
Louis still listened after he had done speaking .
路易斯 仍然 听着 后 他 有 完毕 请讲 .

路易斯说完话后仍然继续听着。

“ - ! ” [kraɪd] [dɑːrtænən] , “ [ðæt] [wɒz; wəz] [wel] ['spəʊkən] !
“ Mordioux ! ” cried D'Artagnan , “ that was well spoken !
“ - ! ” 哭 达达尼昂 , “ 那 曾是 出色地 说 !

“莫迪乌！”达达尼昂喊道，“说得好！”

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ?
was it not , your majesty ?
曾是 它 不是 , 你的 威严 ?

陛下，难道不是吗？

[ə; eɪ] [gʊd] [reɪs] !

A good race !

一个 好的 种族 !

精彩的比赛!

[ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [reɪs] ! ”

a noble race ! ”

一个 高贵 种族 ! ”

一个高贵的民族!

“ [jes] , ” [m'ɜːməd] [ðə; ði]['ædʒɪteɪtɪd] [kɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] , [haʊ'evə(r)] , ['deərɪŋ] [tuː; tə] ['mænɪfest] [hɪz; ɪz]

“ Yes , ” murmured the agitated king , without , however , daring to manifest his

“ 是的 , ” 低声说道 这 激动 国王 , 没有 , 然而 , 大胆 到 显现 他的

[ɪ'məʊʃ(ə)n] ,

emotion ,

情感 ,

“是的,”激动的国王低声说道，却不敢表露自己的情绪。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nəʊ]['ʌðə(r)] [kɔːz] [ðæn; ðən]['kɒntækt] [wɪð] [ə; eɪ]['neɪtʃə(r)][ɪn'trɪnzɪkli; ɪn'trɪnsɪkli]

for it had no other cause than contact with a nature intrinsically

为了 它 有 不 其他 原因 比 接触 和 一个 自然 本质上

['nəʊb(ə)l] .

noble .

高贵 .

因为它的发生没有其他原因，只能归因于它与一种本质上高贵的天性之间的接触。

“ [jes] , [mə'sjɜː] , [juː; jʊ] [seɪ] ['truːli] : — [weər'evə(r)][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [kɪŋz] .

“ Yes , monsieur , you say truly : — wherever you were , you were the king's .

“ 是的 , 先生 , 你 说 真的 : — 无论 你 是 , 你 是 这 国王的 .

“是的，先生，您说得没错：——无论您身在何处，您都是国王的。

[bʌt; bət][ɪn] ['tʃeɪndʒɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['gærɪsn] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][æn; ən] [əd'vɑːnsmənt] [ɒv; əv]

But in changing your garrison , believe me you will find an advancement of

但 在 变化 你的 驻军 , 相信 我 你 将要 寻找 一个 进步 的

[wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɜːði] .

which you are worthy .

哪个 你 是 值得 .

但是，相信我，换个驻地，你就会得到一份你应得的晋升。

” [rɑː'uːl] [sɔː] [ðæt] [ðɪs] [endid] [wɒt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm] .

” Raoul saw that this ended what the king had to say to him .

” 拉乌尔 锯 那 这 结束 什么 这 国王 有 到 说 到 他 .

“拉乌尔看到国王的话到此为止了。”

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [tækt] [wɪtʃ] ['kærəktəˌraɪzd] [hɪz; ɪz] [rɪ'faɪnd] ['neɪtʃə(r)] , [hiː; hi] [baʊd]

And with the perfect tact which characterized his refined nature , he bowed

和 和 这 完美的 策略 哪个 特征化的 他的 精制 自然 , 他 鞠躬

[ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] .

and retired .

和 退休 .

他以优雅的举止展现出完美的机智，鞠躬后退了出去。

“ [ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [els] , [mə'sjɜː] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] ? ” [sed]

“ Is there anything else , monsieur , of which you have to inform me ? ” said

“ 是 那里 任何事物 别的 , 先生 , 的 哪个 你 有 到 通知 我 ? ” 说

[ðə; ði] [kɪŋ] ,

the king ,

这 国王 ,

国王问道：“先生，您还有什么要告诉我的吗？”

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'gen] [ə'ləʊn] [wɪð] [dɑːrtænən] .
when he found himself again alone with D'Artagnan .
什么时候 他 成立 他自己 再次 独自的 和 达达尼昂 .

当他再次与达达尼昂单独相处时。

“ [jes] , ['saɪə(r)] , [ænd; ənd][ai] [kept] [ðæt] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][sæd] ,
“ Yes , sire , and I kept that news for the last , for it is sad ,
“ 是的 , 父系 , 和 我 保留 那 消息 为了 这 最后的 , 为了 它 是 伤心 ,

[ænd; ənd] [wɪl] [kləʊð] [ˌjʊərə'piːən] ['rɔɪəlti] [ɪn] ['mɔːnɪŋ] . ”
and will clothe European royalty in mourning . ”
和 将要 衣服 欧洲的 皇室 在 丧 . ”

“是的，陛下，我把这个消息留到最后才说，因为它令人悲伤。”

并将为欧洲皇室成员提供丧服。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ? ”
“ What do you tell me ? ”
“ 什么 做 你 告诉 我 ? ”

“你告诉我什么？”

“ ['saɪə(r)] , [ɪn] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [blwɑː] , [ə; eɪ] [wɜːd] , [ə; eɪ][sæd] [wɜːd] , ['ekəud] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæləs]
“ Sire , in passing through Blois , a word , a sad word , echoed from the palace
“ 父系 , 在 通过 通过 布卢瓦 , 一个 单词 , 一个 伤心 单词 , 回声 从 这 宫殿

, [strʌk] [maɪ][ɪə(r)] . ”
, struck my ear . ”
, 击 我的 耳朵 . ”

“陛下，我途经布卢瓦时，从宫殿里传来一个词，一个悲伤的词，传入我的耳中。”

“ [ɪn] [truːθ] , [juː; jʊ] ['terɪfaɪ] [ˌem 'iː] , [em] . [dɑːrtænən] . ”
“ In truth , you terrify me , M . d'Artagnan . ”
“ 在 真相 , 你 恐惧 我 , M . 达达尼昂 . ”

“说实话，你让我感到害怕，达达尼昂先生。”

“ ['saɪə(r)] , [ðɪs] [wɜːd] [wɒz; wəz] [prə'naʊnst] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ə; eɪ] [pɪ'kɜːr] , [huː] [wɔː(r)] [kreɪp] [ɒn]
“ Sire , this word was pronounced to me by a piqueur , who wore crape on
“ 父系 , 这 单词 曾是 发音 到 我 经过 一个 皮克尔 , WHO 穿着 黑纱 在

[hɪz; ɪz] [ɑːm] . ”
his arm . ”
他的 手臂 . ”

“陛下，这个词是一位手臂上披着绉纱的皮克尔人告诉我的。”

“ [maɪ]['ʌŋk(ə)l] , ['gæstɒn] [ɒv; əv] ['ɔːrlənz] , [pə'hæps] . ”
“ My uncle , Gaston of Orleans , perhaps . ”
“ 我的 叔叔 , 加斯顿 的 奥尔良 , 也许 . ”

“或许是我的叔叔，奥尔良的加斯顿。”

“ ['saɪə(r)] , [hiː; hi][hæz; həz] ['rendəd] [hɪz; ɪz][lɑːst] [saɪ] . ”
“ Sire , he has rendered his last sigh . ”
“ 父系 , 他 有 渲染 他的 最后的 叹 . ”

“陛下，他已咽下了最后一口气。”

“ [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][nɒt] [wɔːnd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
“ And I was not warned of it !
“ 和 我 曾是 不是 警告 的 它 !

“我事先毫不知情！”

” [kraɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [huːz] ['rɔɪəl] [səˌseptə'bɪləti] [sɔː] [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv]
” cried the king , whose royal susceptibility saw an insult in the absence of
” 哭 这 国王 , 谁 皇家 易感性 锯 一个 侮辱 在 这 缺席 的

[ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] .
this intelligence .
这 智力 .

“国王喊道，他那敏感的王室情怀认为，缺少这种情报是一种侮辱。”

“ [əʊ] ! [duː; də] [nɒt] [biː; bi] ['æŋgri] , ['saɪə(r)] , ” [sed] [dɑːrtænən] ; “ ['naɪðə(r)] [ðə; ði] ['kʊriəz] [ɒv; əv] ['pærɪs] ,
“ Oh ! do not be angry , sire , ” said D'Artagnan ; “ neither the couriers of Paris ,
“ 哦 ! 做 不是 是 生气的 , 父系 , ” 说 达达尼昂 ; “ 两者都不 这 快递员 的 巴黎 ,

“哦！陛下，请不要生气，”达达尼昂说；“巴黎的信使们，

[nɔː(r)] [ðə; ði] ['kʊriəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] , [kæn; kən] ['træv(ə)l] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənt] ;
nor the couriers of the whole world , can travel with your servant ;
也不 这 快递员 的 这 所有的 世界 , 能 旅行 和 你的 仆人 ;

即使是全世界的信使，也不能与你的仆人同行；

[ðə; ði] ['kʊriə(r)] [frɒm; frəm] [blwɑː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [hɪə(r)] [ðiːz] [tuː] ['aʊəz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [raɪdz] [wel] ,
the courier from Blois will not be here these two hours , and he rides well ,
这 导游 从 布卢瓦 将要 不是 是 这里 这些 二 小时 , 和 他 骑行 出色地 ,

来自布卢瓦的信使这两个小时不会到，他骑术很好。

[ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ai] ['əʊnli] [pɑːst] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['ðɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] ['ɔːrlənz] . ”
I assure you , seeing that I only passed him on the thither side of Orleans . ”
我 保证 你 , 看到 那 我 仅有的 通过了 他 在 这 那里 边 的 奥尔良 . ”

我向你保证，因为我只是在奥尔良的另一边与他擦肩而过。

“ [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] ['gæstɒn] , ” [m'ɜːməd] ['luːɪs] , ['presɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [braʊ] ,
“ My uncle Gaston , ” murmured Louis , pressing his hand to his brow ,
“ 我的 叔叔 加斯顿 , ” 低声说道 路易斯 , 紧迫 他的 手 到 他的 眉头 ,

“我的叔叔加斯顿，”路易低声说道，同时用手按了按额头。

[ænd; ənd] [kəm'praiz] [ɪn] [ðəʊz] [θriː] [wɜːdz] [ɔːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['meməri] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɪmb(ə)l]
and comprising in those three words all that his memory recalled of that symbol
和 包括 在 那些 三 字 全部 那 他的 记忆 召回 的 那 象征
[ɒv; əv] [ə'pəʊzɪŋ] ['sentɪmənts] .
of opposing sentiments .
的 反对 情感 .

这三个字包含了他在记忆中对那个象征对立情感的符号的所有记忆。

“ [eɪ] ! [jes] , ['saɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðʌs] , ” [sed] [dɑːrtænən] , [ˌfɪlə'sɒfɪkli] [ri'plai] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɔɪəl]
“ Eh ! yes , sire , it is thus , ” said D'Artagnan , philosophically replying to the royal
“ 嗯 ! 是的 , 父系 , 它 是 因此 , ” 说 达达尼昂 , 从哲学角度来看 回复 到 这 皇家
[θɔːt] ,
thought ,
想法 ,

“嗯！是的，陛下，正是如此，”达达尼昂若有所思地回应着国王的想法。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðʌs] [ðə; ði] [pɑːst] [flaɪz] [ə'weɪ] . ”
“ it is thus the past flies away . ”
“ 它 是 因此 这 过去的 苍蝇 离开 . ”

“就这样，往事如烟消云散。”

“ [ðæt] [ɪz] [truː] , [mə'sjɜː] , [ðæt] [ɪz] [truː] ; [bʌt; bət] [ðeə(r)] [rɪ'meɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] , [θæŋk] [gɒd] !
“ That is true , monsieur , that is true ; but there remains for us , thank God !
“ 那 是 真的 , 先生 , 那 是 真的 ; 但 那里 遗迹 为了 我们 , 感谢 上帝 !

“没错，先生，没错；但感谢上帝，我们还有后路！”

[ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] ; [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [tuː] [dɑːk] . ”
the future ; and we will try to make it not too dark . ”
这 未来 ; 和 我们 将要 尝试 到 制作 它 不是 也 黑暗的 . ”

未来；我们会努力让它不要太黑暗。”

“ [ai] [fiːl] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][ɒn] [ðæt] [hed] , ” [sed] [dɑːrtænən] , ['bəʊɪŋ] , “
“ I feel confidence in your majesty on that head , ” said D'Artagnan , bowing , “
“ 我 感觉 信心 在 你的 威严 在 那 头 , ” 说 达达尼昂 , 鞠躬 , “
[ænd; ənd] [naʊ] — — ”
and now — — ”
和 现在 — — ”

“我对陛下顶在头上的威严深感信赖,”达达尼昂鞠躬说道,“现在——”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [mə'sjɜː] ; [ai][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [liːgz] [juː; jʊ][hæv; həv]
“ You are right , monsieur ; I had forgotten the hundred leagues you have
“ 你 是 正确的 , 先生 ; 我 有 被遗忘的 这 百 联赛 你 有
[dʒʌst] ['rɪdn] .
just ridden .
只是 骑 .

“您说得对，先生；我忘了您刚刚骑行了一百里格。”

[gəʊ] , [mə'sjɜː] , [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [ɒv; əv]['səʊldʒəz] ,
Go , monsieur , take care of one of the best of soldiers ,
去 , 先生 , 拿 关心 的 一 的 这 最好的 的 士兵 ,

去吧，先生，照顾好这位最优秀的士兵之一。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [ri'pəuz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪs] [jɔː'self] [æt; ət][maɪ]
and when you have reposed a little , come and place yourself at my
和 什么时候 你 有 安息 一个 小的 , 来 和 地方 你自己 在 我的
[dɪ'spəʊz(ə)l] . ”
disposal . ”
处理 . ”

稍作休息后，就过来听我指挥。

“ ['saɪə(r)] , ['æbsənt][ɔː(r)]['prez(ə)nt] , [ai][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [jɔːz] .
“ Sire , absent or present , I am always yours .
“ 父系 , 缺席的 或者 展示 , 我 是 总是 你的 .

“陛下，无论您身在何处，我永远都是您的仆人。”

” [dɑːrtænən] [baʊd] [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] .
” D'Artagnan bowed and retired .
” 达达尼昂 鞠躬 和 退休 .

达达尼昂鞠躬后退了回去。

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli] [kʌm] [frɒm; frəm] ['fɒntɪnˌbləʊ] , [hiː; hi] ['kwɪkli]
Then , as if he had only come from Fontainebleau , he quickly
然后 , 作为 如果 他 有 仅有的 来 从 枫丹白露 , 他 迅速地
['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-][ðə; ði] ['luːvə(r)] [tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn] [ˌbræʒə'lɑːn] .
traversed the Louvre to rejoin Bragelonne .
穿越 这 卢浮宫 到 重新加入 布拉热隆 .

然后，仿佛他刚从枫丹白露过来一样，迅速穿过卢浮宫，与布拉热洛纳会合。

['tʃæptə(r)] - .
CHAPTER 77 .
章 - .

第七十七章

[ə; eɪ]['lʌvə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs]
A Lover and his Mistress
一个 情人 和 他的 情妇

情人与他的情妇

[waɪlst] [ðə; ði][wæks] - [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['bɜːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv][blwɑː] ,
Whilst the wax - lights were burning in the castle of Blois ,
而 这 蜡 - 灯 是 燃烧 在 这 城堡 的 布卢瓦 ,

当布卢瓦城堡里的蜡灯燃烧时，

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [ɪn'ænɪmət] ['bɒdi] [ɒv; əv]['gæstɒn][ɒv; əv] ['ɔːrlənz] , [ðæt] [lɑːst] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]
around the inanimate body of Gaston of Orleans , that last representative of the
大约 这 无生命 身体 的 加斯顿 的 奥尔良 ， 那 最后的 代表 的 这
[pɑːst] ;
past ;
过去的 ；

围绕着奥尔良的加斯顿的遗体，他是过去的最后代表；

[waɪlst] [ðə; ði] ['bʊəʒwɑː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wɜː(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['epɪtɑːf] ,
whilst the bourgeois of the city were thinking out his epitaph ,
而 这 资产阶级 的 这 城市 是 思维 出去 他的 墓志铭 ，

当城里的资产阶级正在琢磨他的墓志铭时，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][ˌpænə'dʒɪrɪk] ; [waɪlst] ['mædəm] [ðə; ði]['daʊədʒə(r)] ,
which was far from being a panegyric ; whilst madame the dowager ,
哪个 曾是 远的 从 存在 一个 颂 ； 而 夫人 这 老妇 ，

这远非一篇颂词；而老夫人，

[nəʊ][lɒŋgə(r)] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [deɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [ðæt] ['sensləs]
no longer remembering that in her young days she had loved that senseless
不 更长 记住 那 在 她 年轻的 天 她 有 喜爱 那 无意义的
[kɔːps] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [æz; əz][tuː; tə][flaɪ][ðə; ði] [pə'tɜːnl] ['pæləs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] ,
corpse to such a degree as to fly the paternal palace for his sake ,
尸体 到 这样的 一个 程度 作为 到 飞 这 父系 宫殿 为了 他的 清酒 ，

她早已忘记了年轻时曾如此深爱着那具毫无知觉的尸体，以至于为了他不惜逃离父辈的宫殿。

[wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] , [wɪ'ðɪn] ['twenti] ['peɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːnərəl] [ə'pɑːtmənt] ,
was making , within twenty paces of the funeral apartment ,
曾是 制作 ， 之内 二十 步幅 的 这 葬礼 公寓 ，

在距离殡仪馆不到二十步的地方，

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [ˌkælkjʊl'eɪʃənz] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['sækrɪfaɪsɪz][ɒv; əv] [praɪd] ;
her little calculations of interest and her little sacrifices of pride ;
她 小的 计算 的 兴趣 和 她 小的 牺牲 的 自豪 ；

她对利益的微薄考量和对尊严的微薄牺牲；

['ʌðə(r)] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [praɪdz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]
other interests and other prides were in agitation in all the parts of the
其他 兴趣 和 其他 骄傲 是 在 搅动 在 全部 这 部分 的 这
['kɑːs(ə)l]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [səʊl] [kʊd; kəd] ['penətreɪt] .
castle into which a living soul could penetrate .
城堡 进入 哪个 一个 活的 灵魂 可以 穿透 .

在城堡里所有活人能够进入的地方，其他的利益和骄傲都在蠢蠢欲动。

['naɪðə(r)] [ðə; ði] [lə'guːbriəs] [saʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [belz] , [nɔː(r)][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːntə] ,
Neither the lugubrious sounds of the bells , nor the voices of the chanters ,
两者都不 这 忧郁的 声音 的 这 铃铛 ， 也不 这 声音 的 这 吟唱者 ，

既没有哀伤的钟声，也没有吟唱者的歌声，

[nɔː(r)][ðə; ði]['splendə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [nɔː(r)][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz]
nor the splendor of the waxlights through the windows , nor the preparations
也不 这 辉煌 的 这 蜡灯 通过 这 视窗 ， 也不 这 准备工作
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːnərəl] ,
for the funeral ,
为了 这 葬礼 ，

既没有透过窗户看到的烛光，也没有葬礼的准备工作。

[hæd; həd]['paʊə(r)][tuː; tə][daɪ'vɜːt][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tuː] ['pɜːsənz] ,
had power to divert the attention of two persons ,
有 力量 到 转移 这 注意力 的 二 人 ，

有能力转移两个人的注意力，

[pleɪst]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['wɪndəʊ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɪn'tɪəriə(r)]	[kɔːt]	—	-	[ə; eɪ]	['wɪndəʊ]	[ðæt]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[ə'kweɪntɪd]	[wɪð]
placed	**at**	**a**	**window**	**of**	**the**	**interior**	**court**	**—**	**-**	**a**	**window**	**that**	**we**	**are**	**acquainted**	**with**
放置	在	一个	窗户	的	这	内部的	法庭	—	-	一个	窗户	那	我们	是	熟人	和

,
,
,

放置在内院的一扇窗户旁——一扇我们都很熟悉的窗户旁，

[ænd; ənd]	[wɪtʃ]	['laɪtɪd]	[ə; eɪ]	['tʃeɪmbə(r)]	['fɔːmɪŋ]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[wɒt]	[wɜː(r); wə(r)]	[kɔːld]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[ə'pɑːtmənts]	.
and	**which**	**lighted**	**a**	**chamber**	**forming**	**part**	**of**	**what**	**were**	**called**	**the**	**little**	**apartments**	**.**
和	哪个	照明	一个	房间	成型	部分	的	什么	是	称为	这	小的	公寓	.

它照亮了被称为小公寓的房间的一部分。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[rest]	,	[ə; eɪ]	['dʒɔɪəs]	[biːm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[sʌn]	,
For	**the**	**rest**	**,**	**a**	**joyous**	**beam**	**of**	**the**	**sun**	**,**
为了	这	休息	,	一个	欢乐	光束	的	这	太阳	,

对于其余人来说，则是一缕令人愉悦的阳光。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[sʌn]	[ə'pɪəd]	[tuː; tə]	[keə(r)]	['lɪt(ə)l]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[lɒs]	[frɑːns]	[hæd; həd]	[dʒʌst]	['sʌfəd]	;
for	**the**	**sun**	**appeared**	**to**	**care**	**little**	**for**	**the**	**loss**	**France**	**had**	**just**	**suffered**	**;**
为了	这	太阳	出现	到	关心	小的	为了	这	损失	法国	有	只是	遭受	;

太阳似乎并不在意法国刚刚遭受的损失；

[ə; eɪ]	['sʌnbiːm]	,	[wiː; wi]	[seɪ]	,	[dɪ'sendɪd]	[ə'pɒn]	[ðem; ðəm]	,	['drɔːɪŋ]	['pəːfjuːmz]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['neɪbərɪŋ]	['flaʊəz]	,
a	**sunbeam**	**,**	**we**	**say**	**,**	**descended**	**upon**	**them**	**,**	**drawing**	**perfumes**	**from**	**the**	**neighboring**	**flowers**	**,**
一个	阳光	,	我们	说	,	下降	之上	他们	,	绘画	香水	从	这	邻接	花朵	,

我们说，一束阳光洒在它们身上，将邻近花朵的芬芳带了过来。

[ænd; ənd]	['ænɪmeɪtɪŋ]	[ðə; ði]	[wɔːlz]	[ðəm'selvz]	.
and	**animating**	**the**	**walls**	**themselves**	**.**
和	动画	这	墙壁	他们自己	.

甚至让墙壁本身也动起来。

[ðiːz]	[tuː]	[p'ɜːsənz]	,	[səʊ]	['ɒkjupaɪd]	,	[nɒt]	[baɪ]	[ðə; ði]	[deθ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[djuːk]	,
These	**two**	**persons**	**,**	**so**	**occupied**	**,**	**not**	**by**	**the**	**death**	**of**	**the**	**duke**	**,**
这些	二	人	,	所以	占领	,	不是	经过	这	死亡	的	这	公爵	,

这两个人，心事重重，并非因为公爵之死，

[bʌt; bət]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['kɒnsɪkwəns]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[deθ]	,
but	**by**	**the**	**conversation**	**which**	**was**	**the**	**consequence**	**of**	**that**	**death**	**,**
但	经过	这	对话	哪个	曾是	这	结果	的	那	死亡	,

但正是这场死亡引发的对话，

[wɜː(r); wə(r)]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	['wʊmən]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	[mæn]	.
were	**a**	**young**	**woman**	**and**	**a**	**young**	**man**	**.**
是	一个	年轻的	女士	和	一个	年轻的	男人	.

他们是一对年轻男女。

[ðə; ði]['lætə(r)] ['pɜːsənɪdʒ] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][frɒm; frəm] ['twenti] - [faɪv][tuː; tə] ['twenti] - [sɪks] [j'iəz] [ɒv; əv]
The latter personage , a man of from twenty - five to twenty - six years of
这 后者 人士 , 一个 男人 的 从 二十 - 五 到 二十 - 六 年 的
[eɪdʒ] ,
age ,
年龄 ,

后一人年龄在二十五六岁之间。

[wɪð] [ə; eɪ] [miːn] ['sʌmtaɪmz] ['laɪvli] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [dʌl] , ['meɪkɪŋ] [gʊd] [juːz][ɒv; əv] [tuː] [lɑːdʒ]
with a mien sometimes lively and sometimes dull , making good use of two large
和 一个 面容 有时 热闹 和 有时 乏味的 , 制作 好的 使用 的 二 大的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

它神态时而活泼，时而呆滞，善于利用两只大眼睛。

['ʃeɪdɪd] [wɪð] [lɒŋ] [aɪ] - ['læʃɪz] , [wɒz; wəz] [ʃɔːt] [ɒv; əv]['stætʃə(r)][ænd; ənd] [swɔːt] [ɒv; əv] [skɪn] ; [hiː; hi]
shaded with long eye - lashes , was short of stature and swart of skin ; he
阴影 和 长的 眼睛 - 睫毛 , 曾是 短的 的 身材 和 斯沃特 的 皮肤 ; 他
[smaɪld] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ,
smiled with an enormous ,
微笑 和 一个 巨大的 ,

他睫毛很长，身材矮小，皮肤黝黑；他咧嘴一笑，笑容灿烂无比。

[bʌt; bət] [wel] - ['fɜːnɪʃt] [maʊθ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɔɪntɪd] [tʃɪn] ,
but well - furnished mouth , and his pointed chin ,
但 出色地 - 提供 嘴 , 和 他的 尖 下巴 ,

但他的嘴唇轮廓分明，下巴尖尖的，

[wɪtʃ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ][məʊ'bɪləti]['neɪtʃə(r)] [dʌz] [nɒt] ['ɔːdnrəli] [grɑːnt][tuː; tə] [ðæt] ['pɔːʃ(ə)n]
which appeared to enjoy a mobility nature does not ordinarily grant to that portion
哪个 出现 到 享受 一个 流动性 自然 做 不是 按说 授予 到 那 部分
[ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊntənəns] ,
of the countenance ,
的 这 面容 ,

面部这一部分似乎展现出了自然界通常不赋予该部分的灵活性，

[lent] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ['veri] ['lʌvɪŋli] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz][ˌɪntər'lɑːkjətrɪks] , [huː] ,
leant from time to time very lovingly towards his interlocutrix , who ,
倾斜 从 时间 到 时间 非常 深情地 向 他的 对话间 , WHO ,

他时不时地深情地向他的女伴倾身，

[wiː; wi][mʌst; məst] [seɪ] [dɪd] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [drɔː] [bæk] [səʊ] ['ræpɪdli] [æz; əz] [strɪkt] [prə'praɪəti] [hæd; həd][ə; eɪ]
we must say did not always draw back so rapidly as strict propriety had a
我们 必须 说 做过 不是 总是 画 后退 所以 快速 作为 严格的 礼 有 一个
[raɪt] [tuː; tə][rɪ'kwaɪə(r)] .
right to require .
正确的 到 要求 .

我们必须说，并非总是像严格的礼仪所要求的那样迅速地退缩。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] — [wiː; wi] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ,
The young girl — we know her , for we have already seen her ,
这 年轻的 女孩 — 我们 知道 她 , 为了 我们 有 已经 已见 她 ,

这个小女孩——我们认识她，因为我们已经见过她了，

[æt; ət] [ðæt] ['veri] [seɪm] ['wɪndəʊ] [baɪ][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ðæt] [seɪm] [sʌn] — [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl]
at that very same window by the light of that same sun — the young girl
在 那 非常 相同的 窗户 经过 这 光 的 那 相同的 太阳 — 这 年轻的 女孩
[prɪ'zentɪd] [ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] ['ʃaɪnəs] [ænd; ənd] [rɪ'flekʃ(ə)n] ;
presented a singular mixture of shyness and reflection ;
呈现 一个 单数 混合物 的 害羞 和 反射 ;

就在那扇窗户前，在那轮阳光下——这位年轻女孩展现出一种羞涩与沉思交织的独特神情；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈtʃɑːmɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] , [ˈbjuːtɪf(ə)l] [wen] [ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [ˈsɪəriəs] ; [bʌt; bət] , [let]
she was charming when she laughed , beautiful when she became serious ; but , let
她 曾是 迷人 什么时候 她 笑了 , 美丽的 什么时候 她 成为 严肃的 ; 但 , 让
[juː ˈes][ˈheɪs(ə)n][tuː; tə] [seɪ] ,
us hasten to say ,
我们 趋 到 说 ,

她笑起来很迷人，严肃起来很美丽；但是，我们还是赶紧说吧，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][mɔː(r)] [ˈfriːkwəntli] [ˈtʃɑːmɪŋ] [ðæn; ðən] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .
she was more frequently charming than beautiful .
她 曾是 更多的 频繁地 迷人 比 美丽的 .

她更多的是魅力四射，而非美貌出众。

[ðiːz] [tuː] [əˈpɪəd] [tuː; tə][hæv; həv] [əˈteɪnd] [ðə; ði] [ˈkʌlmɪneɪtɪŋ] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪˈskʌʃ(ə)n] —
These two appeared to have attained the culminating point of a discussion —
这些 二 出现 到 有 已达到 这 高潮 观点 的 一个 讨论 —
[hɑːf] - [ˈbæntərɪŋ] , [hɑːf] - [ˈsɪəriəs] .
half - bantering , half - serious .
一半 - 玩笑 , 一半 - 严肃的 .

这两个人似乎已经达到了讨论的高潮——半开玩笑，半认真。

“ [naʊ] , [məˈsjɜː] - , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɡɜːl] , “ [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,
“ Now , Monsieur Malicorne , ” said the young girl , “ does it , at length ,
“ 现在 , 先生 - , ” 说 这 年轻的 女孩 , “ 做 它 , 在 长度 ,

“现在，马利科恩先生,”小女孩说，“终于做到了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[pliːz] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [tɔːk] ['riːz(ə)nəbli] ? ”
please you that we should talk reasonably ? ”
请 你 那 我们 应该 讲话 合理 ? ”

请您同意我们应该理性地交谈吗?

“ [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðæt] [ɪz] ['veri] ['iːzi] , [ˌmædəmwə'zel] ['ɔːri] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
“ You believe that that is very easy , Mademoiselle Aure , ” replied the young man .
“ 你 相信 那 那 是 非常 简单的 , 小姐 奥雷 , ” 回复 这 年轻的 男人 .

“您认为这很容易吗，奥尔小姐？”年轻人回答道。

“ [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [wiː; wi] [laɪk] , [wen] [wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli][duː; də] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l] —
“ To do what we like , when we can only do what we are able —
“ 到 做 什么 我们 喜欢 , 什么时候 我们 能 仅有的 做 什么 我们 是 有能力的 —
— ”
— ”
— ”

“想做自己喜欢的事，却只能做自己力所能及的事——”

“ [gʊd] !
“ Good !
“ 好的 !

“好的！

[ðeə(r)][hiː; hi][ɪz] [bɪ'wɪldəd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['freɪzɪz] . ”
there he is bewildered in his phrases . ”
那里 他 是 困惑 在 他的 短语 . ”

他的措辞显得很混乱。

“ [huː] , [ai] ? ”
“ Who , I ? ”
“ WHO , 我 ? ”

“谁？我吗？”

“ [jes] , [juː; jʊ][kwɪt] [ðæt] ['lɔɪərz] ['lɒdʒɪk] , [maɪ][dɪə(r)] . ”
“ Yes , you quit that lawyer's logic , my dear . ”
“ 是的 , 你 辞职 那 律师 逻辑 , 我的 亲爱的 . ”

“是的，亲爱的，你别再听那律师的逻辑了。”

“ [ə'nʌðə(r)] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] .
“ Another impossibility .
“ 其他 不可能 .

“又一个不可能的事。”

[klɑːk] [ai][ˌeɪ 'em] , [ˌmædəmwə'zel] [diː] - . ”
Clerk I am , Mademoiselle de Montalais . ”
职员 我 是 , 小姐 德 - . ”

我是职员，蒙塔莱小姐。”

“ [ˌdemwɑː'zel] [ai][ˌeɪ 'em] , [mə'sjɜː] - . ”
“ Demoiselle I am , Monsieur Malicorne . ”
“ 少女 我 是 , 先生 - . ”

“我是小姐，马利科讷先生。”

“ [ə'læs] , [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˌəʊvə'welm] [ˌem 'iː][baɪ][jɔː(r); jə(r)][ræŋk] ;
“ Alas , I know it well , and you overwhelm me by your rank ;
“ 唉 , 我 知道 它 出色地 , 和 你 压倒 我 经过 你的 秩 ;

“唉，我深知这一点，你的地位让我感到敬畏；

[səʊ][ai] [wɪl] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][juː; jʊ] . ”
so I will say no more to you . ”
所以 我 将要 说 不 更多的 到 你 . ”

所以，我不会再跟你说什么了。

“ [wel] , [nəʊ] , [ai][dəʊnt] [ˌəʊvə'welm] [juː; jʊ] ; [seɪ] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] — [seɪ] — [ˌaɪ 'tiː]
“ Well , no , I don't overwhelm you ; say what you have to tell me — say — it
“ 出色地 , 不 , 我 不 压倒 你 ; 说 什么 你 有 到 告诉 我 — 说 — 它
, [ai][ɪn'sɪst] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] . ”
, I insist upon it . ”
, 我 坚持 之上 它 . ”

“不，我不会让你感到不知所措；你想告诉我什么就说——说吧，我坚持要你说。”

“ [wel] , [ai] [ə'beɪ] [juː; jʊ] . ”
“ Well , I obey you . ”
“ 出色地 , 我 服从 你 . ”

“好吧，我服从你。”

“ [ðæt] [ɪz] ['truːli] ['fɔːtʃənət] . ”
“ That is truly fortunate . ”
“ 那 是 真的 幸运 . ”

“那真是太幸运了。”

“ [mə'sjɜː] [ɪz] [ded] . ”
“ Monsieur is dead . ”
“ 先生 是 死的 . ”

“先生去世了。”

“ [ɑː] , [pɛst] !
“ Ah , peste !
“ 啊 , 鼠疫 !

“啊，瘟疫！

[ðeəz; ðəz] [njuːz] !
there's news !
有 消息 !

有消息了！

[ænd; ənd] [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] , [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] ? ”
And where do you come from , to be able to tell us that ? ”
和 在哪里 做 你 来 从 , 到 是 有能力的 到 告诉 我们 那 ? ”

你来自哪里，才能告诉我们这些？

“ [ai] [kʌm] [frɒm; frəm] ['ɔːrlənz] , [ˌmædəmwə'zel] . ”
“ I come from Orleans , mademoiselle . ”
“ 我 来 从 奥尔良 , 小姐 . ”

“小姐，我来自奥尔良。”

“ [ænd; ənd][ɪz] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [njuːz] [juː; jʊ] [brɪŋ] ? ”
“ And is that all the news you bring ? ”
“ 和 是 那 全部 这 消息 你 带来 ? ”

“这就是你带来的全部新闻吗？ ”

“ [ɑː] , [nəʊ] ;
“ Ah , no ;
“ 啊 , 不 ;

“啊，不；

[ai][ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['mædəm] [ˌhenri'etə] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['mæri]
I am come to tell you that Madame Henrietta of England is coming to marry
我 是 来 到 告诉 你 那 夫人 亨丽埃塔 的 英格兰 是 未来 到 结婚
[ðə; ði] [kɪŋz] ['brʌðə(r)] . ”
the king's brother . ”
这 国王的 兄弟 . ”

我来告诉你们，英国的亨利埃塔夫人要来嫁给国王的弟弟。

“ [ɪn'diːd] , - , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˌɪnsə'pɔːtəbl] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['sentʃəri]
“ Indeed , Malicorne , you are insupportable with your news of the last century
“ 的确 , - , 你 是 站不住脚的 和 你的 消息 的 这 最后的 世纪
.
:
.

“马利科恩，你那些上个世纪的新闻真是让人无法忍受。”

[naʊ] , [maɪnd] , [ɪf] [juː; jʊ] [pə'sɪst] [ɪn] [ðɪs] [bæd]['hæbɪt][ɒv; əv] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] ['piːp(ə)l] ,
Now , mind , if you persist in this bad habit of laughing at people ,
现在 , 头脑 , 如果 你 坚持 在 这 坏的 习惯 的 笑 在 人们 ,

但是，请注意，如果你继续保持嘲笑别人的坏习惯，

[ai] [wɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [tɜːnd] [aʊt] . ”
I will have you turned out . ”
我 将要 有 你 转向 出去 . ”

我会让你被赶出去的。

“ [əʊ] ! ”
“ Oh ! ”
“ 哦 ! ”

“哦！ ”

“ [jes] ; [fɔː(r); fə(r)] ['riːəli] [juː; jʊ] [ɪg'zæspəreɪt] [ˌem 'iː] . ”
“ Yes ; for really you exasperate me . ”
“ 是的 ; 为了 真的 你 恶化 我 . ”

“是啊，你真的让我很生气。”

“ [ðeə(r)] , [ðeə(r)] .
“ There , there .
“ 那里 , 那里 .

“好了好了。”

['peɪʃ(ə)ns] , [ˌmædəmwə'zel] . ”
Patience , mademoiselle . ”
耐心 , 小姐 . ”

请耐心等待，小姐。

“ [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː'self] [ɒv; əv] ['kɒnsɪkwəns] ; [ai] [nəʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [waɪ] .
“ You want to make yourself of consequence ; I know well enough why .
“ 你 想 到 制作 你自己 的 结果 ; 我 知道 出色地 足够的 为什么 .

“你想让自己变得重要；我很清楚为什么。”

[gəʊ] ! ”
Go ! ”
去 ! ”

去！ ”

“ [tel] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] [juː; jʊ] ['fræŋkli] , [jes] , [ɪf] [ðə; ði] [θɪŋ] [biː; bi] [truː] . ”
“ Tell me , and I will answer you frankly , yes , if the thing be true . ”
“ 告诉 我 , 和 我 将要 回答 你 坦率地说 , 是的 , 如果 这 事物 是 真的 . ”

“告诉我，如果这是真的，我会坦诚地回答你，是的。”

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['leɪdi][ɒv; əv]['ɒnə(r)] ,
“ You know that I am anxious to have that commission of lady of honor ,
“ 你 知道 那 我 是 焦虑的 到 有 那 委员会 的 女士 的 荣誉 ,

“你知道我多么渴望获得那份荣誉女士的委任状，”

[wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [biːn] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɑːsk][ɒv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][duː; də][nɒt] [juːz]
which I have been foolish enough to ask of you , and you do not use
哪个 我 有 到过 愚蠢 足够的 到 问 的 你 , 和 你 做 不是 使用
[jɔː(r); jə(r)] ['kredɪt] . ”
your credit . ”
你的 信用 . ”

我竟然愚蠢地向你提出这样的要求，而你却不使用你的信用额度。

“ [huː] , [ai] ? ” - [kɑːst] [daʊn] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [ə'sjuːmd] [hɪz; ɪz]
“ Who , I ? ” Malicorne cast down his eyes , joined his hands , and assumed his
“ WHO , 我 ? ” - 投掷 向下 他的 眼睛 , 加入 他的 双手 , 和 假定 他的
['sʌlən] [eə(r)] .
sullen air .
忧郁 空气 .

“我吗？”马利科恩垂下眼帘，双手抱胸，摆出一副阴郁的表情。

“ [ænd; ənd] [wɒt] ['kredɪt] [kæn; kən][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [klɑːk] [ɒv; əv][ə; eɪ][prə'kjʊərə(r)][hæv; həv] , [preɪ] ? ”
“ And what credit can the poor clerk of a procurer have , pray ? ”
“ 和 什么 信用 能 这 贫穷的 职员 的 一个 采购员 有 , 祈祷 ? ”

“那么，一个皮条客的穷办办事员又能有什么信誉可言呢？”

“ [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][hæz; həz] [nɒt] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['liːvrəs][ə; eɪ] [jɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] , [em] .
“ Your father has not twenty thousand livres a year for nothing , M .
“ 你的 父亲 有 不是 二十 千 利弗斯 一个 年 为了 没有什么 , M .
- . ”
Malicorne . ”
- . ”

“马利科恩先生，您父亲每年能挣到两万里弗尔可不是白来的。”

“ [ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['fɔːtʃuːn] , [ˌmædəmwə'zel] [diː] - . ”
“ A provincial fortune , Mademoiselle de Montalais . ”
“ 一个 省级 财富 , 小姐 德 - . ”

“蒙塔莱小姐，省里的财富。”

“ [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv] [mə'sjɜː] [ˌel'iː] [prɪns] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] . ”
“ Your father is not in the secrets of monsieur le prince for nothing . ”
“ 你的 父亲 是 不是 在 这 秘密 的 先生 勒 王子 为了 没有什么 . ”

“你父亲能知道王子先生的秘密，绝非偶然。”

“ [æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz] [kən'faɪnd] [tuː; tə] ['lendɪŋ] [mɒŋse'njɜː(r)] ['mʌni] . ”
“ An advantage which is confined to lending monseigneur money . ”
“ 一个 优势 哪个 是 受限 到 贷款 阁下 钱 . ”

“这项优势仅限于向贵族放贷。”

“ [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði][məʊst] ['kʌnɪŋ] [jʌŋ] ['feləʊ] [ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪns] [fɔː(r); fə(r)]
“ In a word , you are not the most cunning young fellow in the province for
“ 在 一个 单词 , 你 是 不是 这 最多 狡猾 年轻的 同伴 在 这 省 为了
['nʌθɪŋ] . ”
nothing . ”
没有什么 . ”

“总之，你不是白白成为全省最狡猾的年轻人的。”

“ [juː; jʊ]['flætə(r)][ˌem 'iː] “
“ You flatter me “
“ 你 奉承 我 “

“你过奖了。”

“ [huː] , [ai] ? ”
“ Who , I ? ”
“ WHO , 我 ? ”

“谁？我吗？”

“ [jes] , [juː; jʊ] . ”
“ Yes , you . ”
“ 是的 , 你 . ”

“没错，就是你。”

“ [haʊ] [səʊ] ? ”
“ How so ? ”
“ 如何 所以 ? ”

“为何如此？”

“ [sɪns] [ai] [meɪnˈteɪn] [ðæt] [ai][hæv; həv][nəʊ]['kredɪt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪnˈteɪn] [ai][hæv; həv] . ”
“ Since I maintain that I have no credit , and you maintain I have . ”
“ 自从 我 维持 那 我 有 不 信用 , 和 你 维持 我 有 . ”

“既然我坚持说我没有信用，而你坚持说我有。”

“ [wel] , [ðen] , — [maɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] ? ”
“ Well , then , — my commission ? ”
“ 出色地 , 然后 , — 我的 委员会 ? ”

“那么，我的佣金呢？”

“ [wel] , — [jɔː(r); jə(r)] [kəˈmɪʃ(ə)n] ? ”
“ Well , — your commission ? ”
“ 出色地 , — 你的 委员会 ? ”

“那么，——你的佣金是多少？”

“ [ʃæl; ʃəl][ai][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] , [ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][ai] [nɒt] ? ”
“ Shall I have it , or shall I not ? ”
“ 将 我 有 它 , 或者 将 我 不是 ? ”

“我到底要不要？”

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ You shall have it . ”
“ 你 将 有 它 . ”

“你将得到它。”

“ [eɪ] , [bʌt; bət] [wen] ? ”
“ Ay , but when ? ”
“ 哎 , 但 什么时候 ? ”

“哎，可是什么时候呢？”

“ [wen] [juː; jʊ] [laɪk] . ”
“ When you like . ”
“ 什么时候 你 喜欢 . ”

“你想什么时候都行。”

“ [weə(r)] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [ðen] ? ”
“ Where is it , then ? ”
“ 在哪里 是 它 , 然后 ? ”

“那它在哪儿呢？”

“ [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] . ”
“ In my pocket . ”
“ 在 我的 口袋 . ”

“在我的口袋里。”

“ [haʊ] — [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] ? ”
“ How — in your pocket ? ”
“ 如何 — 在 你的 口袋 ? ”

“怎么可能——放在口袋里？”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

” [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , - [druː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ə; eɪ]['letə(r)] ,
” And , with a smile , Malicorne drew from his pocket a letter ,
” 和 , 和 一个 微笑 , - 画 从 他的 口袋 一个 信 ,

“然后，马利科恩笑着从口袋里掏出一封信，

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ˌmædəmwə'zel] [siːzd] [æz; əz][ə; eɪ] [preɪ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [riːd] ['iːgəli] .
upon which mademoiselle seized as a prey , and which she read eagerly .
之上 哪个 小姐 查获 作为 一个 猎物 , 和 哪个 她 读 急切地 .

小姐对此如获至宝，并如饥似渴地阅读起来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['braitən] .
As she read , her face brightened .
作为 她 读 , 她 脸 明亮 .

她边读边笑了。

“ - , ” [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , “ [ɪn] [truːθ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [læd] .
“ Malicorne , ” cried she , after having read it , “ in truth , you are a good lad .
“ - , ” 哭 她 , 后 拥有 读 它 , “ 在 真相 , 你 是 一个 好的 小伙子 .
”
”
”

“马利科恩，”她读完后喊道，“说真的，你是个好孩子。”

“ [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] , [ˌmædəmwə'zel] ? ”
“ What for , mademoiselle ? ”
“ 什么 为了 , 小姐 ? ”

“小姐，为何要这样做？ ”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [biːn] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kə'mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv]
“ Because you might have been paid for this commission , and you have
“ 因为 你 可能 有 到过 有薪酬的 为了 这 委员会 , 和 你 有
[nɒt] .
not .
不是 .

“因为你可能已经收到了这笔佣金，但你并没有。”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [laʊd] [lɑːf] , ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [klɑːk] [aʊt] [ɒv; əv]
” And she burst into a loud laugh , thinking to put the clerk out of
” 和 她 爆裂 进入 一个 大声 笑 , 思维 到 放 这 职员 出去 的
['kaʊntənəns] ;
countenance ;
面容 ;

“然后她放声大笑，想让店员难堪；

[bʌt; bət] - [sə'steɪnd] [ðə; ði] [ə'tæk] ['breɪvli] .
but Malicorne sustained the attack bravely .
但 - 持续 这 攻击 勇敢地 .

但马利科恩勇敢地抵挡住了攻击。

“ [ai][duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ I do not understand you , ” said he .
“ 我 做 不是 理解 你 , ” 说 他 .

“我不明白你的意思，”他说。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] - [huː] [wɒz; wəz] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] .
It was now Montalais who was disconcerted in her turn .
它 曾是 现在 - WHO 曾是 不安 在 她 转动 .

现在轮到蒙塔莱感到不安了。

“ [ai][hæv; həv] [dɪ'kleəd] [maɪ] ['sentɪmənts] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [kən'tɪnjuːd] - .
“ I have declared my sentiments to you , ” continued Malicorne .
“ 我 有 声明 我的 情感 到 你 , ” 持续 - .

“我已经向你表达了我的心意，”马利科恩继续说道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː] [θriː] [taɪmz] , ['lɑːfɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , [ðæt] [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [lʌv] [ˌem 'iː]
“ You have told me three times , laughing all the while , that you did not love me
“ 你 有 讲述 我 三 时代 , 笑 全部 这 尽管 , 那 你 做过 不是 爱 我
;
;
;

“你笑着三次告诉我，你不爱我；

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɪm'breɪst] [ˌem 'iː] [wʌns] [wɪ'ðaʊt] ['lɑːfɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [ai] [wɒnt] . ”
you have embraced me once without laughing , and that is all I want . ”
你 有 拥抱 我 一次 没有 笑 , 和 那 是 全部 我 想 . ”

你曾毫无笑意地拥抱过我，这就足够了。

“ [ɔːl] ? ” [sed] [ðə; ði] [praʊd] [ænd; ənd] [kɒ'ketɪʃ] - , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [θruː] [wɪtʃ] ['wuːndɪd]
“ All ? ” said the proud and coquettish Montalais , in a tone through which wounded
“ 全部 ? ” 说 这 自豪的 和 娇媚 - , 在 一个 语气 通过 哪个 受伤
[praɪd] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l] .
pride was visible .
自豪 曾是 可见的 .

“全部？”骄傲而又娇媚的蒙塔莱说道，语气中透着受伤的自尊。

“ ['æbsəluːtli] [ɔːl] , [ˌmædəmwə'zel] , ” [rɪ'plaɪd] - .
“ Absolutely all , mademoiselle , ” replied Malicorne .
“ 绝对地 全部 , 小姐 , ” 回复 - .

“完全正确，小姐，”马利科恩回答道。

“ [ɑː] ! ” — [ænd; ənd] [ðɪs] ['mɒnəsɪləbl] ['ɪndəˌkeɪtɪd][æz; əz] [mʌtʃ] ['æŋgə(r)][æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]
“ Ah ! ” — And this monosyllable indicated as much anger as the young man
“ 啊 ! ” — 和 这 单音节 表明的 作为 很多 愤怒 作为 这 年轻的 男人
[mait] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] ['grætɪtjuːd] .
might have expected gratitude .
可能 有 预期的 感激 .

“啊！”——这个单音节词表达的愤怒，与这位年轻人原本期待的感激之情形成了鲜明的对比。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['kwaɪətli] .
He shook his head quietly .
他 摇晃 他的 头 悄悄 .

他轻轻地摇了摇头。

“ ['lɪs(ə)n] , - , ” [sed] [hiː; hi] , [wɪ'ðaʊt] ['hiːdɪŋ] ['weðə(r)] [ðæt] [fəˌmɪli'ærəti] [pliːzd] [hɪz; ɪz]
“ Listen , Montalais , ” said he , without heeding whether that familiarity pleased his
“ 听 , - , ” 说 他 , 没有 听从 无论 那 熟悉 高兴 他的
['mɪstrəs] [ɔː(r)] [nɒt] ;
mistress or not ;
情妇 或者 不是 ;

“听着，蒙塔莱斯，”他说道，丝毫不在意这种亲昵的称呼是否让他的女主人高兴；

“ [let] [ˌjuː 'es] [nɒt] [dɪ'spjuːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ let us not dispute about it . ”
“ 让 我们 不是 争议 关于 它 . ”

我们不要为此争论了。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] ? ”
“ And why not ? ”
“ 和 为什么 不是 ? ”

“为什么不呢？”

“ [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˈdjʊərɪŋ][ðə; ðɪ][jɪə(r)] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [nəʊn] [juː; jʊ] ,
“ Because during the year which I have known you ,
“ 因为 期间 这 年 哪个 我 有 已知 你 ,

“因为在我认识你的这一年里，

[juː; jʊ] [mait] [hæv; həv][hæd; həd][ˌem ˈiː] [tɜːnd] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [ˈtwenti] [taɪmz] [ɪf] [ai][dɪd] [nɒt] [pliːz]
you might have had me turned out of doors twenty times if I did not please
你 可能 有 有 我 转向 出去 的 门 二十 时代 如果 我 做过 不是 请
[juː; jʊ] . ”
you . ”
你 . ”

如果我没让你满意，你可能会把我赶出家门二十次。

“ [ɪnˈdiːd] ; [ænd; ənd][ɒn] [wɒt] [əˈkaʊnt] [ʃʊd; ʃəd] [ai][hæv; həv][hæd; həd][juː; jʊ] [tɜːnd] [aʊt] ? ”
“ Indeed ; and on what account should I have had you turned out ? ”
“ 的确 ; 和 在 什么 帐户 应该 我 有 有 你 转向 出去 ? ”

“的确如此；我凭什么要把你赶出去呢？”

“ [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai][hæd; həd] [biːn] [səˈfɪʃntli] [ɪmˈpɜːtɪnənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] . ”
“ Because I had been sufficiently impertinent for that . ”
“ 因为 我 有 到过 足够 无礼 为了 那 . ”

“因为我当时确实太无礼了。”

“ [əʊ] , [ðæt] , — [jes] , [ðæts] [truː] . ”
“ Oh , that , — yes , that's true . ”
“ 哦 , 那 , — 是的 , 那就是 真的 . ”

“哦，那个啊——是的，没错。”

“ [juː; jʊ] [siː] [ˈpleɪnli] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [əˈvaʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] - .
“ You see plainly that you are forced to avow it , ” said Malicorne .
“ 你 看 显然 那 你 是 强制 到 承认 它 , ” 说 - .

“你显然是被迫承认这一点的，”马利科恩说道。

“ [məˈsjɜː] - ! ”
“ Monsieur Malicorne ! ”
“ 先生 - ! ”

“马利科恩先生！”

“ [doʊnt] [let] [ˌjuː ˈes][biː; bi] [ˈæŋgri] ; [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪˈteɪnd] [ˌem ˈiː] , [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][nɒt] [biːn]
“ Don't let us be angry ; if you have retained me , then it has not been
“ 不 让 我们 是 生气的 ; 如果 你 有 保留 我 , 然后 它 有 不是 到过
[wɪˈðaʊt] [kɔːz] . ”
without cause . ”
没有 原因 . ”

“请不要让我们生气；既然你们留住了我，那肯定是有原因的。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] , [æt; ət] [liːst] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai] [lʌv] [juː; jʊ] , ” [kraɪd] - .
“ It is not , at least , because I love you , ” cried Montalais .
“ 它 是 不是 , 在 至少 , 因为 我 爱 你 , ” 哭 - .

“至少不是因为我爱你，”蒙塔莱喊道。

“ [ˈgrɑːntɪd] .
“ Granted .
“ 的确 .

“的确。

[ai] [wɪl] [ˈiːv(ə)n] [seɪ] [ðæt] , [æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt] , [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈsɜːt(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [heɪt] [ˌem ˈiː] . ”
I will even say that , at this moment , I am certain that you hate me . ”
我 将要 甚至 说 那 , 在 这 片刻 , 我 是 肯定 那 你 恨 我 . ”

我甚至可以说，此刻我确信你恨我。

“ [əʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)]['spəʊkən][səʊ]['truːli] . ”
“ Oh , you have never spoken so truly . ”
“ 哦 , 你 有 绝不 说 所以 真的 . ”

“哦，你从未说过如此真挚的话。”

“ [wel] , [ɒn][maɪ][pɑːt][ai][dɪ'test][juː; jʊ] . ”
“ Well , on my part I detest you . ”
“ 出色地 , 在 我的 部分 我 厌恶 你 . ”

“嗯，就我而言，我非常讨厌你。”

“ [ɑː] ! [ai][teɪk][ðə; ði][ækt] . ”
“ Ah ! I take the act . ”
“ 啊 ! 我 拿 这 行为 . ”

“啊！我来演戏。”

“ [teɪk][ˌaɪ 'tiː] .
“ Take it .
“ 拿 它 .

“拿着吧。”

[juː; jʊ][faɪnd][ˌem 'iː]['bruːt(ə)l][ænd; ənd]['fuːlɪʃ] ; [ɒn][maɪ][pɑːt][ai][faɪnd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][hɑːʃ][vɔɪs] ,
You find me brutal and foolish ; on my part I find you have a harsh voice ,
你 寻找 我 野蛮 和 愚蠢 ; 在 我的 部分 我 寻找 你 有 一个 残酷的 嗓音 ,

你觉得我残忍愚蠢；而我觉得你的声音刺耳。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][feɪs][ɪz][tuː]['ɒf(ə)n][dɪ'stɔːtɪd][wɪð]['æŋgə(r)] .
and your face is too often distorted with anger .
和 你的 脸 是 也 经常 扭曲 和 愤怒 .

你的脸上常常因愤怒而扭曲。

[æt; ət][ðɪs]['məʊmənt][juː; jʊ][wʊd][ə'laʊ][jɔː'self][tuː; tə][biː; bi][θrəʊn][aʊt][ɒv; əv][ðæt]['wɪndəʊ]
At this moment you would allow yourself to be thrown out of that window
在 这 片刻 你 会 允许 你自己 到 是 抛掷 出去 的 那 窗户
['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə'laʊ][ˌem 'iː][tuː; tə][kɪs][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fɪŋgə(r)] ;
rather than allow me to kiss the tip of your finger ;
相当 比 允许 我 到 吻 这 提示 的 你的 手指 ;

此刻，你宁愿被人从窗户扔出去，也不愿让我亲吻你的指尖；

[ai][wʊd][prɪ'sɪpɪteɪt][maɪ'self][frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['bælkəni]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][tʌtʃ][ðə; ði]
I would precipitate myself from the top of the balcony rather than touch the
我 会 沉淀 我 从 这 顶部 的 这 阳台 相当 比 触碰 这
[hem][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][rəʊb] .
hem of your robe .
她们 的 你的 长袍 .

我宁愿从阳台顶上跳下去，也不愿碰你的长袍下摆。

[bʌt; bət] , [ɪn][faɪv]['mɪnɪts] , [juː; jʊ][wɪl][lʌv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][ə'dɔː(r)][juː; jʊ] .
But , in five minutes , you will love me , and I shall adore you .
但 , 在 五 分钟 , 你 将要 爱 我 , 和 我 将 崇拜 你 .

但是，五分钟后，你会爱上我，我也会崇拜你。

[əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][səʊ] . ”
Oh , it is just so . ”
哦 , 它 是 只是 所以 . ”

哦，确实如此。

“ [ai][daʊt][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ I doubt it . ”
“ 我 怀疑 它 . ”

“我对此表示怀疑。”

“ [ænd; ənd][ai][sweə(r)][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ And I swear it . ”
“ 和 我 发誓 它 . ”

“我发誓。”

“ ['kɒksˌkəʊm] ! ”
“ Coxcomb ! ”
“ 花花公子 ! ”

“自大狂！”

“ [ænd; ənd] [ðen] , [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [truː] ['riːz(ə)n] .
“ And then , that is not the true reason .
“ 和 然后 , 那 是 不是 这 真的 原因 .

“然而，这并不是真正的原因。”

[juː; jʊ][stænd][ɪn] [niːd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , ['ɔːri] , [ænd; ənd][ai][ɒv; əv][juː; jʊ] .
You stand in need of me , Aure , and I of you .
你 站立 在 需要 的 我 , 奥雷 , 和 我 的 你 .

奥雷，你需要我，我也需要你。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [geɪ] , [ai] [meɪk] [juː; jʊ] [lɑːf] ;
When it pleases you to be gay , I make you laugh ;
什么时候 它 请 你 到 是 同性恋 , 我 制作 你 笑 ;

当你乐于做个同性恋时，我逗你笑；

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [suːts] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['lʌvɪŋ] , [ai] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] .
when it suits me to be loving , I look at you .
什么时候 它 西装 我 到 是 爱 , 我 看 在 你 .

当我想要表达爱意的时候，我就会看着你。

[ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['leɪdi][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] ;
I have given you a commission of lady of honor which you wished for ;
我 有 给定 你 一个 委员会 的 女士 的 荣誉 哪个 你 希望 为了 ;

我已经授予你你所渴望的贵妇人委任状；

[juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] , ['prez(ə)ntli] , ['sʌmθɪŋ] [ai] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] . ”
you will give me , presently , something I wish for . ”
你 将要 给 我 , 目前 , 某物 我 希望 为了 . ”

你很快就会给我我想要的东西。

“ [ai] [wɪl] ? ”
“ I will ? ”
“ 我 将要 ? ”

“我会？ ”

“ [jes] , [juː; jʊ] [wɪl] ; [bʌt; bət] , [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [maɪ][dɪə(r)] ['ɔːri] ,
“ Yes , you will ; but , at this moment , my dear Aure ,
“ 是的 , 你 将要 ; 但 , 在 这 片刻 , 我的 亲爱的 奥雷 ,

“是的，你会的；但是，此刻，我亲爱的奥雷，

[ai][dɪ'kleə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ai] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] , [səʊ][biː; bi][æt; ət] [iːz] . ”
I declare to you that I wish for absolutely nothing , so be at ease . ”
我 宣布 到 你 那 我 希望 为了 绝对地 没有什么 , 所以 是 在 舒适 . ”

我在此声明，我没有任何愿望，所以请放心。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [mæn] , - ; [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [æt; ət] ['getɪŋ]
“ You are a frightful man , Malicorne ; I was going to rejoice at getting
“ 你 是 一个 可怕 男人 , - ; 我 曾是 去 到 麾 在 获得
[ðɪs] [kə'mɪʃ(ə)n] ,
this commission ,
这 委员会 ,

“你真是个可怕的人，马利科恩；我本来还挺高兴能得到这份委托的。”

[ænd; ənd] [ðʌs] [juː; jʊ] [kwentʃ] [maɪ][dʒɔɪ] . ”
and thus you quench my joy . ”
和 因此 你 淬火 我的 喜悦 . ”
你就这样浇灭了我的快乐。

“ [ɡʊd] ; [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [taɪm] [lɒst] , — [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'dʒɔɪs] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [ɡɒn] . ”
“ Good ; there is no time lost , — you will rejoice when I am gone . ”
“ 好的 ; 那里 是 不 时间 丢失的 , — 你 将要 麿 什么时候 我 是 已消失 . ”
“很好；时间没有白费，——我走了以后，你会很高兴的。”

“ [ɡəʊ] , [ðen] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] — — ”
“ Go , then ; and after — — ”
“ 去 , 然后 ; 和 后 — — ”
“那就走吧；然后——”

“ [səʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] , [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [əd'vaɪs] . ”
“ So be it ; but in the first place , a piece of advice . ”
“ 所以 是 它 ; 但 在 这 第一的 地方 , 一个 片 的 建议 . ”
“那就这样吧；但首先，我给你一个建议。”

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ What is it ? ”
“ 什么 是 它 ? ”
“那是什么？”

“ [rɪ'zjuːm] [jɔː(r); jə(r)] [ɡʊd] - ['hjuːmə(r)] , — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ʌɡli] [wen] [juː; jʊ] [paʊt] . ”
“ Resume your good - humor , — you are ugly when you pout . ”
“ 恢复 你的 好的 - 幽默 , — 你 是 丑陋的 什么时候 你 噘 . ”
“恢复你的好心情吧，——你撅嘴的样子真难看。”

“ [kɔːs] ! ”
“ Coarse ! ”
“ 粗 ! ”
“粗俗！”

“ [kʌm] , [let] [ˌjuː 'es] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ Come , let us tell the truth to each other , while we are about it . ”
“ 来 , 让 我们 告诉 这 真相 到 每个 其他 , 尽管 我们 是 关于 它 . ”
“来吧，趁现在我们有机会，彼此坦诚相待吧。”

“ [əʊ] , - !
“ Oh , Malicorne !
“ 哦 , - !
“哦，马利科恩！”

[bæd] - [hɑːtɪd] [mæn] ! ”
Bad - hearted man ! ”
坏的 - 心地 男人 ! ”
心肠歹毒的人！

“ [əʊ] , - ! [ʌn'ɡreɪtf(ə)l] [ɡɜːl] !
“ Oh , Montalais ! Ungrateful girl !
“ 哦 , - ! 忘恩负义 女孩 !
“哦，蒙塔莱！忘恩负义的女孩！”

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [lent] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [freɪm] ; - [tʊk] [ə; eɪ]
” The young man leant with his elbow upon the window - frame ; Montalais took a
” 这 年轻的 男人 倾斜 和 他的 弯头 之上 这 窗户 - 框架 ; - 采取 一个
[bʊk] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .
book and opened it .
书 和 打开 它 .
“年轻人用胳膊肘撑着窗框；蒙塔莱斯拿起一本书，翻开来看。

-	[stʊd]	[ʌp]	,	[brʌʃt]	[hɪz; ɪz]	[hæt]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[sliːv]	;	[smuːðd]	[daʊn]	[hɪz; ɪz]	[blæk]	['dʌblət]	,
Malicorne	**stood**	**up**	**,**	**brushed**	**his**	**hat**	**with**	**his**	**sleeve**	**;**	**smoothed**	**down**	**his**	**black**	**doublet**	**,**
-	站立	向上	,	刷过	他的	帽子	和	他的	袖子	;	平滑	向下	他的	黑色的	双联体	,

马利科恩站起身，用袖子拂了拂帽子，抚平了黑色紧身衣。

—	-	,	[ðəʊ]	[prɪ'tendɪŋ]	[tuː; tə]	[riːd]	,	[lʊkt]	[æt; ət]	[hɪm]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kɔːnə(r)]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪ]	.
—	**Montalais**	**,**	**though**	**pretending**	**to**	**read**	**,**	**looked**	**at**	**him**	**out**	**of**	**the**	**corner**	**of**	**her**	**eye**	**.**
—	-	,	尽管	假装	到	读	,	看起来	在	他	出去	的	这	角落	的	她	眼睛	.

蒙塔莱假装在看书，却用眼角余光瞥了他一眼。

“	[gʊd]	!
“	**Good**	**!**
“	好的	!

“好的！

”	[kraɪd]	[ʃiː; ʃi]	,	['fjʊəriəs]	,	“	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[ə'sjuːmd]	[hɪz; ɪz]	[rɪ'spektfl]	[eə(r)]	—	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wɪl]	[paʊt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[wiːk]	.	”
”	**cried**	**she**	**,**	**furious**	**,**	**“**	**he**	**has**	**assumed**	**his**	**respectful**	**air**	**—**	**and**	**he**	**will**	**pout**	**for**	**a**	**week**	**.**	**”**
”	哭	她	,	狂怒	,	“	他	有	假定	他的	尊重	空气	—	和	他	将要	噘	为了	一个	星期	.	”

“他摆出一副恭敬的样子——他要闷闷不乐一个星期。”她愤怒地喊道。

“	[ə; eɪ]	['fɔːtnaɪt]	,	[ˌmædəmwə'zel]	,	”	[sed]	-	,	['bəʊɪŋ]	.
“	**A**	**fortnight**	**,**	**mademoiselle**	**,**	**”**	**said**	**Malicorne**	**,**	**bowing**	**.**
“	一个	两星期	,	小姐	,	”	说	-	,	鞠躬	.

“两周，小姐，”马利科恩鞠躬说道。

-	['lɪftɪd]	[ʌp]	[hɜː(r); hə(r)]	['lɪt(ə)l]	['dʌbld]	[fɪst]	.
Montalais	**lifted**	**up**	**her**	**little**	**doubled**	**fist**	**.**
-	抬起	向上	她	小的	双倍	拳头	.

蒙塔莱斯举起了她的小拳头。

“	['mɒnstə(r)]	!	”	[sed]	[ʃiː; ʃi]	;	“	[əʊ]	!
“	**Monster**	**!**	**”**	**said**	**she**	**;**	**“**	**oh**	**!**
“	怪物	!	”	说	她	;	“	哦	!

“怪物！”她说；“哦！”

[ðæt]	[ai]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə; eɪ]	[mæn]	!	”
that	**I**	**were**	**a**	**man**	**!**	**”**
那	我	是	一个	男人	!	”

我竟然是个男人！

“	[wɒt]	[wʊd]	[juː; jʊ]	[duː; də]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	?	”
“	**What**	**would**	**you**	**do**	**to**	**me**	**?**	**”**
“	什么	会	你	做	到	我	?	”

“你会对我做什么？”

“	[ai]	[wʊd]	['stræŋgl]	[juː; jʊ]	.	”
“	**I**	**would**	**strangle**	**you**	**.**	**”**
“	我	会	扼杀	你	.	”

“我会掐死你。”

“	[ɑː]	!	['veri]	[wel]	,	[ðen]	,	”	[sed]	-	;	“	[ai]	[bɪ'liːv]	[ai]	[bɪ'gɪn]	[tuː; tə]	[dɪ'zaɪə(r)]	['sʌmθɪŋ]	.	”
“	**Ah**	**!**	**very**	**well**	**,**	**then**	**,**	**”**	**said**	**Malicorne**	**;**	**“**	**I**	**believe**	**I**	**begin**	**to**	**desire**	**something**	**.**	**”**
“	啊	!	非常	出色地	,	然后	,	”	说	-	;	“	我	相信	我	开始	到	欲望	某物	.	”

“啊！好吧，”马利科恩说，“我想我开始渴望某样东西了。”

“ [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)] , [mə'sjɜː] ['diːmən] ?
“ And what do you desire , Monsieur Demon ?
“ 和 什么 做 你 欲望 , 先生 恶魔 ?

“那么，魔鬼先生，你想要什么呢？”

[ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [maɪ] [səʊl] [frɒm; frəm]['æŋgə(r)] ?
That I should lose my soul from anger ?
那 我 应该 失去 我的 灵魂 从 愤怒 ?

难道我要因为愤怒而失去灵魂吗?

” - [wɒz; wəz] ['rəʊlɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] [rɪ'spektfəli] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ; [bʌt; bət] , [ɔːl][æt; ət] [wʌns] ,
” Malicorne was rolling his hat respectfully between his fingers ; but , all at once ,
” - 曾是 滚动 他的 帽子 尊敬 之间 他的 手指 ; 但 , 全部 在 一次 ,

“马利科恩恭敬地用手指捻着帽子；但突然间，

[hiː; hi] [let] [fɔːl] [hɪz; ɪz][hæt] , [siːzd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] ,
he let fall his hat , seized the young girl by the shoulders ,
他 让 落下 他的 帽子 , 查获 这 年轻的 女孩 经过 这 肩膀 ,

他扔掉帽子，抓住年轻女孩的肩膀，

['pʊld] [hɜː(r); hə(r)] [tə'wɔːdz] [hɪm] [ænd; ənd] [siːld] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [wɪð] [tuː] [lɪps] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [wɔːm] ,
pulled her towards him and sealed her mouth with two lips that were very warm ,
拉 她 向 他 和 密封 她 嘴 和 二 嘴唇 那 是 非常 温暖的 ,

将她拉向自己，用两片温暖的嘴唇封住了她的嘴。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn'dɪfrəns] .
for a man pretending to so much indifference .
为了 一个 男人 假装 到 所以 很多 漠不关心 .

对于一个假装如此冷漠的人来说。

['ɔːri] [wʊd] [hæv; həv] [kraɪd] [aʊt] , [bʌt; bət][ðə; ði][kraɪ][wɒz; wəz]['staɪf(ə)ld][ɪn][ðə; ði] [kɪs] .
Aure would have cried out , but the cry was stifled in the kiss .
奥雷 会 有 哭 出去 , 但 这 哭 曾是 窒息 在 这 吻 .

奥雷本想喊叫，但喊叫声被吻住了。

['nɜːvəs] [ænd; ənd] , [ə'pærəntli] , ['æŋgri] , [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [pʊʃt] - [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .
Nervous and , apparently , angry , the young girl pushed Malicorne against the wall .
紧张的 和 , 显然 , 生气的 , 这 年轻的 女孩 推动 - 反对 这 墙 .

小女孩既紧张又愤怒，她把马利科恩推到墙上。

“ [gʊd] ! ” [sed] - , [ˌfɪlə'sɒfɪkli] , “ [ðæts] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [wiːks] .
“ Good ! ” said Malicorne , philosophically , “ that's enough for six weeks .
“ 好的 ! ” 说 - , 从哲学角度来看 , “ 那就是 足够的 为了 六 周 .

“好！”马利科恩若有所思地说，“这足够六周了。”

[ə'djuː] , [ˌmædəmwə'zel] , [ək'sept] [maɪ] ['veri] ['hʌmb(ə)l][ˌsælju'teɪʃ(ə)n] .
Adieu , mademoiselle , accept my very humble salutation .
再见 , 小姐 , 接受 我的 非常 谦逊的 问候 .

再见了，小姐，请接受我最谦卑的问候。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [θriː] [steps] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
” And he made three steps towards the door .
” 和 他 制成 三 步骤 向 这 门 .

“然后他朝门口走了三步。”

“	[wel]	!
“	**Well**	**!**
“	出色地	!

“出色地！

[nəʊ]	,	—	[juː; jʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[nɒt]	[gəʊ]	!
no	**,**	**—**	**you**	**shall**	**not**	**go**	**!**
不	,	—	你	将	不是	去	!

不，——你不能去！

”	[kraɪd]	,	-	,	['stæmpɪŋ]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	['lɪt(ə)l]	[fʊt]	.
”	**cried**	**,**	**Montalais**	**,**	**stamping**	**with**	**her**	**little**	**foot**	**.**
”	哭	,	-	,	冲压	和	她	小的	脚	.

“蒙塔莱喊道，同时用小脚跺着脚。”

“	[steɪ]	[weə(r)]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	!
“	**Stay**	**where**	**you**	**are**	**!**
“	停留	在哪里	你	是	!

“待在原地！”

[ai]	['ɔːdə(r)]	[juː; jʊ]	!	”
I	**order**	**you**	**!**	**”**
我	命令	你	!	”

我命令你！

“	[juː; jʊ]	['ɔːdə(r)]	[ˌem 'iː]	?	”
“	**You**	**order**	**me**	**?**	**”**
“	你	命令	我	?	”

“你点餐吗？”

“	[jes]	;	[ˌeɪ 'em]	[ai]	[nɒt]	['mɪstrəs]	?	”
“	**Yes**	**;**	**am**	**I**	**not**	**mistress**	**?**	**”**
“	是的	;	是	我	不是	情妇	?	”

“是的，难道我不是女主人吗？”

“	[ɒv; əv]	[maɪ]	[hɑːt]	[ænd; ənd]	[səʊl]	,	[wɪ'ðaʊt]	[daʊt]	.	”
“	**Of**	**my**	**heart**	**and**	**soul**	**,**	**without**	**doubt**	**.**	**”**
“	的	我的	心	和	灵魂	,	没有	怀疑	.	”

“毫无疑问，这是我发自内心的。”

“	[ə; eɪ]	['prɪti]	['prɒpəti]	!
“	**A**	**pretty**	**property**	**!**
“	一个	漂亮的	财产	!

“一处漂亮的房产！”

[mɑː]	[ˌef əʊ 'aɪ]	!
ma	**foi**	**!**
玛	foi	!

ma foi！

[ðə; ði]	[səʊl]	[ɪz]	['sɪli]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[hɑːt]	[draɪ]	.	”
The	**soul**	**is**	**silly**	**and**	**the**	**heart**	**dry**	**.**	**”**
这	灵魂	是	愚蠢的	和	这	心	干燥	.	”

灵魂愚钝，心灵干涸。

“	[bɪ'weə(r)]	,	-	,	[ai]	[nəʊ]	[juː; jʊ]	,	”	[sed]	-	;
“	**Beware**	**,**	**Montalais**	**,**	**I**	**know**	**you**	**,**	**”**	**said**	**Malicorne**	**;**
“	提防	,	-	,	我	知道	你	,	”	说	-	;

“小心点，蒙塔莱斯，我认识你，”马利科恩说道；

“	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[fɔːl]	[ɪn]	[lʌv]	[wɪð]	[jɔː(r); jə(r)]	['hʌmb(ə)l]	['sɜːvənt]	.	”
“	**you**	**are**	**going**	**to**	**fall**	**in**	**love**	**with**	**your**	**humble**	**servant**	**.**	**”**
“	你	是	去	到	落下	在	爱	和	你的	谦逊的	仆人	.	”

“你将会爱上你卑微的仆人。”

“	[wel]	,	[jes]	!	”	[sed]	[ʃiː; ʃi]	,	['hæŋɪŋ]	[raʊnd]	[hɪz; ɪz]	[nek]	[wɪð]	['tʃaɪldɪʃ]	['ɪndələns]	,	['rɑːðə(r)]	[ðæn; ðən]	[wɪð]	['lʌvɪŋ]	[ə'bændənmənt]	.
“	**Well**	**,**	**yes**	**!**	**”**	**said**	**she**	**,**	**hanging**	**round**	**his**	**neck**	**with**	**childish**	**indolence**	**,**	**rather**	**than**	**with**	**loving**	**abandonment**	**.**
“	出色地	,	是的	!	”	说	她	,	绞刑	圆形的	他的	脖子	和	幼稚	懒惰	,	相当	比	和	爱	放弃	.

“是啊！”她说着，懒洋洋地挂在他的脖子上，而不是充满爱意地放纵自己。

“	[wel]	,	[jes]	!
“	**Well**	**,**	**yes**	**!**
“	出色地	,	是的	!

“嗯，是的！”

[fɔː(r); fə(r)]	[ai]	[mʌst; məst]	[θæŋk]	[juː; jʊ]	[æt; ət]	[liːst]	.	”
for	**I**	**must**	**thank**	**you**	**at**	**least**	**.**	**”**
为了	我	必须	感谢	你	在	至少	.	”

我至少应该感谢你。

“	[ænd; ənd]	[fɔː(r); fə(r)]	[wɒt]	?	”
“	**And**	**for**	**what**	**?**	**”**
“	和	为了	什么	?	”

“为了什么？”

“	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[kə'mɪʃ(ə)n]	,	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[nɒt]	[maɪ]	[həʊl]	['fjuːtʃə(r)]	?	”
“	**For**	**the**	**commission**	**,**	**is**	**it**	**not**	**my**	**whole**	**future**	**?**	**”**
“	为了	这	委员会	,	是	它	不是	我的	所有的	未来	?	”

“对于委员会来说，这难道不是我的全部未来吗？”

“	[ænd; ənd]	[maɪn]	.
“	**And**	**mine**	**.**
“	和	矿	.

“还有我的。”

”	-	[lʊkt]	[æt; ət]	[hɪm]	.
”	**Montalais**	**looked**	**at**	**him**	**.**
”	-	看起来	在	他	.

蒙塔莱看着他。

“	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['fraɪtf(ə)l]	,	”	[sed]	[ʃiː; ʃi]	,
“	**It**	**is**	**frightful**	**,**	**”**	**said**	**she**	**,**
“	它	是	可怕	,	”	说	她	,

“太可怕了,”她说。

“	[ðæt]	[wʌn]	[kæn; kən]	['nevə(r)]	[ges]	['weðə(r)]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	['spiːkɪŋ]	['sɪəriəsli]	[ɔː(r)]	[nɒt]	.	”
“	**that**	**one**	**can**	**never**	**guess**	**whether**	**you**	**are**	**speaking**	**seriously**	**or**	**not**	**.**	**”**
“	那	一	能	绝不	猜测	无论	你	是	请讲	严重地	或者	不是	.	”

“你永远无法猜到你是认真的还是在开玩笑。”

“	[ai]	['kænɒt]	[spiːk]	[mɔː(r)]	['sɪəriəsli]	.
“	**I**	**cannot**	**speak**	**more**	**seriously**	**.**
“	我	不能	说话	更多的	严重地	.

“我不能再严肃地说了。”

[ai]	[wɒz; wəz]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	['pærɪs]	,	—	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	['gəʊɪŋ]	[ðeə(r)]	,	—	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	['gəʊɪŋ]	[ðeə(r)]	.	”
I	**was**	**going**	**to**	**Paris**	**,**	**—**	**you**	**are**	**going**	**there**	**,**	**—**	**we**	**are**	**going**	**there**	**.**	**”**
我	曾是	去	到	巴黎	,	—	你	是	去	那里	,	—	我们	是	去	那里	.	”

我本来要去巴黎，——你要去那里，——我们要去那里。”

“ [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈməʊtɪv] [ˈəʊnli][juː; jʊ][hæv; həv] [sɜːvd] [ˌem ˈiː] , [ˈselfɪʃ]
“ And so it was for that motive only you have served me , selfish
“ 和 所以 它 曾是 为了 那 动机 仅有的 你 有 服务 我 ， 自私
[ˈfeləʊ] ! ”
fellow ! ”
同伴 ！ ”

“原来你为我效力只是出于这个目的，你这个自私的家伙！”

“ [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem ˈiː] [seɪ] , [ˈɔːri] ?
“ What would you have me say , Aure ?
“ 什么 会 你 有 我 说 ， 奥雷 ？

“奥雷，你想让我说什么？”

[ai] [ˈkænɒt] [lɪv; laɪv] [wɪˈðaʊt] [juː; jʊ] . ”
I cannot live without you . ”
我 不能 居住 没有 你 . ”

没有你我活不下去。

“ [wel] ! [ɪn] [truːθ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst][səʊ] [wɪð] [ˌem ˈiː] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ˌnevəðəˈles] , [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst]
“ Well ! in truth , it is just so with me ; you are , nevertheless , it must
“ 出色地 ！ 在 真相 ， 它 是 只是 所以 和 我 ； 你 是 ， 尽管如此 ， 它 必须
[biː; bi] [kənˈfest] ,
be confessed ,
是 坦白 ，

“好吧！说实话，我的确如此；然而，你必须承认，你的确如此。”

[ə; eɪ] [ˈveri] [bæd] - [hɑːtɪd] [jʌŋ] [mæn] . ”
a very bad - hearted young man . ”
一个 非常 坏的 - 心地 年轻的 男人 . ”

一个心肠非常坏的年轻人。

“ [ˈɔːri] , [maɪ][dɪə(r)] [ˈɔːri] , [teɪk] [keə(r)] !
“ Aure , my dear Aure , take care !
“ 奥雷 ， 我的 亲爱的 奥雷 ， 拿 关心 ！

“奥雷，我亲爱的奥雷，保重！”

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [tuː; tə] [ˈkɔːlɪŋ] [nems] [əˈgen] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðeɪ] [prəˈdjuːs] [əˈpɒn] [ˌem ˈiː] ,
if you take to calling names again , you know the effect they produce upon me ,
如果 你 拿 到 呼叫 姓名 再次 ， 你 知道 这 影响 他们 生产 之上 我 ，

如果你再敢辱骂我，你知道这会对我造成什么影响。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][əˈdɔː(r)][juː; jʊ] .
and I shall adore you .
和 我 将 崇拜 你 .

我将无比崇拜你。

” [ænd; ənd][səʊ] [ˈseɪɪŋ] , - [druː] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl][ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] [təˈwɔːdz] [hɪm] .
” And so saying , Malicorne drew the young girl a second time towards him .
” 和 所以 说 ， - 画 这 年轻的 女孩 一个 第二 时间 向 他 .

“说着，马利科恩第二次把那个小女孩拉向自己。”

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [ˈɪnstənt] [ə; eɪ] [step] [riˈzaund, -ˈsaund][ɒn][ðə; ði] [ˈsteəkeɪs] .
But at that instant a step resounded on the staircase .
但 在 那 立即的 一个 步 回荡着 在 这 楼梯 .

但就在这时，楼梯上传来一声脚步声。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [kləʊz] ,
The young people were so close ,
这 年轻的 人们 是 所以 关闭 ，

年轻人之间的关系非常亲密，

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [sə'praɪzd] [ɪn][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
that they would have been surprised in the arms of each other ,
那 他们 会 有 到过 惊讶 在 这 武器 的 每个 其他 ,

他们本该在彼此的怀抱中感到惊讶，

[ɪf] - [hæd; həd] [nɒt] ['vaɪələntli] [pʊʃt] - , [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
if Montalais had not violently pushed Malicorne , with his back against the door ,
如果 - 有 不是 暴力 推动 - , 和 他的 后退 反对 这 门 ,
[dʒʌst] [ðen] ['əʊpənɪŋ] .
just then opening .
只是 然后 开幕 .

如果蒙塔莱斯没有猛地推开马利科恩，让他背靠着门，而门当时正要打开的话。

[ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] , ['fɒləʊd] [baɪ] ['æŋgri] [ri'prəutʃ] , [ɪ'miːdiətli] [ri'zaund, -'saund] .
A loud cry , followed by angry reproaches , immediately resounded .
一个 大声 哭 , 随后 经过 生气的 责备 , 立即地 回荡着 .

一声响亮的喊叫声，紧接着是愤怒的责备声，立刻响了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mædəm] [diː] [seɪnt] - ['rɛmi] [huː] ['ʌtə] [ðə; ði][kraɪ][ænd; ənd][ðə; ði]['æŋgri] [wɜːdz] .
It was Madame de Saint - Remy who uttered the cry and the angry words .
它 曾是 夫人 德 圣 - 雷米 WHO 说出 这 哭 和 这 生气的 字 .

发出呼喊和愤怒言语的是圣雷米夫人。

[ðə; ði] [ʌn'lʌki] - ['ɔːlməʊst] [krʌʃt] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)][ʃiː; ʃi]
The unlucky Malicorne almost crushed her between the wall and the door she
这 倒霉 - 几乎 碎 她 之间 这 墙 和 这 门 她
[wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][æt; ət] .
was coming in at .
曾是 未来 在 在 .

倒霉的玛丽科恩差点把她夹在墙和她进来的门之间。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'gen] [ðæt] [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] !
“ It is again that good - for - nothing !
“ 它 是 再次 那 好的 - 为了 - 没有什么 !

“它又一次一无是处！”

” [kraɪd] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] .
” cried the old lady .
” 哭 这 老的 女士 .

“老太太喊道。”

“ ['ɔːlweɪz] [hɪə(r)] ! ”
“ Always here ! ”
“ 总是 这里 ! ”

“我永远都在！”

“ [ɑː] , ['mædəm] ! ” [rɪ'plaɪd] - , [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] [təʊn] ;
“ Ah , madame ! ” replied Malicorne , in a respectful tone ;
“ 啊 , 夫人 ! ” 回复 - , 在 一个 尊重 语气 ;

“啊，夫人！”玛丽科恩恭敬地回答道；

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [eɪt] [lɒŋ] [deɪz] [sɪns] [ai][wɒz; wəz][hɪə(r)] .
“ it is eight long days since I was here .
“ 它 是 八 长的 天 自从 我 曾是 这里 .

“我已经离开这里整整八天了。”

” ['tʃæptə(r)] - .
” CHAPTER 78 .
” 章 - .

“第78章

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [siː] [ðə; ði] [truː] ['herəʊɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ə'pɪə(r)]
In which we at length see the true Heroine of this History appear
在 哪个 我们 在 长度 看 这 真的 女英雄 的 这 历史 出现

最终，我们得以见到这段历史的真正女英雄。

[bɪ'haɪnd] ['mædəm] [diː] [seɪnt] - ['rɛmi] [stʊd] [ˌmædəmwə'zel] [diː][lɑː] [ˌvæ'liːɛr] .
Behind Madame de Saint - Remy stood Mademoiselle de la Vallière .
在后面 夫人 德 圣 - 雷米 站立 小姐 德 拉 瓦利埃 .

圣雷米夫人身后站着德拉瓦利埃小姐。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv] [mə'tɜːn(ə)l] ['æŋgə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [di'vain] [ðə; ði] [kɔːz]
She heard the explosion of maternal anger , and as she divined the cause
她 听到 这 爆炸 的 母体 愤怒 , 和 作为 她 神谕 这 原因
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
of it ,
的 它 ,

她听到了母亲怒火的爆发，当她推断出原因时，

[ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] [tremblɪŋ] , [ænd; ənd] [pə'siːvd] [ðə; ði] [ʌn'lʌki] - ,
she entered the chamber trembling , and perceived the unlucky Malicorne ,
她 进入 这 房间 发抖 , 和 感知 这 倒霉 - ,

她颤抖着走进房间，看到了那只不幸的独角兽。

[huːz] ['wəʊfl] ['kaʊntənəns] [mait] [hæv; həv] ['sɔfənd] [ɔː(r)] [set] ['lɑːfɪŋ] [huː'evə(r)] [əb'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː]
whose woeful countenance might have softened or set laughing whoever observed it
谁 悲惨的 面容 可能 有 软化 或者 放 笑 谁 观察到 它
['kuːlli] .
coolly .
冷静地 .

他那悲伤的面容可能会让冷静的观察者感到一丝怜悯，或者让他们发笑。

[hiː; hi][hæd; həd] ['prɒmptli] [in'trentʃ] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [tʃeə(r)] ,
He had promptly intrenched himself behind a large chair ,
他 有 及时 战壕 他自己 在后面 一个 大的 椅子 ,

他迅速躲到一张大椅子后面，摆好了架势。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [fɜːst] [ə'tæks] [ɒv; əv] ['mædəm] [diː] [seɪnt] - ['rɛmi] ;
as if to avoid the first attacks of Madame de Saint - Remy ;
作为 如果 到 避免 这 第一的 攻击 的 夫人 德 圣 - 雷米 ;

仿佛是为了躲避圣雷米夫人的第一次攻击；

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [həʊps] [ɒv; əv] [prɪ'veɪlɪŋ] [wɪð] [wɜːdz] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [laʊdə] [ðæn; ðən]
he had no hopes of prevailing with words , for she spoke louder than
他 有 不 希望 的 盛行 和 字 , 为了 她 辐 更大声 比
[hiː; hi] ,
he ,
他 ,

他没有指望靠言语取胜，因为她说话的声音比他大得多。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['rekən] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['eləkwəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒestʃəz] .
and without stopping ; but he reckoned upon the eloquence of his gestures .
和 没有 停止 ; 但 他 估计 之上 这 口才 的 他的 手势 .

他不停地走着；但他相信自己的肢体语言能够表达雄辩之力。

[ðə; ði][əʊld] ['leɪdi] [wʊd] ['naɪðə(r)] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][nɔː(r)] [siː] ['eniθɪŋ] ;
The old lady would neither listen to nor see anything ;
这 老的 女士 会 两者都不 听 到 也不 看 任何事物 ;

老太太既不听也不看；

- [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [æn'tipəθi] .
Malicorne had long been one of her antipathies .
- 有 长的 到过 一 的 她 反感 .

马利科恩一直是她非常厌恶的对象之一。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['æŋgə(r)][wɒz; wəz] [tuː] [greɪt] [nɒt][tuː; tə] [ˌəʊvə'fləʊ] [frɒm; frəm] - [ɒn][hɪz; ɪz]
But her anger was too great not to overflow from Malicorne on his
但 她 愤怒 曾是 也 伟大的 不是 到 溢出 从 - 在 他的
[ə'kʌmplɪs] .
accomplice .
同案犯 .

但玛丽科恩的怒火实在太大，她忍不住将怒火发泄到了他的同伙身上。

- [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] .
Montalais had her turn .
- 有 她 转动 .

蒙塔莱斯也轮到她了。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] , [ˌmædəmwə'zel] ;
“ And you , mademoiselle ;
“ 和 你 , 小姐 ;

“还有你，小姐；

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['sɜːt(ə)n] [ai][ʃæl; ʃəl] [ɪn'fɔːm] ['mædəm] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz]['gəʊɪŋ] [ɒn][ɪn][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt]
you may be certain I shall inform madame of what is going on in the apartment
你 可能 是 肯定 我 将 通知 夫人 的 什么 是 去 在 在 这 公寓
[ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ! ”
of one of her ladies of honor ! ”
的 一 的 她 女士们 的 荣誉 ! ”

你放心，我一定会把夫人一位女侍官邸里发生的事情告诉夫人！

“ [əʊ] , [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] ! ” [kraɪd] [ˌmædəmwə'zel] [diː][lɑː] [ˌvæ'liːɛr] , “ [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːrsiz] [seɪk] , [speə(r)] —
“ Oh , dear mother ! ” cried Mademoiselle de la Vallière , “ for mercy's sake , spare —
“ 哦 , 亲爱的 母亲 ! ” 哭 小姐 德 拉 瓦利埃 , “ 为了 怜悯的 清酒 , 空闲的 —
— ”
— ”
— ”

“哦，亲爱的母亲！”德拉瓦利埃小姐喊道，“看在上帝的份上，饶了——”

“ [həʊld][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] , [ˌmædəmwə'zel] , [ænd; ənd][duː; də] [nɒt] ['juːsləsli] ['trʌb(ə)l] [jɔː'self] [tuː; tə]
“ Hold your tongue , mademoiselle , and do not uselessly trouble yourself to
“ 抓住 你的 舌头 , 小姐 , 和 做 不是 无用 麻烦 你自己 到
[ˌɪntə'siːd] [fɔː(r); fə(r)] [ʌn'wɜːði] ['piːp(ə)l] ;
intercede for unworthy people ;
说情 为了 不配 人们 ;

“小姐，请你闭嘴，不要白费力气为不值得的人求情；

[ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [meɪd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [laɪk] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [səb'dʒektɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bæd] [ɪg'zɑːmp(ə)l]
that a young maid of honor like you should be subjected to a bad example
那 一个 年轻的 女佣 的 荣誉 喜欢 你 应该 是 受 到 一个 坏的 例子
[ɪz] ,
is ,
是 ,

像你这样年轻的伴娘不应该受到不良榜样的影响。

['sɜːtɪz] , [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [greɪt] [ɪ'nʌf] ;
certes , a misfortune great enough ;
的确 , 一个 不幸 伟大的 足够的 ;

确实，这是一场巨大的不幸；

[bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['sæŋkʃn] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪz] [wɒt] [ai] [wɪl] [nɒt] [ə'laʊ] . ”
but that you should sanction it by your indulgence is what I will not allow . ”
但 那 你 应该 制裁 它 经过 你的 放纵 是 什么 我 将要 不是 允许 . ”

但我绝不允许你以纵容来认可这种行为。

“ [bʌt; bət][ɪn] [truːθ] , ” [sed] - , [rɪ'belɪŋ] [ə'gen] ,
“ But in truth , ” said Montalais , rebelling again ,
“ 但 在 真相 , ” 说 - , 反叛 再次 ,

“但事实上,”蒙塔莱再次反驳道,

“ [ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] ['ʌndə(r)] [wɒt] [prɪ'tens] [juː; jʊ] [triːt] [ˌem 'iː] [ðʌs] .
“ I do not know under what pretense you treat me thus .
“ 我 做 不是 知道 在下面 什么 虚伪 你 对待 我 因此 .

“我不知道你以什么借口这样对待我。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [nəʊ] [hɑːm] , [ai] [sə'pəʊz] ? ”
I am doing no harm , I suppose ? ”
我 是 正在做 不 伤害 , 我 认为 ? ”

我想我应该没做错什么吧?

“ [ænd; ənd] [ðæt] [greɪt] [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] , [ˌmædəmwə'zel] , ” [ri'zjuːmd] ['mædəm] [diː] [seɪnt]
“ And that great good - for - nothing , mademoiselle , ” resumed Madame de Saint
“ 和 那 伟大的 好的 - 为了 - 没有什么 , 小姐 , ” 恢复 夫人 德 圣
- ['rɛmi] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] - ,
- Remy , pointing to Malicorne ,
- 雷米 , 指向 到 - ,

“还有那个一无是处的家伙,小姐,”圣雷米夫人指着马利科恩继续说道。

“ [ɪz][hiː; hi][hɪə(r)][tuː; tə][duː; də] ['eni] [gʊd] , [ai][ɑːsk][juː; jʊ] ? ”
“ is he here to do any good , I ask you ? ”
“ 是 他 这里 到 做 任何 好的 , 我 问 你 ? ”

“我问你,他来这里是为了做好事吗?”

“ [hiː; hi][ɪz] ['naɪðə(r)] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [nɔː(r)] [hɑːm] , ['mædəm] ; [hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,
“ He is neither here for good nor harm , madame ; he comes to see me ,
“ 他 是 两者都不 这里 为了 好的 也不 伤害 , 夫人 ; 他 来 到 看 我 ,
[ðæt] [ɪz] [ɔːl] . ”
that is all . ”
那 是 全部 . ”

“夫人,他来这里既无益也无害;他只是来看我,仅此而已。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] !
“ It is all very well !
“ 它 是 全部 非常 出色地 !

“一切都很好!”

[ɔːl] ['veri] [wel] ! ” [sed] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] .
all very well ! ” said the old lady .
全部 非常 出色地 ! ” 说 这 老的 女士 .

“一切都很好!”老太太说。

“ [hɜː(r); hə(r)] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [dʒʌdʒ] . ”
“ Her royal highness shall be informed of it , and she will judge . ”
“ 她 皇家 高度 将 是 知情的 的 它 , 和 她 将要 法官 . ”

“此事将告知女王陛下,由她来判断。”

“ [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ai][duː; də][nɒt] [siː] [waɪ] , ” [rɪ'plaɪd] - ,
“ At all events , I do not see why , ” replied Montalais ,
“ 在 全部 活动 , 我 做 不是 看 为什么 , ” 回复 - ,

“无论如何,我不明白为什么,”蒙塔莱回答说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fə'bɪd(ə)n] [em] . - [tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] , [ɪf] [hɪz; ɪz]
“ it should be forbidden M . Malicorne to have intentions towards me , if his
“ 它 应该 是 禁止 M . - 到 有 意图 向 我 , 如果 他的
[ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒnərəb(ə)l] . ”
intentions are honorable . ”
意图 是 光荣的 . ”

“如果马利科恩先生的意图是正当的,那么就应该禁止他对我怀有任何不良企图。”

“ ['ɒnərəb(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪs] ! ” [kraɪd] ['mædəm] [diː] [seɪnt] - ['rɛmi] .
“ Honorable intentions with such a face ! ” cried Madame de Saint - Remy .
“ 尊敬的 意图 和 这样的 一个 脸 ！ ” 哭 夫人 德 圣 - 雷米 .

“如此面容，却怀着如此崇高的意图！”圣雷米夫人喊道。

“ [ai] [θæŋk] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][maɪ] [feɪs] , ['mædəm] , ” [sed] - .
“ I thank you in the name of my face , madame , ” said Malicorne .
“ 我 感谢 你 在 这 姓名 的 我的 脸 , 夫人 , ” 说 - .

“夫人，我以我的面容向您致谢。”马利科恩说道。

“ [kʌm] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] , [kʌm] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mædəm] [diː] [seɪnt] - ['rɛmi] ;
“ Come , my daughter , come , ” continued Madame de Saint - Remy ;
“ 来 , 我的 女儿 , 来 , ” 持续 夫人 德 圣 - 雷米 ;

“来吧，我的女儿，来吧，”圣雷米夫人继续说道；

“ [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [ɪn'fɔːm] ['mædəm] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt][ʃiː; ʃi][ɪz] ['wiːpɪŋ]
“ we will go and inform madame that at the very moment she is weeping
“ 我们 将要 去 和 通知 夫人 那 在 这 非常 片刻 她 是 哭泣
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
for her husband ,
为了 她 丈夫 ,

“我们会去告诉夫人，此刻她正在为丈夫哭泣，

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['wiːpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['mɑːstə(r)][ɪn] [ðɪs] [əʊld]['kɑːs(ə)l]
at the moment when we are all weeping for a master in this old castle
在 这 片刻 什么时候 我们 是 全部 哭泣 为了 一个 掌握 在 这 老的 城堡
[ɒv; əv][blwɑː] ,
of Blois ,
的 布卢瓦 ,

此刻，当我们都在这座古老的布卢瓦城堡里为一位主人哭泣时，

[ðə; ði] [ə'bəʊd] [ɒv; əv] [griːf] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['piːp(ə)l] [huː] [ə'mjuːz] [ðəm'selvz] [wɪð] [flɜː'teɪʃn] ! ”
the abode of grief , there are people who amuse themselves with flirtations ! ”
这 住所 的 悲伤 , 那里 是 人们 WHO 娱乐 他们自己 和 调情 ! ”

在悲伤的居所里，竟然有人以调情为乐！

“ [əʊ] ! ” [kraɪd] [bəuθ][ðə; ði] [ə'kjuːzd] , [wɪð] [wʌn] [vɔɪs] .
“ Oh ! ” cried both the accused , with one voice .
“ 哦 ! ” 哭 两个都 这 被告 , 和 一 嗓音 .

“哦！”两名被告异口同声地喊道。

“ [ə; eɪ] [meɪd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] !
“ A maid of honor !
“ 一个 女佣 的 荣誉 !

“伴娘！”

[ə; eɪ] [meɪd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ! ” [kraɪd] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] , ['lɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [tə'wɔːdz] ['hev(ə)n] .
a maid of honor ! ” cried the old lady , lifting her hands towards heaven .
一个 女佣 的 荣誉 ! ” 哭 这 老的 女士 , 举重 她 双手 向 天堂 .

“伴娘！”老太太喊道，同时举起双手指向天空。

“ [wel] ! [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðeə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] , ['mædəm] , ” [sed] - , ['haɪli]
“ Well ! it is there you are mistaken , madame , ” said Montalais , highly
“ 出色地 ! 它 是 那里 你 是 错误 , 夫人 , ” 说 - , 高度
[ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd] ;
exasperated ;
恼怒 ;

“哎呀！夫人，您就在这里弄错了，”蒙塔莱非常恼火地说；

“ [ai][ˌeɪ 'em][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ] [meɪd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , [ɒv; əv] [mə'dæmz] [æt; ət] [liːst] . ”
“ I am no longer a maid of honor , of madame's at least . ”
“ 我 是 不 更长 一个 女佣 的 荣誉 , 的 夫人的 在 至少 . ”

“我不再是女伴娘了，至少不再是夫人的女伴娘了。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ]['gɪv(ə)n][ɪn][jɔː(r); jə(r)][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , [ˌmædəmwə'zel] ?
“ Have you given in your resignation , mademoiselle ?
“ 有 你 给定 在 你的 辞职 , 小姐 ?

“小姐，您递交辞呈了吗？”

[ðæt] [ɪz] [wel] !
That is well !
那 是 出色地 !

那太好了！

[ai] ['kænɒt] [bʌt; bət] [ə'plɔːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ai][duː; də] [ə'plɔːd] [ˌaɪ 'tiː] . ”
I cannot but applaud such a determination , and I do applaud it . ”
我 不能 但 鼓掌 这样的 一个 决心 , 和 我 做 鼓掌 它 . ”

我不得不赞赏这种决心，而且我确实赞赏它。

“ [ai][duː; də][nɒt] [gɪv] [ɪn][maɪ][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , ['mædəm] ; [ai] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] ['sɜːvɪs] , — [ðæt] [ɪz][ɔːl] . ”
“ I do not give in my resignation , madame ; I take another service , — that is all . ”
“ 我 做 不是 给 在 我的 辞职 , 夫人 ; 我 拿 其他 服务 , — 那 是 全部 . ”

“夫人，我不会辞职；我会去做另一份工作——仅此而已。”

“ [ɪn][ðə; ði] [ˌbʊəʒwɑː'ziː] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði][rəʊb] ? ” [ɑːskt] ['mædəm] [diː] [seɪnt] - ['rɛmi] , [dɪs'deɪnfəli] .
“ In the bourgeoisie or in the robe ? ” asked Madame de Saint - Remy , disdainfully .
“ 在 这 资产阶级 或者 在 这 长袍 ? ” 问 夫人 德 圣 - 雷米 , 轻蔑地 .

“穿资产阶级服装还是穿长袍？”圣雷米夫人不屑地问道。

“ [pliːz] [tuː; tə] [lɜːn] , ['mædəm] , [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ][gɜːl][tuː; tə] [sɜːv] ['aɪðə(r)] ['bʊəʒwɑː] [ɔː(r)]
“ Please to learn , madame , that I am not a girl to serve either bourgeoises or
“ 请 到 学习 , 夫人 , 那 我 是 不是 一个 女孩 到 服务 任何一个 资产阶级 或者
- ,
robines ,
- ,

“夫人，请您明白，我不是那种会服侍资产阶级或罗宾汉的女孩。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪzrəbl] [kɔːt] [æt; ət] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['vedʒeteɪt] ,
and that instead of the miserable court at which you vegetate ,
和 那 反而 的 这 悲惨的 法庭 在 哪个 你 植物化 ,

而不是像现在这样，在那个令人沮丧的法庭上虚度光阴，

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'zaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːt] ['ɔːlməʊst] ['rɔɪəl] . ”
I am going to reside in a court almost royal . ”
我 是 去 到 居住 在 一个 法庭 几乎 皇家 . ”

我将居住在一个近乎皇家般的宫廷里。

“ [hɑː] , [hɑː] !
“ Ha , ha !
“ 哈 , 哈 !

“哈哈！”

[ə; eɪ] ['rɔɪəl] [kɔːt] , ” [sed] ['mædəm] [diː] [seɪnt] - ['rɛmi] , ['fɔːsɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːf] ; “ [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [kɔːt] !
a royal court , ” said Madame de Saint - Remy , forcing a laugh ; “ a royal court !
一个 皇家 法庭 , ” 说 夫人 德 圣 - 雷米 , 强制 一个 笑 ; “ 一个 皇家 法庭 !

“一个皇家宫廷，”圣雷米夫人强颜欢笑道；“一个皇家宫廷！”

[wɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɒv; əv] [ðæt] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] ?
What think you of that , my daughter ?
什么 思考 你 的 那 , 我的 女儿 ?

你觉得怎么样，女儿？

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [raʊnd] [tə'wɔːdz] [ˌmædəmwə'zel] [diː][lɑː] [ˌvæ'liːɛr] ,
” And she turned round towards Mademoiselle de la Vallière ,
” 和 她 转向 圆形的 向 小姐 德 拉 瓦利埃 ,

“然后她转身面向德拉瓦利埃小姐，

[huːm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [baɪ] [meɪn] [fɔːs] [hæv; həv] [drægd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] - , [ænd; ənd] [huː] ,
whom she would by main force have dragged away from Montalais , and who ,
谁 她 会 经过 主要的 力量 有 拖拽 离开 从 - , 和 WHO ,

她本可以强行把那个人从蒙塔莱拖走，而那个人，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [əu'bei] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv] ['mædəm] [diː] [seɪnt] - ['rɛmi] ,
instead of obeying the impulse of Madame de Saint - Remy ,
反而 的 服从 这 冲动 的 夫人 德 圣 - 雷米 ,

而不是听从圣雷米夫人的意愿，

[lʊkt] [fɜːst] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] - [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l]
looked first at her mother and then at Montalais with her beautiful
看起来 第一的 在 她 母亲 和 然后 在 - 和 她 美丽的
[kən'sɪliətəri] [aɪz] .
conciliatory eyes .
和解 眼睛 .

她先看了看母亲，然后用她那双美丽而和蔼的眼睛看了看蒙塔莱斯。

“ [ai] [dɪd] [nɒt] [seɪ] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [kɔːt] , ['mædəm] , ” [rɪ'plaɪd] - ; “ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['mædəm]
“ I did not say a royal court , madame , ” replied Montalais ; “ because Madame
“ 我 做过 不是 说 一个 皇家 法庭 , 夫人 , ” 回复 - ; “ 因为 夫人
[ˌhenri'etə] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
Henrietta of England ,
亨丽埃塔 的 英格兰 ,

“我没说是皇家宫廷，夫人,”蒙塔莱斯回答说；“因为英国的亨利埃塔夫人，

[huː] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [es] . [ə; eɪ] . [ɑː(r)] . [mə'sjɜː] , [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [kwiːn] .
who is about to become the wife of S . A . R . Monsieur , is not a queen .
WHO 是 关于 到 变得 这 妻子 的 S . 一个 . 拉 . 先生 , 是 不是 一个 女王 .

即将成为 SAR Monsieur 妻子的，不是女王。

[ai] [sed] ['ɔːlməʊst] ['rɔɪəl] , [ænd; ənd] [ai] [spəʊk] [kə'rektli] , [sɪns] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [tuː; tə]
I said almost royal , and I spoke correctly , since she will be sister - in - law to
我 说 几乎 皇家 , 和 我 辐 正确 , 自从 她 将要 是 姐姐 - 在 - 法律 到
[ðə; ði] [kɪŋ] .
the king .
这 国王 .

我说她几乎是皇室成员，我说的没错，因为她将成为国王的弟媳。

” [ə; eɪ] ['θʌndəbəʊlt] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [ɒv; əv] [blwɑː] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [ə'stɒnɪʃt] ['mædəm]
” A thunderbolt falling upon the castle of Blois would not have astonished Madame
” 一个 霹雳 坠落 之上 这 城堡 的 布卢瓦 会 不是 有 惊讶 夫人
[diː] [seɪnt] - ['rɛmi] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [lɑːst] ['sentəns] [ɒv; əv] - .
de Saint - Remy more than the last sentence of Montalais .
德 圣 - 雷米 更多的 比 这 最后的 句子 的 - .

“即使一道闪电落在布卢瓦城堡，也不会比蒙塔莱的最后一句话更让圣雷米夫人感到震惊。”

“ [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [seɪ] ? [ɒv; əv] [sʌn] [æl'tɛs] [rɔi'æl] ['mædəm] [ˌhenri'etə] ? ” ['stæmə] [aʊt]
“ What do you say ? of Son Altesse Royale Madame Henrietta ? ” stammered out
“ 什么 做 你 说 ? 的 儿子 阿尔泰斯 皇家 夫人 亨丽埃塔 ? ” 结结巴巴 出去
[ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] .
the old lady .
这 老的 女士 .

“您说什么？是索恩·阿尔特斯·罗亚尔，亨利埃塔夫人？”老太太结结巴巴地问道。

“ [ai] [seɪ] [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['haʊshəʊld] , [æz; əz] [meɪd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ,
“ I say I am going to belong to her household , as maid of honor ,
“ 我 说 我 是 去 到 属于 到 她 家庭 , 作为 女佣 的 荣誉 ,

“我说我将成为她家的一员，担任伴娘，

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai] [seɪ] . ”
that is what I say . ”
那 是 什么 我 说 . ”

我就是这么说的。

“ [æz; əz] [meɪd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ! ” [kraɪd] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['mædəm] [diː] [seɪnt] - ['rɛmi] [wɪð]
“ As maid of honor ! ” cried , at the same time , Madame de Saint - Remy with
“ 作为 女佣 的 荣誉 ! ” 哭 , 在 这 相同的 时间 , 夫人 德 圣 - 雷米 和
[dɪ'speə(r)] ,
despair ,
绝望 ,

“当伴娘！”圣雷米夫人绝望地同时喊道。

[ænd; ənd] [ˌmædəmwə'zel] [diː] [lɑː] [ˌvæ'liːɛr] [wɪð] [dɪ'laɪt] .
and Mademoiselle de la Vallière with delight .
和 小姐 德 拉 瓦利埃 和 喜 .

德拉瓦利埃小姐也很高兴。

“ [jes] , ['mædəm] , [æz; əz] [meɪd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .
“ Yes , madame , as maid of honor .
“ 是的 , 夫人 , 作为 女佣 的 荣誉 .

“是的，夫人，担任伴娘。”

” [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdiz] [hed] [sæŋk] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [bləʊ] [hæd; həd] [biːn] [tuː] [sɪ'vɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
” The old lady's head sank down as if the blow had been too severe for
” 这 老的 女士的 头 沉没 向下 作为 如果 这 吹 有 到过 也 严重 为了
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

“老太太的头垂了下来，好像这一击对她来说太重了。”

[bʌt; bət] , ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜː'self] , [ʃiː; ʃi] [lɔːntʃt] [ə; eɪ] [lɑːst] [prə'dʒektaɪl] [æt; ət]
But , almost immediately recovering herself , she launched a last projectile at
但 , 几乎 立即地 恢复中 她自己 , 她 发射 一个 最后的 弹丸 在
[hɜː(r); hə(r)] ['ædvəsəri] .
her adversary .
她 对手 .

但是，她几乎立刻恢复了过来，向对手发射了最后一枚炮弹。

“ [əʊ] ! [əʊ] ! ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ai] [hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['prɒmɪsɪz]
“ Oh ! oh ! ” said she , “ I have heard of many of these sorts of promises
“ 哦 ! 哦 ! ” 说 她 , “ 我 有 听到 的 许多 的 这些 排序 的 承诺
[bɪ'fɔːhænd] ,
beforehand ,
预先 ,

“哦！哦！”她说，“我以前听说过很多类似的承诺，

[wɪtʃ] ['ɒf(ə)n] [liːd] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] ['flætə(r)] [ðəm'selvz] [wɪð] [waɪld] [həʊps] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst]
which often lead people to flatter themselves with wild hopes , and at the last
哪个 经常 带领 人们 到 奉承 他们自己 和 荒野 希望 , 和 在 这 最后的
['məʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

这常常导致人们抱有不切实际的希望，最终在最后一刻，

[wen] [ðə; ði] [taɪm] ['kɒmz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [ðə; ði] [həʊps] ['riːəlaɪzd] ,
when the time comes to keep the promises , and have the hopes realized ,
什么时候 这 时间 来 到 保持 这 承诺 , 和 有 这 希望 已实现 ,

当履行承诺、实现愿望的时刻到来时，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [greɪt] ['kredɪt] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['rekən] ['vænɪʃ] [laɪk]
they are surprised to see the great credit upon which they reckoned vanish like
他们 是 惊讶 到 看 这 伟大的 信用 之上 哪个 他们 估计 消失 喜欢
[sməʊk] . ”
smoke . ”
抽烟 . ”

他们惊讶地发现，自己赖以生存的巨大信誉如同烟雾般消散了。

“ [əʊ] ! ['mædəm] , [ðə; ði] ['kredɪt] [ɒv; əv] [maɪ] [prə'tektə(r)] [ɪz] [ˌɪnkən'testəbl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪsɪz]
“ Oh ! madame , the credit of my protector is incontestable and his promises
“ 哦 ! 夫人 , 这 信用 的 我的 保护者 是 无可争议的 和 他的 承诺
[ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [diːdz] . ”
are as good as deeds . ”
是 作为 好的 作为 契约 . ”

“哦！夫人，我的保护人的信誉无可置疑，他的承诺也如同行动一样可靠。”

“ [ænd; ənd] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ˌɪndɪ'skriːt] [tuː; tə] [ɑːsk] [juː; jʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['paʊəf(ə)l]
“ And would it be indiscreet to ask you the name of this powerful
“ 和 会 它 是 轻率 到 问 你 这 姓名 的 这 强大的
[prə'tektə(r)] ? ”
protector ? ”
保护者 ? ”

“请问这位强大的守护者叫什么名字，会不会冒昧？”

“ [əʊ] ! [məʊn] [djuː] !
“ Oh ! mon Dieu !
“ 哦 ! 星期一 上帝 !

“哦！我的天哪！

[nəʊ] !
no !
不 !

不！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] ['dʒentlmən] [ðeə(r)] , ” [sed] - , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] - , [huː] , ['djʊərɪŋ] [ðɪs]
it is that gentleman there , ” said Montalais , pointing to Malicorne , who , during this
它 是 那 绅士 那里 , ” 说 - , 指向 到 - , WHO , 期间 这
[siːn] ,
scene ,
场景 ,

“就是那边那位先生，”蒙塔莱斯指着马利科恩说道，在这一幕中，他……

[hæd; həd] [prɪ'zɜːvd] [ðə; ði] [məʊst] [ˌɪmpə'tɜːbəb(ə)l] ['kuːlnəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [məʊst] ['kɒmɪk] ['dɪgnəti] .
had preserved the most imperturbable coolness , and the most comic dignity .
有 保存完好 这 最多 沉着冷静 凉爽 , 和 这 最多 漫画 尊严 .

他始终保持着最沉着冷静的神态，以及最滑稽的尊严。

“ [mə'sjɜː] ! ” [kraɪd] ['mædəm] [diː] [seɪnt] - ['rɛmi] , [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪ'lærəti] , “
“ Monsieur ! ” cried Madame de Saint - Remy , with an explosion of hilarity , “
“ 先生 ! ” 哭 夫人 德 圣 - 雷米 , 和 一个 爆炸 的 欢闹 , “
[mə'sjɜː] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [prə'tektə(r)] !
monsieur is your protector !
先生 是 你的 保护者 !

“先生！”圣雷米夫人大笑着喊道，“先生是你的保护者！”

[ɪz] [ðə; ði] [mæn] [huːz] ['kredɪt] [ɪz] [səʊ] ['paʊəf(ə)l] , [ænd; ənd] [huːz] ['prɒmɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [gʊd]
Is the man whose credit is so powerful , and whose promises are as good
是 这 男人 谁 信用 是 所以 强大的 , 和 谁 承诺 是 作为 好的
[æz; əz] [diːdz] ,
as deeds ,
作为 契约 ,

这个人信誉卓著，言出必行，他究竟是怎样一个人？

[mə'sjɜː] - ?
Monsieur Malicorne ?
先生 - ?

马利科恩先生?

" - [baʊd] .
" Malicorne bowed .
" - 鞠躬 .

“马利科恩鞠了一躬。”

[æz; əz][tuː; tə] - , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [rɪ'plaɪ] , [ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði] ['brevɪt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]
As to Montalais , as her sole reply , she drew the brevet from her
作为 到 - , 作为 她 唯一 回复 , 她 画 这 特许状 从 她
['pɒkɪt] ,
pocket ,
口袋 ,

至于蒙塔莱，她唯一的答复就是从口袋里掏出那份证书。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][əʊld]['leɪdi] .
and showed it to the old lady .
和 显示 它 到 这 老的 女士 .

然后把它拿给老太太看。

" [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] ['brevɪt] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" Here is the brevet , " said she .
" 这里 是 这 特许状 , " 说 她 .

“这是毕业证书,”她说。

[æt; ət] [wʌns] [ɔːl] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .
At once all was over .
在 一次 全部 曾是 超过 .

一切突然结束了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][kɑːst][ə; eɪ]['ræpɪd] [glɑːns] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['fɔːtʃənət] ['brevɪt] ,
As soon as she had cast a rapid glance over this fortunate brevet ,
作为 很快 作为 她 有 投掷 一个 迅速的 瞥一眼 超过 这 幸运 特许状 ,

她匆匆瞥了一眼这份幸运的勋章,

[ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz] , [æn; ən] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['envi]
the good lady clasped her hands , an unspeakable expression of envy
这 好的 女士 紧握 她 双手 , 一个 无法形容 表达 的 嫉妒
[ænd; ənd][dɪ'speə(r)] [kən'træktɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] ,
and despair contracted her countenance ,
和 绝望 合同 她 面容 ,

那位善良的女士双手紧握，脸上浮现出难以言喻的嫉妒和绝望的神情。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['feɪntɪŋ] .
and she was obliged to sit down to avoid fainting .
和 她 曾是 有义务 到 坐 向下 到 避免 昏厥 .

她不得不坐下，以免晕倒。

- [wɒz; wəz] [nɒt] [mə'lɪʃəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪk'strævəgəntli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['vɪktəri] ,
Montalais was not malicious enough to rejoice extravagantly at her victory ,
- 曾是 不是 恶意 足够的 到 麾 奢侈地 在 她 胜利 ,
[ɔː(r)][tuː; tə] [ˌəʊvə'welm] [ðə; ði] ['kɔŋkə] ['enəmi] ,
or to overwhelm the conquered enemy ,
或者 到 压倒 这 征服 敌人 ,

蒙塔莱的恶意还不足以让她为胜利而欣喜若狂，或者彻底击溃被征服的敌人。

[pə'tɪkjələli] [wen] [ðæt] ['enəmi] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frend] ; [ʃiː; ʃi] [juːst] [ðen] ,
particularly when that enemy was the mother of her friend ; she used then ,
特别 什么时候 那 敌人 曾是 这 母亲 的 她 朋友 ; 她 用过的 然后 ,

尤其当那个敌人是她朋友的母亲时；她当时就这么做了。

[bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [ə'bjuːs] , [hɜː(r); hə(r)] ['traɪʌmf] .
but did not abuse , her triumph .
但 做过 不是 虐待 , 她 胜利 .
但她没有滥用自己的胜利。

- [wɒz; wəz] [les] ['dʒenərəs] ; [hiː; hi] [ə'sjuːmd] ['nəʊb(ə)l][pəʊzɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['fəʊtɜːɪ] ,
Malicorne was less generous ; he assumed noble poses in his fauteuil ,
- 曾是 较少的 慷慨的 ; 他 假定 高贵 姿势 在 他的 扶手椅 ,
马利科恩则没那么慷慨；他会在扶手椅上摆出高贵的姿态，

[ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm'self] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪtʃ] , [tuː] ['aʊəz] ['ɜːlɪə(r)] ,
and stretched himself out with a familiarity which , two hours earlier ,
和 拉伸 他自己 出去 和 一个 熟悉 哪个 , 二 小时 早些时候 ,
他伸展开身体，姿态熟悉而又陌生，两个小时前，这种熟悉感……

[wʊd] [hæv; həv] [drɔːn] [ə'pɒn] [hɪm] [θrets] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['keɪnɪŋ] .
would have drawn upon him threats of a caning .
会 有 绘制 之上 他 威胁 的 一个 鞭笞 .
他会受到鞭笞的威胁。

“ [meɪd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['mædəm] ! ” [rɪ'piːtɪd] ['mædəm] [diː] [seɪnt] - ['rɛmi] , [stɪl]
“ Maid of honor to the young madame ! ” repeated Madame de Saint - Remy , still
“ 女佣 的 荣誉 到 这 年轻的 夫人 ! ” 重复 夫人 德 圣 - 雷米 , 仍然
[bʌt; bət][hɑːf] [kən'vɪnst] .
but half convinced .
但 一半 确信 .
“给这位年轻的夫人当伴娘！”圣雷米夫人重复道，语气中仍带着几分确信。

“ [jes] , ['mædəm] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][em] . - , [mɔːr'əʊvə(r)] . ”
“ Yes , madame , and through the protection of M . Malicorne , moreover . ”
“ 是的 , 夫人 , 和 通过 这 保护 的 M . - , 而且 . ”
“是的，夫人，而且，还有马利科恩先生的庇护。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'kredəb(ə)l] !
“ It is incredible !
“ 它 是 极好的 !
“真是不可思议！”

” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] : “ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ɪn'kredəb(ə)l] , ['luːɪs] ?
” repeated the old lady : “ is it not incredible , Louise ?
” 重复 这 老的 女士 : “ 是 它 不是 极好的 , 路易丝 ?
“路易丝，这难道不令人难以置信吗？”老太太重复道。

” [bʌt; bət] ['luːɪs] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] , ['θɔːtf(ə)l] , ['ɔːlməʊst][sæd] ;
” But Louise did not reply ; she was sitting , thoughtful , almost sad ;
” 但 路易丝 做过 不是 回复 ; 她 曾是 坐着 , 周到 , 几乎 伤心 ;
但路易丝没有回答；她坐着，若有所思，几乎有些悲伤；

['pɑːsɪŋ] [wʌn] [hænd] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [braʊ] [ʃiː; ʃi] [saɪd] ['hevɪli] .
passing one hand over her beautiful brow she sighed heavily .
通过 一 手 超过 她 美丽的 眉头 她 叹了口气 重度 .
她用一只手抚过美丽的额头，重重地叹了口气。

“ [wel] , [bʌt; bət] , [mə'sjɜː] , ” [sed] ['mædəm] [diː] [seɪnt] - ['rɛmi] , [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ,
“ Well , but , monsieur , ” said Madame de Saint - Remy , all at once ,
“ 出色地 , 但 , 先生 , ” 说 夫人 德 圣 - 雷米 , 全部 在 一次 ,
“可是，先生，”圣雷米夫人一口气说道。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðɪs] [pəʊst] ? ”
“ how did you manage to obtain this post ? ”
“ 如何 做过 你 管理 到 获得 这 邮政 ? ”
你是怎么得到这份工作的？

“ [ai] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['mædəm] . ”
“ I asked for it , madame . ”
“ 我 问 为了 它 , 夫人 . ”

“是我要求的，夫人。”

“ [ɒv; əv] [huːm] ? ”
“ Of whom ? ”
“ 的 谁 ? ”

“谁的？”

“ [wʌn] [ɒv; əv][maɪ] [frendz] . ”
“ One of my friends . ”
“ 一 的 我的 朋友们 . ”

“我的一个朋友。”

“ [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [frendz] [sə'fɪʃntli] ['paʊəf(ə)l] [æt; ət] [kɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [pruːfs]
“ And have you friends sufficiently powerful at court to give you such proofs
“ 和 有 你 朋友们 足够 强大的 在 法庭 到 给 你 这样的 证明
[ɒv; əv][ðeə(r)]['kredɪt] ? ”
of their credit ? ”
的 他们的 信用 ? ”

“你在朝廷里有足够权势的朋友，能给你提供这样的信誉证明吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [səʊ] . ”
“ It appears so . ”
“ 它 出现 所以 . ”

“看来确实如此。”

“ [ænd; ənd] [meɪ] [wʌn][ɑːsk][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðiːz] [frendz] ? ”
“ And may one ask the name of these friends ? ”
“ 和 可能 一 问 这 姓名 的 这些 朋友们 ? ”

请问这些朋友叫什么名字?

“ [ai][dɪd][nɒt] [seɪ] [ai][hæd; həd] ['meni] [frendz] , ['mædəm] , [ai] [sed] [ai][hæd; həd][wʌn] [frend] . ”
“ I did not say I had many friends , madame , I said I had one friend . ”
“ 我 做过 不是 说 我 有 许多 朋友们 , 夫人 , 我 说 我 有 一 朋友 . ”

“夫人，我没说我有很多朋友，我说的是我只有一个朋友。”

“ [ænd; ənd] [ðæt] [frend] [ɪz] [kɔːld] ? ”
“ And that friend is called ? ”
“ 和 那 朋友 是 称为 ? ”

“那位朋友叫什么名字？”

“ [pɛst] ! ['mædəm] , [juː; jʊ][gəʊ] [tuː] [fɑː(r)] !
“ Peste ! madame , you go too far !
“ 瘟疫 ! 夫人 , 你 去 也 远的 !

“佩斯特！夫人，您太过分了！”

[wen] [wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] [frend] [æz; əz] ['paʊəf(ə)l] [æz; əz] [maɪn] ,
When one has a friend as powerful as mine ,
什么时候 一 有 一个 朋友 作为 强大的 作为 矿 ,

拥有像我这样强大的朋友，

[wiː; wi][duː; də][nɒt] ['pʌblɪʃ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] , [ɪn]['əʊpən] [deɪ] ,
we do not publish his name in that fashion , in open day ,
我们 做 不是 发布 他的 姓名 在 那 时尚 , 在 打开 天 ,

我们不会在公开场合以这种方式公布他的名字。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]['stəʊlən][frɒm; frəm][juː 'es] . ”
in order that he may be stolen from us . ”
在 命令 那 他 可能 是 被盗 从 我们 . ”

以便将他从我们身边偷走。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [mə'sjɜː] , [tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt][æz; əz][tuː; tə] [ðæt] [neɪm] ;
“ You are right , monsieur , to be silent as to that name ;
“ 你 是 正确的 , 先生 , 到 是 沉默的 作为 到 那 姓名 ;
“先生，您对这个名字保持沉默是正确的；

[fɔː(r); fə(r)][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['prɪti] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] . ”
for I think it would be pretty difficult for you to tell it . ”
为了 我 思考 它 会 是 漂亮的 难的 为了 你 到 告诉 它 . ”
因为我觉得你很难把它说出来。”

“ [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , ” [sed] - , “ [ɪf] [ðə; ði] [frend] [dʌz] [nɒt][ɪg'zɪst] , [ðə; ði] ['brevɪt] [dʌz] ,
“ At all events , ” said Montalais , “ if the friend does not exist , the brevet does ,
“ 在 全部 活动 , ” 说 - , “ 如果 这 朋友 做 不是 存在 , 这 特许状 做 ,
“无论如何，”蒙塔莱斯说，“即使朋友不存在，证书也存在。”

[ænd; ənd] [ðæt] [kʌts] [ʃɔːt] [ðə; ði] ['kwestʃən] . ”
and that cuts short the question . ”
和 那 削减 短的 这 问题 . ”
这样就结束了这个问题。

“ [ðen] , [ai] [kən'siːv] , ” [sed] ['mædəm] [diː] [seɪnt] - ['rɛmi] ,
“ Then , I conceive , ” said Madame de Saint - Remy ,
“ 然后 , 我 构想 , ” 说 夫人 德 圣 - 雷米 ,
“然后，我想到了，”圣雷米夫人说道。

[wɪð] [ðə; ði] ['greɪʃəs] [smaɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][kæt] [huː] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [skrætʃ] ,
with the gracious smile of the cat who is going to scratch ,
和 这 亲切 微笑 的 这 猫 WHO 是 去 到 划痕 ,
带着猫咪即将挠痒时的那种亲切微笑，

“ [wen] [ai] [faʊnd] [mə'sjɜː] [hɪə(r)][dʒʌst] [naʊ] — — ”
“ when I found monsieur here just now — — ”
“ 什么时候 我 成立 先生 这里 只是 现在 — — ”
“我刚才在这里遇到先生的时候——”

“ [wel] ? ”
“ Well ? ”
“ 出色地 ? ”
“出色地？ ”

“ [hiː; hi] [brɔːt] [juː; jʊ][ðə; ði] ['brevɪt] . ”
“ He brought you the brevet . ”
“ 他 带来 你 这 特许状 . ”
“他把证书带给你了。”

“ [ɪg'zæktli] , ['mædəm] , [juː; jʊ][hæv; həv] [gest] ['raɪtli] . ”
“ Exactly , madame , you have guessed rightly . ”
“ 确切地 , 夫人 , 你 有 猜对了 没错 . ”
“没错，夫人，您猜对了。”

“ [wel] , [ðen] , ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)] ['mɒrəl] [ɔː(r)]['prɒpə(r)] . ”
“ Well , then , nothing can be more moral or proper . ”
“ 出色地 , 然后 , 没有什么 能 是 更多的 道德 或者 恰当的 . ”
“那么，再也没有比这更道德、更恰当的做法了。”

“ [ai] [θɪŋk] [səʊ] , ['mædəm] . ”
“ I think so , madame . ”
“ 我 思考 所以 , 夫人 . ”
“我也这么认为，夫人。”

“ [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] [rɒŋ] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəz] , [ɪn] [riˈprəutʃ] [juː; jʊ] , [ˌmædəmwəˈzel] .
“ And I have been wrong , as it appears , in reproaching you , mademoiselle .
“ 和 我 有 到过 错误的 , 作为 它 出现 , 在 责备 你 , 小姐 .
”
”
”

“看来我之前责备您是错的，小姐。”

“ [ˈveri] [rɒŋ] , [ˈmædəm] ; [bʌt; bət][ai][ˌeɪ ˈem][səʊ] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [riˈprəutʃ] , [ðæt] [ai]
“ Very wrong , madame ; but I am so accustomed to your reproaches , that I
“ 非常 错误的 , 夫人 ; 但 我 是 所以 习惯 到 你的 责备 , 那 我
[ˈpɑːd(ə)n][juː; jʊ] [ðiːz] . ”
pardon you these . ”
赦免 你 这些 . ”

“夫人，您大错特错了；但我已经习惯了您的责备，所以就原谅您这次的过错吧。”

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [let] [ˌjuː ˈes] [bɪˈɡɒn] , [ˈluːɪs] ; [wiː; wi][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][tuː; tə]
“ In that case , let us begone , Louise ; we have nothing to do but to
“ 在 那 案件 , 让 我们 走开 , 路易丝 ; 我们 有 没有什么 到 做 但 到
[rɪˈtaɪə(r)] .
retire .
退休 .

“既然如此，路易丝，我们还是走吧；我们除了退休别无他事可做。”

[wel] ! ”
Well ! ”
出色地 ! ”

出色地！ ”

“ [ˈmædəm] ! ” [sed] [lɑː] [ˌvæˈliːɛr] , [ˈstɑrtɪŋ] , “ [dɪd][juː; jʊ] [spiːk] ? ”
“ Madame ! ” said La Vallière , starting , “ did you speak ? ”
“ 夫人 ! ” 说 拉 瓦利埃 , 开始 , “ 做过 你 说话 ? ”

“夫人！”拉瓦利埃开口问道，“您刚才说话了吗？ ”

“ [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [ˈlɪsənɪŋ] , [maɪ] [tʃaɪld] . ”
“ You do not appear to be listening , my child . ”
“ 你 做 不是 出现 到 是 聆听 , 我的 孩子 . ”

“孩子，你好像没在听。”

“ [nəʊ] , [ˈmædəm] , [ai][wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] . ”
“ No , madame , I was thinking . ”
“ 不 , 夫人 , 我 曾是 思维 . ”

“不，夫人，我只是在思考。”

“ [əˈbaʊt] [wɒt] ? ”
“ About what ? ”
“ 关于 什么 ? ”

“关于什么？ ”

“ [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [θɪŋz] . ”
“ A thousand things . ”
“ 一个 千 事物 . ”

“一千件事。”

“ [juː; jʊ][beə(r)][ˌem ˈiː][nəʊ] [ɪl] - [wɪl] , [æt; ət] [liːst] , [ˈluːɪs] ? ” [kraɪd] - , [ˈpresɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
“ You bear me no ill - will , at least , Louise ? ” cried Montalais , pressing her
“ 你 熊 我 不 患病的 - 将要 , 在 至少 , 路易丝 ? ” 哭 - , 紧迫 她
[hænd] .
hand .
手 .

“至少你对我没有恶意吧，路易丝？”蒙塔莱斯喊道，同时紧紧握住她的手。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] , [maɪ][dɪə(r)] ['ɔːri] ?
“ And why should I , my dear Aure ?
“ 和 为什么 应该 我 , 我的 亲爱的 奥雷 ?
“我为什么要这么做，我亲爱的奥雷？”

” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜːl][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [sɒft] [æz; əz][ə; eɪ] [fluːt] .
” replied the girl in a voice soft as a flute .
” 回复 这 女孩 在 一个 嗓音 柔软的 作为 一个 长笛 .
“女孩用如笛声般柔和的声音回答道。”

“ [deɪm] ! ” [ri'zjuːmd] ['mædəm] [diː] [seɪnt] - ['rɛmi] ; “ [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd][beə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪl] - [wɪl] ,
“ Dame ! ” resumed Madame de Saint - Remy ; “ if she did bear you a little ill - will ,
“ 贵妇人 ! ” 恢复 夫人 德 圣 - 雷米 ; “ 如果 她 做过 熊 你 一个 小的 患病的 - 将要 ,
“夫人！”圣雷米夫人继续说道，“如果她对您怀有一点点恶意，

[pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [mʌtʃ] [bleɪmd] . ”
poor girl , she could not be much blamed . ”
贫穷的 女孩 , 她 可以 不是 是 很多 被指责 . ”
可怜的女孩，也不能过多责怪她。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][beə(r)][ˌem 'iː] [ɪl] - [wɪl] , [gʊd] ['greɪʃəs] ? ”
“ And why should she bear me ill - will , good gracious ? ”
“ 和 为什么 应该 她 熊 我 患病的 - 将要 , 好的 亲切 ? ”
“她为什么要对我怀恨在心呢，亲爱的？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɒv; əv][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ]['fæməli] , [ænd; ənd][æz; əz] ['prɪti]
“ It appears to me that she is of as good a family , and as pretty
“ 它 出现 到 我 那 她 是 的 作为 好的 一个 家庭 , 和 作为 漂亮的
[æz; əz][juː; jʊ] . ”
as you . ”
作为 你 . ”
“依我看，她出身和你一样好，而且长得也和你一样漂亮。”

“ ['mʌðə(r)] ! ['mʌðə(r)] ! ” [kraɪd] ['luːɪs] .
“ Mother ! mother ! ” cried Louise .
“ 母亲 ! 母亲 ! ” 哭 路易丝 .
“妈妈！妈妈！”路易丝哭喊道。

“ [pɹ'ɪtiɐ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] , ['mædəm] — [nɒt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['betə(r)]['fæməli] ;
“ Prettier a hundred times , madame — not of a better family ;
“ 更漂亮 一个 百 时代 , 夫人 — 不是 的 一个 更好的 家庭 ;
“夫人，您比以前漂亮一百倍——虽然您的家世并不比她好；

[bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] ['luːɪs] [ʃʊd; ʃəd] [beə(r)][ˌem 'iː] [ɪl] - [wɪl] . ”
but that does not tell me why Louise should bear me ill - will . ”
但 那 做 不是 告诉 我 为什么 路易丝 应该 熊 我 患病的 - 将要 . ”
但这并不能告诉我路易丝为什么要对我怀有恶意。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['berid] [ə'laɪv]
“ Do you think it will be very amusing for her to be buried alive
“ 做 你 思考 它 将要 是 非常 有趣 为了 她 到 是 埋葬 活
[æt; ət][blwɑː] ,
at Blois ,
在 布卢瓦 ,
“你觉得把她活埋在布卢瓦会很有趣吗？”

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ʃaɪn] [æt; ət]['pærɪs] ? ”
when you are going to shine at Paris ? ”
什么时候 你 是 去 到 闪耀 在 巴黎 ? ”
你打算什么时候在巴黎大放异彩？

“ [bʌt; bət] , [ˈmædəm] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][ai] [huː] [prɪˈvent] [ˈluːɪs] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˌem ˈiː] [ˈðɪðə(r)] ; [ɒn][ðə; ði]
“ But , madame , it is not I who prevent Louise following me thither ; on the
“ 但 , 夫人 , 它 是 不是 我 WHO 防止 路易丝 下列的 我 那里 ; 在 这
[ˈkɒntrəri] ,
contrary ,
相反 ,

“但是，夫人，阻止路易丝跟我去那里的不是我；恰恰相反，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [ˈsɜːt(ə)nli] [biː; bi][məʊst] [ˈhæpi] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ðeə(r)] . ”
I should certainly be most happy if she came there . ”
我 应该 当然 是 最多 快乐的 如果 她 来了 那里 . ”

如果她能来，我当然会非常高兴。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəz] [ðæt] [em] . - , [huː] [ɪz][ɔːl] - [ˈpaʊəf(ə)l] [æt; ət] [kɔːt] — — ”
“ But it appears that M . Malicorne , who is all - powerful at court — — ”
“ 但 它 出现 那 M . - , WHO 是 全部 - 强大的 在 法庭 — — ”

“但是，在宫廷中权势滔天的马利科恩先生似乎——”

“ [ɑː] ! [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːs] , [ˈmædəm] , ” [sed] - , “ [ˈevri] [wʌn][fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] [ɪn]
“ Ah ! so much the worse , madame , ” said Malicorne , “ every one for himself in
“ 啊 ! 所以 很多 这 更糟 , 夫人 , ” 说 - , “ 每一个 一 为了 他自己 在
[ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [wɜːld] . ”
this poor world . ”
这 贫穷的 世界 . ”

“啊！真是糟透了，夫人，”马利科恩说，“在这个可怜的世界里，人人都只顾自己。”

“ - !
“ Malicorne !
“ - !

“独角兽！”

- ! ” [sed] - .
Malicorne ! ” said Montalais .
- ! ” 说 - .

马利角！”蒙塔莱斯说。

[ðen] [ˈstuːpɪŋ] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] : —
Then stooping towards the young man : —
然后 弯腰 向 这 年轻的 男人 : —

然后他弯下腰，朝年轻人走去：——

“ [ˈɒkjupaɪ] [ˈmædəm] [diː] [seɪnt] - [ˈrɛmi] , [ˈaɪðə(r)][ɪn] [dɪˈspjuːtɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ɔː(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp]
“ Occupy Madame de Saint - Remy , either in disputing with her , or making it up
“ 占据 夫人 德 圣 - 雷米 , 任何一个 在 争议 和 她 , 或者 制作 它 向上
[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ;
with her ;
和 她 ;

“要么与圣雷米夫人争吵，要么与她和好；

[ai][mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə] [ˈluːɪs] .
I must speak to Louise .
我 必须 说话 到 路易丝 .

我必须和路易丝谈谈。

” [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ə; eɪ] [sɒft] [ˈpreʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd] [ˈrekəmpens]
” And , at the same time , a soft pressure of the hand recompensed
” 和 , 在 这 相同的 时间 , 一个 柔软的 压力 的 这 手 补偿
- [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃə(r)] [əˈbiːdiəns] .
Malicorne for his future obedience .
- 为了 他的 未来 服从 .

“与此同时，一只手轻轻地按压着马利科恩，作为对他未来服从的回报。”

- [went] ['grʌmblɪŋ] [tə'wɔːdz] ['mædəm] [diː] [seɪnt] - ['rɛmi] , [waɪlst] - [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [frend] ,
Malicorne went grumbling towards Madame de Saint - Remy , whilst Montalais said to her friend ,
- 去 抱怨 向 夫人 德 圣 - 雷米 , 而 - 说 到 她 朋友 ,

马利科恩嘟囔着走向圣雷米夫人，而蒙塔莱斯则对她的朋友说：

['θrəʊɪŋ] [wʌn] [ɑːm] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] : —
throwing one arm around her neck : —
投掷 一 手臂 大约 她 脖子 : —

她用一只胳膊搂住她的脖子：——

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?
“ What is the matter ?
“ 什么 是 这 事情 ?

“什么事?

[tel] [ˌem 'iː] .
Tell me .
告诉 我 .

告诉我。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [lʌv] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ʃaɪn] ,
Is it true that you would not love me if I were to shine ,
是 它 真的 那 你 会 不是 爱 我 如果 我 是 到 闪耀 ,

如果我光芒四射，你真的就不会爱我了吗?

[æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [sez] ? ”
as your mother says ? ”
作为 你的 母亲 说道 ? ”

就像你妈妈说的那样?

“ [əʊ] , [nəʊ] ! ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] , [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [rɪ'streɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] ; “ [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
“ Oh , no ! ” said the young girl , with difficulty restraining her tears ; “ on the contrary ,
“ 哦 , 不 ! ” 说 这 年轻的 女孩 , 和 困难 限制 她 眼泪 ; “ 在 这 相反 ,

“哦，不！”小女孩说着，努力抑制住泪水；“恰恰相反，

[ai] [rɪ'dʒɔɪs] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] . ”
I rejoice at your good fortune . ”
我 麾 在 你的 好的 财富 . ”

我为你的好运感到高兴。

“ [rɪ'dʒɔɪs] !
“ Rejoice !
“ 麾 !

“麾！

[waɪ] , [wʌn] [wʊd] [seɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə][kraɪ] ! ”
why , one would say you are ready to cry ! ”
为什么 , 一 会 说 你 是 准备好 到 哭 ! ”

“哎呀，有人会说你都快哭了！”

“ [duː; də] ['piːp(ə)l] ['nevə(r)] [wiːp] [ɪk'sept] [frɒm; frəm] ['envi] ? ”
“ Do people never weep except from envy ? ”
“ 做 人们 绝不 哭泣 除了 从 嫉妒 ? ”

“难道人们哭泣的唯一原因就是嫉妒吗？”

“ [əʊ] ! [jes] , [ai] [ˌʌndə'stænd] ; [ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]['pærɪs] ,
“ Oh ! yes , I understand ; I am going to Paris ,
“ 哦 ! 是的 , 我 理解 ; 我 是 去 到 巴黎 ,
“哦！是的，我明白了；我要去巴黎，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɜːd] ['pærɪs][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][maɪnd][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ˌkævə'lɪə(r)] — — ”
and that word Paris recalls to your mind a certain cavalier — — ”
和 那 单词 巴黎 召回 到 你的 头脑 一个 肯定 骑士 — — ”
而“巴黎”这个词，会让你想起某个骑士——”

“ ['ɔːri] ! ”
“ Aure ! ”
“ 奥雷 ! ”
“Aure！”

“ [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ˌkævə'lɪə(r)] [huː] ['fɔːməli] [lɪvd; 'laɪvd][nɪə(r)][blwɑː] , [ænd; ənd] [huː] [naʊ] [rɪ'zaɪdz] [æt; ət]
“ A certain cavalier who formerly lived near Blois , and who now resides at
“ 一个 肯定 骑士 WHO 以前 居住地 靠近 布卢瓦 , 和 WHO 现在 居住地 在
['pærɪs] . ”
Paris . ”
巴黎 . ”
“一位以前住在布卢瓦附近，现在住在巴黎的骑士。”

“ [ɪn] [truːθ] , [ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [eɪlz][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ai] [fiːl] ['staɪf(ə)ld] . ”
“ In truth , I know not what ails me , but I feel stifled . ”
“ 在 真相 , 我 知道 不是 什么 疾病 我 , 但 我 感觉 窒息 . ”
“说实话，我不知道自己得了什么病，但我感到很压抑。”

“ [wiːp] , [ðen] , [wiːp] , [æz; əz][juː; jʊ] ['kænɒt] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [smaɪl] !
“ Weep , then , weep , as you cannot give me a smile !
“ 哭泣 , 然后 , 哭泣 , 作为 你 不能 给 我 一个 微笑 !
“那就哭吧，哭吧，因为你无法给我一个微笑！”

” ['luːɪs] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [feɪs] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [tɪəz] , ['rəʊlɪŋ] [daʊn] [wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)]
” Louise raised her sweet face , which the tears , rolling down one after the other
” 路易丝 提高 她 甜的 脸 , 哪个 这 眼泪 , 滚动 向下 一 后 这 其他
, [ɪ'luːmɪnd] [laɪk] ['daɪəməndz] .
, illumined like diamonds .
, 照明 喜欢 钻石 .
“路易丝抬起她甜美的脸庞，泪水一滴接一滴地滑落，在她脸上闪烁着钻石般的光芒。

“ [kʌm] , [kən'fes] , ” [sed] - .
“ Come , confess , ” said Montalais .
“ 来 , 承认 , ” 说 - .
“来，坦白吧,”蒙塔莱说道。

“ [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai] [kən'fes] ? ”
“ What shall I confess ? ”
“ 什么 将 我 承认 ? ”
我该忏悔什么呢?

“ [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [wiːp] ; ['piːp(ə)l] [doʊnt] [wiːp] [wɪ'ðaʊt] [kɔːz] .
“ What makes you weep ; people don't weep without cause .
“ 什么 制作 你 哭泣 ; 人们 不 哭泣 没有 原因 .
“是什么让你哭泣？人们不会无缘无故地哭泣。”

[ai][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)] [frend] ; [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [wʊd] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] , [ai] [wɪl] [duː; də] .
I am your friend ; whatever you would wish me to do , I will do .
我 是 你的 朋友 ; 任何 你 会 希望 我 到 做 , 我 将要 做 .
我是你的朋友；无论你想让我做什么，我都会去做。

- [ɪz][mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] .
Malicorne is more powerful than you would think .
- 是 更多的 强大的 比 你 会 思考 .

玛丽科恩比你想象的要强大得多。

[duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['pærɪs] ? ”
Do you wish to go to Paris ? ”
做 你 希望 到 去 到 巴黎 ? ”

你想去巴黎吗?

“ [ə'læs] ! ” [saɪd] ['luːɪs] .
“ Alas ! ” sighed Louise .
“ 唉 ! ” 叹了口气 路易丝 .

“唉！”路易丝叹了口气。

“ [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['pærɪs] ? ”
“ Do you wish to come to Paris ? ”
“ 做 你 希望 到 来 到 巴黎 ? ”

“你想来巴黎吗？ ”

“ [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] [ə'ləʊn] , [ɪn] [ðɪs] [əʊld]['kɑːs(ə)l] ,
“ To remain here alone , in this old castle ,
“ 到 保持 这里 独自的 , 在 这 老的 城堡 ,

“独自一人留在这里，在这座古老的城堡里，

[ai] [huː] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['hæbɪt][ɒv; əv] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [sɔːŋz] , [ɒv; əv]
I who have enjoyed the delightful habit of listening to your songs , of
我 WHO 有 享受 这 愉快 习惯 的 聆听 到 你的 歌曲 , 的
['presɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][hænd] ,
pressing your hand ,
紧迫 你的 手 ,

我一直以来都很喜欢聆听你的歌声，握住你的手，

[ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pɑːk] [wɪð] [juː; jʊ] .
of running about the park with you .
的 跑步 关于 这 公园 和 你 .

和你一起在公园里奔跑。

[əʊ] ! [haʊ] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɔŋjuiː'jei] !
Oh ! how I shall be ennuyee !
哦 ! 如何 我 将 是 厌烦 !

哦！我该有多么无聊啊!

[haʊ] ['kwɪkli] [ai][ʃæl; ʃəl][daɪ] ! ”
how quickly I shall die ! ”
如何 迅速地 我 将 死 ! ”

我死得真快啊!

“ [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['pærɪs] ?
“ Do you wish to come to Paris ?
“ 做 你 希望 到 来 到 巴黎 ?

你想来巴黎吗?

” ['luːɪs] [briːðd] [ə'nʌðə(r)] [saɪ] .
” Louise breathed another sigh .
” 路易丝 呼吸 其他 叹 .

路易丝又叹了口气。

“ [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː] . ”
“ You do not answer me . ”
“ 你 做 不是 回答 我 . ”

你不回答我。

“ [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'plaɪ] ? ”
“ What would you that I should reply ? ”
“ 什么 会 你 那 我 应该 回复 ? ”

“你希望我如何回答？”

“ [jes] [ɔː(r)] [nəʊ] ; [ðæt] [ɪz] [nɒt] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [ai] [θɪŋk] . ”
“ Yes or no ; that is not very difficult I think . ”
“ 是的 或者 不 ; 那 是 不是 非常 难的 我 思考 . ”

“是或否；我觉得这并不难。”

“ [əʊ] ! [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['fɔːtʃənət] , - ! ”
“ Oh ! you are very fortunate , Montalais ! ”
“ 哦 ! 你 是 非常 幸运 , - ! ”

“哦！蒙塔莱，你真是太幸运了！”

“ [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [maɪ] [pleɪs] .
“ That is to say you would like to be in my place .
“ 那 是 到 说 你 会 喜欢 到 是 在 我的 地方 .

也就是说，你想成为我。

” ['luːɪs] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] .
” Louise was silent .
” 路易丝 曾是 沉默的 .

路易丝沉默不语。

“ ['lɪt(ə)l] ['ɒbstɪnət] [θɪŋ] ! ” [sed] - ; “ [dɪd] ['evə(r)] ['eni] [wʌn] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ['siːkrəts]
“ Little obstinate thing ! ” said Montalais ; “ did ever any one keep her secrets
“ 小的 顽固 事物 ! ” 说 - ; “ 做过 曾经 任何 一 保持 她 秘密
[frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [ðʌs] ?
from her friend thus ?
从 她 朋友 因此 ?

“真是个固执的小东西！”蒙塔莱说，“有谁像这样对自己的朋友隐瞒秘密呢？”

[bʌt; bət] [kən'fes] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['pærɪs] ,
But confess that you would like to come to Paris ,
但 承认 那 你 会 喜欢 到 来 到 巴黎 ,

但你要坦白说你想来巴黎。

[kən'fes] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['daɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [rɑː'uːl] [ə'gen] ? ”
confess that you are dying with the wish to see Raoul again ? ”
承认 那 你 是 垂死 和 这 希望 到 看 拉乌尔 再次 ? ”

你承认你临终前最大的愿望就是再见拉乌尔一面吗?

“ [ai] ['kænɒt] [kən'fes] [ðæt] . ”
“ I cannot confess that . ”
“ 我 不能 承认 那 . ”

“我无法承认这一点。”

“ [ðen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] . ”
“ Then you are wrong . ”
“ 然后 你 是 错误的 . ”

“那你就错了。”

“ [ɪn] [wɒt] [wei] ? ”
“ In what way ? ”
“ 在 什么 方式 ? ”

“以何种方式？”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — — [duː; də] [juː; jʊ] [siː] [ðɪs] ['brevɪt] ? ”
“ Because — — do you see this brevet ? ”
“ 因为 — — 做 你 看 这 特许状 ? ”

“因为——你看到这枚勋章了吗？”

“ [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ai][duː; də] . ”
“ To be sure I do . ”
“ 到 是 当然 我 做 . ”

“我当然会。”

“ [wel] , [ai] [wʊd] [hæv; həv] [gɒt] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] [wʌn] . ”
“ Well , I would have got you a similar one . ”
“ 出色地 , 我 会 有 得到 你 一个 相似的 一 . ”

“嗯，我本来也会给你买一个类似的。”

“ [baɪ] [huːz] [miːnz] ? ”
“ By whose means ? ”
“ 经过 谁 方法 ? ”

“通过谁的手段？”

“ - . ”
“ Malicorne's . ”
“ - . ”

“马利科恩的。”

“ ['ɔːri] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] ?
“ Aure , are you telling the truth ?
“ 奥雷 , 是 你 讲述 这 真相 ?

“奥雷，你说的是真话吗？”

[ɪz] [ðæt] ['pɒsəb(ə)l] ? ”
Is that possible ? ”
是 那 可能的 ? ”

这可能吗?

“ - [ɪz][ðeə(r)] ; [ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [hiː; hi]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][kæn; kən]
“ Malicorne is there ; and what he has done for me , he surely can
“ - 是 那里 ; 和 什么 他 有 完毕 为了 我 , 他 一定 能
[duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
do for you .
做 为了 你 .

“马利科恩就在那里；他为我所做的，他肯定也能为你做。”

” - [hæd; həd] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [prə'naʊnst] [twaɪs] ;
” Malicorne had heard his name pronounced twice ;
” - 有 听到 他的 姓名 发音 两次 ;

“马利科恩曾两次听到别人念他的名字；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'kluːʒn]
he was delighted at having an opportunity of coming to a conclusion
他 曾是 高兴极了 在 拥有 一个 机会 的 未来 到 一个 结论
[wɪð] ['mædəm] [diː] [seɪnt] - ['rɛmi] ,
with Madame de Saint - Remy ,
和 夫人 德 圣 - 雷米 ,

他很高兴有机会与圣雷米夫人达成和解。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [raʊnd] : —
and he turned round : —
和 他 转向 圆形的 : —

他转过身来：——

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] , [ˌmædəmwə'zel] ? ”
“ What is the question , mademoiselle ? ”
“ 什么 是 这 问题 , 小姐 ? ”

“小姐，请问您有什么问题？”

“ [kʌm] ['hɪðə(r)] , - , ” [sed] - , [wɪð] [æn; ən] [ɪm'pɪəriəs] ['dʒestʃə(r)] .
“ Come hither , Malicorne , ” said Montalais , with an imperious gesture .
“ 来 这里 , - , ” 说 - , 和 一个 专横 手势 .

“过来，马利科恩,”蒙塔莱斯傲慢地说道。

- [əu'bei] .
Malicorne obeyed .
- 服从 .

玛丽科恩服从了。

“ [ə; eɪ] ['brevɪt] [laɪk] [ðɪs] , ” [sed] - .
“ A brevet like this , ” said Montalais .
“ 一个 特许状 喜欢 这 , ” 说 - .

“像这样的特许证书,”蒙塔莱斯说道。

“ [haʊ] [səʊ] ? ”
“ How so ? ”
“ 如何 所以 ? ”

“为何如此？ ”

“ [ə; eɪ] ['brevɪt] [laɪk] [ðɪs] ; [ðæt] [ɪz] [pleɪn] [ɪ'nʌf] .
“ A brevet like this ; that is plain enough .
“ 一个 特许状 喜欢 这 ; 那 是 清楚的 足够的 .

“像这样的证书；这就足够清楚了。”

“ [bʌt; bət] — — ”
“ But — — ”
“ 但 — — ”

“但 - ”

“ [ai] [wɒnt] [wʌn] — [ai][mʌst; məst][hæv; həv][wʌn] ! ”
“ I want one — I must have one ! ”
“ 我 想 一 — 我 必须 有 一 ! ”

“我想要一个——我一定要有一个！ ”

“ [əʊ] ! [əʊ] !
“ Oh ! oh !
“ 哦 ! 哦 !

“哦！哦！

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][wʌn] ! ”
you must have one ! ”
你 必须 有 一 ! ”

你必须得有一个！

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] , [em] . - ? ” [sed] ['luːɪs] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] ,
“ It is impossible , is it not , M . Malicorne ? ” said Louise , with her sweet ,
“ 它 是 不可能的 , 是 它 不是 , M . - ? ” 说 路易丝 , 和 她 甜的 ,
[sɒft] [vɔɪs] .
soft voice .
柔软的 嗓音 .

“这不可能，对吧，马利科恩先生？”路易丝用她甜美柔和的声音说道。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ˌmædəmwə'zel] — — ”
“ If it is for you , mademoiselle — — ”
“ 如果 它 是 为了 你 , 小姐 — — ”

“如果是为了您，小姐——”

“ [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] .
“ For me .
“ 为了 我 .
“为我。

[jes] , [məˈsjɜː] - , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] . ”
Yes , Monsieur Malicorne , it would be for me . ”
是的 , 先生 - , 它 会 是 为了 我 . ”
“是的，马利科恩先生，这正合我意。”

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ˌmædəmwəˈzel] [diː] - [ɑːsks][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] — — ”
“ And if Mademoiselle de Montalais asks it at the same time — — ”
“ 和 如果 小姐 德 - 问 它 在 这 相同的 时间 — — ”
“如果蒙塔莱小姐同时问起的话——”

“ [ˌmædəmwəˈzel] [diː] - [dʌz] [nɒt] [ɑːsk][ˌaɪ ˈtiː] , [ʃiː; ʃi] [rɪˈkwaɪəz] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ Mademoiselle de Montalais does not ask it , she requires it . ”
“ 小姐 德 - 做 不是 问 它 , 她 需要 它 . ”
“蒙塔莱小姐不是请求，而是要求。”

“ [wel] !
“ Well !
“ 出色地 !
“出色地！

[wiː; wi] [wɪl] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [juː; jʊ] , [ˌmædəmwəˈzel] . ”
we will endeavor to obey you , mademoiselle . ”
我们 将要 努力 到 服从 你 , 小姐 . ”
“我们会尽力服从您的命令，小姐。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [nemd] ? ”
“ And you will have her named ? ”
“ 和 你 将要 有 她 命名 ? ”
“你会给她取名字吗？”

“ [wiː; wi] [wɪl] [traɪ] . ”
“ We will try . ”
“ 我们 将要 尝试 . ”
我们会尽力。

“ [nəʊ] [ɪˈveɪsɪv] [ˈɑːnsəz] .
“ No evasive answers .
“ 不 回避 答案 .
“不回避任何问题。”

[ˈluːɪs] [diː][lɑː] [ˌvæˈliːɛr] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] [tuː; tə] [ˈmædəm] [ˌhenriˈetə] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [wiːk]
Louise de la Vallière shall be maid of honor to Madame Henrietta within a week
路易丝 德 拉 瓦利埃 将 是 女佣 的 荣誉 到 夫人 亨丽埃塔 之内 一个 星期
. ”
. ”
. ”
路易丝·德·拉·瓦利埃将在一周内成为亨利埃塔夫人的伴娘。

“ [haʊ] [juː; jʊ] [tɔːk] ! ”
“ How you talk ! ”
“ 如何 你 讲话 ! ”
“你说话真有意思！”

“ [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] , [ɔː(r)] [els] — — ”
“ Within a week , or else — — ”
“ 之内 一个 星期 , 或者 别的 — — ”
“一周之内，否则——”

“ [wel] ! [ɔː(r)] [els] ? ”
“ Well ! or else ? ”
“ 出色地 ! 或者 别的 ? ”

“那还有别的办法吗？”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [bæk] [jɔː(r); jə(r)] ['brevɪt] , [mə'sjɜː] - ; [ai] [wɪl] [nɒt] [liːv] [maɪ] [frend] . ”
“ You may take back your brevet , Monsieur Malicorne ; I will not leave my friend . ”
“ 你 可能 拿 后退 你的 特许状 , 先生 - ; 我 将要 不是 离开 我的 朋友 . ”

“马利科恩先生，你可以收回你的执照；但我不会离开我的朋友。”

“ [dɪə(r)] - ! ”
“ Dear Montalais ! ”
“ 亲爱的 - ! ”

“亲爱的蒙塔莱！”

“ [ðæt] [ɪz] [raɪt] .
“ That is right .
“ 那 是 正确的 .

“没错。”

[kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['brevɪt] , [ˌmædəmwə'zel] [diː] [lɑː] [ˌvæ'liːɛr] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə; eɪ] [meɪd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] . ”
Keep your brevet , Mademoiselle de la Vallière shall be a maid of honor . ”
保持 你的 特许状 , 小姐 德 拉 瓦利埃 将 是 一个 女佣 的 荣誉 . ”

保留你的名誉，德拉瓦利埃小姐将成为伴娘。”

“ [ɪz] [ðæt] [truː] ? ”
“ Is that true ? ”
“ 是 那 真的 ? ”

“这是真的吗？”

“ [kwaɪt] [truː] . ”
“ Quite true . ”
“ 相当 真的 . ”

“确实如此。”

“ [ai] [meɪ] [ðen] [həʊp] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] ['pærɪs] ? ”
“ I may then hope to go to Paris ? ”
“ 我 可能 然后 希望 到 去 到 巴黎 ? ”

“那我或许可以去巴黎了？”

“ [dɪ'pend] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ Depend upon it . ”
“ 依赖 之上 它 . ”

“相信它。”

“ [əʊ] ! [mə'sjɜː] - , [wɒt] [dʒɔɪ] ! ” [kraɪd] ['luːɪs] , ['klæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] , [ænd; ənd]
“ Oh ! Monsieur Malicorne , what joy ! ” cried Louise , clapping her hands , and
“ 哦 ! 先生 - , 什么 喜悦 ! ” 哭 路易丝 , 鼓掌 她 双手 , 和
['baʊndɪŋ] [wɪð] ['pleʒə(r)] .
bounding with pleasure .
边界 和 乐趣 .

“哦！马利科恩先生，真是太好了！”路易丝拍着手，高兴地跳了起来。

“ ['lɪt(ə)l] [dɪ'semblə(r)] ! ” [sed] - ,
“ Little dissembler ! ” said Montalais ,
“ 小的 反汇编器 ! ” 说 - ,

“小骗子！”蒙塔莱斯说道，

“ [traɪ] [ə'gen] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [rɑː'uːl] .
“ try again to make me believe you are not in love with Raoul .
“ 尝试 再次 到 制作 我 相信 你 是 不是 在 爱 和 拉乌尔 .

“你再试着让我相信你没有爱上拉乌尔。”

” [ˈluːɪs] [blʌʃt] [laɪk] [ə; eɪ] [rəʊz] [ɪn] [dʒuːn] , [bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [riˈplai] , [ʃiː; ʃi] [ræn] [ænd; ənd]
” Louise blushed like a rose in June , but instead of replying , she ran and
” 路易丝 脸红了 喜欢 一个 玫瑰 在 六月 , 但 反而 的 回复 , 她 跑 和
[ɪmˈbreɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] .
embraced her mother .
拥抱 她 母亲 .

“路易丝脸红得像六月的玫瑰，但她没有回答，而是跑过去抱住了妈妈。”

“ [ˈmædəm] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,
“ Madame , ” said she ,
“ 夫人 , ” 说 她 ,

“夫人，”她说，

“ [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [em] . - [ɪz] [ˈɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌem ˈiː] [əˈpɔɪntɪd] [meɪd] [ɒv; əv]
“ do you know that M . Malicorne is going to have me appointed maid of
“ 做 你 知道 那 M . - 是 去 到 有 我 任命 女佣 的
[ˈɒnə(r)] ? ”
honor ? ”
荣誉 ? ”

“你知道马利科恩先生打算任命我为伴娘吗？”

“ [em] . - [ɪz] [ə; eɪ] [prɪns] [ɪn] [dɪsˈɡaɪz] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [əʊld] [ˈleɪdi] , “ [hiː; hi] [ɪz] [ɔːl] - [ˈpaʊəf(ə)l]
“ M . Malicorne is a prince in disguise , ” replied the old lady , “ he is all - powerful
“ M . - 是 一个 王子 在 伪装 , ” 回复 这 老的 女士 , “ 他 是 全部 - 强大的
, [ˈsiːmɪŋli] . ”
, seemingly . ”
, 似乎 . ”

“马利科恩先生是一位乔装打扮的王子，”老妇人回答说，“他似乎无所不能。”

“ [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [ˈɔːlsəʊ] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] ? ” [ɑːskt] - [ɒv; əv] [ˈmædəm] [diː]
“ Should you also like to be maid of honor ? ” asked Malicorne of Madame de
“ 应该 你 还 喜欢 到 是 女佣 的 荣誉 ? ” 问 - 的 夫人 德
[seɪnt] - [ˈrɛmi] .
Saint - Remy .
圣 - 雷米 .

“你也想当伴娘吗？”玛丽科恩问圣雷米夫人。

“ [waɪlst] [ai] [ˌeɪ ˈem] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ai] [mait] [æz; əz] [wel] [get] [ˈevribɒdi] [əˈpɔɪntɪd] .
“ Whilst I am about it , I might as well get everybody appointed .
“ 而 我 是 关于 它 , 我 可能 作为 出色地 得到 大家 任命 .

“既然要做，不如干脆把所有人都任命了吧。”

” [ænd; ənd] [əˈpɒn] [ðæt] [hiː; hi] [went] [əˈweɪ] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈleɪdi] [kwaɪt] [ˌdɪskənˈsɜːtɪd] .
” And upon that he went away , leaving the poor lady quite disconcerted .
” 和 之上 那 他 去 离开 , 离开 这 贫穷的 女士 相当 不安 .

“说完，他就走了，留下那位可怜的女士十分不安。”

“ [həmf] ! ” [mˈɜːməd] - [æz; əz] [hiː; hi] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði] [steəz] , — “ [həmf] !
“ Humph ! ” murmured Malicorne as he descended the stairs , — “ Humph !
“ 哼 ! ” 低声说道 - 作为 他 下降 这 楼梯 , — “ 哼 !

“哼！”马利科恩一边下楼梯一边低声说道，“哼！”

[ðeə(r)] [ɡəʊz] [əˈnʌðə(r)] [nəʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈliːvrəs] !
there goes another note of a thousand livres !
那里 去 其他 笔记 的 一个 千 利弗斯 !

又一张一千里弗的钞票消失了！

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst][get] [θruː] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][kæn; kən] ; [maɪ] [frend] [ˌmænɪˈkæmp] [dʌz]
but I must get through as well as I can ; my friend Manicamp does
但 我 必须 得到 通过 作为 出色地 作为 我 能 ; 我的 朋友 马尼坎普 做
[ˈnʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] .
nothing for nothing .
没有什么 为了 没有什么 .

但我必须尽我所能坚持下去；我的朋友马尼坎普从不白白付出。

” [ˈtʃæptə(r)] - .
” CHAPTER 79 .
” 章 - .

“第79章

- [ænd; ənd][ˌmænɪˈkæmp]
Malicorne and Manicamp
- 和 马尼坎普

马利科恩和马尼坎普

[ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [njuː] [ˈpɜːsənɪdʒz] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ənd] [ðæt]
The introduction of these two new personages into this history and that
这 介绍 的 这些 二 新的 人物 进入 这 历史 和 那
[mɪˈstɪəriəs] [əˈfɪnəti] [ɒv; əv] [nems] [ænd; ənd] [ˈsentɪmənts] ,
mysterious affinity of names and sentiments ,
神秘 亲和力 的 姓名 和 情感 ,

这两个新人物的出现，以及他们名字和情感上那种神秘的关联，

[ˈmerɪt] [sʌm; səm] [əˈtenʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [bəuθ] [hɪˈstɔːriən] [ænd; ənd] [ˈriːdə(r)] .
merit some attention on the part of both historian and reader .
优点 一些 注意力 在 这 部分 的 两个都 历史学家 和 读者 .

值得历史学家和读者关注。

[wiː; wi] [wɪl] [ðen] [ˈentə(r)][ˈɪntuː][sʌm; səm] [ˈdiːteɪlz] [kənˈsɜːnɪŋ] [meɪˈsjɜː] - [ænd; ənd]
We will then enter into some details concerning Messieurs Malicorne and
我们 将要 然后 进入 进入 一些 细节 有关 先生们 - 和
[ˌmænɪˈkæmp] .
Manicamp .
马尼坎普 .

接下来，我们将详细介绍马利科恩先生和马尼坎普先生的情况。

- [wiː; wi] [nəʊ] ,
Malicorne we know ,
- 我们 知道 ,

我们都知道 Malicorne，

[hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ˈdʒɜːni] [tuː; tə] [ˈɔːrlənz] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbrevɪt] [ˈdestɪnd] [fɔː(r); fə(r)]
had made the journey to Orleans in search of the brevet destined for
有 制成 这 旅行 到 奥尔良 在 搜索 的 这 特许状 注定 为了
[ˌmædəmwəˈzel] [diː] - ,
Mademoiselle de Montalais ,
小姐 德 - ,

她曾前往奥尔良寻找那份注定要颁发给蒙塔莱小姐的证书。

[ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [prəˈdjuːst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ˈfiːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɑːs(ə)l][ɒv; əv]
the arrival of which had produced such a strong feeling at the castle of
这 到达 的 哪个 有 生产 这样的 一个 强的 感觉 在 这 城堡 的
[blwɑː] .
Blois .
布卢瓦 .

它的到来在布卢瓦城堡引起了强烈的反响。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [em] . [diː][ˌmænɪ'kæmp][wɒz; wəz][æt; ət] ['ɔːrlənz] .

At that moment , M . de Manicamp was at Orleans .

在 那 片刻 , M . 德 马尼坎普 曾是 在 奥尔良 .

当时，德马尼坎普先生正在奥尔良。

[ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)]['pɜːs(ə)n][wɒz; wəz] [ðɪs] [em] . [diː][ˌmænɪ'kæmp] ; [ə; eɪ] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt] [jʌŋ] ['feləʊ] ,

A singular person was this M . de Manicamp ; a very intelligent young fellow ,

一个 单数 人 曾是 这 M . 德 马尼坎普 ; 一个 非常 聪明的 年轻的 同伴 ,

['ɔːlweɪz] [pɔː(r); pʊə(r)] , ['ɔːlweɪz] ['niːdi] ,

always poor , always needy ,

总是 贫穷的 , 总是 贫困 ,

这位德·马尼坎普先生是个很特别的人；他是个非常聪明的年轻人，但总是很穷，总是很需要帮助。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [dip] [hɪz; ɪz][hænd] ['friːli] ['ɪntuː][ðə; ði] [pɜːs] [ɒv; əv][em] . [ˌel'iː] [kɒŋt] [diː] [giːʃ] ,

although he dipped his hand freely into the purse of M . le Comte de Guiche ,

虽然 他 浸入 他的 手 自由 进入 这 钱包 的 M . 勒 孔特 德 吉切 ,

虽然他毫不犹豫地把手伸进吉什伯爵先生的钱包里，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [best] ['fɜːnɪʃt] [pɜːrsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd] .

one of the best furnished purses of the period .

一 的 这 最好的 提供 钱包 的 这 时期 .

这是当时装饰最精美的钱包之一。

[em] . [ˌel'iː] [kɒŋt] [diː] [giːʃ] [hæd; həd][hæd; həd] , [æz; əz][ðə; ði] [kəm'pænjən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] ,

M . le Comte de Guiche had had , as the companion of his boyhood ,

M . 勒 孔特 德 吉切 有 有 , 作为 这 伴侣 的 他的 童年 ,

吉什伯爵先生的童年伙伴是……

[ðɪs] [diː][ˌmænɪ'kæmp] , [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['dʒentlmən] , ['væsl] - [bɔːn] , [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]

this De Manicamp , a poor gentleman , vassal - born , of the house of

这 德 马尼坎普 , 一个 贫穷的 绅士 , 附庸 - 出生 , 的 这 房子 的

[græ'mɑːnt] .

Grammont .

格拉蒙特 .

这位德·马尼坎普，是一位贫穷的绅士，出身于格拉蒙家族的封臣家庭。

[em] . [diː][ˌmænɪ'kæmp] , [wɪð] [hɪz; ɪz][tækt][ænd; ənd]['tælənt] ,

M . de Manicamp , with his tact and talent ,

M . 德 马尼坎普 , 和 他的 策略 和 天赋 ,

德·马尼坎普先生凭借他的机智和才华，

[hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['revənjuː] [ɪn][ðə; ði] ['ɒpjələnt] ['fæməli][ɒv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['mɛrəʃæl] .

had created himself a revenue in the opulent family of the celebrated marechal .

有 创建 他自己 一个 收入 在 这 奢华 家庭 的 这 著名 马雷夏尔 .

他凭借在著名元帅的富裕家族中谋得了一份收入。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɪnfənsi] [hiː; hi][hæd; həd] , [wɪð] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,

From his infancy he had , with calculation beyond his age ,

从 他的 婴儿期 他 有 , 和 计算 超过 他的 年龄 ,

他从婴儿时期就展现出超越年龄的算计能力，

[lent] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [kəm'pleɪzəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒliz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɒŋt] [diː] [giːʃ] .

lent his name and complaisance to the follies of the Comte de Guiche .

借出的 他的 姓名 和 顺从 到 这 愚行 的 这 孔特 德 吉切 .

他以自己的名义和顺从之心参与了吉什伯爵的愚蠢行径。

[ɪf] [hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l] [kəm'pænjən] [hæd; həd]['stəʊlən][sʌm; səm] [fruːt] ['destɪnd] [fɔː(r); fə(r)] ['mædəm] [lɑː]

If his noble companion had stolen some fruit destined for Madame la

如果 他的 高贵 伴侣 有 被盗 一些 水果 注定 为了 夫人 拉

[ˌmɑːre'ʃɑːl] ,

Marechale ,

马雷夏尔 ,

如果他那位高贵的同伴偷了一些原本要送给元帅夫人的水果，

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['brəʊkən][ə; eɪ]['mɪrə(r)] , [ɔː(r)][pʊt] [aʊt] [ə; eɪ] [dɔːgz] [aɪ] ,
if he had broken a mirror , or put out a dog's eye ,
如果 他 有 破碎的 一个 镜子 ， 或者 放 出去 一个 狗的 眼睛 ，

如果他打破了镜子，或者戳瞎了狗的眼睛，

[ˌmænɪ'kæmp] [dɪ'kleəd] [hɪm'self] ['gɪlti] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪm] [kə'mɪtɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]
Manicamp declared himself guilty of the crime committed , and received the
马尼坎普 声明 他自己 有罪的 的 这 犯罪 坚定的 ， 和 已收到 这
['pʌnɪʃmənt] ,
punishment ,
惩罚 ，

马尼坎普承认自己犯下了罪行，并接受了相应的惩罚。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [meɪd] [ðə; ði]['maɪldə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['fɔːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] .
which was not made the milder for falling on the innocent .
哪个 曾是 不是 制成 这 较温和 为了 坠落 在 这 清白的 .

即使受害者是无辜者，惩罚也没有减轻。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [ðɪs] ['sɪstəm] [ɒv; əv][ˌæbnɪ'geɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] :
But this was the way this system of abnegation was paid for :
但 这 曾是 这 方式 这 系统 的 放弃 曾是 有薪酬的 为了 :

但这种自我牺牲的制度正是以此为生的：

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['weərɪŋ] [sʌtʃ] [miːn] [həbɪ'lɪmənts] [æz; əz][hɪz; ɪz] [pə'tɜːnl] ['fɔːtʃənz] [ɪn'taɪtld] [hɪm][tuː; tə]
instead of wearing such mean habiliments as his paternal fortunes entitled him to
反而 的 穿着 这样的 意思是 服装 作为 他的 父系 财富 标题 他 到
,
,
,

他没有穿他父亲的财富所赋予他的那种卑微的服饰，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ['brɪliənt] , [suː'pɜːb] , [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['nəʊb(ə)l][ɒv; əv] ['fɪfti]
he was able to appear brilliant , superb , like a young noble of fifty
他 曾是 有能力的 到 出现 杰出的 ， 高超 ， 喜欢 一个 年轻的 高贵 的 五十
['θaʊz(ə)nd] ['liːvrəs][ə; eɪ] [jɪə(r)] .
thousand livres a year .
千 利弗斯 一个 年 .

他能够表现得才华横溢、出类拔萃，就像一位年收入五万里弗尔的年轻贵族。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [miːn] [ɪn] ['kærəktə(r)] [ɔː(r)]['hʌmb(ə)l][ɪn] ['spɪrɪt] ;
It was not that he was mean in character or humble in spirit ;
它 曾是 不是 那 他 曾是 意思是 在 特点 或者 谦逊的 在 精神 ；

并不是说他性格卑鄙或者心胸狭隘；

[nəʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] , [ðə; ði]
no , he was a philosopher , or rather he had the indifference , the
不 ， 他 曾是 一个 哲学家 ， 或者 相当 他 有 这 漠不关心 ， 这
['æpəθi] ,
apathy ,
冷漠 ，

不，他是个哲学家，或者更确切地说，他冷漠无情，麻木不仁。

[ðə; ði] ['ɒbstɪnəsi] [wɪtʃ] ['bænɪʃ] [frɒm; frəm][mæn] ['evri] ['sentɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
the obstinacy which banish from man every sentiment of the
这 固执 哪个 放逐 从 男人 每一个 情绪 的 这
[ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] .
supernatural .
超自然 .

这种顽固的性格使人彻底摒弃了对超自然事物的任何情感。

[hɪz; ɪz] [səʊl] [æmˈbɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [spend] [ˈmʌni] .
His sole ambition was to spend money .
他的 唯一 志向 曾是 到 花费 钱 .

他唯一的愿望就是花钱。

[bʌt; bət] , [ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] , [ðə; ði] [ˈwɜːði] [em] . [diː] [ˌmænɪˈkæmp] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ɡʌlf] .
But , in this respect , the worthy M . de Manicamp was a gulf .
但 , 在 这 尊重 , 这 值得 M . 德 马尼坎普 曾是 一个 海湾 .

但在这方面，德·马尼坎普先生却远胜于他。

[θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [taɪmz] [ˈevri] [jɪə(r)] [hiː; hi] [dreɪnd] [ðə; ði] [kɒŋt] [diː] [ɡiːʃ] ,
Three or four times every year he drained the Comte de Guiche ,
三 或者 四 时代 每一个 年 他 排水 这 孔特 德 吉切 ,

他每年三四次将吉什伯爵府的水抽干，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kɒŋt] [diː] [ɡiːʃ] [wɒz; wəz] [ˈθʌrəli] [dreɪnd] ,
and when the Comte de Guiche was thoroughly drained ,
和 什么时候 这 孔特 德 吉切 曾是 彻底 排水 ,

当吉什伯爵府的水被彻底排干后，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːnd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [pˈɒkɪts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pɜːs] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] ,
when he had turned out his pockets and his purse before him ,
什么时候 他 有 转向 出去 他的 口袋 和 他的 钱包 前 他 ,

当他把口袋和钱包都翻出来的时候，

[wen] [hiː; hi] [dɪˈkleəd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [ˈfɔːtnaɪt] [bɪˈfɔː(r)] [pəˈtɜːnl]
when he declared that it would be at least a fortnight before paternal
什么时候 他 声明 那 它 会 是 在 至少 一个 两星期 前 父系
[mjuːˈnɪfɪs(ə)ns] [wʊd] [riːˈfɪl; ˈriːfɪl] [ðəʊz] [pˈɒkɪts] [ænd; ənd] [ðæt] [pɜːs] ,
munificence would refill those pockets and that purse ,
慷慨 会 补充装 那些 口袋 和 那 钱包 ,

当他宣称至少需要两周时间，父亲的慷慨才能重新填满那些口袋和钱包时，

[ˌmænɪˈkæmp] [lɒst] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈenədʒi] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [bed] , [rɪˈmeɪnd] [ðeə(r)] ,
Manicamp lost all his energy , he went to bed , remained there ,
马尼坎普 丢失的全部 他的 活力 , 他 去 到 床 , 剩余 那里 ,

马尼坎普精疲力竭，上床睡觉，就那样待在床上。

[et; eɪt] [ˈnʌθɪŋ] [ænd; ənd][səʊld][hɪz; ɪz] [ˈhænsəm] [kləʊðz] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [prɪˈtens] [ðæt] , [rɪˈmeɪnɪŋ]
ate nothing and sold his handsome clothes , under the pretense that , remaining
吃 没有什么 和 卖 他的 英俊的 衣服 , 在下面 这 虚伪 那 , 其余的
[ɪn][bed] ,
in bed ,
在 床 ,

他什么也没吃，还卖掉了自己漂亮的衣服，谎称自己卧床不起。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [ðem; ðəm] .
he did not want them .
他 做过 不是 想 他们 .

他不想要它们。

[ˈdjʊərɪŋ] [ðɪs] [prɒˈstreɪʃn] [ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [streŋθ] ,
During this prostration of mind and strength ,
期间 这 俯伏 的 头脑 和 力量 ,

在这种身心俱疲的状态下，

[ðə; ði] [pɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɒŋt] [diː] [ɡiːʃ] [wɒz; wəz] [ˈɡetɪŋ] [fʊl] [əˈɡen] , [ænd; ənd] [wen] [wʌns] [fɪld]
the purse of the Comte de Guiche was getting full again , and when once filled
这 钱包 的 这 孔特 德 吉切 曾是 获得 满的 再次 , 和 什么时候 一次 已填
,
,
,

吉什伯爵的钱包又快满了，一旦装满，

[ˌəʊvəfl'əʊd] [ˈɪntuː] [ðæt] [ɒv; əv] [diː] [ˌmænɪ'kæmp] , [huː] [bɔːt] [njuː] [kləʊðz] , [drest] [hɪm'self] [ə'gen] ,
overflowed into that of De Manicamp , who bought new clothes , dressed himself again ,
溢出 进入 那 的 德 马尼坎普 ， WHO 买 新的 衣服 ， 穿着 他自己 再次 ，

德·马尼坎普的衣橱里也飘满了这种气味，他买了新衣服，重新穿上。

[ænd; ənd] [ˌriːkə'menst] [ðə; ði] [seɪm] [laɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [bɪ'fɔː(r)] .
and recommenced the same life he had followed before .
和 重新开始 这 相同的 生活 他 有 随后 前 .

他重新开始了以前的生活。

[ðə; ði] ['meɪniə] [ɒv; əv] ['selɪŋ] [hɪz; ɪz] [njuː] [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
The mania of selling his new clothes for a quarter of what they were
这 狂热 的 销售 他的 新的 衣服 为了 一个 四分之一 的 什么 他们 是
[wɜːθ] [hæd; həd] ['rendəd] ['aʊə(r)] ['hɪərəʊ] [sə'fɪʃntli] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn] ['ɔːrlənz] ,
worth had rendered our hero sufficiently celebrated in Orleans ,
值得 有 渲染 我们的 英雄 足够 著名 在 奥尔良 ，

我们的主人公疯狂地以原价的四分之一出售新衣服，这使他在奥尔良声名鹊起。

[ə; eɪ] ['sɪti] [weə(r)] , [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] ,
a city where , in general ,
一个 城市 在哪里 ， 在 一般的 ，

一个城市，通常情况下，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə] [seɪ] [waɪ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ɒv; əv] ['penɪtəns] .
we should be puzzled to say why he came to pass his days of penitence .
我们 应该 是 困惑 到 说 为什么 他 来了 到 经过 他的 天 的 忏悔 .

我们应该感到困惑，不知道他为何会度过忏悔的日子。

[prə'vɪnʃ(ə)l] [di'bɔ:tʃ] , ['petɪ] - ['meɪtrəz] [ɒv; əv] [sɪks] ['hʌndrəd] ['liːvrəs] [ə; eɪ] [jɪə(r)] , [ʃeəd] [ðə; ði]
Provincial debauches , petits - maitres of six hundred livres a year , shared the
省级 放荡不羁 ， 小 - 领班 的 六 百 利弗斯 一个 年 ， 共享 这
['frægmənts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɒpjələns] .
fragments of his opulence .
片段 的 他的 丰裕 .

外省的放荡不羁之徒，年收入六百里弗尔的小主人，分享了他财富的碎片。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [əd'maiərə] [ɒv; əv] [ðiːz] ['splendɪd] [twɑː'let] , ['aʊə(r)] [frend] - [wɒz; wəz]
Among the admirers of these splendid toilettes , our friend Malicorne was
之中 这 仰慕者 的 这些 灿烂 厕所 ， 我们的 朋友 - 曾是
[kən'spɪkjuəs] ;
conspicuous ;
显眼的 ；

在这些华丽妆容的仰慕者中，我们的朋友马利科恩格外引人注目；

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪndɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] , [ɒv; əv] [huːm] [em] . [diː] [kɑːndeɪ] ,
he was the son of a syndic of the city , of whom M . de Conde ,
他 曾是 这 儿子 的 一个 辛迪加 的 这 城市 ， 的 谁 M . 德 孔德 ，

他是该市一位市政委员的儿子，这位市政委员名叫德·孔德先生。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

十年后(Ten Years Later)

第40/53页

['ɔːlweɪz] ['niːdi] [æz; əz][ə; eɪ][diː][kɑːndeɪ] , ['ɒf(ə)n] ['bɒrəʊd] ['mʌni] [æt; ət] [ɪ'nɔːməs] ['ɪntrəst] .
always needy as a De Conde , often borrowed money at enormous interest .
总是 贫困 作为 一个 德 孔德 , 经常 借来的 钱 在 巨大的 兴趣 .

德孔德家族总是很节俭，经常以极高的利息借钱。

[em] . - [kept] [ðə; ði] [pə'tɜːnl] ['mʌni] - [tʃest] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [ɪn] [ðəʊz] [taɪmz]
M . Malicorne kept the paternal money - chest ; that is to say , that in those times
M . - 保留 这 父系 钱 - 胸部 ; 那 是 到 说 , 那 在 那些 时代
[ɒv; əv] ['iːzi] ['mɒrəlz] ,
of easy morals ,
的 简单的 德 ,

马利科恩先生保管着父亲的钱箱；也就是说，在那个道德风气开放的年代，

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [baɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
he had made for himself , by following the example of his father ,
他 有 制成 为了 他自己 , 经过 下列的 这 例子 的 他的 父亲 ,

他效仿父亲的榜样，为自己创造了成功的机会。

[ænd; ənd] ['lendɪŋ] [æt; ət] [haɪ] ['ɪntrəst] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɔːt] [tɜːmz] , [ə; eɪ] ['revənjuː] [ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn]
and lending at high interest for short terms , a revenue of eighteen
和 贷款 在 高的 兴趣 为了 短的 条款 , 一个 收入 的 十八
['hʌndrəd] ['liːvrəs] ,
hundred livres ,
百 利弗斯 ,

并以高息短期放贷，获得1800里弗尔的收入。

[wɪ'ðaʊt] ['rekənɪŋ] [sɪks] ['hʌndrəd] ['liːvrəs] ['fɜːnɪʃt] [baɪ][ðə; ði][ˌdʒenə'rɒsəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪndɪk] ,
without reckoning six hundred livres furnished by the generosity of the syndic ,
没有 清算 六 百 利弗斯 提供 经过 这 慷慨 的 这 辛迪加 ,

还不包括工会慷慨提供的六百里弗尔。

[səʊ] [ðæt] - [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪ] [juːθ] [ɒv; əv] ['ɔːrlənz] ,
so that Malicorne was the king of the gay youth of Orleans ,
所以 那 - 曾是 这 国王 的 这 同性恋 青年 的 奥尔良 ,

因此，马利科恩成了奥尔良同性恋青年的国王。

['hævɪŋ] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] ['liːvrəs][tuː; tə]['skætə(r)] , ['skwɒndə(r)] , [ænd; ənd] [weɪst] [ɒn] ['fɒliz]
having two thousand four hundred livres to scatter , squander , and waste on follies
拥有 二 千 四 百 利弗斯 到 分散 , 挥霍 , 和 浪费 在 愚行
[ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd] .
of every kind .
的 每一个 种类 .

有两千四百里弗尔可以随意挥霍、浪费在各种愚蠢的事情上。

[bʌt; bət] , [kwaɪt] ['kɒntrəri] [tuː; tə][ˌmænɪ'kæmp] , - [wɒz; wəz] ['terəbli] [æm'bɪʃəs] .
But , quite contrary to Manicamp , Malicorne was terribly ambitious .
但 , 相当 相反 到 马尼坎普 , - 曾是 可怕 雄心勃勃 .

但与马尼坎普截然相反，马利科恩野心勃勃。

[hiː; hi] [lʌvd] [frɒm; frəm][æm'bɪʃ(ə)n] ; [hiː; hi] [spent] ['mʌni] [aʊt] [ɒv; əv][æm'bɪʃ(ə)n] ;
He loved from ambition ; he spent money out of ambition ;
他 喜爱 从 志向 ; 他 花费 钱 出去 的 志向 ;

他出于野心而爱，出于野心而花钱；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['ruːɪnd] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][æm'bɪʃ(ə)n] .
and he would have ruined himself for ambition .
和 他 会 有 毁坏 他自己 为了 志向 .

他会因为野心而毁了自己。

- [hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [raɪz] , [æt; ət] [wɒt'evə(r)] [praɪs] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [kɒst] , [ænd; ənd]
Malicorne had determined to rise , at whatever price it might cost , and
- 有 决定 到 上升 , 在 任何 价格 它 可能 成本 , 和
[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ,
for this ,
为了 这 ,

马利科恩决心崛起，无论付出多大的代价，为此，

[æt; ət] [wɒt'evə(r)] [praɪs] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [kɒst] , [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['mɪstrəs] [ænd; ənd][ə; eɪ]
at whatever price it did cost , he had given himself a mistress and a
在 任何 价格 它 做过 成本 , 他 有 给定 他自己 一个 情妇 和 一个
[frend] .
friend .
朋友 .

无论付出什么代价，他都给了自己一个情妇和一个朋友。

[ðə; ði] ['mɪstrəs] , [ˌmædəmwə'zel] [diː] - , [wɒz; wəz]['kruːəl][æz; əz] [rɪ'gɑːdɪd] [lʌv] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]
The mistress , Mademoiselle de Montalais , was cruel as regarded love ; but she
这 情妇 , 小姐 德 - , 曾是 残忍的 作为 认为 爱 ; 但 她
[wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]['fæməli] ,
was of a noble family ,
曾是 的 一个 高贵 家庭 ,

情妇蒙塔莱小姐对待爱情十分残忍；但她出身贵族。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] - .
and that was sufficient for Malicorne .
和 那 曾是 充足的 为了 - .

对马利科恩来说，这就足够了。

[ðə; ði] [frend] [hæd; həd]['lɪt(ə)l][ɔː(r)][nəʊ] ['frendʃɪp] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
The friend had little or no friendship , but he was the favorite of the
这 朋友 有 小的 或者 不 友谊 , 但 他 曾是 这 最喜欢的 的 这
[kɒŋt] [diː] [giːʃ] ,
Comte de Guiche ,
孔特 德 吉切 ,

这位朋友几乎没有朋友，但却是吉什伯爵最宠爱的人。

[hɪm'self] [ðə; ði] [frend] [ɒv; əv] [mə'sjɜː] , [ðə; ði] [kɪŋz] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt]
himself the friend of Monsieur , the king's brother , and that was sufficient
他自己 这 朋友 的 先生 , 这 国王的 兄弟 , 和 那 曾是 充足的
[fɔː(r); fə(r)] - .
for Malicorne .
为了 - .

他本人是国王的兄弟——先生的朋友，这对马利科恩来说就足够了。

['əʊnli] , [ɪn][ðə; ði]['tʃæptə(r)][ɒv; əv] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] , [ˌmædəmwə'zel] [diː] - [kɒst] [pə(r)] ['ænəm] : —
Only , in the chapter of charges , Mademoiselle de Montalais cost per annum : —
仅有的 , 在 这 章 的 收费 , 小姐 德 - 成本 每 年 : —
['rɪbənz] ,
ribbons ,
丝带 ,

只是在费用章节中，蒙塔莱小姐每年的费用是：——丝带，

[glʌvz] , [ænd; ənd] [swiːts] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['liːvrəs] .
gloves , and sweets , a thousand livres .
手套 , 和 糖果 , 一个 千 利弗斯 .

手套、糖果，一千里弗尔。

[diː] [ˌmænɪ'kæmp] [kɒst] — ['mʌni] [lent] , ['nevə(r)] [rɪ'tɜːnd] — [frɒm; frəm] [twelv] [tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd]
De Manicamp cost — money lent , never returned — from twelve to fifteen hundred
德 马尼坎普 成本 — 钱 借出的 , 绝不 返回 — 从 十二 到 十五 百
['liːvrəs] [pə(r)] ['ænəm] .
livres per annum .
利弗斯 每 年 .

德马尼坎普每年的借款费用（即从未偿还的资金）为 1200 至 1500 里弗尔。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [fɔː(r); fə(r)] - .
So that there was nothing left for Malicorne .
所以 那 那里 曾是 没有什么 左边 为了 - .

这样一来，马利科恩就什么也没剩下了。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[jes] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [left] [ðə; ði] [pə'tɜːnl] [strɒŋ] [bɒks] .
yes , we are mistaken ; there was left the paternal strong box .
是的 , 我们 是 错误 ; 那里 曾是 左边 这 父系 强的 盒子 .

是的，我们弄错了；父亲的保险箱还留在那里。

[hiː; hi] [ɪm'plɒɪd] [ə; eɪ] [məʊd] [ɒv; əv] [prə'siːdɪŋ] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prɪ'zɜːvd] [ðə; ði] [məʊst] [prə'faʊnd]
He employed a mode of proceeding , upon which he preserved the most profound
他 受雇 一个 模式 的 进行中 , 之上 哪个 他 保存完好 这 最多 深刻的
['siːkrəsi] ,
secrecy ,
保密 ,

他采用了一种行事方式，并对此严加保密。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kən'sistid] [ɪn] [əd'vɑːnsɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɒfəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪndɪk] ,
and which consisted in advancing to himself from the coffers of the syndic ,
和 哪个 由……组成 在 前进 到 他自己 从 这 金库 的 这 辛迪加 ,

而这具体表现为从辛迪加的金库中为自己谋取私利。

[hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [jɪrz] ['prɑːfɪts] , [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] ['liːvrəs] , ['sweərɪŋ] [tuː; tə]
half a dozen year's profits , that is to say , fifteen thousand livres , swearing to
一半 一个 打 年 利润 , 那 是 到 说 , 十五 千 利弗斯 , 咒骂 到
[hɪm'self] — [əb'zɜːv] ,
himself — observe ,
他自己 — 观察 ,

相当于六年来的利润，也就是一万五千里弗尔，他向自己发誓——请注意，

[kwaɪt] [tuː; tə] [hɪm'self] — [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [ðɪs] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ʃʊd; ʃəd]
quite to himself — to repay this deficiency as soon as an opportunity should
相当 到 他自己 — 到 偿还 这 不足 作为 很快 作为 一个 机会 应该
['prez(ə)nt] [ɪt'self] .
present itself .
展示 本身 .

他完全是自言自语——一旦有机会，就要尽快弥补这个不足。

[ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [kən'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [pəʊst] [ɪn] [ðə; ði]
The opportunity was expected to be the concession of a good post in the
这 机会 曾是 预期的 到 是 这 让步 的 一个 好的 邮政 在 这
['haʊshəʊld] [ɒv; əv] [mə'sjɜː] ,
household of Monsieur ,
家庭 的 先生 ,

人们期望这个机会是能在先生家中谋得一个好职位。

[wen] [ðæt] ['haʊshəʊld] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] .
when that household would be established at the period of his marriage .
什么时候 那 家庭 会 是 已确立的 在 这 时期 的 他的 婚姻 .

该家庭在他结婚时就已经建立起来了。

[ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)][hæd; həd] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi]
This juncture had arrived , and the household was about to be
这 契机 有 到达的 , 和 这 家庭 曾是 关于 到 是
[ɪ'stæblɪʃt] .
established .
已确立的 .

这一刻已经到来，家庭即将建立起来。

[ə; eɪ] [gʊd] [pəʊst][ɪn][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv][ə; eɪ] [prɪns] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] ,
A good post in the family of a prince of the blood ,
一个 好的 邮政 在 这 家庭 的 一个 王子 的 这 血 ,

在一位血统纯正的王子家族中谋得一份好差事，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði]['kredɪt] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [ˌrekəmen'deɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] ,
when it is given by the credit , and on the recommendation of a friend ,
什么时候 它 是 给定 经过 这 信用 , 和 在 这 推荐 的 一个 朋友 ,

当它是通过信用渠道获得，并且是经朋友推荐时，

[laɪk] [ðə; ði] [kɒŋt] [diː] [giːʃ] , [ɪz] [wɜːθ] [æt; ət] [liːst] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] ['liːvrəs][pə(r)] ['ænəm] ;
like the Comte de Guiche , is worth at least twelve thousand livres per annum ;
喜欢 这 孔特 德 吉切 , 是 值得 在 至少 十二 千 利弗斯 每 年 ;

像吉什伯爵一样，每年至少价值一万两千里弗尔；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [miːnz] [wɪtʃ] [em] . - [hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['revənjuːz]
and by the means which M . Malicorne had taken to make his revenues
和 经过 这 方法 哪个 M . - 有 已采取 到 制作 他的 收入
['frʌktɪˌfaɪ] ,
fructify ,
结实 ,

而通过马利科恩先生为增加收入所采取的手段，

[twelv] ['θaʊz(ə)nd] ['liːvrəs] [mait] [raɪz] [tuː; tə] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] .
twelve thousand livres might rise to twenty thousand .
十二 千 利弗斯 可能 上升 到 二十 千 .

一万两千里弗尔可能会涨到两万里弗尔。

[ðen] , [wen] [wʌns] [æn; ən] [ɪn'kʌmbənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [pəʊst] , [hiː; hi] [wʊd] ['mæri] [ˌmædəmwə'zel] [diː]
Then , when once an incumbent of this post , he would marry Mademoiselle de
然后 , 什么时候 一次 一个 现任 的 这 邮政 , 他 会 结婚 小姐 德
- .
Montalais .
- .

然后，当他担任此职后，便迎娶了蒙塔莱小姐。

[ˌmædəmwə'zel] [diː] - , [ɒv; əv][ə; eɪ][hɑːf]['nəʊb(ə)l]['fæməli] , [nɒt]['əʊnli] [wʊd] [biː; bi] ['dauə] ,
Mademoiselle de Montalais , of a half noble family , not only would be dowered ,
小姐 德 - , 的 一个 一半 高贵 家庭 , 不是 仅有的 会 是 嫁妆 ,
[bʌt; bət] [wʊd] [ɪ'nəʊb(ə)l] - .
but would ennoble Malicorne .
但 会 使高贵 - .

出身半贵族家庭的蒙塔莱小姐不仅会获得嫁妆，还会使马利科恩获得贵族头衔。

[bʌt; bət] , [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ˌmædəmwə'zel] [diː] - , [huː] [hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˌpætrɪ'məʊnɪəl]
But , in order that Mademoiselle de Montalais , who had not a large patrimonial
但 , 在 命令 那 小姐 德 - , WHO 有 不是 一个 大的 遗产
['fɔːtʃuːn] ,
fortune ,
财富 ,

但是，为了让蒙塔莱小姐——她并没有多少祖产——

[ɔːl'ðəʊ] [æn; ən]['əʊnli] ['dɔːtə(r)] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['suːtəbli; 'sjuːtəbli] ['dauə] ,
although an only daughter , should be suitably dowered ,
虽然 一个 仅有的 女儿 , 应该 是 适当地 嫁妆 ,

虽是独生女，也应获得合适的嫁妆。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [greɪt] [ˌprɪn'ses] ,
it was necessary that she should belong to some great princess ,
它 曾是 必要的 那 她 应该 属于 到 一些 伟大的 公主 ,

她必须出身于一位伟大的公主家族。

[æz; əz]['prɒdɪg(ə)l][æz; əz][ðə; ði]['daʊədʒə(r)] ['mædəm] [wɒz; wəz] ['kʌvətəs] .
as prodigal as the dowager Madame was covetous .
作为 浪子 作为 这 老妇 夫人 曾是 贪婪的 .

挥霍无度的太后贪婪成性。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [waɪf] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi][ɒv; əv][wʌn] ['pɑːti] [waɪlst] [ðə; ði] ['hʌzbənd]
And in order that the wife should not be of one party whilst the husband
和 在 命令 那 这 妻子 应该 不是 是 的 一 派对 而 这 丈夫
[bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
belonged to the other ,
属于 到 这 其他 ,

为了避免妻子属于一方而丈夫属于另一方，

[ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['prez(ə)nts] ['sɪəriəs] [ˌinkən'viːnjəns] ,
a situation which presents serious inconveniences ,
一个 情况 哪个 礼物 严肃的 不便之处 ,

这种情况会造成严重的不便，

[pə'tɪkjələli] [wɪð] ['kærəktəz] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ['kɔnsɔːt] — - [hæd; həd]
particularly with characters like those of the future consorts — Malicorne had
特别 和 人物 喜欢 那些 的 这 未来 配偶 — - 有
[ɪ'mædʒɪnd][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sentrəl] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['juːniən][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ɒv; əv]
imagined the idea of making the central point of union the household of
想象 这 主意 的 制作 这 中央 观点 的 联盟 这 家庭 的
[mə'sjɜː] ,
Monsieur ,
先生 ,

尤其是像未来配偶那样的人物——马利科恩曾设想将莫西厄的府邸作为结合的中心，

[ðə; ði] [kɪŋz] ['brʌðə(r)] .
the king's brother .
这 国王的 兄弟 .

国王的兄弟。

[ˌmædəmwə'zel] [diː] - [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] ['mædəm] .
Mademoiselle de Montalais would be maid of honor to Madame .
小姐 德 - 会 是 女佣 的 荣誉 到 夫人 .

蒙塔莱小姐将担任夫人的伴娘。

[em] . - [wʊd] [biː; bi]['ɒfɪsə(r)][tuː; tə] [mə'sjɜː] .
M . Malicorne would be officer to Monsieur .
M . - 会 是 官 到 先生 .

马利科恩先生将成为先生的军官。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [pleɪn] [ðə; ði][plæn][wɒz; wəz] [fɔːmd] [baɪ][ə; eɪ][klɪə(r)] [hed] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [pleɪn] ,
It is plain the plan was formed by a clear head ; it is plain ,
它 是 清楚的 这 计划 曾是 形成 经过 一个 清除 头 ; 它 是 清楚的 ,

很明显，这个计划出自头脑清醒之人；很明显，

[ˈɔːlsəʊ] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ˈbreɪvli] [ˈeksɪkjuːtɪd] .
also , that it had been bravely executed .
还 , 那 它 有 到过 勇敢地 执行 .

此外，它还被勇敢地执行了。

- [hæd; həd] [ɑːskt] [ˌmænɪˈkæmp][tuː; tə][ɑːsk][ə; eɪ] [ˈbrevɪt] [ɒv; əv][meɪd][ɒv; əv][ˈɒnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
Malicorne had asked Manicamp to ask a brevet of maid of honor of the
- 有 问 马尼坎普 到 问 一个 特许状 的 女佣 的 荣誉 的 这
[kɒŋt] [diː] [giːʃ] ;
Comte de Guiche ;
孔特 德 吉切 ;

马利科恩曾要求马尼坎普向吉什伯爵申请担任侍女的资格证书；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɒŋt] [diː] [giːʃ] [hæd; həd] [ɑːskt] [ðɪs] [ˈbrevɪt] [ɒv; əv] [məˈsjɜː] , [huː] [hæd; həd]
and the Comte de Guiche had asked this brevet of Monsieur , who had
和 这 孔特 德 吉切 有 问 这 特许状 的 先生 , WHO 有
[saɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] [ˌhezɪˈteɪʃn] .
signed it without hesitation .
签名 它 没有 犹豫 .

吉什伯爵向先生索要了这份委任状，先生毫不犹豫地签了名。

[ðə; ði] [kənˈstrʌktɪv] [plæn][ɒv; əv] - — [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [meɪ] [wel] [səˈpəʊz] [ðæt] [ðə; ði]
The constructive plan of Malicorne — for we may well suppose that the
这 建设性的 计划 的 - — 为了 我们 可能 出色地 认为 那 这
[ˌkɒmbɪˈneɪʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ][maɪnd][æz; əz] [ˈæktɪv] [æz; əz][hɪz; ɪz][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]
combinations of a mind as active as his were not confined to the
组合 的 一个 头脑 作为 积极的 作为 他的 是 不是 受限 到 这
[ˈprez(ə)nt] ,
present ,
展示 ,

马利科恩的建设性计划——因为我们完全可以假设，像他这样思维活跃的人的构想并不局限于当下。

[bʌt; bət] [ɪkˈstendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] — [ðə; ði] [kənˈstrʌktɪv] [plæn][ɒv; əv] - , [wiː; wi] [seɪ] ,
but extended to the future — the constructive plan of Malicorne , we say ,
但 扩展 到 这 未来 — 这 建设性的 计划 的 - , 我们 说 ,
[wɒz; wəz] [ðɪs] :
was this :
曾是 这 :

但它延伸到了未来——我们认为，马利科恩的建设性计划是这样的：

— [tuː; tə] [əbˈteɪn] [ˈentrəns] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] [ɒv; əv] [ˈmædəm] [ˌhenriˈetə] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈwʊmən]
— To obtain entrance into the household of Madame Henrietta for a woman
— 到 获得 入口 进入 这 家庭 的 夫人 亨丽埃塔 为了 一个 女士
[dɪˈvəʊtɪd] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
devoted to himself ,
奉献 到 他自己 ,

—为了让一个对他忠心耿耿的女子能够进入亨利埃塔夫人的家中，

[huː] [wɒz; wəz] [ɪnˈtelɪdʒənt] , [jʌŋ] , [ˈhænsəm] , [ænd; ənd] [ɪnˈtriːgɪŋ] ; [tuː; tə] [lɜːn] , [baɪ] [miːnz]
who was intelligent , young , handsome , and intriguing ; to learn , by means
WHO 曾是 聪明的 , 年轻的 , 英俊的 , 和 引人入胜 ; 到 学习 , 经过 方法
[ɒv; əv] [ðɪs] [ˈwʊmən] ,
of this woman ,
的 这 女士 ,

他聪明、年轻、英俊、迷人；通过这位女士，我了解到……

[ɔːl] [ðə; ði] ['femənɪn] ['siːkrəts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['haʊshəʊld] , [waɪlst] [hiː; hi] , - , [ænd; ənd]
all the feminine secrets of the young household , whilst he , Malicorne , and
全部 这 女性 秘密 的 这 年轻的 家庭 , 而 他 , - , 和
[hɪz; ɪz] [frend] [ˌmænɪ'kæmp] ,
his friend Manicamp ,
他的 朋友 马尼坎普 ,

他、马利科恩和他的朋友马尼坎普，共同窥探着这个年轻家庭中所有女性的秘密。

[ʃʊd; ʃəd] , [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [nəʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [meɪl] ['siːkrəts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [kə'mjuːnəti] .
should , between them , know all the male secrets of the young community .
应该 , 之间 他们 , 知道 全部 这 男性 秘密 的 这 年轻的 社区 .

他们之间应该知道年轻群体中所有男性的秘密。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [baɪ] [ðiːz] [miːnz] [ðæt] [ə; eɪ] ['ræpɪd] [ænd; ənd] ['splendɪd] ['fɔːtʃuːn] [mait] [biː; bi] [ə'kwaɪəd]
It was by these means that a rapid and splendid fortune might be acquired
它 曾是 经过 这些 方法 那 一个 迅速的 和 灿烂 财富 可能 是 获得
[æt; ət] [wʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
at one and the same time .
在 一 和 这 相同的 时间 .

通过这些方法，可以同时迅速获得巨额财富。

- [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [vaɪl] [neɪm] ;
Malicorne was a vile name ;
- 曾是 一个 卑鄙的 姓名 ;

Malicorn是个极其恶劣的名字；

[hiː; hi] [huː] [bɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [wɪt] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðɪs] [truːθ] [frɒm; frəm] [hɪm'self] ;
he who bore it had too much wit to conceal this truth from himself ;
他 WHO 钻孔 它 有 也 很多 有 到 隐藏 这 真相 从 他自己 ;

承受这一切的人足够聪明，不会对自己隐瞒这个真相；

[bʌt; bət] [æn; ən] [ɪ'steɪt] [mait] [biː; bi] ['pɜːrtʃəst] ; [ænd; ənd] - [ɒv; əv] [sʌm; səm] [pleɪs] , [ɔː(r)]
but an estate might be purchased ; and Malicorne of some place , or
但 一个 财产 可能 是 购买 ; 和 - 的 一些 地方 , 或者
['iːv(ə)n] [diː] - [ɪt'self] ,
even De Malicorne itself ,
甚至 德 - 本身 ,

但是，或许可以购买一处庄园；或者购买某处的马利科恩，甚至是德·马利科恩本人。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃɔːt] , [wʊd] [rɪŋ] [mɔː(r)] ['nəʊbli] [ɒn] [ðə; ði] [ɪə(r)] .
for short , would ring more nobly on the ear .
为了 短的 , 会 戒指 更多的 高贵地 在 这 耳朵 .

简称，听起来会更悦耳动听。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪm'prɒbəbl] [ðæt] [ə; eɪ] [məʊst] [ˌærɪstə'krætɪk] ['ɒrɪdʒɪn] [mait] [biː; bi] ['hʌntɪd] [ʌp] [baɪ]
It was not improbable that a most aristocratic origin might be hunted up by
它 曾是 不是 不太可能 那 一个 最多 贵族 起源 可能 是 猎杀 向上 经过
[ðə; ði] ['herəld] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [neɪm] [ɒv; əv] - ;
the heralds for this name of Malicorne ;
这 使者 为了 这 姓名 的 - ;

纹章官们很有可能追溯到马利科恩这个名字的显赫出身；

[mait] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [kʌm] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [ɪ'steɪt] [weə(r)] [ə; eɪ] [bʊl] [wɪð] ['mɔːt(ə)l] [hɔːnz] [hæd; həd]
might it not come from some estate where a bull with mortal horns had
可能 它 不是 来 从 一些 财产 在哪里 一个 公牛 和 凡人 角 有
[kɔːzd] [sʌm; səm] [greɪt] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ,
caused some great misfortune ,
导致 一些 伟大的 不幸 ,

会不会是来自某个庄园，那里有一头长着致命牛角的公牛曾带来巨大的不幸？

[ænd; ənd]	[bæp'taɪzd]	[ðə; ði]	[sɔɪl]	[wɪð]	[ðə; ði]	[blʌd]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[spɪlt]	?
and	**baptized**	**the**	**soil**	**with**	**the**	**blood**	**it**	**had**	**spilt**	**?**
和	受洗	这	土壤	和	这	血	它	有	洒了	?

并用它洒下的鲜血为这片土地施洗了吗?

['sɜːtɪz]	,	[ðɪs]	[plæn]	[prɪ'zentɪd]	[ɪt'self]	['brɪslɪŋ]	[wɪð]	['dɪfɪkəltɪz]	:
Certes	**,**	**this**	**plan**	**presented**	**itself**	**bristling**	**with**	**difficulties**	**:**
的确	,	这	计划	呈现	本身	竖起的	和	困难	:

当然，这个计划困难重重：

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['greɪtɪst]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[wɒz; wəz]	[ˌmædəmwə'zel]	[diː]	-	[hɜː'self]	.
but	**the**	**greatest**	**of**	**all**	**was**	**Mademoiselle**	**de**	**Montalais**	**herself**	**.**
但	这	最	的	全部	曾是	小姐	德	-	她自己	.

但其中最伟大的当属蒙塔莱小姐本人。

[kə'prɪʃəs]	,	['veəriəb(ə)l]	,	[kləʊz]	,	['gɪdi]	,	[friː]	,	['pruːdɪʃ]	,	[ə; eɪ]	['vɜːdʒɪn]	[ɑːmd]	[wɪð]	[klɔːz]	,	[i'rigə,niː]	['steɪnd]	[wɪð]	[greɪps]	,
Capricious	**,**	**variable**	**,**	**close**	**,**	**giddy**	**,**	**free**	**,**	**prudish**	**,**	**a**	**virgin**	**armed**	**with**	**claws**	**,**	**Erigone**	**stained**	**with**	**grapes**	**,**
任性	,	多变的	,	关闭	,	头晕	,	自由的	,	拘谨	,	一个	处女	武装	和	爪子	,	埃里贡	染色	和	葡萄	,

反复无常的，多变的，亲密的，轻浮的，自由的，保守的，一个手持利爪的处女，沾满葡萄汁的厄里戈涅

[ʃiː; ʃi]	['sʌmtaɪmz]	[ˌəʊvə'tɜːnd]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	['sɪŋg(ə)l]	[dæʃ]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[waɪt]	['fɪŋgəz]	,
she	**sometimes**	**overturned**	**,**	**with**	**a**	**single**	**dash**	**of**	**her**	**white**	**fingers**	**,**
她	有时	翻覆	,	和	一个	单身的	短跑	的	她	白色的	手指	,

她有时只需用她白皙的手指轻轻一划，就能将人翻过来。

[ɔː(r)]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['sɪŋg(ə)l]	[pʌf]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	['lɑːfɪŋ]	[lɪps]	,
or	**with**	**a**	**single**	**puff**	**from**	**her**	**laughing**	**lips**	**,**
或者	和	一个	单身的	噗	从	她	笑	嘴唇	,

或者，从她笑着的嘴唇间轻轻吹出一口气，

[ðə; ði]	['edɪfɪs]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[ɪg'zɔːstɪd]	-	['peɪʃ(ə)ns]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[mʌnθ]	.
the	**edifice**	**which**	**had**	**exhausted**	**Malicorne's**	**patience**	**for**	**a**	**month**	**.**
这	大厦	哪个	有	筋疲力尽的	-	耐心	为了	一个	月	.

这座建筑让马利科恩的耐心耗尽了一个月。

[lʌv]	[ə'pɑːt]	,	-	[wɒz; wəz]	['hæpi]	;	[bʌt; bət]	[ðɪs]	[lʌv]	,	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[help]	['fiːlɪŋ]	,
Love	**apart**	**,**	**Malicorne**	**was**	**happy**	**;**	**but**	**this**	**love**	**,**	**which**	**he**	**could**	**not**	**help**	**feeling**	**,**
爱	除	,	-	曾是	快乐的	;	但	这	爱	,	哪个	他	可以	不是	帮助	感觉	,

抛开爱情不谈，马利科恩很幸福；但这份他无法抑制的爱，

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[streŋθ]	[tuː; tə]	[kən'siːl]	[wɪð]	[keə(r)]	;
he	**had**	**the**	**strength**	**to**	**conceal**	**with**	**care**	**;**
他	有	这	力量	到	隐藏	和	关心	;

他有能力小心翼翼地隐藏；

[pə'sweɪdɪd]	[ðæt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[lest]	[rɪ'læksɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[taɪz]	[baɪ]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[baʊnd]	[hɪz; ɪz]	['prəʊtiən]	['fiːmeɪl]	,
persuaded	**that**	**at**	**the**	**lest**	**relaxing**	**of**	**the**	**ties**	**by**	**which**	**he**	**had**	**bound**	**his**	**Protean**	**female**	**,**
被说服	那	在	这	免得	放松	的	这	领带	经过	哪个	他	有	边界	他的	变化多端的	女性	,

他确信，只要稍微放松一下束缚他那善变女性的纽带，

[ðə; ði]	['diːmən]	[wʊd]	[ˌəʊvə'θrəʊ]	[hɪm]	[ænd; ənd]	[lɑːf]	[æt; ət]	[hɪm]	.
the	**demon**	**would**	**overthrow**	**him**	**and**	**laugh**	**at**	**him**	**.**
这	恶魔	会	推翻	他	和	笑	在	他	.

恶魔会推翻他，然后嘲笑他。

[hiː; hi]	['hʌmb(ə)ld]	[hɪz; ɪz]	['mɪstrəs]	[baɪ]	[dis'dein]	[hɜː(r); hə(r)]	.
He	**humbled**	**his**	**mistress**	**by**	**disdaining**	**her**	**.**
他	谦卑	他的	情妇	经过	轻蔑	她	.

他轻蔑地对待他的情妇，使她感到羞辱。

['bɜːnɪŋ]	[wɪð]	[dɪ'zaɪə(r)]	,	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[əd'vɑːnst]	[tuː; tə]	[tempt]	[hɪm]	,	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[ɑːt]	[tuː; tə]	[ə'pɪə(r)]	[aɪs]	,
Burning	**with**	**desire**	**,**	**when**	**she**	**advanced**	**to**	**tempt**	**him**	**,**	**he**	**had**	**the**	**art**	**to**	**appear**	**ice**	**,**
燃烧	和	欲望	,	什么时候	她	先进的	到	诱惑	他	,	他	有	这	艺术	到	出现	冰	,

她欲火焚身，上前诱惑他时，他却能装出一副冰冷的样子。

[pə'sweɪdɪd]	[ðæt]	[ɪf]	[hiː; hi]	['əʊpənd]	[hɪz; ɪz]	[ɑːmz]	,	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[rʌn]	[ə'weɪ]	['lɑːfɪŋ]	[æt; ət]	[hɪm]	.
persuaded	**that**	**if**	**he**	**opened**	**his**	**arms**	**,**	**she**	**would**	**run**	**away**	**laughing**	**at**	**him**	**.**
被说服	那	如果	他	打开	他的	武器	,	她	会	跑步	离开	笑	在	他	.

她确信，如果他张开双臂，她会嘲笑他，然后逃走。

[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[saɪd]	,	-	[bɪ'liːvd]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɒt]	[lʌv]	-	;	[waɪlst]	,	[ɒn]	[ðə; ði]	['kɒntrəri]	,
On	**her**	**side**	**,**	**Montalais**	**believed**	**she**	**did**	**not**	**love**	**Malicorne**	**;**	**whilst**	**,**	**on**	**the**	**contrary**	**,**
在	她	边	,	-	相信	她	做过	不是	爱	-	;	而	,	在	这	相反	,

蒙塔莱斯认为她并不爱马利科恩；而相反，

[ɪn]	[ri'æləti]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	.
in	**reality**	**she**	**did**	**.**
在	现实	她	做过	.

事实上她确实这么做了。

-	[rɪ'piːtɪd]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[səʊ]	['ɒf(ə)n]	[hɪz; ɪz]	[ˌprɒtə'steɪʃn]	[ɒv; əv]	[ɪn'dɪfrəns]	,	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	['fɪnɪʃt]	['sʌmtaɪmz]	,
Malicorne	**repeated**	**to**	**her**	**so**	**often**	**his**	**protestation**	**of**	**indifference**	**,**	**that**	**she**	**finished**	**sometimes**	**,**
-	重复	到	她	所以	经常	他的	断言	的	漠不关心	,	那	她	完成的	有时	,

马利科恩一遍又一遍地向她重复他漠不关心的声明，以至于她有时不得不结束对话。

[baɪ]	[bɪ'liːvɪŋ]	[hɪm]	;	[ænd; ənd]	[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[bɪ'liːvd]	[ʃiː; ʃi]	[di'test]	-	.
by	**believing**	**him**	**;**	**and**	**then**	**she**	**believed**	**she**	**detested**	**Malicorne**	**.**
经过	相信	他	;	和	然后	她	相信	她	令人厌恶的	-	.

她相信了他；然后她相信了她憎恨玛丽科恩。

[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[traɪd]	[tuː; tə]	[brɪŋ]	[hɪm]	[bæk]	[baɪ]	['kɒkɪtri]	,	-	[pleɪd]	[ðə; ði]	[kɒ'ket]	['betə(r)]	[ðæn; ðən]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	.
If	**she**	**tried**	**to**	**bring**	**him**	**back**	**by**	**coquetry**	**,**	**Malicorne**	**played**	**the**	**coquette**	**better**	**than**	**she**	**could**	**.**
如果	她	尝试	到	带来	他	后退	经过	卖弄风情	,	-	玩	这	卖弄风情的人	更好的	比	她	可以	.

如果她试图用卖弄风情的方式把他挽回过来，那么玛丽科恩比她更擅长卖弄风情。

[bʌt; bət]	[wɒt]	[meɪd]	-	[həʊld]	[tuː; tə]	-	[ɪn]	[æn; ən]	[ˌɪndɪ'sɒljəbl]	['fæʃ(ə)n]	,
But	**what**	**made**	**Montalais**	**hold**	**to**	**Malicorne**	**in**	**an**	**indissoluble**	**fashion**	**,**
但	什么	制成	-	抓住	到	-	在	一个	不解	时尚	,

但究竟是什么让蒙塔莱斯对马利科恩如此执着，以至于无法割舍呢？

[wɒz; wəz] [ðæt] - [ˈɔːlweɪz] [keɪm] [kræm] [fʊl] [ɒv; əv] [freʃ] [njuːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔːt] [ænd; ənd]
was that Malicorne always came cram full of fresh news from the court and
曾是 那 - 总是 来了 塞满 满的 的 新鲜的 消息 从 这 法庭 和
[ðə; ði] [ˈsɪti] ;
the city ;
这 城市 ;

玛丽科恩总是满载着来自宫廷和城市的新鲜消息而来；

- [ˈɔːlweɪz] [brɔːt] [tuː; tə][blwɑː][ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [ˈpɜːfjuːm] ;
Malicorne always brought to Blois a fashion , a secret , or a perfume ;
- 总是 带来 到 布卢瓦 一个 时尚 , 一个 秘密 , 或者 一个 香水 ;

玛丽科恩总是给布卢瓦带来时尚、秘密或香水；

[ðæt] - [ˈnevə(r)] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] , [bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði] [ˈkɒntrəri] ,
that Malicorne never asked for a meeting , but , on the contrary ,
那 - 绝不 问 为了 一个 会议 , 但 , 在 这 相反 ,

玛丽科恩从未要求会面，相反，

[rɪˈkwaɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsʌplɪˌkeɪtid] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [ˈfeɪvəz] [hiː; hi] [bɜːnd] [tuː; tə] [əbˈteɪn] .
required to be supplicated to receive the favors he burned to obtain .
必需的 到 是 恳求 到 收到 这 恩惠 他 烧伤 到 获得 .

他为了得到自己烧杀抢掠而来的恩惠，却不得不苦苦哀求。

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] - [wɒz; wəz][nəʊ][ˈmaɪzə(r)] [wɪð] [ˈstɔːriz] .
On her side Montalais was no miser with stories .
在 她 边 - 曾是 不 吝啬鬼 和 故事 .

蒙塔莱斯这边，她讲故事也毫不吝啬。

[baɪ][hɜː(r); hə(r)] [miːnz] - [lɜːnt] [ɔːl] [ðæt] [pɑːst] [æt; ət][blwɑː] , [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli][ɒv; əv][ðə; ði]
By her means Malicorne learnt all that passed at Blois , in the family of the
经过 她 方法 - 学会了 全部 那 通过了 在 布卢瓦 , 在 这 家庭 的 这
[ˈdaʊədʒə(r)] [ˈmædəm] ;
dowager Madame ;
老妇 夫人 ;

通过她的手段，玛丽科恩了解到了布卢瓦老太太家发生的一切；

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][ˌmænɪˈkæmp][teɪlz; ˈteɪliːz] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [ˈredi] [tuː; tə][daɪ] [wɪð]
and he related to Manicamp tales that made him ready to die with
和 他 有关的 到 马尼坎普 故事 那 制成 他 准备好 到 死 和
[ˈlɑːfɪŋ] ,
laughing ,
笑 ,

他讲述了马尼坎普的故事，笑得他几乎要笑死了。

[wɪtʃ] [ðə; ði][ˈlætə(r)] , [aʊt] [ɒv; əv] [ˈaɪdlnəs] , [tʊk] [ˈredi] - [meɪd] [tuː; tə][em] . [diː] [giːʃ] , [huː]
which the latter , out of idleness , took ready - made to M . de Guiche , who
哪个 这 后者 , 出去 的 懒惰 , 采取 准备好 - 制成 到 M . 德 吉切 , WHO
[ˈkærid] [ðem; ðəm][tuː; tə] [məˈsjɜː] .
carried them to Monsieur .
携带 他们 到 先生 .

后者出于懒惰，将现成的物品带给了德·吉什先生，德·吉什先生又将它们带给了先生。

[sʌtʃ] , [ɪn] [tuː] [wɜːdz] ,
Such , in two words ,
这样的 , 在 二 字 ,

简而言之，

[wɒz; wəz]	**was**	曾是
[ðə; ði]	**the**	这
[wʊf]	**woof**	纬
[ɒv; əv]	**of**	的
['peti]	**petty**	小气
['ɪntrəsts]	**interests**	兴趣
[ænd; ənd]	**and**	和
['peti]	**petty**	小气
[kən'spɪrəsiz]	**conspiracies**	阴谋论
[wɪtʃ]	**which**	哪个
[ju'naɪtɪd]	**united**	团结的
[blwɑː]	**Blois**	布卢瓦
[wɪð]	**with**	和
['ɔːrlənz]	**Orleans**	奥尔良
[ænd; ənd]	**and**	和
['ɔːrlənz]	**Orleans**	奥尔良
[wɪð]	**with**	和
['pærɪs]	**Paris**	巴黎
;	**;**	;

正是这些琐碎的利益和阴谋将布卢瓦与奥尔良联系起来，又将奥尔良与巴黎联系起来；

[ænd; ənd]	**and**	和
[wɪtʃ]	**which**	哪个
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
[ə'baʊt]	**about**	关于
[tuː; tə]	**to**	到
[brɪŋ]	**bring**	带来
['ɪntuː]	**into**	进入
[ðə; ði]	**the**	这
[lɑːst]	**last**	最后的
[nemd]	**named**	命名
['sɪti]	**city**	城市
,	**,**	,

而它正要进入最后提到的那座城市，

[weə(r)]	**where**	在哪里
[ʃiː; ʃi]	**she**	她
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
[tuː; tə]	**to**	到
[prə'djuːs]	**produce**	生产
[səʊ]	**so**	所以
[greɪt]	**great**	伟大的
[ə; eɪ]	**a**	一个
[ˌrevə'luːʃn]	**revolution**	革命
,	**,**	,
[ðə; ði]	**the**	这
[pɔː(r); pʊə(r)]	**poor**	贫穷的
['lɪt(ə)l]	**little**	小的
[lɑː]	**La**	拉
[ˌvæ'liːɛr]	**Vallière**	瓦利埃
,	**,**	,

她将在哪里掀起如此巨大的革命，可怜的小拉瓦利埃，

[huː]	**who**	WHO
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
[fɑː(r)]	**far**	远的
[frɒm; frəm]	**from**	从
[sə'spekt, 'sʌspekt]	**suspecting**	怀疑
,	**,**	,
[æz; əz]	**as**	作为
[ʃiː; ʃi]	**she**	她
[rɪ'tɜːnd]	**returned**	返回
['dʒɔɪfəli]	**joyfully**	欣喜地
,	**,**	,
['liːnɪŋ]	**leaning**	倾斜
[ɒn]	**on**	在
[ðə; ði]	**the**	这
[ɑːm]	**arm**	手臂
[ɒv; əv]	**of**	的
[hɜː(r); hə(r)]	**her**	她
['mʌðə(r)]	**mother**	母亲
,	**,**	,

她丝毫没有察觉，兴高采烈地挽着母亲的胳膊回来了。

[fɔː(r); fə(r)]	**for**	为了
[wɒt]	**what**	什么
[ə; eɪ]	**a**	一个
[streɪndʒ]	**strange**	奇怪的
['fjuːtʃə(r)]	**future**	未来
[ʃiː; ʃi]	**she**	她
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
[rɪ'zɜːvd]	**reserved**	预订的
.	**.**	.

她注定要面对一个多么奇特的未来。

[æz; əz]	**As**	作为
[tuː; tə]	**to**	到
[ðə; ði]	**the**	这
[gʊd]	**good**	好的
[mæn]	**man**	男人
,	**,**	,

至于那位好人，

-	**Malicorne**	-
—	**—**	—
[wiː; wi]	**we**	我们
[spiːk]	**speak**	说话
[ɒv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
['sɪndɪk]	**syndic**	辛迪加
[ɒv; əv]	**of**	的
['ɔːrlənz]	**Orleans**	奥尔良
—	**—**	—
[hiː; hi]	**he**	他
[dɪd]	**did**	做过
[nɒt]	**not**	不是
[siː]	**see**	看
[mɔː(r)]	**more**	更多的
['klɪəli]	**clearly**	清楚地
['ɪntuː]	**into**	进入
[ðə; ði]	**the**	这
['prez(ə)nt]	**present**	展示
[ðæn; ðən]	**than**	比
['ʌðə(r)z]	**others**	其他的
[dɪd]	**did**	做过
['ɪntuː]	**into**	进入
[ðə; ði]	**the**	这
['fjuːtʃə(r)]	**future**	未来
;	**;**	;

马利科恩——我们说的是奥尔良的辛迪加——他对现在的洞察力并不比其他人对未来的洞察力更强；

[ænd; ənd]	**and**	和
[hæd; həd]	**had**	有
[nəʊ]	**no**	不
[sə'spɪʃ(ə)n]	**suspicion**	怀疑
[æz; əz]	**as**	作为
[hiː; hi]	**he**	他
[wɔːkt]	**walked**	步行
,	**,**	,
['evri]	**every**	每一个
[deɪ]	**day**	天
,	**,**	,
[bɪ'twiːn]	**between**	之间
[θriː]	**three**	三
[ænd; ənd]	**and**	和
[faɪv]	**five**	五
[ə'klɑːk]	**o'clock**	点钟
,	**,**	,

他每天下午三点到五点之间散步时，都没有丝毫怀疑。

['ɑːftə(r)]	**after**	后
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
['dɪnə(r)]	**dinner**	晚餐
,	**,**	,
[ə'pɒn]	**upon**	之上
[ðə; ði]	**the**	这
[pleɪs]	**Place**	地方
['seɪntiː]	**Sainte**	圣特
-	**-**	-
['kæθ(ə)rɪn]	**Catherine**	凯瑟琳
,	**,**	,
[ɪn]	**in**	在
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[greɪ]	**gray**	灰色的
[kəʊt]	**coat**	外套
,	**,**	,

晚饭后，他身穿灰色外套，出现在圣凯瑟琳广场。

[kʌt]	**cut**	切
['ɑːftə(r)]	**after**	后
[ðə; ði]	**the**	这
['fæʃ(ə)n]	**fashion**	时尚
[ɒv; əv]	**of**	的
['luːɪs]	**Louis**	路易斯
[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]	**XIII**	十三
.	**.**	.

按照路易十三的风格剪裁。

[ænd; ənd][hiːz; ɪz] [klɒθ] [ʃuːz] [wɪð] [greɪt] [nɒts] [ɒv; əv] ['rɪbən] ,

and his cloth shoes with great knots of ribbon ,

和 他的 布 鞋 和 伟大的 绳结 的 丝带 ,

还有他那双系着大结丝带的布鞋，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [wɒz; wəz] ['peɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðəʊz] [bəːsts] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] ,

that it was he who was paying for all those bursts of laughter ,

那 它 曾是 他 WHO 曾是 付费 为了 全部 那些 爆发 的 笑声 ,

原来是他为那些爆发式的笑声付出了代价。

[ɔːl] [ðəʊz] ['stəʊlən] ['kɪsɪz] , [ɔːl] [ðəʊz] ['wɪspərɪŋ] , [ɔːl] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] ['kiːpseik] ,

all those stolen kisses , all those whisperings , all those little keepsakes ,

全部 那些 被盗 吻 , 全部 那些 耳语 , 全部 那些 小的 纪念品 ,

所有那些偷来的吻，所有那些耳语，所有那些小小的纪念品，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðəʊz] ['bʌb(ə)l] ['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] [wɪtʃ] [fɔːmd] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['fɔːti] - [faɪv]

and all those bubble projects which formed a chain of forty - five

和 全部 那些 气泡 项目 哪个 形成 一个 链 的 四十 - 五

[liːgz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

leagues in length ,

联赛 在 长度 ,

以及所有那些绵延45个联赛的泡沫项目，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæleɪ] [ɒv; əv][blwɑː][tuː; tə][ðə; ði] ['pæleɪ] - ['rɔɪəl] .

from the palais of Blois to the Palais - Royal .

从 这 宫殿 的 布卢瓦 到 这 宫殿 - 皇家 .

从布卢瓦宫到皇家宫殿。

['tʃæptə(r)] - .

CHAPTER 80 .

章 - .

第80章

[ˌmænɪ'kæmp][ænd; ənd] -

Manicamp and Malicorne

马尼坎普 和 -

马尼坎普和马利科恩

- , [ðen] , [left] [blwɑː] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [frend]

Malicorne , then , left Blois , as we have said , and went to find his friend

- , 然后 , 左边 布卢瓦 , 作为 我们 有 说 , 和 去 到 寻找 他的 朋友

[ˌmænɪ'kæmp] ,

Manicamp ,

马尼坎普 ,

正如我们之前所说，马利科恩离开了布卢瓦，去找他的朋友马尼坎普。

[ðen] [ɪn] ['temprəri] [rɪ'triːt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['ɔːrlənz] .

then in temporary retreat in the city of Orleans .

然后 在 暂时的 撤退 在 这 城市 的 奥尔良 .

然后暂时撤退到奥尔良城。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [ðæt] [jʌŋ] ['nəʊblmən] [wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn]

It was just at the moment when that young nobleman was employed in

它 曾是 只是 在 这 片刻 什么时候 那 年轻的 贵族 曾是 受雇 在

['selɪŋ] [ðə; ði][lɑːst] ['diːsnt] ['kləʊðɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [left] .

selling the last decent clothing he had left .

销售 这 最后的 体面的 衣服 他 有 左边 .

就在这时，那位年轻的贵族正在变卖他仅剩的几件像样的衣服。

[hiː; hi][hæd; həd] , [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ɪk'stɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɒŋt] [diː] [giːʃ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]
He had , a fortnight before extorted from the Comte de Guiche a hundred
他 有 ， 一个 两星期 前 勒索 从 这 孔特 德 吉切 一个 百
[pɪs'təʊl] ,
pistoles ,
手枪 ，

两周前，他曾向吉什伯爵勒索了一百支手枪。

[ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] , [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] [ɪ'kwɪpɪŋ] [hɪm] ['prɒpəli] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [miːt] ['mædəm] ,
all he had , to assist in equipping him properly to go and meet Madame ,
全部 他 有 ， 到 协助 在 装备 他 适当地 到 去 和 见面 夫人 ，

他倾尽所有，只为让他能妥善准备去见夫人。

[ɒn][hɜː(r); hə(r)][ə'raɪv(ə)l][æt; ət]['hɑːvrə; 'hɑːvə] .
on her arrival at Havre .
在 她 到达 在 勒阿弗尔 .

她抵达勒阿弗尔时。

[hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [frɒm; frəm] - , [θriː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] , ['fɪfti] [pɪs'təʊl] ,
He had drawn from Malicorne , three days before , fifty pistoles ,
他 有 绘制 从 - ， 三 天 前 ， 五十 手枪 ，

三天前，他从马利科恩那里得到了五十支手枪。

[ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brevɪt] [əb'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)] - .
the price of the brevet obtained for Montalais .
这 价格 的 这 特许状 获得 为了 - .

蒙塔莱的驾照价格。

[hiː; hi][hæd; həd] [ðen] [nəʊ][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [els] , ['hævɪŋ] [ɪg'zɔːstɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [rɪ'sɔːsɪz]
He had then no expectation of anything else , having exhausted all his resources
他 有 然后 不 期待 的 任何事物 别的 ， 拥有 筋疲力尽的 全部 他的 资源
,
,
，

他当时已经耗尽了所有资源，对其他任何事情都不抱希望了。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['selɪŋ] [ə; eɪ] ['hænsəm] [suːt][ɒv; əv] [klɒθ] [ænd; ənd]['sætɪn] , [im'brɔidəd]
with the exception of selling a handsome suit of cloth and satin , embroidered
和 这 例外 的 销售 一个 英俊的 套装 的 布 和 缎 ， 绣花
[ænd; ənd] [leɪst] [wɪð] [gəʊld] ,
and laced with gold ,
和 系带 和 金子 ，

除了出售一套用布料和缎子制成的、绣有金线并饰有花边的精美西装之外，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] .
which had been the admiration of the court .
哪个 有 到过 这 钦佩 的 这 法庭 .

这曾令朝廷赞赏不已。

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sel] [ðɪs] [suːt] ,
But to be able to sell this suit ,
但 到 是 有能力的 到 卖 这 套装 ，

但要想卖掉这套西装，

[ðə; ði][lɑːst][hiː; hi][hæd; həd][left] — [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [fɜːst] [tuː; tə] [kən'fes] [tuː; tə][ðə; ði]
the last he had left — as we have been forced to confess to the
这 最后的 他 有 左边 — 作为 我们 有 到过 强制 到 承认 到 这
['riːdə(r)] — [ˌmænɪ'kæmp][hæd; həd] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] .
reader — Manicamp had been obliged to take to his bed .
读者 — 马尼坎普 有 到过 有义务 到 拿 到 他的 床 .

他剩下的最后一样东西——正如我们不得不向读者承认的那样——马尼坎普不得不把它带到床上。

[nəʊ]	[mɔː(r)]	['faɪə(r)]	,	[nəʊ]	[mɔː(r)]	['pɒkɪt]	-	['mʌni]	,	[nəʊ]	[mɔː(r)]	['wɔːkɪŋ]	-	['mʌni]	,
No	**more**	**fire**	**,**	**no**	**more**	**pocket**	**-**	**money**	**,**	**no**	**more**	**walking**	**-**	**money**	**,**
不	更多的	火	，	不	更多的	口袋	-	钱	，	不	更多的	步行	-	钱	，

没有了火柴，没有了零花钱，没有了零花钱，

['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	[sliːp]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[ɒv; əv]	[riˈpɑːst, -ˈpæst]	,	['kʌmpəniz]	[ænd; ənd]	[bɔːlz]	.
nothing	**but**	**sleep**	**to**	**take**	**the**	**place**	**of**	**repasts**	**,**	**companies**	**and**	**balls**	**.**
没有什么	但	睡觉	到	拿	这	地方	的	餐点	，	公司	和	球	.

除了睡觉，什么也没有，吃饭、聚会和舞会都消失了。

[ˌaɪ 'tiː]	[hæz; həz]	[biːn]	[sed]	—	“	[hiː; hi]	[huː]	[sliːp]	,	[daɪnz]	;	”	[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæz; həz]	['nevə(r)]	[biːn]
It	**has**	**been**	**said**	**—**	**“**	**he**	**who**	**sleeps**	**,**	**dines**	**;**	**”**	**but**	**it**	**has**	**never**	**been**
它	有	到过	说	—	“	他	WHO	睡觉	，	餐厅	；	”	但	它	有	绝不	到过

[ə'fɜːrm]	—	[hiː; hi]	[huː]	[sliːp]	,
affirmed	**—**	**he**	**who**	**sleeps**	**,**
确认	—	他	WHO	睡觉	，

人们常说“睡觉的人也吃饭”，但从未有人断言“睡觉的人，

[pleɪz]	—	[ɔː(r)]	[hiː; hi]	[huː]	[sliːp]	,	['dɑːnsɪz]	.
plays	**—**	**or**	**he**	**who**	**sleeps**	**,**	**dances**	**.**
演出	—	或者	他	WHO	睡觉	，	舞蹈	.

玩耍——或者说，睡着的人也在跳舞。

[ˌmænɪ'kæmp]	,	[rɪ'djuːst]	[tuː; tə]	[ðɪs]	[ɪk'streməti]	[ɒv; əv]	['naɪðə(r)]	['pleɪɪŋ]	[nɔː(r)]	['dɑːnsɪŋ]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]
Manicamp	**,**	**reduced**	**to**	**this**	**extremity**	**of**	**neither**	**playing**	**nor**	**dancing**	**,**	**for**	**a**
马尼坎普	，	减少	到	这	末端	的	两者都不	玩耍	也不	跳舞	，	为了	一个

[wiːk]	[æt; ət]	[liːst]	,
week	**at**	**least**	**,**
星期	在	至少	，

马尼坎普被迫陷入既不能玩耍也不能跳舞的极端境地，至少持续一周。

[wɒz; wəz]	,	['kɒnsɪkwəntli]	,	['veri]	[sæd]	;	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ɪk'spektɪŋ]	[ə; eɪ]	['juːʒərə(r)]	,	[ænd; ənd]	[sɔː]
was	**,**	**consequently**	**,**	**very**	**sad**	**;**	**he**	**was**	**expecting**	**a**	**usurer**	**,**	**and**	**saw**
曾是	，	最后	，	非常	伤心	；	他	曾是	期待	一个	高利贷者	，	和	锯

-	['entə(r)]	.
Malicorne	**enter**	**.**
-	进入	.

因此，他非常难过；他以为是放高利贷的人来了，结果却看到马利科恩进来了。

[ə; eɪ]	[kraɪ]	[ɒv; əv]	[dɪ'stres]	[ɪ'skeɪpt]	[hɪm]	.
A	**cry**	**of**	**distress**	**escaped**	**him**	**.**
一个	哭	的	痛苦	逃脱	他	.

他发出了一声痛苦的呼喊。

“	[eɪ]	!	[wɒt]	!	”	[sed]	[hiː; hi]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	[təʊn]	[wɪtʃ]	['nʌθɪŋ]	[kæn; kən]	[dɪ'skraɪb]	,	“	[ɪz]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[ə'gen]
“	**Eh**	**!**	**what**	**!**	**”**	**said**	**he**	**,**	**in**	**a**	**tone**	**which**	**nothing**	**can**	**describe**	**,**	**“**	**is**	**that**	**you**	**again**
“	嗯	！	什么	！	”	说	他	，	在	一个	语气	哪个	没有什么	能	描述	，	“	是	那	你	再次

,
,
,

“呃！什么！”他用一种难以形容的语气说道，“又是你吗？”

[dɪə(r)]	[frend]	?	”
dear	**friend**	**?**	**”**
亲爱的	朋友	？	”

亲爱的朋友？ ”

“	[həmf]	!
“	**Humph**	**!**
“	哼	！

“哼！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [pə'laɪt] !
you are very polite !
你 是 非常 有礼貌的！

你真有礼貌！

” [sed] - .
” said Malicorne .
” 说 - .

“马利科恩说道。”

“ [eɪ] , [bʌt; bət] [lʊk] [juː; jʊ] , [ai][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] ['mʌni] , [ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['mʌni] , [ai]
“ Ay , but look you , I was expecting money , and , instead of money , I
“ 哎 , 但 看 你 , 我 曾是 期待 钱 , 和 , 反而 的 钱 , 我
[siː] [juː; jʊ] . ”
see you . ”
看 你 . ”

“哎，不过你看，我本来以为会收到钱，结果看到的却是你。”

“ [ænd; ənd] [sə'pəʊz] [ai] [brɔːt] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['mʌni] ? ”
“ And suppose I brought you some money ? ”
“ 和 认为 我 带来 你 一些 钱 ? ”

“如果我给你带些钱呢？”

“ [əʊ] ! [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] .
“ Oh ! that would be quite another thing .
“ 哦 ! 那 会 是 相当 其他 事物 .

“哦！那可就完全是另一回事了。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['welkəm] , [maɪ][dɪə(r)] [frend] !
You are very welcome , my dear friend !
你 是 非常 欢迎 , 我的 亲爱的 朋友 !

不客气，我的朋友！

” [ænd; ənd][hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] - , [bʌt; bət]
” And he held out his hand , not for the hand of Malicorne , but
” 和 他 握住 出去 他的 手 , 不是 为了 这 手 的 - , 但
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pɜːs] .
for the purse .
为了 这 钱包 .

“他伸出手，不是为了抓住马利科恩的手，而是为了拿钱袋。”

- [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [mɪ'steɪkən] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [hɪz; ɪz][hænd] .
Malicorne pretended to be mistaken , and gave him his hand .
- 假装 到 是 错误 , 和 给予 他 他的 手 .

马利科恩假装弄错了，把手伸向了他。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] ? ” [sed] [ˌmænɪ'kæmp] .
“ And the money ? ” said Manicamp .
“ 和 这 钱 ? ” 说 马尼坎普 .

“钱呢？”马尼坎普问道。

“ [maɪ][dɪə(r)] [frend] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ɜːn] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ My dear friend , if you wish to have it , earn it . ”
“ 我的 亲爱的 朋友 , 如果 你 希望 到 有 它 , 赚 它 . ”

“我亲爱的朋友，如果你想要得到它，就去努力争取。”

“ [wɒt] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ What must be done for it ? ”
“ 什么 必须 是 完毕 为了 它 ? ”

“必须采取什么措施？”

“ [ɜːn] [ˌaɪ ˈtiː] , [pɑːˈbləː] ! ”
“ Earn it , parbleu ! ”
“ 赚 它 , 帕布鲁 ! ”

“努力争取吧，伙计！”

“ [ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [wɒt] [ˈfæʃ(ə)n] ? ”
“ And after what fashion ? ”
“ 和 后 什么 时尚 ? ”

“以何种方式？”

“ [əʊ] ! [ðæt] [ɪz][ˈrɑːðə(r)] [ˈtraɪɪŋ] , [ai] [wɔːn] [juː; jʊ] . ”
“ Oh ! that is rather trying , I warn you . ”
“ 哦 ! 那 是 相当 尝试 , 我 警告 你 . ”

“哦！我得提醒你，这可相当棘手。”

“ [ðə; ði][ˈdev(ə)l] ! ”
“ The devil ! ”
“ 这 魔鬼 ! ”

“魔鬼！”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][get] [aʊt] [ɒv; əv][bed] , [ænd; ənd][gəʊ] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə][em] . [ˌelˈiː] [kɒŋt] [diː]
“ You must get out of bed , and go immediately to M . le Comte de
“ 你 必须 得到 出去 的 床 , 和 去 立即地 到 M . 勒 孔特 德
[giːʃ] . ”
Guiche . ”
吉切 . ”

“你必须起床，立刻去见吉什伯爵先生。”

“ [ai][get] [aʊt] ! ” [sed] [ˌmænɪˈkæmp] , [ˈstretʃɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] , [kəmˈpleɪsntli] , “ [əʊ] , [nəʊ] ,
“ I get out ! ” said Manicamp , stretching himself in his bed , complacently , “ oh , no ,
“ 我 得到 出去 ! ” 说 马尼坎普 , 伸展 他自己 在 他的 床 , 自满地 , “ 哦 , 不 ,
[θæŋk] [juː; jʊ] ! ”
thank you ! ”
感谢 你 ! ”

“我出去了！”马尼坎普一边说着，一边在床上伸了个懒腰，一副心满意足的样子，“哦，不，谢谢！”

“ [juː; jʊ][hæv; həv][səʊld][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] ? ”
“ You have sold all your clothes ? ”
“ 你 有 卖 全部 你的 衣服 ? ”

“你把衣服都卖掉了？”

“ [nəʊ] , [ai][hæv; həv][wʌn] [suːt] [left] , [ðə; ði] [ˈhæns(ə)m] [ˈiːv(ə)n] , [bʌt; bət][ai][ɪkˈspekt][ə; eɪ] [ˈpɜːtʃəsə(r)] . ”
“ No , I have one suit left , the handsomest even , but I expect a purchaser . ”
“ 不 , 我 有 一 套装 左边 , 这 最英俊的 甚至 , 但 我 预计 一个 购买者 . ”

“不，我还有一套西装，可以说是最帅的一套，但我还没找到买家。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃəʊses] ? ”
“ And the chausses ? ”
“ 和 这 裤子 ? ”

“那裤子呢？”

“ [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðem; ðəm][ɒn] [ðæt] [tʃeə(r)] . ”
“ Well , if you look , you will see them on that chair . ”
“ 出色地 , 如果 你 看 , 你 将要 看 他们 在 那 椅子 . ”

“嗯，如果你仔细看，就会看到他们坐在那把椅子上。”

“ [ˈveri] [wel] !
“ Very well !
“ 非常 出色地 !

“很好！”

[sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [ʃəʊses] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pʊə,pɒɪnt] [left] ,
since you have some chausses and a pourpoint left ,
自从 你 有 一些 裤子 和 一个 倾点 左边 ,

既然你还有一些裤子和一个倾倒口，

[pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [legz] ['ɪntuː][ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ; [hæv; həv][ə; eɪ] [hɔːs]
put your legs into the first and your back into the other ; have a horse
放 你的 腿 进入 这 第一的 和 你的 后退 进入 这 其他 ; 有 一个 马
['sædl] ,
saddled ,
鞍 ,

将双腿放入第一个鞍座，背部放入另一个鞍座；给马备好鞍。

[ænd; ənd] [set] [ɒf] . ”
and set off . ”
和 放 离开 . ”

然后出发。”

“ [nɒt] [ai] . ”
“ Not I . ”
“ 不是 我 . ”

“不是我。”

“ [ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] ? ”
“ And why not ? ”
“ 和 为什么 不是 ? ”

“为什么不呢？”

“ [mɔːr'djuː] ! [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] , [ðen] , [ðæt] [em] . [diː] [giːʃ] [ɪz][æt; ət] - ? ”
“ Mordieu ! don't you know , then , that M . de Guiche is at Etampes ? ”
“ 莫迪厄 ! 不 你 知道 , 然后 , 那 M . 德 吉切 是 在 - ? ”

“莫迪厄！难道你不知道德·吉什先生在埃唐普吗？”

“ [nəʊ] , [ai] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət]['pærɪs] .
“ No , I thought he was at Paris .
“ 不 , 我 想法 他 曾是 在 巴黎 .

“不，我以为他在巴黎。”

[juː; jʊ] [wɪl] [ðen] ['əʊnli][hæv; həv] [ˌfɪf'tiːn] [liːgz] [tuː; tə][gəʊ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['θɜːti] . ”
You will then only have fifteen leagues to go , instead of thirty . ”
你 将要 然后 仅有的 有 十五 联赛 到 去 , 反而 的 三十 . ”

这样一来，你就只需要跑十五个联赛，而不是三十个了。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['wʌndəfəli] ['klevə(r)] ['feləʊ] !
“ You are a wonderfully clever fellow !
“ 你 是 一个 太棒了 聪明的 同伴 !

你真是个非常聪明的家伙！

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [raɪd] [ˌfɪf'tiːn] [liːgz] [ɪn] [ðiːz] [kləʊðz] ,
If I were to ride fifteen leagues in these clothes ,
如果 我 是 到 骑 十五 联赛 在 这些 衣服 ,

如果我穿着这身衣服骑马走十五里格，

[ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi] [fɪt] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [ə'gen] ; [ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['selɪŋ] [ðem; ðəm]
they would never be fit to put on again ; and , instead of selling them
他们 会 绝不 是 合身 到 放 在 再次 ; 和 , 反而 的 销售 他们
[fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] [pɪs'təʊl] ,
for thirty pistoles ,
为了 三十 手枪 ,

它们再也穿不下了；而且，与其卖掉它们换取三十皮斯托尔，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌfɪf'tiːn] . ”
I should be obliged to take fifteen . ”
我 应该 是 有义务 到 拿 十五 . ”

我应该接受十五个。

“ [sel] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [laɪk] , [bʌt; bət] [ai] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sekənd] [kə'mɪʃ(ə)n]
“ Sell them for what you like , but I must have a second commission
“ 卖 他们 为了 什么 你 喜欢 , 但 我 必须 有 一个 第二 委员会
[ɒv; əv] [meɪd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] . ”
of maid of honor . ”
的 女佣 的 荣誉 . ”

“你想卖多少钱都行，但我必须再找一位伴娘。”

“ [gʊd] ! [fɔː(r); fə(r)] [huːm] ?
“ Good ! for whom ?
“ 好的 ! 为了 谁 ?

“好！对谁好？”

[ɪz] - ['dʌbld] [ðen] ? ”
Is Montalais doubled then ? ”
是 - 双倍 然后 ? ”

那么蒙塔莱的面积是原来的两倍吗?

“ [vaɪl] ['feləʊ] ! — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [juː; jʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['dʌbld] .
“ Vile fellow ! — It is you who are doubled .
“ 卑鄙的 同伴 ! — 它 是 你 WHO 是 双倍 .

“卑鄙的家伙！——你才是分身。”

[juː; jʊ] ['swɒləʊ] [ʌp] [tuː] ['fɔːtʃənz] — [maɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [em] . [ˌel'iː] [kɒŋt] [diː] [giːʃ] . ”
You swallow up two fortunes — mine , and that of M . le Comte de Guiche . ”
你 吞 向上 二 财富 — 矿 , 和 那 的 M . 勒 孔特 德 吉切 . ”

你吞噬了两笔财富——我的，还有吉什伯爵先生的。

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [ðæt] [ɒv; əv] [em] . [ˌel'iː] [kɒŋt] [diː] [giːʃ] [ænd; ənd] [jɔːz] . ”
“ You should say , that of M . le Comte de Guiche and yours . ”
“ 你 应该 说 , 那 的 M . 勒 孔特 德 吉切 和 你的 . ”

“你应该说，吉什伯爵先生和你的。”

“ [ðæt] [ɪz] [truː] ; ['ɒnə(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [djuː] ; [bʌt; bət] [ai] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [maɪ] ['brevɪt] . ”
“ That is true ; honor where it is due ; but I return to my brevet . ”
“ 那 是 真的 ; 荣誉 在哪里 它 是 到期的 ; 但 我 返回 到 我的 特许状 . ”

“没错，该尊重的就尊重；但我还是回到我的荣誉学位吧。”

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] . ”
“ And you are wrong . ”
“ 和 你 是 错误的 . ”

“你错了。”

“ [pruːv] [ˌem 'iː] [ðæt] . ”
“ Prove me that . ”
“ 证明 我 那 . ”

“证明给我看。”

“ [maɪ] [frend] , [ðeə(r)] [wɪl] ['əʊnli] [biː; bi] [twelv] [meɪdz] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['mædəm] ,
“ My friend , there will only be twelve maids of honor for madame ,
“ 我的 朋友 , 那里 将要 仅有的 是 十二 女佣 的 荣誉 为了 夫人 ,

“我的朋友，夫人只会有十二位伴娘，

[ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [əb'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wɒt] [twelv] ['hʌndrəd] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ]
I have already obtained for you what twelve hundred women are trying
我 有 已经 获得 为了 你 什么 十二 百 女性 是 尝试
[fɔː(r); fə(r)] ,
for ,
为了 ,

我已经为你得到了1200个女人梦寐以求的东西。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ɔːl][maɪ] [dɪ'pləʊməsi] . ”
and for that I was forced to employ all my diplomacy . ”
和 为了 那 我 曾是 强制 到 采用 全部 我的 外交 . ”

为此，我不得不使出浑身解数，运用一切外交手段。

“ [əʊ] ! [jes] , [ai] [nəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [kwaɪt] [hə'rəʊɪk] , [maɪ][dɪə(r)] [frend] . ”
“ Oh ! yes , I know you have been quite heroic , my dear friend . ”
“ 哦 ! 是的 , 我 知道 你 有 到过 相当 英勇 , 我的 亲爱的 朋友 . ”

“哦！是的，我知道你非常英勇，我亲爱的朋友。”

“ [wiː; wi] [nəʊ] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] , ” [sed] [ˌmænɪ'kæmp] .
“ We know what we are about , ” said Manicamp .
“ 我们 知道 什么 我们 是 关于 , ” 说 马尼坎普 .

“我们清楚自己的使命，”马尼坎普说道。

“ [tuː; tə] [huːm] [duː; də][juː; jʊ] [tel] [ðæt] ?
“ To whom do you tell that ?
“ 到 谁 做 你 告诉 那 ?

“你要把这些告诉谁？”

[wen] [ai][ˌeɪ 'em] [kɪŋ] , [ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ][wʌn] [θɪŋ] . ”
When I am king , I promise you one thing . ”
什么时候 我 是 国王 , 我 承诺 你 一 事物 . ”

当我成为国王时，我向你们保证一件事。

“ [wɒt] ?
“ What ?
“ 什么 ?

“什么？

[tuː; tə] [kɔːl] [jɔː'self] - [ðə; ði] [fɜːst] ? ”
To call yourself Malicorne the first ? ”
到 称呼 你自己 - 这 第一的 ? ”

自称第一代马利科恩？

“ [nəʊ] ; [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv][maɪ]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz]
“ No ; to make you superintendent of my finances ; but that is
“ 不 ; 到 制作 你 校长 的 我的 财政 ; 但 那 是
[nɒt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [naʊ] . ”
not the question now . ”
不是 这 问题 现在 . ”

“不，我是想让你掌管我的财务；但现在这不是问题所在。”

“ [ʌn'fɔːtʃənətli] . ”
“ Unfortunately . ”
“ 很遗憾 . ”

“很遗憾。”

“ [ðə; ði]['prez(ə)nt][ə'feə(r)][ɪz][tuː; tə][prə'kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sekənd] [pleɪs] [ɒv; əv] [meɪd] [ɒv; əv]
“ The present affair is to procure for me a second place of maid of
“ 这 展示 事务 是 到 采购 为了 我 一个 第二 地方 的 女佣 的
['ɒnə(r)] . ”
honor . ”
荣誉 . ”

“目前这件事的目的是为我争取一个伴娘二等的位置。”

“ [maɪ] [frend] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,

“ My friend , if you were to promise me the price of heaven ,

“ 我的 朋友 , 如果 你 是 到 承诺 我 这 价格 的 天堂 ,

“我的朋友，如果你能向我许诺天堂的代价，

[ai] [wʊd] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [maɪ'self][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] .

I would decline to disturb myself at this moment .

我 会 衰退 到 打扰 我 在 这 片刻 .

我现在不想打扰自己。

” - [tʃiŋk] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

” Malicorne chinked the money in his pocket .

” - 有缝隙的 这 钱 在 他的 口袋 .

“马利科恩晃了晃口袋里的钱。”

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['twenti] [pɪs'təʊl] [hɪə(r)] , ” [sed] - .

“ There are twenty pistoles here , ” said Malicorne .

“ 那里 是 二十 手枪 这里 , ” 说 - .

“这里有二十把手枪,”马利科恩说道。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][duː; də] [wɪð] ['twenti] [pɪs'təʊl] , [məʊn] [djuː] ! ”

“ And what would you do with twenty pistoles , mon Dieu ! ”

“ 和 什么 会 你 做 和 二十 手枪 , 星期一 上帝 ! ”

“我的天哪，你要是有了二十把手枪，又能干什么呢！”

“ [wel] ! ” [sed] - , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æŋgrəli] ,

“ Well ! ” said Malicorne , a little angrily ,

“ 出色地 ! ” 说 - , 一个 小的 愤怒地 ,

“哼！”玛丽科恩有些生气地说。

“ [sə'pəʊz] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [faɪv] ['hʌndrəd] [juː; jʊ] [ɔːl'redi] [əʊ] [ˌem 'iː]

“ suppose I were to add them to the five hundred you already owe me

“ 认为 我 是 到 添加 他们 到 这 五 百 你 已经 欠 我

? ”

? ”

? ”

“如果我把这些钱加到你已经欠我的五百块钱里呢？”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , ” [rɪ'plaɪd] [ˌmænɪ'kæmp] , ['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'gen] ,

“ You are right , ” replied Manicamp , stretching out his hand again ,

“ 你 是 正确的 , ” 回复 马尼坎普 , 伸展 出去 他的 手 再次 ,

“你说得对,”马尼坎普说着，再次伸出手。

“ [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ai][kæn; kən] [ək'sept] [ðem; ðəm] .

“ and from that point of view I can accept them .

“ 和 从 那 观点 的 看法 我 能 接受 他们 .

“从这个角度来看，我可以接受他们。”

[gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

Give them to me . ”

给 他们 到 我 . ”

把它们给我。

“ [æn; ən] ['ɪnstənt] , [wɒt] [ðə; ði]['dev(ə)l] !

“ An instant , what the devil !

“ 一个 立即的 , 什么 这 魔鬼 !

“一瞬间，这到底是怎么回事！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['əʊnli] ['həʊldɪŋ] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)][hænd] [ðæt] [wɪl] [duː; də] ;

it is not only holding out your hand that will do ;

它 是 不是 仅有的 保持 出去 你的 手 那 将要 做 ;

仅仅伸出手是不够的；

[ɪf] [ai] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['twenti] [pɪs'təʊl] , [ʃæl; ʃəl][ai][hæv; həv][maɪ] ['brevɪt] ? ”
if I give you the twenty pistoles , shall I have my brevet ? ”
如果 我 给 你 这 二十 手枪 , 将 我 有 我的 特许状 ? ”

如果我给你二十枚手枪，我能拿到我的执照吗?

“ [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] . ”
“ To be sure you shall . ”
“ 到 是 当然 你 将 . ”

“你一定会做到。”

“ [suːn] ? ”
“ Soon ? ”
“ 很快 ? ”

“很快？ ”

“ [tuː; tə] - [deɪ] . ”
“ To - day . ”
“ 到 - 天 . ”

“今天。”

“ [əʊ] ! [teɪk] [keə(r)] !
“ Oh ! take care !
“ 哦 ! 拿 关心 !

“哦！保重！”

[mə'sjɜː] [diː][ˌmænɪ'kæmp] ; [juː; jʊ] [ˌʌndə'teɪk] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt][ɑːsk] [ðæt] .
Monsieur de Manicamp ; you undertake much , and I do not ask that .
先生 德 马尼坎普 ; 你 承担 很多 , 和 我 做 不是 问 那 .

德马尼坎普先生，您承担了很多，而我并没有要求您这样做。

['θɜːti] [liːgz] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] , [juː; jʊ] [wʊd] [kɪl] [jɔː'self] . ”
Thirty leagues in a day is too much , you would kill yourself . ”
三十 联赛 在 一个 天 是 也 很多 , 你 会 杀 你自己 . ”

一天游三十里格太多了，你会累死的。

“ [ai] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [wen] [ə'blaɪdʒɪŋ][ə; eɪ] [frend] . ”
“ I think nothing impossible when obliging a friend . ”
“ 我 思考 没有什么 不可能的 什么时候 乐于助人 一个 朋友 . ”

“我觉得只要帮了朋友的忙，就没有什么不可能的事。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [hə'rəʊɪk] . ”
“ You are quite heroic . ”
“ 你 是 相当 英勇 . ”

你真是个英雄。

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['twenti] [pɪs'təʊl] ? ”
“ Where are the twenty pistoles ? ”
“ 在哪里 是 这 二十 手枪 ? ”

“那二十把手枪在哪儿? ”

“ [hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , ” [sed] - , ['ʃəʊɪŋ] [ðem; ðəm] .
“ Here they are , ” said Malicorne , showing them .
“ 这里 他们 是 , ” 说 - , 显示 他们 .

“它们就在这里,”马利科恩说着，指了指它们。

“ [ðæts] [wel] . ”
“ That's well . ”
“ 那就是 出色地 . ”

“那很好。”

“ [jes] , [bʌt; bət][maɪ][dɪə(r)][em] . [ˌmænɪ'kæmp] , [juː; jʊ] [wʊd] [kən'sjuːm] [ðem; ðəm][ɪn][pəʊst] - ['hɔːsɪz]
“ Yes , but my dear M . Manicamp , you would consume them in post - horses
“ 是的 , 但 我的 亲爱的 M . 马尼坎普 , 你 会 消耗 他们 在 邮政 - 马匹
[ə'ləʊn] ! ”
alone ! ”
独自的 ! ”

“是的，但是我亲爱的马尼坎普先生，光靠驿马就能把它们全部吃光！”

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [meɪk] [jɔː'self] ['iːzi] [ɒn] [ðæt] [skɔː(r)] . ”
“ No , no , make yourself easy on that score . ”
“ 不 , 不 , 制作 你自己 简单的 在 那 分数 . ”

“不，不，别在这件事上太苛责自己了。”

“ ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] .
“ Pardon me .
“ 赦免 我 .

“对不起。

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌfɪf'tiːn] [liːgz] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [tuː; tə] - ? ”
Why , it is fifteen leagues from this place to Etampes ? ”
为什么 , 它 是 十五 联赛 从 这 地方 到 - ? ”

为什么？从这里到埃唐普斯有十五里格远啊？

“ [ˌfɔː'tiːn] . ”
“ Fourteen . ”
“ 十四 . ”

“十四。”

“ [wel] ! [ˌfɔː'tiːn] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] ; [ˌfɔː'tiːn] [liːgz] [meɪks] ['sev(ə)n][pəʊsts] ; [æt; ət] ['twenti] [suːz] [ðə; ði]
“ Well ! fourteen be it ; fourteen leagues makes seven posts ; at twenty sous the
“ 出色地 ! 十四 是 它 ; 十四 联赛 制作 七 帖子 ; 在 二十 深 这
[pəʊst] ,
post ,
邮政 ,

“好吧！就十四里格吧；十四里格等于七柱；每柱二十苏，

['sev(ə)n]['liːvrəs] ; ['sev(ə)n]['liːvrəs][ðə; ði] ['kʊriə(r)] , [ˌfɔː'tiːn] ; [æz; əz] ['meni] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] ,
seven livres ; seven livres the courier , fourteen ; as many for coming back ,
七 利弗斯 ; 七 利弗斯 这 导游 , 十四 ; 作为 许多 为了 未来 后退 ,
['twenti] - [eɪt] !
twenty - eight !
二十 - 八 !

七里弗；七里弗，信使十四里弗；回来的七里弗，二十八里弗！

[æz; əz] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [bed] [ænd; ənd] ['sʌpə(r)] , [ðæt] [meɪks] ['sɪksti]['liːvrəs] [ðɪs] [kəm'pleɪzəns] [wʊd]
as much for bed and supper , that makes sixty livres this complaisance would
作为 很多 为了 床 和 晚餐 , 那 制作 六十 利弗斯 这 顺从 会
[kɒst] .
cost .
成本 .

如果把这笔钱用来支付床铺和晚餐，那么这种顺从就要花费六十里弗尔。

” [ˌmænɪ'kæmp] [stretʃt] [hɪm'self] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɜːpənt] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] , [ænd; ənd] ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [tuː] [greɪt]
” Manicamp stretched himself like a serpent in his bed , and fixing his two great
” 马尼坎普 拉伸 他自己 喜欢 一个 蛇 在 他的 床 , 和 定影 他的 二 伟大的
[aɪz] [ə'pɒn] - ,
eyes upon Malicorne ,
眼睛 之上 - ,

“马尼坎普像条蛇一样在床上伸展开来，用他那双大眼睛盯着马利科恩，

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , ” [sed] [hiː; hi] ; “ [ai][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'tɜːn] [bɪ'fɔː(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ;
“ You are right , ” said he ; “ I could not return before to - morrow ;
“ 你 是 正确的 , ” 说 他 ; “ 我 可以 不是 返回 前 到 - 明天 ;
“你说得对,”他说，“我明天之前都回不去了;

” [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['twenti] [pɪs'təʊl] .
” and he took the twenty pistoles .
” 和 他 采取 这 二十 手枪 .
他拿走了那二十支手枪。

“ [naʊ] , [ðen] , [biː; bi] [ɒf] ! ”
“ Now , then , be off ! ”
“ 现在 , 然后 , 是 离开 ! ”
“那么，现在，出发吧！”

“ [wel] , [æz; əz][ai] ['kænɒt] [biː; bi] [bæk] [bɪ'fɔː(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [wiː; wi][hæv; həv] [taɪm] . ”
“ Well , as I cannot be back before to - morrow , we have time . ”
“ 出色地 , 作为 我 不能 是 后退 前 到 - 明天 , 我们 有 时间 . ”
“嗯，因为我明天之前都回不来，所以我们还有时间。”

“ [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ? ”
“ Time for what ? ”
“ 时间 为了 什么 ? ”
“时间用来干什么？”

“ [taɪm] [tuː; tə] [pleɪ] . ”
“ Time to play . ”
“ 时间 到 玩 . ”
“游戏时间到。”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] ?
“ What do you wish to play with ?
“ 什么 做 你 希望 到 玩 和 ?
你想玩什么?

“ [jɔː(r); jə(r)] ['twenti] [pɪs'təʊl] , [ˌpɑːrd'juː] ! ”
“ Your twenty pistoles , pardieu ! ”
“ 你的 二十 手枪 , 帕迪厄 ! ”
“你的二十皮斯托尔，pardieu！”

“ [nəʊ] ; [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [wɪn] . ”
“ No ; you always win . ”
“ 不 ; 你 总是 赢 . ”
“不，你总是赢。”

“ [ai] [wɪl] ['weɪdʒə(r)][ðem; ðəm] , [ðen] . ”
“ I will wager them , then . ”
“ 我 将要 赌注 他们 , 然后 . ”
“那我就拿他们打赌。”

“ [ə'genst] [wɒt] ? ”
“ Against what ? ”
“ 反对 什么 ? ”
“反对什么？”

“ [ə'genst] ['twenti] ['ʌðə(r)z] . ”
“ Against twenty others . ”
“ 反对 二十 其他的 . ”
“对抗其他二十个人。”

“ [ænd; ənd] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði]['weɪdʒə(r)] ? ”
“ And what shall be the object of the wager ? ”
“ 和 什么 将 是 这 目的 的 这 赌注 ? ”
“那么，这场赌约的内容是什么呢？”

“ [ðɪs] .
“ This .
“ 这 .

“这。

[wiː; wi][hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌfɔː'tiːn] [liːgz] [tuː; tə] - ? ”
We have said it was fourteen leagues to Etampes ? ”
我们 有 说 它 曾是 十四 联赛 到 - ? ”

我们说过到埃唐佩斯是十四里格吧?

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ænd; ənd] [ˌfɔː'tiːn] [liːgz] [bæk] ?
“ And fourteen leagues back ?
“ 和 十四 联赛 后退 ?

“还有十四个联赛之前的情况? ”

“ ['daʊtləs] . ”
“ Doubtless . ”
“ 毫无疑问 . ”

“毫无疑问。”

“ [wel] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['twenti] - [eɪt] [liːgz] [juː; jʊ] ['kænɒt] [ə'laʊ] [les] [ðæn; ðən] [ˌfɔː'tiːn] ['aʊəz]
“ Well ; for these twenty - eight leagues you cannot allow less than fourteen hours
“ 出色地 ; 为了 这些 二十 - 八 联赛 你 不能 允许 较少的 比 十四 小时
? ”
? ”
? ”

“嗯，这二十八里格的赛程，最少也得十四个小时吧? ”

“ [ðæt] [ɪz] [ə'griːd] . ”
“ That is agreed . ”
“ 那 是 同意 . ”

“同意。”

“ [wʌn] ['aʊə(r)][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [kɒŋt] [diː] [giːʃ] .
“ One hour to find the Comte de Guiche .
“ 一 小时 到 寻找 这 孔特 德 吉切 .

“花一个小时找到吉什伯爵。”

“ [gəʊ][ɒn] . ”
“ Go on . ”
“ 去 在 . ”

“继续。”

“ [ænd; ənd][æn; ən]['aʊə(r)][tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɪm][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə] [mə'sjɜː] . ”
“ And an hour to persuade him to write a letter to Monsieur . ”
“ 和 一个 小时 到 说服 他 到 写 一个 信 到 先生 . ”

“还有一个小时的时间来劝说他给先生写封信。”

“ [dʒʌst][səʊ] . ”
“ Just so . ”
“ 只是 所以 . ”

“正是如此。”

“ [ˌsɪks'tiːn] ['aʊəz] [ɪn][ɔːl] ? ”
“ Sixteen hours in all ? ”
“ 十六 小时 在 全部 ? ”

总共十六个小时?

“ [juː; jʊ] ['rekən] [æz; əz] [wel] [æz; əz][em] . ['koʊlbərt] . ”
“ You reckon as well as M . Colbert . ”
“ 你 估计 作为 出色地 作为 M . 科尔伯特 . ”

“你和M·科尔伯特一样厉害。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [twelv] [ə'klɑːk] . ”
“ It is now twelve o'clock . ”
“ 它 是 现在 十二 点钟 . ”

现在是十二点钟。

“ [hɑːf] - [pɑːst] . ”
“ Half - past . ”
“ 一半 - 过去的 . ”

“半点。”

“ [haɪn] ! — [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['hænsəm] [wɒtʃ] ! ”
“ Hein ! — you have a handsome watch ! ”
“ 海因 ！ — 你 有 一个 英俊的 手表 ！ ”

“嘿！——你的手表真漂亮！”

“ [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] ? ” [sed] - , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] ['kwɪkli] [bæk] ['ɪntuː]
“ What were you saying ? ” said Malicorne , putting his watch quickly back into
“ 什么 是 你 说 ? ” 说 - , 推杆 他的 手表 迅速地 后退 进入
[hɪz; ɪz] [fɒb] .
his fob .
他的 钥匙扣 .

“你刚才说什么？”马利科恩说着，迅速把手表放回了表带里。

“ [ɑː] ! [truː] ; [ai][wɒz; wəz] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə] [leɪ] [juː; jʊ] ['twenti] [pɪs'təʊl] [ə'genst] [ðiːz] [juː; jʊ][hæv; həv]
“ Ah ! true ; I was offering to lay you twenty pistoles against these you have
“ 啊 ！ 真的 ； 我 曾是 提供 到 躺 你 二十 手枪 反对 这些 你 有
[lent] [ˌem 'iː] ,
lent me ,
借出的 我 ,

“啊！没错；我本来打算用二十支手枪抵扣你借给我的这些东西，

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [kɒŋt] [diː] - ['letə(r)] [ɪn] — — ”
that you will have the Comte de Guiche's letter in — — ”
那 你 将要 有 这 孔特 德 - 信 在 — — ”

你会在信中看到吉什伯爵的信——”

“ [haʊ] [suːn] ? ”
“ How soon ? ”
“ 如何 很快 ？ ”

“多久之后？”

“ [ɪn] [eɪt] ['aʊəz] . ”
“ In eight hours . ”
“ 在 八 小时 . ”

“八小时后。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [wɪŋd] [hɔːs] , [ðen] ? ”
“ Have you a winged horse , then ? ”
“ 有 你 一个 有翅膀的 马 , 然后 ？ ”

“那么，你有一匹长着翅膀的马吗？”

“ [ðæt] [ɪz][nəʊ]['mætə(r)] .
“ That is no matter .
“ 那 是 不 事情 .

“那没关系。”

[wɪl] [juː; jʊ] [bet] ? ”
Will you bet ? ”
将要 你 赌注 ? ”

你敢打赌吗?

“ [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [koʊmts] ['letə(r)] [ɪn] [eɪt] ['aʊəz] ? ”
“ I shall have the comte's letter in eight hours ? ”
“ 我 将 有 这 孔德 信 在 八 小时 ? ”

“我八小时后能收到伯爵的信吗? ”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ɪn][hænd] ? ”
“ In hand ? ”
“ 在 手 ? ”

“到手了吗? ”

“ [ɪn][hænd] . ”
“ In hand . ”
“ 在 手 . ”

“已在手。”

“ [wel] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ; [ai] [leɪ] , ” [sed] - ,
“ Well , be it so ; I lay , ” said Malicorne ,
“ 出色地 , 是 它 所以 ; 我 躺 , ” 说 - ,

“好吧，就这么办吧；我认输，”马利科恩说道。

['kjʊəriəs] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ðɪs] ['selə(r)] [ɒv; əv] [kləʊðz] [wʊd] [get] [θruː] .
curious to know how this seller of clothes would get through .
好奇的 到 知道 如何 这 卖方 的 衣服 会 得到 通过 .

很好奇这位服装卖家会如何通过审核。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ə'griːd] ? ”
“ Is it agreed ? ”
“ 是 它 同意 ? ”

“达成一致了吗? ”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ”
“ It is . ”
“ 它 是 . ”

“这是。”

“ [pɑːs] [ˌem 'iː][ðə; ði] [pen] , [ɪŋk] , [ænd; ənd]['peɪpə(r)] .
“ Pass me the pen , ink , and paper .
“ 经过 我 这 笔 , 墨水 , 和 纸 .

“把笔、墨水和纸递给我。”

“ [hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] . ”
“ Here they are . ”
“ 这里 他们 是 . ”

“他们在这里。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] .
“ Thank you .
“ 感谢 你 .

“谢谢。

” [ˌmænɪ'kæmp] [reɪzd] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [left] ['elbəʊ] , [ɪn] [hɪz; ɪz]

” Manicamp raised himself with a sigh , and leaning on his left elbow , in his

” 马尼坎普 提高 他自己 和 一个 叹 , 和 倾斜 在 他的 左边 弯头 , 在 他的

[best] [hænd] ,

best hand ,

最好的 手 ,

“马尼坎普叹了口气，站起身来，用他最好的那只手，用左肘撑着身体，

[treɪst] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [laɪnz] : —

traced the following lines : —

追踪 这 下列的 线条 : —

追踪了以下线路：—

“ [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɔːdə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [meɪd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] ['mædəm] ,

“ Good for an order for a place of maid of honor to Madame ,

“ 好的 为了 一个 命令 为了 一个 地方 的 女佣 的 荣誉 到 夫人 ,

“适合为夫人安排伴娘的位置。”

[wɪtʃ] [em] . [ˌel'iː] [kɒŋt] [diː] [giːʃ] [wɪl] [teɪk] [ə'pɒn] [hɪm] [tuː; tə] [əb'teɪn] [æt; ət] [saɪt] .

which M . le Comte de Guiche will take upon him to obtain at sight .

哪个 M . 勒 孔特 德 吉切 将要 拿 之上 他 到 获得 在 视线 .

吉什伯爵先生将负责立即获取。

“ [diː] [ˌmænɪ'kæmp] .

“ De Manicamp .

“ 德 马尼坎普 .

“德马尼坎普。

” [ðɪs] ['peɪnf(ə)l] [tɑːsk] [ə'kʌmplɪʃt] , [hiː; hi] [leɪd] [hɪm'self] [daʊn] [ɪn] [bed] [ə'gen] .

” This painful task accomplished , he laid himself down in bed again .

” 这 痛苦 任务 完成 , 他 铺设 他自己 向下 在 床 再次 .

“完成这项痛苦的任务后，他又躺回了床上。”

“ [wel] ! ” [ɑːskt] - , “ [wɒt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ? ”

“ Well ! ” asked Malicorne , “ what does this mean ? ”

“ 出色地 ! ” 问 - , “ 什么 做 这 意思是 ? ”

“嗯！”玛丽科恩问道，“这是什么意思？”

“ [ðæt] [miːnz] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

“ That means that if you are in a hurry to have the letter from the

“ 那 方法 那 如果 你 是 在 一个 匆忙 到 有 这 信 从 这

[kɒŋt] [diː] [giːʃ] [fɔː(r); fə(r)] [mə'sjɜː] ,

Comte de Guiche for Monsieur ,

孔特 德 吉切 为了 先生 ,

“这意味着，如果您急于拿到吉什伯爵给先生的信，

[ai] [hæv; həv] [wʌn] [maɪ] ['weɪdʒə(r)] . ”

I have won my wager . ”

我 有 韩元 我的 赌注 . ”

我赢了赌注。

“ [haʊ] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ɪz] [ðæt] ? ”

“ How the devil is that ? ”

“ 如何 这 魔鬼 是 那 ? ”

“这怎么可能？”

“ [ðæt] [ɪz] [træns'pærənt] [ɪ'nʌf] , [ai] [θɪŋk] ; [juː; jʊ] [teɪk] [ðæt] ['peɪpə(r)] . ”

“ That is transparent enough , I think ; you take that paper . ”

“ 那 是 透明的 足够的 , 我 思考 ; 你 拿 那 纸 . ”

“我觉得这已经足够透明了；你拿着那份文件吧。”

“ [wel] ? ”
“ Well ? ”
“ 出色地 ? ”

“出色地？ ”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][set] [aʊt] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ˌem 'iː] . ”
“ And you set out instead of me . ”
“ 和 你 放 出去 反而 的 我 . ”

“而你却代替我出发了。”

“ [ɑː] ! ”
“ Ah ! ”
“ 啊 ! ”

“啊！ ”

“ [juː; jʊ][pʊt][jɔː(r); jə(r)] ['hɔːsɪz] [tuː; tə][ðeə(r)][best] [spiːd] . ”
“ You put your horses to their best speed . ”
“ 你 放 你的 马匹 到 他们的 最好的 速度 . ”

“你要让你的马跑出它们最快的速度。”

“ [gʊd] ! ”
“ Good ! ”
“ 好的 ! ”

“好的！ ”

“ [ɪn][sɪks] ['aʊəz] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] - ;
“ In six hours you will be at Etampes ;
“ 在 六 小时 你 将要 是 在 - ;

“六小时后你就会到达埃唐普斯；

[ɪn]['sev(ə)n] ['aʊəz] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['letə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɒŋt] ,
in seven hours you have the letter from the comte ,
在 七 小时 你 有 这 信 从 这 孔特 ,

七小时后你就能收到伯爵的来信了。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [wʌn] [maɪ]['weɪdʒə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['stɜːrɪŋ] [frɒm; frəm][maɪ][bed] ,
and I shall have won my wager without stirring from my bed ,
和 我 将 有 韩元 我的 赌注 没有 搅拌 从 我的 床 ,

我不用离开床就能赢得赌注。

[wɪtʃ] [suːts] [ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [ʃʊə(r)] . ”
which suits me and you too , at the same time , I am very sure . ”
哪个 西装 我 和 你 也 , 在 这 相同的 时间 , 我 是 非常 当然 . ”

这对我来说正合适，对你来说也同样合适，我非常肯定。”

“ [dɪ'saɪdɪdli] , [ˌmænɪ'kæmp] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] . ”
“ Decidedly , Manicamp , you are a great man . ”
“ 绝对地 , 马尼坎普 , 你 是 一个 伟大的 男人 . ”

“毫无疑问，马尼坎普，你是一位伟大的人。”

“ [haɪn] !
“ Hein !
“ 海因 !

“嘿！

[ai] [nəʊ] [ðæt] . ”
I know that . ”
我 知道 那 . ”

我知道。”

“ [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [stɑːt] [ðen] [fɔː(r); fə(r)] - ? ”
“ I am to start then for Etampes ? ”
“ 我 是 到 开始 然后 为了 - ? ”

“那我首发地点是埃唐佩斯吗？ ”

“ [də'rektli] . ”
“ Directly . ”
“ 直接地 . ”

“直接地。”

“ [ai][ˌeɪ ˈem][tuː; tə][ɡəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kʊŋt] [diː] [ɡiːʃ] [wɪð] [ðɪs] ['ɔːdə(r)] ? ”
“ I am to go to the Comte de Guiche with this order ? ”
“ 我 是 到 去 到 这 孔特 德 吉切 和 这 命令 ? ”

“我要带着这份命令去见吉什伯爵吗？”

“ [hiː; hi] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['sɪmələ(r)][wʌn][fɔː(r); fə(r)] [mə'sjɜː] . ”
“ He will give you a similar one for Monsieur . ”
“ 他 将要 给 你 一个 相似的 一 为了 先生 . ”

“他会给你一个类似的，送给先生。”

“ [mə'sjɜː] [wɪl] [ə'pruːv] ? ”
“ Monsieur will approve ? ”
“ 先生 将要 批准 ? ”

“先生会批准吗？”

“ ['ɪnstəntli] . ”
“ Instantly . ”
“ 即刻 . ”

“即刻。”

“ [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][maɪ] ['brevɪt] ? ”
“ And I shall have my brevet ? ”
“ 和 我 将 有 我的 特许状 ? ”

“那我能拿到我的执照吗？”

“ [juː; jʊ] [wɪl] . ”
“ You will . ”
“ 你 将要 . ”

“你会。”

“ [ɑː] ! ”
“ Ah ! ”
“ 啊 ! ”

“啊！”

“ [wel] , [ai] [həʊp] [ai] [bɪ'heɪv] [dʒɛntiːli] ? ”
“ Well , I hope I behave genteely ? ”
“ 出色地 , 我 希望 我 表现 文雅地 ? ”

“嗯，我希望我举止得体吧？”

“ [ə'dɔːrəbli] . ”
“ Adorably . ”
“ 可爱地 . ”

“非常可爱。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] . ”
“ Thank you . ”
“ 感谢 你 . ”

“谢谢。”

“ [juː; jʊ][duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , [ðen] , [wɪð] [ðə; ði] [kʊŋt] [diː] [ɡiːʃ] , - ? ”
“ You do as you please , then , with the Comte de Guiche , Malicorne ? ”
“ 你 做 作为 你 请 , 然后 , 和 这 孔特 德 吉切 , - ? ”

“那么，马利科恩，你对吉什伯爵是想做什么就做什么吗？”

“ [ɪk'sept] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] [ɒv; əv][hɪm] — ['evriθɪŋ] ? ”
“ Except making money of him — everything ? ”
“ 除了 制作 钱 的 他 — 一切 ? ”

“除了从他身上赚钱——一切的一切？”

“ ['diːəbl] ！
“ Diable !
“ 迪亚布尔 ！

“魔鬼！

[ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɪz] [ə'nɔɪɪŋ] ; [bʌt; bət] [ðen] , [ɪf] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] ,
the exception is annoying ; but then , if instead of asking him for money ,
这 例外 是 恼人的 ； 但 然后 ，如果 反而 的 问 他 为了 钱 ，
[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [ɑːsk] — — ”
you were to ask — — ”
你 是 到 问 — — ”

这个例外固然令人恼火；但是，如果你不是向他要钱，而是问——”

“ [wɒt] ？ ”
“ What ? ”
“ 什么 ？ ”

“什么？ ”

“ ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] . ”
“ Something important . ”
“ 某物 重要的 . ”

“一件重要的事情。”

“ [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [kɔːl] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ？ ”
“ What do you call important ? ”
“ 什么 做 你 称呼 重要的 ？ ”

你认为什么才是重要的?

“ [wel] ！ [sə'pəʊz] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [ɑːskt] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['rendə(r)] [hɪm] [ə; eɪ] ['sɜːvɪs] ？ ”
“ Well ! suppose one of your friends asked you to render him a service ? ”
“ 出色地 ！ 认为 一 的 你的 朋友们 问 你 到 使成为 他 一个 服务 ？ ”

“那么！假设你的朋友请你帮他做点什么呢？”

“ [ai] [wʊd] [nɒt] ['rendə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm] . ”
“ I would not render it to him . ”
“ 我 会 不是 使成为 它 到 他 . ”

“我不会把它给他。”

“ ['selfɪʃ] ['feləʊ] ！ ”
“ Selfish fellow ! ”
“ 自私 同伴 ！ ”

“自私的家伙！ ”

“ [ɔː(r)] [æt; ət] [liːst] [ai] [wʊd] [ɑːsk] [hɪm] [wɒt] ['sɜːvɪs] [hiː; hi] [wʊd] ['rendə(r)] [ˌem 'iː] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] . ”
“ Or at least I would ask him what service he would render me in exchange . ”
“ 或者 在 至少 我 会 问 他 什么 服务 他 会 使成为 我 在 交换 . ”

“或者至少我会问问他愿意为我提供什么服务作为交换。”

“ [ɑː] ！ [ðæt] ， [pə'hæps] ， [ɪz] [feə(r)] .
“ Ah ! that , perhaps , is fair .
“ 啊 ！ 那 ， 也许 ， 是 公平的 .

“啊！或许，这很公平。”

[wel] ， [ðæt] [frend] [spiːks] [tuː; tə] [juː; jʊ] . ”
Well , that friend speaks to you . ”
出色地 ， 那 朋友 说话 到 你 . ”

嗯，那位朋友跟你说话了。

“ [wɒt] ， [juː; jʊ] ， - ？ ”
“ What , you , Malicorne ? ”
“ 什么 ， 你 ， - ？ ”

“什么？你，马利科恩？ ”

“ [jes] ; [ai] . ”
“ Yes ; I . ”
“ 是的 ; 我 . ”

“是的，我。”

“ [ɑː] ! [ɑː] !
“ Ah ! ah !
“ 啊 ! 啊 !

“啊！啊！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɪtʃ] , [ðen] ? ”
you are rich , then ? ”
你 是 富有的 , 然后 ? ”

原来你很有钱啊?

“ [ai][hæv; həv] [stɪl] ['fɪfti] [pɪs'təʊl] [left] . ”
“ I have still fifty pistoles left . ”
“ 我 有 仍然 五十 手枪 左边 . ”

“我还有五十支手枪。”

“ [ɪg'zæktli][ðə; ði] [sʌm] [ai] [wɒnt] .
“ Exactly the sum I want .
“ 确切地 这 和 我 想 .

“正是我想要的金额。”

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] ['fɪfti] [pɪs'təʊl] ? ”
Where are those fifty pistoles ? ”
在哪里 是 那些 五十 手枪 ? ”

那五十支手枪在哪儿?

“ [hɪə(r)] , ” [sed] - , ['slæpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
“ Here , ” said Malicorne , slapping his pocket .
“ 这里 , ” 说 - , 拍打 他的 口袋 .

“给你,”马利科恩说着，拍了拍自己的口袋。

“ [ðen] [spiːk] , [maɪ] [frend] ; [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ?
“ Then speak , my friend ; what do you want ?
“ 然后 说话 , 我的 朋友 ; 什么 做 你 想 ?

“那么说吧，我的朋友；你想要什么？”

” - [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [pen] , [ɪŋk] , [ænd; ənd]['peɪpə(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ðem; ðəm] [ɔːl]
” Malicorne took up the pen , ink , and paper again , and presented them all
” - 采取 向上 这 笔 , 墨水 , 和 纸 再次 , 和 呈现 他们 全部
[tuː; tə][ˌmænɪ'kæmp] .
to Manicamp .
到 马尼坎普 .

“马利科恩再次拿起笔、墨水和纸，将它们全部呈给了马尼坎普。

“ [raɪt] ! ” [sed] [hiː; hi] .
“ Write ! ” said he .
“ 写 ! ” 说 他 .

“写！”他说。

“ [dɪk'teɪt] ! ”
“ Dictate ! ”
“ 听写 ! ”

“请下令！”

“ [æn; ən]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ɒv; əv] [mə'sjɜː] . ”
“ An order for a place in the household of Monsieur . ”
“ 一个 命令 为了 一个 地方 在 这 家庭 的 先生 . ”

“请求在先生家中谋得一席之地。”

“ [əʊ] ! ” [sed] [ˌmænɪ'kæmp] , ['leɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pen] ,
“ Oh ! ” said Manicamp , laying down the pen ,
“ 哦 ! ” 说 马尼坎普 , 躺下 向下 这 笔 ,

“哦！”马尼坎普说着，放下了笔。

“ [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ɒv; əv] [mə'sjɜː] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] [pɪs'təʊl] ? ”
“ a place in the household of Monsieur for fifty pistoles ? ”
“ 一个 地方 在 这 家庭 的 先生 为了 五十 手枪 ? ”

“五十皮斯托尔，能在先生家有个位置吗？”

“ [juː; jʊ] [mɪ'stʊk] [ˌem 'iː] , [maɪ] [frend] ; [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] ['pleɪnli] . ”
“ You mistook me , my friend ; you did not hear plainly . ”
“ 你 误 我 , 我的 朋友 ; 你 做过 不是 听到 显然 . ”

“朋友，你误会我了；你没听清楚。”

“ [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] , [ðen] ? ”
“ What did you say , then ? ”
“ 什么 做过 你 说 , 然后 ? ”

“那你当时说了什么？”

“ [ai] [sed] [faɪv] ['hʌndrəd] . ”
“ I said five hundred . ”
“ 我 说 五 百 . ”

我说的是五百。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪv] ['hʌndrəd] ? ”
“ And the five hundred ? ”
“ 和 这 五 百 ? ”

“那五百人呢？”

“ [hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
“ Here they are .
“ 这里 他们 是 .

“它们就在这里。”

” [ˌmænɪ'kæmp] [dɪ'vaʊəd] [ðə; ði]['ruːləʊ; ruː'ləʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] - [held]
” Manicamp devoured the rouleau with his eyes ; but this time Malicorne held
” 马尼坎普 吞噬 这 轮换 和 他的 眼睛 ; 但 这 时间 - 握住
[ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .
it at a distance .
它 在 一个 距离 .

“马尼坎普用目光贪婪地盯着那卷面包；但这一次，马利科恩却与它保持着距离。

“ [eɪ] ! [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ?
“ Eh ! what do you say to that ?
“ 嗯 ! 什么 做 你 说 到 那 ?

“呃！你对此有何看法？”

[faɪv] ['hʌndrəd] [pɪs'təʊl] . ”
Five hundred pistoles . ”
五 百 手枪 . ”

五百支手枪。

“ [ai] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] , [maɪ] [frend] , ” [sed] [ˌmænɪ'kæmp] , ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [pen] [ə'gen] ,
“ I say it is for nothing , my friend , ” said Manicamp , taking up the pen again ,
“ 我 说 它 是 为了 没有什么 , 我的 朋友 , ” 说 马尼坎普 , 采取 向上 这 笔 再次 ,

“我说这一切都是徒劳，我的朋友，”马尼坎普说着，又拿起笔。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɪg'zɔːst] [maɪ] ['kredɪt] .
“ and you exhaust my credit .
“ 和 你 排气 我的 信用 .

你把我的信用额度都用光了。

[dɪk'teɪt] .
Dictate .
听写 .

听写。

” - [kən'tɪnjuːd] :
” Malicorne continued :
″ - 持续 :

“马利科恩继续说道：

“ [wɪtʃ] [maɪ] [frend] [ðə; ði] [kɒŋt] [diː] [giːʃ] [wɪl] [əb'teɪn] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [frend] - . ″
“ Which my friend the Comte de Guiche will obtain for my friend Malicorne . ”
“ 哪个 我的 朋友 这 孔特 德 吉切 将要 获得 为了 我的 朋友 - . ″

“我的朋友吉什伯爵会为我的朋友马利科恩弄到这笔钱。”

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ˌmænɪ'kæmp] .
“ That's it , ” said Manicamp .
“ 那就是 它 , ″ 说 马尼坎普 .

“就是这样，”马尼坎普说道。

“ ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , [juː; jʊ][hæv; həv] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [saɪn] . ″
“ Pardon me , you have forgotten to sign . ”
“ 赦免 我 , 你 有 被遗忘的 到 符号 . ″

“对不起，您忘记签名了。”

“ [ɑː] ! [ðæt] [ɪz] [truː] .
“ Ah ! that is true .
“ 啊 ! 那 是 真的 .

“啊！确实如此。”

[ðə; ði] [faɪv] ['hʌndrəd] [pɪs'təʊl] ? ″
The five hundred pistoles ? ”
这 五 百 手枪 ? ″

五百支手枪？

“ [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . ″
“ Here are two hundred and fifty of them . ”
“ 这里 是 二 百 和 五十 的 他们 . ″

“这里有两百五十个。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ? ″
“ And the other two hundred and fifty ? ”
“ 和 这 其他 二 百 和 五十 ? ″

“那另外两百五十个呢？”

“ [wen] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [pleɪs] .
“ When I am in possession of my place .
“ 什么时候 我 是 在 拥有 的 我的 地方 .

“当我拥有我的位置时。”

” [ˌmænɪ'kæmp] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪs] .
” Manicamp made a face .
″ 马尼坎普 制成 一个 脸 .

马尼坎普做了个鬼脸。

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ˌrekəmen'deɪʃn] [bæk] [ə'gen] . ″
“ In that case give me the recommendation back again . ”
“ 在 那 案件 给 我 这 推荐 后退 再次 . ″

“既然如此，那就把推荐信再发给我吧。”

“ [wɒt] [tuː; tə][duː; də] ? ″
“ What to do ? ”
“ 什么 到 做 ? ″

“该怎么办？”

“ [tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː] [tuː] [wɜːdz] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ To add two words to it . ”
“ 到 添加 二 字 到 它 . ”

“再加两个字。”

“ [tuː] [wɜːdz] ? ”
“ Two words ? ”
“ 二 字 ? ”

“两个字？”

“ [jes] , [tuː] [wɜːdz] [ˈəʊnli] . ”
“ Yes , two words only . ”
“ 是的 , 二 字 仅有的 . ”

“是的，只有两个字。”

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? ”
“ What are they ? ”
“ 什么 是 他们 ? ”

“这些是什么？”

“ [ɪn] [heɪst] .
“ In haste .
“ 在 匆忙 .

“仓促行事。

” - [rɪˈtɜːnd] [ðə; ði] [ˌrekəmenˈdeɪʃn] ; [ˌmænɪˈkæmp] [ˈædɪd] [ðə; ði] [wɜːdz] .
” Malicorne returned the recommendation ; Manicamp added the words .
” - 返回 这 推荐 ; 马尼坎普 额外 这 字 .

“马利科恩采纳了建议；马尼坎普补充了这些话。

“ [gʊd] , ” [sed] - , [ˈteɪkɪŋ] [bæk] [ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] .
“ Good , ” said Malicorne , taking back the paper .
“ 好的 , ” 说 - , 采取 后退 这 纸 .

“好,”马利科恩说着，拿回了那张纸。

[ˌmænɪˈkæmp][bɪˈgæn][tuː; tə] [kaʊnt] [aʊt] [ðə; ði] [pɪsˈtəʊl] .
Manicamp began to count out the pistoles .
马尼坎普 开始 到 数数 出去 这 手枪 .

马尼坎普开始清点手枪的数量。

“ [ðeə(r)] [wɒnt] [ˈtwenti] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ There want twenty , ” said he .
“ 那里 想 二十 , ” 说 他 .

“他们想要二十个,”他说。

“ [haʊ] [səʊ] ? ”
“ How so ? ”
“ 如何 所以 ? ”

“为何如此？”

“ [ðə; ði] [ˈtwenti] [ai][hæv; həv] [wʌn] . ”
“ The twenty I have won . ”
“ 这 二十 我 有 韩元 . ”

“我赢了二十次。”

“ [ɪn] [wɒt] [wei] ? ”
“ In what way ? ”
“ 在 什么 方式 ? ”

“以何种方式？”

“ [baɪ] ['leɪɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði]['letə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɒŋt] [diː] [giːʃ] [ɪn] [eɪt] ['aʊəz] . ”
“ By laying that you would have the letter from the Comte de Guiche in eight hours . ”
“ 经过 躺下 那 你 会 有 这 信 从 这 孔特 德 吉切 在 八 小时 . ”

“这样一来，你就能在八小时内收到吉什伯爵的来信。”

“ [ɑː] ! [ðæts] [feə(r)] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] ['twenti] [pɪs'təʊl] .
“ Ah ! that's fair , ” and he gave him the twenty pistoles .
“ 啊 ! 那就是 公平的 , ” 和 他 给予 他 这 二十 手枪 .

“啊！这很公平，”然后他给了他二十枚手枪。

[ˌmænɪ'kæmp][bɪ'gæn][tuː; tə] [skuːp] [ʌp] [hɪz; ɪz][gəʊld][baɪ] ['hændfulz] , [ænd; ənd][pɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [kæ'skeɪdz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][bed] .
Manicamp began to scoop up his gold by handfuls , and pour it in cascades upon his bed .
马尼坎普 开始 到 舀 向上 他的 金子 经过 一把 , 和 倒 它 在 级联 之上 他的 床 .

马尼坎普开始一把一把地抓起他的金子，然后像瀑布一样倾泻在他的床上。

“ [ðɪs] ['sekənd] [pleɪs] , ” [m'ɜːməd] - , [waɪlst] ['draɪɪŋ] [hɪz; ɪz]['peɪpə(r)] , “ [wɪtʃ] ,
“ This second place , ” murmured Malicorne , whilst drying his paper , “ which ,
“ 这 第二 地方 , ” 低声说道 - , 而 烘干 他的 纸 , “ 哪个 ,

“这第二名，”马利科恩一边擦着纸一边喃喃自语，“这，

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [glɑːns] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [kɒst] [ˌem 'iː][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːst] , [bʌt; bət] — — ” [hiː; hi] [stɒpt] ,
at the first glance appears to cost me more than the first , but — — ” He stopped ,
在 这 第一的 瞥一眼 出现 到 成本 我 更多的 比 这 第一的 , 但 — — ” 他 停止 ,

乍一看，似乎比第一次花费更多，但是——”他停顿了一下，

[tʊk] [ʌp][ðə; ði][pen][ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] , [ænd; ənd] [rəʊt] [tuː; tə] - : —
took up the pen in his turn , and wrote to Montalais : —
采取 向上 这 笔 在 他的 转动 , 和 写道 到 - : —

他接着拿起笔，给蒙塔莱写信：——

“ [ˌmædəmwə'zel] , — [ə'naʊns] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [frend] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [kə'mɪʃ(ə)n] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raivz] ;
“ Mademoiselle , — Announce to your friend that her commission will not be long before it arrives ;
“ 小姐 , — 宣布 到 你的 朋友 那 她 委员会 将要 不是 是 长的 前 它 到达 ;

“小姐，——请告知您的朋友，她的委托很快就会送达；

[ai][ˌeɪ 'em] ['setɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [saɪnd] :
I am setting out to get it signed :
我 是 环境 出去 到 得到 它 签名 :

我正着手去办理签字手续：

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['twenti] - [eɪt] [liːgz] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
that will be twenty - eight leagues I shall have gone for the love of you .
那 将要 是 二十 - 八 联赛 我 将 有 已消失 为了 这 爱 的 你 .

那将是我为了爱你而走过的二十八里格。

” [ðen] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɑː'dɒnɪk] [smaɪl] , ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['sentəns] : — “ [ðɪs] [pleɪs] , ”
” Then with his sardonic smile , taking up the interrupted sentence : — “ This place , ”
” 然后 和 他的 讽刺的 微笑 , 采取 向上 这 中断 句子 : — “ 这 地方 , ”
[sed] [hiː; hi] ,
said he ,
说 他 ,

然后，他带着嘲讽的微笑，接过被打断的话，说道：“这个地方。”

“ [æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] [glɑːns] , [ə'pɪəz] [tuː; tə] [kɒst] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [fɜːst] ; [bʌt; bət] — [ðə; ði]
“ at the first glance , appears to cost more than the first ; but — the
“ 在 这 第一的 瞥一眼 , 出现 到 成本 更多的 比 这 第一的 ; 但 — 这
['benɪfɪt] [wɪl] [biː; bi] ,
benefit will be ,
益处 将要 是 ,

乍一看，似乎比第一个成本更高；但是——好处是，

[ai] [həʊp] , [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'spens] ,
I hope , in proportion with the expense ,
我 希望 , 在 部分 和 这 费用 ,

我希望，与花费成比例，

[ænd; ənd] [ˌmædəmwə'zel] [diː][lɑː] [ˌvæ'liːɛr] [wɪl] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [bæk] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˌmædəmwə'zel] [diː]
and Mademoiselle de la Vallière will bring me back more than Mademoiselle de
和 小姐 德 拉 瓦利埃 将要 带来 我 后退 更多的 比 小姐 德
- ,
Montalais ,
- ,

德拉瓦利埃尔小姐比蒙塔莱小姐更能让我回来，

[ɔː(r)] [els] , — [ɔː(r)] [els] [maɪ] [neɪm] [ɪz] [nɒt] - .
or else , — or else my name is not Malicorne .
或者 别的 , — 或者 别的 我的 姓名 是 不是 - .

否则，——否则我的名字就不是马利科恩了。

[ˌfeə'wel] , [ˌmænɪ'kæmp] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
Farewell , Manicamp , ” and he left the room .
告别 , 马尼坎普 , ” 和 他 左边 这 房间 .

“再见了，马尼坎普，”说完，他离开了房间。

['tʃæptə(r)] - .
CHAPTER 81 .
章 - .

第81章

[ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] [græ'mɑːnt]
The Courtyard of the Hotel Grammont
这 庭院 的 这 酒店 格拉蒙特

格拉蒙酒店的庭院

[ɒn] - [ə'raɪv(ə)l][æt; ət] ['ɔːrlənz] ,
On Malicorne's arrival at Orleans ,
在 - 到达 在 奥尔良 ,

马利科恩抵达奥尔良时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ðə; ði] [kɒŋt] [diː] [giːʃ] [hæd; həd][dʒʌst][set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]['pærɪs] .
he was informed that the Comte de Guiche had just set out for Paris .
他 曾是 知情的 那 这 孔特 德 吉切 有 只是 放 出去 为了 巴黎 .

他得知吉什伯爵刚刚启程前往巴黎。

- ['restɪd] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] , [ænd; ənd] [ðen] [prɪ'peəd] [tuː; tə]
Malicorne rested himself for a couple of hours , and then prepared to
- 休息 他自己 为了 一个 夫妻 的 小时 ， 和 然后 准备 到

[kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] .
continue his journey .
继续 他的 旅行 .

马利科恩休息了几个小时，然后准备继续他的旅程。

[hiː; hi] [riːtʃt] ['pærɪs] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [ə'lait] [æt; ət] [ə; eɪ] [smɔːl] [həʊ'tel] , [weə(r)] ,
He reached Paris during the night , and alighted at a small hotel , where ,
他 达到 巴黎 期间 这 夜晚 ， 和 下车 在 一个 小的 酒店 ， 在哪里 ，

他连夜抵达巴黎，在一家小旅馆下车，在那里，

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['priːviəs] ['dʒɜːrniz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] , [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] ,
in his previous journeys to the capital , he had been accustomed to put up ,
在 他的 以前的 旅程 到 这 首都 ， 他 有 到过 习惯 到 放 向上 ，

在他之前前往首都的旅途中，他习惯于住宿，

[ænd; ənd] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] [həʊ'tel] [græ'mɑːnt]
and at eight o'clock the next morning presented himself at the Hotel Grammont
和 在 八 点钟 这 下一个 早晨 呈现 他自己 在 这 酒店 格拉蒙特

.
.
.

第二天早上八点，他出现在格拉蒙酒店。

- [ə'raɪvd] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] ,
Malicorne arrived just in time ,
- 到达的 只是 在 时间 ，

玛丽科恩及时赶到。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɒŋt] [diː] [giːʃ] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [liːv] [ɒv; əv] [mə'sjɜː]
for the Comte de Guiche was on the point of taking leave of Monsieur
为了 这 孔特 德 吉切 曾是 在 这 观点 的 采取 离开 的 先生

[bɪ'fɔː(r)] ['setɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['hɑːvrə; 'hɑːvə] ,
before setting out for Havre ,
前 环境 出去 为了 勒阿弗尔 ，

吉什伯爵正准备向先生告别，然后启程前往勒阿弗尔。

[weə(r)] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [nəʊ'bɪləti] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [ə'weɪt]
where the principal members of the French nobility had gone to await
在哪里 这 主要的 成员 的 这 法语 贵族 有 已消失 到 等待

[mə'dæmz] [ə'raɪv(ə)l] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] .
Madame's arrival from England .
夫人的 到达 从 英格兰 .

法国贵族的主要成员都去了那里，等待夫人从英国归来。

- [prə'naʊnst] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ˌmænɪ'kæmp] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [əd'mɪtɪd] .
Malicorne pronounced the name of Manicamp and was immediately admitted .
- 发音 这 姓名 的 马尼坎普 和 曾是 立即地 承认 .

Malicorne念出了Manicamp这个名字，并立即被接纳。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [kɒŋt] [diː] [giːʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊ'tel] [græ'mɑːnt] ,
He found the Comte de Guiche in the courtyard of the Hotel Grammont ,
他 成立 这 孔特 德 吉切 在 这 庭院 的 这 酒店 格拉蒙特 ，

他在格拉蒙酒店的庭院里找到了吉什伯爵。

[ɪn'spektɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['treɪnəz] [ænd; ənd]['ekwəri, i'kweri][wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ɪn]
inspecting his horses , which his trainers and equerries were passing in
检查 他的 马匹 , 哪个 他的 教练 和 侍从 是 通过 在
[rɪ'vjuː] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
review before him .
审查 前 他 .

他正在检阅自己的马匹，他的驯马师和马夫们正在他面前依次检阅这些马匹。

[ðə; ði] [kaʊnt] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['treɪdzpiːpl] [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] ,
The count , in the presence of his tradespeople and of his servants ,
这 数数 , 在 这 在场 的 他的 工匠 和 的 他的 仆人 ,

伯爵当着商贩和仆人的面，

[wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['preɪzɪŋ] [ɔː(r)] ['bleɪmɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'zɜːv] , [ðə; ði]
was engaged in praising or blaming , as the case seemed to deserve , the
曾是 已订婚的 在 赞扬 或者 指责 , 作为 这 案件 似乎 到 应得 , 这
[ə'pɔɪntmənts] ,
appointments ,
预约 ,

根据具体情况，对这些任命进行了表扬或批评。

['hɔːsɪz] , [ænd; ənd] ['hɑːnɪs] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [hɪm] ; [wen] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst]
horses , and harness that were being submitted to him ; when , in the midst
马匹 , 和 马具 那 是 存在 提交 到 他 ; 什么时候 , 在 这 中间
[ɒv; əv] [ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ,
of this important occupation ,
的 这 重要的 职业 ,

马匹和马具都已交付给他；就在这项重要工作进行到一半时，

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ˌmænɪ'kæmp][wɒz; wəz] [ə'naʊnst] .
the name of Manicamp was announced .
这 姓名 的 马尼坎普 曾是 宣布 .

马尼坎普的名字被公布了。

“ [ˌmænɪ'kæmp] !
“ Manicamp !
“ 马尼坎普 !

“马尼坎普！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [let] [hɪm] ['entə(r)][baɪ][ɔːl] [miːnz] .
” he exclaimed , “ let him enter by all means .
” 他 惊呼 , “ 让 他 进入 经过 全部 方法 .

他喊道：“无论如何都要让他进来。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [əd'vɑːnst] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
” And he advanced a few steps toward the door .
” 和 他 先进的 一个 很少 步骤 朝向 这 门 .

“然后他朝门口走了几步。”

- [slɪpt] [θruː] [ðə; ði][hɑːf] - ['əʊpən][dɔː(r)] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kɒŋt] [diː]
Malicorne slipped through the half - open door , and looking at the Comte de
- 滑倒了 通过 这 一半 - 打开 门 , 和 寻找 在 这 孔特 德
[giːʃ] ,
Guiche ,
吉切 ,

马利科恩从半开的门缝里溜了进去，看着吉什伯爵，

[huː] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [feɪs] [hiː; hi][dɪd][nɒt] ['rekəgnaɪz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn]
who was surprised to see a face he did not recognize , instead of the one
WHO 曾是 惊讶 到 看 一个 脸 他 做过 不是 认出 , 反而 的 这 一
[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ,
he expected ,
他 预期的 ,

他惊讶地发现，映入眼帘的不是自己预想中的那张脸，而是一张陌生的面孔。

[sed] : “ [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [mə'sjɜː] [ˌel'iː] [kɒŋt] , [bʌt; bət][ai] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [mis'teik] [hæz; həz] [biːn]
said : “ Forgive me , monsieur le comte , but I believe a mistake has been
说 : “ 原谅 我 , 先生 勒 孔特 , 但 我 相信 一个 错误 有 到过
[meɪd] .
made .
制成 .

他说：“请原谅，伯爵先生，但我认为犯了一个错误。”

[em] . [ˌmænɪ'kæmp] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli]
M . Manicamp himself was announced to you , instead of which it is only
M . 马尼坎普 他自己 曾是 宣布 到 你 , 反而 的 哪个 它 是 仅有的
[æn; ən] ['envɔɪ] [frɒm; frəm][hɪm] . ”
an envoy from him . ”
一个 使者 从 他 . ”

已向你们宣布马尼坎普先生本人前来，而不是他派来的使者。”

“ [ɑː] ! ” [ɪk'skleɪmd] [diː] [giːʃ] , ['kəʊldli] , “ [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː] ? ”
“ Ah ! ” exclaimed De Guiche , coldly , “ and what do you bring me ? ”
“ 啊 ! ” 惊呼 德 吉切 , 冷冷地 , “ 和 什么 做 你 带来 我 ? ”

“啊！”德·吉什冷冷地喊道，“你给我带来了什么？”

“ [ə; eɪ]['letə(r)] , [mə'sjɜː] [ˌel'iː] [kɒŋt] .
“ A letter , monsieur le comte .
“ 一个 信 , 先生 勒 孔特 .

“一封信，伯爵先生。

” - ['hændɪd] [hɪm][ðə; ði][fɜːst] ['dɒkjumənt] , [ænd; ənd] ['nærəʊli] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['kaʊnts] [feɪs] ,
” Malicorne handed him the first document , and narrowly watched the count's face ,
” - 递交 他 这 第一的 文档 , 和 勉强 观看 这 计数 脸 ,
[huː] ,
who ,
WHO ,

“马利科恩递给他第一份文件，然后紧紧盯着伯爵的脸，他……”

[æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [lɑːf] .
as he read it began to laugh .
作为 他 读 它 开始 到 笑 .

他读着读着就笑了起来。

“ [wɒt] !
“ What !
“ 什么 !

“什么！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [ə'nʌðə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ?
” he exclaimed , “ another maid of honor ?
” 他 惊呼 , “ 其他 女佣 的 荣誉 ?

他惊呼道：“又一个伴娘？”

[ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðə; ði] [meɪdz] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ɪn] [frɑːns] , [ðen] , ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [prə'tekʃ(ə)n] ?
Are all the maids of honor in France , then , under his protection ?
是 全部 这 女佣 的 荣誉 在 法国 , 然后 , 在下面 他的 保护 ?

那么，法国所有的伴娘都在他的庇护之下吗？

″	-	[baʊd]	.
”	**Malicorne**	**bowed**	**.**
″	-	鞠躬	.

“马利科恩鞠了一躬。”

“	[waɪ]	[dʌz]	[hiː; hi]	[nɒt]	[kʌm]	[hɪm'self]	?
“	**Why**	**does**	**he**	**not**	**come**	**himself**	**?**
“	为什么	做	他	不是	来	他自己	?

他为什么不亲自来?

″	[hiː; hi]	[in'kwaiə]	.
”	**he**	**inquired**	**.**
″	他	询问	.

他问道。

“	[hiː; hi]	[ɪz]	[kən'faɪnd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[bed]	.	”
“	**He**	**is**	**confined**	**to**	**his**	**bed**	**.**	**”**
“	他	是	受限	到	他的	床	.	”

“他卧床不起。”

“	[ðə; ði]	[djuːs]	!
“	**The**	**deuce**	**!**
“	这	二	!

“二号！

[hiː; hi]	[hæz; həz]	[nəʊ]	['mʌni]	[ðen]	,	[ai]	[sə'pəʊz]	,	”	[sed]	[diː]	[giːʃ]	,	['ʃrʌgɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['ʃəuldəz]	.
he	**has**	**no**	**money**	**then**	**,**	**I**	**suppose**	**,**	**”**	**said**	**De**	**Guiche**	**,**	**shrugging**	**his**	**shoulders**	**.**
他	有	不	钱	然后	,	我	认为	,	”	说	德	吉切	,	耸肩	他的	肩膀	.

“那他大概没钱吧,”德·吉什耸了耸肩说道。

“	[wɒt]	[dʌz]	[hiː; hi]	[duː; də]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['mʌni]	?
“	**What**	**does**	**he**	**do**	**with**	**his**	**money**	**?**
“	什么	做	他	做	和	他的	钱	?

他把钱都花在哪儿了?

″	-	[meɪd]	[ə; eɪ]	['muːvmənt]	,
”	**Malicorne**	**made**	**a**	**movement**	**,**
″	-	制成	一个	移动	,

“马利科恩发起了一场运动,

[tuː; tə]	['ɪndɪkeɪt]	[ðæt]	[ə'pɒn]	[ðɪs]	['sʌbdʒɪkt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[æz; əz]	['ɪgnərənt]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[kaʊnt]	[hɪm'self]	.
to	**indicate**	**that**	**upon**	**this**	**subject**	**he**	**was**	**as**	**ignorant**	**as**	**the**	**count**	**himself**	**.**
到	表明	那	之上	这	主题	他	曾是	作为	无知	作为	这	数数	他自己	.

这表明，在这个问题上，他和伯爵本人一样无知。

“	[waɪ]	[dʌz]	[hiː; hi]	[nɒt]	[meɪk]	[juːz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['kredɪt]	,	[ðen]	?
“	**Why**	**does**	**he**	**not**	**make**	**use**	**of**	**his**	**credit**	**,**	**then**	**?**
“	为什么	做	他	不是	制作	使用	的	他的	信用	,	然后	?

“那么，他为什么不利用自己的信用额度呢？”

″	[kən'tɪnjuːd]	[diː]	[giːʃ]	.
”	**continued**	**De**	**Guiche**	**.**
″	持续	德	吉切	.

德吉什继续说道。

“	[wɪð]	[rɪ'gɑːd]	[tuː; tə]	[ðæt]	,	[ai]	[θɪŋk]	—	—	”
“	**With**	**regard**	**to**	**that**	**,**	**I**	**think**	**—**	**—**	**”**
“	和	看待	到	那	,	我	思考	—	—	”

关于这一点，我认为——

“	[wɒt]	?	”
“	**What**	**?**	**”**
“	什么	?	”

“什么？ ”

“ [ðæt] [ˌmænɪ'kæmp][hæz; həz]['kredɪt] [wɪð] [nəʊ][wʌn][bʌt; bət] [jɔː'self] , [mə'sjɜː] [ˌel'iː] [kʊŋt] ! ”
“ That Manicamp has credit with no one but yourself , monsieur le comte ! ”
“ 那 马尼坎普 有 信用 和 不 一 但 你自己 , 先生 勒 孔特 ! ”

“除了您，伯爵先生，那座马尼坎普山峰对任何人都没有信誉可言！”

“ [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [biː; bi][æt; ət]['hɑːvrə; 'hɑːvə] , [ðen] ?
“ He will not be at Havre , then ?
“ 他 将要 不是 是 在 勒阿弗尔 , 然后 ?

“那么他不会在勒阿弗尔了？”

” [ˌweərə'pɒn] - [meɪd] [ə'nʌðə(r)] ['muːvmənt] .
” Whereupon Malicorne made another movement .
” 于是 - 制成 其他 移动 .

“于是，马利科恩又做了一个动作。”

“ [bʌt; bət] ['evri] [wʌn] [wɪl] [biː; bi] [ðeə(r)] . ”
“ But every one will be there . ”
“ 但 每一个 一 将要 是 那里 . ”

“但每个人都会到场。”

“ [ai] [trʌst] , [mə'sjɜː] [ˌel'iː] [kʊŋt] , [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [nɪ'glekt] [səʊ] ['eksələnt] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] .
“ I trust , monsieur le comte , that he will not neglect so excellent an opportunity .
“ 我 相信 , 先生 勒 孔特 , 那 他 将要 不是 忽视 所以 出色的 一个 机会 .
”
”
”

“我相信，伯爵先生，他不会错过如此绝佳的机会。”

“ [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æt; ət] ['pærɪs] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] . ”
“ He should be at Paris by this time . ”
“ 他 应该 是 在 巴黎 经过 这 时间 . ”

“他这个时候应该已经在巴黎了。”

“ [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði][də'rekt] [rəʊd] [pə'hæps] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [lɒst] [taɪm] . ”
“ He will take the direct road perhaps to make up for lost time . ”
“ 他 将要 拿 这 直接的 路 也许 到 制作 向上 为了 丢失的 时间 . ”

“他或许会选择走捷径，以弥补失去的时间。”

“ [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] [naʊ] ? ”
“ Where is he now ? ”
“ 在哪里 是 他 现在 ? ”

他现在在哪里?

“ [æt; ət] ['ɔːrlənz] . ”
“ At Orleans . ”
“ 在 奥尔良 . ”

“在奥尔良。”

“ [mə'sjɜː] , ” [sed] [diː] [giːʃ] , “ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['veri] [gʊd] [teɪst] .
“ Monsieur , ” said De Guiche , “ you seem to me a man of very good taste .
“ 先生 , ” 说 德 吉切 , “ 你 似乎 到 我 一个 男人 的 非常 好的 品尝 .

“先生,”德·吉什说，“依我看，您是一位品味很高的人。”

” - [wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv] - [əʊld] - [njuː] [kləʊðz] .
” Malicorne was wearing some of Manicamp's old - new clothes .
” - 曾是 穿着 一些 的 - 老的 - 新的 衣服 .

“马利科恩穿着马尼坎普的一些旧衣服。

[hiː; hi] [baʊd] [ɪn] [rɪ'tɜːn] , ['seɪɪŋ] , “ [juː; jʊ][duː; də][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['ɒnə(r)] , [mə'sjɜː] [ˌel'iː]
He bowed in return , saying , “ You do me a very great honor , monsieur le
他 鞠躬 在 返回 , 说 , “ 你 做 我 一个 非常 伟大的 荣誉 , 先生 勒
[kʊŋt] . ”
comte . ”
孔特 . ”

他鞠躬回礼，说道：“伯爵先生，您给了我莫大的荣幸。”

“ [huːm] [hæv; həv][ai][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [ə'dresɪŋ] ? ”
“ Whom have I the pleasure of addressing ? ”
“ 谁 有 我 这 乐趣 的 解决 ? ”

请问今天哪位有幸与您交谈？

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] - , [mə'sjɜː] . ”
“ My name is Malicorne , monsieur . ”
“ 我的 姓名 是 - , 先生 . ”

“我的名字是马利科恩，先生。”

“ [em] . [diː] - , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðiːz] ['pɪst(ə)l] - ['həʊlstəz] ?
“ M . de Malicorne , what do you think of these pistol - holsters ?
“ M . 德 - , 什么 做 你 思考 的 这些 手枪 - 枪套 ?

“德·马利科恩先生，您觉得这些手枪套怎么样？”

” - [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [greɪt] ['redinəs] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði]
” Malicorne was a man of great readiness , and immediately understood the
” - 曾是 一个 男人 的 伟大的 准备就绪 , 和 立即地 理解 这
[pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'feəz] .
position of affairs .
位置 的 事务 .

“马利科恩是个机敏之人，他很快就明白了事情的来龙去脉。”

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] “ [diː] ” [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['priːfɪkst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
Besides , the “ de ” which had been prefixed to his name ,
除了 , 这 “ 德 ” 哪个 有 到过 前缀 到 他的 姓名 ,

此外，他名字前面还加上了“de”这个前缀。

[reɪzd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [wɪð] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'vɜːsɪŋ] .
raised him to the rank of the person with whom he was conversing .
提高 他 到 这 秩 的 这 人 和 谁 他 曾是 对话 .

把他提升到与他交谈的人同等的地位。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['həʊlstəz] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌkɒnə'sɜː(r)] [ænd; ənd] [sed] ,
He looked at the holsters with the air of a connoisseur and said ,
他 看起来 在 这 枪套 和 这 空气 的 一个 行家 和 说 ,

他用鉴赏家的口吻打量着枪套，说道：

[wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] : “ ['sʌmwɒt] ['hevi] , [mə'sjɜː] . ”
without hesitation : “ Somewhat heavy , monsieur . ”
没有 犹豫 : “ 有些 重的 , 先生 . ”

毫不犹豫地：“有点重，先生。”

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [sed] [diː] [giːʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['sædlə(r)] , “ [ðɪs] ['dʒentlmən] , [huː] [ˌʌndə'stændz] [ðiːz]
“ You see , ” said De Guiche to the saddler , “ this gentleman , who understands these
“ 你 看 , ” 说 德 吉切 到 这 马鞍匠 , “ 这 绅士 , WHO 明白 这些
['mætəz] [wel] ,
matters well ,
事情 出色地 ,

“你看，”德·吉什对马鞍匠说，“这位先生很了解这些事情，

[θɪŋks] [ðə; ði] ['həʊlstəz] ['hevi] , [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [ai][hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] .
thinks the holsters heavy , a complaint I had already made .
思考 这 枪套 重的 , 一个 抱怨 我 有 已经 制成 .

觉得枪套太重，这一点我之前也抱怨过。

” [ðə; ði]['sædlə(r)][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ɪk'skjuːzɪz] .
” The saddler was full of excuses .
” 这 马鞍匠 曾是 满的 的 借口 .

“马鞍匠满口借口。”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , ” [ɑːskt] [diː] [giːʃ] , “ [ɒv; əv] [ðɪs] [hɔːs] , [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][dʒʌst]
“ What do you think , ” asked De Guiche , “ of this horse , which I have just
“ 什么 做 你 思考 , ” 问 德 吉切 , “ 的 这 马 , 哪个 我 有 只是
['pɜːrtʃəst] ? ”
purchased ? ”
购买 ? ”

德·吉什问道：“你觉得我刚买的这匹马怎么样？”

“ [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['pɜːfɪkt] , [mə'sjɜː] [ˌel'iː] [kɒŋt] ;
“ To look at it , it seems perfect , monsieur le comte ;
“ 到 看 在 它 , 它 似乎 完美的 , 先生 勒 孔特 ;

“从外观上看，它似乎很完美，伯爵先生；

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [maʊnt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [ə'pɪnjən] . ”
but I must mount it before I give you my opinion . ”
但 我 必须 山 它 前 我 给 你 我的 观点 . ”

但我必须先把它组装起来才能给你我的意见。

“ [duː; də][səʊ] , [em] . [diː] - , [ænd; ənd] [raɪd] [hɪm] [raʊnd] [ðə; ði] [kɔːt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] .
“ Do so , M . de Malicorne , and ride him round the court two or three times .
“ 做 所以 , M . 德 - , 和 骑 他 圆形的 这 法庭 二 或者 三 时代 .

“那就照办吧，马利科恩先生，骑着他绕着庭院转两三圈。”

” [ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel][wɒz; wəz][səʊ] [ə'reɪndʒd] , [ðæt] [wen'evə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eni]
” The courtyard of the hotel was so arranged , that whenever there was any
” 这 庭院 的 这 酒店 曾是 所以 安排 , 那 每当 那里 曾是 任何
[ə'keɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
occasion for it ,
场合 为了 它 ,

“酒店的庭院布置得如此周全，以至于每当需要的时候，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['raɪdɪŋ] - [skuːl] .
it could be used as a riding - school .
它 可以 是 用过的 作为 一个 骑术 - 学校 .

它可以用作骑术学校。

- , [wɪð] ['pɜːfɪkt] [iːz] , [ə'reɪndʒd] [ðə; ði]['braɪd(ə)l][ænd; ənd] ['snæfl] - [reɪnz] , [pleɪst] [hɪz; ɪz]
Malicorne , with perfect ease , arranged the bridle and snaffle - reins , placed his
- , 和 完美的 舒适 , 安排 这 辔 和 衔铁 - 缰绳 , 放置 他的
[left] [hænd][ɒn][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [meɪn] ,
left hand on the horse's mane ,
左边 手 在 这 马匹 鬃毛 ,

马利科恩轻而易举地整理好笼头和衔铁缰绳，左手放在马鬃上。

[ænd; ənd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] ['stɪrəp] , [reɪzd] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]
and , with his foot in the stirrup , raised himself and seated himself in the
和 , 和 他的 脚 在 这 镫 , 提高 他自己 和 坐着 他自己 在 这
['sæd(ə)l] .
saddle .
鞍 .

他一只脚踩在马镫上，站起身来，坐到了马鞍上。

[æt; ət]	[fɜːst]	,	[hiː; hi]	[meɪd]	[ðə; ði]	[hɔːs]	[wɔːk]	[ðə; ði]	[həʊl]	['sɜːkɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kɔːt]	-	[jɑːd]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[fʊt]	-	[peɪs]	;
At	**first**	**,**	**he**	**made**	**the**	**horse**	**walk**	**the**	**whole**	**circuit**	**of**	**the**	**court**	**-**	**yard**	**at**	**a**	**foot**	**-**	**pace**	**;**
在	第一的	,	他	制成	这	马	走	这	所有的	电路	的	这	法庭	-	院子	在	一个	脚	-	步伐	;

起初，他让马以步行的速度绕着院子走了一圈；

[nekst]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[trɒt]	;	['lɑːstli]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['gæləp]	.
next	**at**	**a**	**trot**	**;**	**lastly**	**at**	**a**	**gallop**	**.**
下一个	在	一个	小跑	;	最后	在	一个	驰骋	.

接下来是慢跑；最后是疾驰。

[hiː; hi]	[ðen]	[druː]	[ʌp]	[kləʊz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kaʊnt]	,	[ˌdis'maunt]	,
He	**then**	**drew**	**up**	**close**	**to**	**the**	**count**	**,**	**dismounted**	**,**
他	然后	画	向上	关闭	到	这	数数	,	下马	,

然后他靠近伯爵，下了马，

[ænd; ənd]	[θruː]	[ðə; ði]	['braɪd(ə)l]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[gruːm]	['stændɪŋ]	[baɪ]	.
and	**threw**	**the**	**bridle**	**to**	**a**	**groom**	**standing**	**by**	**.**
和	扔	这	辔	到	一个	新郎	常设	经过	.

然后把笼头扔给站在一旁的马夫。

“	[wel]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	[kaʊnt]	,	“	[wɒt]	[duː; də]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[em]	.	[diː]	-	?	”
“	**Well**	**,**	**”**	**said**	**the**	**count**	**,**	**“**	**what**	**do**	**you**	**think**	**of**	**it**	**,**	**M**	**.**	**de**	**Malicorne**	**?**	**”**
“	出色地	,	”	说	这	数数	,	“	什么	做	你	思考	的	它	,	M	.	德	-	?	”

“嗯,”伯爵说，“您觉得怎么样，马利科恩先生？”

“	[ðɪs]	[hɔːs]	,	[mə'sjɜː]	[ˌel'iː]	[kʊŋt]	,	[ɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['meklənbəːg]	[briːd]	.
“	**This**	**horse**	**,**	**monsieur**	**le**	**comte**	**,**	**is**	**of**	**the**	**Mecklenburg**	**breed**	**.**
“	这	马	,	先生	勒	孔特	,	是	的	这	梅克伦堡	品种	.

“这位先生，这位伯爵，是梅克伦堡马。”

[ɪn]	['lʊkɪŋ]	['weðə(r)]	[ðə; ði]	[bɪt]	['suːtɪd; 'sjuːtɪd]	[hɪz; ɪz]	[maʊθ]	,	[ai]	[sɔː]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['raɪzɪŋ]	['sev(ə)n]	,
In	**looking**	**whether**	**the**	**bit**	**suited**	**his**	**mouth**	**,**	**I**	**saw**	**that**	**he**	**was**	**rising**	**seven**	**,**
在	寻找	无论	这	少量	适合	他的	嘴	,	我	锯	那	他	曾是	上升	七	,

我观察马嚼子是否适合他的嘴，发现他已经抬起了七英寸。

[ðə; ði]	['veri]	[eɪdʒ]	[wen]	[ðə; ði]	['treɪnɪŋ]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[hɔːs]	[ɪn'tendɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['tʃɑːdʒə(r)]	[ʃʊd; ʃəd]	[kə'mens]	.
the	**very**	**age**	**when**	**the**	**training**	**of**	**a**	**horse**	**intended**	**for**	**a**	**charger**	**should**	**commence**	**.**
这	非常	年龄	什么时候	这	训练	的	一个	马	故意的	为了	一个	充电器	应该	开始	.

正是开始训练一匹适合冲锋的马的年龄。

[ðə; ði]	['fɔːhænd]	[ɪz]	[lait]	.
The	**forehand**	**is**	**light**	**.**
这	正手	是	光	.

正手击球很轻。

[ə; eɪ]	[hɔːs]	[wɪtʃ]	[həʊldz]	[ɪts]	[hed]	[haɪ]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[sed]	,	['nevə(r)]	['taɪə(r)z]	[hɪz; ɪz]	['raɪdərz]	[hænd]	.
A	**horse**	**which**	**holds**	**its**	**head**	**high**	**,**	**it**	**is**	**said**	**,**	**never**	**tires**	**his**	**rider's**	**hand**	**.**
一个	马	哪个	持有	它是	头	高的	,	它	是	说	,	绝不	轮胎	他的	骑手的	手	.

据说，昂首挺胸的马儿永远不会让骑手感到疲惫。

[ðə; ði]	['wɪðəz]	[ɑː(r); ə(r)]	['rɑːðə(r)]	[ləʊ]	.
The	**withers**	**are**	**rather**	**low**	**.**
这	威瑟斯	是	相当	低的	.

肩隆较低。

[ðə; ði] ['druːpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌhaɪnd'kwɔːtəz] [wʊd] ['ɔːlməʊst] [meɪk] [ˌem 'iː] [daʊt] [ðə; ði]['pjʊərəti][ɒv; əv][ɪts] ['dʒɜːmən] [briːd] ,
The drooping of the hindquarters would almost make me doubt the purity of its German breed ,
这 下垂 的 这 后腿 会 几乎 制作 我 怀疑 这 纯度 的 它是 德语 品种 ，

它下垂的后躯几乎让我怀疑它的德国血统是否纯正。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [blʌd] [ɪn] [hɪm] .
and I think there is English blood in him .
和 我 思考 那里 是 英语 血 在 他 .

我认为他身上有英国血统。

[hiː; hi] [stændz] [wel] [ɒn] [hɪz; ɪz] [legz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [trɒts] [haɪ] , [ænd; ənd] [meɪ] [kʌt] [hɪm'self] ,
He stands well on his legs , but he trots high , and may cut himself ,
他 站立 出色地 在 他的 腿 ， 但 他 小跑 高的 ， 和 可能 切 他自己 ，

他站得很稳，但跑起来步子高，可能会割伤自己。

[wɪtʃ] [rɪ'kwaɪəz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [peɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ʃuːɪŋ] .
which requires attention to be paid to his shoeing .
哪个 需要 注意力 到 是 有薪酬的 到 他的 钉掌 .

这就需要注意他的蹄铁情况。

[hiː; hi] [ɪz] ['træktəb(ə)l] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [ai] [meɪd] [hɪm] [tɜːn] [raʊnd] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
He is tractable ; and as I made him turn round and change his feet ,
他 是 易于处理 ； 和 作为 我 制成 他 转动 圆形的 和 改变 他的 脚 ，

他很听话；当我让他转身换步时，

[ai] [faʊnd] [hɪm] [kwɪk] [ænd; ənd] ['redi] [ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] . ”
I found him quick and ready in doing so . ”
我 成立 他 快的 和 准备好 在 正在做 所以 . ”

我发现他行动迅速，准备充分。

“ [wel] [sed] , [em] . [diː] - , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kɒŋt] ; “ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] ,
“ Well said , M . de Malicorne , ” exclaimed the comte ; “ you are a judge of horses ,
“ 出色地 说 ， M . 德 - ， ” 惊呼 这 孔特 ； “ 你 是 一个 法官 的 马匹 ，

“说得好，马利科恩先生，”伯爵赞叹道，“您真是个识马高手。”

[ai] [pə'siːv] ; ” [ðen] , ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɪm] [ə'gen] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , “ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [məʊst] [bɪ'kʌmɪŋli] [drest] ,
I perceive ; ” then , turning towards him again , he continued , “ You are most becomingly dressed ,
我 感知 ； ” 然后 ， 转弯 向 他 再次 ， 他 持续 ， “ 你 是 最多 合适地 穿着 ，

我明白了；”然后，他又转向他，继续说道：“你的穿着非常得体，

[em] . [diː] - .
M . de Malicorne .
M . 德 - .

M. de Malicorne。

[ðæt] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] [kʌt] , [ai] [prɪ'zjuːm] .
That is not a provincial cut , I presume .
那 是 不是 一个 省级 切 ， 我 估 .

我想这应该不是地方特有的发型吧。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [staɪl] [ɒv; əv] [dres] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [met] [wɪð] [æt; ət] [tʊr] [ɔː(r)] ['ɔːrlənz] . ”
Such a style of dress is not to be met with at Tours or Orleans . ”
这样的 一个 风格 的 裙子 是 不是 到 是 遇见 和 在 旅游 或者 奥尔良 . ”

这种着装风格在图尔或奥尔良是看不到的。

“	[nəʊ]	,	[mə'sjɜː]	[ˌel'iː]	[kɒŋt]	;	[maɪ]	[kləʊðz]	[wɜː(r); wə(r)]	[meɪd]	[æt; ət]	['pærɪs]	.	”
“	**No**	**,**	**monsieur**	**le**	**comte**	**;**	**my**	**clothes**	**were**	**made**	**at**	**Paris**	**.**	**”**
“	不	,	先生	勒	孔特	;	我的	衣服	是	制成	在	巴黎	.	”

“不，伯爵先生；我的衣服是在巴黎做的。”

“	[ðeə(r)]	[ɪz]	[nəʊ]	[daʊt]	[ə'baʊt]	[ðæt]	.
“	**There**	**is**	**no**	**doubt**	**about**	**that**	**.**
“	那里	是	不	怀疑	关于	那	.

这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət]	[let]	[ˌjuː 'es]	[rɪ'zjuːm]	['aʊə(r)]	[əʊn]	[ə'feə(r)]	.
But	**let**	**us**	**resume**	**our**	**own**	**affair**	**.**
但	让	我们	恢复	我们的	自己的	事务	.

但我们还是继续我们自己的事吧。

[ˌmænɪ'kæmp]	['wɪʃɪz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ə'pɔɪntmənt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['sekənd]	[meɪd]	[ɒv; əv]	['ɒnə(r)]	.	”
Manicamp	**wishes**	**for**	**the**	**appointment**	**of**	**a**	**second**	**maid**	**of**	**honor**	**.**	**”**
马尼坎普	愿望	为了	这	预约	的	一个	第二	女佣	的	荣誉	.	”

马尼坎普希望任命第二位伴娘。

“	[juː; jʊ]	[pə'siːv]	[wɒt]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	['rɪt(ə)n]	,	[mə'sjɜː]	[ˌel'iː]	[kɒŋt]	.	”
“	**You**	**perceive**	**what**	**he**	**has**	**written**	**,**	**monsieur**	**le**	**comte**	**.**	**”**
“	你	感知	什么	他	有	书面	,	先生	勒	孔特	.	”

“您明白他所写的内容，伯爵先生。”

“	[fɔː(r); fə(r)]	[huːm]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[ə'pɔɪntmənt]	?
“	**For**	**whom**	**was**	**the**	**first**	**appointment**	**?**
“	为了	谁	曾是	这	第一的	预约	?

“第一个任命对象是谁？”

”	-	[felt]	[ðə; ði]	['kʌlə(r)]	[raɪz]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[æz; əz]	[hiː; hi]	['ɑːnsə(r)d]	['hʌrɪdli]	.
”	**Malicorne**	**felt**	**the**	**color**	**rise**	**in**	**his**	**face**	**as**	**he**	**answered**	**hurriedly**	**.**
”	-	毛毡	这	颜色	上升	在	他的	脸	作为	他	回答	匆匆	.

“马利科恩感到脸色发红，他匆忙回答道。

“	[ə; eɪ]	['tʃɑːmɪŋ]	[meɪd]	[ɒv; əv]	['ɒnə(r)]	,	[ˌmædəmwə'zel]	[diː]	-	.	”
“	**A**	**charming**	**maid**	**of**	**honor**	**,**	**Mademoiselle**	**de**	**Montalais**	**.**	**”**
“	一个	迷人	女佣	的	荣誉	,	小姐	德	-	.	”

“一位迷人的伴娘，蒙塔莱小姐。”

“	[ɑː]	,	[ɑː]	!
“	**Ah**	**,**	**ah**	**!**
“	啊	,	啊	!

“啊，啊！

[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ə'kweɪntɪd]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	?	”
you	**are**	**acquainted**	**with**	**her**	**?**	**”**
你	是	熟人	和	她	?	”

你认识她吗？

“	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[ə'faɪənst]	,	[ɔː(r)]	['nɪəli]	[səʊ]	.	”
“	**We**	**are**	**affianced**	**,**	**or**	**nearly**	**so**	**.**	**”**
“	我们	是	已订婚	,	或者	几乎	所以	.	”

“我们已经订婚，或者说差不多订婚了。”

“	[ðæt]	[ɪz]	[kwaɪt]	[ə'nʌðə(r)]	[θɪŋ]	,	[ðen]	;	[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments]	,	”	[ɪk'skleɪmd]	[diː]	[giːʃ]	,
“	**That**	**is**	**quite**	**another**	**thing**	**,**	**then**	**;**	**a**	**thousand**	**compliments**	**,**	**”**	**exclaimed**	**De**	**Guiche**	**,**
“	那	是	相当	其他	事物	,	然后	;	一个	千	赞美	,	”	惊呼	德	吉切	,

“那可就完全是另一回事了；真是万分赞美！”德·吉什惊叹道。

[əˈpɒn] [huːz] [lɪps] [ə; eɪ] [ˈkɔːrtiərz] [dʒest] [wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈfɪtɪŋ] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [wɜːd] “ [əˈfaɪənst] ,
upon whose lips a courtier's jest was already fitting , but to whom the word “ affianced ,
之上 谁 嘴唇 一个 廷臣的 笑话 曾是 已经 配件 , 但 到 谁 这 单词 “ 已订婚 ,

朝臣的玩笑在他口中已经很贴切了，但“订婚”这个词对他来说，

” [əˈdrest] [baɪ] - [wɪð] [rɪˈspekt] [tuː; tə] [ˌmædəmwəˈzel] [diː] - , [riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][ðə; ði] [rɪˈspekt] [djuː] [tuː; tə] [ˈwɪmɪn] .
” addressed by Malicorne with respect to Mademoiselle de Montalais , recalled the respect due to women .
” 已解决 经过 - 和 尊重 到 小姐 德 - , 召回 这 尊重 到期的 到 女性 .

“马利科恩对蒙塔莱小姐的讲话，提醒人们应该尊重女性。”

“ [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ɪz][ðə; ði] [ˈsekənd] [əˈpɔɪntmənt] [ˈdestɪnd] ? ” [ɑːskt] [diː] [giːʃ] ,
“ And for whom is the second appointment destined ? ” asked De Guiche ,
“ 和 为了 谁 是 这 第二 预约 注定 ? ” 问 德 吉切 ,

“那么，第二个任命是给谁的呢？”德·吉什问道。

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] [ˈeniwʌn] [tuː; tə] [huːm] [ˌmænɪˈkæmp] [meɪ] [ˈhæpən] [tuː; tə][biː; bi] [əˈfaɪənst] ?
“ is it for anyone to whom Manicamp may happen to be affianced ?
“ 是 它 为了 任何人 到 谁 马尼坎普 可能 发生 到 是 已订婚 ?

“这是给马尼坎普的未婚妻的吗？”

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ai] [ˈpɪti] [hɜː(r); hə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] !
In that case I pity her , poor girl !
在 那 案件 我 遗憾 她 , 贫穷的 女孩 !

那样的话，我真同情她，可怜的女孩！

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][sæd] [ˈfeləʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] . ”
for she will have a sad fellow for a husband . ”
为了 她 将要 有 一个 伤心 同伴 为了 一个 丈夫 . ”

因为她将嫁给一个悲伤的人。

“ [nəʊ] , [məˈsjɜː] [ˌelˈiː] [kʊŋt] ,
“ No , monsieur le comte ,
“ 不 , 先生 勒 孔特 ,

“不，伯爵先生，

[ðə; ði] [ˈsekənd] [əˈpɔɪntmənt] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ˌmædəmwəˈzel] [diː][lɑː] [ˌbɔˈme] [ˌelˈiː][blæŋk][diː][lɑː] [ˌvæˈliːɛr] . ”
the second appointment is for Mademoiselle de la Baume le Blanc de la Vallière . ”
这 第二 预约 是 为了 小姐 德 拉 鲍姆 勒 布兰克 德 拉 瓦利埃 . ”

第二个任命是为Mademoiselle de la Baume le Blanc de la Vallière 设计的。”

“ [ˌʌnˈnəʊn] , ” [sed] [diː] [giːʃ] .
“ Unknown , ” said De Guiche .
“ 未知 , ” 说 德 吉切 .

“未知,”德·吉什说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

十年后(Ten Years Later)

第41/53页

“ [ˌʌn'nəʊn] ?
“ Unknown ?
“ 未知 ?

“未知?

[jes] , [mə'sjɜː] , ” [sed] - , ['smaɪlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] .
yes , monsieur , ” said Malicorne , smiling in his turn .
是的 , 先生 , ” 说 - , 微笑 在 他的 转动 .

“是的，先生,”马利科恩笑着说道。

“ ['veri] [gʊd] .
“ Very good .
“ 非常 好的 .

“非常好。

[ai] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə] [mə'sjɜː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I will speak to Monsieur about it .
我 将要 说话 到 先生 关于 它 .

我会和先生谈谈这件事。

[baɪ][ðə; ði][baɪ] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ɒv; əv]['dʒent(ə)l] [bɜːθ] ? ”
By the by , she is of gentle birth ? ”
经过 这 经过 , 她 是 的 温和的 出生 ? ”

顺便问一下，她是出身名门吗?

“ [ʃiː; ʃi] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['fæməli][ænd; ənd][ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] ['mædəm] . ”
“ She belongs to a very good family and is maid of honor to Madame . ”
“ 她 属于 到 一个 非常 好的 家庭 和 是 女佣 的 荣誉 到 夫人 . ”

“她出身名门，是夫人的伴娘。”

“ [ðæts] [wel] .
“ That's well .
“ 那就是 出色地 .

“那很好。”

[wɪl] [juː; jʊ] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː][tuː; tə] [mə'sjɜː] ? ”
Will you accompany me to Monsieur ? ”
将要 你 陪伴 我 到 先生 ? ”

你愿意陪我去见先生吗?

“ [məʊst] ['sɜːt(ə)nli] , [ɪf] [ai] [meɪ] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] . ”
“ Most certainly , if I may be permitted the honor . ”
“ 最多 当然 , 如果 我 可能 是 允许 这 荣誉 . ”

“当然可以，如果允许我这样做的话。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] ['kærɪdʒ] ? ”
“ Have you your carriage ? ”
“ 有 你 你的 运输 ? ”

你的马车到了吗?

“ [nəʊ] ; [ai] [keɪm] [hɪə(r)][ɒn] ['hɔːsbæk] . ”
“ No ; I came here on horseback . ”
“ 不 ; 我 来了 这里 在 马背 . ”

“不，我是骑马来的。”

“ [drest] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ? ”
“ Dressed as you are ? ”
“ 穿着 作为 你 是 ? ”

“就穿成这样？”

“ [nəʊ] , [mə'sjɜː] ; [ai]['pəʊstɪd][frɒm; frəm] ['ɔːrlənz] ,
“ No , monsieur ; I posted from Orleans ,
“ 不 , 先生 ; 我 发布 从 奥尔良 ,

“不，先生；我是从奥尔良发的帖子，

[ænd; ənd][ai] [tʃeɪndʒd] [maɪ] ['træv(ə)lɪŋ] [suːt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wʌn][ai][hæv; həv][ɒn] ,
and I changed my traveling suit for the one I have on ,
和 我 已更改 我的 旅行 套装 为了 这 一 我 有 在 ,

我把旅行用的西装换成了身上这套。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['prez(ə)nt][maɪ'self][tuː; tə][juː; jʊ] . ”
in order to present myself to you . ”
在 命令 到 展示 我 到 你 . ”

为了向你们介绍我自己。”

“ [truː] , [juː; jʊ] [ɔːl'redi] [təʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] ['ɔːrlənz] ;
“ True , you already told me you had come from Orleans ;
“ 真的 , 你 已经 讲述 我 你 有 来 从 奥尔良 ;

“没错，你之前已经告诉我你来自奥尔良；

” ['seɪɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['krʌmpld] - ['letə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
” saying which he crumpled Manicamp's letter in his hand , and thrust it in his pocket .
” 说 哪个 他 皱巴巴的 - 信 在 他的 手 , 和 推力 它 在 他的 口袋 .

说完，他把手中的马尼坎普的信揉成一团，塞进了口袋里。

“ [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , ” [sed] - , ['tɪmɪdli] ; “ [bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hæv; həv] [riːd] [ɔːl] . ”
“ I beg your pardon , ” said Malicorne , timidly ; “ but I do not think you have read all . ”
“ 我 求 你的 赦免 , ” 说 - , 胆怯地 ; “ 但 我 做 不是 思考 你 有 读 全部 . ”

“请原谅，”马利科恩怯生生地说，“但我认为您并没有全部读完。”

“ [nɒt] [riːd] [ɔːl] , [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ? ”
“ Not read all , do you say ? ”
“ 不是 读 全部 , 做 你 说 ? ”

“你是说没全部看完？”

“ [nəʊ] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['lɛtəz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['envələʊp] . ”
“ No , there were two letters in the same envelope . ”
“ 不 , 那里 是 二 信件 在 这 相同的 信封 . ”

“不，同一个信封里有两封信。”

“ [əʊ] ! [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] ? ”
“ Oh ! are you sure ? ”
“ 哦 ! 是 你 当然 ? ”

“哦！你确定吗？”

“ [kwaɪt] [ʃʊə(r)] . ”
“ Quite sure . ”
“ 相当 当然 . ”

“非常确定。”

“ [let] [ˌjuː 'es] [lʊk] , [ðen] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , [æz; əz][hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['letə(r)] [ə'gen] .
“ Let us look , then , ” said the count , as he opened the letter again .
“ 让 我们 看 ， 然后 ， ” 说 这 数数 ， 作为 他 打开 这 信 再次 .

“那我们就来看看吧，”伯爵说着，又打开了那封信。

“ [ɑː] ! [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] , ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [jet] [riːd] .
“ Ah ! you are right , ” he said , opening the paper which he had not yet read .
“ 啊 ！ 你 是 正确的 ， ” 他 说 ， 开幕 这 纸 哪个 他 有 不是 然而 读 .

“啊！你说得对，”他一边说着，一边打开那份他还没来得及看的文件。

“ [ai] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] — “ [ə'nʌðə(r)] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] ['ʌndə(r)] [mə'sjɜː] .
“ I suspected it , ” he continued — “ another application for an appointment under Monsieur .
“ 我 怀疑 它 ， ” 他 持续 — “ 其他 应用 为了 一个 预约 在下面 先生 .

“我早就怀疑了，”他继续说道，“这是又一个想在先生手下谋得职位的人。”

[ðɪs] [ˌmænɪ'kæmp][ɪz][ə; eɪ]['regjələ(r)]['væmpaɪə(r)] : — [hiː; hi][ɪz] ['kæriɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [treɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . ”
This Manicamp is a regular vampire : — he is carrying on a trade in it . ”
这 马尼坎普 是 一个 常规的 吸血鬼 ： — 他 是 携带 在 一个 贸易 在 它 . ”

这个马尼坎普是个正儿八经的吸血鬼：——他靠吸血为生。

“ [nəʊ] , [mə'sjɜː] [ˌel'iː] [kɒŋt] , [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ No , monsieur le comte , he wishes to make a present of it . ”
“ 不 ， 先生 勒 孔特 ， 他 愿望 到 制作 一个 展示 的 它 . ”

“不，伯爵先生，他想把它作为礼物送人。”

“ [tuː; tə] [huːm] ? ”
“ To whom ? ”
“ 到 谁 ? ”

“给谁？”

“ [tuː; tə][maɪ'self] , [mə'sjɜː] . ”
“ To myself , monsieur . ”
“ 到 我 ， 先生 . ”

“对自己说，先生。”

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɒt] [seɪ] [səʊ][æt; ət][wʌns] , [maɪ][dɪə(r)][em] . - ? ”
“ Why did you not say so at once , my dear M . Mauvaisecorne ? ”
“ 为什么 做过 你 不是 说 所以 在 一次 ， 我的 亲爱的 M . - ? ”

“亲爱的莫瓦塞科尔内先生，您为什么不早点说呢？”

“ - , [mə'sjɜː] [ˌel'iː] [kɒŋt] . ”
“ Malicorne , monsieur le comte . ”
“ - ， 先生 勒 孔特 . ”

“马利科恩，伯爵先生。”

“ [fə'gɪv] [ˌem 'iː] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['lætɪn] [ðæt] ['bɔðə] [ˌem 'iː] — [ðæt] ['terəb(ə)l] [maɪn] [ɒv; əv] [ˌetə'mɔlədʒiːz] .
“ Forgive me ; it is the Latin that bothers me — that terrible mine of etymologies .
“ 原谅 我 ； 它 是 这 拉丁 那 烦人 我 — 那 糟糕的 矿 的 词源学 .

“请原谅我；让我感到困扰的是拉丁语——那可怕的词源宝库。”

[waɪ] [ðə; ði] [djuːs] [ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] [men] [ɒv; əv]['fæməli] [tɔːt] ['lætɪn] ?
Why the deuce are young men of family taught Latin ?
为什么 这 二 是 年轻的 男人 的 家庭 教授 拉丁 ?

为什么家族中的两个年轻人要学习拉丁语？

['mɑːlɑː; 'meɪlə][ænd; ənd] [ˌmoʊ'veɪz] — [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

Mala and mauvaise — you understand it is the same thing .

马拉 和 坏 — 你 理解 它 是 这 相同的 事物 .

Mala 和 mauvaise——你应该明白它们是一回事。

[juː; jʊ] [wɪl] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [ai] [trʌst] , [em] . [diː] - . ”

You will forgive me , I trust , M . de Malicorne . ”

你 将要 原谅 我 , 我 相信 , M . 德 - . ”

我相信您会原谅我的，马利科恩先生。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] [ə'fekts] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] , [mə'sjɜː] :

“ Your kindness affects me much , monsieur :

“ 你的 仁慈 影响 我 很多 , 先生 :

先生，您的善意让我深受感动：

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [juː; jʊ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [wʌn] ['sɜːkəmstəns]

but it is a reason why I should make you acquainted with one circumstance

但 它 是 一个 原因 为什么 我 应该 制作 你 熟人 和 一 环境

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [dɪ'leɪ] . ”

without any delay . ”

没有 任何 延迟 . ”

但这正是我需要立即向你说明一件事的原因。”

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“ What is it ? ”

“ 什么 是 它 ? ”

“那是什么？ ”

“ [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [nɒt] [bɔːn] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] .

“ That I was not born a gentleman .

“ 那 我 曾是 不是 出生 一个 绅士 .

“我并非生来就是绅士。”

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [ə'bɪləti] ; [bʌt; bət][maɪ] [neɪm]

I am not without courage , and not altogether deficient in ability ; but my name

我 是 不是 没有 勇气 , 和 不是 共 不足 在 能力 ; 但 我的 姓名

[ɪz] - ['sɪmpli] . ”

is Malicorne simply . ”

是 - 简单地 . ”

我并非缺乏勇气，也并非完全缺乏能力；但我的名字就叫马利科恩。”

“ [juː; jʊ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [mə'sjɜː] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kaʊnt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ə'stjuːt]

“ You appear to me , monsieur ! ” exclaimed the count , looking at the astute

“ 你 出现 到 我 , 先生 ! ” 惊呼 这 数数 , 寻找 在 这 精明

[feɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

face of his companion ,

脸 的 他的 伴侣 ,

“先生，您看起来真像！”伯爵惊呼道，目光落在同伴那张精明的脸上。

“ [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][məʊst] [ə'griːəb(ə)l] [mæn] .

“ to be a most agreeable man .

“ 到 是 一个 最多 同意 男人 .

“做一个非常和蔼可亲的人。”

[jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [pliːz] [ˌem 'iː] , [em] . - ,

Your face pleases me , M . Malicorne ,

你的 脸 请 我 , M . - ,

马利科恩先生，您的容貌令我赏心悦目。

[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[pəˈzes]	[sʌm; səm]	[ˌɪndɪˈspjuːtəbli]	[ˈeksələnt]	[ˈkwɒlətiz]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[pliːzd]	[ðæt]	[ˌiːɡəˈtɪstɪk(ə)l; ˌeɡəˈtɪstɪkl]	[ˌmænɪˈkæmp]	.
and	**you**	**must**	**possess**	**some**	**indisputably**	**excellent**	**qualities**	**to**	**have**	**pleased**	**that**	**egotistical**	**Manicamp**	**.**
和	你	必须	具有	一些	无可争议地	出色的	品质	到	有	高兴	那	自负	马尼坎普	.

要想取悦那个自负的马尼坎普，你必须具备一些无可争议的优秀品质。

[biː; bi]	[ˈkændɪd]	,	[ænd; ənd]	[tel]	[ˌem ˈiː]	[ˈweðə(r)]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	[sʌm; səm]	[seɪnt]	[dɪˈsendɪd]	[əˈpɒn]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	.	”
Be	**candid**	**,**	**and**	**tell**	**me**	**whether**	**you**	**are**	**not**	**some**	**saint**	**descended**	**upon**	**the**	**earth**	**.**	**”**
是	坦率	,	和	告诉	我	无论	你	是	不是	一些	圣	下降	之上	这	地球	.	”

坦白告诉我，你是不是一位降临人间的圣人?

“	[waɪ]	[səʊ]	?	”
“	**Why**	**so**	**?**	**”**
“	为什么	所以	?	”

“为什么呢？”

“	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ˈsɪmp(ə)l]	[ˈriːz(ə)n]	[ðæt]	[hiː; hi]	[meɪks]	[juː; jʊ]	[ə; eɪ]	[ˈprez(ə)nt]	[ɒv; əv]	[ˈeniθɪŋ]	.
“	**For**	**the**	**simple**	**reason**	**that**	**he**	**makes**	**you**	**a**	**present**	**of**	**anything**	**.**
“	为了	这	简单的	原因	那	他	制作	你	一个	展示	的	任何事物	.

“原因很简单，他会送你任何东西。”

[dɪd]	[juː; jʊ]	[nɒt]	[seɪ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ɪnˈtendɪd]	[tuː; tə]	[meɪk]	[juː; jʊ]	[ə; eɪ]	[ˈprez(ə)nt]	[ɒv; əv]	[sʌm; səm]	[əˈpɔɪntmənt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kɪŋz]	[haʊs]
Did	**you**	**not**	**say**	**that**	**he**	**intended**	**to**	**make**	**you**	**a**	**present**	**of**	**some**	**appointment**	**in**	**the**	**king's**	**house**
做过	你	不是	说	那	他	故意的	到	制作	你	一个	展示	的	一些	预约	在	这	国王的	房子

你不是说过他打算送你一份在王宫里的职位吗?

“	[ai]	[beɡ]	[jɔː(r); jə(r)]	[ˈpɑːd(ə)n]	,	[kaʊnt]	;	[bʌt; bət]	,	[ɪf]	[ai]	[səkˈsiːd]	[ɪn]	[əbˈteɪnɪŋ]	[ðə; ði]	[əˈpɔɪntmənt]	,
“	**I**	**beg**	**your**	**pardon**	**,**	**count**	**;**	**but**	**,**	**if**	**I**	**succeed**	**in**	**obtaining**	**the**	**appointment**	**,**
“	我	求	你的	赦免	,	数数	;	但	,	如果	我	成功	在	获得	这	预约	,

“恕我冒昧，伯爵；但是，如果我成功获得任命，

[juː; jʊ]	,	[ænd; ənd]	[nɒt]	[hiː; hi]	,	[wɪl]	[hæv; həv]	[bɪˈstəʊd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɒn]	[ˌem ˈiː]	.	”
you	**,**	**and**	**not**	**he**	**,**	**will**	**have**	**bestowed**	**it**	**on**	**me**	**.**	**”**
你	,	和	不是	他	,	将要	有	授予	它	在	我	.	”

是你，而不是他，把它赐予了我。

“	[bɪˈsaɪdz]	,	[hiː; hi]	[wɪl]	[nɒt]	[hæv; həv]	[ˈɡɪv(ə)n]	[ˌaɪ ˈtiː]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˈnʌθɪŋ]	,	[ai]	[səˈpəʊz]	.
“	**Besides**	**,**	**he**	**will**	**not**	**have**	**given**	**it**	**to**	**you**	**for**	**nothing**	**,**	**I**	**suppose**	**.**
“	除了	,	他	将要	不是	有	给定	它	到	你	为了	没有什么	,	我	认为	.

“此外，我想他不会无缘无故地把它给你。”

[steɪ]	,	[ai]	[hæv; həv]	[ˌaɪ ˈtiː]	;	—	[ðeə(r)]	[ɪz]	[ə; eɪ]	-	[æt; ət]	[ˈɔːrlənz]	,	[huː]	[lend]	[ˈmʌni]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[prɪns]	.	”
Stay	**,**	**I**	**have**	**it**	**;**	**—**	**there**	**is**	**a**	**Malicorne**	**at**	**Orleans**	**,**	**who**	**lends**	**money**	**to**	**the**	**prince**	**.**	**”**
停留	,	我	有	它	;	—	那里	是	一个	-	在	奥尔良	,	WHO	借贷	钱	到	这	王子	.	”

留下来，我有办法；——奥尔良有个叫马利科恩的人，她会借钱给王子。

“	[ai]	[θɪŋk]	[ðæt]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[maɪ]	[ˈfɑːðə(r)]	,	[məˈsjɜː]	.	”
“	**I**	**think**	**that**	**must**	**be**	**my**	**father**	**,**	**monsieur**	**.**	**”**
“	我	思考	那	必须	是	我的	父亲	,	先生	.	”

“我想那一定是我父亲，先生。”

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊！

[ðə; ði] [prɪns] [hæz; həz][ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] ['terəb(ə)l]['drægən][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌmænɪ'kæmp][hæz; həz]
the prince has the father , and that terrible dragon of a Manicamp has
这 王子 有 这 父亲 , 和 那 糟糕的 龙 的 一个 马尼坎普 有
[ðə; ði] [sʌn] .
the son .
这 儿子 .

王子有父亲，而那条可怕的巨龙马尼坎普有儿子。

[teɪk] [keə(r)] , [mə'sjɜː] , [ai] [nəʊ] [hɪm] .
Take care , monsieur , I know him .
拿 关心 , 先生 , 我 知道 他 .

保重，先生，我认识他。

[hiː; hi] [wɪl] [fliːs] [juː; jʊ] [kəm'pliːtli] . ”
He will fleece you completely . ”
他 将要 羊毛 你 完全地 . ”

他会把你榨干。

“ [ðə; ði]['əʊnli] ['dɪfrəns] [ɪz] , [ðæt] [ai] [lend] [wɪ'ðaʊt] ['ɪntrəst] , ” [sed] - , ['smaɪlɪŋ] .
“ The only difference is , that I lend without interest , ” said Malicorne , smiling .
“ 这 仅有的 不同之处 是 , 那 我 借 没有 兴趣 , ” 说 - , 微笑 .

“唯一的区别是，我提供的是无息贷款，”马利科恩笑着说。

“ [ai][wɒz; wəz] [kə'rekt] [ɪn] ['seɪɪŋ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['aɪðə(r)][ə; eɪ] [seɪnt] [ɔː(r)] ['veri] [mʌtʃ] [rɪ'zembld] [wʌn]
“ I was correct in saying you were either a saint or very much resembled one
“ 我 曾是 正确的 在 说 你 是 任何一个 一个 圣 或者 非常 很多 类似 一
.
.
.

“我之前说你不是圣人就是圣人，这话没错。”

[em] . - , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][pəʊst][juː; jʊ] [wɒnt] , [ɔː(r)][ai] [wɪl] ['fɔːfɪt] [maɪ] [neɪm] . ”
M . Malicorne , you shall have the post you want , or I will forfeit my name . ”
M . - , 你 将 有 这 邮政 你 想 , 或者 我 将要 丧失 我的 姓名 . ”

马利科恩先生，要么你得到你想要的职位，要么我就放弃我的名字。

“ [ɑː] ! [mə'sjɜː] [ˌel'iː] [kɒŋt] , [wɒt] [ə; eɪ] [det] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] [ʃæl; ʃəl][ai] [nɒt] [əʊ] [juː; jʊ] ?
“ Ah ! monsieur le comte , what a debt of gratitude shall I not owe you ?
“ 啊 ! 先生 勒 孔特 , 什么 一个 债务 的 感激 将 我 不是 欠 你 ?

“啊！伯爵先生，我该如何报答您呢？”

” [sed] - , [træns'pɔːtid] .
” said Malicorne , transported .
” 说 - , 运输 .

“马利科恩说道，被运送过去了。”

“ [let] [ˌjuː 'es][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] , [maɪ][dɪə(r)][em] . - .
“ Let us go to the prince , my dear M . Malicorne .
“ 让 我们 去 到 这 王子 , 我的 亲爱的 M . - .

“我们去见王子吧，我亲爱的马利科恩先生。”

” [ænd; ənd][diː] [giːʃ] [prə'siːdid] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [dɪ'zaɪərɪŋ] - [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] .
” And De Guiche proceeded toward the door , desiring Malicorne to follow him .
” 和 德 吉切 继续 朝向 这 门 , 渴望 - 到 跟随 他 .

“于是德·吉什走向门口，希望马利科恩跟上他。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] ,
At the very moment they were about to cross the threshold ,
在 这 非常 片刻 他们 是 关于 到 叉 这 临界点 ,
就在他们即将跨过门槛的那一刻，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] .
a young man appeared on the other side .
一个 年轻的 男人 出现 在 这 其他 边 .
另一边出现了一个年轻人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][frɒm; frəm] ['twenti] - [fɔː(r)][tuː; tə] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [ɒv; əv] [peɪl]
He was from twenty - four to twenty - five years of age , of pale
他 曾是 从 二十 - 四 到 二十 - 五 年 的 年龄 , 的 苍白
[kəm'plekʃ(ə)n] ,
complexion ,
肤色 ,
他大约二十四到二十五岁，肤色苍白。

[braɪt] [aɪz] [ænd; ənd] [braʊn] [heə(r)][ænd; ənd] ['aɪbraʊz] .
bright eyes and brown hair and eyebrows .
明亮的 眼睛 和 棕色的 头发 和 眉毛 .
明亮的眼睛，棕色的头发和眉毛。

“ [gʊd] - [deɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , ['sʌd(ə)nli] , ['ɔːlməʊst] ['pʊʃɪŋ] [diː] [giːʃ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd]
“ Good - day , ” he said , suddenly , almost pushing De Guiche back into the courtyard
“ 好的 - 天 , ” 他 说 , 突然 , 几乎 推动 德 吉切 后退 进入 这 庭院
[ə'gen] .
again .
再次 .
“你好，”他突然说道，几乎把德吉什又推回了院子里。

“ [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [diː] ['wɔːrdz] ? — [wɒt] ! [ænd; ənd] ['buːtɪd] , [spɜːd] , [ænd; ənd] [wɪp] [ɪn][hænd] ,
“ Is that you , De Wardes ? — What ! and booted , spurred , and whip in hand ,
“ 是 那 你 , 德 沃德斯 ? — 什么 ! 和 已启动 , 受到刺激 , 和 鞭 在 手 ,
[tuː] ? ”
too ? ”
也 ? ”
“是你吗，德·沃德斯？——什么！还穿着靴子，扎着马刺，手里拿着鞭子？”

“ [ðə; ði][məʊst] [bɪ'fɪtɪŋ] ['kɒstjuːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [ə'baʊt] [tuː; tə] [set] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)]['hɑːvrə; 'hɑːvə] .
“ The most befitting costume for a man about to set off for Havre .
“ 这 最多 合适 戏服 为了 一个 男人 关于 到 放 离开 为了 勒阿弗尔 .
“对于即将前往勒阿弗尔的男士来说，这是最合适的服装。”

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ][wʌn] [left] [ɪn]['pærɪs] [tə'mɒrəʊ] .
There will be no one left in Paris tomorrow .
那里 将要 是 不 一 左边 在 巴黎 明天 .
明天巴黎将空无一人。

” [ænd; ənd] [ˌhɪərə'pɒn] [hiː; hi] [sə'luːtɪd] - [wɪð] [greɪt] ['serəməni] ,
” And hereupon he saluted Malicorne with great ceremony ,
” 和 于是 他 敬礼 - 和 伟大的 仪式 ,
于是，他隆重地向马利科恩致敬。

[huːz] ['hænsəm] [dres] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prɪns] .
whose handsome dress gave him the appearance of a prince .
谁 英俊的 裙子 给予 他 这 外貌 的 一个 王子 .
他那身华丽的装束使他看起来像个王子。

“ [em] . - , ” [sed] [diː] [giːʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] .
“ M . Malicorne , ” said De Guiche to his friend .
“ M . - , ” 说 德 吉切 到 他的 朋友 .
“马利科恩先生，”德·吉什对他的朋友说。

[diː] ['wɔːrdz] [baʊd] .
De Wardes bowed .
德 沃德斯 鞠躬 .

德瓦尔德斯鞠躬致意。

“ [em] . [diː] ['wɔːrdz] , ” [sed] [giːʃ] [tuː; tə] - , [huː] [baʊd] [ɪn] [rɪ'tɜːn] .
“ M . de Wardes , ” said Guiche to Malicorne , who bowed in return .
“ M . 德 沃德斯 , ” 说 吉切 到 - , WHO 鞠躬 在 返回 .

“德·瓦尔德先生,”吉什对马利科恩说道，马利科恩也鞠躬回应。

“ [baɪ][ðə; ði][baɪ] , [diː] ['wɔːrdz] , ” [kən'tɪnjuːd] [diː] [giːʃ] ,
“ By the by , De Wardes , ” continued De Guiche ,
“ 经过 这 经过 , 德 沃德斯 , ” 持续 德 吉切 ,

“顺便一提，德·瓦尔德斯,”德·吉什继续说道，

“ [juː; jʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðiːz] ['mætəz] , [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [juː 'es] ,
“ you who are so well acquainted with these matters , can you tell us ,
“ 你 WHO 是 所以 出色地 熟人 和 这些 事情 , 能 你 告诉 我们 ,

“你对这些事情如此了解，能否告诉我们……”

['prɒbəbli] , [wɒt] [ə'pɔɪntmənts] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['veɪkənt][æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] ; [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ɪn][ðə; ði]
probably , what appointments are still vacant at the court ; or rather in the
大概 , 什么 预约 是 仍然 空缺 在 这 法庭 ; 或者 相当 在 这
['prɪnsɪz] ['haʊshəʊld] ? ”
prince's household ? ”
王子的 家庭 ? ”

宫廷里，或者更确切地说，王子的府邸里，可能还有哪些职位空缺?

“ [ɪn][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['haʊshəʊld] , ” [sed] [diː] ['wɔːrdz] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv]
“ In the prince's household , ” said De Wardes , looking up with an air of
“ 在 这 王子的 家庭 , ” 说 德 沃德斯 , 寻找 向上 和 一个 空气 的
[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
consideration ,
考虑 ,

“在王子的府邸里,”德·瓦尔德斯说着，抬起头，带着一丝沉思的神情。

“ [let][ˌem 'iː] [siː] — [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] [ɪz]['veɪkənt] , [ai]
“ let me see — the appointment of the master of the horse is vacant , I
“ 让 我 看 — 这 预约 的 这 掌握 的 这 马 是 空缺 , 我
[bɪ'liːv] . ”
believe . ”
相信 . ”

“让我看看——我想，马厩主管的职位目前空缺。”

“ [əʊ] , ” [sed] - , “ [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pəʊst][æz; əz] [ðæt] ,
“ Oh , ” said Malicorne , “ there is no question of such a post as that ,
“ 哦 , ” 说 - , “ 那里 是 不 问题 的 这样的 一个 邮政 作为 那 ,

“哦,”马利科恩说，“根本不存在这样的职位。”

[mə'sjɜː] ; [maɪ][æm'bɪʃ(ə)n][ɪz][nɒt] ['nɪəli] [səʊ][ɪg'zɔːltɪd] .
monsieur ; my ambition is not nearly so exalted .
先生 ; 我的 志向 是 不是 几乎 所以 崇高 .

先生，我的抱负远没有那么高远。

” [diː] ['wɔːrdz] [hæd; həd][ə; eɪ][mɔː(r)] ['penətreɪtɪŋ] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][diː] [giːʃ] , [ænd; ənd]
” De Wardes had a more penetrating observation than De Guiche , and
” 德 沃德斯 有 一个 更多的 渗透 观察 比 德 吉切 , 和
['fæðəm] - [ɪ'miːdiətli] .
fathomed Malicorne immediately .
深邃 - 立即地 .

“德·瓦尔德的观察力比德·吉什更敏锐，他立刻就看透了马利科恩。”

“ [ðə; ði][fækt][ɪz] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm][frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ,
“ The fact is , ” he said , looking at him from head to foot ,
“ 这 事实 是 , ” 他 说 , 寻找 在 他 从 头 到 脚 ,

“事实是，”他上下打量着他说道，

“ [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][biː; bi][ˈaɪðə(r)][ə; eɪ] [djuːk] [ɔː(r)][ə; eɪ][pɪə(r)][tuː; tə] [fɪl] [ðæt] [pəʊst] . ”
“ a man must be either a duke or a peer to fill that post . ”
“ 一个 男人 必须 是 任何一个 一个 公爵 或者 一个 同伴 到 充满 那 邮政 . ”

“担任此职位者必须是公爵或贵族。”

“ [ɔːl] [ai] [səˈlɪsɪt] , ” [sed] - , “ [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhʌmb(ə)l] [əˈpɔɪntmənt] ; [ai][ˌeɪ ˈem][ɒv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] ,
“ All I solicit , ” said Malicorne , “ is a very humble appointment ; I am of little importance ,
“ 全部 我 征求 , ” 说 - , “ 是 一个 非常 谦逊的 预约 ; 我 是 的 小的 重要性 ,

“我只请求一个非常卑微的职位，”马利科恩说，“我微不足道。”

[ænd; ənd][ai][duː; də] [nɒt] [ræŋk][maɪˈself] [əˈbʌv] [maɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] . ”
and I do not rank myself above my position . ”
和 我 做 不是 秩 我 多于 我的 位置 . ”

我并不认为自己凌驾于我的职位之上。

“ [em] . - , [huːm] [juː; jʊ] [siː] [hɪə(r)] , ” [sed] [diː] [giːʃ] [tuː; tə][diː] [ˈwɔːrdz] ,
“ M . Malicorne , whom you see here , ” said De Guiche to De Wardes ,
“ M . - , 谁 你 看 这里 , ” 说 德 吉切 到 德 沃德斯 ,

“你看到的这位就是马利科恩先生，”德·吉什对德·瓦尔德斯说道。

“ [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈeksələnt] [ˈfeləʊ] , [huːz] [ˈəʊnli] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [nɒt] [ˈbiːɪŋ] [ɒv; əv][ˈdʒent(ə)l] [bɜːθ] .
“ is a very excellent fellow , whose only misfortune is that of not being of gentle birth .
“ 是 一个 非常 出色的 同伴 , 谁 仅有的 不幸 是 那 的 不是 存在 的 温和的 出生 .

“他是一个非常优秀的人，他唯一的不幸就是出身不够显赫。”

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][ˌeɪ ˈem] [kənˈsɜːnd] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
As far as I am concerned , you know ,
作为 远的 作为 我 是 担心的 , 你 知道 ,

就我而言，你知道，

[ai] [əˈtætʃ] [ˈlɪt(ə)l][ˈvæljuː][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][bʌt; bət][ˈdʒent(ə)l] [bɜːθ] [tuː; tə] [bəʊst] [ɒv; əv] . ”
I attach little value to those who have but gentle birth to boast of . ”
我 附 小的 价值 到 那些 WHO 有 但 温和的 出生 到 夸 的 . ”

我并不看重那些出身平凡却引以为傲的人。

“ [əˈʃʊərədli; əˈʃɔːrədli] , ” [sed] [diː] [ˈwɔːrdz] ; “ [bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ] [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [rɪˈmɑːk] , [maɪ][dɪə(r)] [kaʊnt] ,
“ Assuredly , ” said De Wardes ; “ but will you allow me to remark , my dear count ,
“ 当然 , ” 说 德 沃德斯 ; “ 但 将要 你 允许 我 到 评论 , 我的 亲爱的 数数 ,

“当然，”德·瓦尔德斯说道，“但是，请允许我提一句，我亲爱的伯爵，

[ðæt] , [wɪˈðaʊt] [ræŋk][ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] , [wʌn][kæn; kən] [ˈhɑːdli] [həʊp] [tuː; tə] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [ˈhaɪnəsɪz] [ˈhaʊshəʊld] ? ”
that , without rank of some sort , one can hardly hope to belong to his royal highness's household ? ”
那 , 没有 秩 的 一些 种类 , 一 能 几乎 希望 到 属于 到 他的 皇家 殿下的 家庭 ? ”

如果没有某种身份地位，几乎不可能指望进入殿下的府邸吗？

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , “ [kɔːt] ['etɪkət] [ɪz] ['æbsəluːt] .
“ You are right , ” said the count , “ court etiquette is absolute .
“ 你 是 正确的 , ” 说 这 数数 , “ 法庭 礼仪 是 绝对 .

“你说得对，”伯爵说，“法庭礼仪是绝对的。”

[ðə; ði]['dev(ə)l] ! — [wiː; wi]['nevə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [θɔːt] . ”
The devil ! — we never so much as gave it a thought . ”
这 魔鬼 ! — 我们 绝不 所以 很多 作为 给予 它 一个 想法 . ”

魔鬼！——我们以前想都没想过这个问题。

“ [ə'læs] !
“ Alas !
“ 唉 !

“唉！

[ə; eɪ][sæd] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [mə'sjɜː] [ˌel'iː] [kɒŋt] , ” [sed] - , ['tʃeɪndʒɪŋ] ['kʌlə(r)] .
a sad misfortune for me , monsieur le comte , ” said Malicorne , changing color .
一个 伤心 不幸 为了 我 , 先生 勒 孔特 , ” 说 - , 变化 颜色 .

“伯爵先生，这对我来说是一个悲惨的不幸。”马利科恩脸色变色说道。

“ [jet] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['remədi] , [ai] [həʊp] , ” [rɪ'tɜːnd] [diː] [giːʃ] .
“ Yet not without remedy , I hope , ” returned De Guiche .
“ 然而 不是 没有 补救 , 我 希望 , ” 返回 德 吉切 .

“但我希望并非无计可施。”德·吉什回答道。

“ [ðə; ði] ['remədi] [ɪz] [faʊnd] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] , ” [ɪk'skleɪmd] [diː] ['wɔːrdz] ; “ [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] .
“ The remedy is found easily enough , ” exclaimed De Wardes ; “ you can be created a gentleman .
“ 这 补救 是 成立 容易地 足够的 , ” 惊呼 德 沃德斯 ; “ 你 能 是 创建 一个 绅士 .

“解决办法很容易找到，”德·瓦尔德斯说道；“你可以成为一位绅士。”

[hɪz; ɪz] ['emɪnəns] , [ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l]['mæzəˌrɪn] , [dɪd] ['nʌθɪŋ] [els] [frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tɪl] [naɪt] . ”
His Eminence , the Cardinal Mazarin , did nothing else from morning till night . ”
他的 卓越 , 这 红衣主教 马扎林 , 做过 没有什么 别的 从 早晨 直到 夜晚 . ”

马扎林枢机主教阁下从早到晚，什么也没做。

“ [hʌʃ] , [hʌʃ] , [diː] ['wɔːrdz] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] ; “ [nəʊ][dʒest][ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ;
“ Hush , hush , De Wardes , ” said the count ; “ no jests of that kind ;
“ 嘘 , 嘘 , 德 沃德斯 , ” 说 这 数数 ; “ 不 笑话 的 那 种类 ;

“嘘，嘘，德·沃德斯，”伯爵说；“别开那种玩笑；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪl] [bɪ'kʌmz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [tɜːn] [sʌtʃ] ['mætəz] ['ɪntuː] ['rɪdɪkjuːl] .
it ill becomes us to turn such matters into ridicule .
它 患病的 变成 我们 到 转动 这样的 事情 进入 嘲笑 .

我们不应该拿这类事情开玩笑。

['lɛtəz] [ɒv; əv][nəʊ'bɪləti] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ɑː(r); ə(r)] ['pɜːrtʃəsəbl] ;
Letters of nobility , it is true , are purchasable ;
信件 的 贵族 , 它 是 真的 , 是 可购买的 ;

贵族头衔的确是可以买到的；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['nəublz] [ðəm'selvz] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] . ”
but that is a sufficient misfortune without the nobles themselves laughing at it . ”
但 那 是 一个 充足的 不幸 没有 这 贵族 他们自己 笑 在 它 . ”

但即便如此，贵族们自己也嘲笑这件事，这已经够不幸了。

“ [ə'pɒn] [maɪ] [wɜːd] , [diː] [giːʃ] , [jʊr; jər] [kwaɪt] [ə; eɪ]['pjʊərɪtən] , [æz; əz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [seɪ] .
“ Upon my word , De Guiche , you're quite a Puritan , as the English say .
“ 之上 我的 单词 , 德 吉切 , 你是 相当 一个 清教徒 , 作为 这 英语 说 .

“德·吉什，我敢说，你真是个十足的清教徒，就像英国人说的那样。”

” [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði] [viː'kɒŋt] [diː] [ˌbræʒə'lɑːn] [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
” At this moment the Vicomte de Bragelonne was announced by one of the
” 在 这 片刻 这 子爵 德 布拉热隆 曾是 宣布 经过 一 的 这
['sɜːvənts] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] ,
servants in the courtyard ,
仆人 在 这 庭院 ,

“这时，庭院里的一名仆人宣布布拉热洛纳子爵来了。”

[ɪn] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] .
in precisely the same manner as he would have done in a room .
在 恰恰 这 相同的 方式 作为 他 会 有 完毕 在 一个 房间 .

就像他在房间里做的那样。

“ [kʌm] [hɪə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] [rɑː'uːl] .
“ Come here , my dear Raoul .
“ 来 这里 , 我的 亲爱的 拉乌尔 .

“过来，我亲爱的拉乌尔。”

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[juː; jʊ] , [tuː] , ['buːtɪd] [ænd; ənd] [spɜːd] ?
you , too , booted and spurred ?
你 , 也 , 已启动 和 受到刺激 ?

你也穿上了靴子，加了马刺吗?

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['setɪŋ] [ɒf] , [ðen] ?
You are setting off , then ?
你 是 环境 离开 , 然后 ?

你们要出发了吗?

” [ˌbræʒə'lɑːn] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] [jʌŋ] [men] ,
” Bragelonne approached the group of young men ,
” 布拉热隆 接近 这 团体 的 年轻的 男人 ,

布拉热隆走近这群年轻人，

[ænd; ənd] [sə'luːtɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðæt] ['kwaɪət][ænd; ənd] ['sɪəriəs] ['mænə(r)] [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə] [hɪm] .
and saluted them with that quiet and serious manner peculiar to him .
和 敬礼 他们 和 那 安静的 和 严肃的 方式 奇特 到 他 .

他以他特有的那种沉稳严肃的方式向他们敬礼。

[hɪz; ɪz][ˌsælju'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['prɪnsəpli] [ə'drest] [tuː; tə] [diː] ['wɔːrdz] , [wɪð] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz]
His salutation was principally addressed to De Wardes , with whom he was
他的 问候 曾是 主要 已解决 到 德 沃德斯 , 和 谁 他 曾是
[ˌʌnə'kweɪntɪd] ,
unacquainted ,
不熟悉的 ,

他的问候主要是向德·瓦尔德斯发出的，而他与德·瓦尔德斯并不相识。

[ænd; ənd] [huːz] ['fiːtʃəz] , [ɒn] [hɪz; ɪz] [pə'siːvɪŋ] [rɑː'uːl] , [hæd; həd] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['stɜːnnəs]
and whose features , on his perceiving Raoul , had assumed a strange sternness
和 谁 特征 , 在 他的 感知 拉乌尔 , 有 假定 一个 奇怪的 严厉
[ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
of expression .
的 表达 .

当他看到拉乌尔时，他的脸上露出了奇怪的严肃表情。

“ [ai][hæv; həv] [kʌm] , [diː] [giːʃ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [tuː; tə][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] [kəm'pænjənʃɪp] .
“ I have come , De Guiche , ” he said , “ to ask your companionship .
“ 我 有 来 , 德 吉切 , ” 他 说 , “ 到 问 你的 友谊 .

“我来是想请你作伴，德·吉什，”他说。

[wiː; wi][set] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)]['hɑːvrə; 'hɑːvə] , [ai] [prɪ'zjuːm] . ”
We set off for Havre , I presume . ”
我们 放 离开 为了 勒阿弗尔 , 我 估 . ”

我想，我们是出发去勒阿弗尔了。

“ [ðɪs] [ɪz]['ædmərəb(ə)l] — [dɪ'laɪtf(ə)l] .
“ This is admirable — delightful .
“ 这 是 令人钦佩的 — 愉快 .

“这真是令人钦佩——令人欣喜。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][məʊst][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] ['dʒɜːni] .
We shall have a most enjoyable journey .
我们 将 有 一个 最多 令人愉悦 旅行 .

我们将拥有一段非常愉快的旅程。

[em] . - , [em] . [ˌbræʒə'lɑːn] — [ɑː] ! [em] . [diː] ['wɔːrdz] , [let] [ˌem 'iː]['prez(ə)nt][juː; jʊ] .
M . Malicorne , M . Bragelonne — ah ! M . de Wardes , let me present you .
M . - , M . 布拉热隆 — 啊 ! M . 德 沃德斯 , 让 我 展示 你 .

马利科恩先生、布雷格隆先生——啊！德瓦尔德先生，让我向您介绍一下。

” [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [sə'luːtɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'streɪnd] ['mænə(r)] .
” The young men saluted each other in a restrained manner .
” 这 年轻的 男人 敬礼 每个 其他 在 一个 克制 方式 .

“年轻人之间以克制的方式互相敬礼。”

[ðeə(r)] ['veri] [n'eɪtʃəz] [siːmd] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [teɪk] [ɪk'sepʃ(ə)n] [tuː; tə]
Their very natures seemed , from the beginning , disposed to take exception to
他们的 非常 自然 似乎 , 从 这 开始 , 处置 到 拿 例外 到
[iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
each other .
每个 其他 .

从一开始，他们的性格似乎就注定要彼此敌对。

[diː] ['wɔːrdz] [wɒz; wəz]['plaɪənt] , ['sʌt(ə)l] , [fʊl] [ɒv; əv] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] ; [rɑː'uːl] [wɒz; wəz] [kɑːm] , [greɪv] ,
De Wardes was pliant , subtle , full of dissimulation ; Raoul was calm , grave ,
德 沃德斯 曾是 柔韧的 , 微妙的 , 满的 的 伪装 ; 拉乌尔 曾是 冷静的 , 严重 ,
[ænd; ənd] ['ʌpraɪt] .
and upright .
和 直立 .

德·瓦尔德斯性格温顺、心思缜密、虚伪狡诈；拉乌尔则冷静、严肃、正直。

“ [dɪ'saɪd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] — [bɪ'twiːn] [diː] ['wɔːrdz] [ænd; ənd][maɪ'self] , [rɑː'uːl] . ”
“ Decide between us — between De Wardes and myself , Raoul . ”
“ 决定 之间 我们 — 之间 德 沃德斯 和 我 , 拉乌尔 . ”

“拉乌尔，你来做决定吧——在德·瓦尔德斯和我之间做决定。”

“ [ə'pɒn] [wɒt] ['sʌbdʒɪkt] ? ”
“ Upon what subject ? ”
“ 之上 什么 主题 ? ”

“讨论什么主题？”

“ [ə'pɒn] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['nəʊb(ə)l] [bɜːθ] . ”
“ Upon the subject of noble birth . ”
“ 之上 这 主题 的 高贵 出生 . ”

“关于贵族出身。”

“ [huː] [kæn; kən][biː; bi]['betə(r)] [ɪn'fɔːmd] [ɒn] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt][ðæn; ðən][ə; eɪ][diː] [græ'mɑːnt] ? ”
“ Who can be better informed on that subject than a De Grammont ? ”
“ WHO 能 是 更好的 知情的 在 那 主题 比 一个 德 格拉蒙特 ? ”

“还有谁比德·格拉蒙家族更了解这个问题呢？”

“ [nəʊ]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] [ai][ɑːsk] . ”
“ No compliments ; it is your opinion I ask . ”
“ 不 赞美 ; 它 是 你的 观点 我 问 . ”

“我不是在恭维你，我只是在问你的意见。”

“ [æt; ət] [liːst] , [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]['ʌndə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] . ”
“ At least , inform me of the subject under discussion . ”
“ 在 至少 , 通知 我 的 这 主题 在下面 讨论 . ”

“至少，请告诉我你们在讨论什么。”

“ [diː] ['wɔːrdz] [ə'səːts] [ðæt] [ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv] ['taɪtlz] [ɪz] [ə'bjuːzd] ; [ai] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
“ De Wardes asserts that the distribution of titles is abused ; I , on the contrary ,
“ 德 沃德斯 断言 那 这 分配 的 标题 是 受虐 ; 我 , 在 这 相反 ,

“德·瓦尔德斯声称头衔分配存在滥用现象；而我则恰恰相反，

[meɪn'teɪn] [ðæt] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɒn] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'stəʊd] . ”
maintain that a title is useless to the man on whom it is bestowed . ”
维持 那 一个 标题 是 无用 到 这 男人 在 谁 它 是 授予 . ”

坚持认为，头衔对被授予它的人来说毫无用处。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kə'rekt] , ” [sed] [ˌbræʒə'lɑːn] , ['kwaɪətli] .
“ And you are correct , ” said Bragelonne , quietly .
“ 和 你 是 正确的 , ” 说 布拉热隆 , 悄悄 .

“你说得对,”布拉热隆平静地说。

“ [bʌt; bət] , [mə'sjɜː] [ˌel'iː] [viː'kɒŋt] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [diː] ['wɔːrdz] , [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['ɒbstɪnəsi] ,
“ But , monsieur le vicomte , ” interrupted De Wardes , with a kind of obstinacy ,
“ 但 , 先生 勒 子爵 , ” 中断 德 沃德斯 , 和 一个 种类 的 固执 ,

“但是，子爵先生,”德·瓦尔德斯带着一种固执的语气打断了他，

“ [ai] [ə'fɜːm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai] [huː] [ˌeɪ 'em] [kə'rekt] . ”
“ I affirm that it is I who am correct . ”
“ 我 确认 那 它 是 我 WHO 是 正确的 . ”

我坚信我才是正确的。

“ [wɒt] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] , [mə'sjɜː] ? ”
“ What was your opinion , monsieur ? ”
“ 什么 曾是 你的 观点 , 先生 ? ”

“先生，您有何看法？”

“ [ai][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz] [dʌn] [ɪn] [frɑːns] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt][tuː; tə]
“ I was saying that everything is done in France at the present moment to
“ 我 曾是 说 那 一切 是 完毕 在 法国 在 这 展示 片刻 到
[hjuː'mɪlieɪt] [men] [ɒv; əv]['fæməli] . ”
humiliate men of family . ”
羞辱 男人 的 家庭 . ”

“我的意思是，目前法国所做的一切都是为了羞辱有家室的男人。”

“ [ænd; ənd][baɪ] [huːm] ? ”
“ And by whom ? ”
“ 和 经过 谁 ? ”

“由谁来操控？”

“ [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] .
“ By the king himself .
“ 经过 这 国王 他自己 .

“以国王的名义。”

[hiː; hi] [sə'raʊndz] [hɪm'self] [wɪð] ['piːp(ə)l] [huː] ['kænɒt] [ʃəʊ] [fɔː(r)] ['kwɔːtərɪŋ] . ”
He surrounds himself with people who cannot show four quarterings . ”
他 周围环境 他自己 和 人们 WHO 不能 展示 四 四分 . ”

他身边的人连四方都搞不清楚。

“ ['nɒns(ə)ns] , ” [sed] [diː] [giːʃ] , “ [weə(r)] [kʊd; kəd][juː; jʊ] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] , [diː] ['wɔːrdz]
“ Nonsense , ” said De Guiche , “ where could you possibly have seen that , De Wardes
“ 废话 , ” 说 德 吉切 , “ 在哪里 可以 你 可能 有 已见 那 , 德 沃德斯
? ”
? ”
? ”

“胡说,”德·吉什说道,“德·瓦尔德，你从哪里能看到那个东西呢？”

“ [wʌn] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [wɪl] [sə'faɪs] , ” [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] , [daɪ'rektɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʊk] ['fʊli] [ə'pɒn] [rɑː'uːl] .
“ One example will suffice , ” he returned , directing his look fully upon Raoul .
“ 一 例子 将要 足够了 , ” 他 返回 , 导演 他的 看 完全 之上 拉乌尔 .

“一个例子就足够了,”他回答道，目光完全集中在拉乌尔身上。

“ [steɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] . ”
“ State it then . ”
“ 状态 它 然后 . ”

“那就说出来。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [biːn] ['nɒmɪneɪtɪd] ['kæptɪn] - ['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][ðə; ði]
“ Do you know who has just been nominated captain - general of the
“ 做 你 知道 WHO 有 只是 到过 提名 队长 - 一般的 的 这
[mˌʌskɪt'iəz] ?
musketeers ?
火枪手 ?

“你知道谁刚刚被任命为火枪手总队长吗？”

— [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [mɔː(r)]['væljuəb(ə)l][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pɪərɪdʒ] ; [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] ['presɪdəns]
— an appointment more valuable than a peerage ; for it gives precedence
— 一个 预约 更多的 有价值的 比 一个 贵族 ; 为了 它 给予 优先权
['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ɒv; əv] [frɑːns] .
over all the marechals of France .
超过 全部 这 马雷夏尔 的 法国 .

——这一任命比贵族爵位更有价值；因为它使他凌驾于法国所有元帅之上。

” [rɑː'uːlz] ['kʌlə(r)] ['maʊntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][diː] ['wɔːrdz]
” Raoul's color mounted in his face ; for he saw the object De Wardes
” 拉乌尔的 颜色 安装 在 他的 脸 ; 为了 他 锯 这 目的 德 沃德斯
[hæd; həd][ɪn] [vjuː] .
had in view .
有 在 看法 .

“拉乌尔的脸色涨红了；因为他看到了德·瓦尔德斯所瞄准的目标。”

“ [nəʊ] ; [huː] [hæz; həz] [biːn] [ə'pɔɪntɪd] ?
“ No ; who has been appointed ?
“ 不 ; WHO 有 到过 任命 ?

“不，是谁被任命的？”

[ɪn] ['eni] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['veri] ['riːs(ə)ntli] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [wɒz; wəz]
In any case it must have been very recently , for the appointment was
在 任何 案件 它 必须 有 到过 非常 最近 , 为了 这 预约 曾是
['veɪkənt] [eɪt] [deɪz] [ə'gəʊ] ;
vacant eight days ago ;
空缺 八 天 前 ;

总之，这件事肯定发生在不久前，因为八天前这个职位还空缺着；

[ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'fjuːzd] [mə'sjɜː] ,
a proof of which is , that the king refused Monsieur ,
一个 证明 的 哪个 是 , 那 这 国王 拒绝 先生 ,
国王拒绝了先生的请求，这便是最好的证明。

[huː] [ˌsə'lɪsɪtɪd] [ðə; ði][pəʊst][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɒtəʒeɪ] . ”
who solicited the post for one of his proteges . ”
WHO 征求意见 这 邮政 为了 一 的 他的 门徒 . ”
他为自己的一名门生争取了这个职位。

“ [wel] , [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'fjuːzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [mə'sjɜːrz] ['prɒtəʒeɪ] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn]
“ Well , the king refused it to Monsieur's protege , in order to bestow it upon
“ 出色地 , 这 国王 拒绝 它 到 先生的 门徒 , 在 命令 到 赐给 它 之上
[ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [dɑːrtænən] ,
the Chevalier d'Artagnan ,
这 骑士 达达尼昂 ,
“国王拒绝将它赐予先生的门生，而是赐予了达达尼昂骑士。”

[ə; eɪ] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv][sʌm; səm]['gæskən]['fæməli] ,
a younger brother of some Gascon family ,
一个 年轻 兄弟 的 一些 加斯科涅 家庭 ,
一位加斯科涅家族的弟弟

[huː] [hæz; həz] [biːn] ['treɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːd] [ɪn][ðə; ði]['ænti] - ['tʃeɪmbəz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] ['θɜːti] [j'iəz]
who has been trailing his sword in the ante - chambers during the last thirty years
WHO 有 到过 尾随 他的 剑 在 这 赌注 - 房间 期间 这 最后的 三十 年
. ”
. ”
. ”
过去三十年来，他一直带着剑在候客厅里徘徊。

“ [fə'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [ˌɪntə'rʌpt] [juː; jʊ] , ” [sed] [rɑː'uːl] ,
“ Forgive me if I interrupt you , ” said Raoul ,
“ 原谅 我 如果 我 打断 你 , ” 说 拉乌尔 ,
“如果我打断你，请原谅,”拉乌尔说道。

[dɑːtɪŋ] [ə; eɪ] [glɑːns] [fʊl] [ɒv; əv] [sɪ'verəti] [æt; ət][diː] ['wɔːrdz] ;
darting a glance full of severity at De Wardes ;
飞镖 一个 瞥一眼 满的 的 严重性 在 德 沃德斯 ;
她狠狠地瞥了德·瓦尔德一眼；

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒentlmən]
“ but you give me the impression of being unacquainted with the gentleman
“ 但 你 给 我 这 印象 的 存在 不熟悉的 和 这 绅士
[ɒv; əv] [huːm] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['spiːkɪŋ] . ”
of whom you are speaking . ”
的 谁 你 是 请讲 . ”
“但你给我的感觉是，你似乎并不认识你正在谈论的这位先生。”

“ [ai][nɒt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [em] . [dɑːrtænən] ?
“ I not acquainted with M . d'Artagnan ?
“ 我 不是 熟人 和 M . 达达尼昂 ?
“我不认识达达尼昂先生吗？”

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [mə'sjɜː] , [huː] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [hɪm] ? ”
Can you tell me , monsieur , who does not know him ? ”
能 你 告诉 我 , 先生 , WHO 做 不是 知道 他 ? ”
先生，您能告诉我，谁不认识他吗？

“ [ðəʊz] [huː] [duː; də] [nəʊ] [hɪm] , [mə'sjɜː] , ” [rɪ'plaɪd] [rɑː'uːl] [wɪð] [stɪl] ['greɪtə(r)] ['kɑːmnəs]
“ Those who do know him , monsieur , ” replied Raoul with still greater calmness
“ 那些 WHO 做 知道 他 , 先生 , ” 回复 拉乌尔 和 仍然 更大的 平静
[ænd; ənd] ['stɜːnnəs] [ɒv; əv] ['mænə(r)] ,
and sternness of manner ,
和 严厉 的 方式 ,

“那些认识他的人，先生，”拉乌尔语气更加平静而严厉地回答道。

“ [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] ,
“ are in the habit of saying ,
“ 是 在 这 习惯 的 说 ,

“他们习惯说，

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [æz; əz] [ðə; ði] [kɪŋ] — [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] —
that if he is not as good a gentleman as the king — which is not his fault —
那 如果 他 是 不是 作为 好的 一个 绅士 作为 这 国王 — 哪个 是 不是 他的 过错 —
[hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['iːkwəl] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪn] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] .
he is the equal of all the kings of the earth in courage and loyalty .
他 是 这 平等的 的 全部 这 国王 的 这 地球 在 勇气 和 忠诚 .

即使他不像国王那样是一位优秀的绅士——这并非他的错——但他在勇气和忠诚方面与世上所有的国王都毫不逊色。

[sʌtʃ] [ɪz] [maɪ] [ə'pɪnjən] , [mə'sjɜː] , [ænd; ənd] [aɪ] [θæŋk] ['hev(ə)n] [aɪ] [hæv; həv] [nəʊn] [em] . [dɑːrtænən]
Such is my opinion , monsieur , and I thank heaven I have known M . d'Artagnan
这样的 是 我的 观点 , 先生 , 和 我 感谢 天堂 我 有 已知 M . 达达尼昂
[frɒm; frəm] [maɪ] [bɜːθ] .
from my birth .
从 我的 出生 .

这就是我的看法，先生，我感谢上苍让我从出生起就认识达达尼昂先生。

” [diː] ['wɔːrdz] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] , [wen] [diː] [giːʃ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] .
” De Wardes was about to reply , when De Guiche interrupted him .
” 德 沃德斯 曾是 关于 到 回复 , 什么时候 德 吉切 中断 他 .

德·瓦尔德正要回答，德·吉什却打断了他。

['tʃæptə(r)] - .
CHAPTER 82 .
章 - .

第82章

[ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] ['mædəm]
The Portrait of Madame
这 肖像 的 夫人

夫人的画像

[ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [fʊl] [ɒv; əv] ['bɪtənəs] .
The discussion was becoming full of bitterness .
这 讨论 曾是 成为 满的 的 苦味 .

讨论变得越来越激烈，充满了怨恨。

[diː] [giːʃ] ['pɜːfɪktli] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] -
De Guiche perfectly understood the whole matter for there was in Bragelonne's
德 吉切 完美 理解 这 所有的 事情 为了 那里 曾是 在 -
[feɪs] [ə; eɪ] [lʊk] [ɪn'stɪŋktɪvli] ['hɒstaɪl] ,
face a look instinctively hostile ,
脸 一个 看 本能地 敌对的 ,

德·吉什完全明白整件事的来龙去脉，因为布拉热洛纳脸上本能地流露出敌意。

[waɪl] [ɪn] [ðæt] [ɒv; əv] [diː] ['wɔːrdz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'fend] .
while in that of De Wardes there was something like a determination to offend .
尽管 在 那 的 德 沃德斯 那里 曾是 某物 喜欢 一个 决心 到 得罪 .

而德·沃德斯则似乎有一种故意冒犯的决心。

[wɪ'ðaʊt] [ɪn'kwaɪərɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] ['æktʃuːeɪtɪd][hɪz; ɪz] [tuː] [frendz] ,
Without inquiring into the different feelings which actuated his two friends ,
没有 查询 进入 这 不同的 情怀 哪个 驱动 他的 二 朋友们 ，

没有探究促使他两位朋友产生不同感受的原因，

[diː] [giːʃ] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [wɔːd] [ɒf] [ðə; ði] [bləʊ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv]
De Guiche resolved to ward off the blow which he felt was on the point of
德 吉切 已解决 到 病房 离开 这 吹 哪个 他 毛毡 曾是 在 这 观点 的
['biːɪŋ] [delt] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
being dealt by one of them ,
存在 已处理 经过 一 的 他们 ，

德·吉什决心抵挡住他感觉即将被其中一人击中的那一击。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [baɪ][bəʊθ] .
and perhaps by both .
和 也许 经过 两个都 .

或许两者都有。

“ ['dʒentlmən] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] ['aʊə(r)] [liːv] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
“ Gentlemen , ” he said , “ we must take our leave of each other ,
“ 先生们 ，” 他 说 ，“ 我们 必须 拿 我们的 离开 的 每个 其他 ，

“先生们，”他说，“我们必须互相告别了。”

[ai][mʌst; məst] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] [mə'sjɜː] .
I must pay a visit to Monsieur .
我 必须 支付 一个 访问 到 先生 .

我必须去拜访一下先生。

[juː; jʊ] , [diː] ['wɔːrdz] , [wɪl] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['luːvə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [rɑː'uːl] ,
You , De Wardes , will accompany me to the Louvre , and you Raoul ,
你 ， 德 沃德斯 ， 将要 陪伴 我 到 这 卢浮宫 ， 和 你 拉乌尔 ，

德·瓦尔德斯，你将陪我去卢浮宫，还有你，拉乌尔，

[wɪl] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;
will remain here master of the house ;
将要 保持 这里 掌握 的 这 房子 ；

我将继续留在这里，担任这家的主人；

[ænd; ənd][æz; əz][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [dʌn] [hɪə(r)][ɪz]['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪs] ,
and as all that is done here is under your advice ,
和 作为 全部 那 是 完毕 这里 是 在下面 你的 建议 ，

这里的一切行动都是在您的指导下进行的。

[juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'stəʊ] [ðə; ði][lɑːst] [glɑːns] [ə'pɒn][maɪ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
you will bestow the last glance upon my preparations for departure .
你 将要 赐给 这 最后的 瞥一眼 之上 我的 准备工作 为了 离开 .

你将最后看一眼我临行前的准备。

” [rɑː'uːl] , [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][wʌn] [huː] ['naɪðə(r)] [siːk] [nɔː(r)] [fɪəz] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] ,
” Raoul , with the air of one who neither seeks nor fears a quarrel ,
” 拉乌尔 ， 和 这 空气 的 一 WHO 两者都不 寻找 也不 恐惧 一个 争吵 ，

“拉乌尔一副既不寻求也不惧怕争吵的样子，

[baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn]['təʊkən][ɒv; əv] [ə'sent] , [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ə'pɒn][ə; eɪ] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði]
bowed his head in token of assent , and seated himself upon a bench in the
鞠躬 他的 头 在 令牌 的 同意 ， 和 坐着 他自己 之上 一个 长椅 在 这
[sʌn] .
sun .
太阳 .

他低头表示同意，然后坐在阳光下的长椅上。

“	[ðæt]	[ɪz]	[wel]	,	”	[sed]	[diː]	[giːʃ]	,	“	[rɪˈmeɪn]	[weə(r)]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	,	[rɑːˈuːl]	,
“	**That**	**is**	**well**	**,**	**”**	**said**	**De**	**Guiche**	**,**	**“**	**remain**	**where**	**you**	**are**	**,**	**Raoul**	**,**
“	那	是	出色地	,	”	说	德	吉切	,	“	保持	在哪里	你	是	,	拉乌尔	,

“那也好，”德·吉什说，“拉乌尔，你就待在原地吧。”

[ænd; ənd]	[tel]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[ʃəʊ]	[juː; jʊ]	[ðə; ði]	[tuː]	[ˈhɔːsɪz]	[ai]	[hæv; həv]	[dʒʌst]	[ˈpɜːrtʃəst]	;
and	**tell**	**them**	**to**	**show**	**you**	**the**	**two**	**horses**	**I**	**have**	**just**	**purchased**	**;**
和	告诉	他们	到	展示	你	这	二	马匹	我	有	只是	购买	;

让他们带你去看我刚买的两匹马；

[juː; jʊ]	[wɪl]	[gɪv]	[ˌem ˈiː]	[jɔː(r); jə(r)]	[əˈpɪnjən]	,
you	**will**	**give**	**me**	**your**	**opinion**	**,**
你	将要	给	我	你的	观点	,

你会告诉我你的意见，

[fɔː(r); fə(r)]	[ai]	[ˈəʊnli]	[bɔːt]	[ðem; ðəm]	[ɒn]	[kənˈdɪʃn]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[ˈrætɪfaɪd]	[ðə; ði]	[ˈpɜːtʃəs]	.
for	**I**	**only**	**bought**	**them**	**on**	**condition**	**that**	**you**	**ratified**	**the**	**purchase**	**.**
为了	我	仅有的	买	他们	在	状况	那	你	已批准	这	购买	.

我购买它们的前提条件是你确认购买。

[baɪ]	[ðə; ði]	[baɪ]	,
By	**the**	**by**	**,**
经过	这	经过	,

顺便一提，

[ai]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[beg]	[jɔː(r); jə(r)]	[ˈpɑːd(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˈhævɪŋ]	[əʊˈmɪtɪd]	[tuː; tə]	[ɪnˈkwaɪə(r)]	[ˈɑːftə(r)]	[ðə; ði]	[kɒŋt]	[diː]	[lɑː]	[fɪə]	.
I	**have**	**to**	**beg**	**your**	**pardon**	**for**	**having**	**omitted**	**to**	**inquire**	**after**	**the**	**Comte**	**de**	**la**	**Fere**	**.**
我	有	到	求	你的	赦免	为了	拥有	省略	到	查询	后	这	孔特	德	拉	费雷	.

请原谅我疏忽了询问德拉费尔伯爵的情况。

”	[waɪl]	[prəˈnaʊnsɪŋ]	[ðiːz]	[ˈlætə(r)]	[wɜːdz]	,	[hiː; hi]	[ˈkləʊsli]	[əbˈzɜːvd]	[diː]	[ˈwɔːrdz]	,
”	**While**	**pronouncing**	**these**	**latter**	**words**	**,**	**he**	**closely**	**observed**	**De**	**Wardes**	**,**
”	尽管	发音	这些	后者	字	,	他	密切	观察到	德	沃德斯	,

“在说出后面这些话的时候，他仔细观察着德·瓦尔德斯，

[ɪn]	[ˈɔːdə(r)]	[tuː; tə]	[pəˈsiːv]	[wɒt]	[ɪˈfekt]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ɒv; əv]	[rɑːˈuːlz]	[ˈfɑːðə(r)]	[wʊd]	[prəˈdjuːs]	[əˈpɒn]	[hɪm]	.
in	**order**	**to**	**perceive**	**what**	**effect**	**the**	**name**	**of**	**Raoul's**	**father**	**would**	**produce**	**upon**	**him**	**.**
在	命令	到	感知	什么	影响	这	姓名	的	拉乌尔的	父亲	会	生产	之上	他	.

为了了解拉乌尔父亲的名字会对他产生什么影响。

“	[ai]	[θæŋk]	[juː; jʊ]	,	”	[ˈɑːnsə(r)d]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[mæn]	,	“	[ðə; ði]	[kaʊnt]	[ɪz]	[ˈveri]	[wel]	.
“	**I**	**thank**	**you**	**,**	**”**	**answered**	**the**	**young**	**man**	**,**	**“**	**the**	**count**	**is**	**very**	**well**	**.**
“	我	感谢	你	,	”	回答	这	年轻的	男人	,	“	这	数数	是	非常	出色地	.

“谢谢你，”年轻人回答说，“伯爵很好。”

”	[ə; eɪ]	[gliːm]	[ɒv; əv]	[diːp]	[ˈheɪtrɪd]	[pɑːst]	[ˈɪntuː]	[diː]	[ˈwɔːrdz]	-	[aɪz]	.
”	**A**	**gleam**	**of**	**deep**	**hatred**	**passed**	**into**	**De**	**Wardes**	**'**	**eyes**	**.**
”	一个	闪耀	的	深的	仇恨	通过了	进入	德	沃德斯	-	眼睛	.

“德·瓦尔德斯的眼中闪过一丝深深的仇恨。”

[diː]	[giːʃ]	,	[huː]	[əˈpɪəd]	[nɒt]	[tuː; tə]	[ˈnəʊtɪs]	[ðə; ði]	[fɔːˈbəʊdɪŋ]	[ɪkˈspreʃ(ə)n]	,	[went]	[ʌp]	[tuː; tə]	[rɑːˈuːl]	,
De	**Guiche**	**,**	**who**	**appeared**	**not**	**to**	**notice**	**the**	**foreboding**	**expression**	**,**	**went**	**up**	**to**	**Raoul**	**,**
德	吉切	,	WHO	出现	不是	到	注意	这	不祥的预感	表达	,	去	向上	到	拉乌尔	,

德·吉什似乎没有注意到拉乌尔不祥的表情，径直走到拉乌尔面前。

[ænd; ənd] ['grɑːspɪŋ] [hɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] , [sed] , — “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'griːd] , [ðen] , [ˌbræʒə'lɑːn] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː]
and grasping him by the hand , said , — “ It is agreed , then , Bragelonne , is it
和 抓握 他 经过 这 手 , 说 , — “ 它 是 同意 , 然后 , 布拉热隆 , 是 它
[nɒt] ,
not ,
不是 ,

她抓住他的手，说道：“那么，布拉热隆，你们达成一致了吗？”

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌriː'dʒɔɪn][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæleɪ] - ['rɔɪəl] ?
that you will rejoin us in the courtyard of the Palais - Royal ?
那 你 将要 重新加入 我们 在 这 庭院 的 这 宫殿 - 皇家 ?

你会在皇家宫殿的庭院里和我们重聚吗？

” [hiː; hi] [ðen] [saɪnd] [tuː; tə][diː] ['wɔːrdz] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]
” He then signed to De Wardes to follow him who had been engaged in
” 他 然后 签名 到 德 沃德斯 到 跟随 他 WHO 有 到过 已订婚的 在
['bælənsɪŋ] [hɪm'self] [fɜːst] [ɒn] [wʌn] [fʊt] ,
balancing himself first on one foot ,
平衡 他自己 第一的 在 一 脚 ,

“然后他与德·沃德斯签约，追随他，而德·沃德斯此前一直在努力保持单脚站立的平衡。”

[ðen] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
then on the other .
然后 在 这 其他 .

然后是另一边。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [kʌm] , [em] . - .
“ We are going , ” said he , “ come , M . Malicorne .
“ 我们 是 去 , ” 说 他 , “ 来 , M . - .

“我们要走了，”他说，“来吧，马利科恩先生。”

” [ðɪs] [neɪm] [meɪd] [rɑː'uːl] [stɑːt] ; [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː]
” This name made Raoul start ; for it seemed that he had already heard it
” 这 姓名 制成 拉乌尔 开始 ; 为了 它 似乎 那 他 有 已经 听到 它
[prə'naʊnst] [bɪ'fɔː(r)] ,
pronounced before ,
发音 前 ,

这个名字让拉乌尔吃了一惊；因为他似乎以前就听过这个名字的发音。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'membə(r)] [ɒn] [wɒt] [ə'keɪʒ(ə)n] .
but he could not remember on what occasion .
但 他 可以 不是 记住 在 什么 场合 .

但他想不起来是哪个场合了。

[waɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][hɑːf] - ['driːmɪli] , [jet] [hɑːf] - ['ɪrɪteɪtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]
While trying to recall it half - dreamily , yet half - irritated at his conversation
尽管 尝试 到 记起 它 一半 - 梦幻般地 , 然而 一半 - 受刺激 在 他的 对话
[wɪð] [diː] ['wɔːrdz] ,
with De Wardes ,
和 德 沃德斯 ,

他半梦半醒地回忆着与德·瓦尔德斯的谈话，同时又感到有些恼火。

[ðə; ði] [θriː] [jʌŋ] [men] [set] [aʊt] [ɒn][ðeə(r)] [wei] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['pæleɪ] - ['rɔɪəl] , [weə(r)] [mə'sjɜː]
the three young men set out on their way towards the Palais - Royal , where Monsieur
这 三 年轻的 男人 放 出去 在 他们的 方式 向 这 宫殿 - 皇家 , 在哪里 先生
[wɒz; wəz] [rɪ'zaɪdɪŋ] .
was residing .
曾是 居住 .

三个年轻人启程前往皇家宫殿，先生就住在那里。

- ['lɜːnɪd] [tuː] [θɪŋz] ; [ðə; ði] [fɜːst] , [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
Malicorne learned two things ; the first , that the young men had something to say to each other ,
- 学习 二 事物 ; 这 第一的 , 那 这 年轻的 男人 有 某物 到 说 到 每个 其他 ,

玛丽科恩明白了两件事；第一，这两个年轻人彼此之间有话要说；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekənd] , [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [laɪn] [wɪð] [ðem; ðəm] ;
and the second , that he ought not to walk in the same line with them ;
和 这 第二 , 那 他 应该 不是 到 走 在 这 相同的 线 和 他们 ;

第二，他不应该与他们同流合污；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [wɔːkt] [bɪ'haɪnd] .
and therefore he walked behind .
和 所以 他 步行 在后面 .

因此他走在了后面。

“ [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [mæd] ? ” [sed] [diː] [giːʃ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
“ Are you mad ? ” said De Guiche to his companion ,
“ 是 你 疯狂的 ? ” 说 德 吉切 到 他的 伴侣 ,

“你疯了吗？”德·吉什问他的同伴。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [həʊ'tel] [diː] [græ'mɑːnt] ; “ [juː; jʊ] [ə'tæk] [em] . [dɑːrtænən] ,
as soon as they had left the Hotel de Grammont ; “ you attack M . d'Artagnan ,
作为 很快 作为 他们 有 左边 这 酒店 德 格拉蒙特 ; “ 你 攻击 M . 达达尼昂 ,

他们一离开格拉蒙酒店，就对达达尼昂先生说：“你攻击达达尼昂先生，

[ænd; ənd] [ðæt] , [tuː] , [bɪ'fɔː(r)] [rɑː'uːl] . ”
and that , too , before Raoul . ”
和 那 , 也 , 前 拉乌尔 . ”

而且，那也是在拉乌尔之前的事了。”

“ [wel] , ” [sed] [diː] ['wɔːrdz] , “ [wɒt] [ðen] ? ”
“ Well , ” said De Wardes , “ what then ? ”
“ 出色地 , ” 说 德 沃德斯 , “ 什么 然后 ? ”

“那么，”德·沃德斯说，“接下来呢？”

“ [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] - [wɒt] [ðen] ? - ”
“ What do you mean by ' what then ? ' ”
“ 什么 做 你 意思是 经过 - 什么 然后 ? - ”

“你说的‘然后呢？’是什么意思？”

“ ['sɜːt(ə)nli] , [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ə'tækɪŋ] [em] . [dɑːrtænən] ? ”
“ Certainly , is there any prohibition against attacking M . d'Artagnan ? ”
“ 当然 , 是 那里 任何 禁令 反对 攻击 M . 达达尼昂 ? ”

“当然，攻击达达尼昂先生是被禁止的吗？”

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [nəʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [em] . [dɑːrtænən] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['selɪbreɪtɪd] [ænd; ənd] ['terəb(ə)l] [fɔː(r)] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [ðə; ði] [mˌʌskɪt'iəz] . ”
“ But you know very well that M . d'Artagnan was one of those celebrated and terrible four men who were called the musketeers . ”
“ 但 你 知道 非常 出色地 那 M . 达达尼昂 曾是 一 的 那些 著名 和 糟糕的 四 男人 WHO 是 称为 这 火枪手 . ”

“但你很清楚，达达尼昂先生是那四个被称为‘火枪手’的著名而可怕的男人之一。”

“ [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] , [bʌt; bət] [aɪ] [duː; də] [nɒt] [pə'siːv] [waɪ] , [ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] ,
“ That they may be , but I do not perceive why , on that account ,
“ 那 他们 可能 是 , 但 我 做 不是 感知 为什么 , 在 那 帐户 ,

“或许如此，但我并不明白为什么，就此而言，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə] [heɪt] [em] . [dɑːrtænən] . ”
I should be forbidden to hate M . d'Artagnan . ”
我 应该 是 禁止 到 恨 M . 达达尼昂 . ”

我应该被禁止憎恨达达尼昂先生。

“ [wɒt] [kɔːz] [hæz; həz] [hiː; hi] ['gɪv(ə)n] [juː; jʊ] ? ”
“ What cause has he given you ? ”
“ 什么 原因 有 他 给定 你 ? ”

他给了你什么理由?

“ [ˌem 'iː] ! ['pɜːsənəli] , [nʌn] . ”
“ Me ! personally , none . ”
“ 我 ! 亲自 , 没有任何 . ”

“就我个人而言，一个也没有。”

“ [waɪ] [heɪt] [hɪm] , ['ðeəfɔː(r)] ? ”
“ Why hate him , therefore ? ”
“ 为什么 恨 他 , 所以 ? ”

“那么，为什么要恨他呢? ”

“ [ɑːsk] [maɪ] [ded] ['fɑːðə(r)] [ðæt] ['kwestʃən] . ”
“ Ask my dead father that question . ”
“ 问 我的 死的 父亲 那 问题 . ”

“去问我已故的父亲这个问题吧。”

“ ['riːəli] , [maɪ] [dɪə(r)] [diː] ['wɔːrdz] , [juː; jʊ] [sə'praɪz] [ˌem 'iː] .
“ Really , my dear De Wardes , you surprise me .
“ 真的 , 我的 亲爱的 德 沃德斯 , 你 惊喜 我 .

“真的吗，我亲爱的德·沃德斯，你让我感到惊讶。”

[em] . [dɑːrtænən] [ɪz] [nɒt] [wʌn] [tuː; tə] [liːv] [ʌn'setld] ['eni] ['enməti] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] ,
M . d'Artagnan is not one to leave unsettled any enmity he may have to arrange ,
M . 达达尼昂 是 不是 一 到 离开 不安的 任何 敌意 他 可能 有 到 安排 ,

达达尼昂先生绝不会放任任何仇恨悬而未决，他一定会想方设法解决这些仇恨。

[wɪ'ðaʊt] [kəm'pliːtli] ['klɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] .
without completely clearing his account .
没有 完全地 清理 他的 帐户 .

但他的账户并未完全清空。

[jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] , [ai] [hæv; həv] [hɜːd] , [ɒn] [hɪz; ɪz] [saɪd] , ['kærid] ['mætəz] [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] [hænd] .
Your father , I have heard , on his side , carried matters with a high hand .
你的 父亲 , 我 有 听到 , 在 他的 边 , 携带 事情 和 一个 高的 手 .

我听说你父亲那边行事专断独行。

[mɔːr'əʊvə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] ['enməti] [səʊ] ['bɪtə(r)] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɒt] [biː; bi] [wɒʃt] [ə'weɪ] [baɪ] [blʌd] ,
Moreover there are no enmities so bitter that they cannot be washed away by blood ,
而且 那里 是 不 仇恨 所以 苦的 那 他们 不能 是 洗过 离开 经过 血 ,

而且，没有哪一种仇恨是血债血偿不掉的。

[baɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [sɒːd] - [θrʌst] ['lɔɪəli] ['gɪv(ə)n] . ”
by a good sword - thrust loyally given . ”
经过 一个 好的 剑 - 推力 忠诚地 给定 . ”

以忠诚献上的一记漂亮的剑刺。”

“ ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [maɪ][dɪə(r)][diː] [giːʃ] , [ðɪs] [ɪn'vetərət] [dɪs'laɪk] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] [maɪ]['fɑːðə(r)]
“ Listen to me , my dear De Guiche , this inveterate dislike existed between my father
“ 听 到 我 , 我的 亲爱的 德 吉切 , 这 根深蒂固 不喜欢 存在 之间 我的 父亲
[ænd; ənd][em] . [dɑːrtænən] ,
and M . d'Artagnan ,
和 M . 达达尼昂 ,

“听我说，我亲爱的德·吉什，我父亲和达达尼昂先生之间一直存在着根深蒂固的厌恶。”

[ænd; ənd] [wen] [ai][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [hiː; hi] [ə'kweɪntɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]
and when I was quite a child , he acquainted me with the reason for
和 什么时候 我 曾是 相当 一个 孩子 , 他 熟人 我 和 这 原因 为了
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

当我还是个孩子的时候，他就告诉我其中的原因了。

[ænd; ənd] , [æz; əz] ['fɔːmɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ] [ɪn'herɪtəns] , [ai] [rɪ'gɑːd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)]
and , as forming part of my inheritance , I regard it as a particular
和 , 作为 成型 部分 的 我的 遗产 , 我 看待 它 作为 一个 特别的
['legəsi] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] . ”
legacy bestowed upon me . ”
遗产 授予 之上 我 . ”

而且，作为我继承遗产的一部分，我将其视为一份特殊的馈赠。”

“ [ænd; ənd] [dʌz] [hɪz; ɪz] ['heɪtrɪd] [kən'sɜːn] [em] . [dɑːrtænən] [ə'ləʊn] ? ”
“ And does his hatred concern M . d'Artagnan alone ? ”
“ 和 做 他的 仇恨 忧虑 M . 达达尼昂 独自的 ? ”

“他的仇恨仅仅针对达达尼昂先生吗？”

“ [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [em] . [dɑːrtænən] [wɒz; wəz][səʊ] ['ɪntɪmətli] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz]
“ As for that , M . d'Artagnan was so intimately associated with his
“ 作为 为了 那 , M . 达达尼昂 曾是 所以 亲密 联系 和 他的
[θriː] [frendz] ,
three friends ,
三 朋友们 ,

至于这一点，达达尼昂先生与他的三个朋友关系非常密切，

[ðæt] [sʌm; səm] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʊl] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][maɪ] ['heɪtrɪd] [fɔːls] [tuː; tə][ðeə(r)][lɒt] ,
that some portion of the full measure of my hatred falls to their lot ,
那 一些 部分 的 这 满的 措施 的 我的 仇恨 瀑布 到 他们的 很多 ,

我全部的仇恨中，有一部分落在了他们身上。

[ænd; ənd] [ðæt] ['heɪtrɪd] [ɪz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['neɪtʃə(r)] , [wen'evə(r)] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ə'kɜːz] ,
and that hatred is of such a nature , whenever the opportunity occurs ,
和 那 仇恨 是 的 这样的 一个 自然 , 每当 这 机会 发生 ,

这种仇恨的本质就是如此，只要有机会，就会爆发出来。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'laʊəns] .
they shall have no occasion to complain of their allowance .
他们 将 有 不 场合 到 抱怨 的 他们的 津贴 .

他们没有任何理由抱怨自己的津贴。

” [diː] [giːʃ] [hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɒn] [diː] ['wɔːrdz] ,
” De Guiche had kept his eyes fixed on De Wardes ,
” 德 吉切 有 保留 他的 眼睛 固定的 在 德 沃德斯 ,

德·吉什的目光一直紧盯着德·瓦尔德斯，

[ænd; ənd] ['ʃʌdə] [æt; ət][ðə; ði]['bɪtə(r)]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [smaɪld] .
and shuddered at the bitter manner in which the young man smiled .
和 颤抖 在 这 苦的 方式 在 哪个 这 年轻的 男人 微笑 .

看到年轻人苦涩的笑容，她不禁打了个寒颤。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] [flæʃt] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ;
Something like a presentiment flashed across his mind ;
某物 喜欢 一个 预感 闪光灯 穿过 他的 头脑 ;

他脑海中闪过一丝预感；

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [pɑːst] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [grændz] [kuːz] [ˌɒ̃trə]
he knew that the time had passed away for grands coups entre gentilshommes
他 知道 那 这 时间 有 通过了 离开 为了 大人物 政变 entre 绅士
;
;
;

他知道绅士之间的重大事件的时代已经过去了；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['heɪtrɪd] ['treʒəd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [maɪnd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ]
but that the feeling of hatred treasured up in the mind , instead of being
但 那 这 感觉 的 仇恨 珍藏 向上 在 这 头脑 , 反而 的 存在
[dɪ'fjuːzd] [ə'brɔːd] ,
diffused abroad ,
扩散 国外 ,

但是，这种仇恨情绪却积压在心中，而不是扩散开来。

[wɒz; wəz] [stɪl] ['heɪtrɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] ;
was still hatred all the same ;
曾是 仍然 仇恨 全部 这 相同的 ;

但那仍然是仇恨；

[ðæt] [ə; eɪ] [smaɪl] [wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv] ['miːnɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [θret] ; [ænd; ənd] , [ɪn]
that a smile was sometimes as full of meaning as a threat ; and , in
那 一个 微笑 曾是 有时 作为 满的 的 意义 作为 一个 威胁 ; 和 , 在
[ə; eɪ] [wɜːd] ,
a word ,
一个 单词 ,

微笑有时也蕴含着和威胁一样多的含义；总之，

[ðæt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːðəz] [huː] [hæd; həd] [heit] [wɪð] [ðeə(r)] [hɑːts] [ænd; ənd] [fɔːt] [wɪð] [ðeə(r)] [ɑːmz]
that to the fathers who had hated with their hearts and fought with their arms
那 到 这 父亲们 WHO 有 憎恨 和 他们的 心 和 战斗 和 他们的 武器
,
,
,

致那些曾心怀仇恨、挥舞武器战斗的先辈们，

[wʊd] [naʊ] [sək'siːd] [ðə; ði] [sʌnz] , [huː] [wʊd] [ɪn'diːd] [heɪt] [wɪð] [ðeə(r)] [hɑːts] ,
would now succeed the sons , who would indeed hate with their hearts ,
会 现在 成功 这 儿子们 , WHO 会 的确 恨 和 他们的 心 ,

现在将由儿子们继承，而这些儿子们必将从心底里憎恨他们。

[bʌt; bət] [wʊd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['kɒmbæt] [ðeə(r)] ['enəmɪz] , [seɪv] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪn'triːg] [ɔː(r)] ['tretʃəri]
but would no longer combat their enemies , save by means of intrigue or treachery
但 会 不 更长 战斗 他们的 敌人 , 节省 经过 方法 的 阴谋 或者 背信弃义
.
.
.

但他们不再与敌人正面交锋，除非通过阴谋诡计或背叛。

[æz; əz] , ['ðeəfɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] [nɒt] [rɑː'uːl] [huːm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [sə'spekt] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv]
As , therefore , it certainly was not Raoul whom he could suspect either of
作为 , 所以 , 它 当然 曾是 不是 拉乌尔 谁 他 可以 怀疑 任何一个 的
[ɪn'triːg] [ɔː(r)] ['tretʃəri] ,
intrigue or treachery ,
阴谋 或者 背信弃义 ,

因此，他当然不可能怀疑拉乌尔参与阴谋或背叛。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn] [rɑː'uːlz] [ə'kaʊnt] [ðæt] [diː] [giːʃ] ['trembld] .
it was on Raoul's account that De Guiche trembled .
它 曾是 在 拉乌尔的 帐户 那 德 吉切 颤抖 .

正是因为拉乌尔的缘故，德·吉什才战栗不已。

[haʊ'evə(r)] , [waɪl] [ðiːz] ['gluːmi] [fɔː'bəudiŋ] [kɑːst][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti]['əʊvə(r)][diː] -
However , while these gloomy forebodings cast a shade of anxiety over De Guiche's
然而 , 尽管 这些 阴沉 不祥的预感 投掷 一个 阴影 的 焦虑 超过 德 -
['kaʊntənəns] ,
countenance ,
面容 ,

然而，尽管这些不祥的预感给德·吉什的脸上蒙上了一层焦虑的阴影，

[diː] ['wɔːrdz] [hæd; həd] [ri'zjuːmd] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['mɑːstəri] ['əʊvə(r)] [hɪm'self] .
De Wardes had resumed the entire mastery over himself .
德 沃德斯 有 恢复 这 全部的 精通 超过 他自己 .

德·瓦尔德斯重新完全掌控了自己的身体。

“ [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːvd] , “ [ai][hæv; həv][nəʊ]['pɜːsən(ə)l] [ɪl] - [wɪl] [tə'wɔːdz] [em] . [diː]
“ At all events , ” he observed , “ I have no personal ill - will towards M . de
“ 在 全部 活动 , ” 他 观察到 , “ 我 有 不 个人的 患病的 - 将要 向 M . 德
[ˌbræʒə'lɑːn] ;
Bragelonne ;
布拉热隆 ;

“无论如何,”他说道，“我对德·布拉热隆先生没有任何个人恶意；

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [hɪm]['iːv(ə)n] . ”
I do not know him even . ”
我 做 不是 知道 他 甚至 . ”

我甚至都不认识他。

“ [ɪn] ['eni] [keɪs] , ” [sed] [diː] [giːʃ] ,
“ In any case , ” said De Guiche ,
“ 在 任何 案件 , ” 说 德 吉切 ,

“无论如何,”德吉什说道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [sɪ'verəti] [ɪn][hɪz; ɪz][təʊn][ɒv; əv] [vɔɪs] , “ [duː; də][nɒt] [fə'get] [wʌn]
with a certain amount of severity in his tone of voice , “ do not forget one
和 一个 肯定 数量 的 严重性 在 他的 语气 的 嗓音 , “ 做 不是 忘记 一
['sɜːkəmstəns] ,
circumstance ,
环境 ,

他语气中带着一丝严肃，“不要忘记一个情况，

[ðæt] [rɑː'uːl] [ɪz][maɪ][məʊst] ['ɪntɪmət] [frend] ; ” [ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] [æt; ət] [wɪtʃ] [diː] ['wɔːrdz] [baʊd] .
that Raoul is my most intimate friend ; ” a remark at which De Wardes bowed .
那 拉乌尔 是 我的 最多 亲密的 朋友 ; ” 一个 评论 在 哪个 德 沃德斯 鞠躬 .

拉乌尔是我最亲密的朋友;”德·瓦尔德斯听了这话，鞠了一躬。

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['tɜːrməˌnet] [ðeə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [diː] [giːʃ] [traɪd] [hɪz; ɪz]['ʌtməʊst][tuː; tə] [drɔː] [aʊt]
The conversation terminated there , although De Guiche tried his utmost to draw out
这 对话 终止 那里 , 虽然 德 吉切 尝试 他的 极致 到 画 出去
[hɪz; ɪz]['siːkrət][frɒm; frəm][hɪm] ;
his secret from him ;
他的 秘密 从 他 ;

谈话就此结束，尽管德·吉什竭尽全力想从他口中套出秘密；

[bʌt; bət] , ['daʊtləs] , [diː] ['wɔːrdz] [hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] ['fɜːðə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi]
but , doubtless , De Wardes had determined to say nothing further , and he
但 ， 毫无疑问 ， 德 沃德斯 有 决定 到 说 没有什么 更远 ， 和 他
[rɪ'meɪnd] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] .
remained impenetrable .
剩余 坚不可摧 .

但毫无疑问，德·瓦尔德斯已决定不再多说，他仍然保持着神秘莫测的形象。

[diː] [giːʃ] ['ðeəfɔː(r)] ['prɒmɪst] [hɪm'self] [ə; eɪ][mɔː(r)] [ˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'zʌlt] [wɪð] [rɑː'uːl] .
De Guiche therefore promised himself a more satisfactory result with Raoul .
德 吉切 所以 承诺 他自己 一个 更多的 令人满意的 结果 和 拉乌尔 .

因此，德吉什向自己承诺，与拉乌尔合作一定能取得更令人满意的结果。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['pæleɪ] - ['rɔɪəl] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ]
In the meantime they had reached the Palais - Royal , which was surrounded by
在 这 与此同时 他们 有 达到 这 宫殿 - 皇家 ， 哪个 曾是 包围 经过
[ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['lukə] - [ɒn] .
a crowd of lookers - on .
一个 人群 的 外貌 - 在 .

与此同时，他们到达了皇家宫殿，宫殿周围挤满了围观者。

[ðə; ði] ['haʊshəʊld] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [mə'sjɜː] [ə'weɪtɪd] [hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [maʊnt] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] ,
The household belonging to Monsieur awaited his command to mount their horses ,
这 家庭 属于 到 先生 等待中 他的 命令 到 山 他们的 马匹 ，

先生一家等着他的命令才上马。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [fɔːm] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eskɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [æm'bæsədəz] ,
in order to form part of the escort of the ambassadors ,
在 命令 到 形式 部分 的 这 护送 的 这 大使们 ，

为了成为大使护卫队的一员，

[tuː; tə] [huːm] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'trʌst] [ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌprɪn'ses] [tuː; tə]
to whom had been intrusted the care of bringing the young princess to
到 谁 有 到过 受托人 这 关心 的 带来 这 年轻的 公主 到
['pærɪs] .
Paris .
巴黎 .

受托将小公主带到巴黎的人。

[ðə; ði] ['brɪliənt] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] , [ɑːmz] , [ænd; ənd] [rɪtʃ] ['lɪvəri] , [ə'fɔːd; ə'fɔrd][sʌm; səm]
The brilliant display of horses , arms , and rich liveries , afforded some
这 杰出的 展示 的 马匹 ， 武器 ， 和 富有的 涂装 ， 提供 一些
[ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðəʊz] [taɪmz] ,
compensation in those times ,
赔偿 在 那些 时代 ，

在那个时代，骏马、武器和华丽服饰的精彩展示，多少弥补了一些不足。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði]['kaɪndli] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
thanks to the kindly feelings of the people ,
谢谢 到 这 亲切地 情怀 的 这 人们 ，

感谢人民的善意，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv] [diːp] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][ðeə(r)] ['sɔvrinz] ,
and to the traditions of deep devotion to their sovereigns ,
和 到 这 传统 的 深的 虔诚 到 他们的 君主 ，

以及对君主深切忠诚的传统，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [ɪk'spensɪz] [tʃɑːdʒd] [ə'pɒn] [ðə; ði]['tæksɪz] .
for the enormous expenses charged upon the taxes .
为了 这 巨大的 开支 带电 之上 这 税收 .

由于税收产生了巨额费用。

['mæzəˌrɪn][hæd; həd] [sed] : “ [let] [ðem; ðəm] [sɪŋ] , [prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [peɪ] ; ” [waɪl] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . - [es]
Mazarin had said : “ Let them sing , provided they pay ; ” while Louis XIV . ' s
马扎林 有 说 : “ 让 他们 唱歌 , 假如 他们 支付 ; ” 尽管 路易斯 十四 . - s
[rɪ'mɑːk] [wɒz; wəz] ,
remark was ,
评论 曾是 ,

马扎林曾说：“让他们唱歌吧，只要他们付钱。”而路易十四则评论道：

“ [let] [ðem; ðəm] [lʊk] .
“ Let them look .
“ 让 他们 看 .

让他们看看。

” [saɪt] [hæd; həd] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] [vɔɪs] ; [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [stɪl] [lʊk] ,
” Sight had replaced the voice ; the people could still look ,
” 视线 有 替换 这 嗓音 ; 这 人们 可以 仍然 看 ,

“视觉取代了听觉；人们仍然能够观看，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [sɪŋ] .
but they were no longer allowed to sing .
但 他们 是 不 更长 允许 到 唱歌 .

但他们不再被允许唱歌了。

[diː] [giːʃ] [left] [diː] ['wɔːrdz] [ænd; ənd] - [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd] ['steəkeɪs] ,
De Guiche left De Wardes and Malicorne at the bottom of the grand staircase ,
德 吉切 左边 德 沃德斯 和 - 在 这 底部 的 这 盛大 楼梯 ,

德·吉什把德·瓦尔德和马利科恩留在了大楼梯的底部。

[waɪl] [hiː; hi] [hɪm'self] , [huː] [ʃeəd] [ðə; ði]['feɪvə(r)][ænd; ənd] [gʊd] ['greɪsɪz] [ɒv; əv] [mə'sjɜː] [wɪð] [ðə; ði]
while he himself , who shared the favor and good graces of Monsieur with the
尽管 他 他自己 , WHO 共享 这 偏爱 和 好的 恩典 的 先生 和 这
[ʃevə'lɪə(r)] [diː] [lɔː'reɪn] ,
Chevalier de Lorraine ,
骑士 德 洛林 ,

而他本人，则与洛林骑士一样，都得到了先生的青睐和恩宠。

[huː] ['ɔːlweɪz] [smaɪld] [æt; ət] [hɪm] [məʊst] [ə'fekʃənətli] , [ðəʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪn'djʊə(r)] [hɪm] ,
who always smiled at him most affectionately , though he could not endure him ,
WHO 总是 微笑 在 他 最多 亲切地 , 尽管 他 可以 不是 忍受 他 ,

尽管他无法忍受那个人，但那个人总是对他露出最深情的笑容。

[went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ə'pɑːtmənts] , [huːm] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][əd'maɪərɪŋ]
went straight to the prince's apartments , whom he found engaged in admiring
去 直的 到 这 王子的 公寓 , 谁 他 成立 已订婚的 在 钦佩
[hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [glɑːs] ,
himself in the glass ,
他自己 在 这 玻璃 ,

他径直去了王子的寝宫，发现王子正在对着镜子欣赏自己的容貌。

[ænd; ənd] [ruːʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
and rouging his face .
和 胭脂 他的 脸 .

并给他脸上抹上胭脂。

[ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət] , [ðə; ði] [ʃevə'lɪə(r)] [diː] [lɔː'reɪn] [wɒz; wəz] [ɪk'stendɪd] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ]
In a corner of the cabinet , the Chevalier de Lorraine was extended full length
在 一个 角落 的 这 内阁 , 这 骑士 德 洛林 曾是 扩展 满的 长度
[ə'pɒn][sʌm; səm] ['kʊʃnz] ,
upon some cushions ,
之上 一些 靠垫 ,

在橱柜的一角，洛林骑士像被完全展开，放在几个垫子上。

['hævɪŋ] [dʒʌst][hæd; həd][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [heə(r)] [kɜːld] ,
having just had his long hair curled ,
拥有 只是 有 他的 长的 头发 卷曲 ,

他刚把长发烫卷过，

[wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .
with which he was playing in the same manner a woman would have done .
和 哪个 他 曾是 玩耍 在 这 相同的 方式 一个 女士 会 有 完毕 .

他演奏的方式就像女人演奏的方式一样。

[ðə; ði] [prɪns] [tɜːnd] [raʊnd] [æz; əz][ðə; ði] [kaʊnt] ['entəd] , [ænd; ənd] [pə'siːvɪŋ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
The prince turned round as the count entered , and perceiving who it was ,
这 王子 转向 圆形的 作为 这 数数 进入 , 和 感知 WHO 它 曾是 ,
[sed] :
said :
说 :

伯爵进来时，王子转过身，认出是谁，说道：

“ [ɑː] ! [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [giːʃ] , [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] . ”
“ Ah ! is that you , Guiche , come here and tell me the truth . ”
“ 啊 ! 是 那 你 , 吉切 , 来 这里 和 告诉 我 这 真相 . ”

“啊！是你吗，吉什？过来告诉我实话。”

“ [juː; jʊ] [nəʊ] , [maɪ] [lɔːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [dɪ'fekts] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] . ”
“ You know , my lord , it is one of my defects to speak the truth . ”
“ 你 知道 , 我的 主 , 它 是 一 的 我的 缺陷 到 说话 这 真相 . ”

“大人，您知道，我的缺点之一就是爱说真话。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] , [diː] [giːʃ] , [haʊ] [ðæt] ['wɪkɪd] [ˌʃevə'lɪə(r)] [hæz; həz] [ə'nɔɪd] [ˌem 'iː] .
“ You will hardly believe , De Guiche , how that wicked chevalier has annoyed me .
“ 你 将要 几乎 相信 , 德 吉切 , 如何 那 邪恶 骑士 有 恼怒 我 .

“德·吉什，你简直无法相信，那个邪恶的骑士是如何惹恼我的。”

” [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
” The chevalier shrugged his shoulders .
” 这 骑士 耸了耸肩 他的 肩膀 .

骑士耸了耸肩。

“ [waɪ] , [hiː; hi] [prɪ'tendz] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [prɪns] ,
“ Why , he pretends , ” continued the prince ,
“ 为什么 , 他 假装 , ” 持续 这 王子 ,

“他假装是,”王子继续说道。

“ [ðæt] [ˌmædəmwə'zel] [ˌhenri'etə] [ɪz]['betə(r)] ['lʊkɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em][æz; əz][ə; eɪ]
“ that Mademoiselle Henrietta is better looking as a woman than I am as a
“ 那 小姐 亨丽埃塔 是 更好的 寻找 作为 一个 女士 比 我 是 作为 一个
[mæn] . ”
man . ”
男人 . ”

“亨利埃塔小姐作为女人比我作为男人更漂亮。”

“ [duː; də] [nɒt] [fə'get] , [maɪ] [lɔːd] , ” [sed] [diː] [giːʃ] , ['fraʊnɪŋ] ['slaɪtli] ,
“ Do not forget , my lord , ” said De Guiche , frowning slightly ,
“ 做 不是 忘记 , 我的 主 , ” 说 德 吉切 , 皱眉 轻微地 ,

“大人，请不要忘记,”德·吉什微微皱眉说道。

“ [juː; jʊ][rɪ'kwaɪə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] ? ”
“ you require me to speak the truth ? ”
“ 你 要求 我 到 说话 这 真相 ? ”

“你要求我说真话吗？”

“ ['sɜːt(ə)nli] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] , ['tremblɪŋli] .
“ Certainly , ” said the prince , tremblingly .
“ 当然 , ” 说 这 王子 , 颤抖地 .
“当然,”王子颤抖着说。

“ [wel] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] . ”
“ Well , and I shall tell it you . ”
“ 出色地 , 和 我 将 告诉 它 你 . ”
“好吧，那我就告诉你。”

“ [duː; də][nɒt][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] , [giːʃ] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [prɪns] , “ [juː; jʊ][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] ;
“ Do not be in a hurry , Guiche , ” exclaimed the prince , “ you have plenty of time ;
“ 做 不是 是 在 一个 匆忙 , 吉切 , ” 惊呼 这 王子 , “ 你 有 很多 的 时间 ;
“别着急，吉什，”王子说道，“你时间很充裕；

[lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] [ə'tentɪvli] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [ˌrekə'lekt] ['mædəm] .
look at me attentively , and try to recollect Madame .
看 在 我 认真地 , 和 尝试 到 追忆 夫人 .
认真地看着我，试着回忆一下夫人。

[bɪ'saɪdz] , [hɜː(r); hə(r)] ['pɔːtreɪt] [ɪz][hɪə(r)] .
Besides , her portrait is here .
除了 , 她 肖像 是 这里 .
此外，这里还有她的画像。

[lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
Look at it .
看 在 它 .
看看它。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [held] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] [ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]['pɒsəb(ə)l][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
” And he held out to him a miniature of the finest possible execution .
” 和 他 握住 出去 到 他 一个 微型 的 这 最好的 可能的 执行 .
“然后他向他展示了一个最精妙的处决场景的微缩模型。”

[diː] [giːʃ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'tentɪvli] .
De Guiche took it , and looked at it for a long time attentively .
德 吉切 采取 它 , 和 看起来 在 它 为了 一个 长的 时间 认真地 .
德·吉什接过它，仔细地看了很久。

“ [ə'pɒn] [maɪ] ['ɒnə(r)] , [maɪ] [lɔːd] , [ðɪs] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ][məʊst] ['lʌvli] [feɪs] . ”
“ Upon my honor , my lord , this is indeed a most lovely face . ”
“ 之上 我的 荣誉 , 我的 主 , 这 是 的确 一个 最多 迷人的 脸 . ”
“大人，我以我的荣誉起誓，这真是一张非常美丽的脸庞。”

“ [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , [kaʊnt] , [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] ,
“ But look at me , count , look at me ,
“ 但 看 在 我 , 数数 , 看 在 我 ,
“但是看看我，数数，看看我，

” [sed] [ðə; ði] [prɪns] [in'devə] [tuː; tə][də'rekt][ə'pɒn] [hɪm'self] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] ,
” said the prince endeavoring to direct upon himself the attention of the count ,
” 说 这 王子 努力 到 直接的 之上 他自己 这 注意力 的 这 数数 ,
“王子说道，试图引起伯爵的注意。”

[huː] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [əb'zɔːbd] [ɪn] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔːtreɪt] .
who was completely absorbed in contemplation of the portrait .
WHO 曾是 完全地 吸收 在 沉思 的 这 肖像 .
他完全沉浸在对画像的沉思之中。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndəf(ə)l] , ” [m'ɜːməd] [giːʃ] .
“ It is wonderful , ” murmured Guiche .
“ 它 是 精彩的 , ” 低声说道 吉切 .

“真是太棒了,”吉什低声说道。

“ ['riːəli] [wʌn] [wʊd] ['ɔːlməʊst][ɪ'mædʒɪn][juː; jʊ][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [bɪ'fɔː(r)] . ”
“ Really one would almost imagine you had never seen the young lady before . ”
“ 真的 一 会 几乎 想象 你 有 绝不 已见 这 年轻的 女士 前 . ”

“真的，你几乎会以为你以前从未见过这位年轻女士。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [maɪ] [lɔːd] , [ai][hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] ;
“ It is true , my lord , I have seen her , but it was five years ago ;
“ 它 是 真的 , 我的 主 , 我 有 已见 她 , 但 它 曾是 五 年 前 ;

“大人，我的确见过她，但那是五年前的事了；

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [twelv] [j'iəz] [əʊld][ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv]
there is a great difference between a child twelve years old and a girl of
那里 是 一个 伟大的 不同之处 之间 一个 孩子 十二 年 老的 和 一个 女孩 的
[ˌsev(ə)n'tiːn] . ”
seventeen . ”
十七 . ”

十二岁的孩子和十七岁的女孩之间有很大的区别。

“ [wel] , [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] ? ”
“ Well , what is your opinion ? ”
“ 出色地 , 什么 是 你的 观点 ? ”

“那么，你的看法是什么？”

“ [maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [mʌst; məst][biː; bi] ['flætərɪŋ] , [maɪ] [lɔːd] . ”
“ My opinion is that the portrait must be flattering , my lord . ”
“ 我的 观点 是 那 这 肖像 必须 是 奉承 , 我的 主 . ”

“我认为这幅画像一定很讨人喜欢，大人。”

“ [ɒv; əv] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] [traɪ'ʌmfəntli] , “ [ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] ,
“ Of that , ” said the prince triumphantly , “ there can be no doubt ,
“ 的 那 , ” 说 这 王子 凯旋而归 , “ 那里 能 是 不 怀疑 ,

“这一点,”王子得意洋洋地说，“毋庸置疑。”

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [sə'pəʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] , [wɒt] [wʊd] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] [biː; bi] ? ”
but let us suppose that it is not , what would your opinion be ? ”
但 让 我们 认为 那 它 是 不是 , 什么 会 你的 观点 是 ? ”

但假设事实并非如此，你的看法是什么？

“ [maɪ] [lɔːd] , [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] [ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] ['hæpi] [tuː; tə][hæv; həv][səʊ] ['tʃɑːmɪŋ] [ə; eɪ] [braɪd]
“ My lord , that your highness is exceedingly happy to have so charming a bride
“ 我的 主 , 那 你的 高度 是 非常 快乐的 到 有 所以 迷人 一个 新娘
. ”
. ”
. ”

“我的陛下，您能娶到如此迷人的新娘，真是太幸福了。”

“ ['veri] [wel] , [ðæt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ˌem 'iː] ? ”
“ Very well , that is your opinion of her , but of me ? ”
“ 非常 出色地 , 那 是 你的 观点 的 她 , 但 的 我 ? ”

“好吧，那是你对她的看法，但你对我的看法呢？”

“ [maɪ] [ə'pɪnjən] , [maɪ] [lɔːd] , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['hænsəm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] .
“ My opinion , my lord , is that you are too handsome for a man .
“ 我的 观点 , 我的 主 , 是 那 你 是 也 英俊的 为了 一个 男人 .

“大人，依我之见，您长得太帅了，不像个男人。”

" [ðə; ði] [ˌʃevəˈlɪə(r)] [diː] [lɔːˈreɪn] [bɜːst] [aʊt] [ˈlɑːfɪŋ] .

" The Chevalier de Lorraine burst out laughing .

" 这 骑士 德 洛林 爆裂 出去 笑 .

洛林骑士突然大笑起来。

[ðə; ði] [prɪns] [ˌʌndəˈstʊd] [haʊ] [sɪˈvɪə(r)] [təˈwɔːdz] [hɪmˈself] [ðɪs] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɒŋt] [diː] [giːʃ]

The prince understood how severe towards himself this opinion of the Comte de Guiche

这 王子 理解 如何 严重 向 他自己 这 观点 的 这 孔特 德 吉切

[wɒz; wəz] ,

was ,

曾是 ,

王子明白吉什伯爵的这种看法对他来说有多么严厉。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ˈsʌmwɒt] [dɪsˈpliːzd] , [ˈseɪɪŋ] , " [maɪ] [frendz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˈəʊvə(r)]

and he looked somewhat displeased , saying , " My friends are not over

和 他 看起来 有些 不高兴 , 说 , " 我的 朋友们 是 不是 超过

[ɪnˈdʌldʒənt] .

indulgent .

放纵的 .

他看起来有些不高兴，说道：“我的朋友们并不过度放纵。”

" [diː] [giːʃ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɔːtreɪt] [əˈgen] , [ænd; ənd] , [ˈɑːftə(r)] [ˈleŋθənd] [ˌkɒntəmˈpleɪʃ(ə)n] ,

" De Guiche looked at the portrait again , and , after lengthened contemplation ,

" 德 吉切 看起来 在 这 肖像 再次 , 和 , 后 加长 沉思 ,

[rɪˈtɜːnd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [əˈpærənt] [ʌnˈwɪlɪŋnəs] ,

returned it with apparent unwillingness ,

返回 它 和 明显 不情愿 ,

德·吉什再次看了看那幅画像，经过长时间的沉思，似乎很不情愿地把它还了回去。

[ˈseɪɪŋ] , " [məʊst] [dɪˈsaɪdɪdli] , [maɪ] [lɔːd] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ˈrɑːðə(r)][prɪˈfɜː(r)][tuː; tə] [lʊk] [ten] [taɪmz] [æt; ət]

saying , " Most decidedly , my lord , I should rather prefer to look ten times at

说 , " 最多 绝对地 , 我的 主 , 我 应该 相当 更喜欢 到 看 十 时代 在

[jɔː(r); jə(r)] [ˈhaɪnəs] ,

your highness ,

你的 高度 ,

他说：“大人，我当然更愿意多看您十遍。”

[ðæn; ðən][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˈmædəm] [wʌns] [əˈgen] .

than to look at Madame once again .

比 到 看 在 夫人 一次 再次 .

比起再看一眼夫人，我更不想那样。

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˌʃevəˈlɪə(r)] [hæd; həd] [dɪˈtektɪd] [sʌm; səm] [ˈmɪst(ə)ri] [ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] ,

" It seemed as if the chevalier had detected some mystery in these words ,

" 它 似乎 作为 如果 这 骑士 有 检测到 一些 神秘 在 这些 字 ,

“骑士似乎从这些话语中察觉到了某种神秘之处。”

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˌkɒmprɪˈhensəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] : " [ˈveri] [wel] ,

which were incomprehensible to the prince , for he exclaimed : " Very well ,

哪个 是 难以理解 到 这 王子 , 为了 他 惊呼 : " 非常 出色地 ,

[get] [ˈmærid] [jɔːˈself] .

get married yourself .

得到 已婚 你自己 .

王子对此感到难以理解，于是他喊道：“好吧，你自己去结婚吧。”

" [məˈsjɜː] [kənˈtɪnjuːd] [ˈpeɪntɪŋ] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] , [lʊkt] [æt; ət]

" Monsieur continued painting himself , and when he had finished , looked at

" 先生 持续 绘画 他自己 , 和 什么时候 他 有 完成的 , 看起来 在

[ðə; ði] [ˈpɔːtreɪt] [əˈgen] [wʌns] [mɔː(r)] ,

the portrait again once more ,

这 肖像 再次 一次 更多的 ,

“先生继续画着自己，画完后，他又看了看自己的肖像，

[tɜːnd] [tuː; tə][əd'maɪə(r)] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [glɑːs] , [ænd; ənd] [smaɪld] , [ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [wɒz; wəz]
turned to admire himself in the glass , and smiled , and no doubt was
转向 到 钦佩 他自己 在 这 玻璃 , 和 微笑 , 和 不 怀疑 曾是
['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði][kəm'pærɪs(ə)n] .
satisfied with the comparison .
使满意 和 这 比较 .

他转过身，对着镜子欣赏自己，笑了，无疑对这样的对比感到满意。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [giːʃ] ,
“ You are very kind to have come , ” he said to Guiche ,
“ 你 是 非常 种类 到 有 来 , ” 他 说 到 吉切 ,

“您能来真是太好了,”他对吉什说。

“ [ai] [fɪəd] [juː; jʊ] [wʊd] [liːv] [wɪ'ðaʊt] ['bɪdɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'djuː] . ”
“ I feared you would leave without bidding me adieu . ”
“ 我 害怕 你 会 离开 没有 投标 我 再见 . ”

“我担心你会一声不响地离开。”

“ [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] [nəʊz] [ˌem 'iː] [tuː] [wel] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ]
“ Your highness knows me too well to believe me capable of so great a
“ 你的 高度 知道 我 也 出色地 到 相信 我 有能力的 的 所以 伟大的 一个
[ˌdɪsrɪ'spekt] . ”
disrespect . ”
不尊重 . ”

“殿下太了解我了，不相信我会做出如此不敬的事。”

“ [bɪ'saɪdz] , [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk][frɒm; frəm][ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] ['pærɪs]
“ Besides , I suppose you have something to ask from me before leaving Paris
“ 除了 , 我 认为 你 有 某物 到 问 从 我 前 离开 巴黎
? ”
? ”
? ”

“另外，我想你在离开巴黎之前应该还有什么事要问我吧？”

“ [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] [hæz; həz] [ɪn'diːd] [gest] [kə'rektli] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [tuː; tə]
“ Your highness has indeed guessed correctly , for I have a request to
“ 你的 高度 有 的确 猜对了 正确 , 为了 我 有 一个 要求 到
[meɪk] . ”
make . ”
制作 . ”

“殿下猜对了，我的确有个请求。”

“ ['veri] [gʊd] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ Very good , what is it ?
“ 非常 好的 , 什么 是 它 ?

“很好，这是什么？”

” [ðə; ði] [ʃevə'lɪə(r)] [diː] [lɔː'reɪn] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ə'tenʃ(ə)n] ,
” The Chevalier de Lorraine immediately displayed the greatest attention ,
” 这 骑士 德 洛林 立即地 显示 这 最 注意力 ,

洛林骑士立刻表现出了极大的关注，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] ['evri] ['feɪvə(r)] [kən'fɜːd] [ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)] [æz; əz][ə; eɪ] ['rɒbəri] [kə'mɪtɪd]
for he regarded every favor conferred upon another as a robbery committed
为了 他 认为 每一个 偏爱 授予 之上 其他 作为 一个 抢劫 坚定的
[ə'genst] [hɪm'self] .
against himself .
反对 他自己 .

因为他把给予他人的每一份恩惠都视为对自己的抢劫。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [giːʃ] ['hezɪteɪtɪd] , [ðə; ði] [prɪns] [sed] : “ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['mʌni] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd]
And , as Guiche hesitated , the prince said : “ If it be money , nothing could
和 , 作为 吉切 犹豫了一下 , 这 王子 说 : “ 如果 它 是 钱 , 没有什么 可以
[biː; bi][mɔː(r)] ['fɔːtʃənət] ,
be more fortunate ,
是 更多的 幸运 ,

吉什犹豫不决时，王子说道：“如果是钱，那就再好不过了。”

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][ɪn] [fʌndz] ; [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz][hæz; həz]
for I am in funds ; the superintendent of the finances has
为了 我 是 在 资金 ; 这 校长 的 这 财政 有
[sent] [ˌem 'iː] - , - [pɪs'təʊl] . ”
sent me 500 , 000 pistoles . ”
发送 我 - , - 手枪 . ”

因为我资金充裕；财务主管已经给我拨了50万皮斯托尔。”

“ [ai] [θæŋk] [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [æn; ən][ə'feə(r)][ɒv; əv] ['mʌni] . ”
“ I thank your highness ; but it is not an affair of money . ”
“ 我 感谢 你的 高度 ; 但 它 是 不是 一个 事务 的 钱 . ”

“我感谢殿下；但这并非金钱问题。”

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ?
“ What is it , then ?
“ 什么 是 它 , 然后 ?

“那它到底是什么？ ”

[tel] [ˌem 'iː] . ”
Tell me . ”
告诉 我 . ”

告诉我。”

“ [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [meɪd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] . ”
“ The appointment of a maid of honor . ”
“ 这 预约 的 一个 女佣 的 荣誉 . ”

“任命一名伴娘。”

“ [əʊ] ! [əʊ] ! [giːʃ] , [wɒt] [ə; eɪ][prə'tektə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['leɪdɪz] , ” [sed]
“ Oh ! oh ! Guiche , what a protector you have become of young ladies , ” said
“ 哦 ! 哦 ! 吉切 , 什么 一个 保护者 你 有 变得 的 年轻的 女士们 , ” 说
[ðə; ði] [prɪns] ,
the prince ,
这 王子 ,

“哦！哦！吉什，你真是少女们的好保护者啊！”王子说道。

“ [juː; jʊ]['nevə(r)] [spiːk] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] [els] [naʊ] !
“ you never speak of any one else now !
“ 你 绝不 说话 的 任何 一 别的 现在 !

你现在再也不提其他人了！

” [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [diː] [lɔː'reɪn] [smaɪld] ,
” The Chevalier de Lorraine smiled ,
” 这 骑士 德 洛林 微笑 ,

洛林骑士笑了，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] ['veri] [wel] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [dɪs'pliːzd] [ðə; ði] [prɪns] [mɔː(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [ʃəʊ]
for he knew very well that nothing displeased the prince more than to show
为了 他 知道 非常 出色地 那 没有什么 不高兴 这 王子 更多的 比 到 展示
['eni] ['ɪntrəst] [ɪn] ['leɪdɪz] .
any interest in ladies .
任何 兴趣 在 女士们 .

因为他很清楚，没有什么比对女士表现出任何兴趣更让王子不高兴的了。

“ [maɪ] [lɔːd] , ” [sed] [ðə; ði] [kɒŋt] ,
“ My lord , ” said the comte ,
“ 我的 主 , ” 说 这 孔特 ,

“大人，”伯爵说道，

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][ai] [huː] [ˌeɪ ˈem] [dəˈrektli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈleɪdi][ɒv; əv] [huːm] [ai][hæv; həv][dʒʌst]
“ it is not I who am directly interested in the lady of whom I have just
“ 它 是 不是 我 WHO 是 直接地 感兴趣的 在 这 女士 的 谁 我 有 只是
[ˈspəʊkən] ;
spoken ;
说 ;

“我本人对刚才我提到的那位女士并没有直接的兴趣；

[ai][ˌeɪ ˈem] [ˈæktɪŋ] [ɒn] [bɪˈhɑːf] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [frendz] . ”
I am acting on behalf of one of my friends . ”
我 是 表演 在 代表 的 一 的 我的 朋友们 . ”

我代表我的一位朋友行事。

“ [ɑː] ! [ðæt] [ɪz] [ˈdɪfrənt] ;
“ Ah ! that is different ;
“ 啊 ! 那 是 不同的 ;

“啊！那不一样了；

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ɪn] [huːm] [jɔː(r); jə(r)] [frend] [ɪz] [ˈɪntrəstɪd] ? ”
what is the name of the young lady in whom your friend is interested ? ”
什么 是 这 姓名 的 这 年轻的 女士 在 谁 你的 朋友 是 感兴趣的 ? ”

你朋友感兴趣的那位年轻女士叫什么名字？

“ [ˈmɪs] . [diː][lɑː] [ˌbɔˈme] [ˌelˈiː][blæŋk][diː][lɑː] [ˌvæˈliːɛr] ;
“ Mlle . de la Baume le Blanc de la Vallière ;
“ 小姐 . 德 拉 鲍姆 勒 布兰克 德 拉 瓦利埃 ;

“德拉波美·勒·布兰克·德拉·瓦利埃女士；

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ɔːlˈredi] [meɪd][ɒv; əv][ˈɒnə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˈdaʊədʒə(r)] [ˌprɪnˈses] . ”
she is already maid of honor to the dowager princess . ”
她 是 已经 女佣 的 荣誉 到 这 老妇 公主 . ”

她已经是皇太后（王太后）的侍女了。

“ [waɪ] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [leɪm] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌʃevəˈlɪə(r)] [diː] [lɔːˈreɪn] , [ˈstretʃɪŋ] [hɪmˈself] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈkʊʃnz]
“ Why , she is lame , ” said the Chevalier de Lorraine , stretching himself on his cushions
“ 为什么 , 她 是 瘸 , ” 说 这 骑士 德 洛林 , 伸展 他自己 在 他的 靠垫
.
.
.

“哎呀，她瘸了，”洛林骑士说着，伸了个懒腰躺在垫子上。

“ [leɪm] , ” [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [prɪns] , “ [ænd; ənd] [ˈmædəm] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [ˈkɒnstəntli]
“ Lame , ” repeated the prince , “ and Madame to have her constantly
“ 瘸 , ” 重复 这 王子 , “ 和 夫人 到 有 她 不断地
[bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ?
before her eyes ?
前 她 眼睛 ?

“真够跛脚的，”王子重复道，“夫人难道要让她时刻出现在眼前吗？”

[məʊst] [ˈsɜːt(ə)nli] [nɒt] ; [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈdeɪndʒərəs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ɪn][æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ]
Most certainly not ; it may be dangerous for her when in an interesting
最多 当然 不是 ; 它 可能 是 危险的 为了 她 什么时候 在 一个 有趣的
[kənˈdɪʃn] .
condition .
状况 .

绝对不行；在她处于特殊情况下，这可能会很危险。

“ [ðə; ði] [ʃevə'lɪə(r)] [diː] [lɔː'reɪn] [bɜːst] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] .
“ The Chevalier de Lorraine burst out laughing .
“ 这 骑士 德 洛林 爆裂 出去 笑 .
洛林骑士突然大笑起来。

“ [ʃevə'lɪə(r)] , ” [sed] [giːʃ] , “ [jɔː(r); jə(r)] [kən'dʌkt] [ɪz] [ʌn'dʒen(ə)rəs] ; [waɪl] [ai][ˌeɪ 'em] [sə'lɪsɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪvə(r)] ,
“ Chevalier , ” said Guiche , “ your conduct is ungenerous ; while I am soliciting a favor ,
“ 骑士 , ” 说 吉切 , “ 你的 执行 是 吝啬 ; 尽管 我 是 征求 一个 偏爱 ,
“骑士,”吉什说道,“你的行为太不宽容了；我请求你帮忙,

[juː; jʊ][duː; də][ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] . ”
you do me all the mischief you can . ”
你 做 我 全部 这 恶作剧 你 能 . ”
你尽你所能地捉弄我吧。”

“ [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [kɒŋt] , ” [sed] [ðə; ði] [ʃevə'lɪə(r)] [diː] [lɔː'reɪn] ,
“ Forgive me , comte , ” said the Chevalier de Lorraine ,
“ 原谅 我 , 孔特 , ” 说 这 骑士 德 洛林 ,
“请原谅我，伯爵,”洛林骑士说道。

['sʌmwɒt] [ʌn'iːzi] [æt; ət][ðə; ði] [təʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [giːʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːk] ,
somewhat uneasy at the tone in which Guiche had made his remark ,
有些 不安 在 这 语气 在 哪个 吉切 有 制成 他的 评论 ,
吉什说话的语气让他有些不安。

“ [bʌt; bət][ai][hæd; həd][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [səʊ] ,
“ but I had no intention of doing so ,
“ 但 我 有 不 意图 的 正在做 所以 ,
但我并没有打算这样做。

[ænd; ənd][ai] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ai][hæv; həv] [mɪ'steɪkən] [wʌn] [jʌŋ] ['leɪdi][fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] . ”
and I begin to believe that I have mistaken one young lady for another . ”
和 我 开始 到 相信 那 我 有 错误 一 年轻的 女士 为了 其他 . ”
我开始怀疑自己是不是把一位年轻女士认错成另一位了。

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [mə'sjɜː] ;
“ There is no doubt of it , monsieur ;
“ 那里 是 不 怀疑 的 它 , 先生 ;
“毫无疑问，先生；

[ænd; ənd][ai][duː; də] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][dɪ'kleə(r)] [ðæt] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] . ”
and I do not hesitate to declare that such is the case . ”
和 我 做 不是 犹豫 到 宣布 那 这样的 是 这 案件 . ”
我毫不犹豫地断言，情况确实如此。

“ [duː; də][juː; jʊ] [ə'tætʃ] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [giːʃ] ? ” [in'kwaiə] [ðə; ði] [prɪns] .
“ Do you attach much importance to it , Guiche ? ” inquired the prince .
“ 做 你 附 很多 重要性 到 它 , 吉切 ? ” 询问 这 王子 .
“吉什，你很看重它吗？”王子问道。

“ [ai][duː; də] , [maɪ] [lɔːd] . ”
“ I do , my lord . ”
“ 我 做 , 我的 主 . ”
“我愿意，大人。”

“ [wel] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ɑːsk][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][nəʊ][mɔː(r)] [ə'pɔɪntmənts] ,
“ Well , you shall have it , but ask me for no more appointments ,
“ 出色地 , 你 将 有 它 , 但 问 我 为了 不 更多的 预约 ,
“好吧，那就给你吧，但是以后别再约我见面了。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə'weɪ] . ”
for there are none to give away . ”
为了 那里 是 没有任何 到 给 离开 . ”

因为根本没有可以送人的。

“ [ɑː] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] , “ [ˌmɪd'deɪ] [ɔːl'redi] , [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] . ”
“ Ah ! ” exclaimed the chevalier , “ midday already , that is the hour fixed for the departure . ”
“ 啊 ! ” 惊呼 这 骑士 , “ 正午 已经 , 那 是 这 小时 固定的 为了 这 离开 . ”

“啊！”骑士惊呼道，“已经中午了，那是预定的出发时间。”

“ [juː; jʊ] [dɪs'mɪs] [ˌem 'iː] , [mə'sjɜː] ? ” [in'kwaiə] [giːʃ] .
“ You dismiss me , monsieur ? ” inquired Guiche .
“ 你 解雇 我 , 先生 ? ” 询问 吉切 .

“您解雇我了吗，先生？”吉什问道。

“ ['riːəli] , [kaʊnt] , [juː; jʊ] [triːt] [ˌem 'iː] ['veri] [ɪl] [tuː; tə] - [deɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] .
“ Really , count , you treat me very ill to - day , ” replied the chevalier .
“ 真的 , 数数 , 你 对待 我 非常 患病的 到 - 天 , ” 回复 这 骑士 .

“伯爵，您今天对我的态度实在太恶劣了。”骑士回答道。

“ [fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] , [kaʊnt] , [fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] , [ˌʃevə'lɪə(r)] , ” [sed] [mə'sjɜː] ,
“ For heaven's sake , count , for heaven's sake , chevalier , ” said Monsieur ,
“ 为了 天 清酒 , 数数 , 为了 天 清酒 , 骑士 , ” 说 先生 ,

“看在老天的份上，伯爵，看在老天的份上，骑士，”先生说道。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [nɒt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'stresɪŋ] [ˌem 'iː] ? ”
“ do you not see how you are distressing me ? ”
“ 做 你 不是 看 如何 你 是 令人痛心 我 ? ”

“你难道没意识到你让我有多难过吗？”

“ [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəsɪz] ['sɪɡnətʃə(r)] ? ” [sed] [giːʃ] .
“ Your highness's signature ? ” said Guiche .
“ 你的 殿下的 签名 ? ” 说 吉切 .

“殿下的签名？”吉什问道。

“ [teɪk] [ə; eɪ] [blæŋk] [ə'pɔɪntmənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [drɔː(r)] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
“ Take a blank appointment from that drawer , and give it to me .
“ 拿 一个 空白的 预约 从 那 抽屉 , 和 给 它 到 我 .

“从抽屉里拿出一张空白的预约单，递给我。”

” [giːʃ] ['hændɪd] [ðə; ði] [prɪns] [ðə; ði] ['dɒkjumənt] ['ɪndəˌkeɪtɪd] ,
” Guiche handed the prince the document indicated ,
” 吉切 递交 这 王子 这 文档 表明的 ,

吉什将文件递给了王子，文件上写着：

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [prɪ'zentɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [pen] [ɔːl'redi] [dip] [ɪn] [ɪŋk] ;
and at the same time presented him with a pen already dipped in ink ;
和 在 这 相同的 时间 呈现 他 和 一个 笔 已经 浸入 在 墨水 ;

同时递给他一支已经蘸过墨水的钢笔；

[ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] [prɪns] [saɪnd] .
whereupon the prince signed .
于是 这 王子 签名 .

于是王子签了字。

“ [hɪə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [hɪm] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] , “ [bʌt; bət] [ai] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [wʌn]
“ Here , ” he said , returning him the appointment , “ but I give it on one
“ 这里 , ” 他 说 , 返回 他 这 预约 , “ 但 我 给 它 在 一
[kən'dɪʃn] . ”
condition . ”
状况 . ”

“给你，”他一边说着，一边把预约单还给了他，“但我有一个条件。”

“ [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ Name it . ”
“ 姓名 它 . ”

“说出它的名字。”

“ [ðæt] [juː; jʊ] [meɪk] [frendz] [wɪð] [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] . ”
“ That you make friends with the chevalier . ”
“ 那 你 制作 朋友们 和 这 骑士 . ”

“你要和那位骑士交朋友。”

“ ['wɪlɪŋli] , ” [sed] [giːʃ] .
“ Willingly , ” said Guiche .
“ 心甘情愿 , ” 说 吉切 .

“乐意的，”吉什说道。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'dɪfrəns] [ə'maunt]
And he held out his hand to the chevalier with an indifference amounting
和 他 握住 出去 他的 手 到 这 骑士 和 一个 漠不关心 金额
[tuː; tə] [kən'tempt] .
to contempt .
到 鄙视 .

他向骑士伸出手，态度冷漠，近乎轻蔑。

“ [ə'djuː] , [kaʊnt] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['siːmɪŋ] [ɪn] ['eni] [wei] [tuː; tə] [hæv; həv] ['nəʊtɪst]
“ Adieu , count , ” said the chevalier , without seeming in any way to have noticed
“ 再见 , 数数 , ” 说 这 骑士 , 没有 似乎 在 任何 方式 到 有 注意到
[ðə; ði] ['kaʊnts] [slaɪt] ;
the count's slight ;
这 计数 轻微 ;

“再见了，伯爵，”骑士说道，似乎丝毫没有注意到伯爵的轻蔑之意；

“ [ə'djuː] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [bæk] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [huː] [wɪl] [nɒt] [tɔːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
“ adieu , and bring us back a princess who will not talk with her own
“ 再见 , 和 带来 我们 后退 一个 公主 WHO 将要 不是 讲话 和 她 自己的
['pɔːtreɪt] [tuː] [mʌtʃ] . ”
portrait too much . ”
肖像 也 很多 . ”

“再见了，请带回一位不会对着自己的画像喋喋不休的公主吧。”

“ [jes] , [set] [ɒf] [ænd; ənd] [luːz] [nəʊ] [taɪm] .
“ Yes , set off and lose no time .
“ 是的 , 放 离开 和 失去 不 时间 .

“是的，立即出发，不要耽搁时间。”

[baɪ] [ðə; ði] [baɪ] , [huː] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] ? ”
By the by , who accompany you ? ”
经过 这 经过 , WHO 陪伴 你 ? ”

对了，谁陪你一起来?

“ [ˌbræʒə'lɑːn] [ænd; ənd] [diː] ['wɔːrdz] . ”
“ Bragelonne and De Wardes . ”
“ 布拉热隆 和 德 沃德斯 . ”

“布拉吉隆和德瓦尔德。”

“ [bəʊθ] ['eksələnt] [ænd; ənd] ['fɪələs] [kəm'pænjənz] . ”

“ Both excellent and fearless companions . ”

“ 两个都 出色的 和 无畏 同伴 . ”

“他们都是优秀且无畏的伙伴。”

“ [tuː] ['fɪələs] , ” [sed] [ðə; ði] [ʃevə'lɪə(r)] ; “ [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][bəʊθ] [bæk] , [kaʊnt] . ”

“ Too fearless , ” said the chevalier ; “ endeavor to bring them both back , count . ”

“ 也 无畏 , ” 说 这 骑士 ; “ 努力 到 带来 他们 两个都 后退 , 数数 . ”

“太无畏了,”骑士说，“伯爵，尽力把他们两个都带回来。”

“ [ə; eɪ][bæd] [hɑːt] , [bæd] !

“ A bad heart , bad !

“ 一个 坏的 心 , 坏的 !

“一颗坏心，坏!

” [m'ɜːməd] [diː] [giːʃ] ; “ [hiː; hi] [sents] ['mɪstʃɪf] ['evriweə(r)] , [ænd; ənd]['suːnə(r)][ðæn; ðən]

” murmured De Guiche ; “ he scents mischief everywhere , and sooner than

” 低声说道 德 吉切 ; “ 他 气味 恶作剧 到处 , 和 很快 比

['eniθɪŋ] [els] .

anything else .

任何事物 别的 .

“他到处都能嗅到不祥之兆，而且比其他任何事物都更早。”德·吉什低声说道。

” [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [liːv] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] , [hiː; hi] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] .

” And taking leave of the prince , he quitted the apartment .

” 和 采取 离开 的 这 王子 , 他 辞职 这 公寓 .

“向王子告别后，他离开了公寓。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['vestɪbjuːl] ,

As soon as he reached the vestibule ,

作为 很快 作为 他 达到 这 前厅 ,

他一到达门厅，

[hiː; hi] [weɪvd] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ðə; ði]['peɪpə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [saɪnd] .

he waved in the air the paper which the prince had signed .

他 挥手 在 这 空气 这 纸 哪个 这 王子 有 签名 .

他挥舞着王子签署的文件。

- ['hʌrid] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] , ['tremblɪŋ] [wɪð] [dɪ'laɪt] .

Malicorne hurried forward , and received it , trembling with delight .

- 慌忙 向前 , 和 已收到 它 , 发抖 和 喜 .

玛丽科恩急忙上前接过它，高兴得浑身颤抖。

[wen] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [giːʃ] [əb'zɜːvd] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [ə'weɪtɪd]

When , however , he held it in his hand Guiche observed that he still awaited

什么时候 , 然而 , 他 握住 它 在 他的 手 吉切 观察到 那 他 仍然 等待中

['sʌmθɪŋ] ['fɜːðə(r)] .

something further .

某物 更远 .

然而，当他把它拿在手里时，吉什注意到他似乎还在等待着什么。

“ ['peɪʃ(ə)ns] , [mə'sjɜː] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [ðə; ði] [ʃevə'lɪə(r)] [diː] [lɔː'reɪn] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ,

“ Patience , monsieur , ” he said ; “ the Chevalier de Lorraine was there ,

“ 耐心 , 先生 , ” 他 说 ; “ 这 骑士 德 洛林 曾是 那里 ,

“请耐心等待，先生,”他说；“洛林骑士在那里。”

[ænd; ənd][ai] [fɪəd] [æn; ən] ['ʌtə(r)] ['feɪljə(r)] [ɪf] [ai] [ɑːskt] [tuː] [mʌtʃ] [æt; ət] [wʌns] .

and I feared an utter failure if I asked too much at once .

和 我 害怕 一个 说出 失败 如果 我 问 也 很多 在 一次 .

我害怕如果一次性要求太多，会彻底失败。

[weɪt] [ʌn'tɪl] [ai] [rɪ'tɜːn] .
Wait until I return .
等待 直到 我 返回 .

等我回来。

[ə'djuː] . ”
Adieu . ”
再见 . ”

再见。

“ [ə'djuː] , [mə'sjɜː] [ˌel'iː] [kɒŋt] ; [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θæŋks] , ” [sed] - .
“ Adieu , monsieur le comte ; a thousand thanks , ” said Malicorne .
“ 再见 , 先生 勒 孔特 ; 一个 千 谢谢 , ” 说 - .

“再见，伯爵先生；万分感谢。”马利科恩说道。

“ [send] [ˌmænɪ'kæmp] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
“ Send Manicamp to me .
“ 发送 马尼坎普 到 我 .

“把马尼坎普送到我这里来。”

[baɪ] [ðə; ði] [wei] , [mə'sjɜː] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] ['mɪs] . [diː] [lɑː] [ˌvæ'liːɛr] [ɪz] [leɪm] ?
By the way , monsieur , is it true that Mlle . de la Vallière is lame ?
经过 这 方式 , 先生 , 是 它 真的 那 小姐 . 德 拉 瓦利埃 是 瘸 ?

顺便问一下，先生，听说德拉瓦利埃小姐是跛子，这是真的吗？

” [æz; əz] [hiː; hi] [sed] [ðɪs] [ə; eɪ] [hɔːs] [druː] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ,
” As he said this a horse drew up behind him ,
” 作为 他 说 这 一个 马 画 向上 在后面 他 ,

“他话音刚落，一匹马就从他身后赶了过来。”

[ænd; ənd] [ɒn] ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ˌbræʒə'lɑːn] , [huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [æt; ət] [ðæt]
and on turning round he noticed that Bragelonne , who had just at that
和 在 转弯 圆形的 他 注意到 那 布拉热隆 , WHO 有 只是 在 那
['məʊmənt] ['entəd] [ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] ,
moment entered the courtyard ,
片刻 进入 这 庭院 ,

他转过身，注意到布拉热隆就在这时走进了院子。

[tɜːnd] ['sʌd(ə)nli] [peɪl] .
turned suddenly pale .
转向 突然 苍白 .

脸色骤然变得苍白。

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lʌvə(r)] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] , [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [keɪs]
The poor lover had heard the remark , which , however , was not the case
这 贫穷的 情人 有 听到 这 评论 , 哪个 , 然而 , 曾是 不是 这 案件
[wɪð] - ,
with Malicorne ,
和 - ,

可怜的恋人听到了这番话，然而，玛丽科恩却没有听到。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊnts] [vɔɪs] .
for he was already beyond the reach of the count's voice .
为了 他 曾是 已经 超过 这 抵达 的 这 计数 嗓音 .

因为他已经远远超出了伯爵的声音所能及的范围。

“ [waɪ] [ɪz] [luː'iːzɪz] [neɪm] ['spəʊkən] [ɒv; əv] [hɪə(r)] ? ” [sed] [rɑː'uːl] [tuː; tə] [hɪm'self] ; “ [əʊ] !
“ Why is Louise's name spoken of here ? ” said Raoul to himself ; “ oh !
“ 为什么 是 路易丝的 姓名 说 的 这里 ? ” 说 拉乌尔 到 他自己 ; “ 哦 !

“为什么这里会提到路易丝的名字呢？”拉乌尔自言自语道；“哦！

[let] [nɒt] [diː] ['wɔːrdz] , [huː] [stændz] ['smaɪlɪŋ] ['jɒndə(r)] , ['iːv(ə)n] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][maɪ]

let not De Wardes , who stands smiling yonder , even say a word about her in my

让 不是 德 沃德斯 , WHO 站立 微笑 远处 , 甚至 说 一个 单词 关于 她 在 我的

['prez(ə)ns] . ”

presence . ”

在场 . ”

让站在那边面带微笑的德·沃德斯在我面前，连一个字都不要说，哪怕是提到她的。

“ [naʊ] , ['dʒentlmən] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kɒŋt] [diː] [giːʃ] , “ [prɪ'peə(r)][tuː; tə] [stɑːt] .

“ Now , gentlemen , ” exclaimed the Comte de Guiche , “ prepare to start .

“ 现在 , 先生们 , ” 惊呼 这 孔特 德 吉切 , “ 准备 到 开始 .

“现在，先生们，”吉什伯爵喊道，“准备开始。”

” [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði] [prɪns] , [huː] [hæd; həd] [kəm'plitɪd] [hɪz; ɪz] [twɑː'let] , [ə'pɪəd] [æt; ət]

” At this moment the prince , who had completed his toilette , appeared at

” 在 这 片刻 这 王子 , WHO 有 完全的 他的 厕所 , 出现 在

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

the window ,

这 窗户 ,

这时，梳妆完毕的王子出现在窗前。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [sə'luːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌæklə'meiʃən] [ɒv; əv][ɔːl] [huː] [kəm'pəʊzd] [ðə; ði]

and was immediately saluted by the acclamations of all who composed the

和 曾是 立即地 敬礼 经过 这 掌声 的 全部 WHO 由 这

['eskɔːt] ,

escort ,

护送 ,

随即，所有护卫队员都向他报以热烈的掌声。

[ænd; ənd] [ten] ['mɪnɪts] ['ɑːftəwədz] , ['bænəz] , [sk'ɑːfs] , [ænd; ənd] ['feðər] [wɜː(r); wə(r)] ['flʌtərɪŋ]

and ten minutes afterwards , banners , scarfs , and feathers were fluttering

和 十 分钟 然后 , 横幅 , 围巾 , 和 羽毛 是 飘动

[ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

and waving in the air ,

和 挥手 在 这 空气 ,

十分钟后，旗帜、围巾和羽毛在空中飘扬。

[æz; əz][ðə; ði][ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd] ['gæləp] [ə'weɪ] .

as the cavalcade galloped away .

作为 这 车队 疾驰 离开 .

车队疾驰而去。

['tʃæptə(r)] - .

CHAPTER 83 .

章 - .

第83章

['hɑːvrə; 'hɑːvə]

Havre

勒阿弗尔

勒阿弗尔

[ðɪs] ['brɪliənt] [ænd; ənd]['ænɪmeɪtɪd] ['kʌmpəni] , [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn'spaɪəd][baɪ]

This brilliant and animated company , the members of which were inspired by

这 杰出的 和 动画 公司 , 这 成员 的 哪个 是 灵感 经过

['veəriəs] ['fiːlɪŋz] ,

various feelings ,

各种各样的 情怀 ,

这家才华横溢、充满活力的公司，其成员的创作灵感源于各种各样的情感，

[ə'raɪvd] [æt; ət]['hɑːvrə; 'hɑːvə][fɔː(r)] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm]['pærɪs] .
arrived at Havre four days after their departure from Paris .
到达的 在 勒阿弗尔 四 天 后 他们的 离开 从 巴黎 .

他们离开巴黎四天后抵达勒阿弗尔。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd][nəʊ] [ɪn'telɪdʒəns] [hæd; həd] [jet] [biːn]
It was about five o'clock in the afternoon , and no intelligence had yet been
它 曾是 关于 五 点钟 在 这 下午 , 和 不 智力 有 然而 到过
[rɪ'siːvd] [ɒv; əv] ['mædəm] .
received of Madame .
已收到 的 夫人 .

当时大约是下午五点，还没有收到关于夫人的任何消息。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv] [ə'pɑːtmənts] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['greɪtɪst] [kən'fjuːʒn]
They were soon engaged in quest of apartments ; but the greatest confusion
他们 是 很快 已订婚的 在 寻求 的 公寓 ; 但 这 最 困惑
[ɪ'miːdiətli] [in'sjuː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɑːstəz] ,
immediately ensued among the masters ,
立即地 随后 之中 这 大师 ,

他们很快便开始寻找住处；但房东们之间随即出现了极大的混乱。

[ænd; ənd]['vaɪələnt] ['kwɔrəlz] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)] [ə'tendənts] .
and violent quarrels among their attendants .
和 暴力 争吵 之中 他们的 服务员 .

以及随从之间发生的激烈争吵。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪs'ɔːdə(r)] , [ðə; ði] [kɒŋt] [diː] [giːʃ] ['fænsid] [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ˌmænɪ'kæmp]
In the midst of this disorder , the Comte de Guiche fancied he recognized Manicamp
在 这 中间 的 这 紊乱 , 这 孔特 德 吉切 幻想 他 认可 马尼坎普
.
:
.

在这场混乱之中，吉什伯爵觉得自己认出了马尼坎普。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ˌmænɪ'kæmp] [hɪm'self] ; [bʌt; bət][æz; əz] - [hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n]
It was , indeed , Manicamp himself ; but as Malicorne had taken possession
它 曾是 , 的确 , 马尼坎普 他自己 ; 但 作为 - 有 已采取 拥有
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['veri] [best] ['kɒstjuːm] ,
of his very best costume ,
的 他的 非常 最好的 戏服 ,

没错，那就是马尼坎普本人；但由于马利科恩夺走了他最好的戏服，

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] ['eni] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][suːt][ɒv; əv]['vaɪələt] ['velvɪt]
he had not been able to get any other than a suit of violet velvet
他 有 不是 到过 有能力的 到 得到 任何 其他 比 一个 套装 的 紫色 天鹅绒
[trɪmd] [wɪð] ['sɪlvə(r)] .
trimmed with silver .
修剪过的 和 银 .

他最终只买到了一套镶有银边的紫罗兰色天鹅绒西装。

[giːʃ] ['rekəg'naɪzd] [hɪm] [æz; əz] [mʌtʃ] [baɪ][hɪz; ɪz] [dres] [æz; əz][baɪ][hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] ,
Guiche recognized him as much by his dress as by his features ,
吉切 认可 他 作为 很多 经过 他的 裙子 作为 经过 他的 特征 ,

吉什认出他不仅是因为他的长相，还因为他的穿着。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['veri] ['friːkwəntli] [siːn] [ˌmænɪ'kæmp][ɪn][hɪz; ɪz]['vaɪələt] [suːt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
for he had very frequently seen Manicamp in his violet suit , which was
为了 他 有 非常 频繁地 已见 马尼坎普 在 他的 紫色 套装 , 哪个 曾是
[hɪz; ɪz][lɑːst] [rɪ'sɔːs] .
his last resource .
他的 最后的 资源 .

因为他经常看到马尼坎普穿着那身紫色的西装，那是他最后的希望。

[ˌmænɪ'kæmp] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊnt] ['ʌndə(r)][æn; ən] [ɑːtʃ] [ɒv; əv] ['tɔːrtʃɪz] , [wɪtʃ] [set][ɪn] [ə; eɪ] [bleɪz] ,
Manicamp presented himself to the count under an arch of torches , which set in a blaze ,
马尼坎普 呈现 他自己 到 这 数数 在下面 一个 拱 的 火炬 , 哪个 放 在 一个 火焰 ,

马尼坎普在火炬拱门下觐见伯爵，火炬随即燃起熊熊大火。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] , [ðə; ði] [geɪt] [baɪ] [wɪtʃ] ['hɑːvrə; 'hɑːvə][ɪz] ['entəd] ,
rather than illuminated , the gate by which Havre is entered ,
相当 比 照明 , 这 门 经过 哪个 勒阿弗尔 是 进入 ,

勒阿弗尔的入口大门没有灯光照明，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv]['frɑːnsɪs][ai] .
and which is situated close to the tower of Francis I .
和 哪个 是 位于 关闭 到 这 塔 的 弗朗西斯 我 .

它位于弗朗西斯一世塔附近。

[ðə; ði] [kaʊnt] , [rɪ'mɑːkɪŋ] [ðə; ði] [wəʊ] - [bɪ'gɒn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [feɪs] , [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'zɪst] ['lɑːfɪŋ] .
The count , remarking the woe - begone expression of Manicamp's face , could not resist laughing .
这 数数 , 评论 这 悲哀 - 走开 表达 的 - 脸 , 可以 不是 抵抗 笑 .

伯爵看到马尼坎普脸上那副悲惨的表情，忍不住笑了起来。

“ [wel] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ˌmænɪ'kæmp] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [haʊ] ['vaɪələt][juː; jʊ] [lʊk] ; [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ɪn] ['mɔːnɪŋ] ? ”
“ Well , my poor Manicamp , ” he exclaimed , “ how violet you look ; are you in mourning ? ”
“ 出色地 , 我的 贫穷的 马尼坎普 , ” 他 惊呼 , “ 如何 紫色 你 看 ; 是 你 在 丧 ? ”

“哎呀，我可怜的马尼坎普,”他惊呼道，“你看上去多么紫罗兰色啊；你是在哀悼吗？”

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [ˌmænɪ'kæmp] ; “ [ai][ˌeɪ 'em][ɪn] ['mɔːnɪŋ] . ”
“ Yes , ” replied Manicamp ; “ I am in mourning . ”
“ 是的 , ” 回复 马尼坎普 ; “ 我 是 在 丧 . ”

“是的,”马尼坎普回答说，“我正在服丧。”

“ [fɔː(r); fə(r)] [huːm] , [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ? ”
“ For whom , or for what ? ”
“ 为了 谁 , 或者 为了 什么 ? ”

“为了谁，或者为了什么？”

“ [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [bluː] - [ænd; ənd] - [gəʊld][suːt] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [dɪsə'pɪəd] ,
“ For my blue - and - gold suit , which has disappeared ,
“ 为了 我的 蓝色的 - 和 - 金子 套装 , 哪个 有 消失 ,

“至于我那套已经不见了的蓝金相间的西装，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][kʊd; kəd][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðɪs] ;
and in the place of which I could find nothing but this ;
和 在 这 地方 的 哪个 我 可以 寻找 没有什么 但 这 ;

而我在那里除了这个什么也没找到；

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]['iːv(ə)n][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ɪ'kɒnəmaɪz] [frɒm; frəm] [kəm'pʌlʃn] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [get] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
and I was even obliged to economize from compulsion , in order to get possession of it . ”
和 我 曾是 甚至 有义务 到 节约 从 强迫症 , 在 命令 到 得到 拥有 的 它 . ”

为了得到它，我甚至不得不迫于无奈地节俭度日。

“ [ɪn'diːd] ? ”
“ Indeed ? ”
“ 的确 ? ”

“的确？ ”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪŋgjələ(r)][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] [ðæt] , [sɪns] [juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt]
“ It is singular you should be astonished at that , since you leave me without
“ 它 是 单数 你 应该 是 惊讶 在 那 , 自从 你 离开 我 没有
['eni] ['mʌni] . ”
any money . ”
任何 钱 . ”

“你对此感到惊讶真是奇怪，因为你让我身无分文。”

“ [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [θɪŋ] . ”
“ At all events , here you are , and that is the principal thing . ”
“ 在 全部 活动 , 这里 你 是 , 和 那 是 这 主要的 事物 . ”

“无论如何，你现在在这里，这才是最重要的。”

“ [baɪ][ðə; ði][məʊst]['hɒrəb(ə)l] [rəʊdz] . ”
“ By the most horrible roads . ”
“ 经过 这 最多 可怕 道路 . ”

“沿着最糟糕的道路。”

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['lɒdʒɪŋ] ? ”
“ Where are you lodging ? ”
“ 在哪里 是 你 住宿 ? ”

你住在哪里？

“ ['lɒdʒɪŋ] ? ”
“ Lodging ? ”
“ 住宿 ? ”

“住宿？ ”

“ [jes] ! ”
“ Yes ! ”
“ 是的 ! ”

“是的！ ”

“ [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['lɒdʒɪŋ] ['eniweə(r)] .
“ I am not lodging anywhere .
“ 我 是 不是 住宿 任何地方 .

“我没有住处。”

” [diː] [giːʃ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lɑːf] .
” De Guiche began to laugh .
” 德 吉切 开始 到 笑 .

德吉什开始大笑起来。

“ [wel] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [lɒdʒ] ? ”
“ Well , ” said he , “ where do you intend to lodge ? ”
“ 出色地 , ” 说 他 , “ 在哪里 做 你 打算 到 小屋 ? ”

“那么,”他说，“你们打算在哪里落脚？ ”

“ [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [juː; jʊ][duː; də] . ”
“ In the same place you do . ”
“ 在 这 相同的 地方 你 做 . ”

“就在你所在的同一个地方。”

“ [bʌt; bət][ai][dəʊnt] [nəʊ] , [maɪ'self] . ”
“ But I don't know , myself . ”
“ 但 我 不 知道 , 我 . ”

“但我自己也不知道。”

“	[wɒt]	[duː; də]	[juː; jʊ]	[miːn]	[baɪ]	['seɪɪŋ]	[juː; jʊ]	[doʊnt]	[nəʊ]	?	”
“	**What**	**do**	**you**	**mean**	**by**	**saying**	**you**	**don't**	**know**	**?**	**”**
“	什么	做	你	意思是	经过	说	你	不	知道	?	”

“你说你不知道是什么意思？”

“	['sɜːt(ə)nli]	,	[haʊ]	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	['laɪkli]	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[nəʊ]	[weə(r)]	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[steɪ]	?	”
“	**Certainly**	**,**	**how**	**is**	**it**	**likely**	**I**	**should**	**know**	**where**	**I**	**should**	**stay**	**?**	**”**
“	当然	,	如何	是	它	可能	我	应该	知道	在哪里	我	应该	停留	?	”

“我怎么可能知道自己该住在哪里呢？”

“	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[nɒt]	[rɪ'teɪnd]	[æn; ən]	[həʊ'tel]	?	”
“	**Have**	**you**	**not**	**retained**	**an**	**hotel**	**?**	**”**
“	有	你	不是	保留	一个	酒店	?	”

“你们没有租下酒店吗？”

“	[ai]	?	”
“	**I**	**?**	**”**
“	我	?	”

“我？”

“	[jes]	,	[juː; jʊ]	[ɔː(r)]	[ðə; ði]	[prɪns]	.	”
“	**Yes**	**,**	**you**	**or**	**the**	**prince**	**.**	**”**
“	是的	,	你	或者	这	王子	.	”

“是的，是你或者王子。”

“	['naɪðə(r)]	[ɒv; əv]	[ˌjuː 'es]	[hæz; həz]	[θɔːt]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
“	**Neither**	**of**	**us**	**has**	**thought**	**of**	**it**	**.**
“	两者都不	的	我们	有	想法	的	它	.

我们俩都没想过这个问题。

['hɑːvrə; 'hɑːvə]	[ɪz]	[ɒv; əv]	[kən'sɪdərəb(ə)l]	[saɪz]	,	[ai]	[sə'pəʊz]	;
Havre	**is**	**of**	**considerable**	**size**	**,**	**I**	**suppose**	**;**
勒阿弗尔	是	的	大量	尺寸	,	我	认为	;

我想，勒阿弗尔的规模相当大；

[ænd; ənd]	[prə'vaɪdɪd]	[ai]	[kæn; kən]	[get]	[ə; eɪ]	['steɪb(ə)l]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['dʌz(ə)n]	['hɔːsɪz]	,
and	**provided**	**I**	**can**	**get**	**a**	**stable**	**for**	**a**	**dozen**	**horses**	**,**
和	假如	我	能	得到	一个	稳定的	为了	一个	打	马匹	,

前提是我能找到一个能容纳十二匹马的马厩，

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['suːtəb(ə)l]	[haʊs]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[gʊd]	['kwɔːtə(r)]	—	—	”
and	**a**	**suitable**	**house**	**in**	**a**	**good**	**quarter**	**—**	**—**	**”**
和	一个	合适的	房子	在	一个	好的	四分之一	—	—	”

以及位于好地段的合适房子——”

“	['sɜːt(ə)nli]	,	[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[sʌm; səm]	['veri]	['eksələnt]	['haʊzɪz]	.	”
“	**Certainly**	**,**	**there**	**are**	**some**	**very**	**excellent**	**houses**	**.**	**”**
“	当然	,	那里	是	一些	非常	出色的	房屋	.	”

“当然，也有一些非常好的房子。”

“	[wel]	[ðen]	—	—	”
“	**Well**	**then**	**—**	**—**	**”**
“	出色地	然后	—	—	”

“那么——”

“	[bʌt; bət]	[nɒt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌjuː 'es]	.	”
“	**But**	**not**	**for**	**us**	**.**	**”**
“	但	不是	为了	我们	.	”

但对我们来说并非如此。

“	[wɒt]	[duː; də]	[juː; jʊ]	[miːn]	[baɪ]	['seɪɪŋ]	[nɒt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌjuː 'es]	?	—	[fɔː(r); fə(r)]	[huːm]	,	[ðen]	?	”
“	**What**	**do**	**you**	**mean**	**by**	**saying**	**not**	**for**	**us**	**?**	**—**	**for**	**whom**	**,**	**then**	**?**	**”**
“	什么	做	你	意思是	经过	说	不是	为了	我们	?	—	为了	谁	,	然后	?	”

“你说不是为了我们，是什么意思？——那是为了谁呢？”

“ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [ɒv; əv] [kɔːs] . ”
“ For the English , of course . ”
“ 为了 这 英语 , 的 课程 . ”
“当然是指英国人。”

“ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ? ”
“ For the English ? ”
“ 为了 这 英语 ? ”
“对英国人来说？”

“ [jes] ; [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['teɪkən] . ”
“ Yes ; the houses are all taken . ”
“ 是的 ; 这 房屋 是 全部 已采取 . ”
“是的，房子都已经被租出去了。”

“ [baɪ] [huːm] ? ”
“ By whom ? ”
“ 经过 谁 ? ”
“由谁所为？”

“ [baɪ][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['bʌkɪŋəm] . ”
“ By the Duke of Buckingham . ”
“ 经过 这 公爵 的 白金汉 . ”
“由白金汉公爵签署。”

“ [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] ? ” [sed] [giːʃ] , [huːz] [ə'tenʃ(ə)n] [ðɪs] [neɪm] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] .
“ I beg your pardon ? ” said Guiche , whose attention this name had awakened .
“ 我 求 你的 赦免 ? ” 说 吉切 , 谁 注意力 这 姓名 有 觉醒 .
“你说什么？”吉什说道，这个名字引起了他的注意。

“ [jes] , [baɪ][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['bʌkɪŋəm] .
“ Yes , by the Duke of Buckingham .
“ 是的 , 经过 这 公爵 的 白金汉 .
“是的，以白金汉公爵的名义。”

[hɪz; ɪz] [greɪs] [wɒz; wəz][pri:'si:d, pri-][baɪ][ə; eɪ] ['kʊriə(r)] , [huː] [ə'raɪvd] [hɪə(r)] [θriː] [deɪz] [ə'gəʊ] ,
His Grace was preceded by a courier , who arrived here three days ago ,
他的 优雅 曾是 之前 经过 一个 导游 , WHO 到达的 这里 三 天 前 ,
殿下先由一名信使护送，信使三天前就已抵达此处。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'teɪnd] [ɔːl][ðə; ði] ['haʊzɪz] [fɪt][fɔː(r); fə(r)] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ðə; ði] [taʊn] [pə'zesɪz] . ”
and immediately retained all the houses fit for habitation the town possesses . ”
和 立即地 保留 全部 这 房屋 合身 为了 居住地 这 镇 拥有 . ”
并立即没收了镇上所有适宜居住的房屋。

“ [kʌm] , [kʌm] , [ˌmænɪ'kæmp] , [let] [ˌjuː 'es] [ˌʌndə'stænd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] . ”
“ Come , come , Manicamp , let us understand each other . ”
“ 来 , 来 , 马尼坎普 , 让 我们 理解 每个 其他 . ”
“来吧，来吧，马尼坎普，让我们互相了解一下。”

“ [wel] , [wɒt] [ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][ɪz][klɪə(r)] [ɪ'nʌf] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”
“ Well , what I have told you is clear enough , it seems to me . ”
“ 出色地 , 什么 我 有 讲述 你 是 清除 足够的 , 它 似乎 到 我 . ”
“嗯，我觉得我跟你说的已经很清楚了。”

“ [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['bʌkɪŋəm] [dʌz] [nɒt] ['ɒkjupaɪ][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv]['hɑːvrə; 'hɑːvə] ? ”
“ But surely Buckingham does not occupy the whole of Havre ? ”
“ 但 一定 白金汉 做 不是 占据 这 所有的 的 勒阿弗尔 ? ”
“但白金汉宫肯定不会占据整个勒阿弗尔吧？”

“ [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [dʌz] [nɒt] ['ɒkjupaɪ][ˌaɪ 'tiː] , [sɪns] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [jet] [ə'raɪvd] ; [bʌt; bət] ,
“ He certainly does not occupy it , since he has not yet arrived ; but ,
“ 他 当然 做 不是 占据 它 , 自从 他 有 不是 然而 到达的 ; 但 ,
“他当然没有占据那里，因为他还没有到达；但是，

[wʌns] [ˌdisimˈbɑ:k] , [hiː; hi] [wɪl] [ˈɒkjupaɪ] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
once disembarked , he will occupy it . ”
一次 下船 , 他 将要 占据 它 . ”

他下船后就会入住。

“ [əʊ] ! [əʊ] ! ”
“ Oh ! oh ! ”
“ 哦 ! 哦 ! ”

“哦！哦！”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [kwaɪt] [klɪə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] ;
“ It is quite clear you are not acquainted with the English ;
“ 它 是 相当 清除 你 是 不是 熟人 和 这 英语 ;

“很明显，你不熟悉英语；

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [reɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [məˈnɒpəlaiz] [ˈevriθɪŋ] . ”
they have a perfect rage for monopolizing everything . ”
他们 有 一个 完美的 愤怒 为了 垄断 一切 . ”

他们有一种强烈的垄断欲。

“ [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ; [bʌt; bət] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæz; həz] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [wʌn] [haʊs] ,
“ That may be ; but a man who has the whole of one house ,
“ 那 可能 是 ; 但 一个 男人 WHO 有 这 所有的 的 一 房子 ,

“也许是这样；但是一个拥有整栋房子的人，

[ɪz] [ˈsætɪsfaɪd] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [rɪˈkwaɪə(r)] [tuː] . ”
is satisfied with it , and does not require two . ”
是 使满意 和 它 , 和 做 不是 要求 二 . ”

对此感到满意，不需要两个。

“ [jes] , [bʌt; bət] [tuː] [men] ? ”
“ Yes , but two men ? ”
“ 是的 , 但 二 男人 ? ”

“是的，但是两个男人？”

“ [biː; bi] [ˌaɪ ˈtiː] [səʊ] ; [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [men] , [tuː] [ˈhaʊzɪz] , [ɔː(r)] [fɔː(r)] [ɔː(r)] [sɪks] , [ɔː(r)] [ten] ,
“ Be it so ; for two men , two houses , or four or six , or ten ,
“ 是 它 所以 ; 为了 二 男人 , 二 房屋 , 或者 四 或者 六 , 或者 十 ,

“就这样吧；两个人，两栋房子，或者四栋、六栋、十栋，

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ; [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈhaʊzɪz] [æt; ət] [ˈhɑːvrə; ˈhɑːvə] . ”
if you like ; but there are a hundred houses at Havre . ”
如果 你 喜欢 ; 但 那里 是 一个 百 房屋 在 勒阿弗尔 . ”

如果你喜欢的话；不过勒阿弗尔有上百栋房子。”

“ [jes] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈhʌndrəd] [ɑː(r); ə(r)] [let] . ”
“ Yes , and all the hundred are let . ”
“ 是的 , 和 全部 这 百 是 让 . ”

“是的，一百个人都租出去了。”

“ [ɪmˈpɒsəb(ə)l] ! ”
“ Impossible ! ”
“ 不可能的 ! ”

“不可能的！”

“ [wɒt] [æn; ən] [ˈɒbstɪnət] [ˈfeləʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] .
“ What an obstinate fellow you are .
“ 什么 一个 顽固 同伴 你 是 .

你真是个固执的家伙。

[ai] [tel] [juː; jʊ] ['bʌkɪŋəm] [hæz; həz]['haɪəd][ɔːl][ðə; ði]['haʊzɪz] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
I tell you Buckingham has hired all the houses surrounding the one which the
我 告诉 你 白金汉 有 雇用 全部 这 房屋 周围 这 一 哪个 这
[kwiːn] ['daʊədʒə(r)][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [wɪl] [ɪn'hæbɪt] . ”
queen dowager of England and the princess her daughter will inhabit . ”
女王 老妇 的 英格兰 和 这 公主 她 女儿 将要 居住 . ”

我告诉你，白金汉公爵已经租下了英格兰王太后和她女儿公主将要居住的那栋房子周围的所有房屋。

“ [hiː; hi][ɪz]['sɪŋgjələ(r)] [ɪ'nʌf] , [ɪn'diːd] , ” [sed] [diː] ['wɔːrdz] , [kə'resɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [nek] .
“ He is singular enough , indeed , ” said De Wardes , caressing his horse's neck .
“ 他 是 单数 足够的 , 的确 , ” 说 德 沃德斯 , 爱抚 他的 马匹 脖子 .

“他确实很特别,”德·瓦尔德斯一边抚摸着马的脖子一边说道。

“ [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] , [haʊ'evə(r)] , [mə'sjɜː] . ”
“ Such is the case , however , monsieur . ”
“ 这样的 是 这 案件 , 然而 , 先生 . ”

“然而，事实的确如此，先生。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [mə'sjɜː] [diː][ˌmænɪ'kæmp] ? ” [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [pʊt]
“ You are quite sure of it , Monsieur de Manicamp ? ” and as he put
“ 你 是 相当 当然 的 它 , 先生 德 马尼坎普 ? ” 和 作为 他 放
[ðɪs] ['kwestʃən] ,
this question ,
这 问题 ,

“您对此非常确定吗，马尼坎普先生? ”他问道。

[hiː; hi] [lʊkt] ['slaɪli] [æt; ət] [diː] [giːʃ] ,
he looked slyly at De Guiche ,
他 看起来 狡猾地 在 德 吉切 ,

他狡黠地看了德·吉什一眼，

[æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [ɪn'terəgeɪt] [hɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɪn]
as though to interrogate him upon the degree of confidence to be placed in
作为 尽管 到 审问 他 之上 这 程度 的 信心 到 是 放置 在
[hɪz; ɪz] [frɛndz] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] .
his friend's state of mind .
他的 朋友们 状态 的 头脑 .

仿佛要质问他，应该对他朋友的精神状态抱有多大的信心。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [kləʊzd] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔːrtʃɪz] , ['peɪdʒɪz] ,
During this discussion the night had closed in , and the torches , pages ,
期间 这 讨论 这 夜晚 有 关闭 在 , 和 这 火炬 , 页面 ,
[ə'tendənts] ,
attendants ,
服务员 ,

讨论进行到一半时，夜幕降临，火炬、侍从、仆人……

[skwaɪəz] , ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz] , [blɒkt] [ʌp] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊpən] [pleɪs] ;
squires , horses , and carriages , blocked up the gate and the open place ;
乡绅 , 马匹 , 和 马车 , 已屏蔽 向上 这 门 和 这 打开 地方 ;

乡绅、马匹和马车堵住了大门和空地；

[ðə; ði] ['tɔːrtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [taɪd] [wɒz; wəz] ['grædʒuəli]
the torches were reflected in the channel , which the rising tide was gradually
这 火炬 是 反映 在 这 渠道 , 哪个 这 上升 潮 曾是 逐步地
['fɪlɪŋ] ,
filling ,
填充 ,

火炬的光芒倒映在水道中，涨潮的潮水正逐渐填满水道。

[waɪl] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒeti] [mait] [biː; bi] ['nəʊtɪst] [ɡruːps] [ɒv; əv]['kjʊəriəs] ['lukə] -
while on the other side of the jetty might be noticed groups of curious lookers -
尽管 在 这 其他 边 的 这 码头 可能 是 注意到 团体 的 好奇的 外貌 -
[ɒn] ,
on ,
在 ,

而在码头的另一边，或许可以看到一群群好奇的围观者。

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] ['seɪləz] [ænd; ənd] ['taʊnzpiːpl] , [huː] [siːmd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [mɪs] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]
consisting of sailors and townspeople , who seemed anxious to miss nothing of
由 的 水手们 和 镇民 , WHO 似乎 焦虑的 到 错过 没有什么 的
[ðə; ði]['spektək(ə)l] .
the spectacle .
这 奇观 .

由水手和镇民组成，他们似乎都渴望不错过这场盛会的任何精彩瞬间。

[ə'mɪdst] [ɔːl] [ðɪs] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] ['pɜːpəs] , [ˌbræʒə'lɑːn] , [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['streɪndʒə(r)]
Amidst all this hesitation of purpose , Bragelonne , as though a perfect stranger
在……之中 全部 这 犹豫 的 目的 , 布拉热隆 , 作为 尽管 一个 完美的 陌生人
[tuː; tə][ðə; ði] [siːn] ,
to the scene ,
到 这 场景 ,

在这一切犹豫不决之中，布拉热隆仿佛一个完全陌生的人，

[rɪ'meɪnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːs] ['sʌmwɒt] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv] [giːʃ] ,
remained on his horse somewhat in the rear of Guiche ,
剩余 在 他的 马 有些 在 这 后部 的 吉切 ,

他骑在马上，落在吉什的后方不远处。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv] [lait] [rɪ'flektɪd] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ɪn'heɪlɪŋ] [wɪð] ['ræptʃə(r)][ðə; ði]
and watched the rays of light reflected on the water , inhaling with rapture the
和 观看 这 射线 的 光 反映 在 这 水 , 吸入 和 狂喜 这
[siː] ['briːzɪz] ,
sea breezes ,
海 微风 ,

她望着阳光洒在水面上，陶醉地呼吸着海风。

[ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪvz] [wɪtʃ] ['nɔɪzɪli] [brəʊk] [ə'pɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]
and listening to the waves which noisily broke upon the shore and on the
和 聆听 到 这 波浪 哪个 喧闹地 打破 之上 这 支撑 和 在 这
[biːtʃ] ,
beach ,
海滩 ,

聆听着海浪拍打海岸和沙滩的喧闹声，

['tɒsɪŋ] [ðə; ði] [spreɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæt] ['ekəud] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
tossing the spray into the air with a noise that echoed in the distance .
抛掷 这 喷 进入 这 空气 和 一个 噪音 那 回声 在 这 距离 .

喷雾器被甩向空中，发出的声响在远处回荡。

" [bʌt; bət] , " [ɪk'skleɪmd] [diː] [giːʃ] , " [wɒt] [ɪz] ['bʌkɪŋəmz] ['məʊtɪv] [fɔː(r); fə(r)] [prə'vaɪdɪŋ] [sʌtʃ]
" But , " exclaimed De Guiche , " what is Buckingham's motive for providing such
" 但 , " 惊呼 德 吉切 , " 什么 是 白金汉宫 动机 为了 提供 这样的
[ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['lɒdʒɪŋz] ? "
a supply of lodgings ? "
一个 供应 的 住宿 ? "

“但是,”德·吉什惊呼道，“白金汉提供如此多的住所究竟是出于什么动机呢？”

" [jes] , [jes] , " [sed] [diː] ['wɔːrdz] ; " [wɒt] ['riːz(ə)n] [hæz; həz][hiː; hi] ? "
" Yes , yes , " said De Wardes ; " what reason has he ? "
" 是的 , 是的 , " 说 德 沃德斯 ; " 什么 原因 有 他 ? "

“是啊，是啊,”德·瓦尔德斯说，“他有什么理由呢？”

“ [ə; eɪ] ['veri] ['eksələnt] [wʌn] , ” [rɪ'plaɪd] [ˌmænɪ'kæmp] .
“ A very excellent one , ” replied Manicamp .
“ 一个 非常 出色的 一 , ” 回复 马尼坎普 .

“非常棒的,”马尼坎普回答道。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ðen] ? ”
“ You know what it is , then ? ”
“ 你 知道 什么 它 是 , 然后 ? ”

“那你知道那是什么吗？”

“ [ai] ['fænsi] [ai][duː; də] . ”
“ I fancy I do . ”
“ 我 想要 我 做 . ”

“我觉得我确实有。”

“ [tel] [ˌjuː ˈes] [ðen] . ”
“ Tell us then . ”
“ 告诉 我们 然后 . ”

“那就告诉我们吧。”

“ [bend] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [daʊn] [tə'wɔːdz] [ˌem ˈiː] . ”
“ Bend your head down towards me . ”
“ 弯曲 你的 头 向下 向 我 . ”

“把头低下来看着我。”

“ [wɒt] !
“ What !
“ 什么 !

“什么！

[meɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [biː; bi] ['spəʊkən] [ɪk'sept] [ɪn] ['praɪvət] ? ”
may it not be spoken except in private ? ”
可能 它 不是 是 说 除了 在 私人的 ? ”

难道只能私下说吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

十年后(Ten Years Later)

第42/53页

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] [jɔː'self] . ”
“ You shall judge of that yourself . ”
“ 你 将 法官 的 那 你自己 . ”

“你自己去判断吧。”

“ ['veri] [wel] .
“ Very well .
“ 非常 出色地 .

“很好。”

” [diː] [giːʃ] [bent] [daʊn] .
” De Guiche bent down .
” 德 吉切 弯曲 向下 .

德吉什弯下了腰。

“ [lʌv] , ” [sed] [ˌmænɪ'kæmp] .
“ Love , ” said Manicamp .
“ 爱 , ” 说 马尼坎普 .

“爱,”马尼坎普说道。

“ [ai][duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ][æt; ət] [ɔːl] . ”
“ I do not understand you at all . ”
“ 我 做 不是 理解 你 在 全部 . ”

我完全不理解你。

“ [seɪ] ['rɑːðə(r)] , [juː; jʊ] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] [jet] . ”
“ Say rather , you cannot understand me yet . ”
“ 说 相当 , 你 不能 理解 我 然而 . ”

“不如说，你现在还不能理解我。”

“ [ɪk'spleɪn] [jɔː'self] . ”
“ Explain yourself . ”
“ 解释 你自己 . ”

“解释一下。”

“ ['veri] [wel] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] , [kaʊnt] ,
“ Very well ; it is quite certain , count ,
“ 非常 出色地 ; 它 是 相当 肯定 , 数数 ,

“很好；这一点非常肯定，伯爵，

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][məʊst] [ʌn'fɔːtʃənət] [ɒv; əv] ['hʌzbəndz] . ”
that his royal highness will be the most unfortunate of husbands . ”
那 他的 皇家 高度 将要 是 这 最多 不幸 的 丈夫们 . ”

“这位殿下将会是最不幸的丈夫。”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? ”
“ What do you mean ? ”
“ 什么 做 你 意思是 ? ”

“你是什么意思？ ”

“ [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['bʌkɪŋəm] — — ”
“ The Duke of Buckingham — — ”
“ 这 公爵 的 白金汉 — — ”

“白金汉公爵——”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [neɪm] [ɒv; əv] [ɪl] ['əʊmən][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [frɑːns] . ”
“ It is a name of ill omen to the princes of the house of France . ”
“ 它 是 一个 姓名 的 患病的 预兆 到 这 王子们 的 这 房子 的 法国 . ”
“对于法国王室的王子们来说，这是一个不祥之兆。”

“ [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [djuːk] [ɪz] ['mædli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] ['mædəm] , [səʊ][ðə; ði]['ruːmə(r)] [rʌnz] ,
“ And so the duke is madly in love with Madame , so the rumor runs ,
“ 和 所以 这 公爵 是 疯狂地 在 爱 和 夫人 , 所以 这 谣言 跑步 ,
“因此，传言说公爵疯狂地爱上了夫人。”

[ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ][wʌn] [ə'prəʊtʃ] [hɜː(r); hə(r)][bʌt; bət] [hɪm'self] .
and will have no one approach her but himself .
和 将要 有 不 一 方法 她 但 他自己 .
除了他自己，谁也不允许接近她。

” [diː] [giːʃ] ['kʌləd] .
” De Guiche colored .
” 德 吉切 有色 .
“De Guiche 有颜色。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ˌmænɪ'kæmp] , ['grɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .
“ Thank you , thank you , ” said he to Manicamp , grasping his hand .
“ 感谢 你 , 感谢 你 , ” 说 他 到 马尼坎普 , 抓握 他的 手 .
“谢谢，谢谢，”他握住马尼坎普的手说道。

[ðen] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self] , ['ædɪd] , “ [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][duː; də] , [ˌmænɪ'kæmp] ,
Then , recovering himself , added , “ Whatever you do , Manicamp ,
然后 , 恢复中 他自己 , 额外 , “ 任何 你 做 , 马尼坎普 ,
然后，他回过神来，补充道：“无论你做什么，马尼坎普，

[biː; bi] ['keəf(ə)l] [ðæt] [ðɪs] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ɒv; əv] ['bʌkɪŋəmz] [ɪz] [nɒt] [meɪd] [nəʊn] [tuː; tə] ['eni]
be careful that this project of Buckingham's is not made known to any
是 小心 那 这 项目 的 白金汉宫 是 不是 制成 已知 到 任何
['frentʃmən] [hɪə(r)] ;
Frenchman here ;
法国人 这里 ;
务必小心，不要让这里的任何法国人知道白金汉的这个计划；

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] [səʊ] ,
for , if so ,
为了 , 如果 所以 ,
如果是这样的话，

['meni] [ə; eɪ] [sɔːd] [wʊd] [biː; bi][ʌn'ʃiːðd; ʌn'ʃiːθt][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [fɪə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [stiːl] . ”
many a sword would be unsheathed in this country that does not fear English steel . ”
许多 一个 剑 会 是 出鞘 在 这 国家 那 做 不是 害怕 英语 钢 . ”
在这个不惧怕英国钢铁的国家，无数利剑将会出鞘。

“ [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ɔːl] , ” [sed] [ˌmænɪ'kæmp] ,
“ But after all , ” said Manicamp ,
“ 但 后 全部 , ” 说 马尼坎普 ,
“但归根结底，”马尼坎普说道，

“ [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][nəʊ] [ˌsætɪs'fæktəri] [pruːf] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ɪn] ['kwestʃən] ,
“ I have had no satisfactory proof given me of the love in question ,
“ 我 有 有 不 令人满意的 证明 给定 我 的 这 爱 在 问题 ,
“我没有得到任何令人满意的证据来证明这段感情的存在，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['aɪd(ə)l] [teɪl] . ”
and it may be no more than an idle tale . ”
和 它 可能 是 不 更多的 比 一个 闲置的 故事 . ”
这或许只不过是一个无稽之谈。

“ [nəʊ] , [nəʊ] , ” [sed] [diː] [giːʃ] , “ [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [truːθ] ;
“ No , no , ” said De Guiche , “ it must be the truth ;
“ 不 , 不 , ” 说 德 吉切 , “ 它 必须 是 这 真相 ;

“不，不，”德·吉什说，“这一定是事实；

” [ænd; ənd] [dɪˈspaɪt] [hɪz; ɪz] [kəˈmɑːnd] [ˈəʊvə(r)] [hɪmˈself] , [hiː; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
” and despite his command over himself , he clenched his teeth .
” 和 尽管 他的 命令 超过 他自己 , 他 紧握 他的 牙齿 .

尽管他能控制住自己，但他还是咬紧了牙关。

“ [wel] , ” [sed] [ˌmænɪˈkæmp] , “ [ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː][ˈmætə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] ?
“ Well , ” said Manicamp , “ after all , what does it matter to you ?
“ 出色地 , ” 说 马尼坎普 , “ 后 全部 , 什么 做 它 事情 到 你 ?

“好吧，”马尼坎普说，“毕竟，这跟你有什么关系呢？”

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː][ˈmætə(r)][tuː; tə][ˌem ˈiː] [ˈweðə(r)] [ðə; ði] [prɪns] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [wɒt] [ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ]
What does it matter to me whether the prince is to be what the late king
什么 做 它 事情 到 我 无论 这 王子 是 到 是 什么 这 晚的 国王
[wɒz; wəz] ?
was ?
曾是 ?

王子是否像已故国王那样，对我来说又有什么关系呢？

[ˈbʌkɪŋəm] [ðə; ði][ˈfɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kwiːn] , [ˈbʌkɪŋəm] [ðə; ði] [sʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprɪnˈses] .
Buckingham the father for the queen , Buckingham the son for the princess .
白金汉 这 父亲 为了 这 女王 , 白金汉 这 儿子 为了 这 公主 .
”
”
”

“白金汉是女王的父亲，白金汉是公主的儿子。”

“ [ˌmænɪˈkæmp] !
“ Manicamp !
“ 马尼坎普 !

“马尼坎普！”

[ˌmænɪˈkæmp] !
Manicamp !
马尼坎普 !

马尼坎普！

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] , [ˈevribɒdi] [sez] [səʊ] . ”
“ It is a fact , or at least , everybody says so . ”
“ 它 是 一个 事实 , 或者 在 至少 , 大家 说道 所以 . ”

“这是事实，或者至少大家都这么说。”

“ [ˈsaɪləns] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] .
“ Silence ! ” cried the count .
“ 沉默 ! ” 哭 这 数数 .

“安静！”伯爵喊道。

“ [bʌt; bət] [waɪ] , [ˈsaɪləns] ? ” [sed] [diː] [ˈwɔːrdz] , “ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈhaɪli] [ˈkredɪtəbl] [ˈsɜːkəmstəns]
“ But why , silence ? ” said De Wardes , “ it is a highly creditable circumstance
“ 但 为什么 , 沉默 ? ” 说 德 沃德斯 , “ 它 是 一个 高度 可信赖的 环境
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [frentʃ] [ˈneɪʃ(ə)n] .
for the French nation .
为了 这 法语 国家 .

“但是，为什么是沉默呢？”德瓦尔德说，“这对法国来说是一件非常值得称道的事情。”

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [juː; jʊ][ɒv; əv][maɪ] [əˈpɪnjən] , [məˈsjɜː] [diː] [ˌbræʒəˈlɑːn] ? ”
Are not you of my opinion , Monsieur de Bragelonne ? ”
是 不是 你 的 我的 观点 , 先生 德 布拉热隆 ? ”

难道您不同意我的看法吗，德·布拉热洛纳先生？

“ [tuː; tə] [wɒt] ['sɜːkəmstəns] [duː; də][juː; jʊ] [ə'luːd] ? ” [in'kwaiə] [diː] [ˌbræʒə'lɑːn] [wɪð] [æn; ən]
“ To what circumstance do you allude ? ” inquired De Bragelonne with an
“ 到 什么 环境 做 你 暗示 ? ” 询问 德 布拉热隆 和 一个
[æb'stræktɪd] [eə(r)] .
abstracted air .
摘要 空气 .

“你指的是什么情况？”德·布拉热隆神情恍惚地问道。

“ [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['rendə(r)] ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kwiːnz] [ænd; ənd]
“ That the English should render homage to the beauty of our queens and
“ 那 这 英语 应该 使成为 尊敬 到 这 美丽 的 我们的 女王们 和
['aʊə(r)] [prɪn'sesɪs] . ”
our princesses . ”
我们的 公主们 . ”

“英国人应该向我们女王和公主们的美貌致敬。”

“ [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [nɒt] [biːn] ['peɪɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [hæz; həz] [pɑːst] ;
“ Forgive me , but I have not been paying attention to what has passed ;
“ 原谅 我 , 但 我 有 不是 到过 付费 注意力 到 什么 有 通过了 ;

“请原谅，我没有关注已经发生的事情；

[wɪl] [juː; jʊ][ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː][baɪ] [ɪk'spleɪnɪŋ] .
will you oblige me by explaining .
将要 你 必须 我 经过 解释 .

请您帮忙解释一下。

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [ðæt] ['bʌkɪŋəm] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə]
“ There is no doubt it was necessary that Buckingham the father should come to
“ 那里 是 不 怀疑 它 曾是 必要的 那 白金汉 这 父亲 应该 来 到
['pærɪs][ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ,
Paris in order that his majesty ,
巴黎 在 命令 那 他的 威严 ,

毫无疑问，老白金汉必须亲自前往巴黎，以便陛下能够……

[kɪŋ] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,
King Louis XIII . ,
国王 路易斯 十三 . ,

路易十三国王。

[ʃʊd; ʃəd] [pə'siːv] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]
should perceive that his wife was one of the most beautiful women of the
应该 感知 那 他的 妻子 曾是 一 的 这 最多 美丽的 女性 的 这
[frentʃ] [kɔːt] ;
French court ;
法语 法庭 ;

他应该意识到，他的妻子是法国宫廷中最美丽的女人之一；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['nesəsəri] , [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] , [ðæt] ['bʌkɪŋəm] [ðə; ði] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd]
and it seems necessary , at the present time , that Buckingham the son should
和 它 似乎 必要的 , 在 这 展示 时间 , 那 白金汉 这 儿子 应该
['kɒnsɪkreɪt] ,
consecrate ,
供奉 ,

因此，目前看来有必要由白金汉公爵之子主持祝圣仪式。

[baɪ][ðə; ði] [dɪ'vəʊʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɜːʃɪp] ,
by the devotion of his worship ,
经过 这 虔诚 的 他的 崇拜 ,

凭借他虔诚的崇拜，

[ðə; ði] [ˈbjuːti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌprɪnˈses] [huː] [hæz; həz] [frentʃ] [blʌd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [veɪns] .
the beauty of a princess who has French blood in her veins .
这 美丽 的 一个 公主 WHO 有 法语 血 在 她 静脉 .

一位拥有法国血统的公主的美丽。

[ðə; ði][fækt][ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [ɪnˈspaɪəd][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [wɪl] [ˌhensˈfɔːθ] [kənˈfɜː(r)][ə; eɪ][ˈtaɪt(ə)l][tuː; tə] [ˈbjuːti] [ɒn] [ðɪs] . ”
The fact of having inspired a passion on the other side of the Channel will henceforth confer a title to beauty on this . ”
这 事实 的 拥有 灵感 一个 热情 在 这 其他 边 的 这 渠道 将要 今后 授予 一个 标题 到 美丽 在 这 . ”

“它在海峡对岸激起了人们的热情，从此以后，它将被赋予‘美’的称号。”

“ [sɜː(r)] , ” [rɪˈplaɪd] [diː] [ˌbræʒəˈlɑːn] , “ [ai][duː; də][nɒt] [laɪk][tuː; tə][hɪə(r)] [sʌtʃ] [ˈmætəz] [ˈtriːtɪd] [səʊ] [ˈlaɪtli] .
“ Sir , ” replied De Bragelonne , “ I do not like to hear such matters treated so lightly .
“ 先生 , ” 回复 德 布拉热隆 , “ 我 做 不是 喜欢 到 听到 这样的 事情 治疗 所以 轻轻 .

“先生,”德·布拉热隆回答说，“我不喜欢听到这种事情被如此轻率地对待。”

[ˈdʒentlmən] [laɪk] [ɑːˈselvz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈkeəf(ə)l] [ˈɡɑːrdiənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [kwiːnz] [ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [prɪnˈsesɪs] .
Gentlemen like ourselves should be careful guardians of the honor of our queens and our princesses .
先生们 喜欢 我们自己 应该 是 小心 守护者 的 这 荣誉 的 我们的 女王们 和 我们的 公主们 .

像我们这样的绅士应该尽职尽责地守护女王和公主们的荣誉。

[ɪf] [wiː; wi][dʒest][æt; ət][ðem; ðəm] , [wɒt] [wɪl] [ˈaʊə(r)] [ˈsɜːvənts] [duː; də] ? ”
If we jest at them , what will our servants do ? ”
如果 我们 笑话 在 他们 , 什么 将要 我们的 仆人 做 ? ”

如果我们嘲笑他们，我们的仆人会作何反应?

“ [haʊ] [ˌeɪ ˈem][ai][tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] ? ” [sed] [diː] [ˈwɔːrdz] , [huːz] [ɪəz] [ˈtiŋgl] [æt; ət][ðə; ði] [rɪˈmɑːk] .
“ How am I to understand that ? ” said De Wardes , whose ears tingled at the remark .
“ 如何 是 我 到 理解 那 ? ” 说 德 沃德斯 , 谁 耳朵 刺痛 在 这 评论 .

“我该如何理解呢? ”德·沃德斯说道，听到这话，他的耳朵都感到一阵刺痛。

“ [ɪn] [ˈeni] [wei] [juː; jʊ] [tʃuːz] , [məˈsjɜː] , ” [rɪˈplaɪd] [diː] [ˌbræʒəˈlɑːn] , [ˈkəʊldli] .
“ In any way you choose , monsieur , ” replied De Bragelonne , coldly .
“ 在 任何 方式 你 选择 , 先生 , ” 回复 德 布拉热隆 , 冷冷地 .

“先生，您怎么选择都行。”德·布拉热隆冷冷地回答道。

“ [ˌbræʒəˈlɑːn] , [ˌbræʒəˈlɑːn] , ” [mˈɜːməd] [diː] [giːʃ] .
“ Bragelonne , Bragelonne , ” murmured De Guiche .
“ 布拉热隆 , 布拉热隆 , ” 低声说道 德 吉切 .

“布雷吉隆，布雷吉隆,”德吉什低声说道。

“ [em] . [diː] [ˈwɔːrdz] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ˌmænɪˈkæmp] ,
“ M . de Wardes , ” exclaimed Manicamp ,
“ M . 德 沃德斯 , ” 惊呼 马尼坎普 ,

“德·瓦尔德先生,”马尼坎普惊呼道。

['nəʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [spɜːd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [rɑː'uːl]
noticing that the young man had spurred his horse close to the side of Raoul
注意到 那 这 年轻的 男人 有 受到刺激 他的 马 关闭 到 这 边 的 拉乌尔

.
.
.

他注意到那个年轻人策马靠近拉乌尔的身旁。

“ ['dʒentlmən] , ['dʒentlmən] , ” [sed] [diː] [giːʃ] , “ [duː; də] [nɒt] [set] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɪn] ['pʌblɪk]
“ Gentlemen , gentlemen , ” said De Guiche , “ do not set such an example in public
“ 先生们 , 先生们 , ” 说 德 吉切 , “ 做 不是 放 这样的 一个 例子 在 民众

,
,
,

德·吉什说道：“先生们，先生们，不要在公共场合树立这样的榜样。”

[ɪn][ðə; ði] [striːt] [tuː] .
in the street too .
在 这 街道 也 .

街上也有。

[diː] ['wɔːrdz] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] . ”
De Wardes , you are wrong . ”
德 沃德斯 , 你 是 错误的 . ”

德·沃德斯，你错了。

“ [rɒŋ] ; [ɪn] [wɒt] [wei] , [meɪ] [ai][ɑːsk] ? ”
“ Wrong ; in what way , may I ask ? ”
“ 错误的 ; 在 什么 方式 , 可能 我 问 ? ”

“错了；请问错在哪里？”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] , [mə'sjɜː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['spiːkɪŋ] [ɪl] [ɒv; əv]
“ You are wrong , monsieur , because you are always speaking ill of
“ 你 是 错误的 , 先生 , 因为 你 是 总是 请讲 患病的 的
['sʌmwʌn] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ,
someone or something ,
某人 或者 某物 ,

“先生，您错了，因为您总是说别人或某事的坏话。”

” [rɪ'plaɪd] [rɑː'uːl] [wɪð] [ˌʌndɪ'stɜːbd] [kəm'pəʊʒə(r)] .
” replied Raoul with undisturbed composure .
” 回复 拉乌尔 和 未受干扰 镇定 .

“拉乌尔镇定自若地回答道。”

“ [biː; bi] [ɪn'dʌldʒənt] , [rɑː'uːl] , ” [sed] [diː] [giːʃ] , [ɪn][æn; ən] ['ʌndətəʊn] .
“ Be indulgent , Raoul , ” said De Guiche , in an undertone .
“ 是 放纵的 , 拉乌尔 , ” 说 德 吉切 , 在 一个 底色 .

“宽容一点，拉乌尔，”德吉什低声说道。

“ [preɪ] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] , ['dʒentlmən] ! ” [sed] [ˌmænɪ'kæmp] , “ [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][hæv; həv]
“ Pray do not think of fighting , gentlemen ! ” said Manicamp , “ before you have
“ 祈祷 做 不是 思考 的 斗争 , 先生们 ! ” 说 马尼坎普 , “ 前 你 有
['restɪd] [jɔː'selvz] ;
rested yourselves ;
休息 你们自己 ;

“先生们，请不要想着打仗！”马尼坎普说，“在你们休息好之前；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðæt] [keɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] [mʌtʃ] . ”
for in that case you will not be able to do much . ”
为了 在 那 案件 你 将要 不是 是 有能力的 到 做 很多 . ”

那样的话，你就做不了什么了。

“ [kʌm] , ” [sed] [diː] [giːʃ] , “ ['fɔːwəd] , ['dʒentlmən] !

“ Come , ” said De Guiche , “ forward , gentlemen !

“ 来 , ” 说 德 吉切 , “ 向前 , 先生们 !

“来吧，”德·吉什说，“先生们，上前！”

” [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [ə'tendənts] ,

” and breaking through the horses and attendants ,

” 和 打破 通过 这 马匹 和 服务员 ,

”冲破马匹和侍从的包围圈，

[hiː; hi] [klɪəd] [ðə; ði] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][skweə(r)] , [θruː]

he cleared the way for himself towards the center of the square , through

他 已清除 这 方式 为了 他自己 向 这 中心 的 这 正方形 , 通过

[ðə; ði] [kraʊd] ,

the crowd ,

这 人群 ,

他穿过人群，为自己开辟出一条通往广场中央的道路。

['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [həʊl] [ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd] .

followed by the whole cavalcade .

随后 经过 这 所有的 车队 .

随后是整个车队。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['geɪtweɪ] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['kɔːtjɑːd] [wɒz; wəz]['əʊpən] ; [giːʃ] ['entəd] [ðə; ði]

A large gateway looking out upon a courtyard was open ; Guiche entered the

一个 大的 网关 寻找 出去 之上 一个 庭院 曾是 打开 ; 吉切 进入 这

['kɔːtjɑːd] ,

courtyard ,

庭院 ,

面向庭院的大门敞开着；吉什走进了庭院。

[ænd; ənd] [ˌbræʒə'lɑːn] , [diː] ['wɔːrdz] , [ˌmænɪ'kæmp] , [ænd; ənd] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['ʌðə(r)] ['dʒentlmən] ,

and Bragelonne , De Wardes , Manicamp , and three or four other gentlemen ,

和 布拉热隆 , 德 沃德斯 , 马尼坎普 , 和 三 或者 四 其他 先生们 ,

['fɒləʊd] [hɪm] .

followed him .

随后 他 .

随后，布拉热隆、德瓦尔德、马尼坎普以及其他三四位绅士也跟随他而去。

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][wɔː(r)][wɒz; wəz] [held] ,

A sort of council of war was held ,

一个 种类 的 理事会 的 战争 曾是 握住 ,

召开了一次类似军事会议的会议，

[ænd; ənd][ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['embəsi]

and the means to be employed for saving the dignity of the embassy

和 这 方法 到 是 受雇 为了 保存 这 尊严 的 这 大使馆

[wɜː(r); wə(r)] [dɪ'lɪbəreɪtɪd] [ə'pɒn] .

were deliberated upon .

是 深思熟虑 之上 .

并商讨了维护大使馆尊严的措施。

[ˌbræʒə'lɑːn] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][praɪ'ɒrəti] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'spektɪd] ,

Bragelonne was of opinion that the right of priority should be respected ,

布拉热隆 曾是 的 观点 那 这 正确的 的 优先事项 应该 是 受人尊敬 ,

布拉热隆认为优先权应该得到尊重。

[waɪl] [diː] ['wɔːrdz] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðə; ði] [taʊn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sækt] .

while De Wardes suggested that the town should be sacked .

尽管 德 沃德斯 建议 那 这 镇 应该 是 被解雇 .

而德·瓦尔德斯则建议应该洗劫这座城镇。

[ðɪs] [ˈlætə(r)] [ˌprɒpəˈzɪʃ(ə)n] [əˈpiəriŋ] [tuː; tə][ˌmænɪˈkæmp][ˈrɑːðə(r)] [ˈpreməʧə(r)] , [hiː; hi] [prəˈpəʊzd] [ɪnˈsted]
This latter proposition appearing to Manicamp rather premature , he proposed instead
这 后者 主张 出现 到 马尼坎普 相当 过早 , 他 建议的 反而
[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fɜːst] [rest] [ðəmˈselvz] .
that they should first rest themselves .
那 他们 应该 第一的 休息 他们自己 .

马尼坎普认为后一个提议为时尚早，于是建议他们先休息一下。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈwaɪzɪst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [bʌt; bət] , [ʌnˈhæpɪli] , [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [hɪz; ɪz] [ədˈvaɪs] ,
This was the wisest thing to do , but , unhappily , to follow his advice ,
这 曾是 这 最明智的 事物 到 做 , 但 , 不幸地 , 到 跟随 他的 建议 ,

这是最明智的做法，但不幸的是，听从他的建议，

[tuː] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈwɒntɪŋ] ; [ˈneɪmli] , [ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [bedz] .
two things were wanting ; namely , a house and beds .
二 事物 是 想要 ; 即 , 一个 房子 和 床 .

当时还缺少两样东西：房子和床。

[diː] [giːʃ] [rɪˈflektɪd] [fɔː(r); fə(r)] [əˈwaɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] [əˈlaʊd] , “ [let] [hɪm] [huː] [lʌvz] [ˌem ˈiː] ,
De Guiche reflected for awhile , and then said aloud , “ Let him who loves me ,
德 吉切 反映 为了 一会儿 , 和 然后 说 大声 , “ 让 他 WHO 爱 我 ,
[ˈfɒləʊ] [ˌem ˈiː] ! ”
follow me ! ”
跟随 我 ! ”

德·吉什沉思片刻，然后大声说道：“爱我的人，就跟随我吧！”

“ [ðə; ði] [əˈtendənts] [ˈɔːlsəʊ] ? ” [inˈkwaiə] [ə; eɪ][peɪdʒ] [huː] [hæd; həd] [ɛpɹˈəʊtʃt] [ðə; ði] [gruːp] .
“ The attendants also ? ” inquired a page who had approached the group .
“ 这 服务员 还 ? ” 询问 一个 页 WHO 有 接近 这 团体 .

“服务员也一样吗？”一个走近他们的侍者问道。

“ [ˈevri] [wʌn] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ɪmˈpetʃuəs] [jʌŋ] [mæn] .
“ Every one , ” exclaimed the impetuous young man .
“ 每一个 一 , ” 惊呼 这 浮躁 年轻的 男人 .

“每个人！”这位冲动的年轻人喊道。

“ [ˌmænɪˈkæmp] , [ʃəʊ] [ˌjuː ˈes][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ˈdestɪnd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈrɔɪəl]
“ Manicamp , show us the way to the house destined for her Royal
“ 马尼坎普 , 展示 我们 这 方式 到 这 房子 注定 为了 她 皇家
[ˈhaɪnəsɪz] [ˈrezɪdəns] .
Highness's residence .
殿下的 住宅 .

“马尼坎普，请带我们去公主殿下居住的房子。”

” [wɪˈðaʊt] [ɪn] [ˈeni] [wei] [dɪˈvaɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈkaʊnts] [ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt] , [hɪz; ɪz] [frendz] [ˈfɒləʊd] [hɪm] ,
” Without in any way divining the count's project , his friends followed him ,
” 没有 在 任何 方式 占卜 这 计数 项目 , 他的 朋友们 随后 他 ,

“他的朋友们丝毫没有察觉伯爵的计划，就跟随他去了。”

[əˈkʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [huːz] [ˌækləˈmeiʃən] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] [siːmd] [ə; eɪ]
accompanied by a crowd of people whose acclamations and delight seemed a
伴随 经过 一个 人群 的 人们 谁 掌声 和 喜 似乎 一个
[ˈhæpi] [ˈəʊmən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səkˈses] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [jet]
happy omen for the success of that project with which they were yet
快乐的 预兆 为了 这 成功 的 那 项目 和 哪个 他们 是 然而
[ˌʌnəˈkweɪntɪd] .
unacquainted .
不熟悉的 .

一群人簇拥着他，他们的欢呼和喜悦似乎预示着这个他们还不了解的项目将会成功。

[ðə; ði]	[wɪnd]	[wɒz; wəz]	['bləʊɪŋ]	['strɒŋli]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['hɑːbə(r)]	,	[ænd; ənd]	['məʊnɪŋ]	[ɪn]	['fɪtf(ə)l]	[gʌst]	.
The	**wind**	**was**	**blowing**	**strongly**	**from**	**the**	**harbor**	**,**	**and**	**moaning**	**in**	**fitful**	**gusts**	**.**
这	风	曾是	吹	强烈	从	这	港口	,	和	呻吟	在	断断续续	阵风	.

风从港口猛烈地吹来，一阵阵地呼啸而过。

['tʃæptə(r)]	-	.
CHAPTER	**84**	**.**
章	-	.

第84章

[æt; ət]	[siː]
At	**Sea**
在	海

海上

[ðə; ði]	['fɒləʊɪŋ]	[deɪ]	[wɒz; wəz]	['sʌmwɒt]	['kɑːmə(r)]	,	[ɔːl'ðəʊ]	[ðə; ði]	[geɪl]	[stɪl]	[kən'tɪnjuːd]	.
The	**following**	**day**	**was**	**somewhat**	**calmer**	**,**	**although**	**the**	**gale**	**still**	**continued**	**.**
这	下列的	天	曾是	有些	更平静	,	虽然	这	大风	仍然	持续	.

第二天风平浪静了一些，但狂风依然肆虐。

[ðə; ði]	[sʌn]	[hæd; həd]	,	[haʊ'evə(r)]	,	['rɪz(ə)n]	[θruː]	[ə; eɪ]	[bæŋk]	[ɒv; əv]	['ɒrɪndʒ]	[klaʊdz]	,
The	**sun**	**had**	**,**	**however**	**,**	**risen**	**through**	**a**	**bank**	**of**	**orange**	**clouds**	**,**
这	太阳	有	,	然而	,	升起	通过	一个	银行	的	橙子	云	,

然而，太阳已经穿过一层橙色的云层升起。

['tɪndʒɪŋ]	[wɪð]	[ɪts]	['tʃɪəf(ə)l]	[reɪz]	[ðə; ði]	[krest]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[blæk]	[weɪvz]	.
tingeing	**with**	**its**	**cheerful**	**rays**	**the**	**crests**	**of**	**the**	**black**	**waves**	**.**
带点色调	和	它是	快乐	射线	这	冠状物	的	这	黑色的	波浪	.

明亮的阳光洒在黑色的浪尖上。

[wɒtʃ]	[wɒz; wəz]	[ɪm'peɪʃntli]	[kept]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['dɪfrənt]	[lʊk]	-	[aʊts]	.
Watch	**was**	**impatiently**	**kept**	**from**	**the**	**different**	**look**	**-**	**outs**	**.**
手表	曾是	不耐烦地	保留	从	这	不同的	看	-	出局	.

各个瞭望员焦急地保持着警惕。

[tə'wɔːdz]	[ɪ'lev(ə)n]	[ə'klɑːk]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɔːnɪŋ]	[ə; eɪ]	[ʃɪp]	,	[wɪð]	[seɪlz]	[fʊl]	[set]	,	[wɒz; wəz]	['sɪgnəld]	[æz; əz]	[ɪn]	[vjuː]	;
Towards	**eleven**	**o'clock**	**in**	**the**	**morning**	**a**	**ship**	**,**	**with**	**sails**	**full**	**set**	**,**	**was**	**signalled**	**as**	**in**	**view**	**;**
向	十一	点钟	在	这	早晨	一个	船	,	和	帆	满的	放	,	曾是	发出信号	作为	在	看法	;

上午十一点左右，一艘扬帆远航的船只发出信号，表明它已出现在视野中；

[tuː]	['ʌðə(r)z]	['fɒləʊd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['dɪstəns]	[ɒv; əv]	[ə'baʊt]	[hɑːf]	[ə; eɪ]	[nɒt]	.
two	**others**	**followed**	**at**	**the**	**distance**	**of**	**about**	**half**	**a**	**knot**	**.**
二	其他的	随后	在	这	距离	的	关于	一半	一个	结	.

另有两艘船以大约半节的距离跟在后面。

[ðeɪ]	[ɐpɹ'əʊtʃt]	[laɪk]	['ærəus]	[ʃɒt]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[baʊ; bəʊ]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['skɪlf(ə)l]	['ɑːtʃə(r)]	;
They	**approached**	**like**	**arrows**	**shot**	**from**	**the**	**bow**	**of**	**a**	**skillful**	**archer**	**;**
他们	接近	喜欢	箭头	射击	从	这	弓	的	一个	熟练	射手	;

它们像技艺高超的弓箭手射出的箭矢一样袭来；

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [siː] [ræn][səʊ] [haɪ] [ðæt] [ðeə(r)] [spiːd] [wɒz; wəz][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [kəm'peəd] [tuː; tə]
and yet the sea ran so high that their speed was as nothing compared to
和 然而 这 海 跑 所以 高的 那 他们的 速度 曾是 作为 没有什么 比较的 到
[ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['biləu] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] ['plʌndʒɪŋ] [fɜːst] [ɪn][wʌn] [də'rekʃ(ə)n]
the rolling of the billows in which the vessels were plunging first in one direction
这 滚动 的 这 波澜 在 哪个 这 船只 是 骤降 第一的 在 一 方向
[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] .
and then in another .
和 然后 在 其他 .

然而，海浪如此汹涌，以至于他们的速度与翻滚的巨浪相比简直微不足道，船只一会儿朝一个方向俯冲，一会儿又朝另一个方向俯冲。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [fliːt] [wɒz; wəz] [suːn] ['rekəg'naɪzd] [baɪ][ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] ,
The English fleet was soon recognized by the line of the ships ,
这 英语 舰队 曾是 很快 认可 经过 这 线 的 这 船舶 ,

英国舰队很快就通过舰船的排列方式被辨认出来。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['penənts] ;
and by the color of their pennants ;
和 经过 这 颜色 的 他们的 三角旗 ;

并根据旗帜的颜色来区分；

[ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɒn] [bɔːd] [ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði]['ædmərəlz][flæg]
the one which had the princess on board and carried the admiral's flag
这 一 哪个 有 这 公主 在 木板 和 携带 这 海军上将的 旗帜
[priː'siːd, pri-][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
preceded the others .
之前 这 其他的 .

载着公主并悬挂海军上将旗帜的那艘船走在其他船之前。

[ðə; ði]['ruːmə(r)] [naʊ] [spred] [ðæt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] [ə'raɪvɪŋ] .
The rumor now spread that the princess was arriving .
这 谣言 现在 传播 那 这 公主 曾是 抵达 .

公主即将到来的谣言迅速传开。

[ðə; ði] [həʊl] [frentʃ] [kɔːt] [ræn][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːbə(r)] ,
The whole French court ran to the harbor ,
这 所有的 法语 法庭 跑 到 这 港口 ,

整个法国宫廷都跑向了港口。

[waɪl] [ðə; ði] [kiːz] [ænd; ənd] ['dʒeti] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['kʌvəd] [baɪ] [kraʊdz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] .
while the quays and jetties were soon covered by crowds of people .
尽管 这 码头 和 码头 是 很快 涵盖 经过 人群 的 人们 .

码头和栈桥很快就挤满了人。

[tuː] ['aʊəz] ['ɑːftəwədz] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ves(ə)lz] [hæd; həd][ˌoʊvər'teɪkən][ðə; ði] ['flægʃɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Two hours afterwards , the other vessels had overtaken the flagship , and the
二 小时 然后 , 这 其他 船只 有 被超越 这 旗舰 , 和 这
[θriː] ,
three ,
三 ,

两小时后，其他船只追上了旗舰，三艘船也随之追上了旗舰。

[nɒt] ['ventʃərɪŋ] [pə'hæps] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] ['nærəʊ] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɑːbə(r)] ,
not venturing perhaps to enter the narrow entrance of the harbor ,
不是 冒险 也许 到 进入 这 狭窄的 入口 的 这 港口 ,

或许不敢冒险进入港口狭窄的入口，

[kɑːst]['æŋkə(r)] [bɪ'twiːn] ['hɑːvrə; 'hɑːvə][ænd; ənd][lɑː] [hiːv] .
cast anchor between Havre and La Heve .
投掷 锚 之间 勒阿弗尔 和 拉 有 .

在勒阿弗尔和拉埃夫之间抛锚。

[wen] [ðə; ði] [mə'nuːvə(r)] [hæd; həd] [biːn] [kəm'pliːtɪd] ,
When the maneuver had been completed ,
什么时候 这 演习 有 到过 完全的 ,

操作完成后，

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [wɪtʃ] [bɔː(r)] [ðə; ði] ['ædmərəl] [sə'luːtɪd] [frɑːns] [baɪ] [twelv] [dis'tʃɑ:dʒz] [ɒv; əv] ['kænən] ,
the vessel which bore the admiral saluted France by twelve discharges of cannon ,
这 血管 哪个 钻孔 这 上将 敬礼 法国 经过 十二 排放 的 大炮 ,

载着海军上将的军舰鸣放十二响礼炮向法国致敬。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'tɜːnd] , [dɪs'tʃɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [dɪs'tʃɑːdʒ] , [frɒm; frəm] [fɔːt] ['frɑːnsɪs] [ai] .
which were returned , discharge for discharge , from Fort Francis I .
哪个 是 返回 , 释放 为了 释放 , 从 堡 弗朗西斯 我 .
[ɪ'miːdiətli] ['ɑːftəwədz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [bəʊts] [wɜː(r); wə(r)] [lɔːntʃt] ;
Immediately afterwards a hundred boats were launched ;
立即地 然后 一个 百 船 是 发射 ;

这些船只从弗朗西斯堡一号返回，逐一卸货。随后立即下水了一百艘船；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [stʌf] ,
they were covered with the richest stuffs ,
他们 是 涵盖 和 这 最富有的 东西 ,

它们上面覆盖着最珍贵的物品，

[ænd; ənd] ['destɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kən'veɪəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ]
and destined for the conveyance of the different members of the French
和 注定 为了 这 输送 的 这 不同的 成员 的 这 法语
[nəʊ'bɪləti] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] [æt; ət] ['æŋkə(r)] .
nobility towards the vessels at anchor .
贵族 向 这 船只 在 锚 .

并将法国贵族各成员送往停泊的船只。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [ðə; ði] [bəʊts] [wɜː(r); wə(r)]
But when it was observed that even inside the harbor the boats were
但 什么时候 它 曾是 观察到 那 甚至 里面 这 港口 这 船 是
[tɒst] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] ,
tossed to and fro ,
抛掷 到 和 弗 ,

但当人们观察到即使在港口内，船只也会被颠簸摇晃时，

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['dʒeti] [ðə; ði] [weɪvz] [rəʊz] ['maʊntənz] [haɪ] ,
and that beyond the jetty the waves rose mountains high ,
和 那 超过 这 码头 这 波浪 玫瑰 山脉 高的 ,

码头之外，波涛汹涌，高耸入云。

['dæʃɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['ʌprɔː(r)] ,
dashing upon the shore with a terrible uproar ,
帅气 之上 这 支撑 和 一个 糟糕的 骚动 ,

伴随着可怕的轰鸣声，猛地冲上岸边。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['redɪli] [biː; bi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [freɪl] [bəʊts] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [wɪð]
it will readily be believed that not one of those frail boats would be able with
它 将要 容易 是 相信 那 不是 一 的 那些 脆弱 船 会 是 有能力的 和
['seɪfti] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ] [fɔːθ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði]
safety to reach a fourth part of the distance between the shore and the
安全 到 抵达 一个 第四 部分 的 这 距离 之间 这 支撑 和 这
['ves(ə)lz] [æt; ət] ['æŋkə(r)] .
vessels at anchor .
船只 在 锚 .

人们很容易相信，这些脆弱的小船没有一艘能够安全地到达岸边与锚泊船只之间距离的四分之一。

[ə; eɪ]['paɪlət] - [bəʊt] , [haʊ'evə(r)] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] , [wɒz; wəz] ['getɪŋ]
A pilot - boat , however , notwithstanding the wind and the sea , was getting
一个 飞行员 - 船 , 然而 , 虽然 这 风 和 这 海 , 曾是 获得
['redi] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['hɑːbə(r)] ,
ready to leave the harbor ,
准备好 到 离开 这 港口 ,

然而，尽管风浪很大，一艘引航船还是准备离开港口。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['pleɪsɪŋ] [ɪt'self] [æt; ət][ðə; ði] ['ædmərəlz][dɪ'spəʊz(ə)l] .
for the purpose of placing itself at the admiral's disposal .
为了 这 目的 的 放置 本身 在 这 海军上将的 处理 .

目的是为了随时听候海军上将的调遣。

[diː] [giːʃ] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [bəʊts] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [strɒŋgə(r)]
De Guiche , who had been looking among the different boats for one stronger
德 吉切 , WHO 有 到过 寻找 之中 这 不同的 船 为了 一 更强
[ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,
than the others ,
比 这 其他的 ,

德·吉什一直在不同的船只中寻找一艘比其他船只更坚固的船。

[wɪtʃ] [mait] ['ɒfə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ves(ə)lz] , [pə'siːvɪŋ] [ðə; ði]['paɪlət] -
which might offer a chance of reaching the English vessels , perceiving the pilot -
哪个 可能 提供 一个 机会 的 到达 这 英语 船只 , 感知 这 飞行员 -
[bəʊt] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] ,
boat getting ready to start ,
船 获得 准备好 到 开始 ,

这或许能提供接近英国船只的机会，让他们看到引航船准备起航。

[sed] [tuː; tə] [rɑː'uːl] : “ [duː; də][juː; jʊ] [nɒt] [θɪŋk] , [rɑː'uːl] , [ðæt] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] [men] ,
said to Raoul : “ Do you not think , Raoul , that intelligent and vigorous men ,
说 到 拉乌尔 : “ 做 你 不是 思考 , 拉乌尔 , 那 聪明的 和 蓬勃 男人 ,

对拉乌尔说：“拉乌尔，你不认为聪明而精力充沛的人，

[æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [rɪ'triːt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bruːt] [streŋθ]
as we are , ought to be ashamed to retreat before the brute strength
作为 我们 是 , 应该 到 是 羞愧 到 撤退 前 这 蛮力 力量
[ɒv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [weɪvz] ? ”
of wind and waves ? ”
的 风 和 波浪 ? ”

我们这样的人，难道不应该为在狂风巨浪面前退缩而感到羞愧吗?

“ [ðæt] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] ['veri] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ai][wɒz; wəz] ['saɪləntli] ['meɪkɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] , ” [rɪ'plaɪd]
“ That is precisely the very reflection I was silently making to myself , ” replied
“ 那 是 恰恰 这 非常 反射 我 曾是 默默 制作 到 我 , ” 回复
[ˌbræʒə'lɑːn] .
Bragelonne .
布拉热隆 .

“这正是我内心默默思考的事情,”布拉热隆回答道。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [get] ['ɪntuː] [ðæt] [bəʊt] , [ðen] , [ænd; ənd] [pʊʃ] [ɒf] ?
“ Shall we get into that boat , then , and push off ?
“ 将 我们 得到 进入 那 船 , 然后 , 和 推 离开 ?

“那我们上船出发吧? ”

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] , [diː] ['wɔːrdz] ? ”
Will you come , De Wardes ? ”
将要 你 来 , 德 沃德斯 ? ”

德·沃德斯，你会来吗?

“ [teɪk] [keə(r)] , [ɔː(r)][juː; jʊ] [wɪl] [get] ['draʊnd] , ” [sed] [ˌmænɪ'kæmp] .
“ Take care , or you will get drowned , ” said Manicamp .
“ 拿 关心 , 或者 你 将要 得到 溺水 , ” 说 马尼坎普 .

“小心点，否则你会淹死的，”马尼坎普说道。

“ [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][nəʊ] ['pɜːpəs] , ” [sed] [diː] ['wɔːrdz] , “ [fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [tiːθ] ,
“ And for no purpose , ” said De Wardes , “ for with the wind in your teeth ,
“ 和 为了 不 目的 , ” 说 德 沃德斯 , “ 为了 和 这 风 在 你的 牙齿 ,

“而且毫无意义，”德·沃德斯说，“因为迎着风，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] , [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [riːtʃ] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] . ”
as it will be , you will never reach the vessels . ”
作为 它 将要 是 , 你 将要 绝不 抵达 这 船只 . ”

照这样下去，你永远也到不了那些船边。

“ [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] , [ðen] ? ”
“ You refuse , then ? ”
“ 你 拒绝 , 然后 ? ”

“那你拒绝了？”

“ [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][ai][duː; də] ; [ai] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [rɪsk] [ænd; ənd] [luːz] [maɪ] [laɪf] [ɪn][æn; ən] [ɪn'kaʊntə(r)] [ə'genst] [men] ,
“ Assuredly I do ; I would willingly risk and lose my life in an encounter against men ,
“ 当然 我 做 ; 我 会 心甘情愿 风险 和 失去 我的 生活 在 一个 遇到 反对 男人 ,

“我当然愿意；我甘愿冒着生命危险与人搏斗，甚至牺牲自己的生命。”

” [hiː; hi] [sed] , ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət] [ˌbræʒə'lɑːn] , “ [bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə] ['faɪtɪŋ] [wɪð] [ɔːz] [ə'genst] [weɪvz] ,
” he said , glancing at Bragelonne , “ but as to fighting with oars against waves ,
” 他 说 , 瞥了一眼 在 布拉热隆 , “ 但 作为 到 斗争 和 桨 反对 波浪 ,

“他说着，瞥了一眼布拉热隆，“但是，用桨与波浪搏斗，

[ai][hæv; həv][nəʊ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] . ”
I have no taste for that . ”
我 有 不 品尝 为了 那 . ”

我一点也不喜欢那种味道。

“ [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , ” [sed] [ˌmænɪ'kæmp] , “ ['iːv(ə)n][wɜː(r); wə(r)][ai][tuː; tə] [sək'siːd] [ɪn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪps] ,
“ And for myself , ” said Manicamp , “ even were I to succeed in reaching the ships ,
“ 和 为了 我 , ” 说 马尼坎普 , “ 甚至 是 我 到 成功 在 到达 这 船舶 ,

“至于我自己，”马尼坎普说，“即使我成功到达了船上，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnli] [gʊd] [dres] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [left] ,
I should not be indifferent to the loss of the only good dress which I have left ,
我 应该 不是 是 冷漠 到 这 损失 的 这 仅有的 好的 裙子 哪个 我 有 左边 ,

我不应该对失去我仅剩的唯一一件漂亮衣服无动于衷。

— [sɔːlt]['wɔːtə(r)] [wʊd] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] . ”
— salt water would spoil it . ”
— 盐 水 会 剧透 它 . ”

——盐水会把它弄坏的。

“ [juː; jʊ] , [ðen] , [rɪ'fjuːz] ['ɔːlsəʊ] ? ” [ɪk'skleɪmd] [diː] [giːʃ] .
“ You , then , refuse also ? ” exclaimed De Guiche .
“ 你 , 然后 , 拒绝 还 ? ” 惊呼 德 吉切 .

“那么，你也拒绝了？”德·吉什惊呼道。

“ [dɪ'saɪdɪdli] [ai][duː; də] ; [ai] [beg] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [məʊst] [dɪ'stɪŋktli] . ”
“ Decidedly I do ; I beg you to understand that most distinctly . ”
“ 绝对地 我 做 ; 我 求 你 到 理解 那 最多 明显地 . ”

“我当然明白；我恳请你非常清楚地理解这一点。”

“ [bʌt; bət] , ” [ɪk'skleɪmd] [diː] [giːʃ] , “ [lʊk] , [diː] ['wɔːrdz] — [lʊk] , [ˌmænɪ'kæmp] — [lʊk] ['jɒndə(r)] ,
“ But , ” exclaimed De Guiche , “ look , De Wardes — look , Manicamp — look yonder ,
“ 但 , ” 惊呼 德 吉切 , “ 看 , 德 沃德斯 — 看 , 马尼坎普 — 看 远处 ,

“但是,”德吉什喊道，“看，德瓦尔德——看，马尼坎普——看那边，

[ðə; ði] [prɪn'sesɪs] [ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] [puːp] [ɒv; əv][ðə; ði]['ædmərəlz] ['ves(ə)l] .
the princesses are looking at us from the poop of the admiral's vessel .
这 公主们 是 寻找 在 我们 从 这 船尾 的 这 海军上将的 血管 .
”
”
”

公主们正从海军上将的船尾看着我们。

“ [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['riːz(ə)n] , [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] ,
“ An additional reason , my dear fellow ,
“ 一个 额外的 原因 , 我的 亲爱的 同伴 ,

“还有一个原因，我的朋友，

[waɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [meɪk] [ɑː'selvz] [rɪ'dɪkjələs] [baɪ] ['biːɪŋ] ['draʊnd] [waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
why we should not make ourselves ridiculous by being drowned while they are
为什么 我们 应该 不是 制作 我们自己 荒谬的 经过 存在 溺水 尽管 他们 是
['lʊkɪŋ] [ɒn] . ”
looking on . ”
寻找 在 . ”

为什么我们不应该在他们面前自取其辱，让自己溺水身亡呢?

“ [ɪz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][lɑːst] [wɜːd] , [ˌmænɪ'kæmp] ? ”
“ Is that your last word , Manicamp ? ”
“ 是 那 你的 最后的 单词 , 马尼坎普 ? ”

“马尼坎普，这就是你的遗言吗? ”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ænd; ənd] [ðen] [jɔːz] , [diː] ['wɔːrdz] ? ”
“ And then yours , De Wardes ? ”
“ 和 然后 你的 , 德 沃德斯 ? ”

“那么，德·沃德斯，你的呢? ”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ðen] [ai][gəʊ] [ə'ləʊn] . ”
“ Then I go alone . ”
“ 然后 我 去 独自的 . ”
“那我就一个人去。”

“ [nɒt] [səʊ] , ” [sed] [rɑː'uːl] , “ [fɔː(r); fə(r)][ai][ʃæl; ʃəl] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] ;
“ Not so , ” said Raoul , “ for I shall accompany you ;
“ 不是 所以 , ” 说 拉乌尔 , “ 为了 我 将 陪伴 你 ;
“并非如此，”拉乌尔说，“因为我将陪伴你；

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌʌndə'stʊd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də][səʊ] .
I thought it was understood I should do so .
我 想法 它 曾是 理解 我 应该 做 所以 .
我以为大家都明白我应该这样做。

” [ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðæt] [rɑː'uːl] , [ʌn'ɪnflʊənst] [baɪ] [dɪ'vəʊʃn] , ['meʒərɪŋ] [ðə; ði] [rɪsk] [ðeɪ] [rʌn] ,
” The fact is , that Raoul , uninfluenced by devotion , measuring the risk they run ,
” 这 事实 是 , 那 拉乌尔 , 未受影响 经过 虔诚 , 测量 这 风险 他们 跑步 ,
“事实上，拉乌尔不受虔诚之心的影响，他衡量了他们所面临的风险，

[sɔː] [haʊ] ['ɪmɪnənt] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][wɒz; wəz] ,
saw how imminent the danger was ,
锯 如何 迫在眉睫 这 危险 曾是 ,
意识到危险迫在眉睫，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɪlɪŋli] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ək'sept] [ə; eɪ]['perəl] [wɪtʃ] [diː] ['wɔːrdz] [hæd; həd]
but he willingly allowed himself to accept a peril which De Wardes had
但 他 心甘情愿 允许 他自己 到 接受 一个 危险 哪个 德 沃德斯 有
[dɪ'klaɪnd] .
declined .
拒绝 .
但他却甘愿承担德·瓦尔德斯拒绝承担的危险。

[ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [set] [ɒf] [wen] [diː] [giːʃ] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði]['paɪlət] .
The boat was about to set off when De Guiche called to the pilot .
这 船 曾是 关于 到 放 离开 什么时候 德 吉切 称为 到 这 飞行员 .
船正要起航时，德吉什叫住了领航员。

“ [steɪ] , ” [sed] [hiː; hi] : “ [wiː; wi] [wɒnt] [tuː] ['pleɪsɪz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [bəʊt] ;
“ Stay , ” said he : “ we want two places in your boat ;
“ 停留 , ” 说 他 : “ 我们 想 二 地方 在 你的 船 ;
“留下来，”他说：“我们想在你的船上占两个位置；

” [ænd; ənd] ['ræpɪŋ] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] [pɪs'təʊl] [ɪn]['peɪpə(r)] ,
” and wrapping five or six pistoles in paper ,
” 和 包装 五 或者 六 手枪 在 纸 ,
并将五六把手枪用纸包起来，

[hiː; hi] [θruː] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [kiː] ['ɪntuː][ðə; ði] [bəʊt] .
he threw them from the quay into the boat .
他 扔 他们 从 这 码头 进入 这 船 .
他把它们从码头扔进了船里。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv][sɔːlt]['wɔːtə(r)] , [jʌŋ] ['dʒentlmən] . ”
“ It seems you are not afraid of salt water , young gentlemen . ”
“ 它 似乎 你 是 不是 害怕的 的 盐 水 , 年轻的 先生们 . ”
“看来你们并不怕海水啊，小伙子们。”

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'freɪd] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] [diː] [giːʃ] .
“ We are afraid of nothing , ” replied De Guiche .
“ 我们 是 害怕的 的 没有什么 , ” 回复 德 吉切 .
“我们什么都不怕，”德·吉什回答道。

“ [kʌm] [ə'lɒŋ] , [ðen] .

“ Come along , then .

“ 来 沿着 , 然后 .

“那就跟我来吧。”

” [ðə; ði]['paɪlət] [ɛpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] ,

” The pilot approached the side of the boat , and the two young men ,

” 这 飞行员 接近 这 边 的 这 船 , 和 这 二 年轻的 男人 ,

“飞行员走到船边，两个年轻人……”

[wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [wɪð] ['iːkwəl] [vɪ'væsəti] , [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [bəʊt] .

one after the other , with equal vivacity , jumped into the boat .

一 后 这 其他 , 和 平等的 活泼 , 跳了起来 进入 这 船 .

他们一个接一个，都兴致勃勃地跳进了船里。

“ ['kʌrɪdʒ] , [maɪ] [men] , ” [sed] [diː] [giːʃ] ; “ [ai][hæv; həv] ['twenti] [pɪs'təʊl] [left] [ɪn] [ðɪs] [pɜːs] ,

“ Courage , my men , ” said De Guiche ; “ I have twenty pistoles left in this purse ,

“ 勇气 , 我的 男人 , ” 说 德 吉切 ; “ 我 有 二十 手枪 左边 在 这 钱包 ,

“伙计们，鼓起勇气，”德·吉什说道，“我的钱袋里还剩下二十支手枪。”

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] ['ædmərəlz] ['ves(ə)l] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [jɔːz] .

and as soon as we reach the admiral's vessel they shall be yours .

和 作为 很快 作为 我们 抵达 这 海军上将的 血管 他们 将 是 你的 .

一旦我们到达海军上将的舰船，他们就归你了。

” [ðə; ði] ['seɪləz] [bent] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðeə(r)] [ɔːz] , [ænd; ənd][ðə; ði][bəʊt] ['baʊndɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

” The sailors bent themselves to their oars , and the boat bounded over the

” 这 水手们 弯曲 他们自己 到 他们的 桨 , 和 这 船 有界 超过 这

[krest] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] .

crest of the waves .

波峰 的 这 波浪 .

水手们弯下腰划桨，小船跃过浪尖。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] ['teɪkən][ɪn] [ðɪs] ['hæzədəs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ;

The interest taken in this hazardous expedition was universal ;

这 兴趣 已采取 在 这 危险 远征 曾是 普遍的 ;

这次危险的探险引起了全世界的关注；

[ðə; ði] [həʊl] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['hɑːvrə; 'hɑːvə] ['hʌrid] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['dʒeti] [ænd; ənd] ['evri] [lʊk]

the whole population of Havre hurried towards the jetties and every look

这 所有的 人口 的 勒阿弗尔 慌忙 向 这 码头 和 每一个 看

[wɒz; wəz] [daɪ'rɛktɪd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɑːk] ;

was directed towards the little bark ;

曾是 指导 向 这 小的 吠 ;

勒阿弗尔全城的居民都涌向码头，所有人的目光都集中在那艘小船上；

[æt; ət][wʌn]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [fluː] [sə'spendɪd] [ɒn][ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fəʊmɪŋ] [weɪvz] ,

at one moment it flew suspended on the crest of the foaming waves ,

在 一 片刻 它 飞翔 暂停 在 这 波峰 的 这 起泡 波浪 ,

它曾一度悬浮在翻滚的浪尖上飞翔，

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [glaidid] ['daʊnwədz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ] [ə'bɪs] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

then suddenly glided downwards towards the bottom of a raging abyss , where it

然后 突然 滑翔 向下 向 这 底部 的 一个 愤怒 深渊 , 在哪里 它

[siːmd] ['ʌtəli] [lɒst] .

seemed utterly lost .

似乎 完全地 丢失的 .

然后突然向下滑落到汹涌的深渊底部，在那里它似乎彻底迷失了方向。

[æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən] ['aʊərz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [weɪvz] ,

At the expiration of an hour's struggling with the waves ,

在 这 到期日 的 一个 小时 挣扎 和 这 波浪 ,

在与海浪搏斗一个小时后，

[ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] ['ædmərəlz] ['ves(ə)l] [wɒz; wəz] ['æŋkəd] ,
it reached the spot where the admiral's vessel was anchored ,
它 达到 这 点 在哪里 这 海军上将的 血管 曾是 锚定 ,

它到达了海军上将的船只停泊的地方。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [tuː] [boʊts] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [dɪ'spætʃt] [tə'wɔːdz]
and from the side of which two boats had already been dispatched towards
和 从 这 边 的 哪个 二 船 有 已经 到过 已派出 向
[ðeə(r)] [eɪd] .
their aid .
他们的 援助 .

并且已经从那边派出了两艘船去救援他们。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['kwɔːtə(r)] - [dek] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['flægʃɪp] , ['ʃeltəd] [baɪ] [ə; eɪ] ['kænəpi] [ɒv; əv] ['velvɪt] [ænd; ənd]
Upon the quarter - deck of the flagship , sheltered by a canopy of velvet and
之上 这 四分之一 - 甲板 的 这 旗舰 , 避难所 经过 一个 树冠 的 天鹅绒 和
['ɜːmɪn] ,
ermine ,
貂 ,

在旗舰的后甲板上，天鹅绒和貂皮制成的华盖遮蔽着一切，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sə'spendɪd] [baɪ] [staʊt] [sə'pɔːrts] , [ˌhenri'etə] , [ðə; ði] [kwiːn] ['daʊədʒə(r)] , [ænd; ənd]
which was suspended by stout supports , Henrietta , the queen dowager , and
哪个 曾是 暂停 经过 肥硕 支持 , 亨丽埃塔 , 这 女王 老妇 , 和
[ðə; ði] [jʌŋ] [ˌprɪn'ses] — [wɪð] [ðə; ði] ['ædmərəl] ,
the young princess — with the admiral ,
这 年轻的 公主 — 和 这 上将 ,

它由坚固的支架悬挂着，亨利埃塔，王太后，和年轻的公主——以及海军上将，

[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['nɔːfək] — ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] — [wɒtʃt] [wɪð] [ə'lɑːm] [ðɪs] ['slendə(r)]
the Duke of Norfolk — standing beside them — watched with alarm this slender
这 公爵 的 诺福克 — 常设 旁 他们 — 观看 和 警报 这 苗条
[bɑːk] ,
bark ,
吠 ,

诺福克公爵站在他们旁边，惊恐地看着这艘细长的帆船。

[æt; ət] [wʌn] ['məʊmənt] [tɒst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hevənz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['berid] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]
at one moment tossed to the heavens , and the next buried beneath the
在 一 片刻 抛掷 到 这 天 , 和 这 下一个 埋葬 下面 这
[weɪvz] ,
waves ,
波浪 ,

前一刻还被抛向天空，下一刻就被埋没在波涛之下。

[ænd; ənd] [ə'genst] [huːz] [dɑːk] [seɪl] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] ['fɪgəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [frentʃ] ['dʒentlmən] [stʊd]
and against whose dark sail the noble figures of the two French gentlemen stood
和 反对 谁 黑暗的 帆 这 高贵 数据 的 这 二 法语 先生们 站立
[fɔːθ] [ɪn] [rɪ'liːf] [laɪk] [tuː] ['luːmɪnəs] [ˌæpə'rɪʃən] .
forth in relief like two luminous apparitions .
前进 在 宽慰 喜欢 二 发光的 幻影 .

在它深色的船帆映衬下，两位法国绅士高贵的身影如同两个发光的幽灵般凸显出来。

[ðə; ði] [kruː] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['bʊlwəks] [ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃraʊdz] ,
The crew , leaning against the bulwarks and clinging to the shrouds ,
这 全体人员 , 倾斜 反对 这 堡垒 和 依恋 到 这 裹尸布 ,

船员们倚靠在舷墙上，紧紧抓住索具，

[tʃɪəd] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['deərɪŋ] [jʌŋ] [men] , [ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['paɪlət] ,
cheered the courage of the two daring young men , the skill of the pilot ,
欢呼 这 勇气 的 这 二 大胆 年轻的 男人 , 这 技能 的 这 飞行员 ,

他们为两位勇敢的年轻人的勇气和飞行员的精湛技艺欢呼喝彩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] .
and the strength of the sailors .
和 这 力量 的 这 水手们 .

以及水手们的实力。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l][baɪ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] .
They were received at the side of the vessel by a shout of triumph .
他们 是 已收到 在 这 边 的 这 血管 经过 一个 喊 的 胜利 .

他们抵达船边时，受到了热烈的欢呼声迎接。

[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['nɔːfək] , [ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] [mæn] , [frɒm; frəm] ['twenti] - [sɪks][tuː; tə] ['twenti] -
The Duke of Norfolk , a handsome young man , from twenty - six to twenty -
这 公爵 的 诺福克 , 一个 英俊的 年轻的 男人 , 从 二十 - 六 到 二十 -
[eɪt] [j'ɪəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,
eight years of age ,
八 年 的 年龄 ,

诺福克公爵，一位英俊的年轻人，年龄在二十六岁到二十八岁之间。

[əd'vɑːnst] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .
advanced to meet them .
先进的 到 见面 他们 .

提前去见他们。

[diː] [giːʃ] [ænd; ənd] [ˌbræʒə'lɑːn] ['laɪtli] ['maʊntɪd] [ðə; ði]['lædə(r)][ɒn][ðə; ði] ['stɑːbəd] [saɪd] ,
De Guiche and Bragelonne lightly mounted the ladder on the starboard side ,
德 吉切 和 布拉热隆 轻轻 安装 这 梯子 在 这 右舷 边 ,

德·吉什和布拉热洛纳轻轻地将梯子安装在右舷，

[ænd; ənd] ['kɒndʌktid] [baɪ][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['nɔːfək] , [huː] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [nɪə(r)][ðem; ðəm] ,
and conducted by the Duke of Norfolk , who resumed his place near them ,
和 实施 经过 这 公爵 的 诺福克 , WHO 恢复 他的 地方 靠近 他们 ,

并由诺福克公爵主持，他随后回到他们附近就座。

[ðeɪ] [ɛpɹ'əʊtʃt] [tuː; tə]['ɒfə(r)][ðeə(r)] ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪn'sesɪs] .
they approached to offer their homage to the princesses .
他们 接近 到 提供 他们的 尊敬 到 这 公主们 .

他们上前向公主们致敬。

[rɪ'spekt] , [ænd; ənd] [jet] [mɔː(r)] , [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ˌæprɪ'henʃn] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]
Respect , and yet more , a certain apprehension , for which he could not
尊重 , 和 然而 更多的 , 一个 肯定 忧虑 , 为了 哪个 他 可以 不是
[ə'kaʊnt] ,
account ,
帐户 ,

尊重，以及更多，一种他无法解释的担忧。

[hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [rɪ'streɪnd] [ðə; ði] [kɒŋt] [diː] [giːʃ] [frɒm; frəm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['mædəm]
had hitherto restrained the Comte de Guiche from looking at Madame
有 迄今为止 克制 这 孔特 德 吉切 从 寻找 在 夫人
[ə'tentɪvli] , [huː] ,
attentively , who ,
认真地 , WHO ,

此前一直阻止吉什伯爵仔细端详夫人，而夫人，

[haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [əb'zɜːvd] [hɪm] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,
however , had observed him immediately , and had asked her mother ,
然而 , 有 观察到 他 立即地 , 和 有 问 她 母亲 ,

然而，她立刻注意到了他，并问了她的母亲：

“ [ɪz] [nɒt] [ðæt] [mə'sjɜː] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] ['jɒndə(r)] ?
“ Is not that Monsieur in the boat yonder ?
“ 是 不是 那 先生 在 这 船 远处 ?

“那边船上的那位先生是不是？”

" ['mædəm] [ˌhenri'etə] [huː] [njuː] [mə'sjɜː] ['betə(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [dɪd] ,
" Madame Henrietta who knew Monsieur better than her daughter did ,
" 夫人 亨丽埃塔 WHO 知道 先生 更好的 比 她 女儿 做过 ,

“亨利埃塔夫人比她女儿更了解先生，”

[smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [mis'teik] [hɜː(r); hə(r)]['vænəti][hæd; həd] [led] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː] , [ænd; ənd][hæd; həd]
smiled at the mistake her vanity had led her into , and had
微笑 在 这 错误 她 虚荣 有 引领 她 进入 , 和 有
['ɑːnsə(r)d] ,
answered ,
回答 ,

她为自己虚荣心犯下的错误笑了笑，然后回答道：

" [nəʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][em] . [diː] [giːʃ] , [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] .
" No ; it is only M . de Guiche , his favorite .
" 不 ; 它 是 仅有的 M . 德 吉切 , 他的 最喜欢的 .

“不，只有德吉什先生，他最喜欢的。”

" [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'plaɪ] ,
" The princess , at this reply ,
" 这 公主 , 在 这 回复 ,

公主听到这番话后，

[wɒz; wəz] [kən'streɪnd] [tuː; tə] [tʃek] [æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] ['tendənəs] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]
was constrained to check an instinctive tenderness of feeling which the
曾是 受限 到 查看 一个 本能 压痛 的 感觉 哪个 这
['kʌrɪdʒ] [dɪ'spleɪd] [baɪ][ðə; ði] [kaʊnt] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] .
courage displayed by the count had awakened .
勇气 显示 经过 这 数数 有 觉醒 .

伯爵展现出的勇气唤醒了他内心深处的柔情，他不得不克制住这种柔情。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd] [pʊt] [ðɪs] ['kwestʃən] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,
At the very moment the princess had put this question to her mother ,
在 这 非常 片刻 这 公主 有 放 这 问题 到 她 母亲 ,

就在公主向母亲提出这个问题的时候，

[diː] [giːʃ] [hæd; həd] , [æt; ət][lɑːst] ,
De Guiche had , at last ,
德 吉切 有 , 在 最后的 ,

德吉什终于……

['sʌmənd] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][kʊd; kəd][kəm'peə(r)][ðə; ði]
summoned courage to raise his eyes towards her and could compare the
被召唤 勇气 到 增加 他的 眼睛 向 她 和 可以 比较 这
[ə'rɪdʒən(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ] ['leɪtli] [siːn] .
original with the portrait he had so lately seen .
原来的 和 这 肖像 他 有 所以 最近 已见 .

他鼓起勇气抬起头看向她，并将真人与他不久前看到的画像进行了比较。

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][hiː; hi] [ri'mɑ:k] [hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [feɪs] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv]
No sooner had he remarked her pale face , her eyes so full of
不 很快 有 他 评论 她 苍白 脸 , 她 眼睛 所以 满的 的
[ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] ,
animation ,
动画片 ,

他刚注意到她苍白的脸色和她那双充满神采的眼睛，

[hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [nʌt] - [braʊn] [heə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spresɪv] [lɪps] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['evri]
her beautiful nut - brown hair , her expressive lips , and her every
她 美丽的 坚果 - 棕色的 头发 , 她 富有表现力的 嘴唇 , 和 她 每一个
['dʒestʃə(r)] , [wɪtʃ] , [waɪl] [bi'təukən] ['rɔɪəl] [dɪ'sent] ,
gesture , which , while betokening royal descent ,
手势 , 哪个 , 尽管 标记 皇家 下降 ,

她那美丽的棕褐色头发，她那富有表现力的嘴唇，以及她的一举一动，都表明了她的皇室血统。

[siːmd] [tuː; tə] [θæŋk] [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [hɪm][æt; ət][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
seemed to thank and to encourage him at one and the same time ,
似乎 到 感谢 和 到 鼓励 他 在 一 和 这 相同的 时间 ,

似乎既感谢他，又鼓励他。

[ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [səʊ] [ˌəʊvə'kʌm] , [ðæt] , [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn]
than he was , for a moment , so overcome , that , had it not been
比 他 曾是 , 为了 一个 片刻 , 所以 克服 , 那 , 有 它 不是 到过
[fɔː(r); fə(r)] [rɑː'uːl] ,
for Raoul ,
为了 拉乌尔 ,

他当时比那一刻更加激动，如果不是拉乌尔，

[ɒn] [huːz] [ɑːm] [hiː; hi] [lent] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] .
on whose arm he leant , he would have fallen .
在 谁 手臂 他 倾斜 , 他 会 有 倒下 .

他若靠在谁的胳膊上，就会摔倒。

[hɪz; ɪz] [frɛndz] [ə'meɪzd] [lʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] ['dʒestʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] , [rɪ'stɔːd]
His friend's amazed look , and the encouraging gesture of the queen , restored
他的 朋友们 惊叹 看 , 和 这 鼓励 手势 的 这 女王 , 恢复
[giːʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][self] - [pə'zeʃ(ə)n] .
Guiche to his self - possession .
吉切 到 他的 自己 - 拥有 .

朋友惊讶的表情，以及女王鼓励的举动，让吉什恢复了镇定。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] ,
In a few words he explained his mission ,
在 一个 很少 字 他 解释 他的 使命 ,

他用寥寥数语解释了自己的使命，

[ɪk'spleɪnd] [ɪn] [wɒt] [wei] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['envɔɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] ;
explained in what way he had become the envoy of his royal highness ;
解释 在 什么 方式 他 有 变得 这 使者 的 他的 皇家 高度 ;

他解释了自己是如何成为殿下使者的；

[ænd; ənd] [sə'luːtɪd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)][ræŋk][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm] ,
and saluted , according to their rank and the reception they gave him ,
和 敬礼 , 根据 到 他们的 秩 和 这 接待 他们 给予 他 ,

他们根据自己的军衔和接待方式向他敬礼。

[ðə; ði]['ædmərəl][ænd; ənd] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['nəʊblmən] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [gruːpt] [ə'raʊnd]
the admiral and several of the English noblemen who were grouped around
这 上将 和 一些 的 这 英语 贵族 WHO 是 分组 大约
[ðə; ði] [prɪn'sesɪs] .
the princesses .
这 公主们 .

海军上将和几位英国贵族围在公主们身边。

[rɑː'uːl] [wɒz; wəz] [ðen] [prɪ'zentɪd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][məʊst] ['greɪʃəsli] [rɪ'siːvd] ;
Raoul was then presented , and was most graciously received ;
拉乌尔 曾是 然后 呈现 , 和 曾是 最多 亲切地 已收到 ;

随后拉乌尔被引见，并受到了热烈欢迎；

[ðə; ði] [ʃeə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [kɒŋt] [diː][lɑː] [fɪə] [hæd; həd][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [ˌrestəˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tʃɑːlz]
the share that the Comte de la Fere had had in the restoration of Charles
这 分享 那 这 孔特 德 拉 费雷 有 有 在 这 恢复 的 查尔斯
[ˌaɪ ˈaɪ] . [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][ɔːl] ;
II . was known to all ;
二 . 曾是 已知 到 全部 ;

拉费尔伯爵在查理二世复辟中所扮演的角色是众所周知的；

[ænd; ənd] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ,
and , more than that ,
和 , 更多的 比 那 ,

而且，不仅如此，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [kɒŋt] [huː] [hæd; həd] [biːn] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ðə; ði] [nɪˌɡəʊʃiˈeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
it was the comte who had been charged with the negotiation of the
它 曾是 这 孔特 WHO 有 到过 带电 和 这 谈判 的 这
[ˈmærɪdʒ] ,
marriage ,
婚姻 ,

负责谈判这桩婚事的是伯爵。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɡrændɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ˈhenri] [ˌaɪ ˈviː] . [wɒz; wəz] [naʊ] [rɪˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə]
by means of which the granddaughter of Henry IV . was now returning to
经过 方法 的 哪个 这 孙女 的 亨利 第四 . 曾是 现在 返回 到
[frɑːns] .
France .
法国 .

亨利四世的孙女正是通过这种方式返回法国的。

[rɑːˈuːl] [spəʊk] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpɜːfɪktli] , [ænd; ənd] [ˈkɒnstitjuːt] [hɪmˈself] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɪnˈtɜːprətə(r)] [wɪð]
Raoul spoke English perfectly , and constituted himself his friend's interpreter with
拉乌尔 辐 英语 完美 , 和 构成 他自己 他的 朋友们 翻译 和
[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈnəʊblmən] ,
the young English noblemen ,
这 年轻的 英语 贵族 ,

拉乌尔英语说得非常流利，他充当了朋友与年轻的英国贵族之间的翻译。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈdɪfrəntli] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
who were indifferently acquainted with the French language .
WHO 是 漠不关心 熟人 和 这 法语 语言 .

他们对法语只是略知一二。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [keɪm] [ˈfɔːwəd] , [ɒv; əv] [ɪkˈstriːmli] [ˈhænsəm] [ˈfiːtʃəz] ,
At this moment a young man came forward , of extremely handsome features ,
在 这 片刻 一个 年轻的 男人 来了 向前 , 的 极其 英俊的 特征 ,

这时，一位相貌英俊的年轻男子走了过来。

[ænd; ənd] [huːz] [dres] [ænd; ənd] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɪkˈstrævəɡəns] [ɒv; əv]
and whose dress and arms were remarkable for their extravagance of
和 谁 裙子 和 武器 是 卓越 为了 他们的 奢侈 的
[məˈtɪəriəl] .
material .
材料 .

他们的服饰和武器因其材质的奢华而引人注目。

[hiː; hi] [ɛpɹˈəʊtʃt] [ðə; ði] [prɪnˈsesɪs] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [djuːk]
He approached the princesses , who were engaged in conversation with the Duke
他 接近 这 公主们 , WHO 是 已订婚的 在 对话 和 这 公爵
[ɒv; əv] [ˈnɔːfək] ,
of Norfolk ,
的 诺福克 ,

他走近两位公主，她们正在和诺福克公爵交谈。

[ænd; ənd]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	[vɔɪs]	[wɪtʃ]	[ɪl]	[kən'siːld]	[hɪz; ɪz]	[ɪm'peɪʃ(ə)ns]	,	[sed]	,	“	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[taɪm]	[naʊ]
and	**,**	**in**	**a**	**voice**	**which**	**ill**	**concealed**	**his**	**impatience**	**,**	**said**	**,**	**“**	**It**	**is**	**time**	**now**
和	,	在	一个	嗓音	哪个	患病的	暗	他的	不耐烦	,	说	,	“	它	是	时间	现在

[tuː; tə]	[ˌdɪsɪm'bɑːk]	,
to	**disembark**	**,**
到	下船	,

他用一种掩饰不住不耐烦的语气说道：“现在是时候下船了。”

[jɔː(r); jə(r)]	['rɔɪəl]	['haɪnəs]	.
your	**royal**	**highness**	**.**
你的	皇家	高度	.

殿下。

”	[ðə; ði]	['jʌŋgə]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[prɪn'sesɪs]	[rəʊz]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	[siːt]	[æt; ət]	[ðɪs]	[rɪ'mɑːk]	,
”	**The**	**younger**	**of**	**the**	**princesses**	**rose**	**from**	**her**	**seat**	**at**	**this**	**remark**	**,**
”	这	年轻	的	这	公主们	玫瑰	从	她	座位	在	这	评论	,

听到这话，年纪较小的公主从座位上站了起来。

[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ðə; ði]	[hænd]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	['nəʊblmən]	[ɪk'stendɪd]	[tuː; tə]
and	**was**	**about**	**to**	**take**	**the**	**hand**	**which**	**the**	**young**	**nobleman**	**extended**	**to**
和	曾是	关于	到	拿	这	手	哪个	这	年轻的	贵族	扩展	到

[hɜː(r); hə(r)]	,
her	**,**
她	,

她正要握住那位年轻贵族向她伸出的手，

[wɪð]	[æn; ən]	['iːgənəs]	[wɪtʃ]	[ə'rəʊz]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	[və'raɪəti]	[ɒv; əv]	['məʊtɪvz]	,	[wen]	[ðə; ði]	['ædmərəl]
with	**an**	**eagerness**	**which**	**arose**	**from**	**a**	**variety**	**of**	**motives**	**,**	**when**	**the**	**admiral**
和	一个	渴望	哪个	出现	从	一个	种类	的	动机	,	什么时候	这	上将

[ˌɪntə'viːnd]	[bɪ'twiːn]	[ðem; ðəm]	,
intervened	**between**	**them**	**,**
介入	之间	他们	,

出于各种动机，当海军上将介入他们之间时，他们表现出一种急切的情绪。

[əb'zɜːvɪŋ]	;	“	[ə; eɪ]	['məʊmənt]	,	[ɪf]	[juː; jʊ]	[pliːz]	,	[maɪ]	[lɔːd]	;
observing	**;**	**“**	**A**	**moment**	**,**	**if**	**you**	**please**	**,**	**my**	**lord**	**;**
观察	;	“	一个	片刻	,	如果	你	请	,	我的	主	;

观察着；“请稍等片刻，大人；

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[nɒt]	['pɒsəb(ə)l]	[fɔː(r); fə(r)]	['leɪdɪz]	[tuː; tə]	[ˌdɪsɪm'bɑːk]	[dʒʌst]	[naʊ]	,	[ðə; ði]	[siː]	[ɪz]	[tuː]	[rʌf]	;
it	**is**	**not**	**possible**	**for**	**ladies**	**to**	**disembark**	**just**	**now**	**,**	**the**	**sea**	**is**	**too**	**rough**	**;**
它	是	不是	可能的	为了	女士们	到	下船	只是	现在	,	这	海	是	也	粗糙的	;

目前女士们还不能下船，海浪太大了；

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['prɒbəb(ə)l]	[ðə; ði]	[wɪnd]	[meɪ]	[ə'beɪt]	[bɪ'fɔː(r)]	['sʌnset]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['lændɪŋ]	[wɪl]	[nɒt]	[biː; bi]
it	**is**	**probable**	**the**	**wind**	**may**	**abate**	**before**	**sunset**	**,**	**and**	**the**	**landing**	**will**	**not**	**be**
它	是	可能	这	风	可能	减弱	前	日落	,	和	这	降落	将要	不是	是

[ɪ'fektɪd]	,
effected	**,**
受影响	,

风力很可能在日落前减弱，着陆不会受到影响。

['ðeəfɔː(r)]	,	[ʌn'tɪl]	[ðɪs]	['iːvnɪŋ]	.	”
therefore	**,**	**until**	**this**	**evening**	**.**	**”**
所以	,	直到	这	晚上	.	”

因此，直到今晚为止。”

“	[ə'laʊ]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[əb'zɜːv]	,	[maɪ]	[lɔːd]	,	”	[sed]	['bʌkɪŋəm]	,
“	**Allow**	**me**	**to**	**observe**	**,**	**my**	**lord**	**,**	**”**	**said**	**Buckingham**	**,**
“	允许	我	到	观察	,	我的	主	,	”	说	白金汉	,

“请允许我观察一下，大人，”白金汉说道。

[wɪð] [æn; ən] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mænə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [siːk] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] , “ [juː; jʊ] [dɪ'teɪn]
with an irritation of manner which he did not seek to disguise , “ you detain
和 一个 刺激 的 方式 哪个 他 做过 不是 寻找 到 伪装 , “ 你 扣留
[ðiːz] ['leɪdɪz] ,
these ladies ,
这些 女士们 ,

他带着毫不掩饰的恼怒说道：“你们扣留这些女士，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] .
and you have no right to do so .
和 你 有 不 正确的 到 做 所以 .

你无权这样做。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ʌn'hæpɪli] , [naʊ] [bi'lɒŋz] [tuː; tə] [frɑːns] ,
One of them , unhappily , now belongs to France ,
一 的 他们 , 不幸地 , 现在 属于 到 法国 ,

不幸的是，其中一人现在属于法国。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [pə'siːv] [ðæt] [frɑːns] [kleɪmz] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
and you perceive that France claims them by the voice of her
和 你 感知 那 法国 索赔 他们 经过 这 嗓音 的 她
[æm'bæsədəz] ;
ambassadors ;
大使们 ;

你从法国大使的声音中感受到法国对这些地区的主权声索；

” [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] [hiː; hi] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [rɑː'uːl] [ænd; ənd] [giːʃ] , [huːm] [hiː; hi]
” and at the same moment he indicated Raoul and Guiche , whom he
” 和 在 这 相同的 片刻 他 表明的 拉乌尔 和 吉切 , 谁 他
[sə'luːtɪd] .
saluted .
敬礼 .

与此同时，他指着拉乌尔和吉什，向他们敬礼。

“ [ai] ['kænɒt] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðiːz] ['dʒentlmən] [ɪn'tend] [tuː; tə] [ɪk'spəʊz] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['rɔɪəl]
“ I cannot suppose that these gentlemen intend to expose the lives of their royal
“ 我 不能 认为 那 这些 先生们 打算 到 暴露 这 生活 的 他们的 皇家
['haɪnəs] ,
highnesses ,
殿下们 ,

“我无法想象这些先生们会意图泄露他们王室成员的私生活。”

” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ædmərəl] .
” replied the admiral .
” 回复 这 上将 .

“海军上将回答道。”

“ [ðiːz] ['dʒentlmən] , ” [ri'tɔːt] ['bʌkɪŋəm] , “ [ə'raɪvd] [hɪə(r)] ['seɪfli] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]
“ These gentlemen , ” retorted Buckingham , “ arrived here safely , notwithstanding the
“ 这些 先生们 , ” 反驳 白金汉 , “ 到达的 这里 安全 , 虽然 这
[wɪnd] ;
wind ;
风 ;

“这些先生们，”白金汉反驳道，“尽管刮着风，但还是安全抵达了这里；

[ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['greɪtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['rɔɪəl]
allow me to believe that the danger will not be greater for their royal
允许 我 到 相信 那 这 危险 将要 不是 是 更大的 为了 他们的 皇家
['haɪnəs] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [ðeə(r)] ['feɪvə(r)] . ”
highnesses when the wind will be in their favor . ”
殿下们 什么时候 这 风 将要 是 在 他们的 偏爱 . ”

请允许我相信，当顺风之时，殿下们所面临的危险不会更大。

“ [ðiːz] ['envɔi] [hæv; həv] [ʃəʊn] [haʊ] [greɪt] [ðeə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ɪz] , ” [sed] [ðə; ði]['ædmərəl] .
“ These envoys have shown how great their courage is , ” said the admiral .
“ 这些 使节 有 所示 如何 伟大的 他们的 勇气 是 , ” 说 这 上将 .

“这些使节展现了他们多么伟大的勇气，”海军上将说道。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [ɒn] [ʃɔː(r)]
“ You may have observed that there was a great number of persons on shore
“ 你 可能 有 观察到 那 那里 曾是 一个 伟大的 数字 的 人 在 支撑
[huː] [dɪd] [nɒt] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] .
who did not venture to accompany them .
WHO 做过 不是 风险投资 到 陪伴 他们 .

“您可能已经注意到，岸上有很多人不敢冒险与他们同行。

[mɔːr'əʊvə(r)] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðeə(r)] [rɪ'spekt] [wɪð] [ðə; ði] [liːst] ['pɒsəb(ə)l] [dɪ'leɪ]
the desire which they had to show their respect with the least possible delay
这 欲望 哪个 他们 有 到 展示 他们的 尊重 和 这 至少 可能的 延迟
[tuː; tə] ['mædəm] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'lʌstriəs] ['mʌðə(r)] [ɪn'djuːst] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [breɪv] [ðə; ði] [siː] ,
to Madame and her illustrious mother induced them to brave the sea ,
到 夫人 和 她 杰出 母亲 诱导 他们 到 勇敢的 这 海 ,

他们一心想尽快向夫人及其尊贵的母亲表达敬意，于是毅然决然地冒险出海。

[wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [tem'pestʃuəs] [tuː; tə] - [deɪ] , ['iːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪləz] .
which is very tempestuous to - day , even for sailors .
哪个 是 非常 暴风雨般的 到 - 天 , 甚至 为了 水手们 .

今天这风浪很大，即使对水手来说也是如此。

[ðiːz] ['dʒentlmən] , [haʊ'evə(r)] , [huːm] [ai] [ˌrekə'mend] [æz; əz] [æn; ən] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ]
These gentlemen , however , whom I recommend as an example for my
这些 先生们 , 然而 , 谁 我 推荐 作为 一个 例子 为了 我的
['ɒfɪsəz] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ,
officers to follow ,
警官 到 跟随 ,

然而，我推荐以下这些先生作为我部下学习的榜样：

[kæn; kən] ['hɑːdli] [biː; bi] [səʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['leɪdɪz] .
can hardly be so for these ladies .
能 几乎 是 所以 为了 这些 女士们 .

对于这些女士来说，情况几乎不可能如此。

” ['mædəm] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [ðə; ði] [kɒŋt] [diː] [giːʃ] , [ænd; ənd] [pə'siːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs]
” Madame glanced at the Comte de Guiche , and perceived that his face
” 夫人 瞥了一眼 在 这 孔特 德 吉切 , 和 感知 那 他的 脸
[wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] [wɪð] [kən'fjuːʒn] .
was burning with confusion .
曾是 燃烧 和 困惑 .

“夫人瞥了一眼吉什伯爵，发现他脸上满是困惑。

[ðɪs] [lʊk] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ['bʌkɪŋəm] , [huː] [hæd; həd] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['nɔːfək] ,
This look had escaped Buckingham , who had eyes for nothing but Norfolk ,
这 看 有 逃脱 白金汉 , WHO 有 眼睛 为了 没有什么 但 诺福克 ,

白金汉公爵没有注意到这一点，他的眼里只有诺福克。

[ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['veri] ['dʒeləs] ;
of whom he was evidently very jealous ;
的 谁 他 曾是 显然 非常 嫉妒的 ;

他显然对她非常嫉妒；

[hiː; hi] [siːmd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [prɪn'sesɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ves(ə)l]
he seemed anxious to remove the princesses from the deck of a vessel
他 似乎 焦虑的 到 消除 这 公主们 从 这 甲板 的 一个 血管
[weə(r)] [ðə; ði]['ædmərəl] [rein] [suː'priːm; sjuː'priːm] .
where the admiral reigned supreme .
在哪里 这 上将 统治 最高 .

他似乎急于将公主们从这艘船的甲板上带走，因为在船上，海军上将拥有至高无上的权力。

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] , ” [rɪ'tɜːnd] ['bʌkɪŋəm] , “ [ai] [ə'piːl] [tuː; tə] ['mædəm] [hɜː'self] . ”
“ In that case , ” returned Buckingham , “ I appeal to Madame herself . ”
“ 在 那 案件 , ” 返回 白金汉 , “ 我 上诉 到 夫人 她自己 . ”

“既然如此,”白金汉回答说，“我只能向夫人本人求助了。”

“ [ænd; ənd][ai] , [maɪ] [lɔːd] , ” [ri'tɔːt] [ðə; ði]['ædmərəl] , “ [ai] [ə'piːl] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] ['kɒnʃəns] ,
“ And I , my lord , ” retorted the admiral , “ I appeal to my own conscience ,
“ 和 我 , 我的 主 , ” 反驳 这 上将 , “ 我 上诉 到 我的 自己的 良心 ,

“而我，大人,”海军上将反驳道，“我诉诸于我自己的良心。”

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [əʊn] [sens] [ɒv; əv] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] .
and to my own sense of responsibility .
和 到 我的 自己的 感觉 的 责任 .

以及我自身的责任感。

[ai][hæv; həv] [ˌʌndə'teɪkən] [tuː; tə] [kən'veɪ] ['mædəm] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] [tuː; tə] [frɑːns] , [ænd; ənd][ai]
I have undertaken to convey Madame safe and sound to France , and I
我 有 已 到 传达 夫人 安全的 和 声音 到 法国 , 和 我
[ʃæl; ʃəl] [kiːp] [maɪ] ['prɒmɪs] . ”
shall keep my promise . ”
将 保持 我的 承诺 . ”

我已经承诺将夫人安全送回法国，我一定会信守诺言。

“ [bʌt; bət][sɜː(r)] — — ” [kən'tɪnjuːd] ['bʌkɪŋəm] .
“ But sir — — ” continued Buckingham .
“ 但 先生 — — ” 持续 白金汉 .

“但是，先生——”白金汉继续说道。

“ [maɪ] [lɔːd] , [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [ai] [kə'mɑːnd] [hɪə(r)] . ”
“ My lord , permit me to remind you that I command here . ”
“ 我的 主 , 允许 我 到 提醒 你 那 我 命令 这里 . ”

“大人，请允许我提醒您，这里的指挥官是我。”

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə'weə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['seɪɪŋ] , [maɪ] [lɔːd] ? ” [rɪ'plaɪd] ['bʌkɪŋəm] , ['hɔːtɪli]
“ Are you aware what you are saying , my lord ? ” replied Buckingham , haughtily
“ 是 你 意识到的 什么 你 是 说 , 我的 主 ? ” 回复 白金汉 , 傲慢地
.
.
.

“大人，您知道自己在说什么吗？”白金汉傲慢地回答道。

“ ['pɜːfɪktli] [səʊ] ; [ai] ['ðeəfɔː(r)] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] : [ai] [ə'ləʊn] [kə'mɑːnd] [hɪə(r)] , [ɔːl] [jiːld] [ə'biːdiəns] [tuː; tə]
“ Perfectly so ; I therefore repeat it : I alone command here , all yield obedience to
“ 完美 所以 ; 我 所以 重复 它 : 我 独自的 命令 这里 , 全部 屈服 服从 到
[ˌem 'iː] ;
me ;
我 ;

“完全如此；因此我重申：在这里只有我一个人发号施令，所有人都要服从我；

[ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] , [ðə; ði] [ʃɪps] [ænd; ənd] [men] [tuː] .
the sea and the winds , the ships and men too .
这 海 和 这 风 , 这 船舶 和 男人 也 .

大海和风，船只和人。

" [ðɪs] [rɪ'mɑːk] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] [ɔː'θɒrətətɪv] ['mænə(r)] .
" This remark was made in a dignified and authoritative manner .
" 这 评论 曾是 制成 在 一个 凝重 和 权威性 方式 .

“这番话是以庄重而权威的方式说的。”

[rɑː'uːl] [əb'zɜːvd] [ɪts] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] ['bʌkɪŋəm] , [huː] ['trembld] [wɪð] ['æŋgə(r)][frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə]
Raoul observed its effect upon Buckingham , who trembled with anger from head to
拉乌尔 观察到 它是 影响 之上 白金汉 , WHO 颤抖 和 愤怒 从 头 到
[fʊt] ,
foot ,
脚 ,

拉乌尔观察到这件事对白金汉公爵的影响，白金汉公爵气得从头到脚都在颤抖。

[ænd; ənd] [liːnd] [ə'genst] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [pəulz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tent] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm'self] ['fɔːlɪŋ] ;
and leaned against one of the poles of the tent to prevent himself falling ;
和 倾斜 反对 一 的 这 杆子 的 这 帐篷 到 防止 他自己 坠落 ;

他靠在帐篷的一根柱子上，以免摔倒；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'keɪm] [sə'fjuːz] [wɪð] [blʌd] ,
his eyes became suffused with blood ,
他的 眼睛 成为 弥漫 和 血 ,

他的眼睛里充满了血丝，

[ænd; ənd][ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sə'pɔːt] ['wɔndə] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]
and the hand which he did not need for his support wandered towards the
和 这 手 哪个 他 做过 不是 需要 为了 他的 支持 漫步 向 这
[hɪlt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɒːd] .
hilt of his sword .
剑柄 的 他的 剑 .

他那只原本不需要用来支撑身体的手，却不由自主地伸向了剑柄。

" [maɪ] [lɔːd] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] ,
" My lord , " said the queen ,
" 我的 主 , " 说 这 女王 ,

“我的陛下,”王后说道。

" [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðæt] [ai] [ə'griː] [ɪn] ['evri] [pə'tɪkjələ(r)] [wɪð] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['nɔːfək] ;
" permit me to observe that I agree in every particular with the Duke of Norfolk ;
" 允许 我 到 观察 那 我 同意 在 每一个 特别的 和 这 公爵 的 诺福克 ;

“请允许我指出，我完全同意诺福克公爵的观点；

[ɪf] [ðə; ði] ['hevənz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['klaʊdɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]
if the heavens , instead of being clouded as they are at the present
如果 这 天 , 反而 的 存在 阴天 作为 他们 是 在 这 展示
['məʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

如果天空不是像现在这样阴云密布，

[wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪktli] [sə'riːn] [ænd; ənd] [prə'pɪʃəs] ,
were perfectly serene and propitious ,
是 完美 安详 和 吉祥 ,

非常宁静祥和，预示着吉祥。

[wiː; wi][kæn; kən] [stɪl] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ə'pɒn][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [huː] [hæz; həz]
we can still afford to bestow a few hours upon the officer who has
我们 能 仍然 买得起 到 赐给 一个 很少 小时 之上 这 官 WHO 有
['kɒndʌktid] [ˌjuː 'es][səʊ] [sək'sesfəli] ,
conducted us so successfully ,
实施 我们 所以 成功地 ,

我们仍然可以抽出几个小时来感谢那位成功带领我们前进的警官。

[ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] [ɪk'striːm] [ə'tenʃ(ə)n] , [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [kəʊst] , [weə(r)] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [teɪk]
and with such extreme attention , to the French coast , where he is to take
和 和 这样的 极端 注意力 , 到 这 法语 海岸 , 在哪里 他 是 到 拿
[liːv] [ɒv; əv][juː 'es] .
leave of us .
离开 的 我们 .

他如此细致地描绘了法国海岸的景色，在那里他将与我们告别。

” ['bʌkɪŋəm] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ri'plai] , [siːmd] [tuː; tə] [siːk] ['kaʊnsl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n]
” Buckingham , instead of replying , seemed to seek counsel from the expression
” 白金汉 , 反而 的 回复 , 似乎 到 寻找 法律顾问 从 这 表达
[ɒv; əv] [mə'dæmz] [feɪs] .
of Madame's face .
的 夫人的 脸 .

“白金汉没有回答，而是似乎在从夫人的表情中寻求建议。

[ʃiː; ʃi] , [haʊ'evə(r)] , [hɑːf] - [kən'siːld] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [θɪk] ['kɜːtənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['velvɪt] [ænd; ənd][gəʊld]
She , however , half - concealed beneath the thick curtains of the velvet and gold
她 , 然而 , 一半 - 暗 下面 这 厚的 窗帘 的 这 天鹅绒 和 金子
[wɪtʃ] ['ʃeltəd] [hɜː(r); hə(r)] ,
which sheltered her ,
哪个 避难所 她 ,

然而，她却半隐在厚厚的丝绒和金箔窗帘下，窗帘将她遮蔽起来。

[hæd; həd] [nɒt] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , ['hævɪŋ] [biːn] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [kɒŋt]
had not listened to the discussion , having been occupied in watching the Comte
有 不是 听着 到 这 讨论 , 拥有 到过 占领 在 观看 这 孔特
[diː] [giːʃ] ,
de Guiche ,
德 吉切 ,

他当时正忙着观察吉什伯爵，所以没有听他们讨论。

[huː] [wɒz; wəz] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð] [rɑː'uːl] .
who was conversing with Raoul .
WHO 曾是 对话 和 拉乌尔 .

和拉乌尔交谈的人。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [freʃ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [fɔː(r); fə(r)] ['bʌkɪŋəm] ,
This was a fresh misfortune for Buckingham ,
这 曾是 一个 新鲜的 不幸 为了 白金汉 ,

这对白金汉公爵来说又是一场新的不幸。

[huː] ['fænsid] [hiː; hi] [pə'siːvd] [ɪn] ['mædəm] [ˌhɛnri'ɛtəz] [lʊk] [ə; eɪ] [diːpə(r)] ['fiːlɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt]
who fancied he perceived in Madame Henrietta's look a deeper feeling than that
WHO 幻想 他 感知 在 夫人 亨丽埃塔的 看 一个 更深 感觉 比 那
[ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti] .
of curiosity .
的 好奇心 .

他自以为从亨丽埃塔夫人的眼神中看到了比好奇更深的情感。

[hiː; hi] [wɪð'druː] , [ɔːlməʊst] ['tɒtərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][geɪt] , [ænd; ənd] ['nɪəli] ['stʌmb(ə)ld] [ə'genst] [ðə; ði]
He withdrew , almost tottering in his gait , and nearly stumbled against the
他 退出 , 几乎 颤巍巍 在 他的 步态 , 和 几乎 踉跄 反对 这
['meɪnmɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
mainmast of the ship .
主桅杆 的 这 船 .

他踉跄着后退，几乎是摇摇晃晃地走着，差点撞到船的主桅杆上。

“ [ðə; ði] [djuːk] [hæz; həz] [nɒt] [əˈkwaɪəd] [ə; eɪ] [ˈstedi] [ˈfʊtɪŋ] [jet] , ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] - [ˈmʌðə(r)] , [ɪn]
“ The duke has not acquired a steady footing yet , ” said the queen - mother , in
“ 这 公爵 有 不是 获得 一个 稳定的 立足点 然而 , ” 说 这 女王 - 母亲 , 在
[frentʃ] ,
French ,
法语 ,

“公爵还没有站稳脚跟，”王太后用法语说道。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [meɪ] [ˈpɒsəbli] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [ˈriːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪmˈself] [ɒn] [fɜːm]
“ and that may possibly be his reason for wishing to find himself on firm
“ 和 那 可能 可能 是 他的 原因 为了 祝 到 寻找 他自己 在 公司
[lænd] [əˈgen] .
land again .
土地 再次 .

“这或许就是他渴望再次踏上坚实土地的原因吧。”

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˌəʊvərˈhɜːrd] [ðɪs] [rɪˈmɑːk] , [tɜːnd] [ˈsʌd(ə)nli] [peɪl] , [ænd; ənd] ,
” The young man overheard this remark , turned suddenly pale , and ,
” 这 年轻的 男人 无意中听到 这 评论 , 转向 突然 苍白 , 和 ,

“那个年轻人无意中听到了这句话，脸色突然变得苍白，然后，

[ˈletɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [fɔːl] [ɪn] [greɪt] [dɪsˈkʌrɪdʒmənt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [druː] [əˈsaɪd] ,
letting his hands fall in great discouragement by his side , drew aside ,
出租 他的 双手 落下 在 伟大的 沮丧 经过 他的 边 , 画 旁边 ,

他沮丧地垂下双手，走到一边。

[ˈmɪŋglɪŋ] [ɪn] [wʌn] [saɪ] [hɪz; ɪz] [əʊld] [əˈfekʃn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [njuː] [ˈheɪtrɪd] .
mingling in one sigh his old affection and his new hatreds .
混杂 在 一 叹 他的 老的 感情 和 他的 新的 仇恨 .

一声叹息中，交织着他过去的爱慕和新的仇恨。

[ðə; ði] [ˈædmərəl] , [haʊˈevə(r)] , [wɪˈðaʊt] [ˈteɪkɪŋ] [ˈeni] [ˈfɜːðə(r)] [ˈnəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [duːks] [ɪl] - [ˈhjuːmə(r)]
The admiral , however , without taking any further notice of the duke's ill - humor
这 上将 , 然而 , 没有 采取 任何 更远 注意 的 这 公爵的 患病的 - 幽默
,
,
,

然而，海军上将并未再理会公爵的坏脾气，

[led] [ðə; ði] [prɪnˈsesɪs] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkwɔːtə(r)] - [dek] [ˈkæbɪn] ,
led the princesses into the quarter - deck cabin ,
引领 这 公主们 进入 这 四分之一 - 甲板 舱 ,

领着公主们进入了后甲板船舱，

[weə(r)] [ˈdɪnə(r)] [hæd; həd] [biːn] [sɜːvd] [wɪð] [ə; eɪ] [mægˈnɪfɪsns] [ˈwɜːði] [ɪn] [ˈevri] [rɪˈspekt] [ɒv; əv]
where dinner had been served with a magnificence worthy in every respect of
在哪里 晚餐 有 到过 服务 和 一个 壮丽 值得 在 每一个 尊重 的
[hɪz; ɪz] [gests] .
his guests .
他的 客人 .

晚宴的盛况空前，处处彰显着宾客们的尊贵身份。

[ðə; ði] [ˈædmərəl] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] ,
The admiral seated himself at the right hand of the princess ,
这 上将 坐着 他自己 在 这 正确的 手 的 这 公主 ,

海军上将坐在公主的右侧，

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] [kɒŋt] [diː] [giːʃ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [left] .
and placed the Comte de Guiche on her left .
和 放置 这 孔特 德 吉切 在 她 左边 .

并将吉什伯爵放在她的左边。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] ['bʌkɪŋəm] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['ɒkjupaɪd] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['entəd]
This was the place Buckingham usually occupied ; and when he entered
这 曾是 这 地方 白金汉 通常 占领 ; 和 什么时候 他 进入
[ðə; ði]['kæbɪn] ,
the cabin ,
这 舱 ,

这是白金汉通常待的地方；当他走进小屋时，

[haʊ] [prə'faʊnd] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ʌn'hæpinəs] [tuː; tə] [siː] [hɪm'self] ['bænɪʃt] [baɪ] ['etɪkət] [frɒm; frəm]
how profound was his unhappiness to see himself banished by etiquette from
如何 深刻的 曾是 他的 不快乐 到 看 他自己 被放逐 经过 礼仪 从
[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɒvrɪn] ,
the presence of his sovereign ,
这 在场 的 他的 主权 ,

他因礼节而被逐出君主面前，心中该是何等的痛苦！

[tuː; tə][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] , [baɪ][ræŋk] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] .
to a position inferior to that which , by rank , he was entitled to .
到 一个 位置 下 到 那 哪个 , 经过 秩 , 他 曾是 标题 到 .

降级到低于他按军衔应得的职位。

[diː] [giːʃ] , [ɒn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , ['peɪlə(r)] [stɪl] [pə'hæps] [frɒm; frəm] ['hæpinəs] , [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]
De Guiche , on the other hand , paler still perhaps from happiness , than his
德 吉切 , 在 这 其他 手 , 肤色较浅 仍然 也许 从 幸福 , 比 他的
['raɪv(ə)l][wɒz; wəz][frɒm; frəm]['æŋgə(r)] ,
rival was from anger ,
竞争对手 曾是 从 愤怒 ,

另一方面，德·吉什的脸色或许是因为高兴而比他的对手因为愤怒而更加苍白。

['siːtɪd] [hɪm'self] ['tremblɪŋli] [nekst][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [huːz] ['sɪlkən] [rəʊb] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['laɪtli]
seated himself tremblingly next the princess , whose silken robe , as it lightly
坐着 他自己 颤抖地 下一个 这 公主 , 谁 丝 长袍 , 作为 它 轻轻
[tʌtʃt] [hɪm] ,
touched him ,
感动 他 ,

他颤抖着坐在公主身旁，公主的丝绸长袍轻轻拂过他的肌肤。

[kɔːzd] [ə; eɪ]['tremə(r)][ɒv; əv] ['mɪŋgld] [rɪ'gret] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [tuː; tə] [pɑːs] [θruː] [hɪz; ɪz] [həʊl]
caused a tremor of mingled regret and happiness to pass through his whole
导致 一个 震颤 的 混合 后悔 和 幸福 到 经过 通过 他的 所有的
[freɪm] .
frame .
框架 .

一股交织着遗憾和喜悦的颤栗掠过他的全身。

[ðə; ði] [rɪ'pɑːst] ['fɪnɪʃt] , ['bʌkɪŋəm] [dɑːtɪd] ['fɔːwəd] [tuː; tə][hænd] ['mædəm] [ˌhenri'etə] [frɒm; frəm]
The repast finished , Buckingham darted forward to hand Madame Henrietta from
这 餐饮 完成的 , 白金汉 飞镖 向前 到 手 夫人 亨丽埃塔 从
[ðə; ði]['teɪb(ə)l] ;
the table ;
这 桌子 ;

宴席结束后，白金汉迅速上前，将亨利埃塔夫人从桌边递了过去；

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][diː] - [tɜːn] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [djuːk] [ə; eɪ] ['les(ə)n] .
but this time it was De Guiche's turn to give the duke a lesson .
但 这 时间 它 曾是 德 - 转动 到 给 这 公爵 一个 课 .

但这一次轮到德·吉什给公爵上一课了。

“ [hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] , [maɪ] [lɔːd] , [frɒm; frəm] [ðɪs] ['məʊmənt] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ Have the goodness , my lord , from this moment , ” said he ,
“ 有 这 善良 , 我的 主 , 从 这 片刻 , ” 说 他 ,

“从现在起，大人，您就享受这份恩惠吧。”他说。

“ [nɒt] [tuː; tə] [ˌɪntəˈpəʊz] [bɪˈtwiːn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈrɔɪəl] [ˈhaɪnəs] [ænd; ənd] [maɪˈself] .
“ not to interpose between her royal highness and myself .
“ 不是 到 插入 之间 她 皇家 高度 和 我 .

“不要介入我和她殿下之间。”

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ˈməʊmənt] , [ɪnˈdiːd] , [hɜː(r); hə(r)] [ˈrɔɪəl] [ˈhaɪnəs] [biˈlɒŋz] [tuː; tə] [frɑːns] ,
From this moment , indeed , her royal highness belongs to France ,
从 这 片刻 , 的确 , 她 皇家 高度 属于 到 法国 ,

从这一刻起，殿下正式成为法国的公民。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [dein] [tuː; tə] [ˈɒnə(r)] [ˌem ˈiː][baɪ] [ˈtʌtʃɪŋ] [maɪ][hænd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][hænd][ɒv; əv]
and when she deigns to honor me by touching my hand it is the hand of
和 什么时候 她 设计 到 荣誉 我 经过 接触 我的 手 它 是 这 手 的
[məˈsjɜː] ,
Monsieur ,
先生 ,

当她纡尊降贵地触碰我的手时，那也是先生的手。

[ðə; ði] [ˈbrʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑːns] , [ʃiː; ʃi] [ˈtʌtʃɪz] .
the brother of the king of France , she touches .
这 兄弟 的 这 国王 的 法国 , 她 触摸 .

她触摸了法国国王的兄弟。

” [ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi] [prɪˈzentɪd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [ˈmædəm] [ˌhenriˈetə] [wɪð] [sʌtʃ]
” And saying this , he presented his hand to Madame Henrietta with such
” 和 说 这 , 他 呈现 他的 手 到 夫人 亨丽埃塔 和 这样的
[mɑːkt] [ˈdefərəns] ,
marked deference ,
标记 尊重 ,

“说完这番话，他恭敬地向亨利埃塔夫人伸出了手。”

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈnəʊbəlnɪs] [ɒv; əv] [miːn] [səʊ] [ɪnˈtrepɪd] ,
and at the same time with a nobleness of mien so intrepid ,
和 在 这 相同的 时间 和 一个 高贵 的 面容 所以 强悍 ,

同时，他举止高贵，英勇无畏。

[ðæt] [ə; eɪ] [ˈmɜːmə(r)] [ɒv; əv][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] ,
that a murmur of admiration rose from the English ,
那 一个 低语 的 钦佩 玫瑰 从 这 英语 ,

英国人中响起一阵赞叹的低语。

[waɪlst] [ə; eɪ] [grəʊn] [ɒv; əv][dɪˈspeə(r)] [ɪˈskeɪpt] [frɒm; frəm] [ˈbʌkɪŋəmz] [lɪps] .
whilst a groan of despair escaped from Buckingham's lips .
而 一个 呻吟 的 绝望 逃脱 从 白金汉宫 嘴唇 .

白金汉发出了一声绝望的呻吟。

[rɑːˈuːl] , [huː] [lʌvd] , [ˌkɔmpriˈhend] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] .
Raoul , who loved , comprehended it all .
拉乌尔 , WHO 喜爱 , 理解 它 全部 .

拉乌尔深爱着这一切，他完全理解了这一切。

[hiː; hi] [fɪkst] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [frend] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [prəˈfaʊnd] [lʊks] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈbʊzəm] [frend] [ɔː(r)]
He fixed upon his friend one of those profound looks which a bosom friend or
他 固定的 之上 他的 朋友 一 的 那些 深刻的 看起来 哪个 一个 怀 朋友 或者
[ˈmʌðə(r)] [kæn; kən] [əˈləʊn] [ɪkˈstend] ,
mother can alone extend ,
母亲 能 独自的 延长 ,

他用只有挚友或母亲才能给予的那种深情凝视注视着他的朋友。

['aɪðə(r)][æz; əz][prə'tektə(r)][ɔː(r)] ['gɑːdiən] , ['əʊvə(r)][ðə; ði][wʌn] [huː] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [streɪ] [frɒm; frəm]
either as protector or guardian , over the one who is about to stray from
任何一个 作为 保护者 或者 监护人 , 超过 这 一 WHO 是 关于 到 流浪 从
[ðə; ði] [raɪt] [pɑːθ] .
the right path .
这 正确的 小路 .

无论是作为保护者还是守护者，保护那些即将偏离正道的人。

[tə'wɔːdz] [tuː] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [fɔːθ] [ə'njuː] , [ðə; ði] [wɪnd] [səb'said] ,
Towards two o'clock in the afternoon the sun shone forth anew , the wind subsided ,
向 二 点钟 在 这 下午 这 太阳 闪耀 前进 重新 , 这 风 平静下来 ,

下午两点左右，太阳再次升起，风也停了。

[ðə; ði] [siː] [bɪ'keɪm] [smuːð] [æz; əz][ə; eɪ]['krɪst(ə)l]['mɪrə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɒg] , [wɪtʃ] [hæd; həd]
the sea became smooth as a crystal mirror , and the fog , which had
这 海 成为 光滑的 作为 一个 水晶 镜子 , 和 这 多雾路段 , 哪个 有
['ʃraʊdɪd] [ðə; ði] [kəʊst] ,
shrouded the coast ,
被遮蔽的 这 海岸 ,

海面变得像水晶镜子一样平静，笼罩海岸的雾气也消散了。

[dɪsə'pɪəd] [laɪk] [ə; eɪ] [veɪl] [wɪð'drɔːn] [frɒm; frəm] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
disappeared like a veil withdrawn from before it .
消失 喜欢 一个 面纱 撤回 从 前 它 .

就像揭开面纱一样消失了。

[ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [hɪlz] [ɒv; əv] [frɑːns] [ə'pɪəd] [ɪn] [fʊl] [vjuː] [wɪð] [ðeə(r)] ['njuːmərəs] [waɪt] ['haʊzɪz]
The smiling hills of France appeared in full view with their numerous white houses
这 微笑 丘陵 的 法国 出现 在 满的 看法 和 他们的 很多的 白色的 房屋
['rendəd] [mɔː(r)] [kən'spɪkjuəs] [baɪ][ðə; ði] [braɪt] [griːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [ɔː(r)][ðə; ði][klɪə(r)] [bluː] [skaɪ] .
rendered more conspicuous by the bright green of the trees or the clear blue sky .
渲染 更多的 显眼的 经过 这 明亮的 绿色的 的 这 树木 或者 这 清除 蓝色的 天空 .
法国连绵起伏的丘陵尽收眼底，众多白色房屋在翠绿的树木或湛蓝的天空映衬下更加醒目。

['tʃæptə(r)] - .
CHAPTER 85 .
章 - .

第85章

[ðə; ði] [tents]
The Tents
这 帐篷

帐篷

[ðə; ði]['ædmərəl] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ,
The admiral , as we have seen ,
这 上将 , 作为 我们 有 已见 ,

正如我们所见，这位海军上将

[wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [peɪ] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['bʌkɪŋəmz] ['θretnɪŋ] ['glɑːnsɪz]
was determined to pay no further attention to Buckingham's threatening glances
曾是 决定 到 支付 不 更远 注意力 到 白金汉宫 威胁 眼神
[ænd; ənd] [fɪts] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] .
and fits of passion .
和 适合 的 热情 .

他决心不再理会白金汉的威胁眼神和暴躁脾气。

[ɪn][fækt] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt] [ðeɪ] ['kwɪtɪd] ['ɪŋglənd] , [hiː; hi][hæd; həd]['grædʒuəli] [ə'kʌstəmd]
In fact , from the moment they quitted England , he had gradually accustomed
在 事实 ， 从 这 片刻 他们 辞职 英格兰 ， 他 有 逐步地 习惯
[hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bɪ'heɪvjə(r)] .
himself to his behavior .
他自己 到 他的 行为 .

事实上，自从他们离开英国的那一刻起，他就逐渐习惯了这种行为。

[diː] [giːʃ] [hæd; həd][nɒt] [jet] [ɪn] ['eni] [wei] [ri'mɑ:k] [ðə; ði][ˌænɪ'mɒsəti] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [tuː; tə]
De Guiche had not yet in any way remarked the animosity which appeared to
德 吉切 有 不是 然而 在 任何 方式 评论 这 敌意 哪个 出现 到
['ɪnfluəns] [ðæt] [jʌŋ] ['nəʊblmən] [ə'genst] [hɪm] ,
influence that young nobleman against him ,
影响 那 年轻的 贵族 反对 他 ，

德·吉什当时还丝毫没有察觉到那位年轻贵族对他表现出的敌意。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] , [ɪn'stɪŋktɪvli] ,
but he felt , instinctively ,
但 他 毛毡 ， 本能地 ，

但他本能地觉得，

[ðæt] [ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] ['sɪmpəθi] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv] [tʃɑːlz]
that there could be no sympathy between himself and the favorite of Charles
那 那里 可以 是 不 同情 之间 他自己 和 这 最喜欢的 的 查尔斯
[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

他与查理二世的宠臣之间不可能有任何同情。

[ðə; ði] [kwiːn] - ['mʌðə(r)] , [wɪð] ['greɪtə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd]['kɑːmə(r)]['dʒʌdʒmənt] , [pə'siːvd] [ðə; ði]
The queen - mother , with greater experience and calmer judgment , perceived the
这 女王 - 母亲 ， 和 更大的 经验 和 更平静 判断 ， 感知 这
[ɪg'zækt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'feəz] ,
exact position of affairs ,
精确的 位置 的 事务 ，

王太后阅历更丰富，判断力也更冷静，她准确地把握了局势。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [di'sə:nd] [ɪts]['deɪndʒə(r)] , [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] , [wen'evə(r)]
and , as she discerned its danger , was prepared to meet it , whenever
和 ， 作为 她 辨别 它是 危险 ， 曾是 准备 到 见面 它 ， 每当
[ðə; ði]['prɒpə(r)]['məʊmənt][ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] .
the proper moment should arrive .
这 恰当的 片刻 应该 到达 .

她察觉到了危险，并做好了随时应对的准备。

['kwaɪət][hæd; həd] [biːn] ['evriweə(r)] [rɪ'stɔːd] , [ɪk'sept] [ɪn] ['bʌkɪŋəmz] [hɑːt] ; [hiː; hi] , [ɪn][hɪz; ɪz]
Quiet had been everywhere restored , except in Buckingham's heart ; he , in his
安静的 有 到过 到处 恢复 ， 除了 在 白金汉宫 心 ； 他 ， 在 他的
[ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,
impatience ,
不耐烦 ，

到处都恢复了平静，唯独白金汉的心中一片寂静；他焦躁不安，

[ə'drest] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] : “ [fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz]
addressed himself to the princess , in a low tone of voice : “ For Heaven's
已解决 他自己 到 这 公主 ， 在 一个 低的 语气 的 嗓音 ： “ 为了 天
[seɪk] ,
sake ,
清酒 ，

他低声对公主说：“看在老天的份上，

['mædəm] , [ai][ɪm'plɔː(r)][juː; jʊ][tuː; tə]['heɪs(ə)n][jɔː(r); jə(r)] [ˌdɪsˌembɑː'keɪʃn] .
madame , I implore you to hasten your disembarkation .
夫人 , 我 恳求 你 到 趋 你的 下船 .

夫人，请您加快下船的步伐。

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [pə'siːv] [haʊ] [ðæt] ['ɪnsələnt] [djuːk] [ɒv; əv] ['nɔːfək] [ɪz] ['kɪlɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɪz; ɪz]
Do you not perceive how that insolent Duke of Norfolk is killing me with his
做 你 不是 感知 如何 那 傲慢的 公爵 的 诺福克 是 杀 我 和 他的
[ə'tenʃən] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃ(ə)nz] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
attentions and devotions to you ?
注意 和 虔诚 到 你 ?

你难道没有意识到，那位傲慢的诺福克公爵对你的殷勤和献殷勤，正在让我痛苦不堪吗？

” [ˌhenri'etə] [hɜːd] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] ; [ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tə'wɔːdz]
” Henrietta heard this remark ; she smiled , and without turning her head towards
” 亨丽埃塔 听到 这 评论 ; 她 微笑 , 和 没有 转弯 她 头 向
[hɪm] ,
him ,
他 ,

亨丽埃塔听到了这句话；她笑了笑，但没有回头看他，

[bʌt; bət] ['gɪvɪŋ] ['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ðæt] [ɪn'flekʃn] [ɒv; əv]['dʒent(ə)l]
but giving only to the tone of her voice that inflection of gentle
但 给予 仅有的 到 这 语气 的 她 嗓音 那 拐点 的 温和的
[rɪ'prəʊtʃ] ,
reproach ,
责备 ,

但她语气中却只带了一丝温和的责备。

[ænd; ənd]['læŋgwɪd] [ɪm'pɜːtɪnəns] , [wɪtʃ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [prɪn'sesɪs] [səʊ] [wel] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə]
and languid impertinence , which women and princesses so well know how to
和 慵懒的 无礼 , 哪个 女性 和 公主们 所以 出色地 知道 如何 到
[ə'sjuːm] ,
assume ,
认为 ,

还有那种慵懒的傲慢，女人和公主们都非常擅长表现这种傲慢。

[ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] , “ [ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [hint] , [maɪ] [lɔːd] , [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən]
she murmured , “ I have already hinted , my lord , that you must have taken
她 低声说道 , “ 我 有 已经 暗示 , 我的 主 , 那 你 必须 有 已采取
[liːv] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['sensɪz] .
leave of your senses .
离开 的 你的 感官 .

她低声说道：“我已经暗示过，大人，您一定是神志不清了。”

” [nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['diːteɪl] [ɪ'skeɪpt] [rɑː'uːlz] [ə'tenʃ(ə)n] ; [hiː; hi] [hɜːd] [bəʊθ] ['bʌkɪŋəmz] [ɪn'triːti]
” Not a single detail escaped Raoul's attention ; he heard both Buckingham's entreaty
” 不是 一个 单身的 细节 逃脱 拉乌尔的 注意力 ; 他 听到 两个都 白金汉宫 恳求
[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] [rɪ'plaɪ] ;
and the princess's reply ;
和 这 公主的 回复 ;

“拉乌尔没有错过任何一个细节；他既听到了白金汉的恳求，也听到了公主的答复；

[hiː; hi] [ri'mɑːk] ['bʌkɪŋəm] [rɪ'taɪə(r)] , [hɜːd] [hɪz; ɪz] [diːp] [saɪ] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm] [pɑːs] [hɪz; ɪz]
he remarked Buckingham retire , heard his deep sigh , and saw him pass his
他 评论 白金汉 退休 , 听到 他的 深的 叹 , 和 锯 他 经过 他的
[hænd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
hand across his face .
手 穿过 他的 脸 .

他示意白金汉退下，听到他深深地叹了口气，看到他用手捂住了脸。

[hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] ['trembld] [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ɒn] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
He understood everything , and trembled as he reflected on the position of
他 理解 一切 ， 和 颤抖 作为 他 反映 在 这 位置 的
[ə'feəz] ,
affairs ,
事务 ，

他明白了一切，想到事态的严重性，不禁浑身颤抖。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪndz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'baʊt] [hɪm] .
and the state of the minds of those about him .
和 这 状态 的 这 思想 的 那些 关于 他 .

以及他周围人的心理状态。

[æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] ['ædmərəl] , [wɪð] ['stʌdid] [dɪ'leɪ] , [geɪv] [ðə; ði] [lɑːst] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)]
At last the admiral , with studied delay , gave the last orders for the departure
在 最后的 这 上将 ， 和 研究 延迟 ， 给予 这 最后的 订单 为了 这 离开
[ɒv; əv] [ðə; ði] [boʊts] .
of the boats .
的 这 船 .

最后，海军上将故意拖延时间，下达了小艇出发的最后命令。

['bʌkɪŋəm] [hɜːd] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)nz] ['gɪv(ə)n] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [ðæt] [ə; eɪ]
Buckingham heard the directions given with such an exhibition of delight that a
白金汉 听到 这 方向 给定 和 这样的 一个 展览 的 喜 那 一个
['streɪndʒə(r)] [wʊd] ['riːəli] [ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] ['riːz(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'fektɪd] .
stranger would really imagine the young man's reason was affected .
陌生人 会 真的 想象 这 年轻的 男人的 原因 曾是 做作的 .

白金汉听完指示后，表现得如此欣喜，以至于一个陌生人真的会认为这个年轻人的理智受到了影响。

[æz; əz] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['nɔːfək] [geɪv] [hɪz; ɪz] [kə'mændz] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bəʊt] [ɔː(r)] [bɑːdʒ] ,
As the Duke of Norfolk gave his commands , a large boat or barge ,
作为 这 公爵 的 诺福克 给予 他的 命令 ， 一个 大的 船 或者 驳船 ，

诺福克公爵下达命令后，一艘大船或驳船

[dekt] [wɪð] [flægz] , [ænd; ənd] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] [ə'baʊt] ['twenti] [rəuə] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn]
decked with flags , and capable of holding about twenty rowers and fifteen
甲板 和 旗帜 ， 和 有能力的 的 保持 关于 二十 划船者 和 十五
['pæsndʒər] ,
passengers ,
乘客 ，

船上挂满了旗帜，可容纳约20名划桨手和15名乘客。

[wɒz; wəz] ['sləʊli] ['loʊərd; 'laʊərd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ædmərəlz] ['ves(ə)l] .
was slowly lowered from the side of the admiral's vessel .
曾是 缓慢地 降低 从 这 边 的 这 海军上将的 血管 .

从海军上将的船舷缓缓放下。

[ðə; ði] [bɑːdʒ] [wɒz; wəz] ['kɑːpit] [wɪð] ['velvɪt] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] ['kʌvərɪŋz] [im'brɔidəd] [wɪð]
The barge was carpeted with velvet and decorated with coverings embroidered with
这 驳船 曾是 铺地毯的 和 天鹅绒 和 装饰 和 覆盖物 绣花 和
[ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
the arms of England ,
这 武器 的 英格兰 ，

驳船铺着天鹅绒地毯，并装饰着绣有英格兰国徽的罩布。

[ænd; ənd] [wɪð] ['gɑːləndz] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ; [fɔː(r); fə(r)] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
and with garlands of flowers ; for , at that time ,
和 和 花环 的 花朵 ； 为了 ， 在 那 时间 ，

并佩戴花环；因为，在那时，

[ˌɔːnəmenˈteɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [fəˈɡɒtn] [ɪn] [ðiːz] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈpædʒənt] .
ornamentation was by no means forgotten in these political pageants .
装饰 曾是 经过 不 方法 被遗忘的 在 这些 政治的 选美比赛 .

在这些政治盛会中，装饰元素也丝毫没有被忽略。

[nəʊ][ˈsuːnə(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] [ˈriːəli] [ˈrɔɪəl] [bəʊt] [əˈfləʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [rəuə] [wɪð] [ɔːz] [ˌʌpˈlɪftɪd] ,
No sooner was this really royal boat afloat and the rowers with oars uplifted ,
不 很快 曾是 这 真的 皇家 船 漂浮 和 这 划船者 和 桨 提升 ,

这艘真正的皇家游艇刚一下水，划桨手们举起船桨，

[əˈweɪtɪŋ] , [laɪk] [ˈsəʊldʒəz] [prɪˈzentɪŋ] [ɑːmz] , [ðə; ði] [ˌembɑːˈkeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪnˈses] ,
awaiting , like soldiers presenting arms , the embarkation of the princess ,
等待中 , 喜欢 士兵 呈现 武器 , 这 登船 的 这 公主 ,

他们如同列队敬献武器的士兵，等待着公主的启程。

[ðæn; ðən] [ˈbʌkɪŋəm] [ræn] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlædə(r)][ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
than Buckingham ran forward to the ladder in order to take his place .
比 白金汉 跑 向前 到 这 梯子 在 命令 到 拿 他的 地方 .

然后白金汉公爵跑到梯子前，准备登上梯子。

[hɪz; ɪz] [ˈprəʊɡres] [wɒz; wəz] , [haʊˈevə(r)] , [əˈrestɪd] [baɪ][ðə; ði] [kwiːn] .
His progress was , however , arrested by the queen .
他的 进步 曾是 , 然而 , 被捕 经过 这 女王 .

然而，他的进展却被女王阻止了。

“ [maɪ] [lɔːd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ My lord , ” she said ,
“ 我的 主 , ” 她 说 ,

“我的大人,”她说。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈhɑːdli] [bɪˈkʌmɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [əˈlaʊ] [maɪ] [ˈdɔːtə(r)] [ænd; ənd][maɪˈself][tuː; tə][lænd]
“ it is hardly becoming that you should allow my daughter and myself to land
“ 它 是 几乎 成为 那 你 应该 允许 我的 女儿 和 我 到 土地
[wɪˈðaʊt] [ˈhævɪŋ] [ˈpriːviəsli] [æsəˈteɪnd] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [əˈpɑːtmənts] [ɑː(r); ə(r)] [ˈprɒpəli] [prɪˈpeəd] .
without having previously ascertained that our apartments are properly prepared .
没有 拥有 之前 已确定 那 我们的 公寓 是 适当地 准备 .

“在没有事先确认我们的公寓已妥善准备的情况下，就允许我和我的女儿降落，这实在有失体面。”

[ai] [beg] [jɔː(r); jə(r)] [ˈlɔːdʃɪp] [tuː; tə] [biː; bi] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [prɪˈsiːd] [ˌjuː ˈes] [əˈʃɔː(r)] ,
I beg your lordship to be good enough to precede us ashore ,
我 求 你的 领主 到 是 好的 足够的 到 先于 我们 岸上 ,

恳请阁下先我们上岸。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɡɪv] [dəˈrekʃ(ə)nz] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [biː; bi][ɪn][ˈprɒpə(r)][ˈɔːdə(r)][ɒn][ˈaʊə(r)][əˈraɪv(ə)l] .
and to give directions that everything be in proper order on our arrival .
和 到 给 方向 那 一切 是 在 恰当的 命令 在 我们的 到达 .

并指示工作人员确保我们到达时一切都井然有序。

” [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [freʃ] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [djuːk] , [ænd; ənd] , [stɪl] [mɔː(r)][səʊ] , [sɪns]
” This was a fresh disappointment for the duke , and , still more so , since
” 这 曾是 一个 新鲜的 失望 为了 这 公爵 , 和 , 仍然 更多的 所以 , 自从
[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ] [ˌʌnɪkˈspektɪd] .
it was so unexpected .
它 曾是 所以 意外 .

“这对公爵来说又是一次新的失望，而且更令人失望的是，这完全出乎意料。”

[hiː; hi] [ˈhezɪteɪtɪd] , [ˈkʌləd] [ˈvaɪələntli] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [rɪˈplaɪ] .
He hesitated , colored violently , but could not reply .
他 犹豫了一下 , 有色 暴力 , 但 可以 不是 回复 .

他犹豫了一下，脸色涨得通红，但还是无法回答。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [nɪə(r)] ['mædəm] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['pæsɪdʒ]
He had thought he might be able to keep near Madame during the passage
他 有 想法 他 可能 是 有能力的 到 保持 靠近 夫人 期间 这 通道
[tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
to the shore ,
到 这 支撑 ,

他原本以为在前往岸边的途中，他或许能够一直待在夫人身边。

[ænd; ənd] , [baɪ] [ðɪs] [miːnz] ,
and , by this means ,
和 , 经过 这 方法 ,

通过这种方式，

[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [lɑːst]['məʊmənt][ðə; ði] [briːf] ['pɪəriəd] ['fɔːtʃuːn] [stɪl] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)]
to enjoy to the very last moment the brief period fortune still reserved for
到 享受 到 这 非常 最后的 片刻 这 简短的 时期 财富 仍然 预订的 为了
[hɪm] .
him .
他 .

尽情享受财富仍留给他的短暂时光，直到最后一刻。

[ðə; ði]['ɔːdə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [ɪk'splɪsɪt] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['ædmərəl] , [huː] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː]['gɪv(ə)n] ,
The order , however , was explicit ; and the admiral , who heard it given ,
这 命令 , 然而 , 曾是 显式 ; 和 这 上将 , WHO 听到 它 给定 ,
[ɪ'miːdiətli] [kɔːld] [aʊt] ,
immediately called out ,
立即地 称为 出去 ,

然而，命令非常明确；听到命令的海军上将立即喊道：

“ [lɔːntʃ] [ðə; ði] [ʃɪps] [gɪg] .
“ Launch the ship's gig .
“ 发射 这 船的 演出 .

“启动船上的滑翔伞。”

” [hɪz; ɪz] [də'rekʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)]['eksɪkjuːtɪd] [wɪð] [ðæt] [sɪ'lerɪti] [wɪtʃ] [dis'tiŋgwiʃ] ['evri] [mə'nuːvə(r)]
” His directions were executed with that celerity which distinguishes every maneuver
” 他的 方向 是 执行 和 那 速度 哪个 区别 每一个 演习
[ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ][mæn] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)] .
on board a man - of - war .
在 木板 一个 男人 - 的 - 战争 .

“他的指令执行得非常迅速，这正是军舰上每一次机动行动的特点。”

['bʌkɪŋəm] , [ɪn] ['ʌtə(r)] ['həʊpləsnəs] , [kɑːst][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [ɒv; əv]
Buckingham , in utter hopelessness , cast a look of despair at the princess , of
白金汉 , 在 说出 绝望 , 投掷 一个 看 的 绝望 在 这 公主 , 的
[ˌsʌplɪ'keɪʃn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [kwiːn] ,
supplication towards the queen ,
恳求 向 这 女王 ,

白金汉公爵绝望至极，他用充满哀求的眼神望着公主，又用恳求的眼神望着王后。

[ænd; ənd][daɪ'rɛktɪd][ə; eɪ] [glɑːns] [fʊl] [ɒv; əv]['æŋgə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['ædmərəl] .
and directed a glance full of anger towards the admiral .
和 指导 一个 瞥一眼 满的 的 愤怒 向 这 上将 .

他怒气冲冲地瞪了海军上将一眼。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [prɪ'tendɪd] [nɒt][tuː; tə]['nəʊtɪs] [hɪm] , [waɪl] [ðə; ði] [kwiːn] [tɜːnd] [ə'saɪd][hɜː(r); hə(r)]
The princess pretended not to notice him , while the queen turned aside her
这 公主 假装 不是 到 注意 他 , 尽管 这 女王 转向 旁边 她
[hed] ,
head ,
头 ,

公主假装没看见他，而王后则把头扭到一边。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈædmərəl]	[lɑːft]	[ˈaʊtraɪt]	,	[æt; ət]	[ðə; ði]	[saʊnd]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[ˈbʌkɪŋəm]	[siːmd]	[ˈredi]	[tuː; tə]	[sprɪŋ]	[əˈpɒn]	[hɪm]	.
and	**the**	**admiral**	**laughed**	**outright**	**,**	**at**	**the**	**sound**	**of**	**which**	**Buckingham**	**seemed**	**ready**	**to**	**spring**	**upon**	**him**	**.**
和	这	上将	笑了	直接	,	在	这	声音	的	哪个	白金汉	似乎	准备好	到	春天	之上	他	.

海军上将放声大笑，听到笑声，白金汉公爵似乎要扑向他。

[ðə; ði]	[kwiːn]	-	[ˈmʌðə(r)]	[rəʊz]	,	[ænd; ənd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[təʊn]	[ɒv; əv]	[ɔːˈθɒrəti]	[sed]	,	“	[preɪ]	[set]	[ɒf]	,	[sɜː(r)]	.
The	**queen**	**-**	**mother**	**rose**	**,**	**and**	**with**	**a**	**tone**	**of**	**authority**	**said**	**,**	**“**	**Pray**	**set**	**off**	**,**	**sir**	**:**
这	女王	-	母亲	玫瑰	,	和	和	一个	语气	的	权威	说	,	“	祈祷	放	离开	,	先生	.

王太后站起身，用威严的语气说道：“请出发吧，先生。”

”	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[djuːk]	[ˈhezɪteɪtɪd]	,	[lʊkt]	[əˈraʊnd]	[hɪm]	,	[ænd; ənd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[lɑːst]	[ˈefət]	,	[hɑːf]	-	[tʃəʊkt]	[baɪ]	[kənˈtendɪŋ]	[ɪˈməʊʃnz]	,
”	**The**	**young**	**duke**	**hesitated**	**,**	**looked**	**around**	**him**	**,**	**and**	**with**	**a**	**last**	**effort**	**,**	**half**	**-**	**choked**	**by**	**contending**	**emotions**	**,**
”	这	年轻的	公爵	犹豫了一下	,	看起来	大约	他	,	和	和	一个	最后的	努力	,	一半	-	窒息	经过	争吵	情绪	,

年轻的公爵犹豫了一下，环顾四周，最后竭力说道，心中五味杂陈，几乎哽咽。

[sed]	,	“	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	,	[ˈdʒentlmən]	,	[em]	.	[diː]	[giːʃ]	[ænd; ənd]	[em]	.	[diː]	[ˌbræʒəˈlɑːn]	,	[duː; də]	[nɒt]	[juː; jʊ]	[əˈkʌmpəni]	[ˌem ˈiː]	?
said	**,**	**“**	**And**	**you**	**,**	**gentlemen**	**,**	**M**	**.**	**de**	**Guiche**	**and**	**M**	**.**	**de**	**Bragelonne**	**,**	**do**	**not**	**you**	**accompany**	**me**	**?**
说	,	“	和	你	,	先生们	,	M	.	德	吉切	和	M	.	德	布拉热隆	,	做	不是	你	陪伴	我	?

他说：“还有，两位先生，德吉什先生和德布拉热洛纳先生，你们不陪我一起去吗？”

”	[diː]	[giːʃ]	[baʊd]	[ænd; ənd]	[sed]	,	“	[bəʊθ]	[em]	.	[diː]	[ˌbræʒəˈlɑːn]	[ænd; ənd]	[maɪˈself]	[əˈweɪt]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈmædʒəstiz]	[ˈɔːdərs]	;
”	**De**	**Guiche**	**bowed**	**and**	**said**	**,**	**“**	**Both**	**M**	**.**	**de**	**Bragelonne**	**and**	**myself**	**await**	**her**	**majesty's**	**orders**	**;**
”	德	吉切	鞠躬	和	说	,	“	两个都	M	.	德	布拉热隆	和	我	等待	她	陛下的	订单	;

德·吉什鞠躬说道：“我和德·布拉热洛纳先生都在等待女王陛下的命令；

[wɒtˈevə(r)]	[ðə; ði]	[kəˈmændz]	[ʃiː; ʃi]	[ɪmˈpəʊzɪz]	[ɒn]	[ˌjuː ˈes]	,	[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[əˈbeɪ]	[ðem; ðəm]	.
whatever	**the**	**commands**	**she**	**imposes**	**on**	**us**	**,**	**we**	**shall**	**obey**	**them**	**.**
任何	这	命令	她	强加	在	我们	,	我们	将	服从	他们	.

无论她对我们下达什么命令，我们都要服从。

”	[ˈseɪɪŋ]	[ðɪs]	,	[hiː; hi]	[lʊkt]	[təˈwɔːdz]	[ðə; ði]	[ˌprɪnˈses]	,	[huː]	[kɑːst]	[daʊn]	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	.
”	**Saying**	**this**	**,**	**he**	**looked**	**towards**	**the**	**princess**	**,**	**who**	**cast**	**down**	**her**	**eyes**	**.**
”	说	这	,	他	看起来	向	这	公主	,	WHO	投掷	向下	她	眼睛	.

说着，他看向公主，公主低下了头。

“	[jɔː(r); jə(r)]	[greɪs]	[wɪl]	[rɪˈmembə(r)]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	[kwiːn]	,	“	[ðæt]	[em]	.	[diː]	[giːʃ]	[ɪz]	[hɪə(r)]	[tuː; tə]	[ˌreprɪˈzent]	[məˈsjɜː]	;
“	**Your**	**grace**	**will**	**remember**	**,**	**”**	**said**	**the**	**queen**	**,**	**“**	**that**	**M**	**.**	**de**	**Guiche**	**is**	**here**	**to**	**represent**	**Monsieur**	**;**
“	你的	优雅	将要	记住	,	”	说	这	女王	,	“	那	M	.	德	吉切	是	这里	到	代表	先生	;

“陛下会记得,”王后说，“德·吉什先生是来代表先生的；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hiː; hi] [huː] [wɪl] [duː; də][ðə; ði] [ˈɑːnərz] [ɒv; əv] [frɑːns] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ðəʊz] [ɒv; əv]
it is he who will do the honors of France , as you have done those of
它 是 他 WHO 将要 做 这 荣誉 的 法国 ， 作为 你 有 完毕 那些 的
[ˈɪŋglənd] ;
England ;
英格兰 ；

他将像你为英国赢得荣誉一样，为法国赢得荣誉；

[hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ˈkænɒt] [biː; bi] [dɪˈspenst] [wɪð] ; [bɪˈsaɪdz] ,
his presence cannot be dispensed with ; besides ,
他的 在场 不能 是 分发 和 ； 除了 ，

他的出席不可或缺；此外，

[wiː; wi] [əʊ] [hɪm] [ðɪs] [slaɪt] [ˈfeɪvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkʌrɪdʒ] [hiː; hi] [dɪˈspleɪd] [ɪn] [ˈventʃərɪŋ] [tuː; tə]
we owe him this slight favor for the courage he displayed in venturing to
我们 欠 他 这 轻微 偏爱 为了 这 勇气 他 显示 在 冒险 到
[siːk] [ˌjuː ˈes][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [stres] [ɒv; əv] [ˈweðə(r)] .
seek us in such a terrible stress of weather .
寻找 我们 在 这样的 一个 糟糕的 压力 的 天气 .

鉴于他在如此恶劣的天气条件下展现出的勇气，我们欠他这份小小的恩情。

” [ˈbʌkɪŋəm] [ˈəʊpənd] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] ,
” Buckingham opened his lips , as if he were about to speak , but ,
” 白金汉 打开 他的 嘴唇 ， 作为 如果 他 是 关于 到 说话 ， 但 ，

“白金汉张了张嘴，好像要说话，但是，

[ˈweðə(r)] [θɔːts] [ɔː(r)] [ɪkˈspreʃ(ə)nz] [feɪld] [hɪm] , [nɒt] [ə; eɪ] [ˈsɪləb(ə)l] [ɪˈskeɪpt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]
whether thoughts or expressions failed him , not a syllable escaped them , and
无论 想法 或者 表达式 失败的 他 ， 不是 一个 音节 逃脱 他们 ， 和
[ˈtɜːnɪŋ] [əˈweɪ] ,
turning away ,
转弯 离开 ，

不管是思绪混乱还是言语失灵，他们都没有漏掉一个字，然后转身离开。

[æz; əz] [ðəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , [hiː; hi] [lept] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈves(ə)l] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bəʊt] .
as though out of his mind , he leapt from the vessel into the boat .
作为 尽管 出去 的 他的 头脑 ， 他 跳跃 从 这 血管 进入 这 船 .

他仿佛失去了理智，从船上跳进了小艇。

[ðə; ði] [ˈseɪləz] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [həʊld][ɒv; əv][hɪm][tuː; tə] [ˈstedi] [ðəmˈselvz] ;
The sailors were just in time to catch hold of him to steady themselves ;
这 水手们 是 只是 在 时间 到 抓住 抓住 的 他 到 稳定的 他们自己 ；

水手们及时抓住他，稳住了自己。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [weɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈbaʊnd] [hæd; həd][ˈɔːlməʊst] [ˌʌpˈset] [ðə; ði] [bəʊt] .
for his weight and the rebound had almost upset the boat .
为了 他的 重量 和 这 反弹 有 几乎 沮丧的 这 船 .

他的体重和反弹力几乎让船翻了。

“ [hɪz; ɪz] [greɪs] [ˈkænɒt] [biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] , ” [sed] [ðə; ði][ˈædmərəl] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [rɑːˈuːl] .
“ His grace cannot be in his senses , ” said the admiral aloud to Raoul .
“ 他的 优雅 不能 是 在 他的 感官 ， ” 说 这 上将 大声 到 拉乌尔 .

“他不可能神志清醒，”海军上将大声对拉乌尔说道。

“ [ai][ˌeɪ ˈem] [ʌnˈiːzi] [ɒn][ðə; ði] [duːks] [əˈkaʊnt] , ” [rɪˈplaɪd] [ˌbræʒəˈlɑːn] .
“ I am uneasy on the Duke's account , ” replied Bragelonne .
“ 我 是 不安 在 这 公爵的 帐户 ， ” 回复 布拉热隆 .

“我为公爵感到不安，”布拉格隆回答道。

[waɪl] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [ədˈvɑːnsɪŋ] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
While the boat was advancing towards the shore ,
尽管 这 船 曾是 前进 向 这 支撑 ，

当船向岸边驶去时，

[ðə; ði] [djuːk] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪm'ʊvəbli] [fɪkst] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ædmərəlz] [ʃɪp] ,
the duke kept his eyes immovably fixed upon the admiral's ship ,
这 公爵 保留 他的 眼睛 不可移动地 固定的 之上 这 海军上将的 船 ,

公爵的目光始终紧紧地盯着海军上将的战舰。

[laɪk] [ə; eɪ] ['maɪzə(r)] [tɔːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['kɒfəz] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm]
like a miser torn away from his coffers , or a mother separated from
喜欢 一个 吝啬鬼 撕裂 离开 从 他的 金库 , 或者 一个 母亲 分开 从
[hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] ,
her child ,
她 孩子 ,

就像守财奴被剥夺了钱财，或者母亲与孩子分离一样。

[ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [led] [ə'weɪ] [tuː; tə] [deθ] .
about to be led away to death .
关于 到 是 引领 离开 到 死亡 .

即将被带走处死。

[nəʊ] [wʌn] , [haʊ'evə(r)] , [ək'nɒlɪdʒd] [hɪz; ɪz] ['sɪgnlz] , [hɪz; ɪz] [fraun] , [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['pɪtɪf(ə)l] ['dʒestʃəz] .
No one , however , acknowledged his signals , his frowns , or his pitiful gestures .
不 一 , 然而 , 已确认 他的 信号 , 他的 皱眉 , 或者 他的 可怜 手势 .

然而，没有人注意到他的信号、他的皱眉或他可怜的姿态。

[ɪn] ['veri] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv] [maɪnd] , [hiː; hi] [sæŋk] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] , ['beriɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz]
In very anguish of mind , he sank down in the boat , burying his hands in his
在 非常 痛苦 的 头脑 , 他 沉没 向下 在 这 船 , 埋葬 他的 双手 在 他的
[heə(r)] ,
hair ,
头发 ,

他极度痛苦地瘫坐在船上，双手埋在头发里。

[waɪlst] [ðə; ði] [bəʊt] , [ɪm'peld] [baɪ] [ðə; ði] [ig'zəːʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meri] ['seɪləz] , [fluː] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]
whilst the boat , impelled by the exertions of the merry sailors , flew over the
而 这 船 , 被迫 经过 这 努力 的 这 欢乐 水手们 , 飞翔 超过 这
[weɪvz] .
waves .
波浪 .

在快乐水手们的奋力推动下，小船飞驰在波浪之上。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['æpəθi] , [ðæt] ,
On his arrival he was in such a state of apathy , that ,
在 他的 到达 他 曾是 在 这样的 一个 状态 的 冷漠 , 那 ,

他到达时情绪非常冷漠，以至于

[hæd; həd] [hiː; hi] [nɒt] [biːn] [rɪ'siːvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd]
had he not been received at the harbor by the messenger whom he had
有 他 不是 到过 已收到 在 这 港口 经过 这 信使 谁 他 有
[daɪ'rɛktɪd] [tuː; tə] [prɪ'siːd] [hɪm] ,
directed to precede him ,
指导 到 先于 他 ,

如果他没有被他派去先行一步的信使在港口迎接，

[hiː; hi] [wʊd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [hæd; həd] [streŋθ] [tuː; tə] [ɑːsk] [hɪz; ɪz] [weɪ] .
he would hardly have had strength to ask his way .
他 会 几乎 有 有 力量 到 问 他的 方式 .

他几乎没有力气去问路。

['hævɪŋ] [wʌns] , [haʊ'evə(r)] , [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [set] [ə'pɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
Having once , however , reached the house which had been set apart for him ,
拥有 一次 , 然而 , 达到 这 房子 哪个 有 到过 放 除 为了 他 ,

然而，当他终于到达为他预留的房子时，

[hiː; hi] [ʃʌt] [hɪm'self] [ʌp] , [laɪk] [ə'kɪliːz] [ɪn][hɪz; ɪz] [tent] .
he shut himself up , like Achilles in his tent .
他 关闭 他自己 向上 , 喜欢 阿喀琉斯 在 他的 帐篷 .

他把自己封闭起来，就像阿喀琉斯把自己关在帐篷里一样。

[ðə; ði] [bɑːdʒ] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [prɪn'sesɪs] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['ædmərəlz] ['ves(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt]
The barge bearing the princesses quitted the admiral's vessel at the very moment
这 驳船 轴承 这 公主们 辞职 这 海军上将的 血管 在 这 非常 片刻
['bʌkɪŋəm] ['lændɪd] .
Buckingham landed .
白金汉 登陆 .

载着公主们的驳船在白金汉公爵登陆的那一刻离开了海军上将的军舰。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [bəʊt] [fɪld] [wɪð] ['ɒfɪsəz] , ['kɔːtiːəz] , [ænd; ənd] ['zeləs]
It was followed by another boat filled with officers , courtiers , and zealous
它 曾是 随后 经过 其他 船 已填 和 警官 , 朝臣 , 和 热心
[frendz] .
friends .
朋友们 .

随后又来了一艘船，船上满载着军官、朝臣和热情的朋友们。

[greɪt] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv]['hɑːvrə; 'hɑːvə] , ['hævɪŋ] [em'bɑːk, ɪm-][ɪn] ['fɪʃɪŋ] -
Great numbers of the inhabitants of Havre , having embarked in fishing -
伟大的 数字 的 这 居民 的 勒阿弗尔 , 拥有 启航 在 钓鱼 -
['kəʊbəl][ænd; ənd] [bəʊts] [ɒv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] ,
cobles and boats of every description ,
库布尔斯 和 船 的 每一个 描述 ,

勒阿弗尔的众多居民，乘坐各种各样的渔船和小船，出海捕鱼。

[set] [ɒf] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [bɑːdʒ] .
set off to meet the royal barge .
放 离开 到 见面 这 皇家 驳船 .

出发去迎接皇家驳船。

[ðə; ði] ['kænən] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɔːrts]['faɪəd] [sə'luːts] ,
The cannon from the forts fired salutes ,
这 大炮 从 这 堡垒 被解雇 敬礼 ,

堡垒里的大炮鸣放礼炮，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'tɜːnd] [baɪ][ðə; ði] ['flægʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['ʌðə(r)] ['ves(ə)lz] ,
which were returned by the flagship and the two other vessels ,
哪个 是 返回 经过 这 旗舰 和 这 二 其他 船只 ,

这些船只由旗舰和其他两艘舰艇归还。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flæʃɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊpən] [maʊðz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kænən] ['fləʊtɪd] [ɪn] [waɪt] [fjuːmz]
and the flashes from the open mouths of the cannon floated in white fumes
和 这 闪光灯 从 这 打开 嘴 的 这 大炮 漂浮 在 白色的 烟雾
['əʊvə(r)][ðə; ði] [weɪvz] ,
over the waves ,
超过 这 波浪 ,

大炮炮口喷出的火光化作白色烟雾，飘荡在海面上。

[ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði][klɪə(r)] [bluː] [skaɪ] .
and disappeared in the clear blue sky .
和 消失 在 这 清除 蓝色的 天空 .

消失在湛蓝的天空中。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['lændɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['dekəreɪtɪd] [kiː] .
The princess landed at the decorated quay .
这 公主 登陆 在 这 装饰 码头 .

公主在装饰一新的码头上登陆。

[bændz][ɒv; əv] [geɪ] ['mjuːzɪk] ['griːtɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə'raɪv(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɜː(r); hə(r)] ['evri] [step]
Bands of gay music greeted her arrival , and accompanied her every step
乐队 的 同性恋 音乐 问候 她 到达 ， 和 伴随 她 每一个 步
[ʃiː; ʃi] [tʊk] .
she took .
她 采取 .

欢快的同性恋音乐乐队迎接她的到来，并伴随着她走过的每一步。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
During the time she was passing through the center of the town ,
期间 这 时间 她 曾是 通过 通过 这 中心 的 这 镇 ，

在她途经镇中心的那段时间里，

[ænd; ənd] ['tredɪŋ] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] ['delɪkət] [fiːt] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [k'ɑːpɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['geɪɪst]
and treading beneath her delicate feet the richest carpets and the gayest
和 踩踏 下面 她 精美的 脚 这 最富有的 地毯 和 这 同性恋
['flaʊəz] ,
flowers ,
花朵 ，

她纤细的双脚下，铺着最华丽的地毯，盛开着最艳丽的鲜花。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [struːn] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [diː] [giːʃ] [ænd; ənd] [rɑː'uːl] , [ɪ'skeɪpɪŋ]
which had been strewn upon the ground , De Guiche and Raoul , escaping
哪个 有 到过 散落的 之上 这 地面 ， 德 吉切 和 拉乌尔 ， 逃脱
[frɒm; frəm][ðeə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [frendz] ,
from their English friends ,
从 他们的 英语 朋友们 ，

德·吉什和拉乌尔逃离英国朋友时，这些东西散落在地上。

['hʌrid] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] ['ræpɪdli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)]
hurried through the town and hastened rapidly towards the place intended for
慌忙 通过 这 镇 和 加快 快速 向 这 地方 故意的 为了
[ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv] ['mædəm] .
the residence of Madame .
这 住宅 的 夫人 .

匆匆穿过城镇，迅速赶往夫人居住的地方。

“ [let] [ˌjuː 'es] ['hʌri] ['fɔːwəd] , ” [sed] [rɑː'uːl] [tuː; tə] [diː] [giːʃ] , “ [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ai] [riːd] ['bʌkɪŋəmz]
“ Let us hurry forward , ” said Raoul to De Guiche , “ for if I read Buckingham's
“ 让 我们 匆忙 向前 ， ” 说 拉乌尔 到 德 吉切 ， “ 为了 如果 我 读 白金汉宫
['kærəktə(r)] [ə'raɪt] ,
character aright ,
特点 好的 ，

“我们快点前进吧，”拉乌尔对德·吉什说，“因为如果我对白金汉的性格判断正确的话，

[hiː; hi] [wɪl] [kri'eɪt] [sʌm; səm] [dɪ'stɜːbəns] , [wen] [hiː; hi] [lɜːrnz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [dɪˌlɪbə'reɪʃənz]
he will create some disturbance , when he learns the result of our deliberations
他 将要 创造 一些 干扰 ，什么时候 他 学习 这 结果 的 我们的 审议
[ɒv; əv] ['jestədeɪ] . ”
of yesterday . ”
的 昨天 . ”

他得知我们昨天商议的结果后，肯定会闹事。

“ ['nevə(r)][fɪə(r)] , ” [sed] [diː] [giːʃ] , “ [diː] ['wɔːrdz] [ɪz][ðeə(r)] , [huː] [ɪz] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪt'self] ,
“ Never fear , ” said De Guiche , “ De Wardes is there , who is determination itself ,
“ 绝不 害怕 ， ” 说 德 吉切 ， “ 德 沃德斯 是 那里 ， WHO 是 决心 本身 ，

德·吉什说：“别担心，德·瓦尔德斯在那里，他就是决心的化身。”

[waɪl] [ˌmænɪ'kæmp][ɪz][ðə; ði] ['veri] [pəˌsɒnɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] ['ɑːtləs] ['dʒent(ə)lnəs] .
while Manicamp is the very personification of artless gentleness .
尽管 马尼坎普 是 这 非常 拟人化 的 不矫揉造作 温柔 .

而马尼坎普则是天真温柔的化身。

” [diː] [giːʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [les] ['dɪlɪdʒənt] [ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] ,
” De Guiche was not , however , the less diligent on that account ,
” 德 吉切 曾是 不是 , 然而 , 这 较少的 勤奋 在 那 帐户 ,

然而，德·吉什在这方面也毫不逊色。

[ænd; ənd] [faɪv] ['mɪnɪts] ['ɑːftəwədz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊ'tel] [diː] [vɪl] .
and five minutes afterwards they were within sight of the Hotel de Ville .
和 五 分钟 然后 他们 是 之内 视线 的 这 酒店 德 维尔 .

五分钟后，他们就看到了市政厅。

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [wɪtʃ] [strʌk] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ə'sembəld] [ɪn] [ðə; ði]
The first thing which struck them was the number of people assembled in the
这 第一的 事物 哪个 击 他们 曾是 这 数字 的 人们 组装 在 这
[skweə(r)] .
square .
正方形 .

他们首先注意到的是广场上聚集的人数之多。

“ ['eksələnt] , ” [sed] [diː] [giːʃ] ; “ ['aʊə(r)] [ə'pɑːtmənts] , [ai] [siː] , [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peəd] .
“ Excellent , ” said De Guiche ; “ our apartments , I see , are prepared .
“ 出色的 , ” 说 德 吉切 ; “ 我们的 公寓 , 我 看 , 是 准备 .

“太好了，”德·吉什说；“看来我们的公寓已经准备好了。”

” [ɪn] [fækt] , [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊ'tel] [diː] [vɪl] , [ə'pɒn] [ðə; ði] [waɪd] ['əʊpən] [speɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
” In fact , in front of the Hotel de Ville , upon the wide open space before it ,
” 在 事实 , 在 正面 的 这 酒店 德 维尔 , 之上 这 宽的 打开 空间 前 它 ,

“事实上，在市政厅前面，在它前面那片广阔的空地上，

[eɪt] [tents] [hæd; həd] [biːn] [reɪzd] , [sə:'maunt] [baɪ] [ðə; ði] [flægz] [ɒv; əv] [frɑːns] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd]
eight tents had been raised , surmounted by the flags of France and England
八 帐篷 有 到过 提高 , 克服 经过 这 旗帜 的 法国 和 英格兰
[ju'naɪtɪd] .
united .
团结的 .

已经搭起了八顶帐篷，帐篷顶上飘扬着法国和英国的联合旗帜。

[ðə; ði] [həʊ'tel] [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [tents] , [æz; əz] [baɪ] [ə; eɪ] ['gɜːdl] [ɒv; əv] ['veəriəgeɪtɪd] [k'ʌləz] ;
The hotel was surrounded by tents , as by a girdle of variegated colors ;
这 酒店 曾是 包围 经过 帐篷 , 作为 经过 一个 腰带 的 斑 颜色 ;

酒店周围环绕着帐篷，就像被五彩缤纷的腰带围住一样；

[ten] ['peɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['maʊntɪd] ['tru:pə] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði]
ten pages and a dozen mounted troopers , who had been given to the
十 页面 和 一个 打 安装 骑警 , WHO 有 到过 给定 到 这
[æm'bæsədəz] ,
ambassadors ,
大使们 ,

十页文件和十二名骑兵，已分配给大使们。

[fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['eskɔːt] , ['maʊntɪd] [gɑːd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [tents] .
for an escort , mounted guard before the tents .
为了 一个 护送 , 安装 警卫 前 这 帐篷 .

护送人员，骑兵卫队在帐篷前站岗。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələli] ['kjʊəriəs] [ɪ'fekt] , ['ɔːlməʊst] ['feəri] - [laɪk] [ɪn] [ɪts] [ə'pɪərəns] .
It had a singularly curious effect , almost fairy - like in its appearance .
它 有 一个 单独地 好奇的 影响 , 几乎 仙女 - 喜欢 在 它是 外貌 .

它呈现出一种非常奇特的效果，看起来几乎像仙女一样。

[ðiːz] [tents] [hæd; həd] [biːn] [kən'strʌktɪd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] - [taɪm] .
These tents had been constructed during the night - time .
这些 帐篷 有 到过 建造 期间 这 夜晚 - 时间 .

这些帐篷都是在夜间搭建的。

['fɪtɪd] [ʌp] , [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ,
Fitted up , within and without ,
适配 向上 , 之内 和 没有 ,

内外都已安装完毕

[wɪð] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [mə'tɪəriəlz] [ðæt] [diː] [giːʃ] [hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [prə'kjʊə(r)] [ɪn] ['hɑːvrə; 'hɑːvə]
with the richest materials that De Guiche had been able to procure in Havre
和 这 最富有的 材料 那 德 吉切 有 到过 有能力的 到 采购 在 勒阿弗尔
,
,
,

德·吉什用他在勒阿弗尔所能找到的最优质的材料，

[ðeɪ] [kəm'pliːtli] [ɪn'sɜːrkld] [ðə; ði] [həʊ'tel] [diː] [vɪl] .
they completely encircled the Hotel de Ville .
他们 完全地 包围 这 酒店 德 维尔 .

他们完全包围了市政厅。

[ðə; ði] ['əʊnli] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊ'tel] ,
The only passage which led to the steps of the hotel ,
这 仅有的 通道 哪个 引领 到 这 步骤 的 这 酒店 ,

通往酒店台阶的唯一通道，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'kləʊzd] [baɪ] [ðə; ði] ['sɪlkən] ['bærɪkeɪd] , [wɒz; wəz] ['gɑːdɪd] [baɪ] [tuː] [tents]
and which was not inclosed by the silken barricade , was guarded by two tents
和 哪个 曾是 不是 封闭 经过 这 丝 路障 , 曾是 守卫 经过 二 帐篷
,
,
,

而未被丝绸路障围住的那部分，则由两个帐篷守卫。

[rɪ'zemblɪŋ] [tuː] [pə'vɪliənz] , [ðə; ði] ['dɔːˌweɪz] [ɒv; əv] [bəʊθ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['əʊpənd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]
resembling two pavilions , the doorways of both of which opened towards the
类似 二 亭子 , 这 门口 的 两个都 的 哪个 打开 向 这
['entrəns] .
entrance .
入口 .

形似两座亭子，两座亭子的门都朝向入口。

[ðiːz] [tuː] [tents] [wɜː(r); wə(r)] ['destɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [diː] [giːʃ] [ænd; ənd] [rɑː'uːl] ;
These two tents were destined for De Guiche and Raoul ;
这些 二 帐篷 是 注定 为了 德 吉切 和 拉乌尔 ;

这两顶帐篷是为德·吉什和拉乌尔准备的；

[ɪn] [huːz] ['æbsəns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɒkjupaɪd] , [ðæt] [ɒv; əv] [diː] [giːʃ] [baɪ] [diː]
in whose absence they were intended to be occupied , that of De Guiche by De
在 谁 缺席 他们 是 故意的 到 是 占领 , 那 的 德 吉切 经过 德
['wɔːrdz] ,
Wardes ,
沃德斯 ,

在他们不在的时候，这些房间原本应该由德·吉什的房间由德·瓦尔德的房间占据。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [rɑː'uːl] [baɪ] [ˌmænɪ'kæmp] .
and that of Raoul by Manicamp .
和 那 的 拉乌尔 经过 马尼坎普 .

还有 Manicamp 的 Raoul。

[sə'raʊndɪŋ] [ðiːz] [tuː] [tents] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɪks]['ʌðə(r)z] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ɒfɪsəz] , ['dʒentlmən] ,
Surrounding these two tents , and the six others , a hundred officers , gentlemen ,
周围 这些 二 帐篷 , 和 这 六 其他的 , 一个 百 警官 , 先生们 ,
[ænd; ənd]['peɪdʒɪz] ,
and pages ,
和 页面 ,

围绕着这两顶帐篷以及其他六顶帐篷，有一百名军官、绅士和侍从。

['dæz(ə)lɪŋ][ɪn][ðeə(r)] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [sɪlk] [ænd; ənd][gəʊld] , [θrɔŋ, θrɔːŋ] [laɪk] ['biːz] ['bʌzɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [haɪv]
dazzling in their display of silk and gold , thronged like bees buzzing about a hive
耀眼的 在 他们的 展示 的 丝绸 和 金子 , 熙熙攘攘 喜欢 蜜蜂 嗡嗡声 关于 一个 蜂巢
.
.
.

她们身着华丽的丝绸和黄金，如同蜂巢里的蜜蜂般熙熙攘攘，光彩夺目。

['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðeə(r)] [sɔːrdz] [baɪ][ðeə(r)] [saɪdz] ,
Every one of them , their swords by their sides ,
每一个 一 的 他们 , 他们的 剑 经过 他们的 侧面 ,

他们每个人都佩着剑，

[wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [saɪn] ['aɪðə(r)][ɒv; əv] [diː] [giːʃ] [ɔː(r)] [ˌbræʒə'lɑːn] ,
was ready to obey the slightest sign either of De Guiche or Bragelonne ,
曾是 准备好 到 服从 这 丝毫 符号 任何一个 的 德 吉切 或者 布拉热隆 ,

他随时准备服从德·吉什或布拉热隆的任何信号。

[ðə; ði] ['liːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['embəsi] .
the leaders of the embassy .
这 领导人 的 这 大使馆 .

大使馆领导人。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]
At the very moment the two young men appeared at the end of one of the
在 这 非常 片刻 这 二 年轻的 男人 出现 在 这 结尾 的 一 的 这
[striːts] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][skweə(r)] ,
streets leading to the square ,
街道 领导 到 这 正方形 ,

就在这时，两个年轻人出现在通往广场的其中一条街道的尽头。

[ðeɪ] [pə'siːvd] , ['krɒsɪŋ] [ðə; ði][skweə(r)][æt; ət] [fʊl] ['gæləp] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒn] ['hɔːsbæk] ,
they perceived , crossing the square at full gallop , a young man on horseback ,
他们 感知 , 过境 这 正方形 在 满的 驰骋 , 一个 年轻的 男人 在 马背 ,

他们看到一个年轻男子骑着马，飞奔穿过广场。

[huːz] ['kɒstjuːm] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [sə'praɪzɪŋ] ['rɪtʃnəs] .
whose costume was of surprising richness .
谁 戏服 曾是 的 奇怪 丰富 .

他的服饰出人意料地华丽。

[hiː; hi] [pʊʃt] ['heɪstɪli] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] ['kjʊəriəs] ['lukə] - [ɒn] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði]
He pushed hastily through the crowd of curious lookers - on , and , at the
他 推动 草草 通过 这 人群 的 好奇的 外貌 - 在 , 和 , 在 这
[saɪt] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [i'rekʃən] ,
sight of these unexpected erections ,
视线 的 这些 意外 勃起 ,

他匆匆穿过好奇的围观人群，看到这些意想不到的勃起，

['ʌtə] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv]['æŋgə(r)][ænd; ənd] [dɪs'meɪ] .
uttered a cry of anger and dismay .
说出 一个 哭 的 愤怒 和 沮丧 .

发出愤怒和沮丧的叫喊。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bʌkɪŋəm] , [huː] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['stjuːpə(r)] ,
It was Buckingham , who had awakened from his stupor ,
它 曾是 白金汉 , WHO 有 觉醒 从 他的 昏迷 ,

是白金汉公爵从昏迷中醒来。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'dɔːn] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒstjuːm] ['pɜːfɪktli] ['dæz(ə)lɪŋ][frɒm; frəm][ɪts] ['bjuːti] ,
in order to adorn himself with a costume perfectly dazzling from its beauty ,
在 命令 到 装饰 他自己 和 一个 戏服 完美 耀眼的 从 它是 美丽 ,

为了给自己穿上一套美得令人眼花缭乱的完美服装，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] - ['mʌðə(r)] [æt; ət]
and to await the arrival of the princess and the queen - mother at
和 到 等待 这 到达 的 这 公主 和 这 女王 - 母亲 在
[ðə; ði][həʊ'tel][diː] [vɪl] .
the Hotel de Ville .
这 酒店 德 维尔 .

在市政厅等候公主和王太后的到来。

[æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [tents] , [ðə; ði]['səʊldʒəz] [bɑːd] [hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
At the entrance to the tents , the soldiers barred his passage , and his
在 这 入口 到 这 帐篷 , 这 士兵 禁止 他的 通道 , 和 他的
['fɜːðə(r)] ['prəʊgres] [wɒz; wəz] [ə'restɪd] .
further progress was arrested .
更远 进步 曾是 被捕 .

在帐篷入口处，士兵们拦住了他的去路，阻止了他继续前进。

['bʌkɪŋəm] , ['həʊpləsli] [ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] , [reɪzd] [hɪz; ɪz] [wɪp] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɑːm] [wɒz; wəz] [siːzd] [baɪ]
Buckingham , hopelessly infuriated , raised his whip ; but his arm was seized by
白金汉 , 绝望地 愤怒的 , 提高 他的 鞭 ; 但 他的 手臂 曾是 查获 经过
[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] .
a couple of officers .
一个 夫妻 的 警官 .

白金汉勃然大怒，举起鞭子；但他的手臂被几个军官抓住了。

[ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['gɑːrdiənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tent] , ['əʊnli][wʌn][wɒz; wəz][ðeə(r)] .
Of the two guardians of the tent , only one was there .
的 这 二 守护者 的 这 帐篷 , 仅有的 一 曾是 那里 .

帐篷的两名守卫中，只有一人在场。

[diː] ['wɔːrdz] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel][diː] [vɪl] ,
De Wardes was in the interior of the Hotel de Ville ,
德 沃德斯 曾是 在 这 内部的 的 这 酒店 德 维尔 ,

德瓦尔德当时在市政厅内部，

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm] ['ɔːdərs] ['gɪv(ə)n][baɪ][diː] [giːʃ] .
engaged in attending to the execution of some orders given by De Guiche .
已订婚的 在 参加 到 这 执行 的 一些 订单 给定 经过 德 吉切 .

负责执行德·吉什下达的一些命令。

[æt; ət][ðə; ði] [nɔɪz] [meɪd] [baɪ] ['bʌkɪŋəm] [ˌmænɪ'kæmp] ,
At the noise made by Buckingham Manicamp ,
在 这 噪音 制成 经过 白金汉 马尼坎普 ,

白金汉·马尼坎普制造的噪音

[huː] [wɒz; wəz] ['indələntli] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kʊʃnz] [æt; ət][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
who was indolently reclining upon the cushions at the doorway of one of the
WHO 曾是 懒散地 斜倚 之上 这 靠垫 在 这 门口 的 一 的 这
[tents] ,
tents ,
帐篷 ,

他懒洋洋地斜倚在其中一个帐篷门口的垫子上，

[rəʊz]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['juːʒuəl]	[ɪn'dɪfrəns]	,	[ænd; ənd]	,	[pə'siːvɪŋ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[dɪ'stɜːbəns]	[kən'tɪnjuːd]	,
rose	**with**	**his**	**usual**	**indifference**	**,**	**and**	**,**	**perceiving**	**that**	**the**	**disturbance**	**continued**	**,**
玫瑰	和	他的	通常	漠不关心	,	和	,	感知	那	这	干扰	持续	,

他像往常一样漠然地站了起来，察觉到骚动仍在继续，

[meɪd]	[hɪz; ɪz]	[ə'pɪərəns]	[frɒm; frəm]	[ˌʌndə'niːθ]	[ðə; ði]	['kɜːtənz]	.
made	**his**	**appearance**	**from**	**underneath**	**the**	**curtains**	**.**
制成	他的	外貌	从	下	这	窗帘	.

他从窗帘底下走了出来。

“	[wɒt]	[ɪz]	[ðə; ði]	['mætə(r)]	?
“	**What**	**is**	**the**	**matter**	**?**
“	什么	是	这	事情	?

“什么事?

”	[hiː; hi]	[sed]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	['dʒent(ə)l]	[təʊn]	[ɒv; əv]	[vɔɪs]	,	“	[ænd; ənd]	[huː]	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	['meɪkɪŋ]	[ðɪs]
”	**he**	**said**	**,**	**in**	**a**	**gentle**	**tone**	**of**	**voice**	**,**	**“**	**and**	**who**	**is**	**it**	**making**	**this**
”	他	说	,	在	一个	温和的	语气	的	嗓音	,	“	和	WHO	是	它	制作	这

[dɪ'stɜːbəns]	?
disturbance	**?**
干扰	?

“他语气温和地说，“是谁在制造这种骚动？”

”	[ˌaɪ 'tiː]	[səʊ]	['hæpənd]	,	[ðæt]	,	[æt; ət]	[ðə; ði]	['məʊmənt]	[hiː; hi]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[spiːk]	,	['saɪləns]	[hæd; həd]
”	**It**	**so**	**happened**	**,**	**that**	**,**	**at**	**the**	**moment**	**he**	**began**	**to**	**speak**	**,**	**silence**	**had**
”	它	所以	发生	,	那	,	在	这	片刻	他	开始	到	说话	,	沉默	有

[dʒʌst]	[biːn]	[rɪ'stɔːd]	,
just	**been**	**restored**	**,**
只是	到过	恢复	,

“恰巧，就在他开口说话的那一刻，寂静刚刚恢复。”

[ænd; ənd]	,	[ɔːl'ðəʊ]	[hɪz; ɪz]	[vɔɪs]	[wɒz; wəz]	['veri]	[sɒft]	[ænd; ənd]	['dʒent(ə)l]	[ɪn]	[ɪts]	[təʊn]	,	['evri]	[wʌn]
and	**,**	**although**	**his**	**voice**	**was**	**very**	**soft**	**and**	**gentle**	**in**	**its**	**tone**	**,**	**every**	**one**
和	,	虽然	他的	嗓音	曾是	非常	柔软的	和	温和的	在	它是	语气	,	每一个	一

[hɜːd]	[hɪz; ɪz]	['kwestʃən]	.
heard	**his**	**question**	**.**
听到	他的	问题	.

虽然他的声音非常轻柔，但每个人都听到了他的问题。

['bʌkɪŋəm]	[tɜːnd]	[raʊnd]	;	[ænd; ənd]	[lʊkt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[tɔːl]	,	[θɪn]	['fɪgə(r)]	,
Buckingham	**turned**	**round**	**;**	**and**	**looked**	**at**	**the**	**tall**	**,**	**thin**	**figure**	**,**
白金汉	转向	圆形的	;	和	看起来	在	这	高的	,	薄的	数字	,

白金汉转过身，看向那个高瘦的身影。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['lɪstləs]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['kaʊntənəns]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['kwestʃənə(r)]	.
and	**the**	**listless**	**expression**	**of**	**countenance**	**of**	**his**	**questioner**	**.**
和	这	蔫	表达	的	面容	的	他的	提问者	.

以及提问者无精打采的表情。

['prɒbəbli]	[ðə; ði]	['pɜːsən(ə)l]	[ə'pɪərəns]	[ɒv; əv]	[ˌmænɪ'kæmp]	,	[huː]	[wɒz; wəz]	[drest]	['veri]	['pleɪnli]	,
Probably	**the**	**personal**	**appearance**	**of**	**Manicamp**	**,**	**who**	**was**	**dressed**	**very**	**plainly**	**,**
大概	这	个人的	外貌	的	马尼坎普	,	WHO	曾是	穿着	非常	显然	,

可能是马尼坎普本人的穿着打扮，他衣着非常朴素。

[dɪd]	[nɒt]	[ɪn'spaɪə(r)]	[hɪm]	[wɪð]	[mʌtʃ]	[rɪ'spekt]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[rɪ'plaɪd]	[dɪs'deɪnfəli]	,	“	[huː]	[meɪ]
did	**not**	**inspire**	**him**	**with**	**much**	**respect**	**,**	**for**	**he**	**replied**	**disdainfully**	**,**	**“**	**Who**	**may**
做过	不是	启发	他	和	很多	尊重	,	为了	他	回复	轻蔑地	,	“	WHO	可能

[juː; jʊ]	[biː; bi]	,	[mə'sjɜː]	?
you	**be**	**,**	**monsieur**	**?**
你	是	,	先生	?

这并没有让他产生多少敬意，因为他轻蔑地回答说：“先生，您是哪位？”

“ [ˌmænɪ'kæmp] , ['liːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk]['truːpə(r)] , [æz; əz][fɜːm] [æz; əz][ðə; ði]['pɪlə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'θiːdrəl] ,

“ Manicamp , leaning on the arm of a gigantic trooper , as firm as the pillar of a cathedral ,

“ 马尼坎普 , 倾斜 在 这 手臂 的 一个 巨大 骑警 , 作为 公司 作为 这 支柱 的 一个 大教堂 ,

“马尼坎普倚靠在一个身材魁梧的士兵的胳膊上，那胳膊像大教堂的柱子一样坚固。”

[rɪ'plaɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['træŋkwɪl] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] , — “ [ænd; ənd][juː; jʊ] , [mə'sjɜː] ? ”

replied in his usual tranquil tone of voice , — “ And you , monsieur ? ”

回复 在 他的 通常 宁静 语气 的 嗓音 , — “ 和 你 , 先生 ? ”

他用一贯平静的语气回答道：“先生，您呢？”

“ [ai] , [mə'sjɜː] , [ˌeɪ 'em][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['bʌkɪŋəm] ;

“ I , monsieur , am the Duke of Buckingham ;

“ 我 , 先生 , 是 这 公爵 的 白金汉 ;

“先生，我是白金汉公爵；

[ai][hæv; həv]['haɪəd][ɔːl][ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɪtʃ] [sə'raʊnd] [ðə; ði][həʊ'tel][diː] [vɪl] ,

I have hired all the houses which surround the Hotel de Ville ,

我 有 雇用 全部 这 房屋 哪个 环绕 这 酒店 德 维尔 ,

我租下了市政厅周围所有的房子。

[weə(r)] [ai][hæv; həv] ['bɪznəs] [tuː; tə][træn'zækt] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ðiːz] ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)] [let] , [ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ,

where I have business to transact ; and as these houses are let , they belong to me , and ,

在哪里 我 有 商业 到 办理 ; 和 作为 这些 房屋 是 让 , 他们 属于 到 我 , 和 ,

我在那里有生意要办；而且这些房子都出租了，所以它们属于我，并且，

[æz; əz][ai]['haɪəd][ðem; ðəm][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [friː] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] [diː] [vɪl] ,

as I hired them in order to preserve the right of free access to the Hotel de Ville ,

作为 我 雇用 他们 在 命令 到 保存 这 正确的 的 自由的 使用权 到 这 酒店 德 维尔 ,

我雇佣他们是为了维护自由出入市政厅的权利。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [prɪ'ventɪŋ] [ˌem 'iː] ['pɑːsɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . ”

you are not justified in preventing me passing to it . ”

你 是 不是 合理的 在 预防 我 通过 到 它 . ”

你没有理由阻止我传球过去。

“ [bʌt; bət] [huː] [prɪ'vents] [juː; jʊ] ['pɑːsɪŋ] , [mə'sjɜː] ? ” [in'kwaiə] [ˌmænɪ'kæmp] .

“ But who prevents you passing , monsieur ? ” inquired Manicamp .

“ 但 WHO 阻止 你 通过 , 先生 ? ” 询问 马尼坎普 .

“但是，先生，是谁阻止您通过呢？”马尼坎普问道。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['sentinəl] . ”

“ Your sentinels . ”

“ 你的 哨兵 . ”

“你们的哨兵。”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [pɑːs] [ɒn] ['hɔːsbæk] ,

“ Because you wish to pass on horseback ,

“ 因为 你 希望 到 经过 在 马背 ,

“因为你想骑马传递，

[ænd; ənd] ['ɔːdərs] [hæv; həv] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][let]['əʊnli] [p'ɜːsənz] [ɒn] [fʊt] [pɑːs] . ”

and orders have been given to let only persons on foot pass . ”

和 订单 有 到过 给定 到 让 仅有的 人 在 脚 经过 . ”

已下令只允许步行者通行。

“ [nəʊ][wʌn][hæz; həz]['eni] [raɪt] [tuː; tə] [gɪv] ['ɔːdərs] [hɪə(r)] , [ɪk'sept] [maɪ'self] , ” [sed] ['bʌkɪŋəm] .
“ No one has any right to give orders here , except myself , ” said Buckingham .
“ 不 一 有 任何 正确的 到 给 订单 这里 ， 除了 我 ， ” 说 白金汉 .

“除了我之外，任何人都没有权利在这里发号施令，”白金汉说道。

“ [ɒn] [wɒt] [graʊndz] ? ” [in'kwaiə] [ˌmænɪ'kæmp] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɒft] [təʊn] .
“ On what grounds ? ” inquired Manicamp , with his soft tone .
“ 在 什么 理由 ？ ” 询问 马尼坎普 ， 和 他的 柔软的 语气 .

“依据什么？”马尼坎普用他惯有的温和语气问道。

“ [wɪl] [juː; jʊ][duː; də][ˌem 'iː][ðə; ði]['feɪvə(r)][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðɪs] [ɪ'nɪgmə] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? ”
“ Will you do me the favor to explain this enigma to me ? ”
“ 将要 你 做 我 这 偏爱 到 解释 这 谜 到 我 ？ ”

“你能帮我解开这个谜团吗？”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [təʊld][juː; jʊ] , [ai][hæv; həv]['haɪəd][ɔːl][ðə; ði] ['haʊzɪz] ['lʊkɪŋ]
“ Because , as I have already told you , I have hired all the houses looking
“ 因为 ， 作为 我 有 已经 讲述 你 ， 我 有 雇用 全部 这 房屋 寻找
[ɒn][ðə; ði][skweə(r)] . ”
on the square . ”
在 这 正方形 . ”

“因为，正如我之前告诉过你的，我已经租下了广场上所有能看到房子的人家。”

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [wel] [ə'weə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ,
“ We are very well aware of that ,
“ 我们 是 非常 出色地 意识到的 的 那 ，

我们对此非常清楚，

[sɪns] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][skweə(r)][ɪt'self][hæz; həz] [biːn] [left] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] . ”
since nothing but the square itself has been left for us . ”
自从 没有什么 但 这 正方形 本身 有 到过 左边 为了 我们 . ”

“因为留给我们的只有广场本身了。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] , [mə'sjɜː] ; [ðə; ði][skweə(r)] [bi'lɒŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]
“ You are mistaken , monsieur ; the square belongs to me , as well as the
“ 你 是 错误 ， 先生 ； 这 正方形 属于 到 我 ， 作为 出色地 作为 这
['haʊzɪz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . ”
houses in it . ”
房屋 在 它 . ”

“先生，您弄错了；广场以及广场上的房子都属于我。”

“ [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [mə'sjɜː] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] [ðeə(r)] .
“ Forgive me , monsieur , but you are mistaken there .
“ 原谅 我 ， 先生 ， 但 你 是 错误 那里 .

“先生，请原谅，但您在这点上弄错了。”

[ɪn]['aʊə(r)] ['kʌntri] , [wiː; wi] [seɪ] , [ðə; ði] ['haɪweɪ] [bi'lɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , ['ðeəfɔː(r)] [ðɪs] [skweə(r)]
In our country , we say , the highway belongs to the king , therefore this square
在 我们的 国家 ， 我们 说 ， 这 公路 属于 到 这 国王 ， 所以 这 正方形
[ɪz][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] ;
is his majesty's ;
是 他的 陛下的 ；

在我们国家，我们说，公路属于国王，因此这个广场是国王陛下的；

[ænd; ənd] , ['kɒnsɪkwəntli] , [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [kɪŋz] [æm'bæsədəz] , [ðə; ði][skweə(r)] [bi'lɒŋz]
and , consequently , as we are the king's ambassadors , the square belongs
和 ， 最后 ， 作为 我们 是 这 国王的 大使们 ， 这 正方形 属于
[tuː; tə][ˌjuː 'es] . ”
to us . ”
到 我们 . ”

因此，作为国王的使者，这片广场属于我们。”

“ [ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ɑːskt] [juː; jʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [mə'sjɜː] , ” [ɪk'skleɪmd] ['bʌkɪŋəm] ,
“ I have already asked you who you are , monsieur , ” exclaimed Buckingham ,
“ 我 有 已经 问 你 WHO 你 是 , 先生 , ” 惊呼 白金汉 ,

“先生，我已经问过你是谁了，”白金汉喊道。

[ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] ['kuːlnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪntə'lɒkjətə(r)] .
exasperated at the coolness of his interlocutor .
恼怒 在 这 凉爽 的 他的 对话者 .

他对对方的冷漠态度感到恼火。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz][ˌmænɪ'kæmp] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
“ My name is Manicamp , ” replied the young man ,
“ 我的 姓名 是 马尼坎普 , ” 回复 这 年轻的 男人 ,

“我的名字叫马尼坎普,”年轻人回答道。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [huːz] [təʊnz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [hɑː'məʊniəs] [ænd; ənd] [swiːt] [æz; əz][ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv]
in a voice whose tones were as harmonious and sweet as the notes of
在 一个 嗓音 谁 音调 是 作为 和谐 和 甜的 作为 这 笔记 的
[æn; ən] [iː'əʊliən] [hɑːp] .
an AEolian harp .
一个 风力 竖琴 .

她的嗓音如同风琴的音符般和谐甜美。

['bʌkɪŋəm] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [kən'temptʃuəsli] , [ænd; ənd] [sed] ,
Buckingham shrugged his shoulders contemptuously , and said ,
白金汉 耸了耸肩 他的 肩膀 轻蔑地 , 和 说 ,

白金汉轻蔑地耸了耸肩，说道：

“ [wen] [ai]['haɪəd] [ðiːz] ['haʊzɪz] [wɪtʃ] [sə'raʊnd] [ðə; ði][həʊ'tel][diː] [vɪl] , [ðə; ði][skweə(r)][wɒz; wəz]
“ When I hired these houses which surround the Hotel de Ville , the square was
“ 什么时候 我 雇用 这些 房屋 哪个 环绕 这 酒店 德 维尔 , 这 正方形 曾是
[ˌʌn'ɒkjupaɪd] ;
unoccupied ;
空置 ;

“当我租下市政厅周围的这些房子时，广场上还没有人居住；

[ðiːz] ['bærəks] [əb'strʌkt] [maɪ] [saɪt] ; [ai] [ˌhɪə'baɪ] ['ɔːdə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd] .
these barracks obstruct my sight ; I hereby order them to be removed .
这些 兵营 阻碍 我的 视线 ; 我 特此 命令 他们 到 是 已移除 .

这些营房挡住了我的视线；我特此下令拆除它们。

” [ə; eɪ] [hɔːs] [ænd; ənd] ['æŋgri] ['mɜːmə(r)] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] ['lɪsnər] [æt; ət] [ðiːz]
” A hoarse and angry murmur ran through the crowd of listeners at these
” 一个 嘶哑 和 生气的 低语 跑 通过 这 人群 的 听众 在 这些
[wɜːdz] .
words .
字 .

听到这些话，听众中响起一阵沙哑而愤怒的低语。

[diː] [giːʃ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ; [hiː; hi] [pʊʃt] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd]
De Guiche arrived at this moment ; he pushed through the crowd which separated
德 吉切 到达的 在 这 片刻 ; 他 推动 通过 这 人群 哪个 分开
[hɪm][frɒm; frəm] ['bʌkɪŋəm] ,
him from Buckingham ,
他 从 白金汉 ,

德·吉什此时赶到；他挤过将他与白金汉公爵隔开的人群，

[ænd; ənd] , ['fɒləʊd] [baɪ] [rɑː'uːl] , [ə'raɪvd] [ɒn][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][frɒm; frəm][wʌn] [saɪd] ,
and , followed by Raoul , arrived on the scene of action from one side ,
和 , 随后 经过 拉乌尔 , 到达的 在 这 场景 的 行动 从 一 边 ,

然后，拉乌尔紧随其后，从一侧抵达了事发现场。

[dʒʌst][æz; əz][diː] ['wɔːrdz] [keɪm] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
just as De Wardes came up from the other .
只是 作为 德 沃德斯 来了 向上 从 这 其他 .

就在这时，德沃德斯从另一边上来了。

“ ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , [maɪ] [lɔːd] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [kəm'pleɪnt] [tuː; tə] [meɪk] ,
“ Pardon me , my lord ; but if you have any complaint to make ,
“ 赦免 我 , 我的 主 ; 但 如果 你 有 任何 抱怨 到 制作 ,

“恕我冒昧，大人；如果您有任何不满，

[hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [tuː; tə] [ə'dres] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
have the goodness to address it to me ,
有 这 善良 到 地址 它 到 我 ,

请您好心跟我谈谈这件事。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ai] [huː] [sə'plaɪd] [ðə; ði][plænz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv]
inasmuch as it was I who supplied the plans for the construction of
因此 作为 它 曾是 我 WHO 供应 这 计划 为了 这 建造 的
[ðiːz] [tents] . ”
these tents . ”
这些 帐篷 . ”

因为这些帐篷的建造图纸是我提供的。”

“ [mɔːr'əʊvə(r)] , [ai] [wʊd] [beg] [juː; jʊ][tuː; tə] [əb'zɜːv] , [mə'sjɜː] , [ðæt] [ðə; ði] [tɜːm] - ['bærək] - [ɪz][ə; eɪ]
“ Moreover , I would beg you to observe , monsieur , that the term ' barrack ' is a
“ 而且 , 我 会 求 你 到 观察 , 先生 , 那 这 学期 - 营房 - 是 一个
['haɪli] [əb'dʒekʃənəbl] [wʌn] !
highly objectionable one !
高度 令人反感的 一 !

“此外，先生，请您注意，‘兵营’这个词是非常令人反感的！”

” ['ædɪd] [ˌmænɪ'kæmp] , ['greɪʃəsli] .
” added Manicamp , graciously .
” 额外 马尼坎普 , 亲切地 .

马尼坎普亲切地补充道。

“ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] , [mə'sjɜː] — ” [kən'tɪnjuːd] [diː] [giːʃ] .
“ You were saying , monsieur — ” continued De Guiche .
“ 你 是 说 , 先生 — ” 持续 德 吉切 .

“您刚才说的是，先生——”德·吉什继续说道。

“ [ai][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , [mə'sjɜː] [ˌel'iː] [kɒŋt] , ” [ri'zjuːmd] ['bʌkɪŋəm] ,
“ I was saying , monsieur le comte , ” resumed Buckingham ,
“ 我 曾是 说 , 先生 勒 孔特 , ” 恢复 白金汉 ,

“我刚才说的是，伯爵先生,”白金汉继续说道。

[ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv]['æŋgə(r)][mɔː(r)] [mɑːkt] [ðæn; ðən]['evə(r)] ,
in a tone of anger more marked than ever ,
在 一个 语气 的 愤怒 更多的 标记 比 曾经 ,

语气中充满了前所未有的愤怒，

[ɔːl'ðəʊ] [ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] ['mɒdəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][æn; ən]['iːkwəl] ,
although in some measure moderated by the presence of an equal ,
虽然 在 一些 措施 温和 经过 这 在场 的 一个 平等的 ,

虽然在某种程度上，由于存在平等的存在而有所缓和，

“ [ai][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðiːz] [tents] [kæn; kən] [rɪ'meɪn] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] . ”
“ I was saying that it is impossible these tents can remain where they are . ”
“ 我 曾是 说 那 它 是 不可能的 这些 帐篷 能 保持 在哪里 他们 是 . ”

“我的意思是，这些帐篷不可能继续留在原地。”

“ [ɪmˈpɒsəb(ə)l] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [diː] [giːʃ] , “ [ænd; ənd] [waɪ] ? ”
“ Impossible ! ” exclaimed De Guiche , “ and why ? ”
“ 不可能的 ! ” 惊呼 德 吉切 , “ 和 为什么 ? ”

“不可能！”德·吉什惊呼道，“为什么？”

“ [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][tuː; tə][ðem; ðəm] .
“ Because I object to them .
“ 因为 我 目的 到 他们 .

因为我反对他们。

” [ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [ɒv; əv] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [ɪˈskeɪpt] [diː] [giːʃ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈwɔːnɪŋ] [glɑːns] [frɒm; frəm]
” A movement of impatience escaped De Guiche , but a warning glance from
” 一个 移动 的 不耐烦 逃脱 德 吉切 , 但 一个 警告 瞥一眼 从
[rɑːˈuːl] [rɪˈstreɪnd] [hɪm] .
Raoul restrained him .
拉乌尔 克制 他 .

“德·吉什不耐烦地动了一下，但拉乌尔警告的眼神制止了他。”

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [les] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][tuː; tə][ðem; ðəm] , [məˈsjɜː] ,
“ You should the less object to them , monsieur ,
“ 你 应该 这 较少的 目的 到 他们 , 先生 ,

“先生，您更不应该反对他们。”

[ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈbjuːs] [ɒv; əv][praɪˈɒrəti][juː; jʊ][hæv; həv] [pəˈmɪtɪd] [jɔːˈself] [tuː; tə] [ˈeksəsaɪz] . ”
on account of the abuse of priority you have permitted yourself to exercise . ”
在 帐户 的 这 虐待 的 优先事项 你 有 允许 你自己 到 锻炼 . ”

由于你滥用了自己所行使的优先权。”

“ [əˈbjuːs] ! ”
“ Abuse ! ”
“ 虐待 ! ”

“虐待！ ”

“ [məʊst][əˈʃʊərədli; əˈʃɔːrədli] .
“ Most assuredly .
“ 最多 当然 .

“绝对如此。”

[juː; jʊ] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] [ˈmesɪndʒə(r)] , [huː] [ˈhaiəz][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn]
You commission a messenger , who hires in your name the whole of the town
你 委员会 一个 信使 , WHO 招聘 在 你的 姓名 这 所有的 的 这 镇
[ɒv; əv][ˈhɑːvrə; ˈhɑːvə] ,
of Havre ,
的 勒阿弗尔 ,

你委派一名信使，他以你的名义雇佣了整个勒阿弗尔城的人。

[wɪˈðaʊt] [kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ˈmembəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [kɔːt] ,
without considering the members of the French court ,
没有 考虑 这 成员 的 这 法语 法庭 ,

不考虑法国宫廷成员，

[huː] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [əˈraɪv] [hɪə(r)][tuː; tə] [miːt] [ˈmædəm] .
who would be sure to arrive here to meet Madame .
WHO 会 是 当然 到 到达 这里 到 见面 夫人 .

谁一定会来这里拜访夫人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

十年后(Ten Years Later)

第43/53页

[jɔː(r); jə(r)] [greɪs] [wɪl] [əd'mɪt] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] ['hɑːdli] ['frendli] [kən'dʌkt] [ɪn][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Your Grace will admit that this is hardly friendly conduct in the representative of a
你的 优雅 将要 承认 那 这 是 几乎 友好的 执行 在 这 代表 的 一个
['frendli] ['neɪʃ(ə)n] . ”
friendly nation . ”
友好的 国家 . ”

阁下也承认，这对于一个友好国家的代表来说，实在算不上友好行为。

“ [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [pə'zeʃ(ə)n] [bɪ'lɒŋz] [tuː; tə] [hɪm] [huː] [ɪz] [fɜːst] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] . ”
“ The right of possession belongs to him who is first on the ground . ”
“ 这 正确的 的 拥有 属于 到 他 WHO 是 第一的 在 这 地面 . ”

“谁先占领这块地，谁就拥有所有权。”

“ [nɒt] [ɪn] [frɑːns] , [mə'sjɜː] . ”
“ Not in France , monsieur . ”
“ 不是 在 法国 , 先生 . ”

“先生，在法国可不是这样。”

“ [waɪ] [nɒt] [ɪn] [frɑːns] ? ”
“ Why not in France ? ”
“ 为什么 不是 在 法国 ? ”

“为什么不在法国呢？ ”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [frɑːns] [ɪz] [ə; eɪ] ['kʌntri] [weə(r)] [pə'laɪtnəs] [ɪz] [əb'zɜːvd] . ”
“ Because France is a country where politeness is observed . ”
“ 因为 法国 是 一个 国家 在哪里 礼貌 是 观察到 . ”

“因为法国是一个讲究礼貌的国家。”

“ [wɪtʃ] [miːnz] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['bʌkɪŋəm] , [ɪn] [səʊ] ['vaɪələnt] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [ðæt] [ðəʊz] [huː]
“ Which means ! ” exclaimed Buckingham , in so violent a manner that those who
“ 哪个 方法 ! ” 惊呼 白金汉 , 在 所以 暴力 一个 方式 那 那些 WHO
[wɜː(r); wə(r)] ['prez(ə)nt] [druː] [bæk] ,
were present drew back ,
是 展示 画 后退 ,

“这意味着！”白金汉大声喊道，语气如此激烈，以至于在场的人都后退了几步。

[ɪk'spektɪŋ] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] [kə'lɪʒ(ə)n] .
expecting an immediate collision .
期待 一个 即时 碰撞 .

预计会立即发生碰撞。

“ [wɪtʃ] [miːnz] , [mə'sjɜː] , ” [rɪ'plaɪd] [diː] [giːʃ] , [naʊ] ['rɑːðə(r)] [peɪl] ,
“ Which means , monsieur , ” replied De Guiche , now rather pale ,
“ 哪个 方法 , 先生 , ” 回复 德 吉切 , 现在 相当 苍白 ,

“也就是说，先生，”德·吉什回答道，此时他的脸色有些苍白。

“ [ðæt] [ai] [kɔːzd] [ðiːz] [tents] [tuː; tə] [biː; bi] [reɪzd] [æz; əz] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] [ænd; ənd] [maɪ]
“ that I caused these tents to be raised as habitations for myself and my
“ 那 我 导致 这些 帐篷 到 是 提高 作为 居住地 为了 我 和 我的
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

“我安排人搭建这些帐篷，作为我自己和朋友们的住所，

[æz; əz][ə; eɪ] ['ʃeltə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [æm'bæsədəz] [ɒv; əv] [frɑːns] ,
as a shelter for the ambassadors of France ,
作为 一个 庇护所 为了 这 大使们 的 法国 ,

作为法国大使的避难所，

[æz; əz][ðə; ði]['əʊnli] [pleɪs] [ɒv; əv]['refjuːdʒ] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [ɪg'zækʃn] [hæv; həv] [left] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [taʊn] ;
as the only place of refuge which your exactions have left us in the town ;
作为 这 仅有的 地方 的 避难所 哪个 你的 提取 有 左边 我们 在 这 镇 ;

这是你们的苛捐杂税给我们留下的唯一避难所；

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðem; ðəm] ,
and that I and those who are with me , shall remain in them ,
和 那 我 和 那些 WHO 是 和 我 , 将 保持 在 他们 ,

我以及与我同在的人，将永远留在其中。

[æt; ət] [liːst] , [ʌn'tɪl] [æn; ən] [ɔː'θɒrəti] [mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] , [ænd; ənd][mɔː(r)][suː'priːm; sjuː'priːm] ,
at least , until an authority more powerful , and more supreme ,
在 至少 , 直到 一个 权威 更多的 强大的 , 和 更多的 最高 ,

至少，在更强大、更至高无上的权威出现之前，

[ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ʃæl; ʃəl] [dɪs'mɪs] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðem; ðəm] . ”
than your own shall dismiss me from them . ”
比 你的 自己的 将 解雇 我 从 他们 . ”

比你们自己的人更会把我从他们中间赶走。”

“ [ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ʌn'tɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪ'dʒektɪd] , [æz; əz][ðə; ði] ['lɔɪərz] [seɪ] , ” [əb'zɜːvd]
“ In other words , until we are ejected , as the lawyers say , ” observed
“ 在 其他 字 , 直到 我们 是 被弹出 , 作为 这 律师 说 , ” 观察到
[ˌmænɪ'kæmp] , ['blændli] .
Manicamp , blandly .
马尼坎普 , 平淡地 .

“换句话说，就像律师们说的那样，直到我们被驱逐出去为止，”马尼坎普淡淡地说道。

“ [ai] [nəʊ] [æn; ən] [ɔː'θɒrəti] , [mə'sjɜː] , [wɪtʃ] [ai] [trʌst] [ɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'spekt] ,
“ I know an authority , monsieur , which I trust is such as you will respect ,
“ 我 知道 一个 权威 , 先生 , 哪个 我 相信 是 这样的 作为 你 将要 尊重 ,

“先生，我认识一位权威人士，我相信您会尊重他。”

” [sed] ['bʌkɪŋəm] , ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [sɒːd] .
” said Buckingham , placing his hand on his sword .
” 说 白金汉 , 放置 他的 手 在 他的 剑 .

“白金汉说着，把手放在剑柄上。”

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv] ['dɪskɔːd] , [in'fleim] [ɔːl][maɪndz] ,
At this moment , and as the goddess of Discord , inflaming all minds ,
在 这 片刻 , 和 作为 这 女神 的 Discord , 炎症 全部 思想 ,

此刻，作为纷争女神，她煽动着所有人的思想，

[wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][də'rekt][ðeə(r)] [sɔːrdz] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [rɑː'uːl] ['dʒentli] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd]
was about to direct their swords against each other , Raoul gently placed his hand
曾是 关于 到 直接的 他们的 剑 反对 每个 其他 , 拉乌尔 轻轻地 放置 他的 手
[ɒn] ['bʌkɪŋəmz] ['ʃəʊldə(r)] .
on Buckingham's shoulder .
在 白金汉宫 肩膀 .

正当两人准备拔剑相向时，拉乌尔轻轻地将手放在了白金汉的肩膀上。

“ [wʌn] [wɜːd] , [maɪ] [lɔːd] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ One word , my lord , ” he said .
“ 一 单词 , 我的 主 , ” 他 说 .

“大人，我只想说一句话。”他说。

“ [maɪ] [raɪt] , [maɪ] [raɪt] , [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['faɪəri] [jʌŋ] [mæn] .
“ My right , my right , first of all , ” exclaimed the fiery young man .
“ 我的 正确的 , 我的 正确的 , 第一的 的 全部 , ” 惊呼 这 火热 年轻的 男人 .
“我的权利，我的权利，首先！”这位脾气火爆的年轻人喊道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [ə'pɒn] [ðæt] [pɔɪnt] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ə'dresɪŋ] [ə; eɪ]
“ It is precisely upon that point I wish to have the honor of addressing a
“ 它 是 恰恰 之上 那 观点 我 希望 到 有 这 荣誉 的 解决 一个
[wɜːd] [tuː; tə] [juː; jʊ] . ”
word to you . ”
单词 到 你 . ”
“正是在这一点上，我荣幸地想对各位说几句话。”

“ ['veri] [wel] , [mə'sjɜː] , [bʌt; bət] [let] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'mɑːrks] [biː; bi] [briːf] . ”
“ Very well , monsieur , but let your remarks be brief . ”
“ 非常 出色地 , 先生 , 但 让 你的 评论 是 简短的 . ”
“好的，先生，但请您发言简短一些。”

“ [wʌn] ['kwestʃən] [ɪz] [ɔːl] [ai] [ɑːsk] ; [juː; jʊ] [kæn; kən] ['hɑːdli] [ɪk'spekt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] ['briːfə(r)] . ”
“ One question is all I ask ; you can hardly expect me to be briefer . ”
“ 一 问题 是 全部 我 问 ; 你 能 几乎 预计 我 到 是 简报 . ”
“我只问一个问题；你很难指望我言简意赅。”

“ [spiːk] , [mə'sjɜː] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['lɪsənɪŋ] . ”
“ Speak , monsieur , I am listening . ”
“ 说话 , 先生 , 我 是 聆听 . ”
“先生，请说，我在听。”

“ [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] , [ɔː(r)] [ɪz] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['ɔːrlənz] , ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] ['grændɔːtə(r)]
“ Are you , or is the Duke of Orleans , going to marry the granddaughter
“ 是 你 , 或者 是 这 公爵 的 奥尔良 , 去 到 结婚 这 孙女
[ɒv; əv] ['henri] [ˌaɪ 'viː] . ? ”
of Henry IV . ? ”
的 亨利 第四 . ? ”
“您，或者奥尔良公爵，要娶亨利四世的孙女吗？”

“ [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['bʌkɪŋəm] , [rɪ'triːtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] , [bɪ'wɪldəd] .
“ What do you mean ? ” exclaimed Buckingham , retreating a few steps , bewildered .
“ 什么 做 你 意思是 ? ” 惊呼 白金汉 , 撤退 一个 很少 步骤 , 困惑 .
“你这是什么意思？”白金汉惊呼道，困惑地后退了几步。

“ [hæv; həv] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː] , ” [pə'sistid] [rɑː'uːl] , ['træŋkwɪli] .
“ Have the goodness to answer me , ” persisted Raoul , tranquilly .
“ 有 这 善良 到 回答 我 , ” 持续 拉乌尔 , 平静地 .
“请你回答我一下，”拉乌尔平静地坚持道。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] ['rɪdɪkjuːl] [ˌem 'iː] , [mə'sjɜː] ? ” [in'kwaiə] ['bʌkɪŋəm] .
“ Do you mean to ridicule me , monsieur ? ” inquired Buckingham .
“ 做 你 意思是 到 嘲笑 我 , 先生 ? ” 询问 白金汉 .
“先生，您是想嘲笑我吗？”白金汉问道。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃən] [ɪz] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
“ Your question is a sufficient answer for me .
“ 你的 问题 是 一个 充足的 回答 为了 我 .
“你的问题对我来说就是最好的回答。”

[juː; jʊ] [əd'mɪt] , [ðen] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [juː; jʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ? ”
You admit , then , that it is not you who are going to marry the princess ? ”
你 承认 , 然后 , 那 它 是 不是 你 WHO 是 去 到 结婚 这 公主 ? ”
那么，你承认，要娶公主的不是你吧？

“ [ðaʊ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpɜːfɪktli] [wel] , [məˈsjɜː] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪˈmædʒɪn] . ”
“ Thou know it perfectly well , monsieur , I should imagine . ”
“ 你 知道 它 完美 出色地 , 先生 , 我 应该 想象 . ”

“我想您对此应该很清楚，先生。”

“ [aɪ] [beg] [jɔː(r); jə(r)] [ˈpɑːd(ə)n] , [bʌt; bət] [jɔː(r); jə(r)] [kənˈdʌkt] [hæz; həz] [biːn] [sʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː]
“ I beg your pardon , but your conduct has been such as to leave it
“ 我 求 你的 赦免 , 但 你的 执行 有 到过 这样的 作为 到 离开 它
[nɒt] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [ˈsɜːt(ə)n] . ”
not altogether certain . ”
不是 共 肯定 . ”

“恕我直言，但您的行为实在令人难以确定。”

“ [prəˈsiːd] , [məˈsjɜː] , [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [kənˈveɪ] ?
“ Proceed , monsieur , what do you mean to convey ?
“ 继续 , 先生 , 什么 做 你 意思是 到 传达 ?

“先生，请继续，您想表达什么意思？”

” [rɑːˈuːl] [ɛpɹˈəʊtʃt] [ðə; ði] [djuːk] .
” Raoul approached the duke .
” 拉乌尔 接近 这 公爵 .

拉乌尔走向公爵。

“ [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [əˈweə(r)] , [maɪ] [lɔːd] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
“ Are you aware , my lord , ” he said , lowering his voice ,
“ 是 你 意识到的 , 我的 主 , ” 他 说 , 降低 他的 嗓音 ,

“大人，您知道吗？”他压低声音说道。

“ [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ɪkˈstrævəgəns,-gənsi] [ˈveri] [mʌtʃ] [rɪˈzemb(ə)l] [ðə; ði] [ɪkˈsesɪz] [ɒv; əv] [ˈdʒeləsi] ?
“ that your extravagances very much resemble the excesses of jealousy ?
“ 那 你的 奢侈 非常 很多 类似 这 过剩 的 妒忌 ?

“你的挥霍行为与嫉妒的过激行为非常相似？”

[ðiːz] [ˈdʒeləs] [fɪts] , [wɪð] [rɪˈspekt] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈwʊmən] ,
These jealous fits , with respect to any woman ,
这些 嫉妒的 适合 , 和 尊重 到 任何 女士 ,

这些嫉妒之心，无论针对哪个女人，

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [bɪˈkʌmɪŋ] [ɪn] [wʌn] [huː] [ɪz] [ˈnaɪðə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlʌvə(r)] [nɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] ;
are not becoming in one who is neither her lover nor her husband ;
是 不是 成为 在 一 WHO 是 两者都不 她 情人 也不 她 丈夫 ;

对于既非她的情人也非她的丈夫的人来说，这些话并不合适；

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [ədˈmɪt] [ðæt] [maɪ] [rɪˈmɑːk] [əˈplaɪz] [wɪð] [stɪl] [ˈgreɪtə(r)] [fɔːs] ,
and I am sure you will admit that my remark applies with still greater force ,
和 我 是 当然 你 将要 承认 那 我的 评论 适用 和 仍然 更大的 力量 ,

我相信您也会承认，我的话现在更有说服力了。

[wen] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ɪn] [ˈkwestʃən] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌprɪnˈses] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blʌd] [ˈrɔɪəl] ! ”
when the lady in question is a princess of the blood royal ! ”
什么时候 这 女士 在 问题 是 一个 公主 的 这 血 皇家 ! ”

如果这位女士是一位拥有皇室血统的公主呢！

“ [məˈsjɜː] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈbʌkɪŋəm] , “ [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] [ˈmædəm]
“ Monsieur , ” exclaimed Buckingham , “ do you mean to insult Madame
“ 先生 , ” 惊呼 白金汉 , “ 做 你 意思是 到 侮辱 夫人
[ˌhenriˈetə] ? ”
Henrietta ? ”
亨丽埃塔 ? ”

“先生，”白金汉惊呼道，“您这是要侮辱亨利埃塔夫人吗？”

“ [biː; bi] ['keəf(ə)l] , [maɪ] [lɔːd] , ” [rɪ'plaɪd] [ˌbræʒə'lɑːn] , ['kəʊldli] , “ [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː]
“ Be careful , my lord , ” replied Bragelonne , coldly , “ for it is you who
“ 是 小心 , 我的 主 , ” 回复 布拉热隆 , 冷冷地 , “ 为了 它 是 你 WHO
[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][hɜː(r); hə(r)] .
insult her .
侮辱 她 .

“大人，您可要小心，”布拉格隆冷冷地回答道，“因为是您侮辱了她。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [sɪns] , [wen] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði]['ædmərəlz] [ʃɪp] , [juː; jʊ] ['wɪərid] [ðə; ði] [kwiːn] ,
A little while since , when on board the admiral's ship , you wearied the queen ,
一个 小的 尽管 自从 , 什么时候 在 木板 这 海军上将的 船 , 你 疲惫 这 女王 ,

不久前，当你在海军上将的船上时，你惹恼了女王。

[ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] [ðə; ði]['ædmərəlz] ['peɪʃ(ə)ns] .
and exhausted the admiral's patience .
和 筋疲力尽的 这 海军上将的 耐心 .

彻底耗尽了海军上将的耐心。

[ai][wɒz; wəz] [əb'zɜːvɪŋ] , [maɪ] [lɔːd] ; [ænd; ənd] , [æt; ət] [fɜːst] ,
I was observing , my lord ; and , at first ,
我 曾是 观察 , 我的 主 ; 和 , 在 第一的 ,

大人，我一直在观察；起初，

[ai] [kən'kluːdɪd] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['sensɪz] ,
I concluded you were not in possession of your senses ,
我 结束 你 是 不是 在 拥有 的 你的 感官 ,

我断定你当时神志不清。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [sɪns] [sə'maɪzd] [ðə; ði] ['riːəl] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['mædnəs] . ”
but I have since surmised the real significance of your madness . ”
但 我 有 自从 推测 这 真实的 意义 的 你的 疯狂 . ”

但我后来领悟到了你疯狂行为的真正含义。

“ [mə'sjɜː] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['bʌkɪŋəm] .
“ Monsieur ! ” exclaimed Buckingham .
“ 先生 ! ” 惊呼 白金汉 .

“先生！”白金汉惊呼道。

“ [wʌn] ['məʊmənt][mɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [jet] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] .
“ One moment more , for I have yet another word to add .
“ 一 片刻 更多的 , 为了 我 有 然而 其他 单词 到 添加 .

“请稍等片刻，我还有一句话要补充。”

[ai] [trʌst] [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [kəm'pænjənz] [huː] [hæz; həz] [gest] [ˌaɪ 'tiː] . ”
I trust I am the only one of my companions who has guessed it . ”
我 相信 我 是 这 仅有的 一 的 我的 同伴 WHO 有 猜对了 它 . ”

我相信我的同伴中只有我猜对了。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə'weə(r)] , [mə'sjɜː] , ” [sed] ['bʌkɪŋəm] , [tremblɪŋ] [wɪð] ['mɪŋgld] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv]
“ Are you aware , monsieur , ” said Buckingham , trembling with mingled feelings of
“ 是 你 意识到的 , 先生 , ” 说 白金汉 , 发抖 和 混合 情怀 的
['æŋgə(r)][ænd; ənd] [ʌn'izɪnɪs] ,
anger and uneasiness ,
愤怒 和 不安 ,

“先生，您知道吗？”白金汉说道，他浑身颤抖，心中交织着愤怒和不安。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə'weə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['həʊldɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪəz] [tuː; tə]
“ are you aware that you are holding language towards me which requires to
“ 是 你 意识到的 那 你 是 保持 语言 向 我 哪个 需要 到
[biː; bi] [tʃekt] ? ”
be checked ? ”
是 已检查 ? ”

“你是否意识到你对我使用的语言需要加以纠正？”

“ [weɪ] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [wel] , [maɪ] [lɔːd] , ” [sed] [rɑːˈuːl] , [ˈhɔːtɪli] :
“ Weigh your words well , my lord , ” said Raoul , haughtily :
“ 称重 你的 字 出色地 , 我的 主 , ” 说 拉乌尔 , 傲慢地 :

“大人，说话要慎重，”拉乌尔傲慢地说。

“ [maɪ][ˈneɪtʃə(r)][ɪz][nɒt] [sʌtʃ] [ðæt] [ɪts] [vɪˈvæsəti] [niːd] [ˈtʃekɪŋ] ; [waɪlst] [juː; jʊ] , [ɒn][ðə; ði] [ˈkɒntrəri] ,
“ my nature is not such that its vivacities need checking ; whilst you , on the contrary ,
“ 我的 自然 是 不是 这样的 那 它是 活力 需要 检查 ; 而 你 , 在 这 相反 ,

“我的天性活泼好动，无需人为抑制；而你，恰恰相反，

[ɑː(r); ə(r)] [dɪˈsendɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [reɪs] [huːz] [ˈpæʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [səˈspektɪd] [baɪ][ɔːl] [truː]
are descended from a race whose passions are suspected by all true
是 下降 从 一个 种族 谁 激情 是 怀疑 经过 全部 真的
[ˈfrentʃmən] ;
Frenchmen ;
法国人 ;

他们的血统源于一个所有真正的法国人都怀疑其情欲的民族；

[ai] [rɪˈpiːt] , [ˈðeəfɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] , [biː; bi] [ˈkeəf(ə)l] ! ”
I repeat , therefore , for the second time , be careful ! ”
我 重复 , 所以 , 为了 这 第二 时间 , 是 小心 ! ”

因此，我再次重申，务必小心！

“ [ˈkeəf(ə)l] [ɒv; əv] [wɒt] , [meɪ] [ai][ɑːsk] ?
“ Careful of what , may I ask ?
“ 小心 的 什么 , 可能 我 问 ?

请问，您注意什么呢?

[duː; də][juː; jʊ] [prɪˈzjuːm] [tuː; tə] [ˈθret(ə)n] [ˌem ˈiː] ? ”
Do you presume to threaten me ? ”
做 你 估 到 威胁 我 ? ”

你竟敢威胁我?

“ [ai][ˌeɪ ˈem][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɒŋt] [diː][lɑː] [fɪə] , [maɪ] [lɔːd] , [ænd; ənd][ai][ˈnevə(r)] [ˈθret(ə)n] ,
“ I am the son of the Comte de la Fere , my lord , and I never threaten ,
“ 我 是 这 儿子 的 这 孔特 德 拉 费雷 , 我的 主 , 和 我 绝不 威胁 ,

“我是德拉费尔伯爵的儿子，我的大人，我从不威胁任何人。”

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai] [straɪk] [fɜːst] .
because I strike first .
因为 我 罢工 第一的 .

因为我先发制人。

[ˈðeəfɔː(r)] , [ˌʌndəˈstænd] [ˌem ˈiː] [wel] , [ðə; ði] [θret] [ðæt] [ai][həʊld] [aʊt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪz] [ðɪs] — —
Therefore , understand me well , the threat that I hold out to you is this — —
所以 , 理解 我 出色地 , 这 威胁 那 我 抓住 出去 到 你 是 这 — —

因此，你务必明白我的意思，我对你的威胁是这样的——

” [ˈbʌkɪŋəm] [klentʃt] [hɪz; ɪz][hændz] , [bʌt; bət] [rɑːˈuːl] [kənˈtɪnjuːd] , [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd]
” Buckingham clenched his hands , but Raoul continued , as though he had
” 白金汉 紧握 他的 双手 , 但 拉乌尔 持续 , 作为 尽管 他 有
[nɒt] [əbˈzɜːvd] [ðə; ði][ˈdʒestʃə(r)] .
not observed the gesture .
不是 观察到 这 手势 .

“白金汉紧紧握住双手，但拉乌尔却继续说道，仿佛没有注意到这个举动。

“ [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [fɜːst] [wɜːd] , [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [rɪˈspekt] [ænd; ənd] [ˈdefərəns] [djuː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
“ At the very first word , beyond the respect and deference due to her
“ 在 这 非常 第一的 单词 , 超过 这 尊重 和 尊重 到期的 到 她
[ˈrɔɪəl] [ˈhaɪnəs] ,
royal highness ,
皇家 高度 ,

“从一开始，除了对殿下应有的尊重和敬意之外，

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [pə'mɪt] [jɔː'self] [tuː; tə][juːz] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] , — [biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] , [maɪ] [lɔːd] ,
which you permit yourself to use towards her , — be patient , my lord ,
哪个 你 允许 你自己 到 使用 向 她 , — 是 病人 , 我的 主 ,
[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ['pɜːfɪktli] [səʊ] . ”
for I am perfectly so . ”
为了 我 是 完美 所以 . ”

如果你允许自己对她使用这种语言，——请耐心些，大人，因为我完全可以做到。”

“ [juː; jʊ] ? ”
“ You ? ”
“ 你 ? ”

“你？ ”

“ [ʌn'daʊtɪdli] .
“ Undoubtedly .
“ 无疑 .

“无疑。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] ['mædəm] [rɪ'meɪnd] [ɒn] ['ɪŋglɪʃ] ['terətri] , [ai] [held] [maɪ] [piːs] ;
So long as Madame remained on English territory , I held my peace ;
所以 长的 作为 夫人 剩余 在 英语 领土 , 我 握住 我的 和平 ;

只要夫人还在英国境内，我就保持沉默；

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [stept] [ɒn] [frentʃ] [graʊnd] ,
but from the very moment she stepped on French ground ,
但 从 这 非常 片刻 她 步 在 法语 地面 ,

但从她踏上法国土地的那一刻起，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] ,
and now that we have received her in the name of the prince ,
和 现在 那 我们 有 已收到 她 在 这 姓名 的 这 王子 ,

既然我们已经以王子的名义接收了她，

[ai] [wɔːn] [juː; jʊ] , [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] [mɑːk] [ɒv; əv] [ˌdɪsrɪ'spekt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'seɪn]
I warn you , that at the first mark of disrespect which you , in your insane
我 警告 你 , 那 在 这 第一的 标记 的 不尊重 哪个 你 , 在 你的 疯狂的
[ə'tætʃmənt] ,
attachment ,
依恋 ,

我警告你，你那疯狂的依恋，一旦你表现出丝毫的不敬，

[ɪg'zɪbɪt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [haʊs] [ɒv; əv] [frɑːns] , [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][wʌn][ɒv; əv] [tuː] ['kɔːsɪz] [tuː; tə]
exhibit towards the royal house of France , I shall have one of two courses to
展览 向 这 皇家 房子 的 法国 , 我 将 有 一 的 二 课程 到
['fɒləʊ] ;
follow ;
跟随 ;

对于法国皇室的展览，我将有两条路线中的一条可以选择；

— ['aɪðə(r)][ai][dɪ'kleə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['evri] [wʌn] , [ðə; ði] ['mædnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [juː; jʊ]
— either I declare , in the presence of every one , the madness with which you
— 任何一个 我 宣布 , 在 这 在场 的 每一个 一 , 这 疯狂 和 哪个 你
[ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ə'fektɪd] ,
are now affected ,
是 现在 做作的 ,

要么我当着所有人的面，宣布你现在患上了疯病，

[ænd; ənd][ai][get][juː; jʊ] [ˌɪgnə'mɪniəsli] ['ɔːdəd] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ; [ɔː(r)] [ɪf] [juː; jʊ][prɪ'fɜː(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
and I get you ignominiously ordered back to England ; or if you prefer it ,
和 我 得到 你 耻辱地 订购 后退 到 英格兰 ; 或者 如果 你 更喜欢 它 ,

然后我会让你蒙羞地被遣返回英国；或者，如果你愿意的话，

[ai] [wɪl] [rʌn] [maɪ]['dægə(r)] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [θrəʊt] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ɔːl][hɪə(r)] .
I will run my dagger through your throat in the presence of all here .
我 将要 跑步 我的 匕首 通过 你的 喉 在 这 在场 的 全部 这里 .

我会在众人的注视下，用匕首割断你的喉咙。

[ðɪs] ['sekənd] [ɔːl'tɜːnətɪv] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [liːst] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl]
This second alternative seems to me the least disagreeable , and I think I shall
这 第二 选择 似乎 到 我 这 至少 令人不快的 , 和 我 思考 我 将
[həʊld][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
hold to it .
抓住 到 它 .

第二个方案在我看来最不令人反感，我想我会坚持这个方案。

” ['bʌkɪŋəm] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['peɪlə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [leɪs] ['kɒlə(r)] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
” Buckingham had become paler than the lace collar around his neck .
” 白金汉 有 变得 肤色较浅 比 这 蕾丝 衣领 大约 他的 脖子 .

“白金汉的脸色比他脖子上的蕾丝领还要苍白。”

“ [em] . [diː] [ˌbræʒə'lɑːn] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huː] [ɪz] ['spiːkɪŋ]
“ M . de Bragelonne , ” he said , “ is it , indeed , a gentleman who is speaking
“ M . 德 布拉热隆 , ” 他 说 , “ 是 它 , 的确 , 一个 绅士 WHO 是 请讲
[tuː; tə][ˌem 'iː] ? ”
to me ? ”
到 我 ? ”

“德·布拉热洛纳先生,”他说道，“请问，跟我说话的真是一位先生吗？”

“ [jes] ; ['əʊnli][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɪz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['mædmən] .
“ Yes ; only the gentleman is speaking to a madman .
“ 是的 ; 仅有的 这 绅士 是 请讲 到 一个 狂人 .

“是的；只有这位先生在和一个疯子说话。”

[get] [kjʊəd] , [maɪ] [lɔːd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [həʊld] [kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”
Get cured , my lord , and he will hold quite another language to you . ”
得到 治愈 , 我的 主 , 和 他 将要 抓住 相当 其他 语言 到 你 . ”

“大人，您痊愈后，他会用完全不同的语言与您交谈。”

“ [bʌt; bət] , [em] . [diː] [ˌbræʒə'lɑːn] , ” [m'ɜːməd] [ðə; ði] [djuːk] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] , [hɑːf] - [tʃəʊkt] ,
“ But , M . de Bragelonne , ” murmured the duke , in a voice , half - choked ,
“ 但 , M . 德 布拉热隆 , ” 低声说道 这 公爵 , 在 一个 嗓音 , 一半 - 窒息 ,

“但是，德·布拉热洛纳先生,”公爵低声说道，声音有些哽咽。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz]
and putting his hand to his
和 推杆 他的 手 到 他的

并将手放在他的

[nek] , — “ [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [siː] [ai][ˌeɪ 'em] ['tʃəʊkɪŋ] ? ”
neck , — “ Do you not see I am choking ? ”
脖子 , — “ 做 你 不是 看 我 是 窒息 ? ”

脖子——“你没看到我快要窒息了吗？”

“ [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [deθ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [maɪ] [lɔːd] , ” [rɪ'plaɪd] [rɑː'uːl]
“ If your death were to take place at this moment , my lord , ” replied Raoul
“ 如果 你的 死亡 是 到 拿 地方 在 这 片刻 , 我的 主 , ” 回复 拉乌尔
,
,
,

“大人，如果您此刻就死去的话,”拉乌尔回答道。

[wɪð] [ʌn'rʌfld] [kəm'pəʊʒə(r)] , “ [ai] [ʃʊd; ʃəd] , [ɪn'diːd] , [rɪ'gɑːd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['hæpinəs] ,
with unruffled composure , “ I should , indeed , regard it as a great happiness ,
和 镇定自若 镇定 , “ 我 应该 , 的确 , 看待 它 作为 一个 伟大的 幸福 ,

他镇定自若地说：“我确实应该把它视为莫大的幸福。”

[fɔː(r); fə(r)]	[ðɪs]	['sɜːkəmstəns]	[wʊd]	[prɪ'vent]	[ɔːl]	[kaɪndz]	[ɒv; əv]	['iːv(ə)l]	[rɪ'mɑːrks]	;	[nɒt]	[ə'ləʊn]	[ə'baʊt]	[jɔː'self]	,
for	**this**	**circumstance**	**would**	**prevent**	**all**	**kinds**	**of**	**evil**	**remarks**	**;**	**not**	**alone**	**about**	**yourself**	**,**
为了	这	环境	会	防止	全部	种类	的	邪恶的	评论	；	不是	独自的	关于	你自己	，

在这种情况下，就能阻止各种恶意的言论；不仅是针对你自己的，

[bʌt; bət]	[ɔːlsəʊ]	[ə'baʊt]	[ðəʊz]	[ɪ'lʌstriəs]	[p'ɜːsənz]	[huːm]	[jɔː(r); jə(r)]	[dɪ'vəʊʃn]	[ɪz]	['kɒmprəmaɪzɪŋ]	[ɪn]	[səʊ]	[əb'sɜːd]	[ə; eɪ]	['mænə(r)]	.	”
but	**also**	**about**	**those**	**illustrious**	**persons**	**whom**	**your**	**devotion**	**is**	**compromising**	**in**	**so**	**absurd**	**a**	**manner**	**.**	**”**
但	还	关于	那些	杰出	人	谁	你的	虔诚	是	妥协	在	所以	荒诞	一个	方式	.	”

但也要考虑到那些杰出人士，你对他们的奉献却以如此荒谬的方式损害了他们的声誉。”

“	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[raɪt]	,	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[raɪt]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[mæn]	,	['ɔːlməʊst]	[bɪ'saɪd]	[hɪm'self]	.
“	**You**	**are**	**right**	**,**	**you**	**are**	**right**	**,**	**”**	**said**	**the**	**young**	**man**	**,**	**almost**	**beside**	**himself**	**.**
“	你	是	正确的	，	你	是	正确的	，	”	说	这	年轻的	男人	，	几乎	旁	他自己	.

“你说得对，你说得对，”年轻人几乎激动得语无伦次地说。

“	[jes]	,	[jes]	;	['betə(r)]	[tuː; tə]	[daɪ]	,	[ðæn; ðən]	[tuː; tə]	['sʌfə(r)]	[æz; əz]	[ai]	[duː; də]	[æt; ət]	[ðɪs]	['məʊmənt]	.
“	**Yes**	**,**	**yes**	**;**	**better**	**to**	**die**	**,**	**than**	**to**	**suffer**	**as**	**I**	**do**	**at**	**this**	**moment**	**.**
“	是的	，	是的	；	更好的	到	死	，	比	到	遭受	作为	我	做	在	这	片刻	.

“是的，是的；与其像我现在这样受苦，不如死了算了。”

”	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[grɑ:sp, græsp]	[ə; eɪ]	['bjuːtɪf(ə)l]	['dægə(r)]	,	[ðə; ði]	['hænd(ə)l]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[ˌɪn'leɪd]	[wɪð]	['preʃəs]	[stəʊnz]	;
”	**And**	**he**	**grasped**	**a**	**beautiful**	**dagger**	**,**	**the**	**handle**	**of**	**which**	**was**	**inlaid**	**with**	**precious**	**stones**	**;**
”	和	他	抓住	一个	美丽的	匕首	，	这	处理	的	哪个	曾是	镶嵌	和	宝贵的	石头	；

“他手里拿着一把漂亮的匕首，匕首的柄上镶嵌着宝石；

[ænd; ənd]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hɑːf]	[druː]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[brest]	.
and	**which**	**he**	**half**	**drew**	**from**	**his**	**breast**	**.**
和	哪个	他	一半	画	从	他的	胸部	.

他从胸口掏出了一半。

[rɑː'uːl]	[θrʌst]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[ə'saɪd]	.
Raoul	**thrust**	**his**	**hand**	**aside**	**.**
拉乌尔	推力	他的	手	旁边	.

拉乌尔把手推到一边。

“	[biː; bi]	['keəf(ə)l]	[wɒt]	[juː; jʊ]	[duː; də]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	;	“	[ɪf]	[juː; jʊ]	[duː; də]	[nɒt]	[kɪl]	[jɔː'self]	,
“	**Be**	**careful**	**what**	**you**	**do**	**,**	**”**	**he**	**said**	**;**	**“**	**if**	**you**	**do**	**not**	**kill**	**yourself**	**,**
“	是	小心	什么	你	做	，	”	他	说	；	“	如果	你	做	不是	杀	你自己	，

“小心你的所作所为，”他说；“即使你没有自杀，

[juː; jʊ]	[kə'mɪt]	[ə; eɪ]	[rɪ'dɪkjələs]	['ækʃ(ə)n]	;	[ænd; ənd]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[wɜː(r); wə(r)]	[tuː; tə]	[kɪl]	[jɔː'self]	,
you	**commit**	**a**	**ridiculous**	**action**	**;**	**and**	**if**	**you**	**were**	**to**	**kill**	**yourself**	**,**
你	犯罪	一个	荒谬的	行动	；	和	如果	你	是	到	杀	你自己	，

你做了一件荒唐事；如果你自杀的话，

[juː; jʊ]	['sprɪŋk(ə)l]	[blʌd]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['nʌpʃl]	[rəʊb]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	[ɒv; əv]	['ɪŋglənd]	.
you	**sprinkle**	**blood**	**upon**	**the**	**nuptial**	**robe**	**of**	**the**	**princess**	**of**	**England**	**.**
你	撒	血	之上	这	婚礼	长袍	的	这	公主	的	英格兰	.

你将鲜血洒在英格兰公主的婚纱上。

” ['bʌkɪŋəm] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['gɑːspɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] ; ['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['ɪntəv(ə)l] , [hɪz; ɪz] [lɪps]
” Buckingham remained a minute gasping for breath ; during this interval , his lips
” 白金汉 剩余 一个 分钟 喘息 为了 气息 ; 期间 这 间隔 , 他的 嘴唇
['kwivəd] ,
quivered ,
颤抖 ,

“白金汉喘息了足足一分钟；在此期间，他的嘴唇颤抖着，

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [wɜːkt] [kən'vʌlsɪvli] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɔndə] [æz; əz] [ðəʊ] [ɪn]
his fingers worked convulsively , and his eyes wandered as though in
他的 手指 工作 痉挛地 , 和 他的 眼睛 漫步 作为 尽管 在
[dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] .
delirium .
谵妄 .

他的手指抽搐着，眼神迷离，仿佛处于谵妄状态。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi] [sed] , “ [em] . [diː] [ˌbræʒə'lɑːn] , [ai] [nəʊ] ['nəʊweə(r)] [ə; eɪ] ['nəublə] [maɪnd]
Then suddenly , he said , “ M . de Bragelonne , I know nowhere a nobler mind
然后 突然 , 他 说 , “ M . 德 布拉热隆 , 我 知道 无处 一个 更高贵 头脑
[ðæn; ðən] [jɔːz] ;
than yours ;
比 你的 ;

然后他突然说道：“布拉热洛纳先生，我认识的人中，没有谁比您更有思想的了；

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] ['wɜːði] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['pɜːfɪkt] ['dʒentlmən] [ðæt] ['evə(r)]
you are , indeed , a worthy son of the most perfect gentleman that ever
你 是 , 的确 , 一个 值得 儿子 的 这 最多 完美的 绅士 那 曾经
[lɪvd; 'laɪvd] .
lived .
居住地 .

你的确是史上最完美绅士的优秀儿子。

[kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [tents] .
Keep your tents .
保持 你的 帐篷 .

保留你们的帐篷。

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [raʊnd] [rɑː'uːlz] [nek] .
” And he threw his arms round Raoul's neck .
” 和 他 扔 他的 武器 圆形的 拉乌尔的 脖子 .

“然后他一把搂住了拉乌尔的脖子。”

[ɔːl] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['prez(ə)nt] , [ə'staʊndɪd] [æt; ət] [ðɪs] [kən'dʌkt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['veri] [rɪ'vɜːs]
All who were present , astounded at this conduct , which was the very reverse
全部 WHO 是 展示 , 震惊 在 这 执行 , 哪个 曾是 这 非常 撤销
[ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] ,
of what was expected ,
的 什么 曾是 预期的 ,

所有在场的人都对这种行为感到震惊，这与人们的预期完全相反。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʌn] ['ædvəsəri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]
considering the violence of the one adversary and the determination of the
考虑 这 暴力 的 这 一 对手 和 这 决心 的 这
['ʌðə(r)] ,
other ,
其他 ,

考虑到一方的暴力程度和另一方的决心，

[bɪ'gæn] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][klæp][ðeə(r)][hændz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [tʃɪəz] [ænd; ənd] ['dʒɔɪfl]

began immediately to clap their hands , and a thousand cheers and joyful

开始 立即地 到 拍 他们的 双手 , 和 一个 千 干杯 和 快乐

[ʃaʊts] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm] [ɔːl] [saɪdz] .

shouts arose from all sides .

喊叫 出现 从 全部 侧面 .

他们立刻开始拍手，四面八方传来千百声欢呼和喜悦的呐喊。

[diː] [giːʃ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] , [ɪm'breɪst] ['bʌkɪŋəm] ['sʌmwɒt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] ; [bʌt; bət]

De Guiche , in his turn , embraced Buckingham somewhat against his inclination ; but

德 吉切 , 在 他的 转动 , 拥抱 白金汉 有些 反对 他的 倾角 ; 但

, [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] ,

, at all events ,

, 在 全部 活动 ,

德·吉什本人也勉强接受了白金汉公爵；但无论如何，

[hiː; hi][dɪd] [ɪm'breɪs] [hɪm] .

he did embrace him .

他 做过 拥抱 他 .

他拥抱了他。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔː(r); fə(r)] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [seɪm] ; [ænd; ənd]

This was the signal for French and English to do the same ; and

这 曾是 这 信号 为了 法语 和 英语 到 做 这 相同的 ; 和

[ðeɪ] [huː] ,

they who ,

他们 WHO ,

这向法语和英语发出了同样的信号；而那些……

[ʌn'tɪl] [ðæt] ['məʊmənt] , [hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] ['restləs] [ʌn'sɜːt(ə)nti] , ['frætənaiz]

until that moment , had looked at each other with restless uncertainty , fraternized

直到 那 片刻 , 有 看起来 在 每个 其他 和 不安 不确定 , 结交朋友

[ɒn][ðə; ði] [spɒt] .

on the spot .

在 这 点 .

直到那一刻，他们还带着不安的忐忑不安的眼神互相看着对方，然后当场打起了招呼。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [nɒt]

In the meantime , the procession of the princess arrived , and had it not

在 这 与此同时 , 这 游行 的 这 公主 到达的 , 和 有 它 不是

[biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌbræʒə'lɑːn] ,

been for Bragelonne ,

到过 为了 布拉热隆 ,

与此同时，公主的队伍抵达了，要不是布拉热隆，

[tuː] ['ɑːmiz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [tə'geðə(r)] [ɪn] ['kɒnflɪkt] ,

two armies would have been engaged together in conflict ,

二 军队 会 有 到过 已订婚的 一起 在 冲突 ,

两支军队将会同时卷入冲突。

[ænd; ənd] [blʌd] [hæv; həv] [biːn] [ʃed] [ə'pɒn][ðə; ði] ['flaʊəz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz]

and blood have been shed upon the flowers with which the ground was

和 血 有 到过 棚 之上 这 花朵 和 哪个 这 地面 曾是

['kʌvəd] .

covered .

涵盖 .

鲜血洒在了覆盖地面的鲜花上。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[ə'pɪərəns]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['bænəz]	[bɔːn]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[hed]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[prə'seʃ(ə)n]	,
At	**the**	**appearance**	**,**	**however**	**,**	**of**	**the**	**banners**	**borne**	**at**	**the**	**head**	**of**	**the**	**procession**	**,**
在	这	外貌	,	然而	,	的	这	横幅	出生	在	这	头	的	这	游行	,

然而，当游行队伍最前方的旗帜出现时，

[kəm'pliːt]	['ɔːdə(r)]	[wɒz; wəz]	[rɪ'stɔːd]	.
complete	**order**	**was**	**restored**	**.**
完全的	命令	曾是	恢复	.

秩序已完全恢复。

['tʃæptə(r)]	-	.
CHAPTER	**86**	**.**
章	-	.

第86章

[naɪt]
Night
夜晚

夜晚

['kɒŋkɔːd]	[rɪ'tɜːnd]	[tuː; tə]	[ɪts]	[pleɪs]	[ə'mɪdst]	[ðə; ði]	[tents]	.
Concord	**returned**	**to**	**its**	**place**	**amidst**	**the**	**tents**	**.**
和睦	返回	到	它是	地方	在......之中	这	帐篷	.

康科德回到了帐篷群中。

['ɪŋglɪʃ]	[ænd; ənd]	[frentʃ]	['raivəl]	[iːtʃ]	['ʌðə(r)]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[dɪ'vəʊʃn]	[ænd; ənd]	['kɜːtiəs]	[ə'tenʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ɪ'lʌstriəs]	['trævələz]	.
English	**and**	**French**	**rivaled**	**each**	**other**	**in**	**their**	**devotion**	**and**	**courteous**	**attention**	**to**	**the**	**illustrious**	**travelers**	**.**
英语	和	法语	竞争对手	每个	其他	在	他们的	虔诚	和	有礼貌	注意力	到	这	杰出	旅行者	.

英国人和法国人对这些尊贵的旅行者表现出极大的热情和礼貌，彼此不分伯仲。

[ðə; ði]	['ɪŋglɪʃ]	['fɔːwədɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[frentʃ]	[b'ɑːskɪts]	[ɒv; əv]	['flaʊəz]	,
The	**English**	**forwarded**	**to**	**the**	**French**	**baskets**	**of**	**flowers**	**,**
这	英语	转发	到	这	法语	篮子	的	花朵	,

英国人向法国人寄送了花篮。

[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[meɪd]	[ə; eɪ]	['plentɪf(ə)l]	[prə'vɪʒ(ə)n]	[tuː; tə]	[griːt]	[ðə; ði]	[ə'raɪv(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[ˌprɪn'ses]	;
of	**which**	**they**	**had**	**made**	**a**	**plentiful**	**provision**	**to**	**greet**	**the**	**arrival**	**of**	**the**	**young**	**princess**	**;**
的	哪个	他们	有	制成	一个	丰富	条款	到	迎接	这	到达	的	这	年轻的	公主	;

他们为此做了充分的准备，迎接小公主的到来；

[ðə; ði]	[frentʃ]	[ɪn]	[rɪ'tɜːn]	[ɪn'vaɪtɪd]	[ðə; ði]	['ɪŋglɪʃ]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['sʌpə(r)]	,
the	**French**	**in**	**return**	**invited**	**the**	**English**	**to**	**a**	**supper**	**,**
这	法语	在	返回	受邀	这	英语	到	一个	晚餐	,

作为回礼，法国人邀请英国人共进晚餐。

[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['gɪv(ə)n]	[ðə; ði]	[nekst]	[deɪ]	.
which	**was**	**to**	**be**	**given**	**the**	**next**	**day**	**.**
哪个	曾是	到	是	给定	这	下一个	天	.

这份文件将于第二天发放。

[kənˌɡrætʃəˈleɪʃ(ə)nz]	[wɜː(r); wə(r)]	[pɔː]	[ɪn]	[əˈpɒn]	[ðə; ði]	[ˌprɪnˈses]	[ˈevriweə(r)]	[ˈdjʊərɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈdʒɜːni]
Congratulations	**were**	**poured**	**in**	**upon**	**the**	**princess**	**everywhere**	**during**	**her**	**journey**
恭喜！	是	倾倒	在	之上	这	公主	到处	期间	她	旅行

.
.
.

公主在旅途中一路都收到了来自各方的祝贺。

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[rɪˈspekt]	[peɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɒn]	[ɔːl]	[saɪdz]	,	[ʃiː; ʃi]	[siːmd]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[kwiːn]	;
From	**the**	**respect**	**paid**	**her**	**on**	**all**	**sides**	**,**	**she**	**seemed**	**like**	**a**	**queen**	**;**
从	这	尊重	有薪酬的	她	在	全部	侧面	，	她	似乎	喜欢	一个	女王	；

从各方对她的尊敬来看，她就像一位女王；

[ænd; ənd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ˌædəˈreɪʃ(ə)n]	[wɪð]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ˈtriːtɪd]	[baɪ]	[tuː]	[ɔː(r)]	[θriː]	,
and	**from**	**the**	**adoration**	**with**	**which**	**she**	**was**	**treated**	**by**	**two**	**or**	**three**	**,**
和	从	这	崇拜	和	哪个	她	曾是	治疗	经过	二	或者	三	，

从两三个人对她的崇拜态度来看，

[ʃiː; ʃi]	[əˈpɪəd]	[æn; ən]	[ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt]	[ɒv; əv]	[ˈwɜːʃɪp]	.
she	**appeared**	**an**	**object**	**of**	**worship**	**.**
她	出现	一个	目的	的	崇拜	.

她看起来像是被膜拜的对象。

[ðə; ði]	[kwiːn]	-	[ˈmʌðə(r)]	[ɡeɪv]	[ðə; ði]	[frentʃ]	[ðə; ði]	[məʊst]	[əˈfekʃənət]	[rɪˈsepʃ(ə)n]	.
The	**queen**	**-**	**mother**	**gave**	**the**	**French**	**the**	**most**	**affectionate**	**reception**	**.**
这	女王	-	母亲	给予	这	法语	这	最多	亲热	接待	.

王太后给予法国人最热情的接待。

[frɑːns]	[wɒz; wəz]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈneɪtɪv]	[ˈkʌntri]	,
France	**was**	**her**	**native**	**country**	**,**
法国	曾是	她	本国的	国家	，

法国是她的祖国。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ˈsʌfəd]	[tuː]	[mʌtʃ]	[ʌnˈhæpinəs]	[ɪn]	[ˈɪŋɡlənd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˈɪŋɡlənd]	[tuː; tə]
and	**she**	**had**	**suffered**	**too**	**much**	**unhappiness**	**in**	**England**	**for**	**England**	**to**
和	她	有	遭受	也	很多	不快乐	在	英格兰	为了	英格兰	到

[hæv; həv]	[meɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[fəˈɡet]	[frɑːns]	.
have	**made**	**her**	**forget**	**France**	**.**
有	制成	她	忘记	法国	.

她在英国遭受了太多不幸，英国不可能让她忘记法国。

[ʃiː; ʃi]	[tɔːt]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈdɔːtə(r)]	,	[ðen]	,	[baɪ]	[hɜː(r); hə(r)]	[əʊn]	[əˈfekʃn]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ ˈtiː]	,
She	**taught**	**her**	**daughter**	**,**	**then**	**,**	**by**	**her**	**own**	**affection**	**for**	**it**	**,**
她	教授	她	女儿	，	然后	，	经过	她	自己的	感情	为了	它	，

她出于对它的喜爱，将之传授给了女儿。

[ðæt]	[lʌv]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[ˈkʌntri]	[weə(r)]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[bəʊθ]	[biːn]	[hɒˈspɪtəbli; ˈhɒspɪtəbli]	[rɪˈsiːvd]	,
that	**love**	**for**	**a**	**country**	**where**	**they**	**had**	**both**	**been**	**hospitably**	**received**	**,**
那	爱	为了	一个	国家	在哪里	他们	有	两个都	到过	热情好客	已收到	，

他们对这个曾热情款待过他们的国家充满了热爱。

[ænd; ənd]	[weə(r)]	[ə; eɪ]	[ˈbrɪliənt]	[ˈfjuːtʃə(r)]	[ˈəʊpənd]	[bɪˈfɔː(r)]	[ðem; ðəm]	.
and	**where**	**a**	**brilliant**	**future**	**opened**	**before**	**them**	**.**
和	在哪里	一个	杰出的	未来	打开	前	他们	.

一个美好的未来在他们面前展开。

[ˈɑːftə(r)]	[ðə; ði]	[ˈpʌblɪk]	[ˈentri]	[wɒz; wəz]	[ˈəʊvə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[spekˈtetər]	[ɪn]	[ðə; ði]	[striːts]	[hæd; həd]
After	**the**	**public**	**entry**	**was**	**over**	**,**	**and**	**the**	**spectators**	**in**	**the**	**streets**	**had**
后	这	民众	入口	曾是	超过	，	和	这	观众	在	这	街道	有

[ˈpɑːʃəli]	[dɪˈspɜːst]	,
partially	**dispersed**	**,**
部分	分散的	，

公众入场结束后，街上的观众也陆续散去，

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['tʃɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd]
and the sound of the music and cheering of the crowd could be heard
和 这 声音 的 这 音乐 和 欢呼 的 这 人群 可以 是 听到
['əʊnli][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ;
only in the distance ;
仅有的 在 这 距离 ;

远处只能听到音乐声和人群的欢呼声；

[wen] [ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [kləʊzd] [ɪn] , ['ræpɪŋ] [wɪð] [ɪts][stɑː(r)] - ['kʌvəd] ['mænt(ə)l][ðə; ði] [siː] ,
when the night had closed in , wrapping with its star - covered mantle the sea ,
什么时候 这 夜晚 有 关闭 在 , 包装 和 它是 星星 - 涵盖 地幔 这 海 ,

当夜幕降临，繁星点点的夜衣包裹着大海时，

[ðə; ði]['hɑːbə(r)] , [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] , [diː] [giːʃ] ,
the harbor , the town , and surrounding country , De Guiche ,
这 港口 , 这 镇 , 和 周围 国家 , 德 吉切 ,

港口、城镇和周边地区，德吉什

[stɪl] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tent] ,
still excited by the great events of the day , returned to his tent ,
仍然 兴奋的 经过 这 伟大的 活动 的 这 天 , 返回 到 他的 帐篷 ,

他仍然沉浸在当天发生的重大事件中，回到了自己的帐篷里。

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ə'pɒn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [st'uːlz] [wɪð] [səʊ] [prə'faʊnd] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]
and seated himself upon one of the stools with so profound an expression of
和 坐着 他自己 之上 一 的 这 凳子 和 所以 深刻的 一个 表达 的
[dɪ'stres] [ðæt] [ˌbræʒə'lɑːn] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɒn] [hɪm] ,
distress that Bragelonne kept his eyes fixed on him ,
痛苦 那 布拉热隆 保留 他的 眼睛 固定的 在 他 ,

他神情极其痛苦地坐在一个凳子上，布拉热隆的目光便一直追随着他。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hɜːd] [hɪm] [saɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [əpɹ'əʊtʃt] [hɪm] .
until he heard him sigh , and then he approached him .
直到 他 听到 他 叹 , 和 然后 他 接近 他 .

直到他听到他叹了口气，然后他才走近他。

[ðə; ði] [kaʊnt] [hæd; həd] [θrəʊn] [hɪm'self] [bæk] [ɒn][hɪz; ɪz] [siːt] ,
The count had thrown himself back on his seat ,
这 数数 有 抛掷 他自己 后退 在 他的 座位 ,

伯爵猛地倒回座位上。

['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ə'genst] [ðə; ði] [pɑː'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [tent] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðʌs] ,
leaning his shoulders against the partition of the tent , and remained thus ,
倾斜 他的 肩膀 反对 这 分割 的 这 帐篷 , 和 剩余 因此 ,

他将肩膀靠在帐篷隔板上，就这样待着。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['berid] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [wɪð] ['hiːvɪŋ] [tʃest] [ænd; ənd] ['restləs] [lɪmz] .
his face buried in his hands , with heaving chest and restless limbs .
他的 脸 埋葬 在 他的 双手 , 和 起伏 胸部 和 不安 四肢 .

他双手捂脸，胸口剧烈起伏，四肢躁动不安。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sʌfərɪŋ] ? ” [ɑːskt] [rɑː'uːl] .
“ You are suffering ? ” asked Raoul .
“ 你 是 痛苦 ? ” 问 拉乌尔 .

“你很痛苦吗？”拉乌尔问道。

“ ['kruːəli] . ”
“ Cruelly . ”
“ 残酷地 . ”

“残酷地。”

“ ['bɒdɪli] , [ai] [sə'pəʊz] ? ”
“ Bodily , I suppose ? ”
“ 身体 , 我 认为 ? ”

“身体方面，我想应该是吧？”

“ [jes] ; ['bɒdɪli] . ”
“ Yes ; bodily . ”
“ 是的 ; 身体上的 . ”

“是的，身体上的。”

“ [ðɪs] [hæz; həz] [ɪn'diːd] [biːn] [ə; eɪ] ['hærəsɪŋ] [deɪ] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
“ This has indeed been a harassing day , ” continued the young man ,
“ 这 有 的确 到过 一个 骚扰 天 , ” 持续 这 年轻的 男人 ,

“今天真是令人烦恼的一天,”年轻人继续说道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [frend] .
his eyes fixed upon his friend .
他的 眼睛 固定的 之上 他的 朋友 .

他的目光紧紧地落在了他的朋友身上。

“ [jes] ; [ə; eɪ] [naɪts] [rest] [wɪl] ['prɒbəbli] [rɪ'stɔː(r)] [ˌem 'iː] . ”
“ Yes ; a night's rest will probably restore me . ”
“ 是的 ; 一个 夜晚 休息 将要 大概 恢复 我 . ”

“是的，休息一晚应该就能恢复过来。”

“ [ʃæl; ʃəl][ai] [liːv] [juː; jʊ] ? ”
“ Shall I leave you ? ”
“ 将 我 离开 你 ? ”

“我该离开你吗？”

“ [nəʊ] ; [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”
“ No ; I wish to talk to you . ”
“ 不 ; 我 希望 到 讲话 到 你 . ”

“不，我想和你谈谈。”

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [giːʃ] , [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [fɜːst] ['ɑːnsə(r)d] [maɪ] ['kwestʃənz] . ”
“ You shall not speak to me , Guiche , until you have first answered my questions . ”
“ 你 将 不是 说话 到 我 , 吉切 , 直到 你 有 第一的 回答 我的 问题 . ”

“吉什，在你回答我的问题之前，你不准跟我说话。”

“ [prə'siːd] [ðen] . ”
“ Proceed then . ”
“ 继续 然后 . ”

“那就继续吧。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][fræŋk] [wɪð] [ˌem 'iː] ? ”
“ You will be frank with me ? ”
“ 你 将要 是 坦率 和 我 ? ”

“你会对我坦诚相待吗？”

“ [ai] ['ɔːlweɪz] [ˌeɪ 'em] . ”
“ I always am . ”
“ 我 总是 是 . ”

“我一直都是。”

“ [kæn; kən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [waɪ] ['bʌkɪŋəm] [hæz; həz] [biːn] [səʊ]['vaɪələnt] ? ”
“ Can you imagine why Buckingham has been so violent ? ”
“ 能 你 想象 为什么 白金汉 有 到过 所以 暴力 ? ”

“你能想象白金汉公爵为何如此残暴吗？”

“ [ai] [sə'spekt] . ”
“ I suspect . ”
“ 我 怀疑 . ”

“我怀疑。”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð] ['mædəm] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ? ”
“ Because he is in love with Madame , is it not ? ”
“ 因为 他 是 在 爱 和 夫人 , 是 它 不是 ? ”

“因为他爱上了夫人，对吗？”

“ [wʌn] [kʊd; kəd]['ɔːlməʊst][sweə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [əb'zɜːv] [hɪm] . ”
“ One could almost swear to it , to observe him . ”
“ 一 可以 几乎 发誓 到 它 , 到 观察 他 . ”

“你几乎可以发誓，观察他就能证明这一点。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] ; [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] . ”
“ You are mistaken ; there is nothing of the kind . ”
“ 你 是 错误 ; 那里 是 没有什么 的 这 种类 . ”

“你弄错了，根本没有这种事。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] , [rɑː'uːl] ; [ai][hæv; həv] [riːd] [hɪz; ɪz] [dɪ'stres] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
“ It is you who are mistaken , Raoul ; I have read his distress in his eyes ,
“ 它 是 你 WHO 是 错误 , 拉乌尔 ; 我 有 读 他的 痛苦 在 他的 眼睛 ,

“是你误会了，拉乌尔；我从他的眼神中读出了他的痛苦。”

[ɪn][hɪz; ɪz] ['evri] ['dʒestʃə(r)][ænd; ənd]['ækʃ(ə)n][ðə; ði] [həʊl] [deɪ] . ”
in his every gesture and action the whole day . ”
在 他的 每一个 手势 和 行动 这 所有的 天 . ”

他一整天的每一个动作和举止都体现了这一点。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['pəʊɪt] , [maɪ][dɪə(r)] [kaʊnt] , [ænd; ənd][faɪnd]['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [mjuːz]
“ You are a poet , my dear count , and find subject for your muse
“ 你 是 一个 诗人 , 我的 亲爱的 数数 , 和 寻找 主题 为了 你的 沉思
['evriweə(r)] . ”
everywhere . ”
到处 . ”

“亲爱的伯爵，您是一位诗人，您能从任何地方找到灵感。”

“ [ai][kæn; kən] [pə'siːv] [lʌv] ['klɪəli] [ɪ'nʌf] . ”
“ I can perceive love clearly enough . ”
“ 我 能 感知 爱 清楚地 足够的 . ”

“我能清晰地感受到爱。”

“ [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ɪg'zɪst] ? ”
“ Where it does not exist ? ”
“ 在哪里 它 做 不是 存在 ? ”

“哪里不存在呢？”

“ [neɪ] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɪg'zɪst] . ”
“ Nay , where it does exist . ”
“ 不 , 在哪里 它 做 存在 . ”

“不，至少在它存在的地方。”

“ [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'siːvɪŋ] [jɔː'self] , [giːʃ] ? ”
“ Do you not think you are deceiving yourself , Guiche ? ”
“ 做 你 不是 思考 你 是 欺骗 你自己 , 吉切 ? ”

“吉什，你不觉得自己在自欺欺人吗？”

“ [ai][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ɒv; əv] [wɒt] [ai] [seɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] .
“ I am convinced of what I say , ” said the count .
“ 我 是 确信 的 什么 我 说 , ” 说 这 数数 .

“我对我所说的话深信不疑，”伯爵说道。

“ [naʊ] , [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] [kaʊnt] , ” [sed] [rɑː'uːl] , ['fɪksɪŋ] [ə; eɪ] ['penətreɪtɪŋ] [lʊk] [ə'pɒn] [hɪm] ,

“ Now , inform me count , ” said Raoul , fixing a penetrating look upon him ,

“ 现在 , 通知 我 数数 , ” 说 拉乌尔 , 定影 一个 渗透 看 之上 他 ,

“现在，告诉我伯爵的情况,”拉乌尔说着，目光锐利地盯着他。

“ [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə]['rendə(r)][juː; jʊ][səʊ][klɪə(r)] - ['saɪtɪd] ?

“ what has happened to render you so clear - sighted ?

“ 什么 有 发生 到 使成为 你 所以 清除 - 目击者 ?

是什么让你变得如此目光敏锐?

” [giːʃ] ['hezɪteɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] ['ɑːnsə(r)d] , “ [self] - [lʌv] , [ai] [sə'pəʊz]

” Guiche hesitated for a moment , and then answered , “ Self - love , I suppose

” 吉切 犹豫了一下 为了 一个 片刻 , 和 然后 回答 , “ 自己 - 爱 , 我 认为

. ”

. ”

. ”

吉什犹豫了一会儿，然后回答说：“我想，是自爱吧。”

“ [self] - [lʌv] [ɪz][ə; eɪ] [pɪ'dæntɪk] [wɜːd] , [giːʃ] . ”

“ Self - love is a pedantic word , Guiche . ”

“ 自己 - 爱 是 一个 迂腐的 单词 , 吉切 . ”

“自爱这个词太迂腐了，吉什。”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? ”

“ What do you mean ? ”

“ 什么 做 你 意思是 ? ”

“你是什么意思？ ”

“ [ai] [miːn] [ðæt] , ['dʒen(ə)rəli] ,

“ I mean that , generally ,

“ 我 意思是 那 , 一般来说 ,

我的意思是，总的来说，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [les] [aʊt] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] [ðæn; ðən] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] . ”

you are less out of spirits than seems to be the case this evening . ”

你 是 较少的 出去 的 烈酒 比 似乎 到 是 这 案件 这 晚上 . ”

你今晚看起来比实际精神状态要好得多。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [fə'tiːgd] . ”

“ I am fatigued . ”

“ 我 是 疲劳 . ”

“我感到疲惫。”

“ ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [giːʃ] ; [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [kæm'peɪnəz] [tə'geðə(r)] ;

“ Listen to me , Guiche ; we have been campaigners together ;

“ 听 到 我 , 吉切 ; 我们 有 到过 活动家 一起 ;

“听我说，吉什；我们曾一起做过竞选活动；

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ɒn] ['hɔːsbæk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌeɪ'tiːn] ['aʊəz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd]['aʊə(r)]

we have been on horseback for eighteen hours at a time , and our

我们 有 到过 在 马背 为了 十八 小时 在 一个 时间 , 和 我们的

['hɔːsɪz] ['daɪɪŋ] [frɒm; frəm] [ɪg'zɔːstʃən] ,

horses dying from exhaustion ,

马匹 垂死 从 疲惫 ,

我们曾连续骑马十八个小时，我们的马匹都因精疲力竭而死。

[ɔː(r)]['hʌŋgə(r)] , [hæv; həv] ['fɔːlən] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [jet] [wiː; wi][hæv; həv] [lɑːft] [æt; ət]['aʊə(r)]

or hunger , have fallen beneath us , and yet we have laughed at our

或者 饥饿 , 有 倒下 下面 我们 , 和 然而 我们 有 笑了 在 我们的

['mɪshæps] .

mishaps .

事故 .

饥饿或困境已经降临到我们身上，然而我们却嘲笑自己的不幸遭遇。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [fə'tiːg] [ðæt] ['sædən] [juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] . ”
Believe me , it is not fatigue that saddens you to - night . ”
相信 我 ， 它 是 不是 疲劳 那 令人悲伤 你 到 - 夜晚 . ”

相信我，今晚让你难过的并非疲惫。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'nɒɪəns] , [ðen] . ”
“ It is annoyance , then . ”
“ 它 是 烦恼 ， 然后 . ”

“那确实令人恼火。”

“ [wɒt] [ə'nɒɪəns] ? ”
“ What annoyance ? ”
“ 什么 烦恼 ? ”

“什么烦心事？”

“ [ðæt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] . ”
“ That of this evening . ”
“ 那 的 这 晚上 . ”

“今晚的那件事。”

“ [ðə; ði][mæd] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['bʌkɪŋəm] , [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? ”
“ The mad conduct of the Duke of Buckingham , do you mean ? ”
“ 这 疯狂的 执行 的 这 公爵 的 白金汉 ， 做 你 意思是 ? ”

您指的是白金汉公爵的疯狂行径吗？

“ [ɒv; əv] [kɔːs] ; [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [vek'seɪʃəs] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] , [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
“ Of course ; is it not vexatious for us , the representatives of our
“ 的 课程 ； 是 它 不是 令人烦恼的 为了 我们 ， 这 代表 的 我们的
['sɒvrɪn] ['mɑːstə(r)] ,
sovereign master ,
主权 掌握 ，

“当然；这对我们这些君主的代表来说，难道不令人恼火吗？”

[tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [dɪ'vəʊʃn] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [tuː; tə]['aʊə(r)]['fjuːtʃə(r)] ['mɪstrəs] ,
to witness the devotion of an Englishman to our future mistress ,
到 证人 这 虔诚 的 一个 英国人 到 我们的 未来 情妇 ，

亲眼见证一位英国人对我们未来女主人的深情厚爱，

[ðə; ði] ['sekənd] ['leɪdi] [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ræŋk][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ? ”
the second lady in point of rank in the kingdom ? ”
这 第二 女士 在 观点 的 秩 在 这 王国 ? ”

王国中地位第二高的女性？

“ [jes] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] ; [bʌt; bət][ai][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] ['eni] ['deɪndʒə(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi]
“ Yes , you are right ; but I do not think any danger is to be
“ 是的 ， 你 是 正确的 ； 但 我 做 不是 思考 任何 危险 是 到 是
[ˌæpri'hend] [frɒm; frəm] ['bʌkɪŋəm] . ”
apprehended from Buckingham . ”
被捕 从 白金汉 . ”

“是的，你说得对；但我认为白金汉公爵不会构成任何危险。”

“ [nəʊ] ; [stɪl] [hiː; hi][ɪz] [ɪn'truːsɪv] .
“ No ; still he is intrusive .
“ 不 ； 仍然 他 是 侵入性的 .

“不，他仍然很爱管闲事。”

[dɪd] [hiː; hi] [nɒt] , [ɒn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][hɪə(r)] ,
Did he not , on his arrival here ,
做过 他 不是 ， 在 他的 到达 这里 ，

他抵达这里时，难道不是……吗？

[ˈɔːlməʊst]	[sək'siːd]	[ɪn]	[kriː'eɪtɪŋ]	[ə; eɪ]	[dɪ'stɜːbəns]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ðɪ]	['ɪŋglɪʃ]	[ænd; ənd]	[ɑː'selvz]	;
almost	**succeed**	**in**	**creating**	**a**	**disturbance**	**between**	**the**	**English**	**and**	**ourselves**	**;**
几乎	成功	在	创建	一个	干扰	之间	这	英语	和	我们自己	;

[ænd; ənd]	,
and	**,**
和	,

几乎成功地在我们和英国人之间制造了冲突；而且，

[hæd; həd]	[ˌaɪ 'tiː]	[nɒt]	[biːn]	[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[jɔː(r); jə(r)]	['ædmərəb(ə)l]	['pruːd(ə)ns]	,	[fɔː(r); fə(r)]
had	**it**	**not**	**been**	**for**	**you**	**,**	**for**	**your**	**admirable**	**prudence**	**,**	**for**
有	它	不是	到过	为了	你	,	为了	你的	令人钦佩的	谨慎	,	为了

[jɔː(r); jə(r)]	['sɪŋgjələ(r)]	[dɪ'sɪʒ(ə)n]	[ɒv; əv]	['kærəktə(r)]	,
your	**singular**	**decision**	**of**	**character**	**,**
你的	单数	决定	的	特点	,

若非有你，若非有你令人钦佩的谨慎，若非有你独特的品格抉择，

[sɔːrdz]	[wʊd]	[hæv; həv]	[biːn]	[drɔːn]	[ɪn]	[ðə; ðɪ]	['veri]	[striːts]	[ɒv; əv]	[ðə; ðɪ]	[taʊn]	. ”
swords	**would**	**have**	**been**	**drawn**	**in**	**the**	**very**	**streets**	**of**	**the**	**town**	**. ”**
剑	会	有	到过	绘制	在	这	非常	街道	的	这	镇	. ”

“当时人们会在城镇的街道上拔剑相向。”

“	[juː; jʊ]	[əb'zɜːv]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[tʃeɪndʒd]	[hɪz; ɪz]	['tæktɪks]	.	”
“	**You**	**observe**	**,**	**however**	**,**	**that**	**he**	**has**	**changed**	**his**	**tactics**	**.**	**”**
“	你	观察	,	然而	,	那	他	有	已更改	他的	策略	.	”

“但是，你注意到他已经改变了策略。”

“	[jes]	,	['sɜːt(ə)nli]	;	[bʌt; bət]	[ðɪs]	[ɪz]	[ðə; ðɪ]	['veri]	[θɪŋ]	[ðæt]	[ə'meiz]	[ˌem 'iː]	[səʊ]	[mʌtʃ]	.
“	**Yes**	**,**	**certainly**	**;**	**but**	**this**	**is**	**the**	**very**	**thing**	**that**	**amazes**	**me**	**so**	**much**	**.**
“	是的	,	当然	;	但	这	是	这	非常	事物	那	令人惊叹	我	所以	很多	.

“是的，当然；但这正是让我如此惊讶的事情。”

[juː; jʊ]	[spəʊk]	[tuː; tə]	[hɪm]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ləʊ]	[təʊn]	[ɒv; əv]	[vɔɪs]	,	[wɒt]	[dɪd]	[juː; jʊ]	[seɪ]	[tuː; tə]	[hɪm] ?
You	**spoke**	**to**	**him**	**in**	**a**	**low**	**tone**	**of**	**voice**	**,**	**what**	**did**	**you**	**say**	**to**	**him ?**
你	辐	到	他	在	一个	低的	语气	的	嗓音	,	什么	做过	你	说	到	他 ?

你用低沉的声音跟他说话，你跟他说了什么？

[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[hiː; hi]	[lʌvz]	[hɜː(r); hə(r)]	;	[juː; jʊ]	[əd'mɪt]	[ðæt]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['pæʃ(ə)n]	[dʌz]	[nɒt]	[gɪv]	[wei]
You	**think**	**he**	**loves**	**her**	**;**	**you**	**admit**	**that**	**such**	**a**	**passion**	**does**	**not**	**give**	**way**
你	思考	他	爱	她	;	你	承认	那	这样的	一个	热情	做	不是	给	方式

['redɪli]	.
readily	**.**
容易	.

你认为他爱她；你也承认这种激情不会轻易消退。

[hiː; hi]	[dʌz]	[nɒt]	[lʌv]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[ðen]	!
He	**does**	**not**	**love**	**her**	**,**	**then**	**!**
他	做	不是	爱	她	,	然后	!

那他根本不爱她！

”	[diː]	[giːʃ]	[prə'naʊnst]	[ðə; ðɪ]	['lætə(r)]	[wɪð]	[səʊ]	[mɑːkt]	[æn; ən]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[ðæt]	[rɑː'uːl]	[reɪzd]
”	**De**	**Guiche**	**pronounced**	**the**	**latter**	**with**	**so**	**marked**	**an**	**expression**	**that**	**Raoul**	**raised**
”	德	吉切	发音	这	后者	和	所以	标记	一个	表达	那	拉乌尔	提高

[hɪz; ɪz]	[hed]	.
his	**head**	**.**
他的	头	.

德·吉什念出后半句时表情如此生动，以至于拉乌尔都抬起了头。

[ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] ['kaʊntənəns] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [dɪs'pleʒə(r)] [wɪtʃ]
The noble character of the young man's countenance expressed a displeasure which
这 高贵 特点 的 这 年轻的 男人的 面容 表达 一个 不满 哪个
[kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi] [riːd] .
could easily be read .
可以 容易地 是 读 .

这位年轻人的面容高贵，却流露出明显的不满。

“ [wɒt] [ai] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , [kaʊnt] , ” [rɪ'plaɪd] [rɑː'uːl] , “ [ai] [wɪl] [rɪ'piːt] [tuː; tə][juː; jʊ] .
“ What I said to him , count , ” replied Raoul , “ I will repeat to you .
“ 什么 我 说 到 他 , 数数 , ” 回复 拉乌尔 , “ 我 将要 重复 到 你 .

“我跟他说的话，你算算，”拉乌尔回答说，“我会再跟你复述一遍。”

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Listen to me .
听 到 我 .

听我说。

[ai] [sed] , - [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'gɑːdɪŋ] [wɪð] ['wɪstf(ə)l] ['fiːlɪŋz] , [ænd; ənd][məʊst][ɪn'dʒʊəriəs][dɪ'zaɪə(r)] ,
I said , ' You are regarding with wistful feelings , and most injurious desire ,
我 说 , - 你 是 关于 和 怅惘 情怀 , 和 最多 有害的 欲望 ,
[ðə; ði]['sɪstə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [prɪns] ,
the sister of your prince ,
这 姐姐 的 你的 王子 ,

我说：“你怀着渴望的感情和极其有害的欲望，注视着你王子的妹妹。”

— [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ə'faɪənst] , [huː] [ɪz][nɒt] , [huː] [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi]
— her to whom you are not affianced , who is not , who can never be
— 她 到 谁 你 是 不是 已订婚 , WHO 是 不是 , WHO 能 绝不 是
['eniθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ;
anything to you ;
任何事物 到 你 ;

—你没有和她订婚，她不是你的未婚妻，她永远不可能成为你的伴侣；

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['aʊtreɪdʒɪŋ] [ðəʊz] [huː] , [laɪk] [ɑː'selvz] ,
you are outraging those who , like ourselves ,
你 是 令人愤慨 那些 WHO , 喜欢 我们自己 ,

你激怒了像我们一样的人，

[hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][tuː; tə] ['eskɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] . - ”
have come to seek a young lady to escort her to her husband . ' ”
有 来 到 寻找 一个 年轻的 女士 到 护送 她 到 她 丈夫 . - ”

来这里是为了寻找一位年轻女子，护送她去见她的丈夫。

“ [juː; jʊ] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [ðæt] ['mænə(r)] ? ” [ɑːskt] [giːʃ] ['kʌlərɪŋ] .
“ You spoke to him in that manner ? ” asked Guiche coloring .
“ 你 辐 到 他 在 那 方式 ? ” 问 吉切 染色 .

“你竟然那样跟他说话？”吉什问道。

“ [ɪn] [ðəʊz] ['veri] [tɜːmz] ; [ai]['iːv(ə)n] ['ædɪd] [mɔː(r)] .
“ In those very terms ; I even added more .
“ 在 那些 非常 条款 ; 我 甚至 额外 更多的 .

“就这些方面而言；我甚至还补充了一些内容。”

- [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [rɪ'gɑːd] [ˌjuː 'es] , - [ai] [sed] ,
' How would you regard us , ' I said ,
- 如何 会 你 看待 我们 , - 我 说 ,

“你们会如何看待我们？”我问道。

- [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [pə'siːv] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][mæn][mæd] [ɪ'nʌf] , [dɪs'lɔɪəl] [ɪ'nʌf] ,
' if you were to perceive among us a man mad enough , disloyal enough ,
- 如果 你 是 到 感知 之中 我们 一个 男人 疯狂的 足够的 , 不忠 足够的 ,

“如果你在我们当中发现一个足够疯狂、足够不忠的人，

[tuː; tə] [ˌentə'teɪn] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] ['sentɪmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['pɜːfɪkt] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
to entertain other than sentiments of the most perfect respect for a
到 招待 其他 比 情感 的 这 最多 完美的 尊重 为了 一个
[ˌprɪn'ses] [huː] [ɪz] [ðə; ði] ['destɪnd] [waɪf] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['mɑːstə(r)] ? -
princess who is the destined wife of our master ? '
公主 WHO 是 这 注定 妻子 的 我们的 掌握 ? -
除了对这位注定要成为我们主人妻子的公主表达最崇高的敬意之外，还能有其他什么情感呢？

” [ðiːz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [ə'plɪkəb(ə)l] [tuː; tə] [diː] [giːʃ] [ðæt] [hiː; hi] [tɜːnd] [peɪl] , [ænd; ənd] ,
” These words were so applicable to De Guiche that he turned pale , and ,
” 这些 字 是 所以 适用的 到 德 吉切 那 他 转向 苍白 , 和 ,
“这些话对德·吉什来说太贴切了，他脸色苍白，而且，

[ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [wɒz; wəz] ['beəli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [stretʃ] [aʊt] [wʌn] [hænd]
overcome by a sudden agitation , was barely able to stretch out one hand
克服 经过 一个 突然 搅动 , 曾是 仅仅 有能力的 到 拉紧 出去 一 手
[mə'kænɪkli] [tə'wɔːdz] [rɑː'uːl] ,
mechanically towards Raoul ,
机械地 向 拉乌尔 ,
一阵突如其来的激动袭来，他几乎无法控制地伸出一只手去够拉乌尔。

[æz; əz] [hiː; hi] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
as he covered his eyes and face with the other .
作为 他 涵盖 他的 眼睛 和 脸 和 这 其他 .
他用另一只手捂住了眼睛和脸。

“ [bʌt; bət] , ” [kən'tɪnjuːd] [rɑː'uːl] , [nɒt] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ðɪs] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frend] , “
“ But , ” continued Raoul , not interrupted by this movement of his friend , “
“ 但 , ” 持续 拉乌尔 , 不是 中断 经过 这 移动 的 他的 朋友 , “
['hev(ə)n] [biː; bi] [preɪzd] ,
Heaven be praised ,
天堂 是 赞扬 ,
“但是，”拉乌尔继续说道，并没有被朋友的动作打断，“感谢上天，

[ðə; ði] [frentʃ] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [prə'naʊnst] [tuː; tə] [biː; bi] ['θɔːtləs] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'skriːt] , ['rekləs] ,
the French who are pronounced to be thoughtless and indiscreet , reckless ,
这 法语 WHO 是 发音 到 是 轻率 和 轻率 , 鲁莽 ,
['iːv(ə)n] ,
even ,
甚至 ,
那些被认为轻率、不谨慎、鲁莽的法国人，

[ɑː(r); ə(r)] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [kɑːm] [ænd; ənd] [saʊnd] ['dʒʌdʒmənt] [tuː; tə] [beə(r)] [ɒn] ['mætəz]
are capable of bringing a calm and sound judgment to bear on matters
是 有能力的 的 带来 一个 冷静的 和 声音 判断 到 熊 在 事情
[ɒv; əv] [sʌtʃ] [haɪ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
of such high importance .
的 这样的 高的 重要性 .
能够对如此重要的事项做出冷静而合理的判断。

[ai] ['ædɪd] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [sed] , - [lɜːn] , [maɪ] [lɔːd] ,
I added even more , for I said , ' Learn , my lord ,
我 额外 甚至 更多的 , 为了 我 说 , - 学习 , 我的 主 ,
我又补充了一些，因为我说：“请您听我说，大人，

[ðæt] [wiː; wi] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [frɑːns] [dɪ'vəʊt] [ɑː'selvz] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['sɒvrinz] [baɪ] ['sækrɪfaɪsɪŋ]
that we gentlemen of France devote ourselves to our sovereigns by sacrificing
那 我们 先生们 的 法国 奉献 我们自己 到 我们的 君主 经过 牺牲
[fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ['aʊə(r)] [ə'fekʃən] ,
for them our affections ,
为了 他们 我们的 情感 ,
我们法兰西绅士应当以牺牲我们的爱戴来效忠我们的君主。

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['aʊə(r)] ['fɔːtʃənz] [ænd; ənd]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] ;

as well as our fortunes and our lives ;

作为 出色地 作为 我们的 财富 和 我们的 生活 ;

以及我们的财富和生命；

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] ['hæpən] [ðæt] [ðə; ði]['temptə(r)] [sə'dʒests] [wʌn][ɒv; əv]

and whenever it may chance to happen that the tempter suggests one of

和 每当 它 可能 机会 到 发生 那 这 诱惑者 建议 一 的

[ðəʊz] [vaɪl] [θɔːts] [ðæt] [set] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒn]['faɪə(r)] ,

those vile thoughts that set the heart on fire ,

那些 卑鄙的 想法 那 放 这 心 在 火 ,

每当诱惑者无意间提出那些能点燃人心的邪恶念头时，

[wiː; wi] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [fleɪm] ,

we extinguish the flame ,

我们 熄灭 这 火焰 ,

我们扑灭了火焰，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [baɪ] ['ʃedɪŋ] ['aʊə(r)] [blʌd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] .

even if it has to be done by shedding our blood for the purpose .

甚至 如果 它 有 到 是 完毕 经过 脱落 我们的 血 为了 这 目的 .

即使为此需要我们流血牺牲。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [θriː] [ɪz] [seɪvd] : ['aʊə(r)] ['kʌntriz] , ['aʊə(r)] ['maːstəz] , [ænd; ənd]

Thus it is that the honor of three is saved : our country's , our master's , and

因此 它 是 那 这 荣誉 的 三 是 已保存 : 我们的 该国的 , 我们的 硕士学位 , 和

['aʊə(r)] [əʊn] .

our own .

我们的 自己的 .

这样，三者的荣誉得以保全：国家的荣誉、主人的荣誉和我们自身的荣誉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] [ðæt] [wiː; wi][ækt] , [jɔː(r); jə(r)] [greɪs] ;

It is thus that we act , your Grace ;

它 是 因此 那 我们 行为 , 你的 优雅 ;

这就是我们行事的方式，殿下；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] [ðæt] ['evri] [mæn][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][ækt] .

it is thus that every man of honor ought to act .

它 是 因此 那 每一个 男人 的 荣誉 应该 到 行为 .

凡是有荣誉感的人，都应当如此行事。

[ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] [giːʃ] , ” [kən'tɪnjuːd] [rɑː'uːl] , “ [ai] [ə'drest] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv]

In this manner , my dear Guiche , ” continued Raoul , “ I addressed the Duke of

在 这 方式 , 我的 亲爱的 吉切 , ” 持续 拉乌尔 , “ 我 已解决 这 公爵 的

['bʌkɪŋəm] ;

Buckingham ;

白金汉 ;

“就这样，我亲爱的吉什，”拉乌尔继续说道，“我向白金汉公爵发表了讲话；

[ænd; ənd][hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ai][wɒz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd] [rɪ'zaɪnd] [hɪm'self] [ˌʌnrɪ'zɪstɪŋli] [tuː; tə][maɪ]

and he admitted I was right , and resigned himself unresistingly to my

和 他 承认 我 曾是 正确的 , 和 辞职 他自己 毫不抵抗地 到 我的

['ɑːgjʊm(ə)nts] .

arguments .

论点 .

他承认我是对的，并且毫无抵抗地接受了我的论点。

” [diː] [giːʃ] , [huː] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [sæt] ['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] [waɪl] [rɑː'uːl] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] , [druː] [hɪm'self] [ʌp] ,
” De Guiche , who had hitherto sat leaning forward while Raoul was speaking , drew himself up ,
” 德 吉切 , WHO 有 迄今为止 卫星 倾斜 向前 尽管 拉乌尔 曾是 请讲 , 画 他自己 向上 ,

“此前一直向前倾着身子听拉乌尔讲话的德·吉什，现在挺直了身子，

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['glɑːnsɪŋ] ['praʊdli] ; [hiː; hi] [siːzd] [rɑː'uːlz] [hænd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [æz; əz][kəʊld][æz; əz][aɪs] ,
his eyes glancing proudly ; he seized Raoul's hand , his face , which had been as cold as ice ,
他的 眼睛 瞥了一眼 自豪地 ; 他 查获 拉乌尔的 手 , 他的 脸 , 哪个 有 到过 作为 寒冷的 作为 冰 ,

他目光中带着一丝骄傲；他抓住拉乌尔的手，拉乌尔的脸原本冰冷如霜。

[siːmd] [ɒn]['faɪə(r)] .
seemed on fire .
似乎 在 火 .

仿佛着火了。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [spəʊk] [mæg'nɪfɪsntli] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][hɑːf] - [tʃəʊkt] [vɔɪs] ; “ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [frend] , [rɑː'uːl] .
“ And you spoke magnificently , ” he said , in a half - choked voice ; “ you are indeed a friend , Raoul .
“ 和 你 辐 壮丽 , ” 他 说 , 在 一个 一半 - 窒息 嗓音 ; “ 你 是 的确 一个 朋友 , 拉乌尔 .

“你演讲得非常精彩，”他哽咽着说，“你真是我的朋友，拉乌尔。”

[bʌt; bət] [naʊ] , [ai] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] , [liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ'self] . ”
But now , I entreat you , leave me to myself . ”
但 现在 , 我 恳求 你 , 离开 我 到 我 . ”

但现在，我恳求你们，让我一个人待着吧。

“ [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Do you wish it ? ”
“ 做 你 希望 它 ? ”

你希望如此吗?

“ [jes] ; [ai] [niːd] [rɪ'pəʊz] .
“ Yes ; I need repose .
“ 是的 ; 我 需要 休息 .

“是的，我需要休息。”

['meni] [θɪŋz] [hæv; həv]['ædʒɪteɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] , [bəuθ][ɪn][maɪnd][ænd; ənd]['bɒdi] ;
Many things have agitated me to - day , both in mind and body ;
许多 事物 有 激动 我 到 - 天 , 两个都 在 头脑 和 身体 ;

今天有很多事情让我心烦意乱，身心俱疲；

[wen] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːn] [tə'mɒrəʊ] [ai][ʃæl; ʃəl][nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [mæn] . ”
when you return tomorrow I shall no longer be the same man . ”
什么时候 你 返回 明天 我 将 不 更长 是 这 相同的 男人 . ”

你明天回来的时候，我已经不再是以前的我了。

“ [ai] [liːv] [juː; jʊ] , [ðen] , ” [sed] [rɑː'uːl] , [æz; əz][hiː; hi] [wɪð'druː] .
“ I leave you , then , ” said Raoul , as he withdrew .
“ 我 离开 你 , 然后 , ” 说 拉乌尔 , 作为 他 退出 .

“那我就告辞了。”拉乌尔说完，便转身离开了。

[ðə; ði] [kaʊnt] [əd'vɑːnst] [ə; eɪ] [step] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] [frend] , [ænd; ənd] [prest] [hɪm] ['wɔːmli] [ɪn][hɪz; ɪz]
The count advanced a step towards his friend , and pressed him warmly in his
这 数数 先进的 一个 步 向 他的 朋友 ， 和 按下 他 热情地 在 他的
[ɑːmz] .
arms .
武器 .

伯爵朝他的朋友走近一步，热情地将他拥入怀中。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['frendli] ['preʃə(r)] [rɑː'uːl] [kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [ðə; ði] ['nɜːvəs] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt]
But in this friendly pressure Raoul could detect the nervous agitation of a great
但 在 这 友好的 压力 拉乌尔 可以 探测 这 紧张的 搅动 的 一个 伟大的
[ɪn'tɜːn(ə)l] ['kɒnflɪkt] .
internal conflict .
内部的 冲突 .

但拉乌尔从这种友好的压力中察觉到了巨大的内部冲突带来的紧张不安。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz][klɪə(r)] , ['stɑːlɪt] , [ænd; ənd] ['splendɪd] ; [ðə; ði] ['tempɪst] [hæd; həd] [pɑːst] [ə'weɪ] ,
The night was clear , starlit , and splendid ; the tempest had passed away ,
这 夜晚 曾是 清除 ， 星光 ， 和 灿烂 ； 这 暴风雨 有 通过了 离开 ，

夜空晴朗，繁星点点，美不胜收；暴风雨已经过去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hæd; həd] [rɪ'stɔːd] [laɪf] , [piːs] [ænd; ənd]
and the sweet influences of the evening had restored life , peace and
和 这 甜的 影响 的 这 晚上 有 恢复 生活 ， 和平 和
[sɪ'kjʊərəti] ['evriweə(r)] .
security everywhere .
安全 到处 .

夜晚的甜蜜气息让各地恢复了生机、和平与安全。

[ə; eɪ] [fjuː] ['fliːsi] [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)] ['fləʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] ,
A few fleecy clouds were floating in the heavens ,
一个 很少 羊毛 云 是 漂浮的 在 这 天 ，

天空中漂浮着几朵轻柔的云朵。

[ænd; ənd]['ɪndəˌkeɪtɪd][frɒm; frəm][ðeə(r)] [ə'pɪərəns] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['weðə(r)] ,
and indicated from their appearance a continuance of beautiful weather ,
和 表明的 从 他们的 外貌 一个 继续 的 美丽的 天气 ，

从它们的出现来看，预示着好天气还将持续。

['tempəd] [baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [briːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] .
tempered by a gentle breeze from the east .
淬火 经过 一个 温和的 微风 从 这 东方 .

一阵来自东方的微风拂过，带来一丝凉意。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [skweə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] , [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tents] ,
Upon the large square in front of the hotel , the shadows of the tents ,
之上 这 大的 正方形 在 正面 的 这 酒店 ， 这 阴影 的 这 帐篷 ，

酒店前的广场上，帐篷的影子投了下来。

[.intə'sektid] [baɪ][ðə; ði]['ɡəʊldən] ['muːnbiːm] , [fɔːmd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][hjuːdʒ][məʊ'zeɪɪk]
intersected by the golden moonbeams , formed as it were a huge mosaic
相交 经过 这 金的 月光 ， 形成 作为 它 是 一个 巨大的 马赛克
[ɒv; əv][dʒet][ænd; ənd] ['jeləʊ] ['flæɡstəʊn] .
of jet and yellow flagstones .
的 喷射 和 黄色的 石板 .

金色的月光洒落在大地上，仿佛形成了一幅巨大的由黑色和黄色石板组成的马赛克图案。

[suːn]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[ðə; ði]	[ɪn'taɪə(r)]	[taʊn]	[wɒz; wəz]	[ræpt]	[ɪn]	['slʌmbə(r)]	;	[ə; eɪ]	['fiːb(ə)l]	[lait]	[stɪl]	['glimə]	[ɪn]	[mə'dæmz]	[ə'pɑːtmənt]	,
Soon	**,**	**however**	**,**	**the**	**entire**	**town**	**was**	**wrapped**	**in**	**slumber**	**;**	**a**	**feeble**	**light**	**still**	**glimmered**	**in**	**Madame's**	**apartment**	**,**
很快	,	然而	,	这	全部的	镇	曾是	包装	在	睡眠	;	一个	微弱	光	仍然	闪烁	在	夫人的	公寓	,

然而不久，整个小镇都陷入了沉睡；只有夫人的公寓里还闪烁着微弱的灯光。

[wɪtʃ]	[lʊkt]	[aʊt]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[skweə(r)]	,
which	**looked**	**out**	**upon**	**the**	**square**	**,**
哪个	看起来	出去	之上	这	正方形	,

从那里可以俯瞰广场，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[sɒft]	[reɪz]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ɪk'spaɪərɪŋ]	[læmp]	[siːmd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðə; ði]	['ɪmɪdʒ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kɑːm]	[sliːp]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	[gɜːl]	,
and	**the**	**soft**	**rays**	**from**	**the**	**expiring**	**lamp**	**seemed**	**to**	**be**	**the**	**image**	**of**	**the**	**calm**	**sleep**	**of**	**a**	**young**	**girl**	**,**
和	这	柔软的	射线	从	这	到期	灯	似乎	到	是	这	图像	的	这	冷静的	睡觉	的	一个	年轻的	女孩	,

即将熄灭的灯散发出的柔和光线，仿佛映照出一个年轻女孩平静的睡颜。

['hɑːdli]	[jet]	['sensəb(ə)l]	[ɒv; əv]	[laɪfs]	[æŋ'zaiətiz]	,
hardly	**yet**	**sensible**	**of**	**life's**	**anxieties**	**,**
几乎	然而	明智的	的	生活的	焦虑	,

还不太能体会生活的焦虑，

[ænd; ənd]	[ɪn]	[huːm]	[ðə; ði]	[fleɪm]	[ɒv; əv]	[ɪg'zɪstəns]	[sɪŋks]	['plæsɪdli]	[æz; əz]	[sliːp]	[stiːlz]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	['bɒdi]	.
and	**in**	**whom**	**the**	**flame**	**of**	**existence**	**sinks**	**placidly**	**as**	**sleep**	**steals**	**over**	**the**	**body**	**.**
和	在	谁	这	火焰	的	存在	水槽	平静地	作为	睡觉	偷窃	超过	这	身体	.

而生命之火在睡意悄然降临于身躯时，平静地消逝。

[ˌbræʒə'lɑːn]	['kwɪtɪd]	[ðə; ði]	[tent]	[wɪð]	[ðə; ði]	[sləʊ]	[ænd; ənd]	['meʒəd]	[step]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[mæn]	['kjʊəriəs]	[tuː; tə]	[əb'zɜːv]	,
Bragelonne	**quitted**	**the**	**tent**	**with**	**the**	**slow**	**and**	**measured**	**step**	**of**	**a**	**man**	**curious**	**to**	**observe**	**,**
布拉热隆	辞职	这	帐篷	和	这	慢的	和	测量	步	的	一个	男人	好奇的	到	观察	,

布拉热隆迈着缓慢而沉稳的步伐走出了帐篷，那步伐就像一个好奇地想要观察的人。

[bʌt; bət]	['æŋkʃəs]	[nɒt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[siːn]	.
but	**anxious**	**not**	**to**	**be**	**seen**	**.**
但	焦虑的	不是	到	是	已见	.

但他很怕被人看见。

['ʃeltəd]	[bɪ'haɪnd]	[ðə; ði]	[θɪk]	['kɜːtənz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[tent]	,	[ɪm'breɪsɪŋ]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[glɑːns]	[ðə; ði]	[həʊl]	[skweə(r)]	,
Sheltered	**behind**	**the**	**thick**	**curtains**	**of**	**his**	**own**	**tent**	**,**	**embracing**	**with**	**a**	**glance**	**the**	**whole**	**square**	**,**
避难所	在后面	这	厚的	窗帘	的	他的	自己的	帐篷	,	拥抱	和	一个	瞥一眼	这	所有的	正方形	,

他躲在自己帐篷厚厚的帘幔后面，目光扫过整个广场，

[hiː; hi]	['nəʊtɪst]	[ðæt]	,	['ɑːftə(r)]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['momənts]	-	[pɔːz]	,	[ðə; ði]	['kɜːtənz]	[ɒv; əv]	[diː]	-	[tent]	[wɜː(r); wə(r)]	['ædʒɪteɪtɪd]	,
he	**noticed**	**that**	**,**	**after**	**a**	**few**	**moments**	**'**	**pause**	**,**	**the**	**curtains**	**of**	**De**	**Guiche's**	**tent**	**were**	**agitated**	**,**
他	注意到	那	,	后	一个	很少	时刻	-	暂停	,	这	窗帘	的	德	-	帐篷	是	激动	,

他注意到，过了一会儿，德·吉什帐篷的帘子被晃动了一下。

[ænd; ənd] [ðen] [drɔːn] ['pɑːʃəli] [ə'saɪd] .
and then drawn partially aside .
和 然后 绘制 部分 旁边 .

然后被拉到一边。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][hiː; hi][kʊd; kəd] [pə'siːv] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][diː] [giːʃ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['glɪtərɪŋ] [ɪn]
Behind them he could perceive the shadow of De Guiche , his eyes glittering in
在后面 他们 他 可以 感知 这 阴影 的 德 吉切 , 他的 眼睛 闪闪发光 在
[ðə; ði][əb'skjʊərəti] ,
the obscurity ,
这 朦胧 ,

在他们身后，他隐约看到了德·吉什的身影，他的眼睛在昏暗中闪闪发光。

['fɑːsənd] ['ɑːdntli] [ə'pɒn][ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] ['sɪtɪŋ] [ə'pɑːtmənt] ,
fastened ardently upon the princess's sitting apartment ,
系紧 热切地 之上 这 公主的 坐着 公寓 ,

紧紧盯着公主的起居室，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pɑːʃəli] ['laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][læmp][ɪn][ðə; ði]['ɪnə(r)] [ruːm] .
which was partially lighted by the lamp in the inner room .
哪个 曾是 部分 照明 经过 这 灯 在 这 内 房间 .

内室的灯照亮了一部分房间。

[ðə; ði] [sɒft] [lait] [wɪtʃ] [ɪ'luːmɪnd] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kaʊnts] [stɑː(r)] .
The soft light which illumined the windows was the count's star .
这 柔软的 光 哪个 照明 这 视窗 曾是 这 计数 星星 .

照亮窗户的柔和光线是伯爵的明星。

[ðə; ði] ['fɜːvənt] [ˌæspəɹ'eɪʃənz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [riːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
The fervent aspirations of his nature could be read in his eyes .
这 热切 抱负 的 他的 自然 可以 是 读 在 他的 眼睛 .

从他的眼神中，可以读出他内心深处的热切渴望。

[rɑː'uːl] , [kən'siːld] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] , [di'vain] [ðə; ði] ['meni] ['pæʃənət] [θɔːts] [ðæt] [ɪ'stæblɪʃt] ,
Raoul , concealed in the shadow , divined the many passionate thoughts that established ,
拉乌尔 , 暗 在 这 阴影 , 神谕 这 许多 热情的 想法 那 已确立的 ,

拉乌尔藏身于阴影之中，洞悉了那些促成此事的诸多激情思绪：

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tent] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [æm'bæsədə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['bælkəni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,
between the tent of the young ambassador and the balcony of the princess ,
之间 这 帐篷 的 这 年轻的 大使 和 这 阳台 的 这 公主 ,

在年轻大使的帐篷和公主的阳台之间，

[ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [ænd; ənd]['mædʒɪk(ə)l] [bɒnd] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] — [ə; eɪ] [bɒnd] [kri'eɪtɪd] [baɪ] [θɔːts]
a mysterious and magical bond of sympathy — a bond created by thoughts
一个 神秘 和 神奇 纽带 的 同情 — 一个 纽带 创建 经过 想法
[ɪm'prɪntɪd] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [streŋθ] [ænd; ənd] [pə'sɪstəns] [ɒv; əv] [wɪl] ,
imprinted with so much strength and persistence of will ,
印记 和 所以 很多 力量 和 持久性 的 将要 ,

一种神秘而神奇的同情纽带——一种由充满强大意志力和坚持不懈的思想所创造的纽带。

[ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [kɔːzd] ['hæpi] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [driːmz] [tuː; tə] [ə'laɪt] [ə'pɒn][ðə; ði]
that they must have caused happy and loving dreams to alight upon the
那 他们 必须 有 导致 快乐的 和 爱 梦境 到 点燃 之上 这
['pɜːfjuːmd] [kaʊtʃ] ,
perfumed couch ,
香 长椅 ,

他们一定在芬芳的沙发上留下了幸福甜蜜的梦境。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [kaʊnt] , [wɪð] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][səʊl] , [dɪ'vaʊəd] [səʊ] ['iːgəli] .
which the count , with the eyes of his soul , devoured so eagerly .
哪个 这 数数 , 和 这 眼睛 的 他的 灵魂 , 吞噬 所以 急切地 .

伯爵用他灵魂的眼睛，如饥似渴地享用着这一切。

[bʌt; bət][diː] [giːʃ] [ænd; ənd][rɑː'uːl][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ðə; ði]['əʊnli]['wɒtʃə, 'wɒː-] .
But De Guiche and Raoul were not the only watchers .
但 德 吉切 和 拉乌尔 是 不是 这 仅有的 观察者 .

但德·吉什和拉乌尔并不是唯一的观察者。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] ['lʊkɪŋ] [ɒn][ðə; ði][skweə(r)][wɒz; wəz]['əʊpənd] [tuː] ,
The window of one of the houses looking on the square was opened too ,
这 窗户 的 一 的 这 房屋 寻找 在 这 正方形 曾是 打开 也 ,

广场对面的一户人家的窗户也开着。

[ðə; ði] ['keɪsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] ['bʌkɪŋəm] [rɪ'zaɪdɪd] .
the casement of the house where Buckingham resided .
这 窗扇 的 这 房子 在哪里 白金汉 居住地 .

白金汉公爵居住的房子的窗户。

[baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv] [lait] [wɪtʃ] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['lætə(r)] ,
By the aid of the rays of light which issued from this latter ,
经过 这 援助 的 这 射线 的 光 哪个 发布 从 这 后者 ,

借助从后者发出的光线，

[ðə; ði]['prəʊfaɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'stɪŋktli] [siːn] ,
the profile of the duke could be distinctly seen ,
这 轮廓 的 这 公爵 可以 是 明显地 已见 ,

公爵的侧脸轮廓清晰可见。

[æz; əz][hiː; hi] ['indələntli] [rɪ'klaɪnd] [ə'pɒn][ðə; ði] [kɑːrvd] ['bælkəni] [wɪð] [ɪts] ['velvɪt] ['hæŋɪŋ] ;
as he indolently reclined upon the carved balcony with its velvet hangings ;
作为 他 懒散地 斜倚 之上 这 雕刻 阳台 和 它是 天鹅绒 绞刑 ;

他懒洋洋地斜倚在雕花阳台上，阳台上挂着天鹅绒帷幔；

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz] ['briːðɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] [ə'pɑːtmənt] [hɪz; ɪz] [preə(r)z]
he also was breathing in the direction of the princess's apartment his prayers
他 还 曾是 呼吸 在 这 方向 的 这 公主的 公寓 他的 祈祷
[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] ['vɪʒnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] .
and the wild visions of his love .
和 这 荒野 愿景 的 他的 爱 .

他也朝着公主的公寓方向呼吸，心中充满祈祷和对爱情的狂野幻想。

[rɑː'uːl] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'zɪst] ['smaɪlɪŋ] , [æz; əz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['mædəm] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
Raoul could not resist smiling , as thinking of Madame , he said to himself ,
拉乌尔 可以 不是 抵抗 微笑 , 作为 思维 的 夫人 , 他 说 到 他自己 ,

拉乌尔想到夫人，忍不住笑了，他自言自语道：

“ [hɜːz] [ɪz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] [hɑːt] [wel] [bɪ'siːdʒd] ; ” [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] , [kəm'pæʃənətli] ,
“ Hers is , indeed , a heart well besieged ; ” and then added , compassionately ,
“ 她的 是 , 的确 , 一个 心 出色地 被围困 ; ” 和 然后 额外 , 充满同情心 ,
[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [mə'sjɜː] ,
as he thought of Monsieur ,
作为 他 想法 的 先生 ,

“她的心确实饱受折磨;”然后，他想到先生，充满同情地补充道，

“ [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [wel] ['θret(ə)nd] [tuː] ;
“ and he is a husband well threatened too ;
“ 和 他 是 一个 丈夫 出色地 威胁 也 ;

“而且他也是一位处境艰难的丈夫；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [prɪns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [haɪ] [ræŋk] ,
it is a good thing for him that he is a prince of such high rank ,
它 是 一个 好的 事物 为了 他 那 他 是 一个 王子 的 这样的 高的 秩 ,

对他来说，身为如此高贵的王子是一件好事。

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][æn; ən] ['ɑːmi] [tuː; tə] ['seɪfɡɑːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz] [əʊn] .
that he has an army to safeguard for him that which is his own .
那 他 有 一个 军队 到 保障 为了 他 那 哪个 是 他的 自己的 .

他拥有一支军队来保护他的东西。

” [ˌbræʒə'lɑːn] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['lʌvəz] ,
” Bragelonne watched for some time the conduct of the two lovers ,
” 布拉热隆 观看 为了 一些 时间 这 执行 的 这 二 恋人 ,

“布拉热隆观察了这对恋人的举止一段时间，

['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [laʊd] [ænd; ənd] [ˌʌn'sɪvl] ['slʌmbə] [ɒv; əv][ˌmænɪ'kæmp] ,
listened to the loud and uncivil slumbers of Manicamp ,
听着 到 这 大声 和 不文明 睡眠 的 马尼坎普 ,

聆听着马尼坎普喧闹而粗鲁的睡眠声，

[huː] [snɔː] [æz; əz] [ɪm'pɪəriəsli] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [hɪz; ɪz] [bluː] [ænd; ənd][ɡəʊld] ,
who snored as imperiously as though he was wearing his blue and gold ,
WHO 打鼾 作为 专横跋扈 作为 尽管 他 曾是 穿着 他的 蓝色的 和 金子 ,

他鼾声如雷，仿佛穿着蓝金战袍一般威风凛凛。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vaɪələt] [suːt] .
instead of his violet suit .
反而 的 他的 紫色 套装 .

而不是他那身紫色的西装。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [naɪt] [briːz] [wɪtʃ] [bɔː(r)] [tə'wɔːdz] [hɪm] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] ,
Then he turned towards the night breeze which bore towards him , he seemed to think ,
然后 他 转向 向 这 夜晚 微风 哪个 钻孔 向 他 , 他 似乎 到 思考 ,

然后他转向迎面吹来的夜风，他似乎在想：

[ðə; ði] ['dɪstənt] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['naɪtɪŋɡeɪl] ; [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [leɪd] [ɪn][ə; eɪ] [djuː] [prə'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['melənkəli] ,
the distant song of the nightingale ; and , after having laid in a due provision of melancholy ,
这 遥远 歌曲 的 这 夜莺 ; 和 , 后 拥有 铺设 在 一个 到期的 条款 的 忧郁 ,

远处夜莺的歌声；以及，在适当地安排好忧郁之后，

[ə'nʌðə(r)] [nɒk'tɜːn(ə)l] ['mælədi] , [hiː; hi] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [rest] ['θɪŋkɪŋ] , [wɪð] [rɪ'ɡɑːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [lʌv] [ə'feə(r)] ,
another nocturnal malady , he retired to rest thinking , with regard to his own love affair ,
其他 夜 弊病 , 他 退休 到 休息 思维 , 和 看待 到 他的 自己的 爱 事务 ,

他又犯了夜间的毛病，便回房休息，思绪飘向自己的恋情。

[ðæt] [pə'hæps] [fɔː(r)] [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [aɪz] ,
that perhaps four or even a larger number of eyes ,
那 也许 四 或者 甚至 一个 更大的 数字 的 眼睛 ,

或许有四只，甚至更多只眼睛，

[kwaɪt] [æz; əz]['ɑːd(ə)nt][æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv] [diː] [ɡiːʃ] [ænd; ənd] ['bʌkɪŋəm] ,
quite as ardent as those of De Guiche and Buckingham ,
相当 作为 热心 作为 那些 的 德 吉切 和 白金汉 ,

与德·吉什和白金汉的热情不相上下，

[wɜː(r); wə(r)] ['kʌvit] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['aɪdl][ɪn][ðə; ði] ['ʃætəʊ] [æt; ət][blwɑː] .
were coveting his own idol in the chateau at Blois .
是 渴望 他的 自己的 偶像 在 这 城堡 在 布卢瓦 .

在布卢瓦城堡里，他渴望得到自己的偶像。

“ [ænd; ənd] [ˌmædəmwə'zel] [diː] - [ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ə; eɪ] ['veri] [ˌkɒnʃi'enʃəs] ['gærɪsn] , ”
“ And Mademoiselle de Montalais is by no means a very conscientious garrison , ”
“ 和 小姐 德 - 是 经过 不 方法 一个 非常 尽责的 驻军 , ”
[sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] ,
said he to himself ,
说 他 到 他自己 ,

“而蒙塔莱小姐绝非一位尽职尽责的守卫者，”他自言自语道。

['saɪɪŋ] [ə'laʊd] .
sighing aloud .
叹息 大声 .

长叹一声。

['tʃæptə(r)] - .
CHAPTER 87 .
章 - .

第87章

[frɒm; frəm]['hɑːvrə; 'hɑːvə][tuː; tə]['pærɪs]
From Havre to Paris
从 勒阿弗尔 到 巴黎

从勒阿弗尔到巴黎

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [feɪts] [tʊk] [pleɪs] ,
The next day the fetes took place ,
这 下一个 天 这 节日 采取 地方 ,

第二天举行了庆祝活动。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [pɒmp] [ænd; ənd][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn]
accompanied by all the pomp and animation that the resources of the town
伴随 经过 全部 这 盛大场面 和 动画片 那 这 资源 的 这 镇
[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv] [menz] [maɪndz][kʊd; kəd] [sə'plaɪ] .
and the cheerful disposition of men's minds could supply .
和 这 快乐 处置 的 男士 思想 可以 供应 .

伴随着全城的资源和人们乐观的心态所能提供的所有盛大场面和热闹气氛。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði][lɑːst] [fjuː] ['aʊəz] [spent] [ɪn]['hɑːvrə; 'hɑːvə] , ['evri] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)]
During the last few hours spent in Havre , every preparation for the departure
期间 这 最后的 很少 小时 花费 在 勒阿弗尔 , 每一个 准备 为了 这 离开
[hæd; həd] [biːn] [meɪd] .
had been made .
有 到过 制成 .

在勒阿弗尔的最后几个小时里，出发前的各项准备工作都已完成。

['ɑːftə(r)] ['mædəm] [hæd; həd]['teɪkən] [liːv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [fliːt] , [ænd; ənd] , [wʌns] [ə'gen] ,
After Madame had taken leave of the English fleet , and , once again ,
后 夫人 有 已采取 离开 的 这 英语 舰队 , 和 , 一次 再次 ,

在夫人告别英国舰队之后，又一次，

[hæd; həd] [sə'luːtɪd] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn][sə'ljuːt, sɑː'luːte] [ɪts] [flægz] , [ʃiː; ʃi] ['entəd] [hɜː(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] ,
had saluted the country in saluting its flags , she entered her carriage ,
有 敬礼 这 国家 在 敬礼 它是 旗帜 , 她 进入 她 运输 ,
[sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['eskɔːt] .
surrounded by a brilliant escort .
包围 经过 一个 杰出的 护送 .

她向国旗敬礼后，登上马车，周围簇拥着英姿飒爽的护卫队。

[diː]	**De**	德
[giːʃ]	**Guiche**	吉切
[hæd; həd]	**had**	有
[həʊpt]	**hoped**	希望
[ðæt]	**that**	那
[ðə; ði]	**the**	这
[djuːk]	**Duke**	公爵
[ɒv; əv]	**of**	的
[ˈbʌkɪŋəm]	**Buckingham**	白金汉
[wʊd]	**would**	会
[əˈkʌmpəni]	**accompany**	陪伴
[ðə; ði]	**the**	这
[ˈædmərəl]	**admiral**	上将
[tuː; tə]	**to**	到
[ˈɪŋglənd]	**England**	英格兰
;	**;**	;

德·吉什曾希望白金汉公爵能陪同这位海军上将前往英国；

[bʌt; bət]	**but**	但
[ˈbʌkɪŋəm]	**Buckingham**	白金汉
[səkˈsiːdɪd]	**succeeded**	成功了
[ɪn]	**in**	在
[ˈdemənstreɪtɪŋ]	**demonstrating**	演示
[tuː; tə]	**to**	到
[ðə; ði]	**the**	这
[kwiːn]	**queen**	女王
[ðæt]	**that**	那
[ðeə(r)]	**there**	那里
[wʊd]	**would**	会
[biː; bi]	**be**	是
[greɪt]	**great**	伟大的
[ˌɪmprəˈpraɪəti]	**impropriety**	不当行为
[ɪn]	**in**	在
[əˈlaʊɪŋ]	**allowing**	允许
[ˈmædəm]	**Madame**	夫人
[tuː; tə]	**to**	到
[prəˈsiːd]	**proceed**	继续
[tuː; tə]	**to**	到
[ˈpærɪs]	**Paris**	巴黎
[ˈɔːlməʊst]	**almost**	几乎
[ˌʌnprəˈtektɪd]	**unprotected**	未受保护
.	**.**	.

但白金汉成功地向女王证明，允许夫人几乎没有保护地前往巴黎是极其不妥的。

[æz; əz]	**As**	作为
[suːn]	**soon**	很快
[æz; əz]	**as**	作为
[ˌaɪ ˈtiː]	**it**	它
[hæd; həd]	**had**	有
[biːn]	**been**	到过
[ˈset(ə)ld]	**settled**	定居
[ðæt]	**that**	那
[ˈbʌkɪŋəm]	**Buckingham**	白金汉
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
[tuː; tə]	**to**	到
[əˈkʌmpəni]	**accompany**	陪伴
[ˈmædəm]	**Madame**	夫人
,	**,**	,

一旦确定由白金汉公爵陪同夫人出行，

[ðə; ði]	**the**	这
[jʌŋ]	**young**	年轻的
[djuːk]	**duke**	公爵
[sɪˈlektɪd]	**selected**	已选
[ə; eɪ]	**a**	一个
[kɔː(r)]	**corps**	兵团
[ɒv; əv]	**of**	的
[ˈdʒentlmən]	**gentlemen**	先生们
[ænd; ənd]	**and**	和
[ˈɒfɪsəz]	**officers**	警官
[tuː; tə]	**to**	到
[fɔːm]	**form**	形式
[pɑːt]	**part**	部分
[ɒv; əv]	**of**	的
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[əʊn]	**own**	自己的
[swiːt]	**suite**	套房
,	**,**	,

这位年轻的公爵挑选了一批绅士和军官组成自己的随从队伍。

[səʊ]	**so**	所以
[ðæt]	**that**	那
[ˌaɪ ˈtiː]	**it**	它
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
[ˈɔːlməʊst]	**almost**	几乎
[æn; ən]	**an**	一个
[ˈɑːmi]	**army**	军队
[ðæt]	**that**	那
[naʊ]	**now**	现在
[set]	**set**	放
[aʊt]	**out**	出去
[təˈwɔːdz]	**towards**	向
[ˈpærɪs]	**Paris**	巴黎
,	**,**	,
[ˈskætərɪŋ]	**scattering**	散射
[gəʊld]	**gold**	金子
,	**,**	,

于是，几乎形成了一支军队，他们向巴黎进发，沿途散播黄金。

[ænd; ənd]	**and**	和
[ɪkˈsaɪtɪŋ]	**exciting**	激动人心
[ðə; ði]	**the**	这
[ˈlaɪvlɪɪst]	**liveliest**	最活跃的
[ˌdemənˈstreɪʃənz]	**demonstrations**	示威游行
[æz; əz]	**as**	作为
[ðeɪ]	**they**	他们
[pɑːst]	**passed**	通过了
[θruː]	**through**	通过
[ðə; ði]	**the**	这
[ˈdɪfrənt]	**different**	不同的
[taʊnz]	**towns**	城镇
[ænd; ənd]	**and**	和
[ˈvɪlɪdʒ]	**villages**	村庄
[ɒn]	**on**	在
[ðə; ði]	**the**	这
[ruːt]	**route**	路线
.	**.**	.

当他们途经沿途的各个城镇和乡村时，都出现了激动人心的热闹示威游行。

[ðə; ði]	**The**	这
[ˈweðə(r)]	**weather**	天气
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
[ˈveri]	**very**	非常
[faɪn]	**fine**	美好的
.	**.**	.

天气非常好。

[frɑːns]	**France**	法国
[ɪz]	**is**	是
[ə; eɪ]	**a**	一个
[ˈbjuːtɪf(ə)l]	**beautiful**	美丽的
[ˈkʌntri]	**country**	国家
,	**,**	,
[ɪˈspeʃəli]	**especially**	尤其
[əˈlɒŋ]	**along**	沿着
[ðə; ði]	**the**	这
[ruːt]	**route**	路线
[baɪ]	**by**	经过
[wɪtʃ]	**which**	哪个
[ðə; ði]	**the**	这
[prəˈseʃ(ə)n]	**procession**	游行
[pɑːst]	**passed**	通过了
.	**.**	.

法国是一个美丽的国家，尤其是游行队伍经过的那条路线。

[sprɪŋ]	**Spring**	春天
[kɑːst]	**cast**	投掷
[ɪts]	**its**	它是
[ˈflaʊəz]	**flowers**	花朵
[ænd; ənd]	**and**	和
[ɪts]	**its**	它是
[ˈpɜːfjuːmd]	**perfumed**	香
[ˈfəʊliɪdʒ]	**foliage**	叶子
[ɒn]	**on**	在
[ðeə(r)]	**their**	他们的
[pɑːθ]	**path**	小路
.	**.**	.

春天将鲜花和芬芳的树叶铺满了他们的道路。

['nɔːməndi] , [wɪð] [ɪts][vɑːst][və'raɪəti][ɒv; əv][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] , [ɪts] [bluː] [skaɪz] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ['rɪvəz] ,
Normandy , with its vast variety of vegetation , its blue skies and silver rivers ,
诺曼底 , 和 它是广阔的 种类 的 植被 , 它是蓝色的 天空 和 银 河流 ,

诺曼底拥有种类繁多的植被、蔚蓝的天空和银色的河流，

[dɪ'spleɪd] [ɪt'self] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pærədaɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [njuː] ['sɪstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
displayed itself in all the loveliness of a paradise to the new sister of the
显示 本身 在 全部 这 可爱 的 一个 天堂 到 这 新的 姐姐 的 这
[kɪŋ] .
king .
国王 .

它向国王的新妹妹展现了天堂般的美丽景象。

[feɪts] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [dɪs'pleɪz] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] ['evriweə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] .
Fetes and brilliant displays received them everywhere along the line of march .
节日 和 杰出的 显示器 已收到 他们 到处 沿着 这 线 的 行进 .

沿途各地都举行了盛大的庆祝活动和精彩的表演来迎接他们。

[diː] [giːʃ] [ænd; ənd] ['bʌkɪŋəm] [fə'gɒt] ['evriθɪŋ] ;
De Guiche and Buckingham forgot everything ;
德 吉切 和 白金汉 忘了 一切 ;

德·吉什和白金汉把一切都忘了；

[diː] [giːʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] [freʃ] [ə'tempts] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] ,
De Guiche in his anxiety to prevent any fresh attempts on the part of the duke ,
德 吉切 在 他的 焦虑 到 防止 任何 新鲜的 尝试 在 这 部分 的 这 公爵 ,

德·吉什急于阻止公爵再次发动袭击，

[ænd; ənd] ['bʌkɪŋəm] ,
and Buckingham ,
和 白金汉 ,

还有白金汉，

[ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][ə'weɪkən][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ə; eɪ] [s'ɒftɐ] [rɪ'membrəns]
in his desire to awaken in the heart of the princess a softer remembrance
在 他的 欲望 到 觉醒 在 这 心 的 这 公主 一个 更柔和 纪念
[ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['meni] ['hæpi] [deɪz] [bɪ'lɒŋd] .
of the country to which the recollection of many happy days belonged .
的 这 国家 到 哪个 这 回忆 的 许多 快乐的 天 属于 .

他希望唤起公主心中对祖国的温柔回忆，因为那里承载着她许多快乐的日子。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !
But , alas !
但 , 唉 !

但是，唉！

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [djuːk] [kʊd; kəd] [pə'siːv] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] ['kʌntri] [səʊ] ['tʃerɪʃt] [baɪ]
the poor duke could perceive that the image of that country so cherished by
这 贫穷的 公爵 可以 感知 那 这 图像 的 那 国家 所以 珍爱 经过
[hɪm'self] [bɪ'keɪm] ,
himself became ,
他自己 成为 ,

可怜的公爵意识到，他如此珍视的那个国家的形象已经……

[frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] , [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪ'feɪst] [ɪn] [mə'dæmz] [maɪnd] ,
from day to day , more and more effaced in Madame's mind ,
从 天 到 天 , 更多的 和 更多的 抹去 在 夫人的 头脑 ,

日复一日，在夫人心中越来越模糊。

[ɪn][ɪɡ'zækt] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)] [frɑːns] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] ['diːpli] [ɪn'ɡreɪvd]
in exact proportion as her affection for France became more deeply engraved
在 精确的 部分 作为 她 感情 为了 法国 成为 更多的 深 刻
[ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
on her heart .
在 她 心 .

随着她对法国的感情在她心中愈发深厚，这种感情也成正比增长。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pə'siːv] [ðæt] [hɪz; ɪz][məʊst] [dɪ'vəʊtɪd] [ə'tenʃ(ə)n]
In fact , it was not difficult to perceive that his most devoted attention
在 事实 , 它 曾是 不是 难的 到 感知 那 他的 最多 奉献 注意力
[ə'weɪkənd] [nəʊ] [ək'nɒlɪdʒmənt] ,
awakened no acknowledgment ,
觉醒 不 致谢 ,

事实上，不难看出，他最专注的努力并没有得到任何回应。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɡreɪs] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rəʊd] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][məʊst]['faɪəri] ['hɔːsɪz] [wɒz; wəz]
and that the grace with which he rode one of his most fiery horses was
和 那 这 优雅 和 哪个 他 骑 一 的 他的 最多 火热 马匹 曾是
[θrəʊn] [ə'weɪ] ,
thrown away ,
抛掷 离开 ,

他驾驭自己最烈骏马时所展现的优雅风度，如今却荡然无存。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] ['kæʒuəli] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][m'iəəst] ['æksɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz]
for it was only casually and by the merest accident that the princess's
为了 它 曾是 仅有的 随意地 和 经过 这 最 事故 那 这 公主的
[aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [hɪm] .
eyes were turned towards him .
眼睛 是 转向 向 他 .

公主的目光转向他，纯属偶然。

[ɪn] [veɪn] [dɪd][hiː; hi][traɪ] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [fɪks] [ə'pɒn] [hɪm'self] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [lʊks] ,
In vain did he try , in order to fix upon himself one of those looks ,
在 徒劳 做过 他 尝试 , 在 命令 到 使固定 之上 他自己 一 的 那些 看起来 ,

他徒劳地尝试让自己拥有那种眼神，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] ['keələsli] [ə'raʊnd] , [ɔː(r)] [bɪ'stəʊd] [ˌels'weə(r)] ,
which were thrown carelessly around , or bestowed elsewhere ,
哪个 是 抛掷 粗心大意 大约 , 或者 授予 别处 ,

它们被随意丢弃，或被赠予别处。

[tuː; tə] [prə'djuːs] [ɪn][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][hiː; hi] [rəʊd] [ɪts] ['ɡreɪtɪst] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [streŋθ] , [spiːd] ,
to produce in the animal he rode its greatest display of strength , speed ,
到 生产 在 这 动物 他 骑 它是 最 展示 的 力量 , 速度 ,

为了使他所骑的动物展现出最大的力量和速度，

['tempə(r)][ænd; ənd] [ə'dres] ; [ɪn] [veɪn] [dɪd][hiː; hi] , [baɪ] [ɪk'saɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ['ɔːlməʊst][tuː; tə] ['mædnəs] ,
temper and address ; in vain did he , by exciting his horse almost to madness ,
脾气 和 地址 ; 在 徒劳 做过 他 , 经过 激动人心 他的 马 几乎 到 疯狂 ,

他脾气暴躁，举止粗鲁；然而徒劳无功，他几乎把马逼疯了。

[spɜː(r)][hɪm] , [æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv] ['dæʃɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] ['piːsɪz] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [triːz] ,
spur him , at the risk of dashing himself in pieces against the trees ,
刺 他 , 在 这 风险 的 帅气 他自己 在 件 反对 这 树木 ,

鞭策他，哪怕自己撞到树上摔得粉身碎骨。

[ɔː(r)][ɒv; əv] ['rəʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪtʃɪz] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɡeɪts] [ænd; ənd] ['bæriəz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pɑːst] ,
or of rolling in the ditches , over the gates and barriers which they passed ,
或者 的 滚动 在 这 沟渠 , 超过 这 大门 和 障碍 哪个 他们 通过了 ,

或者滚进沟渠，越过他们经过的栅栏和障碍物，

[ɔː(r)] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [di'klivəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] .
or down the steep declivities of the hills .
或者 向下 这 陡 倾斜度 的 这 丘陵 .

或者沿着陡峭的山坡往下走。

['mædəm] , [huːz] [ə'tenʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] ,
Madame , whose attention had been aroused by the noise ,
夫人 , 谁 注意力 有 到过 被唤醒 经过 这 噪音 ,

夫人被这声音引起了注意，

[tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]
turned her head for a moment to observe the cause of it , and
转向 她 头 为了 一个 片刻 到 观察 这 原因 的 它 , 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,

她转过头观察了一会儿，想看看是什么原因造成的，然后，

['slaɪtli] ['smaɪlɪŋ] , [ə'gen] ['entəd] ['ɪntuː] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪθf(ə)l] ['gɑːrdiənz] , [rɑː'uːl]
slightly smiling , again entered into conversation with her faithful guardians , Raoul
轻微地 微笑 , 再次 进入 进入 对话 和 她 忠实 守护者 , 拉乌尔
[ænd; ənd][diː] [giːʃ] ,
and De Guiche ,
和 德 吉切 ,

她微微一笑，又和她忠实的监护人拉乌尔和德·吉什聊了起来。

[huː] [wɜː(r); wə(r)]['kwaɪətli]['raɪdɪŋ][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] [dɔːz] .
who were quietly riding at her carriage doors .
WHO 是 悄悄 骑术 在 她 运输 门 .

他们静静地骑在她的马车门前。

['bʌkɪŋəm] [felt] [hɪm'self] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['tɔːtʃə] [ɒv; əv] ['dʒeləsi] ; [æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] ,
Buckingham felt himself a prey to all the tortures of jealousy ; an unknown ,
白金汉 毛毡 他自己 一个 猎物 到 全部 这 酷刑 的 妒忌 ; 一个 未知 ,

白金汉感到自己饱受嫉妒的折磨；一个不知名的，

[ʌn'hɜːd] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] [glaidid] [θruː] [hɪz; ɪz] [veɪns] , [ænd; ənd] [leɪd] [siːdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] ;
unheard of anguish glided through his veins , and laid siege to his heart ;
闻所未闻 的 痛苦 滑翔 通过 他的 静脉 , 和 铺设 围城 到 他的 心 ;

前所未有的痛苦涌上心头，紧紧攫住他的心脏；

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] ,
and then , as if to show that he knew the folly of his conduct ,
和 然后 , 作为 如果 到 展示 那 他 知道 这 蠢事 的 他的 执行 ,

然后，仿佛为了表明他明白自己行为的愚蠢之处，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [kə'rekt] , [baɪ][ðə; ði] ['hʌmbl] [səb'mɪʃn] , [hɪz; ɪz] [flaɪts] [ɒv; əv]
and that he wished to correct , by the humblest submission , his flights of
和 那 他 希望 到 正确的 , 经过 这 最谦逊的 提交 , 他的 航班 的
[əb'sɜːdəti] ,
absurdity ,
荒谬 ,

他希望以最谦卑的态度来纠正他那些荒谬的言论。

[hiː; hi] ['mɑːstəd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ænd; ənd] [kəm'peld] [hɪm] , ['riːkɪŋ] [wɪð] [swet] [ænd; ənd] [flekt]
he mastered his horse , and compelled him , reeking with sweat and flecked
他 精通 他的 马 , 和 被迫 他 , 臭气熏天 和 汗 和 有斑点的
[wɪð] [fəʊm] ,
with foam ,
和 泡沫 ,

他驯服了他的马，并驱使它前进，马儿浑身散发着汗臭味，身上还沾满了泡沫。

[tuː; tə] [tʃæmp] [hɪz; ɪz][bɪt] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ə'mɪdst] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] ['kɔːtiːəz] .
to champ his bit close beside the carriage , amidst the crowd of courtiers .
到 冠军 他的 少量 关闭 旁 这 运输 , 在……之中 这 人群 的 朝臣 .

在马车旁，在熙熙攘攘的朝臣人群中，他得意洋洋地咬着缰绳。

[ə'keɪʒnəli] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm] ['mædəm] [æz; əz][ə; eɪ] ['rekəmpens] ,
Occasionally he obtained a word from Madame as a recompense ,
偶尔 他 获得 一个 单词 从 夫人 作为 一个 补偿 ,

他偶尔能从夫人那里得到一句话作为补偿。

[ænd; ənd] [jet] [hɜː(r); hə(r)] [spiːtʃ] [siːmd] ['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃ] .
and yet her speech seemed almost a reproach .
和 然而 她 演讲 似乎 几乎 一个 责备 .

然而，她的讲话听起来几乎像是在责备。

“ [ðæt] [ɪz] [wel] , [maɪ] [lɔːd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['riːznəbl] .
“ That is well , my lord , ” she said , “ now you are reasonable .
“ 那 是 出色地 , 我的 主 , ” 她 说 , “ 现在 你 是 合理的 .

“那就好，大人，”她说，“现在您通情达理了。”

” [ɔː(r)][frɒm; frəm] [rɑː'uːl] , “ [jɔː(r); jə(r)] [greɪs] [ɪz] ['kɪlɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] .
” Or from Raoul , “ Your Grace is killing your horse .
” 或者 从 拉乌尔 , “ 你的 优雅 是 杀 你的 马 .

或者像拉乌尔说的那样，“陛下，您这是在害死您的马。”

” ['bʌkɪŋəm] ['lɪsnd] ['peɪʃntli] [tuː; tə] [rɑː'uːlz] [rɪ'mɑːks] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ɪn'stɪŋktɪvli] [felt] ,
” Buckingham listened patiently to Raoul's remarks , for he instinctively felt ,
” 白金汉 听着 耐心 到 拉乌尔的 评论 , 为了 他 本能地 毛毡 ,

“白金汉耐心地听着拉乌尔的发言，因为他本能地感到，

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [hæd; həd] ['eni] [pruːf] [ðæt] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] ,
without having had any proof that such was the case ,
没有 拥有 有 任何 证明 那 这样的 曾是 这 案件 ,

在没有任何证据证明情况确实如此的情况下，

[ðæt] [rɑː'uːl] [tʃekt] [ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [diː] - ['fiːlɪŋz] , [ænd; ənd] [ðæt] , [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [nɒt]
that Raoul checked the display of De Guiche's feelings , and that , had it not
那 拉乌尔 已检查 这 展示 的 德 - 情怀 , 和 那 , 有 它 不是
[biːn] [fɔː(r); fə(r)] [rɑː'uːl] ,
been for Raoul ,
到过 为了 拉乌尔 ,

拉乌尔阻止了德·吉什流露出情感，而且，如果不是拉乌尔，

[sʌm; səm][mæd][ækt][ɔː(r)] [prə'siːdɪŋ] , ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] , [ɔː(r)][ɒv; əv] ['bʌkɪŋəm] [hɪm'self] ,
some mad act or proceeding , either of the count , or of Buckingham himself ,
一些 疯狂的 行为 或者 进行中 , 任何一个 的 这 数数 , 或者 的 白金汉 他自己 ,

伯爵或白金汉本人的一些疯狂行为或举动

[wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [ə'baʊt] [æn; ən]['əʊpən] ['rʌptʃə(r)] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [dɪ'stɜːbəns] — [pə'hæps] ['iːv(ə)n]
would have brought about an open rupture , or a disturbance — perhaps even
会 有 带来 关于 一个 打开 破裂 , 或者 一个 干扰 — 也许 甚至
['eksaɪl] [ɪt'self] .
exile itself .
流亡 本身 .

将会造成公开的分裂或骚乱——甚至可能导致流放。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv] [ðæt] [ɪk'saɪtɪd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [hæd; həd] [held] [ɪn]
From the moment of that excited conversation the two young men had held in
从 这 片刻 的 那 兴奋的 对话 这 二 年轻的 男人 有 握住 在
[frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tents] [æt; ət]['hɑːvrə; 'hɑːvə] ,
front of the tents at Havre ,
正面 的 这 帐篷 在 勒阿弗尔 ,

从那两个年轻人在勒阿弗尔帐篷前激动地交谈的那一刻起，

[wen]	[rɑːˈuːl]	[meɪd]	[ðə; ði]	[djuːk]	[pəˈsiːv]	[ðə; ði]	[ˌɪmprəˈpraɪəti]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[kənˈdʌkt]	,
when	**Raoul**	**made**	**the**	**duke**	**perceive**	**the**	**impropriety**	**of**	**his**	**conduct**	**,**
什么时候	拉乌尔	制成	这	公爵	感知	这	不当行为	的	他的	执行	,

当拉乌尔让公爵意识到他行为的不当之处时

[ˈbʌkɪŋəm]	[felt]	[hɪmˈself]	[əˈtræktɪd]	[təˈwɔːdz]	[rɑːˈuːl]	[ˈɔːlməʊst]	[ɪn]	[spaɪt]	[ɒv; əv]	[hɪmˈself]	.
Buckingham	**felt**	**himself**	**attracted**	**towards**	**Raoul**	**almost**	**in**	**spite**	**of**	**himself**	**.**
白金汉	毛毡	他自己	吸引	向	拉乌尔	几乎	在	尽管如此	的	他自己	.

白金汉几乎是不由自主地被拉乌尔吸引。

[hiː; hi]	[ˈɒf(ə)n]	[ˈentəd]	[ˈɪntuː]	[ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n]	[wɪð]	[hɪm]	,
He	**often**	**entered**	**into**	**conversation**	**with**	**him**	**,**
他	经常	进入	进入	对话	和	他	,

他经常和他交谈，

[ænd; ənd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ˈnɪəli]	[ˈɔːlweɪz]	[tuː; tə]	[tɔːk]	[tuː; tə]	[hɪm]	[ˈaɪðə(r)]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˈfɑːðə(r)]	[ɔː(r)]	[ɒv; əv]	[dɑːrtænən]	,
and	**it**	**was**	**nearly**	**always**	**to**	**talk**	**to**	**him**	**either**	**of**	**his**	**father**	**or**	**of**	**D'Artagnan**	**,**
和	它	曾是	几乎	总是	到	讲话	到	他	任何一个	的	他的	父亲	或者	的	达达尼昂	,

而且几乎每次和他说话，要么是关于他的父亲，要么是关于达达尼昂。

[ðeə(r)]	[ˈmjuːtʃuəl]	[frend]	,	[ɪn]	[huːz]	[preɪz]	[ˈbʌkɪŋəm]	[wɒz; wəz]	[ˈnɪəli]	[æz; əz]	[ɪnˌθjuːziˈæstɪk]	[æz; əz]	[rɑːˈuːl]	.
their	**mutual**	**friend**	**,**	**in**	**whose**	**praise**	**Buckingham**	**was**	**nearly**	**as**	**enthusiastic**	**as**	**Raoul**	**.**
他们的	相互的	朋友	,	在	谁	称赞	白金汉	曾是	几乎	作为	热情的	作为	拉乌尔	.

他们的共同朋友，白金汉对这位朋友的赞扬几乎和拉乌尔一样热情。

[rɑːˈuːl]	[in'devə]	,	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	[ˈpɒsəb(ə)l]	,
Raoul	**endeavored**	**,**	**as**	**much**	**as**	**possible**	**,**
拉乌尔	努力	,	作为	很多	作为	可能的	,

拉乌尔尽其所能地努力

[tuː; tə]	[meɪk]	[ðə; ði]	[ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n]	[tɜːn]	[əˈpɒn]	[ðɪs]	[ˈsʌbdʒɪkt]	[ɪn]	[diː]	-	[ˈprez(ə)ns]	,	[huː]	[hæd; həd]	,
to	**make**	**the**	**conversation**	**turn**	**upon**	**this**	**subject**	**in**	**De**	**Wardes's**	**presence**	**,**	**who**	**had**	**,**
到	制作	这	对话	转动	之上	这	主题	在	德	-	在场	,	WHO	有	,

为了让谈话在德·瓦尔德斯在场的情况下围绕这个话题展开，他当时……

[ˈdjʊərɪŋ]	[ðə; ði]	[həʊl]	[ˈdʒɜːni]	,	[biːn]	[ɪkˈsiːdɪŋli]	[əˈnɔɪd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[suːˈpɪəriə(r)]	[pəˈzɪʃ(ə)n]	[ˈteɪkən]	[baɪ]	[ˌbræʒəˈlɑːn]	,
during	**the**	**whole**	**journey**	**,**	**been**	**exceedingly**	**annoyed**	**at**	**the**	**superior**	**position**	**taken**	**by**	**Bragelonne**	**,**
期间	这	所有的	旅行	,	到过	非常	恼怒	在	这	优越的	位置	已采取	经过	布拉热隆	,

在整个旅程中，我对布拉热隆占据的优势地位感到非常恼火。

[ænd; ənd]	[ɪˈspeʃəli]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[ˈɪnfluəns]	[ˈəʊvə(r)]	[diː]	[giːʃ]	.
and	**especially**	**by**	**his**	**influence**	**over**	**De**	**Guiche**	**.**
和	尤其	经过	他的	影响	超过	德	吉切	.

尤其是他对德·吉什的影响。

[diː]	[ˈwɔːrdz]	[hæd; həd]	[ðæt]	[kiːn]	[ænd; ənd]	[ˈmɜːsɪləs]	[ˌpenəˈtreɪʃ(ə)n]	[məʊst]	[ˈiːv(ə)l]	[nˈeɪtʃəz]	[pəˈzes]	;
De	**Wardes**	**had**	**that**	**keen**	**and**	**merciless**	**penetration**	**most**	**evil**	**natures**	**possess**	**;**
德	沃德斯	有	那	敏锐的	和	无情	渗透	最多	邪恶的	自然	具有	;

德·瓦尔德斯拥有大多数邪恶之人所具备的那种敏锐而无情的洞察力；

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'miːdiətli] [riˈmɑːk] [diː] - ['melənkəli] , [ænd; ənd] [diˈvain] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)]

he had immediately remarked De Guiche's melancholy , and divined the nature

他 有 立即地 评论 德 - 忧郁 , 和 神谕 这 自然

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

of his regard for the princess .

的 他的 看待 为了 这 公主 .

他立刻察觉到了德·吉什的忧郁，并猜到了他对公主的感情。

[ɪn'sted] , [haʊ'evə(r)] , [ɒv; əv] ['triːtɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zɜːv] [wɪtʃ] [rɑː'uːl]

Instead , however , of treating the subject with the same reserve which Raoul

反而 , 然而 , 的 治疗 这 主题 和 这 相同的 预订 哪个 拉乌尔

['præktɪst] ;

practiced ;

练习 ;

然而，他并没有像拉乌尔那样对这个话题保持同样的谨慎态度；

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [rɪ'gɑːdɪŋ] [wɪð] [ðæt] [rɪ'spekt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [djuː] , [ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz]

instead of regarding with that respect , which was their due , the obligations

反而 的 关于 和 那 尊重 , 哪个 曾是 他们的 到期的 , 这 义务

[ænd; ənd] ['djuːtiz] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] ,

and duties of society ,

和 职责 的 社会 ,

相反，他们没有以应有的尊重来对待社会义务和责任，

[diː] ['wɔːrdz] ['rezəluːtli] [ə'tækt] [ɪn][ðə; ði] [kaʊnt] [ðə; ði]['evə(r)] - ['saʊndɪŋ] [kɔːd] [ɒv; əv]['dʒuːvɪˌnaɪl]

De Wardes resolutely attacked in the count the ever - sounding chord of juvenile

德 沃德斯 坚决地 遭到攻击 在 这 数数 这 曾经 - 听起来 弦 的 少年

[ɔː'dæsəti] [ænd; ənd] [praɪd] .

audacity and pride .

大胆 和 自豪 .

德·瓦尔德斯坚决抨击了这种在计数中不断回响的少年般的胆大妄为和骄傲自大的旋律。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [wʌn] ['iːvnɪŋ] , ['djʊərɪŋ][ə; eɪ][hɔːlt][æt; ət] [nænts] ,

It happened one evening , during a halt at Nantes ,

它 发生 一 晚上 , 期间 一个 停止 在 南特 ,

那天晚上，我们在南特停留期间，事情就发生在这里。

[ðæt] [waɪl] [diː] [giːʃ] [ænd; ənd] [diː] ['wɔːrdz] [wɜː(r); wə(r)] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ]['bæriə(r)] , [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]

that while De Guiche and De Wardes were leaning against a barrier , engaged in

那 尽管 德 吉切 和 德 沃德斯 是 倾斜 反对 一个 障碍 , 已订婚的 在

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

conversation ,

对话 ,

当时，德·吉什和德·瓦尔德正倚靠在栏杆上交谈，

['bʌkɪŋəm] [ænd; ənd] [rɑː'uːl] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd]

Buckingham and Raoul were also talking together as they walked up and

白金汉 和 拉乌尔 是 还 说 一起 作为 他们 步行 向上 和

[daʊn] .

down .

向下 .

白金汉和拉乌尔边走边聊。

[ˌmænɪ'kæmp][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [dɪ'vəʊtɪd] [ə'tendəns] [ɒn][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [huː] [ɔːl'redi] ['triːtɪd]

Manicamp was engaged in devoted attendance on the princess , who already treated

马尼坎普 曾是 已订婚的 在 奉献 出席 在 这 公主 , WHO 已经 治疗

[hɪm] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɜːv] ,

him without reserve ,

他 没有 预订 ,

马尼坎普全心全意地服侍着公主，而公主也对他毫无保留。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɜːsətaɪl] ['fænsi] , [hɪz; ɪz][fræŋk] ['kɜːtəsi] [ɒv; əv]['mænə(r)] , [ænd; ənd]
on account of his versatile fancy , his frank courtesy of manner , and
在 帐户 的 他的 多才多艺的 想要 , 他的 坦率 礼貌 的 方式 , 和
[kən'sɪliətəri] [ˌdɪspə'zɪʃn] .
conciliatory disposition .
和解 处置 .

因为他想象力丰富，举止坦诚有礼，性情温和友善。

“ [kən'fes] , ” [sed] [diː] ['wɔːrdz] ,
“ Confess , ” said De Wardes ,
“ 承认 , ” 说 德 沃德斯 ,

“坦白吧,”德·瓦尔德斯说道。

“ [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [ɪl] [ænd; ənd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['pedəgɒg] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] [hæz; həz][nɒt]
“ that you are really ill and that your pedagogue of a friend has not
“ 那 你 是 真的 患病的 和 那 你的 教育家 的 一个 朋友 有 不是
[sək'siːdɪd] [ɪn]['kjʊərɪŋ][juː; jʊ] . ”
succeeded in curing you . ”
成功了 在 养护 你 . ”

“你真的病得很重，而你的老师朋友也没能治好你。”

“ [ai][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] .
“ I do not understand you , ” said the count .
“ 我 做 不是 理解 你 , ” 说 这 数数 .

“我不明白你的意思,”伯爵说道。

“ [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv] [lʌv] . ”
“ And yet it is easy enough ; you are dying of love . ”
“ 和 然而 它 是 简单的 足够的 ; 你 是 垂死 的 爱 . ”

“然而，这其实很简单；你正因爱而死。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mæd] , [diː] ['wɔːrdz] . ”
“ You are mad , De Wardes . ”
“ 你 是 疯狂的 , 德 沃德斯 . ”

“你疯了，德·沃德斯。”

“ ['mædnəs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , [ai] [əd'mɪt] , [ɪf] ['mædəm] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]
“ Madness it would be , I admit , if Madame were really indifferent to your
“ 疯狂 它 会 是 , 我 承认 , 如果 夫人 是 真的 冷漠 到 你的
['mɑːtədəm] ;
martyrdom ;
殉道 ;

“我承认，如果夫人真的对你的殉难漠不关心，那将是疯狂的；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [teɪks] [səʊ] [mʌtʃ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [əb'zə:vz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stent] ,
but she takes so much notice of it , observes it to such an extent ,
但 她 需要 所以 很多 注意 的 它 , 观察 它 到 这样的 一个 程度 ,

但她对此非常关注，观察得非常仔细。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kɒmprəmaiziz] [hɜː'self] , [ænd; ənd][ai]['tremb(ə)l] [lest] , [ɒn]['aʊə(r)][ə'raɪv(ə)l][æt; ət]['pærɪs] ,
that she compromises herself , and I tremble lest , on our arrival at Paris ,
那 她 妥协 她自己 , 和 我 颤抖 免得 , 在 我们的 到达 在 巴黎 ,

她为了达到目的不惜牺牲自己，我为此感到恐惧，我们抵达巴黎时，我更是忐忑不安。

[em] . [diː] [ˌbræʒə'lɑːn] [meɪ] [nɒt] [dɪ'naʊns] [bəʊθ][ɒv; əv][juː; jʊ] . ”
M . de Bragelonne may not denounce both of you . ”
M . 德 布拉热隆 可能 不是 声讨 两个都 的 你 . ”

德·布拉热隆先生可能不会同时告发你们两人。

“ [fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] , [diː] ['wɔːrdz] , [ə'gen] [ə'tækɪŋ] [diː] [ˌbræʒə'lɑːn] . ”
“ For shame , De Wardes , again attacking De Bragelonne . ”
“ 为了 耻辱 , 德 沃德斯 , 再次 攻击 德 布拉热隆 . ”

“真是耻辱，德瓦尔德，再次攻击德布拉吉隆。”

“ [kʌm] , [kʌm] , [ə; eɪ] [truːs] [tuː; tə] [tʃaɪldz] [pleɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kaʊnts] ['iːv(ə)l]['dʒiːniəs] ,
“ Come , come , a truce to child's play , ” replied the count's evil genius ,
“ 来 , 来 , 一个 休战 到 孩子的 玩 , ” 回复 这 计数 邪恶的 天才 ,

“来吧，来吧，让我们停止玩闹吧，”伯爵的邪恶天才回答道。

[ɪn][æn; ən] ['ʌndətəʊn] ; “ [juː; jʊ] [nəʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][duː; də] [wɒt] [ai] [miːn] .
in an undertone ; “ you know as well as I do what I mean .
在 一个 底色 ; “ 你 知道 作为 出色地 作为 我 做 什么 我 意思是 .

低声说道：“你和我一样清楚我的意思。”

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [əb'zɜːvd] [haʊ] [ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] [glɑːns] ['sɔfən, 'sɔː-][æz; əz][ʃiː; ʃi]
Besides , you must have observed how the princess's glance softens as she
除了 , 你 必须 有 观察到 如何 这 公主的 瞥一眼 软化 作为 她
[lʊks] [æt; ət][juː; jʊ] ;
looks at you ;
看起来 在 你 ;

此外，你一定也注意到了，公主看着你时，眼神变得柔和起来；

— [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] , [baɪ][ðə; ði] ['veri] [ɪn'flekʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ,
— you can tell , by the very inflection of her voice ,
— 你 能 告诉 , 经过 这 非常 拐点 的 她 嗓音 ,

——从她说话的语气就能听出来，

[wɒt] ['pleʒə(r)] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [ɪn] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
what pleasure she takes in listening to you ,
什么 乐趣 她 需要 在 聆听 到 你 ,

她多么喜欢听你说话啊！

[ænd; ənd][kæn; kən] [fiːl] [haʊ] ['θʌrəli] [ʃiː; ʃi] [ə'priːʃieɪts] [ðə; ði]['vɜːrsəz][juː; jʊ] [rɪ'saɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
and can feel how thoroughly she appreciates the verses you recite to her
和 能 感觉 如何 彻底 她 感谢 这 诗句 你 背诵 到 她
.
.
.

并且能感受到她对你朗诵给她听的诗句有多么喜爱。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [dɪ'naɪ] , [tuː] , [ðæt] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [telz] [juː; jʊ] [haʊ] [ɪn'dɪfrəntli] [ʃiː; ʃi] [slept] [ðə; ði]
You cannot deny , too , that every morning she tells you how indifferently she slept the
你 不能 否定 , 也 , 那 每一个 早晨 她 讲述 你 如何 漠不关心 她 睡着了 这
['priːviəs] [naɪt] . ”
previous night . ”
以前的 夜晚 . ”

你也无法否认，她每天早上都会告诉你她前一晚睡得多么漫不经心。

“ [truː] , [diː] ['wɔːrdz] , [kwaɪt] [truː] ; [bʌt; bət] [wɒt] [gʊd] [ɪz][ðeə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ɔːl] [ðæt] ?
“ True , De Wardes , quite true ; but what good is there in your telling me all that ?
“ 真的 , 德 沃德斯 , 相当 真的 ; 但 什么 好的 是 那里 在 你的 讲述 我 全部 那 ?
”
”
”

“没错，德·沃德斯，确实如此；但你告诉我这些又有什么用呢？”

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði][ɪg'zækt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'feəz] ? ”
“ Is it not important to know the exact position of affairs ? ”
“ 是 它 不是 重要的 到 知道 这 精确的 位置 的 事务 ? ”

难道了解事情的确切情况不重要吗？

“ [nəʊ] , [nəʊ] ; [nɒt] [wen] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [draɪv] [wʌn] [mæd] . ”
“ No , no ; not when I am a witness of things that are enough to drive one mad . ”
“ 不 , 不 ; 不是 什么时候 我 是 一个 证人 的 事物 那 是 足够的 到 驾驶 一 疯狂的 . ”

“不，不；当我亲眼目睹足以让人发疯的事情时，我绝不会那样做。”

“ [steɪ] , [steɪ] , ” [sed] [diː] ['wɔːrdz] ; “ [lʊk] , [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [juː; jʊ] , — [duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?
“ Stay , stay , ” said De Wardes ; “ look , she calls you , — do you understand ?
“ 停留 , 停留 , ” 说 德 沃德斯 ; “ 看 , 她 呼叫 你 , — 做 你 理解 ?

“留下来，留下来，”德·沃德斯说；“听着，她在叫你，——你明白吗？”

['prɒfɪt] [baɪ][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] , [waɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['pedəgɒg] [ɪz]['æbsənt] .
Profit by the occasion , while your pedagogue is absent .
利润 经过 这 场合 , 尽管 你的 教育家 是 缺席的 .

趁着老师不在，好好利用这个机会。

” [diː] [giːʃ] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'zɪst] ; [æn; ən][ɪn'vɪnsəb(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] [druː] [hɪm] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
” De Guiche could not resist ; an invincible attraction drew him towards the princess .
” 德 吉切 可以 不是 抵抗 ; 一个 无敌 景点 画 他 向 这 公主 .

“德·吉什无法抗拒；一股不可阻挡的吸引力将他引向了公主。”

[diː] ['wɔːrdz] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪm] [wɪð'drɔː] .
De Wardes smiled as he saw him withdraw .
德 沃德斯 微笑 作为 他 锯 他 提取 .

德瓦尔德斯看到他离开时笑了。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] , [mə'sjɜː] , ” [sed] [rɑː'uːl] ,
“ You are mistaken , monsieur , ” said Raoul ,
“ 你 是 错误 , 先生 , ” 说 拉乌尔 ,

“先生，您弄错了，”拉乌尔说道。

['sʌd(ə)nli] ['stepɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['bæriə(r)] [ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['priːviəs] ['məʊmənt][ðə; ði] [tuː] [frendz] [hæd; həd] [biːn] ['liːnɪŋ] .
suddenly stepping across the barrier against which the previous moment the two friends had been leaning .
突然 步进 穿过 这 障碍 反对 哪个 这 以前的 片刻 这 二 朋友们 有 到过 倾斜 .

突然跨过刚才两个朋友倚靠的栏杆。

“ [ðə; ði] ['pedəgɒg] [ɪz][hɪə(r)] , [ænd; ənd][hæz; həz] [ˌəʊvər'hɜːrd] [juː; jʊ] .
“ The pedagogue is here , and has overheard you .
“ 这 教育家 是 这里 , 和 有 无意中听到 你 .

“老师在这里，他听到了你们的谈话。”

” [diː] ['wɔːrdz] , [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [rɑː'uːlz] [vɔɪs] ,
” De Wardes , at the sound of Raoul's voice ,
” 德 沃德斯 , 在 这 声音 的 拉乌尔的 嗓音 ,

德·瓦尔德斯听到拉乌尔的声音，

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] , [hɑːf] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːd] .
which he recognized without having occasion to look at him , half drew his sword .
哪个 他 认可 没有 拥有 场合 到 看 在 他 , 一半 画 他的 剑 .

他无需看一眼便认出了他，同时半拔出了剑。

“ [pʊt] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [sɔːd] , ” [sed] [rɑː'uːl] , “ [juː; jʊ] [nəʊ] ['pɜːfɪktli] [wel] [ðæt] ,
“ Put up your sword , ” said Raoul , “ you know perfectly well that ,
“ 放 向上 你的 剑 , ” 说 拉乌尔 , “ 你 知道 完美 出色地 那 ,

“收起你的剑，”拉乌尔说，“你很清楚这一点。”

[ʌn'tɪl] ['aʊə(r)] ['dʒɜːni] [ɪz][æt; ət][æn; ən][end] , ['evri] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['neɪtʃə(r)][ɪz] ['juːsləs] .
until our journey is at an end , every demonstration of that nature is useless .
直到 我们的 旅行 是 在 一个 结尾 ， 每一个 示范 的 那 自然 是 无用 .

在我们旅程结束之前，任何此类论证都是无用的。

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [dɪ'stɪl] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][juː; jʊ] [tɜːm] [jɔː(r); jə(r)] [frend] [ɔːl][ðə; ði]
Why do you distill into the heart of the man you term your friend all the
为什么 做 你 蒸馏 进入 这 心 的 这 男人 你 学期 你的 朋友 全部 这
['bɪtənəs] [ðæt] [ɪn'fekt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ?
bitterness that infects your own ?
苦味 那 感染 你的 自己的 ?

你为什么要把自身所有的苦涩都注入到你称之为朋友的那个人的心中?

[æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [maɪ'self] ,
As regards myself ,
作为 问候 我 ,

至于我自己，

[juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'raʊz] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [diːp] [dɪs'laɪk] [ə'genst] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] — [maɪ]
you wish to arouse a feeling of deep dislike against a man of honor — my
你 希望 到 引起 一个 感觉 的 深的 不喜欢 反对 一个 男人 的 荣誉 — 我的
['fɑː.ðərz] [frend] [ænd; ənd][maɪ] [əʊn] :
father's friend and my own :
父亲的 朋友 和 我的 自己的 :

你想激起人们对一位正直之人的深深厌恶——他既是我父亲的朋友，也是我的朋友：

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kaʊnt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [hɪm][tuː; tə] [lʌv] [wʌn] [huː] [ɪz] ['destɪnd] [fɔː(r); fə(r)]
and as for the count you wish him to love one who is destined for
和 作为 为了 这 数数 你 希望 他 到 爱 一 WHO 是 注定 为了
[jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)] .
your master .
你的 掌握 .

至于伯爵，你希望他爱上一个注定要嫁给你主人的人。

['riːəli] , [mə'sjɜː] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'gɑːd] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['kaʊəd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['treɪtə(r)] [tuː] ,
Really , monsieur , I should regard you as a coward , and a traitor too ,
真的 , 先生 , 我 应该 看待 你 作为 一个 懦夫 , 和 一个 叛徒 也 ,

先生，说真的，我认为你既是懦夫，又是叛徒。

[ɪf] [ai][dɪd] [nɒt] , [wɪð] ['greɪtə(r)] ['dʒʌstɪs] , [rɪ'gɑːd] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]['mædmən] . ”
if I did not , with greater justice , regard you as a madman . ”
如果 我 做过 不是 , 和 更大的 正义 , 看待 你 作为 一个 狂人 . ”

如果我不更公正地将你视为疯子的话。”

“ [mə'sjɜː] , ” [ɪk'skleɪmd] [diː] ['wɔːrdz] , [ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd] , “ [ai][wɒz; wəz] [dɪ'siːvd] , [ai]
“ Monsieur , ” exclaimed De Wardes , exasperated , “ I was deceived , I
“ 先生 , ” 惊呼 德 沃德斯 , 恼怒 , “ 我 曾是 受骗 , 我
[faɪnd] , [ɪn] [tɜːm] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['pedəgɒg] .
find , in terming you a pedagogue .
寻找 , 在 术语 你 一个 教育家 .

“先生，”德·瓦尔德恼怒地喊道，“我真后悔称您为教育家。”

[ðə; ði] [təʊn] [juː; jʊ] [ə'sjuːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [staɪl] [wɪtʃ] [ɪz] [pɪ'kjuːliəli] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] , [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv]
The tone you assume , and the style which is peculiarly your own , is that of
这 语气 你 认为 , 和 这 风格 哪个 是 奇特地 你的 自己的 , 是 那 的
[ə; eɪ]['dʒezjuɪt] ,
a Jesuit ,
一个 耶稣会 ,

你所表现出的语气和风格，都带有耶稣会士的特质。

[ænd; ənd] [nɒt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] .
and not of a gentleman .
和 不是 的 一个 绅士 .

而且他一点也不像个绅士。

[ˌdɪskənˈtɪnjuː] , [ai] [beg] , [wenˈevə(r)] [ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈprez(ə)nt] , [ðɪs] [staɪl] [ai] [kəmˈpleɪn] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
Discontinue , I beg , whenever I am present , this style I complain of , and the
中止 , 我 求 , 每当 我 是 展示 , 这 风格 我 抱怨 的 , 和 这
[təʊn] [ˈɔːlsəʊ] .
tone also .
语气 还 .

我恳求你们，每当我在场时，请停止这种我深恶痛绝的风格和语气。

[ai] [heɪt] [em] . [dɑːrtænən] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈɡɪlti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈkaʊədli] [ækt] [təˈwɔːdz] [maɪ]
I hate M . d'Artagnan because he was guilty of a cowardly act towards my
我 恨 M . 达达尼昂 因为 他 曾是 有罪的 的 一个 胆小 行为 向 我的
[ˈfɑːðə(r)] . ”
father . ”
父亲 . ”

我恨达达尼昂先生，因为他对我父亲做了懦弱的事。

“ [juː; jʊ] [laɪ] , [məˈsjɜː] , ” [sed] [rɑːˈuːl] , [ˈkuːlli] .
“ You lie , monsieur , ” said Raoul , coolly .
“ 你 说谎 , 先生 , ” 说 拉乌尔 , 冷静地 .

“你在撒谎，先生,”拉乌尔冷冷地说。

“ [juː; jʊ] [ɡɪv] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [laɪ] , [məˈsjɜː] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [diː] [ˈwɔːrdz] .
“ You give me the lie , monsieur ? ” exclaimed De Wardes .
“ 你 给 我 这 说谎 , 先生 ? ” 惊呼 德 沃德斯 .

“先生，您在撒谎吗？”德·瓦尔德斯惊呼道。

“ [waɪ] [nɒt] , [ɪf] [wɒt] [juː; jʊ] [əˈsɜːt] [ɪz] [ʌnˈtruː] ? ”
“ Why not , if what you assert is untrue ? ”
“ 为什么 不是 , 如果 什么 你 断言 是 不属实 ? ”

“如果你的说法不属实，为什么不行呢？”

“ [juː; jʊ] [ɡɪv] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [laɪ] [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [drɔː] [jɔː(r); jə(r)] [sɔːd] ? ”
“ You give me the lie and will not draw your sword ? ”
“ 你 给 我 这 说谎 和 将要 不是 画 你的 剑 ? ”

“你对我撒谎，却不肯拔剑？”

“ [ai] [hæv; həv] [rɪˈzɒlvd] , [məˈsjɜː] ,
“ I have resolved , monsieur ,
“ 我 有 已解决 , 先生 ,

“我已经下定决心，先生，

[nɒt] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] [ʌnˈtɪl] [ˈmædəm] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [biːn] [dɪˈlɪvəd] [ˈseɪfli] [ˈɪntuː] [hɜː(r); hə(r)]
not to kill you until Madame shall have been delivered safely into her
不是 到 杀 你 直到 夫人 将 有 到过 发表 安全 进入 她
[ˈhʌzbəndz] [hændz] . ”
husband's hands . ”
丈夫的 双手 . ”

“在夫人安全交到她丈夫手中之前，不得杀你。”

“ [kɪl] [ˌem ˈiː] !
“ Kill me !
“ 杀 我 !

“杀了我！

[bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] , [məˈsjɜː] , [jɔː(r); jə(r)] [ˈskuːlˌmæstərz] [rɒd] [dʌz] [nɒt] [kɪl] [səʊ] [ˈiːzəli] . ”
Believe me , monsieur , your schoolmaster's rod does not kill so easily . ”
相信 我 , 先生 , 你的 教师的 杆 做 不是 杀 所以 容易地 . ”

先生，请相信我，您老师的棍子可没那么容易杀人。

“ [nəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [rɑː'uːl] , ['stɜːnli] , “ [bʌt; bət][em] . [dɑːrtænənz] [sɒːd] [kɪlz] ; [ænd; ənd] ,
“ No , ” replied Raoul , sternly , “ but M . d'Artagnan's sword kills ; and ,
“ 不 , ” 回复 拉乌尔 , 严厉地 , “ 但 M . 达达尼昂的 剑 杀戮 ; 和 ,

“不，”拉乌尔严厉地回答道，“但是达达尼昂先生的剑会杀人；而且，

[nɒt] ['əʊnli][duː; də][ai] [pə'zes] [hɪz; ɪz] [sɒːd] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [hɪm'self] [tɔːt] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [juːz][ˌaɪ 'tiː] :
not only do I possess his sword , but he has himself taught me how to use it :
不是 仅有的 做 我 具有 他的 剑 , 但 他 有 他自己 教授 我 如何 到 使用 它 :

我不仅拥有他的剑，而且他还亲自教我如何使用它：

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [sɒːd] , [wen] [ə; eɪ] [bɪ'fɪtɪŋ] [taɪm] [ə'raivz] ,
and with that sword , when a befitting time arrives ,
和 和 那 剑 , 什么时候 一个 合适 时间 到达 ,

而当合适的时机到来时，我将用那把剑……

[ai] [wɪl] [ə'vendʒ] [hɪz; ɪz] [neɪm] — - [ə; eɪ] [neɪm] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'sɑːnərd] . ”
I will avenge his name — - a name you have dishonored . ”
我 将要 报仇 他的 姓名 — - 一个 姓名 你 有 蒙羞 . ”

我必将为他讨回公道——你玷污了他的名誉。

“ [teɪk] [keə(r)] , [mə'sjɜː] , ” [ɪk'skleɪmd] [diː] ['wɔːrdz] ; “ [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [ɪ'miːdiətli] [gɪv] [ˌem 'iː][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
“ Take care , monsieur , ” exclaimed De Wardes ; “ if you do not immediately give me satisfaction ,
“ 拿 关心 , 先生 , ” 惊呼 德 沃德斯 ; “ 如果 你 做 不是 立即地 给 我 满意 ,

“先生，您可要小心，”德·瓦尔德斯喊道，“如果您不立即给我满意的答复，

[ai] [wɪl] [ə'veɪl] [maɪ'self][ɒv; əv] ['evri] [miːnz] [tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [maɪ'self] . ”
I will avail myself of every means to revenge myself . ”
我 将要 可用 我 的 每一个 方法 到 复仇 我 . ”

我将不惜一切手段报复。

“ [ɪn'diːd] , [mə'sjɜː] , ” [sed] ['bʌkɪŋəm] , ['sʌd(ə)nli] , [ə'piərɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] ,
“ Indeed , monsieur , ” said Buckingham , suddenly , appearing upon the scene of action ,
“ 的确 , 先生 , ” 说 白金汉 , 突然 , 出现 之上 这 场景 的 行动 ,

“的确如此，先生，”白金汉突然出现在事发现场，说道。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [θret] [wɪtʃ] ['seivəz] [ɒv; əv] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] , [ɪl] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] . ”
“ that is a threat which savors of assassination , and therefore , ill becomes a gentleman . ”
“ 那 是 一个 威胁 哪个 品味 的 暗杀 , 和 所以 , 患病的 变成 一个 绅士 . ”

“这是一种带有暗杀意味的威胁，因此，有失绅士风度。”

“ [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] , [maɪ] [lɔːd] ? ” [sed] [diː] ['wɔːrdz] , ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] [tə'wɔːdz] [hɪm] .
“ What did you say , my lord ? ” said De Wardes , turning round towards him .
“ 什么 做过 你 说 , 我的 主 ? ” 说 德 沃德斯 , 转弯 圆形的 向 他 .

“您说什么，大人？”德·瓦尔德斯转过身来问道。

“ [ai] [sed] , [mə'sjɜː] , [ðæt] [ðə; ði] [wɜːdz] [juː; jʊ]['spəʊkən][ɑː(r); ə(r)] [dɪs'pliːzɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['ɪŋglɪʃ]
“ I said , monsieur , that the words you spoken are displeasing to my English
“ 我 说 , 先生 , 那 这 字 你 说 是 令人不快 到 我的 英语
[ɪəz] . ”
ears . ”
耳朵 . ”

“先生，我说，您说的话让我这个英国人听来很不悦耳。”

“ ['veri] [wel] , [mə'sjɜː] , [ɪf] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [truː] , ” [ɪk'skleɪmd] [diː] ['wɔːrdz] ,
“ Very well , monsieur , if what you say is true , ” exclaimed De Wardes ,
“ 非常 出色地 , 先生 , 如果 什么 你 说 是 真的 , ” 惊呼 德 沃德斯 ,

“很好，先生，如果您说的是真的，”德·瓦尔德斯喊道。

['θʌrəli] [ɪn'senst] , “ [ai][æt; ət] [liːst] [faɪnd][ɪn][juː; jʊ][wʌn] [huː] [wɪl] [nɒt] [ɪ'skeɪp] [ˌem 'iː] .
thoroughly incensed , “ I at least find in you one who will not escape me .
彻底 愤怒 , “ 我 在 至少 寻找 在 你 一 WHO 将要 不是 逃脱 我 .

他怒不可遏，“至少在你身上，我找到了一个逃不出我手的人。”

[ˌʌndə'stænd] [maɪ] [wɜːdz] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] . ”
Understand my words as you like . ”
理解 我的 字 作为 你 喜欢 . ”

你随意理解我的话。

“ [ai] [teɪk] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['mænə(r)] [ðeɪ] ['kænɒt] [bʌt; bət][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] , ” [rɪ'plaɪd]
“ I take them in the manner they cannot but be understood , ” replied
“ 我 拿 他们 在 这 方式 他们 不能 但 是 理解 , ” 回复
['bʌkɪŋəm] ,
Buckingham ,
白金汉 ,

“我以最易于理解的方式看待它们，”白金汉回答说。

[wɪð] [ðæt] ['hɔːti] [təʊn] [wɪtʃ] ['kærəktəˌraɪzd] [hɪm] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , ['iːv(ə)n][ɪn]['ɔːd(ə)n(ə)ri]
with that haughty tone which characterized him , and which , even in ordinary
和 那 傲慢 语气 哪个 特征化的 他 , 和 哪个 , 甚至 在 普通的
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
conversation ,
对话 ,

他用那种傲慢的语气说话，这种语气是他一贯的作风，即使在日常谈话中也是如此。

[geɪv] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [dɪ'faɪəns] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [sed] ; “ [em] . [diː] [ˌbræʒə'lɑːn] [ɪz][maɪ] [frend]
gave a tone of defiance to everything he said ; “ M . de Bragelonne is my friend
给予 一个 语气 的 蔑视 到 一切 他 说 ; “ M . 德 布拉热隆 是 我的 朋友
,
,
,

他说的每一句话都带着挑衅的语气：“德·布拉热洛纳先生是我的朋友，

[juː; jʊ][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][em] . [diː] [ˌbræʒə'lɑːn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˌem 'iː][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðæt]
you insult M . de Bragelonne , and you shall give me satisfaction for that
你 侮辱 M . 德 布拉热隆 , 和 你 将 给 我 满意 为了 那
[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .
insult .
侮辱 .

你侮辱了德·布拉热隆先生，你必将为你的侮辱给我一个教训。

” [diː] ['wɔːrdz] [kɑːst][ə; eɪ] [lʊk] [ə'pɒn] [diː] [ˌbræʒə'lɑːn] , [huː] , ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [hiː; hi]
” De Wardes cast a look upon De Bragelonne , who , faithful to the character he
” 德 沃德斯 投掷 一个 看 之上 德 布拉热隆 , WHO , 忠实 到 这 特点 他
[hæd; həd] [ə'sjuːmd] ,
had assumed ,
有 假定 ,

德·瓦尔德斯瞥了一眼德·布拉热隆，后者忠实地扮演着他所扮演的角色，

[rɪ'meɪnd] [kɑːm] [ænd; ənd] [ˌʌn'muːvd] , [ˈiːv(ə)n] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [duːks] [dɪ'faɪəns] .
remained calm and unmoved , even after the duke's defiance .
剩余 冷静的 和 不动 ， 甚至 后 这 公爵的 蔑视 .

即使面对公爵的挑衅，他依然保持冷静，毫不动摇。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ai] [dɪd] [nɒt] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [em] . [diː] [ˌbræʒə'lɑːn] , [sɪns] [em] . [diː] [ˌbræʒə'lɑːn]
“ It would seem that I did not insult M . de Bragelonne , since M . de Bragelonne
“ 它 会 似乎 那 我 做过 不是 侮辱 M . 德 布拉热隆 ， 自从 M . 德 布拉热隆
,
,
，

“看来我并没有侮辱德·布拉热洛纳先生，因为德·布拉热洛纳先生，

[huː] ['kæriz] [ə; eɪ] [sɒːd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [dʌz] [nɒt] [kən'sɪdə(r)] [hɪm'self] [in'sʌlt] . ”
who carries a sword by his side , does not consider himself insulted . ”
WHO 携带 一个 剑 经过 他的 边 ， 做 不是 考虑 他自己 受辱 . ”

腰间佩剑的人，不会觉得自己受到了侮辱。

“ [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] [juː; jʊ] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [sʌm; səm] [wʌn] . ”
“ At all events you insult some one . ”
“ 在 全部 活动 你 侮辱 一些 一 . ”

“无论如何，你都侮辱了别人。”

“ [jes] , [ai] [in'sʌlt] [em] . [dɑːrtænən] , ” [ri'zjuːmd] [diː] ['wɔːrdz] ,
“ Yes , I insulted M . d'Artagnan , ” resumed De Wardes ,
“ 是的 ， 我 受辱 M . 达达尼昂 ， ” 恢复 德 沃德斯 ，

“是的，我侮辱了达达尼昂先生,”德·瓦尔德斯继续说道。

[huː] [hæd; həd] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [miːnz] [ɒv; əv] ['stɪŋɪŋ] [rɑː'uːl] ,
who had observed that this was the only means of stinging Raoul ,
WHO 有 观察到 那 这 曾是 这 仅有的 方法 的 刺痛 拉乌尔 ，

有人指出，这是唯一能刺伤拉乌尔的方法。

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [ə'weɪkən] [hɪz; ɪz] ['æŋgə(r)] .
so as to awaken his anger .
所以 作为 到 觉醒 他的 愤怒 .

以此激起他的愤怒。

“ [ðæt] [ðen] , ” [sed] ['bʌkɪŋəm] , “ [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['mætə(r)] . ”
“ That then , ” said Buckingham , “ is another matter . ”
“ 那 然后 ， ” 说 白金汉 ， “ 是 其他 事情 . ”

“那又是另一回事了,”白金汉说。

“ [prɪ'saɪsli] [səʊ] , ” [sed] [diː] ['wɔːrdz] , “ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] [em] . [dɑːrtænənz] [frendz]
“ Precisely so , ” said De Wardes , “ it is the province of M . d'Artagnan's friends
“ 恰恰 所以 ， ” 说 德 沃德斯 ， “ 它 是 这 省 的 M . 达达尼昂的 朋友们
[tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm] . ”
to defend him . ”
到 保卫 他 . ”

“正是如此,”德·瓦尔德斯说，“保护达达尼昂先生是他的朋友们的责任。”

“ [ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn'taɪəli] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [djuːk] ,
“ I am entirely of your opinion , ” replied the duke ,
“ 我 是 完全 的 你的 观点 ， ” 回复 这 公爵 ，

“我完全同意你的看法,”公爵回答道。

[huː] [hæd; həd] [ri'gein, riː-] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ɪn'dɪfrəns] [ɒv; əv] ['mænə(r)] ; “ [ɪf] [em] . [diː] [ˌbræʒə'lɑːn]
who had regained all his indifference of manner ; “ if M . de Bragelonne
WHO 有 恢复 全部 他的 漠不关心 的 方式 ； “ 如果 M . 德 布拉热隆
[wɜː(r); wə(r)] [ə'fendɪd] ,
were offended ,
是 被冒犯了 ，

他恢复了以往那种漠不关心的态度；“如果德·布拉热隆先生感到被冒犯，

[ai]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	['riːz(ə)nəbli]	[biː; bi]	[ɪk'spektɪd]	[tuː; tə]	[ɪ'spaʊz]	[hɪz; ɪz]	['kwɒrəl]	,	[sɪns]	[hiː; hi]	[ɪz]	[hɪm'self]	[hɪə(r)]	;
I	**could**	**not**	**reasonably**	**be**	**expected**	**to**	**espouse**	**his**	**quarrel**	**,**	**since**	**he**	**is**	**himself**	**here**	**;**
我	可以	不是	合理	是	预期的	到	支持	他的	争吵	,	自从	他	是	他自己	这里	;

既然他本人就在这里，我不可能理所当然地支持他的争论；

[bʌt; bət]	[wen]	[juː; jʊ]	[seɪ]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['kwɒrəl]	[ɒv; əv]	[em]	.	[dɑːrtænən]	—	—	”
but	**when**	**you**	**say**	**that**	**it**	**is**	**a**	**quarrel**	**of**	**M**	**.**	**d'Artagnan**	**—**	**—**	**”**
但	什么时候	你	说	那	它	是	一个	争吵	的	M	.	达达尼昂	—	—	”

但你说这是达达尼昂先生的争吵——”

“	[juː; jʊ]	[wɪl]	[ɒv; əv]	[kɔːs]	[liːv]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[diːl]	[wɪð]	[ðə; ði]	['mætə(r)]	,	”	[sed]	[diː]	['wɔːrdz]	.
“	**You**	**will**	**of**	**course**	**leave**	**me**	**to**	**deal**	**with**	**the**	**matter**	**,**	**”**	**said**	**De**	**Wardes**	**.**
“	你	将要	的	课程	离开	我	到	交易	和	这	事情	,	”	说	德	沃德斯	.

“当然，这件事就交给我来处理了。”德·瓦尔德斯说道。

“	[neɪ]	,	[ɒn]	[ðə; ði]	['kɒntrəri]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ai]	[drɔː]	[maɪ]	[sɔːd]	,	”	[sed]	['bʌkɪŋəm]	,	[ˌʌn'ʃiːð]	[ˌaɪ 'tiː]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[spəʊk]	;
“	**Nay**	**,**	**on**	**the**	**contrary**	**,**	**for**	**I**	**draw**	**my**	**sword**	**,**	**”**	**said**	**Buckingham**	**,**	**unsheathing**	**it**	**as**	**he**	**spoke**	**;**
“	不	,	在	这	相反	,	为了	我	画	我的	剑	,	”	说	白金汉	,	拔鞘	它	作为	他	辐	;

“不，恰恰相反，因为我要拔剑了，”白金汉说着，一边拔出了剑。

“	[fɔː(r); fə(r)]	[ɪf]	[em]	.	[dɑːrtænən]	['ɪndʒəd]	[jɔː(r); jə(r)]	['fɑːðə(r)]	,	[hiː; hi]	['rendəd]	,
“	**for**	**if**	**M**	**.**	**d'Artagnan**	**injured**	**your**	**father**	**,**	**he**	**rendered**	**,**
“	为了	如果	M	.	达达尼昂	受伤	你的	父亲	,	他	渲染	,

“因为如果达达尼昂先生伤害了你的父亲，他已经作出了判决，

[ɔː(r)]	[æt; ət]	[liːst]	[dɪd]	[ɔːl]	[ðæt]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[tuː; tə]	['rendə(r)]	,	[ə; eɪ]	[greɪt]	['sɜːvɪs]	[tuː; tə]	[maɪn]	.
or	**at**	**least**	**did**	**all**	**that**	**he**	**could**	**to**	**render**	**,**	**a**	**great**	**service**	**to**	**mine**	**.**
或者	在	至少	做过	全部	那	他	可以	到	使成为	,	一个	伟大的	服务	到	矿	.

或者至少他尽其所能地为我提供了极大的帮助。

”	[diː]	['wɔːrdz]	[wɒz; wəz]	['θʌndəstrʌk]	.
”	**De**	**Wardes**	**was**	**thunderstruck**	**.**
”	德	沃德斯	曾是	雷击	.

德瓦尔德惊呆了。

“	[em]	.	[dɑːrtænən]	,	”	[kən'tɪnjuːd]	['bʌkɪŋəm]	,	“	[ɪz]	[ðə; ði]	['breɪvɪst]	['dʒentlmən]	[ai]	[nəʊ]	.
“	**M**	**.**	**d'Artagnan**	**,**	**”**	**continued**	**Buckingham**	**,**	**“**	**is**	**the**	**bravest**	**gentleman**	**I**	**know**	**.**
“	M	.	达达尼昂	,	”	持续	白金汉	,	“	是	这	最勇敢的	绅士	我	知道	.

“达达尼昂先生，”白金汉继续说道，“是我认识的最勇敢的绅士。”

[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[dɪ'laɪtɪd]	,	[æz; əz]	[ai]	[əʊ]	[hɪm]	['meni]	['pɜːsən(ə)l]	[ˌɑːblɪ'geɪʃnz]	,	[tuː; tə]	['set(ə)l]	[ðem; ðəm]	[wɪð]	[juː; jʊ]	,
I	**shall**	**be**	**delighted**	**,**	**as**	**I**	**owe**	**him**	**many**	**personal**	**obligations**	**,**	**to**	**settle**	**them**	**with**	**you**	**,**
我	将	是	高兴极了	,	作为	我	欠	他	许多	个人的	义务	,	到	定居	他们	和	你	,

我将非常乐意与您一起解决这些问题，因为我欠他许多人情。

[baɪ]	['krɒsɪŋ]	[maɪ]	[sɔːd]	[wɪð]	[jɔːz]	.
by	**crossing**	**my**	**sword**	**with**	**yours**	**.**
经过	过境	我的	剑	和	你的	.

以我与你剑相交。

“ [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] ['bʌkɪŋəm] [druː] [hɪz; ɪz] [sɒːd] ['greɪsfəli] [frɒm; frəm][ɪts] ['skæbəd] ,
“ At the same moment Buckingham drew his sword gracefully from its scabbard ,
“ 在 这 相同的 片刻 白金汉 画 他的 剑 优雅地 从 它是 刀鞘 ,
[sə'luːtɪd] [rɑː'uːl] ,
saluted Raoul ,
敬礼 拉乌尔 ,

“就在这时，白金汉优雅地拔出佩剑，向拉乌尔敬礼，

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪm'self] [ɒn] [gɑːd] .
and put himself on guard .
和 放 他自己 在 警卫 .

他让自己保持警惕。

[diː] ['wɔːrdz] [əd'vɑːnst] [ə; eɪ] [step] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .
De Wardes advanced a step to meet him .
德 沃德斯 先进的 一个 步 到 见面 他 .

德瓦尔德斯上前一步迎上去。

“ [steɪ] , ['dʒentlmən] , ” [sed] [rɑː'uːl] , [əd'vɑːnsɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn]
“ Stay , gentlemen , ” said Raoul , advancing towards them , and placing his own
“ 停留 , 先生们 , ” 说 拉乌尔 , 前进 向 他们 , 和 放置 他的 自己的
[drɔːn] [sɒːd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɔmbətənt] ,
drawn sword between the combatants ,
绘制 剑 之间 这 战斗人员 ,

“先生们，站住，”拉乌尔说着，朝他们走去，并将自己拔出的剑放在交战双方之间。

“ [ðə; ði][ə'feə(r)][ɪz] ['hɑːdli] [wɜːθ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] [blʌd] ['biːɪŋ] [ʃed] ['ɔːlməʊst][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns]
“ the affair is hardly worth the trouble of blood being shed almost in the presence
“ 这 事务 是 几乎 值得 这 麻烦 的 血 存在 棚 几乎 在 这 在场
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
of the princess .
的 这 公主 .

“这件事实在不值得大费周章，让鲜血几乎在公主面前流淌。”

[em] . [diː] ['wɔːrdz] [spiːks] [ɪl] [ɒv; əv][em] . [dɑːrtænən] , [wɪð] [huːm] [hiː; hi][ɪz][nɒt]['iːv(ə)n] [ə'kweɪntɪd]
M . de Wardes speaks ill of M . d'Artagnan , with whom he is not even acquainted
M . 德 沃德斯 说话 患病的 的 M . 达达尼昂 , 和 谁 他 是 不是 甚至 熟人
. ”
. ”
. ”

德·瓦尔德先生诋毁达达尼昂先生，而他甚至都不认识达达尼昂先生。

“ [wɒt] , [mə'sjɜː] , ” [sed] [diː] ['wɔːrdz] , ['setɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [hɑːd] [tə'geðə(r)] ,
“ What , monsieur , ” said De Wardes , setting his teeth hard together ,
“ 什么 , 先生 , ” 说 德 沃德斯 , 环境 他的 牙齿 难的 一起 ,

“什么事，先生？”德·瓦尔德斯咬紧牙关说道。

[ænd; ənd] ['restɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɒːd] [ɒn][ðə; ði] [təʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [buːt] ,
and resting the point of his sword on the toe of his boot ,
和 休息 这 观点 的 他的 剑 在 这 脚趾 的 他的 启动 ,

他将剑尖抵在靴尖上，

“ [duː; də][juː; jʊ] [ə'sɜːt] [ðæt] [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [em] . [dɑːrtænən] ? ”
“ do you assert that I do not know M . d'Artagnan ? ”
“ 做 你 断言 那 我 做 不是 知道 M . 达达尼昂 ? ”

“你是说我不认识达达尼昂先生吗？”

“ ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] ; [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [hɪm] , ” [rɪ'plaɪd] [rɑː'uːl] , ['kəʊldli] ,
“ Certainly not ; you do not know him , ” replied Raoul , coldly ,
“ 当然 不是 ; 你 做 不是 知道 他 , ” 回复 拉乌尔 , 冷冷地 ,

“当然不是；你不认识他，”拉乌尔冷冷地回答道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['iːv(ə)n] [nɒt] [ə'weə(r)] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][hiː; hi] [faʊnd] . ”
“ and you are even not aware where he is to he found . ”
“ 和 你 是 甚至 不是 意识到的 在哪里 他 是 到 他 成立 . ”
“你甚至不知道他在哪里被找到。”

“ [nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] ? ”
“ Not know where he is ? ”
“ 不是 知道 在哪里 他 是 ? ”
“不知道他在哪里？”

“ [sʌtʃ] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] , [sɪns] [juː; jʊ] [fɪks] [jɔː(r); jə(r)] ['kwɒrəl] [wɪð] [hɪm] [ə'pɒn] ['strendʒər] ,
“ Such must be the case , since you fix your quarrel with him upon strangers ,
“ 这样的 必须 是 这 案件 , 自从 你 使固定 你的 争吵 和 他 之上 陌生人 ,
“事情必然如此，因为你与他争吵的对象是陌生人。”

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [siːkɪŋ] [em] . [dɑːrtænən] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
instead of seeking M . d'Artagnan where he is to be found .
反而 的 寻求 M . 达达尼昂 在哪里 他 是 到 是 成立 .
而不是去寻找达达尼昂先生。

” [diː] ['wɔːrdz] [tɜːnd] [peɪl] .
” De Wardes turned pale .
” 德 沃德斯 转向 苍白 .
德·沃德斯脸色苍白。

“ [wel] , [mə'sjɜː] , ” [kən'tɪnjuːd] [rɑː'uːl] , “ [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [weə(r)] [em] . [dɑːrtænən] [ɪz] :
“ Well , monsieur , ” continued Raoul , “ I will tell you where M . d'Artagnan is :
“ 出色地 , 先生 , ” 持续 拉乌尔 , “ 我 将要 告诉 你 在哪里 M . 达达尼昂 是 :
“好吧，先生，”拉乌尔继续说道，“我会告诉你达达尼昂先生在哪里：

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ɪn]['pærɪs] ; [wen] [ɒn]['djuːti][hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [met] [wɪð] [æt; ət][ðə; ði] ['luːvə(r)] ,
he is now in Paris ; when on duty he is to be met with at the Louvre ,
他 是 现在 在 巴黎 ; 什么时候 在 责任 他 是 到 是 遇见 和 在 这 卢浮宫 ,
他现在在巴黎；值班时将在卢浮宫迎接他。

— [wen] [nɒt] [ɒn]['djuːti] , [ɪn][ðə; ði] [ruː] [dez] ['lɒmbəd] .
— when not on duty , in the Rue des Lombards .
— 什么时候 不是 在 责任 , 在 这 后悔 德斯 伦巴第人 .
—非值班时，在伦巴第街。

[em] . [dɑːrtænən] [kæn; kən][biː; bi] ['iːzəli] [dɪ'skʌvəd] [æt; ət]['aɪðə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː] ['pleɪsɪz] .
M . d'Artagnan can be easily discovered at either of those two places .
M . 达达尼昂 能 是 容易地 发现 在 任何一个 的 那些 二 地方 .
在这两个地方都很容易找到达达尼昂先生。

['hævɪŋ] , ['ðeəfɔː(r)] , [æz; əz][juː; jʊ] [ə'sɜːt] , [səʊ] ['meni] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv] [kəm'pleɪnt] [ə'genst] [hɪm] ,
Having , therefore , as you assert , so many causes of complaint against him ,
拥有 , 所以 , 作为 你 断言 , 所以 许多 原因 的 抱怨 反对 他 ,
因此，正如你所说，他有这么多可控的理由，

[ʃəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ɪn] [siːkɪŋ] [hɪm] [aʊt] ,
show your courage in seeking him out ,
展示 你的 勇气 在 寻求 他 出去 ,
要有勇气去找他，

[ænd; ənd] [ə'fɔːd] [hɪm][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə]
and afford him an opportunity of giving you that satisfaction you seem to
和 买得起 他 一个 机会 的 给予 你 那 满意 你 似乎 到
[ɑːsk][ɒv; əv] ['evri] [wʌn][bʌt; bət][ɒv; əv] [hɪm'self] .
ask of every one but of himself .
问 的 每一个 一 但 的 他自己 .
并给他一个机会，让他给你那种你似乎总是要求别人给予你，唯独要求他自己给予你的满足感。

” [diː] ['wɔːrdz] [pɑːst] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð]
” De Wardes passed his hand across his forehead , which was covered with
” 德 沃德斯 通过了 他的 手 穿过 他的 前额 ， 哪个 曾是 涵盖 和
[ˌpɜːspə'reɪʃn] .
perspiration .
汗 .

德瓦尔德斯用手擦了擦额头，额头上满是汗水。

“ [fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] , [em] . [diː] ['wɔːrdz] !
“ For shame , M . de Wardes !
“ 为了 耻辱 ， M . 德 沃德斯 ！

“德瓦尔德先生，真丢人！”

[səʊ] ['kwɒrəlsəm] [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɪz] ['hɑːdli] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːdikt]
so quarrelsome a disposition is hardly becoming after the publication of the edicts
所以 爱争吵的 一个 处置 是 几乎 成为 后 这 发布 的 这 法令
[ə'genst] ['djuːəl] .
against duels .
反对 决斗 .

在颁布禁止决斗的法令之后，这种好争吵的性格实在是不合时宜。

[preɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ; [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'senst] [æt; ət]['aʊə(r)] [ˌdɪsə'biːdiəns] , [pə'tɪkjələli]
Pray think of that ; the king will be incensed at our disobedience , particularly
祈祷 思考 的 那 ； 这 国王 将要 是 愤怒 在 我们的 不服从 ， 特别
[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] ,
at such a time ,
在 这样的 一个 时间 ，

请想想这一点；国王会因我们的不服从而勃然大怒，尤其是在这种时候。

— [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [raɪt] . ”
— and his majesty will be in the right . ”
— 和 他的 威严 将要 是 在 这 正确的 . ”

——而陛下必将是对的。”

“ [ɪk'skjuːzɪz] , ” [m'ɜːməd] [diː] ['wɔːrdz] ; “ [mɪə(r)] ['priːtekst] . ”
“ Excuses , ” murmured De Wardes ; “ mere pretexts . ”
“ 借口 ， ” 低声说道 德 沃德斯 ； “ 仅仅 借口 . ”

“借口,”德·沃德斯低声说道，“不过是借口罢了。”

“ ['riːəli] , [em] . [diː] ['wɔːrdz] , ” [ri'zjuːmd] [rɑː'uːl] , “ [sʌtʃ] [rɪ'mɑːrks] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['aɪdlɪst]['blʌstə(r)] .
“ Really , M . De Wardes , ” resumed Raoul , “ such remarks are the idlest bluster .
“ 真的 ， M . 德 沃德斯 ， ” 恢复 拉乌尔 ， “ 这样的 评论 是 这 闲散 虚张声势 .

“真的吗，德·瓦尔德斯先生,”拉乌尔继续说道，“这种说法不过是无稽之谈。”

[juː; jʊ] [nəʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['bʌkɪŋəm] [ɪz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ʌn'daʊtɪd] ['kʌrɪdʒ]
You know very well that the Duke of Buckingham is a man of undoubted courage
你 知道 非常 出色地 那 这 公爵 的 白金汉 是 一个 男人 的 毫无疑问 勇气
,
,
,

您非常清楚，白金汉公爵是一位毋庸置疑的勇敢之人。

[huː] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [fɔːt] [ten] ['djuːəl] , [ænd; ənd] [wɪl] ['prɒbəbli] [faɪt] [ɪ'lev(ə)n] .
who has already fought ten duels , and will probably fight eleven .
WHO 有 已经 战斗 十 决斗 ， 和 将要 大概 斗争 十一 .

他已经打过十场决斗，而且很可能会打十一场。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'ləʊn] [ɪz] [sɪg'nɪfɪkənt] [ɪ'nʌf] .
His name alone is significant enough .
他的 姓名 独自的 是 重要的 足够的 .

单凭他的名字就足以意义非凡。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːnd] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wel] [ə'weə(r)] [ðæt] [ai][kæn; kən] [faɪt] ['ɔːlsəʊ] .
As far as I am concerned , you are well aware that I can fight also .
作为 远的 作为 我 是 担心的 , 你 是 出色地 意识到的 那 我 能 斗争 还 .

就我而言，你很清楚我也能打。

[ai] [fɔːt] [æt; ət] [senz] , [æt; ət] - , [æt; ət][ðə; ði] [djuːnz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑː'tɪləri] ,
I fought at Sens , at Bleneau , at the Dunes in front of the artillery ,
我 战斗 在 传感器 , 在 - , 在 这 沙丘 在 正面 的 这 炮兵 ,

我曾在森斯、布莱诺和沙丘的炮兵阵地作战。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['peɪsɪz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪn] ,
a hundred paces in front of the line ,
一个 百 步幅 在 正面 的 这 线 ,

队伍前方一百步处

[waɪl] [juː; jʊ] — [ai] [seɪ] [ðɪs] [ˌpærən'θetɪkli] — [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['peɪsɪz] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
while you — I say this parenthetically — were a hundred paces behind it .
尽管 你 — 我 说 这 （括号内） — 是 一个 百 步幅 在后面 它 .

而你——我插一句——当时落后它一百步。

[truː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
True it is ,
真的 它 是 ,

确实如此。

[ðæt] [ɒn] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][fɑː(r)] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] ['kɒŋkɔːs] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] ['prez(ə)nt]
that on that occasion there was far too great a concourse of persons present
那 在 那 场合 那里 曾是 远的 也 伟大的 一个 大厅 的 人 展示
[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːvd] ,
for your courage to be observed ,
为了 你的 勇气 到 是 观察到 ,

当时在场的人太多，你的勇气根本无人察觉。

[ænd; ənd][ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] , [pə'hæps] , [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [rɪ'viːl] [ˌaɪ 'tiː] ; [waɪl] [hɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]
and on that account , perhaps , you did not reveal it ; while here , it would be
和 在 那 帐户 , 也许 , 你 做过 不是 揭示 它 ; 尽管 这里 , 它 会 是
[ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] ,
a display ,
一个 展示 ,

或许正因如此，你才没有透露；而在这里，这会成为一种展示。

[ænd; ənd] [wʊd] [ɪk'saɪt] [rɪ'mɑːk] — [juː; jʊ] [wɪʃ] [ðæt] ['ʌðə(r)z] [ʃʊd; ʃəd] [tɔːk] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,
and would excite remark — you wish that others should talk about you ,
和 会 激发 评论 — 你 希望 那 其他的 应该 讲话 关于 你 ,

并会引发人们的议论——你希望别人谈论你，

[ɪn] [wɒt] ['mænə(r)][juː; jʊ][duː; də][nɒt][keə(r)] .
in what manner you do not care .
在 什么 方式 你 做 不是 关心 .

你不在乎以何种方式。

[duː; də][nɒt] [dɪ'pend] [ə'pɒn][ˌem 'iː] , [em] . [diː] ['wɔːrdz] , [tuː; tə] [ə'sɪst] [juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'zaɪnz] ,
Do not depend upon me , M . de Wardes , to assist you in your designs ,
做 不是 依赖 之上 我 , M . 德 沃德斯 , 到 协助 你 在 你的 设计 ,

德·瓦尔德斯先生，请不要指望我协助您进行设计。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ʃæl; ʃəl] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [ə'fɔːd] [juː; jʊ] [ðæt] ['pleʒə(r)] . ”
for I shall certainly not afford you that pleasure . ”
为了 我 将 当然 不是 买得起 你 那 乐趣 . ”

因为我绝不会给你带来那种乐趣。

“ ['sensəbli] [əb'zɜːvd] , ” [sed] ['bʌkɪŋəm] , ['pʊtɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sɒːd] , “ [ænd; ənd] [ai] [ɑːsk] [jɔː(r); jə(r)] [fə'gɪvnəs] ,

“ Sensibly observed , ” said Buckingham , putting up his sword , “ and I ask your forgiveness ,

“ 明智地 观察到 , ” 说 白金汉 , 推杆 向上 他的 剑 , “ 和 我 问 你的 饶恕 ,

“说得有道理,”白金汉说着，收起了剑，“我请求你们的原谅。”

[em] . [diː] [ˌbræʒə'lɑːn] , [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ə'laʊd] [maɪ'self] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fɜːst] ['ɪmpʌls] .

M . de Bragelonne , for having allowed myself to yield to a first impulse .

M . 德 布拉热隆 , 为了 拥有 允许 我 到 屈服 到 一个 第一的 冲动 .

德·布拉热隆先生，因为我让自己屈服于第一冲动。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

” [diː] ['wɔːrdz] , [haʊ'evə(r)] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , ['pɜːfɪktli] ['fjʊəriəs] , ['baʊndɪd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd]
” De Wardes , however , on the contrary , perfectly furious , bounded forward and
” 德 沃德斯 , 然而 , 在 这 相反 , 完美 狂怒 , 有界 向前 和
[reɪzd] [hɪz; ɪz] [sɒːd] ,
raised his sword ,
提高 他的 剑 ,

然而，德·瓦尔德斯却恰恰相反，他怒不可遏，猛地冲上前去，举起了剑。

['θretnɪŋli] , [ə'genst] [rɑː'uːl] , [huː] [hæd; həd] ['skeəsli] [taɪm] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['pɒstʃə(r)]
threateningly , against Raoul , who had scarcely time to put himself in a posture
威胁地 , 反对 拉乌尔 , WHO 有 几乎 时间 到 放 他自己 在 一个 姿势
[ɒv; əv] [dɪ'fens] .
of defense .
的 防御 .

威胁地冲向拉乌尔，拉乌尔几乎没有时间摆出防御姿势。

“ [teɪk] [keə(r)] , [mə'sjɜː] , ” [sed] [ˌbræʒə'lɑːn] , ['træŋkwɪli] , “ [ɔː(r)][juː; jʊ] [wɪl] [pʊt] [aʊt] [wʌn][ɒv; əv]
“ Take care , monsieur , ” said Bragelonne , tranquilly , “ or you will put out one of
“ 拿 关心 , 先生 , ” 说 布拉热隆 , 平静地 , “ 或者 你 将要 放 出去 一 的
[maɪ] [aɪz] . ”
my eyes . ”
我的 眼睛 . ”

“先生，请小心，”布拉热隆平静地说，“否则你会挖出我的一只眼睛。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [faɪt] , [ðen] ? ” [sed] [diː] ['wɔːrdz] .
“ You will not fight , then ? ” said De Wardes .
“ 你 将要 不是 斗争 , 然后 ? ” 说 德 沃德斯 .

“那么，你们就不打算战斗了吗？”德·瓦尔德斯问道。

“ [nɒt] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ai] ['prɒmɪs] [tuː; tə][duː; də] ;
“ Not at this moment , but this I promise to do ;
“ 不是 在 这 片刻 , 但 这 我 承诺 到 做 ;

“现在还不行，但我保证以后会这样做；

[ɪ'miːdiətli] [ɒn]['aʊə(r)][ə'raɪv(ə)l][æt; ət]['pærɪs][ai] [wɪl] [kən'dʌkt] [juː; jʊ][tuː; tə][em] . [dɑːrtænən] ,
immediately on our arrival at Paris I will conduct you to M . d'Artagnan ,
立即地 在 我们的 到达 在 巴黎 我 将要 执行 你 到 M . 达达尼昂 ,

我们抵达巴黎后，我将立即带您去见达达尼昂先生。

[tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['diːteɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv] [kəm'pleɪnt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'genst] [hɪm] .
to whom you shall detail all the causes of complaint you have against him .
到 谁 你 将 细节 全部 这 原因 的 抱怨 你 有 反对 他 .

你要向他详细说明你对他的所有不满之处。

[em] . [dɑːrtænən] [wɪl] [sə'lɪsɪt] [ðə; ði] [kɪŋz] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['meʒə(r)] [sɔːrdz] [wɪð] [juː; jʊ] .
M . d'Artagnan will solicit the king's permission to measure swords with you .
M . 达达尼昂 将要 征求 这 国王的 允许 到 措施 剑 和 你 .

达达尼昂先生将请求国王允许他与您比试宝剑。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [jiːld] [hɪz; ɪz] [kən'sent] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [sɒːd] -
The king will yield his consent , and when you shall have received the sword -
这 国王 将要 屈服 他的 同意 , 和 什么时候 你 将 有 已收到 这 剑 -
[θrʌst] [ɪn] [djuː] [kɔːs] ,
thrust in due course ,
推力 在 到期的 课程 ,

国王会同意的，而当你按时领受那道剑刺之后，

[juː; jʊ] [wɪl] [kən'sɪdə(r)] , [ɪn][ə; eɪ]['kɑːmə(r)] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] , [ðə; ði] [pɹ'iːsεpts] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,
you will consider , in a calmer frame of mind , the precepts of the Gospel ,
你 将要 考虑 , 在 一个 更平静 框架 的 头脑 , 这 戒律 的 这 福音 ,

你会以更平静的心态来思考福音的教义。

[wɪtʃ] [ɪn'dʒɔɪn] [fə'getflnəs] [ɒv; əv] ['ɪndʒəriz] . ”
which enjoin forgetfulness of injuries . ”
哪个 责成 健忘 的 受伤 . ”

要求人们忘记所受的伤害。

“ [ɑː] ! ” [ɪk'skleɪmd] [diː] ['wɔːrdz] , ['fjʊəriəs] [æt; ət] [ðɪs] [ˌɪmpə'tɜːbəb(ə)l] ['kuːlnəs] ,
“ Ah ! ” exclaimed De Wardes , furious at this imperturbable coolness ,
“ 啊 ! ” 惊呼 德 沃德斯 , 狂怒 在 这 沉着冷静 凉爽 ,

“啊！”德·瓦尔德斯惊呼道，他对这种泰然自若的冷静感到愤怒。

“ [wʌn][kæn; kən] ['klɪəli] [siː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɑːf][ə; eɪ]['bɑːstəd; 'bæstəd] , [em] . [diː] [ˌbræʒə'lɑːn] .
“ one can clearly see you are half a bastard , M . de Bragelonne .
“ 一 能 清楚地 看 你 是 一半 一个 混蛋 , M . 德 布拉热隆 .

“很明显，你是个半个私生子，德·布拉热隆先生。”

” [rɑː'uːl] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [deθ] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] ['laɪtnɪŋ] , ['kɔːzɪŋ] [diː] ['wɔːrdz]
” Raoul became as pale as death ; his eyes flashed lightning , causing De Wardes
” 拉乌尔 成为 作为 苍白 作为 死亡 ; 他的 眼睛 闪光灯 闪电 , 导致 德 沃德斯
[ɪn'vɒləntrəli] [tuː; tə] [fɔːl] [bæk] .
involuntarily to fall back .
不由自主 到 落下 后退 .

“拉乌尔脸色惨白如死人；他的眼睛闪过一道闪电，导致德·瓦尔德斯不由自主地向后倒去。”

['bʌkɪŋəm] , ['ɔːlsəʊ] , [huː] [hæd; həd] [pə'siːvd] [ðeə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [θruː] [hɪm'self] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
Buckingham , also , who had perceived their expression , threw himself between the
白金汉 , 还 , WHO 有 感知 他们的 表达 , 扔 他自己 之间 这
[tuː] ['ædvəs(ə)riz] ,
two adversaries ,
二 对手 ,

白金汉也察觉到了他们的表情，立即挡在了两人之间。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [prɪ'sɪpɪteɪt] [ðəm'selvz] [ɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
whom he had expected to see precipitate themselves on each other .
谁 他 有 预期的 到 看 沉淀 他们自己 在 每个 其他 .

他原本以为他们两人会互相冲撞。

[diː] ['wɔːrdz] [hæd; həd] [rɪ'zɜːvd] [ðɪs] ['ɪndʒəri][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] ; [hiː; hi][klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz] [sɒːd]
De Wardes had reserved this injury for the last ; he clasped his sword
德 沃德斯 有 预订的 这 受伤 为了 这 最后的 ; 他 紧握 他的 剑
['fɜːmli] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
firmly in his hand ,
牢牢 在 他的 手 ,

德·瓦尔德斯把这一击留到了最后；他紧紧地握着手中的剑。

[ænd; ənd] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] [ɪn'kaʊntə(r)] .
and awaited the encounter .
和 等待中 这 遇到 .

并等待着相遇。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [mə'sjɜː] , ” [sed] [rɑː'uːl] , ['mæstər] [hɪz; ɪz][ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
“ You are right , monsieur , ” said Raoul , mastering his emotion ,
“ 你 是 正确的 , 先生 , ” 说 拉乌尔 , 掌握 他的 情感 ,

“您说得对，先生，”拉乌尔强忍着情绪说道。

“ [ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [neɪm] ,
“ I am only acquainted with my father's name ,
“ 我 是 仅有的 熟人 和 我的 父亲的 姓名 ,

我只知道我父亲的名字，

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [tuː] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [kɒŋt] [diː][lɑː] [fɪə] [ɪz] [tuː] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] [ə; eɪ]
but I know too well that the Comte de la Fere is too upright and honorable a
但 我 知道 也 出色地 那 这 孔特 德 拉 费雷 是 也 直立 和 光荣的 一个
[mæn][tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][fɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['məʊmənt] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ,
man to allow me to fear for a single moment that there is ,
男人 到 允许 我 到 害怕 为了 一个 单身的 片刻 那 那里 是 ，

但我深知，德拉费尔伯爵是一位正直高尚的人，他绝不会让我有丝毫的恐惧。

[æz; əz][juː; jʊ] [ɪn'sɪnjueɪt] , ['eni] [steɪn] [ə'pɒn][maɪ] [bɜːθ] .
as you insinuate , any stain upon my birth .
作为 你 暗示 ， 任何 弄脏 之上 我的 出生 .

如你所暗示的那样，任何玷污我出生的污点。

[maɪ] ['ɪgnərəns] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɒv; əv][maɪ] ['mʌðərz] [neɪm] [ɪz][ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
My ignorance , therefore , of my mother's name is a misfortune for me ,
我的 无知 ， 所以 ， 的 我的 母亲的 姓名 是 一个 不幸 为了 我 ，
[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃ] .
and not a reproach .
和 不是 一个 责备 .

因此，我不知道母亲的名字，这对我来说是一种不幸，而不是一种耻辱。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] ['lɔɪəlti] [ɒv; əv] [kən'dʌkt] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɒntɪŋ] [ɪn] ['kɜːtəsi] , [ɪn]
You are deficient in loyalty of conduct ; you are wanting in courtesy , in
你 是 不足 在 忠诚 的 执行 ； 你 是 想要 在 礼貌 ， 在
[riˈprəutʃ] [ˌem 'iː] [wɪð] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .
reproaching me with misfortune .
责备 我 和 不幸 .

你缺乏忠诚和行为；你缺乏礼貌，还因我的不幸而责备我。

[ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] ['lɪt(ə)l] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][hæz; həz] [biːn] ['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd][ai][kən'sɪdə(r)]
It matters little , however , the insult has been given , and I consider
它 事情 小的 ， 然而 ， 这 侮辱 有 到过 给定 ， 和 我 考虑
[maɪ'self] [inˈsʌlt] [ə'kɔːdɪŋli] .
myself insulted accordingly .
我 受辱 因此 .

然而，这并不重要，侮辱已经发出，我也因此感到受到了侮辱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ˌʌndə'stʊd] , [ðen] , [ðæt] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]
It is quite understood , then , that after you shall have received satisfaction
它 是 相当 理解 ， 然后 ， 那 后 你 将 有 已收到 满意
[frɒm; frəm][em] . [dɑːrtænən] ,
from M . d'Artagnan ,
从 M . 达达尼昂 ，

因此，可以完全理解的是，在你从达达尼昂先生那里得到满意答复之后，

[juː; jʊ] [wɪl] ['set(ə)l][jɔː(r); jə(r)] ['kwɒrəl] [wɪð] [ˌem 'iː] . ”
you will settle your quarrel with me . ”
你 将要 定居 你的 争吵 和 我 . ”

你们之间的争端，你们要跟我解决。

“ [ai][əd'maɪə(r)][jɔː(r); jə(r)]['pruːd(ə)ns] , [mə'sjɜː] , ” [rɪ'plaɪd] [diː] ['wɔːrdz] [wɪð] [ə; eɪ]['bɪtə(r)] [smaɪl] ;
“ I admire your prudence , monsieur , ” replied De Wardes with a bitter smile ;
“ 我 钦佩 你的 谨慎 ， 先生 ， ” 回复 德 沃德斯 和 一个 苦的 微笑 ；

“先生，我欣赏您的谨慎，”德·瓦尔德斯苦笑着回答道；

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ][juː; jʊ] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [sɒːd] - [θrʌst] [frɒm; frəm][em] . [dɑːrtænən] ,
“ a little while ago you promised me a sword - thrust from M . d'Artagnan ,
“ 一个 小的 尽管 前 你 承诺 我 一个 剑 - 推力 从 M . 达达尼昂 ，
[ænd; ənd] [naʊ] ,
and now ,
和 现在 ，

“不久前你答应过我达达尼昂先生会用剑刺我，而现在，

[ˈɑːftə(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [hɪz; ɪz] , [juː; jʊ][ˈɒfə(r)][ˌem ˈiː][wʌn][frɒm; frəm] [jɔːˈself] . ”
after I shall have received his , you offer me one from yourself . ”
后 我 将 有 已收到 他的 , 你 提供 我 一 从 你自己 . ”

等我收到他的礼物之后，你也给我一份你自己的礼物吧。

“ [duː; də][nɒt] [dɪˈstɜːb] [jɔːˈself] , ” [rɪˈplaɪd] [rɑːˈuːl] , [wɪð] [ˈkɒnsntreɪtɪd] [ˈæŋɡə(r)] , “ [ɪn][ɔːl] [əˈfeəz] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈneɪtʃə(r)] ,
“ Do not disturb yourself , ” replied Raoul , with concentrated anger , “ in all affairs of that nature ,
“ 做 不是 打扰 你自己 , ” 回复 拉乌尔 , 和 集中 愤怒 , “ 在 全部 事务 的 那 自然 ,

“你不要操心这些事，”拉乌尔怒气冲冲地回答道，“

[em] . [dɑrtænən] [ɪz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈskɪlf(ə)l] ,
M . d'Artagnan is exceedingly skillful ,
M . 达达尼昂 是 非常 熟练 ,

达达尼昂先生技艺精湛。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [beɡ] [hɪm] [æz; əz][ə; eɪ][ˈfeɪvə(r)][tuː; tə] [triːt] [juː; jʊ][æz; əz][hiː; hi][dɪd][jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)] ;
and I will beg him as a favor to treat you as he did your father ;
和 我 将要 求 他 作为 一个 偏爱 到 对待 你 作为 他 做过 你的 父亲 ;

我会恳求他像对待你父亲一样对待你；

[ɪn][ˈʌðə(r)] [wɜːdz] , [tuː; tə][speə(r)][jɔː(r); jə(r)][laɪf][æt; ət] [liːst] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [liːv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈpleʒə(r)] ,
in other words , to spare your life at least , so as to leave me the pleasure ,
在 其他 字 , 到 空闲的 你的 生活 在 至少 , 所以 作为 到 离开 我 这 乐趣 ,

换句话说，至少饶你一命，好让我享受这份快乐。

[ˈɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] [rɪˈkʌvəri] , [ɒv; əv] [ˈkɪlɪŋ] [juː; jʊ] [ˈaʊtraɪt] ; [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ][ˈvaɪpə(r)] ,
after your recovery , of killing you outright ; for you have the heart of a viper ,
后 你的 恢复 , 的 杀 你 直接 ; 为了 你 有 这 心 的 一个 毒蛇 ,

等你康复之后，我会直接杀了你；因为你有一颗毒蛇般的心。

[em] . [diː] [ˈwɔːrdz] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈveri] [truːθ] , [tuː] [ˈmeni] [priˈkɔːʃənz] [ˈkænɒt] [biː; bi][ˈteɪkən] [əˈɡenst] [juː; jʊ] . ”
M . de Wardes , and in very truth , too many precautions cannot be taken against you . ”
M . 德 沃德斯 , 和 在 非常 真相 , 也 许多 防范措施 不能 是 已采取 反对 你 . ”

德瓦尔德先生，说实话，对您采取再多的预防措施也不为过。”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [maɪ] [priˈkɔːʃənz] [əˈɡenst] [juː; jʊ] , ” [sed] [diː] [ˈwɔːrdz] , “ [biː; bi][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ I shall take my precautions against you , ” said De Wardes , “ be assured of it . ”
“ 我 将 拿 我的 防范措施 反对 你 , ” 说 德 沃德斯 , “ 是 保证 的 它 . ”

“我一定会采取防范措施对付你，”德·瓦尔德斯说，“这一点你放心。”

“ [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː] , [məˈsjɜː] , ” [sed] [ˈbʌkɪŋəm] ,
“ Allow me , monsieur , ” said Buckingham ,
“ 允许 我 , 先生 , ” 说 白金汉 ,

“请允许我这样做，先生，”白金汉说道。

“ [tuː; tə] [trænz'leɪt] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'mɑːk] [baɪ][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [əd'vaɪs] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gɪv] [em] . [diː] [ˌbræʒə'lɑːn] ;
“ to translate your remark by a piece of advice I am about to give M . de Bragelonne ;
“ 到 翻译 你的 评论 经过 一个 片 的 建议 我 是 关于 到 给 M . 德 布拉热隆 ;

“我即将给德·布拉热隆先生的建议，可以翻译您的这番话；

[em] . [diː] [ˌbræʒə'lɑːn] , [weə(r)][ə; eɪ] [kwɪ'ræs] .
M . de Bragelonne , wear a cuirass .
M . 德 布拉热隆 , 穿 一个 胸甲 .

德·布拉吉隆先生，穿上胸甲。

” [diː] ['wɔːrdz] [klentʃt] [hɪz; ɪz][hændz] .
” De Wardes clenched his hands .
” 德 沃德斯 紧握 他的 双手 .

德·瓦尔德斯紧紧握住了双手。

“ [ɑː] ! ” [sed] [hiː; hi] ,
“ Ah ! ” said he ,
“ 啊 ! ” 说 他 ,

“啊！”他说道。

“ [juː; jʊ] [tuː] ['dʒentlmən] [ɪn'tend] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən] [ðæt] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] ['meʒə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [sɔːrdz] [ə'genst] [maɪn] . ”
“ you two gentlemen intend to wait until you have taken that precaution before you measure your swords against mine . ”
“ 你 二 先生们 打算 到 等待 直到 你 有 已采取 那 预防 前 你 措施 你的 剑 反对 矿 . ”

“你们两位先生打算在采取了必要的预防措施之后，再来比试我们的剑吧。”

“ ['veri] [wel] , [mə'sjɜː] , ” [sed] [rɑː'uːl] , “ [sɪns] [juː; jʊ] ['pɒzətɪvli] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ,
“ Very well , monsieur , ” said Raoul , “ since you positively will have it so ,
“ 非常 出色地 , 先生 , ” 说 拉乌尔 , “ 自从 你 积极地 将要 有 它 所以 ,

“好吧，先生，”拉乌尔说，“既然您如此坚持，

[let] [ˌjuː 'es] ['set(ə)l] [ðə; ði] [ə'feə(r)] [naʊ] .
let us settle the affair now .
让 我们 定居 这 事务 现在 .

我们现在就解决这件事吧。

” [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [hiː; hi] [əd'vɑːnst] [tə'wɔːdz] [diː] ['wɔːrdz] .
” And drawing his sword he advanced towards De Wardes .
” 和 绘画 他的 剑 他 先进的 向 德 沃德斯 .

“然后他拔出剑，向德·瓦尔德斯走去。”

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ? ” [sed] ['bʌkɪŋəm] .
“ What are you going to do ? ” said Buckingham .
“ 什么 是 你 去 到 做 ? ” 说 白金汉 .

“你打算怎么办？”白金汉问道。

“ [biː; bi] ['iːzi] , ” [sed] [rɑː'uːl] , “ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['veri] [lɒŋ] .
“ Be easy , ” said Raoul , “ it will not be very long .
“ 是 简单的 , ” 说 拉乌尔 , “ 它 将要 不是 是 非常 长的 .

“别着急，”拉乌尔说，“不会太久的。”

” [diː] ['wɔːrdz] [pleɪst] [hɪm'self] [ɒn][hɪz; ɪz] [gɑːd] ; [ðeə(r)] [sɔːrdz] [krɒst] .
” De Wardes placed himself on his guard ; their swords crossed .
” 德 沃德斯 放置 他自己 在 他的 警卫 ; 他们的 剑 交叉 .

德·瓦尔德摆出防御姿态；两人的剑交叉在一起。

[diː]	['wɔːrdz]	[fluː]	[ə'pɒn]	[rɑː'uːl]	[wɪð]	[sʌtʃ]	[ɪmˌpetʃu'ɒsəti]	,
De	**Wardes**	**flew**	**upon**	**Raoul**	**with**	**such**	**impetuosity**	**,**
德	沃德斯	飞翔	之上	拉乌尔	和	这样的	冲动	，

德·瓦尔德斯如此急切地扑向拉乌尔，

[ðæt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[fɜːst]	['klæʃɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[stiːl]	[bleɪdz]	['bʌkɪŋəm]	['klɪəli]	[sɔː]	[ðæt]	[rɑː'uːl]	[wɒz; wəz]	['əʊnli]	['traɪflɪŋ]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['ædvəsəri]	.
that	**at**	**the**	**first**	**clashing**	**of**	**the**	**steel**	**blades**	**Buckingham**	**clearly**	**saw**	**that**	**Raoul**	**was**	**only**	**trifling**	**with**	**his**	**adversary**	**.**
那	在	这	第一的	冲突	的	这	钢	刀片	白金汉	清楚地	锯	那	拉乌尔	曾是	仅有的	琐事	和	他的	对手	.

当刀剑第一次碰撞时，白金汉公爵就清楚地看到，拉乌尔只是在戏耍他的对手。

['bʌkɪŋəm]	[stept]	[ə'saɪd]	,	[ænd; ənd]	[wɒtʃt]	[ðə; ði]	['kɒmbæt]	.
Buckingham	**stepped**	**aside**	**,**	**and**	**watched**	**the**	**combat**	**.**
白金汉	步	旁边	，	和	观看	这	战斗	.

白金汉退到一边，观看战斗。

[rɑː'uːl]	[wɒz; wəz]	[æz; əz]	[kɑːm]	[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[wɜː(r); wə(r)]	['hændlɪŋ]	[ə; eɪ]	[fɔɪl]	,	[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[sɒːd]	;
Raoul	**was**	**as**	**calm**	**as**	**if**	**he**	**were**	**handling**	**a**	**foil**	**,**	**instead**	**of**	**a**	**sword**	**;**
拉乌尔	曾是	作为	冷静的	作为	如果	他	是	处理	一个	挫败	，	反而	的	一个	剑	；

拉乌尔镇定自若，仿佛他手中握的是一把剑，而不是一把小剑；

['hævɪŋ]	[rɪ'triːtɪd]	[ə; eɪ]	[step]	,	[hiː; hi]	['pæri]	[θriː]	[ɔː(r)]	[fɔː(r)]	[fɪəs]	[θrʌst]	[wɪtʃ]	[diː]	['wɔːrdz]	[meɪd]	[æt; ət]	[hɪm]	,
having	**retreated**	**a**	**step**	**,**	**he**	**parried**	**three**	**or**	**four**	**fierce**	**thrusts**	**which**	**De**	**Wardes**	**made**	**at**	**him**	**,**
拥有	撤退	一个	步	，	他	招架	三	或者	四	凶猛的	推力	哪个	德	沃德斯	制成	在	他	，

他后退一步，挡住了德·瓦尔德斯向他发起的三四次猛烈刺击。

[kɔːt]	[ðə; ði]	[sɒːd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['lætə(r)]	[wɪ'ðɪn]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	,
caught	**the**	**sword**	**of**	**the**	**latter**	**within**	**his**	**own**	**,**
捕捉	这	剑	的	这	后者	之内	他的	自己的	，

他用自己的剑挡住了对方的剑。

[ænd; ənd]	[sent]	[ˌaɪ 'tiː]	['flaɪɪŋ]	['twenti]	['peɪsɪz]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[saɪd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['bæriə(r)]	.
and	**sent**	**it**	**flying**	**twenty**	**paces**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**barrier**	**.**
和	发送	它	飞行	二十	步幅	这	其他	边	的	这	障碍	.

然后把它打飞了二十步，越过了障碍物。

[ðen]	[æz; əz]	[diː]	['wɔːrdz]	[stʊd]	[dɪs'ɑːmd]	[ænd; ənd]	[ə'staʊndɪd]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'fiːt]	[rɑː'uːl]	[ʃiːðd]	[hɪz; ɪz]	[sɒːd]	,
Then	**as**	**De**	**Wardes**	**stood**	**disarmed**	**and**	**astounded**	**at**	**his**	**defeat**	**Raoul**	**sheathed**	**his**	**sword**	**,**
然后	作为	德	沃德斯	站立	解除武装	和	震惊	在	他的	击败	拉乌尔	鞘	他的	剑	，

随后，德·瓦尔德斯被缴械，惊愕于自己的战败，拉乌尔随即收起了剑。

[siːzd]	[hɪm]	[baɪ]	[ðə; ði]	['kɒlə(r)]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[weɪst]	-	[bænd]	,
seized	**him**	**by**	**the**	**collar**	**and**	**the**	**waist**	**-**	**band**	**,**
查获	他	经过	这	衣领	和	这	腰部	-	乐队	，

揪住他的衣领和腰带，

[ænd; ənd] [hɜːl] [hɪz; ɪz] ['ædvəsəri] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['bæriə(r)] , [tremblɪŋ] , [ænd; ənd]
and hurled his adversary to the other end of the barrier , trembling , and
和 投掷 他的 对手 到 这 其他 结尾 的 这 障碍 , 发抖 , 和
[mæd] [wɪð] [reɪdʒ] .
mad with rage .
疯狂的 和 愤怒 .

他将对手扔到屏障的另一端，浑身颤抖，怒不可遏。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [ə'gen] , ” [m'ɜːməd] [diː] ['wɔːrdz] , ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd]
“ We shall meet again , ” murmured De Wardes , rising from the ground and
“ 我们 将 见面 再次 , ” 低声说道 德 沃德斯 , 上升 从 这 地面 和
['pɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sɒːd] .
picking up his sword .
挑选 向上 他的 剑 .

“我们还会再见面的,”德·瓦尔德斯喃喃自语，从地上站起身，捡起他的剑。

“ [ai][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst]['aʊə(r)] , ” [sed] [rɑː'uːl] , “ [bʌt; bət] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm]
“ I have done nothing for the last hour , ” said Raoul , “ but say the same
“ 我 有 完毕 没有什么 为了 这 最后的 小时 , ” 说 拉乌尔 , “ 但 说 这 相同的
[θɪŋ] .
thing .
事物 .

“过去一个小时我什么也没做,”拉乌尔说，“只是重复同样的话。”

” [ðen] , ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [djuːk] , [hiː; hi] [sed] , “ [ai] [ɪn'triːt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] [ə'baʊt]
” Then , turning towards the duke , he said , “ I entreat you to be silent about
” 然后 , 转弯 向 这 公爵 , 他 说 , “ 我 恳求 你 到 是 沉默的 关于
[ðɪs] [ə'feə(r)] ;
this affair ;
这 事务 ;

然后，他转向公爵说：“我恳求你对此事保持沉默；

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][hæv; həv] [gɒn] [səʊ][fɑː(r)] , [bʌt; bət][maɪ]['æŋgə(r)] ['kærid] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] ,
I am ashamed to have gone so far , but my anger carried me away ,
我 是 羞愧 到 有 已消失 所以 远的 , 但 我的 愤怒 携带 我 离开 ,

我为自己走到这一步感到羞愧，但我的愤怒冲昏了头脑。

[ænd; ənd][ai][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] [fə'gɪvnəs] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; — [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] . ”
and I ask your forgiveness for it ; — forget it , too . ”
和 我 问 你的 饶恕 为了 它 ; — 忘记 它 , 也 . ”

我请求你的原谅；——也请你忘记这件事吧。

“ [dɪə(r)] ['vaɪkaʊnt] , ” [sed] [ðə; ði] [djuːk] ,
“ Dear viscount , ” said the duke ,
“ 亲爱的 子爵 , ” 说 这 公爵 ,

“尊敬的子爵,”公爵说道。

['presɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ðə; ði] ['vɪgərəs] [ænd; ənd] ['væliənt] [hænd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , “
pressing within his own the vigorous and valiant hand of his companion , “
紧迫 之内 他的 自己的 这 蓬勃 和 英勇 手 的 他的 伴侣 , “
[ə'laʊ] [ˌem 'iː] ,
allow me ,
允许 我 ,

他紧紧握住同伴有力而勇敢的手，“请允许我，

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['seɪfti] ; [ðæt]
on the contrary , to remember it , and to look after your safety ; that
在 这 相反 , 到 记住 它 , 和 到 看 后 你的 安全 ; 那
[mæn][ɪz] ['deɪndʒərəs] ,
man is dangerous ,
男人 是 危险的 ,

相反，你应该记住这一点，并注意自身安全；那个人很危险。

— [hiː; hi] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] . ”
— he will kill you . ”
一 他 将要 杀 你 . ”

他会杀了你。

“ [maɪ]['fɑːðə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [rɑː'uːl] ,
“ My father , ” replied Raoul ,
“ 我的 父亲 , ” 回复 拉乌尔 ,

“我的父亲，”拉乌尔回答道。

“ [lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['menəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [fə'mɪdəb(ə)l] ['enəmi]
“ lived for twenty years under the menace of a much more formidable enemy
“ 居住地 为了 二十 年 在下面 这 威胁 的 一个 很多 更多的 强大 敌人
, [ænd; ənd][hiː; hi] [stɪl] [laɪvz; lɪvz] . ”
, and he still lives . ”
, 和 他 仍然 生活 . ”

“在比自己强大得多的敌人的威胁下生活了二十年，他仍然活着。”

“ [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [gʊd] [frendz] , ['vaɪkaʊnt] . ”
“ Your father had good friends , viscount . ”
“ 你的 父亲 有 好的 朋友们 , 子爵 . ”

“子爵，您父亲有很多好朋友。”

“ [jes] , ” [saɪd] [rɑː'uːl] , “ [sʌtʃ] [frendz] [ɪn'diːd] , [ðæt] [nʌn] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [left] [laɪk] [ðem; ðəm] . ”
“ Yes , ” sighed Raoul , “ such friends indeed , that none are now left like them . ”
“ 是的 , ” 叹了口气 拉乌尔 , “ 这样的 朋友们 的确 , 那 没有任何 是 现在 左边 喜欢 他们 . ”

“是啊，”拉乌尔叹了口气，“他们真是好朋友，如今世上再也没有像他们那样的朋友了。”

“ [duː; də] [nɒt] [seɪ] [ðæt] , [ai] [beg] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt][ai]['ɒfə(r)][juː; jʊ][maɪ] ['frendʃɪp] ;
“ Do not say that , I beg , at the very moment I offer you my friendship ;
“ 做 不是 说 那 , 我 求 , 在 这 非常 片刻 我 提供 你 我的 友谊 ;

“请不要在我向你表达友谊的那一刻说那样的话；

” [ænd; ənd] ['bʌkɪŋəm] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [rɑː'uːl] , [huː] [dɪ'laɪtɪdli] [rɪ'siːvd]
” and Buckingham opened his arms to embrace Raoul , who delightedly received
” 和 白金汉 打开 他的 武器 到 拥抱 拉乌尔 , WHO 欣喜地 已收到
[ðə; ði] ['prɔfə] [ə'laɪəns] .
the proffered alliance .
这 提供的 联盟 .

“于是白金汉张开双臂拥抱拉乌尔，拉乌尔欣然接受了这桩联姻提议。”

“ [ɪn][maɪ]['fæməli] , ” ['ædɪd] ['bʌkɪŋəm] , “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)] , [em] . [diː] [ˌbræʒə'lɑːn] ,
“ In my family , ” added Buckingham , “ you are aware , M . de Bragelonne ,
“ 在 我的 家庭 , ” 额外 白金汉 , “ 你 是 意识到的 , M . 德 布拉热隆 ,

“在我的家族里，”白金汉补充道，“您也知道，德·布拉热隆先生，

[wiː; wi][daɪ][tuː; tə] [seɪv] ['aʊə(r)] [frendz] . ”
we die to save our friends . ”
我们 死 到 节省 我们的 朋友们 . ”

我们甘愿牺牲自己去拯救朋友。

“ [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] , [djuːk] , ” [rɪ'plaɪd] [rɑː'uːl] .
“ I know it well , duke , ” replied Raoul .
“ 我 知道 它 出色地 , 公爵 , ” 回复 拉乌尔 .

“我很清楚，公爵，”拉乌尔回答道。

['tʃæptə(r)] - .
CHAPTER 88 .
章 - .

第88章

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [diː] [lɔː'reɪn] [θɔːt] [ɒv; əv] ['mædəm]
An Account of what the Chevalier de Lorraine thought of Madame
一个 帐户 的 什么 这 骑士 德 洛林 想法 的 夫人

洛林骑士对夫人的看法

['nʌθɪŋ] ['fɜːðə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['dʒɜːni] .
Nothing further interrupted the journey .
没有什么 更远 中断 这 旅行 .

旅途中再无其他干扰。

['ʌndə(r)][ə; eɪ]['priːtekst] [ðæt] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [ri'mɑːk] , [em] . [diː] ['wɔːrdz] [went] ['fɔːwəd] [ɪn] [əd'vɑːns]
Under a pretext that was little remarked , M . de Wardes went forward in advance
在下面 一个 借口 那 曾是 小的 评论 , M . 德 沃德斯 去 向前 在 进步
[ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
of the others .
的 这 其他的 .

德·瓦尔德先生以一个几乎无人注意的借口走在了其他人前面。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌmænɪ'kæmp] [wɪð] [hɪm] ,
He took Manicamp with him ,
他 采取 马尼坎普 和 他 ,

他把马尼坎普带走了。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['ekwəb(ə)l][ænd; ənd] ['driːmi] [ˌdɪspə'zɪʃn] ['æktɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['kaʊntəˌpɔɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
for his equable and dreamy disposition acted as a counterpoise to his
为了 他的 公平的 和 梦幻般的 处置 行动 作为 一个 平衡 到 他的
[əʊn] .
own .
自己的 .

因为他平和而梦幻的性格与他自身的性格形成了平衡。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [rɪ'mɑːk] , [ðæt] ['kwɒrəlsəm] [ænd; ənd] ['restləs] ['kærəktəz] [ɪn'veəriəbli]
It is a subject of remark , that quarrelsome and restless characters invariably
它 是 一个 主题 的 评论 , 那 爱争吵的 和 不安 人物 总是
[siːk] [ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ɒv; əv]['dʒent(ə)l] ,
seek the companionship of gentle ,
寻找 这 友谊 的 温和的 ,

值得注意的是，好争吵、不安分的人总是寻求温柔的伴侣。

['tɪmərəs] [ˌdɪspə'zɪʃnz] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] [sɔːt] , [ɪn][ðə; ði]['kɒntrɑːst] , [ə; eɪ] [rɪ'pəʊz] [fɔː(r); fə(r)]
timorous dispositions , as if the former sought , in the contrast , a repose for
胆怯的 性情 , 作为 如果 这 以前的 寻求 , 在 这 对比 , 一个 休息 为了
[ðeə(r)] [əʊn] [ɪl] - ['hjuːmə(r)] ,
their own ill - humor ,
他们的 自己的 患病的 - 幽默 ,

胆怯的性情，仿佛前者是为了寻求一种反差，以平息自身的坏心情。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)][ə; eɪ] [prə'tekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['wiːknəs] .
and the latter a protection for their weakness .
和 这 后者 一个 保护 为了 他们的 弱点 .

后者则是为了保护他们的弱点。

['bʌkɪŋəm] [ænd; ənd] [ˌbræʒə'lɑːn] [əd'mɪtɪŋ] [diː] [giːʃ] ['ɪntuː][ðeə(r)] ['frendʃɪp] , [ɪn] ['kɒnsət] [wɪð]
Buckingham and Bragelonne admitting De Guiche into their friendship , in concert with
白金汉 和 布拉热隆 承认 德 吉切 进入 他们的 友谊 , 在 音乐会 和
[hɪm] ,
him ,
他 ,

白金汉和布拉热隆与德·吉什结为朋友，并与他沆瀣一气。

[sæŋ] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːni] .
sang the praises of the princess during the whole of the journey .
唱 这 赞扬 的 这 公主 期间 这 所有的 的 这 旅行 .

在整个旅途中，他们都在歌颂公主。

[ˌbræʒə'lɑːn] [hæd; həd] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [θriː] ['vɔɪsɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn] ['kɒnsət] ,
Bragelonne had , however , insisted that their three voices should be in concert ,
布拉热隆 有 , 然而 , 坚持 那 他们的 三 声音 应该 是 在 音乐会 ,

然而，布拉热隆坚持认为他们三人的声音应该和谐一致。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] [ɪn]['səʊləʊ] [pɑːts] ,
instead of singing in solo parts ,
反而 的 歌唱 在 独奏 部分 ,

而不是独唱，

[æz; əz][diː] [giːʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['hæbɪt]
as De Guiche and his rival seemed to have acquired a dangerous habit
作为 德 吉切 和 他的 竞争对手 似乎 到 有 获得 一个 危险的 习惯
[ɒv; əv] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
of investigation .
的 调查 .

德·吉什和他的对手似乎养成了危险的调查习惯。

[ðɪs] [staɪl] [ɒv; əv] ['hɑːməni] [pliːzd] [ðə; ði] [kwiːn] - ['mʌðə(r)] [ɪk'siːdɪŋli] ,
This style of harmony pleased the queen - mother exceedingly ,
这 风格 的 和谐 高兴 这 女王 - 母亲 非常 ,

这种和声风格令王太后非常满意。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [pə'hæps] [səʊ] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˌprɪn'ses] , [huː] [wɒz; wəz]
but it was not perhaps so agreeable to the young princess , who was
但 它 曾是 不是 也许 所以 同意 到 这 年轻的 公主 , WHO 曾是
[æn; ən] [ˌɪnkɑː'neɪʃn] [ɒv; əv] ['kɒkɪtri] ,
an incarnation of coquetry ,
一个 化身 的 卖弄风情 ,

但对于那位天生爱卖弄风情的年轻公主来说，这或许并不那么令人愉快。

[ænd; ənd] [huː] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [fɪə(r)][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] ,
and who , without any fear as far as her own voice was concerned ,
和 WHO , 没有 任何 害怕 作为 远的 作为 她 自己的 嗓音 曾是 担心的 ,

而且，就她自己的声音而言，她毫无畏惧。

[sɔːt] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv][səʊ] ['perələsli] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [hɜː'self] .
sought opportunities of so perilously distinguishing herself .
寻求 机会 的 所以 危险地 区别 她自己 .

她寻求机会以如此危险的方式脱颖而出。

[ʃiː; ʃi] [pə'zest] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['fɪələs] [ænd; ənd] [ɪn'kɔːʃəs] [ˌdɪspə'zɪʃnz] [ðæt] [faɪnd][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n]
She possessed one of those fearless and incautious dispositions that find gratification
她 拥有 一 的 那些 无畏 和 不谨慎 性情 那 寻找 满足感
[ɪn][æn; ən] [ɪk'ses] [ɒv; əv] ['sensətɪvnəs] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] ,
in an excess of sensitiveness of feeling ,
在 一个 过量的 的 敏感性 的 感觉 ,

她拥有那种无所畏惧、鲁莽行事的性格，这种性格让她从过分敏感的情感中获得满足感。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [huːm] , ['ɔːlsəʊ] , ['deɪndʒə(r)][hæz; həz][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .
and for whom , also , danger has a certain fascination .
和 为了 谁 , 还 , 危险 有 一个 肯定 魅力 .

对他们来说，危险也具有某种吸引力。

[ænd; ənd][səʊ][hɜː(r); hə(r)] ['glɑːnsɪz] , [hɜː(r); hə(r)] [smaɪlz] , [hɜː(r); hə(r)] [twɑː'let] , [æn; ən] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l]
And so her glances , her smiles , her toilette , an inexhaustible
和 所以 她 眼神 , 她 微笑 , 她 厕所 , 一个 取之不尽的
['ɑːməri] [ɒv; əv] ['wepənz] [ɒv; əv] [ə'fens] ,
armory of weapons of offense ,
军械库 的 武器 的 罪行 ,

所以，她的眼神、她的微笑、她的梳妆打扮，都成了取之不尽的进攻武器库。

[wɜː(r); wə(r)] ['ʃaʊəd] [ɒn][ðə; ði] [θriː] [jʌŋ] [men] [wɪð] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [fɔːs] ; [ænd; ənd] , [frɒm; frəm]
were showered on the three young men with overwhelming force ; and , from
是 淋浴 在 这 三 年轻的 男人 和 压倒 力量 ; 和 , 从
[hɜː(r); hə(r)] [wel] - [stɔː(r)d] ['ɑːsənl] ['ɪʃuːd] ['glɑːnsɪz] ,
her well - stored arsenal issued glances ,
她 出色地 - 存储 兵工厂 发布 眼神 ,

一阵猛烈的怒火倾泻在三个年轻人身上；同时，她也从自己蓄势待发的目光中射出一丝怒容。

['kaɪndli] [,rekəg'niʃən] ,
kindly recognitions ,
亲切地 表彰 ,

亲切的感谢，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] ['tʃɑːmɪŋ] [ə'tenʃən] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [straɪk]
and a thousand other little charming attentions which were intended to strike
和 一个 千 其他 小的 迷人 注意 哪个 是 故意的 到 罢工
[æt; ət] [lɒŋ] [reɪndʒ][ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] [fɔːmd] [ðə; ði] ['eskɔːt] ,
at long range the gentlemen who formed the escort ,
在 长的 范围 这 先生们 WHO 形成 这 护送 ,

还有上千种其他讨人喜欢的小举动，旨在远距离打动护送队的绅士们。

[ðə; ði] ['taʊnzpiːpl] , [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['sɪtɪz] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [θruː] , ['peɪdʒɪz] ,
the townspeople , the officers of the different cities she passed through , pages ,
这 镇民 , 这 警官 的 这 不同的 城市 她 通过了 通过 , 页面 ,
['pɒpjələs] ,
populace ,
民众 ,

镇上的居民，她途经的各个城市的官员，侍童，民众，

[ænd; ənd] ['sɜːvənts] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['həʊlseɪl] ['slɔːtə(r)] , [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ˌdevə'steɪʃn] .
and servants ; it was wholesale slaughter , a general devastation .
和 仆人 ; 它 曾是 批发的 屠宰 , 一个 一般的 毁灭 .

还有仆人；这是一场大规模屠杀，一场彻底的毁灭。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['mædəm] [ə'raɪvd] [æt; ət]['pærɪs] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] ['sleɪvəri] [ə'baʊt] [ə; eɪ]
By the time Madame arrived at Paris , she had reduced to slavery about a
经过 这 时间 夫人 到达的 在 巴黎 , 她 有 减少 到 奴隶制 关于 一个
['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['lʌvəz] :
hundred thousand lovers :
百 千 恋人 :

当夫人抵达巴黎时，她已经奴役了大约十万名情人：

[ænd; ənd] [brɔːt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [treɪn] [tuː; tə]['pærɪs][hɑːf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst]
and brought in her train to Paris half a dozen men who were almost
和 带来 在 她 火车 到 巴黎 一半 一个 打 男人 WHO 是 几乎
[mæd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,
mad about her ,
疯狂的 关于 她 ,

她带着六个男人上了去巴黎的火车，这些男人几乎都为她疯狂。

[ænd; ənd] [tuː] [huː] [wɜː(r); wə(r)] , [ɪn'diːd] , ['lɪtərəli] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)][maɪndz] .
and two who were , indeed , literally out of their minds .
和 二 WHO 是 , 的确 , 字面上地 出去 的 他们的 思想 .

还有两人，他们确实精神失常了。

[rɑː'uːl] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n] [huː] [di'vain] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['wʊmənz] [ə'trækʃ(ə)n] ,
Raoul was the only person who divined the power of this woman's attraction ,
拉乌尔 曾是 这 仅有的 人 WHO 神谕 这 力量 的 这 女性的 景点 ，

只有拉乌尔洞悉了这位女性的魅力所在。

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn'geɪdʒd] , [hiː; hi] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [fʊl] [ɒv; əv]
and as his heart was already engaged , he arrived in the capital full of
和 作为 他的 心 曾是 已经 已订婚的 ， 他 到达的 在 这 首都 满的 的
[ɪn'dɪfrəns] [ænd; ənd] [dɪs'trʌst] .
indifference and distrust .
漠不关心 和 怀疑 .

由于他心中已有了另一半，所以他带着冷漠和不信任来到了首都。

[ə'keɪʒnəli] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['dʒɜːni] [hiː; hi] [kən'vəːs] [wɪð] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [rɪ'spektɪŋ]
Occasionally during the journey he conversed with the queen of England respecting
偶尔 期间 这 旅行 他 交谈 和 这 女王 的 英格兰 尊重
[ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['mædəm] [pə'zest] ,
the power of fascination which Madame possessed ,
这 力量 的 魅力 哪个 夫人 拥有 ，

旅途中，他偶尔会与英国女王谈起夫人那令人着迷的魅力。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðə(r)] , [huːm] [səʊ] ['meni] [mis'fɔːtʃənz] [ænd; ənd] [dɪ'sepʃn] [hæd; həd] [tɔːt]
and the mother , whom so many misfortunes and deceptions had taught
和 这 母亲 ， 谁 所以 许多 不幸 和 欺骗 有 教授
[ɪk'spɪəriəns] , [rɪ'plaɪd] :
experience , replied :
经验 ， 回复 ：

而那位经历过无数不幸和欺骗、阅历丰富的母亲回答说：

“ [ˌhenri'etə] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'lʌstriəs] [ɪn] [wʌn] [wei] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] ,
“ Henrietta was sure to be illustrious in one way or another ,
“ 亨丽埃塔 曾是 当然 到 是 杰出 在 一 方式 或者 其他 ，

“亨丽埃塔注定会在某个方面出类拔萃，

['weðə(r)] [bɔːn] [ɪn][ə; eɪ] ['pæləs] [ɔː(r)] [bɔːn] [ɪn][əb'skjʊərəti] ; [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [greɪt]
whether born in a palace or born in obscurity ; for she is a woman of great
无论 出生 在 一个 宫殿 或者 出生 在 朦胧 ； 为了 她 是 一个 女士 的 伟大的
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
imagination ,
想像力 ，

无论她出生于宫殿还是默默无闻，因为她是一位极富想象力的女性。

[kə'prɪʃəs] [ænd; ənd] [self] - ['wɪld] .
capricious and self - willed .
任性 和 自己 - 意志 .

反复无常，任性妄为。

” [diː] ['wɔːrdz] [ænd; ənd][ˌmænɪ'kæmp] , [ɪn][ðeə(r)] [self] - [ə'sjuːmd] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] ['kɔːtiːəz] , [hæd; həd]
” De Wardes and Manicamp , in their self - assumed character of courtiers , had
” 德 沃德斯 和 马尼坎普 ， 在 他们的 自己 - 假定 特点 的 朝臣 ， 有
[ə'naʊnst] [ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] [ə'raɪv(ə)l] .
announced the princess's arrival .
宣布 这 公主的 到达 .

“德·瓦尔德斯和马尼坎普假扮成朝臣，宣布了公主的到来。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [met] [æt; ət] [nɒ̃'tɛə(ɹ)] [baɪ][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['eskɔːt] [ɒv; əv] [ˌkævə'lɪəs] [ænd; ənd]
The procession was met at Nanterre by a brilliant escort of cavaliers and
这 游行 曾是 遇见 在 楠泰尔 经过 一个 杰出的 护送 的 骑士 和
['kærɪdʒɪz] .
carriages .
马车 .

游行队伍抵达楠泰尔时，受到了由骑士和马车组成的英勇护卫队的迎接。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [məˈsjɜː] [hɪmˈself] , [ˈfɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˌʃevəˈlɪə(r)] [diː] [lɔːˈreɪn] [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz]
It was Monsieur himself , followed by the Chevalier de Lorraine and by his
它 曾是 先生 他自己 , 随后 经过 这 骑士 德 洛林 和 经过 他的
[ˈfeɪvərɪts] ,
favorites ,
收藏夹 ,

首先是侯爵本人，其次是洛林骑士和他的宠臣们。

[ðə; ði][ˈlætə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ðəmˈselvz] [ˈfɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ˈmɪlətri] [ˈhaʊshəʊld] ,
the latter being themselves followed by a portion of the king's military household ,
这 后者 存在 他们自己 随后 经过 一个 部分 的 这 国王的 军队 家庭 ,

后者指的是他们自己，以及国王的部分军官随行人员。

[huː] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [əˈfaɪənst] [braɪd] .
who had arrived to meet his affianced bride .
WHO 有 到达的 到 见面 他的 已订婚 新娘 .

他前来与未婚妻见面。

[æt; ət][ˌes ˈtiː] . [dʒɜːrˈmeɪn] , [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðeə(r)] [ˈhevi]
At St . Germain , the princess and her mother had changed their heavy
在 英石 . 杰曼 , 这 公主 和 她 母亲 有 已更改 他们的 重的
[ˈtræv(ə)lɪŋ] [ˈkærɪdʒ] ,
traveling carriage ,
旅行 运输 ,

在圣日耳曼，公主和她的母亲换乘了她们沉重的旅行马车。

[ˈsʌmwɒt] [ɪmˈpeəd] [baɪ][ðə; ði] [ˈdʒɜːni] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lait] ,
somewhat impaired by the journey , for a light ,
有些 受损 经过 这 旅行 , 为了 一个 光 ,

旅途劳顿，身体有些虚弱，对于轻度……

[ˈrɪtʃli] [ˈdekəreɪtɪd] [ˈtʃæriət] [drɔːn] [baɪ][sɪks] [ˈhɔːsɪz] [wɪð] [waɪt] [ænd; ənd][gəʊld] [ˈhɑːnɪs] .
richly decorated chariot drawn by six horses with white and gold harness .
丰富 装饰 战车 绘制 经过 六 马匹 和 白色的 和 金子 马具 .

装饰华丽的战车，由六匹马拉着，配有白色和金色的马具。

[ˈsiːtɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˈəʊpən] [ˈkærɪdʒ] , [æz; əz] [ðəʊ] [əˈpɒn][ə; eɪ] [θrəʊn] , [ænd; ənd] [bɪˈniːθ] [ə; eɪ][ˈpærəsɒl]
Seated in this open carriage , as though upon a throne , and beneath a parasol
坐着 在 这 打开 运输 , 作为 尽管 之上 一个 王座 , 和 下面 一个 阳伞
[ɒv; əv] [ɪmˈbrɔidəd] [sɪlk] ,
of embroidered silk ,
的 绣花 丝绸 ,

他端坐在敞篷马车里，如同坐在宝座上，头顶撑着一把绣花丝绸阳伞。

[frɪndʒd] [wɪð] [ˈfeðər] , [sæt][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈlʌvli] [ˌprɪnˈses] ,
fringed with feathers , sat the young and lovely princess ,
流苏 和 羽毛 , 卫星 这 年轻的 和 迷人的 公主 ,

年轻貌美的公主身披羽毛，端坐于此。

[ɒn] [huːz] [ˈbiːmɪŋ] [feɪs] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈflektɪd] [ðə; ði] [ˈsɔfənd] [rəʊz] - [tɪnts] [wɪtʃ] [ˈsuːtɪd; ˈsjuːtɪd]
on whose beaming face were reflected the softened rose - tints which suited
在 谁 光芒四射 脸 是 反映 这 软化 玫瑰 - 色调 哪个 适合
[hɜː(r); hə(r)] [ˈdelɪkət] [skɪn] [tuː; tə] [pəˈfekʃ(ə)n] .
her delicate skin to perfection .
她 精美的 皮肤 到 完美 .

她容光焕发的脸上映照出柔和的玫瑰色光彩，与她娇嫩的肌肤完美相衬。

[məˈsjɜː] , [ɒn] [ˈriːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] , [wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ˈbjuːti] ;
Monsieur , on reaching the carriage , was struck by her beauty ;
先生 , 在 到达 这 运输 , 曾是 击 经过 她 美丽 ;

先生走到马车旁，被她的美貌所倾倒；

[hiː; hi] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɪn][səʊ] [mɑːkt] [ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [diː] [lɔː'reɪn]

he showed his admiration in so marked a manner that the Chevalier de Lorraine

他 显示 他的 钦佩 在 所以 标记 一个 方式 那 这 骑士 德 洛林

[ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [æz; əz][hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] ,

shrugged his shoulders as he listened to his compliments ,

耸了耸肩 他的 肩膀 作为 他 听着 到 他的 赞美 ,

他表达赞赏的方式如此明显，以至于洛林骑士在听着他的赞美时耸了耸肩。

[waɪl] ['bʌkɪŋəm] [ænd; ənd] [diː] [giːʃ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] [hɑːt] - ['brəʊkən] .

while Buckingham and De Guiche were almost heart - broken .

尽管 白金汉 和 德 吉切 是 几乎 心 - 破碎的 .

白金汉和德·吉什几乎心碎了。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['juːʒuəl] ['kəːtisiz] [hæd; həd] [biːn] ['rendəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['serəməni] [kəm'plitɪd] ,

After the usual courtesies had been rendered , and the ceremony completed ,

后 这 通常 礼貌 有 到过 渲染 , 和 这 仪式 完全的 ,

在履行了惯例礼节并完成仪式后，

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ['sləʊli] [ri'zjuːmd] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə]['pærɪs] .

the procession slowly resumed the road to Paris .

这 游行 缓慢地 恢复 这 路 到 巴黎 .

队伍缓缓地继续向巴黎进发。

[ðə; ði] [ˌprizen'teʃən] [hæd; həd] [biːn] ['keələsli] [meɪd] , [ænd; ənd] ['bʌkɪŋəm] , [wɪð] [ðə; ði] [rest]

The presentations had been carelessly made , and Buckingham , with the rest

这 演示文稿 有 到过 粗心大意 制成 , 和 白金汉 , 和 这 休息

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒentlmən] ,

of the English gentlemen ,

的 这 英语 先生们 ,

这些演讲草率进行，白金汉公爵和其他英国绅士们……

[hæd; həd] [biːn] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə] [mə'sjɜː] , [frɒm; frəm] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [bʌt; bət] ['veri]

had been introduced to Monsieur , from whom they had received but very

有 到过 介绍 到 先生 , 从 谁 他们 有 已收到 但 非常

[ɪn'dɪfrənt] [ə'tenʃ(ə)n] .

indifferent attention .

冷漠 注意力 .

他们被介绍给了先生，但先生对他们非常冷漠。

[bʌt; bət] , ['djʊərɪŋ][ðeə(r)] ['prəʊgres] ,

But , during their progress ,

但 , 期间 他们的 进步 ,

但是，在他们的进步过程中，

[æz; əz][hiː; hi] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðə; ði] [djuːk] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] ['ɜːnɪstnəs]

as he observed that the duke devoted himself with his accustomed earnestness

作为 他 观察到 那 这 公爵 奉献 他自己 和 他的 习惯 认真

[tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] - [dɔː(r)] ,

to the carriage - door ,

到 这 运输 - 门 ,

他注意到公爵像往常一样认真地站在马车门前，

[hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [diː] [lɔː'reɪn] , [hɪz; ɪz] [ɪn'seprəbl] [kəm'pænjən] , “ [huː] [ɪz] [ðæt]

he asked the Chevalier de Lorraine , his inseparable companion , “ Who is that

他 问 这 骑士 德 洛林 , 他的 形影不离 伴侣 , “ WHO 是 那

[ˌkævə'lɪə(r)] ? ”

cavalier ? ”

骑士 ? ”

他问他形影不离的伙伴洛林骑士：“那位骑士是谁？”

“ [hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [waɪl] [ə'gəʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]
“ He was presented to your highness a short while ago ; it is the
“ 他 曾是 呈现 到 你的 高度 一个 短的 尽管 前 ; 它 是 这
['hænsəm] [djuːk] [ɒv; əv] ['bʌkɪŋəm] . ”
handsome Duke of Buckingham . ”
英俊的 公爵 的 白金汉 . ”

“不久前有人向殿下引荐了他；他就是英俊的白金汉公爵。”

“ [ɑː] , [jes] , [ai] [rɪ'membə(r)] . ”
“ Ah , yes , I remember . ”
“ 啊 , 是的 , 我 记住 . ”

“啊，是的，我记得。”

“ [mə'dæmz] [naɪt] , ” ['ædɪd] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] ,
“ Madame's knight , ” added the favorite ,
“ 夫人的 骑士 , ” 额外 这 最喜欢的 ,

“夫人的骑士，”这位宠臣补充道。

[wɪð] [æn; ən] [ɪn'flekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [wɪtʃ] ['enviəs] [maɪndz][kæn; kən][ə'ləʊn] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði]
with an inflection of the voice which envious minds can alone give to the
和 一个 拐点 的 这 嗓音 哪个 羡慕 思想 能 独自的 给 到 这
['sɪmplɪst] ['freɪzɪz] .
simplest phrases .
最简单的 短语 .

带着只有心怀嫉妒的人才能赋予最简单的句子的那种语气。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ? ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prɪns] .
“ What do you say ? ” replied the prince .
“ 什么 做 你 说 ? ” 回复 这 王子 .

“你说什么？”王子回答道。

“ [ai] [sed] - [mə'dæmz] [naɪt] . - ”
“ I said ' Madame's knight . ' ”
“ 我 说 - 夫人的 骑士 . - ”

我说的是“夫人的骑士”。

“ [hæz; həz][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] ['rekəg'naɪzd] [naɪt] , [ðen] ? ”
“ Has she a recognized knight , then ? ”
“ 有 她 一个 认可 骑士 , 然后 ? ”

“那么，她是公认的骑士吗？”

“ [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] ; [lʊk] , ['əʊnli] ,
“ One would think you can judge of that for yourself ; look , only ,
“ 一 会 思考 你 能 法官 的 那 为了 你自己 ; 看 , 仅有的 ,

“人们可能会认为你可以自己判断；你看，只是，

[haʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] [flɜːrtɪŋ] .
how they are laughing and flirting .
如何 他们 是 笑 和 调情 .

他们又笑又调情。

[ɔːl] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . ”
All three of them . ”
全部 三 的 他们 . ”

他们三个都是。”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][ɔːl] [θriː] ? ”
“ What do you mean by all three ? ”
“ 什么 做 你 意思是 经过 全部 三 ? ”

你说的“这三者”是什么意思？

“ [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [siː] [ðæt] [diː] [giːʃ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] ? ”
“ Do you not see that De Guiche is one of the party ? ”
“ 做 你 不是 看 那 德 吉切 是 一 的 这 派对 ? ”

“难道你看不出来德吉什也是党内成员吗？”

“ [jes] , [ai] [siː] .
“ Yes , I see .
“ 是的 , 我 看 .

“是的，我明白了。”

[bʌt; bət] [wɒt] [dʌz] [ðæt] [pruːv] ? ”
But what does that prove ? ”
但 什么 做 那 证明 ? ”

但这又能证明什么呢?

“ [ðæt] ['mædəm] [hæz; həz] [tuː] [əd'maiərə] [ɪn'sted] [ɒv; əv][wʌn] . ”
“ That Madame has two admirers instead of one . ”
“ 那 夫人 有 二 仰慕者 反而 的 一 . ”

“那位夫人有两个仰慕者，而不是一个。”

“ [ðaʊ] ['pɔɪz(ə)n][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [θɪŋ] ! ”
“ Thou poison the simplest thing ! ”
“ 你 毒 这 最简单的 事物 ! ”

“你竟能毒害最简单的东西！”

“ [ai]['pɔɪz(ə)n] ['nʌθɪŋ] .
“ I poison nothing .
“ 我 毒 没有什么 .

我不会给任何东西下毒。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[jɔː(r); jə(r)] ['rɔɪəl] ['haɪnəsɪz] [maɪnd][ɪz] [pə'vɜːtɪd] .
your royal highness's mind is perverted .
你的 皇家 殿下的 头脑 是 变态 .

殿下思想变态。

[ðə; ði] ['ɑːnərz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [frɑːns] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [peɪd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [waɪf]
The honors of the kingdom of France are being paid to your wife
这 荣誉 的 这 王国 的 法国 是 存在 有薪酬的 到 你的 妻子
[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['sætɪsfaɪd] .
and you are not satisfied .
和 你 是 不是 使满意 .

法国王国的荣誉都赐予了你的妻子，而你却还不满足。

” [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['ɔːrlənz] ['dredɪd] [ðə; ði] [sə'tɪrɪkl] ['hjuːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [diː] [lɔː'reɪn]
” The Duke of Orleans dreaded the satirical humor of the Chevalier de Lorraine
” 这 公爵 的 奥尔良 令人恐惧的 这 讽刺 幽默 的 这 骑士 德 洛林
[wen'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['bɪtənəs] ,
whenever it reached a certain degree of bitterness ,
每当 它 达到 一个 肯定 程度 的 苦味 ,

“奥尔良公爵惧怕洛林骑士的讽刺幽默，尤其当这种幽默达到某种程度的尖刻时。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə'brʌptli] .
and he changed the conversation abruptly .
和 他 已更改 这 对话 突然 .

他突然改变了话题。

“ [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɪz] ['prɪti] , ” [sed] [hiː; hi] , ['veri] ['neglɪdʒəntli] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ]
“ The princess is pretty , ” said he , very negligently , as if he were speaking
“ 这 公主 是 漂亮的 , ” 说 他 , 非常 疏忽地 , 作为 如果 他 是 请讲
[ɒv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] .
of a stranger .
的 一个 陌生人 .

“公主很漂亮，”他漫不经心地说，仿佛在谈论一个陌生人。

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [təʊn] .
“ Yes , ” replied the chevalier , in the same tone .
“ 是的 , ” 回复 这 骑士 , 在 这 相同的 语气 .

“是的，”骑士用同样的语气回答道。

“ [juː; jʊ] [seɪ] - [jes] - [laɪk] [ə; eɪ] - [nəʊ] .
“ You say ' yes ' like a ' no .
“ 你 说 - 是的 - 喜欢 一个 - 不 .

“你说‘是’就像说‘不’一样。”

- [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [blæk] [aɪz] . ”
' She has very beautiful black eyes . ”
- 她 有 非常 美丽的 黑色的 眼睛 . ”

“她有一双非常漂亮的黑色眼睛。”

“ [jes] , [bʌt; bət] [smɔːl] . ”
“ Yes , but small . ”
“ 是的 , 但 小的 . ”

“是的，但是很小。”

“ [ðæt] [ɪz][səʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['brɪliənt] .
“ That is so , but they are brilliant .
“ 那 是 所以 , 但 他们 是 杰出的 .

“确实如此，但他们很出色。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [tɔːl] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['fɪgə(r)] . ”
She is tall , and of a good figure . ”
她 是 高的 , 和 的 一个 好的 数字 . ”

她个子很高，身材也很好。

“ [ai] ['fænsi] [ʃiː; ʃi] [stuːps] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [maɪ] [lɔːd] ? ”
“ I fancy she stoops a little , my lord ? ”
“ 我 想要 她 门廊 一个 小的 , 我的 主 ? ”

“我感觉她有点驼背，大人？”

“ [ai][duː; də] [nɒt] [dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] .
“ I do not deny it .
“ 我 做 不是 否定 它 .

我不否认这一点。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [ə'pɪərəns] . ”
She has a noble appearance . ”
她 有 一个 高贵 外貌 . ”

她仪态高贵。

“ [jes] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪz] [θɪn] . ”
“ Yes , but her face is thin . ”
“ 是的 , 但 她 脸 是 薄的 . ”

“是的，但是她的脸很瘦。”

“ [ai] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] ['bjuːtɪf(ə)l] . ”
“ I thought her teeth beautiful . ”
“ 我 想法 她 牙齿 美丽的 . ”

“我觉得她的牙齿很漂亮。”

“ [ðeɪ] [kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi] [siːn] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ɪz] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] .

“ They can easily be seen , for her mouth is large enough .

“ 他们 能 容易地 是 已见 , 为了 她 嘴 是 大的 足够的 .

“很容易就能看到，因为她的嘴巴很大。”

[dɪ'saɪdɪdli] , [ai][wɒz; wəz] [rɒŋ] , [maɪ] [lɔːd] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] ['hæns(ə)m] [ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] . ”

Decidedly , I was wrong , my lord ; you are certainly handsomer than your wife . ”

绝对地 , 我 曾是 错误的 , 我的 主 ; 你 是 当然 更英俊 比 你的 妻子 . ”

事实证明我错了，大人；您确实比您的妻子英俊得多。

“ [bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem 'iː][æz; əz] ['hænsəm] [æz; əz] ['bʌkɪŋəm] ? ”

“ But do you think me as handsome as Buckingham ? ”

“ 但 做 你 思考 我 作为 英俊的 作为 白金汉 ? ”

“但你觉得我像白金汉公爵那样英俊吗？”

“ ['sɜːt(ə)nli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɪŋks] [səʊ] , [tuː] ; [fɔː(r); fə(r)] [lʊk] , [maɪ] [lɔːd] ,

“ Certainly , and he thinks so , too ; for look , my lord ,

“ 当然 , 和 他 思考 所以 , 也 ; 为了 看 , 我的 主 ,

“当然，他也这么认为；因为，大人，你看，

[hiː; hi][ɪz] [ˌriː'dʌb(ə)lɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃən] [tuː; tə] ['mædəm] [tuː; tə] [prɪ'vent] [jɔː(r); jə(r)] [ɪ'feɪsɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] .

he is redoubling his attentions to Madame to prevent your effacing the impression he has made .

他 是 加倍 他的 注意 到 夫人 到 防止 你的 抹除 这 印象 他 有 制成 .

他加倍关注夫人，以防止你抹杀他已经给夫人留下的印象。

” [mə'sjɜː] [meɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,

” Monsieur made a movement of impatience ,

” 先生 制成 一个 移动 的 不耐烦 ,

先生不耐烦地动了动，

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [pɑːs] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ˌʃɛvə'lɪrz] [lɪps] ,

but as he noticed a smile of triumph pass across the chevalier's lips ,

但 作为 他 注意到 一个 微笑 的 胜利 经过 穿过 这 骑士的 嘴唇 ,

但他注意到骑士嘴角掠过一丝胜利的微笑，

[hiː; hi] [druː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊt] - [peɪs] .

he drew up his horse to a foot - pace .

他 画 向上 他的 马 到 一个 脚 - 步伐 .

他勒住马，让它以一英尺的速度行进。

“ [waɪ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ʃʊd; ʃəd] [ai] ['ɒkjupaɪ] [maɪ'self] ['eni] [lɒŋgə(r)] [ə'baʊt] [maɪ] ['kʌz(ə)n] ?

“ Why , ” said he , “ should I occupy myself any longer about my cousin ?

“ 为什么 , ” 说 他 , “ 应该 我 占据 我 任何 更长 关于 我的 表哥 ?

“我为什么要继续操心我的表弟的事呢？”他说道。

[duː; də][ai] [nɒt] [ɔːl'redi] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ?

Do I not already know her ?

做 我 不是 已经 知道 她 ?

难道我不认识她吗？

[wɜː(r); wə(r)][wiː; wi] [nɒt] [brɔːt] [ʌp] [tə'geðə(r)] ?

Were we not brought up together ?

是 我们 不是 带来 向上 一起 ?

我们不是一起长大的吗？

[dɪd] [aɪ] [nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['luːvə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ? ”
Did I not see her at the Louvre when she was quite a child ? ”
做过 我 不是 看 她 在 这 卢浮宫 什么时候 她 曾是 相当 一个 孩子 ? ”

我小时候不是在卢浮宫见过她吗?

“ [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [hæz; həz] ['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [sɪns] [ðen] , [prɪns] .
“ A great change has taken place in her since then , prince .
“ 一个 伟大的 改变 有 已采取 地方 在 她 自从 然后 , 王子 .

“自那以后，她发生了很大的变化，王子殿下。”

[æt; ət] [ðə; ði] ['pɪəriəd] [juː; jʊ] [ə'luːd] [tuː; tə] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [les] ['brɪliənt] , [ænd; ənd] ['skeəsli] [səʊ] [praʊd] , ['aɪðə(r)] .
At the period you allude to , she was somewhat less brilliant , and scarcely so proud , either .
在 这 时期 你 暗示 到 , 她 曾是 有些 较少的 杰出的 , 和 几乎 所以 自豪的 , 任何一个 .

在你提到的那个时期，她的才华稍逊一筹，而且也远没有那么骄傲。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [pə'tɪkjələli] , [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membə(r)] , [maɪ] [lɔːd] , [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [dɑːns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
One evening , particularly , you may remember , my lord , the king refused to dance with her ,
一 晚上 , 特别 , 你 可能 记住 , 我的 主 , 这 国王 拒绝 到 舞蹈 和 她 ,

您或许还记得，大人，有一天晚上，国王拒绝与她跳舞。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪn] [ænd; ənd] ['bædli] [drest] !
because he thought her plain and badly dressed !
因为 他 想法 她 清楚的 和 糟糕 穿着 !

因为他觉得她相貌平平，衣着不得体!

” [ðiːz] [wɜːdz] [meɪd] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['ɔːrlənz] [fraʊn] .
” These words made the Duke of Orleans frown .
” 这些 字 制成 这 公爵 的 奥尔良 皱眉 .

奥尔良公爵听了这番话，皱起了眉头。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] ['flætərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv] [huːm] ,
It was by no means flattering for him to marry a princess of whom ,
它 曾是 经过 不 方法 奉承 为了 他 到 结婚 一个 公主 的 谁 ,

对他来说，娶一位公主绝非什么光彩的事。

[wen] [jʌŋ] , [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [nɒt] [θɔːt] [mʌtʃ] .
when young , the king had not thought much .
什么时候 年轻的 , 这 国王 有 不是 想法 很多 .

年轻的时候，国王并没有想太多。

[hiː; hi] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [ri'tɔːt] ,
He would probably have retorted ,
他 会 大概 有 反驳 ,

他可能会反驳说:

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [diː] [giːʃ] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [prɪns] .
but at this moment De Guiche quitted the carriage to join the prince .
但 在 这 片刻 德 吉切 辞职 这 运输 到 加入 这 王子 .

但就在这时，德·吉什下了马车，与王子会合。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ri'mɑːk] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [tə'geðə(r)] ,
He had remarked the prince and the chevalier together ,
他 有 评论 这 王子 和 这 骑士 一起 ,

他曾一起注意到王子和骑士。

[ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['æŋkʃəs] [ə'tenʃ(ə)n] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [ges] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]
and full of anxious attention he seemed to try and guess the nature of
和 满的 的 焦虑的 注意力 他 似乎 到 尝试 和 猜测 这 自然 的
[ðə; ði] [rɪ'mɑːrks] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [ɪks'tʃeɪndʒd] .
the remarks which they had just exchanged .
这 评论 哪个 他们 有 只是 交换 .

他全神贯注，似乎想猜出他们刚才交流的话语的性质。

[ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] , ['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['tretʃərəs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [vjuː] , [ɔː(r)]
The chevalier , whether he had some treacherous object in view , or
这 骑士 , 无论 他 有 一些 奸诈 目的 在 看法 , 或者
[frɒm; frəm] [ɪm'pruːdns] ,
from imprudence ,
从 轻率 ,

这位骑士，无论是出于奸诈的目的，还是出于轻率的举动，

[dɪd] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'sɪmjuleɪt] .
did not take the trouble to dissimulate .
做过 不是 拿 这 麻烦 到 掩饰 .

懒得掩饰。

“ [kaʊnt] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [jʊr; jər] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['eksələnt] [teɪst] . ”
“ Count , ” he said , “ you're a man of excellent taste . ”
“ 数数 , ” 他 说 , “ 你是 一个 男人 的 出色的 品尝 . ”

“伯爵，”他说，“您真是个有品位的人。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] , ” [rɪ'plaɪd] [diː] [giːʃ] ; “ [bʌt; bət] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ]
“ Thank you for the compliment , ” replied De Guiche ; “ but why do you say
“ 感谢 你 为了 这 赞扬 , ” 回复 德 吉切 ; “ 但 为什么 做 你 说
[ðæt] ? ”
that ? ”
那 ? ”

“谢谢你的赞美，”德·吉什回答说，“但你为什么这么说呢？”

“ [wel] , [ai] [ə'piːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['haɪnəs] . ”
“ Well , I appeal to his highness . ”
“ 出色地 , 我 上诉 到 他的 高度 . ”

“好吧，我向殿下申诉。”

“ [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [mə'sjɜː] ,
“ No doubt of it , ” said Monsieur ,
“ 不 怀疑 的 它 , ” 说 先生 ,

“毫无疑问，”先生说道。

“ [ænd; ənd] [giːʃ] [nəʊz] ['pɜːfɪktli] [wel] [ðæt] [ai] [rɪ'gɑːd] [hɪm] [æz; əz][ə; eɪ][məʊst] ['fɪnɪʃt] [ˌkævə'lɪə(r)] .
“ and Guiche knows perfectly well that I regard him as a most finished cavalier .
“ 和 吉切 知道 完美 出色地 那 我 看待 他 作为 一个 最多 完成的 骑士 .
”
”
”

“吉什非常清楚，我认为他是一位技艺精湛的骑士。”

“ [wel] , [sɪns] [ðæt] [ɪz] [dɪ'saɪdɪd] , [ai] [rɪ'zjuːm] .
“ Well , since that is decided , I resume .
“ 出色地 , 自从 那 是 决定 , 我 恢复 .

“既然已经决定了，那我就继续。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] [sə'saɪəti] , [kaʊnt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [eɪt] [deɪz] , [hæv; həv]
You have been in the princess's society , count , for the last eight days , have
你 有 到过 在 这 公主的 社会 , 数数 , 为了 这 最后的 八 天 , 有
[juː; jʊ][nɒt] ? ”
you not ? ”
你 不是 ? ”

伯爵，你这八天来一直待在公主身边，对吧?

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [diː] [giːʃ] , ['kʌlərɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] .
“ Yes , ” replied De Guiche , coloring in spite of himself .
“ 是的 , ” 回复 德 吉切 , 染色 在 尽管如此 的 他自己 .

“是的，”德·吉什回答道，脸色不由自主地涨红了。

“ [wel] , [ðen] , [tel] [ˌjuː 'es] ['fræŋkli] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['pɜːsən(ə)l] [ə'pɪərəns]
“ Well , then , tell us frankly , what do you think of her personal appearance
“ 出色地 , 然后 , 告诉 我们 坦率地说 , 什么 做 你 思考 的 她 个人的 外貌
? ”
? ”
? ”

那么，请坦诚地告诉我们，您对她的外貌有何看法?

“ [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['pɜːsən(ə)l] [ə'pɪərəns] ? ” [rɪ'tɜːnd] [diː] [giːʃ] , ['stjuːpɪfaɪd] . “
“ Of her personal appearance ? ” returned De Guiche , stupefied . “
“ 的 她 个人的 外貌 ? ” 返回 德 吉切 , 目瞪口呆 . “

“是指她的外貌吗？”德·吉什震惊地问道。

- [jes] ; [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] , [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , [ɒv; əv] [hɜː'self] , [ɪn][fækt] .
' Yes ; of her appearance , of her mind , of herself , in fact .
- 是的 ; 的 她 外貌 , 的 她 头脑 , 的 她自己 , 在 事实 .

“是的；关于她的外貌、她的思想、她自己，实际上都是如此。”

” [ə'staʊndɪd] [baɪ] [ðɪs] ['kwestʃən] , [diː] [giːʃ] ['hezɪteɪtɪd] ['ɑːnsərɪŋ] .
” Astounded by this question , De Guiche hesitated answering .
” 震惊 经过 这 问题 , 德 吉切 犹豫了一下 回答 .

德吉什被这个问题惊呆了，一时不知如何作答。

“ [kʌm] , [kʌm] , [diː] [giːʃ] , ” [ri'zju:md] [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] , ['lɑːfɪŋli] , “ [tel] [ˌjuː 'es][jɔː(r); jə(r)]
“ Come , come , De Guiche , ” resumed the chevalier , laughingly , “ tell us your
“ 来 , 来 , 德 吉切 , ” 恢复 这 骑士 , 笑着 , “ 告诉 我们 你的
[ə'pɪnjən] ['fræŋkli] ;
opinion frankly ;
观点 坦率地说 ;

“来吧，来吧，德·吉什，”骑士笑着继续说道，“坦率地告诉我们你的看法吧；

[ðə; ði] [prɪns] [kə'mændz] [ˌaɪ 'tiː] . ”
the prince commands it . ”
这 王子 命令 它 . ”

王子下令如此。

“ [jes] , [jes] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] , “ [biː; bi] [fræŋk] .
“ Yes , yes , ” said the prince , “ be frank .
“ 是的 , 是的 , ” 说 这 王子 , “ 是 坦率 .

“是的，是的，”王子说，“坦诚点。”

” [diː] [giːʃ] ['stæmə] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [wɜːdz] .
” De Guiche stammered out a few unintelligible words .
” 德 吉切 结结巴巴 出去 一个 很少 无法理解 字 .

德吉什结结巴巴地说了几句听不懂的话。

“	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['pɜːfɪktli]	[wel]	[ə'weə(r)]	,	”	[rɪ'tɜːnd]	[mə'sjɜː]	,	“	[ðæt]	[ðə; ði]	['sʌbdʒɪkt]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['delɪkət]	[wʌn]	,
“	**I**	**am**	**perfectly**	**well**	**aware**	**,**	**”**	**returned**	**Monsieur**	**,**	**“**	**that**	**the**	**subject**	**is**	**a**	**delicate**	**one**	**,**
“	我	是	完美	出色地	意识到的	,	”	返回	先生	,	“	那	这	主题	是	一个	精美的	一	,

“我非常清楚,”先生回答说，“这是一个敏感的话题。”

[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[nəʊ]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[tel]	[ˌem 'iː]	['evriθɪŋ]	.
but	**you**	**know**	**you**	**can**	**tell**	**me**	**everything**	**.**
但	你	知道	你	能	告诉	我	一切	.

但你知道你可以把一切都告诉我。

[wɒt]	[duː; də]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	?
What	**do**	**you**	**think**	**of**	**her**	**?**
什么	做	你	思考	的	她	?

你觉得她怎么样?

”	[ɪn]	['ɔːdə(r)]	[tuː; tə]	[ə'vɔɪd]	[bi'trei]	[hɪz; ɪz]	['riːəl]	[θɔːts]	,
”	**In**	**order**	**to**	**avoid**	**betraying**	**his**	**real**	**thoughts**	**,**
”	在	命令	到	避免	背叛	他的	真实的	想法	,

为了避免暴露自己的真实想法，

[diː]	[giːʃ]	[hæd; həd]	[rɪ'kɔːs]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['əʊnli]	[dɪ'fens]	[wɪtʃ]	[ə; eɪ]	[mæn]	['teɪkən]	[baɪ]	[sə'praɪz]	['riːəli]	[hæz; həz]	,
De	**Guiche**	**had**	**recourse**	**to**	**the**	**only**	**defense**	**which**	**a**	**man**	**taken**	**by**	**surprise**	**really**	**has**	**,**
德	吉切	有	追索权	到	这	仅有的	防御	哪个	一个	男人	已采取	经过	惊喜	真的	有	,

德·吉什只能诉诸于一个措手不及的人唯一真正拥有的防御手段。

[ænd; ənd]	[ə'kɔːdɪŋli]	[təʊld]	[æn; ən]	[ˌʌn'truːθ]	.
and	**accordingly**	**told**	**an**	**untruth**	**.**
和	因此	讲述	一个	谎言	.

因此，他说了谎。

“	[aɪ]	[duː; də]	[nɒt]	[faɪnd]	['mædəm]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	,	“	['aɪðə(r)]	[gʊd]	[ɔː(r)]	[bæd]	['lʊkɪŋ]	,
“	**I**	**do**	**not**	**find**	**Madame**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**either**	**good**	**or**	**bad**	**looking**	**,**
“	我	做	不是	寻找	夫人	,	”	他	说	,	“	任何一个	好的	或者	坏的	寻找	,

“我觉得夫人,”他说，“既不漂亮也不丑。”

[jet]	['rɑːðə(r)]	[gʊd]	[ðæn; ðən]	[bæd]	['lʊkɪŋ]	.	”
yet	**rather**	**good**	**than**	**bad**	**looking**	**.**	**”**
然而	相当	好的	比	坏的	寻找	.	”

不过长相还算不错，而不是糟糕。”

“	[wɒt]	!	[kaʊnt]	,	”	[ɪk'skleɪmd]	[ðə; ði]	[ʃevə'lɪə(r)]	,
“	**What**	**!**	**count**	**,**	**”**	**exclaimed**	**the**	**chevalier**	**,**
“	什么	!	数数	,	”	惊呼	这	骑士	,

“什么！伯爵！”骑士惊呼道。

“	[juː; jʊ]	[huː]	[went]	['ɪntuː]	[sʌtʃ]	['ekstəsi]	[ænd; ənd]	['ʌtə]	[səʊ]	['meni]	[ˌeksklə'meiʃən]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[saɪt]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['pɔːtreɪt]	.
“	**you**	**who**	**went**	**into**	**such**	**ecstasies**	**and**	**uttered**	**so**	**many**	**exclamations**	**at**	**the**	**sight**	**of**	**her**	**portrait**	**.**
“	你	WHO	去	进入	这样的	狂喜	和	说出	所以	许多	感叹词	在	这	视线	的	她	肖像	.

“你看到她的画像时欣喜若狂，发出了无数惊叹声。

”	[diː]	[giːʃ]	['kʌləd]	['vaɪələntli]	.
”	**De**	**Guiche**	**colored**	**violently**	**.**
”	德	吉切	有色	暴力	.

“德吉什的色彩十分浓烈。”

['veri]	['fɔːtʃənətli]	[hɪz; ɪz]	[hɔːs]	,	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	['slaɪtli]	['restɪv]	,
Very	**fortunately**	**his**	**horse**	**,**	**which**	**was**	**slightly**	**restive**	**,**
非常	幸运的是	他的	马	,	哪个	曾是	轻微地	不安分	,

非常幸运的是，他那匹略显躁动的马

[ɪneɪbld]	[hɪm]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['sʌd(ə)n]	[plʌndʒ]	[tuː; tə]	[kən'siːl]	[hɪz; ɪz]	[ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n]	.
enabled	**him**	**by**	**a**	**sudden**	**plunge**	**to**	**conceal**	**his**	**agitation**	**.**
已启用	他	经过	一个	突然	暴跌	到	隐藏	他的	搅动	.

他突然俯冲，以此掩饰自己的激动。

“	[wɒt]	['pɔːtreɪt]	!
“	**What**	**portrait**	**!**
“	什么	肖像	!

“多么美好的肖像！”

”	[hiː; hi]	[m'ɜːməd]	,	['dʒɔɪnɪŋ]	[ðem; ðəm]	[ə'gen]	.
”	**he**	**murmured**	**,**	**joining**	**them**	**again**	**.**
”	他	低声说道	,	加入	他们	再次	.

他低声说道，又加入了他们。

[ðə; ði]	[ˌʃevə'lɪə(r)]	[hæd; həd]	[nɒt]	['teɪkən]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[ɒf]	[hɪm]	.
The	**chevalier**	**had**	**not**	**taken**	**his**	**eyes**	**off**	**him**	**.**
这	骑士	有	不是	已采取	他的	眼睛	离开	他	.

骑士的目光始终没有离开过他。

“	[jes]	,	[ðə; ði]	['pɔːtreɪt]	.
“	**Yes**	**,**	**the**	**portrait**	**.**
“	是的	,	这	肖像	.

“是的，那幅肖像。”

[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ðə; ði]	['mɪnɪtʃə(r)]	[ə; eɪ]	[gʊd]	['laɪknəs]	?	”
Was	**not**	**the**	**miniature**	**a**	**good**	**likeness**	**?**	**”**
曾是	不是	这	微型	一个	好的	相似	?	”

这尊微缩模型难道不是惟妙惟肖吗?

“	[ai]	[duː; də]	[nɒt]	[rɪ'membə(r)]	.
“	**I**	**do**	**not**	**remember**	**.**
“	我	做	不是	记住	.

“我不记得了。

[ai]	[hæd; həd]	[fə'gɒtn]	[ðə; ði]	['pɔːtreɪt]	;	[ˌaɪ 'tiː]	[kwaɪt]	[ɪ'skeɪpt]	[maɪ]	[ˌrekə'lekʃ(ə)n]	.	”
I	**had**	**forgotten**	**the**	**portrait**	**;**	**it**	**quite**	**escaped**	**my**	**recollection**	**.**	**”**
我	有	被遗忘的	这	肖像	;	它	相当	逃脱	我的	回忆	.	”

我早就忘了那幅肖像画；它完全从我的记忆中消失了。

“	[ænd; ənd]	[jet]	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪd]	[ə; eɪ]	['veri]	[mɑːkt]	[ɪm'preʃ(ə)n]	[ə'pɒn]	[juː; jʊ]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	[ˌʃevə'lɪə(r)]	.
“	**And**	**yet**	**it**	**made**	**a**	**very**	**marked**	**impression**	**upon**	**you**	**,**	**”**	**said**	**the**	**chevalier**	**.**
“	和	然而	它	制成	一个	非常	标记	印象	之上	你	,	”	说	这	骑士	.

“然而，这件事却给你留下了非常深刻的印象,”骑士说道。

“	[ðæt]	[ɪz]	[nɒt]	[ʌn'laɪkli]	.	”
“	**That**	**is**	**not**	**unlikely**	**.**	**”**
“	那	是	不是	不太可能	.	”

“这并非不可能。”

“	[ɪz]	[ʃiː; ʃi]	['wɪti]	,	[æt; ət]	[ɔːl]	[ɪ'vents]	?	”	[in'kwaiə]	[ðə; ði]	[djuːk]	.
“	**Is**	**she**	**witty**	**,**	**at**	**all**	**events**	**?**	**”**	**inquired**	**the**	**duke**	**.**
“	是	她	机智	,	在	全部	活动	?	”	询问	这	公爵	.

“她至少有才华吗？”公爵问道。

“	[ai]	[bɪ'liːv]	[səʊ]	,	[maɪ]	[lɔːd]	.	”
“	**I**	**believe**	**so**	**,**	**my**	**lord**	**.**	**”**
“	我	相信	所以	,	我的	主	.	”

“我相信是这样，大人。”

“ [ɪz][em] . [diː] ['bʌkɪŋəm] ['wɪti] , [tuː] ? ” [sed] [ðə; ði] [ʃevə'lɪə(r)] .
“ Is M . de Buckingham witty , too ? ” said the chevalier .
“ 是 M . 德 白金汉 机智 , 也 ? ” 说 这 骑士 .

“白金汉先生也很风趣吗？”骑士问道。

“ [aɪ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] . ”
“ I do not know . ”
“ 我 做 不是 知道 . ”

“我不知道。”

“ [maɪ] [əʊn] [ə'pɪnjən] [ɪz] , [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ʃevə'lɪə(r)] , “ [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]
“ My own opinion is , that he must be , ” replied the chevalier , “ for he
“ 我的 自己的 观点 是 , 那 他 必须 是 , ” 回复 这 骑士 , “ 为了 他
[meɪks] ['mædəm] [lɑːf] ,
makes Madame laugh ,
制作 夫人 笑 ,

“我个人认为，他一定是，”骑士回答说，“因为他逗夫人笑了。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [nəʊ]['lɪt(ə)l] ['pleʒə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][sə'saɪəti] ,
and she seems to take no little pleasure in his society ,
和 她 似乎 到 拿 不 小的 乐趣 在 他的 社会 ,

她似乎很享受与他相处的时光。

[wɪtʃ] ['nevə(r)] ['hæpənz] [tuː; tə][ə; eɪ]['klevə(r)] ['wʊmən] [wen] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪmpltən] .
which never happens to a clever woman when in the company of a simpleton .
哪个 绝不 发生 到 一个 聪明的 女士 什么时候 在 这 公司 的 一个 傻瓜 .
”
”
”

聪明的女人和傻瓜在一起时，这种事绝不会发生。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðen] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['klevə(r)] , ” [sed] [diː] [giːʃ] , ['sɪmpli] .
“ Of course , then , he must be clever , ” said De Guiche , simply .
“ 的 课程 , 然后 , 他 必须 是 聪明的 , ” 说 德 吉切 , 简单地 .

“那他当然很聪明，”德·吉什简单地说。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [rɑː'uːl] ['ɒpətjuːnli] [ə'raɪvd] , ['siːɪŋ] [haʊ] [diː] [giːʃ] [wɒz; wəz] [prest] [baɪ]
At this moment Raoul opportunely arrived , seeing how De Guiche was pressed by
在 这 片刻 拉乌尔 巧 到达的 , 看到 如何 德 吉切 曾是 按下 经过
[hɪz; ɪz] ['deɪndʒərəs] ['kwestʃənə(r)] ,
his dangerous questioner ,
他的 危险的 提问者 ,

就在这时，拉乌尔及时赶到，看到德·吉什被那个危险的提问者逼得焦头烂额。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [ə'drest] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [weɪ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
to whom he addressed a remark , and in that way changed the conversation .
到 谁 他 已解决 一个 评论 , 和 在 那 方式 已更改 这 对话 .

他向对方说了一句话，就这样改变了谈话内容。

[ðə; ði] ['ɒntreɪ] [wɒz; wəz] ['brɪliənt] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] .
The entree was brilliant and joyous .
这 主菜 曾是 杰出的 和 欢乐 .

主菜精彩绝伦，令人愉悦。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,
The king , in honor of his brother ,
这 国王 , 在 荣誉 的 他的 兄弟 ,

国王为了纪念他的兄弟，

[hæd; həd][daɪ'rɛktɪd] [ðæt] [ðə; ði] [fes'tiviti] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɒn][ə; eɪ] [skeɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pɒsəb(ə)l]
had directed that the festivities should be on a scale of the greatest possible
有 指导 那 这 庆祝活动 应该 是 在 一个 规模 的 这 最 可能的
[mæg'nɪfɪsns] .
magnificence .
壮丽 .

曾指示庆祝活动要办得极其盛大。

['mædəm] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ə'lait] [æt; ət][ðə; ði] ['luːvə(r)] , [weə(r)] , ['djʊərɪŋ][ðeə(r)]['eksaɪl] ,
Madame and her mother alighted at the Louvre , where , during their exile ,
夫人 和 她 母亲 下车 在 这 卢浮宫 , 在哪里 , 期间 他们的 流亡 ,

夫人和她的母亲在卢浮宫下车，她们流放期间就住在那里。

[ðeɪ] [hæd; həd][səʊ] ['gluːmɪli] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][əb'skjʊərəti] , ['mɪzəri] , [ænd; ənd] [prai'veiʃən] [ɒv; əv] ['evri]
they had so gloomily submitted to obscurity , misery , and privations of every
他们 有 所以 阴郁地 提交 到 朦胧 , 苦难 , 和 匮乏 的 每一个
[dɪ'skrɪpʃn] .
description .
描述 .

他们如此悲惨地屈服于默默无闻、悲惨境遇和各种各样的匮乏之中。

[ðæt] ['pæləs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ][ˌɪnhɒ'spɪtəb(ə)l][ə; eɪ] ['rezɪdəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʌn'hæpi]
That palace , which had been so inhospitable a residence for the unhappy
那 宫殿 , 哪个 有 到过 所以 不宜居住的 一个 住宅 为了 这 不开心
['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['henri] [ˌaɪ 'viː] . ,
daughter of Henry IV . ,
女儿 的 亨利 第四 . ,

那座宫殿，对于亨利四世不幸的女儿来说，曾是如此不宜居住的地方。

[ðə; ði] ['neɪkɪd] [wɔːlz] , [ðə; ði][ʌn'iːv(ə)n] ['flɔːrɪŋ] , [ðə; ði] ['silɪŋ] ['mætɪd] [wɪð] ['kɔbweb] , [ðə; ði][vɑːst]
the naked walls , the uneven floorings , the ceilings matted with cobwebs , the vast
这 裸 墙壁 , 这 不均匀 地板 , 这 天花板 哑光 和 蜘蛛网 , 这 广阔的
[dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['tʃɪmni] - ['pleɪsɪz] ,
dilapidated chimney - places ,
破旧的 烟囱 - 地方 ,

裸露的墙壁、凹凸不平的地板、布满蛛网的天花板、巨大破败的烟囱，

[ðə; ði][kəʊld] [hɑːrθs] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃærəti] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ] ['pɑːləmənt] ['hɑːdli]
the cold hearths on which the charity extended to them by parliament hardly
这 寒冷的 壁炉 在 哪个 这 慈善机构 扩展 到 他们 经过 议会 几乎
[pə'mɪtɪd] [ə; eɪ]['faɪə(r)][tuː; tə] [gləʊ] ,
permitted a fire to glow ,
允许 一个 火 到 辉光 ,

议会施舍给他们的那些冰冷的炉灶，几乎容不下熊熊燃烧的火焰。

[wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] ['ɔːltəd] [ɪn] [ə'pɪərəns] .
was completely altered in appearance .
曾是 完全地 已修改 在 外貌 .

外貌完全改变了。

[ðə; ði] ['rɪtʃɪst] ['hæŋɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['θɪkɪst] [k'ɑːpɪts] , ['glɪsnɪŋ] ['flægstəʊn] [ænd; ənd] ['pɪktʃəz] ,
The richest hangings and the thickest carpets , glistening flagstones and pictures ,
这 最富有的 绞刑 和 这 最厚 地毯 , 闪闪发光 石板 和 图片 ,
[wɪð] [ðeə(r)] ['rɪtʃli] ['gɪldɪd] [freɪmz] ;
with their richly gilded frames ;
和 他们的 丰富 镀金 框架 ;

最华丽的挂毯、最厚实的地毯、闪闪发光的石板路和画作，以及它们华丽的镀金画框；

[ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ˌkændə'lɑːbrə] , ['mɪrər] , [ænd; ənd] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd] ['fɪtɪŋz]
in every direction could be seen candelabra , mirrors , and furniture and fittings
在 每一个 方向 可以 是 已见 烛台 , 镜子 , 和 家具 和 配件
[ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['sʌmptʃuəs] ['kærəktə(r)] ;
of the most sumptuous character ;
的 这 最多 豪华 特点 ;

四处可见烛台、镜子以及极其奢华的家具和摆设；

[ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] , ['ɔːlsəʊ] , [wɜː(r); wə(r)] [gɑːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['praʊdɪst] ['mɪlətri] ['beərɪŋ] , [wɪð]
in every direction , also , were guards of the proudest military bearing , with
在 每一个 方向 , 还 , 是 守卫 的 这 最引以为豪 军队 轴承 , 和
['fləʊtɪŋ] [pluːmz] ,
floating plumes ,
漂浮的 羽流 ,

四处可见仪态威严的卫兵，他们头戴飘逸的羽饰。

[kraʊdz] [ɒv; əv] [ə'tendənts] [ænd; ənd] ['kɔːtiːəz] [ɪn][ðə; ði]['ænti] - ['tʃeɪmbəz] [ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði]
crowds of attendants and courtiers in the ante - chambers and upon the
人群 的 服务员 和 朝臣 在 这 赌注 - 房间 和 之上 这
[s'teəkeɪsɪz] .
staircases .
楼梯 .

前厅和楼梯上挤满了侍从和朝臣。

[ɪn][ðə; ði] ['kɔːt,jɑːd] , [weə(r)] [ðə; ði] [grɑːs] [hæd; həd] ['fɔːməli] [biːn] [ə'laʊd] [tuː; tə][lʌg'ʒʊərieɪt] ,
In the courtyards , where the grass had formerly been allowed to luxuriate ,
在 这 庭院 , 在哪里 这 草 有 以前 到过 允许 到 奢侈 ,

在以前草坪茂盛生长的庭院里，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ʌn'greɪtf(ə)l] ['mæzəˌrɪn][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə][tuː; tə][let][ðə; ði]
as if the ungrateful Mazarin had thought it a good idea to let the
作为 如果 这 忘恩负义 马扎林 有 想法 它 一个 好的 主意 到 让 这
[pə'rizjənz] [pə'siːv] [ðæt] ['sɒlətjuːd][ænd; ənd][dɪs'ɔːdə(r)][wɜː(r); wə(r)] ,
Parisians perceive that solitude and disorder were ,
巴黎人 感知 那 孤独 和 紊乱 是 ,

仿佛忘恩负义的马扎林认为让巴黎人感受到孤独和混乱是个好主意似的。

[wɪð] ['mɪzəri] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)] , [ðə; ði] [fɪt] [ə'kʌmpənimənt] [ɒv; əv] ['fɔːlən] ['mɒnəki] , [ðə; ði]
with misery and despair , the fit accompaniments of fallen monarchy , the
和 苦难 和 绝望 , 这 合身 伴奏 的 倒下 君主制 , 这
[ɪ'mens] ['kɔːt,jɑːd] , ['fɔːməli] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['desələt] ,
immense courtyards , formerly silent and desolate ,
巨大 庭院 , 以前 沉默的 和 荒凉 ,

伴随着苦难和绝望，如同覆灭的君主制一般，曾经寂静荒凉的巨大庭院，

[wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [θrɔŋ, θrɔːŋ] [wɪð] ['kɔːtiːəz] [huːz] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['peɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['prɑːnsɪŋ]
were now thronged with courtiers whose horses were pacing and prancing
是 现在 熙熙攘攘 和 朝臣 谁 马匹 是 踱步 和 轻快地跳跃
[tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] .
to and fro .
到 和 弗 .

现在，这里挤满了朝臣，他们的马匹来回踱步、跳跃。

[ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] , [huː] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði]
The carriages were filled with young and beautiful women , who awaited the
这 马车 是 已填 和 年轻的 和 美丽的 女性 , WHO 等待中 这
[ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv][sə'ljuːt, sɑː'luːte] ,
opportunity of saluting ,
机会 的 敬礼 ,

马车里坐满了年轻貌美的女子，她们都在等待着敬礼的机会。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] , [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [frɑːns] [huː] , ['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)]
as she passed , the daughter of that daughter of France who , during her
作为 她 通过了 , 这 女儿 的 那 女儿 的 法国 WHO , 期间 她
['wɪdəʊhʊd] [ænd; ənd]['eksaɪl] ,
widowhood and exile ,
丧偶 和 流亡 ,

当她经过时，这位法国女儿的女儿，在她守寡和流亡期间，

[hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [gɒn] [wɪ'ðaʊt] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [bred] [fɔː(r); fə(r)]
had sometimes gone without wood for her fire , and bread for
有 有时 已消失 没有 木头 为了 她 火 , 和 面包 为了
[hɜː(r); hə(r)]['teɪb(ə)l] ,
her table ,
她 桌子 ,

她有时甚至没有柴火生火，也没有面包吃饭。

[huːm] [ðə; ði] ['miːnɪst] [ə'tendənts] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃætəʊ] [hæd; həd] ['triːtɪd] [wɪð] [ɪn'dɪfrəns]
whom the meanest attendants at the chateau had treated with indifference
谁 这 最卑鄙的 服务员 在 这 城堡 有 治疗 和 漠不关心
[ænd; ənd] [kən'tempt] .
and contempt .
和 鄙视 .

城堡里最卑贱的侍者都对他冷漠轻蔑。

[ænd; ənd][səʊ] , ['mædəm] [ˌhenri'etə] [wʌns] [mɔː(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['luːvə(r)] ,
And so , Madame Henrietta once more returned to the Louvre ,
和 所以 , 夫人 亨丽埃塔 一次 更多的 返回 到 这 卢浮宫 ,

于是，亨利埃塔夫人再次回到了卢浮宫。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [mɔː(r)] ['swəʊlən] [wɪð] ['bɪtə(r)] [ˌrekə'lekʃnz] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtərz] ,
with her heart more swollen with bitter recollections than her daughter's ,
和 她 心 更多的 肿 和 苦的 回忆 比 她 女儿的 ,
[huːz] [ˌdɪspə'zɪʃn] [wɒz; wəz] ['fɪk(ə)l] [ænd; ənd] [fə'getfl] ,
whose disposition was fickle and forgetful ,
谁 处置 曾是 反复无常 和 健忘 ,

她的心中充满了比女儿更多的痛苦回忆，而她的女儿性情反复无常，记忆力也比较差。

[wɪð] ['traɪʌmf] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .
with triumph and delight .
和 胜利 和 喜 .

带着胜利和喜悦。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [bʌt; bət] [tuː] [wel] [ðɪs] ['brɪliənt] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæpi] ['mʌðə(r)]
She knew but too well this brilliant reception was paid to the happy mother
她 知道 但 也 出色地 这 杰出的 接待 曾是 有薪酬的 到 这 快乐的 母亲
[ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θrəʊn] ,
of a king restored to his throne ,
的 一个 国王 恢复 到 他的 王座 ,

她心里很清楚，这场盛大的欢迎仪式是献给一位复辟国王的母亲的。

[ə; eɪ] [θrəʊn] ['sekənd] [tuː; tə] [nʌn] [ɪn] ['jʊərəp] ,
a throne second to none in Europe ,
一个 王座 第二 到 没有任何 在 欧洲 ,

欧洲首屈一指的王座

[waɪl] [ðə; ði] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ɪn'dɪfrənt] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [met] [wɪð] [wɒz; wəz] [peɪd]
while the worse than indifferent reception she had before met with was paid
尽管 这 更糟 比 冷漠 接待 她 有 前 遇见 和 曾是 有薪酬的
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
to her ,
到 她 ,

她得到的待遇比之前更糟糕，甚至比冷漠还要差。

[ðə; ði]	['dɔːtə(r)]	[ɒv; əv]	['henri]	[ˌaɪ 'viː]	.	,	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['pʌnɪʃmənt]	[fɔː(r); fə(r)]	['hævɪŋ]	[biːn]	[ʌn'fɔːtʃənət]	.
the	**daughter**	**of**	**Henry**	**IV**	**.**	**,**	**as**	**a**	**punishment**	**for**	**having**	**been**	**unfortunate**	**.**
这	女儿	的	亨利	第四	.	,	作为	一个	惩罚	为了	拥有	到过	不幸	.

亨利四世的女儿，因生前不幸而受到惩罚。

['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	[prɪn'sesɪs]	[hæd; həd]	[biːn]	[ɪn'stɔːld]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[ə'pɑːtmənts]	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	['restɪd]	,
After	**the**	**princesses**	**had**	**been**	**installed**	**in**	**their**	**apartments**	**and**	**had**	**rested**	**,**
后	这	公主们	有	到过	已安装	在	他们的	公寓	和	有	休息	,

公主们安顿好房间休息完毕后，

[ðə; ði]	['dʒentlmən]	[huː]	[hæd; həd]	[fɔːmd]	[ðeə(r)]	['eskɔːt]	,	['hævɪŋ]	,	[ɪn]	[laɪk]	['mænə(r)]	,
the	**gentlemen**	**who**	**had**	**formed**	**their**	**escort**	**,**	**having**	**,**	**in**	**like**	**manner**	**,**
这	先生们	WHO	有	形成	他们的	护送	,	拥有	,	在	喜欢	方式	,

[rɪ'kʌvəd]	[frɒm; frəm]	[ðeə(r)]	[fə'tiːg]	,
recovered	**from**	**their**	**fatigue**	**,**
恢复	从	他们的	疲劳	,

护送他们的绅士们，同样也从疲劳中恢复过来。

[ðeɪ]	[ri'zjuːmd]	[ðeə(r)]	[ə'kʌstəmd]	['hæbɪts]	[ænd; ənd]	[ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns]	.
they	**resumed**	**their**	**accustomed**	**habits**	**and**	**occupations**	**.**
他们	恢复	他们的	习惯	习惯	和	职业	.

他们恢复了以往的生活习惯和工作。

[rɑː'uːl]	[bɪ'gæn]	[baɪ]	['setɪŋ]	[ɒf]	[tuː; tə]	[siː]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðə(r)]	,	[huː]	[hæd; həd]	[left]	[fɔː(r); fə(r)]	[blwɑː]	.
Raoul	**began**	**by**	**setting**	**off**	**to**	**see**	**his**	**father**	**,**	**who**	**had**	**left**	**for**	**Blois**	**.**
拉乌尔	开始	经过	环境	离开	到	看	他的	父亲	,	WHO	有	左边	为了	布卢瓦	.

拉乌尔首先出发去看望他的父亲，他的父亲已经去了布卢瓦。

[hiː; hi]	[ðen]	[traɪd]	[tuː; tə]	[siː]	[em]	.	[dɑːrtænən]	,	[huː]	,	[haʊ'evə(r)]	,
He	**then**	**tried**	**to**	**see**	**M**	**.**	**d'Artagnan**	**,**	**who**	**,**	**however**	**,**
他	然后	尝试	到	看	M	.	达达尼昂	,	WHO	,	然而	,

然后他试图见达达尼昂先生，然而，

['biːɪŋ]	[ɪn'geɪdʒd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['mɪlətri]	['haʊshəʊld]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	,	[kʊd; kəd]
being	**engaged**	**in**	**the**	**organization**	**of**	**a**	**military**	**household**	**for**	**the**	**king**	**,**	**could**
存在	已订婚的	在	这	组织	的	一个	军队	家庭	为了	这	国王	,	可以

[nɒt]	[biː; bi]	[faʊnd]	['eniweə(r)]	.
not	**be**	**found**	**anywhere**	**.**
不是	是	成立	任何地方	.

他当时正在为国王组建军事后勤部队，到处都找不到他。

[ˌbræʒə'lɑːn]	[nekst]	[sɔːt]	[aʊt]	[diː]	[giːʃ]	,
Bragelonne	**next**	**sought**	**out**	**De**	**Guiche**	**,**
布拉热隆	下一个	寻求	出去	德	吉切	,

布雷格隆接下来找到了德吉什，

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[kaʊnt]	[wɒz; wəz]	['ɒkjupaɪd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	['kɒnfərəns]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['teɪləz]	[ænd; ənd]	[wɪð]
but	**the**	**count**	**was**	**occupied**	**in**	**a**	**long**	**conference**	**with**	**his**	**tailors**	**and**	**with**
但	这	数数	曾是	占领	在	一个	长的	会议	和	他的	裁缝	和	和

[ˌmænɪ'kæmp]	,
Manicamp	**,**
马尼坎普	,

但伯爵当时正忙于与裁缝和马尼坎普进行长时间的商议。

[wɪtʃ]	[kən'sjuːmd]	[hɪz; ɪz]	[həʊl]	[taɪm]	.
which	**consumed**	**his**	**whole**	**time**	**.**
哪个	消耗	他的	所有的	时间	.

这占据了他所有的时间。

[wɪð] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [ˈbʌkɪŋəm] [hiː; hi] [ˈfeəd] [stɪl] [wɜːs] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [djuːk] [wɒz; wəz]
With the Duke of Buckingham he fared still worse , for the duke was
和 这 公爵 的 白金汉 他 表现 仍然 更糟 ， 为了 这 公爵 曾是
[ˈpɜːtʃəsɪŋ] [ˈhɔːsɪz] [ˈɑːftə(r)] [ˈhɔːsɪz] ,
purchasing horses after horses ,
购买 马匹 后 马匹 ，

他与白金汉公爵的关系更加糟糕，因为公爵一直在大量购买马匹。

[ˈdaɪəməndz] [əˈpɒn] [ˈdaɪəməndz] .
diamonds upon diamonds .
钻石 之上 钻石 .

钻石叠着钻石。

[hiː; hi] [məˈnɔpəlaiz] [ˈevri] [ɪmˈbrɔɪdərə(r)] , [ˈdʒuːələ(r)] , [ænd; ənd] [ˈteɪlə(r)] [ðæt] [ˈpærɪs] [kʊd; kəd] [bəʊst]
He monopolized every embroiderer , jeweler , and tailor that Paris could boast
他 垄断 每一个 刺绣工 ， 珠宝商 ， 和 裁缝 那 巴黎 可以 夸
[ɒv; əv] .
of .
的 .

他垄断了巴黎所有能引以为傲的刺绣师、珠宝商和裁缝。

[bɪˈtwiːn] [diː] [giːʃ] [ænd; ənd] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˈvɪgərəs] [ˈkɒntest] [inˈsjuː] , [ɪnˈveəriəbli] [ə; eɪ] [ˈkɜːtiəs]
Between De Guiche and himself a vigorous contest ensued , invariably a courteous
之间 德 吉切 和 他自己 一个 蓬勃 竞赛 随后 ， 总是 一个 有礼貌
[wʌn] ,
one ,
一 ，

德·吉什和他本人之间展开了一场激烈的较量，但始终保持着礼貌。

[ɪn] [wɪtʃ] , [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə][ɪnˈʃʊə(r)] [səkˈses] , [ðə; ði] [djuːk] [wɒz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] ;
in which , in order to insure success , the duke was ready to spend a million ;
在 哪个 ， 在 命令 到 保证 成功 ， 这 公爵 曾是 准备好 到 花费 一个 百万 ；

为了确保成功，公爵准备花费一百万；

[waɪl] [ðə; ði] [ˈmɛrəˌʃæl] [diː] [græˈmɑːnt] [hæd; həd][ˈəʊnli] [əˈlaʊd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ˈsɪksti] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] .
while the Marechal de Grammont had only allowed his son sixty thousand francs .
尽管 这 马雷夏尔 德 格拉蒙特 有 仅有的 允许 他的 儿子 六十 千 法郎 .

而格拉蒙元帅只允许他的儿子获得六万法郎。

[səʊ] [ˈbʌkɪŋəm] [lɑːft] [ænd; ənd] [spent] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] .
So Buckingham laughed and spent his money .
所以 白金汉 笑了 和 花费 他的 钱 .

于是白金汉大笑着花掉了他的钱。

[giːʃ] [grəʊn] [ɪn][dɪˈspeə(r)] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ʃəʊn] [ˌaɪ ˈtiː][mɔː(r)] [ˈvaɪələntli] ,
Guiche groaned in despair , and would have shown it more violently ,
吉切 呻吟 在 绝望 ， 和 会 有 所示 它 更多的 暴力 ，

吉什绝望地呻吟了一声，他本可以表现得更加激烈。

[hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ədˈvaɪs] [diː] [ˌbræʒəˈlɑːn] [geɪv] [hɪm] .
had it not been for the advice De Bragelonne gave him .
有 它 不是 到过 为了 这 建议 德 布拉热隆 给予 他 .

若非德·布拉热隆给他的建议。

“ [ə; eɪ] [ˈmɪljən] ! ” [rɪˈpiːtɪd] [diː] [giːʃ] [ˈdeɪli] ; “ [ai][mʌst; məst] [səbˈmɪt] .
“ A million ! ” repeated De Guiche daily ; “ I must submit .
“ 一个 百万 ！ ” 重复 德 吉切 日常的 ； “ 我 必须 提交 .

“一百万！”德·吉什每天都重复着；“我必须屈服。”

[waɪ] [wɪl] [nɒt] [ðə; ði] [ˈmɛrəˌʃæl] [ədˈvɑːns] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [ˈpætrɪməni] ? ”
Why will not the marechal advance me a portion of my patrimony ? ”
为什么 将要 不是 这 马雷夏尔 进步 我 一个 部分 的 我的 遗产 ？ ”

为什么元帅不肯分给我一部分遗产呢？

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [wʊd] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , ” [sed] [rɑː'uːl] .
“ Because you would throw it away , ” said Raoul .
“ 因为 你 会 扔 它 离开 , ” 说 拉乌尔 .

“因为你会把它扔掉,”拉乌尔说。

“ [wɒt] [kæn; kən] [ðæt] ['mætə(r)][tuː; tə] [hɪm] ?
“ What can that matter to him ?
“ 什么 能 那 事情 到 他 ?

“那对他来说有什么关系呢? ”

[ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][daɪ][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ai][ʃæl; ʃəl][daɪ][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
If I am to die of it , I shall die of it ,
如果 我 是 到 死 的 它 , 我 将 死 的 它 ,

如果我注定要死于此病，那我就死于此病。

[ænd; ənd] [ðen] [ai][ʃæl; ʃəl] [niːd] ['nʌθɪŋ] ['fɜːðə(r)] . ”
and then I shall need nothing further . ”
和 然后 我 将 需要 没有什么 更远 . ”

这样我就什么都不需要了。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [niːd] [ɪz][ðeə(r)][tuː; tə][daɪ] ? ” [sed] [rɑː'uːl] .
“ But what need is there to die ? ” said Raoul .
“ 但 什么 需要 是 那里 到 死 ? ” 说 拉乌尔 .

“但是，为什么要死呢? ”拉乌尔说道。

“ [ai][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['kɔŋkə] [ɪn] ['elɪgəns] [baɪ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] . ”
“ I do not wish to be conquered in elegance by an Englishman . ”
“ 我 做 不是 希望 到 是 征服 在 优雅 经过 一个 英国人 . ”

“我不愿在优雅方面被英国人征服。”

“ [maɪ][dɪə(r)] [kaʊnt] , ” [sed] [ˌmænɪ'kæmp] , “ ['elɪgəns] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['kɒstli] [kə'mɒdəti] ,
“ My dear count , ” said Manicamp , “ elegance is not a costly commodity ,
“ 我的 亲爱的 数数 , ” 说 马尼坎普 , “ 优雅 是 不是 一个 昂贵 商品 ,

“我亲爱的伯爵,”马尼坎普说道，“优雅并非昂贵的商品。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [ə'kʌmplɪʃmənt] . ”
it is only a very difficult accomplishment . ”
它 是 仅有的 一个 非常 难的 成就 . ”

这的确是一项非常艰巨的任务。

“ [jes] , [bʌt; bət] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋz] [kɒst][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['mʌni] ,
“ Yes , but difficult things cost a good deal of money ,
“ 是的 , 但 难的 事物 成本 一个 好的 交易 的 钱 ,

“是的，但是困难的事情需要花费很多钱。”

[ænd; ənd][ai][hæv; həv]['əʊnli][gɒt]['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] . ”
and I have only got sixty thousand francs . ”
和 我 有 仅有的 得到 六十 千 法郎 . ”

我只有六万法郎。

“ [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'bærəsɪŋ] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] , ['truːli] , ” [sed] [diː] ['wɔːrdz] ;
“ A very embarrassing state of things , truly , ” said De Wardes ;
“ 一个 非常 尴尬的 状态 的 事物 , 真的 , ” 说 德 沃德斯 ;

“这真是令人非常尴尬的局面,”德·沃德斯说道;

“ ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [spent] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['bʌkɪŋəm] [ðeə(r)][ɪz]['əʊnli][naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]
“ even if you spent as much as Buckingham there is only nine hundred and
“ 甚至 如果 你 花费 作为 很多 作为 白金汉 那里 是 仅有的 九 百 和
['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ['dɪfrəns] . ”
forty thousand francs difference . ”
四十 千 法郎 不同之处 . ”

“即使你花费和白金汉公爵一样多，也只差94万法郎而已。”

“ [weə(r)] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] ? ”
“ Where am I to find them ? ”
“ 在哪里 是 我 到 寻找 他们 ? ”

“我该去哪里找他们？”

“ [get] ['ɪntuː] [det] . ”
“ Get into debt . ”
“ 得到 进入 债务 . ”

“让自己负债。”

“ [ai][ˌeɪ 'em][ɪn] [det] [ɔːl'redi] . ”
“ I am in debt already . ”
“ 我 是 在 债务 已经 . ”

“我已经负债累累了。”

“ [ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] ['fɜːðə(r)] .
“ A greater reason for getting further .
“ 一个 更大的 原因 为了 获得 更远 .

“更进一步的理由。”

” [əd'vaɪs] [laɪk] [ðɪs] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [diː] [giːʃ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stent] [ðæt] [hiː; hi]
” Advice like this resulted in De Guiche becoming excited to such an extent that he
” 建议 喜欢 这 结果 在 德 吉切 成为 兴奋的 到 这样的 一个 程度 那 他
[kə'mɪtɪd] [ik'strævəgəns,-gənsi] [weə(r)] ['bʌkɪŋəm] ['əʊnli] [ɪn'kɜːd] [ɪk'spensɪz] .
committed extravagances where Buckingham only incurred expenses .
坚定的 奢侈 在哪里 白金汉 仅有的 已发生 开支 .

“这样的建议让德·吉什兴奋不已，以至于他挥霍无度，而白金汉宫却只承担了开支。

[ðə; ði]['ruːmə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪk'strævəgənt] [prə'fju:snis] [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]
The rumor of this extravagant profuseness delighted the hearts of all the
这 谣言 的 这 靡 丰富的 高兴极了 这 心 的 全部 这
['ʃɔp,kiːpə] [ɪn]['pærɪs] ,
shopkeepers in Paris ,
店主 在 巴黎 ,

这番铺张浪费的传闻令巴黎所有店主都欣喜不已。

[frɒm; frəm][ðə; ði][həʊ'tel][ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['bʌkɪŋəm] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɒŋt] [diː]
from the hotel of the Duke of Buckingham to that of the Comte de
从 这 酒店 的 这 公爵 的 白金汉 到 那 的 这 孔特 德
[græ'mɑːnt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['mɪrəklz] [wɒz; wəz] [ə'temptɪd] .
Grammont nothing but miracles was attempted .
格拉蒙特 没有什么 但 奇迹 曾是 尝试过 .

从白金汉公爵的酒店到格拉蒙伯爵的酒店，人们尝试的只有奇迹。

[waɪl] [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn] , ['mædəm] [wɒz; wəz] ['restɪŋ] [hɜː'self] ,
While all this was going on , Madame was resting herself ,
尽管 全部 这 曾是 去 在 , 夫人 曾是 休息 她自己 ,

这一切发生的时候，夫人正在休息。

[ænd; ənd] [ˌbræʒə'lɑːn] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [ˌmædəmwə'zel] [diː][lɑː] [ˌvæ'liːɛr] .
and Bragelonne was engaged in writing to Mademoiselle de la Vallière .
和 布拉热隆 曾是 已订婚的 在 写作 到 小姐 德 拉 瓦利埃 .

布拉热洛纳当时正在给拉瓦利埃小姐写信。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪ'spætʃt] [fɔː(r)] ['lɛtəz] ,
He had already dispatched four letters ,
他 有 已经 已派出 四 信件 ,

他已经寄出了四封信，

[ænd; ənd][nɒt][æn; ən]['ɑːnsə(r)][tuː; tə]['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [biːn] [rɪ'siːvd] , [wen] ,
and not an answer to any one of them had been received , when ,
和 不是 一个 回答 到 任何 一 的 他们 有 到过 已收到 , 什么时候 ,

然而，在所有这些问题都未收到任何答复时，

[ɒn][ðə; ði] ['veri] ['mɔːnɪŋ] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['serəməni] ,
on the very morning fixed for the marriage ceremony ,
在 这 非常 早晨 固定的 为了 这 婚姻 仪式 ,

就在原定举行婚礼仪式的当天早上，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['pæleɪ] - ['rɒɪəl] , [rɑː'uːl] , [huː] [wɒz; wəz]
which was to take place in the chapel at the Palais - Royal , Raoul , who was
哪个 曾是 到 拿 地方 在 这 教堂 在 这 宫殿 - 皇家 , 拉乌尔 , WHO 曾是
['dresɪŋ] ,
dressing ,
敷料 ,

仪式将在皇家宫殿的小教堂举行，当时正在梳妆打扮的拉乌尔

[hɜːd] [hɪz; ɪz]['væleɪ; 'vælɪt] [ə'naʊns] [em] . [diː] - .
heard his valet announce M . de Malicorne .
听到 他的 代客泊车 宣布 M . 德 - .

听到他的贴身男仆宣布：马利科恩先生。

“ [wɒt] [kæn; kən] [ðɪs] - [wɒnt] [wɪð] [ˌem 'iː] ? ” [θɔːt] [rɑː'uːl] ; [ænd; ənd] [ðen] [sed] [tuː; tə]
“ What can this Malicorne want with me ? ” thought Raoul ; and then said to
“ 什么 能 这 - 想 和 我 ? ” 想法 拉乌尔 ; 和 然后 说 到
[hɪz; ɪz]['væleɪ; 'vælɪt] ,
his valet ,
他的 代客泊车 ,

“这只独角兽想从我这里得到什么？”拉乌尔心想；然后对他的贴身男仆说：

“ [let] [hɪm] [weɪt] . ”
“ Let him wait . ”
“ 让 他 等待 . ”

“让他等着。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [frɒm; frəm][blwɑː] , ” [sed] [ðə; ði]['væleɪ; 'vælɪt] .
“ It is a gentleman from Blois , ” said the valet .
“ 它 是 一个 绅士 从 布卢瓦 , ” 说 这 代客泊车 .

“他是一位来自布卢瓦的先生，”男仆说道。

“ [əd'mɪt] [hɪm] [æt; ət] [wʌns] , ” [sed] [rɑː'uːl] , ['iːɡəli] .
“ Admit him at once , ” said Raoul , eagerly .
“ 承认 他 在 一次 , ” 说 拉乌尔 , 急切地 .

“立刻让他进去，”拉乌尔急切地说。

- ['entəd] [æz; əz] ['brɪliənt] [æz; əz][ə; eɪ][stɑː(r)] , [ænd; ənd] ['weərɪŋ] [ə; eɪ][suː'pɜːb] [sɒːd] [æt; ət]
Malicorne entered as brilliant as a star , and wearing a superb sword at
- 进入 作为 杰出的 作为 一个 星星 , 和 穿着 一个 高超 剑 在
[hɪz; ɪz][saɪd] .
his side .
他的 边 .

马利科恩像一颗耀眼的明星一样登场，腰间佩戴着一把精美的宝剑。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [sə'luːtɪd] [rɑː'uːl] [məʊst] ['ɡreɪsfəli] , [hiː; hi] [sed] : “ [em] . [diː] [ˌbræʒə'lɑːn] ,
After having saluted Raoul most gracefully , he said : “ M . de Bragelonne ,
后 拥有 敬礼 拉乌尔 最多 优雅地 , 他 说 : “ M . 德 布拉热隆 ,

他以最优雅的姿态向拉乌尔致意后说道：“布拉热隆先生，

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['beərə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][frɒm; frəm][ə; eɪ]['leɪdi][tuː; tə]
I am the bearer of a thousand compliments from a lady to
我 是 这 持有人 的 一个 千 赞美 从 一个 女士 到
[juː; jʊ] .
you .
你 .

我代表一位女士向您致以一千句赞美之词。

“ [rɑː'uːl] ['kʌləd] .
” Raoul colored .
” 拉乌尔 有色 .

“拉乌尔上色了。”

“ [frɒm; frəm][ə; eɪ]['leɪdi] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [frɒm; frəm][ə; eɪ]['leɪdi][ɒv; əv][blwɑː] ? ”
“ From a lady , ” said he , “ from a lady of Blois ? ”
“ 从 一个 女士 , ” 说 他 , “ 从 一个 女士 的 布卢瓦 ? ”

“来自一位女士,”他问道，“来自布卢瓦的一位女士吗？ ”

“ [jes] , [mə'sjɜː] ; [frɒm; frəm] [ˌmædəmwə'zel] [diː] - . ”
“ Yes , monsieur ; from Mademoiselle de Montalais . ”
“ 是的 , 先生 ; 从 小姐 德 - . ”

“是的，先生；来自蒙塔莱小姐。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [mə'sjɜː] ; [ai] [ˌrekə'lekt] [juː; jʊ] [naʊ] , ” [sed] [rɑː'uːl] .
“ Thank you , monsieur ; I recollect you now , ” said Raoul .
“ 感谢 你 , 先生 ; 我 追忆 你 现在 , ” 说 拉乌尔 .

“谢谢您，先生；我现在想起来了,”拉乌尔说道。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [dʌz] [ˌmædəmwə'zel] [diː] - [rɪ'kwaɪə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] ?
“ And what does Mademoiselle de Montalais require of me ?
“ 和 什么 做 小姐 德 - 要求 的 我 ?

“蒙塔莱小姐对我有什么要求呢？ ”

” - [druː] [fɔː(r)] ['lɛtəz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɒfəd] [tuː; tə] [rɑː'uːl] .
” Malicorne drew four letters from his pocket , which he offered to Raoul .
” - 画 四 信件 从 他的 口袋 , 哪个 他 提供 到 拉乌尔 .

“马利科恩从口袋里掏出四封信，递给了拉乌尔。

“ [maɪ] [əʊn] ['lɛtəz] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] ? ” [hiː; hi] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [peɪl] ; “ [maɪ] ['lɛtəz] ,
“ My own letters , is it possible ? ” he said , turning pale ; “ my letters ,
“ 我的 自己的 信件 , 是 它 可能的 ? ” 他 说 , 转弯 苍白 ; “ 我的 信件 ,

“我自己的信，有可能吗？”他脸色苍白地说，“我的信，

[ænd; ənd][ðə; ði] [siːlz] [ʌn'brəʊkən] ? ”
and the seals unbroken ? ”
和 这 封印 未破 ? ”

封印完好无损吗？

“ [mə'sjɜː] , [jɔː(r); jə(r)] ['lɛtəz] [dɪd] [nɒt] [faɪnd][æt; ət][blwɑː][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
“ Monsieur , your letters did not find at Blois the person to whom they were
“ 先生 , 你的 信件 做过 不是 寻找 在 布卢瓦 这 人 到 谁 他们 是
[ə'drest] ,
addressed ,
已解决 ,

“先生，您的信件在布卢瓦没有送到收件人手中。”

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”
and so they are now returned to you . ”
和 所以 他们 是 现在 返回 到 你 . ”

所以现在它们都还给你了。

“ [ˌmædəmwə'zel] [diː][lɑː] [ˌvæ'liːɛr] [hæz; həz] [left] [blwɑː] , [ðen] ? ” [ɪk'skleɪmd] [rɑː'uːl] .
“ Mademoiselle de la Vallière has left Blois , then ? ” exclaimed Raoul .
“ 小姐 德 拉 瓦利埃 有 左边 布卢瓦 , 然后 ? ” 惊呼 拉乌尔 .

“那么德拉瓦利埃小姐已经离开布卢瓦了吗？”拉乌尔惊呼道。

“ [eɪt] [deɪz] [ə'gəʊ] . ”
“ Eight days ago . ”
“ 八 天 前 . ”

“八天前。”

“ [weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] , [ðen] ? ”
“ Where is she , then ? ”
“ 在哪里 是 她 , 然后 ? ”

“那她现在在哪儿呢？”

“ [ɪn]['pærɪs] . ”
“ In Paris . ”
“ 在 巴黎 . ”

“在巴黎。”

“ [haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [nəʊn] [ðæt] [ðiːz] ['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)][frɒm; frəm][ˌem 'iː] ? ”
“ How was it known that these letters were from me ? ”
“ 如何 曾是 它 已知 那 这些 信件 是 从 我 ? ”

“他们是如何知道这些信是我写的？”

“ [ˌmædəmwə'zel] [diː] - ['rekəg'naɪzd] [jɔː(r); jə(r)] ['hændraɪtɪŋ] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [siːl] , ” [sed]
“ Mademoiselle de Montalais recognized your handwriting and your seal , ” said
“ 小姐 德 - 认可 你的 手写 和 你的 海豹 , ” 说
- .
Malicorne .
- .

“蒙塔莱小姐认出了你的笔迹和印章,”马利科恩说道。

[rɑː'uːl] ['kʌləd] [ænd; ənd] [smaɪld] .
Raoul colored and smiled .
拉乌尔 有色 和 微笑 .

拉乌尔涂上颜色，露出笑容。

“ [ˌmædəmwə'zel] [diː] - [ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] ['eɪmiəb(ə)l] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [kaɪnd]
“ Mademoiselle de Montalais is exceedingly amiable , ” he said ; “ she is always kind
“ 小姐 德 - 是 非常 可亲 , ” 他 说 ; “ 她 是 总是 种类
[ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ] . ”
and charming . ”
和 迷人 . ”

“蒙塔莱小姐非常和蔼可亲,”他说；“她总是那么和蔼迷人。”

“ ['ɔːlweɪz] , [mə'sjɜː] . ”
“ Always , monsieur . ”
“ 总是 , 先生 . ”

“当然，先生。”

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [prɪ'saɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ˌmædəmwə'zel] [diː][lɑː]
“ Surely she could give me some precise information about Mademoiselle de la
“ 一定 她 可以 给 我 一些 精确的 信息 关于 小姐 德 拉
[ˌvæ'liːɛr] .
Vallière .
瓦利埃 .

“她肯定能给我一些关于德拉瓦利埃小姐的准确信息。”

[ai]['nevə(r)][kʊd; kəd][faɪnd][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ðɪs] [ɪ'mens] ['sɪti] .
I never could find her in this immense city .
我 绝不 可以 寻找 她 在 这 巨大 城市 .

在这座庞大的城市里，我始终找不到她。

” - [druː] [ə'nʌðə(r)] ['pækɪt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
” Malicorne drew another packet from his pocket .
” - 画 其他 包 从 他的 口袋 .

“马利科恩从口袋里又掏出一包东西。”

“ [juː; jʊ] [meɪ] ['pɒsəbli] [faɪnd][ɪn] [ðɪs] ['letə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːn] .
“ You may possibly find in this letter what you are anxious to learn .
“ 你 可能 可能 寻找 在 这 信 什么 你 是 焦虑的 到 学习 .

“你或许能在这封信中找到你渴望了解的信息。”

” [rɑːˈuːl] [ˈhʌrɪdli] [brəʊk] [ðə; ði] [siːl] .
” Raoul hurriedly broke the seal .
” 拉乌尔 匆匆 打破 这 海豹 .

拉乌尔急忙撕开了封条。

[ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [ˌmædəmwəˈzel] [ˈɔːri] , [ænd; ənd] [ɪnˈkləʊzd] [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] [wɜːdz]
The writing was that of Mademoiselle Aure , and inclosed were these words
这 写作 曾是 那 的 小姐 奥雷 , 和 封闭 是 这些 字
: — “ [ˈpærɪs] , [ˈpæleɪ] - [ˈrɔɪəl] .
: — “ Paris , Palais - Royal .
: — “ 巴黎 , 宫殿 - 皇家 .

字迹出自奥尔小姐之手，其中写道：“巴黎，皇家宫殿。

[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnʌpʃl] [ˈblesɪŋ] . ”
The day of the nuptial blessing . ”
这 天 的 这 婚礼 祝福 . ”

婚礼祝福日。

“ [wɒt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ? ” [inˈkwaiə] [rɑːˈuːl] [ɒv; əv] - ; “ [juː; jʊ] [ˈprɒbəbli] [nəʊ] . ”
“ What does this mean ? ” inquired Raoul of Malicorne ; “ you probably know . ”
“ 什么 做 这 意思是 ? ” 询问 拉乌尔 的 - ; “ 你 大概 知道 . ”

“这是什么意思？”马利科恩的拉乌尔问道，“你大概知道。”

“ [ai][duː; də] , [məˈsjɜː] . ”
“ I do , monsieur . ”
“ 我 做 , 先生 . ”

“我愿意，先生。”

“ [fɔː(r); fə(r)] [ˈpɪtiz] [seɪk] , [tel] [ˌem ˈiː] , [ðen] . ”
“ For pity's sake , tell me , then . ”
“ 为了 可惜 清酒 , 告诉 我 , 然后 . ”

“看在上帝的份上，那就告诉我吧。”

“ [ɪmˈpɒsəb(ə)l] , [məˈsjɜː] . ”
“ Impossible , monsieur . ”
“ 不可能的 , 先生 . ”

“不可能，先生。”

“ [waɪ] [səʊ] ? ”
“ Why so ? ”
“ 为什么 所以 ? ”

“为什么呢？ ”

“ [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˌmædəmwəˈzel] [ˈɔːri] [hæz; həz] [fəˈbɪd(ə)n] [ˌem ˈiː][tuː; tə][duː; də][səʊ] .
“ Because Mademoiselle Aure has forbidden me to do so .
“ 因为 小姐 奥雷 有 禁止 我 到 做 所以 .

“因为奥尔小姐禁止我这样做。”

” [rɑːˈuːl] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [ˈvɪzɪtə(r)] , [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] ; — “ [æt; ət] [liːst] ,
” Raoul looked at his strange visitor , and remained silent ; — “ At least ,
” 拉乌尔 看起来 在 他的 奇怪的 游客 , 和 剩余 沉默的 ; — “ 在 至少 ,

拉乌尔看着这位陌生的访客，沉默不语；——“至少，

[tel] [ˌem ˈiː] [ˈweðə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfɔːtʃənət] [ɔː(r)] [ʌnˈfɔːtʃənət] . ”
tell me whether it is fortunate or unfortunate . ”
告诉 我 无论 它 是 幸运 或者 不幸 . ”

告诉我，这到底是幸运还是不幸？

“ [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] . ”
“ That you will see . ”
“ 那 你 将要 看 . ”

“你会看到的。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [sɪ'vɪə(r)] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [rezə'veɪʃ(ə)nz] . ”
“ You are very severe in your reservations . ”
“ 你 是 非常 严重 在 你的 预订 . ”

“你的保留意见非常严格。”

“ [wɪl] [juː; jʊ][grɑːnt][ˌem 'iː][ə; eɪ]['feɪvə(r)] , [mə'sjɜː] ? ” [sed] - .
“ Will you grant me a favor , monsieur ? ” said Malicorne .
“ 将要 你 授予 我 一个 偏爱 , 先生 ? ” 说 - .

“先生，您能帮我个忙吗？”马利科恩说道。

“ [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [ˌem 'iː] ? ”
“ In exchange for that you refuse me ? ”
“ 在 交换 为了 那 你 拒绝 我 ? ”

“就因为这个你就拒绝我？”

“ [prɪ'saɪsli] . ”
“ Precisely . ”
“ 恰恰 . ”

“恰恰。”

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ What is it ? ”
“ 什么 是 它 ? ”

“那是什么？”

“ [ai][hæv; həv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['serəməni] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ] ['tɪkɪt]
“ I have the greatest desire to see the ceremony , and I have no ticket
“ 我 有 这 最 欲望 到 看 这 仪式 , 和 我 有 不 票
[tuː; tə] [əd'mɪt] [ˌem 'iː] ,
to admit me ,
到 承认 我 ,

“我非常想观看这场典礼，但我没有票可以入场。”

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [steps] [ai][hæv; həv]['teɪkən][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][wʌn] .
in spite of all the steps I have taken to secure one .
在 尽管如此 的 全部 这 步骤 我 有 已采取 到 安全的 一 .

尽管我已经采取了所有措施来确保获得一个。

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [get][ˌem 'iː] [əd'mɪtɪd] ? ”
Could you get me admitted ? ”
可以 你 得到 我 承认 ? ”

你能帮我办理入学手续吗？

“ ['sɜːt(ə)nli] . ”
“ Certainly . ”
“ 当然 . ”

“当然。”

“ [duː; də][ˌem 'iː] [ðɪs] ['kaɪndnəs] , [ðen] , [ai] [ɪn'triːt] . ”
“ Do me this kindness , then , I entreat . ”
“ 做 我 这 仁慈 , 然后 , 我 恳求 . ”

“那么，请你帮帮我这个忙吧。”

“ [məʊst] ['wɪlɪŋli] , [mə'sjɜː] ; [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] . ”
“ Most willingly , monsieur ; come with me . ”
“ 最多 心甘情愿 , 先生 ; 来 和 我 . ”

“当然愿意，先生；跟我来。”

“ [ai][ˌeɪ 'em] [ɪk'siːdɪŋli] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [mə'sjɜː] , ” [sed] - .
“ I am exceedingly indebted to you , monsieur , ” said Malicorne .
“ 我 是 非常 负债累累 到 你 , 先生 , ” 说 - .

“先生，我真是感激不尽。”马利科恩说道。

“ [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][em] . [diː][ˌmænɪ'kæmp] . ”
“ I thought you were a friend of M . de Manicamp . ”
“ 我 想法 你 是 一个 朋友 的 M . 德 马尼坎普 . ”

“我以为你是德·马尼坎普先生的朋友。”

“ [ai][ˌeɪ 'em] , [mə'sjɜː] ; [bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ai][wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['dresɪŋ] ,
“ I am , monsieur ; but this morning I was with him as he was dressing ,
“ 我 是 , 先生 ; 但 这 早晨 我 曾是 和 他 作为 他 曾是 敷料 ,

“是的，先生；但今天早上我陪着他一起穿衣服，

[ænd; ənd][ai][let][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] ['blækɪŋ] [fɔːl]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][njuː] [dres] ,
and I let a bottle of blacking fall over his new dress ,
和 我 让 一个 瓶子 的 黑化 落下 超过 他的 新的 裙子 ,

我让一瓶鞋油洒在了他的新裙子上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fluː] [æt; ət][ˌem 'iː] [sɔːd] [ɪn][hænd] , [səʊ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [meɪk] [maɪ]
and he flew at me sword in hand , so that I was obliged to make my
和 他 飞翔 在 我 剑 在 手 , 所以 那 我 曾是 有义务 到 制作 我的
[ɪ'skeɪp] .
escape .
逃脱 .

他手持利剑向我扑来，我只好逃跑。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [ɑːsk] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['tɪkɪt] .
That is the reason I could not ask him for a ticket .
那 是 这 原因 我 可以 不是 问 他 为了 一个 票 .

这就是我无法向他要票的原因。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] . ”
He wanted to kill me . ”
他 通缉 到 杀 我 . ”

他想杀了我。

“ [ai][kæn; kən] [wel] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [lɑːft] [rɑː'uːl] .
“ I can well believe it , ” laughed Raoul .
“ 我 能 出色地 相信 它 , ” 笑了 拉乌尔 .

“我完全相信,”拉乌尔笑着说。

“ [ai] [nəʊ] [ˌmænɪ'kæmp][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [biːn] [ʌn'fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf]
“ I know Manicamp is capable of killing a man who has been unfortunate enough
“ 我 知道 马尼坎普 是 有能力的 的 杀 一个 男人 WHO 有 到过 不幸 足够的
[tuː; tə] [kə'mɪt] [ðə; ði] [kraɪm] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'prəʊtʃ] [jɔː'self] [wɪð] ,
to commit the crime you have to reproach yourself with ,
到 犯罪 这 犯罪 你 有 到 责备 你自己 和 ,

“我知道马尼坎普有能力杀死一个不幸犯下你所犯下的罪行的人，而你必须为此感到自责。”

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [rɪ'peə(r)][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] .
but I will repair the mischief as far as you are concerned .
但 我 将要 维修 这 恶作剧 作为 远的 作为 你 是 担心的 .

但我会尽力弥补你所造成的损失。

[ai] [wɪl] [bʌt; bət]['fɑːs(ə)n][maɪ] [kləʊk] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [ðen] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [sɜːv] [juː; jʊ] ,
I will but fasten my cloak , and shall then be ready to serve you ,
我 将要 但 系 我的 披风 , 和 将 然后 是 准备好 到 服务 你 ,

我只需系好外衣，便可为您效劳。

[nɒt] ['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] , [bʌt; bət][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [ˌɪntrə'djuːsə] , [tuː] .
not only as a guide , but as your introducer , too .
不是 仅有的 作为 一个 指导 , 但 作为 你的 介绍人 , 也 .

不仅是你的向导，也是你的引荐人。

" [ˈtʃæptə(r)] - .

" CHAPTER 89 .

" 章 - .

“第89章

[ə; eɪ] [səˈpraɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmædəm] [diː] -

A Surprise for Madame de Montalais

一个 惊喜 为了 夫人 德 -

蒙塔莱夫人的惊喜

[məˈdæmz] [ˈmærɪdʒ] [wɒz; wəz] [ˈselɪbreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpæleɪ] - [ˈrɔɪəl] ,

Madame's marriage was celebrated in the chapel of the Palais - Royal ,

夫人的 婚姻 曾是 著名 在 这 教堂 的 这 宫殿 - 皇家 ,

夫人的婚礼在皇家宫殿的教堂举行。

[ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [ˈkɔːtiːəz] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [məʊst] [ˈskruːpjələsli]

in the presence of a crowd of courtiers , who had been most scrupulously

在 这 在场 的 一个 人群 的 朝臣 , WHO 有 到过 最多 一丝不苟地

[sɪˈlektɪd] .

selected .

已选 .

在众多经过精心挑选的朝臣面前。

[haʊˈevə(r)] , [ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [mɑːkt] [ˈfeɪvə(r)] [wɪtʃ] [æn; ən][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][ˈɪndəˌkeɪtɪd] , [rɑːˈuːl] ,

However , notwithstanding the marked favor which an invitation indicated , Raoul ,

然而 , 虽然 这 标记 偏爱 哪个 一个 邀请 表明的 , 拉乌尔 ,

[ˈfeɪθf(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈprɒmɪs] [tuː; tə] - ,

faithful to his promise to Malicorne ,

忠实 到 他的 承诺 到 - ,

然而，尽管邀请函明显表达了对马利科恩的青睐，拉乌尔仍然信守对马利科恩的承诺。

[huː] [wɒz; wəz][səʊ] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði] [ˈserəməni] , [əbˈteɪnd] [ədˈmɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

who was so anxious to witness the ceremony , obtained admission for him .

WHO 曾是 所以 焦虑的 到 证人 这 仪式 , 获得 入学 为了 他 .

一位非常想亲眼见证这一时刻的人，为他弄到了入场券。

[ˈɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [fʊlˈfɪld] [ðɪs] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] , [rɑːˈuːl] [ɐpɹˈəʊtʃt] [diː] [ɡiːʃ] , [huː] ,

After he had fulfilled this engagement , Raoul approached De Guiche , who ,

后 他 有 已完成 这 订婚 , 拉乌尔 接近 德 吉切 , WHO ,

履行完这项义务后，拉乌尔找到了德·吉什，德·吉什说：

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][ˈkɒntrɑːst] [wɪð] [hɪz; ɪz][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈkɒstjuːm] , [iɡˈzibitid] [ə; eɪ] [ˈkaʊntənəns] [səʊ] [ˈʌtəli]

as if in contrast with his magnificent costume , exhibited a countenance so utterly

作为 如果 在 对比 和 他的 壮丽 戏服 , 展出 一个 面容 所以 完全地

[dɪˈdʒektɪd] ,

dejected ,

垂头丧气 ,

仿佛与他华丽的服饰形成鲜明对比的是，他脸上却洋溢着无比沮丧的神情。

[ðæt] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [ˈbʌkɪŋəm] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈəʊnli][wʌn][ˈprez(ə)nt] [huː] [kʊd; kəd] [kənˈtend] [wɪð]

that the Duke of Buckingham was the only one present who could contend with

那 这 公爵 的 白金汉 曾是 这 仅有的 一 展示 WHO 可以 抗衡 和

[hɪm][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ˈpælə(r)][ænd; ənd] [dɪsˈkʌmfɪtʃə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [kənˈsɜːnd] .

him as far as pallor and discomfiture were concerned .

他 作为 远的 作为 苍白 和 沮丧 是 担心的 .

在场的人中，只有白金汉公爵的脸色苍白和窘迫程度能与他相提并论。

“ [teɪk] [keə(r)] , [kaʊnt] , ” [sed] [rɑːˈuːl] , [əˈprəʊtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] ,

“ Take care , count , ” said Raoul , approaching his friend ,

“ 拿 关心 , 数数 , ” 说 拉乌尔 , 接近 他的 朋友 ,

“保重，数数，”拉乌尔说着，走向他的朋友。

[ænd; ənd]	[prɪ'peərɪŋ]	[tuː; tə]	[sə'pɔːt]	[hɪm]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['məʊmənt]	[ðə; ði]	[ˌɑːtʃ'bɪʃəp]	['blesɪd; blest]	[ðə; ði]
and	**preparing**	**to**	**support**	**him**	**at**	**the**	**moment**	**the**	**archbishop**	**blessed**	**the**
和	准备	到	支持	他	在	这	片刻	这	大主教	蒙福	这

['mærid]	['kʌp(ə)l]	.
married	**couple**	**.**
已婚	夫妻	.

并准备在主教为这对新人祝福的那一刻陪伴在他身边。

[ɪn]	[fækt]	,	[ðə; ði]	[prɪns]	[ɒv; əv]	[kɑːndeɪ]	[wɒz; wəz]	[ə'tentɪvli]	['skruːtənaɪzɪŋ]	[ðiːz]	[tuː]	['ɪmɪdʒɪz]	[ɒv; əv]
In	**fact**	**,**	**the**	**Prince**	**of**	**Conde**	**was**	**attentively**	**scrutinizing**	**these**	**two**	**images**	**of**
在	事实	,	这	王子	的	孔德	曾是	认真地	仔细审查	这些	二	图片	的

[ˌdesə'leɪʃn]	,
desolation	**,**
荒凉	,

事实上，孔代亲王正在仔细审视这两幅荒凉的景象。

['stændɪŋ]	[laɪk]	['kærɪ'ætɪdiːz]	[ɒn]	['aɪðə(r)]	[saɪd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[neɪv]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	.
standing	**like**	**caryatides**	**on**	**either**	**side**	**of**	**the**	**nave**	**of**	**the**	**church**	**.**
常设	喜欢	女像柱	在	任何一个	边	的	这	中殿	的	这	教会	.

像女像柱一样矗立在教堂中殿两侧。

[ðə; ði]	[kaʊnt]	,	['ɑːftə(r)]	[ðæt]	,	[kept]	[ə; eɪ]	[mɔː(r)]	['keəf(ə)l]	[wɒtʃ]	['əʊvə(r)]	[hɪm'self]	.
The	**count**	**,**	**after**	**that**	**,**	**kept**	**a**	**more**	**careful**	**watch**	**over**	**himself**	**.**
这	数数	,	后	那	,	保留	一个	更多的	小心	手表	超过	他自己	.

此后，伯爵更加谨慎地注意自己的言行。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['serəməni]	,	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ænd; ənd]	[kwiːn]	[pɑːst]	['ɒnwəd]
At	**the**	**termination**	**of**	**the**	**ceremony**	**,**	**the**	**king**	**and**	**queen**	**passed**	**onward**
在	这	终止	的	这	仪式	,	这	国王	和	女王	通过了	向前

[tə'wɔːdz]	[ðə; ði]	[grænd]	[rɪ'sepʃ(ə)n]	-	[ruːm]	,
towards	**the**	**grand**	**reception**	**-**	**room**	**,**
向	这	盛大	接待	-	房间	,

仪式结束后，国王和王后继续前往宏伟的接待厅。

[weə(r)]	['mædəm]	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[swiːt]	[wɜː(r); wə(r)]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[prɪ'zentɪd]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	.
where	**Madame**	**and**	**her**	**suite**	**were**	**to**	**be**	**presented**	**to**	**them**	**.**
在哪里	夫人	和	她	套房	是	到	是	呈现	到	他们	.

在那里，夫人和她的随行人员将被引荐给他们。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ri'mɑːk]	[ðæt]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	,
It	**was**	**remarked**	**that**	**the**	**king**	**,**
它	曾是	评论	那	这	国王	,

有人指出，国王

[huː]	[hæd; həd]	[siːmd]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[sə'praɪzd]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	['sɪstə(r)]	-	[ɪn]	-	[lɔːz]	[ə'pɪərəns]
who	**had**	**seemed**	**more**	**than**	**surprised**	**at**	**his**	**sister**	**-**	**in**	**-**	**law's**	**appearance**
WHO	有	似乎	更多的	比	惊讶	在	他的	姐姐	-	在	-	法律的	外貌

[wɒz; wəz]	[məʊst]	['flætərɪŋ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	.
was	**most**	**flattering**	**in**	**his**	**compliments**	**to**	**her**	**.**
曾是	最多	奉承	在	他的	赞美	到	她	.

他似乎对嫂子的外貌感到非常惊讶，并对她赞不绝口。

[ə'gen]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ri'mɑːk]	[ðæt]	[ðə; ði]	[kwiːn]	-	['mʌðə(r)]	,	['fɪksɪŋ]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[ænd; ənd]
Again	**,**	**it**	**was**	**remarked**	**that**	**the**	**queen**	**-**	**mother**	**,**	**fixing**	**a**	**long**	**and**
再次	,	它	曾是	评论	那	这	女王	-	母亲	,	定影	一个	长的	和

['θɔːtf(ə)l]	[geɪz]	[ə'pɒn]	['bʌkɪŋəm]	,
thoughtful	**gaze**	**upon**	**Buckingham**	**,**
周到	目光	之上	白金汉	,

再次有人注意到，王太后凝视着白金汉，目光久久而沉思。

[liːnd] [tə'wɔːdz] ['mædəm] [diː] - [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] ,
leaned towards Madame de Motteville as though to ask her ,
倾斜 向 夫人 德 - 作为 尽管 到 问 她 ,

他俯身靠近德·莫特维尔夫人，仿佛要问她：

“ [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [rɪ'zemb(ə)lz] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ?
“ Do you not see how much he resembles his father ?
“ 做 你 不是 看 如何 很多 他 类似 他的 父亲 ?

“你难道看不出他长得多么像他父亲吗？”

” [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ri'mɑːk] [ðæt] [mə'sjɜː] [wɒtʃt] ['evribɒdi] , [ænd; ənd] [siːmd]
” and finally it was remarked that Monsieur watched everybody , and seemed
” 和 最后 它 曾是 评论 那 先生 观看 大家 , 和 似乎
[kwaɪt] [ˌdɪskən'tentɪd] .
quite discontented .
相当 不满 .

最后有人注意到，先生观察着每个人，似乎很不高兴。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd] [æm'bæsədəz] ,
After the reception of the princess and ambassadors ,
后 这 接待 的 这 公主 和 大使们 ,

接见公主和大使之后，

[mə'sjɜː] [ˌsə'lɪsɪtɪd] [ðə; ði] [kɪŋz] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə][hɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə]
Monsieur solicited the king's permission to present to him as well as to
先生 征求意见 这 国王的 允许 到 展示 到 他 作为 出色地 作为 到
['mædəm] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [njuː] ['haʊshəʊld] .
Madame the persons belonging to their new household .
夫人 这 人 属于 到 他们的 新的 家庭 .

先生请求国王允许他向国王和夫人介绍他们新家的成员。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə'weə(r)] , [viː'kɒŋt] , ” [in'kwaiə] [ðə; ði] [prɪns] [diː][kɑːndeɪ][ɒv; əv] [rɑː'uːl] ,
“ Are you aware , vicomte , ” inquired the Prince de Conde of Raoul ,
“ 是 你 意识到的 , 子爵 , ” 询问 这 王子 德 孔德 的 拉乌尔 ,

“子爵，您是否知晓？”拉乌尔的孔代亲王问道。

“ ['weðə(r)] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] [hæz; həz] [biːn] [sɪ'lektɪd] [baɪ][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [teɪst] ,
“ whether the household has been selected by a person of taste ,
“ 无论 这 家庭 有 到过 已选 经过 一个 人 的 品尝 ,

“这户人家是否是由有品位的人挑选的，

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['eni] ['feɪsɪz] [wɜːθ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ? ”
and whether there are any faces worth looking at ? ”
和 无论 那里 是 任何 面孔 值得 寻找 在 ? ”

有没有值得一看的面孔？

“ [ai][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [aɪ'dɪə] , [mʊŋse'njɜː(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [rɑː'uːl] .
“ I have not the slightest idea , monseigneur , ” replied Raoul .
“ 我 有 不是 这 丝毫 主意 , 阁下 , ” 回复 拉乌尔 .

“我一点头绪也没有，先生，”拉乌尔回答道。

“ [juː; jʊ] [ə'fekt] ['ɪgnərəns] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] . ”
“ You affect ignorance , surely . ”
“ 你 影响 无知 , 一定 . ”

“你肯定是在装无知。”

“ [ɪn] [wɒt] [wei] , [mʊŋse'njɜː(r)] ? ”
“ In what way , monseigneur ? ”
“ 在 什么 方式 , 阁下 ? ”

“具体该怎么说，殿下？”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][diː] [giːʃ] , [huː] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] .
“ You are a friend of De Guiche , who is one of the friends of the prince .
“ 你 是 一个 朋友 的 德 吉切 , WHO 是 一 的 这 朋友们 的 这 王子 .
”
”
”

“你是德·吉什的朋友，而德·吉什又是王子的朋友之一。”

“ [ðæt] [meɪ] [biː; bi][səʊ] , [mɒŋse'njɜː(r)] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['mætə(r)] ['hævɪŋ] [nəʊ] ['ɪntrəst] [wɒt'evə(r)]
“ That may be so , monseigneur ; but the matter having no interest whatever
“ 那 可能 是 所以 , 阁下 ; 但 这 事情 拥有 不 兴趣 任何
[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
for me ,
为了 我 ,

“也许是这样，大人；但这件事与我毫无关系，

[ai]['nevə(r)] ['kwestʃənd] [diː] [giːʃ] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ; [ænd; ənd][diː] [giːʃ] [ɒn][hɪz; ɪz] [pɑːt] ,
I never questioned De Guiche on the subject ; and De Guiche on his part ,
我 绝不 被质问 德 吉切 在 这 主题 ; 和 德 吉切 在 他的 部分 ,

我从未就此事质问过德·吉什；而德·吉什本人也从未就此事质问过我。

['nevə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] ['kwestʃənd] , [dɪd] [nɒt] [kə'mjuːnɪkeɪt] ['eni] [pə'tɪkjələz] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”
never having been questioned , did not communicate any particulars to me . ”
绝不 拥有 到过 被质问 , 做过 不是 交流 任何 细节 到 我 . ”

由于从未被询问过，他也没有向我透露任何细节。

“ [bʌt; bət][ˌmænɪ'kæmp] ? ”
“ But Manicamp ? ”
“ 但 马尼坎普 ? ”

“但是马尼坎普呢？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ai] [sɔː] [ˌmænɪ'kæmp][æt; ət]['hɑːvrə; 'hɑːvə] , [ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['dʒɜːni] [hɪə(r)] ,
“ It is true I saw Manicamp at Havre , and during the journey here ,
“ 它 是 真的 我 锯 马尼坎普 在 勒阿弗尔 , 和 期间 这 旅行 这里 ,

“的确，我在勒阿弗尔看到了马尼坎普，而且在来这里的途中，

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] [ɪn'kwɪzətɪv] [wɪð] [hɪm][ðæn; ðən][ai][hæd; həd] [biːn] [tə'wɔːdz] [diː] [giːʃ] .
but I was no more inquisitive with him than I had been towards De Guiche .
但 我 曾是 不 更多的 好奇 和 他 比 我 有 到过 向 德 吉切 .

但我对他并没有比对德·吉什更感兴趣。

[bɪ'saɪdz] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [ðæt] [ˌmænɪ'kæmp] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['mætəz] ?
Besides , is it likely that Manicamp should know anything of such matters ?
除了 , 是 它 可能 那 马尼坎普 应该 知道 任何事物 的 这样的 事情 ?

此外，马尼坎普有可能知道这些事情吗？

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv]['əʊnli] ['sekənd(ə)ri] [ɪm'pɔːt(ə)ns] . ”
for he is a person of only secondary importance . ”
为了 他 是 一个 人 的 仅有的 次要 重要性 . ”

因为他只是个次要人物。

“ [maɪ][dɪə(r)] [viː'kɒŋt] , [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [nəʊ] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ? ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] ;
“ My dear vicomte , do you not know better than that ? ” said the prince ;
“ 我的 亲爱的 子爵 , 做 你 不是 知道 更好的 比 那 ? ” 说 这 王子 ;

“我亲爱的子爵，难道您不知道该怎么做吗？”王子说道；

“ [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðiːz] ['pɜːsənz] [ɒv; əv] ['sekənd(ə)ri] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [huː] , [ɒn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] , [hæv; həv]
“ why , it is these persons of secondary importance who , on such occasions , have
“ 为什么 , 它 是 这些 人 的 次要 重要性 WHO , 在 这样的 场合 , 有
[ɔːl][ðə; ði] ['ɪnfluəns] ;
all the influence ;
全部 这 影响 ;

“为什么，正是这些次要人物，在这种场合下，却拥有巨大的影响力；

[ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ðæt] ['nɪəli] ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] [θruː] -
and the truth is , that nearly everything has been done through Manicamp's
和 这 真相 是 , 那 几乎 一切 有 到过 完毕 通过 -
[ˌprizen'teʃən] [tuː; tə] [diː] [giːʃ] ,
presentations to De Guiche ,
演示文稿 到 德 吉切 ,

而事实是，几乎所有事情都是通过马尼坎普向德·吉什汇报完成的。

[ænd; ənd] [θruː] [diː] [giːʃ] [tuː; tə] [mə'sjɜː] . ”
and through De Guiche to Monsieur . ”
和 通过 德 吉切 到 先生 . ”

然后通过德吉什到达先生。”

“ [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [mɒŋse'njɜː(r)] , [ai][wɒz; wəz] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [ðæt] , ” [sed] [rɑː'uːl] ,
“ I assure you , monseigneur , I was ignorant of that , ” said Raoul ,
“ 我 保证 你 , 阁下 , 我 曾是 无知 的 那 , ” 说 拉乌尔 ,

“我向您保证，阁下，我对此毫不知情，”拉乌尔说道。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] [dʌz] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [ɪm'pɑːt] [ɪz] ['pɜːfɪktli] [njuː] [tuː; tə]
“ and what your highness does me the honor to impart is perfectly new to
“ 和 什么 你的 高度 做 我 这 荣誉 到 传授 是 完美 新的 到
[ˌem 'iː] . ”
me . ”
我 . ”

“殿下赐予我的这份殊荣，对我来说却是全新的。”

“ [ai] [wɪl] [məʊst] ['redɪli] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ɪn'kredəb(ə)l] ; [bɪ'saɪdz] ,
“ I will most readily believe you , although it seems incredible ; besides ,
“ 我 将要 最多 容易 相信 你 , 虽然 它 似乎 极好的 ; 除了 ,

“虽然这听起来难以置信，但我很容易相信你；此外，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [hæv; həv] [lɒŋ] [tuː; tə] [weɪt] .
we shall not have long to wait .
我们 将 不是 有 长的 到 等待 .

我们无需等待太久。

[siː] , [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['skwɒdrən] [ɪz] [əd'vɑːnsɪŋ] , [æz; əz] [gʊd] [kwiːn] ['kæθ(ə)rɪn] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] .
See , the flying squadron is advancing , as good Queen Catherine used to say .
看 , 这 飞行 中队 是 前进 , 作为 好的 女王 凯瑟琳 用过的 到 说 .

瞧，飞行中队正在前进，正如善良的凯瑟琳王后常说的那样。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ɑː] !
ah !
啊 !

啊 !

[wɒt] ['prɪti] ['feɪsɪz] !
what pretty faces !
什么 漂亮的 面孔 !

多么漂亮的脸蛋 !

” [ə; eɪ] ['bevi] [ɒv; əv] [jʌŋ] [g'ɜːlz][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ['entəd] [ðə; ði]['sælɒn] , ['kɒndʌktid] [baɪ] ['mædəm]
” A bevy of young girls at this moment entered the salon , conducted by Madame
” 一个 一群 的 年轻的 女孩们 在 这 片刻 进入 这 沙龙 , 实施 经过 夫人
[diː] - ,
de Navailles ,
德 - ,

“此时，一群年轻女孩在德·纳瓦耶夫人的带领下走进了沙龙。”

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['kredɪt] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [sed] ,
and to Manicamp's credit be it said ,
和 到 - 信用 是 它 说 ,
值得称赞的是，马尼坎普

[ɪf] [ɪn'diːd] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ðæt] [pɑːt] [ɪn][ðeə(r)] [sɪ'lekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prɪns] [diː][kɑːndeɪ]
if indeed he had taken that part in their selection which the Prince de Conde
如果 的确 他 有 已采取 那 部分 在 他们的 选择 哪个 这 王子 德 孔德
[ə'saɪnd] [hɪm] ,
assigned him ,
分配 他 ,
如果他真的参与了孔代亲王指派给他的那项遴选工作，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪspleɪ] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə]['dæz(ə)l] [ðəʊz] [huː] , [laɪk] [ðə; ði] [prɪns] ,
it was a display calculated to dazzle those who , like the prince ,
它 曾是 一个 展示 计算 到 炫 那些 WHO , 喜欢 这 王子 ,
这是一场旨在让那些像王子一样的人眼花缭乱的表演。

[kʊd; kəd] [ə'priːʃieɪt] ['evri] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] [staɪl] [ɒv; əv] ['bjuːti] .
could appreciate every character and style of beauty .
可以 欣赏 每一个 特点 和 风格 的 美丽 .
能够欣赏每一种性格和风格的美。

[ə; eɪ] [jʌŋ] , [feə(r)] - [kəm'plekʃənd] [gɜːl] , [frɒm; frəm] ['twenti] [tuː; tə][wʌn] - [ænd; ənd] - ['twenti] [j'iəz]
A young , fair - complexioned girl , from twenty to one - and - twenty years
一个 年轻的 , 公平的 - 肤色 女孩 , 从 二十 到 一 - 和 - 二十 年
[ɒv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd] [huːz] [lɑːdʒ] [bluː] [aɪz] [flæʃt] ,
of age , and whose large blue eyes flashed ,
的 年龄 , 和 谁 大的 蓝色的 眼睛 闪光灯 ,
一个年轻、肤色白皙的女孩，年龄在二十岁到二十一岁之间，她那双湛蓝的大眼睛闪闪发光。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðem; ðəm] , [ɪn][ðə; ði][məʊst]['dæz(ə)lɪŋ] ['mænə(r)] ,
as she opened them , in the most dazzling manner ,
作为 她 打开 他们 , 在 这 最多 耀眼的 方式 ,
她以最耀眼的方式打开了它们。

[wɔːkt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][bænd][ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] [prɪ'zentɪd] .
walked at the head of the band and was the first presented .
步行 在 这 头 的 这 乐队 和 曾是 这 第一的 呈现 .
他走在乐队的最前面，是第一个出场的。

“ [ˌmædəmwə'zel] [diː] - - [ʃə'rɛnt] , ” [sed] ['mædəm] [diː] - [tuː; tə] [mə'sjɜː] , [huː] ,
“ Mademoiselle de Tonnay - Charente , ” said Madame de Navailles to Monsieur , who ,
“ 小姐 德 - - 夏朗德 , ” 说 夫人 德 - 到 先生 , WHO ,
[æz; əz][hiː; hi] [sə'luːtɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
as he saluted his wife ,
作为 他 敬礼 他的 妻子 ,
“托内夏朗德小姐,”纳瓦耶夫人对先生说道，先生一边向妻子行礼，一边说道：

[rɪ'piːtɪd] “ [ˌmædəmwə'zel] [diː] - - [ʃə'rɛnt] . ”
repeated “ Mademoiselle de Tonnay - Charente . ”
重复 “ 小姐 德 - - 夏朗德 . ”
重复着“托内夏朗德小姐”。

“ [ɑː] ! [ɑː] ! ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] [diː][kɑːndeɪ][tuː; tə] [rɑː'uːl] , “ [ʃiː; ʃi][ɪz] [prɪ'zentəbl] [ɪ'nʌf] . ”
“ Ah ! ah ! ” said the Prince de Conde to Raoul , “ she is presentable enough . ”
“ 啊 ! 啊 ! ” 说 这 王子 德 孔德 到 拉乌尔 , “ 她 是 像样 足够的 . ”
“啊！啊！”孔代亲王对拉乌尔说，“她看起来还算体面。”

“ [jes] , ” [sed] [rɑː'uːl] , “ [bʌt; bət][hæz; həz][ʃiː; ʃi] [nɒt] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['hɔːti] [staɪl] ? ”
“ Yes , ” said Raoul , “ but has she not a somewhat haughty style ? ”
“ 是的 , ” 说 拉乌尔 , “ 但 有 她 不是 一个 有些 傲慢 风格 ? ”
“是的,”拉乌尔说，“但她的举止是不是有点傲慢呢？ ”

“ [bɑː] !
“ Bah !
“ 呸 !

“呸！

[wiː; wi] [nəʊ] [ðiːz] [eəz] ['veri] [wel] , [viː'kɒŋt] ; [θriː] [mʌnθs] [hens] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [teɪm] [ɪ'nʌf] .
we know these airs very well , vicomte ; three months hence she will be tame enough .
我们 知道 这些 播出 非常 出色地 , 子爵 ; 三 几个月 因此 她 将要 是 驯服 足够的 .

子爵，我们对这些调皮的调皮非常熟悉；三个月后她就会变得温顺多了。

[bʌt; bət] [lʊk] , [ðeə(r)] , [ɪn'diːd] , [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [feɪs] . ”
But look , there , indeed , is a pretty face . ”
但 看 , 那里 , 的确 , 是 一个 漂亮的 脸 . ”

但是瞧，那里面确实有一张漂亮的脸蛋。

“ [jes] , ” [sed] [rɑː'uːl] , “ [ænd; ənd][wʌn][ai][ˌeɪ 'em] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] . ”
“ Yes , ” said Raoul , “ and one I am acquainted with . ”
“ 是的 , ” 说 拉乌尔 , “ 和 一 我 是 熟人 和 . ”

“是的，”拉乌尔说，“而且是我认识的一个人。”

“ [ˌmædəmwə'zel] ['ɔːri] [diː] - , ” [sed] ['mædəm] [diː] - .
“ Mademoiselle Aure de Montalais , ” said Madame de Navailles .
“ 小姐 奥雷 德 - , ” 说 夫人 德 - .

“奥雷·德·蒙塔莱小姐，”纳瓦耶夫人说。

[ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] [neɪm] [wɜː(r); wə(r)] ['keəfəli] [rɪ'piːtɪd] [baɪ] [mə'sjɜː] .
The name and Christian name were carefully repeated by Monsieur .
这 姓名 和 基督教 姓名 是 小心 重复 经过 先生 .

先生仔细地重复了一遍名字和教名。

“ [greɪt] ['hevənz] ! ” [ɪk'skleɪmd] [rɑː'uːl] , ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪ'wɪldəd] [geɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['entrəns]
“ Great heavens ! ” exclaimed Raoul , fixing his bewildered gaze upon the entrance
“ 伟大的 天 ! ” 惊呼 拉乌尔 , 定影 他的 困惑 目光 之上 这 入口
['dɔːweɪ] .
doorway .
门口 .

“我的天哪！”拉乌尔惊呼道，他茫然地望着入口处的门。

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? ” [in'kwaiə] [ðə; ði] [prɪns] ;
“ What's the matter ? ” inquired the prince ;
“ 是什么 这 事情 ? ” 询问 这 王子 ;

“出了什么事？”王子问道；

“ [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ˌmædəmwə'zel] ['ɔːri] [diː] - [huː] [meɪd] [juː; jʊ] ['ʌtə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - [greɪt]
“ was it Mademoiselle Aure de Montalais who made you utter such a ' Great
“ 曾是 它 小姐 奥雷 德 - WHO 制成 你 说出 这样的 一个 - 伟大的
['hevənz] - ? ”
heavens ' ? ”
天 - ? ”

“是不是奥雷·德·蒙塔莱小姐让你发出了那句‘我的天哪’？”

“ [nəʊ] , [mɒŋse'njɜː(r)] , [nəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [rɑː'uːl] , [peɪl] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] .
“ No , monseigneur , no , ” replied Raoul , pale and trembling .
“ 不 , 阁下 , 不 , ” 回复 拉乌尔 , 苍白 和 发抖 .

“不，大人，不，”拉乌尔脸色苍白，浑身颤抖地回答道。

“ [wel] , [ðen] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [nɒt] [ˌmædəmwə'zel] ['ɔːri] [diː] - ,
“ Well , then , if it be not Mademoiselle Aure de Montalais ,
“ 出色地 , 然后 , 如果 它 是 不是 小姐 奥雷 德 - ,

“那么，如果不是奥雷·德·蒙塔莱小姐的话，

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ðæt]	['prɪti]	[blɒnd]	[huː]	['fɒləʊz]	[hɜː(r); hə(r)]	.
it	**is**	**that**	**pretty**	**blonde**	**who**	**follows**	**her**	**.**
它	是	那	漂亮的	金发	WHO	跟随	她	.

跟着她的是那个漂亮的金色头发女孩。

[wɒt]	['bjuːtɪf(ə)l]	[aɪz]	!
What	**beautiful**	**eyes**	**!**
什么	美丽的	眼睛	!

多么美丽的眼睛！

[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	['rɑːðə(r)]	[θɪn]	,	[bʌt; bət]	[hæz; həz]	[ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n]	[wɪ'ðaʊt]	['nʌmbə(r)]	.	”
She	**is**	**rather**	**thin**	**,**	**but**	**has**	**fascinations**	**without**	**number**	**.**	**”**
她	是	相当	薄的	,	但	有	魅力	没有	数字	.	”

她身材比较瘦，但兴趣爱好却数不胜数。

“	[ˌmædəmwə'zel]	[diː]	[lɑː]	[ˌbɔ'me]	[ˌel'iː]	[blæŋk]	[diː]	[lɑː]	[ˌvæ'liːɛr]	!	”	[sed]	['mædəm]	[diː]	-	;
“	**Mademoiselle**	**de**	**la**	**Baume**	**le**	**Blanc**	**de**	**la**	**Vallière**	**!**	**”**	**said**	**Madame**	**de**	**Navailles**	**;**
“	小姐	德	拉	鲍姆	勒	布兰克	德	拉	瓦利埃	!	”	说	夫人	德	-	;

“德拉波美·勒·布兰克·德拉·瓦利埃小姐！”纳瓦耶夫人说道。

[ænd; ənd]	,	[æz; əz]	[ðɪs]	[neɪm]	[riˈzaund, -ˈsaund]	[θruː]	[hɪz; ɪz]	[həʊl]	['biːɪŋ]	,
and	**,**	**as**	**this**	**name**	**resounded**	**through**	**his**	**whole**	**being**	**,**
和	,	作为	这	姓名	回荡着	通过	他的	所有的	存在	,

这个名字在他整个人心中回荡，

[ə; eɪ]	[klaʊd]	[siːmd]	[tuː; tə]	[raɪz]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[brest]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	,
a	**cloud**	**seemed**	**to**	**rise**	**from**	**his**	**breast**	**to**	**his**	**eyes**	**,**
一个	云	似乎	到	上升	从	他的	胸部	到	他的	眼睛	,

仿佛有一团云雾从他的胸口升腾到双眼，

[səʊ]	[ðæt]	[hiː; hi]	['naɪðə(r)]	[sɔː]	[nɔː(r)]	[hɜːd]	['eniθɪŋ]	[mɔː(r)]	;	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[prɪns]	,
so	**that**	**he**	**neither**	**saw**	**nor**	**heard**	**anything**	**more**	**;**	**and**	**the**	**prince**	**,**
所以	那	他	两者都不	锯	也不	听到	任何事物	更多的	;	和	这	王子	,

所以他什么也没看见也没听见；而王子，

['faɪndɪŋ]	[hɪm]	['nʌθɪŋ]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	[mɪə(r)]	['ekəʊ]	[wɪtʃ]	[rɪ'meɪnd]	['saɪlənt]	['ʌndə(r)]	[hɪz; ɪz]	['reiləri]	,
finding	**him**	**nothing**	**more**	**than**	**a**	**mere**	**echo**	**which**	**remained**	**silent**	**under**	**his**	**railleries**	**,**
寻找	他	没有什么	更多的	比	一个	仅仅	回声	哪个	剩余	沉默的	在下面	他的	铁路	,

发现他只不过是一个在他嘲讽下保持沉默的回声而已。

[muːvd]	['fɔːwəd]	[tuː; tə]	[ɪn'spekt]	['sʌmwɒt]	['kləuzə(r)]	[ðə; ði]	['bjuːtɪf(ə)l]	[g'ɜːlz]	[huːm]	[hɪz; ɪz]	[fɜːst]	[glɑːns]	[hæd; həd]	[ɔːl'redi]	[pə'tɪkjələˌraɪzd]	.
moved	**forward**	**to**	**inspect**	**somewhat**	**closer**	**the**	**beautiful**	**girls**	**whom**	**his**	**first**	**glance**	**had**	**already**	**particularized**	**.**
已搬	向前	到	检查	有些	更近	这	美丽的	女孩们	谁	他的	第一的	瞥一眼	有	已经	特定的	.

他走上前去，仔细打量起那些他第一眼就注意到的漂亮女孩们。

“	['luːɪs]	[hɪə(r)]	!
“	**Louise**	**here**	**!**
“	路易丝	这里	!

“我是路易丝！”

['luːɪs]	[ə; eɪ]	[meɪd]	[ɒv; əv]	['ɒnə(r)]	[tuː; tə]	['mædəm]	!	”	[m'ɜːməd]	[rɑː'uːl]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	,
Louise	**a**	**maid**	**of**	**honor**	**to**	**Madame**	**!**	**”**	**murmured**	**Raoul**	**,**	**and**	**his**	**eyes**	**,**
路易丝	一个	女佣	的	荣誉	到	夫人	!	”	低声说道	拉乌尔	,	和	他的	眼睛	,

“路易丝是夫人的女傧相！”拉乌尔低声说道，他的眼睛，

[wɪtʃ]	[dɪd]	[nɒt]	[səˈfaɪs]	[tuː; tə]	[ˈsætɪsfaɪ]	[hɪz; ɪz]	[ˈriːz(ə)n]	,	[ˈwɒndə]	[frɒm; frəm]	[ˈluːɪs]	[tuː; tə]	-	.
which	**did**	**not**	**suffice**	**to**	**satisfy**	**his**	**reason**	**,**	**wandered**	**from**	**Louise**	**to**	**Montalais**	**.**
哪个	做过	不是	足够了	到	满足	他的	原因	,	漫步	从	路易丝	到	-	.

但这并不能满足他的理性，于是他从路易丝游荡到蒙泰莱。

[ðə; ði]	[ˈlætə(r)]	[hæd; həd]	[ɔːlˈredi]	[ɪˈmænsɪpeɪtɪd]	[hɜːˈself]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	[əˈsjuːmd]	[tɪˈmɪdəti]	,
The	**latter**	**had**	**already**	**emancipated**	**herself**	**from**	**her**	**assumed**	**timidity**	**,**
这	后者	有	已经	解放	她自己	从	她	假定	胆怯	,

后者早已摆脱了她自以为是的胆怯。

[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[ˈəʊnli]	[ˈniːdɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ˌprez(ə)nˈteɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈrevərəns]	.
which	**she**	**only**	**needed**	**for**	**the**	**presentation**	**and**	**for**	**her**	**reverences**	**.**
哪个	她	仅有的	需要	为了	这	推介会	和	为了	她	敬意	.

她只需要这些东西用于演讲和表达敬意。

[ˌmædəmwəˈzel]	[diː]	-	,	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ˈkɔːnə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ruːm]	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[rɪˈtaɪəd]	,
Mademoiselle	**de**	**Montalais**	**,**	**from**	**the**	**corner**	**of**	**the**	**room**	**to**	**which**	**she**	**had**	**retired**	**,**
小姐	德	-	,	从	这	角落	的	这	房间	到	哪个	她	有	退休	,

蒙塔莱小姐从她退到的房间角落里说道：

[wɒz; wəz]	[ˈlʊkɪŋ]	[wɪð]	[nəʊ]	[slaɪt]	[ˈkɒnfɪdəns]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˈdɪfrənt]	[pˈɜːsənz]	[ˈprez(ə)nt]	;	[ænd; ənd]	,	[ˈhævɪŋ]	[dɪˈskʌvəd]	[rɑːˈuːl]	,
was	**looking**	**with**	**no**	**slight**	**confidence**	**at**	**the**	**different**	**persons**	**present**	**;**	**and**	**,**	**having**	**discovered**	**Raoul**	**,**
曾是	寻找	和	不	轻微	信心	在	这	不同的	人	展示	;	和	,	拥有	发现	拉乌尔	,

他带着几分自信打量着在场的众人；在发现拉乌尔之后，

[ʃiː; ʃi]	[əˈmjuːzd]	[hɜːˈself]	[wɪð]	[ðə; ði]	[prəˈfaʊnd]	[əˈstɒnɪʃmənt]	[wɪtʃ]	[hɜː(r); hə(r)]	[əʊn]	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[frɛndz]	[ˈprez(ə)ns]	[ðeə(r)]	[kɔːzd]	[ðə; ði]	[ʌnˈhæpi]	[ˈlʌvə(r)]	.
she	**amused**	**herself**	**with**	**the**	**profound**	**astonishment**	**which**	**her**	**own**	**and**	**her**	**friend's**	**presence**	**there**	**caused**	**the**	**unhappy**	**lover**	**.**
她	觉得好笑	她自己	和	这	深刻的	惊讶	哪个	她	自己的	和	她	朋友们	在场	那里	导致	这	不开心	情人	.

她和她的朋友的出现给那位不幸的恋人带来了深深的惊讶，她从中获得了乐趣。

[hɜː(r); hə(r)]	[ˈwægɪʃ]	[ænd; ənd]	[məˈlɪʃəs]	[lʊk]	,	[wɪtʃ]	[rɑːˈuːl]	[traɪd]	[tuː; tə]	[əˈvɔɪd]	[ˈmiːtɪŋ]	,
Her	**waggish**	**and**	**malicious**	**look**	**,**	**which**	**Raoul**	**tried**	**to**	**avoid**	**meeting**	**,**
她	滑稽的	和	恶意	看	,	哪个	拉乌尔	尝试	到	避免	会议	,

她那狡黠而恶毒的眼神，拉乌尔一直试图避免与她对视。

[ænd; ənd]	[wɪtʃ]	[jet]	[hiː; hi]	[sɔːt]	[ɪnˈkwaɪə.rɪŋ.li]	[frɒm; frəm]	[taɪm]	[tuː; tə]	[taɪm]	,	[pleɪst]	[hɪm]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ræk]	.
and	**which**	**yet**	**he**	**sought**	**inquiringly**	**from**	**time**	**to**	**time**	**,**	**placed**	**him**	**on**	**the**	**rack**	**.**
和	哪个	然而	他	寻求	询问地	从	时间	到	时间	,	放置	他	在	这	架子	.

但他却时不时地追问，最终将他送上了刑架。

[æz; əz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˈluːɪs]	,	[ˈweðə(r)]	[frɒm; frəm]	[ˈnætʃ(ə)rəl]	[tɪˈmɪdəti]	,	[ɔː(r)]	[sʌm; səm]	[ˈʌðə(r)]	[ˈriːz(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)]	[wɪtʃ]	[rɑːˈuːl]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[əˈkaʊnt]	,
As	**for**	**Louise**	**,**	**whether**	**from**	**natural**	**timidity**	**,**	**or**	**some**	**other**	**reason**	**for**	**which**	**Raoul**	**could**	**not**	**account**	**,**
作为	为了	路易丝	,	无论	从	自然的	胆怯	,	或者	一些	其他	原因	为了	哪个	拉乌尔	可以	不是	帐户	,

至于路易丝，无论是出于天生的胆怯，还是出于拉乌尔无法解释的其他原因，

[ʃiː; ʃi] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['kɒnstəntli] [kɑːst] [daʊn] ; [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] , ['dæzld] , [ænd; ənd] [wɪð] [ɪm'piːdɪd]
she kept her eyes constantly cast down ; intimidated , dazzled , and with impeded
她 保留 她 眼睛 不断地 投掷 向下 ； 受到恐吓 ， 眼花缭乱 ， 和 和 受阻
[ˌrespə'reɪʃ(ə)n] ,
respiration ,
呼吸 ，

她始终低着头；她感到害怕、眼花缭乱，而且呼吸困难。

[ʃiː; ʃi] [wɪð'druː] [hɜː'self] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [ə'saɪd] ,
she withdrew herself as much as possible aside ,
她 退出 她自己 作为 很多 作为 可能的 旁边 ，

她尽可能地把自己置身事外，

[ˌʌnə'fektɪd] ['iːv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['nʌdʒɪz] - [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊ] .
unaffected even by the nudges Montalais gave her with her elbow .
不受影响 甚至 经过 这 轻推 - 给予 她 和 她 弯头 .

即使蒙塔莱斯用手肘轻轻推了她一下，她也毫不在意。

[ðə; ði] [həʊl] [siːn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [ɪ'nɪgmə] [fɔː(r); fə(r)] [rɑː'uːl] ,
The whole scene was a perfect enigma for Raoul ,
这 所有的 场景 曾是 一个 完美的 谜 为了 拉乌尔 ，

对拉乌尔来说，整个场景简直是个谜。

[ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [əb'teɪn] .
the key to which he would have given anything to obtain .
这 钥匙 到 哪个 他 会 有 给定 任何事物 到 获得 .

他愿意付出一切去得到那把钥匙。

[bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [huː] [kʊd; kəd] [ə'sɪst] [hɪm] , [nɒt] ['iːv(ə)n] - ; [huː] ,
But no one was there who could assist him , not even Malicorne ; who ,
但 不 一 曾是 那里 WHO 可以 协助 他 ， 不是 甚至 - ； WHO ，

但当时没有人能帮他，就连玛丽科恩也不行；

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌn'iːzi] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [səʊ] ['meni] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [gʊd]
a little uneasy at finding himself in the presence of so many persons of good
一个 小的 不安 在 寻找 他自己 在 这 在场 的 所以 许多 人 的 好的
[bɜːθ] ,
birth ,
出生 ，

身处这么多出身高贵之人之中，他感到有些不自在。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɪs'kʌrɪdʒd] [baɪ] - ['bæntərɪŋ] ['glɑːnsɪz] , [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ]
and not a little discouraged by Montalais's bantering glances , had described a
和 不是 一个 小的 灰心 经过 - 玩笑 眼神 ， 有 描述 一个
['sɜːk(ə)l] ,
circle ,
圆圈 ，

蒙塔莱的嘲讽眼神让他颇为沮丧，于是他画了一个圆圈。

[ænd; ənd] [baɪ] [dɪ'griːz] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [prɪns] ,
and by degrees succeeded in getting a few paces from the prince ,
和 经过 学位 成功了 在 获得 一个 很少 步幅 从 这 王子 ，

于是，他逐渐成功地与王子拉开了几步距离。

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] [meɪdz] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , [ænd; ənd] ['nɪəli] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv] [ˌmædəmwə'zel]
behind the group of maids of honor , and nearly within reach of Mademoiselle
在后面 这 团体 的 女佣 的 荣誉 ， 和 几乎 之内 抵达 的 小姐
- [vɔɪs] ,
Aure's voice ,
- 嗓音 ，

在伴娘团身后，几乎就在奥尔小姐声音的触及范围之内，

[ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['plænɪt] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [hiː; hi] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [ə'tendənt] ['sætəlaɪt] , [siːmd]

she being the planet around which he , as her attendant satellite , seemed

她 存在 这 行星 大约 哪个 他 , 作为 她 服务员 卫星 , 似乎

[kən'streɪnd] [tuː; tə] ['grævɪteɪt] .

constrained to gravitate .

受限 到 引力 .

她就像一颗行星，而他，作为她的附属卫星，似乎不得不围绕着它运转。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [self] - [pə'zeʃ(ə)n] ,

As he recovered his self - possession ,

作为 他 恢复 他的 自己 - 拥有 ,

当他恢复镇定后，

[rɑː'uːl] ['fænsid] [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] ['vɔɪsɪz] [ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][fə'mɪliə(r)][tuː; tə] [hɪm] ,

Raoul fancied he recognized voices on his right hand that were familiar to him ,

拉乌尔 幻想 他 认可 声音 在 他的 正确的 手 那 是 熟悉的 到 他 ,

拉乌尔觉得他右手边传来了一些他熟悉的声音。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pə'siːvd] [diː] ['wɔːrdz] , [diː] [giːʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [diː] [lɔː'reɪn] ,

and he perceived De Wardes , De Guiche , and the Chevalier de Lorraine ,

和 他 感知 德 沃德斯 , 德 吉切 , 和 这 骑士 德 洛林 ,

[kən'vəːsɪŋ] [tə'geðə(r)] .

conversing together .

对话 一起 .

他看到德·瓦尔德、德·吉什和洛林骑士正在交谈。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [təʊnz] [səʊ] [ləʊ] ,

It is true they were talking in tones so low ,

它 是 真的 他们 是 说 在 音调 所以 低的 ,

他们的确是用很低的声音说话的。

[ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wɜːdz] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [biː; bi] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði][vɑːst] [ə'pɑːtmənt] .

that the sound of their words could hardly be heard in the vast apartment .

那 这 声音 的 他们的 字 可以 几乎 是 听到 在 这 广阔的 公寓 .

在如此宽敞的公寓里，几乎听不到他们说话的声音。

[tuː; tə] [spiːk] [ɪn] [ðæt] ['mænə(r)][frɒm; frəm] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] ['bendɪŋ] [daʊn] , [ɔː(r)]

To speak in that manner from any particular place without bending down , or

到 说话 在 那 方式 从 任何 特别的 地方 没有 弯曲 向下 , 或者

['tɜːnɪŋ] [raʊnd] ,

turning round ,

转弯 圆形的 ,

无论身处何处，无需弯腰或转身，就能以这种方式说话。

[ɔː(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [wɪð] [huːm] [wʌn] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

or looking at the person with whom one may be engaged in conversation ,

或者 寻找 在 这 人 和 谁 一 可能 是 已订婚的 在 对话 ,

或者看着与自己交谈的人，

[ɪz][ə; eɪ]['tælənt] [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪ'miːdiətli] [ə'kwaɪəd] [baɪ] ['njʊ'kʌmər] .

is a talent that cannot be immediately acquired by newcomers .

是 一个 天赋 那 不能 是 立即地 获得 经过 新来者 .

这是新人无法立即习得的才能。

[lɒŋ] ['stʌdi] [ɪz] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ˌkɔnvə'seiʃənz] , [wɪtʃ] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [lʊk] , ['dʒestʃə(r)] , [ɔː(r)]

Long study is needed for such conversations , which , without a look , gesture , or

长的 学习 是 需要 为了 这样的 对话 , 哪个 , 没有 一个 看 , 手势 , 或者

['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] ,

movement of the head ,

移动 的 这 头 ,

这类对话需要长时间的学习，因为其中不需要眼神交流、手势或头部动作。

[siːm] [laɪk] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [s'tætʃuːz] .
seem like the conversation of a group of statues .
似乎 喜欢 这 对话 的 一个 团体 的 雕像 .

感觉就像一群雕像在对话。

[ɪn] [fækt] , [ɪn] [ðə; ði] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] [grænd] [ə'sembliz] , [waɪl] [ðeə(r)] ['mædʒistiz] [wɜː(r); wə(r)]
In fact , in the king's and queen's grand assemblies , while their majesties were
在 事实 , 在 这 国王的 和 女王的 盛大 组件 , 尽管 他们的 陛下 是
['spiːkɪŋ] ,
speaking ,
请讲 ,

事实上，在国王和王后的大集会上，当他们陛下讲话时，

[ænd; ənd] [waɪl] ['evri] [wʌn] ['prez(ə)nt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['lɪsənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst]
and while every one present seemed to be listening in the midst of the most
和 尽管 每一个 一 展示 似乎 到 是 聆听 在 这 中间 的 这 最多
[prə'faʊnd] ['saɪləns] ,
profound silence ,
深刻的 沉默 ,

在场的每个人似乎都在静静地聆听，周围一片寂静。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðiːz] ['nɒɪzləs] [ˌkɒnvə'seiʃənz] [tʊk] [pleɪs] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˌædju'leɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt]
some of these noiseless conversations took place , in which adulation was not
一些 的 这些 无声 对话 采取 地方 , 在 哪个 崇拜 曾是 不是
[ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['fiːtʃə(r)] .
the prevailing feature .
这 盛行 特征 .

有些时候，人们会进行一些无声的交谈，其中并没有流露出奉承之意。

[bʌt; bət] [rɑː'uːl] [wɒz; wəz] [wʌn] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] [ɪk'siːdɪŋli] ['klevə(r)] [ɪn] [ðɪs] [ɑːt] , [səʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['mætə(r)]
But Raoul was one among others exceedingly clever in this art , so much a matter
但 拉乌尔 曾是 一 之中 其他的 非常 聪明的 在 这 艺术 , 所以 很多 一个 事情
[ɒv; əv] ['etɪkət] ,
of etiquette ,
的 礼仪 ,

但拉乌尔是众多精通此道的人之一，这门艺术很大程度上关乎礼仪。

[ðæt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɪps] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɒf(ə)n] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ges] [ðə; ði]
that from the movement of the lips he was often able to guess the
那 从 这 移动 的 这 嘴唇 他 曾是 经常 有能力的 到 猜测 这
[sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːdz] .
sense of the words .
感觉 的 这 字 .

他常常能从嘴唇的动作中猜出词语的意思。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

十年后(Ten Years Later)

第45/53页

“	[huː]	[ɪz]	[ðæt]	-	?	”	[in'kwaiə]	[diː]	['wɔːrdz]	,	“	[ænd; ənd]	[ðæt]	[lɑː]	[ˌvæ'liːɛr]	?
“	**Who**	**is**	**that**	**Montalais**	**?**	**”**	**inquired**	**De**	**Wardes**	**,**	**“**	**and**	**that**	**La**	**Vallière**	**?**
“	WHO	是	那	-	?	”	询问	德	沃德斯	,	“	和	那	拉	瓦利埃	?

“那个蒙塔莱是谁？”德瓦尔德问道，“那个拉瓦利埃是谁？

[wɒt]	['kʌntri]	-	[taʊn]	[hæv; həv]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[sent]	[hɪə(r)]	?	”
What	**country**	**-**	**town**	**have**	**we**	**had**	**sent**	**here**	**?**	**”**
什么	国家	-	镇	有	我们	有	发送	这里	?	”

我们是从哪个乡下小镇派过来的？

“	-	?	”	[sed]	[ðə; ði]	[ʃevə'lɪə(r)]	,	—	“	[əʊ]	,	[ai]	[nəʊ]	[hɜː(r); hə(r)]	;	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[sɔːt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[gɜːl]	,
“	**Montalais**	**?**	**”**	**said**	**the**	**chevalier**	**,**	**—**	**“**	**oh**	**,**	**I**	**know**	**her**	**;**	**she**	**is**	**a**	**good**	**sort**	**of**	**a**	**girl**	**,**
“	-	?	”	说	这	骑士	,	—	“	哦	,	我	知道	她	;	她	是	一个	好的	种类	的	一个	女孩	,

“蒙塔莱？”骑士说，“哦，我认识她；她是个好姑娘。”

[huːm]	[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[faɪnd]	[ə'mjuːzɪŋ]	[ɪ'nʌf]	.
whom	**we**	**shall**	**find**	**amusing**	**enough**	**.**
谁	我们	将	寻找	有趣	足够的	.

我们会觉得他很有趣。

[lɑː]	[ˌvæ'liːɛr]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['tʃɑːmɪŋ]	[gɜːl]	,	['slaɪtli]	[leɪm]	.	”
La	**Vallière**	**is**	**a**	**charming**	**girl**	**,**	**slightly**	**lame**	**.**	**”**
拉	瓦利埃	是	一个	迷人	女孩	,	轻微地	瘸	.	”

拉瓦利埃是个迷人的女孩，只是有点跛脚。

“	[ɑː]	!	[bɑː]	!	”	[sed]	[diː]	['wɔːrdz]	.
“	**Ah**	**!**	**bah**	**!**	**”**	**said**	**De**	**Wardes**	**.**
“	啊	!	呸	!	”	说	德	沃德斯	.

“啊！呸！”德瓦尔德说。

“	[duː; də]	[nɒt]	[biː; bi]	[əb'sɜːd]	,	[diː]	['wɔːrdz]	,
“	**Do**	**not**	**be**	**absurd**	**,**	**De**	**Wardes**	**,**
“	做	不是	是	荒诞	,	德	沃德斯	,

“别胡说，德·瓦尔德斯，

[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[sʌm; səm]	['veri]	[ˌkærəktə'rɪstɪk]	[ænd; ənd]	[ɪn'dʒiːniəs]	['lætɪn]	['æksɪəmz]	[ə'baʊt]	[leɪm]	['leɪdɪz]	.	”
there	**are**	**some**	**very**	**characteristic**	**and**	**ingenious**	**Latin**	**axioms**	**about**	**lame**	**ladies**	**.**	**”**
那里	是	一些	非常	特征	和	巧妙	拉丁	公理	关于	瘸	女士们	.	”

关于跛脚的女士，有一些非常独特而精辟的拉丁谚语。

“	['dʒentlmən]	,	['dʒentlmən]	,	”	[sed]	[diː]	[giːʃ]	,	['lʊkɪŋ]	[æt; ət]	[rɑː'uːl]	[wɪð]	[ʌn'izɪnɪs]	,	“	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['keəf(ə)l]	,
“	**Gentlemen**	**,**	**gentlemen**	**,**	**”**	**said**	**De**	**Guiche**	**,**	**looking**	**at**	**Raoul**	**with**	**uneasiness**	**,**	**“**	**be**	**a**	**little**	**careful**	**,**
“	先生们	,	先生们	,	”	说	德	吉切	,	寻找	在	拉乌尔	和	不安	,	“	是	一个	小的	小心	,

“先生们，先生们，”德·吉什不安地看着拉乌尔说，“要稍微小心点。”

[ai] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] .
I entreat you .
我 恳求 你 .

我恳求你。

” [bʌt; bət][ðə; ði] [ʌn'izɪnɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] , [ɪn] [ə'pɪərəns] [æt; ət] [liːst] , [wɒz; wəz][nɒt] ['niːdɪd] .
” But the uneasiness of the count , in appearance at least , was not needed .
” 但 这 不安 的 这 数数 , 在 外貌 在 至少 , 曾是 不是 需要 .

“但伯爵的不安，至少表面上看来，是没有必要的。”

[rɑː'uːl] [hæd; həd] [prɪ'zɜːvd] [ðə; ði] [fɜːməst] [ænd; ənd][məʊst] [ɪn'dɪfrənt] ['kaʊntənəns] ,
Raoul had preserved the firmest and most indifferent countenance ,
拉乌尔 有 保存完好 这 最坚固 和 最多 冷漠 面容 ,

拉乌尔始终保持着最坚定、最冷漠的表情。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [lɒst] [ə; eɪ] [wɜːd] [ðæt] [pɑːst] .
although he had not lost a word that passed .
虽然 他 有 不是 丢失的 一个 单词 那 通过了 .

虽然他没有错过任何一个字。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnsələns] [ænd; ənd]['laɪs(ə)ns][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː]
He seemed to keep an account of the insolence and license of the two
他 似乎 到 保持 一个 帐户 的 这 傲慢 和 执照 的 这 二
['spikər] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['set(ə)l] ['mætəz] [wɪð] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['ɜːlɪɪst] [ˌɒpə'tjuːnəti] .
speakers in order to settle matters with them at the earliest opportunity .
演讲者 在 命令 到 定居 事情 和 他们 在 这 最早 机会 .

他似乎一直在记录这两位发言者的傲慢和放荡行为，以便尽早与他们解决问题。

[diː] ['wɔːrdz] [siːmd] [tuː; tə] [ges] [wɒt] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] :
De Wardes seemed to guess what was passing in his mind , and continued :
德 沃德斯 似乎 到 猜测 什么 曾是 通过 在 他的 头脑 , 和 持续 :

德·瓦尔德斯似乎猜到了他心里在想什么，于是继续说道：

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [jʌŋ] ['leɪdɪz] - ['lʌvəz] ? ”
“ Who are these young ladies ' lovers ? ”
“ WHO 是 这些 年轻的 女士们 - 恋人 ? ”

“这些年轻女士的情人是谁？”

“ - ['lʌvə(r)] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] .
“ Montalais's lover ? ” said the chevalier .
“ - 情人 ? ” 说 这 骑士 .

“蒙塔莱的情人？”骑士问道。

“ [jes] , - [fɜːst] . ”
“ Yes , Montalais first . ”
“ 是的 , - 第一的 . ”

“是的，先是蒙塔莱。”

“ [juː; jʊ] , [ai] , [ɔː(r)] [diː] [giːʃ] , — [huː'evə(r)] [laɪks] , [ɪn][fækt] . ”
“ You , I , or De Guiche , — whoever likes , in fact . ”
“ 你 , 我 , 或者 德 吉切 , — 谁 点赞 , 在 事实 . ”

“你、我，或者德·吉什——实际上，谁喜欢都行。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ? ”
“ And the other ? ”
“ 和 这 其他 ? ”

“另一个呢？”

“ [ˌmædəmwə'zel] [diː][lɑː] [ˌvæ'liːɛr] ? ”
“ Mademoiselle de la Vallière ? ”
“ 小姐 德 拉 瓦利埃 ? ”

“德拉瓦利埃尔小姐？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [teɪk] [keə(r)] , ['dʒentlmən] , ” [ɪk'skleɪmd] [diː] [giːʃ] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [stɒp] [tuː; tə] [diː]
“ Take care , gentlemen , ” exclaimed De Guiche , anxious to put a stop to De
“ 拿 关心 , 先生们 , ” 惊呼 德 吉切 , 焦虑的 到 放 一个 停止 到 德
- [rɪ'plaɪ] ;
Wardes's reply ;
- 回复 ;

“先生们，请多保重，”德·吉什急于阻止德·瓦尔德斯继续回答，大声说道；

“ [teɪk] [keə(r)] , ['mædəm] [ɪz] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
“ take care , Madame is listening to us .
“ 拿 关心 , 夫人 是 聆听 到 我们 .

“注意安全，夫人正在听我们说话。”

” [rɑː'uːl] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hænd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ˌʒʊsto'kɔːr] [ɪn] [greɪt] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
” Raoul thrust his hand up to the wrist into his justaucorps in great agitation .
” 拉乌尔 推力 他的 手 向上 到 这 手腕 进入 他的 justaucorps 在 伟大的 搅动 .

“拉乌尔极度激动地将手伸到手腕处，塞进他的紧身衣里。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [mə'lɪgnɪti] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [wɒz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] [ə'genst] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)][g'ɜːlz]
But the very malignity which he saw was excited against these poor girls
但 这 非常 恶毒 哪个 他 锯 曾是 兴奋的 反对 这些 贫穷的 女孩们
[meɪd] [hɪm] [teɪk] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .
made him take a serious resolution .
制成 他 拿 一个 严肃的 解决 .

但他所看到的针对这些可怜女孩的恶意，促使他下定决心采取行动。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] ['luːɪs] , ” [hiː; hi] [θɔːt] ,
“ Poor Louise , ” he thought ,
“ 贫穷的 路易丝 , ” 他 想法 ,

“可怜的路易丝，”他心想。

“ [hæz; həz] [kʌm] [hɪə(r)]['əʊnli] [wɪð] [æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [vjuː] [ænd; ənd]['ʌndə(r)]
“ has come here only with an honorable object in view and under
“ 有 来 这里 仅有的 和 一个 光荣的 目的 在 看法 和 在下面
['ɒnərəb(ə)l] [prə'tekʃ(ə)n] ;
honorable protection ;
光荣的 保护 ;

“来到这里，只怀着光荣的目的，并受到光荣的保护；

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [lɜːn] [wɒt] [ðæt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ɪn] [vjuː] ,
and I must learn what that object is which she has in view ,
和 我 必须 学习 什么 那 目的 是 哪个 她 有 在 看法 ,

我必须弄清楚她所关注的对象是什么。

[ænd; ənd] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [prə'tekts] [hɜː(r); hə(r)] .
and who it is that protects her .
和 WHO 它 是 那 保护 她 .

以及是谁在保护她。

” [ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] - [mə'nuːvə(r)] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv]
” And following Malicorne's maneuver , he made his way toward the group of
” 和 下列的 - 演习 , 他 制成 他的 方式 朝向 这 团体 的
[ðə; ði] [meɪdz] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .
the maids of honor .
这 女佣 的 荣誉 .

“于是，他效仿马利科恩的举动，向伴娘们走去。”

[ðə; ði] [ˌprizenˈteʃən] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ˈəʊvə(r)] .
The presentations were soon over .
这 演示文稿 是 很快 超过 .

演讲很快就结束了。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [hæd; həd] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][ænd; ənd][ədˈmaɪə(r)] [ˈmædəm] , [ˈʃɔːtli]
The king , who had done nothing but look at and admire Madame , shortly
这 国王 , WHO 有 完毕 没有什么 但 看 在 和 钦佩 夫人 , 不久
[ˈɑːftəwədz] [left] [ðə; ði] [rɪˈsepʃ(ə)n] - [ruːm] ,
afterwards left the reception - room ,
然后 左边 这 接待 - 房间 ,

国王全程只是注视着夫人，欣赏她的美貌，不久后便离开了接待室。

[əˈkʌmp(ə)nid] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [kwiːnz] .
accompanied by the two queens .
伴随 经过 这 二 女王们 .

由两位女王陪同。

[ðə; ði] [ʃevəˈlɪə(r)] [diː] [lɔːˈreɪn] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪˈsaɪd] [məˈsjɜː] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi]
The Chevalier de Lorraine resumed his place beside Monsieur , and , as he
这 骑士 德 洛林 恢复 他的 地方 旁 先生 , 和 , 作为 他
[əˈkʌmp(ə)nid] [hɪm] ,
accompanied him ,
伴随 他 ,

洛林骑士回到先生身边，并陪伴着他，

[in'sinjueit] [ə; eɪ] [fjuː] [drɒps] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvenəm] [hiː; hi][hæd; həd] [kəˈlektɪd] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst][ˈaʊə(r)] ,
insinuated a few drops of the venom he had collected during the last hour ,
暗示 一个 很少 滴 的 这 毒液 他 有 集 期间 这 最后的 小时 ,

他暗示说，他滴了几滴过去一个小时里收集到的毒液。

[waɪl] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [kɔːt] ,
while looking at some of the faces in the court ,
尽管 寻找 在 一些 的 这 面孔 在 这 法庭 ,

在环顾法庭上一些人的面孔时，

[ænd; ənd][səˈspekt, ˈsʌspekt] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] [hɑːts] [mait] [biː; bi] [ˈhæpi] .
and suspecting that some of their hearts might be happy .
和 怀疑 那 一些 的 他们的 心 可能 是 快乐的 .

并怀疑他们中的一些人内心可能感到快乐。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [pˈɜːsənz] [ˈprez(ə)nt] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [kɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [əˈpɑːtmənt] ;
A few of the persons present followed the king as he quitted the apartment ;
一个 很少 的 这 人 展示 随后 这 国王 作为 他 辞职 这 公寓 ;

国王离开房间时，在场的几个人跟着他走了出去；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːtiːəz] [æz; əz] [əˈsjuːmd] [æn; ən] [ˌɪndɪˈpendəns] [ɒv; əv] [ˈkærəktə(r)] ,
but such of the courtiers as assumed an independence of character ,
但 这样的 的 这 朝臣 作为 假定 一个 独立 的 特点 ,
[ænd; ənd] [prəˈfest] [ə; eɪ] [ˈgæləntri] [ɒv; əv] [ˌdɪspəˈzɪʃn] ,
and professed a gallantry of disposition ,
和 声称 一个 英勇 的 处置 ,

但那些自诩独立自主、自诩英勇无畏的朝臣们，

[bɪˈgæn][tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] .
began to approach the ladies of the court .
开始 到 方法 这 女士们 的 这 法庭 .

开始接近宫廷里的女士们。

[ðə; ði] [prɪns] [peɪd] [hɪz; ɪz][ˈkɒmplɪmənts; ˈkɒmplɪments][tuː; tə] [ˌmædəmwəˈzel] [diː] - - [ʃəˈrɛnt] ,
The prince paid his compliments to Mademoiselle de Tonnay - Charente ,
这 王子 有薪酬的 他的 赞美 到 小姐 德 - - 夏朗德 ,

王子向托内夏朗德小姐致意，

[ˈbʌkɪŋəm] [dɪˈvəʊtɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ˈmædəm] [ˈʃæleɪ] [ænd; ənd] [ˌmædəmwəˈzel] [diː] [ˌlɑːfaɪˈet] ,
Buckingham devoted himself to Madame Chalais and Mademoiselle de Lafayette ,
白金汉 奉献 他自己 到 夫人 沙莱斯 和 小姐 德 拉斐特 ,
[huːm] [ˈmædəm] [ɔːlˈredi] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ˈnəʊtɪs] ,
whom Madame already distinguished by her notice ,
谁 夫人 已经 杰出的 经过 她 注意 ,

白金汉公爵全心全意地侍奉沙莱夫人和拉法耶特小姐，沙莱夫人此前已对她们颇有好感。

[ænd; ənd] [huːm] [ʃiː; ʃi] [held] [ɪn] [haɪ] [rɪˈɡɑːd] .
and whom she held in high regard .
和 谁 她 握住 在 高的 看待 .

她对他非常尊敬。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɒŋt] [diː] [ɡiːʃ] ,
As for the Comte de Guiche ,
作为 为了 这 孔特 德 吉切 ,

至于吉什伯爵，

[huː] [hæd; həd] [əˈbændənd] [məˈsjɜː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [əˈprəʊtʃ] [ˈmædəm] [əˈləʊn] ,
who had abandoned Monsieur as soon as he could approach Madame alone ,
WHO 有 弃 先生 作为 很快 作为 他 可以 方法 夫人 独自的 ,
[hiː; hi] [kənˈvəːs] ,
he conversed ,
他 交谈 ,

他一有机会单独接近夫人，就抛下了先生，和夫人攀谈起来。

[wɪð] [ɡreɪt] [ˌænɪˈmeɪʃ(ə)n] , [wɪð] [ˈmædəm] [diː][ˌvælənˈtiːnwɑː] , [ænd; ənd] [wɪð] [meɪdmwɑːˈzel] [diː]
with great animation , with Madame de Valentinois , and with Mesdemoiselles de
和 伟大的 动画片 , 和 夫人 德 瓦伦丁诺伊斯 , 和 和 小姐们 德
- [ænd; ənd][diː] [ʃɑːtiˈjɑːn] .
Crequy and de Chatillon .
- 和 德 沙蒂永 .

与瓦伦蒂诺夫人、克雷奎女士和德·查蒂永一起制作了精彩的动画。

[əˈmɪd] [ðiːz] [ˈveərid] [pəˈlɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˈæmərəs] [ˈɪntrəsts] , - [wɒz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][ɡeɪn]
Amid these varied political and amorous interests , Malicorne was anxious to gain
之中 这些 多种多样 政治的 和 多情 兴趣 , - 曾是 焦虑的 到 获得
- [əˈtenʃ(ə)n] ;
Montalais's attention ;
- 注意力 ;

在这些形形色色的政治和爱情兴趣中，马利科恩渴望引起蒙塔莱斯的注意；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈlætə(r)] [prɪˈfɜːd] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð] [rɑːˈuːl] ,
but the latter preferred talking with Raoul ,
但 这 后者 首选 说 和 拉乌尔 ,

但后者更喜欢和拉乌尔交谈。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][ˈəʊnli][tuː; tə] [əˈmjuːz] [hɜːˈself] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪˈnjuːmərəb(ə)l] [ˈkwestʃənz] [ænd; ənd]
even if it were only to amuse herself with his innumerable questions and
甚至 如果 它 是 仅有的 到 娱乐 她自己 和 他的 无数 问题 和
[hɪz; ɪz] [əˈstɒnɪʃmənt] .
his astonishment .
他的 惊讶 .

即使只是为了取乐，看着他没完没了的问题和惊讶的表情。

[rɑːˈuːl] [hæd; həd] [ɡɒn] [dəˈrekt][tuː; tə] [ˌmædəmwəˈzel] [diː][lɑː] [ˌvæˈliːɛr] , [ænd; ənd][hæd; həd] [səˈluːtɪd]
Raoul had gone direct to Mademoiselle de la Vallière , and had saluted
拉乌尔 有 已消失 直接的 到 小姐 德 拉 瓦利埃 , 和 有 敬礼
[hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [pɹəfˈaʊndəst] [rɪˈspekt] ,
her with the profoundest respect ,
她 和 这 最深邃 尊重 ,

拉乌尔直接走到德拉瓦利埃小姐面前，向她致以最崇高的敬意。

[æt; ət] [wɪtʃ] ['luːɪs] [blʌʃt] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] .
at which Louise blushed , and could not say a word .
在 哪个 路易丝 脸红了 , 和 可以 不是 说 一个 单词 .

路易丝听后脸红了，一句话也说不出来。

- , [haʊ'evə(r)] , ['hʌrid] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'sɪstəns] .
Montalais , however , hurried to her assistance .
- , 然而 , 慌忙 到 她 协助 .

然而，蒙塔莱斯立即上前帮助她。

“ [wel] , [mə'sjɜː] [ˌel'iː] [viː'kɒŋt] , [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [juː; jʊ] [siː] . ”
“ Well , monsieur le vicomte , here we are , you see . ”
“ 出色地 , 先生 勒 子爵 , 这里 我们 是 , 你 看 . ”

“好了，子爵先生，您看，我们到了。”

“ [ai][duː; də] , [ɪn'diːd] , [siː] [juː; jʊ] , ” [sed] [rɑː'uːl] , ['smaɪlɪŋ] ,
“ I do , indeed , see you , ” said Raoul , smiling ,
“ 我 做 , 的确 , 看 你 , ” 说 拉乌尔 , 微笑 ,

“我确实看见你了，”拉乌尔笑着说。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪɡ'zæktli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] [ðæt] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)]
“ and it is exactly because you are here that I wish to ask for
“ 和 它 是 确切地 因为 你 是 这里 那 我 希望 到 问 为了
[sʌm; səm][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
some explanation .
一些 解释 .

“正因为您在这里，我才想请您解释一下。”

” - [ɛpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [ɡruːp] [wɪð] [hɪz; ɪz][məʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] [smaɪl] .
” Malicorne approached the group with his most fascinating smile .
” - 接近 这 团体 和 他的 最多 迷人 微笑 .

“马利科恩带着他最迷人的微笑走向了这群人。

“ [ɡəʊ] [ə'weɪ] , - ; ['riːəli] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪk'siːdɪŋli] [ˌɪndɪ'skriːt] .
“ Go away , Malicorne ; really , you are exceedingly indiscreet .
“ 去 离开 , - ; 真的 , 你 是 非常 轻率 .

“走开，马利科恩；你真是太不谨慎了。”

” [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] - [bɪt][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] , [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ]
” At this remark Malicorne bit his lips and retired a few steps , without making
” 在 这 评论 - 少量 他的 嘴唇 和 退休 一个 很少 步骤 , 没有 制作
['eni] [rɪ'plaɪ] .
any reply .
任何 回复 .

“听到这话，马利科恩咬了咬嘴唇，后退了几步，没有回答。”

[hɪz; ɪz] [smaɪl] , [haʊ'evə(r)] , [tʃeɪndʒd] [ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ɪts]['fɔːmə(r)] ['fræŋknəs] ,
His smile , however , changed its expression , and from its former frankness ,
他的 微笑 , 然而 , 已更改 它是 表达 , 和 从 它是 以前的 坦率 ,
[bɪ'keɪm] ['mɒkɪŋ] [ɪn][ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
became mocking in its expression .
成为 嘲讽 在 它是 表达 .

然而，他的笑容却变了味，从之前的坦率变成了嘲讽。

“ [juː; jʊ] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] , [em] . [rɑː'uːl] ? ” [in'kwaiə] - .
“ You wished for an explanation , M . Raoul ? ” inquired Montalais .
“ 你 希望 为了 一个 解释 , M . 拉乌尔 ? ” 询问 - .

“拉乌尔先生，您想要一个解释吗？”蒙塔莱问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wɜːθ] [wʌn] , [ai] [θɪŋk] ; [ˌmædəmwə'zel] [diː][lɑː] [ˌvæ'liːɛr] [ə; eɪ] [meɪd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)]
“ It is surely worth one , I think ; Mademoiselle de la Vallière a maid of honor
“ 它 是 一定 值得 一 , 我 思考 ; 小姐 德 拉 瓦利埃 一个 女佣 的 荣誉
[tuː; tə] ['mædəm] ! ”
to Madame ! ”
到 夫人 ! ”

“我认为这绝对值得一看；德拉瓦利埃小姐是夫人的侍女！”

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ʃiː; ʃi][biː; bi][ə; eɪ] [meɪd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ'self] ? ” [in'kwaiə]
“ Why should not she be a maid of honor , as well as myself ? ” inquired
“ 为什么 应该 不是 她 是 一个 女佣 的 荣誉 , 作为 出色地 作为 我 ? ” 询问
- .
Montalais .
- .

“为什么她不能和我一起当伴娘呢？”蒙塔莱斯问道。

“ [preɪ] [ək'sept] [maɪ]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] , [jʌŋ] ['leɪdɪz] , ” [sed] [rɑː'uːl] ,
“ Pray accept my compliments , young ladies , ” said Raoul ,
“ 祈祷 接受 我的 赞美 , 年轻的 女士们 , ” 说 拉乌尔 ,

“请接受我的赞美，年轻的女士们,”拉乌尔说道。

[huː] ['fænsid] [hiː; hi] [pə'siːvd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ][də'rekt]
who fancied he perceived they were not disposed to answer him in a direct
WHO 幻想 他 感知 他们 是 不是 处置 到 回答 他 在 一个 直接的
['mænə(r)] .
manner .
方式 .

他自以为察觉到他们并不打算直接回答他的问题。

“ [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'mɑːk] [wɒz; wəz] [nɒt] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ˌkɒmplɪ'mentri] ['mænə(r)] , [viː'kɒŋt] . ”
“ Your remark was not made in a very complimentary manner , vicomte . ”
“ 你的 评论 曾是 不是 制成 在 一个 非常 免费 方式 , 子爵 . ”

“子爵，您刚才的评价并不恭维。”

“ [maɪn] ? ”
“ Mine ? ”
“ 矿 ? ”

“矿？ ”

“ ['sɜːt(ə)nli] ; [ai] [ə'piːl] [tuː; tə] ['luːɪs] . ”
“ Certainly ; I appeal to Louise . ”
“ 当然 ; 我 上诉 到 路易丝 . ”

“当然可以；我向路易丝求助。”

“ [em] . [diː] [ˌbræʒə'lɑːn] ['prɒbəbli] [θɪŋks] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [ə'bʌv] [maɪ] [kən'dɪʃn] , ” [sed] ['luːɪs] ,
“ M . de Bragelonne probably thinks the position is above my condition , ” said Louise ,
“ M . 德 布拉热隆 大概 思考 这 位置 是 多于 我的 状况 , ” 说 路易丝 ,
['hezɪteɪtɪŋli] .
hesitatingly .
犹豫地 .

“德布拉热隆先生可能认为这个职位超出了我的能力范围,”路易丝犹豫地说。

“ [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [nɒt] , ” [rɪ'plaɪd] [rɑː'uːl] , ['iːgəli] ; “ [juː; jʊ] [nəʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [sʌtʃ] [ɪz] [nɒt] [maɪ]
“ Assuredly not , ” replied Raoul , eagerly ; “ you know very well that such is not my
“ 当然 不是 , ” 回复 拉乌尔 , 急切地 ; “ 你 知道 非常 出色地 那 这样的 是 不是 我的
['fiːlɪŋ] ;
feeling ;
感觉 ;

“当然不是,”拉乌尔急切地回答说；“你很清楚，那不是我的感觉；

[wɜː(r); wə(r)]	[juː; jʊ]	[kɔːld]	[ə'pɒn]	[tuː; tə]	['ɒkjupaɪ]	[ə; eɪ]	[kwiːnz]	[θrəʊn]	,	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[nɒt]	[biː; bi]	[sə'praɪzd]	;
were	**you**	**called**	**upon**	**to**	**occupy**	**a**	**queen's**	**throne**	**,**	**I**	**should**	**not**	**be**	**surprised**	**;**
是	你	称为	之上	到	占据	一个	女王的	王座	，	我	应该	不是	是	惊讶	；

如果你被召唤去登上女王的宝座，我不会感到惊讶；

[haʊ]	[mʌtʃ]	['greɪtə(r)]	['riːz(ə)n]	,	[ðen]	,	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[pə'zɪʃ(ə)n]	[æz; əz]	[ðɪs]	?
how	**much**	**greater**	**reason**	**,**	**then**	**,**	**such**	**a**	**position**	**as**	**this**	**?**
如何	很多	更大的	原因	，	然后	，	这样的	一个	位置	作为	这	？

那么，这种立场还有什么更重要的理由呢？

[ðə; ði]	['əʊnli]	['sɜːkəmstəns]	[ðæt]	[ə'meiz]	[ˌem 'iː]	[ɪz]	[ðæt]	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	['lɜːnɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	['əʊnli]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	,
The	**only**	**circumstance**	**that**	**amazes**	**me**	**is**	**that**	**I**	**should**	**have**	**learned**	**it**	**only**	**to**	**-**	**day**	**,**
这	仅有的	环境	那	令人惊叹	我	是	那	我	应该	有	学习	它	仅有的	到	-	天	，

唯一令我惊讶的是，我竟然今天才知道这件事。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[baɪ]	[ðə; ði]	[m'iəɹəst]	['æksɪdənt]	.	”
and	**that**	**by**	**the**	**merest**	**accident**	**.**	**”**
和	那	经过	这	最	事故	.	”

而且这纯属偶然。”

“	[ðæt]	[ɪz]	[truː]	,	”	[rɪ'plaɪd]	-	,	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	['juːʒuəl]	['gɪdinəs]	;	“	[juː; jʊ]	[nəʊ]	['nʌθɪŋ]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	,
“	**That**	**is**	**true**	**,**	**”**	**replied**	**Montalais**	**,**	**with**	**her**	**usual**	**giddiness**	**;**	**“**	**you**	**know**	**nothing**	**about**	**it**	**,**
“	那	是	真的	，	”	回复	-	，	和	她	通常	眩晕	；	“	你	知道	没有什么	关于	它	，

“没错，”蒙塔莱斯用她惯常的轻佻语气回答道，“你对此一无所知。”

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[nəʊ]	['riːz(ə)n]	[juː; jʊ]	[ʃʊd; ʃəd]	.
and	**there**	**is**	**no**	**reason**	**you**	**should**	**.**
和	那里	是	不	原因	你	应该	.

你没有任何理由应该这样做。

[em]	.	[diː]	[ˌbræʒə'lɑːn]	[hæd; həd]	['rɪt(ə)n]	['sevrəl]	['lɛtəz]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	,
M	**.**	**de**	**Bragelonne**	**had**	**written**	**several**	**letters**	**to**	**you**	**,**
M	.	德	布拉热隆	有	书面	一些	信件	到	你	，

德·布拉热洛纳先生曾给你写过几封信，

[bʌt; bət]	[jɔː(r); jə(r)]	['mʌðə(r)]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['əʊnli]	['pɜːs(ə)n]	[huː]	[rɪ'meɪnd]	[bɪ'haɪnd]	[æt; ət]	[blwɑː]	,
but	**your**	**mother**	**was**	**the**	**only**	**person**	**who**	**remained**	**behind**	**at**	**Blois**	**,**
但	你的	母亲	曾是	这	仅有的	人	WHO	剩余	在后面	在	布卢瓦	，

但你母亲是唯一留在布卢瓦的人。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['nesəsəri]	[tuː; tə]	[prɪ'vent]	[ðiːz]	['lɛtəz]	['fɔːlɪŋ]	['ɪntuː]	[hɜː(r); hə(r)]	[hændz]	;	[ai]	[ˌɪntə'septid]	[ðem; ðəm]	,
and	**it**	**was**	**necessary**	**to**	**prevent**	**these**	**letters**	**falling**	**into**	**her**	**hands**	**;**	**I**	**intercepted**	**them**	**,**
和	它	曾是	必要的	到	防止	这些	信件	坠落	进入	她	双手	；	我	截获	他们	，

必须阻止这些信件落入她手中；我截获了它们。

[ænd; ənd]	[rɪ'tɜːnd]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[em]	.	[rɑː'uːl]	,
and	**returned**	**them**	**to**	**M**	**.**	**Raoul**	**,**
和	返回	他们	到	M	.	拉乌尔	，

然后将它们归还给了拉乌尔先生。

[səʊ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[bɪ'liːvd]	[juː; jʊ]	[wɜː(r); wə(r)]	[stɪl]	[æt; ət]	[blwɑː]	[waɪl]	[juː; jʊ]	[wɜː(r); wə(r)]	[hɪə(r)]	[ɪn]	['pærɪs]	,
so	**that**	**he**	**believed**	**you**	**were**	**still**	**at**	**Blois**	**while**	**you**	**were**	**here**	**in**	**Paris**	**,**
所以	那	他	相信	你	是	仍然	在	布卢瓦	尽管	你	是	这里	在	巴黎	，

所以他以为你当时还在布卢瓦，而实际上你却在巴黎。

[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [wɒt'evə(r)] , [ɪn'diːd] , [haʊ] [haɪ] [juː; jʊ][hæd; həd]['rɪz(ə)n][ɪn][ræŋk] . ”
and had no idea whatever , indeed , how high you had risen in rank . ”
和 有 不 主意 任何 , 的确 , 如何 高的 你 有 升起 在 秩 . ”

而且，我完全不知道你的职位已经晋升到如此高的位置了。

“ [dɪd][juː; jʊ][nɒt] [ɪn'fɔːm] [em] . [rɑː'uːl] , [æz; əz][ai] [begd] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] ? ”
“ Did you not inform M . Raoul , as I begged you to do ? ”
“ 做过 你 不是 通知 M . 拉乌尔 , 作为 我 乞求 你 到 做 ? ”

“你难道没有像我恳求你的那样，把这件事告诉拉乌尔先生吗？”

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] ?
“ Why should I ?
“ 为什么 应该 我 ?

我为什么要这么做?

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɔː(r)] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɪ'vɪə(r)] [rɪ'mɑːrks] [ænd; ənd]
to give him an opportunity or making some of his severe remarks and
到 给 他 一个 机会 或者 制作 一些 的 他的 严重 评论 和
['mɒrəl] [rɪ'flekʃ(ə)nz] ,
moral reflections ,
道德 反思 ,

给他一个机会，让他发表一些严厉的言论和道德反思，

[ænd; ənd][tuː; tə][ʌn'duː] [wɒt] [wiː; wi][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [i'fekt] ?
and to undo what we had so much trouble in effecting ?
和 到 撤销 什么 我们 有 所以 很多 麻烦 在 产生影响 ?

而我们却要推翻我们费尽心力才实现的成果?

['sɜːt(ə)nli] [nɒt] . ”
Certainly not . ”
当然 不是 . ”

当然不是。

“ [ˌeɪ 'em][ai][səʊ] ['veri] [sɪ'vɪə(r)] , [ðen] ? ” [sed] [rɑː'uːl] , [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] .
“ Am I so very severe , then ? ” said Raoul , inquiringly .
“ 是 我 所以 非常 严重 , 然后 ? ” 说 拉乌尔 , 询问地 .

“那我真的那么严厉吗?”拉乌尔问道。

“ [bɪ'saɪdz] , ” [sed] - , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][ˌem 'iː] .
“ Besides , ” said Montalais , “ it is sufficient to say that it suited me .
“ 除了 , ” 说 - , “ 它 是 充足的 到 说 那 它 适合 我 .

“此外,”蒙塔莱说，“只需说它很适合我就可以了。”

[ai][wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['setɪŋ] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)]['pærɪs] — [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪ] ; ['luːɪs] [wɒz; wəz] ['wiːpɪŋ]
I was about setting off for Paris — you were away ; Louise was weeping
我 曾是 关于 环境 离开 为了 巴黎 — 你 是 离开 ; 路易丝 曾是 哭泣
[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [aʊt] ;
her eyes out ;
她 眼睛 出去 ;

我正准备出发去巴黎——你却不在；路易丝哭得泣不成声；

[ɪn'tɜːprət] [ðæt] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ; [ai] [begd] [ə; eɪ] [frend] , [ə; eɪ][prə'tektə(r)][ɒv; əv] [maɪn] ,
interpret that as you please ; I begged a friend , a protector of mine ,
解释 那 作为 你 请 ; 我 乞求 一个 朋友 , 一个 保护者 的 矿 ,

随你理解；我恳求一位朋友，一位我的保护者，

[huː] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [tuː; tə] [sə'lɪsɪt] [wʌn][fɔː(r); fə(r)] ['luːɪs] ;
who had obtained the appointment for me , to solicit one for Louise ;
WHO 有 获得 这 预约 为了 我 , 到 征求 一 为了 路易丝 ;
[ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ə'raɪvd] .
the appointment arrived .
这 预约 到达的 .

帮我预约的人，让我去帮路易丝争取一个预约；预约时间到了。

['luːɪs]	[left]	[ɪn]	['ɔːdə(r)]	[tuː; tə]	[get]	[hɜː(r); hə(r)]	['kɒstjuːm]	[prɪ'peəd]	;	[æz; əz]	[aɪ]	[hæd; həd]	[maɪ]	[əʊn]	['redi]	,
Louise	**left**	**in**	**order**	**to**	**get**	**her**	**costume**	**prepared**	**;**	**as**	**I**	**had**	**my**	**own**	**ready**	**,**
路易丝	左边	在	命令	到	得到	她	戏服	准备	；	作为	我	有	我的	自己的	准备好	，

路易丝离开去准备她的服装；因为我的服装已经准备好了。

[aɪ]	[rɪ'meɪnd]	[bɪ'haɪnd]	;	[aɪ]	[rɪ'siːvd]	[jɔː(r); jə(r)]	['lɛtəz]	,	[ænd; ənd]	[rɪ'tɜːnd]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	,
I	**remained**	**behind**	**;**	**I**	**received**	**your**	**letters**	**,**	**and**	**returned**	**them**	**to**	**you**	**,**
我	剩余	在后面	；	我	已收到	你的	信件	，	和	返回	他们	到	你	，

['ædɪŋ]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[wɜːdz]	,
adding	**a**	**few**	**words**	**,**
添加	一个	很少	字	，

我留了下来；我收到了你的来信，并把它们寄还给了你，还加了几句话。

['prɒmɪsɪŋ]	[juː; jʊ]	[ə; eɪ]	[sə'praɪz]	.
promising	**you**	**a**	**surprise**	**.**
有前途	你	一个	惊喜	.

我会给你一个惊喜。

[jɔː(r); jə(r)]	[sə'praɪz]	[ɪz]	[bɪ'fɔː(r)]	[juː; jʊ]	,	[mə'sjɜː]	,	[ænd; ənd]	[siːm]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[feə(r)]	[wʌn]	[ɪ'nʌf]
Your	**surprise**	**is**	**before**	**you**	**,**	**monsieur**	**,**	**and**	**seems**	**to**	**be**	**a**	**fair**	**one**	**enough**
你的	惊喜	是	前	你	，	先生	，	和	似乎	到	是	一个	公平的	一	足够的

;
;
；

先生，您所看到的感到惊讶，而且这似乎也合情合理；

[juː; jʊ]	[hæv; həv]	['nʌθɪŋ]	[mɔː(r)]	[tuː; tə]	[ɑːsk]	.
you	**have**	**nothing**	**more**	**to**	**ask**	**.**
你	有	没有什么	更多的	到	问	.

你别无所求了。

[kʌm]	,	[em]	.	-	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[naʊ]	[taɪm]	[tuː; tə]	[liːv]	[ðiːz]	[jʌŋ]	['piːp(ə)l]	[tə'geðə(r)]	:
Come	**,**	**M**	**.**	**Malicorne**	**,**	**it**	**is**	**now**	**time**	**to**	**leave**	**these**	**young**	**people**	**together**	**:**
来	，	M	.	-	，	它	是	现在	时间	到	离开	这些	年轻的	人们	一起	：

来吧，马利科恩先生，现在是时候让这些年轻人单独待在一起了：

[ðeɪ]	[hæv; həv]	['meni]	[θɪŋz]	[tuː; tə]	[tɔːk]	[ə'baʊt]	;	[gɪv]	[ˌem 'iː]	[jɔː(r); jə(r)]	[hænd]	;
they	**have**	**many**	**things**	**to**	**talk**	**about**	**;**	**give**	**me**	**your**	**hand**	**;**
他们	有	许多	事物	到	讲话	关于	；	给	我	你的	手	；

他们有很多话要说；把你的手给我；

[aɪ]	[trʌst]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[ə'priːʃieɪt]	[ðə; ði]	['ɒnə(r)]	[kən'fɜːd]	[ə'pɒn]	[juː; jʊ]	,	[em]	.	-	.	”
I	**trust**	**that**	**you**	**appreciate**	**the**	**honor**	**conferred**	**upon**	**you**	**,**	**M**	**.**	**Malicorne**	**.**	**”**
我	相信	那	你	欣赏	这	荣誉	授予	之上	你	，	M	.	-	.	”

马利科恩先生，我相信您会珍惜这份荣誉。

“	[fə'gɪv]	[ˌem 'iː]	,	”	[sed]	[rɑː'uːl]	,	[ə'restɪŋ]	[ðə; ði]	['gɪdi]	[gɜːl]	,	[ænd; ənd]	['gɪvɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[vɔɪs]
“	**Forgive**	**me**	**,**	**”**	**said**	**Raoul**	**,**	**arresting**	**the**	**giddy**	**girl**	**,**	**and**	**giving**	**to**	**his**	**voice**
“	原谅	我	，	”	说	拉乌尔	，	逮捕	这	头晕	女孩	，	和	给予	到	他的	嗓音

[æn; ən]	[ˌɪntə'neɪʃ(ə)n]	,
an	**intonation**	**,**
一个	语调	，

“请原谅我，”拉乌尔说着，制止了那个晕乎乎的女孩，并特意调整了一下语气。

[ðə; ði]	['grævəti]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	['kɔntræstid]	[wɪð]	[ðæt]	[ɒv; əv]	-	;	“	[fə'gɪv]	[ˌem 'iː]	,
the	**gravity**	**of**	**which**	**contrasted**	**with**	**that**	**of**	**Montalais**	**;**	**“**	**forgive**	**me**	**,**
这	重力	的	哪个	对比	和	那	的	-	；	“	原谅	我	，

其严重性与蒙塔莱的严重性形成鲜明对比；“请原谅我，

[bʌt; bət]	[meɪ]	[aɪ]	[ɪn'kwaɪə(r)]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[prə'tektə(r)]	[juː; jʊ]	[spiːk]	[ɒv; əv]	;
but	**may**	**I**	**inquire**	**the**	**name**	**of**	**the**	**protector**	**you**	**speak**	**of**	**;**
但	可能	我	查询	这	姓名	的	这	保护者	你	说话	的	；

请问您所说的保护者叫什么名字？

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [prəˈtekʃ(ə)n] [biː; bi] [ɪkˈstendɪd] [təˈwɔːdz] [juː; jʊ] , [ˌmædəmwəˈzel] - , — [fɔː(r); fə(r)]
for if protection be extended towards you , Mademoiselle Montalais , — for
为了 如果 保护 是 扩展 向 你 , 小姐 - , — 为了
[wɪtʃ] , [ɪnˈdiːd] , [səʊ] [ˈmeni] [ˈriːz(ə)nz] [ɪɡˈzɪst] ,
which , indeed , so many reasons exist ,
哪个 , 的确 , 所以 许多 原因 存在 ,

如果蒙塔莱小姐能够得到保护——事实上，这有很多理由——

” [ˈædɪd] [rɑːˈuːl] , [ˈbaʊɪŋ] ,
” added Raoul , bowing ,
” 额外 拉乌尔 , 鞠躬 ,

拉乌尔鞠躬补充道：“

“ [aɪ][duː; də] [nɒt] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [ˈriːz(ə)nz] [ɪɡˈzɪst] [waɪ] [ˌmædəmwəˈzel] [diː][lɑː] [ˌvæˈliːɛr] [ʃʊd; ʃəd]
“ I do not see that the same reasons exist why Mademoiselle de la Vallière should
“ 我 做 不是 看 那 这 相同的 原因 存在 为什么 小姐 德 拉 瓦利埃 应该
[biː; bi] [ˈsɪməli] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] . ”
be similarly cared for . ”
是 相似地 关心 为了 . ”

“我不认为有同样的理由让德拉瓦利埃小姐受到同样的照顾。”

“ [bʌt; bət] , [em] . [rɑːˈuːl] , ” [sed] [ˈluːɪs] , [ˈɪnəsntli] , “ [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ˈdɪfrəns] [ɪn][ðə; ði][ˈmætə(r)] ,
“ But , M . Raoul , ” said Louise , innocently , “ there is no difference in the matter ,
“ 但 , M . 拉乌尔 , ” 说 路易丝 , 天真地 , “ 那里 是 不 不同之处 在 这 事情 ,

“但是，拉乌尔先生，”路易丝天真地说，“这件事上并没有什么区别。”

[ænd; ənd][aɪ][duː; də] [nɒt] [siː] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [tel] [ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ][maɪˈself] ;
and I do not see why I should not tell it you myself ;
和 我 做 不是 看 为什么 我 应该 不是 告诉 它 你 我 ;

我不明白为什么我不能亲自告诉你；

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][em] . - [huː] [əbˈteɪnd] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] .
it was M . Malicorne who obtained it for me .
它 曾是 M . - WHO 获得 它 为了 我 .

是马利科恩先生帮我弄到的。

” [rɑːˈuːl] [rɪˈmeɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ˈɔːlməʊst] [ˈstjuːpɪfaɪd] , [ˈɑːskɪŋ] [hɪmˈself] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
” Raoul remained for a moment almost stupefied , asking himself if they were
” 拉乌尔 剩余 为了 一个 片刻 几乎 目瞪口呆 , 问 他自己 如果 他们 是
[ˈtraɪflɪŋ] [wɪð] [hɪm] ;
trifling with him ;
琐事 和 他 ;

“拉乌尔愣住了，一时不知所措，心想他们是不是在戏弄他；

[hiː; hi] [ðen] [tɜːnd] [raʊnd] [tuː; tə] [ɪnˈterəɡeɪt] - , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈhʌrid]
he then turned round to interrogate Malicorne , but he had been hurried
他 然后 转向 圆形的 到 审问 - , 但 他 有 到过 慌忙
[əˈweɪ] [baɪ] - ,
away by Montalais ,
离开 经过 - ,

他随后转身想要审问马利科恩，但马利科恩已被蒙塔莱斯匆匆带走。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [æt; ət][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
and was already at some distance from them .
和 曾是 已经 在 一些 距离 从 他们 .

当时他已经和他们有一段距离了。

[ˌmædəmwə'zel] [diː][lɑː] [ˌvæ'liːɛr] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] [frend] , [bʌt; bət] [rɑː'uːl] , [wɪð]
Mademoiselle de la Vallière attempted to follow her friend , but Raoul , with
小姐 德 拉 瓦利埃 尝试过 到 跟随 她 朋友 , 但 拉乌尔 , 和
['dʒent(ə)l] [ɔː'θɒrəti] , [dɪ'teɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .
gentle authority , detained her .
温和的 权威 , 被拘留 她 .

德拉瓦利埃小姐试图跟随她的朋友，但拉乌尔以温和而权威的方式拦住了她。

“ ['luːɪs] , [wʌn] [wɜːd] , [ai] [beg] . ”
“ Louise , one word , I beg . ”
“ 路易丝 , 一 单词 , 我 求 . ”

“路易丝，求你了，就一个字。”

“ [bʌt; bət] , [em] . [rɑː'uːl] , ” [sed] ['luːɪs] , ['blʌʃɪŋ] , “ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'ləʊn] .
“ But , M . Raoul , ” said Louise , blushing , “ we are alone .
“ 但 , M . 拉乌尔 , ” 说 路易丝 , 脸红 , “ 我们 是 独自的 .

“但是，拉乌尔先生,”路易丝脸红着说，“我们现在只有我们两个人。”

['evri] [wʌn][hæz; həz] [left] .
Every one has left .
每一个 一 有 左边 .

大家都走了。

[ðeɪ] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['æŋkʃəs] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] . ”
They will become anxious , and will be looking for us . ”
他们 将要 变得 焦虑的 , 和 将要 是 寻找 为了 我们 . ”

他们会变得焦急，并四处寻找我们。

“ [fɪə(r)] ['nʌθɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['smaɪlɪŋ] ,
“ Fear nothing , ” said the young man , smiling ,
“ 害怕 没有什么 , ” 说 这 年轻的 男人 , 微笑 ,

“别害怕,”年轻人笑着说。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['æbsəns] [tuː; tə]
“ we are neither of us of sufficient importance for our absence to
“ 我们 是 两者都不 的 我们 的 充足的 重要性 为了 我们的 缺席 到
[biː; bi] [ri'mɑːk] . ”
be remarked . ”
是 评论 . ”

“我们俩都不算重要到需要特别注意我们的缺席。”

“ [bʌt; bət][ai][hæv; həv][maɪ]['djuːti][tuː; tə] [pə'fɔːm] , [em] . [rɑː'uːl] . ”
“ But I have my duty to perform , M . Raoul . ”
“ 但 我 有 我的 责任 到 履行 , M . 拉乌尔 . ”

“但我有我的职责要履行，拉乌尔先生。”

“ [duː; də] [nɒt] [biː; bi] [ə'lɑːmd] , [ai][ˌeɪ 'em] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðiːz] ['jʊsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] ;
“ Do not be alarmed , I am acquainted with these usages of the court ;
“ 做 不是 是 惊慌 , 我 是 熟人 和 这些 用法 的 这 法庭 ;

“不必惊慌，我熟悉法庭的这些惯例；

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ɒn] ['djuːti] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ; [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)]
you will not be on duty until to - morrow ; a few minutes are at your
你 将要 不是 是 在 责任 直到 到 - 明天 ; 一个 很少 分钟 是 在 你的
[dɪ'spəʊz(ə)l] ,
disposal ,
处理 ,

你明天才上班；现在给你几分钟时间。

[wɪtʃ] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]
which will enable you to give me the information I am about to have the
哪个 将要 使能够 你 到 给 我 这 信息 我 是 关于 到 有 这
['ɒnə(r)] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] . ”
honor to ask you for . ”
荣誉 到 问 你 为了 . ”

这将使您能够向我提供我即将荣幸地向您索取的信息。”

“ [haʊ] ['sɪəriəs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [em] . [rɑː'uːl] ! ” [sed] ['luːɪs] .
“ How serious you are , M . Raoul ! ” said Louise .
“ 如何 严肃的 你 是 , M . 拉乌尔 ! ” 说 路易丝 .

“拉乌尔先生，您真是认真啊！”路易丝说道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪəriəs] .
“ Because the circumstances are serious .
“ 因为 这 情况 是 严肃的 .

因为情况很严重。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['lɪsənɪŋ] ? ”
Are you listening ? ”
是 你 聆听 ? ”

你在听吗?

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['lɪsənɪŋ] ; [ai] [wʊd] ['əʊnli] [rɪ'piːt] , [mə'sjɜː] , [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [ə'ləʊn] . ”
“ I am listening ; I would only repeat , monsieur , that we are quite alone . ”
“ 我 是 聆听 ; 我 会 仅有的 重复 , 先生 , 那 我们 是 相当 独自的 . ”

“我在听；我只想重申一遍，先生，现在只有我们两个人。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , ” [sed] [rɑː'uːl] , [ænd; ənd] , ['ɒfərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz][hænd] ,
“ You are right , ” said Raoul , and , offering her his hand ,
“ 你 是 正确的 , ” 说 拉乌尔 , 和 , 提供 她 他的 手 ,

“你说得对,”拉乌尔说着，向她伸出手。

[hiː; hi][led][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl]['ɪntuː][ðə; ði] ['gæləri] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] - [ruːm] ,
he led the young girl into the gallery adjoining the reception - room ,
他 引领 这 年轻的 女孩 进入 这 画廊 相邻的 这 接待 - 房间 ,

他领着小女孩走进了与接待室相邻的画廊。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [lʊkt] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] .
the windows of which looked out upon the courtyard .
这 视窗 的 哪个 看起来 出去 之上 这 庭院 .

它的窗户正对着庭院。

['evri] [wʌn] ['hʌrid] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['wɪndəʊ] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bælkəni] [ˌaʊt'saɪd] ,
Every one hurried towards the middle window , which had a balcony outside ,
每一个 一 慌忙 向 这 中间 窗户 , 哪个 有 一个 阳台 外部 ,

所有人都涌向中间的窗户，那扇窗户外面有个阳台。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sləʊ] [ænd; ənd]['fɔːm(ə)l] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)]
from which all the details of the slow and formal preparations for
从 哪个 全部 这 细节 的 这 慢的 和 正式的 准备工作 为了
[dɪ'pɑːtʃə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .
departure could be seen .
离开 可以 是 已见 .

从中可以看到出发前缓慢而正式的准备工作的所有细节。

[rɑː'uːl] ['əʊpənd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [saɪd] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd] [ðen] , ['biːɪŋ] [ə'ləʊn] [wɪð] ['luːɪs] ,
Raoul opened one of the side windows , and then , being alone with Louise ,
拉乌尔 打开 一 的 这 边 视窗 , 和 然后 , 存在 独自的 和 路易丝 ,

拉乌尔打开了一扇侧窗，然后，他和路易丝单独待在一起，

[sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] : “ [juː; jʊ] [nəʊ] , ['luːɪs] , [ðæt] [frɒm; frəm][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] [ai][hæv; həv] [rɪ'gɑːdɪd]
said to her : “ You know , Louise , that from my childhood I have regarded
说 到 她 : “ 你 知道 , 路易丝 , 那 从 我的 童年 我 有 认为
[juː; jʊ][æz; əz][maɪ]['sɪstə(r)] ,
you as my sister ,
你 作为 我的 姐姐 ,

我对她说：“路易丝，你知道吗，从我小时候起，我就把你当成我的妹妹。”

[æz; əz][wʌn] [huː] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [ˌkɒnfɪ'dænt] [ɒv; əv][ɔːl][maɪ] ['trʌb(ə)lz] ,
as one who has been the confidante of all my troubles ,
作为 一 WHO 有 到过 这 知己 的 全部 我的 麻烦 ,

作为我所有烦恼的知己，

[tuː; tə] [huːm] [ai][hæv; həv] [ɪn'trʌstɪd] [ɔːl][maɪ] [həʊps] . ”
to whom I have entrusted all my hopes . ”
到 谁 我 有 受托 全部 我的 希望 . ”

我将所有希望都寄托在他身上。

“ [jes] , [em] . [rɑː'uːl] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['sɒftli] ; “ [jes] , [em] . [rɑː'uːl] , [ai] [nəʊ] [ðæt] . ”
“ Yes , M . Raoul , ” she answered softly ; “ yes , M . Raoul , I know that . ”
“ 是的 , M . 拉乌尔 , ” 她 回答 轻轻 ; “ 是的 , M . 拉乌尔 , 我 知道 那 . ”

“是的，拉乌尔先生,”她轻声回答；“是的，拉乌尔先生，我知道。”

“ [juː; jʊ] [juːst] , [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [saɪd] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [seɪm] ['frendʃɪp] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] ,
“ You used , on your side , to show the same friendship towards me ,
“ 你 用过的 , 在 你的 边 , 到 展示 这 相同的 友谊 向 我 ,

“你过去也曾对我表现出同样的友谊，

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ˌem 'iː] ; [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ][nɒt] , [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
and had the same confidence in me ; why have you not , on this occasion ,
和 有 这 相同的 信心 在 我 ; 为什么 有 你 不是 , 在 这 场合 ,

你曾经对我抱有同样的信任；为什么这一次，你却没有呢?

[biːn] [maɪ] [frend] — [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [ʃəʊn] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ?
been my friend — why have you shown suspicion of me ?
到过 我的 朋友 — 为什么 有 你 所示 怀疑 的 我 ?

你一直是我朋友——为什么你对我心生怀疑?

” [ˌmædəmwə'zel] [diː][lɑː] [ˌvæ'liːɛr] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .
” Mademoiselle de la Vallière did not answer .
” 小姐 德 拉 瓦利埃 做过 不是 回答 .

” 德拉瓦利埃小姐没有回答。

“ [ai] ['fɒndli] [θɔːt] [juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem 'iː] , ” [sed] [rɑː'uːl] , [huːz] [vɔɪs] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]
“ I fondly thought you loved me , ” said Raoul , whose voice became more and more
“ 我 深情地 想法 你 喜爱 我 , ” 说 拉乌尔 , 谁 嗓音 成为 更多的 和 更多的
['ædʒɪteɪtɪd] ;
agitated ;
激动 ;

“我一直以为你爱我,”拉乌尔说，他的声音越来越激动；

“ [ai] ['fɒndli] [θɔːt] [juː; jʊ] [kən'sent] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][plænz][wiː; wi][hæd; həd] , [tə'geðə(r)] ,
“ I fondly thought you consented to all the plans we had , together ,
“ 我 深情地 想法 你 同意 到 全部 这 计划 我们 有 , 一起 ,

“我一直以为你同意了我们一起制定的所有计划，

[leɪd] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [əʊn] ['hæpinəs] ,
laid down for our own happiness ,
铺设 向下 为了 我们的 自己的 幸福 ,

为了我们自身的幸福而做出的牺牲，

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] [wiː; wi] ['wɔndə] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][wɔːks] [ɒv; əv] [kʊr] - [ʃə'vɛrni] ,
at the time when we wandered up and down the walks of Cour - Cheverny ,
在 这 时间 什么时候 我们 漫步 向上 和 向下 这 散步 的 法院 - 切韦尔尼 ,
当时我们漫步在库尔-舍韦尔尼的步道上，

['ʌndə(r)][ðə; ði]['ævənjuː][ɒv; əv]['pɒplə(r)] [triːz] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][blwɑː] .
under the avenue of poplar trees leading to Blois .
在下面 这 大街 的 白杨 树木 领导 到 布卢瓦 .
在通往布卢瓦的白杨树大道下。

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] ['ɑːnsə(r)][ˌem 'iː] , ['luːɪs] .
You do not answer me , Louise .
你 做 不是 回答 我 , 路易丝 .
路易丝，你不回答我。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] , ” [hiː; hi] [in'kwaiə] , ['briːðɪŋ] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] , “ [ðæt] [juː; jʊ][nəʊ][lɒŋgə(r)] [lʌv]
Is it possible , ” he inquired , breathing with difficulty , “ that you no longer love
是 它 可能的 , ” 他 询问 , 呼吸 和 困难 , “ 那 你 不 更长 爱
[ˌem 'iː] ? ”
me ? ”
我 ? ”
“难道你不再爱我了？”他喘着粗气问道。

“ [ai][dɪd][nɒt] [seɪ] [səʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['luːɪs] , ['sɒftli] .
“ I did not say so , ” replied Louise , softly .
“ 我 做过 不是 说 所以 , ” 回复 路易丝 , 轻轻 .
“我没这么说，”路易丝轻声回答道。

“ [əʊ] ! [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] , [ai][ɪm'plɔː(r)][juː; jʊ] .
“ Oh ! tell me the truth , I implore you .
“ 哦 ! 告诉 我 这 真相 , 我 恳求 你 .
“哦！请你告诉我实话。”

[ɔːl] [maɪ] [həʊps] [ɪn] [laɪf] [ɑː(r); ə(r)] ['sentəd] [ɪn][juː; jʊ] .
All my hopes in life are centered in you .
全部 我的 希望 在 生活 是 居中 在 你 .
我人生的所有希望都寄托在你身上。

[ai] [tʃəʊz] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [teɪsts] .
I chose you for your gentle and simple tastes .
我 选择 你 为了 你的 温和的 和 简单的 口味 .
我选择你是因为你温柔而简单的品味。

[duː; də][nɒt] ['sʌfə(r)] [jɔː'self] [tuː; tə][biː; bi] ['dæzld] , ['luːɪs] ,
Do not suffer yourself to be dazzled , Louise ,
做 不是 遭受 你自己 到 是 眼花缭乱 , 路易丝 ,
路易丝，不要被眼前的景象迷惑。

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɔːt] [weə(r)] [ɔːl] [ðæt] [ɪz][pjʊə(r)] [tuː] [suːn]
now that you are in the midst of a court where all that is pure too soon
现在 那 你 是 在 这 中间 的 一个 法庭 在哪里 全部 那 是 纯的 也 很快
[bɪ'kʌmz] [kə'rʌpt] — [weə(r)] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [jʌŋ] [tuː] [suːn] [grəuz] [əʊld] .
becomes corrupt — where all that is young too soon grows old .
变成 腐败 — 在哪里 全部 那 是 年轻的 也 很快 生长 老的 .
现在你身处法庭之中，纯洁的事物很快就会腐败，年轻的事物很快就会衰老。

['luːɪs] , [kləʊz] [jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] , [səʊ][æz; əz] [nɒt][tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [sed] ;
Louise , close your ears , so as not to hear what may be said ;
路易丝 , 关闭 你的 耳朵 , 所以 作为 不是 到 听到 什么 可能 是 说 ;
路易丝，捂住你的耳朵，不要听见别人说的话；

[ʃʌt]	[jɔː(r); jə(r)]	[aɪz]	,	[səʊ]	[æz; əz]	[nɒt]	[tuː; tə]	[siː]	[ðə; ði]	[ɪg'zæmpl]	[bɪ'fɔː(r)]	[juː; jʊ]	;	[ʃʌt]	[jɔː(r); jə(r)]	[lɪps]	,
shut	**your**	**eyes**	**,**	**so**	**as**	**not**	**to**	**see**	**the**	**examples**	**before**	**you**	**;**	**shut**	**your**	**lips**	**,**
关闭	你的	眼睛	,	所以	作为	不是	到	看	这	示例	前	你	;	关闭	你的	嘴唇	,

闭上眼睛，不要去看眼前的例子；闭上嘴唇，

[ðæt]	[juː; jʊ]	[meɪ]	[nɒt]	[ɪn'heɪl]	[ðə; ði]	[kə'rʌpt]	['ɪnfluənsɪz]	[ə'baʊt]	[juː; jʊ]	.
that	**you**	**may**	**not**	**inhale**	**the**	**corrupting**	**influences**	**about**	**you**	**.**
那	你	可能	不是	吸入	这	腐败	影响	关于	你	.

以免吸入周围的腐蚀性影响。

[wɪ'ðaʊt]	['fɔːlshʊd]	[ɔː(r)]	['sʌbtəfjuːdʒ]	,	['luːɪs]	,	[ˌeɪ 'em]	[ai]	[tuː; tə]	[bɪ'liːv]	[wɒt]	[ˌmædəmwə'zel]	[diː]	-	['steɪtɪd]	?
Without	**falsehood**	**or**	**subterfuge**	**,**	**Louise**	**,**	**am**	**I**	**to**	**believe**	**what**	**Mademoiselle**	**de**	**Montalais**	**stated**	**?**
没有	谬误	或者	托词	,	路易丝	,	是	我	到	相信	什么	小姐	德	-	声明	?

路易丝，请问蒙塔莱小姐所说的一切，没有谎言和诡计，我应该相信吗?

['luːɪs]	,	[dɪd]	[juː; jʊ]	[kʌm]	[tuː; tə]	['pærɪs]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ai]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	[lɒŋgə(r)]	[æt; ət]	[blwɑː]	?
Louise	**,**	**did**	**you**	**come**	**to**	**Paris**	**because**	**I**	**was**	**no**	**longer**	**at**	**Blois**	**?**
路易丝	,	做过	你	来	到	巴黎	因为	我	曾是	不	更长	在	布卢瓦	?

路易丝，你来巴黎是因为我不在布卢瓦了吗?

"	[lɑː]	[ˌvæ'liːɛr]	[blʌʃt]	[ænd; ənd]	[kən'siːld]	[hɜː(r); hə(r)]	[feɪs]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[hændz]	.
"	**La**	**Vallière**	**blushed**	**and**	**concealed**	**her**	**face**	**in**	**her**	**hands**	**.**
"	拉	瓦利埃	脸红了	和	暗	她	脸	在	她	双手	.

拉瓦利埃脸红了，用手捂住了脸。

"	[jes]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	,	[ðen]	!
"	**Yes**	**,**	**it**	**was**	**so**	**,**	**then**	**!**
"	是的	,	它	曾是	所以	,	然后	!

“是的，当时就是这样！”

"	[ɪk'skleɪmd]	[rɑː'uːl]	,	[dɪ'laɪtɪdli]	;	"	[ðæt]	[wɒz; wəz]	,	[ðen]	,	[jɔː(r); jə(r)]	['riːz(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)]	['kʌmɪŋ]	[hɪə(r)]	.
"	**exclaimed**	**Raoul**	**,**	**delightedly**	**;**	**"**	**that**	**was**	**,**	**then**	**,**	**your**	**reason**	**for**	**coming**	**here**	**:**
"	惊呼	拉乌尔	,	欣喜地	;	"	那	曾是	,	然后	,	你的	原因	为了	未来	这里	.

“拉乌尔高兴地惊呼道：‘原来这就是你来这里的理由啊。’”

[ai]	[lʌv]	[juː; jʊ]	[æz; əz]	[ai]	['nevə(r)]	[jet]	[lʌvd]	[juː; jʊ]	.
I	**love**	**you**	**as**	**I**	**never**	**yet**	**loved**	**you**	**.**
我	爱	你	作为	我	绝不	然而	喜爱	你	.

我爱你，这份爱从未如此深切。

[θæŋks]	,	['luːɪs]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðɪs]	[dɪ'vəʊʃn]	;	[bʌt; bət]	['meʒəz]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	['teɪkən]	[tuː; tə]	[pleɪs]	[juː; jʊ]	[bɪ'jɒnd]	[ɔːl]	[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt]	,
Thanks	**,**	**Louise**	**,**	**for**	**this**	**devotion**	**;**	**but**	**measures**	**must**	**be**	**taken**	**to**	**place**	**you**	**beyond**	**all**	**insult**	**,**
谢谢	,	路易丝	,	为了	这	虔诚	;	但	措施	必须	是	已采取	到	地方	你	超过	全部	侮辱	,

感谢路易丝的这份情谊；但必须采取措施，让你免受一切侮辱。

[tuː; tə]	[ʃiːld]	[juː; jʊ]	[frɒm; frəm]	['evri]	[lʊə(r)]	.
to	**shield**	**you**	**from**	**every**	**lure**	**.**
到	盾	你	从	每一个	饵	.

让你免受一切诱惑。

['luːɪs]	,
Louise	**,**
路易丝	,

路易丝，

[ə; eɪ] [meɪd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌprɪn'ses] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ɒv; əv] [friː]
a maid of honor in the court of a young princess in these days of free
一个 女佣 的 荣誉 在 这 法庭 的 一个 年轻的 公主 在 这些 天 的 自由的
['mænəz] [ænd; ənd] [ɪn'kɒnstənt] [ə'fekʃən] — - [ə; eɪ] [meɪd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ɪz] [pleɪst] [æz; əz] [æn; ən]
manners and inconstant affections — - a maid of honor is placed as an
礼仪 和 不稳定 情感 — - 一个 女佣 的 荣誉 是 放置 作为 一个
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [ə'tæk] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['eni] [miːnz] [ɒv; əv] [dɪ'fens] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [hɜː(r); hə(r)] ;
object of attack without having any means of defence afforded her ;
目的 的 攻击 没有 拥有 任何 方法 的 防御 提供 她 ;

在如今风俗开放、感情善变的时代，年轻公主宫廷中的侍女很容易成为攻击目标，却没有任何防御手段；

[ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] ['kænɒt] [kən'tɪnjuː] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['mærid] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [biː; bi]
this state of things cannot continue , you must be married in order to be
这 状态 的 事物 不能 继续 , 你 必须 是 已婚 在 命令 到 是
[rɪ'spektɪd] . ”
respected . ”
受人尊敬 . ”

这种情况不能再继续下去了，你必须结婚才能获得尊重。

“ ['mærid] ? ”
“ Married ? ”
“ 已婚 ? ”

“结婚了吗？”

“ [jes] , [hɪə(r)] [ɪz] [maɪ] [hænd] , ['luːɪs] ; [wɪl] [juː; jʊ] [pleɪs] [jɔːz] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Yes , here is my hand , Louise ; will you place yours within it ? ”
“ 是的 , 这里 是 我的 手 , 路易丝 ; 将要 你 地方 你的 之内 它 ? ”

“好的，路易丝，这是我的手；你愿意把你的手放在我的手上吗？”

“ [bʌt; bət] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] ? ”
“ But your father ? ”
“ 但 你的 父亲 ? ”

“但是你父亲呢？”

“ [maɪ] ['fɑːðə(r)] [liːvz] [ˌem 'iː] ['pɜːfɪktli] [friː] . ”
“ My father leaves me perfectly free . ”
“ 我的 父亲 树叶 我 完美 自由的 . ”

“我父亲完全放任我自由。”

“ [jet] — — ”
“ Yet — — ”
“ 然而 — — ”

“然而 - ”

“ [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [jɔː(r); jə(r)] ['skruːplz] , ['luːɪs] ; [aɪ] [wɪl] [kən'sʌlt] [maɪ] ['fɑːðə(r)] . ”
“ I understand your scruples , Louise ; I will consult my father . ”
“ 我 理解 你的 顾虑 , 路易丝 ; 我 将要 咨询 我的 父亲 . ”

“我理解你的顾虑，路易丝；我会去咨询我父亲。”

“ [rɪ'flekt] , [em] . [rɑː'uːl] ; [weɪt] . ”
“ Reflect , M . Raoul ; wait . ”
“ 反映 , M . 拉乌尔 ; 等待 . ”

“请思考，拉乌尔先生；等等。”

“ [weɪt] !
“ Wait !
“ 等待 !

“等待！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
it is impossible .
它 是 不可能的 .

这不可能。

[rɪ'flekt] , ['luːɪs] , [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] !
Reflect , Louise , when you are concerned !
反映 , 路易丝 , 什么时候 你 是 担心的 !

路易丝，当你感到担忧时，要好好反思！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'sʌltɪŋ] , — [ɡɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][hænd] , [dɪə(r)] ['luːɪs] ; [ai][ˌeɪ 'em][maɪ] [əʊn]
it would be insulting , — give me your hand , dear Louise ; I am my own
它 会 是 侮辱 , — 给 我 你的 手 , 亲爱的 路易丝 ; 我 是 我的 自己的
['mɑːstə(r)] .
master .
掌握 .

那样做太侮辱人了——亲爱的路易丝，把你的手给我；我自己做主。

[maɪ]['fɑːðə(r)] [wɪl] [kən'sent] , [ai] [nəʊ] ; [ɡɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][hænd] , [duː; də] [nɒt] [kiːp] [ˌem 'iː] ['weɪtɪŋ]
My father will consent , I know ; give me your hand , do not keep me waiting
我的 父亲 将要 同意 , 我 知道 ; 给 我 你的 手 , 做 不是 保持 我 等待
[ðʌs] .
thus .
因此 .

我知道我父亲会同意的；把你的手给我，别让我这样等了。

[wʌn] [wɜːd] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] , [wʌn] [wɜːd] ['əʊnli] ; [ɪf] [nɒt] , [ai][ʃæl; ʃəl] [bɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ,
One word in answer , one word only ; if not , I shall begin to think that ,
一 单词 在 回答 , 一 单词 仅有的 ; 如果 不是 , 我 将 开始 到 思考 那 ,

回答只能用一个字，否则我就会开始怀疑，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [juː; jʊ][fər'evə(r)] , ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][wɒz; wəz] ['niːdɪd] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] [step]
in order to change you forever , nothing more was needed than a single step
在 命令 到 改变 你 永远 , 没有什么 更多的 曾是 需要 比 一个 单身的 步
[ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ,
in the palace ,
在 这 宫殿 ,

为了彻底改变你，只需要踏入宫殿一步。

[ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] [breθ] [ɒv; əv]['feɪvə(r)] , [ə; eɪ] [smaɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kwiːn] , [ə; eɪ] [lʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði]
a single breath of favor , a smile from the queen , a look from the
一个 单身的 气息 的 偏爱 , 一个 微笑 从 这 女王 , 一个 看 从 这
[kɪŋ] .
king .
国王 .

一丝恩宠，女王的一抹微笑，国王的一瞥。

” [rɑː'uːl] [hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)] [prə'naʊnst] [ðɪs] ['lætə(r)] [wɜːd] , [ðæn; ðən][lɑː] [ˌvæ'liːɛr] [bɪ'keɪm] [æz; əz]
” Raoul had no sooner pronounced this latter word , than La Vallière became as
” 拉乌尔 有 不 很快 发音 这 后者 单词 , 比 拉 瓦利埃 成为 作为
[peɪl] [æz; əz] [deθ] ,
pale as death ,
苍白 作为 死亡 ,

“拉乌尔刚说完最后一个词，拉瓦利埃的脸色就变得像死人一样苍白。”

[nəʊ] [daʊt] [frɒm; frəm][fɪə(r)][æt; ət] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɪk'saɪt] [hɪm'self] .
no doubt from fear at seeing the young man excite himself .
不 怀疑 从 害怕 在 看到 这 年轻的 男人 激发 他自己 .

毫无疑问，这是因为看到这个年轻人如此激动而感到害怕。

[wɪð] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [æz; əz]['ræpɪd][æz; əz] [θɔːt] , [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [bəʊθ][hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn] [ðəʊz]
With a movement as rapid as thought , she placed both her hands in those
和 一个 移动 作为 迅速的 作为 想法 , 她 放置 两个都 她 双手 在 那些
[ɒv; əv] [rɑː'uːl] ,
of Raoul ,
的 拉乌尔 ,

她动作迅捷如闪电，将双手放在了拉乌尔的手中。

[ænd; ənd] [ðen] [fled] [wɪ'ðaʊt] ['ædɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] ; [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['kɑːstɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk]
and then fled without adding a syllable ; disappearing without casting a look
和 然后 逃亡 没有 添加 一个 音节 ; 消失 没有 铸件 一个 看
[bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
behind her .
在后面 她 .

然后一声不吭地逃走了；消失得无影无踪，连头都没回。

[rɑː'uːl] [felt] [hɪz; ɪz] [həʊl] [freɪm] ['tremb(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['kɒntækt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd] ;
Raoul felt his whole frame tremble at the contact of her hand ;
拉乌尔 毛毡 他的 所有的 框架 颤抖 在 这 接触 的 她 手 ;

拉乌尔感到她的手触碰到他时，全身都颤抖起来；

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [kəm'pækt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɒləm] ['bɑːgən] [rʌŋ] [baɪ] [ə'fekʃn] [frɒm; frəm]
he received the compact as a solemn bargain wrung by affection from
他 已收到 这 袖珍的 作为 一个 庄严 便宜货 拧干 经过 感情 从
[hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] - [laɪk] [tɪ'mɪdəti] .
her child - like timidity .
她 孩子 - 喜欢 胆怯 .

他把这份契约视为一份庄严的协议，这份协议源于他对她孩子般羞怯的喜爱。

['tʃæptə(r)] - .
CHAPTER 90 .
章 - .

第90章

[ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv]['æθɔs]
The Consent of Athos
这 同意 的 阿索斯

阿索斯的同意

[rɑː'uːl] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['pæleɪ] - ['rɔɪəl] [fʊl] [ɒv; əv][aɪ'diəz] [ðæt] [əd'mɪtɪd] [nəʊ] [dɪ'leɪ] [ɪn][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
Raoul quitted the Palais - Royal full of ideas that admitted no delay in execution .
拉乌尔 辞职 这 宫殿 - 皇家 满的 的 想法 那 承认 不 延迟 在 执行 .

拉乌尔离开皇家宫殿时满脑子都是想法，他没有丝毫拖延执行的打算。

[hiː; hi] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə][blwɑː] ,
He mounted his horse in the courtyard , and followed the road to Blois ,
他 安装 他的 马 在 这 庭院 , 和 随后 这 路 到 布卢瓦 ,

他在院子里翻身上马，沿着路向布卢瓦进发。

[waɪl] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [fes'tiviti] [ɒv; əv] [mə'sjɜː] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [wɜː(r); wə(r)]
while the marriage festivities of Monsieur and the princess of England were
尽管 这 婚姻 庆祝活动 的 先生 和 这 公主 的 英格兰 是
['biːɪŋ] ['selɪbreɪtɪd] [wɪð] [ɪk'siːdɪŋ] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['kɔːtiːəz] ,
being celebrated with exceeding animation by the courtiers ,
存在 著名 和 超过 动画片 经过 这 朝臣 ,

当朝臣们兴高采烈地庆祝英国王子和公主的婚礼庆典时，

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][dɪ'speə(r)][ɒv; əv][diː] [giːʃ] [ænd; ənd] ['bʌkɪŋəm] .
but to the despair of De Guiche and Buckingham .
但 到 这 绝望 的 德 吉切 和 白金汉 .

但令德·吉什和白金汉感到绝望的是，

[rɑː'uːl] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] , [ænd; ənd][ɪn] [ˌsɪks'tiːn] ['aʊəz] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][blwɑː] .
Raoul lost no time on the road , and in sixteen hours he arrived at Blois .
拉乌尔 丢失的 不 时间 在 这 路 , 和 在 十六 小时 他 到达的 在 布卢瓦 .

拉乌尔一路疾行，十六个小时后便抵达了布卢瓦。

[æz; əz][hiː; hi] ['træv(ə)ld] [ə'lɒŋ] , [hiː; hi] ['mɑːʃəl] [hɪz; ɪz]['ɑːgjʊm(ə)nts][ɪn][ðə; ði][məʊst] [bɪ'kʌmɪŋ] ['mænə(r)]
As he traveled along , he marshaled his arguments in the most becoming manner
作为 他 旅行 沿着 , 他 集结 他的 论点 在 这 最多 成为 方式
.
:
.

在旅途中，他以最恰当的方式组织自己的论点。

['fiːvə(r)]['ɔːlsəʊ][ɪz][æn; ən] ['ɑːgjumənt] [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] , [ænd; ənd] [rɑː'uːl] [hæd; həd][æn; ən]
Fever also is an argument that cannot be answered , and Raoul had an
发烧 还 是 一个 争论 那 不能 是 回答 , 和 拉乌尔 有 一个
[ə'tæk] .
attack .
攻击 .

发烧也是一个无法反驳的论点，拉乌尔就发烧了。

['æθɔs][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] , ['meɪkɪŋ] [ə'dɪʃən] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['memwɑːz] , [wen] [rɑː'uːl] ['entəd] ,
Athos was in his study , making additions to his memoirs , when Raoul entered ,
阿索斯 曾是 在 他的 学习 , 制作 新增内容 到 他的 回忆录 , 什么时候 拉乌尔 进入 ,
[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [grɪ'moʊ] .
accompanied by Grimaud .
伴随 经过 格里莫 .

阿托斯正在书房里补充回忆录的内容，这时拉乌尔和格里莫一起走了进来。

[kiːn] - ['saɪtɪd] [ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] , [ə; eɪ][mɪə(r)] [glɑːns] [æt; ət][hɪz; ɪz][sʌn][təʊld][hɪm] [ðæt]
Keen - sighted and penetrating , a mere glance at his son told him that
敏锐的 - 目击者 和 渗透 , 一个 仅仅 瞥一眼 在 他的 儿子 讲述 他 那
['sʌmθɪŋ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɪm] .
something extraordinary had befallen him .
某物 非凡的 有 发生 他 .

他眼光敏锐，洞察力强，只消一眼就看出儿子身上发生了非同寻常的事情。

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [kʌm] [ɒn][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [rɑː'uːl] ,
“ You seem to come on a matter of importance , ” said he to Raoul ,
“ 你 似乎 到 来 在 一个 事情 的 重要性 , ” 说 他 到 拉乌尔 ,

“看来你来是要谈一件重要的事情，”他对拉乌尔说。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ɪm'breɪst] [hɪm] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] .
after he had embraced him , pointing to a seat .
后 他 有 拥抱 他 , 指向 到 一个 座位 .

他拥抱了他，然后指着一个座位。

“ [jes] , [mə'sjɜː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ;
“ Yes , monsieur , ” replied the young man ;
“ 是的 , 先生 , ” 回复 这 年轻的 男人 ;

“是的，先生，”年轻人回答道；

“ [ænd; ənd][ai] [ɪn'triːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz]['nevə(r)] [jet]
“ and I entreat you to give me the same kind attention that has never yet
“ 和 我 恳求 你 到 给 我 这 相同的 种类 注意力 那 有 绝不 然而
[feɪld] [ˌem 'iː] . ”
failed me . ”
失败的 我 . ”

“我恳请您给予我以往从未让我失望过的同样关照。”

“ [spiːk] , [rɑː'uːl] . ”
“ Speak , Raoul . ”
“ 说话 , 拉乌尔 . ”

“说吧，拉乌尔。”

“ [ai]['prez(ə)nt][ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] , [mə'sjɜː] , [friː] [frɒm; frəm][ɔːl] ['prefəs] ,

“ I present the case to you , monsieur , free from all preface ,

“ 我 展示 这 案件 到 你 , 先生 , 自由的 从 全部 前言 ,

“先生，我向您陈述案情，不加任何铺垫。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

for that would be unworthy of you .

为了 那 会 是 不配 的 你 .

因为那样做有辱你的身份。

[ˌmædəmwə'zel] [diː][lɑː] [ˌvæ'liːɛr] [ɪz][ɪn]['pærɪs][æz; əz][wʌn][ɒv; əv] [mə'dæmz] [meɪdz] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .

Mademoiselle de la Vallière is in Paris as one of Madame's maids of honor .

小姐 德 拉 瓦利埃 是 在 巴黎 作为 一 的 夫人的 女佣 的 荣誉 .

德拉瓦利埃小姐是夫人的侍女之一，目前在巴黎。

[ai][hæv; həv] ['pɔndə] ['diːpli] [ɒn][ðə; ði]['mætə(r)] ; [ai] [lʌv] [ˌmædəmwə'zel] [diː][lɑː] [ˌvæ'liːɛr] [ə'bʌv] ['evriθɪŋ] ;

I have pondered deeply on the matter ; I love Mademoiselle de la Vallière above everything ;

我 有 沉思 深 在 这 事情 ; 我 爱 小姐 德 拉 瓦利埃 多于 一切 ;

我已对此事深思熟虑；我最爱的是德拉瓦利埃小姐；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['prɒpə(r)][tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

and it is not proper to leave her in a position where her reputation ,

和 它 是 不是 恰当的 到 离开 她 在 一个 位置 在哪里 她 名声 ,

让她处于可能损害其名誉的境地是不合适的。

[hɜː(r); hə(r)] ['vɜːtʃuː] ['iːv(ə)n] , [meɪ] [biː; bi] [ə'seil] .

her virtue even , may be assailed .

她 美德 甚至 , 可能 是 遭受攻击 .

甚至她的品德也可能受到攻击。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [wɪʃ] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] , [mə'sjɜː] ,

It is my wish , therefore , to marry her , monsieur ,

它 是 我的 希望 , 所以 , 到 结婚 她 , 先生 ,

因此，我希望娶她为妻，先生。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [sə'lɪsɪt] [jɔː(r); jə(r)] [kən'sent] [tuː; tə][maɪ] ['mærɪdʒ] .

and I have come to solicit your consent to my marriage .

和 我 有 来 到 征求 你的 同意 到 我的 婚姻 .

我前来征求您的同意，促成我的婚姻。

” [waɪl] [ðɪs] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə] [hɪm] , ['æθɔs] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði] [pɹəf'aʊndəst] ['saɪləns] [ænd; ənd] [rɪ'zɜːv] .

” While this communication was being made to him , Athos maintained the profoundest silence and reserve .

” 尽管 这 沟通 曾是 存在 制成 到 他 , 阿索斯 维持 这 最深邃 沉默 和 预订 .

“在向他传达这一信息时，阿托斯保持了极其深沉的沉默和矜持。”

[rɑː'uːl] , [huː] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [hɪz; ɪz] [ə'dres] [wɪð] [æn; ən] [ə'sʌmpʃn] [ɒv; əv] [self] - [pə'zeʃ(ə)n] ,

Raoul , who had begun his address with an assumption of self - possession ,

拉乌尔 , WHO 有 开始 他的 地址 和 一个 假设 的 自己 - 拥有 ,

拉乌尔在演讲开始时表现得十分镇定自若，

['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ə'laʊɪŋ] [ə; eɪ] ['mænɪfest] [ɪ'məʊʃ(ə)n][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪm] [æt; ət] ['evri] [wɜːd] .

finished it by allowing a manifest emotion to escape him at every word .

完成的 它 经过 允许 一个 显现 情感 到 逃脱 他 在 每一个 单词 .

最后，他每说一个字，都流露出明显的感情，以此结束了这段话。

['æθɔs] [fɪkst] [ə'pɒn] [ˌbræʒə'lɑːn] [ə; eɪ] ['sɜːtʃɪŋ] [lʊk] , [ˌəuvə'ʃædəu] [ɪn'diːd] [baɪ][ə; eɪ] [slaɪt]
Athos fixed upon Bragelonne a searching look , overshadowed indeed by a slight
阿索斯 固定的 之上 布拉热隆 一个 搜索 看 , 黯然失色 的确 经过 一个 轻微
['sædnəs] .
sadness .
悲伤 .

阿托斯凝视着布拉热隆，目光中带着一丝探寻，确实也夹杂着一丝淡淡的忧伤。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'flektɪd] [wel] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ You have reflected well upon it ?
“ 你 有 反映 出色地 之上 它 ?

你仔细考虑过这个问题吗?

” [hiː; hi] [in'kwaiə] .
” he inquired .
” 他 询问 .

他问道。

“ [jes] , [mə'sjɜː] . ”
“ Yes , monsieur . ”
“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [maɪ] [v'juːz] [rɪ'spektɪŋ] [ðɪs] [ə'laɪəns] ? ”
“ I believe you are already acquainted with my views respecting this alliance ? ”
“ 我 相信 你 是 已经 熟人 和 我的 浏览 尊重 这 联盟 ? ”

“我相信您已经了解我对这一联盟的看法吧？”

“ [jes] , [mə'sjɜː] , ” [rɪ'plaɪd] [rɑː'uːl] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] , “ [bʌt; bət][juː; jʊ] ['ædɪd] ,
“ Yes , monsieur , ” replied Raoul , in a low tone of voice , “ but you added ,
“ 是的 , 先生 , ” 回复 拉乌尔 , 在 一个 低的 语气 的 嗓音 , “ 但 你 额外 ,

“是的，先生,”拉乌尔低声回答道，“但是您补充说，

[ðæt] [ɪf] [ai] [pə'sistid] — — ”
that if I persisted — — ”
那 如果 我 持续 — — ”

如果我坚持下去——”

“ [juː; jʊ][duː; də] [pə'sɪst] , [ðen] ?
“ You do persist , then ?
“ 你 做 坚持 , 然后 ?

“看来你确实坚持了下来？”

” [ˌbræʒə'lɑːn] ['stæmə] [aʊt] [æn; ən]['ɔːlməʊst][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [ə'sent] .
” Bragelonne stammered out an almost unintelligible assent .
” 布拉热隆 结结巴巴 出去 一个 几乎 无法理解 同意 .

布拉格隆结结巴巴地表示了几乎无法理解的同意。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['pæʃ(ə)n] , ” [kən'tɪnjuːd] ['æθɔs] , ['træŋkwɪli] , “ [mʌst; məst] [ɪn'diːd] [biː; bi] ['veri] [greɪt] , [sɪns]
“ Your passion , ” continued Athos , tranquilly , “ must indeed be very great , since
“ 你的 热情 , ” 持续 阿索斯 , 平静地 , “ 必须 的确 是 非常 伟大的 , 自从
,
,
,

“你的热情,”阿托斯平静地继续说道，“一定非常强烈，因为，

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [maɪ] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] [ðɪs] ['juːniən] , [juː; jʊ] [pə'sɪst] [ɪn] ['wɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
notwithstanding my dislike to this union , you persist in wishing it .
虽然 我的 不喜欢 到 这 联盟 , 你 坚持 在 祝 它 .

尽管我不喜欢这桩婚事，但你仍然坚持希望它发生。

“ [rɑːˈuːl] [pɑːst] [hɪz; ɪz] [tremblɪŋ] [hænd] [əˈkrɒs] [hɪz; ɪz][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd][tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðə; ði] [ˌpɜːspəˈreɪʃn]
” Raoul passed his trembling hand across his forehead to remove the perspiration
” 拉乌尔 通过了 他的 发抖 手 穿过 他的 前额 到 消除 这 汗
[ðæt] [kəˈlektɪd] [ðeə(r)] .
that collected there .
那 集 那里 .

拉乌尔颤抖着手抹去额头上的汗水。

[ˈæθɒs] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ] [ˈpɪti] .
Athos looked at him , and his heart was touched by pity .
阿索斯 看起来 在 他 , 和 他的 心 曾是 感动 经过 遗憾 .

阿托斯看着他，心中涌起一股怜悯之情。

[hiː; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] [sed] , — —
He rose and said , — —
他 玫瑰 和 说 , — —

他站起来说道：

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nəʊ][ˈmætə(r)] .
“ It is no matter .
“ 它 是 不 事情 .

“没关系。”

[maɪ] [əʊn] [ˈpɜːsən(ə)l] [ˈfiːlɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][ˈɪntuː] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [sɪns] [jɔːz]
My own personal feelings are not to be taken into consideration since yours
我的 自己的 个人的 情怀 是 不是 到 是 已采取 进入 考虑 自从 你的
[ɑː(r); ə(r)] [kənˈsɜːnd] ;
are concerned ;
是 担心的 ;

既然事关你的感受，我的个人感受就不必考虑在内了；

[juː; jʊ] [niːd] [maɪ] [əˈsɪstəns] ; [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈredi] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˌaɪ ˈtiː] .
you need my assistance ; I am ready to give it .
你 需要 我的 协助 ; 我 是 准备好 到 给 它 .

你需要我的帮助；我随时准备提供帮助。

[tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] . ”
Tell me what you want . ”
告诉 我 什么 你 想 . ”

告诉我你想要什么。

“ [jɔː(r); jə(r)][kaɪnd] [ɪnˈdʌldʒəns] , [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] , [məˈsjɜː] , ” [sed] [rɑːˈuːl] , [ˈteɪkɪŋ] [həʊld] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
“ Your kind indulgence , first of all , monsieur , ” said Raoul , taking hold of his
“ 你的 种类 放纵 , 第一的 的 全部 , 先生 , ” 说 拉乌尔 , 采取 抓住 的 他的
[hænd] .
hand .
手 .

“首先，感谢您的宽容，先生，”拉乌尔说着，握住了他的手。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [mɪˈsteɪkən] [maɪ] [ˈfiːlɪŋz] , [rɑːˈuːl] , [ai][hæv; həv][mɔː(r)][ðæn; ðən][mɪə(r)] [ɪnˈdʌldʒəns]
“ You have mistaken my feelings , Raoul , I have more than mere indulgence
“ 你 有 错误 我的 情怀 , 拉乌尔 , 我 有 更多的 比 仅仅 放纵
[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn][maɪ] [hɑːt] .
for you in my heart .
为了 你 在 我的 心 .

“拉乌尔，你误解了我的感情，我对你的感情远不止是单纯的喜欢。”

” [rɑːˈuːl] [kɪst] [æz; əz] [dɪˈvəʊtɪdli] [æz; əz][ə; eɪ][ˈlʌvə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði][hænd][hiː; hi] [held] [ɪn]
” Raoul kissed as devotedly as a lover could have done the hand he held in
” 拉乌尔 亲吻 作为 虔诚地 作为 一个 情人 可以 有 完毕 这 手 他 握住 在
[hɪz; ɪz] [əʊn] .
his own .
他的 自己的 .

“拉乌尔像恋人般深情地吻着他握在手中的手。”

“ [kʌm] , [kʌm] , ” [sed] [ˈæθɔs] , “ [ai][ˌeɪ ˈem] [kwaɪt] [ˈredi] ; [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem ˈiː][tuː; tə]
“ Come , come , ” said Athos , “ I am quite ready ; what do you wish me to
“ 来 , 来 , ” 说 阿索斯 , “ 我 是 相当 准备好 ; 什么 做 你 希望 我 到
[saɪn] ? ”
sign ? ”
符号 ? ”

“来吧，来吧,”阿托斯说，“我已经准备好了；你们想让我签什么？”

“ [ˈnʌθɪŋ] [wɒtˈevə(r)] , [məˈsjɜː] ,
“ Nothing whatever , monsieur ,
“ 没有什么 任何 , 先生 ,

“没什么，先生。”

[ˈəʊnli][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [kaɪnd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði]
only it would be very kind if you would take the trouble to write to the
仅有的 它 会 是 非常 种类 如果 你 会 拿 这 麻烦 到 写 到 这
[kɪŋ] [tuː; tə] [huːm] [ai] [bɪˈlɒŋ] ,
king to whom I belong ,
国王 到 谁 我 属于 ,

如果您能抽出时间写信给我所属的国王，那将是莫大的恩惠。

[ænd; ənd] [səˈlɪsɪt] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəstiz] [pəˈmɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈmæri] [ˌmædəmwəˈzel] [diː][lɑː]
and solicit his majesty's permission for me to marry Mademoiselle de la
和 征求 他的 陛下的 允许 为了 我 到 结婚 小姐 德 拉
[ˌvæˈliːɛr] . ”
Vallière . ”
瓦利埃 . ”

并请求国王陛下允许我与德拉瓦利埃尔小姐结婚。”

“ [wel] [θɔːt] , [rɑːˈuːl] !
“ Well thought , Raoul !
“ 出色地 想法 , 拉乌尔 !

“想得真周到，拉乌尔！”

[ˈɑːftə(r)] , [ɔː(r)][ˈrɑːðə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [maɪˈself] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈmɑːstə(r)][tuː; tə] [kənˈsʌlt] , [ðæt] [ˈmɑːstə(r)]
After , or rather before myself , you have a master to consult , that master
后 , 或者 相当 前 我 , 你 有 一个 掌握 到 咨询 , 那 掌握
[ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] ;
being the king ;
存在 这 国王 ;

在我之后，或者更确切地说，在我之前，你还有一位主人可以咨询，这位主人就是国王；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈlɔɪəl] [ɪn][juː; jʊ][tuː; tə] [səbˈmɪt] [jɔːˈself] [ˈvɒləntrəli] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈdʌb(ə)l] [pruːf] ;
it is loyal in you to submit yourself voluntarily to this double proof ;
它 是 忠诚 在 你 到 提交 你自己 自愿 到 这 双倍的 证明 ;

你自愿接受这双重考验，这体现了你的忠诚；

[ai] [wɪl] [ɡrɑːnt][jɔː(r); jə(r)] [rɪˈkwest] [wɪˈðaʊt] [dɪˈleɪ] , [rɑːˈuːl] .
I will grant your request without delay , Raoul .
我 将要 授予 你的 要求 没有 延迟 , 拉乌尔 .

拉乌尔，我会立即批准你的请求。

" [ðə; ði] [kaʊnt] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [aʊt] , [kɔːld] [tuː; tə] [grɪ'moʊ] ,
" The count approached the window , and leaning out , called to Grimaud ,
" 这 数数 接近 这 窗户 , 和 倾斜 出去 , 称为 到 格里莫 ,
伯爵走到窗边，探出身子，喊道：“格里莫！”

[huː] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [frɒm; frəm][æn; ən]['ɑːbə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] ['dʒæzmɪn] , [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]
who showed his head from an arbor covered with jasmine , which he was
WHO 显示 他的 头 从 一个 乔木 涵盖 和 茉莉花 , 哪个 他 曾是
['ɒkjupaɪd] [ɪn] ['trɪmɪŋ] .
occupied in trimming .
占领 在 修剪 .
他从一座爬满茉莉花的凉亭里探出头来，他正在那里修剪茉莉花。

" [maɪ] ['hɔːsɪz] , [grɪ'moʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [kaʊnt] .
" My horses , Grimaud , " continued the count .
" 我的 马匹 , 格里莫 , " 持续 这 数数 .
“我的马，格里莫,”他继续数着。

" [waɪ] [ðɪs] ['ɔːdə(r)] , [mə'sjɜː] ? " [in'kwaiə] [rɑː'uːl] .
" Why this order , monsieur ? " inquired Raoul .
" 为什么 这 命令 , 先生 ? " 询问 拉乌尔 .
“先生，为何要下这样的命令？”拉乌尔问道。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [set] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] . "
" We shall set off in a few hours . "
" 我们 将 放 离开 在 一个 很少 小时 . "
“我们几个小时后出发。”

" ['wɪðə(r)] ? "
" Whither ? "
" 往哪里去 ? "
“何去何从？”

" [fɔː(r); fə(r)]['pærɪs] . "
" For Paris . "
" 为了 巴黎 . "
“为了巴黎。”

" ['pærɪs] , [mə'sjɜː] ? "
" Paris , monsieur ? "
" 巴黎 , 先生 ? "
“先生，是巴黎吗？”

" [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət]['pærɪs] ? "
" Is not the king at Paris ? "
" 是 不是 这 国王 在 巴黎 ? "
“国王不是在巴黎吗？”

" ['sɜːt(ə)nli] . "
" Certainly . "
" 当然 . "
“当然。”

" [wel] , [ɔːt] [wiː; wi] [nɒt] [tuː; tə][gəʊ] [ðeə(r)] ? "
" Well , ought we not to go there ? "
" 出色地 , 应该 我们 不是 到 去 那里 ? "
“那我们是不是不应该去那里呢？”

" [jes] , [mə'sjɜː] , " [sed] [rɑː'uːl] , ['ɔːlməʊst] [ə'lɑːmd] [baɪ] [ðɪs] [kaɪnd] [ˌkɒndɪ'senʃn] .
" Yes , monsieur , " said Raoul , almost alarmed by this kind condescension .
" 是的 , 先生 , " 说 拉乌尔 , 几乎 惊慌 经过 这 种类 居高临下 .
“是的，先生,”拉乌尔说道，几乎被这种居高临下的语气吓了一跳。

“ [ai][duː; də][nɒt][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][pʊt] [jɔːˈself] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˌɪnkənˈviːniəns] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈletə(r)] [ˈmɪəli] — — ”
“ I do not ask you to put yourself to such inconvenience , and a letter merely — — ”
“ 我 做 不是 问 你 到 放 你自己 到 这样的 不便 ， 和 一个 信 仅仅 — — ”

“我并不要求您为此费心，仅仅是一封信而已——”

“ [juː; jʊ] [misˈteik] [maɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [rɑːˈuːl] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [rɪˈspektfl] [ðæt] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [ˈdʒentlmən] ,
“ You mistake my position , Raoul ; it is not respectful that a simple gentleman ,
“ 你 错误 我的 位置 ， 拉乌尔 ； 它 是 不是 尊重 那 一个 简单的 绅士 ，

“你误解了我的立场，拉乌尔；一位普通的绅士这样做是不尊重人的，

[sʌtʃ] [æz; əz][ai][ˌeɪ ˈem] , [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɒvrɪn] .
such as I am , should write to his sovereign .
这样的 作为 我 是 ， 应该 写 到 他的 主权 .

像我这样的人，应该写信给他的君主。

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] , [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [spiːk] , [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [duː; də][səʊ] .
I wish to speak , I ought to speak , to the king , and I will do so .
我 希望 到 说话 ， 我 应该 到 说话 ， 到 这 国王 ， 和 我 将要 做 所以 .

我想对国王讲话，我应该对国王讲话，我一定会这样做。

[wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [təˈgeðə(r)] , [rɑːˈuːl] . ”
We will go together , Raoul . ”
我们 将要 去 一起 ， 拉乌尔 . ”

我们一起去，拉乌尔。

“ [juː; jʊ][ˌəʊvəˈpaʊə(r)][ˌem ˈiː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ˈkaɪndnəs] , [məˈsjɜː] . ”
“ You overpower me with your kindness , monsieur . ”
“ 你 压倒 我 和 你的 仁慈 ， 先生 . ”

“先生，您的仁慈让我感动不已。”

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][ɪz] [əˈfektɪd] ? ”
“ How do you think his majesty is affected ? ”
“ 如何 做 你 思考 他的 威严 是 做作的 ? ”

“你认为陛下会受到怎样的影响？”

“ [təˈwɔːdz] [ˌem ˈiː] , [məˈsjɜː] ? ”
“ Towards me , monsieur ? ”
“ 向 我 ， 先生 ? ”

“朝我这边走，先生？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ˈeksələntli] [wel] [dɪˈspəʊzd] . ”
“ Excellently well disposed . ”
“ 非常出色 出色地 处置 . ”

“性格非常好。”

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ? ” [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [kaʊnt] .
“ You know that to be so ? ” continued the count .
“ 你 知道 那 到 是 所以 ? ” 持续 这 数数 .

“你知道是这样吗？” 计数继续进行。

“ [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] [hɪmˈself] [təʊld][ˌem ˈiː][səʊ] . ”
“ The king has himself told me so . ”
“ 这 国王 有 他自己 讲述 我 所以 . ”

“国王亲口告诉我的。”

“ [ɒn] [wɒt] [ə'keɪʒ(ə)n] ? ”
“ On what occasion ? ”
“ 在 什么 场合 ? ”

“在什么场合？”

“ [ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌrekəmen'deɪʃn] [ɒv; əv][em] . [dɑːrtænən] , [ai] [bɪ'liːv] ,
“ Upon the recommendation of M . d'Artagnan , I believe ,
“ 之上 这 推荐 的 M . 达达尼昂 , 我 相信 ,

“我相信，这是根据达达尼昂先生的建议，

[ænd; ənd][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][æn; ən][ə'feə(r)][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [diː] [greɪv] ,
and on account of an affair in the Place de Greve ,
和 在 帐户 的 一个 事务 在 这 地方 德 格雷夫 ,

由于在格雷夫广场发生的一起事件，

[wen] [ai][hæd; həd][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [drɔː] [maɪ] [sɒːd] [ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] ['sɜːvɪs] .
when I had the honor to draw my sword in the king's service .
什么时候 我 有 这 荣誉 到 画 我的 剑 在 这 国王的 服务 .

当我有幸为国王拔剑时。

[ai][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] , ['vænəti] [ə'pɑːt] , [ai][stænd] [wel] [wɪð] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] . ”
I have reason to believe that , vanity apart , I stand well with his majesty . ”
我 有 原因 到 相信 那 , 虚荣 除 , 我 站立 出色地 和 他的 威严 . ”

我有理由相信，抛开虚荣心不谈，我在陛下那里地位很高。

“ [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betə(r)] . ”
“ So much the better . ”
“ 所以 很多 这 更好的 . ”

“那就好多了。”

“ [bʌt; bət][ai] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] , [mə'sjɜː] , ” [pə'sjuːd] [rɑː'uːl] ,
“ But I entreat you , monsieur , ” pursued Raoul ,
“ 但 我 恳求 你 , 先生 , ” 追击 拉乌尔 ,

“但我恳求您，先生，”拉乌尔继续说道，

“ [nɒt] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)]['prez(ə)nt] [greɪv] [ænd; ənd] ['sɪəriəs] ['mænə(r)] .
“ not to maintain towards me your present grave and serious manner .
“ 不是 到 维持 向 我 你的 展示 严重 和 严肃的 方式 .

“不要对我保持你现在严肃认真的态度。”

[duː; də] [nɒt] [meɪk] [ˌem 'iː] ['bɪtəli] [rɪ'gret] ['hævɪŋ] ['lɪsnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən]
Do not make me bitterly regret having listened to a feeling stronger than
做 不是 制作 我 苦涩地 后悔 拥有 听着 到 一个 感觉 更强 比
['eniθɪŋ] [els] . ”
anything else . ”
任何事物 别的 . ”

不要让我后悔莫及，当初我听从了那份凌驾于一切之上的感觉。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [səʊ] , [rɑː'uːl] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt]
“ That is the second time you have said so , Raoul ; it was quite
“ 那 是 这 第二 时间 你 有 说 所以 , 拉乌尔 ; 它 曾是 相当
[ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ,
unnecessary ,
不必要 ,

“拉乌尔，这是你第二次这么说了；完全没必要。”

[juː; jʊ][rɪ'kwaɪə(r)][maɪ]['fɔːm(ə)l] [kən'sent] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
you require my formal consent , and you have it .
你 要求 我的 正式的 同意 , 和 你 有 它 .

你需要我的正式同意，而你已经得到了。

[wiː; wi]	[niːd]	[tɔːk]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	[ɒn]	[ðə; ði]	['sʌbdʒɪkt]	,	['ðeəfɔː(r)]	.
We	**need**	**talk**	**no**	**more**	**on**	**the**	**subject**	**,**	**therefore**	**.**
我们	需要	讲话	不	更多的	在	这	主题	，	所以	.

因此，我们无需再就此事进行讨论。

[kʌm]	[ænd; ənd]	[siː]	[maɪ]	[njuː]	[plæn'teʃən]	,	[rɑː'uːl]	.
Come	**and**	**see**	**my**	**new**	**plantations**	**,**	**Raoul**	**.**
来	和	看	我的	新的	种植园	，	拉乌尔	.

拉乌尔，快来看看我的新种植园吧。

”	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[mæn]	[njuː]	['veri]	[wel]	,	[ðæt]	,	['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['fɑː.ðərz]	[wɪʃ]	,
”	**The**	**young**	**man**	**knew**	**very**	**well**	**,**	**that**	**,**	**after**	**the**	**expression**	**of**	**his**	**father's**	**wish**	**,**
”	这	年轻的	男人	知道	非常	出色地	，	那	，	后	这	表达	的	他的	父亲的	希望	，

“这个年轻人非常清楚，在他父亲表达完意愿之后，

[nəʊ]	[ˌɒpə'tjuːnəti]	[ɒv; əv]	[dɪ'skʌʃ(ə)n]	[wɒz; wəz]	[left]	[hɪm]	.
no	**opportunity**	**of**	**discussion**	**was**	**left**	**him**	**.**
不	机会	的	讨论	曾是	左边	他	.

他没有得到任何讨论的机会。

[hiː; hi]	[baʊd]	[hɪz; ɪz]	[hed]	,	[ænd; ənd]	['fɒləʊd]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðə(r)]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['gɑːd(ə)n]	.
He	**bowed**	**his**	**head**	**,**	**and**	**followed**	**his**	**father**	**into**	**the**	**garden**	**.**
他	鞠躬	他的	头	，	和	随后	他的	父亲	进入	这	花园	.

他低下头，跟着父亲进了花园。

['æθɔs]	['sləʊli]	['pɔɪntɪd]	[aʊt]	[tuː; tə]	[hɪm]	[ðə; ði]	[grɑːfts]	,	[ðə; ði]	['kʌtɪŋz]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ævənjuːs]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['plɑːntɪŋ]	.
Athos	**slowly**	**pointed**	**out**	**to**	**him**	**the**	**grafts**	**,**	**the**	**cuttings**	**,**	**and**	**the**	**avenues**	**he**	**was**	**planting**	**.**
阿索斯	缓慢地	尖	出去	到	他	这	移植	，	这	插条	，	和	这	途径	他	曾是	种植	.

阿托斯慢慢地向他指出嫁接的枝条、插条和他正在种植的林荫道。

[ðɪs]	['pɜːfɪkt]	[rɪ'pəʊz]	[ɒv; əv]	['mænə(r)]	[ˌdɪskən'sɜːtɪd]	[rɑː'uːl]	[ɪk'striːmli]	;
This	**perfect**	**repose**	**of**	**manner**	**disconcerted**	**Raoul**	**extremely**	**;**
这	完美的	休息	的	方式	不安	拉乌尔	极其	;

这种完美无瑕的镇定自若让拉乌尔极为不安；

[ðə; ði]	[ə'fekʃn]	[wɪð]	[wɪtʃ]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[hɑːt]	[wɒz; wəz]	[fɪld]	[siːmd]	[səʊ]	[greɪt]	[ðæt]	[ðə; ði]	[həʊl]	[wɜːld]	[kʊd; kəd]	['hɑːdli]	[kən'teɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	.
the	**affection**	**with**	**which**	**his**	**own**	**heart**	**was**	**filled**	**seemed**	**so**	**great**	**that**	**the**	**whole**	**world**	**could**	**hardly**	**contain**	**it**	**.**
这	感情	和	哪个	他的	自己的	心	曾是	已填	似乎	所以	伟大的	那	这	所有的	世界	可以	几乎	包含	它	.

他心中充满的爱意似乎如此浓烈，整个世界都难以容纳。

[haʊ]	,	[ðen]	,	[kʊd; kəd]	[hɪz; ɪz]	['fɑː.ðərz]	[hɑːt]	[rɪ'meɪn]	[vɔɪd]	,	[ænd; ənd]	[kləʊzd]	[tuː; tə]	[ɪts]	['ɪnfluəns]	?
How	**,**	**then**	**,**	**could**	**his**	**father's**	**heart**	**remain**	**void**	**,**	**and**	**closed**	**to**	**its**	**influence**	**?**
如何	，	然后	，	可以	他的	父亲的	心	保持	空白	，	和	关闭	到	它是	影响	?

那么，他父亲的内心为何会如此空虚，对它如此封闭呢？

[ˌbræʒə'lɑːn]	,	['ðeəfɔː(r)]	,	[kə'lektɪŋ]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	['kʌrɪdʒ]	,	['sʌd(ə)nli]	[ɪk'skleɪmd]	,	—	—
Bragelonne	**,**	**therefore**	**,**	**collecting**	**all**	**his**	**courage**	**,**	**suddenly**	**exclaimed**	**,**	**—**	**—**
布拉热隆	，	所以	，	收集	全部	他的	勇气	，	突然	惊呼	，	—	—

因此，布拉热隆鼓起勇气，突然喊道：——

“	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ɪm'pɒsəb(ə)l]	,	[mə'sjɜː]	,	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[hæv; həv]	['eni]	['riːz(ə)n]	[tuː; tə]	[rɪ'dʒekt]	[ˌmædəmwə'zel]	[diː]	[lɑː]	[ˌvæ'liːɛr]	?
“	**It**	**is**	**impossible**	**,**	**monsieur**	**,**	**you**	**can**	**have**	**any**	**reason**	**to**	**reject**	**Mademoiselle**	**de**	**la**	**Vallière**	**?**
“	它	是	不可能的	，	先生	，	你	能	有	任何	原因	到	拒绝	小姐	德	拉	瓦利埃	?

“先生，您怎么可能有理由拒绝德拉瓦利埃小姐呢？”

[ɪn] ['hɛvənz] [neɪm] , [ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] [ɡʊd] , [səʊ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd][pjʊə(r)] , [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ,
In Heaven's name , she is so good , so gentle and pure , that your mind ,
在 天 姓名 ， 她 是 所以 好的 ， 所以 温和的 和 纯的 ， 那 你的 头脑 ，

以天上的名义，她是如此善良、如此温柔、如此纯洁，以至于你的心灵，

[səʊ] ['pɜːfɪkt] [ɪn] [ɪts] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] , [ɔːt] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'kɔːdɪŋli] .
so perfect in its penetration , ought to appreciate her accordingly .
所以 完美的 在 它是 渗透 ， 应该 到 欣赏 她 因此 .

她的穿透力如此完美，理应得到相应的赞赏。

[dʌz] ['eni] ['siːkrət] [rɪ'pʌɡnəns] , [ɔː(r)] ['eni] [hə'redɪt(ə)ri] [dɪs'laɪk] , [ɪɡ'zɪst] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd]
Does any secret repugnance , or any hereditary dislike , exist between you and
做 任何 秘密 厌恶 ， 或者 任何 遗传 不喜欢 ， 存在 之间 你 和
[hɜː(r); hə(r)]['fæməli] ? ”
her family ? ”
她 家庭 ？ ”

你和她家人之间是否存在某种隐秘的厌恶或世袭的反感?

“ [lʊk] , [rɑː'uːl] , [æt; ət] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] , ” [sed] ['æθɔs] ;
“ Look , Raoul , at that beautiful lily of the valley , ” said Athos ;
“ 看 ， 拉乌尔 ， 在 那 美丽的 百合 的 这 谷 ， ” 说 阿索斯 ；

“拉乌尔，看，那朵美丽的铃兰,”阿托斯说；

“ [əb'zɜːv] [haʊ] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][dæmp][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [suːt] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ observe how the shade and the damp situation suit it ,
“ 观察 如何 这 阴影 和 这 潮湿 情况 套装 它 ，

“观察一下阴凉处和潮湿环境是否适合它，

[pə'tɪkjələli] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [wɪtʃ] [ðæt] ['sɪkəmɔː(r)] - [triː] [kɑːsts]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði]
particularly the shadow which that sycamore - tree casts over it , so that the
特别 这 阴影 哪个 那 梧桐树 - 树 演员 超过 它 ， 所以 那 这
[wɔːmθ] ,
warmth ,
温暖 ，

尤其是那棵梧桐树投下的阴影，使得温暖，

[ænd; ənd][nɒt][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] , ['fɪltəz] [θruː] [ɪts] [liːvz] .
and not the blazing heat of the sun , filters through its leaves .
和 不是 这 炽烈 热 的 这 太阳 ， 过滤器 通过 它是 树叶 .

透过树叶，映照出的不是烈日的炙烤。

” [rɑː'uːl] [stɒpt] , [bɪt][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] ['mæntlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
” Raoul stopped , bit his lips , and then with the blood mantling in his face ,
” 拉乌尔 停止 ， 少量 他的 嘴唇 ， 和 然后 和 这 血 披风 在 他的 脸 ，

拉乌尔停了下来，咬着嘴唇，然后鲜血染红了他的脸庞。

[hiː; hi] [sed] , [kə'reɪdʒəsli] , — “ [wʌn] [wɜːd] [ɒv; əv] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [ai] [beg] , [mə'sjɜː] .
he said , courageously , — “ One word of explanation , I beg , monsieur .
他 说 ， 勇敢地 ， — “ 一 单词 的 解释 ， 我 求 ， 先生 .

他鼓起勇气说：“先生，请您解释一下。”

[juː; jʊ] ['kænɒt] [fə'ɡet] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [ɪz][ə; eɪ][mæn] . ”
You cannot forget that your son is a man . ”
你 不能 忘记 那 你的 儿子 是 一个 男人 . ”

你不能忘记你的儿子已经是个男人了。

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] , ” [rɪ'plaɪd] ['æθɔs] , ['drɔːɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [wɪð] ['stɜːnnəs] ,
“ In that case , ” replied Athos , drawing himself up with sternness ,
“ 在 那 案件 ， ” 回复 阿索斯 ， 绘画 他自己 向上 和 严厉 ，

“既然如此,”阿托斯挺直身子，神情严肃地回答道。

“ [pruːv] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][mæn] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [ʃəʊ] [jɔː'self] [ə; eɪ]
“ prove to me that you are a man , for you do not show yourself a
“ 证明 到 我 那 你 是 一个 男人 , 为了 你 做 不是 展示 你自己 一个
[sʌn] .
son .
儿子 .

“向我证明你是男子汉，因为你没有显露出你儿子的模样。”

[ai] [begd] [juː; jʊ][tuː; tə] [weɪt] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['fɔːmɪŋ] [æn; ən] [ɪ'lʌstriəs] [ə'laɪəns] .
I begged you to wait the opportunity of forming an illustrious alliance .
我 乞求 你 到 等待 这 机会 的 成型 一个 杰出 联盟 .

我恳求你等待缔结辉煌联盟的良机。

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [waɪf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜːst] [ræŋks] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ]
I would have obtained a wife for you from the first ranks of the rich
我 会 有 获得 一个 妻子 为了 你 从 这 第一的 排名 的 这 富有的
[nəʊ'bɪləti] .
nobility .
贵族 .

我本可以从富裕贵族中为你娶一位妻子。

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['splendə(r)] [wɪtʃ] ['glɔːri] [ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] [kən'fɜː(r)]
I wish you to be distinguished by the splendor which glory and fortune confer
我 希望 你 到 是 杰出的 经过 这 辉煌 哪个 荣耀 和 财富 授予
,
,
,

我希望你因荣耀和财富所赋予的辉煌而与众不同。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ'bɪləti][ɒv; əv] [dɪ'sent] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] . ”
for nobility of descent you have already . ”
为了 贵族 的 下降 你 有 已经 . ”

至于你的贵族血统，你已经有了。

“ [mə'sjɜː] , ” [ɪk'skleɪmd] [rɑː'uːl] , ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ə; eɪ][fɜːst] ['ɪmpʌls] ,
“ Monsieur , ” exclaimed Raoul , carried away by a first impulse ,
“ 先生 , ” 惊呼 拉乌尔 , 携带 离开 经过 一个 第一的 冲动 ,

“先生,”拉乌尔脱口而出，完全是出于本能。

“ [ai][wɒz; wəz] [ri'prəutʃ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['nəʊɪŋ] [huː] [maɪ] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] .
“ I was reproached the other day for not knowing who my mother was .
“ 我 曾是 受责备 这 其他 天 为了 不是 会心 WHO 我的 母亲 曾是 .

“前几天有人责备我不知道我母亲是谁。”

” ['æθɔs] [tɜːnd] [peɪl] ; [ðen] , ['nɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊz] [laɪk] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['hiːðn]
” Athos turned pale ; then , knitting his brows like the greatest of all the heathen
” 阿索斯 转向 苍白 ; 然后 , 针织 他的 眉毛 喜欢 这 最 的 全部 这 异教徒
['diəti] :
deities :
神灵 :

阿托斯脸色苍白，然后像所有异教神祇中最伟大的那位一样，眉头紧锁：

— “ [ai][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði][rɪ'plaɪ][juː; jʊ] [meɪd] , ” [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] , [ɪn][æn; ən]
— “ I am waiting to learn the reply you made , ” he demanded , in an
— “ 我 是 等待 到 学习 这 回复 你 制成 , ” 他 要求 , 在 一个
[ɪm'pɪəriəs] ['mænə(r)] .
imperious manner .
专横 方式 .

“我等着你的答复,”他以傲慢的语气问道。

“ [fə'gɪv] [ˌem 'iː] !
“ Forgive me !
“ 原谅 我 !

“对不起!

[əʊ] , [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , ” [m'ɜːməd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
oh , forgive me , ” murmured the young man ,
哦 , 原谅 我 , ” 低声说道 这 年轻的 男人 ,

“哦，请原谅我，”年轻人低声说道。

['sɪŋkɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lɒfti] [təʊn] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'sjuːmd] .
sinking at once from the lofty tone he had assumed .
下沉 在 一次 从 这 高远 语气 他 有 假定 .

他立刻从刚才那种高高在上的语气中跌落下来。

“ [wɒt] [wɒz; wəz] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'plaɪ] , [mə'sjɜː] ? ” [in'kwaiə] [ðə; ði] [kaʊnt] , ['stæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'pɒn]
“ What was your reply , monsieur ? ” inquired the count , stamping his feet upon
“ 什么 曾是 你的 回复 , 先生 ? ” 询问 这 数数 , 冲压 他的 脚 之上
[ðə; ði] [graʊnd] .
the ground .
这 地面 .

“先生，您的答复是什么？”伯爵跺着脚问道。

“ [mə'sjɜː] , [maɪ] [sɒːd] [wɒz; wəz] [ɪn] [maɪ] [hænd] [ɪ'miːdiətli] , [maɪ] ['ædvəsəri] [pleɪst] [hɪm'self] [ɒn]
“ Monsieur , my sword was in my hand immediately , my adversary placed himself on
“ 先生 , 我的 剑 曾是 在 我的 手 立即地 , 我的 对手 放置 他自己 在
[gɑːd] ,
guard ,
警卫 ,

“先生，我立刻拔剑入手，我的对手摆出了防御姿态。”

[ai] [strʌk] [hɪz; ɪz] [sɒːd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ˌpælɪ'seɪd] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪm] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . ”
I struck his sword over the palisade , and threw him after it . ”
我 击 他的 剑 超过 这 栅栏 , 和 扔 他 后 它 . ”

我用剑砍向他的剑，越过栅栏，然后把他扔了出去。

“ [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] ['sʌfə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ? ”
“ Why did you suffer him to live ? ”
“ 为什么 做过 你 遭受 他 到 居住 ? ”

“你为什么让他活着？”

“ [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] [prə'hɪbɪtɪd] ['djuːəlɪŋ] , [ænd; ənd] , [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [ai] [wɒz; wəz] [æn; ən]
“ The king has prohibited duelling , and , at that moment , I was an
“ 这 国王 有 禁止 决斗 , 和 , 在 那 片刻 , 我 曾是 一个
[æm'bæsədə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] . ”
ambassador of the king . ”
大使 的 这 国王 . ”

“国王禁止决斗，而当时，我正是国王的使者。”

“ ['veri] [wel] , ” [sed] ['æθɔs] , “ [bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] ['riːz(ə)n] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] . ”
“ Very well , ” said Athos , “ but all the greater reason I should see his majesty . ”
“ 非常 出色地 , ” 说 阿索斯 , “ 但 全部 这 更大的 原因 我 应该 看 他的 威严 . ”

“很好，”阿托斯说，“但这更让我有理由觐见陛下。”

“ [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [ɑːsk] [hɪm] ? ”
“ What do you intend to ask him ? ”
“ 什么 做 你 打算 到 问 他 ? ”

你打算问他什么？

“ [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə] [drɔː] [maɪ] [sɒːd] [ə'genst] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz] [ɪn'flɪktɪd] [ðɪs] ['ɪndʒəri][ə'pɒn]
“ Authority to draw my sword against the man who has inflicted this injury upon
“ 权威 到 画 我的 剑 反对 这 男人 WHO 有 造成的 这 受伤 之上
[ˌem 'iː] . ”
me . ”
我 . ”

“我有权拔剑向伤害我的人复仇。”

“ [ɪf] [ai][dɪd] [nɒt] [ækt][æz; əz][ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] , [ai][beg] [juː; jʊ][tuː; tə] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] . ”
“ If I did not act as I ought to have done , I beg you to forgive me . ”
“ 如果 我 做过 不是 行为 作为 我 应该 到 有 完毕 , 我 求 你 到 原谅 我 . ”

“如果我做得不够好，请您原谅。”

“ [dɪd] [ai] [rɪ'prəʊtʃ] [juː; jʊ] , [rɑː'uːl] ? ”
“ Did I reproach you , Raoul ? ”
“ 做过 我 责备 你 , 拉乌尔 ? ”

“我责备过你吗，拉乌尔？”

“ [stɪl] , [ðə; ði] [pə'mɪʃ(ə)n] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] ? ”
“ Still , the permission you are going to ask from the king ? ”
“ 仍然 , 这 允许 你 是 去 到 问 从 这 国王 ? ”

“那么，你究竟要向国王请求什么许可呢？”

“ [ai] [wɪl] [ɪm'plɔː(r)] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][tuː; tə] [saɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['mærɪdʒ] - ['kɒntrækt; kən'trækt] , [bʌt; bət][ɒn]
“ I will implore his majesty to sign your marriage - contract , but on
“ 我 将要 恳求 他的 威严 到 符号 你的 婚姻 - 合同 , 但 在
[wʌn] [kən'dɪʃn] . ”
one condition . ”
一 状况 . ”

“我将恳请陛下签署你们的婚约，但有一个条件。”

“ [ɑː(r); ə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['nesəsəri] [wɪð] [ˌem 'iː] , [mə'sjɜː] ?
“ Are conditions necessary with me , monsieur ?
“ 是 状况 必要的 和 我 , 先生 ?

“先生，您需要对我提出任何条件吗？”

[kə'mɑːnd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [əu'bei] . ”
Command , and you shall be obeyed . ”
命令 , 和 你 将 是 服从 . ”

你一声令下，人必服从。

“ [ɒn] [wʌn] [kən'dɪʃn] , [ai] [rɪ'piːt] , ” [kən'tɪnjuːd] ['æθɔs] ;
“ On one condition , I repeat , ” continued Athos ;
“ 在 一 状况 , 我 重复 , ” 持续 阿索斯 ;

“我再说一遍，有一个条件，”阿托斯继续说道；

“ [ðæt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [spəʊk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪn] [ðæt]
“ that you tell me the name of the man who spoke of your mother in that
“ 那 你 告诉 我 这 姓名 的 这 男人 WHO 辐 的 你的 母亲 在 那
[wei] . ”
way . ”
方式 . ”

“你告诉我那个那样谈论你母亲的男人的名字。”

“ [wɒt] [niːd] [ɪz] [ðeə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ; [ðə; ði] [ə'fens] [wɒz; wəz] [daɪ'rɛktɪd]
“ What need is there that you should know his name ; the offense was directed
“ 什么 需要 是 那里 那 你 应该 知道 他的 姓名 ; 这 罪行 曾是 指导
[ə'genst] [maɪ'self] ,
against myself ,
反对 我 ,

你何必知道他的名字呢？冒犯我的是我自己。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'mɪʃ(ə)n] [wʌns] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , [tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ə'feə(r)] . ”
and the permission once obtained from his majesty , to revenge it is my affair . ”
和 这 允许 一次 获得 从 他的 威严 , 到 复仇 它 是 我的 事务 . ”

一旦得到陛下的许可，复仇便是我的事。”

“ [tel] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [neɪm] , [mə'sjɜː] . ”
“ Tell me his name , monsieur . ”
“ 告诉 我 他的 姓名 , 先生 . ”

“先生，请告诉我他的名字。”

“ [ai] [wɪl] [nɒt] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][ɪk'spəʊz] [jɔː'self] .
“ I will not allow you to expose yourself .
“ 我 将要 不是 允许 你 到 暴露 你自己 .

“我不会允许你暴露自己。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɒn] [di'eɪgəʊ] ?
“ Do you take me for a Don Diego ?
“ 做 你 拿 我 为了 一个 大学教师 迭戈 ?

你把我当成唐·迭戈了吗?

[hɪz; ɪz] [neɪm] , [ai] [seɪ] . ”
His name , I say . ”
他的 姓名 , 我 说 . ”

“我说，他的名字。”

“ [juː; jʊ] [ɪn'sɪst] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ You insist upon it ? ”
“ 你 坚持 之上 它 ? ”

“你坚持要这样吗？”

“ [ai] [dɪ'mɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ I demand it . ”
“ 我 要求 它 . ”

“我要求这样做。”

“ [ðə; ði] [viː'kʊŋt] [diː] ['wɔːrdz] . ”
“ The Vicomte de Wardes . ”
“ 这 子爵 德 沃德斯 . ”

《瓦尔德子爵》。

“ ['veri] [wel] , ” [sed] ['æθɔs] , ['træŋkwɪli] , “ [ai] [nəʊ] [hɪm] .
“ Very well , ” said Athos , tranquilly , “ I know him .
“ 非常 出色地 , ” 说 阿索斯 , 平静地 , “ 我 知道 他 .

“很好，”阿托斯平静地说，“我认识他。”

[bʌt; bət]['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] , [ai] [siː] ; [ænd; ənd] ,
But our horses are ready , I see ; and ,
但 我们的 马匹 是 准备好 , 我 看 ; 和 ,

但我看到我们的马匹已经准备好了；而且，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [dɪ'leɪɪŋ] ['aʊə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] , [wiː; wi] [wɪl] [set] [ɒf] [æt; ət] [wʌns] .
instead of delaying our departure for a couple of hours , we will set off at once .
反而 的 延迟 我们的 离开 为了 一个 夫妻 的 小时 , 我们 将要 放 离开 在 一次 .

我们不会将出发时间推迟几个小时，而是立即出发。

[kʌm] , [mə'sjɜː] .
Come , monsieur .
来 , 先生 .

来吧，先生。

” ['tʃæptə(r)] - .
” CHAPTER 91 .
” 章 - .

“第九十一章

[mə'sjɜː] [bɪ'kʌmz] ['dʒeləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['bʌkɪŋəm]
Monsieur becomes jealous of the Duke of Buckingham
先生 变成 嫉妒的 的 这 公爵 的 白金汉

先生对白金汉公爵产生了嫉妒之情。

[waɪl] [ðə; ði] [kɒŋt] [diː][lɑː] [fɪə] [wɒz; wəz] [prə'siːdɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə]['pærɪs] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ]
While the Comte de la Fere was proceeding on his way to Paris , accompanied by
尽管 这 孔特 德 拉 费雷 曾是 进行中 在 他的 方式 到 巴黎 , 伴随 经过
[rɑː'uːl] ,
Raoul ,
拉乌尔 ,

当拉费尔伯爵在拉乌尔的陪同下前往巴黎时，

[ðə; ði] ['pæleɪ] - ['rɔɪəl] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [weər'ɪn] [ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv] [wɒt] [ˌmɒl'jɛr] [wʊd]
the Palais - Royal was the theatre wherein a scene of what Moliere would
这 宫殿 - 皇家 曾是 这 剧院 其中 一个 场景 的 什么 莫里哀 会
[hæv; həv] [kɔːld] ['eksələnt] ['kɒmədi] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [pə'fɔːmd] .
have called excellent comedy was being performed .
有 称为 出色的 喜剧 曾是 存在 执行 .

皇家宫殿剧院正在上演莫里哀会称之为精彩喜剧的一幕。

[fɔː(r)] [deɪz] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] , [ænd; ənd] [mə'sjɜː] , ['hævɪŋ] ['brekfəst]
Four days had elapsed since his marriage , and Monsieur , having breakfasted
四 天 有 过去 自从 他的 婚姻 , 和 先生 , 拥有 早餐
['veri] ['hʌrɪdli] ,
very hurriedly ,
非常 匆匆 ,

他结婚已经四天了，先生匆匆吃过早餐后，

[pɑːst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['ænti] - ['tʃeɪmbə(r)] , ['fraʊnɪŋ] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv]['tempə(r)] .
passed into his ante - chamber , frowning and out of temper .
通过了 进入 他的 赌注 - 房间 , 皱眉 和 出去 的 脾气 .

他皱着眉头，怒气冲冲地走进前厅。

[ðə; ði][rɪ'pɑːst][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['əʊvə(r)] - [ə'griːəb(ə)l] .
The repast had not been over - agreeable .
这 餐饮 有 不是 到过 超过 - 同意 .

这顿饭并不令人满意。

['mædəm] [hæd; həd][hæd; həd] ['brekfəst] [sɜːvd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'pɑːtmənt] , [ænd; ənd] [mə'sjɜː]
Madame had had breakfast served in her own apartment , and Monsieur
夫人 有 有 早餐 服务 在 她 自己的 公寓 , 和 先生
[hæd; həd] ['brekfəst] ['ɔːlməʊst] [ə'ləʊn] ;
had breakfasted almost alone ;
有 早餐 几乎 独自的 ;

夫人被安排在自己的公寓里享用早餐，而先生几乎是独自一人吃的早餐；

[ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [diː] [lɔː'reɪn] [ænd; ənd][ˌmænɪ'kæmp][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [p'ɜːsənz] ['prez(ə)nt][æt; ət]
the Chevalier de Lorraine and Manicamp were the only persons present at
这 骑士 德 洛林 和 马尼坎普 是 这 仅有的 人 展示 在
[ðə; ði] [miːl] [wɪtʃ] ['lɑːstɪd] [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['sɪləb(ə)l] ['hævɪŋ]
the meal which lasted three - quarters of an hour without a single syllable having
这 一顿饭 哪个 持续 三 - 四分之一 的 一个 小时 没有 一个 单身的 音节 拥有
[biːn] ['ʌtə] .
been uttered .
到过 说出 .

洛林骑士和马尼坎普是仅有的两位出席这场持续了四十五分钟的晚宴的人，期间没有说一句话。

[ˌmænɪ'kæmp] , [huː] [wɒz; wəz] [les] ['ɪntɪmət] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [diː]
Manicamp , who was less intimate with his royal highness than the Chevalier de
马尼坎普 , WHO 曾是 较少的 亲密的 和 他的 皇家 高度 比 这 骑士 德
[lɔː'reɪn] ,
Lorraine ,
洛林 ,

马尼坎普与国王殿下的亲密程度不及洛林骑士。

['veɪnli] [in'devə] [tuː; tə] [dɪ'tekt] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [feɪs] , [wɒt]
vainly endeavored to detect , from the expression of the prince's face , what
徒劳地 努力 到 探测 , 从 这 表达 的 这 王子的 脸 , 什么
[hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [səʊ] [ɪl] - ['hjuːmə] .
had made him so ill - humored .
有 制成 他 所以 患病的 - 幽默 .

他徒劳地试图从王子的表情中看出是什么让他如此不高兴。

[ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [diː] [lɔː'reɪn] , [huː] [hæd; həd][nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] ['spekjuleɪt] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] ,
The Chevalier de Lorraine , who had no occasion to speculate about anything ,
这 骑士 德 洛林 , WHO 有 不 场合 到 推测 关于 任何事物 ,
[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [njuː] [ɔːl] ,
inasmuch as he knew all ,
因此 作为 他 知道 全部 ,

洛林骑士无需对任何事情进行猜测，因为他无所不知。

[et; eɪt][hɪz; ɪz] ['brekfəst] [wɪð] [ðæt] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['æpɪtaɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv] [wʌnz]
ate his breakfast with that extraordinary appetite which the troubles of one's
吃 他的 早餐 和 那 非凡的 食欲 哪个 这 麻烦 的 一个人的
[frendz] [bʌt; bət] ['stimjuleit] ,
friends but stimulates ,
朋友们 但 刺激 ,

他吃早餐时胃口大开，这种食欲只有在朋友的烦恼刺激下才会更加旺盛。

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [bəʊθ] [mə'sjɜːrz] [ɪl] - ['hjuːmə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]
and enjoyed at the same time both Monsieur's ill - humor and the
和 享受 在 这 相同的 时间 两个都 先生的 患病的 - 幽默 和 这
[vek'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌmænɪ'kæmp] .
vexation of Manicamp .
烦恼 的 马尼坎普 .

同时，他也乐于见到先生的坏脾气和马尼坎普的恼怒。

[hiː; hi] [siːmd] [dɪ'laɪtɪd] , [waɪl] [hiː; hi] [went] [ɒn] ['iːtɪŋ] , [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [ðə; ði] [prɪns] ,
He seemed delighted , while he went on eating , to detain the prince ,
他 似乎 高兴极了 , 尽管 他 去 在 吃 , 到 扣留 这 王子 ,

他一边继续吃东西，一边似乎很高兴能把王子留下来。

[huː] [wɒz; wəz] ['veri] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [muːv] , [stɪl] [æt; ət]['teɪb(ə)l] .
who was very impatient to move , still at table .
WHO 曾是 非常 不耐烦 到 移动 , 仍然 在 桌子 .

他很不耐烦地想挪动位置，仍然坐在桌旁。

[mə'sjɜː]	[æt; ət]	[taɪmz]	[ri'pent]	[ðə; ði]	[ə'sendənsi]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[pə'mɪtɪd]	[ðə; ði]	[ʃevə'lɪə(r)]	[diː]	[lɔː'reɪn]	[tuː; tə]	[ə'kwaɪə(r)]	['əʊvə(r)]	[hɪm]	,
Monsieur	**at**	**times**	**repented**	**the**	**ascendancy**	**which**	**he**	**had**	**permitted**	**the**	**Chevalier**	**de**	**Lorraine**	**to**	**acquire**	**over**	**him**	**,**
先生	在	时代	悔改	这	优势	哪个	他	有	允许	这	骑士	德	洛林	到	获得	超过	他	,

先生有时会后悔自己让洛林骑士凌驾于他之上。

[ænd; ənd]	[wɪtʃ]	[ɪg'zemptɪd]	[ðə; ði]	['lætə(r)]	[frɒm; frəm]	['eni]	[əb'zɜːvəns]	[ɒv; əv]	['etɪkət]	[tə'wɔːdz]	[hɪm]	.
and	**which**	**exempted**	**the**	**latter**	**from**	**any**	**observance**	**of**	**etiquette**	**towards**	**him**	**.**
和	哪个	豁免	这	后者	从	任何	观察	的	礼仪	向	他	.

这使得后者无需遵守对他的任何礼节。

[mə'sjɜː]	[wɒz; wəz]	[naʊ]	[ɪn]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	[muːdz]	,
Monsieur	**was**	**now**	**in**	**one**	**of**	**those**	**moods**	**,**
先生	曾是	现在	在	一	的	那些	情绪	,

先生此刻正处于那种情绪之中。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	['dredɪd]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[laɪkt]	[ðə; ði]	[ʃevə'lɪə(r)]	,
but	**he**	**dreaded**	**as**	**much**	**as**	**he**	**liked**	**the**	**chevalier**	**,**
但	他	令人恐惧的	作为	很多	作为	他	喜欢	这	骑士	,

但他既喜欢这位骑士，又害怕他。

[ænd; ənd]	[kən'tentɪd]	[hɪm'self]	[wɪð]	['nɜːsɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['æŋgə(r)]	[wɪ'ðaʊt]	[bi'trei]	[ˌaɪ 'tiː]	.
and	**contented**	**himself**	**with**	**nursing**	**his**	**anger**	**without**	**betraying**	**it**	**.**
和	满足	他自己	和	护理	他的	愤怒	没有	背叛	它	.

他选择默默承受怒火，不让它流露出来。

['evri]	[naʊ]	[ænd; ənd]	[ðen]	[mə'sjɜː]	[reɪzd]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['siːlɪŋ]	,
Every	**now**	**and**	**then**	**Monsieur**	**raised**	**his**	**eyes**	**to**	**the**	**ceiling**	**,**
每一个	现在	和	然后	先生	提高	他的	眼睛	到	这	天花板	,

先生时不时会抬头望向天花板。

[ðen]	['loʊərd; 'laʊərd]	[ðem; ðəm]	[tə'wɔːdz]	[ðə; ði]	['slaɪsɪz]	[ɒv; əv]	[peɪt]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[ʃevə'lɪə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə'tækɪŋ]	,
then	**lowered**	**them**	**towards**	**the**	**slices**	**of**	**pate**	**which**	**the**	**chevalier**	**was**	**attacking**	**,**
然后	降低	他们	向	这	切片	的	肉酱	哪个	这	骑士	曾是	攻击	,

然后将它们放低，朝着骑士正在享用的肉酱片走去。

[ænd; ənd]	['faɪnəli]	,	[nɒt]	['keərɪŋ]	[tuː; tə]	[bɪ'treɪ]	[hɪz; ɪz]	[rɪ'zentmənt]	,
and	**finally**	**,**	**not**	**caring**	**to**	**betray**	**his**	**resentment**	**,**
和	最后	,	不是	关怀	到	背叛	他的	怨恨	,

最后，他毫不在意自己的怨恨是否会流露出来。

[hiː; hi]	[dʒes'tikjuleit]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['mænə(r)]	[wɪtʃ]	['hɑːləkwɪn]	[mait]	[hæv; həv]	['envid]	.
he	**gesticulated**	**in**	**a**	**manner**	**which**	**Harlequin**	**might**	**have**	**envied**	**.**
他	做手势	在	一个	方式	哪个	丑角	可能	有	令人羡慕	.

他那夸张的手势，连丑角都可能羡慕不已。

[æt; ət]	[lɑːst]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[mə'sjɜː]	[kʊd; kəd]	[kən'trəʊl]	[hɪm'self]	[nəʊ]	['lɒŋgə(r)]	,	[ænd; ənd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[dɪ'zɜːt]	,
At	**last**	**,**	**however**	**,**	**Monsieur**	**could**	**control**	**himself**	**no**	**longer**	**,**	**and**	**at**	**the**	**dessert**	**,**
在	最后的	,	然而	,	先生	可以	控制	他自己	不	更长	,	和	在	这	甜点	,

然而，最终先生再也控制不住自己了，在甜点环节，

['raɪzɪŋ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['teɪb(ə)l]	[ɪn]	[ɪk'sesɪv]	[rɒθ]	,	[æz; əz]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[rɪ'leɪtɪd]	,
rising	**from**	**the**	**table**	**in**	**excessive**	**wrath**	**,**	**as**	**we**	**have**	**related**	**,**
上升	从	这	桌子	在	过多的	愤怒	,	作为	我们	有	有关的	,

正如我们之前所述，他勃然大怒，从桌边站了起来。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ʃevə'lɪə(r)] [diː] [lɔː'reɪn] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] .
he left the Chevalier de Lorraine to finish his breakfast as he pleased .
他 左边 这 骑士 德 洛林 到 结束 他的 早餐 作为 他 高兴 .
他让洛林骑士随意享用早餐。

['siːɪŋ] [mə'sjɜː] [raɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ˌmænɪ'kæmp] , ['næpkɪn] [ɪn][hænd] , [rəʊz] ['ɔːlsəʊ] .
Seeing Monsieur rise from the table , Manicamp , napkin in hand , rose also .
看到 先生 上升 从 这 桌子 , 马尼坎普 , 餐巾 在 手 , 玫瑰 还 .
看到先生从桌边起身，马尼坎普手里拿着餐巾，也站了起来。

[mə'sjɜː] [ræn]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [wɔːkt] , [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['ænti] - ['tʃeɪmbə(r)] , [weə(r)] , ['nəʊtɪsɪŋ] [æn; ən]
Monsieur ran rather than walked , towards the ante - chamber , where , noticing an
先生 跑 相当 比 步行 , 向 这 赌注 - 房间 , 在哪里 , 注意到 一个
['ʌʃə(r)] [ɪn] [ə'tendəns] ,
usher in attendance ,
引座员 在 出席 ,
先生没有走，而是跑着朝前厅走去，在那里，他注意到有一位招待员在场。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪm] [sʌm; səm] [də'rekʃ(ə)nz] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] .
he gave him some directions in a low tone of voice .
他 给予 他 一些 方向 在 一个 低的 语气 的 嗓音 .
他低声给了他一些指示。

[ðen] ['tɜːnɪŋ] [bæk] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ə'vɔɪdɪŋ] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['brekfəst] [ə'pɑːtmənt] , [hiː; hi]
Then turning back again , but avoiding passing through the breakfast apartment , he
然后 转弯 后退 再次 , 但 避免 通过 通过 这 早餐 公寓 , 他
[krɒst] ['sevrəl] [rʊmz; ruːmz] ,
crossed several rooms ,
交叉 一些 房间 ,
然后他又转身往回走，但避开了早餐室，穿过了好几个房间。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [siːkɪŋ] [ðə; ði] [kwiːn] - ['mʌðə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ɒrətri] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi]
with the intention of seeking the queen - mother in her oratory , where she
和 这 意图 的 寻求 这 女王 - 母亲 在 她 演说 , 在哪里 她
['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rɪ'meɪnd] .
usually remained .
通常 剩余 .
目的是在王太后通常待的演讲厅里找到她。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
It was about ten o'clock in the morning .
它 曾是 关于 十 点钟 在 这 早晨 .
当时大约是上午十点。

[æn] [ɒv; əv] ['ɒstriə] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [æz; əz] [mə'sjɜː] ['entəd] .
Anne of Austria was engaged in writing as Monsieur entered .
安妮 的 奥地利 曾是 已订婚的 在 写作 作为 先生 进入 .
奥地利的安妮正在写作，这时先生进来了。

[ðə; ði] [kwiːn] - ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ,
The queen - mother was extremely attached to her son ,
这 女王 - 母亲 曾是 极其 随附的 到 她 儿子 ,
王太后非常疼爱她的儿子。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['hænsəm] [ɪn]['pɜːs(ə)n][ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l][ɪn] [ˌdɪspə'zɪʃn] .
for he was handsome in person and amiable in disposition .
为了 他 曾是 英俊的 在 人 和 可亲 在 处置 .
因为他相貌英俊，性情和蔼。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [ɪn][fækt] , [mɔː(r)] [əˈfekʃənət] , [ænd; ənd] , [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [biː; bi] , [mɔː(r)] [ɪˈfemɪnət]

He was , in fact , more affectionate , and , it might be , more effeminate

他 曾是 , 在 事实 , 更多的 亲热 , 和 , 它 可能 是 , 更多的 阴柔的

[ðæn; ðən][ðə; ði] [kɪŋ] .

than the king .

比 这 国王 .

事实上，他比国王更温柔体贴，甚至可能更阴柔一些。

[hiː; hi] [pliːzd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [baɪ] [ðəʊz] [ˈtraɪflɪŋ] [ˈsɪmpəθaɪzɪŋ] [əˈtenʃən] [ɔːl] [ˈwɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)][glæd]

He pleased his mother by those trifling sympathizing attentions all women are glad

他 高兴 他的 母亲 经过 那些 琐事 同情的 注意 全部 女性 是 高兴的

[tuː; tə] [rɪˈsiːv] .

to receive .

到 收到 .

他用那些所有女人都乐于接受的、微不足道的体贴关怀取悦了他的母亲。

[æn] [ɒv; əv] [ˈɒstriə] , [huː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [riˈdʒɔis] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdɔːtə(r)] ,

Anne of Austria , who would have been rejoiced to have had a daughter ,

安妮 的 奥地利 , WHO 会 有 到过 欣喜若狂 到 有 有 一个 女儿 ,

奥地利的安妮如果生个女儿，一定会非常高兴。

[ˈɔːlməʊst] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] , [hɜː(r); hə(r)] [ˈfeɪvərɪt] [sʌn] , [ðə; ði] [əˈtenʃən] , [səˈlɪsɪtjuːd] ,

almost found in this , her favorite son , the attentions , solicitude ,

几乎 成立 在 这 , 她 最喜欢的 儿子 , 这 注意 , 关怀 ,

几乎都能在她最疼爱的儿子身上找到，感受到他的关注和体贴。

[ænd; ənd][ˈpleɪf(ə)l] [ˈmænəz] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv] [twelv] [jˈiəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .

and playful manners of a child of twelve years of age .

和 顽皮的 礼仪 的 一个 孩子 的 十二 年 的 年龄 .

以及十二岁孩子那种活泼好动的举止。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [pɑːst] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [hiː; hi] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn][ədˈmaɪərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,

All the time he passed with his mother he employed in admiring her arms ,

全部 这 时间 他 通过了 和 他的 母亲 他 受雇 在 钦佩 她 武器 ,

他和母亲在一起的每一刻，都用来欣赏她的手臂。

[ɪn] [ˈgɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] [kɒzˈmetɪks] , [ænd; ənd] [rɪˈsiːts] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkɒmpaʊndɪŋ]

in giving his opinion upon her cosmetics , and receipts for compounding

在 给予 他的 观点 之上 她 化妆品 , 和 收据 为了 复利

[ˈesnsɪz] ,

essences ,

精华 ,

在对她的化妆品和调配香精的配方发表意见时，

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈveri] [pəˈtɪkjələ(r)] ; [ænd; ənd] [ðen] , [tuː] ,

in which she was very particular ; and then , too ,

在 哪个 她 曾是 非常 特别的 ; 和 然后 , 也 ,

她在这方面非常讲究；而且，

[hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [tʃiːks] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ˈtʃaɪldlaɪk] [ænd; ənd] [ɪnˈdɪərɪŋ]

he kissed her hands and cheeks in the most childlike and endearing

他 亲吻 她 双手 和 脸颊 在 这 最多 孩子气 和 可爱的

[ˈmænə(r)] ,

manner ,

方式 ,

他用最孩子气、最可爱的方式亲吻了她的手和脸颊。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [sʌm; səm] [swiːtˈmiːts] [tuː; tə][ˈɒfə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ɔː(r)][sʌm; səm] [njuː] [staɪl]
and had always some sweetmeats to offer her , or some new style
和 有 总是 一些 甜食 到 提供 她 ， 或者 一些 新的 风格
[ɒv; əv] [dres] [tuː; tə] [ˌrekəˈmend] .
of dress to recommend .
的 裙子 到 推荐 .

总是会给她一些甜点，或者推荐一些新款式的衣服。

[æn] [ɒv; əv] [ˈɒstriə] [lʌvd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ɔː(r)][ˈrɑːðə(r)][ðə; ði] [ˈriːgl] [ˈpaʊə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈeldɪst] [sʌn] ;
Anne of Austria loved the king , or rather the regal power in her eldest son ;
安妮 的 奥地利 喜爱 这 国王 ， 或者 相当 这 尊贵 力量 在 她 长子 儿子 ；
[ˈluːɪs] [ˌɛksˌaɪˈviː] .
Louis XIV .
路易斯 十四 .

奥地利的安妮深爱着国王，或者更确切地说，是深爱着她长子路易十四身上的王权。

[ˌreprɪˈzentɪd] [lɪˈdʒɪtɪməsi] [baɪ] [raɪt] [dɪˈvaɪn] .
represented legitimacy by right divine .
代表 合法性 经过 正确的 神圣的 .

以神圣权利代表合法性。

[wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)] [ˈkærəktə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] - [ˈmʌðə(r)] , [wɪð] [ˈfɪlɪp]
With the king , her character was that of the queen - mother , with Philip
和 这 国王 ， 她 特点 曾是 那 的 这 女王 - 母亲 ， 和 菲利普
[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈsɪmpli] [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] .
she was simply the mother .
她 曾是 简单地 这 母亲 .

在国王面前，她是王太后；在菲利普面前，她只是母亲。

[ðə; ði][ˈlætə(r)] [njuː] [ðæt] , [ɒv; əv][ɔːl] [ˈpleɪsɪz][ɒv; əv][ˈrefjuːdʒ] ,
The latter knew that , of all places of refuge ,
这 后者 知道 那 ， 的 全部 地方 的 避难所 ，

后者知道，在所有避难所中，

[ə; eɪ] [ˈmʌðərz] [hɑːt] [ɪz][ðə; ði][məʊst] [kəmˈpæʃənət] [ænd; ənd] [ˈʃʊərɪst] .
a mother's heart is the most compassionate and surest .
一个 母亲的 心 是 这 最多 富有同情心 和 最可靠的 .

母亲的心是最仁慈、最可靠的。

[wen] [kwaɪt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [fled] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˈrefjuːdʒ] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
When quite a child he always fled there for refuge when he and his
什么时候 相当 一个 孩子 他 总是 逃亡 那里 为了 避难所 什么时候 他 和 他的
[ˈbrʌðə(r)] [ˈkwɒrəld] ,
brother quarrelled ,
兄弟 争吵 ，

他小时候，每当和哥哥吵架，都会逃到那里躲避。

[ˈɒf(ə)n] , [ˈɑːftə(r)] [ˈhævɪŋ] [strʌk] [hɪm] , [wɪtʃ] [ˈkɔnstitjuːt] [ðə; ði] [kraɪm] [ɒv; əv] [haɪ] [ˈtriːz(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz]
often , after having struck him , which constituted the crime of high treason on his
经常 ， 后 拥有 击 他 ， 哪个 构成 这 犯罪 的 高的 叛国罪 在 他的
[pɑːt] ,
part ,
部分 ，

通常情况下，在他遭到殴打之后，这构成了他犯下的叛国罪。

[ˈɑːftə(r)] [ˈsɜːt(ə)n] [enˈgeɪdʒmənts] [wɪð] [hændz][ænd; ənd] [neɪlz] ,
after certain engagements with hands and nails ,
后 肯定 订婚 和 双手 和 指甲 ，

在与手和指甲进行某些接触之后，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'beljəs] ['sʌbdʒɪkt] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ðeə(r)] [naɪt] - [dresɪz]

in which the king and his rebellious subject indulged in their night - dresses

在 哪个 这 国王 和 他的 叛逆的 主题 沉溺其中 在 他们的 夜晚 - 连衣裙

[rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][ə; eɪ][dɪ'spjuːtɪd] [bed] ,

respecting the right to a disputed bed ,

尊重 这 正确的 到 一个 争议 床 ,

国王和他叛逆的臣民穿着睡衣，为了争夺一张有争议的床而嬉戏打闹。

['hævɪŋ] [ðeə(r)] ['sɜːvənt] [lə'pɔːrt] [æz; əz]['ʌmpaɪə(r)] , — ['fɪlɪp] , ['kɒŋkərə(r)] , [bʌt; bət] ['terɪfaɪd] [æt; ət]

having their servant Laporte as umpire , — Philip , conqueror , but terrified at

拥有 他们的 仆人 拉波特 作为 裁判 , — 菲利普 , 征服者 , 但 恐惧 在

['vɪktəri] ,

victory ,

胜利 ,

让他们的仆人拉波特担任裁判——菲利普，征服者，却因胜利而恐惧。

[juːst] [tuː; tə] [fliː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,

used to flee to his mother to obtain reinforcements from her ,

用过的 到 逃跑 到 他的 母亲 到 获得 增援部队 从 她 ,

他过去常常逃到母亲那里寻求帮助，

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv] [fə'gɪvnəs] , [wɪtʃ] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

or at least the assurance of forgiveness , which Louis XIV .

或者 在 至少 这 保证 的 饶恕 , 哪个 路易斯 十四 .

或者至少是路易十四所保证的宽恕。

['grɑːntɪd] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][æn; ən] ['ɪntəv(ə)l] .

granted with difficulty , and after an interval .

的确 和 困难 , 和 后 一个 间隔 .

经过一番周折，最终得以批准。

[æn] , [frɒm; frəm] [ðɪs] ['hæbɪt][ɒv; əv] ['piːsəbl] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] , [sək'siːdɪd] [ɪn] [ə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði]

Anne , from this habit of peaceable intervention , succeeded in arranging the

安妮 , 从 这 习惯 的 和平的 干涉 , 成功了 在 安排 这

[dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] ,

disputes of her sons ,

争议 的 她 儿子们 ,

安妮凭借这种和平调解的习惯，成功地调解了儿子们之间的纠纷。

[ænd; ənd][ɪn] ['ʃeərɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ɔːl][ðeə(r)] ['siːkrəts] .

and in sharing , at the same time , all their secrets .

和 在 分享 , 在 这 相同的 时间 , 全部 他们的 秘密 .

同时，他们也分享了彼此所有的秘密。

[ðə; ði] [kɪŋ] , ['sʌmwɒt] ['dʒeləs] [ɒv; əv] [ðæt] [mə'tɜːn(ə)l] [sə'lɪsɪtjuːd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪ'stəʊd]

The king , somewhat jealous of that maternal solicitude which was bestowed

这 国王 , 有些 嫉妒的 的 那 母体 关怀 哪个 曾是 授予

[pə'tɪkjələli] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,

particularly upon his brother ,

特别 之上 他的 兄弟 ,

国王有些嫉妒母亲对他弟弟的特别关爱，

[felt] [dɪ'spəʊzd][tuː; tə] [ʃəʊ] [tə'wɔːdz] [æn] [ɒv; əv] ['ɒstriə] [mɔː(r)] [səb'mɪʃn] [ænd; ənd] [ə'tætʃmənt]

felt disposed to show towards Anne of Austria more submission and attachment

毛毡 处置 到 展示 向 安妮 的 奥地利 更多的 提交 和 依恋

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] ['riːəli] [dɪk'teɪtɪd] .

than his character really dictated .

比 他的 特点 真的 口述 .

他觉得自己应该对奥地利的安妮表现出比他实际性格所要求的更多的顺从和依恋。

[æn] [ɒv; əv] ['ɒstriə] [hæd; həd] [ə'dɒptɪd] [ðɪs] [laɪn] [ɒv; əv] [kən'dʌkt] [ɪ'speʃəli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [jʌŋ]
Anne of Austria had adopted this line of conduct especially towards the young
安妮 的 奥地利 有 已采用 这 线 的 执行 尤其 向 这 年轻的
[kwiːn] .
queen .
女王 .

奥地利的安妮尤其对年轻的王后采取了这种行为方式。

[ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] [ʃiː; ʃi] [ruːld] [wɪð] ['ɔːlməʊst] [dɪ'spɒtɪk] [sweɪ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['haʊshəʊld] ,
In this manner she ruled with almost despotic sway over the royal household ,
在 这 方式 她 裁决 和 几乎 专制 摇摆 超过 这 皇家 家庭 ,

她以这种方式对王室进行近乎专制的统治。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [prɪ'peərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['bætəris] [tuː; tə] ['gʌv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm]
and she was already preparing her batteries to govern with the same
和 她 曾是 已经 准备 她 电池 到 治理 和 这 相同的
['æbsəluːt] [ɔː'θɒrəti] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['sekənd] [sʌn] .
absolute authority the household of her second son .
绝对 权威 这 家庭 的 她 第二 儿子 .

她已经开始为以同样的绝对权威统治她次子的家庭做准备了。

[æn] [ɪk'spɪəriənst] ['ɔːlməʊst] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [praɪd] [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['eni] [wʌn] ['entə(r)] [hɜː(r); hə(r)]
Anne experienced almost a feeling of pride whenever she saw any one enter her
安妮 经验丰富的 几乎 一个 感觉 的 自豪 每当 她 锯 任何 一 进入 她
[ə'pɑːtmənt] [wɪð] [wəʊ] - [bɪ'gɒn] [lʊks] ,
apartment with woe - begone looks ,
公寓 和 悲哀 - 走开 看起来 ,

每当看到有人一脸愁容地走进她的公寓时，安妮几乎都会感到一丝自豪。

[peɪl] [tʃiːks] , [ɔː(r)] [red] [aɪz] ,
pale cheeks , or red eyes ,
苍白 脸颊 , 或者 红色的 眼睛 ,

面色苍白或眼睛发红

['gæðərɪŋ] [frɒm; frəm] [ɐp'iəɹənsɪz] [ðæt] [ə'sɪstəns] [wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] ['aɪðə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['wiːkɪst] [ɔː(r)]
gathering from appearances that assistance was required either by the weakest or
采集 从 外貌 那 协助 曾是 必需的 任何一个 经过 这 最弱 或者
[ðə; ði] [məʊst] [rɪ'beljəs] .
the most rebellious .
这 最多 叛逆的 .

从表面上看，需要帮助的要么是最弱小的，要么是最叛逆的。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] , [wiː; wi] [hæv; həv] [sed] , [wen] [mə'sjɜː] ['entəd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒrətri] ,
She was writing , we have said , when Monsieur entered her oratory ,
她 曾是 写作 , 我们 有 说 , 什么时候 先生 进入 她 演说 ,

我们说过，她当时正在写作，这时先生走进了她的书房。

[nɒt] [wɪð] [red] [aɪz] [ɔː(r)] [peɪl] [tʃiːks] , [bʌt; bət] ['restləs] , [aʊt] [ɒv; əv] ['tempə(r)] , [ænd; ənd] [ə'nɔɪd] .
not with red eyes or pale cheeks , but restless , out of temper , and annoyed .
不是 和 红色的 眼睛 或者 苍白 脸颊 , 但 不安 , 出去 的 脾气 , 和 恼怒 .

虽然没有红眼白脸，但却焦躁不安、脾气暴躁、心烦意乱。

[wɪð] [æn; ən] ['æbsənt] [eə(r)] [hiː; hi] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [hændz] ,
With an absent air he kissed his mother's hands ,
和 一个 缺席的 空气 他 亲吻 他的 母亲的 双手 ,

他神情空洞地吻了吻母亲的手。

[ænd; ənd] [sæt] [hɪm'self] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] .
and sat himself down before receiving her permission to do so .
和 卫星 他自己 向下 前 接收 她 允许 到 做 所以 .

未经她允许，他就坐下了。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [strɪkt] [ruːlz] [ɒv; əv] ['etɪkət] [ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [æn] [ɒv; əv]
Considering the strict rules of etiquette established at the court of Anne of
考虑 这 严格的 规则 的 礼仪 已确立的 在 这 法庭 的 安妮 的
['ɒstriə] ,
Austria ,
奥地利 ,

考虑到奥地利的安妮宫廷所制定的严格礼仪规则，

[ðɪs] [fə'getflnəs] [ɒv; əv] ['kʌstəməri] [si'viləti] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [priˌɒkju'peɪʃn] , [ɪ'speʃəli]
this forgetfulness of customary civilities was a sign of preoccupation , especially
这 健忘 的 习惯 礼貌 曾是 一个 符号 的 专注 , 尤其
[ɒn] ['fɪlɪps] [pɑːt] ,
on Philip's part ,
在 菲利普的 部分 ,

这种对礼节惯例的漠视，尤其对菲利普而言，是心事重重的表现。

[huː] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kɔːd] , [əb'zɜːvd] [ə; eɪ] [rɪ'spekt] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌmwɒt]
who , of his own accord , observed a respect towards her of a somewhat
WHO , 的 他的 自己的 符合 , 观察到 一个 尊重 向 她 的 一个 有些
[ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['kærəktə(r)] .
exaggerated character .
夸张的 特点 .

他出于自愿，对她表现出了略显过分的尊重。

[ɪf] , ['ðeəfɔː(r)] , [hiː; hi][səʊ] [nəʊ'tɔːriəsli] [feɪld] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'gɑːd] , [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['sɪəriəs]
If , therefore , he so notoriously failed in this regard , there must be a serious
如果 , 所以 , 他 所以 臭名昭著 失败的 在 这 看待 , 那里 必须 是 一个 严肃的
[kɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
cause for it .
原因 为了 它 .

因此，如果他在这一方面表现得如此糟糕，那必然有其严重的原因。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] , ['fɪlɪp] ? ” [in'kwaiə] [æn] [ɒv; əv] ['ɒstriə] , ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)]
“ What is the matter , Philip ? ” inquired Anne of Austria , turning towards her
“ 什么 是 这 事情 , 菲利普 ? ” 询问 安妮 的 奥地利 , 转弯 向 她
[sʌn] .
son .
儿子 .

“菲利普，你怎么了？”奥地利的安妮转向儿子问道。

“ [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] , ” [m'ɜːməd] [ðə; ði] [prɪns] , [ɪn][ə; eɪ]['dəʊlf(ə)l] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] .
“ A good many things , ” murmured the prince , in a doleful tone of voice .
“ 一个 好的 许多 事物 , ” 低声说道 这 王子 , 在 一个 悲伤的 语气 的 嗓音 .

“有很多事，”王子用忧郁的语气低声说道。

“ [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][duː; də] , ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] ,
“ You look like a man who has a great deal to do , ” said the queen ,
“ 你 看 喜欢 一个 男人 WHO 有 一个 伟大的 交易 到 做 , ” 说 这 女王 ,

“你看上去像个有很多事要做的人，”女王说。

['leɪɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [pen] .
laying down her pen .
躺下 向下 她 笔 .

她放下笔。

['fɪlɪp] [fraʊnd] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] .
Philip frowned , but did not reply .
菲利普 皱眉 , 但 做过 不是 回复 .

菲利普皱了皱眉，但没有回答。

“ [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['veəriəs] ['sʌbdʒɪkts] [wɪtʃ] ['ɒkjupaɪ][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] , ” [sed] [æn] [ɒv; əv] ['ɒstriə] ,
“ Among the various subjects which occupy your mind , ” said Anne of Austria ,
“ 之中 这 各种各样的 主题 哪个 占据 你的 头脑 , ” 说 安妮 的 奥地利 ,

“在你众多的思绪中,”奥地利的安妮说道,

“ [ðeə(r)][mʌst; məst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi][wʌn] [ðæt] [əb'zɔːbs] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][ðæn; ðən]['ʌðə(r)z] . ”
“ there must surely be one that absorbs it more than others . ”
“ 那里 必须 一定 是 一 那 吸收 它 更多的 比 其他的 . ”

“肯定有一个人比其他人更能吸收它。”

“ [wʌn] [ɪn'diːd] [hæz; həz] ['ɒkjupaɪd] [ˌem 'iː][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] . ”
“ One indeed has occupied me more than any other . ”
“ 一 的确 有 占领 我 更多的 比 任何 其他 . ”

“其中一件事情确实比其他任何事情都更让我牵挂。”

“ [wel] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ Well , what is it ?
“ 出色地 , 什么 是 它 ?

“那么，到底是什么呢？”

[ai][ˌeɪ 'em] ['lɪsənɪŋ] .
I am listening .
我 是 聆听 .

我在听。

” ['fɪlɪp] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ɔːl] [ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz]
” Philip opened his mouth as if to express all the troubles his mind was
” 菲利普 打开 他的 嘴 作为 如果 到 表达 全部 这 麻烦 他的 头脑 曾是
[fɪld] [wɪð] ,
filled with ,
已填 和 ,

菲利普张开嘴，似乎要倾诉心中所有的烦恼，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['weɪtɪŋ] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv]
and which he seemed to be waiting only for an opportunity of
和 哪个 他 似乎 到 是 等待 仅有的 为了 一个 机会 的
[dɪkl'eəɹɪŋ] .
declaring .
声明 .

他似乎只是在等待一个机会来宣布这件事。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [saɪ] [ə'ləʊn] [ɪk'sprest] [ɔːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːt]
But he suddenly became silent , and a sigh alone expressed all that his heart
但 他 突然 成为 沉默的 , 和 一个 叹 独自的 表达 全部 那 他的 心
[wɒz; wəz] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [wɪð] .
was overflowing with .
曾是 溢出 和 .

但他突然沉默了，一声叹息道出他心中所有的感受。

“ [kʌm] , ['fɪlɪp] , [ʃəʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːmnəs] , ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] - ['mʌðə(r)] .
“ Come , Philip , show a little firmness , ” said the queen - mother .
“ 来 , 菲利普 , 展示 一个 小的 硬度 , ” 说 这 女王 - 母亲 .

“菲利普，来，表现得坚定一点,”王太后说道。

“ [wen] [wʌn][hæz; həz][tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ,
“ When one has to complain of anything ,
“ 什么时候 一 有 到 抱怨 的 任何事物 ,

“当一个人非要抱怨什么的时候，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
it is generally an individual who is the cause of it .
它 是 一般来说 一个 个人 WHO 是 这 原因 的 它 .

通常情况下，造成这种情况的原因是个人行为。

[ˌeɪ 'em][ai][nɒt] [raɪt] ? ”
Am I not right ? ”
是 我 不是 正确的 ? ”

难道我说的不对吗?

“ [ai][duː; də][nɒt] [seɪ] [nəʊ] , ['mædəm] . ”
“ I do not say no , madame . ”
“ 我 做 不是 说 不 , 夫人 . ”

“我不会说不，夫人。”

“ [huːm] [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [ə'baʊt] ?
“ Whom do you wish to speak about ?
“ 谁 做 你 希望 到 说话 关于 ?

你想谈论谁?

[kʌm] , [teɪk] ['kʌrɪdʒ] . ”
Come , take courage . ”
来 , 拿 勇气 . ”

来吧，鼓起勇气。

“ [ɪn][fækt] , ['mædəm] , [wɒt] [ai] [mait] ['pɒsəbli] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [kept] [ə; eɪ]
“ In fact , madame , what I might possibly have to say must be kept a
“ 在 事实 , 夫人 , 什么 我 可能 可能 有 到 说 必须 是 保留 一个
[prə'faʊnd] ['siːkrət] ;
profound secret ;
深刻的 秘密 ;

“事实上，夫人，我可能要说的话必须严格保密；

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ə; eɪ]['leɪdi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] — — ”
for when a lady is in the case — — ”
为了 什么时候 一个 女士 是 在 这 案件 — — ”

当一位女士卷入案件时——”

“ [ɑː] ! [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] ['mædəm] , [ðen] ? ” [in'kwaiə] [ðə; ði] [kwiːn] - ['mʌðə(r)] ,
“ Ah ! you are speaking of Madame , then ? ” inquired the queen - mother ,
“ 啊 ! 你 是 请讲 的 夫人 , 然后 ? ” 询问 这 女王 - 母亲 ,

“啊！您说的是夫人吗？”王太后问道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
with a feeling of the liveliest curiosity .
和 一个 感觉 的 这 最活跃的 好奇心 .

怀着无比强烈的好奇心。

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [wel] , [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] ['mædəm] , [duː; də] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][duː; də][səʊ]
“ Well , then , if you wish to speak of Madame , do not hesitate to do so
“ 出色地 , 然后 , 如果 你 希望 到 说话 的 夫人 , 做 不是 犹豫 到 做 所以
.
.
.

“那么，如果你想谈论夫人，请不要犹豫。”

[ai][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .
I am your mother , and she is no more than a stranger to me .
我 是 你的 母亲 , 和 她 是 不 更多的 比 一个 陌生人 到 我 .

我是你的母亲，但她对我来说却像个陌生人。

[jet] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ] ['dɔːtə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , [rest] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] ,
Yet , as she is my daughter - in - law , rest assured I shall be interested ,
然而 , 作为 她 是 我的 女儿 - 在 - 法律 , 休息 保证 我 将 是 感兴趣的 ,
但是，因为她是我儿媳，所以请放心，我肯定会很感兴趣。

['iːv(ə)n][wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [seɪk] [ə'ləʊn] ,
even were it for your own sake alone ,
甚至 是 它 为了 你的 自己的 清酒 独自的 ,
即使仅仅是为了你自己，

[ɪn] ['hɪərɪŋ] [ɔːl][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] . ”
in hearing all you may have to say about her . ”
在 听力 全部 你 可能 有 到 说 关于 她 . ”
我会听听你们对她的一切看法。

“ [preɪ] [tel] [ˌem 'iː] , ['mædəm] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] , ['weðə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv] [nɒt] [riˈmɑːk] ['sʌmθɪŋ]
“ Pray tell me , madame , in your turn , whether you have not remarked something
“ 祈祷 告诉 我 , 夫人 , 在 你的 转动 , 无论 你 有 不是 评论 某物
? ” “
? ” “
? ” “

“请问夫人，您是不是也说了些什么？”

- ['sʌmθɪŋ] - !
' Something ' !
- 某物 - !

'某物'!

['fɪlɪp] ?
Philip ?
菲利普 ?

菲利普?

[jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] ['ɔːlməʊst] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] , [frɒm; frəm][ðeə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['miːnɪŋ] .
Your words almost frighten me , from their want of meaning .
你的 字 几乎 吓唬 我 , 从 他们的 想 的 意义 .
你的话语空洞无物，几乎让我感到害怕。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] - ['sʌmθɪŋ] - ? ”
What do you mean by ' something ' ? ”
什么 做 你 意思是 经过 - 某物 - ? ”
你说的“某件事”是什么意思?

“ ['mædəm] [ɪz] ['prɪti] , ['sɜːt(ə)nli] . ”
“ Madame is pretty , certainly . ”
“ 夫人 是 漂亮的 , 当然 . ”

“夫人确实很漂亮。”

“ [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ No doubt of it . ”
“ 不 怀疑 的 它 . ”

“毫无疑问。”

“ [jet] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] . ”
“ Yet not altogether beautiful . ”
“ 然而 不是 共 美丽的 . ”

“然而，并非全然美丽。”

“ [nəʊ] , [bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [grəuz] ['əʊldə] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['prɒbəbli] [bɪ'kʌm] ['straɪkɪŋli] ['bjuːtɪf(ə)l] .
“ No , but as she grows older , she will probably become strikingly beautiful .
“ 不 , 但 作为 她 生长 老 , 她 将要 大概 变得 引人注目 美丽的 .
“不，但随着她年龄的增长，她可能会变得非常漂亮。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [riˈmɑːk] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [jˈiəz] [hæv; həv] [ɔːlˈredi] [meɪd] [ɪn]
You must have remarked the change which a few years have already made in
你 必须 有 评论 这 改变 哪个 一个 很少 年 有 已经 制成 在
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

你一定注意到了短短几年间她发生的巨大变化。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈbjuːti] [wɪl] [ɪmˈpruːv] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] [ˈəʊnli] [ˌsɪksˈtiːn] [jˈiəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .
Her beauty will improve more and more ; she is now only sixteen years of age .
她 美丽 将要 提升 更多的 和 更多的 ; 她 是 现在 仅有的 十六 年 的 年龄 .

她的容貌会越来越美；她现在才十六岁。

[æt; ət] [ˌfɪfˈtiːn] [ai][wɒz; wəz] , [maɪˈself] , [ˈveri] [θɪn] ; [bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][æt; ət][ˈprez(ə)nt] ,
At fifteen I was , myself , very thin ; but even as she is at present ,
在 十五 我 曾是 , 我 , 非常 薄的 ; 但 甚至 作为 她 是 在 展示 ,

我十五岁的时候也很瘦；但即使像她现在这样，

[ˈmædəm] [ɪz] [ˈveri] [ˈprɪti] . ”
Madame is very pretty . ”
夫人 是 非常 漂亮的 . ”

夫人很漂亮。

“ [ænd; ənd] [ˈkɒnsɪkwəntli] [ˈʌðə(r)z] [hæv; həv] [riˈmɑːk] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ And consequently others have remarked it . ”
“ 和 最后 其他的 有 评论 它 . ”

“因此，其他人也注意到了这一点。”

“ [ʌnˈdaʊtɪdli] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɒv; əv][ˈɔːd(ə)n(ə)ri][ræŋk][ɪz] [ˈnəʊtɪst] — [ænd; ənd] [wɪð] [stɪl]
“ Undoubtedly , for a woman of ordinary rank is noticed — and with still
“ 无疑 , 为了 一个 女士 的 普通的 秩 是 注意到 — 和 和 仍然
[ˈgreɪtə(r)] [ˈriːz(ə)n] [ə; eɪ] [ˌprɪnˈses] . ”
greater reason a princess . ”
更大的 原因 一个 公主 . ”

“毫无疑问，一个普通出身的女人都会引人注目——而一个公主就更应该如此。”

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [wel] [brɔːt] [ʌp] , [ai] [səˈpəʊz] ? ”
“ She has been well brought up , I suppose ? ”
“ 她 有 到过 出色地 带来 向上 , 我 认为 ? ”

“我想她家教应该不错吧？”

“ [ˈmædəm] [ˌhenriˈetə] , [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] , [ɪz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈsʌmwɒt] [kəʊld][ɪn][ˈmænə(r)] , [ˈslaɪtli]
“ Madame Henrietta , her mother , is a woman somewhat cold in manner , slightly
“ 夫人 亨丽埃塔 , 她 母亲 , 是 一个 女士 有些 寒冷的 在 方式 , 轻微地
[prɪˈtenʃəs] ,
pretentious ,
装腔作势 ,

“亨丽埃塔夫人，也就是她的母亲，是一位举止有些冷淡、略带自负的女人，

[bʌt; bət] [fʊl] [ɒv; əv][ˈnəʊb(ə)l] [θɔːts] .
but full of noble thoughts .
但 满的 的 高贵 想法 .

但充满高尚的思想。

[ðə; ði] [prɪnˈsɛsɪz] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [nɪˈglektɪd] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][ˈprɪnsəp(ə)lz] , [ai]
The princess's education may have been neglected , but her principles , I
这 公主的 教育 可能 有 到过 被忽视的 , 但 她 原则 , 我
[bɪˈliːv] , [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] .
believe , are good .
相信 , 是 好的 .

公主的教育或许被忽视了，但我相信她的原则是好的。

[sʌtʃ] [æt; ət] [liːst] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ai] [fɔːmd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'zaɪdɪd] [ɪn] [frɑːns] ;
Such at least was the opinion I formed of her when she resided in France ;
这样的 在 至少 曾是 这 观点 我 形成 的 她 什么时候 她 居住地 在 法国 ;

至少，当她居住在法国时，我对她的看法就是这样；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ɑːftəwədz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['ɪgnərənt] [wɒt] [meɪ] [hæv; həv] [ə'kɜːd] [ðeə(r)] . ”
but she afterwards returned to England , and I am ignorant what may have occurred there . ”
但 她 然后 返回 到 英格兰 , 和 我 是 无知 什么 可能 有 发生 那里 . ”

但她后来返回了英国，我不知道那里发生了什么事。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? ”
“ What do you mean ? ”
“ 什么 做 你 意思是 ? ”

“你是什么意思？ ”

“ ['sɪmpli] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [hedz] ['nætʃ(ə)rəli] ['gɪdi] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['iːzəli] [tɜːnd] [baɪ] [prɒ'sperəti] . ”
“ Simply that there are some heads naturally giddy , which are easily turned by prosperity . ”
“ 简单地 那 那里 是 一些 头部 自然 头晕 , 哪个 是 容易地 转向 经过 繁荣 . ”

“只是有些人天生头脑简单，很容易被财富冲昏头脑。”

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [wɜːd] , ['mædəm] .
“ That is the very word , madame .
“ 那 是 这 非常 单词 , 夫人 .

“正是如此，夫人。”

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['rɑːðə(r)] ['gɪdi] . ”
I think the princess rather giddy . ”
我 思考 这 公主 相当 头晕 . ”

我觉得公主有点飘飘然了。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [ɪg'zædʒəreɪt] , ['fɪlɪp] ; [ʃiː; ʃi][ɪz]['klevə(r)][ænd; ənd] ['wɪti] ,
“ We must not exaggerate , Philip ; she is clever and witty ,
“ 我们 必须 不是 夸大 , 菲利普 ; 她 是 聪明的 和 机智 ,

“菲利普，我们不要夸大其词；她聪明机智。”

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['kɒkɪtri] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl][ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ;
and has a certain amount of coquetry very natural in a young woman ;
和 有 一个 肯定 数量 的 卖弄风情 非常 自然的 在 一个 年轻的 女士 ;

而且她身上带着年轻女性很自然的那种娇媚之情；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['diːfekt] [ɪn] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [haɪ] [ræŋk][ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] [æt; ət] [ə; eɪ] [kɔːt] .
but this defect in persons of high rank and position is a great advantage at a court .
但 这 缺点 在 人 的 高的 秩 和 位置 是 一个 伟大的 优势 在 一个 法庭 .

但这种缺陷对于地位显赫的人来说，在朝廷中却是一个很大的优势。

[ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [huː] [ɪz] [tɪndʒd] [wɪð] ['kɒkɪtri] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [fɔːmz] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [kɔːt] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ;
A princess who is tinged with coquetry usually forms a brilliant court around her ;
一个 公主 WHO 是 带点色调 和 卖弄风情 通常 表格 一个 杰出的 法庭 大约 她 ;

一位略带妩媚的公主，通常会在她身边聚集起一群才华横溢的侍臣；

[hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] [ˈstimjuleit] [ˈlʌkʃəri] , [əˈraʊzɪz] [wɪt] , [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ˈkʌrɪdʒ] ; [ðə; ði] [ˈnəublz] , [tuː] ,
her smile stimulates luxury , arouses wit , and even courage ; the nobles , too ,
她 微笑 刺激 奢华 ， 唤起 有 ， 和 甚至 勇气 ； 这 贵族 ， 也 ，
她的笑容令人联想到奢华，激发智慧，甚至勇气；贵族们也同样如此。

[faɪt] [ˈbetə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [prɪns] [huːz] [waɪf] [ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] . ”
fight better for a prince whose wife is beautiful . ”
斗争 更好的 为了 一个 王子 谁 妻子 是 美丽的 . ”
“要更努力地去争取一位妻子美丽的王子。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] [ɪkˈstriːmli] , [ˈmædəm] , ” [sed] [ˈfɪlɪp] , [wɪð] [sʌm; səm] [ˈtempə(r)] ;
“ Thank you extremely , madame , ” said Philip , with some temper ;
“ 感谢 你 极其 ， 夫人 ， ” 说 菲利普 ， 和 一些 脾气 ；
“非常感谢您，夫人，”菲利普有些不耐烦地说；

“ [juː; jʊ] [ˈriːəli] [hæv; həv] [drɔːn] [sʌm; səm] [ˈveri] [əˈlɑːmɪŋ] [ˈpɪktʃəz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] . ”
“ you really have drawn some very alarming pictures for me . ”
“ 你 真的 有 绘制 一些 非常 令人担忧 图片 为了 我 . ”
“你描绘的景象真是让我感到非常不安。”

“ [ɪn] [wɒt] [rɪˈspekt] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [kwiːn] , [wɪð] [prɪˈtendɪd] [sɪmˈplɪsəti] .
“ In what respect ? ” asked the queen , with pretended simplicity .
“ 在 什么 尊重 ？ ” 问 这 女王 ， 和 假装 简单 .
“在哪方面？”女王装作若无其事地问道。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] , [ˈmædəm] , ” [sed] [ˈfɪlɪp] , [ˈdəʊlfəli] ,
“ You know , madame , ” said Philip , dolefully ,
“ 你 知道 ， 夫人 ， ” 说 菲利普 ， 悲伤地 ，
“你知道吗，夫人，”菲利普悲伤地说。

“ [ˈweðə(r)] [ai] [hæd; həd] [ɔː(r)] [hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈveri] [greɪt] [dɪsˈlaɪk] [tuː; tə] [ˈgetɪŋ] [ˈmærid] . ”
“ whether I had or had not a very great dislike to getting married . ”
“ 无论 我 有 或者 有 不是 一个 非常 伟大的 不喜欢 到 获得 已婚 . ”
“我是否非常讨厌结婚。”

“ [naʊ] , [ɪnˈdiːd] , [juː; jʊ] [əˈlɑːm] [ˌem ˈiː] .
“ Now , indeed , you alarm me .
“ 现在 ， 的确 ， 你 警报 我 .
“现在，你确实让我感到担忧。”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ˈsɪəriəs] [kɔːz] [ɒv; əv] [kəmˈpleɪnt] [əˈgenst] [ˈmædəm] . ”
You have some serious cause of complaint against Madame . ”
你 有 一些 严肃的 原因 的 抱怨 反对 夫人 . ”
你对这位夫人有很严重的投诉理由。

“ [ai] [duː; də] [nɒt] [prɪˈsaɪsli] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈsɪəriəs] . ”
“ I do not precisely say it is serious . ”
“ 我 做 不是 恰恰 说 它 是 严肃的 . ”
“我并不认为情况很严重。”

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ðen] , [θrəʊ] [əˈsaɪd] [jɔː(r); jə(r)] [ˈdəʊlf(ə)l] [lʊks] .
“ In that case , then , throw aside your doleful looks .
“ 在 那 案件 ， 然后 ， 扔 旁边 你的 悲伤的 看起来 .
“既然如此，那就收起你忧郁的表情吧。”

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃəʊ] [jɔːˈself] [tuː; tə] [ˈʌðə(r)z] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ˈprez(ə)nt] [steɪt] ,
If you show yourself to others in your present state ,
如果 你 展示 你自己 到 其他的 在 你的 展示 状态 ，
如果你以现在的状态向他人展示自己，

[ˈpiːp(ə)l] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈveri] [ʌnˈhæpi] [ˈhʌzbənd] . ”
people will take you for a very unhappy husband . ”
人们 将要 拿 你 为了 一个 非常 不开心 丈夫 . ”
人们会认为你是一个非常不快乐的丈夫。

“ [ðə; ði][fækt][ɪz] , ” [rɪ'plaɪd] ['fɪlɪp] , “ [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['sætɪsfaɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ,
“ The fact is , ” replied Philip , “ I am not altogether satisfied as a husband ,
“ 这 事实 是 , ” 回复 菲利普 , “ 我 是 不是 共 使满意 作为 一个 丈夫 ,

“事实上,”菲利普回答说，“我作为丈夫并不完全满意。”

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] ['sɒri] [ɪf] ['ʌðə(r)z] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] . ”
and I shall not be sorry if others know it . ”
和 我 将 不是 是 对不起 如果 其他的 知道 它 . ”

如果其他人知道了这件事，我不会感到遗憾。

“ [fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] , ['fɪlɪp] . ”
“ For shame , Philip . ”
“ 为了 耻辱 , 菲利普 . ”

“菲利普，你真丢人。”

“ [wel] , [ðen] , ['mædəm] ,
“ Well , then , madame ,
“ 出色地 , 然后 , 夫人 ,

“那么，夫人，

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['fræŋkli] [ðæt] [ai][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði][laɪf][ai][ˌeɪ 'em] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [liːd] . ”
I will tell you frankly that I do not understand the life I am required to lead . ”
我 将要 告诉 你 坦率地说 那 我 做 不是 理解 这 生活 我 是 必需的 到 带领 . ”

坦白地说，我不明白我必须过什么样的生活。

“ [ɪk'spleɪn] [jɔː'self] . ”
“ Explain yourself . ”
“ 解释 你自己 . ”

“解释一下。”

“ [maɪ] [waɪf] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
“ My wife does not seem to belong to me ;
“ 我的 妻子 做 不是 似乎 到 属于 到 我 ;

“我的妻子似乎不属于我；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

十年后(Ten Years Later)

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] .
she is always leaving me for some reason or another .
她 是 总是 离开 我 为了 一些 原因 或者 其他 .

她总是因为这样那样的原因离开我。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['vɪzɪts] , [ˌkɔːrə'spɑːndənsɪz] , [ænd; ənd] [twɑː'let] ; [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] , [bɔːlz] [ænd; ənd] ['kɒnsəts] . ”
In the mornings there are visits , correspondences , and toilettes ; in the evenings , balls and concerts . ”
在 这 早晨 那里 是 访问 , 通信 , 和 厕所 ; 在 这 晚上 , 球 和 音乐会 . ”

上午有拜访、通信和梳妆打扮；晚上有舞会和音乐会。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['dʒeləs] , ['fɪlɪp] . ”
“ You are jealous , Philip . ”
“ 你 是 嫉妒的 , 菲利普 . ”

“菲利普，你这是嫉妒。”

“ [ai] !
“ I !
“ 我 !

“我！

['hev(ə)n] [fə'bɪd] .
Heaven forbid .
天堂 禁止 .

天哪，千万别这样。

[let] ['ʌðə(r)z] [ækt][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒeləs] ['hʌzbənd] , [nɒt] [ai] .
Let others act the part of a jealous husband , not I .
让 其他的 行为 这 部分 的 一个 嫉妒的 丈夫 , 不是 我 .

让别人去扮演嫉妒的丈夫吧，我可不扮演。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [ə'nɔɪd] . ”
But I am annoyed . ”
但 我 是 恼怒 . ”

但我很生气。

“ [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [juː; jʊ] [rɪ'prəʊtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [wɪð] [ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktli] ['ɪnəs(ə)nt] , [ænd; ənd] ,
“ All these things you reproach your wife with are perfectly innocent , and ,
“ 全部 这些 事物 你 责备 你的 妻子 和 是 完美 清白的 , 和 ,

“你用来责备你妻子的所有这些事情都是完全无辜的，而且，

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]['greɪtə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] — — ”
so long as you have nothing of greater importance — — ”
所以 长的 作为 你 有 没有什么 的 更大的 重要性 — — ”

只要你没有更重要的事——”

“ [jet] , ['lɪs(ə)n] ; [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['veri] ['bleɪməbl] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [kæn; kən] [ɪk'saɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ʌn'iːzɪnɪs] .
“ Yet , listen ; without being very blamable , a woman can excite a good deal of uneasiness .
“ 然而 , 听 ; 没有 存在 非常 应受责备的 , 一个 女士 能 激发 一个 好的 交易 的 不安 .

“然而，听着；即使女人并非罪魁祸首，她也会引起很多人的不安。”

['sɜːt(ə)n]	['vɪzɪtəz]	[meɪ]	[biː; bi]	[rɪ'siːvd]	,	['sɜːt(ə)n]	['pref(ə)rənsɪz]	[ʃəʊn]	,	[wɪtʃ]	[ɪk'spəʊz]	[jʌŋ]	['wɪmɪn]	[tuː; tə]	[rɪ'mɑːk]	,
Certain	**visitors**	**may**	**be**	**received**	**,**	**certain**	**preferences**	**shown**	**,**	**which**	**expose**	**young**	**women**	**to**	**remark**	**,**
肯定	访客	可能	是	已收到	,	肯定	偏好	所示	,	哪个	暴露	年轻的	女性	到	评论	,

某些类型的访客可能会受到接待，表现出某些偏好，这会让年轻女性受到评论。

[ænd; ənd]	[wɪtʃ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[draɪv]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['sensɪz]	['iːv(ə)n]	[ðəʊz]	['hʌzbəndz]	[huː]	[ɑː(r); ə(r)]	[liːst]	[dɪ'spəʊzd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['dʒeləs]	.	”
and	**which**	**are**	**enough**	**to**	**drive**	**out**	**of**	**their**	**senses**	**even**	**those**	**husbands**	**who**	**are**	**least**	**disposed**	**to**	**be**	**jealous**	**.**	**”**
和	哪个	是	足够的	到	驾驶	出去	的	他们的	感官	甚至	那些	丈夫们	WHO	是	至少	处置	到	是	嫉妒的	.	”

即使是最不爱嫉妒的丈夫，也足以被妻子的嫉妒之情冲昏头脑。

“	[ɑː]	!	[naʊ]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	['kʌmɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['riːəl]	[pɔɪnt]	[æt; ət]	[lɑːst]	,	[ænd; ənd]	[nɒt]	[wɪ'ðaʊt]	[sʌm; səm]
“	**Ah**	**!**	**now**	**we**	**are**	**coming**	**to**	**the**	**real**	**point**	**at**	**last**	**,**	**and**	**not**	**without**	**some**
“	啊	!	现在	我们	是	未来	到	这	真实的	观点	在	最后的	,	和	不是	没有	一些

['dɪfɪkəlti]	.
difficulty	**.**
困难	.

“啊！现在我们终于要说到重点了，但这并非一帆风顺。”

[juː; jʊ]	[spiːk]	[ɒv; əv]	['friːkwənt]	['vɪzɪts]	,	[ænd; ənd]	['sɜːt(ə)n]	['pref(ə)rənsɪz]	—	['veri]	[gʊd]	;
You	**speak**	**of**	**frequent**	**visits**	**,**	**and**	**certain**	**preferences**	**—**	**very**	**good**	**;**
你	说话	的	频繁	访问	,	和	肯定	偏好	—	非常	好的	;

您提到经常光顾，以及某些偏好——很好；

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[lɑːst]	['aʊə(r)]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[biːn]	['biːtɪŋ]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[bʊʃ]	,
for	**the**	**last**	**hour**	**we**	**have**	**been**	**beating**	**about**	**the**	**bush**	**,**
为了	这	最后的	小时	我们	有	到过	殴打	关于	这	衬套	,

过去一个小时我们一直在拐弯抹角，

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[lɑːst]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[brəutʃ]	[ðə; ði]	[truː]	['kwestʃən]	.
and	**at**	**last**	**you**	**have**	**broached**	**the**	**true**	**question**	**.**
和	在	最后的	你	有	已提出	这	真的	问题	.

你终于提出了真正的问题。

[ðɪs]	[ɪz]	[mɔː(r)]	['sɪəriəs]	[ðæn; ðən]	[ai]	[θɔːt]	.
This	**is**	**more**	**serious**	**than**	**I**	**thought**	**.**
这	是	更多的	严肃的	比	我	想法	.

事情比我想象的要严重。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['pɒsəb(ə)l]	,	[ðen]	,	[ðæt]	['mædəm]	[kæn; kən]	[hæv; həv]	['gɪv(ə)n]	[juː; jʊ]	[graʊndz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðiːz]	[kəm'pleɪnts]	[ə'genst]	[hɜː(r); hə(r)]	?	”
It	**is**	**possible**	**,**	**then**	**,**	**that**	**Madame**	**can**	**have**	**given**	**you**	**grounds**	**for**	**these**	**complaints**	**against**	**her**	**?**	**”**
它	是	可能的	,	然后	,	那	夫人	能	有	给定	你	理由	为了	这些	投诉	反对	她	?	”

那么，夫人是否有可能给了你这些指控她的理由呢？

“	[prɪ'saɪsli]	[səʊ]	.	”
“	**Precisely**	**so**	**.**	**”**
“	恰恰	所以	.	”

“正是如此。”

“ [wɒt] , [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] , ['mærid] ['əʊnli] [fɔː(r)] [deɪz] [ə'gəʊ] , [prɪ'fɜːz] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] [tuː; tə]

“ What , your wife , married only four days ago , prefers some other person to

“ 什么 , 你的 妻子 , 已婚 仅有的 四 天 前 , 偏好 一些 其他 人 到

[jɔː'self] ?

yourself ?

你自己 ?

“什么？你妻子结婚才四天，就喜欢上了别人而不是你？”

[teɪk] [keə(r)] , ['fɪlɪp] , [juː; jʊ] [ɪg'zædʒəreɪt] [jɔː(r); jə(r)] [gɹ'iːvənsɪz] ; [ɪn] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] ['evriθɪŋ] ,

Take care , Philip , you exaggerate your grievances ; in wishing to prove everything ,

拿 关心 , 菲利普 , 你 夸大 你的 不满 ; 在 祝 到 证明 一切 ,

[juː; jʊ] [pruːv] ['nʌθɪŋ] .

you prove nothing .

你 证明 没有什么 .

菲利普，你要注意，你夸大了自己的不满；你想证明一切，结果却什么也证明不了。

” [ðə; ði] [prɪns] , [bɪ'wɪldəd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['sɪəriəs] ['mænə(r)] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] ,

” The prince , bewildered by his mother's serious manner wished to reply ,

” 这 王子 , 困惑 经过 他的 母亲的 严肃的 方式 希望 到 回复 ,

王子被母亲严肃的态度弄得不知所措，想要回答，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] ['stæmə(r)] [aʊt] [sʌm; səm] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [wɜːdz] .

but he could only stammer out some unintelligible words .

但 他 可以 仅有的 结巴 出去 一些 无法理解 字 .

但他只能结结巴巴地说出一些听不懂的话。

“ [juː; jʊ] [drɔː] [bæk] , [ðen] ? ” [sed] [æn] [ɒv; əv] ['ɒstriə] .

“ You draw back , then ? ” said Anne of Austria .

“ 你 画 后退 , 然后 ? ” 说 安妮 的 奥地利 .

“那么，你打算退缩了吗？”奥地利的安妮说道。

“ [ai] [prɪ'fɜː(r)] [ðæt] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [mis'teik] . ”

“ I prefer that , as it is an acknowledgment of your mistake . ”

“ 我 更喜欢 那 , 作为 它 是 一个 致谢 的 你的 错误 . ”

“我更喜欢这种方式，因为它承认了你的错误。”

“ [nəʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['fɪlɪp] , “ [ai] [duː; də] [nɒt] [drɔː] [bæk] , [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [pruːv] [ɔːl] [ai] [ə'sɜːtɪd] .

“ No ! ” exclaimed Philip , “ I do not draw back , and I will prove all I asserted .

“ 不 ! ” 惊呼 菲利普 , “ 我 做 不是 画 后退 , 和 我 将要 证明 全部 我 断言 .

“不！”菲利普喊道，“我绝不退缩，我一定会证明我所说的一切。”

[ai] [spəʊk] [ɒv; əv] ['prefrəns] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['vɪzɪts] , [dɪd] [ai] [nɒt] ?

I spoke of preference and of visits , did I not ?

我 辐 的 偏爱 和 的 访问 , 做过 我 不是 ?

我谈到了偏好和访问，不是吗？

[wel] , ['lɪs(ə)n] .

Well , listen .

出色地 , 听 .

听着。

” [æn] [ɒv; əv] ['ɒstriə] [prɪ'peəd] [hɜː'self] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] ,

” Anne of Austria prepared herself to listen ,

” 安妮 的 奥地利 准备 她自己 到 听 ,

奥地利的安妮准备倾听，

[wɪð] [ðæt] [lʌv] [ɒv; əv] ['gɒsɪp] [wɪtʃ] [ðə; ði] [best] ['wʊmən] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [best] ['mʌðə(r)] ,

with that love of gossip which the best woman living and the best mother ,

和 那 爱 的 闲话 哪个 这 最好的 女士 活的 和 这 最好的 母亲 ,

带着那种爱八卦的爱好，这位世上最好的女人，也是最好的母亲，

[wɜː(r); wə(r)][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] [kwiːn] ['iːv(ə)n] ,

were she a queen even ,

是 她 一个 女王 甚至 ,

即使她是一位女王，

['ɔːlweɪz] [faindz][ɪn] ['biːɪŋ] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['peti] ['skwɒbl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['haʊshəʊld] .

always finds in being mixed up with the petty squabbles of a household .

总是 发现 在 存在 混合 向上 和 这 小气 争吵 的 一个 家庭 .

总是发现自己卷入了家庭的琐碎争吵中。

“ [wel] , ” [sed] ['fɪlɪp] , “ [tel] [ˌem 'iː][wʌn] [θɪŋ] . ”

“ Well , ” said Philip , “ tell me one thing . ”

“ 出色地 , ” 说 菲利普 , “ 告诉 我 一 事物 . ”

“好吧,”菲利普说，“告诉我一件事。”

“ [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? ”

“ What is that ? ”

“ 什么 是 那 ? ”

“那是什么？”

“ [waɪ] [dʌz] [maɪ] [waɪf] [rɪ'teɪn] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [kɔːt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ? ” [sed] ['fɪlɪp] ,

“ Why does my wife retain an English court about her ? ” said Philip ,

“ 为什么 做 我的 妻子 保持 一个 英语 法庭 关于 她 ? ” 说 菲利普 ,

“为什么我妻子身边还留着一个英国法庭？”菲利普问道。

[æz; əz][hiː; hi] [krɒst] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [lʊkt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['stedəli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

as he crossed his arms and looked his mother steadily in the face ,

作为 他 交叉 他的 武器 和 看起来 他的 母亲 稳步 在 这 脸 ,

他双臂交叉抱在胸前，目光坚定地注视着母亲。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [kən'vɪnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

as if he were convinced that she could not answer the question .

作为 如果 他 是 确信 那 她 可以 不是 回答 这 问题 .

仿佛他确信她无法回答这个问题。

“ [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ['riːz(ə)n] , ” [rɪ'tɜːnd] [æn] [ɒv; əv] ['ɒstriə] ; “ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

“ For a very simple reason , ” returned Anne of Austria ; “ because the English

“ 为了 一个 非常 简单的 原因 , ” 返回 安妮 的 奥地利 ; “ 因为 这 英语

[ɑː(r); ə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kʌntrimən] ,

are her countrymen ,

是 她 同胞们 ,

“原因很简单,”奥地利的安妮回答说，“因为英国人是她的同胞。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪk'spendɪd] [lɑːdʒ] [sʌmz] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

because they have expended large sums in order to accompany her to

因为 他们 有 已支出 大的 总和 在 命令 到 陪伴 她 到

[frɑːns] ,

France ,

法国 ,

因为他们为了陪她去法国花费了大量资金。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['hɑːdli] [pə'laɪt] — [nɒt] ['pɒlətɪk] ,

and because it would be hardly polite — not politic ,

和 因为 它 会 是 几乎 有礼貌的 — 不是 政治 ,

而且这样做很不礼貌——也不合乎政治礼仪，

['sɜːt(ə)nli] — [tuː; tə] [dɪs'mɪs] [ə'brʌptli] [ðəʊz] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [nəʊ'bɪləti] [huː] [hæv; həv]

certainly — to dismiss abruptly those members of the English nobility who have

当然 — 到 解雇 突然 那些 成员 的 这 英语 贵族 WHO 有

[nɒt] [ʃrʌŋk] [frɒm; frəm] ['eni] [dɪ'vəʊʃn] [ɔː(r)][frɒm; frəm] ['eni] ['sækrɪfaɪs] . ”

not shrunk from any devotion or from any sacrifice . ”

不是 缩小 从 任何 虔诚 或者 从 任何 牺牲 . ”

当然——要毫不犹豫地解雇那些没有退缩任何奉献或牺牲的英国贵族成员。”

“ [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['sækrɪfaɪs] [ɪn'diːd] , ” [rɪ'tɜːnd] ['fɪlɪp] ,
“ A wonderful sacrifice indeed , ” returned Philip ,
“ 一个 精彩的 牺牲 的确 , ” 返回 菲利普 ,

“这的确是一项了不起的牺牲，”菲利普回答道。

“ [tuː; tə] ['dezət] [ə; eɪ] ['retʃɪd] ['kʌntri] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌn] ,
“ to desert a wretched country to come to a beautiful one ,
“ 到 沙漠 一个 可怜 国家 到 来 到 一个 美丽的 一 ,

“抛弃一个贫困的国家，来到一个美丽的国家，

[weə(r)] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] [ɪ'fekt] [kæn; kən][biː; bi] [prə'djuːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kraʊn] [ðæn; ðən][kæn; kən][biː; bi]
where a greater effect can be produced for a crown than can be
在哪里 一个 更大的 影响 能 是 生产 为了 一个 王冠 比 能 是
[prə'kjʊəd] [ˌels'weə(r)] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] !
procured elsewhere for four !
采购 别处 为了 四 !

用一顶皇冠所能产生的效果，比用四顶皇冠在其他地方所能获得的效果还要好！

[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [dɪ'vəʊʃn] , ['riːəli] ,
Extraordinary devotion , really ,
非凡的 虔诚 , 真的 ,

真是非凡的奉献精神。

[tuː; tə]['træv(ə)l][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [liːgz] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wʌn][ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð] ! ”
to travel a hundred leagues in company with a woman one is in love with ! ”
到 旅行 一个 百 联赛 在 公司 和 一个 女士 一 是 在 爱 和 ! ”

与心爱的女子同行百里！

“ [ɪn] [lʌv] , ['fɪlɪp] ! [θɪŋk] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['seɪɪŋ] .
“ In love , Philip ! think what you are saying .
“ 在 爱 , 菲利普 ! 思考 什么 你 是 说 .

“菲利普，恋爱中！想想你在说什么。”

[huː] [ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð] ['mædəm] ? ”
Who is in love with Madame ? ”
WHO 是 在 爱 和 夫人 ? ”

谁爱上了夫人？

“ [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['bʌkɪŋəm] .
“ The Duke of Buckingham .
“ 这 公爵 的 白金汉 .

“白金汉公爵。”

[pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'fend] [hɪm] , [tuː] .
Perhaps you will defend him , too .
也许 你 将要 保卫 他 , 也 .

或许你也会为他辩护。

” [æn] [ɒv; əv] ['ɒstriə] [blʌʃt] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
” Anne of Austria blushed and smiled at the same time .
” 安妮 的 奥地利 脸红了 和 微笑 在 这 相同的 时间 .

奥地利的安妮脸红了，同时露出了微笑。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['bʌkɪŋəm] [riˈkɔːl, ˈriːkɔːl] ['sɜːt(ə)n] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri]
The name of the Duke of Buckingham recalled certain recollections of a very
这 姓名 的 这 公爵 的 白金汉 召回 肯定 回忆 的 一个 非常
['tendə(r)][ænd; ənd] ['melənkəli] ['neɪtʃə(r)] .
tender and melancholy nature .
投标 和 忧郁 自然 .

白金汉公爵这个名字唤起了我一些非常温柔而忧郁的回忆。

“ [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [ˈbʌkɪŋəm] ?
“ The Duke of Buckingham ?
“ 这 公爵 的 白金汉 ?

“白金汉公爵？”

” [ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] .
” she murmured .
” 她 低声说道 .

她低声说道。

“ [jes] ; [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɑːm] - [tʃeə(r)] [ˈsəʊldʒəz] — — ”
“ Yes ; one of those arm - chair soldiers — — ”
“ 是的 ; 一 的 那些 手臂 - 椅子 士兵 — — ”

“没错，就是那种只会纸上谈兵的家伙——”

“ [ðə; ði] [ˈbʌkɪŋəm] [ɑː(r); ə(r)] [ˈlɔɪəl] [ænd; ənd] [breɪv] , ” [sed] [æn] [ɒv; əv] [ˈɒstriə] , [kəˈreɪdʒəsli] .
“ The Buckinghams are loyal and brave , ” said Anne of Austria , courageously .
“ 这 白金汉宫 是 忠诚 和 勇敢的 , ” 说 安妮 的 奥地利 , 勇敢地 .

“白金汉家族忠诚而勇敢,”奥地利的安妮勇敢地说。

“ [ðɪs] [ɪz] [tuː] [bæd] ; [maɪ] [əʊn] [ˈmʌðə(r)] [teɪks] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [maɪ] [waɪfs] [ˈlʌvə(r)] [əˈgenst] [ˌem ˈiː] ,
“ This is too bad ; my own mother takes the part of my wife's lover against me ,
“ 这 是 也 坏的 ; 我的 自己的 母亲 需要 这 部分 的 我的 妻子的 情人 反对 我 ,

“这太糟糕了；我的亲生母亲竟然站在我妻子的情人那边，与我作对。”

” [ɪkˈskleɪmd] [ˈfɪlɪp] , [ɪnˈsenst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈstent] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wiːk] [ˌɔːgənaɪˈzeɪʃn] [wɒz; wəz]
” exclaimed Philip , incensed to such an extent that his weak organization was
” 惊呼 菲利普 , 愤怒 到 这样的 一个 程度 那 他的 虚弱的 组织 曾是
[ɪˈfektɪd] [ˈɔːlməʊst] [tuː; tə] [tɪəz] .
effected almost to tears .
受影响 几乎 到 眼泪 .

“菲利普怒不可遏，他那脆弱的组织能力几乎被激怒到要哭出来。”

“ [ˈfɪlɪp] , [maɪ] [sʌn] , ” [ɪkˈskleɪmd] [æn] [ɒv; əv] [ˈɒstriə] , “ [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪz] [ʌnˈwɜːði]
“ Philip , my son , ” exclaimed Anne of Austria , “ such an expression is unworthy
“ 菲利普 , 我的 儿子 , ” 惊呼 安妮 的 奥地利 , “ 这样的 一个 表达 是 不配
[ɒv; əv] [juː; jʊ] .
of you .
的 你 .

“菲利普，我的儿子，”奥地利的安妮惊呼道，“这样的言辞配不上你。”

[jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [hæz; həz] [nəʊ] [ˈlʌvə(r)] [ænd; ənd] , [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [wʌn] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ðə; ði] [djuːk]
Your wife has no lover and , had she one , it would not be the Duke
你的 妻子 有 不 情人 和 , 有 她 一 , 它 会 不是 是 这 公爵
[ɒv; əv] [ˈbʌkɪŋəm] .
of Buckingham .
的 白金汉 .

你的妻子没有情人，即使有，也不会是白金汉公爵。

[ðə; ði] [ˈmembəz] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈfæməli] , [ai] [rɪˈpiːt] [ɑː(r); ə(r)] [ˈlɔɪəl] [ænd; ənd] [dɪˈskriːt] ,
The members of that family , I repeat are loyal and discreet ,
这 成员 的 那 家庭 , 我 重复 是 忠诚 和 慎重 ,

我再次重申，那个家族的成员忠诚且谨慎。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] [ˌhɒspɪˈtæləti] [ɑː(r); ə(r)] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪˈspektɪd] [baɪ] [ðem; ðəm] . ”
and the rights of hospitality are sure to be respected by them . ”
和 这 权利 的 热情好客 是 当然 到 是 受人尊敬 经过 他们 . ”

他们一定会尊重待客之道。”

“ [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [ˈbʌkɪŋəm] [ɪz] [æn; ən] [ˈɪŋglɪʃmən] , [ˈmædəm] , ” [sed] [ˈfɪlɪp] ;
“ The Duke of Buckingham is an Englishman , madame , ” said Philip ;
“ 这 公爵 的 白金汉 是 一个 英国人 , 夫人 , ” 说 菲利普 ;

“夫人，白金汉公爵是英国人,”菲利普说道；

“ [ænd; ənd] [meɪ] [ai][ɑːsk] [ɪf] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [səʊ] ['veri] [rɪ'lɪdʒəsli] [rɪ'spekt] [wɒt] [bi'lɒŋz] [tuː; tə] ['prɪnsɪz]
“ and may I ask if the English so very religiously respect what belongs to princes
“ 和 可能 我 问 如果 这 英语 所以 非常 宗教地 尊重 什么 属于 到 王子们
[ɒv; əv] [frɑːns] ?
of France ?
的 法国 ?

请问英国人是否也如此虔诚地尊重法国王子的财产?

” [æn] [blʌʃt] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ,
” Anne blushed a second time ,
” 安妮 脸红了 一个 第二 时间 ,

安妮第二次脸红了，

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'saɪd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['priːtekst] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pen] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [desk]
and turned aside under the pretext of taking her pen from her desk
和 转向 旁边 在下面 这 借口 的 采取 她 笔 从 她 桌子
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

她以从桌上拿笔为借口，转身走到一边。

[bʌt; bət] [ɪn] [ri'æləti] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɜː(r); hə(r)] [kən'fjuːʒn] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] .
but in reality to conceal her confusion from her son .
但 在 现实 到 隐藏 她 困惑 从 她 儿子 .

但实际上，她是为了向儿子隐瞒自己的困惑。

“ ['riːəli] , ['fɪlɪp] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs]
“ Really , Philip , ” she said , “ you seem to discover expressions for the purpose
“ 真的 , 菲利普 , ” 她 说 , “ 你 似乎 到 发现 表达式 为了 这 目的
[ɒv; əv] [ɪm'bærəsɪŋ] [ˌem 'iː] ,
of embarrassing me ,
的 尴尬的 我 ,

“真的吗，菲利普,”她说，“你似乎总能找到一些让我难堪的表达方式。”

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['æŋgə(r)] [blaɪndz] [juː; jʊ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɑːmz] [ˌem 'iː] ; [rɪ'flekt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] . ”
and your anger blinds you while it alarms me ; reflect a little . ”
和 你的 愤怒 百叶窗 你 尽管 它 警报 我 ; 反映 一个 小的 . ”

你的愤怒蒙蔽了你的双眼，却让我感到担忧；请你稍作反思。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] , ['mædəm] .
“ There is no need for reflection , madame .
“ 那里 是 不 需要 为了 反射 , 夫人 .

“无需多想，夫人。”

[ai] [kæn; kən] [siː] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [aɪz] . ”
I can see with my own eyes . ”
我 能 看 和 我的 自己的 眼睛 . ”

我亲眼所见。

“ [wel] , [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [siː] ? ”
“ Well , and what do you see ? ”
“ 出色地 , 和 什么 做 你 看 ? ”

“那么，你看到了什么？ ”

“ [ðæt] ['bʌkɪŋəm] ['nevə(r)] [kwɪts] [maɪ] [waɪf] .
“ That Buckingham never quits my wife .
“ 那 白金汉 绝不 退出 我的 妻子 .

“白金汉从未抛弃过我的妻子。”

[hiː; hi][priˈzjuːm, -ˈzuːm][tuː; tə] [meɪk] [ˈprez(ə)nts][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈventʃəz] [tuː; tə] [əkˈsept]
He presumes to make presents to her , and she ventures to accept
他 假定 到 制作 礼物 到 她 , 和 她 风险投资 到 接受
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他自作主张地送她礼物，而她也冒险接受了。

[ˈjestədeɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [sæˈʃeɪz] [ə; eɪ][lɑː] [ˌvaɪ.əˈlet] ; [wel] , [ˈaʊə(r)] [frentʃ] [pəˈfjuːmə(r)] ,
Yesterday she was talking about sachets a la violette ; well , our French perfumers ,
昨天 她 曾是 说 关于 小袋 一个 拉 维奥莱特 ; 出色地 , 我们的 法语 调香师 ,

昨天她还在谈论紫罗兰香囊；嗯，我们的法国调香师们，

[juː; jʊ] [nəʊ] [ˈveri] [wel] , [ˈmædəm] ,
you know very well , madame ,
你 知道 非常 出色地 , 夫人 ,

夫人，您很清楚这一点。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][ˈəʊvə(r)][ænd; ənd][ˈəʊvə(r)] [əˈgen] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] [səkˈses] —
for you have over and over again asked for it without success —
为了 你 有 超过 和 超过 再次 问 为了 它 没有 成功 —
[ˈaʊə(r)] [frentʃ] [pəˈfjuːmə(r)] ,
our French perfumers ,
我们的 法语 调香师 ,

因为你们已经多次要求，但都无果——我们的法国调香师们，

[ai] [seɪ] , [hæv; həv][ˈnevə(r)] [biːn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][prəˈkjʊə(r)] [ðɪs] [sent] .
I say , have never been able to procure this scent .
我 说 , 有 绝不 到过 有能力的 到 采购 这 香味 .

我说，我一直没能找到这种香水。

[ðə; ði] [djuːk] , [haʊˈevə(r)] , [wɔː(r)] [əˈbaʊt] [hɪm] [ə; eɪ] [ˈsæʃeɪ] [ə; eɪ][lɑː] [ˌvaɪ.əˈlet] ,
The duke , however , wore about him a sachet a la violette ,
这 公爵 , 然而 , 穿着 关于 他 一个 小袋 一个 拉 维奥莱特 ,

然而，公爵身上却佩戴着一个紫罗兰色香囊。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [wʌn] [maɪ] [waɪf] [hæz; həz] [keɪm] [frɒm; frəm] [hɪm] . ”
and I am sure that the one my wife has came from him . ”
和 我 是 当然 那 这 一 我的 妻子 有 来了 从 他 . ”

我确信我妻子的那个孩子是他生的。

“ [ɪnˈdiːd] , [məˈsjɜː] , ” [sed] [æn] [ɒv; əv] [ˈɒstriə] , “ [juː; jʊ] [bɪld] [jɔː(r); jə(r)] [ˈpɪrəmɪdz] [ɒn] [ˈniːd(ə)l]
“ Indeed , monsieur , ” said Anne of Austria , “ you build your pyramids on needle
“ 的确 , 先生 , ” 说 安妮 的 奥地利 , “ 你 建造 你的 金字塔 在 针
[pɔɪnts] ; [biː; bi] [ˈkeəf(ə)l] .
points ; be careful .
积分 ; 是 小心 .

“的确，先生，”奥地利的安妮说，“您是用针尖建造金字塔的；要小心。”

[wɒt] [hɑːm] , [ai][ɑːsk][juː; jʊ] ,
What harm , I ask you ,
什么 伤害 , 我 问 你 ,

我问你，这究竟有什么害处?

[kæn; kən] [ðeə(r)] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [mæn] [ˈgɪvɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntriwʊmən] [ə; eɪ] [rɪˈsiːt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
can there be in a man giving to his countrywoman a receipt for a
能 那里 是 在 一个 男人 给予 到 他的 农妇 一个 收据 为了 一个
[njuː] [ˈes(ə)ns] ?
new essence ?
新的 本质 ?

男人给同胞女人一张新香水的收据，这其中是否有什么隐情?

[ðiːz] [streɪndʒ] [aɪ'diəz] , [ai]['prəʊtest] , ['peɪnfəli] [rɪ'kɔːl] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] ;
These strange ideas , I protest , painfully recall your father to me ;
这些 奇怪的 想法 ， 我 反对 ， 痛苦地 记起 你的 父亲 到 我 ；

恕我直言，这些奇怪的想法让我痛苦地想起了你的父亲；

[hiː; hi] [huː] [səʊ] ['friːkwəntli] [ænd; ənd][səʊ][ˌʌn'dʒʌstli] [meɪd] [ˌem 'iː]['sʌfə(r)] . ”
he who so frequently and so unjustly made me suffer . ”
他 WHO 所以 频繁地 和 所以 不公正的 制成 我 遭受 . ”

他如此频繁、如此不公正地让我遭受痛苦。

“ [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['bʌkɪŋəmz] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [mɔː(r)] [rɪ'zɜːvd] [ænd; ənd][mɔː(r)]
“ The Duke of Buckingham's father was probably more reserved and more
“ 这 公爵 的 白金汉宫 父亲 曾是 大概 更多的 预订的 和 更多的
[rɪ'spektfl] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
respectful than his son ,
尊重 比 他的 儿子 ，

“白金汉公爵的父亲可能比他的儿子更加内敛、更加尊重他人。”

” [sed] ['fɪlɪp] , ['θɔːtləsli] , [nɒt] [pə'siːvɪŋ] [haʊ] ['diːpli] [hiː; hi][hæd; həd] ['wuːndɪd] [hɪz; ɪz]
” said Philip , thoughtlessly , not perceiving how deeply he had wounded his
” 说 菲利普 ， 不经思考地 ， 不是 感知 如何 深 他 有 受伤 他的
['mʌðərz] ['fiːlɪŋz] .
mother's feelings .
母亲的 情怀 .

“菲利普脱口而出，”他不假思索地说，丝毫没有意识到自己深深地伤害了母亲的心。

[ðə; ði] [kwiːn] [tɜːnd] [peɪl] , [ænd; ənd] [prest] [hɜː(r); hə(r)] [klentʃt] [hændz] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] ;
The queen turned pale , and pressed her clenched hands upon her bosom ;
这 女王 转向 苍白 ， 和 按下 她 紧握 双手 之上 她 怀 ；
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ，

王后脸色苍白，双手紧握在胸前；但是，

[rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜː'self] [ɪ'miːdiətli] , [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [juː; jʊ] [keɪm] [hɪə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɔː(r)]
recovering herself immediately , she said , “ You came here with some intention or
恢复中 她自己 立即地 ， 她 说 ， “ 你 来了 这里 和 一些 意图 或者
[ə'nʌðə(r)] , [ai] [sə'pəʊz] ? ”
another , I suppose ? ”
其他 ， 我 认为 ? ”

她立刻回过神来，说道：“我想，你来这里是另有目的的吧？”

“ ['sɜːt(ə)nli] . ”
“ Certainly . ”
“ 当然 . ”

“当然。”

“ [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ What was it ? ”
“ 什么 曾是 它 ? ”

“那是什么？”

“ [ai] [keɪm] , ['mædəm] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ˌenə'dʒetɪkli] ,
“ I came , madame , intending to complain energetically ,
“ 我 来了 ， 夫人 ， 意图 到 抱怨 精力充沛地 ，

“夫人，我来是打算好好投诉一番的。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] [wɪl] [nɒt] [səb'mɪt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [bɪ'heɪvjə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [djuːk]
and to inform you that I will not submit to such behavior from the Duke
和 到 通知 你 那 我 将要 不是 提交 到 这样的 行为 从 这 公爵
[ɒv; əv] ['bʌkɪŋəm] . ”
of Buckingham . ”
的 白金汉 . ”

我还要告知各位，我绝不会容忍白金汉公爵的这种行为。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə][duː; də] , [ðen] ? ”
“ What do you intend to do , then ? ”
“ 什么 做 你 打算 到 做 , 然后 ? ”

“那你打算怎么办？”

“ [ai][ʃæl; ʃəl] [kəm'pleɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] . ”
“ I shall complain to the king . ”
“ 我 将 抱怨 到 这 国王 . ”

“我要向国王申诉。”

“ [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][ɪk'spekt][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] ? ”
“ And what do you expect the king to reply ? ”
“ 和 什么 做 你 预计 这 国王 到 回复 ? ”

“你觉得国王会怎么回答？”

“ ['veri] [wel] , [ðen] , ” [sed] [mə'sjɜː] , [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [stɜːn] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒn]
“ Very well , then , ” said Monsieur , with an expression of stern determination on
“ 非常 出色地 , 然后 , ” 说 先生 , 和 一个 表达 的 船尾 决心 在
[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ,
his countenance ,
他的 面容 ,

“很好,”先生说着，脸上露出坚定的神情。

[wɪtʃ] ['ɒfəd] [ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)]['kɒntrɑːst][tuː; tə][ɪts]['juːʒuəl]['dʒent(ə)lnəs] .
which offered a singular contrast to its usual gentleness .
哪个 提供 一个 单数 对比 到 它是 通常 温柔 .

这与它通常的温和形成了鲜明的对比。

“ ['veri] [wel] .
“ Very well .
“ 非常 出色地 .

“很好。”

[ai] [wɪl] [raɪt] [maɪ'self] ! ”
I will right myself ! ”
我 将要 正确的 我 ! ”

我会振作起来的！

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][kɔːl] ['raɪtɪŋ] [jɔː'self] ? ” [in'kwaiə] [æn] [ɒv; əv] ['ɒstriə] , [ɪn] [ə'lɑːm] .
“ What do you call righting yourself ? ” inquired Anne of Austria , in alarm .
“ 什么 做 你 称呼 纠正 你自己 ? ” 询问 安妮 的 奥地利 , 在 警报 .

“你管这叫自我纠正吗？”奥地利的安妮惊恐地问道。

“ [ai] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['bʌkɪŋəm] [kwɪt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [ai] [wɪl] [hæv; həv][hɪm] [kwɪt]
“ I will have the Duke of Buckingham quit the princess , I will have him quit
“ 我 将要 有 这 公爵 的 白金汉 辞职 这 公主 , 我 将要 有 他 辞职
[frɑːns] ,
France ,
法国 ,

“我会让白金汉公爵抛弃公主，我会让他离开法国。”

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [siː] [ðæt] [maɪ] ['wɪʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪntɪmeɪtɪd] [tuː; tə][hɪm] . ”
and I will see that my wishes are intimated to him . ”
和 我 将要 看 那 我的 愿望 是 暗示 到 他 . ”

我会确保将我的意愿传达给他。

“ [juː; jʊ] [wɪl] ['ɪntɪmət] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , ['fɪlɪp] , ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] ,
“ You will intimate nothing of the kind , Philip , ” said the queen ,
“ 你 将要 亲密的 没有什么 的 这 种类 , 菲利普 , ” 说 这 女王 ,

“你休想透露这种信息，菲利普，”王后说道。

“ [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][ækt][ɪn] [ðæt] ['mænə(r)] , [ænd; ənd]['vaɪəleɪt] [ˌhɒspɪ'tæləti] [tuː; tə] [ðæt] [ɪk'stent] ,
“ for if you act in that manner , and violate hospitality to that extent ,
“ 为了 如果 你 行为 在 那 方式 , 和 违反 热情好客 到 那 程度 ,

“因为如果你那样行事，如此违背待客之道，

[ai] [wɪl] [ɪn'vəʊk] [ðə; ði] [sɪ'verəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ə'genst] [juː; jʊ] . ”
I will invoke the severity of the king against you . ”
我 将要 调用 这 严重性 的 这 国王 反对 你 . ”

我将以国王的严厉手段来惩罚你。

“ [duː; də][juː; jʊ] ['θret(ə)n] [ˌem 'iː] , ['mædəm] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['fɪlɪp] , ['ɔːlməʊst][ɪn] [tɪəz] ;
“ Do you threaten me , madame ? ” exclaimed Philip , almost in tears ;
“ 做 你 威胁 我 , 夫人 ? ” 惊呼 菲利普 , 几乎 在 眼泪 ;

“夫人，您是在威胁我吗？”菲利普几乎要哭出来了，大声问道；

“ [duː; də][juː; jʊ] ['θret(ə)n] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][maɪ] [kəm'pleɪnts] ! ”
“ do you threaten me in the midst of my complaints ! ”
“ 做 你 威胁 我 在 这 中间 的 我的 投诉 ! ”

“你竟敢在我抱怨的时候威胁我！”

“ [ai][duː; də] [nɒt] ['θret(ə)n] [juː; jʊ] ;
“ I do not threaten you ;
“ 我 做 不是 威胁 你 ;

“我不会威胁你；

[ai][duː; də][bʌt; bət] [pleɪs] [æn; ən]['ɒbstək(ə)l][ɪn][ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['heɪsti] ['æŋgə(r)] .
I do but place an obstacle in the path of your hasty anger .
我 做 但 地方 一个 障碍 在 这 小路 的 你的 仓促 愤怒 .

我只是在你急躁的怒火中设置了一道障碍。

[ai] [meɪn'teɪn] [ðæt] , [tuː; tə] [ə'dɒpt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['bʌkɪŋəm] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)]
I maintain that , to adopt towards the Duke of Buckingham , or any other
我 维持 那 , 到 采纳 向 这 公爵 的 白金汉 , 或者 任何 其他
['ɪŋglɪʃmən] ,
Englishman ,
英国人 ,

我认为，对于白金汉公爵或其他任何英国人，

['eni] ['rɪgərəs] ['meʒə(r)] — [tuː; tə] [teɪk] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [dɪs'kɜːtiəs] [step] [tə'wɔːdz] [hɪm] ,
any rigorous measure — to take even a discourteous step towards him ,
任何 严格的 措施 — 到 拿 甚至 一个 无礼 步 向 他 ,

任何严厉的措施——哪怕是对他采取不礼貌的举动，

[wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [plʌndʒ] [frɑːns] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] ['ɪntuː][ðə; ði][məʊst] [dɪ'zɑːstrəs] [ˌdɪsə'griːmənt] .
would be to plunge France and England into the most disastrous disagreement .
会 是 到 暴跌 法国 和 英格兰 进入 这 最多 灾难性的 分歧 .

这将使法国和英国陷入最灾难性的争端。

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [prɪns] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] , [ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ]
Can it be possible that a prince of the blood , the brother of the king
能 它 是 可能的 那 一个 王子 的 这 血 , 这 兄弟 的 这 国王
[ɒv; əv] [frɑːns] ,
of France ,
的 法国 ,

难道是王室血统的王子，法国国王的兄弟？

[dʌz] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [haɪd] [æn; ən] ['ɪndʒəri] , ['iːv(ə)n] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zɪst] [ɪn] [ri'æləti] ,
does not know how to hide an injury , even did it exist in reality ,
做 不是 知道 如何 到 隐藏 一个 受伤 ， 甚至 做过 它 存在 在 现实 ，

他不知道如何掩盖伤情，即使伤情确实存在。

[weə(r)] [pə'lɪtɪk(ə)l] [nə'sesəti] [rɪ'kwaɪəz] [ˌaɪ 'tiː] ?
where political necessity requires it ?
在哪里 政治的 必要性 需要 它 ?

在政治需要的情况下?

” ['fɪlɪp] [meɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] .
” Philip made a movement .
” 菲利普 制成 一个 移动 .

菲利普发起了一场运动。

“ [bɪ'saɪdz] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [kwiːn] , “ [ðə; ði]['ɪndʒəri][ɪz]['naɪðə(r)] [truː] [nɔː(r)]['pɒsəb(ə)l] ,
“ Besides , ” continued the queen , “ the injury is neither true nor possible ,
“ 除了 ，” 持续 这 女王 ，“ 这 受伤 是 两者都不 真的 也不 可能的 ，

“此外，”女王继续说道，“这种伤害既不属实，也不可能存在。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪəli] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['sɪli] ['dʒeləsi] . ”
and it is merely a matter of silly jealousy . ”
和 它 是 仅仅 一个 事情 的 愚蠢的 妒忌 . ”

这不过是愚蠢的嫉妒罢了。

“ ['mædəm] , [ai] [nəʊ] [wɒt] [ai] [nəʊ] . ”
“ Madame , I know what I know . ”
“ 夫人 ， 我 知道 什么 我 知道 . ”

“夫人，我知道我知道的。”

“ [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [nəʊ] , [ai][kæn; kən]['əʊnli] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] . ”
“ Whatever you may know , I can only advise you to be patient . ”
“ 任何 你 可能 知道 ， 我 能 仅有的 建议 你 到 是 病人 . ”

“无论你了解多少，我只能建议你保持耐心。”

“ [ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['peɪʃ(ə)nt][baɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] , ['mædəm] .
“ I am not patient by disposition , madame .
“ 我 是 不是 病人 经过 处置 ， 夫人 .

夫人，我生性没有耐心。

” [ðə; ði] [kwiːn] [rəʊz] , [fʊl] [ɒv; əv] [sɪ'verəti] , [ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] ['aɪsi] [ˌserə'məʊniəs] ['mænə(r)] .
” The queen rose , full of severity , and with an icy ceremonious manner .
” 这 女王 玫瑰 ， 满的 的 严重性 ， 和 和 一个 冰冷的 隆重 方式 .

“女王站了起来，神情严肃，举止冷峻庄重。”

“ [ɪk'spleɪn] [wɒt] [juː; jʊ] ['riːəli] [rɪ'kwaɪə(r)] , [mə'sjɜː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Explain what you really require , monsieur , ” she said .
“ 解释 什么 你 真的 要求 ， 先生 ，” 她 说 .

“先生，请解释一下您真正需要什么。”她说。

“ [ai][duː; də][nɒt][rɪ'kwaɪə(r)] ['eniθɪŋ] , ['mædəm] ; [ai] ['sɪmpli] [ɪk'spres] [wɒt] [ai][dɪ'zaɪə(r)] .
“ I do not require anything , madame ; I simply express what I desire .
“ 我 做 不是 要求 任何事物 ， 夫人 ； 我 简单地 表达 什么 我 欲望 .

“夫人，我没有任何要求；我只是表达我的愿望。”

[ɪf] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['bʌkɪŋəm] [dʌz] [nɒt] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kɔːd] ,
If the Duke of Buckingham does not , of his own accord ,
如果 这 公爵 的 白金汉 做 不是 ， 的 他的 自己的 符合 ，

如果白金汉公爵不主动这样做，

[ˌdɪskən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪts] [tuː; tə] [maɪ] [ə'pɑːtmənts] [ai][ʃæl; ʃəl] [fə'bɪd] [hɪm] ['entrəns] . ”
discontinue his visits to my apartments I shall forbid him entrance . ”
中止 他的 访问 到 我的 公寓 我 将 禁止 他 入口 . ”

“他不得再来我的公寓，我将禁止他进入。”

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , ” [sed] [æn] [ɒv; əv] ['ɒstriə] ,

“ That is a point you will refer to the king , ” said Anne of Austria ,

“ 那 是 一个 观点 你 将要 参考 到 这 国王 , ” 说 安妮 的 奥地利 ,

“这个问题你要去请示国王，”奥地利的安妮说道。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['swelɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [tremblɪŋ] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .

her heart swelling as she spoke , and her voice trembling with emotion .

她 心 肿胀 作为 她 辐 , 和 她 嗓音 发抖 和 情感 .

她说话时心潮澎湃，声音也因激动而颤抖。

“ [bʌt; bət] , ['mædəm] , ” [ɪk'skleɪmd] ['fɪlɪp] , ['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðə(r)] ,

“ But , madame , ” exclaimed Philip , striking his hands together ,

“ 但 , 夫人 , ” 惊呼 菲利普 , 引人注目 他的 双手 一起 ,

“可是，夫人，”菲利普说着，双手合十拍打在一起。

“ [ækt][æz; əz][maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [nɒt] [æz; əz][ðə; ði] [kwiːn] , [sɪns] [ai] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]

“ act as my mother and not as the queen , since I speak to you as a

“ 行为 作为 我的 母亲 和 不是 作为 这 女王 , 自从 我 说话 到 你 作为 一个

[sʌn] ;

son ;

儿子 ;

“请你像我的母亲一样，而不是像女王一样，因为我是像儿子一样和你说话；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [djuːk] [ænd; ənd]

it is simply a matter of a few minutes ' conversation between the duke and

它 是 简单地 一个 事情 的 一个 很少 分钟 - 对话 之间 这 公爵 和

[maɪ'self] . ”

myself . ”

我 . ”

这只是我和公爵之间几分钟的谈话而已。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['veri] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ai] [fə'bɪd] , ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , [ri'zjuːmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɔː'θɒrəti] ,

“ It is that very conversation I forbid , ” said the queen , resuming her authority ,

“ 它 是 那 非常 对话 我 禁止 , ” 说 这 女王 , 恢复 她 权威 ,

“我严禁进行这种谈话，”女王恢复了权威说道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv][juː; jʊ] . ”

“ because it is unworthy of you . ”

“ 因为 它 是 不配 的 你 . ”

“因为这不配你。”

“ [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ; [ai] [wɪl] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] ,

“ Be it so ; I will not appear in the matter ,

“ 是 它 所以 ; 我 将要 不是 出现 在 这 事情 ,

“就这么办吧；我不会出庭作证。”

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl] ['ɪntɪmət] [maɪ] [wɪl] [tuː; tə] ['mædəm] . ”

but I shall intimate my will to Madame . ”

但 我 将 亲密的 我的 将要 到 夫人 . ”

但我会把我的意愿告诉夫人。”

“ [əʊ] ! ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] - ['mʌðə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['melənkəli] [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

“ Oh ! ” said the queen - mother , with a melancholy arising from reflection ,

“ 哦 ! ” 说 这 女王 - 母亲 , 和 一个 忧郁 产生 从 反射 ,

“哦！”王太后若有所思，语气中带着一丝忧伤。

“ ['nevə(r)] ['tɪrənaɪz] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [waɪf] — ['nevə(r)] [bɪ'heɪv] [tuː] ['hɔːtɪli] [ɔː(r)] [ɪm'pɪəriəsli] [tə'wɔːdz]

“ never tyrannize over a wife — never behave too haughtily or imperiously towards

“ 绝不 暴政 超过 一个 妻子 — 绝不 表现 也 傲慢地 或者 专横跋扈 向

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .

your own .

你的 自己的 .

“永远不要对妻子专横跋扈——永远不要对自己的妻子表现得过于傲慢或专横。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌn'wɪlɪŋli] [kən'vɪnst] [ɪz] [ˌʌnkən'vɪnst] . ”
A woman unwillingly convinced is unconvinced . ”
一个 女士 不情愿地 确信 是 不信服 . ”

一个女人如果被迫相信，那她仍然是不相信的。

“ [wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ðen] ? — [ai] [wɪl] [kən'sʌlt] [maɪ] [frendz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ What is to be done , then ? — I will consult my friends about it . ”
“ 什么 是 到 是 完毕 , 然后 ? — 我 将要 咨询 我的 朋友们 关于 它 . ”

“那该怎么办呢？——我得问问我的朋友们。”

“ [jes] , [jɔː(r); jə(r)] ['dʌb(ə)l] - ['diːlɪŋ] [əd'vaɪzər] , [jɔː(r); jə(r)] [ˌʃevə'lɪə(r)] [diː] [lɔː'reɪn] — [jɔː(r); jə(r)] [diː]
“ Yes , your double - dealing advisers , your Chevalier de Lorraine — your De
“ 是的 , 你的 双倍的 - 处理 顾问 , 你的 骑士 德 洛林 — 你的 德
['wɔːrdz] .
Wardes .
沃德斯 .

“是的，你们那些两面三刀的顾问，你们的洛林骑士——你们的德瓦尔德家族。”

[ɪn'trʌst] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'feə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Intrust the conduct of this affair to me .
托付 这 执行 的 这 事务 到 我 .

这件事全权委托我处理。

[juː; jʊ] [wɪʃ] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['bʌkɪŋəm] [tuː; tə] [liːv] , [duː; də][juː; jʊ][nɒt] ? ”
You wish the Duke of Buckingham to leave , do you not ? ”
你 希望 这 公爵 的 白金汉 到 离开 , 做 你 不是 ? ”

你们希望白金汉公爵离开，对吗？

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , ['mædəm] . ”
“ As soon as possible , madame . ”
“ 作为 很快 作为 可能的 , 夫人 . ”

“越快越好，夫人。”

“ [send] [ðə; ði] [djuːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðen] ; [smaɪl] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] , [bɪ'heɪv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
“ Send the duke to me , then ; smile upon your wife , behave to her ,
“ 发送 这 公爵 到 我 , 然后 ; 微笑 之上 你的 妻子 , 表现 到 她 ,

“那就把公爵送到我这里来；对你的妻子微笑，好好待她。”

[tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [tuː; tə] ['evri] [wʌn] , [æz; əz]['juːʒuəl] .
to the king , to every one , as usual .
到 这 国王 , 到 每一个 一 , 作为 通常 .

向国王致敬，向所有人致敬，一如往常。

[bʌt; bət] ['fɒləʊ] [nəʊ] [əd'vaɪs] [bʌt; bət] [maɪn] .
But follow no advice but mine .
但 跟随 不 建议 但 矿 .

但除了我的建议，什么都别听。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ai] [tuː] [wel] [nəʊ] [wɒt] ['eni] ['haʊshəʊld] ['kɒmz] [tuː; tə] [ðæt] [ɪz] ['trʌbld] [baɪ] [əd'vaɪzər] . ”
I too well know what any household comes to that is troubled by advisers . ”
我 也 出色地 知道 什么 任何 家庭 来 到 那 是 麻烦 经过 顾问 . ”

我也非常清楚，任何被理财顾问困扰的家庭最终都会落得什么下场。

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [əu'bei] , ['mædəm] . ”
“ You shall be obeyed , madame . ”
“ 你 将 是 服从 , 夫人 . ”

“夫人，您必须服从。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['sætɪsfaɪd][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
“ And you will be satisfied at the result .
“ 和 你 将要 是 使满意 在 这 结果 .

“你会对结果感到满意的。”

[send] [ðə; ði] [djuːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”
Send the duke to me . ”
发送 这 公爵 到 我 . ”

把公爵送到我这里来。

“ [ðæt] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] . ”
“ That will not be difficult . ”
“ 那 将要 不是 是 难的 . ”

“那并不难。”

“ [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi] ? ”
“ Where do you suppose him to be ? ”
“ 在哪里 做 你 认为 他 到 是 ? ”

你觉得他会在哪里?

“ [æt; ət][maɪ] [waɪfs] [dɔː(r)] , [huːz] ['levi] [hiː; hi][ɪz] ['prɒbəbli] [ə'weɪtɪŋ] . ”
“ At my wife's door , whose levee he is probably awaiting . ”
“ 在 我的 妻子的 门 , 谁 堤坝 他 是 大概 等待中 . ”

“他可能正在我妻子家门口等着她来接他。”

“ ['veri] [wel] . ” [sed] [æn] [ɒv; əv] ['ɒstriə] , ['kɑːmli] .
“ Very well . ” said Anne of Austria , calmly .
“ 非常 出色地 . ” 说 安妮 的 奥地利 , 平静地 .

“很好。”奥地利的安妮平静地说。

“ [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [djuːk] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tʃɑːmd] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [peɪ] [ˌem 'iː]
“ Be good enough to tell the duke that I shall be charmed if he will pay me
“ 是 好的 足够的 到 告诉 这 公爵 那 我 将 是 迷住了 如果 他 将要 支付 我
[ə; eɪ]['vɪzɪt] .
a visit .
一个 访问 .

“请您转告公爵，如果他能来拜访我，我将不胜荣幸。”

” ['fɪlɪp] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [hænd] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒf] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv]
” Philip kissed his mother's hand , and started off to find the Duke of
” 菲利普 亲吻 他的 母亲的 手 , 和 开始 离开 到 寻找 这 公爵 的
['bʌkɪŋəm] .
Buckingham .
白金汉 .

菲利普吻了吻母亲的手，然后动身去找白金汉公爵。

['tʃæptə(r)] - .
CHAPTER 92 .
章 - .

第九十二章

[fər'evə(r)] !
Forever !
永远 !

永远!

[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['bʌkɪŋəm] , [ə'biːdiənt] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] - ['mʌðərz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,
The Duke of Buckingham , obedient to the queen - mother's invitation ,
这 公爵 的 白金汉 , 听话 到 这 女王 - 母亲的 邀请 ,

白金汉公爵遵照王太后的邀请，

[prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɑːtmənts] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
presented himself in her apartments half an hour after the departure of the
呈现 他自己 在 她 公寓 一半 一个 小时 后 这 离开 的 这
[dʌk] [dɔrliːnz] .
Duc d'Orleans .
杜克 奥尔良 .

奥尔良公爵离开半小时后，他出现在她的公寓里。

[wen] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] [baɪ][ðə; ði] ['dʒentlmən] - ['ʌʃə(r)] [ɪn] [ə'tendəns] , [ðə; ði] [kwiːn]
When his name was announced by the gentleman - usher in attendance , the queen
什么时候 他的 姓名 曾是 宣布 经过 这 绅士 - 引座员 在 出席 , 这 女王
,
,
,

当侍从宣布他的名字时，女王

[huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊ] ['restɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hed]
who was sitting with her elbow resting on a table , and her head
WHO 曾是 坐着 和 她 弯头 休息 在 一个 桌子 , 和 她 头
['berid] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] ,
buried in her hands ,
埋葬 在 她 双手 ,

她当时坐着，胳膊肘撑在桌子上，双手捂着头。

[rəʊz] , [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋli] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'spektfl] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði]
rose , and smilingly received the graceful and respectful salutation which the
玫瑰 , 和 微笑着 已收到 这 优美 和 尊重 问候 哪个 这
[djuːk] [ə'drest] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
duke addressed to her .
公爵 已解决 到 她 .

她起身，面带微笑地接受了公爵向她致以的优雅而恭敬的问候。

[æn] [ɒv; əv] ['ɒstriə] [wɒz; wəz] [stɪl] ['bjuːtɪf(ə)l] .
Anne of Austria was still beautiful .
安妮 的 奥地利 曾是 仍然 美丽的 .

奥地利的安妮依然美丽动人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [nəʊn] [ðæt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ðen] ['sʌmwɒt] [əd'vɑːnst] [eɪdʒ] , [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ]
It is well known that at her then somewhat advanced age , her long
它 是 出色地 已知 那 在 她 然后 有些 先进的 年龄 , 她 长的
['ɔːbən] [heə(r)] ,
auburn hair ,
奥本 头发 ,

众所周知，在她当时略显年长的年纪，她那头长长的红褐色头发

['pɜːfɪktli] [fɔːmd] [hændz] , [ænd; ənd] [braɪt] ['ruːbi] [lɪps] , [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɔːl]
perfectly formed hands , and bright ruby lips , were still the admiration of all
完美 形成 双手 , 和 明亮的 红宝石 嘴唇 , 是 仍然 这 钦佩 的 全部
[huː] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] .
who saw her .
WHO 锯 她 .

她那双形状完美的手和鲜红的嘴唇，依然令所有见过她的人赞叹不已。

[ɒn] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'keɪʒ(ə)n] , [ə'bændənd] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'membrəns] [wɪtʃ] [i'vəukt] [ɔːl]
On the present occasion , abandoned entirely to a remembrance which evoked all
在 这 展示 场合 , 弃 完全 到 一个 纪念 哪个 唤起 全部
[ðə; ði][pɑːst][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,
the past in her heart ,
这 过去的 在 她 心 ,

此时此刻，她完全沉浸在回忆中，心中涌起往事重现。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɔːlməʊst][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [juːθ] ,
she looked almost as beautiful as in the days of her youth ,
她 看起来 几乎 作为 美丽的 作为 在 这 天 的 她 青年 ,

她看起来几乎和年轻时一样美丽动人。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] ['pæləs] [wɒz; wəz]['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði]['vɪzɪts][ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['bʌkɪŋəmz]
when her palace was open to the visits of the Duke of Buckingham's
什么时候 她 宫殿 曾是 打开 到 这 访问 的 这 公爵 的 白金汉宫
['fɑːðə(r)] ,
father ,
父亲 ,

当她的宫殿向白金汉公爵的父亲开放参观时，

[ðen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ɪm'pæʃ(ə)nd] [mæn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət] [prɪns] , [huː]
then a young and impassioned man , as well as an unfortunate prince , who
然后 一个 年轻的 和 热情洋溢 男人 , 作为 出色地 作为 一个 不幸 王子 , WHO
[lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] ,
lived for her alone ,
居住地 为了 她 独自的 ,

然后是一个年轻而热情的男子，以及一个不幸的王子，他只为她而活。

[ænd; ənd][daɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][lɪps] .
and died with her name upon his lips .
和 死亡 和 她 姓名 之上 他的 嘴唇 .

他临终前嘴里还念着她的名字。

[æn] [ɒv; əv] ['ɒstriə] [fɪkst] [ə'pɒn] ['bʌkɪŋəm] [ə; eɪ] [lʊk] [səʊ]['tendə(r)][ɪn][ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
Anne of Austria fixed upon Buckingham a look so tender in its expression ,
安妮 的 奥地利 固定的 之上 白金汉 一个 看 所以 投标 在 它是 表达 ,

奥地利的安妮用无比温柔的目光注视着白金汉公爵，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [di'nəutid] , [nɒt] [ə'ləʊn] [ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ɒv; əv] [mə'tɜːn(ə)l] [ə'fekʃn] ,
that it denoted , not alone the indulgence of maternal affection ,
那 它 表示 , 不是 独自的 这 放纵 的 母体 感情 ,

它不仅表示对母爱的溺爱，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['dʒent(ə)lnəs][ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [laɪk] [ðə; ði] ['kɒkɪtri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [lʌvz] .
but a gentleness of expression like the coquetry of a woman who loves .
但 一个 温柔 的 表达 喜欢 这 卖弄风情 的 一个 女士 WHO 爱 .

但表达方式却温柔得像个恋爱中的女人那样娇媚。

“ [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , ” [sed] ['bʌkɪŋəm] , [rɪ'spektfəli] , “ [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”
“ Your majesty , ” said Buckingham , respectfully , “ desired to speak to me . ”
“ 你的 威严 , ” 说 白金汉 , 尊敬 , “ 想要的 到 说话 到 我 . ”

“陛下，”白金汉恭敬地说，“想和我谈谈。”

“ [jes] , [djuːk] , ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ; “ [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][sɪt] [daʊn]
“ Yes , duke , ” said the queen , in English ; “ will you be good enough to sit down
“ 是的 , 公爵 , ” 说 这 女王 , 在 英语 ; “ 将要 你 是 好的 足够的 到 坐 向下
?
?
?

“是的，公爵，”女王用英语说道，“您能坐下吗？”

” [ðə; ði]['feɪvə(r)] [wɪtʃ] [æn] [ɒv; əv] ['ɒstriə] [ðʌs] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
” The favor which Anne of Austria thus extended to the young man ,
” 这 偏爱 哪个 安妮 的 奥地利 因此 扩展 到 这 年轻的 男人 ,

“奥地利的安妮如此恩待这位年轻人，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['welkəm] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]
and the welcome sound of the language of a country from which the
和 这 欢迎 声音 的 这 语言 的 一个 国家 从 哪个 这
[djuːk] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'streɪndʒd] [sɪns] [hɪz; ɪz] [steɪ] [ɪn] [frɑːns] ,
duke had been estranged since his stay in France ,
公爵 有 到过 疏远的 自从 他的 停留 在 法国 ,

听到这门语言，心中充满了欣喜，因为自从公爵在法国生活以来，他就一直与这门语言保持着距离。

['diːpli] [ə'fektɪd] [hɪm] .
deeply affected him .
深 做作的 他 .

对他影响很深。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [kən'dʒektʃəd] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv][hɪm] .
He immediately conjectured that the queen had a request to make of him .
他 立即地 推测 那 这 女王 有 一个 要求 到 制作 的 他 .

他立刻猜到女王有事要他吩咐。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [ə'bændənd] [ðə; ði] [fɜːst] [fjuː] ['məʊmənts] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] [ɪ'məʊʃnz] [ʃiː; ʃi]
After having abandoned the first few moments to the irrepressible emotions she
后 拥有 弃 这 第一的 很少 时刻 到 这 不可抑制的 情绪 她
[ɪk'spɪəriənst] ,
experienced ,
经验丰富的 ,

在最初几分钟完全沉浸在无法抑制的情绪中之后，

[ðə; ði] [kwiːn] [ri'zju:md] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [eə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɪm] .
the queen resumed the smiling air with which she had received him .
这 女王 恢复 这 微笑 空气 和 哪个 她 有 已收到 他 .

女王恢复了之前迎接他时的微笑姿态。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [frɑːns] ?
“ What do you think of France ?
“ 什么 做 你 思考 的 法国 ?

你对法国有什么看法?

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn] [frentʃ] .
” she said , in French .
” 她 说 , 在 法语 .

她用法语说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['kʌntri] , ['mædəm] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [djuːk] .
“ It is a lovely country , madame , ” replied the duke .
“ 它 是 一个 迷人的 国家 , 夫人 , ” 回复 这 公爵 .

“夫人，这是一个美丽的国家。”公爵回答道。

“ [hæd; həd][juː; jʊ]['evə(r)] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] ? ”
“ Had you ever seen it before ? ”
“ 有 你 曾经 已见 它 前 ? ”

你以前见过它吗?

“ [wʌns] ['əʊnli] , ['mædəm] . ”
“ Once only , madame . ”
“ 一次 仅有的 , 夫人 . ”

“只有一次，夫人。”

“ [bʌt; bət] , [laɪk] [ɔːl] [truː] ['ɪŋglɪʃmən] , [juː; jʊ][prɪ'fɜː(r)] ['ɪŋglənd] ? ”
“ But , like all true Englishmen , you prefer England ? ”
“ 但 , 喜欢 全部 真的 英国人 , 你 更喜欢 英格兰 ? ”

“但是，像所有真正的英国人一样，你更喜欢英格兰？”

“ [ai][prɪ'fɜː(r)][maɪ] [əʊn] ['neɪtɪv] [lænd][tuː; tə] [frɑːns] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [djuːk] ;
“ I prefer my own native land to France , ” replied the duke ;
“ 我 更喜欢 我的 自己的 本国的 土地 到 法国 , ” 回复 这 公爵 ;

“我更喜欢我的祖国，而不是法国，”公爵回答说；

“ [bʌt; bət] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ɑːsk][ˌem 'iː] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['sɪtɪz] ,
“ but if your majesty were to ask me which of the two cities ,
“ 但 如果 你的 威严 是 到 问 我 哪个 的 这 二 城市 ,

“但如果陛下问我这两个城市中哪一个更合适，

['lʌndən] [ɔː(r)]['pærɪs] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜː(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['rezɪdəns] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)]
London or Paris , I should prefer as a residence , I should be forced to answer
伦敦 或者 巴黎 , 我 应该 更喜欢 作为 一个 住宅 , 我 应该 是 强制 到 回答
, ['pærɪs] .
, Paris .
, 巴黎 .

如果让我选择居住地，伦敦还是巴黎？如果让我选，我会毫不犹豫地回答：巴黎。

” [æn] [ɒv; əv] ['ɒstriə] [əb'zɜːvd] [ðə; ði]['ɑːd(ə)nt]['mænə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ðiːz] [wɜːdz] [hæd; həd] [biːn]
” Anne of Austria observed the ardent manner with which these words had been
” 安妮 的 奥地利 观察到 这 热心 方式 和 哪个 这些 字 有 到过
[prə'naʊnst] .
pronounced .
发音 .

奥地利的安妮注意到这些话是以一种热情洋溢的方式说出来的。

“ [ai][ˌeɪ 'em][təʊld][maɪ] [lɔːd] ,
“ I am told my lord ,
“ 我 是 讲述 我的 主 ,

“我听说，大人，

[juː; jʊ][hæv; həv] [rɪtʃ] [pə'zeʃənz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]
you have rich possessions in your own country and that you live in a
你 有 富有的 财产 在 你的 自己的 国家 和 那 你 居住 在 一个
['splendɪd] [ænd; ənd] [taɪm] - ['ɒnəd] ['pæləs] . ”
splendid and time - honored palace . ”
灿烂 和 时间 - 荣幸 宫殿 . ”

你在自己的国家拥有丰厚的财产，而且居住在一座宏伟壮丽、历史悠久的宫殿里。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] ['fɑː.ðərz] ['rezɪdəns] , ” [rɪ'plaɪd] ['bʌkɪŋəm] , ['kɑːstɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
“ It was my father's residence , ” replied Buckingham , casting down his eyes .
“ 它 曾是 我的 父亲的 住宅 , ” 回复 白金汉 , 铸件 向下 他的 眼睛 .

“那是我父亲的住所，”白金汉低着头回答道。

“ [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] [greɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌsuːvə'nɪəz] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kwiːn] , [ə'ljuːd]
“ Those are indeed great advantages and souvenirs , ” replied the queen , alluding
“ 那些 是 的确 伟大的 优势 和 纪念品 , ” 回复 这 女王 , 暗示
, [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜː'self] ,
, in spite of herself ,
, 在 尽管如此 的 她自己 ,

“那些确实是极好的好处和纪念品，”女王回答道，尽管她自己没有意识到，但她话里话外都透露着某种含义。

[tuː; tə] [ˌrekə'lekʃnz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ['vɒləntrəli] [tuː; tə] [dɪ'tætʃ] [wʌnz] [self] .
to recollections from which it is impossible voluntarily to detach one's self .
到 回忆 从 哪个 它 是 不可能的 自愿 到 分离 一个人的 自己 .

那些让人无法自愿从中抽离的回忆。

“ [ɪn][fækt] , ” [sed] [ðə; ði] [djuːk] , [ˈjiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmelənkəli] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈəʊpənɪŋ]
“ In fact , ” said the duke , yielding to the melancholy influence of this opening
“ 在 事实 , ” 说 这 公爵 , 屈服 到 这 忧郁 影响 的 这 开幕
[ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] ,
conversation ,
对话 ,

“事实上,”公爵说道，他似乎也受到了这开场白中弥漫的忧郁气氛的影响。

“ [ˈsensətɪv] [pˈɜːsənz] [lɪv; laɪv][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][pɑːst][ɔː(r)][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
“ sensitive persons live as much in the past or the future , as in the present .
“ 敏感的 人 居住 作为 很多 在 这 过去的 或者 这 未来 , 作为 在 这 展示 .
”
”
”

“敏感的人既活在过去和未来，也活在当下。”

“ [ðæt] [ɪz] [ˈveri] [truː] , ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] .
“ That is very true , ” said the queen , in a low tone of voice .
“ 那 是 非常 真的 , ” 说 这 女王 , 在 一个 低的 语气 的 嗓音 .

“的确如此,”女王低声说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [fˈɒləʊz] , [ðen] , [maɪ] [lɔːd] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , “ [ðæt] [juː; jʊ] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]
“ It follows , then , my lord , ” she added , “ that you , who are a man of
“ 它 跟随 , 然后 , 我的 主 , ” 她 额外 , “ 那 你 , WHO 是 一个 男人 的
[ˈfiːlɪŋ] ,
feeling ,
感觉 ,

“那么，大人,”她补充道，“您是一位有感情的人，

[wɪl] [suːn] [kwɪt] [frɑːns] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [ʃʌt] [jɔːˈself] [ʌp] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [welθ] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]
will soon quit France in order to shut yourself up with your wealth and your
将要 很快 辞职 法国 在 命令 到 关闭 你自己 向上 和 你的 财富 和 你的
[ˈrelɪks][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .
relics of the past .
遗物 的 这 过去的 .

他很快就会离开法国，把自己封闭起来，与他的财富和过去的遗物为伴。

” [ˈbʌkɪŋəm] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] , “ [ai] [θɪŋk] [nɒt] , [ˈmædəm] . ”
” Buckingham raised his head and said , “ I think not , madame . ”
” 白金汉 提高 他的 头 和 说 , “ 我 思考 不是 , 夫人 . ”

“白金汉抬起头说：‘我不这么认为，夫人。’”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? ”
“ What do you mean ? ”
“ 什么 做 你 意思是 ? ”

“你是什么意思？ ”

“ [ɒn][ðə; ði] [ˈkɒntrəri] , [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈliːvɪŋ] [ˈɪŋglənd] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [maɪ] [ˈrezɪdəns] [ɪn]
“ On the contrary , I think of leaving England in order to take up my residence in
“ 在 这 相反 , 我 思考 的 离开 英格兰 在 命令 到 拿 向上 我的 住宅 在
[frɑːns] .
France .
法国 .

“相反，我打算离开英国，前往法国定居。”

” [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [naʊ] [æn] [ɒv; əv] [ˈɔːstriəz] [tɜːn] [tuː; tə] [ɪgˈzɪbɪt] [səˈpraɪz] .
” It was now Anne of Austria's turn to exhibit surprise .
” 它 曾是 现在 安妮 的 奥地利的 转动 到 展览 惊喜 .

“现在轮到奥地利的安妮表现出惊讶了。”

“ [waɪ] ? ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Why ? ” she said .
“ 为什么 ? ” 她 说 .

“为什么？”她问道。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt] [ɪn]['feɪvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] [kɪŋ] ? ”
“ Are you not in favor with the new king ? ”
“ 是 你 不是 在 偏爱 和 这 新的 国王 ? ”

你难道不受新王恩宠吗?

“ ['pɜːfɪktli] [səʊ] , ['mædəm] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz] [ʌn'baʊndɪd] . ”
“ Perfectly so , madame , for his majesty's kindness to me is unbounded . ”
“ 完美 所以 , 夫人 , 为了 他的 陛下的 仁慈 到 我 是 无界 . ”

“完全如此，夫人，陛下对我的恩情是无限的。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] , ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , “ [biː; bi][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jɔː(r); jə(r)] ['fɔːtʃuːn] [hæz; həz] [dɪ'mɪnɪʃt] ,
“ It cannot , ” said the queen , “ be because your fortune has diminished ,
“ 它 不能 , ” 说 这 女王 , “ 是 因为 你的 财富 有 减少 ,

“不可能,”王后说，“是因为你的财富减少了。”

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'nɔːməs] . ”
for it is said to be enormous . ”
为了 它 是 说 到 是 巨大的 . ”

据说它非常巨大。

“ [maɪ] ['ɪnkʌm] , ['mædəm] , [hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [səʊ] [lɑːdʒ] . ”
“ My income , madame , has never been so large . ”
“ 我的 收入 , 夫人 , 有 绝不 到过 所以 大的 . ”

“夫人，我的收入从未如此丰厚过。”

“ [ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm] ['siːkrət] [kɔːz] , [ðen] ? ”
“ There is some secret cause , then ? ”
“ 那里 是 一些 秘密 原因 , 然后 ? ”

“那么，背后肯定有什么不可告人的秘密吧? ”

“ [nəʊ] , ['mædəm] , ” [sed] ['bʌkɪŋəm] , ['iːgəli] , “ [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['siːkrət] [ɪn][maɪ] ['riːz(ə)n]
“ No , madame , ” said Buckingham , eagerly , “ there is nothing secret in my reason
“ 不 , 夫人 , ” 说 白金汉 , 急切地 , “ 那里 是 没有什么 秘密 在 我的 原因
[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .
for this determination .
为了 这 决心 .

“不，夫人,”白金汉急切地说，“我做出这个决定并没有什么秘密可言。”

[ai][prɪ'fɜː(r)] ['rezɪdəns] [ɪn] [frɑːns] ; [ai] [laɪk] [ə; eɪ] [kɔːt] [səʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ɪts] [rɪ'faɪnmənt] [ænd; ənd]
I prefer residence in France ; I like a court so distinguished by its refinement and
我 更喜欢 住宅 在 法国 ; 我 喜欢 一个 法庭 所以 杰出的 经过 它是 精炼 和
['kɜːtəsi] ;
courtesy ;
礼貌 ;

我更喜欢居住在法国；我喜欢那种以其优雅和礼貌而著称的宫廷；

[ai] [laɪk] [ðə; ði] [ˌə'mjuːzmənts] , ['sʌmwɒt] ['sɪəriəs] [ɪn][ðeə(r)]['neɪtʃə(r)] ,
I like the amusements , somewhat serious in their nature ,
我 喜欢 这 娱乐 , 有些 严肃的 在 他们的 自然 ,

我喜欢那些本质上有些严肃的娱乐活动。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði] [ˌə'mjuːzmənts] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][met]
which are not the amusements of my own country , and which are met
哪个 是 不是 这 娱乐 的 我的 自己的 国家 , 和 哪个 是 遇见
[wɪð] [ɪn] [frɑːns] .
with in France .
和 在 法国 .

这些娱乐活动并非我国的娱乐活动，而是在法国才能见到的。

” [æn] [ɒv; əv] [ˈɒstriə] [smaɪld] [ˈʃruːdli] .
” Anne of Austria smiled shrewdly .
” 安妮 的 奥地利 微笑 精明地 .

奥地利的安妮露出了狡黠的微笑。

“ [ˌəˈmjuːzmənts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪəriəs] [ˈneɪtʃə(r)] ?
“ Amusements of a serious nature ?
“ 娱乐 的 一个 严肃的 自然 ?

“严肃性质的娱乐活动？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [hæz; həz][jɔː(r); jə(r)] [greɪs] [wel] [rɪˈflektɪd] [ɒn][ðeə(r)] [ˈsɪəriəsnəs] ?
“ Has your Grace well reflected on their seriousness ?
“ 有 你的 优雅 出色地 反映 在 他们的 严肃 ?

“陛下是否认真考虑过他们的严重性？”

” [ðə; ði] [djuːk] [ˈhezɪteɪtɪd] .
” The duke hesitated .
” 这 公爵 犹豫了一下 .

公爵犹豫了一下。

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [əˈmjuːzmənt] [səʊ] [ˈsɪəriəs] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [kwiːn] ,
“ There is no amusement so serious , ” continued the queen ,
“ 那里 是 不 娱乐 所以 严肃的 , ” 持续 这 女王 ,

“没有比这更严肃的娱乐了,”女王继续说道。

“ [æz; əz][tuː; tə] [prɪˈvent] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ræŋk] — — ”
“ as to prevent a man of your rank — — ”
“ 作为 到 防止 一个 男人 的 你的 秩 — — ”

“至于阻止像你这样身份的人——”

“ [jɔː(r); jə(r)][ˈmædʒəsti] [siːm] [tuː; tə] [ɪnˈsɪst] [ˈgreɪtli] [ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] , ” [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [djuːk] .
“ Your majesty seems to insist greatly on that point , ” interrupted the duke .
“ 你的 威严 似乎 到 坚持 非常 在 那 观点 , ” 中断 这 公爵 .

“陛下似乎非常坚持这一点,”公爵打断道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] , [maɪ] [lɔːd] ? ”
“ Do you think so , my lord ? ”
“ 做 你 思考 所以 , 我的 主 ? ”

“您这么认为吗，大人？”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [fəˈgɪv] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)] [ˈseɪɪŋ] [səʊ] ,
“ If you will forgive me for saying so ,
“ 如果 你 将要 原谅 我 为了 说 所以 ,

“如果请允许我这么说的话，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈvɔːntɪd] [ðə; ði] [əˈtrækʃnz] [ɒv; əv] [ˈɪŋglənd] [æt; ət][ðə; ði]
it is the second time you have vaunted the attractions of England at the
它 是 这 第二 时间 你 有 吹嘘 这 景点 的 英格兰 在 这
[ɪkˈspens] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [wɪtʃ] [ɔːl] [ɪkˈspɪəriəns] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn] [frɑːns] .
expense of the delight which all experience who live in France .
费用 的 这 喜 哪个 全部 经验 WHO 居住 在 法国 .

这是你第二次吹嘘英国的魅力，却忽略了所有生活在法国的人所感受到的快乐。

” [æn] [ɒv; əv] ['ɒstriə] [ɛpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [hænd]
” Anne of Austria approached the young man , and placing her beautiful hand
” 安妮 的 奥地利 接近 这 年轻的 男人 , 和 放置 她 美丽的 手
[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,
upon his shoulder ,
之上 他的 肩膀 ,

奥地利的安妮走近那位年轻人，将她美丽的手放在他的肩膀上，

[wɪtʃ] ['trembld] [æt; ət] [ðə; ði] [tʌtʃ] , [sed] , “ [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [mə'sjɜː] ,
which trembled at the touch , said , “ Believe me , monsieur ,
哪个 颤抖 在 这 触碰 , 说 , “ 相信 我 , 先生 ,

它被触碰后颤抖着说：“相信我，先生，

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] ['iːkwəl] [ə; eɪ] ['rezɪdəns] [ɪn] [wʌnz] [əʊn] ['neɪtɪv] ['kʌntri] .
nothing can equal a residence in one's own native country .
没有什么 能 平等的 一个 住宅 在 一个人的 自己的 本国的 国家 .

没有什么能比得上在自己的祖国居住。

[ai] [hæv; həv] ['veri] ['friːkwəntli] [hæd; həd] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'gret] [speɪn] .
I have very frequently had occasion to regret Spain .
我 有 非常 频繁地 有 场合 到 后悔 西班牙 .

我常常后悔去过西班牙。

[ai] [hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd] [lɒŋ] , [maɪ] [lɔːd] , ['veri] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [ai] [kən'fes] [tuː; tə]
I have lived long , my lord , very long for a woman , and I confess to
我 有 居住地 长的 , 我的 主 , 非常 长的 为了 一个 女士 , 和 我 承认 到
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

大人，我活得很长了，对于一个女人来说，我活得太长了，我向您坦白：

[ðæt] [nɒt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [hæz; həz] [pɑːst] [ai] [hæv; həv] [nɒt] [rɪ'gretɪd] [speɪn] . ”
that not a year has passed I have not regretted Spain . ”
那 不是 一个 年 有 通过了 我 有 不是 后悔 西班牙 . ”

不到一年过去了，我一点也不后悔去了西班牙。

“ [nɒt] [wʌn] [jɪə(r)] , ['mædəm] ? ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [djuːk] ['kəʊldli] .
“ Not one year , madame ? ” said the young duke coldly .
“ 不是 一 年 , 夫人 ? ” 说 这 年轻的 公爵 冷冷地 .

“一年都不够吗，夫人？”年轻的公爵冷冷地问道。

“ [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [j'iəz] [wen] [juː; jʊ] [rein] [kwiːn] [ɒv; əv] ['bjuːti] — [æz; əz] [juː; jʊ] [stɪl]
“ Not one of those years when you reigned Queen of Beauty — as you still
“ 不是 一 的 那些 年 什么时候 你 统治 女王 的 美丽 — 作为 你 仍然
[ɑː(r); ə(r)] , [ɪn'diːd] ? ”
are , indeed ? ”
是 , 的确 ? ”

“在你荣膺选美皇后的那些年里——当然，你现在仍然是——难道就没有一年例外吗？”

“ [ə; eɪ] [truːs] [tuː; tə] ['flætəri] , [djuːk] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] .
“ A truce to flattery , duke , for I am old enough to be your mother .
“ 一个 休战 到 奉承 , 公爵 , 为了 我 是 老的 足够的 到 是 你的 母亲 .

“公爵，恕我不再奉承，因为我的年纪足以做您的母亲。”

” [ʃiː; ʃi] ['emfəsaɪzd] [ðiːz] ['lætə(r)] [wɜːdz] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lnəs] , [wɪtʃ]
” She emphasized these latter words in a manner , and with a gentleness , which
” 她 强调 这些 后者 字 在 一个 方式 , 和 和 一个 温柔 , 哪个
['penətreɪtɪd] ['bʌkɪŋəmz] [hɑːt] .
penetrated Buckingham's heart .
渗透 白金汉宫 心 .

“她强调了后半句话的意思，语气温柔，深深打动了白金汉的心。”

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ai][ˌeɪ 'em][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ; [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] ,
“ Yes , ” she said , “ I am old enough to be your mother ; and for this reason ,
“ 是的 , ” 她 说 , “ 我 是 老的 足够的 到 是 你的 母亲 ; 和 为了 这 原因 ,

“是的,”她说，“我的年纪足以做你的母亲；正因如此，

[ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [əd'vaɪs] . ”
I will give you a word of advice . ”
我 将要 给 你 一个 单词 的 建议 . ”

我给你一句忠告。

“ [ðæt] [əd'vaɪs] ['biːɪŋ] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['lʌndən] ? ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
“ That advice being that I should return to London ? ” he exclaimed .
“ 那 建议 存在 那 我 应该 返回 到 伦敦 ? ” 他 惊呼 .

“你的意思是建议我回伦敦吗？”他惊呼道。

“ [jes] , [maɪ] [lɔːd] .
“ Yes , my lord .
“ 是的 , 我的 主 .

“是的，大人。”

” [ðə; ði] [djuːk] [klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz][hændz] [wɪð] [ə; eɪ] ['terɪfaɪd] ['dʒestʃə(r)] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɒt] [feɪl] [ɒv; əv] [ɪts] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kwiːn] ,
” The duke clasped his hands with a terrified gesture which could not fail of its effect upon the queen ,
” 这 公爵 紧握 他的 双手 和 一个 恐惧 手势 哪个 可以 不是 失败 的 它是 影响 之上 这 女王 ,

“公爵双手紧握，露出惊恐的神色，这自然引起了女王的警觉。”

[ɔːl'redi] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [s'ɒftɐ] ['fiːlɪŋz] [baɪ][ðə; ði] ['tendənəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˌrekə'lekʃnz] .
already disposed to softer feelings by the tenderness of her own recollections .
已经 处置 到 更柔和 情怀 经过 这 压痛 的 她 自己的 回忆 .

她自身温柔的回忆使她更容易产生柔情。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][səʊ] , ” ['ædɪd] [ðə; ði] [kwiːn] .
“ It must be so , ” added the queen .
“ 它 必须 是 所以 , ” 额外 这 女王 .

“一定是这样,”女王补充道。

“ [wɒt] !
“ What !
“ 什么 !

“什么！

” [hiː; hi] [ə'gen] [ɪk'skleɪmd] , “ [ˌeɪ 'em][ai] ['sɪəriəsli] [təʊld] [ðæt] [ai][mʌst; məst] [liːv] , — [ðæt]
” he again exclaimed , “ am I seriously told that I must leave , — that
” 他 再次 惊呼 , “ 是 我 严重地 讲述 那 我 必须 离开 , — 那

他再次惊呼道：“难道我真的被告知我必须离开吗？——”

[ai][mʌst; məst]['eksaɪl][maɪ'self] , — [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [fliː] [æt; ət] [wʌns] ? ”
I must exile myself , — that I am to flee at once ? ”
我 必须 流亡 我 , — 那 我 是 到 逃跑 在 一次 ? ”

我必须自我放逐吗？——难道我要立刻逃亡？

“ ['eksaɪl] [jɔː'self] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?
“ Exile yourself , did you say ?
“ 流亡 你自己 , 做过 你 说 ?

“你说要自我放逐？”

[wʌn] [wʊd] ['fænsi] [frɑːns] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] ['neɪtɪv] ['kʌntri] . ”
One would fancy France was your native country . ”
一 会 想要 法国 曾是 你的 本国的 国家 . ”

人们会以为法国是你的祖国。

“ ['mædəm] , [ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [lʌv] [ɪz][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huːm] [ðeɪ] [lʌv] .
“ Madame , the country of those who love is the country of those whom they love .
“ 夫人 , 这 国家 的 那些 WHO 爱 是 这 国家 的 那些 谁 他们 爱 .
”
”
”

“夫人，相爱之人的国度，就是他们所爱之人的国度。”

“ [nɒt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] , [maɪ] [lɔːd] ; [juː; jʊ] [fə'get] [huːm] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'dresɪŋ] .
“ Not another word , my lord ; you forget whom you are addressing .
“ 不是 其他 单词 , 我的 主 ; 你 忘记 谁 你 是 解决 .

“大人，请不要再说一句话；您忘记了您正在和谁说话。”

” ['bʌkɪŋəm] [θruː] [hɪm'self] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] .
” Buckingham threw himself on his knees .
” 白金汉 扔 他自己 在 他的 膝盖 .

“白金汉跪倒在地。”

“ ['mædəm] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] , [ɒv; əv] ['gʊdnəs] , [ænd; ənd][ɒv; əv]
“ Madame , you are the source of intelligence , of goodness , and of
“ 夫人 , 你 是 这 来源 的 智力 , 的 善良 , 和 的
[kəm'pæʃ(ə)n] ;
compassion ;
同情 ;

“夫人，您是智慧、善良和同情心的源泉；

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [fɜːst] ['pɜːs(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['kɪŋdəm] , [nɒt] ['əʊnli][baɪ][jɔː(r); jə(r)][ræŋk] ,
you are the first person in this kingdom , not only by your rank ,
你 是 这 第一的 人 在 这 王国 , 不是 仅有的 经过 你的 秩 ,

你不仅是这个王国的第一人，更是这个王国的第一人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɜːst] ['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][æn'dʒelɪk] [ə'trɪbjuːts] .
but the first person in the world on account of your angelic attributes .
但 这 第一的 人 在 这 世界 在 帐户 的 你的 天使般的 属性 .

但因为你拥有天使般的品质，你是世界上第一个。

[ai][hæv; həv] [sed] ['nʌθɪŋ] , ['mædəm] .
I have said nothing , madame .
我 有 说 没有什么 , 夫人 .

夫人，我什么也没说。

[hæv; həv][ai] , [ɪn'diːd] , [sed] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɑːnsə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kruːəl] [rɪ'mɑːk] ?
Have I , indeed , said anything you should answer with such a cruel remark ?
有 我 , 的确 , 说 任何事物 你 应该 回答 和 这样的 一个 残忍的 评论 ?

我真的说过什么让你用如此刻薄的话语来回应的话吗?

[wɒt] [hæv; həv][ai] [bɪ'treɪd] ? ”
What have I betrayed ? ”
什么 有 我 背叛 ? ”

我究竟背叛了什么?

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'treɪd] [jɔː'self] , ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] .
“ You have betrayed yourself , ” said the queen , in a low tone of voice .
“ 你 有 背叛 你自己 , ” 说 这 女王 , 在 一个 低的 语气 的 嗓音 .

“你背叛了你自己,”女王低声说道。

“ [ai][hæv; həv] [sed] ['nʌθɪŋ] , — [ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] . ”
“ I have said nothing , — I know nothing . ”
“ 我 有 说 没有什么 , — 我 知道 没有什么 . ”

“我什么都没说，——我什么都不知道。”

“ [juː; jʊ] [fə'get] [juː; jʊ][hæv; həv]['spəʊkən][ænd; ənd] [θɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
“ You forget you have spoken and thought in the presence of a woman ,
“ 你 忘记 你 有 说 和 想法 在 这 在场 的 一个 女士 ,
[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] — — ”
and besides — — ”
和 除了 — — ”

“你忘了你是在女人面前说话和思考的，而且——”

“ [bɪ'saɪdz] , ” [sed] [ðə; ði] [djuːk] , “ [nəʊ][wʌn] [nəʊz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”
“ Besides , ” said the duke , “ no one knows you are listening to me . ”
“ 除了 , ” 说 这 公爵 , “ 不 一 知道 你 是 聆听 到 我 . ”

“再说，”公爵说，“也没人知道你在偷听我说话。”

“ [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nəʊn] ; [juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [dɪ'fekts] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['kwɒlətiz]
“ On the contrary , it is known ; you have all the defects and all the qualities
“ 在 这 相反 , 它 是 已知 ; 你 有 全部 这 缺陷 和 全部 这 品质
[ɒv; əv] [juːθ] . ”
of youth . ”
的 青年 . ”

“恰恰相反，众所周知，你兼具年轻人的所有缺点和优点。”

“ [ai][hæv; həv] [biːn] [bɪ'treɪd] [ɔː(r)] [dɪ'naʊnst] , [ðen] ? ”
“ I have been betrayed or denounced , then ? ”
“ 我 有 到过 背叛 或者 谴责 , 然后 ? ”

“那么，我遭到了背叛或告发吗？”

“ [baɪ] [huːm] ? ”
“ By whom ? ”
“ 经过 谁 ? ”

“由谁所为？”

“ [baɪ] [ðəʊz] [huː] , [æt; ət]['hɑːvrə; 'hɑːvə] , [hæd; həd] , [wɪð] [ɪn'fɜːn(ə)l] [ˌpɜːspɪ'kæsəti] , [riːd] [maɪ] [hɑːt] [laɪk]
“ By those who , at Havre , had , with infernal perspicacity , read my heart like
“ 经过 那些 WHO , 在 勒阿弗尔 , 有 , 和 地狱 洞察力 , 读 我的 心 喜欢
[æn; ən]['əʊpən] [bʊk] . ”
an open book . ”
一个 打开 书 . ”

“那些在勒阿弗尔的人，以地狱般的洞察力，看穿了我的内心，就像看穿一本打开的书一样。”

“ [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [huːm] [juː; jʊ] [miːn] . ”
“ I do not know whom you mean . ”
“ 我 做 不是 知道 谁 你 意思是 . ”

我不知道你指的是谁。

“ [em] . [diː] [ˌbræʒə'lɑːn] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] . ”
“ M . de Bragelonne , for instance . ”
“ M . 德 布拉热隆 , 为了 实例 . ”

“例如，德·布拉吉隆先生。”

“ [ai] [nəʊ] [ðə; ði] [neɪm] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋz] .
“ I know the name without being acquainted with the person to whom it belongs .
“ 我 知道 这 姓名 没有 存在 熟人 和 这 人 到 谁 它 属于 .

“我知道这个名字，但并不认识拥有这个名字的人。”

[em] . [diː] [ˌbræʒə'lɑːn] [hæz; həz] [sed] ['nʌθɪŋ] . ”
M . de Bragelonne has said nothing . ”
M . 德 布拉热隆 有 说 没有什么 . ”

德·布拉热隆先生什么也没说。

“	[huː]	[kæn; kən]	[ˌaɪ ˈtiː]	[biː; bi]	,	[ðen]	?
“	**Who**	**can**	**it**	**be**	**,**	**then**	**?**
“	WHO	能	它	是	,	然后	?

“那会是谁呢？”

[ɪf]	['eni]	[wʌn]	,	['mædəm]	,
If	**any**	**one**	**,**	**madame**	**,**
如果	任何	一	,	夫人	,

如果有人，夫人，

[hæd; həd]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	['bəʊldnəs]	[tuː; tə]	['nəʊtɪs]	[ɪn]	[ˌem ˈiː]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[ai]	[duː; də]	[nɒt]	[maɪ'self]	[wɪʃ]	[tuː; tə]	[bɪ'həʊld]	—	—	”
had	**had**	**the**	**boldness**	**to**	**notice**	**in**	**me**	**that**	**which**	**I**	**do**	**not**	**myself**	**wish**	**to**	**behold**	**—**	**—**	**”**
有	有	这	大胆	到	注意	在	我	那	哪个	我	做	不是	我	希望	到	看哪	—	—	”

他竟有胆量注意到我身上连我自己都不愿看到的东西——

“	[wɒt]	[wʊd]	[juː; jʊ]	[duː; də]	,	[djuːk]	?	”
“	**What**	**would**	**you**	**do**	**,**	**duke**	**?**	**”**
“	什么	会	你	做	,	公爵	?	”

“您会怎么做，公爵？”

“	[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	['siːkrəts]	[wɪtʃ]	[kɪl]	[ðəʊz]	[huː]	[dɪ'skʌvə(r)]	[ðem; ðəm]	.	”
“	**There**	**are**	**secrets**	**which**	**kill**	**those**	**who**	**discover**	**them**	**.**	**”**
“	那里	是	秘密	哪个	杀	那些	WHO	发现	他们	.	”

“有些秘密会要了发现者的生命。”

“	[hiː; hi]	,	[ðen]	,	[huː]	[hæz; həz]	[dɪ'skʌvəd]	[jɔː(r); jə(r)]	['siːkrət]	,	['mædmən]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	,	[stɪl]	[laɪvz; lɪvz]	;
“	**He**	**,**	**then**	**,**	**who**	**has**	**discovered**	**your**	**secret**	**,**	**madman**	**that**	**you**	**are**	**,**	**still**	**lives**	**;**
“	他	,	然后	,	WHO	有	发现	你的	秘密	,	狂人	那	你	是	,	仍然	生活	;

“那么，那个发现了你这个疯子的秘密的人，仍然活着；

[ænd; ənd]	,	[wɒt]	[ɪz]	[mɔː(r)]	,	[juː; jʊ]	[wɪl]	[nɒt]	[sleɪ]	[hɪm]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[ɪz]	[ɑːmd]	[ɒn]	[ɔːl]	[saɪdz]	,
and	**,**	**what**	**is**	**more**	**,**	**you**	**will**	**not**	**slay**	**him**	**,**	**for**	**he**	**is**	**armed**	**on**	**all**	**sides**	**,**
和	,	什么	是	更多的	,	你	将要	不是	杀戮	他	,	为了	他	是	武装	在	全部	侧面	,

而且，你也杀不死他，因为他四面都有武器。

—	[hiː; hi]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['hʌzbənd]	,	[ə; eɪ]	['dʒeləs]	[mæn]	,	—	[hiː; hi]	[ɪz]	[ðə; ði]	['sekənd]	['dʒentlmən]	[ɪn]	[frɑːns]	,
—	**he**	**is**	**a**	**husband**	**,**	**a**	**jealous**	**man**	**,**	**—**	**he**	**is**	**the**	**second**	**gentleman**	**in**	**France**	**,**
—	他	是	一个	丈夫	,	一个	嫉妒的	男人	,	—	他	是	这	第二	绅士	在	法国	,

——他是一位丈夫，一个嫉妒心很强的人，——他是法国的二号人物，

—	[hiː; hi]	[ɪz]	[maɪ]	[sʌn]	,	[ðə; ði]	[dʌk]	[dɔrliːnz]	.
—	**he**	**is**	**my**	**son**	**,**	**the**	**Duc**	**d'Orleans**	**.**
—	他	是	我的	儿子	,	这	杜克	奥尔良	.

——他是我的儿子，奥尔良公爵。

”	[ðə; ði]	[djuːk]	[tɜːnd]	[peɪl]	[æz; əz]	[deθ]	.
”	**The**	**duke**	**turned**	**pale**	**as**	**death**	**.**
”	这	公爵	转向	苍白	作为	死亡	.

公爵脸色惨白如死。

“	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	['veri]	['kruːəl]	,	['mædəm]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	.
“	**You**	**are**	**very**	**cruel**	**,**	**madame**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	你	是	非常	残忍的	,	夫人	,	”	他	说	.

“夫人，您真是太残忍了。”他说。

“ [juː; jʊ] [siː] , [ˈbʌkɪŋəm] , ” [sed] [æn] [ɒv; əv] [ˈɒstriə] , [ˈsædli] , “ [haʊ] [juː; jʊ] [pɑːs] [frɒm; frəm]
“ You see , Buckingham , ” said Anne of Austria , sadly , “ how you pass from
“ 你 看 , 白金汉 , ” 说 安妮 的 奥地利 , 令人遗憾的是 , “ 如何 你 经过 从
[wʌn] [ɪkˈstriːm] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] ,
one extreme to another ,
一 极端 到 其他 ,

“你看，白金汉，”奥地利的安妮悲伤地说，“你是如何从一个极端走向另一个极端的。”

[ænd; ənd] [faɪt] [wɪð] [ˈʃædəʊz] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] [səʊ] [ˈiːzi] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [æt; ət] [piːs] [wɪð]
and fight with shadows , when it would seem so easy to remain at peace with
和 斗争 和 阴影 , 什么时候 它 会 似乎 所以 简单的 到 保持 在 和平 和
[jɔːˈself] . ”
yourself . ”
你自己 . ”

明明很容易就能与自己和解，却偏偏要与阴影搏斗。

“ [ɪf] [wiː; wi] [faɪt] , [ˈmædəm] , [wiː; wi] [daɪ] [ɒn] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] [ˈbæt(ə)l] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
“ If we fight , madame , we die on the field of battle , ” replied the young man ,
“ 如果 我们 斗争 , 夫人 , 我们 死 在 这 场地 的 战斗 , ” 回复 这 年轻的 男人 ,

“夫人，如果我们战斗，我们就会死在战场上。”年轻人回答道。

[ˈdʒentli] , [əˈbændənɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ðə; ði] [məʊst] [ˈgluːmi] [dɪˈpreʃn] .
gently , abandoning himself to the most gloomy depression .
轻轻地 , 放弃 他自己 到 这 最多 阴沉 沮丧 .

轻轻地，他任由自己陷入最深沉的抑郁之中。

[æn] [ræn] [təˈwɔːdz] [hɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] .
Anne ran towards him and took him by the hand .
安妮 跑 向 他 和 采取 他 经过 这 手 .

安妮跑向他，拉住了他的手。

“ [ˈvɪl.jərz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn] [ˈɪŋglɪʃ] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈviːəməns] [ɒv; əv] [təʊn] [wɪtʃ] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd]
“ Villiers , ” she said , in English , with a vehemence of tone which nothing could
“ 维利尔斯 , ” 她 说 , 在 英语 , 和 一个 激烈 的 语气 哪个 没有什么 可以
[rɪˈzɪst] ,
resist ,
抵抗 ,

“维利耶，”她用英语说道，语气中带着一种无人能抗拒的激动。

“ [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [juː; jʊ] [ɑːsk] ?
“ what is it you ask ?
“ 什么 是 它 你 问 ?

你问是什么?

[duː; də] [juː; jʊ] [ɑːsk] [ə; eɪ] [ˈmʌðə(r)] [tuː; tə] [ˈsækrɪfaɪs] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ,
Do you ask a mother to sacrifice her son ,
做 你 问 一个 母亲 到 牺牲 她 儿子 ,

你会要求一位母亲牺牲她的儿子吗?

— [ə; eɪ] [kwiːn] [tuː; tə] [kənˈsent] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪsˈɒnə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ?
— a queen to consent to the dishonor of her house ?
— 一个 女王 到 同意 到 这 羞辱 的 她 房子 ?

——一位女王会同意让家族蒙羞吗?

[tʃaɪld] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [duː; də] [nɒt] [driːm] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .
Child that you are , do not dream of it .
孩子 那 你 是 , 做 不是 梦 的 它 .

你还是个孩子，不要做这样的梦。

[wɒt] !
What !
什么 !

什么!

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][speə(r)][jɔː(r); jə(r)] [tɪəz] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə] [kə'mɪt] [ðiːz] [kraɪmz] ?
in order to spare your tears am I to commit these crimes ?
在 命令 到 空闲的 你的 眼泪 是 我 到 犯罪 这些 犯罪 ?

为了不让你流泪，我难道要犯下这些罪行吗?

['vɪl.jərz] !
Villiers !
维利尔斯 !

维利尔斯！

[juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ; [ðə; ði] [ded] , [æt; ət] [liːst] , [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [ænd; ənd]
you speak of the dead ; the dead , at least , were full of respect and
你 说话 的 这 死的 ; 这 死的 , 在 至少 , 是 满的 的 尊重 和
[səb'mɪʃn] ;
submission ;
提交 ;

你谈论的是死者；至少死者充满了尊重和顺从；

[ðeɪ] [rɪ'zaɪnd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][æn; ən]['ɔːdə(r)][ɒv; əv]['eksaɪl] ;
they resigned themselves to an order of exile ;
他们 辞职 他们自己 到 一个 命令 的 流亡 ;

他们接受了流放的命令；

[ðeɪ] ['kærid] [ðeə(r)][dɪ'speə(r)] [ə'weɪ] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] , [laɪk] [ə; eɪ] ['praɪsləs] [pə'zeʃ(ə)n]
they carried their despair away with them in their hearts , like a priceless possession
他们 携带 他们的 绝望 离开 和 他们 在 他们的 心 , 喜欢 一个 无价 拥有
,
,
,

他们把绝望珍藏在心底，如同无价之宝。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][dɪ'speə(r)][wɒz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['wʊmən] [ðeɪ] [lʌvd] , [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
because the despair was caused by the woman they loved , and because
因为 这 绝望 曾是 导致 经过 这 女士 他们 喜爱 , 和 因为
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

因为绝望是由他们所爱的女人造成的，也因为死亡，

[ðʌs] [dɪ'septɪv] , [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [gɪft] [ɔː(r)][ə; eɪ]['feɪvə(r)] [kən'fəːd] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .
thus deceptive , was like a gift or a favor conferred upon them .
因此 欺骗性的 , 曾是 喜欢 一个 礼物 或者 一个 偏爱 授予 之上 他们 .

因此，这种欺骗行为就像是给予他们的礼物或恩惠。

" ['bʌkɪŋəm] [rəʊz] , [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [dɪ'stɔːtɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [prest] [ə'genst] [hɪz; ɪz]
" Buckingham rose , his features distorted , and his hands pressed against his
" 白金汉 玫瑰 , 他的 特征 扭曲 , 和 他的 双手 按下 反对 他的
[hɑːt] .
heart .
心 .

“白金汉站了起来，面容扭曲，双手紧紧按在胸口。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , ['mædəm] , " [hiː; hi] [sed] ,
" You are right , madame , " he said ,
" 你 是 正确的 , 夫人 , " 他 说 ,

“您说得对，夫人，”他说。

“ [bʌt; bət] [ðəʊz] [ɒv; əv] [huːm] [juː; jʊ] [spiːk] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðeə(r)]['ɔːdə(r)][ɒv; əv]['eksaɪl][frɒm; frəm]
“ but those of whom you speak had received their order of exile from
“ 但 那些 的 谁 你 说话 有 已收到 他们的 命令 的 流亡 从
[ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [huːm] [ðeɪ] [lʌvd] ;
the lips of the one whom they loved ;
这 嘴唇 的 这 一 谁 他们 喜爱 ;

“但是你所说的那些人，他们的流放令却是他们所爱之人亲口下达的；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['drɪvn] [ə'weɪ] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [in'triːt] [tuː; tə] [liːv] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]
they were not driven away ; they were entreated to leave , and were
他们 是 不是 驱动 离开 ; 他们 是 恳求 到 离开 , 和 是
[nɒt] [lɑːft] [æt; ət] . ”
not laughed at . ”
不是 笑了 在 . ”

他们没有被驱逐，而是被恳求离开，也没有被嘲笑。

“ [nəʊ] , ” [m'ɜːməd] [æn] [ɒv; əv] ['ɒstriə] , “ [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [fə'gɒtn] .
“ No , ” murmured Anne of Austria , “ they were not forgotten .
“ 不 , ” 低声说道 安妮 的 奥地利 , “ 他们 是 不是 被遗忘的 .

“不，”奥地利的安妮低声说道，“他们没有被遗忘。”

[bʌt; bət] [huː] [sez] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['drɪvn] [ə'weɪ] , [ɔː(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['eksaɪld] ?
But who says you are driven away , or that you are exiled ?
但 WHO 说道 你 是 驱动 离开 , 或者 那 你 是 放逐 ?

但谁说你们是被驱逐的，或是被放逐的呢？

[huː] [sez] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'vəʊʃn] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [rɪ'membəd] ?
Who says that your devotion will not be remembered ?
WHO 说道 那 你的 虔诚 将要 不是 是 记得 ?

谁说你的奉献不会被铭记？

[ai][duː; də][nɒt] [spiːk] [ɒn] ['eni] [wʌnz] [bɪ'hɑːf] [bʌt; bət][maɪ] [əʊn] , [wen] [ai] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] .
I do not speak on any one's behalf but my own , when I tell you to leave .
我 做 不是 说话 在 任何 一个人的 代表 但 我的 自己的 , 什么时候 我 告诉 你 到 离开 .

我叫你离开，这并非代表任何人，而是代表我自己。

[duː; də][ˌem 'iː] [ðɪs] ['kaɪndnəs] — [grɑːnt][ˌem 'iː] [ðɪs] ['feɪvə(r)] ; [let][ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['ɔːlsəʊ] ,
Do me this kindness — grant me this favor ; let me , for this also ,
做 我 这 仁慈 — 授予 我 这 偏爱 ; 让 我 , 为了 这 还 ,

请你帮帮我——请你赐予我这个恩惠；也请你让我，为此，

[biː; bi] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] . ”
be indebted to one of your name . ”
是 负债累累 到 一 的 你的 姓名 . ”

欠你名字中的某一个人的人情。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] , [ðen] , ['mædəm] ? ”
“ It is for your sake , then , madame ? ”
“ 它 是 为了 你的 清酒 , 然后 , 夫人 ? ”

“那么，是为了您好，夫人？ ”

“ [fɔː(r); fə(r)] [maɪn] [ə'ləʊn] . ”
“ For mine alone . ”
“ 为了 矿 独自的 . ”

“只属于我一个人。”

“ [nəʊ][wʌn] [huːm] [ai][ʃæl; ʃəl] [liːv] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] [wɪl] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [mɒk] ,
“ No one whom I shall leave behind me will venture to mock ,
“ 不 一 谁 我 将 离开 在后面 我 将要 风险投资 到 嘲笑 ,

“我身后的人，无人敢嘲笑我。”

— [nəʊ] [prɪns] [ˈiːv(ə)n] [huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] , - [ai] [rɪˈkwaɪəd] [ˌaɪ ˈtiː] . - ”
— no prince even who shall say , ' I required it . ' ”
— 不 王子 甚至 WHO 将 说 , - 我 必需的 它 . - ”

——即使是王子，也不会说：“这是我要求的。”

“ [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [djuːk] , ” [ænd; ənd] [ˌhɪərəˈpɒn] [ðə; ði] [ˈdɪgnɪfaɪd] [ˈfiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn]
“ Listen to me , duke , ” and hereupon the dignified features of the queen
“ 听 到 我 , 公爵 , ” 和 于是 这 凝重 特征 的 这 女王
[əˈsjuːmd] [ə; eɪ] [ˈsɒləm] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
assumed a solemn expression .
假定 一个 庄严 表达 .

“听我说，公爵,”女王端庄的面容顿时变得严肃起来。

“ [ai][sweə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [kəˈmændz] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætə(r)][bʌt; bət][maɪˈself] .
“ I swear to you that no one commands in this matter but myself .
“ 我 发誓 到 你 那 不 一 命令 在 这 事情 但 我 .

我向你们发誓，在这件事上，除了我以外，没有人能发号施令。

[ai][sweə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] , [nɒt] [ˈəʊnli][ʃæl; ʃəl][nəʊ][wʌn] [ˈaɪðə(r)] [lɑːf] [ɔː(r)] [bəʊst] [ɪn] [ˈeni] [wei] ,
I swear to you that , not only shall no one either laugh or boast in any way ,
我 发誓 到 你 那 , 不是 仅有的 将 不 一 任何一个 笑 或者 夸 在 任何 方式 ,

我向你们发誓，不仅任何人不得以任何方式嘲笑或吹嘘，

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn][ˈiːv(ə)n][ʃæl; ʃəl] [feɪl] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈspekt] [djuː] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ræŋk] .
but no one even shall fail in the respect due to your rank .
但 不 一 甚至 将 失败 在 这 尊重 到期的 到 你的 秩 .

但任何人都不应辜负你应有的尊重，这符合你的身份地位。

[rɪˈlaɪ] [əˈpɒn][ˌem ˈiː] , [djuːk] , [æz; əz][ai][rɪˈlaɪ] [əˈpɒn] [juː; jʊ] . ”
Rely upon me , duke , as I rely upon you . ”
依靠 之上 我 , 公爵 , 作为 我 依靠 之上 你 . ”

公爵，请相信我，就像我相信你一样。

“ [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [ɪkˈspleɪn] [jɔːˈself] , [ˈmædəm] ; [maɪ] [hɑːt] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈbɪtənəs] ,
“ You do not explain yourself , madame ; my heart is full of bitterness ,
“ 你 做 不是 解释 你自己 , 夫人 ; 我的 心 是 满的 的 苦味 ,

“夫人，您没有解释清楚；我心中充满了苦涩。”

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ ˈem][ɪn][ˈʌtə(r)][dɪˈspeə(r)] ; [nəʊ][ˌkɒnsəˈleɪʃ(ə)n] , [haʊˈevə(r)] [ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd] [əˈfekʃənət] ,
and I am in utter despair ; no consolation , however gentle and affectionate ,
和 我 是 在 说出 绝望 ; 不 安慰 , 然而 温和的 和 亲热 ,
[kæn; kən] [əˈfɔːd] [ˌem ˈiː] [rɪˈliːf] . ”
can afford me relief . ”
能 买得起 我 宽慰 . ”

我感到彻底绝望；任何安慰，无论多么温柔体贴，都无法让我得到解脱。

“ [duː; də][juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] , [djuːk] ? ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [kwiːn] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈwɪnɪŋ]
“ Do you remember your mother , duke ? ” replied the queen , with a winning
“ 做 你 记住 你的 母亲 , 公爵 ? ” 回复 这 女王 , 和 一个 获胜
[smaɪl] .
smile .
微笑 .

“公爵，你还记得你的母亲吗？”女王带着迷人的微笑回答道。

“ [ˈveri] [ˈslaɪtli] , [ˈmædəm] ;
“ Very slightly , madame ;
“ 非常 轻微地 , 夫人 ;

“非常轻微，夫人；

[jet] [ai] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ˌem 'iː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [kə'res] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
yet I remember how she used to cover me with her caresses and her
然而 我 记住 如何 她 用过的 到 覆盖 我 和 她 爱抚 和 她
[tɪəz] [wen'evə(r)] [ai] [wept] . ”
tears whenever I wept . ”
眼泪 每当 我 哭泣 . ”

但我仍然记得，每当我哭泣时，她是如何用爱抚和泪水来安慰我。

“ ['vɪl.jərz] , ” [m'ɜːməd] [ðə; ði] [kwiːn] , ['pɑːsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [raʊnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [nek] ,
“ Villiers , ” murmured the queen , passing her arm round the young man's neck ,
“ 维利尔斯 , ” 低声说道 这 女王 , 通过 她 手臂 圆形的 这 年轻的 男人的 脖子 ,

“维利耶,”女王低声说道，同时将手臂搭在年轻人的脖子上。

“ [lʊk] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [ʃæl; ʃəl] ['evə(r)] [meɪk] [maɪ]
“ look upon me as your mother , and believe that no one shall ever make my
“ 看 之上 我 作为 你的 母亲 , 和 相信 那 不 一 将 曾经 制作 我的
[sʌn] [wiːp] . ”
son weep . ”
儿子 哭泣 . ”

“把我当成你的母亲，相信我，没有人能让我的儿子哭泣。”

“ [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mædəm] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ə'fektɪd] [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] ['sʌfəkeɪtɪd] [baɪ]
“ I thank you , madame , ” said the young man , affected and almost suffocated by
“ 我 感谢 你 , 夫人 , ” 说 这 年轻的 男人 , 做作的 和 几乎 窒息 经过
[hɪz; ɪz][ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
his emotion ,
他的 情感 ,

“谢谢您，夫人，”年轻人说道，激动得几乎喘不过气来。

“ [ai] [fiːl] [ðeə(r)] [ɪz] [ɪn'diːd] [stɪl] [ruːm] [ɪn] [maɪ] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dʒentlə(r)] [ænd; ənd] ['nəublə]
“ I feel there is indeed still room in my heart for a gentler and nobler
“ 我 感觉 那里 是 的确 仍然 房间 在 我的 心 为了 一个 更温和 和 更高贵
['sentɪmənt] [ðæn; ðən] [lʌv] .
sentiment than love .
情绪 比 爱 .

“我觉得我的心中仍然有空间容纳比爱情更温柔、更高尚的情感。”

” [ðə; ði] [kwiːn] - ['mʌðə(r)] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz] [hænd] .
” The queen - mother looked at him and pressed his hand .
” 这 女王 - 母亲 看起来 在 他 和 按下 他的 手 .

“太后看着他，握住了他的手。”

“ [gəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Go , ” she said .
“ 去 , ” 她 说 .

“走吧,”她说。

“ [wen] [mʌst; məst] [ai] [liːv] ?
“ When must I leave ?
“ 什么时候 必须 我 离开 ?

我何时必须离开?

[kə'mɑːnd] [ˌem 'iː] . ”
Command me . ”
命令 我 . ”

命令我。”

“ [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ðæt] [meɪ] [suːt] [juː; jʊ] , [maɪ] [lɔːd] , ” [ri'zju:md] [ðə; ði] [kwiːn] ;
“ At any time that may suit you , my lord , ” resumed the queen ;
“ 在 任何 时间 那 可能 套装 你 , 我的 主 , ” 恢复 这 女王 ;

“只要您觉得合适，大人,”王后继续说道；

“ [juː; jʊ] [wɪl] [tʃuːz] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [deɪ] [ɒv; əv] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
“ you will choose your own day of departure .
“ 你 将要 选择 你的 自己的 天 的 离开 .

“您可以自行选择出发日期。”

[ɪn'sted] , [haʊ'evə(r)] , [ɒv; əv] ['setɪŋ] [ɒf] [tuː; tə] - [deɪ] , [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] ['daʊtləs] [wɪʃ] [tuː; tə]
Instead , however , of setting off to - day , as you would doubtless wish to
反而 , 然而 , 的 环境 离开 到 - 天 , 作为 你 会 毫无疑问 希望 到
[duː; də] ,
do ,
做 ,

然而，你今天却无法像你无疑希望的那样出发，

[ɔː(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [æz; əz] ['ʌðə(r)z] [meɪ] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] , [liːv] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][tuː; tə] -
or to - morrow , as others may have expected , leave the day after to -
或者 到 - 明天 , 作为 其他的 可能 有 预期的 , 离开 这 天 后 到 -
['mɒrəʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ;
morrow , in the evening ;
明天 , 在 这 晚上 ;

或者像其他人可能预期的那样，明天离开，后天晚上离开；

[bʌt; bət] [ə'naʊns] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːv] . ”
but announce to - day that it is your wish to leave . ”
但 宣布 到 - 天 那 它 是 你的 希望 到 离开 . ”

但今天就宣布你希望离开。

“ [maɪ] [wɪʃ] ? ” [m'ɜːməd] [ðə; ði] [jʌŋ] [djuːk] .
“ My wish ? ” murmured the young duke .
“ 我的 希望 ? ” 低声说道 这 年轻的 公爵 .

“我的愿望？”年轻的公爵低声说道。

“ [jes] , [djuːk] . ”
“ Yes , duke . ”
“ 是的 , 公爵 . ”

“是的，公爵。”

“ [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][ai]['nevə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [frɑːns] ?
“ And shall I never return to France ?
“ 和 将 我 绝不 返回 到 法国 ?

“难道我永远都无法回到法国了吗？”

” [æn] [ɒv; əv] ['ɒstriə] [rɪ'flektɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['siːmɪŋli] [əb'zɔːbd] [ɪn][sæd][ænd; ənd]
” Anne of Austria reflected for a moment , seemingly absorbed in sad and
” 安妮 的 奥地利 反映 为了 一个 片刻 , 似乎 吸收 在 伤心 和
['sɪəriəs] [θɔːt] .
serious thought .
严肃的 想法 .

奥地利的安妮沉思了一会儿，似乎陷入了悲伤而严肃的思考中。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ It would be a consolation for me , ” she said ,
“ 它 会 是 一个 安慰 为了 我 , ” 她 说 ,

“这对我来说是一种安慰，”她说。

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['kærid] [tuː; tə][maɪ]['faɪn(ə)l]
“ if you were to return on the day when I shall be carried to my final
“ 如果 你 是 到 返回 在 这 天 什么时候 我 将 是 携带 到 我的 最终的
['restɪŋ] - [pleɪs] [æt; ət] [seɪnt] - ['denɪs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
resting - place at Saint - Denis beside the king ,
休息 - 地方 在 圣 - 丹尼斯 旁 这 国王 ,

“如果你能在我将遗体运往圣丹尼斯，安葬在国王身边的那一天回来，

[maɪ]	['hʌzbənd]	.	”
my	**husband**	**.**	**”**
我的	丈夫	.	”

我丈夫。”

“	['mædəm]	,	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	['gʊdnəs]	[ɪt'self]	;	[ðə; ði]	[taɪd]	[ɒv; əv]	[prɒ'sperəti]	[ɪz]	['setɪŋ]	[ɪn]	[ɒn]	[juː; jʊ]	;
“	**Madame**	**,**	**you**	**are**	**goodness**	**itself**	**;**	**the**	**tide**	**of**	**prosperity**	**is**	**setting**	**in**	**on**	**you**	**;**
“	夫人	,	你	是	善良	本身	;	这	潮	的	繁荣	是	环境	在	在	你	;

“夫人，您真是善良的化身；繁荣的浪潮正席卷而来；

[jɔː(r); jə(r)]	[kʌp]	[brɪmz]	['əʊvə(r)]	[wɪð]	['hæpinəs]	,	[ænd; ənd]	['meni]	[lɒŋ]	[j'iəz]	[ɑː(r); ə(r)]	[jet]	[bɪ'fɔː(r)]	[juː; jʊ]	.	”
your	**cup**	**brims**	**over**	**with**	**happiness**	**,**	**and**	**many**	**long**	**years**	**are**	**yet**	**before**	**you**	**.**	**”**
你的	杯子	帽檐	超过	和	幸福	,	和	许多	长的	年	是	然而	前	你	.	”

你的幸福已盈满杯盏，前方还有许多漫长的岁月等着你。

“	[ɪn]	[ðæt]	[keɪs]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[nɒt]	[kʌm]	[fɔː(r); fə(r)]	[sʌm; səm]	[taɪm]	,	[ðen]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	[kwiːn]	,
“	**In**	**that**	**case**	**you**	**will**	**not**	**come**	**for**	**some**	**time**	**,**	**then**	**,**	**”**	**said**	**the**	**queen**	**,**
“	在	那	案件	你	将要	不是	来	为了	一些	时间	,	然后	,	”	说	这	女王	,

“既然如此，那您一时半会儿是来不了了。”王后说道。

[in'devə]	[tuː; tə]	[smaɪl]	.
endeavoring	**to**	**smile**	**.**
努力	到	微笑	.

努力挤出一个微笑。

“	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[nɒt]	[rɪ'tɜːn]	,	”	[sed]	['bʌkɪŋəm]	,	“	[jʌŋ]	[æz; əz]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	.
“	**I**	**shall**	**not**	**return**	**,**	**”**	**said**	**Buckingham**	**,**	**“**	**young**	**as**	**I**	**am**	**.**
“	我	将	不是	返回	,	”	说	白金汉	,	“	年轻的	作为	我	是	.

“我不会回来了,”白金汉说，“尽管我还年轻。”

[deθ]	[dʌz]	[nɒt]	['rekən]	[baɪ]	[j'iəz]	;	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ɪm'pɑːʃ(ə)l]	;	[sʌm; səm]	[daɪ]	[jʌŋ]	,	[sʌm; səm]	[riːtʃ]	[əʊld]	[eɪdʒ]	.	”
Death	**does**	**not**	**reckon**	**by**	**years**	**;**	**it**	**is**	**impartial**	**;**	**some**	**die**	**young**	**,**	**some**	**reach**	**old**	**age**	**.**	**”**
死亡	做	不是	估计	经过	年	;	它	是	公正	;	一些	死	年轻的	,	一些	抵达	老的	年龄	.	”

死亡不以年龄论英雄，它一视同仁；有些人英年早逝，有些人长寿。

“	[ai]	[wɪl]	[nɒt]	['hɑːbə(r)]	['eni]	['sɒrəʊfl]	[aɪ'diəz]	,	[djuːk]	.
“	**I**	**will**	**not**	**harbor**	**any**	**sorrowful**	**ideas**	**,**	**duke**	**.**
“	我	将要	不是	港口	任何	悲伤	想法	,	公爵	.

“我不会怀有任何悲伤的想法，公爵。”

[let]	[ˌem 'iː]	['kʌmfət]	[juː; jʊ]	;	[rɪ'tɜːn]	[ɪn]	[tuː]	[j'iəz]	.
Let	**me**	**comfort**	**you**	**;**	**return**	**in**	**two**	**years**	**.**
让	我	舒适	你	;	返回	在	二	年	.

让我安慰你一下；两年后再回来吧。

[ai]	[pə'siːv]	[frɒm; frəm]	[jɔː(r); jə(r)]	[feɪs]	[ðæt]	[ðə; ði]	['veri]	[aɪ'dɪə]	[wɪtʃ]	['sædən]	[juː; jʊ]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[naʊ]	,
I	**perceive**	**from**	**your**	**face**	**that**	**the**	**very**	**idea**	**which**	**saddens**	**you**	**so**	**much**	**now**	**,**
我	感知	从	你的	脸	那	这	非常	主意	哪个	令人悲伤	你	所以	很多	现在	,

我从你的脸上看出，此刻令你如此悲伤的正是这件事。

[wɪl]	[hæv; həv]	[dɪsə'pɪəd]	[bɪ'fɔː(r)]	[sɪks]	[mʌnθs]	[hæv; həv]	[pɑːst]	,
will	**have**	**disappeared**	**before**	**six**	**months**	**have**	**passed**	**,**
将要	有	消失	前	六	几个月	有	通过了	,

不到六个月就会消失。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [nɒt] ['əʊnli] [ded] [bʌt; bət] [fə'gɒtn] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] ['æbsəns] [ai] [hæv; həv]
and will be not only dead but forgotten in the period of absence I have
和 将要 是 不是 仅有的 死的 但 被遗忘的 在 这 时期 的 缺席 我 有
[ə'saɪnd] [juː; jʊ] . -
assigned you . '
分配 你 . -

在我给你安排的这段时间里，你不仅会死去，还会被人遗忘。

“ [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [dʒʌdʒd] [ˌem 'iː] ['betə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] ['mædəm] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]
“ I think you judged me better a little while ago madame , ” replied the young man
“ 我 思考 你 评判 我 更好的 一个 小的 尽管 前 夫人 , ” 回复 这 年轻的 男人
,
,
,

“夫人，我觉得您刚才对我的评价更准确一些。”年轻人回答道。

“ [wen] [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [taɪm] [ɪz] ['paʊələs] [ə'genst] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [ɒv; əv]
“ when you said that time is powerless against members of the family of
“ 什么时候 你 说 那 时间 是 无力 反对 成员 的 这 家庭 的
['bʌkɪŋəm] . ”
Buckingham . ”
白金汉 . ”

“你曾说过，时间对白金汉家族成员毫无作用。”

“ ['saɪləns] , ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] ,
“ Silence , ” said the queen ,
“ 沉默 , ” 说 这 女王 ,

“安静，”女王说道。

['kɪsɪŋ] [ðə; ði] [djuːk] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɪð] [æn; ən] [ə'fekʃn] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'streɪn] .
kissing the duke upon the forehead with an affection she could not restrain .
接吻 这 公爵 之上 这 前额 和 一个 感情 她 可以 不是 抑制 .

她情不自禁地亲吻了公爵的额头。

“ [gəʊ] , [gəʊ] ; [speə(r)] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [fə'get] [jɔː'self] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] .
“ Go , go ; spare me and forget yourself no longer .
“ 去 , 去 ; 空闲的 我 和 忘记 你自己 不 更长 .

“走吧，走吧；饶了我吧，别再忘了你自己了。”

[ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [kwiːn] ; [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
I am the queen ; you are the subject of the king of England .
我 是 这 女王 ; 你 是 这 主题 的 这 国王 的 英格兰 .

我是女王；你是英格兰国王的臣民。

[kɪŋ] [tʃɑːlz] [ə'weɪts] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'tɜːn] .
King Charles awaits your return .
国王 查尔斯 等待 你的 返回 .

查理国王正等待您的归来。

[ə'djuː] , ['vɪl.jərz] , — [ˌfeə'wel] . ”
Adieu , Villiers , — farewell . ”
再见 , 维利尔斯 , — 告别 . ”

再见了，维利尔斯——永别了。

“ [fər'evə(r)] ! ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [fled] , [in'devə] [tuː; tə] ['mɑːstə(r)] [hɪz; ɪz]
“ Forever ! ” replied the young man , and he fled , endeavoring to master his
“ 永远 ! ” 回复 这 年轻的 男人 , 和 他 逃亡 , 努力 到 掌握 他的
[ɪ'məʊʃ(ə)n] .
emotion .
情感 .

“永远！”年轻人回答道，然后他逃走了，努力控制自己的情绪。

[æn]	[liːnd]	[hɜː(r); hə(r)]	[hed]	[ə'pɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[hændz]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	['lʊkɪŋ]	[æt; ət]	[hɜː'self]	[ɪn]
Anne	**leaned**	**her**	**head**	**upon**	**her**	**hands**	**,**	**and**	**then**	**looking**	**at**	**herself**	**in**
安妮	倾斜	她	头	之上	她	双手	，	和	然后	寻找	在	她自己	在

[ðə; ði]	[glɑːs]	,
the	**glass**	**,**
这	玻璃	,

安妮双手托着头，然后看着镜子里的自己。

[m'ɜːməd]	,	“	[ˌaɪ 'tiː]	[hæz; həz]	[biːn]	['truːli]	[sed]	,	[ðæt]	[ə; eɪ]	['wʊmən]	[huː]	[hæz; həz]	['truːli]	[lʌvd]	[ɪz]
murmured	**,**	**“**	**It**	**has**	**been**	**truly**	**said**	**,**	**that**	**a**	**woman**	**who**	**has**	**truly**	**loved**	**is**
低声说道	,	“	它	有	到过	真的	说	,	那	一个	女士	WHO	有	真的	喜爱	是

['ɔːlweɪz]	[jʌŋ]	,
always	**young**	**,**
总是	年轻的	,

他低声说道：“人们常说，真正爱过的女人总是年轻的。”

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[bluːm]	[ɒv; əv]	['twenti]	[j'ɪəz]	['evə(r)]	[laɪz]	[kən'siːld]	[ɪn]	[sʌm; səm]	['siːkrət]	['klɔɪstə(r)]
and	**that**	**the**	**bloom**	**of**	**twenty**	**years**	**ever**	**lies**	**concealed**	**in**	**some**	**secret**	**cloister**
和	那	这	盛开	的	二十	年	曾经	谎言	暗	在	一些	秘密	修道院

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[hɑːt]	.
of	**the**	**heart**	**.**
的	这	心	.

而二十年的美好时光，永远隐藏在心灵深处某个隐秘的角落。

”	['tʃæptə(r)]	-	.
”	**CHAPTER**	**93**	**.**
”	章	-	.

“第九十三章

[kɪŋ]	['luːɪs]	[ˌɛksˌaɪ'viː]	.	[dʌz]	[nɒt]	[θɪŋk]	[ˌmædəmwə'zel]	[diː]	[lɑː]	[ˌvæ'liːɛr]	['aɪðə(r)]	[rɪtʃ]	[ɪ'nʌf]	[ɔː(r)]
King	**Louis**	**XIV**	**.**	**does**	**not**	**think**	**Mademoiselle**	**de**	**la**	**Vallière**	**either**	**rich**	**enough**	**or**
国王	路易斯	十四	.	做	不是	思考	小姐	德	拉	瓦利埃	任何一个	富有的	足够的	或者

['prɪti]	[ɪ'nʌf]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['dʒentlmən]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ræŋk]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[viː'kɒŋt]	[diː]	[ˌbræʒə'lɑːn]
pretty	**enough**	**for**	**a**	**Gentleman**	**of**	**the**	**Rank**	**of**	**the**	**Vicomte**	**de**	**Bragelonne**
漂亮的	足够的	为了	一个	绅士	的	这	秩	的	这	子爵	德	布拉热隆

路易十四国王认为，拉瓦利埃小姐既不够富有，也不够漂亮，配不上布拉热洛纳子爵这样的绅士。

[rɑː'uːl]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[kɒŋt]	[diː]	[lɑː]	[fɪə]	[riːtʃt]	['pærɪs]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[seɪm]	[deɪ]	[ɒn]
Raoul	**and**	**the**	**Comte**	**de**	**la**	**Fere**	**reached**	**Paris**	**the**	**evening**	**of**	**the**	**same**	**day**	**on**
拉乌尔	和	这	孔特	德	拉	费雷	达到	巴黎	这	晚上	的	这	相同的	天	在

[wɪtʃ]	['bʌkɪŋəm]	[hæd; həd]	[held]	[ðə; ði]	[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]	[wɪð]	[ðə; ði]	[kwiːn]	-	['mʌðə(r)]	.
which	**Buckingham**	**had**	**held**	**the**	**conversation**	**with**	**the**	**queen**	**-**	**mother**	**.**
哪个	白金汉	有	握住	这	对话	和	这	女王	-	母亲	.

拉乌尔和拉费尔伯爵抵达巴黎的那天晚上，正是白金汉公爵与王太后谈话的当天晚上。

[ðə; ði]	[kaʊnt]	[hæd; həd]	['skeəsli]	[ə'raɪvd]	,	[wen]	,	[θruː]	[rɑː'uːl]	,	[hiː; hi]	[ˌsə'lɪsɪtɪd]	[æn; ən]
The	**count**	**had**	**scarcely**	**arrived**	**,**	**when**	**,**	**through**	**Raoul**	**,**	**he**	**solicited**	**an**
这	数数	有	几乎	到达的	,	什么时候	,	通过	拉乌尔	,	他	征求意见	一个

['ɔːdiəns]	
audience	
观众	

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	.
of	**the**	**king**	**.**
的	这	国王	.

伯爵刚到不久，就通过拉乌尔请求觐见国王。

[hɪz; ɪz]	['mædʒəsti]	[hæd; həd]	[pɑːst]	[ə; eɪ]	['pɔːʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['mɔːnɪŋ]	[ɪn]	['lʊkɪŋ]	['əʊvə(r)]	,
His	**majesty**	**had**	**passed**	**a**	**portion**	**of**	**the**	**morning**	**in**	**looking**	**over**	**,**
他的	威严	有	通过了	一个	部分	的	这	早晨	在	寻找	超过	,

陛下上午花了一些时间巡视，

[wɪð] ['mædəm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] , ['veəriəs] [gʊdz] [ɒv; əv] ['liːɒŋ] [ˌmænju'fæktʃə(r)]
with Madame and the ladies of the court , various goods of Lyons manufacture
和 夫人 和 这 女士们 的 这 法庭 , 各种各样的 商品 的 莱昂斯 生产
,
,
,

与夫人和宫廷女眷们一起，购买了各种里昂制造的商品，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ə; eɪ]['prez(ə)nt] .
of which he had made his sister - in - law a present .
的 哪个 他 有 制成 他的 姐姐 - 在 - 法律 一个 展示 .

其中一件是他送给嫂子的礼物。

[ə; eɪ] [kɔːt] ['dɪnə(r)] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] , [ðen] [kɑːdz] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
A court dinner had succeeded , then cards , and afterwards , according to his
一个 法庭 晚餐 有 成功了 , 然后 牌 , 和 然后 , 根据 到 他的
['juːʒuəl] ['kʌstəm] ,
usual custom ,
通常 风俗 ,

宫廷晚宴圆满结束，随后是牌局，之后，按照他一贯的习惯，

[ðə; ði] [kɪŋ] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [kɑːd] - ['teɪblz] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] ,
the king , leaving the card - tables at eight o'clock ,
这 国王 , 离开 这 卡片 - 表格 在 八 点钟 ,

国王八点钟离开牌桌。

[pɑːst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['kæbɪnət][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [em] . ['koʊlbərt][ænd; ənd][em] . [ʒə'ɔθ] .
passed into his cabinet in order to work with M . Colbert and M . Fouquet .
通过了 进入 他的 内阁 在 命令 到 工作 和 M . 科尔伯特 和 M . 富凯 .

为了与科尔伯特先生和富凯先生共事，他进入了他的内阁。

[rɑː'uːl] ['entəd] [ðə; ði] ['ænti] - ['tʃeɪmbə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt][ðə; ði] [tuː] ['mɪnɪstər] ['kwɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː]
Raoul entered the ante - chamber at the very moment the two ministers quitted it
拉乌尔 进入 这 赌注 - 房间 在 这 非常 片刻 这 二 部长们 辞职 它
,
,
,

就在两位部长离开前厅的那一刻，拉乌尔走进了前厅。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] , [pə'siːvɪŋ] [hɪm] [θruː] [ðə; ði][hɑːf] - [kləʊzd] [dɔː(r)] , [sed] , " [wɒt] [duː; də]
and the king , perceiving him through the half - closed door , said , " What do
和 这 国王 , 感知 他 通过 这 一半 - 关闭 门 , 说 , " 什么 做
[juː; jʊ] [wɒnt] ,
you want ,
你 想 ,

国王透过半掩的门看见了他，便问道："你想要什么？"

[em] . [diː] [ˌbræʒə'lɑːn] ?
M . de Bragelonne ?
M . 德 布拉热隆 ?

布拉热隆先生?

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [əpɹ'əʊtʃt] : " [æn; ən] ['ɔːdiəns] , ['saɪə(r)] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
" The young man approached : " An audience , sire , " he replied , " for the
" 这 年轻的 男人 接近 : " 一个 观众 , 父系 , " 他 回复 , " 为了 这
[kɒŋt] [diː][lɑː] [fɪə] ,
Comte de la Fere ,
孔特 德 拉 费雷 ,

年轻人走上前来："陛下，我觐见德拉费尔伯爵，"他回答道。

[huː] [hæz; həz][dʒʌst] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm][blwɑː] , [ænd; ənd][ɪz][məʊst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən]
who has just arrived from Blois , and is most anxious to have an
WHO 有 只是 到达的 从 布卢瓦 ， 和 是 最多 焦虑的 到 有 一个
['ɪntəvjuː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] . ”
interview with your majesty . ”
面试 和 你的 威严 . ”

他刚从布卢瓦抵达，非常渴望能觐见陛下。

“ [ai][hæv; həv][æn; ən]['aʊə(r)][tuː; tə][speə(r)] [bɪ'twiːn] [kɑːdz] [ænd; ənd] ['sʌpə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
“ I have an hour to spare between cards and supper , ” said the king .
“ 我 有 一个 小时 到 空闲的 之间 牌 和 晚餐 , ” 说 这 国王 .

“我打牌和吃晚饭之间还有一个小时的空闲时间,”国王说。

“ [ɪz][ðə; ði] [kɒŋt] [diː][lɑː] [fɪə] [æt; ət][hænd] ? ”
“ Is the Comte de la Fere at hand ? ”
“ 是 这 孔特 德 拉 费雷 在 手 ? ”

“德拉费尔伯爵在吗？”

“ [hiː; hi][ɪz] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd] [ə'weɪts] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəstiz] [pə'mɪʃ(ə)n] . ”
“ He is below , and awaits your majesty's permission . ”
“ 他 是 以下 , 和 等待 你的 陛下的 允许 . ”

“他就在下面，等待陛下的许可。”

“ [let] [hɪm] [kʌm] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
“ Let him come up at once , ” said the king ,
“ 让 他 来 向上 在 一次 , ” 说 这 国王 ,

国王说：“让他立刻上来。”

[ænd; ənd] [faɪv] ['mɪnɪts] ['ɑːftəwədz] ['æθɔs] ['entəd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
and five minutes afterwards Athos entered the presence of Louis XIV .
和 五 分钟 然后 阿索斯 进入 这 在场 的 路易斯 十四 .

五分钟后，阿托斯觐见了路易十四。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð] [ðæt] ['greɪʃəs] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv]['mænə(r)] [wɪtʃ] ['luːɪs] ,
He was received by the king with that gracious kindness of manner which Louis ,
他 曾是 已收到 经过 这 国王 和 那 亲切 仁慈 的 方式 哪个 路易斯 ,

国王以路易一贯的亲切友善的态度接待了他。

[wɪð] [ə; eɪ][tækt] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [j'iəz] ,
with a tact beyond his years ,
和 一个 策略 超过 他的 年 ,

他举止得体，远超他的年龄。

[rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['geɪnɪŋ] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['kɔŋkə]
reserved for the purpose of gaining those who were not to be conquered
预订的 为了 这 目的 的 获得 那些 WHO 是 不是 到 是 征服
[baɪ]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['feɪvəz] .
by ordinary favors .
经过 普通的 恩惠 .

专门用于赢得那些无法用普通恩惠征服的人。

“ [let] [ˌem 'iː] [həʊp] , [kɒŋt] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , “ [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ɑːsk][ˌem 'iː]
“ Let me hope , comte , ” said the king , “ that you have come to ask me
“ 让 我 希望 , 孔特 , ” 说 这 国王 , “ 那 你 有 来 到 问 我
[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] . ”
for something . ”
为了 某物 . ”

“伯爵,”国王说，“但愿你是来向我求助的。”

“ [ai] [wɪl] [nɒt] [kən'siːl] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɒŋt] ,
“ I will not conceal from your majesty , ” replied the comte ,
“ 我 将要 不是 隐藏 从 你的 威严 , ” 回复 这 孔特 ,

“我不会对陛下隐瞒,”伯爵回答道。

“ [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'diːd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] . ”

“ that I am indeed come for that purpose . ”

“ 那 我 是 的确 来 为了 那 目的 . ”

“我的确是为此目的而来的。”

“ [ðæt] [ɪz] [wel] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['dʒɔɪəsli] .

“ That is well , ” said the king , joyously .

“ 那 是 出色地 , ” 说 这 国王 , 欣喜地 .

“那很好，”国王高兴地说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , ['saɪə(r)] . ”

“ It is not for myself , sire . ”

“ 它 是 不是 为了 我 , 父系 . ”

“陛下，这不是为了我自己。”

“ [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːs] ; [bʌt; bət] , [æt; ət] [liːst] ,

“ So much the worse ; but , at least ,

“ 所以 很多 这 更糟 ; 但 , 在 至少 ,

“情况变得更糟了；但是，至少，

[ai] [wɪl] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['prɒtəʒeɪ] [wɒt] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də]

I will do for your protege what you refuse to permit me to do

我 将要 做 为了 你的 门徒 什么 你 拒绝 到 允许 我 到 做

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . ”

for you . ”

为了 你 . ”

我会为你的门徒做你不允许我为你做的事。

“ [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [in'kʌridʒz] [ˌem 'iː] .

“ Your majesty encourages me .

“ 你的 威严 鼓励 我 .

陛下，您的鼓励令我深受鼓舞。

[ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [spiːk] [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [viː'kɒŋt] [diː] [ˌbræʒə'lɑːn] . ”

I have come to speak on behalf of the Vicomte de Bragelonne . ”

我 有 来 到 说话 在 代表 的 这 子爵 德 布拉热隆 . ”

我前来代表布拉热洛纳子爵发言。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [spəʊk] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [bɪ'hɑːf] , [kɒŋt] . ”

“ It is the same as if you spoke on your own behalf , comte . ”

“ 它 是 这 相同的 作为 如果 你 辐 在 你的 自己的 代表 , 孔特 . ”

“这和您为自己说话是一样的，伯爵。”

“ [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [səʊ] , ['saɪə(r)] .

“ Not altogether so , sire .

“ 不是 共 所以 , 父系 .

“不完全是这样，陛下。”

[ai][ˌeɪ 'em][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [ðæt] [wɪtʃ] [ai] ['kænɒt] [ɑːsk]

I am desirous of obtaining from your majesty that which I cannot ask

我 是 渴望 的 获得 从 你的 威严 那 哪个 我 不能 问

[fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] .

for myself .

为了 我 .

我渴望从陛下那里得到我自己无法请求的东西。

[ðə; ði] [viː'kɒŋt] [θɪŋks] [ɒv; əv] ['mæriɪŋ] . ”

The vicomte thinks of marrying . ”

这 子爵 思考 的 结婚 . ”

子爵想着要结婚。

“ [hiː; hi][ɪz] [stɪl] ['veri] [jʌŋ] ; [bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɒt] ['mætə(r)] .
“ He is still very young ; but that does not matter .
“ 他 是 仍然 非常 年轻的 ; 但 那 做 不是 事情 .

“他还很年轻；但这并不重要。”

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['emɪnəntli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [mæn] , [aɪ] [wɪl] [tʃuːz] [ə; eɪ] [waɪf] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] . ”
He is an eminently distinguished man , I will choose a wife for him . ”
他 是 一个 非常 杰出的 男人 , 我 将要 选择 一个 妻子 为了 他 . ”

他是一位德高望重的人，我会为他挑选一位妻子。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [ɔːl'redi] ['tʃəʊzn] [wʌn] , ['saɪə(r)] , [ænd; ənd]['əʊnli] [ə'weɪts] [jɔː(r); jə(r)] [kən'sent] . ”
“ He has already chosen one , sire , and only awaits your consent . ”
“ 他 有 已经 选定 一 , 父系 , 和 仅有的 等待 你的 同意 . ”

“陛下，他已经选好了人选，只等您的同意。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] ['kwestʃən] , [ðen] , [ɒv; əv] ['saɪnɪŋ] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] - ['kɒntrækt; kən'trækt] ?
“ It is only a question , then , of signing the marriage - contract ?
“ 它 是 仅有的 一个 问题 , 然后 , 的 签名 这 婚姻 - 合同 ?

那么，现在的问题只是签署结婚协议吗？

” ['æθɔs] [baʊd] .
” Athos bowed .
” 阿索斯 鞠躬 .

阿托斯鞠了一躬。

“ [hæz; həz][hiː; hi] ['tʃəʊzn] [ə; eɪ] [waɪf] [huːz] ['fɔːtʃuːn] [ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'kɔːd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn]
“ Has he chosen a wife whose fortune and position accord with your own
“ 有 他 选定 一个 妻子 谁 财富 和 位置 符合 和 你的 自己的
[ænˌtɪsə'peɪʃənz] ?
anticipations ?
预期 ?

“他选择的妻子，其财富和地位是否符合你的预期？”

” ['æθɔs] ['hezɪteɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
” Athos hesitated for a moment .
” 阿索斯 犹豫了一下 为了 一个 片刻 .

阿托斯犹豫了一下。

“ [hɪz; ɪz] [ə'faɪənst] [waɪf] [ɪz][ɒv; əv] [gʊd] [bɜːθ] , [bʌt; bət][hæz; həz][nəʊ] ['fɔːtʃuːn] . ”
“ His affianced wife is of good birth , but has no fortune . ”
“ 他的 已订婚 妻子 是 的 好的 出生 , 但 有 不 财富 . ”

“他的未婚妻出身名门，但家境并不富裕。”

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [wiː; wi][kæn; kən] ['remədi] . ”
“ That is a misfortune we can remedy . ”
“ 那 是 一个 不幸 我们 能 补救 . ”

“这是我们可以补救的不幸。”

“ [juː; jʊ] [ˌəʊvə'welm] [ˌem 'iː] [wɪð] ['grætɪtjuːd] , ['saɪə(r)] ; [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [wɪl] [pə'mɪt] [ˌem 'iː]
“ You overwhelm me with gratitude , sire ; but your majesty will permit me
“ 你 压倒 我 和 感激 , 父系 ; 但 你的 威严 将要 允许 我
[tuː; tə]['ɒfə(r)][ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] ? ”
to offer a remark ? ”
到 提供 一个 评论 ? ”

“陛下，您令我感激不尽；但陛下能否允许我略表歉意？”

“ [duː; də][səʊ] , [kɒŋt] . ”
“ Do so , comte . ”
“ 做 所以 , 孔特 . ”

“照办吧，伯爵。”

“ [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [siːm] [tuː; tə] ['ɪntɪmət] [æn; ən] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] - ['pɔːʃ(ə)n]
“ Your majesty seems to intimate an intention of giving a marriage - portion
“ 你的 威严 似乎 到 亲密的 一个 意图 的 给予 一个 婚姻 - 部分
[tuː; tə] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] . ”
to this young lady . ”
到 这 年轻的 女士 . ”

“陛下似乎暗示有意将嫁妆赐予这位年轻女士。”

“ ['sɜːt(ə)nli] . ”
“ Certainly . ”
“ 当然 . ”

“当然。”

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'ɡret] , ['saɪə(r)] ,
“ I should regret , sire ,
“ 我 应该 后悔 , 父系 ,

“我应该感到后悔，陛下，

[ɪf] [ðə; ði] [step] [ai] [hæv; həv] ['teɪkən] [tə'wɔːdz] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'tendɪd] [baɪ] [ðɪs] [rɪ'zʌlt]
if the step I have taken towards your majesty should be attended by this result
如果 这 步 我 有 已采取 向 你的 威严 应该 是 参加 经过 这 结果
. ”
. ”
. ”

如果我向陛下迈出的这一步最终导致这样的结果的话。”

“ [nəʊ] [fɔːls] ['delɪkəsi] , [kɒŋt] ; [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [braɪdz] [neɪm] ? ”
“ No false delicacy , comte ; what is the bride's name ? ”
“ 不 错误的 美味 , 孔特 ; 什么 是 这 新娘的 姓名 ? ”

“伯爵，别装腔作势；新娘叫什么名字？”

“ [ˌmædəmwə'zel] [diː] [lɑː] [ˌbɔ'me] [ˌel'iː] [blæŋk] [diː] [lɑː] [ˌvæ'liːɛr] , ” [sed] ['æθɔs] , ['kəʊldli] .
“ Mademoiselle de la Baume le Blanc de la Vallière , ” said Athos , coldly .
“ 小姐 德 拉 鲍姆 勒 布兰克 德 拉 瓦利埃 , ” 说 阿索斯 , 冷冷地 .

“德拉波美·勒·布兰克·德拉·瓦利埃小姐,”阿多斯冷冷地说。

“ [ai] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [neɪm] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [rɪ'flektɪŋ] ;
“ I seem to know that name , ” said the king , as if reflecting ;
“ 我 似乎 到 知道 那 姓名 , ” 说 这 国王 , 作为 如果 反思 ;

“我好像认识这个名字,”国王若有所思地说；

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɑːkwɪs] [diː] [lɑː] [ˌvæ'liːɛr] . ”
“ there was a Marquis de la Vallière . ”
“ 那里 曾是 一个 侯爵 德 拉 瓦利埃 . ”

“有一位德拉瓦利埃侯爵。”

“ [jes] , ['saɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] . ”
“ Yes , sire , it is his daughter . ”
“ 是的 , 父系 , 它 是 他的 女儿 . ”

“是的，陛下，她是他的女儿。”

“ [bʌt; bət] [hiː; hi] [daɪd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['wɪdəʊ] ['mærid] [ə'ɡen] [em] . [diː] [seɪnt] - ['rɛmi] , [ai] [θɪŋk] ,
“ But he died , and his widow married again M . de Saint - Remy , I think ,
“ 但 他 死亡 , 和 他的 寡妇 已婚 再次 M . 德 圣 - 雷米 , 我 思考 ,

“但他去世了，他的遗孀后来改嫁给了圣雷米先生，我想是这样。”

['stjuːəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['weɪdʒə(r)] [mə'dæmz] ['fɔːmə(r)] ['haʊshəʊld] . ”
steward of the wager Madame's former household . ”
管家 的 这 赌注 夫人的 以前的 家庭 . ”

打赌的管家是夫人以前的家人。

“ [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][ɪz] [kə'rektli] [ɪn'fɔːmd] . ”
“ Your majesty is correctly informed . ”
“ 你的 威严 是 正确 知情的 . ”

“陛下所获悉的情况属实。”

“ [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][hæz; həz] ['leɪtli] [bɪ'kʌm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz]
“ More than that , the young lady has lately become one of the princess's
“ 更多的 比 那 , 这 年轻的 女士 有 最近 变得 一 的 这 公主的
[meɪdz] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] . ”
maids of honor . ”
女佣 的 荣誉 . ”

“不仅如此，这位年轻女士最近还成为了公主的侍女之一。”

“ [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][ɪz]['betə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] .
“ Your majesty is better acquainted with her history than I am .
“ 你的 威严 是 更好的 熟人 和 她 历史 比 我 是 .

“陛下比我更了解她的历史。”

” [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'gen] [rɪ'flektɪd] , [ænd; ənd] ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [koʊmts] ['æŋkʃəs] ['kaʊntənəns] , [sed]
” The king again reflected , and glancing at the comte's anxious countenance , said
” 这 国王 再次 反映 , 和 瞥了一眼 在 这 孔德 焦虑的 面容 , 说
:
:
:

国王再次沉思，瞥了一眼伯爵焦虑的神情，说道：

“ [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['prɪti] , [kɒŋt] . ”
“ The young lady does not seem to me to be very pretty , comte . ”
“ 这 年轻的 女士 做 不是 似乎 到 我 到 是 非常 漂亮的 , 孔特 . ”

“伯爵，依我看，这位小姐长得并不漂亮。”

“ [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] ['æθɔs] .
“ I am not quite sure , ” replied Athos .
“ 我 是 不是 相当 当然 , ” 回复 阿索斯 .

“我不太确定，”阿托斯回答道。

“ [ai][hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz] ['biːɪŋ] [səʊ] . ”
“ I have seen her , but she hardly struck me as being so . ”
“ 我 有 已见 她 , 但 她 几乎 击 我 作为 存在 所以 . ”

“我见过她，但她给我的印象并不像那样。”

“ [ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['mɒdɪst] [gɜːl] , [bʌt; bət][hæz; həz]['lɪt(ə)l] ['bjuːti] , ['saɪə(r)] .
“ She seems to be a good and modest girl , but has little beauty , sire .
“ 她 似乎 到 是 一个 好的 和 谦虚的 女孩 , 但 有 小的 美丽 , 父系 .
”
”
”

“陛下，她看起来是个善良谦逊的女孩，但容貌平平。”

“ ['bjuːtɪf(ə)l] [feə(r)][heə(r)] , [haʊ'evə(r)] . ”
“ Beautiful fair hair , however . ”
“ 美丽的 公平的 头发 , 然而 . ”

“不过，她有一头漂亮的金发。”

“ [ai] [θɪŋk] [səʊ] . ”
“ I think so . ”
“ 我 思考 所以 . ”

“我也这么认为。”

“ [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['tɒlərəbli] [gʊd] . ”
“ And her blue eyes are tolerably good . ”
“ 和 她 蓝色的 眼睛 是 勉强可以接受 好的 . ”

“她的蓝眼睛也还不错。”

“	[jes]	,	['saɪə(r)]	.	”
“	**Yes**	**,**	**sire**	**.**	**”**
“	是的	,	父系	.	”

“是的，陛下。”

“	[wɪð]	[rɪ'gɑːd]	[tuː; tə]	['bjuːti]	,	[ðen]	,	[ðə; ði]	[mætʃ]	[ɪz]	[bʌt; bət]	[æn; ən]	['ɔːd(ə)n(ə)ri]	[wʌn]	.
“	**With**	**regard**	**to**	**beauty**	**,**	**then**	**,**	**the**	**match**	**is**	**but**	**an**	**ordinary**	**one**	**.**
“	和	看待	到	美丽	,	然后	,	这	匹配	是	但	一个	普通的	一	.

“就美感而言，这场比赛只是一场普通的比赛。”

[naʊ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['mʌni]	[saɪd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kwestʃən]	.	”
Now	**for**	**the**	**money**	**side**	**of**	**the**	**question**	**.**	**”**
现在	为了	这	钱	边	的	这	问题	.	”

现在来说说资金方面的问题。

“	[ˌfɪf'tiːn]	[tuː; tə]	['twenti]	['θaʊz(ə)nd]	[fræŋks]	['daʊri]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['veri]	[ˌaʊt'saɪd]	,	['saɪə(r)]	;	[ðə; ði]	['lʌvəz]	[ɑː(r); ə(r)]	[dɪs'ɪntrəstɪd]	[ɪ'nʌf]	;
“	**Fifteen**	**to**	**twenty**	**thousand**	**francs**	**dowry**	**at**	**the**	**very**	**outside**	**,**	**sire**	**;**	**the**	**lovers**	**are**	**disinterested**	**enough**	**;**
“	十五	到	二十	千	法郎	嫁妆	在	这	非常	外部	,	父系	;	这	恋人	是	无私的	足够的	;

“陛下，嫁妆最多也就一万五千到两万法郎；这对恋人也足够无私；

[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ'self]	,	[ai]	[keə(r)]	['lɪt(ə)l]	[fɔː(r); fə(r)]	['mʌni]	.	”
for	**myself**	**,**	**I**	**care**	**little**	**for**	**money**	**.**	**”**
为了	我	,	我	关心	小的	为了	钱	.	”

就我个人而言，我不太在意钱。

“	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌsuːpə'fluːəti]	,	[juː; jʊ]	[miːn]	;	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	['niːdfl]	[ə'maʊnt]	[ɪz]	[ɒv; əv]	[ɪm'pɔːt(ə)ns]	.
“	**For**	**superfluity**	**,**	**you**	**mean**	**;**	**but**	**a**	**needful**	**amount**	**is**	**of**	**importance**	**.**
“	为了	过剩	,	你	意思是	;	但	一个	需要	数量	是	的	重要性	.

“你指的是过剩；但适量也很重要。”

[wɪð]	[ˌfɪf'tiːn]	['θaʊz(ə)nd]	[fræŋks]	,	[wɪ'ðaʊt]	['lændɪd]	['prɒpəti]	,	[ə; eɪ]	['wʊmən]	['kænɒt]	[lɪv; laɪv]	[æt; ət]	[kɔːt]	.
With	**fifteen**	**thousand**	**francs**	**,**	**without**	**landed**	**property**	**,**	**a**	**woman**	**cannot**	**live**	**at**	**court**	**.**
和	十五	千	法郎	,	没有	登陆	财产	,	一个	女士	不能	居住	在	法庭	.

即使拥有15000法郎，没有土地，女人也无法在宫廷生活。

[wiː; wi]	[wɪl]	[meɪk]	[ʌp]	[ðə; ði]	[dɪ'fɪʃ(ə)nsi]	;	[ai]	[wɪl]	[duː; də]	[ˌaɪ 'tiː]	[fɔː(r); fə(r)]	[diː]	[ˌbræʒə'lɑːn]	.
We	**will**	**make**	**up**	**the**	**deficiency**	**;**	**I**	**will**	**do**	**it**	**for**	**De**	**Bragelonne**	**.**
我们	将要	制作	向上	这	不足	;	我	将要	做	它	为了	德	布拉热隆	.

我们会弥补不足；我会为了德·布拉热隆而这样做。

”	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ə'gen]	[ri'mɑːk]	[ðə; ði]	['kəʊldnəs]	[wɪð]	[wɪtʃ]	['æθɔs]	[rɪ'siːvd]	[ðə; ði]	[rɪ'mɑːk]	.
”	**The**	**king**	**again**	**remarked**	**the**	**coldness**	**with**	**which**	**Athos**	**received**	**the**	**remark**	**.**
”	这	国王	再次	评论	这	寒冷	和	哪个	阿索斯	已收到	这	评论	.

国王再次注意到阿索斯对这番话的冷漠态度。

“	[let]	[ˌjuː 'es]	[pɑːs]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['kwestʃən]	[ɒv; əv]	['mʌni]	[tuː; tə]	[ðæt]	[ɒv; əv]	[ræŋk]	,	”	[sed]	['luːɪs]	[ˌɛksˌaɪ'viː]	.	;
“	**Let**	**us**	**pass**	**from**	**the**	**question**	**of**	**money**	**to**	**that**	**of**	**rank**	**,**	**”**	**said**	**Louis**	**XIV**	**.**	**;**
“	让	我们	经过	从	这	问题	的	钱	到	那	的	秩	,	”	说	路易斯	十四	.	;

路易十四说：“让我们从金钱问题转向地位问题吧。”

“	[ðə; ði]	['dɔːtə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['mɑːkwɪs]	[diː]	[lɑː]	[ˌvæ'liːɛr]	,	[ðæt]	[ɪz]	[wel]	[ɪ'nʌf]	;
“	**the**	**daughter**	**of**	**the**	**Marquis**	**de**	**la**	**Vallière**	**,**	**that**	**is**	**well**	**enough**	**;**
“	这	女儿	的	这	侯爵	德	拉	瓦利埃	,	那	是	出色地	足够的	;

“她是拉瓦利埃侯爵的女儿，这就足够了；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ðæt] ['eksələnt] [seɪnt] - ['rɛmi] , [huː] ['sʌmwɒt] ['dæmɪdʒɪz][ðə; ði]['kredɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['fæməli] ;
but there is that excellent Saint - Remy , who somewhat damages the credit of the family ;
但 那里 是 那 出色的 圣 - 雷米 , WHO 有些 损害 这 信用 的 这 家庭 ;
但圣雷米这位杰出的球员，却在某种程度上损害了家族的声誉；

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [kɒŋt] , [ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)][pə'tɪkjələ(r)] , [ai] [bɪ'liːv] , [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['fæməli] . ”
and you , comte , are rather particular , I believe , about your own family . ”
和 你 , 孔特 , 是 相当 特别的 , 我 相信 , 关于 你的 自己的 家庭 . ”
伯爵，我想，您对自己的家人应该相当重视吧。

“ ['saɪə(r)] , [ai][nəʊ][lɒŋgə(r)][həʊld][tuː; tə] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] .
“ Sire , I no longer hold to anything but my devotion to your majesty .
“ 父系 , 我 不 更长 抓住 到 任何事物 但 我的 虔诚 到 你的 威严 .
“陛下，我心中除了对您的忠诚之外，别无所依。”

” [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'gen] [pɔːzd] .
” The king again paused .
” 这 国王 再次 暂停 .
国王再次停顿了一下。

“ [ə; eɪ]['məʊmənt] , [kɒŋt] .
“ A moment , comte .
“ 一个 片刻 , 孔特 .
“稍等片刻，伯爵。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [sə'praɪzd] [ˌem 'iː][ɪn][nəʊ]['lɪt(ə)l] [dɪ'griː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
You have surprised me in no little degree from the beginning of your conversation .
你 有 惊讶 我 在 不 小的 程度 从 这 开始 的 你的 对话 .
从我们谈话一开始，你就让我感到非常惊讶。

[juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə] ['ɔːθəraɪz] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] ,
You came to ask me to authorize a marriage ,
你 来了 到 问 我 到 授权 一个 婚姻 ,
你来请求我批准你们的婚姻，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siːm] ['greɪtli] [dɪ'stɜːbd] [ɪn] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [rɪ'kwest] .
and you seem greatly disturbed in having to make the request .
和 你 似乎 非常 不安 在 拥有 到 制作 这 要求 .
你似乎对提出这个请求感到非常不安。

[neɪ] , ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , [kɒŋt] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['reəli] [dɪ'siːvd] , [jʌŋ] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] ;
Nay , pardon me , comte , but I am rarely deceived , young as I am ;
不 , 赦免 我 , 孔特 , 但 我 是 很少 受骗 , 年轻的 作为 我 是 ;
不，恕我直言，伯爵，我虽年轻，却很少被欺骗；

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [wɪð] [sʌm; səm] [p'ɜːsənz] [ai] [pleɪs] [maɪ] ['frendʃɪp] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'spəʊz(ə)l][ɒv; əv][maɪ] [ˌʌndə'stændɪŋ] ,
for while with some persons I place my friendship at the disposal of my understanding ,
为了 尽管 和 一些 人 我 地方 我的 友谊 在 这 处理 的 我的 理解 ,
因为对于某些人，我把友谊交托于我的理解之上，

[wɪð] ['ʌðə(r)z] [ai] [kɔːl] [maɪ] [dɪs'trʌst] [tuː; tə][maɪ][eɪd] , [baɪ] [wɪtʃ] [maɪ] [dɪ'sɜːnmənt] [ɪz] [ɪn'kriːst] .
with others I call my distrust to my aid , by which my discernment is increased .
和 其他的 我 称呼 我的 怀疑 到 我的 援助 , 经过 哪个 我的 辨别力 是 增加 .
对于其他人，我利用我的不信任来帮助我，从而提高我的辨别力。

[ai] [rɪ'piːt] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [prɪ'fɜː(r)][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'kwest] [æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː]
I repeat that you do not prefer your request as though you wished it
我 重复 那 你 做 不是 更喜欢 你的 要求 作为 尽管 你 希望 它
[sək'ses] . ”
success . ”
成功 . ”

我再说一遍，你并不希望你的请求成功，就好像你真心希望它成功一样。

“ [wel] , ['saɪə(r)] , [ðæt] [ɪz] [truː] . ”
“ Well , sire , that is true . ”
“ 出色地 , 父系 , 那 是 真的 . ”

“陛下，的确如此。”

“ [ai][duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] , [ðen] ; [rɪ'fjuːz] . ”
“ I do not understand you , then ; refuse . ”
“ 我 做 不是 理解 你 , 然后 ; 拒绝 . ”

“那我就不明白你的意思了；拒绝吧。”

“ [neɪ] , ['saɪə(r)] ; [ai] [lʌv] [diː] [ˌbræʒə'lɑːn] [wɪð] [maɪ] [həʊl] [hɑːt] ;
“ Nay , sire ; I love De Bragelonne with my whole heart ;
“ 不 , 父系 ; 我 爱 德 布拉热隆 和 我的 所有的 心 ;

“不，陛下；我全心全意地爱着德·布拉热隆；

[hiː; hi][ɪz] ['smɪtn] [wɪð] [ˌmædəmwə'zel] [diː][lɑː] [ˌvæ'liːɛr] , [hiː; hi] [wiːvz] [driːmz] [ɒv; əv] [blɪs] [fɔː(r); fə(r)]
he is smitten with Mademoiselle de la Vallière , he weaves dreams of bliss for
他 是 迷恋 和 小姐 德 拉 瓦利埃 , 他 编织 梦境 的 极乐 为了
[ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ;
the future ;
这 未来 ;

他迷恋上了德拉瓦利埃小姐，并为未来编织了幸福的梦想；

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][wʌn] [huː] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [ɪ'ljʊʒən] [ɒv; əv] [juːθ] .
I am not one who is willing to destroy the illusions of youth .
我 是 不是 一 WHO 是 愿意的 到 破坏 这 幻觉 的 青年 .

我并不想打破人们对青春的幻想。

[ðɪs] ['mærɪdʒ] [ɪz] [əb'dʒekʃənəbl] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ai][ɪm'plɔː(r)][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][tuː; tə] [kən'sent]
This marriage is objectionable to me , but I implore your majesty to consent
这 婚姻 是 令人反感的 到 我 , 但 我 恳求 你的 威严 到 同意
[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] ,
to it forthwith ,
到 它 立即 ,

我对此婚姻深恶痛绝，但我恳请陛下立即同意。

[ænd; ənd] [ðʌs] [meɪk] [rɑː'uːl] ['hæpi] . ”
and thus make Raoul happy . ”
和 因此 制作 拉乌尔 快乐的 . ”

这样就能让拉乌尔高兴了。

“ [tel] [ˌem 'iː] , [kɒŋt] , [ɪz][ʃiː; ʃi][ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪm] ? ”
“ Tell me , comte , is she in love with him ? ”
“ 告诉 我 , 孔特 , 是 她 在 爱 和 他 ? ”

“伯爵，告诉我，她爱上他了吗？”

“ [ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [rɪ'kwaɪəz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] ['kændɪdli] ,
“ If your majesty requires me to speak candidly ,
“ 如果 你的 威严 需要 我 到 说话 坦率地说 ,

“如果陛下要求我坦诚发言，

[ai][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn] [ˌmædəmwə'zel] [diː][lɑː] - [ə'fekʃn] ; [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [æt; ət] ['biːɪŋ]
I do not believe in Mademoiselle de la Vallière's affection ; the delight at being
我 做 不是 相信 在 小姐 德 拉 - 感情 ; 这 喜 在 存在
[æt; ət] [kɔːt] ,
at court ,
在 法庭 ,

我不相信德拉瓦利埃小姐的爱慕之情；身处宫廷的喜悦，

[ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] ['mædəm] ,
the honor of being in the service of Madame ,
这 荣誉 的 存在 在 这 服务 的 夫人 ,

能为夫人效力是我的荣幸。

[ˌkaʊntər'ækt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɒt'evə(r)] [ə'fekʃn] [ʃiː; ʃi] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn][hɜː(r); hə(r)]
counteract in her head whatever affection she may happen to have in her
抵消 在 她 头 任何 感情 她 可能 发生 到 有 在 她
[hɑːt] ;
heart ;
心 ;

在她脑海中，她会压制住心中可能存在的任何感情；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] ['sɪmələ(r)][tuː; tə] ['meni] ['ʌðə(r)z] [wɪtʃ] [ɔːl'redi] [ɪg'zɪst][æt; ət] [kɔːt] ;
it is a marriage similar to many others which already exist at court ;
它 是 一个 婚姻 相似的 到 许多 其他的 哪个 已经 存在 在 法庭 ;

这是一种与法院已批准的许多其他婚姻类似的婚姻；

[bʌt; bət] [diː] [ˌbræʒə'lɑːn] ['wɪʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][səʊ] [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] . ”
but De Bragelonne wishes it , and so let it be . ”
但 德 布拉热隆 愿望 它 , 和 所以 让 它 是 . ”

但德·布拉热隆希望如此，那就这样吧。”

“ [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [rɪ'zemb(ə)l] [ðəʊz] ['iːzi] - ['tempəd] ['fɑːðəz] [huː] [ˌvɒlən'tɪə(r)] [æz; əz]
“ And yet you do not resemble those easy - tempered fathers who volunteer as
“ 和 然而 你 做 不是 类似 那些 简单的 - 淬火 父亲们 WHO 志愿者 作为
['stepɪŋ] - [stəʊnz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ,
stepping - stones for their children ,
步进 - 石头 为了 他们的 孩子们 ,

然而，你却不像那些性情温和、甘愿为子女铺路的父亲们。

” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
” said the king .
” 说 这 国王 .

国王说道。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːmɪnd] [ɪ'nʌf] [ə'genst] [ðə; ði] ['vɪʃəsli] [dɪ'spəʊzd] , [bʌt; bət] [nɒt] [səʊ] [ə'genst] [men]
“ I am determined enough against the viciously disposed , but not so against men
“ 我 是 决定 足够的 反对 这 恶毒地 处置 , 但 不是 所以 反对 男人
[ɒv; əv] ['ʌpraɪt] ['kærəktə(r)] .
of upright character .
的 直立 特点 .

“我坚决反对心怀恶意的人，但对于品行正直的人，我却没有那么坚决。”

[rɑː'uːl] [ɪz] ['sʌfərɪŋ] ; [hiː; hi][ɪz][ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] [ɒv; əv][maɪnd] : [hɪz; ɪz] [ˌdɪspə'zɪʃn] , ['nætʃ(ə)rəli] [lait]
Raoul is suffering ; he is in great distress of mind : his disposition , naturally light
拉乌尔 是 痛苦 ; 他 是 在 伟大的 痛苦 的 头脑 : 他的 处置 , 自然 光
[ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] ,
and cheerful ,
和 快乐 ,

拉乌尔很痛苦；他精神极度痛苦：他原本性格开朗乐观，

[hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['gluːmi] [ænd; ənd] ['melənkəli] .
has become gloomy and melancholy .
有 变得 阴沉 和 忧郁 .

变得阴郁而忧伤。

[ai][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'praɪv] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l]
I do not wish to deprive your majesty of the services he may be able
我 做 不是 希望 到 剥夺 你的 威严 的 这 服务 他 可能 是 有能力的
[tuː; tə]['rendə(r)] . ”
to render . ”
到 使成为 . ”

我并不想剥夺陛下获得他所能提供的服务的机会。

“ [ai] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ; “ [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][mɔː(r)] , [ai] [ˌʌndə'stænd] [jɔː(r); jə(r)]
“ I understand you , ” said the king ; “ and what is more , I understand your
“ 我 理解 你 , ” 说 这 国王 ; “ 和 什么 是 更多的 , 我 理解 你的
[hɑːt] , [tuː] , [kɒŋt] . ”
heart , too , comte . ”
心 , 也 , 孔特 . ”

“我理解你,”国王说,“而且，伯爵，我也理解你的内心。”

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] , ['ðeəfɔː(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɒŋt] ,
“ There is no occasion , therefore , ” replied the comte ,
“ 那里 是 不 场合 , 所以 , ” 回复 这 孔特 ,

“因此，没有必要,”伯爵回答道。

“ [tuː; tə] [tel] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [ðæt] [maɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ðiːz] ['tʃɪldrən] , [ɔː(r)]
“ to tell your majesty that my object is to make these children , or
“ 到 告诉 你的 威严 那 我的 目的 是 到 制作 这些 孩子们 , 或者
['rɑːðə(r)] [rɑː'uːl] , ['hæpi] . ”
rather Raoul , happy . ”
相当 拉乌尔 , 快乐的 . ”

“我要告诉陛下，我的目的是让这些孩子，或者更确切地说是让拉乌尔，感到快乐。”

“ [ænd; ənd][ai] , [tuː] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [jɔː'self] , [kɒŋt] , [wɪʃ] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][em] . [diː]
“ And I , too , as much as yourself , comte , wish to secure M . de
“ 和 我 , 也 , 作为 很多 作为 你自己 , 孔特 , 希望 到 安全的 M . 德
- ['hæpinəs] . ”
Bragelonne's happiness . ”
- 幸福 . ”

“而且，伯爵，我也和您一样，希望德·布拉热洛纳先生能够幸福。”

“ [ai]['əʊnli] [ə'weɪt] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəstiz] ['sɪgnətʃə(r)] .
“ I only await your majesty's signature .
“ 我 仅有的 等待 你的 陛下的 签名 .

“我只等陛下签字。”

[rɑː'uːl] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [prɪ'zentɪŋ] [hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][tuː; tə] [rɪ'siːv]
Raoul will have the honor of presenting himself before your majesty to receive
拉乌尔 将要 有 这 荣誉 的 呈现 他自己 前 你的 威严 到 收到
[jɔː(r); jə(r)] [kən'sent] . ”
your consent . ”
你的 同意 . ”

拉乌尔将荣幸地觐见陛下，以获得陛下的许可。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] , [kɒŋt] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['fɜːmli] ;
“ You are mistaken , comte , ” said the king , firmly ;
“ 你 是 错误 , 孔特 , ” 说 这 国王 , 牢牢 ;

“伯爵，你错了,”国王坚定地说；

“ [ai][hæv; həv][dʒʌst] [sed] [ðæt] [ai][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][em] . [diː] - ['hæpinəs] ,
“ I have just said that I desire to secure M . de Bragelonne's happiness ,
“ 我 有 只是 说 那 我 欲望 到 安全的 M . 德 - 幸福 ,

“我刚才说过，我希望确保德·布拉热洛纳先生的幸福，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt] , ['ðeəfɔː(r)] , [ai] [ə'pəʊz] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] . ”
and from the present moment , therefore , I oppose his marriage . ”
和 从 这 展示 片刻 , 所以 , 我 反对 他的 婚姻 . ”

因此，从现在起，我反对他的婚姻。

“ [bʌt; bət] , ['saɪə(r)] , ” [ɪk'skleɪmd] ['æθɔs] , “ [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][hæz; həz] ['prɒmɪst] ! ”
“ But , sire , ” exclaimed Athos , “ your majesty has promised ! ”
“ 但 , 父系 , ” 惊呼 阿索斯 , “ 你的 威严 有 承诺 ! ”

“可是，陛下,”阿托斯喊道，“陛下已经答应了！”

“ [nɒt] [səʊ] , [kʊŋt] , [ai][dɪd] [nɒt] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] [v'juːz] .
“ Not so , comte , I did not promise you , for it is opposed to my own views .
“ 不是 所以 , 孔特 , 我 做过 不是 承诺 你 , 为了 它 是 反对 到 我的 自己的 浏览 .
”
”
”

“并非如此，伯爵，我没有向您做出这样的承诺，因为这与我的观点相悖。”

“ [ai] [ə'priːʃieɪt] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəstiz] [kən'sɪdərət] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɪn][maɪ] [bɪ'hɑːf] ;
“ I appreciate your majesty's considerate and generous intentions in my behalf ;
“ 我 欣赏 你的 陛下的 周到 和 慷慨的 意图 在 我的 代表 ;

“我感谢陛下对我的体贴和慷慨的关怀；

[bʌt; bət][ai] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] [rɪ'kɔːlɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ai] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [juː; jʊ]
but I take the liberty of recalling to you that I undertook to approach you
但 我 拿 这 自由 的 回忆 到 你 那 我 承担 到 方法 你
[æz; əz][æn; ən][æm'bæsədə(r)] . ”
as an ambassador . ”
作为 一个 大使 . ”

但我冒昧地提醒您，我曾以大使的身份与您接洽。

“ [æn; ən][æm'bæsədə(r)] , [kʊŋt] , ['friːkwəntli] [ɑːsks] , [bʌt; bət] [dʌz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [əb'teɪn] [wɒt] [hiː; hi]
“ An ambassador , comte , frequently asks , but does not always obtain what he
“ 一个 大使 , 孔特 , 频繁地 问 , 但 做 不是 总是 获得 什么 他
[ɑːsks] . ”
asks . ”
问 . ”

“大使、伯爵经常提出要求，但并非总能如愿以偿。”

“ [bʌt; bət] , ['saɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bləʊ] [fɔː(r); fə(r)][diː] [ˌbræʒə'lɑːn] . ”
“ But , sire , it will be such a blow for De Bragelonne . ”
“ 但 , 父系 , 它 将要 是 这样的 一个 吹 为了 德 布拉热隆 . ”

“但是，陛下，这对德布拉热隆来说将是一个沉重的打击。”

“ [maɪ][hænd][ʃæl; ʃəl] [diːl] [ðə; ði] [bləʊ] ; [ai] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [viː'kʊŋt] . ”
“ My hand shall deal the blow ; I will speak to the vicomte . ”
“ 我的 手 将 交易 这 吹 ; 我 将要 说话 到 这 子爵 . ”

“我将亲手出手；我将亲自与子爵对话。”

“ [lʌv] , [sɜː(r)] , [ɪz] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [ɪn][ɪts] [mait] . ”
“ Love , sir , is overwhelming in its might . ”
“ 爱 , 先生 , 是 压倒 在 它是 可能 . ”

“先生，爱的力量是压倒性的。”

“ [lʌv] [kæn; kən][biː; bi] [rɪ'zɪstɪd] , [kʊŋt] .
“ Love can be resisted , comte .
“ 爱 能 是 抵抗 , 孔特 .

“爱是可以被抗拒的，伯爵。”

[ai][maɪˈself][kæn; kən] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ][ɒv; əv] [ðæt] . ”

I myself can assure you of that . ”

我 我 能 保证 你 的 那 . ”

我可以向你保证这一点。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

十年后(Ten Years Later)

第47/53页

“	[wen]	[wʌn]	[hæz; həz]	[ðə; ði]	[səʊl]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[kɪŋ]	,	—	[jɔː(r); jə(r)]	[əʊn]	,	[fɔː(r); fə(r)]	['ɪnstəns]	,	['saɪə(r)]	.	”
“	**When**	**one**	**has**	**the**	**soul**	**of**	**a**	**king**	**,**	**—**	**your**	**own**	**,**	**for**	**instance**	**,**	**sire**	**.**	**”**
“	什么时候	一	有	这	灵魂	的	一个	国王	,	—	你的	自己的	,	为了	实例	,	父系	.	”

“当一个人拥有国王的灵魂时——比如你自己的父亲。”

“	[duː; də]	[nɒt]	[meɪk]	[jɔː'self]	[ʌn'iːzi]	[ɒn]	[ðə; ði]	['sʌbdʒɪkt]	.
“	**Do**	**not**	**make**	**yourself**	**uneasy**	**on**	**the**	**subject**	**.**
“	做	不是	制作	你自己	不安	在	这	主题	.

“不要在这个问题上让自己感到不安。”

[ai]	[hæv; həv]	['sɜːt(ə)n]	[v'juːz]	[fɔː(r); fə(r)]	[diː]	[ˌbræʒə'lɑːn]	.
I	**have**	**certain**	**views**	**for**	**De**	**Bragelonne**	**.**
我	有	肯定	浏览	为了	德	布拉热隆	.

我对德·布拉热隆有一些看法。

[ai]	[duː; də]	[nɒt]	[seɪ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ʃæl; ʃəl]	[nɒt]	['mæri]	[ˌmædəmwə'zel]	[diː]	[lɑː]	[ˌvæ'liːɛr]	,
I	**do**	**not**	**say**	**that**	**he**	**shall**	**not**	**marry**	**Mademoiselle**	**de**	**la**	**Vallière**	**,**
我	做	不是	说	那	他	将	不是	结婚	小姐	德	拉	瓦利埃	,

我并不是说他不能娶德拉瓦利埃小姐，

[bʌt; bət]	[ai]	[duː; də]	[nɒt]	[wɪʃ]	[hɪm]	[tuː; tə]	['mæri]	[səʊ]	[jʌŋ]	;
but	**I**	**do**	**not**	**wish**	**him**	**to**	**marry**	**so**	**young**	**;**
但	我	做	不是	希望	他	到	结婚	所以	年轻的	;

但我不想让他这么早就结婚；

[ai]	[duː; də]	[nɒt]	[wɪʃ]	[hɪm]	[tuː; tə]	['mæri]	[hɜː(r); hə(r)]	[ʌn'tɪl]	[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	[ə'kwaɪəd]	[ə; eɪ]	['fɔːtʃuːn]	;
I	**do**	**not**	**wish**	**him**	**to**	**marry**	**her**	**until**	**she**	**has**	**acquired**	**a**	**fortune**	**;**
我	做	不是	希望	他	到	结婚	她	直到	她	有	获得	一个	财富	;

我不希望他娶她，直到她积累了一笔财富；

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	,	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[saɪd]	,	[nəʊ]	[les]	[dɪ'zɜːvs]	['feɪvə(r)]	,	[sʌtʃ]	[æz; əz]	[ai]	[wɪʃ]	[tuː; tə]
and	**he**	**,**	**on**	**his**	**side**	**,**	**no**	**less**	**deserves**	**favor**	**,**	**such**	**as**	**I**	**wish**	**to**
和	他	,	在	他的	边	,	不	较少的	值得	偏爱	,	这样的	作为	我	希望	到

[kən'fɜː(r)]	[ə'pɒn]	[hɪm]	.
confer	**upon**	**him**	**.**
授予	之上	他	.

而他，也同样值得我给予他这样的恩惠。

[ɪn]	[ə; eɪ]	[wɜːd]	,	[kɒŋt]	,	[ai]	[wɪʃ]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[weɪt]	.	”
In	**a**	**word**	**,**	**comte**	**,**	**I**	**wish**	**them**	**to**	**wait**	**.**	**”**
在	一个	单词	,	孔特	,	我	希望	他们	到	等待	.	”

总之，伯爵，我希望他们等等。

“	[jet]	[wʌns]	[mɔː(r)]	,	['saɪə(r)]	.	”
“	**Yet**	**once**	**more**	**,**	**sire**	**.**	**”**
“	然而	一次	更多的	,	父系	.	”

“再一次，陛下。”

“	[kɒŋt]	,	[juː; jʊ]	[təʊld]	[ˌem 'iː]	[juː; jʊ]	[keɪm]	[tuː; tə]	[rɪ'kwest]	[ə; eɪ]	['feɪvə(r)]	.	”
“	**Comte**	**,**	**you**	**told**	**me**	**you**	**came**	**to**	**request**	**a**	**favor**	**.**	**”**
“	孔特	,	你	讲述	我	你	来了	到	要求	一个	偏爱	.	”

“伯爵，您告诉我您是来请求我帮忙的。”

“	[ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli]	,	['saɪə(r)]	.	”
“	**Assuredly**	**,**	**sire**	**.**	**”**
“	当然	,	父系	.	”

“当然，陛下。”

“ [ɡrɑːnt][ˌem ˈiː][wʌn] , [ðen] , [ɪnˈsted] ; [let][ˌjuː ˈes] [spiːk] [nəʊ][lɒŋɡə(r)][əˈpɒn] [ðɪs] [ˈmætə(r)] .
“ Grant me one , then , instead ; let us speak no longer upon this matter .
“ 授予 我 一 ， 然后 ， 反而 ； 让 我们 说话 不 更长 之上 这 事情 .

“那么，就让我接受这个吧；我们不要再谈论这件事了。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈprɒbəb(ə)l] [ðæt] , [bɪˈfɔː(r)] [lɒŋ] , [wɔː(r)] [meɪ] [biː; bi] [dɪˈkleəd] .
It is probable that , before long , war may be declared .
它 是 可能 那 ， 前 长的 ， 战争 可能 是 声明 .

很可能不久之后就会爆发战争。

[ai][rɪˈkwaɪə(r)] [men] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ʌnˈfetəd] .
I require men about me who are unfettered .
我 要求 男人 关于 我 WHO 是 不受约束的 .

我需要身边有不受束缚的男人。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə] [send] [ˈʌndə(r)][ˈfaɪə(r)][ə; eɪ] [ˈmærid] [mæn] , [ɔː(r)][ə; eɪ][ˈfɑːðə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]
I should hesitate to send under fire a married man , or a father of a
我 应该 犹豫 到 发送 在下面 火 一个 已婚 男人 ， 或者 一个 父亲 的 一个
[ˈfæməli] .
family .
家庭 .

我不该派一个已婚男人或一个有家室的父亲去承受炮火。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhezɪteɪt] [ˈɔːlsəʊ] , [ɒn] [diː] - [əˈkaʊnt] , [tuː; tə] [ɪnˈdaʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈfɔːtʃuːn] ,
I should hesitate also , on De Bragelonne's account , to endow with a fortune ,
我 应该 犹豫 还 ， 在 德 - 帐户 ， 到 赋予 和 一个 财富 ，

鉴于德·布拉热隆的遭遇，我也应该犹豫是否要给他一笔巨额财富。

[wɪˈðaʊt] [sʌm; səm] [saʊnd] [ˈriːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [ɡɜːl] , [ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [ˈstreɪndʒə(r)] ;
without some sound reason for it , a young girl , a perfect stranger ;
没有 一些 声音 原因 为了 它 ， 一个 年轻的 女孩 ， 一个 完美的 陌生人 ；

没有任何正当理由，一个年轻女孩，一个完全陌生的人；

[sʌtʃ] [æn; ən][ækt] [wʊd] [səʊ] [ˈdʒeləsi] [əˈmʌŋst] [maɪ][nəʊˈbɪləti] .
such an act would sow jealousy amongst my nobility .
这样的 一个 行为 会 母猪 妒忌 在 我的 贵族 .

这样的行为会在我的贵族中引起嫉妒。

” [ˈæθɔs] [baʊd] , [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] .
” Athos bowed , and remained silent .
” 阿索斯 鞠躬 ， 和 剩余 沉默的 .

阿托斯鞠了一躬，然后沉默不语。

“ [ɪz] [ðæt] [ɔːl][juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə][ɑːsk][ˌem ˈiː] ? ” [ˈædɪd] [ˈluːɪs] [ˌɛksˌaɪˈviː] .
“ Is that all you wished to ask me ? ” added Louis XIV .
“ 是 那 全部 你 希望 到 问 我 ? ” 额外 路易斯 十四 .

“这就是你想问我的全部问题吗？”路易十四补充道。

“ [ˈæbsəluːtli] [ɔːl] , [ˈsaɪə(r)] ; [ænd; ənd][ai] [teɪk] [maɪ] [liːv] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˈmædʒəsti] .
“ Absolutely all , sire ; and I take my leave of your majesty .
“ 绝对地 全部 ， 父系 ； 和 我 拿 我的 离开 的 你的 威严 .

“完全同意，陛下；我向陛下告辞了。”

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [haʊˈevə(r)] , [ˈnesəsəri] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈfɔːm] [rɑːˈuːl] ? ”
Is it , however , necessary that I should inform Raoul ? ”
是 它 ， 然而 ， 必要的 那 我 应该 通知 拉乌尔 ? ”

但是，我有必要通知拉乌尔吗？

“ [speə(r)] [jɔːˈself] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ənd] [əˈnɔɪəns] .
“ Spare yourself the trouble and annoyance .
“ 空闲的 你自己 这 麻烦 和 烦恼 .

“省得给自己添麻烦和烦恼。”

[tel] [ðə; ði] [viːˈkɒŋt] [ðæt] [æt; ət][maɪ] [ˈlevi] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ˈmɔːnɪŋ] [ai] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] .
Tell the vicomte that at my levee to - morrow morning I will speak to him .
告诉 这 子爵 那 在 我的 堤坝 到 - 明天 早晨 我 将要 说话 到 他 .

告诉子爵，我明天早上会在堤坝上与他谈话。

[ai][ʃæl; ʃəl][ɪkˈspekt][juː; jʊ] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] , [kɒŋt] , [tuː; tə][dʒɔɪn][maɪ][kɑːd] - [ˈteɪb(ə)l] . ”
I shall expect you this evening , comte , to join my card - table . ”
我 将 预计 你 这 晚上 , 孔特 , 到 加入 我的 卡片 - 桌子 . ”

伯爵，我希望您今晚能来我的牌桌旁打牌。

“ [ai][ˌeɪ ˈem][ɪn] [ˈtræv(ə)lɪŋ] - [ˈkɒstjuːm] , [ˈsaɪə(r)] . ”
“ I am in traveling - costume , sire . ”
“ 我 是 在 旅行 - 戏服 , 父系 . ”

“陛下，我身着旅行服。”

“ [ə; eɪ] [deɪ] [wɪl] [kʌm] , [ai] [həʊp] , [wen] [juː; jʊ] [wɪl] [liːv] [ˌem ˈiː][nəʊ][mɔː(r)] .
“ A day will come , I hope , when you will leave me no more .
“ 一个 天 将要 来 , 我 希望 , 什么时候 你 将要 离开 我 不 更多的 .

“我希望有一天，你不会再离开我。”

[bɪˈfɔː(r)] [lɒŋ] , [kɒŋt] ,
Before long , comte ,
前 长的 , 孔特 ,

不久之后，伯爵，

[ðə; ði] [ˈmɒnəki] [wɪl] [biː; bi] [ɪˈstæblɪʃt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmænə(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪˈneɪb(ə)l] [ˌem ˈiː] [tuː; tə]
the monarchy will be established in such a manner as to enable me to
这 君主制 将要 是 已确立的 在 这样的 一个 方式 作为 到 使能够 我 到
[ˈɒfə(r)][ə; eɪ] [ˈwɜːði] [ˌhɒspɪˈtæləti] [tuː; tə] [men] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈmerɪt] . ”
offer a worthy hospitality to men of your merit . ”
提供 一个 值得 热情好客 到 男人 的 你的 优点 . ”

君主制的建立方式将使我能够以恰当的方式款待像你们这样有才华的人。

“ [prəˈvaɪdɪd] , [ˈsaɪə(r)] , [ə; eɪ] [ˈmɒnək] [reɪn] [ˈgrændli] [ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒɪkts] ,
“ Provided , sire , a monarch reigns grandly in the hearts of his subjects ,
“ 假如 , 父系 , 一个 君主 统治 宏伟 在 这 心 的 他的 主题 ,

“陛下，前提是君主在臣民心中享有崇高的地位，

[ðə; ði] [ˈpæləs] [hiː; hi][inˈhæbit] [ˈmætəz] [ˈlɪt(ə)l] , [sɪns] [hiː; hi][ɪz] [ˈwəːʃip] [ɪn][ə; eɪ][ˈtemp(ə)l] .
the palace he inhabits matters little , since he is worshipped in a temple .
这 宫殿 他 居住地 事情 小的 , 自从 他 是 崇拜 在 一个 寺庙 .

他居住的宫殿并不重要，因为他在寺庙里受到人们的崇拜。

” [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [ˈæθɔs] [left] [ðə; ði][ˈkæbɪnət] , [ænd; ənd] [faʊnd] [diː] [ˌbræʒəˈlɑːn] , [huː] [wɒz; wəz]
” With these words Athos left the cabinet , and found De Bragelonne , who was
” 和 这些 字 阿索斯 左边 这 内阁 , 和 成立 德 布拉热隆 , WHO 曾是
[əˈweɪtɪŋ] [hɪm] [ˈæŋkʃəsli] .
awaiting him anxiously .
等待中 他 焦虑地 .

“说完这些话，阿托斯离开了内阁，找到了焦急地等着他的德·布拉热隆。

“ [wel] , [məˈsjɜː] ? ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
“ Well , monsieur ? ” said the young man .
“ 出色地 , 先生 ? ” 说 这 年轻的 男人 .

“先生，您好？”年轻人问道。

“ [ðə; ði] [kɪŋ] , [rɑːˈuːl] , [ɪz] [wel] [ɪnˈtenʃənd] [təˈwɔːdz] [ˌjuː ˈes][bəuθ] ; [nɒt] , [pəˈhæps] , [ɪn][ðə; ði] [sens]
“ The king , Raoul , is well intentioned towards us both ; not , perhaps , in the sense
“ 这 国王 , 拉乌尔 , 是 出色地 有意的 向 我们 两个都 ; 不是 , 也许 , 在 这 感觉
[juː; jʊ] [səˈpəʊz] ,
you suppose ,
你 认为 ,

“国王拉乌尔对我们俩都是好意；或许并非你所想的那种好意。”

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][kaɪnd] , [ænd; ənd] ['dʒenərəsli] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə]['aʊə(r)] [haʊs] . ”

but he is kind , and generously disposed to our house . ”

但 他 是 种类 , 和 慷慨地 处置 到 我们的 房子 . ”

但他为人友善，对我们家也十分慷慨。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][bæd] [njuːz] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [mə'sjɜː] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['tɜːnɪŋ] ['veri] [peɪl] .

“ You have bad news to communicate to me , monsieur , ” said the young man , turning very pale .

“ 你 有 坏的 消息 到 交流 到 我 , 先生 , ” 说 这 年轻的 男人 , 转弯 非常 苍白 .

“先生，您有坏消息要告诉我。”年轻人说着，脸色变得非常苍白。

“ [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [wɪl] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] [tə'mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][bæd] [njuːz] . ”

“ The king himself will inform you tomorrow morning that it is not bad news . ”

“ 这 国王 他自己 将要 通知 你 明天 早晨 那 它 是 不是 坏的 消息 . ”

“国王陛下明天早上会亲自告诉你们，这不是坏消息。”

“ [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz][nɒt] [saɪnd] , [haʊ'evə(r)] ? ”

“ The king has not signed , however ? ”

“ 这 国王 有 不是 签名 , 然而 ? ”

“可是国王还没有签字啊？”

“ [ðə; ði] [kɪŋ] ['wɪʃɪz] [hɪm'self] [tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt] ,

“ The king wishes himself to settle the terms of the contract ,

“ 这 国王 愿望 他自己 到 定居 这 条款 的 这 合同 ,

国王希望亲自敲定合同条款，

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][səʊ][grænd] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'kwaɪəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

and he desires to make it so grand that he requires time for consideration .

和 他 欲望 到 制作 它 所以 盛大 那 他 需要 时间 为了 考虑 .

他希望把它办得非常宏大，因此需要时间来考虑。

[θrəʊ] [ðə; ði] [bleɪm] ['rɑːðə(r)][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [ðæn; ðən][ɒn][ðə; ði] [kɪŋz] [gʊd] ['fiːlɪŋ] [tə'wɔːdz] [juː; jʊ] .

Throw the blame rather on your own impatience , than on the king's good feeling towards you .

扔 这 责备 相当 在 你的 自己的 不耐烦 , 比 在 这 国王的 好的 感觉 向 你 .

与其责怪国王对你的好感，不如责怪你自己的急躁。

” [rɑː'uːl] , [ɪn]['ʌtə(r)] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] ,

” Raoul , in utter consternation ,

” 拉乌尔 , 在 说出 惊愕 ,

拉乌尔惊恐万分，

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnts] ['fræŋknəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [dɪ'pləʊməsi] ,

on account of his knowledge of the count's frankness as well as his diplomacy ,

在 帐户 的 他的 知识 的 这 计数 坦率 作为 出色地 作为 他的 外交 ,

因为他了解伯爵的坦率和外交手腕，

[rɪ'meɪnd] [plʌndʒd] [ɪn] [dʌl] [ænd; ənd] ['gluːmi] ['stjuːpə(r)] .

remained plunged in dull and gloomy stupor .

剩余 暴跌 在 乏味的 和 阴沉 昏迷 .

仍然陷入沉闷阴郁的麻木状态。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] [gəʊ] [wɪð] [ˌem ˈiː][tuː; tə][maɪ] [ˈlɒdʒɪŋz] ? ” [sed] [ˈæθɒs] .
“ Will you not go with me to my lodgings ? ” said Athos .
“ 将要 你 不是 去 和 我 到 我的 住宿 ? ” 说 阿索斯 .
阿托斯说：“你不跟我一起去我的住处吗？”

“ [ai][beg][jɔː(r); jə(r)][ˈpɑːd(ə)n] , [məˈsjɜː] ; [ai] [wɪl] [ˈfɒləʊ] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [ˈstæmə] [aʊt] ,
“ I beg your pardon , monsieur ; I will follow you , ” he stammered out ,
“ 我 求 你的 赦免 , 先生 ; 我 将要 跟随 你 , ” 他 结结巴巴 出去 ,
“对不起，先生；我这就跟您走。”他结结巴巴地说。

[ˈfɒləʊɪŋ] [ˈæθɒs] [daʊn] [ðə; ði] [ˈsteəkeɪs] .
following Athos down the staircase .
下列的 阿索斯 向下 这 楼梯 .
跟着阿托斯走下楼梯。

“ [sɪns] [ai][ˌeɪ ˈem][hɪə(r)] , ” [sed] [ˈæθɒs] , [ˈsʌd(ə)nli] , “ [ˈkænɒt] [ai] [siː] [em] . [dɑːrtænən] ? ”
“ Since I am here , ” said Athos , suddenly , “ cannot I see M . d'Artagnan ? ”
“ 自从 我 是 这里 , ” 说 阿索斯 , 突然 , “ 不能 我 看 M . 达达尼昂 ? ”
“既然我来了,”阿托斯突然说道，“我能见见达达尼昂先生吗？”

“ [ʃæl; ʃəl][ai] [ʃəʊ] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] [əˈpɑːtmənts] ? ” [sed] [diː] [ˌbræʒəˈlɑːn] .
“ Shall I show you his apartments ? ” said De Bragelonne .
“ 将 我 展示 你 他的 公寓 ? ” 说 德 布拉热隆 .
“要不要我带你参观他的公寓？”德·布拉热隆说道。

“ [duː; də][səʊ] . ”
“ Do so . ”
“ 做 所以 . ”
“照办。”

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [ˈsteəkeɪs] .
“ They are on the opposite staircase .
“ 他们 是 在 这 对面的 楼梯 .
“他们在对面的楼梯上。”

” [ðeɪ] [ˈɔːltəd] [ðeə(r)] [kɔːs] , [bʌt; bət][ɒn] [ˈriːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd] [ˈsteəkeɪs] ,
” They altered their course , but on reaching the landing of the grand staircase ,
” 他们 已修改 他们的 课程 , 但 在 到达 这 降落 的 这 盛大 楼梯 ,
“他们改变了路线，但当他们到达大楼梯的平台时，

[rɑːˈuːl] [pəˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈsɜːvənt] [ɪn][ðə; ði] [kɒŋt] [diː] - [ˈlɪvəri] ,
Raoul perceived a servant in the Comte de Guiche's livery ,
拉乌尔 感知 一个 仆人 在 这 孔特 德 - 涂装 ,
拉乌尔发现一名仆人穿着吉什伯爵的制服。

[huː] [ræn] [təˈwɔːdz] [hɪm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
who ran towards him as soon as he heard his voice .
WHO 跑 向 他 作为 很快 作为 他 听到 他的 嗓音 .
他一听到他的声音就朝他跑去。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? ” [sed] [rɑːˈuːl] .
“ What is it ? ” said Raoul .
“ 什么 是 它 ? ” 说 拉乌尔 .
“那是什么？”拉乌尔问道。

“ [ðɪs] [nəʊt] , [məˈsjɜː] .
“ This note , monsieur .
“ 这 笔记 , 先生 .
“先生，这是一张纸条。

[maɪ][ˈmɑːstə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [rɪˈtɜːn] [ænd; ənd] [rəʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɪˈðaʊt] [dɪˈleɪ] ;
My master heard of your return and wrote to you without delay ;
我的 掌握 听到 的 你的 返回 和 写道 到 你 没有 延迟 ;
我的主人听说你回来了，立即给你写了信；

[ai][hæv; həv] [biːn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][hɑːf] - ['aʊə(r)] .
I have been looking for you for the last half - hour .
我 有 到过 寻找 为了 你 为了 这 最后的 一半 - 小时 .

我找你找了半个小时了。

” [rɑː'uːl] [ɐpɹ'əʊtʃ[t] ['æθɒs][æz; əz][hiː; hi] [ʌn'siːld] [ðə; ði]['letə(r)] , ['seɪɪŋ] , “ [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]
” Raoul approached Athos as he unsealed the letter , saying , “ With your
” 拉乌尔 接近 阿索斯 作为 他 未密封 这 信 , 说 , “ 和 你的
[pə'mɪʃ(ə)n] , [mə'sjɜː] . ”
permission , monsieur . ”
允许 , 先生 . ”

“拉乌尔走近阿托斯，打开了信，说道：‘如果您允许的话，先生。’

“ ['sɜːt(ə)nli] . ”
“ Certainly . ”
“ 当然 . ”

“当然。”

“ [dɪə(r)] [rɑː'uːl] , ” [rəʊt] [ðə; ði] [kɒŋt] [diː] [giːʃ] ,
“ Dear Raoul , ” wrote the Comte de Guiche ,
“ 亲爱的 拉乌尔 , ” 写道 这 孔特 德 吉切 ,

“亲爱的拉乌尔,”吉什伯爵写道。

“ [ai][hæv; həv][æn; ən][ə'feə(r)][ɪn][hænd] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪəz] [ɪ'miːdiət] [ə'tenʃ(ə)n] ; [ai] [nəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv]
“ I have an affair in hand which requires immediate attention ; I know you have
“ 我 有 一个 事务 在 手 哪个 需要 即时 注意力 ; 我 知道 你 有
[rɪ'tɜːnd] ,
returned ,
返回 ,

“我手头有件需要立即处理的事；我知道你已经回来了，

[kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
come to me as soon as possible .
来 到 我 作为 很快 作为 可能的 .

请尽快来找我。

” ['hɑːdli] [hæd; həd][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvəri] [ɒv; əv][ðə; ði]
” Hardly had he finished reading it , when a servant in the livery of the
” 几乎 有 他 完成的 阅读 它 , 什么时候 一个 仆人 在 这 涂装 的 这
[djuːk] [ɒv; əv] ['bʌkɪŋəm] ,
Duke of Buckingham ,
公爵 的 白金汉 ,

“他刚读完，就看到一个身穿白金汉公爵制服的仆人……”

['tɜːnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gæləri] , ['rekəg'naɪzd] [rɑː'uːl] , [ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊtʃ[t] [hɪm] [rɪ'spektfəli] ,
turning out of the gallery , recognized Raoul , and approached him respectfully ,
转弯 出去 的 这 画廊 , 认可 拉乌尔 , 和 接近 他 尊敬 ,
['seɪɪŋ] , “ [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [greɪs] , [mə'sjɜː] . ”
saying , “ From his Grace , monsieur . ”
说 , “ 从 他的 优雅 , 先生 . ”

他从画廊里出来，认出了拉乌尔，恭敬地走上前去，说道：“奉阁下之命，先生。”

“ [wel] , [rɑː'uːl] , [æz; əz][ai] [siː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][æn; ən]
“ Well , Raoul , as I see you are already as busy as a general of an
“ 出色地 , 拉乌尔 , 作为 我 看 你 是 已经 作为 忙碌的 作为 一个 一般的 的 一个
['ɑːmi] ,
army ,
军队 ,

“拉乌尔，看来你已经忙得像个将军了。”

[ai][ʃæl; ʃəl] [liːv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] [faɪnd][em] . [dɑːrtænən] [maɪ'self] . ”
I shall leave you , and will find M . d'Artagnan myself . ”
我 将 离开 你 , 和 将要 寻找 M . 达达尼昂 我 . ”

我将离开你们，亲自去找达达尼昂先生。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [ai] [trʌst] , ” [sed] [rɑː'uːl] .
“ You will excuse me , I trust , ” said Raoul .
“ 你 将要 原谅 我 , 我 相信 , ” 说 拉乌尔 .

“我想您会原谅我的,”拉乌尔说道。

“ [jes] , [jes] , [ai][ɪk'skjuːs][juː; jʊ] ; [ə'djuː] , [rɑː'uːl] ; [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌem 'iː][æt; ət][maɪ] [ə'pɑːtmənts] [ʌn'tɪl]
“ Yes , yes , I excuse you ; adieu , Raoul ; you will find me at my apartments until
“ 是的 , 是的 , 我 原谅 你 ; 再见 , 拉乌尔 ; 你 将要 寻找 我 在 我的 公寓 直到
[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ;
to - morrow ;
到 - 明天 ;

“是的，是的，我原谅你了；再见，拉乌尔；明天之前你都可以在我的公寓里找到我；

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] [ai] [meɪ] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][blwɑː] , [ən'les] [ai][hæv; həv] ['ɔːdərs] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] .
during the day I may set out for Blois , unless I have orders to the contrary .
期间 这 天 我 可能 放 出去 为了 布卢瓦 , 除非 我 有 订单 到 这 相反 .
”
”
”

白天我可能会前往布卢瓦，除非接到相反的命令。

“ [ai][ʃæl; ʃəl]['prez(ə)nt][maɪ] [rɪ'spekts] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [mə'sjɜː] .
“ I shall present my respects to you to - morrow , monsieur .
“ 我 将 展示 我的 尊重 到 你 到 - 明天 , 先生 .

“我明天将向您致以敬意，先生。”

” [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['æθɔs][hæd; həd] [left] , [rɑː'uːl] ['əʊpənd] ['bʌkɪŋəmz] ['letə(r)] .
” As soon as Athos had left , Raoul opened Buckingham's letter .
” 作为 很快 作为 阿索斯 有 左边 , 拉乌尔 打开 白金汉宫 信 .

“阿托斯一离开，拉乌尔就打开了白金汉的信。”

“ [mə'sjɜː] [diː] [ˌbræʒə'lɑːn] , ” [ˌaɪ 'tiː][ræn] , “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['frentʃmən] [ai][hæv; həv]
“ Monsieur de Bragelonne , ” it ran , “ You are , of all the Frenchmen I have
“ 先生 德 布拉热隆 , ” 它 跑 , “ 你 是 , 的 全部 这 法国人 我 有
[nəʊn] ,
known ,
已知 ,

“布拉热洛纳先生,”信上写道,“在我认识的所有法国人中，您是最杰出的。”

[ðə; ði][wʌn] [wɪð] [huːm] [ai][ˌeɪ 'em][məʊst] [pliːzd] ;
the one with whom I am most pleased ;
这 一 和 谁 我 是 最多 高兴 ;

我最喜欢的人；

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['frendʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [pruːf] .
I am about to put your friendship to the proof .
我 是 关于 到 放 你的 友谊 到 这 证明 .

我即将考验你们的友谊。

[ai][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['mesɪdʒ] , ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['veri] [gʊd] [frentʃ] .
I have received a certain message , written in very good French .
我 有 已收到 一个 肯定 信息 , 书面 在 非常 好的 法语 .

我收到了一条信息，是用非常优秀的法语写的。

[æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [nɒt] [ˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['klɪəli] .
As I am an Englishman , I am afraid of not comprehending it very clearly .
作为 我 是 一个 英国人 , 我 是 害怕的 的 不是 理解 它 非常 清楚地 .

因为我是英国人，恐怕我理解得不太清楚。

[ðə; ði]['letə(r)][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl][ai][kæn; kən] [tel]
The letter has a good name attached to it , and that is all I can tell
这 信 有 一个 好的 姓名 随附的 到 它 , 和 那 是 全部 我 能 告诉
[juː; jʊ] .
you .
你 .

这封信署名很好，我只能告诉你这些。

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] ?
Will you be good enough to come and see me ?
将要 你 是 好的 足够的 到 来 和 看 我 ?

你愿意来见我吗?

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][təʊld][juː; jʊ][hæv; həv] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm][blwɑː] .
for I am told you have arrived from Blois .
为了 我 是 讲述 你 有 到达的 从 布卢瓦 .

因为我听说你来自布卢瓦。

“ [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'vəʊtɪd]
“ Your devoted
“ 你的 奉献

“您忠诚的

“ ['vɪl.jərz] , [djuːk] [ɒv; əv] ['bʌkɪŋəm] . ”
“ Villiers , Duke of Buckingham . ”
“ 维利尔斯 , 公爵 的 白金汉 . ”

“维利尔斯，白金汉公爵。”

“ [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)] , ” [sed] [rɑː'uːl] [tuː; tə] [diː] - ['sɜːvənt] ,
“ I am going now to see your master , ” said Raoul to De Guiche's servant ,
“ 我 是 去 现在 到 看 你的 掌握 , ” 说 拉乌尔 到 德 - 仆人 ,

“我现在要去见你的主人,”拉乌尔对德·吉什的仆人说。

[æz; əz][hiː; hi] [dɪs'mɪst] [hɪm] ; “ [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wɪð] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['bʌkɪŋəm] [ɪn]
as he dismissed him ; “ and I shall be with the Duke of Buckingham in
作为 他 解雇 他 ; “ 和 我 将 是 和 这 公爵 的 白金汉 在
[æn; ən]['aʊə(r)] ,
an hour ,
一个 小时 ,

他打发他离开时说：“我一个小时后将与白金汉公爵见面。”

” [hiː; hi] ['ædɪd] , [dɪs'mɪsɪŋ] [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [ðə; ði] [duːks] ['mesɪndʒə(r)] .
” he added , dismissing with these words the duke's messenger .
” 他 额外 , 解雇 和 这些 字 这 公爵的 信使 .

“他补充道，说完便打发走了公爵的信使。”

['tʃæptə(r)] - .
CHAPTER 94 .
章 - .

第九十四章

[sɒːd] - [θrʌst] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)]
Sword - thrusts in the Water
剑 - 推力 在 这 水

水中的剑刺

[rɑː'uːl] , [ɒn] [bi'teikɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [diː] [giːʃ] , [faʊnd] [hɪm] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð] [diː] ['wɔːrdz] [ænd; ənd]
Raoul , on betaking himself to De Guiche , found him conversing with De Wardes and
拉乌尔 , 在 采取 他自己 到 德 吉切 , 成立 他 对话 和 德 沃德斯 和
[ˌmænɪ'kæmp] .
Manicamp .
马尼坎普 .

拉乌尔前往德吉什处，发现他正在与德瓦尔德和马尼坎普交谈。

[diː] ['wɔːrdz] , [sɪns] [ðə; ði][ə'feə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bærɪkeɪd] , [hæd; həd] ['triːtɪd] [rɑː'uːl] [æz; əz][ə; eɪ]
De Wardes , since the affair of the barricade , had treated Raoul as a
德 沃德斯 , 自从 这 事务 的 这 路障 , 有 治疗 拉乌尔 作为 一个
['streɪndʒə(r)] ;
stranger ;
陌生人 ;

自从街垒事件以来，德·瓦尔德斯就一直把拉乌尔当作陌生人。

[ðeɪ] [bɪ'heɪvd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'kweɪntɪd] .
they behaved as if they were not acquainted .
他们 表现 作为 如果 他们 是 不是 熟人 .

他们表现得好像彼此并不认识。

[æz; əz] [rɑː'uːl] ['entəd] , [diː] [giːʃ] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] ; [ænd; ənd] [rɑː'uːl] , [æz; əz] [hiː; hi]
As Raoul entered , De Guiche walked up to him ; and Raoul , as he
作为 拉乌尔 进入 , 德 吉切 步行 向上 到 他 ; 和 拉乌尔 , 作为 他
[grɑːsp, græsp] [hɪz; ɪz] [frɛndz] [hænd] ,
grasped his friend's hand ,
抓住 他的 朋友们 手 ,

拉乌尔走进来时，德·吉什走到他跟前；拉乌尔握住朋友的手，

[glɑːns, glæns] ['ræpɪdli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] ,
glanced rapidly at his two companions ,
瞥了一眼 快速 在 他的 二 同伴 ,

他迅速瞥了一眼身边的两个同伴，

['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [riːd] [ɒn] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [wɒt] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [maɪndz] .
hoping to be able to read on their faces what was passing in their minds .
希望 到 是 有能力的 到 读 在 他们的 面孔 什么 曾是 通过 在 他们的 思想 .

希望能从他们的脸上读出他们内心的想法。

[diː] ['wɔːrdz] [wɒz; wəz] [kəʊld] [ænd; ənd] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ;
De Wardes was cold and impenetrable ;
德 沃德斯 曾是 寒冷的 和 坚不可摧 ;

德·瓦尔德斯冷漠而难以接近；

[ˌmænɪ'kæmp] [siːmd] [əb'zɔːbd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['trɪmɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dres]
Manicamp seemed absorbed in the contemplation of some trimming to his dress
马尼坎普 似乎 吸收 在 这 沉思 的 一些 修剪 到 他的 裙子
.
.
.

马尼坎普似乎全神贯注地思考着如何修饰自己的裙子。

[diː] [giːʃ] [led] [rɑː'uːl] [tuː; tə] [æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['kæbɪnət] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [sɪt] [daʊn] ,
De Guiche led Raoul to an adjoining cabinet , and made him sit down ,
德 吉切 引领 拉乌尔 到 一个 相邻的 内阁 , 和 制成 他 坐 向下 ,

德·吉什领着拉乌尔来到隔壁的柜子前，让他坐下。

['seɪɪŋ] , “ [haʊ] [wel] [juː; jʊ] [lʊk] ! ”
saying , “ How well you look ! ”
说 , “ 如何 出色地 你 看 ! ”

说：“你看起来气色真好！”

“ [ðæt] [ɪz] ['sɪŋgjələ(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [rɑː'uːl] , “ [fɔː(r); fə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ɪn] [gʊd] ['spɪrɪt] .
“ That is singular , ” replied Raoul , “ for I am far from being in good spirits .
“ 那 是 单数 , ” 回复 拉乌尔 , “ 为了 我 是 远的 从 存在 在 好的 烈酒 .
”
”
”

“真是奇怪，”拉乌尔回答说，“因为我心情很不好。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [keɪs] , [ðen] , [rɑːˈuːl] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [əʊn] , — [ˈaʊə(r)] [lʌv] [əˈfeəz] [duː; də]
“ It is your case , then , Raoul , as it is my own , — our love affairs do
“ 它 是 你的 案件 ， 然后 ， 拉乌尔 ， 作为 它 是 我的 自己的 ， — 我们的 爱 事务 做
[nɒt] [ˈprəʊgres] . ”
not progress . ”
不是 进步 . ”

“那么，拉乌尔，你的情况和我的情况一样——我们的爱情关系没有进展。”

“ [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈbetə(r)] , [kaʊnt] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kənˈsɜːnd] ;
“ So much the better , count , as far as you are concerned ;
“ 所以 很多 这 更好的 ， 数数 ， 作为 远的 作为 你 是 担心的 ;

“这样就更好了，先生，就你而言；

[ðə; ði] [wɜːst] [njuːz] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [njuːz] . ”
the worst news would be good news . ”
这 最差 消息 会 是 好的 消息 . ”

最糟糕的消息或许就是好消息。

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] [duː; də] [nɒt] [dɪˈstres] [jɔːˈself] , [fɔː(r); fə(r)] , [nɒt] [ˈəʊnli][ˌeɪ ˈem][ai] [ˈveri] [ʌnˈhæpi] ,
“ In that case do not distress yourself , for , not only am I very unhappy ,
“ 在 那 案件 做 不是 痛苦 你自己 ， 为了 ， 不是 仅有的 是 我 非常 不开心 ，

“既然如此，就不要难过，因为，不仅我非常不开心，

[bʌt; bət] , [wɒt] [ɪz][mɔː(r)] , [ai] [siː] [ˈʌðə(r)z] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˈhæpi] . ”
but , what is more , I see others about me who are happy . ”
但 ， 什么 是 更多的 ， 我 看 其他的 关于 我 WHO 是 快乐的 . ”

但更重要的是，我看到周围的人都很开心。

“ [ˈriːəli] , [ai][duː; də][nɒt] [ˌʌndəˈstænd] [juː; jʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [rɑːˈuːl] ; “ [ɪkˈspleɪn] [jɔːˈself] . ”
“ Really , I do not understand you , ” replied Raoul ; “ explain yourself . ”
“ 真的 ， 我 做 不是 理解 你 ， ” 回复 拉乌尔 ; “ 解释 你自己 . ”

“真的，我不明白你的意思,”拉乌尔回答说，“请你解释一下。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [lɜːn] .
“ You will soon learn .
“ 你 将要 很快 学习 .

你很快就会明白的。

[ai][hæv; həv] [traɪd] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] , [tuː; tə] [ˌəʊvəˈkʌm] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [juː; jʊ] [sɔː] [dɔːn] [ɪn][ˌem ˈiː] ,
I have tried , but in vain , to overcome the feeling you saw dawn in me ,
我 有 尝试 ， 但 在 徒劳 ， 到 克服 这 感觉 你 锯 黎明 在 我 ，

我曾努力尝试，但徒劳无功，无法克服你看到我心中萌生的那种感觉。

[ɪnˈkriːs] [ænd; ənd] [teɪk] [ɪnˈtaɪə(r)] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] .
increase and take entire possession of me .
增加 和 拿 全部的 拥有 的 我 .

增加并完全占有我。

[ai][hæv; həv] [ˈsʌmənd] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [ədˈvaɪs] [ænd; ənd][maɪ] [əʊn] [streŋθ] [tuː; tə][maɪ][eɪd] .
I have summoned all your advice and my own strength to my aid .
我 有 被召唤 全部 你的 建议 和 我的 自己的 力量 到 我的 援助 .

我已集结了你们所有的意见以及我自身的全部力量来帮助我。

[ai][hæv; həv] [wel] [wei] [ðə; ði] [ʌnˈfɔːtʃənət] [əˈfeə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][emˈbɑːk, im-] ; [ai][hæv; həv]
I have well weighed the unfortunate affair in which I have embarked ; I have
我 有 出色地 称重 这 不幸 事务 在 哪个 我 有 启航 ; 我 有
[ˈsaʊndɪd] [ɪts] [depθs] ;
sounded its depths ;
听起来 它是 深度 ;

我已经仔细权衡了我所卷入的这件不幸之事；我已经探究了它的深渊；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ə'bɪs] , [ai][ˌeɪ 'em][ə'weə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] ['lɪt(ə)l] ,
that it is an abyss , I am aware , but it matters little ,
那 它 是 一个 深渊 , 我 是 意识到的 , 但 它 事情 小的 ,

我知道那是个深渊，但这无关紧要。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ʃæl; ʃəl] [pə'sjuː] [maɪ] [əʊn] [kɔːs] . ”
for I shall pursue my own course . ”
为了 我 将 追求 我的 自己的 课程 . ”

因为我将走自己的路。

“ [ðɪs] [ɪz] ['mædnəs] , [diː] [giːʃ] !
“ This is madness , De Guiche !
“ 这 是 疯狂 , 德 吉切 !

“这太疯狂了，德吉什！”

[juː; jʊ] ['kænɒt] [əd'vɑːns] [ə'nʌðə(r)] [step] [wɪ'ðaʊt] ['rɪskɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['ruːɪn][tuː; tə] - [deɪ] , [pə'hæps]
you cannot advance another step without risking your own ruin to - day , perhaps
你 不能 进步 其他 步 没有 冒险 你的 自己的 废墟 到 - 天 , 也许
[jɔː(r); jə(r)][laɪf][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . ”
your life to - morrow . ”
你的 生活 到 - 明天 . ”

你若再往前走一步，今天就可能身败名裂，明天甚至可能丢掉性命。

“ [wɒt'evə(r)] [meɪ] ['hæpən] , [ai][hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [rɪ'flekʃ(ə)nz] ; ['lɪs(ə)n] . ”
“ Whatever may happen , I have done with reflections ; listen . ”
“ 任何 可能 发生 , 我 有 完毕 和 反思 ; 听 . ”

“无论发生什么，我已经反思过了；听着。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [həʊp] [tuː; tə] [sək'siːd] ; [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['mædəm] [wɪl] [lʌv] [juː; jʊ] ? ”
“ And you hope to succeed ; you believe that Madame will love you ? ”
“ 和 你 希望 到 成功 ; 你 相信 那 夫人 将要 爱 你 ? ”

“你希望成功；你相信夫人会喜欢你吗？”

“ [rɑː'uːl] , [ai] [bɪ'liːv] ['nʌθɪŋ] ; [ai] [həʊp] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [həʊp] [ɪg'zɪsts][ɪn][mæn] , [ænd; ənd]['nevə(r)]
“ Raoul , I believe nothing ; I hope , because hope exists in man , and never
“ 拉乌尔 , 我 相信 没有什么 ; 我 希望 , 因为 希望 存在 在 男人 , 和 绝不
[ə'bændən] [hɪm] [tɪl] [deθ] . ”
abandons him till death . ”
放弃 他 直到 死亡 . ”

“拉乌尔，我不相信任何事；我只抱有希望，因为希望存在于人心中，直到死亡都不会离弃他。”

“ [bʌt; bət] , [əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [əb'teɪn] [ðə; ði] ['hæpinəs] [juː; jʊ] ['kʌvət] , ['iːv(ə)n] [ðen] ,
“ But , admitting that you obtain the happiness you covet , even then ,
“ 但 , 承认 那 你 获得 这 幸福 你 贪图 , 甚至 然后 ,

“但是，即便承认你获得了你渴望的幸福，即便如此，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['sɜːt(ə)nli] [lɒst] [ðæn; ðən] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [feɪld] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . ”
you are more certainly lost than if you had failed in obtaining it . ”
你 是 更多的 当然 丢失的 比 如果 你 有 失败的 在 获得 它 . ”

你比没能得到它的人更有可能迷失方向。

“ [ai] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , [rɑː'uːl] , [nɒt][tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔː(r)] ; [juː; jʊ][kʊd; kəd]['nevə(r)] [kən'vɪns]
“ I beseech you , Raoul , not to interrupt me any more ; you could never convince
“ 我 恳求 你 , 拉乌尔 , 不是 到 打断 我 任何 更多的 ; 你 可以 绝不 说服
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

“拉乌尔，我求你不要再打断我了；你永远也说服不了我。”

[fɔː(r); fə(r)][ai] [tel] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːhænd] , [ai][duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [kən'vɪnst] ;
for I tell you beforehand , I do not wish to be convinced ;
为了 我 告诉 你 预先 , 我 做 不是 希望 到 是 确信 ;

因为我事先告诉你们，我不愿意被说服；

[ai][hæv; həv] [gɒn] [səʊ][fɑː(r)][ai] ['kænɒt] [rɪ'siːd] ; [ai][hæv; həv] ['sʌfəd] [səʊ] [mʌtʃ] ,
I have gone so far I cannot recede ; I have suffered so much ,
我 有 已消失 所以 远的 我 不能 消退 ; 我 有 遭受 所以 很多 ,

我已经走得太远，无法回头；我遭受了太多苦难。

[deθ] [ɪt'self] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [buːn] .
death itself would be a boon .
死亡 本身 会 是 一个 恩惠 .

死亡本身就是一种恩赐。

[ai][nəʊ][lɒŋgə(r)] [lʌv] [tuː; tə] ['mædnəs] , [rɑː'uːl] , [ai][ˌeɪ 'em] ['biːɪŋ] [in'gʌlf] [baɪ][ə; eɪ] ['wɜːlpuːl] [ɒv; əv]
I no longer love to madness , Raoul , I am being engulfed by a whirlpool of
我 不 更长 爱 到 疯狂 , 拉乌尔 , 我 是 存在 吞噬 经过 一个 漩涡 的
['dʒeləsi] .
jealousy .
妒忌 .

拉乌尔，我不再疯狂地爱着你，我正被嫉妒的漩涡吞噬。

” [rɑː'uːl] [strʌk] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [rɪ'zemblɪŋ] ['æŋgə(r)] .
” Raoul struck his hands together with an expression resembling anger .
” 拉乌尔 击 他的 双手 一起 和 一个 表达 类似 愤怒 .

拉乌尔双手合十，脸上露出愤怒的表情。

“ [wel] ? ” [sed] [hiː; hi] .
“ Well ? ” said he .
“ 出色地 ? ” 说 他 .

“怎么样？”他问道。

“ [wel] [ɔː(r)] [ɪl] ['mætəz] ['lɪt(ə)l] .
“ Well or ill matters little .
“ 出色地 或者 患病的 事情 小的 .

“健康状况好坏并不重要。”

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ai] [kleɪm] [frɒm; frəm][juː; jʊ] , [maɪ] [frend] , [maɪ]['ɔːlməʊst] ['brʌðə(r)] .
This is what I claim from you , my friend , my almost brother .
这 是 什么 我 宣称 从 你 , 我的 朋友 , 我的 几乎 兄弟 .

这是我对你的要求，我的朋友，我近乎兄弟的人。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [θriː] [deɪz] ['mædəm] [hæz; həz] [biːn] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
During the last three days Madame has been living in a perfect intoxication of
期间 这 最后的 三 天 夫人 有 到过 活的 在 一个 完美的 中毒 的
['geɪətɪ] .
gayety .
同性恋 .

过去三天，夫人一直沉浸在无比的快乐之中。

[ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] , [ai] [deəd] [nɒt] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ;
On the first day , I dared not look at her ;
在 这 第一的 天 , 我 敢于 不是 看 在 她 ;

第一天，我都不敢看她；

[ai] [heit] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['biːɪŋ] [æz; əz] [ʌn'hæpi] [æz; əz][maɪ'self] .
I hated her for not being as unhappy as myself .
我 憎恨 她 为了 不是 存在 作为 不开心 作为 我 .

我恨她，因为她不像我一样不快乐。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)][hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [saɪt] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ,
The next day I could not bear her out of my sight ; and she ,
这 下一个 天 我 可以 不是 熊 她 出去 的 我的 视线 ; 和 她 ,

第二天，我简直无法忍受她离开我的视线；而她，

[rɑː'uːl] — [æt; ət] [liːst] [ai] [θɔːt] [ai] [riˈmɑːk] [ˌaɪ ˈtiː] — [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː] , [ɪf] [nɒt] [wɪð] ['pɪti]
Raoul — at least I thought I remarked it — she looked at me , if not with pity
拉乌尔 — 在 至少 我 想法 我 评论 它 — 她 看起来 在 我 ，如果 不是 和 遗憾
,
,
，

拉乌尔——至少我以为我这么说了——她看了我一眼，眼神里或许没有怜悯，

[æt; ət] [liːst] [wɪð] ['dʒent(ə)lnəs] .
at least with gentleness .
在 至少 和 温柔 .

至少要温柔一些。

[bʌt; bət] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [lʊks] [ænd; ənd] [maɪn] , [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ˌɪntə'viːnd] ; [ə'nʌðərz] [smaɪl]
But between her looks and mine , a shadow intervened ; another's smile
但 之间 她 看起来 和 矿 ， 一个 阴影 介入 ； 另一个的 微笑
[ɪn'vaɪtɪd] [hɜːz] .
invited hers .
受邀 她的 .

但在我们目光交汇之处，一道阴影横亘在前；另一个人的微笑也吸引了她的目光。

[bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] [ə'nʌðərz] ['ɔːlweɪz] ['gæləps] , [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [maɪn] ; [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)]
Beside her horse another's always gallops , which is not mine ; in her ear
旁 她 马 另一个的 总是 疾驰 ， 哪个 是 不是 矿 ； 在 她 耳朵
[ə'nʌðərz] [kə'resɪŋ] [vɔɪs] ,
another's caressing voice ,
另一个的 爱抚 嗓音 ，

在她身边，总传来另一匹马的疾驰声，那不是我的马；在她耳边，总传来另一个马温柔的低语。

[nɒt] [maɪn] , [ʌn'siːsɪŋli] [vai'breits] .
not mine , unceasingly vibrates .
不是 矿 ， 不停地 振动 .

不是我的，却不停地震动。

[rɑː'uːl] , [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [pɑːst][maɪ] [breɪn] [hæz; həz] [biːn] [ɒn]['faɪə(r)] ; [fleɪm] , [nɒt] [blʌd] ,
Raoul , for three days past my brain has been on fire ; flame , not blood ,
拉乌尔 ， 为了 三 天 过去的 我的 脑 有 到过 在 火 ； 火焰 ， 不是 血 ，

拉乌尔，过去三天我的大脑一直像着火一样；是火焰，不是血。

['kɔːsɪz] [θruː] [maɪ] [veɪns] .
courses through my veins .
课程 通过 我的 静脉 .

血液流淌在我的血管里。

[ðæt] ['ʃædəʊ] [mʌst; məst][biː; bi] ['drɪvn] [ə'weɪ] , [ðæt] [smaɪl] [mʌst; məst][biː; bi] [kwentʃt] ; [ðæt] [vɔɪs]
That shadow must be driven away , that smile must be quenched ; that voice
那 阴影 必须 是 驱动 离开 ， 那 微笑 必须 是 淬火 ； 那 嗓音
[mʌst; məst][biː; bi] ['saɪlənst] . ”
must be silenced . ”
必须 是 沉默 . ”

必须驱散那片阴影，必须扼杀那抹笑容，必须让那声音彻底消失。

“ [juː; jʊ] [wɪʃ] [mə'sjɜːrz] [deθ] , ” [ɪk'skleɪmd] [rɑː'uːl] .
“ You wish Monsieur's death , ” exclaimed Raoul .
“ 你 希望 先生的 死亡 ， ” 惊呼 拉乌尔 .

“你巴不得先生去死！”拉乌尔喊道。

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['dʒeləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌzbənd] ; [ai][ˌeɪ 'em] ['dʒeləs] [ɒv; əv][ðə; ði]['lʌvə(r)] . ”
“ No , no , I am not jealous of the husband ; I am jealous of the lover . ”
“ 不 ， 不 ， 我 是 不是 嫉妒的 的 这 丈夫 ； 我 是 嫉妒的 的 这 情人 . ”

“不，不，我不是嫉妒丈夫，我是嫉妒情人。”

“ [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlʌvə(r)] ? ” [sed] [rɑːˈuːl] .

“ Of the lover ? ” said Raoul .

“ 的 这 情人 ? ” 说 拉乌尔 .

“是情人吗？”拉乌尔问道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][nɒt] [əbˈzɜːvd] [ˌaɪ ˈtiː] , [juː; jʊ] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfɔːməli] [səʊ] [kiːn] - [ˈsaɪtɪd] ? ”

“ Have you not observed it , you who were formerly so keen - sighted ? ”

“ 有 你 不是 观察到 它 , 你 WHO 是 以前 所以 敏锐的 - 目击者 ? ”

“你以前眼光那么敏锐，难道没有注意到吗？”

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈdʒeləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [ˈbʌkɪŋəm] ? ”

“ Are you jealous of the Duke of Buckingham ? ”

“ 是 你 嫉妒的 的 这 公爵 的 白金汉 ? ”

你嫉妒白金汉公爵吗?

“ [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [deθ] . ”

“ To the very death . ”

“ 到 这 非常 死亡 . ”

“至死方休。”

“ [əˈgen] [ˈdʒeləs] ? ”

“ Again jealous ? ”

“ 再次 嫉妒的 ? ”

“又嫉妒了？”

“ [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][əˈfeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ˈiːzi] [tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [bɪˈtwiːn] [ˌjuː ˈes] ; [ai][hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði]

“ This time the affair will be easy to arrange between us ; I have taken the

“ 这 时间 这 事务 将要 是 简单的 到 安排 之间 我们 ; 我 有 已采取 这

[ɪˈnɪʃətɪv] ,

initiative ,

倡议 ,

“这次我们之间的婚外情很容易安排；我已经主动出击了。”

[ænd; ənd][hæv; həv] [sent] [hɪm] [ə; eɪ] [ˈletə(r)] . ”

and have sent him a letter . ”

和 有 发送 他 一个 信 . ”

并且已经给他寄了一封信。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] , [ðen] , [huː] [rəʊt] [tuː; tə] [hɪm] ? ”

“ It was you , then , who wrote to him ? ”

“ 它 曾是 你 , 然后 , WHO 写道 到 他 ? ”

“那么，是你给他写信的吗？”

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ? ”

“ How do you know that ? ”

“ 如何 做 你 知道 那 ? ”

“你怎么知道的？”

“ [ai] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː][səʊ] .

“ I know it , because he told me so .

“ 我 知道 它 , 因为 他 讲述 我 所以 .

“我知道，因为他亲口告诉我的。”

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ;

Look at this ;

看 在 这 ;

看看这个;

“ [ænd; ənd][hiː; hi]['hændɪd] [diː] [giːʃ] [ðə; ði]['letə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['nɪəli] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
” and he handed De Guiche the letter he had received nearly at the same
” 和 他 递交 德 吉切 这 信 他 有 已收到 几乎 在 这 相同的
['məʊmənt][æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] .
moment as his own .
片刻 作为 他的 自己的 .

”然后他把几乎与自己同时收到的信递给了德·吉什。

[diː] [giːʃ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːgəli] , [ænd; ənd] [sed] , “ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] , [ænd; ənd][mɔː(r)]
De Guiche read it eagerly , and said , “ He is a brave man , and more
德 吉切 读 它 急切地 , 和 说 , “ 他 是 一个 勇敢的 男人 , 和 更多的
[ðæn; ðən] [ðæt] ,
than that ,
比 那 ,

德·吉什急切地读着，说道：“他是个勇敢的人，而且，不仅如此，

[ə; eɪ] ['gælənt] [mæn] . ”
a gallant man . ”
一个 英勇 男人 . ”

一位英勇的战士。

“ [məʊst] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] [djuːk] [ɪz][ə; eɪ] ['gælənt] [mæn] ;
“ Most certainly the duke is a gallant man ;
“ 最多 当然 这 公爵 是 一个 英勇 男人 ;

“毫无疑问，这位公爵是一位英勇的绅士；

[ai] [niːd] [nɒt][ɑːsk] [ɪf] [juː; jʊ] [rəʊt] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [staɪl] . ”
I need not ask if you wrote to him in a similar style . ”
我 需要 不是 问 如果 你 写道 到 他 在 一个 相似的 风格 . ”

我无需询问你是否也曾以类似的风格给他写信。

“ [hiː; hi] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][maɪ]['letə(r)] [wen] [juː; jʊ][kɔːl] [ɒn] [hɪm] [ɒn][maɪ] [bɪ'hɑːf] . ”
“ He will show you my letter when you call on him on my behalf . ”
“ 他 将要 展示 你 我的 信 什么时候 你 称呼 在 他 在 我的 代表 . ”

“当你替我去拜访他时，他会给你看我的信。”

“ [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz]['ɔːlməʊst] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] . ”
“ But that is almost out of the question . ”
“ 但 那 是 几乎 出去 的 这 问题 . ”

“但这几乎是不可能的。”

“ [wɒt] [ɪz] ? ”
“ What is ? ”
“ 什么 是 ? ”

“是什么？”

“ [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [kɔːl] [ɒn] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] . ”
“ That I shall call on him for that purpose . ”
“ 那 我 将 称呼 在 他 为了 那 目的 . ”

“我将为此请求他帮忙。”

“ [waɪ] [səʊ] ? ”
“ Why so ? ”
“ 为什么 所以 ? ”

“为什么呢？”

“ [ðə; ði] [djuːk] [kən'sʌlts] [ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ][duː; də] . ”
“ The duke consults me as you do . ”
“ 这 公爵 咨询 我 作为 你 做 . ”

“公爵也会像你一样向我征求意见。”

“ [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['prefrəns] !
“ I suppose you will give me the preference !
“ 我 认为 你 将要 给 我 这 偏爱 !

“我想你会优先考虑我的！”

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [rɑː'uːl] , [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [greɪs] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l]
Listen to me , Raoul , I wish you to tell his Grace — it is a very simple
听 到 我 , 拉乌尔 , 我 希望 你 到 告诉 他的 优雅 — 它 是 一个 非常 简单的
['mætə(r)] — [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] ,
matter — that to - day ,
事情 — 那 到 - 天 ,

听我说，拉乌尔，我希望你今天告诉陛下——这是一件很简单的事——

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [deɪ] [hiː; hi] [meɪ] [tʃuːz] .
to - morrow , the following day , or any other day he may choose .
到 - 明天 , 这 下列的 天 , 或者 任何 其他 天 他 可能 选择 .

明天、后天，或者他选择的任何一天。

[ai] [wɪl] [miːt] [hɪm] [æt; ət] [vɪn'senz] . ”
I will meet him at Vincennes . ”
我 将要 见面 他 在 文森斯 . ”

我将在文森斯与他会面。

“ [rɪ'flekt] , [diː] [giːʃ] . ”
“ Reflect , De Guiche . ”
“ 反映 , 德 吉切 . ”

“反思一下，德·吉什。”

“ [ai] [θɔːt] [ai][təʊld][juː; jʊ][ai][hæv; həv] [rɪ'flektɪd] . ”
“ I thought I told you I have reflected . ”
“ 我 想法 我 讲述 你 我 有 反映 . ”

“我以为我告诉过你，我已经反思过了。”

“ [ðə; ði] [djuːk] [ɪz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][hɪə(r)] ; [hiː; hi][ɪz][ɒn][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['rendəz] [hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n]
“ The duke is a stranger here ; he is on a mission which renders his person
“ 这 公爵 是 一个 陌生人 这里 ; 他 是 在 一个 使命 哪个 渲染 他的 人
[ɪn'vaɪələb(ə)l] . . . .
inviolable . . . .
不可侵犯的 . . . .

“公爵是外来者；他肩负使命，人身不可侵犯……”

[vɪn'senz] [ɪz] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [bæ'stiːl] . ”
Vincennes is close to the Bastile . ”
文森斯 是 关闭 到 这 巴士底狱 . ”

文森斯离巴士底狱很近。

“ [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [kən'sɜːn] [ˌem 'iː] . ”
“ The consequences concern me . ”
“ 这 结果 忧虑 我 . ”

“我担心后果。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['məʊtɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['miːtɪŋ] ?
“ But the motive for this meeting ?
“ 但 这 动机 为了 这 会议 ?

但这次会面的动机是什么呢?

[wɒt] ['məʊtɪv] [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'saɪn] ? ”
What motive do you wish me to assign ? ”
什么 动机 做 你 希望 我 到 分配 ? ”

你想让我归因于什么动机?

“ [biː; bi] ['pɜːfɪktli] ['iːzi] [ɒn] [ðæt] [skɔː(r)] , [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [ɑːsk] ['eni] .
“ Be perfectly easy on that score , he will not ask any .
“ 是 完美 简单的 在 那 分数 , 他 将要 不是 问 任何 .
“在这方面完全不必担心，他不会问任何问题。”

[ðə; ði] [djuːk] [mʌst; məst][biː; bi][æz; əz] [sɪk] [ɒv; əv][ˌem 'iː][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv][hɪm] .
The duke must be as sick of me as I am of him .
这 公爵 必须 是 作为 生病的 的 我 作为 我 是 的 他 .
公爵肯定和我一样厌烦我。

[ai][ɪm'plɔː(r)][juː; jʊ] , ['ðeəfɔː(r)] , [siːk] [ðə; ði] [djuːk] ,
I implore you , therefore , seek the duke ,
我 恳求 你 , 所以 , 寻找 这 公爵 ,
因此，我恳请你们去寻找公爵。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ɪn'triːt] [hɪm] [tuː; tə] [ək'sept] [maɪ]['ɒfə(r)] , [ai] [wɪl] [duː; də][səʊ] . ”
and if it is necessary to entreat him to accept my offer , I will do so . ”
和 如果 它 是 必要的 到 恳求 他 到 接受 我的 提供 , 我 将要 做 所以 . ”
如果需要恳求他接受我的提议，我会这么做。

“ [ðæt] [ɪz] ['juːsləs] .
“ That is useless .
“ 那 是 无用 .
“那没用。”

[ðə; ði] [djuːk] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
The duke has already informed me that he wishes to speak to me .
这 公爵 有 已经 知情的 我 那 他 愿望 到 说话 到 我 .
公爵已经告知我他想和我谈谈。

[ðə; ði] [djuːk] [ɪz] [naʊ] ['pleɪɪŋ] [kɑːdz] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] .
The duke is now playing cards with the king .
这 公爵 是 现在 玩耍 牌 和 这 国王 .
公爵现在正和国王打牌。

[let] [ˌjuː 'es][bəʊθ][gəʊ][ðeə(r)] .
Let us both go there .
让 我们 两个都 去 那里 .
我们俩一起去吧。

[ai] [wɪl] [drɔː] [hɪm] [ə'saɪd][ɪn][ðə; ði] ['gæləri] : [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ə'luːf] .
I will draw him aside in the gallery : you will remain aloof .
我 将要 画 他 旁边 在 这 画廊 : 你 将要 保持 超然 .
我会在画廊里把他拉到一边：你则要保持距离。

[tuː] [wɜːdz] [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] . ”
Two words will be sufficient . ”
二 字 将要 是 充足的 . ”
两个字就足够了。

“ [ðæt] [ɪz] [wel] [ə'reɪndʒd] .
“ That is well arranged .
“ 那 是 出色地 安排 .
“安排得很好。”

[ai] [wɪl] [teɪk] [diː] ['wɔːrdz] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][ɪn] ['kaʊntənəns] . ”
I will take De Wardes to keep me in countenance . ”
我 将要 拿 德 沃德斯 到 保持 我 在 面容 . ”
我会带上德·沃德斯来保住我的面子。

“ [waɪ] [nɒt] [ˌmænɪ'kæmp] ?
“ Why not Manicamp ?
“ 为什么 不是 马尼坎普 ?
为什么选择马尼坎普?

[diː] ['wɔːrdz] [kæn; kən][dʒɔɪn][ˌjuː 'es][æt; ət] ['eni] [taɪm] ; [wiː; wi][kæn; kən] [liːv] [hɪm] [hɪə(r)] . ”
De Wardes can join us at any time ; we can leave him here . ”
德 沃德斯 能 加入 我们 在 任何 时间 ; 我们 能 离开 他 这里 . ”

德·沃德斯随时可以加入我们；我们可以把他留在这里。”

“ [jes] , [ðæt] [ɪz] [truː] . ”
“ Yes , that is true . ”
“ 是的 , 那 是 真的 . ”

“是的，没错。”

“ [hiː; hi] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] ? ”
“ He knows nothing ? ”
“ 他 知道 没有什么 ? ”

“他什么都不知道？”

“ ['pɒzətɪvli] ['nʌθɪŋ] .
“ Positively nothing .
“ 积极地 没有什么 .

“绝对什么都没有。”

[juː; jʊ] [kən'tɪnjuː] [stɪl] [ɒn][æn; ən] [ʌn'frendli] ['fʊtɪŋ] , [ðen] ? ”
You continue still on an unfriendly footing , then ? ”
你 继续 仍然 在 一个 不友好 立足点 , 然后 ? ”

看来你们的关系依然不友好?

“ [hæz; həz][hiː; hi] [nɒt] [təʊld][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] ? ”
“ Has he not told you anything ? ”
“ 有 他 不是 讲述 你 任何事物 ? ”

“他什么都没告诉你吗？”

“ ['nʌθɪŋ] . ”
“ Nothing . ”
“ 没有什么 . ”

“没有什么。”

“ [ai][duː; də] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ai]['nevə(r)] [laɪkt] [hɪm] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] ,
“ I do not like the man , and , as I never liked him , the result is ,
“ 我 做 不是 喜欢 这 男人 , 和 , 作为 我 绝不 喜欢 他 , 这 结果 是 ,

“我不喜欢这个人，而且，我从来都不喜欢他，结果就是……”

[ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ɒn][nəʊ] [wɜːs] [tɜːmz] [wɪð] [hɪm][tuː; tə] - [deɪ] [ðæn; ðən][ai][wɒz; wəz] ['jestədeɪ] . ”
that I am on no worse terms with him to - day than I was yesterday . ”
那 我 是 在 不 更糟 条款 和 他 到 - 天 比 我 曾是 昨天 . ”

我今天和他的关系并不比昨天更糟。”

“ [let] [ˌjuː 'es][gəʊ] , [ðen] .
“ Let us go , then .
“ 让 我们 去 , 然后 .

“那就放我们走吧。”

” [ðə; ði][fɔː(r)] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steəz] .
” The four descended the stairs .
” 这 四 下降 这 楼梯 .

四人下了楼梯。

[diː] - ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]
De Guiche's carriage was waiting at the door , and took them to the
德 - 运输 曾是 等待 在 这 门 , 和 采取 他们 到 这
['pæleɪ] - ['rɔɪəl] .
Palais - Royal .
宫殿 - 皇家 .

德·吉什的马车在门口等候，载着他们前往皇家宫殿。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] , [rɑː'uːl] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [dɪ'vaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [skiːm] [ɒv; əv]
As they were going along , Raoul was engaged in devising his scheme of
作为 他们 是 去 沿着 , 拉乌尔 曾是 已订婚的 在 设计 他的 方案 的
['ækʃ(ə)n] .
action .
行动 .

在他们行进的过程中，拉乌尔一直在构思他的行动方案。

[ðə; ði] [səʊl] [dɪ'pɒzɪt(ə)ri] [ɒv; əv] [tuː] ['siːkrəts] ,
The sole depositary of two secrets ,
这 唯一 保管人 的 二 秘密 ,

两个秘密的唯一保管者，

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [dɪ'speə(r)] [ɒv; əv] [kən'kluːdɪŋ] [sʌm; səm] [ə'reɪndʒmənt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['pɑːtiz] .
he did not despair of concluding some arrangement between the two parties .
他 做过 不是 绝望 的 总结 一些 安排 之间 这 二 各方 .

他并没有绝望地认为双方能够达成某种协议。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [hiː; hi] ['eksəd] ['əʊvə(r)] ['bʌkɪŋəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'sendənsi] [hiː; hi]
He knew the influence he exercised over Buckingham , and the ascendency he
他 知道 这 影响 他 锻炼 超过 白金汉 , 和 这 优势 他
[hæd; həd] [ə'kwaɪəd] ['əʊvə(r)] [diː] [giːʃ] ,
had acquired over De Guiche ,
有 获得 超过 德 吉切 ,

他深知自己对白金汉公爵的影响力，以及自己对德·吉什的掌控力。

[ænd; ənd] [ə'feəz] [dɪd] [nɒt] [lʊk] ['ʌtəli] ['həʊpləs] .
and affairs did not look utterly hopeless .
和 事务 做过 不是 看 完全地 绝望 .

事情看起来并非完全没有希望。

[ɒn] [ðeə(r)] [ə'raɪv(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['gæləri] , ['dæz(ə)lɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [bleɪz] [ɒv; əv] [lait] ,
On their arrival in the gallery , dazzling with the blaze of light ,
在 他们的 到达 在 这 画廊 , 耀眼的 和 这 火焰 的 光 ,

当它们抵达画廊时，耀眼的光芒令人目眩神迷，

[weə(r)] [ðə; ði] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'lʌstriəs] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt] [muːvd] [tuː; tə] [ænd; ənd]
where the most beautiful and illustrious women of the court moved to and
在哪里 这 最多 美丽的 和 杰出 女性 的 这 法庭 已搬 到 和
[frəʊ] ,
fro ,
弗 ,

宫廷中最美丽、最杰出的女性来来往往的地方，

[laɪk] [stɑːz] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] ['ætməsfɪə(r)] ,
like stars in their own atmosphere ,
喜欢 明星 在 他们的 自己的 气氛 ,

就像恒星在自己的大气层中一样，

[rɑː'uːl] [kʊd; kəd] [nɒt] [prɪ'vent] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [fər'get] [diː] [giːʃ] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə]
Raoul could not prevent himself for a moment forgetting De Guiche in order to
拉乌尔 可以 不是 防止 他自己 为了 一个 片刻 遗忘 德 吉切 在 命令 到
[siːk] [aʊt] ['luːɪs] ,
seek out Louise ,
寻找 出去 路易丝 ,

拉乌尔一刻也无法抑制住自己想要找到路易丝的冲动，他忘记了德·吉什。

[huː] , [ə'mɪdst] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] , [laɪk] [ə; eɪ] [dʌv] [kəm'pliːtli] ['fæsɪneɪtɪd] , [geɪzd] [lɒŋ]
who , amidst her companions , like a dove completely fascinated , gazed long
WHO , 在……之中 她 同伴 , 喜欢 一个 鸽子 完全地 着迷 , 凝视 长的
[ænd; ənd] ['fɪksɪdli] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sɜːk(ə)l] ,
and fixedly upon the royal circle ,
和 固定地 之上 这 皇家 圆圈 ,

她和其他同伴一样，像一只完全着迷的鸽子一样，久久地、目不转睛地盯着皇室成员。

[wɪtʃ] ['glitə] [wɪð] ['dʒuːəlz][ænd; ənd][gəʊld] .
which glittered with jewels and gold .
哪个 闪闪发光 和 珠宝 和 金子 .

上面闪耀着珠宝和黄金的光芒。

[ɔːl] [ɪts] ['membəz] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'ləʊn] ['biːɪŋ] ['siːtɪd] .
All its members were standing , the king alone being seated .
全部 它是 成员 是 常设 , 这 国王 独自的 存在 坐着 .

所有成员都站着，只有国王坐着。

[rɑː'uːl] [pə'siːvd] ['bʌkɪŋəm] , [huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['pleɪsɪz] [frɒm; frəm] [mə'sjɜː] ,
Raoul perceived Buckingham , who was standing a few places from Monsieur ,
拉乌尔 感知 白金汉 , WHO 曾是 常设 一个 很少 地方 从 先生 ,

拉乌尔看到了白金汉，他当时就站在离先生几个位置的地方。

[ɪn][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ,
in a group of French and English ,
在 一个 团体 的 法语 和 英语 ,

在一群法国人和英国人中，

[huː] [wɜː(r); wə(r)][əd'maɪərɪŋ][hɪz; ɪz][ˌærɪstə'krætɪk] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'kɒmprəbl] [mæg'nɪfɪsns]
who were admiring his aristocratic carriage and the incomparable magnificence
WHO 是 钦佩 他的 贵族 运输 和 这 无与伦比 壮丽
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒstjuːm] .
of his costume .
的 他的 戏服 .

他们赞叹他高贵的举止和无与伦比的华丽服饰。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə] ['kɔːtiːəz] [rɪ'membəd] ['hævɪŋ] [siːn] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
Some of the older courtiers remembered having seen his father ,
一些 的 这 老 朝臣 记得 拥有 已见 他的 父亲 ,

一些年长的朝臣记得见过他的父亲。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [ˌrekə'lekʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˌpredʒu'dɪʃl] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] .
but their recollections were not prejudicial to the son .
但 他们的 回忆 是 不是 有偏见的 到 这 儿子 .

但他们的回忆并没有对儿子造成偏见。

['bʌkɪŋəm] [wɒz; wəz] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð] [ʒə'ɔθ] , [huː] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [hɪm] [ə'laʊd] [ə'baʊt]
Buckingham was conversing with Fouquet , who was talking with him aloud about
白金汉 曾是 对话 和 富凯 , WHO 曾是 说 和 他 大声 关于
[bel] - [aɪl] .
Belle - Isle .
美女 - 小岛 .

白金汉正在和富凯交谈，富凯则大声地和他谈论着贝尔岛。

“ [ai] ['kænɒt] [spiːk] [tuː; tə][hɪm][æt; ət]['prez(ə)nt] , ” [sed] [rɑː'uːl] .
“ I cannot speak to him at present , ” said Raoul .
“ 我 不能 说话 到 他 在 展示 , ” 说 拉乌尔 .

“我现在无法和他交谈，”拉乌尔说。

“ [weɪt] , [ðen] , [ænd; ənd] [tʃuːz] [jɔː(r); jə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [bʌt; bət] ['fɪnɪʃ] ['evriθɪŋ] ['spiːdəli] .
“ Wait , then , and choose your opportunity , but finish everything speedily .
“ 等待 , 然后 , 和 选择 你的 机会 , 但 结束 一切 迅速地 .

“那么，耐心等待，选择合适的时机，但要迅速完成所有事情。”

[ai][ˌeɪ 'em][ɒn] [θɔːnz] . ”
I am on thorns . ”
我 是 在 荆棘 . ”

我身处荆棘之中。

“ [siː] , ['aʊə(r)] [dɪ'lɪvərə(r)] [ə'prəʊtʃɪz] , ” [sed] [rɑː'uːl] , [pə'siːvɪŋ] [dɑːrtænən] , [huː] ,
“ See , our deliverer approaches , ” said Raoul , perceiving D'Artagnan , who ,
“ 看 , 我们的 送货员 方法 , ” 说 拉乌尔 , 感知 达达尼昂 , WHO ,

“看，我们的救星来了，”拉乌尔说道，他看到了达达尼昂，达达尼昂

[mæg'nɪfɪsntli] [drest] [ɪn][hɪz; ɪz] [njuː] ['juːnɪfɔːm][ɒv; əv] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [mˌʌskɪt'iəz] ,
magnificently dressed in his new uniform of captain of the musketeers ,
壮丽 穿着 在 他的 新的 制服 的 队长 的 这 火枪手 ,

他身着崭新的火枪队队长制服，显得威风凛凛。

[hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['entri] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [əd'vɑːnst] [tə'wɔːdz] [dɑːrtænən]
had just made his entry in the gallery ; and he advanced towards D'Artagnan
有 只是 制成 他的 入口 在 这 画廊 ; 和 他 先进的 向 达达尼昂
.
.
.

他刚刚进入画廊；然后他走向达达尼昂。

“ [ðə; ði] [kɒŋt] [diː][lɑː] [fɪə] [hæz; həz] [biːn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ʃevə'lɪə(r)] , ” [sed] [rɑː'uːl] .
“ The Comte de la Fere has been looking for you , chevalier , ” said Raoul .
“ 这 孔特 德 拉 费雷 有 到过 寻找 为了 你 , 骑士 , ” 说 拉乌尔 .

“德拉费尔伯爵一直在找你，骑士，”拉乌尔说道。

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [dɑːrtænən] , “ [ai][hæv; həv][dʒʌst] [left] [hɪm] . ”
“ Yes , ” replied D'Artagnan , “ I have just left him . ”
“ 是的 , ” 回复 达达尼昂 , “ 我 有 只是 左边 他 . ”

“是的，”达达尼昂回答说，“我刚刚离开他。”

“ [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [pɑːst] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tə'geðə(r)] . ”
“ I thought you would have passed a portion of the evening together . ”
“ 我 想法 你 会 有 通过了 一个 部分 的 这 晚上 一起 . ”

“我以为你们会一起度过今晚的一部分时光。”

“ [wiː; wi][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [miːt] [ə'gen] .
“ We have arranged to meet again .
“ 我们 有 安排 到 见面 再次 .

“我们已经安排再次见面。”

” [æz; əz][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [rɑː'uːl] , [hɪz; ɪz]['æbsənt] [lʊks] [wɜː(r); wə(r)] [daɪ'rɛktɪd] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] ,
” As he answered Raoul , his absent looks were directed on all sides ,
” 作为 他 回答 拉乌尔 , 他的 缺席的 看起来 是 指导 在 全部 侧面 ,

“他回答拉乌尔时，目光游离，四处张望。”

[æz; əz] [ɪf] [siːkɪŋ] [sʌm; səm] [wʌn] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] , [ɔː(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
as if seeking some one in the crowd , or looking for something in the room .
作为 如果 寻求 一些 一 在 这 人群 , 或者 寻找 为了 某物 在 这 房间 .

仿佛在人群中寻找某人，或在房间里寻找某样东西。

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [geɪz] [bɪ'keɪm] [fɪkst] , [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən]['iːg(ə)l] [ɒn] [ɪts] [preɪ] .
Suddenly his gaze became fixed , like that of an eagle on its prey .
突然 他的 目光 成为 固定的 , 喜欢 那 的 一个 鹰 在 它是 猎物 .

突然，他的目光变得专注起来，就像老鹰盯着猎物一样。

[rɑː'uːl] ['fɒləʊd] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [glɑːns] , [ænd; ənd] ['nəʊtɪst] [ðæt] [diː] [giːʃ] [ænd; ənd]
Raoul followed the direction of his glance , and noticed that De Guiche and
拉乌尔 随后 这 方向 的 他的 瞥一眼 , 和 注意到 那 德 吉切 和
[dɑːrtænən] [sə'luːtɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
D'Artagnan saluted each other ,
达达尼昂 敬礼 每个 其他 ,

拉乌尔顺着他的目光望去，发现德·吉什和达达尼昂互相致意。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [æt; ət] [huːm] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [ɪn'kwaɪərɪŋ][ænd; ənd] ['hɔːti]
but he could not distinguish at whom the captain's inquiring and haughty
但 他 可以 不是 区分 在 谁 这 船长的 查询 和 傲慢
[glɑːns] [wɒz; wəz] [eɪmd] .
glance was aimed .
瞥一眼 曾是 旨在 .

但他无法分辨船长那探寻而傲慢的目光究竟是看向了谁。

“ [ˌʃevə'lɪə(r)] , ” [sed] [rɑː'uːl] , “ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][wʌn][hɪə(r)][bʌt; bət] [jɔː'self] [huː] [kæn; kən]['rendə(r)][ˌem 'iː]
“ Chevalier , ” said Raoul , “ there is no one here but yourself who can render me
“ 骑士 , ” 说 拉乌尔 , “ 那里 是 不 一 这里 但 你自己 WHO 能 使成为 我
[ə; eɪ] ['sɜːvɪs] . ”
a service . ”
一个 服务 . ”

“骑士，”拉乌尔说，“这里除了你，没有人能帮我。”

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ][dɪə(r)] [viː'kɒŋt] ? ”
“ What is it , my dear vicomte ? ”
“ 什么 是 它 , 我的 亲爱的 子爵 ? ”

“什么事，我亲爱的子爵？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['bʌkɪŋəm] ,
“ It is simply to go and interrupt the Duke of Buckingham ,
“ 它 是 简单地 到 去 和 打断 这 公爵 的 白金汉 ,

“我的目的很简单，就是去打断白金汉公爵的讲话。”

[tuː; tə] [huːm] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː] [wɜːdz] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [djuːk] [ɪz] [kən'vɜːsɪŋ] [wɪð] [em] .
to whom I wish to say two words , and , as the duke is conversing with M .
到 谁 我 希望 到 说 二 字 , 和 , 作为 这 公爵 是 对话 和 M .
[ʒə'ɔθ] ,
Fouquet ,
富凯 ,

我想对他说两句话，而且，鉴于公爵正在和富凯先生交谈，

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [θrəʊ] [maɪ'self]['ɪntuː][ðə; ði]
you understand that it would not do for me to throw myself into the
你 理解 那 它 会 不是 做 为了 我 到 扔 我 进入 这
['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] . ”
middle of the conversation . ”
中间 的 这 对话 . ”

你明白我不能贸然介入他们的谈话。

“ [ɑː] , [ɑː] , [ɪz][em] . [ʒə'ɔθ] [ðeə(r)] ? ” [in'kwaiə] [dɑːrtænən] .
“ Ah , ah , is M . Fouquet there ? ” inquired D'Artagnan .
“ 啊 , 啊 , 是 M . 富凯 那里 ? ” 询问 达达尼昂 .

“啊，啊，富凯先生在吗？”达达尼昂问道。

“ [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [siː] [hɪm] ? ”
“ Do you not see him ? ”
“ 做 你 不是 看 他 ? ”

你没看见他吗？

“ [jes] , [naʊ] [ai][duː; də] .
“ Yes , now I do .
“ 是的 , 现在 我 做 .

“是的，我现在明白了。”

[bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [raɪt] [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] ? ”
But do you think I have a greater right than you have ? ”
但 做 你 思考 我 有 一个 更大的 正确的 比 你 有 ? ”

但你认为我的权利比你更大吗?

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['pɜːsənɪdʒ] . ”
“ You are a more important personage . ”
“ 你 是 一个 更多的 重要的 人士 . ”

“你是一位更重要的人物。”

“ [jes] , [jʊr; jər] [raɪt] ; [ai][ˌeɪ 'em] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [mˌʌskɪt'iəz] ;
“ Yes , you're right ; I am captain of the musketeers ;
“ 是的 , 你是 正确的 ; 我 是 队长 的 这 火枪手 ;

“是的，你说得对；我是火枪手的队长；

[ai][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][pəʊst] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː][səʊ] [lɒŋ] ,
I have had the post promised me so long ,
我 有 有 这 邮政 承诺 我 所以 长的 ,

我收到那份承诺已久的邮件了，

[ænd; ənd][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][səʊ] [briːf] [ə; eɪ]['pɪəriəd] , [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [fər'get]
and have enjoyed it for so brief a period , that I am always forgetting
和 有 享受 它 为了 所以 简短的 一个 时期 , 那 我 是 总是 遗忘
[maɪ] ['dɪgnəti] . ”
my dignity . ”
我的 尊严 . ”

然而，享受这种生活的时间如此短暂，以至于我总是忘记了自己的尊严。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də][ˌem 'iː] [ðɪs] ['sɜːvɪs] , [wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] ? ”
“ You will do me this service , will you not ? ”
“ 你 将要 做 我 这 服务 , 将要 你 不是 ? ”

“你会帮我这个忙，对吧？”

“ [em] . [ʒə'ɔθ] — [ðə; ði] [djuːs] ! ”
“ M . Fouquet — the deuce ! ”
“ M . 富凯 — 这 二 ! ”

“富凯先生——那家伙！”

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt][ɒn] [gʊd] [tɜːmz] [wɪð] [hɪm] ? ”
“ Are you not on good terms with him ? ”
“ 是 你 不是 在 好的 条款 和 他 ? ”

你和他关系不好吗?

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)][hiː; hi] [huː] [meɪ] [nɒt][biː; bi][ɒn] [gʊd] [tɜːmz] [wɪð] [ˌem 'iː] ;
“ It is rather he who may not be on good terms with me ;
“ 它 是 相当 他 WHO 可能 不是 是 在 好的 条款 和 我 ;

“或许是他跟我关系不好；

[haʊ'evə(r)] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [sʌm; səm] [deɪ] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] — — ”
however , since it must be done some day or another — — ”
然而 , 自从 它 必须 是 完毕 一些 天 或者 其他 — — ”

然而，既然这件事迟早都要做——”

“ [steɪ] ; [ai] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] ; [ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] — — ”
“ Stay ; I think he is looking at you ; or is it likely that it might be — — ”
“ 停留 ; 我 思考 他 是 寻找 在 你 ; 或者 是 它 可能 那 它 可能 是 — — ”

“待着别动；我觉得他在看你；或者，会不会是——”

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [dəʊnt] [dɪ'siːv] [jɔː'self] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðɪs] ['ɒnə(r)] [ɪz]
“ No , no , don't deceive yourself , it is indeed me for whom this honor is
“ 不 , 不 , 不 欺骗 你自己 , 它 是 的确 我 为了 谁 这 荣誉 是
[ɪn'tendɪd] . ”
intended . ”
故意的 . ”

“不，不，别自欺欺人了，这份荣誉的确是授予我的。”

“ [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [ðen] ? ”
“ The opportunity is a good one , then ? ”
“ 这 机会 是 一个 好的 一 , 然后 ? ”

“那这确实是个好机会？”

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? ”
“ Do you think so ? ”
“ 做 你 思考 所以 ? ”

你这么认为吗？

“ [preɪ] [gəʊ] . ”
“ Pray go . ”
“ 祈祷 去 . ”

“祈祷吧。”

“ [wel] , [ai] [wɪl] .
“ Well , I will .
“ 出色地 , 我 将要 .

“好的，我会的。”

” [diː] [giːʃ] [hæd; həd] [nɒt] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm] [rɑː'uːl] ,
” De Guiche had not removed his eyes from Raoul ,
” 德 吉切 有 不是 已移除 他的 眼睛 从 拉乌尔 ,

德·吉什的目光始终没有离开过拉乌尔。

[huː] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ɔːl] [wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] .
who made a sign to him that all was arranged .
WHO 制成 一个 符号 到 他 那 全部 曾是 安排 .

谁向他示意一切都已安排妥当。

[dɑːrtænən] [wɔːkt] [streɪt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] , [ænd; ənd] ['sɪvəli] [sə'luːtɪd] [em] . [ʒə'ɔθ] [æz; əz]
D'Artagnan walked straight up to the group , and civilly saluted M . Fouquet as
达达尼昂 步行 直的 向上 到 这 团体 , 和 文明地 敬礼 M . 富凯 作为
[wel] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
well as the others .
出色地 作为 这 其他的 .

达达尼昂径直走到众人面前，礼貌地向富凯先生和其他人敬礼。

“ [gʊd] ['iːvnɪŋ] , [em] . [dɑːrtænən] ; [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [bel] - [aɪl] , ” [sed]
“ Good evening , M . d'Artagnan ; we were speaking of Belle - Isle , ” said
“ 好的 晚上 , M . 达达尼昂 ; 我们 是 请讲 的 美女 - 小岛 , ” 说
[ʒə'ɔθ] , [wɪð] [ðæt] ['juːsɪdʒ][ɒv; əv] [sə'saɪəti] ,
Fouquet , with that usage of society ,
富凯 , 和 那 用法 的 社会 ,

“晚上好，达达尼昂先生；我们刚才在谈论贝尔岛，”富凯用那种上流社会的腔调说道。

[ænd; ənd] [ðæt] ['pɜːfɪkt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [lʊks] , [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪə(r)][hɑːf][ə; eɪ]
and that perfect knowledge of the language of looks , which require half a
和 那 完美的 知识 的 这 语言 的 看起来 , 哪个 要求 一半 一个
['laɪftaɪm] ['θʌrəli] [tuː; tə][ə'kwaɪə(r)] ,
lifetime thoroughly to acquire ,
寿命 彻底 到 获得 ,

以及那种对眼神语言的完美掌握，这种掌握需要半辈子的时间才能彻底掌握。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [p'ɜːsənz] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [ðeə(r)] ['stʌdi] , ['nevə(r)] [ə'teɪn] .
and which some persons , notwithstanding all their study , never attain .
和 哪个 一些 人 , 虽然 全部 他们的 学习 , 绝不 达到 .

而有些人，即便苦读多年，也永远无法达到那种境界。

“ [ɒv; əv] [bel] - [aɪl] - [ɪn] - [mɜr] ! [ɑː] ! ” [sed] [dɑːrtænən] .
“ Of Belle - Isle - en - Mer ! Ah ! ” said D'Artagnan .
“ 的 美女 - 小岛 - 英文 - 梅尔 ! 啊 ! ” 说 达达尼昂 .

“美丽岛滨海！ 啊！”达达尼昂说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɒŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ai] [bɪ'liːv] , [em] . [ʒə'ɔθ] ? ”
“ It belongs to you , I believe , M . Fouquet ? ”
“ 它 属于 到 你 , 我 相信 , M . 富凯 ? ”

“我想这应该是您的吧，福凯先生? ”

“ [em] . [ʒə'ɔθ] [hæz; həz][dʒʌst][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , ”
“ M . Fouquet has just told me that he had presented it to the king , ”
“ M . 富凯 有 只是 讲述 我 那 他 有 呈现 它 到 这 国王 , ”
[sed] ['bʌkɪŋəm] .
said Buckingham .
说 白金汉 .

“富凯先生刚刚告诉我，他已经把礼物呈给了国王，”白金汉说道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [bel] - [aɪl] , [ˌʃevə'lɪə(r)] ? ” [in'kwaiə] [ʒə'ɔθ] .
“ Do you know Belle - Isle , chevalier ? ” inquired Fouquet .
“ 做 你 知道 美女 - 小岛 , 骑士 ? ” 询问 富凯 .

“骑士，您知道贝尔岛吗? ”富凯问道。

“ [ai][hæv; həv]['əʊnli] [biːn] [ðeə(r)] [wʌns] , ” [rɪ'plaɪd] [dɑːrtænən] , [wɪð] ['redinəs] [ænd; ənd] [gʊd] -
“ I have only been there once , ” replied D'Artagnan , with readiness and good -
“ 我 有 仅有的 到过 那里 一次 , ” 回复 达达尼昂 , 和 准备就绪 和 好的 -
['hjuːmə(r)] .
humor .
幽默 .

“我只去过那里一次，”达达尼昂爽朗而幽默地回答道。

“ [dɪd][juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)] [lɒŋ] ? ”
“ Did you remain there long ? ”
“ 做过 你 保持 那里 长的 ? ”

你在那里待了很久吗?

“ ['skeəsli] [ə; eɪ] [deɪ] . ”
“ Scarcely a day . ”
“ 几乎 一个 天 . ”

“几乎一天都没有。”

“ [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] ? ”
“ Did you see much of it while you were there ? ”
“ 做过 你 看 很多 的 它 尽管 你 是 那里 ? ”

“你在那里的时候看到很多吗? ”

“ [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] . ”
“ All that could be seen in a day . ”
“ 全部 那 可以 是 已见 在 一个 天 . ”

“一天之内就能看到所有这些。”

“ [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] [wɪð] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [æz; əz] [kiːn] [æz; əz] [jɔːz] , ” [sed] [ʒə'ɔθ]
“ A great deal can be seen with observation as keen as yours , ” said Fouquet
“ 一个 伟大的 交易 能 是 已见 和 观察 作为 敏锐的 作为 你的 , ” 说 富凯
;
;
;

“像你这样观察敏锐的人，能发现很多东西，”福凯说道;

[æt; ət] [wɪtʃ] [dɑːrtænən] [baʊd] .
at which D'Artagnan bowed .
在 哪个 达达尼昂 鞠躬 .

达达尼昂随即鞠躬。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [rɑː'uːl] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə] ['bʌkɪŋəm] .
During this Raoul made a sign to Buckingham .
期间 这 拉乌尔 制成 一个 符号 到 白金汉 .

在此期间，拉乌尔向白金汉公爵做了个信号。

“ [em] . [ʒə'ɔθ] , ” [sed] ['bʌkɪŋəm] , “ [ai] [liːv] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪð] [juː; jʊ] ,
“ M . Fouquet , ” said Buckingham , “ I leave the captain with you ,
“ M . 富凯 , ” 说 白金汉 , “ 我 离开 这 队长 和 你 ,

“富凯先生，”白金汉说，“我把船长留给您了。”

[hiː; hi][ɪz][mɔː(r)] ['lɜːnɪd] [ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em][ɪn][英 ['bæstiən] 美 ['bæstʃən]] , [skɑːp] , [ænd; ənd]['kaʊntə(r)] -
he is more learned than I am in bastions , scarps , and counter -
他 是 更多的 学习 比 我 是 在 堡垒 , 断崖 , 和 柜台 -
[skɑːp] ,
scarps ,
断崖 ,

他在堡垒、陡坡和反陡坡方面的知识比我渊博。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [dʒɔɪn][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [frendz] , [huː] [hæz; həz][dʒʌst] ['bekən] [ˌem 'iː] .
and I will join one of my friends , who has just beckoned me .
和 我 将要 加入 一 的 我的 朋友们 , WHO 有 只是 招手 我 .

我将去和一位刚刚向我招手的朋友会合。

” ['seɪɪŋ] [ðɪs] , ['bʌkɪŋəm] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gruːp] , [ænd; ənd] [əd'vɑːnst]
” Saying this , Buckingham disengaged himself from the group , and advanced
” 说 这 , 白金汉 脱离 他自己 从 这 团体 , 和 先进的
[tə'wɔːdz] [rɑː'uːl] ,
towards Raoul ,
向 拉乌尔 ,

说完，白金汉便脱离了人群，走向拉乌尔。

['stɒpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [weə(r)] [ðə; ði] [kwiːn] - ['mʌðə(r)] , [ðə; ði] [jʌŋ]
stopping for a moment at the table where the queen - mother , the young
停止 为了 一个 片刻 在 这 桌子 在哪里 这 女王 - 母亲 , 这 年轻的
[kwiːn] ,
queen ,
女王 ,

在王太后和年轻的王后所在的桌旁，他们停顿了一会儿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [tə'geðə(r)] .
and the king were playing together .
和 这 国王 是 玩耍 一起 .

国王和其他人一起玩耍。

“ [naʊ] , [rɑː'uːl] , ” [sed] [diː] [giːʃ] , “ [ðeə(r)] [hiː; hi][ɪz] ; [biː; bi] [fɜːm] [ænd; ənd] [kwɪk] .
“ Now , Raoul , ” said De Guiche , “ there he is ; be firm and quick .
“ 现在 , 拉乌尔 , ” 说 德 吉切 , “ 那里 他 是 ; 是 公司 和 快的 .

“现在，拉乌尔，”德·吉什说，“他就在那里；要果断迅速。”

” ['bʌkɪŋəm] , ['hævɪŋ] [meɪd] [sʌm; səm] [ˌkɒmplɪ'mentri] [rɪ'mɑːk] [tuː; tə] ['mædəm] , [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz]
” Buckingham , having made some complimentary remark to Madame , continued his
” 白金汉 , 拥有 制成 一些 免费 评论 到 夫人 , 持续 他的
[wei] [tə'wɔːdz] [rɑː'uːl] ,
way towards Raoul ,
方式 向 拉乌尔 ,

“白金汉对夫人说了几句恭维话后，继续朝拉乌尔走去，

[huː] [ədˈvɑːnst] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] , [waɪl] [diː] [giːʃ] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

who advanced to meet him , while De Guiche remained in his place ,

WHO 先进的 到 见面 他 , 尽管 德 吉切 剩余 在 他的 地方 ,

他上前与他对峙，而德·吉什则留在原地。

[ðəʊ] [hiː; hi] [ˈfɒləʊd] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

though he followed him with his eyes .

尽管 他 随后 他 和 他的 眼睛 .

虽然他用目光追随着他。

[ðə; ði] [məˈnuːvə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [met] [ɪn][æn; ən][ˈəʊpən] [speɪs] [wɪtʃ]

The maneuver was so arranged that the young men met in an open space which

这 演习 曾是 所以 安排 那 这 年轻的 男人 遇见 在 一个 打开 空间 哪个

[wɒz; wəz] [left] [ˈveɪkənt] ,

was left vacant ,

曾是 左边 空缺 ,

行动的安排是让这些年轻人在一个空旷的场地会合。

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] [ˈpleər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgæləri] , [weə(r)] [ðeɪ] [wɔːkt] ,

between the group of players and the gallery , where they walked ,

之间 这 团体 的 玩家 和 这 画廊 , 在哪里 他们 步行 ,

在球员群体和观众席之间，他们走过

[ˈstɒpɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [tuː; tə][sʌm; səm]

stopping now and then for the purpose of saying a few words to some

停止 现在 和 然后 为了 这 目的 的 说 一个 很少 字 到 一些

[ɒv; əv][ðə; ði][ˈgreɪvə(r)] [ˈkɔːtiːəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈwɔːkɪŋ] [ðeə(r)] .

of the graver courtiers who were walking there .

的 这 刻刀 朝臣 WHO 是 步行 那里 .

他时不时停下来，和几个正在那里散步的比较严肃的朝臣说几句话。

[æt; ət][ðə; ði][ˈməʊmənt] [wen] [ðə; ði] [tuː] [laɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [əˈbaʊt] [tuː; tə][juˈnaɪt] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

At the moment when the two lines were about to unite , they were

在 这 片刻 什么时候 这 二 线条 是 关于 到 团结 , 他们 是

[ˈbrəʊkən][baɪ][ə; eɪ] [θɜːd] .

broken by a third .

破碎的 经过 一个 第三 .

就在两条线即将汇合的那一刻，它们被第三条线打断了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [məˈsjɜː] [huː] [ədˈvɑːnst] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [ˈbʌkɪŋəm] .

It was Monsieur who advanced toward the Duke of Buckingham .

它 曾是 先生 WHO 先进的 朝向 这 公爵 的 白金汉 .

是先生走向了白金汉公爵。

[məˈsjɜː] [hæd; həd][hɪz; ɪz][məʊst] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [red] [ænd; ənd] [ˈpɜːfjuːmd] [lɪps] .

Monsieur had his most engaging smile on his red and perfumed lips .

先生 有 他的 最多 引人入胜 微笑 在 他的 红色的 和 香 嘴唇 .

先生红润而芬芳的嘴唇上挂着他最迷人的微笑。

“ [maɪ][dɪə(r)] [djuːk] , ” [sed] [hiː; hi] , [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [əˈfekʃənət] [pəˈlaɪtnəs] ;

“ My dear duke , ” said he , with the most affectionate politeness ;

“ 我的 亲爱的 公爵 , ” 说 他 , 和 这 最多 亲热 礼貌 ;

“我亲爱的公爵,”他用最亲切礼貌的语气说道;

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [truː] [wɒt] [ai][hæv; həv][dʒʌst] [biːn] [təʊld] ?

“ is it really true what I have just been told ?

“ 是 它 真的 真的 什么 我 有 只是 到过 讲述 ?

“我刚才听到的都是真的吗？”

” ['bʌkɪŋəm] [tɜːnd] [raʊnd] , [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['nəʊtɪst] [mə'sjɜː] [ə'prəʊtʃ] ; [bʌt; bət][hæd; həd]
” Buckingham turned round , he had not noticed Monsieur approach ; but had
” 白金汉 转向 圆形的 , 他 有 不是 注意到 先生 方法 ; 但 有
['mɪəli] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
merely heard his voice .
仅仅 听到 他的 嗓音 .

“白金汉转过身，他并没有注意到先生走过来；只是听到了他的声音。”

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] ['əʊvə(r)] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt] ['pælə(r)]
He started in spite of his command over himself , and a slight pallor
他 开始 在 尽管如此 的 他的 命令 超过 他自己 , 和 一个 轻微 苍白
[ˌəʊvə'spred] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
overspread his face .
蔓延 他的 脸 .

尽管他能控制住自己，但他还是猛地一惊，脸上泛起一丝苍白。

“ [mɒŋse'njɜː(r)] , ” [hiː; hi] [ɑːskt] , “ [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [sə'praiziz] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ]
“ Monseigneur , ” he asked , “ what has been told you that surprises you so much
“ 阁下 , ” 他 问 , “ 什么 有 到过 讲述 你 那 惊喜 你 所以 很多
? ”
? ”
? ”

“阁下,”他问道，“究竟是什么事让您如此惊讶？”

“ [ðæt] [wɪtʃ] [θrəʊz] [ˌem 'iː]['ɪntuː][dɪ'speə(r)] , [ænd; ənd] [wɪl] , [ɪn] [truːθ] ,
“ That which throws me into despair , and will , in truth ,
“ 那 哪个 投掷 我 进入 绝望 , 和 将要 , 在 真相 ,

“那让我陷入绝望的，而且，说实话，

[biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] [kɔːz] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [kɔːt] . ”
be a real cause of mourning for the whole court . ”
是 一个 真实的 原因 的 丧 为了 这 所有的 法庭 . ”

这将成为整个法庭真正的哀悼之事。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] [ɪz] ['veri] [kaɪnd] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [pə'siːv] [ðæt] [juː; jʊ] [ə'luːd] [tuː; tə][maɪ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
“ Your highness is very kind , for I perceive that you allude to my departure .
“ 你的 高度 是 非常 种类 , 为了 我 感知 那 你 暗示 到 我的 离开 .
”
”
”

“殿下真是太仁慈了，我明白您是在暗示我即将离去。”

“ [prɪ'saɪsli] .
“ Precisely .
“ 恰恰 .

“恰恰。

” [giːʃ] [hæd; həd] [ˌəʊvər'hɜːrd] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ,
” Guiche had overheard the conversation from where he was standing ,
” 吉切 有 无意中听到 这 对话 从 在哪里 他 曾是 常设 ,
[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] .
and started in his turn .
和 开始 在 他的 转动 .

“吉什从他站的地方听到了这段对话，于是也开始了自己的谈话。

“ [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , ” [hiː; hi] [m'ɜːməd] .
“ His departure , ” he murmured .
“ 他的 离开 , ” 他 低声说道 .

“他的离开,”他喃喃自语道。

“ [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] ?
“ What does he say ?
“ 什么 做 他 说 ?

他说了什么?

” ['fɪlɪp] [kən'tɪnjuːd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['greɪʃəs] [eə(r)] , “ [ai][kæn; kən] ['iːzəli] [kən'siːv] , [mə'sjɜː] ,
” Philip continued with the same gracious air , “ I can easily conceive , monsieur ,
” 菲利普 持续 和 这 相同的 亲切 空气 , “ 我 能 容易地 构想 , 先生 ,

菲利普继续用同样的优雅语气说道:“先生,我完全可以理解。”

[waɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][juː; jʊ] ; [wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] [ðæt] [kɪŋ] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . ;
why the king of Great Britain recalls you ; we all know that King Charles II . ;
为什么 这 国王 的 伟大的 英国 召回 你 ; 我们 全部 知道 那 国王 查尔斯 二 . ;

为什么英国国王召见你?我们都知道是查理二世国王。

[huː] [ə'priːʃieɪts] [truː] ['dʒentlmən] , ['kænɒt] [dɪ'spens] [wɪð] [juː; jʊ] .
who appreciates true gentlemen , cannot dispense with you .
WHO 感谢 真的 先生们 , 不能 分配 和 你 .

真正懂得欣赏绅士的人,不会舍弃你。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][wiː; wi][kæn; kən] [let] [juː; jʊ][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [greɪt] [rɪ'gret] ;
But it cannot be supposed we can let you go without great regret ;
但 它 不能 是 据称 我们 能 让 你 去 没有 伟大的 后悔 ;

但我们不能指望不怀深深的遗憾就让你离开;

[ænd; ənd][ai][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] . ”
and I beg you to receive the expression of my own . ”
和 我 求 你 到 收到 这 表达 的 我的 自己的 . ”

我恳请你们接受我自己的心声。

“ [brˈliːv] [ˌem 'iː] , [mɒŋse'njɜː(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [djuːk] , “ [ðæt] [ɪf] [ai] [kwɪt] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [frɑːns]
“ Believe me , monseigneur , ” said the duke , “ that if I quit the court of France
“ 相信 我 , 阁下 , ” 说 这 公爵 , “ 那 如果 我 辞职 这 法庭 的 法国
— — ”
— — ”
— — ”

“请相信我,阁下,”公爵说,“如果我离开法国宫廷——”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ri'kɔːl, 'riːkɔːl] ; [bʌt; bət] ,
“ Because you are recalled ; but ,
“ 因为 你 是 召回 ; 但 ,

“因为你被召回了;但是,

[ɪf] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [wɪʃ] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [mait] ['pɒsəbli] [hæv; həv]
if you suppose the expression of my own wish on the subject might possibly have
如果 你 认为 这 表达 的 我的 自己的 希望 在 这 主题 可能 可能 有
['eni] ['ɪnfluəns] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
any influence with the king ,
任何 影响 和 这 国王 ,

如果你认为我表达自己对此事的意愿可能会对国王产生任何影响,

[ai] [wɪl] ['glædli] [ˌvɒlən'tɪə(r)] [tuː; tə] [ɪn'triːt] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [wɪð]
I will gladly volunteer to entreat his majesty Charles II . to leave you with
我 将要 乐意 志愿者 到 恳求 他的 威严 查尔斯 二 . 到 离开 你 和
[ˌjuː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [lɒŋgə(r)] . ”
us a little while longer . ”
我们 一个 小的 尽管 更长 . ”

我愿自愿恳请查理二世陛下让您多和我们待一段时间。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [ˌəʊvə'welmd] , [mɒŋse'njɜː(r)] , [baɪ][səʊ] [mʌtʃ] ['kaɪndnəs] , ” [rɪ'plaɪd] ['bʌkɪŋəm] , “
“ I am overwhelmed , monseigneur , by so much kindness , ” replied Buckingham , “
“ 我 是 不堪重负 , 阁下 , 经过 所以 很多 仁慈 , ” 回复 白金汉 , “
[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [rɪ'siːvd] ['pɒzətɪv] [kə'mændz] .
but I have received positive commands .
但 我 有 已收到 积极的 命令 .

“大人，我被这番好意感动得不知所措，”白金汉回答说，“但我已收到明确的命令。”

[maɪ] ['rezɪdəns] [ɪn] [frɑːns] [wɒz; wəz] ['lɪmɪtɪd] ;
My residence in France was limited ;
我的 住宅 在 法国 曾是 有限的 ;

我在法国的居住时间有限；

[ai][hæv; həv] [prə'lɒŋd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv] [dɪs'pliːzɪŋ] [maɪ] ['greɪʃəs] ['sɒvrɪn] .
I have prolonged it at the risk of displeasing my gracious sovereign .
我 有 延长 它 在 这 风险 的 令人不快 我的 亲切 主权 .

我冒着得罪仁慈的君主的风险，延长了这段时间。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [ðɪs] ['veri] [deɪ] [ðæt] [ai] [ˌrekə'lektɪd] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][set] [ɒf] [fɔː(r)] [deɪz] [ə'gəʊ] .
It is only this very day that I recollected I ought to have set off four days ago .
它 是 仅有的 这 非常 天 那 我 回忆 我 应该 到 有 放 离开 四 天 前 .
”
”
”

直到今天我才想起来，我本该四天前就出发了。

“ [ɪn'diːd] , ” [sed] [mə'sjɜː] .
“ Indeed , ” said Monsieur .
“ 的确 , ” 说 先生 .

“的确如此，”先生说道。

“ [jes] , [bʌt; bət] , ” ['ædɪd] ['bʌkɪŋəm] ,
“ Yes , but , ” added Buckingham ,
“ 是的 , 但 , ” 额外 白金汉 ,

“是的，但是，”白金汉补充道，

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪm] ,
raising his voice in such a manner that the princess could hear him ,
提高 他的 嗓音 在 这样的 一个 方式 那 这 公主 可以 听到 他 ,

他提高了音量，以便公主能够听见。

— “ [bʌt; bət][ai][rɪ'zemb(ə)l] [ðæt] ['dwelə(r)][ɪn][ðə; ði] [iːst] , [huː] [tɜːnd] [mæd] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [səʊ]
— “ but I resemble that dweller in the East , who turned mad , and remained so
— “ 但 我 类似 那 居住者 在 这 东方 , WHO 转向 疯狂的 , 和 剩余 所以
[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] ,
for several days ,
为了 一些 天 ,

——“但我像极了东方的那个疯子，他疯了好几天都没好气。”

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [driːm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] , [bʌt; bət] [huː] [wʌn] [deɪ] [ə'wəʊk] ,
owing to a delightful dream that he had had , but who one day awoke ,
欠款 到 一个 愉快 梦 那 他 有 有 , 但 WHO 一 天 醒来 ,

由于做了一个美梦，他有一天醒来，

[ɪf] [nɒt] [kəm'pliːtli] [kjʊəd] , [ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekts] ['ræʃ(ə)nəl][æt; ət] [liːst] .
if not completely cured , in some respects rational at least .
如果 不是 完全地 治愈 , 在 一些 尊重 合理的 在 至少 .

即使不能完全治愈，至少在某些方面也是理性的。

[ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [frɑːns] [hæz; həz][ɪts] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] ['prɒpətiz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˌʌn'laɪk] [ðɪs]
The court of France has its intoxicating properties , which are not unlike this
这 法庭 的 法国 有 它是 醉人 特性 , 哪个 是 不是 与此不同 这
[driːm] ,
dream ,
梦 ,

法国宫廷有着令人陶醉的魅力，这与这个梦境颇为相似。

[maɪ] [lɔːd] ; [bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ai] [weɪk] [ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
my lord ; but at last I wake and leave it .
我的 主 ; 但 在 最后的 我 唤醒 和 离开 它 .

我的大人；但最终我醒来，离开了那里。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] [prə'lɒŋ] [maɪ] ['rezɪdəns] ,
I shall be unable , therefore , to prolong my residence ,
我 将 是 无法 , 所以 , 到 延长 我的 住宅 ,

因此，我将无法继续居住。

[æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] [hæz; həz][səʊ]['kaɪndli][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] . ”
as your highness has so kindly invited me to do . ”
作为 你的 高度 有 所以 亲切地 受邀 我 到 做 . ”

遵照殿下的盛情邀请，我特此前往。

“ [wen] [duː; də][juː; jʊ] [liːv] ? ” [in'kwaiə] ['fɪlɪp] , [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] .
“ When do you leave ? ” inquired Philip , with an expression full of interest .
“ 什么时候 做 你 离开 ? ” 询问 菲利普 , 和 一个 表达 满的 的 兴趣 .

“你什么时候离开？”菲利普饶有兴趣地问道。

“ [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [mɒŋse'njɜː(r)] .
“ To - morrow , monseigneur .
“ 到 - 明天 , 阁下 .

“明天，阁下。”

[maɪ] ['kærɪdʒɪz] [hæv; həv] [biːn] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] .
My carriages have been ready for three days .
我的 马车 有 到过 准备好 为了 三 天 .

我的马车已经准备好三天了。

” [ðə; ði] [dʌk] [dɔrliːnz] [meɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ] ,
” The Duc d'Orleans made a movement of the head , which seemed to signify ,
” 这 杜克 奥尔良 制成 一个 移动 的 这 头 , 哪个 似乎 到 表示 ,

奥尔良公爵点了点头，这似乎意味着：

“ [sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] , [djuːk] , [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] .
“ Since you are determined , duke , there is nothing to be said .
“ 自从 你 是 决定 , 公爵 , 那里 是 没有什么 到 是 说 .

“既然您心意已决，公爵，那就没什么好说的了。”

” ['bʌkɪŋəm] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['dʒestʃə(r)] , [kən'siːlɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [smaɪl] [ə; eɪ] [kən'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv]
” Buckingham returned the gesture , concealing under a smile a contraction of
” 白金汉 返回 这 手势 , 隐藏 在下面 一个 微笑 一个 收缩 的
[hɪz; ɪz] [hɑːt] ;
his heart ;
他的 心 ;

“白金汉回以同样的动作，笑容掩饰着内心的悸动；

[ænd; ənd] [ðen] [mə'sjɜː] [muːvd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
and then Monsieur moved away in the same direction by which he had
和 然后 先生 已搬 离开 在 这 相同的 方向 经过 哪个 他 有
[ɐpɹ'əʊtʃt] .
approached .
接近 .

然后，先生沿着他来时的方向走开了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] , [haʊ'evə(r)] , [diː] [giːʃ] [əd'vɑːnst] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] .
At the same moment , however , De Guiche advanced from the opposite direction .
在 这 相同的 片刻 , 然而 , 德 吉切 先进的 从 这 对面的 方向 .
然而，就在同一时刻，德吉什从相反的方向赶来。

[rɑː'uːl] [fɪəd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [jʌŋ] [mæn] [mait] ['pɒsəbli] [meɪk] [ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [hɪm'self] ,
Raoul feared that the impatient young man might possibly make the proposition himself ,
拉乌尔 害怕 那 这 不耐烦 年轻的 男人 可能 可能 制作 这 主张 他自己 ,
拉乌尔担心这个性急的年轻人可能会主动提出这个建议。

[ænd; ənd] ['hʌrid] ['fɔːwəd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
and hurried forward before him .
和 慌忙 向前 前 他 .
然后赶紧跑到他前面。

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [rɑː'uːl] , [ɔːl][ɪz] ['juːsləs] [naʊ] , ” [sed] [giːʃ] , ['həʊldɪŋ] [bəʊθ][hɪz; ɪz][hændz] [tə'wɔːd]
“ No , no , Raoul , all is useless now , ” said Guiche , holding both his hands toward
“ 不 , 不 , 拉乌尔 , 全部 是 无用 现在 , ” 说 吉切 , 保持 两个都 他的 双手 朝向
[ðə; ði] [djuːk] ,
the duke ,
这 公爵 ,
“不，不，拉乌尔，现在一切都无济于事了，”吉什说着，双手指向公爵。

[ænd; ənd] ['liːdɪŋ] [hɪm] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] ['kɒləm] .
and leading him behind a column .
和 领导 他 在后面 一个 柱子 .
然后把他引到一根柱子后面。

“ [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [djuːk] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ai] [rəʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ai][wɒz; wəz][mæd] ; [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk]
“ Forgive me , duke , for what I wrote to you , I was mad ; give me back
“ 原谅 我 , 公爵 , 为了 什么 我 写道 到 你 , 我 曾是 疯狂的 ; 给 我 后退
[maɪ] ['letə(r)] . ”
my letter . ”
我的 信 . ”
“公爵，请原谅我给您写的那些话，当时我疯了；请把信还给我。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , ” [sed] [ðə; ði] [djuːk] , “ [juː; jʊ] ['kænɒt] [əʊ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [grʌdʒ] ['eni] [lɒŋgə(r)] [naʊ] . ”
“ It is true , ” said the duke , “ you cannot owe me a grudge any longer now . ”
“ 它 是 真的 , ” 说 这 公爵 , “ 你 不能 欠 我 一个 怨恨 任何 更长 现在 . ”
“没错，”公爵说，“你现在不能再对我怀恨在心了。”

“ [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [djuːk] ; [maɪ] ['frendʃɪp] , [maɪ] ['lɑːstɪŋ] ['frendʃɪp] [ɪz] [jɔːz] . ”
“ Forgive me , duke ; my friendship , my lasting friendship is yours . ”
“ 原谅 我 , 公爵 ; 我的 友谊 , 我的 持久 友谊 是 你的 . ”
“请原谅我，公爵；我的友谊，我永恒的友谊，只属于您。”

“ [ðeə(r)] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [beə(r)][ˌem 'iː] ['eni] [ɪl] - [wɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði]
“ There is certainly no reason why you should bear me any ill - will from the
“ 那里 是 当然 不 原因 为什么 你 应该 熊 我 任何 患病的 - 将要 从 这
['məʊmənt][ai] [liːv] [hɜː(r); hə(r)]['nevə(r)][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .
moment I leave her never to see her again .
片刻 我 离开 她 绝不 到 看 她 再次 .
“从我离开她、再也不见她的那一刻起，你当然没有任何理由对我怀有任何怨恨。”

” [rɑː'uːl] [hɜːd] [ðiːz] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [ˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wɒz; wəz] [naʊ] ['juːsləs]
” Raoul heard these words , and comprehending that his presence was now useless
” 拉乌尔 听到 这些 字 , 和 理解 那 他的 在场 曾是 现在 无用
[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] ,
between the two young men ,
之间 这 二 年轻的 男人 ,
拉乌尔听到了这些话，明白自己在这两个年轻人之间已经无济于事了。

[huː] [hæd; həd] [naʊ] ['əʊnli] ['frendli] [wɜːdz] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [wɪð'druː] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] ;

who had now only friendly words to exchange , withdrew a few paces ;

WHO 有 现在 仅有的 友好的 字 到 交换 ， 退出 一个 很少 步幅 ；

现在两人之间只剩下友好的言语交流，他们后退了几步；

[ə; eɪ] ['muːvmənt] [wɪtʃ] [brɔːt] [hɪm] ['kləuzə(r)] [tuː; tə] [diː] ['wɔːrdz] ,

a movement which brought him closer to De Wardes ,

一个 移动 哪个 带来 他 更近 到 德 沃德斯 ，

这一举动让他与德·瓦尔德斯的关系更加密切。

[huː] [wɒz; wəz] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [diː] [lɔː'reɪn] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['bʌkɪŋəm] .

who was conversing with the Chevalier de Lorraine respecting the departure of Buckingham .

WHO 曾是 对话 和 这 骑士 德 洛林 尊重 这 离开 的 白金汉 .

他当时正在与洛林骑士谈论白金汉的离去事宜。

“ [ə; eɪ][strə'tiːdʒɪk] [rɪ'triːt] , ” [sed] [diː] ['wɔːrdz] .

“ A strategic retreat , ” said De Wardes .

“ 一个 战略 撤退 ， ” 说 德 沃德斯 .

德瓦尔德斯说：“这是一次战略撤退。”

“ [waɪ] [səʊ] ? ”

“ Why so ? ”

“ 为什么 所以 ？ ”

“为什么呢？”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][dɪə(r)] [djuːk] [seɪvz] [ə; eɪ] [sɔːd] - [θrʌst] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

“ Because the dear duke saves a sword - thrust by it .

“ 因为 这 亲爱的 公爵 保存 一个 剑 - 推力 经过 它 .

“因为亲爱的公爵靠它躲过了一剑。”

” [æt; ət] [wɪtʃ] [rɪ'plaɪ] [bəuθ] [lɑːft] .

” At which reply both laughed .

” 在 哪个 回复 两个都 笑了 .

听到这番话，两人都笑了。

[rɑː'uːl] , [ɪn'dɪgnənt] , [tɜːnd] [raʊnd] ['fraʊnɪŋli] , [flʌʃt] [wɪð] ['æŋgə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪp] ['kɜːlɪŋ] [wɪð] [dɪs'deɪn] .

Raoul , indignant , turned round frowningly , flushed with anger and his lip curling with disdain .

拉乌尔 ， 愤怒 ， 转向 圆形的 皱着眉头 ， 酡 和 愤怒 和 他的 唇 冰壶 和 蔑视 .

拉乌尔愤愤不平地转过身，皱着眉头，气得满脸通红，嘴角带着一丝轻蔑的笑意。

[ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [diː] [lɔː'reɪn] [tɜːnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːl] , [bʌt; bət][diː] ['wɔːrdz] [rɪ'meɪnd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

The Chevalier de Lorraine turned on his heel , but De Wardes remained and waited .

这 骑士 德 洛林 转向 在 他的 脚跟 ， 但 德 沃德斯 剩余 和 等待 .

洛林骑士转身离去，但德·瓦尔德斯留了下来，等待着。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [breɪk] [jɔː'self] [ɒv; əv][ðə; ði]['hæbɪt] , ” [sed] [rɑː'uːl] [tuː; tə][diː] ['wɔːrdz] ,

“ You will not break yourself of the habit , ” said Raoul to De Wardes ,

“ 你 将要 不是 休息 你自己 的 这 习惯 ， ” 说 拉乌尔 到 德 沃德斯 ，

“你改不掉这个习惯，”拉乌尔对德·瓦尔德斯说。

“ [ɒv; əv] [ɪn'sʌltɪŋ] [ðə; ði]['æbsənt] ; ['jestədeɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][em] . [dɑːrtænən] , [tuː; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
“ of insulting the absent ; yesterday it was M . d'Artagnan , to - day it is
“ 的 侮辱 这 缺席的 ; 昨天 它 曾是 M . 达达尼昂 , 到 - 天 它 是
[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['bʌkɪŋəm] . ”
the Duke of Buckingham . ”
这 公爵 的 白金汉 . ”

“侮辱缺席者；昨天是达达尼昂先生，今天是白金汉公爵。”

“ [juː; jʊ] [nəʊ] ['veri] [wel] , [mə'sjɜː] , ” [rɪ'tɜːnd] [diː] ['wɔːrdz] , “ [ðæt] [ai] ['sʌmtaɪmz] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt]
“ You know very well , monsieur , ” returned De Wardes , “ that I sometimes insult
“ 你 知道 非常 出色地 , 先生 , ” 返回 德 沃德斯 , “ 那 我 有时 侮辱
[ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['prez(ə)nt] .
those who are present .
那些 WHO 是 展示 .

“先生，您很清楚,”德·瓦尔德斯回答说，“我有时会侮辱在场的人。”

” [diː] ['wɔːrdz] [wɒz; wəz] [kləʊz] [tuː; tə] [rɑː'uːl] , [ðeə(r)] ['ʃəʊldəz] [met] , [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [ɐpɹ'əʊtʃt] ,
” De Wardes was close to Raoul , their shoulders met , their faces approached ,
” 德 沃德斯 曾是 关闭 到 拉乌尔 , 他们的 肩膀 遇见 , 他们的 面孔 接近 ,

德·瓦尔德斯离拉乌尔很近，他们的肩膀碰在一起，脸也贴近了。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['mjuːtʃuəli] [ɪn'fleɪm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [lʊks] [ænd; ənd][ɒv; əv]
as if to mutually inflame each other by the fire of their looks and of
作为 如果 到 相互 发炎 每个 其他 经过 这 火 的 他们的 看起来 和 的
[ðeə(r)]['æŋgə(r)] .
their anger .
他们的 愤怒 .

仿佛要用彼此眼神和愤怒的火焰互相点燃对方的怒火。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðə; ði][wʌn][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv]['fjʊəri] ,
It could be seen that the one was at the height of fury ,
它 可以 是 已见 那 这 一 曾是 在 这 高度 的 愤怒 ,

可以看出，那人当时怒不可遏。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] .
the other at the end of his patience .
这 其他 在 这 结尾 的 他的 耐心 .

另一个人则已经失去了耐心。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜːd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [fʊl] [ɒv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] ['kɜːtəsi] ['seɪɪŋ] ,
Suddenly a voice was heard behind them full of grace and courtesy saying ,
突然 一个 嗓音 曾是 听到 在后面 他们 满的 的 优雅 和 礼貌 说 ,

突然，他们身后传来一个充满礼貌和风度的声音：

“ [ai] [bɪ'liːv] [ai] [hɜːd] [maɪ] [neɪm] [prə'naʊnst] .
“ I believe I heard my name pronounced .
“ 我 相信 我 听到 我的 姓名 发音 .

“我好像听到有人念我的名字。”

” [ðeɪ] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [dɑːrtænən] , [huː] , [wɪð] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [aɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ]
” They turned round and saw D'Artagnan , who , with a smiling eye and a
” 他们 转向 圆形的 和 锯 达达尼昂 , WHO , 和 一个 微笑 眼睛 和 一个
['tʃɪəf(ə)l] [feɪs] ,
cheerful face ,
快乐 脸 ,

他们转过身，看见了达达尼昂，他面带微笑，神采奕奕，

[hæd; həd][dʒʌst] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn] [diː] - ['ʃəʊldə(r)] .
had just placed his hand on De Wardes's shoulder .
有 只是 放置 他的 手 在 德 - 肩膀 .

他刚刚把手放在德·瓦尔德斯的肩膀上。

[rɑːˈuːl] [stept] [bæk] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌmʌskəˈtɪə(r)] .
Raoul stepped back to make room for the musketeer .
拉乌尔 步 后退 到 制作 房间 为了 这 火枪手 .

拉乌尔后退一步，给火枪手腾出空间。

[diː] [ˈwɔːrdz] [ˈtrembld] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , [tɜːnd] [peɪl] , [bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [muːv] .
De Wardes trembled from head to foot , turned pale , but did not move .
德 沃德斯 颤抖 从 头 到 脚 ， 转向 苍白 ， 但 做过 不是 移动 .

德·沃德斯浑身颤抖，脸色苍白，但一动不动。

[dɑːrtænən] , [stɪl] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [smaɪl] , [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [rɑːˈuːl] [əˈbændənd] [tuː; tə][hɪm] .
D'Artagnan , still with the same smile , took the place which Raoul abandoned to him .
达达尼昂 ， 仍然 和 这 相同的 微笑 ， 采取 这 地方 哪个 拉乌尔 弃 到 他 .

达达尼昂脸上依然带着同样的微笑，接过了拉乌尔留给他的位置。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] [rɑːˈuːl] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Thank you , my dear Raoul , ” he said .
“ 感谢 你 ， 我的 亲爱的 拉乌尔 ， ” 他 说 .

“谢谢你，我亲爱的拉乌尔，”他说。

“ [em] . [diː] [ˈwɔːrdz] , [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] .
“ M . de Wardes , I wish to talk with you .
“ M . 德 沃德斯 ， 我 希望 到 讲话 和 你 .

“德瓦尔德先生，我想和您谈谈。”

[duː; də] [nɒt] [liːv] [ˌjuː ˈes] [rɑːˈuːl] ;
Do not leave us Raoul ;
做 不是 离开 我们 拉乌尔 ;

拉乌尔，别离开我们；

[ˈevri] [wʌn] [kæn; kən] [hɪə(r)] [wɒt] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][em] . [diː] [ˈwɔːrdz] .
every one can hear what I have to say to M . de Wardes .
每一个 一 能 听到 什么 我 有 到 说 到 M . 德 沃德斯 .

每个人都能听到我对德·瓦尔德斯先生说的话。

” [hɪz; ɪz] [smaɪl] [ɪˈmiːdiətli] [ˈfeɪdɪd] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [glɑːns] [bɪˈkeɪm] [kəʊld][ænd; ənd] [ʃɑːp]
” His smile immediately faded away , and his glance became cold and sharp
” 他的 微笑 立即地 褪色 离开 ， 和 他的 瞥一眼 成为 寒冷的 和 锋利的
[æz; əz][ə; eɪ] [sɔːd] .
as a sword .
作为 一个 剑 .

他的笑容瞬间消失，目光变得像剑一样冰冷锐利。

“ [ai][ˌeɪ ˈem][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [ˈɔːdərs] , [məˈsjɜː] , ” [sed] [diː] [ˈwɔːrdz] .
“ I am at your orders , monsieur , ” said De Wardes .
“ 我 是 在 你的 订单 ， 先生 ， ” 说 德 沃德斯 .

“我听从您的命令，先生，”德·瓦尔德斯说道。

“ [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈveri] [lɒŋ] [taɪm] , ” [riˈzjuːmd] [dɑːrtænən] , “ [ai][hæv; həv] [sɔːt] [æn; ən]
“ For a very long time , ” resumed D'Artagnan , “ I have sought an
“ 为了 一个 非常 长的 时间 ， ” 恢复 达达尼昂 ， “ 我 有 寻求 一个
[ˌɒpəˈtjuːnəti] [ɒv; əv] [kənˈvɜːsɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] ;
opportunity of conversing with you ;
机会 的 对话 和 你 ;

“很长一段时间以来，”达达尼昂继续说道，“我一直想找个机会和你谈谈；

[tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ai][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] .
to - day is the first time I have found it .
到 - 天 是 这 第一的 时间 我 有 成立 它 .

今天是我第一次找到它。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] ['bædli] ['tʃəʊzn] , [ai] [əd'mɪt] ,
The place is badly chosen , I admit ,
这 地方 是 糟糕 选定 , 我 承认 ,

我承认，这个地方选得不好。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [pə'hæps] [hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [ə'pɑːtmənts]
but you will perhaps have the goodness to accompany me to my apartments
但 你 将要 也许 有 这 善良 到 陪伴 我 到 我的 公寓
,
,
,

但或许您能好心陪我回我的公寓去。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] ['steəkeɪs] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs] ['gæləri] . ”
which are on the staircase at the end of this gallery . ”
哪个 是 在 这 楼梯 在 这 结尾 的 这 画廊 . ”

它们位于这个画廊尽头的楼梯上。

“ [ai] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] , [mə'sjɜː] , ” [sed] [diː] ['wɔːrdz] .
“ I follow you , monsieur , ” said De Wardes .
“ 我 跟随 你 , 先生 , ” 说 德 沃德斯 .

“我明白了，先生,”德·瓦尔德斯说道。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə'ləʊn][hɪə(r)] ? ” [sed] [dɑːrtænən] .
“ Are you alone here ? ” said D'Artagnan .
“ 是 你 独自的 这里 ? ” 说 达达尼昂 .

“你一个人在这里吗？”达达尼昂问道。

“ [nəʊ] ; [ai][hæv; həv][em] . [ˌmænɪ'kæmp][ænd; ənd][em] . [diː] [giːʃ] , [tuː] [ɒv; əv][maɪ] [frendz] . ”
“ No ; I have M . Manicamp and M . de Guiche , two of my friends . ”
“ 不 ; 我 有 M . 马尼坎普 和 M . 德 吉切 , 二 的 我的 朋友们 . ”

“不，我有马尼坎普先生和德吉什先生，他们是我的两个朋友。”

“ [ðæts] [wel] , ” [sed] [dɑːrtænən] ; “ [bʌt; bət] [tuː] [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ;
“ That's well , ” said D'Artagnan ; “ but two persons are not sufficient ;
“ 那就是 出色地 , ” 说 达达尼昂 ; “ 但 二 人 是 不是 充足的 ;

“那很好,”达达尼昂说，“但是两个人是不够的；

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)z] , [ai] [trʌst] . ”
you will be able to find a few others , I trust . ”
你 将要 是 有能力的 到 寻找 一个 很少 其他的 , 我 相信 . ”

我相信你还能找到其他几个。

“ ['sɜːt(ə)nli] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [huː] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [dɑːrtænən]
“ Certainly , ” said the young man , who did not know what object D'Artagnan
“ 当然 , ” 说 这 年轻的 男人 , WHO 做过 不是 知道 什么 目的 达达尼昂
[hæd; həd][ɪn] [vjuː] .
had in view .
有 在 看法 .

“当然,”年轻人说道，他并不知道达达尼昂指的是什么。

“ [æz; əz] ['meni] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] . ”
“ As many as you please . ”
“ 作为 许多 作为 你 请 . ”

“随便多少都行。”

“ [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [frendz] ? ”
“ Are they friends ? ”
“ 是 他们 朋友们 ? ”

他们是朋友吗？

“ [jes] , [mə'sjɜː] . ”
“ Yes , monsieur . ”
“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ ['riːəl] [frendz] ? ”
“ Real friends ? ”
“ 真实的 朋友们 ? ”

“真正的朋友？”

“ [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ No doubt of it . ”
“ 不 怀疑 的 它 . ”

“毫无疑问。”

“ ['veri] [wel] , [get][ə; eɪ] [gʊd] [sə'plaɪ] , [ðen] .
“ Very well , get a good supply , then .
“ 非常 出色地 , 得到 一个 好的 供应 , 然后 .

“很好，那就确保供应充足。”

[duː; də][juː; jʊ] [kʌm] , [tuː] , [rɑː'uːl] ; [brɪŋ] [em] . [diː] [giːʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['bʌkɪŋəm]
Do you come , too , Raoul ; bring M . de Guiche and the Duke of Buckingham
做 你 来 , 也 , 拉乌尔 ; 带来 M . 德 吉切 和 这 公爵 的 白金汉
. ”
. ”
. ”

拉乌尔，你也一起来吧；把德·吉什先生和白金汉公爵也带来。”

“ [wɒt] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːbəns] , ” [rɪ'plaɪd] [diː] ['wɔːrdz] , [ə'tempt] [tuː; tə] [smaɪl] .
“ What a disturbance , ” replied De Wardes , attempting to smile .
“ 什么 一个 干扰 , ” 回复 德 沃德斯 , 尝试 到 微笑 .

“真是扰民啊，”德·瓦尔德斯回答道，努力挤出一个笑容。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['slaɪtli] [saɪnd] [tuː; tə][hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] , [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [hɪm]
The captain slightly signed to him with his hand , as though to recommend him
这 队长 轻微地 签名 到 他 和 他的 手 , 作为 尽管 到 推荐 他
[tuː; tə][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] ,
to be patient ,
到 是 病人 ,

船长微微向他做了个手势，仿佛在示意他耐心等待。

[ænd; ənd] [ðen] [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɑːtmənts] .
and then led the way to his apartments .
和 然后 引领 这 方式 到 他的 公寓 .

然后带路前往他的公寓。

['tʃæptə(r)] - .
CHAPTER 95 .
章 - .

第95章

[sɒːd] - [θrʌst] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ([kən'kluːdɪd])
Sword - thrusts in the Water (concluded)
剑 - 推力 在 这 水 (结束)

水中剑术（完）

[dɑːrtænənz] [ə'pɑːtmənt] [wɒz; wəz][nɒt] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɒŋt] [diː][lɑː] [fɪə] ,
D'Artagnan's apartment was not unoccupied , for the Comte de la Fere ,
达达尼昂的 公寓 曾是 不是 空置 , 为了 这 孔特 德 拉 费雷 ,

达达尼昂的公寓并非空置，因为德拉费尔伯爵就住在那里。

['siːtɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['riːses; rɪ'ses]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['wɪndəʊ]	,	[ə'weɪtɪd]	[hɪm]	.
seated	**in**	**the**	**recess**	**of**	**a**	**window**	**,**	**awaited**	**him**	**.**
坐着	在	这	凹陷处	的	一个	窗户	,	等待中	他	.

她坐在窗台的凹处，等着他。

“	[wel]	,	”	[sed]	[hiː; hi]	[tuː; tə]	[dɑːrtænən]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	[sɔː]	[hɪm]	['entə(r)]	.
“	**Well**	**,**	**”**	**said**	**he**	**to**	**D'Artagnan**	**,**	**as**	**he**	**saw**	**him**	**enter**	**.**
“	出色地	,	”	说	他	到	达达尼昂	,	作为	他	锯	他	进入	.

“嗯,”他看着达达尼昂进来时说道。

“	[wel]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	['lætə(r)]	,
“	**Well**	**,**	**”**	**said**	**the**	**latter**	**,**
“	出色地	,	”	说	这	后者	,

“嗯,”后者说道,

“	[em]	.	[diː]	['wɔːrdz]	[hæz; həz]	[dʌn]	[ˌem 'iː]	[ðə; ði]	['ɒnə(r)]	[tuː; tə]	[peɪ]	[ˌem 'iː]	[ə; eɪ]	['vɪzɪt]	,
“	**M**	**.**	**de**	**Wardes**	**has**	**done**	**me**	**the**	**honor**	**to**	**pay**	**me**	**a**	**visit**	**,**
“	M	.	德	沃德斯	有	完毕	我	这	荣誉	到	支付	我	一个	访问	,

“德瓦尔德斯先生前来拜访，这对我来说是一种荣幸。”

[ɪn]	['kʌmpəni]	[wɪð]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[frendz]	,	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[ɒv; əv]	['aʊəz]	.
in	**company**	**with**	**some**	**of**	**his**	**own**	**friends**	**,**	**as**	**well**	**as**	**of**	**ours**	**.**
在	公司	和	一些	的	他的	自己的	朋友们	,	作为	出色地	作为	的	我们的	.

他与他的一些朋友以及我们的一些朋友一起。

”	[ɪn]	[fækt]	,	[bɪ'haɪnd]	[ðə; ði]	[ˌmʌskə'tɪə(r)]	[ə'pɪəd]	[diː]	['wɔːrdz]	[ænd; ənd]	[ˌmænɪ'kæmp]	['fɒləʊd]	[baɪ]	[diː]	[giːʃ]	[ænd; ənd]	['bʌkɪŋəm]	,
”	**In**	**fact**	**,**	**behind**	**the**	**musketeer**	**appeared**	**De**	**Wardes**	**and**	**Manicamp**	**followed**	**by**	**De**	**Guiche**	**and**	**Buckingham**	**,**
”	在	事实	,	在后面	这	火枪手	出现	德	沃德斯	和	马尼坎普	随后	经过	德	吉切	和	白金汉	,

“事实上，在火枪手身后出现的是德·沃德斯和马尼坎普，紧随其后的是德·吉什和白金汉。”

[huː]	[lʊkt]	[sə'praɪzd]	,	[nɒt]	['nəʊɪŋ]	[wɒt]	[wɒz; wəz]	[ɪk'spektɪd]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	.
who	**looked**	**surprised**	**,**	**not**	**knowing**	**what**	**was**	**expected**	**of**	**them**	**.**
WHO	看起来	惊讶	,	不是	会心	什么	曾是	预期的	的	他们	.

他们一脸惊讶，不知道该怎么做。

[rɑː'uːl]	[wɒz; wəz]	[ə'kʌmp(ə)nid]	[baɪ]	[tuː]	[ɔː(r)]	[θriː]	['dʒentlmən]	;	[ænd; ənd]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	['entəd]	,	[glɑːns, glæns]	[raʊnd]	[ðə; ði]	[ruːm]	,
Raoul	**was**	**accompanied**	**by**	**two**	**or**	**three**	**gentlemen**	**;**	**and**	**,**	**as**	**he**	**entered**	**,**	**glanced**	**round**	**the**	**room**	**,**
拉乌尔	曾是	伴随	经过	二	或者	三	先生们	;	和	,	作为	他	进入	,	瞥了一眼	圆形的	这	房间	,

拉乌尔带着两三位绅士；他进来时，环顾了一下房间。

[ænd; ənd]	[pə'siːvɪŋ]	[ðə; ði]	[kaʊnt]	,	[hiː; hi]	[went]	[ænd; ənd]	[pleɪst]	[hɪm'self]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[saɪd]	.
and	**perceiving**	**the**	**count**	**,**	**he**	**went**	**and**	**placed**	**himself**	**by**	**his**	**side**	**.**
和	感知	这	数数	,	他	去	和	放置	他自己	经过	他的	边	.

他看见伯爵，便走上前去，站在他身边。

[dɑːrtænən]	[rɪ'siːvd]	[hɪz; ɪz]	['vɪzɪtəz]	[wɪð]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['kɜːtəsi]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['keɪpəb(ə)l]	[ɒv; əv]	;
D'Artagnan	**received**	**his**	**visitors**	**with**	**all**	**the**	**courtesy**	**he**	**was**	**capable**	**of**	**;**
达达尼昂	已收到	他的	访客	和	全部	这	礼貌	他	曾是	有能力的	的	;

达达尼昂以他所能做到的一切礼貌接待了来访者；

[hiː; hi]	[prɪ'zɜːvd]	[hɪz; ɪz]	[ˌʌn'muːvd]	[ænd; ənd]	[ˌʌnkən'sɜːnd]	[lʊk]	.
he	**preserved**	**his**	**unmoved**	**and**	**unconcerned**	**look**	**.**
他	保存完好	他的	不动	和	漠不关心	看	.

他始终保持着一副漠不关心、无动于衷的表情。

[ɔːl] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] ['prez(ə)nt] [wɜː(r); wə(r)] [men] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] , ['ɔkjupaiŋ] [pəʊsts] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)]
All the persons present were men of distinction , occupying posts of honor
全部 这 人 展示 是 男人 的 区别 ， 占领 帖子 的 荣誉
[ænd; ənd] ['kredɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔːt] .
and credit at the court .
和 信用 在 这 法庭 .

出席者均为社会名流，在朝廷中担任要职，享有崇高荣誉和声望。

['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'pɒlədʒaɪzd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ˌɪnkən'viːniəns] [hiː; hi]
After he had apologized to each of them for any inconvenience he
后 他 有 道歉 到 每个 的 他们 为了 任何 不便 他
[mait] [hæv; həv] [pʊt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ,
might have put them to ,
可能 有 放 他们 到 ，

在就可能给他们带来的不便向他们每个人道歉之后，

[hiː; hi] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [diː] ['wɔːrdz] , [huː] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌstəməri] [self] - [kə'mɑːnd] ,
he turned towards De Wardes , who , in spite of his customary self - command ,
他 转向 向 德 沃德斯 ， WHO ， 在 尽管如此 的 他的 习惯 自己 - 命令 ，

他转向德·瓦尔德斯，尽管德·瓦尔德斯一向很克制，

[kʊd; kəd] [nɒt] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] [feɪs] [bi'trei] [sʌm; səm] [sə'praɪz] ['mɪŋgld] [wɪð] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
could not prevent his face betraying some surprise mingled with not a little
可以 不是 防止 他的 脸 背叛 一些 惊喜 混合 和 不是 一个 小的
[ʌn'izɪnɪs] .
uneasiness .
不安 .

他的脸上不由自主地流露出些许惊讶，以及一丝不安。

“ [naʊ] , [mə'sjɜː] , ” [sed] [dɑːrtænən] , “ [sɪns] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] ['lɒŋgə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['priːsɪŋkts]
“ Now , monsieur , ” said D'Artagnan , “ since we are no longer within the precincts
“ 现在 ， 先生 ， ” 说 达达尼昂 ， “ 自从 我们 是 不 更长 之内 这 辖区
[ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋz] ['pæləs] ,
of the king's palace ,
的 这 国王的 宫殿 ，

“现在，先生，”达达尼昂说，“既然我们已经不在国王的宫殿范围内了，

[ænd; ənd] [sɪns] [wiː; wi] [kæn; kən] [spiːk] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['feɪlɪŋ] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [prə'praɪəti] ,
and since we can speak out without failing in respect to propriety ,
和 自从 我们 能 说话 出去 没有 失败 在 尊重 到 礼 ，

既然我们可以畅所欲言而不失礼节，

[ai] [wɪl] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] [waɪ] [ai] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðə; ði] ['lɪbəti] [tuː; tə] [rɪ'kwest] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ˌem 'iː]
I will inform you why I have taken the liberty to request you to visit me
我 将要 通知 你 为什么 我 有 已采取 这 自由 到 要求 你 到 访问 我
[hɪə(r)] ,
here ,
这里 ，

我将向您说明我为何冒昧地邀请您来此拜访。

[ænd; ənd] [waɪ] [ai] [hæv; həv] [ɪn'vaɪtɪd] [ðiːz] ['dʒentlmən] [tuː; tə] [biː; bi] ['prez(ə)nt] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
and why I have invited these gentlemen to be present at the same time .
和 为什么 我 有 受邀 这些 先生们 到 是 展示 在 这 相同的 时间 .

以及我为什么邀请这些先生们同时出席。

[maɪ] [frend] , [ðə; ði] [kɒŋt] [diː] [lɑː] [fɪə] ,
My friend , the Comte de la Fere ,
我的 朋友 ， 这 孔特 德 拉 费雷 ，

我的朋友，德拉费尔伯爵，

[hæz; həz] [ə'kweɪntɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði][ɪn'dʒʊəriəs] [rɪ'pɔːts] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['spredɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ'self] .
has acquainted me with the injurious reports you are spreading about myself .
有 熟人 我 和 这 有害的 报告 你 是 传播 关于 我 .

让我知道了你散布的关于我的那些有害报道。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['steɪtɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'ɡɑːd] [ˌem 'iː][æz; əz][jɔː(r); jə(r)]['mɔːt(ə)l] ['enəmi] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai]
You have stated that you regard me as your mortal enemy , because I
你 有 声明 那 你 看待 我 作为 你的 凡人 敌人 , 因为 我
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

你曾说过你视我为死敌，因为我曾经是，

[səʊ][juː; jʊ] [ə'fɜːm] , [ðæt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] . ”
so you affirm , that of your father . ”
所以 你 确认 , 那 的 你的 父亲 . ”

所以你肯定，这是你父亲的说法。

“ ['pɜːfɪktli] [truː] , [mə'sjɜː] , [ai][hæv; həv] [sed] [səʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [diː] ['wɔːrdz] ,
“ Perfectly true , monsieur , I have said so , ” replied De Wardes ,
“ 完美 真的 , 先生 , 我 有 说 所以 , ” 回复 德 沃德斯 ,

“完全正确，先生，我的确说过，”德·瓦尔德回答道。

[huːz] ['pælɪd] [feɪs] [bɪ'keɪm] ['slaɪtli] [tɪndʒd] [wɪð] ['kʌlə(r)] .
whose pallid face became slightly tinged with color .
谁 苍白 脸 成为 轻微地 带点色调 和 颜色 .

他苍白的脸颊微微泛起了一丝红晕。

“ [juː; jʊ] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [kraɪm] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [fɔːlt] , [ɔː(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] [miːn]
“ You accuse me , therefore , of a crime , or a fault , or of some mean
“ 你 控 我 , 所以 , 的 一个 犯罪 , 或者 一个 过错 , 或者 的 一些 意思是
[ænd; ənd] ['kaʊədli] [ækt] .
and cowardly act .
和 胆小 行为 .

“因此，你们指控我犯了罪，或者犯了错，或者做了卑鄙懦弱的事。”

[hæv; həv][ðə; ði] ['ɡʊdnəs] [tuː; tə] [steɪt] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːdʒ] [ə'ɡenst] [ˌem 'iː][ɪn] [prɪ'saɪs] [tɜːmz] . ”
Have the goodness to state your charge against me in precise terms . ”
有 这 善良 到 状态 你的 收费 反对 我 在 精确的 条款 . ”

请你务必用确切的措辞陈述你对我的指控。

“ [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['wɪtnəsiz] ? ”
“ In the presence of witnesses ? ”
“ 在 这 在场 的 证人 ? ”

“当着证人的面？”

“ [məʊst] ['sɜːt(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['wɪtnəsiz] ;
“ Most certainly in the presence of witnesses ;
“ 最多 当然 在 这 在场 的 证人 ;

“当然要在证人面前；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [ai][hæv; həv] [sɪ'lektɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪk'spɪəriənst] [ɪn] [ə'feəz] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)]
and you see I have selected them as being experienced in affairs of honor
和 你 看 我 有 已选 他们 作为 存在 经验丰富的 在 事务 的 荣誉
. ”
. ”
. ”

你看，我之所以选择他们，是因为他们有处理荣誉事务的经验。

“ [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [ə'priːʃieɪt] [maɪ] ['delɪkəsi] , [mə'sjɜː] .
“ You do not appreciate my delicacy , monsieur .
“ 你 做 不是 欣赏 我的 美味 , 先生 .

“先生，您不懂得欣赏我的细腻之处。”

[ai][hæv; həv] [ə'kjuːzd] [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ;
I have accused you , it is true ;
我 有 被告 你 ， 它 是 真的 ；

我确实指控过你；

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [kept] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['siːkrət] .
but I have kept the nature of the accusation a perfect secret .
但 我 有 保留 这 自然 的 这 指控 一个 完美的 秘密 .

但我一直对指控的性质守口如瓶。

[ai] ['entəd] ['ɪntuː][nəʊ] ['diːteɪlz] ;
I entered into no details ;
我 进入 进入 不 细节 ；

我没有透露任何细节；

[bʌt; bət][hæv; həv] ['restɪd] ['sætɪsfaɪd] [baɪ] [ɪk'spresɪŋ] [maɪ] ['heɪtrɪd] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒn]
but have rested satisfied by expressing my hatred in the presence of those on
但 有 休息 使满意 经过 表达 我的 仇恨 在 这 在场 的 那些 在
[huːm] [ə; eɪ]['djuːti][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ɪm'pəʊzd] [tuː; tə] [ə'kweɪnt] [juː; jʊ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
whom a duty was almost imposed to acquaint you with it .
谁 一个 责任 曾是 几乎 强加 到 熟人 你 和 它 .

但是，我已经心满意足地向那些几乎被迫让你了解这种仇恨的人表达了我的仇恨。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] ['teɪkən][ðə; ði] [di'skriːtnis] [ai][hæv; həv] [ʃəʊn] ['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
You have not taken the discreetness I have shown into consideration ,
你 有 不是 已采取 这 谨慎 我 有 所示 进入 考虑 ，

你没有考虑到我所表现出的谨慎。

[ɔːl'ðəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [rɪ'meɪnɪŋ] ['saɪlənt] .
although you were interested in remaining silent .
虽然 你 是 感兴趣的 在 其余的 沉默的 .

尽管你原本想保持沉默。

[ai][kæn; kən] ['hɑːdli] ['rekəgnaɪz] [jɔː(r); jə(r)] [hə'bɪtʃuəl] ['pruːd(ə)ns] [ɪn] [ðæt] , [em] . [dɑːrtænən] .
I can hardly recognize your habitual prudence in that , M . d'Artagnan .
我 能 几乎 认出 你的 习惯性的 谨慎 在 那 ， M . 达达尼昂 .

达达尼昂先生，我很难从中看出您一贯的谨慎。

” [dɑːrtænən] , [huː] [wɒz; wəz]['kwaɪətli] ['baɪtɪŋ] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] , [sed] ,
” D'Artagnan , who was quietly biting the corner of his mustache , said ,
” 达达尼昂 ， WHO 曾是 悄悄 咬 这 角落 的 他的 胡子 ， 说 ，

达达尼昂一边轻轻咬着胡须，一边说道：

“ [ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [beg] [juː; jʊ][tuː; tə] [steɪt] [ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv]
“ I have already had the honor to beg you to state the particulars of
“ 我 有 已经 有 这 荣誉 到 求 你 到 状态 这 细节 的
[ðə; ði] [gɹ'iːvənsɪz] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'genst] [ˌem 'iː] . ”
the grievances you say you have against me . ”
这 不满 你 说 你 有 反对 我 . ”

“我已经荣幸地请求您详细说明您对我所怀有的不满之处。”

“ [ə'laʊd] ? ”
“ Aloud ? ”
“ 大声 ? ”

“大声说出来？”

“ ['sɜːt(ə)nli] , [ə'laʊd] . ”
“ Certainly , aloud . ”
“ 当然 , 大声 . ”

“当然，大声说出来。”

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ai] [wɪl] [spiːk] . ”
“ In that case , I will speak . ”
“ 在 那 案件 , 我 将要 说话 . ”

“既然如此，我就发言吧。”

“ [spiːk] , [mə'sjɜː] , ” [sed] [dɑːrtænən] , ['bəʊɪŋ] ; “ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”
“ Speak , monsieur , ” said D'Artagnan , bowing ; “ we are all listening to you . ”
“ 说话 , 先生 , ” 说 达达尼昂 , 鞠躬 ; “ 我们 是 全部 聆听 到 你 . ”

“请说，先生,”达达尼昂鞠躬说道，“我们都在听您讲话。”

“ [wel] , [mə'sjɜː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l]['ɪndʒəri] [tə'wɔːdz] [maɪ'self] ,
“ Well , monsieur , it is not a question of a personal injury towards myself ,
“ 出色地 , 先生 , 它 是 不是 一个 问题 的 一个 个人的 受伤 向 我 ,

“先生，这不是针对我个人的伤害问题。”

[bʌt; bət][wʌn] [tə'wɔːdz] [maɪ]['fɑːðə(r)] . ”
but one towards my father . ”
但 一 向 我的 父亲 . ”

但有一个是给我父亲的。”

“ [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['steɪtɪd] . ”
“ That you have already stated . ”
“ 那 你 有 已经 声明 . ”

“正如您已经说过的那样。”

“ [jes] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['sɜːt(ə)n]['sʌbdʒɪkts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [ɛpɹ'əʊtʃt] [wɪð] [ˌhezɪ'teɪʃn] .
“ Yes , but there are certain subjects which are only approached with hesitation .
“ 是的 , 但 那里 是 肯定 主题 哪个 是 仅有的 接近 和 犹豫 .
”
”
”

“是的，但有些话题我们只能犹豫不决地去谈论。”

“ [ɪf] [ðæt] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [keɪs] , ['riːəli] [dʌz] [ɪg'zɪst] , [ai] [ɪn'triːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm]
“ If that hesitation , in your case , really does exist , I entreat you to overcome
“ 如果 那 犹豫 , 在 你的 案件 , 真的 做 存在 , 我 恳求 你 到 克服
[ˌaɪ 'tiː] . ”
it . ”
它 . ”

“如果你真的存在这种犹豫，我恳请你克服它。”

“ ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪs'greɪsfl] ['ækʃ(ə)n] ? ”
“ Even if it refer to a disgraceful action ? ”
“ 甚至 如果 它 参考 到 一个 可耻 行动 ? ”

“即使是指令人不齿的行为呢？”

“ [jes] ; [ɪn] ['evri] [ænd; ənd] ['eni] [keɪs] .
“ Yes ; in every and any case .
“ 是的 ; 在 每一个 和 任何 案件 .

“是的，在任何情况下都是如此。”

” [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt][æt; ət] [ðɪs] [siːn] [hæd; həd] , [æt; ət] [fɜːst] ,
” Those who were present at this scene had , at first ,
” 那些 WHO 是 展示 在 这 场景 有 , 在 第一的 ,

“当时在场的那些人起初是……”

[lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ʌn'izɪnɪs] .
looked at each other with a good deal of uneasiness .
看起来 在 每个 其他 和 一个 好的 交易 的 不安 .

他们彼此对视，眼神中充满了不安。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] , [haʊ'evə(r)] , [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [dɑːrtænən] ['mænɪfestɪd] [nəʊ]
They were reassured , however , when they saw that D'Artagnan manifested no
他们 是 放心 , 然而 , 什么时候 他们 锯 那 达达尼昂 表现出来 不
[ɪ'məʊʃ(ə)n] [wɒt'evə(r)] .
emotion whatever .
情感 任何 .

然而，当他们看到达达尼昂没有表现出任何情绪时，他们便放心了。

[diː] ['wɔːrdz] [stɪl] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði] [seɪm] [ʌn'brəʊkən] ['saɪləns] .
De Wardes still maintained the same unbroken silence .
德 沃德斯 仍然 维持 这 相同的 未破 沉默 .

德·瓦尔德斯依然保持着一如既往的沉默。

“ [spiːk] , [mə'sjɜː] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌmʌskə'tɪə(r)] ; “ [juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kiːpɪŋ] [ˌjuː 'es] ['weɪtɪŋ]
“ Speak , monsieur , ” said the musketeer ; “ you see you are keeping us waiting
“ 说话 , 先生 , ” 说 这 火枪手 ; “ 你 看 你 是 保持 我们 等待
. ”
. ”
. ”

“先生，请说，”火枪手说道，“您让我们久等了。”

“ ['lɪs(ə)n] , [ðen] : — [maɪ]['fɑːðə(r)] [lʌvd] [ə; eɪ]['leɪdi][ɒv; əv]['nəʊb(ə)l] [bɜːθ] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['leɪdi] [lʌvd]
“ Listen , then : — My father loved a lady of noble birth , and this lady loved
“ 听 , 然后 : — 我的 父亲 喜爱 一个 女士 的 高贵 出生 , 和 这 女士 喜爱
[maɪ]['fɑːðə(r)] .
my father .
我的 父亲 .

“那么，请听我说：——我父亲爱上了一位出身高贵的女士，而这位女士也爱上了我的父亲。

” [dɑːrtænən] [ænd; ənd]['æθɔs] [ɪks'tʃeɪndʒd] [lʊks] .
” D'Artagnan and Athos exchanged looks .
” 达达尼昂 和 阿索斯 交换 看起来 .

达达尼昂和阿托斯交换了一个眼神。

[diː] ['wɔːrdz] [kən'tɪnjuːd] : “ [em] . [dɑːrtænən] [faʊnd] [sʌm; səm] ['lɛtəz] [wɪtʃ] ['ɪndəˌkeɪtɪd][ə; eɪ]
De Wardes continued : “ M . d'Artagnan found some letters which indicated a
德 沃德斯 持续 : “ M . 达达尼昂 成立 一些 信件 哪个 表明的 一个
['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] , ['sʌbstɪtjuːtɪd] [hɪm'self] ,
rendezvous , substituted himself ,
会合 , 替代 他自己 ,

德·瓦尔德斯继续说道：“达达尼昂先生找到了一些信件，信中表明了一次会面，于是他代替了对方。”

['ʌndə(r)] [dɪs'gaɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] , [ænd; ənd] [tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv]
under disguise , for the person who was expected , and took advantage of
在下面 伪装 , 为了 这 人 WHO 曾是 预期的 , 和 采取 优势 的
[ðə; ði] ['dɑːknəs] . ”
the darkness . ”
这 黑暗 . ”

他乔装打扮，以那个被期待的人的身份出现，并利用了夜色。

“ [ðæt] [ɪz] ['pɜːfɪktli] [truː] , ” [sed] [dɑːrtænən] .
“ That is perfectly true , ” said D'Artagnan .
“ 那 是 完美 真的 , ” 说 达达尼昂 .

“这完全正确，”达达尼昂说道。

[ə; eɪ] [slaɪt] ['mɜːmə(r)][wɒz; wəz] [hɜːd] [frɒm; frəm] [ðəʊz] ['prez(ə)nt] .
A slight murmur was heard from those present .
一个 轻微 低语 曾是 听到 从 那些 展示 .

在场的人发出轻微的低语声。

“ [jes] , [ai][wɒz; wəz] ['gɪlti] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪs'ɑːnərəbl] ['ækʃ(ə)n] .
“ Yes , I was guilty of that dishonorable action .
“ 是的 , 我 曾是 有罪的 的 那 不光彩的 行动 .

“是的，我犯下了那项不光彩的行为。”

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['ædɪd] , [mə'sjɜː] , [sɪns] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] , [ðæt] ,
You should have added , monsieur , since you are so impartial , that ,
你 应该 有 额外 , 先生 , 自从 你 是 所以 公正 , 那 ,

先生，既然您如此公正，您应该补充一点：

[æt; ət] [ðə; ði] ['pɪəriəd] [wen] [ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʒʌst] [rɪ'leɪtɪd] , ['hæpənd] ,
at the period when the circumstance which you have just related , happened ,
在 这 时期 什么时候 这 环境 哪个 你 有 只是 有关的 , 发生 ,

在你刚才所述情况发生的那段时间里，

[ai][wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] - [ænd; ənd] - ['twenti] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] . ”
I was not one - and - twenty years of age . ”
我 曾是 不是 一 - 和 - 二十 年 的 年龄 . ”

我当时并非二十一岁。

“ [sʌtʃ] [æn; ən] ['ækʃ(ə)n] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [les] ['ʃeɪmfl] [ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] , ” [sed] [diː] ['wɔːrdz] ;
“ Such an action is not the less shameful on that account , ” said De Wardes ;
“ 这样的 一个 行动 是 不是 这 较少的 可耻 在 那 帐户 , ” 说 德 沃德斯 ;

“因此，这种行为的可耻程度丝毫不减，”德·瓦尔德斯说道；

“ [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'teɪnd] [ðə; ði] [eɪdʒ]
“ and it is quite sufficient for a gentleman to have attained the age
“ 和 它 是 相当 充足的 为了 一个 绅士 到 有 已达到 这 年龄
[ɒv; əv] ['riːz(ə)n] ,
of reason ,
的 原因 ,

“一位绅士只要达到懂事年龄就足够了。”

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [kə'mɪtɪŋ] [æn; ən] [ækt] [ɒv; əv] [ɪn'delɪkəsi] .
to avoid committing an act of indelicacy .
到 避免 提交 一个 行为 的 不得体 .

避免做出不雅之举。

” [ə; eɪ] [rɪ'njuːd] ['mɜːmə(r)] [wɒz; wəz] [hɜːd] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] , [ænd; ənd]
” A renewed murmur was heard , but this time of astonishment , and
” 一个 更新 低语 曾是 听到 , 但 这 时间 的 惊讶 , 和
['ɔːlməʊst] [ɒv; əv] [daʊt] .
almost of doubt .
几乎 的 怀疑 .

“又一阵低语声响起，但这次是惊讶的低语，几乎带着怀疑的低语。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [məʊst] ['ʃeɪmfl] [dɪ'sepʃn] , [ai] [əd'mɪt] , ” [sed] [dɑːrtænən] ,
“ It was a most shameful deception , I admit , ” said D'Artagnan ,
“ 它 曾是 一个 最多 可耻 欺骗 , 我 承认 , ” 说 达达尼昂 ,

“我承认，这是一次极其可耻的欺骗，”达达尼昂说道。

“ [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [nɒt] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [em] . [diː] - [ri'prəutʃ] [tuː; tə] [rɪ'prəʊtʃ] [maɪ'self]
“ and I have not waited for M . de Wardes's reproaches to reproach myself
“ 和 我 有 不是 等待 为了 M . 德 - 责备 到 责备 我
[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
for it ,
为了 它 ,

“我并没有等到德·瓦尔德先生责备我才开始责备自己，

[ænd; ənd] ['veri] ['bɪtəli] , [tuː] .
and very bitterly , too .
和 非常 苦涩地 , 也 .

而且非常痛苦。

[eɪdʒ][hæz; həz] , [haʊ'evə(r)] , [meɪd] [ˌem 'iː][mɔː(r)] ['riːznəbl] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , [mɔː(r)] ['ʌpraɪt] ;
Age has , however , made me more reasonable , and above all , more upright ;
年龄 有 , 然而 , 制成 我 更多的 合理的 , 和 多于 全部 , 更多的 直立 ;

然而，年龄增长使我变得更加通情达理，最重要的是，更加正直；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ɪndʒəri][hæz; həz] [biːn] [ə'təun] [fɔː(r); fə(r)][baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['lɑːstɪŋ] [rɪ'gret] .
and this injury has been atoned for by a long and lasting regret .
和 这 受伤 有 到过 赎罪 为了 经过 一个 长的 和 持久 后悔 .

而这份伤害，则被长久的悔恨所弥补。

[bʌt; bət][ai] [ə'piːl] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['dʒentlmən] ; [ðɪs] [ə'feə(r)] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] - , [æt; ət][ə; eɪ]['pɪəriəd] ,
But I appeal to you , gentlemen ; this affair took place in 1626 , at a period ,
但 我 上诉 到 你 , 先生们 ; 这 事务 采取 地方 在 - , 在 一个 时期 ,

但我恳请各位先生，这件事发生在1626年，当时正值……

['hæpɪli] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz] , [nəʊn] [tuː; tə][juː; jʊ][baɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] ['əʊnli] ,
happily for yourselves , known to you by tradition only ,
快乐地 为了 你们自己 , 已知 到 你 经过 传统 仅有的 ,

你们自己很幸运，这只有你们通过传统才知道。

[æt; ət][ə; eɪ]['pɪəriəd] [wen] [lʌv] [wɒz; wəz][nɒt]['əʊvə(r)] ['skruːpjələs] , [wen] ['kɒnʃəns] [dɪd] [nɒt] [dɪ'stɪl]
at a period when love was not over scrupulous , when consciences did not distill
在 一个 时期 什么时候 爱 曾是 不是 超过 一丝不苟的 , 什么时候 良心 做过 不是 蒸馏
,
,
,

在爱情不那么讲究道德准则、良心尚未被彻底净化的年代，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] , ['pɔɪz(ə)n][ænd; ənd] ['bɪtənəs] .
as in the present day , poison and bitterness .
作为 在 这 展示 天 , 毒 和 苦味 .

就像现在一样，充满毒药和苦涩。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] ['səʊldʒəz] , ['ɔːlweɪz] ['faɪtɪŋ] , [ɔː(r)] ['biːɪŋ] [ə'tækt] , ['aʊə(r)] [sɔːrdz] ['ɔːlweɪz]
We were young soldiers , always fighting , or being attacked , our swords always
我们 是 年轻的 士兵 , 总是 斗争 , 或者 存在 遭到攻击 , 我们的 剑 总是
[ɪn]['aʊə(r)][hændz] ,
in our hands ,
在 我们的 双手 ,

我们是年轻的士兵，总是打仗或被攻击，手里总是拿着剑。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ʃiːðz] .
or at least ready to be drawn from their sheaths .
或者 在 至少 准备好 到 是 绘制 从 他们的 鞘 .

或者至少已经准备好从鞘中拔出。

[deθ] [ðen] ['ɔːlweɪz] [steərd] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [wɔː(r)] ['hɑːd(ə)nd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l]
Death then always stared us in the face , war hardened us , and the cardinal
死亡 然后 总是 凝视 我们 在 这 脸 , 战争 硬化 我们 , 和 这 红衣主教
[prest] [ˌjuː 'es] ['sɔːli] .
pressed us sorely .
按下 我们 非常 .

死亡总是如影随形，战争使我们变得冷酷无情，红衣主教也给我们施加了巨大的压力。

[ai][hæv; həv] [ri'pent] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] — [ai] [stɪl] [rɪ'pent] [ˌaɪ 'tiː] , [em] . [diː]
I have repented of it , and more than that — I still repent it , M . de
我 有 悔改 的 它 , 和 更多的 比 那 — 我 仍然 悔改 它 , M . 德
['wɔːrdz] . ”
Wardes . ”
沃德斯 . ”

我已经为此忏悔了，而且——我至今仍然为此忏悔，德·瓦尔德先生。

“ [ai][kæn; kən] [wel] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] , [mə'sjɜː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [ɪt'self] ['niːdɪd] [rɪ'pentəns]
“ I can well understand that , monsieur , for the action itself needed repentance
“ 我 能 出色地 理解 那 , 先生 , 为了 这 行动 本身 需要 悔改
;
;
;

“我完全理解，先生，因为这种行为本身需要忏悔；

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [les] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðæt] ['leɪdiz] [dɪs'greɪs] .
but you were not the less the cause of that lady's disgrace .
但 你 是 不是 这 较少的 这 原因 的 那 女士的 耻辱 .

但你仍然是那位女士蒙羞的罪魁祸首。

[ʃiː; ʃi] , [ɒv; əv] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['spiːkɪŋ] , ['kʌvəd] [wɪð] [ʃeɪm] ,
She , of whom you have been speaking , covered with shame ,
她 , 的 谁 你 有 到过 请讲 , 涵盖 和 耻辱 ,

你刚才提到的那个人，羞愧难当。

[bɔːn] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ə'frʌnt] [juː; jʊ] [brɔːt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] , [fled] , ['kwɪtɪd] [frɑːns] ,
borne down by the affront you brought upon her , fled , quitted France ,
出生 向下 经过 这 冒犯 你 带来 之上 她 , 逃亡 , 辞职 法国 ,

她因你对她的侮辱而感到绝望，逃离了法国。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn]['evə(r)] [njuː] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] . ”
and no one ever knew what became of her . ”
和 不 一 曾经 知道 什么 成为 的 她 . ”

没有人知道她后来怎么样了。

“ [steɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [kɒŋt] [diː][lɑː] [fɪə] , ['stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [tə'wɔːdz] [diː] ['wɔːrdz] ,
“ Stay , ” said the Comte de la Fere , stretching his hand towards De Wardes ,
“ 停留 , ” 说 这 孔特 德 拉 费雷 , 伸展 他的 手 向 德 沃德斯 ,

“留下来，”德拉费尔伯爵说着，向德瓦尔德伸出手。

[wɪð] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [smaɪl] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] , “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [siːn] ;
with a peculiar smile upon his face , “ you are mistaken ; she was seen ;
和 一个 奇特 微笑 之上 他的 脸 , “ 你 是 错误 ; 她 曾是 已见 ;

他脸上带着一丝奇特的微笑，“你弄错了；有人看见她了；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [p'ɜːsənz] ['iːv(ə)n] [naʊ] ['prez(ə)nt] , [huː] , ['hævɪŋ] ['ɒf(ə)n] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)]
and there are persons even now present , who , having often heard her
和 那里 是 人 甚至 现在 展示 , WHO , 拥有 经常 听到 她
['spəʊkən][ɒv; əv] ,
spoken of ,
说 的 ,

甚至现在在场的还有一些人，他们经常听到人们谈起她，

[wɪl] ['iːzəli] ['rekəgnaɪz] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gɪv] .
will easily recognize her by the description I am about to give .
将要 容易地 认出 她 经过 这 描述 我 是 关于 到 给 .

根据我接下来要描述的，你很容易就能认出她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , ['slendə(r)][ɪn] [fɔːm] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [peɪl]
She was about five - and - twenty years of age , slender in form , of a pale
她 曾是 关于 五 - 和 - 二十 年 的 年龄 , 苗条 在 形式 , 的 一个 苍白
[kəm'plekʃ(ə)n] ,
complexion ,
肤色 ,

她大约二十五岁，身材苗条，肤色苍白。

[ænd; ənd][feə(r)] - [heəd] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['mærid] [ɪn] ['ɪŋglənd] . ”
and fair - haired ; she was married in England . ”
和 公平的 - 头发 ; 她 曾是 已婚 在 英格兰 . ”

她金发碧眼，在英国结婚。

“ ['mærid] ? ” [ɪk'skleɪmd] [diː] ['wɔːrdz] .
“ Married ? ” exclaimed De Wardes .
“ 已婚 ? ” 惊呼 德 沃德斯 .

“结婚了？”德·瓦尔德斯惊呼道。

“ [səʊ] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'weə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['mærid] ?
“ So , you were not aware she was married ?
“ 所以 , 你 是 不是 意识到的 她 曾是 已婚 ?

“所以，你不知道她已婚？”

[juː; jʊ] [siː] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)]['betə(r)] [ɪn'fɔːmd] [ðæn; ðən] [jɔː'self] .
You see we are far better informed than yourself .
你 看 我们 是 远的 更好的 知情的 比 你自己 .

你看，我们比你掌握的信息要多得多。

[duː; də][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [staɪld] - [maɪ] ['leɪdi] ,
Do you happen to know she was usually styled ' My Lady ,
做 你 发生 到 知道 她 曾是 通常 风格 - 我的 女士 ,

您是否知道她通常的称呼是“夫人”?

- [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] [neɪm] [tuː; tə] [ðæt] [dɪ'skrɪpʃn] ? ”
' without the addition of any name to that description ? ”
- 没有 这 添加 的 任何 姓名 到 那 描述 ? ”

“不添加任何名称的描述？”

“ [jes] , [ai] [nəʊ] [ðæt] . ”
“ Yes , I know that . ”
“ 是的 , 我 知道 那 . ”

“是的，我知道。”

“ [gʊd] ['hevənz] ! ” [m'ɜːməd] ['bʌkɪŋəm] .
“ Good Heavens ! ” murmured Buckingham .
“ 好的 天 ! ” 低声说道 白金汉 .

“我的天哪！”白金汉低声说道。

“ ['veri] [wel] , [mə'sjɜː] .
“ Very well , monsieur .
“ 非常 出色地 , 先生 .

“好的，先生。”

[ðæt] ['wʊmən] , [huː] [keɪm] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] , [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [θraɪs]
That woman , who came from England , returned to England after having thrice
那 女士 , WHO 来了 从 英格兰 , 返回 到 英格兰 后 拥有 三次
[ə'temptɪd] [em] . [dɑːrtænənz] [laɪf] .
attempted M . d'Artagnan's life .
尝试过 M . 达达尼昂的 生活 .

那名女子来自英国，曾三次试图谋害达达尼昂先生，之后返回英国。

[ðæt] [wɒz; wəz][bʌt; bət][dʒʌst] , [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] , [sɪns] [em] . [dɑːrtænən] [hæd; həd] [ɪn'sʌlt] [hɜː(r); hə(r)] .
That was but just , you will say , since M . d'Artagnan had insulted her .
那 曾是 但 只是 , 你 将要 说 , 自从 M . 达达尼昂 有 受辱 她 .

你会说，这很公平，因为达达尼昂先生侮辱了她。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [dʒʌst][wɒz; wəz] , [ðæt] , [wen] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ðɪs] ['wʊmən] ,
But that which was not just was , that , when in England , this woman ,
但 那 哪个 曾是 不是 只是 曾是 , 那 , 什么时候 在 英格兰 , 这 女士 ,

但那不仅仅是存在，那就是，当这位女士身在英国时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

十年后(Ten Years Later)

第48/53页

[baɪ][hɜː(r); hə(r)] [si'dʌkʃən] , [kəm'pliːtli] [ɪn'sleɪvd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [lɔːd] [diː]
by her seductions , completely enslaved a young man in the service of Lord de
经过 她 诱惑 , 完全地 奴隶 一个 年轻的 男人 在 这 服务 的 主 德
['wɪntə(r)] ,
Winter ,
冬天 ,

她用美色诱惑，彻底奴役了德温特勋爵手下的一名年轻男子。

[baɪ] [neɪm] ['feltən] .
by name Felton .
经过 姓名 费尔顿 .

名叫费尔顿。

[juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] ['kʌlə(r)] , [maɪ] [lɔːd] , ” [sed] ['æθɔs] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['bʌkɪŋəm] ,
You change color , my lord , ” said Athos turning to the Duke of Buckingham ,
你 改变 颜色 , 我的 主 , ” 说 阿索斯 转弯 到 这 公爵 的 白金汉 ,

“大人，您变色了。”阿托斯说着，转向白金汉公爵。

“ [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ['kɪnd(ə)l] [wɪð] ['æŋgə(r)][ænd; ənd] ['sɒrəʊ] .
“ and your eyes kindle with anger and sorrow .
“ 和 你的 眼睛 点燃 和 愤怒 和 悲哀 .

“你的眼中燃起了愤怒和悲伤。”

[let] [jɔː(r); jə(r)] [greɪs] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l] , [ðen] ,
Let your Grace finish the recital , then ,
让 你的 优雅 结束 这 独奏会 , 然后 ,

那么，就让陛下完成演奏吧。

[ænd; ənd] [tel] [em] . [diː] ['wɔːrdz] [huː] [ðɪs] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [huː] [pleɪst] [ðə; ði] [naɪf] [ɪn][ðə; ði][hænd]
and tell M . de Wardes who this woman was who placed the knife in the hand
和 告诉 M . 德 沃德斯 WHO 这 女士 曾是 WHO 放置 这 刀 在 这 手
[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] ['mɜːdərə(r)] .
of your father's murderer .
的 你的 父亲的 凶手 .

告诉德瓦尔德先生，是谁把刀放在了杀害你父亲的凶手手中。

” [ə; eɪ][kraɪ] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ɔːl]['prez(ə)nt] .
” A cry escaped from the lips of all present .
” 一个 哭 逃脱 从 这 嘴唇 的 全部 展示 .

“在场的所有人都发出了一声惊呼。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [djuːk] [pɑːst] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kʌvəd]
The young duke passed his handkerchief across his forehead , which was covered
这 年轻的 公爵 通过了 他的 手帕 穿过 他的 前额 , 哪个 曾是 涵盖
[wɪð] [ˌpɜːspə'reɪʃn] .
with perspiration .
和 汗 .

年轻的公爵用手帕擦了擦额头，额头上满是汗水。

[ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] [in'sjuː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [spek'tetər] .
A dead silence ensued among the spectators .
一个 死的 沉默 随后 之中 这 观众 .

观众席上顿时一片死寂。

“ [juː; jʊ] [siː] , [em] . [diː] ['wɔːrdz] , ” [sed] [dɑːrtænən] , [huːm] [ðɪs] [rɪ'saɪt(ə)l][hæd; həd] [ɪm'prest]
“ You see , M . de Wardes , ” said D'Artagnan , whom this recital had impressed
“ 你 看 , M . 德 沃德斯 , ” 说 达达尼昂 , 谁 这 独奏会 有 印象深刻
[mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ,
more and more ,
更多的 和 更多的 ,

“你看，德·瓦尔德先生，”达达尼昂说道，这场演奏给他留下了越来越深刻的印象。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [rɪ'vaɪvd] [æz; əz]['æθɔs] [spəʊk] ,
as his own recollection revived as Athos spoke ,
作为 他的 自己的 回忆 复活 作为 阿索斯 辐 ,

随着阿托斯的讲述，他自己的记忆也随之复苏。

“ [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [maɪ] [kraɪm] [dɪd] [nɒt] [kɔːz] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] [wʌnz] [səʊl] ,
“ you see that my crime did not cause the destruction of any one's soul ,
“ 你 看 那 我的 犯罪 做过 不是 原因 这 破坏 的 任何 一个人的 灵魂 ,

你看，我的罪行并没有毁灭任何人的灵魂，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [səʊl] [ɪn] ['kwestʃən] [meɪ] ['feəli] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ˌɔːltə'geðə(r)]
and that the soul in question may fairly be considered to have been altogether
和 那 这 灵魂 在 问题 可能 相当 是 经过考虑的 到 有 到过 共
[lɒst] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [rɪ'gret] .
lost before my regret .
丢失的 前 我的 后悔 .

而且，可以合理地认为，在我感到后悔之前，那个灵魂就已经完全迷失了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [æn; ən][ækt][ɒv; əv] ['kɒnʃəns] [ɒn][maɪ] [pɑːt] .
It is , however , an act of conscience on my part .
它 是 , 然而 , 一个 行为 的 良心 在 我的 部分 .

但这确实是我出于良心的行为。

[naʊ] [ðɪs] ['mætə(r)][ɪz] ['set(ə)ld] , ['ðeəfɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][ɑːsk] [wɪð] [ðə; ði]
Now this matter is settled , therefore , it remains for me to ask with the
现在 这 事情 是 定居 , 所以 , 它 遗迹 为了 我 到 问 和 这
['greɪtɪst] [hjuː'mɪləti] ,
greatest humility ,
最 谦逊 ,

既然此事已成定局，那么，我只能怀着最谦卑的心情请求：

[jɔː(r); jə(r)] [fə'gɪvnəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['ʃeɪmləs] ['ækʃ(ə)n] , [æz; əz][məʊst] ['sɜːt(ə)nli] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
your forgiveness for this shameless action , as most certainly I should have
你的 饶恕 为了 这 不要脸 行动 , 作为 最多 当然 我 应该 有
[ɑːskt] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ,
asked it of your father ,
问 它 的 你的 父亲 ,

请原谅我这种无耻的行为，就像我应该向你父亲请求原谅一样。

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə'laɪv] , [ænd; ənd] [ɪf] [ai][hæd; həd] [met] [hɪm] ['ɑːftə(r)][maɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [frɑːns]
if he were still alive , and if I had met him after my return to France
如果 他 是 仍然 活 , 和 如果 我 有 遇见 他 后 我的 返回 到 法国
,
,
,

如果他还活着，如果我在回到法国后遇到他，

['sʌbsɪkwənt] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [kɪŋ] [tʃɑːlz] [ai] . ”
subsequent to the death of King Charles I . ”
随后的 到 这 死亡 的 国王 查尔斯 我 . ”

在查理一世国王去世之后。”

“ [ðæt] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] , [em] . [dɑːrtænən] , ” [ɪk'skleɪmd] ['meni] ['vɔɪsɪz] , [wɪð] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .
“ That is too much , M . d'Artagnan , ” exclaimed many voices , with animation .
“ 那 是 也 很多 , M . 达达尼昂 , ” 惊呼 许多 声音 , 和 动画片 .

“这太过分了，达达尼昂先生！”许多人激动地喊道。

“ [nəʊ] , ['dʒentlmən] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ No , gentlemen , ” said the captain .
“ 不 , 先生们 , ” 说 这 队长 .

“不，先生们,”船长说道。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [em] . [diː] ['wɔːrdz] , [ai] [həʊp] [ɔːl] [ɪz] ['fɪnɪʃt] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,
“ And now , M . de Wardes , I hope all is finished between us ,
“ 和 现在 , M . 德 沃德斯 , 我 希望 全部 是 完成的 之间 我们 ,

“现在，德瓦尔德斯先生，我希望我们之间的一切都结束了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [spiːk] [ɪl] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [ə'gen] .
and that you will have no further occasion to speak ill of me again .
和 那 你 将要 有 不 更远 场合 到 说话 患病的 的 我 再次 .

你以后再也没有机会说我的坏话了。

[duː; də][juː; jʊ][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːtli] ['set(ə)ld] ?
Do you consider it completely settled ?
做 你 考虑 它 完全地 定居 ?

你认为这件事已经彻底解决了吗?

” [diː] ['wɔːrdz] [baʊd] , [ænd; ənd] ['mʌtə] [tuː; tə] [hɪm'self] [ˌɪnɑː'tɪkjələtli] .
” De Wardes bowed , and muttered to himself inarticulately .
” 德 沃德斯 鞠躬 , 和 低声说道 到 他自己 含糊不清 .

德·瓦尔德斯鞠了一躬，含糊不清地自言自语道。

“ [ai] [trʌst] ['ɔːlsəʊ] , ” [sed] [dɑːrtænən] , [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['kləʊsli] ,
“ I trust also , ” said D'Artagnan , approaching the young man closely ,
“ 我 相信 还 , ” 说 达达尼昂 , 接近 这 年轻的 男人 密切 ,

“我也相信,”达达尼昂说着，走近了那个年轻人。

“ [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [spiːk] [ɪl] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] ,
“ that you will no longer speak ill of any one ,
“ 那 你 将要 不 更长 说话 患病的 的 任何 一 ,

“你以后不再说任何人的坏话，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['hæbɪt][ɒv; əv] ['duːɪŋ] ;
as it seems you have the unfortunate habit of doing ;
作为 它 似乎 你 有 这 不幸 习惯 的 正在做 ;

看来你有个不太好的习惯；

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][səʊ] [ˌpjʊrɪ'tænɪkli] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,
for a man so puritanically conscientious as you are ,
为了 一个 男人 所以 清教徒式地 尽责的 作为 你 是 ,

对于像你这样一位清教徒般严谨自律的人来说，

[huː] [kæn; kən] [rɪ'prəʊtʃ] [æn; ən][əʊld]['səʊldʒə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['juːθfl] [friːk] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['θɜːti]
who can reproach an old soldier for a youthful freak five - and - thirty
WHO 能 责备 一个 老的 士兵 为了 一个 青春 怪物 五 - 和 - 三十
[j'iəz] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ,
years after it happened ,
年 后 它 发生 ,

谁能指责一位老兵在三十五年前年轻时犯下的怪事呢?

[wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɑːsk] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [huː] ['ædvəkeɪt] [sʌtʃ] [ɪk'sesɪv] ['pjʊərəti][ɒv; əv] ['kɒnʃəns]
will allow me to ask whether you who advocate such excessive purity of conscience
将要 允许 我 到 问 无论 你 WHO 提倡 这样的 过多的 纯度 的 良心
,
,
,

这将允许我问你们这些提倡如此过分纯洁良心的人，

[wɪl] [ˌʌndə'teɪk] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][saɪd][tuː; tə][duː; də] ['nʌθɪŋ] ['kɒntrəri] ['aɪðə(r)][tuː; tə] ['kɒnʃəns] [ɔː(r)]
will undertake on your side to do nothing contrary either to conscience or
将要 承担 在 你的 边 到 做 没有什么 相反 任何一个 到 良心 或者
[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .
the principle of honor .
这 原则 的 荣誉 .

我承诺，我绝不会做任何违背良心或荣誉原则的事情。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['lɪs(ə)n] [ə'tentɪvli] [tuː; tə] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] , [em] . [diː] ['wɔːrdz] , [ɪn]
And now , listen attentively to what I am going to say , M . de Wardes , in
和 现在 , 听 认真地 到 什么 我 是 去 到 说 , M . 德 沃德斯 , 在
[kən'kluːʒn] .
conclusion .
结论 .

现在，请仔细听我最后要说的话，德·瓦尔德斯先生。

[teɪk] [keə(r)] [ðæt] [nəʊ] [teɪl] , [wɪð] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [meɪ] [biː; bi][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] , ['riːtʃɪz]
Take care that no tale , with which your name may be associated , reaches
拿 关心 那 不 故事 , 和 哪个 你的 姓名 可能 是 联系 , 到达
[maɪ][ɪə(r)] . ”
my ear . ”
我的 耳朵 . ”

务必小心，不要让任何与你有关的故事传到我耳中。

“ [mə'sjɜː] , ” [sed] [diː] ['wɔːrdz] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] ['θretnɪŋ] [tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] . ”
“ Monsieur , ” said De Wardes , “ it is useless threatening to no purpose . ”
“ 先生 , ” 说 德 沃德斯 , “ 它 是 无用 威胁 到 不 目的 . ”

“先生,”德·瓦尔德斯说，“威胁是没用的，毫无意义。”

“ [ai][hæv; həv][nɒt] [jet] ['fɪnɪʃt] , [em] . [diː] ['wɔːrdz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] [stɪl]
“ I have not yet finished , M . de Wardes , and you must listen to me still
“ 我 有 不是 然而 完成的 , M . 德 沃德斯 , 和 你 必须 听 到 我 仍然
['fɜːðə(r)] .
further .
更远 .

“我还没说完，德瓦尔德先生，你还要继续听我说下去。”

” [ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] ['lɪsnər] , [fʊl] [ɒv; əv]['iːgə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti] , [druː] ['kləuzə(r)] .
” The circle of listeners , full of eager curiosity , drew closer .
” 这 圆圈 的 听众 , 满的 的 渴望的 好奇心 , 画 更近 .

“听众们满怀好奇，围拢过来。”

“ [juː; jʊ] [spəʊk] [dʒʌst] [naʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv]
“ You spoke just now of the honor of a woman , and of the honor of
“ 你 辐 只是 现在 的 这 荣誉 的 一个 女士 , 和 的 这 荣誉 的
[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] .
your father .
你的 父亲 .

“你刚才谈到了女性的荣誉，以及你父亲的荣誉。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][glæd][tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [spiːk] [ɪn] [ðæt] ['mænə(r)] ;
We were glad to hear you speak in that manner ;
我们 是 高兴的 到 听到 你 说话 在 那 方式 ;

我们很高兴听到您这样说话；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈpliːzɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsentɪmənt] [ɒv; əv] [ˈdelɪkəsi] [ænd; ənd]
for it is pleasing to think that such a sentiment of delicacy and
为了 它 是 令人愉悦 到 思考 那 这样的 一个 情绪 的 美味 和
[ˈrektɪtjuːd] ,
rectitude ,
正直 ,

因为想到这种细腻而正直的情感，真是一件令人欣慰的事。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [ɪgˈzɪst] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] , [ɪn][ˈaʊə(r)][maɪndz] , [laɪvz; lɪvz][ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈtʃɪldrən] ;
and which did not exist , it seems , in our minds , lives in our children ;
和 哪个 做过 不是 存在 , 它 似乎 , 在 我们的 思想 , 生活 在 我们的 孩子们 ;

而我们心中并不存在的东西，似乎却存在于我们的孩子身上；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [tuː] , [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
and it is delightful too , to see a young man ,
和 它 是 愉快 也 , 到 看 一个 年轻的 男人 ,

看到一位年轻人，也令人欣喜。

[æt; ət][æn; ən][eɪdʒ] [wen] [men] [frɒm; frəm][ˈhæbɪt] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [dɪˈstrɔɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv]
at an age when men from habit become the destroyers of the honor of
在 一个 年龄 什么时候 男人 从 习惯 变得 这 驱逐舰 的 这 荣誉 的
[ˈwɪmɪn] ,
women ,
女性 ,

在男人因习惯而成为女性名誉破坏者的年纪，

[rɪˈspekt] [ænd; ənd] [dɪˈfend] [ˌaɪ ˈtiː] .
respect and defend it .
尊重 和 保卫 它 .

尊重并捍卫它。

” [diː] [ˈwɔːrdz] [bɪt][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [klentʃt] [hɪz; ɪz][hændz] , [ˈevɪdəntli] [mʌtʃ] [dɪˈstɜːbd] [tuː; tə]
” De Wardes bit his lips and clenched his hands , evidently much disturbed to
” 德 沃德斯 少量 他的 嘴唇 和 紧握 他的 双手 , 显然 很多 不安 到
[lɜːn] [haʊ] [ðɪs] [ˈdɪskɔːs] ,
learn how this discourse ,
学习 如何 这 话语 ,

德·瓦尔德斯咬着嘴唇，攥紧了双手，显然对这番言论感到非常不安。

[ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [əˈnaʊnst] [ɪn][səʊ] [ˈθretnɪŋ] [ə; eɪ][ˈmænə(r)] , [wʊd]
the commencement of which was announced in so threatening a manner , would
这 开始 的 哪个 曾是 宣布 在 所以 威胁 一个 方式 , 会
[ˈtɜːmɪneɪt] .
terminate .
终止 .

以如此威胁的方式宣布其开始，将会终止。

“ [haʊ] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpən] , [ðen] ,
“ How did it happen , then ,
“ 如何 做过 它 发生 , 然后 ,

“那么，事情究竟是怎么发生的？”

[ðæt] [juː; jʊ] [əˈlaʊd] [jɔːˈself] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][em] . [diː] [ˌbræʒəˈlɑːn] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [huː]
that you allowed yourself to say to M . de Bragelonne that he did not know who
那 你 允许 你自己 到 说 到 M . 德 布拉热隆 那 他 做过 不是 知道 WHO
[hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [wɒz; wəz] ?
his mother was ?
他的 母亲 曾是 ?

你竟然对德·布拉热洛纳先生说，他不知道自己的母亲是谁？

” [rɑː'uːlz] [aɪ] [flæʃt] , [æz; əz] , [dɑːtɪŋ] ['fɔːwəd] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , — “ [ʃevə'lɪə(r)] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]
” Raoul's eye flashed , as , darting forward , he exclaimed , — “ Chevalier , this is a
” 拉乌尔的 眼睛 闪光灯 ， 作为 ， 飞镖 向前 ， 他 惊呼 ， — “ 骑士 ， 这 是 一个
['pɜːsən(ə)l][ə'feə(r)][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] !
personal affair of my own !
个人的 事务 的 我的 自己的 ！

拉乌尔的眼神闪过一丝光芒，他猛地向前一冲，喊道：“骑士，这是我的私事！”

” [æt; ət] [wɪtʃ] [ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [smaɪl] , [fʊl] [ɒv; əv] ['mælɪs] , [pɑːst] [ə'krɒs] [diː] - [feɪs] .
” At which exclamation , a smile , full of malice , passed across De Wardes's face .
” 在 哪个 感叹 ， 一个 微笑 ， 满的 的 恶意 ， 通过了 穿过 德 - 脸 .

听到这声惊呼，德·瓦尔德斯的脸上掠过一丝充满恶意的笑容。

[dɑːrtænən] [pʊt] [rɑː'uːl] [ə'saɪd] , ['seɪɪŋ] , — “ [duː; də] [nɒt] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌem 'iː] , [jʌŋ] [mæn] .
D'Artagnan put Raoul aside , saying , — “ Do not interrupt me , young man .
达达尼昂 放 拉乌尔 旁边 ， 说 ， — “ 做 不是 打断 我 ， 年轻的 男人 .

达达尼昂把拉乌尔拉到一边，说道：“年轻人，不要打断我。”

” [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [diː] ['wɔːrdz] [ɪn][æn; ən] [ɔː'θɒrətətɪv] ['mænə(r)] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :
” And looking at De Wardes in an authoritative manner , he continued :
” 和 寻找 在 德 沃德斯 在 一个 权威性 方式 ， 他 持续 :

“他用权威的目光看着德·瓦尔德斯，继续说道:”

— “ [ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['mætə(r)] [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] ['set(ə)ld] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði]
— “ I am now dealing with a matter which cannot be settled by means of the
— “ 我 是 现在 处理 和 一个 事情 哪个 不能 是 定居 经过 方法 的 这
[sɒːd] .
sword .
剑 .

“我现在要处理的事情，是不能用武力解决的。”

[ai] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [men] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ,
I discuss it before men of honor ,
我 讨论 它 前 男人 的 荣誉 ，

我会在正直的人面前讨论这件事，

[ɔːl][ɒv; əv] [huːm] [hæv; həv][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][hæd; həd][ðeə(r)] [sɔːrdz] [ɪn][ðeə(r)][hændz][ɪn] [ə'feəz]
all of whom have more than once had their swords in their hands in affairs
全部 的 谁 有 更多的 比 一次 有 他们的 剑 在 他们的 双手 在 事务
[ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .
of honor .
的 荣誉 .

他们都曾多次为了荣誉而拔剑相向。

[ai] [sɪ'lektɪd] [ðem; ðəm] [ɪk'spresli] .
I selected them expressly .
我 已选 他们 明确地 .

是我特意挑选的。

[ðiːz] ['dʒentlmən] [wel] [nəʊ] [ðæt] ['evri] ['siːkrət] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [men] [faɪt] [siːsɪz] [tuː; tə][biː; bi]
These gentlemen well know that every secret for which men fight ceases to be
这些 先生们 出色地 知道 那 每一个 秘密 为了 哪个 男人 斗争 停止 到 是
[ə; eɪ] ['siːkrət] .
a secret .
一个 秘密 .

这些先生们很清楚，凡是人们为之争斗的秘密，最终都会不再是秘密。

[ai] [ə'gen] [pʊt] [maɪ] ['kwestʃən] [tuː; tə][em] . [diː] ['wɔːrdz] .
I again put my question to M . de Wardes .
我 再次 放 我的 问题 到 M . 德 沃德斯 .

我再次向德·瓦尔德斯先生提出了我的问题。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wen] [juː; jʊ] [ə'fendɪd] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] ,
What was the subject of conversation when you offended this young man ,
什么 曾是 这 主题 的 对话 什么时候 你 被冒犯了 这 年轻的 男人 ,

你当时和这位年轻人谈论的是什么话题?

[ɪn] [ə'fendɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ? ”
in offending his father and mother at the same time ? ”
在 犯罪 他的 父亲 和 母亲 在 这 相同的 时间 ? ”

同时得罪了他的父母?

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [rɪ'tɜːnd] [diː] ['wɔːrdz] , “ [ðæt] ['lɪbəti] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [ɪz] [ə'laʊd] ,
“ It seems to me , ” returned De Wardes , “ that liberty of speech is allowed ,
“ 它 似乎 到 我 , ” 返回 德 沃德斯 , “ 那 自由 的 演讲 是 允许 ,

“在我看来,”德·沃德斯回答说,“言论自由是被允许的。”

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] ['evri] [miːnz] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] [hæz; həz][æt; ət][hɪz; ɪz]
when it is supported by every means which a man of courage has at his
什么时候 它 是 有 经过 每一个 方法 哪个 一个 男人 的 勇气 有 在 他的
[dɪ'spəʊz(ə)l] . ”
disposal . ”
处理 . ”

当它得到一个勇敢的人所能采取的一切手段的支持时。”

“ [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ðə; ði] [miːnz] [ɑː(r); ə(r)][baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] [kæn; kən] [sə'steɪn] [ə; eɪ]
“ Tell me what the means are by which a man of courage can sustain a
“ 告诉 我 什么 这 方法 是 经过 哪个 一个 男人 的 勇气 能 维持 一个
['slɑːndərəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] . ”
slanderous expression . ”
诽谤 表达 . ”

“请告诉我,一个有勇气的人,究竟是怎样才能容忍诽谤之词的?”

“ [ðə; ði] [sɒːd] . ”
“ The sword . ”
“ 这 剑 . ”

“剑。”

“ [juː; jʊ] [feɪl] , [nɒt] ['əʊnli][ɪn] ['lɒdʒɪk] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['ɑːgjumənt] , [bʌt; bət][ɪn] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] .
“ You fail , not only in logic , in your argument , but in religion and honor .
“ 你 失败 , 不是 仅有的 在 逻辑 , 在 你的 争论 , 但 在 宗教 和 荣誉 .

“你不仅在逻辑上、在论证上失败了,而且在宗教和荣誉方面也失败了。”

[juː; jʊ][ɪk'spəʊz][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] ['meni] ['ʌðə(r)z] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ,
You expose the lives of many others , without referring to your own ,
你 暴露 这 生活 的 许多 其他的 , 没有 指 到 你的 自己的 ,

你曝光了许多其他人的生活,却从未提及自己的生活。

[wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv] ['hæzəd] .
which seems to be full of hazard .
哪个 似乎 到 是 满的 的 冒险 .

看起来充满了危险。

[bɪ'saɪdz] , ['fæʃnz] [pɑːs] [ə'weɪ] , [mə'sjɜː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['djuːəlɪŋ] [hæz; həz] [pɑːst]
Besides , fashions pass away , monsieur , and the fashion of duelling has passed
除了 , 时尚 经过 离开 , 先生 , 和 这 时尚 的 决斗 有 通过了
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

此外,先生,时尚潮流会过去,决斗的风尚早已过时。

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'fɜːrɪŋ] [ɪn] ['eni] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['iːdikt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [wɪtʃ] [fə'bɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
without referring in any way to the edicts of his majesty which forbid it .
没有 指 在 任何 方式 到 这 法令 的 他的 威严 哪个 禁止 它 .

完全没有提及陛下禁止此事的任何法令。

['ðeəfɔː(r)] , [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪstənt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['ʃɪvəlrəs] ['nəʊʃ(ə)nz] ,
Therefore , in order to be consistent with your own chivalrous notions ,
所以 ， 在 命令 到 是 持续的 和 你的 自己的 骑士精神 概念 ，

因此，为了与你自身的骑士精神保持一致，

[juː; jʊ] [wɪl] [æt; ət] [wʌns] [ə'pɒlədʒaɪz][tuː; tə][em] . [diː] [ˌbræʒə'lɑːn] ;
you will at once apologize to M . de Bragelonne ;
你 将要 在 一次 道歉 到 M . 德 布拉热隆 ;

你立即向德·布拉热隆先生道歉；

[juː; jʊ] [wɪl] [tel] [hɪm] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [rɪ'gret] ['hævɪŋ] ['spəʊkən][səʊ] ['laɪtli] ,
you will tell him how much you regret having spoken so lightly ,
你 将要 告诉 他 如何 很多 你 后悔 拥有 说 所以 轻轻 ，

你会告诉他，你多么后悔当初说话那么轻率。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][nəʊ'bɪləti][ænd; ənd]['pjʊərəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'skraɪbd] , [nɒt] [ɪn][hɪz; ɪz]
and that the nobility and purity of his race are inscribed , not in his
和 那 这 贵族 和 纯度 的 他的 种族 是 铭文 ， 不是 在 他的
[hɑːt] [ə'ləʊn] ,
heart alone ,
心 独自的 ，

而且，他种族的纯洁和高贵不仅铭刻在他的心中，也铭刻在他的身上。

[bʌt; bət] [stɪl] [mɔː(r)][ɪn] ['evri] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
but still more in every action of his life .
但 仍然 更多的 在 每一个 行动 的 他的 生活 .

但在他的一言一行中，这种精神体现得更加淋漓尽致。

[juː; jʊ] [wɪl] [duː; də][ænd; ənd] [seɪ] [ðɪs] , [em] . [diː] ['wɔːrdz] , [æz; əz][ai] , [æn; ən][əʊld]['ɒfɪsə(r)] ,
You will do and say this , M . de Wardes , as I , an old officer ,
你 将要 做 和 说 这 ， M . 德 沃德斯 ， 作为 我 ， 一个 老的 官 ，

德·瓦尔德斯先生，您会这样做，也会这样说，因为我，一位老军官，

[dɪd][ænd; ənd] [sed] [dʒʌst] [naʊ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [bɔɪz] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] . ”
did and said just now to your boy's mustache . ”
做过 和 说 只是 现在 到 你的 男孩们 胡子 . ”

刚才确实对你儿子的胡子说了这些话。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [rɪ'fjuːz] ? ” [in'kwaiə] [diː] ['wɔːrdz] .
“ And if I refuse ? ” inquired De Wardes .
“ 和 如果 我 拒绝 ? ” 询问 德 沃德斯 .

“如果我拒绝呢？”德·瓦尔德斯问道。

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɪl] [biː; bi] — ”
“ In that case the result will be — ”
“ 在 那 案件 这 结果 将要 是 — ”

“那样的话，结果将是——”

“ [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [prɪ'vent] , ” [sed] [diː] ['wɔːrdz] , ['lɑːfɪŋ] ;
“ That which you think you will prevent , ” said De Wardes , laughing ;
“ 那 哪个 你 思考 你 将要 防止 , ” 说 德 沃德斯 , 笑 ;

“你以为你能阻止的事，”德·瓦尔德斯笑着说；

“ [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [kən'sɪliətəri] [ə'dres] [wɪl] [end] [ɪn][ə; eɪ][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
“ the result will be that your conciliatory address will end in a violation of the
“ 这 结果 将要 是 那 你的 和解 地址 将要 结尾 在 一个 违反 的 这
[kɪŋz] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] . ”
king's prohibition . ”
国王的 禁令 . ”

“其结果将是，你的和解讲话最终会违反国王的禁令。”

“ [nɒt] [səʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [mɪ'steɪkən] . ”

“ Not so , ” said the captain , “ you are quite mistaken . ”

“ 不是 所以 , ” 说 这 队长 , “ 你 是 相当 错误 . ”

“并非如此,”船长说，“你完全错了。”

“ [wɒt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [ðen] ? ”

“ What will be the result , then ? ”

“ 什么 将要 是 这 结果 , 然后 ? ”

那么结果会如何呢?

“ [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

“ The result will be that I shall go to the king ,

“ 这 结果 将要 是 那 我 将 去 到 这 国王 ,

“结果就是我将觐见国王，

[wɪð] [huːm] [ai][ˌeɪ 'em][ɒn] ['tɒlərəbli] [gʊd] [tɜːmz] ,

with whom I am on tolerably good terms ,

和 谁 我 是 在 勉强可以接受 好的 条款 ,

我和他关系还算不错，

[tuː; tə] [huːm] [ai][hæv; həv] [biːn] ['hæpi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['rendə(r)] ['sɜːt(ə)n] ['sɜːvɪsɪz] ['deɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

to whom I have been happy enough to render certain services dating from a

到 谁 我 有 到过 快乐的 足够的 到 使成为 肯定 服务 约会 从 一个

['pɪəriəd] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [bɔːn] ,

period when you were not born ,

时期 什么时候 你 是 不是 出生 ,

我非常荣幸能为你提供某些服务，这些服务甚至可以追溯到你出生之前。

[ænd; ənd] [huː] [æt; ət][maɪ] [rɪ'kwest] ,

and who at my request ,

和 WHO 在 我的 要求 ,

应我的要求，

[hæz; həz][dʒʌst] [sent] [ˌem 'iː][æn; ən]['ɔːdə(r)][ɪn] [blæŋk] [fɔː(r); fə(r)][em] . - [diː] - ,

has just sent me an order in blank for M . Baisemeaux de Montlezun ,

有 只是 发送 我 一个 命令 在 空白的 为了 M . - 德 - ,

刚刚发给我一份给 M. Baisemeaux de Montlezun 的空白订单，

['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [bæ'stiːl] ; [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] : - ['saɪə(r)] ,

governor of the Bastile ; and I shall say to the king : ' Sire ,

州长 的 这 巴士底狱 ; 和 我 将 说 到 这 国王 : - 父系 ,

巴士底狱总督；我将对国王说：‘陛下，

[ə; eɪ][mæn][hæz; həz][ɪn][ə; eɪ][məʊst] ['kaʊədli] [wei] [ɪn'sʌlt] [em] . [diː] [ˌbræʒə'lɑːn] [baɪ] [ɪn'sʌltɪŋ] [hɪz; ɪz]

a man has in a most cowardly way insulted M . de Bragelonne by insulting his

一个 男人 有 在 一个 最多 胆小 方式 受辱 M . 德 布拉热隆 经过 侮辱 他的

['mʌðə(r)] ;

mother ;

母亲 ;

一名男子以极其懦弱的方式侮辱了德·布拉热洛纳先生，侮辱了他的母亲；

[ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðɪs] [mænz] [neɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] ['lɛtrə] [diː] ['kæʃeɪ] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti]

I have written this man's name upon the lettre de cachet which your majesty

我 有 书面 这 男人的 姓名 之上 这 信件 德 缓存 哪个 你的 威严

[hæz; həz] [biːn] [kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ,

has been kind enough to give me ,

有 到过 种类 足够的 到 给 我 ,

我已将此人的名字写在陛下赐予我的密函上。

[səʊ] [ðæt] [em] . [diː] ['wɔːrdz] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [bæ'stiːl] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] . -

so that M . de Wardes is in the Bastile for three years . '

所以 那 M . 德 沃德斯 是 在 这 巴士底狱 为了 三 年 . -

因此，德·瓦尔德先生在巴士底狱待了三年。

”	[ænd; ənd]	[dɑːrtænən]	['drɔːɪŋ]	[ðə; ði]	['ɔːdə(r)]	[saɪnd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['pɒkɪt]	,	[held]
”	**And**	**D'Artagnan**	**drawing**	**the**	**order**	**signed**	**by**	**the**	**king**	**from**	**his**	**pocket**	**,**	**held**
”	和	达达尼昂	绘画	这	命令	签名	经过	这	国王	从	他的	口袋	,	握住

[ˌaɪ 'tiː]	[tə'wɔːdz]	[diː]	['wɔːrdz]	.
it	**towards**	**De**	**Wardes**	**.**
它	向	德	沃德斯	.

“达达尼昂从口袋里掏出国王签署的命令，递给德·瓦尔德斯。”

[rɪ'mɑːkɪŋ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[mæn]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[kwaɪt]	[kən'vɪnst]	,	[ænd; ənd]	[rɪ'siːvd]	[ðə; ði]
Remarking	**that**	**the**	**young**	**man**	**was**	**not**	**quite**	**convinced**	**,**	**and**	**received**	**the**
评论	那	这	年轻的	男人	曾是	不是	相当	确信	,	和	已收到	这

['wɔːnɪŋ]	[æz; əz]	[æn; ən]	['aɪd(ə)l]	[θret]	,
warning	**as**	**an**	**idle**	**threat**	**,**
警告	作为	一个	闲置的	威胁	,

他注意到，这个年轻人似乎并不完全相信，把警告当作了一句空话。

[hiː; hi]	[ʃrʌg]	[hɪz; ɪz]	['ʃəuldəz]	[ænd; ənd]	[wɔːkt]	['leʒəli]	[tə'wɔːdz]	[ðə; ði]	['teɪb(ə)l]	,
he	**shrugged**	**his**	**shoulders**	**and**	**walked**	**leisurely**	**towards**	**the**	**table**	**,**
他	耸了耸肩	他的	肩膀	和	步行	悠闲	向	这	桌子	,

他耸了耸肩，悠闲地走向桌子。

[ə'pɒn]	[wɪtʃ]	[leɪ]	[ə; eɪ]	['raɪtɪŋ]	-	[keɪs]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[pen]	,
upon	**which**	**lay**	**a**	**writing**	**-**	**case**	**and**	**a**	**pen**	**,**
之上	哪个	躺	一个	写作	-	案件	和	一个	笔	,

上面放着一个书写盒和一支钢笔。

[ðə; ði]	[leŋkθ; leŋθ]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[wʊd]	[hæv; həv]	['terɪfaɪd]	[ðə; ði]	[ˌtɒpə'græfɪk(ə)l]	['pɔːrˌθɔːs]	.
the	**length**	**of**	**which**	**would**	**have**	**terrified**	**the**	**topographical**	**Porthos**	**.**
这	长度	的	哪个	会	有	恐惧	这	地形	波尔托斯	.

其长度足以令地形学家波尔托斯感到恐惧。

[diː]	['wɔːrdz]	[ðen]	[sɔː]	[ðæt]	['nʌθɪŋ]	[kʊd; kəd]	[wel]	[biː; bi]	[mɔː(r)]	['sɪəriəsli]	[ɪn'tendɪd]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]
De	**Wardes**	**then**	**saw**	**that**	**nothing**	**could**	**well**	**be**	**more**	**seriously**	**intended**	**than**	**the**
德	沃德斯	然后	锯	那	没有什么	可以	出色地	是	更多的	严重地	故意的	比	这

[θret]	[ɪn]	['kwestʃən]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[bæ'stiːl]	,
threat	**in**	**question**	**for**	**the**	**Bastile**	**,**
威胁	在	问题	为了	这	巴士底狱	,

德瓦尔德斯随即意识到，针对巴士底狱的威胁绝无比这更严重的意图了。

['iːv(ə)n]	[æt; ət]	[ðæt]	['pɪəriəd]	,	[wɒz; wəz]	[ɔːl'redi]	[held]	[ɪn]	[dred]	.
even	**at**	**that**	**period**	**,**	**was**	**already**	**held**	**in**	**dread**	**.**
甚至	在	那	时期	,	曾是	已经	握住	在	恐惧	.

即使在那个时期，它也已经令人恐惧。

[hiː; hi]	[əd'vɑːnst]	[ə; eɪ]	[step]	[tə'wɔːdz]	[rɑː'uːl]	,	[ænd; ənd]	,	[ɪn]	[æn; ən]	['ɔːlməʊst]	[ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l]	[vɔɪs]	,
He	**advanced**	**a**	**step**	**towards**	**Raoul**	**,**	**and**	**,**	**in**	**an**	**almost**	**unintelligible**	**voice**	**,**
他	先进的	一个	步	向	拉乌尔	,	和	,	在	一个	几乎	无法理解	嗓音	,

[sed]	,
said	**,**
说	,

他朝拉乌尔走近一步，用几乎听不清的声音说道：

—	“	[ai]	['ɒfə(r)]	[maɪ]	[ep'ɒlədʒɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[tɜːmz]	[wɪtʃ]	[em]	.	[dɑːrtænən]	[dʒʌst]	[naʊ]	[dɪk'teɪtɪd]
—	**“**	**I**	**offer**	**my**	**apologies**	**in**	**the**	**terms**	**which**	**M**	**.**	**d'Artagnan**	**just**	**now**	**dictated**
—	“	我	提供	我的	致歉	在	这	条款	哪个	M	.	达达尼昂	只是	现在	口述

,
,
,

“我谨按照达达尼昂先生刚才口述的内容，向他致以歉意。”

[ænd; ənd]	[wɪtʃ]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[fɔːst]	[tuː; tə]	[meɪk]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	.	”
and	**which**	**I**	**am**	**forced**	**to**	**make**	**to**	**you**	**.**	**”**
和	哪个	我	是	强制	到	制作	到	你	.	”

而我不得不向你做出这样的承诺。”

“ [wʌn] ['məʊmənt] , [mə'sjɜː] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌmʌskə'tɪə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [træŋ'kwɪləti] ,
“ One moment , monsieur , ” said the musketeer , with the greatest tranquillity ,
“ 一 片刻 , 先生 , ” 说 这 火枪手 , 和 这 最 宁静 ,

“稍等片刻，先生，”火枪手极其平静地说道。

“ [juː; jʊ] [mis'teik] [ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɒlədʒi] .
“ you mistake the terms of the apology .
“ 你 错误 这 条款 的 这 道歉 .

“你误解了道歉的措辞。”

[ai][dɪd] [nɒt] [seɪ] , - [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] [fɔːst] [tuː; tə] [meɪk] - ; [ai] [sed] ,
I did not say , ' and which I am forced to make ' ; I said ,
我 做过 不是 说 , - 和 哪个 我 是 强制 到 制作 - ; 我 说 ,

我没有说“而我被迫这样做”；我说的是，

- [ænd; ənd] [wɪtʃ] [maɪ] ['kɒnʃəns] [in'dju:s, in'du:s][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] .
' and which my conscience induces me to make .
- 和 哪个 我的 良心 诱导 我 到 制作 .

而我的良心驱使我这样做。

- [ðɪs] ['lætə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ɪz] ['betə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl]
' This latter expression , believe me , is better than the former ; and it will
- 这 后者 表达 , 相信 我 , 是 更好的 比 这 以前的 ; 和 它 将要
[biː; bi][fɑː(r)] ['prefrəb(ə)l] ,
be far preferable ,
是 远的 优选 ,

“相信我，后一种说法比前一种说法好得多；而且后一种说法要可取得多。”

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][məʊst] ['truːθfl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['sentɪmənts] . ”
since it will be the most truthful expression of your own sentiments . ”
自从 它 将要 是 这 最多 真实 表达 的 你的 自己的 情感 . ”

因为这将是你内心最真实的表达。

“ [ai] [səb'skraɪb] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [diː] ['wɔːrdz] ; “ [bʌt; bət] [səb'mɪt] , ['dʒentlmən] ,
“ I subscribe to it , ” said De Wardes ; “ but submit , gentlemen ,
“ 我 订阅 到 它 , ” 说 德 沃德斯 ; “ 但 提交 , 先生们 ,

“我赞同，”德·瓦尔德斯说；“但是，先生们，请允许我这样说。”

[ðæt] [ə; eɪ] [θrʌst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɒ:d] [θruː] [ðə; ði] ['bɒdi] , [æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] ['fɔːməli] ,
that a thrust of a sword through the body , as was the custom formerly ,
那 一个 推力 的 一个 剑 通过 这 身体 , 作为 曾是 这 风俗 以前 ,

用剑刺穿身体，这在以前是一种习俗。

[wɒz; wəz][fɑː(r)]['betə(r)][ðæn; ðən] ['tɪrəni] [laɪk] [ðɪs] . ”
was far better than tyranny like this . ”
曾是 远的 更好的 比 暴政 喜欢 这 . ”

比这种暴政好得多。

“ [nəʊ] , [mə'sjɜː] , ” [rɪ'plaɪd] ['bʌkɪŋəm] ; “ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɒ:d] - [θrʌst] , [wen] [rɪ'siːvd] ,
“ No , monsieur , ” replied Buckingham ; “ for the sword - thrust , when received ,
“ 不 , 先生 , ” 回复 白金汉 ; “ 为了 这 剑 - 推力 , 什么时候 已收到 ,

“不，先生，”白金汉回答说；“因为剑刺，当受到攻击时，

[wɒz; wəz][nəʊ] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ðæt] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] ['pɜːs(ə)n][wɒz; wəz] [raɪt] [ɔː(r)] [rɒŋ] ;
was no indication that a particular person was right or wrong ;
曾是 不 指示 那 一个 特别的 人 曾是 正确的 或者 错误的 ;

并没有表明某个人是对是错；

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['skɪlf(ə)l] [ɪn][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['wepən] . ”
it only showed that he was more or less skillful in the use of the weapon . ”
它 仅有的 显示 那 他 曾是 更多的 或者 较少的 熟练 在 这 使用 的 这 武器 . ”

这只能说明他使用这种武器的技巧还算熟练。

“ [mə'sjɜː] ! ” [ɪk'skleɪmd] [diː] ['wɔːrdz] .

“ Monsieur ! ” exclaimed De Wardes .

“ 先生 ! ” 惊呼 德 沃德斯 .

“先生！”德瓦尔德喊道。

“ [ðeə(r)] , [naʊ] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [dɑːrtænən] , “ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ruːd] ,

“ There , now , ” interrupted D'Artagnan , “ you are going to say something very rude ,

“ 那里 , 现在 , ” 中断 达达尼昂 , “ 你 是 去 到 说 某物 非常 粗鲁的 ,

“好了，”达达尼昂打断道，“你接下来要说一些非常无礼的话了。”

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] ['rendərɪŋ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['sɜːvɪs] [baɪ] ['stɒpɪŋ] [juː; jʊ] [ɪn] [taɪm] . ”

and I am rendering you a service by stopping you in time . ”

和 我 是 渲染 你 一个 服务 经过 停止 你 在 时间 . ”

我及时阻止你，这是在帮你。

“ [ɪz] [ðæt] [ɔːl] , [mə'sjɜː] ? ” [in'kwaiə] [diː] ['wɔːrdz] .

“ Is that all , monsieur ? ” inquired De Wardes .

“ 是 那 全部 , 先生 ? ” 询问 德 沃德斯 .

“就这些吗，先生？”德·瓦尔德问道。

“ ['æbsəluːtli] ['evriθɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] [dɑːrtænən] , “ [ænd; ənd] [ðiːz] ['dʒentlmən] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [maɪ'self] , [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [juː; jʊ] . ”

“ Absolutely everything , ” replied D'Artagnan , “ and these gentlemen , as well as myself , are quite satisfied with you . ”

“ 绝对地 一切 , ” 回复 达达尼昂 , “ 和 这些 先生们 , 作为 出色地 作为 我 , 是 相当 使满意 和 你 . ”

“一切都非常完美，”达达尼昂回答说，“这些先生们和我一样，对你非常满意。”

“ [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [mə'sjɜː] , [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ˌrekənsili'eiʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [sək'sesf(ə)l] . ”

“ Believe me monsieur , that your reconciliations are not successful . ”

“ 相信 我 先生 , 那 你的 和解 是 不是 成功的 . ”

“先生，请相信我，你们的和解不会成功。”

“ [ɪn] [wɒt] [wei] ? ”

“ In what way ? ”

“ 在 什么 方式 ? ”

“以何种方式？”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [æz; əz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['seprət] .

“ Because , as we are now about to separate .

“ 因为 , 作为 我们 是 现在 关于 到 分离 .

“因为，我们现在即将分开。”

[ai] [wʊd] ['weɪdʒə(r)] [ðæt] [em] . [diː] [ˌbræʒə'lɑːn] [ænd; ənd] [maɪ'self] [ɑː(r); ə(r)] ['greɪtə(r)] ['enəmɪz] [ðæn; ðən] ['evə(r)] . ”

I would wager that M . de Bragelonne and myself are greater enemies than ever . ”

我 会 赌注 那 M . 德 布拉热隆 和 我 是 更大的 敌人 比 曾经 . ”

我敢打赌，我和德·布拉热隆先生之间的仇恨比以往任何时候都更加深重了。

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'siːvd] , [mə'sjɜː] , [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] [kən'sɜːnd] , ” [rɪ'tɜːnd] [rɑː'uːl] ;

“ You are deceived , monsieur , as far as I am concerned , ” returned Raoul ;

“ 你 是 受骗 , 先生 , 作为 远的 作为 我 是 担心的 , ” 返回 拉乌尔 ;

“先生，依我看，你被骗了，”拉乌尔回答道；

“ [fɔː(r); fə(r)] [ai] [duː; də] [nɒt] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ˌænɪ'mɒsəti] [ɪn] [maɪ] [hɑːt] [ə'genst] [juː; jʊ] .

“ for I do not retain the slightest animosity in my heart against you .

“ 为了 我 做 不是 保持 这 丝毫 敌意 在 我的 心 反对 你 .

“因为我心里没有丝毫对你的怨恨。”

” [ðɪs] [lɑːst] [bləʊ] [ˌəʊvə'welmd] [diː] ['wɔːrdz] .

” This last blow overwhelmed De Wardes .

” 这 最后的 吹 不堪重负 德 沃德斯 .

“这最后一击彻底击垮了德瓦尔德斯。”

[hiː; hi][kɑːst][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'raʊnd] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [bɪ'wɪldəd] .

He cast his eyes around him like a man bewildered .

他 投掷 他的 眼睛 大约 他 喜欢 一个 男人 困惑 .

他茫然地环顾四周。

[dɑːrtænən] [sə'luːtɪd] [məʊst] ['kɜːtiəsli] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði]

D'Artagnan saluted most courteously the gentlemen who had been present at the

达达尼昂 敬礼 最多 礼貌地 这 先生们 WHO 有 到过 展示 在 这

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ;

explanation ;

解释 ；

达达尼昂彬彬有礼地向在场听他解释的各位先生致意；

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] , [ɒn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] , [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [hɪm] ;

and every one , on leaving the room , shook hands with him ;

和 每一个 一 ， 在 离开 这 房间 ， 摇晃 双手 和 他 ；

每个人离开房间时都和他握手；

[bʌt; bət] [nɒt] [wʌn] [hænd] [wɒz; wəz] [held] [aʊt] [tə'wɔːdz] [diː] ['wɔːrdz] .

but not one hand was held out towards De Wardes .

但 不是 一 手 曾是 握住 出去 向 德 沃德斯 .

但是，没有一个人向德·瓦尔德斯伸出手。

“ [əʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ə'bændənɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][reɪdʒ] [wɪtʃ] [kən'sjuːmd]

“ Oh ! ” exclaimed the young man , abandoning himself to the rage which consumed

“ 哦 ！ ” 惊呼 这 年轻的 男人 ， 放弃 他自己 到 这 愤怒 哪个 消耗

[hɪm] ,

him ,

他 ，

“哦！”年轻人惊呼一声，彻底被愤怒吞噬。

“ [kæn; kən][ai] [nɒt] [faɪnd][sʌm; səm][wʌn] [ɒn] [huːm] [tuː; tə] [riːk] [maɪ] ['vendʒəns] ? ”

“ can I not find some one on whom to wreak my vengeance ? ”

“ 能 我 不是 寻找 一些 一 在 谁 到 破坏 我的 复仇 ？ ”

难道我就找不到一个可以让我发泄复仇的对象吗?

“ [juː; jʊ][kæn; kən] , [mə'sjɜː] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] , ” ['wɪspəd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [fʊl] [ɒv; əv] ['menəs]

“ You can , monsieur , for I am here , ” whispered a voice full of menace

“ 你 能 ， 先生 ， 为了 我 是 这里 ， ” 低声说道 一个 嗓音 满的 的 威胁

[ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .

in his ear .

在 他的 耳朵 .

“您可以的，先生，因为我在这里，”一个充满威胁的声音在他耳边低语。

[diː] ['wɔːrdz] [tɜːnd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['bʌkɪŋəm] , [huː] ,

De Wardes turned round , and saw the Duke of Buckingham , who ,

德 沃德斯 转向 圆形的 ， 和 锯 这 公爵 的 白金汉 ， WHO ，

德·沃德斯转过身，看到了白金汉公爵，他

['hævɪŋ] ['prɒbəbli] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd] [wɪð] [ðæt] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [hæd; həd][dʒʌst] [epɹ'əʊtʃt] [hɪm] .

having probably remained behind with that intention , had just approached him .

拥有 大概 剩余 在后面 和 那 意图 ， 有 只是 接近 他 .

可能正是出于这个目的而留下的，刚才才接近了他。

“ [juː; jʊ] , [mə'sjɜː] ? ” [ɪk'skleɪmd] [diː] ['wɔːrdz] .

“ You , monsieur ? ” exclaimed De Wardes .

“ 你 ， 先生 ？ ” 惊呼 德 沃德斯 .

“您，先生？”德瓦尔德惊呼道。

“ [jes] , [ai] !
“ Yes , I !
“ 是的 , 我 !

“是的，我！”

[ai][ˌeɪ 'em][nəʊ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑːns] ;
I am no subject of the king of France ;
我 是 不 主题 的 这 国王 的 法国 ;

我并非法国国王的臣民；

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɒn][ðə; ði] ['terətri] , [sɪns] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] ['setɪŋ] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglənd] .
I am not going to remain on the territory , since I am about setting off for England .
我 是 不是 去 到 保持 在 这 领土 , 自从 我 是 关于 环境 离开 为了 英格兰 .

我不会继续留在这里，因为我即将启程前往英国。

[ai][hæv; həv] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ɪn][maɪ] [hɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)][ænd; ənd][reɪdʒ] ,
I have accumulated in my heart such a mass of despair and rage ,
我 有 积累 在 我的 心 这样的 一个 大量的 的 绝望 和 愤怒 ,

我心中积压了太多的绝望和愤怒，

[ðæt] [ai] , [tuː] , [laɪk] [jɔː'self] , [niːd] [tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [maɪ'self] [ə'pɒn] [sʌm; səm] [wʌn] .
that I , too , like yourself , need to revenge myself upon some one .
那 我 , 也 , 喜欢 你自己 , 需要 到 复仇 我 之上 一些 一 .

我也和你一样，需要向某人复仇。

[ai] [ə'pruːv] [em] . [dɑːrtænənz] ['prɪnsəp(ə)lz] [prə'faʊndli] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [baʊnd] [tuː; tə] [ə'plai] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] .
I approve M . d'Artagnan's principles profoundly , but I am not bound to apply them to you .
我 批准 M . 达达尼昂的 原则 深刻地 , 但 我 是 不是 边界 到 申请 他们 到 你 .

我非常赞同达达尼昂先生的原则，但我没有义务将它们应用到你身上。

[ai][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [ænd; ənd] , [ɪn][maɪ] [tɜːn] ,
I am an Englishman , and , in my turn ,
我 是 一个 英国人 , 和 , 在 我的 转动 ,

我是一名英国人，而我，

[ai] [prə'pəʊz] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] .
I propose to you what you proposed to others to no purpose .
我 提出 到 你 什么 你 建议的 到 其他的 到 不 目的 .

我向你提出的建议，和你之前毫无意义地向其他人提出的建议一样。

[sɪns] [juː; jʊ] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['terəbli] [ɪn'senst] , [teɪk] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['remədi] .
Since you , therefore , are so terribly incensed , take me as a remedy .
自从 你 , 所以 , 是 所以 可怕 愤怒 , 拿 我 作为 一个 补救 .

既然你如此愤怒，那就接受我作为你的解药吧。

[ɪn] ['θɜːti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] - [taɪm] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət] ['kæleɪ] .
In thirty - four hours ' time I shall be at Calais .
在 三十 - 四 小时 - 时间 我 将 是 在 加莱 .

三十四小时后我将抵达加莱。

[kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] ; [ðə; ði] ['dʒɜːni] [wɪl] [ə'pɪə(r)] ['ʃɔːtə] [ɪf] [tə'geðə(r)] , [ðæn; ðən] [ɪf] [ə'ləʊn] .
Come with me ; the journey will appear shorter if together , than if alone .
来 和 我 ; 这 旅行 将要 出现 较短 如果 一起 , 比 如果 独自的 .

跟我来吧；一起旅行会比独自旅行感觉更短。

[wiː; wi] [wɪl] [faɪt] , [wen] [wiː; wi] [get] [ðeə(r)] , [ə'pɒn] [ðə; ði] [sændz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌvəd] [baɪ] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [taɪd] ,
We will fight , when we get there , upon the sands which are covered by the rising tide ,
我们 将要 斗争 , 什么时候 我们 得到 那里 , 之上 这 沙子 哪个 是 涵盖 经过 这 上升 潮 ,

到达那里后，我们将在被上涨的潮水淹没的沙滩上战斗。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [fɔːm] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] ['terətri] ['djʊərɪŋ] [sɪks] ['aʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,
and which form part of the French territory during six hours of the day ,
和 哪个 形式 部分 的 这 法语 领土 期间 六 小时 的 这 天 ,

其中，每天有六个小时属于法国领土的一部分。

[bʌt; bət] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['terətri] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [sɪks] . ”
but belong to the territory of Heaven during the other six . ”
但 属于 到 这 领土 的 天堂 期间 这 其他 六 . ”

但其余六天都属于天国的领土。”

“ [ai] [ək'sept] ['wɪlɪŋli] , ” [sed] [diː] ['wɔːrdz] .
“ I accept willingly , ” said De Wardes .
“ 我 接受 心甘情愿 , ” 说 德 沃德斯 .

“我欣然接受,”德·沃德斯说道。

“ [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [djuːk] , “ [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [kɪl] [ˌem 'iː] ,
“ I assure you , ” said the duke , “ that if you kill me ,
“ 我 保证 你 , ” 说 这 公爵 , “ 那 如果 你 杀 我 ,

“我向你保证,”公爵说,“如果你杀了我,

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['rendərɪŋ] [ˌem 'iː] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['sɜːvɪs] . ”
you will be rendering me an infinite service . ”
你 将要 是 渲染 我 一个 无限 服务 . ”

你将为我提供无穷无尽的服务。

“ [ai] [wɪl] [duː; də] [maɪ] ['ʌtməʊst] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [djuːk] , ” [sed] [diː] ['wɔːrdz] .
“ I will do my utmost to make myself agreeable to you , duke , ” said De Wardes .
“ 我 将要 做 我的 极致 到 制作 我 同意 到 你 , 公爵 , ” 说 德 沃德斯 .

“我将竭尽全力让您满意，公爵,”德·瓦尔德斯说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'griːd] , [ðen] , [ðæt] [ai] ['kæri] [juː; jʊ] [ɒf] [wɪð] [ˌem 'iː] ? ”
“ It is agreed , then , that I carry you off with me ? ”
“ 它 是 同意 , 然后 , 那 我 携带 你 离开 和 我 ? ”

“那么，我们同意由我带你走吗？”

“ [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [kə'mændz] .
“ I shall be at your commands .
“ 我 将 是 在 你的 命令 .

我将听候您的差遣。

[ai] ['niːdɪd] [sʌm; səm] ['riːəl] ['deɪndʒə(r)] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['mɔːt(ə)l] [rɪsk] [tuː; tə] [rʌn] , [tuː; tə] ['træŋkwəlaɪz] [ˌem 'iː] . ”
I needed some real danger and some mortal risk to run , to tranquilize me . ”
我 需要 一些 真实的 危险 和 一些 凡人 风险 到 跑步 , 到 镇静 我 . ”

我需要一些真正的危险，一些生死攸关的风险去奔跑，这样才能让我平静下来。

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hæv; həv] [met] [wɪð] [wɒt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .
“ In that case , I think you have met with what you are looking for .
“ 在 那 案件 , 我 思考 你 有 遇见 和 什么 你 是 寻找 为了 .

“既然如此，我想你已经找到了你想要的。”

[ˌfeə'wel] , [em] . [diː] ['wɔːrdz] ; [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] , [maɪ]['væleɪ; 'vælɪt] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði]
Farewell , M . de Wardes ; to - morrow morning , my valet will tell you the
告别 , M . 德 沃德斯 ; 到 - 明天 早晨 , 我的 代客泊车 将要 告诉 你 这
[ɪg'zækt]['aʊə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ;
exact hour of our departure ;
精确的 小时 的 我们的 离开 ;

再见了，德瓦尔德先生；明天早上，我的贴身男仆会告诉你我们出发的确切时间；

[wiː; wi][kæn; kən]['træv(ə)l] [tə'geðə(r)] [laɪk] [tuː] ['eksələnt] [frendz] .
we can travel together like two excellent friends .
我们 能 旅行 一起 喜欢 二 出色的 朋友们 .

我们可以像两个好朋友一样一起旅行。

[aɪ]['dʒen(ə)rəli]['træv(ə)l][æz; əz][fɑːst][æz; əz][aɪ][kæn; kən] .
I generally travel as fast as I can .
我 一般来说 旅行 作为 快速地 作为 我 能 .

我通常以最快的速度出行。

[ə'djuː] .
Adieu .
再见 .

再见。

” ['bʌkɪŋəm] [sə'luːtɪd] [diː] ['wɔːrdz] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [kɪŋz] [ə'pɑːtmənts] ; [diː]
” Buckingham saluted De Wardes , and returned towards the king's apartments ; De
” 白金汉 敬礼 德 沃德斯 , 和 返回 向 这 国王的 公寓 ; 德
['wɔːrdz] , ['ɪrɪteɪtɪd] [bɪ'jɒnd] ['meʒə(r)] ,
Wardes , irritated beyond measure ,
沃德斯 , 受刺激 超过 措施 ,

“白金汉向德·沃德斯敬了个礼，然后返回国王的寝宫；德·沃德斯恼怒不已，

[left] [ðə; ði] ['pæleɪ] - ['rɔɪəl] , [ænd; ənd] ['hʌrid] [θruː] [ðə; ði] [striːts] ['həʊmwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs]
left the Palais - Royal , and hurried through the streets homeward to the house
左边 这 宫殿 - 皇家 , 和 慌忙 通过 这 街道 回家 到 这 房子
[weə(r)] [hiː; hi] [lɒdʒd] .
where he lodged .
在哪里 他 已提交 .

他离开了皇家宫殿，匆匆穿过街道，回到了他下榻的房子。

['tʃæptə(r)] - .
CHAPTER 96 .
章 - .

第九十六章

- [diː] -
Baisemeaux de Montlezun
- 德 -

蒙特勒赞的拜斯莫

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɒ'stɪə(r)] ['les(ə)n] [əd'mɪnɪstəd] [tuː; tə] [diː] ['wɔːrdz] ,
After the austere lesson administered to De Wardes ,
后 这 简朴 课 管理 到 德 沃德斯 ,

在对德·瓦尔德斯进行了严厉的教训之后，

['æθɒs][ænd; ənd] [dɑːrtænən] [tə'geðə(r)] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['steəkeɪs] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd]
Athos and D'Artagnan together descended the staircase which led to the courtyard
阿索斯 和 达达尼昂 一起 下降 这 楼梯 哪个 引领 到 这 庭院
[ɒv; əv][ðə; ði] ['pæleɪ] - ['rɔɪəl] .
of the Palais - Royal .
的 这 宫殿 - 皇家 .

阿托斯和达达尼昂一起走下通往皇家宫殿庭院的楼梯。

“ [juː; jʊ] [pə'siːv] ， ” [sed] ['æθɔs][tuː; tə] [dɑːrtænən] ， “ [ðæt] [rɑː'uːl] ['kænɒt] ，['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] ，
“ You perceive , ” said Athos to D'Artagnan , “ that Raoul cannot , sooner or later ,
“ 你 感知 ， ” 说 阿索斯 到 达达尼昂 ， “ 那 拉乌尔 不能 ， 很快 或者 之后 ，

“你明白，”阿托斯对达达尼昂说，“拉乌尔迟早会……”

[ə'vɔɪd] [ə; eɪ]['djuːəl] [wɪð] [diː] ['wɔːrdz] ，
avoid a duel with De Wardes ,
避免 一个 决斗 和 德 沃德斯 ，

避免与德瓦尔德斯决斗，

[fɔː(r); fə(r)][diː] ['wɔːrdz] [ɪz][æz; əz] [breɪv] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] ['vɪʃəs] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] . ”
for De Wardes is as brave as he is vicious and wicked . ”
为了 德 沃德斯 是 作为 勇敢的 作为 他 是 恶毒 和 邪恶 . ”

因为德·瓦尔德斯既勇敢又凶残邪恶。”

“ [ai] [nəʊ] [sʌtʃ] ['feloʊz] [wel] ， ” [rɪ'plaɪd] [dɑːrtænən] ； “ [ai][hæd; həd][æn; ən][ə'feə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] .
“ I know such fellows well , ” replied D'Artagnan ; “ I had an affair with the father .
“ 我 知道 这样的 伙伴们 出色地 ， ” 回复 达达尼昂 ； “ 我 有 一个 事务 和 这 父亲 .

“我很了解这种人，”达达尼昂回答说，“我曾和他们的父亲有过一段情。”

[ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] ，
I assure you that ,
我 保证 你 那 ，

我向你保证，

[ɔːl'ðəʊ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ai][hæd; həd] [gʊd] ['mʌs(ə)lz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [bruːt] ['kʌrɪdʒ] — [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][dɪd][ˌem 'iː][sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] .
although at that time I had good muscles and a sort of brute courage — I assure you that the father did me some mischief .
虽然 在 那 时间 我 有 好的 肌肉 和 一个 种类 的 蛮力 勇气 — 我 保证 你 那 这 父亲 做过 我 一些 恶作剧 .

虽然那时我肌肉发达，胆子也很大——但我向你保证，我父亲也对我做过一些坏事。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [haʊ] [ai] [fɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð] [hɪm] .
But you should have seen how I fought it out with him .
但 你 应该 有 已见 如何 我 战斗 它 出去 和 他 .

但你应该看看我当时是怎么跟他争吵的。

[ɑː] ，['æθɔs] ， [sʌtʃ] [in'kauntəz] ['nevə(r)] [teɪk] [pleɪs] [ɪn] [ðiːz] [taɪmz] !
Ah , Athos , such encounters never take place in these times !
啊 ， 阿索斯 ， 这样的 遭遇 绝不 拿 地方 在 这些 时代 ！

啊，阿索斯，如今这样的邂逅已不复存在！

[ai][hæd; həd][ə; eɪ][hænd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]['nevə(r)] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [rest] ，[ə; eɪ][hænd] [laɪk] ['kwɪksɪlvə(r)] ，
I had a hand which could never remain at rest , a hand like quicksilver ,
我 有 一个 手 哪个 可以 绝不 保持 在 休息 ， 一个 手 喜欢 水银 ，

我的手总是闲不住，像水银一样灵活。

— [juː; jʊ] [njuː] [ɪts] ['kwɒləti] ，[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ˌem 'iː][æt; ət] [wɜːk] .
— you knew its quality , for you have seen me at work .
— 你 知道 它是 质量 ， 为了 你 有 已见 我 在 工作 .

—你了解它的质量，因为你见过我的工作。

[maɪ] [sɔːd] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [stiːl] ；
My sword was no longer a piece of steel ;
我的 剑 曾是 不 更长 一个 片 的 钢 ；

我的剑不再是一块钢铁；

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɜːpənt] [ðæt] [əˈsjuːmd] [ˈevri] [fɔːm] [ænd; ənd] [ˈevri] [leŋkθ; leŋθ] ,
it was a serpent that assumed every form and every length ,
它 曾是 一个 蛇 那 假定 每一个 形式 和 每一个 长度 ，

它是一条可以变换各种形状和长度的蛇，

[siːkɪŋ] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [θrʌst] [ɪts] [hed] ; [ɪn] [ˈʌðə(r)] [wɜːdz] , [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [fɪks] [ɪts] [baɪt] .
seeking where it might thrust its head ; in other words , where it might fix its bite .
寻求 在哪里 它 可能 推力 它是 头 ； 在 其他 字 ， 在哪里 它 可能 使固定 它是 咬 .

寻找可以把头伸进去的地方；换句话说，寻找可以咬住的地方。

[ai] [ədˈvɑːnst] [hɑːf] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ˈpeɪsɪz] , [ðen] [θriː] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈbɒdi] [tuː; tə] [ˈbɒdi] ,
I advanced half a dozen paces , then three , and then , body to body ,
我 先进的 一半 一个 打 步幅 ， 然后 三 ， 和 然后 ， 身体 到 身体 ，

我向前走了六步，然后三步，最后，身体贴着身体，

[ai] [prest] [maɪ] [ænˈtægənɪst] [ˈkləʊsli] , [ðen] [ai] [dɑːtɪd] [bæk] [əˈgen] [ten] [ˈpeɪsɪz] .
I pressed my antagonist closely , then I darted back again ten paces .
我 按下 我的 反派 密切 ， 然后 我 飞镖 后退 再次 十 步幅 .

我紧紧贴住我的对手，然后迅速后退了十步。

[nəʊ] [ˈhjuːmən] [ˈpaʊə(r)] [kʊd; kəd] [rɪˈzɪst] [ðæt] [fəˈrəʊʃəs] [ˈɑːdə(r)] .
No human power could resist that ferocious ardor .
不 人类 力量 可以 抵抗 那 凶猛 热情 .

没有任何人类力量能够抵挡住那股炽热的热情。

[wel] , [diː] [ˈwɔːrdz] , [ðə; ði] [ˈfɑːðə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [ˈbreɪvəri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [reɪs] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈdɒgɪd]
Well , De Wardes , the father , with the bravery of his race , with his dogged
出色地 ， 德 沃德斯 ， 这 父亲 ， 和 这 勇敢 的 他的 种族 ， 和 他的 顽强
[ˈkʌrɪdʒ] ,
courage ,
勇气 ，

德·沃德斯，这位父亲，凭借着他族人的勇敢，凭借着他顽强的勇气，

[ˈɒkjupaɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [maɪ] [taɪm] ; [ænd; ənd] [maɪ] [ˈfɪŋgəz] , [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði]
occupied a good deal of my time ; and my fingers , at the end of the
占领 一个 好的 交易 的 我的 时间 ； 和 我的 手指 ， 在 这 结尾 的 这
[ɪnˈgeɪdʒmənt] ,
engagement ,
订婚 ，

占据了我大量的时间；到了订婚仪式结束时，我的手指……

[wɜː(r); wə(r)] , [ai] [wel] [rɪˈmembə(r)] , [ˈtaɪəd] [ɪˈnʌf] . ”
were , I well remember , tired enough . ”
是 ， 我 出色地 记住 ， 疲劳的 足够的 . ”

我清楚地记得，当时我们都非常疲惫。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ðen] , [æz; əz][ai] [sed] , ” [riˈzjuːmd] [ˈæθɔs] ,
“ It is , then , as I said , ” resumed Athos ,
“ 它 是 ， 然后 ， 作为 我 说 ， ” 恢复 阿索斯 ，

“那么，正如我所说，”阿托斯继续说道。

“ [ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [rɑːˈuːl] , [ænd; ənd] [wɪl] [end] [baɪ] [ˈmiːtɪŋ] [hɪm] ;
“ the son will always be looking out for Raoul , and will end by meeting him ;
“ 这 儿子 将要 总是 是 寻找 出去 为了 拉乌尔 ， 和 将要 结尾 经过 会议 他 ；

“儿子会一直关注着拉乌尔，最终会与他相遇；

[ænd; ənd] [rɑːˈuːl] [kæn; kən] [ˈiːzəli] [biː; bi] [faʊnd] [wen] [hiː; hi] [ɪz] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] . ”
and Raoul can easily be found when he is sought for . ”
和 拉乌尔 能 容易地 是 成立 什么时候 他 是 寻求 为了 . ”

“只要有人寻找拉乌尔，就很容易找到他。”

“ [ə'griːd] ; [bʌt; bət] [rɑː'uːl] ['kælkjuleit] [wel] ; [hiː; hi] [beəz] [nəʊ] [grʌdʒ] [ə'genst] [diː] ['wɔːrdz] , — [hiː; hi] [hæz; həz] [sed] [səʊ] ;
“ Agreed ; but Raoul calculates well ; he bears no grudge against De Wardes , — he has said so ;
“ 同意 ; 但 拉乌尔 计算 出色地 ; 他 熊 不 怨恨 反对 德 沃德斯 , — 他 有 说 所以 ;

“同意；但拉乌尔心思缜密；他并不记恨德·瓦尔德斯，——他自己是这么说的；

[hiː; hi] [wɪl] [weɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][ɪz] [prə'voʊkt] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .
he will wait until he is provoked , and in that case his position is a good one .
他 将要 等待 直到 他 是 挑衅 , 和 在 那 案件 他的 位置 是 一个 好的 一 .

他会等到被激怒之后再出手，那样的话，他的处境就比较有利了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] ['tempə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mætə(r)] ;
The king will not be able to get out of temper about the matter ;
这 国王 将要 不是 是 有能力的 到 得到 出去 的 脾气 关于 这 事情 ;

国王不会为此事发脾气；

[bɪ'saɪdz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə]['pæsɪfaɪ][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .
besides we shall know how to pacify his majesty .
除了 我们 将 知道 如何 到 安抚 他的 威严 .

此外，我们还将知道如何安抚陛下。

[bʌt; bət] [waɪ] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [ðiːz] [fɪəz] [ænd; ənd] [æŋ'zaiətiz] ?
But why so full of these fears and anxieties ?
但 为什么 所以 满的 的 这些 恐惧 和 焦虑 ?

但为什么会充满这些恐惧和焦虑呢?

[juː; jʊ][doʊnt] ['iːzəli] [get] [ə'lɑːmd] . ”
You don't easily get alarmed . ”
你 不 容易地 得到 惊慌 . ”

你不容易被吓到。

“ [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [meɪks] [ˌem 'iː] ['æŋkʃəs] ; [rɑː'uːl] [ɪz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
“ I will tell you what makes me anxious ; Raoul is to see the king to - morrow ,
“ 我 将要 告诉 你 什么 制作 我 焦虑的 ; 拉乌尔 是 到 看 这 国王 到 - 明天 ,

“我告诉你我焦虑的原因：拉乌尔明天要觐见国王，

[wen] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [wɪl] [ɪn'fɔːm] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] [rɪ'spektɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['mærɪdʒ] .
when his majesty will inform him of his wishes respecting a certain marriage .
什么时候 他的 威严 将要 通知 他 的 他的 愿望 尊重 一个 肯定 婚姻 .

当陛下告知他有关某桩婚事的意愿时。

[rɑː'uːl] , ['lʌvɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] , [wɪl] [get] [aʊt] [ɒv; əv]['tempə(r)] , [ænd; ənd] [wʌns] [ɪn][æn; ən] ['æŋgri] [muːd] ,
Raoul , loving as he does , will get out of temper , and once in an angry mood ,
拉乌尔 , 爱 作为 他 做 , 将要 得到 出去 的 脾气 , 和 一次 在 一个 生气的 情绪 ,

拉乌尔虽然很慈爱，但也会发脾气，一旦生气，

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [miːt] [diː] ['wɔːrdz] , [ðə; ði] [ʃel] [wʊd] [ɪk'spləʊd] . ”
if he were to meet De Wardes , the shell would explode . ”
如果 他 是 到 见面 德 沃德斯 , 这 壳 会 爆炸 . ”

如果他遇到德·瓦尔德斯，那枚炮弹就会爆炸。

“ [wiː; wi] [wɪl] [prɪ'vent] [ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n] . ”
“ We will prevent the explosion . ”
“ 我们 将要 防止 这 爆炸 . ”

“我们将阻止爆炸。”

“ [nɒt] [ai] , ” [sed] ['æθɔs] , “ [fɔː(r); fə(r)][ai][mʌst; məst] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][blwɑː] .
“ Not I , ” said Athos , “ for I must return to Blois .
“ 不是 我 , ” 说 阿索斯 , “ 为了 我 必须 返回 到 布卢瓦 .

“我可不行，”阿托斯说，“因为我必须返回布卢瓦。”

[ɔːl] [ðɪs] ['gɪldɪd] ['elɪgəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] , [ɔːl] [ðiːz] [in'triːg, 'in-] , ['sɪkən] [ˌem 'iː] .
All this gilded elegance of the court , all these intrigues , sicken me .
全部 这 镀金 优雅 的 这 法庭 , 全部 这些 阴谋 , 令人作呕 我 .

宫廷里这一切金碧辉煌的奢华，这一切阴谋诡计，都让我感到恶心。

[ai][ˌeɪ 'em][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [kæn; kən] [meɪk] [tɜːmz] [wɪð] [ðə; ði] ['miːnnəs] [ɒv; əv]
I am no longer a young man who can make terms with the meannesses of
我 是 不 更长 一个 年轻的 男人 WHO 能 制作 条款 和 这 卑鄙 的
[ðə; ði] [deɪ] .
the day .
这 天 .

我不再是那个能够容忍当今社会种种卑劣行径的年轻人了。

[ai][hæv; həv] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [bʊk] ['meni] [θɪŋz] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [tuː] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] ,
I have read in the Great Book many things too beautiful and too comprehensive ,
我 有 读 在 这 伟大的 书 许多 事物 也 美丽的 和 也 综合的 ,

我在《圣经》中读到了许多太美好、太全面的东西，

[tuː; tə][lɒŋgə(r)] [teɪk] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['traɪflɪŋ] ['freɪzɪz] [wɪtʃ] [ðiːz] [men] ['wɪspə(r)] [ə'mʌŋ]
to longer take any interest in the trifling phrases which these men whisper among
到 更长 拿 任何 兴趣 在 这 琐事 短语 哪个 这些 男人 耳语 之中
[ðəm'selvz] [wen] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'siːv] ['ʌðə(r)z] .
themselves when they wish to deceive others .
他们自己 什么时候 他们 希望 到 欺骗 其他的 .

不再对这些人为了欺骗他人而窃窃私语的那些琐碎话语感兴趣。

[ɪn] [wʌn] [wɜːd] , [ai][ˌeɪ 'em] ['wɪəri] [ɒv; əv]['pærɪs][weər'evə(r)][ænd; ənd] [wen'evə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [wɪð]
In one word , I am weary of Paris wherever and whenever you are not with
在 一 单词 , 我 是 厌倦 的 巴黎 无论 和 每当 你 是 不是 和
[ˌem 'iː] ;
me ;
我 ;

总之，只要你不在我身边，无论何时何地，我都会感到厌倦巴黎；

[ænd; ənd][æz; əz][ai] ['kænɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] ['ɔːlweɪz] , [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][blwɑː] . ”
and as I cannot have you with me always , I wish to return to Blois . ”
和 作为 我 不能 有 你 和 我 总是 , 我 希望 到 返回 到 布卢瓦 . ”

因为我不能一直和你在一起，所以我想回到布卢瓦。

“ [haʊ] [rɒŋ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['æθɔs] ; [haʊ] [juː; jʊ] [ˌgeɪn'seɪ] [jɔː(r); jə(r)]['ɒrɪdʒɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['destəni]
“ How wrong you are , Athos ; how you gainsay your origin and the destiny
“ 如何 错误的 你 是 , 阿索斯 ; 如何 你 否定 你的 起源 和 这 命运
[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['nəʊb(ə)l]['neɪtʃə(r)] .
of your noble nature .
的 你的 高贵 自然 .

“阿托斯，你错得多么离谱啊；你竟敢否定你的出身和你高贵天性的命运。”

[men][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][stæmp][ɑː(r); ə(r)] [kri'eɪtɪd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] , [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [lɑːst]['məʊmənt] ,
Men of your stamp are created to continue , to the very last moment ,
男人 的 你的 邮票 是 创建 到 继续 , 到 这 非常 最后的 片刻 ,

像你这样的人，注定要坚持到最后一刻。

[ɪn] [fʊl] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [greɪt] ['fæk(ə)ltɪz] .
in full possession of their great faculties .
在 满的 拥有 的 他们的 伟大的 学院 .

充分发挥了他们卓越的才能。

[lʊk] [æt; ət][maɪ] [sɒːd] , [ə; eɪ] [ˈspænɪʃ] [bleɪd] , [ðə; ðiː][wʌn][aɪ][wɔː(r)][æt; ət] [rəuˈʃel] ;
Look at my sword , a Spanish blade , the one I wore at Rochelle ;
看 在 我的 剑 ， 一个 西班牙语 刀刃 ， 这 一 我 穿着 在 罗谢尔 ；

看看我的剑，一把西班牙剑，就是我在罗谢尔佩戴的那把；

[ˌaɪ ˈtiː] [sɜːvd] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)] [ˈθɜːti] [jˈɪəz] [wɪˈðaʊt] [feɪl] ;
it served me for thirty years without fail ;
它 服务 我 为了 三十 年 没有 失败 ；

它为我服务了三十年，从未出过任何问题；

[wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ðiː][ˈwɪntə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [fel] [əˈpɒn][ðə; ðiː][ˈmɑːb(ə)l][flɔː(r)] [ɒn][ðə; ðiː] [ˈluːvə(r)] [ænd; ənd][wɒz; wəz]
one day in the winter it fell upon the marble floor on the Louvre and was
一 天 在 这 冬天 它 跌倒 之上 这 大理石 地面 在 这 卢浮宫 和 曾是
[ˈbrəʊkən] .
broken .
破碎的 .

冬天的某一天，它掉在卢浮宫的大理石地板上摔碎了。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhʌntɪŋ] - [naɪf] [meɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [wɪtʃ] [wɪl] [lɑːst][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jˈɪəz] [jet] .
I had a hunting - knife made of it which will last a hundred years yet .
我 有 一个 打猎 - 刀 制成 的 它 哪个 将要 最后的 一个 百 年 然而 .

我用它做了一把猎刀，这把刀还能用一百年。

[juː; jʊ] , [ˈæθɔs] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ˈlɔɪəlti] , [jɔː(r); jə(r)] [ˈfræŋknəs] , [jɔː(r); jə(r)] [kuːl] [ˈkʌrɪdʒ] [ænd; ənd]
You , Athos , with your loyalty , your frankness , your cool courage and
你 ， 阿索斯 ， 和 你的 忠诚 ， 你的 坦率 ， 你的 凉爽的 勇气 和
[jɔː(r); jə(r)] [saʊnd] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] ,
your sound information ,
你的 声音 信息 ，

阿托斯，你忠诚、坦率、冷静勇敢，而且消息灵通。

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ðiː] [ˈveri] [mæn] [kɪŋz] [niːd] [tuː; tə] [wɔːn] [ænd; ənd][dəˈrekt][ðem; ðəm] .
are the very man kings need to warn and direct them .
是 这 非常 男人 国王 需要 到 警告 和 直接的 他们 .

正是君王需要用来警告和指引他们的人。

[rɪˈmeɪn] [hɪə(r)] ; [məˈsjɜː] [ʒəˈɔθ] [wɪl] [nɒt] [lɑːst][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][maɪ] [ˈspænɪʃ] [bleɪd] . ”
Remain here ; Monsieur Fouquet will not last as long as my Spanish blade . ”
保持 这里 ； 先生 富凯 将要 不是 最后的 作为 长的 作为 我的 西班牙语 刀刃 . ”

留在这里吧；富凯先生活不过我的西班牙刀刃。”

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ˈpɒsəb(ə)l] , ” [sed] [ˈæθɔs] , [ˈsmaɪlɪŋ] , “ [ðæt] [maɪ] [frend] , [dɑːrtænən] , [huː] ,
“ Is it possible , ” said Athos , smiling , “ that my friend , D'Artagnan , who ,
“ 是 它 可能的 ， ” 说 阿索斯 ， 微笑 ， “ 那 我的 朋友 ， 达达尼昂 ， WHO ，

“有可能吗？”阿托斯笑着说，“我的朋友达达尼昂，他……”

[ˈɑːftə(r)] [ˈhævɪŋ] [reɪzd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ðiː] [skaɪz] , [ˈmeɪkɪŋ] [ˌem ˈiː][æn; ən][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv] [ˈwɜːʃɪp]
after having raised me to the skies , making me an object of worship
后 拥有 提高 我 到 这 天空 ， 制作 我 一个 目的 的 崇拜
,
,
,

在将我高举到天上，使我成为崇拜的对象之后，

[kɑːsts][ˌem ˈiː] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ðiː][tɒp][ɒv; əv] [əˈlɪmpəs] , [ænd; ənd] [hɜːl] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ðiː] [graʊnd] ?
casts me down from the top of Olympus , and hurls me to the ground ?
演员 我 向下 从 这 顶部 的 奥林匹斯山 ， 和 投掷 我 到 这 地面 ？

把我从奥林匹斯山之巅扔下来，摔到地上？

[ai][hæv; həv][mɔː(r)] [ɪgˈzɔːltɪd] [æmˈbɪʃ(ə)n] , [dɑːrtænən] .
I have more exalted ambition , D'Artagnan .
我 有 更多的 崇高 志向 ， 达达尼昂 .

达达尼昂，我的志向更加远大。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)] — [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sleɪv] , — ['nevə(r)] !
To be a minister — to be a slave , — never !
到 是 一个 部长 — 到 是 一个 奴隶 , — 绝不 !
做牧师——做奴隶——绝不!

[ˌeɪ 'em][ai][nɒt] [stɪl] ['greɪtə(r)] ?
Am I not still greater ?
是 我 不是 仍然 更大的 ?
难道我不是更伟大吗?

[ai][ˌeɪ 'em] ['nʌθɪŋ] .
I am nothing .
我 是 没有什么 .
我一无是处。

[ai] [rɪ'membə(r)] ['hævɪŋ] [hɜːd] [juː; jʊ] [ə'keɪʒnəli] [kɔːl] [ˌem 'iː] - [ðə; ði] [greɪt] ['æθɔs] ; - [ai][dɪ'faɪ][juː; jʊ] ,
I remember having heard you occasionally call me ' the great Athos ; ' I defy you ,
我 记住 拥有 听到 你 偶尔 称呼 我 - 这 伟大的 阿索斯 ; - 我 违抗 你 ,
我记得你偶尔会称我为“伟大的阿索斯”；我倒要看看你这话。

['ðeəfɔː(r)] , [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)]['mɪnɪstə(r)] , [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ðæt] ['taɪt(ə)l] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] .
therefore , if I were minister , to continue to bestow that title upon me .
所以 , 如果 我 是 部长 , 到 继续 到 赐给 那 标题 之上 我 .
因此，如果我是部长，就继续授予我这个头衔。

[nəʊ] , [nəʊ] ; [ai][duː; də] [nɒt] [jiːld] [maɪ'self][ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] . ”
No , no ; I do not yield myself in this manner . ”
不 , 不 ; 我 做 不是 屈服 我 在 这 方式 . ”
不，不；我不会以这种方式屈服。

“ [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔː(r)] , [ðen] ; [rɪ'naʊns] ['evriθɪŋ] ,
“ We will not speak of it any more , then ; renounce everything ,
“ 我们 将要 不是 说话 的 它 任何 更多的 , 然后 ; 放弃 一切 ,
“那么我们就不再谈论这件事了；放弃一切吧。”

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['brʌðəli] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [ju'naɪts][ˌjuː 'es] . ”
even the brotherly feeling which unites us . ”
甚至 这 兄弟般的 感觉 哪个 联合 我们 . ”
甚至包括将我们团结在一起的兄弟情谊。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst]['kruːəl] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] .
“ It is almost cruel what you say .
“ 它 是 几乎 残忍的 什么 你 说 .
“你的话简直太残酷了。”

” [dɑːrtænən] [prest] - [hænd] ['wɔːmli] .
” D'Artagnan pressed Athos's hand warmly .
” 达达尼昂 按下 - 手 热情地 .
达达尼昂热情地握住了阿托斯的手。

“ [nəʊ] , [nəʊ] ; [rɪ'naʊns] ['evriθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] .
“ No , no ; renounce everything without fear .
“ 不 , 不 ; 放弃 一切 没有 害怕 .
“不，不；无所畏惧地放弃一切。”

[rɑː'uːl] [kæn; kən] [get] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .
Raoul can get on without you .
拉乌尔 能 得到 在 没有 你 .
没有你，拉乌尔也能过得很好。

[ai][ˌeɪ 'em][æt; ət]['pærɪs] . ”
I am at Paris . ”
我 是 在 巴黎 . ”
我在巴黎。

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][blwɑː] .
“ In that case I shall return to Blois .
“ 在 那 案件 我 将 返回 到 布卢瓦 .

“既然如此，我就返回布卢瓦。”

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [liːv] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][tuː; tə] - [naɪt] ,
We will take leave of each other to - night ,
我们 将要 拿 离开 的 每个 其他 到 - 夜晚 ,

今晚我们将告别。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [æt; ət] ['deɪbreɪk] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɒn][maɪ] [hɔːs] [ə'gen] . ”
to - morrow at daybreak I shall be on my horse again . ”
到 - 明天 在 拂晓 我 将 是 在 我的 马 再次 . ”

明天黎明时分，我将再次骑上我的马。

“ [juː; jʊ] ['kænɒt] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][həʊ'tel][ə'ləʊn] ; [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɒt] [brɪŋ] [grɪ'moʊ] [wɪð] [juː; jʊ]
“ You cannot return to your hotel alone ; why did you not bring Grimaud with you
“ 你 不能 返回 到 你的 酒店 独自的 ; 为什么 做过 你 不是 带来 格里莫 和 你
? ”
? ”
? ”

“你不能独自返回酒店；为什么没有带格里莫一起去？ ”

“ [grɪ'moʊ] [teɪks] [hɪz; ɪz] [rest] [naʊ] ; [hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə] [bed] ['ɜːli] ,
“ Grimaud takes his rest now ; he goes to bed early ,
“ 格里莫 需要 他的 休息 现在 ; 他 去 到 床 早期的 ,

“格里莫现在休息了；他早早就睡了。”

[fɔː(r); fə(r)][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['sɜːvənt] [gets] ['iːzəli] [fə'tiːgd] .
for my poor old servant gets easily fatigued .
为了 我的 贫穷的 老的 仆人 获得 容易地 疲劳 .

因为我那可怜的老仆人很容易疲劳。

[hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm][blwɑː] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [kəm'peld] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪ'ðɪn] [dɔːz] ;
He came from Blois with me , and I compelled him to remain within doors ;
他 来了 从 布卢瓦 和 我 , 和 我 被迫 他 到 保持 之内 门 ;

他和我一起从布卢瓦来，我强迫他待在屋里；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] , [ɪn] [rɪ'treɪsɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːti] [liːgz] [wɪtʃ] ['seprət] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][blwɑː] ,
for if , in retracing the forty leagues which separate us from Blois ,
为了 如果 , 在 回溯 这 四十 联赛 哪个 分离 我们 从 布卢瓦 ,

因为如果，当我们追溯到与布卢瓦相距四十里格的路程时，

[hiː; hi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [drɔː] [breθ] ['iːv(ə)n] , [hiː; hi] [wʊd] [daɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mɜːmə(r)] .
he needed to draw breath even , he would die without a murmur .
他 需要 到 画 气息 甚至 , 他 会 死 没有 一个 低语 .

他甚至需要呼吸，否则他会悄无声息地死去。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [luːz] [grɪ'moʊ] . ”
But I don't want to lose Grimaud . ”
但 我 不 想 到 失去 格里莫 . ”

但我不想失去格里莫。

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [mˌʌskɪt'ɪəz] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [tɔːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
“ You shall have one of my musketeers to carry a torch for you .
“ 你 将 有 一 的 我的 火枪手 到 携带 一个 火炬 为了 你 .

“我会派一名火枪手为你提火炬。”

['hoʊlə] !
Hola !
你好 !

你好！

[sʌm; səm][wʌn][ðeə(r)] , ” [kɔːld] [aʊt] [dɑːrtænən] , ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['gɪldɪd] [ˌbæləˈstreɪd] .
some one there , ” called out D'Artagnan , leaning over the gilded balustrade .
一些 一 那里 , ” 称为 出去 达达尼昂 , 倾斜 超过 这 镀金 栏杆 .

“那里有人！”达达尼昂倚在镀金的栏杆上喊道。

[ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv]['sev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] [mˌʌskɪt'ɪəz] [ə'pɪəd] .
The heads of seven or eight musketeers appeared .
这 头部 的 七 或者 八 火枪手 出现 .

七八个火枪手的头颅显露出来。

“ [ai] [wɪʃ] [sʌm; səm] ['dʒentlmən] [huː] [ɪz][səʊ] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] ['eskɔːt] [ðə; ði] [kɒŋt] [diː][lɑː] [fɪə] ,
“ I wish some gentleman who is so disposed to escort the Comte de la Fere ,
“ 我 希望 一些 绅士 WHO 是 所以 处置 到 护送 这 孔特 德 拉 费雷 ,

“我希望有一位愿意护送德拉费尔伯爵的绅士，

” [kraɪd] [dɑːrtænən] .
” cried D'Artagnan .
” 哭 达达尼昂 .

“达达尼昂喊道。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['redinəs] , ['dʒentlmən] , ” [sed] ['æθɔs] ;
“ Thank you for your readiness , gentlemen , ” said Athos ;
“ 感谢 你 为了 你的 准备就绪 , 先生们 , ” 说 阿索斯 ;

“感谢各位的准备，先生们,”阿托斯说道；

“ [ai] [rɪ'gret] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] . ”
“ I regret to have occasion to trouble you in this manner . ”
“ 我 后悔 到 有 场合 到 麻烦 你 在 这 方式 . ”

“很抱歉以这种方式给您添麻烦。”

“ [ai] [wʊd] ['wɪlɪŋli] ['eskɔːt] [ðə; ði] [kɒŋt] [diː][lɑː] [fɪə] , ” [sed] [sʌm; səm][wʌn] ,
“ I would willingly escort the Comte de la Fere , ” said some one ,
“ 我 会 心甘情愿 护送 这 孔特 德 拉 费雷 , ” 说 一些 一 ,

“我愿意护送德拉费尔伯爵,”有人说道。

“ [ɪf] [ai][hæd; həd][nɒt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [mə'sjɜː] [dɑːrtænən] . ”
“ if I had not to speak to Monsieur d'Artagnan . ”
“ 如果 我 有 不是 到 说话 到 先生 达达尼昂 . ”

“如果我不用和达达尼昂先生说话的话。”

“ [huː] [ɪz] [ðæt] ? ” [sed] [dɑːrtænən] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] .
“ Who is that ? ” said D'Artagnan , looking into the darkness .
“ WHO 是 那 ? ” 说 达达尼昂 , 寻找 进入 这 黑暗 .

“那是谁？”达达尼昂望着黑暗问道。

“ [ai] , [mə'sjɜː] [dɑːrtænən] . ”
“ I , Monsieur d'Artagnan . ”
“ 我 , 先生 达达尼昂 . ”

“我是达达尼昂先生。”

“ ['hev(ə)n] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [ɪf] [ðæt] [ɪz][nɒt] [mə'sjɜː] - [vɔɪs] . ”
“ Heaven forgive me , if that is not Monsieur Baisemeaux's voice . ”
“ 天堂 原谅 我 , 如果 那 是 不是 先生 - 嗓音 . ”

“如果那不是拜斯莫先生的声音，请老天原谅我。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [mə'sjɜː] . ”
“ It is , monsieur . ”
“ 它 是 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['duːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] , [maɪ][dɪə(r)] - ? ”
“ What are you doing in the courtyard , my dear Baisemeaux ? ”
“ 什么 是 你 正在做 在 这 庭院 , 我的 亲爱的 - ? ”

“亲爱的拜斯莫，你在院子里做什么呢？ ”

“	[ai]	[ˌeɪ ˈem]	[ˈweɪtɪŋ]	[jɔː(r); jə(r)]	[ˈɔːdərs]	,	[maɪ]	[dɪə(r)]	[məˈsjɜː]	[dɑːrtænən]	.	”
“	**I**	**am**	**waiting**	**your**	**orders**	**,**	**my**	**dear**	**Monsieur**	**d'Artagnan**	**.**	**”**
“	我	是	等待	你的	订单	,	我的	亲爱的	先生	达达尼昂	.	”

“我正等着您的指示，我亲爱的达达尼昂先生。”

“	[retʃ]	[ðæt]	[ai]	[ˌeɪ ˈem]	,	”	[θɔːt]	[dɑːrtænən]	;	“	[truː]	,	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[biːn]	[təʊld]	,	[ai]	[səˈpəʊz]	,
“	**Wretch**	**that**	**I**	**am**	**,**	**”**	**thought**	**D'Artagnan**	**;**	**“**	**true**	**,**	**you**	**have**	**been**	**told**	**,**	**I**	**suppose**	**,**
“	可怜虫	那	我	是	,	”	想法	达达尼昂	;	“	真的	,	你	有	到过	讲述	,	我	认为	,

“我真是个可怜虫,”达达尼昂心想；“没错，我想你肯定听说过，

[ðæt]	[sʌm; səm]	[wʌn]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[əˈrestɪd]	,	[ænd; ənd]	[hæv; həv]	[kʌm]	[jɔːˈself]	,	[ɪnˈsted]	[ɒv; əv]	[ˈsendɪŋ]	[æn; ən]	[ˈɒfɪsə(r)]	?	”
that	**some**	**one**	**was**	**to**	**be**	**arrested**	**,**	**and**	**have**	**come**	**yourself**	**,**	**instead**	**of**	**sending**	**an**	**officer**	**?**	**”**
那	一些	一	曾是	到	是	被捕	,	和	有	来	你自己	,	反而	的	发送	一个	官	?	”

既然要逮捕某人，为什么不派警官去，而要亲自去呢?

“	[ai]	[keɪm]	[bɪˈkəz; bɪˈkɒz]	[ai]	[hæd; həd]	[əˈkeɪʒ(ə)n]	[tuː; tə]	[spiːk]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	.	”
“	**I**	**came**	**because**	**I**	**had**	**occasion**	**to**	**speak**	**to**	**you**	**.**	**”**
“	我	来了	因为	我	有	场合	到	说话	到	你	.	”

我来是因为我有事要跟你谈谈。

“	[juː; jʊ]	[dɪd]	[nɒt]	[send]	[tuː; tə]	[ˌem ˈiː]	?	”
“	**You**	**did**	**not**	**send**	**to**	**me**	**?**	**”**
“	你	做过	不是	发送	到	我	?	”

“你没给我发邮件吗? ”

“	[ai]	[ˈweɪtɪd]	[ʌnˈtɪl]	[juː; jʊ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˌdɪsɪnˈgeɪdʒd]	,	”	[sed]	[məˈsjɜː]	-	,	[ˈtɪmɪdli]	.
“	**I**	**waited**	**until**	**you**	**were**	**disengaged**	**,**	**”**	**said**	**Monsieur**	**Baisemeaux**	**,**	**timidly**	**.**
“	我	等待	直到	你	是	脱离	,	”	说	先生	-	,	胆怯地	.

“我一直等到你脱身之后才动手,”拜斯莫先生怯生生地说。

“	[ai]	[liːv]	[juː; jʊ]	,	[dɑːrtænən]	,	”	[sed]	[ˈæθɔs]	.
“	**I**	**leave**	**you**	**,**	**D'Artagnan**	**,**	**”**	**said**	**Athos**	**.**
“	我	离开	你	,	达达尼昂	,	”	说	阿索斯	.

“我离开你了，达达尼昂,”阿托斯说道。

“	[nɒt]	[bɪˈfɔː(r)]	[ai]	[hæv; həv]	[prɪˈzentɪd]	[məˈsjɜː]	-	[diː]	-	,	[ðə; ði]	[ˈgʌvənə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bæˈstiːl]	.
“	**Not**	**before**	**I**	**have**	**presented**	**Monsieur**	**Baisemeaux**	**de**	**Montlezun**	**,**	**the**	**governor**	**of**	**the**	**Bastile**	**.**
“	不是	前	我	有	呈现	先生	-	德	-	,	这	州长	的	这	巴士底狱	.

“在此之前，我要先向大家介绍巴士底狱总督拜斯莫·德·蒙特勒赞先生。”

”	-	[ænd; ənd]	[ˈæθɔs]	[səˈluːtɪd]	[iːtʃ]	[ˈʌðə(r)]	.
”	**Baisemeaux**	**and**	**Athos**	**saluted**	**each**	**other**	**.**
”	-	和	阿索斯	敬礼	每个	其他	.

拜斯莫和阿托斯互相致意。

“	[ˈʃʊəli; ˈʃɔːli]	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[nəʊ]	[iːtʃ]	[ˈʌðə(r)]	,	”	[sed]	[dɑːrtænən]	.
“	**Surely**	**you**	**must**	**know**	**each**	**other**	**,**	**”**	**said**	**D'Artagnan**	**.**
“	一定	你	必须	知道	每个	其他	,	”	说	达达尼昂	.

“你们肯定认识吧? ”达达尼昂说道。

“	[ai]	[hæv; həv]	[æn; ən]	[ˌɪndɪˈstɪŋkt]	[ˌrekəˈlekʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[məˈsjɜː]	-	,	”	[sed]	[ˈæθɔs]	.
“	**I**	**have**	**an**	**indistinct**	**recollection**	**of**	**Monsieur**	**Baisemeaux**	**,**	**”**	**said**	**Athos**	**.**
“	我	有	一个	模糊	回忆	的	先生	-	,	”	说	阿索斯	.

“我对拜斯莫先生的印象很模糊,”阿托斯说。

“ [juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] , - ,
“ You remember , my dear Baisemeaux ,
“ 你 记住 , 我的 亲爱的 , - ,
“你还记得吗，我亲爱的拜斯莫？”

[ðə; ði] [kɪŋz] [ˈgɑːdzmən] [wɪð] [huːm] [wiː; wi] [juːst] [ˈfɔːməli] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [dɪˈlaɪtf(ə)l]
the king's guardsman with whom we used formerly to have such delightful
这 国王的 卫兵 和 谁 我们 用过的 以前 到 有 这样的 愉快
[ˈmiːtiŋz] [ɪn][ðə; ði][ˈkɑːrdənəlz] [taɪm] ? ”
meetings in the cardinal's time ? ”
会议 在 这 红衣主教的 时间 ? ”
是以前我们在红衣主教在位时经常与之愉快会面的那位国王卫兵吗?

“ [ˈpɜːfɪktli] , ” [sed] [ˈæθɔs] , [ˈteɪkɪŋ] [liːv] [ɒv; əv] [hɪm] [wɪð] [ˌæfəˈbɪləti] .
“ Perfectly , ” said Athos , taking leave of him with affability .
“ 完美 , ” 说 阿索斯 , 采取 离开 的 他 和 亲切 .
“完全没问题,”阿托斯说着，友好地向他告别。

“ [məˈsjɜː] [ˌelˈiː] [kɒŋt] [diː][lɑː] [fɪə] , [huːz] [nɒm] [diː] [gɛr] [wɒz; wəz][ˈæθɔs] , ” [ˈwɪspəd]
“ Monsieur le Comte de la Fere , whose nom de guerre was Athos , ” whispered
“ 先生 勒 孔特 德 拉 费雷 , 谁 诺姆 德 战争 曾是 阿索斯 , ” 低声说道
[dɑːrtænən] [tuː; tə] - .
D'Artagnan to Baisemeaux .
达达尼昂 到 - .
“拉费尔伯爵先生，他的化名是阿托斯,”达达尼昂对拜瑟莫耳语道。

“ [jes] , [jes] , [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [fɔː(r)] . ”
“ Yes , yes , a brave man , one of the celebrated four . ”
“ 是的 , 是的 , 一个 勇敢的 男人 , 一 的 这 著名 四 . ”
“是的，是的，他是一位勇敢的人，是那四位英雄之一。”

“ [prɪˈsaɪsli] [səʊ] .
“ Precisely so .
“ 恰恰 所以 .
“正是如此。”

[bʌt; bət] , [maɪ][dɪə(r)] - , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [tɔːk] [naʊ] ? ”
But , my dear Baisemeaux , shall we talk now ? ”
但 , 我的 亲爱的 - , 将 我们 讲话 现在 ? ”
但是，我亲爱的拜斯莫，我们现在可以谈谈了吗?

“ [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] . ”
“ If you please . ”
“ 如果 你 请 . ”
“如果可以的话。”

“ [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈɔːdərs] — [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [nʌn] .
“ In the first place , as for the orders — there are none .
“ 在 这 第一的 地方 , 作为 为了 这 订单 — 那里 是 没有任何 .
“首先，至于命令——根本没有命令。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [dʌz] [nɒt] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [əˈrest] [ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n][ɪn] [ˈkwestʃən] . ”
The king does not intend to arrest the person in question . ”
这 国王 做 不是 打算 到 逮捕 这 人 在 问题 . ”
国王无意逮捕此人。

“ [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːs] , ” [sed] - [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .
“ So much the worse , ” said Baisemeaux with a sigh .
“ 所以 很多 这 更糟 , ” 说 - 和 一个 叹 .
“真是糟透了,”拜斯莫叹了口气说道。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːs] ? ” [ɪk'skleɪmd] [dɑːrtænən] , ['lɑːfɪŋ] .
“ What do you mean by so much the worse ? ” exclaimed D'Artagnan , laughing .
“ 什么 做 你 意思是 经过 所以 很多 这 更糟 ? ” 惊呼 达达尼昂 , 笑 .

“你说的‘糟糕得多’是什么意思？”达达尼昂笑着问道。

“ [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] , “ [maɪ] ['prɪznər] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['ɪnkʌm] . ”
“ No doubt of it , ” returned the governor , “ my prisoners are my income . ”
“ 不 怀疑 的 它 , ” 返回 这 州长 , “ 我的 囚犯 是 我的 收入 . ”

“毫无疑问，”总督回答说，“我的囚犯就是我的收入来源。”

“ [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [ai][dɪd] [nɒt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [lait] . ”
“ I beg your pardon , I did not see it in that light . ”
“ 我 求 你的 赦免 , 我 做过 不是 看 它 在 那 光 . ”

“请原谅，我没有从这个角度看待这件事。”

“ [ænd; ənd][səʊ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['ɔːdərs] , ” [rɪ'piːtɪd] - [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .
“ And so there are no orders , ” repeated Baisemeaux with a sigh .
“ 和 所以 那里 是 不 订单 , ” 重复 - 和 一个 叹 .

“所以，没有命令，”拜斯莫叹了口气重复道。

“ [wɒt] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [jɔːz] [ɪz] ['kæptɪn] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] , “
“ What an admirable situation yours is captain , ” he continued , after a pause , “
“ 什么 一个 令人钦佩的 情况 你的 是 队长 , ” 他 持续 , 后 一个 暂停 , “
['kæptɪn] - [lef'tenənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mˌʌskɪt'ɪəz] . ”
captain - lieutenant of the musketeers . ”
队长 - 中尉 的 这 火枪手 . ”

“队长，你的处境真是令人钦佩，”他停顿了一下，继续说道，“你是火枪手的队长兼中尉。”

“ [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət][ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['envi] [ˌem 'iː] ;
“ Oh , it is good enough ; but I don't see why you should envy me ;
“ 哦 , 它 是 好的 足够的 ; 但 我 不 看 为什么 你 应该 嫉妒 我 ;

“哦，这已经足够好了；但我看不出你为什么会羡慕我；

[juː; jʊ] , ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [bæ'stiːl] , [ðə; ði] [fɜːst] ['kɑːs(ə)l][ɪn] [frɑːns] . ”
you , governor of the Bastile , the first castle in France . ”
你 , 州长 的 这 巴士底狱 , 这 第一的 城堡 在 法国 . ”

您，巴士底狱的总督，法国第一座城堡的主人。”

“ [ai][ˌeɪ 'em] [wel] [ə'weə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , ” [sed] - , [ɪn][ə; eɪ] ['sɒrəʊfl] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] .
“ I am well aware of that , ” said Baisemeaux , in a sorrowful tone of voice .
“ 我 是 出色地 意识到的 的 那 , ” 说 - , 在 一个 悲伤 语气 的 嗓音 .

“我很清楚这一点，”拜斯莫用悲伤的语气说道。

“ [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [kən'fesɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɪnz] .
“ You say that like a man confessing his sins .
“ 你 说 那 喜欢 一个 男人 坦白 他的 罪孽 .

“你这话说得就像一个人在忏悔自己的罪过。”

[ai] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [ɪks'tʃeɪndʒ] [maɪ]['prɑːfɪts][fɔː(r); fə(r)] [jɔːz] . ”
I would willingly exchange my profits for yours . ”
我 会 心甘情愿 交换 我的 利润 为了 你的 . ”

我愿意用我的利润换取你的利润。

“ [doʊnt] [spiːk] [ɒv; əv]['prɑːfɪts][tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [b'ɪtəɹəst] ['æŋgwɪʃ]
“ Don't speak of profits to me if you wish to save me the bitterest anguish
“ 不 说话 的 利润 到 我 如果 你 希望 到 节省 我 这 最苦涩的 痛苦
[ɒv; əv][maɪnd] . ”
of mind . ”
的 头脑 . ”

“如果你不想让我遭受最痛苦的精神折磨，就不要跟我谈利润。”

“ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [lʊk] [fɜːst] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [ðen] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
“ Why do you look first on one side and then on the other ,
“ 为什么 做 你 看 第一的 在 一 边 和 然后 在 这 其他 ,

为什么你先看一边，再看另一边?

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'restɪd] [jɔː'self] , [juː; jʊ] [huːz] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
as if you were afraid of being arrested yourself , you whose business it is
作为 如果 你 是 害怕的 的 存在 被捕 你自己 , 你 谁 商业 它 是
[tuː; tə] [ə'rest] ['ʌðə(r)z] ? ”
to arrest others ? ”
到 逮捕 其他的 ? ”

好像你害怕自己被逮捕似的，你凭什么逮捕别人呢?

“ [ai][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ɔː(r)]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es] ;
“ I was looking to see whether any one could see or listen to us ;
“ 我 曾是 寻找 到 看 无论 任何 一 可以 看 或者 听 到 我们 ;

“我当时在观察是否有人能看到或听到我们;

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sefə] [tuː; tə][kən'fɜː(r)][mɔː(r)][ɪn] ['praɪvət] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [grɑːnt][ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
it would be safer to confer more in private , if you would grant me such a
它 会 是 更安全 到 授予 更多的 在 私人的 , 如果 你 会 授予 我 这样的 一个
['feɪvə(r)] . ”
favor . ”
偏爱 . ”

如果您能答应我这个忙，私下里详谈会更安全。

“ - , [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [fə'get] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv] [faɪv] [ænd; ənd] ['θɜːti]
“ Baisemeaux , you seem to forget we are acquaintances of five and thirty
“ - , 你 似乎 到 忘记 我们 是 熟人 的 五 和 三十
[j'iəz] - ['stændɪŋ] .
years ' standing .
年 - 常设 .

“拜斯莫，你似乎忘记了我们相识已有三十五年了。”

[doʊnt] [ə'sjuːm] [sʌtʃ] ['sæŋktɪfaɪd] [eəz] ; [meɪk] [jɔː'self] [kwaɪt] ['kʌmftəb(ə)l] ; [ai][doʊnt] [iːt] ['gʌvənəz]
Don't assume such sanctified airs ; make yourself quite comfortable ; I don't eat governors
不 认为 这样的 圣化 播出 ; 制作 你自己 相当 舒服的 ; 我 不 吃 州长们
[ɒv; əv][ðə; ði] [bæ'stiːl] [rɔː] . ”
of the Bastile raw . ”
的 这 巴士底狱 生的 . ”

别摆出一副高高在上的姿态；放松点；我可不会生吞活剥巴士底狱的长官。

“ ['hev(ə)n] [biː; bi] [preɪzd] ! ”
“ Heaven be praised ! ”
“ 天堂 是 赞扬 ! ”

“感谢上天！”

“ [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ɪts] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['muːnlaɪt] [naɪt] ;
“ Come into the courtyard with me , it's a beautiful moonlight night ;
“ 来 进入 这 庭院 和 我 , 它是 一个 美丽的 月光 夜晚 ;

“跟我到院子里来吧，今晚月光真美;

[wiː; wi] [wɪl] [wɔːk] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɑːm] [ɪn] [ɑːm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] ,
we will walk up and down arm in arm under the trees ,
我们 将要 走 向上 和 向下 手臂 在 手臂 在下面 这 树木 ,

我们将手挽着手，在树下漫步。

[waɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)]['pɪtɪf(ə)l] [teɪl] .
while you tell me your pitiful tale .
尽管 你 告诉 我 你的 可怜 故事 .

你一边向我讲述你那悲惨的故事。

” [hiː; hi] [druː] [ðə; ði]['dəʊlf(ə)l] ['gʌvənə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] , [tʊk] [hɪm] [baɪ][ðə; ði] [ɑːm] [æz; əz][hiː; hi]
” He drew the doleful governor into the courtyard , took him by the arm as he
” 他 画 这 悲伤的 州长 进入 这 庭院 , 采取 他 经过 这 手臂 作为 他
[hæd; həd] [sed] ,
had said ,
有 说 ,

“他把愁容满面的总督拉进院子里，按照他说的，挽着他的胳膊，

[ænd; ənd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [rʌf] , [gʊd] - ['hjuːmə] [wei] , [kraɪd] : “ [aʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , ['ræt(ə)l] [ə'weɪ] ,
and , in his rough , good - humored way , cried : “ Out with it , rattle away ,
和 , 在 他的 粗糙的 , 好的 - 幽默 方式 , 哭 : “ 出去 和 它 , 嘎嘎作响 离开 ,
- ;
Baisemeaux ;
- ;

然后，他用粗犷而幽默的方式喊道：“说出来，快说出来，拜斯莫；

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [gɒt] [tuː; tə] [seɪ] ? ”
what have you got to say ? ”
什么 有 你 得到 到 说 ? ”

你有什么要说的?

“ [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔːri] . ”
“ It's a long story . ”
“ 它是 一个 长的 故事 . ”

“说来话长。”

“ [juː; jʊ][prɪ'fɜː(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˌlæmen'teɪʃənz] , [ðen] ; [maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][lɒŋgə(r)]
“ You prefer your own lamentations , then ; my opinion is , it will be longer
“ 你 更喜欢 你的 自己的 哀歌 , 然后 ; 我的 观点 是 , 它 将要 是 更长
[ðæn; ðən]['evə(r)] .
than ever .
比 曾经 .

“那么你更喜欢独自哀叹；我的看法是，这种哀叹将会比以往任何时候都更加漫长。”

[aɪl] ['weɪdʒə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['pɪdʒɪns] [ɪn][ðə; ði]
I'll wager you are making fifty thousand francs out of your pigeons in the
患病的 赌注 你 是 制作 五十 千 法郎 出去 的 你的 鸽子 在 这
[bæ'stiːl] . ”
Bastile . ”
巴士底狱 . ”

我敢打赌，你在巴士底狱养鸽子赚了五万法郎。

“ [wʊd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [keɪs] , [em] . [dɑːrtænən] . ”
“ Would to heaven that were the case , M . d'Artagnan . ”
“ 会 到 天堂 那 是 这 案件 , M . 达达尼昂 . ”

“但愿如此，达达尼昂先生。”

“ [juː; jʊ] [sə'praɪz] [ˌem 'iː] , - ; [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] , ['æktɪŋ] [ðə; ði] ['æŋkəraɪt] .
“ You surprise me , Baisemeaux ; just look at you , acting the anchorite .
“ 你 惊喜 我 , - ; 只是 看 在 你 , 表演 这 隐士 .

“拜斯莫，你真让我惊讶；看看你，像个隐士一样。”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ] [glɑːs] ,
I should like to show you your face in a glass ,
我 应该 喜欢 到 展示 你 你的 脸 在 一个 玻璃 ,

我想让你看看你映在玻璃杯里的脸。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [siː] [haʊ] [plʌmp] [ænd; ənd] ['flɒrɪd] - ['lʊkɪŋ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [æz; əz][fæt]

and you would see how plump and florid - looking you are , as fat

和 你 会 看 如何 丰满 和 佛罗里达 - 寻找 你 是 , 作为 胖的

[ænd; ənd] [raʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃiːz] ,

and round as a cheese ,

和 圆形的 作为 一个 奶酪 ,

你会看到自己看起来多么丰满红润，像奶酪一样又胖又圆。

[wɪð] [aɪz] [laɪk] ['laɪtɪd] [kəʊl] ;

with eyes like lighted coals ;

和 眼睛 喜欢 照明 煤炭 ;

眼睛像点燃的煤炭一样；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['ʌgli] ['rɪŋk(ə)l] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]

and if it were not for that ugly wrinkle you try to cultivate on your

和 如果 它 是 不是 为了 那 丑陋的 皱纹 你 尝试 到 培育 在 你的

['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

forehead ,

前额 ,

如果不是你额头上那条你刻意营造出来的难看皱纹的话，

[juː; jʊ] [wʊd] ['hɑːdli] [lʊk] ['fɪfti] [j'ɪəz] [əʊld] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['sɪksti] , [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt]

you would hardly look fifty years old , and you are sixty , if I am not

你 会 几乎 看 五十 年 老的 , 和 你 是 六十 , 如果 我 是 不是

[mɪ'steɪkən] . ”

mistaken . ”

错误 . ”

你看起来一点也不像五十岁，但如果我没看错的话，你已经六十岁了。

“ [ɔːl] [kwaɪt] [truː] . ”

“ All quite true . ”

“ 全部 相当 真的 . ”

“完全属实。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] , [æz; əz] [truː] [æz; əz][ðə; ði] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ['prɒfɪt]

“ Of course I knew it was true , as true as the fifty thousand francs profit

“ 的 课程 我 知道 它 曾是 真的 , 作为 真的 作为 这 五十 千 法郎 利润

[juː; jʊ] [meɪk] ,

you make ,

你 制作 ,

“我当然知道这是真的，就像你赚到的五万法郎利润一样真实。”

” [æt; ət] [wɪtʃ] [rɪ'mɑːk] - [stæmpt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

” at which remark Baisemeaux stamped on the ground .

” 在 哪个 评论 - 盖章 在 这 地面 .

听到这话，拜斯莫跺了跺脚。

“ [wel] , [wel] , ” [sed] [dɑːrtænən] , “ [ai] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] :

“ Well , well , ” said D'Artagnan , “ I will add up your accounts for you :

“ 出色地 , 出色地 , ” 说 达达尼昂 , “ 我 将要 添加 向上 你的 账户 为了 你 :

“好吧，好吧,”达达尼昂说，“我会帮你算算账的:”

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['kæptɪn] [ɒv; əv][em] . - [gɑːdz] ;

you were captain of M . Mazarin's guards ;

你 是 队长 的 M . - 守卫 ;

你是马扎林先生的卫队长；

[ænd; ənd] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [wʊd] [ɪn] [twelv] [j'ɪəz] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [wʌn] ['hʌndrəd]
and twelve thousand francs a year would in twelve years amount to one hundred
和 十二 千 法郎 一个 年 会 在 十二 年 数量 到 一 百
[ænd; ənd] ['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] . ”
and forty thousand francs . ”
和 四十 千 法郎 . ”

每年12000法郎，12年下来就是14万法郎。”

“ [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] !
“ Twelve thousand francs !
“ 十二 千 法郎 !

“一万两千法郎！”

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [mæd] ? ” [kraɪd] - ; “ [ðə; ði] [əʊld] ['maɪzə(r)] [geɪv] [ˌem 'iː] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən]
Are you mad ? ” cried Baisemeaux ; “ the old miser gave me no more than
是 你 疯狂的 ? ” 哭 - ; “ 这 老的 吝啬鬼 给予 我 不 更多的 比
[sɪks] ['θaʊz(ə)nd] ,
six thousand ,
六 千 ,

“你疯了吗？”拜斯莫喊道，“那个老吝啬鬼只给了我六千块钱，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pəʊst] [ə'maunt] [tuː; tə] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] [fræŋks] .
and the expenses of the post amounted to six thousand five hundred francs .
和 这 开支 的 这 邮政 金额 到 六 千 五 百 法郎 .

该邮局的费用总计为六千五百法郎。

[em] . ['koʊlbərt] , [huː] [dɪ'dʌktɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
M . Colbert , who deducted the other six thousand francs ,
M . 科尔伯特 , WHO 扣除 这 其他 六 千 法郎 ,

科尔伯特先生扣除了另外六千法郎。

[ˌkɒndɪ'sendid] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [teɪk] ['fɪfti] [pɪs'təʊl] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ; [səʊ] [ðæt] ,
condescended to allow me to take fifty pistoles as a gratification ; so that ,
居高临下的 到 允许 我 到 拿 五十 手枪 作为 一个 满足感 ; 所以 那 ,

他纡尊降贵地允许我拿走五十支手枪作为酬劳；因此，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪ'steɪt] [æt; ət] - ,
if it were not for my little estate at Montlezun ,
如果 它 是 不是 为了 我的 小的 财产 在 - ,

如果不是我在蒙特莱尊的小庄园，

[wɪtʃ] [brɪŋz] [ˌem 'iː] [ɪn] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ə; eɪ] [jɪə(r)] , [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [met] [maɪ]
which brings me in twelve thousand francs a year , I could not have met my
哪个 带来 我 在 十二 千 法郎 一个 年 , 我 可以 不是 有 遇见 我的
[en'geɪdʒmənts] . ”
engagements . ”
订婚 . ”

那样的话，我一年就只能挣到一万两千法郎，根本无法履行我的义务。”

“ [wel] , [ðen] , [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bæ'stiːl] ?
“ Well , then , how about the fifty thousand francs from the Bastile ?
“ 出色地 , 然后 , 如何 关于 这 五十 千 法郎 从 这 巴士底狱 ?

“那么，巴士底狱的五万法郎呢？”

[ðeə(r)] , [ai] [trʌst] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːdɪd] [ænd; ənd] [lɒdʒd] , [ænd; ənd] [get] [jɔː(r); jə(r)] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd]
There , I trust , you are boarded and lodged , and get your six thousand
那里 , 我 相信 , 你 是 登机 和 已提交 , 和 得到 你的 六 千
[fræŋks] ['sæləri] [bɪ'saɪdz] . ”
francs salary besides . ”
法郎 薪水 除了 . ”

我相信，在那里你食宿无忧，而且还能领到六千法郎的薪水。

“ [əd'mɪtɪd] ! ”
“ Admitted ! ”
“ 承认 ! ”

“准许！”

“ ['weðə(r)] [ðə; ði] [jɪə(r)] [biː; bi] [gʊd] [ɔː(r)] [bæd] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['fɪfti] ['prɪznər] , [huː] , [ɒn] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] ,
“ Whether the year be good or bad , there are fifty prisoners , who , on an average ,
“ 无论 这 年 是 好的 或者 坏的 , 那里 是 五十 囚犯 , WHO , 在 一个 平均的 ,

“无论当年是好年景还是坏年景，都有五十名囚犯，平均而言，

[brɪŋ] [juː; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [iːtʃ] . ”
bring you in a thousand francs a year each . ”
带来 你 在 一个 千 法郎 一个 年 每个 . ”

每人每年能带来一千法郎的收入。”

“ [ai] [doʊnt] [dɪ'naɪ] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ I don't deny it . ”
“ 我 不 否定 它 . ”

“我不否认。”

“ [wel] , [ðeə(r)] [ɪz] [æt; ət] [wʌns] [æn; ən] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ;
“ Well , there is at once an income of fifty thousand francs ;
“ 出色地 , 那里 是 在 一次 一个 收入 的 五十 千 法郎 ;

“嗯，马上就能获得五万法郎的收入；

[juː; jʊ] [hæv; həv] [held] [ðə; ði] [pəʊst] [θriː] [j'iəz] ,
you have held the post three years ,
你 有 握住 这 邮政 三 年 ,

您担任该职位已有三年。

[ænd; ənd] [mʌst; məst] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ɪn] [ðæt] [taɪm] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] . ”
and must have received in that time one hundred and fifty thousand francs . ”
和 必须 有 已收到 在 那 时间 一 百 和 五十 千 法郎 . ”

在那段时间里，他应该收到了十五万法郎。

“ [juː; jʊ] [fə'get] [wʌn] ['sɜːkəmstəns] , [dɪə(r)] [em] . [dɑːrtænən] . ”
“ You forget one circumstance , dear M . d'Artagnan . ”
“ 你 忘记 一 环境 , 亲爱的 M . 达达尼昂 . ”

“亲爱的达达尼昂先生，您忽略了一个情况。”

“ [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? ”
“ What is that ? ”
“ 什么 是 那 ? ”

“那是什么？”

“ [ðæt] [waɪl] [juː; jʊ] [rɪ'siːvd] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɔɪntmənt] [æz; əz] ['kæptɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] ,
“ That while you received your appointment as captain from the king himself ,
“ 那 尽管 你 已收到 你的 预约 作为 队长 从 这 国王 他自己 ,

“虽然你的队长任命是由国王亲自授予的，

[ai] [rɪ'siːvd] [maɪn] [æz; əz] ['gʌvənə(r)] [frɒm; frəm] [meɪ'sjɜː] [trɛm'bleɪ] [ænd; ənd] [luː'vɪər] . ”
I received mine as governor from Messieurs Tremblay and Louviere . ”
我 已收到 矿 作为 州长 从 先生们 特伦布莱 和 卢维埃 . ”

我担任州长时，从特朗布莱先生和卢维埃先生手中接过勋章。

“ [kwaɪt] [raɪt] , [ænd; ənd] [trɛm'bleɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [pəʊst]
“ Quite right , and Tremblay was not a man to let you have the post
“ 相当 正确的 , 和 特伦布莱 曾是 不是 一个 男人 到 让 你 有 这 邮政
[fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] . ”
for nothing . ”
为了 没有什么 . ”

“完全正确，特伦布莱绝不会让你白白得到这个职位。”

“ [nɔː(r)] [luː'vɪər] ['aɪðə(r)] : [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] , [ðæt] [ai] [geɪv] ['sev(ə)nti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks]
“ Nor Louviere either : the result was , that I gave seventy - five thousand francs
“ 也不 卢维埃 任何一个 : 这 结果 曾是 , 那 我 给予 七十 - 五 千 法郎
[tuː; tə] [trɛm'bleɪ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] . ”
to Tremblay as his share . ”
到 特伦布莱 作为 他的 分享 . ”

“卢维埃也没有：结果是，我给了特朗布莱七万五千法郎作为他的份额。”

“ ['veri] [ə'griːəb(ə)l] [ðæt] !
“ Very agreeable that !
“ 非常 同意 那 !

“非常赞同！”

[ænd; ənd] [tuː; tə] [luː'vɪər] ? ”
and to Louviere ? ”
和 到 卢维埃 ? ”

去卢维埃尔吗?

“ [ðə; ði] ['veri] [seɪm] . ”
“ The very same . ”
“ 这 非常 相同的 . ”

“完全一样。”

“ ['mʌni] [daʊn] ? ”
“ Money down ? ”
“ 钱 向下 ? ”

“首付吗？”

“ [nəʊ] : [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
“ No : that would have been impossible .
“ 不 : 那 会 有 到过 不可能的 .

“不，那是不可能的。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] , [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [em] . ['mæzəˌrɪn] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] ,
The king did not wish , or rather M . Mazarin did not wish ,
这 国王 做过 不是 希望 , 或者 相当 M . 马扎林 做过 不是 希望 ,

国王不愿意，或者更确切地说，马扎林先生不愿意。

[tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [rɪ'muːvɪŋ] [ðəʊz] [tuː] ['dʒentlmən] , [huː] [hæd; həd] [sprʌŋ]
to have the appearance of removing those two gentlemen , who had sprung
到 有 这 外貌 的 移除 那些 二 先生们 , WHO 有 弹簧
[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bærɪkeɪdz] ;
from the barricades ;
从 这 路障 ;

表面上是为了把那两位从路障中跳出来的先生们带走；

[hiː; hi] [pə'mɪtɪd] [ðem; ðəm] ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] [meɪk] ['sɜːt(ə)n] [ɪk'strævəgənt] [kən'dɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)]
he permitted them therefore , to make certain extravagant conditions for their
他 允许 他们 所以 , 到 制作 肯定 靡 状况 为了 他们的
[rɪ'taɪəmənt] . ”
retirement . ”
退休 . ”

因此，他允许他们为自己的退休生活设定一些苛刻的条件。

“ [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [kən'dɪʃ(ə)nz] ? ”
“ What were those conditions ? ”
“ 什么 是 那些 状况 ? ”
“具体情况如何？”

“ ['tremb(ə)l] . . . [θriː] [j'iəz] - ['ɪnkʌm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] - [wɪl] . ”
“ Tremble . . . three years ' income for the good - will . ”
“ 颤抖 . . . 三 年 - 收入 为了 这 好的 - 将要 . ”
“颤抖吧……三年的收入换来的善意。”

“ [ðə; ði] [djuːs] !
“ The deuce !
“ 这 二 !
“二号！

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [hæv; həv] [pɑːst] ['ɪntuː][ðeə(r)][hændz] . ”
so that the one hundred and fifty thousand francs have passed into their hands . ”
所以 那 这 一 百 和 五十 千 法郎 有 通过了 进入 他们的 双手 . ”
这样一来，十五万法郎就落入了他们的手中。

“ [prɪ'saɪsli] [səʊ] . ”
“ Precisely so . ”
“ 恰恰 所以 . ”
“正是如此。”

“ [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðæt] ? ”
“ And beyond that ? ”
“ 和 超过 那 ? ”
“除此之外呢？”

“ [ə; eɪ] [sʌm] [ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] , [ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [pɪs'təʊl] ,
“ A sum of one hundred and fifty thousand francs , or fifteen thousand pistoles ,
“ 一个 和 的 一 百 和 五十 千 法郎 , 或者 十五 千 手枪 ,
“总额为十五万法郎，或一万五千皮斯托尔，

[wɪtʃ'evə(r)] [juː; jʊ] [pliːz] , [ɪn] [θriː] ['peɪmənts] . ”
whichever you please , in three payments . ”
任何 你 请 , 在 三 付款 . ”
您可以选择任何一种付款方式，分三次支付。

“ [ɪg'zɔːbɪtənt] . ”
“ Exorbitant . ”
“ 高昂 . ”
“高昂。”

“ [jes] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ɔːl] . ”
“ Yes , but that is not all . ”
“ 是的 , 但 那 是 不是 全部 . ”
“是的，但这还不是全部。”

“ [wɒt] [bɪ'saɪdz] ? ”
“ What besides ? ”
“ 什么 除了 ? ”
“除此之外呢？”

“ [ɪn] [dɪ'fɔːlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [baɪ][ˌem 'iː][ɒv; əv] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
“ In default of the fulfillment by me of any one of those conditions ,
“ 在 默认 的 这 履行 经过 我 的 任何 一 的 那些 状况 ,
“如果我未能满足上述任何一项条件，

[ðəʊz] ['dʒentlmən] ['entə(r)][ə'pɒn][ðeə(r)] ['fʌŋkʃ(ə)nz] [ə'gen] .
those gentlemen enter upon their functions again .
那些 先生们 进入 之上 他们的 函数 再次 .
这些先生们再次履行他们的职责。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [saɪn] [ðæt] . ”
The king has been induced to sign that . ”
这 国王 有 到过 诱导 到 符号 那 . ”

国王是被诱使签署的。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɒnstrəs] , [ɪn'kredəb(ə)l] ! ”
“ It is monstrous , incredible ! ”
“ 它 是 滔天 , 极好的 ! ”

“太可怕了，简直难以置信！”

“ [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][fækt] , [haʊ'evə(r)] . ”
“ Such is the fact , however . ”
“ 这样的 是 这 事实 , 然而 . ”

“然而，事实就是如此。”

“ [ai][duː; də] [ɪn'diːd] ['pɪti] [juː; jʊ] , - .
“ I do indeed pity you , Baisemeaux .
“ 我 做 的确 遗憾 你 , - .

“我真可怜你，拜斯莫。”

[bʌt; bət] [waɪ] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] , [dɪd][em] . ['mæzəˌrɪn][grɑːnt][juː; jʊ] [ðɪs] [prɪ'tendɪd] ['feɪvə(r)] ?
But why , in the name of fortune , did M . Mazarin grant you this pretended favor ?
但 为什么 , 在 这 姓名 的 财富 , 做过 M . 马扎林 授予 你 这 假装 偏爱 ?

但马扎林先生究竟是出于什么目的，给了你这个虚假的恩惠呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [fɑː(r)]['betə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'fjuːzd] [juː; jʊ][ˌɔːltə'geðə(r)] . ”
It would have been far better to have refused you altogether . ”
它 会 有 到过 远的 更好的 到 有 拒绝 你 共 . ”

还不如当初完全拒绝你。

“ ['sɜːt(ə)nli] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['strɒŋli] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə][duː; də][səʊ][baɪ][maɪ][prə'tektə(r)] . ”
“ Certainly , but he was strongly persuaded to do so by my protector . ”
“ 当然 , 但 他 曾是 强烈 被说服 到 做 所以 经过 我的 保护者 . ”

“当然，但他是被我的保护人极力劝说才这么做的。”

“ [huː] [ɪz][hiː; hi] ? ”
“ Who is he ? ”
“ WHO 是 他 ? ”

“他是谁？”

“ [wʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [frendz] , [ɪn'diːd] ; [em] . - . ”
“ One of your own friends , indeed ; M . d'Herblay . ”
“ 一 的 你的 自己的 朋友们 , 的确 ; M . - . ”

“的确是你的朋友之一；德赫布莱先生。”

“ [em] . - !
“ M . d'Herblay !
“ M . - !

“M. d'Herblay！

['ærəmɪs] ! ”
Aramis ! ”
阿拉米斯 ! ”

阿拉米斯！

“ [dʒʌst][səʊ] ; [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['veri] [kaɪnd] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] . ”
“ Just so ; he has been very kind towards me . ”
“ 只是 所以 ; 他 有 到过 非常 种类 向 我 . ”

“正是如此；他对我一直很好。”

“ [kaɪnd] ! [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ]['entə(r)]['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɑːgən] ! ”
“ Kind ! to make you enter into such a bargain ! ”
“ 种类 ! 到 制作 你 进入 进入 这样的 一个 便宜货 ! ”

“真是仁慈！竟然让你接受这样的交易！”

“ ['lɪs(ə)n] !
“ Listen !
“ 听 !

“听！

[ai] [wɪʃt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['kɑːrdənəlz] ['sɜːvɪs] .
I wished to leave the cardinal's service .
我 希望 到 离开 这 红衣主教的 服务 .

我希望离开红衣主教的麾下。

[em] . - [spəʊk] [ɒn][maɪ] [bɪ'hɑːf] [tuː; tə] [luː'vɪər] [ænd; ənd] [trɛm'bleɪ] — [ðeɪ]
M . d'Herblay spoke on my behalf to Louviere and Tremblay — they
M . - 辐 在 我的 代表 到 卢维埃 和 特伦布莱 — 他们
['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] ;
objected ;
反对 ;

德赫布莱先生代表我向卢维埃和特朗布莱发言——他们表示反对;

[ai] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] ['veri] [mʌtʃ] ,
I wished to have the appointment very much ,
我 希望 到 有 这 预约 非常 很多 ,

我非常希望能够预约这次会面。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [njuː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [prə'djuːs] ;
for I knew what it could be made to produce ;
为了 我 知道 什么 它 可以 是 制成 到 生产 ;

因为我知道它能生产什么;

[ɪn][maɪ] [dɪ'stres] [ai] [kən'faid] [ɪn][em] . - ,
in my distress I confided in M . d'Herblay ,
在 我的 痛苦 我 坦白 在 M . - ,

我痛苦万分，于是向德赫布莱先生倾诉。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɒfəd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [maɪ] ['ʃʊərəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['peɪmənts] . ”
and he offered to become my surety for the different payments . ”
和 他 提供 到 变得 我的 保证 为了 这 不同的 付款 . ”

他还主动提出为我的各项付款提供担保。

“ [juː; jʊ] [ə'staʊnd] [ˌem 'iː] !
“ You astound me !
“ 你 震惊 我 !

“你让我惊叹不已！”

['ærəmɪs] [bɪ'kʌm] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃʊərəti] ? ”
Aramis become your surety ? ”
阿拉米斯 变得 你的 保证 ? ”

阿拉米斯会成为你的担保人吗?

“ [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ; [hiː; hi] [prə'kjʊəd] [ðə; ði] ['sɪgnətʃə(r)] ; [trɛm'bleɪ] [ænd; ənd] [luː'vɪər]
“ Like a man of honor ; he procured the signature ; Tremblay and Louviere
“ 喜欢 一个 男人 的 荣誉 ; 他 采购 这 签名 ; 特伦布莱 和 卢维埃
[rɪ'zaɪnd] [ðeə(r)] [ə'pɔɪntmənts] ,
resigned their appointments ,
辞职 他们的 预约 ,

“他像个有荣誉感的人一样，设法获得了签字；特伦布莱和卢维埃辞去了他们的职务。”

[ai][hæv; həv] [peɪd] ['evri] [jɪə(r)] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][tuː; tə] [ðiːz] [tuː] ['dʒentlmən] ;
I have paid every year twenty - five thousand francs to these two gentlemen ;
我 有 有薪酬的 每一个 年 二十 - 五 千 法郎 到 这些 二 先生们 ;

我每年都向这两位先生支付两万五千法郎；

[ɒn][ðə; ði] ['θɜːti] - [fɜːst][ɒv; əv] [meɪ] ['evri] [jɪə(r)] , [em] . - [hɪm'self] ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði] [bæ'stiːl]
on the thirty - first of May every year , M . d'Herblay himself comes to the Bastile
在 这 三十 - 第一的 的 可能 每一个 年 , M . - 他自己 来 到 这 巴士底狱
,
,
,

每年5月31日，德赫布莱先生本人都会来到巴士底狱。

[ænd; ənd] [brɪŋz] [ˌem 'iː] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [pɪs'təʊl] [tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] [bɪ'twiːn] [maɪ] ['krɔkədailz] . ”
and brings me five thousand pistoles to distribute between my crocodiles . ”
和 带来 我 五 千 手枪 到 分发 之间 我的 鳄鱼 . ”

他给我带来了五千枚手枪，让我分给我的鳄鱼们。”

“ [juː; jʊ] [əʊ] ['ærəmɪs] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] , [ðen] ? ”
“ You owe Aramis one hundred and fifty thousand francs , then ? ”
“ 你 欠 阿拉米斯 一 百 和 五十 千 法郎 , 然后 ? ”

“那么，你欠阿拉米斯十五万法郎？”

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][maɪ][dɪ'speə(r)] ,
“ That is the very thing which is the cause of my despair ,
“ 那 是 这 非常 事物 哪个 是 这 原因 的 我的 绝望 ,

“这正是我绝望的根源。”

[fɔː(r); fə(r)][ai]['əʊnli] [əʊ] [hɪm] [wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] . ”
for I only owe him one hundred thousand . ”
为了 我 仅有的 欠 他 一 百 千 . ”

因为我只欠他十万。”

“ [ai][doʊnt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] . ”
“ I don't quite understand you . ”
“ 我 不 相当 理解 你 . ”

我不太明白你的意思。

“ [hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] ['set(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði]['væmˌpaɪəz]['əʊnli] [tuː] [j'iəz] .
“ He came and settled with the vampires only two years .
“ 他 来了 和 定居 和 这 吸血鬼 仅有的 二 年 .

“他来到吸血鬼身边，只待了两年。”

[tuː; tə] - [deɪ] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz][ðə; ði] ['θɜːti] - [fɜːst] [ɒv; əv] [meɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [biːn] [jet] ,
To - day , however , is the thirty - first of May , and he has not been yet ,
到 - 天 , 然而 , 是 这 三十 - 第一的 的 可能 , 和 他 有 不是 到过 然而 ,

然而，今天是五月三十一日，他还没有到。

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [æt; ət] [ˌmɪd'deɪ] , [ðə; ði] ['peɪmənt] [fɔːls] [djuː] ; [ɪf] , ['ðeəfɔː(r)] , [ai][doʊnt]
and to - morrow , at midday , the payment falls due ; if , therefore , I don't
和 到 - 明天 , 在 正午 , 这 支付 瀑布 到期的 ; 如果 , 所以 , 我 不
[peɪ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
pay to - morrow ,
支付 到 - 明天 ,

明天中午就是付款截止日期；因此，如果我明天不付款，

[ðəʊz] ['dʒentlmən] [kæn; kən] , [baɪ][ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt] , [breɪk] [ɒf] [ðə; ði]
those gentlemen can , by the terms of the contract , break off the
那些 先生们 能 , 经过 这 条款 的 这 合同 , 休息 离开 这
['bɑːgən] ;
bargain ;
便宜货 ;

根据合同条款，这些先生可以解除合同；

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [strɪpt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] ; [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] ,
I shall be stripped of everything ; I shall have worked for three years ,
我 将 是 脱衣舞 的 一切 ； 我 将 有 工作 为了 三 年 ，

我将被剥夺一切；我已工作了三年，

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] , ['æbsəluːtli]
and given two hundred and fifty thousand francs for nothing , absolutely
和 给定 二 百 和 五十 千 法郎 为了 没有什么 ， 绝对地
[fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,
for nothing at all ,
为了 没有什么 在 全部 ，

而且白白得到了二十五万法郎，完全是白白得到的。

[dɪə(r)][em] . [dɑːrtænən] . ”
dear M . d'Artagnan . ”
亲爱的 M . 达达尼昂 . ”

亲爱的达达尼昂先生。

“ [ðɪs] [ɪz] ['veri] [streɪndʒ] , ” [m'ɜːməd] [dɑːrtænən] .
“ This is very strange , ” murmured D'Artagnan .
“ 这 是 非常 奇怪的 ， ” 低声说道 达达尼昂 .

“这真是太奇怪了,”达达尼昂喃喃自语道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [naʊ] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ai] [meɪ] [wel] [hæv; həv] ['rɪŋklz] [ɒn][maɪ]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [kæn; kən]
“ You can now imagine that I may well have wrinkles on my forehead , can
“ 你 能 现在 想象 那 我 可能 出色地 有 皱纹 在 我的 前额 ， 能
[juː; jʊ][nɒt] ? ”
you not ? ”
你 不是 ？ ”

“现在你可以想象我的额头上很可能已经有皱纹了吧？”

“ [jes] , [ɪn'diːd] ! ”
“ Yes , indeed ! ”
“ 是的 ， 的确 ！ ”

“没错！”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] , [tuː] , [ðæt] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ai] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [raʊnd] [æz; əz]
“ And you can imagine , too , that notwithstanding I may be as round as
“ 和 你 能 想象 ， 也 ， 那 虽然 我 可能 是 作为 圆形的 作为
[ə; eɪ] [tʃiːz] ,
a cheese ,
一个 奶酪 ，

“你也可以想象，尽管我可能像奶酪一样圆，

[wɪð] [ə; eɪ] [kəm'plekʃ(ə)n] [laɪk] [æn; ən]['æp(ə)l] , [ænd; ənd][maɪ] [aɪz] [laɪk] [kəʊl] [ɒn]['faɪə(r)] ,
with a complexion like an apple , and my eyes like coals on fire ,
和 一个 肤色 喜欢 一个 苹果 ， 和 我的 眼睛 喜欢 煤炭 在 火 ，

我的肤色像苹果一样红润，我的眼睛像燃烧的煤炭一样明亮。

[ai] [meɪ] ['ɔːlməʊst][biː; bi] [ə'freɪd] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃiːz] [ɔː(r)][æn; ən]['æp(ə)l] [left] [ˌem 'iː]
I may almost be afraid that I shall not have a cheese or an apple left me
我 可能 几乎 是 害怕的 那 我 将 不是 有 一个 奶酪 或者 一个 苹果 左边 我
[tuː; tə] [iːt] ,
to eat ,
到 吃 ，

我几乎害怕自己连一块奶酪或一个苹果都吃不到了。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [aɪz] [wɪl] [biː; bi] [left] [ˌem 'iː]['əʊnli][tuː; tə] [wiːp] [wɪð] . ”
and that my eyes will be left me only to weep with . ”
和 那 我的 眼睛 将要 是 左边 我 仅有的 到 哭泣 和 . ”

而我的双眼，将只剩下泪水。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['veri] ['griːvəs] [ə'feə(r)] . ”
“ It is really a very grievous affair . ”
“ 它 是 真的 一个 非常 严重的 事务 . ”

“这真是一件非常令人痛心的事。”

“ [ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [em] . [dɑːrtænən] ,
“ I have come to you , M . d'Artagnan ,
“ 我 有 来 到 你 , M . 达达尼昂 ,

“我来找您了，达达尼昂先生，

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli][mæn] [huː] [kæn; kən][get][ˌem 'iː][aʊt][ɒv; əv][maɪ] ['trʌb(ə)l] . ”
for you are the only man who can get me out of my trouble . ”
为了 你 是 这 仅有的 男人 WHO 能 得到 我 出去 的 我的 麻烦 . ”

因为只有你才能帮我摆脱困境。

“ [ɪn] [wɒt] [wei] ? ”
“ In what way ? ”
“ 在 什么 方式 ? ”

“以何种方式？”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] - [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]
“ You are acquainted with the Abbe d'Herblay and you know that he is a
“ 你 是 熟人 和 这 阿贝 - 和 你 知道 那 他 是 一个
['sʌmwɒt] [mɪ'stɪəriəs] ['dʒentlmən] . ”
somewhat mysterious gentleman . ”
有些 神秘 绅士 . ”

“你认识埃尔布莱神父，也知道他是一位有些神秘的绅士。”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [wel] , [juː; jʊ][kæn; kən] , [pə'hæps] , [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ə'dres] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prezbɪtri] , [fɔː(r); fə(r)][ai]
“ Well , you can , perhaps , give me the address of his presbytery , for I
“ 出色地 , 你 能 , 也许 , 给 我 这 地址 的 他的 长老会 , 为了 我
[hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] ['nɔɪzi] - [ˌel'iː] - [sek] ,
have been to Noisy - le - Sec ,
有 到过 到 嘈杂 - 勒 - 秒 ,

“嗯，或许您可以告诉我他所在的长老会的地址，因为我去过努瓦西勒塞克。”

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðeə(r)] . ”
and he is no longer there . ”
和 他 是 不 更长 那里 . ”

他已经不在那里了。

“ [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɒt] , [ɪn'diːd] .
“ I should think not , indeed .
“ 我 应该 思考 不是 , 的确 .

“我倒觉得未必。”

[hiː; hi][ɪz] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] [væn] . ”
He is Bishop of Vannes . ”
他 是 主教 的 瓦讷 . ”

他是瓦讷主教。

“ [wɒt] ! [væn] [ɪn] [brə'tænjə] ? ”
“ What ! Vannes in Bretagne ? ”
“ 什么 ! 瓦讷 在 布列塔尼 ? ”

“什么！布列塔尼的瓦纳？”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][bɪ'gæn][tuː; tə][teə(r); tɪə][hɪz; ɪz][heə(r)] , ['seɪɪŋ] ,
” The little man began to tear his hair , saying ,
” 这 小的 男人 开始 到 撕 他的 头发 , 说 ,

“那个矮个子男人开始揪自己的头发，说道：

“ [haʊ] [kæn; kən][ai][get][tuː; tə] [væn] [frɒm; frəm][hɪə(r)][baɪ][ˌmɪd'deɪ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ?
“ How can I get to Vannes from here by midday to - morrow ?
“ 如何 能 我 得到 到 瓦讷 从 这里 经过 正午 到 - 明天 ?

“我明天中午之前如何从这里到达瓦讷？”

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [lɒst] [mæn] . ”
I am a lost man . ”
我 是 一个 丢失的 男人 . ”

我迷失了方向。

“ [jɔː(r); jə(r)][dɪ'speə(r)] [kwaɪt] [di'stres] [ˌem 'iː] . ”
“ Your despair quite distresses me . ”
“ 你的 绝望 相当 痛苦 我 . ”

“你的绝望让我感到非常难过。”

“ [væn] , [væn] ! ” [kraɪd] - .
“ Vannes , Vannes ! ” cried Baisemeaux .
“ 瓦讷 , 瓦讷 ! ” 哭 - .

“瓦纳，瓦纳！”拜瑟莫叫道。

“ [bʌt; bət]['lɪs(ə)n] ; [ə; eɪ] ['bɪʃəp] [ɪz][nɒt] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['rezɪdənt] .
“ But listen ; a bishop is not always a resident .
“ 但 听 ; 一个 主教 是 不是 总是 一个 居民 .

“但是，听着；主教并不总是居住在某个地方。

[em] . - [meɪ] [nɒt] ['pɒsəbli] [biː; bi][səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] [æz; əz][juː; jʊ][fɪə(r)] . ”
M . d'Herblay may not possibly be so far away as you fear . ”
M . - 可能 不是 可能 是 所以 远的 离开 作为 你 害怕 . ”

德赫布莱先生或许并没有你想象的那么远。

“ [preɪ] [tel] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [ə'dres] . ”
“ Pray tell me his address . ”
“ 祈祷 告诉 我 他的 地址 . ”

请告诉我他的地址。

“ [ai] ['riːəli] [doʊnt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ I really don't know it . ”
“ 我 真的 不 知道 它 . ”

“我真的不知道。”

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ai][ˌeɪ 'em] [lɒst] .
“ In that case I am lost .
“ 在 那 案件 我 是 丢失的 .

“那样的话我就迷路了。”

[ai] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [θrəʊ] [maɪ'self][æt; ət][ðə; ði] [kɪŋz] [fiːt] . ”
I will go and throw myself at the king's feet . ”
我 将要 去 和 扔 我 在 这 国王的 脚 . ”

我要去匍匐在国王脚下。

“ [bʌt; bət] , - , [ai][kæn; kən] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [wɒt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ; [bɪ'saɪdz] ,
“ But , Baisemeaux , I can hardly believe what you tell me ; besides ,
“ 但 , - , 我 能 几乎 相信 什么 你 告诉 我 ; 除了 ,

“但是，拜斯莫，我很难相信你告诉我的；此外，

[sɪns] [ðə; ði] [bæ'stiːl] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [prə'djuːsɪŋ] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ][jɪə(r)] ,
since the Bastile is capable of producing fifty thousand francs a year ,
自从 这 巴士底狱 是 有能力的 的 生产 五十 千 法郎 一个 年 ,

由于巴士底狱每年能够生产五万法郎，

[waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ][nɒt] [traɪd] [tuː; tə] [skruː] [wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ”
why have you not tried to screw one hundred thousand out of it ? ”
为什么 有 你 不是 尝试 到 拧紧 一 百 千 出去 的 它 ? ”

你为什么不试着从中榨取十万块呢?

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] , [em] . [dɑːrtænən] , [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ] ['prɪznər]
“ Because I am an honest man , M . d'Artagnan , and because my prisoners
“ 因为 我 是 一个 诚实的 男人 , M . 达达尼昂 , 和 因为 我的 囚犯
[ɑː(r); ə(r)] [fed] [laɪk] [æm'bæsədəz] . ”
are fed like ambassadors . ”
是 美联储 喜欢 大使们 . ”

“因为我为人诚实，达达尼昂先生，而且我的囚犯们都像大使一样享用美食。”

“ [wel] , [jʊr; jər] [ɪn][ə; eɪ][feə(r)] [wei] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] ;
“ Well , you're in a fair way to get out of your difficulties ;
“ 出色地 , 你是 在 一个 公平的 方式 到 得到 出去 的 你的 困难 ;

“嗯，你离摆脱困境还有相当一段路要走;

[gɪv] [jɔː'self] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'tæk] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'dʒestʃən] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnt] ['lɪvɪŋ] ,
give yourself a good attack of indigestion with your excellent living ,
给 你自己 一个 好的 攻击 的 消化不良 和 你的 出色的 活的 ,

你优越的生活方式会让你好好消化一下。

[ænd; ənd] [pʊt] [jɔː'self] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [ænd; ənd] [ˌmɪd'deɪ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . ”
and put yourself out of the way between this and midday to - morrow . ”
和 放 你自己 出去 的 这 方式 之间 这 和 正午 到 - 明天 . ”

从今天到明天中午这段时间，请尽量避开这件事。

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] [hɑːd] - [hɑːtɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lɑːf] ? ”
“ How can you be hard - hearted enough to laugh ? ”
“ 如何 能 你 是 难的 - 心地 足够的 到 笑 ? ”

“你怎么能如此铁石心肠，还能笑得出来? ”

“ [neɪ] , [juː; jʊ] ['riːəli] [ə'flɪkt] [ˌem 'iː] .
“ Nay , you really afflict me .
“ 不 , 你 真的 折磨 我 .

“不，你真的让我很烦恼。”

[kʌm] , - , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [pledʒ] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , [duː; də][səʊ] ,
Come , Baisemeaux , if you can pledge me your word of honor , do so ,
来 , - , 如果 你 能 保证 我 你的 单词 的 荣誉 , 做 所以 ,

拜斯莫，如果你能向我保证你的荣誉，那就这么做吧。

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] ['əʊpən][jɔː(r); jə(r)][lɪps][tuː; tə] ['eni] [wʌn] [ə'baʊt] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ]
that you will not open your lips to any one about what I am going to say
那 你 将要 不是 打开 你的 嘴唇 到 任何 一 关于 什么 我 是 去 到 说
[tuː; tə][juː; jʊ] . ”
to you . ”
到 你 . ”

你绝对不能向任何人透露我要对你说的话。

“ ['nevə(r)] , ['nevə(r)] ! ”
“ Never , never ! ”
“ 绝不 , 绝不 ! ”

“绝不，绝不！”

“ [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] [ɒn] ['ærəmɪs] ? ”
“ You wish to put your hand on Aramis ? ”
“ 你 希望 到 放 你的 手 在 阿拉米斯 ? ”
“你想把手放在阿拉密斯身上吗？”

“ [æt; ət] ['eni] [kɒst] ! ”
“ At any cost ! ”
“ 在 任何 成本 ! ”
“不惜一切代价！”

“ [wel] , [gəʊ] [ænd; ənd] [siː] [weə(r)] [em] . [ʒə'ɔθ] [ɪz] . ”
“ Well , go and see where M . Fouquet is . ”
“ 出色地 , 去 和 看 在哪里 M . 富凯 是 . ”
“那就去看看福凯先生在哪儿吧。”

“ [waɪ] , [wɒt] [kə'nekʃn] [kæn; kən] [ðeə(r)] [biː; bi] — — ”
“ Why , what connection can there be — — ”
“ 为什么 , 什么 联系 能 那里 是 — — ”
“为什么？这之间有什么联系呢——”

“ [haʊ] ['stjuːpɪd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] !
“ How stupid you are !
“ 如何 愚蠢的 你 是 !
你真是太愚蠢了！

[doʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [væn] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪəsɪs] [ɒv; əv] [bel] - [aɪl] ,
Don't you know that Vannes is in the diocese of Belle - Isle ,
不 你 知道 那 瓦讷 是 在 这 教区 的 美女 - 小岛 ,
难道你不知道瓦讷属于贝尔岛教区吗？

[ɔː(r)] [bel] - [aɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪəsɪs] [ɒv; əv] [væn] ?
or Belle - Isle in the diocese of Vannes ?
或者 美女 - 小岛 在 这 教区 的 瓦讷 ?
或者瓦讷教区的贝尔岛？

[bel] - [aɪl] [bi'lɒŋz] [tuː; tə] [em] . [ʒə'ɔθ] , [ænd; ənd] [em] . [ʒə'ɔθ] ['nɒmɪneɪtɪd] [em] . -
Belle - Isle belongs to M . Fouquet , and M . Fouquet nominated M . d'Herblay
美女 - 小岛 属于 到 M . 富凯 , 和 M . 富凯 提名 M . -
[tuː; tə] [ðæt] ['bɪʃəprɪk] ! ”
to that bishopric ! ”
到 那 主教区 ! ”
贝尔岛属于富凯先生，而富凯先生提名德赫布莱先生担任该教区的主教！

“ [ai] [siː] , [ai] [siː] ; [juː; jʊ] [rɪ'stɔː(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [laɪf] [ə'gen] . ”
“ I see , I see ; you restore me to life again . ”
“ 我 看 , 我 看 ; 你 恢复 我 到 生活 再次 . ”
“我明白了，我明白了；你让我重获新生。”

“ [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betə(r)] .
“ So much the better .
“ 所以 很多 这 更好的 .
“那就好多了。”

[gəʊ] [ænd; ənd] [tel] [em] . [ʒə'ɔθ] ['veri] ['sɪmpli] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [em] . - .
Go and tell M . Fouquet very simply that you wish to speak to M . d'Herblay .
去 和 告诉 M . 富凯 非常 简单地 那 你 希望 到 说话 到 M . - .
”
”
”
你去告诉富凯先生，你想和德赫布莱先生谈谈。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [ɪk'skleɪmd] - , [dɪ'laɪtɪdli] .
“ Of course , of course , ” exclaimed Baisemeaux , delightedly .
“ 的 课程 , 的 课程 , ” 惊呼 - , 欣喜地 .

“当然，当然，”拜斯莫高兴地喊道。

“ [bʌt; bət] , ” [sed] [dɑːrtænən] , ['tʃekɪŋ] [hɪm] [baɪ] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [lʊk] , “ [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ? ”
“ But , ” said D'Artagnan , checking him by a severe look , “ your word of honor ? ”
“ 但 , ” 说 达达尼昂 , 检查 他 经过 一个 严重 看 , “ 你的 单词 的 荣誉 ? ”

“但是，”达达尼昂严厉地打量着他，问道，“你的荣誉誓言呢？”

“ [ai] [gɪv] [juː; jʊ] [maɪ] ['seɪkrɪd] [wɜːd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] ,
“ I give you my sacred word of honor , ” replied the little man ,
“ 我 给 你 我的 神圣 单词 的 荣誉 , ” 回复 这 小的 男人 ,

“我以神圣的荣誉之名向你保证，”矮个子男人回答道。

[ə'baʊt] [tuː; tə] [set] [ɒf] ['rʌnɪŋ] .
about to set off running .
关于 到 放 离开 跑步 .

准备开始跑步。

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] ? ”
“ Where are you going ? ”
“ 在哪里 是 你 去 ? ”

你要去哪里？

“ [tuː; tə] [em] . ['fuːkeɪz] [haʊs] . ”
“ To M . Fouquet's house . ”
“ 到 M . 福凯的 房子 . ”

“去福凯先生家。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['juːsləs] ['duːɪŋ] [ðæt] , [em] . [ʒə'ɔθ] [ɪz] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [kɑːdz] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] .
“ It is useless doing that , M . Fouquet is playing at cards with the king .
“ 它 是 无用 正在做 那 , M . 富凯 是 玩耍 在 牌 和 这 国王 .

这样做毫无意义，福凯先生是在和国王玩牌。

[ɔːl] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [peɪ] [em] . [ʒə'ɔθ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] ['ɜːli] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] . ”
All you can do is to pay M . Fouquet a visit early to - morrow morning . ”
全部 你 能 做 是 到 支付 M . 富凯 一个 访问 早期的 到 - 明天 早晨 . ”

你唯一能做的就是明天一大早去拜访一下富凯先生。

“ [ai] [wɪl] [duː; də] [səʊ] .
“ I will do so .
“ 我 将要 做 所以 .

我会这么做。

[θæŋk] [juː; jʊ] . ”
Thank you . ”
感谢 你 . ”

谢谢。”

“ [gʊd] [lʌk] [ə'tend] [juː; jʊ] , ” [sed] [dɑːrtænən] .
“ Good luck attend you , ” said D'Artagnan .
“ 好的 运气 出席 你 , ” 说 达达尼昂 .

“祝你好运，”达达尼昂说道。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] . ”
“ Thank you . ”
“ 感谢 你 . ”

“谢谢。”

“	[ðɪs]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[streɪndʒ]	[ə'feə(r)]	,	”	[m'ɜːməd]	[dɑːrtænən]	,
“	**This**	**is**	**a**	**strange**	**affair**	**,**	**”**	**murmured**	**D'Artagnan**	**,**
“	这	是	一个	奇怪的	事务	,	”	低声说道	达达尼昂	,

“这真是一件怪事，”达达尼昂低声说道。

[æz; əz]	[hiː; hi]	['sləʊli]	[ə'sendɪd]	[ðə; ði]	['steəkeɪs]	['ɑːftə(r)]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[left]	-	.
as	**he**	**slowly**	**ascended**	**the**	**staircase**	**after**	**he**	**had**	**left**	**Baisemeaux**	**.**
作为	他	缓慢地	上升	这	楼梯	后	他	有	左边	-	.

离开拜斯莫后，他缓缓地走上楼梯。

“	[wɒt]	['pɒsəb(ə)l]	['ɪntrəst]	[kæn; kən]	['ærəmɪs]	[hæv; həv]	[ɪn]	[ə'blaɪdʒɪŋ]	-	[ɪn]	[ðɪs]	['mænə(r)]	?
“	**What**	**possible**	**interest**	**can**	**Aramis**	**have**	**in**	**obliging**	**Baisemeaux**	**in**	**this**	**manner**	**?**
“	什么	可能的	兴趣	能	阿拉米斯	有	在	乐于助人	-	在	这	方式	?

“阿拉米斯这样做有什么好处呢？”

[wel]	,	[ai]	[sə'pəʊz]	[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[lɜːn]	[sʌm; səm]	[deɪ]	[ɔː(r)]	[ə'nʌðə(r)]	.
Well	**,**	**I**	**suppose**	**we**	**shall**	**learn**	**some**	**day**	**or**	**another**	**.**
出色地	,	我	认为	我们	将	学习	一些	天	或者	其他	.

我想我们迟早会明白的。

”	['tʃæptə(r)]	-	.
”	**CHAPTER**	**97**	**.**
”	章	-	.

“第97章

[ðə; ði]	[kɪŋz]	[kɑːd]	-	['teɪb(ə)l]
The	**King's**	**Card**	**-**	**table**
这	国王学院	卡片	-	桌子

国王的牌桌

[ʒə'ɔθ]	[wɒz; wəz]	['prez(ə)nt]	,	[æz; əz]	[dɑːrtænən]	[hæd; həd]	[sed]	,	[æt; ət]	[ðə; ði]	[kɪŋz]	[kɑːd]	-	['teɪb(ə)l]	.
Fouquet	**was**	**present**	**,**	**as**	**D'Artagnan**	**had**	**said**	**,**	**at**	**the**	**king's**	**card**	**-**	**table**	**.**
富凯	曾是	展示	,	作为	达达尼昂	有	说	,	在	这	国王的	卡片	-	桌子	.

正如达达尼昂所说，富凯当时就在国王的牌桌旁。

[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[æz; əz]	[ɪf]	['bʌkɪŋəmz]	[dɪ'pɑːtʃə(r)]	[hæd; həd]	[ʃed]	[ə; eɪ]	[bɑːm]	[ɒn]	[ðə; ði]	['læsəreɪtɪd]	[hɑːts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['priːviəs]	['iːvnɪŋ]	.
It	**seemed**	**as**	**if**	**Buckingham's**	**departure**	**had**	**shed**	**a**	**balm**	**on**	**the**	**lacerated**	**hearts**	**of**	**the**	**previous**	**evening**	**.**
它	似乎	作为	如果	白金汉宫	离开	有	棚	一个	香脂	在	这	撕裂	心	的	这	以前的	晚上	.

白金汉的离去似乎抚慰了昨晚破碎的心灵。

[mə'sjɜː]	,	['reɪdiənt]	[wɪð]	[dɪ'laɪt]	,	[meɪd]	[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	[ə'fekʃənət]	[saɪnz]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['mʌðə(r)]	.
Monsieur	**,**	**radiant**	**with**	**delight**	**,**	**made**	**a**	**thousand**	**affectionate**	**signs**	**to**	**his**	**mother**	**.**
先生	,	辐射状	和	喜	,	制成	一个	千	亲热	标志	到	他的	母亲	.

先生容光焕发，向母亲做了无数个亲昵的手势。

[ðə; ði]	[kaʊnt]	[diː]	[giːʃ]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	['seprət]	[hɪm'self]	[frɒm; frəm]	['bʌkɪŋəm]	[ænd; ənd]	[waɪl]	['pleɪɪŋ]	,
The	**Count**	**de**	**Guiche**	**could**	**not**	**separate**	**himself**	**from**	**Buckingham**	**and**	**while**	**playing**	**,**
这	数数	德	吉切	可以	不是	分离	他自己	从	白金汉	和	尽管	玩耍	,

吉什伯爵无法将自己与白金汉公爵分开，并且在玩耍时，

[kən'vəːs]	[wɪð]	[hɪm]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['sɜːkəmstəns]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[prə'dʒektɪd]	['vɔɪɪdʒ]	.
conversed	**with**	**him**	**upon**	**the**	**circumstance**	**of**	**his**	**projected**	**voyage**	**.**
交谈	和	他	之上	这	环境	的	他的	预计	航程	.

与他讨论了他计划的航行情况。

['bʌkɪŋəm] , ['θɔːtf(ə)l] , [ænd; ənd][kaɪnd][ɪn][hɪz; ɪz]['mænə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz]
Buckingham , thoughtful , and kind in his manner , like a man who has
白金汉 , 周到 , 和 种类 在 他的 方式 , 喜欢 一个 男人 WHO 有
[ə'dɒptɪd] [ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,
adopted a resolution ,
已采用 一个 解决 ,

白金汉公爵举止沉稳和蔼，就像一个下定决心的人。

['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊnt] ,
listened to the count ,
听着 到 这 数数 ,

听着计数，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [kɑːst][ə; eɪ] [lʊk] [fʊl] [ɒv; əv] [rɪ'gret] [ænd; ənd] ['həʊpləs] [ə'fekʃn]
and from time to time cast a look full of regret and hopeless affection
和 从 时间 到 时间 投掷 一个 看 满的 的 后悔 和 绝望 感情
[æt; ət] ['mædəm] .
at Madame .
在 夫人 .

他时不时地向夫人投去充满遗憾和无望的爱意的目光。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'leɪʃn] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] , [dɪ'vaɪdɪd][hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n]
The princess , in the midst of her elation of spirits , divided her attention
这 公主 , 在 这 中间 的 她 欣喜 的 烈酒 , 分割 她 注意力
[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
between the king ,
之间 这 国王 ,

公主沉浸在喜悦之中，她的注意力在国王和……之间来回转移。

[huː] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [mə'sjɜː] , [huː] ['kwaɪətli][dʒəʊkt][hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]
who was playing with her , Monsieur , who quietly joked her about her
WHO 曾是 玩耍 和 她 , 先生 , WHO 悄悄 开玩笑 她 关于 她
[ɪ'nɔːməs] ['wɪnɪŋz] ,
enormous winnings ,
巨大的 奖金 ,

和她一起玩的先生，悄悄地拿她赢得的巨额奖金开玩笑。

[ænd; ənd][diː] [giːʃ] , [huː] [ig'zibitid] [æn; ən] [ɪk'strævəgənt] [dɪ'laɪt] .
and De Guiche , who exhibited an extravagant delight .
和 德 吉切 , WHO 展出 一个 靡 喜 .

还有德·吉什，他表现出了极大的喜悦。

[ɒv; əv] ['bʌkɪŋəm] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['nəʊtɪs] ; [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ðɪs] ['fjuːdʒətɪv] , [ðɪs] ['eksaɪl]
Of Buckingham she took but little notice ; for her , this fugitive , this exile
的 白金汉 她 采取 但 小的 注意 ; 为了 她 , 这 逃犯 , 这 流亡
,
,
,

她对白金汉公爵几乎不予理睬；对她而言，这个逃亡者，这个流亡者，

[wɒz; wəz] [naʊ] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [rɪ'membrəns] , [nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ][mæn] .
was now simply a remembrance , no longer a man .
曾是 现在 简单地 一个 纪念 , 不 更长 一个 男人 .

如今他只是一段回忆，不再是一个活生生的人了。

[lait] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] ['kɔnstitjuːt] ; [waɪl] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [kən'tɪnjuː] [ʌn'tʌtʃt] ,
Light hearts are thus constituted ; while they themselves continue untouched ,
光 心 是 因此 构成 ; 尽管 他们 他们自己 继续 未受触碰 ,

轻盈的心灵由此构成；而它们自身却依然未受影响，

[ðeɪ]	['rʌfli]	[breɪk]	[ɒf]	[wɪð]	['evri]	[wʌn]	[huː]	[meɪ]	['pɒsəbli]	[ˌɪntə'fɪə(r)]	[wɪð]	[ðeə(r)]	['lɪt(ə)l]
they	**roughly**	**break**	**off**	**with**	**every**	**one**	**who**	**may**	**possibly**	**interfere**	**with**	**their**	**little**
他们	大致	休息	离开	和	每一个	一	WHO	可能	可能	干扰	和	他们的	小的

[kˌælkjʊ'leɪʃənz]	[ɒv; əv]	['selfɪʃ]	['kʌmfət]	.
calculations	**of**	**selfish**	**comfort**	**.**
计算	的	自私	舒适	.

他们会粗暴地与任何可能干扰他们自私舒适小算盘的人断绝关系。

['mædəm]	[hæd; həd]	[rɪ'siːvd]	['bʌkɪŋəmz]	[smaɪlz]	[ænd; ənd]	[ə'tenʃən]	[ænd; ənd]	[saɪz]	[waɪl]	[hiː; hi]
Madame	**had**	**received**	**Buckingham's**	**smiles**	**and**	**attentions**	**and**	**sighs**	**while**	**he**
夫人	有	已收到	白金汉宫	微笑	和	注意	和	叹息	尽管	他

[wɒz; wəz]	['prez(ə)nt]	;
was	**present**	**;**
曾是	展示	;

当白金汉在场时，夫人感受到了他的微笑、关注和叹息；

[bʌt; bət]	[wɒt]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[gʊd]	[ɒv; əv]	['saɪɪŋ]	,	['smaɪlɪŋ]	[ænd; ənd]	['niːlɪŋ]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['dɪstəns]	?
but	**what**	**was**	**the**	**good**	**of**	**sighing**	**,**	**smiling**	**and**	**kneeling**	**at**	**a**	**distance**	**?**
但	什么	曾是	这	好的	的	叹息	,	微笑	和	跪着	在	一个	距离	?

但是，远远地叹息、微笑和跪拜又有什么用呢?

[kæn; kən]	[wʌn]	[tel]	[ɪn]	[wɒt]	[də'rekʃ(ə)n]	[ðə; ði]	[wɪndz; waɪndz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['tʃæn(ə)l]	,
Can	**one**	**tell**	**in**	**what**	**direction**	**the**	**winds**	**in**	**the**	**Channel**	**,**
能	一	告诉	在	什么	方向	这	风	在	这	渠道	,

能否判断英吉利海峡的风向?

[wɪtʃ]	[tɒs]	['maɪti]	['ves(ə)lz]	[tuː; tə]	[ænd; ənd]	[frəʊ]	,	['kæri]	[sʌtʃ]	[saɪz]	[æz; əz]	[ðiːz]	.
which	**toss**	**mighty**	**vessels**	**to**	**and**	**fro**	**,**	**carry**	**such**	**sighs**	**as**	**these**	**.**
哪个	折腾	强大的	船只	到	和	弗	,	携带	这样的	叹息	作为	这些	.

那些推动巨轮来回穿梭的船只，也承载着这样的叹息。

[ðə; ði]	[djuːk]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[feɪl]	[tuː; tə]	[mɑːk]	[ðɪs]	[tʃeɪndʒ]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[hɑːt]	[wɒz; wəz]	['kruːəli]	[hɜːt]
The	**duke**	**could**	**not**	**fail**	**to**	**mark**	**this**	**change**	**,**	**and**	**his**	**heart**	**was**	**cruelly**	**hurt**
这	公爵	可以	不是	失败	到	标记	这	改变	,	和	他的	心	曾是	残酷地	伤害

.
.
.

公爵不可能忽视这一变化，他的心受到了残酷的伤害。

[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['sensətɪv]	['kærəktə(r)]	,	[praʊd]	[ænd; ənd]	[sə'septəb(ə)l]	[ɒv; əv]	[diːp]	[ə'tætʃmənt]	,
Of	**a**	**sensitive**	**character**	**,**	**proud**	**and**	**susceptible**	**of**	**deep**	**attachment**	**,**
的	一个	敏感的	特点	,	自豪的	和	易受影响的	的	深的	依恋	,

性格敏感，骄傲且容易产生深厚感情。

[hiː; hi]	[kɜːst; 'kɜːsɪd]	[ðə; ði]	[deɪ]	[ɒn]	[wɪtʃ]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['pæʃ(ə)n]	[hæd; həd]	['entəd]	[hɪz; ɪz]	[hɑːt]	.
he	**cursed**	**the**	**day**	**on**	**which**	**such**	**a**	**passion**	**had**	**entered**	**his**	**heart**	**.**
他	被诅咒的	这	天	在	哪个	这样的	一个	热情	有	进入	他的	心	.

他诅咒自己心中燃起这种激情的那一天。

[ðə; ði]	[lʊks]	[hiː; hi]	[kɑːst]	,	[frɒm; frəm]	[taɪm]	[tuː; tə]	[taɪm]	[æt; ət]	['mædəm]	,
The	**looks**	**he**	**cast**	**,**	**from**	**time**	**to**	**time**	**at**	**Madame**	**,**
这	看起来	他	投掷	,	从	时间	到	时间	在	夫人	,

他时不时地向夫人投去目光，

[bɪ'keɪm]	['kəʊldə(r)]	[baɪ]	[dɪ'griːz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['tʃɪlɪŋ]	[kəm'plekʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[θɔːts]	.
became	**colder**	**by**	**degrees**	**at**	**the**	**chilling**	**complexion**	**of**	**his**	**thoughts**	**.**
成为	更冷	经过	学位	在	这	令人不寒而栗	肤色	的	他的	想法	.

他思绪中冰冷的气息让他渐渐感到一阵寒意。

[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	['hɑːdli]	[jet]	[dɪ'speə(r)]	,
He	**could**	**hardly**	**yet**	**despair**	**,**
他	可以	几乎	然而	绝望	,

他几乎还无法绝望，

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪm'pəʊz] ['saɪləns] [ə'pɒn] [ðə; ði] [tjuː'mʌltʃuəs]
but he was strong enough to impose silence upon the tumultuous
但 他 曾是 强的 足够的 到 强加 沉默 之上 这 动荡的
['autkrai, ,aut'krai][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
outcries of his heart .
抗议 的 他的 心 .

但他足够坚强，能够压制住内心汹涌澎湃的呐喊。

[ɪn][ɪg'zækt] [prə'pɔːʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz] ['mædəm] [sə'spektɪd] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] ,
In exact proportion , however , as Madame suspected this change of feeling ,
在 精确的 部分 , 然而 , 作为 夫人 怀疑 这 改变 的 感觉 ,

然而，正如夫人所预料的那样，这种情感的变化完全符合比例。

[ʃiː; ʃi] [ˌriː'dʌbld] [hɜː(r); hə(r)] [æk'tɪvəti] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ðə; ði] [reɪ] [ɒv; əv] [lait] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]
she redoubled her activity to regain the ray of light she was about to
她 加倍 她 活动 到 恢复 这 射线 的 光 她 曾是 关于 到
[luːz] ;
lose ;
失去 ;

她加倍努力，试图重新获得即将失去的那一丝光明；

[hɜː(r); hə(r)]['tɪmɪd][ænd; ənd] [ˌɪndɪ'saɪsɪv] [maɪnd][wɒz; wəz] [dɪ'spleɪd] [ɪn] ['brɪliənt] ['flæʃɪz] [ɒv; əv][wɪt]
her timid and indecisive mind was displayed in brilliant flashes of wit
她 胆小 和 优柔寡断 头脑 曾是 显示 在 杰出的 闪光灯 的 有
[ænd; ənd]['hjuːmə(r)] .
and humor .
和 幽默 .

她胆怯优柔寡断的性格，偶尔也会迸发出机智幽默的火花。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

十年后(Ten Years Later)

第49/53页

[æt; ət] ['eni] [kɒst] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [ri'mɑːk] [ə'bʌv] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['evri]
At any cost she felt that she must be remarked above everything and every
在 任何 成本 她 毛毡 那 她 必须 是 评论 多于 一切 和 每一个
[wʌn] ,
one ,
一 ,

她觉得无论如何，她都必须凌驾于一切和所有人之上。

['iːv(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] .
even above the king himself .
甚至 多于 这 国王 他自己 .

甚至凌驾于国王之上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kwiːnz] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðeə(r)] ['dɪgnəti] , [ænd; ənd]
And she was so , for the queens , notwithstanding their dignity , and
和 她 曾是 所以 , 为了 这 女王们 , 虽然 他们的 尊严 , 和
[ðə; ði] [kɪŋ] ,
the king ,
这 国王 ,

对那些王后来说，尽管她们尊严高贵，但对国王来说，她就是这样。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [wɪtʃ] ['etɪkət] [rɪ'kwaɪəd] , [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ɪ'klɪpst] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] .
despite the respect which etiquette required , were all eclipsed by her .
尽管 这 尊重 哪个 礼仪 必需的 , 是 全部 日食 经过 她 .

尽管礼仪要求给予尊重，但这一切都被她掩盖了。

[ðə; ði] [kwiːnz] , ['steɪtli] [ænd; ənd] [ˌserə'məʊniəs] , [wɜː(r); wə(r)] ['sɔfənd] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'streɪn]
The queens , stately and ceremonious , were softened and could not restrain
这 女王们 , 庄严 和 隆重 , 是 软化 和 可以 不是 抑制
[ðeə(r)] ['lɑːftə(r)] .
their laughter .
他们的 笑声 .

女王们原本仪态端庄，举止庄重，此刻却放松下来，忍不住笑了起来。

['mædəm] [ˌhenri'etə] , [ðə; ði] [kwiːn] - ['mʌðə(r)] , [wɒz; wəz] ['dæzld] [baɪ][ðə; ði] ['brɪljənsi] [wɪtʃ] [kɑːst]
Madame Henrietta , the queen - mother , was dazzled by the brilliancy which cast
夫人 亨丽埃塔 , 这 女王 - 母亲 , 曾是 眼花缭乱 经过 这 才华横溢 哪个 投掷
[dɪ'stɪŋkʃn] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)]['fæməli] ,
distinction upon her family ,
区别 之上 她 家庭 ,

王太后亨利埃塔夫人被这为她家族带来的光辉所深深吸引。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd] - ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['henri] [ˌaɪ 'viː] .
thanks to the wit of the grand - daughter of Henry IV .
谢谢 到 这 有 的 这 盛大 - 女儿 的 亨利 第四 .

多亏了亨利四世孙女的机智。

[ðə; ði] [kɪŋ] , ['dʒeləs] , [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['mɒnək] ,
The king , jealous , as a young man and as a monarch ,
这 国王 , 嫉妒的 , 作为 一个 年轻的 男人 和 作为 一个 君主 ,

国王，无论年轻时还是身为君主，都心怀嫉妒。

[ɒv; əv][ðə; ði][suːˌpɪəri'ɒrəti][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [sə'raʊndɪd] [hɪm] ,
of the superiority of those who surrounded him ,
的 这 优势 的 那些 WHO 包围 他 ,

他认为自己周围的人都比他优秀，

[kʊd; kəd]	[nɒt]	[rɪ'zɪst]	[əd'mɪtɪŋ]	[hɪm'self]	['væŋkwɪʃt]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['petjuləns]	[səʊ]	['θʌrəli]	[frentʃ]	[ɪn]
could	**not**	**resist**	**admitting**	**himself**	**vanquished**	**by**	**a**	**petulance**	**so**	**thoroughly**	**French**	**in**
可以	不是	抵抗	承认	他自己	战败者	经过	一个	性急	所以	彻底	法语	在

[ɪts]	['neɪtʃə(r)]	,
its	**nature**	**,**
它是	自然	,

他不禁承认自己败给了这种极具法式特色的任性。

[huːz]	['enədʒi]	[wɒz; wəz]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	['evə(r)]	[ɪn'kriːst]	[baɪ]	['ɪŋglɪʃ]	['hjuːmə(r)]	.
whose	**energy**	**was**	**more**	**than**	**ever**	**increased**	**by**	**English**	**humor**	**.**
谁	活力	曾是	更多的	比	曾经	增加	经过	英语	幽默	.

英国式的幽默更加激发了他的活力。

[laɪk]	[ə; eɪ]	[tʃaɪld]	,	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['kæptɪveɪtɪd]	[baɪ]	[hɜː(r); hə(r)]	['reɪdiənt]	['bjuːti]	,	[wɪtʃ]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɪt]
Like	**a**	**child**	**,**	**he**	**was**	**captivated**	**by**	**her**	**radiant**	**beauty**	**,**	**which**	**her**	**wit**
喜欢	一个	孩子	,	他	曾是	着迷	经过	她	辐射状	美丽	,	哪个	她	有

[meɪd]	[stɪl]	[mɔː(r)]	['dæz(ə)lɪŋ]	.
made	**still**	**more**	**dazzling**	**.**
制成	仍然	更多的	耀眼的	.

他像个孩子一样，被她光彩照人的美貌所吸引，而她的智慧更令她魅力四射。

[mə'dæmz]	[aɪz]	[flæʃt]	[laɪk]	['laɪtnɪŋ]	.
Madame's	**eyes**	**flashed**	**like**	**lightning**	**.**
夫人的	眼睛	闪光灯	喜欢	闪电	.

夫人的眼神如同闪电般闪烁。

[wɪt]	[ænd; ənd]	['hjuːmə(r)]	[ɪ'skeɪpt]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	['skɑːlət]	[lɪps]	,	[laɪk]	[pə'sweɪʒ(ə)n]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]
Wit	**and**	**humor**	**escaped**	**from**	**her**	**scarlet**	**lips**	**,**	**like**	**persuasion**	**from**	**the**
有	和	幽默	逃脱	从	她	猩红	嘴唇	,	喜欢	劝说	从	这

[lɪps]	[ɒv; əv]	['nestər]	[ɒv; əv]	[əʊld]	.
lips	**of**	**Nestor**	**of**	**old**	**.**
嘴唇	的	内斯特	的	老的	.

她那鲜红的嘴唇间流露出机智和幽默，如同古代涅斯托尔的嘴唇间流露出的劝说一般。

[ðə; ði]	[həʊl]	[kɔːt]	,	[səb'djuːd]	[baɪ]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪn'tʃɑːntɪŋ]	[greɪs]	,
The	**whole**	**court**	**,**	**subdued**	**by**	**her**	**enchanting**	**grace**	**,**
这	所有的	法庭	,	低沉的	经过	她	妖娆	优雅	,

整个宫廷都被她迷人的风采所折服。

['nəʊtɪst]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[taɪm]	[ðæt]	['lɑːftə(r)]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[ɪn'dʌldʒd]	[ɪn]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	['greɪtɪst]
noticed	**for**	**the**	**first**	**time**	**that**	**laughter**	**could**	**be**	**indulged**	**in**	**before**	**the**	**greatest**
注意到	为了	这	第一的	时间	那	笑声	可以	是	沉溺其中	在	前	这	最

['mɒnək]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːld]	,
monarch	**in**	**the**	**world**	**,**
君主	在	这	世界	,

他第一次注意到，在世界上最伟大的君主面前，也可以开怀大笑。

[laɪk]	['piːp(ə)l]	[huː]	['merɪtɪd]	[ðeə(r)]	[ˌæpə'leɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['wɪtɪɪst]	[ænd; ənd]	[məʊst]	['pɒlɪʃt]	['piːp(ə)l]
like	**people**	**who**	**merited**	**their**	**appellation**	**of**	**the**	**wittiest**	**and**	**most**	**polished**	**people**
喜欢	人们	WHO	值得	他们的	称谓	的	这	最机智的	和	最多	抛光	人们

[ɪn]	['jʊərəp]	.
in	**Europe**	**.**
在	欧洲	.

就像那些名副其实地被称为欧洲最机智、最有风度的人一样。

['mædəm]	,	[frɒm; frəm]	[ðæt]	['iːvnɪŋ]	,
Madame	**,**	**from**	**that**	**evening**	**,**
夫人	,	从	那	晚上	,

夫人，从那天晚上起……

[ə'tʃiːvd]	[ænd; ənd]	[ɪn'dʒɔɪd]	[ə; eɪ]	[sək'ses]	['keɪpəb(ə)l]	[ɒv; əv]	[bɪ'wɪldərɪŋ]	[ɔːl]	[nɒt]	[bɔːn]	[tuː; tə]	[ðəʊz]	['æltɪtjuːdz]	[tɜːmd]	[θrəʊnz]	;
achieved	**and**	**enjoyed**	**a**	**success**	**capable**	**of**	**bewildering**	**all**	**not**	**born**	**to**	**those**	**altitudes**	**termed**	**thrones**	**;**
已达成	和	享受	一个	成功	有能力的	的	扑朔迷离	全部	不是	出生	到	那些	海拔	称为	王座	;

取得并享受了足以令所有非生于王座之巅之人感到困惑的成功；

[wɪtʃ]	,	[ɪn]	[spaɪt]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[ˌelɪ'veɪʃ(ə)n]	,	[ɑː(r); ə(r)]	['ʃeltəd]	[frɒm; frəm]	[sʌtʃ]	['ɡɪdinəs]	.
which	**,**	**in**	**spite**	**of**	**their**	**elevation**	**,**	**are**	**sheltered**	**from**	**such**	**giddiness**	**.**
哪个	,	在	尽管如此	的	他们的	海拔	,	是	避难所	从	这样的	眩晕	.

尽管地势较高，但它们却不会感到眩晕。

[frɒm; frəm]	[ðæt]	['veri]	['məʊmənt]	['luːɪs]	[ˌɛksˌaɪ'viː]	.
From	**that**	**very**	**moment**	**Louis**	**XIV**	**.**
从	那	非常	片刻	路易斯	十四	.

从那一刻起，路易十四。

[ək'nɒlɪdʒd]	['mædəm]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['pɜːs(ə)n]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['rekəɡ'naɪzd]	.
acknowledged	**Madame**	**as**	**a**	**person**	**to**	**be**	**recognized**	**.**
已确认	夫人	作为	一个	人	到	是	认可	.

承认夫人是一位值得尊敬的人。

['bʌkɪŋəm]	[rɪ'ɡɑːdɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[kɒ'ket]	[dɪ'zɜːvɪŋ]	[ðə; ði]	[krʊəl]	['tɔːtʃə]	,
Buckingham	**regarded**	**her**	**as**	**a**	**coquette**	**deserving**	**the**	**cruelest**	**tortures**	**,**
白金汉	认为	她	作为	一个	卖弄风情的人	值得	这	最残酷的	酷刑	,

白金汉认为她是个卖弄风情的女子，应该遭受最残酷的酷刑。

[ænd; ənd]	[diː]	[ɡiːʃ]	[lʊkt]	[ə'pɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[dɪ'vɪnəti]	;
and	**De**	**Guiche**	**looked**	**upon**	**her**	**as**	**a**	**divinity**	**;**
和	德	吉切	看起来	之上	她	作为	一个	神	;

德·吉什视她为神明；

[ðə; ði]	['kɔːtiːəz]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[stɑː(r)]	[huːz]	[lait]	[mait]	[sʌm; səm]	[deɪ]	[bɪ'kʌm]	[ðə; ði]	['fəʊkəs]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	['feɪvə(r)]	[ænd; ənd]	['paʊə(r)]	.
the	**courtiers**	**as**	**a**	**star**	**whose**	**light**	**might**	**some**	**day**	**become**	**the**	**focus**	**of**	**all**	**favor**	**and**	**power**	**.**
这	朝臣	作为	一个	星星	谁	光	可能	一些	天	变得	这	重点	的	全部	偏爱	和	力量	.

朝臣们将他比作一颗明星，他的光芒或许有一天会成为所有恩宠和权力的焦点。

[ænd; ənd]	[jet]	['luːɪs]	[ˌɛksˌaɪ'viː]	.	,	[ə; eɪ]	[fjuː]	[j'iəz]	['priːviəsli]	,
And	**yet**	**Louis**	**XIV**	**.**	**,**	**a**	**few**	**years**	**previously**	**,**
和	然而	路易斯	十四	.	,	一个	很少	年	之前	,

然而，路易十四，就在几年前，

[hæd; həd]	[nɒt]	['iːv(ə)n]	[ˌkɔndɪ'sendid]	[tuː; tə]	['ɒfə(r)]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[tuː; tə]	[ðæt]	“	['ʌɡli]	[ɡɜːl]	”	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['bæleɪ]	;
had	**not**	**even**	**condescended**	**to**	**offer**	**his**	**hand**	**to**	**that**	**“**	**ugly**	**girl**	**”**	**for**	**a**	**ballet**	**;**
有	不是	甚至	居高临下的	到	提供	他的	手	到	那	“	丑陋的	女孩	”	为了	一个	芭蕾舞	;

他甚至连向那个“丑女孩”伸出手去跳芭蕾舞的纡尊降贵都不愿意；

[ænd; ənd]	['bʌkɪŋəm]	[hæd; həd]	['wəːʃip]	[ðɪs]	[kɒ'ket]	“	[ɒn]	[bəuθ]	[niːz]	.
and	**Buckingham**	**had**	**worshipped**	**this**	**coquette**	**“**	**on**	**both**	**knees**	**.**
和	白金汉	有	崇拜	这	卖弄风情的人	“	在	两个都	膝盖	.

白金汉曾“双膝跪拜”这位轻佻的女子。

”	[diː]	[ɡiːʃ]	[hæd; həd]	[wʌns]	[lʊkt]	[ə'pɒn]	[ðɪs]	[dɪ'vɪnəti]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[mɪə(r)]	['wʊmən]	;
”	**De**	**Guiche**	**had**	**once**	**looked**	**upon**	**this**	**divinity**	**as**	**a**	**mere**	**woman**	**;**
”	德	吉切	有	一次	看起来	之上	这	神	作为	一个	仅仅	女士	;

“德·吉什曾一度将这位神祇视为一个普通的女人；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [hæd; həd][nɒt] [deəd] [tuː; tə][ɪk'stəʊl] [ðɪs] [stɑː(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ʌpwəd]
and the courtiers had not dared to extol this star in her upward
和 这 朝臣 有 不是 敢于 到 赞美 这 星星 在 她 向上
['prəʊgres] ,
progress ,
进步 ,

朝臣们不敢对这颗冉冉升起的明星大加赞赏。

['fɪəf(ə)l] [tuː; tə] [dɪs'gʌst] [ðə; ði] ['mɒnək] [huːm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dʌl] [stɑː(r)][hæd; həd] ['fɔːməli] [dɪs'pliːzd] .
fearful to disgust the monarch whom such a dull star had formerly displeased .
可怕 到 厌恶 这 君主 谁 这样的 一个 乏味的 星星 有 以前 不高兴 .

生怕触怒君主，因为这样一颗黯淡的星辰曾令君主不悦。

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['memərəb(ə)l] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kɪŋz]
Let us see what was taking place during this memorable evening at the king's
让 我们 看 什么 曾是 采取 地方 期间 这 难忘 晚上 在 这 国王的
[kɑːd] - ['teɪb(ə)l] .
card - table .
卡片 - 桌子 .

让我们一起来看看在这个令人难忘的夜晚，国王的牌桌上究竟发生了什么。

[ðə; ði] [jʌŋ] [kwiːn] , [ɔːl'ðəʊ] ['spænɪʃ] [baɪ] [bɜːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [niːs] [ɒv; əv] [æn] [ɒv; əv] ['ɒstriə]
The young queen , although Spanish by birth , and the niece of Anne of Austria
这 年轻的 女王 , 虽然 西班牙语 经过 出生 , 和 这 侄女 的 安妮 的 奥地利
,
,
,

这位年轻的王后，虽然出生于西班牙，却是奥地利的安妮的侄女，

[lʌvd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [nɒt] [kən'siːl] [hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃn] .
loved the king , and could not conceal her affection .
喜爱 这 国王 , 和 可以 不是 隐藏 她 感情 .

她爱慕国王，无法掩饰自己的爱意。

[æn] [ɒv; əv] ['ɒstriə] , [ə; eɪ] [kiːn] [əb'zɜːvə(r)] , [laɪk] [ɔːl] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [ɪm'pɪəriəs] , [laɪk] ['evri]
Anne of Austria , a keen observer , like all women , and imperious , like every
安妮 的 奥地利 , 一个 敏锐的 观察员 , 喜欢 全部 女性 , 和 专横 , 喜欢 每一个
[kwiːn] ,
queen ,
女王 ,

奥地利的安妮，像所有女性一样，是一位敏锐的观察者；像所有女王一样，她也是一位专横跋扈的人。

[wɒz; wəz]['sensəb(ə)l][ɒv; əv] [mə'dæmz] ['paʊə(r)] , [ænd; ənd] [ˌækwi'es] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] ,
was sensible of Madame's power , and acquiesced in it immediately ,
曾是 明智的 的 夫人的 力量 , 和 默许 在 它 立即地 ,

他意识到夫人的权力，并立即表示默许。

[ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] [wɪtʃ] [ɪn'djuːst] [ðə; ði] [jʌŋ] [kwiːn] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [siːdʒ] [ænd; ənd][rɪ'taɪə(r)]
a circumstance which induced the young queen to raise the siege and retire
一个 环境 哪个 诱导 这 年轻的 女王 到 增加 这 围城 和 退休
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɑːtmənts] .
to her apartments .
到 她 公寓 .

这种情况促使年轻的女王解除了围攻，退守到自己的寝宫。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['hɑːdli] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,
The king hardly paid any attention to her departure ,
这 国王 几乎 有薪酬的 任何 注意力 到 她 离开 ,

国王对她的离开几乎毫不在意。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ]	[ðə; ði]	[prɪ'tendɪd]	['sɪmptəmz]	[ɒv; əv]	[ˌɪndɪspə'zɪʃn]	[baɪ]	[wɪtʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ə'kʌmp(ə)nid]	.
notwithstanding	**the**	**pretended**	**symptoms**	**of**	**indisposition**	**by**	**which**	**it**	**was**	**accompanied**	**.**
虽然	这	假装	症状	的	病痛	经过	哪个	它	曾是	伴随	.

尽管伴有假装身体不适的症状。

[ɪn'kʌrɪdʒd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ruːlz]	[ɒv; əv]	['etɪkət]	,
Encouraged	**by**	**the**	**rules**	**of**	**etiquette**	**,**
鼓励	经过	这	规则	的	礼仪	,

受礼仪规则的鼓励，

[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪ'gʌn]	[tuː; tə]	[ˌɪntrə'djuːs]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[kɔːt]	[æz; əz]	[æn; ən]	['elɪmənt]	[ɒv; əv]	['evri]	[rɪ'leɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[laɪf]	,
which	**he**	**had**	**begun**	**to**	**introduce**	**at**	**the**	**court**	**as**	**an**	**element**	**of**	**every**	**relation**	**of**	**life**	**,**
哪个	他	有	开始	到	介绍	在	这	法庭	作为	一个	元素	的	每一个	关系	的	生活	,

他已开始在宫廷中将其引入，作为生活中各种关系的一个要素。

['luːɪs]	[ˌɛksˌaɪ'viː]	.	[dɪd]	[nɒt]	[dɪ'stɜːb]	[hɪm'self]	;
Louis	**XIV**	**.**	**did**	**not**	**disturb**	**himself**	**;**
路易斯	十四	.	做过	不是	打扰	他自己	;

路易十四并未为此烦恼；

[hiː; hi]	['ɒfəd]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[tuː; tə]	['mædəm]	[wɪ'ðaʊt]	['lʊkɪŋ]	[æt; ət]	[mə'sjɜː]	[hɪz; ɪz]	['brʌðə(r)]	,
he	**offered**	**his**	**hand**	**to**	**Madame**	**without**	**looking**	**at**	**Monsieur**	**his**	**brother**	**,**
他	提供	他的	手	到	夫人	没有	寻找	在	先生	他的	兄弟	,

他没有看一眼他的哥哥先生，就向夫人伸出了手。

[ænd; ənd]	[led]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[ˌprɪn'ses]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə'pɑːtmənts]	.
and	**led**	**the**	**young**	**princess**	**to**	**the**	**door**	**of**	**her**	**apartments**	**.**
和	引领	这	年轻的	公主	到	这	门	的	她	公寓	.

然后领着小公主来到她的寝宫门口。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ri'mɑ:k]	[ðæt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['θreʃhəʊld]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	,	[hɪz; ɪz]	['mædʒəsti]	,	[friːd]	[frɒm; frəm]	['evri]	[rɪ'streɪnt]	,
It	**was**	**remarked**	**that**	**at**	**the**	**threshold**	**of**	**the**	**door**	**,**	**his**	**majesty**	**,**	**freed**	**from**	**every**	**restraint**	**,**
它	曾是	评论	那	在	这	临界点	的	这	门	,	他的	威严	,	自由	从	每一个	克制	,

有人注意到，在门槛边，陛下摆脱了所有束缚，

[ɔː(r)]	[nɒt]	['iːkwəl]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]	,	[saɪd]	['veri]	['diːpli]	.
or	**not**	**equal**	**to**	**the**	**situation**	**,**	**sighed**	**very**	**deeply**	**.**
或者	不是	平等的	到	这	情况	,	叹了口气	非常	深	.

或者说，与现状不符，他深深地叹了口气。

[ðə; ði]	['leɪdɪz]	['prez(ə)nt]	—	[fɔː(r); fə(r)]	['nʌθɪŋ]	[ɪ'skeɪps]	[ə; eɪ]	['wʊmənz]	[glɑːns]	—	[ˌmædəmwə'zel]	-	,
The	**ladies**	**present**	**—**	**for**	**nothing**	**escapes**	**a**	**woman's**	**glance**	**—**	**Mademoiselle**	**Montalais**	**,**
这	女士们	展示	—	为了	没有什么	逃脱	一个	女性的	瞥一眼	—	小姐	-	,

在场的女士们——因为没有什么能逃过女人的目光——蒙塔莱小姐，

[fɔː(r); fə(r)]	[ˈɪnstəns]	—	[dɪd]	[nɒt]	[feɪl]	[tuː; tə]	[seɪ]	[tuː; tə]	[iːtʃ]	[ˈʌðə(r)]	,	“	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[saɪd]	,	”	[ænd; ənd]	“
for	**instance**	**—**	**did**	**not**	**fail**	**to**	**say**	**to**	**each**	**other**	**,**	**“**	**the**	**king**	**sighed**	**,**	**”**	**and**	**“**
为了	实例	—	做过	不是	失败	到	说	到	每个	其他	,	“	这	国王	叹了口气	,	”	和	“

[ˈmædəm]	[saɪd]	[tuː]	.
Madame	**sighed**	**too**	**.**
夫人	叹了口气	也	.

例如——他们不忘互相说：“国王叹了口气”，“夫人也叹了口气”。

”	[ðɪs]	[hæd; həd]	[biːn]	[ɪnˈdiːd]	[ðə; ði]	[keɪs]	.
”	**This**	**had**	**been**	**indeed**	**the**	**case**	**.**
”	这	有	到过	的确	这	案件	.

事实的确如此。

[ˈmædəm]	[hæd; həd]	[saɪd]	[ˈveri]	[ˈnɔɪzləsli]	,	[bʌt; bət]	[wɪð]	[æn; ən]	[əˈkʌmpənimənt]	[ˈveri]	[fɑː(r)]	[mɔː(r)]
Madame	**had**	**sighed**	**very**	**noiselessly**	**,**	**but**	**with**	**an**	**accompaniment**	**very**	**far**	**more**
夫人	有	叹了口气	非常	无声	,	但	和	一个	伴奏	非常	远的	更多的

[ˈdeɪndʒərəs]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[kɪŋz]	[rɪˈpəʊz]	.
dangerous	**for**	**the**	**king's**	**repose**	**.**
危险的	为了	这	国王的	休息	.

夫人轻轻叹了口气，声音却微微无声，但这叹息却对国王的安宁构成了更大的威胁。

[ˈmædəm]	[hæd; həd]	[saɪd]	,	[fɜːst]	[ˈkləʊzɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈbjuːtɪf(ə)l]	[blæk]	[aɪz]	,	[nekst]	[ˈəʊpənɪŋ]	[ðem; ðəm]
Madame	**had**	**sighed**	**,**	**first**	**closing**	**her**	**beautiful**	**black**	**eyes**	**,**	**next**	**opening**	**them**
夫人	有	叹了口气	,	第一的	结束	她	美丽的	黑色的	眼睛	,	下一个	开幕	他们

,	[ænd; ənd]	[ðen]	,
,	**and**	**then**	**,**
,	和	然后	,

夫人叹了口气，先是闭上了她那双美丽的黑眼睛，然后又睁开了，接着，

[ˈleɪdn]	,	[æz; əz]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	,	[wɪð]	[æn; ən]	[ˌɪndɪˈskraɪbəbl]	[ˈmɔːrnfəlnəs]	[ɒv; əv]	[ɪkˈspreʃ(ə)n]	,	[ʃiː; ʃi]
laden	**,**	**as**	**they**	**were**	**,**	**with**	**an**	**indescribable**	**mournfulness**	**of**	**expression**	**,**	**she**
满载	,	作为	他们	是	,	和	一个	无法形容	哀悼	的	表达	,	她

[hæd; həd]	[reɪzd]	[ðem; ðəm]	[təˈwɔːdz]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	,
had	**raised**	**them**	**towards**	**the**	**king**	**,**
有	提高	他们	向	这	国王	,

她将它们举向国王，手中的花束上满是难以言喻的悲伤。

[huːz]	[feɪs]	[æt; ət]	[ðæt]	[ˈməʊmənt]	[ˈvɪzəbli]	[ˈhaɪt(ə)nd]	[ɪn]	[ˈkʌlə(r)]	.
whose	**face**	**at**	**that**	**moment**	**visibly**	**heightened**	**in**	**color**	**.**
谁	脸	在	那	片刻	明显地	增强	在	颜色	.

那一刻，他的脸色明显红润起来。

[ðə; ði]	[ˈkɒnsɪkwəns]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	[blʌʃ]	,	[ɒv; əv]	[ðiːz]	[ˌɪntəˈtʃeɪndʒd]	[saɪz]	,	[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[ðɪs]
The	**consequence**	**of**	**these**	**blushes**	**,**	**of**	**these**	**interchanged**	**sighs**	**,**	**and**	**of**	**this**
这	结果	的	这些	脸红	,	的	这些	互换	叹息	,	和	的	这

[ˈrɔɪəl]	[ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n]	,
royal	**agitation**	**,**
皇家	搅动	,

这些羞涩的表情，这些彼此的叹息，以及这种王室的激动，所带来的后果是：

[wɒz; wəz]	,	[ðæt]	-	[hæd; həd]	[kəˈmɪtɪd]	[æn; ən]	[ˌɪndɪˈskreʃn]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[ˈsɜːt(ə)nli]
was	**,**	**that**	**Montalais**	**had**	**committed**	**an**	**indiscretion**	**which**	**had**	**certainly**
曾是	,	那	-	有	坚定的	一个	轻率	哪个	有	当然

[əˈfektɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[kəmˈpænjən]	,
affected	**her**	**companion**	**,**
做作的	她	伴侣	,

也就是说，蒙塔莱犯了一件不检点的事，这件事无疑影响了她的同伴。

[fɔː(r); fə(r)]	[ˌmædəmwə'zel]	[diː]	[lɑː]	[ˌvæ'liːɛr]	,	[les]	[klɪə(r)]	['saɪtɪd]	,	[pə'hæps]	,	[tɜːnd]	[peɪl]	[wen]	[ðə; ði]
for	**Mademoiselle**	**de**	**la**	**Vallière**	**,**	**less**	**clear**	**sighted**	**,**	**perhaps**	**,**	**turned**	**pale**	**when**	**the**
为了	小姐	德	拉	瓦利埃	,	较少的	清除	目击者	,	也许	,	转向	苍白	什么时候	这

[kɪŋ]	[blʌʃt]	;
king	**blushed**	**;**
国王	脸红了	;

德拉瓦利埃小姐或许视力不太好，当国王脸红时，她脸色也变得苍白了；

[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə'tendəns]	['biːɪŋ]	[rɪ'kwaɪəd]	[ə'pɒn]	['mædəm]	,
and	**her**	**attendance**	**being**	**required**	**upon**	**Madame**	**,**
和	她	出席	存在	必需的	之上	夫人	,

并且她需要侍奉夫人，

[ʃiː; ʃi]	['tremblɪŋli]	['fɒləʊd]	[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	[wɪ'ðaʊt]	['θɪŋkɪŋ]	[ɒv; əv]	['teɪkɪŋ]	[ðə; ði]	[glʌvz]	,
she	**tremblingly**	**followed**	**the**	**princess**	**without**	**thinking**	**of**	**taking**	**the**	**gloves**	**,**
她	颤抖地	随后	这	公主	没有	思维	的	采取	这	手套	,

她颤抖着跟在公主身后，甚至都没想起要拿手套。

[wɪtʃ]	[kɔːt]	['etɪkət]	[rɪ'kwaɪəd]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[duː; də]	.
which	**court**	**etiquette**	**required**	**her**	**to**	**do**	**.**
哪个	法庭	礼仪	必需的	她	到	做	.

这是法庭礼仪要求她做的。

[truː]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ðæt]	[ðɪs]	[jʌŋ]	['kʌntri]	[gɜːl]	[mait]	[ə'ledʒ]	[æz; əz]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪk'skjuːs]	[ðə; ði]	[ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n]
True	**it**	**is**	**that**	**this**	**young**	**country**	**girl**	**might**	**allege**	**as**	**her**	**excuse**	**the**	**agitation**
真的	它	是	那	这	年轻的	国家	女孩	可能	指控	作为	她	原谅	这	搅动

['ɪntuː]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[siːmd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[θrəʊn]	,
into	**which**	**the**	**king**	**seemed**	**to**	**be**	**thrown**	**,**
进入	哪个	这	国王	似乎	到	是	抛掷	,

没错，这位年轻的乡村姑娘可能会以国王当时似乎陷入的激动情绪为由，为自己的行为开脱。

[fɔː(r); fə(r)]	[ˌmædəmwə'zel]	[diː]	[lɑː]	[ˌvæ'liːɛr]	,	['bɪzɪli]	[ɪn'geɪdʒd]	[ɪn]	['kləʊzɪŋ]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	,
for	**Mademoiselle**	**de**	**la**	**Vallière**	**,**	**busily**	**engaged**	**in**	**closing**	**the**	**door**	**,**
为了	小姐	德	拉	瓦利埃	,	忙碌地	已订婚的	在	结束	这	门	,

德拉瓦利埃小姐正忙着关门，

[hæd; həd]	[ɪn'vɒləntrəli]	[fɪkst]	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	,	[huː]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	[rɪ'taɪəd]
had	**involuntarily**	**fixed**	**her**	**eyes**	**upon**	**the**	**king**	**,**	**who**	**,**	**as**	**he**	**retired**
有	不由自主	固定的	她	眼睛	之上	这	国王	,	WHO	,	作为	他	退休

['bækwədz]	,
backwards	**,**
向后	,

她的目光不由自主地落在了国王身上，国王向后退去时，

[hæd; həd]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[tə'wɔːdz]	[ˌaɪ 'tiː]	.
had	**his**	**face**	**towards**	**it**	**.**
有	他的	脸	向	它	.

他的脸朝向它。

[ðə; ði]	[kɪŋ]	[rɪ'tɜːnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ruːm]	[weə(r)]	[ðə; ði]	[kɑːd]	-	['teɪblz]	[wɜː(r); wə(r)]	[set]	[aʊt]	.
The	**king**	**returned**	**to**	**the**	**room**	**where**	**the**	**card**	**-**	**tables**	**were**	**set**	**out**	**.**
这	国王	返回	到	这	房间	在哪里	这	卡片	-	表格	是	放	出去	.

国王回到摆放着牌桌的房间。

[hiː; hi]	[wɪʃt]	[tuː; tə]	[spiːk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['dɪfrənt]	[p'ɜːsənz]	[ðeə(r)]	,
He	**wished**	**to**	**speak**	**to**	**the**	**different**	**persons**	**there**	**,**
他	希望	到	说话	到	这	不同的	人	那里	,

他想和在场的每个人谈谈。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['iːzi]	[tuː; tə]	[siː]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	[wɒz; wəz]	['æbsənt]	.
but	**it**	**was**	**easy**	**to**	**see**	**that**	**his**	**mind**	**was**	**absent**	**.**
但	它	曾是	简单的	到	看	那	他的	头脑	曾是	缺席的	.

但很容易看出他心不在焉。

[hiː; hi]	['dʒʌmbld]	['dɪfrənt]	[ə'kaʊnts]	[tə'geðə(r)]	,
He	**jumbled**	**different**	**accounts**	**together**	**,**
他	错杂	不同的	账户	一起	，

他把不同的账户混在一起了，

[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	['teɪkən]	[əd'vɑːntɪdʒ]	[ɒv; əv]	[baɪ]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['nəʊblmən]	[huː]	[hæd; həd]	[rɪ'teɪnd]
which	**was**	**taken**	**advantage**	**of**	**by**	**some**	**of**	**the**	**noblemen**	**who**	**had**	**retained**
哪个	曾是	已采取	优势	的	经过	一些	的	这	贵族	WHO	有	保留

[ðəʊz]	['hæbɪts]	[sɪns]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ɒv; əv]	[mə'sjɜː]	['mæzəˌrɪn]	—	[huː]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[pɔː(r); pʊə(r)]	['meməri]
those	**habits**	**since**	**the**	**time**	**of**	**Monsieur**	**Mazarin**	**—**	**who**	**had**	**a**	**poor**	**memory**
那些	习惯	自从	这	时间	的	先生	马扎林	—	WHO	有	一个	贫穷的	记忆

,
,
，

有些贵族利用了这一点，他们从马扎林先生时代就保留了这些习惯——而马扎林先生记忆力很差。

[bʌt; bət]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[gʊd]	['kælkjuleɪtə(r)]	.
but	**was**	**a**	**good**	**calculator**	**.**
但	曾是	一个	好的	计算器	.

但他的计算器很好用。

[ɪn]	[ðɪs]	[wei]	[mə'sjɜː]	[ˌmænɪ'kæmp]	,
In	**this**	**way**	**Monsieur**	**Manicamp**	**,**
在	这	方式	先生	马尼坎普	，

就这样，马尼坎普先生

[wɪð]	[ə; eɪ]	['θɔːtləs]	[ænd; ənd]	['æbsənt]	[eə(r)]	—	[fɔː(r); fə(r)]	[em]	.	[ˌmænɪ'kæmp]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['ɑːnɪstɪst]
with	**a**	**thoughtless**	**and**	**absent**	**air**	**—**	**for**	**M**	**.**	**Manicamp**	**was**	**the**	**honestest**
和	一个	轻率	和	缺席的	空气	—	为了	M	.	马尼坎普	曾是	这	最诚实

[mæn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd]	['twenti]	['θaʊz(ə)nd]	[fræŋks]	,
man	**in**	**the**	**world**	**appropriated**	**twenty**	**thousand**	**francs**	**,**
男人	在	这	世界	挪用	二十	千	法郎	，

带着漫不经心和心不在焉的神情——因为马尼坎普先生是世界上最诚实的人——挪用了两万法郎，

[wɪtʃ]	[wɜː(r); wə(r)]	['lɪtərɪŋ]	[ðə; ði]	['teɪb(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[wɪtʃ]	[dɪd]	[nɒt]	[siːm]	[tuː; tə]	[bɪ'lɒŋ]	[tuː; tə]	['eni]
which	**were**	**littering**	**the**	**table**	**,**	**and**	**which**	**did**	**not**	**seem**	**to**	**belong**	**to**	**any**
哪个	是	乱扔垃圾	这	桌子	，	和	哪个	做过	不是	似乎	到	属于	到	任何

['pɜːs(ə)n]	[ɪn]	[pə'tɪkjələ(r)]	.
person	**in**	**particular**	**.**
人	在	特别的	.

这些物品散落在桌子上，似乎不属于任何人。

[ɪn]	[ðə; ði]	[seɪm]	[wei]	,	[mə'sjɜː]	[diː]	['wɔːrdz]	,
In	**the**	**same**	**way**	**,**	**Monsieur**	**de**	**Wardes**	**,**
在	这	相同的	方式	，	先生	德	沃德斯	，

同样地，德·瓦尔德先生，

[huːz]	[hed]	[wɒz; wəz]	['daʊtləs]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[bɪ'wɪldəd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ə'kəːrəns, -'kʌ-]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]
whose	**head**	**was**	**doubtless**	**a**	**little**	**bewildered**	**by**	**the**	**occurrences**	**of**	**the**	**evening**
谁	头	曾是	毫无疑问	一个	小的	困惑	经过	这	发生	的	这	晚上

,
,
，

毫无疑问，他当晚发生的事情让他有些不知所措。

['sʌmhaʊ]	[fə'gɒt]	[tuː; tə]	[liːv]	[bɪ'haɪnd]	[hɪm]	[ðə; ði]	['sɪksti]	['dʌb(ə)l]	['luːɪs]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[wʌn]
somehow	**forgot**	**to**	**leave**	**behind**	**him**	**the**	**sixty**	**double**	**louis**	**which**	**he**	**had**	**won**
不知何故	忘了	到	离开	在后面	他	这	六十	双倍的	路易斯	哪个	他	有	韩元

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[djuːk]	[ɒv; əv]	['bʌkɪŋəm]	,
for	**the**	**Duke**	**of**	**Buckingham**	**,**
为了	这	公爵	的	白金汉	，

他不知何故忘记留下他为白金汉公爵赢得的六十双路易银币。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [djuːk] , [ɪn'keɪpəbl] , [laɪk] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ɒv; əv] ['sɔɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [wɪð] [kɔɪn]
and which the duke , incapable , like his father , of soiling his hands with coin
和 哪个 这 公爵 , 无法 , 喜欢 他的 父亲 , 的 污渍 他的 双手 和 硬币
[ɒv; əv] ['eni] [sɔːt] ,
of any sort ,
的 任何 种类 ,

而这位公爵，像他父亲一样，根本不可能让任何种类的钱财玷污他的双手。

[hæd; həd] [left] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
had left lying on the table before him .
有 左边 说谎 在 这 桌子 前 他 .

就那样放在他面前的桌子上。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['əʊnli] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [ðæt]
The king only recovered his attention in some degree at the moment that
这 国王 仅有的 恢复 他的 注意力 在 一些 程度 在 这 片刻 那
[mə'sjɜː] ['koʊlbərt] ,
Monsieur Colbert ,
先生 科尔伯特 ,

国王直到科尔伯特先生出现时才稍稍恢复了注意力。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['nærəʊli] [əb'zɜːvənt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] , [ɐpɹ'əʊtʃt] , [ænd; ənd] ,
who had been narrowly observant for some minutes , approached , and ,
WHO 有 到过 勉强 观察者 为了 一些 分钟 , 接近 , 和 ,
['daʊtləs] , [wɪð] [greɪt] [rɪ'spekt] ,
doubtless , with great respect ,
毫无疑问 , 和 伟大的 尊重 ,

他已经仔细观察了几分钟，然后走上前去，无疑是带着极大的敬意。

[jet] [wɪð] [mʌtʃ] [ˌpɜːsə'vɪərəns] ,
yet with much perseverance ,
然而 和 很多 毅力 ,

然而，凭借着极大的毅力，

['wɪspəd] [ə; eɪ] ['kaʊnsl] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɪl] ['tɪŋglɪŋ] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
whispered a counsel of some sort into the still tingling ears of the king .
低声说道 一个 法律顾问 的 一些 种类 进入 这 仍然 刺痛感 耳朵 的 这 国王 .

他向仍然感到刺痛的国王的耳朵低语了一些建议。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] , ['lɪsnd] [wɪð] [rɪ'njuːd] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli]
The king , at the suggestion , listened with renewed attention and immediately
这 国王 , 在 这 建议 , 听着 和 更新 注意力 和 立即地
['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] ,
looking around him ,
寻找 大约 他 ,

国王听从建议，重新集中注意力倾听，并立即环顾四周。

[sed] , “ [ɪz] [mə'sjɜː] [ʒə'ɔθ] [nəʊ][lɒŋgə(r)][hɪə(r)] ? ”
said , “ Is Monsieur Fouquet no longer here ? ”
说 , “ 是 先生 富凯 不 更长 这里 ? ”

他问道：“福凯先生不在了吗？”

“ [jes] , ['saɪə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] , [tɪl] [ðen] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð]
“ Yes , sire , I am here , ” replied the superintendent , till then engaged with
“ 是的 , 父系 , 我 是 这里 , ” 回复 这 校长 , 直到 然后 已订婚的 和
['bʌkɪŋəm] ,
Buckingham ,
白金汉 ,

“是的，陛下，我在这里,”主管回答道，他之前一直在和白金汉公爵交谈。

[ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [əd'vɑːnst] [ə; eɪ] [step] [tə'wɔːdz] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [jet]
and approached the king , who advanced a step towards him with a smiling yet
和 接近 这 国王 , WHO 先进的 一个 步 向 他 和 一个 微笑 然而
['neglɪdʒənt][eə(r)] .
negligent air .
疏忽 空气 .

他走向国王，国王面带微笑，漫不经心地朝他走了一步。

“ [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['luːɪs] , “ [ɪf] [aɪ] [ˌɪntə'rʌpt] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ;
“ Forgive me , ” said Louis , “ if I interrupt your conversation ;
“ 原谅 我 , ” 说 路易斯 , “ 如果 我 打断 你的 对话 ;

“请原谅，”路易斯说，“如果我打断你们的谈话；

[bʌt; bət][aɪ] [kleɪm] [jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [weər'evə(r)][aɪ] [meɪ] [rɪ'kwaɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪsɪz] . ”
but I claim your attention wherever I may require your services . ”
但 我 宣称 你的 注意力 无论 我 可能 要求 你的 服务 . ”

但无论我何时需要你的帮助，我都需要你的关注。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][ðə; ði] [kɪŋz] ['sɜːvɪs] , ” [rɪ'plaɪd] [ʒə'ɔθ] .
“ I am always at the king's service , ” replied Fouquet .
“ 我 是 总是 在 这 国王的 服务 , ” 回复 富凯 .

“我随时准备为国王效力，”富凯回答道。

“ [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [kæʃ] - [bɒks] [tuː] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['lɑːfɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːls] [smaɪl] .
“ And your cash - box too , ” said the king , laughing with a false smile .
“ 和 你的 现金 - 盒子 也 , ” 说 这 国王 , 笑 和 一个 错误的 微笑 .

“还有你的钱箱呢，”国王假笑着说。

“ [maɪ] [kæʃ] - [bɒks][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] , ” [sed] [ʒə'ɔθ] , ['kəʊldli] .
“ My cash - box more than anything else , ” said Fouquet , coldly .
“ 我的 现金 - 盒子 更多的 比 任何事物 别的 , ” 说 富凯 , 冷冷地 .

“最重要的是我的现金箱，”福凯冷冷地说。

“ [ðə; ði][fækt][ɪz] , [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [feɪt] [æt; ət] ['fɒntɪnˌbləʊ] — [tuː; tə] [kiːp] ['əʊpən] [haʊs]
“ The fact is , I wish to give a fete at Fontainebleau — to keep open house
“ 这 事实 是 , 我 希望 到 给 一个 宴请 在 枫丹白露 — 到 保持 打开 房子
[fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [deɪz] ,
for fifteen days ,
为了 十五 天 ,

“事实上，我希望在枫丹白露举办一场盛大的宴会——开放十五天，欢迎宾客光临。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][rɪ'kwaɪə(r)] — — ” [ænd; ənd][hiː; hi] [stɒpt] ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət]['koʊlbərt] .
and I shall require — — ” and he stopped glancing at Colbert .
和 我 将 要求 — — ” 和 他 停止 瞥了一眼 在 科尔伯特 .

我将要求——”他停止了看向科尔伯特的目光。

[ʒə'ɔθ] ['weɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] ['ʃəʊɪŋ] [ˌdɪskəm'pəʊʒə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ri'zjuːmd] , ['ɑːnsərɪŋ]
Fouquet waited without showing discomposure ; and the king resumed , answering
富凯 等待 没有 显示 不安 ; 和 这 国王 恢复 , 回答
['koʊlbərts] ['aɪsi] [smaɪl] , “ [fɔː(r)] ['mɪljən] [fræŋks] . ”
Colbert's icy smile , “ four million francs . ”
科尔伯特的 冰冷的 微笑 , “ 四 百万 法郎 . ”

富凯镇定地等待着，没有表现出任何慌乱；国王对着科尔伯特冰冷的微笑继续说道：“四百万法郎。”

“ [fɔː(r)] ['mɪljən] , ” [rɪ'piːtɪd] [ʒə'ɔθ] , ['baʊɪŋ] [prə'faʊndli] .
“ Four million , ” repeated Fouquet , bowing profoundly .
“ 四 百万 , ” 重复 富凯 , 鞠躬 深刻地 .

“四百万，”福凯重复道，并深深鞠了一躬。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][neɪlz] , ['berid] [ɪn][hɪz; ɪz]['bʊzəm] , [wɜː(r); wə(r)] [θrʌst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [fleʃ] ,
And his nails , buried in his bosom , were thrust into his flesh ,
和 他的 指甲 , 埋葬 在 他的 怀 , 是 推力 进入 他的 肉 ,

他的指甲深深地扎进胸膛，刺入他的血肉之中。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['træŋkwɪl]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[rɪ'meɪnd]	[ʌn'ɔːltəd]	.
but	**the**	**tranquil**	**expression**	**of**	**his**	**face**	**remained**	**unaltered**	**.**
但	这	宁静	表达	的	他的	脸	剩余	未改变的	.

但他脸上平静的表情却丝毫未变。

“	[wen]	[wɪl]	[ðeɪ]	[biː; bi]	[rɪ'kwaɪəd]	,	['saɪə(r)]	?	”
“	**When**	**will**	**they**	**be**	**required**	**,**	**sire**	**?**	**”**
“	什么时候	将要	他们	是	必需的	,	父系	?	”

“陛下，何时需要它们？”

“	[teɪk]	[jɔː(r); jə(r)]	[taɪm]	,	—	[ai]	[miːn]	—	[nəʊ]	,	[nəʊ]	,	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	['pɒsəb(ə)l]	.	”
“	**Take**	**your**	**time**	**,**	**—**	**I**	**mean**	**—**	**no**	**,**	**no**	**,**	**as**	**soon**	**as**	**possible**	**.**	**”**
“	拿	你的	时间	,	—	我	意思是	—	不	,	不	,	作为	很快	作为	可能的	.	”

“别着急，——我的意思是——不，不，越快越好。”

“	[ə; eɪ]	['sɜːt(ə)n]	[taɪm]	[wɪl]	[biː; bi]	['nesəsəri]	,	['saɪə(r)]	.	”
“	**A**	**certain**	**time**	**will**	**be**	**necessary**	**,**	**sire**	**.**	**”**
“	一个	肯定	时间	将要	是	必要的	,	父系	.	”

“陛下，这需要一些时间。”

“	[taɪm]	!	”	[ɪk'skleɪmd]	['koʊlbərt]	,	[traɪ'ʌmfəntli]	.
“	**Time**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Colbert**	**,**	**triumphantly**	**.**
“	时间	!	”	惊呼	科尔伯特	,	凯旋而归	.

“时间到！”科尔伯特得意地喊道。

“	[ðə; ði]	[taɪm]	,	[mə'sjɜː]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	[ˌsuːpərɪn'tendənt]	,	[wɪð]	[ðə; ði]	['hɔːtiɪst]	[dɪs'deɪn]	,	“	['sɪmpli]	[tuː; tə]	[kaʊnt]	[ðə; ði]	['mʌni]	:
“	**The**	**time**	**,**	**monsieur**	**,**	**”**	**said**	**the**	**superintendent**	**,**	**with**	**the**	**haughtiest**	**disdain**	**,**	**“**	**simply**	**to**	**count**	**the**	**money**	**:**
“	这	时间	,	先生	,	”	说	这	校长	,	和	这	最傲慢的	蔑视	,	“	简单地	到	数数	这	钱	:

“先生，现在的时间，”警长用极其傲慢的轻蔑语气说道，“只是用来数钱而已：

[ə; eɪ]	['mɪljən]	[kæn; kən]	['əʊnli]	[biː; bi]	[drɔːn]	[ænd; ənd]	[wei]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[deɪ]	.	”
a	**million**	**can**	**only**	**be**	**drawn**	**and**	**weighed**	**in**	**a**	**day**	**.**	**”**
一个	百万	能	仅有的	是	绘制	和	称重	在	一个	天	.	”

一天之内只能抽取并称量一百万个。

“	[fɔː(r)]	[deɪz]	[ðen]	,	”	[sed]	['koʊlbərt]	.
“	**Four**	**days**	**then**	**,**	**”**	**said**	**Colbert**	**.**
“	四	天	然后	,	”	说	科尔伯特	.

“那就四天吧,”科尔伯特说。

“	[maɪ]	[klɑːks]	,	”	[rɪ'plaɪd]	[ʒə'ɔθ]	,	[ə'dresɪŋ]	[hɪm'self]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	,	“	[wɪl]	[pə'fɔːm]	['wʌndər]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	['mædʒəstiz]	['sɜːvɪs]	,
“	**My**	**clerks**	**,**	**”**	**replied**	**Fouquet**	**,**	**addressing**	**himself**	**to**	**the**	**king**	**,**	**“**	**will**	**perform**	**wonders**	**on**	**his**	**majesty's**	**service**	**,**
“	我的	职员	,	”	回复	富凯	,	解决	他自己	到	这	国王	,	“	将要	履行	奇迹	在	他的	陛下的	服务	,

“我的书记员们,”富凯对着国王回答说，“将会为陛下做出卓越的贡献。”

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[sʌm]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	['redi]	[ɪn]	[θriː]	[deɪz]	.
and	**the**	**sum**	**shall**	**be**	**ready**	**in**	**three**	**days**	**.**
和	这	和	将	是	准备好	在	三	天	.

款项应在三天内付清。

”	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[fɔː(r); fə(r)]	['koʊlbərt]	[naʊ]	[tuː; tə]	[tɜːn]	[peɪl]	.
”	**It**	**was**	**for**	**Colbert**	**now**	**to**	**turn**	**pale**	**.**
”	它	曾是	为了	科尔伯特	现在	到	转动	苍白	.

“这时，科尔伯特脸色变得苍白了。”

['luːɪs]	[lʊkt]	[æt; ət]	[hɪm]	[ə'stɒnɪʃt]	.
Louis	**looked**	**at**	**him**	**astonished**	**.**
路易斯	看起来	在	他	惊讶	.

路易斯惊讶地看着他。

[ʒə'ɔθ]	[wɪð'druː]	[wɪ'ðaʊt]	['eni]	[pə'reɪd]	[ɔː(r)]	['wiːknəs]	,	['smaɪlɪŋ]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	['njuːmərəs]	[frendz]	,
Fouquet	**withdrew**	**without**	**any**	**parade**	**or**	**weakness**	**,**	**smiling**	**at**	**his**	**numerous**	**friends**	**,**
富凯	退出	没有	任何	游行	或者	弱点	,	微笑	在	他的	很多的	朋友们	,

福凯平静地退场了，没有丝毫的恫吓或示弱，还面带微笑地向他的众多朋友告别。

[ɪn]	[huːz]	['kauntənəns]	[ə'ləʊn]	[hiː; hi]	[riːd]	[ðə; ði]	[sɪn'serəti]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['frendʃɪp]	—	[æn; ən]
in	**whose**	**countenances**	**alone**	**he**	**read**	**the**	**sincerity**	**of**	**their**	**friendship**	**—**	**an**
在	谁	面容	独自的	他	读	这	诚意	的	他们的	友谊	—	一个

['ɪntrəst]	[pɑː'teɪkɪŋ]	[ɒv; əv]	[kəm'pæʃ(ə)n]	.
interest	**partaking**	**of**	**compassion**	**.**
兴趣	参与	的	同情	.

他只从他们的脸上就能看出他们友谊的真诚——一种带有同情心的友谊。

[ʒə'ɔθ]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[ʃʊd; ʃəd]	[nɒt]	[biː; bi]	[dʒʌdʒd]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[smaɪl]	,	[fɔː(r); fə(r)]	,
Fouquet	**,**	**however**	**,**	**should**	**not**	**be**	**judged**	**by**	**his**	**smile**	**,**	**for**	**,**
富凯	,	然而	,	应该	不是	是	评判	经过	他的	微笑	,	为了	,

然而，不应以福凯的笑容来评判他，因为

[ɪn]	[ri'æləti]	[hiː; hi]	[felt]	[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[biːn]	['strɪkən]	[baɪ]	[deθ]	.
in	**reality**	**he**	**felt**	**as**	**if**	**he**	**had**	**been**	**stricken**	**by**	**death**	**.**
在	现实	他	毛毡	作为	如果	他	有	到过	受打击的	经过	死亡	.

实际上，他感觉自己仿佛被死神击中了。

[drɒps]	[ɒv; əv]	[blʌd]	[bɪ'niːθ]	[hɪz; ɪz]	[kəʊt]	[steɪnd]	[ðə; ði]	[faɪn]	['lɪnɪn]	[ðæt]	[kləʊðd]	[hɪz; ɪz]	[tʃest]	.
Drops	**of**	**blood**	**beneath**	**his**	**coat**	**stained**	**the**	**fine**	**linen**	**that**	**clothed**	**his**	**chest**	**.**
滴	的	血	下面	他的	外套	染色	这	美好的	亚麻布	那	穿着衣服	他的	胸部	.

他外套下的血滴染红了胸前精美的亚麻布料。

[hɪz; ɪz]	[dres]	[kən'siːld]	[ðə; ði]	[blʌd]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[smaɪl]	[ðə; ði]	[reɪdʒ]	[wɪtʃ]	[dɪ'vaʊəd]	[hɪm]	.
His	**dress**	**concealed**	**the**	**blood**	**,**	**and**	**his**	**smile**	**the**	**rage**	**which**	**devoured**	**him**	**.**
他的	裙子	暗	这	血	,	和	他的	微笑	这	愤怒	哪个	吞噬	他	.

他的衣衫遮住了鲜血，笑容掩盖了吞噬他的愤怒。

[hɪz; ɪz]	[də'mestɪk]	[pə'siːvd]	,	[baɪ]	[ðə; ði]	['mænə(r)]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[ɐpɹ'əʊtʃt]	[hɪz; ɪz]	['kærɪdʒ]	,
His	**domestics**	**perceived**	**,**	**by**	**the**	**manner**	**in**	**which**	**he**	**approached**	**his**	**carriage**	**,**
他的	家政	感知	,	经过	这	方式	在	哪个	他	接近	他的	运输	,

他的仆人们从他走向马车的方式中察觉到了这一点。

[ðæt]	[ðeə(r)]	['mɑːstə(r)]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[best]	[ɒv; əv]	['hjuːməz]	:	[ðə; ði]	[rɪ'zʌlt]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]
that	**their**	**master**	**was**	**not**	**in**	**the**	**best**	**of**	**humors**	**:**	**the**	**result**	**of**	**their**
那	他们的	掌握	曾是	不是	在	这	最好的	的	体液	:	这	结果	的	他们的

[dɪ'sɜːnmənt]	[wɒz; wəz]	,
discernment	**was**	**,**
辨别力	曾是	,

他们的主人当时心情不太好：他们通过辨别得出的结果是：

[ðæt]	[hɪz; ɪz]	['ɔːdərs]	[wɜː(r); wə(r)]	['eksɪkjuːtɪd]	[wɪð]	[ðæt]	[ɪg'zæktɪtjuːd]	[ɒv; əv]	[mə'nuːvə(r)]	[wɪtʃ]	[ɪz]	[faʊnd]	[ɒn]
that	**his**	**orders**	**were**	**executed**	**with**	**that**	**exactitude**	**of**	**maneuver**	**which**	**is**	**found**	**on**
那	他的	订单	是	执行	和	那	精确度	的	演习	哪个	是	成立	在

[bɔːd]	[ə; eɪ]	[mæn]	-	[ɒv; əv]	-	[wɔː(r)]	,
board	**a**	**man**	**-**	**of**	**-**	**war**	**,**
木板	一个	男人	-	的	-	战争	,

他的命令执行得极其精准，堪比军舰上的作战人员。

[kə'mɑːnd]	['djʊərɪŋ]	[ə; eɪ]	[stɔːm]	[baɪ]	[æn; ən]	[ɪl]	-	['tempəd]	['kæptɪn]	.
commanded	**during**	**a**	**storm**	**by**	**an**	**ill**	**-**	**tempered**	**captain**	**.**
命令	期间	一个	风暴	经过	一个	患病的	-	淬火	队长	.

在暴风雨中，由一位脾气暴躁的船长指挥。

[ðə; ði]	['kærɪdʒ]	,	['ðeəfɔː(r)]	,	[dɪd]	[nɒt]	['sɪmpli]	[rəʊl]	[ə'lɒŋ]	—	[ˌaɪ 'tiː]	[fluː]	.
The	**carriage**	**,**	**therefore**	**,**	**did**	**not**	**simply**	**roll**	**along**	**—**	**it**	**flew**	**.**
这	运输	,	所以	,	做过	不是	简单地	卷	沿着	—	它	飞翔	.

因此，马车不是简单地滚动前进，而是飞驰而去。

[ʒə'ɔθ]	[hæd; həd]	['hɑːdli]	[taɪm]	[tuː; tə]	[rɪ'kʌvə(r)]	[hɪm'self]	['djʊərɪŋ]	[ðə; ði]	[draɪv]	;
Fouquet	**had**	**hardly**	**time**	**to**	**recover**	**himself**	**during**	**the**	**drive**	**;**
富凯	有	几乎	时间	到	恢复	他自己	期间	这	驾驶	;

福凯在比赛中几乎没有时间恢复过来；

[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[ə'raɪv(ə)l]	[hiː; hi]	[went]	[æt; ət]	[wʌns]	[tuː; tə]	['ærəmɪs]	,	[huː]	[hæd; həd]	[nɒt]	[jet]	[rɪ'taɪəd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[naɪt]	.
on	**his**	**arrival**	**he**	**went**	**at**	**once**	**to**	**Aramis**	**,**	**who**	**had**	**not**	**yet**	**retired**	**for**	**the**	**night**	**.**
在	他的	到达	他	去	在	一次	到	阿拉米斯	,	WHO	有	不是	然而	退休	为了	这	夜晚	.

他一到就直接去找阿拉米斯，阿拉米斯当时还没有就寝。

[æz; əz]	[fɔː(r); fə(r)]	['pɔːrˌθɔːs]	,	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[sʌp]	['veri]	[ə'griːəbli]	[ɒf]	[ə; eɪ]	[rəʊst]	[leg]	[ɒv; əv]	['mʌtn]	,
As	**for**	**Porthos**	**,**	**he**	**had**	**supped**	**very**	**agreeably**	**off**	**a**	**roast**	**leg**	**of**	**mutton**	**,**
作为	为了	波尔托斯	,	他	有	喝	非常	欣然	离开	一个	烤	腿	的	羊肉	,

至于波尔托斯，他津津有味地享用了一顿烤羊腿大餐。

[tuː]	['feznt]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['pɜːfɪkt]	[hiːp]	[ɒv; əv]	[kreɪ]	-	[fɪʃ]	;
two	**pheasants**	**,**	**and**	**a**	**perfect**	**heap**	**of**	**cray**	**-**	**fish**	**;**
二	野鸡	,	和	一个	完美的	堆	的	克雷	-	鱼	;

两只野鸡，还有一大堆小龙虾；

[hiː; hi]	[ðen]	[daɪ'rɛktɪd]	[hɪz; ɪz]	['bɒdi]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə'nɔɪntɪd]	[wɪð]	['pɜːfjuːmd]	[ɔɪlz]	,
he	**then**	**directed**	**his**	**body**	**to**	**be**	**anointed**	**with**	**perfumed**	**oils**	**,**
他	然后	指导	他的	身体	到	是	受膏者	和	香	油	,

然后他命人用香油涂抹他的身体。

[ɪn]	[ðə; ði]	['mænə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['resləz]	[ɒv; əv]	[əʊld]	;	[ænd; ənd]	[wen]	[ðɪs]	[ə'nɔɪntmənt]	[wɒz; wəz]	[kəm'plitɪd]	,
in	**the**	**manner**	**of**	**the**	**wrestlers**	**of**	**old**	**;**	**and**	**when**	**this**	**anointment**	**was**	**completed**	**,**
在	这	方式	的	这	摔跤手	的	老的	;	和	什么时候	这	膏抹	曾是	完全的	,

如同古代摔跤手那样；当这膏抹仪式完成后，

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[hɪm'self]	[ræpt]	[ɪn]	[fl'ænəlz]	[ænd; ənd]	[pleɪst]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[wɔːm]	[bed]	.
he	**had**	**himself**	**wrapped**	**in**	**flannels**	**and**	**placed**	**in**	**a**	**warm**	**bed**	**.**
他	有	他自己	包装	在	法兰绒	和	放置	在	一个	温暖的	床	.

他把自己裹在法兰绒里，放在温暖的床上。

['ærəmɪs]	,	[æz; əz]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[ɔːl'redi]	[sed]	,	[hæd; həd]	[nɒt]	[rɪ'taɪəd]	.
Aramis	**,**	**as**	**we**	**have**	**already**	**said**	**,**	**had**	**not**	**retired**	**.**
阿拉米斯	,	作为	我们	有	已经	说	,	有	不是	退休	.

正如我们之前所说，阿拉米斯并没有退役。

['siːtɪd]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[iːz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['velvɪt]	['dresɪŋ]	-	[gaʊn]	,
Seated	**at**	**his**	**ease**	**in**	**a**	**velvet**	**dressing**	**-**	**gown**	**,**
坐着	在	他的	舒适	在	一个	天鹅绒	敷料	-	袍	,

他身穿天鹅绒睡袍，舒适地坐在那里。

[hiː; hi]	[rəʊt]	['letə(r)]	['ɑːftə(r)]	['letə(r)]	[ɪn]	[ðæt]	[faɪn]	[ænd; ənd]	['hʌrid]	['hændraɪtɪŋ]	,
he	**wrote**	**letter**	**after**	**letter**	**in**	**that**	**fine**	**and**	**hurried**	**handwriting**	**,**
他	写道	信	后	信	在	那	美好的	和	慌忙	手写	,

他用那种优美而匆忙的笔迹写了一封又一封信，

[ə; eɪ][peɪdʒ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɒljuːm] .
a page of which contained a quarter of a volume .
一个 页 的 哪个 包含 一个 四分之一 的 一个 体积 .

其中一页包含了四分之一卷的内容。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [θrəʊn] ['hʌrɪdli] ['əʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ə'pɪəd] , [peɪl] ,
The door was thrown hurriedly open , and the superintendent appeared , pale ,
这 门 曾是 抛掷 匆匆 打开 , 和 这 校长 出现 , 苍白 ,
['ædʒɪteɪtɪd] , ['æŋkʃəs] .
agitated , anxious .
激动 , 焦虑的 .

门被猛地推开，主管走了出来，脸色苍白，神情激动，焦虑不安。

['ærəmɪs] [lʊkt] [ʌp] : “ [gʊd] - ['iːvnɪŋ] , ” [sed] [hiː; hi] ,
Aramis looked up : “ Good - evening , ” said he ,
阿拉米斯 看起来 向上 : “ 好的 - 晚上 , ” 说 他 ,

阿拉米斯抬起头说：“晚上好。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜːtʃɪŋ] [lʊk] [dɪ'tektɪd] [hɪz; ɪz][hoʊsts] ['sædnəs] [ænd; ənd] [dɪs'ɔːdəd] [steɪt] [ɒv; əv]
and his searching look detected his host's sadness and disordered state of
和 他的 搜索 看 检测到 他的 主持人 悲伤 和 混乱 状态 的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

他探寻的目光察觉到了主人的悲伤和混乱的精神状态。

“ [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [pleɪ] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] ? ” [ɑːskt] ['ærəmɪs] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv]
“ Was your play as good as his majesty's ? ” asked Aramis , by way of
“ 曾是 你的 玩 作为 好的 作为 他的 陛下的 ? ” 问 阿拉米斯 , 经过 方式 的
[bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
beginning the conversation .
开始 这 对话 .

“你的戏和陛下一样精彩吗？”阿拉米斯问道，以此开启了对话。

[ʒə'ɔθ] [θruː] [hɪm'self] [ə'pɒn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] ,
Fouquet threw himself upon a couch ,
富凯 扔 他自己 之上 一个 长椅 ,

富凯扑倒在沙发上，

[ænd; ənd] [ðen] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvənt] [huː] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɪm] ;
and then pointed to the door to the servant who had followed him ;
和 然后 尖 到 这 门 到 这 仆人 WHO 有 随后 他 ;

然后他指着门口，示意跟着他的仆人。

[wen] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [hæd; həd] [left] [hiː; hi] [sed] , “ ['eksələnt] .
when the servant had left he said , “ Excellent .
什么时候 这 仆人 有 左边 他 说 , “ 出色的 .

仆人离开后，他说：“很好。”

” ['ærəmɪs] , [huː] [hæd; həd] ['fɒləʊd] ['evri] ['muːvmənt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
” Aramis , who had followed every movement with his eyes ,
” 阿拉米斯 , WHO 有 随后 每一个 移动 和 他的 眼睛 ,

“阿拉米斯一直用目光追随着每一个动作，

['nəʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [stretʃt] [hɪm'self] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kʊʃnz] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['fiːvərɪʃ]
noticed that he stretched himself upon the cushions with a sort of feverish
注意到 那 他 拉伸 他自己 之上 这 靠垫 和 一个 种类 的 发烧
[ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
impatience .
不耐烦 .

注意到他带着一种焦躁不安的神情，伸展身体躺在垫子上。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [lɒst] [æz; əz]['juːʒuəl] ? ” [ɪn'kwaɪə] ['ærəmɪs] , [hɪz; ɪz] [pen] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
“ You have lost as usual ? ” inquired Aramis , his pen still in his hand .
“ 你 有 丢失的 作为 通常 ? ” 询问 阿拉米斯 , 他的 笔 仍然 在 他的 手 .
“你又像往常一样输了？”阿拉米斯问道，手中还握着笔。

“ ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] , ” [rɪ'plaɪd] [ʒə'ɔθ] .
“ Even more than usual , ” replied Fouquet .
“ 甚至 更多的 比 通常 , ” 回复 富凯 .
“比平时还要多，”福凯回答道。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [sə'pɔːt] ['lɒsɪz] ? ”
“ You know how to support losses ? ”
“ 你 知道 如何 到 支持 损失 ? ”
你知道如何应对亏损吗？

“ ['sʌmtaɪmz] . ”
“ Sometimes . ”
“ 有时 . ”
“有时。”

“ [wɒt] , [mə'sjɜː] [ʒə'ɔθ] [ə; eɪ][bæd]['pleɪə(r)] ! ”
“ What , Monsieur Fouquet a bad player ! ”
“ 什么 , 先生 富凯 一个 坏的 玩家 ! ”
“什么，富凯先生是个糟糕的球员！”

“ [ðeə(r)] [ɪz] [pleɪ] [ænd; ənd] [pleɪ] , [mə'sjɜː] - . ”
“ There is play and play , Monsieur d'Herblay . ”
“ 那里 是 玩 和 玩 , 先生 - . ”
“玩耍和玩耍是两回事，德赫布莱先生。”

“ [haʊ] [mʌtʃ] [hæv; həv][juː; jʊ] [lɒst] ? ” [ɪn'kwaɪə] ['ærəmɪs] , [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [ʌn'izɪnɪs] .
“ How much have you lost ? ” inquired Aramis , with a slight uneasiness .
“ 如何 很多 有 你 丢失的 ? ” 询问 阿拉米斯 , 和 一个 轻微 不安 .
“你损失了多少？”阿拉米斯略带不安地问道。

[ʒə'ɔθ] [kə'lektɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , [sed] ,
Fouquet collected himself a moment , and then , without the slightest emotion , said ,
富凯 集 他自己 一个 片刻 , 和 然后 , 没有 这 丝毫 情感 , 说 ,
福凯定了定神，然后面无表情地说：

“ [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hæz; həz] [kɒst] [ˌem 'iː] [fɔː(r)] [m'ɪliənz] ,
“ The evening has cost me four millions ,
“ 这 晚上 有 成本 我 四 百万 ,
“今晚我损失了四百万，”

” [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɪtə(r)] [lɑːf] ['draʊnd] [ðə; ði][lɑːst][vaɪ'breɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] [wɜːdz] .
” and a bitter laugh drowned the last vibration of these words .
” 和 一个 苦的 笑 溺水 这 最后的 振动 的 这些 字 .
“然后一声苦笑淹没了这些话语的最后余音。”

['ærəmɪs] , [huː] [dɪd] [nɒt] [ɪk'spekt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'maʊnt] , [drɒpt] [hɪz; ɪz] [pen] .
Aramis , who did not expect such an amount , dropped his pen .
阿拉米斯 , WHO 做过 不是 预计 这样的 一个 数量 , 掉落 他的 笔 .
阿拉米斯没想到会有这么多钱，手中的笔掉在了地上。

“ [fɔː(r)] [m'ɪliənz] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [juː; jʊ][hæv; həv] [lɒst] [fɔː(r)] [m'ɪliənz] , — [ɪm'pɒsəb(ə)l] ! ”
“ Four millions , ” he said ; “ you have lost four millions , — impossible ! ”
“ 四 百万 , ” 他 说 ; “ 你 有 丢失的 四 百万 , — 不可能的 ! ”
“四百万，”他说，“你们损失了四百万——不可能！”

“ [məˈsjɜː] [ˈkoʊlbərt] [held] [maɪ] [kɑːdz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] , [wɪð] [ə; eɪ]
“ Monsieur Colbert held my cards for me , ” replied the superintendent , with a
“ 先生 科尔伯特 握住 我的 牌 为了 我 , ” 回复 这 校长 , 和 一个
[ˈsɪmələ(r)] [ˈbɪtə(r)] [lɑːf] .
similar bitter laugh .
相似的 苦的 笑 .

“科尔伯特先生帮我保管了底牌,”警长苦笑着回答道。

“ [ɑː] , [naʊ] [ai] [ˌʌndəˈstænd] ; [səʊ] , [səʊ] , [ə; eɪ] [njuː] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [fʌndz] ? ”
“ Ah , now I understand ; so , so , a new application for funds ? ”
“ 啊 , 现在 我 理解 ; 所以 , 所以 , 一个 新的 应用 为了 资金 ? ”

“啊，现在我明白了；所以，是要申请新的资金吗？”

“ [jes] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɪŋz] [əʊn] [lɪps] .
“ Yes , and from the king's own lips .
“ 是的 , 和 从 这 国王的 自己的 嘴唇 .

“是的，而且是国王亲口说的。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ˈruːɪn] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ˈtʃɑːmɪŋ] [smaɪl] .
It was impossible to ruin a man with a more charming smile .
它 曾是 不可能的 到 废墟 一个 男人 和 一个 更多的 迷人 微笑 .

没有人能毁掉一个拥有如此迷人笑容的男人。

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”
What do you think of it ? ”
什么 做 你 思考 的 它 ? ”

你觉得怎么样?

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [klɪə(r)] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [ɪn] [vjuː] . ”
“ It is clear that your destruction is the object in view . ”
“ 它 是 清除 那 你的 破坏 是 这 目的 在 看法 . ”

“很明显，你的毁灭才是最终目的。”

“ [ðæt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [əˈpɪnjən] ? ”
“ That is your opinion ? ”
“ 那 是 你的 观点 ? ”

“那是你的看法吗？”

“ [stɪl] .
“ Still .
“ 仍然 .

“仍然。

[bɪˈsaɪdz] , [ðeə(r)] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [əˈstɒnɪʃ] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv]
Besides , there is nothing in it which should astonish you , for we have
除了 , 那里 是 没有什么 在 它 哪个 应该 震惊 你 , 为了 我们 有
[fɔːˈsiːn] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [əˈlɒŋ] . ”
foreseen it all along . ”
预见 它 全部 沿着 . ”

此外，这其中没有什么应该让你感到惊讶的，因为我们早就预料到了。

“ [jes] ; [bʌt; bət] [ai] [dɪd] [nɒt] [ɪkˈspekt] [fɔː(r)] [mˈɪliənz] . ”
“ Yes ; but I did not expect four millions . ”
“ 是的 ; 但 我 做过 不是 预计 四 百万 . ”

“是的，但我没想到会是四百万。”

“ [nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ɪz] [ˈsɪəriəs] , [bʌt; bət] , [ˈɑːftə(r)] [ɔːl] ,
“ No doubt the amount is serious , but , after all ,
“ 不 怀疑 这 数量 是 严肃的 , 但 , 后 全部 ,

“毫无疑问，金额巨大，但是，毕竟，

[fɔː(r)] [m'ɪliənz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [kwaɪt] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
four millions are not quite the death of a man ,
四 百万 是 不是 相当 这 死亡 的 一个 男人 ,

四百万虽然不至于要了一个人的命，但还不足以致命。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði][mæn][ɪn] ['kwestʃən] [ɪz] [mə'sjɜː] [ʒə'ɔθ] . ”
especially when the man in question is Monsieur Fouquet . ”
尤其 什么时候 这 男人 在 问题 是 先生 富凯 . ”

尤其是当这个人是富凯先生的时候。”

“ [maɪ][dɪə(r)] - , [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][maɪ] ['kɒfəz] , [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [les]
“ My dear D'Herblay , if you knew the contents of my coffers , you would be less
“ 我的 亲爱的 - , 如果 你 知道 这 内容 的 我的 金库 , 你 会 是 较少的
['iːzi] . ”
easy . ”
简单的 . ”

“我亲爱的德赫布莱，如果你知道我的金库里有什么，你就不会那么容易得手了。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] ['prɒmɪst] ? ”
“ And you promised ? ”
“ 和 你 承诺 ? ”

“你答应过我？ ”

“ [wɒt] [kʊd; kəd][ai][duː; də] ? ”
“ What could I do ? ”
“ 什么 可以 我 做 ? ”

“我能做什么呢？ ”

“ [ðæts] [truː] . ”
“ That's true . ”
“ 那就是 真的 . ”

“这是真的。”

“ [ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ai] [rɪ'fjuːz] , ['koʊlbərt] [wɪl] [prə'kjʊə(r)][ðə; ði] ['mʌni] ; [wens] [ai] [nəʊ] [nɒt] ,
“ The very day I refuse , Colbert will procure the money ; whence I know not ,
“ 这 非常 天 我 拒绝 , 科尔伯特 将要 采购 这 钱 ; 何处 我 知道 不是 ,

“我一旦拒绝，科尔伯特就会想办法弄到钱；我不知道他从哪里弄来的，

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [prə'kjʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] : [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [lɒst] . ”
but he will procure it : and I shall be lost . ”
但 他 将要 采购 它 : 和 我 将 是 丢失的 . ”

但他一定会得到它，而我将万劫不复。

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv] [ðæt] .
“ There is no doubt of that .
“ 那里 是 不 怀疑 的 那 .

这一点毋庸置疑。

[ɪn] [haʊ] ['meni] [deɪz] [dɪd][juː; jʊ] ['prɒmɪs] [ðiːz] [fɔː(r)] [m'ɪliənz] ? ”
In how many days did you promise these four millions ? ”
在 如何 许多 天 做过 你 承诺 这些 四 百万 ? ”

你承诺在多少天内支付这四百万？

“ [ɪn] [θriː] [deɪz] .
“ In three days .
“ 在 三 天 .

三天后。

[ðə; ði] [kɪŋ] [siːmd] [ɪk'siːdɪŋli] [prest] . ”
The king seemed exceedingly pressed . ”
这 国王 似乎 非常 按下 . ”

国王似乎非常焦虑。

“ [ɪn] [θriː] [deɪz] ? ”
“ In three days ? ”
“ 在 三 天 ? ”

“三天之内？”

“ [wen] [ai] [θɪŋk] , ” [ri'zju:md] [ʒə'ɔθ] , “ [ðæt] [dʒʌst] [naʊ] [æz; əz][ai] [pɑːst] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːts] ,
“ When I think , ” resumed Fouquet , “ that just now as I passed along the streets ,
“ 什么时候 我 思考 , ” 恢复 富凯 , “ 那 只是 现在 作为 我 通过了 沿着 这 街道 ,

“当我想到,”福凯继续说道，“刚才我沿着街道走过的时候，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kraɪd] [aʊt] , - [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [rɪtʃ] [mə'sjɜː] [ʒə'ɔθ] ,
the people cried out , ' There is the rich Monsieur Fouquet ,
这 人们 哭 出去 , - 那里 是 这 富有的 先生 富凯 ,

人们喊道：“那边是富有的富凯先生！”

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tɜːn] [maɪ] [breɪn] . ”
' it is enough to turn my brain . ”
- 它 是 足够的 到 转动 我的 脑 . ”

“这足以让我绞尽脑汁。”

“ [steɪ] , [mə'sjɜː] , [ðə; ði]['mætə(r)][ɪz][nɒt] [wɜːθ] [səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] , ” [sed] ['ærəmɪs] ,
“ Stay , monsieur , the matter is not worth so much trouble , ” said Aramis ,
“ 停留 , 先生 , 这 事情 是 不是 值得 所以 很多 麻烦 , ” 说 阿拉米斯 ,

“先生，请您留下，这件事不值得您如此大费周章。”阿拉米斯说道。

['kɑːmli] , ['sprɪŋklɪŋ] [sʌm; səm][sænd]['əʊvə(r)][ðə; ði]['letə(r)][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['rɪt(ə)n] .
calmly , sprinkling some sand over the letter he had just written .
平静地 , 洒 一些 沙 超过 这 信 他 有 只是 书面 .

他平静地将一些沙子撒在他刚刚写好的信上。

“ [sə'dʒest] [ə; eɪ] ['remədi] , [ðen] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['iːv(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['remədi] . ”
“ Suggest a remedy , then , for this evil without a remedy . ”
“ 建议 一个 补救 , 然后 , 为了 这 邪恶的 没有 一个 补救 . ”

“那么，请提出一种解决这种无药可治之祸的办法吧。”

“ [ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][wʌn] ['remədi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , — [peɪ] . ”
“ There is only one remedy for you , — pay . ”
“ 那里 是 仅有的 一 补救 为了 你 , — 支付 . ”

“你只有一条出路——付钱。”

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['weðə(r)] [ai][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] .
“ But it is very uncertain whether I have the money .
“ 但 它 是 非常 不确定 无论 我 有 这 钱 .

“但我是否有足够的钱，这一点非常不确定。”

['evriθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪg'zɔːstɪd] ; [bel] - [aɪl] [ɪz] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] ; [ðə; ði] ['penʃ(ə)n] [hæz; həz]
Everything must be exhausted ; Belle - Isle is paid for ; the pension has
一切 必须 是 筋疲力尽的 ; 美女 - 小岛 是 有薪酬的 为了 ; 这 养老金 有
[biːn] [peɪd] ;
been paid ;
到过 有薪酬的 ;

所有费用都必须用尽；贝尔岛的费用已经付清；养老金也已经支付完毕；

[ænd; ənd] ['mʌni] , [sɪns] [ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [fɑːm] [ðə; ði]
and money , since the investigation of the accounts of those who farm the
和 钱 , 自从 这 调查 的 这 账户 的 那些 WHO 农场 这
['revənjuː] , [ɪz] [skeəs] .
revenue , is scarce .
收入 , 是 稀少 .

而且资金也短缺，因为调查那些侵吞税收的人的账目是稀缺的。

[bɪ'saɪdz] , [əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [ai] [peɪ] [ðɪs] [taɪm] , [haʊ] [kæn; kən][ai][duː; də][səʊ][ɒn] [ə'nʌðə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] ?

Besides , admitting that I pay this time , how can I do so on another occasion ?

除了 , 承认 那 我 支付 这 时间 , 如何 能 我 做 所以 在 其他 场合 ?

此外，既然这次我承认自己付出了代价，下次我又怎么能再这样做呢？

[wen] [kɪŋz] [hæv; həv] ['teɪstɪd] ['mʌni] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [t'aɪgəz] [huː] [hæv; həv] ['teɪstɪd] [fleʃ] , [ðeɪ] [dɪ'vaʊə(r)] ['evriθɪŋ] .

When kings have tasted money , they are like tigers who have tasted flesh , they devour everything .

什么时候 国王 有 尝过 钱 , 他们 是 喜欢 老虎 WHO 有 尝过 肉 , 他们 吞食 一切 .

君王尝到金钱的滋味，就如同老虎尝到血肉的滋味，贪婪地吞噬一切。

[ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [ə'raɪv] — [mʌst; məst] [ə'raɪv] — [wen] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] , - [ɪm'pɒsəb(ə)l] , ['saɪə(r)] ,

The day will arrive — must arrive — when I shall have to say , ' Impossible , sire ,

这 天 将要 到达 — 必须 到达 — 什么时候 我 将 有 到 说 , - 不可能的 , 父系 ,

总有一天——也一定会有一天——我会不得不说：“不可能，陛下，

- [ænd; ənd][ɒn] [ðæt] ['veri] [deɪ] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [lɒst] [mæn] .

' and on that very day I am a lost man .

- 和 在 那 非常 天 我 是 一个 丢失的 男人 .

就在那天，我迷失了方向。

” ['ærəmɪs] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ['slaɪtli] , ['seɪɪŋ] :

” Aramis raised his shoulders slightly , saying :

” 阿拉米斯 提高 他的 肩膀 轻微地 , 说 :

阿拉米斯微微耸了耸肩，说道：

“ [ə; eɪ][mæn][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] , [maɪ] [lɔːd] , [ɪz]['əʊnli] [lɒst] [wen] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] . ”

“ A man in your position , my lord , is only lost when he wishes to be so . ”

“ 一个 男人 在 你的 位置 , 我的 主 , 是 仅有的 丢失的 什么时候 他 愿望 到 是 所以 . ”

“大人，像您这样的人，只有自愿迷失方向才会迷失方向。”

“ [ə; eɪ][mæn] , [wɒt'evə(r)] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] , ['kænɒt] [həʊp] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [ə; eɪ] [kɪŋ] . ”

“ A man , whatever his position may be , cannot hope to struggle against a king . ”

“ 一个 男人 , 任何 他的 位置 可能 是 , 不能 希望 到 斗争 反对 一个 国王 . ”

“一个人，无论地位如何，都不可能与国王抗衡。”

“ ['nɒns(ə)ns] ; [wen] [ai][wɒz; wəz] [jʌŋ] [ai] ['resl] [sək'sesfəli] [wɪð] [ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] ['rɪʃəˌluː] , [huː] [wɒz; wəz] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑːns] ,

“ Nonsense ; when I was young I wrestled successfully with the Cardinal Richelieu , who was king of France ,

“ 废话 ; 什么时候 我 曾是 年轻的 我 摔跤 成功地 和 这 红衣主教 黎塞留 , WHO 曾是 国王 的 法国 ,

“胡说八道；我年轻的时候曾与法国国王黎塞留红衣主教摔跤并取得了胜利。”

— [neɪ] [mɔː(r)] — ['kɑːdɪn(ə)l] . ”

— nay more — cardinal . ”

— 不 更多的 — 红衣主教 . ”

——不，更确切地说——是枢机主教。

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['ɑːmiz] , [maɪ] [truːps] , [maɪ] ['treʒəz] ?

“ Where are my armies , my troops , my treasures ?

“ 在哪里 是 我的 军队 , 我的 军队 , 我的 宝藏 ?

我的军队、我的部队、我的财宝在哪里？

[ai][hæv; həv][nɒt]['iːv(ə)n] [bel] - [aɪl] . ”
I have not even Belle - Isle . ”
我 有 不是 甚至 美女 - 小岛 . ”

我甚至连贝尔岛都没去过。

“ [bɑː] ! [nə'sesəti] [ɪz][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [ɪn'venʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɔːl][ɪz] [lɒst] ,
“ Bah ! necessity is the mother of invention , and when you think all is lost ,
“ 呸 ! 必要性 是 这 母亲 的 发明 , 和 什么时候 你 思考 全部 是 丢失的 ,

“呸！需要是发明之母，当你认为一切都完了的时候，

['sʌmθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd] [wɪtʃ] [wɪl] [rɪ'triːv] ['evriθɪŋ] . ”
something will be discovered which will retrieve everything . ”
某物 将要 是 发现 哪个 将要 取回 一切 . ”

“将会发现一些东西，它将找回一切。”

“ [huː] [wɪl] [dɪ'skʌvə(r)] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] ['sʌmθɪŋ] ? ”
“ Who will discover this wonderful something ? ”
“ WHO 将要 发现 这 精彩的 某物 ? ”

谁会发现这奇妙的东西呢?

“ [jɔː'self] . ”
“ Yourself . ”
“ 你自己 . ”

“你自己。”

“ [ai] !
“ I !
“ 我 !

“我！

[ai] [rɪ'zaɪn] [maɪ] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ɪn'ventə(r)] . ”
I resign my office of inventor . ”
我 辞职 我的 办公室 的 发明者 . ”

我辞去发明家一职。

“ [ðen] [ai] [wɪl] . ”
“ Then I will . ”
“ 然后 我 将要 . ”

“那我愿意。”

“ [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][səʊ] .
“ Be it so .
“ 是 它 所以 .

“就这么办吧。”

[bʌt; bət] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] . ”
But set to work without delay . ”
但 放 到 工作 没有 延迟 . ”

但必须立即开始工作。

“ [əʊ] ! [wiː; wi][hæv; həv] [taɪm] [ɪ'nʌf] ! ”
“ Oh ! we have time enough ! ”
“ 哦 ! 我们 有 时间 足够的 ! ”

“哦！我们时间很充裕！”

“ [juː; jʊ] [kɪl] [ˌem 'iː] , - , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['kɑːmnəs] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] , ['pɑːsɪŋ]
“ You kill me , D'Herblay , with your calmness , ” said the superintendent , passing
“ 你 杀 我 , - , 和 你的 平静 , ” 说 这 校长 , 通过
[hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] .
his handkerchief over his face .
他的 手帕 超过 他的 脸 .

“德赫布莱，你的冷静让我心惊胆战，”警长说着，用手帕擦了擦脸。

“ [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] [ai][wʌn] [deɪ] [təʊld][juː; jʊ][nɒt][tuː; tə] [meɪk] [jɔːˈself] [ʌnˈiːzi] ,
“ Do you not remember that I one day told you not to make yourself uneasy ,
“ 做 你 不是 记住 那 我 一 天 讲述 你 不是 到 制作 你自己 不安 ,
你难道不记得我曾经告诉过你不要让自己感到不安吗?

[ɪf] [juː; jʊ] [pəˈzest] [ˈkʌrɪdʒ] ?
if you possessed courage ?
如果 你 拥有 勇气 ?
如果你有勇气呢?

[hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeni] ? ”
Have you any ? ”
有 你 任何 ? ”
你有吗?

“ [ai] [bɪˈliːv] [səʊ] . ”
“ I believe so . ”
“ 我 相信 所以 . ”
“我相信是这样。”

“ [ðen] [doʊnt] [meɪk] [jɔːˈself] [ʌnˈiːzi] . ”
“ Then don't make yourself uneasy . ”
“ 然后 不 制作 你自己 不安 . ”
“那就别让自己感到不安。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [dɪˈsaɪdɪd] , [ðen] , [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði][lɑːst][ˈməʊmənt] , [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][maɪ]
“ It is decided , then , that , at the last moment , you will come to my
“ 它 是 决定 , 然后 , 那 , 在 这 最后的 片刻 , 你 将要 来 到 我的
[əˈsɪstəns] . ”
assistance . ”
协助 . ”
“那么，就决定了，在最后一刻，你要来帮我。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈəʊnli][biː; bi][ðə; ði] [rɪˈpeɪmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [det] [ai] [əʊ] [juː; jʊ] . ”
“ It will only be the repayment of a debt I owe you . ”
“ 它 将要 仅有的 是 这 还款 的 一个 债务 我 欠 你 . ”
“这只是偿还我欠你的债。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][vəʊˈkeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [faɪnˈænsiəz][tuː; tə] [ænˈtɪsɪpeɪt] [ðə; ði] [ˈwɒnts] [ɒv; əv] [men] [sʌtʃ] [æz; əz]
“ It is the vocation of financiers to anticipate the wants of men such as
“ 它 是 这 职业 的 金融家 到 预料 这 想要 的 男人 这样的 作为
[jɔːˈself] , - . ”
yourself , D'Herblay . ”
你自己 , - . ”
“金融家的职责就是预见像您这样的人的需求，德赫布莱。”

“ [ɪf] [əˊblaidʒiŋnis] [ɪz][ðə; ði][vəʊˈkeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [faɪnˈænsiəz] , [ˈtʃærəti] [ɪz][ðə; ði] [ˈvɜːtʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈklɜːdʒi] .
“ If obligingness is the vocation of financiers , charity is the virtue of the clergy .
“ 如果 乐于助人 是 这 职业 的 金融家 , 慈善机构 是 这 美德 的 这 牧师 .
“如果乐于助人是金融家的天职，那么慈善就是神职人员的美德。”

[ˈəʊnli] , [ɒn] [ðɪs] [əˈkeɪʒ(ə)n] , [duː; də][juː; jʊ][ækt] , [məˈsjɜː] .
Only , on this occasion , do you act , monsieur .
仅有的 , 在 这 场合 , 做 你 行为 , 先生 .
先生，只有这一次，您才应该行动。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [jet] [səˈfɪʃntli] [rɪˈdjuːst] ,
You are not yet sufficiently reduced ,
你 是 不是 然而 足够 减少 ,
你还没有被彻底削弱。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt][wiː; wi] [wɪl] [siː] [wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] . ”
and at the last moment we will see what is to be done . ”
和 在 这 最后的 片刻 我们 将要 看 什么 是 到 是 完毕 . ”

到最后一刻，我们再看看该怎么办。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] , [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] . ”
“ We shall see , then , in a very short time . ”
“ 我们 将 看 , 然后 , 在 一个 非常 短的 时间 . ”

“那么，我们很快就会看到结果。”

“ ['veri] [wel] .
“ Very well .
“ 非常 出色地 .

“很好。”

[haʊ'evə(r)] , [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] , ['pɜːsənəli] ,
However , permit me to tell you that , personally ,
然而 , 允许 我 到 告诉 你 那 , 亲自 ,

但是，请允许我告诉您，就我个人而言，

[aɪ] [rɪ'gret] [ɪk'siːdɪŋli] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æt; ət]['prez(ə)nt][səʊ] [ʃɔːt] [ɒv; əv] ['mʌni] ,
I regret exceedingly that you are at present so short of money ,
我 后悔 非常 那 你 是 在 展示 所以 短的 的 钱 ,

我非常遗憾您目前经济如此拮据。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][wɒz; wəz][maɪ'self] [ə'baʊt] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] . ”
because I was myself about to ask you for some . ”
因为 我 曾是 我 关于 到 问 你 为了 一些 . ”

因为我正打算向你借一些呢。

“ [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] ? ”
“ For yourself ? ”
“ 为了 你自己 ? ”

“为了你自己吗？”

“ [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [ɔː(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] ['piːp(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [maɪn] [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]['aʊəz] . ”
“ For myself , or some of my people , for mine or for ours . ”
“ 为了 我 , 或者 一些 的 我的 人们 , 为了 矿 或者 为了 我们的 . ”

“为了我自己，或者我的一些族人，为了我的族人，或者为了我们的族人。”

“ [haʊ] [mʌtʃ] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ? ”
“ How much do you want ? ”
“ 如何 很多 做 你 想 ? ”

“你想要多少？”

“ [biː; bi] ['iːzi] [ɒn] [ðæt] [skɔː(r)] ; [ə; eɪ] ['raʊndɪʃ] [sʌm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [bʌt; bət][nɒt] [tuː] [ɪg'zɔːbɪtənt] . ”
“ Be easy on that score ; a roundish sum , it is true , but not too exorbitant . ”
“ 是 简单的 在 那 分数 ; 一个 圆圆的 和 , 它 是 真的 , 但 不是 也 高昂 . ”

“在这方面要宽容一些；虽然是个整数，但也不要太过分。”

“ [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ə'maʊnt] . ”
“ Tell me the amount . ”
“ 告诉 我 这 数量 . ”

“告诉我金额。”

“ ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [frænks] . ”
“ Fifty thousand francs . ”
“ 五十 千 法郎 . ”

“五万法郎。”

“ [əʊ] ! [ə; eɪ][mɪə(r)] ['nʌθɪŋ] .
“ Oh ! a mere nothing .
“ 哦 ! 一个 仅仅 没有什么 .

“哦！简直微不足道。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [wʌn][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .

Of course one has always fifty thousand francs .

的 课程 一 有 总是 五十 千 法郎 .

当然，你总会有五万法郎。

[waɪ] [ðə; ði] [djuːs] ['kænɒt] [ðæt] [neɪv] ['koʊlbərt][biː; bi][æz; əz] ['iːzəli] ['sætɪsfaɪd][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] —

Why the deuce cannot that knave Colbert be as easily satisfied as you are —

为什么 这 二 不能 那 恶棍 科尔伯特 是 作为 容易地 使满意 作为 你 是 —

[ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [maɪ'self][fɑː(r)] [les] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən][ai][duː; də] .

and I should give myself far less trouble than I do .

和 我 应该 给 我 远的 较少的 麻烦 比 我 做 .

为什么那个无赖科尔伯特就不能像你一样容易满足呢？——而且我应该少给自己找点麻烦。

[wen] [duː; də][juː; jʊ] [niːd] [ðɪs] [sʌm] ? ”

When do you need this sum ? ”

什么时候 做 你 需要 这 和 ? ”

您什么时候需要这笔钱?

“ [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪts] [ˌdestɪ'neɪʃn] . ”

“ To - morrow morning ; but you wish to know its destination . ”

“ 到 - 明天 早晨 ; 但 你 希望 到 知道 它是 目的地 . ”

“明天早上；但你想知道它的目的地。”

“ [neɪ] , [neɪ] , [ˌʃevə'lɪə(r)] , [ai] [niːd] [nəʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] . ”

“ Nay , nay , chevalier , I need no explanation . ”

“ 不 , 不 , 骑士 , 我 需要 不 解释 . ”

“不，不，骑士，我不需要解释。”

“ [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɪz][ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv][dʒuːn] . ”

“ To - morrow is the first of June . ”

“ 到 - 明天 是 这 第一的 的 六月 . ”

“明天就是六月一日了。”

“ [wel] ? ”

“ Well ? ”

“ 出色地 ? ”

“出色地？ ”

“ [wʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [bɒndz] [bɪ'kʌmz] [djuː] . ”

“ One of our bonds becomes due . ”

“ 一 的 我们的 债券 变成 到期的 . ”

“我们的一笔债券到期了。”

“ [ai][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wiː; wi][hæd; həd] ['eni] [bɒnd] . ”

“ I did not know we had any bond . ”

“ 我 做过 不是 知道 我们 有 任何 纽带 . ”

“我不知道我们之间有任何关系。”

“ ['sɜːt(ə)nli] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wiː; wi] [peɪ] ['aʊə(r)][lɑːst] [θɜːd] [ɪn'stɔːlmənt] . ”

“ Certainly , to - morrow we pay our last third instalment . ”

“ 当然 , 到 - 明天 我们 支付 我们的 最后的 第三 分期付款 . ”

“当然，明天我们将支付最后一笔第三期款项。”

“ [wɒt] [θɜːd] ? ”

“ What third ? ”

“ 什么 第三 ? ”

“第三个是什么？ ”

“ [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][tuː; tə] - . ”

“ Of the one hundred and fifty thousand francs to Baisemeaux . ”

“ 的 这 一 百 和 五十 千 法郎 到 - . ”

“给拜斯莫的十五万法郎。”

“ - ?
“ Baisemeaux ?
” - ?

“拜斯莫？”

[huː] [ɪz][hiː; hi] ? ”
Who is he ? ”
WHO 是 他 ? ”

他是谁？

“ [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [bæ'stiːl] . ”
“ The governor of the Bastile . ”
” 这 州长 的 这 巴士底狱 . ”

“巴士底狱长。”

“ [jes] , [ai] [rɪ'membə(r)] .
“ Yes , I remember .
” 是的 , 我 记住 .

“是的，我记得。”

[ɒn] [wɒt] [graʊndz] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə] [peɪ] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][fɔː(r); fə(r)] [ðæt]
On what grounds am I to pay one hundred and fifty thousand francs for that
在 什么 理由 是 我 到 支付 一 百 和 五十 千 法郎 为了 那
[mæn] ? ”
man ? ”
男人 ? ”

我凭什么要花十五万法郎买下那个人？

“ [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][wiː; wi] , ['pɜːrtʃəst] [frɒm; frəm]
“ On account of the appointment which he , or rather we , purchased from
” 在 帐户 的 这 预约 哪个 他 , 或者 相当 我们 , 购买 从
[luː'vɪər] [ænd; ənd] [trɛm'bleɪ] . ”
Louviere and Tremblay . ”
卢维埃 和 特伦布莱 . ”

“因为他，或者更确切地说，是我们，从卢维埃和特朗布莱那里买到了这个职位。”

“ [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [veɪg] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] . ”
“ I have a very vague recollection of the matter . ”
” 我 有 一个 非常 模糊的 回忆 的 这 事情 . ”

“我对这件事的记忆非常模糊。”

“ [ðæt] [ɪz] ['laɪkli] [ɪ'nʌf] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][səʊ] ['meni] [ə'feəz] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] .
“ That is likely enough , for you have so many affairs to attend to .
” 那 是 可能 足够的 , 为了 你 有 所以 许多 事务 到 出席 到 .

“这很可能就足够了，因为你有很多事情要处理。”

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ai][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [ə'feə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv]['greɪtə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ðæn; ðən]
I do not believe you have any affair in the world of greater importance than
我 做 不是 相信 你 有 任何 事务 在 这 世界 的 更大的 重要性 比
[ðɪs] [wʌn] . ”
this one . ”
这 一 . ”

我不认为你在世上还有比这更重要的婚外情。

“ [tel] [ˌem 'iː] , [ðen] , [waɪ] [wiː; wi] ['pɜːrtʃəst] [ðɪs] [ə'pɔɪntmənt] . ”
“ Tell me , then , why we purchased this appointment . ”
” 告诉 我 , 然后 , 为什么 我们 购买 这 预约 . ”

“那么，告诉我，我们为什么要购买这次预约？”

“ [waɪ] , [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə][ˈrendə(r)][hɪm][ə; eɪ] [ˈsɜːvɪs] [ɪn][ðə; ðiː][fɜːst] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ˈɑːftəwədz]
“ Why , in order to render him a service in the first place , and afterwards
“ 为什么 , 在 命令 到 使成为 他 一个 服务 在 这 第一的 地方 , 和 然后
[ɑːˈselvz] . ”
ourselves . ”
我们自己 . ”

“为什么呢？首先是为了给他提供帮助，其次才是为了我们自己。”

“ [ɑːˈselvz] ?
“ Ourselves ?
“ 我们自己 ?

“我们自己？”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈdʒəʊkɪŋ] . ”
You are joking . ”
你 是 开玩笑 . ”

你在开玩笑吧？

“ [mɒŋseˈnjɜː(r)] , [ðə; ðiː] [taɪm] [meɪ] [kʌm] [wen] [ðə; ðiː] [ˈɡʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [bæˈstiːl] [meɪ] [pruːv] [ə; eɪ]
“ Monseigneur , the time may come when the governor of the Bastile may prove a
“ 阁下 , 这 时间 可能 来 什么时候 这 州长 的 这 巴士底狱 可能 证明 一个
[ˈveri] [ˈeksələnt] [əˈkweɪntəns] . ”
very excellent acquaintance . ”
非常 出色的 熟人 . ”

“阁下，或许有一天，巴士底狱长会成为您非常好的熟人。”

“ [ai][hæv; həv][nɒt][ðə; ðiː] [ɡʊd] [ˈfɔːtʃuːn] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [juː; jʊ] , - . ”
“ I have not the good fortune to understand you , D'Herblay . ”
“ 我 有 不是 这 好的 财富 到 理解 你 , - . ”

“我很遗憾无法理解你，德赫布莱。”

“ [mɒŋseˈnjɜː(r)] , [wiː; wi][hæd; həd][ˈaʊə(r)] [əʊn] [ˈpoʊəts] , [ˈaʊə(r)] [əʊn] [ˌendʒɪˈnɪə(r)] , [ˈaʊə(r)] [əʊn] [ˈɑːkɪtekt] ,
“ Monseigneur , we had our own poets , our own engineer , our own architect ,
“ 阁下 , 我们 有 我们的 自己的 诗人 , 我们的 自己的 工程师 , 我们的 自己的 建筑师 ,
[ˈaʊə(r)] [əʊn] [mjuːˈzɪʃənz] ,
our own musicians ,
我们的 自己的 音乐家 ,

“阁下，我们有自己的诗人，自己的工程师，自己的建筑师，自己的音乐家，

[ˈaʊə(r)] [əʊn] [ˈprɪntə(r)] , [ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [əʊn] [ˈpentər] ; [wiː; wi] [ˈniːdɪd] [ˈaʊə(r)] [əʊn] [ˈɡʌvənə(r)] [ɒv; əv]
our own printer , and our own painters ; we needed our own governor of
我们的 自己的 打印机 , 和 我们的 自己的 画家 ; 我们 需要 我们的 自己的 州长 的
[ðə; ðiː] [bæˈstiːl] . ”
the Bastile . ”
这 巴士底狱 . ”

我们自己的印刷工，我们自己的油漆工；我们需要我们自己的巴士底狱长。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? ”
“ Do you think so ? ”
“ 做 你 思考 所以 ? ”

你这么认为吗？

“ [let] [ˌjuː ˈes][nɒt] [dɪˈsiːv] [ɑːˈselvz] , [mɒŋseˈnjɜː(r)] ; [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈpəʊzd] [tuː; tə]
“ Let us not deceive ourselves , monseigneur ; we are very much opposed to
“ 让 我们 不是 欺骗 我们自己 , 阁下 ; 我们 是 非常 很多 反对 到
[ˈpeɪɪŋ] [ðə; ðiː] [bæˈstiːl] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] ,
paying the Bastile a visit ,
付费 这 巴士底狱 一个 访问 ,

“大人，我们不要自欺欺人；我们非常反对去巴士底狱参观。”

” ['ædɪd] [ðə; ði] ['prelət] , [dɪ'spleɪɪŋ] , [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [peɪl] [lɪps] ,
” added the prelate , displaying , beneath his pale lips ,
” 额外 这 主教 , 显示 , 下面 他的 苍白 嘴唇 ,

主教补充道，苍白的嘴唇下露出一丝表情：

[tiːθ] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] ['bjuːtɪf(ə)l] [tiːθ] [səʊ] [mʌtʃ] [əd'maɪəd] ['θɜːti] [j'iəz]
teeth which were still the same beautiful teeth so much admired thirty years
牙齿 哪个 是 仍然 这 相同的 美丽的 牙齿 所以 很多 钦佩 三十 年
['priːviəsli] [baɪ] [mə'riː] [mɪ'ʃɑːn] .
previously by Marie Michon .
之前 经过 玛丽 米雄 .

牙齿依然是三十年前玛丽·米雄非常欣赏的那副美丽的牙齿。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [peɪ] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd]
“ And you think it is not too much to pay one hundred and fifty thousand
“ 和 你 思考 它 是 不是 也 很多 到 支付 一 百 和 五十 千
[fræŋks][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ?
francs for that ?
法郎 为了 那 ?

“你觉得花十五万法郎买它不算贵吗？”

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ]['dʒen(ə)rəli] [pʊt] [aʊt] ['mʌni] [æt; ət]['betə(r)] ['ɪntrəst] [ðæn; ðən] [ðæt] . ”
I thought you generally put out money at better interest than that . ”
我 想法 你 一般来说 放 出去 钱 在 更好的 兴趣 比 那 . ”

我以为你一般的投资回报率会更高。”

“ [ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [kʌm] [wen] [juː; jʊ] [wɪl] [əd'mɪt] [jɔː(r); jə(r)] [mis'teik] . ”
“ The day will come when you will admit your mistake . ”
“ 这 天 将要 来 什么时候 你 将要 承认 你的 错误 . ”

“总有一天你会承认自己的错误。”

“ [maɪ][dɪə(r)] - , [ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] ['entəz] [ðə; ði] [bæ'stiːl] ,
“ My dear D'Herblay , the very day on which a man enters the Bastile ,
“ 我的 亲爱的 - , 这 非常 天 在 哪个 一个 男人 进入 这 巴士底狱 ,

“我亲爱的德赫布莱，就在一个人进入巴士底狱的那一天，

[hiː; hi][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [prə'tektɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][pɑːst] . ”
he is no longer protected by his past . ”
他 是 不 更长 受保护 经过 他的 过去的 . ”

他不再受过去的庇护了。

“ [jes] , [hiː; hi][ɪz] , [ɪf] [ðə; ði] [bɒndz] [ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktli] ['regjələ(r)] ; [bɪ'saɪdz] ,
“ Yes , he is , if the bonds are perfectly regular ; besides ,
“ 是的 , 他 是 , 如果 这 债券 是 完美 常规的 ; 除了 ,

“是的，如果债券完全合规，那么他就是；此外，

[ðæt] [gʊd] ['feləʊ] - [hæz; həz] [nɒt] [ə; eɪ] ['kɔːrtiərz] [hɑːt] .
that good fellow Baisemeaux has not a courtier's heart .
那 好的 同伴 - 有 不是 一个 廷臣的 心 .

那位善良的拜斯莫先生并没有朝臣的心。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɜːt(ə)n] , [maɪ] [lɔːd] , [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [rɪ'meɪn] [ʌn'greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mʌni] ,
I am certain , my lord , that he will not remain ungrateful for that money ,
我 是 肯定 , 我的 主 , 那 他 将要 不是 保持 忘恩负义 为了 那 钱 ,

大人，我确信他不会对这笔钱忘恩负义。

[wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] , [ai] [rɪ'piːt] , [ðæt] [ai] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] [ɐkn'ɒlɪdʒmənts] . ”
without taking into account , I repeat , that I retain the acknowledgments . ”
没有 采取 进入 帐户 , 我 重复 , 那 我 保持 这 致谢 . ”

我重申，我保留致谢部分。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ə'feə(r)] !
“ It is a strange affair !
“ 它 是 一个 奇怪的 事务 !

“这真是一件奇怪的事！”

['juːʒəri][ɪn][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [bə'nevələns] . ”
usury in a matter of benevolence . ”
高利贷 在 一个 事情 的 仁 . ”

以行善之名收取高利贷。

“ [duː; də][nɒt][mɪks] [jɔː'self] [ʌp] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [mɒŋse'njɜː(r)] ; [ɪf] [ðeə(r)][biː; bi]['juːʒəri] ,
“ Do not mix yourself up with it , monseigneur ; if there be usury ,
“ 做 不是 混合 你自己 向上 和 它 , 阁下 ; 如果 那里 是 高利贷 ,

“大人，请不要涉足其中；如果其中存在高利贷，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai] [huː] ['præktɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [riːp] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː]
it is I who practice it , and both of us reap the advantage from it
它 是 我 WHO 实践 它 , 和 两个都 的 我们 收割 这 优势 从 它
— [ðæt] [ɪz][ɔːl] . ”
— that is all . ”
— 那 是 全部 . ”

是我在实践，我们俩都从中受益——仅此而已。

“ [sʌm; səm] [ɪn'triːg] , - ? ”
“ Some intrigue , D'Herblay ? ”
“ 一些 阴谋 , - ? ”

“有什么阴谋吗，德赫布莱？”

“ [ai][duː; də][nɒt][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ I do not deny it . ”
“ 我 做 不是 否定 它 . ”

“我不否认。”

“ [ænd; ənd] - [æn; ən] [ə'kʌmplɪs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ And Baisemeaux an accomplice in it ? ”
“ 和 - 一个 同案犯 在 它 ? ”

“拜斯莫也是同谋吗？”

“ [waɪ] [nɒt] ? — [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [wɜːs] [ə'kɑːmplɪsɪz; ə'kʌmplɪsɪz][ðæn; ðən][hiː; hi] .
“ Why not ? — there are worse accomplices than he .
“ 为什么 不是 ? — 那里 是 更糟 同谋 比 他 .

“为什么不呢？——还有比他更糟糕的同谋。”

[meɪ] [ai] [dɪ'pend] , [ðen] , [ə'pɒn][ðə; ði] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [pɪs'təʊl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ? ”
May I depend , then , upon the five thousand pistoles to - morrow ? ”
可能 我 依赖 , 然后 , 之上 这 五 千 手枪 到 - 明天 ? ”

那么，我明天能指望那五千支手枪吗？

“ [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ðem; ðəm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ? ”
“ Do you want them this evening ? ”
“ 做 你 想 他们 这 晚上 ? ”

“你今晚想要吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [stɑːt] ['ɜːli] ;
“ It would be better , for I wish to start early ;
“ 它 会 是 更好的 , 为了 我 希望 到 开始 早期的 ;

“那样会更好，因为我想早点开始；

[pɔː(r); pʊə(r)] - [wɪl] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
poor Baisemeaux will not be able to imagine what has become of me ,
贫穷的 - 将要 不是 是 有能力的 到 想象 什么 有 变得 的 我 ,

可怜的拜斯莫无法想象我变成了什么样子。

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi][ə'pɒn] [θɔːnz] . ”
and must be upon thorns . ”
和 必须 是 之上 荆棘 . ”

必须立在荆棘上。

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] .
“ You shall have the amount in an hour .
“ 你 将 有 这 数量 在 一个 小时 .

“你将在一个小时内收到款项。”

[ɑː] , - ,
Ah , D'Herblay ,
啊 , - ,

啊，德赫布莱

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [wɪl] ['nevə(r)] [peɪ] [maɪ]
the interest of your one hundred and fifty thousand francs will never pay my
这 兴趣 的 你的 一 百 和 五十 千 法郎 将要 绝不 支付 我的
[fɔː(r)] [m'ɪliənz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . ”
four millions for me . ”
四 百万 为了 我 . ”

你那十五万法郎的利息永远也还不上我那四百万法郎。

“ [waɪ] [nɒt] , [mɒŋse'njɜː(r)] . ”
“ Why not , monseigneur . ”
“ 为什么 不是 , 阁下 . ”

“为什么不呢，殿下。”

“ [gʊd] - [naɪt] , [ai][hæv; həv] ['bɪznəs] [tuː; tə][træn'zækt] [wɪð] [maɪ] [klɑːks] [bɪ'fɔː(r)] [ai][rɪ'taɪə(r)] . ”
“ Good - night , I have business to transact with my clerks before I retire . ”
“ 好的 - 夜晚 , 我 有 商业 到 办理 和 我的 职员 前 我 退休 . ”

“晚安，我退休前还得和我的职员们处理一些事情。”

“ [ə; eɪ] [gʊd] [naɪts] [rest] , [mɒŋse'njɜː(r)] . ”
“ A good night's rest , monseigneur . ”
“ 一个 好的 夜晚 休息 , 阁下 . ”

“祝您今晚好好休息，阁下。”

“ - , [juː; jʊ] [wɪʃ] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'pɒsəb(ə)l] . ”
“ D'Herblay , you wish things that are impossible . ”
“ - , 你 希望 事物 那 是 不可能的 . ”

“德赫布莱，你想要的都是不可能的事。”

“ [ʃæl; ʃəl][ai][hæv; həv][maɪ] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ? ”
“ Shall I have my fifty thousand francs this evening ? ”
“ 将 我 有 我的 五十 千 法郎 这 晚上 ? ”

“我今晚能拿到我的五万法郎吗？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [gəʊ][tuː; tə] [sliːp] , [ðen] , [ɪn] ['pɜːfɪkt] ['seɪfti] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai] [huː] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][səʊ] .
“ Go to sleep , then , in perfect safety — it is I who tell you to do so .
“ 去 到 睡觉 , 然后 , 在 完美的 安全 — 它 是 我 WHO 告诉 你 到 做 所以 .

“那么，安心入睡吧，绝对安全——这是我让你这么做的。”

” [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] [ə'ʃʊərəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [təʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] ,
” Notwithstanding this assurance , and the tone in which it was given ,
” 虽然 这 保证 , 和 这 语气 在 哪个 它 曾是 给定 ,

“尽管作出了这样的保证，而且语气也如此，

[ʒə'ɔθ] [left] [ðə; ði] [ruːm] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['hiːvɪŋ] [ə; eɪ] [saɪ] .
Fouquet left the room shaking his head , and heaving a sigh .
富凯 左边 这 房间 摇晃 他的 头 , 和 起伏 一个 叹 .

福凯摇着头，叹了口气，离开了房间。

['tʃæptə(r)] - .
CHAPTER 98 .
章 - .

第98章

[em] . - [diː] - [ə'kaʊnts]
M . Baisemeaux de Montlezun's Accounts
M . - 德 - 账户

M. Baisemeaux de Montlezun 的账目

[ðə; ði] [klɒk] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [pɔːl] [wɒz; wəz] ['straɪkɪŋ] ['sev(ə)n][æz; əz]['ærəmɪs] , [ɒn] ['hɔːsbæk] , [drest]
The clock of St . Paul was striking seven as Aramis , on horseback , dressed
这 钟 的 英石 . 保罗 曾是 引人注目 七 作为 阿拉米斯 , 在 马背 , 穿着
[æz; əz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['sɪtɪz(ə)n] ,
as a simple citizen ,
作为 一个 简单的 公民 ,

圣保罗大教堂的钟声敲响了七点，阿拉米斯骑着马，装扮成一个普通的市民，

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ɪn] ['kʌləd] [suːt] , [wɪð] [nəʊ] [dɪ'stɪŋktɪv] [mɑːk] [ə'baʊt] [hɪm] ,
that is to say , in colored suit , with no distinctive mark about him ,
那 是 到 说 , 在 有色 套装 , 和 不 独特的 标记 关于 他 ,

也就是说，他身穿彩色西装，身上没有任何明显的标志。

[ɪk'sept] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['hʌntɪŋ] - [naɪf] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ruː] [ˌdiː'juː] ['petɪ] -
except a kind of hunting - knife by his side , passed before the Rue du Petit -
除了 一个 种类 的 打猎 - 刀 经过 他的 边 , 通过了 前 这 后悔 杜 小 -
[mjuːz] ,
Muse ,
沉思 ,

除了他腰间别着的一把猎刀，他经过了小缪斯街。

[ænd; ənd] [stɒpt] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [ruː] [dez] [tʊ'rɛlz] , [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bæ'stiːl] .
and stopped opposite the Rue des Tourelles , at the gate of the Bastile .
和 停止 对面的 这 后悔 德斯 图雷勒斯 , 在 这 门 的 这 巴士底狱 .

然后停在了图雷尔街对面，巴士底狱大门前。

[tuː] ['sentinəl] [wɜː(r); wə(r)][ɒn]['djuːti][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ; [ðeɪ] [meɪd] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] [əd'mɪtɪŋ]
Two sentinels were on duty at the gate ; they made no difficulty about admitting
二 哨兵 是 在 责任 在 这 门 ; 他们 制成 不 困难 关于 承认
['ærəmɪs] ,
Aramis ,
阿拉米斯 ,

门口有两个哨兵值班；他们没有阻拦阿拉米斯进入。

[huː] ['entəd] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'maʊntɪŋ] ,
who entered without dismounting ,
WHO 进入 没有 下车 ,

未下马便进入的人，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] ['pæsɪdʒ] [wɪð]
and they pointed out the way he was to go by a long passage with
和 他们 尖 出去 这 方式 他 曾是 到 去 经过 一个 长的 通道 和
['bɪldɪŋz] [ɒn] [bəʊθ] [saɪdz] .
buildings on both sides .
建筑物 在 两个都 侧面 .

他们指出他应该走的路，那是一条两旁都是建筑物的长通道。

[ðɪs]	['pæsɪdʒ]	[led]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['drɔːbrɪdʒ]	,	[ɔː(r)]	,	[ɪn]	['ʌðə(r)]	[wɜːdz]	,	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['riːəl]	['entrəns]	.
This	**passage**	**led**	**to**	**the**	**drawbridge**	**,**	**or**	**,**	**in**	**other**	**words**	**,**	**to**	**the**	**real**	**entrance**	**.**
这	通道	引领	到	这	吊桥	,	或者	,	在	其他	字	,	到	这	真实的	入口	.

这条通道通往吊桥，或者换句话说，通往真正的入口。

[ðə; ði]	['drɔːbrɪdʒ]	[wɒz; wəz]	[daʊn]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['djuːti]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[deɪ]	[wɒz; wəz]	[ə'baʊt]	['biːɪŋ]	['entəd]	[ə'pɒn]	.
The	**drawbridge**	**was**	**down**	**,**	**and**	**the**	**duty**	**of**	**the**	**day**	**was**	**about**	**being**	**entered**	**upon**	**.**
这	吊桥	曾是	向下	,	和	这	责任	的	这	天	曾是	关于	存在	进入	之上	.

吊桥已经放下，今天的工作即将开始。

[ðə; ði]	['sentɪn(ə)l]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['aʊtə(r)]	['gɑːdhaʊs]	[stɒpt]	-	['fɜːðə(r)]	['prəʊgres]	,	['ɑːskɪŋ]	[hɪm]	,
The	**sentinel**	**at**	**the**	**outer**	**guardhouse**	**stopped**	**Aramis's**	**further**	**progress**	**,**	**asking**	**him**	**,**
这	哨兵	在	这	外	岗哨	停止	-	更远	进步	,	问	他	,

外围哨岗的哨兵拦住了阿拉米斯的去路，问道：

[ɪn]	[ə; eɪ]	[rʌf]	[təʊn]	[ɒv; əv]	[vɔɪs]	,	[wɒt]	[hæd; həd]	[brɔːt]	[hɪm]	[ðeə(r)]	.
in	**a**	**rough**	**tone**	**of**	**voice**	**,**	**what**	**had**	**brought**	**him**	**there**	**.**
在	一个	粗糙的	语气	的	嗓音	,	什么	有	带来	他	那里	.

他用粗声粗气地问道，是什么把他带到了这里。

['ærəmɪs]	[ɪk'spleɪnd]	,	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['juːʒuəl]	[pə'laɪtnəs]	,
Aramis	**explained**	**,**	**with**	**his**	**usual**	**politeness**	**,**
阿拉米斯	解释	,	和	他的	通常	礼貌	,

阿拉米斯一如既往地礼貌地解释道：

[ðæt]	[ə; eɪ]	[wɪʃ]	[tuː; tə]	[spiːk]	[tuː; tə]	[em]	.	-	[diː]	-	[hæd; həd]	[ə'keɪʒnd]	[hɪz; ɪz]	['vɪzɪt]	.
that	**a**	**wish**	**to**	**speak**	**to**	**M**	**.**	**Baisemeaux**	**de**	**Montlezun**	**had**	**occasioned**	**his**	**visit**	**.**
那	一个	希望	到	说话	到	M	.	-	德	-	有	引发	他的	访问	.

他此行的目的是想与拜斯莫·德·蒙特勒赞先生交谈。

[ðə; ði]	[fɜːst]	['sentɪn(ə)l]	[ðen]	['sʌmənd]	[ə; eɪ]	['sekənd]	['sentɪn(ə)l]	,	[st'eɪʃənd]	[wɪ'ðɪn]	[æn; ən]	['ɪnə(r)]	[lɒdʒ]	,
The	**first**	**sentinel**	**then**	**summoned**	**a**	**second**	**sentinel**	**,**	**stationed**	**within**	**an**	**inner**	**lodge**	**,**
这	第一的	哨兵	然后	被召唤	一个	第二	哨兵	,	驻	之内	一个	内	小屋	,

第一位哨兵随后召唤了第二位哨兵，这位哨兵驻守在内院之中。

[huː]	[ʃəʊd]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['greɪtɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[ɪn'spektɪd]	[ðə; ði]	[njuː]	[ə'raɪv(ə)l]	[məʊst]	[ə'tentɪvli]	.
who	**showed**	**his**	**face**	**at**	**the**	**grating**	**,**	**and**	**inspected**	**the**	**new**	**arrival**	**most**	**attentively**	**.**
WHO	显示	他的	脸	在	这	格栅	,	和	检查	这	新的	到达	最多	认真地	.

他从栅栏边探出头来，非常仔细地打量着新来的人。

['ærəmɪs]	[riː'ɪtəreɪtɪd]	[ðə; ði]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[wɪʃ]	[tuː; tə]	[siː]	[ðə; ði]	['gʌvənə(r)]	,
Aramis	**reiterated**	**the**	**expression**	**of**	**his**	**wish**	**to**	**see**	**the**	**governor**	**,**
阿拉米斯	重申	这	表达	的	他的	希望	到	看	这	州长	,

阿拉米斯重申了他想见州长的愿望，

[ˌweərə'pɒn]	[ðə; ði]	['sentɪn(ə)l]	[kɔːld]	[tuː; tə]	[æn; ən]	['ɒfɪsə(r)]	[ɒv; əv]	['ləʊə(r)]	[greɪd]	,
whereupon	**the**	**sentinel**	**called**	**to**	**an**	**officer**	**of**	**lower**	**grade**	**,**
于是	这	哨兵	称为	到	一个	官	的	降低	年级	,

于是哨兵叫来了一名级别较低的军官，

[huː] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['tɒlərəbli] ['speɪʃəs] ['kɔːtjɑːd] [ænd; ənd] [huː] , [ɪn] [tɜːn] ,
who was walking about in a tolerably spacious courtyard and who , in turn ,
WHO 曾是 步行 关于 在 一个 勉强可以接受 宽敞 庭院 和 WHO , 在 转动 ,

他当时正在一个还算宽敞的庭院里走动，而他反过来……

[ɒn] ['biːɪŋ] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ræn][tuː; tə] [siːk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv]
on being informed of his object , ran to seek one of the officers of
在 存在 知情的 的 他的 目的 , 跑 到 寻找 一 的 这 警官 的
[ðə; ði] ['gʌvərnərz] [stɑːf] .
the governor's staff .
这 州长的 职员 .

得知他的意图后，他跑去找州长的一名幕僚。

[ðə; ði]['lætə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['lɪsnd] [tuː; tə] - [rɪ'kwest] , [begd] [hɪm] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ]
The latter , after having listened to Aramis's request , begged him to wait a
这 后者 , 后 拥有 听着 到 - 要求 , 乞求 他 到 等待 一个
['məʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

后者听完阿拉米斯的请求后，恳求他稍等片刻。

[ðen] [went] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] , [bʌt; bət] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ɑːsk][hɪz; ɪz] [neɪm] .
then went away a short distance , but returned to ask his name .
然后 去 离开 一个 短的 距离 , 但 返回 到 问 他的 姓名 .

然后他走了不远，又回来问他的名字。

“ [aɪ] ['kænɒt] [tel] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] , [mə'sjɜː] , ” [sed] ['ærəmɪs] ,
“ I cannot tell it you , monsieur , ” said Aramis ,
“ 我 不能 告诉 它 你 , 先生 , ” 说 阿拉米斯 ,

“我不能告诉你，先生，”阿拉米斯说道。

“ [aɪ] [niːd] ['əʊnli] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['mætəz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt]
“ I need only mention that I have matters of such importance to communicate
“ 我 需要 仅有的 提到 那 我 有 事情 的 这样的 重要性 到 交流
[tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ,
to the governor ,
到 这 州长 ,

我只需提一句，我有一些非常重要的事情要向州长汇报。

[ðæt] [aɪ][kæn; kən]['əʊnli][rɪ'laɪ] [bɪ'fɔːhænd] [ə'pɒn] [wʌn] [θɪŋ] ,
that I can only rely beforehand upon one thing ,
那 我 能 仅有的 依靠 预先 之上 一 事物 ,

我唯一能事先依靠的就是一件事，

[ðæt] [em] . [diː] - [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ; [neɪ] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ,
that M . de Baisemeaux will be delighted to see me ; nay , more than that ,
那 M . 德 - 将要 是 高兴极了 到 看 我 ; 不 , 更多的 比 那 ,

拜斯莫先生见到我一定会非常高兴；不，远不止如此。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huːm] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ɒn][ðə; ði][fɜːst]
when you have told him that it is the person whom he expected on the first
什么时候 你 有 讲述 他 那 它 是 这 人 谁 他 预期的 在 这 第一的
[ɒv; əv][dʒuːn] ,
of June ,
的 六月 ,

当你告诉他，那就是他六月一日所期待的那个人时，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [hiː; hi] [wɪl] ['heɪs(ə)n][hɪə(r)] [hɪm'self] .
I am convinced he will hasten here himself .
我 是 确信 他 将要 趋 这里 他自己 .

我确信他会亲自赶来。

” [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][kʊd; kəd] [nɒt] ['pɒsəbli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnərz] [ɪm'pɔːt(ə)ns]
” The officer could not possibly believe that a man of the governor's importance
” 这 官 可以 不是 可能 相信 那 一个 男人 的 这 州长的 重要性
[ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [hɪm'self] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][səʊ]['lɪt(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [æz; əz][ðə; ði]['sɪtɪz(ə)n] -
should put himself out for a person of so little importance as the citizen -
应该 放 他自己 出去 为了 一个 人 的 所以 小的 重要性 作为 这 公民 -
['lʊkɪŋ] ['vɪzɪtə(r)][ɒn] ['hɔːsbæk] .
looking visitor on horseback .
寻找 游客 在 马背 .

“这位官员简直无法相信，像州长这样地位显赫的人会为了一个骑马的、看起来像普通市民的访客而如此费心。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [məʊst] ['fɔːtʃənətli] , [mə'sjɜː] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɪz][dʒʌst]
“ It happens most fortunately , monsieur , ” he said , “ that the governor is just
“ 它 发生 最多 幸运的是 , 先生 , ” 他 说 , “ 那 这 州长 是 只是
['gəʊɪŋ] [aʊt] ,
going out ,
去 出去 ,

“真是幸运，先生，”他说，“州长正好要出门。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [pə'siːv] [hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɔːl'redi] ['hɑːnist] , [ɪn][ðə; ði]
and you can perceive his carriage with the horses already harnessed , in the
和 你 能 感知 他的 运输 和 这 马匹 已经 已掌握 , 在 这
['kɔːtjɑːd] ['jɒndə(r)] ;
courtyard yonder ;
庭院 远处 ;

你可以在那边的院子里看到他的马车，马匹已经套好了缰绳；

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] ,
there will be no occasion for him to come to meet you ,
那里 将要 是 不 场合 为了 他 到 来 到 见面 你 ,

他不会有任何机会来见你。

[æz; əz][hiː; hi] [wɪl] [siː] [juː; jʊ][æz; əz][hiː; hi] ['pɑːsɪz] [baɪ] .
as he will see you as he passes by .
作为 他 将要 看 你 作为 他 通过 经过 .

他路过时会看到你。

” ['ærəmɪs] [baʊd] [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ][hɪz; ɪz] [ə'sent] ;
” Aramis bowed to signify his assent ;
” 阿拉米斯 鞠躬 到 表示 他的 同意 ;

阿拉米斯鞠躬表示同意；

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][ɪn'spaɪə(r)]['ʌðə(r)z] [wɪð] [tuː] [ɪg'zɔːltɪd][æn; ən] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [hɪm'self] ,
he did not wish to inspire others with too exalted an opinion of himself ,
他 做过 不是 希望 到 启发 其他的 和 也 崇高 一个 观点 的 他自己 ,

他不想让别人对他产生过高的评价。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [ænd; ənd][ɪn] ['saɪləns] , ['liːnɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði]['sæd(ə)l] - [baʊ; bəʊ]
and therefore waited patiently and in silence , leaning upon the saddle - bow
和 所以 等待 耐心 和 在 沉默 , 倾斜 之上 这 鞍 - 弓
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːs] .
of his horse .
的 他的 马 .

因此，他耐心而沉默地倚靠在马鞍上等待着。

[ten] ['mɪnɪts] [hæd; həd] ['hɑːdli] [ɪ'læpst] [wen] [ðə; ði] ['gʌvərnərz] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] [tuː; tə]
Ten minutes had hardly elapsed when the governor's carriage was observed to
十 分钟 有 几乎 过去 什么时候 这 州长的 运输 曾是 观察到 到
[muːv] .
move .
移动 .

不到十分钟，人们就看到总督的马车动了。

[ðə; ði]	['gʌvənə(r)]	[ə'pɪəd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	,	[ænd; ənd]	[gɒt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['kærɪdʒ]	,	[wɪtʃ]	[ɪ'miːdiətli]	[prɪ'peəd]	[tuː; tə]	[stɑːt]	.
The	**governor**	**appeared**	**at**	**the**	**door**	**,**	**and**	**got**	**into**	**the**	**carriage**	**,**	**which**	**immediately**	**prepared**	**to**	**start**	**.**
这	州长	出现	在	这	门	,	和	得到	进入	这	运输	,	哪个	立即地	准备	到	开始	.

总督出现在门口，上了马车，马车随即准备出发。

[ðə; ði]	[seɪm]	['serəməni]	[wɒz; wəz]	[əb'zɜːvd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['gʌvənə(r)]	[hɪm'self]	[æz; əz]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[sə'spektɪd]	['streɪndʒə(r)]	;
The	**same**	**ceremony**	**was**	**observed**	**for**	**the**	**governor**	**himself**	**as**	**with**	**a**	**suspected**	**stranger**	**;**
这	相同的	仪式	曾是	观察到	为了	这	州长	他自己	作为	和	一个	怀疑	陌生人	;

对州长本人和对疑似陌生人所采取的仪式相同；

[ðə; ði]	['sentɪn(ə)l]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[lɒdʒ]	[əd'vɑːnst]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['kærɪdʒ]	[wɒz; wəz]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	[pɑːs]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[ɑːtʃ]	,
the	**sentinel**	**at**	**the**	**lodge**	**advanced**	**as**	**the**	**carriage**	**was**	**about**	**to**	**pass**	**under**	**the**	**arch**	**,**
这	哨兵	在	这	小屋	先进的	作为	这	运输	曾是	关于	到	经过	在下面	这	拱	,

当马车即将通过拱门时，守卫小屋的哨兵上前一步。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['gʌvənə(r)]	['əʊpənd]	[ðə; ði]	['kærɪdʒ]	-	[dɔː(r)]	,	[hɪm'self]	['setɪŋ]	[ðə; ði]	[ɪg'zɑːmp(ə)l]	[ɒv; əv]	[ə'biːdiəns]	[tuː; tə]	['ɔːdərs]	;
and	**the**	**governor**	**opened**	**the**	**carriage**	**-**	**door**	**,**	**himself**	**setting**	**the**	**example**	**of**	**obedience**	**to**	**orders**	**;**
和	这	州长	打开	这	运输	-	门	,	他自己	环境	这	例子	的	服从	到	订单	;

总督打开了马车门，以身作则，树立了服从命令的榜样；

[səʊ]	[ðæt]	,	[ɪn]	[ðɪs]	[wei]	,	[ðə; ði]	['sentɪn(ə)l]	[kʊd; kəd]	[kən'vɪns]	[hɪm'self]	[ðæt]	[nəʊ]	[wʌn]	['kwɪtɪd]	[ðə; ði]	[bæ'stiːl]	[ɪm'prɒpəli]	.
so	**that**	**,**	**in**	**this**	**way**	**,**	**the**	**sentinel**	**could**	**convince**	**himself**	**that**	**no**	**one**	**quitted**	**the**	**Bastile**	**improperly**	**.**
所以	那	,	在	这	方式	,	这	哨兵	可以	说服	他自己	那	不	一	辞职	这	巴士底狱	不恰当	.

这样一来，哨兵就可以确信没有人会以不正当的方式离开巴士底狱。

[ðə; ði]	['kærɪdʒ]	[rəʊld]	[ə'lɒŋ]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	['ɑːtʃweɪ]	,	[bʌt; bət]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['məʊmənt]	[ðə; ði]	['aɪən]	-	[geɪt]	[wɒz; wəz]	['əʊpənd]	,
The	**carriage**	**rolled**	**along**	**under**	**the**	**archway**	**,**	**but**	**at**	**the**	**moment**	**the**	**iron**	**-**	**gate**	**was**	**opened**	**,**
这	运输	滚动	沿着	在下面	这	拱道	,	但	在	这	片刻	这	铁	-	门	曾是	打开	,

马车缓缓驶过拱门，但就在这时，铁门打开了。

[ðə; ði]	['ɒfɪsə(r)]	[epɹ'əʊtʃt]	[ðə; ði]	['kærɪdʒ]	,	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[biːn]	[ə'gen]	[stɒpt]	,	[ænd; ənd]	[sed]	['sʌmθɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['gʌvənə(r)]	,
the	**officer**	**approached**	**the**	**carriage**	**,**	**which**	**had**	**been**	**again**	**stopped**	**,**	**and**	**said**	**something**	**to**	**the**	**governor**	**,**
这	官	接近	这	运输	,	哪个	有	到过	再次	停止	,	和	说	某物	到	这	州长	,

那名官员走到再次停下的马车旁，对总督说了些什么。

[huː]	[ɪ'miːdiətli]	[pʊt]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	-	[wei]	,
who	**immediately**	**put**	**his**	**head**	**out**	**of**	**the**	**door**	**-**	**way**	**,**
WHO	立即地	放	他的	头	出去	的	这	门	-	方式	,

他立刻把头探出门口，

[ænd; ənd]	[pə'siːvd]	['ærəmɪs]	[ɒn]	['hɔːsbæk]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[end]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['drɔːbrɪdʒ]	.
and	**perceived**	**Aramis**	**on**	**horseback**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**drawbridge**	**.**
和	感知	阿拉米斯	在	马背	在	这	结尾	的	这	吊桥	.

他看到阿拉密斯骑着马站在吊桥的尽头。

[hiː; hi]	[ɪ'miːdiətli]	['ʌtə]	['ɔːlməʊst]	[ə; eɪ]	[ʃaʊt]	[ɒv; əv]	[dɪ'laɪt]	,	[ænd; ənd]	[gɒt]	[aʊt]	,
He	**immediately**	**uttered**	**almost**	**a**	**shout**	**of**	**delight**	**,**	**and**	**got**	**out**	**,**
他	立即地	说出	几乎	一个	喊	的	喜	,	和	得到	出去	,

他几乎是立刻欢呼出声，下了车。

[ɔː(r)]	['rɑːðə(r)]	[dɑːtɪd]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['kærɪdʒ]	,	['rʌnɪŋ]	[tə'wɔːdz]	['ærəmɪs]	,	[huːz]	[hændz]	[hiː; hi]	[siːzd]	,
or	**rather**	**darted**	**out**	**of**	**his**	**carriage**	**,**	**running**	**towards**	**Aramis**	**,**	**whose**	**hands**	**he**	**seized**	**,**
或者	相当	飞镖	出去	的	他的	运输	,	跑步	向	阿拉米斯	,	谁	双手	他	查获	,

或者更确切地说，他冲出马车，跑向阿拉密斯，一把抓住他的手。

['meɪkɪŋ]	[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	[ɐp'ɒlədʒɪz]	.
making	**a**	**thousand**	**apologies**	**.**
制作	一个	千	致歉	.

道了一千次歉。

[hiː; hi]	['ɔːlməʊst]	[ɪm'breɪst]	[hɪm]	.
He	**almost**	**embraced**	**him**	**.**
他	几乎	拥抱	他	.

他几乎要拥抱他了。

“	[wɒt]	[ə; eɪ]	['dɪfɪkəlt]	['mætə(r)]	[tuː; tə]	['entə(r)]	[ðə; ði]	[bæ'stiːl]	!	”	[sed]	['ærəmɪs]	.
“	**What**	**a**	**difficult**	**matter**	**to**	**enter**	**the**	**Bastile**	**!**	**”**	**said**	**Aramis**	**.**
“	什么	一个	难的	事情	到	进入	这	巴士底狱	!	”	说	阿拉米斯	.

“进入巴士底狱真是件难事啊！”阿拉米斯说道。

“	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðə; ði]	[seɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðəʊz]	[huː]	[ɑː(r); ə(r)]	[sent]	[hɪə(r)]	[ə'genst]	[ðeə(r)]	[wɪlz]	,
“	**Is**	**it**	**the**	**same**	**for**	**those**	**who**	**are**	**sent**	**here**	**against**	**their**	**wills**	**,**
“	是	它	这	相同的	为了	那些	WHO	是	发送	这里	反对	他们的	遗嘱	,

“对于那些被迫来到这里的人来说，情况是否也一样？”

[æz; əz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðəʊz]	[huː]	[kʌm]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[əʊn]	[ə'kɔːd]	?	”
as	**for**	**those**	**who**	**come**	**of**	**their**	**own**	**accord**	**?**	**”**
作为	为了	那些	WHO	来	的	他们的	自己的	符合	?	”

至于那些自愿前来的人呢?

“	[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	['pɑːd(ə)n]	,	[maɪ]	[lɔːd]	.
“	**A**	**thousand**	**pardons**	**,**	**my**	**lord**	**.**
“	一个	千	赦免	,	我的	主	.

“恕我冒昧，大人。”

[haʊ]	[dɪ'laɪtɪd]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[tuː; tə]	[siː]	[jɔː(r); jə(r)]	[greɪs]	!	”
How	**delighted**	**I**	**am**	**to**	**see**	**your**	**Grace**	**!**	**”**
如何	高兴极了	我	是	到	看	你的	优雅	!	”

见到您真是太高兴了！

“	[hʌʃ]	!
“	**Hush**	**!**
“	嘘	!

“嘘！”

[wɒt]	[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	['θɪŋkɪŋ]	[ɒv; əv]	,	[maɪ]	[dɪə(r)]	[em]	.	-	?
What	**are**	**you**	**thinking**	**of**	**,**	**my**	**dear**	**M**	**.**	**Baisemeaux**	**?**
什么	是	你	思维	的	,	我的	亲爱的	M	.	-	?

亲爱的拜斯莫先生，您在想什么呢?

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [wʊd] [biː; bi] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbɪʃəp] [ɪn][maɪ][ˈprez(ə)nt] [ˈkɒstjuːm] ? ”
What do you suppose would be thought of a bishop in my present costume ? ”
什么 做 你 认为 会 是 想法 的 一个 主教 在 我的 展示 戏服 ? ”

你觉得人们会如何看待我这身装束的主教形象?

“ [preɪ] , [ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] , [ai][hæd; həd] [fəˈgɒtn] .
“ Pray , excuse me , I had forgotten .
“ 祈祷 , 原谅 我 , 我 有 被遗忘的 .

“请原谅，我忘记了。”

[teɪk] [ðɪs] [ˈdʒentəlmənz] [hɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsteɪblz] , ” [kraɪd] - .
Take this gentleman's horse to the stables , ” cried Baisemeaux .
拿 这 绅士的 马 到 这 马厩 , ” 哭 - .

“把这位先生的马牵到马厩去！”拜斯莫喊道。

“ [nəʊ] , [nəʊ] , ” [sed] [ˈærəmɪs] ; “ [ai][hæv; həv] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [pɪsˈtəʊl] [ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] - [bægz] .
“ No , no , ” said Aramis ; “ I have five thousand pistoles in the saddle - bags .
“ 不 , 不 , ” 说 阿拉米斯 ; “ 我 有 五 千 手枪 在 这 鞍 - 包 .

“不，不,”阿拉米斯说；“我的鞍袋里有五千支手枪。”

” [ðə; ði] [ˈgʌvərnərz] [ˈkaʊntənəns] [bɪˈkeɪm] [səʊ][ˈreɪdiənt] ,
” The governor's countenance became so radiant ,
” 这 州长的 面容 成为 所以 辐射状 ,

“州长的脸色变得容光焕发，

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈprɪznər] [hæd; həd] [siːn] [hɪm] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪˈmædʒɪnd] [sʌm; səm] [prɪns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blʌd] [ˈrɔɪəl] [hæd; həd] [əˈraɪvd] .
that if the prisoners had seen him they would have imagined some prince of the blood royal had arrived .
那 如果 这 囚犯 有 已见 他 他们 会 有 想象 一些 王子 的 这 血 皇家 有 到达的 .

如果囚犯们看到他，一定会以为是某个血统高贵的王子来了。

“ [jes] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [ðə; ði] [hɔːs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˈteɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] [haʊs] .
“ Yes , you are right , the horse shall be taken to the government house .
“ 是的 , 你 是 正确的 , 这 马 将 是 已采取 到 这 政府 房子 .

“是的，你说得对，这匹马应该被送到政府大楼去。”

[wɪl] [juː; jʊ][get][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] , [maɪ][dɪə(r)][em] . - ?
Will you get into the carriage , my dear M . d'Herblay ?
将要 你 得到 进入 这 运输 , 我的 亲爱的 M . - ?

亲爱的德赫布莱先生，请您上马车好吗?

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ˌjuː ˈes] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] . ”
and it shall take us back to my house . ”
和 它 将 拿 我们 后退 到 我的 房子 . ”

它会带我们回到我家。

“ [get] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈkærɪdʒ] [tuː; tə] [krɒs] [ə; eɪ] [ˈkɔːtjɑːd] !
“ Get into a carriage to cross a courtyard !
“ 得到 进入 一个 运输 到 叉 一个 庭院 !

“请坐马车穿过庭院！”

[duː; də][juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ai][ˌeɪ ˈem][səʊ] [greɪt] [æn; ən][ɪnˈvælɪd] ?
do you believe I am so great an invalid ?
做 你 相信 我 是 所以 伟大的 一个 无效的 ?

你认为我是一个如此伟大的残疾人吗?

[nəʊ] , [nəʊ] , [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][ɒn] [fʊt] .
No , no , we will go on foot .
不 , 不 , 我们 将要 去 在 脚 .

不，不，我们要步行前往。

” - [ðen] [ˈɒfəd] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [æz; əz] [ə; eɪ] [səˈpɔːt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈprelət] [dɪd] [nɒt] [əkˈsept]
” Baisemeaux then offered his arm as a support , but the prelate did not accept
” - 然后 提供 他的 手臂 作为 一个 支持 , 但 这 主教 做过 不是 接受
[ˌaɪ ˈtiː] .
it .
它 .

“拜斯莫随后伸出手臂扶住他，但主教没有接受。

[ðeɪ] [əˈraɪvd] [ɪn] [ðɪs] [ˈmænə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [haʊs] ,
They arrived in this manner at the government house ,
他们 到达的 在 这 方式 在 这 政府 房子 ,

他们就这样抵达了总督府。

- [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [ˈɡlɑːnsɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [hɔːs] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm]
Baisemeaux rubbing his hands and glancing at the horse from time to time
- 擦 他的 双手 和 瞥了一眼 在 这 马 从 时间 到 时间
,
,
,

拜斯莫一边搓着手，一边不时地瞥一眼那匹马。

[waɪl] [ˈærəmɪs] [wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [bliːk] [beə(r)] [wɔːlz] .
while Aramis was looking at the bleak bare walls .
尽管 阿拉米斯 曾是 寻找 在 这 苍凉 裸 墙壁 .

阿拉米斯望着光秃秃的、荒凉的墙壁。

[ə; eɪ] [ˈtɒlərəbli] [ˈhænsəm] [ˈvestɪbjuːl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈsteəkeɪs] [ɒv; əv] [waɪt] [stəʊn] [led] [tuː; tə] [ðə; ði]
A tolerably handsome vestibule and a staircase of white stone led to the
一个 勉强可以接受 英俊的 前厅 和 一个 楼梯 的 白色的 石头 引领 到 这
[ˈɡʌvərnərz] [əˈpɑːtmənts] ,
governor's apartments ,
州长的 公寓 ,

一个还算漂亮的门厅和一段白色石阶通往总督的住所。

[huː] [krɒst] [ðə; ði] [ˈænti] - [ˈtʃeɪmbə(r)] , [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] , [weə(r)] [ˈbrekfəst] [wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ]
who crossed the ante - chamber , the dining - room , where breakfast was being
WHO 交叉 这 赌注 - 房间 , 这 用餐 - 房间 , 在哪里 早餐 曾是 存在
[prɪˈpeəd] , [ˈəʊpənd] [ə; eɪ] [smɔːl] [saɪd] [dɔː(r)] ,
prepared , opened a small side door ,
准备 , 打开 一个 小的 边 门 ,

穿过前厅和餐厅（当时早餐正在那里准备）的人打开了一扇小侧门，

[ænd; ənd] [ˈklɒzɪtɪd] [hɪmˈself] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɡest] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈkæbɪnət] ,
and closeted himself with his guest in a large cabinet ,
和 隐秘的 他自己 和 他的 客人 在 一个 大的 内阁 ,

他把自己和他的客人关进了一个大柜子里。

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˈəʊpənd] [əˈbliːkli] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈkɔːtjɑːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsteɪblz] .
the windows of which opened obliquely upon the courtyard and the stables .
这 视窗 的 哪个 打开 斜向 之上 这 庭院 和 这 马厩 .

窗户斜向庭院和马厩敞开。

- [ɪnˈstɔːld] [ðə; ði] [ˈprelət] [wɪð] [ðæt] [ɔːl] - [ɪnˈkluːsɪv] [pəˈlaɪtnəs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ɡʊd]
Baisemeaux installed the prelate with that all - inclusive politeness of which a good
- 已安装 这 主教 和 那 全部 - 包容性 礼貌 的 哪个 一个 好的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

拜斯莫以一位好人应有的那种无微不至的礼貌为这位主教举行了就职仪式。

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [mæn] , [ə'ləʊn] [pə'zesɪz] [ðə; ði] ['siːkrət] .
or a grateful man , alone possesses the secret .
或者 一个 感激的 男人 , 独自的 拥有 这 秘密 .

或者，只有心怀感激的人才能掌握这个秘密。

[æn; ən] [ɑːm] - [tʃeə(r)] , [ə; eɪ] ['fʊtstuːl] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪb(ə)l] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [rest] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
An arm - chair , a footstool , a small table beside him , on which to rest his hand ,
一个 手臂 - 椅子 , 一个 脚凳 , 一个 小的 桌子 旁 他 , 在 哪个 到 休息 他的 手 ,

一把扶手椅，一个脚凳，旁边还有一张小桌子，可以让他把手放在上面。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [baɪ] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [hɪm'self] .
everything was prepared by the governor himself .
一切 曾是 准备 经过 这 州长 他自己 .

一切都是州长亲自安排的。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] , [tuː] , [hiː; hi] [pleɪst] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [wɪð] [mʌtʃ] [sə'lɪsɪtjuːd] ,
With his own hands , too , he placed upon the table , with much solicitude ,
和 他的 自己的 双手 , 也 , 他 放置 之上 这 桌子 , 和 很多 关怀 ,

他还亲手将东西小心翼翼地放在桌子上。

[ðə; ði] [bæg] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [gəʊld] ,
the bag containing the gold ,
这 包 包含 这 金子 ,

装有黄金的袋子

[wɪtʃ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [hæd; həd] [brɔːt] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [məʊst] [rɪ'spektfl] [dɪ'vəʊʃn] ;
which one of the soldiers had brought up with the most respectful devotion ;
哪个 一 的 这 士兵 有 带来 向上 和 这 最多 尊重 虔诚 ;

哪位士兵抚养他长大时最尊敬?

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] ['hævɪŋ] [left] [ðə; ði] [ruːm] , - [hɪm'self] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['ɑːftə(r)] [hɪm] ,
and the soldier having left the room , Baisemeaux himself closed the door after him ,
和 这 士兵 拥有 左边 这 房间 , - 他自己 关闭 这 门 后 他 ,

士兵离开房间后，拜斯莫亲自关上了门。

[druː] [ə'saɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - ['kɜːtənz] ,
drew aside one of the window - curtains ,
画 旁边 一 的 这 窗户 - 窗帘 ,

他拉开一扇窗帘，

[ænd; ənd] [lʊkt] ['stedfɑːstli] [æt; ət] ['ærəmɪs] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['prelət] [rɪ'kwaɪəd] ['eniθɪŋ] ['fɜːðə(r)] .
and looked steadfastly at Aramis to see if the prelate required anything further .
和 看起来 坚定不移 在 阿拉米斯 到 看 如果 这 主教 必需的 任何事物 更远 .

他目光坚定地注视着阿拉米斯，看这位主教是否还需要什么。

“ [wel] , [maɪ] [lɔːd] , ” [hiː; hi] [sed] , [stɪl] ['stændɪŋ] [ʌp] , “ [ɒv; əv] [ɔːl] [men] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [wɜːd] ,
“ Well , my lord , ” he said , still standing up , “ of all men of their word ,
“ 出色地 , 我的 主 , ” 他 说 , 仍然 常设 向上 , “ 的 全部 男人 的 他们的 单词 ,

“好吧，大人,”他一边说着，一边站了起来，“在所有信守承诺的人中，

[juː; jʊ] [stɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [məʊst] ['pʌŋktʃuəl] . ”
you still continue to be the most punctual . ”
你 仍然 继续 到 是 这 最多 准时 . ”

你依然是最守时的。

“ [ɪn] [ˈmætəz] [ɒv; əv] [ˈbɪznəs] , [dɪə(r)][em] . [diː] - , [ɪɡˈzæktɪtjuːd][ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈvɜːtʃuː] [ˈəʊnli] ,
“ In matters of business , dear M . de Baisemeaux , exactitude is not a virtue only ,
“ 在 事情 的 商业 , 亲爱的 M . 德 - , 精确度 是 不是 一个 美德 仅有的 ,

“亲爱的德·拜斯莫先生，在商业事务中，精确不仅仅是一种美德，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈdjuːti][æz; əz] [wel] . ”
it is a duty as well . ”
它 是 一个 责任 作为 出色地 . ”

这也是一项职责。

“ [jes] , [ɪn] [ˈmætəz] [ɒv; əv] [ˈbɪznəs] , [ˈsɜːt(ə)nli] ; [bʌt; bət] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [wɪð] [ˌem ˈiː][ɪz] [nɒt]
“ Yes , in matters of business , certainly ; but what you have with me is not
“ 是的 , 在 事情 的 商业 , 当然 ; 但 什么 你 有 和 我 是 不是
[ɒv; əv] [ðæt] [ˈkærəktə(r)] ;
of that character ;
的 那 特点 ;

“是的，在商业事务上，当然是这样；但你与我之间的事情并非如此；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈsɜːvɪs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈrendərɪŋ] [ˌem ˈiː] . ”
it is a service you are rendering me . ”
它 是 一个 服务 你 是 渲染 我 . ”

这是你为我提供的服务。

“ [kʌm] , [kənˈfes] , [dɪə(r)][em] . [diː] - , [ðæt] , [ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [ðɪs] [ɪɡˈzæktɪtjuːd] ,
“ Come , confess , dear M . de Baisemeaux , that , notwithstanding this exactitude ,
“ 来 , 承认 , 亲爱的 M . 德 - , 那 , 虽然 这 精确度 ,

“来吧，亲爱的德·拜斯莫先生，坦白吧，尽管有这样的精确性，

[juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [biːn] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʌnˈiziːnɪs] . ”
you have not been without a little uneasiness . ”
你 有 不是 到过 没有 一个 小的 不安 . ”

你并非毫无不安之感。

“ [əˈbaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [helθ] , [ai] [ˈsɜːt(ə)nli] [hæv; həv] , ” [ˈstæmə] [aʊt] - .
“ About your health , I certainly have , ” stammered out Baisemeaux .
“ 关于 你的 健康 , 我 当然 有 , ” 结结巴巴 出去 - .

“关于你的健康状况，我当然有，”拜斯莫结结巴巴地说。

“ [ai] [wɪʃt] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] [ˈjestədeɪ] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][nɒt] [ˈeɪb(ə)l] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz] [tuː]
“ I wished to come here yesterday , but I was not able , as I was too
“ 我 希望 到 来 这里 昨天 , 但 我 曾是 不是 有能力的 , 作为 我 曾是 也
[fəˈtiːɡd] ,
fatigued ,
疲劳 ,

“我昨天本来想来这里，但是因为太累了，没能来成。”

” [kənˈtɪnjuːd] [ˈærəmɪs] .
” continued Aramis .
” 持续 阿拉米斯 .

“阿拉米斯继续说道。”

- [ˈæŋkʃəsli] [slɪpt] [əˈnʌðə(r)] [ˈkʊʃ(ə)n] [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [ɡɛsts] [bæk] .
Baisemeaux anxiously slipped another cushion behind his guest's back .
- 焦虑地 滑倒了 其他 软垫 在后面 他的 客人的 后退 .

拜斯莫焦急地在客人背后又塞了一个垫子。

“ [bʌt; bət] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ˈærəmɪs] , “ [ai] [ˈprɒmɪst] [maɪˈself][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [peɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈvɪzɪt]
“ But , ” continued Aramis , “ I promised myself to come and pay you a visit
“ 但 , ” 持续 阿拉米斯 , “ 我 承诺 我 到 来 和 支付 你 一个 访问
[tuː; tə] - [deɪ] ,
to - day ,
到 - 天 ,

“但是，”阿拉米斯继续说道，“我答应自己今天一定要来看你。”

['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] . ”
early in the morning . ”
早期的 在 这 早晨 . ”

清晨。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] ['veri] [kaɪnd] , [maɪ] [lɔːd] . ”
“ You are really very kind , my lord . ”
“ 你 是 真的 非常 种类 , 我的 主 . ”

“大人，您真是太仁慈了。”

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ai][wɒz; wəz] ['pʌŋktʃuəl] , [ai] [θɪŋk] . ”
“ And it was a good thing for me I was punctual , I think . ”
“ 和 它 曾是 一个 好的 事物 为了 我 我 曾是 准时 , 我 思考 . ”

“我觉得，我守时这件事对我来说是件好事。”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? ”
“ What do you mean ? ”
“ 什么 做 你 意思是 ? ”

“你是什么意思？ ”

“ [jes] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [aʊt] .
“ Yes , you were going out .
“ 是的 , 你 是 去 出去 .

“是的，你要出门。”

” [æt; ət] [wɪtʃ] ['lætə(r)] [rɪ'mɑːk] - ['kʌləd] [ænd; ənd] [sed] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ai][wɒz; wəz]
” At which latter remark Baisemeaux colored and said , “ It is true I was
” 在 哪个 后者 评论 - 有色 和 说 , “ 它 是 真的 我 曾是
['gəʊɪŋ] [aʊt] . ”
going out . ”
去 出去 . ”

听到后一句，拜斯莫脸色一红，说道：“没错，我当时确实要出去。”

“ [ðen] [ai] [prɪ'vent] [juː; jʊ] , ” [sed] ['ærəmɪs] ; [ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] [ɪm'bærəsmənt] [ɒv; əv] -
“ Then I prevent you , ” said Aramis ; whereupon the embarrassment of Baisemeaux
“ 然后 我 防止 你 , ” 说 阿拉米斯 ; 于是 这 尴尬 的 -
[bɪ'keɪm] ['vɪzəbli] ['greɪtə(r)] .
became visibly greater .
成为 明显地 更大的 .

“那么我就阻止你了,”阿拉米斯说道；拜斯莫的尴尬之情顿时更加明显了。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['pʊtɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌɪnkən'viːniəns] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['fɪksɪŋ] [ə; eɪ] [kiːn] [glɑːns] [ə'pɒn]
“ I am putting you to inconvenience , ” he continued , fixing a keen glance upon
“ 我 是 推杆 你 到 不便 , ” 他 持续 , 定影 一个 敏锐的 瞥一眼 之上
[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['gʌvənə(r)] ;
the poor governor ;
这 贫穷的 州长 ;

“我给你添麻烦了,”他继续说道，目光锐利地盯着可怜的总督；

“ [ɪf] [ai][hæd; həd] [nəʊn] [ðæt] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [kʌm] . ”
“ if I had known that , I should not have come . ”
“ 如果 我 有 已知 那 , 我 应该 不是 有 来 . ”

“如果我早知道会这样，我就不会来了。”

“ [haʊ] [kæn; kən][jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['evə(r)] [ˌɪnkən'viːniəns] [ˌem 'iː] ? ”
“ How can your lordship imagine that you could ever inconvenience me ? ”
“ 如何 能 你的 领主 想象 那 你 可以 曾经 不便 我 ? ”

“大人，您怎会认为您会给我带来不便呢？ ”

“ [kən'fes] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['mʌni] . ”
“ Confess you were going in search of money . ”
“ 承认 你 是 去 在 搜索 的 钱 . ”

“承认你是为了钱才去的。”

“	[nəʊ]	,	”	['stæmə]	[aʊt]	-	,	“	[nəʊ]	!
“	**No**	**,**	**”**	**stammered**	**out**	**Baisemeaux**	**,**	**“**	**no**	**!**
“	不	,	”	结结巴巴	出去	-	,	“	不	!

“不,”拜斯莫结结巴巴地说，“不！”

[ai]	[ə'ʃʊə(r)]	[juː; jʊ]	[ai]	[wɒz; wəz]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	—	—	”
I	**assure**	**you**	**I**	**was**	**going**	**to**	**—**	**—**	**”**
我	保证	你	我	曾是	去	到	—	—	”

我向你保证，我本来打算——”

“	[dʌz]	[ðə; ði]	['gʌvənə(r)]	[stɪl]	[ɪn'tend]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[tuː; tə]	[em]	.	[ʒə'ɔθ]	?
“	**Does**	**the**	**governor**	**still**	**intend**	**to**	**go**	**to**	**M**	**.**	**Fouquet**	**?**
“	做	这	州长	仍然	打算	到	去	到	M	.	富凯	?

“州长是否仍然打算去见福凯先生？”

”	['sʌd(ə)nli]	[kɔːld]	[aʊt]	[ðə; ði]	['meɪdʒə(r)]	[frɒm; frəm]	[bɪ'ləʊ]	.
”	**suddenly**	**called**	**out**	**the**	**major**	**from**	**below**	**.**
”	突然	称为	出去	这	主要的	从	以下	.

“突然，楼下少校喊道。”

-	[ræn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['wɪndəʊ]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['mædmən]	.
Baisemeaux	**ran**	**to**	**the**	**window**	**like**	**a**	**madman**	**.**
-	跑	到	这	窗户	喜欢	一个	狂人	.

拜斯莫像疯了一样冲到窗边。

“	[nəʊ]	,	[nəʊ]	,	”	[hiː; hi]	[ɪk'skleɪmd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[steɪt]	[ɒv; əv]	[ˌdespə'reɪʃn]	,
“	**No**	**,**	**no**	**,**	**”**	**he**	**exclaimed**	**in**	**a**	**state**	**of**	**desperation**	**,**
“	不	,	不	,	”	他	惊呼	在	一个	状态	的	绝望	,

“不，不，”他绝望地喊道。

“	[huː]	[ðə; ði]	[djuːs]	[ɪz]	['spiːkɪŋ]	[ɒv; əv]	[em]	.	[ʒə'ɔθ]	?
“	**who**	**the**	**deuce**	**is**	**speaking**	**of**	**M**	**.**	**Fouquet**	**?**
“	WHO	这	二	是	请讲	的	M	.	富凯	?

“福凯先生，你到底在说谁？”

[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	[drʌŋk]	[bɪ'ləʊ]	[ðeə(r)]	?
are	**you**	**drunk**	**below**	**there**	**?**
是	你	醉	以下	那里	?

楼下的人是不是喝醉了？

[waɪ]	[æn; ən]	[ai]	[ˌɪntə'rʌptɪd]	[wen]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[ɪn'geɪdʒd]	[ɒn]	['bɪznəs]	?	”
why	**an**	**I**	**interrupted**	**when**	**I**	**am**	**engaged**	**on**	**business**	**?**	**”**
为什么	一个	我	中断	什么时候	我	是	已订婚的	在	商业	?	”

为什么在我忙于公事时打断我？

“	[juː; jʊ]	[wɜː(r); wə(r)]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[em]	.	['fuːkeɪz]	,	”	[sed]	['ærəmɪs]	['baɪtɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[lɪps]	,	“	[tuː; tə]	[em]	.	[ʒə'ɔθ]	,
“	**You**	**were**	**going**	**to**	**M**	**.**	**Fouquet's**	**,**	**”**	**said**	**Aramis**	**biting**	**his**	**lips**	**,**	**“**	**to**	**M**	**.**	**Fouquet**	**,**
“	你	是	去	到	M	.	福凯的	,	”	说	阿拉米斯	咬	他的	嘴唇	,	“	到	M	.	富凯	,

“你要去福凯先生家,”阿拉米斯咬着嘴唇说，“去福凯先生家。”

[ðə; ði]	['æbi, 'ɑːbə]	,	[ɔː(r)]	[ðə; ði]	[ˌsuːpərɪn'tendənt]	?
the	**abbe**	**,**	**or**	**the**	**superintendent**	**?**
这	阿贝	,	或者	这	校长	?

是院长，还是主管？

”	-	['ɔːlməʊst]	[meɪd]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	[tuː; tə]	[tel]	[æn; ən]	[ˌʌn'truːθ]	,
”	**Baisemeaux**	**almost**	**made**	**up**	**his**	**mind**	**to**	**tell**	**an**	**untruth**	**,**
”	-	几乎	制成	向上	他的	头脑	到	告诉	一个	谎言	,

“拜斯莫几乎已经决定要说谎了。”

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˈsʌmən] [ˈkʌrɪdʒ] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .
but he could not summon courage to do so .
但 他 可以 不是 召唤 勇气 到 做 所以 .
但他鼓不起勇气这样做。

“ [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ To the superintendent , ” he said .
“ 到 这 校长 , ” 他 说 .
“给校长，”他说。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [ðen] , [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˈmʌni] ,
“ It is true , then , that you were in want of money ,
“ 它 是 真的 , 然后 , 那 你 是 在 想 的 钱 ,
“那么，你当时确实缺钱，这倒是真的。”

[sɪns] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n] [huː] [ɡɪvz] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] ! ”
since you were going to a person who gives it away ! ”
自从 你 是 去 到 一个 人 WHO 给予 它 离开 ! ”
因为你要去的是一个会免费赠送的人那里！

“ [ai] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [maɪ] [lɔːd] — — ”
“ I assure you , my lord — — ”
“ 我 保证 你 , 我的 主 — — ”
“我向您保证，大人——”

“ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [əˈfreɪd] ? ”
“ You were afraid ? ”
“ 你 是 害怕的 ? ”
你害怕吗?

“ [maɪ][dɪə(r)] [lɔːd] ,
“ My dear lord ,
“ 我的 亲爱的 主 ,
“我亲爱的主啊，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ʌnˈsɜːt(ə)nti] [ænd; ənd] [ˈɪɡnərəns] [ɪn] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz][æz; əz][tuː; tə] [weə(r)] [juː; jʊ]
it was the uncertainty and ignorance in which I was as to where you
它 曾是 这 不确定 和 无知 在 哪个 我 曾是 作为 到 在哪里 你
[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] . ”
were to be found . ”
是 到 是 成立 . ”
那是因为我一无所知，不知道你在哪里。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈmʌni] [juː; jʊ][rɪˈkwaɪə(r)][æt; ət][em] . [ˈfuːkeɪz] ,
“ You would have found the money you require at M . Fouquet's ,
“ 你 会 有 成立 这 钱 你 要求 在 M . 福凯的 ,
“你本来可以在福凯先生那里找到你需要的钱的。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] [huːz] [hænd][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈəʊpən] . ”
for he is a man whose hand is always open . ”
为了 他 是 一个 男人 谁 手 是 总是 打开 . ”
因为他是一个永远敞开双手的人。

“ [ai][sweə(r)] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevə(r)][hæv; həv] [ˈventʃəd] [tuː; tə][ɑːsk][em] . [ʒəˈɔθ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmʌni] .
“ I swear that I should never have ventured to ask M . Fouquet for money .
“ 我 发誓 那 我 应该 绝不 有 冒险 到 问 M . 富凯 为了 钱 .
“我发誓我当初真不该向福凯先生要钱。”

[ai][ˈəʊnli] [wɪʃt] [tuː; tə][ɑːsk][hɪm][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əˈdres] . ”
I only wished to ask him for your address . ”
我 仅有的 希望 到 问 他 为了 你的 地址 . ”
我只是想问问他你的地址。

“ [tuː; tə][ɑːsk][em] . [ʒə'ɔθ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ə'dres] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['ærəmɪs] , ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn]
“ To ask M . Fouquet for my address ? ” exclaimed Aramis , opening his eyes in
“ 到 问 M . 富凯 为了 我的 地址 ? ” 惊呼 阿拉米斯 , 开幕 他的 眼睛 在
['riːəl] [ə'stɒnɪʃmənt] .
real astonishment .
真实的 惊讶 .

“向富凯先生要我的地址？”阿拉米斯惊呼道，他睁大了眼睛，满脸惊讶。

“ [jes] , ” [sed] - , ['greɪtli] [dɪ'stɜːbd] [baɪ][ðə; ði] [glɑːns] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prelət] [fɪkst] [ə'pɒn]
“ Yes , ” said Baisemeaux , greatly disturbed by the glance which the prelate fixed upon
“ 是的 , ” 说 - , 非常 不安 经过 这 瞥一眼 哪个 这 主教 固定的 之上
[hɪm] ,
him ,
他 ,

“是的，”拜斯莫说道，主教投向他的目光令他十分不安。

— “ [æt; ət][em] . ['fuːkeɪz] ['sɜːt(ə)nli] . ”
— “ at M . Fouquet's certainly . ”
— “ 在 M . 福凯的 当然 . ”

“当然是在富凯先生那里。”

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [hɑːm] [ɪn] [ðæt] , [dɪə(r)][em] . - , ['əʊnli][ai] [wʊd] [ɑːsk] ,
“ There is no harm in that , dear M . Baisemeaux , only I would ask ,
“ 那里 是 不 伤害 在 那 , 亲爱的 M . - , 仅有的 我 会 问 ,

“这没什么不好，亲爱的拜斯莫先生，我只是想问一下，

[waɪ] [ɑːsk][maɪ] [ə'dres] [ɒv; əv][em] . [ʒə'ɔθ] ? ”
why ask my address of M . Fouquet ? ”
为什么 问 我的 地址 的 M . 富凯 ? ”

为什么要问我福凯先生的地址？

“ [ðæt] [ai] [mait] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”
“ That I might write to you . ”
“ 那 我 可能 写 到 你 . ”

“这样我就可以给你写信了。”

“ [ai] [ˌʌndə'stænd] , ” [sed] ['ærəmɪs] , ['smaɪlɪŋ] , “ [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [wɒt] [ai] [ment] ;
“ I understand , ” said Aramis , smiling , “ but that is not what I meant ;
“ 我 理解 , ” 说 阿拉米斯 , 微笑 , “ 但 那 是 不是 什么 我 意思是 ;

“我明白了，”阿拉米斯笑着说，“但这并不是我的意思；

[ai][duː; də] [nɒt] [ɑːsk][juː; jʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [rɪ'kwaɪəd] [maɪ] [ə'dres] [fɔː(r); fə(r)] ;
I do not ask you what you required my address for ;
我 做 不是 问 你 什么 你 必需的 我的 地址 为了 ;

我不会问你为什么需要我的地址；

[ai]['əʊnli][ɑːsk] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][tuː; tə][em] . [ʒə'ɔθ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ? ”
I only ask why you should go to M . Fouquet for it ? ”
我 仅有的 问 为什么 你 应该 去 到 M . 富凯 为了 它 ? ”

我只想问，你为什么要去找福凯先生？

“ [əʊ] ! ” [sed] - , “ [æz; əz] [bel] - [aɪl] [ɪz][ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][em] . [ʒə'ɔθ] ,
“ Oh ! ” said Baisemeaux , “ as Belle - Isle is the property of M . Fouquet ,
“ 哦 ! ” 说 - , “ 作为 美女 - 小岛 是 这 财产 的 M . 富凯 ,

“哦！”拜斯莫说道，“因为贝尔岛是富凯先生的财产。”

[ænd; ənd][æz; əz] [bel] - [aɪl] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['daɪəsɪs] [ɒv; əv] [væn] , [ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]
and as Belle - Isle is in the diocese of Vannes , and as you are
和 作为 美女 - 小岛 是 在 这 教区 的 瓦讷 , 和 作为 你 是
['bɪʃəp] [ɒv; əv] [væn] — — ”
bishop of Vannes — — ”
主教 的 瓦讷 — — ”

而贝尔岛又位于瓦讷教区，而您又是瓦讷的主教——”

“ [bʌt; bət] , [maɪ][dɪə(r)] - , [sɪns] [juː; jʊ] [njuː] [ai][wɒz; wəz] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] [væn] ,
“ But , my dear Baisemeaux , since you knew I was bishop of Vannes ,
“ 但 , 我的 亲爱的 - , 自从 你 知道 我 曾是 主教 的 瓦讷 ,

“但是，我亲爱的拜斯莫，既然你知道我是瓦讷的主教，

[juː; jʊ][hæd; həd][nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə][ɑːsk][em] . [ʒə'ɔθ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ə'dres] . ”
you had no occasion to ask M . Fouquet for my address . ”
你 有 不 场合 到 问 M . 富凯 为了 我的 地址 . ”

你根本没有理由向福凯先生要我的地址。

“ [wel] , [mə'sjɜː] , ” [sed] - , [kəm'pliːtli] [æt; ət] [beɪ] , “ [ɪf] [ai][hæv; həv]['æktɪd] [ˌɪndɪ'skriːtli] ,
“ Well , monsieur , ” said Baisemeaux , completely at bay , “ if I have acted indiscreetly ,
“ 出色地 , 先生 , ” 说 - , 完全地 在 湾 , “ 如果 我 有 行动 轻率地 ,

“好吧，先生，”拜斯莫说道，语气十分尴尬，“如果我的行为不谨慎，

[ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n][məʊst] [sɪn'sɪəli] . ”
I beg your pardon most sincerely . ”
我 求 你的 赦免 最多 真挚地 . ”

我由衷地请求您的原谅。

“ ['nɒns(ə)ns] , ” [əb'zɜːvd] ['ærəmɪs] , ['kɑːmli] : “ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] ['pɒsəbli] [hæv; həv]['æktɪd] [ˌɪndɪ'skriːtli] ?
“ Nonsense , ” observed Aramis , calmly : “ how can you possibly have acted indiscreetly ?
“ 废话 , ” 观察到 阿拉米斯 , 平静地 : “ 如何 能 你 可能 有 行动 轻率地 ?

“胡说，”阿拉米斯平静地说道，“你怎么可能行事轻率呢？”

” [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [kəm'pəʊzd] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [smaɪl] ['tʃɪəfəli] [ɒn] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ,
” And while he composed his face , and continued to smile cheerfully on the governor ,
” 和 尽管 他 由 他的 脸 , 和 持续 到 微笑 愉快地 在 这 州长 ,

“他一边调整好表情，一边继续面带笑容地看着州长，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] - , [huː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'weə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'dres] , [njuː] ,
he was considering how Baisemeaux , who was not aware of his address , knew ,
他 曾是 考虑 如何 - , WHO 曾是 不是 意识到的 的 他的 地址 , 知道 ,

他正在思考，拜斯莫明明不知道他的地址，是怎么知道的。

[haʊ'evə(r)] , [ðæt] [væn] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] .
however , that Vannes was his residence .
然而 , 那 瓦讷 曾是 他的 住宅 .

然而，瓦讷是他的住所。

“ [ai][ʃæl; ʃəl][klɪə(r)][ɔːl] [ðɪs] [ʌp] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðen] ['spiːkɪŋ] [ə'laʊd] ,
“ I shall clear all this up , ” he said to himself , and then speaking aloud ,
“ 我 将 清除 全部 这 向上 , ” 他 说 到 他自己 , 和 然后 请讲 大声 ,

“我会把这一切都解释清楚的，”他自言自语道，然后大声说道：

['ædɪd] , — “ [wel] , [maɪ][dɪə(r)] ['gʌvənə(r)] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [naʊ] [ə'reɪndʒ] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [ə'kaʊnts] ? ”
added , — “ Well , my dear governor , shall we now arrange our little accounts ? ”
额外 , — “ 出色地 , 我的 亲爱的 州长 , 将 我们 现在 安排 我们的 小的 账户 ? ”

又补充道：“好了，我亲爱的州长，我们现在可以开始结算账目了吗？”

“ [ai][ˌeɪ 'em][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdərs] , [maɪ] [lɔːd] ; [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːhænd] , [maɪ] [lɔːd] ,
“ I am at your orders , my lord ; but tell me beforehand , my lord ,
“ 我 是 在 你的 订单 , 我的 主 ; 但 告诉 我 预先 , 我的 主 ,

“我遵命行事，大人；但请事先告知我，大人，

['weðə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] ['brekfəst] [wɪð] [ˌem 'iː][æz; əz]['juːʒuəl] ? ”
whether you will do me the honor to breakfast with me as usual ? ”
无论 你 将要 做 我 这 荣誉 到 早餐 和 我 作为 通常 ? ”

您是否愿意像往常一样，赏光与我共进早餐?

“ ['veri] ['wɪlɪŋli] , [ɪn'diːd] . ”
“ Very willingly , indeed . ”
“ 非常 心甘情愿 , 的确 . ”

“当然乐意。”

“ [taɪz] [wel] , ” [sed] - , [æz; əz][hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [bel] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [θriː] [taɪmz] .
“ Thai's well , ” said Baisemeaux , as he struck the bell before him three times .
“ 泰国的 出色地 , ” 说 - , 作为 他 击 这 钟 前 他 三 时代 .

“泰安好,”拜斯莫说着，敲了敲面前的钟三次。

“ [wɒt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ? ” [in'kwaiə] ['ærəmɪs] .
“ What does that mean ? ” inquired Aramis .
“ 什么 做 那 意思是 ? ” 询问 阿拉米斯 .

“那是什么意思？”阿拉米斯问道。

“ [ðæt] [ai][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] ['brekfəst] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)]
“ That I have some one to breakfast with me , and that preparations are
“ 那 我 有 一些 一 到 早餐 和 我 , 和 那 准备工作 是
[tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə'kɔːdɪŋli] . ”
to be made accordingly . ”
到 是 制成 因此 . ”

“有人要陪我吃早餐，所以要做好相应的准备。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [ræŋ] [θraɪs] .
“ And you rang thrice .
“ 和 你 响铃 三次 .

“你按了三次电话。”

['riːəli] , [maɪ][dɪə(r)] ['gʌvənə(r)] , [ai] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['æktɪŋ] [ˌserə'məʊniəsli] [wɪð]
Really , my dear governor , I begin to think you are acting ceremoniously with
真的 , 我的 亲爱的 州长 , 我 开始 到 思考 你 是 表演 庄严地 和
[ˌem 'iː] . ”
me . ”
我 . ”

真的，我亲爱的州长，我开始觉得您对我的态度很敷衍了事。

“ [nəʊ] , [ɪn'diːd] .
“ No , indeed .
“ 不 , 的确 .

“不，确实如此。”

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [liːst] [ai][kæn; kən][duː; də][ɪz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [best] [wei] [ai][kæn; kən] . ”
Besides , the least I can do is to receive you in the best way I can . ”
除了 , 这 至少 我 能 做 是 到 收到 你 在 这 最好的 方式 我 能 . ”

此外，我至少应该尽我所能热情接待您。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [səʊ] ? ”
“ But why so ? ”
“ 但 为什么 所以 ? ”

“但为什么会这样呢？”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [prɪns] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] [wɒt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)]
“ Because not even a prince could have done what you have done for
“ 因为 不是 甚至 一个 王子 可以 有 完毕 什么 你 有 完毕 为了
[ˌem 'iː] . ”
me . ”
我 . ”

“因为即使是王子也无法像你为我做的那样。”

“ ['nɒns(ə)ns] ! ['nɒns(ə)ns] ! ”
“ Nonsense ! nonsense ! ”
“ 废话 ! 废话 ! ”

“胡说！胡说！”

“ [neɪ] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] — — ”
“ Nay , I assure you — — ”
“ 不 , 我 保证 你 — — ”

“不，我向你保证——”

“ [let] [ˌjuː 'es] [spiːk] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['mætəz] , ” [sed] ['ærəmɪs] .
“ Let us speak of other matters , ” said Aramis .
“ 让 我们 说话 的 其他 事情 , ” 说 阿拉米斯 .

“我们还是谈谈别的事情吧。”阿拉米斯说道。

“ [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] , [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [jɔː(r); jə(r)] [ə'feəz] [hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [ɒn] . ”
“ Or rather , tell me how your affairs here are getting on . ”
“ 或者 相当 , 告诉 我 如何 你的 事务 这里 是 获得 在 . ”

或者说，告诉我你在这里的事情进展如何。

“ [nɒt] ['əʊvə(r)] [wel] . ”
“ Not over well . ”
“ 不是 超过 出色地 . ”

“情况不太好。”

“ [ðə; ði] [djuːs] ! ”
“ The deuce ! ”
“ 这 二 ! ”

“二号！”

“ [em] . [diː] ['mæzəˌrɪn] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɑːd] [ɪ'nʌf] . ”
“ M . de Mazarin was not hard enough . ”
“ M . 德 马扎林 曾是 不是 难的 足够的 . ”

“马扎林先生的手段还不够狠。”

“ [jes] , [ai] [siː] ; [juː; jʊ] [rɪ'kwaɪə(r)] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [fʊl] [ɒv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] — [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld]
“ Yes , I see ; you require a government full of suspicion — like that of the old
“ 是的 , 我 看 ; 你 要求 一个 政府 满的 的 怀疑 — 喜欢 那 的 这 老的
['kɑːdɪn(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] . ”
cardinal , for instance . ”
红衣主教 , 为了 实例 . ”

“是的，我明白了；你需要一个充满猜疑的政府——比如像那位老红衣主教那样的政府。”

“ [jes] ; ['mætəz] [went] [ɒn] ['betə(r)] ['ʌndə(r)] [hɪm] .
“ Yes ; matters went on better under him .
“ 是的 ; 事情 去 在 更好的 在下面 他 .

“是的，在他领导下情况好多了。”

[ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] - [greɪ] ['emɪnəns] - [meɪd] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] [hɪə(r)] . ”
The brother of his ' gray eminence ' made his fortune here . ”
这 兄弟 的 他的 - 灰色的 卓越 - 制成 他的 财富 这里 . ”

他的那位“老前辈”的兄弟在这里发了财。

“ [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [maɪ][dɪə(r)] ['ɡʌvənə(r)] , ” [sed] ['ærəmɪs] , ['drɔːɪŋ] ['kləuzə(r)][tuː; tə] - ,

“ Believe me , my dear governor , ” said Aramis , drawing closer to Baisemeaux ,

“ 相信 我 , 我的 亲爱的 州长 , ” 说 阿拉米斯 , 绘画 更近 到 - ,

“相信我，我亲爱的总督，”阿拉米斯说着，走近了拜斯莫。

“ [ə; eɪ] [jʌŋ] [kɪŋ] [ɪz] [wel] [wɜːθ] [æn; ən][əʊld]['kɑːdɪn(ə)l] .

“ a young king is well worth an old cardinal .

“ 一个 年轻的 国王 是 出色地 值得 一个 老的 红衣主教 .

“年轻的国王胜过年老的红衣主教。”

[juːθ] [hæz; həz][ɪts] [sə'spiʃən] , [ɪts] [fɪts] [ɒv; əv]['æŋɡə(r)] , [ɪts] ['predʒədɪsɪz] , [æz; əz][əʊld][eɪdʒ][hæz; həz][ɪts] ['heɪtrɪd] ,

Youth has its suspicions , its fits of anger , its prejudices , as old age has its hatreds ,

青年 有 它是 怀疑 , 它是 适合 的 愤怒 , 它是 偏见 , 作为 老的 年龄 有 它是 仇恨 ,

青年有其多疑、易怒、偏见，正如老年人有其仇恨一样。

[ɪts] [pri'kɔːʃənz] , [ænd; ənd][ɪts] [fɪəz] .

its precautions , and its fears .

它是 防范措施 , 和 它是 恐惧 .

它的预防措施和它的担忧。

[hæv; həv][juː; jʊ] [peɪd] [jɔː(r); jə(r)] [θriː] [j'iəz] - ['prɑːfɪts][tuː; tə] [luː'vɪər] [ænd; ənd] [trɛm'bleɪ] ? ”

Have you paid your three years ' profits to Louviere and Tremblay ? ”

有 你 有薪酬的 你的 三 年 - 利润 到 卢维埃 和 特伦布莱 ? ”

你是否已将三年来的利润支付给卢维埃和特朗布莱?

“ [məʊst] ['sɜːt(ə)nli] [ai][hæv; həv] . ”

“ Most certainly I have . ”

“ 最多 当然 我 有 . ”

“我当然有。”

“ [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ðæn; ðən][ðə; ði] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ai][hæv; həv] [brɔːt] [wɪð] [ˌem 'iː] ? ”

“ So that you have nothing more to give them than the fifty thousand francs I have brought with me ? ”

“ 所以 那 你 有 没有什么 更多的 到 给 他们 比 这 五十 千 法郎 我 有 带来 和 我 ? ”

“难道你除了我带来的五万法郎之外，就没有别的可以给他们了吗？”

“ ['nʌθɪŋ] . ”

“ Nothing . ”

“ 没有什么 . ”

“没有什么。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ][nɒt] [seɪvd] ['eniθɪŋ] , [ðen] ? ”

“ Have you not saved anything , then ? ”

“ 有 你 不是 已保存 任何事物 , 然后 ? ”

“那你一点积蓄都没有吗？”

“ [maɪ] [lɔːd] , [ɪn] ['ɡɪvɪŋ] [ðə; ði] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [tuː; tə] [ðiːz] ['dʒentlmən] ,

“ My lord , in giving the fifty thousand francs of my own to these gentlemen ,

“ 我的 主 , 在 给予 这 五十 千 法郎 的 我的 自己的 到 这些 先生们 ,

“大人，我将自己五万法郎赠予这些先生们，

[ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] [ɡɪv] [ðem; ðəm] ['evriθɪŋ] [ai][ɡeɪn] .

I assure you that I give them everything I gain .

我 保证 你 那 我 给 他们 一切 我 获得 .

我向你保证，我会把我所获得的一切都给他们。

[ai][təʊld][em] . [dɑːrtænən] [səʊ] ['jestədeɪ] ['iːvnɪŋ] . ”
I told M . d'Artagnan so yesterday evening . ”
我 讲述 M . 达达尼昂 所以 昨天 晚上 . ”

我昨晚已经把这事告诉达达尼昂先生了。

“ [ɑː] ! ” [sed] ['ærəmɪs] , [huːz] [aɪz] ['spɑːkl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
“ Ah ! ” said Aramis , whose eyes sparkled for a moment ,
“ 啊 ! ” 说 阿拉米斯 , 谁 眼睛 闪闪发光 为了 一个 片刻 ,

“啊！”阿拉米斯说道，他的眼睛闪闪发光。

[bʌt; bət] [bɪ'keɪm] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftəwədz] [æz; əz] [ˌʌn'muːvd] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ; “ [səʊ][juː; jʊ][hæv; həv]
but became immediately afterwards as unmoved as before ; “ so you have
但 成为 立即地 然后 作为 不动 作为 前 ; “ 所以 你 有
[siːn] [maɪ][əʊld] [frend] [dɑːrtænən] ;
seen my old friend D'Artagnan ;
已见 我的 老的 朋友 达达尼昂 ;

但随后立刻变得像之前一样无动于衷；“所以你已经见过我的老朋友达达尼昂了；

[haʊ] [wɒz; wəz][hiː; hi] ? ”
how was he ? ”
如何 曾是 他 ? ”

他怎么样了？

“ ['wʌndəfəli] [wel] . ”
“ Wonderfully well . ”
“ 太棒了 出色地 . ”

“非常好。”

“ [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm] , [em] . [diː] - ? ”
“ And what did you say to him , M . de Baisemeaux ? ”
“ 和 什么 做过 你 说 到 他 , M . 德 - ? ”

“那么，拜斯莫先生，您对他说些什么呢？”

“ [ai][təʊld] [hɪm] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] , [nɒt] [pə'siːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['θɔːtləsnəs] ,
“ I told him , ” continued the governor , not perceiving his own thoughtlessness ,
“ 我 讲述 他 , ” 持续 这 州长 , 不是 感知 他的 自己的 考虑不周 ,

“我告诉他，”州长继续说道，丝毫没有意识到自己的轻率之举。

“ [ai][təʊld] [hɪm] [ðæt] [ai] [fed] [maɪ] ['prɪznər] [tuː] [wel] . ”
“ I told him that I fed my prisoners too well . ”
“ 我 讲述 他 那 我 美联储 我的 囚犯 也 出色地 . ”

“我告诉他，我给囚犯们喂得太好了。”

“ [haʊ] ['meni] [hæv; həv][juː; jʊ] ? ” [in'kwaiə] ['ærəmɪs] , [ɪn][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] .
“ How many have you ? ” inquired Aramis , in an indifferent tone of voice .
“ 如何 许多 有 你 ? ” 询问 阿拉米斯 , 在 一个 冷漠 语气 的 嗓音 .

“你有多少个？”阿拉米斯用漠不关心的语气问道。

“ ['sɪksti] . ”
“ Sixty . ”
“ 六十 . ”

“六十。”

“ [wel] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['tɒlərəbli] [raʊnd] ['nʌmbə(r)] . ”
“ Well , that is a tolerably round number . ”
“ 出色地 , 那 是 一个 勉强可以接受 圆形的 数字 . ”

“嗯，这算是一个比较整数的数字。”

“ [ɪn] [ˈfɔːmə(r)] [taɪmz] , [maɪ] [lɔːd] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] , [ˈdjʊərɪŋ] [ˈsɜːt(ə)n] [jˈiəz] , [æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz] [tuː]
“ In former times , my lord , there were , during certain years , as many as two
“ 在 以前的 时代 , 我的 主 , 那里 是 , 期间 肯定 年 , 作为 许多 作为 二
[ˈhʌndrəd] . ”
hundred . ”
百 . ”

“大人，以前某些年份，人数多达两百人。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

十年后(Ten Years Later)

第50/53页

“ [stɪl] [ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [ɒv; əv]['sɪksti][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['grʌmbld] [æt; ət] . ”
“ Still a minimum of sixty is not to be grumbled at . ”
“ 仍然 一个 最低限度 的 六十 是 不是 到 是 咕哝 在 . ”

“不过，至少六十个也算不错了。”

“ [pə'hæps] [nɒt] ; [fɔː(r); fə(r)] , [tuː; tə] ['enibɒdi] [bʌt; bət][maɪ'self] , [iːtʃ] ['prɪz(ə)nə(r)] [wʊd] [brɪŋ] [ɪn] [tuː]
“ Perhaps not ; for , to anybody but myself , each prisoner would bring in two
“ 也许 不是 ; 为了 , 到 任何人 但 我 , 每个 囚犯 会 带来 在 二
['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [pɪs'təʊl] ;
hundred and fifty pistoles ;
百 和 五十 手枪 ;

“也许不是这样；因为，除了我以外，任何人都会认为每个囚犯都会带来 250 支手枪；

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [prɪns] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ai][hæv; həv] ['fɪfti] [fræŋks][ə; eɪ] [deɪ] . ”
for instance , for a prince of the blood I have fifty francs a day . ”
为了 实例 , 为了 一个 王子 的 这 血 我 有 五十 法郎 一个 天 . ”

例如，对于一位出身高贵的王子，我每天能拿到五十法郎。”

“ ['əʊnli][juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [prɪns] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] ; [æt; ət] [liːst] , [ai] [sə'pəʊz] [səʊ] ,
“ Only you have no prince of the blood ; at least , I suppose so ,
“ 仅有的 你 有 不 王子 的 这 血 ; 在 至少 , 我 认为 所以 ,

“只是你没有王室血统；至少，我想是这样。”

” [sed] ['ærəmɪs] , [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] ['tremə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
” said Aramis , with a slight tremor in his voice .
” 说 阿拉米斯 , 和 一个 轻微 震颤 在 他的 嗓音 .

“阿拉米斯说道，声音略带颤抖。”

“ [nəʊ] , [θæŋk] ['hev(ə)n] ! — [ai] [miːn] , [nəʊ] , [ʌn'fɔːtʃənətli] . ”
“ No , thank Heaven ! — I mean , no , unfortunately . ”
“ 不 , 感谢 天堂 ! — 我 意思是 , 不 , 很遗憾 . ”

“不，谢天谢地！——我是说，很遗憾，不。”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ʌn'fɔːtʃənətli] ? ”
“ What do you mean by unfortunately ? ”
“ 什么 做 你 意思是 经过 很遗憾 ? ”

“很遗憾，你指的是什么？”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ] [ə'pɔɪntmənt] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pruːvd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
“ Because my appointment would be improved by it .
“ 因为 我的 预约 会 是 改进 经过 它 .

“因为那样我的任命会得到改善。”

[səʊ] , ['fɪfti] [fræŋks][pə(r)] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [prɪns] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] , ['θɜːti] - [sɪks][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
So , fifty francs per day for a prince of the blood , thirty - six for a
所以 , 五十 法郎 每 天 为了 一个 王子 的 这 血 , 三十 - 六 为了 一个
['mɛrəʃæl] [ɒv; əv] [frɑːns] — — ”
marechal of France — — ”
马雷夏尔 的 法国 — — ”

所以，一位王室成员每天五十法郎，一位法国元帅每天三十六法郎——”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][æz; əz] ['meni] [ɒv; əv] [frɑːns] , [ai] [sə'pəʊz] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv]
“ But you have as many marechals of France , I suppose , as you have
“ 但 你 有 作为 许多 马雷夏尔 的 法国 ， 我 认为 ， 作为 你 有
['prɪnsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] ? ”
princes of the blood ? ”
王子们 的 这 血 ？ ”

“但是，我想，法国的元帅数量应该和王室成员的数量一样多吧？”

“ [ə'læs] !
“ Alas !
“ 唉 ！

“唉！

[nəʊ][mɔː(r)] .
no more .
不 更多的 .

不再。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [lef'tenənt] - ['dʒenərəlz][ænd; ənd] [ˌbrɪgə'dɪə(r)] [peɪ] ['twenti] - [sɪks] [fræŋks] , [ænd; ənd][ai]
It is true lieutenant - generals and brigadiers pay twenty - six francs , and I
它 是 真的 中尉 - 将军们 和 准将 支付 二十 - 六 法郎 ， 和 我
[hæv; həv] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
have two of them .
有 二 的 他们 .

没错，中将和准将的薪水是26法郎，而我正好有两个这样的军衔。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [kʌm] ['kaʊns(ə)lə(r)][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] , [huː] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ˌfɪf'tiːn] [fræŋks] , [ænd; ənd][ai]
After that , come councilors of parliament , who bring me fifteen francs , and I
后 那 ， 来 议员 的 议会 ， WHO 带来 我 十五 法郎 ， 和 我
[hæv; həv][sɪks][ɒv; əv][ðem; ðəm] . ”
have six of them . ”
有 六 的 他们 . ”

之后，议会的议员们来了，他们给我带来了十五法郎，而我只有其中的六个人。

“ [ai][dɪd] [nɒt] [nəʊ] , ” [sed] ['ærəmɪs] , “ [ðæt] ['kaʊns(ə)lə(r)][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [prə'dʌktɪv] . ”
“ I did not know , ” said Aramis , “ that councilors were so productive . ”
“ 我 做过 不是 知道 ， ” 说 阿拉米斯 ， “ 那 议员 是 所以 生产力 . ”

“我以前不知道,”阿拉米斯说，“议员们的工作效率这么高。”

“ [jes] , [bʌt; bət][frɒm; frəm] [ˌfɪf'tiːn] [fræŋks][ai] [sɪŋk] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ten] [fræŋks] ; ['neɪmli] ,
“ Yes , but from fifteen francs I sink at once to ten francs ; namely ,
“ 是的 ， 但 从 十五 法郎 我 下沉 在 一次 到 十 法郎 ； 即 ，

“是的，但我立刻就从十五法郎降到了十法郎；也就是说，

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [dʒʌdʒ] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪˌkliːzi'æstɪk] . ”
for an ordinary judge , and for an ecclesiastic . ”
为了 一个 普通的 法官 ， 和 为了 一个 牧师 . ”

对于普通法官和神职人员来说都是如此。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv]['sev(ə)n] , [juː; jʊ] [seɪ] ; [æn; ən] ['eksələnt] [ə'feə(r)] . ”
“ And you have seven , you say ; an excellent affair . ”
“ 和 你 有 七 ， 你 说 ； 一个 出色的 事务 . ”

“你说你有七个孩子；真是太好了。”

“ [neɪ] , [ə; eɪ][bæd][wʌn] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] .
“ Nay , a bad one , and for this reason .
“ 不 ， 一个 坏的 一 ， 和 为了 这 原因 .

“不，是个糟糕的例子，原因如下。”

[haʊ] [kæn; kən][ai] ['pɒsəbli] [triːt] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feloʊz] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] [gʊd] ,
How can I possibly treat these poor fellows , who are of some good ,
如何 能 我 可能 对待 这些 贫穷的 伙伴们 ， WHO 是 的 一些 好的 ，

我该如何对待这些可怜的家伙呢？他们身上还有一些善良的品质。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ]['kaʊns(ə)lə(r)][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] ? ”
at all events , otherwise than as a councilor of parliament ? ”
在 全部 活动 , 否则 比 作为 一个 议员 的 议会 ? ”
无论如何，除了担任议会议员之外?

“ [jes] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] ; [ai][duː; də] [nɒt] [siː] [faɪv] [fræŋks] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] . ”
“ Yes , you are right ; I do not see five francs difference between them . ”
“ 是的 , 你 是 正确的 ; 我 做 不是 看 五 法郎 不同之处 之间 他们 . ”
“是的，你说得对；我看不出它们之间有五法郎的差别。”

“ [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ; [ɪf] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [fɪʃ] , [ai] [peɪ] [fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] [fræŋks][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;
“ You understand ; if I have a fine fish , I pay four or five francs for it ;
“ 你 理解 ; 如果 我 有 一个 美好的 鱼 , 我 支付 四 或者 五 法郎 为了 它 ;
“你明白的；如果我有一条好鱼，我会花四五个法郎买它；

[ɪf] [ai] [get] [ə; eɪ] [faɪn] [faʊl] , [ˌaɪ 'tiː] [kɒsts] [ˌem 'iː][ə; eɪ][fræŋk][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] .
if I get a fine fowl , it costs me a franc and a half .
如果 我 得到 一个 美好的 鸡 , 它 成本 我 一个 法郎 和 一个 一半 .
如果我买到一只上好的家禽，要花我一个半法郎。

[ai]['fæt(ə)n][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['pəʊltri] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv][tuː; tə] [bai] [greɪn] ,
I fatten a good deal of poultry , but I have to buy grain ,
我 催肥 一个 好的 交易 的 家禽 , 但 我 有 到 买 粮食 ,
我养了很多家禽，但我得买饲料。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ræts] [ðæt] [ɪn'fest] [ðɪs] [pleɪs] . ”
and you cannot imagine the army of rats that infest this place . ”
和 你 不能 想象 这 军队 的 老鼠 那 虫害 这 地方 . ”
你无法想象这里鼠患成灾。

“ [waɪ] [nɒt] [get] [hɑːf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][kæts][tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ðem; ðəm] ? ”
“ Why not get half a dozen cats to deal with them ? ”
“ 为什么 不是 得到 一半 一个 打 猫 到 交易 和 他们 ? ”
“为什么不养六只猫来对付它们呢？”

“ [kæts] , [ɪn'diːd] ; [jes] , [ðeɪ] [iːt] [ðem; ðəm] ,
“ Cats , indeed ; yes , they eat them ,
“ 猫 , 的确 ; 是的 , 他们 吃 他们 ,
“猫确实会吃它们，是的，它们会吃它们。”

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði][aɪ'dɪə][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]
but I was obliged to give up the idea because of the way in which they
但 我 曾是 有义务 到 给 向上 这 主意 因为 的 这 方式 在 哪个 他们
['triːtɪd] [maɪ] [greɪn] .
treated my grain .
治疗 我的 粮食 .
但由于他们对待我的粮食的方式，我不得不放弃这个想法。

[ai][hæv; həv] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['teriə(r)] [dɒgz] [sent] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] [tuː; tə]
I have been obliged to have some terrier dogs sent me from England to
我 有 到过 有义务 到 有 一些 梗犬 狗 发送 我 从 英格兰 到
[kɪl] [ðə; ði][ræts] .
kill the rats .
杀 这 老鼠 .
我不得不从英国运来一些梗犬来消灭老鼠。

[ðiːz] [dɒgz] , [ʌn'fɔːtʃənətli] , [hæv; həv] [trə'mendəs] ['æpitait] ; [ðeɪ] [iːt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]
These dogs , unfortunately , have tremendous appetites ; they eat as much as a
这些 狗 , 很遗憾 , 有 巨大的 食欲 ; 他们 吃 作为 很多 作为 一个
['prɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] ['ɔːdə(r)] ,
prisoner of the fifth order ,
囚犯 的 这 第五 命令 ,
不幸的是，这些狗食量惊人；它们吃的东西和五级囚犯一样多。

[wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] [ðə; ði] ['ræbɪts] [ænd; ənd] [faul] [ðeɪ] [kɪl] .

without taking into account the rabbits and fowls they kill .

没有 采取 进入 帐户 这 兔子 和 家禽 他们 杀 .

还不包括它们杀死的兔子和家禽。

” [wɒz; wəz]['ærəmɪs] ['riːəli] ['lɪsənɪŋ] [ɔː(r)][nɒt] ?

” Was Aramis really listening or not ?

” 曾是 阿拉米斯 真的 聆听 或者 不是 ?

“阿拉米斯到底有没有在听？”

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld] ; [hɪz; ɪz] ['daʊnkɑːst] [aɪz] [ʃəʊd] [ðə; ði] [ə'tentɪv] [mæn] ;

No one could have told ; his downcast eyes showed the attentive man ;

不 一 可以 有 讲述 ; 他的 沮丧 眼睛 显示 这 细心 男人 ;

谁也看不出来；他低垂的眼神显示出他是个专注的人；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['restləs] [hænd] [bɪ'treɪd] [ðə; ði][mæn] [əb'zɔːbd] [ɪn] [θɔːt] — ['ærəmɪs][wɒz; wəz]

but the restless hand betrayed the man absorbed in thought — Aramis was

但 这 不安 手 背叛 这 男人 吸收 在 想法 — 阿拉米斯 曾是

['medɪteɪtɪŋ] .

meditating .

冥想 .

但那只不安分的手暴露了他正在沉思——阿拉米斯正在冥想。

“ [ai][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , ” [kən'tɪnjuːd] - , “ [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [faʊl] [kɒsts] [ˌem 'iː][ə; eɪ]

“ I was saying , ” continued Baisemeaux , “ that a good - sized fowl costs me a

“ 我 曾是 说 , ” 持续 - , “ 那 一个 好的 - 尺寸 鸡 成本 我 一个

[fræŋk][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ,

franc and a half ,

法郎 和 一个 一半 ,

“我刚才说的是，”拜斯莫继续说道，“一只体型不错的家禽要花我一个半法郎。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [faɪn] [fɪʃ] [kɒsts] [ˌem 'iː][fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] [fræŋks] .

and that a fine fish costs me four or five francs .

和 那 一个 美好的 鱼 成本 我 四 或者 五 法郎 .

一条上好的鱼要花我四五个法郎。

[θriː] [miːlz] [ɑː(r); ə(r)] [sɜːvd] [æt; ət][ðə; ði] [bæ'stiːl] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['prɪznər] , ['hævɪŋ]

Three meals are served at the Bastile , and , as the prisoners , having

三 餐 是 服务 在 这 巴士底狱 , 和 , 作为 这 囚犯 , 拥有

['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ,

nothing to do ,

没有什么 到 做 ,

巴士底狱每天供应三餐，而囚犯们无所事事，

[ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['iːtɪŋ] , [ə; eɪ] [ten] - [fræŋk][mæn] [kɒsts] [ˌem 'iː]['sev(ə)n] [fræŋks] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] . ”

are always eating , a ten - franc man costs me seven francs and a half . ”

是 总是 吃 , 一个 十 - 法郎 男人 成本 我 七 法郎 和 一个 一半 . ”

他们总是吃个不停，一个十法郎的男人要我花七法郎半。

“ [bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ][nɒt] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] ['triːtɪd] [ðəʊz] [æt; ət] [ten] [fræŋks] [laɪk] [ðəʊz] [æt; ət] [ˌfɪf'tiːn] ?

“ But did you not say that you treated those at ten francs like those at fifteen ?

“ 但 做过 你 不是 说 那 你 治疗 那些 在 十 法郎 喜欢 那些 在 十五 ?

”

”

”

“但你不是说过，你对待那些票价十法郎的人和对待那些票价十五法郎的人一视同仁吗？”

“ [jes] , ['sɜːt(ə)nli] . ”

“ Yes , certainly . ”

“ 是的 , 当然 . ”

“是的，当然。”

“ ['veri] [wel] !
“ Very well !
“ 非常 出色地！

“很好！”

[ðen] [juː; jʊ] [ɡeɪn] ['sev(ə)n] [fræŋks] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [ə'pɒn] [ðəʊz] [huː] [peɪ] [juː; jʊ] [ˌfɪf'tiːn] [fræŋks] . ”
Then you gain seven francs and a half upon those who pay you fifteen francs . ”
然后 你 获得 七 法郎 和 一个 一半 之上 那些 WHO 支付 你 十五 法郎 . ”

这样，那些付给你十五法郎的人，你就能赚到七法郎半。

“ [ai] [mʌst; məst] ['kɒmpenseɪt] [maɪ'self] ['sʌmhaʊ] , ” [sed] - , [huː] [sɔː] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd]
“ I must compensate myself somehow , ” said Baisemeaux , who saw how he had
“ 我 必须 补偿 我 不知何故 , ” 说 - , WHO 锯 如何 他 有
[biːn] [snæpt] [ʌp] .
been snapped up .
到过 啪啪 向上 .

“我必须想办法补偿自己,”拜斯莫说道，他眼睁睁地看着自己被迅速签下。

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [raɪt] , [maɪ] [dɪə(r)] ['ɡʌvənə(r)] ; [bʌt; bət] [hæv; həv] [juː; jʊ] [nəʊ] ['prɪznər] [bɪ'ləʊ] [ten]
“ You are quite right , my dear governor ; but have you no prisoners below ten
“ 你 是 相当 正确的 , 我的 亲爱的 州长 ; 但 有 你 不 囚犯 以下 十
[fræŋks] ? ”
francs ? ”
法郎 ? ”

“您说得对，我亲爱的总督；但是，您那里就没有身价低于十法郎的俘虏吗? ”

“ [əʊ] , [jes] !
“ Oh , yes !
“ 哦 , 是的 !

“哦是的！

[wiː; wi] [hæv; həv] ['sɪtəznz] [ænd; ənd] ['bærɪstəz] [æt; ət] [faɪv] [fræŋks] .
we have citizens and barristers at five francs .
我们 有 公民 和 大律师 在 五 法郎 .

我们有收费五法郎的公民和律师。

“ [ænd; ənd] [duː; də] [ðeɪ] [iːt] , [tuː] ? ”
“ And do they eat , too ? ”
“ 和 做 他们 吃 , 也 ? ”

“它们也吃东西吗？”

“ [nɒt] [ə; eɪ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; ['əʊnli] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [get] [fɪʃ] [ɔː(r)] ['pəʊltri]
“ Not a doubt about it ; only you understand that they do not get fish or poultry
“ 不是 一个 怀疑 关于 它 ; 仅有的 你 理解 那 他们 做 不是 得到 鱼 或者 家禽
,
,
,

毫无疑问；只有你明白他们没有鱼也没有家禽。

[nɔː(r)] [rɪtʃ] [waɪnz] [æt; ət] ['evri] [miːl] ;
nor rich wines at every meal ;
也不 富有的 葡萄酒 在 每一个 一顿饭 ;

也不是每餐都喝名酒;

[bʌt; bət] [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] [θraɪs] [ə; eɪ] [wiːk] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ɡʊd] [dɪʃ] [æt; ət] [ðeə(r)] ['dɪnə(r)] . ”
but at all events thrice a week they have a good dish at their dinner . ”
但 在 全部 活动 三次 一个 星期 他们 有 一个 好的 盘子 在 他们的 晚餐 . ”

但无论如何，他们每周至少有三次晚餐能吃到美味佳肴。

“ ['riːəli] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fɪ'lænθrəpɪst] , [maɪ][dɪə(r)] ['gʌvənə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['ruːɪn]

“ Really , you are quite a philanthropist , my dear governor , and you will ruin

“ 真的 , 你 是 相当 一个 慈善家 , 我的 亲爱的 州长 , 和 你 将要 废墟

[jɔː'self] . ”

yourself . ”

你自己 . ”

“说真的，我亲爱的州长，你真是个慈善家，你会把自己毁掉的。”

“ [nəʊ] , [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] ; [wen] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] - [fræŋk][hæz; həz] [nɒt] ['iːt(ə)n] [hɪz; ɪz] [faʊl] ,

“ No , understand me ; when the fifteen - franc has not eaten his fowl ,

“ 不 , 理解 我 ; 什么时候 这 十五 - 法郎 有 不是 吃 他的 鸡 ,

“不，你明白我的意思；当那15法郎还没吃饱他的鸡时，

[ɔː(r)][ðə; ði] [ten] - [fræŋk][hæz; həz] [left] [hɪz; ɪz] [dɪʃ] [ʌn'fɪnɪʃt] , [ai] [send] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [faɪv] - [fræŋk]

or the ten - franc has left his dish unfinished , I send it to the five - franc

或者 这 十 - 法郎 有 左边 他的 盘子 未完成 , 我 发送 它 到 这 五 - 法郎

['prɪz(ə)nə(r)] ;

prisoner ;

囚犯 ;

如果十法郎的囚犯没吃完饭，我就把饭菜送给五法郎的囚犯；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [fiːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['dev(ə)l] , [ænd; ənd][wʌn][mʌst; məst][biː; bi] ['tʃærətəbl] ,

it is a feast for the poor devil , and one must be charitable ,

它 是 一个 盛宴 为了 这 贫穷的 魔鬼 , 和 一 必须 是 慈善 ,

[juː; jʊ] [nəʊ] . ”

you know . ”

你 知道 . ”

对于可怜的家伙来说，这简直就是一场盛宴，人应该心存善意才对。”

“ [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [meɪk] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [faɪv] - [fræŋk] ['prɪznər] ? ”

“ And what do you make out of your five - franc prisoners ? ”

“ 和 什么 做 你 制作 出去 的 你的 五 - 法郎 囚犯 ? ”

“那么，你从那些五法郎的囚犯身上榨取了什么？”

“ [ə; eɪ][fræŋk][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] . ”

“ A franc and a half . ”

“ 一个 法郎 和 一个 一半 . ”

“一个半法郎。”

“ - , [jʊr; jər] [æn; ən] ['ɒnɪst] ['feləʊ] ; [ɪn] ['ɒnɪst] [truːθ] [ai] [seɪ] [səʊ] . ”

“ Baisemeaux , you're an honest fellow ; in honest truth I say so . ”

“ - , 你是 一个 诚实的 同伴 ; 在 诚实的 真相 我 说 所以 . ”

“拜斯莫，你是个诚实的人；我发自内心地这么说。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [lɔːd] .

“ Thank you , my lord .

“ 感谢 你 , 我的 主 .

“谢谢您，大人。”

[bʌt; bət][ai] [fiːl] [məʊst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [smɔːl] ['treɪdzmən] [ænd; ənd] ['beɪlɪf] - [klɑːks] , [huː] [ɑː(r); ə(r)]

But I feel most for the small tradesmen and bailiffs ' clerks , who are

但 我 感觉 最多 为了 这 小的 商人 和 法警 - 职员 , WHO 是

['reɪtɪd][æt; ət] [θriː] [fræŋks] .

rated at three francs .

评级 在 三 法郎 .

但我最同情的是那些小商贩和法警办事员，他们的工资只有三法郎。

[ðeɪ] [duː; də][nɒt]['ɒf(ə)n] [siː] [raɪn] [kɑːp][ɔː(r)] ['tʃæn(ə)l] ['stɜːdʒən] . ”

They do not often see Rhine carp or Channel sturgeon . ”

他们 做 不是 经常 看 莱茵河 鲤鱼 或者 渠道 鲟 . ”

他们不常见到莱茵鲤鱼或海峡鲟鱼。

“ [bʌt; bət][duː; də][nɒt][ðə; ði][faɪv] - [fræŋk] ['dʒentlmən] ['sʌmtaɪmz] [liːv] [sʌm; səm][skræps] ? ”
“ But do not the five - franc gentlemen sometimes leave some scraps ? ”
“ 但 做 不是 这 五 - 法郎 先生们 有时 离开 一些 碎屑 ? ”

“但是，那些只付五法郎的绅士们，难道有时候不会留下一些零碎的东西吗？”

“ [əʊ] ! [maɪ] [lɔːd] , [duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [ai][ˌeɪ 'em][səʊ]['stɪndʒi][æz; əz] [ðæt] ;
“ Oh ! my lord , do not believe I am so stingy as that ;
“ 哦 ! 我的 主 , 做 不是 相信 我 是 所以 小气 作为 那 ;

“哦！我的大人，您不要以为我那么吝啬；

[ai] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][sʌm; səm][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['treɪdzmən] [ɔː(r)] [klɑːk] [baɪ] ['sendɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ]
I delight the heart of some poor little tradesman or clerk by sending him a
我 喜 这 心 的 一些 贫穷的 小的 零售商 或者 职员 经过 发送 他 一个
[wɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [red] ['pɑːtrɪdʒ] ,
wing of a red partridge ,
翼 的 一个 红色的 鹧鸪 ,

我送给一些贫穷的小商贩或职员一只红鹧鸪的翅膀，以此取悦他们。

[ə; eɪ] [slaɪs] [ɒv; əv]['venɪsn; 'venɪzn] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [slaɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['trʌfld] ['pæsti; 'peɪsti] ,
a slice of venison , or a slice of a truffled pasty ,
一个 片 的 鹿肉 , 或者 一个 片 的 一个 松露 糊状物 ,

一片鹿肉，或者一片松露馅饼，

['dɪʃɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi]['nevə(r)] ['teɪstɪd] [ɪk'sept] [ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz] ;
dishes which he never tasted except in his dreams ;
菜肴 哪个 他 绝不 尝过 除了 在 他的 梦境 ;

他从未尝过的菜肴，只在梦中见过；

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['liːvɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [fɔː(r)][fræŋk] ['prɪznər] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi]
these are the leavings of the twenty - four franc prisoners ; and as he
这些 是 这 剩菜 的 这 二十 - 四 法郎 囚犯 ; 和 作为 他
[iːts] [ænd; ənd] [drɪŋks] ,
eats and drinks ,
吃 和 饮料 ,

这是二十四名法郎囚犯剩下的食物；他一边吃喝，

[æt; ət] [dɪ'zɜːt] [hiː; hi] [kraɪz] - [lɒŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði] [kɪŋ] , - [ænd; ənd] [bles] [ðə; ði] [bæ'stiːl] ;
at dessert he cries ' Long live the King , ' and blesses the Bastile ;
在 甜点 他 哭泣 - 长的 居住 这 国王 , - 和 祝福 这 巴士底狱 ;

餐后甜点时，他高呼“国王万岁”，并祝福巴士底狱；

[wɪð] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['bɒtlz] [ɒv; əv] [ʃæm'peɪn] , [wɪtʃ] [kɒst] [ˌem 'iː] [faɪv] [suːz] ,
with a couple of bottles of champagne , which cost me five sous ,
和 一个 夫妻 的 瓶子 的 香槟酒 , 哪个 成本 我 五 深 ,

还有两瓶香槟，一共花了五苏。

[ai] [meɪd] [hɪm] ['tɪpsi] ['evri] ['sʌndeɪ] .
I made him tipsy every Sunday .
我 制成 他 微醺 每一个 星期日 .

我每个星期天都把他灌醉。

[ðæt] [klɑːs] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [kɔːl] [daʊn] ['blesɪŋz] [ə'pɒn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['sɒri] [tuː; tə] [liːv]
That class of people call down blessings upon me , and are sorry to leave
那 班级 的 人们 称呼 向下 祝福 之上 我 , 和 是 对不起 到 离开
[ðə; ði]['prɪz(ə)n] .
the prison .
这 监狱 .

那群人为我祈福，并且依依不舍地离开监狱。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [ri'mɑːk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ˌem 'iː] ['ɪnfɪnət] ['ɒnə(r)] ,
Do you know that I have remarked , and it does me infinite honor ,
做 你 知道 那 我 有 评论 , 和 它 做 我 无限 荣誉 ,

你知道我曾说过，这让我感到无比荣幸吗？

[ðæt] ['sɜːt(ə)n] ['prɪznər] , [huː] [hæv; həv] [biːn] [set] [æt; ət] ['lɪbəti] , [hæv; həv] , ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli]
that certain prisoners , who have been set at liberty , have , almost immediately
那 肯定 囚犯 , WHO 有 到过 放 在 自由 , 有 , 几乎 立即地
['ɑːftəwədz] , [gɒt] [ɪm'prɪznd] [ə'gen] ?
afterwards , got imprisoned again ?
然后 , 得到 被监禁 再次 ?

某些获释的囚犯，几乎立即又被重新监禁?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv][maɪ]
Why should this be the case , unless it be to enjoy the pleasures of my
为什么 应该 这 是 这 案件 , 除非 它 是 到 享受 这 快乐 的 我的
['kɪtʃɪn] ?
kitchen ?
厨房 ?

除非是为了享受厨房带来的乐趣，否则为什么会这样呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [ðə; ði][fækt] .
It is really the fact .
它 是 真的 这 事实 .

事实的确如此。

” ['ærəmɪs] [smaɪld] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌɪnkrə'djuːləti] .
” Aramis smiled with an expression of incredulity .
” 阿拉米斯 微笑 和 一个 表达 的 怀疑 .

阿拉米斯带着难以置信的表情笑了。

“ [juː; jʊ] [smaɪl] , ” [sed] - .
“ You smile , ” said Baisemeaux .
“ 你 微笑 , ” 说 - .

“你笑了,”拜斯莫说。

“ [ai][duː; də] , ” [rɪ'tɜːnd] ['ærəmɪs] .
“ I do , ” returned Aramis .
“ 我 做 , ” 返回 阿拉米斯 .

“我愿意,”阿拉米斯回答道。

“ [ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [nems] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'skraɪbd] [ɒn]['aʊə(r)] [bʊks] [θraɪs]
“ I tell you that we have names which have been inscribed on our books thrice
“ 我 告诉 你 那 我们 有 姓名 哪个 有 到过 铭文 在 我们的 图书 三次
[ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] [tuː] [j'iəz] . ”
in the space of two years . ”
在 这 空间 的 二 年 . ”

“我告诉你，我们有些名字在两年内被刻在了册子上三次。”

“ [ai][mʌst; məst] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['ærəmɪs] .
“ I must see it before I believe it , ” said Aramis .
“ 我 必须 看 它 前 我 相信 它 , ” 说 阿拉米斯 .

“我必须亲眼所见才能相信,”阿拉米斯说。

“ [wel] , [ai][kæn; kən] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'hɪbɪtɪd] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt]
“ Well , I can show it to you , although it is prohibited to communicate
“ 出色地 , 我 能 展示 它 到 你 , 虽然 它 是 禁止 到 交流
[ðə; ði] ['redʒɪstər] [tuː; tə] ['strendʒər] ;
the registers to strangers ;
这 登记簿 到 陌生人 ;

“好吧，我可以给你看看，虽然禁止将登记簿透露给陌生人;

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [aɪz] — — ”
and if you really wish to see it with your own eyes — — ”
和 如果 你 真的 希望 到 看 它 和 你的 自己的 眼睛 — — ”

如果你真的想亲眼看看——”

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] , [ai] [kən'fes] . ”
“ I should be delighted , I confess . ”
“ 我 应该 是 高兴极了 , 我 承认 . ”

“我承认，我应该感到高兴。”

“ ['veri] [wel] , ” [sed] - , [ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kʌbəd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['redʒɪstə(r)] .
“ Very well , ” said Baisemeaux , and he took out of a cupboard a large register .
“ 非常 出色地 , ” 说 - , 和 他 采取 出去 的 一个 橱柜 一个 大的 登记 .

“很好，”拜斯莫说着，从橱柜里拿出一个大登记簿。

['ærəmɪs] ['fɒləʊd] [hɪm] [məʊst] ['æŋkʃəsli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] - [rɪ'tɜːnd] , [pleɪst] [ðə; ði] ['redʒɪstə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,
Aramis followed him most anxiously with his eyes , and Baisemeaux returned , placed the register upon the table ,
阿拉米斯 随后 他 最多 焦虑地 和 他的 眼睛 , 和 - 返回 , 放置 这 登记 之上 这 桌子 ,

阿拉米斯焦急地用目光注视着他，拜斯莫回来后，把登记簿放在桌子上。

[ænd; ənd] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [liːvz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [steɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['letə(r)] [em] .
and turned over the leaves for a minute , and stayed at the letter M .
和 转向 超过 这 树叶 为了 一个 分钟 , 和 入住 在 这 信 M .

然后翻动树叶一分钟，停在了字母 M 上。

“ [lʊk] [hɪə(r)] , ” [sed] [hiː; hi] , “ - , ['dʒænjuəri] , - ;
“ Look here , ” said he , “ Martinier , January , 1659 ;
“ 看 这里 , ” 说 他 , “ - , 一月 , - ;

“看这里，”他说，“马蒂尼埃，1659 年 1 月；

- , [dʒuːn] , - ; - , [mɑːtʃ] , - .
Martinier , June , 1660 ; Martinier , March , 1661 .
- , 六月 , - ; - , 行进 , - .

Martinier，1660 年 6 月；Martinier，1661 年 3 月。

, [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ; [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['priːtekst] ;
Mazarinades , etc . ; you understand it was only a pretext ;
马扎里纳德 , ETC . ; 你 理解 它 曾是 仅有的 一个 借口 ;

马扎里纳德斯等等；你明白这只是个借口；

['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæ'stiːl] [fɔː(r); fə(r)] [dʒəʊks] [ə'genst] [em] . ['mæzəˌrɪn] ;
people were not sent to the Bastile for jokes against M . Mazarin ;
人们 是 不是 发送 到 这 巴士底狱 为了 笑话 反对 M . 马扎林 ;

人们不会因为取笑马扎林先生而被送进巴士底狱；

[ðə; ði] ['feləʊ] [dɪ'naʊnst] [hɪm'self] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [get] [ɪm'prɪznd] [hɪə(r)] . ”
the fellow denounced himself in order to get imprisoned here . ”
这 同伴 谴责 他自己 在 命令 到 得到 被监禁 这里 . ”

那家伙自曝身份，就是为了被关在这里。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ? ”
“ And what was his object ? ”
“ 和 什么 曾是 他的 目的 ? ”

“他的目的是什么？”

“ [nʌn] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [maɪ] ['kɪtʃɪn] [æt; ət] [θriː] [fræŋks] [ə; eɪ] [deɪ] . ”
“ None other than to return to my kitchen at three francs a day . ”
“ 没有任何 其他 比 到 返回 到 我的 厨房 在 三 法郎 一个 天 . ”

“除了每天挣三法郎回到厨房之外，别无他法。”

“ [θriː] [fræŋks] — [pɔː(r); pʊə(r)]['dev(ə)l] ! ”
“ Three francs — poor devil ! ”
“ 三 法郎 — 贫穷的 魔鬼 ! ”

“三个法郎——可怜的家伙！”

“ [ðə; ði]['pəʊɪt] , [maɪ] [lɔːd] , [bi'lɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [ləʊɪst] [skeɪl] ,
“ The poet , my lord , belongs to the lowest scale ,
“ 这 诗人 , 我的 主 , 属于 到 这 最低 规模 ,

“大人，诗人属于最低等的阶层。”

[ðə; ði] [seɪm] [staɪl] [ɒv; əv] [bɔːd] [æz; əz][ðə; ði] [smɔːl] ['treɪdzmən] [ænd; ənd] ['beɪlɪfs] [klɑːk] ; [bʌt; bət][ai]
the same style of board as the small tradesman and bailiff's clerk ; but I
这 相同的 风格 的 木板 作为 这 小的 零售商 和 法警 职员 ; 但 我
[rɪ'piːt] ,
repeat ,
重复 ,

和小商贩及法警办事员用的木板样式一样；但我再说一遍，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] ['əʊnli] [ðæt] [ai] [gɪv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [sə'praiziz] .
it is to those people only that I give these little surprises .
它 是 到 那些 人们 仅有的 那 我 给 这些 小的 惊喜 .

我只给这些人送这些小惊喜。

“ ['ærəmɪs] [mə'kænɪkli] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪstə(r)] , [kən'tɪnjʊɪŋ] [tuː; tə] [riːd]
” Aramis mechanically turned over the leaves of the register , continuing to read
” 阿拉米斯 机械地 转向 超过 这 树叶 的 这 登记 , 继续 到 读
[ðə; ði] [nems] ,
the names ,
这 姓名 ,

“阿拉米斯机械地翻过登记簿，继续念着名字，

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ə'piəriŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [nems] [hiː; hi] [riːd] .
but without appearing to take any interest in the names he read .
但 没有 出现 到 拿 任何 兴趣 在 这 姓名 他 读 .

但他似乎对所读的名字没有任何兴趣。

“ [ɪn] - , [juː; jʊ] [pə'siːv] , ” [sed] - , “ ['eɪti] ['entrɪs] ; [ænd; ənd][ɪn] - , ['eɪti]
“ In 1661 , you perceive , ” said Baisemeaux , “ eighty entries ; and in 1659 , eighty
“ 在 - , 你 感知 , ” 说 - , “ 八十 条目 ; 和 在 - , 八十
['ɔːlsəʊ] . ”
also . ”
还 . ”

“在 1661 年,”拜斯莫说，“你可以看到 80 条记录；在 1659 年，也有 80 条记录。”

“ [ɑː] ! ” [sed] ['ærəmɪs] .
“ Ah ! ” said Aramis .
“ 啊 ! ” 说 阿拉米斯 .

“啊！”阿拉米斯说道。

“ ['sɛldən] ; [ai] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [neɪm] .
“ Seldon ; I seem to know that name .
“ 塞尔登 ; 我 似乎 到 知道 那 姓名 .

“塞尔登；我好像听过这个名字。”

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [juː; jʊ] [huː] [spəʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [jʌŋ] [mæn] ? ”
Was it not you who spoke to me about a certain young man ? ”
曾是 它 不是 你 WHO 辐 到 我 关于 一个 肯定 年轻的 男人 ? ”

是不是你跟我提起过那个年轻人?

“ [jes] , [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['dev(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt] ,
“ Yes , a poor devil of a student ,
“ 是的 , 一个 贫穷的 魔鬼 的 一个 学生 ,

“是的，真是个可怜的学生。”

[huː] [meɪd] — [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] [weə(r)] [tuː] ['lætɪn] ['vɜːrsəz] [raɪm] [tə'geðə(r)] ? ”
who made — What do you call that where two Latin verses rhyme together ? ”
WHO 制成 — 什么 做 你 称呼 那 在哪里 二 拉丁 诗句 韵 一起 ? ”

谁创作的——把两句拉丁文诗句押韵的那种诗叫什么？

“ [ə; eɪ] ['dɪstɪk] . ”
“ A distich . ”
“ 一个 对联 . ”

“双行诗。”

“ [jes] ; [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ Yes ; that is it . ”
“ 是的 ; 那 是 它 . ”

“是的，就是这样。”

“ [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] ; [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dɪstɪk] . ”
“ Poor fellow ; for a distich . ”
“ 贫穷的 同伴 ; 为了 一个 对联 . ”

“可怜的人；为了双行诗。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ðɪs] ['dɪstɪk] [ə'genst] [ðə; ði]['dʒɛʒuɪts] ? ”
“ Do you know that he made this distich against the Jesuits ? ”
“ 做 你 知道 那 他 制成 这 对联 反对 这 耶稣会士 ? ”

“你知道他写这首双行诗是为了抨击耶稣会士吗？”

“ [ðæt] [meɪks] [nəʊ] ['dɪfrəns] ; [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [siːm] ['veri] [sɪ'vɪə(r)] . ”
“ That makes no difference ; the punishment seems very severe . ”
“ 那 制作 不 不同之处 ; 这 惩罚 似乎 非常 严重 . ”

“这并没有什么区别；惩罚似乎非常严厉。”

“ [duː; də] [nɒt] ['pɪti] [hɪm] ; [lɑːst] [jɪə(r)] [juː; jʊ] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [jɔː'self] [ɪn] [hɪm] . ”
“ Do not pity him ; last year you seemed to interest yourself in him . ”
“ 做 不是 遗憾 他 ; 最后的 年 你 似乎 到 兴趣 你自己 在 他 . ”

“不要同情他；去年你似乎还挺关心他的。”

“ [jes] , [ai] [dɪd] [səʊ] . ”
“ Yes , I did so . ”
“ 是的 , 我 做过 所以 . ”

“是的，我这么做了。”

“ [wel] , [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['ɪntrəst] [ɪz][ɔːl] - ['paʊəf(ə)l] [hɪə(r)] , [maɪ] [lɔːd] ,
“ Well , as your interest is all - powerful here , my lord ,
“ 出色地 , 作为 你的 兴趣 是 全部 - 强大的 这里 , 我的 主 ,

“嗯，既然您的利益在这里举足轻重，大人，

[ai][hæv; həv] ['triːtɪd] [hɪm] [sɪns] [ðæt] [taɪm] [æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][æt; ət] [ˌfɪf'tiːn] [fræŋks] . ”
I have treated him since that time as a prisoner at fifteen francs . ”
我 有 治疗 他 自从 那 时间 作为 一个 囚犯 在 十五 法郎 . ”

从那时起，我一直把他当作囚犯对待，赎金十五法郎。

“ [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn] , [ðen] , ” [sed] ['ærəmɪs] , [huː] [hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)]
“ The same as this one , then , ” said Aramis , who had continued turning over
“ 这 相同的 作为 这 一 , 然后 , ” 说 阿拉米斯 , WHO 有 持续 转弯 超过
[ðə; ði] [liːvz] ,
the leaves ,
这 树叶 ,

“那跟这个一样吧？”阿拉米斯一边翻着树叶一边说道。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [stɒpt] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [nems] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] - .
and who had stopped at one of the names which followed Martinier .
和 WHO 有 停止 在 一 的 这 姓名 哪个 随后 - .

而他最终停在了马蒂尼埃之后的某个名字上。

“ [jes] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [wʌn] . ”
“ Yes , the same as that one . ”
“ 是的 , 这 相同的 作为 那 一 . ”

“是的，跟那个一样。”

“ [ɪz] [ðæt] [mɑːrkiːɑːli] [æn; ən] [ɪ'tæliən] ? ” [sed] ['ærəmɪs] ,
“ Is that Marchiali an Italian ? ” said Aramis ,
“ 是 那 马尔恰利 一个 意大利语 ? ” 说 阿拉米斯 ,

“马尔恰利是意大利人吗？”阿拉米斯问道。

['pɔɪntɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
pointing with his finger to the name which had attracted his attention .
指向 和 他的 手指 到 这 姓名 哪个 有 吸引 他的 注意力 .

他用手指着那个引起他注意的名字。

“ [hʌʃ] ! ” [sed] - .
“ Hush ! ” said Baisemeaux .
“ 嘘 ! ” 说 - .

“嘘！”拜斯莫说道。

“ [waɪ] [hʌʃ] ? ” [sed] ['ærəmɪs] , [ɪn'vɒləntrəli] ['klentʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪt] [hænd] .
“ Why hush ? ” said Aramis , involuntarily clenching his white hand .
“ 为什么 嘘 ? ” 说 阿拉米斯 , 不由自主 紧握 他的 白色的 手 .

“为什么要安静？”阿拉米斯说着，不由自主地攥紧了他白皙的手。

“ [ai] [θɔːt] [ai][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['spəʊkən][tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [mɑːrkiːɑːli] . ”
“ I thought I had already spoken to you about that Marchiali . ”
“ 我 想法 我 有 已经 说 到 你 关于 那 马尔恰利 . ”

“我以为我已经跟你谈过那个马尔恰利的事了。”

“ [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ai]['evə(r)] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [prə'naʊnst] . ”
“ No , it is the first time I ever heard his name pronounced . ”
“ 不 , 它 是 这 第一的 时间 我 曾经 听到 他的 姓名 发音 . ”

“不，这是我第一次听到别人念他的名字。”

“ [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , [bʌt; bət] [pə'hæps] [ai][hæv; həv]['spəʊkən][tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['neɪmɪŋ]
“ That may be , but perhaps I have spoken to you about him without naming
“ 那 可能 是 , 但 也许 我 有 说 到 你 关于 他 没有 命名
[hɪm] . ”
him . ”
他 . ”

“也许是这样，但我或许已经跟你谈起过他，只是没有指名道姓。”

“ [ɪz][hiː; hi][æn; ən][əʊld] [ə'fendə(r)] ? ” [ɑːskt] ['ærəmɪs] , [ə'tempt] [tuː; tə] [smaɪl] .
“ Is he an old offender ? ” asked Aramis , attempting to smile .
“ 是 他 一个 老的 罪犯 ? ” 问 阿拉米斯 , 尝试 到 微笑 .

“他是惯犯吗？”阿拉米斯问道，努力挤出一个笑容。

“ [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [hiː; hi] [ɪz] [kwaɪt] [jʌŋ] . ”
“ On the contrary , he is quite young . ”
“ 在 这 相反 , 他 是 相当 年轻的 . ”

“恰恰相反，他还很年轻。”

“ [ɪz][hɪz; ɪz] [kraɪm] , [ðen] , ['veri] ['heɪnəs] ? ”
“ Is his crime , then , very heinous ? ”
“ 是 他的 犯罪 , 然后 , 非常 令人发指的 ? ”

那么，他的罪行非常令人发指吗？

“ [ʌn'pɑːdnəbl] . ”
“ Unpardonable . ”
“ 不可饶恕的 . ”

“不可饶恕。”

“ [hæz; həz][hiː; hi] [ə'sæsineit] ['eni] [wʌn] ? ”
“ Has he assassinated any one ? ”
“ 有 他 被暗杀 任何 一 ? ”

他是否刺杀过任何人?

“ [bɑː] ! ”
“ Bah ! ”
“ 呸 ! ”

“呸！”

“ [æn; ən] [ɪn'sendiəri] , [ðen] ? ”
“ An incendiary , then ? ”
“ 一个 燃烧的 , 然后 ? ”

“那么，是燃烧弹吗？”

“ [bɑː] ! ”
“ Bah ! ”
“ 呸 ! ”

“呸！”

“ [hæz; həz][hiː; hi]['slɑːndə, 'slæn-] ['eni] [wʌn] ? ”
“ Has he slandered any one ? ”
“ 有 他 诽谤 任何 一 ? ”

他诽谤过任何人吗?

“ [nəʊ] , [nəʊ] !
“ No , no !
“ 不 , 不 !

“不，不！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [huː] — ” [ænd; ənd] - [ɐpɹ'əʊtʃt] - [ɪə(r)] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]
It is he who — ” and Baisemeaux approached Aramis's ear , making a sort of
它 是 他 WHO — ” 和 - 接近 - 耳朵 , 制作 一个 种类 的
[ɪə(r)] - ['trʌmpɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz] ,
ear - trumpet of his hands ,
耳朵 - 喇叭 的 他的 双手 ,

“是他——”说着，拜斯莫凑近阿拉密斯的耳朵，双手做了个类似助听器的形状。

[ænd; ənd] ['wɪspəd] : “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [huː] [pri'zjuːm, -'zuːm][tuː; tə] [rɪ'zemb(ə)l] [ðə; ði] — — ”
and whispered : “ It is he who presumes to resemble the — — ”
和 低声说道 : “ 它 是 他 WHO 假定 到 类似 这 — — ”

他低声说道：“是他自以为像——”

“ [jes] , [jes] . ” [sed] ['ærəmɪs] , “ [ai] [naʊ] [rɪ'membə(r)] [juː; jʊ] [ɔːl'redi] [spəʊk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][lɑːst] [jɪə(r)]
“ Yes , yes . ” said Aramis , “ I now remember you already spoke about it last year
“ 是的 , 是的 . ” 说 阿拉米斯 , “ 我 现在 记住 你 已经 辐 关于 它 最后的 年
[tuː; tə][ˌem 'iː] ;
to me ;
到 我 ;

“是的，是的。”阿拉米斯说，“我现在想起来你去年已经跟我谈过这件事了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kraɪm] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ˌem 'iː][səʊ] [slaɪt] .
but the crime appeared to me so slight .
但 这 犯罪 出现 到 我 所以 轻微 .

但在我看来，这起罪行似乎很轻微。

“ [slaɪt] , [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ? ”
“ Slight , do you say ? ”
“ 轻微 , 做 你 说 ? ”

“轻微的，是吗？”

“ [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] , [səʊ] [ɪn'vɒləntri] . ”
“ Or rather , so involuntary . ”
“ 或者 相当 , 所以 非自愿 . ”
“或者更确切地说，是无意识的。”

“ [maɪ] [lɔːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ɪn'vɒləntrəli] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'zembləns] [ɪz] [dɪ'tektɪd] . ”
“ My lord , it is not involuntarily that such a resemblance is detected . ”
“ 我的 主 , 它 是 不是 不由自主 那 这样的 一个 相似 是 检测到 . ”
“大人，这种相似之处并非偶然。”

“ [wel] , [ðə; ði][fækt][ɪz] , [ai][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Well , the fact is , I had forgotten it .
“ 出色地 , 这 事实 是 , 我 有 被遗忘的 它 .
“其实，我已经忘记了。”

[bʌt; bət] , [maɪ][dɪə(r)][həʊst] , ” [sed] ['ærəmɪs] , ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði]['redʒɪstə(r)] , “ [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [mɪ'steɪkən] ,
But , my dear host , ” said Aramis , closing the register , “ if I am not mistaken ,
但 , 我的 亲爱的 主持人 , ” 说 阿拉米斯 , 结束 这 登记 , “ 如果 我 是 不是 错误 ,
“但是，我亲爱的主人,”阿拉米斯一边说着，一边合上了登记簿，“如果我没记错的话，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sʌmənd] .
we are summoned .
我们 是 被召唤 .
我们被召唤了。

” - [tʊk] [ðə; ði]['redʒɪstə(r)] , ['heɪstɪli] [rɪ'stɔːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['klɒzɪt] ,
” Baisemeaux took the register , hastily restored it to its place in the closet ,
” - 采取 这 登记 , 草草 恢复 它 到 它是 地方 在 这 壁橱 ,
“拜斯莫接过登记簿，匆匆将其放回壁橱里的原位，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [lɒkt] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
which he locked , and put the key in his pocket .
哪个 他 已锁定 , 和 放 这 钥匙 在 他的 口袋 .
他把门锁上了，然后把钥匙放进口袋里。

“ [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [tuː; tə] ['brekfəst] [naʊ] ? ” [sed] [hiː; hi] ;
“ Will it be agreeable to your lordship to breakfast now ? ” said he ;
“ 将要 它 是 同意 到 你的 领主 到 早餐 现在 ? ” 说 他 ;
“大人，现在方便吃早餐吗？”他问道；

“ [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [ɪn] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] ['brekfəst] [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] . ”
“ for you are right in supposing that breakfast was announced . ”
“ 为了 你 是 正确的 在 假如 那 早餐 曾是 宣布 . ”
“因为你猜对了，早餐已经宣布了。”

“ [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] , [maɪ][dɪə(r)] ['gʌvənə(r)] , ” [ænd; ənd] [ðeɪ] [pɑːst] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
“ Assuredly , my dear governor , ” and they passed into the dining - room .
“ 当然 , 我的 亲爱的 州长 , ” 和 他们 通过了 进入 这 用餐 - 房间 .
“当然可以，我亲爱的州长,”然后他们走进了餐厅。

['tʃæptə(r)] - .
CHAPTER 99 .
章 - .
第九十九章

[ðə; ði] ['brekfəst] [æt; ət] [mə'sjɜː] [diː] -
The Breakfast at Monsieur de Baisemeaux's
这 早餐 在 先生 德 -
在拜斯莫先生餐厅享用早餐

['ærəmɪs][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] ['tempərət] ; [bʌt; bət][ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] , [waɪl] ['teɪkɪŋ] ['evri] [keə(r)][ɒv; əv]
Aramis was generally temperate ; but on this occasion , while taking every care of
阿拉米斯 曾是 一般来说 温带 ; 但 在 这 场合 , 尽管 采取 每一个 关心 的
[hɪz; ɪz][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
his constitution ,
他的 宪法 ,

阿拉米斯一向节制，但这一次，尽管他十分注意自己的身体状况，

[hiː; hi][dɪd] ['æmpl] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] - ['brekfəst] , [wɪtʃ] , [ɪn] [ɔːl] [rɪ'spekts] , [wɒz; wəz][məʊst]
he did ample justice to Baisemeaux's breakfast , which , in all respects , was most
他 做过 充足 正义 到 - 早餐 , 哪个 , 在 全部 尊重 , 曾是 最多
['eksələnt] .
excellent .
出色的 .

他对拜斯莫的早餐给予了充分的评价，这顿早餐在各方面都非常出色。

[ðə; ði]['lætə(r)] , [ɒn][hɪz; ɪz] [saɪd] , [wɒz; wəz]['ænɪmeɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði]['waɪldɪst] ['geɪətɪ] ;
The latter , on his side , was animated with the wildest gayety ;
这 后者 , 在 他的 边 , 曾是 动画 和 这 最狂野的 同性恋 ;

后者那边则洋溢着无比的喜悦；

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [pɪs'təʊl] , [wɪtʃ] [hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][frɒm; frəm] [taɪm]
the sight of the five thousand pistoles , which he glanced at from time
这 视线 的 这 五 千 手枪 , 哪个 他 瞥了一眼 在 从 时间
[tuː; tə] [taɪm] ,
to time ,
到 时间 ,

他不时瞥一眼那五千支手枪的景象，

[siːmd] [tuː; tə]['əʊpən][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
seemed to open his heart .
似乎 到 打开 他的 心 .

似乎敞开了心扉。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]['ærəmɪs] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [dipɪst]
Every now and then he looked at Aramis with an expression of the deepest
每一个 现在 和 然后 他 看起来 在 阿拉米斯 和 一个 表达 的 这 最深处
['grætɪtjuːd] ;
gratitude ;
感激 ;

他时不时地看向阿拉米斯，脸上带着深深的感激之情；

[waɪl] [ðə; ði]['lætə(r)] , ['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [sɪps][ɒv; əv] [waɪn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
while the latter , leaning back in his chair , took a few sips of wine from his
尽管 这 后者 , 倾斜 后退 在 他的 椅子 , 采取 一个 很少 啜饮 的 葡萄酒 从 他的
[glɑːs] ,
glass ,
玻璃 ,

后者则向后靠在椅子上，抿了几口杯中的酒。

[wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌkɒnə'sɜː(r)] .
with the air of a connoisseur .
和 这 空气 的 一个 行家 .

带着鉴赏家的姿态。

“ [let] [ˌem 'iː]['nevə(r)][hɪə(r)] ['eni] [ɪl] [wɜːdz] [ə'genst] [ðə; ði][feə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bæ'stiːl] ,
“ Let me never hear any ill words against the fare of the Bastile ,
“ 让 我 绝不 听到 任何 患病的 字 反对 这 票价 的 这 巴士底狱 ,

“我绝不允许任何人说巴士底狱餐厅饭菜的坏话。”

“ [sed] [hiː; hi] , [hɑːf] ['kləʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ;

“ said he , half closing his eyes ;

“ 说 他 , 一半 结束 他的 眼睛 ;

“他说着，半闭着眼睛；

“ ['hæpi] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['prɪznər] [huː] [kæn; kən][get]['əʊnli][hɑːf][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['bɜːgəndi]

“ happy are the prisoners who can get only half a bottle of such Burgundy

“ 快乐的 是 这 囚犯 WHO 能 得到 仅有的 一半 一个 瓶子 的 这样的 勃艮第

['evri] [deɪ] . ”

every day . ”

每一个 天 . ”

“每天能喝到半瓶勃艮第葡萄酒的囚犯真是幸福。”

“ [ɔːl] [ðəʊz] [æt; ət] [ˌfɪf'tiːn] [fræŋks] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] - .

“ All those at fifteen francs drink it , ” said Baisemeaux .

“ 全部 那些 在 十五 法郎 喝 它 , ” 说 - .

“所有15法郎的人都喝它,”拜斯莫说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [əʊld] [vɔl'neɪ] . ”

“ It is very old Volnay . ”

“ 它 是 非常 老的 沃尔奈 . ”

“这是非常古老的沃尔奈。”

“ [dʌz] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)]['stjuːd(ə)nt] , ['sɛldən] , [drɪŋk] [sʌtʃ] [gʊd] [waɪn] ? ”

“ Does that poor student , Seldon , drink such good wine ? ”

“ 做 那 贫穷的 学生 , 塞尔登 , 喝 这样的 好的 葡萄酒 ? ”

“那个可怜的学生塞尔登，难道喝的就是这么好的酒吗？”

“ [əʊ] , [nəʊ] ! ”

“ Oh , no ! ”

“ 哦 , 不 ! ”

“哦，不！”

“ [ai] [θɔːt] [ai] [hɜːd] [juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːdɪd] [æt; ət] [ˌfɪf'tiːn] [fræŋks] . ”

“ I thought I heard you say he was boarded at fifteen francs . ”

“ 我 想法 我 听到 你 说 他 曾是 登机 在 十五 法郎 . ”

“我好像听你说他登船的费用是十五法郎。”

“ [hiː; hi] !

“ He !

“ 他 !

“他！

[nəʊ] , [ɪn'diːd] ; [ə; eɪ][mæn] [huː] [meɪks] ['dɪstrɪkts] — ['dɪstɪk] , [ai] [miːn] — [æt; ət] [ˌfɪf'tiːn] [fræŋks] !

no , indeed ; a man who makes districts — distichs , I mean — at fifteen francs !

不 , 的确 ; 一个 男人 WHO 制作 地区 — 双行诗 , 我 意思是 — 在 十五 法郎 !

不，的确如此；一个创作区诗（我是指双行诗）的人竟然要价十五法郎！

[nəʊ] , [nəʊ] !

No , no !

不 , 不 !

不，不！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] [huː] [ɪz][æt; ət] [ˌfɪf'tiːn] [fræŋks] . ”

it is his neighbor who is at fifteen francs . ”

它 是 他的 邻居 WHO 是 在 十五 法郎 . ”

是他的邻居，那东西才十五法郎。

“ [wɪtʃ] ['neɪbə(r)] ? ”

“ Which neighbor ? ”

“ 哪个 邻居 ? ”

“哪个邻居？”

“ [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , ['sekənd] - . ”
“ The other , second Bertaudiere . ”
“ 这 其他 , 第二 - . ”

“另一位，第二位贝尔托迪埃。”

“ [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] , [maɪ] [dɪə(r)] ['gʌvənə(r)] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] [spiːk] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪəz] [kwaɪt]
“ Excuse me , my dear governor ; but you speak a language which requires quite
“ 原谅 我 , 我的 亲爱的 州长 ; 但 你 说话 一个 语言 哪个 需要 相当
[æn; ən] [ə'prentɪʃɪp] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] . ”
an apprenticeship to understand . ”
一个 学徒制 到 理解 . ”

“恕我冒昧，尊敬的总督；但您所说的语言需要相当的学习才能听懂。”

“ ['veri] [truː] , ” [sed] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] .
“ Very true , ” said the governor .
“ 非常 真的 , ” 说 这 州长 .

“确实如此，”州长说道。

“ [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] :
“ Allow me to explain :
“ 允许 我 到 解释 :

请允许我解释一下：

['sekənd] - [ɪz] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [huː] ['ɒkjupaɪz] [ðə; ði] ['sekənd] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taʊə(r)] [ɒv; əv]
second Bertaudiere is the person who occupies the second floor of the tower of
第二 - 是 这 人 WHO 占据 这 第二 地面 的 这 塔 的
[ðə; ði] - . ”
the Bertaudiere . ”
这 - . ”

第二位贝尔托迪埃人是居住在贝尔托迪埃塔楼二楼的人。

“ [səʊ] [ðæt] - [ɪz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæ'stiːl] ?
“ So that Bertaudiere is the name of one of the towers of the Bastile ?
“ 所以 那 - 是 这 姓名 的 一 的 这 塔楼 的 这 巴士底狱 ?

“所以贝尔托迪埃是巴士底狱的一座塔楼的名字？”

[ðə; ði] [fækt] [ɪz] , [ai] [θɪŋk] [ai] [ˌrekə'lekt] ['hɪərɪŋ] [ðæt] [iːtʃ] ['taʊə(r)] [hæz; həz] [ə; eɪ] [neɪm] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] .
The fact is , I think I recollect hearing that each tower has a name of its own .
这 事实 是 , 我 思考 我 追忆 听力 那 每个 塔 有 一个 姓名 的 它是自己的 .

事实上，我好像记得听说过每座塔都有自己的名字。

['weərəbaʊts] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] ? ”
Whereabouts is the one you are speaking of ? ”
下落 是 这 一 你 是 请讲 的 ? ”

你说的那个地方在哪里?

“ [lʊk] , ” [sed] - , ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
“ Look , ” said Baisemeaux , going to the window .
“ 看 , ” 说 - , 去 到 这 窗户 .

“看，”拜斯莫说着，走到窗边。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] ['taʊə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] — - [ðə; ði] ['sekənd] [wʌn] . ”
“ It is that tower to the left — - the second one . ”
“ 它 是 那 塔 到 这 左边 — - 这 第二 一 . ”

“是左边那座塔——第二座。”

“ [ɪz] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] [æt; ət] [ˌfɪf'tiːn] [fræŋks] [ðeə(r)] ? ”
“ Is the prisoner at fifteen francs there ? ”
“ 是 这 囚犯 在 十五 法郎 那里 ? ”

“那个标价十五法郎的囚犯在那里吗？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [sɪns] [wen] ? ”
“ Since when ? ”
“ 自从 什么时候 ? ”

“从什么时候开始？”

“ ['sev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] [j'iəz] , ['nɪəli] . ”
“ Seven or eight years , nearly . ”
“ 七 或者 八 年 , 几乎 . ”

“差不多七八年了。”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['nɪəli] ?
“ What do you mean by nearly ?
“ 什么 做 你 意思是 经过 几乎 ?

“你说的‘几乎’是什么意思？”

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [deɪts] [mɔː(r)] [prɪ'saɪsli] ? ”
Do you not know the dates more precisely ? ”
做 你 不是 知道 这 日期 更多的 恰恰 ? ”

你不知道更精确的日期吗?

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][maɪ][taɪm] , [em] . - . ”
“ It was not in my time , M . d'Herblay . ”
“ 它 曾是 不是 在 我的 时间 , M . - . ”

“我那一代人没经历过，德赫布莱先生。”

“ [bʌt; bət][ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [luː'vɪər] [ɔː(r)] [trɛm'bleɪ] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] . ”
“ But I should have thought that Louviere or Tremblay would have told you . ”
“ 但 我 应该 有 想法 那 卢维埃 或者 特伦布莱 会 有 讲述 你 . ”

“但我以为卢维埃或特朗布莱会告诉你。”

“ [ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv][ðə; ði] [bæ'stiːl] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] ['hændɪd] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [kiːz] [ɒv; əv][ðə; ði]
“ The secrets of the Bastile are never handed over with the keys of the
“ 这 秘密 的 这 巴士底狱 是 绝不 递交 超过 和 这 钥匙 的 这
['gʌvənəʃɪp] . ”
governorship . ”
州长 . ”

“巴士底狱的秘密绝不会随着总督的钥匙一起交出去。”

“ [ɪn'diːd] !
“ Indeed !
“ 的确 !

“的确！

[ðen] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'prɪznmənt] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] — [ə; eɪ] [steɪt] ['siːkrət] . ”
Then the cause of his imprisonment is a mystery — a state secret . ”
然后 这 原因 的 他的 监禁 是 一个 神秘 — 一个 状态 秘密 . ”

那么，他被监禁的原因就成了一个谜——一个国家机密。

“ [əʊ] [nəʊ] !
“ Oh no !
“ 哦 不 !

“哦不！”

[ai][duː; də][nɒt] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [steɪt] ['siːkrət] ,
I do not suppose it is a state secret ,
我 做 不是 认为 它 是 一个 状态 秘密 ,

我想这应该不是国家机密吧。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['siːkrət] — [laɪk] ['evriθɪŋ] [els] [ðæt] ['hæpənz] [æt; ət][ðə; ði] [bæ'stiːl] . ”
but a secret — like everything else that happens at the Bastile . ”
但 一个 秘密 — 喜欢 一切 别的 那 发生 在 这 巴士底狱 . ”

但这是一个秘密——就像巴士底狱里发生的一切一样。

“ [bʌt; bət] , ” [sed] ['ærəmɪs] , “ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [spiːk] [mɔː(r)] ['friːli] [ɒv; əv] ['sɛldən] [ðæn; ðən][ɒv; əv]
“ But , ” said Aramis , “ why do you speak more freely of Seldon than of
“ 但 , ” 说 阿拉米斯 , “ 为什么 做 你 说话 更多的 自由 的 塞尔登 比 的
['sekənd] - ? ”
second Bertaudiere ? ”
第二 - ? ”

“但是,”阿拉米斯说，“为什么你谈论塞尔登比谈论第二代贝尔托迪埃更随意呢？”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] ,
“ Because , in my opinion ,
“ 因为 , 在 我的 观点 ,

“因为，在我看来，

[ðə; ði] [kraɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [raɪts] [ə; eɪ] ['dɪstɪk] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [greɪt] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]
the crime of the man who writes a distich is not so great as that of the
这 犯罪 的 这 男人 WHO 写 一个 对联 是 不是 所以 伟大的 作为 那 的 这
[mæn] [huː] [rɪ'zemb(ə)lz] — — ”
man who resembles — — ”
男人 WHO 类似 — — ”

写双行诗的人的罪行，远不及长相酷似——的人的罪行。

“ [jes] , [jes] , [ai] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] .
“ Yes , yes , I understand you .
“ 是的 , 是的 , 我 理解 你 .

“是的，是的，我明白你的意思。”

[stɪl] , [duː; də] [nɒt] [ðə; ði] ['tə:nkiz] [tɔːk] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['prɪznər] ? ”
Still , do not the turnkeys talk with your prisoners ? ”
仍然 , 做 不是 这 交钥匙工程 讲话 和 你的 囚犯 ? ”

狱卒难道不和囚犯们交谈吗?

“ [ɒv; əv] [kɔːs] . ”
“ Of course . ”
“ 的 课程 . ”

“当然。”

“ [ðə; ði] ['prɪznər] , [ai] [sə'pəʊz] , [tel] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['gɪlti] ? ”
“ The prisoners , I suppose , tell them they are not guilty ? ”
“ 这 囚犯 , 我 认为 , 告诉 他们 他们 是 不是 有罪的 ? ”

“我想，囚犯们会告诉他们自己是无辜的吧？”

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] ;
“ They are always telling them that ; it is a matter of course ;
“ 他们 是 总是 讲述 他们 那 ; 它 是 一个 事情 的 课程 ;

“他们总是这样告诉他们；这是理所当然的；

[ðə; ði] [seɪm] [sɒŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] . ”
the same song over and over again . ”
这 相同的 歌曲 超过 和 超过 再次 . ”

同一首歌一遍又一遍地重复。

“ [bʌt; bət] [dʌz] [nɒt] [ðə; ði] [rɪ'zembləns] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] [ə'baʊt] [dʒʌst] [naʊ] [straɪk] [ðə; ði]
“ But does not the resemblance you were speaking about just now strike the
“ 但 做 不是 这 相似 你 是 请讲 关于 只是 现在 罢工 这
['tə:nkiz] ? ”
turnkeys ? ”
交钥匙工程 ? ”

“但是，你刚才提到的相似之处难道没有引起那些交钥匙工人的注意吗？”

“	[maɪ]	[dɪə(r)]	[em]	.	-	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['əʊnli]	[fɔː(r); fə(r)]	[men]	[ə'tætʃt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kɔːt]	,
“	**My**	**dear**	**M**	**.**	**d'Herblay**	**,**	**it**	**is**	**only**	**for**	**men**	**attached**	**to**	**the**	**court**	**,**
“	我的	亲爱的	M	.	-	,	它	是	仅有的	为了	男人	随附的	到	这	法庭	,

“我亲爱的德赫布莱先生，这只适用于宫廷中的男性成员。”

[æz; əz]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	,	[tuː; tə]	[teɪk]	['trʌb(ə)l]	[ə'baʊt]	[sʌtʃ]	['mætəz]	.	”
as	**you**	**are**	**,**	**to**	**take**	**trouble**	**about**	**such**	**matters**	**.**	**”**
作为	你	是	,	到	拿	麻烦	关于	这样的	事情	.	”

你这样的人，竟然会为这种事操心。”

“	[jʊr; jər]	[raɪt]	,	[jʊr; jər]	[raɪt]	,	[maɪ]	[dɪə(r)]	[em]	.	-	.
“	**You're**	**right**	**,**	**you're**	**right**	**,**	**my**	**dear**	**M**	**.**	**Baisemeaux**	**.**
“	你是	正确的	,	你是	正确的	,	我的	亲爱的	M	.	-	.

“你说得对，你说得对，我亲爱的拜斯莫先生。”

[let]	[ˌem 'iː]	[gɪv]	[juː; jʊ]	[ə'nʌðə(r)]	[teɪst]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[vɒl'neɪ]	.	”
Let	**me**	**give**	**you**	**another**	**taste**	**of**	**this**	**Volnay**	**.**	**”**
让	我	给	你	其他	品尝	的	这	沃尔奈	.	”

让我再给你品尝一下这款沃尔奈葡萄酒。

“	[nɒt]	[ə; eɪ]	[teɪst]	['mɪəli]	,	[ə; eɪ]	[fʊl]	[glɑːs]	;	[fɪl]	[jɔːz]	[tuː]	.	”
“	**Not**	**a**	**taste**	**merely**	**,**	**a**	**full**	**glass**	**;**	**fill**	**yours**	**too**	**.**	**”**
“	不是	一个	品尝	仅仅	,	一个	满的	玻璃	;	充满	你的	也	.	”

“不是浅尝辄止，而是斟满一杯；你也斟满一杯吧。”

“	[neɪ]	,	[neɪ]	!
“	**Nay**	**,**	**nay**	**!**
“	不	,	不	!

“不，不！”

[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ə; eɪ]	[ˌmʌskə'tɪə(r)]	[stɪl]	,	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['veri]	[tɪps]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	['fɪŋgəz]	,
You	**are**	**a**	**musketeer**	**still**	**,**	**to**	**the**	**very**	**tips**	**of**	**your**	**fingers**	**,**
你	是	一个	火枪手	仍然	,	到	这	非常	尖端	的	你的	手指	,

你依然是一名火枪手，直到指尖都是如此。

[waɪl]	[ai]	[hæv; həv]	[bɪ'kʌm]	[ə; eɪ]	['bɪʃəp]	.
while	**I**	**have**	**become**	**a**	**bishop**	**.**
尽管	我	有	变得	一个	主教	.

而我却成为了主教。

[ə; eɪ]	[teɪst]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem 'iː]	;	[ə; eɪ]	[glɑːs]	[fɔː(r); fə(r)]	[jɔː'self]	.	”
A	**taste**	**for**	**me**	**;**	**a**	**glass**	**for**	**yourself**	**.**	**”**
一个	品尝	为了	我	;	一个	玻璃	为了	你自己	.	”

给我来一杯，你自己来一杯。

“	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[pliːz]	.
“	**As**	**you**	**please**	**.**
“	作为	你	请	.

“随你便。”

”	[ænd; ənd]	['ærəmɪs]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['gʌvənə(r)]	[n'ɒdɪd]	[tuː; tə]	[iːtʃ]	['ʌðə(r)]	,	[æz; əz]	[ðeɪ]	[dræŋk]	[ðeə(r)]	[waɪn]	.
”	**And**	**Aramis**	**and**	**the**	**governor**	**nodded**	**to**	**each**	**other**	**,**	**as**	**they**	**drank**	**their**	**wine**	**.**
”	和	阿拉米斯	和	这	州长	点头	到	每个	其他	,	作为	他们	喝	他们的	葡萄酒	.

“阿拉米斯和总督一边喝酒，一边互相点头致意。”

“	[bʌt; bət]	,	”	[sed]	['ærəmɪs]	,
“	**But**	**,**	**”**	**said**	**Aramis**	**,**
“	但	,	”	说	阿拉米斯	,

“但是,”阿拉米斯说道,

['lʊkɪŋ] [wɪð] [fɪkst] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði]['ruːbi] - ['kʌləd] [waɪn] [hiː; hi][hæd; həd] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði]

looking with fixed attention at the ruby - colored wine he had raised to the

寻找 和 固定的 注意力 在 这 红宝石 - 有色 葡萄酒 他 有 提高 到 这

['lev(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

level of his eyes ,

等级 的 他的 眼睛 ,

他目不转睛地盯着举到眼前的那杯宝石红色的葡萄酒。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] ,

as if he wished to enjoy it with all his senses at the same moment ,

作为 如果 他 希望 到 享受 它 和 全部 他的 感官 在 这 相同的 片刻 ,

仿佛他想同时调动所有感官去享受这一切。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [juː; jʊ] [mait] [kɔːl] [ə; eɪ] [rɪ'zembləns] , [ə'nʌðə(r)] [wʊd] [nɒt] , [pə'hæps] , [teɪk] ['eni]

“ but what you might call a resemblance , another would not , perhaps , take any

“ 但 什么 你 可能 称呼 一个 相似 , 其他 会 不是 , 也许 , 拿 任何

['nəʊtɪs] [ɒv; əv] . ”

notice of . ”

注意 的 . ”

“但你眼中的相似之处，其他人或许根本不会注意到。”

“ [məʊst] ['sɜːt(ə)nli] [hiː; hi] [wʊd] , [ðəʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['eni] [wʌn] [huː] [njuː] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n]

“ Most certainly he would , though , if it were any one who knew the person

“ 最多 当然 他 会 , 尽管 , 如果 它 是 任何 一 WHO 知道 这 人

[hiː; hi] [rɪ'zemb(ə)lz] . ”

he resembles . ”

他 类似 . ”

“不过，如果换作认识他长得像的那个人，他肯定会这么说。”

“ [ai] ['riːəli] [θɪŋk] , [dɪə(r)][em] . - ,

“ I really think , dear M . Baisemeaux ,

“ 我 真的 思考 , 亲爱的 M . - ,

“我真的认为，亲爱的拜斯莫先生，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [rɪ'zembləns] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [kri'eɪʃ(ə)n] .

that it can be nothing more than a resemblance of your own creation .

那 它 能 是 没有什么 更多的 比 一个 相似 的 你的 自己的 创建 .

”

”

”

它可能只不过是你自己创作的某种相似之处而已。

“ [ə'pɒn] [maɪ] ['ɒnə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [səʊ] . ”

“ Upon my honor , it is not so . ”

“ 之上 我的 荣誉 , 它 是 不是 所以 . ”

“我以我的荣誉发誓，事实并非如此。”

“ [steɪ] , ” [kən'tɪnjuːd] ['ærəmɪs] , “ [ai][hæv; həv] [siːn] ['meni] ['pɜːsənz] ['veri] [laɪk] [ðə; ði][wʌn][wiː; wi]

“ Stay , ” continued Aramis , “ I have seen many persons very like the one we

“ 停留 , ” 持续 阿拉米斯 , “ 我 有 已见 许多 人 非常 喜欢 这 一 我们

[ɑː(r); ə(r)] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] ;

are speaking of ;

是 请讲 的 ;

“留下来，”阿拉米斯继续说道，“我见过许多和我们所说的这个人非常相似的人；

[bʌt; bət] , [aʊt] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] , [nəʊ][wʌn]['evə(r)] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

but , out of respect , no one ever said anything about it . ”

但 , 出去 的 尊重 , 不 一 曾经 说 任何事物 关于 它 . ”

但出于尊重，没有人对此事发表任何评论。

“ ['veri] ['laɪkli] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [ɪz] [rɪ'zembləns] [ænd; ənd] [rɪ'zembləns] .
“ Very likely ; because there is resemblance and resemblance .
“ 非常 可能 ; 因为 那里 是 相似 和 相似 .
“很有可能；因为它们之间存在相似之处和相似性。”

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [wʌn] , [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ,
This is a striking one , and , if you were to see him ,
这 是 一个 引人注目 一 , 和 , 如果 你 是 到 看 他 ,
这是一位引人注目的人物，如果你有机会见到他，

[juː; jʊ] [wʊd] [əd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] . ”
you would admit it to be so . ”
你 会 承认 它 到 是 所以 . ”
你会承认这一点的。

“ [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [siː] [hɪm] , [ɪn'diːd] , ” [sed] ['ærəmɪs] , [ɪn] [æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [təʊn] ;
“ If I were to see him , indeed , ” said Aramis , in an indifferent tone ;
“ 如果 我 是 到 看 他 , 的确 , ” 说 阿拉米斯 , 在 一个 冷漠 语气 ;
“如果我能见到他，那倒是真的，”阿拉米斯冷漠地说；

“ [bʌt; bət] [ɪn] [ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] [ai] ['nevə(r)] [ʃæl; ʃəl] . ”
“ but in all probability I never shall . ”
“ 但 在 全部 可能性 我 绝不 将 . ”
“但很可能我永远不会。”

“ [waɪ] [nɒt] ? ”
“ Why not ? ”
“ 为什么 不是 ? ”
“为什么不呢？ ”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [pʊt] [maɪ] [fʊt] [ˌɪn'saɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['hɒrəb(ə)l]
“ Because if I were even to put my foot inside one of those horrible
“ 因为 如果 我 是 甚至 到 放 我的 脚 里面 一 的 那些 可怕
['dʌndʒ(ə)nz] ,
dungeons ,
地下城 ,
“因为如果我哪怕只是踏进那些可怕的地牢一步，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] ['fænsi] [ai] [wɒz; wəz] ['berid] [ðeə(r)] [fər'evə(r)] . ”
I should fancy I was buried there forever . ”
我 应该 想要 我 曾是 埋葬 那里 永远 . ”
我真希望自己永远埋葬在那里。

“ [nəʊ] , [nəʊ] ; [ðə; ði] [selz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [gʊd] ['pleɪsɪz] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] . ”
“ No , no ; the cells are very good places to live in . ”
“ 不 , 不 ; 这 细胞 是 非常 好的 地方 到 居住 在 . ”
“不，不；牢房是很好的居住场所。”

“ [ai] ['riːəli] [duː; də] [nɒt] , [ænd; ənd] ['kænɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [fækt] . ”
“ I really do not , and cannot believe it , and that is a fact . ”
“ 我 真的 做 不是 , 和 不能 相信 它 , 和 那 是 一个 事实 . ”
“我真的不相信，也无法相信，这是事实。”

“ [preɪ] [duː; də] [nɒt] [spiːk] [ɪl] [ɒv; əv] ['sekənd] - .
“ Pray do not speak ill of second Bertaudiere .
“ 祈祷 做 不是 说话 患病的 的 第二 - .
“请不要说第二位贝尔托迪埃的坏话。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] [gʊd] [ruːm] , ['veri] ['naɪsli] ['fɜːnɪʃt] [ænd; ənd] ['kɑ:pit] .
It is really a good room , very nicely furnished and carpeted .
它 是 真的 一个 好的 房间 , 非常 很好 提供 和 铺地毯的 .
房间真的很好，家具摆设精美，还铺了地毯。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [hæz; həz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [biːn] [ʌn'hæpi] [ðeə(r)] ;
The young fellow has by no means been unhappy there ;
这 年轻的 同伴 有 经过 不 方法 到过 不开心 那里 ;

这个年轻人在那里过得并不不快乐;

[ðə; ði] [best] ['lɒdʒɪŋ] [ðə; ði] [bæ'stiːl] [ə'fɔːdz] [hæz; həz] [biːn] [hɪz; ɪz] .
the best lodging the Bastile affords has been his .
这 最好的 住宿 这 巴士底狱 提供 有 到过 他的 .

巴士底狱最好的住处就是他住的。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . ”
There is a chance for you . ”
那里 是 一个 机会 为了 你 . ”

你还有机会。

“ [neɪ] , [neɪ] , ” [sed] ['ærəmɪs] , ['kəʊldli] ;
“ Nay , nay , ” said Aramis , coldly ;
“ 不 , 不 , ” 说 阿拉米斯 , 冷冷地 ;

“不，不,”阿拉米斯冷冷地说;

“ [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [meɪk] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['eni] [gʊd] [rʊmz; ruːmz][ɪn][ðə; ði] [bæ'stiːl] ;
“ you will never make me believe there are any good rooms in the Bastile ;
“ 你 将要 绝不 制作 我 相信 那里 是 任何 好的 房间 在 这 巴士底狱 ;

“你永远也无法让我相信巴士底狱里有任何好房间;

[ænd; ənd] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [k'ɑːpɪts] , [ðeɪ] [ɪg'zɪst]['əʊnli][ɪn][jɔː(r); jə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
and , as for your carpets , they exist only in your imagination .
和 , 作为 为了 你的 地毯 , 他们 存在 仅有的 在 你的 想像力 .

至于你的地毯，它们只存在于你的想象中。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['spaɪdə(r)z] , [ræts] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [təudz] , [tuː] . ”
I should find nothing but spiders , rats , and perhaps toads , too . ”
我 应该 寻找 没有什么 但 蜘蛛 , 老鼠 , 和 也许 蟾蜍 , 也 . ”

我应该只会发现蜘蛛、老鼠，或许还有蟾蜍。

“ [təudz] ? ” [kraɪd] - .
“ Toads ? ” cried Baisemeaux .
“ 蟾蜍 ? ” 哭 - .

“癞蛤蟆？”拜斯莫喊道。

“ [jes] , [ɪn][ðə; ði] ['dʌndʒ(ə)nz] . ”
“ Yes , in the dungeons . ”
“ 是的 , 在 这 地下城 . ”

“是的，在地牢里。”

“ [ɑː] ! [ai][doʊnt] [seɪ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [təudz] [ɪn][ðə; ði] ['dʌndʒ(ə)nz] , ” [rɪ'plaɪd] - .
“ Ah ! I don't say there are not toads in the dungeons , ” replied Baisemeaux .
“ 啊 ! 我 不 说 那里 是 不是 蟾蜍 在 这 地下城 , ” 回复 - .

“啊！我可没说地牢里没有蟾蜍,”拜斯莫回答道。

“ [bʌt; bət] — [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [kən'vɪnst] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [aɪz] ?
“ But — will you be convinced by your own eyes ?
“ 但 — 将要 你 是 确信 经过 你的 自己的 眼睛 ?

但是——你亲眼所见会信服吗?

” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] .
” he continued , with a sudden impulse .
” 他 持续 , 和 一个 突然 冲动 .

他突然冲动地继续说道。

“ [nəʊ] , ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] . ”
“ No , certainly not . ”
“ 不 , 当然 不是 . ”

“不，当然不是。”

“ [nɒt] ['iːv(ə)n][tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [jɔː'self] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'zembləns] [wɪtʃ] [juː; jʊ][dɪ'naɪ] , [æz; əz][juː; jʊ]
“ Not even to satisfy yourself of the resemblance which you deny , as you
“ 不是 甚至 到 满足 你自己 的 这 相似 哪个 你 否定 , 作为 你
[duː; də][ðə; ðɪ] [k'ɑːpɪts] ? ”
do the carpets ? ”
做 这 地毯 ? ”

“难道连你自己都不愿意确认一下你们否认的相似之处，就像你们否认地毯的相似之处一样吗？”

“ [sʌm; səm] ['spektrəl] - ['lʊkɪŋ] ['pɜːs(ə)n] , [ə; eɪ][mɪə(r)] ['ʃædəʊ] ; [æn; ən] [ʌn'hæpi] , ['daɪɪŋ] [mæn] . ”
“ Some spectral - looking person , a mere shadow ; an unhappy , dying man . ”
“ 一些 光谱 - 寻找 人 , 一个 仅仅 阴影 ; 一个 不开心 , 垂死 男人 . ”

“一个面目狰狞、形似幽灵的人，一个不幸的垂死之人。”

“ ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd] — [æz; əz] [brɪsk] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [æz; əz]['evə(r)]
“ Nothing of the kind — as brisk and vigorous a young fellow as ever
“ 没有什么 的 这 种类 — 作为 轻快 和 蓬勃 一个 年轻的 同伴 作为 曾经
[lɪvd; 'laɪvd] . ”
lived . ”
居住地 . ”

“绝非如此——他可是个身手矫健、活力充沛的年轻人。”

“ ['melənkəli] [ænd; ənd] [ɪl] - ['tempəd] , [ðen] ? ”
“ Melancholy and ill - tempered , then ? ”
“ 忧郁 和 患病的 - 淬火 , 然后 ? ”

“那么，你是忧郁又易怒吗？”

“ [nɒt] [æt; ət][ɔːl] ; ['veri] [geɪ] [ænd; ənd] ['laɪvli] . ”
“ Not at all ; very gay and lively . ”
“ 不是 在 全部 ; 非常 同性恋 和 热闹 . ”

“一点也不；非常快乐活泼。”

“ ['nɒns(ə)ns] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['dʒəʊkɪŋ] . ”
“ Nonsense ; you are joking . ”
“ 废话 ; 你 是 开玩笑 . ”

“胡说，你在开玩笑吧。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] ? ” [sed] - .
“ Will you follow me ? ” said Baisemeaux .
“ 将要 你 跟随 我 ? ” 说 - .

“你愿意跟我来吗？”拜斯莫问道。

“ [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? ”
“ What for ? ”
“ 什么 为了 ? ”

“做什么的？”

“ [tuː; tə][gəʊ][ðə; ðɪ] [raʊnd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bæ'stiːl] . ”
“ To go the round of the Bastile . ”
“ 到 去 这 圆形的 的 这 巴士底狱 . ”

“绕着巴士底狱走一圈。”

“ [waɪ] ? ”
“ Why ? ”
“ 为什么 ? ”

“为什么？”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] — [siː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [aɪz] . ”
“ You will then see for yourself — see with your own eyes . ”
“ 你 将要 然后 看 为了 你自己 — 看 和 你的 自己的 眼睛 . ”

“到那时，你就会亲眼看到——亲眼看到。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ? ”
“ But the regulations ? ”
“ 但 这 法规 ? ”

“但是规章制度呢？”

“ ['nevə(r)][maɪnd][ðem; ðəm] .
“ Never mind them .
“ 绝不 头脑 他们 .

“别理他们。”

[tuː; tə] - [deɪ] [maɪ]['meɪdʒə(r)][hæz; həz] [liːv] [ɒv; əv] ['æbsəns] ; [ðə; ði] [lef'tenənt] [ɪz] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði][pəʊst]
To - day my major has leave of absence ; the lieutenant is visiting the post
到 - 天 我的 主要的 有 离开 的 缺席 ; 这 中尉 是 访问 这 邮政
[ɒn][ðə; ði][英 ['bæstiən] 美 ['bæstʃən]] ;
on the bastions ;
在 这 堡垒 ;

今天我的少校休假；中尉去堡垒上的哨所视察了；

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [səʊl] ['mɑːstəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] . ”
we are sole masters of the situation . ”
我们 是 唯一 大师 的 这 情况 . ”

我们完全掌控着局势。

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ['gʌvənə(r)] ; [waɪ] ,
“ No , no , my dear governor ; why ,
“ 不 , 不 , 我的 亲爱的 州长 ; 为什么 ,

“不，不，我亲爱的州长；为什么，

[ðə; ði] ['veri] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði][bəʊlts] [meɪks] [ˌem 'iː] ['ʃʌdə(r)] .
the very idea of the sound of the bolts makes me shudder .
这 非常 主意 的 这 声音 的 这 螺栓 制作 我 不寒而栗 .

光是想到螺栓的声音就让我不寒而栗。

[juː; jʊ] [wɪl] ['əʊnli][hæv; həv][tuː; tə] [fə'get] [ˌem 'iː][ɪn] ['sekənd] [ɔː(r)] [fɔːθ] - , [ænd; ənd] [ðen] —
You will only have to forget me in second or fourth Bertaudiere , and then —
你 将要 仅有的 有 到 忘记 我 在 第二 或者 第四 - , 和 然后 —
— ”
— ”
— ”

你只需在第二或第四届贝尔托迪埃锦标赛上忘记我，然后——”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'fjuːzɪŋ] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ðæt] [meɪ] ['nevə(r)]['prez(ə)nt][ɪt'self] [ə'gen] .
“ You are refusing an opportunity that may never present itself again .
“ 你 是 拒绝 一个 机会 那 可能 绝不 展示 本身 再次 .

“你拒绝了一个可能永远不会再出现的机会。”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] , [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði]['feɪvə(r)][ai] [prə'pəʊz] [tuː; tə][juː; jʊ]['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑːtɪs] ,
Do you know that , to obtain the favor I propose to you gratis ,
做 你 知道 那 , 到 获得 这 偏爱 我 提出 到 你 免费 ,

你知道吗，为了获得我免费向你提出的这个好处，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [hæv; həv] ['ɒfəd] [ˌem 'iː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['fɪfti]
some of the princes of the blood have offered me as much as fifty
一些 的 这 王子们 的 这 血 有 提供 我 作为 很多 作为 五十
['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] . ”
thousand francs . ”
千 法郎 . ”

有些王室成员甚至出价高达五万法郎给我。

“ ['riːəli] !
“ Really !
“ 真的 !

“真的吗！

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [wɜːθ] ['siːɪŋ] , [ðen] ? ”
he must be worth seeing , then ? ”
他 必须 是 值得 看到 , 然后 ? ”

那他一定值得一看吧?

“ [fə'bɪd(ə)n] [fruːt] , [maɪ] [lɔːd] , [fə'bɪd(ə)n] [fruːt] .
“ Forbidden fruit , my lord , forbidden fruit .
“ 禁止 水果 , 我的 主 , 禁止 水果 .

“禁果啊，大人，禁果。”

[juː; jʊ] [huː] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] . ”
You who belong to the church ought to know that . ”
你 WHO 属于 到 这 教会 应该 到 知道 那 . ”

你们这些教会成员应该知道这一点。

“ [wel] , [ɪf] [ai][hæd; həd] ['eni] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
“ Well , if I had any curiosity , it would be to see the poor author of
“ 出色地 , 如果 我 有 任何 好奇心 , 它 会 是 到 看 这 贫穷的 作者 的
[ðə; ði] ['dɪstɪk] . ”
the distich . ”
这 对联 . ”

“嗯，如果我有什么好奇心的话，那就是想看看这首双行诗的作者是谁。”

“ ['veri] [wel] , [wiː; wi] [wɪl] [siː] [hɪm] , [tuː] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [ɔːl] ['kjʊəriəs] ,
“ Very well , we will see him , too ; but if I were at all curious ,
“ 非常 出色地 , 我们 将要 看 他 , 也 ; 但 如果 我 是 在 全部 好奇的 ,

“好吧，我们也会去看他；但如果我真的好奇的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɑːpit] [ruːm] [ænd; ənd] [ɪts] ['lɒdʒə(r)] . ”
it would be about the beautiful carpeted room and its lodger . ”
它 会 是 关于 这 美丽的 铺地毯的 房间 和 它是 房客 . ”

故事将围绕着那间铺着漂亮地毯的房间和它的房客展开。

“ ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɪz] ['veri] ['kɒmənpleɪs] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] [feɪs] [wɪð] [nəʊ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒfəz] ['lɪt(ə)l]
“ Furniture is very commonplace ; and a face with no expression in it offers little
“ 家具 是 非常 平凡 ; 和 一个 脸 和 不 表达 在 它 优惠 小的
[ɔː(r)][nəʊ] ['ɪntrəst] . ”
or no interest . ”
或者 不 兴趣 . ”

“家具很普通；一张没有表情的脸也提不起任何兴趣。”

“ [bʌt; bət][ə; eɪ] ['bɔːdə(r)] [æt; ət] [ˌfɪf'tiːn] [fræŋks] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['ɪntrəstɪŋ] . ”
“ But a boarder at fifteen francs is always interesting . ”
“ 但 一个 边境 在 十五 法郎 是 总是 有趣的 . ”

“但是，每月15法郎的寄宿生总是很有意思的。”

“ [baɪ][ðə; ði][baɪ] , [ai] [fə'gɒt] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] .
“ By the by , I forgot to ask you about that .
“ 经过 这 经过 , 我 忘了 到 问 你 关于 那 .

对了，我忘了问你这件事。

[waɪ] [ˌfɪf'tiːn] [fræŋks] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] ['əʊnli] [θriː] [fræŋks] [fɔː(r); fə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ['sɛldən] ? ”
Why fifteen francs for him , and only three francs for poor Seldon ? ”
为什么 十五 法郎 为了 他 , 和 仅有的 三 法郎 为了 贫穷的 塞尔登 ? ”

为什么他能拿到十五法郎，而可怜的塞尔登却只能拿到三法郎?

“ [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [meɪd] [ɪn] [ðæt] ['ɪnstəns] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['truːli] ['nəʊb(ə)l] [ækt] ,
“ The distinction made in that instance was a truly noble act ,
“ 这 区别 制成 在 那 实例 曾是 一个 真的 高贵 行为 ,

“当时所作出的区分，真是一件高尚的事。”

[ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] [kɪŋz] ['gʊdnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] [tuː; tə] [greɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] . ”
and one which displayed the king's goodness of heart to great advantage . ”
和 一 哪个 显示 这 国王的 善良 的 心 到 伟大的 优势 . ”

而且，这一幕也充分展现了国王的仁慈之心。

“ [ðə; ði] [kɪŋz] , [juː; jʊ] [seɪ] . ”
“ The king's , you say . ”
“ 这 国王的 , 你 说 . ”

“你说，是国王的。”

“ [ðə; ði]['kɑːrdənəlz] , [ai] [miːn] .
“ The cardinal's , I mean .
“ 这 红衣主教的 , 我 意思是 .

“我是说红衣主教的。”

- [ðɪs] [ʌn'hæpi] [mæn] , - [sed] [em] . ['mæzəˌrɪn] , - [ɪz] ['destɪnd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn]['prɪz(ə)n][fər'evə(r)] . - ”
' This unhappy man , ' said M . Mazarin , ' is destined to remain in prison forever . ' ”
- 这 不开心 男人 , - 说 M . 马扎林 , - 是 注定 到 保持 在 监狱 永远 . - ”

“这个不幸的人,”马扎林先生说，“注定要永远待在监狱里。”

“ [waɪ] [səʊ] ? ”
“ Why so ? ”
“ 为什么 所以 ? ”

“为什么呢？”

“ [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kraɪm] [ɪz][ə; eɪ] ['lɑːstɪŋ] [wʌn] , [ænd; ənd] , ['kɒnsɪkwəntli] ,
“ Why , it seems that his crime is a lasting one , and , consequently ,
“ 为什么 , 它 似乎 那 他的 犯罪 是 一个 持久 一 , 和 , 最后 ,

“为什么呢，看来他的罪行是永久性的，因此，

[hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] , [tuː] . ”
his punishment ought to be so , too . ”
他的 惩罚 应该 到 是 所以 , 也 . ”

他也应该受到同样的惩罚。

“ ['lɑːstɪŋ] ? ”
“ Lasting ? ”
“ 持久 ? ”

“持久吗？”

“ [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ən'les] [hiː; hi][ɪz] ['fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [smɔːl] - [pɒks] ,
“ No doubt of it , unless he is fortunate enough to catch the small - pox ,
“ 不 怀疑 的 它 , 除非 他 是 幸运 足够的 到 抓住 这 小的 - 天花 ,

“毫无疑问，除非他运气好得了天花，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðæt] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi]['nevə(r)] [get] ['eni] [ɪm'pjʊə(r)][eə(r)][hɪə(r)] . ”
and even that is difficult , for we never get any impure air here . ”
和 甚至 那 是 难的 , 为了 我们 绝不 得到 任何 不纯 空气 这里 . ”

即使这样也很难，因为我们这里从来没有污染的空气。”

“ ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)] [ɪn'dʒiːniəs] [ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)][treɪn][ɒv; əv] ['riːzənɪŋ] , [maɪ][dɪə(r)][em]
“ Nothing can be more ingenious than your train of reasoning , my dear M
“ 没有什么 能 是 更多的 巧妙 比 你的 火车 的 推理 , 我的 亲爱的 M
. [diː] - .
. de Baisemeaux .
. 德 - .

“我亲爱的德·拜斯莫先生，您的推理过程真是妙不可言。”

[duː; də][juː; jʊ] , [haʊ'evə(r)] , [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ʌn'fɔːtʃənət] [mæn][mʌst; məst]['sʌfə(r)] [wɪ'ðaʊt]
Do you , however , mean to say that this unfortunate man must suffer without
做 你 ， 然而 ， 意思是 到 说 那 这 不幸 男人 必须 遭受 没有
[ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ɔː(r)] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ? ”
interruption or termination ? ”
中断 或者 终止 ? ”

难道你的意思是说，这个不幸的人必须一直遭受这种痛苦，没有丝毫中断或结束的可能吗?

“ [ai][dɪd] [nɒt] [seɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə]['sʌfə(r)] , [maɪ] [lɔːd] , [ə; eɪ] [ˌfɪf'tiːn] - [fræŋk] ['bɔːdə(r)] [dʌz] [nɒt]
“ I did not say he was to suffer , my lord , a fifteen - franc boarder does not
“ 我 做过 不是 说 他 曾是 到 遭受 , 我的 主 , 一个 十五 - 法郎 边境 做 不是
['sʌfə(r)] . ”
suffer . ”
遭受 . ”

“我并没有说他要受苦，大人，一个年薪十五法郎的寄宿生是不会受苦的。”

“ [hiː; hi] ['sʌfə] [ɪm'prɪznmənt] , [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] . ”
“ He suffers imprisonment , at all events . ”
“ 他 遭受 监禁 , 在 全部 活动 . ”

“无论如何，他都将面临牢狱之灾。”

“ [nəʊ] [daʊt] ; [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [help] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['sʌfərɪŋ] [ɪz] ['swiːtnd] [fɔː(r); fə(r)]
“ No doubt ; there is no help for that , but this suffering is sweetened for
“ 不 怀疑 ; 那里 是 不 帮助 为了 那 , 但 这 痛苦 是 加糖 为了
[hɪm] .
him .
他 .

“毫无疑问，对此无能为力，但对他来说，这种痛苦反而变得甜蜜了。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][əd'mɪt] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] ['feləʊ] [wɒz; wəz] [nɒt] [bɔːn] [tuː; tə] [iːt] [ɔːl] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz]
You must admit that this young fellow was not born to eat all the good things
你 必须 承认 那 这 年轻的 同伴 曾是 不是 出生 到 吃 全部 这 好的 事物
[hiː; hi] [dʌz] [iːt] ;
he does eat ;
他 做 吃 ;

你必须承认，这个年轻人并非生来就该享用他现在吃的所有美食;

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [naʊ] ;
for instance , such things as we have on the table now ;
为了 实例 , 这样的 事物 作为 我们 有 在 这 桌子 现在 ;

例如，我们现在讨论的这些事情;

[ðɪs] ['pæsti; 'peɪsti] [ðæt] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [tʌtʃt] , [ðiːz] ['krɔːfɪʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [mɑːn] ,
this pasty that has not been touched , these crawfish from the River Marne ,
这 糊状物 那 有 不是 到过 感动 , 这些 小龙虾 从 这 河 马恩河 ,

这块未经触碰的馅饼，这些来自马恩河的小龙虾，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] ['hɑːdli] ['teɪkən] ['eni] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz]
of which we have hardly taken any , and which are almost as large as
的 哪个 我们 有 几乎 已采取 任何 , 和 哪个 是 几乎 作为 大的 作为
['klɔɪstər] ;
lobsters ;
龙虾 ;

我们几乎没有捕捞到它们，而它们个头几乎和龙虾一样大;

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪl] [æt; ət] [wʌns] [biː; bi] ['teɪkən] [tuː; tə] ['sekənd] - ,
all these things will at once be taken to second Bertaudiere ,
全部 这些 事物 将要 在 一次 是 已采取 到 第二 - ,

所有这些事情都将立即送往第二贝尔托迪埃。

[wɪð] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] [ðæt] [vɔl'neɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ['eksələnt] .
with a bottle of that Volnay which you think so excellent .
和 一个 瓶子 的 那 沃尔奈 哪个 你 思考 所以 出色的 .

再来一瓶你觉得非常棒的那款沃尔奈葡萄酒。

['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [həʊp] . ”
After you have seen it you will believe it , I hope . ”
后 你 有 已见 它 你 将要 相信 它 , 我 希望 . ”

希望你看了之后就会相信。

“ [jes] , [maɪ] [dɪə(r)] ['gʌvənə(r)] , ['sɜːt(ə)nli] ;
“ Yes , my dear governor , certainly ;
“ 是的 , 我的 亲爱的 州长 , 当然 ;

“是的，我亲爱的州长，当然；

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊnli] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['veri] ['hæpi] [ˌfɪf'tiːn] - [fræŋk] ['prɪz(ə)nə(r)] ,
but all this time you are thinking only of your very happy fifteen - franc prisoner ,
但 全部 这 时间 你 是 思维 仅有的 的 你的 非常 快乐的 十五 - 法郎 囚犯 ,

但你此时此刻想的只有你那位非常快乐的十五法郎囚犯。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [fə'get] [pɔː(r); pʊə(r)] ['sɛldən] , [maɪ] ['prɒtəʒeɪ] . ”
and you forget poor Seldon , my protege . ”
和 你 忘记 贫穷的 塞尔登 , 我的 门徒 . ”

你忘了可怜的塞尔登，我的得意门生。

“ [wel] , [aʊt] [ɒv; əv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['gɑːlə] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ;
“ Well , out of consideration for you , it shall be a gala day for him ;
“ 出色地 , 出去 的 考虑 为了 你 , 它 将 是 一个 节日 天 为了 他 ;

“好吧，为了顾及你的感受，对他来说这将是一个盛大的日子；

[hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['bɪskɪts] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːvz] [wɪð] [ðɪs] [smɔːl] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] [pɔːt] . ”
he shall have some biscuits and preserves with this small bottle of port . ”
他 将 有 一些 饼干 和 果酱 和 这 小的 瓶子 的 港口 . ”

他会配上一些饼干和果酱，以及这小瓶波特酒。

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] - [hɑːtɪd] ['feləʊ] ; [ai] [hæv; həv] [sed] [səʊ] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd] [ai] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [dɪə(r)] - . ”
“ You are a good - hearted fellow ; I have said so already , and I repeat it , my dear Baisemeaux . ”
“ 你 是 一个 好的 - 心地 同伴 ; 我 有 说 所以 已经 , 和 我 重复 它 , 我的 亲爱的 - . ”

“你是个心地善良的人；我已经说过很多次了，我再说一遍，我亲爱的拜斯莫。”

“ [wel] , [let] [ˌjuː 'es] [set] [ɒf] , [ðen] , ” [sed] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'wɪldəd] ,
“ Well , let us set off , then , ” said the governor , a little bewildered ,
“ 出色地 , 让 我们 放 离开 , 然后 , ” 说 这 州长 , 一个 小的 困惑 ,

“好吧，那我们出发吧，”州长有些困惑地说。

['pɑːtli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [waɪn] [hiː; hi] [hæd; həd] [drʌŋk] , [ænd; ənd] ['pɑːtli] [frɒm; frəm] - ['preɪzɪz] .
partly from the wine he had drunk , and partly from Aramis's praises .
部分 从 这 葡萄酒 他 有 醉 , 和 部分 从 - 赞扬 .

一部分原因是他喝的酒，一部分原因是阿拉米斯的赞美。

“ [duː; də] [nɒt] [fə'get] [ðæt] [ai] ['əʊnli] [gəʊ] [tuː; tə] [ə'blaɪdʒ] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['prelət] .
“ Do not forget that I only go to oblige you , ” said the prelate .
“ 做 不是 忘记 那 我 仅有的 去 到 必须 你 , ” 说 这 主教 .

“别忘了我只是去应允你的请求，”主教说道。

“ ['veri] [wel] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [θæŋk] [ˌem ˈiː] [wen] [juː; jʊ] [get] [ðeə(r)] . ”
“ Very well ; but you will thank me when you get there . ”
“ 非常 出色地 ; 但 你 将要 感谢 我 什么时候 你 得到 那里 . ”

“很好；不过你到了那里就会感谢我的。”

“ [let] [ˌjuː ˈes][gəʊ] , [ðen] . ”
“ Let us go , then . ”
“ 让 我们 去 , 然后 . ”

“那就放我们走吧。”

“ [weɪt] [ʌn'tɪl] [ai][hæv; həv] ['sʌmənd] [ðə; ði]['dʒeɪlə(r)] , ” [sed] - , [æz; əz][hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [bel] [twaɪs] ,
“ Wait until I have summoned the jailer , ” said Baisemeaux , as he struck the bell twice ,
“ 等待 直到 我 有 被召唤 这 狱卒 , ” 说 - , 作为 他 击 这 钟 两次 ,

“等我把狱卒叫来,”拜斯莫说着，敲了两下钟。

[æt; ət] [wɪtʃ] ['sʌmənz] [ə; eɪ][mæn] [ə'pɪəd] .
at which summons a man appeared .
在 哪个 传票 一个 男人 出现 .

接到传票后，一名男子出庭。

“ [ai][ˌeɪ ˈem]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['taʊəz] , ” [sed] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] .
“ I am going to visit the towers , ” said the governor .
“ 我 是 去 到 访问 这 塔楼 , ” 说 这 州长 .

“我将去参观这些大楼,”州长说。

“ [nəʊ] [gɑːdz] , [nəʊ] [drʌmz] , [nəʊ] [nɔɪz] [æt; ət][ɔːl] . ”
“ No guards , no drums , no noise at all . ”
“ 不 守卫 , 不 鼓 , 不 噪音 在 全部 . ”

“没有卫兵，没有鼓声，一点噪音都没有。”

“ [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][nɒt][tuː; tə] [liːv] [maɪ] [kləʊk] [hɪə(r)] , ” [sed] ['ærəmɪs] , [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'lɑːmd] ;
“ If I were not to leave my cloak here , ” said Aramis , pretending to be alarmed ;
“ 如果 我 是 不是 到 离开 我的 披风 这里 , ” 说 阿拉米斯 , 假装 到 是 惊慌 ;

“如果我不把我的斗篷留在这里,”阿拉米斯假装惊慌地说；

“ [ai][ʃʊd; ʃəd] ['riːəli] [θɪŋk] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['prɪz(ə)n][ɒn][maɪ] [əʊn] [ə'kaʊnt] .
“ I should really think I was going to prison on my own account .
“ 我 应该 真的 思考 我 曾是 去 到 监狱 在 我的 自己的 帐户 .

“我当时真的以为我要坐牢是咎由自取。”

” [ðə; ði]['dʒeɪlə(r)][priː'siːd, pri-][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] , ['ærəmɪs] ['wɔːkɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ;
” The jailer preceded the governor , Aramis walking on his right hand ;
” 这 狱卒 之前 这 州长 , 阿拉米斯 步行 在 他的 正确的 手 ;

“狱卒走在总督前面，阿拉米斯走在他的右边；

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz] [huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [druː] [ðəm'selvz] [ʌp] [ɪn][laɪn] ,
some of the soldiers who happened to be in the courtyard drew themselves up in line ,
一些 的 这 士兵 WHO 发生 到 是 在 这 庭院 画 他们自己 向上 在 线 ,

恰巧在院子里的一些士兵列队站好。

[æz; əz] [stɪf] [æz; əz][pəʊsts] , [æz; əz][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [pɑːst] [ə'lɒŋ] .
as stiff as posts , as the governor passed along .
作为 僵硬的 作为 帖子 , 作为 这 州长 通过了 沿着 .

州长经过时，他像柱子一样僵硬。

- [led][ðə; ði] [wei] [daʊn] ['sevrəl] [steps] [wɪtʃ] ['kɒndʌktid] [tuː; tə][ə; eɪ][sɔːt] [ɒv; əv]
Baisemeaux led the way down several steps which conducted to a sort of
- 引领 这 方式 向下 一些 步骤 哪个 实施 到 一个 种类 的
[ˌespləˈneɪd] ;
esplanade ;
滨海大道 ;

拜斯莫带头走下几级台阶，来到一个类似广场的地方；

[ðens] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [drɔː] - [brɪdʒ] ,
thence they arrived at the draw - bridge ,
因此 他们 到达的 在 这 画 - 桥 ,

然后他们到达了吊桥。

[weə(r)] [ðə; ði] [ˈsentinəl] [ɒn]['djuːti] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['prɒpə(r)] ['ɑːnərz] .
where the sentinels on duty received the governor with the proper honors .
在哪里 这 哨兵 在 责任 已收到 这 州长 和 这 恰当的 荣誉 .

值班哨兵以应有的礼节迎接了总督。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [tɜːnd] [təˈwɔːd] ['ærəmɪs] , [ænd; ənd] ,
The governor turned toward Aramis , and ,
这 州长 转向 朝向 阿拉米斯 , 和 ,

总督转向阿拉米斯，然后，

['spiːkɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [təʊn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsentinəl] [kʊd; kəd] [nɒt] [luːz] [ə; eɪ] [wɜːd] ,
speaking in such a tone that the sentinels could not lose a word ,
请讲 在 这样的 一个 语气 那 这 哨兵 可以 不是 失去 一个 单词 ,

说话的语气如此响亮，以至于哨兵们一个字都听不清。

[hiː; hi] [əbˈzɜːvd] , — “ [ai] [həʊp] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['meməri] , [məˈsjɜː] ? ”
he observed , — “ I hope you have a good memory , monsieur ? ”
他 观察到 , — “ 我 希望 你 有 一个 好的 记忆 , 先生 ? ”

他说道：“先生，我希望您的记忆力很好吧？”

“ [waɪ] ? ” [inˈkwaiə] ['ærəmɪs] .
“ Why ? ” inquired Aramis .
“ 为什么 ? ” 询问 阿拉米斯 .

“为什么？”阿拉米斯问道。

“ [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][plænz][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['meʒəm(ə)nts] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt]
“ On account of your plans and your measurements , for you know that
“ 在 帐户 的 你的 计划 和 你的 测量 , 为了 你 知道 那
[nəʊ][wʌn][ɪz] [əˈlaʊd] ,
no one is allowed ,
不 一 是 允许 ,

“根据你的计划和你的衡量，因为你知道没有人被允许，

[nɒt] ['ɑːrkəˌtekts] ['iːv(ə)n] , [tuː; tə]['entə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['prɪznər] [ɑː(r); ə(r)] , [wɪð] ['peɪpə(r)] , [penz] [ɔː(r)]
not architects even , to enter where the prisoners are , with paper , pens or
不是 建筑师 甚至 , 到 进入 在哪里 这 囚犯 是 , 和 纸 , 钢笔 或者
['pens(ə)l] . ”
pencil . ”
铅笔 . ”

甚至连建筑师都不是，他们带着纸、钢笔或铅笔进入了囚犯所在的地方。

“ [gʊd] , ” [sed] ['ærəmɪs][tuː; tə] [hɪm'self] , “ [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ai][ˌeɪ ˈem][æn; ən] ['ɑːkɪtekt] , [ðen] .
“ Good , ” said Aramis to himself , “ it seems I am an architect , then .
“ 好的 , ” 说 阿拉米斯 到 他自己 , “ 它 似乎 我 是 一个 建筑师 , 然后 .

“很好,”阿拉米斯自言自语道，“看来我是一名建筑师。”

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] [wʌn][ɒv; əv] [dɑːrtænənz] [dʒəʊks] , [huː] [pə'siːvd] [ɪn][ˌem 'iː][ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)][ɒv; əv]
It sounds like one of D'Artagnan's jokes , who perceived in me the engineer of
它 声音 喜欢 一 的 达达尼昂的 笑话 , WHO 感知 在 我 这 工程师 的
[bel] - [aɪl] .
Belle - Isle .
美女 - 小岛 .

这听起来像是达达尼昂开的一个玩笑，他把我当成了贝尔岛的工程师。

” [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] [ə'laʊd] : “ [biː; bi] ['iːzi] [ɒn] [ðæt] [skɔː(r)] , [mə'sjɜː] ; [ɪn]['aʊə(r)] [prə'feʃn] ,
” Then he added aloud : “ Be easy on that score , monsieur ; in our profession ,
” 然后 他 额外 大声 : “ 是 简单的 在 那 分数 , 先生 ; 在 我们的 职业 ,

然后他大声补充道：“先生，在这方面请您宽容一些；在我们这个行业，

[ə; eɪ][mɪə(r)] [glɑːns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['meməri] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] .
a mere glance and a good memory are quite sufficient .
一个 仅仅 瞥一眼 和 一个 好的 记忆 是 相当 充足的 .

只需一眼和良好的记忆力就足够了。

” - [dɪd] [nɒt] [tʃeɪndʒ] ['kaʊntənəns] , [ænd; ənd][ðə; ði]['səʊldʒəz] [tʊk] ['ærəmɪs][fɔː(r); fə(r)] [wɒt]
” Baisemeaux did not change countenance , and the soldiers took Aramis for what
” - 做过 不是 改变 面容 , 和 这 士兵 采取 阿拉米斯 为了 什么
[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] .
he seemed to be .
他 似乎 到 是 .

“拜斯莫的脸色没有改变，士兵们也把阿拉密斯当成了他所看到的样子。”

“ ['veri] [wel] ; [wiː; wi] [wɪl] [fɜːst] ['vɪzɪt] [lɑː] - , ” [sed] - ,
“ Very well ; we will first visit la Bertaudiere , ” said Baisemeaux ,
“ 非常 出色地 ; 我们 将要 第一的 访问 拉 - , ” 说 - ,

“好的，我们先去拉贝尔托迪埃，”拜斯莫说道。

[stɪl] [ɪn'tendɪŋ] [ðə; ði] ['sentinəl] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] .
still intending the sentinels to hear him .
仍然 意图 这 哨兵 到 听到 他 .

仍然希望哨兵们能听到他的声音。

[ðen] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒeɪlə(r)] , [hiː; hi] ['ædɪd] :
Then , turning to the jailer , he added :
然后 , 转弯 到 这 狱卒 , 他 额外 :

然后，他转向狱卒，补充道：

“ [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [tuː; tə][nəʊ] . [ˌtuː'tuː][ðə; ði] [fjuː] ['deinti] [ai]
“ You will take the opportunity of carrying to No . 2 the few dainties I
“ 你 将要 拿 这 机会 的 携带 到 不 . 2 这 很少 精致小点心 我
['pɔɪntɪd] [aʊt] . ”
pointed out . ”
尖 出去 . ”

“你将有机会把我们指出的那几样美味佳肴带到二号房间。”

“ [dɪə(r)][em] . [diː] - , ” [sed] ['ærəmɪs] , “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [fər'get] [nəʊ] . [θriː] . ”
“ Dear M . de Baisemeaux , ” said Aramis , “ you are always forgetting No . 3 . ”
“ 亲爱的 M . 德 - , ” 说 阿拉米斯 , “ 你 是 总是 遗忘 不 . 3 . ”

“拜斯莫先生，您总是忘记3号。”阿拉米斯说。

“ [səʊ][ai][ˌeɪ 'em] , ” [sed] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ; [ænd; ənd][ə'pɒn] [ðæt] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'send] .
“ So I am , ” said the governor ; and upon that , they began to ascend .
“ 所以 我 是 , ” 说 这 州长 ; 和 之上 那 , 他们 开始 到 上升 .

“我也是，”总督说道；说完，他们便开始向上攀登。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][bəʊlts] , ['greɪtɪŋz] ,
The number of bolts , gratings ,
这 数字 的 螺栓 , 格栅 ,

螺栓、格栅的数量

[ænd; ənd]	[lɒks]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðɪs]	['sɪŋɡ(ə)l]	['kɔːtjɑːd]	[wʊd]	[hæv; həv]	[sə'fais]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['seɪfti]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	[ɪn'taɪə(r)]	['sɪti]	.
and	**locks**	**for**	**this**	**single**	**courtyard**	**would**	**have**	**sufficed**	**for**	**the**	**safety**	**of**	**an**	**entire**	**city**	**.**
和	锁	为了	这	单身的	庭院	会	有	足够了	为了	这	安全	的	一个	全部的	城市	.

仅仅这一个庭院的锁就足以保障整个城市的安全。

['ærəmɪs]	[wɒz; wəz]	['naɪðə(r)]	[æn; ən]	[ɪ'mædʒɪnətɪv]	[nɔː(r)]	[ə; eɪ]	['sensətɪv]	[mæn]	;
Aramis	**was**	**neither**	**an**	**imaginative**	**nor**	**a**	**sensitive**	**man**	**;**
阿拉米斯	曾是	两者都不	一个	富有想象力的	也不	一个	敏感的	男人	;

阿拉米斯既不是一个富有想象力的人，也不是一个敏感的人；

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[biːn]	['sʌmwɒt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['pəʊɪt]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[juːθ]	,	[bʌt; bət]	[hɪz; ɪz]	[hɑːt]	[wɒz; wəz]	[hɑːd]	[ænd; ənd]	[ɪn'dɪfrənt]	,
he	**had**	**been**	**somewhat**	**of**	**a**	**poet**	**in**	**his**	**youth**	**,**	**but**	**his**	**heart**	**was**	**hard**	**and**	**indifferent**	**,**
他	有	到过	有些	的	一个	诗人	在	他的	青年	,	但	他的	心	曾是	难的	和	冷漠	,

他年轻时曾有点诗人气质，但他的心却冷酷无情。

[æz; əz]	[ðə; ði]	[hɑːt]	[ɒv; əv]	['evri]	[mæn]	[ɒv; əv]	['fɪfti]	-	[faɪv]	[j'iəz]	[ɒv; əv]	[eɪdʒ]	[ɪz]	,
as	**the**	**heart**	**of**	**every**	**man**	**of**	**fifty**	**-**	**five**	**years**	**of**	**age**	**is**	**,**
作为	这	心	的	每一个	男人	的	五十	-	五	年	的	年龄	是	,

就像每个五十五岁男人的心一样，

[huː]	[hæz; həz]	[biːn]	['friːkwəntli]	[ænd; ənd]	['pæʃənətli]	[ə'tætʃt]	[tuː; tə]	['wɪmɪn]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['laɪftaɪm]	,
who	**has**	**been**	**frequently**	**and**	**passionately**	**attached**	**to**	**women**	**in**	**his**	**lifetime**	**,**
WHO	有	到过	频繁地	和	热情地	随附的	到	女性	在	他的	寿命	,

他一生中曾多次对女性表现出强烈的依恋，

[ɔː(r)]	['rɑːðə(r)]	[huː]	[hæz; həz]	[biːn]	['pæʃənətli]	[lʌvd]	[baɪ]	[ðem; ðəm]	.
or	**rather**	**who**	**has**	**been**	**passionately**	**loved**	**by**	**them**	**.**
或者	相当	WHO	有	到过	热情地	喜爱	经过	他们	.

或者更确切地说，是他们深爱的人。

[bʌt; bət]	[wen]	[hiː; hi]	[pleɪst]	[hɪz; ɪz]	[fʊt]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[wɔːn]	[stəʊn]	[steps]	,
But	**when**	**he**	**placed**	**his**	**foot**	**upon**	**the**	**worn**	**stone**	**steps**	**,**
但	什么时候	他	放置	他的	脚	之上	这	磨损	石头	步骤	,

但当他把脚踏上那磨损的石阶时，

[ə'lɒŋ]	[wɪtʃ]	[səʊ]	['meni]	[ʌn'hæpi]	[retʃ]	[hæd; həd]	[pɑːst]	,	[wen]	[hiː; hi]	[felt]	[hɪm'self]	['ɪmprɛgneɪtɪt]	,
along	**which**	**so**	**many**	**unhappy**	**wretches**	**had**	**passed**	**,**	**when**	**he**	**felt**	**himself**	**impregnated**	**,**
沿着	哪个	所以	许多	不开心	可怜虫	有	通过了	,	什么时候	他	毛毡	他自己	受精	,

当他感到自己怀孕时，这条路曾有许多不幸的人经过。

[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜː(r); wə(r)]	,	[wɪð]	[ðə; ði]	['ætməsfɪə(r)]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	['gluːmi]	['dʌndʒ(ə)nz]	,	['mɔɪsnd]	[wɪð]	[tɪəz]	,
as	**it**	**were**	**,**	**with**	**the**	**atmosphere**	**of**	**those**	**gloomy**	**dungeons**	**,**	**moistened**	**with**	**tears**	**,**
作为	它	是	,	和	这	气氛	的	那些	阴沉	地下城	,	湿润	和	眼泪	,

仿佛置身于那些阴森恐怖、泪水浸润的地牢之中。

[ðeə(r)]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[bʌt; bət]	['lɪt(ə)l]	[daʊt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ˌəʊvə'kʌm]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	['fiːlɪŋz]	,
there	**could**	**be**	**but**	**little**	**doubt**	**he**	**was**	**overcome**	**by**	**his**	**feelings**	**,**
那里	可以	是	但	小的	怀疑	他	曾是	克服	经过	他的	情怀	,

毫无疑问，他被自己的情感所支配。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [baʊd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'keɪm] [dɪm] , [æz; əz] [hiː; hi] ['fɒləʊd]
for his head was bowed and his eyes became dim , as he followed
为了 他的 头 曾是 鞠躬 和 他的 眼睛 成为 暗淡 , 作为 他 随后
- [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] .
Baisemeaux without a syllable .
- 没有 一个 音节 .

他低着头，眼神黯淡，一言不发地跟在拜斯莫身后。

['tʃæptə(r)] - .
CHAPTER 100 .
章 - .

第一百章

[ðə; ði] ['sekənd] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [lɑː] -
The Second Floor of la Bertaudiere
这 第二 地面 的 拉 -

贝尔托迪埃二楼

[ɒn] [ðə; ði] ['sekənd] [flaɪt] [ɒv; əv] [steəz] , ['weðə(r)] [frɒm; frəm] [fə'tiːg] [ɔː(r)] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
On the second flight of stairs , whether from fatigue or emotion ,
在 这 第二 航班 的 楼梯 , 无论 从 疲劳 或者 情感 ,

在爬第二段楼梯时，无论是出于疲惫还是情绪波动，

[ðə; ði] ['briːðɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪzɪtə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [feɪl] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði]
the breathing of the visitor began to fail him , and he leaned against the
这 呼吸 的 这 游客 开始 到 失败 他 , 和 他 倾斜 反对 这
[wɔːl] .
wall .
墙 .

访客的呼吸开始变得困难，他靠在了墙上。

" [wɪl] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ðɪs] [wʌn] ? " [sed] - ; " [fɔː(r); fə(r)] [sɪns] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ]
" Will you begin with this one ? " said Baisemeaux ; " for since we are going
" 将要 你 开始 和 这 一 ? " 说 - ; " 为了 自从 我们 是 去
[tuː; tə] [bəuθ] ,
to both ,
到 两个都 ,

“你们先从这个开始吧？”拜斯莫说，“既然我们两个都要去，

[aɪ 'tiː] ['mætəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['weðə(r)] [wiː; wi] [ə'send] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sekənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [θɜːd] ['stɔːri] ,
it matters very little whether we ascend from the second to the third story ,
它 事情 非常 小的 无论 我们 上升 从 这 第二 到 这 第三 故事 ,

从二楼到三楼其实关系不大。

[ɔː(r)] [dɪ'send] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [θɜːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekənd] . "
or descend from the third to the second . "
或者 下降 从 这 第三 到 这 第二 . "

或者从第三个下降到第二个。”

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [ɪk'skleɪmd] ['ærəmɪs] , ['iːgəli] , " ['haɪə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ; [ðə; ði] [wʌn] [ə'bʌv] [ɪz]
" No , no , " exclaimed Aramis , eagerly , " higher , if you please ; the one above is
" 不 , 不 , " 惊呼 阿拉米斯 , 急切地 , " 更高 , 如果 你 请 ; 这 一 多于 是
[ðə; ði] [mɔː(r)] ['ɜːdʒənt] .
the more urgent .
这 更多的 紧迫的 .

“不，不，”阿拉米斯急切地喊道，“请再往上走；上面的那个更紧急。”

" [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ðeə(r)] [ə'sent] .
" They continued their ascent .
" 他们 持续 他们的 上升 .

他们继续向上攀登。

“ [ɑːsk][ðə; ði]['dʒeɪlə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kiːz] , ” ['wɪspəd] ['ærəmɪs] .
“ Ask the jailer for the keys , ” whispered Aramis .
“ 问 这 狱卒 为了 这 钥匙 , ” 低声说道 阿拉米斯 .

“去问狱卒要钥匙，”阿拉米斯低声说道。

- [dɪd][səʊ] , [tʊk] [ðə; ði] [kiːz] , [ænd; ənd] , [hɪm'self] , ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd]
Baisemeaux did so , took the keys , and , himself , opened the door of the third
- 做过 所以 , 采取 这 钥匙 , 和 , 他自己 , 打开 这 门 的 这 第三
[ruːm] .
room .
房间 .

拜斯莫照做了，拿了钥匙，亲自打开了第三间房的门。

[ðə; ði]['dʒeɪlə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə]['entə(r)] ; [hiː; hi] [pleɪst] [ə'pɒn] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)nz] ,
The jailer was the first to enter ; he placed upon the table the provisions ,
这 狱卒 曾是 这 第一的 到 进入 ; 他 放置 之上 这 桌子 这 条款 ,

狱卒第一个进来，他把食物摆在桌子上。

[wɪtʃ] [ðə; ði][kaɪnd] - [hɑːtɪd] ['gʌvənə(r)] [kɔːld] ['deinti] , [ænd; ənd] [ðen] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
which the kind - hearted governor called dainties , and then left the room .
哪个 这 种类 - 心地 州长 称为 精致小点心 , 和 然后 左边 这 房间 .

这位心地善良的总督称这些食物为美味佳肴，然后离开了房间。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][hæd; həd] [nɒt] [stɜːd] ; - [ðen] ['entəd] , [waɪl] ['ærəmɪs] [rɪ'meɪnd] [æt; ət]
The prisoner had not stirred ; Baisemeaux then entered , while Aramis remained at
这 囚犯 有 不是 搅拌 ; - 然后 进入 , 尽管 阿拉米斯 剩余 在
[ðə; ði] ['θreʃhəʊld] ,
the threshold ,
这 临界点 ,

囚犯一动不动；这时，拜斯莫走了进去，而阿拉米斯则留在门口。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [pleɪs] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [juːθ] [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [huː] ,
from which place he saw a youth about eighteen years of age , who ,
从 哪个 地方 他 锯 一个 青年 关于 十八 年 的 年龄 , WHO ,

他从那里看到一个大约十八岁的青年，

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] [nɔɪz] , [dʒʌmpt] [ɒf] [ðə; ði][bed] , [æz; əz][hiː; hi] [pə'siːvd]
raising his head at the unusual noise , jumped off the bed , as he perceived
提高 他的 头 在 这 异常 噪音 , 跳了起来 离开 这 床 , 作为 他 感知
[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ,
the governor ,
这 州长 ,

听到异常的声音，他抬起头，从床上跳了下来，因为他看到了州长。

[ænd; ənd][klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðə(r)] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] [aʊt] , “ [maɪ] ['mʌðə(r)] , [maɪ] ['mʌðə(r)]
and clasping his hands together , began to cry out , “ My mother , my mother
和 紧握 他的 双手 一起 , 开始 到 哭 出去 , “ 我的 母亲 , 我的 母亲
,
,
,

他双手合十，开始哭喊：“我的母亲，我的母亲，

” [ɪn] [təʊnz] [wɪtʃ] [bɪ'treɪd] [sʌtʃ] [diːp] [dɪ'stres] [ðæt] ['ærəmɪs] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] ['əʊvə(r)]
” in tones which betrayed such deep distress that Aramis , despite his command over
” 在 音调 哪个 背叛 这样的 深的 痛苦 那 阿拉米斯 , 尽管 他的 命令 超过
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

“他语气中流露出的深深痛苦，以至于阿拉米斯，尽管他能控制住自己，

[felt] [ə; eɪ] [ˈʃʌdə(r)] [pɑːs] [θruː] [hɪz; ɪz] [freɪm] .
felt a shudder pass through his frame .
毛毡 一个 不寒而栗 经过 通过 他的 框架 .

他感到一阵颤栗掠过全身。

“ [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] , ” [sed] - , [ɪnˈdevə] [tuː; tə] [smaɪl] ,
“ My dear boy , ” said Baisemeaux , endeavoring to smile ,
“ 我的 亲爱的 男生 , ” 说 - , 努力 到 微笑 ,

“我亲爱的孩子，”拜斯莫说着，努力挤出一个笑容。

“ [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][ə; eɪ][daɪˈvɜːʃ(ə)n][ænd; ənd][æn; ən][ˈekstrə] , — [ðə; ði][wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
“ I have brought you a diversion and an extra , — the one for the
“ 我 有 带来 你 一个 导流 和 一个 额外的 , — 这 一 为了 这
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

“我给你们带来了一些消遣和额外的惊喜——一个是精神上的慰藉，

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈbɒdi] ; [ðɪs] [ˈdʒentlmən] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmeʒə(r)] ,
the other for the body ; this gentleman has come to take your measure ,
这 其他 为了 这 身体 ; 这 绅士 有 来 到 拿 你的 措施 ,

另一边是量身的；这位先生是来为您量尺寸的。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [prɪˈzɜːvz] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [dɪˈzɜːt] . ”
and here are some preserves for your dessert . ”
和 这里 是 一些 果酱 为了 你的 甜点 . ”

这里还有一些果酱，可以作为你的甜点。

“ [əʊ] , [məˈsjɜː] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , “ [kiːp] [ˌem ˈiː][ɪn][ˈsɒlətjuːd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] ,
“ Oh , monsieur , ” exclaimed the young man , “ keep me in solitude for a year ,
“ 哦 , 先生 , ” 惊呼 这 年轻的 男人 , “ 保持 我 在 孤独 为了 一个 年 ,

“哦，先生，”年轻人惊呼道，“请让我独自待一年吧。”

[let] [ˌem ˈiː][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [bred] [ænd; ənd][ˈwɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jɪə(r)] ,
let me have nothing but bread and water for a year ,
让 我 有 没有什么 但 面包 和 水 为了 一个 年 ,

让我一年只吃面包和水。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jɪə(r)] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [ðɪs] [pleɪs] ,
but tell me that at the end of a year I shall leave this place ,
但 告诉 我 那 在 这 结尾 的 一个 年 我 将 离开 这 地方 ,

但请告诉我，一年后我将离开这里。

[tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [maɪ] [ˈmʌðə(r)] [əˈgen] . ”
tell me that at the end of a year I shall see my mother again . ”
告诉 我 那 在 这 结尾 的 一个 年 我 将 看 我的 母亲 再次 . ”

告诉我，一年后我还能再见到我的母亲。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ˈveri] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
“ But I have heard you say that your mother was very poor ,
“ 但 我 有 听到 你 说 那 你的 母亲 曾是 非常 贫穷的 ,

但我听你说过，你的母亲很穷，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [ˈbædli] [lɒdʒd] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈlɪvɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
and that you were very badly lodged when you were living with her ,
和 那 你 是 非常 糟糕 已提交 什么时候 你 是 活的 和 她 ,

而且你和她一起生活时，住处非常糟糕。

[waɪl] [hɪə(r)] — [əˈpɒn][maɪ] [wɜːd] ! ”
while here — upon my word ! ”
尽管 这里 — 之上 我的 单词 ! ”

我发誓，我在这里的时候，一定会这么做！

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] , [mə'sjɜː] , [ðə; ði]['greɪtə(r)] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)]['əʊnli]
“ If she were poor , monsieur , the greater reason to restore her only
“ 如果 她 是 贫穷的 , 先生 , 这 更大的 原因 到 恢复 她 仅有的
[miːnz] [ɒv; əv] [sə'pɔːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
means of support to her .
方法 的 支持 到 她 .

“先生，如果她很穷，那就更有理由把她唯一的生活来源还给她。”

['bædli] [lɒdʒd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] !
Badly lodged with her !
糟糕 已提交 和 她 !

她住的地方很糟糕！

[əʊ] , [mə'sjɜː] , ['evri] [wʌn][ɪz] ['ɔːlweɪz] [wel] [lɒdʒd] [wen] [hiː; hi][ɪz] [friː] . ”
Oh , monsieur , every one is always well lodged when he is free . ”
哦 , 先生 , 每一个 一 是 总是 出色地 已提交 什么时候 他 是 自由的 . ”

哦，先生，每个人只要有空，总是能找到合适的住处。

“ [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [sɪns] [juː; jʊ] [jɔː'self] [əd'mɪt][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [raɪt] [ðæt]
“ At all events , since you yourself admit you have done nothing but write that
“ 在 全部 活动 , 自从 你 你自己 承认 你 有 完毕 没有什么 但 写 那
[ʌn'hæpi] ['dɪstɪk] — — ”
unhappy distich — — ”
不开心 对联 — — ”

“无论如何，既然你自己也承认你除了写那首不幸的双行诗之外什么也没做——”

“ [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [ai][sweə(r)] .
“ But without any intention , I swear .
“ 但 没有 任何 意图 , 我 发誓 .

“但我发誓，绝无任何故意。”

[let] [ˌem 'iː][biː; bi] ['pʌnɪʃt] — [kʌt] [ɒf] [ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
Let me be punished — cut off the hand which wrote it ,
让 我 是 受到惩罚 — 切 离开 这 手 哪个 写道 它 ,

让我受罚吧——砍掉写下这句话的手，

[ai] [wɪl] [wɜːk] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] — [bʌt; bət] [rɪ'stɔː(r)] [maɪ] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”
I will work with the other — but restore my mother to me . ”
我 将要 工作 和 这 其他 — 但 恢复 我的 母亲 到 我 . ”

我会和其他人合作——但请把母亲还给我。

“ [maɪ] [bɔɪ] , ” [sed] - , “ [juː; jʊ] [nəʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [dɪ'pend] [ə'pɒn][ˌem 'iː]
“ My boy , ” said Baisemeaux , “ you know very well that it does not depend upon me
“ 我的 男生 , ” 说 - , “ 你 知道 非常 出色地 那 它 做 不是 依赖 之上 我
;
;
;

“我的孩子，”拜斯莫说，“你很清楚，这并不取决于我；

[ɔːl] [ai][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪz][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [jɔː(r); jə(r)]['ræʃ(ə)nz] ,
all I can do for you is to increase your rations ,
全部 我 能 做 为了 你 是 到 增加 你的 口粮 ,

我唯一能做的就是增加你的口粮。

[gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [pɔːt] [waɪn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
give you a glass of port wine now and then ,
给 你 一个 玻璃 的 港口 葡萄酒 现在 和 然后 ,

时不时给你倒杯波特酒，

[slɪp][ɪn][ə; eɪ] ['bɪskɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [pleɪts] . ”
slip in a biscuit for you between a couple of plates . ”
滑 在 一个 饼干 为了 你 之间 一个 夫妻 的 盘子 . ”

“在两块盘子中间夹一块饼干给你。”

“ [greɪt] ['hev(ə)n] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['fɔːlɪŋ] ['bækwəd] [ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
“ Great heaven ! ” exclaimed the young man , falling backward and rolling on the ground .
“ 伟大的 天堂 ! ” 惊呼 这 年轻的 男人 , 坠落 落后 和 滚动 在 这 地面 .

“我的天哪！”年轻人惊呼一声，向后倒去，在地上滚了起来。

['ærəmɪs] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][beə(r)] [ðɪs] [siːn] ['eni] [lɒŋgə(r)] , [wɪð'druː] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['lændɪŋ] .
Aramis , unable to bear this scene any longer , withdrew as far as the landing .
阿拉米斯 , 无法 到 熊 这 场景 任何 更长 , 退出 作为 远的 作为 这 降落 .

阿拉密斯再也无法忍受眼前的景象，退到了码头边。

“ [ʌn'hæpi] , ['retʃɪd] [mæn] , ” [hiː; hi] [m'ɜːməd] .
“ Unhappy , wretched man , ” he murmured .
“ 不开心 , 可怜 男人 , ” 他 低声说道 .

“真是个不幸的、可怜的人,”他喃喃自语道。

“ [jes] , [mə'sjɜː] , [hiː; hi][ɪz] [ɪn'diːd] ['veri] ['retʃɪd] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒeɪlə(r)] ; “ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] ['peərənts] - [fɔːlt] .
“ Yes , monsieur , he is indeed very wretched , ” said the jailer ; “ but it is his parents ' fault .
“ 是的 , 先生 , 他 是 的确 非常 可怜 , ” 说 这 狱卒 ; “ 但 它 是 他的 父母 - 过错 .

“是的，先生，他确实很可怜,”狱卒说；“但这都是他父母的错。”

“ [ɪn] [wɒt] [wei] ? ”
“ In what way ? ”
“ 在 什么 方式 ? ”

“以何种方式？”

“ [nəʊ] [daʊt] .
“ No doubt .
“ 不 怀疑 .

“无疑。

[waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [let] [hɪm] [lɜːn] ['lætɪn] ?
Why did they let him learn Latin ?
为什么 做过 他们 让 他 学习 拉丁 ?

他们为什么让他学习拉丁语?

[tuː] [mʌtʃ] ['nɒlɪdʒ] , [juː; jʊ] [siː] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [dʌz] [hɑːm] .
Too much knowledge , you see ; it is that which does harm .
也 很多 知识 , 你 看 ; 它 是 那 哪个 做 伤害 .

你看，知识太多反而会害人。

[naʊ] [ai] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [kænt] [riːd] [ɔː(r)] [raɪt] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ɪn]['prɪz(ə)n] .
Now I , for instance , can't read or write , and therefore I am not in prison .
现在 我 , 为了 实例 , 不能 读 或者 写 , 和 所以 我 是 不是 在 监狱 .

例如，我现在既不会读也不会写，因此我没有被关进监狱。

” ['ærəmɪs] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][mæn] ,
” Aramis looked at the man ,
” 阿拉米斯 看起来 在 这 男人 ,

阿拉米斯看着那人，

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['dʒeɪlə(r)][ɪn][ðə; ði] [bæ'stiːl] [wɒz; wəz] [nɒt] ['biːɪŋ] [ɪn]['prɪz(ə)n] .
who seemed to think that being a jailer in the Bastile was not being in prison .
WHO 似乎 到 思考 那 存在 一个 狱卒 在 这 巴士底狱 曾是 不是 存在 在 监狱 .

他似乎认为在巴士底狱当狱卒不算坐牢。

[æz; əz]	[fɔː(r); fə(r)]	-	,	[ˈnəʊtɪsɪŋ]	[ðə; ði]	[ˈlɪt(ə)l]	[ɪˈfekt]	[prəˈdjuːst]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[ədˈvaɪs]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[pɔːt]	[waɪn]	,
As	**for**	**Baisemeaux**	**,**	**noticing**	**the**	**little**	**effect**	**produced**	**by**	**his**	**advice**	**and**	**his**	**port**	**wine**	**,**
作为	为了	-	,	注意到	这	小的	影响	生产	经过	他的	建议	和	他的	港口	葡萄酒	,

至于拜斯莫，他注意到自己的建议和波特酒收效甚微，

[hiː; hi]	[left]	[ðə; ði]	[ˈdʌndʒən]	[kwaɪt]	[ˌʌpˈset]	.
he	**left**	**the**	**dungeon**	**quite**	**upset**	**.**
他	左边	这	地牢	相当	沮丧的	.

他离开地牢时情绪非常低落。

“	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[fəˈɡɒtn]	[tuː; tə]	[kləʊz]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	[ˈdʒeɪlə(r)]	.
“	**You**	**have**	**forgotten**	**to**	**close**	**the**	**door**	**,**	**”**	**said**	**the**	**jailer**	**.**
“	你	有	被遗忘的	到	关闭	这	门	,	”	说	这	狱卒	.

“你忘了关门,”狱卒说。

“	[səʊ]	[ai]	[hæv; həv]	,	”	[sed]	-	,	“	[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðə; ði]	[kiːz]	,	[duː; də]	[juː; jʊ]	[duː; də]	[ˌaɪ ˈtiː]	. ”
“	**So**	**I**	**have**	**,**	**”**	**said**	**Baisemeaux**	**,**	**“**	**there**	**are**	**the**	**keys**	**,**	**do**	**you**	**do**	**it**	**. ”**
“	所以	我	有	,	”	说	-	,	“	那里	是	这	钥匙	,	做	你	做	它	. ”

“所以我有了,”拜斯莫说，“钥匙就在这儿，你来试试吧。”

“	[ai]	[wɪl]	[səˈlɪsɪt]	[ðə; ði]	[ˈpɑːd(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[bɔɪ]	, ”	[sed]	[ˈærəmɪs]	.
“	**I**	**will**	**solicit**	**the**	**pardon**	**of**	**that**	**poor**	**boy**	**, ”**	**said**	**Aramis**	**.**
“	我	将要	征求	这	赦免	的	那	贫穷的	男生	, ”	说	阿拉米斯	.

“我会请求那个可怜的孩子原谅我,”阿拉米斯说。

“	[ænd; ənd]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[duː; də]	[nɒt]	[səkˈsiːd]	, ”	[sed]	- ,
“	**And**	**if**	**you**	**do**	**not**	**succeed**	**, ”**	**said**	**Baisemeaux ,**
“	和	如果	你	做	不是	成功	, ”	说	- ,

“如果你不成功,”拜斯莫说道,

“	[æt; ət]	[liːst]	[beɡ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[meɪ]	[biː; bi]	[trænsˈfəːd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ten]	-	[fræŋk]	[lɪst] ,
“	**at**	**least**	**beg**	**that**	**he**	**may**	**be**	**transferred**	**to**	**the**	**ten**	**-**	**franc**	**list ,**
“	在	至少	求	那	他	可能	是	转移	到	这	十	-	法郎	列表 ,

“至少恳求能把他调到十法郎的名单上,

[baɪ]	[wɪtʃ]	[bəuθ]	[hiː; hi]	[ænd; ənd]	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[ˈgeinə]	. ”
by	**which**	**both**	**he**	**and**	**I**	**shall**	**be**	**gainers**	**. ”**
经过	哪个	两个都	他	和	我	将	是	增益者	. ”

这样一来，我和他都会受益。”

“ [ɪf]	[ðə; ði]	[ˈʌðə(r)]	[ˈprɪz(ə)nə(r)]	[kɔːlz]	[aʊt]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[ˈmʌðə(r)]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ˈsɪmələ(r)]	[ˈmænə(r)]	,
“ If	**the**	**other**	**prisoner**	**calls**	**out**	**for**	**his**	**mother**	**in**	**a**	**similar**	**manner**	**,**
“ 如果	这	其他	囚犯	呼叫	出去	为了	他的	母亲	在	一个	相似的	方式	,

“如果另一名囚犯也以类似的方式呼喊他的母亲,

”	[sed]	[ˈærəmɪs]	,	“	[ai]	[prɪˈfɜː(r)]	[nɒt]	[tuː; tə]	[ˈentə(r)]	[æt; ət]	[ɔːl]	,	[bʌt; bət]	[wɪl]	[teɪk]	[maɪ]	[ˈmeʒə(r)]	[frɒm; frəm]	[ˌaʊtˈsaɪd]	. ”
”	**said**	**Aramis**	**,**	**“**	**I**	**prefer**	**not**	**to**	**enter**	**at**	**all**	**,**	**but**	**will**	**take**	**my**	**measure**	**from**	**outside**	**. ”**
”	说	阿拉米斯	,	“	我	更喜欢	不是	到	进入	在	全部	,	但	将要	拿	我的	措施	从	外部	. ”

“阿拉米斯说：‘我宁愿不进去，而是在外面量量尺寸。’”

“	[nəʊ]	[fɪə(r)]	[ɒv; əv]	[ðæt]	,	[məˈsjɜː]	[ˈɑːkɪtekt] ,
“	**No**	**fear**	**of**	**that**	**,**	**monsieur**	**architect ,**
“	不	害怕	的	那	,	先生	建筑师 ,

“不必担心，建筑师先生。”

[ðə; ði][wʌn][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ɪz][æz; əz]['dʒent(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [læm] ;
the one we are now going to see is as gentle as a lamb ;
这 一 我们 是 现在 去 到 看 是 作为 温和的 作为 一个 羊肉 ;

我们现在要看到的这位，就像羔羊一样温顺；

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kɔːl] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hiː; hi][mʌst; məst]['əʊpən][hɪz; ɪz] [lɪps] ,
before he could call after his mother he must open his lips ,
前 他 可以 称呼 后 他的 母亲 他 必须 打开 他的 嘴唇 ,

他还没来得及呼唤母亲的名字，就必须先张开嘴唇。

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)] [sez] [ə; eɪ] [wɜːd] . ”
and he never says a word . ”
和 他 绝不 说道 一个 单词 . ”

他一句话也没说。

“ [let] [ˌjuː 'es][gəʊ][ɪn] , [ðen] , ” [sed] ['ærəmɪs] , ['gluːmɪli] .
“ Let us go in , then , ” said Aramis , gloomily .
“ 让 我们 去 在 , 然后 , ” 说 阿拉米斯 , 阴郁地 .

“那我们就进去吧。”阿拉米斯沮丧地说。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prizənz] , [mə'sjɜː] ? ” [sed] [ðə; ði]['dʒeɪlə(r)] .
“ Are you the architect of the prisons , monsieur ? ” said the jailer .
“ 是 你 这 建筑师 的 这 监狱 , 先生 ? ” 说 这 狱卒 .

“先生，您是这些监狱的设计者吗？”狱卒问道。

“ [ai][ˌeɪ 'em] . ”
“ I am . ”
“ 我 是 . ”

“我是。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɒd] , [ðen] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][mɔː(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] .
“ It is odd , then , that you are not more accustomed to all this .
“ 它 是 奇怪的 , 然后 , 那 你 是 不是 更多的 习惯 到 全部 这 .

“那么，奇怪的是，你竟然还没有习惯这一切。”

” ['ærəmɪs] [pə'siːvd] [ðæt] ,
” Aramis perceived that ,
” 阿拉米斯 感知 那 ,

“阿拉米斯察觉到，

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['gɪvɪŋ] [raɪz][tuː; tə] ['eni] [sə'spiʃən] [hiː; hi][mʌst; məst] ['sʌmən] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɒv; əv]
to avoid giving rise to any suspicions he must summon all his strength of
到 避免 给予 上升 到 任何 怀疑 他 必须 召唤 全部 他的 力量 的
[maɪnd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] .
mind to his assistance .
头脑 到 他的 协助 .

为了避免引起任何怀疑，他必须调动自己全部的心理力量来帮助自己。

- , [huː] ['kærid] [ðə; ði] [kiːz] , ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
Baisemeaux , who carried the keys , opened the door .
- , WHO 携带 这 钥匙 , 打开 这 门 .

带着钥匙的拜斯莫打开了门。

“ [steɪ] [ˌaʊt'saɪd] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒeɪlə(r)] ,
“ Stay outside , ” he said to the jailer ,
“ 停留 外部 , ” 他 说 到 这 狱卒 ,

“待在外面，”他对狱卒说。

“ [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [steps] .
“ and wait for us at the bottom of the steps .
“ 和 等待 为了 我们 在 这 底部 的 这 步骤 .

“然后在台阶底下等我们。”

" [ðə; ði]['dʒeɪlə(r)] [əʊ'bei] [ænd; ənd] [wɪð'druː] .

" The jailer obeyed and withdrew .

" 这 狱卒 服从 和 退出 .

狱卒遵命退了回去。

- ['entəd] [fɜːst] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['sekənd] [dɔː(r)] [hɪm'self] .

Baisemeaux entered first and opened the second door himself .

- 进入 第一的 和 打开 这 第二 门 他自己 .

拜斯莫先进入，并亲自打开了第二扇门。

[baɪ][ðə; ði] [lait] [wɪtʃ] ['fɪltəd] [θruː] [ðə; ði]['aɪən] - [bɑːd] ['wɪndəʊ] , [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ə; eɪ]

By the light which filtered through the iron - barred window , could be seen a

经过 这 光 哪个 过滤 通过 这 铁 - 禁止 窗户 , 可以 是 已见 一个

['hænsəm] [jʌŋ] [mæn] ,

handsome young man ,

英俊的 年轻的 男人 ,

透过铁窗透进来的光线，可以看到一个英俊的年轻人。

[ʃɔːt] [ɪn]['stætʃə(r)] , [wɪð] ['kləʊsli] [kʌt] [heə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪəd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [grəʊ] ;

short in stature , with closely cut hair , and a beard beginning to grow ;

短的 在 身材 , 和 密切 切 头发 , 和 一个 胡须 开始 到 生长 ;

身材矮小，头发剪得很短，开始长出胡须；

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [stuːl] , [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] ['restɪŋ] [ɒn][æn; ən]['ɑːmtʃeə(r)] ,

he was sitting on a stool , his elbow resting on an armchair ,

他 曾是 坐着 在 一个 凳子 , 他的 弯头 休息 在 一个 扶手椅 ,

他坐在凳子上，胳膊肘搭在扶手椅上。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

and all the upper part of his body reclining against it .

和 全部 这 上 部分 的 他的 身体 斜倚 反对 它 .

他的上半身完全倚靠在上面。

[hɪz; ɪz] [dres] , [θrəʊn] [ə'pɒn][ðə; ði][bed] , [wɒz; wəz][ɒv; əv] [rɪtʃ] [blæk] ['velvɪt] ,

His dress , thrown upon the bed , was of rich black velvet ,

他的 裙子 , 抛掷 之上 这 床 , 曾是 的 富有的 黑色的 天鹅绒 ,

他那件黑色天鹅绒长袍随意地扔在床上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'heɪld] [ðə; ði] [freʃ] [eə(r)] [wɪtʃ] [bluː] [ɪn][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [brest] [θruː] [ə; eɪ] [ʃɜːt]

and he inhaled the fresh air which blew in upon his breast through a shirt

和 他 吸入 这 新鲜的 空气 哪个 吹 在 之上 他的 胸部 通过 一个 衬衫

[ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] ['faɪnɪst]['kæmbrɪk] .

of the very finest cambric .

的 这 非常 最好的 麻纱 .

他深深吸了一口气，新鲜空气透过最上等的细棉布衬衫吹到他的胸膛上。

[æz; əz][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ['entəd] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [fʊl] [ɒv; əv]

As the governor entered , the young man turned his head with a look full of

作为 这 州长 进入 , 这 年轻的 男人 转向 他的 头 和 一个 看 满的 的

[ɪn'dɪfrəns] ;

indifference ;

漠不关心 ;

州长进来时，那个年轻人转过头去，一脸漠然；

[ænd; ənd][ɒn] ['rekəgnaɪzɪŋ] - , [hiː; hi][ə'rəʊz][ænd; ənd][sə'luːtɪd] [hɪm] ['kɜːtiəsli] .

and on recognizing Baisemeaux , he arose and saluted him courteously .

和 在 识别 - , 他 出现 和 敬礼 他 礼貌地 .

他认出拜斯莫后，起身向他行礼。

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [əˈpɒn] [ˈærəmɪs] , [huː] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] , [ðə; ði][ˈlætə(r)]
But when his eyes fell upon Aramis , who remained in the background , the latter
但 什么时候 他的 眼睛 跌倒 之上 阿拉米斯 , WHO 剩余 在 这 背景 , 这 后者
[trembld] ,
trembled ,
颤抖 ,

但当他的目光落在站在一旁的阿拉密斯身上时，阿拉密斯却颤抖起来。

[tɜːnd] [peɪl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hæt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [fel] [əˈpɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,
turned pale , and his hat , which he held in his hand , fell upon the ground ,
转向 苍白 , 和 他的 帽子 , 哪个 他 握住 在 他的 手 , 跌倒 之上 这 地面 ,

他脸色苍白，手里拿着的帽子掉在了地上。

[æz; əz] [ɪf] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈmʌs(ə)lz] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [rɪˈlækst] [æt; ət] [wʌns] .
as if all his muscles had become relaxed at once .
作为 如果全部 他的 肌肉 有 变得 轻松 在 一次 .

仿佛他全身的肌肉都突然放松了下来。

- , [həˈbɪtʃueɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈprɪz(ə)nə(r)] ,
Baisemeaux , habituated to the presence of his prisoner ,
- , 习惯性的 到 这 在场 的 他的 囚犯 ,

拜斯莫已经习惯了囚犯的存在，

[dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [senˈseiʃən] [wɪtʃ] [ˈærəmɪs] [ɪkˈspɪəriənst] , [bʌt; bət] ,
did not seem to share any of the sensations which Aramis experienced , but ,
做过 不是 似乎 到 分享 任何 的 这 感觉 哪个 阿拉米斯 经验丰富的 , 但 ,

他似乎没有体会到阿拉米斯所经历的任何感受，但是，

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [ziːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ˈsɜːvənt] ,
with all the zeal of a good servant ,
和 全部 这 热情 的 一个 好的 仆人 ,

以仆人般的热忱，

[hiː; hi] [ˈbizi] [hɪmˈself] [ɪn] [əˈreɪndʒɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l][ðə; ði][ˈpæsti; ˈpeɪsti][ænd; ənd] [ˈkrɔːfɪʃ] [hiː; hi]
he busied himself in arranging on the table the pasty and crawfish he
他 忙碌 他自己 在 安排 在 这 桌子 这 糊状物 和 小龙虾 他
[hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [hɪm] .
had brought with him .
有 带来 和 他 .

他忙着把带来的馅饼和螯虾摆放在桌子上。

[ˈɒkjupaɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˈmænə(r)] , [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [rɪˈmɑːk] [haʊ] [dɪˈstɜːbd] [hɪz; ɪz] [gest] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] .
Occupied in this manner , he did not remark how disturbed his guest had become .
占领 在 这 方式 , 他 做过 不是 评论 如何 不安 他的 客人 有 变得 .

他忙于此事，没有注意到他的客人变得多么心神不宁。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] , [haʊˈevə(r)] , [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈprɪz(ə)nə(r)][ænd; ənd]
When he had finished , however , he turned to the young prisoner and
什么时候 他 有 完成的 , 然而 , 他 转向 到 这 年轻的 囚犯 和
[sed] :
said :
说 :

然而，说完之后，他转向那名年轻的囚犯说道：

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [wel] , — [ɑː(r); ə(r)]
“ You are looking very well , — are
“ 你 是 寻找 非常 出色地 , — 是

你看起来气色很好，

[juː; jʊ]
you
你

你

[səʊ] ? ”
so ? ”
所以 ? ”

所以？ ”

“ [kwaɪt] [wel] , [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] , [mə'sjɜː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
“ Quite well , I thank you , monsieur , ” replied the young man .
“ 相当 出色地 , 我 感谢 你 , 先生 , ” 回复 这 年轻的 男人 .

“很好，谢谢您，先生。”年轻人回答道。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] [ˌəʊvə'paʊə(r)] ['ærəmɪs] ,
The effect of the voice was such as almost to overpower Aramis ,
这 影响 的 这 嗓音 曾是 这样的 作为 几乎 到 压倒 阿拉米斯 ,

那声音的影响如此之大，几乎要压倒阿拉米斯。

[ænd; ənd] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [kən'trəʊl] ['əʊvə(r)] [hɪm'self] , [hiː; hi] [əd'vɑːnst] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [tə'wɔːdz] [hɪm] ,
and notwithstanding his control over himself , he advanced a few steps towards him ,
和 虽然 他的 控制 超过 他自己 , 他 先进的 一个 很少 步骤 向 他 ,

尽管他克制住了自己，但他还是朝他走了几步。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] ['əʊpən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɪps] [tremblɪŋ] .
with his eyes wide open and his lips trembling .
和 他的 眼睛 宽的 打开 和 他的 嘴唇 发抖 .

他双眼睁得大大的，嘴唇颤抖着。

[ðə; ði] ['muːvmənt] [hiː; hi] [meɪd] [wɒz; wəz] [səʊ] [mɑːkt] [ðæt] - , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [priˌɒkju'peɪʃn] , [əb'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] .
The movement he made was so marked that Baisemeaux , notwithstanding his preoccupation , observed it .
这 移动 他 制成 曾是 所以 标记 那 - , 虽然 他的 专注 , 观察到 它 .

他的举动如此引人注目，以至于拜斯莫尽管心事重重，也注意到了这一点。

“ [ðɪs] ['dʒentlmən] [ɪz] [æn; ən] ['ɑːkɪtekt] [huː] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [ɪɡ'zæmɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪmni] , ” [sed] - ,
“ This gentleman is an architect who has come to examine your chimney , ” said Baisemeaux ,
“ 这 绅士 是 一个 建筑师 WHO 有 来 到 检查 你的 烟囱 , ” 说 - ,

“这位先生是一位建筑师，他是来检查您家烟囱的，”拜斯莫说道。

“ [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [sməʊk] ? ”
“ does it smoke ? ”
“ 做 它 抽烟 ? ”

“它会冒烟吗？ ”

“ ['nevə(r)] , [mə'sjɜː] . ”
“ Never , monsieur . ”
“ 绝不 , 先生 . ”

“绝不，先生。”

“ [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɡʌvənə(r)] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [tə'ɡeðə(r)] ,
“ You were saying just now , ” said the governor , rubbing his hands together ,
“ 你 是 说 只是 现在 , ” 说 这 州长 , 擦 他的 双手 一起 ,

“你刚才说，”州长搓着手说道，

“ [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [biː; bi] ['hæpi] [ɪn] ['prɪz(ə)n] ;
“ that it was not possible for a man to be happy in prison ;
“ 那 它 曾是 不是 可能的 为了 一个 男人 到 是 快乐的 在 监狱 ;

“一个人在监狱里不可能感到快乐；

[hɪə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz][wʌn] [huː] [ɪz][səʊ] .
here , however , is one who is so .
这里 , 然而 , 是 一 WHO 是 所以 .

然而，这里就有一位这样的人。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] , [ai] [həʊp] ? ”
You have nothing to complain of , I hope ? ”
你 有 没有什么 到 抱怨 的 , 我 希望 ? ”

希望你没什么可抱怨的吧?

“ ['nʌθɪŋ] . ”
“ Nothing . ”
“ 没有什么 . ”

“没有什么。”

“ [duː; də][juː; jʊ]['evə(r)] [fiːl] ['wɪəri] ? ” [sed] ['ærəmɪs] .
“ Do you ever feel weary ? ” said Aramis .
“ 做 你 曾经 感觉 厌倦 ? ” 说 阿拉米斯 .

“你有没有感到疲惫的时候？”阿拉米斯问道。

“ ['nevə(r)] . ”
“ Never . ”
“ 绝不 . ”

“绝不。”

“ [hɑː] , [hɑː] , ” [sed] - , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] ; “ [wɒz; wəz][ai] [raɪt] ? ”
“ Ha , ha , ” said Baisemeaux , in a low tone of voice ; “ was I right ? ”
“ 哈 , 哈 , ” 说 - , 在 一个 低的 语气 的 嗓音 ; “ 曾是 我 正确的 ? ”

“哈哈，”拜斯莫低声说道，“我说得对吗？”

“ [wel] , [maɪ][dɪə(r)] ['gʌvənə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə] ['evɪdəns] .
“ Well , my dear governor , it is impossible not to yield to evidence .
“ 出色地 , 我的 亲爱的 州长 , 它 是 不可能的 不是 到 屈服 到 证据 .

“好吧，我亲爱的州长，不可能不向证据屈服。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pʊt] ['eni] ['kwestʃən] [tuː; tə] [hɪm] ? ”
Is it allowed to put any question to him ? ”
是 它 允许 到 放 任何 问题 到 他 ? ”

可以向他提问吗？

“ [æz; əz] ['meni] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] . ”
“ As many as you like . ”
“ 作为 许多 作为 你 喜欢 . ”

“想吃多少就吃多少。”

“ ['veri] [wel] ; [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɑːsk] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [nəʊz] [waɪ] [hiː; hi][ɪz][hɪə(r)] . ”
“ Very well ; be good enough to ask him if he knows why he is here . ”
“ 非常 出色地 ; 是 好的 足够的 到 问 他 如果 他 知道 为什么 他 是 这里 . ”

“很好；你最好问问他知不知道自己为什么会在这里。”

“ [ðɪs] ['dʒentlmən] [rɪ'kwests] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] , ” [sed] - ,
“ This gentleman requests me to ask you , ” said Baisemeaux ,
“ 这 绅士 请求 我 到 问 你 , ” 说 - ,

“这位先生请我问您，”拜斯莫说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɪm'prɪznmənt] ? ”
“ if you are aware of the cause of your imprisonment ? ”
“ 如果 你 是 意识到的 的 这 原因 的 你的 监禁 ? ”

“你是否知道自己入狱的原因？”

“ [nəʊ] , [mə'sjɜː] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ˌʌnə'fektɪdli] , “ [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] . ”
“ No , monsieur , ” said the young man , unaffectedly , “ I am not . ”
“ 不 , 先生 , ” 说 这 年轻的 男人 , 不受影响地 , “ 我 是 不是 . ”

“不，先生，”年轻人不假思索地说，“我不是。”

“ [ðæt] [ɪz] ['hɑːdli] ['pɒsəb(ə)l] , ” [sed] ['ærəmɪs] , ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]
“ That is hardly possible , ” said Aramis , carried away by his feelings in spite of
“ 那 是 几乎 可能的 ， ” 说 阿拉米斯 ， 携带 离开 经过 他的 情怀 在 尽管如此 的
[hɪm'self] ;
himself ;
他自己 ；

“这几乎不可能,”阿拉米斯不由自主地被自己的感情冲昏了头脑，说道；

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'tenʃn] , [juː; jʊ] [wʊd]
“ if you were really ignorant of the cause of your detention , you would
“ 如果 你 是 真的 无知 的 这 原因 的 你的 拘留 ， 你 会
[biː; bi] ['fjʊəriəs] . ”
be furious . ”
是 狂怒 . ”

“如果你真的不知道自己被拘留的原因，你会非常愤怒。”

“ [ai][wɒz; wəz][səʊ]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] [ɒv; əv][maɪ] [ɪm'prɪznmənt] . ”
“ I was so during the early days of my imprisonment . ”
“ 我 曾是 所以 期间 这 早期的 天 的 我的 监禁 . ”

“在我入狱初期，我的确是这样。”

“ [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [nɒt] [səʊ] [naʊ] ? ”
“ Why are you not so now ? ”
“ 为什么 是 你 不是 所以 现在 ? ”

“为什么你现在不是这样了？”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv] [rɪ'flektɪd] . ”
“ Because I have reflected . ”
“ 因为 我 有 反映 . ”

“因为我反思过了。”

“ [ðæt] [ɪz] [streɪndʒ] , ” [sed] ['ærəmɪs] .
“ That is strange , ” said Aramis .
“ 那 是 奇怪的 ， ” 说 阿拉米斯 .

“真奇怪,”阿拉米斯说。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [ɒd] ? ” [sed] - .
“ Is it not odd ? ” said Baisemeaux .
“ 是 它 不是 奇怪的 ? ” 说 - .

“这难道不奇怪吗？”拜斯莫说道。

“ [meɪ] [wʌn] ['ventʃə(r)] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] , [mə'sjɜː] , [ɒn] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'flektɪd] ? ”
“ May one venture to ask you , monsieur , on what you have reflected ? ”
“ 可能 一 风险投资 到 问 你 ， 先生 ， 在 什么 你 有 反映 ? ”

“请问先生，您对此有何思考？”

“ [ai] [felt] [ðæt] [æz; əz][ai][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [nəʊ] [kraɪm] , ['hev(ə)n] [kʊd; kəd] [nɒt] ['pʌnɪʃ] [ˌem 'iː] . ”
“ I felt that as I had committed no crime , Heaven could not punish me . ”
“ 我 毛毡 那 作为 我 有 坚定的 不 犯罪 ， 天堂 可以 不是 惩治 我 . ”

“我觉得我没有犯任何罪，上天不可能惩罚我。”

“ [wɒt] [ɪz][ə; eɪ]['prɪz(ə)n] , [ðen] , ” [in'kwaiə] ['ærəmɪs] , “ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [nɒt] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] ? ”
“ What is a prison , then , ” inquired Aramis , “ if it be not a punishment ? ”
“ 什么 是 一个 监狱 ， 然后 ， ” 询问 阿拉米斯 ， “ 如果 它 是 不是 一个 惩罚 ? ”

“那么,”阿拉米斯问道，“如果监狱不是一种惩罚，那它又是什么呢？”

“ [ə'læs] ! [ai] ['kænɒt] [tel] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ;
“ Alas ! I cannot tell , ” said the young man ;
“ 唉 ! 我 不能 告诉 ， ” 说 这 年轻的 男人 ；

“唉！我不知道,”年轻人说；

“ [ɔːl] [ðæt] [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['ɒpəzɪt] [ɒv; əv] [wɒt] [ai] [felt] ['sev(ə)n] [j'iəz] [ə'gəʊ]
“ all that I can tell you now is the very opposite of what I felt seven years ago
“ 全部 那 我 能 告诉 你 现在 是 这 非常 对面的 的 什么 我 毛毡 七 年 前
. ”
. ”
. ”

“我现在能告诉你的，与我七年前的感受截然相反。”

“ [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [kən'vɜːs] , [tuː; tə] ['wɪtnəs] [jɔː(r); jə(r)][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , [wʌn] [mait] ['ɔːlməʊst] [bɪ'liːv]
“ To hear you converse , to witness your resignation , one might almost believe
“ 到 听到 你 交谈 , 到 证人 你的 辞职 , 一 可能 几乎 相信
[ðæt] [juː; jʊ] [laɪkt] [jɔː(r); jə(r)] [ɪm'prɪznmənt] ? ”
that you liked your imprisonment ? ”
那 你 喜欢 你的 监禁 ? ”

“听你说话，看你认命的样子，人们几乎会以为你喜欢你的牢狱生活？”

“ [ai][ɪn'djʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
“ I endure it .
“ 我 忍受 它 .

我忍受着。

“ [ɪn][ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv] [rɪ'kʌvərɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['friːdəm] [sʌm; səm] [deɪ] , [ai] [sə'pəʊz] ? ”
“ In the certainty of recovering your freedom some day , I suppose ? ”
“ 在 这 肯定 的 恢复中 你的 自由 一些 天 , 我 认为 ? ”

“我想，你是确信自己终有一天会重获自由吧？”

“ [ai][hæv; həv][nəʊ] ['sɜːt(ə)nti] ; [həʊp] [ai][hæv; həv] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl] ;
“ I have no certainty ; hope I have , and that is all ;
“ 我 有 不 肯定 ; 希望 我 有 , 和 那 是 全部 ;

“我没有确定性；我希望我有，仅此而已；

[ænd; ənd] [jet] [ai] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] [ðɪs] [həʊp] [bɪ'kʌmz] [les] ['evri] [deɪ] . ”
and yet I acknowledge that this hope becomes less every day . ”
和 然而 我 承认 那 这 希望 变成 较少的 每一个 天 . ”

但我承认，这种希望正日益减少。

“ [stɪl] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [nɒt] [ə'gen] [biː; bi] [friː] , [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [biːn] [səʊ] ? ”
“ Still , why should you not again be free , since you have already been so ? ”
“ 仍然 , 为什么 应该 你 不是 再次 是 自由的 , 自从 你 有 已经 到过 所以 ? ”

“既然你已经获得过自由，为什么现在就不能再次获得自由呢？”

“ [ðæt] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , “ [wɪtʃ] [prɪ'vents] [ˌem 'iː]
“ That is precisely the reason , ” replied the young man , “ which prevents me
“ 那 是 恰恰 这 原因 , ” 回复 这 年轻的 男人 , “ 哪个 阻止 我
[ɪk'spektɪŋ] ['lɪbəti] ;
expecting liberty ;
期待 自由 ;

“正是因为如此，”年轻人回答说，“我才无法期待获得自由；

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai][hæv; həv] [biːn] [ɪm'prɪznd] [æt; ət][ɔːl] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'liːs]
why should I have been imprisoned at all if it had been intended to release
为什么 应该 我 有 到过 被监禁 在 全部 如果 它 有 到过 故意的 到 发布
[ˌem 'iː] ['ɑːftəwədz] ? ”
me afterwards ? ”
我 然后 ? ”

如果目的是之后释放我，那我当初为什么要被监禁呢?

“ [haʊ] [əʊld][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ”
“ How old are you ? ”
“ 如何 老的 是 你 ? ”

“你今年多大？ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“	[ai]	[duː; də]	[nɒt]	[nəʊ]	.	”
“	**I**	**do**	**not**	**know**	**.**	**”**
“	我	做	不是	知道	.	”

“我不知道。”

“	[wɒt]	[ɪz]	[jɔː(r); jə(r)]	[neɪm]	?	”
“	**What**	**is**	**your**	**name**	**?**	**”**
“	什么	是	你的	姓名	?	”

“你叫什么名字？ ”

“	[ai]	[hæv; həv]	[fə'gɒtn]	[ðə; ði]	[neɪm]	[baɪ]	[wɪtʃ]	[ai]	[wɒz; wəz]	[kɔːld]	.	”
“	**I**	**have**	**forgotten**	**the**	**name**	**by**	**which**	**I**	**was**	**called**	**.**	**”**
“	我	有	被遗忘的	这	姓名	经过	哪个	我	曾是	称为	.	”

“我已经忘记了我的名字。”

“	[huː]	[ɑː(r); ə(r)]	[jɔː(r); jə(r)]	['peərənts]	?	”
“	**Who**	**are**	**your**	**parents**	**?**	**”**
“	WHO	是	你的	父母	?	”

你的父母是谁？

“	[ai]	['nevə(r)]	[njuː]	[ðem; ðəm]	.	”
“	**I**	**never**	**knew**	**them**	**.**	**”**
“	我	绝不	知道	他们	.	”

“我根本不认识他们。”

“	[bʌt; bət]	[ðəʊz]	[huː]	[brɔːt]	[juː; jʊ]	[ʌp]	?	”
“	**But**	**those**	**who**	**brought**	**you**	**up**	**?**	**”**
“	但	那些	WHO	带来	你	向上	?	”

“但是把你养大的人呢？ ”

“	[ðeɪ]	[dɪd]	[nɒt]	[kɔːl]	[ˌem 'iː]	[ðeə(r)]	[sʌn]	.	”
“	**They**	**did**	**not**	**call**	**me**	**their**	**son**	**.**	**”**
“	他们	做过	不是	称呼	我	他们的	儿子	.	”

“他们没有认我为儿子。”

“	[dɪd]	[juː; jʊ]	['evə(r)]	[lʌv]	['eni]	[wʌn]	[bɪ'fɔː(r)]	['kʌmɪŋ]	[hɪə(r)]	?	”
“	**Did**	**you**	**ever**	**love**	**any**	**one**	**before**	**coming**	**here**	**?**	**”**
“	做过	你	曾经	爱	任何	一	前	未来	这里	?	”

“来这里之前，你有没有爱过谁？ ”

“	[ai]	[lʌvd]	[maɪ]	[nɜːs]	,	[ænd; ənd]	[maɪ]	['flaʊəz]	.	”
“	**I**	**loved**	**my**	**nurse**	**,**	**and**	**my**	**flowers**	**.**	**”**
“	我	喜爱	我的	护士	,	和	我的	花朵	.	”

“我爱我的护士，也爱我的花。”

“	[wɒz; wəz]	[ðæt]	[ɔːl]	?	”
“	**Was**	**that**	**all**	**?**	**”**
“	曾是	那	全部	?	”

“就这些吗？ ”

“	[ai]	['ɔːlsəʊ]	[lʌvd]	[maɪ]	['væleɪ; 'vælɪt]	.	”
“	**I**	**also**	**loved**	**my**	**valet**	**.**	**”**
“	我	还	喜爱	我的	代客泊车	.	”

“我也很喜欢我的贴身男仆。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'gret] [jɔː(r); jə(r)] [nɜːs] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['væleɪ; 'vælɪt] ? ”
“ Do you regret your nurse and your valet ? ”
“ 做 你 后悔 你的 护士 和 你的 代客泊车 ? ”

你后悔找了你的护士和贴身男仆吗?

“ [ai] [wept] ['veri] [mʌtʃ] [wen] [ðeɪ] [daɪd] . ”
“ I wept very much when they died . ”
“ 我 哭泣 非常 很多 什么时候 他们 死亡 . ”

“他们去世时，我哭得很伤心。”

“ [dɪd] [ðeɪ] [daɪ] [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] , [ɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [keɪm] ? ”
“ Did they die since you have been here , or before you came ? ”
“ 做过 他们 死 自从 你 有 到过 这里 , 或者 前 你 来了 ? ”

“他们是在你来这里之后去世的，还是在你来之前去世的? ”

“ [ðeɪ] [daɪd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ai][wɒz; wəz] ['kærid] [ɒf] . ”
“ They died the evening before I was carried off . ”
“ 他们 死亡 这 晚上 前 我 曾是 携带 离开 . ”

“他们在我被抬走的前一天晚上去世了。”

“ [bəuθ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ? ”
“ Both at the same time ? ”
“ 两个都 在 这 相同的 时间 ? ”

“同时进行吗? ”

“ [jes] , [bəuθ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . ”
“ Yes , both at the same time . ”
“ 是的 , 两个都 在 这 相同的 时间 . ”

“是的，两者同时进行。”

“ [ɪn] [wɒt] ['mænə(r)][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['kærid] [ɒf] ? ”
“ In what manner were you carried off ? ”
“ 在 什么 方式 是 你 携带 离开 ? ”

“你是如何被带走的? ”

“ [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [daɪ'rɛktɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] [get] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
“ A man came for me , directed me to get into a carriage , which was
“ 一个 男人 来了 为了 我 , 指导 我 到 得到 进入 一个 运输 , 哪个 曾是
[kləʊzd] [ænd; ənd] [lɒkt] ,
closed and locked ,
关闭 和 已锁定 ,

“一个男人来找我，让我上一辆马车，但马车门是关着的，而且上了锁。”

[ænd; ənd] [brɔːt] [ˌem 'iː][hɪə(r)] . ”
and brought me here . ”
和 带来 我 这里 . ”

然后把我带到了这里。

“ [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [mæn] [ə'gen] ? ”
“ Would you be able to recognize that man again ? ”
“ 会 你 是 有能力的 到 认出 那 男人 再次 ? ”

“你还能认出那个人吗? ”

“ [hiː; hi][wɒz; wəz] [mɑːskt] . ”
“ He was masked . ”
“ 他 曾是 戴面具 . ”

“他戴着面具。”

“ [ɪz] [nɒt] [ðɪs] [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [teɪl] ? ” [sed] - , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] ,
“ Is not this an extraordinary tale ? ” said Baisemeaux , in a low tone of voice ,
“ 是 不是 这 一个 非凡的 故事 ? ” 说 - , 在 一个 低的 语气 的 嗓音 ,

“这难道不是一个非同寻常的故事吗? ”拜斯莫低声说道。

[tuː; tə]['ærəmɪs] , [huː] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [briːð] .
to Aramis , who could hardly breathe .
到 阿拉米斯 , WHO 可以 几乎 呼吸 .

阿拉米斯几乎无法呼吸。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪn'diːd] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] , ” [hiː; hi] [m'ɜːməd] .
“ It is indeed extraordinary , ” he murmured .
“ 它 是 的确 非凡的 , ” 他 低声说道 .

“这真是非同寻常，”他低声说道。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [stɪl] [mɔː(r)] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪz] ,
“ But what is still more extraordinary is ,
“ 但 什么 是 仍然 更多的 非凡的 是 ,

但更令人匪夷所思的是，

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)][təʊld][ˌem ˈiː][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst][təʊld][juː; jʊ] . ”
that he has never told me so much as he has just told you . ”
那 他 有 绝不 讲述 我 所以 很多 作为 他 有 只是 讲述 你 . ”

他从未跟我说过像他刚才跟你说的这么多话。”

“ [pə'hæps] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] ['kwestʃənd] [hɪm] , ” [sed] ['ærəmɪs] .
“ Perhaps the reason may be that you have never questioned him , ” said Aramis .
“ 也许 这 原因 可能 是 那 你 有 绝不 被质问 他 , ” 说 阿拉米斯 .

“或许原因在于你从未质疑过他，”阿拉米斯说道。

“ [ɪts] ['pɒsəb(ə)l] , ” [rɪ'plaɪd] - ; “ [ai][hæv; həv][nəʊ][ˌkjʊəri'ɒsəti] .
“ It's possible , ” replied Baisemeaux ; “ I have no curiosity .
“ 它是 可能的 , ” 回复 - ; “ 我 有 不 好奇心 .

“有可能，”拜斯莫回答说；“我没有好奇心。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ruːm] ?
Have you looked at the room ?
有 你 看起来 在 这 房间 ?

你看过房间了吗?

[ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [wʌn] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] ? ”
it's a fine one , is it not ? ”
它是 一个 美好的 一 , 是 它 不是 ? ”

这真是个好主意，不是吗?

“ ['veri] [mʌtʃ] [səʊ] . ”
“ Very much so . ”
“ 非常 很多 所以 . ”

“确实如此。”

“ [ə; eɪ] ['kɑːpɪt] — — ”
“ A carpet — — ”
“ 一个 地毯 — — ”

“一块地毯——”

“ ['bjuːtɪf(ə)l] . ”
“ Beautiful . ”
“ 美丽的 . ”

“美丽的。”

“ [aɪl] ['weɪdʒə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [keɪm] [hɪə(r)] . ”
“ I'll wager he had nothing like it before he came here . ”
“ 患病的 赌注 他 有 没有什么 喜欢 它 前 他 来了 这里 . ”

“我敢打赌，他来这里之前肯定没见过这样的地方。”

“ [ai] [θɪŋk] [səʊ] , [tuː] .
“ I think so , too .
“ 我 思考 所以 , 也 .

我也这么认为。

” [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [hiː; hi] [sed] ,
” And then again turning towards the young man , he said ,
” 和 然后 再次 转弯 向 这 年轻的 男人 , 他 说 ,

“然后他又转向那个年轻人，说道:”

“ [duː; də][juː; jʊ] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['vɪzɪtɪd] [æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [baɪ]
“ Do you not remember to have been visited at some time or another by
“ 做 你 不是 记住 到 有 到过 到访 在 一些 时间 或者 其他 经过
[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['leɪdi][ɔː(r)] ['dʒentlmən] ? ”
a strange lady or gentleman ? ”
一个 奇怪的 女士 或者 绅士 ? ”

“你难道不记得曾经有陌生的女士或男士来访过吗? ”

“ [jes] , [ɪn'diːd] ; [θraɪs] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] , [huː] [iːtʃ] [taɪm] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ]
“ Yes , indeed ; thrice by a woman , who each time came to the door in a carriage
“ 是的 , 的确 ; 三次 经过 一个 女士 , WHO 每个 时间 来了 到 这 门 在 一个 运输
,
,
,

“是的，的确如此；三次都是一位女士，每次都是乘马车到门口来的，

[ænd; ənd] ['entəd] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [veɪl] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [tə'geðə(r)]
and entered covered with a veil , which she raised when we were together
和 进入 涵盖 和 一个 面纱 , 哪个 她 提高 什么时候 我们 是 一起
[ænd; ənd] [ə'ləʊn] . ”
and alone . ”
和 独自的 . ”

她进来时头戴面纱，只有当我们单独相处时才会揭开面纱。

“ [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['wʊmən] ? ”
“ Do you remember that woman ? ”
“ 做 你 记住 那 女士 ? ”

你还记得那个女人吗?

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
“ What did she say to you ?
“ 什么 做过 她 说 到 你 ?

她跟你说了什么?

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [smaɪld] ['mɔːnfəli] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'plaɪd] , “ [ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] , [æz; əz][juː; jʊ]
” The young man smiled mournfully , and then replied , “ She inquired , as you
” 这 年轻的 男人 微笑 悲伤地 , 和 然后 回复 , “ 她 询问 , 作为 你
[hæv; həv][dʒʌst] [dʌn] ,
have just done ,
有 只是 完毕 ,

年轻人苦笑了一下，然后回答说:“她问了，就像你刚才问的那样，

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] ['hæpi] , [ænd; ənd] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['wɪəri] ? ”
if I were happy , and if I were getting weary ? ”
如果 我 是 快乐的 , 和 如果 我 是 获得 厌倦 ? ”

如果我感到快乐，或者感到疲惫呢?

“ [wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi][duː; də][ɒn] [ə'raɪvɪŋ] , [ænd; ənd][ɒn] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ] ? ”
“ What did she do on arriving , and on leaving you ? ”
“ 什么 做过 她 做 在 抵达 , 和 在 离开 你 ? ”

她到达时做了什么，离开时又做了什么?

“	[ʃiː; ʃi]	[prest]	[ˌem ˈiː]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɑːmz]	,	[held]	[ˌem ˈiː]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪmˈbreɪs]	,	[ænd; ənd]	[kɪst]	[ˌem ˈiː]	.	”
“	**She**	**pressed**	**me**	**in**	**her**	**arms**	**,**	**held**	**me**	**in**	**her**	**embrace**	**,**	**and**	**kissed**	**me**	**.**	**”**
“	她	按下	我	在	她	武器	,	握住	我	在	她	拥抱	,	和	亲吻	我	.	”

“她把我紧紧地搂在怀里，吻了我。”

“	[duː; də]	[juː; jʊ]	[rɪˈmembə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	?	”
“	**Do**	**you**	**remember**	**her**	**?**	**”**
“	做	你	记住	她	?	”

你还记得她吗?

“	[ˈpɜːfɪktli]	.	”
“	**Perfectly**	**.**	**”**
“	完美	.	”

“完美。”

“	[duː; də]	[juː; jʊ]	[rɪˈkɔːl]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈfiːtʃəz]	[dɪˈstɪŋktli]	?	”
“	**Do**	**you**	**recall**	**her**	**features**	**distinctly**	**?**	**”**
“	做	你	记起	她	特征	明显地	?	”

你还记得她的容貌特征吗?

“	[jes]	.	”
“	**Yes**	**.**	**”**
“	是的	.	”

“是的。”

“	[juː; jʊ]	[wʊd]	[ˈrekəgnaɪz]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[ðen]	,	[ɪf]	[ˈæksɪdənt]	[brɔːt]	[hɜː(r); hə(r)]	[bɪˈfɔː(r)]	[juː; jʊ]	,	[ɔː(r)]	[led]	[juː; jʊ]	[ˈɪntuː]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈprez(ə)ns]	?	”
“	**You**	**would**	**recognize**	**her**	**,**	**then**	**,**	**if**	**accident**	**brought**	**her**	**before**	**you**	**,**	**or**	**led**	**you**	**into**	**her**	**presence**	**?**	**”**
“	你	会	认出	她	,	然后	,	如果	事故	带来	她	前	你	,	或者	引领	你	进入	她	在场	?	”

“那么，如果偶然的机会让你遇到她，或者让你与她相遇，你就能认出她了吗？”

“	[məʊst]	[ˈsɜːt(ə)nli]	.
“	**Most**	**certainly**	**.**
“	最多	当然	.

“当然。”

”	[ə; eɪ]	[flʌʃ]	[ɒv; əv]	[ˈfliːtɪŋ]	[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n]	[pɑːst]	[əˈkrɒs]	-	[feɪs]	.
”	**A**	**flush**	**of**	**fleeting**	**satisfaction**	**passed**	**across**	**Aramis's**	**face**	**.**
”	一个	冲洗	的	转瞬即逝	满意	通过了	穿过	-	脸	.

“阿拉米斯的脸上掠过一丝转瞬即逝的满足感。”

[æt; ət]	[ðɪs]	[ˈməʊmənt]	-	[hɜːd]	[ðə; ði]	[ˈdʒeɪlə(r)]	[əˈprəʊtʃɪŋ]	.
At	**this**	**moment**	**Baisemeaux**	**heard**	**the**	**jailer**	**approaching**	**.**
在	这	片刻	-	听到	这	狱卒	接近	.

这时，拜斯莫听到狱卒走近的声音。

“	[ʃæl; ʃəl]	[wiː; wi]	[liːv]	?
“	**Shall**	**we**	**leave**	**?**
“	将	我们	离开	?

我们离开吗?

”	[hiː; hi]	[sed]	,	[ˈheɪstɪli]	,	[tuː; tə]	[ˈærəmɪs]	.
”	**he**	**said**	**,**	**hastily**	**,**	**to**	**Aramis**	**.**
”	他	说	,	草草	,	到	阿拉米斯	.

他匆匆对阿拉米斯说道。

['ærəmɪs] , [huː] ['prɒbəbli] [hæd; həd] [lɜːnt] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [kɛəd] [tuː; tə] [nəʊ] , [rɪ'plaɪd] , “ [wen] [juː; jʊ]
Aramis , who probably had learnt all that he cared to know , replied , “ When you
阿拉米斯 , WHO 大概 有 学会了 全部 那 他 关心 到 知道 , 回复 , “ 什么时候 你
[laɪk] .
like .
喜欢 .

阿拉米斯大概已经学到了他想知道的一切，他回答说：“当你愿意的时候。”

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sɔː] [ðem; ðəm] [prɪ'peə(r)] [tuː; tə] [liːv] , [ænd; ənd] [sə'luːtɪd] [ðem; ðəm] [pə'laɪtli] .
” The young man saw them prepare to leave , and saluted them politely .
” 这 年轻的 男人 锯 他们 准备 到 离开 , 和 敬礼 他们 礼貌地 .

“年轻人看到他们准备离开，便礼貌地向他们敬了个礼。”

- [rɪ'plaɪd] ['mɪəli] [baɪ] [ə; eɪ] [nɒd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hed] , [waɪl] ['ærəmɪs] , [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'spekt] ,
Baisemeaux replied merely by a nod of the head , while Aramis , with a respect ,
- 回复 仅仅 经过 一个 点头 的 这 头 , 尽管 阿拉米斯 , 和 一个 尊重 ,

拜斯莫只是点了点头，而阿拉密斯则带着敬意，

[ə'raɪzɪŋ] [pə'hæps] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] , [sə'luːtɪd] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)]
arising perhaps from the sight of such misfortune , saluted the prisoner
产生 也许 从 这 视线 的 这样的 不幸 , 敬礼 这 囚犯
[prə'faʊndli] .
profoundly .
深刻地 .

或许是目睹了这样的不幸，他深深地向囚犯致意。

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] [ruːm] , - ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .
They left the room , Baisemeaux closing the door behind them .
他们 左边 这 房间 , - 结束 这 门 在后面 他们 .

他们离开了房间，拜斯莫在他们身后关上了门。

“ [wel] , ” [sed] - , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['steəkeɪs] , “ [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk]
“ Well , ” said Baisemeaux , as they descended the staircase , “ what do you think
“ 出色地 , ” 说 - , 作为 他们 下降 这 楼梯 , “ 什么 做 你 思考
[ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ? ”
of it all ? ”
的 它 全部 ? ”

“嗯,”拜斯莫一边说着，一边走下楼梯，“你觉得这一切怎么样？”

“ [ai] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['siːkrət] , [maɪ] [dɪə(r)] ['gʌvənə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I have discovered the secret , my dear governor , ” he said .
“ 我 有 发现 这 秘密 , 我的 亲爱的 州长 , ” 他 说 .

“我已发现了这个秘密，我亲爱的州长,”他说。

“ [bɑː] !
“ Bah !
“ 呸 !

“呸！

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['siːkrət] , [ðen] ? ”
what is the secret , then ? ”
什么 是 这 秘密 , 然后 ? ”

那么，秘诀究竟是什么呢？

“ [ə; eɪ] ['mɜːdə(r)] [wɒz; wəz] [kə'mɪtɪd] [ɪn] [ðæt] [haʊs] . ”
“ A murder was committed in that house . ”
“ 一个 谋杀 曾是 坚定的 在 那 房子 . ”

“那栋房子里发生了一起谋杀案。”

“ ['nɒns(ə)ns] . ”
“ Nonsense . ”
“ 废话 . ”

“废话。”

“	[bʌt; bət]	[ə'tend]	;	[ðə; ði]	['væleɪ; 'vælɪt]	[ænd; ənd]	[nɜːs]	[daɪd]	[ðə; ði]	[seɪm]	[deɪ]	. ”
“	**But**	**attend**	**;**	**the**	**valet**	**and**	**nurse**	**died**	**the**	**same**	**day**	**. ”**
“	但	出席	;	这	代客泊车	和	护士	死亡	这	相同的	天	. ”

“但请务必到场；男仆和护士是同一天去世的。”

“	[wel]	.	”
“	**Well**	**.**	**”**
“	出色地	.	”

“出色地。”

“	[ænd; ənd]	[baɪ]	['pɔɪz(ə)n]	.
“	**And**	**by**	**poison**	**.**
“	和	经过	毒	.

“而且是用毒药。”

[wɒt]	[duː; də]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	?	”
What	**do**	**you**	**think**	**?**	**”**
什么	做	你	思考	?	”

你怎么认为？ ”

“	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['veri]	['laɪkli]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[truː]	.	”
“	**That**	**it**	**is**	**very**	**likely**	**to**	**be**	**true**	**.**	**”**
“	那	它	是	非常	可能	到	是	真的	.	”

“这很可能是真的。”

“	[wɒt]	!
“	**What**	**!**
“	什么	!

“什么！

[ðæt]	[ðæt]	[jʌŋ]	[mæn]	[ɪz]	[æn; ən]	[ə'sæsɪn]	?	”
that	**that**	**young**	**man**	**is**	**an**	**assassin**	**?**	**”**
那	那	年轻的	男人	是	一个	刺客	?	”

那个年轻人是刺客?

“	[huː]	[sed]	[ðæt]	?
“	**Who**	**said**	**that**	**?**
“	WHO	说	那	?

“谁说的？ ”

[wɒt]	[meɪks]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[ðæt]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[jʌŋ]	['feləʊ]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[æn; ən]	[ə'sæsɪn]	?	”
What	**makes**	**you**	**think**	**that**	**poor**	**young**	**fellow**	**could**	**be**	**an**	**assassin**	**?**	**”**
什么	制作	你	思考	那	贫穷的	年轻的	同伴	可以	是	一个	刺客	?	”

你凭什么认为那个可怜的年轻人会是刺客?

“	[ðə; ði]	['veri]	[θɪŋ]	[ai]	[wɒz; wəz]	['seɪɪŋ]	.
“	**The**	**very**	**thing**	**I**	**was**	**saying**	**.**
“	这	非常	事物	我	曾是	说	.

“我刚才说的正是这个意思。”

[ə; eɪ]	[kraɪm]	[wɒz; wəz]	[kə'mɪtɪd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[haʊs]	,	”	[sed]	['ærəmɪs]	,	“	[ænd; ənd]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[kwaɪt]	
A	**crime**	**was**	**committed**	**in**	**his**	**house**	**,**	**”**	**said**	**Aramis**	**,**	**“**	**and**	**that**	**was**	**quite**	
一个	犯罪	曾是	坚定的	在	他的	房子	,	”	说	阿拉米斯	,	“	和	那	曾是	相当	
[sə'fɪʃ(ə)nt]	;																
sufficient	**;**																
充足的	;																

“他家发生了一起犯罪事件,”阿拉米斯说，“这就足够了；

[pə'hæps] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['krɪmɪnlz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɪəd] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [seɪ]
perhaps he saw the criminals , and it was feared that he might say
也许 他 锯 这 罪犯 , 和 它 曾是 害怕 那 他 可能 说
['sʌmθɪŋ] . ”
something . ”
某物 . ”

或许他看到了罪犯，人们担心他会说漏嘴。

“ [ðə; ði] [djuːs] !
“ The deuce !
“ 这 二 !

“二号！

[ɪf] [ai]['əʊnli] [θɔːt] [ðæt] — — ”
if I only thought that — — ”
如果 我 仅有的 想法 那 — — ”

如果我能那样想就好了——”

“ [wel] ? ”
“ Well ? ”
“ 出色地 ? ”

“出色地？ ”

“ [ai] [wʊd] [ˌriː'dʌbl] [ðə; ði] [sɜː'veɪləns] . ”
“ I would redouble the surveillance . ”
“ 我 会 加倍 这 监视 . ”

“我会加倍加强监控。”

“ [əʊ] , [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] . ”
“ Oh , he does not seem to wish to escape . ”
“ 哦 , 他 做 不是 似乎 到 希望 到 逃脱 . ”

“哦，他似乎并不想逃跑。”

“ [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] ['prɪznər] [ɑː(r); ə(r)] . ”
“ You do not know what prisoners are . ”
“ 你 做 不是 知道 什么 囚犯 是 . ”

你根本不知道囚犯是什么滋味。

“ [hæz; həz][hiː; hi] ['eni] [bʊks] ? ”
“ Has he any books ? ”
“ 有 他 任何 图书 ? ”

他有书吗？

“ [nʌn] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['strɪktli] [prə'hɪbɪtɪd] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)][em] . [diː] - [əʊn] [hænd] . ”
“ None ; they are strictly prohibited , and under M . de Mazarin's own hand . ”
“ 没有任何 ; 他们 是 严格 禁止 , 和 在下面 M . 德 - 自己的 手 . ”

“绝对禁止；这是严格禁止的，而且是马扎林先生亲自下令的。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [stɪl] ? ”
“ Have you the writing still ? ”
“ 有 你 这 写作 仍然 ? ”

“你还留着那些手稿吗？ ”

“ [jes] , [maɪ] [lɔːd] ; [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)]
“ Yes , my lord ; would you like to look at it as you return to take your
“ 是的 , 我的 主 ; 会 你 喜欢 到 看 在 它 作为 你 返回 到 拿 你的
[kləʊk] ?
cloak ?
披风 ?

“是的，大人；您回去取斗篷的时候，想不想看看它？ ”

“ [ai][ʃʊd; ʃəd] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]['ɔːtəugrɑːf, -græf] . ”
“ I should , for I like to look at autographs . ”
“ 我 应该 , 为了 我 喜欢 到 看 在 签名 . ”

“我应该去，因为我喜欢看签名。”

“ [wel] , [ðen] , [ðɪs] [wʌn][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] [ˌɔːθen'tɪsəti] ; [ðeə(r)][ɪz]['əʊnli][wʌn] [ɪ'reɪʒə(r)] . ”
“ Well , then , this one is of the most unquestionable authenticity ; there is only one erasure . ”
“ 出色地 , 然后 , 这 一 是 的 这 最多 毋庸置疑 真实性 ; 那里 是 仅有的 一 抹除 . ”

“那么，这个版本的真实性毋庸置疑；只有一处被抹去。”

“ [ɑː] , [ɑː] ! [æn; ən] [ɪ'reɪʒə(r)] ; [ænd; ənd][ɪn] [wɒt] [rɪ'spekt] ? ”
“ Ah , ah ! an erasure ; and in what respect ? ”
“ 啊 , 啊 ! 一个 抹除 ; 和 在 什么 尊重 ? ”

“啊，啊！一种抹杀；在哪方面呢？”

“ [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɪgə(r)] .
“ With respect to a figure .
“ 和 尊重 到 一个 数字 .

“就数字而言。

[æt; ət] [fɜːst] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] : - [tuː; tə][biː; bi] [bɔːdɪd] [æt; ət] ['fɪfti] [fræŋks] . - ”
At first there was written : ' To be boarded at fifty francs . ' ”
在 第一的 那里 曾是 书面 : - 到 是 登机 在 五十 法郎 . - ”

最初上面写着：“登船费五十法郎。”

“ [æz; əz] ['prɪnsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] , [ɪn][fækt] ? ”
“ As princes of the blood , in fact ? ”
“ 作为 王子们 的 这 血 , 在 事实 ? ”

“实际上是血统高贵的王子吗？”

“ [bʌt; bət][ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [hɪz; ɪz] [mis'teik] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ; [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] ['kænsld] [ðə; ði]['zɪərəʊ] ,
“ But the cardinal must have seen his mistake , you understand ; for he canceled the zero ,
“ 但 这 红衣主教 必须 有 已见 他的 错误 , 你 理解 ; 为了 他 取消 这 零 ,

“但你明白，红衣主教一定意识到了自己的错误；因为他把零划掉了，

[ænd; ənd][hæz; həz] ['ædɪd] [ə; eɪ][wʌn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [faɪv] .
and has added a one before the five .
和 有 额外 一个 一 前 这 五 .

并在 5 前面加了一个 1。

[bʌt; bət] , [baɪ][ðə; ði][baɪ] — — ”
But , by the by — — ”
但 , 经过 这 经过 — — ”

但是，顺便一提——”

“ [wɒt] ? ”
“ What ? ”
“ 什么 ? ”

“什么？”

“ [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'zembləns] . ”
“ You do not speak of the resemblance . ”
“ 你 做 不是 说话 的 这 相似 . ”

“你没有提到相似之处。”

“ [ai][duː; də][nɒt] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [dɪə(r)][em] . [diː] - ,
“ I do not speak of it , dear M . de Baisemeaux ,
“ 我 做 不是 说话 的 它 , 亲爱的 M . 德 - ,
“我不谈这件事，亲爱的德·拜斯莫先生。”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈriːz(ə)n] — [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɒt][ɪɡˈzɪst] . ”
for a very simple reason — because it does not exist . ”
为了 一个 非常 简单的 原因 — 因为 它 做 不是 存在 . ”
原因很简单——因为它根本不存在。

“ [ðə; ði] [djuːs] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] . ”
“ The deuce it doesn't . ”
“ 这 二 它 不 . ”
“绝对不行。”

“ [ɔː(r)] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [ɪɡˈzɪst] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈəʊnli][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] ,
“ Or , if it does exist , it is only in your own imagination ; but ,
“ 或者 , 如果 它 做 存在 , 它 是 仅有的 在 你的 自己的 想像力 ; 但 ,
“或者，即便它存在，也只是存在于你的想象中；但是，

[səˈpəʊzɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ɪɡˈzɪst] [ˌelsˈweə(r)] ,
supposing it were to exist elsewhere ,
假如 它 是 到 存在 别处 ,
假设它存在于别处，

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetə(r)] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][nɒt][tuː; tə] [spiːk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
I think it would be better for you not to speak about it . ”
我 思考 它 会 是 更好的 为了 你 不是 到 说话 关于 它 . ”
我认为你最好不要谈论这件事。

“ [ˈriːəli] . ”
“ Really . ”
“ 真的 . ”
“真的。”

“ [ðə; ði] [kɪŋ] , [ˈluːɪs] [ˌɛksˌaɪˈviː] . — [juː; jʊ] [ˌʌndəˈstænd] — [wʊd] [biː; bi] [ɪkˈsesɪvli] [ˈæŋɡri] [wɪð] [juː; jʊ] ,
“ The king , Louis XIV . — you understand — would be excessively angry with you ,
“ 这 国王 , 路易斯 十四 . — 你 理解 — 会 是 过度 生气的 和 你 ,
“国王路易十四——你明白的——会非常生气的，

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [juː; jʊ] [kənˈtrɪbjuːtɪd] [ɪn] [ˈeni] [wei] [tuː; tə] [spred] [ðə; ði] [rɪˈpɔːt]
if he were to learn that you contributed in any way to spread the report
如果 他 是 到 学习 那 你 贡献 在 任何 方式 到 传播 这 报告
[ðæt] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒɪkts][hæz; həz][ðə; ði] [ɪˈfrʌntəri] [tuː; tə] [rɪˈzemb(ə)l] [hɪm] . ”
that one of his subjects has the effrontery to resemble him . ”
那 一 的 他的 主题 有 这 厚颜无耻 到 类似 他 . ”
如果他得知你以任何方式参与散布谣言，说他的某个臣民竟敢长得像他，他会作何感想？

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [kwaɪt] [truː] , ” [sed] - , [ˈθʌrəli] [əˈlɑːmd] ;
“ It is true , quite true , ” said Baisemeaux , thoroughly alarmed ;
“ 它 是 真的 , 相当 真的 , ” 说 - , 彻底 惊慌 ;
“没错，确实如此，”拜斯莫说，语气中充满了惊恐；

“ [bʌt; bət][ai][hæv; həv][nɒt][ˈspəʊkən][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːkəmstəns] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn][bʌt; bət] [jɔːˈself] ,
“ but I have not spoken of the circumstance to any one but yourself ,
“ 但 我 有 不是 说 的 这 环境 到 任何 一 但 你自己 ,
“但我除了你以外，没有跟任何人提起过这件事，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ˌʌndəˈstænd] , [mɒŋseˈnjɜː(r)] , [ðæt] [ai] [ˈpɜːfɪktli] [rɪˈlaɪ][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [dɪˈskreʃn] . ”
and you understand , monseigneur , that I perfectly rely on your discretion . ”
和 你 理解 , 阁下 , 那 我 完美 依靠 在 你的 审慎 . ”
阁下，您也明白，我完全信赖您的判断。

“ [əʊ] , [biː; bi] ['iːzi] . ”
“ Oh , be easy . ”
“ 哦 , 是 简单的 . ”

“哦，别这样。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [stɪl] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [nəʊt] ? ”
“ Do you still wish to see the note ? ”
“ 做 你 仍然 希望 到 看 这 笔记 ? ”

你还想看那张纸条吗?

“ ['sɜːt(ə)nli] .
“ Certainly .
“ 当然 .

“当然。

” [waɪl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]
” While engaged in this manner in conversation , they had returned to the
” 尽管 已订婚的 在 这 方式 在 对话 , 他们 有 返回 到 这
['gʌvərnərz] [ə'pɑːtmənts] ;
governor's apartments ;
州长的 公寓 ;

“他们就这样交谈着，回到了总督的公寓；

- [tʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌbəd] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['redʒɪstə(r)] , [laɪk] [ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd]
Baisemeaux took from the cupboard a private register , like the one he had
- 采取 从 这 橱柜 一个 私人的 登记 , 喜欢 这 一 他 有
[ɔːl'redi] [ʃəʊn] ['ærəmɪs] ,
already shown Aramis ,
已经 所示 阿拉米斯 ,

拜斯莫从橱柜里拿出一本私人记事本，和他之前给阿拉米斯看过的那本一样。

[bʌt; bət] ['fɑːsənd] [baɪ][ə; eɪ] [lɒk] ,
but fastened by a lock ,
但 系紧 经过 一个 锁 ,

但用锁锁住了，

[ðə; ði] [kiː] [wɪtʃ] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [kiːz] [wɪtʃ] -
the key which opened it being one of a small bunch of keys which Baisemeaux
这 钥匙 哪个 打开 它 存在 一 的 一个 小的 束 的 钥匙 哪个 -
['ɔːlweɪz] ['kærid] [wɪð] [hɪm] .
always carried with him .
总是 携带 和 他 .

打开这扇门的钥匙是拜斯莫随身携带的一小串钥匙中的一把。

[ðen] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [ə'pɒn] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [hiː; hi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]['letə(r)] “ [em] ,
Then placing the book upon the table , he opened it at the letter “ M ,
然后 放置 这 书 之上 这 桌子 , 他 打开 它 在 这 信 “ M ,

然后他把书放在桌子上，翻到字母“M”处，

” [ænd; ənd] [ʃəʊd] ['ærəmɪs][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [nəʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kɒləm] [ɒv; əv] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] : “ [nəʊ]
” and showed Aramis the following note in the column of observations : “ No
” 和 显示 阿拉米斯 这 下列的 笔记 在 这 柱子 的 观察 : “ 不
[bʊks] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ;
books at any time ;
图书 在 任何 时间 ;

”并向阿拉米斯展示了观察记录栏中的以下注释：“任何时候都没有书籍；

[ɔːl] ['lɪnɪn] [ænd; ənd] [kləʊðz] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][ænd; ənd] [best] ['kwɒləti] [tuː; tə][biː; bi] [prə'kjʊəd] ;
all linen and clothes of the finest and best quality to be procured ;
全部 亚麻布 和 衣服 的 这 最好的 和 最好的 质量 到 是 采购 ;

采购所有最上等、最优质的亚麻布和衣物；

[nəʊ] ['eksəsaɪz] ; [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] ['dʒeɪlə(r)] ; [nəʊ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɪð] ['eni] [wʌn] .
no exercise ; always the same jailer ; no communications with any one .
不 锻炼 ; 总是 这 相同的 狱卒 ; 不 通讯 和 任何 一 .

不允许锻炼；狱卒始终是同一个人；不允许与任何人交流。

['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrʊm(ə)nts] ; ['evri] ['lɪbəti] [ænd; ənd] ['evri] [ɪn'dʌldʒəns] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['welfeə(r)] [meɪ] [rɪ'kwaɪə(r)] ,
Musical instruments ; every liberty and every indulgence which his welfare may require ,
音乐 仪器 ; 每一个 自由 和 每一个 放纵 哪个 他的 福利 可能 要求 ,

乐器；一切有利于他身心健康的自由和特权。

[tuː; tə][biː; bi] [bɔːdɪd] [æt; ət] [ˌfɪf'tiːn] [fræŋks] .
to be boarded at fifteen francs .
到 是 登机 在 十五 法郎 .

登船费用为十五法郎。

[em] . [diː] - [kæn; kən] [kleɪm] [mɔː(r)] [ɪf] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] [fræŋks][biː; bi] [nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] . ”
M . de Baisemeaux can claim more if the fifteen francs be not sufficient . ”
M . 德 - 能 宣称 更多的 如果 这 十五 法郎 是 不是 充足的 . ”

如果十五法郎不够，德·拜斯莫先生还可以索要更多。

“ [ɑː] , ” [sed] - , “ [naʊ] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ai][ʃæl; ʃəl] [kleɪm] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Ah , ” said Baisemeaux , “ now I think of it , I shall claim it .
“ 啊 , ” 说 - , “ 现在 我 思考 的 它 , 我 将 宣称 它 .

“啊，”拜斯莫说，“现在我想起来了，我要把它据为己有。”

” ['ærəmɪs] [ʃʌt] [ðə; ði] [bʊk] .
” Aramis shut the book .
” 阿拉米斯 关闭 这 书 .

阿拉米斯合上了书。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [em] . [diː] - ['hændraɪtɪŋ] ; [ai] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .
“ Yes , ” he said , “ it is indeed M . de Mazarin's handwriting ; I recognize it well .
“ 是的 , ” 他 说 , “ 它 是 的确 M . 德 - 手写 ; 我 认出 它 出色地 .

“是的，”他说，“这确实是马扎林先生的笔迹；我认得很清楚。”

[naʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ['gʌvənə(r)] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [lɑːst] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] ,
Now , my dear governor , ” he continued , as if this last communication had exhausted his interest ,
现在 , 我的 亲爱的 州长 , ” 他 持续 , 作为 如果 这 最后的 沟通 有 筋疲力尽的 他的 兴趣 ,

“现在，我亲爱的州长，”他继续说道，仿佛上次的谈话已经耗尽了他的兴趣。

“ [let] [ˌjuː 'es] [naʊ] [tɜːn] [tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [ə'feəz] . ”
“ let us now turn to our own little affairs . ”
“ 让 我们 现在 转动 到 我们的 自己的 小的 事务 . ”

“现在让我们来处理我们自己的小事吧。”

“ [wel] , [wɒt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'peɪmənt] [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] ?
“ Well , what time for repayment do you wish me to take ?
“ 出色地 , 什么 时间 为了 还款 做 你 希望 我 到 拿 ?

“那么，您希望我多久偿还一次款项？”

[fɪks] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] . ”
Fix it yourself . ”
使固定 它 你自己 . ”

自己修吧。”

“ [ðeə(r)] [niːd] [nɒt] [biː; bi] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] ['pɪəriəd] [fɪkst] ;
“ There need not be any particular period fixed ;
“ 那里 需要 不是 是 任何 特别的 时期 固定的 ;

“无需设定具体的期限；

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [ək'nɒlɪdʒmənt] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .
give me a simple acknowledgment for one hundred and fifty thousand francs .
给 我 一个 简单的 致谢 为了 一 百 和 五十 千 法郎 .
”
”
”

请给我一份简单的确认函，金额为十五万法郎。

“ [wen] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['peɪəb(ə)l] ? ”
“ When to be made payable ? ”
“ 什么时候 到 是 制成 应付账款 ? ”

“何时支付款项？”

“ [wen] [ai][rɪ'kwaɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , [ai][ʃæl; ʃəl]['əʊnli] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ]
“ When I require it ; but , you understand , I shall only wish it when you
“ 什么时候 我 要求 它 ; 但 , 你 理解 , 我 将 仅有的 希望 它 什么时候 你
[jɔː'self] [duː; də] . ”
yourself do . ”
你自己 做 . ”

“当我需要的时候；但是，你要明白，只有当你自己需要的时候，我才会想要。”

“ [əʊ] , [ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['iːzi] [ɒn] [ðæt] [skɔː(r)] , ” [sed] - , ['smaɪlɪŋ] ;
“ Oh , I am quite easy on that score , ” said Baisemeaux , smiling ;
“ 哦 , 我 是 相当 简单的 在 那 分数 , ” 说 - , 微笑 ;

“哦，在这方面我相当宽容,”拜斯莫笑着说；

“ [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [tuː] [rɪ'siːts] . ”
“ but I have already given you two receipts . ”
“ 但 我 有 已经 给定 你 二 收据 . ”

但我已经给了你两张收据了。

“ [wɪtʃ] [ai] [naʊ] [dɪ'strɔɪ] , ” [sed] ['ærəmɪs] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [ʃəʊn] [ðə; ði] [tuː] [rɪ'siːts]
“ Which I now destroy , ” said Aramis ; and after having shown the two receipts
“ 哪个 我 现在 破坏 , ” 说 阿拉米斯 ; 和 后 拥有 所示 这 二 收据
[tuː; tə] - ,
to Baisemeaux ,
到 - ,

“我现在就销毁它们,”阿拉米斯说道；说完，他把这两张收据给拜斯莫看。

[hiː; hi] [dɪ'strɔɪd] [ðem; ðəm] .
he destroyed them .
他 损毁 他们 .

他摧毁了他们。

[ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [mɑːk] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] ,
Overcome by so great a mark of confidence ,
克服 经过 所以 伟大的 一个 标记 的 信心 ,

被如此巨大的自信所震撼，

- [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [rəʊt] [aʊt] [æn; ən] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [det] [ɒv; əv][wʌn]
Baisemeaux unhesitatingly wrote out an acknowledgment of a debt of one
- 毫不犹豫 写道 出去 一个 致谢 的 一个 债务 的 一
['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
hundred and fifty thousand francs ,
百 和 五十 千 法郎 ,

拜斯莫毫不犹豫地写出了一份15万法郎的债务确认书。

['peɪəb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prelət] .
payable at the pleasure of the prelate .
应付账款 在 这 乐趣 的 这 主教 .

由主教决定支付。

['ærəmɪs] , [huː] [hæd; həd] , [baɪ] ['glɑːnsɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['gʌvərnərz] ['ʃəʊldə(r)] , ['fɒləʊd] [ðə; ði][pen]
Aramis , who had , by glancing over the governor's shoulder , followed the pen
阿拉米斯 , WHO 有 , 经过 瞥了一眼 超过 这 州长的 肩膀 , 随后 这 笔
[æz; əz][hiː; hi] [rəʊt] ,
as he wrote ,
作为 他 写道 ,

阿拉米斯从总督的肩膀上方瞥了一眼，便顺着他书写的笔迹望去。

[pʊt][ðə; ði] [ək'nɒlɪdʒmənt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [wɪ'ðaʊt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
put the acknowledgment into his pocket without seeming to have read it ,
放 这 致谢 进入 他的 口袋 没有 似乎 到 有 读 它 ,
[wɪtʃ] [meɪd] - ['pɜːfɪktli] ['iːzi] .
which made Baisemeaux perfectly easy .
哪个 制成 - 完美 简单的 .

他装作没看就把回执放进口袋里，这让拜斯莫很容易就被识破了。

“ [naʊ] , ” [sed] ['ærəmɪs] ,
“ Now , ” said Aramis ,
“ 现在 , ” 说 阿拉米斯 ,

“现在,”阿拉米斯说道,

“ [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] ['kæri] [ɒf] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
“ you will not be angry with me if I were to carry off one of your
“ 你 将要 不是 是 生气的 和 我 如果 我 是 到 携带 离开 一 的 你的
['prɪznər] ? ”
prisoners ? ”
囚犯 ? ”

“如果我带走你们的一个囚犯，你们不会生我的气吧？”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? ”
“ What do you mean ? ”
“ 什么 做 你 意思是 ? ”

“你是什么意思？”

“ [baɪ] [əb'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɑːd(ə)n] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
“ By obtaining his pardon , of course .
“ 经过 获得 他的 赦免 , 的 课程 .

“当然是通过获得赦免。”

[hæv; həv][ai][nɒt] [ɔːl'redi] [təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ai] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn][pɔː(r); pʊə(r)] ['sɛldən] ? ”
Have I not already told you that I took a great interest in poor Seldon ? ”
有 我 不是 已经 讲述 你 那 我 采取 一个 伟大的 兴趣 在 贫穷的 塞尔登 ? ”

我不是已经告诉过你，我非常关心可怜的塞尔登吗？

“ [jes] , [kwaɪt] [truː] , [juː; jʊ][dɪd][səʊ] . ”
“ Yes , quite true , you did so . ”
“ 是的 , 相当 真的 , 你 做过 所以 . ”

“是的，没错，你的确做到了。”

“ [wel] ? ”
“ Well ? ”
“ 出色地 ? ”

“出色地？”

“ [ðæt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][ə'feə(r)] ; [duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] ['prɒpə(r)] .
“ That is your affair ; do as you think proper .
“ 那 是 你的 事务 ; 做 作为 你 思考 恰当的 .

“那是你的事；你觉得怎样做才合适。”

[ai] [siː] [juː; jʊ] [hæv; həv] [æn; ən] ['əʊpən] [hænd] , [ænd; ənd] [æn; ən] [ɑːm] [ðæt] [kæn; kən] [riːtʃ] [ə; eɪ] [greɪt]
I see you have an open hand , and an arm that can reach a great
我 看 你 有 一个 打开 手 , 和 一个 手臂 那 能 抵达 一个 伟大的
[wei] . ”
way . ”
方式 . ”

我看到你伸出了援手，而且你的臂膀能够伸展到很远的地方。

“ [ə'djuː] , [ə'djuː] .
“ Adieu , adieu .
“ 再见 , 再见 .

“再见，再见。”

” [ænd; ənd] ['ærəmɪs] [left] , ['kæriɪŋ] [wɪð] [hɪm] [ðə; ði] ['gʌvərnərz] [best] ['wɪʃɪz] .
” And Aramis left , carrying with him the governor's best wishes .
” 和 阿拉米斯 左边 , 携带 和 他 这 州长的 最好的 愿望 .

“阿拉米斯离开了，带走了总督的美好祝愿。”

['tʃæptə(r)] - .
CHAPTER 101 .
章 - .

第一百零一章

[ðə; ði] [tuː] [frendz]
The Two Friends
这 二 朋友们

两个朋友

[æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [taɪm] [em] . [diː] - [wɒz; wəz] ['ʃəʊɪŋ] ['ærəmɪs] [ðə; ði] ['prɪznər] [ɪn] [ðə; ði]
At the very time M . de Baisemeaux was showing Aramis the prisoners in the
在 这 非常 时间 M . 德 - 曾是 显示 阿拉米斯 这 囚犯 在 这
[bæ'stiːl] ,
Bastile ,
巴士底狱 ,

就在德·拜斯莫先生带阿拉米斯参观巴士底狱的囚犯时

[ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [druː] [ʌp] [æt; ət] ['mædəm] [diː] - [dɔː(r)] , [ænd; ənd] , [æt; ət] [ðæt] [stɪl] ['ɜːli] ['aʊə(r)]
a carriage drew up at Madame de Belliere's door , and , at that still early hour
一个 运输 画 向上 在 夫人 德 - 门 , 和 , 在 那 仍然 早期的 小时
,
,
,

一辆马车停在了德·贝利埃夫人的家门口，当时天色还很早。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ə'lait] , [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['mʌfld] [ɪn] [ə; eɪ] [sɪlk] [hʊd] .
a young woman alighted , her head muffled in a silk hood .
一个 年轻的 女士 下车 , 她 头 闷音 在 一个 丝绸 兜帽 .

一位年轻女子下了飞机，她的头被丝绸兜帽遮住了。

[wen] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [ə'naʊnst] ['mædəm] [vænəl] [tuː; tə] ['mædəm] [diː] - , [ðə; ði] ['lætə(r)]
When the servants announced Madame Vanel to Madame de Belliere , the latter
什么时候 这 仆人 宣布 夫人 瓦内尔 到 夫人 德 - , 这 后者
[wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] ,
was engaged ,
曾是 已订婚的 ,

仆人们向德·贝利埃夫人介绍瓦内尔夫人时，后者已经订婚了。

[ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [əb'zɔːbd] , [ɪn] ['riːdɪŋ] , [ə; eɪ] ['letə(r)] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['hʌrɪdli] [kən'siːld] .
or rather was absorbed , in reading , a letter , which she hurriedly concealed .
或者 相当 曾是 吸收 , 在 阅读 , 一个 信 , 哪个 她 匆匆 暗 .

或者说，她当时正全神贯注地阅读一封信，并匆忙地将信藏了起来。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['hɑːdli]	['fɪnɪʃt]	[hɜː(r); hə(r)]	['mɔːnɪŋ]	[twɑː'let]	,	[hɜː(r); hə(r)]	[meɪd]	['biːɪŋ]	[stɪl]	[ɪn]	[ðə; ði]	[nekst]	[ruːm]	.
She	**had**	**hardly**	**finished**	**her**	**morning**	**toilette**	**,**	**her**	**maid**	**being**	**still**	**in**	**the**	**next**	**room**	**.**
她	有	几乎	完成的	她	早晨	厕所	,	她	女佣	存在	仍然	在	这	下一个	房间	.

她早上还没洗完澡，女佣还在隔壁房间。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[neɪm]	—	-	[æt; ət]	[ðə; ði]	['fʊtsteps]	[ɒv; əv]	[ˌmɑːgə'riːt]	[vænəl]	—	['mædəm]	[diː]	-	[ræn]	[tuː; tə]	[miːt]	[hɜː(r); hə(r)]	.
At	**the**	**name**	**—**	**-**	**at**	**the**	**footsteps**	**of**	**Marguerite**	**Vanel**	**—**	**Madame**	**de**	**Belliere**	**ran**	**to**	**meet**	**her**	**.**
在	这	姓名	—	-	在	这	脚步声	的	玛格丽特	瓦内尔	—	夫人	德	-	跑	到	见面	她	.

听到这个名字——循着玛格丽特·瓦内尔的足迹——德·贝利埃夫人跑去迎接她。

[ʃiː; ʃi]	['fænsid]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[dɪ'tekt]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[frɛndz]	[aɪz]	[ə; eɪ]	['braɪtnəs]	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	['naɪðə(r)]	[ðæt]	[ɒv; əv]	[helθ]	[nɔː(r)]	[ɒv; əv]	['pleʒə(r)]	.
She	**fancied**	**she**	**could**	**detect**	**in**	**her**	**friend's**	**eyes**	**a**	**brightness**	**which**	**was**	**neither**	**that**	**of**	**health**	**nor**	**of**	**pleasure**	**.**
她	幻想	她	可以	探测	在	她	朋友们	眼睛	一个	亮度	哪个	曾是	两者都不	那	的	健康	也不	的	乐趣	.

她觉得她能从朋友的眼中看出一种既非健康也非快乐的光芒。

[ˌmɑːgə'riːt]	[ɪm'breɪst]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[prest]	[hɜː(r); hə(r)]	[hændz]	,	[ænd; ənd]	['hɑːdli]	[ə'laʊd]	[hɜː(r); hə(r)]	[taɪm]	[tuː; tə]	[spiːk]	.
Marguerite	**embraced**	**her**	**,**	**pressed**	**her**	**hands**	**,**	**and**	**hardly**	**allowed**	**her**	**time**	**to**	**speak**	**.**
玛格丽特	拥抱	她	,	按下	她	双手	,	和	几乎	允许	她	时间	到	说话	.

玛格丽特拥抱了她，紧紧握住她的手，几乎不给她说话的机会。

“	['dɪərɪst]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	“	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[fə'gɒtn]	[ˌem 'iː]	?
“	**Dearest**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**“**	**have**	**you**	**forgotten**	**me**	**?**
“	亲爱的	,	”	她	说	,	“	有	你	被遗忘的	我	?

“亲爱的,”她说，“你忘记我了吗？”

[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[kwaɪt]	['gɪv(ə)n]	[jɔː'self]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['pleʒəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kɔːt]	?	”
Have	**you**	**quite**	**given**	**yourself**	**up**	**to**	**the**	**pleasures**	**of**	**the**	**court**	**?**	**”**
有	你	相当	给定	你自己	向上	到	这	快乐	的	这	法庭	?	”

你是否已经完全沉溺于宫廷的享乐之中?

“	[ai]	[hæv; həv]	[nɒt]	['iːv(ə)n]	[siːn]	[ðə; ði]	['mærɪdʒ]	[feɪts]	.	”
“	**I**	**have**	**not**	**even**	**seen**	**the**	**marriage**	**fetes**	**.**	**”**
“	我	有	不是	甚至	已见	这	婚姻	节日	.	”

“我连婚礼庆典都没见过。”

“	[wɒt]	[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	['duːɪŋ]	[wɪð]	[jɔː'self]	,	[ðen]	?	”
“	**What**	**are**	**you**	**doing**	**with**	**yourself**	**,**	**then**	**?**	**”**
“	什么	是	你	正在做	和	你自己	,	然后	?	”

“那你打算怎么安排自己的时间呢？”

“	[ai]	[ˌeɪ 'em]	['getɪŋ]	['redi]	[tuː; tə]	[liːv]	[fɔː(r); fə(r)]	-	.	”
“	**I**	**am**	**getting**	**ready**	**to**	**leave**	**for**	**Belliere**	**.**	**”**
“	我	是	获得	准备好	到	离开	为了	-	.	”

“我正准备前往贝利埃。”

“	[fɔː(r); fə(r)]	-	?	”
“	**For**	**Belliere**	**?**	**”**
“	为了	-	?	”

“为了贝利埃？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] ['rʌstɪk] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [teɪsts] , [ðen] ; [ai] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][səʊ]
“ You are becoming rustic in your tastes , then ; I delight to see you so
“ 你 是 成为 乡村 在 你的 口味 , 然后 ; 我 喜 到 看 你 所以
[dɪ'spəʊzd] .
disposed .
处置 .

“看来你的品味越来越质朴了；我很高兴看到你这样。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [peɪl] . ”
But you are pale . ”
但 你 是 苍白 . ”

但你的脸色很苍白。

“ [nəʊ] , [ai][ˌeɪ 'em] ['pɜːfɪktli] [wel] . ”
“ No , I am perfectly well . ”
“ 不 , 我 是 完美 出色地 . ”

“不，我很好。”

“ [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betə(r)] ; [ai][wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
“ So much the better ; I was becoming uneasy about you .
“ 所以 很多 这 更好的 ; 我 曾是 成为 不安 关于 你 .

“那就好多了；我之前对你有点不安。”

[juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ai][hæv; həv] [biːn] [təʊld] . ”
You do not know what I have been told . ”
你 做 不是 知道 什么 我 有 到过 讲述 . ”

你不知道我听说了什么。

“ ['piːp(ə)l] [seɪ] [səʊ] ['meni] [θɪŋz] . ”
“ People say so many things . ”
“ 人们 说 所以 许多 事物 . ”

“人们说了太多话。”

“ [jes] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['veri] ['sɪŋgjələ(r)] . ”
“ Yes , but this is very singular . ”
“ 是的 , 但 这 是 非常 单数 . ”

“是的，但这非常特殊。”

“ [haʊ] [wel] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , [ˌmɑːgə'riːt] . ”
“ How well you know how to excite curiosity , Marguerite . ”
“ 如何 出色地 你 知道 如何 到 激发 好奇心 , 玛格丽特 . ”

“玛格丽特，你真懂得如何激发人们的好奇心。”

“ [wel] , [ai][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['veksɪŋ] [juː; jʊ] . ”
“ Well , I was afraid of vexing you . ”
“ 出色地 , 我 曾是 害怕的 的 令人恼火 你 . ”

“嗯，我怕惹你生气。”

“ ['nevə(r)] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [jɔː'self] ['ɔːlweɪz] [əd'maɪəd] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['iːvənnəs] [ɒv; əv]['tempə(r)] . ”
“ Never ; you have yourself always admired me for my evenness of temper . ”
“ 绝不 ; 你 有 你自己 总是 钦佩 我 为了 我的 均匀度 的 脾气 . ”

“绝不；你一直都很欣赏我性情温和。”

“ [wel] , [ðen] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] — [nəʊ] , [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] . ”
“ Well , then , it is said that — no , I shall never be able to tell you . ”
“ 出色地 , 然后 , 它 是 说 那 — 不 , 我 将 绝不 是 有能力的 到 告诉 你 . ”

“那么，据说——不，我永远也无法告诉你。”

“ [duː; də] [nɒt] [let] [ˌjuː ˈes] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðen] , ” [sed] [ˈmædəm] [diː] - ,
“ Do not let us talk about it , then , ” said Madame de Belliere ,
“ 做 不是 让 我们 讲话 关于 它 , 然后 , ” 说 夫人 德 - ,

“那我们就别谈这件事了，”德·贝利埃夫人说道。

[huː] [dɪˈtektɪd] [ðə; ði] [ɪl] - [ˈneɪtʃə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [kənˈsiːld] [baɪ] [ɔːl] [ðiːz] [ˈprefəsɪz] ,
who detected the ill - nature that was concealed by all these prefaces ,
WHO 检测到 这 患病的 - 自然 那 曾是 暗 经过 全部 这些 序言 ,

谁察觉到了所有这些序言所掩盖的恶意？

[jet] [felt] [ðə; ði] [məʊst] [ˈæŋkʃəs] [ˌkjʊəriˈɒsəti] [ɒn] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒɪkt] .
yet felt the most anxious curiosity on the subject .
然而 毛毡 这 最多 焦虑的 好奇心 在 这 主题 .

然而，我对这个话题却感到无比的好奇和焦虑。

“ [wel] , [ðen] , [maɪ] [dɪə(r)] [mɑːˈkiːz] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [sed] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [pɑːst] ,
“ Well , then , my dear marquise , it is said that , for some time past ,
“ 出色地 , 然后 , 我的 亲爱的 侯爵夫人 , 它 是 说 那 , 为了 一些 时间 过去的 ,

“那么，我亲爱的侯爵夫人，据说在过去的一段时间里，

[juː; jʊ] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [rɪˈgret] [məˈsjɜː] [diː] - [æz; əz] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] . ”
you no longer continue to regret Monsieur de Belliere as you used to . ”
你 不 更长 继续 到 后悔 先生 德 - 作为 你 用过的 到 . ”

你不再像以前那样对贝利埃先生感到后悔了。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [æn; ən] [ɪl] - [neɪˌtʃəd] [rɪˈpɔːt] , [ˌmɑːgəˈriːt] .
“ It is an ill - natured report , Marguerite .
“ 它 是 一个 患病的 - 自然 报告 , 玛格丽特 .

“玛格丽特，这是一份恶意的报道。”

[ai] [duː; də] [rɪˈgret] [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈgret] , [maɪ] [ˈhʌzbənd] ;
I do regret and shall always regret , my husband ;
我 做 后悔 和 将 总是 后悔 , 我的 丈夫 ;

我后悔，而且永远都会后悔，我的丈夫；

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [naʊ] [tuː] [jˈiəz] [sɪns] [hiː; hi] [daɪd] .
but it is now two years since he died .
但 它 是 现在 二 年 自从 他 死亡 .

但他去世至今已有两年了。

[ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈəʊnli] [ˈtwenti] - [eɪt] [jˈiəz] [əʊld] ,
I am only twenty - eight years old ,
我 是 仅有的 二十 - 八 年 老的 ,

我才二十八岁，

[ænd; ənd] [maɪ] [griːf] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [lɒs] [ɔːt] [nɒt] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [kənˈtrəʊl] [ˈevri] [ˈækʃ(ə)n] [ænd; ənd]
and my grief at his loss ought not always to control every action and
和 我的 悲伤 在 他的 损失 应该 不是 总是 到 控制 每一个 行动 和
[θɔːt] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] .
thought of my life .
想法 的 我的 生活 .

我对失去他的悲痛不应该总是控制我生活的每一个行动和想法。

[juː; jʊ] , [ˌmɑːgəˈriːt] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ˈmɒd(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [waɪf] ,
You , Marguerite , who are the model of a wife ,
你 , 玛格丽特 , WHO 是 这 模型 的 一个 妻子 ,

玛格丽特，你真是贤妻良母的典范！

[wʊd] [nɒt] [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] . ”
would not believe me if I were to say so . ”
会 不是 相信 我 如果 我 是 到 说 所以 . ”

就算我说出来，他们也不会相信。

“	[waɪ]	[nɒt]	?
“	**Why**	**not**	**?**
“	为什么	不是	?

为什么不呢?

[jɔː(r); jə(r)]	[hɑːt]	[ɪz]	[səʊ]	[sɒft]	[ænd; ənd]	['jiːldɪŋ]	.
Your	**heart**	**is**	**so**	**soft**	**and**	**yielding**	**.**
你的	心	是	所以	柔软的	和	屈服	.

你的心如此柔软顺从。

”	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	['spaɪtfəli]	.
”	**she**	**said**	**,**	**spitefully**	**.**
”	她	说	,	恶意地	.

她恶狠狠地说。

“	[jɔːz]	[ɪz]	[səʊ]	[tuː]	,	[ˌmɑːgə'riːt]	,
“	**Yours**	**is**	**so**	**too**	**,**	**Marguerite**	**,**
“	此致	是	所以	也	,	玛格丽特	,

“你的也是，玛格丽特。”

[ænd; ənd]	[jet]	[ai]	[dɪd]	[nɒt]	[pə'siːv]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[ə'laʊd]	[jɔː'self]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˌəʊvə'kʌm]	[baɪ]	[griːf]
and	**yet**	**I**	**did**	**not**	**perceive**	**that**	**you**	**allowed**	**yourself**	**to**	**be**	**overcome**	**by**	**grief**
和	然而	我	做过	不是	感知	那	你	允许	你自己	到	是	克服	经过	悲伤

[wen]	[jɔː(r); jə(r)]	[hɑːt]	[wɒz; wəz]	['wuːndɪd]	.
when	**your**	**heart**	**was**	**wounded**	**.**
什么时候	你的	心	曾是	受伤	.

然而，我却没有察觉到，当你的心受到伤害时，你并没有让自己沉浸在悲痛之中。

”	[ðiːz]	[wɜːdz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪn]	[də'rekt]	[ə'luːʒ(ə)n]	[tuː; tə]	[ˌmɑːrgə'riːts]	['rʌptʃə(r)]	[wɪð]	[ðə; ði]
”	**These**	**words**	**were**	**in**	**direct**	**allusion**	**to**	**Marguerite's**	**rupture**	**with**	**the**
”	这些	字	是	在	直接的	典故	到	玛格丽特的	破裂	和	这

[ˌsuːpərɪn'tendənt]	,
superintendent	**,**
校长	,

这些话直接暗指玛格丽特与校长之间的矛盾。

[ænd; ənd]	[wɜː(r); wə(r)]	['ɔːlsəʊ]	[ə; eɪ]	[veɪld]	[bʌt; bət]	[də'rekt]	[rɪ'prəʊtʃ]	[meɪd]	[ə'genst]	[hɜː(r); hə(r)]	[frɛndz]
and	**were**	**also**	**a**	**veiled**	**but**	**direct**	**reproach**	**made**	**against**	**her**	**friend's**
和	是	还	一个	含蓄	但	直接的	责备	制成	反对	她	朋友们

[hɑːt]	.
heart	**.**
心	.

这也是对她朋友内心的一种隐晦但直接的责备。

[æz; əz]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	['əʊnli]	[ə'weɪtɪd]	[ðɪs]	['sɪgnəl]	[tuː; tə]	[dɪs'tʃɑːdʒ]	[hɜː(r); hə(r)]	[ʃɑːft]	,	[ˌmɑːgə'riːt]	[ɪk'skleɪmd]
As	**if**	**she**	**only**	**awaited**	**this**	**signal**	**to**	**discharge**	**her**	**shaft**	**,**	**Marguerite**	**exclaimed**
作为	如果	她	仅有的	等待中	这	信号	到	释放	她	轴	,	玛格丽特	惊呼

,
,
,

仿佛她一直在等待这个信号来释放她的欲望，玛格丽特惊呼道：

“	[wel]	,	[e'liːz]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[sed]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɪn]	[lʌv]	.
“	**Well**	**,**	**Elise**	**,**	**it**	**is**	**said**	**you**	**are**	**in**	**love**	**.**
“	出色地	,	爱丽丝	,	它	是	说	你	是	在	爱	.

“嗯，艾莉丝，据说你恋爱了。”

”	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[lʊkt]	['fɪksɪdli]	[æt; ət]	['mædəm]	[diː]	-	,	[huː]	[blʌʃt]	[ə'genst]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɪl]	.
”	**And**	**she**	**looked**	**fixedly**	**at**	**Madame**	**de**	**Belliere**	**,**	**who**	**blushed**	**against**	**her**	**will**	**.**
”	和	她	看起来	固定地	在	夫人	德	-	,	WHO	脸红了	反对	她	将要	.

“她目不转睛地盯着德·贝利埃夫人，贝利埃夫人情不自禁地脸红了。”

“ ['wɪmɪn] ['nevə(r)] [ɪ'skeɪp] ['slɑːndə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [mɑː'kiːz] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənts] [pɔːz] .
“ Women never escape slander , ” replied the marquise , after a moment's pause .
“ 女性 绝不 逃脱 诽谤 , ” 回复 这 侯爵夫人 , 后 一个 瞬间 暂停 .

“女人永远无法逃脱诽谤,”侯爵夫人停顿片刻后回答道。

“ [nəʊ][wʌn] ['slændərs] [juː; jʊ] , [e'liːz] . ”
“ No one slanders you , Elise . ”
“ 不 一 诽谤 你 , 爱丽丝 . ”

“没有人诽谤你，伊莉丝。”

“ [wɒt] ! — ['piːp(ə)l] [seɪ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn] [lʌv] , [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] ['slɑːndə(r)][ˌem 'iː] ! ”
“ What ! — people say that I am in love , and yet they do not slander me ! ”
“ 什么 ! — 人们 说 那 我 是 在 爱 , 和 然而 他们 做 不是 诽谤 我 ! ”

“什么！——人们都说我恋爱了，可他们却不诽谤我！”

“ [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [truː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['slɑːndə(r)] , [bʌt; bət] ['sɪmpli] [ə; eɪ]['skænd(ə)l] - ['lʌvɪŋ] [rɪ'pɔːt] .
“ In the first place , if it be true , it is no slander , but simply a scandal - loving report .
“ 在 这 第一的 地方 , 如果 它 是 真的 , 它 是 不 诽谤 , 但 简单地 一个 丑闻 - 爱 报告 .

“首先，如果这是真的，那也不是诽谤，而只是一篇喜欢炒作丑闻的报道。”

[ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] — [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] — [ðə; ði] ['pʌblɪk] [dʌz] [nɒt] [ə'sɜːt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'bændənd] [jɔː'self] [tuː; tə] [ðɪs] ['pæʃ(ə)n] .
In the next place — for you did not allow me to finish what I was saying — the public does not assert that you have abandoned yourself to this passion .
在 这 下一个 地方 — 为了 你 做过 不是 允许 我 到 结束 什么 我 曾是 说 — 这 民众 做 不是 断言 那 你 有 弃 你自己 到 这 热情 .

其次——因为你没让我说完我的话——公众并不认为你已经沉溺于这种激情之中。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] [juː; jʊ] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [æz; əz][ə; eɪ] ['vɜːtʃuəs] [bʌt; bət] ['lʌvɪŋ] ['wʊmən] ,
It represents you , on the contrary , as a virtuous but loving woman ,
它 代表 你 , 在 这 相反 , 作为 一个 有德行的 但 爱 女士 ,

相反，它展现的是一位品德高尚、充满爱心的女性形象。

[dɪ'fendɪŋ] [jɔː'self] [wɪð] [klɔːz] [ænd; ənd] [tiːθ] , ['ʃʌtɪŋ] [jɔː'self] [ʌp] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [haʊs] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['fɔːtrəs] ;
defending yourself with claws and teeth , shutting yourself up in your own house as in a fortress ;
防守 你自己 和 爪子 和 牙齿 , 关闭 你自己 向上 在 你的 自己的 房子 作为 在 一个 堡垒 ;

用爪牙自卫，把自己封闭在自己的房子里，如同堡垒一般；

[ɪn] ['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] , [æz; əz] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv]['dænəˌiː] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [dænɑz] ['taʊə(r)][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [brɑːs] . ”
in other respects , as impenetrable as that of Danae , notwithstanding Danae's tower was made of brass . ”
在 其他 尊重 , 作为 坚不可摧 作为 那 的 达娜厄 , 虽然 达娜厄的 塔 曾是 制成 的 黄铜 . ”

在其他方面，它和达那厄的塔一样坚不可摧，尽管达那厄的塔是用黄铜建造的。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɪti] , [ˌmɑːgə'riːt] , ” [sed] ['mædəm] [diː] - , ['æŋgrəli] .
“ You are witty , Marguerite , ” said Madame de Belliere , angrily .
“ 你 是 机智 , 玛格丽特 , ” 说 夫人 德 - , 愤怒地 .

“你真机灵，玛格丽特,”贝利埃夫人生气地说。

“ [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] ['flætə(r)][ˌem 'iː] , [e'liːz] .
“ You always flatter me , Elise .
“ 你 总是 奉承 我 , 爱丽丝 .

“你总是夸我，艾莉丝。”

[ɪn] [ʃɔːt] , [haʊ'evə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˌʌnə'prəʊtʃəbl] .
In short , however you are reported to be incorruptible and unapproachable .
在 短的 , 然而 你 是 据报道 到 是 廉洁奉公 和 难以接近 .

总之，据说你为人正直廉洁，难以接近。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [kə'lʌmnieit] [juː; jʊ] [ɔː(r)] [nɒt] ;
You cannot decide whether the world is calumniating you or not ;
你 不能 决定 无论 这 世界 是 诽谤 你 或者 不是 ;

你无法判断世界是否在诽谤你；

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['mjuːzɪŋ] [ə'baʊt] [waɪl] [ai] [ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ? ”
but what is it you are musing about while I am speaking to you ? ”
但 什么 是 它 你 是 沉思 关于 尽管 我 是 请讲 到 你 ? ”

但我跟你说话的时候，你在想什么呢?

“ [ai] ? ”
“ I ? ”
“ 我 ? ”

“我？ ”

“ [jes] ; [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['blʌʃɪŋ] [ænd; ənd] [duː; də] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː] . ”
“ Yes ; you are blushing and do not answer me . ”
“ 是的 ; 你 是 脸红 和 做 不是 回答 我 . ”

“是的，你脸红了，不敢回答我。”

“ [ai] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [mɑː'kiːz] ,
“ I was trying , ” said the marquise ,
“ 我 曾是 尝试 , ” 说 这 侯爵夫人 ,

“我尽力了,”侯爵夫人说。

['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] ['braitən] [wɪð] [æn; ən] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] ['grəʊɪŋ] ['tempə(r)] ,
raising her beautiful eyes brightened with an indication of growing temper ,
提高 她 美丽的 眼睛 明亮 和 一个 指示 的 生长 脾气 ,

她抬起美丽的双眼，眼中闪过一丝怒火，显然快要爆发了。

“ [ai] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [tuː; tə] [wɒt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [ə'ljuːd] ,
“ I was trying to discover to what you could possibly have alluded ,
“ 我 曾是 尝试 到 发现 到 什么 你 可以 可能 有 暗示 ,

“我试图弄明白你可能暗示了什么，

[juː; jʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['lɜːnɪd] [ɪn] [ˌmɪθə'lɒdʒɪkl] ['sʌbdʒɪkts] [ɪn] [kəmp'eəɹɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['dænəˌiː] . ”
you who are so learned in mythological subjects in comparing me to Danae . ”
你 WHO 是 所以 学习 在 神话 主题 在 比较 我 到 达娜厄 . ”

你这位精通神话学的人，竟然将我比作达那厄。”

“ [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ges] [ðæt] ? ” [sed] [ˌmɑːgə'riːt] , ['lɑːfɪŋ] .
“ You were trying to guess that ? ” said Marguerite , laughing .
“ 你 是 尝试 到 猜测 那 ? ” 说 玛格丽特 , 笑 .

“你是在猜这个吗？”玛格丽特笑着说。

“ [jes] ; [duː; də] [juː; jʊ] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɒnvənt] , [wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['sɒlvɪŋ]
“ Yes ; do you not remember that at the convent , when we were solving
“ 是的 ; 做 你 不是 记住 那 在 这 修道院 , 什么时候 我们 是 解决
['aʊə(r)] ['prɒːbləmz] [ɪn] [ə'rɪθmətɪk] — [ɑː] !
our problems in arithmetic — ah !
我们的 问题 在 算术 — 啊 !

“是的；你不记得在修道院里，我们一起解决算术问题的时候吗——啊！

[wɒt] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɪz] [ˈlɜːnɪd] [ˈɔːlsəʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [tɜːn] — [duː; də][juː; jʊ][nɒt]
what I have to tell you is learned also , but it is my turn — do you not
什么 我 有 到 告诉 你 是 学习 还 , 但 它 是 我的 转动 — 做 你 不是
[rɪˈmembə(r)] ,
remember ,
记住 ,

我要告诉你的也是我学到的东西，但现在轮到我了——你不记得了吗?

[ðæt] [ɪf] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːmz] [wɜː(r); wə(r)][ˈɡɪv(ə)n] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] ?
that if one of the terms were given , we were to find out the other ?
那 如果 一 的 这 条款 是 给定 , 我们 是 到 寻找 出去 这 其他 ?

如果已知其中一个条件，我们就能推导出另一个条件?

[ˈðeəfɔː(r)] [duː; də][juː; jʊ] [ɡes] [naʊ] ? ”
Therefore do you guess now ? ”
所以 做 你 猜测 现在 ? ”

所以你现在猜猜看?

“ [ai] [ˈkænɒt] [kənˈdʒektʃə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] . ”
“ I cannot conjecture what you mean . ”
“ 我 不能 推测 什么 你 意思是 . ”

我无法揣测你的意思。

“ [ænd; ənd] [jet] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz][mɔː(r)][ˈsɪmp(ə)l] .
“ And yet nothing is more simple .
“ 和 然而 没有什么 是 更多的 简单的 .

然而，事情其实很简单。

[juː; jʊ] [prɪˈtend] [ðæt] [ai][ˌeɪ ˈem][ɪn] [lʌv] , [duː; də][juː; jʊ][nɒt] ? ”
You pretend that I am in love , do you not ? ”
你 假装 那 我 是 在 爱 , 做 你 不是 ? ”

你假装我恋爱了，对吧?

“ [səʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] . ”
“ So it is said . ”
“ 所以 它 是 说 . ”

“据说如此。”

“ [ˈveri] [wel] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [sed] , [ai] [səˈpəʊz] , [ðæt] [ai][ˌeɪ ˈem][ɪn] [lʌv] [wɪð] [æn; ən] [æbˈstrækʃn] .
“ Very well , it is not said , I suppose , that I am in love with an abstraction .
“ 非常 出色地 , 它 是 不是 说 , 我 认为 , 那 我 是 在 爱 和 一个 抽象 .

“好吧，我想，这说明我并没有爱上抽象概念。”

[ðeə(r)] [mʌst; məst][ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][biː; bi][ə; eɪ] [neɪm] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈpɔːt] . ”
There must surely be a name mentioned in this report . ”
那里 必须 一定 是 一个 姓名 提及 在 这 报告 . ”

这份报告中肯定提到了某个人的名字。

“ [ˈsɜːt(ə)nli] , [ə; eɪ] [neɪm] [ɪz] [ˈmenʃ(ə)nd] . ”
“ Certainly , a name is mentioned . ”
“ 当然 , 一个 姓名 是 提及 . ”

“当然，有人提到了一个名字。”

“ [ˈveri] [wel] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [səˈpraɪzɪŋ] , [ðen] , [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ][tuː; tə] [ɡes] [ðɪs] [neɪm] ,
“ Very well ; it is not surprising , then , that I should try to guess this name ,
“ 非常 出色地 ; 它 是 不是 奇怪 , 然后 , 那 我 应该 尝试 到 猜测 这 姓名 ,

“很好；那么，我尝试猜测这个名字也就不足为奇了。”

[sɪns] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [tel] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
since you do not tell it . ”
自从 你 做 不是 告诉 它 . ”

因为你没有说出来。

“ [maɪ][dɪə(r)] [mɑːˈkiːz] , [wen] [ai] [sɔː] [juː; jʊ] [blʌʃ] ,
“ My dear marquise , when I saw you blush ,
“ 我的 亲爱的 侯爵夫人 , 什么时候 我 锯 你 脸红 ,

“我亲爱的侯爵夫人，当我看到你脸红时，

[ai][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][spend] [mʌtʃ] [taɪm][ɪn] [kənˈdʒektʃə] . ”
I did not think you would have to spend much time in conjectures . ”
我 做过 不是 思考 你 会 有 到 花费 很多 时间 在 猜想 . ”

我原以为你不需要花太多时间进行推测。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːd] [ˈdænəˌiː] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [juːst] [ðæt] [səˈpraɪzd] [ˌem ˈiː] .
“ It was the word Danae which you used that surprised me .
“ 它 曾是 这 单词 达娜厄 哪个 你 用过的 那 惊讶 我 .

“你用的那个‘达娜厄’这个词让我感到惊讶。”

[ˈdænəˌiː] [miːnz] [ə; eɪ] [ˈʃaʊə(r)] [ɒv; əv][gəʊld] , [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː][nɒt] ? ”
Danae means a shower of gold , does it not ? ”
达娜厄 方法 一个 淋浴 的 金子 , 做 它 不是 ? ”

Danae 的意思是金雨，不是吗?

“ [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒuːpɪtə(r)][ɒv; əv][ˈdænəˌiː] [tʃeɪndʒd] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈʃaʊə(r)] [ɒv; əv]
“ That is to say that the Jupiter of Danae changed himself into a shower of
“ 那 是 到 说 那 这 木星 的 达娜厄 已更改 他自己 进入 一个 淋浴 的
[gəʊld][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] . ”
gold for her . ”
金子 为了 她 . ”

“也就是说，达那厄的朱庇特化身为一场金雨，为她洒下。”

“ [maɪ][ˈlʌvə(r)] , [ðen] , [hiː; hi] [huːm] [juː; jʊ] [əˈsaɪn] [ˌem ˈiː] — — ”
“ My lover , then , he whom you assign me — — ”
“ 我的 情人 , 然后 , 他 谁 你 分配 我 — — ”

“那么，我的爱人，你指派给我的那个人——”

“ [ai][beg][jɔː(r); jə(r)][ˈpɑːd(ə)n] ; [ai][ˌeɪ ˈem][jɔː(r); jə(r)] [frend] , [ænd; ənd] [əˈsaɪn] [juː; jʊ][nəʊ][wʌn] . ”
“ I beg your pardon ; I am your friend , and assign you no one . ”
“ 我 求 你的 赦免 ; 我 是 你的 朋友 , 和 分配 你 不 一 . ”

“请原谅；我是你的朋友，我不会给你指派任何人。”

“ [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ; [bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪl] [dɪˈspəʊzd] [təˈwɔːdz] [ˌem ˈiː] . ”
“ That may be ; but those who are ill disposed towards me . ”
“ 那 可能 是 ; 但 那些 WHO 是 患病的 处置 向 我 . ”

“也许是这样；但那些对我怀有恶意的人。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [neɪm] ? ”
“ Do you wish to hear the name ? ”
“ 做 你 希望 到 听到 这 姓名 ? ”

“你想知道名字吗? ”

“ [ai][hæv; həv] [biːn] [ˈweɪtɪŋ] [ðɪs] [hɑːf][ˈaʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ I have been waiting this half hour for it . ”
“ 我 有 到过 等待 这 一半 小时 为了 它 . ”

“我已经等了半个小时了。”

“ [wel] , [ðen] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .
“ Well , then , you shall hear it .
“ 出色地 , 然后 , 你 将 听到 它 .

“那么，你就会听到了。”

[duː; də][nɒt][biː; bi] [ʃɒkt] ; [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] [haɪ] [ɪn][ˈpaʊə(r)] . ”
Do not be shocked ; he is a man high in power . ”
做 不是 是 震惊 ; 他 是 一个 男人 高的 在 力量 . ”

不要感到惊讶；他是一位位高权重的人。

“	[gʊd]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	[mɑːˈkiːz]	,
“	**Good**	**,**	**”**	**said**	**the**	**marquise**	**,**
“	好的	,	”	说	这	侯爵夫人	,

“很好，”侯爵夫人说道。

[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[klentʃt]	[hɜː(r); hə(r)]	[hændz]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[ˈpeɪʃ(ə)nt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[əˈprəʊtʃ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[naɪf]	.
as	**she**	**clenched**	**her**	**hands**	**like**	**a**	**patient**	**at**	**the**	**approach**	**of**	**the**	**knife**	**.**
作为	她	紧握	她	双手	喜欢	一个	病人	在	这	方法	的	这	刀	.

她像病人面对刀刃时那样紧紧握住双手。

“	[hiː; hi]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[ˈveri]	[ˈwelθi]	[mæn]	,	”	[kənˈtɪnjuːd]	[ˌmɑːgəˈriːt]	;	“	[ðə; ði]	[wˈɛlθɪəst]	,	[ˌaɪ ˈtiː]	[meɪ]
“	**He**	**is**	**a**	**very**	**wealthy**	**man**	**,**	**”**	**continued**	**Marguerite**	**;**	**“**	**the**	**wealthiest**	**,**	**it**	**may**
“	他	是	一个	非常	富裕	男人	,	”	持续	玛格丽特	;	“	这	最富有的	,	它	可能
[biː; bi]	.																
be	**.**																
是	.																

“他是个非常富有的人，”玛格丽特继续说道，“或许是最富有的人。”

[ɪn]	[ə; eɪ]	[wɜːd]	,	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	—	—
In	**a**	**word**	**,**	**it**	**is**	**—**	**—**
在	一个	单词	,	它	是	—	—

总之，就是——

”	[ðə; ði]	[mɑːˈkiːz]	[kləʊzd]	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[ˈməʊmənt]	.
”	**The**	**marquise**	**closed**	**her**	**eyes**	**for**	**a**	**moment**	**.**
”	这	侯爵夫人	关闭	她	眼睛	为了	一个	片刻	.

侯爵夫人闭上眼睛片刻。

“	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ðə; ði]	[djuːk]	[ɒv; əv]	[ˈbʌkɪŋəm]	,	”	[sed]	[ˌmɑːgəˈriːt]	,	[bɜːstɪŋ]	[ˈɪntuː]	[ˈlɑːftə(r)]	.
“	**It**	**is**	**the**	**Duke**	**of**	**Buckingham**	**,**	**”**	**said**	**Marguerite**	**,**	**bursting**	**into**	**laughter**	**.**
“	它	是	这	公爵	的	白金汉	,	”	说	玛格丽特	,	爆发	进入	笑声	.

“是白金汉公爵，”玛格丽特说着，哈哈大笑起来。

[ðɪs]	[ˈpɜːfədi]	[hæd; həd]	[biːn]	[ˈkælkjuleɪtɪd]	[wɪð]	[ɪkˈstriːm]	[əˈbɪləti]	;	[ðə; ði]	[neɪm]	[ðæt]	[wɒz; wəz]
This	**perfidy**	**had**	**been**	**calculated**	**with**	**extreme**	**ability**	**;**	**the**	**name**	**that**	**was**
这	背信弃义	有	到过	计算	和	极端	能力	;	这	姓名	那	曾是
[prəˈnaʊnst]	,											
pronounced	**,**											
发音	,											

这种背信弃义的阴谋经过精心策划；被念出的名字是，

[ɪnˈsted]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[neɪm]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[mɑːˈkiːz]	[əˈweɪtɪd]	,
instead	**of**	**the**	**name**	**which**	**the**	**marquise**	**awaited**	**,**
反而	的	这	姓名	哪个	这	侯爵夫人	等待中	,

侯爵夫人等待的名字，却不见了。

[hæd; həd]	[prɪˈsaɪsli]	[ðə; ði]	[seɪm]	[ɪˈfekt]	[əˈpɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[ˈbædli]	[ˈʃɑ:pənd]	[ˈæksiːz]	[ðæt]
had	**precisely**	**the**	**same**	**effect**	**upon**	**her**	**as**	**the**	**badly**	**sharpened**	**axes**	**that**
有	恰恰	这	相同的	影响	之上	她	作为	这	糟糕	锋利	轴	那
[hæd; həd]	[hækt]	,										
had	**hacked**	**,**										
有	被黑客攻击	,										

对她造成的影响，与那些砍伤她的锋利无比的斧头完全一样。

[wɪˈðaʊt]	[diˈstrɔi]	,	[meɪˈsjɜː]	[diː]	[ˈʃæleɪ]	[ænd; ənd]	[diː]	[ðaʊ]	[əˈpɒn]	[ðə; ði]	[ˈskæfəʊld]	.
without	**destroying**	**,**	**Messieurs**	**de**	**Chalais**	**and**	**De**	**Thou**	**upon**	**the**	**scaffold**	**.**
没有	摧毁	,	先生们	德	沙莱斯	和	德	你	之上	这	脚手架	.

没有毁掉断头台上的德查莱先生和德你先生。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvəd] [hɜː'self] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [sed] , “ [ai][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [raɪt] [ɪn] ['seɪɪŋ] [juː; jʊ]
She recovered herself , however , and said , “ I was perfectly right in saying you
她 恢复 她自己 , 然而 , 和 说 , “ 我 曾是 完美 正确的 在 说 你
[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['wɪti] ['wʊmən] ,
were a witty woman ,
是 一个 机智 女士 ,

然而，她很快恢复了镇定，说道：“我说你是个机智的女人，完全没错。”

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [pɑːs] [ə'weɪ] [məʊst] [ə'griːəbli] .
for you are making the time pass away most agreeably .
为了 你 是 制作 这 时间 经过 离开 最多 欣然 .

因为你让时间过得非常愉快。

[ðɪs] [dʒəʊk][ɪz][ə; eɪ][məʊst] [ə'mjuːzɪŋ] [wʌn] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv]
This joke is a most amusing one , for I have never seen the Duke of
这 开玩笑 是 一个 最多 有趣 一 , 为了 我 有 绝不 已见 这 公爵 的
['bʌkɪŋəm] . ”
Buckingham . ”
白金汉 . ”

这个笑话真有趣，因为我从来没见过白金汉公爵。

“ ['nevə(r)] ? ” [sed] [ˌmɑːgə'riːt] , [rɪ'streɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['lɑːftə(r)] .
“ Never ? ” said Marguerite , restraining her laughter .
“ 绝不 ? ” 说 玛格丽特 , 限制 她 笑声 .

“永远不会吗？”玛格丽特忍着笑说。

“ [ai][hæv; həv]['nevə(r)]['iːv(ə)n] [left] [maɪ] [əʊn] [haʊs] [sɪns] [ðə; ði] [djuːk] [hæz; həz] [biːn] [æt; ət]['pærɪs] . ”
“ I have never even left my own house since the duke has been at Paris . ”
“ 我 有 绝不 甚至 左边 我的 自己的 房子 自从 这 公爵 有 到过 在 巴黎 . ”

“自从公爵去了巴黎之后，我就再也没离开过自己的家。”

“ [əʊ] ! ” [ri'zjuːmd] ['mædəm] [vænəl] ,
“ Oh ! ” resumed Madame Vanel ,
“ 哦 ! ” 恢复 夫人 瓦内尔 ,

“哦！”瓦内尔夫人继续说道，

['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['kɑːpɪt] [nɪə(r)]
stretching out her foot towards a paper which was lying on the carpet near
伸展 出去 她 脚 向 一个 纸 哪个 曾是 说谎 在 这 地毯 靠近
[ðə; ði] ['wɪndəʊ] ;
the window ;
这 窗户 ;

她伸出脚去够放在窗边地毯上的一张纸；

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [siː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [sɪns] [ðeɪ] [kæn; kən] [raɪt] .
“ it is not necessary for people to see each other , since they can write .
“ 它 是 不是 必要的 为了 人们 到 看 每个 其他 , 自从 他们 能 写 .

“人们不必见面，因为他们可以写字。”

” [ðə; ði] [mɑː'kiːz] ['trembld] ,
” The marquise trembled ,
” 这 侯爵夫人 颤抖 ,

侯爵夫人浑身颤抖，

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['peɪpə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['envələʊp] [ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [æz; əz]
for this paper was the envelope of the letter she was reading as
为了 这 纸 曾是 这 信封 的 这 信 她 曾是 阅读 作为
[hɜː(r); hə(r)] [frend] [hæd; həd] ['entəd] ,
her friend had entered ,
她 朋友 有 进入 ,

因为她朋友进来的时候，她正在读的信的信封就是这张纸。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [siːld] [wɪð] [ðə; ði] ['suːpərˌɪn'tɛndənts] [ɑːmz] .
and was sealed with the superintendent's arms .
和 曾是 密封 和 这 校长的 武器 .

并以主管的徽章封印。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [liːnd] [bæk] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə][ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ,
As she leaned back on the sofa on which she was sitting ,
作为 她 倾斜 后退 在 这 沙发 在 哪个 她 曾是 坐着 ,

她向后靠在沙发上，

['mædəm] [diː] - ['kʌvəd] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [θɪk] [fəʊldz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] [sɪlk] [dres] ,
Madame de Belliere covered the paper with the thick folds of her large silk dress ,
夫人 德 - 涵盖 这 纸 和 这 厚的 折叠 的 她 大的 丝绸 裙子 ,

德·贝利埃夫人用她那件宽大丝绸连衣裙的厚重褶皱盖住了纸张。

[ænd; ənd][səʊ] [kən'siːld] [ˌaɪ 'tiː] .
and so concealed it .
和 所以 暗 它 .

于是便将其隐瞒了起来。

“ [kʌm] , [ˌmɑːgə'riːt] , [tel] [ˌem 'iː] ,
“ Come , Marguerite , tell me ,
“ 来 , 玛格丽特 , 告诉 我 ,

“来吧，玛格丽特，告诉我，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ðiːz] ['fuːlɪʃ] [rɪ'pɔːts] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][səʊ] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ? ”
is it to tell me all these foolish reports that you have come to see me so early in the day ? ”
是 它 到 告诉 我 全部 这些 愚蠢 报告 那 你 有 来 到 看 我 所以 早期的 在 这 天 ? ”

难道你一大早就来见我，是为了告诉我这些愚蠢的传闻吗?

“ [nəʊ] , [ai] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] ,
“ No , I came to see you , in the first place ,
“ 不 , 我 来了 到 看 你 , 在 这 第一的 地方 ,

“不，我首先是来看你的。”

[ænd; ənd][tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ɒv; əv] [ðəʊz] ['hæbɪts][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɜːlɪə(r)] [deɪz] , [səʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] ,
and to remind you of those habits of our earlier days , so delightful to remember ,
和 到 提醒 你 的 那些 习惯 的 我们的 早些时候 天 , 所以 愉快 到 记住 ,

也为了让你们想起我们早年那些令人愉快的习惯，

[wen] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə]['wɒndə(r)] [ə'baʊt] [tə'geðə(r)] [æt; ət] [vɪn'senz] , [ænd; ənd] , ['sɪtɪŋ] [bɪ'niːθ] [æn; ən] [əʊk] ,
when we used to wander about together at Vincennes , and , sitting beneath an oak ,
什么时候 我们 用过的 到 漫步 关于 一起 在 文森斯 , 和 , 坐着 下面 一个 橡木 ,

以前我们经常一起在文森斯闲逛，坐在橡树下，

[ɔː(r)][ɪn][sʌm; səm] ['sɪlvən] [ʃeɪd] , [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wiː; wi] [lʌvd] , [ænd; ənd] [huː] [lʌvd]
or in some sylvan shade , used to talk of those we loved , and who loved
或者 在 一些 森林 阴影 , 用过的 到 讲话 的 那些 我们 喜爱 , 和 WHO 喜爱
[ˌjuː 'es] . ”
us . ”
我们 . ”

或者在树荫下，谈论我们爱的人，以及爱我们的人。

“ [duː; də][juː; jʊ] [prə'pəʊz] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [aʊt] [tə'geðə(r)] [naʊ] ? ”
“ Do you propose that we should go out together now ? ”
“ 做 你 提出 那 我们 应该 去 出去 一起 现在 ? ”

“你觉得我们现在一起出去怎么样？”

“ [maɪ] ['kærɪdʒ] [ɪz][hɪə(r)] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [θriː] ['aʊəz] [æt; ət][maɪ][dɪ'spəʊz(ə)l] . ”
“ My carriage is here , and I have three hours at my disposal . ”
“ 我的 运输 是 这里 , 和 我 有 三 小时 在 我的 处理 . ”

“我的马车已经到了，我有三个小时的时间可以自由支配。”

“ [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [drest] [jet] , [ˌmɑːgə'riːt] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [tɔːk] [tə'geðə(r)]
“ I am not dressed yet , Marguerite ; but if you wish that we should talk together
“ 我 是 不是 穿着 然而 , 玛格丽特 ; 但 如果 你 希望 那 我们 应该 讲话 一起
,
,
,

“玛格丽特，我还没穿好衣服；不过，如果你希望我们能一起谈谈，

[wiː; wi][kæn; kən] , [wɪ'ðaʊt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [ɒv; əv] [vɪn'senz] , [faɪnd][ɪn][maɪ] [əʊn] ['gɑːd(ə)n]
we can , without going to the woods of Vincennes , find in my own garden
我们 能 , 没有 去 到 这 树林 的 文森斯 , 寻找 在 我的 自己的 花园
[hɪə(r)] ,
here ,
这里 ,

我们无需前往文森斯的森林，就能在我自己的花园里找到它。

['bjuːtɪf(ə)l] [triːz] , ['ʃeɪdi] [grəʊvz] , [ə; eɪ] ['griːnswɔːd] ['kʌvəd] [wɪð] ['deɪziz] [ænd; ənd] ['vaiəlits] ,
beautiful trees , shady groves , a greensward covered with daisies and violets ,
美丽的 树木 , 阴凉 小树林 , 一个 绿地 涵盖 和 雏菊 和 紫罗兰 ,

美丽的树木，荫凉的树林，开满雏菊和紫罗兰的绿茵场，

[ðə; ði] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [pə'siːvd] [frɒm; frəm] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sɪtɪŋ] . ”
the perfume of which can be perceived from where we are sitting . ”
这 香水 的 哪个 能 是 感知 从 在哪里 我们 是 坐着 . ”

从我们所坐的位置就能闻到它的香味。

“ [ai] [rɪ'gret] [jɔː(r); jə(r)][rɪ'fjuːz(ə)l] , [maɪ][dɪə(r)] [mɑː'kiːz] ,
“ I regret your refusal , my dear marquise ,
“ 我 后悔 你的 拒绝 , 我的 亲爱的 侯爵夫人 ,

“我很遗憾你拒绝了我，我亲爱的侯爵夫人。”

[fɔː(r); fə(r)][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][pɔː(r)] [aʊt] [maɪ] [həʊl] [hɑːt] ['ɪntuː] [jɔːz] . ”
for I wanted to pour out my whole heart into yours . ”
为了 我 通缉 到 倒 出去 我的 所有的 心 进入 你的 . ”

因为我想把我的全部真心倾注到你的心中。

“ [ai] [rɪ'piːt] [ə'gen] , [ˌmɑːgə'riːt] , [maɪ] [hɑːt] [ɪz] [jɔːz] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] ,
“ I repeat again , Marguerite , my heart is yours just as much in this room ,
“ 我 重复 再次 , 玛格丽特 , 我的 心 是 你的 只是 作为 很多 在 这 房间 ,

“我再说一遍，玛格丽特，在这个房间里，我的心依然属于你。”

[ɔː(r)] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [laɪm] - [triːz] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][hɪə(r)] ,
or beneath the lime - trees in the garden here ,
或者 下面 这 酸橙 - 树木 在 这 花园 这里 ,

或者在花园里的菩提树下，

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [əʊks] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ˈjɒndə(r)] . ”
as it would be under the oaks in the wood yonder . ”
作为 它 会 是 在下面 这 橡树 在 这 木头 远处 . ”

就像那边树林里的橡树下一样。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] .
“ It is not the same thing for me .
“ 它 是 不是 这 相同的 事物 为了 我 .

对我来说，情况不一样。

[ɪn] [əˈprəʊtʃɪŋ] [vɪnˈsenz] , [mɑːˈkiːz] ,
In approaching Vincennes , marquise ,
在 接近 文森斯 , 侯爵夫人 ,

在接近文森斯侯爵夫人时，

[maɪ][ˈɑːd(ə)nt][ˌæspəɹˈeɪʃənz] [əˈprəʊtʃ] [ˈnɪərə(r)][tuː; tə] [ðæt] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [təˈwɔːdz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv]
my ardent aspirations approach nearer to that object towards which they have
我的 热心 抱负 方法 更近 到 那 目的 向 哪个 他们 有
[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] [pɑːst] [biːn] [daɪˈrɛktɪd] .
for some days past been directed .
为了 一些 天 过去的 到过 指导 .

我热切的愿望正一步步接近我这几天来一直努力追求的目标。

” [ðə; ði] [mɑːˈkiːz] [ˈsʌd(ə)nli] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
” The marquise suddenly raised her head .
” 这 侯爵夫人 突然 提高 她 头 .

侯爵夫人突然抬起头来。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [səˈpraɪzd] , [ðen] , [ðæt] [ai][ˌeɪ ˈem] [stɪl] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [seɪnt] - [ˈmɑːndeɪ] ? ”
“ Are you surprised , then , that I am still thinking of Saint - Mande ? ”
“ 是 你 惊讶 , 然后 , 那 我 是 仍然 思维 的 圣 - 曼德 ? ”

“那么，你是不是觉得我至今还在想着圣芒德很不可思议呢？”

“ [ɒv; əv] [seɪnt] - [ˈmɑːndeɪ] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmædəm] [diː] - ;
“ Of Saint - Mande ? ” exclaimed Madame de Belliere ;
“ 的 圣 - 曼德 ? ” 惊呼 夫人 德 - ;

“圣芒德的？”德·贝利埃尔夫人惊呼道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv][bəʊθ] [ˈwɪmɪn] [met] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [laɪk] [tuː] [rɪˈzɪstlɪs] [sɔːrdz] .
and the looks of both women met each other like two resistless swords .
和 这 看起来 的 两个都 女性 遇见 每个 其他 喜欢 二 无力抵抗 剑 .

两个女人的目光交汇，如同两把势均力敌的利剑。

“ [juː; jʊ] , [səʊ] [praʊd] ! ” [sed] [ðə; ði] [mɑːˈkiːz] , [dɪsˈdeɪnfəli] .
“ You , so proud ! ” said the marquise , disdainfully .
“ 你 , 所以 自豪的 ! ” 说 这 侯爵夫人 , 轻蔑地 .

“你真是骄傲啊！”侯爵夫人轻蔑地说。

“ [ai] , [səʊ] [praʊd] ! ” [rɪˈplaɪd] [ˈmædəm] [vænəl] .
“ I , so proud ! ” replied Madame Vanel .
“ 我 , 所以 自豪的 ! ” 回复 夫人 瓦内尔 .

“我真自豪！”瓦内尔夫人回答道。

“ [sʌtʃ] [ɪz][maɪ][ˈneɪtʃə(r)] .
“ Such is my nature .
“ 这样的 是 我的 自然 .

“这就是我的本性。”

[ai][duː; də][nɒt] [fəˈgɪv] [nɪˈglekt] — [ai] [ˈkænɒt] [ɪnˈdjʊə(r)] [ˌɪnfɪˈdeləti] .
I do not forgive neglect — I cannot endure infidelity .
我 做 不是 原谅 忽视 — 我 不能 忍受 不忠 .

我无法原谅疏忽——我无法容忍不忠。

[wen] [ai] [liːv] ['eni] [wʌn] [huː] [wiːp] [æt; ət][maɪ] [ə'bændənmənt] , [ai] [fiːl] [ɪn'djuːst] [stɪl] [tuː; tə] [lʌv]
When I leave any one who weeps at my abandonment , I feel induced still to love
什么时候 我 离开 任何 一 WHO 哭泣 在 我的 放弃 , 我 感觉 诱导 仍然 到 爱
[hɪm] ;
him ;
他 ;

当我离开一个因我的离去而哭泣的人时，我仍然会不由自主地爱上他；

[bʌt; bət] [wen] ['ʌðə(r)z] [fə'seɪk] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [lɑːf] [æt; ət][ðeə(r)] [ˌɪnfɪ'deləti] , [ai] [lʌv] [dɪ'stræktɪdli] .
but when others forsake me and laugh at their infidelity , I love distractedly .
但 什么时候 其他的 背叛 我 和 笑 在 他们的 不忠 , 我 爱 心不在焉地 .

但当别人抛弃我，嘲笑他们的不忠时，我却心不在焉地爱着他们。

” ['mædəm] [diː] - [kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'streɪn] [æn; ən] [ɪn'vɒləntri] ['muːvmənt] .
” Madame de Belliere could not restrain an involuntary movement .
” 夫人 德 - 可以 不是 抑制 一个 非自愿 移动 .

“贝利埃夫人无法控制自己的非自主动作。”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] ['dʒeləs] , ” [sed] [ˌmɑːgə'riːt] [tuː; tə] [hɜː'self] .
“ She is jealous , ” said Marguerite to herself .
“ 她 是 嫉妒的 , ” 说 玛格丽特 到 她自己 .

“她嫉妒了,”玛格丽特心想。

“ [ðen] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [mɑː'kiːz] ,
“ Then , ” continued the marquise ,
“ 然后 , ” 持续 这 侯爵夫人 ,

“然后,”侯爵夫人继续说道,

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [ɪ'næməd] [ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['bʌkɪŋəm] — [ai] [miːn] [ɒv; əv][em] .
“ you are quite enamored of the Duke of Buckingham — I mean of M .
“ 你 是 相当 爱慕 的 这 公爵 的 白金汉 — 我 意思是 的 M .
[ʒə'ɔθ] ?
Fouquet ?
富凯 ?

“你对白金汉公爵——我是说富凯先生——非常着迷? ”

” [e'liːz] [felt] [ðə; ði] [ə'luːʒ(ə)n] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [blʌd] [siːmd] [tuː; tə] [kən'dʒiːl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
” Elise felt the allusion , and her blood seemed to congeal in her heart .
” 爱丽丝 毛毡 这 典故 , 和 她 血 似乎 到 凝 在 她 心 .

“艾莉丝感受到了其中的暗示，她的血液仿佛凝固在了她的心脏里。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [vɪn'senz] , — [tuː; tə] [seɪnt] - ['mɑːndeɪ] , ['iːv(ə)n] ? ”
“ And you wished to go to Vincennes , — to Saint - Mande , even ? ”
“ 和 你 希望 到 去 到 文森斯 , — 到 圣 - 曼德 , 甚至 ? ”

“你想去万塞讷，甚至圣芒德? ”

“ [ai] ['hɑːdli] [nəʊ] [wɒt] [ai] [wɪʃt] : [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː] [pə'hæps] . ”
“ I hardly know what I wished : you would have advised me perhaps . ”
“ 我 几乎 知道 什么 我 希望 : 你 会 有 建议 我 也许 . ”

“我几乎不知道自己想要什么：或许你会给我一些建议。”

“ [ɪn] [wɒt] [rɪ'spekt] ? ”
“ In what respect ? ”
“ 在 什么 尊重 ? ”

“在哪方面? ”

“ [juː; jʊ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [dʌn] [səʊ] . ”
“ You have often done so . ”
“ 你 有 经常 完毕 所以 . ”

你经常这样做。

“ [məʊst] ['sɜːt(ə)nli] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] ,
“ Most certainly I should not have done so in the present instance ,
“ 最多 当然 我 应该 不是 有 完毕 所以 在 这 展示 实例 ,

“我当然不应该在目前的情况下这样做。”

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [duː; də] [nɒt] [fə'gɪv] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː; də] .
for I do not forgive as you do .
为了 我 做 不是 原谅 作为 你 做 .

因为我不像你们那样宽恕别人。

[ai] [ˌeɪ 'em] [les] ['lʌvɪŋ] , [pə'hæps] ; [wen] [maɪ] [hɑːt] [hæz; həz] [biːn] [wʌns] ['wuːndɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz]
I am less loving , perhaps ; when my heart has been once wounded , it remains
我 是 较少的 爱 , 也许 ; 什么时候 我的 心 有 到过 一次 受伤 , 它 遗迹
[səʊ] ['ɔːlweɪz] . ”
so always . ”
所以 总是 . ”

或许我变得不那么有爱心了；我的心一旦受过伤，就永远无法痊愈。

“ [bʌt; bət] [em] . [ʒə'ɔθ] [hæz; həz] [nɒt] ['wuːndɪd] [juː; jʊ] , ” [sed] [ˌmɑːgə'riːt] [vænəl] , [wɪð] [ðə; ði] [məʊst]
“ But M . Fouquet has not wounded you , ” said Marguerite Vanel , with the most
“ 但 M . 富凯 有 不是 受伤 你 , ” 说 玛格丽特 瓦内尔 , 和 这 最多
['pɜːfɪkt] [sɪm'plɪsəti] .
perfect simplicity .
完美的 简单 .

“但是富凯先生并没有伤害你,”玛格丽特·瓦内尔用最朴实无华的语气说道。

“ [juː; jʊ] ['pɜːfɪktli] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ai] [miːn] .
“ You perfectly understand what I mean .
“ 你 完美 理解 什么 我 意思是 .

你完全明白我的意思。

[em] . [ʒə'ɔθ] [hæz; həz] [nɒt] ['wuːndɪd] [ˌem 'iː] ;
M . Fouquet has not wounded me ;
M . 富凯 有 不是 受伤 我 ;

福凯先生没有伤害我;

[ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ɒv; əv] ['aɪðə(r)] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] ['ɪndʒəri] [rɪ'siːvd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hændz] ,
I do not know of either obligation or injury received at his hands ,
我 做 不是 知道 的 任何一个 义务 或者 受伤 已收到 在 他的 双手 ,

我不知道我是否因他而受到任何义务或伤害。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] [hɪm] .
but you have reason to complain of him .
但 你 有 原因 到 抱怨 的 他 .

但你有理由抱怨他。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] [frend] , [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [æz; əz] [juː; jʊ] [wʊd]
You are my friend , and I am afraid I should not advise you as you would
你 是 我的 朋友 , 和 我 是 害怕的 我 应该 不是 建议 你 作为 你 会
[laɪk] . ”
like . ”
喜欢 . ”

你是我的朋友，恐怕我不能按照你的意愿给你建议。

“ [ɑː] ! [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌpriː'dʒʌdʒ] [ðə; ði] [keɪs] . ”
“ Ah ! you are prejudging the case . ”
“ 啊 ! 你 是 预赛 这 案件 . ”

“啊！你这是在预先判断案情。”

“ [ðə; ði] [saɪz] [juː; jʊ] [spəʊk] [ɒv; əv] [dʒʌst] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˌɪndə'keʃənz] . ”
“ The sighs you spoke of just now are more than indications . ”
“ 这 叹息 你 辐 的 只是 现在 是 更多的 比 症状 . ”

“你刚才提到的叹息不仅仅是迹象。”

“ [juː; jʊ] [ˌəʊvə'welm] [ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ɪf] [kə'lektɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
“ You overwhelm me , ” said the young woman suddenly , as if collecting her
“ 你 压倒 我 , ” 说 这 年轻的 女士 突然 , 作为 如果 收集 她
[həʊl] [streŋθ] ,
whole strength ,
所有的 力量 ,

“你让我不知所措，”年轻女子突然说道，仿佛凝聚了全部力量。

[laɪk] [ə; eɪ] ['reslə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lɑːst] ['strʌg(ə)l] ;
like a wrestler preparing for a last struggle ;
喜欢 一个 摔跤手 准备 为了 一个 最后的 斗争 ;

就像摔跤手准备进行最后一搏一样；

“ [juː; jʊ] [teɪk] ['əʊnli][maɪ]['iːv(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃnz] [ænd; ənd][maɪ] ['wiːknəsɪz] ['ɪntuː][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] ,
“ you take only my evil dispositions and my weaknesses into calculation ,
“ 你 拿 仅有的 我的 邪恶的 性情 和 我的 弱点 进入 计算 ,

“你只考虑我的邪恶本性和我的弱点，

[ænd; ənd][duː; də][nɒt] [spiːk] [ɒv; əv][maɪ][pjʊə(r)][ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['fiːlɪŋz] .
and do not speak of my pure and generous feelings .
和 做 不是 说话 的 我的 纯的 和 慷慨的 情怀 .

不要谈论我纯洁而慷慨的感情。

[ɪf] , [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [ai] [fiːl] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ə'træktɪd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ,
If , at this moment , I feel instinctively attracted towards the superintendent ,
如果 , 在 这 片刻 , 我 感觉 本能地 吸引 向 这 校长 ,

如果此刻我本能地被校长吸引，

[ɪf] [ai]['iːv(ə)n] [meɪk] [æn; ən] [əd'vɑːns] [tuː; tə][hɪm] , [wɪtʃ] , [ai] [kən'fes] , [ɪz] ['veri] ['prɒbəb(ə)l] ,
if I even make an advance to him , which , I confess , is very probable ,
如果 我 甚至 制作 一个 进步 到 他 , 哪个 , 我 承认 , 是 非常 可能 ,

如果我对他有所行动，我承认，这很有可能发生，

[maɪ] ['məʊtɪv] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] [em] . ['fuːkeɪz] [feɪt] ['diːpli] [ə'fekts] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd]
my motive for it is , that M . Fouquet's fate deeply affects me , and
我的 动机 为了 它 是 , 那 M . 福凯的 命运 深 影响 我 , 和
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz] ,
because he is ,
因为 他 是 ,

我这么做的动机是，富凯先生的命运深深地触动了我，因为他是……

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ʌn'fɔːtʃənət] [men] ['lɪvɪŋ] . ”
in my opinion , one of the most unfortunate men living . ”
在 我的 观点 , 一 的 这 最多 不幸 男人 活的 . ”

在我看来，他是世上最不幸的人之一。

“ [ɑː] ! ” [sed] [ðə; ði] [mɑː'kiːz] , ['pleɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , “ ['sʌmθɪŋ] [njuː]
“ Ah ! ” said the marquise , placing her hand upon her heart , “ something new
“ 啊 ! ” 说 这 侯爵夫人 , 放置 她 手 之上 她 心 , “ 某物 新的
, [ðen] , [hæz; həz] [ə'kɜːd] ? ”
, then , has occurred ? ”
, 然后 , 有 发生 ? ”

“啊！”侯爵夫人说着，把手放在胸口，“看来，又发生什么新事了？”

“ [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Do you not know it ? ”
“ 做 你 不是 知道 它 ? ”

你难道不知道吗？

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['ʌtəli] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] , ” [sed] ['mædəm] [diː] - ,
“ I am utterly ignorant of everything about him , ” said Madame de Belliere ,
“ 我 是 完全地 无知 的 一切 关于 他 , ” 说 夫人 德 - ,

“我对他的一切都一无所知，”德·贝利埃夫人说道。

[wɪð] [ðə; ði] ['pɔɪnjənt] ['æŋgwɪʃ] [ðæt] [sə'spend] [θɔːt] [ænd; ənd] [spiːtʃ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [laɪf] [ɪt'self]

with the poignant anguish that suspends thought and speech , and even life itself

和 这 令人心酸的 痛苦 那 暂停 想法 和 演讲 , 和 甚至 生活 本身

.

.

.

伴随着令人心碎的痛苦，让人无法思考、无法说话，甚至无法活下去。

“ [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ðen] , [ðə; ði] [kɪŋz] ['feɪvə(r)][ɪz] [ɪn'taɪəli] [wɪð'drɔːn] [frɒm; frəm][em] . [ʒə'ɔθ]

“ In the first place , then , the king's favor is entirely withdrawn from M . Fouquet

“ 在 这 第一的 地方 , 然后 , 这 国王的 偏爱 是 完全 撤回 从 M . 富凯

,

,

,

“因此，首先，国王完全收回了对富凯先生的恩宠。”

[ænd; ənd] [kən'fəːd] [ɒn][em] . ['koʊlbərt] . ”

and conferred on M . Colbert . ”

和 授予 在 M . 科尔伯特 . ”

并授予了M. Colbert。

“ [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['steɪtɪd] . ”

“ So it is stated . ”

“ 所以 它 是 声明 . ”

“上面是这么说的。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [klɪə(r)] , [sɪns] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [plɒt] [ɒv; əv] [bel] - [aɪl] . ”

“ It is very clear , since the discovery of the plot of Belle - Isle . ”

“ 它 是 非常 清除 , 自从 这 发现 的 这 阴谋 的 美女 - 小岛 . ”

“自从贝尔岛阴谋被发现以来，这一点就非常清楚了。”

“ [ai][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] [ðeə(r)] [hæd; həd] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə]

“ I was told that the discovery of the fortifications there had turned out to

“ 我 曾是 讲述 那 这 发现 的 这 防御工事 那里 有 转向 出去 到

[em] . ['fuːkeɪz] ['ɒnə(r)] .

M . Fouquet's honor .

M . 福凯的 荣誉 .

“有人告诉我，那里防御工事的发现最终为富凯先生赢得了荣誉。”

” [ˌmɑːgə'riːt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lɑːf] [ɪn][səʊ]['kruːəl][ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] ['mædəm] [diː] - [kʊd; kəd]

” Marguerite began to laugh in so cruel a manner that Madame de Belliere could

” 玛格丽特 开始 到 笑 在 所以 残忍的 一个 方式 那 夫人 德 - 可以

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][hæv; həv] [dɪ'laɪtɪdli] [plʌndʒd] [ə; eɪ]['dægə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] .

at that moment have delightedly plunged a dagger in her bosom .

在 那 片刻 有 欣喜地 暴跌 一个 匕首 在 她 怀 .

“玛格丽特开始发出极其残忍的笑声，以至于贝利埃夫人当时恨不得把一把匕首插进她的胸膛。

“ ['dɪərɪst] , ” [kən'tɪnjuːd] [ˌmɑːgə'riːt] , “ [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['eni] ['kwestʃən] [ɒv; əv][em] . ['fuːkeɪz]

“ Dearest , ” continued Marguerite , “ there is no longer any question of M . Fouquet's

“ 亲爱的 , ” 持续 玛格丽特 , “ 那里 是 不 更长 任何 问题 的 M . 福凯的

['ɒnə(r)] ;

honor ;

荣誉 ;

“亲爱的，”玛格丽特继续说道，“福凯先生的荣誉已经没有任何问题了；

[hɪz; ɪz] ['seɪfti] [ɪz] [kən'sɜːnd] .

his safety is concerned .

他的 安全 是 担心的 .

他的安全令人担忧。

[bɪ'fɔː(r)] [θriː] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] [pɑːst] [ðə; ði]['ruːɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [wɪl] [biː; bi] [kəm'pliːt] . ”
Before three days are passed the ruin of the superintendent will be complete . ”
前 三 天 是 通过了 这 废墟 的 这 校长 将要 是 完全的 . ”

不出三天，这位主管的垮台就将彻底结束。

“ [steɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [mɑː'kiːz] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] ['smaɪlɪŋ] , “ [ðæt] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] [fɑːst] .
“ Stay , ” said the marquise , in her turn smiling , “ that is going a little too fast .
“ 停留 , ” 说 这 侯爵夫人 , 在 她 转动 微笑 , “ 那 是 去 一个 小的 也 快速地 .
”
”
”

“等等,”侯爵夫人笑着说，“速度有点太快了。”

“ [ai] [sed] [θriː] [deɪz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [maɪ'self] [wɪð] [ə; eɪ] [həʊp] ;
“ I said three days , because I wish to deceive myself with a hope ;
“ 我 说 三 天 , 因为 我 希望 到 欺骗 我 和 一个 希望 ;

我说三天，是因为我想用希望欺骗自己；

[bʌt; bət] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [wɪl] [biː; bi] [kəm'pliːt] [wɪ'ðɪn] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] . ”
but probably the catastrophe will be complete within twenty - four hours . ”
但 大概 这 灾难 将要 是 完全的 之内 二十 - 四 小时 . ”

但这场灾难很可能在24小时内彻底结束。

“ [waɪ] [səʊ] ? ”
“ Why so ? ”
“ 为什么 所以 ? ”

“为什么呢？ ”

“ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ɒv; əv][ɔːl] ['riːz(ə)nz] , — [ðæt] [em] . [ʒə'ɔθ] [hæz; həz][nəʊ][mɔː(r)] ['mʌni] . ”
“ For the simplest of all reasons , — that M . Fouquet has no more money . ”
“ 为了 这 最简单的 的 全部 原因 , — 那 M . 富凯 有 不 更多的 钱 . ”

“原因很简单，——富凯先生没钱了。”

“ [ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv]['faɪnæns] , [maɪ][dɪə(r)] [ˌmɑːgə'riːt] , [sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] [tuː; tə] -
“ In matters of finance , my dear Marguerite , some are without money to -
“ 在 事情 的 金融 , 我的 亲爱的 玛格丽特 , 一些 是 没有 钱 到 -
[deɪ] , [huː] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [kæn; kən][prə'kjʊə(r)] [m'ɪliənz] . ”
day , who to - morrow can procure millions . ”
天 , WHO 到 - 明天 能 采购 百万 . ”

“亲爱的玛格丽特，在金融方面，有些人今天身无分文，明天却能筹到数百万。”

“ [ðæt] [mait] [biː; bi][em] . ['fuːkeɪz] [keɪs] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [tuː] ['welθi] [ænd; ənd]['klevə(r)]
“ That might be M . Fouquet's case when he had two wealthy and clever
“ 那 可能 是 M . 福凯的 案件 什么时候 他 有 二 富裕 和 聪明的
[frendz] [huː] [ə'mæst] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
friends who amassed money for him ,
朋友们 WHO 积累 钱 为了 他 ,

“富凯先生的情况可能就是这样，他有两个富有而聪明的友人，为他积累了财富。”

[ænd; ənd] [rʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['evri] ['pɒsəb(ə)l][ɔː(r)][ɪm'pɒsəb(ə)l] [sɔːs] ; [bʌt; bət] [ðəʊz] [frendz]
and wrung it from every possible or impossible source ; but those friends
和 拧干 它 从 每一个 可能的 或者 不可能的 来源 ; 但 那些 朋友们
[ɑː(r); ə(r)] [ded] . ”
are dead . ”
是 死的 . ”

他想尽一切办法，甚至不惜一切代价，也要找到那份礼物；但那些朋友都已经去世了。

“	['mʌni]	[dʌz]	[nɒt]	[daɪ]	,	[ˌmɑːɡə'riːt]	;	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	[biː; bi]	[kən'siːld]	,	[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[kæn; kən]	[biː; bi]	[lʊkt]	[fɔː(r); fə(r)]	,
“	**Money**	**does**	**not**	**die**	**,**	**Marguerite**	**;**	**it**	**may**	**be**	**concealed**	**,**	**but**	**it**	**can**	**be**	**looked**	**for**	**,**
“	钱	做	不是	死	,	玛格丽特	;	它	可能	是	暗	,	但	它	能	是	看起来	为了	,

[sɔːt]	[ænd; ənd]	[faʊnd]	.	”
sought	**and**	**found**	**.**	**”**
寻求	和	成立	.	”

“金钱不会消失，玛格丽特；它或许会被隐藏起来，但总能找到它。”

寻找并找到了。

“	[juː; jʊ]	[siː]	[θɪŋz]	[ɒn]	[ðə; ði]	[braɪt]	[saɪd]	,	[ænd; ənd]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[ðə; ði]	['betə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	.
“	**You**	**see**	**things**	**on**	**the**	**bright**	**side**	**,**	**and**	**so**	**much**	**the**	**better**	**for**	**you**	**.**
“	你	看	事物	在	这	明亮的	边	,	和	所以	很多	这	更好的	为了	你	.

“你总是看到事物光明的一面，这对你来说当然是好事。”

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['riːəli]	['veri]	[ʌn'fɔːtʃənət]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	[ðə; ði]	[ɪ'dʒɪərɪə]	[ɒv; əv]	[em]	.	[ʒə'ɔθ]	;
It	**is**	**really**	**very**	**unfortunate**	**that**	**you**	**are**	**not**	**the**	**Egeria**	**of**	**M**	**.**	**Fouquet**	**;**
它	是	真的	非常	不幸	那	你	是	不是	这	埃格里亚	的	M	.	富凯	;

很遗憾你不是富凯先生笔下的埃格里亚；

[juː; jʊ]	[mait]	[naʊ]	[ʃəʊ]	[hɪm]	[ðə; ði]	[sɔːs]	[wens]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[əb'teɪn]	[ðə; ði]	[m'ɪliənz]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ɑːskt]	[hɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	['jestədeɪ]	.	”
you	**might**	**now**	**show**	**him**	**the**	**source**	**whence**	**he**	**could**	**obtain**	**the**	**millions**	**which**	**the**	**king**	**asked**	**him**	**for**	**yesterday**	**.**	**”**
你	可能	现在	展示	他	这	来源	何处	他	可以	获得	这	百万	哪个	这	国王	问	他	为了	昨天	.	”

你现在可以告诉他，他可以从哪里得到国王昨天向他索要的那几百万银子了。

“	[m'ɪliənz]	!	”	[sed]	[ðə; ði]	[mɑː'kiːz]	,	[ɪn]	['terə(r)]	.
“	**Millions**	**!**	**”**	**said**	**the**	**marquise**	**,**	**in**	**terror**	**.**
“	百万	!	”	说	这	侯爵夫人	,	在	恐怖	.

“数百万！”侯爵夫人惊恐地说道。

“	[fɔː(r)]	—	[æn; ən]	['iːv(ə)n]	['nʌmbə(r)]	.	”
“	**Four**	**—**	**an**	**even**	**number**	**.**	**”**
“	四	—	一个	甚至	数字	.	”

“四——一个偶数。”

“	['ɪnfəməs]	!	”	[m'ɜːməd]	['mædəm]	[diː]	-	,	['tɔːtʃəd]	[baɪ]	[hɜː(r); hə(r)]	[frɛndz]	['mɜːsɪləs]	[dɪ'laɪt]	.
“	**Infamous**	**!**	**”**	**murmured**	**Madame**	**de**	**Belliere**	**,**	**tortured**	**by**	**her**	**friend's**	**merciless**	**delight**	**.**
“	臭名昭著的	!	”	低声说道	夫人	德	-	,	受折磨	经过	她	朋友们	无情	喜	.

“臭名昭著！”德·贝利埃夫人喃喃自语，被朋友无情的喜悦折磨得痛苦不堪。

“	[em]	.	[ʒə'ɔθ]	,	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[θɪŋk]	,	[mʌst; məst]	['sɜːt(ə)nli]	[hæv; həv]	[fɔː(r)]	[m'ɪliənz]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[rɪ'plaɪd]	,	[kə'reɪdʒəsli]	.
“	**M**	**.**	**Fouquet**	**,**	**I**	**should**	**think**	**,**	**must**	**certainly**	**have**	**four**	**millions**	**,**	**”**	**she**	**replied**	**,**	**courageously**	**.**
“	M	.	富凯	,	我	应该	思考	,	必须	当然	有	四	百万	,	”	她	回复	,	勇敢地	.

“我想，富凯先生肯定有四百万，”她勇敢地回答道。

“ [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪˈkwaɪəz] [tuː; tə] - [deɪ] , ” [sed] [ˌmɑːɡəˈriːt] , “ [hiː; hi]
“ If he has those which the king requires to - day , ” said Marguerite , “ he
“ 如果 他 有 那些 哪个 这 国王 需要 到 - 天 , ” 说 玛格丽特 , “ 他
[wɪl] [nɒt] ,
will not ,
将要 不是 ,

“如果他拥有国王今天要求的那些东西,”玛格丽特说，“他就不会……”

[pəˈhæps] , [pəˈzes] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [dɪˈmɑːnd] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)][səʊ] . ”
perhaps , possess those which the king will demand in a month or so . ”
也许 , 具有 那些 哪个 这 国王 将要 要求 在 一个 月 或者 所以 . ”

或许，可以拥有国王在一个月左右时间里要求的东西。”

“ [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [ɪɡˈzækt] [ˈmʌni] [frɒm; frəm] [hɪm] [əˈɡen] , [ðen] ? ”
“ The king will exact money from him again , then ? ”
“ 这 国王 将要 精确的 钱 从 他 再次 , 然后 ? ”

“那么，国王还会再次向他勒索钱财吗？”

“ [nəʊ] [daʊt] ;
“ No doubt ;
“ 不 怀疑 ;

“无疑;

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][maɪ] [ˈriːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈruːɪn][ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)][em] . [ʒəˈɔθ] [ɪz]
and that is my reason for saying that the ruin of poor M . Fouquet is
和 那 是 我的 原因 为了 说 那 这 废墟 的 贫穷的 M . 富凯 是
[ɪnˈevɪtəb(ə)l] .
inevitable .
不可避免的 .

这就是我为什么说可怜的富凯先生的破产是不可避免的原因。

[praɪd] [wɪl] [ɪnˈdjuːs] [hɪm] [tuː; tə] [ˈfɜːnɪʃ] [ðə; ði] [ˈmʌni] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ][mɔː(r)] ,
Pride will induce him to furnish the money , and when he has no more ,
自豪 将要 诱导 他 到 提供 这 钱 , 和 什么时候 他 有 不 更多的 ,
[hiː; hi] [wɪl] [fɔːl] . ”
he will fall . ”
他 将要 落下 . ”

骄傲会驱使他提供资金，而当他资金耗尽时，他就会垮台。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , ” [sed] [ðə; ði] [mɑːˈkiːz] , [tremblɪŋ] ; “ [ðə; ði][plæn][ɪz][ə; eɪ][bəʊld][wʌn] ;
“ It is true , ” said the marquise , trembling ; “ the plan is a bold one ;
“ 它 是 真的 , ” 说 这 侯爵夫人 , 发抖 ; “ 这 计划 是 一个 大胆的 一 ;

“没错,”侯爵夫人颤抖着说，“这个计划很大胆;

[bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː] , [dʌz] [em] . [ˈkoʊlbərt] [heɪt] [em] . [ʒəˈɔθ] [səʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] ? ”
but tell me , does M . Colbert hate M . Fouquet so very much ? ”
但 告诉 我 , 做 M . 科尔伯特 恨 M . 富凯 所以 非常 很多 ? ”

但请告诉我，科尔伯特先生真的那么恨富凯先生吗?

“ [ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [laɪk] [hɪm] .
“ I think he does not like him .
“ 我 思考 他 做 不是 喜欢 他 .

“我觉得他不喜欢他。”

[em] . [ˈkoʊlbərt][ɪz] [ˈpaʊəf(ə)l] ; [hiː; hi] [ɪmˈpruːvz] [ɒn] [kləʊz] [əˈkweɪntəns] , [hiː; hi][hæz; həz][dʒaɪˈɡæntɪk]
M . Colbert is powerful ; he improves on close acquaintance , he has gigantic
M . 科尔伯特 是 强大的 ; 他 改善 在 关闭 熟人 , 他 有 巨大
[aɪˈdiəz] ,
ideas ,
想法 ,

科尔伯特先生才华横溢；他善于与人亲近，并且拥有宏大的构想。

[ə; eɪ] [strɒŋ] [wɪl] , [ænd; ənd] [dɪ'skreʃn] , [hiː; hi] [wɪl] [raɪz] . ”
a strong will , and discretion , he will rise . ”
一个 强的 将要 , 和 审慎 , 他 将要 上升 . ”
凭借坚强的意志和谨慎的处事方式，他必将崛起。

“ [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ? ”
“ He will be superintendent ? ”
“ 他 将要 是 校长 ? ”
“他会担任校长吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] .
“ It is probable .
“ 它 是 可能 .
“很有可能。”

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] , [maɪ][dɪə(r)] [mɑː'kiːz] ,
Such is the reason , my dear marquise ,
这样的 是 这 原因 , 我的 亲爱的 侯爵夫人 ,
这就是原因，我亲爱的侯爵夫人。

[waɪ] [ai] [felt] [maɪ'self] [ɪm'prest] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)][mæn] , [huː] [wʌns] [lʌvd] ,
why I felt myself impressed in favor of that poor man , who once loved ,
为什么 我 毛毡 我 印象深刻 在 偏爱 的 那 贫穷的 男人 , WHO 一次 喜爱 ,
为什么我会对那个曾经深爱着......的可怜男人产生同情?

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ə'dɔːrd] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [waɪ] , [wen] [ai] [siː] [hɪm][səʊ] [ʌn'fɔːtʃənət] ,
and even adored me ; and why , when I see him so unfortunate ,
和 甚至 受人喜爱 我 ; 和 为什么 , 什么时候 我 看 他 所以 不幸 ,
他甚至崇拜我；而当我看到他如此不幸时，为什么呢?

[ai] [fə'gɪv] [hɪz; ɪz] [ˌɪnfɪ'deləti] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [rɪ'grets] ;
I forgive his infidelity which I have reason to believe he also regrets ;
我 原谅 他的 不忠 哪个 我 有 原因 到 相信 他 还 遗憾 ;
我原谅他的不忠行为，而且我有理由相信他也对此感到后悔；

[ænd; ənd] [waɪ] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [ˌdɪsɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ə'fɔːd] [hɪm] [sʌm; səm]
and why , moreover , I should not have been disinclined to afford him some
和 为什么 , 而且 , 我 应该 不是 有 到过 不情愿 到 买得起 他 一些
[ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] ,
consolation ,
安慰 ,
而且，我为什么不应该不愿意给他一些安慰呢?

[ɔː(r)][sʌm; səm] [gʊd] [əd'vaɪs] ; [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [step] [ai][hæd; həd]['teɪkən] ,
or some good advice ; he would have understood the step I had taken ,
或者 一些 好的 建议 ; 他 会 有 理解 这 步 我 有 已采取 ,
或者给他一些好的建议；他就会理解我采取的这一步了。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] ['kaɪndli][ɒv; əv][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
and would have thought kindly of me for it .
和 会 有 想法 亲切地 的 我 为了 它 .
并且会因此对我另眼相看。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
It is gratifying to be loved , you know .
它 是 可喜 到 是 喜爱 , 你 知道 .
被人爱着，是一件令人欣慰的事。

[men]['væljuː] [lʌv] [mɔː(r)] ['haɪli] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)]['blaɪndɪd][baɪ][ɪts] ['ɪnfluəns] .
Men value love more highly when they are no longer blinded by its influence .
男人 价值 爱 更多的 高度 什么时候 他们 是 不 更长 失明 经过 它是 影响 .
当男人不再受爱情蒙蔽双眼时，他们会更加珍视爱情。

” [ðə; ði] [mɑːˈkiːz] , [bɪˈwɪldəd] [ænd; ənd] [ˌəʊvəˈkʌm] [baɪ] [ðiːz] [ˈkruːəl] [əˈtæks] ,
” The marquise , bewildered and overcome by these cruel attacks ,
” 这 侯爵夫人 , 困惑 和 克服 经过 这些 残忍的 攻击 ,

侯爵夫人被这些残酷的攻击弄得不知所措，惊恐万分。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ˈkælkjuleɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˈnaɪsəti][ænd; ənd] [prɪˈsɪʒ(ə)n] , [ˈhɑːdli] [njuː]
which had been calculated with the greatest nicety and precision , hardly knew
哪个 有 到过 计算 和 这 最 友善 和 精确 , 几乎 知道
[wɒt] [ˈɑːnsə(r)][tuː; tə] [rɪˈtɜːn] ;
what answer to return ;
什么 回答 到 返回 ;

经过极其精细和精确的计算，几乎不知道该如何作答；

[ʃiː; ʃi][ˈiːv(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [lɒst] [ɔːl][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [θɔːt] .
she even seemed to have lost all power of thought .
她 甚至 似乎 到 有 丢失的全部 力量 的 想法 .

她似乎甚至丧失了所有思考能力。

[hɜː(r); hə(r)] [pəˈfɪdiəs] [frɛndz] [vɔɪs] [hæd; həd] [əˈsjuːmd] [ðə; ði][məʊst] [əˈfekʃənət] [təʊn] ; [ʃiː; ʃi] [spəʊk]
Her perfidious friend's voice had assumed the most affectionate tone ; she spoke
她 背信弃义 朋友们 嗓音 有 假定 这 最多 亲热 语气 ; 她 辐
[æz; əz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
as a woman ,
作为 一个 女士 ,

她那背信弃义的朋友的声音突然变得无比温柔；她说话的语气像个女人，

[bʌt; bət] [kənˈsiːld] [ðə; ði] [ˈɪnstɪŋkt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wʊlf] .
but concealed the instincts of a wolf .
但 暗 这 本能 的 一个 狼 .

但却隐藏着狼的本能。

“ [wel] , ” [sed] [ˈmædəm] [diː] - ,
“ Well , ” said Madame de Belliere ,
“ 出色地 , ” 说 夫人 德 - ,

“嗯，”德·贝利埃夫人说道，

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [veɪg] [həʊp] [ðæt] [ˌmɑːgəˈriːt] [wʊd] [siːs] [tuː; tə] [ˌəʊvəˈwelm] [ə; eɪ] [ˈvæŋkwɪʃt]
who had a vague hope that Marguerite would cease to overwhelm a vanquished
WHO 有 一个 模糊的 希望 那 玛格丽特 会 停止 到 压倒 一个 战败者
[ˈenəmi] ,
enemy ,
敌人 ,

他隐隐希望玛格丽特不会再对战败的敌人穷追猛打。

“ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][nɒt][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [em] . [ʒəˈɔθ] ? ”
“ why do you not go and see M . Fouquet ? ”
“ 为什么 做 你 不是 去 和 看 M . 富凯 ? ”

“你为什么不去见见福凯先生呢？”

“ [dɪˈsaɪdɪdli] , [mɑːˈkiːz] , [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌem ˈiː] [rɪˈflekt] .
“ Decidedly , marquise , you have made me reflect .
“ 绝对地 , 侯爵夫人 , 你 有 制成 我 反映 .

“侯爵夫人，您确实让我陷入了沉思。”

[nəʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌnbɪˈkʌmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][fɜːst] [ədˈvɑːns] .
No , it would be unbecoming for me to make the first advance .
不 , 它 会 是 不体面 为了 我 到 制作 这 第一的 进步 .

不，我主动出击是不合适的。

[em] . [ʒəˈɔθ]
M . Fouquet
M . 富凯

富凯先生

[nəʊ]	[daʊt]	[lʌvz]	[ˌem ˈiː]	,	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[ɪz]	[tuː]	[praʊd]	.
no	**doubt**	**loves**	**me**	**,**	**but**	**he**	**is**	**too**	**proud**	**.**
不	怀疑	爱	我	,	但	他	是	也	自豪的	.

他无疑爱我，但他太骄傲了。

[ai]	[ˈkænɒt]	[ɪkˈspəʊz]	[maɪˈself]	[tuː; tə]	[æn; ən]	[əˈfrʌnt]	.	.	.	.
I	**cannot**	**expose**	**myself**	**to**	**an**	**affront**	**.**	**.**	**.**	**.**
我	不能	暴露	我	到	一个	冒犯	.	.	.	.

我不能让自己遭受侮辱……

[bɪˈsaɪdz]	[ai]	[hæv; həv]	[maɪ]	[ˈhʌzbənd]	[tuː; tə]	[kənˈsɪdə(r)]	.
besides	**I**	**have**	**my**	**husband**	**to**	**consider**	**.**
除了	我	有	我的	丈夫	到	考虑	.

此外，我还要顾及我丈夫的感受。

[juː; jʊ]	[tel]	[ˌem ˈiː]	[ˈnʌθɪŋ]	?
You	**tell**	**me**	**nothing**	**?**
你	告诉	我	没有什么	?

你什么都不告诉我?

[ˈveri]	[wel]	,	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[kənˈsʌlt]	[em]	.	[ˈkoʊlbərt]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ˈsʌbdʒɪkt]	.
Very	**well**	**,**	**I**	**shall**	**consult**	**M**	**.**	**Colbert**	**on**	**the**	**subject**	**.**
非常	出色地	,	我	将	咨询	M	.	科尔伯特	在	这	主题	.

好的，我会就此事咨询科尔伯特先生。

”	[ˌmɑːgəˈriːt]	[rəʊz]	[ˈsmaɪlɪŋli]	,	[æz; əz]	[ðəʊ]	[tuː; tə]	[teɪk]	[liːv]	,
”	**Marguerite**	**rose**	**smilingly**	**,**	**as**	**though**	**to**	**take**	**leave**	**,**
”	玛格丽特	玫瑰	微笑着	,	作为	尽管	到	拿	离开	,

玛格丽特面带微笑地站起身，仿佛要告别。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[mɑːˈkiːz]	[hæd; həd]	[nɒt]	[ðə; ði]	[streŋθ]	[tuː; tə]	[ˈɪmɪteɪt]	[hɜː(r); hə(r)]	.
but	**the**	**marquise**	**had**	**not**	**the**	**strength**	**to**	**imitate**	**her**	**.**
但	这	侯爵夫人	有	不是	这	力量	到	模拟	她	.

但侯爵夫人没有能力模仿她。

[ˌmɑːgəˈriːt]	[ədˈvɑːnst]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[ˈpeɪsɪz]	,
Marguerite	**advanced**	**a**	**few**	**paces**	**,**
玛格丽特	先进的	一个	很少	步幅	,

玛格丽特向前走了几步，

[ɪn]	[ˈɔːdə(r)]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[mait]	[kənˈtɪnjuː]	[tuː; tə]	[ɪnˈdʒɔɪ]	[ðə; ði]	[hjuːˈmɪlieɪtɪŋ]	[griːf]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈraɪv(ə)l]	[wɒz; wəz]	[plʌndʒd]	,
in	**order**	**that**	**she**	**might**	**continue**	**to**	**enjoy**	**the**	**humiliating**	**grief**	**in**	**which**	**her**	**rival**	**was**	**plunged**	**,**
在	命令	那	她	可能	继续	到	享受	这	羞辱	悲伤	在	哪个	她	竞争对手	曾是	暴跌	,

为了让她能够继续享受她的对手所陷入的屈辱和悲痛之中，

[ænd; ənd]	[ðen]	[sed]	,	[ˈsʌd(ə)nli]	,	—	“	[juː; jʊ]	[duː; də]	[nɒt]	[əˈkʌmpəni]	[ˌem ˈiː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	,	[ðen]	?
and	**then**	**said**	**,**	**suddenly**	**,**	**—**	**“**	**You**	**do**	**not**	**accompany**	**me**	**to**	**the**	**door**	**,**	**then**	**?**
和	然后	说	,	突然	,	—	“	你	做	不是	陪伴	我	到	这	门	,	然后	?

然后突然说道：“那你不陪我到门口吗？”

”	[ðə; ði]	[mɑːˈkiːz]	[rəʊz]	,	[peɪl]	[ænd; ənd]	[ˈɔːlməʊst]	[ˈlaɪfləs]	,	[wɪˈðaʊt]	[ˈθɪŋkɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈenvələʊp]	,
”	**The**	**marquise**	**rose**	**,**	**pale**	**and**	**almost**	**lifeless**	**,**	**without**	**thinking**	**of**	**the**	**envelope**	**,**
”	这	侯爵夫人	玫瑰	,	苍白	和	几乎	无生命	,	没有	思维	的	这	信封	,

“侯爵夫人玫瑰，苍白而几乎毫无生气，丝毫没有想到信封。”

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈɒkjupaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] [səʊ] [ˈɡreɪtli] [æt; ət][ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] ,
which had occupied her attention so greatly at the commencement of the conversation ,
哪个 有 占领 她 注意力 所以 非常 在 这 开始 的 这 对话 ,

在谈话开始时，她非常关注的就是这件事。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rɪˈviːld] [æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] [step] [ʃiː; ʃi] [tʊk] .
and which was revealed at the first step she took .
和 哪个 曾是 揭晓 在 这 第一的 步 她 采取 .

而这一点在她迈出的第一步就显露出来了。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [ˈəʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈɒrətri] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈiːv(ə)n] [ˈtɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [təˈwɔːdz] [ˌmɑːɡəˈriːt] [vænəl] ,
She then opened the door of her oratory , and without even turning her head towards Marguerite Vanel ,
她 然后 打开 这 门 的 她 演说 , 和 没有 甚至 转弯 她 头 向 玛格丽特 瓦内尔 ,

然后她打开了演讲厅的门，甚至没有回头看一眼玛格丽特·瓦内尔，

[ˈentəd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈkləʊzɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
entered it , closing the door after her .
进入 它 , 结束 这 门 后 她 .

她走了进去，随手关上了门。

[ˌmɑːɡəˈriːt] [sed] , [ɔː(r)][ˈrɑːðə(r)] [ˈmʌtə] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] , [wɪtʃ] [ˈmædəm] [diː] - [dɪd] [nɒt] [ˈiːv(ə)n][hɪə(r)] .
Marguerite said , or rather muttered a few words , which Madame de Belliere did not even hear .
玛格丽特 说 , 或者 相当 低声说道 一个 很少 字 , 哪个 夫人 德 - 做过 不是 甚至 听到 .

玛格丽特说了几句话，或者更确切地说，是低声嘟囔了几句，但贝利埃夫人根本没听到。

[æz; əz] [suːn] , [haʊˈevə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [mɑːˈkiːz] [hæd; həd] [dɪsəˈpɪəd] , [hɜː(r); hə(r)] [ˈenviəs] [ˈenəmi] ,
As soon , however , as the marquise had disappeared , her envious enemy ,
作为 很快 , 然而 , 作为 这 侯爵夫人 有 消失 , 她 羡慕 敌人 ,

然而，侯爵夫人刚一消失，她那心怀嫉妒的仇敌，

[nɒt] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ðə; ði][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə][ˈsætɪsfaɪ] [hɜːˈself] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [səˈspiʃən] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [ˈfaʊndɪd] ,
not being able to resist the desire to satisfy herself that her suspicions were well founded ,
不是 存在 有能力的 到 抵抗 这 欲望 到 满足 她自己 那 她 怀疑 是 出色地 创立 ,

她无法抑制想要证实自己怀疑有理的欲望，

[ədˈvɑːnst] [ˈstelθɪli] [təˈwɔːdz] [ˌaɪ ˈtiː] [laɪk] [ə; eɪ][ˈpænθə(r)][ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði] [ˈenvələʊp] .
advanced stealthily towards it like a panther and seized the envelope .
先进的 悄悄地 向 它 喜欢 一个 豹 和 查获 这 信封 .

他像豹子一样悄悄靠近，夺走了信封。

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊！

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈnæʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] ,
” she said , gnashing her teeth ,
” 她 说 , 咬牙切齿 她 牙齿 ,

她咬牙切齿地说：“

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][em] . [ʒə'ɔθ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [wen] [ai] [ə'raɪvd]
“ it was indeed a letter from M . Fouquet she was reading when I arrived
“ 它 曾是 的确 一个 信 从 M . 富凯 她 曾是 阅读 什么时候 我 到达的
,
,
,

“我到达时，她正在读的确实是富凯先生的来信。”

” [ænd; ənd] [ðen] [dɑːtɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
” and then darted out of the room .
” 和 然后 飞镖 出去 的 这 房间 .

然后他飞快地冲出了房间。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['ɪntəv(ə)l] , [ðə; ði] [mɑː'kiːz] , ['hævɪŋ] [ə'raɪvd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ræmpɑːt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
During this interval , the marquise , having arrived behind the rampart , as it
期间 这 间隔 , 这 侯爵夫人 , 拥有 到达的 在后面 这 壁垒 , 作为 它
[wɜː(r); wə(r)] ,
were ,
是 ,

在此期间，侯爵夫人仿佛已经抵达了城墙后方，

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)] , [felt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [wɒz; wəz] ['feɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
of her door , felt that her strength was failing her ; for a
的 她 门 , 毛毡 那 她 力量 曾是 失败 她 ; 为了 一个
['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['rɪdʒɪd] ,
moment she remained rigid ,
片刻 她 剩余 死板的 ,

走到门口，她感到自己力气越来越弱；她僵住了片刻，动弹不得。

[peɪl] [ænd; ənd] ['məʊʃnləs] [æz; əz][ə; eɪ]['stætʃuː] , [ænd; ənd] [ðen] ,
pale and motionless as a statue , and then ,
苍白 和 静止不动 作为 一个 雕像 , 和 然后 ,

脸色苍白，一动不动，像尊雕像，然后，

[laɪk] [ə; eɪ]['stætʃuː] ['ʃeɪkən] [ɒn] [ɪts] [beɪs] [baɪ][æn; ən] ['ɜːθkweɪk] , ['tɒtə] [ænd; ənd] [fel] [ɪn'ænɪmət] [ɒn]
like a statue shaken on its base by an earthquake , tottered and fell inanimate on
喜欢 一个 雕像 摇晃 在 它是 根据 经过 一个 地震 , 摇摇晃晃 和 跌倒 无生命 在
[ðə; ði] ['kɑːpɪt] .
the carpet .
这 地毯 .

就像一座被地震摇晃的雕像，摇摇晃晃地倒在地毯上，失去了生命。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːl] [ri'zaund, -'saund][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][æz; əz][ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [ɒv; əv]
The noise of the fall resounded at the same moment as the rolling of
这 噪音 的 这 落下 回荡着 在 这 相同的 片刻 作为 这 滚动 的
[ˌmɑːrgə'riːts] ['kærɪdʒ] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][həʊ'tel] .
Marguerite's carriage leaving the hotel .
玛格丽特的 运输 离开 这 酒店 .

就在玛格丽特的马车驶出酒店的同时，她摔倒的声音也响了起来。

['tʃæptə(r)] - .
CHAPTER 102 .
章 - .

第102章

['mædəm] [diː] - [pleɪt]
Madame de Belliere's Plate
夫人 德 - 盘子

贝利埃夫人的盘子

[ðə; ði] [bləʊ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][mɔː(r)]['peɪnf(ə)l][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [ˌʌnɪk'spektɪd] .
The blow had been the more painful on account of its being unexpected .
这 吹 有 到过 这 更多的 痛苦 在 帐户 的 它是 存在 意外 .

由于这次打击来得猝不及防，所以更加令人痛苦。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [mɑː'kiːz] [rɪ'kʌvəd] [hɜː'self] ; [bʌt; bət] [wʌns] [rɪ'kʌvəd] ,
It was some time before the marquise recovered herself ; but once recovered ,
它 曾是 一些 时间 前 这 侯爵夫人 恢复 她自己 ; 但 一次 恢复 ,

侯爵夫人过了一段时间才恢复过来；但一旦恢复过来，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɪ'vents] [səʊ] ['hɑːtləsli] [ə'naʊnst] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
she began to reflect upon the events so heartlessly announced to her .
她 开始 到 反映 之上 这 活动 所以 冷酷无情 宣布 到 她 .

她开始反思那些被无情地告知她的事件。

[ʃiː; ʃi] ['ðeəfɔː(r)] [rɪ'tɜːnd] , [æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] ['iːv(ə)n][ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] [wei] ,
She therefore returned , at the risk even of losing her life in the way ,
她 所以 返回 , 在 这 风险 甚至 的 输 她 生活 在 这 方式 ,

因此，她冒着生命危险返回了目的地。

[tuː; tə] [ðæt] [treɪn] [ɒv; əv][aɪ'diəz] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'lentləs] [frend] [hæd; həd] [fɔːst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]
to that train of ideas which her relentless friend had forced her to
到 那 火车 的 想法 哪个 她 狠 朋友 有 强制 她 到
[pə'sjuː] .
pursue .
追求 .

她那位锲而不舍的朋友强迫她沿着这条思路继续思考。

['triːz(ə)n] , [ðen] — [diːp] ['menəs] , [kən'siːld] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sembləns] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] ['ɪntrəst] —
Treason , then — deep menaces , concealed under the semblance of public interest —
叛国罪 , 然后 — 深的 威胁 , 暗 在下面 这 外表 的 民众 兴趣 —
[sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['koʊlbərts] [mə'nuːvəz] .
such were Colbert's maneuvers .
这样的 是 科尔伯特的 机动 .

因此，叛国——隐藏在公共利益表象下的深重威胁——就是科尔伯特的伎俩。

[ə; eɪ] [dɪ'testəbl] [dɪ'laɪt] [æt; ət][æn; ən] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['daʊnfɔːl] , [ʌn'taɪərɪŋ] ['efəts] [tuː; tə] [ə'teɪn] [ðɪs]
A detestable delight at an approaching downfall , untiring efforts to attain this
一个 可恨 喜 在 一个 接近 倒台 , 不懈 努力 到 达到 这
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
object ,
目的 ,

对即将到来的衰败感到一种可憎的快感，并为达到这个目的而不遗余力。

[miːnz] [ɒv; əv] [sɪ'dʌkʃn] [nəʊ] [les] ['wɪkɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kraɪm] [ɪt'self] — [sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]
means of seduction no less wicked than the crime itself — such were the
方法 的 诱惑 不 较少的 邪恶 比 这 犯罪 本身 — 这样的 是 这
['wepənz] [ˌmɑːgə'riːt] [ɪm'plɔɪd] .
weapons Marguerite employed .
武器 玛格丽特 受雇 .

玛格丽特使用的诱惑手段与犯罪本身一样邪恶——这就是她所使用的手段。

[ðə; ði] ['krʊkɪd] ['ætəmz][ɒv; əv] [dei'kaːt] ['traɪʌmft] ; [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pæʃ(ə)n] [wɒz; wəz]
The crooked atoms of Descartes triumphed ; to the man without compassion was
这 歪 原子 的 笛卡尔 胜利 ; 到 这 男人 没有 同情 曾是
[ju'naɪtɪd][ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪ'ðaʊt] [hɑːt] .
united a woman without heart .
团结的 一个 女士 没有 心 .

笛卡尔扭曲的原子取得了胜利；一个没有同情心的男人和一个没有心的女人结合在了一起。

[ðə; ði] [mɑːˈkiːz] [pəˈsiːvd] , [wɪð] [ˈsɒrəʊ] [ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] ,
The marquise perceived , with sorrow rather than indignation ,
这 侯爵夫人 感知 ， 和 悲哀 相当 比 愤慨 ，

侯爵夫人感受到的，不是愤怒，而是悲伤。

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz][æn; ən] [əˈkʌmplɪs] [ɪn][ðə; ði][plɒt] [wɪtʃ] [bɪˈtreɪd] [ðə; ði][djuːˈplɪsəti][ɒv; əv]
that the king was an accomplice in the plot which betrayed the duplicity of
那 这 国王 曾是 一个 同案犯 在 这 阴谋 哪个 背叛 这 表里不一 的
[ˈluːɪs] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
Louis XIII .
路易斯 十三 .

国王是阴谋的同谋，该阴谋揭露了路易十三的两面性。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ədˈvɑːnst] [eɪdʒ] ,
in his advanced age ,
在 他的 先进的 年龄 ，

他年事已高，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈævərɪs] [ɒv; əv][ˈmæzəˌrɪn][æt; ət][ə; eɪ][ˈpɪəriəd][ɒv; əv][laɪf] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt]
and the avarice of Mazarin at a period of life when he had not
和 这 贪婪 的 马扎林 在 一个 时期 的 生活 什么时候 他 有 不是
[hæd; həd][ðə; ði] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ɒv; əv] [ɡɔːdʒ] [hɪmˈself] [wɪð] [frentʃ] [ɡəʊld] .
had the opportunity of gorging himself with French gold .
有 这 机会 的 暴饮暴食 他自己 和 法语 金子 .

而马扎林在人生中还没有机会尽情挥霍法国黄金的时期，却表现出了贪婪。

[ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɒv; əv] [ðɪs] [kəˈreɪdʒəs] [ˈwʊmən] [suːn] [riˈzjuːmd] [ɪts] [ˈenədʒi] ,
The spirit of this courageous woman soon resumed its energy ,
这 精神 的 这 勇敢 女士 很快 恢复 它是 活力 ，

这位勇敢女性的精神很快恢复了活力。

[nəʊ][lɒŋɡə(r)] [ˌəʊvəˈwelmd] [baɪ] [ɪnˈdʌldʒəns] [ɪn] [kəmˈpæʃənət] [ˌlæmenˈteɪʃənz] .
no longer overwhelmed by indulgence in compassionate lamentations .
不 更长 不堪重负 经过 放纵 在 富有同情心 哀歌 .

不再沉溺于怜悯的哀叹之中。

[ðə; ði] [mɑːˈkiːz] [wɒz; wəz][nɒt][wʌn][tuː; tə] [wiːp] [wen] [ˈækʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ˈnesəsəri] ,
The marquise was not one to weep when action was necessary ,
这 侯爵夫人 曾是 不是 一 到 哭泣 什么时候 行动 曾是 必要的 ，

侯爵夫人并非那种在需要采取行动时会哭泣的人。

[nɔː(r)][tuː; tə] [weɪst] [taɪm][ɪn] [biˈweil] [ə; eɪ] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [miːnz] [stɪl] [ɪɡˈzɪstɪd][ɒv; əv]
nor to waste time in bewailing a misfortune as long as means still existed of
也不 到 浪费 时间 在 哀叹 一个 不幸 作为 长的 作为 方法 仍然 存在 的
[rɪˈliːvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
relieving it .
缓解 它 .

也不要浪费时间哀叹不幸，只要还有办法减轻不幸。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [ˈberid] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][kəʊld] [ˈfɪŋɡəz] , [ænd; ənd] [ðen] ,
For some minutes she buried her face in her cold fingers , and then ,
为了 一些 分钟 她 埋葬 她 脸 在 她 寒冷的 手指 ， 和 然后 ，

她将脸埋在冰冷的指缝间好一会儿，然后，

[ˈreɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ræŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əˈtendənts] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈstedi] [hænd] ,
raising her head , rang for her attendants with a steady hand ,
提高 她 头 ， 响铃 为了 她 服务员 和 一个 稳定的 手 ，

她抬起头，稳稳地摇着铃，叫来了侍从。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][ˈdʒestʃə(r)] [biˈtrei] [ə; eɪ] [fɪkst] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈpɜːpəs] .
and with a gesture betraying a fixed determination of purpose .
和 和 一个 手势 背叛 一个 固定的 决心 的 目的 .

并伴以一个表明其目标明确的手势。

[hɜː(r); hə(r)] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˈteɪkən] .
Her resolution was taken .
她 解决 曾是 已采取 .

她的决心已下定。

“ [ɪz] [ˈevriθɪŋ] [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [dɪˈpɑːtʃə(r)] ?
“ Is everything prepared for my departure ?
“ 是 一切 准备 为了 我的 离开 ?

“我的出发一切准备就绪了吗？”

” [ʃiː; ʃi] [inˈkwaiə] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfiːmeɪl] [əˈtendənts] [huː] [ˈentəd] .
” she inquired of one of her female attendants who entered .
” 她 询问 的 一 的 她 女性 服务员 WHO 进入 .

她问进来的一位女侍从。

“ [jes] , [ˈmædəm] ;
“ Yes , madame ;
“ 是的 , 夫人 ;

“是的，夫人；

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈleɪdiʃɪp] [wʊd] [liːv] [fɔː(r); fə(r)] -
but it was not expected that your ladyship would leave for Belliere
但 它 曾是 不是 预期的 那 你的 夫人 会 离开 为了 -
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [fjuː] [deɪz] . ”
for the next few days . ”
为了 这 下一个 很少 天 . ”

但没想到夫人会在接下来的几天前往贝利埃尔。”

“ [ɔːl] [maɪ] [ˈdʒuːəlz] [ænd; ənd] [ˈɑːtɪk(ə)lz] [ɒv; əv] [ˈvæljuː] , [ðen] , [ɑː(r); ə(r)] [pækt] [ʌp] ? ”
“ All my jewels and articles of value , then , are packed up ? ”
“ 全部 我的 珠宝 和 文章 的 价值 , 然后 , 是 包装 向上 ? ”

“那么，我所有的珠宝和贵重物品都打包好了吗？”

“ [jes] , [ˈmædəm] ; [bʌt; bət] [ˌhɪðəˈtuː] [wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhæbɪt] [ɒv; əv] [ˈliːvɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn]
“ Yes , madame ; but hitherto we have been in the habit of leaving them in
“ 是的 , 夫人 ; 但 迄今为止 我们 有 到过 在 这 习惯 的 离开 他们 在
[ˈpærɪs] .
Paris .
巴黎 .

“是的，夫人；但到目前为止，我们一直习惯把他们留在巴黎。”

[jɔː(r); jə(r)] [ˈleɪdiʃɪp] [dʌz] [nɒt] [ˈdʒen(ə)rəli] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ˈdʒuːəlz] [wɪð] [juː; jʊ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkʌntri] . ”
Your ladyship does not generally take your jewels with you into the country . ”
你的 夫人 做 不是 一般来说 拿 你的 珠宝 和 你 进入 这 国家 . ”

夫人一般不会把珠宝带到乡下。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ɪn] [ˈɔːdə(r)] , [juː; jʊ] [seɪ] ? ”
“ But they are all in order , you say ? ”
“ 但 他们 是 全部 在 命令 , 你 说 ? ”

“但你说它们都井然有序？”

“ [jes] , [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [leɪdiːʃɪps] [əʊn] [ruːm] . ”
“ Yes , in your ladyship's own room . ”
“ 是的 , 在 你的 夫人的 自己的 房间 . ”

“是的，就在夫人自己的房间里。”

“ [ðə; ði] [gəʊld] [pleɪt] ? ”
“ The gold plate ? ”
“ 这 金子 盘子 ? ”

“金盘？”

“ [ɪn][ðə; ði] [tʃest] . ”
“ In the chest . ”
“ 在 这 胸部 . ”

“在胸口。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [pleɪt] ? ”
“ And the silver plate ? ”
“ 和 这 银 盘子 ? ”

“那银盘呢？”

“ [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [əʊk] ['klɒzɪt] .
“ In the great oak closet .
“ 在 这 伟大的 橡木 壁橱 .

“在大橡木壁橱里。”

” [ðə; ði] [mɑː'kiːz] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] ['kɑːmli] ,
” The marquise remained silent for a few moments , and then said calmly ,
” 这 侯爵夫人 剩余 沉默的 为了 一个 很少 时刻 , 和 然后 说 平静地 ,

侯爵夫人沉默了片刻，然后平静地说：

“ [let] [maɪ] ['gəʊldsmɪθ] [biː; bi] [sent] [fɔː(r); fə(r)] .
“ Let my goldsmith be sent for .
“ 让 我的 金匠 是 发送 为了 .

“叫我的金匠来。”

” [hɜː(r); hə(r)] [ə'tendənts] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] .
” Her attendants quitted the room to execute the order .
” 她 服务员 辞职 这 房间 到 执行 这 命令 .

“她的侍从们离开房间去执行命令。”

[ðə; ði] [mɑː'kiːz] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] ['entəd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] ,
The marquise , however , had entered her own room ,
这 侯爵夫人 , 然而 , 有 进入 她 自己的 房间 ,

然而，侯爵夫人却回到了自己的房间。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪn'spektɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kɑːskɪt] [ɒv; əv]['dʒuːəlz] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ə'tenʃ(ə)n] .
and was inspecting her casket of jewels with the greatest attention .
和 曾是 检查 她 棺材 的 珠宝 和 这 最 注意力 .

她正极其仔细地检查着她的珠宝盒。

['nevə(r)] , [ʌn'tɪl] [naʊ] ,
Never , until now ,
绝不 , 直到 现在 ,

直到现在，从未有过

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪ'stəʊd] [sʌtʃ] [kləʊz] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'pɒn] ['rɪtʃɪz] [ɪn] [wɪtʃ] ['wɪmɪn] [teɪk] [səʊ] [mʌtʃ]
had she bestowed such close attention upon riches in which women take so much
有 她 授予 这样的 关闭 注意力 之上 财富 在 哪个 女性 拿 所以 很多
[praɪd] ;
pride ;
自豪 ;

她是否也如此关注女性引以为傲的财富呢?

['nevə(r)] , [ʌn'tɪl] [naʊ] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['dʒuːəlz] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs]
never , until now , had she looked at her jewels except for the purpose
绝不 , 直到 现在 , 有 她 看起来 在 她 珠宝 除了 为了 这 目的
[ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] ,
of making a selection ,
的 制作 一个 选择 ,

直到现在，她从未像现在这样看过自己的珠宝，除非是为了挑选。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['setɪŋz] [ɔː(r)][ðeə(r)] [k'ʌləz] .
according to their settings or their colors .
根据 到 他们的 设置 或者 他们的 颜色 .

根据它们的设置或颜色。

[ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [əd'maɪəd] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ruːbiz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['brɪljənsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['daɪəməndz] ;
On this occasion , however , she admired the size of the rubies and the brilliancy of the diamonds ;
在 这 场合 , 然而 , 她 钦佩 这 尺寸 的 这 红宝石 和 这 才华横溢 的 这 钻石 ;

但这一次，她欣赏的是红宝石的个头和钻石的璀璨光芒；

[ʃiː; ʃi] [griːvd] ['əʊvə(r)] ['evri] ['blemɪʃ] [ænd; ənd] ['evri] ['diːfekt] ; [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði][gəʊld] [lait] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stəʊnz] ['retʃɪd] .
she grieved over every blemish and every defect ; she thought the gold light , and the stones wretched .
她 伤心 超过 每一个 缺陷 和 每一个 缺点 ; 她 想法 这 金子 光 , 和 这 石头 可怜 .

她为每一处瑕疵和每一处缺陷感到悲伤；她认为金子闪闪发光，而石头却黯然失色。

[ðə; ði] ['gəʊldsmɪθ] , [æz; əz][hiː; hi] ['entəd] , [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ðʌs] ['ɒkjupaɪd] .
The goldsmith , as he entered , found her thus occupied .
这 金匠 , 作为 他 进入 , 成立 她 因此 占领 .

金匠进去时，发现她正忙着这件事。

“ [em] . [fɔ'ʃɜː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [sə'plaɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [maɪ][gəʊld] ['sɜːvɪs] ? ”
“ M . Faucheux , ” she said , “ I believe you supplied me with my gold service ? ”
“ M . 福舍 , ” 她 说 , “ 我 相信 你 供应 我 和 我的 金子 服务 ? ”

“福舍先生,”她说，“我相信您为我提供了黄金服务吧？ ”

“ [ai][dɪd] , [jɔː(r); jə(r)] ['leɪdiʃɪp] . ”
“ I did , your ladyship . ”
“ 我 做过 , 你的 夫人 . ”

“我做到了，夫人。”

“ [ai][duː; də] [nɒt] [naʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kaʊnt] . ”
“ I do not now remember the amount of the account . ”
“ 我 做 不是 现在 记住 这 数量 的 这 帐户 . ”

“我现在记不清账户里的金额了。”

“ [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['sɜːvɪs] , ['mædəm] ,
“ Of the new service , madame ,
“ 的 这 新的 服务 , 夫人 ,

“关于这项新服务，女士，

[ɔː(r)][ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [em] . [diː] - [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['mærɪdʒ] ?
or of that which M . de Belliere presented to you on your marriage ?
或者 的 那 哪个 M . 德 - 呈现 到 你 在 你的 婚姻 ?

或者是指德·贝利埃先生在您结婚时送给您的礼物?

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] ['fɜːnɪʃt] [bəuθ] . ”
for I have furnished both . ”
为了 我 有 提供 两个都 . ”

因为我已经提供了这两样东西。”

“ [fɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] , [ðə; ði] [njuː] [wʌn] . ”
“ First of all , the new one . ”
“ 第一的 的 全部 , 这 新的 一 . ”

“首先是新的那一个。”

“ [ðə; ði] ['kʌvəz] , [ðə; ði] ['gɒblət] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪʃɪz] , [wɪð] [ðeə(r)] ['kʌvəz] , [ðə; ði] [əʊ] - [ɪ'pɜːn] , [ðə; ði][aɪs] - [peɪlz] ,
“ The covers , the goblets , and the dishes , with their covers , the eau - epergne , the ice - pails ,
“ 这 封面 ， 这 高脚杯 ， 和 这 菜肴 ， 和 他们的 封面 ， 这 水 - 百里香 ， 这 冰 - 水桶 ，

“盖子、高脚杯、带盖子的盘子、玻璃酒柜、冰桶，

[ðə; ði] ['dɪʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prɪ'zɜːvz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tiː] [ænd; ənd] ['kɒfi] [ɜːrnz] , [kɒst] [jɔː(r); jə(r)] ['leɪdiʃɪp] ['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] . ”
the dishes for the preserves , and the tea and coffee urns , cost your ladyship sixty thousand francs . ”
这 菜肴 为了 这 果酱 ， 和 这 茶 和 咖啡 骨灰瓮 ， 成本 你的 夫人 六十 千 法郎 . ”

盛放蜜饯的盘子，还有茶壶和咖啡壶，夫人一共花了六万法郎。

“ [nəʊ][mɔː(r)] ? ”
“ No more ? ”
“ 不 更多的 ？ ”

“不再？ ”

“ [jɔː(r); jə(r)] ['leɪdiʃɪp] [θɔːt] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] ['veri] [haɪ] . ”
“ Your ladyship thought the account very high . ”
“ 你的 夫人 想法 这 帐户 非常 高的 . ”

“夫人认为这笔账目数额过高。”

“ [jes] , [jes] ; [ai] [rɪ'membə(r)] , [ɪn][fækt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪə(r)] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['wɜːkmənʃɪp] ,
“ Yes , yes ; I remember , in fact , that it was dear ; but it was the workmanship ,
“ 是的 ， 是的 ； 我 记住 ， 在 事实 ， 那 它 曾是 亲爱的 ； 但 它 曾是 这 做工 ，

“是的，是的；事实上，我记得它很贵；但那是因为它的做工，

[ai] [sə'pəʊz] ? ”
I suppose ? ”
我 认为 ？ ”

我想？ ”

“ [jes] , ['mædəm] ; [ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] , [ðə; ði] ['tʃeɪsɪŋ] — [ɔːl] [njuː] ['pætənz] . ”
“ Yes , madame ; the designs , the chasings — all new patterns . ”
“ 是的 ， 夫人 ； 这 设计 ， 这 追逐 — 全部 新的 图案 . ”

“是的，夫人；图案、纹饰——都是全新的样式。”

“ [wɒt] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][kɒst] [dʌz] [ðə; ði] ['wɜːkmənʃɪp] [fɔːm] ?
“ What proportion of the cost does the workmanship form ?
“ 什么 部分 的 这 成本 做 这 做工 形式 ？

“人工成本占总成本的多少比例？ ”

[duː; də][nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] . ”
Do not hesitate to tell me . ”
做 不是 犹豫 到 告诉 我 . ”

请毫不犹豫地告诉我。

“ [ə; eɪ] [θɜːd] [ɒv; əv] [ɪts]['væljuː] , ['mædəm] . ”
“ A third of its value , madame . ”
“ 一个 第三 的 它是 价值 ， 夫人 . ”

“只有它价值的三分之一，夫人。”

“ [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['sɜːvɪs] , [ðə; ði][əʊld][wʌn] , [ðæt] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][maɪ] ['hʌzbənd] ? ”
“ There is the other service , the old one , that which belonged to my husband ? ”
“ 那里 是 这 其他 服务 ， 这 老的 一 ， 那 哪个 属于 到 我的 丈夫 ？ ”

“还有另一家服务公司，以前的那家，是我丈夫的？ ”

“ [jes] , ['mædəm] ; [ðeə(r)] [ɪz] [les] ['wɜːkmənʃɪp] [ɪn] [ðæt] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

“ Yes , madame ; there is less workmanship in that than in the other .

“ 是的 , 夫人 ; 那里 是 较少的 做工 在 那 比 在 这 其他 .

“是的，夫人；那件作品的做工不如另一件作品精良。”

[ɪts] [ɪn'trɪnzɪk] ['væljuː] [dʌz] [nɒt] [ɪk'siːd] ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] . ”

Its intrinsic value does not exceed thirty thousand francs . ”

它是 固有的 价值 做 不是 超过 三十 千 法郎 . ”

它的内在价值不超过三万法郎。

“ ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] , ” [m'ɜːməd] [ðə; ði] [mɑː'kiːz] .

“ Thirty thousand , ” murmured the marquise .

“ 三十 千 , ” 低声说道 这 侯爵夫人 .

“三万,”侯爵夫人低声说道。

“ [bʌt; bət] , [em] . [fɔ'ʃɜː] , [ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [maɪ] ['mʌðə(r)] ;

“ But , M . Faucheux , there is also the service which belonged to my mother ;

“ 但 , M . 福舍 , 那里 是 还 这 服务 哪个 属于 到 我的 母亲 ;

“但是，福舍先生，还有我母亲留下的那份工作；

[ɔːl] [ðæt] ['mæsɪv] [pleɪt] [wɪtʃ] [ai] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] ,

all that massive plate which I did not wish to part with ,

全部 那 大量的 盘子 哪个 我 做过 不是 希望 到 部分 和 ,

那些我舍不得丢弃的大块盘子，

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . ”

on account of the associations connected with it . ”

在 帐户 的 这 协会 连接 和 它 . ”

因为与此相关的各种关联。”

“ [ɑː] ! ['mædəm] , [ðæt] [wʊd] [ɪn'diːd] [biː; bi] [æn; ən] ['eksələnt] [rɪ'sɔːs] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] ,

“ Ah ! madame , that would indeed be an excellent resource for those who ,

“ 啊 ! 夫人 , 那 会 的确 是 一个 出色的 资源 为了 那些 WHO ,

[ˌʌn'laɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['leɪdiʃɪp] ,

unlike your ladyship ,

与此不同 你的 夫人 ,

“啊！夫人，对于那些不像您这样的人来说，这的确会是一个极好的资源，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

十年后(Ten Years Later)

第52/53页

[mait]	[nɒt]	[biː; bi]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[pə'zɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[kiːp]	[ðeə(r)]	[pleɪt]	.
might	**not**	**be**	**in**	**a**	**position**	**to**	**keep**	**their**	**plate**	**.**
可能	不是	是	在	一个	位置	到	保持	他们的	盘子	.

可能无法保住自己的餐盘。

[ɪn]	['tʃeɪsɪŋ]	[ðæt]	[ðeɪ]	[wɜːkt]	[ɪn]	['sɒlɪd]	['met(ə)l]	.
In	**chasing**	**that**	**they**	**worked**	**in**	**solid**	**metal**	**.**
在	追逐	那	他们	工作	在	坚硬的	金属	.

在追逐的过程中，他们用实心金属进行加工。

[bʌt; bət]	[ðæt]	['sɜːvɪs]	[ɪz]	[nəʊ]	['lɒŋgə(r)]	[ɪn]	['fæʃ(ə)n]	.
But	**that**	**service**	**is**	**no**	**longer**	**in**	**fashion**	**.**
但	那	服务	是	不	更长	在	时尚	.

但这项服务现在已经过时了。

[ɪts]	[weɪt]	[ɪz]	[ɪts]	['əʊnli]	[əd'vɑːntɪdʒ]	.	”
Its	**weight**	**is**	**its**	**only**	**advantage**	**.**	**”**
它是	重量	是	它是	仅有的	优势	.	”

它唯一的优势就是重量。

“	[ðæt]	[ɪz]	[ɔːl]	[ai]	[keə(r)]	[ə'baʊt]	.
“	**That**	**is**	**all**	**I**	**care**	**about**	**.**
“	那	是	全部	我	关心	关于	.

我只关心这个。

[haʊ]	[mʌtʃ]	[dʌz]	[ˌaɪ 'tiː]	[weɪ]	?	”
How	**much**	**does**	**it**	**weigh**	**?**	**”**
如何	很多	做	它	称重	?	”

它有多重?

“	['fɪfti]	['θaʊz(ə)nd]	['liːvrəs]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['veri]	[liːst]	.
“	**Fifty**	**thousand**	**livres**	**at**	**the**	**very**	**least**	**.**
“	五十	千	利弗斯	在	这	非常	至少	.

“至少五万里弗尔。”

[ai]	[duː; də]	[nɒt]	[ə'luːd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ɪ'nɔːməs]	[vɑːzɪs]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['bʌfeɪ; 'bʊfeɪ]	,	[wɪtʃ]	[ə'ləʊn]	[weɪ]
I	**do**	**not**	**allude**	**to**	**the**	**enormous**	**vases**	**for**	**the**	**buffet**	**,**	**which**	**alone**	**weigh**
我	做	不是	暗示	到	这	巨大的	花瓶	为了	这	自助餐	,	哪个	独自的	称重

[faɪv]	['θaʊz(ə)nd]	['liːvrəs]	,
five	**thousand**	**livres**	**,**
五	千	利弗斯	,

我指的并非自助餐台上那些巨大的花瓶，光是它们就重达五千里弗尔。

[ɔː(r)]	[ten]	['θaʊz(ə)nd]	[ðə; ði]	[peə(r)]	.	”
or	**ten**	**thousand**	**the**	**pair**	**.**	**”**
或者	十	千	这	一对	.	”

或者一万块钱一对。”

“	[wʌn]	['hʌndrəd]	[ænd; ənd]	['θɜːti]	,	”	[m'ɜːməd]	[ðə; ði]	[mɑː'kiːz]	.
“	**One**	**hundred**	**and**	**thirty**	**,**	**”**	**murmured**	**the**	**marquise**	**.**
“	一	百	和	三十	,	”	低声说道	这	侯爵夫人	.

“一百三十,”侯爵夫人低声说道。

“	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[kwaɪt]	[ʃʊə(r)]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	['fɪgəz]	,	[em]	.	[fɔ'ʃɜː]	?	”
“	**You**	**are**	**quite**	**sure**	**of**	**your**	**figures**	**,**	**M**	**.**	**Faucheux**	**?**	**”**
“	你	是	相当	当然	的	你的	数据	,	M	.	福舍	?	”

“您对您的数据非常有把握，福舍先生？ ”

“ ['pɒzətɪv] , ['mædəm] .
“ Positive , madame .
“ 积极的 , 夫人 .

“是的，夫人。”

[bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [weɪɪŋ] [ðem; ðəm] . ”
Besides , there is no difficulty in weighing them . ”
除了 , 那里 是 不 困难 在 称重 他们 . ”

此外，称量它们并不困难。

“ [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɪz] ['entəd] [ɪn][maɪ] [bʊks] . ”
“ The amount is entered in my books . ”
“ 这 数量 是 进入 在 我的 图书 . ”

“金额已记入我的账簿。”

“ [jɔː(r); jə(r)] ['leɪdiʃɪp] [ɪz] [ɪk'striːmli] [mə'θɒdɪkl] , [ai][ˌeɪ 'em][ə'weə(r)] . ”
“ Your ladyship is extremely methodical , I am aware . ”
“ 你的 夫人 是 极其 有条不紊 , 我 是 意识到的 . ”

“我知道，夫人做事非常有条理。”

“ [let] [ˌjuː 'es] [naʊ] [tɜːn] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['sʌbdʒɪkt] , ” [sed] ['mædəm] [diː] , - ;
“ Let us now turn to another subject , ” said Madame de , Belliere ;
“ 让 我们 现在 转动 到 其他 主题 , ” 说 夫人 德 , - ;

“现在让我们转向另一个话题吧，”德·贝利埃夫人说道；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['dʒuːəl] - ['bɒksɪz] .
and she opened one of her jewel - boxes .
和 她 打开 一 的 她 宝石 - 盒子 .

她打开了一个珠宝盒。

“ [ai] ['rekəgnaɪz] [ðiːz] ['emərəldz] , ” [sed] [em] . [fɔ'ʃɜː] ;
“ I recognize these emeralds , ” said M . Faucheux ;
“ 我 认出 这些 祖母绿 , ” 说 M . 福舍 ;

“我认得这些祖母绿，”福舍先生说；

“ [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ai] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['setɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
“ for it was I who had the setting of them .
“ 为了 它 曾是 我 WHO 有 这 环境 的 他们 .

因为是我安排了这一切。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [kɔːt] .
They are the most beautiful in the whole court .
他们 是 这 最多 美丽的 在 这 所有的 法庭 .

她们是整个宫廷中最美丽的。

[nəʊ] , [ai][ˌeɪ 'em] [mɪ'steɪkən] ; ['mædəm] [diː] [ˌʃɑːti'jɑːn] [hæz; həz][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [set] ;
No , I am mistaken ; Madame de Chatillon has the most beautiful set ;
不 , 我 是 错误 ; 夫人 德 沙蒂永 有 这 最多 美丽的 放 ;

不，我弄错了；夏蒂永夫人拥有最精美的藏品；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðem; ðəm][frɒm; frəm] [meɪ'sjɜː] [diː] [gaɪz] ; [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)][set] ['mædəm] , ['kɒmz]
she had them from Messieurs de Guise ; but your set madame , comes
她 有 他们 从 先生们 德 伪装 ; 但 你的 放 夫人 , 来
[nekst] . ”
next . ”
下一个 . ”

她是从吉斯先生那里买的；不过夫人，您的那套马上就到了。”

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [wɜːθ] ? ”
“ What are they worth ? ”
“ 什么 是 他们 值得 ? ”

它们值多少钱?

“ ['maʊntɪd] ? ”
“ Mounted ? ”
“ 安装 ? ”

“已安装？”

“ [nəʊ] ; [sə'pəʊzɪŋ] [ai] [wɪʃt] [tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm] . ”
“ No ; supposing I wished to sell them . ”
“ 不 ; 假如 我 希望 到 卖 他们 . ”

“不；假设我想卖掉它们。”

“ [ai] [nəʊ] ['veri] [wel] [huː] [wʊd] [bai] [ðem; ðəm] , ” [ɪk'skleɪmd] [em] . [fɔ'ʃɜː] .
“ I know very well who would buy them , ” exclaimed M . Faucheux .
“ 我 知道 非常 出色地 WHO 会 买 他们 , ” 惊呼 M . 福舍 .

“我很清楚谁会买它们,”福舍先生惊呼道。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [ai][ɑːsk] .
“ That is the very thing I ask .
“ 那 是 这 非常 事物 我 问 .

“这正是我要问的。”

[ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][səʊld] , [ðen] ? ”
They could be sold , then ? ”
他们 可以 是 卖 , 然后 ? ”

那么，它们可以卖掉吗？

“ [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)]['dʒuːəlz][kʊd; kəd][biː; bi][səʊld] , ['mædəm] .
“ All your jewels could be sold , madame .
“ 全部 你的 珠宝 可以 是 卖 , 夫人 .

“夫人，您的所有珠宝都可以卖掉。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [nəʊn] [ðæt] [juː; jʊ] [pə'zes] [ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dʒuːəlz][ɪn]['pærɪs] .
It is well known that you possess the most beautiful jewels in Paris .
它 是 出色地 已知 那 你 具有 这 最多 美丽的 珠宝 在 巴黎 .

众所周知，你拥有巴黎最美丽的珠宝。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['tʃeɪndʒəb(ə)l] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [teɪsts] ;
You are not changeable in your tastes ;
你 是 不是 多变 在 你的 口味 ;

你的喜好始终如一；

[wen] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɜːtʃəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [best] ;
when you make a purchase it is of the very best ;
什么时候 你 制作 一个 购买 它 是 的 这 非常 最好的 ;

你购买的商品都是最好的；

[ænd; ənd] [wɒt] [juː; jʊ] ['pɜːtʃəs] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [pɑːt] [wɪð] . ”
and what you purchase you do not part with . ”
和 什么 你 购买 你 做 不是 部分 和 . ”

而且你买的东西你也不会卖掉。

“ [wɒt] [kʊd; kəd] [ðiːz] ['emərəldz] [biː; bi][səʊld][fɔː(r); fə(r)] , [ðen] ? ”
“ What could these emeralds be sold for , then ? ”
“ 什么 可以 这些 祖母绿 是 卖 为了 , 然后 ? ”

那么，这些祖母绿能卖多少钱呢？

“ [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .
“ A hundred and thirty thousand francs .
“ 一个 百 和 三十 千 法郎 .

“十三万法郎。”

”	[ðə; ði]	[mɑː'kiːz]	[rəʊt]	[daʊn]	[ə'pɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	['tæblɪts]	[ðə; ði]	[ə'maʊnt]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['dʒuːələ(r)]	['menʃ(ə)nd]	.
”	**The**	**marquise**	**wrote**	**down**	**upon**	**her**	**tablets**	**the**	**amount**	**which**	**the**	**jeweler**	**mentioned**	**.**
”	这	侯爵夫人	写道	向下	之上	她	片剂	这	数量	哪个	这	珠宝商	提及	.

侯爵夫人将珠宝商提到的金额记在了她的笔记本上。

“	[ðə; ði]	['ruːbi]	['nekləs]	?
“	**The**	**ruby**	**necklace**	**?**
“	这	红宝石	项链	?

“那条红宝石项链？”

”	[ʃiː; ʃi]	[sed]	.
”	**she**	**said**	**.**
”	她	说	.

她说。

“	[ɑː(r); ə(r)]	[ðeɪ]	['bæləs]	-	['ru:biz]	,	['mædəm]	?	”
“	**Are**	**they**	**balas**	**-**	**rubies**	**,**	**madame**	**?**	**”**
“	是	他们	巴拉斯	-	红宝石	,	夫人	?	”

“夫人，它们是巴拉斯红宝石吗？”

“	[hɪə(r)]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	.	”
“	**Here**	**they**	**are**	**.**	**”**
“	这里	他们	是	.	”

“他们在这里。”

“	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	['bjuːtɪf(ə)l]	—	[mæg'nɪfɪs(ə)nt]	.
“	**They**	**are**	**beautiful**	**—**	**magnificent**	**.**
“	他们	是	美丽的	—	壮丽	.

“它们很漂亮——非常壮观。”

[ai]	[dɪd]	[nɒt]	[nəʊ]	[ðæt]	[jɔː(r); jə(r)]	['leɪdiʃɪp]	[hæd; həd]	[ðiːz]	[stəʊnz]	.	”
I	**did**	**not**	**know**	**that**	**your**	**ladyship**	**had**	**these**	**stones**	**.**	**”**
我	做过	不是	知道	那	你的	夫人	有	这些	石头	.	”

我不知道夫人拥有这些石头。

“	[wɒt]	[ɪz]	[ðeə(r)]	['væljuː]	?	”
“	**What**	**is**	**their**	**value**	**?**	**”**
“	什么	是	他们的	价值	?	”

它们的价值是什么？

“	[tuː]	['hʌndrəd]	['θaʊz(ə)nd]	[fræŋks]	.
“	**Two**	**hundred**	**thousand**	**francs**	**.**
“	二	百	千	法郎	.

“二十万法郎。”

[ðə; ði]	['sentə(r)]	[wʌn]	[ɪz]	[ə'ləʊn]	[wɜːθ]	[ə; eɪ]	['hʌndrəd]	['θaʊz(ə)nd]	.	”
The	**center**	**one**	**is**	**alone**	**worth**	**a**	**hundred**	**thousand**	**.**	**”**
这	中心	一	是	独自的	值得	一个	百	千	.	”

中间那一个就价值十万。

“	[ai]	[θɔːt]	[səʊ]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	[mɑː'kiːz]	.
“	**I**	**thought**	**so**	**,**	**”**	**said**	**the**	**marquise**	**.**
“	我	想法	所以	,	”	说	这	侯爵夫人	.

“我就知道,”侯爵夫人说。

“ [æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['daɪəməndz] , [ai][hæv; həv][ðem; ðəm][ɪn] ['nʌmbəz] ; [rɪŋz] , ['nekləsɪz] , [sprɪgz] , ['ɪrˌrɪŋ] , [klɑːsps] .
“ As for diamonds , I have them in numbers ; rings , necklaces , sprigs , earrings , clasps .
“ 作为 为了 钻石 ， 我 有 他们 在 数字 ； 戒指 ， 项链 ， 枝条 ， 耳环 ， 扣环 .

“至于钻石，我有很多；戒指、项链、枝条、耳环、扣环。

[tel] [ˌem 'iː][ðeə(r)]['væljuː] , [em] . [fɔ'ʃɜː] .
Tell me their value , M . Faucheux .
告诉 我 他们的 价值 ， M . 福舍 .

告诉我它们的价值，福舍先生。

” [ðə; ði]['dʒuːələ(r)] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['mægnɪfaɪɪŋ] - [glɑːs] [ænd; ənd] [skeɪlz] , [wei] [ænd; ənd] [ɪn'spektɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['saɪləntli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] .
” The jeweler took his magnifying - glass and scales , weighed and inspected them , and silently made his calculations .
” 这 珠宝商 采取 他的 放大 - 玻璃 和 秤 ， 称重 和 检查 他们 ， 和 默默 制成 他的 计算 .

珠宝商拿起放大镜和天平，称量并检查了它们，默默地进行了计算。

“ [ðiːz] [stəʊnz] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [mʌst; məst][hæv; həv] [kɒst] [jɔː(r); jə(r)] ['leɪdiʃɪp] [æn; ən] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv] ['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] . ”
“ These stones , ” he said , “ must have cost your ladyship an income of forty thousand francs . ”
“ 这些 石头 ， ” 他 说 ， “ 必须 有 成本 你的 夫人 一个 收入 的 四十 千 法郎 . ”

“这些石头,”他说，“肯定花了夫人四万法郎的收入。”

“ [juː; jʊ]['væljuː][ðem; ðəm][æt; ət] [eɪt] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ? ”
“ You value them at eight hundred thousand francs ? ”
“ 你 价值 他们 在 八 百 千 法郎 ? ”

“你给它们估价八十万法郎？”

“ ['nɪəli] [səʊ] . ”
“ Nearly so . ”
“ 几乎 所以 . ”

“差不多是这样。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [wɒt] [ai] [ɪ'mædʒɪnd] — - [bʌt; bət][ðə; ði] ['setɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn'kluːdɪd] ? ”
“ It is about what I imagined — - but the settings are not included ? ”
“ 它 是 关于 什么 我 想象 — - 但 这 设置 是 不是 包括 ? ”

“这和我设想的差不多——但是场景设定却没有包含在内？”

“ [nəʊ] , ['mædəm] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [ə'pɒn] [tuː; tə] [sel] [ɔː(r)][tuː; tə] [bai] ,
“ No , madame ; but if I were called upon to sell or to buy ,
“ 不 ， 夫人 ； 但 如果 我 是 称为 之上 到 卖 或者 到 买 ，

“不，夫人；但如果我需要出售或购买，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði][gəʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['setɪŋz] [ə'ləʊn] [æz; əz][maɪ] ['prɒfɪt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [træn'zækʃ(ə)n] .
I should be satisfied with the gold of the settings alone as my profit upon the transaction .
我 应该 是 使满意 和 这 金子 的 这 设置 独自的 作为 我的 利润 之上 这 交易 .

单凭首饰底座的黄金部分，我就应该满足于这笔交易的利润了。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] . ”
I should make a good twenty - five thousand francs . ”
我 应该 制作 一个 好的 二十 - 五 千 法郎 . ”

我应该能挣到两万五千法郎。

“ [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [sʌm] . ”
“ An agreeable sum . ”
“ 一个 同意 和 . ”

“一笔不错的数目。”

“ ['veri] [mʌtʃ] [səʊ] , ['mædəm] . ”
“ Very much so , madame . ”
“ 非常 很多 所以 , 夫人 . ”

“正是如此，夫人。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [ək'sept] [ðæt] ['prɒfɪt] , [ðen] , [ɒn] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [kən'vɜːrt] [ðə; ði]['dʒuːəlz]['ɪntuː] ['mʌni]
“ Will you accept that profit , then , on condition of converting the jewels into money
“ 将要 你 接受 那 利润 , 然后 , 在 状况 的 转换 这 珠宝 进入 钱
? ”
? ”
? ”

“那么，你愿意接受这笔利润，条件是把珠宝兑换成现金吗？”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [sel] [jɔː(r); jə(r)]['daɪəməndz] , [ai] [sə'pəʊz] , ['mædəm] ? ”
“ But you do not intend to sell your diamonds , I suppose , madame ? ”
“ 但 你 做 不是 打算 到 卖 你的 钻石 , 我 认为 , 夫人 ? ”
[ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [bɪ'wɪldəd] ['dʒuːələ(r)] .
exclaimed the bewildered jeweler .
惊呼 这 困惑 珠宝商 .

“但我猜您并不打算出售您的钻石，夫人？”困惑的珠宝商惊呼道。

“ ['saɪləns] , [em] . [fɔ'ʃɜː] , [duː; də] [nɒt] [dɪ'stɜːb] [jɔː'self] [ə'baʊt] [ðæt] ; [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən] ['ɑːnsə(r)]
“ Silence , M . Faucheux , do not disturb yourself about that ; give me an answer
“ 沉默 , M . 福舍 , 做 不是 打扰 你自己 关于 那 ; 给 我 一个 回答
['sɪmpli] .
simply .
简单地 .

“安静，福舍先生，不要为此烦恼；简单地回答我。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] [mæn] , [wɪð] [huːm] [maɪ]['fæməli][hæz; həz] [delt] [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti]
You are an honorable man , with whom my family has dealt for thirty
你 是 一个 光荣的 男人 , 和 谁 我的 家庭 有 已处理 为了 三十
[j'iəz] ;
years ;
年 ;

您是一位正直的人，我的家族与您已有三十年的交往；

[juː; jʊ] [njuː] [maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] , [huːm] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [sɜːvd] .
you knew my father and mother , whom your own father and mother served .
你 知道 我的 父亲 和 母亲 , 谁 你的 自己的 父亲 和 母亲 服务 .

你认识我的父母，你的父母也曾为他们服务。

[ai] [ə'dres] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [frend] ;
I address you as a friend ;
我 地址 你 作为 一个 朋友 ;

我称你为朋友；

[wɪl] [juː; jʊ] [ək'sept] [ðə; ði][gəʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['setɪŋz] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sʌm] [ɒv; əv] ['redi]
will you accept the gold of the settings in return for a sum of ready
将要 你 接受 这 金子 的 这 设置 在 返回 为了 一个 和 的 准备好
['mʌni] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][maɪ][hændz] ? ”
money to be placed in my hands ? ”
钱 到 是 放置 在 我的 双手 ? ”

你愿意接受这些黄金饰品，并给我一笔现钱吗？

“ [eɪt] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] !
“ Eight hundred thousand francs !
“ 八 百 千 法郎 !

“八十万法郎！”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪˈnɔːməs] . ”
it is enormous . ”
它 是 巨大的 . ”

它非常巨大。

“ [ai] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ I know it . ”
“ 我 知道 它 . ”

“我知道这。”

“ [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə][faɪnd] . ”
“ Impossible to find . ”
“ 不可能的 到 寻找 . ”

“根本找不到。”

“ [nɒt] [səʊ] . ”
“ Not so . ”
“ 不是 所以 . ”

“并非如此。”

“ [bʌt; bət] [rɪˈflekt] , [ˈmædəm] , [əˈpɒn] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [prəˈdjuːst] [baɪ][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv]
“ But reflect , madame , upon the effect which will be produced by the sale of
“ 但 反映 , 夫人 , 之上 这 影响 哪个 将要 是 生产 经过 这 销售 的
[jɔː(r); jə(r)][ˈdʒuːəlz] . ”
your jewels . ”
你的 珠宝 . ”

“但是夫人，请您仔细想想，出售您的珠宝会产生怎样的影响。”

“ [nəʊ][wʌn] [niːd] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ No one need know it .
“ 不 一 需要 知道 它 .

“没人需要知道这件事。”

[juː; jʊ][kæn; kən][get] [sets] [ɒv; əv] [fɔːls] [ˈdʒuːəlz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , [ˈsɪmələ(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːəl] .
You can get sets of false jewels made for me , similar to the real .
你 能 得到 套 的 错误的 珠宝 制成 为了 我 , 相似的 到 这 真实的 .

你可以为我定制一套和真品很像的假珠宝。

[duː; də][nɒt] [ˈɑːnsə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] ; [ai][ɪnˈsɪst] [əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː] .
Do not answer a word ; I insist upon it .
做 不是 回答 一个 单词 ; 我 坚持 之上 它 .

不要回答任何问题；我坚持要你回答。

[sel] [ðem; ðəm] [ˈseprətli] , [sel] [ðə; ði] [stəʊnz] [ˈəʊnli] . ”
Sell them separately , sell the stones only . ”
卖 他们 分别地 , 卖 这 石头 仅有的 . ”

分开卖，只卖石头。

“ [ɪn] [ðæt] [wei] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːzi] .
“ In that way it is easy .
“ 在 那 方式 它 是 简单的 .

“这样就很容易了。”

[mə'sjɜː] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [sets] [ɒv; əv]['dʒuːəlz][æz; əz] [wel] [æz; əz]['sɪŋg(ə)l] [stəʊnz]
Monsieur is looking out for some sets of jewels as well as single stones
先生 是 寻找 出去 为了 一些 套 的 珠宝 作为 出色地 作为 单身的 石头
[fɔː(r); fə(r)] [mə'dæmz] [twɑː'let] .
for Madame's toilette .
为了 夫人的 厕所 .

先生正在寻找一些成套的珠宝以及一些单颗宝石，供夫人梳妆打扮之用。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
There will be a competition for them .
那里 将要 是 一个 竞赛 为了 他们 .

将会有一场针对他们的比赛。

[ai][kæn; kən] ['iːzəli] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv][sɪks] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] - [wɜːθ] [tuː; tə] [mə'sjɜː] .
I can easily dispose of six hundred thousand francs ' worth to Monsieur .
我 能 容易地 处置 的 六 百 千 法郎 - 值得 到 先生 .

我可以轻而易举地把价值六十万法郎的钱交给先生。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɜːt(ə)n] [jɔːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] . ”
I am certain yours are the most beautiful . ”
我 是 肯定 你的 是 这 最多 美丽的 . ”

我确信你的照片是最漂亮的。

“ [wen] [kæn; kən][juː; jʊ][duː; də][səʊ] ? ”
“ When can you do so ? ”
“ 什么时候 能 你 做 所以 ? ”

“你什么时候可以这样做？”

“ [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [deɪz] - [taɪm] . ”
“ In less than three days ' time . ”
“ 在 较少的 比 三 天 - 时间 . ”

“不到三天时间。”

“ ['veri] [wel] , [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] [ə'mʌŋ] ['praɪvət] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .
“ Very well , the remainder you will dispose of among private individuals .
“ 非常 出色地 , 这 余 你 将要 处置 的 之中 私人的 个人 .

“很好，剩下的部分你们可以分配给私人。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [meɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] [ə; eɪ]['kɒntrækt; kən'trækt][ɒv; əv] [seɪl] , ['peɪmənt] [tuː; tə][biː; bi]
For the present , make me out a contract of sale , payment to be
为了 这 展示 , 制作 我 出去 一个 合同 的 销售 , 支付 到 是
[meɪd] [ɪn][fɔː(r)] [deɪz] . ”
made in four days . ”
制成 在 四 天 . ”

目前，请给我拟定一份买卖合同，款项四天内支付。

“ [ai] [ɪn'triːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'flekt] , ['mædəm] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [fɔːs] [ðə; ði] [seɪl] ,
“ I entreat you to reflect , madame ; for if you force the sale ,
“ 我 恳求 你 到 反映 , 夫人 ; 为了 如果 你 力量 这 销售 ,

“夫人，我恳请您三思；因为如果您强行出售，

[juː; jʊ] [wɪl] [luːz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] . ”
you will lose a hundred thousand francs . ”
你 将要 失去 一个 百 千 法郎 . ”

你会损失十万法郎。

“ [ɪf] ['nesəsəri] , [ai] [wɪl] [luːz] [tuː] ['hʌndrəd] ; [ai] [wɪʃ] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['set(ə)ld] [ðɪs] ['iːvnɪŋ]
“ If necessary , I will lose two hundred ; I wish everything to be settled this evening
“ 如果 必要的 , 我 将要 失去 二 百 ; 我 希望 一切 到 是 定居 这 晚上
.
:
.

“如有必要，我愿意损失两百块；我希望今晚一切都能得到解决。”

[duː; də][juː; jʊ][ək'sept] ? ”

Do you accept ? ”

做 你 接受 ? ”

你接受吗?

“ [ai][duː; də] , [jɔː(r); jə(r)] ['leɪdiʃɪp] .

“ I do , your ladyship .

“ 我 做 , 你的 夫人 .

“我愿意，夫人。”

[ai] [wɪl] [nɒt] [kən'siːl] [frɒm; frəm][juː; jʊ] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [meɪk] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][baɪ][ðə; ði]

I will not conceal from you that I shall make fifty thousand francs by the

我 将要 不是 隐藏 从 你 那 我 将 制作 五十 千 法郎 经过 这

[træn'zækʃ(ə)n] . ”

transaction . ”

交易 . ”

我不会对你隐瞒，这笔交易我会赚到五万法郎。

“ [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

“ So much the better for you .

“ 所以 很多 这 更好的 为了 你 .

“这对你来说真是太好了。”

[ɪn] [wɒt] [wei] [ʃæl; ʃəl][ai][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] ? ”

In what way shall I have the money ? ”

在 什么 方式 将 我 有 这 钱 ? ”

我该如何获得这笔钱?

“ ['aɪðə(r)][ɪn][gəʊld] , [ɔː(r)][ɪn] [bɪls] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv] ['liːɒŋ] , ['peɪəb(ə)l][æt; ət][em] . ['koʊlbərts] . ”

“ Either in gold , or in bills of the bank of Lyons , payable at M . Colbert's . ”

“ 任何一个 在 金子 , 或者 在 账单 的 这 银行 的 莱昂斯 , 应付账款 在 M . 科尔伯特的 . ”

“可以用黄金支付，也可以用里昂银行的票据支付，付款地点在 M. Colbert 那里。”

“ [ai] [ə'griː] , ” [sed] [ðə; ði] [mɑː'kiːz] , ['iːgəli] ; “ [rɪ'tɜːn] [həʊm] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [sʌm] [ɪn]

“ I agree , ” said the marquise , eagerly ; “ return home and bring the sum in

“ 我 同意 , ” 说 这 侯爵夫人 , 急切地 ; “ 返回 家 和 带来 这 和 在

['kwestʃən] [ɪn] [nəʊts] ,

question in notes ,

问题 在 笔记 ,

“我同意,”侯爵夫人急切地说，“回家后把那笔钱用钞票带回来。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] . ”

as soon as possible . ”

作为 很快 作为 可能的 . ”

尽快地。”

“ [jes] , ['mædəm] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] — — ”

“ Yes , madame , but for Heaven's sake — — ”

“ 是的 , 夫人 , 但 为了 天 清酒 — — ”

“是的，夫人，但是看在上帝的份上——”

“ [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [em] . [fɔ'ʃɜː] .

“ Not a word , M . Faucheux .

“ 不是 一个 单词 , M . 福舍 .

“一个字也别说，福舍先生。”

[baɪ][ðə; ði][baɪ] , [ai][wɒz; wəz] [fər'get] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [pleɪt] .

By the by , I was forgetting the silver plate .

经过 这 经过 , 我 曾是 遗忘 这 银 盘子 .

对了，我差点忘了拿银盘子。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] ? ”
What is the value of that which I have ? ”
什么 是 这 价值 的 那 哪个 我 有 ? ”

我所拥有的东西价值几何?

“ ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] , ['mædəm] . ”
“ Fifty thousand francs , madame . ”
“ 五十 千 法郎 , 夫人 . ”

“五万法郎，夫人。”

“ [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] ['mɪljən] , ” [sed] [ðə; ði] [mɑː'kiːz] [tuː; tə] [hɜː'self] .
“ That makes a million , ” said the marquise to herself .
“ 那 制作 一个 百万 , ” 说 这 侯爵夫人 到 她自己 .

“这样我就有100万了，”侯爵夫人自言自语道。

“ [em] . [fɔ'ʃɜː] , [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ə'weɪ] [wɪð] [juː; jʊ][bəʊθ][ðə; ði][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] [pleɪt] .
“ M . Faucheux , you will take away with you both the gold and silver plate .
“ M . 福舍 , 你 将要 拿 离开 和 你 两个都 这 金子 和 银 盘子 .

“Faucheux先生，金盘和银盘你都带走了。”

[ai][kæn; kən] [ə'saɪn] , [æz; əz][ə; eɪ]['priːtekst] ,
I can assign , as a pretext ,
我 能 分配 , 作为 一个 借口 ,

我可以以……为借口。

[ðæt] [ai] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [riː'mɔdld] [ɒn] ['pætənz] [mɔː(r)][ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [teɪst] .
that I wish it remodelled on patterns more in accordance with my own taste .
那 我 希望 它 改建 在 图案 更多的 在 根据 和 我的 自己的 品尝 .

我希望它的设计风格能更符合我的个人喜好。

[melt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [ˌem 'iː][ɪts]['væljuː][ɪn] ['mʌni] , [æt; ət] [wʌns] . ”
Melt it down , and return me its value in money , at once . ”
熔化 它 向下 , 和 返回 我 它是 价值 在 钱 , 在 一次 . ”

把它熔化，然后立刻把等值的钱还给我。

“ [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] , [jɔː(r); jə(r)] ['leɪdiʃɪp] . ”
“ It shall be done , your ladyship . ”
“ 它 将 是 完毕 , 你的 夫人 . ”

“遵命，夫人。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ə; eɪ] [tʃest] ,
“ You will be good enough to place the money in a chest ,
“ 你 将要 是 好的 足够的 到 地方 这 钱 在 一个 胸部 ,

“你会乖乖地把钱放进箱子里，

[ænd; ənd][də'rekt][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [klɑːks] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] [tʃest] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [maɪ]
and direct one of your clerks to accompany the chest , and without my
和 直接的 一 的 你的 职员 到 陪伴 这 胸部 , 和 没有 我的
['sɜːvənts] ['siːɪŋ] [hɪm] ;
servants seeing him ;
仆人 看到 他 ;

并指示你的一名职员护送箱子，且不要让我的仆人看到他;

[ænd; ənd]['ɔːdə(r)][hɪm][tuː; tə][weɪt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] . ”
and order him to wait for me in a carriage . ”
和 命令 他 到 等待 为了 我 在 一个 运输 . ”

命令他乘马车等我。”

“ [ɪn] ['mædəm] [diː] - ['kærɪdʒ] ? ” [sed] [ðə; ði]['dʒuːələ(r)] .
“ In Madame de Faucheux's carriage ? ” said the jeweler .
“ 在 夫人 德 - 运输 ? ” 说 这 珠宝商 .

“在德·福舍夫人的马车里? ”珠宝商问道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [kɔːl][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] . ”
“ If you will allow it , and I will call for it at your house . ”
“ 如果 你 将要 允许 它 , 和 我 将要 称呼 为了 它 在 你的 房子 . ”

“如果你允许的话，我会到你家来。”

“ ['sɜːt(ə)nli] , [jɔː(r); jə(r)] ['leɪdiʃɪp] . ”
“ Certainly , your ladyship . ”
“ 当然 , 你的 夫人 . ”

“当然可以，夫人。”

“ [ai] [wɪl] [də'rekt][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] ['sɜːvənts] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði] [pleɪt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] .
“ I will direct some of my servants to convey the plate to your house .
“ 我 将要 直接的 一些 的 我的 仆人 到 传达 这 盘子 到 你的 房子 .

“我会吩咐我的仆人把盘子送到你家。”

” [ðə; ði] [mɑː'kiːz] [rʌŋ] .
” The marquise rung .
” 这 侯爵夫人 梯子 .

侯爵夫人按响了铃。

“ [let] [ðə; ði] [smɔːl] [væn][biː; bi] [pleɪst] [æt; ət][em] . - [dɪ'spəʊz(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Let the small van be placed at M . Faucheux's disposal , ” she said .
“ 让 这 小的 货车 是 放置 在 M . - 处理 , ” 她 说 .

“把那辆小货车交给福舍先生使用吧,”她说。

[ðə; ði]['dʒuːələ(r)] [baʊd] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [haʊs] , [daɪ'rektɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][væn] [ʃʊd; ʃəd] ['fɒləʊ] [hɪm]
The jeweler bowed and left the house , directing that the van should follow him
这 珠宝商 鞠躬 和 左边 这 房子 , 导演 那 这 货车 应该 跟随 他
['kləʊsli] ,
closely ,
密切 ,

珠宝商鞠了一躬，离开了房子，吩咐货车紧紧跟着他。

['seɪɪŋ] [ə'laʊd] [ðæt] [ðə; ði] [mɑː'kiːz] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [pleɪt] ['meltɪd] [daʊn] [ɪn]
saying aloud that the marquise was about to have her plate melted down in
说 大声 那 这 侯爵夫人 曾是 关于 到 有 她 盘子 融化 向下 在
['ɔːdə(r)][tuː; tə][hæv; həv]['ʌðə(r)] [pleɪt] [ˌmænju'fæktʃəd] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)]['mɒd(ə)n] [staɪl] .
order to have other plate manufactured of a more modern style .
命令 到 有 其他 盘子 制造 的 一个 更多的 现代的 风格 .

他大声说道，侯爵夫人的盘子即将被熔化，以便重新制造一个更现代款式的盘子。

[θriː] ['aʊəz] ['ɑːftəwədz] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][em] . - [haʊs] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][hɪm]
Three hours afterwards she went to M . Faucheux's house and received from him
三 小时 然后 她 去 到 M . - 房子 和 已收到 从 他
[eɪt] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ɪn][gəʊld] [ɪn'kləʊzd] [ɪn][ə; eɪ] [tʃest] ,
eight hundred thousand francs in gold inclosed in a chest ,
八 百 千 法郎 在 金子 封闭 在 一个 胸部 ,

三个小时后，她去了福舍先生的家，从他那里收到了一个装在箱子里的80万法郎黄金。

[wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːks] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] ['kæri] [tə'wɔːdz] ['mædəm] - ['kærɪdʒ] —
which one of the clerks could hardly carry towards Madame Faucheux's carriage —
哪个 一 的 这 职员 可以 几乎 携带 向 夫人 - 运输 —
[fɔː(r); fə(r)] ['mædəm] [fɔ'ʃɜː] [kept] [hɜː(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] .
for Madame Faucheux kept her carriage .
为了 夫人 福舍 保留 她 运输 .

其中一名职员几乎无法将这件东西搬到福舍夫人的马车旁——因为福舍夫人一直保留着她的马车。

[æz; əz][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ə'kaʊnts] ,
As the daughter of a president of accounts ,
作为 这 女儿 的 一个 总统 的 账户 ,

作为一位会计总裁的女儿，

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[brɔːt]	[ə; eɪ]	['mærɪdʒ]	['pɔːʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['θɜːti]	['θaʊz(ə)nd]	[kraʊnz]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	['hʌzbənd]	,
she	**had**	**brought**	**a**	**marriage**	**portion**	**of**	**thirty**	**thousand**	**crowns**	**to**	**her**	**husband**	**,**
她	有	带来	一个	婚姻	部分	的	三十	千	皇冠	到	她	丈夫	,

她给丈夫带来了三万克朗的嫁妆。

[huː]	[wɒz; wəz]	['sɪndɪk]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['gəʊldˌsmɪθs]	.
who	**was**	**syndic**	**of**	**the**	**goldsmiths**	**.**
WHO	曾是	辛迪加	的	这	金匠	.

他是金匠协会的负责人。

[ðiːz]	['θɜːti]	['θaʊz(ə)nd]	[kraʊnz]	[hæd; həd]	[bɪ'kʌm]	['veri]	['fruːtf(ə)l]	['djʊərɪŋ]	['twenti]	[j'ɪəz]	.
These	**thirty**	**thousand**	**crowns**	**had**	**become**	**very**	**fruitful**	**during**	**twenty**	**years**	**.**
这些	三十	千	皇冠	有	变得	非常	卓有成效	期间	二十	年	.

这三万克朗在二十年间获得了丰厚的回报。

[ðə; ði]	['dʒuːələ(r)]	,	[ðəʊ]	[ə; eɪ]	[ˌmɪljə'neə(r)]	,	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['mɒdɪst]	[mæn]	.
The	**jeweler**	**,**	**though**	**a**	**millionaire**	**,**	**was**	**a**	**modest**	**man**	**.**
这	珠宝商	,	尽管	一个	百万富翁	,	曾是	一个	谦虚的	男人	.

这位珠宝商虽然是百万富翁，但为人谦逊。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	['pɜːrtʃəst]	[ə; eɪ]	[səb'stænʃ(ə)l]	['kærɪdʒ]	,	[bɪlt]	[ɪn]	-	,	[ten]	[j'ɪəz]	['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	[kɪŋz]	[bɜːθ]	.
He	**had**	**purchased**	**a**	**substantial**	**carriage**	**,**	**built**	**in**	**1648**	**,**	**ten**	**years**	**after**	**the**	**king's**	**birth**	**.**
他	有	购买	一个	重大的	运输	,	建造	在	-	,	十	年	后	这	国王的	出生	.

他买了一辆相当豪华的马车，这辆马车建于1648年，也就是国王出生十年后。

[ðɪs]	['kærɪdʒ]	,	[ɔː(r)]	['rɑːðə(r)]	[haʊs]	[ə'pɒn]	[wiːlz]	,
This	**carriage**	**,**	**or**	**rather**	**house**	**upon**	**wheels**	**,**
这	运输	,	或者	相当	房子	之上	车轮	,

这辆马车，或者更确切地说，是一座轮子上的房子，

[ɪk'saɪtɪd]	[ðə; ði]	[ˌædmə'reɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[həʊl]	['kwɔːtə(r)]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[rɪ'zaɪdɪd]	—	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['kʌvəd]	[wɪð]	[ˌælə'gɒrɪkl]	['peɪntɪŋz]	,
excited	**the**	**admiration**	**of**	**the**	**whole**	**quarter**	**in**	**which**	**he**	**resided**	**—**	**it**	**was**	**covered**	**with**	**allegorical**	**paintings**	**,**
兴奋的	这	钦佩	的	这	所有的	四分之一	在	哪个	他	居住地	—	它	曾是	涵盖	和	寓言式的	绘画	,

他居住的街区里到处都是寓言画，这引起了整个街区的赞叹。

[ænd; ənd]	[klaʊdz]	['skætəd]	['əʊvə(r)]	[wɪð]	[stɑːz]	.
and	**clouds**	**scattered**	**over**	**with**	**stars**	**.**
和	云	疏散	超过	和	明星	.

云层上点缀着繁星。

[ðə; ði]	[mɑː'kiːz]	['entəd]	[ðɪs]	['sʌmwɒt]	[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]	['viːəkl]	,	['sɪtɪŋ]	['ɒpəzɪt]	[ðə; ði]	[klɑːk]	,
The	**marquise**	**entered**	**this**	**somewhat**	**extraordinary**	**vehicle**	**,**	**sitting**	**opposite**	**the**	**clerk**	**,**
这	侯爵夫人	进入	这	有些	非凡的	车辆	,	坐着	对面的	这	职员	,

侯爵夫人进入了这辆略显奇特的车辆，坐在了办事员的对面。

[huː]	[in'devə]	[tuː; tə]	[pʊt]	[hɪz; ɪz]	[niːz]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wei]	,	[ə'freɪd]	['iːv(ə)n]	[ɒv; əv]	['tʌtʃɪŋ]	[ðə; ði]	[mɑːrkwaɪzɪz]	[dres]	.
who	**endeavored**	**to**	**put**	**his**	**knees**	**out**	**of**	**the**	**way**	**,**	**afraid**	**even**	**of**	**touching**	**the**	**marquise's**	**dress**	**.**
WHO	努力	到	放	他的	膝盖	出去	的	这	方式	,	害怕的	甚至	的	接触	这	侯爵夫人	裙子	.

他竭力将膝盖移开，甚至不敢碰到侯爵夫人的裙子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [klɑːk] , [tuː] , [huː] [təʊld][ðə; ði] ['kəʊtʃmən] ,
It was the clerk , too , who told the coachman ,
它 曾是 这 职员 , 也 , WHO 讲述 这 马车夫 ,

也是店员告诉了马车夫的。

[huː] [wɒz; wəz] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [mɑː'kiːz] [tuː; tə] [draɪv] , [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə]
who was very proud of having a marquise to drive , to take the road to
WHO 曾是 非常 自豪的 的 拥有 一个 侯爵夫人 到 驾驶 , 到 拿 这 路 到
[seɪnt] - ['mɑːndeɪ] .
Saint - Mande .
圣 - 曼德 .

他非常自豪能开着一辆侯爵夫人座驾，沿着通往圣芒德的路行驶。

['tʃæptə(r)] - .
CHAPTER 103 .
章 - .

第103章

[ðə; ði] ['daʊri]
The Dowry
这 嫁妆

嫁妆

[mə'sjɜː] - ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːvɪsəb(ə)l] ['ænɪmlz] , [wɪð] [θɪk'set] [niːz] , [ænd; ənd]
Monsieur Faucheux's horses were serviceable animals , with thickset knees , and
先生 - 马匹 是 可用 动物 , 和 粗壮 膝盖 , 和
[legz] [ðæt] [hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['muːvɪŋ] .
legs that had some difficulty in moving .
腿 那 有 一些 困难 在 移动 .

福舍先生的马匹是些能用的动物，膝盖粗壮，腿部行动有些困难。

[laɪk] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ðeɪ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] .
Like the carriage , they belonged to the earlier part of the century .
喜欢 这 运输 , 他们 属于 到 这 早些时候 部分 的 这 世纪 .

和马车一样，它们都属于本世纪早期。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][æz; əz] [fliːt] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['hɔːsɪz] [ɒv; əv][em] . [ʒə'ɔθ] ,
They were not as fleet as the English horses of M . Fouquet ,
他们 是 不是 作为 舰队 作为 这 英语 马匹 的 M . 富凯 ,

它们不如富凯先生的英国马匹那样迅捷。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [tʊk] [tuː] ['aʊəz] [tuː; tə][get][tuː; tə] [seɪnt] - ['mɑːndeɪ] .
and consequently took two hours to get to Saint - Mande .
和 最后 采取 二 小时 到 得到 到 圣 - 曼德 .

因此，花了两个小时才到达圣芒德。

[ðeə(r)] ['prəʊgres] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [sed] , [wɒz; wəz][mə'dʒestɪk] .
Their progress , it might be said , was majestic .
他们的 进步 , 它 可能 是 说 , 曾是 雄伟 .

可以说，他们的进步是辉煌的。

['mædʒəsti] , [haʊ'evə(r)] , [pri'klu:d] ['hʌri] .
Majesty , however , precludes hurry .
威严 , 然而 , 排除 匆忙 .

然而，威严不允许匆忙行事。

[ðə; ði] [mɑː'kiːz] [stɒpt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][səʊ] [wel] [nəʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
The marquise stopped the carriage at the door so well known to her ,
这 侯爵夫人 停止 这 运输 在 这 门 所以 出色地 已知 到 她 ,

侯爵夫人将马车停在了她无比熟悉的那扇门前。

[ɔːl'ðəʊ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[siːn]	[ˌaɪ 'tiː]	['əʊnli]	[wʌns]	,	['ʌndə(r)]	['sɜːkəmstənsɪz]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[biː; bi]
although	**she**	**had**	**seen**	**it**	**only**	**once**	**,**	**under**	**circumstances**	**,**	**it**	**will**	**be**
虽然	她	有	已见	它	仅有的	一次	,	在下面	情况	,	它	将要	是

[rɪ'membəd]	,
remembered	**,**
记得	,

虽然她只见过一次，但在某些情况下，它会被铭记。

[nəʊ]	[les]	['peɪnf(ə)l]	[ðæn; ðən]	[ðəʊz]	[wɪtʃ]	[brɔːt]	[hɜː(r); hə(r)]	[naʊ]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'gen]	.
no	**less**	**painful**	**than**	**those**	**which**	**brought**	**her**	**now**	**to**	**it**	**again**	**.**
不	较少的	痛苦	比	那些	哪个	带来	她	现在	到	它	再次	.

痛苦程度丝毫不亚于那些让她再次陷入这种境地的往事。

[ʃiː; ʃi]	[druː]	[ə; eɪ]	[kiː]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	['pɒkɪt]	,	[ænd; ənd]	[ɪn'sɜːtɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[ðə; ði]	[lɒk]	,
She	**drew**	**a**	**key**	**from**	**her**	**pocket**	**,**	**and**	**inserted**	**it**	**in**	**the**	**lock**	**,**
她	画	一个	钥匙	从	她	口袋	,	和	插入	它	在	这	锁	,

她从口袋里掏出一把钥匙，插进锁孔里。

[pʊʃt]	['əʊpən]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	,	[wɪtʃ]	['nɔɪzləsli]	['jiːldɪd]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[tʌtʃ]	,
pushed	**open**	**the**	**door**	**,**	**which**	**noiselessly**	**yielded**	**to**	**her**	**touch**	**,**
推动	打开	这	门	,	哪个	无声	产生	到	她	触碰	,

她推开门，门无声地在她触碰下打开了。

[ænd; ənd]	[daɪ'rɛktɪd]	[ðə; ði]	[klɑːk]	[tuː; tə]	['kæri]	[ðə; ði]	[tʃest]	[ˌʌp'steəz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[flɔː(r)]	.
and	**directed**	**the**	**clerk**	**to**	**carry**	**the**	**chest**	**upstairs**	**to**	**the**	**first**	**floor**	**.**
和	指导	这	职员	到	携带	这	胸部	楼上	到	这	第一的	地面	.

并指示店员将箱子搬到楼上的一楼。

[ðə; ði]	[weɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[tʃest]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	[greɪt]	[ðæt]	[ðə; ði]	[klɑːk]	[wɒz; wəz]	[ə'blaɪdʒd]	[tuː; tə]	[get]
The	**weight**	**of**	**the**	**chest**	**was**	**so**	**great**	**that**	**the**	**clerk**	**was**	**obliged**	**to**	**get**
这	重量	的	这	胸部	曾是	所以	伟大的	那	这	职员	曾是	有义务	到	得到

[ðə; ði]	['kəʊtʃmən]	[tuː; tə]	[ə'sɪst]	[hɪm]	[wɪð]	[ˌaɪ 'tiː]	.
the	**coachman**	**to**	**assist**	**him**	**with**	**it**	**.**
这	马车夫	到	协助	他	和	它	.

箱子太重了，店员不得不请马车夫帮忙搬运。

[ðeɪ]	[pleɪst]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	['kæbɪnət]	,	['æntiruːm; 'æntirʊm]	,	[ɔː(r)]	['buːdwɑː(r)]	['rɑːðə(r)]	,
They	**placed**	**it**	**in**	**a**	**small**	**cabinet**	**,**	**anteroom**	**,**	**or**	**boudoir**	**rather**	**,**
他们	放置	它	在	一个	小的	内阁	,	接待室	,	或者	闺房	相当	,

他们把它放在一个小柜子里，或者更确切地说，放在前厅或闺房里。

[ə'dʒɔɪnɪŋ]	[ðə; ði]	[sə'luːn]	[weə(r)]	[wiː; wi]	[wʌns]	[sɔː]	[em]	.	[ʒə'ɔθ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[mɑːrkwaɪzɪz]	[fiːt]	.
adjoining	**the**	**saloon**	**where**	**we**	**once**	**saw**	**M**	**.**	**Fouquet**	**at**	**the**	**marquise's**	**feet**	**.**
相邻的	这	酒吧	在哪里	我们	一次	锯	M	.	富凯	在	这	侯爵夫人	脚	.

隔壁的沙龙，我们曾经在那里看到富凯先生跪在侯爵夫人脚边。

['mædəm]	[diː]	-	[geɪv]	[ðə; ði]	['kəʊtʃmən]	[ə; eɪ]	['luːɪs]	,	[smaɪld]	['greɪsfəli]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[klɑːk]	,
Madame	**de**	**Belliere**	**gave**	**the**	**coachman**	**a**	**louis**	**,**	**smiled**	**gracefully**	**at**	**the**	**clerk**	**,**
夫人	德	-	给予	这	马车夫	一个	路易斯	,	微笑	优雅地	在	这	职员	,

[ænd; ənd]	[dɪs'mɪst]	[ðem; ðəm]	[bəuθ]	.
and	**dismissed**	**them**	**both**	**.**
和	解雇	他们	两个都	.

贝利埃夫人给了马车夫一枚路易银币，优雅地对店员笑了笑，然后打发他们两人离开了。

[ʃiː; ʃi]	[kləʊzd]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	['ɑːftə(r)]	[ðem; ðəm]	,	[ænd; ənd]	['weɪtɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ruːm]	,	[ə'ləʊn]	[ænd; ənd]
She	**closed**	**the**	**door**	**after**	**them**	**,**	**and**	**waited**	**in**	**the**	**room**	**,**	**alone**	**and**
她	关闭	这	门	后	他们	,	和	等待	在	这	房间	,	独自的	和

[ˌbærɪ'keɪd]	.
barricaded	**.**
路障	.

她关上门，独自一人待在房间里，把自己反锁起来。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	['sɜːvənt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[siːn]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[rʊmz; ruːmz]	,
There	**was**	**no**	**servant**	**to**	**be**	**seen**	**about**	**the**	**rooms**	**,**
那里	曾是	不	仆人	到	是	已见	关于	这	房间	,

房间里没有一个仆人。

[bʌt; bət]	['evriθɪŋ]	[wɒz; wəz]	[prɪ'peəd]	[æz; əz]	[ðəʊ]	[sʌm; səm]	[ɪn'vɪzəb(ə)l]	['dʒiːniəs]	[hæd; həd]	[di'vain]
but	**everything**	**was**	**prepared**	**as**	**though**	**some**	**invisible**	**genius**	**had**	**divined**
但	一切	曾是	准备	作为	尽管	一些	无形的	天才	有	神谕

[ðə; ði]	['wɪʃɪz]	[ænd; ənd]	[dɪ'zaɪr]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	[ɪk'spektɪd]	[gest]	.
the	**wishes**	**and**	**desires**	**of**	**an**	**expected**	**guest**	**.**
这	愿望	和	欲望	的	一个	预期的	客人	.

但一切都准备妥当，仿佛某个看不见的天才早已洞悉了即将到来的客人的愿望和需求。

[ðə; ði]	['faɪə(r)]	[wɒz; wəz]	[leɪd]	,	['kænd(ə)ls]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌkændə'lɑːbrə]	,	[rɪ'freʃmənts]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['teɪb(ə)l]	,
The	**fire**	**was**	**laid**	**,**	**candles**	**in**	**the**	**candelabra**	**,**	**refreshments**	**upon**	**the**	**table**	**,**
这	火	曾是	铺设	,	蜡烛	在	这	烛台	,	茶点	之上	这	桌子	,

[bʊks]	['skætəd]	[ə'baʊt]	,
books	**scattered**	**about**	**,**
图书	疏散	关于	,

火已经生好，烛台上摆放着蜡烛，桌上摆放着茶点，书籍散落在各处。

[freʃ]	-	[kʌt]	['flaʊəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[vɑːzɪs]	.
fresh	**-**	**cut**	**flowers**	**in**	**the**	**vases**	**.**
新鲜的	-	切	花朵	在	这	花瓶	.

花瓶里插着鲜切花。

[wʌn]	[mait]	['ɔːlməʊst]	[hæv; həv]	[ɪ'mædʒɪnd]	[ˌaɪ 'tiː]	[æn; ən]	[ɪn'tʃɑːntɪd]	[haʊs]	.
One	**might**	**almost**	**have**	**imagined**	**it**	**an**	**enchanted**	**house**	**.**
一	可能	几乎	有	想象	它	一个	迷人的	房子	.

人们几乎会把它想象成一座魔法屋。

[ðə; ði]	[mɑː'kiːz]	['laɪtɪd]	[ðə; ði]	['kænd(ə)ls]	,	[ɪn'heɪld]	[ðə; ði]	['pɜːfjuːm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['flaʊəz]	,	[sæt]	[daʊn]	,
The	**marquise**	**lighted**	**the**	**candles**	**,**	**inhaled**	**the**	**perfume**	**of**	**the**	**flowers**	**,**	**sat**	**down**	**,**
这	侯爵夫人	照明	这	蜡烛	,	吸入	这	香水	的	这	花朵	,	卫星	向下	,

侯爵夫人点燃蜡烛，深深吸了一口花香，然后坐了下来。

[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[suːn]	[plʌndʒd]	[ɪn]	[prə'faʊnd]	[θɔːt]	.
and	**was**	**soon**	**plunged**	**in**	**profound**	**thought**	**.**
和	曾是	很快	暴跌	在	深刻的	想法	.

很快，他便陷入了沉思。

[hɜː(r); hə(r)]	[diːp]	[mj'uːsɪŋz]	,	['melənkəli]	[ðəʊ]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	,	[wɜː(r); wə(r)]	[nɒt]	[ʌn'tɪn(d)ʒd]	[wɪð]
Her	**deep**	**musings**	**,**	**melancholy**	**though**	**they**	**were**	**,**	**were**	**not**	**untinged**	**with**
她	深的	沉思	,	忧郁	尽管	他们	是	,	是	不是	未染色的	和

[ə; eɪ]	['sɜːt(ə)n]	[veɪg]	[dʒɔɪ]	.
a	**certain**	**vague**	**joy**	**.**
一个	肯定	模糊的	喜悦	.

她深沉的沉思，虽然充满忧伤，却也夹杂着一丝模糊的喜悦。

[spred]	[aʊt]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['treʒə(r)]	,
Spread	**out**	**before**	**her**	**was**	**a**	**treasure**	**,**
传播	出去	前	她	曾是	一个	宝藏	,

她面前铺展开来的是一份宝藏，

[ə; eɪ]	['mɪljən]	[rʌŋ]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	['fɔːtʃuːn]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['gliːnə(r)]	[plʌk]	[ðə; ði]	[bluː]	[kɔːn]	-
a	**million**	**wrung**	**from**	**her**	**fortune**	**as**	**a**	**gleaner**	**plucks**	**the**	**blue**	**corn**	**-**
一个	百万	拧干	从	她	财富	作为	一个	拾穗者	摘取	这	蓝色的	玉米	-

['flaʊə(r)]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	[kraʊn]	[ɒv; əv]	['flaʊəz]	.
flower	**from**	**her**	**crown**	**of**	**flowers**	**.**
花	从	她	王冠	的	花朵	.

就像拾穗者从她花冠上摘下蓝色矢车菊一样，她的财富也被榨干了一百万美元。

[ʃiː; ʃi] ['kʌndʒə, 'kɒn-] [ʌp] [ðə; ði] ['swiːtɪst] [driːmz] .
She conjured up the sweetest dreams .
她 召唤 向上 这 最甜美的 梦境 .

她编织了最甜蜜的梦境。

[hɜː(r); hə(r)] ['prɪnsəp(ə)l] [θɔːt] , [ænd; ənd] [wʌn] [ðæt] [tʊk] ['presɪdəns] [ɒv; əv] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] ,
Her principal thought , and one that took precedence of all others ,
她 主要的 想法 , 和 一 那 采取 优先权 的 全部 其他的 ,

她最主要的想法，也是凌驾于其他所有想法之上的想法，

[wɒz; wəz] [tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [miːnz] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [ðɪs] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [em] . [ʒə'ɔθ] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]
was to devise means of leaving this money for M . Fouquet without his
曾是 到 设计 方法 的 离开 这 钱 为了 M . 富凯 没有 他的
['pɒsəbli] ['lɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] [huːm] [ðə; ði] [gɪft] [hæd; həd] [kʌm] .
possibly learning from whom the gift had come .
可能 学习 从 谁 这 礼物 有 来 .

目的是想办法把这笔钱留给富凯先生，而又不让他知道这笔钱是谁送的。

[ðɪs] [aɪ'dɪə] , ['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [ɪt'self] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] .
This idea , naturally enough , was the first to present itself to her mind .
这 主意 , 自然 足够的 , 曾是 这 第一的 到 展示 本身 到 她 头脑 .

很自然地，这个想法首先出现在她的脑海中。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] , [ɒn] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [dɪ'speə(r)]
But although , on reflection , it appeared difficult to carry out , she did not despair
但 虽然 , 在 反射 , 它 出现 难的 到 携带 出去 , 她 做过 不是 绝望
[ɒv; əv] [sək'ses] .
of success .
的 成功 .

但事后看来，虽然这件事似乎很难做到，但她并没有对成功失去信心。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ðen] [rɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmən] [em] . [ʒə'ɔθ] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'skeɪp] , ['hæpɪə]
She would then ring to summon M . Fouquet and make her escape , happier
她 会 然后 戒指 到 召唤 M . 富凯 和 制作 她 逃脱 , 更快乐
[ðæn; ðən] [ɪf] ,
than if ,
比 如果 ,

然后她会打电话召见福凯先生，然后逃走，这样她会比……更开心。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] ['mɪljən] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜː'self] [faʊnd] [wʌn] .
instead of having given a million , she had herself found one .
反而 的 拥有 给定 一个 百万 , 她 有 她自己 成立 一 .

她没有捐出一百万，而是自己筹集了一百万。

[bʌt; bət] , ['biːɪŋ] [ðeə(r)] ,
But , being there ,
但 , 存在 那里 ,

但是，身临其境，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði] ['buːdwɑː(r)] [səʊ] [kɒ'ketɪʃli] ['dekəreɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] ['ɔːlməʊst] [biː; bi]
and having seen the boudoir so coquettishly decorated that it might almost be
和 拥有 已见 这 闺房 所以 卖弄风情 装饰 那 它 可能 几乎 是
[sed] [ðə; ði] [liːst] ['pɑːtɪk(ə)l] [ɒv; əv] [dʌst] [hæd; həd] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] [biːn] [rɪ'muːvd] [baɪ]
said the least particle of dust had but the moment before been removed by
说 这 至少 粒子 的 灰尘 有 但 这 片刻 前 到过 已移除 经过
[ðə; ði] ['sɜːvənts] ;
the servants ;
这 仆人 ;

而且，看到闺房装饰得如此娇媚动人，仿佛就在刚才，仆人们刚刚才擦去了一丝灰尘；

['hævɪŋ] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
having observed the drawing - room ,
拥有 观察到 这 绘画 - 房间 ,

观察了客厅之后，

[səʊ] ['pɜːfɪktli] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] ['ɔːlməʊst][biː; bi] [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [ðeə(r)][hæd; həd]
so perfectly arranged that it might almost be said her presence there had
所以 完美 安排 那 它 可能 几乎 是 说 她 在场 那里 有
['drɪvn] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['fɛəriz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪts] ['ɔkjuːpənts] ,
driven away the fairies who were its occupants ,
驱动 离开 这 仙女 WHO 是 它是 居住者 ,

布置得如此完美，几乎可以说她的出现驱走了住在里面的仙女们。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɜː'self] [ɪf] [ðə; ði] [glɑːns] [ɔː(r)] [geɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪs'pleɪst] —
she asked herself if the glance or gaze of those whom she had displaced —
她 问 她自己 如果 这 瞥一眼 或者 目光 的 那些 谁 她 有 流离失所 —
['weðə(r)] ['spɪrɪt] ,
whether spirits ,
无论 烈酒 ,

她问自己，那些被她驱逐的人——无论是灵魂还是其他什么——的目光或凝视是否依然存在?

['fɛəriz] , [elvz] , [ɔː(r)]['hjuːmən] ['kriːtʃəz] — [hæd; həd] [nɒt] [ɔːl'redi] ['rekəg'naɪzd] [hɜː(r); hə(r)] .
fairies , elves , or human creatures — had not already recognized her .
仙女 , 精灵 , 或者 人类 生物 — 有 不是 已经 认可 她 .

无论是仙女、精灵还是人类，都还没有认出她。

[tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] [sək'ses] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [ðæt] [sʌm; səm] [steps] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɪəriəsli] ['teɪkən]
To secure success , it was necessary that some steps should be seriously taken
到 安全的 成功 , 它 曾是 必要的 那 一些 步骤 应该 是 严重地 已采取
,
,
,

为了确保成功，必须认真采取一些措施。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʃʊd; ʃəd] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði]
and it was necessary also that the superintendent should comprehend the
和 它 曾是 必要的 还 那 这 校长 应该 理解 这
['sɪəriəs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pleɪst] ,
serious position in which he was placed ,
严肃的 位置 在 哪个 他 曾是 放置 ,

而且，主管也必须明白自己所处的严峻形势。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [jiːld] [kəm'plaɪəns] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒenərəs] ['fænsiz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ;
in order to yield compliance with the generous fancies of a woman ;
在 命令 到 屈服 遵守 和 这 慷慨的 幻想 的 一个 女士 ;

为了满足一位女士的慷慨愿望;

[ɔːl][ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] ['eləkwənt] ['frendʃɪp] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɪm]
all the fascinations of an eloquent friendship would be required to persuade him
全部 这 魅力 的 一个 雄辩 友谊 会 是 必需的 到 说服 他
,
,
,

要说服他，需要一段充满魅力的友谊所具备的一切要素。

[ænd; ənd] , [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [biː; bi] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] , [ðə; ði] ['mædnɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'vəʊtɪd] ['pæʃ(ə)n]
and , should this be insufficient , the maddening influence of a devoted passion
和 , 应该 这 是 不足的 , 这 令人抓狂 影响 的 一个 奉献 热情
, [wɪtʃ] ,
, which ,
, 哪个 ,

如果这还不够，还有一种令人疯狂的、全然投入的激情所带来的影响，那就是:

[ɪn][ɪts] ['rezəluːt] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['kæri] [kən'vɪkʃn] , [wʊd] [nɒt][biː; bi] [tɜːnd] [ə'saɪd] .
in its resolute determination to carry conviction , would not be turned aside .
在 它是 坚决 决心 到 携带 定罪 , 会 不是 是 转向 旁边 .

它决心坚定地执行信念，绝不放弃。

[wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] , [ɪn'diːd] , [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['delɪkəsi] [ænd; ənd] ['dɪgnəti]
Was not the superintendent , indeed , known for his delicacy and dignity
曾是 不是 这 校长 , 的确 , 已知 为了 他的 美味 和 尊严
[ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] ?
of feeling ?
的 感觉 ?

这位院长不是以情感细腻和尊严著称吗?

[wʊd] [hiː; hi] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tuː; tə] [ək'sept] [frɒm; frəm] ['eni] ['wʊmən] [ðæt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
Would he allow himself to accept from any woman that of which she had
会 他 允许 他自己 到 接受 从 任何 女士 那 的 哪个 她 有
[strɪpt] [hɜː'self] ?
stripped herself ?
脱衣舞 她自己 ?

他会允许自己接受任何女人亲手脱下的衣服吗?

[nəʊ] !
No !
不 !

不!

[hiː; hi] [wʊd] [rɪ'zɪst] , [ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [kʊd; kəd] [ˌəʊvə'kʌm] [hɪz; ɪz] [rɪ'zɪstəns] ,
He would resist , and if any voice in the world could overcome his resistance ,
他 会 抵抗 , 和 如果 任何 嗓音 在 这 世界 可以 克服 他的 反抗 ,

他会反抗，如果世界上有任何声音能够战胜他的反抗，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi] [lʌvd] .
it would be the voice of the woman he loved .
它 会 是 这 嗓音 的 这 女士 他 喜爱 .

那将是他心爱的女人的声音。

[ə'nʌðə(r)] [daʊt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]['kruːəl][wʌn] , [sə'dʒestid] [ɪt'self] [tuː; tə] ['mædəm] [diː] - [wɪð]
Another doubt , and that a cruel one , suggested itself to Madame de Belliere with
其他 怀疑 , 和 那 一个 残忍的 一 , 建议 本身 到 夫人 德 - 和
[ə; eɪ] [ʃɑːp] ,
a sharp ,
一个 锋利的 ,

另一个疑虑，而且是一个残酷的疑虑，尖锐地浮现在德·贝利埃夫人的脑海中。

[ə'kjuːt] [peɪn] , [laɪk] [ə; eɪ]['dægə(r)] [θrʌst] .
acute pain , like a dagger thrust .
急性 疼痛 , 喜欢 一个 匕首 推力 .

剧痛，如同匕首刺入一般。

[dɪd][hiː; hi] ['riːəli] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] ?
Did he really love her ?
做过 他 真的 爱 她 ?

他真的爱她吗?

[wʊd] [ðæt] ['vɒlətaɪl] [maɪnd] , [ðæt] [ɪn'kɒnstənt] [hɑːt] , [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
Would that volatile mind , that inconstant heart , be likely to be fixed for a
会 那 易挥发的 头脑 , 那 不稳定 心 , 是 可能 到 是 固定的 为了 一个
['məʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

那颗反复无常的心，那颗喜怒无常的心，是否有可能片刻平静下来?

['iːv(ə)n][wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [geɪz] [ə'pɒn][æn; ən]['eɪndʒl] ?

even were it to gaze upon an angel ?

甚至 是 它 到 目光 之上 一个 天使 ?

哪怕只是瞻仰天使的容颜?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ʒə'ɔθ] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Was it not the same with Fouquet , notwithstanding his genius and his

曾是 它 不是 这 相同的 和 富凯 , 虽然 他的 天才 和 他的

['ʌpraɪtnəs] [ɒv; əv] [kən'dʌkt] ,

uprightness of conduct ,

正直 的 执行 ,

尽管福凯才华横溢、品行正直，但他的情况不也是如此吗?

[æz; əz] [wɪð] [ðəʊz] ['kɔŋkərə] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] [huː] [ʃed] [tɪəz] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv]

as with those conquerors on the field of battle who shed tears when they have

作为 和 那些 征服者 在 这 场地 的 战斗 WHO 棚 眼泪 什么时候 他们 有

[geɪnd] [ə; eɪ] ['vɪktəri] ?

gained a victory ?

获得 一个 胜利 ?

就像那些在战场上取得胜利后流下眼泪的征服者一样?

“ [ai][mʌst; məst] [lɜːn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][səʊ] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] ,

“ I must learn if it be so , and must judge of that for myself ,

“ 我 必须 学习 如果 它 是 所以 , 和 必须 法官 的 那 为了 我 ,

“我必须弄清楚是否属实，并自己做出判断。”

” [sed] [ðə; ði] [mɑː'kiːz] .

” said the marquise .

” 说 这 侯爵夫人 .

侯爵夫人说道。

“ [huː] [kæn; kən] [tel] ['weðə(r)] [ðæt] [hɑːt] , [səʊ] ['kʌvətɪd] , [ɪz] [nɒt] ['kɒmən] [ɪn] [ɪts] ['ɪmpʌls] ,

“ Who can tell whether that heart , so coveted , is not common in its impulses ,

“ WHO 能 告诉 无论 那 心 , 所以 令人垂涎的 , 是 不是 常见的 在 它是 冲动 ,

谁能说得清，那颗令人垂涎的心，它的冲动是否与寻常之人无异呢?

[ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['ælɔɪ] ?

and full of alloy ?

和 满的 的 合金 ?

而且全是合金?

[huː] [kæn; kən] [tel] [ɪf] [ðæt] [maɪnd] , [wen] [ðə; ði] ['tʌtʃstəʊn] [ɪz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

Who can tell if that mind , when the touchstone is applied to it ,

WHO 能 告诉 如果 那 头脑 , 什么时候 这 试金石 是 应用 到 它 ,

谁又能说，当那颗心经受考验时，它是否会……

[wɪl] [nɒt] [biː; bi] [faʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [miːn] [ænd; ənd]['vʌlgə(r)] ['kærəktə(r)] ?

will not be found of a mean and vulgar character ?

将要 不是 是 成立 的 一个 意思是 和 庸俗 特点 ?

不会被发现品行卑鄙庸俗吗?

[kʌm] , [kʌm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ðɪs] [ɪz] ['daʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['hezɪteɪtɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] — [tuː; tə][ðə; ði]

Come , come , ” she said , “ this is doubting and hesitating too much — to the

来 , 来 , ” 她 说 , “ 这 是 怀疑 和 犹豫不决 也 很多 — 到 这

[pruːf] .

proof .

证明 .

“来吧，来吧,”她说，“这样怀疑和犹豫太多了——去验证事实吧。”

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['taɪmpiːs] .

” She looked at the timepiece .

” 她 看起来 在 这 钟表 .

她看了看钟表。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [ˈsev(ə)n] [əˈklɑːk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [əˈraɪvd] ,
“ It is now seven o'clock , ” she said ; “ he must have arrived ,
“ 它 是 现在 七 点钟 , ” 她 说 ; “ 他 必须 有 到达的 ,
“现在已经七点了，”她说；“他肯定已经到了。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈaʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈsaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪpəz] .
it is the hour for signing his papers .
它 是 这 小时 为了 签名 他的 文件 .
现在是签署文件的时间了。

” [wɪð] [ə; eɪ] [ˈfiːvərɪʃ] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ˈmɪrə(r)] ,
” With a feverish impatience she rose and walked towards the mirror ,
” 和 一个 发烧 不耐烦 她 玫瑰 和 步行 向 这 镜子 ,
她带着焦躁不安的心情起身，走向镜子。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈrezəluːt] [smaɪl] [ɒv; əv] [dɪˈvoʊtɪdnəs] ;
in which she smiled with a resolute smile of devotedness ;
在 哪个 她 微笑 和 一个 坚决 微笑 的 奉献 ;
她脸上带着坚定而虔诚的微笑；

[ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [druː] [aʊt] [ðə; ði][ˈhænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [bel] .
she touched the spring and drew out the handle of the bell .
她 感动 这 春天 和 画 出去 这 处理 的 这 钟 .
她摸了摸弹簧，拉出了铃铛的把手。

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ɪɡˈzɔːstɪd] [bɪˈfɔːhænd] [baɪ][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [ˌʌndəˈɡɒn] ,
Then , as if exhausted beforehand by the struggle she had just undergone ,
然后 , 作为 如果 筋疲力尽的 预先 经过 这 斗争 她 有 只是 经历 ,
然后，仿佛之前已经筋疲力尽，她刚刚经历了一场搏斗，

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːˈself] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] , [ɪn] [ˈʌtə(r)] [əˈbændənmənt] , [bɪˈfɔː(r)] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kaʊtʃ] ,
she threw herself on her knees , in utter abandonment , before a large couch ,
她 扔 她自己 在 她 膝盖 , 在 说出 放弃 , 前 一个 大的 长椅 ,
她彻底放纵自己，跪倒在一张大沙发前。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈberid] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tremblɪŋ] [hændz] .
in which she buried her face in her trembling hands .
在 哪个 她 埋葬 她 脸 在 她 发抖 双手 .
她将脸埋在颤抖的双手间。

[ten] [ˈmɪnɪts] [ˈɑːftəwədz] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] [saʊnd] .
Ten minutes afterwards she heard the spring of the door sound .
十 分钟 然后 她 听到 这 春天 的 这 门 声音 .
十分钟后，她听到了门弹簧的声音。

[ðə; ði][dɔː(r)] [muːvd] [əˈpɒn] [ɪnˈvɪzəb(ə)l][ˈhɪndʒɪz] , [ænd; ənd] [ʒəˈɔθ] [əˈpɪəd] .
The door moved upon invisible hinges , and Fouquet appeared .
这 门 已搬 之上 无形的 铰链 , 和 富凯 出现 .
门在无形的铰链上缓缓打开，福凯出现了。

[hiː; hi] [lʊkt] [peɪl] , [ænd; ənd] [siːmd] [baʊd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][sʌm; səm][ˈbɪtə(r)]
He looked pale , and seemed bowed down by the weight of some bitter
他 看起来 苍白 , 和 似乎 鞠躬 向下 经过 这 重量 的 一些 苦的
[rɪˈflekʃ(ə)n] .
reflection .
反射 .
他脸色苍白，似乎被某种痛苦的回忆压得喘不过气来。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ˈhʌri] , [bʌt; bət] [ˈsɪmpli] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌmənz] .
He did not hurry , but simply came at the summons .
他 做过 不是 匆忙 , 但 简单地 来了 在 这 传票 .
他并不着急，只是按传唤来了。

[ðə; ði]['priː] - [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][mʌst; məst] [ɪn'diːd] [hæv; həv] [biːn] ['veri] [greɪt] ,
The pre - occupation of his mind must indeed have been very great ,
这 预 - 职业 的 他的 头脑 必须 的确 有 到过 非常 伟大的 ,

他当时一定心事重重。

[ðæt] [ə; eɪ][mæn][səʊ] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] ['pleʒə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ɪn'diːd] ['pleʒə(r)] [ment] ['evriθɪŋ]
that a man so devoted to pleasure , for whom indeed pleasure meant everything
那 一个 男人 所以 奉献 到 乐趣 , 为了 谁 的确 乐趣 意思是 一切
,
,
,

一个如此沉迷于享乐的人，对他而言，享乐就是一切。

[ʃʊd; ʃəd] [ə'beɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌmənz] [səʊ] ['lɪstləsli] .
should obey such a summons so listlessly .
应该 服从 这样的 一个 传票 所以 百无聊赖地 .

如此漫不经心地服从传唤，实在令人难以接受。

[ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] , [ɪn][fækt] , ['fɜːtaɪl] [ɪn] ['melənkəli] [aɪ'dɪəz] , [hæd; həd] ['ʃaːpənd] [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz]
The previous night , in fact , fertile in melancholy ideas , had sharpened his features
这 以前的 夜晚 , 在 事实 , 沃 在 忧郁 想法 , 有 锋利 他的 特征
,
,
,

事实上，前一晚忧郁的情绪充斥着他，使他的面部轮廓更加鲜明。

['dʒen(ə)rəli][səʊ]['nəʊb(ə)l][ɪn][ðeə(r)] [ɪn'dɪfrəns] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
generally so noble in their indifference of expression ,
一般来说 所以 高贵 在 他们的 漠不关心 的 表达 ,

他们通常表现得如此高贵，却又冷漠无情。

[ænd; ənd][hæd; həd] [treɪst] [dɑːk] [laɪnz] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
and had traced dark lines of anxiety around his eyes .
和 有 追踪 黑暗的 线条 的 焦虑 大约 他的 眼睛 .

他眼周布满了焦虑的黑线。

['hænsəm] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l][hiː; hi] [stɪl] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['melənkəli] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]
Handsome and noble he still was , and the melancholy expression of
英俊的 和 高贵 他 仍然 曾是 , 和 这 忧郁 表达 的
[hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
his mouth ,
他的 嘴 ,

他依然英俊高贵，但嘴角却带着一丝忧郁的神情。

[ə; eɪ][reə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪð] [men] , [geɪv] [ə; eɪ] [njuː] ['kærəktə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] ,
a rare expression with men , gave a new character to his features ,
一个 稀有的 表达 和 男人 , 给予 一个 新的 特点 到 他的 特征 ,

这是男性罕见的表情，赋予了他的面部特征新的特点。

[baɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [juːθ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'njuːd] .
by which his youth seemed to be renewed .
经过 哪个 他的 青年 似乎 到 是 更新 .

这使他仿佛重返青春。

[drest] [ɪn] [blæk] , [ðə; ði] [leɪs] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃest] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'reɪndʒd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fiːvərɪʃli]
Dressed in black , the lace in front of his chest much disarranged by his feverishly
穿着 在 黑色的 , 这 蕾丝 在 正面 的 他的 胸部 很多 混乱 经过 他的 狂热地
['restləs] [hænd] ,
restless hand ,
不安 手 ,

他身着黑色衣服，胸前的蕾丝被他焦躁不安的手弄得凌乱不堪。

[ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] , [fʊl] [ɒv; əv] ['driːmi] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
the looks of the superintendent , full of dreamy reflection ,
这 看起来 的 这 校长 , 满的 的 梦幻般的 反射 ,

校长的神情，充满了梦幻般的沉思。

[wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ] ['friːkwəntli]
were fixed upon the threshold of the room which he had so frequently
是 固定的 之上 这 临界点 的 这 房间 哪个 他 有 所以 频繁地
[ɐpɹ'əʊtʃt] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ɪk'spektɪd] ['hæpinəs] .
approached in search of expected happiness .
接近 在 搜索 的 预期的 幸福 .

他凝视着那间他曾无数次踏入的房间的门槛，他曾无数次来到这里，寻求他所期盼的幸福。

[ðɪs] ['gluːmi] ['dʒent(ə)lnəs][ɒv; əv]['mænə(r)] , [ðɪs] ['smaɪlɪŋ] ['sædnəs] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hæd; həd]
This gloomy gentleness of manner , this smiling sadness of expression , which had
这 阴沉 温柔 的 方式 , 这 微笑 悲伤 的 表达 , 哪个 有
[rɪ'pleɪsd] [hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [ɪk'sesɪv] [dʒɔɪ] ,
replaced his former excessive joy ,
替换 他的 以前的 过多的 喜悦 ,

他那忧郁的温和举止，他脸上带着微笑却透着一丝悲伤的神情，已经取代了他以往过分的快乐。

[prə'djuːst] [æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] ['mædəm] [diː] - , [huː] [wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪm]
produced an indescribable effect upon Madame de Belliere , who was regarding him
生产 一个 无法形容 影响 之上 夫人 德 - , WHO 曾是 关于 他
[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .
at a distance .
在 一个 距离 .

这给远远注视着他的德·贝利埃夫人产生了难以言喻的影响。

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [aɪ] [kæn; kən] [riːd] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [lʌvz] , [ɪts] ['evri] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]
A woman's eye can read the face of the man she loves , its every feeling of
一个 女性的 眼睛 能 读 这 脸 的 这 男人 她 爱 , 它是 每一个 感觉 的
[praɪd] ,
pride ,
自豪 ,

女人的眼睛能读懂她所爱之人的脸上的每一丝骄傲之情。

[ɪts] ['evri] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː] [mait] ['ɔːlməʊst][biː; bi] [sed] [ðæt] ['hev(ə)n] [hæz; həz]
its every expression of suffering ; it might almost be said that Heaven has
它是 每一个 表达 的 痛苦 ; 它 可能 几乎 是 说 那 天堂 有
['greɪʃəsli] ['grɑːntɪd] [tuː; tə] ['wɪmɪn] ,
graciously granted to women ,
亲切地 的确 到 女性 ,

它的每一次痛苦表现；几乎可以说，这是上天对女性的恩赐。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['veri] ['wiːknəs] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'kɔːd] [tuː; tə]['ʌðə(r)]
on account of their very weakness , more than it has accorded to other
在 帐户 的 他们的 非常 弱点 , 更多的 比 它 有 同意 到 其他
['kriːtʃəz] .
creatures .
生物 .

正因为它们的弱点，所以比其他生物得到的待遇更多。

[ðeɪ] [kæn; kən] [kən'siːl] [ðeə(r)] [əʊn] ['fiːlɪŋz] [frɒm; frəm][ə; eɪ][mæn] , [bʌt; bət][frɒm; frəm][ðem; ðəm][nəʊ]
They can conceal their own feelings from a man , but from them no
他们 能 隐藏 他们的 自己的 情怀 从 一个 男人 , 但 从 他们 不
[mæn][kæn; kən] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] .
man can conceal his .
男人 能 隐藏 他的 .

她们可以向男人隐藏自己的感情，但男人却无法向她们隐藏自己的感情。

[ðə; ði] [mɑːˈkiːz] [diˈvain] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ɡlɑːns] [ðə; ði] [həʊl] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌnˈhæpinəs] [ɒv; əv]
The marquise divined in a single glance the whole weight of the unhappiness of
这 侯爵夫人 神谕 在 一个 单身的 瞥一眼 这 所有的 重量 的 这 不快乐 的
[ðə; ði] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] .
the superintendent .
这 校长 .

侯爵夫人只消一眼就看出了院长有多么不快乐。

[ʃiː; ʃi] [diˈvain] [ə; eɪ] [naɪt] [pɑːst] [wɪˈðaʊt] [sliːp] , [ə; eɪ] [deɪ] [pɑːst] [ɪn] [dɪˈsepʃn] .
She divined a night passed without sleep , a day passed in deceptions .
她 神谕 一个 夜晚 通过了 没有 睡觉 , 一个 天 通过了 在 欺骗 .

她预感到一夜未眠，一天都笼罩在欺骗之中。

[frɒm; frəm] [ðæt] [ˈməʊmənt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɜːm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [streŋθ] ,
From that moment she was firm in her own strength ,
从 那 片刻 她 曾是 公司 在 她 自己的 力量 ,

从那一刻起，她就对自己的力量充满信心。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ʒəˈɔθ] [bɪˈjɒnd] [ˈevriθɪŋ] [els] .
and she felt that she loved Fouquet beyond everything else .
和 她 毛毡 那 她 喜爱 富凯 超过 一切 别的 .

她觉得自己最爱的是福凯。

[ʃiː; ʃi] [əˈrəʊz] [ænd; ənd] [əpɹˈəʊtʃt] [hɪm] , [ˈseɪɪŋ] ,
She arose and approached him , saying ,
她 出现 和 接近 他 , 说 ,

她起身走到他跟前，说道：

“ [juː; jʊ] [rəʊt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [fəˈɡet] [ˌem ˈiː] ,
“ You wrote to me this morning to say you were beginning to forget me ,
“ 你 写道 到 我 这 早晨 到 说 你 是 开始 到 忘记 我 ,

“你今天早上写信告诉我，你开始忘记我了，

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] , [huːm] [juː; jʊ][hæd; həd][nɒt] [siːn] [ˈleɪtli] , [hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [siːst] [tuː; tə] [θɪŋk]
and that I , whom you had not seen lately , had no doubt ceased to think
和 那 我 , 谁 你 有 不是 已见 最近 , 有 不 怀疑 停止 到 思考
[ɒv; əv][juː; jʊ] .
of you .
的 你 .

而我，你最近没见到我，无疑也已经不再想念你了。

[ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ʌndɪˈsiːv] [juː; jʊ] , [məˈsjɜː] , [ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] [kəmˈpliːtli] [səʊ] ,
I have come to undeceive you , monsieur , and the more completely so ,
我 有 来 到 不欺骗 你 , 先生 , 和 这 更多的 完全地 所以 ,

先生，我来是为了揭穿您的谎言，而且要让您彻底明白真相。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [ai][kæn; kən] [riːd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] . ”
because there is one thing I can read in your eyes . ”
因为 那里 是 一 事物 我 能 读 在 你的 眼睛 . ”

因为我能从你的眼神中读懂一件事。

“ [wɒt] [ɪz] [ðæt] , [ˈmædəm] ? ” [sed] [ʒəˈɔθ] , [əˈstɒnɪʃt] .
“ What is that , madame ? ” said Fouquet , astonished .
“ 什么 是 那 , 夫人 ? ” 说 富凯 , 惊讶 .

“那是什么，夫人？”福凯惊讶地问道。

“ [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈnevə(r)] [lʌvd] [ˌem ˈiː][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt] ;
“ That you have never loved me so much as at this moment ;
“ 那 你 有 绝不 喜爱 我 所以 很多 作为 在 这 片刻 ;

“你从未像此刻这样爱过我；

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] , [ɪn][maɪ]['prez(ə)nt][step] [tə'wɔːdz] [juː; jʊ] ,
in the same manner you can read , in my present step towards you ,
在 这 相同的 方式 你 能 读 , 在 我的 展示 步 向 你 ,
就像你可以读到的那样，我此刻正走向你，

[ðæt] [ai][hæv; həv][nɒt] [fə'gɒtn] [juː; jʊ] . ”
that I have not forgotten you . ”
那 我 有 不是 被遗忘的 你 . ”
我没有忘记你。

“ [əʊ] ! ['mædəm] , ” [sed] [ʒə'ɔθ] ,
“ Oh ! madame , ” said Fouquet ,
“ 哦 ! 夫人 , ” 说 富凯 ,
“哦！夫人，”富凯说道。

[huːz] [feɪs] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['laɪtɪd] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gliːm] [ɒv; əv][dʒɔɪ] ,
whose face was for a moment lighted up by a sudden gleam of joy ,
谁 脸 曾是 为了 一个 片刻 照明 向上 经过 一个 突然 闪耀 的 喜悦 ,
他的脸上瞬间绽放出喜悦的光芒，

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] [æn; ən]['eɪndʒl] , [ænd; ənd][nəʊ][mæn][kæn; kən] [sə'spekt] [juː; jʊ] .
“ you are indeed an angel , and no man can suspect you .
“ 你 是 的确 一个 天使 , 和 不 男人 能 怀疑 你 .
“你真是个天使，没有人会怀疑你。”

[ɔːl] [hiː; hi][kæn; kən][duː; də][ɪz][tuː; tə]['hʌmb(ə)l] [hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ɪn'triːt] [fə'gɪvnəs] . ”
All he can do is to humble himself before you and entreat forgiveness . ”
全部 他 能 做 是 到 谦逊的 他自己 前 你 和 恳求 饶恕 . ”
他唯一能做的就是谦卑地向你请求原谅。

“ [jɔː(r); jə(r)] [fə'gɪvnəs] [ɪz] ['grɑːntɪd] , [ðen] , ” [sed] [ðə; ði] [mɑː'kiːz] .
“ Your forgiveness is granted , then , ” said the marquise .
“ 你的 饶恕 是 的确 , 然后 , ” 说 这 侯爵夫人 .
“那么，你的罪过可以被原谅了。”侯爵夫人说道。

[ʒə'ɔθ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [θrəʊ] [hɪm'self] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] .
Fouquet was about to throw himself upon his knees .
富凯 曾是 关于 到 扔 他自己 之上 他的 膝盖 .
福凯当时正要跪倒在地。

“ [nəʊ] , [nəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [sɪt] [hɪə(r)][baɪ][maɪ][saɪd] .
“ No , no , ” she said , “ sit here by my side .
“ 不 , 不 , ” 她 说 , “ 坐 这里 经过 我的 边 .
“不，不，”她说，“坐在我旁边。”

[ɑː] !
Ah !
啊 !
啊!

[ðæt] [ɪz][æn; ən]['iːv(ə)l] [θɔːt] [wɪtʃ] [hæz; həz][dʒʌst] [krɒst] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] . ”
that is an evil thought which has just crossed your mind . ”
那 是 一个 邪恶的 想法 哪个 有 只是 交叉 你的 头脑 . ”
你脑海中刚刚闪过一个邪恶的念头。

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [dɪ'tekt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mædəm] ? ”
“ How do you detect it , madame ? ”
“ 如何 做 你 探测 它 , 夫人 ? ”
“夫人，您是如何检测出来的？”

“ [baɪ][ðə; ði] [smaɪl] [ðæt] [hæz; həz][dʒʌst] ['mɑːd] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kaʊntənəns] , [biː; bi]
“ By the smile that has just marred the expression of your countenance , Be
“ 经过 这 微笑 那 有 只是 受损 这 表达 的 你的 面容 , 是
['kændɪd] ,
candid ,
坦率 ,

“从你脸上刚刚浮现的笑容来看，坦诚点吧。”

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [θɔːt] [wɒz; wəz] — [nəʊ] ['siːkrəts] [bɪ'twiːn] [frendz] . ”
and tell me what your thought was — no secrets between friends . ”
和 告诉 我 什么 你的 想法 曾是 — 不 秘密 之间 朋友们 . ”

告诉我你的想法——朋友之间不应该有秘密。

“ [tel] [ˌem 'iː] , [ðen] , ['mædəm] , [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [səʊ] [hɑːʃ] [ðiːz] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [mʌnθs]
“ Tell me , then , madame , why have you been so harsh these three or four months
“ 告诉 我 , 然后 , 夫人 , 为什么 有 你 到过 所以 残酷的 这些 三 或者 四 几个月
[pɑːst] ? ”
past ? ”
过去的 ? ”

“那么，夫人，请告诉我，您这三四个月来为何如此严厉？”

“ [hɑːʃ] ? ”
“ Harsh ? ”
“ 残酷的 ? ”

“残酷的？ ”

“ [jes] ; [dɪd][juː; jʊ][nɒt] [fə'bɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə]['vɪzɪt][juː; jʊ] ? ”
“ Yes ; did you not forbid me to visit you ? ”
“ 是的 ; 做过 你 不是 禁止 我 到 访问 你 ? ”

“是的，你不是禁止我去看你吗？”

“ [ə'læs] ! ” [sed] ['mædəm] [diː] - , ['saɪɪŋ] ,
“ Alas ! ” said Madame de Belliere , sighing ,
“ 唉 ! ” 说 夫人 德 - , 叹息 ,

“唉！”德·贝利埃夫人叹了口气说道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jɔː(r); jə(r)]['vɪzɪt][tuː; tə][ˌem 'iː][wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] ['vɪzɪtɪd] [wɪð]
“ because your visit to me was the cause of your being visited with
“ 因为 你的 访问 到 我 曾是 这 原因 的 你的 存在 到访 和
[ə; eɪ] [greɪt] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ;
a great misfortune ;
一个 伟大的 不幸 ;

“因为你来拜访我，给你带来了巨大的不幸；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ] [haʊs] [ɪz] [wɒtʃt] ;
because my house is watched ;
因为 我的 房子 是 观看 ;

因为我的房子被人监视了；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [seɪm] [aɪz] [ðæt] [hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] [ɔːl'redi] [maɪt] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] ;
because the same eyes that have seen you already might see you again ;
因为 这 相同的 眼睛 那 有 已见 你 已经 可能 看 你 再次 ;

因为曾经见过你的那双眼睛，或许会再次见到你；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [les] ['deɪndʒərəs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [hɪə(r)][ðæn; ðən] [ðæt]
because I think it less dangerous for you that I should come here than that
因为 我 思考 它 较少的 危险的 为了 你 那 我 应该 来 这里 比 那
[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] ;
you should come to my house ;
你 应该 来 到 我的 房子 ;

因为我认为我来这里对你来说比你来我家更安全；

[ænd; ənd] , [ˈlɑːstli] ,
and , lastly ,
和 , 最后 ,

最后，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai] [nəʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [ɔːlˈredi] [ʌnˈhæpi] [ɪˈnʌf] [nɒt] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪnˈkriːs]
because I know you to be already unhappy enough not to wish to increase
因为 我 知道 你 到 是 已经 不开心 足够的 不是 到 希望 到 增加
[jɔː(r); jə(r)] [ʌnˈhæpinəs] [ˈfɜːðə(r)] .
your unhappiness further .
你的 不快乐 更远 .

因为我知道你已经够不开心了，不想让自己的不开心加重。

” [ʒəˈɔθ] [ˈstɑːtɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [wɜːdz] [riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][ɔːl][ðə; ði] [æŋˈzaiətiz] [kəˈnektɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz]
” Fouquet started , for these words recalled all the anxieties connected with his
” 富凯 开始 , 为了 这些 字 召回 全部 这 焦虑 连接 和 他的
[ˈɒfɪs] [ɒv; əv] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] — [hiː; hi] [huː] ,
office of superintendent — he who ,
办公室 的 校长 — 他 WHO ,

福凯顿时愣住了，因为这些话让他想起了担任督学一职时所有的焦虑——他，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , [hæd; həd] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][waɪld][ˌæspəˈreɪʃənz][ɒv; əv][ðə; ði]
for the last few minutes , had indulged in all the wild aspirations of the
为了 这 最后的 很少 分钟 , 有 沉溺其中 在 全部 这 荒野 抱负 的 这
[ˈlʌvə(r)] .
lover .
情人 .

在过去的几分钟里，他尽情享受着恋人所有狂野的幻想。

“ [ai] [ʌnˈhæpi] ?
“ I unhappy ?
“ 我 不开心 ?

“我不开心吗？”

” [hiː; hi] [sed] , [inˈdevə] [tuː; tə] [smaɪl] : “ [ɪnˈdiːd] , [mɑːˈkiːz] , [juː; jʊ] [wɪl] [ˈɔːlməʊst] [meɪk] [ˌem ˈiː]
” he said , endeavoring to smile : “ indeed , marquise , you will almost make me
” 他 说 , 努力 到 微笑 : “ 的确 , 侯爵夫人 , 你 将要 几乎 制作 我
[bɪˈliːv] [ai][ˌeɪ ˈem][səʊ] ,
believe I am so ,
相信 我 是 所以 ,

他努力挤出一个笑容，说道：“的确，侯爵夫人，您几乎让我相信我就是这样的人了。”

[dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˈsædnəs] .
judging from your own sadness .
评判 从 你的 自己的 悲伤 .

从你自身的悲伤来看。

[ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [aɪz] [reɪzd] [əˈpɒn][ˌem ˈiː] [ˈmɪəli] [ɪn] [ˈpɪti] ?
Are your beautiful eyes raised upon me merely in pity ?
是 你的 美丽的 眼睛 提高 之上 我 仅仅 在 遗憾 ?

你那双美丽的眼睛抬起来，仅仅是出于怜悯吗？

[ai][wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] . ”
I was looking for another expression from them . ”
我 曾是 寻找 为了 其他 表达 从 他们 . ”

我原本期待他们能有另一种表达方式。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][ai] [huː] [ˌeɪ ˈem][sæd] , [məˈsjɜː] ; [lʊk] [ɪn][ðə; ði][ˈmɪrə(r)] , [ðeə(r)] — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [jɔːˈself] . ”
“ It is not I who am sad , monsieur ; look in the mirror , there — it is yourself . ”
“ 它 是 不是 我 WHO 是 伤心 , 先生 ; 看 在 这 镜子 , 那里 — 它 是 你自己 . ”

“先生，悲伤的不是我；看看镜子吧——悲伤的是你自己。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈsʌmwɒt] [peɪl] , [mɑːˈkiːz] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][frɒm; frəm] [ˌəʊvəˈwɜːk] ;
“ It is true I am somewhat pale , marquise ; but it is from overwork ;
“ 它 是 真的 我 是 有些 苍白 , 侯爵夫人 ; 但 它 是 从 过度劳累 ;

“侯爵夫人，我的确有些脸色苍白；但这都是因为过度劳累造成的；

[ðə; ði] [kɪŋ] [ˈjestədeɪ] [rɪˈkwaɪəd] [ə; eɪ] [səˈplaɪ] [ɒv; əv] [ˈmʌni] [frɒm; frəm][ˌem ˈiː] . ”
the king yesterday required a supply of money from me . ”
这 国王 昨天 必需的 一个 供应 的 钱 从 我 . ”

国王昨天要求我提供一笔钱。

“ [jes] , [fɔː(r)] [mˈɪliənz] , [ai][ˌeɪ ˈem][əˈweə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ Yes , four millions , I am aware of it . ”
“ 是的 , 四 百万 , 我 是 意识到的 的 它 . ”

“是的，四百万，我知道。”

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [ʒəˈɔθ] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [səˈpraɪz] ; “ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ]
“ You know it ? ” exclaimed Fouquet , in a tone of surprise ; “ how can you
“ 你 知道 它 ? ” 惊呼 富凯 , 在 一个 语气 的 惊喜 ; “ 如何 能 你
[hæv; həv] [lɜːnt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
have learnt it ?
有 学会了 它 ?

“你知道？”福凯惊讶地喊道，“你怎么会知道呢？”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪˈpɑːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][wʌn]
It was after the departure of the queen , and in the presence of one
它 曾是 后 这 离开 的 这 女王 , 和 在 这 在场 的 一
[ˈpɜːs(ə)n][ˈəʊnli] ,
person only ,
人 仅有的 ,

那是在女王离开之后，只有一个人在场的情况下。

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] — — ”
that the king — — ”
那 这 国王 — — ”

国王——”

“ [juː; jʊ] [pəˈsiːv] [ðæt] [ai][duː; də] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ɪz][nɒt] [ðæt] [səˈfɪʃ(ə)nt] ?
“ You perceive that I do know it ; is not that sufficient ?
“ 你 感知 那 我 做 知道 它 ; 是 不是 那 充足的 ?

“你明白我知道这件事；这还不够吗？”

[wel] , [gəʊ][ɒn] , [məˈsjɜː] , [ðə; ði] [ˈmʌni] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] [rɪˈkwaɪəd] [juː; jʊ][tuː; tə] [səˈplaɪ] — — ”
Well , go on , monsieur , the money the king has required you to supply — — ”
出色地 , 去 在 , 先生 , 这 钱 这 国王 有 必需的 你 到 供应 — — ”

“好了，先生，继续吧，国王要求你提供的钱——”

“ [juː; jʊ] [ˌʌndəˈstænd] , [mɑːˈkiːz] , [ðæt] [ai][hæv; həv] [biːn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][prəˈkjʊə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , [ðen] [tuː; tə]
“ You understand , marquise , that I have been obliged to procure it , then to
“ 你 理解 , 侯爵夫人 , 那 我 有 到过 有义务 到 采购 它 , 然后 到
[get][ˌaɪ ˈtiː] [ˈkaʊntɪd] ,
get it counted ,
得到 它 计数 ,

“侯爵夫人，您明白，我不得不设法弄到它，然后再去清点它。”

[ˈɑːftəwədz] [ˈredʒɪstəd] — [ˌɔːltəˈgeðə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [əˈfeə(r)] .
afterwards registered — altogether a long affair .
然后 挂号的 — 共 一个 长的 事务 .

之后才登记——总而言之，这是一件漫长的事情。

[sɪns] [mə'sjɜː] [diː] - [deθ] , [faɪ'nænʃ(ə)l] [ə'feəz] [ə'keɪʒ(ə)n] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [fə'tiːg] [ænd; ənd]
Since Monsieur de Mazarin's death , financial affairs occasion some little fatigue and
自从 先生 德 - 死亡 , 金融的 事务 场合 一些 小的 疲劳 和
[ɪm'bærəsmənt] .
embarrassment .
尴尬 .

自马扎林先生去世以来，财务状况给他带来了一些小小的疲惫和尴尬。

[maɪ] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɪz] ['sʌmwɒt] [,əuvə'tæks] ,
My administration is somewhat overtaxed ,
我的 行政 是 有些 税负过重 ,

我的行政部门工作有些超负荷，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ai][hæv; həv][nɒt] [slept] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst] [naɪt] . ”
and this is the reason why I have not slept during the past night . ”
和 这 是 这 原因 为什么 我 有 不是 睡着了 期间 这 过去的 夜晚 . ”

这就是我昨晚没睡的原因。

“ [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ə'maʊnt] ? ” [in'kwaiə] [ðə; ði] [mɑː'kiːz] , [wɪð] [sʌm; səm][æŋ'zaɪəti] .
“ So that you have the amount ? ” inquired the marquise , with some anxiety .
“ 所以 那 你 有 这 数量 ? ” 询问 这 侯爵夫人 , 和 一些 焦虑 .

“所以你们有这笔钱吗？”侯爵夫人有些焦虑地问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'diːd] [biː; bi] [streɪndʒ] , [mɑː'kiːz] , ” [rɪ'plaɪd] [ʒə'ɔθ] , ['tʃɪəfəli] ,
“ It would indeed be strange , marquise , ” replied Fouquet , cheerfully ,
“ 它 会 的确 是 奇怪的 , 侯爵夫人 , ” 回复 富凯 , 愉快地 ,

“那确实很奇怪，侯爵夫人，”富凯愉快地回答道。

“ [ɪf] [ə; eɪ] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]
“ if a superintendent of finances were not to have a
“ 如果 一个 校长 的 财政 是 不是 到 有 一个
['pɔːltri] [fɔː(r)] [m'ɪliənz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɒfəz] . ”
paltry four millions in his coffers . ”
微不足道 四 百万 在 他的 金库 . ”

“如果财政主管的金库里没有区区四百万的话。”

“ [jes] , [jes] , [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ]['aɪðə(r)][hæv; həv] , [ɔː(r)] [wɪl] [hæv; həv][ðem; ðəm] . ”
“ Yes , yes , I believe you either have , or will have them . ”
“ 是的 , 是的 , 我 相信 你 任何一个 有 , 或者 将要 有 他们 . ”

“是的，是的，我相信你已经有或者将会有。”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðem; ðəm] ? ”
“ What do you mean by saying I shall have them ? ”
“ 什么 做 你 意思是 经过 说 我 将 有 他们 ? ”

“你说我会得到它们，是什么意思？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['veri] [lɒŋ] [sɪns] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [tuː] [m'ɪliənz] . ”
“ It is not very long since you were required to furnish two millions . ”
“ 它 是 不是 非常 长的 自从 你 是 必需的 到 提供 二 百万 . ”

“不久前你还被要求提供两百万。”

“ [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['ɔːlməʊst][æn; ən][eɪdʒ] ;
“ On the contrary , to me it seems almost an age ;
“ 在 这 相反 , 到 我 它 似乎 几乎 一个 年龄 ;

“相反，对我来说，这几乎像是一个时代；

[bʌt; bət][duː; də][nɒt] [let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [ɒv; əv] ['mʌni] ['mætəz] ['eni] [lɒŋgə(r)] . ”
but do not let us talk of money matters any longer . ”
但 做 不是 让 我们 讲话 的 钱 事情 任何 更长 . ”

但我们不要再谈钱的事了。

“ [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [wiː; wi] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
“ On the contrary , we will continue to speak of them ,
“ 在 这 相反 , 我们 将要 继续 到 说话 的 他们 ,

相反，我们将继续谈论它们，

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz][maɪ]['əʊnli] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . ”
for that is my only reason for coming to see you . ”
为了 那 是 我的 仅有的 原因 为了 未来 到 看 你 . ”

因为我来见你只有这个目的。

“ [ai][ˌeɪ 'em][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə] ['kʌmpəs] [jɔː(r); jə(r)] ['miːnɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ,
“ I am at a loss to compass your meaning , ” said the superintendent ,
“ 我 是 在 一个 损失 到 罗盘 你的 意义 , ” 说 这 校长 ,

“我完全不明白你的意思,”校长说道。

[huːz] [aɪz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪk'spres] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
whose eyes began to express an anxious curiosity .
谁 眼睛 开始 到 表达 一个 焦虑的 好奇心 .

他的眼神开始流露出焦虑的好奇。

“ [tel] [ˌem 'iː] , [mə'sjɜː] , [ɪz][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ə; eɪ] ['pɜːmənənt] [pə'zɪʃ(ə)n] ? ”
“ Tell me , monsieur , is the office of superintendent a permanent position ? ”
“ 告诉 我 , 先生 , 是 这 办公室 的 校长 一个 永恒的 位置 ? ”

“先生，请问督学这个职位是常设的吗？”

“ [juː; jʊ] [sə'praɪz] [ˌem 'iː] , [ˌmɑːʃə'nes] ,
“ You surprise me , marchioness ,
“ 你 惊喜 我 , 侯爵夫人 ,

“侯爵夫人，你让我感到意外。”

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [spiːk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][sʌm; səm] ['məʊtɪv] [ɔː(r)] ['ɪntrəst] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]
for you speak as if you had some motive or interest in putting the
为了 你 说话 作为 如果 你 有 一些 动机 或者 兴趣 在 推杆 这
['kwestʃən] . ”
question . ”
问题 . ”

因为你的语气听起来好像你提出这个问题是出于某种动机或利益。”

“ [maɪ] ['riːz(ə)n] [ɪz]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] ; [ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'zaɪərəs] [ɒv; əv] ['pleɪsɪŋ] [sʌm; səm] ['mʌni] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]
“ My reason is simple enough ; I am desirous of placing some money in your
“ 我的 原因 是 简单的 足够的 ; 我 是 渴望 的 放置 一些 钱 在 你的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

我的理由很简单：我希望能给你一些钱。

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][pəʊst] . ”
and naturally I wish to know if you are certain of your post . ”
和 自然 我 希望 到 知道 如果 你 是 肯定 的 你的 邮政 . ”

当然，我也想知道你是否确定你的观点是正确的。

“ ['riːəli] , [mɑː'kiːz] , [ai][ˌeɪ 'em][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [wɒt] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] ; [ai] ['kænɒt] [kən'siːv] [jɔː(r); jə(r)]
“ Really , marquise , I am at a loss what to reply ; I cannot conceive your
“ 真的 , 侯爵夫人 , 我 是 在 一个 损失 什么 到 回复 ; 我 不能 构想 你的
['miːnɪŋ] . ”
meaning . ”
意义 . ”

“侯爵夫人，我真的不知道该如何回答；我无法理解您的意思。”

“ ['sɪəriəsli] , [ðen] , [dɪə(r)][em] . [ʒə'ɔθ] , [fʌndz] [wɪtʃ] ['sʌmwɒt] [ɪm'bærəs] [ˌem 'iː] .
“ Seriously , then , dear M . Fouquet , funds which somewhat embarrass me .
“ 严重地 , 然后 , 亲爱的 M . 富凯 , 资金 哪个 有些 尴尬 我 .

“那么，亲爱的福凯先生，说真的，这笔资金让我有点不好意思。”

[ai][ˌeɪ 'em]['taɪəd][ɒv; əv] [ɪn'vestɪŋ] [maɪ] ['mʌni] [ɪn][lænd] ,
I am tired of investing my money in land ,
我 是 疲劳的 的 投资 我的 钱 在 土地 ,

我已经厌倦了把钱投资到土地上。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪn'trʌst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][sʌm; səm] [frend] [huː] [wɪl] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
and am anxious to intrust it to some friend who will turn it to
和 是 焦虑的 到 托付 它 到 一些 朋友 WHO 将要 转动 它 到
[ə'kaʊnt] . ”
account . ”
帐户 . ”

我急于把它托付给一位朋友，让他好好利用它。

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [pres] , ” [sed] [em] . [ʒə'ɔθ] .
“ Surely it does not press , ” said M . Fouquet .
“ 一定 它 做 不是 按 , ” 说 M . 富凯 .

“肯定不会造成压迫，”福凯先生说。

“ [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['presɪŋ] . ”
“ On the contrary , it is very pressing . ”
“ 在 这 相反 , 它 是 非常 紧迫 . ”

“恰恰相反，这件事非常紧迫。”

“ ['veri] [wel] , [wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ɒv; əv] [ðæt] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] . ”
“ Very well , we will talk of that by and by . ”
“ 非常 出色地 , 我们 将要 讲话 的 那 经过 和 经过 . ”

“好的，我们以后再谈这件事。”

“ [baɪ][ænd; ənd][baɪ] [wɪl] [nɒt] [duː; də] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['mʌni] [ɪz] [ðeə(r)] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [mɑː'kiːz] ,
“ By and by will not do , for my money is there , ” returned the marquise ,
“ 经过 和 经过 将要 不是 做 , 为了 我的 钱 是 那里 , ” 返回 这 侯爵夫人 ,

“慢慢来不行，我的钱就在那里，”侯爵夫人回答道。

['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['kɒfə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] , [ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [hɪm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]
pointing out the coffer to the superintendent , and showing him , as she
指向 出去 这 保险箱 到 这 校长 , 和 显示 他 , 作为 她
['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ,
opened it ,
打开 它 ,

她指着金库给主管看，然后打开金库给他看。

[ðə; ði]['bʌnd(ə)lz][ɒv; əv] [nəʊts] [ænd; ənd] [hiːps] [ɒv; əv][gəʊld] .
the bundles of notes and heaps of gold .
这 捆绑 的 笔记 和 堆积如山 的 金子 .

成捆的钞票和成堆的黄金。

[ʒə'ɔθ] , [huː] [hæd; həd]['rɪz(ə)n][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][æz; əz] ['mædəm]
Fouquet , who had risen from his seat at the same moment as Madame
富凯 , WHO 有 升起 从 他的 座位 在 这 相同的 片刻 作为 夫人
[diː] - ,
de Belliere ,
德 - ,

富凯与贝利埃夫人同时从座位上站了起来。

[rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [plʌndʒd] [ɪn] [θɔːt] ; [ðen] ['sʌd(ə)nli] ['stɑːtɪŋ] [bæk] , [hiː; hi]
remained for a moment plunged in thought ; then suddenly starting back , he
剩余 为了 一个 片刻 暴跌 在 想法 ; 然后 突然 开始 后退 , 他
[tɜːnd] [peɪl] ,
turned pale ,
转向 苍白 ,

他愣了一会儿，陷入沉思；然后突然向后一缩，脸色变得苍白。

[ænd; ənd][sæŋk] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [kən'siːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
and sank down in his chair , concealing his face in his hands .
和 沉没 向下 在 他的 椅子 , 隐藏 他的 脸 在 他的 双手 .
他颓然地瘫坐在椅子上，双手捂住了脸。

“ ['mædəm] , ['mædəm] , ” [hiː; hi] [m'ɜːməd] , “ [wɒt] [ə'pɪnjən] [kæn; kən][juː; jʊ][hæv; həv][ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
“ Madame , madame , ” he murmured , “ what opinion can you have of me ,
“ 夫人 , 夫人 , ” 他 低声说道 , “ 什么 观点 能 你 有 的 我 ,
“夫人，夫人，”他低声说道，“您对我有什么看法？”

[wen] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɒfə(r)] ? ”
when you make me such an offer ? ”
什么时候 你 制作 我 这样的 一个 提供 ? ”
你什么时候给我这样的提议?

“ [ɒv; əv][juː; jʊ] ! ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [mɑː'kiːz] .
“ Of you ! ” returned the marquise .
“ 的 你 ! ” 返回 这 侯爵夫人 .
“是你！”侯爵夫人回答道。

“ [tel] [ˌem 'iː] , ['rɑːðə(r)] , [wɒt] [juː; jʊ] [jɔː'self] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [step] [ai][hæv; həv]['teɪkən] . ”
“ Tell me , rather , what you yourself think of the step I have taken . ”
“ 告诉 我 , 相当 , 什么 你 你自己 思考 的 这 步 我 有 已采取 . ”
“不如你告诉我，你对我采取的这一步有何看法。”

“ [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] ,
“ You bring me this money for myself ,
“ 你 带来 我 这 钱 为了 我 ,
“你把这笔钱给我，是给我自己的。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'bærəst] .
and you bring it because you know me to be embarrassed .
和 你 带来 它 因为 你 知道 我 到 是 尴尬的 .
你把它带来是因为你知道我会感到尴尬。

[neɪ] , [duː; də] [nɒt] [dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Nay , do not deny it , for I am sure of it .
不 , 做 不是 否定 它 , 为了 我 是 当然 的 它 .
不，不要否认，因为我对此确信无疑。

[kæn; kən][ai] [nɒt] [riːd] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ? ”
Can I not read your heart ? ”
能 我 不是 读 你的 心 ? ”
难道我不能读懂你的心吗?

“ [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ] [hɑːt] , [ðen] ,
“ If you know my heart , then ,
“ 如果 你 知道 我的 心 , 然后 ,
“如果你了解我的内心，那么，

[kæn; kən][juː; jʊ] [nɒt] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [hɑːt] [ai]['ɒfə(r)][juː; jʊ] ? ”
can you not see that it is my heart I offer you ? ”
能 你 不是 看 那 它 是 我的 心 我 提供 你 ? ”
难道你看不出来我献给你的是我的真心吗?

“ [ai][hæv; həv] [gest] ['raɪtli] , [ðen] , ” [ɪk'skleɪmd] [ʒə'ʊθ] .
“ I have guessed rightly , then , ” exclaimed Fouquet .
“ 我 有 猜对了 没错 , 然后 , ” 惊呼 富凯 .
“看来我的猜测是对的,”福凯惊呼道。

“ [ɪn] [truːθ] , ['mædəm] , [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [jet] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'iː][ɪn]
“ In truth , madame , I have never yet given you the right to insult me in
“ 在 真相 , 夫人 , 我 有 绝不 然而 给定 你 这 正确的 到 侮辱 我 在
[ðɪs] ['mænə(r)] . ”
this manner . ”
这 方式 . ”

“夫人，说实话，我从未允许你这样侮辱我。”

“ [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [peɪl] , “ [wɒt] ['sɪŋgjələ(r)] ['delɪkəsi] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] !
“ Insult you , ” she said , turning pale , “ what singular delicacy of feeling !
“ 侮辱 你 , ” 她 说 , 转弯 苍白 , “ 什么 单数 美味 的 感觉 !

“侮辱你,”她脸色苍白地说，“你这感情也太敏感了吧！”

[juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ;
You tell me you love me ;
你 告诉 我 你 爱 我 ;

你告诉我你爱我；

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðæt] [ə'fekʃn] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə]['sækrɪfaɪs][maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][maɪ]
in the name of that affection you wish me to sacrifice my reputation and my
在 这 姓名 的 那 感情 你 希望 我 到 牺牲 我的 名声 和 我的
['ɒnə(r)] ,
honor ,
荣誉 ,

你以爱情的名义，要我牺牲我的名誉和荣誉吗?

[jet] , [wen] [ai]['ɒfə(r)][juː; jʊ] ['mʌni] [wɪtʃ] [ɪz][maɪ] [əʊn] , [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [ˌem 'iː] . ”
yet , when I offer you money which is my own , you refuse me . ”
然而 , 什么时候 我 提供 你 钱 哪个 是 我的 自己的 , 你 拒绝 我 . ”

然而，当我把属于我的钱给你时，你却拒绝了我。

“ ['mædəm] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [wɒt] [juː; jʊ] [tɜːm] [jɔː(r); jə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n]
“ Madame , you are at liberty to preserve what you term your reputation
“ 夫人 , 你 是 在 自由 到 保存 什么 你 学期 你的 名声
[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] .
and your honor .
和 你的 荣誉 .

“夫人，您有权维护您所谓的名誉和荣誉。”

[pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [maɪn] .
Permit me to preserve mine .
允许 我 到 保存 矿 .

请允许我保留我的那份。

[liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ]['ruːɪn] ,
Leave me to my ruin ,
离开 我 到 我的 废墟 ,

任由我自生自灭吧。

[liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sɪŋk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['heɪtrɪd] [wɪtʃ] [sə'raʊnd] [ˌem 'iː] ,
leave me to sink beneath the weight of the hatreds which surround me ,
离开 我 到 下沉 下面 这 重量 的 这 仇恨 哪个 环绕 我 ,

让我沉沦在环绕着我的仇恨的重压之下吧。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [fɔːlts] [ai][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ləʊd] ['iːv(ə)n] , [ɒv; əv][maɪ] [rɪ'mɔːs] ,
beneath the faults I have committed , beneath the load even , of my remorse ,
下面 这 故障 我 有 坚定的 , 下面 这 加载 甚至 , 的 我的 悔恨 ,

在我所犯下的过错之下，甚至在我沉重的悔恨之下，

[bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] , ['mædəm] , [duː; də] [nɒt] [ˌəʊvə'welm] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðɪs] [lɑːst]
but , for Heaven's sake , madame , do not overwhelm me with this last
但 , 为了 天 清酒 , 夫人 , 做 不是 压倒 我 和 这 最后的
[ɪn'flɪkʃn] . ”
infliction . ”
施加 . ”

但是，看在上帝的份上，夫人，请不要再让我承受这最后的折磨了。

“ [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [sɪns] , [em] . [ʒə'ɔθ] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['wɒntɪŋ] [ɪn]['dʒʌdʒmənt] ; [naʊ] [juː; jʊ]
“ A short time since , M . Fouquet , you were wanting in judgment ; now you
“ 一个 短的 时间 自从 , M . 富凯 , 你 是 想要 在 判断 ; 现在 你
[ɑː(r); ə(r)] ['wɒntɪŋ] [ɪn] ['fiːlɪŋ] .
are wanting in feeling .
是 想要 在 感觉 .

“不久前，福凯先生，你还缺乏判断力；现在你又缺乏感情了。”

” [ʒə'ɔθ] [prest] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [hænd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [brest] , ['hiːvɪŋ] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , ['seɪɪŋ] : “
” Fouquet pressed his clenched hand upon his breast , heaving with emotion , saying : “
” 富凯 按下 他的 紧握 手 之上 他的 胸部 , 起伏 和 情感 , 说 : “
[ˌəʊvə'welm] [ˌem 'iː] ,
Overwhelm me ,
压倒 我 ,

富凯激动地将紧握的手按在胸前，喘息着说：“让我不知所措吧，

['mædəm] [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] . ”
madame for I have nothing to reply . ”
夫人 为了 我 有 没有什么 到 回复 . ”

夫人，我无话可说。

“ [ai] ['ɒfəd] [juː; jʊ][maɪ] ['frendʃɪp] , [em] . [ʒə'ɔθ] . ”
“ I offered you my friendship , M . Fouquet . ”
“ 我 提供 你 我的 友谊 , M . 富凯 . ”

“我向你表达了我的友谊，福凯先生。”

“ [jes] , ['mædəm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['lɪmɪtɪd] [jɔː'self] [tuː; tə] [ðæt] . ”
“ Yes , madame , and you limited yourself to that . ”
“ 是的 , 夫人 , 和 你 有限的 你自己 到 那 . ”

“是的，夫人，而您也仅限于此。”

“ [ænd; ənd] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['duːɪŋ] [ɪz][ðə; ði][ækt][ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] . ”
“ And what I am now doing is the act of a friend . ”
“ 和 什么 我 是 现在 正在做 是 这 行为 的 一个 朋友 . ”

“而我现在所做的，正是朋友之举。”

“ [nəʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ”
“ No doubt it is . ”
“ 不 怀疑 它 是 . ”

“毫无疑问。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][rɪ'dʒekt] [ðɪs] [mɑːk] [ɒv; əv][maɪ] ['frendʃɪp] ? ”
“ And you reject this mark of my friendship ? ”
“ 和 你 拒绝 这 标记 的 我的 友谊 ? ”

“你竟然拒绝接受我这份友谊的印记？ ”

“ [ai][duː; də][rɪ'dʒekt][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ I do reject it . ”
“ 我 做 拒绝 它 . ”

“我拒绝接受。”

“ [mə'sjɜː] [ʒə'ɔθ] , [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði] [mɑː'kiːz] , [wɪð] ['glɪsnɪŋ] [aɪz] ,
“ Monsieur Fouquet , look at me , ” said the marquise , with glistening eyes ,
“ 先生 富凯 , 看 在 我 , ” 说 这 侯爵夫人 , 和 闪闪发光 眼睛 ,

“富凯先生，看着我，”侯爵夫人说着，眼中闪烁着光芒。

“ [ai] [naʊ] ['ɒfə(r)][juː; jʊ][maɪ] [lʌv] . ”
“ I now offer you my love . ”
“ 我 现在 提供 你 我的 爱 . ”

“我现在向你献上我的爱。”

“ [əʊ] , ['mædəm] , ” [ɪk'skleɪmd] [ʒə'ɔθ] .
“ Oh , madame , ” exclaimed Fouquet .
“ 哦 , 夫人 , ” 惊呼 富凯 .

“哦，夫人，”富凯惊呼道。

“ [ai][hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [pɑːst] ; ['wɪmɪn] , [laɪk] [men] ,
“ I have loved you for a long while past ; women , like men ,
“ 我 有 喜爱 你 为了 一个 长的 尽管 过去的 ; 女性 , 喜欢 男人 ,

“我爱你已经很久了；女人和男人一样，

[hæv; həv][ə; eɪ] [fɔːls] ['delɪkəsi] [æt; ət] [taɪmz] .
have a false delicacy at times .
有 一个 错误的 美味 在 时代 .

有时表现出虚假的优雅。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [pɑːst][ai][hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [wʊd] [nɒt] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] .
For a long time past I have loved you , but would not confess it .
为了 一个 长的 时间 过去的 我 有 喜爱 你 , 但 会 不是 承认 它 .

我爱慕你已久，却始终不敢表白。

[wel] , [ðen] , [juː; jʊ][hæv; həv] [im'plɔː] [ðɪs] [lʌv] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [niːz] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [rɪ'fjuːzd]
Well , then , you have implored this love on your knees , and I have refused
出色地 , 然后 , 你 有 恳求 这 爱 在 你的 膝盖 , 和 我 有 拒绝
[juː; jʊ] ;
you ;
你 ;

好吧，你跪下来恳求我的爱，但我拒绝了你；

[ai][wɒz; wəz][blaɪnd] , [æz; əz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [sɪns] ;
I was blind , as you were a little while since ;
我 曾是 瞎的 , 作为 你 是 一个 小的 尽管 自从 ;

我曾是盲人，就像你不久前也是盲人一样；

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [lʌv] [ðæt] [juː; jʊ] [sɔːt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [lʌv] [ai] [naʊ] ['ɒfə(r)][juː; jʊ] . ”
but as it was my love that you sought , it is my love I now offer you . ”
但 作为 它 曾是 我的 爱 那 你 寻求 , 它 是 我的 爱 我 现在 提供 你 . ”

但你所寻求的是我的爱，所以现在我将我的爱献给你。

“ [əʊ] ! ['mædəm] , [juː; jʊ] [ˌəʊvə'welm] [ˌem 'iː] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [ləʊd] [ɒv; əv] ['hæpinəs] . ”
“ Oh ! madame , you overwhelm me beneath a load of happiness . ”
“ 哦 ! 夫人 , 你 压倒 我 下面 一个 加载 的 幸福 . ”

“哦！夫人，您让我幸福得不知所措。”

“ [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] ['hæpi] , [ðen] , [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] [jɔːz] — [ɪn'taɪəli] ? ”
“ Will you be happy , then , if I am yours — entirely ? ”
“ 将要 你 是 快乐的 , 然后 , 如果 我 是 你的 — 完全 ? ”

“那么，如果我完全属于你，你会幸福吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][sju'priːm; sə-] ['hæpinəs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . ”
“ It will be the supremest happiness for me . ”
“ 它 将要 是 这 至高无上的 幸福 为了 我 . ”

“这将是我最大的幸福。”

“ [teɪk] [ˌem 'iː] , [ðen] .
“ Take me , then .
“ 拿 我 , 然后 .

“那就带我走吧。”

[ɪf] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] [ai]['sækrɪfaɪs][ə; eɪ] ['predʒədɪs] , [duː; də][juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [maɪn] ,
If , however , for your sake I sacrifice a prejudice , do you , for mine ,
如果 , 然而 , 为了 你的 清酒 我 牺牲 一个 偏见 , 做 你 , 为了 矿 ,
['sækrɪfaɪs][ə; eɪ]['skruːp(ə)l] . ”
sacrifice a scruple . ”
牺牲 一个 顾忌 . ”

但是，如果我为了你而放弃偏见，那么你也为了我而放弃顾虑吗？

“ [duː; də][nɒt] [tempt] [ˌem 'iː] . ”
“ Do not tempt me . ”
“ 做 不是 诱惑 我 . ”

“不要试探我。”

“ [duː; də][nɒt] [rɪ'fjuːz] [ˌem 'iː] . ”
“ Do not refuse me . ”
“ 做 不是 拒绝 我 . ”

“请不要拒绝我。”

“ [θɪŋk] ['sɪəriəsli] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [prə'pəuzɪŋ] . ”
“ Think seriously of what you are proposing . ”
“ 思考 严重地 的 什么 你 是 提议 . ”

“认真考虑一下你提出的方案。”

“ [ʒə'ɔθ] , [bʌt; bət][wʌn] [wɜːd] .
“ Fouquet , but one word .
“ 富凯 , 但 一 单词 .

“福凯，但只有一个词。”

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] - [nəʊ] , - [ænd; ənd][ai]['əʊpən] [ðɪs] [dɔː(r)] ,
Let it be ' No , ' and I open this door ,
让 它 是 - 不 , - 和 我 打开 这 门 ,

就让答案是“不”，然后我打开这扇门。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪtʃ] [led]['ɪntuː][ðə; ði] [striːts] ,
” and she pointed to the door which led into the streets ,
” 和 她 尖 到 这 门 哪个 引领 进入 这 街道 ,

她指着通往街道的那扇门，

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] .
“ and you will never see me again .
“ 和 你 将要 绝不 看 我 再次 .

“你将再也见不到我了。”

[let] [ðæt] [wɜːd] [biː; bi] - [jes] , - [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [jɔːz] [ɪn'taɪəli] . ”
Let that word be ' Yes , ' and I am yours entirely . ”
让 那 单词 是 - 是的 , - 和 我 是 你的 完全 . ”

如果你说“是”，我就完全属于你了。

“ ['elsi] !
“ Elsie !
“ 艾尔西 !

“艾尔西！”

['elsi] !
Elsie !
艾尔西 !

艾尔西！

[bʌt; bət] [ðɪs] ['kɒfə(r)] ? ”
But this coffer ? ”
但 这 保险箱 ? ”

但是这个金库呢？

“ [kən'teɪnz] [maɪ] ['daʊri] . ”
“ Contains my dowry . ”
“ 包含 我的 嫁妆 . ”

“里面装着我的嫁妆。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)]['ruːɪn] , ” [ɪk'skleɪmd] [ʒə'ɔθ] , ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][gəʊld][ænd; ənd] ['peɪpəz] ;
“ It is your ruin , ” exclaimed Fouquet , turning over the gold and papers ;
“ 它 是 你的 废墟 , ” 惊呼 富凯 , 转弯 超过 这 金子 和 文件 ;

“这是你的毁灭,”富凯一边说着，一边把金子和文件翻了出来;

“ [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪljən] [hɪə(r)] . ”
“ there must be a million here . ”
“ 那里 必须 是 一个 百万 这里 . ”

“这里肯定有一百万。”

“ [jes] , [maɪ]['dʒuːəlz] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai][keə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [lʌv] [ˌem 'iː] ,
“ Yes , my jewels , for which I care no longer if you do not love me ,
“ 是的 , 我的 珠宝 , 为了 哪个 我 关心 不 更长 如果 你 做 不是 爱 我 ,

“是的，我的宝贝们，即使你们不爱我，我也不在乎了。”

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] , ['iːkwəli] , [ai][keə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː][æz; əz][ai] [lʌv] [juː; jʊ] .
and for which , equally , I care no longer if you love me as I love you .
和 为了 哪个 , 同样地 , 我 关心 不 更长 如果 你 爱 我 作为 我 爱 你 .
”
”
”

因此，我也不再在意你是否像我爱你一样爱我了。

“ [ðɪs] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] , ” [ɪk'skleɪmd] [ʒə'ɔθ] .
“ This is too much , ” exclaimed Fouquet .
“ 这 是 也 很多 , ” 惊呼 富凯 .

“这太过分了！”福凯惊呼道。

“ [ai] [jiːld] , [ai] [jiːld] , ['iːv(ə)n][wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][tuː; tə] ['kɒnsɪkreɪt] [səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'vəʊʃn] .
“ I yield , I yield , even were it only to consecrate so much devotion .
“ 我 屈服 , 我 屈服 , 甚至 是 它 仅有的 到 供奉 所以 很多 虔诚 .

“我屈服，我屈服，即使只是为了奉献如此多的虔诚。”

[ai] [ək'sept] [ðə; ði] ['daʊri] . ”
I accept the dowry . ”
我 接受 这 嫁妆 . ”

我接受嫁妆。

“ [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] [mɑː'kiːz] , ['θrəʊɪŋ] [hɜː'self] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]
“ And take the woman with it , ” said the marquise , throwing herself into his
“ 和 拿 这 女士 和 它 , ” 说 这 侯爵夫人 , 投掷 她自己 进入 他的
[ɑːmz] .
arms .
武器 .

“把那女人也带走吧,”侯爵夫人说着，扑进了他的怀里。

['tʃæptə(r)] - .
CHAPTER 104 .
章 - .

第104章

[ˌel'iː] [tə'reɪn] [diː] [djuː]
Le Terrain de Dieu
乐 地形 德 上帝

上帝的土地

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪ'vents] ['bʌkɪŋəm] [ænd; ənd] [diː] ['wɔːrdz] ['træv(ə)ld] [ɪn]
During the progress of these events Buckingham and De Wardes traveled in
期间 这 进步 的 这些 活动 白金汉 和 德 沃德斯 旅行 在
['eksələnt] [kəm'pænjənʃɪp] ,
excellent companionship ,
出色的 友谊 ，

在这些事件发生的过程中，白金汉和德·沃德斯一路同行，相处融洽。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [frɒm; frəm]['pærɪs][tuː; tə] ['kæleɪ] [ɪn] [ˌʌndɪ'stɜːbd] ['hɑːməni] [tə'geðə(r)] .
and made the journey from Paris to Calais in undisturbed harmony together .
和 制成 这 旅行 从 巴黎 到 加莱 在 未受干扰 和谐 一起 .

他们一路和谐地从巴黎走到了加莱。

['bʌkɪŋəm] [hæd; həd] ['hʌrid] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'djuːz]
Buckingham had hurried his departure , so that the greater part of his adieux
白金汉 有 慌忙 他的 离开 ，所以 那 这 更大的 部分 的 他的 再见
[wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['heɪstɪli] [meɪd] .
were very hastily made .
是 非常 草草 制成 .

白金汉匆匆离去，所以他的告别词大部分都是匆匆说完的。

[hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə] [mə'sjɜː] [ænd; ənd] ['mædəm] , [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [kwiːn] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]
His visit to Monsieur and Madame , to the young queen , and to the
他的 访问 到 先生 和 夫人 ， 到 这 年轻的 女王 ， 和 到 这
[kwiːn] - ['daʊədʒə(r)] ,
queen - dowager ,
女王 - 老妇 ，

他拜访了先生和夫人、年轻的王后以及王太后，

[hæd; həd] [biːn] [peɪd] [kə'lektɪvli] — [ə; eɪ] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] - ['mʌðə(r)]
had been paid collectively — a precaution on the part of the queen - mother
有 到过 有薪酬的 集体 — 一个 预防 在 这 部分 的 这 女王 - 母亲
[wɪtʃ] [seɪvd] [hɪm][ðə; ði] [dɪ'stres] [ɒv; əv] ['eni] ['praɪvət] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [mə'sjɜː] ,
which saved him the distress of any private conversation with Monsieur ,
哪个 已保存 他 这 痛苦 的 任何 私人的 对话 和 先生 ，

款项是集体支付的——这是王太后采取的预防措施，避免了他与先生私下交谈的尴尬。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['siːɪŋ] ['mædəm] [ə'gen] .
and also the danger of seeing Madame again .
和 还 这 危险 的 看到 夫人 再次 .

还有再次见到夫人的危险。

[ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [sent] [ɒn] [bɪ'fɔːhænd] ,
The carriages containing the luggage had already been sent on beforehand ,
这 马车 包含 这 行李 有 已经 到过 发送 在 预先 ，

装载行李的马车已经提前送走了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [set] [ɒf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['træv(ə)lɪŋ] ['kærɪdʒ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'tendənts] .
and in the evening he set off in his traveling carriage with his attendants .
和 在 这 晚上 他 放 离开 在 他的 旅行 运输 和 他的 服务员 .

傍晚，他带着随从们乘坐旅行马车出发了。

[diː] ['wɔːrdz] , ['ɪrɪteɪtɪd] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [drægd] [ə'weɪ] [ɪn][səʊ] [ə'brʌpt] [ə; eɪ]['mænə(r)][baɪ] [ðɪs]
De Wardes , irritated at finding himself dragged away in so abrupt a manner by this
德 沃德斯 ， 受刺激 在 寻找 他自己 拖拽 离开 在 所以 突然 一个 方式 经过 这
['ɪŋglɪʃmən] ,
Englishman ,
英国人 ，

德·沃德斯恼怒于自己被这个英国人如此突然地拖走，

[hæd; həd] [sɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌt(ə)l] [maɪnd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
had sought in his subtle mind for some means of escaping from his
有 寻求 在 他的 微妙的 头脑 为了 一些 方法 的 逃脱 从 他的
['fetəz] ;
fetters ;
镣铐 ;

他曾绞尽脑汁地寻找摆脱束缚的方法；

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] ['hævɪŋ] ['rendəd] [hɪm] ['eni] [ə'sɪstəns] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli]
but no one having rendered him any assistance in this respect , he was absolutely
但 不 一 拥有 渲染 他 任何 协助 在 这 尊重 , 他 曾是 绝对地
[ə'blaɪdʒd] ,
obliged ,
有义务 ,

但由于没有人在这方面帮助过他，他感激不尽。

['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['iːv(ə)l] [θɔːts] [ænd; ənd] ['kɔːstɪk]
therefore , to submit to the burden of his own evil thoughts and caustic
所以 , 到 提交 到 这 负担 的 他的 自己的 邪恶的 想法 和 腐蚀性物质
['spɪrɪt] .
spirit .
精神 .

因此，他要承受自己邪恶思想和尖刻精神的重担。

[sʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'faɪd] , [hæd; həd] ,
Such of his friends in whom he had been able to confide , had ,
这样的 的 他的 朋友们 在 谁 他 有 到过 有能力的 到 信任 , 有 ,

他那些能够倾诉心事的朋友中，有……

[ɪn][ðeə(r)] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [wɪts] , ['ræli] [hɪm] [ə'pɒn] [ðə; ði] [duːks] [suːˌpɪəri'ɒrəti] .
in their character of wits , rallied him upon the duke's superiority .
在 他们的 特点 的 智慧 , 集结 他 之上 这 公爵的 优势 .

他们凭借机智的性格，让他相信公爵的优越地位。

['ʌðə(r)z] , [les] ['brɪliənt] , [bʌt; bət][mɔː(r)]['sensəb(ə)l] , [hæd; həd] [rɪ'maɪndid] [hɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz]
Others , less brilliant , but more sensible , had reminded him of the king's
其他的 , 较少的 杰出的 , 但 更多的 明智的 , 有 提醒 他 的 这 国王的
['ɔːdərs] [proʊ'hɪbɪtɪŋ; prə'hɪbɪtɪŋ] ['djuːəlɪŋ] .
orders prohibiting dueling .
订单 禁止 决斗 .

其他人虽然不如他聪明，但更明智，提醒他国王下令禁止决斗。

['ʌðə(r)z] , [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ðə; ði]['lɑːdʒə(r)]['nʌmbə(r)] , [huː] , [ɪn] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] ['tʃærəti] , [ɔː(r)]
Others , again , and they the larger number , who , in virtue of charity , or
其他的 , 再次 , 和 他们 这 更大的 数字 , WHO , 在 美德 的 慈善机构 , 或者
['næʃ(ə)nəl] ['vænəti] ,
national vanity ,
国家的 虚荣 ,

还有一些人，而且人数更多，他们出于慈善或民族虚荣心，

[mait] [hæv; həv] ['rendəd] [hɪm] [ə'sɪstəns] , [dɪd] [nɒt] [keə(r)][tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] [ɪn'kɜːrɪŋ]
might have rendered him assistance , did not care to run the risk of incurring
可能 有 渲染 他 协助 , 做过 不是 关心 到 跑步 这 风险 的 产生
[dɪs'greɪs] ,
disgrace ,
耻辱 ,

或许可以帮到他，但不愿冒蒙羞的风险。

[ænd; ənd] [wʊd] , [æt; ət][ðə; ði] [best] ,
and would , at the best ,
和 会 , 在 这 最好的 ,

充其量，

[hæv; həv]	[ɪnˈfɔːmd]	[ðə; ði]	[ˈmɪnɪstər]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[dɪˈpɑːtʃə(r)]	[wɪtʃ]	[mait]	[end]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ˈmæsəkə(r)]	[ɒn]
have	**informed**	**the**	**ministers**	**of**	**a**	**departure**	**which**	**might**	**end**	**in**	**a**	**massacre**	**on**
有	知情的	这	部长们	的	一个	离开	哪个	可能	结尾	在	一个	屠杀	在

[ə; eɪ]	[smɔːl]	[skeɪl]	.
a	**small**	**scale**	**.**
一个	小的	规模	.

已告知部长们，此次撤离可能会导致小规模屠杀。

[ðə; ði]	[rɪˈzʌlt]	[wɒz; wəz]	,	[ðæt]	,	[ˈɑːftə(r)]	[ˈhævɪŋ]	[ˈfʊli]	[dɪˈlɪbəreɪtɪd]	[əˈpɒn]	[ðə; ði]	[ˈmætə(r)]	,	[diː]	[ˈwɔːrdz]
The	**result**	**was**	**,**	**that**	**,**	**after**	**having**	**fully**	**deliberated**	**upon**	**the**	**matter**	**,**	**De**	**Wardes**
这	结果	曾是	,	那	,	后	拥有	完全	深思熟虑	之上	这	事情	,	德	沃德斯

[pækt]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	[ˈlʌɡɪdʒ]	,
packed	**up**	**his**	**luggage**	**,**
包装	向上	他的	行李	,

结果是，经过深思熟虑后，德·瓦尔德斯收拾好了行李。

[tʊk]	[ə; eɪ]	[ˈkʌp(ə)l]	[ɒv; əv]	[ˈhɔːsɪz]	,	[ænd; ənd]	,	[ˈfɒləʊd]	[ˈəʊnli]	[baɪ]	[wʌn]	[ˈsɜːvənt]	,	[meɪd]	[hɪz; ɪz]	[wei]
took	**a**	**couple**	**of**	**horses**	**,**	**and**	**,**	**followed**	**only**	**by**	**one**	**servant**	**,**	**made**	**his**	**way**
采取	一个	夫妻	的	马匹	,	和	,	随后	仅有的	经过	一	仆人	,	制成	他的	方式

[təˈwɔːdz]	[ðə; ði]	[ˈbæriə(r)]	,
towards	**the**	**barrier**	**,**
向	这	障碍	,

他牵来两匹马，只带了一个仆人，向栅栏走去。

[weə(r)]	[ˈbʌkɪŋəmz]	[ˈkærɪdʒ]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[əˈweɪt]	[hɪm]	.
where	**Buckingham's**	**carriage**	**was**	**to**	**await**	**him**	**.**
在哪里	白金汉宫	运输	曾是	到	等待	他	.

白金汉的马车将在那里等候他。

[ðə; ði]	[djuːk]	[rɪˈsiːvd]	[hɪz; ɪz]	[ˈædvəsəri]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[dʌn]	[æn; ən]	[ˈɪntɪmət]
The	**duke**	**received**	**his**	**adversary**	**as**	**he**	**would**	**have**	**done**	**an**	**intimate**
这	公爵	已收到	他的	对手	作为	他	会	有	完毕	一个	亲密的

[əˈkweɪntəns]	,
acquaintance	**,**
熟人	,

公爵接见了对手，就像接见一位亲密的朋友一样。

[meɪd]	[ruːm]	[bɪˈsaɪd]	[hɪm]	[ɒn]	[ðə; ði]	[seɪm]	[siːt]	[wɪð]	[hɪmˈself]	,	[ˈɒfəd]	[hɪm]	[rɪˈfreʃmənts]	,
made	**room**	**beside**	**him**	**on**	**the**	**same**	**seat**	**with**	**himself**	**,**	**offered**	**him**	**refreshments**	**,**
制成	房间	旁	他	在	这	相同的	座位	和	他自己	,	提供	他	茶点	,

他腾出自己和他同一张椅子上的位置，并给他端来了茶点。

[ænd; ənd]	[spred]	[ˈəʊvə(r)]	[hɪz; ɪz]	[niːz]	[ðə; ði]	[ˈseɪbl]	[kləʊk]	[ðæt]	[hæd; həd]	[biːn]	[θrəʊn]	[ɒn]	[ðə; ði]	[frʌnt]
and	**spread**	**over**	**his**	**knees**	**the**	**sable**	**cloak**	**that**	**had**	**been**	**thrown**	**on**	**the**	**front**
和	传播	超过	他的	膝盖	这	黑貂	披风	那	有	到过	抛掷	在	这	正面

[siːt]	.
seat	**.**
座位	.

他将扔在前座上的貂皮斗篷铺在膝盖上。

[ðeɪ]	[ðen]	[kənˈvəːs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kɔːt]	,	[wɪˈðaʊt]	[əˈljuːd]	[tuː; tə]	[ˈmædəm]	;	[ɒv; əv]	[məˈsjɜː]	,
They	**then**	**conversed**	**of**	**the**	**court**	**,**	**without**	**alluding**	**to**	**Madame**	**;**	**of**	**Monsieur**	**,**
他们	然后	交谈	的	这	法庭	,	没有	暗示	到	夫人	;	的	先生	,

[wɪˈðaʊt]	[ˈspiːkɪŋ]	[ɒv; əv]	[dəˈmestɪk]	[əˈfeəz]	;
without	**speaking**	**of**	**domestic**	**affairs**	**;**
没有	请讲	的	国内的	事务	;

然后他们谈论起宫廷，却不提夫人；谈论起先生，却不谈家事；

[ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [waɪf] ; [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] - ['mʌðə(r)] ,
of the king , without speaking of his brother's wife ; of the queen - mother ,
的 这 国王 , 没有 请讲 的 他的 兄弟 妻子 ; 的 这 女王 - 母亲 ,
[wɪ'ðaʊt] [ə'lju:d] [tu:; tə][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ;
without alluding to her daughter - in - law ;
没有 暗示 到 她 女儿 - 在 - 法律 ;

谈到国王，却不提及他兄弟的妻子；谈到王太后，却不提及她的儿媳；

[ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [wɪ'ðaʊt] [ə'lju:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ;
of the king of England , without alluding to his sister - in - law ;
的 这 国王 的 英格兰 , 没有 暗示 到 他的 姐姐 - 在 - 法律 ;

指英国国王，但没有提及他的弟媳；

[ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fekʃən] [ɒv; əv]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['trævələz] ,
of the state of the affections of either of the travelers ,
的 这 状态 的 这 情感 的 任何一个 的 这 旅行者 ,

两位旅行者中任何一位的情感状态

[wɪ'ðaʊt] [prə'naʊnsɪŋ] ['eni] [neɪm] [ðæt] [mait] [bi:; bi] ['deɪndʒərəs] .
without pronouncing any name that might be dangerous .
没有 发音 任何 姓名 那 可能 是 危险的 .

不说出任何可能造成危险的名字。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðə; ði] ['dʒɜːni] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pə'fɔːmd] [baɪ] [ʃɔːt] [steɪdʒɪz] , [wɒz; wəz][məʊst]
In this way the journey , which was performed by short stages , was most
在 这 方式 这 旅行 , 哪个 曾是 执行 经过 短的 阶段 , 曾是 最多
[ə'griːəb(ə)l] ,
agreeable ,
同意 ,

这样一来，分段进行的旅程就变得非常愉快了。

[ænd; ənd] ['bʌkɪŋəm] , ['ɔːlməʊst][ə; eɪ] ['frentʃmən] [frɒm; frəm] [wɪt] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
and Buckingham , almost a Frenchman from wit and education ,
和 白金汉 , 几乎 一个 法国人 从 有 和 教育 ,

而白金汉，从才智和学识来看，几乎像个法国人。

[wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [səʊ] ['ædmərəbli] [sɪ'lektɪd] [hɪz; ɪz] ['træv(ə)lɪŋ] [kəm'pænjən] .
was delighted at having so admirably selected his traveling companion .
曾是 高兴极了 在 拥有 所以 令人钦佩地 已选 他的 旅行 伴侣 .

他为自己如此出色地挑选了旅伴而感到欣喜。

['elɪgənt] [ri'pɑ:st, -'pæst][wɜː(r); wə(r)] [sɜːvd] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pɑː'tʊk] [bʌt; bət] ['laɪtli] ;
Elegant repasts were served , of which they partook but lightly ;
优雅的 餐点 是 服务 , 的 哪个 他们 参与 但 轻轻 ;

宴席丰盛，但他们只是略尝了几口；

['traɪəlz][ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [medəuz] [ðæt] ['skɜːtɪd] [ðə; ði] [rəʊd] ; ['kɔːsɪŋ]
trials of horses made in the beautiful meadows that skirted the road ; coursing
试验 的 马匹 制成 在 这 美丽的 草地 那 裙摆 这 路 ; 赛跑
[ɪn'dʌldʒd] [ɪn] ,
indulged in ,
沉溺其中 在 ,

在道路两旁美丽的草地上进行马匹试验；人们沉迷于赛马活动。

[fɔː(r); fə(r)] ['bʌkɪŋəm] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['greɪhaʊnd] [wɪð] [hɪm] ;
for Buckingham had his greyhounds with him ;
为了 白金汉 有 他的 灵缇犬 和 他 ;

白金汉公爵带着他的猎犬；

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [weɪz] [dɪd] [ðeɪ] [pɑ:s] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [taɪm] .
and in such ways did they pass away the pleasant time .
和 在 这样的 方式 做过 他们 经过 离开 这 令人愉快的 时间 .

他们就这样度过了美好的时光。

[ðə; ði] [djuːk] ['sʌmwɒt] [rɪ'zembld] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['rɪvə(r)] [seɪn] ,
The duke somewhat resembled the beautiful river Seine ,
这 公爵 有些 类似 这 美丽的 河 罾 ,

这位公爵颇似美丽的塞纳河。

[wɪtʃ] [fəʊldz] [frɑːns] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ɪn] [ɪts] ['lʌvɪŋ] [ɪm'breɪs] ,
which folds France a thousand times in its loving embrace ,
哪个 折叠 法国 一个 千 时代 在 它是 爱 拥抱 ,

它用充满爱意的怀抱将法国层层包裹,

[bɪ'fɔː(r)] [dɪ'saɪdɪŋ] [ə'pɒn] ['dʒɔɪnɪŋ] [ɪts] ['wɔːtəz] [wɪð] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] .
before deciding upon joining its waters with the ocean .
前 决定 之上 加入 它是 水 和 这 海洋 .

在决定将其水域与海洋连通之前。

[ɪn] [kwɪtɪŋ] [frɑːns] ,
In quitting France ,
在 辞职 法国 ,

退出法国时,

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] ['riːs(ə)ntli] [ə'dɒptɪd] ['dɔːtə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə] ['pærɪs] [huːm]
it was her recently adopted daughter he had brought to Paris whom
它 曾是 她 最近 已采用 女儿 他 有 带来 到 巴黎 谁
[hiː; hi] ['tʃiːfli] [rɪ'gretɪd] ;
he chiefly regretted ;
他 主要 后悔 ;

他最后悔的是他最近收养的女儿,他把女儿带到了巴黎;

[hɪz; ɪz] ['evri] [θɔːt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] — [hɪz; ɪz] ['evri] ['meməri] [ə; eɪ]
his every thought was a remembrance of her — his every memory a
他的 每一个 想法 曾是 一个 纪念 的 她 — 他的 每一个 记忆 一个
[rɪ'gret] .
regret .
后悔 .

他的每个念头都是对她的回忆——他的每段回忆都是遗憾。

['ðeəfɔː(r)] , [wen'evə(r)] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] ['əʊvə(r)] [hɪm'self] , [hiː; hi]
Therefore , whenever , now and then , despite his command over himself , he
所以 , 每当 , 现在 和 然后 , 尽管 他的 命令 超过 他自己 , 他
[wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn] [θɔːt] ,
was lost in thought ,
曾是 丢失的 在 想法 ,

因此,尽管他能控制自己,但有时还是会陷入沉思。

[diː] ['wɔːrdz] [left] [hɪm] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [mj'uːsɪŋz] .
De Wardes left him entirely to his musings .
德 沃德斯 左边 他 完全 到 他的 沉思 .

德·瓦尔德斯完全放任他沉思。

[ðɪs] ['delɪkəsi] [mait] [hæv; həv] [tʌtʃt] ['bʌkɪŋəm] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [tə'wɔːdz]
This delicacy might have touched Buckingham , and changed his feelings towards
这 美味 可能 有 感动 白金汉 , 和 已更改 他的 情怀 向
[diː] ['wɔːrdz] ,
De Wardes ,
德 沃德斯 ,

这种细腻的举动或许打动了白金汉公爵,改变了他对德·沃德斯的看法。

[ɪf] [ðə; ði] ['lætə(r)] , [waɪl] [prɪ'zɜːrv] ['saɪləns] , [hæd; həd] [ʃəʊn] [ə; eɪ] [glɑːns] [les] [fʊl] [ɒv; əv] ['mælɪs] ,
if the latter , while preserving silence , had shown a glance less full of malice ,
如果 这 后者 , 尽管 保存 沉默 , 有 所示 一个 瞥一眼 较少的 满的 的 恶意 ,

如果后者在保持沉默的同时,眼神中流露出的恶意少一些,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [les] [fɔːls] .
and a smile less false .
和 一个 微笑 较少的 错误的 .

笑容也变得不那么虚假了。

[ɪn'stɪŋktɪv] [dɪs'laɪks] , [haʊ'evə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'lentləs] ; ['nʌθɪŋ] [ə'piːz] [ðem; ðəm] ; [ə; eɪ] [fjuː] ['æʃɪz]
Instinctive dislikes , however , are relentless ; nothing appeases them ; a few ashes
本能 不喜欢 , 然而 , 是 狠 ; 没有什么 安抚 他们 ; 一个 很少 灰烬
[meɪ] ['sʌmtaɪmz] ,
may sometimes ,
可能 有时 ,

然而，本能的厌恶却是无情的；没有什么能平息它们；有时，几滴灰烬或许可以，

[ə'pærəntli] , [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [bɪ'niːθ] [ðəʊz] ['æʃɪz] [ðə; ði] ['smʌðə] ['embəz] [reɪdʒ]
apparently , extinguish them ; but beneath those ashes the smothered embers rage
显然 , 熄灭 他们 ; 但 下面 那些 灰烬 这 窒息 余烬 愤怒
[mɔː(r)] ['fjʊəriəsli] .
more furiously .
更多的 愤怒地 .

表面上，它们被扑灭了；但在灰烬之下，被闷灭的余烬却更加猛烈地燃烧着。

['hævɪŋ] [ɪg'zɔːstɪd] ['evri] [miːnz] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] [ðə; ði] [ruːt] ['ɒfəd] , [ðeɪ] [ə'raɪvd] , [æz; əz]
Having exhausted every means of amusement the route offered , they arrived , as
拥有 筋疲力尽的 每一个 方法 的 娱乐 这 路线 提供 , 他们 到达的 , 作为
[wiː; wi][hæv; həv] [sed] ,
we have said ,
我们 有 说 ,

正如我们所说，他们玩遍了沿途所有娱乐活动后，就到达了目的地。

[æt; ət] ['kæleɪ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪksθ] [deɪ] .
at Calais towards the end of the sixth day .
在 加莱 向 这 结尾 的 这 第六 天 .

在第六天临近结束时，抵达加莱。

[ðə; ði] [duːks] [ə'tendənts] , [sɪns] [ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] , [hæd; həd] ['træv(ə)ld] [ɪn] [əd'vɑːns] , [ænd; ənd]
The duke's attendants , since the previous evening , had traveled in advance , and
这 公爵的 服务员 , 自从 这 以前的 晚上 , 有 旅行 在 进步 , 和
[naʊ] ['tʃɑːtəd] [ə; eɪ] [bəʊt] ,
now chartered a boat ,
现在 特许 一个 船 ,

公爵的侍从们从前一天晚上就已出发，现在他们租了一条船。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [jɒt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['tækɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [saɪt] ,
for the purpose of joining the yacht , which had been tacking about in sight ,
为了 这 目的 的 加入 这 游艇 , 哪个 有 到过 追踪 关于 在 视线 ,

为了加入那艘一直在视线范围内转向航行的游艇，

[ɔː(r)][bɔː(r)] ['brɔːdsaɪd] [ɒn] , [wen'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [felt] [ɪts] [waɪt] [wɪŋz] ['wɪərid] , [wɪ'ðɪn] ['kænən] - [ʃɒt]
or bore broadside on , whenever it felt its white wings wearied , within cannon - shot
或者 钻孔 舷侧 在 , 每当 它 毛毡 它是 白色的 翅膀 疲惫 , 之内 大炮 - 射击
[ɒv; əv][ðə; ði]['dʒeti] .
of the jetty .
的 这 码头 .

或者，当它感到白色的翅膀疲惫时，便会侧身冲向码头，进入炮弹射程之内。

[ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['destɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['trænspɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [duːks] ['ekwɪpɪdʒ] [frɒm; frəm]
The boat was destined for the transport of the duke's equipages from
这 船 曾是 注定 为了 这 运输 的 这 公爵的 装备 从
[ðə; ði] [ʃɔː(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [jɒt] .
the shore to the yacht .
这 支撑 到 这 游艇 .

这艘船的任务是将公爵的装备从岸边运送到游艇上。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [hæd; həd] [biːn] [emˈbɑːk, im-] ,
The horses had been embarked ,
这 马匹 有 到过 启航 ,

马匹已经装船了。

['hævɪŋ] [biːn] ['hɔɪstɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bəʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [dek] [ɪn] [b'ɑːskɪts] [ɪk'spresli] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)]
having been hoisted from the boat upon the deck in baskets expressly made for
拥有 到过 吊起 从 这 船 之上 这 甲板 在 篮子 明确地 制成 为了
[ðə; ði] ['pɜːpəs] ,
the purpose ,
这 目的 ,

用专门制作的篮子从船上吊到甲板上，

[ænd; ənd] ['wɒdɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [lɪmz] ,
and wadded in such a manner that their limbs ,
和 揉成团的 在 这样的 一个 方式 那 他们的 四肢 ,

并以某种方式包裹起来，以至于它们的四肢，

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][məʊst]['vaɪələnt][fɪts][ɒv; əv]['terə(r)][ɔː(r)] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,
even in the most violent fits of terror or impatience ,
甚至 在 这 最多 暴力 适合 的 恐怖 或者 不耐烦 ,

即使在最剧烈的恐惧或不耐烦发作时，

[wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði] [sɒft] [sə'pɔːt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [saɪdz] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] , [ænd; ənd]
were always protected by the soft support which the sides afforded , and
是 总是 受保护 经过 这 柔软的 支持 哪个 这 侧面 提供 , 和
[ðeə(r)] [kəʊts] [nɒt] ['iːv(ə)n] [tɜːnd] .
their coats not even turned .
他们的 外套 不是 甚至 转向 .

它们始终受到两侧柔软支撑的保护，甚至连外套都没有翻过来。

[eɪt] [ɒv; əv] [ðiːz] [b'ɑːskɪts] , [pleɪst] [saɪd][baɪ][saɪd] , [fɪld] [ðə; ði] [ʃɪps] [həʊld] .
Eight of these baskets , placed side by side , filled the ship's hold .
八 的 这些 篮子 , 放置 边 经过 边 , 已填 这 船的 抓住 .

八个这样的篮子并排摆放，装满了船舱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [nəʊn] [ðæt] [ɪn] [ʃɔːt] ['vɔɪɪdʒɪz] ['hɔːsɪz] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [iːt] ,
It is well known that in short voyages horses refuse to eat ,
它 是 出色地 已知 那 在 短的 航程 马匹 拒绝 到 吃 ,

众所周知，短途航行中马匹会拒绝进食。

[bʌt; bət] [rɪ'meɪn] ['tremblɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , [wɪð] [ðə; ði][best][ɒv; əv] [fuːd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,
but remain trembling all the while , with the best of food before them ,
但 保持 发抖 全部 这 尽管 , 和 这 最好的 的 食物 前 他们 ,

但即便面对最美味的食物，他们也始终战战兢兢。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['greɪtli] ['kʌvətɪd] [ɒn][lænd] .
such as they would have greatly coveted on land .
这样的 作为 他们 会 有 非常 令人垂涎的 在 土地 .

例如，他们在陆地上会非常渴望拥有的东西。

[baɪ] [dɪ'griːz] , [ðə; ði] [duːks] [ɪn'taɪə(r)] ['ekwɪpɪdʒ] [wɒz; wəz] [træns'pɔːtid] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [jɒt] ;
By degrees , the duke's entire equipage was transported on board the yacht ;
经过 学位 , 这 公爵的 全部的 装备 曾是 运输 在 木板 这 游艇 ;

公爵的全部装备逐渐被运上了游艇；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn] ['redinəs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ['əʊnli]
he was then informed that everything was in readiness , and that they only
他 曾是 然后 知情的 那 一切 曾是 在 准备就绪 , 和 那 他们 仅有的
['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
waited for him ,
等待 为了 他 ,

他随后被告知一切准备就绪，他们只等他了。

[wen'evə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [ɪm'bɑːk] [wɪð] [ðə; ði] [frentʃ] ['dʒentlmən] ;
whenever he would be disposed to embark with the French gentleman ;
每当 他 会 是 处置 到 启程 和 这 法语 绅士 ;

只要他愿意，就和那位法国绅士一起登船；

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] ['dʒentlmən] [wʊd] [hæv; həv] ['eni]
for no one could possibly imagine that the French gentleman would have any
为了 不 一 可以 可能 想象 那 这 法语 绅士 会 有 任何
['ʌðə(r)] [ə'kaʊnts] [tuː; tə]['set(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [greɪs] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] .
other accounts to settle with his Grace than those of friendship .
其他 账户 到 定居 和 他的 优雅 比 那些 的 友谊 .

谁也想不到这位法国绅士除了友谊之外，还会与陛下有其他恩怨需要清算。

['bʌkɪŋəm] [dɪ'zaɪəd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə][biː; bi][təʊld][tuː; tə][həʊld] [hɪm'self] [ɪn] ['redinəs] , [bʌt; bət]
Buckingham desired the captain to be told to hold himself in readiness , but
白金汉 想要的 这 队长 到 是 讲述 到 抓住 他自己 在 准备就绪 , 但
[ðæt] ,
that ,
那 ,

白金汉希望命令上尉做好战斗准备，但是，

[æz; əz][ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] ['prɒmɪst] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['sʌnset] ,
as the sea was beautiful , and as the day promised a splendid sunset ,
作为 这 海 曾是 美丽的 , 和 作为 这 天 承诺 一个 灿烂 日落 ,

因为大海很美，而且当天预示着会有壮丽的日落，

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [bɔːd] [ʌn'tɪl] ['naɪtfɔːl] ,
he did not intend to go on board until nightfall ,
他 做过 不是 打算 到 去 在 木板 直到 黄昏 ,

他原本打算等到夜幕降临才登船。

[ænd; ənd] [wʊd] [ə'veɪl] [hɪm'self] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [wɔːk] [ɒn][ðə; ði][strænd] .
and would avail himself of the evening to enjoy a walk on the strand .
和 会 可用 他自己 的 这 晚上 到 享受 一个 走 在 这 链 .

他利用傍晚时间在海滩散步。

[hiː; hi] ['ædɪd] ['ɔːlsəʊ] , [ðæt] , ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [sʌtʃ] ['eksələnt] ['kʌmpəni] ,
He added also , that , finding himself in such excellent company ,
他 额外 还 , 那 , 寻找 他自己 在 这样的 出色的 公司 ,

他还补充说，能与如此优秀的人共事，

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [liːst] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]['heɪs(ə)n][hɪz; ɪz] [ˌembɑː'keɪʃn] .
he had not the least desire to hasten his embarkation .
他 有 不是 这 至少 欲望 到 趋 他的 登船 .

他丝毫没有加快启程的意愿。

[æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [sə'raʊndɪd] [hɪm] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]
As he said this he pointed out to those who surrounded him the magnificent
作为 他 说 这 他 尖 出去 到 那些 WHO 包围 他 这 壮丽
['spektək(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ði][skaɪ] [prɪ'zentɪd] ,
spectacle which the sky presented ,
奇观 哪个 这 天空 呈现 ,

说着这番话，他向周围的人指出了天空呈现出的壮丽景象。

[ɒv; əv] [dipɪst] ['æʒə(r)][ɪn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,
of deepest azure in the horizon ,
的 最深处 蔚蓝 在 这 地平线 ,

地平线上最深邃的蔚蓝，

[ðə; ði] ['æmfɪθɪətə(r)] [ɒv; əv] ['fliːsi] [klaʊdz] [ə'sendɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌnz] [dɪsk][tuː; tə][ðə; ði] ['zenɪθ] ,
the amphitheatre of fleecy clouds ascending from the sun's disc to the zenith ,
这 圆形剧场 的 羊毛 云 上升 从 这 太阳的 光盘 到 这 天顶 ,

从太阳圆盘向上延伸至天顶的蓬松云层，宛如一座圆形剧场。

[ə'sjuːmɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][reɪndʒ][ɒv; əv] ['snəʊi] ['maʊntənz] , [huːz] ['sʌmit]
assuming the appearance of a range of snowy mountains , whose summits
假设 这 外貌 的 一个 范围 的 下雪的 山脉 , 谁 峰会
[wɜː(r); wə(r)] [hiːpt] [wʌn] [ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)] .
were heaped one upon another .
是 堆积如山 一 之上 其他 .

看起来像是一系列白雪皑皑的山峰，山顶层层叠叠。

[ðə; ði] [dəʊm] [ɒv; əv] [klaʊdz] [wɒz; wəz] [tɪndʒd] [æt; ət] [ɪts] [beɪs] [wɪð] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,
The dome of clouds was tinged at its base with , as it were ,
这 穹顶 的 云 曾是 带点色调 在 它是 根据 和 , 作为 它 是 ,

云层底部仿佛染上了一层淡淡的色彩，

[ðə; ði] [fəʊm] [ɒv; əv] ['ruːbiz] , ['feɪdɪŋ] [ə'weɪ] ['ɪntuː]['əʊp(ə)l][ænd; ənd] ['pɜːli] [tɪnts] ,
the foam of rubies , fading away into opal and pearly tints ,
这 泡沫 的 红宝石 , 褪色 离开 进入 蛋白石 和 珍珠般的 色调 ,

红宝石般的泡沫，渐渐褪去，变成蛋白石和珍珠般的色调。

[ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [geɪz] [wɒz; wəz] ['kærid] [frɒm; frəm] [beɪs] [tuː; tə] ['sʌmɪt] .
in proportion as the gaze was carried from base to summit .
在 部分 作为 这 目光 曾是 携带 从 根据 到 首脑 .

与视线从山脚到山顶的移动方向成比例。

[ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] ['gɪldɪd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
The sea was gilded with the same reflection ,
这 海 曾是 镀金 和 这 相同的 反射 ,

海面映照着同样的金色光芒。

[ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði] [krest] [ɒv; əv] ['evri] ['spɑːklɪŋ] [weɪv] [dɑːnst] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [lait] ,
and upon the crest of every sparkling wave danced a point of light ,
和 之上 这 波峰 的 每一个 闪闪发光 海浪 跳舞 一个 观点 的 光 ,

在每一道波光粼粼的浪尖上，都闪烁着一点光芒。

[laɪk] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [baɪ] ['læmplaɪt] .
like a diamond by lamplight .
喜欢 一个 钻石 经过 灯光 .

像灯光下的钻石。

[ðə; ði] ['maɪldnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ði] [siː] ['briːzɪz] , [səʊ][dɪə(r)][tuː; tə] [kən'templətɪv] [maɪndz] ,
The mildness of the evening , the sea breezes , so dear to contemplative minds ,
这 温和 的 这 晚上 , 这 海 微风 , 所以 亲爱的 到 沉思的 思想 ,

傍晚的温和，海风的轻拂，令沉思的心灵倍感惬意。

['setɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] ['bləʊɪŋ] [ɪn] [dɪ'lɪʃəs] [gʌst] ; [ðen] , [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
setting in from the east and blowing in delicious gusts ; then , in the distance ,
环境 在 从 这 东方 和 吹 在 可口的 阵风 ; 然后 , 在 这 距离 ,

东风吹来，带来阵阵清爽的微风；然后，在远处，

[ðə; ði] [blæk] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɒt] [wɪð] [ɪts] ['rɪgɪŋ] [treɪst] [ə'pɒn][ðə; ði] [em'pɜːrpəld] ['bækgraʊnd]
the black outline of the yacht with its rigging traced upon the empurpled background
这 黑色的 大纲 的 这 游艇 和 它是 索具 追踪 之上 这 紫化 背景
[ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] — [waɪl] ,
of the sky — while ,
的 这 天空 — 尽管 ,

游艇的黑色轮廓及其索具在紫红色的天空背景下勾勒出来——与此同时，

['dɒtɪŋ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [mait] [biː; bi] [siːn] , [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] , ['ves(ə)lz] [wɪð] [ðeə(r)] [trɪmd]
dotting the horizon , might be seen , here and there , vessels with their trimmed
点缀 这 地平线 , 可能 是 已见 , 这里 和 那里 , 船只 和 他们的 修剪过的
[seɪlz] ,
sails ,
帆 ,

天际不时可见一些扬帆起航的船只，

[laɪk] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['siːgʌl] [ə'baʊt] [tuː; tə] [plʌndʒ] ; [sʌtʃ] [ə; eɪ]['spektək(ə)l] [ɪn'diːd] [wel]
like the wings of a seagull about to plunge ; such a spectacle indeed well
喜欢 这 翅膀 的 一个 海鸥 关于 到 暴跌 ; 这样的 一个 奇观 的确 出色地
['merɪtɪd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
merited admiration .
值得 钦佩 .

如同即将俯冲的海鸥展开的双翼；如此景象，的确值得赞叹。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['kjʊəriəs] ['aɪdlər] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['rɪtʃli] [drest] [ə'tendənts] ,
A crowd of curious idlers followed the richly dressed attendants ,
一个 人群 的 好奇的 惰轮 随后 这 丰富 穿着 服务员 ,

一群好奇的闲散人员跟随着衣着华丽的侍者。

[ə'mʌŋst] [huːm] [ðeɪ] [mɪ'stʊk] [ðə; ði] ['stjuːəd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɑːstə(r)]
amongst whom they mistook the steward and the secretary for the master
在 谁 他们 误 这 管家 和 这 秘书 为了 这 掌握
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] .
and his friend .
和 他的 朋友 .

他们把管家和秘书误认为是主人和他的朋友。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['bʌkɪŋəm] , [huː] [wɒz; wəz] [drest] ['veri] ['sɪmpli] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪ] ['sætɪn] [vest] ,
As for Buckingham , who was dressed very simply , in a gray satin vest ,
作为 为了 白金汉 , WHO 曾是 穿着 非常 简单地 , 在 一个 灰色的 缎 背心 ,

至于白金汉公爵，他的穿着非常朴素，身穿一件灰色缎面背心。

[ænd; ənd] ['dʌblət] [ɒv; əv]['vaɪələt] - ['kʌləd] ['velvɪt] , ['weərɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] [θrʌst] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
and doublet of violet - colored velvet , wearing his hat thrust over his eyes ,
和 双联体 的 紫色 - 有色 天鹅绒 , 穿着 他的 帽子 推力 超过 他的 眼睛 ,
[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['ɔːdərs] [ɔː(r)] [ɪm'brɔɪdəri] ,
and without orders or embroidery ,
和 没有 订单 或者 刺绣 ,

他身穿一件紫罗兰色天鹅绒双排扣上衣，帽子歪戴在眼睛上，上衣没有绣花或刺绣。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən][nəʊ][mɔː(r)] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ðæn; ðən] [diː] ['wɔːrdz] , [huː] [wɒz; wəz][ɪn] [blæk] , [laɪk]
he was taken no more notice of than De Wardes , who was in black , like
他 曾是 已采取 不 更多的 注意 的 比 德 沃德斯 , WHO 曾是 在 黑色的 , 喜欢
[æn; ən] [ə'tɜːni] .
an attorney .
一个 律师 .

没有人注意到他，就像注意到身穿黑衣、像律师一样的德·沃德斯一样。

[ðə; ði] [duːks] [ə'tendənts] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [də'rekʃ(ə)nz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [bəʊt] [ɪn] ['redinəs] [æt; ət]
The duke's attendants had received directions to have a boat in readiness at
这 公爵的 服务员 有 已收到 方向 到 有 一个 船 在 准备就绪 在
[ðə; ði]['dʒeti] [hed] ,
the jetty head ,
这 码头 头 ,

公爵的侍从们接到指示，要在码头尽头准备好一艘船。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [ˌembɑː'keɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)]['mɑːstə(r)] ,
and to watch the embarkation of their master ,
和 到 手表 这 登船 的 他们的 掌握 ,

并观看他们主人的登船，

[wɪ'ðaʊt] [ə'prəʊtʃɪŋ] [hɪm] [ʌn'tɪl] ['aɪðə(r)][hiː; hi][ɔː(r)][hɪz; ɪz] [frend] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌmən] [ðem; ðəm] , — “
without approaching him until either he or his friend should summon them , — “
没有 接近 他 直到 任何一个 他 或者 他的 朋友 应该 召唤 他们 , — “
[wɒt'evə(r)] [meɪ] ['hæpən] ,
whatever may happen ,
任何 可能 发生 ,

不要靠近他，除非他或他的朋友召唤他们——“无论发生什么，

” [hiː; hi][hæd; həd] ['ædɪd] , ['leɪɪŋ] [ə; eɪ] [stres] [ə'pɒn] [ðiːz] [wɜːdz] , [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [nɒt] [biː; bi]
” he had added , laying a stress upon these words , so that they might not be
” 他 有 额外 , 躺下 一个 压力 之上 这些 字 , 所以 那 他们 可能 不是 是
[ˌmɪsʌndə'stʊd] .
misunderstood .
被误解 .

“他补充道，”他特意强调了这些话，以免被误解。

['hævɪŋ] [wɔːkt] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [strænd] , ['bʌkɪŋəm] [sed] [tuː; tə] [diː] ['wɔːrdz] ,
Having walked a few paces upon the strand , Buckingham said to De Wardes ,
拥有 步行 一个 很少 步幅 之上 这 链 , 白金汉 说 到 德 沃德斯 ,

白金汉沿着沙滩走了几步后，对德·沃德斯说：

“ [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [liːv] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
“ I think it is now time to take leave of each other .
“ 我 思考 它 是 现在 时间 到 拿 离开 的 每个 其他 .

“我想现在是时候互相道别了。”

[ðə; ði] [taɪd] , [juː; jʊ] [pə'siːv] , [ɪz] ['raɪzɪŋ] ;
The tide , you perceive , is rising ;
这 潮 , 你 感知 , 是 上升 ;

你感觉到，潮水正在上涨；

[ten] ['mɪnɪts] [hens] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv] [səʊkt] [ðə; ði][sændz] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['wɔːkɪŋ] [ɪn]
ten minutes hence it will have soaked the sands where we are now walking in
十 分钟 因此 它 将要 有 浸泡过 这 沙子 在哪里 我们 是 现在 步行 在
[sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] ['aʊə(r)] ['fʊtɪŋ] . ”
such a manner that we shall not be able to keep our footing . ”
这样的 一个 方式 那 我们 将 不是 是 有能力的 到 保持 我们的 立足点 . ”

十分钟后，我们现在行走的这片沙滩就会被水浸透，我们将无法站立。

“ [ai] [ə'weɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdərs] , [maɪ] [lɔːd] , [bʌt; bət] — — ”
“ I await your orders , my lord , but — — ”
“ 我 等待 你的 订单 , 我的 主 , 但 — — ”

“我恭候您的指示，大人，但是——”

“ [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [miːn] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ə'pɒn] [sɔɪl] [wɪtʃ] [ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['terətri] .
“ But , you mean , we are still upon soil which is part of the king's territory .
“ 但 , 你 意思是 , 我们 是 仍然 之上 土壤 哪个 是 部分 的 这 国王的 领土 .
”
”
”

“但是，你的意思是，我们仍然身处国王的领土之上。”

“ [ɪg'zæktli] . ”
“ Exactly . ”
“ 确切地 . ”

“确切地。”

“ [wel] , [duː; də][juː; jʊ] [siː] ['jɒndə(r)][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['aɪlənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv]
“ Well , do you see yonder a kind of little island surrounded by a circle of
“ 出色地 , 做 你 看 远处 一个 种类 的 小的 岛 包围 经过 一个 圆圈 的
['wɔːtə(r)] ?
water ?
水 ?

“你看，那边有个小岛，周围有一圈水吗？”

[ðə; ði] [puːl] [ɪz] [ɪn'kriːsɪŋ] ['evri] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪl] [ɪz] ['grædʒuəli] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] .
The pool is increasing every minute , and the isle is gradually disappearing .
这 水池 是 增加 每一个 分钟 , 和 这 小岛 是 逐步地 消失 .

水池每分钟都在扩大，小岛正在逐渐消失。

[ðɪs] [ˈaɪlənd] , [ɪnˈdiːd] , [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈsɪtʃueɪtɪd] [bɪˈtwiːn] [tuː] [ˈsiːz] ,
This island , indeed , belongs to Heaven , for it is situated between two seas ,
这 岛 , 的确 , 属于 到 天堂 , 为了 它 是 位于 之间 二 海域 ,
这座岛屿的确属于上天，因为它位于两片海洋之间。

[ænd; ənd][ɪz][nɒt] [ʃəʊn] [ɒn][ðə; ði] [kɪŋz] [tʃɑːts] .
and is not shown on the king's charts .
和 是 不是 所示 在 这 国王的 图表 .
国王的图表上没有显示。

[duː; də][juː; jʊ] [əbˈzɜːv] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”
Do you observe it ? ”
做 你 观察 它 ? ”
你观察到了吗?

“ [jes] ; [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [ˈhɑːdli] [riːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] , [wɪˈðaʊt] [ˈɡetɪŋ] [ˈaʊə(r)] [fiːt] [wet] . ”
“ Yes ; but we can hardly reach it now , without getting our feet wet . ”
“ 是的 ; 但 我们 能 几乎 抵达 它 现在 , 没有 获得 我们的 脚 湿的 . ”
“是的；但我们现在如果不弄湿双脚，几乎不可能达到目标。”

“ [jes] ; [bʌt; bət] [əbˈzɜːv] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːmz] [æn; ən] [ˈemɪnəns] [ˈtɒlərəbli] [haɪ] ,
“ Yes ; but observe that it forms an eminence tolerably high ,
“ 是的 ; 但 观察 那 它 表格 一个 卓越 勉强可以接受 高的 ,
“是的；但请注意，它形成了一个相当高的山丘，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [taɪd] [ˈraɪzɪz][ɒn] [ˈevri] [saɪd] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [tɒp] [friː] .
and that the tide rises on every side , leaving the top free .
和 那 这 潮 上升 在 每一个 边 , 离开 这 顶部 自由的 .
潮水从四面八方上涨，只留下顶部空旷的地方。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈædmərəbli] [pleɪst] [əˈpɒn] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈθɪətə(r)] .
We shall be admirably placed upon that little theatre .
我们 将 是 令人钦佩地 放置 之上 那 小的 剧院 .
我们将在那座小剧院里占据一个绝佳的位置。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ? ”
What do you think of it ? ”
什么 做 你 思考 的 它 ? ”
你觉得怎么样?

“ [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈpɜːfɪktli] [ˈhæpi] [weərˈevə(r)][ai] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv] [ˈkrɒsɪŋ] [maɪ]
“ I shall be perfectly happy wherever I may have the honor of crossing my
“ 我 将 是 完美 快乐的 无论 我 可能 有 这 荣誉 的 过境 我的
[sɔːd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ˈlɔːrdʃɪps] . ”
sword with your lordship's . ”
剑 和 你的 领主的 . ”
“无论在哪里，只要有机会能与大人交锋，我都将感到无比荣幸。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

十年后(Ten Years Later)

第53/53页

“ ['veri] [wel] , [ðen] , [ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'strest] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['wetɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]
“ Very well , then , I am distressed to be the cause of your wetting your
“ 非常 出色地 , 然后 , 我 是 苦恼 到 是 这 原因 的 你的 润湿 你的
[fiːt] ,
feet ,
脚 ,

“好吧，很遗憾我让你弄湿了脚。”

[em] . [diː] ['wɔːrdz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][məʊst] [ɪ'senʃ(ə)l] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði]
M . de Wardes , but it is most essential you should be able to say to the
M . 德 沃德斯 , 但 它 是 最多 基本的 你 应该 是 有能力的 到 说 到 这
[kɪŋ] :
king :
国王 :

德·瓦尔德先生，但最重要的是，你应该能够对国王说：

- ['saɪə(r)] , [ai][dɪd] [nɒt] [faɪt] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəstiz] ['terətri] .
' Sire , I did not fight upon your majesty's territory .
- 父系 , 我 做过 不是 斗争 之上 你的 陛下的 领土 .

“陛下，我没有在您的领土上作战。”

- [pə'hæps] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪz] ['sʌmwɒt] ['sʌt(ə)l] , [bʌt; bət] , [sɪns] [pɔːt] - ['rɔɪəl] , [jɔː(r); jə(r)]['neɪʃ(ə)n]
' Perhaps the distinction is somewhat subtle , but , since Port - Royal , your nation
- 也许 这 区别 是 有些 微妙的 , 但 , 自从 港口 - 皇家 , 你的 国家
[dɪ'laɪts] [ɪn] ['sʌtltiz] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
delights in subtleties of expression .
美味 在 微妙之处 的 表达 .

“或许这种区别有些微妙，但是，自从皇家港以来，你们国家就喜欢表达上的微妙之处。”

[duː; də][nɒt] [let][ˌjuː 'es] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [jɔː(r); jə(r)][wɪt] ['veri]
Do not let us complain of this , however , for it makes your wit very
做 不是 让 我们 抱怨 的 这 , 然而 , 为了 它 制作 你的 有 非常
['brɪliənt] ,
brilliant ,
杰出的 ,

不过，我们可别为此抱怨，因为这恰恰体现了你卓越的才智。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [staɪl] [pɪ'kjuːliəli] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .
and of a style peculiarly your own .
和 的 一个 风格 奇特地 你的 自己的 .

而且是具有你独特风格的。

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [wiː; wi] [wɪl] ['hʌri] [ɑː'selvz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [siː] , [ai]
If you do not object , we will hurry ourselves , for the sea , I
如果 你 做 不是 目的 , 我们 将要 匆忙 我们自己 , 为了 这 海 , 我
[pə'siːv] ,
perceive ,
感知 ,

如果你不反对，我们就加快脚步，因为我看到，大海……

[ɪz] ['raɪzɪŋ] [fɑːst] , [ænd; ənd] [naɪt] [ɪz] ['setɪŋ] [ɪn] . ”
is rising fast , and night is setting in . ”
是 上升 快速地 , 和 夜晚 是 环境 在 . ”

太阳迅速升起，夜幕正在降临。

“ [maɪ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['wɔːkɪŋ] [fɑːstə(r)][wɒz; wəz] , [ðæt] [ai][dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [prɪ'siːd]
“ My reason for not walking faster was , that I did not wish to precede
“ 我的 原因 为了 不是 步行 快点 曾是 , 那 我 做过 不是 希望 到 先于
[jɔː(r); jə(r)] [greɪs] .
your Grace .
你的 优雅 .

“我之所以没有走得更快，是因为我不想走在您前面。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [stɪl] [ɒn][draɪ][lænd] , [maɪ] [lɔːd] ? ”
Are you still on dry land , my lord ? ”
是 你 仍然 在 干燥 土地 , 我的 主 ? ”

大人，您还在陆地上吗?

“ [jes] , [æt; ət]['prez(ə)nt][ai][ˌeɪ 'em] .
“ Yes , at present I am .
“ 是的 , 在 展示 我 是 .

“是的，目前我是。”

[lʊk] ['jɒndə(r)] !
Look yonder !
看 远处 !

看那边!

[maɪ] ['sɜːvənts] [ɑː(r); ə(r)] [ə'freɪd] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['draʊnd] , [ænd; ənd][hæv; həv] [kən'vɜːtɪd] [ðə; ði] [bəʊt]
My servants are afraid we shall be drowned , and have converted the boat
我的 仆人 是 害怕的 我们 将 是 溺水 , 和 有 转换 这 船
['ɪntuː][ə; eɪ]['kruːzə(r)] .
into a cruiser .
进入 一个 巡洋舰 .

我的仆人们担心我们会溺水，所以把船改装成了巡洋舰。

[duː; də][juː; jʊ] [rɪ'mɑːk] [haʊ] ['kjʊəriəsli] [ˌaɪ 'tiː]['dɑːnsɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ?
Do you remark how curiously it dances upon the crests of the waves ?
做 你 评论 如何 奇怪的是 它 舞蹈 之上 这 冠状物 的 这 波浪 ?

你有没有注意到它在波峰上翩翩起舞的奇特姿态?

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [siː] - [sɪk] , [wʊd] [juː; jʊ] [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tɜːn] [maɪ] [bæk]
But , as it makes me feel sea - sick , would you permit me to turn my back
但 , 作为 它 制作 我 感觉 海 - 生病的 , 会 你 允许 我 到 转动 我的 后退
[tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] ? ”
towards them ? ”
向 他们 ? ”

但是，这让我感到晕船，请问我可以背对着他们吗?

“ [juː; jʊ] [wɪl] [əb'zɜːv] , [maɪ] [lɔːd] , [ðæt] [ɪn] ['tɜːnɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
“ You will observe , my lord , that in turning your back to them ,
“ 你 将要 观察 , 我的 主 , 那 在 转弯 你的 后退 到 他们 ,

“大人，您会注意到，当您背对他们时，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [sʌn] [fʊl] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] . ”
you will have the sun full in your face . ”
你 将要 有 这 太阳 满的 在 你的 脸 . ”

你会直接被阳光晒到脸上。

“ [əʊ] , [ɪts] [reɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['fiːb(ə)l] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ;
“ Oh , its rays are very feeble at this hour and it will soon disappear ;
“ 哦 , 它是 射线 是 非常 微弱 在 这 小时 和 它 将要 很快 消失 ;

“哦，此时它的光芒非常微弱，很快就会消失;

[duː; də] [nɒt] [biː; bi] [ʌn'iːzi] [ɒn] [ðæt] [skɔː(r)] . ”
do not be uneasy on that score . ”
做 不是 是 不安 在 那 分数 . ”

在这方面不必感到不安。

“ [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , [maɪ] [lɔːd] ;
“ As you please , my lord ;
“ 作为 你 请 , 我的 主 ;

“遵命，大人；

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈlɔːdʃɪp] [ðæt] [ai] [meɪd] [ðə; ði] [rɪˈmɑːk] . ”
it was out of consideration for your lordship that I made the remark . ”
它 曾是 出去 的 考虑 为了 你的 领主 那 我 制成 这 评论 . ”

我之所以那样说，是出于对阁下的尊重。

“ [ai][ˌeɪ ˈem][əˈweə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , [em] . [diː] [ˈwɔːrdz] , [ænd; ənd][ai] [ˈfʊli] [əˈpriːʃieɪt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈkaɪndnəs] .
“ I am aware of that , M . de Wardes , and I fully appreciate your kindness .
“ 我 是 意识到的 的 那 , M . 德 沃德斯 , 和 我 完全 欣赏 你的 仁慈 .

“我知道这一点，德瓦尔德斯先生，我非常感谢您的好意。”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [teɪk] [ɒf] [ˈaʊə(r)] [ˈdʌblət] ? ”
Shall we take off our doublets ? ”
将 我们 拿 离开 我们的 双联体 ? ”

我们脱掉上衣好吗?

“ [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , [maɪ] [lɔːd] . ”
“ As you please , my lord . ”
“ 作为 你 请 , 我的 主 . ”

“遵命，大人。”

“ [duː; də][nɒt] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] , [em] . [diː] [ˈwɔːrdz] ,
“ Do not hesitate to tell me , M . de Wardes ,
“ 做 不是 犹豫 到 告诉 我 , M . 德 沃德斯 ,

“请毫不犹豫地告诉我，德瓦尔德斯先生，

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [fiːl] [ˈkʌmftəb(ə)l] [əˈpɒn][ðə; ði] [wet] [sænd] ,
if you do not feel comfortable upon the wet sand ,
如果 你 做 不是 感觉 舒服的 之上 这 湿的 沙 ,

如果你觉得在湿沙上不舒服，

[ɔː(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jɔːˈself] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tuː] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [ˈterətri] .
or if you think yourself a little too close to the French territory .
或者 如果 你 思考 你自己 一个 小的 也 关闭 到 这 法语 领土 .

或者如果你觉得自己离法国领土太近了。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [faɪt] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [ɔː(r)][ˈiːv(ə)n] [əˈpɒn] [maɪ] [jɒt] . ”
We could fight in England , or even upon my yacht . ”
我们 可以 斗争 在 英格兰 , 或者 甚至 之上 我的 游艇 . ”

我们可以在英国打仗，甚至可以在我的游艇上打仗。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪkˈsiːdɪŋli] [wel] [pleɪst] [hɪə(r)] , [maɪ] [lɔːd] ; [ˈəʊnli][ai][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [tuː; tə]
“ We are exceedingly well placed here , my lord ; only I have the honor to
“ 我们 是 非常 出色地 放置 这里 , 我的 主 ; 仅有的 我 有 这 荣誉 到
[rɪˈmɑːk] [ðæt] ,
remark that ,
评论 那 ,

“大人，我们在这里占据了非常有利的位置；我荣幸地要指出这一点，

[æz; əz][ðə; ði] [siː] [ɪz] [ˈraɪzɪŋ] [fɑːst] , [wiː; wi][hæv; həv] [ˈhɑːdli] [taɪm] — —
as the sea is rising fast , we have hardly time — —
作为 这 海 是 上升 快速地 , 我们 有 几乎 时间 — —

海平面上升速度很快，我们几乎没有时间了——

” ['bʌkɪŋəm] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [ə'sent] , [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['dʌblət] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn]
” Buckingham made a sign of assent , took off his doublet and threw it on
” 白金汉 制成 一个 符号 的 同意 , 采取 离开 他的 双联体 和 扔 它 在
[ðə; ði] [graʊnd] ,
the ground ,
这 地面 ,

“白金汉表示同意，脱下紧身短上衣扔在地上，

[ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] [wɪtʃ] [diː] ['wɔːrdz] ['ɪmɪteɪtɪd] .
a proceeding which De Wardes imitated .
一个 进行中 哪个 德 沃德斯 模仿 .

德·沃德斯效仿了这一程序。

[bəuθ] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] , [wɪtʃ] [siːmd] [laɪk] ['fæntəmz] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]
Both their bodies , which seemed like phantoms to those who were looking at
两个都 他们的 身体 , 哪个 似乎 喜欢 幻影 到 那些 WHO 是 寻找 在
[ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
them from the shore ,
他们 从 这 支撑 ,

从岸边望去，他们的身体如同幽灵一般。

[wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] ['strɒŋli] ['ɪntuː] [rɪ'liːf] [baɪ] [ə; eɪ] [dɑːk] [red] ['vaɪələt] - ['kʌləd] ['ʃædəʊ] [wɪð] [wɪtʃ]
were thrown strongly into relief by a dark red violet - colored shadow with which
是 抛掷 强烈 进入 宽慰 经过 一个 黑暗的 红色的 紫色 - 有色 阴影 和 哪个
[ðə; ði] [skaɪ] [bɪ'keɪm] [ˌəʊvə'spred] .
the sky became overspread .
这 天空 成为 蔓延 .

天空被一片深红紫色的阴影笼罩，更加凸显了这些景象。

“ [ə'pɒn] [maɪ] [wɜːd] , [jɔː(r); jə(r)] [greɪs] , ” [sed] [diː] ['wɔːrdz] , “ [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['hɑːdli] [hæv; həv] [taɪm]
“ Upon my word , your Grace , ” said De Wardes , “ we shall hardly have time
“ 之上 我的 单词 , 你的 优雅 , ” 说 德 沃德斯 , “ 我们 将 几乎 有 时间
[tuː; tə] [bɪ'gɪn] .
to begin .
到 开始 .

“我向大人保证，”德·沃德斯说，“我们几乎没有时间开始。”

[duː; də] [juː; jʊ] [nɒt] [pə'siːv] [haʊ] ['aʊə(r)] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sænd] ? ”
Do you not perceive how our feet are sinking into the sand ? ”
做 你 不是 感知 如何 我们的 脚 是 下沉 进入 这 沙 ? ”

难道你没看到我们的脚正在陷进沙子里吗?

“ [ai] [hæv; həv] [sʌŋk] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æŋklz] , ” [sed] ['bʌkɪŋəm] ,
“ I have sunk up to the ankles , ” said Buckingham ,
“ 我 有 沉没 向上 到 这 脚踝 , ” 说 白金汉 ,

“我已经陷到脚踝了,”白金汉说。

“ [wɪ'ðaʊt] ['rekənɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɪz] ['iːv(ə)n] [naʊ] ['breɪkɪŋ] [ɪn] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] . ”
“ without reckoning that the water is even now breaking in upon us . ”
“ 没有 清算 那 这 水 是 甚至 现在 打破 在 之上 我们 . ”

“却丝毫没有意识到，洪水现在已经涌向我们了。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [riːtʃt] [ˌem 'iː] .
“ It has already reached me .
“ 它 有 已经 达到 我 .

“我已经收到了。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , [ˈðeəfɔː(r)] , [jɔː(r); jə(r)] [greɪs] , ” [sed] [diː] [ˈwɔːrdz] , [huː] [druː]
As soon as you please , therefore , your Grace , ” said De Wardes , who drew
作为 很快 作为 你 请 ， 所以 ， 你的 优雅 ， ” 说 德 沃德斯 ， WHO 画
[hɪz; ɪz] [sɒːd] ,
his sword ,
他的 剑 ，

“所以，陛下，您什么时候愿意就什么时候吧。”德·瓦尔德斯说着，拔出了剑。

[ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [ˈɪmɪteɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [djuːk] .
a movement imitated by the duke .
一个 移动 模仿 经过 这 公爵 .

公爵模仿了这一动作。

“ [em] . [diː] [ˈwɔːrdz]
“ M . de Wardes
“ M . 德 沃德斯

“M. de Wardes

, ” [sed] [ˈbʌkɪŋəm] , “ [wʌn] [ˈfaɪn(ə)l] [wɜːd] .
, ” said Buckingham , “ one final word .
， ” 说 白金汉 ， “ 一 最终的 单词 .

“,”白金汉说，“最后再说一句话。”

[ai][ˌeɪ ˈem] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [faɪt] [juː; jʊ][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai][duː; də] [nɒt] [laɪk] [juː; jʊ] ,
I am about to fight you because I do not like you ,
我 是 关于 到 斗争 你 因为 我 做 不是 喜欢 你 ，

我讨厌你，所以我要跟你打架。

— [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈwuːndɪd] [ˌem ˈiː][ɪn] [ˈrɪdɪkjuːlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [dɪˈvəʊʃən(ə)l] [rɪˈgɑːd] [ai]
— because you have wounded me in ridiculing a certain devotional regard I
— 因为 你 有 受伤 我 在 嘲笑 一个 肯定 灵修 看待 我
[hæv; həv] [entəˈteɪnd] ,
have entertained ,
有 娱乐 ，

——因为你嘲笑我所怀有的某种虔诚之心，伤害了我；

[ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [ai] [əkˈnɒlɪdʒ] [ðæt] , [æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt] , [ai] [stɪl] [rɪˈteɪn] ,
and one which I acknowledge that , at this moment , I still retain ,
和 一 哪个 我 承认 那 ， 在 这 片刻 ， 我 仍然 保持 ，

而且我承认，此刻我仍然保留着这一点。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai] [wʊd] [ˈveri] [ˈwɪlɪŋli] [daɪ] .
and for which I would very willingly die .
和 为了 哪个 我 会 非常 心甘情愿 死 .

我甘愿为此献出生命。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][bæd][ænd; ənd] [ˈhɑːtləs] [mæn] , [em] . [diː] [ˈwɔːrdz] ,
You are a bad and heartless man , M . de Wardes ,
你 是 一个 坏的 和 狠心 男人 ， M . 德 沃德斯 ，

德·瓦尔德斯先生，你真是个冷酷无情的坏人！

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [duː; də][maɪ] [ˈveri] [ˈʌtməʊst][tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] ; [fɔː(r); fə(r)][ai] [fiːl] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd]
and I will do my very utmost to take your life ; for I feel assured
和 我 将要 做 我的 非常 极致 到 拿 你的 生活 ； 为了 我 感觉 保证
[ðæt] ,
that ,
那 ，

我会竭尽全力取你的性命；因为我确信，

[ɪf]	[juː; jʊ]	[səˈvaɪv]	[ðɪs]	[ɪnˈɡeɪdʒmənt]	,	[juː; jʊ]	[wɪl]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈfjuːtʃə(r)]	,	[wɜːk]	[ɡreɪt]	[ˈmɪstʃɪf]	[təˈwɔːdz]	[maɪ]	[frendz]
if	**you**	**survive**	**this**	**engagement**	**,**	**you**	**will**	**,**	**in**	**the**	**future**	**,**	**work**	**great**	**mischief**	**towards**	**my**	**friends**
如果	你	存活	这	订婚	,	你	将要	,	在	这	未来	,	工作	伟大的	恶作剧	向	我的	朋友们

.	
.	
.	

如果你能活着完成这次订婚，将来你将会给我的朋友们带来巨大的麻烦。

[ðæt]	[ɪz]	[ɔːl]	[ai]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[rɪˈmɑːk]	,	[em]	.	[diː]	[ˈwɔːrdz]	,	”	[kənˈkluːdɪd]	[ˈbʌkɪŋəm]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	[səˈluːtɪd]	[hɪm]	.
That	**is**	**all**	**I**	**have**	**to**	**remark**	**,**	**M**	**.**	**de**	**Wardes**	**,**	**”**	**concluded**	**Buckingham**	**,**	**as**	**he**	**saluted**	**him**	**.**
那	是	全部	我	有	到	评论	,	M	.	德	沃德斯	,	”	结束	白金汉	,	作为	他	敬礼	他	.

“我没什么要说的了，德·瓦尔德斯先生，”白金汉说完，向他敬了个礼。

“	[ænd; ənd]	[ai]	,	[maɪ]	[lɔːd]	,	[hæv; həv]	[ˈəʊnli]	[ðɪs]	[tuː; tə]	[rɪˈplaɪ]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	:	[ai]	[hæv; həv]	[nɒt]	[dɪsˈlaɪkt]	[juː; jʊ]	[ˌhɪðəˈtuː]	,
“	**And**	**I**	**,**	**my**	**lord**	**,**	**have**	**only**	**this**	**to**	**reply**	**to**	**you**	**:**	**I**	**have**	**not**	**disliked**	**you**	**hitherto**	**,**
“	和	我	,	我的	主	,	有	仅有的	这	到	回复	到	你	:	我	有	不是	不喜欢	你	迄今为止	,

“而我，大人，只想对您说：我以前并没有讨厌您，

[bʌt; bət]	,	[sɪns]	[juː; jʊ]	[ɡɪv]	[ˌem ˈiː]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[ˈkærəktə(r)]	,	[ai]	[heɪt]	[juː; jʊ]	,
but	**,**	**since**	**you**	**give**	**me**	**such**	**a**	**character**	**,**	**I**	**hate**	**you**	**,**
但	,	自从	你	给	我	这样的	一个	特点	,	我	恨	你	,

但是，既然你给我塑造了这样一个角色，我就恨你。

[ænd; ənd]	[wɪl]	[duː; də]	[ɔːl]	[ai]	[ˈpɒsəbli]	[kæn; kən]	[tuː; tə]	[kɪl]	[juː; jʊ]	;	”	[ænd; ənd]	[diː]	[ˈwɔːrdz]	[səˈluːtɪd]	[ˈbʌkɪŋəm]	.
and	**will**	**do**	**all**	**I**	**possibly**	**can**	**to**	**kill**	**you**	**;**	**”**	**and**	**De**	**Wardes**	**saluted**	**Buckingham**	**.**
和	将要	做	全部	我	可能	能	到	杀	你	;	”	和	德	沃德斯	敬礼	白金汉	.

“我会尽一切可能杀了你;”德·沃德斯向白金汉敬礼。

[ðeə(r)]	[sɔːrdz]	[krɒst]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	[ˈməʊmənt]	,	[laɪk]	[tuː]	[ˈflæʃɪz]	[ɒv; əv]	[ˈlaɪtnɪŋ]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[dɑːk]	[naɪt]	.
Their	**swords**	**crossed**	**at**	**the**	**same**	**moment**	**,**	**like**	**two**	**flashes**	**of**	**lightning**	**on**	**a**	**dark**	**night**	**.**
他们的	剑	交叉	在	这	相同的	片刻	,	喜欢	二	闪光灯	的	闪电	在	一个	黑暗的	夜晚	.

他们的剑同时交叉，如同黑夜中的两道闪电。

[ðə; ði]	[sɔːrdz]	[siːmd]	[tuː; tə]	[siːk]	[iːtʃ]	[ˈʌðə(r)]	,	[ɡest]	[ðeə(r)]	[pəˈzɪʃ(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[met]	.
The	**swords**	**seemed**	**to**	**seek**	**each**	**other**	**,**	**guessed**	**their**	**position**	**,**	**and**	**met**	**.**
这	剑	似乎	到	寻找	每个	其他	,	猜对了	他们的	位置	,	和	遇见	.

两把剑仿佛在互相寻找，猜到了彼此的位置，然后相遇了。

[bəuθ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˈpræktɪst]	[ˈsɔːdzmən]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈɜːlɪə(r)]	[ˈpɑːsɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	[wɪˈðaʊt]	[ˈeni]	[rɪˈzʌlt]	.
Both	**were**	**practiced**	**swordsmen**	**,**	**and**	**the**	**earlier**	**passes**	**were**	**without**	**any**	**result**	**.**
两个都	是	练习	剑士	,	和	这	早些时候	通过	是	没有	任何	结果	.

两人都是剑术高手，之前的几次交锋都毫无结果。

[ðə; ði]	[naɪt]	[wɒz; wəz]	[fɑːst]	[ˈkləʊzɪŋ]	[ɪn]	,
The	**night**	**was**	**fast**	**closing**	**in**	**,**
这	夜晚	曾是	快速地	结束	在	,

夜幕迅速降临。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	[dɑːk]	[ðæt]	[ðeɪ]	[əˈtækt]	[ænd; ənd]	[dɪˈfendɪd]	[ðəmˈselvz]	[ˈɔːlməʊst]	[ɪnˈstɪŋktɪvli]	.
and	**it**	**was**	**so**	**dark**	**that**	**they**	**attacked**	**and**	**defended**	**themselves**	**almost**	**instinctively**	**.**
和	它	曾是	所以	黑暗的	那	他们	遭到攻击	和	辩护	他们自己	几乎	本能地	.

天色太黑，他们几乎是凭着本能进行攻击和防御。

[ˈsʌd(ə)nli]	[diː]	[ˈwɔːrdz]	[felt]	[hɪz; ɪz]	[sɔːd]	[əˈrestɪd]	,	—	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[dʒʌst]	[tʌtʃt]	[ˈbʌkɪŋəmz]	[ˈʃəʊldə(r)]	.
Suddenly	**De**	**Wardes**	**felt**	**his**	**sword**	**arrested**	**,**	**—**	**he**	**had**	**just**	**touched**	**Buckingham's**	**shoulder**	**.**
突然	德	沃德斯	毛毡	他的	剑	被捕	，	—	他	有	只是	感动	白金汉宫	肩膀	.

突然，德·瓦尔德斯感到他的剑被束缚住了——他刚才刚刚碰到了白金汉的肩膀。

[ðə; ði]	[duːks]	[sɔːd]	[sʌŋk]	[æz; əz]	[hɪz; ɪz]	[ɑːm]	[wɒz; wəz]	[ˈloʊərd; ˈlaʊərd]	.
The	**duke's**	**sword**	**sunk**	**as**	**his**	**arm**	**was**	**lowered**	**.**
这	公爵的	剑	沉没	作为	他的	手臂	曾是	降低	.

随着公爵手臂的放下，他的剑也沉了下去。

“	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ˈwuːndɪd]	,	[maɪ]	[lɔːd]	,	”	[sed]	[diː]	[ˈwɔːrdz]	,	[ˈdrɔːɪŋ]	[bæk]	[ə; eɪ]	[step]	[ɔː(r)]	[tuː]	.
“	**You**	**are**	**wounded**	**,**	**my**	**lord**	**,**	**”**	**said**	**De**	**Wardes**	**,**	**drawing**	**back**	**a**	**step**	**or**	**two**	**.**
“	你	是	受伤	，	我的	主	，	”	说	德	沃德斯	，	绘画	后退	一个	步	或者	二	.

“大人，您受伤了。”德·瓦尔德斯说着，后退了一两步。

“	[jes]	,	[məˈsjɜː]	,	[bʌt; bət]	[ˈəʊnli]	[ˈslaɪtli]	.	”
“	**Yes**	**,**	**monsieur**	**,**	**but**	**only**	**slightly**	**.**	**”**
“	是的	，	先生	，	但	仅有的	轻微地	.	”

“是的，先生，但只是轻微的。”

“	[jet]	[juː; jʊ]	[ˈkwɪtɪd]	[jɔː(r); jə(r)]	[gɑːd]	. ”
“	**Yet**	**you**	**quitted**	**your**	**guard**	**. ”**
“	然而	你	辞职	你的	警卫	. ”

“然而你却放松了警惕。”

“	[ˈəʊnli]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[ɪˈfekt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kəʊld]	[stiːl]	,	[bʌt; bət]	[ai]	[hæv; həv]	[rɪˈkʌvəd]	.
“	**Only**	**from**	**the**	**first**	**effect**	**of**	**the**	**cold**	**steel**	**,**	**but**	**I**	**have**	**recovered**	**.**
“	仅有的	从	这	第一的	影响	的	这	寒冷的	钢	，	但	我	有	恢复	.

“虽然只受到了冰冷钢铁的第一击，但我已经恢复了。”

[let]	[ˌjuː ˈes]	[gəʊ]	[ɒn]	,	[ɪf]	[juː; jʊ]	[pliːz]	.
Let	**us**	**go**	**on**	**,**	**if**	**you**	**please**	**.**
让	我们	去	在	，	如果	你	请	.

请让我们继续吧。

”	[ænd; ənd]	[ˌdɪsɪnˈgeɪdʒɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[sɔːd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[ˈsɪnɪstə(r)]	[ˈklæʃɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bleɪd]	,
”	**And**	**disengaging**	**his**	**sword**	**with**	**a**	**sinister**	**clashing**	**of**	**the**	**blade**	**,**
”	和	脱离	他的	剑	和	一个	险恶	冲突	的	这	刀刃	，

“他拔出剑，剑刃发出阴森的碰撞声，

[ðə; ði]	[djuːk]	[ˈwuːndɪd]	[ðə; ði]	[ˈmɑːkwɪs]	[ɪn]	[ðə; ði]	[brest]	.
the	**duke**	**wounded**	**the**	**marquis**	**in**	**the**	**breast**	**.**
这	公爵	受伤	这	侯爵	在	这	胸部	.

公爵击伤了侯爵的胸部。

“	[ə; eɪ]	[hɪt]	?	”	[hiː; hi]	[sed]	.
“	**A**	**hit**	**?**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	一个	打	？	”	他	说	.

“热门歌曲？”他问道。

“ [nəʊ] , ” [kraɪd] [diː] ['wɔːrdz] , [nɒt] ['muːvɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
“ No , ” cried De Wardes , not moving from his place .
“ 不 , ” 哭 德 沃德斯 , 不是 移动 从 他的 地方 .

“不！”德·瓦尔德斯喊道，一动不动地站在原地。

“ [ai] [beg] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːd(ə)n] , [bʌt; bət] [əb'zɜːvɪŋ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɜːt] [wɒz; wəz] [steɪnd] — — ” [sed]
“ I beg your pardon , but observing that your shirt was stained — — ” said
“ 我 求 你的 赦免 , 但 观察 那 你的 衬衫 曾是 染色 — — ” 说
['bʌkɪŋəm] .
Buckingham .
白金汉 .

“恕我冒昧，但我注意到您的衬衫上有污渍——”白金汉说道。

“ [wel] , ” [sed] [diː] ['wɔːrdz] ['fjʊəriəsli] , “ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] [jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] .
“ Well , ” said De Wardes furiously , “ it is now your turn .
“ 出色地 , ” 说 德 沃德斯 愤怒地 , “ 它 是 现在 你的 转动 .

“好,”德·沃德斯愤怒地说，“现在轮到你了。”

” [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [lʌndʒ] , [hiː; hi] [pɪəst] ['bʌkɪŋəmz] [ɑːm] , [ðə; ði] [sɒːd] ['pɑːsɪŋ]
” And with a terrible lunge , he pierced Buckingham's arm , the sword passing
” 和 和 一个 糟糕的 弓步 , 他 穿孔 白金汉宫 手臂 , 这 剑 通过
[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [bəʊnz] .
between the two bones .
之间 这 二 骨头 .

“他猛地一刺，剑刺穿了白金汉的胳膊，剑尖从两根骨头之间穿过。”

['bʌkɪŋəm] , ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm] ['pærəlaɪzd] , [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [left] , [siːzd] [hɪz; ɪz] [sɒːd]
Buckingham , feeling his right arm paralyzed , stretched out his left , seized his sword
白金汉 , 感觉 他的 正确的 手臂 瘫痪 , 拉伸 出去 他的 左边 , 查获 他的 剑
,
,
,

白金汉感到右臂麻木，便伸出左臂，拔出了剑。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['fɔːlɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['nɜːvləs] [grɑːsp] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [diː] ['wɔːrdz]
which was about falling from his nerveless grasp , and before De Wardes
哪个 曾是 关于 坠落 从 他的 无神经 抓牢 , 和 前 德 沃德斯
[kʊd; kəd] [rɪ'zjuːm] [hɪz; ɪz] [gɑːd] ,
could resume his guard ,
可以 恢复 他的 警卫 ,

那东西眼看就要从他麻木的手中滑落，德·瓦尔德斯还没来得及重新站稳脚跟，

[hiː; hi] [θrʌst] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] [brest] .
he thrust him through the breast .
他 推力 他 通过 这 胸部 .

他用手刺穿了他的胸膛。

[diː] ['wɔːrdz] ['tɔtə] , [hɪz; ɪz] [niːz] [geɪv] [wei] [bɪ'niːθ] [hɪm] ,
De Wardes tottered , his knees gave way beneath him ,
德 沃德斯 摇摇晃晃 , 他的 膝盖 给予 方式 下面 他 ,

德瓦尔德斯踉跄了一下，双膝一软，瘫倒在地。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [stɪl] [fɪkst] [ɪn] [ðə; ði] [duːks] [ɑːm] , [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,
and leaving his sword still fixed in the duke's arm , he fell into the water ,
和 离开 他的 剑 仍然 固定的 在 这 公爵的 手臂 , 他 跌倒 进入 这 水 ,

他把剑还插在公爵的胳膊上，然后就跳进了水里。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [suːn] ['krimzən] [wɪð] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['dʒenjuɪn] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
which was soon crimsoned with a more genuine reflection than that which it
哪个 曾是 很快 深红色 和 一个 更多的 真的 反射 比 那 哪个 它
[hæd; həd] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] .
had borrowed from the clouds .
有 借来的 从 这 云 .

很快，天空就映照出比从云层借来的光芒更加真实的红色。

[diː] ['wɔːrdz] [wɒz; wəz] [nɒt] [ded] ; [hiː; hi] [felt] [ðə; ði]['terəb(ə)l]['deɪndʒə(r)] [ðæt] ['menəs] [hɪm] ,
De Wardes was not dead ; he felt the terrible danger that menaced him ,
德 沃德斯 曾是 不是 死的 ; 他 毛毡 这 糟糕的 危险 那 受威胁 他 ,

德·瓦尔德斯并没有死；他感受到了威胁着他的可怕危险。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [siː] [rəʊz] [fɑːst] .
for the sea rose fast .
为了 这 海 玫瑰 快速地 .

海平面上升得很快。

[ðə; ði] [djuːk] , [tuː] , [pə'siːvd] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] .
The duke , too , perceived the danger .
这 公爵 , 也 , 感知 这 危险 .

公爵也意识到了危险。

[wɪð] [æn; ən] ['efət] [ænd; ənd][æn; ən][ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [peɪn] [hiː; hi][tɔː(r)] [aʊt] [ðə; ði] [bleɪd] [wɪtʃ]
With an effort and an exclamation of pain he tore out the blade which
和 一个 努力 和 一个 感叹 的 疼痛 他 撕裂 出去 这 刀刃 哪个
[rɪ'meɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːm] ,
remained in his arm ,
剩余 在 他的 手臂 ,

他费力地、痛呼一声，拔出了留在手臂里的刀片。

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːdz] [diː] ['wɔːrdz] [sed] , “ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ded] , ['mɑːkwɪs] ? ”
and turning towards De Wardes said , “ Are you dead , marquis ? ”
和 转弯 向 德 沃德斯 说 , “ 是 你 死的 , 侯爵 ? ”

他转向德·瓦尔德斯问道：“侯爵，你死了吗？”

“ [nəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [diː] ['wɔːrdz] ,
“ No , ” replied De Wardes ,
“ 不 , ” 回复 德 沃德斯 ,

“不，”德·瓦尔德斯回答道。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [tʃəʊkt] [baɪ][ðə; ði] [blʌd] [wɪtʃ] [rʌʃt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [lʌŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θrəʊt] ,
in a voice choked by the blood which rushed from his lungs to his throat ,
在 一个 嗓音 窒息 经过 这 血 哪个 匆忙 从 他的 肺 到 他的 喉 ,

他声音嘶哑，鲜血从肺部涌入喉咙，他说道：

“ [bʌt; bət] ['veri] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ but very near it . ”
“ 但 非常 靠近 它 . ”

“但非常接近。”

“ [wel] , [wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ; [kæn; kən][juː; jʊ] [wɔːk] ? ” [sed] ['bʌkɪŋəm] , [sə'pɔːtɪŋ] [hɪm]
“ Well , what is to be done ; can you walk ? ” said Buckingham , supporting him
“ 出色地 , 什么 是 到 是 完毕 ; 能 你 走 ? ” 说 白金汉 , 支持 他
[ɒn][hɪz; ɪz] [niː] .
on his knee .
在 他的 膝盖 .

“那该怎么办呢？你能走吗？”白金汉说着，扶着他的膝盖。

“ [ɪm'pɒsəb(ə)l] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ Impossible , ” he replied .
“ 不可能的 , ” 他 回复 .

“不可能，”他回答道。

[ðen] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [ə'gen] , [sed] , “ [kɔːl] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] , [ɔː(r)][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['draʊnd] . ”
Then falling down again , said , “ Call to your people , or I shall be drowned . ”
然后 坠落 向下 再次 , 说 , “ 称呼 到 你的 人们 , 或者 我 将 是 溺水 . ”

然后他又跌倒在地，说道：“快去呼唤你的人民，否则我就要被淹死了。”

“ [hə'ləʊ] ! [bəʊt] [ðeə(r)] !
“ Halloa ! boat there !
“ 喊叫 ! 船 那里 !

“你好！船在那里！”

[kwɪk] , [kwɪk] !
quick , quick !
快的 , 快的 !

快，快！

” [ðə; ði] [bəʊt] [fluː] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [weɪvz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [siː] [rəʊz] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [bəʊt] [kʊd; kəd]
” The boat flew over the waves , but the sea rose faster than the boat could
” 这 船 飞翔 超过 这 波浪 , 但 这 海 玫瑰 快点 比 这 船 可以
[ə'prəʊtʃ] .
approach .
方法 .

“小船飞驰过波浪，但海水上涨的速度比小船接近的速度还要快。”

['bʌkɪŋəm] [sɔː] [ðæt] [diː] ['wɔːrdz] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'gen] ['kʌvəd] [baɪ][ə; eɪ]
Buckingham saw that De Wardes was on the point of being again covered by a
白金汉 锯 那 德 沃德斯 曾是 在 这 观点 的 存在 再次 涵盖 经过 一个
[weɪv] ;
wave ;
海浪 ;

白金汉看到德·沃德斯又快要被巨浪淹没了；

[hiː; hi] [pɑːst] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːm] , [seɪf] [ænd; ənd] [ʌn'wuːndɪd] , [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪm]
he passed his left arm , safe and unwounded , round his body and raised him
他 通过了 他的 左边 手臂 , 安全的 和 未受伤 , 圆形的 他的 身体 和 提高 他
[ʌp] .
up .
向上 .

他将自己毫发无损的左臂绕过他的身体，把他扶了起来。

[ðə; ði] [weɪv] [ə'sendɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [weɪst] [bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [muːv] [hɪm] .
The wave ascended to his waist but did not move him .
这 海浪 上升 到 他的 腰部 但 做过 不是 移动 他 .

海浪淹到他的腰部，却没能将他撼动。

[ðə; ði] [djuːk] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz] [leɪt] [æn'tægənɪst] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
The duke immediately began to carry his late antagonist towards the shore .
这 公爵 立即地 开始 到 携带 他的 晚的 反派 向 这 支撑 .

公爵立即开始背着他那位已故的对手向岸边走去。

[hiː; hi][hæd; həd] ['hɑːdli] [gɒn] [ten] ['peɪsɪz] , [wen] [ə; eɪ] ['sekənd] [weɪv] , ['rʌʃɪŋ] ['ɒnwədz] ['haɪə(r)] ,
He had hardly gone ten paces , when a second wave , rushing onwards higher ,
他 有 几乎 已消失 十 步幅 , 什么时候 一个 第二 海浪 , 匆忙 开始 更高 ,

他刚走了不到十步，第二波浪潮就汹涌而来，而且越涨越高。

[mɔː(r)] ['fjʊəriəs] [ænd; ənd] ['menəsɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði]['fɔːmə(r)] , [strʌk] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv]
more furious and menacing than the former , struck him at the height of
更多的 狂怒 和 威胁 比 这 以前的 , 击 他 在 这 高度 的
[hɪz; ɪz] [tʃest] ,
his chest ,
他的 胸部 ,

比之前那一下更加凶猛、更具威胁性，一拳打在他胸口。

[θruː] [hɪm] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['berid] [hɪm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
threw him over and buried him beneath the water .
扔 他 超过 和 埋葬 他 下面 这 水 .

把他扔下水，埋在水下。

[æt; ət] [ðə; ði] ['riːflʌks] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [djuːk] [ænd; ənd] [diː] ['wɔːrdz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌvəd] ['laɪɪŋ] [ɒn]
At the reflux , however , the duke and De Wardes were discovered lying on
在 这 反流 , 然而 , 这 公爵 和 德 沃德斯 是 发现 说谎 在
[ðə; ði] [strænd] .
the strand .
这 链 .

然而，在回流处，人们发现公爵和德·瓦尔德斯躺在沙滩上。

[diː] ['wɔːrdz] [hæd; həd] ['feɪntɪd] .
De Wardes had fainted .
德 沃德斯 有 昏厥 .

德瓦尔德斯晕倒了。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [fɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [duːks] ['seɪləz] , [huː] [,kɔmpri'hend] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] , [θruː]
At this moment four of the duke's sailors , who comprehended the danger , threw
在 这 片刻 四 的 这 公爵的 水手们 , WHO 理解 这 危险 , 扔
[ðəm'selvz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] ,
themselves into the sea ,
他们自己 进入 这 海 ,

这时，公爵手下四名水手意识到危险，纵身跃入大海。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
and in a moment were close beside him .
和 在 一个 片刻 是 关闭 旁 他 .

片刻之后，他们就来到了他身边。

[ðeə(r)] ['terə(r)] [wɒz; wəz] [ɪk'striːm] [wen] [ðeɪ] [əb'zɜːvd] [haʊ] [ðeə(r)] ['mɑːstə(r)] [bɪ'keɪm] ['kʌvəd] [wɪð]
Their terror was extreme when they observed how their master became covered with
他们的 恐怖 曾是 极端 什么时候 他们 观察到 如何 他们的 掌握 成为 涵盖 和
[blʌd] ,
blood ,
血 ,

当他们看到主人浑身浴血时，他们感到极度恐惧。

[ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɪmprɛgneɪtɪt] , [fləʊd] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz]
in proportion as the water with which it was impregnated , flowed towards his
在 部分 作为 这 水 和 哪个 它 曾是 受精 , 流动 向 他的
[niːz] [ænd; ənd] [fiːt] ;
knees and feet ;
膝盖 和 脚 ;

随着浸透其中的水流向他的膝盖和脚部，水流的量也随之增加；

[ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm] .
they wished to carry him .
他们 希望 到 携带 他 .

他们想把他抬走。

“ [nəʊ] , [nəʊ] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [djuːk] , “ [teɪk] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [ɒn] [ʃɔː(r)] [fɜːst] . ”
“ No , no , ” exclaimed the duke , “ take the marquis on shore first . ”
“ 不 , 不 , ” 惊呼 这 公爵 , “ 拿 这 侯爵 在 支撑 第一的 . ”

“不，不，”公爵喊道，“先把侯爵带上岸。”

“ [deθ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['frentʃmən] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['sʌlənli] .
“ Death to the Frenchman ! ” cried the English sullenly .
“ 死亡 到 这 法国人 ! ” 哭 这 英语 闷闷不乐地 .

“法国佬去死！”英国人阴沉地喊道。

“	['retʃɪd]	[neiv]	!	”	[ɪk'skleɪmd]	[ðə; ði]	[djuːk]	,	['drɔːɪŋ]	[hɪm'self]	[ʌp]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['hɔːti]	['dʒestʃə(r)]	,
“	**Wretched**	**knaves**	**!**	**”**	**exclaimed**	**the**	**duke**	**,**	**drawing**	**himself**	**up**	**with**	**a**	**haughty**	**gesture**	**,**
“	可怜	无赖	!	”	惊呼	这	公爵	,	绘画	他自己	向上	和	一个	傲慢	手势	,

“卑鄙的恶棍！”公爵高声喊道，同时摆出一副傲慢的姿态。

[wɪtʃ]	['sprɪŋk(ə)ld]	[ðem; ðəm]	[wɪð]	[blʌd]	,	“	[ə'beɪ]	[də'rektli]	!
which	**sprinkled**	**them**	**with**	**blood**	**,**	**“**	**obey**	**directly**	**!**
哪个	撒上	他们	和	血	,	“	服从	直接地	!

鲜血洒在他们身上，“立即服从！”

[em]	.	[diː]	['wɔːrdz]	[ɒn]	[ʃɔː(r)]	!
M	**.**	**de**	**Wardes**	**on**	**shore**	**!**
M	.	德	沃德斯	在	支撑	!

德瓦尔德斯先生上岸了！

[em]	.	[diː]	-	['seɪfti]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[lʊkt]	[tuː; tə]	[fɜːst]	,	[ɔː(r)]	[ai]	[wɪl]	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[ɔːl]	[hæŋd]	!
M	**.**	**de**	**Wardes's**	**safety**	**to**	**be**	**looked**	**to**	**first**	**,**	**or**	**I**	**will**	**have**	**you**	**all**	**hanged**	**!**
M	.	德	-	安全	到	是	看起来	到	第一的	,	或者	我	将要	有	你	全部	绞刑	!

首先要保证德·瓦尔德先生的安全，否则我会把你们都绞死！

”	[ðə; ði]	[bəʊt]	[hæd; həd]	[baɪ]	[ðɪs]	[taɪm]	[riːtʃt]	[ðem; ðəm]	;	[ðə; ði]	['sekrət(ə)ri]	[ænd; ənd]	['stjuːəd]	[liːpt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[siː]	,
”	**The**	**boat**	**had**	**by**	**this**	**time**	**reached**	**them**	**;**	**the**	**secretary**	**and**	**steward**	**leaped**	**into**	**the**	**sea**	**,**
”	这	船	有	经过	这	时间	达到	他们	;	这	秘书	和	管家	跳跃	进入	这	海	,

“这时船已经到了他们跟前；秘书和管家跳进了海里，

[ænd; ənd]	[ɐpɹ'əʊtʃt]	[ðə; ði]	['mɑːkwɪs]	,	[huː]	[nəʊ]	[lɒŋgə(r)]	[ʃəʊd]	['eni]	[saɪn]	[ɒv; əv]	[laɪf]	.
and	**approached**	**the**	**marquis**	**,**	**who**	**no**	**longer**	**showed**	**any**	**sign**	**of**	**life**	**.**
和	接近	这	侯爵	,	WHO	不	更长	显示	任何	符号	的	生活	.

于是他走近侯爵，却发现侯爵已毫无生命迹象。

“	[ai]	[kə'mɪt]	[hɪm]	[tuː; tə]	[jɔː(r); jə(r)]	[keə(r)]	,	[æz; əz]	[juː; jʊ]	['væljuː]	[jɔː(r); jə(r)]	[laɪvz; lɪvz]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	[djuːk]	.
“	**I**	**commit**	**him**	**to**	**your**	**care**	**,**	**as**	**you**	**value**	**your**	**lives**	**,**	**”**	**said**	**the**	**duke**	**.**
“	我	犯罪	他	到	你的	关心	,	作为	你	价值	你的	生活	,	”	说	这	公爵	.

“我把他托付给你们照顾，因为你们珍视自己的生命，”公爵说道。

“	[teɪk]	[em]	.	[diː]	['wɔːrdz]	[ɒn]	[ʃɔː(r)]	.
“	**Take**	**M**	**.**	**de**	**Wardes**	**on**	**shore**	**.**
“	拿	M	.	德	沃德斯	在	支撑	.

“把德瓦尔德斯先生带到岸上。”

”	[ðeɪ]	[tʊk]	[hɪm]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[ɑːmz]	,	[ænd; ənd]	['kærid]	[hɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[draɪ]	[sænd]	,
”	**They**	**took**	**him**	**in**	**their**	**arms**	**,**	**and**	**carried**	**him**	**to**	**the**	**dry**	**sand**	**,**
”	他们	采取	他	在	他们的	武器	,	和	携带	他	到	这	干燥	沙	,

他们把他抱起来，抬到干燥的沙地上。

[weə(r)]	[ðə; ði]	[taɪd]	['nevə(r)]	[rəʊz]	[səʊ]	[haɪ]	.
where	**the**	**tide**	**never**	**rose**	**so**	**high**	**.**
在哪里	这	潮	绝不	玫瑰	所以	高的	.

那里潮水从未涨得这么高。

[ə; eɪ]	[fjuː]	['aɪdlər]	[ænd; ənd]	[faɪv]	[ɔː(r)]	[sɪks]	['fɪʃəmən]	[hæd; həd]	['gæðəd]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ʃɔː(r)]	,
A	**few**	**idlers**	**and**	**five**	**or**	**six**	**fishermen**	**had**	**gathered**	**on**	**the**	**shore**	**,**
一个	很少	惰轮	和	五	或者	六	渔民	有	聚集	在	这	支撑	,

岸边聚集了一些闲散人员和五六个渔民。

[ə'træktɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[streɪndʒ]	['spektək(ə)l]	[ɒv; əv]	[tuː]	[men]	['faɪtɪŋ]	[wɪð]	[ðə; ði]	['wɔːtə(r)]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	[niːz]	.
attracted	**by**	**the**	**strange**	**spectacle**	**of**	**two**	**men**	**fighting**	**with**	**the**	**water**	**up**	**to**	**their**	**knees**	**.**
吸引	经过	这	奇怪的	奇观	的	二	男人	斗争	和	这	水	向上	到	他们的	膝盖	.

被两个男人在齐膝深的水中搏斗的奇特景象所吸引。

[ðə; ði]	['fɪʃəmən]	,	[əb'zɜːvɪŋ]	[ə; eɪ]	[gruːp]	[ɒv; əv]	[men]	[ə'prəʊtʃɪŋ]	['kæriɪŋ]	[ə; eɪ]	['wuːndɪd]	[mæn]	,
The	**fishermen**	**,**	**observing**	**a**	**group**	**of**	**men**	**approaching**	**carrying**	**a**	**wounded**	**man**	**,**
这	渔民	,	观察	一个	团体	的	男人	接近	携带	一个	受伤	男人	,

渔民们看到一群人抬着一个受伤的人走过来，

['entəd]	[ðə; ði]	[siː]	[ʌn'tɪl]	[ðə; ði]	['wɔːtə(r)]	[wɒz; wəz]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	[weist]	.
entered	**the**	**sea**	**until**	**the**	**water**	**was**	**up**	**to**	**their**	**waists**	**.**
进入	这	海	直到	这	水	曾是	向上	到	他们的	腰部	.

他们进入海中，直到海水没过腰部。

[ðə; ði]	['ɪŋglɪʃ]	[træns'fəːd]	[ðə; ði]	['wuːndɪd]	[mæn]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	,
The	**English**	**transferred**	**the**	**wounded**	**man**	**to**	**them**	**,**
这	英语	转移	这	受伤	男人	到	他们	,

英国人把伤员移交给了他们。

[æt; ət]	[ðə; ði]	['veri]	['məʊmənt]	[ðə; ði]	['lætə(r)]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	['əʊpən]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[ə'gen]	.
at	**the**	**very**	**moment**	**the**	**latter**	**began**	**to**	**open**	**his**	**eyes**	**again**	**.**
在	这	非常	片刻	这	后者	开始	到	打开	他的	眼睛	再次	.

就在这时，后者开始再次睁开眼睛。

[ðə; ði]	[sɔːlt]	['wɔːtə(r)]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[faɪn]	[sænd]	[hæd; həd]	[gɒt]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[wuːndz]	,
The	**salt**	**water**	**and**	**the**	**fine**	**sand**	**had**	**got**	**into**	**his**	**wounds**	**,**
这	盐	水	和	这	美好的	沙	有	得到	进入	他的	伤口	,

海水和细沙渗入了他的伤口。

[ænd; ənd]	[kɔːzd]	[hɪm]	[ðə; ði]	[ə'kjuːtɪst]	[peɪn]	.
and	**caused**	**him**	**the**	**acutest**	**pain**	**.**
和	导致	他	这	最急性	疼痛	.

这给他带来了剧烈的痛苦。

[ðə; ði]	[duːks]	['sekrət(ə)ri]	[druː]	[aʊt]	[ə; eɪ]	[pɜːs]	[fɪld]	[wɪð]	[gəʊld]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['pɒkɪt]	,
The	**duke's**	**secretary**	**drew**	**out**	**a**	**purse**	**filled**	**with**	**gold**	**from**	**his**	**pocket**	**,**
这	公爵的	秘书	画	出去	一个	钱包	已填	和	金子	从	他的	口袋	,

公爵的秘书从口袋里掏出一个装满金子的钱袋。

[ænd; ənd]	['hændɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wʌn]	[ə'mʌŋ]	[ðəʊz]	['prez(ə)nt]	[huː]	[ə'pɪəd]	[ɒv; əv]	[məʊst]	[ɪm'pɔːt(ə)ns]	,
and	**handed**	**it**	**to**	**the**	**one**	**among**	**those**	**present**	**who**	**appeared**	**of**	**most**	**importance**	**,**
和	递交	它	到	这	一	之中	那些	展示	WHO	出现	的	最多	重要性	,

然后把它交给了在场人士中看起来最有地位的那位。

['seɪɪŋ]	:	“	[frɒm; frəm]	[maɪ]	['mɑːstə(r)]	,	[hɪz; ɪz]	[greɪs]	[ðə; ði]	[djuːk]	[ɒv; əv]	['bʌkɪŋəm]	,
saying	**:**	**“**	**From**	**my**	**master**	**,**	**his**	**Grace**	**the**	**Duke**	**of**	**Buckingham**	**,**
说	:	“	从	我的	掌握	,	他的	优雅	这	公爵	的	白金汉	,

他说：“奉我的主人，白金汉公爵阁下之命，

[ɪn]	['ɔːdə(r)]	[ðæt]	['evri]	['pɒsəb(ə)l]	[keə(r)]	[meɪ]	[biː; bi]	['teɪkən]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['mɑːkwɪs]	[diː]	['wɔːrdz]	.
in	**order**	**that**	**every**	**possible**	**care**	**may**	**be**	**taken**	**of**	**the**	**Marquis**	**de**	**Wardes**	**.**
在	命令	那	每一个	可能的	关心	可能	是	已采取	的	这	侯爵	德	沃德斯	.

以便对瓦尔德侯爵给予一切可能的照顾。

”	[ðen]	,	['fɒləʊd]	[baɪ]	[ðəʊz]	[huː]	[hæd; həd]	[ə'kʌmp(ə)nid]	[hɪm]	,	[hiː; hi]	[rɪ'tɜːnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[bəʊt]	,
”	**Then**	**,**	**followed**	**by**	**those**	**who**	**had**	**accompanied**	**him**	**,**	**he**	**returned**	**to**	**the**	**boat**	**,**
”	然后	,	随后	经过	那些	WHO	有	伴随	他	,	他	返回	到	这	船	,

然后，他带着随行人员返回了船上。

[wɪtʃ]	['bʌkɪŋəm]	[hæd; həd]	[biːn]	[ɪneɪbld]	[tuː; tə]	[riːtʃ]	[wɪð]	[ðə; ði]	['greɪtɪst]	['dɪfɪkəlti]	,
which	**Buckingham**	**had**	**been**	**enabled**	**to**	**reach**	**with**	**the**	**greatest**	**difficulty**	**,**
哪个	白金汉	有	到过	已启用	到	抵达	和	这	最	困难	,

而白金汉公爵费尽九牛二虎之力才得以抵达那里。

[bʌt; bət]	['əʊnli]	['ɑːftə(r)]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[siːn]	[diː]	['wɔːrdz]	[aʊt]	[ɒv; əv]	['deɪndʒə(r)]	.
but	**only**	**after**	**he**	**had**	**seen**	**De**	**Wardes**	**out**	**of**	**danger**	**.**
但	仅有的	后	他	有	已见	德	沃德斯	出去	的	危险	.

但前提是他已经确认德·沃德斯脱离了危险。

[baɪ]	[ðɪs]	[taɪm]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[haɪ]	[taɪd]	;	[im'brɔidəd]	[kəʊts]	[ænd; ənd]	[sɪlk]	['sæʃɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	[lɒst]	;
By	**this**	**time**	**it**	**was**	**high**	**tide**	**;**	**embroidered**	**coats**	**and**	**silk**	**sashes**	**were**	**lost**	**;**
经过	这	时间	它	曾是	高的	潮	;	绣花	外套	和	丝绸	腰带	是	丢失的	;

这时正值涨潮，绣花外套和丝绸腰带都被冲走了；

['meni]	[hæts]	,	[tuː]	,	[hæd; həd]	[biːn]	['kærid]	[ə'weɪ]	[baɪ]	[ðə; ði]	[weɪvz]	.
many	**hats**	**,**	**too**	**,**	**had**	**been**	**carried**	**away**	**by**	**the**	**waves**	**.**
许多	帽子	,	也	,	有	到过	携带	离开	经过	这	波浪	.

许多帽子也被海浪卷走了。

[ðə; ði]	[fləʊ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[taɪd]	[hæd; həd]	[bɔːn]	[ðə; ði]	[duːks]	[ænd; ənd]	[diː]	-	[kləʊðz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ʃɔː(r)]	,
The	**flow**	**of**	**the**	**tide**	**had**	**borne**	**the**	**duke's**	**and**	**De**	**Wardes's**	**clothes**	**to**	**the**	**shore**	**,**
这	流动	的	这	潮	有	出生	这	公爵的	和	德	-	衣服	到	这	支撑	,

潮水将公爵和德·瓦尔德斯的衣服冲到了岸边。

[ænd; ənd]	[diː]	['wɔːrdz]	[wɒz; wəz]	[ræpt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[duːks]	['dʌblət]	,	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[bɪ'liːf]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	,
and	**De**	**Wardes**	**was**	**wrapped**	**in**	**the**	**duke's**	**doublet**	**,**	**under**	**the**	**belief**	**that**	**it**	**was**	**his**	**own**	**,**
和	德	沃德斯	曾是	包装	在	这	公爵的	双联体	,	在下面	这	信仰	那	它	曾是	他的	自己的	,

德·瓦尔德斯裹在公爵的紧身衣里，以为那是自己的衣服。

[wen]	[ðə; ði]	['fɪʃəmən]	['kærid]	[hɪm]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[ɑːmz]	[tə'wɔːdz]	[ðə; ði]	[taʊn]	.
when	**the**	**fishermen**	**carried**	**him**	**in**	**their**	**arms**	**towards**	**the**	**town**	**.**
什么时候	这	渔民	携带	他	在	他们的	武器	向	这	镇	.

渔民们把他抱在怀里，朝镇子走去。

[end]	[ɒv; əv]	[vɒl]	.
END	**OF**	**VOL**	**.**
结尾	的	卷	.

卷末

[ai]	.
I	**.**
我	.

我。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

开口如有神
听书破万卷